BÍBLIA

Tupàn ze'eg

Versão Bilingue

Português – Guajajára do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Guajajára - A Bíblia Sagrada na língua Guajajara do Brasil

2022

Índice dos Livros da Bíblia

VERSÃO BILINGUE

Português – Guajajara

VELHO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

ZE'EGAW IAPO KATU PYR KWEHE ARER

Guajajára

A Bíblia Sagrada na língua Guajajára do Brasil, 2ª edição

O primeiro livro de Moisés chamado Gênesis

Izypy Mehe Arer

Gênesis 1

A criação dos céus e da terra e de tudo o que neles há

1 No princípio, criou Deus os céus e a terra.

2 A terra, porém, estava sem forma e vazia; havia trevas sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus pairava por sobre as águas.

3 Disse Deus: Haja luz; e houve luz.

4 E viu Deus que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas.

5 Chamou Deus à luz Dia e às trevas, Noite. Houve tarde e manhã, o primeiro dia.

6 E disse Deus: Haja firmamento no meio das águas e separação entre águas e águas.

Izypy Mehe Arer 1

Tupàn uzapo ma'e upaw rupi a'e

1 Izypy mehe Tupàn uzapo ywak a'e, uzapo ywy a'e no.

2 Nuzapo kwaw Tupàn ywy ikatuahy ma'e romo a'e 'ar rehe a'e rihi. Naheta kwaw wikuwe ma'e a'e 'ar mehe ywy rehe a'e rihi. Xo yryhu ohoete ma'e zo heta. Ipytunahy haw upyk yryhu a'e. Tupàn Hekwe wiko 'y 'aromo a'e.

3 Na'e uze'eg Tupàn. — Tuwe heta tatainy, i'i. A'e 'ar mehe we tatainy uzypyrog weta pà.

4 Wexak Tupàn tatainy ikatuahy haw. Umunyryk kar ipytunahy haw imono izuwi.

5 Tupàn omono her tatainy pe. — 'Ar, i'i izupe. Omono her pytunaw pe no. — Pyhaw, i'i izupe. Upaw pytun oho a'e. Iku'em kury. — 'Ar ipy, i'i izupe.

6 Na'e Tupàn i'i uzeupe. — Amuza'ak putar 'y ihe nehe kury, mokoz pehegwer romo iapo pà ihe nehe kury, i'i uzeupe.

[7] Fez, pois, Deus o firmamento e separação entre as águas debaixo do firmamento e as águas sobre o firmamento. E assim se fez.	[7] Uzeapo ma'e ize'eg rupi katete. Tupàn uzapo 'y imuza'akaw a'e. Amo ipehegwer upyta iwy pe a'e. Amo ipehegwer inugwer upyta i'aromo a'e no.
[8] E chamou Deus ao firmamento Céus. Houve tarde e manhã, o segundo dia.	[8] Na'e Tupàn omono her a'e 'y imuza'akaw pe a'e. — Ywak, i'i izupe. Upaw pytun oho no. Iku'em kury. — Mokoz haw 'ar, i'i izupe.
[9] Disse também Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a porção seca. E assim se fez.	[9] Uze'eg wi Tupàn a'e kury. — Tuwe 'y ywak iwy pe har uzemono'og pitài 'y romo uzeapo pà a'e nehe. Nezewe mehe ywy uxinig ma'e uzekwa kar putar a'e nehe no, i'i. Uzeapo ma'e ize'eg rupi katete.
[10] À porção seca chamou Deus Terra e ao ajuntamento das águas, Mares. E viu Deus que isso era bom.	[10] Tupàn omono her ywy uxinig ma'e pe kury. — Ywy, i'i izupe. Omono her 'y uzemono'ono'og ma'e kwer pe no. — Yryhu, i'i izupe. Tupàn wexak wemiapo kwer ikatuahy haw paw rupi.
[11] E disse: Produza a terra relva, ervas que dêem semente e árvores frutíferas que dêem fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra. E assim se fez.	[11] Na'e Tupàn uze'eg uzeupe. — Tuwe ywy umuezuz kar ma'e tetea'u nehe. Tuwe hezuz ma'eà'yz hereko har paw rupi a'e wà nehe. Tuwe hezuz i'a ma'e paw rupi a'e wà nehe no, i'i. Uzeapo ma'e ize'eg rupi katete.
[12] A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo a sua espécie e árvores que davam fruto, cuja semente estava nele, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.	[12] Ywy umuezuz kar ma'e tetea'u a'e: ma'eà'yz hereko har paw rupi katete, ma'e'a hereko har tetea'u no. Na'e Tupàn wexak uzeapo ma'e kwer ikatu haw.
[13] Houve tarde e manhã, o terceiro dia.	[13] Upaw pytun oho. Iku'em kury. — Na'iruz haw 'ar, i'i izupe.
[14] Disse também Deus: Haja luzeiros no firmamento dos céus, para fazerem separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais, para estações, para dias e anos.	[14] Na'e Tupàn uze'eg wi kury. — Tuwe heta tatainy ywak rehe a'e wà nehe. Nezewe mehe 'ar uzawy putar ipytunaw nehe. Nezewe mehe teko ukwaw putar agwer ma'e ihemaw wà nehe: 'ar, kwarahy,

àmàkyhaw, huwixàgaw, haku haw, mynykawhu, mai'u hawhu.

15 E sejam para luzeiros no firmamento dos céus, para alumiar a terra. E assim se fez.

15 A'e tatainy uhyape katu putar ywak rehe ywy hexak kar pà a'e wà nehe, i'i uzeupe. Uzeapo ma'e ize'eg rupi katete.

16 Fez Deus os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia, e o menor para governar a noite; e fez também as estrelas.

16 Tupàn uzapo mokoz tatainy uhua'u ma'e a'e wà. Kwarahy uhua'u wera'u zahy wi a'e. Tupàn umuigo kar kwarahy 'ar heruze'egar romo a'e. Tupàn umuigo kar zahy pytun heruze'egar romo a'e no. Uzapo zahytata a'e wà no.

17 E os colocou no firmamento dos céus para alumiarem a terra,

17 Tupàn omono a'e tatainy ywak rehe ywy rehe wamuhyape katu kar pà a'e wà.

18 para governarem o dia e a noite e fazerem separação entre a luz e as trevas. E viu Deus que isso era bom.

18 Umuigo kar a'e tatainy 'ar izar romo wà, ipytunaw izar romo wà no. Nezewe umunyryk kar tatainy ipytunuhu wi a'e. Na'e Tupàn wexak wemiapo kwer ikatuahy haw a'e.

19 Houve tarde e manhã, o quarto dia.

19 Upaw pytun oho. Iku'em kury. — 4 haw 'ar, i'i izupe.

20 Disse também Deus: Povoem-se as águas de enxames de seres viventes; e voem as aves sobre a terra, sob o firmamento dos céus.

20 Na'e uze'eg wi Tupàn. — Tuwe 'y tynehem wikuwe ma'e 'y pe har pupe a'e nehe. Tuwe heta wiràmiri ywak rehe uwewe ma'e ywy rehe a'e wà nehe no, i'i.

21 Criou, pois, Deus os grandes animais marinhos e todos os seres viventes que rastejam, os quais povoavam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom.

21 Nezewe Tupàn uzapo wikuwe ma'e yryhu pe har uhua'u ma'e a'e wà. Uzapo wikuwe ma'e hexakaw paw hereko har a'e wà: 'y pupe wiko ma'e tetea'u wà, wiràmiri wà no. Tupàn wexak wemiapo kwer wakatuahy haw.

22 E Deus os abençoou, dizendo: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares; e, na terra, se multipliquem as aves.

22 Na'e omono uze'egatu wikuwe ma'e yryhu pupe har wanehe a'e kury. Uze'eg nezewe wanupe. — Tuwe peneta tetea'u nehe. Pemynehem yryhu nehe, i'i wanupe.

[23] Houve tarde e manhã, o quinto dia.

[24] Disse também Deus: Produza a terra seres viventes, conforme a sua espécie: animais domésticos, répteis e animais selváticos, segundo a sua espécie. E assim se fez.

[25] E fez Deus os animais selváticos, segundo a sua espécie, e os animais domésticos, conforme a sua espécie, e todos os répteis da terra, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

[26] Também disse Deus: Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança; tenha ele domínio sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus, sobre os animais domésticos, sobre toda a terra e sobre todos os répteis que rastejam pela terra.

[27] Criou Deus, pois, o homem à sua imagem, à imagem de Deus o criou; homem e mulher os criou.

[28] E Deus os abençoou e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra e sujeitai-a; dominai sobre os peixes do

Uze'eg wiràmiri wanupe no. — Tuwe peneta tetea'u ywy rehe nehe, i'i wanupe.

[23] Upaw pytun oho. Iku'em kury. — 5 haw 'ar, i'i izupe.

[24] Na'e Tupàn uze'eg wi a'e kury. — Tuwe ywy umuigo kar wikuwe ma'e hexakaw paw hereko har a'e wà nehe: ma'ea'yr tàpuznaw pe wiko ma'e wà, miar ka'a pe har wà, ma'e wie rehe wata ma'e wà. Tuwe wana'yr nuzawy kwaw u a'e wà nehe. Tuwe nuzawy kwaw uhy wà nehe. Uzeapo ma'e ize'eg rupi katete.

[25] Tupàn uzapo ma'ea'yr pitàitàigatu a'e wà. Pitàitàigatu nuzawy kwaw u wà. Nuzawy kwaw uhy wà: ma'ea'yr tàpuznaw pe wiko ma'e wà, miar ka'a pe har wà, ma'e wie rehe wata ma'e wà. Tupàn wexak wemiapo kwer ikatu haw.

[26] Na'e uze'eg wi kury. — Xiapo putar teko zane wà nehe kury. Wiko putar zanezàwe wà nehe, i'i Tupàn uzeupe. — Wanexakaw nuzawy kwaw zanerexakaw wà nehe, i'i uzeupe. — Wiko putar wikuwe ma'e paw wazar romo a'e wà nehe: ipira wazar romo wà, wiràmiri wazar romo wà, ma'ea'yr tàpuznaw pe wiko ma'e wazar romo wà, miar ka'a pe har wazar romo wà, ma'e wie rehe wata ma'e wazar romo wà, i'i uzeupe.

[27] Tupàn uzapo teko wikuwe ma'e nezewe a'e wà. Umuigo kar uzezàwe nugar romo wà: Uzapo awa. Uzapo kuzà no.

[28] Omono uze'egatu wanehe wanupe uze'eg pà. — Tuwe heta tetea'u pena'yr wà nehe. Tuwe pena'yr uhàuhàz ywy nànàgatu wà nehe. Tuwe wiko ywy izar romo wà nehe.

mar, sobre as aves dos céus e sobre todo animal que rasteja pela terra.

Tuwe wiko wikuwe ma'e paw wazar romo wà nehe: ipira yryhu pupe har wazar romo wà, wiràmiri ywy 'aromo uwewe ma'e wazar romo wà, ma'e wie rehe wata ma'e wazar romo wà.

29 E disse Deus ainda: Eis que vos tenho dado todas as ervas que dão semente e se acham na superfície de toda a terra e todas as árvores em que há fruto que dê semente; isso vos será para mantimento.

29 Amono putar ma'e hezuz ma'e ma'eà'yz hereko har peme upaw rupi katete ihe nehe, penemi'u ràm romo ihe nehe. Heta tetea'u putar ma'ywa 'yw peme nehe no. Amono putar i'a kwer peme penemi'u ràm romo upaw rupi katete nehe no.

30 E a todos os animais da terra, e a todas as aves dos céus, e a todos os répteis da terra, em que há fôlego de vida, toda erva verde lhes será para mantimento. E assim se fez.

30 Amono putar ka'api'i ma'ea'yr wanupe wanemi'u ràm romo ihe nehe. Amono putar ka'a wanupe wanemi'u ràm romo ihe nehe no: miar hehaite ma'e upaw rupi katete wà, wiràmiri wà, ma'e wie rehe wata ma'e upaw rupi wà, i'i wanupe. Uzeapo ma'e ize'eg rupi katete.

31 Viu Deus tudo quanto fizera, e eis que era muito bom. Houve tarde e manhã, o sexto dia.

31 Tupàn wexak wemiapo kwer ikatuahy haw upaw rupi a'e. Upaw ipytunaw. Iku'em kury. — 6 haw 'ar, i'i izupe.

Gênesis 2

1 Assim, pois, foram acabados os céus e a terra e todo o seu exército.

2 E, havendo Deus terminado no dia sétimo a sua obra, que fizera, descansou nesse dia de toda a sua obra que tinha feito.

3 E abençoou Deus o dia sétimo e o santificou; porque nele descansou de toda a obra que, como Criador, fizera.

A formação do homem

Izypy Mehe Arer 2

1 Nezewe Tupàn umumaw iapo haw a'e kury: ywak, ywy, ywak rehe har wà, ywy rehe har wà.

2 7 haw 'ar mehe Tupàn umumaw ma'e iapo haw upaw rupi katete. Upytu'u uma'ereko re a'e ma'e iapo re.

3 Na'e omono uze'egatu 7 haw 'ar rehe kury. Omonokatu a'e 'ar uzeupe ikatu ma'e romo, ta'e upytu'u a'e 'ar mehe ma'e paw iapo re xe.

[4] Esta é a gênese dos céus e da terra quando foram criados, quando o SENHOR Deus os criou.

[4] Nezewe Tupàn uzapo ywak. Nezewe uzapo ywy.

[5] Não havia ainda nenhuma planta do campo na terra, pois ainda nenhuma erva do campo havia brotado; porque o SENHOR Deus não fizera chover sobre a terra, e também não havia homem para lavrar o solo.

Ma'etymaw En her ma'e

[5] Tupàn ywak iapo mehe, ywy iapo mehe, naheta pixik kwaw ni ka'api'i ni ma'e hezuz ma'e a'e 'ar rehe rihi, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e xe, numugyr kar kwaw àmàn a'e 'ar mehe a'e rihi xe. Naheta kwaw teko ko pe uma'ereko ma'e ywy rehe a'e wà rihi.

[6] Mas uma neblina subia da terra e regava toda a superfície do solo.

[6] Ywy wi uhem typyàkwenahy ma'e oho uwyryk pà ywy imuàkym pà.

[7] Então, formou o SENHOR Deus ao homem do pó da terra e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida, e o homem passou a ser alma vivente.

[7] Na'e Tupàn umuapu'a ywy ku'i kwer awa romo iapo pà a'e kury. Nuikuwe kwaw awa a'e rihi. Upy Tupàn awa iapygwar rupi ywytu purumuigo kar ma'e imono pà izupe kury. Nezewe mehe wiko wikuwe ma'e romo a'e kury.

[8] E plantou o SENHOR Deus um jardim no Éden, na direção do Oriente, e pôs nele o homem que havia formado.

[8] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ma'etymaw a'e pe kury, En ywy her ma'e rehe kury, ywy kwarahy ihemaw kutyr har rehe kury. Omono wemiapo kwer awa a'e ywy rehe.

[9] Do solo fez o SENHOR Deus brotar toda sorte de árvores agradáveis à vista e boas para alimento; e também a árvore da vida no meio do jardim e a árvore do conhecimento do bem e do mal.

[9] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umutua'u kar ma'e'yw puràg eteahy ma'e tetea'u paw rupi katu a'e pe kury. I'a katu a'e pe. I'a kwer ikatuahy i'u mehe. Heta amo ma'e'yw purumuigo kar ma'e a'e pe. Amo ae ma'ywa 'yw heta a'e pe no. Aze amo u'u i'a kwer nehe, ukwaw putar ma'e nehe: ikatu ma'e, ikatu 'ym ma'e no.

[10] E saía um rio do Éden para regar o jardim e dali se dividia, repartindo-se em quatro braços.

[10] En ywy wi uwyryk amo 'y a'e, a'e ma'etymaw imuàkym pà a'e. A'e wi uhem mehe a'e yrykaw uzemuza'aza'ak 4 yrykawhu romo.

[11] O primeiro chama-se Pisom; é o que rodeia a terra de Havilá, onde há ouro.

[12] O ouro dessa terra é bom; também se encontram lá o bdélio e a pedra de ônix.

[13] O segundo rio chama-se Giom; é o que circunda a terra de Cuxe.

[14] O nome do terceiro rio é Tigre; é o que corre pelo oriente da Assíria. E o quarto é o Eufrates.

[15] Tomou, pois, o SENHOR Deus ao homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e o guardar.

[16] E o SENHOR Deus lhe deu esta ordem: De toda árvore do jardim comerás livremente,

[17] mas da árvore do conhecimento do bem e do mal não comerás; porque, no dia em que dela comeres, certamente morrerás.

A formação da mulher

[18] Disse mais o SENHOR Deus: Não é bom que o homem esteja só; far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea.

[11] 'Y ipy Pizom her romo a'e. Uwyryk Awira ywy izywyr. Heta ita hekuzar katu ma'e or her ma'e a'e ywy rehe.

[12] Or a'e ywy rehe har ikatuahy a'e. Naheta kwaw ywy a'e or inuromo. Heta kàpuhàg zàwenugar a'e pe no. Naheta tetea'u kwaw a'e kàpuhàg. Zawaiw katu agwer kàpuhàg hexakaw. Heta amo ae ita hekuzar katu ma'e a'e pe no.

[13] Yrykaw mokoz haw a'e, Ziom her romo a'e. Uwyryk oho Kuxi ywy nànàn.

[14] Yrykaw na'iruz haw a'e, Xikire her romo a'e. Uwyryk Axir ywy izywyr kwarahy heixe haw kutyr. Yrykaw zeirugatu haw a'e, Ewparat her romo a'e.

[15] Na'e Tupàn umuigo kar awa ma'etymaw En her ma'e rehe a'e kury. — Ezekaiw katu hehe nehe, i'i izupe. — Ezapo ma'etymaw xe nehe, i'i izupe.

[16] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e awa pe, wemiapo kar imume'u pà izupe. — Erepuner ma'e'yw i'a kwer paw i'u haw rehe nehe, i'i izupe.

[17] — Xo pitài ma'e'yw i'a kwer zo nere'u kwaw nehe. E'u zo a'e ma'e'a kwer nehe, i'i izupe. A'e ma'e'a ukwaw kar ikatu ma'e purupe a'e, ukwaw kar ikatu 'ym ma'e purupe a'e no, i'i izupe. — Aze ere'u nehe, nereruzar kwaw heze'eg nehe. Aze nereruzar kwaw heze'eg nehe, a'e 'ar mehe we eremàno putar azeharomoete nehe, i'i izupe.

[18] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Na'ikatu kwaw awa a'e zutyka'i heko haw, i'i. — Azapo putar

ipytywàgatu har izupe nehe. Wiko putar ipehegwer zàwenugar romo izupe nehe.

[19] Havendo, pois, o SENHOR Deus formado da terra todos os animais do campo e todas as aves dos céus, trouxe-os ao homem, para ver como este lhes chamaria; e o nome que o homem desse a todos os seres viventes, esse seria o nome deles.

[19] Tupàn ywy iapo pawire kury, uzapo miar hehaite ma'e upaw rupi wà, wiràmiri paw wà no. Weraha wemiapo kwer a'e pe awa pe upaw rupi wà. — Emono waner wanupe upaw rupi nehe, i'i izupe. Omono awa waner wanupe upaw rupi. A'e waner imono pyrer wà, wiko waner azeharomoete har romo wà.

[20] Deu nome o homem a todos os animais domésticos, às aves dos céus e a todos os animais selváticos; para o homem, todavia, não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea.

[20] Omono her wiràmiri wanupe upaw rupi. Omono her ma'ea'yr tàpuznaw pe har wanupe, miar hehaite ma'e ka'a pe har wanupe no. Naheta kwaw hemireko awa pe a'e rihi. Naheta kwaw ipehegwer zàwenugar izupe.

[21] Então, o SENHOR Deus fez cair pesado sono sobre o homem, e este adormeceu; tomou uma das suas costelas e fechou o lugar com carne.

[21] Na'e Tupàn umugerete kar a'e awa. Iker mehe o'ok iàrukàgwer izuwi. Umuzeruwyk i'ok awer no.

[22] E a costela que o SENHOR Deus tomara ao homem, transformou-a numa mulher e lha trouxe.

[22] Na'e Tupàn uma'ema'e a'e awa iàrukàgwer a'e, kuzà romo iapo pà a'e. Weraha awa pe kury.

[23] E disse o homem: Esta, afinal, é osso dos meus ossos e carne da minha carne; chamar-se-á varoa, porquanto do varão foi tomada.

[23] Na'e awa i'i uzeupe, Ikatuahy tuwe Tupàn hemiapo kwer ihewe kury. Ko kuzà a'e, to'o hero'o wi i'ok pyrer romo hekon a'e, i'i uzeupe. Kuzà, a'e putar izupe nehe, ta'e Tupàn o'ok awa wi a'e xe.

[24] Por isso, deixa o homem pai e mãe e se une à sua mulher, tornando-se os dois uma só carne.

[24] A'e rupi ko 'ar rehe awa wezar u a'e wà, wezar uhy a'e wà no, uzemono'og pà wemireko rehe we a'e wà. Pitài teko zàwenugar romo wanekon wà.

[25] Ora, um e outro, o homem e sua mulher, estavam nus e não se envergonhavam.

[25] Awa a'e, hemireko a'e no, na'ima'e kwaw wà. Ni kamir ni topoz numunehew kwaw

wà. Nezewe rehe we na'imaranugar kwaw uzewi wà.

Gênesis 3

A queda do homem

[1] Mas a serpente, mais sagaz que todos os animais selváticos que o SENHOR Deus tinha feito, disse à mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda árvore do jardim?

[2] Respondeu-lhe a mulher: Do fruto das árvores do jardim podemos comer,

[3] mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Dele não comereis, nem tocareis nele, para que não morrais.

[4] Então, a serpente disse à mulher: É certo que não morrereis.

[5] Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se vos abrirão os olhos e, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal.

[6] Vendo a mulher que a árvore era boa para se comer, agradável aos olhos e árvore desejável para dar entendimento,

Izypy Mehe Arer 3

Awa ipy kuzà ipy nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg a'e wà

[1] Uzapo Tupàn moz a'e, ma'ekwaw katu har romo a'e. Ukwaw wera'u ma'e, amogwer miar wanuwi. Upuranu wà kuzà rehe. — Azeharomoete ru'u Tupàn i'i peme a'e, — Pe'u zo ma'e'yw i'a kwer ma'etymaw pe har nehe, ni pitài zo zepe nape'u kwaw nehe, i'i ru'u peme a'e, i'i mua'u moz kuzà pe.

[2]— Nan, i'i kuzà izupe. — Urupuner wyzài ma'e'yw i'a kwer i'u haw rehe ure 'y, i'i izupe.

[3] — Xo pe ma'e'yw tymaw myter pe har i'a kwer zo nape'u kwaw nehe, i'i Tupàn urewe a'e ma, i'i kuzà moz pe. — Aze pe'u nehe, aze pepokok hehe nehe, pemàno putar nehe, i'i urewe, i'i moz pe.

[4] — Kwa, napemàno pixik kwaw nehe, i'i mua'u moz izupe.

[5] — Tupàn uze'eg nezewe a'e, ta'e ukwaw ko ma'e a'e xe. Aze pe'u 'àg ma'e'yw i'a kwer nehe, penehazawok putar nehe, peiko putar Tupàn zàwegatu nehe. Aze amo ma'e ikatu nehe, pekwaw putar ikatu haw nehe. Aze amo ma'e na'ikatu kwaw nehe, pekwaw putar ikatu 'ymaw nehe no, i'i mua'u izupe.

[6] Kuzà ume'e a'e ma'e'yw rehe kury. Ipuràg eteahy izupe. — I'a kwer ikatuahy i'u mehe aipo ma, i'i uzeupe. — Aze mo akwaw katu ma'e, ikatu mo, i'i. Na'e opo'o i'a kwer

tomou-lhe do fruto e comeu e deu também ao marido, e ele comeu.

imuwà i'u pà kury. Weraha amo umen pe no. U'u imen a'e no.

7 Abriram-se, então, os olhos de ambos; e, percebendo que estavam nus, coseram folhas de figueira e fizeram cintas para si.

7 A'e 'ar mehe we hehazawokaw zàwenugar uzeapo wanupe kury. A'e rupi — Zaiko ima'e 'ym ma'e romo zane, i'i uzeupe wà. Na'e upyhyk amo ma'e'yw pi her ma'e huwer a'e wà. Umuwywyk wopoz romo iapo pà uzeupe wà kury.

8 Quando ouviram a voz do SENHOR Deus, que andava no jardim pela viração do dia, esconderam-se da presença do SENHOR Deus, o homem e sua mulher, por entre as árvores do jardim.

8 A'e 'ar mehe we karuk mehe ywytu purumurywete kar ma'e ihem mehe awa a'e, hemireko a'e no, wenu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg mehe a'e wà kury. Ta'e ukwaw oho iko ma'etymaw myteromo a'e xe. Na'e uzeàmim ma'e'yw myter pe izuwi wà.

9 E chamou o SENHOR Deus ao homem e lhe perguntou: Onde estás?

9 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenoz awa imuwà kury, hehe upuranu pà kury. — Ma'e pe ereiko ty, i'i izupe.

10 Ele respondeu: Ouvi a tua voz no jardim, e, porque estava nu, tive medo, e me escondi.

10 Awa uwazar ize'eg izupe. — Aenu neze'eg kwez ihe, ma'etymaw myteromo nekwaw mehe ihe. Akyze kwez newi, ta'e nahema'e kwaw xe. A'e rupi azeàmim kwez newi, i'i izupe.

11 Perguntou-lhe Deus: Quem te fez saber que estavas nu? Comeste da árvore de que te ordenei que não comesses?

11 A'e rupi Tupàn upuranu hehe. — Mo ukwaw kar nema'e heta 'ymaw newe a'e, i'i izupe, hehe upuranu pà. — E'u zo a'e ma'ywa nehe, a'e peme ihe. — Aipo ere'u ra'e, i'i izupe.

12 Então, disse o homem: A mulher que me deste por esposa, ela me deu da árvore, e eu comi.

12 — Kuzà herehe we har ihewe neremimurer a'e, umur a'e ma'ywa ihewe i'u kar pà a'e. A'e rupi a'u ihe, i'i izupe.

13 Disse o SENHOR Deus à mulher: Que é isso que fizeste? Respondeu a mulher: A serpente me enganou, e eu comi.

13 Na'e Tupàn upuranu kuzà rehe kury, — Màràzàwe tuwe erezapo nezewe haw, i'i izupe. — Moz hemu'em ihewe, a'e rupi a'u ma'ywa, i'i Tupàn pe.

Tupàn uzepyk Ànàw rehe hemireko rehe no

[14] Então, o SENHOR Deus disse à serpente: Visto que isso fizeste, maldita és entre todos os animais domésticos e o és entre todos os animais selváticos; rastejarás sobre o teu ventre e comerás pó todos os dias da tua vida.

[15] Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o seu descendente. Este te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.

[16] E à mulher disse: Multiplicarei sobremodo os sofrimentos da tua gravidez; em meio de dores darás à luz filhos; o teu desejo será para o teu marido, e ele te governará.

[17] E a Adão disse: Visto que atendeste a voz de tua mulher e comeste da árvore que eu te ordenara não comesses, maldita é a terra por tua causa; em fadigas obterás dela o sustento durante os dias de tua vida.

[14] Na'e Tupàn uze'eg moz pe kury. — Azepyk putar nerehe ihe nehe, ta'e erezapo kar heremiapo putar haw 'ym kuzà pe ne xe, i'i izupe. — Nazepyk kwaw amogwer miar wanehe nezewe nehe, xo nerehe zo amono putar heze'egaiw nehe, i'i moz pe. — Ko 'ar henataromo ereata putar ywy rehe nehe, nerie rehe nehe. Ere'u putar ywy ku'i kwer nehe no. Tuweharupi ereata iko nezewe nehe, i'i izupe.

[15] — Urumuigo kar putar a'e kuzà iàmàtyry'ymar romo ihe nehe, amuigo kar putar a'e kuzà neàmàtyry'ymar romo ihe nehe no. Nezuapyapyr a'e wà nehe, wiko putar izuapyapyr waàmàtyry'ymar romo a'e wà nehe. Izuapyapyr wiko putar nezuapyapyr waàmàtyry'ymar romo a'e wà nehe no. Pitài izuapyr ukamik putar neàkàg newi nehe. Ne erexi'u putar izuapyr ipyakaza rehe ne nehe no, i'i izupe.

[16] Na'e Tupàn uze'eg kuzà pe. — Nememyr wazexak kar 'ym mehe hahy wera'u putar newe nehe, i'i izupe. Uhua'u putar hahy haw newe izexak kar mehe nehe no. Nezewe rehe we neho wer putar nemen ipuhe nehe. Nemen wiko putar nereruze'egar romo a'e nehe. Wiko putar nezar romo nehe, i'i izupe.

[17] Na'e Tupàn uze'eg awa pe kury. — Neremireko u'u kar a'e ma'e 'a kwer newe a'e. — E'u zo a'e ma'ywa 'yw i'a kwer nehe, a'e newe. Nezewe rehe we ere'u. Nereruzar kwaw heze'eg, a'e rupi amono putar heze'egaiw ywy rehe ihe nehe. Ywy rehe nereko mehe erema'ereko tetea'u putar

[18] Ela produzirá também cardos e abrolhos, e tu comerás a erva do campo.

[19] No suor do rosto comerás o teu pão, até que tornes à terra, pois dela foste formado; porque tu és pó e ao pó tornarás.

[20] E deu o homem o nome de Eva a sua mulher, por ser a mãe de todos os seres humanos.

[21] Fez o SENHOR Deus vestimenta de peles para Adão e sua mulher e os vestiu.

[22] Então, disse o SENHOR Deus: Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecedor do bem e do mal; assim, que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva eternamente.

tuweharupi nehe. Xo nezewe mehe zo ywy umuezuz kar putar neremi'u ràm newe nehe.

[18] Ka'a tetea'u hezuz putar ywy rehe newe nehe. Xu tetea'u hezuz putar ywy rehe newe nehe no. A'e rupi ere'u putar ma'e ka'a pe hezuz ma'e nehe no, i'i izupe.

[19] Erema'ereko tetea'u putar nehe. Nepirakor putar nehe no. Xo nezewe mehe zo ywy umuezuz putar neremi'u ràm newe nehe. Tuweharupi erema'ereko putar nezewe nehe. Amuapu'a ywy ihe, awa romo neapo pà ihe. Amo 'ar mehe erezewyr putar ywy rehe nehe, ywy romo nereko wi pà nehe. Xo a'e 'ar mehe eremumaw putar ywy rehe nema'ereko haw nehe, i'i izupe.

[20] Na'e Ànàw omono her wemireko pe kury. — Ewà, i'i izupe. — Teko paw wahy, i'i her zaneze'eg rupi.

[21] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzuka ma'ea'yr wà. Upyhyk wapirer wanuwi. Uzapo wama'e Ànàw pe, hemireko pe no. Umunehew a'e uma'e uzehe wà.

Tupàn omono kar Ànàw ma'etymaw wi hemireko rehe we kury

[22] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg a'e kury. — Awa wiko zanezàwegatete a'e kury. Aze wexak ikatu ma'e, — Ikatu ma'e, i'i izupe. Aze wexak ikatu 'ym ma'e, — Ikatu 'ym ma'e, i'i izupe. A'e rupi nupuner kwaw ma'ywa 'yw i'a kwer purumuigo kar ma'e i'u haw rehe a'e nehe kury. Nuiko kwaw tuweharupi nehe. Umàno putar nehe.

[23] O SENHOR Deus, por isso, o lançou fora do jardim do Éden, a fim de lavrar a terra de que fora tomado.

[24] E, expulso o homem, colocou querubins ao oriente do jardim do Éden e o refulgir de uma espada que se revolvia, para guardar o caminho da árvore da vida.

[23] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhem kar awa imono ma'etymaw En her ma'e wi a'e kury. Utym kar ma'e izupe ywy rehe, ta'e izypy mehe umuapu'a ywy a'e awa romo iapo pà a'e xe.

[24] Tupàn umuhem kar awa imono a'e ma'etymaw wi a'e. Omono kar amo weko haw pe har kerumin her ma'e a'e pe wà, ma'etymaw tupaw pe wà, kwarahy ihemaw kutyr wà. Umupu'àm takihepuku tata zàwenugar a'e pe no. A'e takihe tata zàwenugar oho ko rupi, uzewyr kwe rupi no, oho ko rupi no, uzewyr kwe rupi no. Tupàn uzapo nezewe haw a'e. Nezewe mehe zo teko noho kwaw a'e ma'e'yw purumuigo kar ma'e huwake a'e wà xe.

Gênesis 4

Abel e Caim

[1] Coabitou o homem com Eva, sua mulher. Esta concebeu e deu à luz a Caim; então, disse: Adquiri um varão com o auxílio do SENHOR.

[2] Depois, deu à luz a Abel, seu irmão. Abel foi pastor de ovelhas, e Caim, lavrador.

[3] Aconteceu que no fim de uns tempos trouxe Caim do fruto da terra uma oferta ao SENHOR.

[4] Abel, por sua vez, trouxe das primícias do seu rebanho e da gordura deste.

Izypy Mehe Arer 4

Kain Apew rehe we

[1] Ànàw upurumuzàg iko wemireko Ewà rehe we a'e kury. Ipuru'a kury. Imemyr uzexak kar. Na'e uze'eg Ewà uzeupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hepytywàgatu a'e. A'e rupi uzexak kar hememyr kwez kury. Awa a'e, i'i uzeupe. Omono Kain umemyr her romo kury.

[2] Uzexak kar amo imemyr Kain tywyr no. Apew her romo a'e. Tua'u mehe wiko àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar romo. Kain wiko ma'etymar romo.

[3] Kwehe wanekon nezewe wà. Amo 'ar mehe Kain upyhyk wemitygwer i'a kwer heruwà Tupàn pe imono pà kury.

[4] Na'e Apew upyhyk àràpuhàràna'yr weimaw wainuromo uzexak kar romo ma'e kwer ipy heruwà a'e kury. Uzuka kury.

Agradou-se o SENHOR de Abel e de sua oferta;

Omono ipegegwer ikatu wera'u ma'e Tupàn pe. Ikatu Apew hemimono kwer Tupàn pe. Ikatu Apew izupe no.

[5] ao passo que de Caim e de sua oferta não se agradou. Irou-se, pois, sobremaneira, Caim, e descaiu-lhe o semblante.

[5] Kain hemirur kwer na'ikatu kwaw izupe. Kain na'ikatu kwaw izupe no. A'e rupi Kain wikwahy uwywyr pe huwamànoahy pà.

[6] Então, lhe disse o SENHOR: Por que andas irado, e por que descaiu o teu semblante?

[6] Na'e Tupàn uze'eg izupe, — Màràzàwe tuwe erekwahy ne, màràzàwe tuwe neruwamànoahy ihewe, i'i izupe.

[7] Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Se, todavia, procederes mal, eis que o pecado jaz à porta; o seu desejo será contra ti, mas a ti cumpre dominá-lo.

[7] — Aze mo erezapo ikatu ma'e, nerurywete mo, i'i izupe. — Erezapo ikatu 'ym ma'e. A'e rupi ikatu 'ymaw upyta neràro pà neràpuz hukenaw huwake a'e kury. Heko wer nezar romo a'e kury. Aze erepuner nehe, eityk nehe, i'i izupe.

O primeiro homicídio

[8] Disse Caim a Abel, seu irmão: Vamos ao campo. Estando eles no campo, sucedeu que se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou.

[8] Na'e Kain uze'eg uwywyr Apew pe kury. — Zaha ka'api'i heta haw pe zane nehe kury, i'i izupe. Oho a'e pe wà. Na'arewahy uzàmàtyry'ym Kain uwywyr Apew kury. Uzuka kury.

[9] Disse o SENHOR a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Ele respondeu: Não sei; acaso, sou eu tutor de meu irmão?

[9] Nan kwehe tete Tupàn upuranu Kain rehe kury. — Ma'e pe nerywyr Apew hekon a'e, i'i izupe. — Nakwaw kwaw heko haw ihe. Aipo aiko herywyr rehe uzekaiw ma'e romo ihe, i'i izupe.

[10] E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama da terra a mim.

[10]— Màràzàwe tuwe erezapo nezewe haw, i'i Tupàn izupe. — Nerywyr huwy kwer ywy rehe uwyryk ma'e a'e, uhapukaz iko ihewe a'e. Wenoz nerehe hezepyk àwàm ihewe a'e.

[11] És agora, pois, maldito por sobre a terra, cuja boca se abriu para receber de tuas mãos o sangue de teu irmão.

[11] A'e rupi amono putar heze'egaiw nerehe ihe nehe kury. Nerepuner kwaw nema'ereko haw rehe ywy rehe kury, ta'e nerywyr izuka mehe ywy u'u huwykwer a'e xe, i'i izupe.

[12] Quando lavrares o solo, não te dará ele a sua força; serás fugitivo e errante pela terra.

[13] Então, disse Caim ao SENHOR: É tamanho o meu castigo, que já não posso suportá-lo.

[14] Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua presença hei de esconder-me; serei fugitivo e errante pela terra; quem comigo se encontrar me matará.

[15] O SENHOR, porém, lhe disse: Assim, qualquer que matar a Caim será vingado sete vezes. E pôs o SENHOR um sinal em Caim para que o não ferisse de morte quem quer que o encontrasse.

[16] Retirou-se Caim da presença do SENHOR e habitou na terra de Node, ao oriente do Éden.

Descendentes de Caim

[17] E coabitou Caim com sua mulher; ela concebeu e deu à luz a Enoque. Caim edificou uma cidade e lhe chamou Enoque, o nome de seu filho.

[12] — Aze eremuhyk ywy neremitym ràm rehe nehe, nahezuz pixik kwaw ma'e newe nehe. Ereata e putar eho iko ywy nànàn nehe, puruwi nezàn pà nehe, i'i izupe.

[13] Uze'eg Kain Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Napuner kwaw hereko haw rehe ihe nehe, ta'e herehe nezepykaw ipuhuz katu wera'u ihewe xe, i'i izupe.

[14] — Kutàri hemuhem kar pe iko ko ywy wi ne kury, hemuata e kar pà ne kury. Tuweharupi ata putar aha iteko ywy nànàn nehe kury. Tuweharupi àzàn putar hezeàmim pà newi ihe nehe kury. Wyzài teko heremiàwàxi ràm a'e wà nehe, ipuruzuka wer putar herehe a'e wà nehe, i'i izupe.

[15] Na'e Tupàn uze'eg izupe. — Nuzeapo kwaw nezewe haw nehe. Aze amo nezuka nehe, azuka kar putar 7 iànàm ihe wà nehe, ta'e azepyk putar wanehe nezewe ihe nehe xe, i'i izupe. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukair Kain hetekwer rehe kury. — Aze amo neruwàxi nehe, nanezuka kwaw nehe, ta'e wexak putar nerehe heremimuapyk kwer nehe xe, i'i izupe.

[16] Na'e Kain uhem oho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henatar wi kury, Noz ywy rehe weko haw iapo pà kury. Upyta En ywy izywyr kwarahy ihemaw kutyr.

Kain izuapyapyr wà

[17] Na'e Kain hemireko imemyrzexak kar kury. Awa a'e. Omono Enok izupe her romo wà. Amo 'ar pawire Kain uzapo amo tawhu kury. — Enok, i'i a'e tawhu pe, wa'yr her imono pà izupe.

[18] A Enoque nasceu-lhe Irade; Irade gerou a Meujael, Meujael, a Metusael, e Metusael, a Lameque.

[19] Lameque tomou para si duas esposas: o nome de uma era Ada, a outra se chamava Zilá.

[20] Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado.

[21] O nome de seu irmão era Jubal; este foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta.

[22] Zilá, por sua vez, deu à luz a Tubalcaim, artífice de todo instrumento cortante, de bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi Naamá.

[23] E disse Lameque às suas esposas: Ada e Zilá, ouvi-me; vós, mulheres de Lameque, escutai o que passo a dizer-vos: Matei um homem porque ele me feriu; e um rapaz porque me pisou.

[24] Sete vezes se tomará vingança de Caim, de Lameque, porém, setenta vezes sete.

[18] Heta amo Enok ta'yr Iraz her ma'e izupe a'e. Heta amo Iraz ta'yr Mewzaew her ma'e izupe a'e. Heta amo Mewzaew ta'yr Metuzaew her ma'e izupe a'e. Heta amo Metuzaew ta'yr Aramek her ma'e izupe a'e.

[19] Heta mokoz hemireko Aramek pe a'e wà. Hemireko ipy Ata her romo a'e. Inugwer Zira her romo a'e.

[20] Heta amo imemyr Ata pe a'e. Zamaw her romo a'e. Zamaw wiko tapi'ak imuzehu kar har ywy rehe har waipy romo a'e. Tàpuzràn pupe wanekon wà.

[21] Heta tywyr Zamaw pe. Zumaw her romo a'e. Zumaw wiko xi'àm ipy har ywy rehe har paw waipy romo a'e. Wiko wioràwiràn imupu har ywy rehe har paw waipy romo a'e no.

[22] Heta imemyr Zira pe a'e no. Omono Tumàwkàin izupe her romo wà. Tumàwkàin a'e, tuweharupi umupyràn itatàtà ima'ema'e pà a'e, ma'e iapo pà amogwer wanupe a'e: takihe, zapepo. Uma'ema'e mokoz itatàtà: itazu morog her ma'e, itaun per her ma'e. Heta heinyr Nààm her ma'e Tumàwkàin pe.

[23]Amo 'ar mehe Aramek uze'eg wemireko wanupe. Ne Ata Aramek hemireko ne, ne Zira Aramek hemireko ne no, peinu katu heze'eg àwàm nehe. Azuka awa ihe, ta'e hekutuk takihepuku pupe a'e xe. Azuka kwàkwàmo ihe, ta'e hemugaz a'e xe, i'i wanupe.

[24] Tupàn umume'u 7 teko wamàno àwàm a'e, Kain imàno awer hekuzaromo a'e. Aze amo hezuka nehe, heànàm uzuka putar 77

teko hezuka har iànàm a'e wà nehe no, i'i wanupe.

Xet Enoz rehe we

[25] Tornou Adão a coabitar com sua mulher; e ela deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Sete; porque, disse ela, Deus me concedeu outro descendente em lugar de Abel, que Caim matou.

[25] Heta amo ta'yr Ànàw pe hemireko rehe we a'e no. Uze'eg hemireko izexak kar ire. — Tupàn umur wi amo hememyr ihewe Apew hekuzaromo a'e, Kain hemizuka kwer hekuzaromo a'e, i'i uzeupe. Omono Xet her romo izupe. — Imur pyrer, i'i her zaneze'eg rupi.

[26] A Sete nasceu-lhe também um filho, ao qual pôs o nome de Enos; daí se começou a invocar o nome do SENHOR.

[26] Heta ta'yr Xet pe a'e no. Omono Enoz izupe her romo. A'e 'ar mehe, teko Tupàn imuwete katu mehe, uzypyrog amo her imume'u pà izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, i'i izupe wà kury.

Gênesis 5

Descendentes de Adão

1 Crônicas 1.1-4

[1] Este é o livro da genealogia de Adão. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus o fez;

[2] homem e mulher os criou, e os abençoou, e lhes chamou pelo nome de Adão, no dia em que foram criados.

[3] Viveu Adão cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem, e lhe chamou Sete.

[4] Depois que gerou a Sete, viveu Adão oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

[5] Os dias todos da vida de Adão foram novecentos e trinta anos; e morreu.

[6] Sete viveu cento e cinco anos e gerou a Enos.

Izypy Mehe Arer 5

Ànàw izuapyapyr wà

[1] Amuapyk putar Ànàw izuapyapyr waner xe ihe nehe.

[2] Awa iapo mehe kuzà iapo mehe Tupàn umuigo kar uzezàwe a'e wà. Uzapo awa a'e, uzapo kuzà a'e no. Omono uze'egatu wanehe. — Teko wà, i'i wanupe.

[3] 130 kwarahy hereko mehe heta amo ta'yr Ànàw pe. Ta'yr nuzawy kwaw u a'e. Omono Xet her romo izupe.

[4] A'e re Ànàw umumaw we amo 800 kwarahy wiko pà. Heta we amo ta'yr izupe wà, tazyr izupe wà no.

[5] 930 kwarahy hereko mehe Ànàw umàno.

[6] 15 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr Enoz her ma'e Xet pe a'e.

[7] Depois que gerou a Enos, viveu Sete oitocentos e sete anos; e teve filhos e filhas.

[8] Todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos; e morreu.

[9] Enos viveu noventa anos e gerou a Cainã.

[10] Depois que gerou a Cainã, viveu Enos oitocentos e quinze anos; e teve filhos e filhas.

[11] Todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos; e morreu.

[12] Cainã viveu setenta anos e gerou a Maalalel.

[13] Depois que gerou a Maalalel, viveu Cainã oitocentos e quarenta anos; e teve filhos e filhas.

[14] Todos os dias de Cainã foram novecentos e dez anos; e morreu.

[15] Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou a Jarede.

[16] Depois que gerou a Jarede, viveu Maalalel oitocentos e trinta anos; e teve filhos e filhas.

[17] Todos os dias de Maalalel foram oitocentos e noventa e cinco anos; e morreu.

[18] Jarede viveu cento e sessenta e dois anos e gerou a Enoque.

[19] Depois que gerou a Enoque, viveu Jarede oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

[7] Ta'yr izexak kar ire Xet umumaw amo 87 kwarahy no. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[8] 912 kwarahy hereko mehe umàno.

[9] Enoz a'e, 90 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr izupe a'e. Kàinà her romo a'e.

[10] A'e re Enoz umumaw 815 kwarahy wiko pà no. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[11] 95 kwarahy hereko mehe Enoz umàno.

[12] Kàinà a'e, 70 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr Maararew her ma'e izupe a'e kury.

[13] A'e re Kàinà umumaw we amo 840 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[14] 910 kwarahy hereko mehe umàno Kàinà a'e.

[15] Maararew a'e, 65 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr Zare her ma'e izupe a'e.

[16] A'e re Maararew umumaw amo 830 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[17] 895 kwarahy hereko mehe umàno.

[18] Zare a'e, 162 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr Enok her ma'e izupe a'e.

[19] A'e re Zare umumaw we amo 800 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[20] Todos os dias de Jarede foram novecentos e sessenta e dois anos; e morreu.

[20] 962 kwarahy hereko mehe umàno.

[21] Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou a Metusalém.

[21] Enok a'e, 65 kwarahy hereko mehe ta'yr uzexak kar izupe a'e. Matuzarez ta'yr her romo a'e.

[22] Andou Enoque com Deus; e, depois que gerou a Metusalém, viveu trezentos anos; e teve filhos e filhas.

[22] A'e re Enok weruzar Tupàn ze'eg, izupe uze'eg pà tuweharupi. Umumaw 300 kwarahy nezewe wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[23] Todos os dias de Enoque foram trezentos e sessenta e cinco anos.

[23] Enok umumaw 365 kwarahy wiko pà.

[24] Andou Enoque com Deus e já não era, porque Deus o tomou para si.

[24] Tuweharupi weruzar Tupàn, izupe uze'eg pà. Tupàn uze'eg izupe tuweharupi no. Amo 'ar rehe ukàzym ywy wi, ta'e Tupàn weraha a'e xe.

[25] Metusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou a Lameque.

[25] Matuzarez a'e, 187 kwarahy hereko mehe ta'yr uzexak kar izupe a'e. Aramek ta'yr her romo a'e.

[26] Depois que gerou a Lameque, viveu Metusalém setecentos e oitenta e dois anos; e teve filhos e filhas.

[26] A'e re Matuzarez umumaw amo 782 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[27] Todos os dias de Metusalém foram novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.

[27] 969 kwarahy hereko mehe umàno.

[28] Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho;

[28] Aramek a'e, 182 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr izupe a'e. Amo 'ar mehe uze'eg Aramek amogwer wanupe a'e kury.

[29] pôs-lhe o nome de Noé, dizendo: Este nos consolará dos nossos trabalhos e das fadigas de nossas mãos, nesta terra que o SENHOR amaldiçoou.

[29] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egaiw ywy rehe a'e. A'e rupi zanema'ereko haw ipuhuz katu zanewe a'e, i'i wanupe. — Ko kwarer werur putar zanepytu'u haw zanewe a'e nehe, i'i wanupe. Na'e omono Noe wa'yr pe her

[30] Depois que gerou a Noé, viveu Lameque quinhentos e noventa e cinco anos; e teve filhos e filhas.

[31] Todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.

[32] Era Noé da idade de quinhentos anos e gerou a Sem, Cam e Jafé.

romo kury. — Zanepytu'u haw, i'i her zaneze'eg rupi.

[30] A'e re Aramek umumaw 595 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[31] 777 kwarahy hereko mehe umàno.

[32] Noe a'e, 500 kwarahy hereko mehe heta na'iruz ta'yr izupe a'e wà kury. Xem, Kàm, Zape ta'yr waner romo a'e wà.

Gênesis 6

A corrupção do gênero humano

[1] Como se foram multiplicando os homens na terra, e lhes nasceram filhas,

[2] vendo os filhos de Deus que as filhas dos homens eram formosas, tomaram para si mulheres, as que, entre todas, mais lhes agradaram.

[3] Então, disse o SENHOR: O meu Espírito não agirá para sempre no homem, pois este é carnal; e os seus dias serão cento e vinte anos.

[4] Ora, naquele tempo havia gigantes na terra; e também depois, quando os filhos de Deus possuíram as filhas dos homens, as quais lhes deram filhos; estes foram valentes, varões de renome, na antiguidade.

Izypy Mehe Arer 6

Teko wakatu 'ymaw

[1] Teko uzypyrog uhàuhàz pà ywy rehe a'e 'ar mehe a'e wà. Heta tazyr wanupe wana'yr wanehe we wà.

[2] A'e 'ar mehe amo tekwe wana'yr wexak kuzà ywy rehe har a'e wà kury. — Ipuràg eteahy a'e wà, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi wexaexak amo uzeupe wemireko romo wà.

[3] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg uzeupe a'e kury. — Namuigo kar kwaw teko tuweharupi ihe wà nehe. Ta'e umàno ma'e ràm romo wanekon a'e wà xe, i'i uzeupe. — Ko 'ar henataromo ni amo numumaw kwaw kwarahy tetea'u wiko pà a'e wà nehe. Xo 120 kwarahy zo upuner imumaw paw rehe a'e wà nehe kury, i'i uzeupe.

[4] A'e 'ar rehe tekwe wana'yr wereko awa wanazyr wemireko romo wà. Heta wana'yr wanupe wà. Heta wanazyr wanupe wà no. A'e teko iaiha katu a'e wà. Wiko ywy rehe wà. A'e teko iaiha katu ma'e kwehe arer ikàg tuwe a'e wà. Teko tetea'u umume'u

[5] Viu o SENHOR que a maldade do homem se havia multiplicado na terra e que era continuamente mau todo desígnio do seu coração;

[6] então, se arrependeu o SENHOR de ter feito o homem na terra, e isso lhe pesou no coração.

[7] Disse o SENHOR: Farei desaparecer da face da terra o homem que criei, o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus; porque me arrependo de os haver feito.

[8] Porém Noé achou graça diante do SENHOR.

[9] Eis a história de Noé. Noé era homem justo e íntegro entre os seus contemporâneos; Noé andava com Deus.

[10] Gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

Deus anuncia o dilúvio

[11] A terra estava corrompida à vista de Deus e cheia de violência.

[12] Viu Deus a terra, e eis que estava corrompida; porque todo ser vivente havia corrompido o seu caminho na terra.

wanemiapo kwer purumupytuhegatu kar haw uzeupeupe kwehe mehe wà.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak teko wanemiapo kwer a'e 'ar rehe a'e kury. Iaiw wanemiapo kwer izupe. — Xo ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe ima'enukwaw waiko a'e wà, i'i uzeupe.

[6] Uzemumikahy a'e. — Màràzàwe tuwe azapo teko ihe wà, i'i uzeupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzemumikahy tuwe a'e, ipuhuz katu ipy'a izupe.

[7] A'e rupi nezewe uze'eg kury. — Amukàzym putar ko teko heremiapo kwer ywy wi ihe wà nehe. Amukàzym putar ma'ea'yr heremiapo kwer paw ywy wi ihe wà nehe: miar, wie rehe wata ma'e wà, wiràmiri wà. Ta'e azemumikahy tuwe ihe xe, i'i uzeupe.

[8] Xo Noe wanemiapo kwer zo ikatu Tupàn pe.

Noe uzapo kanuhu

[9-10] Na'aw Noe hemiapo kwer imume'u haw xe a'e kury. Heta na'iruz ta'yr izupe a'e wà: Xem, Kàm, Zape. Noe wiko awa ikatuahy ma'e romo a'e. Weruzar Tupàn ze'eg oho iko tuweharupi. Amogwer teko a'e 'ar rehe har a'e wà, nuputar kwaw Tupàn a'e wà. Xo Noe zo wiko Tupàn rehe we har romo a'e, izupe uze'eg pà a'e.

[11] Amogwer teko paw iaiw Tupàn pe wà, heta zeàmàtyry'ymaw ywy nànàn.

[12] Ume'e Tupàn ywy rehe. Tynehem ikatu 'ygwer pupe a'e, i'i uzeupe. Teko paw uzapo xo ikatu 'ym ma'e oho waiko wà.

[13] Então, disse Deus a Noé: Resolvi dar cabo de toda carne, porque a terra está cheia da violência dos homens; eis que os farei perecer juntamente com a terra.

[14] Faze uma arca de tábuas de cipreste; nela farás compartimentos e a calafetarás com betume por dentro e por fora.

[15] Deste modo a farás: de trezentos côvados será o comprimento; de cinqüenta, a largura; e a altura, de trinta.

[16] Farás ao seu redor uma abertura de um côvado de altura; a porta da arca colocarás lateralmente; farás pavimentos na arca: um em baixo, um segundo e um terceiro.

[17] Porque estou para derramar águas em dilúvio sobre a terra para consumir toda carne em que há fôlego de vida debaixo dos céus; tudo o que há na terra perecerá.

[18] Contigo, porém, estabelecerei a minha aliança; entrarás na arca, tu e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos.

[13] Na'e Tupàn uze'eg Noe pe a'e kury. — Azuka putar teko paw rupi ihe wà nehe kury. Azuka putar tuwe ihe wà nehe. Amumaw putar ywy ihe nehe no, ta'e teko tetea'u umugaz amo teko wà xe, uzuka amo wà no xe, i'i izupe.

[14] — A'e rupi ne nehe ty, emonohok ywyra ikatu ma'e eho ne nehe ty. Ezapo kanuhu uhua'u ma'e nezeupe nehe. Ezapo ipupyaikaw paw tetea'u kanuhu pupe nehe. Ewàpytym ikwaikwar iraity zàwenugar pupe nehe no, imukatu pà ipupe nehe, ikupe pe nehe no.

[15] Amume'u putar uhua'u àwàm newe nehe kury. Heta putar 133 met ipukua'u haw nehe. Heta putar 22 met iànàmaw nehe. Heta putar 13 met iaiha haw nehe no.

[16] Ezapo tàpuz kanuhu i'aromo nehe. Tuwe tàpuz utyryk kanuhu heme'yw wi nehe. Emono pitài met iku'aw har rehe we tàpuz heme'yw kanuhu heme'y wamytepe nehe. Ezapo na'iruz ata haw tàpuz pupe pitàitàigatu amo ata haw i'aromo nehe no. Ezapo uken ipehegwer rehe nehe no.

[17] Amo 'ar mehe amugyr kar putar àmànuhu ihe nehe, ywy ipyk kar pà izupe ihe nehe. Nezewe mehe azuka putar wikuwe ma'e ywy rehe har upaw rupi katete ihe wà nehe. Wikuwe ma'e ywy rehe har umàno putar upaw rupi katete wà nehe.

[18] Azapokatu putar heze'egaw nerehe we ihe nehe kury. Eixe kanuhu pupe nehe. Eraha neremireko nezeupi nehe. Eraha

nera'yr nezeupi ne wà nehe no. Eraha nera'ytaty nezeupi ne wà nehe no.

[19] De tudo o que vive, de toda carne, dois de cada espécie, macho e fêmea, farás entrar na arca, para os conservares vivos contigo.

[20] Das aves segundo as suas espécies, do gado segundo as suas espécies, de todo réptil da terra segundo as suas espécies, dois de cada espécie virão a ti, para os conservares em vida.

[19-20] Exaexak miar pitàitàigatu ne wà nehe: pitài awa nehe, pitài kuzà nehe no: wiràmiri hexakaw paw hereko har wà, miar hexakaw paw hereko har wà, wie rehe wata ma'e hexakaw paw hereko har wà, amogwemogwer hexakaw hereko har upaw rupi katete wà. Eraha kanuhu pupe upaw rupi katete ne wà nehe, wapyro pà wamàno haw wi wamuigo kar pà ne wà nehe, i'i Tupàn Noe pe.

[21] Leva contigo de tudo o que se come, ajunta-o contigo; ser-te-á para alimento, a ti e a eles.

[21] — Emono'ono'og penemi'u ràm wyzài hexakaw hereko har tetea'u ne nehe no. Nezewe mehe heta putar penemi'u ràm peme nehe, ma'ea'yr nànàn nehe no.

[22] Assim fez Noé, consoante a tudo o que Deus lhe ordenara.

[22] Noe uzapo ma'e paw Tupàn ze'eg rupi a'e.

Gênesis 7

Noé e sua família entram na arca

[1] Disse o SENHOR a Noé: Entra na arca, tu e toda a tua casa, porque reconheço que tens sido justo diante de mim no meio desta geração.

[2] De todo animal limpo levarás contigo sete pares: o macho e sua fêmea; mas dos animais imundos, um par: o macho e sua fêmea.

Izypy Mehe Arer 7

Àmànuhu

[1] A'e re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Noe pe a'e kury. — Eixe kanuhu pupe nehe, eraha neànàm paw nezeupi ne wà nehe no. Ta'e aexak neremiapo kwer ihe xe. Xo ne zo erezapo ikatu ma'e tuweharupi, i'i izupe.

[2] — Amo ma'ea'yr ikatu ihewe herenataromo izuka pyràm romo a'e wà. Eraha a'e ma'ea'yr ikatu ma'e nezeupi kanuhu pupe ne wà nehe. Pitàitàigatu eraha 7 awa ne wà nehe, eraha 7 kuzà ne wà nehe no. Amo ae ma'ea'yr na'ikatu kwaw ihewe herenataromo izuka pyràm romo wà. Eraha agwer ma'ea'yr nezeupi kanuhu pupe ne wà nehe no. Pitàitàigatu

eraha pitài awa ne wà nehe, eraha pitài kuzà ne wà nehe no, i'i Noe pe.

[3] — Eraha wiràmiri nezeupi ne wà nehe no. Pitàitàigatu eraha 7 awa ne wà nehe, eraha 7 kuzà ne wà nehe no. Nezewe mehe heta putar wiràmiri hexakaw paw hereko har ywy rehe tuweharupi a'e wà nehe, i'i izupe.

[3] Também das aves dos céus, sete pares: macho e fêmea; para se conservar a semente sobre a face da terra.

[4] Ta'e ko 7 haw 'ar mehe amugyr kar putar àmànuhu ihe nehe. Umumaw putar 40 'ar ukyr pà a'e nehe. Ukyr putar 'aromo nehe. Ukyr putar pyhaw nehe no. Nezewe mehe azuka putar ma'e wikuwe ma'e ko ywy rehe har heremiapo kwer upaw rupi katete ihe wà nehe.

[4] Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites; e da superfície da terra exterminarei todos os seres que fiz.

[5] Na'e Noe uzapo a'e ma'e Tupàn hemiapo karer upaw rupi katete a'e kury.

[5] E tudo fez Noé, segundo o SENHOR lhe ordenara.

[6] Noe wereko 600 kwarahy a'e 'ar mehe àmànuhu ywy ipyk mehe.

[6] Tinha Noé seiscentos anos de idade, quando as águas do dilúvio inundaram a terra.

[7] Izepyro wer àmànuhu wi, a'e rupi wixe kanuhu pupe, wa'yr waneraha pà uzeupi no, wemireko heraha pà no, wa'ytaty waneraha pà no.

[7] Por causa das águas do dilúvio, entrou Noé na arca, ele com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[8] A'e miar Tupàn pe wenataromo izuka pyràm romo ikatu ma'e a'e wà, amogwer ma'ea'yr a'e wà no, wie rehe wata ma'e a'e wà no, wiràmiri a'e wà no,

[8] Dos animais limpos, e dos animais imundos, e das aves, e de todo réptil sobre a terra,

[9] wixe kanuhu pupe Noe henataromo a'e wà. Mokoz wixe a'e pe wà. A'e re amo mokoz wixe a'e pe wà. Nezewe wixe kanuhu pupe upaw rupi wà. Wixe ma'ea'yr awa, wixe a'e ma'ea'yr kuzà awa rupi no. Ta'e nezewe haw Tupàn uzapo kar Noe pe a'e xe.

[9] entraram para Noé, na arca, de dois em dois, macho e fêmea, como Deus lhe ordenara.

[10] E aconteceu que, depois de sete dias, vieram sobre a terra as águas do dilúvio.

[10] 7 'ar pawire àmànuhu ukyr tetea'u. 'Y àmànuhu imono'og pyrer uzypyrog ywy ipyk pà kury.

[11] No ano seiscentos da vida de Noé, aos dezessete dias do segundo mês, nesse dia romperam-se todas as fontes do grande abismo, e as comportas dos céus se abriram,

[11] A'e 'ar mehe, Noe wereko 600 kwarahy. Umumaw pitài zahy a'e pe wiko pà wà. Umumaw amo 17 'ar kanuhu pupe wata pà wà no. A'e 'ar mehe 'yzygwar yryhu iwy pe har uzewàpytymawok upaw rupi wà. Ywak uzewàpytymawok ukenaw ài no.

[12] e houve copiosa chuva sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites.

[12] Ukyr àmànuhu tetea'u. A'e àmànuhu umumaw 40 'ar ukyr pà ywy rehe upik 'ym pà.

[13] Nesse mesmo dia entraram na arca Noé, seus filhos Sem, Cam e Jafé, sua mulher e as mulheres de seus filhos;

[13] A'e 'ar mehe Noe wixe kanuhu pupe wànàm wanupi: hemireko, a'e na'iruz ta'yr (Xem, Kàm, Zape waner romo wà), wanemireko wà no.

[14] eles, e todos os animais segundo as suas espécies, todo gado segundo as suas espécies, todos os répteis que rastejam sobre a terra segundo as suas espécies, todas as aves segundo as suas espécies, todos os pássaros e tudo o que tem asa.

[14] Miar tetea'u hexakaw paw hereko har wixe kanuhu pupe wanupi wà no: ma'ea'yr tàpuznaw pe har wà, miar ka'a pe har wà, wie rehe wata ma'e wà, wiràmiri wà.

[15] De toda carne, em que havia fôlego de vida, entraram de dois em dois para Noé na arca;

[15] Paw rupi wixe oho kanuhu pupe wà, Noe rupi wà, mokomokoz wixe ipupe wà, awa wà, kuzà rehe we wà. Ta'e Tupàn umuixe kar a'e wà xe.

[16] eram macho e fêmea os que entraram de toda carne, como Deus lhe havia ordenado; e o SENHOR fechou a porta após ele.

[16] Awa xiroxirogatu wexakaw hereko har wixe ipupe wà, kuzà wexakaw hereko har xiroxirogatu wixe ipupe wà no. Ta'e nezewe haw Tupàn uzapo kar Noe pe a'e xe. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwàpytym uken kanuhu rehe har a'e kury.

O dilúvio

[17] Durou o dilúvio quarenta dias sobre a terra; cresceram as águas e levantaram a arca de sobre a terra.

[17] Na'e àmànuhu umumaw 40 'ar ukyr pà. 'Y uzeupir ywy 'aromo kanuhu heraha pà kury. Uzypyrog uwyar pà.

[18] Predominaram as águas e cresceram sobremodo na terra; a arca, porém, vogava sobre as águas.
[19] Prevaleceram as águas excessivamente sobre a terra e cobriram todos os altos montes que havia debaixo do céu.
[20] Quinze côvados acima deles prevaleceram as águas; e os montes foram cobertos.

[21] Pereceu toda carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de animais domésticos e animais selváticos, e de todos os enxames de criaturas que povoam a terra, e todo homem.

[22] Tudo o que tinha fôlego de vida em suas narinas, tudo o que havia em terra seca, morreu.
[23] Assim, foram exterminados todos os seres que havia sobre a face da terra; o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus foram extintos da terra; ficou somente Noé e os que com ele estavam na arca.
[24] E as águas durante cento e cinqüenta dias predominaram sobre a terra.

Gênesis 8

Diminuem as águas do dilúvio

[1] Lembrou-se Deus de Noé e de todos os animais selváticos e de todos os animais domésticos que com ele estavam na arca; Deus fez soprar um vento sobre a terra, e baixaram as águas.

[18] Uzeupir wiwi 'y iko kury. Kanuhu wata i'aromo.

[19] Uzeupir tuwe 'y. Te upyk ywytyr ywy rehe har iaiha wera'u ma'e upaw rupi katete kury.

[20] Na'e uzeupir we amo 7 met oho kury.

[21] A'e rupi ma'e wikuwe ma'e ywy rehe har umàno upaw rupi katete a'e wà kury: wiràmiri wà, ma'ea'yr tàpuznaw pe har wà, miar wà, ma'e wie rehe wata ma'e wà, teko wà. Ywy rehe har umàno upaw rupi katete wà.

[22] Upaw rupi katete izuapyapyr umàno wà kury. Wikuwe ma'e paw ipytuhem ma'e paw umàno wà.

[23] Xo Noe zo a'e, hehe we har kanuhu pupe har zo a'e wà, xo a'e zo wikuwe a'e re a'e wà. Tupàn uzuka amogwer upaw rupi katete a'e wà: teko wà, ma'e tàpuznaw pe har wà, miar wà, wie rehe wata ma'e wà, wiràmiri wà.

[24] Umumaw 150 'ar a'e ma'e uzeapo pà. Xo a'e re zo 'y uzypyrog typaw pà kury.

Izypy Mehe Arer 8

Upik àmànuhu

[1] Na'e Tupàn ima'enukwaw Noe rehe a'e kury, ma'ea'yr kanuhu pupe har wanehe upaw rupi a'e no. Umur kar ywytu ywy rehe kury. 'Y uzypyrog typaw pà a'e kury.

[2] Fecharam-se as fontes do abismo e também as comportas dos céus, e a copiosa chuva dos céus se deteve.

[3] As águas iam-se escoando continuamente de sobre a terra e minguaram ao cabo de cento e cinqüenta dias.

[4] No dia dezessete do sétimo mês, a arca repousou sobre as montanhas de Ararate.

[5] E as águas foram minguando até ao décimo mês, em cujo primeiro dia apareceram os cimos dos montes.

Noé solta um corvo e depois uma pomba

[6] Ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janela que fizera na arca

[7] e soltou um corvo, o qual, tendo saído, ia e voltava, até que se secaram as águas de sobre a terra.

[8] Depois, soltou uma pomba para ver se as águas teriam já minguado da superfície da terra;

[9] mas a pomba, não achando onde pousar o pé, tornou a ele para a arca; porque as águas cobriam ainda a terra. Noé, estendendo a mão, tomou-a e a recolheu consigo na arca.

[10] Esperou ainda outros sete dias e de novo soltou a pomba fora da arca.

[11] À tarde, ela voltou a ele; trazia no bico uma folha nova de oliveira; assim

[2] 'Yzygwar yryhu wy pe har, uzewàpytym a'e kury. Ywak uzewàpytym uken ài no. Àmànuhu upik oho kury, ukyr ire upytu'u pà kury.

[3] Umumaw 150 'ar typaw romo. Mewe katu typaw.

[4] Kanuhu umumaw 6 zahy wata pà 'y rehe, amo 17 'ar imumaw pà wata pà no. Na'e upytu'u ywy Ararat her ma'e ywytyr heta haw rehe kury.

[5] 'Y typaw oho iko. Zahy 10 haw mehe pitài 'ar mehe uzekwa ywytyruhu àkwà kury.

[6] Amo 40 'ar pawire Noe uwàpytymawok uken kanuhu rehe har wemiapo kwer a'e kury.

[7] Umuwewe kar amo wiràmiri pihun ma'e a'e kury. Wiràmiri uwewe ko rupi, uwewe kwerupi no. Wekar ywy ikàgaw. Nuexak kwaw.

[8] Na'e Noe umuwewe kar pykahu kury. Ipurukwaw wer ywy ixinigaw rehe, a'e rupi wekar kar pykahu pe.

[9] Pykahu nuexak kwaw wapykaw. Ta'e 'y upyk ywy upaw rupi a'e rihi xe. Na'e Noe omono opo pykahu pe iapykaw romo kury. Upyhyk imuzewyr pà kanuhu pupe kury.

[10] Umumaw amo 7 'ar ma'e hàro pà. Na'e umuwewe kar wi pykahu kury.

[11] Karuketea'i mehe uzewyr ka'akyr herur pà uxi rehe. Ma'e'yw uriwar her ma'e

entendeu Noé que as águas tinham minguado de sobre a terra.

[12] Então, esperou ainda mais sete dias e soltou a pomba; ela, porém, já não tornou a ele.

Noé e sua família saem da arca

[13] Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês, do ano seiscentos e um, as águas se secaram de sobre a terra. Então, Noé removeu a cobertura da arca e olhou, e eis que o solo estava enxuto.

[14] E, aos vinte e sete dias do segundo mês, a terra estava seca.

[15] Então, disse Deus a Noé:

[16] Sai da arca, e, contigo, tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos.

[17] Os animais que estão contigo, de toda carne, tanto aves como gado, e todo réptil que rasteja sobre a terra, faze sair a todos, para que povoem a terra, sejam fecundos e nela se multipliquem.

[18] Saiu, pois, Noé, com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[19] E também saíram da arca todos os animais, todos os répteis, todas as aves e tudo o que se move sobre a terra, segundo as suas famílias.

Noé levanta um altar

[20] Levantou Noé um altar ao SENHOR e, tomando de animais limpos e de aves

huwer werur. Nezewe Noe ukwaw 'y typapaw kury.

[12] Umumaw amo 7 'ar ma'e hàro pà kury. Umuwewe kar wi pykahu kury. Nuzewyr kwaw.

[13] Noe 61 kwarahy hereko mehe wexak 'y ywy rehe har typapaw azeharomoete har a'e kury. Zahy ipy mehe 'ar ipy mehe Noe upiowok kanuhu kury, ipykaw henuhem pà izuwi kury. Wexak amo ywy kury, ta'e typaw 'y oho iko a'e xe.

[14] Mokoz haw zahy rehe 27 haw 'ar mehe ywy ikàg tuwe a'e kury.

[15] Na'e Tupàn uze'eg Noe pe kury.

[16] — Ehem eho kanuhu wi nehe, neremireko rupi nehe, nera'yr wanupi nehe no, wanemireko wanupi nehe no, i'i izupe.

[17] — Emuhem kar ma'ea'yr nepyr har upaw rupi ne wà nehe no: wiràmiri wà, ma'ea'yr tàpuznaw pe har wà no, miar ka'a pe har wà no, wie rehe wata ma'e wà no, i'i izupe. — Tuwe uhàuhàz ywy nànàn wà nehe, tuwe upurumuzàmuzàg wà nehe, ywy imynehem pà wà nehe, i'i izupe.

[18] A'e rupi Noe a'e, hemireko a'e no, ta'yr a'e wà no, wanemireko a'e wà no, uhem oho kanuhu wi a'e wà kury.

[19] Ma'ea'yr paw a'e wà no, wiràmiri a'e wà no, pitàitàigatu uhem oho kanuhu wi a'e wà no, uzezàwe har rupi a'e wà no.

Noe uzapo ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo

[20] Na'e Noe uzapo ma'ea'yr hapy haw a'e pe kury, ma'ea'yr wazuka pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury.

limpas, ofereceu holocaustos sobre o altar.

Upyhyk wiràmiri wà, upyhyk ma'ea'yr Tupàn pe ikatu ma'e wà no. Wapy ma'ea'yr xiroxirogatu hexakaw hereko har Tupàn henataromo pitàitàigatu a'e pe wà, ma'ea'yr hapy haw rehe wà.

[21] E o SENHOR aspirou o suave cheiro e disse consigo mesmo: Não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, porque é mau o desígnio íntimo do homem desde a sua mocidade; nem tornarei a ferir todo vivente, como fiz.

[21] Hyàkwegatu a'e ma'ea'yr hapy pyrer Tupàn pe kury. A'e rupi uze'eg nezewe uzeupe kury. — Nazapo wi pixik kwaw agwer iaiw ma'e ywy rehe har wanupe ihe nehe, teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer rehe hezepyk pà nehe, i'i uzeupe kury. — Akwaw ko ma'e ihe. Teko a'e wà, kwàkwàmo mehe arer we, kuzàwaza mehe arer we, xo ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe ima'enukwaw a'e wà, i'i uzeupe. Nezewe rehe we namono wi kwaw heze'egaiw ywy rehe nehe.

[22] Enquanto durar a terra, não deixará de haver sementeira e ceifa, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

[22] Nazuka wi pixik kwaw ma'e wikuwe ma'e paw nezewe ihe wà nehe, ko 'ar rehe har zàwe ihe wà nehe, i'i uzeupe. — Ywy heta mehe we heta putar ma'eà'yz itymaw àmàn nànàn nehe, heta putar temi'u ipo'o haw kwarahy nànàn nehe no. Heta putar huwixàg mehe nehe, heta putar haku mehe nehe no. Heta putar kwarahy nehe, heta putar àmàkyhaw nehe no. Heta putar 'ar nehe, heta putar pytunaw nehe no, i'i tuwe uzeupe.

Gênesis 9

A aliança de Deus com Noé

[1] Abençoou Deus a Noé e a seus filhos e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei a terra.

Izypy Mehe Arer 9

Tupàn omono uze'egatu Noe rehe

[1] Na'e Tupàn omono uze'egatu Noe pe a'e kury, ta'yr wanupe a'e no. — Tuwe heta tetea'u pena'yr peme wà nehe. Tuwe pezuapyapyr uhàuhàz ywy nànàn a'e wà nehe, i'i wanupe.

[2] Pavor e medo de vós virão sobre todos os animais da terra e sobre todas as aves dos céus; tudo o que se move sobre a terra e todos os peixes do mar nas vossas mãos serão entregues.

[2] — Ma'ea'yr paw a'e wà, wiràmiri paw a'e wà no, ma'e wie rehe wata ma'e paw a'e wà no, ipira paw a'e wà no, ukyze putar pewi a'e wà nehe. Ukyze putar azeharomoete wà nehe. Peiko putar wazar romo nehe, pezapo kar putar penemimutar wanupe nehe.

[3] Tudo o que se move e vive ser-vos-á para alimento; como vos dei a erva verde, tudo vos dou agora.

[3] Pepuner wano'o kwer i'u haw rehe nehe, pepuner hezuz ma'e i'u haw rehe nehe no. Amono agwer ma'e peme penemi'u ràm romo ihe wà kury.

[4] Carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.

[4] Amo ma'e na'u kar kwaw peme. Ma'ero'o kwer huwykwer inuromo har pe'u zo nehe, ta'e tuwykwer umuigo kar tetekwer a'e xe.

[5] Certamente, requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; de todo animal o requererei, como também da mão do homem, sim, da mão do próximo de cada um requererei a vida do homem.

[5] Aze amo teko uzuka amo nehe, azepyk putar izuka arer rehe ihe nehe. Aze amo miar uzuka amo teko a'e nehe, azepyk putar izuka arer rehe ihe nehe.

[6] Se alguém derramar o sangue do homem, pelo homem se derramará o seu; porque Deus fez o homem segundo a sua imagem.

[6] Azapo teko hezàwenugar romo ihe wà. A'e rupi aze amo teko uzuka amo teko a'e nehe, amo ae uzuka putar izuka arer a'e nehe no.

[7] Mas sede fecundos e multiplicai-vos; povoai a terra e multiplicai-vos nela.

[7] Tuwe heta tetea'u pena'yr peme wà nehe, penazyr peme wà nehe no. Tuwe pezuapyapyr uhàuhàz ywy nànàn a'e wà nehe, i'i wanupe.

[8] Disse também Deus a Noé e a seus filhos:

[8] Na'e Tupàn uze'eg wi Noe pe kury, ta'yr wanupe no.

[9] Eis que estabeleço a minha aliança convosco, e com a vossa descendência,

[9] — Azapokatu putar heze'egaw penehe we ihe nehe kury, peme heremiapo ràm imume'u pà ihe nehe kury, pezuapyapyr wanupe heremiapo ràm imume'u pà ihe nehe no, i'i wanupe.

[10] e com todos os seres viventes que estão convosco: tanto as aves, os animais domésticos e os animais selváticos que saíram da arca como todos os animais da terra.

[11] Estabeleço a minha aliança convosco: não será mais destruída toda carne por águas de dilúvio, nem mais haverá dilúvio para destruir a terra.

[12] Disse Deus: Este é o sinal da minha aliança que faço entre mim e vós e entre todos os seres viventes que estão convosco, para perpétuas gerações:

[13] porei nas nuvens o meu arco; será por sinal da aliança entre mim e a terra.

[14] Sucederá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra, e nelas aparecer o arco,

[15] então, me lembrarei da minha aliança, firmada entre mim e vós e todos os seres viventes de toda carne; e as águas não mais se tornarão em dilúvio para destruir toda carne.

[10] — Amume'u putar heremiapo ràm ma'ea'yr wanupe no, pepyr arer kanuhu wi uhem ma'e kwer wanupe: wiràmiri wanupe, ma'ea'yr tàpuznaw pe har wanupe, miar hehaite ma'e wanupe, ma'ea'yr ywy rehe har paw wanupe.

[11] Na'aw heze'egaw heremiapo katu ràm xe kury. — Nazuka pixik kwaw ma'e wikuwe ma'e àmànuhu pupe ihe wà nehe. Namugyr wi kar pixik kwaw agwer àmànuhu ihe nehe, ywy imumaw pà ihe nehe.

[12] Aexak kar putar ma'e peme ihe nehe kury. Hexak mehe pekwaw putar heremimume'u kwer azeharomo har kury. Pekwaw putar àmànuhu pupe pezuka pixik 'ym àwàm nehe kury, hexak mehe nehe kury. Pekwaw putar àmànuhu pupe ma'ea'yr wazuka pixik 'ym àwàm nehe no, hexak mehe nehe no.

[13] Amono putar zanurape ywak rehe ihe nehe kury. A'e zanurape a'e nehe, ukwaw kar putar ywy rehe har wanupe heremimume'u kwer peme a'e nehe.

[14] Aze azupyk ywak ywàkun pupe nehe, aze aexak kar zanurape teko wanupe nehe,

[15] a'e 'ar mehe pekwaw putar peme miar paw wanupe heremimume'u kwer nehe. Naheta pixik kwaw amo àmànuhu ikyr àwàm nehe. Naheta pixik kwaw amo ma'e wikuwe ma'e paw izuka àràm nehe. A'e mehe hema'enukwaw putar heze'egaw heremiapo katu kwer rehe ihe nehe. Ta'e amume'u wazuka pixik 'ymaw ma'e

wikuwe ma'e ywy rehe har paw wanupe ihe xe.

[16] O arco estará nas nuvens; vê-lo-ei e me lembrarei da aliança eterna entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra.

[16] Zanurape ywàkun inuromo izexak kar mehe aexak putar nehe.

[17] Disse Deus a Noé: Este é o sinal da aliança estabelecida entre mim e toda carne sobre a terra.

[17] Zanurape umuma'enukwaw kar putar heremimume'u kwer rehe a'e nehe, wikuwe ma'e ywy rehe har paw wanupe a'e nehe, i'i wanupe.

Noe, ta'yr wà no

[18] Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé; Cam é o pai de Canaã.

[18] Noe ta'yr uhem kanuhu wi u rupi a'e wà. Xem, Kàm, Zape waner romo wà. Kàm wiko Kànàà tu romo a'e.

[19] São eles os três filhos de Noé; e deles se povoou toda a terra.

[19] A'e na'iruz awa a'e wà, Noe ta'yr romo wanekon a'e wà. Wazuapyapyr uhàuhàz ywy nànàn a'e wà.

Noé pronuncia bênção e maldição

[20] Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha.

[20] Noe wiko ma'etymar romo a'e. A'e ràgypy uzapo uwà 'yw itymaw a'e.

[21] Bebendo do vinho, embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda.

[21] Amo 'ar mehe ui'u tetea'u Noe uwà tykwer win pupe a'e kury. Uka'u kury. U'aw oho wemyhar 'ym pà ukamir 'ym pà wàpuzràn pupe kury.

[22] Cam, pai de Canaã, vendo a nudez do pai, fê-lo saber, fora, a seus dois irmãos.

[22] Ta'yr Kàm a'e, Kànàà tu a'e, wexak u ima'e 'ym mehe a'e. Nupyk kwaw u. Uhem a'e wi wyky'yr wanupe imume'u pà.

[23] Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, puseram-na sobre os próprios ombros de ambos e, andando de costas, rostos desviados, cobriram a nudez do pai, sem que a vissem.

[23] Na'e Xem a'e, Zape a'e no, upyhyk amo pàn axi'i pykaw a'e wà kury. Upyk waxi'i pàn pupe wà. Wata oho u kutyr hehe ume'e 'ym pà wà. Upyk u a'e pàn pupe wà, ta'e wanu numunehew kwaw wemyhar a'e xe. Nume'e kwaw hehe, a'e rupi nuexak kwaw u hemyhar 'ym mehe wà.

[24] Despertando Noé do seu vinho, soube o que lhe fizera o filho mais moço

[25] e disse: Maldito seja Canaã; seja servo dos servos a seus irmãos.

[26] E ajuntou: Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[27] Engrandeça Deus a Jafé, e habite ele nas tendas de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[28] Noé, passado o dilúvio, viveu ainda trezentos e cinqüenta anos.

[29] Todos os dias de Noé foram novecentos e cinqüenta anos; e morreu.

Gênesis 10

Descendentes dos filhos de Noé
1 Crônicas 1.5-23

[1] São estas as gerações dos filhos de Noé, Sem, Cam e Jafé; e nasceram-lhes filhos depois do dilúvio.

[2] Os filhos de Jafé são: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

[24] Uka'u re Noe ume'e kury. Ukwaw wa'yr Kàm hemiapo kwer a'e kury. (Kàm a'e, Noe ta'yr ipyahu wera'u ma'e romo hekon a'e.)

[25] Na'e Noe uze'eg wanupe kury. Amono putar ze'egaiw Kànàà rehe ihe nehe kury. Uma'ereko e ma'e romo hekon putar wyky'yr wanupe nehe. Uma'ereko e ma'e uzemumikahy ma'e romo hekon putar nehe.

[26] Umume'u wi amo ma'e a'e no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, ikatuahy a'e, ta'e Xem izar romo hekon a'e xe. Tuwe Kànàà wiko Xem pe uma'ereko e ma'e romo a'e nehe.

[27] Tuwe Tupàn umuigo kar Zape ywy tetea'u izar romo a'e nehe. Tuwe Zape izuapyapyr wiko Xem heko haw pe wà nehe. Tuwe Kànàà wiko Zape pe uma'ereko e ma'e romo a'e nehe, i'i Noe a'e 'ar mehe.

[28] Àmànuhu ikyr ire Noe umumaw amo 350 kwarahy.

[29] 950 kwarahy hereko mehe umàno.

Izypy Mehe Arer 10

Noe ta'yr wazuapyapyr wà

[1] Amume'u putar Noe ta'yr wazuapyapyr waner xe ihe wà nehe kury, Xem, Kàm, Zape wazuapyapyr waner imuapyk pà xe ihe wà nehe kury. Àmànuhu ikyr ire heta wana'yr Noe ta'yr wanupe wà, heta wanazyr wà no.

[2] Amume'u putar Zape ta'yr waner xe ihe wà nehe kury: Komer, Makok, Manaz, Zàwà, Tumaw, Mezek, Xiraz.

[3] Os filhos de Gomer são: Asquenaz, Rifate e Togarma.	[3] Na'aw Komer ta'yr waner xe wà kury: Akenaz, Hipat, Togarimà.
[4] Os de Javã são: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim.	[4] Zàwà ipurumuzàmuzàg a'e wà, uhàuhàz oho waiko amo ywy rehe a'e wà. Eriza ywy rehe, Epàn ywy rehe, Xip ywy rehe, Hoz ywy rehe.
[5] Estes repartiram entre si as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo a sua língua, segundo as suas famílias, em suas nações.	[5] Zape izuapyapyr a'e wà, uzapo weko haw oho yryhu iwyr a'e wà, yrypypo'o rehe a'e wà no. Teko pitàitàigatu a'e wà, uzeànàànàm ma'e kwer a'e wà no, upyhyk uiwy oho a'e wà, a'e pe weko haw iapo pà a'e wà, uze'eg rupi uze'eg pà a'e pe a'e wà.
[6] Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.	[6] Na'aw Kàm ta'yr waner xe wà kury: Kuxi, Ezit, Irim, Kànàà.
[7] Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.	[7] Na'aw Kuxi ta'yr waner xe wà kury: Xewa, Awira, Xawita, Hama, Xateka. Na'aw Hama ta'yr waner wà: Xama, Nenà.
[8] Cuxe gerou a Ninrode, o qual começou a ser poderoso na terra.	[8] Kuxi wiko Nihoz tu romo a'e. Nihoz wiko puruàmàtyry'ymar ikàg ma'e ipy romo a'e.
[9] Foi valente caçador diante do SENHOR; daí dizer-se: Como Ninrode, poderoso caçador diante do SENHOR.	[9] Tupàn upytywàgatu Nihoz a'e. A'e rupi wiko uzemi'i kar ma'e ikàg ma'e romo. A'e rupi teko ko 'ar rehe har uze'eg nezewe uzeupeupe hehe a'e wà kury. — Eiko Nihoz zàwegatu nehe ty. Ta'e Tupàn upytywà a'e xe. A'e rupi wiko uzemi'i kar ma'e ikàg ma'e romo a'e, i'i uzeupeupe wà.
[10] O princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar.	[10] Izypy mehe Nihoz wiko amo tawhu pe har wanuwihawete romo a'e kury: Mawiron tawhu, Erek tawhu, Akaz tawhu. A'e na'iruz tawhu Xinar ywy rehe wanuz a'e wà.
[11] Daquela terra saiu ele para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir e Calá.	[11] Na'e Nihoz uhem oho a'e ywy wi kury, Axir ywy rehe oho pà kury. Uzapo kar 4 tawhu a'e ywy rehe: Nin, Heomot-Ir, Kara tawhu uhua'u ma'e, Hezem.

[12] E, entre Nínive e Calá, a grande cidade de Resém.

[13] Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

[14] a Patrusim, a Casluim (donde saíram os filisteus) e a Caftorim.

[15] Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete,

[16] e aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

[17] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

[18] aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e depois se espalharam as famílias dos cananeus.

[19] E o limite dos cananeus foi desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza, indo para Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa.

[20] São estes os filhos de Cam, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

[21] A Sem, que foi pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também lhe nasceram filhos.

[12] Hezem tawhu a'e, mokoz tawhu wamyter pe tuz. Nin tawhu xe kutyr Kara tawhu uhua'u ma'e pemutyr tuz a'e.

[13] Heta Ezit izuapyapyr a'e wà. Na'aw a'e teko waner xe wà kury: Iri, Anam, Ereaw, Napitu,

[14] Paturu, Kaziru, Kereta. Teko Piri ywy rehe har her ma'e a'e wà, Kereta izuapyapyr romo wanekon a'e wà.

[15] Heta mokoz Kànàà ta'yr izupe wà: Xitom tyky'yr her romo a'e. Ete tywyr her romo a'e.

[16] Heta amo Kànàà izuapyapyr a'e wà no. Na'aw waner xe kury. Zepu, Amohe, Zirikaze,

[17] Ewe, Araki, Xine,

[18] Ariwaxi, Zemare, Amat.

[19] Kànàà izuapyapyr waiwy uzypyrog Xitom tawhu pe Zerar tawhu rehe uhyk pà a'e. Zerar tawhu Kaz ywy huwake tuz a'e. Oho kwarahy ihemaw kutyr te Xotom tawhu pe, Komor tawhu pe no, Anima tawhu pe no, Zemoim tawhu pe no. Zemoim tawhu Araz ywy huwake tuz.

[20] Amume'u putar Kàm izuapyapyr waner xe ihe wà kury. A'e teko paw wereko uiwy pitàitàigatu a'e wà. Uzeànààn àm ma'e kwer wereko uiwy pitàitàigatu wà no. Uze'eg uze'eg rupi pitàitàigatu wà no.

[21] Xem a'e, Zape tyky'yr a'e, teko Emerew her ma'e paw wanu romo hekon a'e.

[22] Os filhos de Sem são: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.

[23] Os filhos de Arã: Uz, Hul, Geter e Más.

[24] Arfaxade gerou a Salá; Salá gerou a Héber.

[25] A Héber nasceram dois filhos: um teve por nome Pelegue, porquanto em seus dias se repartiu a terra; e o nome de seu irmão foi Joctã.

[26] Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,

[27] a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

[28] a Obal, a Abimael, a Sabá,

[29] a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes foram filhos de Joctã.

[30] E habitaram desde Messa, indo para Sefar, montanha do Oriente.

[31] São estes os filhos de Sem, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

[32] São estas as famílias dos filhos de Noé, segundo as suas gerações, nas suas nações; e destes foram disseminadas as nações na terra, depois do dilúvio.

[22] Na'aw Xem ta'yr waner xe a'e wà kury: Eràw, Axur, Arapaxaz, Iruz, Àrà.

[23] Na'aw Àrà ta'yr waner xe wà kury: Uz, Ur, Zeter, Maaza.

[24] Arapaxaz wiko Xera tu romo a'e. Xera wiko Emer tu romo a'e.

[25] Heta mokoz ta'yr Emer pe a'e wà. Tyky'yr a'e, Pereg her romo a'e. — Uzemuza'aza'ak ma'e kwer wà, i'i her zaneze'eg rupi. Ta'e a'e 'ar mehe teko ywy rehe har uzemuza'aza'ak a'e wà xe. Tywyr a'e, Zokità her romo a'e.

[26] Heta ta'yr tetea'u Zokità pe wà. Na'aw waner xe wà: Awmona, Xerew, Azar-Mawe, Zer,

[27] Anoniràw, Uzaw, Nikira,

[28] Omaw, Amimaew, Xama,

[29] Opir, Awira, Zoaw. A'e awa paw wiko Zokità ta'yr romo wà.

[30] Wiko oho amo ywy rehe wà. A'e ywy uzypyrog Mez tawhu pe. Oho Xepar tawhu pe. Heta ywytyr tetea'u a'e ywy rehe. Kwarahy ihemaw kutyr a'e taw tuz.

[31] Amume'u putar Xem izuapyapyr waner xe ihe wà kury. A'e teko paw wereko uiwy pitàitàigatu a'e wà. Uzeànààn ma'e paw wereko uiwy a'e wà no. Uze'eg uze'eg rupi pitàitàigatu a'e wà no.

[32] Amumaw Noe ta'yr wazuapyapyr waner imume'u haw kwez ihe kury, waneko awer imume'u haw ihe no. Wazuapyapyr wanemiapo kwer pitàitàigatu imume'u haw amumaw kwez kury. Àmànuhu ikyr pawire teko ywy rehe har paw wiko Noe izuapyapyr romo wà.

Gênesis 11

A torre de Babel

[1] Ora, em toda a terra havia apenas uma linguagem e uma só maneira de falar.

[2] Sucedeu que, partindo eles do Oriente, deram com uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali.

[3] E disseram uns aos outros: Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem. Os tijolos serviram-lhes de pedra, e o betume, de argamassa.

[4] Disseram: Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre cujo tope chegue até aos céus e tornemos célebre o nosso nome, para que não sejamos espalhados por toda a terra.

Izypy Mehe Arer 11

Teko uzapo tàpuzaiha a'e wà

[1] A'e 'ar mehe teko paw uze'eg pitài ze'eg rupi a'e wà. Ze'eg wyzài ywy rehe har nuzawy kwaw ze'eg amogwer ywy rehe har wà.

[2] Amo teko uhem ywy kwarahy ihemaw kutyr har wi a'e wà, amo ae ywy ywate wera'i har Xinar rehe har pe oho pà wà, ywy apypepaw pe wà. Uzapo weko haw a'e pe wà. Upyta a'e pe wà.

[3] Amo 'ar mehe amo uze'eg amogwer wanupe a'e wà kury. — Zaha ty wà, i'i uzeupeupe wà. — Xiapo ywytàtà tetea'u nehe, tata pupe imuàtà pà nehe, i'i uzeupeupe wà. Uzapo ywytàtà tetea'u wà. A'e rupi heta tetea'u ywytàtà wanupe kury, tàpuz iapo haw romo kury. — Nezewe mehe naxiapo kwaw tàpuz ita pupe zane nehe, i'i uzeupeupe wà. Nomono kwaw a'e ywy xig ma'e ywytàtà wamyter pe wà. Omono iraity zàwenugar ywytàtà wamyter pe wà.

[4] Na'e uze'eg wi uzeupeupe wà kury. — Ko 'ar rehe xiapo tawhu zane nehe kury. Tawhu myter pe xiapo tàpuzuhu aiha katu ma'e nehe no. A'e tàpuzuhu aiha katu ma'e uhem putar ywak rehe a'e nehe, i'i uzeupeupe wà. — Nezewe mehe teko ywy nànànar wenu putar zaneremiapo kwer imume'u haw a'e wà nehe. Nezewe mehe ni amo nazanemuhàmuhàz kwaw ywy nànàn a'e wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[5] Então, desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre, que os filhos dos homens edificavam;

[6] e o SENHOR disse: Eis que o povo é um, e todos têm a mesma linguagem. Isto é apenas o começo; agora não haverá restrição para tudo que intentam fazer.

[7] Vinde, desçamos e confundamos ali a sua linguagem, para que um não entenda a linguagem de outro.

[8] Destarte, o SENHOR os dispersou dali pela superfície da terra; e cessaram de edificar a cidade.

[9] Chamou-se-lhe, por isso, o nome de Babel, porque ali confundiu o SENHOR a linguagem de toda a terra e dali o SENHOR os dispersou por toda a superfície dela.

Descendentes de Sem

1 Crônicas 1.24-27

[10] São estas as gerações de Sem. Ora, ele era da idade de cem anos quando gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio;

[11] e, depois que gerou a Arfaxade, viveu Sem quinhentos anos; e gerou filhos e filhas.

[12] Viveu Arfaxade trinta e cinco anos e gerou a Salá;

[5] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wezyw wà ywy rehe a'e kury, a'e tawhu hexak pà a'e kury, a'e tàpuzuhu iaiha ma'e iapo pyr hexak pà a'e kury.

[6] — 'Aw teko a'e wà, pitài teko romo wanekon a'e wà. Uze'eg pitài ze'eg rupi wà. Uzypyrog ma'e iapo pà wà kury. Tàrityka'i upuner putar wyzài wemimutar iapo haw rehe wà nehe, i'i uzeupe.

[7] — Zawezyw putar wapyr nehe, waze'eg imuaiw pà nehe. Nezewe mehe amo nuenu katu kwaw amogwer waze'eg a'e wà nehe kury. Ni amo nukwaw kwaw amogwer waze'eg wà nehe.

[8] Nezewe Tupàn umuhàmuhàz a'e teko paw ywy nànàn a'e wà kury. Upytu'u a'e tawhu iapo re wà.

[9] Mamew a'e tawhu her romo a'e. — Ma'e imuaiw pyrer, i'i her zaneze'eg rupi. Ta'e Tupàn umuaiw ywy rehe har waze'eg upaw rupi a'e xe, ywy nànàn teko wamuhàmuhàz pà a'e xe.

Xem zuapyapyr wà

[10] Xem izuapyapyr waner amume'u putar xe ihe wà nehe kury. Umumaw mokoz kwarahy àmànuhu ikyr pawire. A'e kwarahy rehe Xem wereko 100 kwarahy. Uzexak kar ta'yr Arapaxaz izupe a'e 'ar mehe.

[11] A'e re Xem umumaw amo 500 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[12] Arapaxaz a'e, 35 kwarahy hereko mehe amo ta'yr uzexak kar izupe a'e kury. Xera ta'yr her romo a'e.

[13] e, depois que gerou a Salá, viveu Arfaxade quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

[13] A'e re Arapaxaz umumaw amo 43 kwarahy wiko pà a'e. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[14] Viveu Salá trinta anos e gerou a Héber;

[14] Xera a'e, 30 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr Emer her ma'e izupe a'e kury.

[15] e, depois que gerou a Héber, viveu Salá quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

[15] A'e re Xera umumaw amo 43 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[16] Viveu Héber trinta e quatro anos e gerou a Pelegue;

[16] Emer a'e, 34 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr Pereg her ma'e izupe a'e.

[17] e, depois que gerou a Pelegue, viveu Héber quatrocentos e trinta anos; e gerou filhos e filhas.

[17] A'e re Emer umumaw amo 430 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[18] Viveu Pelegue trinta anos e gerou a Reú;

[18] Pereg a'e, 30 kwarahy hereko mehe ta'yr Heu her ma'e uzexak kar izupe a'e kury.

[19] e, depois que gerou a Reú, viveu Pelegue duzentos e nove anos; e gerou filhos e filhas.

[19] A'e re Pereg umumaw amo 29 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[20] Viveu Reú trinta e dois anos e gerou a Serugue;

[20] Heu a'e, 32 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr Xerug her ma'e izupe a'e kury.

[21] e, depois que gerou a Serugue, viveu Reú duzentos e sete anos; e gerou filhos e filhas.

[21] A'e re Heu umumaw amo 27 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[22] Viveu Serugue trinta anos e gerou a Naor;

[22] Xerug a'e, 30 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr Naor her ma'e izupe a'e.

[23] e, depois que gerou a Naor, viveu Serugue duzentos anos; e gerou filhos e filhas.

[23] A'e re Xerug umumaw amo 200 kwarahy. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[24] Viveu Naor vinte e nove anos e gerou a Tera;

[24] Naor a'e, 29 kwarahy hereko mehe uzexak kar ta'yr Ter her ma'e a'e kury.

[25] e, depois que gerou a Tera, viveu Naor cento e dezenove anos; e gerou filhos e filhas.

[25] A'e re Naor umumaw 119 kwarahy wiko pà. Heta amo ta'yr izupe wà, amo tazyr izupe wà no.

[26] Viveu Tera setenta anos e gerou a Abrão, a Naor e a Harã.

[27] São estas as gerações de Tera. Tera gerou a Abrão, a Naor e a Harã; e Harã gerou a Ló.

[28] Morreu Harã na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus, estando Tera, seu pai, ainda vivo.

[29] Abrão e Naor tomaram para si mulheres; a de Abrão chamava-se Sarai, a de Naor, Milca, filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá.

[30] Sarai era estéril, não tinha filhos.

[31] Tomou Tera a Abrão, seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, mulher de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir à terra de Canaã; foram até Harã, onde ficaram.

[32] E, havendo Tera vivido duzentos e cinco anos ao todo, morreu em Harã.

Gênesis 12

Deus chama Abrão e lhe faz promessas

[1] Ora, disse o SENHOR a Abrão: Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai e vai para a terra que te mostrarei;

[2] de ti farei uma grande nação, e te abençoarei, e te engrandecerei o nome. Sê tu uma bênção!

[26] 70 kwarahy imumaw ire heta na'iruz ta'yr Ter pe wà. Na'aw waner xe wà: Àmàràw, Naor, Àrà.

Ter zuapyapyr wà

[27] Na'aw Ter izuapyapyr waner xe wà kury: Àmàràw, Naor, Àrà ta'yr waner romo wà. Heta Àrà ta'yr Iro her ma'e izupe.

[28] Ta'yr Àrà Mawiron ywy rehe imàno mehe Ter wikuwe a'e rihi. Àrà umàno Ur tawhu pe uzexak kar awer pe.

[29] Àmàràw wereko Xaraz wemireko romo a'e. Naor wereko Miwka wemireko romo a'e. Miwka a'e, Izika a'e no, Àrà tazyr romo wanekon a'e wà.

[30] Xaraz na'imemyr kwaw a'e, ta'e nupuner kwaw umemyr haw rehe xe.

[31] Ter uhem oho Ur tawhu Mawiron ywy rehe har wi a'e. Oho Kànàà ywy rehe kury. Weraha wa'yr Àmàràw uzeupi no. Weraha wemimino Iro Àrà ta'yr uzeupi no. Weraha wa'yr hemireko Xaraz uzeupi no. Uhem wà Àrà pe wà kury. Upyta a'e pe wiko pà wà.

[32] Ter, umàno Àrà ywy rehe. Wereko 25 kwarahy umàno mehe.

Izypy Mehe Arer 12

Tupàn wenoz Àmàràw

[1] A'e 'ym mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Àmàràw pe a'e. — Ehem eho xe wi neiwy wi nehe, neànàm wanuwi nehe, neru heko haw wi nehe. Aexak kar putar amo ywy newe ihe nehe. Eho a'e ywy rehe nehe, i'i izupe.

[2] — Nezuapyapyr heta tetea'u putar a'e ywy rehe upuner ma'e romo wiko pà a'e wà nehe. Amono putar heze'egatu wanehe

nehe. Teko ywy nànànar ukwaw putar waner a'e wà nehe, ukwaw putar waneta haw a'e wà nehe. Ne nehe, nezuapyapyr a'e wà nehe no, peiko putar ikatuahy ma'e amogwer teko wanupe nehe, i'i izupe.

[3] Abençoarei os que te abençoarem e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; em ti serão benditas todas as famílias da terra.

[3] — Aze eremono neze'egatu amo teko wanehe nehe, amume'u putar heze'egatu a'e teko wanupe ihe nehe no. Aze eremono neze'egaiw amo teko wanehe nehe, amono putar heze'egaiw a'e teko wanehe ihe nehe no. Teko paw waneko haw ikatu wera'u putar nehe, ta'e amono heze'egatu nerehe ihe nehe xe, i'i izupe.

[4] Partiu, pois, Abrão, como lho ordenara o SENHOR, e Ló foi com ele. Tinha Abrão setenta e cinco anos quando saiu de Harã.

[4] 75 kwarahy hereko mehe Àmàràw uhem oho a'e ywy wi, Àrà wi a'e kury, Tupàn hemimume'u kwer rupi katete a'e kury. Iro oho hupi a'e no.

[5] Levou Abrão consigo a Sarai, sua mulher, e a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e as pessoas que lhes acresceram em Harã. Partiram para a terra de Canaã; e lá chegaram.

[5] Àmàràw weraha amo teko uzeupi a'e wà no, amo ma'e uzeupi a'e wà no: hemireko Xaraz, i'ir Iro her ma'e, uma'e paw, wemetarer paw, uzeupe uma'ereko e ma'e paw wà, ma'e Àrà pe wemipyhyk kwer paw. A'e ma'e paw weraha uzeupi Àrà wi oho mehe kury.

[6] Atravessou Abrão a terra até Siquém, até ao carvalho de Moré. Nesse tempo os cananeus habitavam essa terra.

[6] Kànàà ywy rehe uhem mehe Àmàràw wahaw ywy, Xikez tawhu pe uhem pà. Xikez a'e, tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer a'e. Heta amo ywyra Tupàn pe imonokatu pyrer a'e pe no. More, i'i teko ywy pehegwer a'e ywyra hereko har pe wà. A'e 'ar rehe teko Kànàà izuapyapyr wiko a'e ywy rehe a'e wà.

[7] Apareceu o SENHOR a Abrão e lhe disse: Darei à tua descendência esta terra. Ali

[7] A'e pe ihem mehe Tupàn uzexak kar wi Àmàràw pe kury. — Amono putar 'aw ywy nezuapyapyr wanupe ihe nehe, waneko

edificou Abrão um altar ao SENHOR, que lhe aparecera.

àwàm romo ihe nehe, i'i izupe. A'e ywy rehe Àmàràw uzapo amo ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e kury. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar izupe a'e pe a'e xe.

[8] Passando dali para o monte ao oriente de Betel, armou a sua tenda, ficando Betel ao ocidente e Ai ao oriente; ali edificou um altar ao SENHOR e invocou o nome do SENHOR.

[8] A'e re Àmàràw oho ywy ywytyr heta haw pe kury. A'e ywy Metew tawhu huwake a'e tawhu wi kwarahy ihemaw kutyr tuz a'e. Umuapyk wàpuzràn a'e pe wiko pà kury. Iker haw wi kwarahy heixe haw kutyr Az tawhu tuz a'e. Àmàràw uzapo ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo a'e pe no. Umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e pe kury.

[9] Depois, seguiu Abrão dali, indo sempre para o Neguebe.

[9] A'e wi wata ko rupi amo 'ar rehe, kwe rupi amo ae 'ar rehe. Wata mehe oho iko Kànàà ywy rehe kwarahy ihemaw awyze har kutyr tuweharupi.

Abrão no Egito

Àmàràw oho Ezit ywy rehe a'e kury

[10] Havia fome naquela terra; desceu, pois, Abrão ao Egito, para aí ficar, porquanto era grande a fome na terra.

[10] Amo 'ar rehe Kànàà ywy rehe upaw etea'i temi'u teko wanuwi kury. Ta'e àmàn nuhyk kwaw xe. Ima'uhez tuwe teko wà. A'e rupi Àmàràw wata oho Ezit ywy kutyr kury. — Amumaw putar amo zahy a'e pe hereko pà nehe, ta'e heta temi'u a'e pe teko wanupe xe, i'i uzeupe.

[11] Quando se aproximava do Egito, quase ao entrar, disse a Sarai, sua mulher: Ora, bem sei que és mulher de formosa aparência;

[11] Ezit ywy rehe uhem etea'i mehe Àmàràw uze'eg wemireko Xaraz pe kury. — Ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe, i'i izupe. — Ereiko kuzà ipuràg eteahy ma'e romo.

[12] os egípcios, quando te virem, vão dizer: É a mulher dele e me matarão, deixando-te com vida.

[12] Nerexak mehe Ezit ywy rehe har uze'eg putar nezewe uzeupeupe a'e wà nehe. — Kwez kuzà a'e, Àmàràw hemireko romo hekon a'e, i'i putar uzeupeupe a'e wà nehe.

A'e rupi hezuka putar wà nehe, ta'e neputar putar a'e wà nehe xe. Nanezuka kwaw wà nehe, i'i Àmàràw wemireko pe.

[13] Dize, pois, que és minha irmã, para que me considerem por amor de ti e, por tua causa, me conservem a vida.

[13] A'e rupi, — Aiko heinyr romo ihe, ere wanupe nehe. A'e rupi nahezuka kwaw wà nehe, ta'e nepuràg eteahy ne xe. Herereko katu putar wà nehe, i'i izupe.

[14] Tendo Abrão entrado no Egito, viram os egípcios que a mulher era sobremaneira formosa.

[14] Ezit ywy rehe uhem mehe a'e ywy rehe har wexak hemireko Xaraz a'e wà. — Ipuràg eteahy, i'i uzeupeupe wà.

[15] Viram-na os príncipes de Faraó e gabaram-na junto dele; e a mulher foi levada para a casa de Faraó.

[15] Amo tuwihaw ikàg wera'u ma'e ipytywà har wexak hemireko a'e wà no. Umume'u ipuràg eteahy haw oho uwihawete pe wà. A'e rupi amo weraha hemireko tuwihawete hàpuzuhu pe wà.

[16] Este, por causa dela, tratou bem a Abrão, o qual veio a ter ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos.

[16] Xaraz ipuràg eteahy tuwihawete pe, a'e rupi tuwihawete uzapo kar ikatu ma'e Àmàràw pe. Omono ma'ea'yr izupe wà: àràpuhàràn wà, tapi'ak wà, zumen wà, kawaru kupewa'a kamer her ma'e wà. Omono uma'ereko e ma'e izupe wà no: awa wà, kuzà wà no.

[17] Porém o SENHOR puniu Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

[17] Tupàn wexak Xaraz pe uzeapo ma'e kwer. A'e rupi uzepyk a'e tuwihawete rehe kury. Uzepyk iànàm wanehe wà no. Umuma'eahy kar ma'eahy haw iaiwahy ma'e pupe wà.

[18] Chamou, pois, Faraó a Abrão e lhe disse: Que é isso que me fizeste? Por que não me disseste que era ela tua mulher?

[18] A'e rupi tuwihawete wenoz kar Àmàràw imuwà kury. Upuranu hehe. — Màràzàwe tuwe herereko pe nezewe ne, i'i izupe, hehe upuranu pà. — Màràzàwe tuwe neremume'u kwaw Xaraz neremireko romo heko haw ihewe, i'i izupe.

[19] E me disseste ser tua irmã? Por isso, a tomei para ser minha mulher. Agora, pois, eis a tua mulher, toma-a e vai-te.

[20] E Faraó deu ordens aos seus homens a respeito dele; e acompanharam-no, a ele, a sua mulher e a tudo que possuía.

Gênesis 13

Abrão e Ló separam-se

[1] Saiu, pois, Abrão do Egito para o Neguebe, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló com ele.

[2] Era Abrão muito rico; possuía gado, prata e ouro.

[3] Fez as suas jornadas do Neguebe até Betel, até ao lugar onde primeiro estivera a sua tenda, entre Betel e Ai,

[4] até ao lugar do altar, que outrora tinha feito; e aí Abrão invocou o nome do SENHOR.

[5] Ló, que ia com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas.

[19] — Hereinyr romo hekon a'e, ere ihewe. A'e rupi areko heremireko romo ihe. Nako neremireko xe. Eho xe wi heraha pà nehe, i'i tuwihawete Àmàràw pe.

[20] Na'e tuwihawete uze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Eraha Àmàràw Ezit ywy wi pe wà nehe kury, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà. Weraha hemireko wà no, ima'e paw heraha pà wà no.

Izypy Mehe Arer 13

Àmàràw utyryk Iro wi

[1] Uhem Àmàràw oho Ezit ywy wi wemireko rupi kury, uma'e paw heraha pà no. Oho Kànàà ywy pehegwer kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe kury. I'ir Iro her ma'e oho hupi a'e no.

[2] Hemetarer katu Àmàràw. Heta tetea'u ima'e: tapi'ak wà, ita parat her ma'e, ita or her ma'e.

[3] Wata ko rupi amo 'ar rehe. Wata kwe rupi amo 'ar rehe. Amo 'ar mehe uhem Metew tawhu pe. A'e wi oho amo ywy rehe. A'e ywy Metew huwake Az huwake tuz a'e. Wamyter pe tuz. A'e 'ym mehe amo 'ar mehe uzapo weko haw a'e pe.

[4] Uhem a'e Tupàn henataromo ma'ea'yr zuka awer pe kury, wemiapo kwer amo 'ar rehe arer pe kury. Umuwete katu wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e pe kury.

[5] Iro wata oho iko Àmàràw rupi a'e no. Weraha weimaw tetea'u uzeupi wà no: àràpuhàràn, àràpuhàrànete, tapi'ak. Weraha uma'ereko ma'e uzeupi wà no. Weraha wànàm uzeupi wà no.

[6] E a terra não podia sustentá-los, para que habitassem juntos, porque eram muitos os seus bens; de sorte que não podiam habitar um na companhia do outro.

[6] Heta tetea'u waneimaw wanupe wà, a'e rupi ka'api'i nuhyk kwaw wanupe. A'e rupi nupuner kwaw uzemono'ogaw rehe wà.

[7] Houve contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló. Nesse tempo os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra.

[7] Àmàràw heimaw wanehe uzekaiw ma'e uzàmàtyry'ym Iro heimaw wanehe uzekaiw ma'e oho a'e wà kury. A'e 'ar rehe Kànàà izuapyapyr a'e wà, Perize izuapyapyr a'e wà no, wikuwe a'e ywy rehe a'e wà rihi.

[8] Disse Abrão a Ló: Não haja contenda entre mim e ti e entre os meus pastores e os teus pastores, porque somos parentes chegados.

[8] Amo 'ar mehe Àmàràw uze'eg oho Iro pe a'e kury. — Aiko neànàmete romo ihe. Ereiko heànàmete romo ne. Na'ikatu kwaw zanezeàmàtyry'ymaw. Na'ikatu kwaw ihewe uma'ereko ma'e newe uma'ereko ma'e wazeàmàtyry'ymaw.

[9] Acaso, não está diante de ti toda a terra? Peço-te que te apartes de mim; se fores para a esquerda, irei para a direita; se fores para a direita, irei para a esquerda.

[9] Zazemuza'ak kury ty. Eho amo ywy kutyr ne nehe. Aha putar amo ae ywy kutyr ihe nehe. Ai'aw ywy paw rupi. Exak amo ipehegwer nezeupe nehe. Aze ereho ko rupi nehe, aha putar kwe rupi nehe. Aze ereho kwe rupi nehe, aha putar ko rupi nehe, i'i Àmàràw Iro pe.

[10] Levantou Ló os olhos e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada (antes de haver o SENHOR destruído Sodoma e Gomorra), como o jardim do SENHOR, como a terra do Egito, como quem vai para Zoar.

[10] Iro ume'e ywy uzeake har rehe kury. Wexak ywyàpyznaw Zotàw yrykaw izywyr har Zoar tawhu huwake har. Ikatu izupe, ta'e heta tetea'u 'y a'e pe xe. Nuzawy kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemitygwer a'e. Nuzawy kwaw Ezit ywy. Ikatuahy a'e ywyàpyznaw a'e rihi, ta'e Tupàn numumaw kwaw Xotom tawhu a'e rihi xe, numumaw kwaw Komor tawhu a'e rihi xe.

[11] Então, Ló escolheu para si toda a campina do Jordão e partiu para o Oriente; separaram-se um do outro.

[12] Habitou Abrão na terra de Canaã; e Ló, nas cidades da campina e ia armando as suas tendas até Sodoma.

[13] Ora, os homens de Sodoma eram maus e grandes pecadores contra o SENHOR.

O SENHOR promete a Abrão a terra de Canaã

[14] Disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló se separou dele: Ergue os olhos e olha desde onde estás para o norte, para o sul, para o oriente e para o ocidente;

[15] porque toda essa terra que vês, eu ta darei, a ti e à tua descendência, para sempre.

[16] Farei a tua descendência como o pó da terra; de maneira que, se alguém puder contar o pó da terra, então se contará também a tua descendência.

[17] Levanta-te, percorre essa terra no seu comprimento e na sua largura; porque eu ta darei.

[11] A'e rupi Iro wexaexak ywyàpyznaw Zotàw yrykaw izywyr har kury. Wata oho kwarahy ihemaw kutyr kury. Nezewe utyryk uzewi wà.

[12] Àmàràw upyta Kànàà ywy rehe. Iro wiko oho tawhu ywyàpyznaw Zotàw izywyr har rehe har rehe. Uzapo Iro uker haw oho iko, te uhem Xotom tawhu huwake kury.

[13] Teko iaiw ma'e wiko Xotom tawhu pupe wà. Uzapo iaiwahy ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà, imuikwahy kar pà wà.

Tupàn umume'u uze'egatu Àmàràw rehe

[14] Iro oho Àmàràw wi. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wà Àmàràw pe kury. — Xe nereko haw pe nereko mehe eme'egatu kwarahy ihemaw awyze har kutyr kury, kwarahy heixe haw awyze har kutyr no, kwarahy ihemaw kutyr no, kwarahy heixe haw kutyr no.

[15] Ko ywy neremixak kwer paw amono putar newe nehe, nezuapyapyr wanupe nehe no. Peiko putar izar romo tuweharupi nehe.

[16] Amueta tetea'u kar putar nezuapyapyr ihe wà nehe. Waneta haw nuzawy kwaw ywy ku'i kwer heta haw wà nehe. Ni amo nupuner kwaw ywy ku'i kwer wapapar haw rehe wà. Nezewegatete ni amo nupuner kwaw nezuapyapyr wapapar haw rehe wà nehe no.

[17] A'e rupi eata eho ko ywy rehe nehe, heixe haw awyze har kutyr har wi nehe, ihemaw awyze har kutyr har pe nehe, kwarahy ihemaw kutyr har wi nehe, kwarahy heixe haw kutyr har pe nehe no,

[18] E Abrão, mudando as suas tendas, foi habitar nos carvalhais de Manre, que estão junto a Hebrom; e levantou ali um altar ao SENHOR.

ta'e amono putar newe ihe nehe xe, i'i Tupàn Àmàràw pe.

[18] A'e rupi Àmàràw umuàgà'ym wàpuzràn wata àwàm rehe kury. Uzapo weko haw oho ywyra Manire ywy rehe har Tupàn pe imonokatu pyrer huwake a'e kury. Emerom tawhu huwake upyta. A'e pe Àmàràw uzapo amo ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo a'e kury.

Gênesis 14

Guerra de quatro reis contra cinco

[1] Sucedeu naquele tempo que Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de Goim,

[2] fizeram guerra contra Bera, rei de Sodoma, contra Birsa, rei de Gomorra, contra Sinabe, rei de Admá, contra Semeber, rei de Zeboim, e contra o rei de Bela (esta é Zoar).

Izypy Mehe Arer 14

Àmàràw upyro Iro

[1] A'e 'ar rehe heta 4 tawhu a'e ywy rehe. Pitàitàigatu heta tawhu pe har wanuwihawete a'e wà no. Arapew wiko Xinar tawhu pe har wanuwihawete romo. Ariok wiko Erazar tawhu pe har wanuwihawete romo. Kenoraomer wiko Eràw tawhu pe har wanuwihawete romo. Xinaw wiko Koim tawhu pe har wanuwihawete romo.

[2] Amo 'ar mehe a'e 4 tuwihawete uzàmàtyry'ym amo ae 5 tuwihawete oho a'e wà kury. Amume'u putar amogwer tawhu waner xe ihe wà, wanuwihawete waner xe ihe wà no. Mer wiko Xotom tawhu pe har wanuwihawete romo. Mirixa wiko Komor tawhu pe har wanuwihawete romo. Xinawe wiko Anima tawhu pe har wanuwihawete romo. Xemewer wiko Zemoim tawhu pe har wanuwihawete romo. Heta amo tuwihawete no. Mera tawhu pe har wanuwihawete romo hekon a'e. Heta amo her a'e tawhu pe no. Zoar her inugwer romo.

[3] Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim (que é o mar Salgado).

[4] Doze anos serviram a Quedorlaomer, porém no décimo terceiro se rebelaram.

[5] Ao décimo quarto ano, veio Quedorlaomer e os reis que estavam com ele e feriram aos refains em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim,

[6] e aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã, que está junto ao deserto.

[7] De volta passaram em En-Mispate (que é Cades) e feriram toda a terra dos amalequitas e dos amorreus, que habitavam em Hazazom-Tamar.

[3] Na'e a'e 5 tuwihawete omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà kury, ywyàpyznaw Yryhu Umàno Ma'e Kwer her ma'e huwake har rehe a'e wà kury. Xinim a'e ywy her romo a'e.

[4] Tuwihawete Kenoraomer her ma'e a'e, umumaw 12 kwarahy a'e 5 tawhu pe har waneruze'eg pà a'e. 13 haw kwarahy rehe a'e 5 tawhu pe har wikwahy tuwihawete Kenoraomer pe wà kury. — Naxiputar kwaw a'e tuwihawete zanezar romo zane. A'e rupi xiàmàtyry'ym zaha zane nehe kury, i'i uzeupeupe wà. Omono kar zauxiapekwer ikutyr wà.

[5] 14 haw kwarahy rehe Kenoraomer hemiruze'eg zauxiapekwer paw a'e wà kury, weityk a'e zauxiapekwer a'e 5 tawhu pe har a'e wà kury. Weityk zauxiapekwer Hepai her ma'e Aterot-Karanai tawhu pe wà. Weityk zauxiapekwer Zuz her ma'e Hà tawhu pe wà. Weityk zauxiapekwer Emi her ma'e Xawe- Kiriatai tawhu pe wà.

[6] Weityk zauxiapekwer Ore her ma'e ywytyr Xeir Enom ywy rehe har rehe wà no. Uzuka zauxiapekwer tetea'u wà. Umuzàn kar amogwer wà. A'e zauxiapekwer uzàn ma'e kwer uzàn oho Ewpàrà ywy kutyr wà. Ywyxiguhu uzypyrog a'e pe, Ewpàrà ywy izywyr.

[7] A'e re Kenoraomer hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà, inugwer zauxiapekwer wazuka arer a'e wà no, uzewyr Kanez tawhu pe a'e wà kury. A'e 'ar rehe heta amo ae her a'e tawhu pe. En-Mipat her inugwer romo. A'e zauxiapekwer

uzàmàtyry'ym Amarek ywy rehe har oho wà kury, teko wazuka pà wà, wama'e ipyhyk pà uzeupe wà. Weityk Amohe ywy rehe har Azàzàw- Tamar tawhu pe har wà no.

[8] Então, saíram os reis de Sodoma, de Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Bela (esta é Zoar) e se ordenaram e levantaram batalha contra eles no vale de Sidim,

[8] Na'e a'e 5 tuwihawete omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer oho wà kury: Xotom tawhu, Komor tawhu, Anima tawhu, Zemoim tawhu, Mera tawhu.

[9] contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de Sinar, contra Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco.

[9] Oho ywy Xinim her ma'e pe wà kury, a'e 4 tuwihawete wanemiruze'eg zauxiapekwer waàmàtyry'ym pà wà kury. Eràw tawhu, Koim tawhu, Xinaw, Erazar. Nezewe mehe 4 tuwihawete uzàmàtyry'ym inugwer 5 tuwihawete a'e wà kury.

[10] Ora, o vale de Sidim estava cheio de poços de betume; os reis de Sodoma e de Gomorra fugiram; alguns caíram neles, e os restantes fugiram para um monte.

[10] Heta tetea'u ywykwar ywyàpyznaw Xinim her ma'e rehe, heta tetea'u iraityràn a'e pe no. A'e rupi Xotom pe har wanuwihaw a'e, Komor pe har wanuwihawete a'e no, uzeagaw zeàmàtyry'ymawhu wi uzàn pà a'e wà. Nupuner kwaw a'e wi uhemaw rehe wà, ta'e u'ar a'e ywykwar pupe a'e wà xe. Amogwer tuwihawete uzàn oho ywytyr kutyr wà.

[11] Tomaram, pois, todos os bens de Sodoma e de Gomorra e todo o seu mantimento e se foram.

[11] A'e rupi a'e 4 tuwihawete a'e wà, upyhyk temi'u Xotom pe har Komor pe har upaw rupi a'e wà. Upyhyk ma'e hekuzar katu ma'e a'e tawhu pe har paw wà no. Oho a'e wi wà, a'e ma'e paw heraha pà wà.

Ló é levado cativo

[12] Apossaram-se também de Ló, filho do irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e dos seus bens e partiram.

[12] Iro a'e, Àmàràw i'ir a'e, wikuwe Xotom tawhu pe a'e 'ar rehe a'e. A'e rupi a'e tuwihawete weraha Iro uzeupi wemipyhyk kwer romo a'e wà no. Weraha ima'e paw

uzeupi wà no. Ipurumuigo kar wer hehe uma'ereko e ma'e romo uzeupe a'e wà.

13 Porém veio um, que escapara, e o contou a Abrão, o hebreu; este habitava junto dos carvalhais de Manre, o amorreu, irmão de Escol e de Aner, os quais eram aliados de Abrão.

13 Amo awa uzàn zauxiapekwer wanuwi wame'e 'ym mehe a'e. Umume'u uzeapo ma'e kwer paw oho Àmàràw pe. A'e 'ar rehe Àmàràw Emerew wikuwe ywyra Tupàn pe imonokatu pyrer huwake a'e. Manire Amohe ywy rehe har wiko a'e ywyra izar romo a'e. Manire a'e, tywyr Eko a'e no, tywyr Aner a'e no, wiko Àmàràw imyrypar romo a'e wà.

14 Ouvindo Abrão que seu sobrinho estava preso, fez sair trezentos e dezoito homens dos mais capazes, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã.

14 I'ir ipyhyk awer ikwaw mehe Àmàràw omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà kury. Paw rupi wiko heko haw pe uzexak kar ma'e kwer romo wà. Heta 318 wà. Àmàràw oho wanupi. Uzàn oho a'e 4 tuwihawete wanaikweromo wà. A'e 4 tuwihawete umupytu'u kar wemiruze'eg Nà tawhu pe wà kury.

15 E, repartidos contra eles de noite, ele e os seus homens, feriu-os e os perseguiu até Hobá, que fica à esquerda de Damasco.

15 Àmàràw uhem a'e tawhu huwake a'e wà kury. Umuza'aza'ak wemiruze'eg zauxiapekwer mokoz imono'og pyrer romo wà kury. Pyhaw uzàmàtyry'ym a'e 4 tuwihawete wanemiruze'eg oho wà. Weityk amo wà. Uzuka zauxiapekwer tetea'u wà, amogwer wamuzàn kar pà Oma tawhu kutyr wà. A'e pe uzuka amo wà no. Oma tawhu a'e, Namaz tawhu huwake kwarahy heixe haw awyze har kutyr tuz a'e.

16 Trouxe de novo todos os bens, e também a Ló, seu sobrinho, os bens dele, e ainda as mulheres, e o povo.

16 A'e pe Àmàràw upyhyk a'e ma'e wanemiraha kwer paw heruzewyr pà heruwà weko haw pe. Werur uwi'ir Iro uzeupi no, ima'e paw no, hemireko wà no,

[17] Após voltar Abrão de ferir a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma no vale de Savé, que é o vale do Rei.

Melquisedeque abençoa a Abrão

[18] Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho; era sacerdote do Deus Altíssimo;

[19] abençoou ele a Abrão e disse: Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, que possui os céus e a terra;

[20] e bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus adversários nas tuas mãos. E de tudo lhe deu Abrão o dízimo.

[21] Então, disse o rei de Sodoma a Abrão: Dá-me as pessoas, e os bens ficarão contigo.

hemiaihu wà no. Upaw rupi werur weko haw pe wà.

Mekizetek omono uze'egatu Àmàràw rehe

[17] A'e re, Kenoraomer heityk ire, amogwer tuwihawete waneityk ire, uzewyr Àmàràw oho iko weko haw kutyr kury. Xotom tawhu pe har wanuwihawete uwàxi Àmàràw oho ywy Xawe yrykaw izywyr har rehe a'e kury. Tuwihawete iziwy amo a'e ywy her romo a'e.

[18] Mekizetek a'e, Xarez tawhu pe har wanuwihawete a'e, xaxeto Tupàn Ywate Wera'u Har henataromo har a'e, werur typy'ak a'e pe a'e kury. Werur uwà tykwer win her ma'e a'e pe no.

[19] Mekizetek omono uze'egatu Àmàràw rehe kury. Nezewe i'i a'e. Tupàn Ywate Wera'u Har a'e, ywak iapo arer ywy iapo arer a'e, Tuwe omono uze'egatu nerehe a'e nehe.

[20] Ximume'u Tupàn Ywate Wera'u Har ikatu haw izupe nehe, teko wanupe nehe no. Ta'e umur peàmàtyry'ymar kwez pepo pe a'e wà kury xe, i'i izupe. Na'e Àmàràw omono ma'e wemirur kwer ikurer Mekizetek pe kury. Aze heta [10] ma'e, omono pitài izupe. Ma'e imono pyr omono izupe.

[21] A'e re Xotom pe har wanuwihawete uze'eg Àmàràw pe kury. — Epyhyk ma'e neremipyhyk kwer nezeupe nehe. Xo teko heànàm zo emuzewyr ihewe ne wà nehe, i'i izupe.

[22] Mas Abrão lhe respondeu: Levanto a mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o que possui os céus e a terra,

[23] e juro que nada tomarei de tudo o que te pertence, nem um fio, nem uma correia de sandália, para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

[24] nada quero para mim, senão o que os rapazes comeram e a parte que toca aos homens Aner, Escol e Manre, que foram comigo; estes que tomem o seu quinhão.

Gênesis 15

Deus anima a Abrão e lhe promete um filho

[1] Depois destes acontecimentos, veio a palavra do SENHOR a Abrão, numa visão, e disse: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, e teu galardão será sobremodo grande.

[2] Respondeu Abrão: SENHOR Deus, que me haverás de dar, se continuo sem filhos e o herdeiro da minha casa é o damasceno Eliézer?

[22] Àmàràw uwazar ize'eg izupe kury. — Aupir hepo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe kury. Tupàn Ywate Wera'u Ma'e romo ywak ywy iapo arer romo hekon a'e.

[23] Amume'uahy putar heremiapo ràm ihe kury. Napyhyk pixik kwaw ni pitài nema'e ihe nehe, ni inemu'i nehe, ni xapat ihàm nehe. Nezewe mehe — Kwa, amuigo kar Àmàràw hemetarer katu ma'e romo ihe, nerepuner pixik kwaw ne'e haw rehe nehe, i'i Àmàràw a'e tuwihawete pe.

[24] — Naputar kwaw nema'e. Xo heremiruze'eg wanemi'u apyhyk kwez newi. Naputar kwaw amo. Heta na'iruz hemyrypar wà: Aner, Eko, Manire. A'e ae upuner ma'e ipyhykaw rehe pitàitàigatu uzeupe wà nehe.

Izypy Mehe Arer 15

Tupàn umume'u wemiapo ràm Àmàràw pe

[1] Amo 'ar rehe Àmàràw wexak amo ma'e upuahu pe har zàwenugar a'e kury. Hexak mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wà izupe. — Ekyze zo nehe, Àmàràw. Urupyro putar ikatu 'ymaw paw wi ihe nehe. Amono putar ma'e tetea'u newe nehe, neremiapo kwer hekuzaromo nehe, i'i izupe.

[2] Uwazar Àmàràw ize'eg izupe kury. — O hezar. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ma'e neremimur ràm ikatu wewer putar ihewe nehe. Naputar kwaw nehe, ta'e naheta pixik kwaw hera'yr ihewe xe. Ni pitài naheta kwaw ihewe. Eriezer Namaz tawhu pe har a'e nehe, upyhyk putar

hema'e kwer hemàno re upaw rupi a'e nehe.

[3] Disse mais Abrão: A mim não me concedeste descendência, e um servo nascido na minha casa será o meu herdeiro.

[3] Neremur kwaw hera'yr ihewe ne wà, a'e rupi amo ihewe uma'ereko ma'e a'e nehe, hereko haw pe uzexak kar ma'e a'e nehe, upyhyk putar hema'e kwer hemàno re a'e nehe, i'i Àmàràw Tupàn pe.

[4] A isto respondeu logo o SENHOR, dizendo: Não será esse o teu herdeiro; mas aquele que será gerado de ti será o teu herdeiro.

[4] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. — Nera'yrete wiko putar nema'e kwer ipyhyk àràm romo nemàno re a'e nehe. Newe uma'ereko ma'e Eriezer nupyhyk kwaw nema'e kwer nehe, i'i izupe.

[5] Então, conduziu-o até fora e disse: Olha para os céus e conta as estrelas, se é que o podes. E lhe disse: Será assim a tua posteridade.

[5] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weraha Àmàràw hàpuz wi katu pe kury, izupe uze'eg pà kury. — Eme'e ywate. Epapar zahytata, aze erepuner. Azeharomoete nezuapyapyr waneta àwàm nuzawy kwaw zahytata waneta haw nehe, i'i izupe.

[6] Ele creu no SENHOR, e isso lhe foi imputado para justiça.

[6] Àmàràw uzeruzar tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe kury. A'e rupi, — Nekatu ihewe, i'i Tupàn izupe.

[7] Disse-lhe mais: Eu sou o SENHOR que te tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança esta terra.

[7] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe, — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Kwehe mehe urupyro Mawiron ywy wi Ur tawhu wi ihe, ta'e heporomono wer ko ywy rehe newe nereko haw romo ihe xe, i'i izupe.

[8] Perguntou-lhe Abrão: SENHOR Deus, como saberei que hei de possuí-la?

[8] — O hezar, O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, i'i Àmàràw izupe. — Màràzàwe akwaw putar ko ywy heywy romo heko àwàm ihe nehe, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[9] Respondeu-lhe: Toma-me uma novilha, uma cabra e um cordeiro, cada qual de três anos, uma rola e um pombinho.

[9] Uwazar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg izupe. — Erur amo tapi'ak kuzà xe ihewe nehe kury. Erur amo àràpuhàrànete amo àràpuhàràn hawitu ma'e rehe we nehe no, paw rupi na'iruz kwarahy hereko har wà nehe. Erur amo pyku'i nehe no, amo pykahu nehe no, i'i Tupàn izupe.

[10] Ele, tomando todos estes animais, partiu-os pelo meio e lhes pôs em ordem as metades, umas defronte das outras; e não partiu as aves.

[10] Àmàràw upyhyk a'e ma'ea'yr ize'eg rupi katete wà kury, waneraha pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà kury. Upei'ài'àg pitàitàigatu mokoz pehegwer romo wà. Amo tapi'ak ipehegwer omono xe, inugwer ipehegwer huwake. Nezewegatete omono amo ma'ea'yr ipehegwer inugwer pehegwer huwake. Nupei'ài'àg kwaw wiràmiri wà.

[11] Aves de rapina desciam sobre os cadáveres, porém Abrão as enxotava.

[11] Na'e apitaw uzypyrog wezyw pà a'e ma'ea'yr wa'aromo wà kury. Àmàràw umuwewe kar a'e wi wà.

O SENHOR entra em aliança com Abrão

[12] Ao pôr-do-sol, caiu profundo sono sobre Abrão, e grande pavor e cerradas trevas o acometeram;

[12] Ikaruk etea'i mehe Àmàràw uker tuwe kury. A'e 'ar mehe we uker mehe we ukyze tuwe kury. Ikyzeahy haw wiko izar romo.

[13] então, lhe foi dito: Sabe, com certeza, que a tua posteridade será peregrina em terra alheia, e será reduzida à escravidão, e será afligida por quatrocentos anos.

[13] Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Ekwaw katu ko ma'e nehe. Nezuapyapyr wikuwe putar oho amo ae ywy rehe a'e wà nehe. A'e pe uma'ereko e putar amo wanupe wà nehe. A'e pe har upuraraw kar putar ma'erahy nezuapyapyr wanupe wà nehe. Umumaw putar 400 kwarahy a'e ywy rehe ma'erahy ipuraraw pà wà nehe.

[14] Mas também eu julgarei a gente a que têm de sujeitar-se; e depois sairão com grandes riquezas.

[14] Ihe azepyk putar teko a'e ywy rehe har wanehe ihe nehe, nezuapyapyr wanupe ma'erahy ipuraraw kar har wanehe ihe nehe. Amo 'ar mehe nezuapyapyr uhem

putar oho a'e ywy wi wà nehe, temetarer tetea'u heraha pà uzeupi wà nehe, ma'e hekuzar katu ma'e tetea'u heraha pà wà nehe no.

[15] E tu irás para os teus pais em paz; serás sepultado em ditosa velhice.

[15] Na'e amo 'ar mehe netua'uete mehe nereko haw ikatuahy putar nehe, eremàno putar nerurywete haw inuromo nehe. Utym putar neretekwer wà nehe. A'e re ereho putar neipy wapyr nehe, umàno ma'e kwer wapyta haw pe nehe.

[16] Na quarta geração, tornarão para aqui; porque não se encheu ainda a medida da iniqüidade dos amorreus.

[16] Nera'yr upurumuzàg putar wà nehe. Wana'yr upurumuzàg putar wà nehe no. Wana'yr upurumuzàg putar wà nehe no. Wana'yr upurumuzàg putar wà nehe no. 4 haw wapurumuzàmuzàg ire nezuapyapyr uzewyr putar xe wà nehe. Namuhem kar kwaw xe har Amohe her ma'e ihe wà rihi. Amo 'ar mehe, iaiw tuwe ma'e romo waneko mehe amuhem kar putar xe wi ihe wà nehe, ta'e a'e 'ar mehe ikatu putar wanehe hezepyk àwàm ihewe nehe xe, i'i izupe.

[17] E sucedeu que, posto o sol, houve densas trevas; e eis um fogareiro fumegante e uma tocha de fogo que passou entre aqueles pedaços.

[17] Pyhaw kury. Ipytunahy. Tàrityka'i uzexak kar tàtàpyzgwer hyru a'e pe kury. Tàtàxiner uhem wà izuwi. Uzexak kar amo tatainy a'e pe no. A'e tàtàpyzgwer a'e, tatainy a'e no, ukwaw oho a'e ma'ea'yr pehegwer wamyter romo a'e wà kury.

[18] Naquele mesmo dia, fez o SENHOR aliança com Abrão, dizendo: À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates:

[18] A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapokatu uze'egaw Àmàràw rehe we kury. — Amono putar ko ywy nezuapyapyr wanupe ihe nehe. Ko ywy uzypyrog Ezit ywy izywyr. Oho yrykaw Ewparat pe.

[19] o queneu, o quenezeu, o cadmoneu,

[19] Nezuapyapyr upyhyk putar ywy amo teko waneko haw wà nehe: Kene

[20] o heteu, o ferezeu, os refains,

[21] o amorreu, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

izuapyapyr wà, Keneze izuapyapyr wà, Kazimone izuapyapyr wà.

[20] Etew izuapyapyr wà, Perize izuapyapyr izuapyapyr wà, Hepai izuapyapyr wà,

[21] Amohe ywy rehe har wà, Kànàà izuapyapyr wà, Zirikaze izuapyapyr wà, Zepuze izuapyapyr wà. Upaw rupi katete waiwy amono putar newe nehe.

Gênesis 16

Sarai e Agar

[1] Ora, Sarai, mulher de Abrão, não lhe dava filhos; tendo, porém, uma serva egípcia, por nome Agar,

[2] disse Sarai a Abrão: Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz filhos; toma, pois, a minha serva, e assim me edificarei com filhos por meio dela. E Abrão anuiu ao conselho de Sarai.

[3] Então, Sarai, mulher de Abrão, tomou a Agar, egípcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão, seu marido, depois de ter ele habitado por dez anos na terra de Canaã.

[4] Ele a possuiu, e ela concebeu. Vendo ela que havia concebido, foi sua senhora por ela desprezada.

[5] Disse Sarai a Abrão: Seja sobre ti a afronta que se me faz a mim. Eu te dei a minha serva para a possuíres; ela, porém,

Izypy Mehe Arer 16

Agar Izimaew rehe we

[1] Xaraz Àmàràw hemireko na'imemyr kwaw a'e rihi. Àmàràw nata'yr kwaw a'e. Heta amo kuzà uma'ereko e ma'e Ezit ywy rehe har Xaraz pe. Agar her romo a'e.

[2] Amo 'ar rehe Xaraz uze'eg Àmàràw pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehemumemyr kar kwaw a'e. A'e rupi eker eho ko kuzà ihewe uma'ereko ma'e puhe nehe 'y. Nezewe mehe zo ru'u apuner hememyr haw rehe aipo ihe no 'y, i'i umen pe. — He'e, i'i imen izupe.

[3] A'e rupi omono Agar umen pe kury, hemirekoagaw romo kury. A'e 'ym mehe Àmàràw umumaw 10 kwarahy Kànàà ywy rehe wiko pà.

[4] Uker Àmàràw oho Agar puhe. Ipuru'a kury. Upuru'a haw ikwaw mehe Agar uzypyrog uze'eg pà upy'a pe. — Kwa, aiko wera'u Xaraz wi ihe, ta'e na'ipuru'a kwaw a'e 'y. Ihe hepuru'a ihe kury, i'i uzeupe. Ima'enukwaw zemueteahy uzar rehe.

[5] Na'e Xaraz uze'eg Àmàràw pe kury. — Agar uze'eg zemueteahy iko herehe a'e, ta'e eremumuru'a ne 'y, i'i izupe. — Ihe ae

vendo que concebeu, desprezou-me. Julgue o SENHOR entre mim e ti.

amono newe ihe. Ukwaw upuru'a haw kury, a'e rupi herereko uzemueteahy haw romo a'e kury. Aze ru'u ne erezapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo, aze ru'u ihe azapo ikatu 'ym ma'e henataromo. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wikuwe Ma'e umume'u ikatu 'ym ma'e iapo arer nehe. Aze ru'u ne, aze ru'u ihe, i'i umen pe.

6 Respondeu Abrão a Sarai: A tua serva está nas tuas mãos, procede segundo melhor te parecer. Sarai humilhou-a, e ela fugiu de sua presença.

6 Uwazar Àmàràw ize'eg izupe. — Ne kutu erekwaw. Agar wiko newe uma'ereko e ma'e romo a'e. Ne ae erezapo kar ma'e izupe. A'e rupi ezapo neremimutar izupe nehe, i'i izupe. A'e rupi Xaraz uzypyrog ma'erahy ipuraraw kar pà Agar pe kury. Tuweharupi uzapo ikatu 'ym ma'e izupe. A'e rupi amo 'ar rehe Agar uzàn oho a'e wi izuwi.

7 Tendo-a achado o Anjo do SENHOR junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur,

7 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weko haw pe har zàwenugar romo uzeapo ma'e kwer wexak Agar oho ywyxig heta haw pe heko mehe. Wiko amo 'yzygwar huwake a'e 'ar rehe. Xur tawhu piar izywyr hin a'e.

8 disse-lhe: Agar, serva de Sarai, donde vens e para onde vais? Ela respondeu: Fujo da presença de Sarai, minha senhora.

8 Upuranu Tupàn heko haw pe har Agar rehe kury. — Agar, Xaraz pe uma'ereko e ma'e ne, ma'e wi erezur iko ne, ma'e pe ereho putar nehe, i'i izupe. — Àzàn tuwà iteko hezar wi ihe 'y, i'i izupe.

9 Então, lhe disse o Anjo do SENHOR: Volta para a tua senhora e humilha-te sob suas mãos.

9 A'e rupi a'e Tupàn heko haw pe har umume'u hemiapo ràm izupe kury. — Ezewyr eho nezar pe nehe, ezapo hemiapo kar upaw rupi nehe, i'i izupe.

10 Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: Multiplicarei sobremodo a tua descendência, de maneira que, por numerosa, não será contada.

10 Nezuapyapyr amuigo kar putar teko tetea'u romo ihe wà nehe. Azeharomoete heta tetea'u putar wà nehe. Ni amo

nupuner kwaw wapapar haw rehe wà nehe.

[11] Disse-lhe ainda o Anjo do SENHOR: Concebeste e darás à luz um filho, a quem chamarás Ismael, porque o SENHOR te acudiu na tua aflição.

[11] Nepuru'a kury. Awa uzexak kar putar newe nehe. Emono Izimaew her romo izupe nehe. Ta'e Tupàn wenu nerehapukaz tawer ma'erahy ipuraraw mehe a'e xe. (Izimaew a'e, — Tupàn zanerenu katu, i'i zaneze'eg rupi a'e).

[12] Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem; a sua mão será contra todos, e a mão de todos, contra ele; e habitará fronteiro a todos os seus irmãos.

[12] Nememyr awa a'e nehe, zumen hehaite ma'e zàwe hekon putar a'e nehe. Uzàmàtyry'ym putar amogwer teko upaw rupi katete a'e wà nehe. Amogwer teko uzàmàtyry'ym putar nememyr awa upaw rupi katete a'e wà nehe no. Uzapo putar weko àwàm muite a'u amogwer wànàm wanuwi nehe, i'i Tupàn heko haw pe har kuzà pe.

[13] Então, ela invocou o nome do SENHOR, que lhe falava: Tu és Deus que vê; pois disse ela: Não olhei eu neste lugar para aquele que me vê?

[13] Na'e Agar omono amo ae her Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury. — Tupàn ma'e hexakar, i'i a'e her pyahu. Omono a'e her izupe ta'e Tupàn uze'eg wà izupe a'e xe. Ta'e upuranu uzehe nezewe a'e xe. — Aze ru'u aexak herexakar ihe. Aipo aexak tuwe ihe, i'i uzeupe, uzehe upuranu pà.

[14] Por isso, aquele poço se chama Beer-Laai-Roi; está entre Cades e Berede.

[14] A'e rupi teko a'e wà, — 'Yzygwar herexakar wikuwe ma'e, i'i izupe a'e pe a'e wà kury. Kanez tawhu huwake Mere tawhu huwake hin a'e. Wamyter pe hin.

Nascimento de Ismael

[15] Agar deu à luz um filho a Abrão; e Abrão, a seu filho que lhe dera Agar, chamou-lhe Ismael.

[15] Uzexak kar Agar imemyr a'e kury. Agar omono umemyr Àmàràw pe ta'yr romo kury. Omono Izimaew her romo.

[16] Era Abrão de oitenta e seis anos, quando Agar lhe deu à luz Ismael.

[16] Àmàràw wereko 86 kwarahy Izimaew izexak kar mehe.

Gênesis 17

Izypy Mehe Arer 17

Deus muda o nome de Abrão

[1] Quando atingiu Abrão a idade de noventa e nove anos, apareceu-lhe o SENHOR e disse-lhe: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; anda na minha presença e sê perfeito.

[2] Farei uma aliança entre mim e ti e te multiplicarei extraordinariamente.

[3] Prostrou-se Abrão, rosto em terra, e Deus lhe falou:

[4] Quanto a mim, será contigo a minha aliança; serás pai de numerosas nações.

[5] Abrão já não será o teu nome, e sim Abraão; porque por pai de numerosas nações te constituí.

[6] Far-te-ei fecundo extraordinariamente, de ti farei nações, e reis procederão de ti.

[7] Estabelecerei a minha aliança entre mim e ti e a tua descendência no decurso das suas gerações, aliança perpétua, para ser o teu Deus e da tua descendência.

Àmàràw uzapo zawaiw katu ma'e Tupàn pe

[1] Umumaw amo kwarahy. Àmàràw wereko 99 kwarahy kury. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar wà izupe a'e kury. Uze'eg izupe, — Tupàn upuner wera'u ma'e romo aiko ihe. Eze'eg eho iko ihewe tuweharupi nehe. Ezapo heremimutar eho iko tuweharupi nehe no.

[2] Azapokatu putar heze'egaw nerehe we nehe. Amono putar nezuapyapyr tetea'u newe ihe wà nehe, i'i izupe.

[3] Na'e Àmàràw wapyk upenàràg rehe kury. Uhyk uwa ywy rehe. Uze'eg Tupàn izupe.

[4]— Ko heze'egaw azapokatu putar nerehe we kutàri ihe kury. Ereiko putar teko tetea'u wanu romo nehe.

[5] Tàrityka'i amono putar amo ae nerer newe nehe kury. Àmàràw, a'e iteko newe kury. Kutàrigwepe kury, Àmàràäw, a'e putar newe ihe nehe. Ko 'ar rehe nehe, amo 'ar rehe nehe no. Ta'e urumuigo kar putar teko tetea'u wanu romo ihe nehe xe. — Teko tetea'u wanu, i'i Àmàràäw her zaneze'eg rupi.

[6] Amueta tetea'u putar nezuapyapyr ihe wà nehe. Amo nezuapyapyr wiko putar tuwihawete romo wà nehe.

[7] Azapokatu tuwe ko heze'egaw nerehe we. Nazewyr pixik kwaw izuwi nehe. Nahereharaz pixik kwaw izuwi nehe. Amume'u kwez newe. Amume'u putar nezuapyapyr wanupe nehe no. Ihe Tupàn ihe, tuweharupi aiko putar nezar romo ihe nehe, aiko putar nezuapyapyr wazar romo ihe nehe no.

[8] Dar-te-ei e à tua descendência a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, em possessão perpétua, e serei o seu Deus.

Institui-se a circuncisão

[9] Disse mais Deus a Abraão: Guardarás a minha aliança, tu e a tua descendência no decurso das suas gerações.

[10] Esta é a minha aliança, que guardareis entre mim e vós e a tua descendência: todo macho entre vós será circuncidado.

[11] Circuncidareis a carne do vosso prepúcio; será isso por sinal de aliança entre mim e vós.

[12] O que tem oito dias será circuncidado entre vós, todo macho nas vossas gerações, tanto o escravo nascido em casa como o comprado a qualquer estrangeiro, que não for da tua estirpe.

[13] Com efeito, será circuncidado o nascido em tua casa e o comprado por teu

[8] Ereiko ko ywy rehe amo ae ywy rehe har zàwegatete. Amono putar ko ywy newe nehe, nezuapyapyr wanupe nehe no. Nezuapyapyr wiko putar Kànàà izuapyapyr waiwy nànàn wà nehe, tuweharupi wà nehe. Aiko putar wazar romo ihe nehe no, i'i izupe.

[9] Uze'eg wi Tupàn izupe kury. — Ne Àmàrààw ne, ereruzar putar heze'eg tuweharupi nehe. Nezuapyapyr weruzar putar heze'eg tuweharupi wà nehe no.

[10] Azapokatu tuwe heze'egaw kwez nerehe we kury, nezuapyapyr wanehe we no. A'e rupi, ezapo ma'e nezar romo hereko haw hexak kar pà nehe kury. Emonohok kar nepirera'i nezewi nehe. Awa nereko haw pe har paw omonohok kar putar upirera'i a'e wà nehe no, uzar romo hereko haw hexak kar pà purupe a'e wà nehe no.

[11] Pirera'i imonohok kar haw ukwaw kar putar heze'egaw heremiapo katu kwer purupe nehe, pezar romo hereko haw hexak kar pà purupe nehe no.

[12] Ko 'ar henataromo nehe, tuweharupi nehe, pemonohok kar putar pena'yr wapirera'i upaw rupi pe wà nehe. Wazexak kar ire nehe, tuwe pemumaw 8 'ar nehe. A'e mehe pemonohok kar wapirera'i nehe. Pezapo nezewegatete uma'ereko e ma'e wana'yr peneko haw pe uzexak kar ma'e ràm wanupe nehe no, uma'ereko e ma'e amo ae ywy rehe penemime'eg karer wanupe nehe no.

[13] Pemonohok kwarer peneko haw pe har wapirera'i paw rupi pe wà nehe. Ni pitài

dinheiro; a minha aliança estará na vossa carne e será aliança perpétua.

nupyta kwaw imonohok 'ym pà nehe. Pirera'i monohokaw nuzawy kwaw herer wanetekwer rehe imuapyk pyrer nehe. A'e rupi teko ukwaw putar heze'egaw heremiapo katu kwer ipaw pixik 'ym àwàm a'e wà nehe.

14 O incircunciso, que não for circuncidado na carne do prepúcio, essa vida será eliminada do seu povo; quebrou a minha aliança.

14 Aze amo nomonohok kar kwaw upirera'i nehe, nupuner kwaw pepyr weko haw rehe nehe, ta'e numuawate kwaw heze'egaw heremiapo katu kwer a'e xe, i'i izupe.

Deus muda o nome de Sarai

15 Disse também Deus a Abraão: A Sarai, tua mulher, já não lhe chamarás Sarai, porém Sara.

15 A'e re Tupàn uze'eg wi Àmàrààw pe kury. — Ko 'ar rehe, — Xaraz, ere neremireko pe. Epytu'u nezewe ne'e re nehe. — Xar, ere izupe nehe kury. — Tuwihawete tazyr, i'i her zaneze'eg rupi.

16 Abençoá-la-ei e dela te darei um filho; sim, eu a abençoarei, e ela se tornará nações; reis de povos procederão dela.

16 Amono putar heze'egatu neremireko rehe nehe. Amono putar kwarera'i izupe nera'yr romo nehe. Azeharomoete amono putar heze'egatu hehe nehe. Wiko putar teko tetea'u wahy romo nehe. Amo izuapyapyr wiko putar tuwihawete romo a'e wà nehe no, i'i izupe.

17 Então, se prostrou Abraão, rosto em terra, e se riu, e disse consigo: A um homem de cem anos há de nascer um filho? Dará à luz Sara com seus noventa anos?

17 Wapyk Àmàrààw upenàràg rehe kury. Umuhyk uwa ywy rehe. Uzypyrog upuka pà. Uze'eg nezewe uzeupe. — Aipo heta putar ta'yr amo awa 100 kwarahy hereko har pe. Heta 90 kwarahy Xar a'e no. Aipo upuner umemyr haw rehe azeharomoete nehe, i'i uzeupe.

18 Disse Abraão a Deus: Tomara que viva Ismael diante de ti.

18 Na'e uze'eg Tupàn pe kury. — Aze mo Izimaew wiko neze'egatu hereko pà, ikatu mo ihewe, i'i izupe.

19 Deus lhe respondeu: De fato, Sara, tua mulher, te dará um filho, e lhe chamarás Isaque; estabelecerei com ele a minha

19 Uze'eg wi Tupàn izupe. — Amume'u Xar neremireko imemyr àwàm kwez newe ihe. Umur putar kwarer newe nera'yr romo

aliança, aliança perpétua para a sua descendência.

20 Quanto a Ismael, eu te ouvi: abençoá-lo-ei, fá-lo-ei fecundo e o multiplicarei extraordinariamente; gerará doze príncipes, e dele farei uma grande nação.

21 A minha aliança, porém, estabelecê-la-ei com Isaque, o qual Sara te dará à luz, neste mesmo tempo, daqui a um ano.

22 E, finda esta fala com Abraão, Deus se retirou dele, elevando-se.

Pratica-se a circuncisão

23 Tomou, pois, Abraão a seu filho Ismael, e a todos os escravos nascidos em sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo macho dentre os de sua casa, e lhes circuncidou a carne do prepúcio de cada um, naquele mesmo dia, como Deus lhe ordenara.

24 Tinha Abraão noventa e nove anos de idade, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

25 Ismael, seu filho, era de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

nehe. — Izak, eremono putar izupe her romo nehe. — Upuka, i'i her zaneze'eg rupi. Azapo putar ma'e heze'eg heremimume'u kwer rupi katete Izak pe nehe, izuapyapyr wanupe nehe no, tuweharupi nehe, awyze har rupi nehe.

20 Emono neze'egatu Izimaew rehe nehe, ere ihewe. Amono putar heze'egatu hehe ihe nehe no. Heta tetea'u putar ta'yr izupe wà nehe no. Heta tetea'u putar izuapyapyr izupe wà nehe no. Umuzàg putar 12 tuwihawete a'e wà nehe. Amuigo kar putar izuapyapyr teko ikàg ma'e tetea'u romo ihe wà nehe no.

21 Heze'eg heremimume'u kwer azeharomoete har rupi azapo putar ma'e Izak nera'yr pe ihe nehe. Uzexak kar putar nera'yr Izak neremireko pe ko 'ar rehe amo kwarahy rehe nehe, i'i izupe.

22 Àmàrààw pe uze'eg pawire uzeupir Tupàn a'e kury, a'e pe hezar pà a'e kury.

23 A'e 'ar mehe we Àmàrààw uzapo ma'e Tupàn ze'eg rupi katete. Omonohok wa'yr Izimaew ipirera'i oho izuwi kury. Uzapo nezewegatete amogwer awa weko haw pe har nànàn no, uma'ereko e ma'e weko haw pe uzexak kar ma'e kwer wanupe, amo ae ywy rehe wemime'eg karer wanupe no.

24 Àmàrààw wereko 99 kwarahy upirera'i imonohok kar mehe a'e.

25 Ta'yr Izimaew wereko 13 kwarahy a'e no.

[26] Abraão e seu filho, Ismael, foram circuncidados no mesmo dia.

[27] E também foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os escravos nascidos nela como os comprados por dinheiro ao estrangeiro.

Gênesis 18

O SENHOR e dois anjos aparecem a Abraão

[1] Apareceu o SENHOR a Abraão nos carvalhais de Manre, quando ele estava assentado à entrada da tenda, no maior calor do dia.

[2] Levantou ele os olhos, olhou, e eis três homens de pé em frente dele. Vendo-os, correu da porta da tenda ao seu encontro, prostrou-se em terra

[3] e disse: SENHOR meu, se acho mercê em tua presença, rogo-te que não passes do teu servo;

[4] traga-se um pouco de água, lavai os pés e repousai debaixo desta árvore;

[5] trarei um bocado de pão; refazei as vossas forças, visto que chegastes até vosso servo; depois, seguireis avante. Responderam: Faze como disseste.

[26] Àmàrààw omonohok kar upirera'i. A'e 'ar mehe we omonohok wa'yr ipirera'i izuwi no.

[27] Uzapo nezewegatete haw uma'ereko e ma'e nànàn no, weko haw pe uzexak kar ma'e wanupe, amo ae ywy rehe ime'eg kar pyrer wanupe no. Upaw rupi katete awa omonohok kar upirera'i a'e 'ar mehe wà.

Izypy Mehe Arer 18

Tupàn umume'u ta'yr ràm Àmàrààw pe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar Àmàrààw pe a'e kury, ywyra tyw Manire her ma'e pe a'e kury. (Teko omonokatu a'e ywyra Tupàn pe wà.) Kwarahy ywy imuaku wera'u kar mehe uzexak kar izupe. Àmàrààw wapyk in wàpuz huken huwake.

[2] Ume'e pe pe kury. Wexak na'iruz awa wà. U'àm pepa'i wà. Hexak mehe uzàn oho wanuwàxi mà. Wapyk upenàràg rehe. Umuhyk uwa ywy rehe wanupe uze'eg pà kury.

[3] — Hezar wà, aze hekatu penenataromo nehe, pekwaw zo hereko haw huwake pepytu'u 'ym pà nehe. Pepytu'u xe hereko haw pe nehe, i'i wanupe.

[4] — Arur kar putar 'y heremiruze'eg wanupe nehe, peme nehe. A'e mehe pepuner pezepyez taw rehe nehe. A'e re pepytu'u putar xe ywyra iwype nehe, i'i wanupe.

[5] — Arur putar temi'u pixik peme nehe no. Nezewe mehe pekàgaw uzewyr putar peme nehe. A'e mehe pepuner peata wi haw rehe nehe, i'i wanupe. — Hemuwete pe xe hepyr pezur mehe. A'e rupi, tuwe azapo ikatu

ma'e peme nehe, i'i wanupe. Uze'eg wi izupe wà. — Ikatu. Ezapo a'e ma'e neremimume'u kwer rupi nehe kury, i'i izupe wà.

6 Apressou-se, pois, Abraão para a tenda de Sara e lhe disse: Amassa depressa três medidas de flor de farinha e faze pão assado ao borralho.

6 Uzàn Àmàràâw oho wàpuzràn pupe kury, wemireko Xar pe uze'eg pà kury. — Tàrityka'i epyhyk 10 kir arozràn imuku'i pyrer nehe, ezapo typy'ak nehe, i'i izupe.

7 Abraão, por sua vez, correu ao gado, tomou um novilho, tenro e bom, e deu-o ao criado, que se apressou em prepará-lo.

7 A'e re uzàn tapi'ak wamono'ogaw pe kury. Wexak amo tapi'aka'yr ipyahu ma'e kury. Omono wemiruze'eg pe. Hemiruze'eg uzuka tapi'ak imuàgà'ym pà a'e awa wanemi'u ràm romo kury.

8 Tomou também coalhada e leite e o novilho que mandara preparar e pôs tudo diante deles; e permaneceu de pé junto a eles debaixo da árvore; e eles comeram.

8 Àmàràâw upyhyk tapi'ak kamykwer imuazahy kar pyrer. Upyhyk tapi'ak kamykwer no. Upyhyk ma'ero'o kwer imuàgà'ym pyrer no. Weraha a'e weko haw pe uhem ma'e kwer wanupe kury. A'e pe ywyra iwype u'u kar a'e temi'u a'e na'iruz awa wanupe. Ume'e wanehe wamai'u mehe.

9 Então, lhe perguntaram: Sara, tua mulher, onde está? Ele respondeu: Está aí na tenda.

9 Na'e upuranu hehe wà. — Ma'e pe wiko neremireko Xar a'e, i'i izupe wà. — Heràpuzràn pupe hekon, i'i wanupe.

10 Disse um deles: Certamente voltarei a ti, daqui a um ano; e Sara, tua mulher, dará à luz um filho. Sara o estava escutando, à porta da tenda, atrás dele.

10 Amo i'i Àmàràâw pe. — Kwezomo kwarahy mehe azewyr wi putar xe nerexak pà ihe nehe. A'e kwarahy mehe ko zahy rehe heta putar imemyr Xar pe nehe, i'i izupe. Xar u'àm Àmàràâw hakykwepe a'e 'ar mehe we a'e, tàpuzràn hukenaw huwake a'e. Wenu waze'eg mehe.

11 Abraão e Sara eram já velhos, avançados em idade; e a Sara já lhe havia cessado o costume das mulheres.

11 Àmàràâw tua'uhez tuwe a'e, Xar ihya'uhez a'e no. A'e rupi Xar nupuner kwaw umemyr haw rehe.

[12] Riu-se, pois, Sara no seu íntimo, dizendo consigo mesma: Depois de velha, e velho também o meu senhor, terei ainda prazer?

[12] A'e rupi Xar upuka upy'a pe kury. — Hehya'uhez ihe. Hezar itua'uhez a'e no. Aipo apuner agwer ikatuahy haw ikwaw paw rehe hemen puhe ihe nehe, i'i uzeupe upy'a pe.

[13] Disse o SENHOR a Abraão: Por que se riu Sara, dizendo: Será verdade que darei ainda à luz, sendo velha?

[13] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuranu wi Àmàrààw rehe kury. — Màràzàwe tuwe upuka Xar a'e, i'i izupe. — Hehya'uhez wera'u ihe, a'e rupi napuner kwaw hememyr haw rehe ihe, i'i kwez uzeupe kury. Màràzàwe tuwe uze'eg nezewe, i'i Àmàrààw pe.

[14] Acaso, para o SENHOR há coisa demasiadamente difícil? Daqui a um ano, neste mesmo tempo, voltarei a ti, e Sara terá um filho.

[14] — Aipo Tupàn nupuner kwaw wyzài ma'e iapo haw rehe, i'i izupe, hehe upuranu pà. Ko ma'e amume'u kwez newe. — Kwezomo kwarahy mehe azewyr putar xe nerexak pà ihe nehe. A'e kwarahy rehe ko zahy rehe heta putar imemyr Xar pe nehe, a'e kwez newe, i'i wi izupe.

[15] Então, Sara, receosa, o negou, dizendo: Não me ri. Ele, porém, disse: Não é assim, é certo que riste.

[15] Ize'eg henu mehe Xar ukyze izuwi kury. — Naze'eg kwaw nezewe ihe, i'i mua'u wer izupe. — Napuka kwaw kwez ihe, i'i izupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi izupe. — Neremu'em kwez ne. Erepuka tuwe kwez ne, i'i izupe.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra

Àmàrààw ipurupyro wer Xotom tawhu pe har wanehe

[16] Tendo-se levantado dali aqueles homens, olharam para Sodoma; e Abraão ia com eles, para os encaminhar.

[16] Na'e a'e awa Àmàrààw heko haw pe upytu'u ma'e kwer oho amo me a'e wà kury. Àmàrààw wata oho wanupi, wanape ràm hexak kar pà wanupe. Ipurexak wer Xotom tawhu rehe wà.

[17] Disse o SENHOR: Ocultarei a Abraão o que estou para fazer,

[17] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg uzeupe kury. — Nazumim kwaw heremiapo ràm Àmàrààw wi ihe nehe, i'i uzeupe.

[18] visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão benditas todas as nações da terra?

[18] — Izuapyapyr a'e wà nehe, heta tetea'u putar a'e wà nehe, ikàg putar a'e wà nehe no. Wanexak mehe amogwer teko ywy rehe har paw ukwaw putar hekatu haw a'e wà nehe. — Emur neze'egatu urerehe nehe, i'i putar ihewe wà nehe.

[19] Porque eu o escolhi para que ordene a seus filhos e a sua casa depois dele, a fim de que guardem o caminho do SENHOR e pratiquem a justiça e o juízo; para que o SENHOR faça vir sobre Abraão o que tem falado a seu respeito.

[19] Aexak Àmàrààw hezeupe ihe. A'e rupi uzapo kar heremimume'u ràm wa'yr wanupe nehe, uzuapyapyr wanupe nehe no. A'e rupi izuapyapyr uzapo putar ikatuahy ma'e wà nehe, heze'eg iawy 'ym pà wà nehe. Aze weruzar tuwe heze'eg wà nehe, azapo putar heremimume'u kwer upaw rupi katete ihe nehe, ikatuahy ma'e purupe iapo pà Àmàrààw rehe ihe nehe, i'i uzeupe.

[20] Disse mais o SENHOR: Com efeito, o clamor de Sodoma e Gomorra tem-se multiplicado, e o seu pecado se tem agravado muito.

[20] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Àmàrààw pe kury. — Amo umume'u Xotom tawhu pe har wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe wà. Umume'u Komor tawhu pe har wanemiapo kwer ihewe wà no. — Iaiw tuwe wanemiapo kwer, i'i ihewe wà. Iaiw tuwe wanemiapo ihewe. Iro ihewe.

[21] Descerei e verei se, de fato, o que têm praticado corresponde a esse clamor que é vindo até mim; e, se assim não é, sabê-lo-ei.

[21] Awezyw putar aha a'e pe wapyr ihe nehe kury, waneko haw hexak pà wanemiapo hexak pà ihe nehe kury. Nezewe akwaw putar a'e imume'u pyrer nehe. Aze ru'u azeharomoete, aze ru'u temu'em, i'i Àmàrààw pe.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens

[22] Então, partiram dali aqueles homens e foram para Sodoma; porém Abraão permaneceu ainda na presença do SENHOR.

[22] Na'e mokoz awa Àmàrààw ipyr har uhem oho Xotom tawhu kutyr wà kury. Àmàrààw upyta a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe we.

[23] E, aproximando-se a ele, disse: Destruirás o justo com o ímpio?

[24] Se houver, porventura, cinqüenta justos na cidade, destruirás ainda assim e não pouparás o lugar por amor dos cinqüenta justos que nela se encontram?

[25] Longe de ti o fazeres tal coisa, matares o justo com o ímpio, como se o justo fosse igual ao ímpio; longe de ti. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?

[26] Então, disse o SENHOR: Se eu achar em Sodoma cinqüenta justos dentro da cidade, pouparei a cidade toda por amor deles.

[27] Disse mais Abraão: Eis que me atrevo a falar ao SENHOR, eu que sou pó e cinza.

[28] Na hipótese de faltarem cinco para cinqüenta justos, destruirás por isso toda a cidade? Ele respondeu: Não a destruirei se eu achar ali quarenta e cinco.

[23] Uhem Àmàrààw huwakea'i hehe upuranu pà. — Aipo erezuka putar teko ikatu ma'e amogwer teko iaiw ma'e wainuromo ne wà nehe, i'i izupe.

[24] — Aze ru'u heta 50 teko ikatu ma'e a'e tawhu pe wà. Aze heta 50 wà nehe, aipo eremumaw putar tawhu ne nehe, i'i izupe. — Aipo nanereharaz kwaw wanemiapo kwer wi nehe, a'e 50 ikatu ma'e neremiamutar wapyro pà nehe.

[25] Nerezuka kwaw ikatu ma'e ikatu 'ym ma'e wainuromo ne wà nehe. Ta'e ikatu ma'e nuzapo kwaw iaiw ma'e amogwer wazàwe wà xe. Ezuka zo a'e paw rupi ne wà nehe. Ereiko teko wanemiapo kwer ikwaw par romo ne, ikatu 'ym ma'e wanehe uzepyk ma'e romo ne. A'e rupi nerezepyk kwaw ikatu ma'e wanehe nehe, i'i Àmàrààw Tupàn pe.

[26] Tupàn uze'eg wi izupe. — Aze aexak 50 teko ikatu ma'e Xotom tawhu pe ihe wà nehe, hereharaz putar a'e pe har wanemiapo kwer wi upaw rupi ihe nehe, a'e 50 teko wakatu haw hekuzaromo ihe nehe, i'i izupe.

[27] Uze'eg wi Àmàrààw izupe kury. — Aze'eg wi putar nehe kury. Aze heze'eg àwàm na'ikatu kwaw nehe, ezepyk zo herehe nehe, ta'e ereiko teko paw wazar romo ne xe. Ihe aiko umàno ma'e ràm ikàg 'ym ma'e romo ihe.

[28] Aze ru'u heta xo 45 teko ikatu ma'e zo wà nehe. Nezewe azo'ok 5 teko a'e 50 teko wanuwi ihe wà. Aipo eremumaw putar tawhu a'e 5 teko wanehe nehe, i'i izupe.

[29] Disse-lhe ainda mais Abraão: E se, porventura, houver ali quarenta? Respondeu: Não o farei por amor dos quarenta.

[30] Insistiu: Não se ire o SENHOR, falarei ainda: Se houver, porventura, ali trinta? Respondeu o SENHOR: Não o farei se eu encontrar ali trinta.

[31] Continuou Abraão: Eis que me atrevi a falar ao SENHOR: Se, porventura, houver ali vinte? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos vinte.

[32] Disse ainda Abraão: Não se ire o SENHOR, se lhe falo somente mais esta vez: Se, porventura, houver ali dez? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos dez.

[33] Tendo cessado de falar a Abraão, retirou-se o SENHOR; e Abraão voltou para o seu lugar.

Gênesis 19

Ló recebe em sua casa os dois anjos

[1] Ao anoitecer, vieram os dois anjos a Sodoma, a cuja entrada estava Ló assentado; este, quando os viu, levantou-

Uze'eg wi Tupàn izupe. — Aze heta xo 45 teko ikatu ma'e zo wà nehe, naityk kwaw tawhu ihe nehe, i'i izupe.

[29] — Aze heta xo 40 teko ikatu ma'e zo wà nehe, i'i izupe. Uze'eg wi Tupàn izupe. — Azamutar katu a'e 40 teko ihe wà, a'e rupi nazuka kwaw tawhu pe har ihe wà nehe, naityk kwaw tawhu ihe nehe, i'i izupe.

[30] Uze'eg wi Àmàrààw izupe. — Eikwahy zo ihewe nehe, hezar, heze'eg wi haw rehe nehe. Aze heta 30 wà nehe, i'i izupe. — Aze heta 30 wà nehe, hereharaz putar tawhu pe har wanemiapo kwer wi ihe nehe, i'i Àmàrààw pe.

[31] Uze'eg wi Àmàrààw. — Azeharomoete uruputupyk iteko ihe, hezar. Aze heta 20 wà nehe, i'i izupe. — Azamutar katu a'e 20 ihe wà nehe, a'e rupi naityk kwaw a'e tawhu ihe nehe, i'i Àmàrààw pe.

[32] Na'e iahykaw rehe uze'eg wi Àmàrààw izupe. — Eikwahy zo ihewe nehe, hezar. Xo pitài haw zo apuranu putar ihe kury. A'e re naze'eg kwaw nehe. Aze heta 10 wà nehe, i'i izupe. — Aze heta 10 wà nehe, naityk kwaw tawhu ihe nehe, i'i izupe.

[33] Tupàn Àmàrààw pe uze'eg pawire oho a'e wi izuwi kury. Uzewyr Àmàrààw weko haw pe kury.

Izypy Mehe Arer 19

Tupàn umumaw Xotom tawhu Komor tawhu a'e wà kury

[1] Karuketea'i mehe uhem a'e mokoz Tupàn heko haw pe har Xotom tawhu pe a'e wà kury. Iro wapyk in pàrirogaw huwake uken huwake a'e. A'e Tupàn heko haw pe har

se e, indo ao seu encontro, prostrou-se, rosto em terra.

wanexak mehe upu'àm kury, wakutyr wata pà kury, wamuixe kar pà tawhu pupe kury. Wapyk upenàràg rehe, umuhyk uwa ywy rehe.

[2] E disse-lhes: Eis agora, meus senhores, vinde para a casa do vosso servo, pernoitai nela e lavai os pés; levantar-vos-eis de madrugada e seguireis o vosso caminho. Responderam eles: Não; passaremos a noite na praça.

[2] Uze'eg wanupe. — Hezar wà. Aiko xe penehe hezekaiw katu ma'e romo ihe. A'e rupi peinu heze'eg nehe. Peixe heràpuz pupe nehe. Pepuner pezepyez taw rehe nehe, peker putar heràpuz me nehe. Pyhewe peme'e nehe, peata wi pà nehe, i'i wanupe. — Nan, uruker putar katu pe nahu rupi nehe, i'i izupe wà.

[3] Instou-lhes muito, e foram e entraram em casa dele; deu-lhes um banquete, fez assar uns pães asmos, e eles comeram.

[3] Uze'eg wiwi tuwe Iro wanupe. A'e rupi weruzar ize'eg wà, hàpuz pupe oho pà hupi wà. Iro uzapo kar wanemi'u ràm pyhaw har wanupe. Umihir kar typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym no. Umai'u katu hàpuz me uhem ma'e kwer wà.

[4] Mas, antes que se deitassem, os homens daquela cidade cercaram a casa, os homens de Sodoma, tanto os moços como os velhos, sim, todo o povo de todos os lados;

[4] Waker 'ym mehe we awa kwer Xotom tawhu pe har upaw rupi wà, kwàkwàmo wà, te tua'u kwer wà no, upu'àm Iro hàpuz izywyr wà: xe wà, pe pe wà no.

[5] e chamaram por Ló e lhe disseram: Onde estão os homens que, à noitinha, entraram em tua casa? Traze-os fora a nós para que abusemos deles.

[5] Wenoz Iro imuwà uzeupe wà. Upuranu hehe wà. — Ma'e pe oho a'e awa karuketea'i mehe neràpuz me uhem ma'e kwer wà, i'i izupe wà. — Erur xe urewe ne wà kury, ta'e ureker wer wapuhe ure no xe, i'i izupe wà.

[6] Saiu-lhes, então, Ló à porta, fechou-a após si

[6] Iro uhem weko haw wi wanupe uze'eg pà katu pe. Uwàpytym uken. Uze'eg wanupe.

[7] e lhes disse: Rogo-vos, meus irmãos, que não façais mal;

[7] — Hemyrypar wà. Pezapo zo iaiwahy ma'e nehe.

[8] tenho duas filhas, virgens, eu vo-las trarei; tratai-as como vos parecer, porém

[8] Pezeapyaka katu ko heze'eg rehe nehe. Heta we mokoz herazyr ihewe wà rihi.

nada façais a estes homens, porquanto se acham sob a proteção de meu teto.

Awa puhe oho 'ym ma'e romo wanekon wà rihi. Arur putar xe katu pe peme ihe wà nehe. Pezapo penemimutar wanupe nehe. Pezapo zo ma'e ko awa wanupe nehe, ta'e heràpuz pupe heremimuixe karer romo wanekon a'e wà xe. A'e rupi napuner kwaw iaiw ma'e iapo kar haw rehe wanupe ihe, i'i wanupe.

[9] Eles, porém, disseram: Retira-te daí. E acrescentaram: Só ele é estrangeiro, veio morar entre nós e pretende ser juiz em tudo? A ti, pois, faremos pior do que a eles. E arremessaram-se contra o homem, contra Ló, e se chegaram para arrombar a porta.

[9] Nezewe rehe we uze'eg nezewe izupe wà. — Ehem eho urerenatar wi nehe, i'i izupe wà. — Ko awa a'e, amo ae ywy rehe arer romo hekon a'e. Nezewe rehe we ipuruapo kar wer ma'e rehe zanewe a'e, i'i uzeupeupe wà. Uze'eg wi Iro pe wà. — Iaiw ma'e rehe urepurapo wer neràpuz me uhem ma'e kwer wanupe ure. Tàrityka'i uruzapo putar iaiw wera'u ma'e newe ure nehe kury, i'i izupe wà. Uzemomor awa Xotom pe har Iro kutyr wà kury. Uhem uken huwakea'i wà. Ipuruityk wer ukenaw rehe wà.

[10] Porém os homens, estendendo a mão, fizeram entrar Ló e fecharam a porta;

[10] A'e awa Iro hàpuz me har upyhyk Iro oho wà, imutyk pà tàpuz pupe wà. Uwàpytym ukenaw wà.

[11] e feriram de cegueira aos que estavam fora, desde o menor até ao maior, de modo que se cansaram à procura da porta.

[11] A'e re umuigo kar awa katu pe har hehàpyhà 'ym ma'e romo tàrityka'i wà kury, kwàkwàmo wà, tua'u kwer wà no. A'e rupi nuexak kwaw uken wà.

Iro uhem oho Xotom tawhu wi a'e kury

[12] Então, disseram os homens a Ló: Tens aqui alguém mais dos teus? Genro, e teus filhos, e tuas filhas, todos quantos tens na cidade, faze-os sair deste lugar;

[12] Na'e a'e hàpuz me uhem ma'e kwer uze'eg Iro pe wà kury. — Aipo heta amo neànàm xe wà. Epyhyk nera'yr ne wà nehe, nerazyr ne wà nehe no, nera'ytaty ne wà nehe no, amogwer neànàm tawhu pe har ne wà nehe no. Eraha paw rupi xe wi ne wà nehe kury.

[13] pois vamos destruir este lugar, porque o seu clamor se tem aumentado, chegando até à presença do SENHOR; e o SENHOR nos enviou a destruí-lo.

[13] Ta'e uruityk putar 'aw tawhu imumaw pà ure nehe xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu iaiw ma'e xe har wanemiapo kwer imume'u awer a'e. A'e rupi weityk kar 'aw tawhu Xotom her ma'e urewe a'e.

[14] Então, saiu Ló e falou a seus genros, aos que estavam para casar com suas filhas e disse: Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR há de destruir a cidade. Acharam, porém, que ele gracejava com eles.

[14] Na'e Iro oho a'e wi a'e kury, wazyr wamen ràm wanupe uze'eg pà a'e kury. — Pezemuàgà'ym tàrityka'i nehe kury, peho xe wi nehe kury, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk putar tawhu a'e nehe xe, imumaw pà nehe xe, i'i wanupe. — Uzemaraz iko zanerehe a'e, i'i uzeupeupe wà. Nuzeruzar kwaw ize'eg rehe wà.

[15] Ao amanhecer, apertaram os anjos com Ló, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher e tuas duas filhas, que aqui se encontram, para que não pereças no castigo da cidade.

[15] Izi'itahy iku'egwer pe a'e Tupàn heko haw pe har uze'egahy wiwi Iro pe wà kury. — Ezemuàgà'ym tàrityka'i kury ty, epyhyk neremireko nehe, epyhyk nerazyr ne wà nehe no. Pehem peho xe wi nehe kury. Nezewe mehe napemàno kwaw tawhu imumaw mehe nehe, i'i izupe wà.

[16] Como, porém, se demorasse, pegaram-no os homens pela mão, a ele, a sua mulher e as duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e o tiraram, e o puseram fora da cidade.

[16] Mewe katu Iro uzemuàgà'ym iko. A'e rupi a'e Tupàn heko haw pe har upyhyk ipo rehe wà. Upyhyk hemireko ipo rehe wà no, upyhyk tazyr wapo rehe wà no, tawhu wi waneraha pà wà. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuhareko Iro a'e xe. Na'ipuruzuka wer kwaw hehe a'e.

[17] Havendo-os levado fora, disse um deles: Livra-te, salva a tua vida; não olhes para trás, nem pares em toda a campina; foge para o monte, para que não pereças.

[17] Na'e amo Tupàn heko haw pe har uze'eg Iro pe kury. — Ezàn kury ty, ezepyro nemàno haw wi kury ty. Eme'e zo neraikwer kutyr nehe. Eme'e zo 'aw ywyàpyznaw rehe nehe. Ezàn eho ywytyr pe nehe. Aze nerezàn kwaw nehe, eremàno putar tuwe nehe, i'i izupe.

[18] Respondeu-lhes Ló: Assim não, SENHOR meu!

[19] Eis que o teu servo achou mercê diante de ti, e engrandeceste a tua misericórdia que me mostraste, salvando-me a vida; não posso escapar no monte, pois receio que o mal me apanhe, e eu morra.

[20] Eis aí uma cidade perto para a qual eu posso fugir, e é pequena. Permite que eu fuja para lá (porventura, não é pequena?), e nela viverá a minha alma.

[21] Disse-lhe: Quanto a isso, estou de acordo, para não subverter a cidade de que acabas de falar.

[22] Apressa-te, refugia-te nela; pois nada posso fazer, enquanto não tiveres chegado lá. Por isso, se chamou Zoar o nome da cidade.

A destruição de Sodoma e Gomorra

[23] Saía o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar.

[24] Então, fez o SENHOR chover enxofre e fogo, da parte do SENHOR, sobre Sodoma e Gomorra.

[25] E subverteu aquelas cidades, e toda a campina, e todos os moradores das cidades, e o que nascia na terra.

[18] Uze'eg Iro izupe. — Hezar, ezapo kar zo a'e ma'e ihewe nehe.

[19] Nekatuahy ihewe ne, hepuhareko pe kwez ne, màno haw wi hepyro pà ne. Ywytyr muite xe wi a'e. Iàrew putar a'e pe hehem àwàm nehe. A'e rupi ma'e imumaw paw uhem putar ihewe nehe, hezuka pà ywytyr pe hehem 'ym mehe we nehe.

[20] Heta amo tawhu pe pe. Aipo erexak. Namuite kwaw xe wi a'e. Hemono kar pe a'e pe nehe, hepyro pà màno haw wi nezewe nehe. Pixika'i a'e taw. Erexak ipixika'i haw, i'i Iro Tupàn heko haw pe har pe.

[21] Uze'eg wi Tupàn heko haw pe har izupe. — Ikatu. Eho pe pe a'e taw pe nehe ty. Namumaw kwaw a'e tawhu nereko àwàm ihe nehe.

[22] Eho tàrityka'i kury. Ta'e napuner kwaw ma'e iapo haw rehe a'e pe nehem 'ym mehe we ihe rihi xe. — Pixika'i a'e, i'i Iro a'e tawhu pe. A'e rupi — Zoar, i'i teko izupe. — Pixika'i, i'i her zaneze'eg rupi.

Tawhu wamumaw paw

[23] Kwarahy uhem kury, iku'em kury. Iro nuhem kwaw Zoar tawhu pe iku'em 'ym mehe we a'e. Kwarahy ihem ire uhem a'e pe.

[24] Na'e, tàrityka'i, ywak rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umugyr kar tata Xotom tawhu rehe a'e kury, Komor tawhu rehe a'e no. (Umugyr kar ita izu ma'e ukaz ma'e enixo her ma'e hehe a'e no.)

[25] Umumaw a'e mokoz tawhu kury, hapy pà kury. Wapy tata a'e ywyàpyznaw nànàn no, a'e ywy rehe har wazuka pà upaw rupi

no. Umumaw ka'a upaw rupi, umumaw ywyra a'e ywy rehe har upaw rupi no.

[26] E a mulher de Ló olhou para trás e converteu-se numa estátua de sal.

[26] Iro hemireko ume'e uwaikwer kutyr. Tàrityka'i uzeapo xa romo kury, kuzà hagapaw romo kury.

[27] Tendo-se levantado Abraão de madrugada, foi para o lugar onde estivera na presença do SENHOR;

[27] Iku'egwer pe Àmàrààw ume'e izi'itahy a'e. Oho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uze'eg awer pe a'e.

[28] e olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da campina e viu que da terra subia fumaça, como a fumarada de uma fornalha.

[28] Ume'e Xotom kutyr, Komor kutyr, ywyàpyznaw kutyr. Tàtàxiner uzeupir ywy wi, tàtàxiner tatahu wi uhem ma'e ài.

[29] Ao tempo que destruía as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão e tirou a Ló do meio das ruínas, quando subverteu as cidades em que Ló habitara.

[29] Nezewe Tupàn umumaw a'e tawhu ywyàpyznaw rehe har. Ima'enukwaw Àmàrààw rehe. A'e rupi upyro Iro a'e ma'e ikaz tawer wi, heko awer tawhu imumaw pawer wi.

A origem dos moabitas e dos amonitas

Moaw izuapyapyr Amon izuapyapyr wanu

[30] Subiu Ló de Zoar e habitou no monte, ele e suas duas filhas, porque receavam permanecer em Zoar; e habitou numa caverna, e com ele as duas filhas.

[30] Iro ukyze kury. Naheko wer kwaw Zoar taw pe. A'e rupi oho ywytyr rehe wazyr waneraha pà kury. A'e pe wiko amo ywykwar ywytyr rehe har pupe wà.

[31] Então, a primogênita disse à mais moça: Nosso pai está velho, e não há homem na terra que venha unir-se conosco, segundo o costume de toda terra.

[31] Amo 'ar rehe tazyr ihya'u wera'u ma'e uze'eg ukypy'yr pe. — Zaneru itua'uhez etea'i a'e. Naheta kwaw amo awa ko ywy rehe wà. A'e rupi naheta kwaw zanemen ràm zanewe wà nehe. Nazapuner kwaw zanememyr haw rehe amo ae ywy rehe har wazàwe nehe.

[32] Vem, façamo-lo beber vinho, deitemo-nos com ele e conservemos a descendência de nosso pai.

[32] Ezur xe herupi nehe, xi'u kar kàwiahy zaneru pe nehe, imuka'u kar pà nehe. A'e mehe zaha ipuhe nehe. Nezewe mehe heta putar zanememyr zanewe nehe, i'i izupe.

[33] Naquela noite, pois, deram a beber vinho a seu pai, e, entrando a primogênita, se deitou com ele, sem que

[33] A'e 'ar mehe we, pyhaw, u'u kar kàwiahy u pe wà. Tyker uker oho ipuhe. Uka'u tuwe, a'e rupi nukwaw kwaw wemiapo.

ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

34 No dia seguinte, disse a primogênita à mais nova: Deitei-me, ontem, à noite, com o meu pai. Demos-lhe a beber vinho também esta noite; entra e deita-te com ele, para que preservemos a descendência de nosso pai.

35 De novo, pois, deram, aquela noite, a beber vinho a seu pai, e, entrando a mais nova, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

36 E assim as duas filhas de Ló conceberam do próprio pai.

37 A primogênita deu à luz um filho e lhe chamou Moabe: é o pai dos moabitas, até ao dia de hoje.

38 A mais nova também deu à luz um filho e lhe chamou Ben-Ami: é o pai dos filhos de Amom, até ao dia de hoje.

Gênesis 20

Abraão e Sara peregrinam em Gerar

1 Partindo Abraão dali para a terra do Neguebe, habitou entre Cades e Sur e morou em Gerar.

2 Disse Abraão de Sara, sua mulher: Ela é minha irmã; assim, pois, Abimeleque, rei de Gerar, mandou buscá-la.

34 Iku'egwer pe i'i ukypy'yr pe kury. — Pyhaw aker zaneru puhe ihe. Ximuka'u kar wi kutàri pyhaw nehe no. Eho ipuhe nehe. Nezewe heta putar zanememyr zanewe wà nehe. Nezewe heta putar izuapyapyr izupe wà nehe no, i'i izupe.

35 Pyhaw u'u kar wi kàwiahy u pe wà. Ikypy'yr oho ipuhe. Uka'u tuwe a'e, a'e rupi nukwaw kwaw wemiapo.

36 Nezewe a'e mokoz Iro tazyr ipuru'a wà. Wanu umumuru'a wà.

37 Tyker imemyrzexak kar kury. Awa a'e. Omono Moaw izupe her romo. — Moaw izuapyapyr, za'e izuapyapyr wanupe ko 'ar rehe. — Heru izuapyr, i'i her zaneze'eg rupi.

38 Ikypy'yr imemyrzexak kar a'e no. Awa a'e no. Omono Menami izupe her romo. — Amonit, za'e izuapyapyr wanupe ko 'ar rehe. — Heànàm ta'yr, i'i her zaneze'eg rupi.

Izypy Mehe Arer 20

Àmàrààw Amimerek rehe we

1 Àmàrààw uhem Manire ywy wi a'e. Oho Kànàà ywy rehe, kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe. Wiko Kanez tawhu Xur tawhu wamyter pe. Amo 'ar rehe oho Zerar ywy rehe wiko pà kury.

2 Uze'eg iko a'e pe har wanupe. — Hereinyr a'e, i'i mua'u a'e pe har wanupe wemireko Xar rehe uze'eg pà. Na'e Amimerek Zerar

pe har wanuwihawete a'e, werur kar Xar uzenataromo kury. Ipurereko wer hehe wemireko romo.

[3] Deus, porém, veio a Abimeleque em sonhos de noite e lhe disse: Vais ser punido de morte por causa da mulher que tomaste, porque ela tem marido.

[3] Pyhaw ipuahu mehe Tupàn uzexak kar Amimerek pe uze'eg pà kury. — Azepyk putar nerehe nezuka pà nehe, ta'e a'e kuzà neremirur karer a'e xe, imen ma'e romo hekon a'e xe, i'i izupe ipuahu pe.

[4] Ora, Abimeleque ainda não a havia possuído; por isso, disse: SENHOR, matarás até uma nação inocente?

[4] Amimerek nopokok kwaw Xar rehe a'e 'ar rehe a'e rihi. A'e rupi Amimerek uze'eg Tupàn pe. — Hezar, nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe. Aipo hezuka putar pe ne nehe, aipo erezuka putar teko heremiruze'eg ne wà nehe.

[5] Não foi ele mesmo que me disse: É minha irmã? E ela também me disse: Ele é meu irmão. Com sinceridade de coração e na minha inocência, foi que eu fiz isso.

[5] — Hereinyr, i'i Àmàrààw ihewe a'e. — Heinyr romo aiko ihe, i'i Xar ihewe a'e no. Nakwaw kwaw Àmàrààw hemireko romo heko haw herur kar mehe ihe. A'e rupi nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, i'i izupe.

[6] Respondeu-lhe Deus em sonho: Bem sei que com sinceridade de coração fizeste isso; daí o ter impedido eu de pecares contra mim e não te permiti que a tocasses.

[6] Uze'eg wi Tupàn izupe ipuahu pe. — Akwaw Àmàrààw hemireko romo heko haw neremigwaw 'ygwer ihe. Noromopokok kar kwaw hehe ihe, nezewe mehe nazapo kar kwaw iaiw ma'e newe herenataromo ihe.

[7] Agora, pois, restitui a mulher a seu marido, pois ele é profeta e intercederá por ti, e viverás; se, porém, não lha restituíres, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

[7] Emuzewyr kar a'e kuzà imen Àmàrààw pe nehe kury. Ta'e Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e xe. Uze'eg putar ihewe nehe, nezuka 'ym àwàm henoz pà ihewe nehe. Aze neremuzewyr kar kwaw kuzà izupe nehe, amume'u putar nezuka àwàm ihe nehe. Azuka putar neremiaihu paw ihe wà nehe no, i'i izupe.

[8] Levantou-se Abimeleque de madrugada, e chamou todos os seus servos, e lhes

[8] Iku'egwer pe Amimerek upu'àm izi'itahy kury. Wenoz wemiruze'eg paw wamuwà

contou todas essas coisas; e os homens ficaram muito atemorizados.

[9] Então, chamou Abimeleque a Abraão e lhe disse: Que é isso que nos fizeste? Em que pequei eu contra ti, para trazeres tamanho pecado sobre mim e sobre o meu reino? Tu me fizeste o que não se deve fazer.

[10] Disse mais Abimeleque a Abraão: Que estavas pensando para fazeres tal coisa?

[11] Respondeu Abraão: Eu dizia comigo mesmo: Certamente não há temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa de minha mulher.

[12] Por outro lado, ela, de fato, é também minha irmã, filha de meu pai e não de minha mãe; e veio a ser minha mulher.

[13] Quando Deus me fez andar errante da casa de meu pai, eu disse a ela: Este favor me farás: em todo lugar em que entrarmos, dirás a meu respeito: Ele é meu irmão.

[14] Então, Abimeleque tomou ovelhas e bois, e servos e servas e os deu a Abraão; e lhe restituiu a Sara, sua mulher.

uzeupe wà. Umume'u uzeapo ma'e kwer upuahu parer a'e. Ukyze tuwe wà.

[9] A'e re wenoz Àmàrààw uzeupe izupe uze'eg pà kury. — Iaiw ma'e erezapo. Aipo azapo amo ikatu 'ym ma'e newe. Màràzàwe tuwe eremuzepyk kar Tupàn herehe heywy rehe har wanehe ne. Ni amo nuzapo pixik kwaw agwer ikatu 'ym ma'e neremiapo kwer zàwenugar wà.

[10] Ma'e rehe nema'enukwaw a'e ma'e iapo mehe ne, i'i izupe.

[11] Uze'eg Àmàrààw izupe kury. — Aze ru'u ko ywy rehe har numuwete kwaw Tupàn a'e wà, a'e hezeupe ihe. — Aze ru'u hezuka putar wà nehe, heremireko ipyhyk pà wà nehe, a'e hezeupe.

[12] — Azeharomoete Xar hereinyr romo hekon a'e, ta'e heru tazyr romo hekon a'e xe. Nuiko kwaw hehy imemyr romo. A'e rupi apuner imen romo hereko haw rehe.

[13] Kwehe mehe Tupàn hemuhem kar heru heko haw wi a'e, ywy heremigwaw 'ym rehe hemuata kar pà a'e. A'e 'ar mehe aze'eg Xar pe ihe. — Wyzài tawhu pe wyzài ywy rehe zaneata mehe hepytywà pe nezewe nehe. — Aiko heinyr romo ihe, ere a'e pe har wanupe nehe, a'e izupe, i'i Àmàrààw Amimerek pe.

[14] Na'e umuzewyr kar Amimerek Xar imen Àmàrààw pe kury. Omono ma'ea'yr izupe wà no. Àràpuhàràn, tapi'ak. Omono uma'ereko e ma'e izupe wà no: kuzà wà, awa wà no.

[15] Disse Abimeleque: A minha terra está diante de ti; habita onde melhor te parecer.

[16] E a Sara disse: Dei mil siclos de prata a teu irmão; será isto compensação por tudo quanto se deu contigo; e perante todos estás justificada.

[17] E, orando Abraão, sarou Deus Abimeleque, sua mulher e suas servas, de sorte que elas pudessem ter filhos;

[18] porque o SENHOR havia tornado estéreis todas as mulheres da casa de Abimeleque, por causa de Sara, mulher de Abraão.

[15] I'i izupe. — Eme'e heywy rehe kury, Àmàrààw. Eiko wyzài ywy pehegwer neremimutar rehe nehe, i'i izupe.

[16] Uze'eg Amimerek Xar pe kury. — Amono e putar 11,5 kir ita parat nemen pe nehe. Nezewe mehe nerupi wata ma'e ukwaw putar iaiw ma'e iapo 'ymar romo nereko haw wà nehe. Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, i'i putar newe wà nehe.

[17-18] A'e 'ym mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw Xar Àmàrààw hemireko herur awer a'e, Amimerek hàpuz me herur arer a'e. A'e rupi uze'eg nezewe uzeupe a'e. — Kuzà Amimerek heko haw pe har a'e wà nehe, nupuner kwaw umemyr haw rehe a'e wà nehe, i'i uzeupe. A'e rupi umupytu'u kar upaw rupi a'e wà. Na'e Àmàrààw uze'eg tuwe Tupàn pe kury, Amimerek pe ikatu ma'e hemiapo ràm henoz tà izupe kury. A'e rupi Tupàn umukatu Amimerek. Umukatu hemireko no. Umukatu kuzà izupe uma'ereko e ma'e wà no. Nezewe mehe upuner umemyr haw rehe wà kury.

Gênesis 21

O nascimento de Isaque

[1] Visitou o SENHOR a Sara, como lhe dissera, e o SENHOR cumpriu o que lhe havia prometido.

[2] Sara concebeu e deu à luz um filho a Abraão na sua velhice, no tempo determinado, de que Deus lhe falara.

[3] Ao filho que lhe nasceu, que Sara lhe dera à luz, pôs Abraão o nome de Isaque.

Izypy Mehe Arer 21

Izak izexak kar awer

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u wemiapo ràm ikatu ma'e Xar pe a'e 'ar 'ym mehe we a'e. A'e rupi uzapo ma'e wemimume'u kwer rupi kury.

[2] Ipuru'a a'e kury. Tua'uhez tuwe Àmàrààw a'e. Omono hemireko amo ta'yr izupe. Uzexak kar 'ar Tupàn hemimume'u kwer mehe a'e.

[3] Àmàrààw omono Izak wa'yr her romo.

[4] Abraão circuncidou a seu filho Isaque, quando este era de oito dias, segundo Deus lhe havia ordenado.

[5] Tinha Abraão cem anos, quando lhe nasceu Isaque, seu filho.

[6] E disse Sara: Deus me deu motivo de riso; e todo aquele que ouvir isso vai rir-se juntamente comigo.

[7] E acrescentou: Quem teria dito a Abraão que Sara amamentaria um filho? Pois na sua velhice lhe dei um filho.

Agar no deserto

[8] Isaque cresceu e foi desmamado. Nesse dia em que o menino foi desmamado, deu Abraão um grande banquete.

[9] Vendo Sara que o filho de Agar, a egípcia, o qual ela dera à luz a Abraão, caçoava de Isaque,

[10] disse a Abraão: Rejeita essa escrava e seu filho; porque o filho dessa escrava não será herdeiro com Isaque, meu filho.

[11] Pareceu isso mui penoso aos olhos de Abraão, por causa de seu filho.

[12] Disse, porém, Deus a Abraão: Não te pareça isso mal por causa do moço e por

[4] Izak umumaw 8 'ar wiko pà kury. Na'e Àmàrààw omonohok ipirera'i izuwi Tupàn hemiapo kar rupi.

[5] Izak izexak kar mehe Àmàrààw wereko 100 kwarahy.

[6] Na'e Xar i'i kury. — Tupàn uzapo ikatu ma'e kwez ihewe 'y, hemupuka kar pà kwez 'y. Teko ko ma'e henu àràm paw upuka putar heinuromo a'e wà nehe no, i'i. — Upuka a'e, i'i Izak her zaneze'eg rupi.

[7] — Xar umukamu kar putar umemyr a'e nehe, ni'i pixik kwaw amo Àmàrààw pe wà. Nezewe rehe we hehya'uhez mehe amono ta'yr izupe, i'i.

[8] Itua'ua'i kury. Upytu'u ukamu re. A'e 'ar mehe, ipytu'u haw 'ar mehe Àmàrààw uzapo mynykaw uhua'u ma'e izupe kury.

Xar omono kar Agar uzewi

[9] Amo 'ar mehe Izimaew a'e, Àmàrààw ta'yr Agar Ezit ywy rehe har imemyr a'e, uzemaraz Izak rehe we a'e, Xar imemyr rehe we a'e.

[10] Wazemaraz taw hexak mehe Xar uze'eg Àmàrààw pe kury. — Emono kar a'e kuzà uma'ereko e ma'e xe wi nehe 'y, imemyr imono kar pà xe wi nehe no 'y. Ta'e ko uma'ereko e ma'e imemyr nuiko kwaw nera'yrete romo a'e 'y, Izak hememyr zàwe a'e 'y. Nupyhyk kwaw nema'e nemàno re nehe, i'i umen pe.

[11] Àmàrààw uzemumikahy ize'eg awer henu mehe. Ta'e Izimaew wiko ta'yr romo a'e no xe.

[12] Tupàn uze'eg izupe. — Àmàrààw, i'i izupe. — Ezemupy'apy'a katu zo kwarer

causa da tua serva; atende a Sara em tudo o que ela te disser; porque por Isaque será chamada a tua descendência.

rehe nehe, ni newe uma'ereko e ma'e rehe nehe no. Eruzar Xar ze'eg paw rupi nehe, ta'e heta putar nezuapyapyr newe wà nehe. Izak izuapyapyr wiko putar nezuapyapyr romo a'e wà nehe, i'i izupe.

[13] Mas também do filho da serva farei uma grande nação, por ser ele teu descendente.

[13] — A'e kuzà uma'ereko e ma'e imemyr a'e, nera'yr romo hekon a'e. A'e rupi izuapyapyr a'e wà nehe no, teko tetea'u ikàg ma'e romo wanekon putar a'e wà nehe no, i'i izupe.

[14] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada, tomou pão e um odre de água, pô-los às costas de Agar, deu-lhe o menino e a despediu. Ela saiu, andando errante pelo deserto de Berseba.

[14] Iku'egwer pe Àmàrààw upu'àm izi'itahy kury. Omono temi'u Agar pe. Umynehem amo 'yryru imono pà izupe no. Omono kwarer iaxi'i rehe kury. — Eho xe hereko haw wi nehe, i'i izupe. Oho tuwe Agar a'e wi kury. Wata e oho iko ywyxiguhu Merexewa her ma'e rehe.

[15] Tendo-se acabado a água do odre, colocou ela o menino debaixo de um dos arbustos

[15] 'Y i'u pawire umuapyk kar kwarer ywyra pixika'i ma'e i'àgaw pe.

[16] e, afastando-se, foi sentar-se defronte, à distância de um tiro de arco; porque dizia: Assim, não verei morrer o menino; e, sentando-se em frente dele, levantou a voz e chorou.

[16] Wapyk ihy oho xeràna'i kury. Uze'eg in uzeupe. — Napuner kwaw hememyr imàno haw hexakaw rehe ihe, i'i uzeupe. Upyta a'e pe wapyk pà. Kwarer uzypyrog uzai'o pà.

[17] Deus, porém, ouviu a voz do menino; e o Anjo de Deus chamou do céu a Agar e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, porque Deus ouviu a voz do menino, daí onde está.

[17] Wenu Tupàn izai'o mehe. Tupàn heko haw pe har ywate har uhapukaz Agar pe kury. — Ma'e rehe nanepy'apy'a katu kwaw, Agar, i'i izupe. — Ekyze zo nehe, ta'e Tupàn wenu nememyr izai'o mehe a'e pe a'e xe.

[18] Ergue-te, levanta o rapaz, segura-o pela mão, porque eu farei dele um grande povo.

[18] Eho kury. Epyhyk kwarer ipo rehe. Amueta tetea'u kar putar izuapyapyr ihe wà nehe, i'i izupe.

[19] Abrindo-lhe Deus os olhos, viu ela um poço de água, e, indo a ele, encheu de água o odre, e deu de beber ao rapaz.

[20] Deus estava com o rapaz, que cresceu, habitou no deserto e se tornou flecheiro;

[21] habitou no deserto de Parã, e sua mãe o casou com uma mulher da terra do Egito.

Abraão faz aliança com Abimeleque

[22] Por esse tempo, Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, disseram a Abraão: Deus é contigo em tudo o que fazes;

[23] agora, pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás, nem a meu filho, nem a meu neto; e sim que usarás comigo e com a terra em que tens habitado daquela mesma bondade com que eu te tratei.

[24] Respondeu Abraão: Juro.

[25] Nada obstante, Abraão repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de

[19] Na'e Tupàn umume'egatu kar Agar kury. Wexak amo 'yzygwar a'e pe. Oho 'yzygwar pe 'yryru imynehem pà. Umui'u kar umemyr Izimaew kury.

[20] Tupàn uzekaiw katu kwarer rehe. Itua'u kury. Wiko ywyxiguhu Pàrà her ma'e rehe. Wiko u'yw pupe ma'e izywà katu har romo a'e.

[21] Ihy wexak amo kuzà Ezit ywy rehe har hemireko romo a'e. Uzereko wà.

Àmàrààw Amimirek rehe we

[22] Amo 'ar mehe Amimerek uze'eg oho Àmàrààw pe kury. Hemiruze'eg zauxiapekwer wanuwihawete Piko her ma'e a'e no, oho uzar rupi a'e pe a'e no. Uze'eg Amimerek Àmàrààw pe. — Tupàn nepytywàgatu tuwe a'e, wyzài ma'e iapo mehe a'e.

[23] A'e rupi, xe, emume'uahy neremiapo ràm ihewe nehe, Tupàn henataromo nehe. — Naheremu'em pixik kwaw newe nehe, ni nera'yr wanupe nehe, ni nezuapyapyr wanupe nehe, ereahy ihewe Tupàn henataromo nehe kury, i'i Amimerek Àmàrààw pe. — Ihe naheremu'em pixik kwaw newe ihe, a'e rupi emume'u ihewe neremu'em pixik 'ym àwàm tàrityka'i nehe kury. Emume'u ko ywy rehe har wanupe neremu'em pixik 'ym àwàm nehe no, i'i Amimerek Àmàrààw pe.

[24] — Amume'uahy tuwe a'e ma'e newe kury, i'i Àmàrààw izupe.

[25] Na'e Àmàrààw umume'u ma'e Amimerek pe kury. — Heta amo 'yzygwar pe pe. Heremiruze'eg umui'u kar weimaw a'e pe

água que os servos deste lhe haviam tomado à força.

26 Respondeu-lhe Abimeleque: Não sei quem terá feito isso; também nada me fizeste saber, nem tampouco ouvi falar disso, senão hoje.

27 Tomou Abraão ovelhas e bois e deu-os a Abimeleque; e fizeram ambos uma aliança.

28 Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho.

29 Perguntou Abimeleque a Abraão: Que significam as sete cordeiras que puseste à parte?

30 Respondeu Abraão: Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço.

31 Por isso, se chamou aquele lugar Berseba, porque ali juraram eles ambos.

wà. Neremiruze'eg uzàmàtyry'ym heremiruze'eg a'e pe a'e wà, a'e wi wamuhem kar pà a'e wà. A'e rupi naheta kwaw 'yzygwar hereimaw wanupe kury, i'i Àmàrààw Amimerek pe.

26 Uze'eg Amimerek izupe. — Nakwaw kwaw a'e ma'e iapo arer ihe wà. Neremume'u pixik kwaw a'e ma'e ihewe. Xo kutàri zo ainu imume'u haw kwez ihe kury, i'i izupe.

27 Na'e Àmàrààw wexaexak amo àràpuhàràn a'e wà kury, wexaexak amo tapi'ak a'e wà no. Omono Amimerek pe wà kury. Uzapokatu uze'egaw uzehezehe wà kury.

28 Àmàrààw umunyryk amo 7 àràpuhàràna'yr amogwer weimaw wanuwi wà kury.

29 Amimerek upuranu hehe kury. — Màràzàwe tuwe eremono'og a'e 7 àràpuhàràna'yr amogwer nereimaw wanuwi ne wà kury, i'i izupe.

30 Uze'eg Àmàrààw izupe. — Ma'e newe heremimono e ràm romo wanekon a'e wà. Aze erepyhyk a'e 7 àràpuhàràna'yr ne wà nehe, — Ereiko 'aw 'yzygwar iapo arer romo ne, ere iko ihewe. Ko àràpuhàràna'yr wexak kar 'àg 'yzygwar izar romo hereko haw purupe a'e wà kury, i'i izupe. — He'e ty, i'i Amimerek Àmàrààw pe.

31 A'e rupi — Merexewa, za'e a'e ywy pehegwer pe zane, a'e ma'e izeapo awer pe zane. — 'Yzygwar ze'egaw iapo katu awer, i'i her zaneze'eg rupi. Ta'e a'e mokoz awa

umume'uahy tuwe wemiapo ràm uzeupeupe a'e pe a'e wà xe.

[32] Assim, fizeram aliança em Berseba; levantaram-se Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, e voltaram para as terras dos filisteus.

[32] Merexewa pe uze'egaw iapo katu re Amimerek a'e, Piko a'e no, uzewyr oho weko haw Piri ywy her ma'e pe a'e wà kury.

[33] Plantou Abraão tamargueiras em Berseba e invocou ali o nome do SENHOR, Deus Eterno.

[33] Àmàrààw uzutym amo ywyra a'e pe Merexewa pe. Umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e tuweharupi heko haw izar a'e pe.

[34] E foi Abraão, por muito tempo, morador na terra dos filisteus.

[34] Umumaw Àmàrààw kwarahy tetea'u Piri ywy rehe wiko pà.

Gênesis 22

Deus prova Abraão

[1] Depois dessas coisas, pôs Deus Abraão à prova e lhe disse: Abraão! Este lhe respondeu: Eis-me aqui!

[2] Acrescentou Deus: Toma teu filho, teu único filho, Isaque, a quem amas, e vai-te à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes, que eu te mostrarei.

[3] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada e, tendo preparado o seu jumento, tomou consigo dois dos seus servos e a Isaque, seu filho; rachou lenha para o holocausto e foi para o lugar que Deus lhe havia indicado.

[4] Ao terceiro dia, erguendo Abraão os olhos, viu o lugar de longe.

Izypy Mehe Arer 22

Tupàn wagaw Àmàrààw

[1] Amo 'ar pawire Tupàn wagaw Àmàrààw a'e. — Àmàrààw, i'i izupe. Uwazar Àmàrààw ize'eg izupe. — Aiko xe ihe, i'i izupe.

[2] Uze'eg wi Tupàn izupe. — Epyhyk Izak nera'yr tàrityka'i kury. Xo a'e zo nera'yrete romo hekon a'e, neremiamutar romo hekon a'e. Eraha Moria ywy rehe nehe kury. A'e ywy rehe aexak kar putar amo ywytyr newe nehe. Ezeupir a'e ywytyr rehe nehe. Ezuka nera'yr herenataromo a'e pe nehe. Emunyk tata hetekwer iwy pe nehe, hapy pà nehe, i'i Àmàrààw pe ha'agaw pà.

[3] Iku'egwer pe upu'àm Àmàrààw izi'itahy. Omono ikupe pe har weimaw zumen ikupe pe. Omonohok zepe'aw tata ma'ea'yr hapy haw pàràm no. Oho ywytyr Tupàn hemixak karer pe. Izak a'e, mokoz uma'ereko ma'e a'e wà no, oho hupi a'e wà.

[4] 'Ar na'iruz haw mehe wexak Àmàrààw wa'yr izuka àwàm kury. Muite wi wexak.

[5] Então, disse a seus servos: Esperai aqui, com o jumento; eu e o rapaz iremos até lá e, havendo adorado, voltaremos para junto de vós.

[5] Na'e uze'eg uma'ereko ma'e wanupe. — Pepyta xe zumen huwake nehe. Ihe ihe, kwarer a'e no, oroho putar pepa'i ure nehe, Tupàn imuwete katu pà ure nehe. Nan kwehe tete uruzewyr putar xe nehe, i'i wanupe.

[6] Tomou Abraão a lenha do holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho; ele, porém, levava nas mãos o fogo e o cutelo. Assim, caminhavam ambos juntos.

[6] Upyhyk zepe'aw Tupàn henataromo ukaz ma'e ràm kury. Weraha kar Izak pe iaxi'i rehe imono pà. Upyhyk takihe. Upyhyk tata. Wata oho wa'yr rupi.

[7] Quando Isaque disse a Abraão, seu pai: Meu pai! Respondeu Abraão: Eis-me aqui, meu filho! Perguntou-lhe Isaque: Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

[7] Nan kwehe tete kwarer uze'eg izupe. — Papaz, i'i izupe. — Ma'e, hera'yr, i'i izupe. — Heta zepe'aw zanewe. Heta tata zanewe. Ma'e pe àràpuhàràna'yr zaneremizuka ràm hekon a'e, i'i izupe.

[8] Respondeu Abraão: Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e seguiam ambos juntos.

[8] Uze'eg wi Àmàrààw izupe. — Aze nuhyk kwaw ma'e zanewe nehe, Tupàn umur putar a'e ma'e zanewe nehe. Umur putar amo àràpuhàràna'yr izuka pyràm zanewe nehe, hera'yr, i'i izupe. Wata wi oho waiko uzeupi wà.

[9] Chegaram ao lugar que Deus lhe havia designado; ali edificou Abraão um altar, sobre ele dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o deitou no altar, em cima da lenha;

[9] Tupàn hemixak kwer pe wahem mehe Àmàrààw uzapo ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo har kury. Omonokatu zepe'aw i'aromo. Na'e uzàpixi wa'yr kyhàhàm pupe kury. Omono ma'ea'yr hapy haw rehe zepe'aw i'aromo.

[10] e, estendendo a mão, tomou o cutelo para imolar o filho.

[10] A'e re upyhyk takihe wa'yr izuka àwàm kury.

[11] Mas do céu lhe bradou o Anjo do SENHOR: Abraão! Abraão! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[11] A'e 'ar mehe we tàrityka'i Tupàn heko haw pe har uhapukaz izupe kury. — Àmàrààw, Àmàrààw, i'i izupe. — Aiko xe, i'i Àmàrààw izupe.

[12] Então, lhe disse: Não estendas a mão sobre o rapaz e nada lhe faças; pois agora

[12] — Emuahy kar zo kwarer nehe, ezapo zo ikatu 'ym ma'e izupe nehe, i'i izupe. —

sei que temes a Deus, porquanto não me negaste o filho, o teu único filho.

Akwaw Tupàn imuwete katu har romo nereko haw ihe kury, ta'e nanerekyty'ym kwaw nera'yr rehe kwez ihewe ne xe. Xo pitài nera'yr zo heta newe. Nezewe rehe we nanerekyty'ym kwaw ihewe.

13 Tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.

13 Uzareko Àmàrààw kury. Wexak àràpuhàràn a'e pe kury, i'ak izepokok mehe ywyra rehe kury. Upyhyk Àmàrààw oho kury. Uzuka Tupàn pe imono pyr romo wa'yr hekuzaromo kury.

14 E pôs Abraão por nome àquele lugar – O SENHOR Proverá. Daí dizer-se até ao dia de hoje: No monte do SENHOR se proverá.

14 Omono her a'e ma'ea'yr hapy haw pe. — Tupàn umur putar zanepo pe zaneremipyhyk 'ym zanewe nehe, i'i her imono pyrer. A'e rupi te ko 'ar rehe teko i'i nezewe izupe wà. — Weko haw rehe ywytyr rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur heta 'ym ma'e zanewe, i'i izupe wà.

15 Então, do céu bradou pela segunda vez o Anjo do SENHOR a Abraão

15 Uze'eg wi Tupàn heko haw pe har ywate har Àmàrààw pe kury.

16 e disse: Jurei, por mim mesmo, diz o SENHOR, porquanto fizeste isso e não me negaste o teu único filho,

16 — Nanerekyty'ym kwaw nera'yr rehe ihewe. Xo pitài nera'yr zo heta newe. A'e rupi herer rehe amume'uahy ko heze'eg newe kury, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Azeharomoete amono putar heze'egatu nerehe ihe nehe.

17 que deveras te abençoarei e certamente multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; a tua descendência possuirá a cidade dos seus inimigos,

17 Amueta tetea'u kar putar nezuapyapyr ihe wà nehe. Waneta àwàm nuzawy kwaw zahytata ywak rehe har waneta haw nehe. Nuzawy kwaw ywyxig yryhu izywyr har waneta haw nehe. Weityk putar waàmàtyry'ymar wà nehe no.

18 nela serão benditas todas as nações da terra, porquanto obedeceste à minha voz.

18 Erezapo heremiapo kar, a'e rupi amono putar heze'egatu teko ywy nànànar wanehe ihe nehe, nezuapyapyr wanupi ihe nehe, i'i izupe.

[19] Então, voltou Abraão aos seus servos, e, juntos, foram para Berseba, onde fixou residência.

Descendência de Naor

[20] Passadas essas coisas, foi dada notícia a Abraão, nestes termos: Milca também tem dado à luz filhos a Naor, teu irmão:

[21] Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã,

[22] Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel.

[23] Betuel gerou a Rebeca; estes oito deu à luz Milca a Naor, irmão de Abraão.

[24] Sua concubina, cujo nome era Reumá, lhe deu também à luz filhos: Teba, Gaã, Taás e Maaca.

Gênesis 23

A morte de Sara

[1] Tendo Sara vivido cento e vinte e sete anos,

[2] morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã; veio Abraão lamentar Sara e chorar por ela.

[3] Levantou-se, depois, Abraão da presença de sua morta e falou aos filhos de Hete:

[19] Uzewyr Àmàrààw izupe uma'ereko ma'e waneko awer pe kury. Paw rupi oho Merexewa pe wà. Umumaw Àmàrààw amo kwarahy a'e pe wiko pà kury.

Naor zuapyapyr wà

[20]Amo 'ar pawire amo umume'u ma'e oho Àmàrààw pe wà. — Nerywyr Naor a'e, heta 8 ta'yr izupe wà, wemireko Miwka rehe we wà.

[21] Ta'yr ipy Uz her ma'e uzexak kar a'e. A'e re uzexak kar tywyr wà. Muz, Kemuew waner romo wà. (Kemuew wiko Àrà tu romo.)

[22] A'e re uzexak kar amo wà: Kezez, Hazo, Piwnaz, Ziriraw, Metuwew.

[23] Metuwew wiko kuzà Hemek her ma'e tu romo a'e. Amume'u a'e 8 Miwka imemyr waner kwez xe ihe kury, Naor ipurumuzàmuzàg waner kwez xe ihe kury. Naor Àmàrààw tywyr romo hekon a'e.

[24] Heum a'e, Naor hemirekoagaw a'e, omono 4 ta'yr izupe a'e wà. Na'aw waner xe wà: Tema, Gàà, Taaz, Maaka.

Izypy Mehe Arer 23

Xar imàno awer

[1] Xar umumaw 127 kwarahy wiko pà.

[2] Umàno Emerom tawhu pe wiko mehe. Kiriat-Arama tawhu her inugwer romo a'e. Kànàà ywy rehe tuz. Uzai'o Àmàrààw imàno awer rehe.

[3] A'e re uhem hetekwer ipyta haw wi kury, Etew izuapyapyr wanupe uze'eg pà kury.

[4] Sou estrangeiro e morador entre vós; dai-me a posse de sepultura convosco, para que eu sepulte a minha morta.

[5] Responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo:

[6] Ouve-nos, senhor: tu és príncipe de Deus entre nós; sepulta numa das nossas melhores sepulturas a tua morta; nenhum de nós te vedará a sua sepultura, para sepultares a tua morta.

[7] Então, se levantou Abraão e se inclinou diante do povo da terra, diante dos filhos de Hete.

[8] E lhes falou, dizendo: Se é do vosso agrado que eu sepulte a minha morta, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,

[9] para que ele me dê a caverna de Macpela, que tem no extremo do seu campo; que ma dê pelo devido preço em posse de sepultura entre vós.

[10] Ora, Efrom, o heteu, sentando-se no meio dos filhos de Hete, respondeu a Abraão, ouvindo-o os filhos de Hete, a saber, todos os que entravam pela porta da sua cidade:

[4] — Aiko amo ae ywy rehe arer romo peinuinuromo ihe. A'e rupi peme'eg amo peywy pehegwer ihewe nehe. A'e mehe apuner putar heremireko hetekwer itymaw rehe ihe nehe, i'i wanupe.

[5] Etew izuapyapyr uwazar ize'eg izupe wà.

[6]— Einu katu ureze'eg nehe. Ereiko tuwihawete ikàg ma'e romo urerenataromo ne. Ezutym neremireko hetekwer itakwar xe har ikatu wera'u ma'e pupe nehe. Ni amo xe har nahekyty'ym kwaw hetekwer itymaw rehe newe wà nehe. Wyzài teko uzutym kar putar hetekwer newe wà nehe, i'i izupe wà.

[7] Na'e Àmàrààw upu'àm kury, uzemumew a'e Etew izuapyapyr wanenataromo kury.

[8] — Aze pezutym kar hetekwer xe ihewe nehe, peze'eg Eperom Zoar ta'yr pe herekuzaromo nehe.

[9] A'e mehe ume'eg putar itakwar Makepera her ma'e ihewe nehe. A'e itakwar upyta iziwyzaw rehe. Ame'eg kar putar tuwe ihe nehe, hekuzar paw imono pà izupe nehe. Nezewe mehe aiko putar itakwar purutymaw ko ywy rehe har izar romo ihe nehe, i'i wanupe.

[10] Eperom wapyk in a'e pe wamyter pe a'e, wazemono'ogaw pe tawhu huken ruwake a'e. Uze'eg wahy haw rupi a'e pe har nànàn kury. Upaw rupi upuner ize'eg henu haw rehe wà.

[11] De modo nenhum, meu senhor; ouve-me: dou-te o campo e também a caverna que nele está; na presença dos filhos do meu povo te dou; sepulta a tua morta.

[11] — Nan kwaw ty, hezar. Einu katu heze'eg nehe. Amono e a'e ywy pehegwer newe. Amono e itakwar a'e ywy rehe har newe no. Heremiruze'eg wenu heze'eg wà kury. A'e rupi ukwaw ywy imono e awer neremireko hetekwer itym àwàm romo wà, i'i izupe.

[12] Então, se inclinou Abraão diante do povo da terra;

[12] Àmàrààw uzemumew wi Etew izuapyapyr wanenataromo kury.

[13] e falou a Efrom, na presença do povo da terra, dizendo: Mas, se concordas, ouve-me, peço-te: darei o preço do campo, toma-o de mim, e sepultarei ali a minha morta.

[13] Uze'eg wi Eperom pe. Upaw rupi wenu ize'eg mehe wà. — Einu katu heze'eg, ty. Hepurume'eg kar wer a'e ywy pehegwer rehe ihe. Emume'u hekuzar ihewe. Amono putar newe nehe. A'e re azutym putar heremireko hetekwer ipupe nehe, i'i izupe.

[14] Respondeu-lhe Efrom:

[14] Eperom uze'eg izupe.

[15] Meu senhor, ouve-me: um terreno que vale quatrocentos siclos de prata, que é isso entre mim e ti? Sepulta ali a tua morta.

[15] — Einu katu heze'eg, hezar. A'e ywy pehegwer hekuzar a'e, 4 kir parat ku'aw har a'e. Aze eremur ihewe nehe, aze neremur kwaw ihewe nehe, zuawygatu ihewe nehe. Ereiko hemyrypar romo. A'e rupi nazekaiw kwaw hekuzar rehe. Eho neremireko hetekwer itym pà ipupe nehe ty, i'i Àmàrààw pe.

[16] Tendo Abraão ouvido isso a Efrom, pesou-lhe a prata, de que este lhe falara diante dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

[16] — He'e, i'i Àmàrààw izupe. Upapar ita parat a'e hekuzar Eperom hemimume'u kwer amogwer wanenataromo kury. 4 kir ku'aw har ipuhuz taw a'e. Ma'eme'egar a'e wà, ma'eme'eg kar har a'e wà no, heta amo puhuz taw ha'agaw paw wanupe. Àmàrààw upyhyk a'e puhuz taw ha'agaw paw kury, hekuzar ipapar pà kury.

[17] Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, fronteiro a Manre, o campo,

[17] Nezewe Àmàrààw wiko ywy pehegwer Makepera pe har izar romo kury, Eperom iziwy izar romo kury. Manire tawhu

a caverna e todo o arvoredo que nele havia, e todo o limite ao redor

[18] se confirmaram por posse a Abraão, na presença dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.

[19] Depois, sepultou Abraão a Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã.

[20] E assim, pelos filhos de Hete, se confirmou a Abraão o direito do campo e da caverna que nele estava, em posse de sepultura.

ruwake kwarahy ihemaw kutyr tuz a'e. Àmàrààw wiko ywy izar romo, ywyra paw izar romo no, ate ywyzaw pe.

[18] Etew izuapyapyr a'e zemono'ogaw pe wiko ma'e kwer upaw rupi a'e wà, wexak a'e ywy pehegwer ime'eg kar awer a'e wà.

[19] A'e re Àmàrààw uzutym wemireko Xar hetekwer a'e kury, itakwar Makepera iziwy rehe har pupe a'e kury, kwarahy ihemaw kutyr Manire tawhu ruwake a'e kury. Emerom tawhu her inugwer a'e. Kànàà ywy rehe tuz.

[20] Nezewe a'e ywy pehegwer Etew izuapyapyr wama'e kwer a'e, itakwar a'e pe har a'e no, Àmàrààw upyhyk uma'e romo kury, purutymaw romo uzeupe kury.

Gênesis 24

Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque

[1] Era Abraão já idoso, bem avançado em anos; e o SENHOR em tudo o havia abençoado.

[2] Disse Abraão ao seu mais antigo servo da casa, que governava tudo o que possuía: Põe a mão por baixo da minha coxa,

[3] para que eu te faça jurar pelo SENHOR, Deus do céu e da terra, que não tomarás

Izypy Mehe Arer 24

Àmàrààw wekar hemireko ràm Izak pe

[1] Itua'uhez tuwe Àmàrààw kury. Tuweharupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ikatu ma'e iko izupe uze'egatu kwehe arer rupi a'e.

[2] Amo 'ar mehe Àmàrààw wenoz uma'ereko ma'e itua'u wera'u ma'e imuwà uzeupe kury. A'e awa uzekaiw katu ima'e rehe upaw rupi a'e. Aze a'e teko umume'uahy kar iapo pyràm amo pe wà, omono imume'u har ipo wenugupy iwype wà. Na'e Àmàrààw uze'eg uma'ereko ma'e pe. — Emur nepo xe herenugupy wy pe kury. Emume'uahy neremiapo ràm ihewe nehe.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko ywak izar romo a'e, wiko ywy izar romo a'e no. Emume'uahy neremiapo ràm henataromo

esposa para meu filho das filhas dos cananeus, entre os quais habito;

kury. Eze'egahy nezewe ihewe. — Nera'yr Izak nuwereko pixik kwaw kuzà xe hereko haw pe har Kànàà ywy rehe har a'e nehe, ereahy ihewe Tupàn henataromo nehe kury, i'i izupe.

4 mas irás à minha parentela e daí tomarás esposa para Isaque, meu filho.

4 — Eho ywy hereko awer kwehe arer pe nehe, exaexak amo kuzà heànàm wainuromo har nehe, hera'yr Izak hemireko ràm romo nehe, i'i izupe.

5 Disse-lhe o servo: Talvez não queira a mulher seguir-me para esta terra; nesse caso, levarei teu filho à terra donde saíste?

5 Na'e a'e uma'ereko ma'e upuranu Àmàrààw rehe kury. — Aze aexak amo kuzàwaza nehe, aze natur wer kwaw xe herupi nehe, ma'e azapo putar nehe, i'i izupe. — Aipo araha wi putar nera'yr neiwy pe nereko awer pe nehe, i'i izupe.

6 Respondeu-lhe Abraão: Cautela! Não faças voltar para lá meu filho.

6 Uze'eg wi Àmàrààw izupe. — Nan. Emuzewyr kar zo hera'yr a'e pe nehe. Eraha zo a'e pe nehe.

7 O SENHOR, Deus do céu, que me tirou da casa de meu pai e de minha terra natal, e que me falou, e jurou, dizendo: À tua descendência darei esta terra, ele enviará o seu anjo, que te há de preceder, e tomarás de lá esposa para meu filho.

7 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, ywak izar a'e, heru hàpuz wi heànàm waiwy wi hepyro a'e. Umume'uahy ko ywy hezuapyapyr wanupe imono e àwàm a'e. Neata mehe Tupàn umur putar weko haw pe har newe nehe, nerupi wata ma'e romo nehe. Wexak kar putar nerape ràm newe nehe. Wexak kar putar neremiapo ràm newe nehe no. Nezewe mehe erepuner amo kuzàwaza herur haw rehe hera'yr pe nehe.

8 Caso a mulher não queira seguir-te, ficarás desobrigado do teu juramento; entretanto, não levarás para lá meu filho.

8 Aze kuzàwaza natur wer kwaw xe nerupi nehe, urupyro putar ko ma'e neremimume'uahy kwer wi ihe nehe. Nazapo kar kwaw ma'e newe nehe. Emuzewyr kar zo hera'yr a'e pe nehe. Eraha zo a'e pe nehe, i'i Àmàrààw wemiruze'eg pe.

[9] Com isso, pôs o servo a mão por baixo da coxa de Abraão, seu senhor, e jurou fazer segundo o resolvido.

[9] Na'e hemiruze'eg omono opo Àmàrààw henugupy wy pe kury, hemiapo putar haw iapo àwàm imume'uahy pà kury. — Azapo putar tuwe neremimutar ihe nehe, i'iahy izupe.

[10] Tomou o servo dez dos camelos do seu senhor e, levando consigo de todos os bens dele, levantou-se e partiu, rumo da Mesopotâmia, para a cidade de Naor.

[10] A'e re upyhyk 10 kawaru kupewa'a kamer her ma'e a'e wà kury, Àmàrààw heimaw a'e wà kury. Upyhyk ma'e Àmàrààw iànàm wanupe imono pyràm a'e no. Wata oho tawhu Naor heko awer pe kury, Mezopotàm ywy rehe har pe kury.

[11] Fora da cidade, fez ajoelhar os camelos junto a um poço de água, à tarde, hora em que as moças saem a tirar água.

[11] A'e pe uhem mehe umuapyk kar weimaw kamer wapenàràg rehe wà, 'yzygwar ruwake tawhu ruwake wà. Karuketea'i kury. Kuzàgwer a'e pe har ur 'y ipiaromo a'e mehe a'e wà.

[12] E disse consigo: Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, rogo-te que me acudas hoje e uses de bondade para com o meu senhor Abraão!

[12] Na'e Àmàrààw hemiruze'eg uze'eg Tupàn pe nezewe kury. — O Tupàn, hezar Àmàrààw izar romo ereiko ne. Emuzeapo kar ikatuahy ma'e hezar pe nehe, nekatu izupe nehe.

[13] Eis que estou ao pé da fonte de água, e as filhas dos homens desta cidade saem para tirar água;

[13] Kuzàwaza tawhu pe har ur xe 'àg 'yzygwar pupe 'y henuhem pà a'e wà. Aiko xe ihe.

[14] dá-me, pois, que a moça a quem eu disser: inclina o cântaro para que eu beba; e ela me responder: Bebe, e darei ainda de beber aos teus camelos, seja a que designaste para o teu servo Isaque; e nisso verei que usaste de bondade para com o meu senhor.

[14] Aze'eg putar amo kuzàwaza pe nehe. — Aze ikatu newe nehe, emuezyw kar 'yryru izupe nehe, ihewe nehe. Nezewe apuner hei'u haw rehe ihe nehe, a'e putar izupe nehe. — Ei'u 'y, amono putar 'y nereimaw kamer wanupe ihe nehe no 'y, aze i'i ihewe nehe, tuwe a'e kuzàwaza wiko Izak hemireko ràm romo a'e nehe. Aze uzeapo ma'e nezewe nehe, akwaw putar ikatu ma'e hezar Àmàrààw pe neremiapo kwer ihe nehe, i'i Tupàn pe.

O encontro de Rebeca

[15] Considerava ele ainda, quando saiu Rebeca, filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, trazendo um cântaro ao ombro.

[15] Tupàn pe ize'eg mehe we uhem amo kuzà Hemek her ma'e a'e pe y'a herur pà waxi'i rehe kury. Metuwew tazyr romo a'e. Metuwew a'e, Naor ta'yr romo Miwka imemyr romo hekon a'e. Naor a'e, Àmàrààw tywyr romo hekon a'e.

[16] A moça era mui formosa de aparência, virgem, a quem nenhum homem havia possuído; ela desceu à fonte, encheu o seu cântaro e subiu.

[16] Hemek wiko kuzàwaza ipuràg eteahy ma'e romo. Awa puhe oho pixik 'ym ma'e romo hekon. Ni amo awa nopokok pixik kwaw hehe wà. Wezyw 'yzygwar pe kury. Umynehem y'a. Uzeupir wi a'e wi.

[17] Então, o servo saiu-lhe ao encontro e disse: Dá-me de beber um pouco da água do teu cântaro.

[17] Na'e Àmàrààw hemiruze'eg uzàn oho huwàxi pà kury. Uze'eg izupe. — Aze ikatu newe, tuwe a'u 'y pixik ney'a pupe har ihe nehe, i'i izupe.

[18] Ela respondeu: Bebe, meu senhor. E, prontamente, baixando o cântaro para a mão, lhe deu de beber.

[18] — Ei'u 'y, i'i kuzà izupe. Tàrityka'i umuezyw y'a izupe. Upyhyk y'a izi'u mehe izupe.

[19] Acabando ela de dar a beber, disse: Tirarei água também para os teus camelos, até que todos bebam.

[19] Imui'u kar pawire uze'eg izupe. — Anuhem putar 'y nereimaw kamer wanupe nehe no. Amui'u kar putar wà nehe. Wai'u pawire wanupe ihyk pawire apytu'u putar imono re nehe, i'i izupe.

[20] E, apressando-se em despejar o cântaro no bebedouro, correu outra vez ao poço para tirar mais água; tirou-a e deu-a a todos os camelos.

[20] Tàrityka'i uzakook 'y wai'u haw pupe. Uzàn màràn haw katu 'yzygwar pe 'y henuhem pà kamer wanupe.

[21] O homem a observava, em silêncio, atentamente, para saber se teria o SENHOR levado a bom termo a sua jornada ou não.

[21] Izàn mehe a'e awa ume'e hehe uze'eg 'ym pà. — Aze ru'u Tupàn uzapo putar ikatu ma'e hezar Àmàrààw pe kury, heata haw rupi kury, i'i in uzeupe.

[22] Tendo os camelos acabado de beber, tomou o homem um pendente de ouro de meio siclo de peso e duas pulseiras para

[22] Kamer wai'u pawire a'e awa upyhyk amo poapyw har ita or iapo pyrer a'e kury. 6 kàràm ipuhuz taw. Omono a'e kuzà iapygwar rehe kury. Omono amo mokoz

as mãos dela, do peso de dez siclos de ouro;

23 e lhe perguntou: De quem és filha? Peço-te que me digas. Haverá em casa de teu pai lugar em que eu fique, e a comitiva?

24 Ela respondeu: Sou filha de Betuel, filho de Milca, o qual ela deu à luz a Naor.

25 E acrescentou: Temos palha, e muito pasto, e lugar para passar a noite.

26 Então, se inclinou o homem e adorou ao SENHOR.

27 E disse: Bendito seja o SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, que não retirou a sua benignidade e a sua verdade de meu senhor; quanto a mim, estando no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos parentes de meu senhor.

28 E a moça correu e contou aos da casa de sua mãe todas essas coisas.

29 Ora, Rebeca tinha um irmão, chamado Labão; este correu ao encontro do homem junto à fonte.

30 Pois, quando viu o pendente e as pulseiras nas mãos de sua irmã, tendo ouvido as palavras de Rebeca, sua irmã, que dizia: Assim me falou o homem, foi Labão ter com ele, o qual estava em pé junto aos camelos, junto à fonte.

31 E lhe disse: Entra, bendito do SENHOR, por que estás aí fora? Pois já preparei a casa e o lugar para os camelos.

zywaku'aw har or iapo pyrer izupe no. 100 kàràm ipuhuz haw. Hekuzar katu a'e.

23 A'e re upuranu kuzà rehe. — Aze ikatu newe, emume'u neru her ihewe nehe. — Aipo heta ker haw hàpuz me ihewe nehe, heremiruze'eg wanupe nehe. Uruekar pyhaw ureker àwàm ure, i'i izupe.

24 — Metuwew tazyr romo aiko ihe. Heru a'e, Naor ta'yr romo Miwka imemyr romo hekon a'e.

25 Heta ker haw ureràpuz me. Heta temi'u nereimaw kamer wanupe. Heta ka'api'i wanupe no, i'i izupe.

26 Na'e a'e awa wapyk upenàràg rehe Tupàn imuwete katu pà a'e pe.

27 — Ikatuahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, hezar Àmàrààw izar a'e, ta'e naheharaz kwaw izuwi a'e xe, ta'e ikatuahy ihewe a'e xe. Ta'e hererur kwez iànàm wanàpuz me kutàri a'e xe, i'i Tupàn pe imuwete katu pà.

28 Uzàn kuzàwaza uhy hàpuz me. Umume'u ma'e uzeapo romo ma'e kwer izupe.

29-30 Heta amo ikywyr Àràmàw her ma'e a'e pe no. Wexak a'e iapygwar rehe har a'e. Wexak ipoapyw har weinyr pe imono e pyrer no. Wenu ma'e uzeapo ma'e kwer imume'u mehe a'e no. Uzàn oho Àmàrààw hemiruze'eg ipiaromo kury. Àmàrààw hemiruze'eg upy rehe u'àm katu pe weimaw kamer wanuwake, 'yzygwar huwake.

31 Àràmàw uze'eg izupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu nerehe a'e. Ezur herupi kury. Màràzàwe

tuwe ereiko xe katu pe. Amuàgà'ym heràpuz newe. Amuàgà'ym kamer waker àwàm kwez ihe no, i'i izupe.

32 Na'e wixe tàpuz me kury. Àràmàw wiko katu pe. Wenuhem ma'e kamer wakupe wi. Omono ka'api'i waker àwàm romo, wanemi'u ràm romo no. A'e re werur 'y Àmàrààw hemiruze'eg pe no, hupi wata ma'e wanupe no. A'e rupi upuner uzepyez taw rehe wà.

33 Temi'u herur mehe a'e Àmàrààw hemimono kar uze'eg a'e pe har wanupe kury. — Heta amo ma'e peme heremimume'u ràm ihe. Namai'u kwaw imume'u 'ym mehe we ihe, i'i wanupe. — Emume'u ty, i'i Àràmàw izupe.

34 A'e rupi uze'eg nezewe kury. — Àmàrààw pe uma'ereko ma'e romo aiko ihe.

35 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu iko hezar pe azeharomoete a'e. A'e rupi hemetarer katu ma'e romo hekon a'e kury. Umur ma'ea'yr tetea'u izupe wà: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà. Umur ita hekuzar katu ma'e izupe no: parat, or no. Umur uma'ereko e ma'e tetea'u izupe wà no: kuzà wà, awa wà. Umur kamer izupe wà no. Umur zumen izupe wà no.

36 Hemireko Xar a'e no, ihya'uhez mehe tuwe umur amo ta'yr hezar pe no. Ta'yr a'e nehe, tu imàno re wiko putar ima'e kwer paw wazar romo a'e nehe.

37 Hezar umume'uahy kar heremiapo ràm ihewe a'e. Uzapo kar wemimutar ihewe. —

32 Então, fez entrar o homem; descarregaram-lhe os camelos e lhes deram forragem e pasto; deu-se-lhe água para lavar os pés e também aos homens que estavam com ele.

33 Diante dele puseram comida; porém ele disse: Não comerei enquanto não expuser o propósito a que venho. Labão respondeu-lhe: Dize.

34 Então, disse: Sou servo de Abraão.

35 O SENHOR tem abençoado muito ao meu senhor, e ele se tornou grande; deu-lhe ovelhas e bois, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

36 Sara, mulher do meu senhor, era já idosa quando lhe deu à luz um filho; a este deu ele tudo quanto tem.

37 E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás esposa para meu filho das

mulheres dos cananeus, em cuja terra habito;

[38] porém irás à casa de meu pai e à minha família e tomarás esposa para meu filho.

[39] Respondi ao meu senhor: Talvez não queira a mulher seguir-me.

[40] Ele me disse: O SENHOR, em cuja presença eu ando, enviará contigo o seu Anjo e levará a bom termo a tua jornada, para que, da minha família e da casa de meu pai, tomes esposa para meu filho.

[41] Então, serás desobrigado do meu juramento, quando fores à minha família; se não ta derem, desobrigado estarás do meu juramento.

[42] Hoje, pois, cheguei à fonte e disse comigo: ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se me levas a bom termo a jornada em que sigo,

[43] eis-me agora junto à fonte de água; a moça que sair para tirar água, a quem eu

Nera'yr Izak nuwereko pixik kwaw kuzà xe hereko haw pe har Kànàà ywy rehe har a'e nehe, ereahy ihewe Tupàn henataromo nehe kury, i'i ihewe.

[38] — Eho heru iànàm waneko haw pe nehe. Exaexak amo kuzà heànàm wainuromo har nehe, hera'yr hemireko ràm romo nehe, i'i ihewe.

[39] A'e rupi apuranu hehe ihe. — Aze kuzàwaza heremixak ràm natur wer kwaw xe herupi nehe, ma'e azapo putar nehe, a'e izupe.

[40] Uwazar heze'eg ihewe. — Tuweharupi aruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg aha iteko ihe. Omono kar putar weko haw pe har nerupi nehe, a'e rupi xo ikatuahy ma'e zo uzeapo putar newe nehe, i'i ihewe. — Heànàm wainuromo, heru iànàm wainuromo erexak putar amo kuzà hera'yr pe nehe, hemireko ràm romo nehe, i'i ihewe.

[41] — Aze ereze'eg heànàm wanupe nehe, aze na'ipurumur wer kwaw kuzàwaza rehe hera'yr pe wà nehe, a'e mehe urupyro putar neremimume'uahy kwer wi ihe nehe, i'i ihewe, i'i Àmàrààw hemiruze'eg a'e pe har wanupe.

[42] — Nezewe mehe kutàri ahem tuwà 'yzygwar pe kury. A'e pe hehem mehe aze'eg nezewe Tupàn pe ihe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, Àmàrààw hezar izar ne, tuwe heremiapo ràm kutàri àràm ikatu nehe.

[43] Aiko xe 'yzygwar huwake. Amo kuzàwaza xe tur mehe nehe, 'y henuhem

disser: dá-me um pouco de água do teu cântaro,

[44] e ela me responder: Bebe, e também tirarei água para os teus camelos, seja essa a mulher que o SENHOR designou para o filho de meu senhor.

[45] Considerava ainda eu assim, no meu íntimo, quando saiu Rebeca trazendo o seu cântaro ao ombro, desceu à fonte e tirou água. E eu lhe disse: peço-te que me dês de beber.

[46] Ela se apressou e, baixando o cântaro do ombro, disse: Bebe, e também darei de beber aos teus camelos. Bebi, e ela deu de beber aos camelos.

[47] Daí lhe perguntei: de quem és filha? Ela respondeu: Filha de Betuel, filho de Naor e Milca. Então, lhe pus o pendente no nariz e as pulseiras nas mãos.

[48] E, prostrando-me, adorei ao SENHOR e bendisse ao SENHOR, Deus do meu senhor Abraão, que me havia conduzido por um caminho direito, a fim de tomar para o filho do meu senhor uma filha do seu parente.

[49] Agora, pois, se haveis de usar de benevolência e de verdade para com o meu senhor, fazei-mo saber; se não, declarai-mo, para que eu vá, ou para a direita ou para a esquerda.

mehe nehe, ainoz putar 'y izupe nehe, izy'a wi hei'u àwàm romo izupe nehe.

[44] — He'e, aze i'i ihewe nehe, — Arur putar 'y nereimaw kamer wanupe ihe nehe no, aze i'i ihewe nehe, tuwe wiko hezar ta'yr hemireko ràm neremixak ràm romo nehe, a'e Tupàn pe.

[45] Izupe heze'eg paw etea'i mehe ur Hemek a'e pe y'a herur pà waxi'i rehe. Wezyw 'yzygwar pupe. Na'e aze'eg izupe. — Aze ikatu newe emur 'y pixik ihewe nehe, a'e izupe.

[46] Tàrityka'i umuezyw y'a ihewe uze'eg pà kury. — Ei'u 'y, amono putar 'y nereimaw kamer wanupe ihe nehe no 'y, i'i ihewe. A'e rupi ai'u ihe. Omono 'y kamer wanupe no.

[47] A'e re apuranu hehe. — Mo wiko neru romo a'e, a'e izupe. — Metuwew tazyr romo aiko ihe. Heru a'e, Miwka imemyr Naor ta'yr romo hekon a'e, i'i ihewe. A'e rupi amono iapu'a ma'e iapygwar rehe. Amono mokoz poapyw har ipoapyw no.

[48] Apyk hepenàràg rehe Tupàn imuwete katu pà. Amume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe. Hezar Àmàrààw izar romo hekon a'e. Hererur tuwe herereko iànàm wanupe. Nezewe apuner hezar tywyr tazyr heraha haw rehe ta'yr pe ihe nehe.

[49] Aipo peiko putar ikatu ma'e romo hezar pe nehe kury. Aipo napenemu'em pixik kwaw hezar pe nehe. Aze napepurupytywà wer kwaw hehe nehe, pemume'u penemiapo ràm tàrityka'i ihewe nehe. Nezewe mehe apuner heremiapo ràm rehe

hema'enukwaw paw rehe ihe nehe, i'i wanupe.

50 Então, responderam Labão e Betuel: Isto procede do SENHOR, nada temos a dizer fora da sua verdade.

50 Àràmàw a'e, Metuwew a'e no, uwazar ize'eg izupe a'e wà kury. — A'e uzeapo ma'e kwer paw a'e, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo a'e. A'e rupi nurupuner kwaw ma'e imume'u haw rehe ure kury. — He'e, nurupuner kwaw ure'e haw rehe ure. — Nan, nurupuner kwaw ure'e haw rehe ure no.

51 Eis Rebeca na tua presença; toma-a e vai-te; seja ela a mulher do filho do teu senhor, segundo a palavra do SENHOR.

51 Aiko Hemek. Eraha nerupi nehe. Tuwe wiko nezar ta'yr hemireko romo nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer rupi nehe, i'i izupe wà.

O casamento de Isaque e Rebeca

52 Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra diante do SENHOR;

52 A'e ze'eg henu mehe Àmàrààw hemiruze'eg wapyk upenàràg rehe kury. Umuhyk uwa ywy rehe. Umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury.

53 e tirou jóias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe.

53 A'e re wenuhem ma'e tetea'u parat iapo pyrer uma'eryru wi kury. Wenuhem ma'e tetea'u or iapo pyrer no. Wenuhem topoz izuwi no. Omono e Hemek pe kury. Omono ma'e hekuzar katu ma'e ikywyr pe, ihy pe no.

54 Depois, comeram, e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o servo: Permiti que eu volte ao meu senhor.

54 A'e hupi wata ma'e a'e wà no, umai'u a'e wà, ui'u pà a'e wà. Uker a'e pe wà. Iku'egwer pe, wapu'àm mehe Àmàrààw hemiruze'eg uze'eg a'e pe har wanupe kury. — Tuwe aha hezar heko haw pe nehe kury, i'i wanupe.

55 Mas o irmão e a mãe da moça disseram: Fique ela ainda conosco alguns dias, pelo menos dez; e depois irá.

55 Hemek ikywyr a'e, ihy a'e no, uze'eg Àmàrààw hemiruze'eg pe a'e wà. — Aze mo umumaw amo 'ar urepyr, ikatu wera'u mo. Aze ru'u 10 'ar nehe. A'e re upuner oho haw rehe nerupi nehe, i'i izupe wà.

[56] Ele, porém, lhes disse: Não me detenhais, pois o SENHOR me tem levado a bom termo na jornada; permiti que eu volte ao meu senhor.

[56] Àmàrààw hemiruze'eg uwazar waze'eg wanupe. — Hemupytu'u kar zo pe xe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapokatu xe hezur awer a'e. Tuwe azewyr hezar heko haw pe tàrityka'i nehe, i'i wanupe.

[57] Disseram: Chamemos a moça e ouçamo-la pessoalmente.

[57] Uwazar ize'eg izupe wà. — Xinoz Hemek xe nehe. Xinu ize'eg àwàm nehe, i'i izupe wà.

[58] Chamaram, pois, a Rebeca e lhe perguntaram: Queres ir com este homem? Ela respondeu: Irei.

[58] Wenoz kuzàwaza oho imuwà wà. — Aipo neho wer ko awa rupi nehe, i'i izupe wà. — He'e, i'i wanupe.

[59] Então, despediram a Rebeca, sua irmã, e a sua ama, e ao servo de Abraão, e a seus homens.

[59] A'e rupi omono kar Hemek a'e wà kury, hehe uzekaiw katu ma'e ikuzàtài mehe arer imono kar pà hupi a'e wà no. — Tuwe oho Àmàrààw hemiruze'eg rupi a'e wà nehe, i'i wà.

[60] Abençoaram a Rebeca e lhe disseram: És nossa irmã; sê tu a mãe de milhares de milhares, e que a tua descendência possua a porta dos seus inimigos.

[60] Omono uze'egatu Hemek rehe wà no. Ne urereinyr ne, tuwe teko tetea'u wahy romo ereiko nehe. Nezuapyapyr wà nehe, tuwe weityk waàmàtyry'ymar waneko haw tawhu wà nehe, i'i izupe wà.

[61] Então, se levantou Rebeca com suas moças e, montando os camelos, seguiram o homem. O servo tomou a Rebeca e partiu.

[61] Na'e Hemek a'e, izupe uma'ereko ma'e a'e wà no, uzemuàgà'ym a'e wà kury. Uzeupir kamer wakupepe wà, Àmàrààw hemiruze'eg rupi wata pà wà. Nezewe mehe oho a'e wi wà kury.

[62] Ora, Isaque vinha de caminho de Beer-Laai-Roi, porque habitava na terra do Neguebe.

[62] A'e 'ar rehe Izak uhem oho ywyxiguhu pe a'e kury. Uhem 'yzygwar pe kury. Wikuwe ma'e herexakar a'e 'yzygwar her romo a'e. Wiko Izak Kànàà ywy rehe kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe a'e.

[63] Saíra Isaque a meditar no campo, ao cair da tarde; erguendo os olhos, viu, e eis que vinham camelos.

[63] Karuketea'i mehe uzekytyar oho iko kaiwer pe. Wexak kamer wanur mehe wà.

[64] Também Rebeca levantou os olhos, e, vendo a Isaque, apeou do camelo,

[65] e perguntou ao servo: Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro? É o meu senhor, respondeu. Então, tomou ela o véu e se cobriu.

[66] O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito.

[67] Isaque conduziu-a até à tenda de Sara, mãe dele, e tomou a Rebeca, e esta lhe foi por mulher. Ele a amou; assim, foi Isaque consolado depois da morte de sua mãe.

Gênesis 25

Descendentes de Abraão e Quetura

1 Crônicas 1.32,33

[1] Desposou Abraão outra mulher; chamava-se Quetura.

[2] Ela lhe deu à luz a Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá.

[3] Jocsã gerou a Seba e a Dedã; os filhos de Dedã foram: Assurim, Letusim e Leumim.

[4] Os filhos de Midiã foram: Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes foram filhos de Quetura.

[5] Abraão deu tudo o que possuía a Isaque.

[6] Porém, aos filhos das concubinas que tinha, deu ele presentes e, ainda em vida, os separou de seu filho Isaque, enviando-os para a terra oriental.

A morte de Abraão

[64] Hemek ume'e hehe a'e no. Hexak mehe wezyw kamer wi kury.

[65] Upuranu uma'ereko ma'e rehe. — A'e awa kaiwer rehe har zanekutyr ur ma'e a'e, mo romo wiko aipo a'e, i'i izupe. — Hezar a'e, i'i Hemek pe. Na'e upyk uwa pàn pupe kury.

[66] Uma'ereko ma'e umume'u wemiapo kwer paw Izak pe kury.

[67] Na'e Izak weraha Hemek kury, tàpuzràn uhy Xar heko awer pe kury. Wiko hemireko romo a'e pe kury. Izak uzamutar katu tuwe Hemek. A'e rupi upytu'u uhy imàno awer rehe uzai'o re kury.

Izypy Mehe Arer 25

Amogwer Àmàrààw izuapyapyr wà

[1] Àmàrààw wereko amo kuzà wemireko romo a'e kury. Ketur her romo a'e.

[2] Omono amo ta'yr izupe wà. Na'aw waner xe wà: Zinihà, Zokizà, Menà, Mimà, Izimak, Xu.

[3] Zokizà wiko Xewa tu romo a'e, Nenà tu romo a'e no. Nenà izuapyapyr a'e wà, Axurew, Eretuzew, Ereumew waner romo a'e wà.

[4] Na'aw Minià ta'yr waner xe wà: Epa, Eper, Enok, Amina, Ewna. Ketur izuapyapyr romo wanekon upaw rupi wà.

[5] Àmàrààw omono uma'e paw Izak pe.

[6] Omono amo imono pyr wemirekoagaw wamemyr wanupe no. Umàno 'ym mehe we umunyryk amogwer wa'yr Izak wi a'e wà, wamono kar pà ywy kwarahy ihemaw kutyr har pe a'e wà.

Àmàrààw imàno awer

[7] Foram os dias da vida de Abraão cento e setenta e cinco anos.

[8] Expirou Abraão; morreu em ditosa velhice, avançado em anos; e foi reunido ao seu povo.

[9] Sepultaram-no Isaque e Ismael, seus filhos, na caverna de Macpela, no campo de Efrom, filho de Zoar, o heteu, fronteiro a Manre,

[10] o campo que Abraão comprara aos filhos de Hete. Ali foi sepultado Abraão e Sara, sua mulher.

[11] Depois da morte de Abraão, Deus abençoou a Isaque, seu filho; Isaque habitava junto a Beer-Laai-Roi.

Descendentes de Ismael
1 Crônicas 1.28-31

[12] São estas as gerações de Ismael, filho de Abraão, que Agar, egípcia, serva de Sara, lhe deu à luz.

[13] E estes, os filhos de Ismael, pelos seus nomes, segundo o seu nascimento: o primogênito de Ismael foi Nebaiote; depois, Quedar, Abdeel, Mibsão,

[14] Misma, Dumá, Massá,

[15] Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.

[16] São estes os filhos de Ismael, e estes, os seus nomes pelas suas vilas e pelos seus

[7] Àmàrààw umumaw 175 kwarahy wiko pà.

[8] Itua'uhez mehe tuwe umàno a'e. Oho uwipy wainuromo uzemono'og pà, umàno ma'e kwer wapyta haw pe.

[9] Ta'yr Izak a'e, ta'yr Izimaew a'e no, uzutym hetekwer itakwar Makepera her ma'e pupe wà. Manire huwake kwarahy heixe haw kutyr tuz. Eperom Zoar Etew izuapyapyr ta'yr a'e, a'e ywy izarer romo hekon a'e.

[10] A'e 'ym mehe we Àmàrààw ume'eg kar a'e ywy Etew izuapyapyr wanuwi a'e. Uzutym Àmàrààw hetekwer a'e pe hemireko ipy Xar itym awer huwake wà.

[11] Àmàrààw imàno re Tupàn omono uze'egatu ta'yr Izak rehe. Wiko 'yzygwar wikuwe ma'e herexakar her ma'e huwake a'e.

Izimaew izuapyapyr wà

[12] Amume'u putar Izimaew izuapyapyr waner xe ihe wà nehe kury. Àmàrààw wereko wemirekoete Xar pe uma'ereko ma'e a'e, wemirekoagaw romo a'e. Agar her romo a'e. Wiko Ezit ywy rehe arer romo. Agar umur ta'yr Izimaew her ma'e Àmàrààw pe.

[13] Na'aw izuapyapyr waner xe wà: Nemaiot ta'yr ipy her romo a'e. A'e re umuzàg Kenar, Amineew, Miwizàw,

[14] Mizima, Numa, Maxa,

[15] Anaz, Tema, Zetur, Napi, Kenema.

[16] Amume'u a'e 12 Izimaew ta'yr waner xe wà kury. Pitàitàigatu uzapo weko haw amo

acampamentos: doze príncipes de seus povos.

ywy rehe wà. Omono uwer uiwy pe pitàitàigatu wà no. Pitàitàigatu wiko uzuapyapyr wanuwihawete romo wà no.

[17] E os anos da vida de Ismael foram cento e trinta e sete; e morreu e foi reunido ao seu povo.

[17] Izimaew wereko 137 kwarahy umàno mehe. Hekwe oho uwipy wainuromo uzemono'og pà umàno ma'e kwer wapyta haw pe.

[18] Habitaram desde Havilá até Sur, que olha para o Egito, como quem vai para a Assíria. Ele se estabeleceu fronteiro a todos os seus irmãos.

[18] Izuapyapyr wiko Hawira ywy Xur ywy wamytepe wà, Ezit ywy izywyr kwarahy ihemaw kutyr wà. Heta amo pe Axir piar her ma'e a'e pe. Uzypyrog Ezit ywy wi oho pà. Izuapyapyr uzapo weko haw a'e pe iwyr pitàitàigatu wà. Utyryk oho amogwer Àmàrààw izuapyapyr wanuwi wà.

Descendentes de Isaque

[19] São estas as gerações de Isaque, filho de Abraão. Abraão gerou a Isaque;

Ezau Zako wazexak kar awer

[19] Amume'u putar inugwer Àmàrààw ta'yr Izak her ma'e heko awer xe ihe nehe kury.

[20] era Isaque de quarenta anos, quando tomou por esposa a Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Arã, e irmã de Labão, o arameu.

[20] Izak wereko 40 kwarahy Hemek hereko mehe. (Metuwew tazyr romo Àràmàw heinyr romo hekon a'e.) Hemek iànàm wiko Àràm izuapyapyr romo wà. Wiko Mezopotàm ywy rehe wà. — Yrykaw wamyter pe har, i'i a'e ywy her zaneze'eg rupi.

[21] Isaque orou ao SENHOR por sua mulher, porque ela era estéril; e o SENHOR lhe ouviu as orações, e Rebeca, sua mulher, concebeu.

[21] Hemek nupuner kwaw umemyr haw rehe. A'e rupi Izak uze'eg Tupàn pe wemireko ipytywà àwàm henoz tà. Tupàn wenu ize'eg mehe. Ipuru'a Hemek kury.

[22] Os filhos lutavam no ventre dela; então, disse: Se é assim, por que vivo eu? E consultou ao SENHOR.

[22] Mokoz imemyr a'e wà. Uzeàmàtyry'ym hie pe wiko mehe we wà. Uze'eg wahy uzeupe. — Màràzàwe tuwe uzeapo nezewe haw ihewe, i'i uzeupe. A'e rupi upuranu Tupàn rehe.

[23] Respondeu-lhe o SENHOR: Duas nações há no teu ventre, dois povos, nascidos de ti, se dividirão: um povo será mais forte

[23] Uwazar Tupàn ize'eg izupe. Heta mokoz teko heta tetea'u ma'e wanu nerie pe wà. Uzexak kar putar mokoz teko

que o outro, e o mais velho servirá ao mais moço.

24 Cumpridos os dias para que desse à luz, eis que se achavam gêmeos no seu ventre.

25 Saiu o primeiro, ruivo, todo revestido de pêlo; por isso, lhe chamaram Esaú.

26 Depois, nasceu o irmão; segurava com a mão o calcanhar de Esaú; por isso, lhe chamaram Jacó. Era Isaque de sessenta anos, quando Rebeca lhos deu à luz.

Esaú vende o seu direito de primogenitura

27 Cresceram os meninos. Esaú saiu perito caçador, homem do campo; Jacó, porém, homem pacato, habitava em tendas.

28 Isaque amava a Esaú, porque se saboreava de sua caça; Rebeca, porém, amava a Jacó.

29 Tinha Jacó feito um cozinhado, quando, esmorecido, veio do campo Esaú

30 e lhe disse: Peço-te que me deixes comer um pouco desse cozinhado vermelho, pois estou esmorecido. Daí chamar-se Edom.

uzeàmàtyry'ym ma'e ràm nerie wi a'e wà nehe. Amo ikàg wera'u putar inugwer wi wà nehe. Tywyr wiko putar wyky'yr izar romo a'e nehe, i'i izupe.

24 Uhem Hemek imemyrzexak kar haw kury. Uzexak kar mokoz awa wà.

25 Uzexak kar ma'e kwer ipy a'e, ipiràg a'e. Hawku a'e, miar ipirer kamir romo iapo pyrer ài a'e. A'e rupi omono Ezau her romo wà. — Hawku ma'e, i'i her zaneze'eg rupi.

26 Tywyr a'e, uzexak kar mehe upyhyk wyky'yr ipyakaza rehe opo pupe a'e. A'e rupi omono Zako izupe her romo wà. — Ipyakaza, i'i her zaneze'eg rupi. Izak wereko 60 kwarahy Hemek imemyr wazexak kar mehe a'e.

Ezau ume'eg ta'yr ipy romo weko haw uwywyr pe

27 Itua'u kwarera'i wà. Ezau a'e, ikatu ka'a pe heko haw izupe a'e. Wiko uzemi'i kar ma'e ikatu ma'e romo a'e. Zako nuiko kwaw wyky'yr zàwe. Nahehaite kwaw. Nuata tetea'u kwaw. Wàpuz me upyta haw ikatu izupe.

28 Izak a'e, uzamutar katu wera'u Ezau a'e, ta'e hemizuka kwer ho'o kwer i'u haw ikatu izupe a'e xe. Hemek uzamutar katu wera'u Zako.

29 Amo 'ar mehe Zako umupupur amo temi'u 'y inuromo har iko a'e. Uhem Ezau ka'a wi kury. Ikene'o.

30 — Emur amo temi'u neremimupupur ipiràg ma'e tàrityka'i ihewe ty, ta'e hema'uhez katu aipo xe, i'i uwywyr pe. A'e rupi omono amo her Ezau pe wà. — Enom, i'i izupe wà. — Ipiràg, i'i her zaneze'eg rupi.

[31] Disse Jacó: Vende-me primeiro o teu direito de primogenitura.

[31] Uze'eg Zako izupe. — He'e ty. A'u kar putar newe ty. Amo 'ar mehe ereiko putar zaneru Izak heimaw wazar romo nehe, ta'e ta'yr ipy romo ereiko ne xe. Aze eremur wazar romo nereko haw ihewe nehe, aze hemuigo kar pe wazar ràm romo ne nehe, xo a'e mehe zo amono putar ko temi'u neremi'u ràm romo newe ihe nehe, i'i wyky'yr pe.

[32] Ele respondeu: Estou a ponto de morrer; de que me aproveitará o direito de primogenitura?

[32] — Ikatu ty, i'i Ezau uwywyr pe. — Amàno etea'i kury. Aze amàno nehe, naiko pixik kwaw heru heimaw wazar romo ihe nehe, i'i izupe.

[33] Então, disse Jacó: Jura-me primeiro. Ele jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.

[33] — Emume'uahy neze'eg ihewe kury, i'i tywyr izupe. Umume'uahy uze'eg izupe. A'e rupi Zako wiko Izak heimaw wazar ràm romo a'e kury. Wiko Zako ta'yr ipy zàwenugar romo, ta'yr ipy hekuzaromo kury.

[34] Deu, pois, Jacó a Esaú pão e o cozinhado de lentilhas; ele comeu e bebeu, levantou-se e saiu. Assim, desprezou Esaú o seu direito de primogenitura.

[34] Na'e omono Zako typy'ak wyky'yr pe kury. Omono a'e temi'u 'y pupe imupupur pyrer izupe no. Umai'u pawire ui'u pawire upu'àm kury, a'e wi oho pà kury. Nezewe umuaiw ta'yr ipy romo weko haw.

Gênesis 26

Isaque na terra dos filisteus

[1] Sobrevindo fome à terra, além da primeira havida nos dias de Abraão, foi Isaque a Gerar, avistar-se com Abimeleque, rei dos filisteus.

Izypy Mehe Arer 26

Izak oho Piri waiwy pe

[1] Amo kwarahy rehe heta ma'uhez taw uhua'u ma'e a'e ywy rehe kury. Nuhyk kwaw temi'u teko wanupe. Pema'enukwaw ma'uhez taw Àmàrààw heko mehe arer rehe. Nezewegatete Izak 'ar mehe no. A'e rupi Izak oho Zerar tawhu pe kury, Amimerek heko haw pe kury. Piri ywy rehe har wanuwihawete romo hekon a'e.

[2] Apareceu-lhe o SENHOR e disse: Não desças ao Egito. Fica na terra que eu te disser;

[3] habita nela, e serei contigo e te abençoarei; porque a ti e a tua descendência darei todas estas terras e confirmarei o juramento que fiz a Abraão, teu pai.

[4] Multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e lhe darei todas estas terras. Na tua descendência serão abençoadas todas as nações da terra;

[5] porque Abraão obedeceu à minha palavra e guardou os meus mandados, os meus preceitos, os meus estatutos e as minhas leis.

[6] Isaque, pois, ficou em Gerar.

[7] Perguntando-lhe os homens daquele lugar a respeito de sua mulher, disse: É minha irmã; pois temia dizer: É minha mulher; para que, dizia ele consigo, os homens do lugar não me matem por amor de Rebeca, porque era formosa de aparência.

[8] Ora, tendo Isaque permanecido ali por muito tempo, Abimeleque, rei dos

[2] A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar wà Izak pe a'e kury. Uze'eg izupe. — Eho zo Ezit ywy rehe nehe. Aexak kar putar amo ywy newe nehe. Epyta a'e ywy newe heremixak kàràm rehe nehe.

[3] Ko 'ar rehe we epyta xe ko ywy rehe kury. Aiko putar nepyr ihe nehe, amono putar heze'egatu nerehe nehe. Amono putar ko ywy paw nezuapyapyr wanupe nehe. Nezewe amuhyk putar heremimume'uahy kwer neru Àmàrààw pe arer ihe nehe.

[4] Amueta tetea'u kar putar nezuapyapyr ihe wà nehe. Waneta àwàm nuzawy kwaw zahytata waneta haw wà nehe. Ko ywy paw amono putar wanupe nehe. Nezuapyapyr wanupe azapo putar ikatuahy ma'e ywy rehe har nànàn ihe nehe.

[5] Ta'e Àmàrààw weruzar heze'eg a'e xe. Uzapo ma'e heze'eg rupi katete. Uzapo heremimutar. Wata oho iko heze'eg rupi. Wiko heremimu'e romo, i'i Tupàn Izak pe.

[6] Na'e Izak upyta Zerar ywy rehe wiko pà kury.

[7] Awa a'e ywy rehe har upuranu oho hehe wà kury, hemireko rehe uze'eg pà wà kury. — Hereinyr romo hekon a'e, i'i mua'u wanupe. Ipuràg eteahy Hemek a'e. Ukyze Izak awa wanuwi. A'e rupi, — Heremireko a'e, ni'i kwaw wanupe. — Aze ru'u awa xe har hezuka putar wà nehe, heremireko ipyhyk pà uzeupe wà nehe, i'i uzeupe.

[8] Umumaw Izak 'ar tetea'u a'e pe wiko pà. Amo 'ar mehe Amimerek Piri ywy rehe har wanuwihawete a'e, ume'e uken wi a'e.

filisteus, olhando da janela, viu que Isaque acariciava a Rebeca, sua mulher.

[9] Então, Abimeleque chamou a Isaque e lhe disse: É evidente que ela é tua esposa; como, pois, disseste: É minha irmã? Respondeu-lhe Isaque: Porque eu dizia: para que eu não morra por causa dela.

[10] Disse Abimeleque: Que é isso que nos fizeste? Facilmente algum do povo teria abusado de tua mulher, e tu, atraído sobre nós grave delito.

[11] E deu esta ordem a todo o povo: Qualquer que tocar a este homem ou à sua mulher certamente morrerá.

[12] Semeou Isaque naquela terra e, no mesmo ano, recolheu cento por um, porque o SENHOR o abençoava.

[13] Enriqueceu-se o homem, prosperou, ficou riquíssimo;

[14] possuía ovelhas e bois e grande número de servos, de maneira que os filisteus lhe tinham inveja.

Wexak Izak hemireko rehe we heko haw a'e. Izak umumuràg wemireko Hemek hereko.

[9] Na'e Amimerek wenoz Izak heruwà wenataromo kury. Upuranu hehe. — Neremireko romo hekon tuwe a'e. Emume'u ze'eg azeharomoete har ihewe kury. Màràzàwe tuwe — Hereinyr romo hekon, ere urewe ne, i'i izupe. — Aze'eg hezeupe ihe. — Aze — Heremireko, a'e wanupe nehe, hezuka putar wà nehe, a'e hezeupe, i'i izupe.

[10] — Màràzàwe tuwe erezapo agwer ma'e urewe. Aze mo amo xe har oho ipuhe, a'e mehe eremur kar mo zepykaw urewe ne, i'i izupe.

[11] Na'e Amimerek umume'u kar uze'eg oho wemiruze'eg paw wanupe kury. — Aze amo teko uzapo ikatu 'ym ma'e ko awa pe wà nehe, hemireko pe wà nehe, azuka kar putar a'e teko ihe wà nehe, i'i wanupe.

[12] A'e kwarahy mehe, Izak uzutym ma'eà'yz tetea'u a'e ywy rehe. Pitài ma'eà'yz itym pyrer rehe opo'o 100 a'e kury. Umueta tetea'u kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'e izupe a'e pe.

[13] Tuweharupi upyhyk amo temetarer oho iko. Hemetarer katu ma'e azeharomoete har romo hekon kury. Ikàg ma'e romo hekon no.

[14] Heta tetea'u ma'ea'yr izupe wà: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà. Heta tetea'u uma'ereko ma'e izupe wà no. A'e rupi Piri

ywy rehe har hewyrowyroahy hehe wà kury.

[15] E, por isso, lhe entulharam todos os poços que os servos de seu pai haviam cavado, nos dias de Abraão, enchendo-os de terra.

[15] A'e 'ym mehe tu Àmàrààw a'e, wiko mehe we a'e, uhàwykàz kar 'yzygwar tetea'u wemiruze'eg wanupe a'e. Izak heimaw waneta tetea'u haw hexak mehe a'e ywy rehe har umynehem a'e 'yzygwar oho ywy pupe a'e wà kury.

[16] Disse Abimeleque a Isaque: Aparta-te de nós, porque já és muito mais poderoso do que nós.

[16] Amo 'ar mehe Amimerek uze'eg Izak pe kury. — Eho ureiwy wi nehe ty, ta'e ereiko ikàg wera'u ma'e romo urewi ne xe, i'i izupe.

[17] Então, Isaque saiu dali e se acampou no vale de Gerar, onde habitou.

[17] Uhem Izak a'e wi kury. Umuapyk wàpuzràn oho ywy Zerar ywyàpyznaw rehe kury. Umumaw amo kwarahy a'e pe wiko pà.

[18] E tornou Isaque a abrir os poços que se cavaram nos dias de Abraão, seu pai (porque os filisteus os haviam entulhado depois da morte de Abraão), e lhes deu os mesmos nomes que já seu pai lhes havia posto.

[18] Uwàpytymawok wi a'e 'yzygwar Àmàrààw 'ar rehe iapo pyrer Piri ywy rehe har wanemimuaiw kwer. Omono wi her kwehe arer a'e 'yzygwar wanupe. Tu Àmàrààw omono her a'e 'yzygwar wanupe a'e 'ym mehe. Izak ima'enukwaw waner wanehe. Omono wiwi wanupe no.

[19] Cavaram os servos de Isaque no vale e acharam um poço de água nascente.

[19] Amo 'ar mehe Izak pe uma'ereko ma'e wiko ywyàpyznaw rehe wà kury, amo 'yzygwar ihàwykàz pà wà kury. Wexak 'yzygwar ipyahu ma'e ikatuahy ma'e a'e pe wà.

[20] Mas os pastores de Gerar contenderam com os pastores de Isaque, dizendo: Esta água é nossa. Por isso, chamou o poço de Eseque, porque contenderam com ele.

[20] Àràpuhàràn wamono'ogar Zerar ywy rehe har wà, uzàmàtyry'ym Izak hemiruze'eg oho wà. — Uruiko 'aw 'yzygwar izar romo ure, i'i Zerar rehe har Izak hemiruze'eg wanupe wà. A'e rupi Izak omono her a'e 'yzygwar pe. — Zeàmàtyry'ymaw, i'i her zaneze'eg rupi.

[21] Então, cavaram outro poço e também por causa desse contenderam. Por isso, recebeu o nome de Sitna.

[21] A'e re Izak pe uma'ereko ma'e uzapo amo 'yzygwar a'e wà kury. Uzàmàtyry'ym wi a'e ywy rehe har wà a'e wà no. A'e rupi — Zaneàmàtyry'ymar, i'i Zako izupe, her romo imono pà izupe.

[22] Partindo dali, cavou ainda outro poço; e, como por esse não contenderam, chamou-lhe Reobote e disse: Porque agora nos deu lugar o SENHOR, e prosperaremos na terra.

[22] Uhem Izak a'e wi. Uzapo amo 'yzygwar. A'e ywy rehe har nur kwaw waàmàtyry'ym pà wà kury. A'e rupi Izak omono amo her a'e 'yzygwar pe kury. — Zanewe ywy heta tete haw, i'i izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur ywy tetea'u zanewe kury, zanereko àwàm romo kury. A'e rupi zaiko katu putar xe zane nehe, i'i wemiaihu wanupe.

[23] Dali subiu para Berseba.

[23] A'e wi oho Izak Merexewa tawhu pe kury.

[24] Na mesma noite, lhe apareceu o SENHOR e disse: Eu sou o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, porque eu sou contigo; abençoar-te-ei e multiplicarei a tua descendência por amor de Abraão, meu servo.

[24] Pyhaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar wà izupe uze'eg pà kury. — Aiko neru Àmàrààw izar romo ihe. Ekyze zo ihewi nehe, ta'e aiko nerehe we ihe xe. Amume'u izuapyapyr tetea'u heremiruze'eg Àmàrààw pe ihe wà. A'e rupi amono putar heze'egatu nerehe ihe nehe kury. Amueta tetea'u kar putar nezuapyapyr ihe wà nehe, i'i izupe.

[25] Então, levantou ali um altar e, tendo invocado o nome do SENHOR, armou a sua tenda; e os servos de Isaque abriram ali um poço.

[25] Izak uzapo ma'ea'yr hapy haw a'e pe Tupàn henataromo. Umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e pe. Umuapyk wàpuzràn a'e pe. Hemiruze'eg uhàwykàz amo 'yzygwar a'e pe wà.

Isaque faz aliança com Abimeleque

Izak umume'uahy uze'eg Amimerek pe

[26] De Gerar foram ter com ele Abimeleque e seu amigo Ausate e Ficol, comandante do seu exército.

[26] Amo 'ar mehe Amimerek uhem Zerar tawhu wi a'e kury, Izak pe uze'eg pà a'e kury. Imyrypar Awzat a'e, imyrypar Piko zauxiapekwer wanuwihaw a'e no, oho hupi a'e wà no.

[27] Disse-lhes Isaque: Por que viestes a mim, pois me odiais e me expulsastes do vosso meio?

[28] Eles responderam: Vimos claramente que o SENHOR é contigo; então, dissemos: Haja agora juramento entre nós e ti, e façamos aliança contigo.

[29] Jura que nos não farás mal, como também não te havemos tocado, e como te fizemos somente o bem, e te deixamos ir em paz. Tu és agora o abençoado do SENHOR.

[30] Então, Isaque lhes deu um banquete, e comeram e beberam.

[31] Levantando-se de madrugada, juraram de parte a parte; Isaque os despediu, e eles se foram em paz.

[32] Nesse mesmo dia, vieram os servos de Isaque e, dando-lhe notícia do poço que tinham cavado, lhe disseram: Achamos água.

[27] Upuranu Izak wanehe a'e pe wahem mehe. — Màràzàwe tuwe pezur xe ihewe peze'eg pà. Napeakatuwawahy kwaw herehe pe. Hemuhem kar pe peywy wi.

[28] Uze'eg izupe wà. — Ko 'ar rehe urukwaw katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nerehe we heko haw ure. A'e rupi uruzapokatu putar ureze'egaw nerehe we nehe. Urepurumume'uahy wer ureremiapo ràm ikatu ma'e rehe newe ure kury. Urepurenu wer neremiapo ràm ikatu ma'e neremimume'uahy rehe ure no.

[29] — Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e peme nehe, ere urewe nehe. — Nuruzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e newe ure nehe, uru'e putar newe nehe no. Uruereko katu ure. Urumuhem kar urereko haw wi nezuka 'ym pà ure. A'e re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo xo ikatuahy ma'e zo newe a'e. Uruexak hemiapo kwer ikatu haw ure, i'i izupe wà.

[30] Na'e Izak uzapo kar mynykaw kury, mai'u haw uhua'u ma'e iapo kar pà kury. Paw rupi umai'u katu wà, ui'u pà wà.

[31] Iku'egwer pe upu'àm izi'itahy wà. Uzapokatu uze'egaw uzehezehe wà. Pitàitàigatu umume'uahy wemiapo ràm ikatu ma'e uzeupeupe wà. — Zazur rihi, i'i Izak wanupe a'e re. Oho a'e wi wà, umyrypar rupi wà.

[32] A'e 'ar mehe we Izak pe uma'ereko ma'e uhem wà uzar pe uze'eg pà wà. — Uruexak 'y ywykwar ipyahu ma'e pupe ure kury, ureremiapo romo kwer pe ure kury, i'i izupe wà.

[33] Ao poço, chamou-lhe Seba; por isso, Berseba é o nome daquela cidade até ao dia de hoje.

[33] Izak omono her 'yzygwar pe. — Xewa, i'i izupe. — Ma'e zaneremimume'uahy kwer, i'i her zaneze'eg rupi. Te ko 'ar rehe teko ukwaw a'e tawhu her kwehe arer wà. — Merexewa, i'i izupe ko 'ar rehe wà. — 'Yzygwar ma'emume'uahy awer, i'i tawhu her zaneze'eg rupi.

Ezau hemireko wà

[34] Tendo Esaú quarenta anos de idade, tomou por esposa a Judite, filha de Beeri, heteu, e a Basemate, filha de Elom, heteu.

[34] 40 kwarahy hereko mehe Ezau wereko Zuzit Meeri tazyr wemireko romo. Wereko Mazemat Erom tazyr wemireko romo no. Etew izuapyapyr romo wanekon wà.

[35] Ambas se tornaram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

[35] A'e mokoz kuzà umuiro kar Izak heko awer a'e wà, umuaiw kar Hemek heko awer a'e wà no.

Gênesis 27

Isaque abençoa a Jacó e a Esaú

[1] Tendo-se envelhecido Isaque e já não podendo ver, porque os olhos se lhe enfraqueciam, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: Meu filho! Respondeu ele: Aqui estou!

[2] Disse-lhe o pai: Estou velho e não sei o dia da minha morte.

[3] Agora, pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, sai ao campo, e apanha para mim alguma caça,

[4] e faze-me uma comida saborosa, como eu aprecio, e traze-ma, para que eu coma e te abençoe antes que eu morra.

[5] Rebeca esteve escutando enquanto Isaque falava com Esaú, seu filho. E foi-se Esaú ao campo para apanhar a caça e trazê-la.

Izypy Mehe Arer 27

Izak umume'u uze'egatu Zako pe

[1] Itua'uhez Izak kury. Nahehàpyhà kwaw kury. Amo 'ar mehe wenoz wa'yr ipy Ezau uzeupe kury. — Hera'yr, i'i izupe. — Aiko xe, heru, i'i ta'yr u pe. Uze'eg wi tu izupe.

[2] — Erexak hetua'uhez taw ne. Nan kwehe tete amàno putar nehe.

[3] A'e rupi epyhyk newyrapar nehe, neru'yw nehe. Eho ka'a pe amo miar izuka pà ihewe nehe.

[4] Emuhyk amo temi'u hete katu ma'e nehe, heremimutar rupi nehe. I'u pawire amono putar heze'egatu nerehe nehe, hemàno 'ym mehe we nehe, i'i izupe.

[5] Hemek wenu a'e ma'e imume'u mehe a'e, Ezau pe Izak ize'eg mehe a'e. A'e rupi izemi'ikar mehe

[6] Então, disse Rebeca a Jacó, seu filho: Ouvi teu pai falar com Esaú, teu irmão, assim:

[6] uze'eg oho Zako pe kury. — Aenu neru kwez neryky'yr Ezau pe ize'eg mehe ihe. Nezewe i'i kwez izupe.

[7] Traze caça e faze-me uma comida saborosa, para que eu coma e te abençoe diante do SENHOR, antes que eu morra.

[7] — Eho ka'a pe amo miar izuka pà ihewe nehe, i'i kwez izupe. — Emuhyk amo temi'u hete katu ma'e ihewe nehe, i'i kwez izupe. — I'u pawire amono putar heze'egatu nerehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe nehe, hemàno 'ym mehe we ihe nehe, i'i kwez izupe, i'i umemyr Zako pe.

[8] Agora, pois, meu filho, atende às minhas palavras com que te ordeno.

[8] — A'e rupi, hememyr, ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Ezapo ma'e heze'eg rupi katete nehe, i'i Hemek.

[9] Vai ao rebanho e traze-me dois bons cabritos; deles farei uma saborosa comida para teu pai, como ele aprecia;

[9] Eho zanereimaw wamono'ogaw pe nehe. Erur mokoz àràpuhàràna'yr ikatu wera'u ma'e ne wà nehe. Amuhyk putar amo temi'u hete katu ma'e ihe nehe, neru hemimutar rupi ihe nehe.

[10] levá-la-ás a teu pai, para que a coma e te abençoe, antes que morra.

[10] E'u kar heraha izupe nehe. I'u re neru omono putar uze'egatu nerehe nehe, umàno 'ym mehe we nehe, i'i umemyr pe.

[11] Disse Jacó a Rebeca, sua mãe: Esaú, meu irmão, é homem cabeludo, e eu, homem liso.

[11] — Heryky'yr haw katu a'e. Ihe naheraw katu kwaw ihe.

[12] Dar-se-á o caso de meu pai me apalpar, e passarei a seus olhos por zombador; assim, trarei sobre mim maldição e não bênção.

[12] Aze heru opokok herehe nehe, aze hekwaw nehe, ukwaw putar heremu'emaw nehe. — A, erezeagaw neremu'em pà ihewe, i'i putar ihewe nehe. A'e mehe omono putar uze'egaiw herehe nehe, nomono kwaw uze'egatu herehe nehe, i'i uhy pe.

[13] Respondeu-lhe a mãe: Caia sobre mim essa maldição, meu filho; atende somente o que eu te digo, vai e traze-mos.

[13] Uze'eg wi ihy izupe. — Aze nezewe haw uzeapo nehe, tuwe ize'egaiw u'ar herehe nehe, hememyr. Ezapo ma'e heze'eg rupi

katete nehe. Erur àràpuhàràna'yr eho ihewe wà nehe, i'i Hemek umemyr Zako pe.

[14] Ele foi, tomou-os e os trouxe a sua mãe, que fez uma saborosa comida, como o pai dele apreciava.

[14] Oho Zako àràpuhàràna'yr wapyhyk pà. Werur uhy pe wà. Umuhyk temi'u hete katu ma'e Izak hemimutar zàwenugar.

[15] Depois, tomou Rebeca a melhor roupa de Esaú, seu filho mais velho, roupa que tinha consigo em casa, e vestiu a Jacó, seu filho mais novo.

[15] A'e re Hemek upyhyk Ezau ikamir ikatu wera'u ma'e tàpuz me imonokatu pyrer oho. Umunehew kar Zako pe kury.

[16] Com a pele dos cabritos cobriu-lhe as mãos e a lisura do pescoço.

[16] Uzàpixipixi àràpuhàràna'yr ipirer Zako ipo rehe iazu'yw rehe, ta'e Zako nahaw katu kwaw a'e xe.

[17] Então, entregou a Jacó, seu filho, a comida saborosa e o pão que havia preparado.

[17] A'e re omono a'e wemiapo kwer temi'u hete katu ma'e Zako pe. Omono typy'ak wemiapo kwer izupe no.

[18] Jacó foi a seu pai e disse: Meu pai! Ele respondeu: Fala! Quem és tu, meu filho?

[18] Na'e Zako oho u henaw pe izupe uze'eg pà kury. — Papaz, i'i izupe. — Aiko xe ihe, i'i tu izupe. — Mo romo ereiko ne, hera'yr, i'i izupe.

[19] Respondeu Jacó a seu pai: Sou Esaú, teu primogênito; fiz o que me ordenaste. Levanta-te, pois, assenta-te e come da minha caça, para que me abençoes.

[19] — Ezau nera'yr ipy romo aiko ihe, i'i mua'u Zako. — Azapo ma'e kwez neze'eg rupi katete ihe. Epu'àm kury. Eapyk pe pe kury. E'u miar heremizuka kwer ho'o kwer nehe. A'e re emono neze'egatu herehe nehe, i'i izupe.

[20] Disse Isaque a seu filho: Como é isso que a pudeste achar tão depressa, meu filho? Ele respondeu: Porque o SENHOR, teu Deus, a mandou ao meu encontro.

[20] Upuranu Izak hehe. — Màràzàwe erexak miar izuka pyr na'arewahy aipo ne. Ma'e pe erexak ra'e, i'i izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar a'e, hepytywà hexak mehe a'e, i'i mua'u u pe.

[21] Então, disse Isaque a Jacó: Chega-te aqui, para que eu te apalpe, meu filho, e veja se és meu filho Esaú ou não.

[21] Na'e uze'eg wi Izak Zako pe. — Ezur xe heruwakea'i ty. Hepokok wer nerehe. Nezewe mehe akwaw putar tuwe Ezau

	romo nereko haw, u akwaw putar Ezau romo nereko 'ymaw, i'i izupe.
22 Jacó chegou-se a Isaque, seu pai, que o apalpou e disse: A voz é de Jacó, porém as mãos são de Esaú.	22 Uhem Zako Izak huwakea'i. Opokok Izak wa'yr rehe. — Neze'eg nuzawy kwaw Zako ze'eg. Nepo nuzawy kwaw Ezau ipo.
23 E não o reconheceu, porque as mãos, com efeito, estavam peludas como as de seu irmão Esaú. E o abençoou.	23 Nukwaw kwaw Zako romo heko haw, ta'e ipo haw katu a'e xe, Ezau ipo zàwegatete a'e xe. A'e rupi omono uze'egatu hehe kury.
24 E lhe disse: És meu filho Esaú mesmo? Ele respondeu: Eu sou.	24 Imume'u 'ym mehe we upuranu wi hehe. — Aipo hera'yr Ezau romo ereiko azeharomoete ne, i'i izupe. — He'e ty, aiko ihe ty, i'i mua'u Zako izupe.
25 Então, disse: Chega isso para perto de mim, para que eu coma da caça de meu filho; para que eu te abençoe. Chegou-lho, e ele comeu; trouxe-lhe também vinho, e ele bebeu.	25 Na'e i'i tu izupe. — Erur a'e miar ho'o kwer ihewe kury, i'u kar pà ihewe kury. A'e re amono putar heze'egatu nerehe nehe, i'i izupe. U'u kar Zako temi'u u pe. U'u kar ma'e'a tykwer win her ma'e izupe no. Umai'u Izak. Ui'u win pupe no.
26 Então, lhe disse Isaque, seu pai: Chega-te e dá-me um beijo, meu filho.	26 A'e re i'i wa'yr pe. — Ezur xe, hera'yr. Hezurupyter pe kury, i'i izupe.
27 Ele se chegou e o beijou. Então, o pai aspirou o cheiro da roupa dele, e o abençoou, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o SENHOR abençoou;	27 Uhem Zako u huwakea'i kury. Uzurupyter kury. Wetun ikamir kury, Ezau ikamir Zako hemimunehew kwer kury. A'e rupi omono uze'egatu hehe. Na'aw ize'eg awer xe: A, aitun hera'yr. Nuzawy kwaw ka'a pe har hyàkwenaw a'e, Ka'a Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimukatu kwer ài a'e.
28 Deus te dê do orvalho do céu, e da exuberância da terra, e fartura de trigo e de mosto.	28 Hera'yr, tuwe Tupàn umur zuwiri ywate har nerehe nehe, tuwe neremitygwer hezuz katu nehe, tuwe heta tetea'u arozràn newe nehe, tuwe heta tetea'u win newe nehe no.
29 Sirvam-te povos, e nações te reverenciem; sê senhor de teus irmãos, e	29 Tuwe ereiko teko tetea'u wazar romo nehe, waneruze'egar romo nehe, tuwe teko

os filhos de tua mãe se encurvem a ti; maldito seja o que te amaldiçoar, e abençoado o que te abençoar.

tetea'u nemuwete katu wà nehe. Tuwe erezapo kar ma'e neànàm wanupe nehe. Tuwe amogwer nehy izuapyapyr nemuwete katu wà nehe. Aze amo omono uze'egaiw nerehe wà nehe, tuwe iaiw ma'e uzeapo wanupe nehe. Aze amo omono uze'egatu nerehe wà nehe, tuwe ikatu ma'e uzeapo wanupe nehe, i'i Izak wa'yr Zako pe kury.

[30] Mal acabara Isaque de abençoar a Jacó, tendo este saído da presença de Isaque, seu pai, chega Esaú, seu irmão, da sua caçada.

Ezau ipurumur kar wer ze'egatu rehe u pe

[30] Umumaw Izak uze'egatu imono haw a'e kury. Ta'yr Zako uhem oho a'e wi. A'e 'ar mehe we uhem Ezau wà a'e pe kury, uzemi'i kar ire kury.

[31] E fez também ele uma comida saborosa, a trouxe a seu pai e lhe disse: Levanta-te, meu pai, e come da caça de teu filho, para que me abençoes.

[31] A'e a'e no, uzapo temi'u hete katu ma'e u pe heraha pà a'e no. Uze'eg izupe. — Epu'àm ty, e'u miar ho'o kwer heremizuka kwer nehe ty. A'e re emono neze'egatu herehe nehe, i'i izupe.

[32] Perguntou-lhe Isaque, seu pai: Quem és tu? Sou Esaú, teu filho, o teu primogênito, respondeu.

[32] Na'e Izak upuranu hehe kury. — Mo romo ereiko ne, i'i izupe. — Ezau ihe, nera'yr ipy romo aiko ihe, i'i ta'yr izupe.

[33] Então, estremeceu Isaque de violenta comoção e disse: Quem é, pois, aquele que apanhou a caça e ma trouxe? Eu comi de tudo, antes que viesses, e o abençoei, e ele será abençoado.

[33] Uzemumikahy Izak uryryryryz tà kury. Upuranu hehe. — Amo uzuka miar kwez a'e. Mo romo a'e. Werur temi'u kwez ihewe. Nehem 'ym mehe we a'u kwez ihe. Amono heze'egatu kwez hehe kury. A'e ae wiko putar heze'egatu hereko har romo a'e nehe, i'i izupe.

[34] Como ouvisse Esaú tais palavras de seu pai, bradou com profundo amargor e lhe disse: Abençoa-me também a mim, meu pai!

[34] Ize'eg henu mehe Ezau uhapukaz kury, ta'e iro tuwe ize'eg awer izupe a'e xe. — Heru, emono neze'egatu herehe nehe no, i'i u pe.

[35] Respondeu-lhe o pai: Veio teu irmão astuciosamente e tomou a tua bênção.

[35] Uze'eg Izak izupe. — Nerywyr ur kwez xe a'e, hemu'em kwez ihewe a'e. A'e rupi amono heze'egatu kwez hehe. A'e rupi

[36] Disse Esaú: Não é com razão que se chama ele Jacó? Pois já duas vezes me enganou: tirou-me o direito de primogenitura e agora usurpa a bênção que era minha. Disse ainda: Não reservaste, pois, bênção nenhuma para mim?

[37] Então, respondeu Isaque a Esaú: Eis que o constituí em teu senhor, e todos os seus irmãos lhe dei por servos; de trigo e de mosto o apercebi; que me será dado fazer-te agora, meu filho?

[38] Disse Esaú a seu pai: Acaso, tens uma única bênção, meu pai? Abençoa-me, também a mim, meu pai. E, levantando Esaú a voz, chorou.

[39] Então, lhe respondeu Isaque, seu pai: Longe dos lugares férteis da terra será a tua habitação, e sem orvalho que cai do alto.

[40] Viverás da tua espada e servirás a teu irmão; quando, porém, te libertares, sacudirás o seu jugo da tua cerviz.

napuner kwaw nerehe imono haw rehe nehe, i'i izupe.

[36] I'i Ezau izupe. — Mokoz haw hemu'em a'e. A'e rupi azeharomoete her a'e. Zako her romo a'e. (— Hemu'em ma'e, i'i her zaneze'eg rupi.) Izypy mehe weraha nera'yr ipy romo hereko haw ihewi. Kutàri weraha ze'egatu herehe imur pyrer kwez ihewi no. Papaz, aipo naheta we kwaw amo neze'egatu herehe neremimur ràm, i'i izupe.

[37] Uwazar ize'eg izupe. — Amuigo kar Zako kwez nezar romo ihe. Amuigo kar iànàm paw hemiruze'eg romo ihe wà no. Amume'u temi'u tetea'u ipyhyk àwàm kwez izupe ihe no. Amume'u win tetea'u ipyhyk àwàm kwez izupe ihe no. A'e rupi, hera'yr, napuner kwaw ni pitài ma'e iapo haw rehe newe ihe kury, i'i Ezau pe.

[38] Nezewe rehe we uze'eg wi Ezau izupe. — Aipo xo pitài neze'egatu zo heta newe. Emono a'e neze'egatupixik ihewe nehe no, i'i izupe. Uzypyrog uzai'oahy pà.

[39] I'i Izak izupe. Ereiko putar muite ywy ikatu ma'e wi nehe. Ereiko putar muite zuwiri ywak wi u'ar ma'e wi nehe.

[40] Takihepuku pupe puruzuka ma'e romo ereiko putar nehe. Nerywyr pe uma'ereko ma'e romo ereiko putar nehe. Amo 'ar mehe nereko haw iro putar newe nehe. A'e mehe erehem putar izuwi nehe, izupe uma'ereko ma'e romo nereko re nepytu'u pà nehe, i'i izupe.

Zako oho Mezopotàm ywy pe

[41] Passou Esaú a odiar a Jacó por causa da bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e disse consigo: Vêm próximos os dias de luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão.

[41] Na'iakatuwawahy kwaw Ezau Zako rehe, ta'e tu omono uze'egatu Zako pe a'e xe. A'e rupi uze'eg uzeupe kury. — Heru umàno putar tàrityka'i nehe. Imàno haw rehe zanezai'o pawire azuka putar herywyr ihe nehe, i'i uzeupe upy'a pe.

[42] Chegaram aos ouvidos de Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; ela, pois, mandou chamar a Jacó, seu filho mais moço, e lhe disse: Eis que Esaú, teu irmão, se consola a teu respeito, resolvendo matar-te.

[42] Amo umume'u Ezau hemiapo ràm Hemek pe. A'e rupi wenoz kar Zako imuwà. A'e pe ihem mehe uze'eg izupe. — Ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Neryky'yr Ezau umume'u nerehe uzepyk àwàm a'e. Ipuruzuka wer nerehe a'e.

[43] Agora, pois, meu filho, ouve o que te digo: retira-te para a casa de Labão, meu irmão, em Harã;

[43] A'e rupi, hememyr, einu katu heze'eg kury. Kutàri eho hekywyr Àràmàw heko haw Àrà ywy rehe har pe nehe.

[44] fica com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão,

[44] Emumaw amo 'ar a'e pe nereko pà nehe. Amo 'ar mehe upaw putar neryky'yr nerehe iakatuwawahy 'ymaw nehe.

[45] e cesse o seu rancor contra ti, e se esqueça do que lhe fizeste. Então, providenciarei e te farei regressar de lá. Por que hei de eu perder os meus dois filhos num só dia?

[45] Heharaz putar neremiapo kwer wi nehe. A'e mehe erepuner nezewyr haw rehe xe nehe. Amono kar putar amo teko newe ihe nehe, nereruzewyr pà a'e wi a'e 'ar mehe ihe nehe. Naputar kwaw mokoz hememyr wazuka haw pitài 'ar mehe àràm ihe, i'i Zako pe.

[46] Disse Rebeca a Isaque: Aborrecida estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa dentre as filhas de Hete, tais como estas, as filhas desta terra, de que me servirá a vida?

[46] A'e re oho Hemek Izak pe uze'eg pà. — A'e mokoz kuzà nera'ytaty Etew izuapyapyr a'e wà, Ezau hemireko a'e wà, iro ihewe a'e wà, i'i izupe. — Aze Zako wereko amo xe har Etew izuapyapyr wemireko romo nehe, àmàno putar ihe nehe. Ikatu wera'u mo nezewe haw, i'i izupe.

Gênesis 28

A fuga de Jacó

Izypy Mehe Arer 28

[1] Isaque chamou a Jacó e, dando-lhe a sua bênção, lhe ordenou, dizendo: Não tomarás esposa dentre as filhas de Canaã.

[1] Na'e Izak wenoz Zako imuwà kury. Omono uze'egatu hehe. Uzapo kar ma'e izupe no. — Ereko zo amo kuzàwaza ko ywy rehe har Kànàà ywy rehe har neremireko romo nehe.

[2] Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma lá por esposa uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe.

[2] Ezemuàgà'ym nehe, eho ywy Mezopotàm her ma'e pe nehe. Epyta neràmuz Metuwew hàpuz me nehe. Ereko amo kuzà netutyr Àràmàw tazyr neremireko romo nehe.

[3] Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça fecundo, e te multiplique para que venhas a ser uma multidão de povos;

[3] Tuwe Tupàn ikàg wera'u ma'e omono uze'egatu nerehe nehe, tuwe umueta tetea'u kar nezuapyapyr wà nehe. Tuwe nezuapyapyr uzemono'og ma'e ràm wiko teko ikàg ma'e romo wà nehe. Nezewe mehe ereiko putar teko tetea'u wanu romo ne nehe.

[4] e te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua descendência contigo, para que possuas a terra de tuas peregrinações, concedida por Deus a Abraão.

[4] Tuwe omono uze'egatu nerehe nehe, nezuapyapyr wanehe nehe no, neràmuz Àmàrààw rehe uze'egatu imono awer zàwegatete nehe no. Nezewe mehe nezuapyapyr wiko putar ko ywy izar romo wà nehe. Izypy mehe Tupàn umur ko ywy Àmàrààw pe. A'e ae a'e, zane ae zane no, zaiko ko ywy rehe amo ae ywy rehe har ài zane. A'e 'ar mehe nezuapyapyr wiko putar ko ywy izarete romo a'e wà nehe, i'i izupe.

[5] Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e de Esaú.

[5] Nezewe Izak omono kar wa'yr Zako Mezopotàm ywy rehe a'e. Wiko oho Àràmàw heko haw pe. Àràmàw a'e, Metuwew Àràm ywy rehe har ta'yr romo Hemek ikywyr romo hekon a'e. Hemek wiko Ezau ihy romo, Zako ihy romo.

[6] Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a Jacó e o enviara a Padã-Arã, para tomar

Ezau wereko amo ae kuzà wemireko romo

[6] Ezau ukwaw Izak Zako rehe uze'egatu hemimono kwer a'e. Ukwaw Mezopotàm

de lá esposa para si; e vendo que, ao abençoá-lo, lhe ordenara, dizendo: Não tomarás mulher dentre as filhas de Canaã;

pe imono kar awer no. — Exaexak amo kuzàwaza neremireko ràm romo a'e pe nehe, i'i Izak Zako pe. Ize'egatu imono mehe uzapo kar amo ma'e izupe. — Ereko zo amo kuzà xe har Kànàà ywy rehe har neremireko romo nehe, i'i izupe. Ezau ukwaw a'e ma'e paw rupi a'e no.

[7] e vendo, ainda, que Jacó, obedecendo a seu pai e a sua mãe, fora a Padã-Arã;

[7] Zako weruzar u ze'eg uhy ze'eg a'e. A'e rupi oho Mezopotàm ywy rehe. Ezau ukwaw uwywyr hemiapo kwer a'e, ukwaw waze'eg heruzar awer. Ukwaw a'e ywy rehe iho awer no.

[8] sabedor também de que Isaque, seu pai, não via com bons olhos as filhas de Canaã,

[8] Ukwaw Ezau u ima'enukwaw paw a'e. — Kuzà xe har Kànàà ywy rehe har iro heru pe a'e wà, i'i uzeupe.

[9] foi Esaú à casa de Ismael e, além das mulheres que já possuía, tomou por mulher a Maalate, filha de Ismael, filho de Abraão, e irmã de Nebaiote.

[9] A'e rupi oho Ezau Àmàrààw ta'yr Izimaew her ma'e heko haw pe kury. Wereko Izimaew tazyr Marat her ma'e uzeupe wemireko romo kury. Nemaiot ikypy'yr romo hekon.

A visão da escada

[10] Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã.

[11] Tendo chegado a certo lugar, ali passou a noite, pois já era sol-posto; tomou uma das pedras do lugar, fê-la seu travesseiro e se deitou ali mesmo para dormir.

[12] E sonhou: Eis posta na terra uma escada cujo topo atingia o céu; e os anjos de Deus subiam e desciam por ela.

[13] Perto dele estava o SENHOR e lhe disse: Eu sou o SENHOR, Deus de Abraão, teu

Upuahu Zako Metew pe

[10] Uhem Zako oho Merexewa tawhu wi. Àrà pe iho wer.

[11] Karuketea'i mehe uhem amo ywy pehegwer Tupàn pe imonokatu pyrer pe. Uker a'e pe. Upyhyk amo ita a'e pe har wàkàg iwy pe har uker mehe har romo. Uzepàriràg a'e pe uker pà.

[12] Upuahu kury. Wexak amo myràmyràgaw a'e pe upuahu mehe. Myràmyràgaw uzypyrog ywy rehe ywak rehe oho pà. Tupàn heko haw pe har uzeupir oho hehe wà. Wezyw wà hehe wà no.

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko huwake. Uze'eg Zako pe. — Aiko

pai, e Deus de Isaque. A terra em que agora estás deitado, eu ta darei, a ti e à tua descendência.

tuweharupi wiko ma'e romo ihe. Neràmuz Àmàrààw izar romo aiko. Neru Izak izar romo aiko. Ko ywy neker haw amono putar newe nereko haw romo ihe nehe. Nezuapyapyr wanupe amono putar waneko haw romo ihe nehe no.

[14] A tua descendência será como o pó da terra; estender-te-ás para o Ocidente e para o Oriente, para o Norte e para o Sul. Em ti e na tua descendência serão abençoadas todas as famílias da terra.

[14] Nezuapyapyr waneta àwàm nuzawy kwaw ywy imuku'i pyrer heta haw wà nehe. Uhàuhàz putar ywy rehe wà nehe: kwarahy ihemaw awyze har kutyr, kwarahy heixe haw awyze har kutyr, kwarahy ihemaw kutyr, kwarahy heixe haw kutyr. Amono putar heze'egatu teko ywy rehe har uzeànààànàm ma'e nànàn ihe nehe. Ta'e ereiko heremiruze'eg romo ne xe. Ta'e nezuapyapyr wiko heremiruze'eg romo a'e wà no xe.

[15] Eis que eu estou contigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei voltar a esta terra, porque te não desampararei, até cumprir eu aquilo que te hei referido.

[15] Aiko putar nerehe we ihe nehe. Wyzài ywy rehe neho mehe urupyro putar ikatu 'ymaw wi ihe nehe. Urumuzewyr kar putar ko ywy rehe ihe nehe no. Azapo putar ma'e ko heze'eg rupi tuweharupi ihe nehe. Azapo putar ko heremimume'u kwer upaw rupi nehe, i'i izupe.

[16] Despertado Jacó do seu sono, disse: Na verdade, o SENHOR está neste lugar, e eu não o sabia.

[16] Ume'e upuahu re kury. Uze'eg uzeupe. — Azeharomoete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e xe hekon a'e. Karumehe nakwaw kwaw xe heko haw ihe, i'i uzeupe.

[17] E, temendo, disse: Quão temível é este lugar! É a Casa de Deus, a porta dos céus.

[17] A'e rupi ukyze kury. — 'Aw ywy hemukyze kar a'e. Tupàn hàpuz xe hin a'e. Ywak pupe teixe haw xe hin a'e, i'i uzeupe.

A coluna de Betel

[18] Tendo-se levantado Jacó, cedo, de madrugada, tomou a pedra que havia posto por travesseiro e a erigiu em coluna, sobre cujo topo entornou azeite.

[18] Izi'itahy upu'àm. Upyhyk a'e ita wàkàg iwype har. Umupu'àm a'e ita a'e pe kury, Tupàn imuwete katu haw romo kury. A'e

re uzakook uri kawer ita rehe, imonokatu pà Tupàn pe imuwete katu haw romo.

[19] E ao lugar, cidade que outrora se chamava Luz, deu o nome de Betel.

[19] Amo tawhu a'e ywy rehe tuz. Iruz her romo a'e. Zako omono amo ae her izupe kury. — Metew, i'i her ipyahu ma'e kury. — Tupàn hàpuz, i'i her zaneze'eg rupi.

[20] Fez também Jacó um voto, dizendo: Se Deus for comigo, e me guardar nesta jornada que empreendo, e me der pão para comer e roupa que me vista,

[20] A'e pe Zako umume'uahy wemiapo ràm Tupàn pe kury. — Aze ereata eho herupi nehe, aze hepyro pe ikatu 'ym ma'e wi heata mehe ko 'ar rehe nehe, aze eremur hema'e ràm ihewe nehe, aze eremur heremi'u ràm ihewe nehe,

[21] de maneira que eu volte em paz para a casa de meu pai, então, o SENHOR será o meu Deus;

[21] aze azewyr heru heko haw pe hemàno 'ym pà nehe, a'e mehe ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ereiko putar hezar romo nehe.

[22] e a pedra, que erigi por coluna, será a Casa de Deus; e, de tudo quanto me concederes, certamente eu te darei o dízimo.

[22] 'Àg ita nemuwete katu haw a'e nehe, neràpuz romo upyta putar a'e nehe, Tupàn. Aze eremur 10 ma'e ihewe nehe, amuzewyr putar pitài ma'e newe nehe. Nezewegatete hema'e nànàn nehe: àràpuhàràn, tapi'ak, heremetarer. Amono putar hema'e ikurer newe nehe, i'i izupe.

Gênesis 29

Jacó encontra-se com Raquel

[1] Pôs-se Jacó a caminho e se foi à terra do povo do Oriente.

[2] Olhou, e eis um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitados junto dele; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e havia grande pedra que tapava a boca do poço.

Izypy Mehe Arer 29

Zako uwàxi Hakew

[1] Wata Zako oho iko. Uhem ywy kwarahy ihemaw kutyr har pe kury.

[2] A'e ywy rehe ume'e mehe wexak amo a'e pe kury. Heta na'iruz awa àràpuhàràn imono'ogar 'yzygwar huwake a'e wà. Pitàitàigatu uzekaiw waiko weimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe wà, àràpuhàrànete wanehe wà no. Waneimaw waiwez mehe wenuhem 'y a'e 'yzygwar wi

wanupe wà. Uwàpytym 'yzygwar itahu pupe tuweharupi wà.

[3] Ajuntavam-se ali todos os rebanhos, os pastores removiam a pedra da boca do poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a colocá-la no seu devido lugar.

[3] Aze àràpuhàràn mono'ogar paw uzemono'og a'e pe wà, weimaw wanehe we wà, umunyryk kar itahu 'yzygwar wi wà, 'y imono pà weimaw wanupe wà. A'e re omono wi itahu 'yzygwar ikwar rehe wà, iwàpytym wi pà wà.

[4] Perguntou-lhes Jacó: Meus irmãos, donde sois? Responderam: Somos de Harã.

[4] Upuranu Zako ma'ea'yr wamono'ogar wanehe kury. — Ma'e wi pezur, hemyrypar wà, i'i wanupe. — Àrà ywy rehe har romo uruiko ure, i'i izupe wà.

[5] Perguntou-lhes: Conheceis a Labão, filho de Naor? Responderam: Conhecemos.

[5] Upuranu wi wanehe. — Aipo pekwaw Àràmàw Naor ta'yr, i'i wanupe. — Urukwaw ure, i'i izupe wà.

[6] Ele está bom? Perguntou ainda Jacó. Responderam: Está bom. Raquel, sua filha, vem vindo aí com as ovelhas.

[6] — Aipo ikatu a'e, i'i wanupe. — He'e, ikatu a'e. Eme'e pe pe ty. Tazyr Hakew ur iko weimaw àràpuhàràn wanerur pà.

[7] Então, lhes disse: É ainda pleno dia, não é tempo de se recolherem os rebanhos; dai de beber às ovelhas e ide apascentá-las.

[7] — Nuixe kwaw kwarahy a'e rihi. Aze mo pemono 'y peneimaw wanupe, pepuner mo waneraha wi haw rehe ka'api'i heta haw pe nehe. Nuhem kwaw penàpuz huwake wamono'ogaw 'ar a'e rihi, i'i wanupe.

[8] Não o podemos, responderam eles, enquanto não se ajuntarem todos os rebanhos, e seja removida a pedra da boca do poço, e lhes demos de beber.

[8] — Nurupuner kwaw ure. Àràpuhàràn paw xe waneko mehe urupuner itahu imunyryk kar haw rehe 'yzygwar ikwar wi. A'e mehe oromono 'y wanupe, i'i izupe wà.

[9] Falava-lhes ainda, quando chegou Raquel com as ovelhas de seu pai; porque era pastora.

[9] Uze'eg Zako iko wanupe. Ize'eg mehe we uhem Hakew a'e pe. Àràpuhàràn mono'ogar romo hekon a'e. Uhem a'e pe u heimaw wanerur pà.

[10] Tendo visto Jacó a Raquel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, chegou-se, removeu a pedra da

[10] Wexak Zako ututyr Àràmàw heimaw wanehe we tur mehe. Umunyryk kar itahu oho 'yzygwar ikwar wi kury. Omono 'y ma'ea'yr wanupe.

boca do poço e deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de sua mãe.

11 Feito isso, Jacó beijou a Raquel e, erguendo a voz, chorou.

12 Então, contou Jacó a Raquel que ele era parente de seu pai, pois era filho de Rebeca; ela correu e o comunicou a seu pai.

13 Tendo Labão ouvido as novas de Jacó, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, abraçou-o, beijou-o e o levou para casa. E contou Jacó a Labão os acontecimentos de sua viagem.

14 Disse-lhe Labão: De fato, és meu osso e minha carne. E Jacó, pelo espaço de um mês, permaneceu com ele.

15 Depois, disse Labão a Jacó: Acaso, por seres meu parente, irás servir-me de graça? Dize-me, qual será o teu salário?

16 Ora, Labão tinha duas filhas: Lia, a mais velha, e Raquel, a mais moça.

17 Lia tinha os olhos baços, porém Raquel era formosa de porte e de semblante.

18 Jacó amava a Raquel e disse: Sete anos te servirei por tua filha mais moça, Raquel.

11 A'e re uzurupyter Zako Hakew kury. Hurywete a'e. A'e rupi uzypyrog uzai'oahy pà.

12 — Neru iànàm romo aiko ihe. Hemek imemyr ihe. Uzàn Hakew oho a'e ma'e paw imume'u pà u pe kury.

13 Wenu weinyr imemyr heko haw imume'u haw. Uzàn oho a'e wi. Zako huwàxi mehe uzàzuwàzuwàn izurupyter pà kury. Weraha wàpuz me. Zako umume'u ma'e uzeapo ma'e kwer paw izupe.

14 A'e ma'e henu re — Azeharomoete ereiko hero'o romo ne, ereiko heruwy romo ne. Ereiko heànàmete romo, i'i izupe.

Zako wereko Erez wemireko romo, wereko Hakew wemireko romo no

Umumaw Zako pitài zahy a'e pe ututyr heko haw pe wiko pà.

15 Amo 'ar mehe Àràmàw uze'eg Zako pe kury. — Erema'ereko iko ihewe hekuzar 'ym pà ne, ta'e ereiko heànàm romo ne xe. Na'ikatu kwaw nezewe haw ihewe. Màràn amono putar newe nema'ereko haw hekuzaromo nehe, i'i izupe.

16 Heta mokoz tazyr Àràmàw pe wà. — Erez, tyker her romo a'e. — Hakew, ikypy'yr her romo a'e.

17 Ipuràg eteahy Erez heha. Hakew ipuràg eteahy tuwe a'e. Huwa ipuràg eteahy, hetekwer ipuràg eteahy no.

18 Uzamutar katu Zako Hakew. A'e rupi uze'eg nezewe tu pe. — Amumaw putar 7 kwarahy newe hema'ereko pà nehe, aze

19 Respondeu Labão: Melhor é que eu ta dê, em vez de dá-la a outro homem; fica, pois, comigo.

20 Assim, por amor a Raquel, serviu Jacó sete anos; e estes lhe pareceram como poucos dias, pelo muito que a amava.

Lia e Raquel

21 Disse Jacó a Labão: Dá-me minha mulher, pois já venceu o prazo, para que me case com ela.

22 Reuniu, pois, Labão todos os homens do lugar e deu um banquete.

23 À noite, conduziu a Lia, sua filha, e a entregou a Jacó. E coabitaram.

24 (Para serva de Lia, sua filha, deu Labão Zilpa, sua serva.)

25 Ao amanhecer, viu que era Lia. Por isso, disse Jacó a Labão: Que é isso que me fizeste? Não te servi eu por amor a Raquel? Por que, pois, me enganaste?

eremur nerazyr Hakew heremireko ràm romo nehe, i'i izupe.

19 — Àràmàw uze'eg izupe. Ikatu wera'u newe imono haw heremigwaw 'ym pe imono haw wi a'e. Epyta xe hepyr nehe, i'i izupe.

20 A'e rupi Zako umumaw 7 kwarahy izupe uma'ereko pà Hakew hereko àwàm hekuzaromo. Uzamutar katu a'e, a'e rupi a'e 7 kwarahy nuzawy kwaw 7 'ar izupe.

21 A'e 7 kwarahy imumaw ire uze'eg Zako Àràmàw pe. — Emur Hakew ihewe heremireko romo kury ty. A'e 7 kwarahy zaneremimume'u kwer upaw kwez kury. Hepurereko wer tuwe hehe heremireko romo ihe kury, i'i izupe.

22 Uzapo Àràmàw mynykawhu izupe izereko haw rehe. Wenoz teko a'e ywy rehe har paw wamuwà wà.

23 Pyhaw Àràmàw upyhyk wazyr ipy Erez kury, imono pà Zako pe kury. Uker Zako ipuhe.

24 A'e 'ym mehe we Àràmàw omono amo kuzà uma'ereko e ma'e Ziwpa her ma'e a'e, wazyr Erez pe a'e, izupe uma'ereko e ma'e romo a'e.

25 Xo iku'egwer pe zo Zako ukwaw Erez puhe uker awer. Uze'egahy oho Àràmàw pe. — Màràzàwe tuwe erezapo agwer iaiw ma'e ihewe. Ama'ereko tetea'u Hakew hereko àwàm hekuzaromo. Màràzàwe tuwe eremur nerazyr inugwer ihewe. Neremu'em ihewe, i'i izupe.

26 Respondeu Labão: Não se faz assim em nossa terra, dar-se a mais nova antes da primogênita.

27 Decorrida a semana desta, dar-te-emos também a outra, pelo trabalho de mais sete anos que ainda me servirás.

28 Concordou Jacó, e se passou a semana desta; então, Labão lhe deu por mulher Raquel, sua filha.

29 (Para serva de Raquel, sua filha, deu Labão a sua serva Bila.)

30 E coabitaram. Mas Jacó amava mais a Raquel do que a Lia; e continuou servindo a Labão por outros sete anos.

Os filhos de Jacó

31 Vendo o SENHOR que Lia era desprezada, fê-la fecunda; ao passo que Raquel era estéril.

32 Concebeu, pois, Lia e deu à luz um filho, a quem chamou Rúben, pois disse: O SENHOR atendeu à minha aflição. Por isso, agora me amará meu marido.

26 Uze'eg Àràmàw izupe. — Xe ko ywy rehe uruzapo nezewe haw ure. Tazyr ipy imen a'e. Xo a'e re zo ikypy'yr upuner umenaw rehe.

27 Ximumaw 7 'ar nezereko haw rehe zanepynyk pà. A'e re aze eremume'u amo 7 kwarahy imumaw pàwàm ihewe nema'ereko àwàm nehe, a'e mehe amono putar Hakew newe nehe, i'i izupe.

28 — He'e, i'i Zako izupe. A'e rupi umumaw 7 'ar Erez rehe we uzereko haw rehe upynyk pà. A'e 'ar pawire Àràmàw omono wazyr Hakew Zako pe hemireko romo kury.

29 (A'e 'ym mehe we Àràmàw omono uma'ereko e ma'e Mira her ma'e Hakew pe a'e, izupe uma'ereko e ma'e romo a'e.)

30 Uker Zako oho Hakew puhe kury. Uzamutar katu Erez. Uzamutar katu wera'u Hakew. Umumaw amo 7 kwarahy Àràmàw pe uma'ereko pà.

Zako ta'yr wà

31 Zako nuwereko katu kwaw Erez. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak Zako ima'enukwaw paw ipy'a pe har. A'e rupi umumemyr kar Erez kury. Hakew nupuner kwaw umemyr haw rehe.

32 Ipuru'a Erez kury. Imemyrzexak kar kury. Awa a'e. Humen, her romo a'e. — Exak hememyr, i'i her zaneze'eg rupi. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak hezemumikahy awer a'e. A'e rupi hemumemyr kar kwez kury. A'e rupi hemen heamutar katu putar a'e nehe, i'i uzeupe.

[33] Concebeu outra vez, e deu à luz um filho, e disse: Soube o SENHOR que era preterida e me deu mais este; chamou-lhe, pois, Simeão.

[33] Ipuru'a wi kury. Imemyrzexak kar wi. Awa a'e. — Ximeàw, her romo a'e. — Herenu, i'i her zaneze'eg rupi. — Azemumikahy ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu heze'eg. A'e rupi umur amo kwarer ihewe hememyr romo.

[34] Outra vez concebeu Lia, e deu à luz um filho, e disse: Agora, desta vez, se unirá mais a mim meu marido, porque lhe dei à luz três filhos; por isso, lhe chamou Levi.

[34] Ipuru'a wi Erez kury. Imemyrzexak kar wi. Awa a'e. — Erewi, her romo. — Zanemono'ogaw, i'i zaneze'eg rupi. — Hemen uzemono'og wera'u putar herehe we a'e nehe kury, ta'e amono na'iruz ta'yr izupe ihe wà, i'i uzeupe.

[35] De novo concebeu e deu à luz um filho; então, disse: Esta vez louvarei o SENHOR. E por isso lhe chamou Judá; e cessou de dar à luz.

[35] Ipuru'a wi kury. Imemyrzexak kar wi. Awa a'e. — Zuta, her romo. (—Muwete katu haw, i'i her zaneze'eg rupi.) — Amuwete katu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe nehe, i'i Erez uzeupe. A'e re na'imemyr wi kwaw a'e kury.

Gênesis 30

[1] Vendo Raquel que não dava filhos a Jacó, teve ciúmes de sua irmã e disse a Jacó: Dá-me filhos, senão morrerei.

[2] Então, Jacó se irou contra Raquel e disse: Acaso, estou eu em lugar de Deus que ao teu ventre impediu frutificar?

[3] Respondeu ela: Eis aqui Bila, minha serva; coabita com ela, para que dê à luz, e eu traga filhos ao meu colo, por meio dela.

[4] Assim, lhe deu a Bila, sua serva, por mulher; e Jacó a possuiu.

Izypy Mehe Arer 30

[1] Hakew ukwaw umemyr haw rehe upuner 'ymaw. A'e rupi hewyrowyroahy wyker rehe kury. Uze'eg umen pe. — Aze neremur kwaw hememyr ihewe amàno putar nehe, i'i izupe.

[2] Wikwahy Zako Hakew pe. — Aipo Tupàn romo aiko ihe. A'e ae nanemumemyr kar kwaw a'e, i'i izupe.

[3] — Nako ihewe uma'ereko ma'e Mira her ma'e a'e 'y. Eho ipuhe nehe. Imemyr mehe imemyr wiko putar hememyragaw romo nehe. Nezewe mehe aiko putar ihy uma'ereko e ma'e inuromo nehe, i'i izupe.

[4] A'e rupi Hakew omono uma'ereko e ma'e Mira her ma'e Zako pe hemirekoagaw romo a'e. Uker oho ipuhe.

5 Bila concebeu e deu à luz um filho a Jacó.

6 Então, disse Raquel: Deus me julgou, e também me ouviu a voz, e me deu um filho; portanto, lhe chamou Dã.

7 Concebeu outra vez Bila, serva de Raquel, e deu à luz o segundo filho a Jacó.

8 Disse Raquel: Com grandes lutas tenho competido com minha irmã e logrei prevalecer; chamou-lhe, pois, Naftali.

9 Vendo Lia que ela mesma cessara de conceber, tomou também a Zilpa, sua serva, e deu-a a Jacó, por mulher.

10 Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho.

11 Disse Lia: Afortunada! E lhe chamou Gade.

12 Depois, Zilpa, serva de Lia, deu o segundo filho a Jacó.

13 Então, disse Lia: É a minha felicidade! Porque as filhas me terão por venturosa; e lhe chamou Aser.

14 Foi Rúben nos dias da ceifa do trigo, e achou mandrágoras no campo, e trouxe-as a Lia, sua mãe. Então, disse Raquel a Lia: Dá-me das mandrágoras de teu filho.

5 Ipuru'a Mira kury. Omono amo ta'yr Zako pe.

6 Uze'eg Hakew kury. — Ko kwarer a'e, — Nà, her romo a'e, ta'e Tupàn ikatu ihewe a'e, i'i. (- Ikatu haw iapo haw, i'i her zaneze'eg rupi.) — Wenu heze'eg a'e, umur amo kwarer ihewe hememyr romo a'e, i'i.

7 Ipuru'a wi Mira. Omono amo ta'yr Zako pe.

8 Uze'eg Hakew nezewe kury. — Ko kwarer a'e, — Napitari, her romo a'e. (-Zeàmàtyry'ymaw, i'i her zaneze'eg rupi.) — Ta'e azàmàtyry'ym heryker ihe. Aityk ihe, i'i uzeupe.

9 Erez ukwaw weko haw. — Nahememyr wi kwaw ihe nehe, i'i uzeupe. A'e rupi omono uma'ereko ma'e Ziwpa her ma'e Zako pe kury, hemirekoagaw romo kury.

10 Ziwpa omono amo ta'yr Zako pe.

11 Na'e Erez uze'eg nezewe kury. — Ikatuahy ma'e uzeapo ihewe, i'i. A'e rupi — Kaz, amono putar izupe her romo. (-Ikatuahy ma'e uzeapo haw, i'i her zaneze'eg rupi.)

12 A'e re Ziwpa omono amo ta'yr Zako pe.

13 — Herurywete tuwe ihe. Amogwer kuzà umume'u putar herurywete haw a'e wà nehe. A'e rupi — Azer, kwarer her romo a'e nehe, i'i Erez uzeupe. (-Hurywete ma'e, i'i her zaneze'eg rupi.)

14 Amo 'ar mehe arozràn po'o haw 'ar mehe Humen oho ko pe a'e kury. A'e pe wiko mehe wexak amo ka'a manarak her ma'e a'e. (Kuzà imupuru'a kar har a'e, i'i teko

izupe wà.) Weraha Humen a'e ka'a uhy Erez pe. Hakew wexak herur mehe. Uze'eg Erez pe. — Emur amo manarak nememyr hemirur kwer ihewe nehe, i'i izupe.

[15] Respondeu ela: Achas pouco o me teres levado o marido? Tomarás também as mandrágoras de meu filho? Disse Raquel: Ele te possuirá esta noite, a troco das mandrágoras de teu filho.

[15] Uze'eg Erez izupe. — Erepyro hemen ihewi ne. Aipo nuhyk kwaw newe, i'iahy izupe. — Aipo nepurupyro wer manarak hememyr hemimur kwer rehe ihewi no, i'iahy izupe. Na'e uze'eg Hakew izupe. — Aze eremur amo manarak ihewe nehe, amuger kar putar Zako nepuhe kutàri pyhaw ihe nehe, i'i izupe.

[16] À tarde, vindo Jacó do campo, saiu-lhe ao encontro Lia e lhe disse: Esta noite me possuirás, pois eu te aluguei pelas mandrágoras de meu filho. E Jacó, naquela noite, coabitou com ela.

[16] Karuketea'i mehe ko wi Zako ihem mehe Erez oho huwàxi mà. Uze'eg izupe. — Kutàri pyhaw ereker putar hepuhe nehe. Hepuhe neker haw amekuzar kwez ihe, manarak hememyr hemimur kwer pupe ihe, i'i izupe. A'e 'ar mehe pyhaw uker Zako oho ipuhe.

[17] Ouviu Deus a Lia; ela concebeu e deu à luz o quinto filho.

[17] Wenu Tupàn Erez ize'eg awer a'e. Ipuru'a wi kury. Omono amo ta'yr Zako pe. 5 haw imemyr haw kury.

[18] Então, disse Lia: Deus me recompensou, porque dei a minha serva a meu marido; e chamou-lhe Issacar.

[18] Uze'eg Erez kury. — Ko kwarer a'e, Ixakar her romo a'e, ta'e Tupàn umekuzar uma'ereko ma'e hemen pe heremimono kwer ihewe a'e, i'i uzeupe. (-Hekuzar, i'i her zaneze'eg rupi.)

[19] E Lia, tendo concebido outra vez, deu a Jacó o sexto filho.

[19] A'e re ipuru'a wi Erez no. 6 haw ipuru'a haw kury. Omono amo ta'yr Zako pe.

[20] E disse: Deus me concedeu excelente dote; desta vez permanecerá comigo meu marido, porque lhe dei seis filhos; e lhe chamou Zebulom.

[20] — Tupàn umur ma'e ipuràg eteahy ma'e kwez ihewe a'e. Hemen upyta putar hepyr a'e nehe kury, ta'e amono 6 ta'yr izupe ihe wà 'y, i'i Erez uzeupe. A'e rupi omono Zemurom her romo. (— Ipuràg eteahy ma'e imur awer, i'i her zaneze'eg rupi.)

[21] Depois disto, deu à luz uma filha e lhe chamou Diná.

[22] Lembrou-se Deus de Raquel, ouviu-a e a fez fecunda.

[23] Ela concebeu, deu à luz um filho e disse: Deus me tirou o meu vexame.

[24] E lhe chamou José, dizendo: Dê-me o SENHOR ainda outro filho.

[25] Tendo Raquel dado à luz a José, disse Jacó a Labão: Permite-me que eu volte ao meu lugar e à minha terra.

[26] Dá-me meus filhos e as mulheres, pelas quais eu te servi, e partirei; pois tu sabes quanto e de que maneira te servi.

Labão faz novo pacto com Jacó

[27] Labão lhe respondeu: Ache eu mercê diante de ti; fica comigo. Tenho experimentado que o SENHOR me abençoou por amor de ti.

[28] E disse ainda: Fixa o teu salário, que te pagarei.

[29] Disse-lhe Jacó: Tu sabes como te venho servindo e como cuidei do teu gado.

[21] Iahykaw rehe ipuru'a wi no. Uzexak kar imemyr kury. Kuzà a'e. Omono Zina her romo kury.

[22] Na'e Tupàn ima'enukwaw Hakew rehe kury. Wenu ize'eg mehe. Umupuru'a kar kury.

[23] Ipuru'a a'e. Uzexak kar imemyr kury. Awa a'e. Uze'eg nezewe kury. — Tupàn a'e, nahemumaranugar wi kar kwaw hememyr 'ymaw rehe a'e, i'i uzeupe.

[24] — Tuwe Tupàn umur amo hememyr awa ihewe nehe. A'e rupi izexak kar mehe omono Zuze her romo kury. (— Amo ae imur awer, i'i her zaneze'eg rupi.)

Zako uzapokatu uze'egaw Àràmàw rehe we

[25] Zuze izexak kar ire Zako uze'eg Àràmàw pe. — Tuwe azewyr heywy rehe nehe, i'i izupe.

[26] — Emur hera'yr ihewe wà nehe. Emur heremireko ihewe ne wà nehe, ta'e ama'ereko newe wamekuzar pà ihe xe. Heho wer xe wi ihe. Erekwaw katu newe hema'ereko katu awer ne, i'i izupe.

[27] — Epyta hepyr nehe ty. Hezar tupàn a'ua'u a'e wà, uze'eg kwez ihewe a'e wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu iko nerehe a'e, ta'e Zako wiko xe nepyr a'e xe, i'i ihewe wà.

[28] Màràn ereputar xe nepyta àwàm hekuzaromo. Wyzài ma'e amono putar newe nehe, i'i Zako pe.

[29] Na'e Zako uze'eg izupe. — Erekwaw hema'ereko katu awer. Azekaiw katu nereimaw wanehe ihe no. Erekwaw wanehe hezekaiw awer ne no.

[30] Porque o pouco que tinhas antes da minha vinda foi aumentado grandemente; e o SENHOR te abençoou por meu trabalho. Agora, pois, quando hei de eu trabalhar também por minha casa?

[30] Xe hezur 'ym mehe we naheta tetea'u kwaw ma'e newe. Hezur ire eremono'og ma'e tetea'u ne. Heta tetea'u nereimaw newe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono tuwe uze'egatu nerehe, ta'e aiko xe nepyr ihe xe. Uhyk kury. Azekaiw katu putar heànàm wanehe ihe nehe kury, i'i izupe.

[31] Então, Labão lhe perguntou: Que te darei? Respondeu Jacó: Nada me darás; tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho, se me fizeres isto:

[31] — Màràn temetarer ereputar, i'i wi Àràmàw izupe. Uze'eg wi Zako izupe. — Naputar kwaw temetarer. Aze erezapo ma'e heremimume'u ràm rupi nehe, azekaiw wiwi putar nereimaw àràpuhàràn wanehe ihe nehe.

[32] Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando dele os salpicados e malhados, e todos os negros entre os cordeiros, e o que é malhado e salpicado entre as cabras; será isto o meu salário.

[32] Kutàri ame'e putar nereimaw wanehe upaw rupi ihe nehe. Aze amo àràpuhàràn ipihun wà nehe, apyhyk putar hezeupe ihe wà nehe. Aze amo àràpuhàrànete ipinipinim wà nehe, apyhyk putar ihewe ihe wà nehe. Xo a'e ma'e zo aputar heremiapo kwer hekuzaromo nehe.

[33] Assim, responderá por mim a minha justiça, no dia de amanhã, quando vieres ver o meu salário diante de ti; o que não for salpicado e malhado entre as cabras e negro entre as ovelhas, esse, se for achado comigo, será tido por furtado.

[33] A'e rupi erekwaw putar nerereko katu awer nehe. Aze ereme'e hereimaw wanehe nehe, aze heta ipihun 'ym ma'e wainuromo wà nehe, aze heta ipinipinim 'ym ma'e wainuromo wà nehe, erekwaw putar wanehe hemunar awer nehe, i'i izupe.

[34] Disse Labão: Pois sim! Seja conforme a tua palavra.

[34] Ikatu ize'eg Àràmàw pe. Uze'eg Zako pe kury. — He'e ty. Neremimume'u kwer ikatu ihewe, i'i izupe.

[35] Mas, naquele mesmo dia, separou Labão os bodes listados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, todos os que tinham alguma brancura e

[35] Na'e Àràmàw uhaw wemimume'u kwer kury. A'e 'ar mehe we omono'og àràpuhàràn ipihun ma'e oho a'e wà kury, ipinipinim ma'e oho a'e wà no. Omono

todos os negros entre os cordeiros; e os passou às mãos de seus filhos.
36 E pôs a distância de três dias de jornada entre si e Jacó; e Jacó apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

Jacó se enriquece

37 Tomou, então, Jacó varas verdes de álamo, de aveleira e de plátano e lhes removeu a casca, em riscas abertas, deixando aparecer a brancura das varas,

38 as quais, assim escorchadas, pôs ele em frente do rebanho, nos canais de água e nos bebedouros, aonde os rebanhos vinham para dessedentar-se, e conceberam quando vinham a beber.

39 E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas davam crias listadas, salpicadas e malhadas.

40 Então, separou Jacó os cordeiros e virou o rebanho para o lado dos listados e dos pretos nos rebanhos de Labão; e pôs o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão.

41 E, todas as vezes que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacó as varas à vista do rebanho nos canais de água, para que concebessem diante das varas.

42 Porém, quando o rebanho era fraco, não as punha; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

wa'yr wanupe wà, wamono'og kar pà wanupe wà. Umuzekaiw kar wanehe wà.
36 Umumaw na'iruz 'ar wata pà Zako wi utyryk pà kury. Upyta Zako amogwer Àràmàw heimaw wanehe uzekaiw pà kury.

37 Na'e Zako wekar na'iruz ma'e'yw oho kury. Wexak xopu 'yw. Wexak amen 'yw no. Wexak pàràtà 'yw no. Omonohok hàkàgwer a'e na'iruz ma'e'yw wanuwi. Nezewe umupu'ypu'yw a'e na'iruz ywyra wà.
38 Omono a'e hàkàgwer imupu'yw pyrer àràpuhàràn wanenataromo kury, wai'u haw pe no. Uzapo nezewe haw a'e, ta'e àràpuhàràn awa uzeupir àràpuhàràn kuzà wanehe wà, ui'u haw pe wà.
39 Uzeupir nezewe a'e hàkàgwer huwake waneko mehe wà, a'e rupi wamemyr uzexak kar ipinipinim ma'e romo wà, iparaparaw ma'e wà no.
40 Omono'og Zako àràpuhàràn hawitu ma'e xe wà, omono'og àràpuhàrànete pe pe wà. Umume'e kar Àràmàw heimaw weimaw ipinim ma'e wanehe wà, ipihun ma'e wanehe wà. Omono'og ipinim ma'e ipihun ma'e wanehe wà, wapyro pà amogwer Àràmàw heimaw wanuwi wà.
41 Ume'e àràpuhàràn wanehe. Aze ikàg wà, omono a'e ma'e'yw hàkàgwer wai'u haw huwake wanenataromo awa kuzà wanehe we waho mehe.
42 Aze na'ikàg kwaw wà, nomono kwaw a'e ma'e'yw hàkàgwer wanenataromo wai'u haw huwake. Ma'ea'yr awa kuzà wanehe we waho mehe wamemyr na'ikàg kwaw

wà. Àràpuhàràna'yr ikàg 'ym ma'e upyta Àràmàw pe wà. Ikàg wera'u ma'e upyta Zako pe wà.

[43] E o homem se tornou mais e mais rico; teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos, e jumentos.

[43] A'e rupi Zako hemetarer katu kury. Heta tetea'u ma'e izupe wà: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, uma'ereko ma'e kuzà wà, awa wà no, kamer wà, zumen wà no. Heta tetea'u izupe wà.

Gênesis 31

Jacó retorna à terra de seus pais

[1] Então, ouvia Jacó os comentários dos filhos de Labão, que diziam: Jacó se apossou de tudo o que era de nosso pai; e do que era de nosso pai juntou ele toda esta riqueza.

[2] Jacó, por sua vez, reparou que o rosto de Labão não lhe era favorável, como anteriormente.

[3] E disse o SENHOR a Jacó: Torna à terra de teus pais e à tua parentela; e eu serei contigo.

[4] Então, Jacó mandou vir Raquel e Lia ao campo, para junto do seu rebanho,

[5] e lhes disse: Vejo que o rosto de vosso pai não me é favorável como anteriormente; porém o Deus de meu pai tem estado comigo.

Izypy Mehe Arer 31

Zako uzàn Àràmàw wi

[1] Amo 'ar rehe Àràmàw ta'yr uzypyrog uze'eg pà Zako rehe wà. — Zako upyro zaneru ima'e paw iko uzeupe a'e. Hemetarer katu ma'e romo wiko a'e, zaneru ima'e imono'og pà a'e, i'i uzeupeupe wà. Ukwaw Zako waze'eg awer a'e kury.

[2] Izypy mehe Zako ikatuahy Àràmàw pe. Ko 'ar rehe, — Hemyrypar, ni'i kwaw Zako pe kury.

[3] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zako pe. — Ezewyr eho neru iziwy pe nehe, nehy iziwy pe nehe, neànàm waneko haw pe nehe. Ata putar nerupi nehe, i'i izupe.

[4] Zako omono kar amo uma'ereko ma'e wemireko waneko haw pe kury. — Peho ko pe Zako heko haw pe nehe. Wiko ko pe àràpuhàràn wapyr a'e, i'i uma'ereko ma'e hemireko wanupe. Oho ipyr wà.

[5] A'e pe wahem mehe uze'eg Zako wanupe. — Penu nuiko kwaw hemyrypar romo ko 'ar rehe izypy mehe arer zàwe a'e. Tupàn heru izar wiko herehe we tuweharupi a'e.

[6] Vós mesmas sabeis que com todo empenho tenho servido a vosso pai;

[6] Amumaw kwarahy tetea'u penu pe hema'ereko tetea'u pà ihe. Pekwaw hema'ereko awer.

[7] mas vosso pai me tem enganado e por dez vezes me mudou o salário; porém Deus não lhe permitiu que me fizesse mal nenhum.

[7] Imunar hema'e rehe a'e. 10 haw uzapo hema'ereko haw hekuzar amo ae ma'e romo a'e. Nezewe rehe we Tupàn nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e izupe a'e. A'e rupi nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe. Àràmàw nahemuigo kar kwaw hemetarer 'ym ma'e romo a'e.

[8] Se ele dizia: Os salpicados serão o teu salário, então, todos os rebanhos davam salpicados; e se dizia: Os listados serão o teu salário, então, os rebanhos todos davam listados.

[8] — Àràpuhàràn ipinim ma'e wiko putar nema'ereko awer hekuzaromo nehe, i'i ihewe. A'e re heta imemyr ipinim ma'e àràpuhàràn wanupe a'e wà. Na'e, — Àràpuhàràn ipu'ypu'yw ma'e wiko putar nema'ereko awer hekuzaromo nehe, i'i ihewe. A'e re heta imemyr ipu'ypu'yw ma'e àràpuhàràn wanupe a'e wà.

[9] Assim, Deus tomou o gado de vosso pai e mo deu a mim.

[9] Nezewe Tupàn upyro neru heimaw wamono'ogaw wi a'e wà, ihewe wamur kar pà a'e wà, i'i wemireko wanupe.

[10] Pois, chegado o tempo em que o rebanho concebia, levantei os olhos e vi em sonhos que os machos que cobriam as ovelhas eram listados, salpicados e malhados.

[10] Amo 'ar mehe ma'ea'yr uzehezehe uzeupir mehe apuahu heker mehe ihe. Àràpuhàràn awa kuzà rehe uzeupir ma'e a'e wà, ipu'ypu'yw ma'e romo wanekon a'e wà, ipinipinim ma'e romo wà no, iparaparaw ma'e romo wà no.

[11] E o Anjo de Deus me disse em sonho: Jacó! Eu respondi: Eis-me aqui!

[11] Tupàn heko haw pe har herenoz herer imume'u pà a'e. — Aiko xe, a'e izupe.

[12] Ele continuou: Levanta agora os olhos e vê que todos os machos que cobrem o rebanho são listados, salpicados e malhados, porque vejo tudo o que Labão te está fazendo.

[12] Na'e uze'eg wi ihewe. — Eme'egatu wanehe ty, i'i ihewe. — Àràpuhàràn uzehezehe uzeupir ma'e a'e wà, ipu'ypu'yw ma'e romo iparaparaw ma'e romo ipinipinim ma'e romo wanekon a'e wà.

Azapo kar nezewe haw wanupe ihe, ta'e aexak Àràmàw newe hemiapo kwer ihe xe.

[13] Eu sou o Deus de Betel, onde ungiste uma coluna, onde me fizeste um voto; levanta-te agora, sai desta terra e volta para a terra de tua parentela.

[13] Aiko Tupàn Metew pe newe uzexak kar ma'e kwer romo ihe. Eremonokatu ita ihewe. Erezakook uri kawer hehe herenataromo. Ezemuàgà'ym nehe kury. Ehem eho ko ywy wi nehe kury. Ezewyr eho ywy nezexak kar awer pe nehe kury, i'i Tupàn ihewe, i'i Zako wemireko wanupe.

[14] Então, responderam Raquel e Lia e lhe disseram: Há ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pai?

[14] Na'e Hakew a'e, Erez a'e no, uze'eg umen pe a'e wà kury. — Naheta kwaw ureru ima'e kwer urewe. Aze umàno nehe, nurupyhyk kwaw ima'e kwer ure nehe.

[15] Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu e consumiu tudo o que nos era devido.

[15] Urerereko amo ae ywy rehe har zàwe a'e. Kwehe mehe ureme'eg a'e. Upyhyk temetarer tetea'u urerekuzar romo. Umumaw a'e wemetarer paw rupi.

[16] Porque toda a riqueza que Deus tirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos; agora, pois, faze tudo o que Deus te disse.

[16] Tupàn upyro ureru hemetarer izuwi a'e. Hemetarer kwer upyta putar urewe nehe kury, urememyr wanupe nehe no. A'e rupi, — Ezapo Tupàn hemiapo kar paw rupi nehe, uru'e newe kury, i'i umen pe wà.

[17] Então, se levantou Jacó e, fazendo montar seus filhos e suas mulheres em camelos,

[18] levou todo o seu gado e todos os seus bens que chegou a possuir; o gado de sua propriedade que acumulara em Padã-Arã, para ir a Isaque, seu pai, à terra de Canaã.

[17-18] Uzemuàgà'ym Zako Kànàà ywy kutyr wata àwàm rehe kury. Tu Izak wikuwe a'e ywy rehe a'e rihi. Umuzeupir kar wa'yr wemireko kamer wakupepe wà. Omono'og uma'e paw. Uhem oho a'e wi. Weraha weimaw ma'ea'yr Mezopotàm ywy rehe uma'ereko haw pupe imono'og pyrer uzeupi wà no.

[19] Tendo ido Labão fazer a tosquia das ovelhas, Raquel furtou os ídolos do lar que pertenciam a seu pai.

[19] A'e 'ar mehe Àràmàw Hakew tu a'e, nuiko kwaw a'e pe a'e, ta'e oho amo me àràpuhàràn hawitu ma'e hawer imonohok pà a'e xe. Muite heko mehe Hakew wixe

[20] E Jacó logrou a Labão, o arameu, não lhe dando a saber que fugia.

[21] E fugiu com tudo o que lhe pertencia; levantou-se, passou o Eufrates e tomou o rumo da montanha de Gileade.

[22] No terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó ia fugindo.

[23] Tomando, pois, consigo a seus irmãos, saiu-lhe no encalço, por sete dias de jornada, e o alcançou na montanha de Gileade.

Labão segue no encalço de Jacó

[24] De noite, porém, veio Deus a Labão, o arameu, em sonhos, e lhe disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[25] Alcançou, pois, Labão a Jacó. Este havia armado a sua tenda naquela montanha; também Labão armou a sua com seus irmãos, na montanha de Gileade.

[26] E disse Labão a Jacó: Que fizeste, que me lograste e levaste minhas filhas como cativas pela espada?

hàpuz me ima'e tupàn a'ua'u wanehe imunar pà.

[20] Nezewe Zako hemu'em Àràmàw Àràm ywy rehe har pe. Numume'u kwaw oho àwàm izupe. Oho zàmim izuwi. Heko 'ym mehe uhem zàmim heko haw wi.

[21] Uzàn a'e wi uma'e paw heraha pà. Wahaw yrykaw Ewparat her ma'e oho wà. Wata oho waiko Zireaz ywy ywytyr heta haw kutyr wà kury.

Àràmàw oho Zako haikweromo

[22] Na'iruz 'ar pawire Àràmàw ukwaw Zako waho awer a'e kury.

[23] Omono'og wànàm Zako haikweromo oho pà wà. Umumaw 7 'ar haikweromo wata pà wà. Uhem huwake wà, ywytyr Zireaz ywy rehe har pe wà. Uker huwake wà.

[24] A'e 'ar mehe pyhaw uzexak kar Tupàn oho Àràmàw Àràm ywy rehe har pe a'e, ipuahu mehe a'e. Uze'eg izupe. — Nema'enukwaw katu neremiapo ràm rehe nehe. Ezapo zo ikatu 'ym ma'e Zako pe nehe, i'i izupe ipuahu pe.

[25] A'e 'ar mehe Zako upytu'u Zireaz ywy ywytyr heta haw rehe a'e. Uhem Àràmàw huwake kury. A'e ae a'e, iànàm a'e wà, upytu'u uker haw iapo pà a'e pe a'e wà no.

[26] Uze'eg Àràmàw oho Zako pe kury. — Màràzàwe tuwe neremu'em ihewe. Ereraha herazyr nerupi ne wà, newe uma'ereko e ma'e wazàwe ne wà, zeàmàtyry'ymawhu pe neremipyhyk kwer wazàwe ne wà.

[27] Por que fugiste ocultamente, e me lograste, e nada me fizeste saber, para que eu te despedisse com alegria, e com cânticos, e com tamboril, e com harpa?

[27] Màràzàwe tuwe neremu'em nezàn pà ihewi, ihewe neze'eg 'ym pà nezewe. Aze mo ereze'eg ihewe, a'e mehe mo azapo mo amo mynykaw purumurywete kar ma'e neho haw rehe ihe. Zazegar mo maraka pupe zane, wioràwiràn pupe zane.

[28] E por que não me permitiste beijar meus filhos e minhas filhas? Nisso procedeste insensatamente.

[28] Nerezurupyter kar kwaw heremimino ihewe wà. Nerezurupyter kar kwaw herazyr ihewe wà. Xo teko he'o ma'e zo uzapo agwer ma'e a'e wà.

[29] Há poder em minhas mãos para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou, ontem à noite, e disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[29] Hepurapo wer zepe ikatu 'ym ma'e rehe peme. Nazapo kwaw. Ta'e pyhaw Tupàn neru izar uze'eg wà ihewe a'e xe. — Nema'enukwaw neremiapo ràm rehe nehe. Ezapo zo ikatu 'ym ma'e Zako pe nehe, i'i Tupàn ihewe.

[30] E agora que partiste de vez, porque tens saudade da casa de teu pai, por que me furtaste os meus deuses?

[30] Erehem eho hereko haw wi, ta'e eremonokatu nereha nereko awer pe ne xe. Akwaw neho wer haw ihe. Nereiko kwaw imunar ma'e romo. A'e rupi, màràzàwe tuwe nemunar tupàn a'ua'u heràpuz me har wanehe, i'i izupe.

[31] Respondeu-lhe Jacó: Porque tive medo; pois calculei: não suceda que me tome à força as suas filhas.

[31] Uwazar Zako ize'eg izupe. — Akyze newi ihe. — Upyhyk putar ru'u wazyr ihewi wapyro pà a'e wà nehe, a'e hezeupe.

[32] Não viva aquele com quem achares os teus deuses; verifica diante de nossos irmãos o que te pertence e que está comigo e leva-o contigo. Pois Jacó não sabia que Raquel os havia furtado.

[32] Herupi wata ma'e nuwereko kwaw tupàn a'ua'u neràpuz marer a'e wà. Aze amo wereko nehe, azuka putar a'e teko ihe nehe. Heànàm a'e wà, neànàm a'e wà no, tuwe wenu ko heze'eg heremimume'uahy ràm a'e wà nehe. Aze erexak wyzài nema'e xe urepyr nehe, erepuner heraha haw rehe nehe, i'i izupe. Nukwaw kwaw Hakew a'e tupàn a'ua'u waneraha awer a'e.

[33] Labão, pois, entrou na tenda de Jacó, na de Lia e na das duas servas, porém não os achou. Tendo saído da tenda de Lia, entrou na de Raquel.

[34] Ora, Raquel havia tomado os ídolos do lar, e os pusera na sela de um camelo, e estava assentada sobre eles; apalpou Labão toda a tenda e não os achou.

[35] Então, disse ela a seu pai: Não te agastes, meu senhor, por não poder eu levantar-me na tua presença; pois me acho com as regras das mulheres. Ele procurou, contudo não achou os ídolos do lar.

[36] Então, se irou Jacó e altercou com Labão; e lhe disse: Qual é a minha transgressão? Qual o meu pecado, que tão furiosamente me tens perseguido?

[37] Havendo apalpado todos os meus utensílios, que achaste de todos os utensílios de tua casa? Põe-nos aqui diante de meus irmãos e de teus irmãos, para que julguem entre mim e ti.

[38] Vinte anos eu estive contigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca perderam as crias, e não comi os carneiros de teu rebanho.

[39] Nem te apresentei o que era despedaçado pelas feras; sofri o dano; da

[33] Àràmàw wixe Zako hàpuzràn pupe. A'e re wixe Erez hàpuzràn pupe. A'e re wixe uma'ereko e ma'e wanàpuz pupe. Nezewe rehe we nuexak kwaw uma'e tupàn a'ua'u wà. Na'e oho Hakew hàpuzràn pupe.

[34] A'e pe wekar ko rupi, wekar kwe rupi no. Nuexak kwaw. Ta'e Hakew omonokatu a'e tupàn a'ua'u amo kamer kupepaw wype a'e wà xe. Wapyk Hakew in hehe kury.

[35] Uze'eg u pe kury. — Eikwahy zo ihewe nehe. Napu'àm kwaw ta'e aiko he'ar heruwy haw rehe har rehe ihe 'y, i'i u pe. Nezewe Àràmàw wekar zepe uma'e tupàn a'ua'u wà. Nuexak kwaw wà.

[36] Na'e Zako wikwahy kury. Uze'eg Àràmàw pe. — Ma'e azapo newe. Aipo azapo ikatu 'ym ma'e. Màràzàwe tuwe erezur heraikweromo neikwahy pà nezewe.

[37] Tàrityka'i erema'ema'e hema'e kwez ne. Aipo erexak amo nema'e hema'e inuromo. Emur ma'e neremixak kwer xe neànàm wanenataromo heànàm wanenataromo nehe. A'e ae umume'u putar ze'eg azeharomoete har.

[38] Amumaw 20 kwarahy hema'ereko pà newe. Nereimaw àràpuhàràn hawitu ma'e a'e wà, àràpuhàrànete a'e wà no, naheta pixik kwaw wamemyr uzexak kar mehe umàno ma'e kwer a'e wà. Ni pitài nereimaw àràpuhàràn ho'o kwer na'u pixik kwaw ihe.

[39] Aze zàwàruhu uzuka amo nereimaw, narur pixik kwaw newe. Ihe amono amo

minha mão o requerias, tanto o furtado de dia como de noite.

[40] De maneira que eu andava, de dia consumido pelo calor, de noite, pela geada; e o meu sono me fugia dos olhos.

[41] Vinte anos permaneci em tua casa; catorze anos te servi por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho; dez vezes me mudaste o salário.

[42] Se não fora o Deus de meu pai, o Deus de Abraão e o Temor de Isaque, por certo me despedirias agora de mãos vazias. Deus me atendeu ao sofrimento e ao trabalho das minhas mãos e te repreendeu ontem à noite.

A aliança entre Labão e Jacó

[43] Então, respondeu Labão a Jacó: As filhas são minhas filhas, os filhos são meus filhos, os rebanhos são meus rebanhos, e tudo o que vês é meu; que posso fazer hoje a estas minhas filhas ou aos filhos que elas deram à luz?

[44] Vem, pois; e façamos aliança, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti.

àràpuhàràn hereimaw a'e nereimaw hekuzaromo ihe. Aze amo imunar amo nereimaw rehe wà, tuweharupi erezur ihewe hekuzar henoz tà ihewe.

[40] Nezewe hereko awer. 'Aromo hakuahy kwarahy ihewe. Pyhaw tuwixàgaw hezuka taria'i. Amumaw pytun tetea'u heker 'ym pà ihe.

[41] Amumaw 20 kwarahy nereko haw pe hepyta pà. Amumaw 14 kwarahy nerazyr wamekuzar pà. Amo 6 kwarahy amumaw nereimaw ma'ea'yr wamono'og pà. 10 haw erezapo amo ae hema'ereko haw hekuzar ihewe.

[42] Tupàn heipy wazar a'e, Àmàrààw izar Izak izar a'e, aze mo nuiko iwer herehe we, hemuhem kar pe mo xe wi ma'e hereko 'ym pà ne. Tupàn wexak ma'erahy heremipuraraw kwer. Wexak hema'ereko awer. A'e rupi karumehe uze'egahy newe, i'i Zako Àràmàw pe.

Zako uzapokatu uze'egaw Àràmàw rehe we

[43] Uwazar Àràmàw Zako ize'eg izupe kury. — Ko kuzà a'e wà, herazyr romo wanekon a'e wà. Imemyr heremimino romo wanekon a'e wà no. Ko ma'ea'yr paw ko ma'e neremixak paw hema'e romo wanekon a'e wà no. Tupàn nupyhyk kar kwaw herazyr heremimino ihewe wà.

[44] A'e rupi hepurapo katu wer heze'egaw rehe nerehe we ihe kury. Xiapo ywytyra'i ita pupe xe nehe. Nezewe zanema'enukwaw putar ko zaneremimume'u ràm rehe zane nehe, i'i izupe.

[45] Então, Jacó tomou uma pedra e a erigiu por coluna.

[46] E disse a seus irmãos: Ajuntai pedras. E tomaram pedras e fizeram um montão, ao lado do qual comeram.

[47] Chamou-lhe Labão Jegar-Saaduta; Jacó, porém, lhe chamou Galeede.

[48] E disse Labão: Seja hoje este montão por testemunha entre mim e ti; por isso, se lhe chamou Galeede

[49] e Mispa, pois disse: Vigie o SENHOR entre mim e ti e nos julgue quando estivermos separados um do outro.

[50] Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não estando ninguém conosco, atenta que Deus é testemunha entre mim e ti.

[51] Disse mais Labão a Jacó: Eis aqui este montão e esta coluna que levantei entre mim e ti.

[45] Na'e Zako upyhyk amo ita kury, imupu'àm kar pà ywyra ài a'e pe kury.

[46] A'e re omono'og kar ita tetea'u wànàm wanupe. — Pezapo ywytyra'i ita pupe nehe, i'i wanupe. Uzapo ma'e ize'eg rupi katete wà. A'e re umai'u a'e ywytyra'i huwake wà.

[47] — Àràmàw omono her izupe uze'eg rupi. — Zegar-Xanuta, i'i izupe. (Ywytyr zanemuma'enukwaw kar har, i'i her zaneze'eg rupi.) Zako omono amo her izupe uze'eg rupi a'e no. — Kareez, i'i izupe. (Ywytyr zanemuma'enukwaw kar har, i'i her zaneze'eg rupi a'e no.)

[48] A'e re Àràmàw uze'eg Zako pe kury. — 'Àg ita ywytyra'i iapo pyrer a'e nehe, zanemuma'enukwaw kar putar zaneremimume'u kwer rehe a'e nehe, i'i izupe. (A'e rupi, — Kareez, i'i Zako a'e ywytyra'i pe.)

[49] Àràmàw omono Mipa izupe amo her romo a'e. (— Purehe ime'egatu haw, i'i zaneze'eg rupi.) — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'egatu zanerehe a'e nehe, muite zanezewizewi zanereko mehe a'e nehe.

[50] Aze erezapo ikatu 'ym ma'e herazyr wanupe nehe, aze erereko amo ae kuzà ne wà nehe, aze nakwaw kwaw a'e ma'e neremiapo kwer nehe, Tupàn ume'egatu putar zanerehe a'e nehe. Nema'enukwaw katu zanerehe ime'egatu àwàm rehe nehe.

[51] Ai'àg itapuku imupu'àm pyrer a'e, ai'àg ita ywytyra'i romo iapo pyrer a'e no. Upyta putar xe zanemyter pe nehe.

[52] Seja o montão testemunha, e seja a coluna testemunha de que para mal não passarei o montão para lá, e tu não passarás o montão e a coluna para cá.

[52] Ita ywytyra'i iapo pyrer a'e, ita puku imupu'àm pyrer a'e no, zanemuma'enukwaw kar putar ko zaneremimume'u kwer rehe a'e wà nehe. Naha pixik kwaw 'àg ita imupu'àm pyrer pemutyr ihe nehe, neàmàtyry'ym pà ihe nehe. Nerezur pixik kwaw 'àg ita ywytyra'i iapo pyrer xe kutyr nehe, 'àg ita imupu'àm pyrer xe kutyr nehe, heàmàtyry'ym pà ne nehe.

[53] O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós. E jurou Jacó pelo Temor de Isaque, seu pai.

[53] Tupàn neru Àmàrààw izar a'e, heru Naor izar a'e, wiko putar zaneremiapo hexakar romo nehe. Aze ikatu nehe, umume'u putar ikatu haw nehe, aze na'ikatu kwaw nehe, umume'u putar ikatu 'ymaw nehe, i'i Àràmàw. Na'e Zako umume'uahy wemiapo ràm Tupàn her rehe a'e kury, u Izak hemimuwete kwer her rehe a'e kury.

[54] E ofereceu Jacó um sacrifício na montanha e convidou seus irmãos para comerem pão; comeram pão e passaram a noite na montanha.

[54] Uzuka amo ma'ea'yr Tupàn henataromo a'e pe, a'e ywytyr rehe. Wenoz wànàm wamuwà mai'u haw pe wà. A'e 'ar mehe pyhaw umai'u a'e ywytyr rehe wà. Uker a'e pe wà no.

[55] Tendo-se levantado Labão pela madrugada, beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

[55] Iku'egwer pe Àràmàw upu'àm izi'itahy. Uzurupyter wazyr wà. Uzurupyter wemimino wà no. Omono uze'egatu wanehe no. A'e re uzewyr oho a'e wi uiwy kutyr.

Gênesis 32

[1] Também Jacó seguiu o seu caminho, e anjos de Deus lhe saíram a encontrá-lo.

[2] Quando os viu, disse: Este é o acampamento de Deus. E chamou àquele lugar Maanaim.

Izypy Mehe Arer 32

Zako ima'enukwaw Ezau huwàxi àwàm rehe

[1] Wata Zako oho iko kury. Amo Tupàn heko haw pe har uwàxi oho wà.

[2] Wanexak mehe Zako uze'eg wanupe. — Kwa, zauxiapekwer Tupàn hemiruze'eg wà, i'i wanupe. A'e rupi omono Mànài a'e

Jacó reconcilia-se com Esaú

3 Então, Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom,

4 e lhes ordenou: Assim falareis a meu senhor Esaú: Teu servo Jacó manda dizer isto: Como peregrino morei com Labão, em cuja companhia fiquei até agora.

5 Tenho bois, jumentos, rebanhos, servos e servas; mando comunicá-lo a meu senhor, para lograr mercê à sua presença.

6 Voltaram os mensageiros a Jacó, dizendo: Fomos a teu irmão Esaú; também ele vem de caminho para se encontrar contigo, e quatrocentos homens com ele.

7 Então, Jacó teve medo e se perturbou; dividiu em dois bandos o povo que com ele estava, e os rebanhos, e os bois, e os camelos.

8 Pois disse: Se vier Esaú a um bando e o ferir, o outro bando escapará.

9 E orou Jacó: Deus de meu pai Abraão e Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR, que

ywy rehe her romo a'e. — Zauxiapekwer tetea'u, i'i her zaneze'eg rupi.

3 Omono Zako awa uze'eg heraha har ywy Xeir her ma'e pe wà. Enom amo ae a'e ywy her romo a'e no. — Pekar heryky'yr Ezau peho nehe, i'i wanupe.

4 Umume'u kar uze'eg heraha Ezau pe. — Ihe Zako ihe. Aiko xe newe uma'ereko ma'e ài ihe. Amumaw kwarahy tetea'u Àràmàw ipyr hereko pà ihe.

5 Heta tetea'u ma'ea'yr ihewe wà: tapi'ak, zumen, àràpuhàràn hawitu ma'e, àràpuhàrànete. Heta uma'ereko ma'e ihewe wà no: awa wà, kuzà wà no. Amono kar ko heze'eg newe ihe, ta'e aputar nepyr hemuixe katu kar àwàm ihe xe, peze Ezau pe nehe, i'i wemiruze'eg wanupe.

6 Weraha a'e awa ize'eg Ezau pe wà. Uzewyr Zako pe wà kury. — Uruiko neryky'yr Ezau ipyr ure. Ur iko xe kutyr neruwàxi pà a'e kury. Werur 400 awa wà, i'i izupe wà.

7 Wanenu mehe Zako ukyze katu. Na'ipy'apy'a katu kwaw no. — Ma'e uzeapo putar ihewe nehe, i'i uzeupe. A'e rupi umuza'aza'ak wemiaihu mokoz imono'og pyr romo wà. Umuza'aza'ak weimaw wà no: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà, kamer wà.

8 Nezewe uze'eg uzeupe. — Aze Ezau uzàmàtyry'ym amo imono'og pyrer wà wà nehe, imono'og pyrer inugwer upuner uzànaw rehe izuwi wà nehe, i'i uzeupe.

9 Na'e uze'eg Zako Tupàn pe kury. — Einu katu heze'eg nehe, Tupàn Tuweharupi

me disseste: Torna à tua terra e à tua parentela, e te farei bem;

Wiko Ma'e. Heràmuz izar romo ereiko ne. Heru izar romo ereiko ne. Hemono kar pe heànàm wapyr ne, heywy rehe ne. — Nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe, ere ihewe.

[10] sou indigno de todas as misericórdias e de toda a fidelidade que tens usado para com teu servo; pois com apenas o meu cajado atravessei este Jordão; já agora sou dois bandos.

[10] Ihe neremiruze'eg ihe, naiko kwaw ikatu ma'e romo. Nezewe rehe we erezapo kar xo ikatuahy ma'e zo ihewe. Izypy mehe yrykaw Zotàw her ma'e hahaw mehe xo ywyra àràpuhàràn mono'ogar pokokaw zo heta ihewe. Ko 'ar rehe azewyr tuwà iteko teko tetea'u waneraha pà ihe kury, ma'ea'yr tetea'u waneraha pà ihe no. Heta tetea'u wà, a'e rupi amuza'aza'ak mokoz imono'og pyrer romo ihe wà.

[11] Livra-me das mãos de meu irmão Esaú, porque eu o temo, para que não venha ele matar-me e as mães com os filhos.

[11] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, hepyro pe heryky'yr Ezau wi ne nehe. Akyze izuwi. Aze ru'u ur putar hezuka pà nehe, aze ru'u uzuka putar heremireko wà nehe, hera'yr herazyr wà nehe no.

[12] E disseste: Certamente eu te farei bem e dar-te-ei a descendência como a areia do mar, que, pela multidão, não se pode contar.

[12] Izypy mehe eremume'uahy neremiapo ràm ihewe ne. — Xo ikatuahy ma'e zo uzeapo putar newe nehe, ere ihewe. — Nezuapyapyr waneta àwàm nuzawy kwaw ywyxig yryhu huwake har waneta haw wà nehe. Teko nupuner kwaw wapapar haw rehe wà nehe, ere ihewe kwehe mehe, i'i izupe.

[13] E, tendo passado ali aquela noite, separou do que tinha um presente para seu irmão Esaú:

[13] A'e 'ar mehe pyhaw Zako uker a'e pe. Iku'egwer pe wexaexak amo weimaw Ezau pe imono e pyràm romo wà.

[14] duzentas cabras e vinte bodes; duzentas ovelhas e vinte carneiros;

[14] Omono'og 200 àràpuhàrànete kuzà wà, 20 àràpuhàrànete awa wanehe we wà. Omono'og 200 àràpuhàràn hawitu ma'e

kuzà wà, 20 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wanehe we wà no.

[15] trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos.

[15] Omono'og 30 kamer wà, wamemyr ukamu ma'e wanehe we wà no. Omono'og 40 tapi'ak kuzà wà, 10 tapi'ak awa wanehe we wà no. Omono'og 20 zumen kuzà wà, 10 zumen awa wanehe we wà no.

[16] Entregou-os às mãos dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse aos servos: Passai adiante de mim e deixai espaço entre rebanho e rebanho.

[16] Umuza'aza'ak a'e ma'ea'yr wà kury. Amo imono'og pyrer upyta xe, amo upyta pe pe, amo upyta 'a pe. Umuata kar uma'ereko ma'e wanupi wà, wanehe uzekaiw ma'e romo pitàitàigatu wà. — Peho urerenataromo nehe. Amo imono'og pyrer oho. A'e re amogwer upytu'u wà. A'e re amo oho no. Nezewe pitàitàigatu uzemuza'aza'ak putar amogwer wanuwi wà nehe, i'i wanupe.

[17] Ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar e te perguntar: De quem és, para onde vais, de quem são estes diante de ti?

[17] Uze'eg Zako uma'ereko ma'e ipy pe. — Heryky'yr Ezau neruwàxi mehe upuranu putar nerehe nehe. — Mo wiko nezar romo a'e, i'i putar newe nehe. — Ma'e pe ereho putar nehe, i'i putar newe nehe. — Mo wiko ko ma'ea'yr wazar romo, i'i putar newe nehe.

[18] Responderás: São de teu servo Jacó; é presente que ele envia a meu senhor Esaú; e eis que ele mesmo vem vindo atrás de nós.

[18] A'e mehe eze'eg izupe nezewe nehe. — Ko ma'ea'yr wiko neremiruze'eg Zako waneimaw romo a'e wà, ere izupe nehe. — Umur kar e iko uzar Ezau pe a'e wà. A'e ur iko xe kutyr a'e no, ere izupe nehe, i'i izupe.

[19] Ordenou também ao segundo, ao terceiro e a todos os que vinham conduzindo os rebanhos: Falareis desta maneira a Esaú, quando vos encontrardes com ele.

[19] Uze'eg nezewegatete imono'og pyrer mokoz haw rehe uzekaiw ma'e pe no. Uze'eg nezewegatete imono'og pyrer na'iruz haw rehe uzekaiw ma'e pe no. Uze'eg nezewegatete amogwer uzekaiw

[20] Direis assim: Eis que o teu servo Jacó vem vindo atrás de nós. Porque dizia consigo mesmo: Eu o aplacarei com o presente que me antecede, depois o verei; porventura me aceitará a presença.

[21] Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, ficou aquela noite no acampamento.

Jacó luta com Deus e transpõe o vau de Jaboque

[22] Levantou-se naquela mesma noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos e transpôs o vau de Jaboque.

[23] Tomou-os e fê-los passar o ribeiro; fez passar tudo o que lhe pertencia,

[24] ficando ele só; e lutava com ele um homem, até ao romper do dia.

[25] Vendo este que não podia com ele, tocou-lhe na articulação da coxa; deslocou-se a junta da coxa de Jacó, na luta com o homem.

[26] Disse este: Deixa-me ir, pois já rompeu o dia. Respondeu Jacó: Não te deixarei ir se me não abençoares.

ma'e wanupe no. — Ezau huwàxi mehe peze'eg nezewegatete izupe nehe.

[20] Peneharaz zo ko ze'eg penemimume'u ràm wi nehe. — Neremiruze'eg Zako ur iko xe kutyr a'e no, peze izupe nehe, i'i wanupe. Ima'enukwaw Zako upy'a pe nezewe. — Heremimono wapyhyk mehe nuikwahy kwaw ihewe nehe. Herexak mehe ru'u, heharaz putar heremiapo kwer wi ru'u nehe, i'i uzeupe, upy'a pe.

[21] Nezewe Zako omono kar a'e ma'e paw uzenataromo wà. Uker upytu'u haw pe.

Zako Peniew pe heko awer

[22] A'e 'ar mehe pyhaw Zako upu'àm kury. Wahaw yrykaw Zamok her ma'e oho. Weraha a'e mokoz wemireko wà. Weraha a'e mokoz wemirekoagaw wà no. Weraha a'e 11 wa'yr wà no.

[23] Ukwaw a'e teko huwake wà. A'e re umugwaw kar weimaw paw uzeake wà no.

[24] A'e ae upyta wanaikweromo. Nupyta kwaw amo hehe we wà. Na'e ur amo awa iku'apyhyk pà kury. Uzypyrog iku'apyhyk pà pyhaw a'e. Xo kwarahy ihem etea'i mehe zo upytu'u uku'apyhyk ire.

[25] A'e awa nupuner kwaw Zako heitykaw rehe. A'e rupi ukwar Zako henugupy iàpytàro haw rehe kury. Henugupy uhem iàpytàro haw wi. Hahy tuwe izupe.

[26] Na'e a'e awa uze'eg izupe kury. — Epuir ihewi kury ty, kwarahy uhem etea'i ty, i'i izupe. — Napuir kwaw newi ihe rihi ty. Aze eremur neze'egatu herehe nehe, xo a'e mehe zo urumuhem kar putar ihe nehe, i'i Zako izupe.

[27] Perguntou-lhe, pois: Como te chamas? Ele respondeu: Jacó.

[28] Então, disse: Já não te chamarás Jacó, e sim Israel, pois como príncipe lutaste com Deus e com os homens e prevaleceste.

[29] Tornou Jacó: Dize, rogo-te, como te chamas? Respondeu ele: Por que perguntas pelo meu nome? E o abençoou ali.

[30] Àquele lugar chamou Jacó Peniel, pois disse: Vi a Deus face a face, e a minha vida foi salva.

[31] Nasceu-lhe o sol, quando ele atravessava Peniel; e manquejava de uma coxa.

[32] Por isso, os filhos de Israel não comem, até hoje, o nervo do quadril, na articulação da coxa, porque o homem tocou a articulação da coxa de Jacó no nervo do quadril.

Gênesis 33

O encontro de Esaú e Jacó

[1] Levantando Jacó os olhos, viu que Esaú se aproximava, e com ele quatrocentos homens. Então, passou os filhos a Lia, a Raquel e às duas servas.

[27] Upuranu awa hehe. — Ma'e nerer, i'i izupe. — Zako, i'i izupe.

[28] — Amo ae nerer amono putar newe ihe nehe kury. Nereiko kwaw Zako romo ko 'ar henataromo nehe kury. Ereku'apyhyk Tupàn ne. Ereku'apyhyk awa ne wà no, waneityk pà ne wà no. A'e rupi Izaew nerer pyahu romo kury, i'i izupe. (-Uku'apyhyk Tupàn a'e, i'i her zaneze'eg rupi.)

[29] — Emume'u nerer ihewe ty, i'i Zako izupe. — Màràzàwe tuwe nepurukwaw wer herer rehe, i'i izupe. A'e rupi omono uze'egatu Zako rehe kury.

[30] Na'e Zako uze'eg uzeupe. — Aexak Tupàn huwa kwez ihe. Aikuwe ihe rihi. Namàno kwaw ihe, i'i uzeupe. A'e rupi omono Peniew a'e ywy rehe her romo a'e. (-Tupàn huwa, i'i her zaneze'eg rupi.)

[31] Peniew ywy wi iho mehe kwarahy uhem. Iku'em kury. Iàte'ete'e oho iko, ta'e a'e awa ukwar henugupy rehe a'e xe.

[32] Te ko 'ar rehe Izaew izuapyapyr a'e wà, nu'u kwaw ma'ea'yr ho'o kwer henugupy huwake har a'e wà. Ta'e a'e awa ukwar Zako rehe a'e pe a'e xe.

Izypy Mehe Arer 33

Zako uwàxi Ezau oho

[1] Zako wexak Ezau 400 awa wanupi tur haw a'e kury. Umuza'aza'ak kar wa'yr na'iruz imono'og pyrer romo wà. Imono'og pyrer ipy upyta hemireko Erez huwake. Imono'og pyrer mokoz haw upyta hemireko Hakew huwake. Imono'og pyrer

na'iruz haw upyta a'e mokoz hemirekoagaw wanuwake.

[2] Pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles e Raquel e José por últimos.

[2] Hemirekoagaw weraha umemyr amogwer wanenataromo wà. Erez wata umemyr wanupi wanaikweromo. Hakew wata umemyr Zuze rupi wanaikweromo.

[3] E ele mesmo, adiantando-se, prostrou-se à terra sete vezes, até aproximar-se de seu irmão.

[3] Zako ukwaw wanuwake. Wata wanenataromo kury. 7 haw wapyk upenàràg rehe, uwa imuhyk pà ywy rehe. Te uhem Ezau huwake kury.

[4] Então, Esaú correu-lhe ao encontro e o abraçou; arrojou-se-lhe ao pescoço e o beijou; e choraram.

[4] Ezau uzàn oho Zako huwàxi pà kury. Uzàzuwàn oho. Upyhyk uzywa pupe iazu'yw rehe. Uzurupyter. Uzai'o wà.

[5] Daí, levantando os olhos, viu as mulheres e os meninos e disse: Quem são estes contigo? Respondeu-lhe Jacó: Os filhos com que Deus agraciou a teu servo.

[5] Kuzà wanexak mehe kwarearer wanexak mehe upuranu Zako rehe. — Ko teko nerupi wata ma'e a'e wà, mo romo wanekon a'e wà, i'i izupe. — Tupàn ikatuahy ihewe a'e, a'e rupi umur ko hera'yr ihewe neremiruze'eg pe a'e wà, i'i Zako izupe.

[6] Então, se aproximaram as servas, elas e seus filhos, e se prostraram.

[6] Na'e a'e kuzà hemirekoagaw a'e wà, wamemyr a'e wà no, uhem Ezau huwake a'e wà kury. Uzemumew henataromo wà.

[7] Chegaram também Lia e seus filhos e se prostraram; por último chegaram José e Raquel e se prostraram.

[7] A'e re ur Erez umemyr wanupi. Uzemumew henataromo a'e wà no. Iahykaw rehe ur Hakew umemyr Zuze rupi. Uzemumew henataromo wà no.

[8] Perguntou Esaú: Qual é o teu propósito com todos esses bandos que encontrei? Respondeu Jacó: Para lograr mercê na presença de meu senhor.

[8] Na'e upuranu Ezau hehe kury. — Àwàxi amo teko kwez pe rupi heata mehe ihe wà. Mo romo wiko a'e wà, i'i izupe. — Amuata kar kwez herenataromo ihe wà, ta'e azemukatu kar newe nezewe ihe xe, i'i izupe. — Aze amono ma'e tetea'u izupe nehe, a'e mehe ru'u nahezuka kwaw a'e nehe, a'e kwez hezeupe, i'i izupe.

[9] Então, disse Esaú: Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens.

[10] Mas Jacó insistiu: Não recuses; se logrei mercê diante de ti, peço-te que aceites o meu presente, porquanto vi o teu rosto como se tivesse contemplado o semblante de Deus; e te agradaste de mim.

[11] Peço-te, pois, recebe o meu presente, que eu te trouxe; porque Deus tem sido generoso para comigo, e tenho fartura. E instou com ele, até que o aceitou.

[12] Disse Esaú: Partamos e caminhemos; eu seguirei junto de ti.

[13] Porém Jacó lhe disse: Meu senhor sabe que estes meninos são tenros, e tenho comigo ovelhas e vacas de leite; se forçadas a caminhar demais um só dia, morrerão todos os rebanhos.

[14] Passe meu senhor adiante de seu servo; eu seguirei guiando-as pouco a pouco, no passo do gado que me vai à frente e no passo dos meninos, até chegar a meu senhor, em Seir.

[9] Uze'eg Ezau Zako pe kury. — Heta tetea'u ma'e ihewe, herywyr. Naputar kwaw nema'e ihe. Epyhyk wi nezeupe nehe, i'i Ezau izupe.

[10] — Heporomono wer a'e ma'e paw rehe newe. Epyhyk nehe. Aze ru'u hekatu newe. Aexak neruwa kwez kury. Neruwa hexakaw nuzawy kwaw Tupàn huwa hexakaw ihewe. Ta'e hemuawyze pe katu haw rupi kwez ne xe, i'i Zako izupe.

[11] — Arur ma'ea'yr newe wà, arur ma'e newe no. Epyhyk ne wà nehe ty. Tupàn uzapo ikatu ma'e tetea'u ihewe tuweharupi a'e. Aze nuhyk kwaw ma'e ihewe, Tupàn umur a'e ma'e ihewe. Epyhyk tuwe ne wà nehe, i'i wyky'yr pe.

[12] — Ikatu ty. Zaha ty. Ata putar aha nerenataromo ihe nehe kury, i'i uwywyr pe.

[13] Uze'eg wi Zako izupe. — Hezar, kwarearer kuzàtàigwer na'ikàg kwaw a'e wà. Heta àràpuhàràn imemyr ma'e a'e wà no. Heta tapi'ak imemyr ma'e a'e wà no. Aze ximuatahy kar zane wà nehe, aze ximumaw te pitài 'ar wamuatahy kar pà zane nehe, umàno putar wà nehe.

[14] Neremiruze'eg romo aiko. Hezar romo ereiko. Ikatu wera'u putar herenataromo neata àwàm nehe. Ata putar aha mewe katu neraikwerupi ihe nehe. Ma'ea'yr a'e wà, kwarearer kuzàtàigwer a'e wà no, mewe katu wata a'e wà. Ata putar wazàwe ihe nehe. Amo 'ar mehe uruhem putar oroho nereko haw Enom her ma'e pe ure

nehe. Urupytu'u putar a'e pe nehe, i'i wyky'yr pe.

[15] Respondeu Esaú: Então, permite que eu deixe contigo da gente que está comigo. Disse Jacó: Para quê? Basta que eu alcance mercê aos olhos de meu senhor.

[15] — Tuwe amo ihewe uma'ereko ma'e upyta nerehe we a'e wà nehe, nerupi wata pà a'e wà nehe, i'i uwywyr pe. — Màràzàwe tuwe eremuata kar amo herupi wà nehe. Naputar kwaw ihe wà. Aze hekatu newe nehe, herurywete nehe. Xo heamutar haw aputar ihe, i'i wyky'yr pe.

[16] Assim, voltou Esaú aquele dia a Seir, pelo caminho por onde viera.

[16] A'e 'ar mehe uzewyr Ezau oho waikwerupi Enom ywy kutyr kury.

[17] E Jacó partiu para Sucote, e edificou para si uma casa, e fez palhoças para o seu gado; por isso, o lugar se chamou Sucote.

[17] Zako oho Xukot ywy rehe. Uzapo wàpuz a'e pe. Uzapo àmàn wi wamonokatu haw weimaw wanupe no. A'e rupi, — Xukot, i'i a'e ywy rehe wà. (— Àmàn wi zanemimaw, i'i zaneze'eg rupi.)

Jacó chega a Siquém

[18] Voltando de Padã-Arã, chegou Jacó são e salvo à cidade de Siquém, que está na terra de Canaã; e armou a sua tenda junto da cidade.

[18] Uzewyr Zako oho Mezopotàm ywy wi Kànàà ywy rehe. Numàno kwaw wata mehe. Na'ima'eahy kwaw a'e pe uhem mehe. Ikàg a'e. Uhem Xikez tawhu pe. Uzapo weko haw a'e tawhu huwake kury.

[19] A parte do campo, onde armara a sua tenda, ele a comprou dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro.

[19] Hamor a'e, Xikez tu a'e, heta amo ta'yr izupe a'e wà. A'e ywy izar romo wanekon wà. Zako ume'eg kar amo ywy pehegwer wanuwi 100 temetarer tàtà parat iapo pyrer pupe. Uzapo weko haw a'e pe.

[20] E levantou ali um altar e lhe chamou Deus, o Deus de Israel.

[20] Uzapo amo ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo a'e pe. — Ewà, i'i izupe. (— Izaew izar, i'i her zaneze'eg rupi.)

Gênesis 34

Diná e os siquemitas

[1] Ora, Diná, filha que Lia dera à luz a Jacó, saiu para ver as filhas da terra.

Izypy Mehe Arer 34

Amo uzapo purumumaranugar kar haw Zina pe

[1] Heta amo Zako tazyr Zina her ma'e izupe a'e. Erez wiko ihy romo. Amo 'ar mehe

uzepyriko oho amo kuzàwaza a'e ywy rehe har waneko haw pe.

[2] Viu-a Siquém, filho do heveu Hamor, que era príncipe daquela terra, e, tomando-a, a possuiu e assim a humilhou.

[2] Hamor Ewe izuapyr a'e ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e. Xikez ta'yr her romo a'e. Xikez wexak Zina tur mehe. Upyhyk kury. Umuger kar uzepuhe kury.

[3] Sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e amou a jovem, e falou-lhe ao coração.

[3] Ipuràg eteahy Zina izupe. Uzamutar katu. Ipuruamutar kar wer uzehe Zina pe.

[4] Então, disse Siquém a Hamor, seu pai: Consegue-me esta jovem para esposa.

[4] A'e rupi uze'eg oho tu pe kury. — Emur kuzàwaza nerazyr ihewe heremireko ràm romo nehe, i'i izupe.

[5] Quando soube Jacó que Diná, sua filha, fora violada por Siquém, estavam os seus filhos no campo com o gado; calou-se, pois, até que voltassem.

[5] A'e 'ym mehe, — Xikez uzapo iaiw ma'e nerazyr Zina pe a'e, i'i amo Zako pe wà. A'e rupi ukwaw hemiapo kwer. Zako ta'yr wiko ka'api'i rupaw pe tapi'ak wanehe uzekaiw pà wà. A'e rupi Zako nuze'eg kwaw Xikez pe. — Tuwe hera'yr uzewyr ka'api'i rupaw wi wà rihi. A'e mehe amume'u putar ma'e uzeapo ma'e kwer paw wanupe nehe, i'i uzeupe.

[6] E saiu Hamor, pai de Siquém, para falar com Jacó.

[6] A'e 'ar mehe we Hamor Xikez tu uze'eg oho Zako pe kury.

[7] Vindo os filhos de Jacó do campo e ouvindo o que acontecera, indignaram-se e muito se iraram, pois Siquém praticara um desatino em Israel, violentando a filha de Jacó, o que se não devia fazer.

[7] Uhem Zako ta'yr wà ka'api'i rupaw wi wà. Wenu uzeapo ma'e kwer imume'u haw wà. Wikwahy tuwe wà. — Uzapo Izaew izuapyapyr wamuwete 'ymaw iaiw ma'e kwez a'e, i'i uzeupeupe wà. — Uzapo Zako tazyr imuwete 'ymaw iaiw ma'e kwez a'e, i'i uzeupeupe wà. — Na'ikatu kwaw agwer ma'e iapo haw wà, i'i uzeupeupe wà.

[8] Disse-lhes Hamor: A alma de meu filho Siquém está enamorada fortemente de vossa filha; peço-vos que lha deis por esposa.

[8] Hamor uze'eg wanupe. — Hera'yr Xikez uzamutar katu nerazyr a'e. Tuwe upyhyk wemirekoete romo nehe, i'i wanupe.

[9] Aparentai-vos conosco, dai-nos as vossas filhas e tomai as nossas;

[10] habitareis conosco, a terra estará ao vosso dispor; habitai e negociai nela e nela tende possessões.

[11] E o próprio Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: Ache eu mercê diante de vós e vos darei o que determinardes.

[12] Majorai de muito o dote de casamento e as dádivas, e darei o que me pedirdes; dai-me, porém, a jovem por esposa.

[13] Então, os filhos de Jacó, por causa de lhes haver Siquém violado a irmã, Diná, responderam com dolo a Siquém e a seu pai Hamor e lhes disseram:

[14] Não podemos fazer isso, dar nossa irmã a um homem incircunciso; porque isso nos seria ignomínia.

[15] Sob uma única condição permitiremos: que vos torneis como nós, circuncidando-se todo macho entre vós;

[16] então, vos daremos nossas filhas, tomaremos para nós as vossas,

[9] — Nezewe mehe zazeànàànàm putar zane nehe. Urera'yr wereko putar penazyr wà nehe. Pena'yr wereko putar urerazyr wà nehe no.

[10] Peiko xe ko ywy rehe nehe, urereko haw pe nehe. Peme'eg kar wyzài ywy pehegwer pezeupe penemimutar rupi nehe. Peme'eg ma'e xe nehe, peme'eg kar ma'e xe nehe, i'i wanupe.

[11] A'e re Xikez uze'eg Zina tu pe kury, ikywyr wanupe no. — Aze pemur Zina heremireko ràm romo nehe, amono putar wyzài ma'e penemimutar peme ihe nehe, i'i wanupe.

[12] — Penoz wyzài ma'e ihewe nehe, pemume'u wyzài ma'e nehe, kuzàwaza hekuzaromo nehe. Tuwe hekon heremireko romo nehe, i'i wanupe.

[13] Zako ta'yr ukwaw iaiw ma'e iapo awer weinyr pe wà. A'e rupi hemu'em Xikez pe wà kury, tu pe wà no.

[14] Uze'eg mua'u nezewe wanupe wà. — Neremonohok kar pixik kwaw nepirera'i ne. A'e rupi nurupuner kwaw urereinyr imono haw rehe newe neremireko romo. Nezewe mehe a'e nezewe haw uremumaranugar kar a'e.

[15] Aze awakwer pepyr har paw omonohok kar upirera'i wà nehe, xo a'e mehe zo erepuner urereinyr ipyhykaw rehe neremireko romo nehe, i'i izupe wà.

[16] A'e mehe pepuner urerazyr wanereko haw rehe penemireko romo nehe. Ure urereko putar penazyr ureremireko romo

habitaremos convosco e seremos um só povo.

[17] Se, porém, não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa filha e nos retiraremos embora.

[18] Tais palavras agradaram a Hamor e a Siquém, seu filho.

[19] Não tardou o jovem em fazer isso, porque amava a filha de Jacó e era o mais honrado de toda a casa de seu pai.

[20] Vieram, pois, Hamor e Siquém, seu filho, à porta da sua cidade e falaram aos homens da cidade:

[21] Estes homens são pacíficos para conosco; portanto, habitem na terra e negociem nela. A terra é bastante espaçosa para contê-los; recebamos por mulheres a suas filhas e demos-lhes também as nossas.

[22] Somente, porém, consentirão os homens em habitar conosco, tornando-nos um só povo, se todo macho entre nós se circuncidar, como eles são circuncidados.

[23] O seu gado, as suas possessões e todos os seus animais não serão nossos?

ure wà nehe no. Uruiko putar peinuromo ure nehe. Zaiko putar pitài teko romo zane nehe, i'i mua'u wanupe wà.

[17] — Aze napezapo kwaw ko ureremimume'u kwer nehe, oroho putar xe wi ure nehe, urereinyr heraha pà ure nehe, i'i wanupe wà.

[18] — He'e, uruzapo putar penemimume'u kwer ure nehe, i'i Hamor wanupe wa'yr Xikez rehe we.

[19] Na'arewahy omonohok kar kwàkwàmo upirera'i, ta'e uputar tuwe Zako tazyr a'e xe. Teko a'e ywy rehe har umuwete katu wera'u Xikez a'e wà, tu iànàm nànàn a'e wà.

[20] A'e re Hamor a'e, ta'yr Xikez a'e no, oho tawhu huken huwake wà. Teko uma'eme'eme'eg a'e pe tuweharupi wà. A'e pe uhem mehe uze'eg tawhu pe har wanupe wà.

[21] — 'Aw teko wiko zanemyrypar romo a'e wà. Tuwe wiko xe zaneinuromo wà nehe. Tuwe uma'eme'eme'eg xe wà nehe no. Ta'e heta tetea'u ywy xe zanewe upaw rupi xe. Zapuner wanazyr wanereko haw rehe zaneremireko romo nehe, upuner zanerazyr wanereko haw rehe wà nehe no.

[22] Xo pitài ma'e zo uzapo kar zanewe wà. Aze xiapo a'e ma'e nehe, upyta putar xe zaneinuromo wà nehe. Awakwer paw omonohok kar putar upirera'i wà nehe. Xo a'e ma'e zo uzapo kar zanewe. Nezewe zaiko putar wazàwe nehe, i'i wanupe wà.

[23] — Xipyhyk putar waneimaw tapi'ak paw zane wà nehe. Xipyhyk putar wama'e paw

Consintamos, pois, com eles, e habitarão conosco.

zane nehe no. Aze xiapo a'e ma'e wanemimume'u kwer nehe, wiko putar xe zaneinuromo wà nehe, i'i wanupe wà.

24 E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e todo homem foi circuncidado, dos que saíam pela porta da sua cidade.

24 A'e rupi awakwer tua'u ma'e paw uze'eg Hamor pe ta'yr Xikez pe wà kury. — He'e, i'i wanupe wà. Omonohok kar upirera'i oho wà.

A traição de Simeão e Levi

25 Ao terceiro dia, quando os homens sentiam mais forte a dor, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada um a sua espada, entraram inesperadamente na cidade e mataram os homens todos.

25 Na'iruz 'ar pawire hahy we awakwer wanupe rihi. Mokoz Zako ta'yr Ximeàw her ma'e Erewi her ma'e a'e wà, Zina ikywyr a'e wà, upyhyk utakihepuku a'e wà. Wixe tawhu pe wà, uzexak kar 'ym pà teko wanupe wà. Uzuka awakwer paw wà.

26 Passaram também ao fio da espada a Hamor e a seu filho Siquém; tomaram a Diná da casa de Siquém e saíram.

26 Uzuka Hamor wà, uzuka ta'yr Xikez wà no. A'e re Ximeàw a'e, Erewi a'e no, weraha Zina Xikez hàpuz wi a'e wà kury. Uhem oho a'e wi wà.

27 Sobrevieram os filhos de Jacó aos mortos e saquearam a cidade, porque sua irmã fora violada.

27 Wazuka re amogwer Zako ta'yr imunar ma'e hekuzar katu ma'e tawhu pe har nànàn a'e wà, a'e pe har wanehe uzepyk pà a'e wà. Nezewe umekuzar weinyr imuwete 'ymaw iaiw ma'e a'e wà.

28 Levaram deles os rebanhos, os bois, os jumentos e o que havia na cidade e no campo;

28 Weraha waneimaw wà: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà, zumen wà. Weraha wama'e tawhu pe har paw wà. Weraha wama'e ko pe har paw wà no.

29 todos os seus bens, e todos os seus meninos, e as suas mulheres levaram cativos e pilharam tudo o que havia nas casas.

29 Upyro ma'e hekuzar ma'e paw wanàpuz wi wà. Weraha kuzà paw wà, weraha kwarearer kuzàtàigwer paw wà no. Umuigo kar uma'ereko e ma'e romo uzeupe wà.

30 Então, disse Jacó a Simeão e a Levi: Vós me afligistes e me fizestes odioso entre os moradores desta terra, entre os cananeus

30 Na'e uze'eg Zako Ximeàw pe Erewi pe kury. — Zawaiw katu putar hereko àwàm ihewe nehe kury, ta'e pezuka a'e teko paw

e os ferezeus; sendo nós pouca gente, reunir-se-ão contra mim, e serei destruído, eu e minha casa.

[31] Responderam: Abusaria ele de nossa irmã, como se fosse prostituta?

Gênesis 35

Jacó erige um altar em Betel

[1] Disse Deus a Jacó: Levanta-te, sobe a Betel e habita ali; faze ali um altar ao Deus que te apareceu quando fugias da presença de Esaú, teu irmão.

[2] Então, disse Jacó à sua família e a todos os que com ele estavam: Lançai fora os deuses estranhos que há no vosso meio, purificai-vos e mudai as vossas vestes;

[3] levantemo-nos e subamos a Betel. Farei ali um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angústia e me acompanhou no caminho por onde andei.

pe wà xe, wama'e paw heraha pà pe wà xe. Kànàà pe har a'e wà nehe, Perize izuapyapyr ywy rehe har a'e wà nehe no, ko ywy rehe har paw a'e wà nehe no, na'iakatuwawahy kwaw herehe a'e wà nehe. Naheta tete kwaw awa zauxiapekwer romo ihewe wà. Aze ko ywy rehe har uzemono'og wà heàmàtyry'ym pà wà nehe, uzuka putar heànàm paw wà nehe, i'i wanupe.

[31] Uwazar ize'eg izupe wà. — A'e teko wereko urereinyr kuzàwyzài ài a'e wà. Nazapuner kwaw nezewe haw iapo kar haw rehe wanupe, i'i ta'yr u pe wà.

Izypy Mehe Arer 35

Oho Zako Metew pe

[1] Uze'eg Tupàn Zako pe kury. — Ezemuàgà'ym nehe, eho Metew pe nehe. Eiko a'e pe nehe. A'e pe nehem mehe ezapo amo ma'ea'yr hapy haw herenataromo nehe. Ta'e neryky'yr Ezau wi nezàn mehe azexak kar newe ihe xe, i'i izupe.

[2] Na'e uze'eg Zako wànàm wanupe kury, wemiaihu wanupe no. — Pereko tupàn a'ua'u amo ae ywy rehe arer pepo pe pe wà. Peityk upaw rupi pe wà nehe kury. Pezemukatu a'e iaiw paw wi nehe. Pemunehew kamir izipiw 'ym ma'e nehe, topoz izipiw 'ym ma'e nehe.

[3] Pezemuàgà'ym nehe, ta'e zaha putar Metew pe zane kury xe. A'e pe zanehem mehe azapo putar amo Tupàn henataromo ma'ea'yr hapy haw ihe nehe. Ta'e a'e ae hepytywà ma'erahy ipuraraw mehe a'e xe.

Ta'e tuweharupi heata mehe wiko herehe we a'e xe, i'i wanupe.

[4] Então, deram a Jacó todos os deuses estrangeiros que tinham em mãos e as argolas que lhes pendiam das orelhas; e Jacó os escondeu debaixo do carvalho que está junto a Siquém.

[4] A'e rupi Zako iànàm umur utupàn a'ua'u paw izupe a'e wà kury. Umur unamipor izupe a'e wà no. Uzutym tupàn a'ua'u paw ywyra kawar her ma'e iwy pe kury. Xikez tawhu huwake i'àz a'e ywyra.

[5] E, tendo eles partido, o terror de Deus invadiu as cidades que lhes eram circunvizinhas, e não perseguiram aos filhos de Jacó.

[5] A'e mehe oho a'e wi wà. Heta amo tawhu a'e ywy rehe. A'e wi wahem ire Tupàn umukyze kar tuwe a'e tawhu nànànar a'e wà kury. A'e rupi noho kwaw Zako haikweromo wà.

[6] Assim, chegou Jacó a Luz, chamada Betel, que está na terra de Canaã, ele e todo o povo que com ele estava.

[6] Nezewe mehe Zako a'e, hupi wata ma'e paw a'e wà no, uhem Iruz tawhu pe a'e wà kury. Metew, her inugwer a'e. Kànàà ywy rehe tuz.

[7] E edificou ali um altar e ao lugar chamou El-Betel; porque ali Deus se lhe revelou quando fugia da presença de seu irmão.

[7] A'e pe uzapo Tupàn henataromo ma'ea'yr hapy haw. Omono her izupe. — Tupàn Metew izar, her ipyahu romo a'e kury. Ta'e Tupàn uzexak kar izupe a'e pe a'e 'ym mehe a'e xe, wyky'yr wi uzàn mehe a'e xe.

[8] Morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi sepultada ao pé de Betel, debaixo do carvalho que se chama Alom-Bacute.

[8] Amo kuzà Nemora her ma'e umàno a'e pe. A'e 'ym mehe Hemek ikuzàtài mehe Nemora uzekaiw Hemek rehe. Heta amo ywyra kawar her ma'e Metew huwake kwarahy ihemaw awyze har kutyr a'e. Uzutym Zako Nemora hetekwer a'e ywyra iwy pe. Omono amo her a'e ywyra pe. — Kawar zanerehaykwer heta haw, i'i izupe.

[9] Vindo Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe apareceu Deus e o abençoou.

[9] Zako Mezopotàm ywy wi izewyr mehe amo 'ar mehe uzexak kar wi Tupàn wà izupe kury. Omono uze'egatu hehe.

[10] Disse-lhe Deus: O teu nome é Jacó. Já não te chamarás Jacó, porém Israel será o teu nome. E lhe chamou Israel.

[10] Zako nerer ne, Amo ae nerer amono putar newe ihe nehe kury. Kutàri, —

Izaew, nerer romo kury, i'i izupe. Nezewe Tupàn omono Izaew her romo a'e.

[11] Disse-lhe mais: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; sê fecundo e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão de ti.

[11] Umume'u amo ae ma'e izupe no. Aiko Tupàn ikàg wera'u ma'e romo ihe. Heta tetea'u putar nera'yr newe wà nehe. Tuwe heta tetea'u nezuapyapyr newe wà nehe. Amo teko pitài teko romo wamono'og pyràm uhua'u ma'e uhem putar newi wà nehe. Teko tetea'u uhem putar newi wà nehe no. Amo nepurumuzàmuzàg wiko putar tuwihawete romo a'e wà nehe no.

[12] A terra que dei a Abraão e a Isaque dar-te-ei a ti e, depois de ti, à tua descendência.

[12] Kwehe mehe amono amo ywy Àmàrààw pe ihe. Amono wi a'e ywy Izak pe ihe no. Amono wi putar a'e ywy newe ihe nehe no. Amono wi putar a'e ywy nezuapyapyr wanupe ihe nehe no, i'i izupe.

[13] E Deus se retirou dele, elevando-se do lugar onde lhe falara.

[13] Upytu'u Tupàn Zako pe uze'eg ire kury. Oho a'e wi.

[14] Então, Jacó erigiu uma coluna de pedra no lugar onde Deus falara com ele; e derramou sobre ela uma libação e lhe deitou óleo.

[14] A'e mehe Zako upyhyk amo itapuku kury. Umupu'àm a'e pe Tupàn ize'eg awer pe. Omonokatu a'e ita Tupàn pe. Uzakook win hehe, uzakook uri kawer hehe no.

[15] Ao lugar onde Deus lhe falara, Jacó lhe chamou Betel.

[15] — Metew, i'i izupe. (—Tupàn hàpuz, i'i her zaneze'eg rupi.)

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel

Hakew imàno awer

[16] Partiram de Betel, e, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata, deu à luz Raquel um filho, cujo nascimento lhe foi a ela penoso.

[16] Zako a'e, iànàm a'e wà no, uhem oho Metew wi a'e wà kury. Eparat tawhu huwake wahem mehe Hakew imemyrahy a'e kury. Zawaiw katu imemyr izexak kar awer. Hahy tuwe izupe.

[17] Em meio às dores do parto, disse-lhe a parteira: Não temas, pois ainda terás este filho.

[17] Hahy wera'u mehe kuzà ipytywà har uze'eg izupe. — Ekyze zo nehe kyn. Nememyr wi putar kury. Awa a'e, i'i izupe.

[18] Ao sair-lhe a alma (porque morreu), deu-lhe o nome de Benoni; mas seu pai lhe chamou Benjamim.

[18] Zawaiw katu ihy pe. Umàno putar. Imàno etea'i mehe ipytuhemaw iahykaw rehe har rehe omono her umemyr pe. —

Menoni, i'i izupe. Tu omono amo her izupe. — Mezàmi, i'i tu izupe. — Hera'yr ikàg ma'e ràm, i'i her tu hemimono kwer zaneze'eg rupi. — Hezemumikahy haw imemyr, i'i her ihy hemimono kwer zaneze'eg rupi.

[19] Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que é Belém.

[19] Nezewe umàno Hakew kury. Uzutym hetekwer pe Eparat kutyr har her ma'e izywyr wà. Ko 'ar rehe, — Merez, i'i teko a'e tawhu pe wà.

[20] Sobre a sepultura de Raquel levantou Jacó uma coluna que existe até ao dia de hoje.

[20] Zako umupu'àm amo itapuku wemireko kwer itym awer i'aromo. A'e ita wexak kar itym awer purupe te ko 'ar rehe.

[21] Então, partiu Israel e armou a sua tenda além da torre de Éder.

[21] A'e re uhem Zako a'e wi. Uzapo weko haw oho tàpuzaiha Ener her ma'e ikupe kutyr.

Zako ta'yr wà

[22] E aconteceu que, habitando Israel naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel o soube. Eram doze os filhos de Israel.

[22] Amo 'ar mehe a'e pe heko mehe Zako ta'yr Humen her ma'e a'e kury, uker oho Zako hemirekoagaw Mira her ma'e puhe a'e kury. A'e ma'e ikwaw mehe wikwahy tuwe Zako. Heta 12 ta'yr Zako pe wà.

Descendentes de Jacó

1 Crônicas 2.1,2

[23] Rúben, o primogênito de Jacó, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom, filhos de Lia;

[23] Heta amo ta'yr Zako pe Erez rehe we a'e wà. Na'aw waner xe wà: Humen (ta'yr ipy), Ximeàw, Erewi, Zuta, Ixakar, Zemurom.

[24] José e Benjamim, filhos de Raquel;

[24] Heta amo ta'yr izupe Hakew rehe we a'e wà. Na'aw waner xe wà: Zuze, Mezàmi.

[25] Dã e Naftali, filhos de Bila, serva de Raquel;

[25] Heta amo ta'yr izupe Mira Hakew pe uma'ereko ma'e rehe we a'e wà. Na'aw waner xe wà: Nà, Napitari.

[26] e Gade e Aser, filhos de Zilpa, serva de Lia. São estes os filhos de Jacó, que lhe nasceram em Padã-Arã.

[26] Heta amo ta'yr izupe Ziwpa Erez pe uma'ereko ma'e rehe we a'e wà. Na'aw waner xe wà: Kaz, Azer. Zako ta'yr paw uzexak kar Mezopotàm ywy rehe wà.

Izak imàno awer

[27] Veio Jacó a Isaque, seu pai, a Manre, a Quiriate-Arba (que é Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque.

[28] Foram os dias de Isaque cento e oitenta anos.

[29] Velho e farto de dias, expirou Isaque e morreu, sendo recolhido ao seu povo; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

[27] Oho Zako u pe Manire tawhu pe kury. Uzapo weko haw a'e pe. Arama tawhu her inugwer a'e. Namuite kwaw Emerom tawhu wi. A'e 'ym mehe Àmàrààw wiko Emerom tawhu pe wa'yr Izak rehe we.

[28] 180 kwarahy hereko mehe

[29] tua'uhez mehe umàno Izak, uwipy umàno ma'e kwer wapyr oho pà umàno ma'e kwer wapyta haw pe. Ta'yr Ezau a'e, ta'yr Zako a'e no, uzutym hetekwer a'e wà kury.

Gênesis 36

Os descendentes de Esaú
1 Crônicas 1.35-37

[1] São estes os descendentes de Esaú, que é Edom.

[2] Esaú tomou por mulheres dentre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, heteu; Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, heveu;

[3] e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote.

[4] A Ada de Esaú lhe nasceu Elifaz, a Basemate lhe nasceu Reuel;

[5] e a Oolibama nasceu Jeús, Jalão e Corá; são estes os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.

Izypy Mehe Arer 36

Ezau izuapyapyr wà

[1] Amume'u putar Ezau izuapyapyr waner xe ihe wà nehe kury. (Enom Ezau her inugwer a'e.)

[2] Ezau wereko mokoz kuzà Kànàà ywy rehe har a'e wà. Ana wiko hemireko ipy romo a'e. Erom Etew ywy rehe har tazyr romo hekon a'e. Wereko Oorimam inugwer wemireko romo. Ana imemyr romo, Zimeàw Ewe ywy rehe har hemimino romo hekon a'e.

[3] Ezau wereko amo ae kuzà Mazemat her ma'e wemireko romo no. Izimaew tazyr romo Nemaiot heinyr romo hekon a'e.

[4] Heta pitài imemyr Ana pe. Awa a'e. Eripaz her romo a'e. Heta pitài imemyr awa Mazemat pe. Hewew imemyr her romo a'e.

[5] Heta na'iruz imemyr awa Oorimam pe wà. Zeuz, Zàrà, Kora, waner romo wà. A'e

[6] Levou Esaú suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as pessoas de sua casa, e seu rebanho, e todo o seu gado, e toda propriedade, tudo que havia adquirido na terra de Canaã; e se foi para outra terra, apartando-se de Jacó, seu irmão.

[7] Porque os bens deles eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado.

[8] Então, Esaú, que é Edom, habitou no monte Seir.

[9] Esta é a descendência de Esaú, pai dos edomitas, no monte Seir.

[10] São estes os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú. [11] Os filhos de Elifaz são: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz.
[12] Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e teve de Elifaz a Amaleque; são estes os filhos de Ada, mulher de Esaú.
[13] E os filhos de Reuel são estes: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

ta'yr uzexak kar Ezau Kànàà ywy rehe heko mehe a'e wà.
[6] A'e re Ezau oho amo ywy rehe wànàm waneraha pà: wemireko wà, wa'yr wà, wazyr wà. Weraha wàpuz me har paw uzeupi wà. Nezewe uzemuza'ak uwywyr Zako wi. Weraha weimaw paw uzeupi wà no: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà, uma'e Kànàà ywy rehe hemipyhyk kwer paw wà.
[7] Uhem Ezau oho a'e wi, ta'e heta tetea'u heimaw izupe a'e xe, ta'e Zako heimaw heta tetea'u a'e wà no xe. Ywy pixika'i wera'i wanupe. Heta tetea'u tapi'ak wanupe wà, a'e rupi nupuner kwaw uzeakea'i weko haw rehe wà.
[8] A'e rupi oho Ezau ywy ywytyr hereko har Enom her ma'e pe, weko haw iapo pà a'e pe.
[9] Na'aw Ezau izuapyapyr waner xe wà: (Enom ywy rehe har wanàmuz romo ywytyr huwake wiko ma'e wanàmuz romo hekon a'e.) Xeir (Enom ywy her inugwer romo a'e.)

[10-13] Heta pitài imemyr awa Ana Ezau hemireko pe a'e. Eripaz her romo a'e. Heta 5 ta'yr Eripaz pe wà. Na'aw waner xe wà: Temà, Omar, Zepo, Kàetà, Kenaz. Heta pitài ta'yr Eripaz pe hemirekoagaw Ximina her ma'e rehe we a'e. Amarek her romo a'e. Mazemat Ezau hemireko inugwer a'e, omono umemyr awa Hewew her ma'e Ezau pe a'e. Heta 4 ta'yr Hewew pe wà. Na'aw waner xe wà: Naat, Zera, Xama, Miza.

[14] E são estes os filhos de Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, mulher de Esaú; e deu a Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

[15] São estes os príncipes dos filhos de Esaú; os filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú: o príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe Zefô, o príncipe Quenaz,

[16] o príncipe Corá, o príncipe Gaetã, o príncipe Amaleque; são estes os príncipes que nasceram a Elifaz na terra de Edom; são os filhos de Ada.

[17] São estes os filhos de Reuel, filho de Esaú: o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o príncipe Samá, o príncipe Mizá; são estes os príncipes que nasceram a Reuel na terra de Edom; são os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

[18] São estes os filhos de Oolibama, mulher de Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o príncipe Corá; são estes os príncipes que procederam de Oolibama, filha de Aná, mulher de Esaú.

[19] São estes os filhos de Esaú, e esses seus príncipes; ele é Edom.

Descendentes de Seir

1 Crônicas 1.38-42

[20] São estes os filhos de Seir, o horeu, moradores da terra: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná,

[21] Disom, Eser e Disã; são estes os príncipes dos horeus, filhos de Seir na terra de Edom.

[14] Ezau wereko amo kuzà Oorimam her ma'e wemireko romo. Ana imemyr romo Zimeàw hemimino romo hekon a'e. Heta na'iruz ta'yr izupe wemireko Oorimam rehe we a'e wà. Zeuz, Zàrà, Kora waner romo wà.

[15] Na'aw teko Ezau izuapyapyr waner xe wà: Ta'yr ipy Eripaz wiko 7 teko wanu romo, 7 wa'yr wanupe. Na'aw ta'yr waner xe wà: Temà, Omar, Zepo, Kenaz,

[16] Kora, Kàetà, Amarek. Pitàitàigatu wiko teko tetea'u wanu romo wà. Ana Ezau hemireko izuapyapyr romo wanekon wà.

[17] Na'aw teko Hewew izuapyapyr waner xe wà: Naat, Zera, Xama, Miza. A'e awa wiko Mazemat amo Ezau hemireko izuapyapyr romo wà.

[18] Ezau wiko amo teko wanu romo wemireko Ana imemyr Oorimam her ma'e rehe we a'e wà. Na'aw waner xe wà: Zeuz, Zàrà, Kora.

[19] A'e teko paw Ezau izuapyapyr romo wanekon wà.

Xeir izuapyapyr wà

[20-21] Teko Enom ywy rehe har ipy a'e wà, wiko 'aw awa izuapyapyr romo a'e wà: Irotà, Xomaw, Zimeàw, Ana, Nizom, Ezer, Zizà. A'e paw wiko Xeir Ore ywy rehe har ta'yr romo wà.

[22] Os filhos de Lotã são Hori e Homã; a irmã de Lotã é Timna.

[23] São estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã.

[24] São estes os filhos de Zibeão: Aiá e Aná; este é o Aná que achou as fontes termais no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeão, seu pai.

[25] São estes os filhos de Aná: Disom e Oolibama, a filha de Aná.

[26] São estes os filhos de Disã: Hendã, Esbã, Itrã e Querã.

[27] São estes os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã.

[28] São estes os filhos de Disã: Uz e Arã.

[29] São estes os príncipes dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná,

[30] o príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã; são estes os príncipes dos horeus, segundo os seus principados na terra de Seir.

Reis e príncipes de Edom

1 Crônicas 1.43-54

[31] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel.

[32] Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

[22] Irotà wiko mokoz teko wanu romo. Na'aw waner wà: Ori, Omà. Heta amo heinyr Irotà pe no. Ximina heinyr her romo a'e.

[23] Xomaw wiko 5 teko wanu romo. Na'aw waner wà: Aruwà, Manat, Emaw, Xepo, Onà.

[24] Heta mokoz ta'yr Zimeàw pe wà. Aiaz, Ana waner romo wà. A'e Ana a'e, amo 'ar mehe wata oho ywyxiguhu rehe u heimaw zumen wamono'ono'og pà. A'e pe wata mehe wexak 'yzygwar ywyxiguhu mytepe. Haku 'y 'yzygwar pupe har.

[25-26] Ana a'e, Nizom tu romo hekon a'e. Heta 4 ta'yr Nizom pe wà. Ta'yr wiko teko tetea'u wanu romo wà. Na'aw waner xe wà: Enà, Ezimà, Ixirà, Kerà. Heta pitài tazyr Oorimam her ma'e Ana pe no.

[27] Ezer wiko na'iruz teko wanu romo: Mirà, Zààwà, Àkà.

[28] Zizà wiko mokoz teko wanu romo. Na'aw waner xe wà: Uz, Àrà.

[29-30] Na'aw teko Ore izuapyapyr Enom ywy rehe har waner xe a'e wà: Irotà, Xomaw, Zimeàw, Ana, Nizom, Ezer, Zizà.

Enom ywy rehe har wanuwihawete wà

[31-39] Heta tuwihawete Enom ywy rehe har wanupe wà. Amo wiko wanuwihawete romo. A'e re umàno. A'e re amo wiko wanuwihawete romo. Nezewegatete pitàitàigatu wiko tuwihawete romo a'e pe

33 Morreu Belá, e, em seu lugar, reinou Jobabe, filho de Zerá, de Bozra.

34 Morreu Jobabe, e, em seu lugar, reinou Husão, da terra dos temanitas.

35 Morreu Husão, e, em seu lugar, reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

36 Morreu Hadade, e, em seu lugar, reinou Samlá, de Masreca.

37 Morreu Samlá, e, em seu lugar, reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

38 Morreu Saul, e, em seu lugar, reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

39 Morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e, em seu lugar, reinou Hadar; o nome de sua cidade era Paú; e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

40 São estes os nomes dos príncipes de Esaú, segundo as suas famílias, os seus lugares e os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,
41 o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,
42 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,
43 o príncipe Magdiel e o príncipe Irã; são estes os príncipes de Edom, segundo as suas habitações na terra da sua possessão. Este é Esaú, pai de Edom.

wà. Na'aw a'e tuwihawete waner xe wà: Mera, Meor ta'yr, Zinaw tawhu pe har wanuwihawete. Zoaw, Zera ta'yr, Mozira tawhu pe har wanuwihawete. Uzà, Temà ywy rehe har wanuwihawete. Hanaz, Menaz ta'yr, Awite tawhu pe har wanuwihawete. Anaz uzàmàtyry'ym Minià ywy rehe har oho Moaw ywy rehe a'e wà. (Weityk wà.) Xamira, Mazerek tawhu pe har wanuwihawete. Xau, Heomot Ewparat yrykaw izywyr har tawhu pe har wanuwihawete. Ma'aw-Hànà, Akamor ta'yr. Anaz, Pau tawhu pe har wanuwihawete. (Hemireko Meetamew her romo a'e. Meetamew wiko Materez imemyr romo. Wiko Me-Zaw hemimino romo no.)

40-43 Ezau wiko teko wamono'ogaw tetea'u wanu romo a'e. Na'aw waner xe wà: Ximina, Awiwa, Zetet, Oorimam, Era, Pinom, Kenaz, Temà, Mimzar, Maniew, Iràw. Pitàitàigatu omono uwer uiwy pe weko haw pe wà.

Gênesis 37

José vendido pelos irmãos

1 Habitou Jacó na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã.

Izypy Mehe Arer 37

Zuze wyky'yr wanehe we

1 Zako upyta Kànàà ywy rehe weko haw iapo pà a'e pe u heko awer pe a'e.

[2] Esta é a história de Jacó. Tendo José dezessete anos, apascentava os rebanhos com seus irmãos; sendo ainda jovem, acompanhava os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e trazia más notícias deles a seu pai.

[2] Amume'u putar Zako iànàm waneko awer xe ihe nehe kury. 16 kwarahy hereko mehe Zuze uzekaiw àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe àràpuhàrànete wanehe a'e. Tyky'yr Mira imemyr Ziwpa imemyr uma'ereko hehe we a'e wà no. (Mira a'e, Ziwpa a'e no, tu hemirekoagaw romo wanekon a'e wà.) Zuze umume'u wyky'yr wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e oho u pe tuweharupi a'e.

[3] Ora, Israel amava mais a José que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma túnica talar de mangas compridas.

[3] Zako tua'uhez tuwe Zuze izexak kar mehe. A'e rupi uzamutar katu wera'u wa'yr Zuze amogwer wanuwi. A'e rupi amo 'ar mehe uzapo kar kamir puku izywapuku ma'e izupe.

[4] Vendo, pois, seus irmãos que o pai o amava mais que a todos os outros filhos, odiaram-no e já não lhe podiam falar pacificamente.

[4] Tyky'yr wexak a'e wà, a'e rupi uze'eg nezewe uzeupeupe wà. — Kwa, zaneru uzamutar katu wera'u Zuze zanewi a'e, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi na'iakatuwawahy kwaw hehe wà. Numume'u kwaw ni pitài ze'egatu izupe wà.

[5] Teve José um sonho e o relatou a seus irmãos; por isso, o odiaram ainda mais.

[5] Amo 'ar mehe Zuze upuahu uker mehe. A'e re umume'u upuahu awer oho wyky'yr wanupe. A'e rupi wikwahy wera'u tyky'yr izupe wà,

[6] Pois lhes disse: Rogo-vos, ouvi este sonho que tive:

[6] ta'e uze'eg nezewe wanupe a'e xe. — Peinu katu heze'eg nehe ty wà. Amume'u putar hepuahu awer peme ihe nehe kury.

[7] Atávamos feixes no campo, e eis que o meu feixe se levantou e ficou em pé; e os vossos feixes o rodeavam e se inclinavam perante o meu.

[7] Hepuahu pe zaiko ko pe zane, arozràn ipo'o pyrer imono'og pà iàpixipixi pà zane. Na'arewahy hema'e arozràn imono'og pyrer iàpixi pyrer upu'àm a'e kury. Amogwer iàpixi pyrer a'e wà, pema'e a'e wà, uzemumew hema'e henataromo a'e wà, i'i izupe wà.

[8] Então, lhe disseram seus irmãos: Reinarás, com efeito, sobre nós? E sobre nós dominarás realmente? E com isso tanto mais o odiavam, por causa dos seus sonhos e de suas palavras.

[9] Teve ainda outro sonho e o referiu a seus irmãos, dizendo: Sonhei também que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam perante mim.

[10] Contando-o a seu pai e a seus irmãos, repreendeu-o o pai e lhe disse: Que sonho é esse que tiveste? Acaso, viremos, eu e tua mãe e teus irmãos, a inclinar-nos perante ti em terra?

[11] Seus irmãos lhe tinham ciúmes; o pai, no entanto, considerava o caso consigo mesmo.

[12] E, como foram os irmãos apascentar o rebanho do pai, em Siquém,

[13] perguntou Israel a José: Não apascentam teus irmãos o rebanho em Siquém? Vem, enviar-te-ei a eles. Respondeu-lhe José: Eis-me aqui.

[8] Na'e tyky'yr upuranu hehe wà. — A'e mehe, aipo ereiko putar ureruwihawete romo ne nehe, aipo erezapo kar putar ma'e urewe ne nehe, i'i izupe wà. A'e rupi na'iakatuwawahy kwaw hehe azeharomoete wà, ta'e wiko wanuwihawete romo upuahu pe a'e xe, ta'e umume'u upuahu awer wanupe a'e xe.

[9] A'e re amo 'ar mehe upuahu wi Zuze. Umume'u wi upuahu awer wyky'yr wanupe. Uze'eg nezewe wanupe. — Apuahu wi kwez ihe. Hepuahu pe kwarahy a'e, zahy a'e no, 11 zahytata a'e wà no, uzemumew herenataromo upaw rupi a'e wà, i'i wanupe.

[10] U pe wyky'yr wanupe umume'u oho. Henu mehe tu uze'egahy izupe. — Ma'in nepuahu awer. Nehy a'e, neryky'yr a'e wà no, ihe ihe no, aipo ure paw uruzemumew putar nerenataromo ure nehe, ureruwa wamuhyk pà ywy rehe nerenataromo ure nehe, i'i izupe.

[11] Hewyrowyroahy tyky'yr hehe wà. Tu uzemupy'a iko ipuahu awer rehe.

Tyky'yr ume'eg Zuze wata ma'e wanupe wà

[12]Amo 'ar mehe tyky'yr weraha u heimaw wamai'u haw ka'api'i heta haw pe a'e wà kury: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà no. Xikez tawhu huwake tuz.

[13] Na'e uze'eg Zako Zuze pe. — Ezur xe ty. Oromono kar putar Xikez pe ihe nehe kury. Neryky'yr uzekaiw waiko hereimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe a'e pe wà, àràpuhàrànete wanehe wà no, i'i izupe. —

Ikatu. Heho wer tàrityka'i kury, i'i Zuze u pe.

[14] Disse-lhe Israel: Vai, agora, e vê se vão bem teus irmãos e o rebanho; e traze-me notícias. Assim, o enviou do vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.

[14] I'i Zako wa'yr pe. — Eho a'e pe nehe. Ekar neryky'yr ne wà nehe. Aze ru'u ikatu paw rupi wà, aze ru'u ikatu hereimaw wà no. A'e re ezewyr xe waneko haw imume'u pà ihewe nehe, i'i izupe. Nezewe ywyàpyznaw Emerom yrykaw izywyr har wi Zako omono kar wa'yr Zuze Xikez tawhu pe kury. Oho Zuze a'e kury.

[15] E um homem encontrou a José, que andava errante pelo campo, e lhe perguntou: Que procuras?

[15] A'e pe uhem mehe wata oho iko amo kaiwer rupi. Amo awa a'e pe har wexak iata mehe a'e. Upuranu hehe. — Ma'e erekar iko ne, i'i izupe.

[16] Respondeu: Procuro meus irmãos; dize-me: Onde apascentam eles o rebanho?

[16] — Heryky'yr aekar wanereko ihe wà. Amo me wanekon wà, amo ka'api'i heta haw pe wà, heru heimaw àràpuhàràn hawitu wanehe uzekaiw pà wà, àràpuhàrànete wanehe uzekaiw pà wà. Aipo erekwaw waneko haw, aipo erekwaw waho awer, i'i izupe.

[17] Disse-lhe o homem: Foram-se daqui, pois ouvi-os dizer: Vamos a Dotã. Então, seguiu José atrás dos irmãos e os achou em Dotã.

[17] Uze'eg a'e awa Zuze pe kury. — Oho xe wi a'e wà. — Zaha Notà tawhu pe nehe, i'i uzeupeupe amo 'ar mehe a'e wà, i'i Zuze pe. Na'e oho Zuze wyky'yr wanekar pà. Wexak Notà pe wà.

[18] De longe o viram e, antes que chegasse, conspiraram contra ele para o matar.

[18] Muite iata mehe we tyky'yr wexak Zuze a'e wà. Ihem 'ym mehe we uze'eg uzeupeupe wà, Zuze pe wemiapo ràm imume'ume'u pà wà. — Xiuka nehe ty wà, i'i uzeupeupe wà.

[19] E dizia um ao outro: Vem lá o tal sonhador!

[19] — Aikwez upuahu ma'e ur iko a'e, i'i zemueteahy hehe wà.

[20] Vinde, pois, agora, matemo-lo e lancemo-lo numa destas cisternas; e

[20] — Zaha ty wà, xiuka tàrityka'i nehe ty wà, i'i uzeupeupe wà. Izuka re xityk

diremos: Um animal selvagem o comeu; e vejamos em que lhe darão os sonhos.

hetekwer amo ywykwar pupe nehe. — Amo miar hehaite ma'e u'u kwez a'e, za'e putar amogwer wanupe nehe. Nezewe mehe xixak putar ipuahu awer ikatu haw nehe, i'i uzeupeupe wà, hehe uze'eg zemueteahy pà wà.

[21] Mas Rúben, ouvindo isso, livrou-o das mãos deles e disse: Não lhe tiremos a vida.

[21] Waze'eg henu mehe Humen ipurupyro wer Zuze rehe tyky'yr wanuwi a'e kury. — Naxiuka kwaw nehe, i'i wanupe.

[22] Também lhes disse Rúben: Não derrameis sangue; lançai-o nesta cisterna que está no deserto, e não ponhais mão sobre ele; isto disse para o livrar deles, a fim de o restituir ao pai.

[22] — Naxiakook kwaw huwy kwer izuwi nehe. Peityk ywykwar pupe nehe, xe ywyxiguhu pe har pupe nehe. Pezuka zo nehe, pemugaz zo nehe, i'i wanupe. Uze'eg Humen nezewe a'e, ta'e ipurupyro wer hehe tyky'yr wanuwi a'e xe, ta'e iporomono wi wer hehe u pe a'e xe.

[23] Mas, logo que chegou José a seus irmãos, despiram-no da túnica, a túnica talar de mangas compridas que trazia.

[23] Uhem Zuze wyky'yr wanuwake a'e kury. Upyhyk ikamir puku izywapuku ma'e izuwi henuhem pà wà.

[24] E, tomando-o, o lançaram na cisterna, vazia, sem água.

[24] A'e re upyhyk Zuze wà, heityk pà ywykwar pupe, 'yzygwar 'y heta 'ym ma'e pupe wà.

[25] Ora, sentando-se para comer pão, olharam e viram que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; seus camelos traziam arômatas, bálsamo e mirra, que levavam para o Egito.

[25] A'e re wapyk tyky'yr umai'u pà wà. A'e 'ar mehe we wexak amo teko wata ma'e a'e pe wakwaw mehe wà. Izimaew izuapyapyr romo wanekon wà. Zireaz ywy wi wanur wà, Ezit ywy rehe oho pà wà. Weraha kàpuhàg tetea'u oho weimaw kamer wakupe pe wà. Weraha amo ma'e taz zàwenugar tetea'u uzeupi wà no.

[26] Então, disse Judá a seus irmãos: De que nos aproveita matar o nosso irmão e esconder-lhe o sangue?

[26] Na'e Zuta uze'eg wyky'yr wanupe uwywyr wanupe. — Aze xiuka zanerywyr zane nehe, aze a'e re xiumim izuka awer teko wanuwi nehe, naxipyhyk kwaw temetarer nezewe zane nehe.

[27] Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas; não ponhamos sobre ele a mão, pois é nosso irmão e nossa carne. Seus irmãos concordaram.

[27] A'e rupi naxiuka kwaw nehe. Xime'eg ko Izimaew izuapyapyr wanupe nehe. Zanerywyr a'e. Zaneruwy romo hekon a'e. A'e rupi na'ikatu kwaw izuka haw, i'i wanupe. — Ikatu, i'i tyky'yr izupe wà, i'i tywyr izupe wà no.

[28] E, passando os mercadores midianitas, os irmãos de José o alçaram, e o tiraram da cisterna, e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas; estes levaram José ao Egito.

[28] Amo ma'eme'egar Minià ywy rehe har wata oho waiko a'e ywy rehe a'e wà. Ukwaw a'e ma'eme'egar waiko Zuze tyky'yr waneko haw huwake wà kury. Tyky'yr wenuhem Zuze ywykwar wi wà, a'e Izimaew izuapyapyr wanupe ime'eg pà wà. Upyhyk 230 kàràm ita parat hekuzaromo wà. A'e Izimaew izuapyapyr weraha Zuze Ezit ywy rehe wà.

[29] Tendo Rúben voltado à cisterna, eis que José não estava nela; então, rasgou as suas vestes.

[29] Na'e Humen uzewyr a'e pe kury. Ume'e oho ywykwar rehe. Wexak Zuze a'e pe heko 'ymaw kury. Uzemumikahy tuwe kury, a'e rupi umu'i ukamir kury.

[30] E, voltando a seus irmãos, disse: Não está lá o menino; e, eu, para onde irei?

[30] Uzewyr oho wyky'yr waneko haw pe. Uze'eg wanupe. — Kwàkwàmo nuiko kwaw ywykwar pupe a'e, ma'e azapo putar ihe kury, i'i wanupe.

[31] Então, tomaram a túnica de José, mataram um bode e a molharam no sangue.

[31] Na'e tyky'yr uzuka àràpuhàràna'yr wà. Omono huwykwer Zuze kamirpuku rehe.

[32] E enviaram a túnica talar de mangas compridas, fizeram-na levar a seu pai e lhe disseram: Achamos isto; vê se é ou não a túnica de teu filho.

[32] A'e re weraha ikamirpuku u pe wà. Uze'eg izupe wà. — Uruexak ko kamirpuku kaiwer pe ure. Aze ru'u nera'yr ikamirpuku a'e, i'i mua'u izupe wà.

[33] Ele a reconheceu e disse: É a túnica de meu filho; um animal selvagem o terá comido, certamente José foi despedaçado.

[33] Zako ukwaw hexak mehe. Uze'eg wanupe. — Azeharomoete. Hera'yr ikamirpuku a'e. Azeharomoete amo miar hehaite ma'e upei'ài'àg i'u pà a'e, i'i wanupe.

[34] Então, Jacó rasgou as suas vestes, e se cingiu de pano de saco, e lamentou o filho por muitos dias.

[34] A'e rupi umu'i Zako ukamirpuku kury, uzemumikahy haw hexak kar pà kury. Umunehew amo ma'eryru pàn iànàm ma'e iapo pyrer ukamir romo. Umumaw 'ar tetea'u wa'yr rehe uzai'o pà uzemumikahy pà.

[35] Levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado e disse: Chorando, descerei a meu filho até à sepultura. E de fato o chorou seu pai.

[35] Ta'yr paw a'e wà, tazyr paw a'e wà no, uzeagaw imurywete kar pà a'e wà. Nuzemurywete kar kwaw wanupe. Uze'eg wanupe. — Napytu'u kwaw hera'yr rehe hezai'o re nehe, hereko mehe ihe. Xo umàno ma'e kwer wapyta haw pe heho mehe, hera'yr huwàxi mehe apytu'u putar hezai'o re nehe, i'i wanupe. Uzai'o wiwi wa'yr rehe tuweharupi.

[36] Entrementes, os midianitas venderam José no Egito a Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda.

[36] A'e 'ar mehe we a'e Minià ywy rehe har ume'eg Zuze oho amo awa Poxiwar her ma'e pe wà kury. Tuwihaw romo hekon a'e. Zauxiapekwer Ezit ywy rehe har wanuwihawete rehe uzekaiw katu ma'e wanuwihawete romo hekon a'e.

Gênesis 38

Judá e Tamar

[1] Aconteceu, por esse tempo, que Judá se apartou de seus irmãos e se hospedou na casa de um adulamita, chamado Hira.

Izypy Mehe Arer 38

Zuta Tamar rehe we

[1] Amo 'ar mehe a'e kwarahy mehe Zuta wata oho wyky'yr uwywyr wanuwi a'e kury. Wiko oho amo awa Ira her ma'e Ànurà tawhu pe har hàpuz me.

[2] Ali viu Judá a filha de um cananeu, chamado Sua; ele a tomou por mulher e a possuiu.

[2] A'e pe wiko mehe Zuta ukwaw amo Kànàà ywy rehe har Xuwa her ma'e tazyr a'e. Wereko wemireko romo.

[3] E ela concebeu e deu à luz um filho, e o pai lhe chamou Er.

[3] Omono amo ta'yr izupe. Omono Er her romo.

[4] Tornou a conceber e deu à luz um filho; a este deu a mãe o nome de Onã.

[4] Ipuru'a wi. Uzexak kar amo imemyr awa izupe. Omono Onà her romo.

[5] Continuou ainda e deu à luz outro filho, cujo nome foi Selá; ela estava em Quezibe quando o teve.
[6] Judá, pois, tomou esposa para Er, o seu primogênito; o nome dela era Tamar.
[7] Er, porém, o primogênito de Judá, era perverso perante o SENHOR, pelo que o SENHOR o fez morrer.

[8] Então, disse Judá a Onã: Possui a mulher de teu irmão, cumpre o levirato e suscita descendência a teu irmão.

[9] Sabia, porém, Onã que o filho não seria tido por seu; e todas as vezes que possuía a mulher de seu irmão deixava o sêmen cair na terra, para não dar descendência a seu irmão.

[10] Isso, porém, que fazia, era mau perante o SENHOR, pelo que também a este fez morrer.

[11] Então, disse Judá a Tamar, sua nora: Permanece viúva em casa de teu pai, até que Selá, meu filho, venha a ser homem. Pois disse: Para que não morra também este, como seus irmãos. Assim, Tamar se foi, passando a residir em casa de seu pai.

[5] A'e re imemyr wi no. Awa a'e. Omono Xera her romo. Zuta a'e, Keziwe tawhu pe hekon Xera izexak kar mehe.
[6] Itua'u mehe Zuta omono amo kuzà Tamar her ma'e wa'yr ipy pe hemireko romo.
[7] Er uzapo iaiw ma'e oho iko a'e. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. A'e rupi Tupàn uzuka kury.
[8] Na'e Zuta uze'eg Onà pe. — Eker eho neryky'yr hemireko kwer ipuhe nehe. Nezewe eremono putar izuapyapyr neryky'yr umàno ma'e kwer pe ne wà nehe. (Nezewe waneko haw a'e 'ar rehe wà.)
[9] Uzemupy'a Onà iko. — Aze ipuru'a hemireko herehe we nehe, imemyr nuiko kwaw hera'yr romo nehe. — Neryky'yr ta'yr a'e, i'i putar ihewe wà nehe, i'i uzeupe. A'e rupi wyky'yr hemireko kwer puhe oho mehe uzakook uma'e kwer ywy rehe. Ta'e na'iporomono wer kwaw ta'yr rehe wyky'yr pe a'e xe.

[10] Nezewe iapo haw na'ikatu kwaw Tupàn pe. A'e rupi uzuka Onàn a'e no.

[11] A'e rupi Zuta uze'eg wa'ytaty Tamar her ma'e pe kury. — Ezewyr eho neru heko haw pe kury. Eiko wiwi imen umàno ma'e kwer romo nehe. Hera'yr Xera tua'u mehe eiko hemireko romo nehe, i'i izupe. Uze'eg nezewe ta'e ukyze Tupàn wi a'e xe. — Aze ru'u Tupàn uzuka putar hera'yr Xera a'e nehe no, amogwer hera'yr wazàwe a'e nehe no, i'i uzeupe. A'e rupi oho Tamar u hàpuz me wiko pà kury.

[12] No correr do tempo morreu a filha de Sua, mulher de Judá; e, consolado Judá, subiu aos tosquiadores de suas ovelhas, em Timna, ele e seu amigo Hira, o adulamita.

[13] E o comunicaram a Tamar: Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas.

[14] Então, ela despiu as vestes de sua viuvez, e, cobrindo-se com um véu, se disfarçou, e se assentou à entrada de Enaim, no caminho de Timna; pois via que Selá já era homem, e ela não lhe fora dada por mulher.

[15] Vendo-a Judá, teve-a por meretriz; pois ela havia coberto o rosto.

[16] Então, se dirigiu a ela no caminho e lhe disse: Vem, deixa-me possuir-te; porque não sabia que era a sua nora. Ela respondeu: Que me darás para coabitares comigo?

[17] Ele respondeu: Enviar-te-ei um cabrito do rebanho. Perguntou ela: Dar-me-ás penhor até que o mandes?

[12] Umumaw amo kwarahy wà. Amo 'ar mehe Zuta hemireko umàno a'e kury. Hehe wazai'o pawire oho Zuta Ximinat tawhu pe. A'e pe har omonohok àràpuhàràn wanawer waiko imono'og pà wà. Zuta imyrypar Ira Ànurà pe har oho hupi a'e no.

[13] Amo uze'eg Tamar pe amo 'ar mehe. — Neru tywyr oho putar Ximinat pe weimaw àràpuhàràn hawer imonohok pà a'e nehe, i'i izupe.

[14] A'e rupi Tamar umunehew amo wopoz oho kury, wopoz umen umàno ma'e kwer rehe uzai'o haw rehe har hezar pà imonokatu pà kury. Upyk uwa amo pàn pupe. Nezewe teko nukwaw kwaw a'e wà. A'e re wapyk oho Enaim tawhu pe heixe haw huwake kury. Ximinat piar rupi tuz. — Xera wiko awa tua'u ma'e romo a'e kury. — Ereko Tamar neremireko romo nehe, ni'i kwaw Zuta izupe rihi. Nuzapo kwaw ma'e uze'eg awer rupi a'e, i'i in uzeupe.

[15] Na'e Zuta wexak Tamar a'e pe tawhu pe heixe haw huwake iapyk mehe a'e kury. — Kuzàwyzài, i'i uzeupe, ta'e umim uwa teko wanuwi a'e xe.

[16] Uze'eg oho izupe pe iwyr heko mehe. Nukwaw kwaw uwa'ytaty kwer romo heko haw. — Aipo neho wer heker haw pe hepuhe ne'aw pà, i'i izupe, hehe upuranu pà. Upuranu kuzà Zuta rehe. — Màràn temetarer eremur putar ihewe nehe, i'i izupe.

[17] — Heremiruze'eg weraha putar amo àràpuhàrànetea'yr hereimaw wamono'ogaw pe har newe wà nehe, i'i

izupe. — Ikatu, i'i kuzà izupe. — Emur amo ma'e ihewe kury, neremimur ràm neremimume'u kwer hekuzaromo nehe, i'i izupe.

[18] Respondeu ele: Que penhor te darei? Ela disse: O teu selo, o teu cordão e o cajado que seguras. Ele, pois, lhos deu e a possuiu; e ela concebeu dele.

[18] — Ma'e ereputar, ma'e aezar putar nepo pe hekuzaromo, i'i izupe. — Emur nepu'yr ihewe ihàm rehe we nehe. Ereiko àràpuhàràn mono'ogar romo. Emur neiwyra nepokokaw ihewe nehe no, i'i izupe. A'e rupi Zuta omono a'e ma'e paw izupe. Uker oho ipuhe. Ipuru'a kury.

[19] Levantou-se ela e se foi; tirou de sobre si o véu e tornou às vestes da sua viuvez.

[19] Uzewyr Tamar weko haw pe. Umunyryk uwa ipykaw uzewi. Umunehew wi wopoz umen umàno ma'e kwer rehe uzai'o haw no.

[20] Enviou Judá o cabrito, por mão do adulamita, seu amigo, para reaver o penhor da mão da mulher; porém não a encontrou.

[20] Amo ae 'ar mehe uze'eg Zuta umyrypar Ira pe kury. — Eraha àràpuhàràna'yr a'e kuzàwyzài pe nehe. Erur wi hema'e izupe heremizarer ihewe nehe, i'i izupe. Oho Ira a'e pe. Nuexak kwaw kuzà.

[21] Então, perguntou aos homens daquele lugar: Onde está a prostituta cultual que se achava junto ao caminho de Enaim? Responderam: Aqui não esteve meretriz nenhuma.

[21] Upuranu awakwer Enaim tawhu pe har wanehe. — A'e kuzàwyzài xe har pe iwyr har a'e, ma'e pe hekon a'e, i'i wanupe. — Naheta kwaw kuzàwyzài xe, i'i izupe wà.

[22] Tendo voltado a Judá, disse: Não a encontrei; e também os homens do lugar me disseram: Aqui não esteve prostituta cultual nenhuma.

[22] Uzewyr Ira Zuta pe a'e ma'e imume'u pà. — Naexak kwaw kuzà ihe. — Ni amo kuzàwyzài nuiko kwaw xe a'e wà, i'i awakwer a'e pe har, i'i izupe.

[23] Respondeu Judá: Que ela o guarde para si, para que não nos tornemos em opróbrio; mandei-lhe, com efeito, o cabrito, todavia, não a achaste.

[23] Na'e i'i Zuta izupe. — A'e mehe, tuwe wereko hema'e nehe. Nezewe mehe teko nupuka kwaw zanerehe wà nehe. Araha kar àràpuhàràna'yr newe ihe. Nerexak kwaw kuzà, i'i izupe.

[24] Passados quase três meses, foi dito a Judá: Tamar, tua nora, adulterou, pois está grávida. Então, disse Judá: Tirai-a fora para que seja queimada.

[25] Em tirando-a, mandou ela dizer a seu sogro: Do homem de quem são estas coisas eu concebi. E disse mais: Reconhece de quem é este selo, e este cordão, e este cajado.

[26] Reconheceu-os Judá e disse: Mais justa é ela do que eu, porquanto não a dei a Selá, meu filho. E nunca mais a possuiu.

[27] E aconteceu que, estando ela para dar à luz, havia gêmeos no seu ventre.

[28] Ao nascerem, um pôs a mão fora, e a parteira, tomando-a, lhe atou um fio encarnado e disse: Este saiu primeiro.

[29] Mas, recolhendo ele a mão, saiu o outro; e ela disse: Como rompeste saída? E lhe chamaram Perez.

[24] Na'iruz zahy pawire amo uze'eg oho Zuta pe wà kury. — Nera'ytaty wiko kuzàwyzài romo a'e. Ipuru'a kury, i'i izupe wà. Uze'egahy Zuta wanupe. — Perur kuzà xe katu pe. Ximunyk tata hehe nehe, hapy pà nehe, i'i wanupe.

[25]Wenuhem oho hàpuz wi. Wahem mehe kuzà umume'u amo ma'e wanupe. — Peze'eg peho hemenu pe nehe. — Hemumuru'a arer romo hekon a'e, ko ma'e izar romo hekon a'e. Peme'egatu ko mu'yr rehe nehe, ihàm rehe nehe, ko ywyra pokokaw rehe nehe. Mo wiko izar romo a'e, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. Weraha a'e ma'e Zuta pe wà.

[26] Ukwaw Zuta uma'e hexak mehe. — Azeharomoete ize'eg a'e. Amume'u hera'yr Xera pe hemireko ràm romo ihe. Nazapo kwaw ma'e heze'eg awer rupi. A'e rupi uzepyk kwez herehe nezewe a'e kury, i'i a'e pe har wanupe. Nuker wi kwaw ipuhe.

[27] Tamar imemyrahy mehe a'e pe har wexak imemyr mokoz wà.

[28] Imemyr wazexak kar mehe we amo hie pe har omono opo katu pe. Ipytywà har kuzà a'e, uzàpixi amo pàn pehegwer ipiràg ma'e ipo rehe. — Ko imemyr ràgypy uhem inugwer henataromo a'e. Nememyr ipy a'e, i'i wahy pe.

[29] Tàrityka'i umuzewyr wi opo uhy ipupe no. Imemyr inugwer uzexak kar kury. Ipytywà har kuzà uze'eg izupe. — Azeharomoete erezapo tuwe nerape nezeupe ne, i'i kwarera'i pe. A'e rupi

[30] Depois, lhe saiu o irmão, em cuja mão estava o fio encarnado; e lhe chamaram Zera.

Gênesis 39

José na casa de Potifar

[1] José foi levado ao Egito, e Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda, egípcio, comprou-o dos ismaelitas que o tinham levado para lá.

[2] O SENHOR era com José, que veio a ser homem próspero; e estava na casa de seu senhor egípcio.

[3] Vendo Potifar que o SENHOR era com ele e que tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava em suas mãos,

[4] logrou José mercê perante ele, a quem servia; e ele o pôs por mordomo de sua casa e lhe passou às mãos tudo o que tinha.

[5] E, desde que o fizera mordomo de sua casa e sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou a casa do egípcio por amor de José; a bênção do SENHOR estava sobre tudo o que tinha, tanto em casa como no campo.

[6] Potifar tudo o que tinha confiou às mãos de José, de maneira que, tendo-o por mordomo, de nada sabia, além do pão

omono Perez her romo izupe. (— Pe iapo haw, i'i her zaneze'eg rupi.) Awa a'e.

[30] A'e re uzexak kar imemyr inugwer pàn pehegwer ipiràg ma'e opo pe hereko har a'e kury. Omono Zera her romo. (-Ipiràg, i'i her zaneze'eg rupi.)

Izypy Mehe Arer 39

Zuze Poxiwar hàpuz me heko awer

[1] Weraha Izimaew izuapyapyr Zuze Ezit ywy rehe wà. Ume'eg amo a'e ywy rehe har pe wà. Poxiwar izar her romo a'e. Poxiwar wiko Zauxiapekwer wanuwihawete ikàg wera'u ma'e wanehe uzekaiw ma'e wanuwihaw romo.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Zuze rehe we, hehe uzekaiw pà. Wiko Zuze uzar hàpuz me. Ikatuahy heko haw a'e pe.

[3] Izar wexak heko haw ikatu haw. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko nerehe we a'e, umukatu neremiapo kwer upaw rupi a'e, omono uze'egatu nerehe a'e, i'i izar izupe.

[4] Nezewe ikatu Zuze uzar pe. A'e rupi umuigo kar uzekaiw ma'e romo a'e kury. — Heràpuz rehe heràpuz pupe har nànàn erezekaiw putar nehe, i'i izupe.

[5] A'e 'ar henataromo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu a'e Ezit ywy rehe har heko haw rehe a'e no, ta'e Zuze ikatu izupe a'e xe. Hàpuz pupe har nànàn, ma'etymaw pe har a'e pe har nànàn Tupàn omono uze'egatu no.

[6] Poxiwar omono uma'e paw Zuze ipo pe. Na'ima'enukwaw kwaw uma'e rehe a'e re. Xo wemi'u rehe ima'enukwaw. Ta'e Zuze

com que se alimentava. José era formoso de porte e de aparência.

[7] Aconteceu, depois destas coisas, que a mulher de seu senhor pôs os olhos em José e lhe disse: Deita-te comigo.

[8] Ele, porém, recusou e disse à mulher do seu senhor: Tem-me por mordomo o meu senhor e não sabe do que há em casa, pois tudo o que tem me passou ele às minhas mãos.

[9] Ele não é maior do que eu nesta casa e nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porque és sua mulher; como, pois, cometeria eu tamanha maldade e pecaria contra Deus?

[10] Falando ela a José todos os dias, e não lhe dando ele ouvidos, para se deitar com ela e estar com ela,

[11] sucedeu que, certo dia, veio ele a casa, para atender aos negócios; e ninguém dos de casa se achava presente.

[12] Então, ela o pegou pelas vestes e lhe disse: Deita-te comigo; ele, porém, deixando as vestes nas mãos dela, saiu, fugindo para fora.

uzekaiw katu ima'e rehe upaw rupi a'e xe. Zuze a'e, awa ipuràg eteahy ma'e romo hekon a'e. Ikatu teko nànàn.

[7] Umumaw amo zahy nezewe wà. Amo 'ar mehe izar hemireko uzypyrog Zuze rehe ume'e pà a'e kury. — Ipuràg eteahy aipo ma, i'i uzeupe. Uze'eg izupe. — Zaha ker haw pe 'y, i'i izupe.

[8] — Nan, i'i Zuze izupe. — Hezar a'e, na'ima'enukwaw kwaw ni pitài ma'e wàpuz pupe har rehe a'e, ta'e aiko xe ihe xe. Hemuigo kar uma'e nànàn uzekaiw ma'e romo a'e.

[9] Hezar uzapo kar ma'e 'àg tàpuz me a'e. Azapo kar ma'e 'àg tàpuz me izàwegatete ihe no. Aze aputar ma'e, umur ihewe. Xo ne zo nurupyhyk kwaw. Napuner kwaw nepyhykaw rehe ihe, ta'e hemireko romo ereiko ne xe. Napuner pixik kwaw agwer iaiw ma'e iapo haw rehe ihe. Napuner pixik kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe Tupàn henataromo, i'i izupe.

[10] Tuweharupi uze'eg wi kuzà izupe. — Zaha ker haw pe 'y, i'i wiwi iko. — Nan, i'i Zuze izupe. Aze kuzà uhem huwake, utyryk Zuze izuwi.

[11] Amo 'ar mehe wixe tàpuz me uma'ereko haw iapo pà ta'e uzapo nezewe haw tuweharupi a'e xe. Ni amo uma'ereko ma'e nuiko kwaw a'e pe a'e 'ar mehe wà.

[12] A'e rupi Poxiwar hemireko upyhyk ikamir rehe. — Zaha 'y, zaha ker haw pe 'y, i'i izupe. Uhem izuwi uzàn pà katu pe. Ikamir upyta ipo pe.

[13] Vendo ela que ele fugira para fora, mas havia deixado as vestes nas mãos dela,

[14] chamou pelos homens de sua casa e lhes disse: Vede, trouxe-nos meu marido este hebreu para insultar-nos; veio até mim para se deitar comigo; mas eu gritei em alta voz.

[15] Ouvindo ele que eu levantava a voz e gritava, deixou as vestes ao meu lado e saiu, fugindo para fora.

[16] Conservou ela junto de si as vestes dele, até que seu senhor tornou a casa.

[17] Então, lhe falou, segundo as mesmas palavras, e disse: O servo hebreu, que nos trouxeste, veio ter comigo para insultar-me;

[18] quando, porém, levantei a voz e gritei, ele, deixando as vestes ao meu lado, fugiu para fora.

[19] Tendo o senhor ouvido as palavras de sua mulher, como lhe tinha dito: Desta maneira me fez o teu servo; então, se lhe acendeu a ira.

[20] E o senhor de José o tomou e o lançou no cárcere, no lugar onde os presos do rei estavam encarcerados; ali ficou ele na prisão.

[21] O SENHOR, porém, era com José, e lhe foi benigno, e lhe deu mercê perante o carcereiro;

[13] — Wezar ukamir hepo pe uzàn mehe a'e, i'i uzeupe.

[14] A'e rupi wenoz wàpuz me uma'ereko ma'e uzeupe wà kury. — Pexak 'y wà. Hemen werur ko Emerew xe zaneràpuz me. Màràzàwe tuwe uzapo agwer purumumaranugar kar haw xe a'e. Wixe kwez heker haw pupe, ma'e iapo putar pà hepuhe a'e. Ahapukazahy kwez peme ihe.

[15] Herehapukaz mehe uzàn oho a'e. Wezar ukamirpuku xe, i'i mua'u wanupe.

[16] Omonokatu ikamir wàpuz me.

[17] Umen izewyr mehe umume'u izupe. — Akwez Emerew a'e, newe uma'ereko e ma'e a'e, wixe heker haw pupe ikatu 'ym ma'e iapo pà ihewe a'e, i'i mua'u umen pe.

[18] — Ihe ahapukazahy tuwe ihe. Uzàn oho katu pe a'e. Wezar ukamir puku xe heker haw pupe.

[19] Nezewe newe uma'ereko ma'e herereko a'e, i'i mua'u izupe. A'e ma'e henu mehe Zuze izar wikwahy a'e.

[20] Upyhyk Zuze, zemunehew paw pe imono kar pà. Upyta Zuze a'e pe tuwihawete hemipyhyk kwer wainuromo.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hehe we a'e. Omono uze'egatu hehe. A'e rupi ikatu zemunehew paw rehe uzekaiw ma'e pe a'e.

[22] o qual confiou às mãos de José todos os presos que estavam no cárcere; e ele fazia tudo quanto se devia fazer ali.

[23] E nenhum cuidado tinha o carcereiro de todas as coisas que estavam nas mãos de José, porquanto o SENHOR era com ele, e tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava.

Gênesis 40

José na prisão interpreta dois sonhos

[1] Passadas estas coisas, aconteceu que o mordomo do rei do Egito e o padeiro ofenderam o seu senhor, o rei do Egito.

[2] Indignou-se Faraó contra os seus dois oficiais, o copeiro-chefe e o padeiro-chefe.

[3] E mandou detê-los na casa do comandante da guarda, no cárcere onde José estava preso.

[4] O comandante da guarda pô-los a cargo de José, para que os servisse; e por algum tempo estiveram na prisão.

[5] E ambos sonharam, cada um o seu sonho, na mesma noite; cada sonho com a sua própria significação, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que se achavam encarcerados.

[22] A'e rupi uze'eg nezewe Zuze pe. — Nekatuahy ihewe. A'e rupi amogwer xe har wanuwihawete romo urumuigo kar putar ihe kury, i'i izupe. A'e rupi Zuze uzapo kar ma'e amogwer zemunehew paw pe har wanupe a'e kury.

[23] A'e rupi zemunehew paw rehe uzekaiw ma'e na'ima'enukwaw kwaw ma'e rehe kury, ta'e Zuze uzekaiw a'e ma'e rehe hekuzaromo a'e xe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hehe we a'e xe, omono uze'egatu hehe a'e xe.

Izypy Mehe Arer 40

Zuze umume'u mokoz puahu awer

[1] Umumaw amo zahy nezewe wà. Amo 'ar mehe mokoz uma'ereko ma'e uze'eg zemueteahy Ezit ywy rehe har wanuwihawete rehe a'e wà. Win rehe uzekaiw ma'e romo hekon amo. Inugwer wiko typy'ak iapo har wanuwihaw romo.

[2] Wikwahy tuwihawete a'e mokoz awa wanupe.

[3] Omono kar zemunehew paw pe wà. Zemunehew paw a'e, zauxiapekwer wanuwihaw heko haw pe tuz a'e. Zuze wiko a'e zemunehew paw pe a'e no.

[4] Umumaw zahy tetea'u a'e pe wiko pà wà. Tuwihaw umuzekaiw kar Zuze wanehe.

[5] Amo 'ar mehe a'e pe zemunehew paw pe pyhaw a'e win rehe uzekaiw ma'e a'e, typy'ak iapo har a'e no, pitàitàigatu upuahu a'e wà kury. — Ma'in zanepuahu awer zanewe, i'i uzeupeupe wà.

[6] Vindo José, pela manhã, viu-os, e eis que estavam turbados.

[7] Então, perguntou aos oficiais de Faraó, que com ele estavam no cárcere da casa do seu senhor: Por que tendes, hoje, triste o semblante?

[8] Eles responderam: Tivemos um sonho, e não há quem o possa interpretar. Disse-lhes José: Porventura, não pertencem a Deus as interpretações? Contai-me o sonho.

O sonho do copeiro-chefe

[9] Então, o copeiro-chefe contou o seu sonho a José e lhe disse: Em meu sonho havia uma videira perante mim.

[10] E, na videira, três ramos; ao brotar a vide, havia flores, e seus cachos produziam uvas maduras.

[11] O copo de Faraó estava na minha mão; tomei as uvas, e as espremi no copo de Faraó, e o dei na própria mão de Faraó.

[12] Então, lhe disse José: Esta é a sua interpretação: os três ramos são três dias;

[13] dentro ainda de três dias, Faraó te reabilitará e te reintegrará no teu cargo, e tu lhe darás o copo na própria mão dele, segundo o costume antigo, quando lhe eras copeiro.

[14] Porém lembra-te de mim, quando tudo te correr bem; e rogo-te que sejas bondoso

[6] Iku'em mehe Zuze wexak a'e mokoz awa a'e wà. Wexak wazemumikahy haw wà no.

[7] A'e rupi upuranu wanehe. — Màràzàwe tuwe pezemumikahy kutàri, i'i wanupe.

[8] — Ure pitàitàigatu urupuahu kwez ure kury. Naheta kwaw urepuahu awer imume'u har urewe, i'i izupe wà. — Tupàn a'e, a'e ae ukwaw kar agwer ma'e teko wanupe a'e. Pemume'u pepuahu awer ihewe nehe, i'i wanupe.

[9] Na'e win rehe uzekaiw ma'e umume'u upuahu awer izupe. — Nezewe hepuahu awer ihe. Heta amo uwà 'yw herenataromo a'e.

[10] Heta na'iruz hàkà hehe. Hezuz huwer. Tàrityka'i hezuz iputyr. A'e re i'a kury. Na'e i'a kwer ityàro kury.

[11] A'e 'ar mehe we apyhyk tuwihawete ikanek iwin hyru iteko ihe. Azàmi uwà heruwà ikanek pupe tuwihawete pe imono pà ihe, i'i izupe.

[12] I'i Zuze izupe. — Amume'u putar nepuahu awer hemimume'u newe nehe kury. A'e na'iruz hàkà a'e wà, na'iruz 'ar romo wanekon a'e wà.

[13] Na'iruz 'ar pawire tuwihawete nepyro kar putar xe wi zemunehew paw wi a'e nehe. Erezewyr putar nema'ereko haw pe nehe, win imono pà tuwihawete pe nehe, izypy mehe arer zàwe nehe.

[14] Ikatuahy putar nereko àwàm a'e pe nehe. A'e 'ar mehe nehe, nema'enukwaw herehe nehe. Eze'eg tuwihawete pe herehe nehe.

para comigo, e faças menção de mim a Faraó, e me faças sair desta casa;

Nezewe mehe hepytywà putar pe nehe, xe wi zemunehew paw wi hepyro pà nehe.

[15] porque, de fato, fui roubado da terra dos hebreus; e, aqui, nada fiz, para que me pusessem nesta masmorra.

[15] Ko heze'eg azeharomo a'e. Hepyhyk Emerew ywy rehe hereko mehe a'e wà, xe Ezit ywy rehe hererur pà a'e wà. Nahezur wer kwaw xe ihe. Xe Ezit ywy rehe hereko mehe nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e. Hemur kar e xe zemunehew paw pe wà, i'i Zuze izupe.

O sonho do padeiro-chefe

[16] Vendo o padeiro-chefe que a interpretação era boa, disse a José: Eu também sonhei, e eis que três cestos de pão alvo me estavam sobre a cabeça;

[16] Typy'ak iapo har wanuwihaw wenu hemimume'u kwer a'e. — Kwa, ikatuahy ize'eg a'e pa, i'i uzeupe. A'e rupi uze'eg Zuze pe a'e no. — Apuahu kwez ihe no. Hepuahu mehe araha na'iruz kok typy'ak hyru heàkàg rehe ihe wà.

[17] e no cesto mais alto havia de todos os manjares de Faraó, arte de padeiro; e as aves os comiam do cesto na minha cabeça.

[17] Kok iapyrete har heta typy'ak tetea'u ipupe a'e, iapo har hemiapo kwer tetea'u tuwihawete pàràm a'e. Na'arewahy uhem wiràmiri a'e pe wà, a'e kok ipor i'u pà wà, i'i Zuze pe.

[18] Então, lhe disse José: A interpretação é esta: os três cestos são três dias;

[18] Umume'u Zuze ipuahu awer izupe. — Nezewe nepuahu awer ne. A'e na'iruz kok a'e wà, na'iruz 'ar a'e wà.

[19] dentro ainda de três dias, Faraó te tirará fora a cabeça e te pendurará num madeiro, e as aves te comerão as carnes.

[19] Na'iruz 'ar pawire tuwihawete nemuhem kar putar xe wi a'e nehe. Na'e omonohok kar putar neàkàg newi nehe. A'e re umuzaiko kar putar neretekwer amo ywyra rehe nehe. Wiràmiri u'u putar nero'o kwer a'e wà nehe, i'i izupe.

[20] No terceiro dia, que era aniversário de nascimento de Faraó, deu este um banquete a todos os seus servos; e, no meio destes, reabilitou o copeiro-chefe e condenou o padeiro-chefe.

[20] Na'iruz 'ar pawire tuwihawete uzapo kar mynykawhu uzexak kar awer 'ar rehe a'e kury, wàpuz me uma'ereko ma'e nànàn a'e kury. Werur kar win rehe uzekaiw ma'e wanuwihawete zemunehew paw wi kury. Werur kar typy'ak iapo har wanuwihaw no.

— Perur xe mynykaw pe nehe, i'i wemiruze'eg wanupe.

[21] Ao copeiro-chefe reintegrou no seu cargo, no qual dava o copo na mão de Faraó;
[22] mas ao padeiro-chefe enforcou, como José havia interpretado.

[21-22] Uzeapo ma'e Zuze ize'eg awer rupi katete a'e. Umuzewyr kar win rehe uzekaiw ma'e ima'ereko awer kwehe arer pe. Uzuka kar typy'ak iapo har.

[23] O copeiro-chefe, todavia, não se lembrou de José, porém dele se esqueceu.

[23] Win rehe uzekaiw ma'e na'ima'enukwaw kwaw Zuze rehe. Heharaz tuwe izuwi.

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó

[1] Passados dois anos completos, Faraó teve um sonho. Parecia-lhe achar-se ele de pé junto ao Nilo.

[2] Do rio subiam sete vacas formosas à vista e gordas e pastavam no carriçal.

[3] Após elas subiam do rio outras sete vacas, feias à vista e magras; e pararam junto às primeiras, na margem do rio.

[4] As vacas feias à vista e magras comiam as sete formosas à vista e gordas. Então, acordou Faraó.

[5] Tornando a dormir, sonhou outra vez. De uma só haste saíam sete espigas cheias e boas.

[6] E após elas nasciam sete espigas mirradas, crestadas do vento oriental.

Izypy Mehe Arer 41

Zuze umume'u tuwihawete ipuahu awer

[1] Umumaw mokoz kwarahy nezewe wà. Amo 'ar mehe Ezit ywy rehe har wanuwihawete upuahu a'e kury. Upuahu haw pe upu'àm Niru yrykawhu iwyr.

[2] Na'arewahy uhem 7 tapi'ak wà yrykawhu wi a'e wà kury. Ipuràgete wà. Ikyra katu wà. Uzypyrog ka'api'i yrykaw iwyr har i'u pà wà.

[3] Na'arewahy uhem amo 7 tapi'ak wà yrykawhu wi wà no. Iroahy iagaiwahy pà wà. Oho amogwer 7 tapi'ak wanuwake wà, yrykawhu iwyr wà.

[4] Tapi'ak iaiw ma'e ikyra 'ym ma'e u'u tapi'ak ipuràg eteahy ma'e ikyra katu ma'e a'e wà. A'e re ume'e tuwihawete kury.

[5] Na'e uker wi upuahu pà kury. Wexak 7 arozràn haryw pitài romo hezuz ma'e kwer wà. Ikatu wà, tynehem arozràn pupe wà.

[6] A'e re uhem amo 7 arozràn haryw a'e wà no. Uxinig wà, ta'e ywytu haku ma'e ywyxiguhu wi ur ma'e kwer umuxinig kar a'e wà xe.

7 As espigas mirradas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então, acordou Faraó. Fora isto um sonho.

8 De manhã, achando-se ele de espírito perturbado, mandou chamar todos os magos do Egito e todos os seus sábios e lhes contou os sonhos; mas ninguém havia que lhos interpretasse.

9 Então, disse a Faraó o copeiro-chefe: Lembro-me hoje das minhas ofensas.

10 Estando Faraó mui indignado contra os seus servos e pondo-me sob prisão na casa do comandante da guarda, a mim e ao padeiro-chefe,

11 tivemos um sonho na mesma noite, eu e ele; sonhamos, e cada sonho com a sua própria significação.

12 Achava-se conosco um jovem hebreu, servo do comandante da guarda; contamos-lhe os nossos sonhos, e ele no-los interpretou, a cada um segundo o seu sonho.

13 E como nos interpretou, assim mesmo se deu: eu fui restituído ao meu cargo, o outro foi enforcado.

14 Então, Faraó mandou chamar a José, e o fizeram sair à pressa da masmorra; ele

7 Omokon a'e 7 arozràn haryw tynehem ma'e ikatu ma'e wà. Ume'e wi tuwihawete. — Apuahu kwez ihe kury, i'i uzeupe.

8 Iku'em mehe uzemupy'a a'e. A'e rupi wenoz kar ma'e ikwaw pyr 'ym kwaw par paw wamuwà wàpuz me a'e wà kury. Werur kar ma'e kwaw par Ezit ywy rehe har paw a'e wà no. Umume'u upuahu awer wanupe. Ni amo ma'e kwaw par nukwaw kwaw imume'u haw izupe wà.

9 Na'e win rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw uze'eg oho tuwihawete pe a'e kury, (ta'e ima'enukwaw Zuze rehe a'e kury xe). — Ikatu 'ym ma'e azapo ihe, i'i izupe. — Amume'u putar a'e ma'e newe ihe kury.

10 Amo 'ar mehe erekwahy ihewe ne, typy'ak iapo har wanuwihaw pe ne no. Uremono kar pe zemunehew paw pe ne, zauxiapekwer wanuwihaw hàpuz pupe har pe ne.

11 Amo 'ar mehe pyhaw urupuahu pitàitàigatu ure. A'e urepuahu awer ipurumume'u wer amo ma'e rehe urewe.

12 Zemunehew paw pe uruiko amo kwàkwàmo Emerew rehe we ure. Zauxiapekwer wanuwihaw pe uma'ereko e ma'e romo hekon a'e. Urumume'u urepuahu awer a'e kwàkwàmo pe. A'e ae umume'u hemimume'u urewe.

13 Uzeapo ma'e ize'eg rupi katete. Azewyr xe hema'ereko haw pe ihe. Typy'ak iapo arer erezuka kar ne, i'i tuwihawete pe.

14 A'e rupi tuwihawete werur kar Zuze zauxiapekwer wanupe kury. Tàrityka'i oho zemunehew paw wi ipyro pà wà. Upin

se barbeou, mudou de roupa e foi apresentar-se a Faraó.

wamutaw. Umunehew amo kamir katu ma'e. A'e re oho uzexak kar pà tuwihawete pe kury.

15 Este lhe disse: Tive um sonho, e não há quem o interprete. Ouvi dizer, porém, a teu respeito que, quando ouves um sonho, podes interpretá-lo.

15 Na'e tuwihawete uze'eg izupe. — Heta amo hepuahu haw ihe. Ni amo nukwaw kwaw hemimume'u imume'u haw rehe ihewe wà. Amo uze'eg kwez nerehe. — Zuze ukwaw puahu haw imume'u haw a'e, i'i kwez ihewe wà, i'i izupe.

16 Respondeu-lhe José: Não está isso em mim; mas Deus dará resposta favorável a Faraó.

16 — Nakwaw kwaw ihe, i'i Zuze izupe. — Tupàn ae umume'u putar nepuahu awer newe nehe. Ikatu putar newe nehe, i'i izupe.

17 Então, contou Faraó a José: No meu sonho, estava eu de pé na margem do Nilo,

17 — Nezewe hepuahu awer ihe, i'i Zuze pe. — Apu'àm Niru yrykawhu iwyr.

18 e eis que subiam dele sete vacas gordas e formosas à vista e pastavam no carriçal.

18 Na'arewahy 7 tapi'ak ipuràg eteahy ma'e ikyra katu ma'e uhem 'y wi wà. Uzypyrog ka'api'i yrykawhu iwyr har i'u pà wà.

19 Após estas subiam outras vacas, fracas, mui feias à vista e magras; nunca vi outras assim disformes, em toda a terra do Egito.

19 A'e re amo 7 tapi'ak uhem wà 'y wi wà no. Iaiw wà, iagaiwahy wà no. Naexak pixik kwaw tapi'ak iaiw ma'e a'e tapi'ak zàwenugar Ezit ywy rehe ihe wà.

20 E as vacas magras e ruins comiam as primeiras sete gordas;

20 Tapi'ak iaiw ma'e iagaiw ma'e omokon tapi'ak ipuràg ma'e ikyra katu ma'e wà.

21 e, depois de as terem engolido, não davam aparência de as terem devorado, pois o seu aspecto continuava ruim como no princípio. Então, acordei.

21 Wa'u pawire na'ikatu wera'u kwaw tapi'ak iagaiw ma'e wà. Iaiw wiwi izypy mehe arer ài wà. A'e mehe ame'e kury.

22 Depois, vi, em meu sonho, que sete espigas saíam da mesma haste, cheias e boas;

22 A'e re apuahu wi. Aexak 7 arozràn iapo kwer haryw ihe wà. Ikatu wà, tynehem arozràn pupe wà. A'e 7 iapo kwer haryw heta pitài i'yw rehe wà.

[23] após elas nasceram sete espigas secas, mirradas e crestadas do vento oriental.

[24] As sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. Contei-o aos magos, mas ninguém houve que mo interpretasse.

[25] Então, lhe respondeu José: O sonho de Faraó é apenas um; Deus manifestou a Faraó o que há de fazer.

[26] As sete vacas boas serão sete anos; as sete espigas boas, também sete anos; o sonho é um só.

[27] As sete vacas magras e feias, que subiam após as primeiras, serão sete anos, bem como as sete espigas mirradas e crestadas do vento oriental serão sete anos de fome.

[28] Esta é a palavra, como acabo de dizer a Faraó, que Deus manifestou a Faraó que ele há de fazer.

[29] Eis aí vêm sete anos de grande abundância por toda a terra do Egito.

[30] Seguir-se-ão sete anos de fome, e toda aquela abundância será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;

[23] A'e re uhem amo 7 arozràn iapo kwer uxinig ma'e wà. Ywytu ywyxiguhu wi ur ma'e kwer umuxinig kar a'e wà.

[24] A'e 7 arozràn iapo kwer uxinig ma'e omokon inugwer 7 iapo kwer ikatu ma'e tynehem ma'e wà. Amume'u hepuahu awer ma'e temigwaw 'ym ikwaw par wanupe ihe. Ni amo nukwaw kwaw hemimume'u imume'u haw ihewe wà, i'i izupe.

[25] Na'e uze'eg Zuze tuwihawete pe. — A'e mokoz nepuahu awer a'e wà, zuawygatu wanemimume'u wà. Tupàn uze'eg iko newe nepuahu pe a'e, wemiapo ràm imume'u pà newe a'e.

[26] A'e 7 tapi'ak ikatu ma'e a'e wà, 7 kwarahy romo wanekon a'e wà. A'e 7 arozràn iapo kwer a'e wà no, nezewegatete a'e wà no. Mokoz nepuahu awer pitài ma'e umume'u newe wà.

[27] A'e 7 tapi'ak iagaiw ma'e iaiw ma'e a'e wà, 'y wi tapi'ak ikatu ma'e wanaikweromo uhem ma'e kwer a'e wà, a'e 7 arozràn iapo kwer uxinig ma'e a'e wà no, 7 kwarahy romo wanekon a'e wà. A'e 7 kwarahy rehe nuhyk kwaw temi'u teko wanupe nehe.

[28] Tupàn wexak kar wemiapo ràm newe a'e, heze'eg awer rupi katete a'e.

[29] Ximumaw putar 7 kwarahy nehe. Heta tetea'u putar temi'u Ezit ywy rehe har wanupe a'e kwarahy rehe nehe.

[30] A'e re ximumaw putar amo 7 kwarahy nehe. A'e kwarahy rehe nuhyk kwaw temi'u teko wanupe nehe. Ima'uhez putar wà nehe.

[31] e não será lembrada a abundância na terra, em vista da fome que seguirá, porque será gravíssima.

[32] O sonho de Faraó foi dúplice, porque a coisa é estabelecida por Deus, e Deus se apressa a fazê-la.

[33] Agora, pois, escolha Faraó um homem ajuizado e sábio e o ponha sobre a terra do Egito.

[34] Faça isso Faraó, e ponha administradores sobre a terra, e tome a quinta parte dos frutos da terra do Egito nos sete anos de fartura.

[35] Ajuntem os administradores toda a colheita dos bons anos que virão, recolham cereal debaixo do poder de Faraó, para mantimento nas cidades, e o guardem.

[36] Assim, o mantimento será para abastecer a terra nos sete anos da fome que haverá no Egito; para que a terra não pereça de fome.

José como governador do Egito

[37] O conselho foi agradável a Faraó e a todos os seus oficiais.

[31] Wama'uhez tàwàm iaiw tuwe putar nehe. Ezit ywy rehe har na'ima'enukwaw kwaw kwarahy ikatu ma'e wanehe temi'u tetea'u heta awer rehe a'e wà nehe.

[32] Tupàn nemupuahu kar wi a'e, ta'e uzapo putar tuwe a'e ma'e a'e nehe xe. Uzapo putar tàrityka'i nehe kury, i'i izupe.

[33] Uze'eg wi Zuze tuwihawete pe. — A'e rupi, tuwihawete, exaexak amo awa ma'ekwaw katu har nehe, neiwy rehe har waneruze'egar romo imuigo kar pà nehe. Ikatuahy putar nezewe neremiapo ràm nehe.

[34] Exaexak amo awa ne wà nehe no. A'e awa wata putar oho tawhu nàn ko nàn wà nehe. Aze heta 5 temi'u hyrupor amo wanupe nehe, upyhyk putar pitài hyrupor wanuwi wà nehe, herur pà xe wà nehe, a'e 7 kwarahy ikatu ma'e imumaw 'ym mehe we wà nehe.

[35] A'e 7 kwarahy ikatu ma'e rehe a'e awa omono'og putar arozràn tetea'u wà nehe, tàpuzuhu uhua'u ma'e tawhu pe har nànàn imonokatu pà wà nehe. Ne ereiko putar waneruze'egar romo nehe, agwer ma'e paw iapo kar pà wanupe nehe.

[36] Nezewe mehe a'e temi'u imono'og pyràm imonokatu pyràm uhyk putar Ezit ywy rehe har wanupe a'e 7 kwarahy iaiw ma'e rehe nehe. Nezewe mehe teko numàno kwaw ma'e i'u 'ym pà wà nehe, i'i Zuze tuwihawete pe.

Zuze wiko Ezit ywy rehe har paw wanuwihaw romo

[37] Zuze ize'eg awer ikatuahy tuwihawete pe. Ikatuahy hemiruze'eg nànàn no.

[38] Disse Faraó aos seus oficiais: Acharíamos, porventura, homem como este, em quem há o Espírito de Deus?

[39] Depois, disse Faraó a José: Visto que Deus te fez saber tudo isto, ninguém há tão ajuizado e sábio como tu.

[40] Administrarás a minha casa, e à tua palavra obedecerá todo o meu povo; somente no trono eu serei maior do que tu.

[41] Disse mais Faraó a José: Vês que te faço autoridade sobre toda a terra do Egito.

[42] Então, tirou Faraó o seu anel de sinete da mão e o pôs na mão de José, fê-lo vestir roupas de linho fino e lhe pôs ao pescoço um colar de ouro.

[43] E fê-lo subir ao seu segundo carro, e clamavam diante dele: Inclinai-vos! Desse modo, o constituiu sobre toda a terra do Egito.

[38] Na'e tuwihawete uze'eg a'e pe har wanupe a'e kury. — Tupàn Hekwe wiko ko awa rehe we a'e. A'e rupi a'e weruze'eg putar heywy rehe har upaw rupi a'e wà nehe. Ni amo awa na'ikatu wera'u kwaw Zuze wi a'e. Ni amo awa nukwaw wera'u kwaw ma'e izuwi, i'i wanupe.

[39] A'e re ume'e Zuze rehe izupe uze'eg pà kury. — A'e ma'e paw Tupàn wexak kar newe a'e. Ni amo nupuner wera'u kwaw newi wà, ni amo nukwaw wera'u kwaw ma'e newi wà. Ure paw uruexak nepuner haw ure.

[40] A'e rupi erepureruze'eg putar heràpuzuhu pupe nehe. Heremiaihu paw weruzar putar neze'eg wà nehe. Xo ihe zo apuner wera'u putar newi ihe nehe, ta'e tuwihawete romo aiko ihe xe.

[41] Ko 'ar rehe urumuigo kar Ezit ywy rehe har paw wanuwihaw romo ihe kury, i'i tuwihawete Zuze pe.

[42] A'e 'ar mehe we wenuhem ukwàku'aw har uwer hereko har ukwà wi kury, Zuze ikwà rehe imono pà kury. A'e re uze'eg uma'ereko ma'e wanupe. — Pemunehew kar kamirpuku hekuzar katu ma'e irin iapo pyrer hehe nehe, ty wà, i'i wanupe. Omono mu'yr or iapo pyrer iazuromo wà no.

[43] A'e re umuzeupir kar ywyramawa rehe wà kury. Tuwihawete hekuzaromo har pe imonokatu pyr a'e ywyramawa a'e. A'e re uze'eg wi awakwer wanupe. — Peho izywyramawa henataromo nehe, teko wanupe penehapukaz pà nehe. — Tuwihaw ur iko ty wà, pehem hape ràm wi

ty wà, peze peho peiko wanupe nehe, izywyramawa henataromo peata mehe nehe ty wà, i'i wanupe. Nezewe Zuze wiko Ezit ywy rehe har paw wanuwihaw romo a'e kury.

44 Disse ainda Faraó a José: Eu sou Faraó, contudo sem a tua ordem ninguém levantará mão ou pé em toda a terra do Egito.

44 Tuwihawete uze'eg Zuze pe kury. — Aiko tuwihawete romo ihe. Ereiko tuwihaw upuner ma'e romo ne no. Aze nerezapo kar kwaw ma'e nehe, ni amo Ezit ywy rehe har nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe a'e wà nehe, i'i izupe.

45 E a José chamou Faraó de Zafenate-Panéia e lhe deu por mulher a Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om; e percorreu José toda a terra do Egito.

46 Era José da idade de trinta anos quando se apresentou a Faraó, rei do Egito, e andou por toda a terra do Egito.

45-46 Omono tuwihawete amo her Zuze pe. — Zapenat Panez her pyahu romo. Omono Poxiper tazyr Azenat her ma'e hemireko romo. Poxiper a'e, xaxeto Eriopori tawhu pe har romo hekon a'e. Zuze wereko 30 kwarahy tuwihawete pe uma'ereko pà uzypyrog mehe a'e. Uhem oho tuwihawete henatar wi a'e kury, Ezit ywy pehegwer nànàn wata pà a'e kury.

47 Nos sete anos de fartura a terra produziu abundantemente.

47 Umumaw 7 kwarahy arozràn tetea'u ipo'o pà a'e.

48 E ajuntou José todo o mantimento que houve na terra do Egito durante os sete anos e o guardou nas cidades; o mantimento do campo ao redor de cada cidade foi guardado na mesma cidade.

48 Omono'og Zuze a'e arozràn upaw rupi a'e, tàpuzuhu arozràn hyru pupe a'e. Tawhu nànàn heta agwer tàpuzuhu. Omonokatu arozràn tawhu huwake har a'e tàpuzuhu pupe pitàitàigatu wà.

49 Assim, ajuntou José muitíssimo cereal, como a areia do mar, até perder a conta, porque ia além das medidas.

49 Omono'ono'og tuwe temi'u tetea'u a'e. Ni nuexak kwaw ipuhuz taw kury, ta'e heta tetea'u a'e xe. Nuzawy kwaw ywyxig yryhu iwyr har a'e.

50 Antes de chegar a fome, nasceram dois filhos a José, os quais lhe deu Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

50 A'e kwarahy rehe, kwarahy ma'uhez taw hereko har ihem 'ym mehe we uzexak kar mokoz ta'yr Zuze pe hemireko Azenat rehe we a'e wà.

[51] José ao primogênito chamou de Manassés, pois disse: Deus me fez esquecer de todos os meus trabalhos e de toda a casa de meu pai.

[52] Ao segundo, chamou-lhe Efraim, pois disse: Deus me fez próspero na terra da minha aflição.

[53] Passados os sete anos de abundância, que houve na terra do Egito,

[54] começaram a vir os sete anos de fome, como José havia predito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão.

[55] Sentindo toda a terra do Egito a fome, clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó dizia a todos os egípcios: Ide a José; o que ele vos disser fazei.

[56] Havendo, pois, fome sobre toda a terra, abriu José todos os celeiros e vendia aos egípcios; porque a fome prevaleceu na terra do Egito.

[57] E todas as terras vinham ao Egito, para comprar de José, porque a fome prevaleceu em todo o mundo.

Gênesis 42

Os irmãos de José descem ao Egito

[51] Omono Manaxe her romo wa'yr ipy pe. — Ma'e wi purumueharaz kar haw, i'i her zaneze'eg rupi. Nezewe i'i Zuze. — Tupàn hemueharaz kar ma'erahy heremipuraraw kwer wi a'e, heru iànàm wanemipuraraw kwer wi a'e no, i'i amogwer wanupe.

[52] Omono Eparai wa'yr inugwer pe her romo. — Ta'yr izexak kar haw, i'i her zaneze'eg rupi. — Tupàn umur hera'yr ihewe a'e wà, ywy ma'erahy ipuraraw pawer rehe a'e wà, i'i amogwer wanupe.

[53] Na'e upaw a'e 7 kwarahy temi'u tetea'u heta haw Ezit ywy rehe a'e kury.

[54] Uzypyrog 7 kwarahy ma'uhez taw heta haw imumaw pà wà kury, Zuze ize'eg awer rupi katete wà kury. Amogwer ywy rehe teko ima'uhez wà. Ezit ywy rehe heta temi'u teko wanupe.

[55] Aze amo Ezit ywy rehe har uzypyrog ima'uhez tà wà, oho tuwihawete pe temi'u henoz tà izupe wà. — Peze'eg peho Zuze pe nehe. Peruzar tuwe ize'eg nehe, i'i tuwihawete teko wanupe.

[56] Ma'uhez taw uhua'u mehe Zuze uwàpytymawok a'e tàpuzuhu arozràn hyruhu paw rupi a'e kury. Uzypyrog arozràn ime'eg pà Ezit ywy rehe har wanupe kury.

[57] Ywy nànànar ur Ezit pe temi'u ime'eg kar pà Zuze wi wà. Ta'e azeharomoete nuhyk kwaw temi'u ywy nànàn a'e xe.

Izypy Mehe Arer 42

Zuze tyky'yr oho Ezit ywy rehe wà

[1] Sabedor Jacó de que havia mantimento no Egito, disse a seus filhos: Por que estais aí a olhar uns para os outros?

[2] E ajuntou: Tenho ouvido que há cereais no Egito; descei até lá e comprai-nos deles, para que vivamos e não morramos.

[3] Então, desceram dez dos irmãos de José, para comprar cereal do Egito.

[4] A Benjamim, porém, irmão de José, não enviou Jacó na companhia dos irmãos, porque dizia: Para que não lhe suceda, acaso, algum desastre.

[5] Entre os que iam, pois, para lá, foram também os filhos de Israel; porque havia fome na terra de Canaã.

[6] José era governador daquela terra; era ele quem vendia a todos os povos da terra; e os irmãos de José vieram e se prostraram rosto em terra, perante ele.

[7] Vendo José a seus irmãos, reconheceu-os, porém não se deu a conhecer, e lhes falou asperamente, e lhes perguntou: Donde vindes? Responderam: Da terra de Canaã, para comprar mantimento.

[8] José reconheceu os irmãos; porém eles não o reconheceram.

[1] Amo 'ar mehe amo uze'eg wà Zako pe. — Heta temi'u Ezit ywy rehe, i'i izupe wà. A'e rupi uze'eg Zako wa'yr pe kury. — Màràzàwe tuwe peiko xe ma'e iapo 'ym pà, i'i wanupe.

[2]— Heta temi'u Ezit ywy rehe, i'i kwez ihewe wà. Peho a'e pe arozràn ime'eg kar pà nehe. Nezewe mehe nazamàno kwaw nehe, i'i wanupe.

[3] A'e rupi a'e 10 Zuze tyky'yr Zako ta'yr oho Ezit ywy rehe temi'u ime'eg kar pà wà kury.

[4] Zako nomono kar kwaw wa'yr Mezàmi Zuze tywyr amogwer wa'yr wanupi a'e. — Aze ru'u iaiw ma'e uzeapo putar Mezàmi pe iho mehe nehe, i'i uzeupe.

[5] Zako ta'yr a'e wà, oho amo teko wanupi temi'u ime'eg kar pà Ezit ywy rehe a'e wà. Ta'e teko Kànàà ywy rehe har paw ima'uhez waiko a'e wà xe.

[6] Zuze a'e, Ezit ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e. A'e rupi a'e ae ume'eg arozràn teko amo ae ywy rehe har wanupe. Amo 'ar mehe tyky'yr uhem a'e pe wà. Wapyk upenàràg rehe henataromo wà. Umuhyk uwa ywy rehe imuawate pà wà.

[7] Wyky'yr wanexak mehe a'e 'ar mehe we Zuze ukwaw a'e wà. Numume'u kwaw wakwaw pawer wanupe. Uze'egahy wanupe, wanehe upuranu pà. — Ma'e wi pezur, i'i wanupe. — Kànàà ywy wi uruzur ure, i'i izupe wà. — Urepurume'eg kar wer temi'u rehe, i'i izupe wà.

[8] Ukwaw Zuze wyky'yr wà. Tyky'yr nukwaw kwaw uwywyr Zuze wà.

[9] Então, se lembrou José dos sonhos que tivera a respeito deles e lhes disse: Vós sois espiões e viestes para ver os pontos fracos da terra.

[10] Responderam-lhe: Não, senhor meu; mas vieram os teus servos para comprar mantimento.

[11] Somos todos filhos de um mesmo homem; somos homens honestos; os teus servos não são espiões.

[12] Ele, porém, lhes respondeu: Nada disso; pelo contrário, viestes para ver os pontos fracos da terra.

[13] Eles disseram: Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um homem na terra de Canaã; o mais novo está hoje com nosso pai, outro já não existe.

[14] Então, lhes falou José: É como já vos disse: sois espiões.

[15] Nisto sereis provados: pela vida de Faraó, daqui não saireis, sem que primeiro venha o vosso irmão mais novo.

[16] Enviai um dentre vós, que traga vosso irmão; vós ficareis detidos para que sejam provadas as vossas palavras, se há

[9] Na'e Zuze ima'enukwaw upuahu awer wyky'yr rehe arer rehe kury. Uze'eg wi wanupe. — Peiko ureàmàtyry'ymar romo. Pezur xe urekàg 'ymaw hexak pà, i'i wanupe.

[10] — Nan kwaw nezewe, urezar. Nuruzapo pixik kwaw agwer ma'e, urezar. Ure neremiruze'eg ure, uruzur xe temi'u ime'eg kar pà ure.

[11] Ure paw pitài awa ta'yr romo uruiko ure. Nuruiko kwaw peàmàtyry'ymar romo, nuruzur kwaw xe pekàg 'ymaw hexak pà. Uruiko teko ikatu ma'e romo, ma'e rehe imunar pixik 'ym ma'e romo ure, i'i izupe wà.

[12] — Nazeruzar kwaw peze'eg rehe ihe. Pezur xe ureiwy ikàg 'ymaw hexak pà, i'i wanupe.

[13] — Uruiko Kànàà ywy rehe. Uruiko 12 awa romo ure pitài awa ta'yr romo ure. Pitài urerywyr ukàzym. Tywyr wiko ureru ipyr ko 'ar rehe, i'i izupe wà.

[14] — Peiko heremimume'u kwer romo azeharomoete. Peiko ureàmàtyry'ymar romo urekàg 'ymaw rehe ume'e ma'e romo.

[15] Aze pepuruexak kar wer ureàmàtyry'ymar romo peneko 'ymaw rehe ihewe nehe, pezapo ko heremimutar nehe. Aze penywyr nur kwaw xe nehe, napeho kwaw xe wi nehe. Amume'uahy peho 'ym àwàm heruwihawete heko haw rehe ihe kury.

[16] Pexak pitài awa nehe. Pemono kar a'e awa penywyr ipiaromo nehe. Amogwer wiko putar xe zemunehew paw pe wà

verdade no que dizeis; ou se não, pela vida de Faraó, sois espiões.

nehe, iho mehe wà nehe. Aze peze'eg azeharomo nehe, xo a'e mehe zo pehem putar zemunehew paw wi nehe. Aze naperur kwaw penywyr nehe, akwaw putar ureàmàtyry'ymar romo peneko haw ihe nehe. Amume'uahy ko heze'eg tuwihawete heko haw rehe ihe kury, i'i wanupe.

[17] E os meteu juntos em prisão três dias.

[17] A'e rupi umunehew kar zemunehew paw pe a'e wà kury. Umumaw na'iruz 'ar a'e pe wiko pà wà.

[18] Ao terceiro dia, disse-lhes José: Fazei o seguinte e vivereis, pois temo a Deus.

[18] Na'iruz haw 'ar mehe Zuze uze'eg wanupe. — Ihe aiko Tupàn wi ukyze ma'e romo ihe, imuwete katu har romo ihe. Napuzuka kar kwaw ihe nehe, aze pezapo amo ma'e heremimume'u ràm nehe.

[19] Se sois homens honestos, fique detido um de vós na casa da vossa prisão; vós outros ide, levai cereal para suprir a fome das vossas casas.

[19] Aze peiko teko imunar 'ym ma'e romo, a'e mehe pitài upyta xe zemunehew paw pe nehe. Amogwer upuner oho haw rehe peneko haw pe wà nehe, temi'u heraha pà peànàm wanupe wà nehe, wama'uhez taw imumaw pà wà nehe.

[20] E trazei-me vosso irmão mais novo, com o que serão verificadas as vossas palavras, e não morrereis. E eles se dispuseram a fazê-lo.

[20] A'e re perur penywyr ipyahu wera'u ma'e xe nehe. Nezewe mehe akwaw putar penemu'em 'ymaw ihe nehe. Aze peze'egaw azeharomoete nehe, a'e mehe napuzuka kar kwaw ihe nehe, i'i wanupe. — He'e pa, i'i izupe wà.

[21] Então, disseram uns aos outros: Na verdade, somos culpados, no tocante a nosso irmão, pois lhe vimos a angústia da alma, quando nos rogava, e não lhe acudimos; por isso, nos vem esta ansiedade.

[21] Na'e uze'eze'eg uzeupeupe wà. — Azeharomoete xipuraraw ma'erahy zane kury, ta'e xiapo iaiw ma'e zanerywyr Zuze pe zane xe. — Hepuhareko pe nehe, i'i zanewe kwehe mehe, a'e ma'e iaiw ma'e iapo mehe. Nazazekaiw kwaw ize'eg rehe.

A'e rupi ko 'ar rehe xipuraraw ma'erahy zane kury, i'i uzeupeupe wà.

22 Respondeu-lhes Rúben: Não vos disse eu: Não pequeis contra o jovem? E não me quisestes ouvir. Pois vedes aí que se requer de nós o seu sangue.

22 Uze'eg Humen amogwer wanupe kury. — Xiapo zo iaiw ma'e izupe nehe, a'e peme a'e 'ar mehe. Napepureruzar wer kwaw heze'eg rehe. A'e rupi ko 'ar rehe xipuraraw ma'erahy imàno awer hekuzaromo zane kury, i'i wanupe.

23 Eles, porém, não sabiam que José os entendia, porque lhes falava por intérprete.

23 Zuze wenu katu waze'eg mehe wà. Tyky'yr nukwaw kwaw wà. Ta'e a'e 'ym mehe Zuze uze'eg wanupe amo ae ywy rehe har waze'eg rupi a'e xe. Hemiruze'eg umume'u ize'eg wanupe waze'eg rupi. A'e rupi ukwaw hemimume'u kwer wà.

24 E, retirando-se deles, chorou; depois, tornando, lhes falou; tomou a Simeão dentre eles e o algemou na presença deles.

24 Uhem Zuze oho wyky'yr wanuwi kury. Uzai'o kury. Izai'o pawire uzewyr wanupe. Upyhyk kar Ximeàw zauxiapekwer wanupe, iàpixipixi kar pà, amogwer wanenataromo.

Os irmãos de José regressam do Egito

Zuze tyky'yr uzewyr Kànàà ywy rehe wà

25 Ordenou José que lhes enchessem de cereal os sacos, e lhes restituíssem o dinheiro, a cada um no saco de cereal, e os suprissem de comida para o caminho; e assim lhes foi feito.

25 Tyky'yr werur ma'eryru uzeupi wà. A'e rupi Zuze uze'eg wemiruze'eg wanupe kury. — Pemynehem wama'eryru temi'u pupe nehe. — Pemuzewyr zàmim wanemetarer wanupe nehe, temi'u i'aromo imono pà nehe. Pemono temi'u wanupe nehe no, pe rupi wata mehe har romo wanemi'u ràm romo wanupe nehe no, i'i wanupe. Uzapo ma'e ize'eg awer rupi katete wà.

26 E carregaram o cereal sobre os seus jumentos e partiram dali.

26 Na'e Zuze tyky'yr upir temi'u wemime'eg karer imono zumen wakupepe wà kury. Oho a'e wi wà.

27 Abrindo um deles o saco de cereal, para dar de comer ao seu jumento na

27 Umumaw pitài 'ar wata pà wà. Uhem uker àwàm me wà. Amo uwàpytymawok temi'u hyru ta'e iporopoz wer weimaw

estalagem, deu com o dinheiro na boca do saco de cereal.

wanehe xe. Wexak wemetarer temi'u i'aromo imono pyrer a'e.

[28] Então, disse aos irmãos: Devolveram o meu dinheiro; aqui está na boca do saco de cereal. Desfaleceu-lhes o coração, e, atemorizados, entreolhavam-se, dizendo: Que é isto que Deus nos fez?

[28] Uze'eg uwywyr wanupe. — Peme'e ko ma'e rehe ty wà. Heremetarer xe tuz ty wà, heremi'u ràm hyru pupe ty wà. Umuzewyr heremetarer ihewe wà, i'i wanupe. Ipytuhegatu tywyr upaw rupi wà. Uryryryryz ukyze pà wà. Upuranu uzehezehe wà. — Ma'e Tupàn uzapo iko zanewe, i'i uzeupeupe wà.

[29] E vieram para Jacó, seu pai, na terra de Canaã, e lhe contaram tudo o que lhes acontecera, dizendo:

[29] Kànàà pe uhem mehe uze'eg oho u Zako pe wà, ma'e uzeapo ma'e kwer paw imume'u pà izupe wà.

[30] O homem, o senhor da terra, falou conosco asperamente e nos tratou como espiões da terra.

[30] — A'e awa a'e, Ezit ywy rehe har wanuwihaw upuner ma'e a'e, uzapo iaiw ma'e urewe a'e. — Peiko xe heywy rehe heàmàtyry'ymar romo urekàg 'ymaw hexak pà pe, i'i urewe.

[31] Dissemos-lhe: Somos homens honestos; não somos espiões;

[31] — Awa ikatu ma'e romo uruiko ure. Nuruiko kwaw peàmàtyry'ymar romo pekàg 'ymaw hexakar romo ure, uru'e izupe.

[32] somos doze irmãos, filhos de um mesmo pai; um já não existe, e o mais novo está hoje com nosso pai na terra de Canaã.

[32] — 12 tywyr romo uruiko, pitài awa ta'yr romo uruiko. Pitài urerywyr ukàzym a'e. Inugwer wiko ureru ipyr Kànàà ywy rehe a'e kury, uru'e izupe.

[33] Respondeu-nos o homem, o senhor da terra: Nisto conhecerei que sois homens honestos: deixai comigo um de vossos irmãos, tomai o cereal para remediar a fome de vossas casas e parti;

[33] Tuwihaw uze'eg nezewe urewe. — Azapo putar amo ma'e ihe nehe kury. Nezewe mehe akwaw putar awa ikatu ma'e romo peneko haw ihe nehe. U akwaw putar ikatu 'ym ma'e romo peneko haw nehe. Pitài upyta putar xe hepyr nehe. Pezewyr putar peneko haw pe nehe, temi'u pixik heraha pà peànàm wanupe nehe, ta'e ima'uhez waiko a'e wà xe.

[34] trazei-me vosso irmão mais novo; assim saberei que não sois espiões, mas homens honestos. Então, vos entregarei vosso irmão, e negociareis na terra.

[34] Perur penywyr ipyahu wera'u ma'e xe ihewe nehe. Aze napezapo kwaw heremiapo kar nehe, akwaw putar heàmàtyry'ymar romo peneko haw ihe nehe. Aze pezapo nehe, akwaw putar heàmàtyry'ymar romo peneko 'ymaw nehe. Nezewe mehe pepuner xe pezur haw rehe ma'e me'eg kar pà ihewi nehe, i'i urewe a'e, i'i u pe wà.

[35] Aconteceu que, despejando eles os sacos de cereal, eis cada um tinha a sua trouxinha de dinheiro no saco de cereal; e viram as trouxinhas com o dinheiro, eles e seu pai, e temeram.

[35] Na'e wenuhem temi'u hyru wi wà kury. Pitàitàigatu wexak wemetarer wemi'u hyru pupe temi'u i'aromo wà, ma'eryru pixika'i ma'e pupe wà. Wanu a'e, ta'yr a'e wà no, a'e temetarer hexak mehe ukyze katu tuwe a'e wà.

[36] Então, lhes disse Jacó, seu pai: Tendes-me privado de filhos: José já não existe, Simeão não está aqui, e ides levar a Benjamim! Todas estas coisas me sobrevêm.

[36] Uze'eg Zako wa'yr wanupe kury. — Aipo peraha putar hera'yr paw ihewi wà nehe. Zuze nuiko kwaw xe zanepyr a'e. Ximeàw nuiko kwaw xe a'e no. Pepurueraha wer Mezàmi rehe ihewi no. Pepuraraw kar ma'erahy tetea'u peiko ihewe, i'i wa'yr wanupe.

[37] Mas Rúben disse a seu pai: Mata os meus dois filhos, se to não tornar a trazer; entrega-mo, e eu to restituirei.

[37] Na'e Humen uze'eg u pe kury. — Tuwe oroho nehe. Azekaiw katu Mezàmi rehe ihe nehe. Aruzewyr wi putar newe nehe. Heta mokoz hera'yr ihewe wà. Aze narur kwaw nehe, erepuner hera'yr wazuka haw rehe nehe, i'i u pe.

[38] Ele, porém, disse: Meu filho não descerá convosco; seu irmão é morto, e ele ficou só; se lhe sucede algum desastre no caminho por onde fordes, fareis descer minhas cãs com tristeza à sepultura.

[38] — Hera'yr noho kwaw penupi nehe. Tyky'yr Zuze a'e, umàno a'e. Xo Mezàmi zo upyta ihewe kury. Aze amo iaiw ma'e uzeapo izupe peata mehe nehe, a'e mehe hezuka kar putar pe hezemumikahy haw pupe nehe, i'i Zako wanupe.

Gênesis 43

Izypy Mehe Arer 43

Os irmãos de José descem outra vez ao Egito

[1] A fome persistia gravíssima na terra.

[2] Tendo eles acabado de consumir o cereal que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[3] Mas Judá lhe respondeu: Fortemente nos protestou o homem, dizendo: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

[4] Se resolveres enviar conosco o nosso irmão, desceremos e te compraremos mantimento;

[5] se, porém, não o enviares, não desceremos; pois o homem nos disse: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

[6] Disse-lhes Israel: Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis outro irmão?

[7] Responderam eles: O homem nos perguntou particularmente por nós e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pai? Tendes outro irmão? Respondemos-lhe segundo as suas palavras. Acaso, poderíamos adivinhar que haveria de dizer: Trazei vosso irmão?

Zuze tyky'yr uzewyr Ezit ywy rehe wà

[1] Kànàà ywy rehe har ima'uhez wiwi waiko wà.

[2] Zako a'e, iànàm a'e wà, ta'yr iànàm a'e wà no, umumaw a'e temi'u Ezit ywy wi herur pyrer a'e wà kury. Na'e Zako uze'eg wa'yr wanupe kury. — Pezewyr Ezit pe nehe ty wà, amo temi'u ime'eg kar pà zanewe nehe ty wà, i'i izupe.

[3] Zuta umuma'enukwaw kar u ma'e uzeapo ma'e kwer rehe kury. — A'e awa umume'uahy tuwe uze'eg urewe a'e. Aze urerywyr noho kwaw urerupi nehe, tuwihaw nuze'eg kwaw urewe nehe.

[4] Aze eremono kar urerupi nehe, urume'eg kar putar temi'u oroho newe ure nehe.

[5] Aze neremono kar kwaw nehe, noroho kwaw nehe. Nezewe uze'eg a'e awa. — Aze perur penywyr ipyahu wera'u ma'e nehe, xo a'e mehe zo aze'eg putar peme ihe nehe, i'i urewe, i'i u pe.

[6] Zako uze'eg wanupe. — Màràzàwe tuwe pemu'ar kar agwer iaiw paw herehe. Màràzàwe tuwe pemume'u penywyr heko haw a'e tuwihaw pe, i'i wanupe.

[7] Uze'eg u pe wà. — A'e awa upuranu tetea'u urerehe a'e, urereko haw ureànàm waneko haw imume'u kar pà urewe a'e. Upuranu nezewe urerehe. — Aipo penu wikuwe a'e rihi. Aipo heta amo penywyr, i'i urewe. Umume'u kar urereko haw urewe. Nurukwaw kwaw urerywyr rehe ipuruexak wer àwàm ure. Nurukwaw kwaw urerywyr heraha àwàm imume'u àwàm ure, i'i u pe wà.

[8] Com isto disse Judá a Israel, seu pai: Envia o jovem comigo, e nos levantaremos e iremos; para que vivamos e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhinhos.

[9] Eu serei responsável por ele, da minha mão o requererás; se eu to não trouxer e não to puser à presença, serei culpado para contigo para sempre.

[10] Se não nos tivéssemos demorado já estaríamos, com certeza, de volta segunda vez.

[11] Respondeu-lhes Israel, seu pai: Se é tal, fazei, pois, isto: tomai do mais precioso desta terra nos sacos para o mantimento e levai de presente a esse homem: um pouco de bálsamo e um pouco de mel, arômatas e mirra, nozes de pistácia e amêndoas;

[12] levai também dinheiro em dobro; e o dinheiro restituído na boca dos sacos de cereal, tornai a levá-lo convosco; pode bem ser que fosse engano.

[8] Uze'eg Zuta u pe kury. — Tuwe azekaiw katu kwàkwàmo rehe nehe. Uruhem putar oroho tàrityka'i ure nehe kury. Ni amo numàno kwaw wà nehe. Ni ure, ni ne, ni urepurumuzàmuzàg wà, ni amo numàno kwaw wà nehe.

[9] Azekaiw katu putar Mezàmi rehe nehe. Aze narur wi kwaw nehe, aze kwàkwàmo na'ikatu kwaw urezewyr mehe nehe, erepuner herehe nezepykaw rehe nehe. Izuka kar arer romo aiko putar neruwa rupi herekuwe mehe nehe.

[10] Aze mo naximumaw iwer mo zahy tetea'u ureho 'ym pà, a'e mehe mo mokoz haw oroho mo Ezit pe ure, a'e wi uruzewyr pà mo mokoz haw ure, i'i u pe.

[11] Na'e tu uze'eg kury. — Naheta kwaw amo ae zaneremiapo ràm zanewe. A'e rupi peho mehe pemono ma'e imono e pyràm a'e tuwihaw pàràm nehe. Pepyhyk ikatu wera'u ma'e ko ywy rehe har nehe, heraha pà izupe pema'eryru pupe nehe: kàpuhàg mawxàm her ma'e, hàir, temi'u inuromo imono pyr imuwe katu har. Peraha ma'e'yw hà'àzgwer i'u pyràm izupe nehe no. Peraha ma'e'yw hà'yzgwer amen her ma'e izupe nehe no.

[12] Peraha a'e hemetarer peme imur pyrer izupe nehe no, imuzewyr kar pà izupe nehe no. Ta'e pexak pema'eryru pupe pe xe, arozràn i'aromo imono pyrer pe xe. Perur a'e temetarer xe. Aze ru'u amo hemiruze'eg uzawy a'e. Peraha amo temetarer izupe nehe no, amo temi'u ime'eg kar pà izuwi nehe no.

[13] Levai também vosso irmão, levantai-vos e voltai àquele homem.

[14] Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia perante o homem, para que vos restitua o vosso outro irmão e deixe vir Benjamim. Quanto a mim, se eu perder os filhos, sem filhos ficarei.

José hospeda seus irmãos

[15] Tomaram, pois, os homens os presentes, o dinheiro em dobro e a Benjamim; levantaram-se, desceram ao Egito e se apresentaram perante José.

[16] Vendo José a Benjamim com eles, disse ao despenseiro de sua casa: Leva estes homens para casa, mata reses e prepara tudo; pois estes homens comerão comigo ao meio-dia.

[17] Fez ele como José lhe ordenara e levou os homens para a casa de José.

[18] Os homens tiveram medo, porque foram levados à casa de José; e diziam: É por causa do dinheiro que da outra vez voltou nos sacos de cereal, para nos acusar e arremeter contra nós, escravizar-nos e tomar nossos jumentos.

[13] Peraha penywyr pezeupi nehe no. Na'arewahy peàwàxi wi a'e awa peho nehe. [14]Tuwe Tupàn ikàg wera'u ma'e pepuhareko kar izupe nehe. Nezewe mehe umuzewyr kar putar penywyr inugwer xe peneko haw pe Mezàmi rehe we nehe. Ihe ihe nehe, aze hera'yr ukàzym ihewi wà nehe, ma'e apuner iapo haw rehe nehe, i'i Zako wa'yr wanupe.

[15] A'e rupi Zako ta'yr upyhyk a'e ma'e tuwihaw pe imono pyràm wà kury. Upyhyk wemetarer imuzewyr pyrer wà. Upyhyk amo wemetarer wà no. Weraha Mezàmi wà no. Ezit ywy rehe uhem mehe uze'eg na'arewahy Zuze pe wà.

[16] Uhem henataromo wà. Mezàmi wiko wainuromo henataromo. Hexak mehe uze'eg Zuze wàpuz rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw pe kury. — Eraha ko awa heràpuz me ne wà nehe. Ezuka amo ma'ea'yr nehe, emuhyk temi'uhu nehe. Umai'u putar hepyr a'e wà nehe, kwarahy wapytepe hin mehe a'e wà nehe, i'i izupe.

[17] A'e tuwihaw weruzar ize'eg. Weraha tyky'yr hàpuz kutyr wà, tywyr heraha pà no.

[18] A'e pe wahem mehe ukyze a'e wà. Uze'eg uzeupeupe wà. — Zanererur xe a'e wà, a'e temetarer zanema'eryru pupe imono pyrer rehe a'e wà. Azeharomoete zanepyhyk putar wà nehe, zanepetepetek pà wà nehe. Upyro putar zanereimaw zumen zanewi wà nehe. Zanemuma'ereko kar putar uma'ereko e ma'e romo wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[19] E se chegaram ao mordomo da casa de José, e lhe falaram à porta,

[19] Tàpuz hukenaw pe uhem mehe uze'eg a'e tuwihaw pe wà.

[20] e disseram: Ai! SENHOR meu, já uma vez descemos a comprar mantimento;

[20] — Ezeapyaka katu ureze'eg rehe, tuwihaw. Amo 'ar mehe uruzur xe temi'u ime'eg kar pà.

[21] quando chegamos à estalagem, abrindo os sacos de cereal, eis que o dinheiro de cada um estava na boca do saco de cereal, nosso dinheiro intacto; tornamos a trazê-lo conosco.

[21] Xe wi ureata mehe urupytu'u amo me ureker pà. Uruwàpytymawok ureremi'u hyru. Pitàitàigatu uruexak ureremetarer ma'eryru pupe arozràn i'aromo. Ureremetarer paw uruexak. Kutàri urerur wi a'e temetarer paw imuzewyr pà peme ure.

[22] Trouxemos também outro dinheiro conosco, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos sacos de cereal.

[22] Urerur amo ae areremetarer xe amo ae areremi'u ràm ime'eg kar pà ure no. Nurukwaw kwaw a'e temetarer urema'eryru pupe imono arer ure, i'i izupe wà.

[23] Ele disse: Paz seja convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos deu tesouro nos sacos de cereal; o vosso dinheiro me chegou a mim. E lhes trouxe fora a Simeão.

[23] Na'e a'e tuwihaw uze'eg wanupe. — Pezemumikahy zo nehe, pekyze zo nehe. Tupàn pezar a'e, penu izar a'e no, a'e ru'u omono a'e temetarer pema'eryru pupe peme a'e. Ta'e ihe apyhyk penemetarer penemi'u hekuzarer ihe xe, i'i wanupe.

[24] Depois, levou o mordomo aqueles homens à casa de José e lhes deu água, e eles lavaram os pés; também deu ração aos seus jumentos.

[24] A'e re weraha tàpuz pupe wà. Omono 'y wanupe wazepuez taw romo. Omono temi'u waneimaw zumen wanupe no.

[25] Então, prepararam o presente, para quando José viesse ao meio-dia; pois ouviram que ali haviam de comer.

[25] Zuze tyky'yr umuhyk a'e ma'e herur pyrer wà kury, Zuze pe imono pyràm wà kury. — Ximono izupe kwarahy wapyter pe hin mehe tur mehe nehe, i'i uzeupeupe wà. Ta'e ukwaw a'e pe tur àwàm imai'u àwàm a'e wà xe.

[26] Chegando José a casa, trouxeram-lhe para dentro o presente que tinham em

[26] Na'e uhem Zuze wàpuz me kury. Tyky'yr omono a'e ma'e herur pyrer izupe wà.

mãos; e prostraram-se perante ele até à terra.

Wapyk upenàràg rehe henataromo wà. Umuhyk uwa ywy rehe wà.

[27] Ele lhes perguntou pelo seu bem-estar e disse: Vosso pai, o ancião de quem me falastes, vai bem? Ainda vive?

[27] — Pekatu aipo. Aipo oho katu ma'e paw rupi, i'i Zuze wanupe. — Penu a'e, ihewe penemimume'u kwer a'e, aipo ikatu a'e. Aipo wikuwe a'e rihi, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

[28] Responderam: Vai bem o teu servo, nosso pai vive ainda; e abaixaram a cabeça e prostraram-se.

[28] — Ureru a'e, newe uma'ereko e ma'e ikàg 'ym ma'e a'e, wikuwe a'e rihi. Ikatu a'e, ikàg a'e, i'i izupe wà.

[29] Levantando José os olhos, viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: É este o vosso irmão mais novo, de quem me falastes? E acrescentou: Deus te conceda graça, meu filho.

[29] Uzareko Zuze, a'e pe har wanehe ume'e pà. Wexak uwywyr Mezàmi a'e kury. (Tu ta'yr a'e, ihy imemyr a'e no.) Uze'eg amogwer wanupe. — Aipo kwez awa penywyr kurer romo hekon a'e, penemimume'u kwer romo a'e, i'i wanupe wanehe upuranu pà. (-He'e, i'i izupe wà.) — Tuwe Tupàn umur uze'egatu nerehe, hera'yr, i'i Mezàmi pe.

[30] José se apressou e procurou onde chorar, porque se movera no seu íntimo, para com seu irmão; entrou na câmara e chorou ali.

[30] Uwywyr hexak mehe iamutar katu haw uhua'u ipy'a pe. A'e rupi izai'o wer. A'e rupi uhem oho uker haw pe kury, a'e pe uzai'o pà kury.

[31] Depois, lavou o rosto e saiu; conteve-se e disse: Servi a refeição.

[31] Nan kwehe tete upytu'u uzai'o re kury. Uhez uwa no. Uhem wi uker haw wi amogwer wanupe oho pà. Uze'eg uma'ereko ma'e wanupe kury. — Pemuapyk ureremi'u ràm ywyrapewhu rehe kury ty wà, i'i wanupe.

[32] Serviram-lhe a ele à parte, e a eles também à parte, e à parte aos egípcios que comiam com ele; porque aos egípcios não lhes era lícito comer pão com os hebreus, porquanto é isso abominação para os egípcios.

[32] Omono temi'u Zuze pe amo ywyrapewhu rehe wà. Omono temi'u tyky'yr wanupe amo ae ywyrapewhu rehe wà. Omono temi'u Ezit ywy rehe har a'e pe har wanupe amo ae ywyrapewhu rehe wà. Ta'e Emerew numuwete kwaw tupàn Ezit rehe har

wazar a'e wà xe. A'e rupi Ezit ywy rehe har numai'u kwaw Emerew wanuwake wà.

[33] Tyky'yr wapyk Zuze henataromo wà. — Eapyk xe, i'i amo pe. — Eapyk pe pe, i'i amo pe. Pitàitàigatu Zuze umuapyk kar wyky'yr ywyrapewhu huwake wà. Wanyky'yr wapyk xe, tywyr ipy wapyk huwake. Nezewegatete watua'u haw rupi umuapyk kar Zuze wyky'yr wà. Utua'u haw kwaw paw hexak mehe tyky'yr ume'e uzehezehe wà. — Màràzàwe tuwe ukwaw zanezexak kar awer 'ar a'e, i'i uzeupeupe wà, uzehezehe upuranu pà wà.

[33] E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo a sua primogenitura e o mais novo segundo a sua menoridade; disto os homens se maravilhavam entre si.

[34] Omono uma'ereko ma'e temi'u ikatu ma'e Zuze pe wà. Nezewegatete omono temi'u ikatu ma'e tyky'yr wanupe wà no. Omono pitài temi'u hyru ipor wanupe pitàitàigatu wà. Omono 5 temi'u hyru ipor Mezàmi pe wà. Ui'u win tetea'u pupe Zuze ipyr wà. Te hurywete paw wà.

[34] Então, lhes apresentou as porções que estavam diante dele; a porção de Benjamim era cinco vezes mais do que a de qualquer deles. E eles beberam e se regalaram com ele.

Izypy Mehe Arer 44

Zuze kanek

[1] Na'e Zuze uze'eg wàpuz rehe uzekaiw ma'e pe a'e kury. — Emynehem wama'eryru wanemirurer temi'u pupe nehe. Emynehegatu nehe. Emono wanemetarer wama'eryru pupe pitàitàigatu nehe.

[2] Wanywyr ima'eryru pupe emono hekanek parat iapo pyrer nehe, hemetarer temi'u hekuzarer rehe we nehe, i'i izupe. A'e uma'ereko ma'e weruzar ize'eg paw a'e kury.

Gênesis 44

Estratagema de José para deter seus irmãos

[1] Deu José esta ordem ao mordomo de sua casa: Enche de mantimento os sacos que estes homens trouxeram, quanto puderem levar, e põe o dinheiro de cada um na boca do saco de mantimento.

[2] O meu copo de prata pô-lo-ás na boca do saco de mantimento do mais novo, com o dinheiro do seu cereal. E assim se fez segundo José dissera.

[3] De manhã, quando já claro, despediram-se estes homens, eles com os seus jumentos.

[4] Tendo saído eles da cidade, não se havendo ainda distanciado, disse José ao mordomo de sua casa: Levanta-te e segue após esses homens; e, alcançando-os, lhes dirás: Por que pagastes mal por bem?

[5] Não é este o copo em que bebe meu senhor? E por meio do qual faz as suas adivinhações? Procedestes mal no que fizestes.

[6] E alcançou-os e lhes falou essas palavras.

[7] Então, lhe responderam: Por que diz meu senhor tais palavras? Longe estejam teus servos de praticar semelhante coisa.

[8] O dinheiro que achamos na boca dos sacos de mantimento, tornamos a trazer-te desde a terra de Canaã; como, pois, furtaríamos da casa do teu senhor prata ou ouro?

[9] Aquele dos teus servos, com quem for achado, morra; e nós ainda seremos escravos do meu senhor.

[10] Então, lhes respondeu: Seja conforme as vossas palavras; aquele com quem se

[3] Izi'itahy Zuze tyky'yr uhem oho a'e wi wata pà weimaw zumen rupi wà kury.

[4] Tawhu wi wahem ire muite waho 'ym mehe we uze'eg wi Zuze wàpuz rehe uzekaiw ma'e pe kury. — Ezàn eho a'e awa wanaikweromo nehe. Wanuwake nehem mehe eze'eg nezewe wanupe. — Màràzàwe tuwe pezapo ikatu 'ym ma'e ikatu ma'e hekuzaromo, ere wanupe nehe.

[5] — Màràzàwe tuwe pemunar hezar ikanek parat iapo pyrer rehe. Izi'u haw a'e kanek a'e. Uzeapo ma'e kwer imume'u haw romo a'e kanek wereko a'e. Iaiw ma'e pezapo kwez a'e kanek rehe pemunar mehe, ere mua'u wanupe nehe, i'i Zuze wemiruze'eg pe.

[6] Oho hemiruze'eg wanaikweromo. Uhem wanuwake. Uze'eg wanupe Zuze hemimume'u kwer rupi katete.

[7] — Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe urewe. Nurupuner pixik kwaw agwer ma'e iapo haw rehe ure.

[8] Urerur a'e temetarer urema'eryru pupe ureremixak kwer pitàitàigatu ure. A'e rupi, màràzàwe tuwe mo uremunar ma'e nezar hàpuz me har rehe ure.

[9] Aze erexak ikanek urema'e inuromo nehe, uruzuka putar hereko har ure nehe. Uruiko putar newe uma'ereko e ma'e romo tuweharupi ure nehe, i'i izupe wà.

[10] Zuze hemiruze'eg uze'eg wi tyky'yr wanupe. — Peze'eg ikatu ihewe. Xo kanek hereko har zo wiko putar ihewe uma'ereko

achar será meu escravo, porém vós sereis inculpados.

[11] E se apressaram, e, tendo cada um posto o saco de mantimento em terra, o abriu.

[12] O mordomo os examinou, começando do mais velho e acabando no mais novo; e achou-se o copo no saco de mantimento de Benjamim.

[13] Então, rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, tornaram à cidade.

A defesa de Judá

[14] E chegou Judá com seus irmãos à casa de José; este ainda estava ali; e prostraram-se em terra diante dele.

[15] Disse-lhes José: Que é isso que fizestes? Não sabíeis vós que tal homem como eu é capaz de adivinhar?

[16] Então, disse Judá: Que responderemos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniqüidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele em cuja mão se achou o copo.

e ma'e romo tuweharupi nehe. Amogwer upuner oho haw rehe xe wi wà nehe.

[11] Na'e tàrityka'i umuezyw temi'u hyru ywy rehe wà. Uwàpytymawok uma'eryru pitàitàigatu wà.

[12] Zuze hemiruze'eg wekar kanek wama'eryru pupe pitàitàigatu a'e. Wekar wanyky'yr wama'eryru pupe. Nuexak kwaw. Pitàitàigatu wama'eryru pupe wekar. Iahykaw rehe wekar Mezàmi ma'eryru pupe. Wexak kanek a'e pe temi'u i'aromo.

[13] Tyky'yr umu'i ukamir puku wà, uzemumikahy haw hexak kar pà wà. Upir wi uma'e weimaw zumen wakupepe wà, tawhu pe uzewyr pà wà.

[14] Zuta a'e, tyky'yr paw tywyr paw a'e wà no, uhem Zuze hàpuz me a'e wà. Zuze wikuwe a'e pe wahem mehe. Wapyk upenàràg rehe henataromo wà. Umuhyk uwa ywy rehe wà.

[15] Na'e upuranu Zuze wanehe. — Màràzàwe tuwe pezapo agwer ma'e. Aiko ma'e ikwaw pyr 'ym kwaw par romo ihe. Aipo napekwaw kwaw hekàgaw, i'i wanupe.

[16] Uze'eg Zuta izupe kury. — Ma'e urumume'u putar newe, tuwihaw, i'i izupe. — Ma'e urumume'u putar newe urekatu haw hexak kar pà newe nehe. Tupàn wexak ureremiapo kwer iaiw ma'e a'e. Uruiko xe kury. Newe uma'ereko e ma'e romo uruiko ure kury. Nekanek hereko har a'e no, newe uma'ereko e ma'e romo hekon a'e no, i'i Zuta Zuze pe.

[17] Mas ele disse: Longe de mim que eu tal faça; o homem em cuja mão foi achado o copo, esse será meu servo; vós, no entanto, subi em paz para vosso pai.

[18] Então, Judá se aproximou dele e disse: Ah! SENHOR meu, rogo-te, permite que teu servo diga uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como o próprio Faraó.

[19] Meu senhor perguntou a seus servos: Tendes pai ou irmão?

[20] E respondemos a meu senhor: Temos pai já velho e um filho da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e só ele ficou de sua mãe, e seu pai o ama.

[21] Então, disseste a teus servos: Trazei-mo, para que ponha os olhos sobre ele.

[22] Respondemos ao meu senhor: O moço não pode deixar o pai; se deixar o pai, este morrerá.

[23] Então, disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer convosco, nunca mais me vereis o rosto.

[24] Tendo nós subido a teu servo, meu pai, e a ele repetido as palavras de meu senhor,

[25] disse nosso pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[17] — Nan kwaw pa, i'i Zuze izupe. — Nazapo pixik kwaw agwer ma'e ihe. Xo hekanek heraha arer wiko putar ihewe uma'ereko e ma'e romo a'e nehe. Amogwer upuner u heko haw pe uzewyr haw rehe a'e wà nehe, i'i izupe.

Zuta uze'eg uwywyr Zuze pe Mezàmi rehe

[18] Na'e Zuta uhem Zuze huwake kury, uze'eg pà izupe kury. — Tuwihaw, i'i izupe. — Eikwahy zo ihewe, ta'e tuwihawete ài ereiko ne xe.

[19] Erepuranu urerehe. — Aipo heta penu peme, ere urewe. — Aipo heta amo penywyr peme, ere urewe.

[20] — He'e pa, heta ureru urewe, itua'uhez tuwe a'e. Heta urerywyr kurer urewe no. Uzexak kar ureru itua'uhez mehe a'e, uru'e newe. — Tyky'yr a'e, umàno a'e. Xo a'e zo heta we uhy pe. Tu uzamutar katu a'e, uru'e ure.

[21] A'e re ereze'eg urewe. — Perur penywyr xe nehe, ta'e hepuruexak wer hehe ihe xe, ere urewe.

[22] — Nupuner kwaw uhemaw rehe u wi a'e, uru'e newe. — Ta'e aze wezar u nehe, tu umàno putar nehe, uru'e newe.

[23] — Aze nur kwaw xe nehe, napumuixe kar kwaw xe herenataromo nehe, ere urewe.

[24] Urereko haw pe urehem mehe urumume'u neze'eg awer paw ureru pe.

[25] A'e re uremur kar wi xe. — Peme'eg kar wi temi'u nehe, i'i urewe.

[26] Nós respondemos: Não podemos descer; mas, se nosso irmão mais moço for conosco, desceremos; pois não podemos ver a face do homem, se este nosso irmão mais moço não estiver conosco.

[26] — Nurupuner kwaw ureho haw rehe, uru'e ureru pe. — A'e awa na'uremuixe kar kwaw wenataromo a'e nehe, aze urerywyr ipyahu wera'u ma'e noho kwaw urerupi a'e nehe. Aze urerywyr ipyahu wera'u ma'e oho urerupi nehe, xo a'e mehe zo oroho putar ure nehe, uru'e ureru pe.

[27] Então, nos disse o teu servo, nosso pai: Sabeis que minha mulher me deu dois filhos;

[27] Na'e ureru uze'eg wi urewe. — Pekwaw ma'e uzeapo ma'e kwer pe. Heremireko Hakew umur mokoz hera'yr ihewe wà.

[28] um se ausentou de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e até agora não mais o vi;

[28] Pitài uhem oho ihewi. Naexak pixik kwaw a'e re ihe. Aze ru'u miar uzuka wà, hetekwer ipei'ài'àg pà wà.

[29] se agora também tirardes este da minha presença, e lhe acontecer algum desastre, fareis descer as minhas cãs com pesar à sepultura.

[29] Aze peraha tywyr ihewi nehe, aze amo iaiw ma'e uzeapo izupe nehe, hezuka kar putar pe hezemumikahy haw pupe nehe, i'i urewe.

[30] Agora, pois, indo eu a teu servo, meu pai, e não indo o moço conosco, visto a sua alma estar ligada com a alma dele,

[31] vendo ele que o moço não está conosco, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pai, com tristeza à sepultura.

[30-31] — A'e rupi, aze azewyr hereko haw pe herywyr heraha 'ym pà nehe, aze heru nuexak kwaw wa'yr nehe, a'e 'ar mehe we umàno putar nehe. Ta'e wikuwe wa'yr heko haw rehe a'e xe. Aze nureraha kwaw urerywyr urerupi nehe, ureru itua'uhez ma'e izuka àràm romo uruiko putar nehe. Ta'e izemumikahy haw uzuka putar a'e nehe xe.

[32] Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com o meu pai, dizendo: Se eu o não tornar a trazer-te, serei culpado para com o meu pai todos os dias.

[32] — Azekaiw katu putar tuwe hehe nehe, a'e heru pe, heremiapo ràm imume'uahy pà izupe. — Aze narur wi kwaw kwàkwàmo xe nehe, herekuwe mehe aiko putar izuka arer ài neruwa rupi nehe, a'e heru pe.

[33] Agora, pois, fique teu servo em lugar do moço por servo de meu senhor, e o moço que suba com seus irmãos.

[33] A'e rupi ainoz ko ma'e newe ihe kury, tuwihaw. Tuwe aiko xe kwàkwàmo hekuzaromo newe uma'ereko e ma'e romo

ihe nehe. Tuwe uzewyr oho wyky'yr rupi weko haw pe nehe.

[34] Porque como subirei eu a meu pai, se o moço não for comigo? Para que não veja eu o mal que a meu pai sobrevirá.

[34] Ta'e napuner kwaw hezewyr haw rehe hereko haw pe xe, aze kwàkwàmo noho kwaw herupi nehe. Nahepurexak wer kwaw heru rehe ihe nehe, ko ma'e iaiw ma'e rehe uzemumikahy haw rehe imàno mehe ihe nehe, i'i tyky'yr Zuze pe.

Gênesis 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos

[1] Então, José, não se podendo conter diante de todos os que estavam com ele, bradou: Fazei sair a todos da minha presença! E ninguém ficou com ele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.

[2] E levantou a voz em choro, de maneira que os egípcios o ouviam e também a casa de Faraó.

[3] E disse a seus irmãos: Eu sou José; vive ainda meu pai? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque ficaram atemorizados perante ele.

[4] Disse José a seus irmãos: Agora, chegai-vos a mim. E chegaram-se. Então, disse: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egito.

[5] Agora, pois, não vos entristeçais, nem vos irriteis contra vós mesmos por me haverdes vendido para aqui; porque, para

Izypy Mehe Arer 45

Zuze uzemume'u wyky'yr wanupe kury

[1] Izai'o wer tuwe Zuze a'e kury. Nupuner kwaw uzai'o 'ymaw rehe uma'ereko ma'e wanenataromo. A'e rupi uhapukaz wanupe. — Pehem peho xe wi upaw rupi ty wà, i'iahy wanupe. A'e rupi, wyky'yr wanupe weko haw imume'u mehe ni amo uma'ereko ma'e nuiko kwaw huwake wà.

[2] Uzai'oahy a'e. Ate Ezit ywy rehe har wenu izai'o mehe wà. Umume'u oho tuwihawete pe wà.

[3] I'i Zuze wyky'yr wanupe. — Aiko Zuze romo ihe. Aipo heru wikuwe a'e rihi, i'i wanupe. Henu mehe tyky'yr ipytuhegatu tuwe wà. Nupuner kwaw ma'e imume'u haw rehe wà.

[4] Na'e i'i Zuze wanupe. — Pezur xe heruwake nehe ty wà, i'i wanupe. Uhem huwake wà. Uze'eg wi wanupe. — Aiko penywyr Zuze romo ihe. Kwehe mehe heme'eg pe amo wata ma'e wanupe. Hererur xe Ezit ywy rehe wà.

[5] Kwehe mehe heme'eg pe amo xe kutyr wata ma'e wanupe. Pezemumikahy zo nehe. Peikwahy zo pezeupeupe heme'eg awer rehe nehe, xe hemur kar awer rehe

conservação da vida, Deus me enviou adiante de vós.

[6] Porque já houve dois anos de fome na terra, e ainda restam cinco anos em que não haverá lavoura nem colheita.

[7] Deus me enviou adiante de vós, para conservar vossa sucessão na terra e para vos preservar a vida por um grande livramento.

[8] Assim, não fostes vós que me enviastes para cá, e sim Deus, que me pôs por pai de Faraó, e senhor de toda a sua casa, e como governador em toda a terra do Egito.

[9] Apressai-vos, subi a meu pai e dizei-lhe: Assim manda dizer teu filho José: Deus me pôs por senhor em toda terra do Egito; desce a mim, não te demores.

[10] Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu, teus filhos, os filhos de teus filhos, os teus rebanhos, o teu gado e tudo quanto tens.

nehe. Tupàn hemur kar xe a'e, teko tetea'u wapyro pà ma'uhez taw wi a'e.

[6] Ximumaw mokoz kwarahy temi'u ihyk 'ym mehe zane kury. Amo 5 kwarahy ximumaw putar nehe no. A'e kwarahy rehe teko numa'ereko kwaw ywy rehe wà nehe, nopo'o kwaw arozràn wà nehe.

[7] Tupàn hemur kar penenataromo a'e. Nezewe mehe pepyro ma'uhez taw wi xe a'e, pemumàno kar 'ym pà a'e. Nezewe mehe heta putar pezuapyapyr a'e wà nehe kury, ta'e heta temi'u peme a'e xe.

[8] Napeiko kwaw xe hemur kar arer romo. Tupàn ae hemur kar xe a'e. Hemuigo kar tuwihawete hemiruze'eg ikàg wera'u ma'e romo a'e. Azekaiw katu hàpuzuhu rehe ihe. Aiko Ezit ywy rehe har paw wanuwihaw romo ihe.

[9] Peho tàrityka'i penu heko haw pe nehe. Peze'eg nezewe izupe hexak mehe nehe. — Nera'yr Zuze uze'eg nezewe urewe a'e. — Emume'u ko ma'e penu pe nehe, i'i urewe. — Tupàn hemuigo kar Ezit ywy rehe har paw wanuwihaw romo a'e. Ezur tàrityka'i herexak pà nehe. Epyta zo a'e pe nereko haw pe nehe.

[10] Ereiko putar Kozem ywy pehegwer rehe nehe. Nezewe mehe ereiko putar xe heruwake nehe. Ne nehe, nera'yr a'e wà nehe no, neremimino wà nehe no, nereimaw àràpuhàràn hawitu ma'e a'e wà nehe no, nereimaw àràpuhàrànete a'e wà nehe no, nereimaw tapi'ak a'e wà nehe no, nema'e paw a'e wà nehe no, upaw rupi

katete wiko putar xe heruwake a'e wà nehe.

11 Ma'uhez taw umumaw putar amo 5 kwarahy nehe. Aze peiko Kozem ywy pehegwer rehe nehe, heruwake nehe, amono putar temi'u newe nehe, neànàm wanupe nehe no, nereimaw wanupe nehe no. Nezewe mehe uhyk putar ma'e peme nehe, i'i u pe, a'e ma'e imume'u kar pà wyky'yr wanupe.

11 Aí te sustentarei, porque ainda haverá cinco anos de fome; para que não te empobreças, tu e tua casa e tudo o que tens.

12 Uze'eg wi wanupe. — Pe paw rupi, herywyr Mezàmi a'e no, herexak pe kury. Aiko ihe romo azeharomoete ihe. Zuze romo tuwe aiko ihe, peme uze'eg ma'e romo ihe.

12 Eis que vedes por vós mesmos, e meu irmão Benjamim vê também, que sou eu mesmo quem vos fala.

13 Pekwaw hekàgaw xe Ezit ywy rehe har. Pemume'u peho penu pe nehe. Pemume'u penemixak kwer paw izupe nehe. Peho tàrityka'i heru herur pà xe nehe kury, i'i wanupe.

13 Anunciai a meu pai toda a minha glória no Egito e tudo o que tendes visto; apressai-vos e fazei descer meu pai para aqui.

14 Zuze uzàzuwàn uwywyr. Uzai'o kury. Wyky'yr Zuze iàzuwàn mehe uzai'o Mezàmi a'e no.

14 E, lançando-se ao pescoço de Benjamim, seu irmão, chorou; e, abraçado com ele, chorou também Benjamim.

15 Na'e uzai'o wiwi mehe Zuze uzàzuwàn wyky'yr pitàitàigatu a'e wà no. A'e re tyky'yr uze'eg izupe wà.

15 José beijou a todos os seus irmãos e chorou sobre eles; depois, seus irmãos falaram com ele.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

16 Amo umume'u uzeapo ma'e kwer tuwihawete hàpuzuhu pe wà. — Zuze tyky'yr uhem xe a'e wà, i'i teko oho Ezit ywy rehe har wanuwihawete hàpuz me har wanupe wà. Hurywete tuwihawete a'e ma'e henu mehe. Hurywete hemiruze'eg wà no.

16 Fez-se ouvir na casa de Faraó esta notícia: São vindos os irmãos de José; e isto foi agradável a Faraó e a seus oficiais.

[17] Disse Faraó a José: Dize a teus irmãos: Fazei isto: carregai os vossos animais e parti; tornai à terra de Canaã,

[18] tomai a vosso pai e a vossas famílias e vinde para mim; dar-vos-ei o melhor da terra do Egito, e comereis a fartura da terra.

[19] Ordena-lhes também: Fazei isto: levai da terra do Egito carros para vossos filhinhos e para vossas mulheres, trazei vosso pai e vinde.

[20] Não vos preocupeis com coisa alguma dos vossos haveres, porque o melhor de toda a terra do Egito será vosso.

[21] E os filhos de Israel fizeram assim. José lhes deu carros, conforme o mandado de Faraó; também lhes deu provisão para o caminho.

[22] A cada um de todos eles deu vestes festivais, mas a Benjamim deu trezentas moedas de prata e cinco vestes festivais.

[23] Também enviou a seu pai dez jumentos carregados do melhor do Egito, e dez jumentos carregados de cereais e pão, e provisão para o seu pai, para o caminho.

[17] Uze'eg tuwihawete oho Zuze pe kury. — Eze'eg nezewe neryky'yr wanupe nehe, i'i izupe. — Peupir temi'u hyru peneimaw waku'az nehe, Kànàà ywy rehe pezewyr pà nehe, ere wanupe nehe.

[18] — Perur penu xe nehe, perur peànàm xe wà nehe no. Amono putar ywy pehegwer Ezit rehe har ikatu wera'u ma'e peme nehe. Pe'u putar temi'u ko ywy rehe har ikatu wera'u ma'e nehe no, ere wanupe nehe, i'i tuwihawete Zuze pe.

[19] — Emono ywyramawa wanupe nehe. Nezewe mehe upuner wemireko wanerur haw rehe wà nehe. Upuner wa'yr wazyr wanerur haw rehe wà nehe no. Upuner u herur haw rehe ywyramawa pupe wà nehe no, i'i izupe.

[20] Upuner uma'e paw hezar haw rehe a'e pe wà nehe, ta'e amono putar ma'e Ezit ywy rehe har ko ywy rehe har ikatu wera'u ma'e wanupe xe wahem mehe ihe nehe xe, i'i tuwihawete Zuze pe.

[21] A'e rupi Zako ta'yr weruzar ize'eg wà. Zuze omono ywyramawa wanupe tuwihawete ze'eg rupi katete. Omono temi'u pe rupi i'u pyràm wanupe no.

[22] Omono kamir ipyahu ma'e wanupe no. Omono 3,5 kir parat Mezàmi pe. Omono 5 kamir katu izupe no.

[23] Umynehem kar 5 ma'eryru zumen ikupe pe har ma'e Ezit ywy rehe har ikatuahy wera'u ma'e pupe a'e no, u pe imono kar pà a'e no. Umynehem kar 10 ma'eryru zumen kupe pe har arozràn pupe no. Omono

typy'ak no, omono amo ae temi'u pe rupi i'u pyràm romo no.

[24] E despediu os seus irmãos. Ao partirem, disse-lhes: Não contendais pelo caminho.

[24] — Zazur rihi, i'i tyky'yr izupe wà. A'e wi wahem etea'i mehe uze'eg wi Zuze wanupe. — Pezeàmàtyry'ym zo pe rupi peata mehe nehe, i'i wanupe.

[25] Então, subiram do Egito, e vieram à terra de Canaã, a Jacó, seu pai,

[25] Uhem oho Ezit ywy wi wà, wata pà wà. Uhem oho Kànàà ywy rehe wà, u Zako hàpuz me wà.

[26] e lhe disseram: José ainda vive e é governador de toda a terra do Egito. Com isto, o coração lhe ficou como sem palpitar, porque não lhes deu crédito.

[26] Uze'eg izupe wà. — Zuze wikuwe a'e. Ezit ywy rehe har paw wanuwihaw romo hekon a'e, i'i izupe wà. Iàkàzym tària'i Zako kury. Nupuner kwaw waze'eg rehe uzeruzar haw rehe.

[27] Porém, havendo-lhe eles contado todas as palavras que José lhes falara, e vendo Jacó, seu pai, os carros que José enviara para levá-lo, reviveu-se-lhe o espírito.

[27] Umume'u Zuze ze'eg awer paw izupe wà. Wexak ywyramawa paw no. Ta'e tuwihawete werur kar iànàm Ezit pe a'e ywyramawa pupe a'e wà xe. A'e ma'e paw henu mehe a'e ma'e paw hexak mehe hurywete Zako a'e kury.

[28] E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho José; irei e o verei antes que eu morra.

[28] Uze'eg wa'yr wanupe. — Azeharomoete peze'eg. Hera'yr Zuze wikuwe a'e rihi. Hepurexak wer tuwe hehe hemàno 'ym mehe we ihe, i'i wanupe.

Gênesis 46

Jacó e toda a sua família descem para o Egito

[1] Partiu, pois, Israel com tudo o que possuía, e veio a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus de Isaque, seu pai.

[2] Falou Deus a Israel em visões, de noite, e disse: Jacó! Jacó! Ele respondeu: Eis-me aqui!

Izypy Mehe Arer 46

Zako oho Ezit ywy rehe wànàm wanupi

[1] Na'e Zako a'e kury, oho weko haw wi a'e kury. Weraha uma'e paw wànàm paw weimaw paw uzeupi wà. Uhem Merexewa tawhu pe wà. Uzuka Zako ma'ea'yr Tupàn pe a'e pe a'e wà, u Àmàrààw izar pe a'e wà.

[2] Pyhaw Tupàn uze'eg izupe, ipuahu zàwenugar pupe. Uze'eg nezewe izupe. — Zako, Zako, i'i izupe. — Aiko xe ihe, i'i Zako izupe.

[3] Então, disse: Eu sou Deus, o Deus de teu pai; não temas descer para o Egito, porque lá eu farei de ti uma grande nação.

[3] — Aiko Tupàn romo ihe, neru izar romo ihe. Ekyze zo Ezit ywy rehe neho àwàm wi nehe. Ta'e a'e pe nereko mehe amuigo kar putar nezuapyapyr teko tetea'u ikàg ma'e romo ihe wà nehe xe.

[4] Eu descerei contigo para o Egito e te farei tornar a subir, certamente. A mão de José fechará os teus olhos.

[4] Aha putar Ezit pe nerupi nehe. Amo 'ar mehe arur wi putar nezuapyapyr xe ko ywy rehe ihe wà nehe. Nemàno mehe Zuze wiko putar nepyr a'e nehe, i'i Tupàn Zako pe.

[5] Então, se levantou Jacó de Berseba; e os filhos de Israel levaram Jacó, seu pai, e seus filhinhos, e as suas mulheres nos carros que Faraó enviara para o levar.

[5] Na'e uhem Zako oho Merexewa tawhu wi kury. Ta'yr omono u ywyramawa Ezit ywy rehe har wanuwihawete hemimur karer pupe a'e wà. Weraha wemireko a'e ywyramawa wapupe wà no. Weraha wa'yr pixika'i ma'e wapupe wà no, wazyr pixika'i ma'e waneraha pà wapupe wà no.

[6] Tomaram o seu gado e os bens que haviam adquirido na terra de Canaã e vieram para o Egito, Jacó e toda a sua descendência.

[6] Nezewe Zako a'e, iànàm paw a'e wà no, oho Ezit ywy rehe a'e wà kury. Weraha weimaw tapi'ak paw uzeupi wà no, uma'e paw heraha pà uzeupi wà no, Kànàà ywy rehe imono'og pyrer paw heraha pà wà no.

[7] Seus filhos e os filhos de seus filhos, suas filhas e as filhas de seus filhos e toda a sua descendência, levou-os consigo para o Egito.

[7] Weraha Zako uzuapyapyr paw wà: wa'yr wà, wazyr wà, wemimino wà.

[8] São estes os nomes dos filhos de Israel, Jacó, e seus filhos, que vieram para o Egito: Rúben, o primogênito de Jacó.

[8] Amume'u putar Izaew izuapyapyr waner paw xe ihe wà kury, Ezit ywy rehe oho ma'e kwer waner paw xe ihe wà kury. Humen, Zako ta'yr ipy her romo a'e.

[9] Os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

[9] Humen ta'yr wà no: Enok, Paru, Ezerom, Karimi.

[10] Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher cananéia.

[10] Ximeàw. Ta'yr wà no: Zemuew, Zamim, Owaz, Zakim, Zoar, Xau. Xau a'e, amo kuzà

Kànàà ywy rehe har imemyr romo hekon a'e.

[11] Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[11] Erewi. Ta'yr wà no. Zeroxon, Koat, Merari.

[12] Os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zera; Er e Onã, porém, morreram na terra de Canaã. Os filhos de Perez foram: Hezrom e Hamul.

[12] Zuta. Ta'yr wà no: Xera, Perez, Zera. (Ta'yr inugwer umàno Kànàà ywy rehe a'e 'ym mehe wà. Er, Onà umàno ma'e kwer waner romo wà.) Na'aw Perez ta'yr waner xe wà: Ezerom, Amu.

[13] Os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom.

[13] Ixakar. Ta'yr wà no: Tora, Puwa, Zazuwe, Xinirom.

[14] Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel.

[14] Zemurom. Ta'yr wà no: Xerez, Erom, Zareew.

[15] São estes os filhos de Lia, que ela deu à luz a Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua filha; todas as pessoas, de seus filhos e de suas filhas, trinta e três.

[15] A'e Zako ta'yr a'e wà, hemireko Erez umur Zako pe Mezopotàm ywy rehe wiko mehe a'e wà. Umur pitài umemyr kuzà Zina her ma'e izupe a'e pe no. Zako izuapyapyr Erez rehe we har a'e wà, heta 33 a'e wà.

[16] Os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.

[16] Kaz. Ta'yr wà no: Zipiàw, Agui, Xuni, Ezewom, Eri, Arozi, Areri.

[17] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

[17] Azer. Ta'yr wà no: Imina, Iziwa, Iziwi, Meri. Tazyr no: Xera. Heta mokoz ta'yr Meri pe wà no: Emer, Mawkiew waner romo wà.

[18] São estes os filhos de Zilpa, a qual Labão deu a sua filha Lia; e estes deu ela à luz a Jacó, a saber, dezesseis pessoas.

[18] Zako izuapyapyr hemireko Ziwpa rehe we har a'e wà, heta 16 a'e wà. Izypy mehe Àràmàw umur Ziwpa wazyr Erez pe a'e, izupe uma'ereko e ma'e romo a'e.

[19] Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamim.

[19] Zako hemireko Hakew a'e, umur mokoz ta'yr izupe a'e wà: Zuze, Mezàmi waner wà.

[20] Nasceram a José na terra do Egito Manassés e Efraim, que lhe deu à luz Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

[20] Zuze ta'yr hemireko Azenat rehe we har wà, mokoz wà: Manaxe, Eparai waner wà. Uzexak kar Ezit ywy rehe wà. Azenat a'e, Poxiper tazyr romo hekon a'e. Poxiper a'e,

Heriopori tawhu pe har waxaxeto romo hekon a'e.

21 Os filhos de Benjamim: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde.

21 Na'aw Mezàmi ta'yr waner xe wà: Mera, Meker, Azimew, Zer, Mààmà, Ei, Oroz, Mupim, Upim, Areze.

22 São estes os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, ao todo catorze pessoas.

22 Zako izuapyapyr Hakew rehe we har a'e wà, heta 14 a'e wà.

23 O filho de Dã: Husim.

23 Nà. Ta'yr a'e: Huzim.

24 Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.

24 Napitari. Ta'yr a'e wà: Zazeew, Kuni, Zezer, Xirem.

25 São estes os filhos de Bila, a qual Labão deu a sua filha Raquel; e estes deu ela à luz a Jacó, ao todo sete pessoas.

25 Zako izuapyapyr Mira rehe we har a'e wà, heta 7 a'e wà. Izypy mehe Àràmàw umur Mira wazyr Hakew pe uma'ereko e ma'e romo.

26 Todos os que vieram com Jacó para o Egito, que eram os seus descendentes, fora as mulheres dos filhos de Jacó, todos eram sessenta e seis pessoas;

26 Zako izuapyapyrete Ezit ywy rehe oho ma'e kwer a'e wà, 76 waneta haw a'e wà. Napapar kwaw ta'yr wanemireko xe ihe wà.

27 e os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram dois. Todas as pessoas da casa de Jacó, que vieram para o Egito, foram setenta.

27 Zuze ta'yr a'e wà, mokoz a'e wà, uzexak kar Ezit ywy rehe a'e wà. Nezewe Zako izuapyapyr Ezit ywy rehe oho ma'e kwer a'e wà, 70 waneta haw a'e wà.

O encontro de José com seu pai

Ezit ywy rehe wahem awer

28 Jacó enviou Judá adiante de si a José para que soubesse encaminhá-lo a Gósen; e chegaram à terra de Gósen.

28 Uze'eg Zako Zuta pe kury. — Eho urerenataromo nehe. Erur Zuze urekutyr nehe, ureruwàxi kar pà Kozem ywy pehegwer rehe nehe. Uhem Zako Kozem ywy rehe wà kury.

29 Então, José aprontou o seu carro e subiu ao encontro de Israel, seu pai, a Gósen. Apresentou-se, lançou-se-lhe ao pescoço e chorou assim longo tempo.

29 Umuàgà'ym kar Zuze ywyramawa wemiruze'eg wanupe kury. Na'e oho Kozem pe kury, u huwàxi pà kury. Uzeàwàxi a'e pe wà. Wa'yr Zuze hexak mehe Zako uzàzuwàn kury. Uzai'o kury. Uzàzuwàn kwehea'u kury.

30 Disse Israel a José: Já posso morrer, pois já vi o teu rosto, e ainda vives.

30 Na'e uze'eg Zako izupe. — Apuner hemàno haw rehe ihe nehe kury, ta'e

31 E José disse a seus irmãos e à casa de seu pai: Subirei, e farei saber a Faraó, e lhe direi: Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram para mim.

32 Os homens são pastores, são homens de gado, e trouxeram consigo o seu rebanho, e o seu gado, e tudo o que têm.

33 Quando, pois, Faraó vos chamar e disser: Qual é o vosso trabalho?

34 Respondereis: Teus servos foram homens de gado desde a mocidade até agora, tanto nós como nossos pais; para que habiteis na terra de Gósen, porque todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios.

Gênesis 47

Israel é apresentado a Faraó

uruexak kwez ihe xe, ta'e akwaw nerekuwe haw ihe xe, i'i izupe.

31 A'e re uze'eg Zuze wyky'yr wanupe kury, u iànàm wanupe no. — Aze'eg putar Ezit ywy rehe har wanuwihawete pe ihe nehe. — Heryky'yr a'e wà, heru iànàm a'e wà no, Kànàà ywy rehe wiko ma'e kwer a'e wà, ur kwez xe hepyr wiko pà a'e wà kury, a'e putar izupe nehe.

32— Àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe àràpuhàrànete wanehe uzekaiw ma'e romo wanekon a'e wà. Tapi'ak mono'ogar romo wanekon a'e wà, a'e putar izupe nehe. — Werur weimaw àràpuhàràn kwez uzeupi wà. Werur weimaw tapi'ak kwez uzeupi wà no, a'e putar izupe nehe, i'i u pe.

33 Aze ru'u tuwihawete upuranu putar penehe a'e nehe. — Ma'e iapo har romo peiko, aze ru'u i'i putar peme nehe.

34 — Uruiko àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e romo ure, peze izupe nehe. — Nuruzapo pixik kwaw amo ae ma'e ure. Tuweharupi uruiko àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e romo. Ureràmuz a'e wà no, tuweharupi wiko àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e romo a'e mehe a'e wà no, peze tuwihawete pe nehe, aze upuranu penehe nehe, i'i wanupe. — Nezewe mehe pepuner ywy pehegwer Kozem her ma'e rehe peneko haw rehe nehe, ta'e Ezit ywy rehe har na'iakatuwawahy kwaw àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e wanehe a'e wà xe, i'i wyky'yr wanupe.

Izypy Mehe Arer 47

[1] Então, veio José e disse a Faraó: Meu pai e meus irmãos, com os seus rebanhos e o seu gado, com tudo o que têm, chegaram da terra de Canaã; e eis que estão na terra de Gósen.

[2] E tomou cinco dos seus irmãos e os apresentou a Faraó.

[3] Então, perguntou Faraó aos irmãos de José: Qual é o vosso trabalho? Eles responderam: Os teus servos somos pastores de rebanho, tanto nós como nossos pais.

[4] Disseram mais a Faraó: Viemos para habitar nesta terra; porque não há pasto para o rebanho de teus servos, pois a fome é severa na terra de Canaã; agora, pois, te rogamos permitas habitem os teus servos na terra de Gósen.

[5] Então, disse Faraó a José: Teu pai e teus irmãos vieram a ti.

[6] A terra do Egito está perante ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; habitem na terra de Gósen. Se sabes haver entre eles homens capazes, põe-nos por chefes do gado que me pertence.

[7] Trouxe José a Jacó, seu pai, e o apresentou a Faraó; e Jacó abençoou a Faraó.

[1] Na'e Zuze oho tuwihawete pe a'e ma'e imume'u pà kury. — Heru a'e, heryky'yr a'e wà no, ywy pehegwer Kozem her ma'e rehe wanekon a'e wà kury. Uzekaiw waiko weimaw àràpuhàràn wanehe tapi'ak wanehe a'e pe wà. Weraha uma'e paw kwez a'e pe wà, i'i izupe.

[2] A'e re weraha 5 wyky'yr tuwihawete pe wanexak kar pà wà kury.

[3] Upuranu tuwihawete wanehe. — Ma'e rehe pema'ereko, i'i wanupe. — Tuwihawete, i'i izupe wà. — Àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e romo uruiko ure, ureipy wazàwegatete ure.

[4] Uruzur xe ko ywy rehe uruiko pà ta'e Kànàà ywy rehe naheta kwaw ka'api'i urereimaw wanupe xe. Ma'uhez haw a'e pe har uhua'u a'e, iaiw tuwe a'e. Tuwe uruiko xe ywy pehegwer Kozem her ma'e rehe nehe, uremuigo kar pe xe ne, i'i izupe wà.

[5] Tuwihawete uze'eg Zuze pe kury. — Neru ur nepyr wiko pà kury. Neryky'yr nezewegatete wà no.

[6] Exak wyzài ywy pehegwer waneko àwàm romo nehe. Upuner Ezit ywy rehe wiko pà wà nehe. Emono ywy pehegwer Kozem her ma'e wanupe nehe. Ywy Ezit ywy rehe har ikatu wera'u ma'e a'e. Tuwe wiko a'e pe wà nehe. Aze upuner wà nehe, tuwe omono'og hereimaw tapi'ak wà nehe no, i'i tuwihawete Zuze pe.

[7] A'e re Zuze weraha u Zako a'e pe no, tuwihawete pe hexak kar pà no. Zako omono uze'egatu tuwihawete rehe.

[8] Perguntou Faraó a Jacó: Quantos são os dias dos anos da tua vida?

[9] Jacó lhe respondeu: Os dias dos anos das minhas peregrinações são cento e trinta anos; poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais, nos dias das suas peregrinações.

[10] E, tendo Jacó abençoado a Faraó, saiu de sua presença.

[11] Então, José estabeleceu a seu pai e a seus irmãos e lhes deu possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó ordenara.

[12] E José sustentou de pão a seu pai, a seus irmãos e a toda a casa de seu pai, segundo o número de seus filhos.

José compra toda a terra do Egito para Faraó

[13] Não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui severa; de maneira que desfalecia o povo do Egito e o povo de Canaã por causa da fome.

[14] Então, José arrecadou todo o dinheiro que se achou na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam, e o recolheu à casa de Faraó.

[15] Tendo-se acabado, pois, o dinheiro, na terra do Egito e na terra de Canaã, foram todos os egípcios a José e disseram: Dá-nos pão; por que haveremos de morrer em

[8] Tuwihawete upuranu Zako rehe. — Màràn kwarahy erereko, i'i izupe.

[9] — Areko 130 kwarahy ihe kury. Amumaw kwarahy tetea'u heata pà ko rupi, kwe rupi no. Na'arewahy a'e hekwarahy upaw oho iko. Amumaw kwarahy tetea'u zawaiw katu haw rehe hereko pà. Heipy umumaw kwarahy tetea'u wera'u ihewi a'e wà. Waneko awer zawaiw katu hereko haw zàwe a'e wà, i'i Zako tuwihawete pe.

[10] Omono uze'egatu tuwihawete rehe. A'e re oho a'e wi izuwi.

[11] Omono Zuze ywy pehegwer ikatu ma'e u pe, wyky'yr wanupe no, uwywyr pe no. A'e ywy ikatuahy a'e. Tawhu Hamexe her ma'e huwake tuz. Ta'e tuwihawete uzapo kar nezewe haw izupe a'e xe. Wiko a'e ywy izar romo wà. Wikuwe a'e pe wà.

[12] Omono Zuze temi'u u pe, wyky'yr wanupe no, wànàm wanupe no. Uhyk wanupe pitàitàigatu no.

Zuze Ezit ywy rehe har wanuwihaw romo heko haw

[13] Naheta kwaw temi'u amo ae ywy rehe. Uhua'u wera'u ma'uhez taw tuweharupi. Ezit ywy rehe har a'e wà, Kànàà ywy rehe har a'e wà no, iagaiwahy oho waiko wà. Ta'e naheta kwaw temi'u wanupe xe.

[14] Teko ume'eg kar temi'u waiko wà. Zuze omono'og hekuzarer temetarer paw tuwihawete hàpuzuhu pe heraha pà a'e.

[15] Na'e upaw temetarer Ezit rehe har. Upaw temetarer Kànàà rehe har no. Oho teko Ezit rehe har Zuze pe uze'eg pà wà kury. — Emur temi'u urewe ty.

tua presença? Porquanto o dinheiro nos falta.

[16] Respondeu José: Se vos falta o dinheiro, trazei o vosso gado; em troca do vosso gado eu vos suprirei.

[17] Então, trouxeram o seu gado a José; e José lhes deu pão em troca de cavalos, de rebanhos, de gado e de jumentos; e os sustentou de pão aquele ano em troca do seu gado.

[18] Findo aquele ano, foram a José no ano próximo e lhe disseram: Não ocultaremos a meu senhor que se acabou totalmente o dinheiro; e meu senhor já possui os animais; nada mais nos resta diante de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra.

[19] Por que haveremos de perecer diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra-nos a nós e a nossa terra a troco de pão, e nós e a nossa terra seremos escravos de Faraó; dá-nos semente para que vivamos e não morramos, e a terra não fique deserta.

Uremumàno kar zo pe ty. Ta'e upaw ureremetarer urewi kury xe, i'i izupe wà.

[16] Uwazar Zuze waze'eg wanupe. — Aze naheta kwaw temetarer peme nehe, perur peneimaw tapi'ak ihewe nehe. Amono putar temi'u peme peneimaw wanekuzaromo ihe nehe, i'i wanupe.

[17] A'e rupi Ezit ywy rehe har werur weimaw Zuze pe wà: kawaru wà, àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà, zumen wà. Upaw rupi wanerur izupe wà. Omono Zuze temi'u wanupe waneimaw wanekuzaromo, a'e kwarahy rehe.

[18] Upaw a'e kwarahy. Inugwer kwarahy mehe uze'eg wi oho izupe wà no.

[19] — Upaw ureremetarer. Nurupuner kwaw ipaw pawer imimaw rehe newi. Urereimaw paw oromono newe. Upyta nepo pe upaw rupi wà. Naheta kwaw amo ma'e newe imono pyràm kury. Xo ureretekwer zo, xo ureiwy zo heta we urewe kury. Uremumàno kar zo pe nehe ty. Epyhyk ureiwy tuwihawete pe nehe, uremuigo kar pe tuwihawete pe uma'ereko e ma'e romo nehe. Wiko putar ureiwy izar romo nehe. Emur temi'u urewe ureiwy hekuzaromo ureretekwer wanekuzaromo nehe. Emur temi'u urewe nehe. Nezewe mehe nurumàno kwaw nehe. Emur

ma'eà'yz urewe nehe no. Uruzutym putar nehe. Nezewe mehe ywy nuzeapo kwaw ywyxiguhu romo nehe, i'i teko Zuze pe wà.

[20] Assim, comprou José toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome era extrema sobre eles; e a terra passou a ser de Faraó.

[20] Na'e Zuze ume'eg kar ywy Ezit rehe har upaw rupi a'e kury, tuwihawete pe imono pà a'e kury. Ezit ywy rehe har paw ume'eg uiwy izupe wà, ta'e ima'uhez tuwe a'e wà xe. Nezewe tuwihawete wiko ywy paw izar romo kury.

[21] Quanto ao povo, ele o escravizou de uma a outra extremidade da terra do Egito.

[21] Zuze umuigo kar Ezit ywy rehe har paw tuwihawete pe uma'ereko e ma'e romo a'e wà no.

[22] Somente a terra dos sacerdotes não a comprou ele; pois os sacerdotes tinham porção de Faraó e eles comiam a sua porção que Faraó lhes tinha dado; por isso, não venderam a sua terra.

[22] Xo xaxeto waiwy zo nume'eg kar kwaw. Nume'eg kwaw uiwy izupe wà, ta'e tuwihawete omono e amo temi'u wanupe a'e xe. A'e rupi heta temi'u wanupe. A'e rupi numekuzar kar kwaw temi'u uiwy pupe wà.

[23] Então, disse José ao povo: Eis que hoje vos comprei a vós outros e a vossa terra para Faraó; aí tendes sementes, semeai a terra.

[23] Na'e uze'eg Zuze teko wanupe. — Tuwihawete wiko peiwy izar romo kury. Wiko pezar romo no. Ta'e apume'eg kar izupe ihe xe. Pepyhyk ma'eà'yz xe nehe, ko pe izutym pà nehe.

[24] Das colheitas dareis o quinto a Faraó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento e dos que estão em vossas casas, e para que comam as vossas crianças.

[24] Pepo'o putar i'a kwer nehe. Aze pepo'o 5 ma'e, pemono pitài tuwihawete pe nehe. Inugwer 4 ma'e'a upyta putar pepo pe nehe. Pezutym wi amo nehe, pe'u ikurer nehe. Nezewe heta putar temi'u peme nehe, pena'yr wanupe nehe no, pepyr wiko ma'e wanupe nehe no, i'i wanupe.

[25] Responderam eles: A vida nos tens dado! Achemos mercê perante meu senhor e seremos escravos de Faraó.

[25] Uwazar ize'eg izupe wà. — Ereiko ikatu ma'e romo urewe ne. Urepyro pe uremàno haw wi. Uruiko putar tuwihawete pe uma'ereko e ma'e romo ure nehe, i'i izupe wà.

[26] E José estabeleceu por lei até ao dia de hoje que, na terra do Egito, tirasse Faraó o quinto; só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Faraó.

[26] Nezewe Zuze weruzar kar tuwihawete ze'eg teko wanupe. Ate ko 'ar rehe teko weruzar a'e ze'eg wà. Nezewe i'i a'e ze'eg. — Ezit ywy nàn nehe, aze amo opo'o 5 arozràn wà nehe, omono putar pitài tuwihawete pe wà nehe. Xo xaxeto waiwy zo tuwihawete nupyhyk kwaw.

Zako umume'u kar ma'e Zuze pe

[27] Assim, habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen; nela tomaram possessão, e foram fecundos, e muito se multiplicaram.

[27] Izaew izuapyapyr a'e wà, upyta Ezit ywy rehe a'e wà, ywy pehegwer Kozem her ma'e rehe wiko pà a'e wà. Ume'eg kar ywy a'e pe wà. Heta tetea'u ta'yr wanupe a'e pe wà. Heta tetea'u tazyr wanupe a'e pe wà no.

[28] Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos; de sorte que os dias de Jacó, os anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete.

[28] Zako umumaw 17 kwarahy Ezit ywy rehe wiko pà. Umumaw 147 kwarahy wiko pà.

[29] Aproximando-se, pois, o tempo da morte de Israel, chamou a José, seu filho, e lhe disse: Se agora achei mercê à tua presença, rogo-te que ponhas a mão debaixo da minha coxa e uses comigo de beneficência e de verdade; rogo-te que me não enterres no Egito,

[29] Na'e ukwaw umàno àwàm 'ar ihem etea'i haw kury. Wenoz wa'yr Zuze imuwà uzeupe. — Azapo kar putar ma'e newe. Emono nepo herenugupy iwype kury. Emume'uahy neremiapo ràm ihewe nehe. — Azapo putar heremimume'u azeharomoete ihe nehe, ere ihewe nehe. — Naheremu'em kwaw newe nehe, ere ihewe nehe. Heutym zo pe xe Ezit ywy rehe nehe.

[30] porém que eu jaza com meus pais; por isso, me levarás do Egito e me enterrarás no lugar da sepultura deles. Respondeu José: Farei segundo a tua palavra.

[30] Hemàno mehe nehe, eraha heretekwer Ezit ywy wi nehe. Heutym heipy watym awer pe nehe. Tuwe apytu'u wanuwake nehe, i'i Zako wa'yr Zuze pe. — Azapo putar tuwe a'e ma'e nereminozgwer ihe nehe, i'i tuwe Zuze u pe kury.

[31] Então, lhe disse Jacó: Jura-me. E ele jurou-lhe; e Israel se inclinou sobre a cabeceira da cama.

[31] — Emume'uahy, i'i Zako izupe. Umume'uahy Zuze a'e ma'e iapo pyràm u pe. Na'e Zako uzeàpàrirog uker haw i'aromo. Uze'eg Tupàn pe kury.

Gênesis 48

Jacó adoece

[1] Passadas estas coisas, disseram a José: Teu pai está enfermo. Então, José tomou consigo a seus dois filhos, Manassés e Efraim.

[2] E avisaram a Jacó: Eis que José, teu filho, vem ter contigo. Esforçou-se Israel e se assentou no leito.

[3] Disse Jacó a José: O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou,

[4] e me disse: Eis que te farei fecundo, e te multiplicarei, e te tornarei multidão de povos, e à tua descendência darei esta terra em possessão perpétua.

[5] Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti no Egito, são meus; Efraim e Manassés serão meus, como Rúben e Simeão.

[6] Mas a tua descendência, que gerarás depois deles, será tua; segundo o nome de um de seus irmãos serão chamados na sua herança.

Izypy Mehe Arer 48

Zako omono uze'egatu Zuze rehe, ta'yr wanehe

[1] Amo zahy pawire teko uze'eg oho Zuze pe wà. — Neru ima'eahy, i'i izupe wà. Wexak Zuze u oho. Weraha wa'yr uzeupi wà. Mokoz wà. Eparai, Manaxe waner romo wà.

[2] Amo uze'eg oho Zako pe. — Nera'yr Zuze ur kwez nerexak pà kury, i'i izupe wà. Zako uzeagaw wapyk pà uker haw rehe. Upuner wapykaw rehe.

[3] Uze'eg Zuze pe. — Tupàn upuner wera'u ma'e uzexak kar ihewe Iruz tawhu pe Kànàà ywy rehe a'e. Umur uze'egatu herehe a'e pe.

[4] Uze'eg nezewe ihewe. — Amueta tetea'u kar putar nera'yr ihe wà nehe. Heta tetea'u putar nezuapyapyr a'e wà nehe no. Wiko putar teko ikàg ma'e romo wà nehe. Amono putar ko ywy nezuapyapyr wanupe nehe. Wiko putar izar romo tuweharupi wà nehe, i'i ihewe.

[5] Nera'yr Eparai a'e, nera'yr Manaxe a'e no, uzexak kar xe Ezit ywy rehe xe hezur 'ym mehe we a'e wà. Hepurumuzàg romo wanekon a'e wà. Humen a'e, Ximeàw a'e no, hepurumuzàg romo wanekon a'e wà no. Nezewegatete Eparai Manaxe rehe wà no. Heremiminoete romo hera'yr zàwenugar romo wanekon a'e wà no.

[6] Aze heta amo nera'yr newe wà nehe, wiko putar nezuapyr romo wà nehe. Wiko putar Eparai tywyr romo Manaxe tywyr romo wà nehe. A'e rupi upyhyk putar ywy pehegwer uwyky'yr wazàwe a'e wà nehe no.

[7] Vindo, pois, eu de Padã, me morreu, com pesar meu, Raquel na terra de Canaã, no caminho, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata; sepultei-a ali no caminho de Efrata, que é Belém.

[8] Tendo Israel visto os filhos de José, disse: Quem são estes?

[9] Respondeu José a seu pai: São meus filhos, que Deus me deu aqui. Faze-os chegar a mim, disse ele, para que eu os abençoe.

[10] Os olhos de Israel já se tinham escurecido por causa da velhice, de modo que não podia ver bem. José, pois, fê-los chegar a ele; e ele os beijou e os abraçou.

Jacó abençoa José e os filhos deste

[11] Então, disse Israel a José: Eu não cuidara ver o teu rosto; e eis que Deus me fez ver os teus filhos também.

[12] E José, tirando-os dentre os joelhos de seu pai, inclinou-se à terra diante da sua face.

[13] Depois, tomou José a ambos, a Efraim na sua mão direita, à esquerda de Israel, e a Manassés na sua esquerda, à direita de Israel, e fê-los chegar a ele.

[14] Mas Israel estendeu a mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim, que era o

[7] Ta'e nehy Hakew umàno mokoz umemyr wazexak kar ire a'e xe. Na'imemyr wi kwaw. Mezopotàm ywy wi urezewyr mehe umàno a'e, Kànàà ywy rehe a'e, Eparat tawhu pe urehem etea'i mehe a'e. Azutym hetekwer a'e pe ihe, pe iwyr ihe, i'i izupe. (Ko 'ar rehe, — Merez, i'i teko Ewparat tawhu pe wà kury.)

[8] Wexak Zako Zuze ta'yr a'e wà kury. Upuranu hehe. — Mo romo wiko kwez kwàkwàmo a'e wà, i'i izupe.

[9] — Hera'yr Ezit ywy rehe ihewe Tupàn hemimur karer romo wanekon a'e wà, i'i Zuze u pe. — Emunyryk xe heruwake ne wà kury, ta'e heporomono wer heze'egatu rehe wanehe ihe xe, i'i Zuze pe.

[10] Itua'uhez tuwe Zako, a'e rupi nahehàpyhàgatu kwaw. Heha na'ikatu kwaw. Weraha Zuze a'e mokoz kwàkwàmo u huwakea'i wà kury. Zako uzàzuwàn wà, wazurupyter pà wà.

[11] I'i Zako Zuze pe. — Naexak wi kwaw hera'yr Zuze ihe nehe, a'e hezeupe. Nezewe rehe we uruexak kwez ihe. Te nera'yr aexak kutàri ihe wà no, i'i Zako wa'yr pe.

[12] Na'e Zuze umunyryk kar wa'yr u henugupy wi wà. Wapyk upenàràg rehe, uwa imuhyk pà ywy rehe.

[13] A'e re upyhyk Zuze Eparai opo awyze har pupe. Upyhyk Manaxe opo ahurehe har pupe. Umupu'àm Zako huwakea'i wà. Nezewe Eparai upyta Zako iahur rehe. Manaxe upyta iawyze har rehe.

[14] Upir Zako uzywa imuzepynykwaw pà kury. Omono opo awyze har Eparai iàkàg

mais novo, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés, cruzando assim as mãos, não obstante ser Manassés o primogênito.

rehe. Omono opo ahurehe har Manaxe iàkàg rehe. Eparai Manaxe tywyr romo hekon a'e. Nezewe rehe we wiko tyky'yr zàwe Zako ipo iwype kury. Manaxe wiko tyky'yr romo a'e. Wiko tywyr zàwe Zako ipo ahurehe har iwype kury.

15 E abençoou a José, dizendo: O Deus em cuja presença andaram meus pais Abraão e Isaque, o Deus que me sustentou durante a minha vida até este dia,

15 A'e re omono Zako uze'egatu Zuze rehe kury, Tupàn pe uze'eg pà kury. O Tupàn, heipy Àmàrààw a'e, Izak a'e no, weruzar neze'eg oho waiko a'e wà. Ezapo ikatuahy ma'e ko kwàkwàmo wanupe nehe. Emono neze'egatu wanehe nehe, ta'e erezekaiw katu herehe àràpuhàràn ài ne xe, herekuwe mehe tuweharupi te ko 'ar rehe.

16 o Anjo que me tem livrado de todo mal, abençoe estes rapazes; seja neles chamado o meu nome e o nome de meus pais Abraão e Isaque; e cresçam em multidão no meio da terra.

16 Amo nereko haw pe har hepyro ikatu 'ymaw paw wi a'e. A'e ae nehe, tuwe uzapo ikatu ma'e wanupe nehe no. Tuwe hezuapyapyr umume'u herer uzeupeupe wà nehe. Tuwe ima'enukwaw heràmuz Àmàrààw her rehe wà nehe. Tuwe ima'enukwaw heru Izak her rehe wà nehe no. Tuwe heta tetea'u wana'yr wanupe wà nehe. Tuwe heta tetea'u wazuapyapyr wanupe wà nehe no, i'i Zako Tupàn pe.

17 Vendo José que seu pai pusera a mão direita sobre a cabeça de Efraim, foi-lhe isto desagradável, e tomou a mão de seu pai para mudar da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés.

17 Zuze wexak u ipo awyze har Eparai àkàg rehe imono awer. Na'ikatu kwaw izupe. A'e rupi upyhyk ipo kury, Eparai àkàg wi imunyryk kar pà kury, Manaxe iàkàg rehe imono pà kury.

18 E disse José a seu pai: Não assim, meu pai, pois o primogênito é este; põe a mão direita sobre a cabeça dele.

18 Uze'eg u pe. — Nan kwaw nezewe, Papaz. Ko hera'yr a'e, tyky'yr romo hekon a'e. Emono nepo awyze har iàkàg rehe.

19 Mas seu pai o recusou e disse: Eu sei, meu filho, eu o sei; ele também será um povo, também ele será grande; contudo, o

19 Zako na'iporomono wer kwaw hehe. — Akwaw heremiapo ty, hera'yr. Manaxe izuapyapyr wiko putar teko tetea'u ikàg

seu irmão menor será maior do que ele, e a sua descendência será uma multidão de nações.

[20] Assim, os abençoou naquele dia, declarando: Por vós Israel abençoará, dizendo: Deus te faça como a Efraim e como a Manassés. E pôs o nome de Efraim adiante do de Manassés.

[21] Depois, disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será convosco e vos fará voltar à terra de vossos pais.

[22] Dou-te, de mais que a teus irmãos, um declive montanhoso, o qual tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco.

Gênesis 49

Bênçãos proféticas de Jacó

[1] Depois, chamou Jacó a seus filhos e disse: Ajuntai-vos, e eu vos farei saber o que vos há de acontecer nos dias vindouros:

[2] Ajuntai-vos e ouvi, filhos de Jacó; ouvi a Israel, vosso pai.

ma'e romo a'e wà nehe. Nezewe rehe we tywyr wiko wera'u putar izuwi nehe. Izuapyapyr uzemuza'aza'ak putar teko tetea'u romo wiko pà a'e wà nehe, i'i Zuze pe.

[20] Nezewe Zako omono uze'egatu wanehe a'e 'ar mehe. — Ihe Izaew ihe, hezuapyapyr a'e wà nehe no, uze'egatu imume'u mehe umume'u putar nera'yr waner a'e wà nehe. — Tupàn uzapo ikatuahy ma'e Eparai pe a'e, Manaxe pe a'e. Tuwe uzapo ikatuahy ma'e newe nezewegatete a'e nehe no, i'i putar amo wanupe uze'egatu imono pà wà nehe, i'i Zako.

[21] — Erexak hekàg 'ymaw. Amàno etea'i kury. Tupàn wiko putar penehe we a'e nehe, peneraha pà peipy waiwy pe a'e nehe.

[22] Amono Xikez ywy newe kury. Namono kwaw neryky'yr wanupe, ni nerywyr pe. Kwehe mehe apyro Xikez ywy Amohe ywy rehe har wanuwi ihe. Azàmàtyry'ym hetakihe puku pupe ihe wà, heywyrapar pupe ihe wà, a'e ywy pehegwer ipyro pà wanuwi ihe wà.

Izypy Mehe Arer 49

Zako omono uze'egatu wa'yr wanehe

[1] Wenoz Zako wa'yr uzeupe wà, wanupe uze'eg pà wà. — Peiko xe heiwyra'i nehe ty wà. Amume'u putar peneko àwàm peme ihe nehe, ma'e peme uzeapo ma'e ràm imume'u pà ihe nehe.

[2] Ihe Zako ihe, pe hera'yr romo peiko pe. Pezemono'og heruwake heze'eg henu pà

nehe. Pezeapyaka katu penu Izaew ze'eg rehe nehe kury.

[3] Rúben, tu és meu primogênito, minha força e as primícias do meu vigor, o mais excelente em altivez e o mais excelente em poder.

[3] Ne Humen ne. Hera'yr itua'u wera'u ma'e romo ereiko ne. Hekàgaw romo ereiko. Hekàgaw ta'yr ipy romo ereiko. Ereiko wera'u amogwer hera'yr wanuwi, nekàg wera'u amogwer hera'yr wanuwi.

[4] Impetuoso como a água, não serás o mais excelente, porque subiste ao leito de teu pai e o profanaste; subiste à minha cama.

[4] Nerehaite ykotok ài. Nezewe rehe we nereiko kwaw amogwer wanuwihawete romo nehe. Ta'e ereker heremirekoagaw puhe ne xe. Maranugar haw ererur neru ker haw pe nezewe.

[5] Simeão e Levi são irmãos; as suas espadas são instrumentos de violência.

[5] Ximeàw wiko Erewi tyky'yr romo a'e. Erewi wiko Ximeàw tywyr romo a'e. Uzàmàtyry'ym teko upuruzuka haw pupe wà.

[6] No seu conselho, não entre minha alma; com o seu agrupamento, minha glória não se ajunte; porque no seu furor mataram homens, e na sua vontade perversa jarretaram touros.

[6] Naiko kwaw wapyr iaiw ma'e iapo àwàm rehe waze'eg mehe ihe nehe. Naiko kwaw wanehe we wazemono'og mehe nehe. Ta'e wehaite haw rupi uzuka awa a'e wà xe. Ta'e uzemaraz tapi'ak wanehe wamupàri kar pà a'e wà xe.

[7] Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura; dividi-los-ei em Jacó e os espalharei em Israel.

[7] Amono heze'egaiw wanehaite haw rehe. Ta'e ipuruzukaiwahy a'e wà xe. Amono heze'egaiw wakwahy haw rehe. Ta'e upuraraw kar ma'erahy tetea'u purupe a'e wà xe, ma'ea'yr wanupe a'e wà no xe. Amuza'aza'ak putar wazuapyapyr Izaew ywy rehe ihe wà nehe. Amuhàmuhàz putar wazuapyapyr waànàm wainuromo wamono kar pà ihe wà nehe.

[8] Judá, teus irmãos te louvarão; a tua mão estará sobre a cerviz de teus inimigos; os filhos de teu pai se inclinarão a ti.

[8] Ne Zuta ne ty. Neryky'yr a'e wà nehe, nerywyr a'e wà nehe no, nemuawate katu putar a'e wà nehe. Uzemumew putar

nerenataromo wà nehe. Erepyhyk putar neàmàtyry'ymar wazu'yw rehe ne wà nehe.

9 Judá é leãozinho; da presa subiste, filho meu. Encurva-se e deita-se como leão e como leoa; quem o despertará?

9 Hera'yr Zuta a'e, nuzawy kwaw zàwàruhua'yr miar izuka mehe har a'e. Uzeamumew u'aw pà zàwàruhu awa ài, zàwàruhu kuzà ài. Aipo amo nukyze kwaw izuwi wà nehe, aipo amo uputupyk putar oho wà nehe.

10 O cetro não se arredará de Judá, nem o bastão de entre seus pés, até que venha Siló; e a ele obedecerão os povos.

10 Zuta upyhyk putar ywyra'i tuwihawete romo weko haw hexak kar haw a'e nehe. Izuapyapyr wiko putar tuwihawete romo tuweharupi wà nehe. Teko amo ae ywy rehe har werur putar imur pyràm izupe wà nehe. Weruzar putar ize'eg a'e wà nehe.

11 Ele amarrará o seu jumentinho à vide e o filho da sua jumenta, à videira mais excelente; lavará as suas vestes no vinho e a sua capa, em sangue de uvas.

11 Uzàpixi putar weimaw zumena'yr uwà 'yw rehe a'e nehe, uwà 'yw ikatu wera'u ma'e rehe a'e nehe. Uhez ukamir win pupe. Uhez ukamirpuku win ma'eruwy kwer hexakaw hereko har pupe.

12 Os seus olhos serão cintilantes de vinho, e os dentes, brancos de leite.

12 Heha ipiràg a'e, ta'e u'u win tetea'u a'e xe. Hàz ixigatu a'e, ta'e u'u tapi'ak kamykwer tetea'u a'e no xe.

13 Zebulom habitará na praia dos mares e servirá de porto de navios, e o seu limite se estenderá até Sidom.

13 Zemurom wiko putar yryhu iwyr a'e nehe. Heta putar kanuhu pytu'u haw a'e pe nehe. Iziwy oho putar te Xitom tawhu pe nehe.

14 Issacar é jumento de fortes ossos, de repouso entre os rebanhos de ovelhas.

14 Ixakar nuzawy kwaw zumen ikàg ma'e ukupe pe àràm inuromo wemiraha ràm inuromo uzeàpàrirog ma'e.

15 Viu que o repouso era bom e que a terra era deliciosa; baixou os ombros à carga e sujeitou-se ao trabalho servil.

15 Ywy ikatu haw wexak a'e. — Ko ywy ikatuahy hepytu'u àwàm romo, i'i uzeupe. A'e rupi uzemumew, wemiraha ràm imur kar pà ukupe pe. Numume'u kwaw wemipuraraw. Uma'ereko uma'ereko e ma'e ài.

[16] Dã julgará o seu povo, como uma das tribos de Israel.

[17] Dã será serpente junto ao caminho, uma víbora junto à vereda, que morde os talões do cavalo e faz cair o seu cavaleiro por detrás.

[18] A tua salvação espero, ó SENHOR!

[19] Gade, uma guerrilha o acometerá; mas ele a acometerá por sua retaguarda.

[20] Aser, o seu pão será abundante e ele motivará delícias reais.

[21] Naftali é uma gazela solta; ele profere palavras formosas.

[22] José é um ramo frutífero, ramo frutífero junto à fonte; seus galhos se estendem sobre o muro.

[23] Os flecheiros lhe dão amargura, atiram contra ele e o aborrecem.

[24] O seu arco, porém, permanece firme, e os seus braços são feitos ativos pelas mãos do Poderoso de Jacó, sim, pelo Pastor e pela Pedra de Israel,

[25] pelo Deus de teu pai, o qual te ajudará, e pelo Todo-Poderoso, o qual te

[16] Nà wiko putar uzuapyapyr wanuwihaw romo a'e nehe. Wiko putar amogwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wazàwe nehe.

[17] Wiko putar moz ài nehe, moz pe iwyr uzeàmim ma'e ài nehe, mozaiw puruzuka ma'e pe rupi wiko ma'e ài nehe. Uxi'u kawaru ipy rehe, ikupe pe har haikwerupi ywy rehe imu'ar kar pà.

[18] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepyro pe nehe. Àro hepyro àwàm iteko.

[19] Kaz a'e nehe kury. Amo ma'e rehe imunar ma'e uzàmàtyry'ym putar Kaz a'e wà nehe. A'e re oho putar wanaikweromo nehe.

[20] Azer ywy umuezuz katu putar temi'u tetea'u a'e nehe. Xo temi'u ikatuahy ma'e zo tuwihawete u'u a'e wà. Azer ywy umuezuz putar agwer temi'u a'e nehe.

[21] Napitari a'e, arapuha kazer her ma'e iàpixi pyr 'ym ài hekon a'e. Memyr ipuràg eteahy ma'e hereko har ài a'e.

[22] Zuze wiko ma'e'yw ytyzuzàmaw huwake izutym pyrer ài a'e. I'a katu. Hàkàgwer uzeupir pari rehe.

[23] Iàmàtyry'ymar uzàmàtyry'ym tuwe oho a'e wà. Uzàn haikweromo u'yw heraha pà uwyrapar heraha pà wà.

[24] Nezewe rehe we ywyrapar ikàg a'e. Izywa ikàg wiwi no. Ta'e Tupàn ikàg ma'e Zako izar umukàg kar a'e xe. Tupàn àràpuhàràn mono'ogar zàwenugar a'e, itahu Izaew wapyro har zàwenugar a'e, umukàg kar putar a'e nehe.

[25] Tupàn Zuze tu izar a'e nehe, upytywà putar Zuze a'e nehe. Ma'e paw iapo har

abençoará com bênçãos dos altos céus, com bênçãos das profundezas, com bênçãos dos seios e da madre.

ikàg wera'u ma'e a'e nehe, omono putar uze'egatu hehe a'e nehe. Umur putar uze'egatu ywak rehe har nehe. Umur putar uze'egatu 'y ywy wy pe har nehe no. Umur putar ma'ea'yr tetea'u izupe heimaw romo wà nehe. Umur putar ta'yr tetea'u izupe wà nehe no.

26 As bênçãos de teu pai excederão as bênçãos de meus pais até ao cimo dos montes eternos; estejam elas sobre a cabeça de José e sobre o alto da cabeça do que foi distinguido entre seus irmãos.

26 Umuezuz putar temi'u tetea'u izupe nehe, umuezuz putar ma'eputyr tetea'u izupe nehe no. Umur putar uze'egatu ywytyr kwehe arer rehe nehe, umur putar temi'u hete katu ma'e ywytyr tuweharupi har wi nehe no. Tuwe a'e ze'egatu paw tuz Zuze iàkàg rehe nehe, ta'e Tupàn wexaexak wera'u Zuze a'e xe, tyky'yr wanuwi a'e xe. Omono uze'egatu hehàpykàg rehe.

27 Benjamim é lobo que despedaça; pela manhã devora a presa e à tarde reparte o despojo.

27 Mezàmi nuzawy kwaw awarahu hehaite ma'e a'e. Ku'em mehe u'u wemizuka kwer. Karuk mehe umuza'aza'ak wemipyhyk kwer, i'i Zako wa'yr wanupe.

28 São estas as doze tribos de Israel; e isto é o que lhes falou seu pai quando os abençoou; a cada um deles abençoou segundo a bênção que lhe cabia.

28 Nezewe Zako umume'u Izaew izuapyapyr waneko haw wà. Heta 12 ta'yr wà. Heta wazuapyapyr wanupe pitàitàigatu wà no. Umume'u a'e ze'eg wa'yr wanupe, uze'egatu imono mehe wanehe. Umume'u uze'egatu ikatuahy ma'e wanupe pitàitàigatu.

Zako imàno awer

29 Depois, lhes ordenou, dizendo: Eu me reúno ao meu povo; sepultai-me, com meus pais, na caverna que está no campo de Efrom, o heteu,

29 Na'e Zako uzapo kar wemimutar wa'yr wanupe kury. — Amàno etea'i ihe kury. Aha putar teko heànàm wapyr umàno ma'e kwer wapyta haw pe ihe nehe. Heutym pe heipy watym awer pupe itakwaruhu pupe nehe ty wà. Kwehe mehe teko uzutym heipy Eperom Etew izuapyapyr ywy rehe a'e wà.

[30] na caverna que está no campo de Macpela, fronteiro a Manre, na terra de Canaã, a qual Abraão comprou de Efrom com aquele campo, em posse de sepultura.

[31] Ali sepultaram Abraão e Sara, sua mulher; ali sepultaram Isaque e Rebeca, sua mulher; e ali sepultei Lia;

[32] o campo e a caverna que nele está, comprados aos filhos de Hete.

[33] Tendo Jacó acabado de dar determinações a seus filhos, recolheu os pés na cama, e expirou, e foi reunido ao seu povo.

[30] Kànàà ywy rehe tuz, Manire tawhu huwake. Itakwaruhu pupe uzutym wà. Kwehe mehe Àmàrààw ume'eg kar a'e itakwaruhu a'e. Ume'eg kar a'e ywy pehegwer a'e no, wànàm wazutym àwàm romo a'e.
[31] Utym Àmàrààw hetekwer a'e pe wà. Utym hemireko Xar hetekwer a'e pe wà no. Utym Izak a'e pe wà, hemireko rehe we wà. Azutym heremireko Erez a'e pe ihe no.
[32] Etew izuapyapyr ume'eg a'e itakwaruhu Àmàrààw pe wà. Ume'eg a'e ywy pehegwer izupe wà no, i'i Zako wa'yr wanupe.
[33] Wemiapo putar haw wa'yr wanupe imume'u re uzeàpàrirog wi Zako uker haw rehe umàno pà kury. Hekwe oho wànàm wapyr teko umàno ma'e kwer wapyta haw pe kury.

Gênesis 50

A lamentação por Jacó e o seu enterro

[1] Então, José se lançou sobre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele, e o beijou.

[2] Ordenou José a seus servos, aos que eram médicos, que embalsamassem a seu pai; e os médicos embalsamaram a Israel,

[3] gastando nisso quarenta dias, pois assim se cumprem os dias do embalsamamento; e os egípcios o choraram setenta dias.

[4] Passados os dias de o chorarem, falou José à casa de Faraó: Se agora achei

Izypy Mehe Arer 50

[1] Uzemomor Zuze u hetekwer rehe kury. Uzai'o. Uzurupyter huwa.
[2] Na'e uze'eg wemiruze'eg muhàg kwaw par wanupe. — Pemuàgà'ym hetekwer muhàg tetea'u pupe nehe, imunem kar 'ym pà nezewe nehe, iwàiwàn pà pàn tetea'u pupe nehe, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà.
[3] Umumaw 40 'ar hetekwer umàno ma'e kwer imuàgà'ym pà wà, ta'e tuweharupi teko umumaw 40 'ar a'e ma'e iapo mehe a'e wà xe. Ezit ywy rehe umumaw 70 'ar uzai'o pà hehe wà.
[4] Hehe wazai'o haw 'ar imumaw ire uze'eg Zuze oho tuwihaw tuwihawete hàpuzuhu pe uzemono'og ma'e wanupe a'e kury. —

mercê perante vós, rogo-vos que faleis aos ouvidos de Faraó, dizendo:

Peho tuwihawete henataromo nehe, ko ma'e imume'u pà izupe nehe.

5 Meu pai me fez jurar, declarando: Eis que eu morro; no meu sepulcro que abri para mim na terra de Canaã, ali me sepultarás. Agora, pois, desejo subir e sepultar meu pai, depois voltarei.

5 Heru imàno etea'i mehe umume'uahy kar ma'e heremiapo ràm ihewe a'e. — Kwehe mehe azapo heutym àwàm hezeupe ihe, Kànàà ywy rehe ihe, i'i ihewe. — Ezutym heretekwer a'e pe nehe, a'e newe kury, i'i ihewe. — A'e rupi ainoz ma'e newe kury, tuwihawete. Tuwe azutym heru hetekwer heraha a'e pe nehe. Izutym pawire azewyr putar xe ihe nehe, peze tuwihawete pe nehe, i'i Zuze a'e tuwihaw wanupe.

6 Respondeu Faraó: Sobe e sepulta o teu pai como ele te fez jurar.

6 (Werur kar tuwihawete Zuze uwa rupi kury.) — Eho izutym pà nehe ty, ta'e umume'uahy kar utym àwàm newe a'e xe, i'i tuwihawete Zuze pe.

7 José subiu para sepultar o seu pai; e subiram com ele todos os oficiais de Faraó, os principais da sua casa e todos os principais da terra do Egito,

7 A'e rupi Zuze weraha u hetekwer izutym pà Kànàà ywy rehe a'e kury. Tuwihaw tuwihawete hàpuz rehe uzemono'og ma'e oho hupi a'e wà no. Ezit ywy rehe har wanuwihaw paw oho hupi a'e wà no.

8 como também toda a casa de José, e seus irmãos, e a casa de seu pai; somente deixaram na terra de Gósen as crianças, e os rebanhos, e o gado.

8 Zuze iànàm oho hupi a'e wà no. Tyky'yr iànàm oho hupi a'e wà no. Zako ta'yr waànàm oho hupi a'e wà no. Wezar kwarearer kuzàtàigwer Kozem ywy rehe wà. Wezar ma'ea'yr wà: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà.

9 E subiram também com ele tanto carros como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo.

9 Awa kawaru ku'az har oho Zuze rupi wà no. Awa ywyramawa rehe wata ma'e oho Zuze rupi wà no. A'e rupi hupi oho ma'e heta tetea'u wà.

10 Chegando eles, pois, à eira de Atade, que está além do Jordão, fizeram ali grande e intensa lamentação; e José pranteou seu pai durante sete dias.

10 Uhem Ataz tawhu pe wà kury. Zotàw yrykaw huwake kwarahy ihemaw kutyr tuz. Uzemono'og upaw rupi amo ywy pehegwer arozràn izykyz taw rehe wà,

purutymaw rehe zegar haw iapo pà a'e pe wà. Umumaw 7 'ar a'e pe wazai'oahy tetea'u pà hehe wà.

[11] Tendo visto os moradores da terra, os cananeus, o luto na eira de Atade, disseram: Grande pranto é este dos egípcios. E por isso se chamou aquele lugar de Abel-Mizraim, que está além do Jordão.

[11] Na'e Kànàà ywy rehe har wexak a'e teko tetea'u wà wazai'o mehe a'e wà kury. Wanexak mehe i'i uzeupeupe wà. — Azeharomoete uzemumikahy a'e wà, ta'e uzai'oahy tetea'u waiko a'e wà xe, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi omono Apew-Mixiraim her romo a'e ywy pehegwer rehe wà. (-Ezit ywy rehe har wazai'o haw, i'i her zaneze'eg rupi.)

[12] Fizeram-lhe seus filhos como lhes havia ordenado:

[12] Nezewe Zako ta'yr weruzar u ze'eg awer paw a'e wà, hemimutar iapo pà a'e wà.

[13] levaram-no para a terra de Canaã e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, que Abraão comprara com o campo, por posse de sepultura, a Efrom, o heteu, fronteiro a Manre.

[13] Weraha hetekwer Kànàà pe wà. Uzutym itakwaruhu Makepera her ma'e pupe wà. Manire tawhu huwake kwarahy ihemaw kutyr tuz. Kwehe mehe Àmàrààw ume'eg kar a'e ywy pehegwer a'e, Eperom Etew izuapyr wi a'e, wànàm wazutym àwàm romo a'e.

[14] Depois disso, voltou José para o Egito, ele, seus irmãos e todos os que com ele subiram a sepultar o seu pai.

[14] Itym pawire uzewyr Zuze Ezit ywy rehe wyky'yr uwywyr wanupi kury, hupi wata ma'e paw wanupi kury.

A magnanimidade de José para com seus irmãos

Zuze heko awer iahykaw rehe arer

[15] Vendo os irmãos de José que seu pai já era morto, disseram: É o caso de José nos perseguir e nos retribuir certamente o mal todo que lhe fizemos.

[15] U imàno re Zuze tyky'yr a'e wà, uze'eg uzeupeupe wà. — Aze ru'u Zuze na'iakatuwawahy kwaw zanerehe. Aze ru'u uzepyk putar zanerehe zaneremiapo kwer kwehe arer nànàn a'e nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

[16] Portanto, mandaram dizer a José: Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo:

[16] A'e rupi omono kar amo Zuze pe ma'e imume'u kar pà izupe wà. — Neru imàno 'ym mehe we uze'eg nezewe urewe a'e.

[17] Assim direis a José: Perdoa, pois, a transgressão de teus irmãos e o seu pecado, porque te fizeram mal; agora, pois, te rogamos que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pai. José chorou enquanto lhe falavam.

[18] Depois, vieram também seus irmãos, prostraram-se diante dele e disseram: Eis-nos aqui por teus servos.

[19] Respondeu-lhes José: Não temais; acaso, estou eu em lugar de Deus?

[20] Vós, na verdade, intentastes o mal contra mim; porém Deus o tornou em bem, para fazer, como vedes agora, que se conserve muita gente em vida.

[21] Não temais, pois; eu vos sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim, os consolou e lhes falou ao coração.

[22] José habitou no Egito, ele e a casa de seu pai; e viveu cento e dez anos.

A morte de José

[23] Viu José os filhos de Efraim até à terceira geração; também os filhos de

[17] — Nereharaz tuwe neryky'yr wanemiapo kwer wi nehe, nereharaz tuwe wazaiw paw wi nehe, nereharaz tuwe ma'erahy kwer newe wanemipuraraw karer wi nehe, i'i newe a'e. A'e rupi uruenoz ko ma'e newe ure kury. — Nereharaz tuwe ureaiw paw wi nehe, ta'e uruiko Tupàn neru izar hemiruze'eg romo ure xe, i'i izupe wà, uze'eg imume'u kar pà amo pe wà. Waze'eg awer henu mehe uzai'o Zuze kury.

[18] Na'e tyky'yr a'e ae ur izupe wà kury. Uzemumew henataromo wà, izupe uze'eg pà wà. — Uruiko xe ure. Newe uma'ereko ma'e romo, neremiruze'eg romo uruiko ure.

[19] Uze'eg Zuze wanupe. — Pekyze zo ihewi nehe ty wà. Napuner pixik kwaw Tupàn hekuzaromo hereko haw rehe ihe nehe.

[20] Azeharomoete pemume'u iaiw ma'e ihewe penemiapo ràm kwehe mehe. Tupàn uzapo iaiw ma'e ikatu ma'e romo a'e. A'e rupi ko 'ar rehe upyro teko tetea'u iko wamàno haw wi a'e wà kury, a'e iaiw ma'e kwehe arer rupi a'e wà kury.

[21] Pekyze zo nehe. Azekaiw katu putar penehe nehe, pena'yr wanehe nehe no, i'i Zuze wyky'yr wanupe. Nezewe umupytu'u kar ma'e wi wakyze re a'e wà. — Azeharomoete zaneamutar katu iko a'e, i'i uzeupe upy'a pe wà.

[22] Upyta Zuze Ezit ywy rehe wiko pà a'e, u iànàm wanehe we a'e. Umumaw 110 kwarahy umàno 'ym mehe.

[23] Ate Eparai hemimino uzexak kar izupe imàno 'ym mehe we a'e wà. Upyhyk

Maquir, filho de Manassés, os quais José tomou sobre seus joelhos.

[24] Disse José a seus irmãos: Eu morro; porém Deus certamente vos visitará e vos fará subir desta terra para a terra que jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó.

[25] José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará, e fareis transportar os meus ossos daqui.

[26] Morreu José da idade de cento e dez anos; embalsamaram-no e o puseram num caixão no Egito.

wemimino Makir ta'yr u'uwaromo wamuapyk pà wà, umàno 'ym mehe we wà. Makir wiko Manaxe ta'yr romo a'e.

[24] Amo 'ar mehe uze'eg Zuze wyky'yr wanupe. — Amàno putar tàrityka'i ihe nehe kury. Akwaw ko ma'e uzeapo ma'e ràm ihe. Tupàn ur putar ko ywy rehe pepytywà pà a'e nehe. Kwehe mehe umume'u amo ywy Àmàrààw pe, Izak pe no, Zako pe no. Peneraha putar a'e ywy rehe a'e nehe, i'i wanupe.

[25] — Pemume'uahy ko ma'e penemiapo ràm ihewe nehe ty wà, i'i wanupe. — Azeharomoete Tupàn ur putar pepytywà pà nehe. A'e 'ar mehe nehe, peraha heretekwer penupi nehe, a'e ywy rehe peho mehe nehe, i'i wanupe.

[26] Wereko Zuze 110 kwarahy umàno mehe. Uwàuwàn hetekwer pàn teteа'u pupe muhàg teteа'u inuromo wà, hyru pupe imonokatu pà wà, Ezit ywy rehe imupyta kar pà wà. Upaw.

O segundo livro de Moisés chamado Êxodo

Êxodo 1

Os descendentes de Jacó no Egito

[1] São estes os nomes dos filhos de Israel que entraram com Jacó no Egito; cada um entrou com sua família:

[2] Rúben, Simeão, Levi e Judá,
[3] Issacar, Zebulom e Benjamim,
[4] Dã, Naftali, Gade e Aser.

[5] Todas as pessoas, pois, que descenderam de Jacó foram setenta; José, porém, estava no Egito.

[6] Faleceu José, e todos os seus irmãos, e toda aquela geração.

[7] Mas os filhos de Israel foram fecundos, e aumentaram muito, e se multiplicaram, e grandemente se fortaleceram, de maneira que a terra se encheu deles.

[8] Entrementes, se levantou novo rei sobre o Egito, que não conhecera a José.

[9] Ele disse ao seu povo: Eis que o povo dos filhos de Israel é mais numeroso e mais forte do que nós.

Wahem Awer

Wahem Awer 1

Izaew izuapyapyr upuraraw ma'erahy tetea'u Ezit ywy rehe wà

[1]Kwehe mehe Zako oho Ezit ywy rehe a'e. Ta'yr oho hupi a'e wà no, wànàm waneraha pà pitàitàigatu a'e wà no. Na'aw ta'yr waner xe wà:
[2] Humen, Ximeàw, Erewi, Zuta,
[3] Ixakar, Zemurom, Mezàmi,
[4] Nà, Napitari, Kaz, Azer.
[5] Zako ta'yr a'e wà, wapurumuzàmuzàg a'e wà no, 70 romo waneta haw a'e 'ar mehe a'e wà. Ta'yr inugwer Zuze her ma'e a'e, wiko tuwe Ezit ywy rehe wahem mehe a'e.
[6] Kwarahy tetea'u imumaw ire Zuze umàno a'e. Tyky'yr tywyr paw umàno a'e wà no. Hekuwe mehe wikuwe ma'e paw umàno a'e wà no.
[7] Zako izuapyapyr a'e wà, Izaew izuapyapyr her inugwer ma'e a'e wà, upurumuzàmuzàg tetea'u a'e wà. Heta tetea'u wà kury. Ikàg a'e wà kury. Uhàuhàz Ezit ywy nànàn wà.
[8] Amo kwarahy mehe amo ae awa wiko Ezit ywy rehe har wanuwihawete romo a'e kury. A'e tuwihawete nukwaw pixik kwaw Zuze heko awer a'e.
[9] A'e rupi uze'eg nezewe wemiruze'eg wanupe teko wanupe kury. — Peinu katu heze'eg nehe ty wà, i'i wanupe. — Izaew izuapyapyr ikàg tuwe a'e wà, heta tetea'u a'e wà no. Heta wera'u waiko zanewi wà, i'i wanupe.

[10] Eia, usemos de astúcia para com ele, para que não se multiplique, e seja o caso que, vindo guerra, ele se ajunte com os nossos inimigos, peleje contra nós e saia da terra.

[11] E os egípcios puseram sobre eles feitores de obras, para os afligirem com suas cargas. E os israelitas edificaram a Faraó as cidades-celeiros, Pitom e Ramessés.

[12] Mas, quanto mais os afligiam, tanto mais se multiplicavam e tanto mais se espalhavam; de maneira que se inquietavam por causa dos filhos de Israel;

[13] então, os egípcios, com tirania, faziam servir os filhos de Israel

[14] e lhes fizeram amargar a vida com dura servidão, em barro, e em tijolos, e com todo o trabalho no campo; com todo o serviço em que na tirania os serviam.

[10] — Aze amo ae ywy rehe har zaneàmàtyry'ym wà a'e wà nehe, Izaew izuapyapyr upuner uzemono'ogaw rehe zaneàmàtyry'ymar wanehe a'e wà nehe. Upuner zaneàmàtyry'ymaw rehe wà nehe, zaneiwy wi uhemaw rehe wà nehe. A'e rupi xikar amo ma'e iapo pyràm zane nehe kury. Ximupytu'u kar heta tetea'u wera'u ma'e romo waneko re zane nehe kury, i'i wanuwihawete Ezit ywy rehe har wanupe.

[11] A'e rupi Ezit ywy rehe har omono kar tuwihaw Izaew izuapyapyr wapyr a'e wà kury. Uzapo kar ma'ereko haw ipuhuz katu ma'e wanupe wà. Upuraraw kar ma'erahy wanupe nezewe wà. Izaew izuapyapyr uzapo mokoz tawhu Ezit ywy rehe har wanupe wà. Pitom, Hamexe tawhu waner romo wà. Tuwihawete uzapo kar arozràn imono'ogaw a'e tawhu pe a'e.

[12] Nuzeapo kwaw ma'e Ezit ywy rehe har wanemimutar rupi. Ma'erahy ipuraraw mehe Izaew izuapyapyr heta tetea'u wera'u wà. Aze upuraraw kar ma'erahy wanupe wà, upurumuzàmuzàg wi wi tuwe wà. A'e rupi Ezit rehe har ukyze wanuwi wà. — Ikàg wera'u putar zanewi a'e wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[13] Umuigo kar uma'ereko e ma'e romo wà kury. Upetepetek wà, wamuahy kar pà wà.

[14] A'e rupi umuaiw kar waneko haw wanupe wà. Uzapo kar ywytàtà tetea'u wanupe wà. Uzapo kar tàpuz tetea'u wanupe wà. Uzapo kar ko ma'etymaw

tetea'u wanupe wà no. Wyzài ma'ereko haw iapo kar mehe umuahy kar wà, ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe wà.

As parteiras desobedecem a Faraó

[15] O rei do Egito ordenou às parteiras hebréias, das quais uma se chamava Sifrá, e outra, Puá,

[15] Heta mokoz kuzà a'e pe wà. Izaew izuapyapyr kuzà wapytywà har romo wanekon wamemyr izexak kar mehe wà. Xipira, Pua a'e kuzà waner romo wà. Amo 'ar mehe Ezit ywy rehe har wanuwihawete uze'eg wanupe a'e kury.

[16] dizendo: Quando servirdes de parteira às hebréias, examinai: se for filho, matai-o; mas, se for filha, que viva.

[16] — Kuzà Izaew izuapyapyr wapytywà mehe nehe, wamemyr wazexak kar mehe nehe, aze uzexak kar awa nehe, pezuka a'e imemyr nehe. Aze uzexak kar kuzà nehe, tuwe wikuwe nehe, i'i wanupe.

[17] As parteiras, porém, temeram a Deus e não fizeram como lhes ordenara o rei do Egito; antes, deixaram viver os meninos.

[17] Kuzà wapytywà har umuwete katu Tupàn izuwi ukyze pà wà. A'e rupi nuweruzar kwaw uwihawete ze'eg wà. Nuzuka kwaw kwarer wà. Umuikuwe kar wà.

[18] Então, o rei do Egito chamou as parteiras e lhes disse: Por que fizestes isso e deixastes viver os meninos?

[18] A'e rupi amo 'ar mehe tuwihawete wenoz a'e kuzà uzeupe wà kury. Upuranu wanehe. — Màràzàwe tuwe naperuzar kwaw heze'eg peiko. Màràzàwe tuwe pemuikuwe kar kwarer pe wà, i'i wanupe.

[19] Responderam as parteiras a Faraó: É que as mulheres hebréias não são como as egípcias; são vigorosas e, antes que lhes chegue a parteira, já deram à luz os seus filhos.

[19] — Kuzà Izaew izuapyapyr a'e wà, nuiko kwaw kuzà Ezit ywy rehe har wazàwe a'e wà. Nazawaiw kwaw wamemyr wazexak kar haw wahy wanupe. A'e rupi wamemyr uzexak kar urehem 'ym mehe we wà, i'i mua'u izupe wà.

[20] E Deus fez bem às parteiras; e o povo aumentou e se tornou muito forte.

[21] E, porque as parteiras temeram a Deus, ele lhes constituiu família.

[20-21] A'e kuzà ukyze Tupàn wi wà, a'e rupi Tupàn ikatuahy wanupe a'e no. Umumemyr kar a'e wà no. Izaew heta tetea'u wera'u wi wi a'e wà. Heta tetea'u a'e wà kury.

[22] Então, ordenou Faraó a todo o seu povo, dizendo: A todos os filhos que nascerem aos hebreus lançareis no Nilo, mas a todas as filhas deixareis viver.

[22] Waneta haw na'ikatu kwaw tuwihawete pe. A'e rupi umume'uahy ko wemimutar teko wanupe a'e kury. — Izaew izuapyapyr wamemyr awa ko 'ar rehe uzexak kar ma'e paw wà nehe, pemomor yrykawhu Niru her ma'e pupe pe wà nehe. Wamemyr kuzà pemuikuwe kar pe wà nehe, i'i wanupe.

Êxodo 2

Nascimento e educação de Moisés

[1] Foi-se um homem da casa de Levi e casou com uma descendente de Levi.

[2] E a mulher concebeu e deu à luz um filho; e, vendo que era formoso, escondeu-o por três meses.

[3] Não podendo, porém, escondê-lo por mais tempo, tomou um cesto de junco, calafetou-o com betume e piche e, pondo nele o menino, largou-o no carriçal à beira do rio.

[4] A irmã do menino ficou de longe, para observar o que lhe haveria de suceder.

[5] Desceu a filha de Faraó para se banhar no rio, e as suas donzelas passeavam pela beira do rio; vendo ela o cesto no carriçal, enviou a sua criada e o tomou.

Wahem Awer 2

Moizez izexak awer imume'u haw

[1] Amo awa Erewi izuapyapyr wereko amo kuzà Erewi izuapyapyr wemireko romo amo 'ar mehe a'e.

[2] Na'e ipuru'a a'e kuzà. Uzexak kar imemyr awa. — Ipuràg eteahy hememyr, i'i uzeupe. A'e rupi umim umemyr zauxiapekwer wanuwi. Umumaw na'iruz zahy imim pà.

[3] Zawaiw katu imimaw izupe. A'e rupi upupepupe ka'api'ipopok kok romo iapo pà. Uwàpytym kok ikwaikwar iraity zàwenugar pupe 'y wi. Omono kwarer kok pupe kury. Wezar kok yrykawhu iwyr ka'api'ipopok wamyter pe kury.

[4] Kwarera'i heinyr upyta pe pe hehe ume'e pà. Namuite kwaw. — Ma'e uzeapo putar izupe nehe, i'i uzeupe.

[5] Amo 'ar mehe Ezit ywy rehe har wanuwihawete tazyr oho yrykawhu pe uzahak pà a'e kury. Izupe uma'ereko ma'e uzekytyar waiko yrykawhu iwyr izahak mehe wà. Na'arewahy tuwihawete tazyr wexak a'e kok ka'api'ipopok wamyter pe hin mehe kury. — Eho ipiaromo kyn wà, i'i amo uma'ereko e ma'e pe.

[6] Abrindo-o, viu a criança; e eis que o menino chorava. Teve compaixão dele e disse: Este é menino dos hebreus.

[7] Então, disse sua irmã à filha de Faraó: Queres que eu vá chamar uma das hebréias que sirva de ama e te crie a criança?

[8] Respondeu-lhe a filha de Faraó: Vai. Saiu, pois, a moça e chamou a mãe do menino.

[9] Então, lhe disse a filha de Faraó: Leva este menino e cria-mo; pagar-te-ei o teu salário. A mulher tomou o menino e o criou.

[10] Sendo o menino já grande, ela o trouxe à filha de Faraó, da qual passou ele a ser filho. Esta lhe chamou Moisés e disse: Porque das águas o tirei.

Moisés mata um egípcio e foge para Midiã

[11] Naqueles dias, sendo Moisés já homem, saiu a seus irmãos e viu os seus labores penosos; e viu que certo egípcio espancava um hebreu, um do seu povo.

[6] Uwàpytymawok tuwihawete tazyr kok kury. Wexak kwarera'i izai'o mehe kok pupe. Upuhareko katu. — Kwarer Izaew izuapyapyr romo a'e, i'i wanupe.

[7] Na'e kwarera'i heinyr upuranu tuwihawete tazyr rehe kury. — Aze ereputar amo kuzà Izaew izuapyr nehe, aha putar ipiaromo newe ihe nehe. A'e rupi upuner kwarera'i imukamu haw rehe imugakwaw paw rehe newe nehe, i'i izupe.

[8] — Eho kyn, i'i izupe. A'e rupi kuzàtài oho kwarer ihyete herur pà izupe.

[9] Na'e tuwihawete tazyr uze'eg a'e kuzà pe. — Eraha ko kwarera'i nereko haw pe nehe, emugakwaw ihewe nehe. Amekuzar putar nema'ereko àwàm newe nehe, i'i izupe. Weraha a'e kuzà umemyr kwarer a'e. Umugakwaw izupe a'e.

[10] Itua'u kury. Amo 'ar mehe weraha kuzà kwàkwàmo tuwihawete tazyr pe. Tuwihawete tazyr umuigo kar kwàkwàmo umemyragaw romo. — Apyro 'y wi ihe, i'i izupe. A'e rupi omono Moizez her romo. — Apyro, i'i her zaneze'eg rupi.

Moizez uzàn oho Ezit ywy wi a'e

[11] Kwarahy tetea'u pawire Moizez awa romo heko mehe uhem oho tuwihawete hàpuzuhu wi wànàmete wanexak pà amo 'ar mehe a'e kury. Ezit ywy rehe har uzapo kar ma'ereko haw ipuhuz katu ma'e hereko Izaew wanupe wà. Wexak Moizez wama'erekoahy haw. Amo awa Ezit ywy rehe har upetek amo Izaew izuapyr hereko

a'e, amo Moizez iànàm a'e. Wexak Moizez ipetek mehe.

12 Olhou de um e de outro lado, e, vendo que não havia ali ninguém, matou o egípcio, e o escondeu na areia.

12 Ume'e Moizez ko rupi, ume'e kwe rupi. Naheta kwaw amo teko a'e pe wà. Na'e uzuka Moizez a'e Ezit ywy rehe har kury, hetekwer iàmim pà itym pà ywyxig pupe.

13 Saiu no dia seguinte, e eis que dois hebreus estavam brigando; e disse ao culpado: Por que espancas o teu próximo?

13 Iku'egwer pe uzewyr wi a'e pe. Wexak mokoz awa wà, Izaew izuapyapyr wà, wazeàmàtyry'ym mehe wà. Amo ukwaukwar iko inugwer rehe. A'e rupi Moizez upuranu hehe. — Màràzàwe tuwe erekwarekwar iko neànàm rehe ne, i'i izupe.

14 O qual respondeu: Quem te pôs por príncipe e juiz sobre nós? Pensas matar-me, como mataste o egípcio? Temeu, pois, Moisés e disse: Com certeza o descobriram.

14 A'e awa uze'eg Moizez pe kury. — Mo nemuigo kar ureruwihaw romo a'e, mo nemuigo kar urereruze'egar romo a'e, i'i izupe. — Aipo nepuruzuka wer herehe a'e Ezit ywy rehe har neremizuka kwer ài ne, i'i izupe. Na'e Moizez ukyze katu kury. — Ukwaw heremiapo kwer a'e wà, ukwaw awa izuka awer a'e wà, i'i uzeupe.

15 Informado desse caso, procurou Faraó matar a Moisés; porém Moisés fugiu da presença de Faraó e se deteve na terra de Midiã; e assentou-se junto a um poço.

16 O sacerdote de Midiã tinha sete filhas, as quais vieram a tirar água e encheram os bebedouros para dar de beber ao rebanho de seu pai.

15-16 Teko umume'u Moizez hemiapo kwer oho tuwihawete pe wà. A'e rupi ipuruzuka wer Moizez rehe. Uzàn Moizez oho Minià ywy rehe. Wiko oho a'e ywy rehe. Heta amo awa Zetoro her ma'e Minià ywy rehe a'e. Xaxeto romo hekon a'e. Heta 7 tazyr izupe wà. Amo 'ar mehe Moizez wapyk in amo 'yzygwar huwake kury. A'e 7 kuzà ur a'e pe 'y henuhem pà yzygwar wi wà. Heta àràpuhàràn hawitu ma'e wanu pe wà, heta àràpuhàrànete izupe wà no. Tazyr umynehem wai'u haw u heimaw wanupe wà.

[17] Então, vieram os pastores e as enxotaram dali; Moisés, porém, se levantou, e as defendeu, e deu de beber ao rebanho.

[18] Tendo elas voltado a Reuel, seu pai, este lhes perguntou: Por que viestes, hoje, mais cedo?

[19] Responderam elas: Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores, e ainda nos tirou água, e deu de beber ao rebanho.

[20] E onde está ele?, disse às filhas; por que deixastes lá o homem? Chamai-o para que coma pão.

[21] Moisés consentiu em morar com aquele homem; e ele deu a Moisés sua filha Zípora,

[22] a qual deu à luz um filho, a quem ele chamou Gérson, porque disse: Sou peregrino em terra estranha.

[17] Na'e uhem amo ae àràpuhàràn mono'ogar a'e pe wà no. Awa a'e wà. Umuzàn kar àràpuhàràn mono'ogar a'e kuzà a'e wi a'e wà. Wexak Moizez a'e ma'e izeapo mehe. A'e rupi upu'àm Moizez oho kuzà wapytywà pà a'e, a'e awa wanuwi wapyro pà a'e. Umuzàn kar Moizez a'e àràpuhàràn mono'ogar wà kury. A'e re omono 'y kuzà waneimaw wanupe kury.

[18] A'e re uzewyr kuzà u heko haw pe wà. Uhem kwarahy heixe 'ym mehe we wà. A'e rupi wanu upuranu wanehe. — Màràzàwe tuwe pezewyr kwarahy heixe 'ym mehe we kutàri, i'i wanupe.

[19] — Amo Ezit ywy rehe har urepyro àràpuhàràn mono'ogar wanuwi a'e. A'e re wenuhem 'y 'yzygwar wi urewe imur pà. Umur 'y zanereimaw wanupe a'e no, i'i izupe wà.

[20] — Ma'e pe hekon, i'i wanu wazyr wanupe. — Màràzàwe tuwe pezar a'e awa a'e pe 'yzygwar pe. Peho henoz tà nehe kury. Umai'u putar zanepyr nehe, i'i wanupe. Weruzar ize'eg oho wà.

[21] Umumaw Moizez amo 'ar a'e pe wiko pà. Amo 'ar mehe Zetoro uze'eg wà izupe. — Epyta xe nehe ty, nereko àwàm iapo pà xe urepyr nehe ty, i'i Moizez pe. — Ikatu, apyta putar xe nehe, i'i Moizez izupe. A'e rupi Zetoro omono wazyr izupe hemireko romo. Zipora her romo a'e.

[22] Imemyr mehe Moizez omono Zeroxon her romo. — Aiko amo ae ywy rehe har wapyr wiko ma'e romo ihe, i'i Moizez. —

Amo ae ywy rehe har wapyr wiko ma'e, i'i her zaneze'eg rupi.

A morte do rei do Egito

[23] Decorridos muitos dias, morreu o rei do Egito; os filhos de Israel gemiam sob a servidão e por causa dela clamaram, e o seu clamor subiu a Deus.

[23] Amo kwarahy pawire Ezit ywy rehe har wanuwihawete umàno. Izaew izuapyapyr uzai'o wi wi waiko uma'erekoahy e haw rehe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i uhapukaz pà wà. Wenu Tupàn wanehapukaz tawer.

[24] Ouvindo Deus o seu gemido, lembrou-se da sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó.

[24] Wenu wazai'o mehe wà. Ima'enukwaw uze'eg kwehe arer Àmàràâw pe Izak pe Zako pe wemimume'u kwer rehe kury.

[25] E viu Deus os filhos de Israel e atentou para a sua condição.

[25] Wexak Izaew izuapyapyr wama'ereko e haw. — Azeharomoete upuraraw ma'erahy waiko wà. Azapo putar ma'e wapyro pà ihe nehe, i'i uzeupe.

Êxodo 3

Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente

[1] Apascentava Moisés o rebanho de Jetro, seu sogro, sacerdote de Midiã; e, levando o rebanho para o lado ocidental do deserto, chegou ao monte de Deus, a Horebe.

[2] Apareceu-lhe o Anjo do SENHOR numa chama de fogo, no meio de uma sarça; Moisés olhou, e eis que a sarça ardia no fogo e a sarça não se consumia.

[3] Então, disse consigo mesmo: Irei para lá e verei essa grande maravilha; por que a sarça não se queima?

Wahem Awer 3

Tupàn uze'eg Moizez pe

[1] A'e 'ar rehe Moizez uzekaiw iko watyw Zetoro heimaw wanehe, ta'e heta àràpuhàràn hawitu ma'e izupe wà xe, heta àràpuhàrànete izupe wà no. Xaxeto Minià ywy rehe har romo hekon a'e. Amo 'ar mehe weraha Moizez heimaw paw ywyxiguhu ikupe kutyr a'e wà kury. Uhem oho ywytyr Xinaz her ma'e pe. Ywytyr Tupàn pe imono e katu pyrer a'e.

[2] A'e pe amo Tupàn heko haw pe har uzexak kar Moizez pe tata romo ka'akyr myteromo a'e. Heta tata ka'a rehe. Nezewe rehe we nukaz paw kwaw. Wexak Moizez ikaz 'ymaw.

[3] — Màràzàwe tuwe. Naexak pixik kwaw agwer ma'e ihe, i'i uzeupe. — Màràzàwe

tuwe nukaz paw kwaw ka'a. Ahem putar huwakea'i hexak pà nehe, i'i uzeupe.

[4] Vendo o SENHOR que ele se voltava para ver, Deus, do meio da sarça, o chamou e disse: Moisés! Moisés! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak Moizez tata huwake ihem mehe a'e. Ta'e Moizez ime'egatu wer ka'akyr rehe a'e xe. A'e rupi uze'eg izupe ka'a myter wi kury. — Moizez, Moizez, i'i izupe. — Aiko xe ihe, i'i Moizez izupe.

[5] Deus continuou: Não te chegues para cá; tira as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[5] — Ehem zo ezuwà heruwake kury, i'i Tupàn izupe. — Enuhem nexapat nehe, ta'e 'aw ywy nepu'àmaw a'e xe, ihewe imonokatu pyrer romo a'e xe.

[6] Disse mais: Eu sou o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó. Moisés escondeu o rosto, porque temeu olhar para Deus.

[6] Aiko neipy wazar romo ihe, Àmàrààw izar romo ihe, Izak izar romo ihe no, Zako izar romo ihe no, i'i izupe. A'e re Moizez upyk uwa a'e kury, ta'e ukyze Tupàn wi a'e xe. Ukyze hehe ume'e haw wi a'e.

[7] Disse ainda o SENHOR: Certamente, vi a aflição do meu povo, que está no Egito, e ouvi o seu clamor por causa dos seus exatores. Conheço-lhe o sofrimento;

[7] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. — Aexak teko heremiaihu Ezit ywy rehe wiko ma'e ihe wà. Upuraraw ma'erahy waiko a'e wà. Tuweharupi uhapukaz uzai'o pà, ta'e wamuma'ereko kar har upetepetek a'e wà xe. Aenu wanehapukaz mehe ihe wà. Azeharomoete azemumikahy ta'e upuraraw ma'erahy waiko a'e wà xe.

[8] por isso, desci a fim de livrá-lo da mão dos egípcios e para fazê-lo subir daquela terra a uma terra boa e ampla, terra que mana leite e mel; o lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu.

[8] A'e rupi aizyw ihe kury, Ezit ywy rehe har wi wapyro pà ihe kury, a'e ywy wi amo ae ywy ikatu ma'e pe waneraha pà ihe kury. Heta putar ywy tetea'u a'e pe wanupe nehe. Heta tetea'u putar temi'u a'e pe wanupe nehe. Amo ae teko wiko a'e ywy rehe ko 'ar rehe wà: Kànàà izuapyapyr wà, Ete izuapyapyr wà, Amohe ywy rehe har wà, Perize

[9] Pois o clamor dos filhos de Israel chegou até mim, e também vejo a opressão com que os egípcios os estão oprimindo.

[10] Vem, agora, e eu te enviarei a Faraó, para que tires o meu povo, os filhos de Israel, do Egito.

[11] Então, disse Moisés a Deus: Quem sou eu para ir a Faraó e tirar do Egito os filhos de Israel?

[12] Deus lhe respondeu: Eu serei contigo; e este será o sinal de que eu te enviei: depois de haveres tirado o povo do Egito, servireis a Deus neste monte.

[13] Disse Moisés a Deus: Eis que, quando eu vier aos filhos de Israel e lhes disser: O Deus de vossos pais me enviou a vós outros; e eles me perguntarem: Qual é o seu nome? Que lhes direi?

izuapyapyr wà, Ewe izuapyapyr wà, Zepu izuapyapyr wà.

[9] Ko 'ar rehe ainu Izaew izuapyapyr wazai'o mehe ihe wà kury. Aenu wanereko ihe wà. Ezit ywy rehe har umuma'erekoahy kar wanereko wà, ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe wà. Aexak wanemipuraraw.

[10] A'e rupi — Eho kury, a'e newe ihe kury. Ezur nehe, oromono kar putar wanuwihawete pe ihe nehe. — Tuwe araha Izaew Ezit ywy wi ihe wà nehe, ere tuwihawete pe nehe. — Tuwe Izaew izuapyapyr oho ko ywy wi wà nehe, ere tuwihawete pe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[11] Uze'eg Moizez Tupàn pe kury. — Mo romo aiko ihe. Naiko kwaw ikàg ma'e romo ihe. Màràzàwe tuwe hemono kar pe tuwihawete pe ne, Izaew wapyro pà Ezit ywy wi ne, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[12] — Aiko putar nerehe we ihe nehe, i'i Tupàn izupe. — Amo 'ar mehe hemuwete katu putar pe xe ko ywytyr rehe nehe, Izaew wanehe we nehe, Ezit ywy wi wapyro re nehe. Nezewe mehe erekwaw putar heze'eg azeharomoete har nehe, i'i izupe.

[13] — Aha putar Izaew wapyr ihe nehe. Aze'eg putar wanupe nehe. — Tupàn penu wazar hemur kar xe pepyr a'e, a'e putar wanupe nehe. Aze ru'u upuranu putar herehe wà nehe. — Ma'e her, i'i putar ru'u ihewe wà nehe. Ma'e a'e putar wanupe ihe nehe, herehe wapuranu mehe nehe, i'i izupe.

[14] Disse Deus a Moisés: EU SOU O QUE SOU. Disse mais: Assim dirás aos filhos de Israel: EU SOU me enviou a vós outros.

[14] Uze'eg wi Tupàn Moizez pe kury. — Aiko ihe romo wiko ma'e romo ihe, her romo a'e, ere wanupe nehe. — Aiko ihe romo wiko ma'e romo ihe her ma'e hemur kar xe a'e, ere wanupe nehe, i'i izupe.

[15] Disse Deus ainda mais a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me enviou a vós outros; este é o meu nome eternamente, e assim serei lembrado de geração em geração.

[15] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Eze'eg wi Izaew wanupe nehe. — Tupàn a'e, penu wazar a'e, Àmàrààw izar a'e, Izak izar a'e, Zako izar a'e, hemur kar xe pepyr a'e, ere wanupe nehe. Tuweharupi awyzeharupi teko ima'enukwaw putar herehe a'e wà nehe.

[16] Vai, ajunta os anciãos de Israel e dize-lhes: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me apareceu, dizendo: Em verdade vos tenho visitado e visto o que vos tem sido feito no Egito.

[16] Eho nehe kury. Emono'og Izaew wanuwihaw tua'uhez kwer ne wà nehe kury. Eze'eg nezewe wanupe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, penu wazar a'e, Àmàrààw izar Izak izar Zako izar a'e, uzexak kar ihewe a'e, nezewe uze'eg pà ihewe a'e. — Ame'egatu penehe tuweharupi ihe, ere wanupe nehe. — Ezit ywy rehe har uzapo iaiw ma'e waiko peme wà. Aexak wanemiapo kwer ihe, ere wanupe nehe.

[17] Portanto, disse eu: Far-vos-ei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel.

[17]— Amume'u Ezit ywy wi penemipuraraw wi pepyro àwàm ihe, amo ywy rehe peneraha àwàm imume'uahy pà ihe, ere wanupe. — Ko 'ar rehe amo teko wiko a'e ywy rehe wà. Ai'aw waner xe wà: Kànàà izuapyapyr wà, Ete izuapyapyr wà, Amohe ywy rehe har wà, Perize izuapyapyr wà, Ewe izuapyapyr wà, Zepu izuapyapyr wà. Heta tetea'u ikatuahy ma'e a'e pe.

[18] E ouvirão a tua voz; e irás, com os anciãos de Israel, ao rei do Egito e lhe

[18] Izaew wanuwihaw tua'uhez kwer a'e wà nehe, uzeapyaka katu putar neze'eg rehe

dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, nos encontrou. Agora, pois, deixa-nos ir caminho de três dias para o deserto, a fim de que sacrifiquemos ao SENHOR, nosso Deus.

a'e wà nehe. Wanupe neze'eg ire eho wanupi Ezit ywy rehe har wanuwihawete pe nehe. Eze'eg izupe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, teko Emerew her ma'e wazar a'e, uzexak kar urewe uze'eg pà a'e. Tuwe oroho ywyxiguhu pe nehe, ma'ea'yr wazuka pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe, imuwete katu pà nezewe nehe, ere tuwihawete pe nehe. — Urumumaw putar na'iruz 'ar a'e ureata àwàm iapo mehe nehe, ere tuwihawete pe nehe.

19 Eu sei, porém, que o rei do Egito não vos deixará ir se não for obrigado por mão forte.

19 Akwaw Ezit ywy rehe har wanuwihawete hemiapo ràm ihe. Aze amo ikàg ma'e nuzapo kar kwaw a'e ma'e izupe nehe, nuzapo kwaw nehe, napemono kar kwaw ywyxiguhu pe nehe.

20 Portanto, estenderei a mão e ferirei o Egito com todos os meus prodígios que farei no meio dele; depois, vos deixará ir.

20 A'e rupi hekàgaw rupi azapo putar purumupytuhegatu kar haw ihe nehe, iaiw ma'e tetea'u iapo pà Ezit ywy rehe har wanupe ihe nehe. A'e re pemono kar putar a'e nehe.

21 Eu darei mercê a este povo aos olhos dos egípcios; e, quando sairdes, não será de mãos vazias.

21 Ama'ereko putar Ezit ywy rehe har wapy'a pe ihe nehe. A'e rupi Izaew ikatu putar wanupe wà nehe. A'e rupi omono putar ma'e tetea'u Izaew wanupe waho mehe wà nehe.

22 Cada mulher pedirá à sua vizinha e à sua hóspeda jóias de prata, e jóias de ouro, e vestimentas; as quais poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis os egípcios.

22 Kuzàgwer paw rupi a'e wà, tuwe uze'eg nezewe kuzà Ezit ywy rehe har wàpuz huwake wiko ma'e wanupe wà nehe, wàpuz me wiko ma'e wanupe wà nehe no. Emur ma'e parat iapo pyrer ipuràg eteahy ma'e ihewe nehe kyn. Emur ma'e or iapo pyrer ipuràg eteahy ma'e ihewe nehe no kyn. Emur topoz ihewe nehe, emur kamir

ihewe nehe, tuwe i'i wanupe wà nehe. Pepyhyk a'e ma'e hekuzar katu ma'e nehe, ta'e pemunehew putar a'e ma'e pena'yr wanehe penazyr wanehe nehe xe. Nezewe mehe peraha putar Ezit ywy rehe har wama'e nehe, wanuwi ipyro pà nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

Êxodo 4

Deus concede poderes a Moisés

1 Respondeu Moisés: Mas eis que não crerão, nem acudirão à minha voz, pois dirão: O SENHOR não te apareceu.

2 Perguntou-lhe o SENHOR: Que é isso que tens na mão? Respondeu-lhe: Um bordão.

3 Então, lhe disse: Lança-o na terra. Ele o lançou na terra, e o bordão virou uma serpente. E Moisés fugia dela.

4 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão e pega-lhe pela cauda (estendeu ele a mão, pegou-lhe pela cauda, e ela se tornou em bordão);

5 para que creiam que te apareceu o SENHOR, Deus de seus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

Wahem Awer 4

Moizez heta ipuner haw purumupytuhegatu kar haw rehe a'e

1 Na'e Moizez uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury. — Teko nuzeruzar kwaw heze'eg rehe wà nehe, nuzeapyaka kwaw heze'eg rehe wà nehe, — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuzexak kar kwaw newe a'e, aze i'i ihewe wà nehe, ma'e azapo putar wanupe nehe, i'i izupe.

2 — Ma'e erepyhyk nepo pe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. — Ywyra hepokokaw ihe, i'i izupe.

3 — Eityk ywy rehe kury, i'i izupe. Weityk Moizez opokokaw ywy rehe. Moz romo uzeapo. Uzàn Moizez izuwi.

4 — Epyhyk huwaz rehe nepo pupe kury, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. A'e rupi Moizez upyho opo oho moz ipyhyk pà. Tàrityka'i uzeapo wi ywyra pokokaw romo ipo pe kury.

5 — Azapo ko ma'e ihe. Ezapo nehe kury. Nezewe mehe teko uzeruzar putar newe hezexak kar awer rehe a'e wà nehe. Aiko wanu wazar romo ihe. Àmàràaw izar romo Izak izar romo Zako izar romo aiko, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[6] Disse-lhe mais o SENHOR: Mete, agora, a mão no peito. Ele o fez; e, tirando-a, eis que a mão estava leprosa, branca como a neve.

[7] Disse ainda o SENHOR: Torna a meter a mão no peito. Ele a meteu no peito, novamente; e, quando a tirou, eis que se havia tornado como o restante de sua carne.

[8] Se eles te não crerem, nem atenderem à evidência do primeiro sinal, talvez crerão na evidência do segundo.

[9] Se nem ainda crerem mediante estes dois sinais, nem te ouvirem a voz, tomarás das águas do rio e as derramarás na terra seca; e as águas que do rio tomares tornar-se-ão em sangue sobre a terra.

[10] Então, disse Moisés ao SENHOR: Ah! SENHOR! Eu nunca fui eloqüente, nem outrora, nem depois que falaste a teu servo; pois sou pesado de boca e pesado de língua.

[11] Respondeu-lhe o SENHOR: Quem fez a boca do homem? Ou quem faz o mudo, ou

[6] Na'e uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Emono nepo nepuxi'a rehe nehe kury, i'i izupe. A'e rupi Moizez weruzar ize'eg. Upuxi'a wi henuhem wi mehe xigatu ipo iperewàtà ma'e ipo zàwe kury.

[7] — Emono wi nepuxi'a rehe kury, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. Omono wi opo upuxi'a rehe. Henuhem wi mehe ikatu wi hetekwer zàwe kury.

[8] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe kury. — Aze nuzeruzar kwaw neze'eg rehe wà nehe, aze nuzekaiw kwaw a'e neremiapo ràm ipy rehe wà nehe, purumupytuhegatu kar haw rehe wà nehe, uzeruzar putar ru'u neremiapo ràm mokoz haw rehe wà nehe, i'i izupe.
[9] — Aze nuzeruzar kwaw a'e mokoz neremiapo ràm rehe wà nehe, aze na'ipuruenu wer kwaw neze'eg rehe wà nehe, enuhem 'y yrykawhu Niru her ma'e wi nehe, ezakook a'e 'y ywyxinig rehe nehe. A'e 'y yrykawhu wi henuhem pyràm uzeapo putar ma'eruwy kwer romo ywy rehe nehe, i'i izupe.
[10] Uze'eg wi Moizez Tupàn pe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, naiko pixik kwaw uze'egatu ma'e romo ihe. Ni kwehe mehe, ni ko 'ar rehe ihewe neze'eg ire nakwaw kwaw heze'egatu haw. Mewe katu aze'eg. Nakwaw kwaw heze'egatu haw ihe, i'i izupe.
[11] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Mo omono ze'egaw rehe

o surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, o SENHOR?

wapuner haw purupe a'e. Mo upurumuigo kar iapyha 'ym ma'e romo uze'eg 'ym ma'e romo a'e. Mo upurumuigo kar hehàpyhàgatu ma'e romo. Mo upurumuigo kar hehàpyhà 'ym ma'e romo. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar romo aiko ihe. Aipo napuner kwaw agwer ma'e iapo haw rehe ihe, i'i izupe.

12 Vai, pois, agora, e eu serei com a tua boca e te ensinarei o que hás de falar.

12 — Eho kury ty. Urupytywà putar neze'eg mehe ihe nehe. Urumu'e putar neremimume'u ràm rehe ihe nehe, i'i izupe.

13 Ele, porém, respondeu: Ah! SENHOR! Envia aquele que hás de enviar, menos a mim.

13 — Emono kar amo ae awa herekuzaromo nehe, a'e ma'e iapo kar pà izupe nehe, i'i Moizez Tupàn pe.

14 Então, se acendeu a ira do SENHOR contra Moisés, e disse: Não é Arão, o levita, teu irmão? Eu sei que ele fala fluentemente; e eis que ele sai ao teu encontro e, vendo-te, se alegrará em seu coração.

14 Na'e Moizez uputupyk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Neryky'yr Àràw Erewi izuapyr a'e, ukwaw uze'egatu haw a'e. Aze ru'u uze'eg putar nerekuzaromo a'e nehe. Ur iko neruwàxi mà kury. Hurywete putar nerexak mehe nehe, i'i izupe.

15 Tu, pois, lhe falarás e lhe porás na boca as palavras; eu serei com a tua boca e com a dele e vos ensinarei o que deveis fazer.

15 — Eze'eg izupe nehe. Emume'u kar neze'egaw izupe nehe. Apupytywà putar peze'eg mehe ihe nehe. Apumu'e putar penemiapo ràm rehe nehe no.

16 Ele falará por ti ao povo; ele te será por boca, e tu lhe serás por Deus.

16 Uze'eg putar Àràw teko wanupe nerekuzaromo nehe. Upyta putar nerekuzaromo teko wanenataromo nehe. Uze'eg putar wanupe nerekuzaromo nehe. Ereiko putar Tupàn zàwe izupe nehe, hemimume'u ràm imume'u pà izupe nehe.

17 Toma, pois, este bordão na mão, com o qual hás de fazer os sinais.

17 Epyhyk ko ywyra pokokaw nepo pe nehe. Nezewe mehe erepuner ma'e

purumupytuhegatu kar haw iapo haw rehe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

Moisés regressa ao Egito

[18] Saindo Moisés, voltou para Jetro, seu sogro, e lhe disse: Deixa-me ir, voltar a meus irmãos que estão no Egito para ver se ainda vivem. Disse-lhe Jetro: Vai-te em paz.

[19] Disse também o SENHOR a Moisés, em Midiã: Vai, torna para o Egito, porque são mortos todos os que procuravam tirar-te a vida.

[20] Tomou, pois, Moisés a sua mulher e os seus filhos; fê-los montar num jumento e voltou para a terra do Egito. Moisés levava na mão o bordão de Deus.

[21] Disse o SENHOR a Moisés: Quando voltares ao Egito, vê que faças diante de Faraó todos os milagres que te hei posto na mão; mas eu lhe endurecerei o coração, para que não deixe ir o povo.

[22] Dirás a Faraó: Assim diz o SENHOR: Israel é meu filho, meu primogênito.

Uzewyr Moizez Ezit pe

[18] Na'e uzewyr Moizez oho watyw Zetoro her ma'e heko haw pe a'e kury. Uze'eg izupe. — Tuwe azewyr aha heànàm Ezit ywy rehe har wanupe ihe nehe kury. Hepuruexak wer wanehe ihe. Aze ru'u amo wikuwe a'e wà rihi, i'i izupe. — Eho ty, tuwe ikatu neho àwàm nehe, i'i tatyw izupe.

[19] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wà Moizez pe a'e kury, Minià ywy rehe heko mehe we a'e kury. — Ezewyr eho Ezit ywy rehe nehe ty, ta'e teko nerehe ipuruzuka wer ma'e paw umàno a'e wà xe, i'i Tupàn Moizez pe.

[20] A'e rupi Moizez umuzeupir kar wemireko zumen ikupe pe kury. Umuzeupir kar wa'yr wakupe pe wà no. Uzypyrog uzewyr pà Ezit ywy kutyr wà. Weraha ywyra opokokaw Tupàn ima'e uzeupi a'e no.

[21] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Ezit ywy rehe nezewyr mehe nehe, ezapo purumupytuhegatu kar haw paw rupi tuwihawete henataromo nehe, ta'e amono hekàgaw newe ihe xe. Nezewe rehe we amuigo kar wi putar heze'eg heruzar har 'ym romo ihe nehe. A'e rupi nomono kar kwaw Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi a'e wà nehe.

[22] — Eze'eg eho tuwihawete pe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemur kar xe newe a'e, ko ze'eg imume'u kar pà ihewe a'e, ere izupe nehe. — Izaew

23 Digo-te, pois: deixa ir meu filho, para que me sirva; mas, se recusares deixá-lo ir, eis que eu matarei teu filho, teu primogênito.

24 Estando Moisés no caminho, numa estalagem, encontrou-o o SENHOR e o quis matar.

25 Então, Zípora tomou uma pedra aguda, cortou o prepúcio de seu filho, lançou-o aos pés de Moisés e lhe disse: Sem dúvida, tu és para mim esposo sanguinário.

26 Assim, o SENHOR o deixou. Ela disse: Esposo sanguinário, por causa da circuncisão.

27 Disse também o SENHOR a Arão: Vai ao deserto para te encontrares com Moisés. Ele foi e, encontrando-o no monte de Deus, o beijou.

nuzawy kwaw hera'yr ipy a'e, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e newe, ere izupe nehe.

23 — Emuhem kar izuapyapyr xe wi ne wà nehe. Nezewe mehe upuner hemuwete katu haw rehe a'e wà nehe, i'i newe. — Ne neremuhem kar kwaw ne wà nehe, a'e rupi azuka putar nera'yr ipy ihe nehe, i'i Tupàn iko newe, ere tuwihawete pe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

24 Wata wi Moizez oho iko. Moizez uker amo me wànàm wanehe we. Uwàxi wi Tupàn Moizez wà a'e pe kury. Tupàn oho Moizez izuka pà. (Ta'e Moizez nomonohok kwaw wa'yr ipirera'i ize'eg rupi a'e rihi xe.)

25 Hemireko Zipora upyhyk takihe ita iapo pyrer a'e kury. Omonohok umemyr ipirera'i ipupe. Opokok Zipora umen ipy rehe umemyr ipirera'i kwer pupe. — Azeharomoete ereiko hemen tuwykwer izakookar romo ihewe ne, i'i izupe.

26 — Hemen tuwykwer izakookar romo hekon a'e, i'i Zipora, ta'e Moizez omonohok kar wa'yr ipirera'i izupe a'e xe. Omonohok kar uwa'yr ipirera'i. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuikuwe kar Moizez.

27 A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Àràw pe kury. — Eho ywyxiguhu pe Moizez huwàxi mà nehe kury, i'i izupe. A'e rupi uwàxi Àràw Moizez oho ywytyr Tupàn pe imonokatu pyrer pe kury. Uzurupyter Àràw Moizez

a'e pe. (Nezewe wanemiapo a'e 'ar mehe arer a'e wà.)

28 Relatou Moisés a Arão todas as palavras do SENHOR, com as quais o enviara, e todos os sinais que lhe mandara.

28 Na'e Moizez umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer paw Àràw pe kury. — A'e ma'e paw Tupàn umume'u kar ihewe a'e. — Emume'u ko heze'eg eho tuwihawete pe nehe, i'i ihewe, i'i Àràw pe. — Uzapo kar ma'e purumupytuhegatu kar haw ihewe a'e no, i'i izupe.

29 Então, se foram Moisés e Arão e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel.

29 A'e rupi Moizez oho Àràw rupi Ezit ywy rehe Izaew waneruze'egar paw wamono'og kar pà a'e wà kury.

30 Arão falou todas as palavras que o SENHOR tinha dito a Moisés, e este fez os sinais à vista do povo.

30 Na'e Àràw umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe hemimume'u kwer a'e kury, a'e pureruze'eg ma'e nànàn a'e kury. Uzapo purumupytuhegatu kar haw teko wanenataromo a'e no.

31 E o povo creu; e, tendo ouvido que o SENHOR havia visitado os filhos de Israel e lhes vira a aflição, inclinaram-se e o adoraram.

31 Teko uzeruzar hehe a'e wà kury. — Tupàn pepuhareko iko a'e. Wexak ma'erahy penemipuraraw iko a'e no, i'i Moizez teko wanupe. A'e ma'e henu mehe teko uzemumew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà kury, imuwete katu pà wà kury.

Êxodo 5

Wahem Awer 5

Moisés e Arão falam a Faraó

Moizez Àràw uze'eg Tuwihawete Ezit ywy rehe har pe wà

1 Depois, foram Moisés e Arão e disseram a Faraó: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.

1 Na'e Moizez a'e, Àràw a'e no, oho Ezit ywy rehe har wanuwihawete pe uze'eg pà a'e wà kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew izuapyapyr wazar uze'eg iko newe a'e kury, i'i izupe wà. — Ure urumume'u putar ize'eg newe kury. — Tuwe teko heremiaihu uhem oho xe wi a'e

wà nehe. Nezewe mehe upuner ywyxiguhu pe oho haw rehe wà nehe kury, mynykawhu iapo pà herenataromo a'e wà nehe kury, i'i Tupàn iko newe, i'i tuwihawete pe wà.

[2] Respondeu Faraó: Quem é o SENHOR para que lhe ouça eu a voz e deixe ir a Israel? Não conheço o SENHOR, nem tampouco deixarei ir a Israel.

[2] Uze'eg tuwihawete nezewe Moizez pe Àràw pe a'e kury. — Mo romo aipo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekon a'e, màràzàwe tuwe aruzar putar ize'eg ihe nehe, màràzàwe tuwe amono kar putar Izaew ywyxiguhu rehe ihe wà nehe. Nakwaw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, a'e rupi namono kar kwaw Izaew izuapyapyr xe wi ihe wà nehe, i'i wanupe.

[3] Eles prosseguiram: O Deus dos hebreus nos encontrou; deixa-nos ir, pois, caminho de três dias ao deserto, para que ofereçamos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, e não venha ele sobre nós com pestilência ou com espada.

[3] Na'e uze'eg wi Moizez izupe Àràw rehe we kury. — Tupàn Emerew wazar uze'eg wà urewe a'e. Tuwe urumumaw na'iruz 'ar ywyxiguhu rehe ureata pà ure nehe. Nezewe mehe urupuner ma'ea'yr izuka haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar henataromo ure nehe. Aze naxiapo kwaw nezewe haw nehe, aze ru'u Tupàn uzapo putar iaiw ma'e urewe a'e nehe, ma'eahy haw imur kar pà urewe a'e nehe. Aze ru'u zauxiapekwer urezuka putar wà nehe, i'i izupe wà.

[4] Então, lhes disse o rei do Egito: Por que, Moisés e Arão, por que interrompeis o povo no seu trabalho? Ide às vossas tarefas.

[4] Ezit ywy rehe har wanuwihawete uze'eg nezewe wanupe a'e kury. — Moizez, i'i izupe. — Àràw, i'i izupe. — Màràzàwe tuwe pemupytu'u kar teko wama'ereko re. Pemuzewyr kar a'e uma'ereko e ma'e tàrityka'i wama'ereko haw pe pe wà nehe, i'i wanupe.

[5] Disse também Faraó: O povo da terra já é muito, e vós o distraís das suas tarefas.

[5] Na'e uze'eg wi tuwihawete Moizez wanupe. — Peme'egatu teko wanehe. Heta

tetea'u teko Izaew izuapyapyr ko ywy rehe har a'e wà kury. Pemupytu'u kar peiko wama'ereko re pe wà. Na'ikatu pixik kwaw nezewe haw ihewe, i'i wanupe.

Faraó aflige os israelitas

6 Naquele mesmo dia, pois, deu ordem Faraó aos superintendentes do povo e aos seus capatazes, dizendo:

6 A'e 'ar mehe we tuwihawete uze'eg uma'ereko ma'e wanuwihaw wanupe kury, waneruze'egar wanupe no.

7 Daqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como antes; eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha.

7 — Ko 'ar 'ym mehe we pemono ka'api'i teko wanupe, ywytàtà iapo kar pà wanupe. Ko 'ar henataromo nehe, tuwe a'e ae oho ka'api'i imono'og pà uzeupe a'e wà nehe, i'i.

8 E exigireis deles a mesma conta de tijolos que antes faziam; nada diminuireis dela; estão ociosos e, por isso, clamam: Vamos e sacrifiquemos ao nosso Deus.

8 — Tuweharupi pezapo kar ywytàtà tetea'u teko wanupe izypy mehe arer zàwegatete nehe. Tuwe ywytàtà tuweharupi iapo pyràm nuzawy kwaw ywytàtà tuweharupi iapo pyrer nehe. Aze nan kwaw nezewe nehe, pezepyk wanehe nehe. Iranahy a'e wà, a'e rupi uze'eg nezewe a'e wà. — Tuwe oroho ma'ea'yr izuka pà Tupàn henataromo ure nehe, i'i zanewe wà. Ta'e na'ima'ereko wer kwaw a'e wà xe, i'i tuwihawete amo tuwihaw wanupe.

9 Agrave-se o serviço sobre esses homens, para que nele se apliquem e não dêem ouvidos a palavras mentirosas.

9 — Pemuma'ereko kar wera'u teko pe wà nehe. Nezewe mehe uma'ereko tetea'u putar a'e wà nehe. Nezewe mehe nuzekaiw kwaw temu'emaw rehe a'e wà nehe, i'i wanupe.

10 Então, saíram os superintendentes do povo e seus capatazes e falaram ao povo: Assim diz Faraó: Não vos darei palha.

10 Na'e uma'ereko e ma'e wanuwihaw a'e wà kury, waneruze'egar a'e wà no, uhem oho tuwihawete wi teko wanupe uze'eg pà a'e wà kury. — Tuwihawete uze'eg nezewe a'e kury. — Namono kwaw ka'api'i

ywytàtà inuromo àràm peme ihe nehe kury, i'i peme.

[11] Ide vós mesmos e ajuntai palha onde a puderdes achar; porque nada se diminuirá do vosso trabalho.

[11] — Pekar ka'api'i peho pezeupe nehe. Aze heta amo me nehe, pepyhyk a'e pe nehe. Aze naheta kwaw nehe, pekar peho amo ae ywy pehegwer rehe nehe. Pepytu'u zo ywytàtà iapo re nehe. Pezapo ywytàtà tetea'u izypy mehe arer zàwe nehe, i'i tuwihawete peme, i'i tuwihaw Izaew izuapyapyr wanupe wà.

[12] Então, o povo se espalhou por toda a terra do Egito a ajuntar restolho em lugar de palha.

[12] Na'e a'e teko uhàuhàz Ezit ywy rehe paw rupi wà, ka'api'i imono'ono'og pà wà. Te ka'api'i pykwer imonohok pyrer omono'og wà.

[13] Os superintendentes os apertavam, dizendo: Acabai vossa obra, a tarefa do dia, como quando havia palha.

[13] Wamuma'ereko kar har umuma'erekoahy kar wi wi a'e wà. — Pezapo pema'ereko haw tuweharupi har paw nehe, izypy mehe arer zàwe nehe, ka'api'i hereko mehe arer zàwe nehe, i'i wanupe wà.

[14] E foram açoitados os capatazes dos filhos de Israel, que os superintendentes de Faraó tinham posto sobre eles; e os superintendentes lhes diziam: Por que não acabastes nem ontem, nem hoje a vossa tarefa, fazendo tijolos como antes?

[14] (Nupuner kwaw ywytàtà iapo haw rehe izypy mehe arer zàwe.) A'e rupi tuwihaw upetek Izaew izuapyapyr wama'ereko haw rehe uzekaiw ma'e a'e wà. Upuranu wanehe wà. — Màràzàwe tuwe napezapo kwaw ywytàtà kutàri izypy mehe arer zàwe, i'i wanupe wà.

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

[15] Então, foram os capatazes dos filhos de Israel e clamaram a Faraó, dizendo: Por que tratas assim a teus servos?

[15] Na'e a'e Izaew izuapyapyr ma'ereko haw rehe uzekaiw ma'e uze'eg oho tuwihawete pe a'e wà kury. — Màràzàwe tuwe erereko newe uma'ereko e ma'e nezewe ne wà, i'i izupe wà.

[16] Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos. Eis que teus servos

[16] — Numur kwaw ka'api'i urewe wà. — Nezewe rehe we pezapo ywytàtà tetea'u nehe, i'i urewe wà. Urepetepetek waiko

são açoitados; porém o teu próprio povo é que tem a culpa.

[17] Mas ele respondeu: Estais ociosos, estais ociosos; por isso, dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao SENHOR.

[18] Ide, pois, agora, e trabalhai; palha, porém, não se vos dará; contudo, dareis a mesma quantidade de tijolos.

[19] Então, os capatazes dos filhos de Israel se viram em aperto, porquanto se lhes dizia: Nada diminuireis dos vossos tijolos, da vossa tarefa diária.

[20] Quando saíram da presença de Faraó, encontraram Moisés e Arão, que estavam à espera deles;

[21] e lhes disseram: Olhe o SENHOR para vós outros e vos julgue, porquanto nos fizestes odiosos aos olhos de Faraó e diante dos seus servos, dando-lhes a espada na mão para nos matar.

[22] Então, Moisés, tornando-se ao SENHOR, disse: Ó SENHOR, por que afligiste este povo? Por que me enviaste?

wà. Neremiruze'eg na'ikatu kwaw wà, i'i tuwihawete pe wà.

[17] Uze'eg wi tuwihawete wanupe. — Peranahy tuwe pe. Uma'ereko katu 'ym ma'e romo peiko, i'i wanupe. — Tuwe oroho ma'ea'yr izuka pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà nehe, peze peiko, ta'e napema'ereko wer kwaw pe xe, i'i wanupe.

[18] — Pezewyr pema'ereko haw pe tàrityka'i nehe. Namono kwaw ka'api'i peme nehe. Ywytàtà tetea'u pezapo izypy mehe arer ài nehe, i'i wanupe.

[19] Na'e Izaew izuapyapyr wanuwihaw ukwaw tuwihawete iaiw paw a'e wà kury. Ta'e — Pezapo zo ywytàtà pixik nehe. Pezapo ywytàtà tetea'u tuweharupi nehe, izypy mehe arer zàwegatete nehe, i'i wanupe a'e xe.

[20] Uhem a'e awa tuwihawete wi wà kury. Wahem ire wexak Moizez a'e pe wà. Wexak Àràw a'e pe wà no. Wàro wahemaw waiko a'e pe wà.

[21] Uze'eg wanupe wà kury. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'e penehe nehe. Tuwe uzepyk penehe penemiapo kwer rehe nehe. Tuwihawete a'e, izupe uma'ereko ma'e a'e wà no, na'iakatuwawahy kwaw urerehe a'e wà kury, ipuruzuka wer urerehe wà kury, ta'e penoz wi wi xe wi urehem àwàm izupe pe xe, i'i a'e tuwihaw Moizez wanupe wà.

Uze'eg wi Moizez Tupàn pe

[22] Uzewyr Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uze'eg pà a'e kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Màràzàwe

tuwe erepuraraw kar agwer ma'erahy a'e teko wanupe. Aipo hemur kar xe ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe ne.

23 Pois, desde que me apresentei a Faraó, para falar-lhe em teu nome, ele tem maltratado este povo; e tu, de nenhuma sorte, livraste o teu povo.

23 Tuwihawete pe heze'eg ire upuraraw kar ma'erahy a'e teko wanupe. Nerepyro kwaw a'e teko neremiaihu ne wà, ma'erahy wi ne wà, i'i Moizez Tupàn pe.

Êxodo 6

Wahem Awer 6

1 Disse o SENHOR a Moisés: Agora, verás o que hei de fazer a Faraó; pois, por mão poderosa, os deixará ir e, por mão poderosa, os lançará fora da sua terra.

1 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe a'e kury. — Erexak putar tuwihawete pe heremiapo ràm ne nehe kury. Hekàgaw hexak mehe omono kar putar Izaew xe wi a'e wà nehe, ko ywy wi wamuhem kar pà a'e wà nehe, i'i izupe.

Deus promete livrar os israelitas

Tupàn wenuz Moizez uzeupe

2 Falou mais Deus a Moisés e lhe disse: Eu sou o SENHOR.

2 Uze'eg wi Tupàn Moizez pe. — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe.

3 Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu nome, O SENHOR, não lhes fui conhecido.

3 Azexak kar Àmàrààw pe ihe. Azexak kar Izak pe no. Azexak kar Zako pe no. Tupàn ikàg wera'u ma'e romo azexak kar wanupe. Ma'e paw wazar herer inugwer romo ihe. Namume'u kwaw ko herer wanupe.

4 Também estabeleci a minha aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que habitaram como peregrinos.

4 Azapokatu heze'egaw wanehe we ihe. Amume'uahy Kànàà ywy waneko àwàm romo. Wiko a'e ywy rehe amo ae ywy rehe har zàwe a'e 'ar rehe a'e wà.

5 Ainda ouvi os gemidos dos filhos de Israel, os quais os egípcios escravizam, e me lembrei da minha aliança.

5 Ko 'ar rehe ainu wazai'o haw iteko ihe kury. Ta'e Ezit ywy rehe har umuma'erekoahy kar wanereko a'e wà xe. Naheharaz kwaw heze'eg awer wi ihe, kwehe mehe heremimume'u kwer wi ihe, i'i Tupàn Moizez pe.

6 Portanto, dize aos filhos de Israel: eu sou o SENHOR, e vos tirarei de debaixo das

6 — A'e rupi emume'u ko heze'eg eho Izaew izuapyapyr wanupe nehe kury. —

cargas do Egito, e vos livrarei da sua servidão, e vos resgatarei com braço estendido e com grandes manifestações de julgamento.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe. Apumuhem kar putar Ezit ywy rehe har wanuwi ihe nehe, pemuma'erekoahy kar har wanuwi ihe nehe. Peiko uma'ereko e ma'e romo wanupe ko 'ar rehe. Apumupytu'u kar putar a'e ma'e romo peneko re ihe nehe. Apyho putar hezywa ikàg ma'e ihe nehe, pepyro pà Ezit wanuwi nehe. Azepyk putar wanehe zepykaw iaiw ma'e pupe nehe.

7 Tomar-vos-ei por meu povo e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas do Egito.

7 Apumuigo kar putar heremiaihu romo nehe. Aiko putar Tupàn pezar romo nehe no. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn pezar romo hereko haw nehe. Ta'e apupyro putar Ezit ywy rehe har wanuwi ihe nehe xe, uma'ereko e ma'e romo peneko re pemupytu'u kar pà ihe nehe xe.

8 E vos levarei à terra a qual jurei dar a Abraão, a Isaque e a Jacó; e vo-la darei como possessão. Eu sou o SENHOR.

8 Apueraha putar ywy heremimume'u kwer pe nehe. Ta'e kwehe mehe amume'uahy tuwe a'e ywy Àmàrààw pe Izak pe Zako pe ihe xe. Amono e putar tuwe peme ihe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe, ere teko wanupe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

9 Desse modo falou Moisés aos filhos de Israel, mas eles não atenderam a Moisés, por causa da ânsia de espírito e da dura escravidão.

9 Umume'u Moizez a'e ma'e paw Izaew izuapyapyr wanupe. Nuzekaiw kwaw ize'eg rehe wà. Ta'e uzemumikahy uma'erekoahy haw rehe a'e wà xe, ta'e Ezit ywy rehe har upuraraw kar ma'erahy wanupe a'e wà xe.

10 Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

10 Na'e uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury.

11 Vai ter com Faraó, rei do Egito, e fala-lhe que deixe sair de sua terra os filhos de Israel.

11 — Eze'eg eho Ezit ywy rehe har wanuwihawete Parao her ma'e pe nehe kury. — Tuwe Izaew izuapyapyr oho

neiwy wi a'e wà nehe kury, ere izupe nehe, i'i izupe.

[12] Moisés, porém, respondeu ao SENHOR, dizendo: Eis que os filhos de Israel não me têm ouvido; como, pois, me ouvirá Faraó? E não sei falar bem.

[12] Uze'eg Moizez Tupàn pe. — Izaew izuapyapyr nuzekaiw kwaw heze'eg rehe wà. Parao nuzekaiw kwaw heze'eg rehe a'e nehe, ta'e naze'eg katu kwaw ihe xe.

[13] Não obstante, falou o SENHOR a Moisés e a Arão e lhes deu mandamento para os filhos de Israel e para Faraó, rei do Egito, a fim de que tirassem os filhos de Israel da terra do Egito.

[13] Nezewe rehe we uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe Àràw pe a'e kury, Izaew wanehe a'e kury, Ezit ywy rehe har wanuwihawete Parao her ma'e rehe a'e no. — Peraha Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi pe wà nehe, i'i wanupe.

Genealogias de Moisés e Arão

Moizez Àràw wanàmuzgwer wà

[14] São estes os chefes das famílias: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi; são estas as famílias de Rúben.

[14] Amume'u putar wanu waner xe wamuapyk pà ko pape rehe ihe wà nehe kury. Humen a'e, Izaew ta'yr ipy romo hekon a'e. Enok, Paru, Ezerom, Karomi a'e wà, Humen ta'yr waner romo wà.

[15] Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananéia; são estas as famílias de Simeão.

[15] Na'aw 6 Ximeàw ta'yr waner xe wà: Zemuew, Zamim, Owaz, Zakim, Zoar. Xau wiko kuzà Kànàà ywy rehe har imemyr romo. Heta tetea'u ta'yr wanupe pitàitàigatu wà no.

[16] São estes os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gérson, Coate e Merari; e os anos da vida de Levi foram cento e trinta e sete.

[16] Na'aw na'iruz Erewi ta'yr waner xe wà: Umuapyk uwer paw pape rehe wà. Amugeta a'e pape a'e waner imuapyk pà ko pape rehe ihe. Zeroxon, Koat, Merari. Erewi umumaw 137 kwarahy wiko pà.

[17] Os filhos de Gérson: Libni e Simei, segundo as suas famílias.

[17] Na'aw Zeroxon ta'yr waner xe wà: Irimini, Ximez. Heta tetea'u wapurumuzàmuzàg wanupe wà no.

[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel; e os anos da vida de Coate foram cento e trinta e três.

[18] Na'aw Koat ta'yr waner xe wà: Ànàràw, Izar, Emerom, Uziew. Koat umumaw 133 kwarahy wiko pà.

[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias de Levi, segundo as suas gerações.

[20] Anrão tomou por mulher a Joquebede, sua tia; e ela lhe deu a Arão e Moisés; e os anos da vida de Anrão foram cento e trinta e sete.

[21] Os filhos de Isar: Corá, Nefegue e Zicri.

[22] Os filhos de Uziel: Misael, Elzafã e Sitri.

[23] Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Naassom; e ela lhe deu à luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[24] Os filhos de Corá: Assir, Elcana e Abiasafe; são estas as famílias dos coraítas.

[25] Eleazar, filho de Arão, tomou por mulher, para si, uma das filhas de Putiel; e ela lhe deu à luz Finéias; são estes os chefes de suas casas, segundo as suas famílias.

[26] São estes Arão e Moisés, aos quais o SENHOR disse: Tirai os filhos de Israel da terra do Egito, segundo as suas hostes.

[19] Na'aw mokoz Merari ta'yr waner xe wà: Mari, Muzi. Amumaw Erewi ta'yr waner wamume'u haw kury, wazuapyapyr waner wamume'u haw wà no.

[20] Ànàràw wereko u heinyr wemireko romo. Zokemez her romo a'e. Wiko Moizez ihy romo Àràw ihy romo a'e. Ànàràw umumaw 137 kwarahy wiko pà.

[21] Na'aw na'iruz Izar her ma'e ta'yr waner xe wà: Kora, Nepek, Zikiri.

[22] Na'aw na'iruz Uziew ta'yr waner xe wà: Mizaew, Ewzàpà, Xixiri.

[23] Àràw wereko Erixepa wemireko romo. Wiko Aminanaw tazyr romo Nazom heinyr romo. Omono 4 ta'yr Àràw pe wà. Nanaw, Amiu, Ereazar, Itamar ta'yr waner romo wà.

[24] Na'aw na'iruz Kora ta'yr waner xe wà: Axir, Ewkàn, Apiaxaw. Heta tetea'u ta'yr wanupe wà. Heta tetea'u wanemimino wanupe wà no. Omono uwer uzuapyapyr wanupe wà.

[25] Ereazar Àràw ta'yr wereko Puxiew tazyr wemireko romo. Omono ta'yr Pinez her ma'e izupe. Amumaw Erewi ta'yr waner wamume'u haw kury. Amumaw wazuapyapyr waner wamume'u haw kury.

[26] Moizez a'e, Àràw a'e no, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg tuwe wanupe a'e kury. — Peraha Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi pe wà nehe. Pitàitàigatu Izaew ta'yr wazuapyapyr uzemono'og putar xe wi wata pà wà nehe, i'i wanupe.

[27] São estes que falaram a Faraó, rei do Egito, a fim de tirarem do Egito os filhos de Israel; são estes Moisés e Arão.

Moisés fala novamente a Faraó

[28] No dia em que o SENHOR falou a Moisés na terra do Egito,

[29] disse o SENHOR a Moisés: Eu sou o SENHOR; dize a Faraó, rei do Egito, tudo o que eu te digo.

[30] Respondeu Moisés na presença do SENHOR: Eu não sei falar bem; como, pois, me ouvirá Faraó?

Êxodo 7

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vê que te constituí como Deus sobre Faraó, e Arão, teu irmão, será teu profeta.

[2] Tu falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão, teu irmão, falará a Faraó, para que deixe ir da sua terra os filhos de Israel.

[3] Eu, porém, endurecerei o coração de Faraó e multiplicarei na terra do Egito os meus sinais e as minhas maravilhas.

[4] Faraó não vos ouvirá; e eu porei a mão sobre o Egito e farei sair as minhas hostes, o meu povo, os filhos de Israel, da terra do

[27] Moizez a'e, Àràw a'e no, a'e ae oho Ezit ywy rehe har wanuwihawete Parao her ma'e pe uze'eg pà a'e wà kury. — Emono kar Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi ne wà nehe, i'i izupe wà.

Tupàn uze'eg Moizez pe

[28] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe Ezit ywy rehe heko mehe.

[29] — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo teko wazar romo ihe. Emume'u heremimume'u kwer paw Ezit ywy rehe har wanuwihawete Parao her ma'e pe nehe, i'i izupe.

[30] — Naze'eg katu kwaw ihe. Màràzàwe tuwe Parao uzekaiw katu putar heze'eg rehe a'e nehe, i'i Moizez Tupàn pe.

Wahem Awer 7

[1] Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Urumuigo kar putar Tupàn zàwenugar romo Parao pe ihe nehe. Neryky'yr Àràw wiko putar neze'eg imume'u har romo a'e nehe.

[2] Heremimume'u kàràm paw emume'u Àràw pe nehe. — Emuhem kar Izaew izuapyapyr neiwy wi ne wà nehe, ere Parao pe nehe, ere neryky'yr Àràw pe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[3] — Amuigo kar putar Parao hereruzar har 'ym romo ihe nehe. Azapo putar hexak pixik pyr 'ym tetea'u Ezit ywy rehe nehe, azapo putar purumupytuhegatu kar haw tetea'u nehe no.

[4] Nezewe rehe we nuzeapyaka kwaw neze'eg rehe nehe. A'e rupi apuraraw kar putar ma'erahy tetea'u Ezit ywy rehe har

Egito, com grandes manifestações de julgamento.

[5] Saberão os egípcios que eu sou o SENHOR, quando estender eu a mão sobre o Egito e tirar do meio deles os filhos de Israel.

[6] Assim fez Moisés e Arão; como o SENHOR lhes ordenara, assim fizeram.

[7] Era Moisés de oitenta anos, e Arão, de oitenta e três, quando falaram a Faraó.

[8] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão:

[9] Quando Faraó vos disser: Fazei milagres que vos acreditem, dirás a Arão: Toma o teu bordão e lança-o diante de Faraó; e o bordão se tornará em serpente.

[10] Então, Moisés e Arão se chegaram a Faraó e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; lançou Arão o seu bordão diante de Faraó e diante dos seus oficiais, e ele se tornou em serpente.

[11] Faraó, porém, mandou vir os sábios e encantadores; e eles, os sábios do Egito, fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas.

wanupe ihe nehe. A'e re arur putar heremiaihu paw ihe wà nehe, Izaew ta'yr wazuapyapyr paw ihe wà nehe, Ezit ywy wi ihe wà nehe.

[5] Azepyk putar Ezit ywy rehe har wanehe ihe nehe, heremiaihu wamuhem kar pà a'e wi ihe nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo hereko haw a'e wà nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[6] Moizez a'e, Àràw a'e no, weruzar katu Tupàn ze'eg a'e wà.

[7] Moizez wereko 80 kwarahy Parao pe waze'eg mehe. Àràw wereko 83 kwarahy a'e 'ar mehe.

Àràw ywyraihàg kury

[8] Uze'eg wi Tupàn Moizez pe Àràw pe a'e kury.

[9] — Ezapo amo purumupytuhegatu kar haw ihewe nehe, i'i putar ru'u Parao newe a'e nehe. Nezewe ize'eg mehe eze'eg Àràw pe nehe. — Epyhyk nepokokaw. Eityk ywy rehe Parao henataromo kury. Uzeapo putar moz romo tàrityka'i nehe kury, ere izupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[10] A'e rupi oho Moizez Parao pe Àràw rupi kury. Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar kury. Weityk Àràw opokokaw ywy rehe Parao henataromo amogwer tuwihaw wanenataromo kury. Moz romo uzeapo kury.

[11] Na'e tuwihawete Parao wenoz awa ma'e kwaw katu har uzeupe a'e wà kury. Wenoz awa paze ma'e uzeupe wà no. Paze ma'e Ezit ywy rehe har uzapo

purumupytuhegatu kar haw Àràw zàwegatete a'e wà no.

[12] Pois lançaram eles cada um o seu bordão, e eles se tornaram em serpentes; mas o bordão de Arão devorou os bordões deles.

[12] Pitàitàigatu weityk ywyra opokokaw ywy rehe wà. Pitàitàigatu ywyra uzeapo moz romo wà. Nezewe rehe we Àràw ipokokaw u'u amogwer wapokokaw a'e wà.

[13] Todavia, o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

[13] Nezewe rehe we Parao na'ipureruzar wer kwaw Tupàn ze'eg rehe ize'eg awer rupi katete. Nuzeapyaka kwaw waze'eg rehe. — Numuhem kar kwaw heremiaihu a'e wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e 'ym mehe. Azeharomoete Parao numuhem kar kwaw wiwy wi wà.

Primeira praga: as águas tornam-se em sangue

Tupàn izepykaw pitài haw: 'y uzeapo tuwykwer romo

[14] Disse o SENHOR a Moisés: O coração de Faraó está obstinado; recusa deixar ir o povo.

[14] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Parao nuweruzar kwaw heze'eg. Numuhem kar kwaw teko uiwy wi wà.

[15] Vai ter com Faraó pela manhã; ele sairá às águas; estarás à espera dele na beira do rio, tomarás na mão o bordão que se tornou em serpente

[15] Pyhewe izi'itahy uhem putar Parao oho 'y pe nehe. Eze'eg eho izupe a'e pe ihem mehe nehe. Eàro Niru yrykawhu iwyr nehe. Epyhyk a'e ywyra moz romo wiko ma'e kwer nepo pe nehe.

[16] e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa ir o meu povo, para que me sirva no deserto; e, até agora, não tens ouvido.

[16] Eze'eg nezewe izupe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Emerew wazar hemur kar xe newe hemuze'eg kar pà a'e kury. — Emuhem kar teko heremiaihu Ezit ywy wi ne wà nehe. Hemuwete katu putar oho ywyxiguhu pe a'e wà nehe. Nezewe rehe we nereruzar kwaw heze'eg ne rihi.

[17] Assim diz o SENHOR: Nisto saberás que eu sou o SENHOR: com este bordão que

[17] Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e newe kury. Ywyra pokokaw hepo pe har pupe anupà putar yrykawhu Niru her

tenho na mão ferirei as águas do rio, e se tornarão em sangue.

[18] Os peixes que estão no rio morrerão, o rio cheirará mal, e os egípcios terão nojo de beber água do rio.

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: toma o teu bordão e estende a mão sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre os seus canais, sobre as suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se tornem em sangue; haja sangue em toda a terra do Egito, tanto nos vasos de madeira como nos de pedra.

[20] Fizeram Moisés e Arão como o SENHOR lhes havia ordenado: Arão, levantando o bordão, feriu as águas que estavam no rio, à vista de Faraó e seus oficiais; e toda a água do rio se tornou em sangue.

[21] De sorte que os peixes que estavam no rio morreram, o rio cheirou mal, e os egípcios não podiam beber a água do rio; e houve sangue por toda a terra do Egito.

[22] Porém os magos do Egito fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas; de maneira que o coração de

ma'e ihe nehe. 'Y uzeapo putar ma'eruwy kwer romo nehe. Hemiapo kwer hexak ire erekwaw putar nezar romo hereko haw nehe.

[18] Ipira yrykawhu pe har umàno putar wà nehe. Inem putar yrykawhu pe nehe. Ezit ywy rehe har nupuner kwaw a'e 'y pupe uwi'u haw rehe wà nehe, ere izupe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[19] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Eze'eg nezewe Àràw pe kury. — Epyhyk nepokokaw nepo pe kury. Epyho nepo 'y Ezit ywy rehe har kutyr kury: Yrykawete, yrykaw teko wanemiapo kwer, ypawete, ypaw teko wanemiapo kwer. A'e 'y paw uzeapo putar ma'eruwy kwer romo nehe. Heta putar ma'eruwy kwer yrykaw nànàn, yryhu nànàn no, y'a ywyra iapo pyrer nànàn, y'a ita iapo pyrer nànàn no, ere izupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[20] Moizez a'e, Àràw a'e no, uzapo tuwe Tupàn hemiapo karer a'e wà kury. Upir Àràw ywyra opokokaw Parao henataromo, tuwihawete rehe we har wanenataromo no. Unupà Niru yrykaw kury. 'Y paw uzeapo ma'eruwy kwer romo.

[21] Ipira Niru pe har umàno wà. Yrykawhu inemahy kury. A'e rupi Ezit ywy rehe har nupuner kwaw i'y pupe uwi'u haw rehe wà. Heta tetea'u ma'eruwy kwer Ezit ywy nànàn kury.

[22] Paze ma'e Ezit ywy rehe har uzapo purumupytuhegatu kar haw nezewegatete a'e wà no, ta'e ukwaw agwer ma'e iapo

Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

haw a'e wà xe. Amogwer teko nukwaw kwaw iapo haw wà. Parao na'ipureruzar wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rehe a'e rihi, ize'eg rupi katete a'e rihi. Nuzeapyaka kwaw Moizez ze'eg rehe Àràw ze'eg rehe Tupàn hemimume'u kwer rehe.

23 Virou-se Faraó e foi para casa; nem ainda isso considerou o seu coração.

23 Uzewyr oho wàpuzuhu pe kury. Nuzekaiw kwaw ma'eruwy kwer yrykawhu pe har rehe.

24 Todos os egípcios cavaram junto ao rio para encontrar água que beber, pois das águas do rio não podiam beber.

24 Ezit ywy rehe har paw u'ywykàz Niru huwake wà, 'y ikatu ma'e hekar pà wà, ta'e nupuner kwaw 'y yrykawhu pe har pupe uwi'u haw rehe wà xe.

25 Assim se passaram sete dias, depois que o SENHOR feriu o rio.

25 Nezewe Tupàn umuaiw yrykawhu Niru her ma'e. A'e re umumaw 7 'ar uze'eg 'ym pà.

Êxodo 8

Segunda praga: rãs

1 Depois, disse o SENHOR a Moisés: Chega-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

2 Se recusares deixá-lo ir, eis que castigarei com rãs todos os teus territórios.

3 O rio produzirá rãs em abundância, que subirão e entrarão em tua casa, e no teu quarto de dormir, e sobre o teu leito, e nas

Wahem Awer 8

Izepykaw mokoz haw: zu'i wà

1 Na'e uze'eg wi Moizez pe kury. — Eho wi Parao pe neze'eg pà nehe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko nezewe newe kury, ere izupe nehe. — Emuhem kar heremiaihu neiwy wi ne wà nehe. Nezewe mehe upuner hemuwete katu haw rehe a'e wà nehe.

2 Aze neremuhem kar kwaw wà nehe, azepyk putar neywy rehe ihe nehe. Amueta tetea'u kar putar zu'i neiwy rehe ihe wà nehe. Upyk putar neywy a'e wà nehe.

3 Yrykawhu Niru tynehem putar zu'i pupe nehe. Uhem putar yrykawhu wi neràpuzuhu pupe wixe pà wà nehe, neker haw pupe wà nehe. Uzeupir putar

casas dos teus oficiais, e sobre o teu povo, e nos teus fornos, e nas tuas amassadeiras.

nerupaw rehe wà nehe no. Tuwihaw nerehe we har wanàpuz pupe wixe putar wà nehe no, neiwy rehe har wanàpuz me wà nehe no. Wixe putar zàpehe pupe wà nehe no, typy'ak iapo haw pupe wà nehe no.

4 As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre todos os teus oficiais.

4 Uzeupir putar penehe wà nehe, penemiaihu wanehe wà nehe no, wanuwihaw wanehe wà nehe no, ere Parao pe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

5 Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende a mão com o teu bordão sobre os rios, sobre os canais e sobre as lagoas e faze subir rãs sobre a terra do Egito.

5 Na'e uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Eze'eg Àràw pe nezewe nehe. — Epyhyk nepokokaw nehe, epyho nepokokaw yrykawhu kutyr nehe, yrykaw teko wanemiapo kwer kutyr nehe no, ypaw kutyr nehe no, zu'i wamuzeupir kar pà 'y wi Ezit ywy rehe wamono kar pà nehe, ere izupe nehe.

6 Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito, e subiram rãs e cobriram a terra do Egito.

6 A'e mehe upyho Àràw opo 'y Ezit ywy rehe har kutyr kury. Uzeupir zu'i tetea'u ywy ipyk pà wà.

7 Então, os magos fizeram o mesmo com suas ciências ocultas e fizeram aparecer rãs sobre a terra do Egito.

7 Nezewe rehe we paze ma'e uzapo agwer ma'e ukàgaw rupi a'e wà no. Umuzeupir kar zu'i Ezit ywy rehe a'e wà no.

8 Chamou Faraó a Moisés e a Arão e lhes disse: Rogai ao SENHOR que tire as rãs de mim e do meu povo; então, deixarei ir o povo, para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

8 — Perur Moizez Àràw rehe we xe ihewe pe wà nehe, i'i Parao wemiruze'eg wanupe kury. Henataromo wahem mehe uze'eg wanupe. — Peze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe ty wà. — Emono kar zu'i ihewi ne wà nehe, heremiaihu wanuwi ne wà nehe, ere izupe nehe. — A'e re amono kar putar neremiaihu ko ywy wi ihe wà nehe. Nezewe mehe upuner ma'ea'yr izuka haw rehe newe a'e wà nehe,

ere Tupàn pe herekuzaromo nehe, i'i Parao Moizez pe.

[9] Falou Moisés a Faraó: Digna-te dizer-me quando é que hei de rogar por ti, pelos teus oficiais e pelo teu povo, para que as rãs sejam retiradas de ti e das tuas casas e fiquem somente no rio.

[9] Uze'eg Moizez Parao pe kury. — He'e. Ikatu putar neremimutar henoz tàwàm ihewe nehe. Aze'eg putar Tupàn pe nerehe nehe, tuwihaw nerehe we har wanehe nehe no, teko neremiaihu wanehe nehe no. Nezewe mehe Tupàn umuhem kar putar zu'i pewi a'e wà nehe, penàpuz wi a'e wà nehe no. Xo yrykawhu Niru her ma'e pupe har nomono kar kwaw wà nehe. Ma'e 'ar mehe aze'eg putar izupe nerehe nehe. Ne ae exak 'ar nehe, izupe heze'egaw 'ar nehe, i'i Moizez Parao pe.

[10] Ele respondeu: Amanhã. Moisés disse: Seja conforme a tua palavra, para que saibas que ninguém há como o SENHOR, nosso Deus.

[10] — Pyhewe nehe, i'i Parao Moizez pe. — He'e, neze'eg rupi katete aze'eg putar izupe nehe. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ikàgaw nehe. Naheta kwaw amo ikàg ma'e izàwe a'e wà.

[11] Retirar-se-ão as rãs de ti, e das tuas casas, e dos teus oficiais, e do teu povo; ficarão somente no rio.

[11] Zu'i nerezar putar wà nehe, wezar putar penàpuz wà nehe. Wezar putar penuwihaw wà nehe, penemiaihu wà nehe. Upyta putar Niru yrykawhu pupe wà nehe, i'i Moizez Àràw rehe we Parao pe a'e.

[12] Então, saíram Moisés e Arão da presença de Faraó; e Moisés clamou ao SENHOR por causa das rãs, conforme combinara com Faraó.

[12] Moizez uhem oho tuwihawete hàpuzuhu wi Àràw rupi kury. A'e re uze'eg Moizez Tupàn pe a'e kury, zu'i wamumaw pàwàm rehe a'e kury, ta'e a'e ae umur kar a'e zu'i Parao pe a'e wà xe.

[13] E o SENHOR fez conforme a palavra de Moisés; morreram as rãs nas casas, nos pátios e nos campos.

[13] Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez heminozgwer a'e kury. Umàno zu'i tàpuz pupe har wà. Umàno zu'i katu pe har wà. Umàno zu'i ko pe har wà.

[14] Ajuntaram-nas em montões e montões, e a terra cheirou mal.

[15] Vendo, porém, Faraó que havia alívio, continuou de coração endurecido e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Terceira praga: piolhos

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende o teu bordão e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egito.

[17] Fizeram assim; Arão estendeu a mão com seu bordão e feriu o pó da terra, e houve muitos piolhos nos homens e no gado; todo o pó da terra se tornou em piolhos por toda a terra do Egito.

[18] E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas para produzirem piolhos, porém não o puderam; e havia piolhos nos homens e no gado.

[19] Então, disseram os magos a Faraó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

[14] Omono'ono'og teko zu'i wà, ywytyra'i romo iapo pà wà. Inem a'e pe wà. Ipihe haw uhàuhàz a'e ywy nànàn.

[15] Parao wexak wamàno awer. Zu'i nuputupyk kwaw teko wà kury. A'e rupi uhaw Parao uze'eg awer. Na'ipureruzar wer kwaw Tupàn ze'eg rehe kury. Nuzeapyaka katu kwaw Moizez ze'eg rehe Àràw ze'eg rehe. Wiko Parao Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer ài.

Zepykaw na'iruz haw: kyw

[16] Na'e uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe a'e kury. — Eze'eg nezewe Àràw pe nehe. — Epyho nepokokaw nehe. Enupà ywyku'i ipupe nehe. A'e mehe ywyku'i Ezit ywy rehe har uzeapo putar kyw romo nehe, ere izupe nehe, i'i izupe.

[17] Weruzar ize'eg wà. Àràw upyho opokokaw kury. Unupà ywyku'i. A'e mehe ywyku'i Ezit ywy rehe har paw uzeapo kyw tetea'u romo. Upyk teko wà, upyk ma'ea'yr wà no.

[18] Paze ma'e uzeagaw zepe kyw iapo pà a'e wà. Nupuner kwaw wà. Kyw upyk teko wà, upyk ma'ea'yr wà no.

[19] Na'e paze ma'e uze'eg tuwihawete pe wà. — Tupàn a'e, ko ma'e iapo arer romo hekon a'e, i'i izupe wà. — Naruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg ihe nehe. Namono kar kwaw hemiaihu xe wi ihe wà nehe, i'i Parao uzeupe. Nuzeapyaka kwaw Moizez ze'eg rehe Àràw ze'eg rehe. Wiko wiwi Parao Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer zàwe.

Quarta praga: moscas

[20] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo e apresenta-te a Faraó; eis que ele sairá às águas; e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[21] Do contrário, se tu não deixares ir o meu povo, eis que eu enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, e nas tuas casas; e as casas dos egípcios se encherão destes enxames, e também a terra em que eles estiverem.

[22] Naquele dia, separarei a terra de Gósen, em que habita o meu povo, para que nela não haja enxames de moscas, e saibas que eu sou o SENHOR no meio desta terra.

[23] Farei distinção entre o meu povo e o teu povo; amanhã se dará este sinal.

[24] Assim fez o SENHOR; e vieram grandes enxames de moscas à casa de Faraó, e às casas dos seus oficiais, e sobre toda a terra do Egito; e a terra ficou arruinada com estes enxames.

Zepykaw 4 haw: meru

[20] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi Moizez pe kury. — Eme'e nepu'àm pà izi'itahy nehe. Tuwihawete 'y pe iho mehe eho huwàxi mà nehe. Eze'eg nezewe izupe nehe. — Emuhem kar heremiaihu xe wi ne wà nehe ty, ta'e hemuwete katu putar amo me a'e wà nehe xe, i'i Tupàn iko newe, ere izupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[21] — Aze neremono kar kwaw wà nehe, amur kar putar meru tetea'u newe nerehe hezepyk pà ihe wà nehe, tuwihaw nerehe we har wanupe ihe wà nehe no, teko neremiruze'eg wanupe ihe wà nehe no. Ezit ywy rehe har wanàpuz tynehem putar meru pupe nehe. Meru upyk putar waneko haw ywy wà nehe no.

[22] A'e 'ar mehe amo ae ma'e azapo putar heremiaihu Kozem ywy rehe wiko ma'e wanupe ihe nehe. Naheta pixik kwaw meru a'e pe wà nehe. Nezewe mehe erekwaw putar nezar romo hereko haw nehe, erekwaw putar ko ywy rehe hereko haw nehe no.

[23] Neremiaihu wanereko haw uzawy putar heremiaihu wanereko haw nehe. A'e ma'e purumupytuhegatu kar àwàm azapo putar pyhewe ihe nehe, ere Parao pe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[24] Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e ma'e uze'eg rupi katete. Meru tetea'u wixe oho Parao hàpuzuhu pupe wà, tuwihawete pe uma'ereko ma'e wanàpuz pupe wà no. Ezit ywy nànàn meru umuaiw ma'e paw rupi wà.

[25] Chamou Faraó a Moisés e a Arão e disse: Ide, oferecei sacrifícios ao vosso Deus nesta terra.

[26] Respondeu Moisés: Não convém que façamos assim porque ofereceríamos ao SENHOR, nosso Deus, sacrifícios abomináveis aos egípcios; eis que, se oferecermos tais sacrifícios perante os seus olhos, não nos apedrejarão eles?

[27] Temos de ir caminho de três dias ao deserto e ofereceremos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, como ele nos disser.

[28] Então, disse Faraó: Deixar-vos-ei ir, para que ofereçais sacrifícios ao SENHOR, vosso Deus, no deserto; somente que, saindo, não vades muito longe; orai também por mim.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Eis que saio da tua presença e orarei ao SENHOR; amanhã, estes enxames de moscas se retirarão de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; somente que Faraó não mais me engane, não deixando ir o povo para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

[25] Na'e Parao omono amo wemiruze'eg Moizez Àràw wanenoz tà kury. — Hepuruzuka kar wer ma'ea'yr rehe Tupàn pezar henataromo ihe wà nehe. Pezuka xe ko ywy rehe pe wà nehe, i'i wanupe.

[26] Uze'eg Moizez izupe. — Na'ikatu kwaw nezewe àwàm. Ta'e Ezit ywy rehe har umuwete amo ma'ea'yr a'e wà xe. A'e ma'ea'yr uruzuka Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ure wà. Wazuka haw iro putar Ezit wanupe nehe. Aze uruzuka a'e ma'ea'yr ure wà nehe, Ezit ywy rehe har omomor putar ita urerehe urezuka pà wà nehe.

[27] Urumumaw putar na'iruz 'ar ureata pà ywyxiguhu rehe ure nehe. Te uruhem putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar henataromo ma'ea'yr hapy haw pe ure nehe. Ta'e a'e ae uzapo kar nezewe haw urewe a'e xe, i'i Moizez Parao pe.

[28] Uze'eg wi Parao Moizez pe. — Apomono kar putar ywyxiguhu pe ihe nehe. Pezuka ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar henataromo nehe. Peho zo muite xe wi. Eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe herehe kury, i'i izupe.

[29] Uze'eg wi Moizez Parao pe. — Newi hehem ire nehe, tàrityka'i aze'eg putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nerehe nehe. Meru oho putar newi wà nehe, newe uma'ereko ma'e wanuwi wà nehe no, neremiaihu wanuwi wà nehe no. Neremu'em wi zo nehe. — Namono kar kwaw Izaew xe wi ihe wà nehe, ere wi zo nehe, i'i Moizez izupe. — Nupuner kwaw

[30] Então, saiu Moisés da presença de Faraó e orou ao SENHOR.

[31] E fez o SENHOR conforme a palavra de Moisés, e os enxames de moscas se retiraram de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; não ficou uma só mosca.

[32] Mas ainda esta vez endureceu Faraó o coração e não deixou ir o povo.

oho haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ma'ea'yr zuka pà wà nehe, ere zo nehe, i'i Moizez Parao pe.

[30] Na'e oho Moizez Parao hàpuzuhu wi kury. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[31] Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ma'e Moizez ze'eg rupi. Meru uhem oho Parao wi wà, hehe we har tuwihaw wanuwi wà no, hemiaihu wanuwi wà no. Ni pitài meru nupyta kwaw a'e pe wà.

[32] — Naruzar kwaw Tupàn ze'eg ihe nehe. Namono kar kwaw hemiaihu xe wi ihe wà nehe, i'i Parao uzeupe.

Êxodo 9

Quinta praga: peste nos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[2] Porque, se recusares deixá-los ir e ainda por força os detiveres,

[3] eis que a mão do SENHOR será sobre o teu rebanho, que está no campo, sobre os cavalos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o gado e sobre as ovelhas, com pestilência gravíssima.

[4] E o SENHOR fará distinção entre os rebanhos de Israel e o rebanho do Egito,

Wahem Awer 9

Zepykaw 5 haw: ma'ea'yr wamàno haw

[1] Na'e uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Eze'eg eho Parao pe nehe ty. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Emerew wazar umume'u kar ko ze'eg newe a'e, ere izupe nehe. — Emuhem kar heremiaihu xe wi ne wà nehe, ta'e ipurumuwete wer herehe a'e wà xe.

[2] Aze neremuhem kar kwaw xe wi ne wà nehe, aze eremupyta kar wi xe ne wà nehe,

[3] Tupàn umuma'eahy kar putar tuwe peneimaw ko pe har a'e wà nehe. Kawaru wà, zumen wà, kamer wà, tapi'ak wà, àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà. Paw rupi katete ima'eahy putar tuwe wà nehe.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wereko katu putar Izaew waneimaw wà nehe. Werekoaiw putar Ezit ywy rehe har

para que nada morra de tudo o que pertence aos filhos de Israel.

waneimaw wà nehe. Ni pitài Izaew waneimaw numàno kwaw wà nehe, i'i Tupàn iko peme, ere Parao pe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[5] O SENHOR designou certo tempo, dizendo: Amanhã, fará o SENHOR isto na terra.

[5] Umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e u'ar kury. — Pyhewe azapo putar a'e iaiw ma'e ko ywy rehe ihe nehe, i'i wanupe.

[6] E o SENHOR o fez no dia seguinte, e todo o rebanho dos egípcios morreu; porém, do rebanho dos israelitas, não morreu nem um.

[6] Uzapo a'e ma'e wemimume'u kwer rupi katete. Ezit ywy rehe waneimaw paw umàno wà. Nezewe rehe we ni pitài Izaew waneimaw numàno kwaw wà.

[7] Faraó mandou ver, e eis que do rebanho de Israel não morrera nem um sequer; porém o coração de Faraó se endureceu, e não deixou ir o povo.

[7] Omono kar Parao amo awa a'e ma'e hexak pà wà. Ume'egatu Izaew waneimaw wanehe wà. Ni pitài numàno kwaw wà. — Naruzar kwaw Tupàn ze'eg ihe nehe. Namono kar kwaw hemiaihu xe wi ihe wà nehe, i'i Parao uzeupe.

Sexta praga: úlceras

Zepykaw 6 haw: tezutezun

[8] Então, disse o SENHOR a Moisés e a Arão: Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e Moisés atire-a para o céu diante de Faraó.

[8] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe Àràw pe kury. — Penuhem tàtàpyzgwer zàpehe wi nehe. Tuwe Moizez omomor a'e tàtàpyzgwer ywate Parao henataromo a'e nehe.

[9] Ela se tornará em pó miúdo sobre toda a terra do Egito e se tornará em tumores que se arrebentem em úlceras nos homens e nos animais, por toda a terra do Egito.

[9] A'e tàtàpyzgwer uzeapo putar ywyku'i zàwenugar romo Ezit ywy nànàn nehe. A'e mehe teko paw a'e wà nehe, waneimaw a'e wà nehe no, ipereperew putar a'e wà nehe, Ezit ywy nànàn a'e wà nehe. Waperew uzepupeka putar wanupe hahy pà nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[10] Eles tomaram cinza de forno e se apresentaram a Faraó; Moisés atirou-a para o céu, e ela se tornou em tumores que se arrebentavam em úlceras nos homens e nos animais,

[10] A'e mehe upyhyk tàtàpyzgwer zàpehe pupe har wà kury. Upu'àm oho Parao henataromo. Moizez omomor a'e tàtàpyzgwer ywate kury. Teko a'e wà, waneimaw a'e wà no, ipereperew a'e wà

kury. Waperew uzepupeka wanupe hahy pà.

[11] de maneira que os magos não podiam permanecer diante de Moisés, por causa dos tumores; porque havia tumores nos magos e em todos os egípcios.

[11] Paze ma'e nupuner kwaw uzexak kar haw rehe Moizez henataromo wà, ta'e hahy tuwe waperew wanupe a'e wà xe. Ezit ywy rehe har paw ipereperew wà no.

[12] Porém o SENHOR endureceu o coração de Faraó, e este não os ouviu, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

[12] Nezewe rehe we Tupàn uma'ereko wi Parao ipy'a pupe. A'e rupi na'ipureruzar wer kwaw ize'eg rehe. Nuzeapyaka kwaw Moizez ze'eg rehe Àràw ze'eg rehe. Uzeapo iaiw ma'e Tupàn hemimume'u kwer rupi katete.

Sétima praga: chuva de pedras

7 haw: ita àmàn

[13] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo, apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[13] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Epu'àm izi'itahy nehe. Eze'eg eho Parao pe nehe, heze'eg imume'u pà izupe nehe. — Tupàn Tuwihawete Wiko Ma'e Emerew wazar uze'eg iko nezewe newe kury, ere izupe nehe. — Emuhem kar heremiaihu xe wi ne wà nehe, ta'e ipurumuwete katu wer herehe a'e wà xe.

[14] Pois esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, para que saibas que não há quem me seja semelhante em toda a terra.

[14] Aze neremuhem kar kwaw ne wà nehe, amu'ar kar putar iaiw ma'e nerehe nehe, tuwihaw nerehe we har wanehe nehe no, teko neremiaihu wanehe nehe no. Nezewe mehe erekwaw putar hekàgaw nehe. Naheta kwaw ikàg ma'e hezàwenugar ywy rehe wà.

[15] Pois já eu poderia ter estendido a mão para te ferir a ti e o teu povo com pestilência, e terias sido cortado da terra;

[15] Aze mo aputar, apuner mo amo iaiw wera'u ma'e peme uzeapo ma'e imu'ar kar haw rehe ihe. Apuner mo pezuka haw rehe.

[16] mas, deveras, para isso te hei mantido, a fim de mostrar-te o meu poder, e para

[16] Napuzuka kwaw ihe. Nuruzuka kwaw ihe. Urumuigo kar wiwi ihe, ta'e aexak kar putar hekàgaw purupe ihe nehe xe.

que seja o meu nome anunciado em toda a terra.	Nezewe mehe teko ywy nànànar umume'u putar hekàgaw ywy nànàn a'e wà nehe.
17 Ainda te levantas contra o meu povo, para não deixá-lo ir?	17 Nerepytu'u kwaw ikàg ma'e ài nereko wer ire. Neremuhem kar kwaw ne wà rihi.
18 Eis que amanhã, por este tempo, farei cair mui grave chuva de pedras, como nunca houve no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje.	18 A'e rupi pyhewe ko 'or zàwenugar mehe amugyr kar putar àmàntàtà uhua'u ma'e iaiw wera'u ma'e ihe nehe. Izypy mehe arer we te ko 'ar rehe Ezit ywy rehe har nuexak pixik kwaw àmàntàtà iaiw ma'e ko àmàntàtà zàwenugar wà.
19 Agora, pois, manda recolher o teu gado e tudo o que tens no campo; todo homem e animal que se acharem no campo e não se recolherem a casa, em caindo sobre eles a chuva de pedras, morrerão.	19 A'e rupi emono kar teko ko pe ne wà nehe kury. Tuwe werur peneimaw paw pema'e paw wà nehe. — Pemonokatu peneimaw pema'e tàpuz pupe àmàntàtà wi wapyro pà nehe, ere wanupe nehe. Ta'e àmàntàtà ukyrahy putar teko nànàn ma'ea'yr nànàn ko pe upyta ma'e kwer nànàn nehe. Umàno putar a'e pe wà nehe, ere Parao pe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.
20 Quem dos oficiais de Faraó temia a palavra do SENHOR fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;	20 Amo tuwihaw Parao rehe we har uzeruzar Tupàn ze'eg rehe a'e wà. Uzàn oho uma'ereko ma'e wàpuz pupe wanerur pà wà, waneimaw wanerur pà wà no.
21 aquele, porém, que não se importava com a palavra do SENHOR deixou ficar no campo os seus servos e o seu gado.	21 Amogwer nuzeruzar kwaw wà. Wezar uma'ereko ma'e ko pe wà. Wezar weimaw ko pe wà no.
22 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e cairá chuva de pedras em toda a terra do Egito, sobre homens, sobre animais e sobre toda planta do campo na terra do Egito.	22 Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Epyho nepo ywak kutyr kury. Nezewe mehe àmàntàtà ukyr putar Ezit ywy nànàn nehe, teko wanehe nehe, waneimaw wanehe nehe no, ko pe hezuz ma'e nànàn Ezit ywy nànàn nehe no, i'i Tupàn Moizez pe.
23 E Moisés estendeu o seu bordão para o céu; o SENHOR deu trovões e chuva de	23 Upyho Moizez opokokaw ywak kutyr kury. Umuànoànog kar Tupàn

pedras, e fogo desceu sobre a terra; e fez o SENHOR cair chuva de pedras sobre a terra do Egito.

Tuweharupi Wiko Ma'e. Umugyr kar àmàntàtà no. Uweraweraw ywy rehe. Nezewe Tupàn umugyr kar àmàntàtà Ezit ywy rehe kury.

24 De maneira que havia chuva de pedras e fogo misturado com a chuva de pedras tão grave, qual nunca houve em toda a terra do Egito, desde que veio a ser uma nação.

24 Ukyr àmàntàtà. Uweraweraw ko rupi. Uweraweraw kwe rupi no. Izypy mehe arer we te a'e 'ar mehe Ezit ywy rehe har nuexak pixik kwaw àmàntàtà izàwenugar wà.

25 Por toda a terra do Egito a chuva de pedras feriu tudo quanto havia no campo, tanto homens como animais; feriu também a chuva de pedras toda planta do campo e quebrou todas as árvores do campo.

25 Ezit ywy nàn àmàntàtà uzapi ko pe har paw rupi wà: teko wà, ma'ea'yr wà. Uhaw hezuz ma'e ko pe har paw no. Uhaw ywyra paw no.

26 Somente na terra de Gósen, onde estavam os filhos de Israel, não havia chuva de pedras.

26 Xo Kozem ywy rehe zo, xo Izaew izuapyapyr waneko haw pe zo nukyr kwaw àmàntàtà.

27 Então, Faraó mandou chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Esta vez pequei; o SENHOR é justo, porém eu e o meu povo somos ímpios.

27 Na'e Parao wenoz Moizez uzeupe kury. Wenoz Àràw uzeupe no. — Azeharomoete kutàri azapo ikatu 'ym ma'e kwez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe, i'i wanupe. — Ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Nahekatu kwaw ihe. Heremiaihu na'ikatu kwaw wà no.

28 Orai ao SENHOR; pois já bastam estes grandes trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui.

28 Eze'eg Tupàn pe urerehe ty. Ta'e àmàn iànoànogaw ureputupyk a'e xe. Àmàntàtà ikyr haw iaiw urewe a'e no. Apumuhem kar putar ihe nehe. Pepytu'u hàro re kury, i'i Moizez pe.

29 Respondeu-lhe Moisés: Em saindo eu da cidade, estenderei as mãos ao SENHOR; os trovões cessarão, e já não haverá chuva de pedras; para que saibas que a terra é do SENHOR.

29 Uze'eg Moizez izupe. — Tawhu wi heho mehe apyho putar hepo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe heze'eg pà ihe nehe. Upytu'u putar wànoànog ire nehe. Àmàntàtà upytu'u putar ukyr ire nehe no.

Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywy izar romo heko haw nehe.

30 Quanto a ti, porém, e aos teus oficiais, eu sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus.

30 Akwaw pepy'a ihe. Nerekyze kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi. Tuwihaw nerehe we har nukyze kwaw izuwi a'e wà, i'i Moizez Parao pe.

31 (O linho e a cevada foram feridos, pois a cevada já estava na espiga, e o linho, em flor.

31 Ka'akyr irin her ma'e a'e, arozràn xewar her ma'e a'e no, upaw a'e. Xewar haryw a'e. Irin iputyr a'e no.

32 Porém o trigo e o centeio não sofreram dano, porque ainda não haviam nascido.)

32 Nezewe rehe we arozràn xirik her ma'e a'e, arozràn xenetez her ma'e a'e no, nupaw kwaw a'e, ta'e nahezuz kwaw a'e 'ar rehe a'e rihi xe.

33 Saiu, pois, Moisés da presença de Faraó e da cidade e estendeu as mãos ao SENHOR; cessaram os trovões e a chuva de pedras, e não caiu mais chuva sobre a terra.

33 Na'e Moizez wezar Parao a'e pe kury, tawhu wi oho pà kury. Upyho opo Tupàn kutyr izupe uze'eg pà. Upytu'u wànoànog ire. Upytu'u àmàntàtà ukyr ire. Nukyr kwaw àmàn a'e ywy rehe kury.

34 Tendo visto Faraó que cessaram as chuvas, as pedras e os trovões, tornou a pecar e endureceu o coração, ele e os seus oficiais.

34 Wexak Parao àmàn ipik awer. Wexak àmàntàtà ipik awer. Wexak àmàn iànoànog ire ipytu'u awer. Umume'u wi ikatu 'ym ma'e upy'a pe Tupàn henataromo. — Namuhem kar kwaw Tupàn hemiaihu xe wi ihe wà nehe, i'i tuwihawete. Hehe we har wama'enukwaw paw nuzawy kwaw ima'enukwaw paw.

35 E assim Faraó, de coração endurecido, não deixou ir os filhos de Israel, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

35 Wikuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heruzar 'ym pà a'e wà. Numuhem kar kwaw Izaew izuapyapyr a'e wi wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe hemimume'u kwer rupi katete wà.

Êxodo 10

Oitava praga: gafanhotos

Wahem Awer 10

8 haw: tukur tetea'u

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Vai ter com Faraó, porque lhe endureci o coração e o coração de seus oficiais, para que eu faça estes meus sinais no meio deles,

[2] e para que contes a teus filhos e aos filhos de teus filhos como zombei dos egípcios e quantos prodígios fiz no meio deles, e para que saibais que eu sou o SENHOR.

[3] Apresentaram-se, pois, Moisés e Arão perante Faraó e lhe disseram: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Até quando recusarás humilhar-te perante mim? Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[4] Do contrário, se recusares deixar ir o meu povo, eis que amanhã trarei gafanhotos ao teu território;

[5] eles cobrirão de tal maneira a face da terra, que dela nada aparecerá; eles comerão o restante que escapou, o que vos resta da chuva de pedras, e comerão toda árvore que vos cresce no campo;

[1] Na'e Tupàn Tuwihawete Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury. — Eho Parao pe kury. Ta'e ama'ereko ipy'a pupe ihe xe. Ama'ereko tuwihaw hehe we har wapy'a pupe no. A'e rupi nuweruzar kwaw heze'eg wà nehe. A'e rupi apuner putar agwer purumupytuhegatu kar haw iapo haw rehe wanenataromo ihe nehe.

[2] Nezewe mehe pepuner heremiapo kwer imume'u haw rehe pena'yr wanupe nehe, penemimino wanupe nehe no. — Tupàn upuka Ezit ywy rehe har wanehe a'e. Uzapo purumupytuhegatu kar haw wanenataromo no, peze pena'yr wanupe nehe, penemimino wanupe nehe no. Nezewe mehe pekwaw putar pezar romo hereko haw nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[3] A'e rupi Moizez a'e, Àràw a'e no, uze'eg oho Parao pe a'e wà kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Emerew wazar uze'eg nezewe newe kury. — Màràn 'ar eremumaw putar pezar 'ym romo hereko haw imume'u pà nehe. Emuhem kar heremiaihu xe wi ne wà nehe, ta'e ipurumuwete katu wer herehe muite xe wi a'e wà xe.

[4] Aze neremuhem kar kwaw ne wà nehe, arur putar tukur tetea'u xe peywy rehe pyhewe ihe wà nehe.

[5] Upyk putar ywy wà nehe. Teko nuexak kwaw ywy wà nehe, ta'e heta tetea'u putar tukur hehe wà nehe xe. Aze àmàntàtà numuaiw kwaw amo temi'u nehe, tukur

6 e encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus oficiais, e as casas de todos os egípcios, como nunca viram teus pais, nem os teus antepassados desde o dia em que se acharam na terra até ao dia de hoje. Virou-se e saiu da presença de Faraó.

7 Então, os oficiais de Faraó lhe disseram: Até quando nos será por cilada este homem? Deixa ir os homens, para que sirvam ao SENHOR, seu Deus. Acaso, não sabes ainda que o Egito está arruinado?

8 Então, Moisés e Arão foram conduzidos à presença de Faraó; e este lhes disse: Ide, servi ao SENHOR, vosso Deus; porém quais são os que hão de ir?

9 Respondeu-lhe Moisés: Havemos de ir com os nossos jovens, e com os nossos velhos, e com os filhos, e com as filhas, e com os nossos rebanhos, e com os nossos gados; havemos de ir, porque temos de celebrar festa ao SENHOR.

u'u putar a'e temi'u wà nehe. U'u putar ywyra peko pe har paw rupi wà nehe no.

6 Umynehem putar penàpuz wà nehe, umynehem putar penuwihaw wanàpuz wà nehe no, umynehem putar Ezit ywy rehe har wanàpuz paw rupi wà nehe no. Penu a'e wà, penàmuz a'e wà no, nuexak pixik kwaw agwer ma'e ko 'ar 'ym mehe we a'e wà. Ko ywy rehe wanur mehe we te ko 'ar rehe nuexak pixik kwaw agwer ma'e a'e wà, ere Parao pe nehe, i'i Tupàn Moizez pe. Umume'u oho izupe wà. A'e re uzewyr Moizez oho Parao wi kury.

7 Tuwihaw Parao rehe we har upuranu hehe a'e wà kury. — Màràn 'ar a'e awa umumaw putar ikatu 'ym ma'e zanewe iapo haw rehe upuner ma'e romo wiko pà a'e nehe. Emuhem kar a'e teko xe wi ne wà nehe ty. Tuwe umuwete katu uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wà nehe. Umuaiw Ezit a'e. Aipo nerekwaw kwaw hemiapo kwer. Aipo nerexak kwaw imuaiw pawer, i'i izupe wà.

8 Na'e amo werur wi Moizez Àràw rehe we Parao pe a'e wà kury. Uze'eg wanupe. — Peho Tupàn Tuwihawete Wiko Ma'e pezar imuwete katu pà nehe, i'i wanupe. — Mo oho putar wà nehe, i'i wanupe wanehe upuranu pà.

9 Uze'eg Moizez Parao pe. — Ure oroho putar ure nehe. Urepurumuzàmuzàg oho putar wà nehe no. Ureràmuzgwer oho putar wà nehe no. Urera'yr oho putar wà nehe no. Urerazyr oho putar wà nehe no. Urereimaw àràpuhàràn hawitu ma'e oho

putar wà nehe no. Urereimaw àràpuhàrànete oho putar wà nehe no. Urereimaw tapi'ak oho putar wà nehe no. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar mynykawhu urewe a'e xe. Urumuwete katu putar Tupàn mynykawhu iapo pà ure nehe, i'i izupe.

10 Replicou-lhes Faraó: Seja o SENHOR convosco, caso eu vos deixe ir e as crianças. Vede, pois tendes conosco más intenções.

10 Uze'eg Parao kury. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko penehe we nehe. Aze mo amono kar penemireko penupi ihe wà nehe, aze mo amono kar pena'yr penazyr penupi ihe wà nehe, pezapo mo iaiw ma'e ihewe nehe.

11 Não há de ser assim; ide somente vós, os homens, e servi ao SENHOR; pois isso é o que pedistes. E os expulsaram da presença de Faraó.

11 A'e rupi xo awakwer zo oho putar wà nehe. Pemuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe, ta'e a'e ma'e penemiapo ràm penoz ihewe pe xe, i'i wanupe. Na'e zauxiapekwer weityk Moizez Àràw wamuzàn kar pà Parao henatar wi a'e wà kury.

12 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre a terra do Egito, para que venham os gafanhotos sobre a terra do Egito e comam toda a erva da terra, tudo o que deixou a chuva de pedras.

12 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Epyho nepo Ezit ywy kutyr kury. Nezewe mehe tukur tetea'u uwewe putar wà ywy nànàn a'e wà nehe. Àmàntàtà umuaiw hezuz ma'e ko pe har tetea'u a'e. Tukur u'u putar ikurer a'e wà nehe kury, i'i izupe.

13 Estendeu, pois, Moisés o seu bordão sobre a terra do Egito, e o SENHOR trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite; quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido os gafanhotos.

13 A'e rupi Moizez upyho ywyra opokokaw Ezit ywy kutyr kury. Umur kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywytu kwarahy ihemaw wi kury. Ywytu nupytu'u kwaw a'e 'ar rehe. Nupytu'u kwaw pyhaw. Iku'egwer pe ywy tynehem tukur pupe, ta'e ywytu werur a'e wà xe.

[14] E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito e pousaram sobre todo o seu território; eram mui numerosos; antes destes, nunca houve tais gafanhotos, nem depois deles virão outros assim.
[15] Porque cobriram a superfície de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; devoraram toda a erva da terra e todo fruto das árvores que deixara a chuva de pedras; e não restou nada verde nas árvores, nem na erva do campo, em toda a terra do Egito.
[16] Então, se apressou Faraó em chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Pequei contra o SENHOR, vosso Deus, e contra vós outros.

[17] Agora, pois, peço-vos que me perdoeis o pecado esta vez ainda e que oreis ao SENHOR, vosso Deus, que tire de mim esta morte.

[18] E Moisés, tendo saído da presença de Faraó, orou ao SENHOR.

[19] Então, o SENHOR fez soprar fortíssimo vento ocidental, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no mar Vermelho; nem ainda um só gafanhoto restou em todo o território do Egito.

[20] O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não deixou ir os filhos de Israel.

Nona praga: trevas

[14] Uhàuhàz oho Ezit ywy nànàn wà. Heta tetea'u Ezit ywy nànàn wà. A'e 'ym mehe naheta pixik kwaw tukur waneta haw a'e 'ar mehe har zàwenugar. Naheta pixik kwaw amo 'ar mehe nehe.
[15] Upyk ywy paw rupi wà. Te ywy ipihun. U'u temi'u àmàntàtà hemimumaw 'ygwer paw rupi wà. U'u ko pe har paw rupi wà. U'u ma'ywa 'yw i'a kwer paw rupi wà no. Ni amo huwyahy ma'e nupyta kwaw, ni ywyra rehe ni ka'a rehe, ni Ezit ywy nànàn.
[16] Na'arewahy Parao wenoz Moizez Àràw rehe we uzeupe kury. — Ikatu 'ym ma'e azapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar henataromo ihe, peme ihe no.
[17] Peneharaz wi heremiapo kwer wi nehe. Peze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar pe nehe. — Emunàn ko ma'erahy iaiw ma'e Parao wi nehe, peze izupe nehe, i'i Parao wanupe.
[18] Na'e uhem Moizez Parao hàpuzuhu wi kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uze'eg pà kury.
[19] Umupytu'u kar Tupàn ywytu kwarahy ihemaw wi ur ma'e kury. Umuhem kar ywytu kwarahy heixe haw wi kury. Ywytu weraha tukur paw Yryhupiràg pe wazuka pà 'y pupe wà. Nupyta kwaw ni pitài tukur Ezit ywy rehe wà kury.
[20] Nezewe rehe we Tupàn nuweruzar kar kwaw uze'eg Parao pe. A'e rupi Parao numuhem kar kwaw Izaew izuapyapyr a'e ywy wi wà.

Zepykaw 9 haw: pytunahy haw

[21] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egito, trevas que se possam apalpar.

[21] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Epyho nepo Ezit ywy kutyr kury. Nezewe mehe ipytunahy putar nehe kury. Ipytunahy putar azeharomoete nehe, i'i izupe.

[22] Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e houve trevas espessas sobre toda a terra do Egito por três dias;

[22] A'e rupi upyho Moizez opo ywak kutyr. Ipytunahy tuwe kury. Umumaw na'iruz 'ar ipytunahy pà Ezit ywy rehe.

[23] não viram uns aos outros, e ninguém se levantou do seu lugar por três dias; porém todos os filhos de Israel tinham luz nas suas habitações.

[23] Teko nupuner kwaw amo teko hexakaw rehe wà. Nuhem kwaw wàpuz wi wà. Umumaw na'iruz 'ar kwarahy hexak 'ym pà wà. Nezewe rehe we Izaew izuapyapyr wà, weko haw nànàn upuner ma'e hexakaw rehe wà.

[24] Então, Faraó chamou a Moisés e lhe disse: Ide, servi ao SENHOR. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso gado; as vossas crianças irão também convosco.

[24] Parao wenoz wi Moizez Àràw rehe we kury. — Peho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà nehe. Te penemireko wà, te pepurumuzàmuzàg wà no, upuner oho haw rehe penupi wà nehe. Xo peneimaw pezar xe penaikwer pe wà: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà, i'i Parao Moizez pe.

[25] Respondeu Moisés: Também tu nos tens de dar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, que ofereçamos ao SENHOR, nosso Deus.

[25] — Uruzuka putar ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar henataromo ure wà nehe. Uruapy putar ureremizuka kwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete haw romo ure wà nehe, i'i Moizez Parao pe.

[26] E também os nossos rebanhos irão conosco, nem uma unha ficará; porque deles havemos de tomar, para servir ao SENHOR, nosso Deus, e não sabemos com que havemos de servir ao SENHOR, até que cheguemos lá.

[26] — A'e rupi urueraha putar urereimaw ure wà nehe no. Ni pitài upyta ureraikwer pe wà. Ta'e uruexaexak putar amogwemogwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu àwàm romo ure wà nehe xe. Xo a'e pe urehem mehe urukwaw

putar ureremizuka ràm ure wà nehe, i'i Moizez Parao pe.

27 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não quis deixá-los ir.

27 Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo wi uma'ereko haw Parao ipy'a pupe. A'e rupi na'ipureruzar wer kwaw ize'eg rehe. Na'ipurumuhem kar wer kwaw wanehe a'e wi.

28 Disse, pois, Faraó a Moisés: Retira-te de mim e guarda-te que não mais vejas o meu rosto; porque, no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

28 Uze'eg Parao Moizez pe. — Ehem eho herenatar wi kury ty. Ezewyr wi zo ezuwà nehe kury. Aze herexak pe amo 'ar mehe nehe, eremàno putar a'e 'ar mehe nehe kury, i'i Parao Moizez pe.

29 Respondeu-lhe Moisés: Bem disseste; nunca mais tornarei eu a ver o teu rosto.

29 — Tuwe uzeapo ma'e neze'eg rupi katete nehe. Nuruexak wi pixik kwaw ihe nehe, i'i Moizez Parao pe.

Êxodo 11

Deus anuncia a décima praga

1 Disse o SENHOR a Moisés: Ainda mais uma praga trarei sobre Faraó e sobre o Egito. Então, vos deixará ir daqui; quando vos deixar, é certo que vos expulsará totalmente.

2 Fala, agora, aos ouvidos do povo que todo homem peça ao seu vizinho, e toda mulher, à sua vizinha objetos de prata e de ouro.

Wahem Awer 11

Moizez umume'u Tupàn izepykaw 10 haw

1 Uze'eg Tupàn Tuwihawete Wiko Ma'e Moizez pe. — Heta we pitài ma'erahy haw heremirur ràm Parao pe nehe, Ezit ywy rehe har wanupe nehe. A'e re pemuhem kar putar xe wi a'e nehe. Pemuhem kar mehe nehe, pemono kar putar xe wi paw rupi a'e nehe.

2 A'e rupi eze'eg eho nezewe Izaew izuapyapyr wanupe nehe kury. — Peze'eg peho Ezit ywy rehe har wanupe penàpuz huwake wiko ma'e wanupe nehe, ere wanupe nehe. — Emur ma'e parat iapo pyrer ipuràg eteahy ma'e ihewe nehe kyn. Emur ma'e or iapo pyrer ipuràg eteahy ma'e ihewe nehe no kyn, peze wanupe nehe, a'e ma'e hekuzar katu ma'e henoz tà wanupe nehe, ere teko wanupe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[3] E o SENHOR fez que o seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios; também o homem Moisés era mui famoso na terra do Egito, aos olhos dos oficiais de Faraó e aos olhos do povo.

[3] Uma'ereko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ezit ywy rehe har wapy'a pupe. A'e rupi Ezit ywy rehe har umuwete Izaew izuapyapyr wà. Azeharomoete Moizez ikatu tuwihawete pe uma'ereko ma'e wanupe, teko paw wanupe no. — Awa ikatu ma'e romo ikàg ma'e romo hekon a'e, i'i izupe wà.

[4] Moisés disse: Assim diz o SENHOR: Cerca da meia-noite passarei pelo meio do Egito.

[4] A'e rupi Moizez uze'eg nezewe Parao pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko nezewe newe kury. — Pyaze mehe akwaw putar aha Ezit ywy rehe ihe nehe.

[5] E todo primogênito na terra do Egito morrerá, desde o primogênito de Faraó, que se assenta no seu trono, até ao primogênito da serva que está junto à mó, e todo primogênito dos animais.

[5] Pitàitàigatu Ezit ywy rehe har wana'yr ipy umàno putar paw rupi wà nehe. Tuwihawete Parao ta'yr ipy a'e nehe, u imàno re tuwihawete romo wiko ma'e ràm a'e nehe, umàno putar a'e nehe. Te kuzà uma'ereko e ma'e arozràn imuku'i har imemyr awa ipy umàno putar a'e wà nehe no. Ma'ea'yr imemyr awa ipy paw umàno putar a'e wà nehe no.

[6] Haverá grande clamor em toda a terra do Egito, qual nunca houve, nem haverá jamais;

[6] Teko paw uzai'oahy putar tuwe Ezit ywy nànàn wà nehe. Ko 'ar 'ym mehe we nuzai'o pixik kwaw nezewe wà. Ko 'ar henataromo nuzai'o pixik kwaw nezewe wà nehe.

[7] porém contra nenhum dos filhos de Israel, desde os homens até aos animais, nem ainda um cão rosnará, para que saibais que o SENHOR fez distinção entre os egípcios e os israelitas.

[7] Izaew waneko haw pe nehe, ni zawar nahehem kwaw amo awa rehe amo ma'ea'yr rehe wà nehe. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn heko haw nehe. Werekoahy putar Ezit ywy rehe har wà nehe. Wereko katu putar Izaew izuapyapyr wà nehe.

[8] Então, todos estes teus oficiais descerão a mim e se inclinarão perante mim, dizendo: Sai tu e todo o povo que te segue. E, depois disto, sairei. E, ardendo em ira, se retirou da presença de Faraó.

[9] Então, disse o SENHOR a Moisés: Faraó não vos ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egito.

[10] Moisés e Arão fizeram todas essas maravilhas perante Faraó; mas o SENHOR endureceu o coração de Faraó, que não permitiu saíssem da sua terra os filhos de Israel.

Êxodo 12

A instituição da Páscoa

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão na terra do Egito:

[2] Este mês vos será o principal dos meses; será o primeiro mês do ano.

[3] Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: Aos dez deste mês, cada um tomará para si um cordeiro, segundo a casa dos pais, um cordeiro para cada família.

[8] Ko tuwihaw nerehe we har paw ur putar ihewe wà nehe. Uzemumew putar upenàràg rehe wapyk pà wà nehe. — Eho xe wi nehe, eraha teko neremiruze'eg paw nerupi ne wà nehe no, i'i putar ihewe wà nehe. A'e re ahem putar xe wi nehe, i'i Moizez Parao pe. Na'e Moizez wikwahy mehe uhem oho Parao wi a'e kury.

[9] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Parao nuzeapyaka kwaw neze'eg rehe nehe. Nuzeruzar kwaw hehe nehe. Nezewe mehe aexak kar wera'u putar heremiapo ràm purumupytuhegatu kar àwàm Ezit ywy rehe àràm teko wanupe nehe, i'i izupe.

[10] A'e ma'e purumupytuhegatu kar haw Moizez uzapo Parao henataromo Àràw rehe we. Tupàn uzapo wi uma'ereko haw Parao ipy'a pupe. A'e rupi na'ipureruzar wer kwaw ize'eg rehe. A'e rupi numuhem kar kwaw Izaew izuapyapyr uiwy wi wà.

Wahem Awer 12

Zanera'yr wazuka haw 'ym

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe Àràw pe Ezit ywy rehe waneko mehe we kury.

[2] — Ko zahy uzeapo putar zahy ipy romo peme nehe, zahy ipy pekwarahy zaikaikaw paw romo nehe.

[3] Emume'u ko heze'eg Izaew izuapyapyr wanupe kury. — Ko zahy mehe nehe, 10 haw 'ar mehe nehe, awakwer pitàitàigatu upyhyk putar àràpuhàrànetea'yr wànàm wanupe a'e wà nehe, u, upyhyk putar àràpuhàràna'yr hawitu ma'e wànàm

wanupe a'e wà nehe. Tàpuz me wiko ma'e paw upyhyk putar a'e àràpuhàrànetea'yr wà nehe, u, upyhyk putar a'e àràpuhàràna'yr hawitu ma'e wà nehe.

[4] Mas, se a família for pequena para um cordeiro, então, convidará ele o seu vizinho mais próximo, conforme o número das almas; conforme o que cada um puder comer, por aí calculareis quantos bastem para o cordeiro.

[4] Aze amo tàpuz me har naheta tete kwaw wà nehe, aze nupuner kwaw àràpuhàràna'yr paw i'u haw rehe wà nehe, tuwe uzemono'og oho amo ae tàpuz me har wàpuz huwake har wainuromo wà nehe. Wazemono'og mehe upuner i'u haw rehe paw rupi wà nehe. Tuwe pepapar penàpuz me har paw wà nehe. Nezewe pekwaw putar àràpuhàràna'yr ho'o kwer i'u pyràm nehe.

[5] O cordeiro será sem defeito, macho de um ano; podereis tomar um cordeiro ou um cabrito;

[5] Amume'u putar a'e àràpuhàràna'yr penemixak ràm wanexakaw xe ihe nehe. Tuwe wiko awa pitài kwarahy hereko har romo wà nehe, ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe. Pepuner àràpuhàràn hawitu ma'e wanexakaw rehe nehe. Pepuner àràpuhàrànete wanexakaw rehe nehe no.

[6] e o guardareis até ao décimo quarto dia deste mês, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolará no crepúsculo da tarde.

[6] Pezekaiw katu wanehe nehe. 14 haw 'ar mehe, kwarahy heixe etea'i mehe, pe Izaew izuapyapyr uzemono'og ma'e kwer pezuka putar a'e àràpuhàrànetea'yr paw pe wà nehe, u, pezuka putar a'e àràpuhàràna'yr hawitu ma'e paw pe wà nehe.

[7] Tomarão do sangue e o porão em ambas as ombreiras e na verga da porta, nas casas em que o comerem;

[7] Peraha wanuwykwer pixik imupiripirik pà ukenaw i'aromo nehe, izywyr rehe nehe no, tàpuz àràpuhàràna'yr ho'o kwer i'u àwàm me nehe.

[8] naquela noite, comerão a carne assada no fogo; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

[9] Não comereis do animal nada cru, nem cozido em água, porém assado ao fogo: a cabeça, as pernas e a fressura.

[10] Nada deixareis dele até pela manhã; o que, porém, ficar até pela manhã, queimá-lo-eis.

[11] Desta maneira o comereis: lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão; comê-lo-eis à pressa; é a Páscoa do SENHOR.

[12] Porque, naquela noite, passarei pela terra do Egito e ferirei na terra do Egito todos os primogênitos, desde os homens até aos animais; executarei juízo sobre todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR.

[13] O sangue vos será por sinal nas casas em que estiverdes; quando eu vir o sangue, passarei por vós, e não haverá entre vós

[8] A'e 'ar mehe we pyhaw nehe, tuwe pe'u a'e àràpuhàràna'yr ho'o kwer tata pupe imihir pyrer nehe. Tuwe pe'u ka'akyr iro ma'e inuromo typy'ak imuapiruru kar 'ym pyrer inuromo nehe no.

[9] Pe'u zo ho'o kwer imihir pyr 'ym nehe. Pe'u zo ho'o kwer 'y pupe imupupur pyrer nehe. Pemihir tata 'aromo nehe: iàkàgwer, hetymàgwer, ipy'a kwer, hie kwer.

[10] Pemonokatu zo ho'o kwer iku'egwer pe i'u pyràm romo nehe. Aze napepuner kwaw i'u haw rehe paw rupi nehe, peapy tata pupe nehe.

[11] Pe'u putar nezewe nehe. Pemunehew pema'e nehe. Pemunehew pexapat pepy rehe nehe no. Pepyhyk pepokokaw pepo pe nehe no. A'e ma'e paw iapo mehe we pe'u na'arewahy nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Pakuwa a'e mynykaw her romo. (-Tupàn zane'aromo ikwaw paw, i'i her zaneze'eg rupi.) Ta'e akwaw putar pe'aromo pezuka 'ym pà ihe nehe xe.

[12] A'e 'ar mehe we pyhaw akwaw putar Ezit ywy rehe ihe nehe. Azuka putar wana'yr ipy paw rupi ihe wà nehe: awa wana'yr wà nehe, waneimaw wamemyr awa wà nehe no. Azepyk putar tupàn a'ua'u Ezit ywy rehe har nànàn ihe nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe xe, ma'e paw wazar romo aiko ihe xe.

[13] Àràpuhàràna'yr huwykwer ukenaw rehe har wexak kar putar heremiaihu romo peneko haw ihewe nehe. Aze huwykwer aexak nehe, akwaw putar pe'aromo

praga destruidora, quando eu ferir a terra do Egito.

hepytu'u 'ym pà nehe. Napepuraraw kwaw nehe, ma'erahy Ezit ywy rehe har wanupe ipuraraw kar mehe nehe. Nazuka kwaw pena'yr ipy wana'yr ipy wazuka mehe ihe wà nehe.

[14] Este dia vos será por memorial, e o celebrareis como solenidade ao SENHOR; nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpétuo.

[14] Kwarahy nànàn nehe, pezapo mynykawhu ko 'ar rehe nehe. Pezuapyapyr uzapo putar mynykawhu ko 'ar rehe kwarahy nànàn wà nehe no. Pepytu'u zo iapo re nehe. Awyzeharupi pezapo nehe. Nezewe mehe pe nehe, pezuapyapyr a'e wà nehe no, pema'enukwaw putar ko heremiapo kwer rehe nehe.

Mynykaw typy'ak imuapiruru pyr 'ym rehe har

[15] Sete dias comereis pães asmos. Logo ao primeiro dia, tirareis o fermento das vossas casas, pois qualquer que comer coisa levedada, desde o primeiro dia até ao sétimo dia, essa pessoa será eliminada de Israel.

[15] Pemumaw 7 'ar typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym i'u pà nehe. 'Ar ipy mehe penuhem imuapiruru kar haw paw penàpuz wi nehe. 'Ar ipy mehe te 7 haw 'ar mehe nehe, aze amo u'u typy'ak imuapiruru kar pyrer nehe, nuiko kwaw Izaew izuapyr romo herenataromo nehe.

[16] Ao primeiro dia, haverá para vós outros santa assembléia; também, ao sétimo dia, tereis santa assembléia; nenhuma obra se fará nele, exceto o que diz respeito ao comer; somente isso podereis fazer.

[16] 'Ar ipy mehe pezemono'og hemuwete katu pà nehe. 7 haw 'ar mehe pezemono'og wi hemuwete katu pà nehe no. Pema'ereko zo a'e 7 'ar rehe nehe. Pepuner temi'u iapo haw rehe teko wanupe nehe. Xo a'e zo pepuner iapo haw rehe a'e 'ar mehe nehe. Napepuner kwaw amo ae ma'ereko haw iapo haw rehe nehe.

[17] Guardai, pois, a Festa dos Pães Asmos, porque, nesse mesmo dia, tirei vossas hostes da terra do Egito; portanto, guardareis este dia nas vossas gerações por estatuto perpétuo.

[17] Pezapo mynykawhu nehe. — Typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym, pemono a'e mynykaw pe her romo nehe. Ta'e a'e 'ar mehe apueraha putar Ezit ywy wi ihe nehe xe. Apueraha putar paw rupi ihe nehe. Pezapo mynykawhu ko 'ar rehe kwarahy

nànàn nehe, awyzeharupi nehe. Pezapo kar pena'yr wanupe nehe. Pena'yr uzapo kar putar wa'yr wanupe wà nehe no.

[18] Desde o dia catorze do primeiro mês, à tarde, comereis pães asmos até à tarde do dia vinte e um do mesmo mês.

[18] Zahy ipy rehe nehe, pezypyrog 14 haw 'ar mehe typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym i'u pà nehe. Pe'u wiwi typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym peho peiko te 21 haw 'ar mehe nehe. Pe'u zo typy'ak imuapiruru kar pyrer a'e 'ar rehe nehe.

[19] Por sete dias, não se ache nenhum fermento nas vossas casas; porque qualquer que comer pão levedado será eliminado da congregação de Israel, tanto o peregrino como o natural da terra.

[19] Pemumaw 7 'ar typy'ak imuapiruru kar haw penàpuz me heta 'ym pà nehe. Aze amo u'u typy'ak imuapiruru kar haw amo temi'u inuromo wà nehe, Izaew izuapyapyr umuhem kar putar a'e teko uzemono'ogaw wi wà nehe. Aze wiko Izaew izuapyr romo nehe, aze nan kwaw nehe, zuawygatu nehe. Pemuhem kar wamono pezewi pe wà nehe.

[20] Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações, comereis pães asmos.

[20] A'e rupi, a'e 'ar mehe nehe, pe'u zo ma'e typy'ak imuapiruru kar haw inuromo nehe. Tàpuz nànàn u'u putar xo typy'ak imuapiruru pyr 'ym zo wà nehe, i'i Tupàn teko wanupe.

Izaew wana'yr wazuka haw 'ym izypyrog awer

[21] Chamou, pois, Moisés todos os anciãos de Israel e lhes disse: Escolhei, e tomai cordeiros segundo as vossas famílias, e imolai a Páscoa.

[21] Na'e Moizez wenoz Izaew izuapyapyr waneruze'egar wamuwà uzeupe a'e wà kury. — Peho àràpuhàrànetea'yr, aze ru'u, àràpuhàràna'yr hawitu ma'e wanexanexak pà pe wà nehe, peànàm wanupe wamono pà pe wà nehe. Pezuka pe wà nehe. Nezewe mehe teko Izaew paw upuner pakuwa iapo haw rehe wà nehe.

[22] Tomai um molho de hissopo, molhai-o no sangue que estiver na bacia e marcai a verga da porta e suas ombreiras com o sangue que estiver na bacia; nenhum de

[22] Pepyhyk ka'akyr ixop her ma'e nehe. Pemono'og àràpuhàrànetea'yr huwykwer, u, àràpuhàràna'yr hawitu ma'e huwykwer amo kawaw pupe nehe. Pemono a'e

vós saia da porta da sua casa até pela manhã.

ka'akyr a'e huwykwer pupe nehe. A'e re pemupiripirik a'e huwykwer imono ukenaw i'aromo nehe, izywyr rehe nehe no, a'e ka'akyr pupe nehe. A'e re ni amo nuhem kwaw wàpuz wi pyhaw ipytun mehe wà nehe.

[23] Porque o SENHOR passará para ferir os egípcios; quando vir, porém, o sangue na verga da porta e em ambas as ombreiras, passará o SENHOR aquela porta e não permitirá ao Destruidor que entre em vossas casas, para vos ferir.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wata putar oho Ezit ywy nànàn nehe, wemizuka ràm wanekar pà nehe. Wata mehe wexak putar àràpuhàràn huwykwer ukenaw penàpuz me har rehe har nehe. Hexak mehe ukwaw putar pe'aromo nehe. Numuixe kar kwaw weko haw pe har zauxiapekwer zàwenugar puruzuka ma'e nehe, penàpuz pupe nehe. Nuzuka kwaw pena'yr wà nehe.

[24] Guardai, pois, isto por estatuto para vós outros e para vossos filhos, para sempre.

[24] Peruzar ko ze'eg nehe. Pema'enukwaw ko 'ar rehe awyzeharupi nehe. Pezuapyapyr ima'enukwaw putar ko 'ar rehe awyzeharupi wà nehe no.

[25] E, uma vez dentro na terra que o SENHOR vos dará, como tem dito, observai este rito.

[25] Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo ywy peipy wanupe peneko àwàm romo. Amo 'ar mehe peixe putar a'e ywy rehe nehe. A'e pe pehem mehe pezapo mynykawhu ko àràpuhàrànetea'yr ho'o kwer i'u haw zàwenugar nehe, u, àràpuhàràna'yr hawitu ma'e ho'o kwer i'u haw zàwenugar nehe.

[26] Quando vossos filhos vos perguntarem: Que rito é este?

[26] — Màràzàwe tuwe xiapo ko mynykawhu zane. Màràzàwe tuwe xi'u àràpuhàrànetea'yr ho'o kwer nezewe zane. Màràzàwe tuwe xi'u àràpuhàràna'yr hawitu ma'e ho'o kwer nezewe zane, i'i putar pena'yr peme wà nehe.

[27] Respondereis: É o sacrifício da Páscoa ao SENHOR, que passou por cima das casas dos filhos de Israel no Egito, quando feriu os egípcios e livrou as nossas casas. Então, o povo se inclinou e adorou.

[27] Nezewe penehe pepuranu mehe peze'eg nezewe wanupe nehe. — Xiuka àràpuhàrànetea'yr, u, xiuka àràpuhàràna'yr hawitu ma'e — Ezit ywy rehe urereko mehe, Ezit ywy rehe har wazuka mehe ukwaw Tupàn ureràpuz 'aromo a'e, urezuka 'ym pà a'e, peze wanupe nehe, i'i Moizez teko wanupe. Na'e teko uzemumew upenàràg rehe wapyk pà Tupàn hemiruze'eg romo weko haw hexak kar pà wà kury, Tupàn imuwete katu pà wà kury.

[28] E foram os filhos de Israel e fizeram isso; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

[28] Izaew izuapyapyr weruzar a'e Tupàn ze'eg Moizez pe Àràw pe imume'u pyrer wà kury, iawy 'ym pà wà kury.

Décima praga: morte dos primogênitos

Zepykaw 10 haw: Ezit wana'yr ipy wazuka haw

[29] Aconteceu que, à meia-noite, feriu o SENHOR todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito de Faraó, que se assentava no seu trono, até ao primogênito do cativo que estava na enxovia, e todos os primogênitos dos animais.

[29] Pyaze mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzuka kar Ezit ywy rehe har wana'yr ipy pitàitàigatu a'e wà kury: tuwihawete Parao ta'yr ipy tuwihawete romo wiko ma'e ràm, zemunehew paw pe wiko ma'e wana'yr ipy wà no, ma'ea'yr wamemyr awa ipy wà no.

[30] Levantou-se Faraó de noite, ele, todos os seus oficiais e todos os egípcios; e fez-se grande clamor no Egito, pois não havia casa em que não houvesse morto.

[30] Parao a'e, tuwihawete rehe we har a'e wà no, Ezit ywy rehe har paw a'e wà no, upu'àm pyhaw a'e wà kury. Uzai'o paw rupi uhapukaz tà wà. Naheta kwaw tàpuz ta'yr umàno ma'e kwer hereko 'ymar.

[31] Então, naquela mesma noite, Faraó chamou a Moisés e a Arão e lhes disse: Levantai-vos, saí do meio do meu povo, tanto vós como os filhos de Israel; ide, servi ao SENHOR, como tendes dito.

[31] A'e 'ar mehe we pyhaw Parao wenoz kar Moizez Àràw uzeupe wà. — Pe ty wà, Izaew izuapyapyr paw wà no. Pehem peho xe wi heremiaihu wanuwi nehe ty wà. Peho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà nehe ty wà, peneminozgwer rupi katete nehe ty wà.

32 Levai também convosco vossas ovelhas e vosso gado, como tendes dito; ide-vos embora e abençoai-me também a mim.

32 Peraha peneimaw paw pe wà nehe: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà. Peho xe wi nehe, i'i Parao wanupe. — Emono neze'egatu Parao rehe nehe, peze pezar Tupàn pe nehe, i'i Parao Moizez wanupe.

33 Os egípcios apertavam com o povo, apressando-se em lançá-los fora da terra, pois diziam: Todos morreremos.

33 Ezit ywy rehe har uze'eg ahyahy Izaew izuapyapyr wanupe wà no. — Pezàn na'arewahy xe wi kury, ko ywy wi kury. Aze napeho kwaw nehe, ure paw urumàno putar ure nehe, i'i wanupe.

34 O povo tomou a sua massa, antes que levedasse, e as suas amassadeiras atadas em trouxas com seus vestidos, sobre os ombros.

34 A'e rupi Izaew izuapyapyr uzeànàànàm ma'e paw upyhyk typy'ak imuapiruru kar pyrer 'ym imihir pyrer 'ym a'e wà kury. Omono kawawhu pupe wà. Uwàuwàn a'e kawawhu pàn pupe wà. Upir uwaxi'i rehe heraha pà wà.

35 Fizeram, pois, os filhos de Israel conforme a palavra de Moisés e pediram aos egípcios objetos de prata, e objetos de ouro, e roupas.

35 Uzapo ma'e Moizez ze'eg rupi katete wà. — Emur ma'e parat iapo pyrer ipuràg eteahy ma'e ihewe nehe kyn. Emur ma'e or iapo pyrer ipuràg eteahy ma'e ihewe nehe no kyn, i'i wanupe. Wenoz kamir wanupe wà, wenoz topoz wanupe wà no.

36 E o SENHOR fez que seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam. E despojaram os egípcios.

36 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uma'ereko Ezit ywy rehe har wapy'a pupe a'e 'ym mehe a'e. A'e rupi Izaew izuapyapyr ikatu wanupe wà. A'e rupi omono waneminozgwer wanupe wà kury. A'e rupi weraha Ezit ywy rehe har wama'e hekuzar katu ma'e wanuwi wà kury.

A saída dos israelitas do Egito

37 Assim, partiram os filhos de Israel de Ramessés para Sucote, cerca de seiscentos mil a pé, somente de homens, sem contar mulheres e crianças.

Izaew izuapyapyr uhem Ezit wi wà

37 Uzypyrog wata pà upy rehe Hamexe taw wi wà. Wata oho Xukot tawhu pe wà. Heta 600.000 awa a'e 'ar mehe wà. Heta kuzà wà no. Heta kwarearer wà, heta

38 Subiu também com eles um misto de gente, ovelhas, gado, muitíssimos animais.

39 E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egito; pois não se tinha levedado, porque foram lançados fora do Egito; não puderam deter-se e não haviam preparado para si provisões.

40 Ora, o tempo que os filhos de Israel habitaram no Egito foi de quatrocentos e trinta anos.

41 Aconteceu que, ao cabo dos quatrocentos e trinta anos, nesse mesmo dia, todas as hostes do SENHOR saíram da terra do Egito.

42 Esta noite se observará ao SENHOR, porque, nela, os tirou da terra do Egito; esta é a noite do SENHOR, que devem todos os filhos de Israel comemorar nas suas gerações.

43 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: Esta é a ordenança da Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela.

kuzàtàigwer wà no. Heta tua'uhez ma'e wà, heta ihya'uhez ma'e wà no.

38 Amo ae teko tetea'u oho wanupi a'e wà no. Weraha ma'ea'yr tetea'u wanupi wà no: tapi'ak wà, àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà no.

39 Weraha ma'e typy'ak iapo pyràm uzeupi wà no. Upytu'u mehe uzapo typy'ak iapiruru 'ym ma'e wà kury. Naheta kwaw imuapiruru kar haw ipupe, ta'e Ezit ywy rehe har omono kar uiwy wi na'arewahy a'e wà xe. A'e rupi nupuner kwaw typy'ak imuhykaw rehe a'e wà.

40 Izaew izuapyapyr a'e wà, a'e 'ym mehe umumaw 430 kwarahy Ezit ywy rehe wiko pà a'e wà.

41 A'e 430 kwarahy pawire a'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu paw a'e wà, Izaew ta'yr wazuapyapyr paw a'e wà, uhem oho Ezit ywy wi a'e wà kury.

42 Tupàn ume'egatu ma'e nànàn a'e 'ar mehe pyhaw. Ume'egatu wemiaihu wamuhem kar katu pà Ezit ywy wi. A'e rupi kwarahy nànàn a'e 'ar mehe pyhaw nehe, tuwe Izaew izuapyapyr paw ima'enukwaw a'e uzeapo ma'e kwer rehe wà nehe. Nezewe mehe wazuapyapyr paw umuwete katu putar Tupàn a'e wà nehe no, awyzeharupi a'e wà nehe no.

Ze'eg Izaew wana'yr ipy wazuka 'ym awer rehe har

43 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe Àràw pe kury. — Pe'aromo hekwaw pawer rehe pema'enukwaw mehe nehe, Pakuwa mynykawhu iapo mehe nehe, peruzar ko ze'eg nehe, ko ma'e

heremiapo kar nehe. Ni amo Izaew 'ym nu'u kwaw wà nehe.

44 Porém todo escravo comprado por dinheiro, depois de o teres circuncidado, comerá dela.

44 Aze peme'eg kar amo awa uma'ereko e ma'e romo nehe, upuner i'u haw rehe nehe, aze pemonohok ipirera'i izuwi nehe.

45 O estrangeiro e o assalariado não comerão dela.

45 Izaew 'ym peinuromo amo 'ar imumaw par nupuner kwaw i'u haw rehe wà. Peme temetarer rehe uma'ereko ma'e nupuner kwaw wà no.

46 O cordeiro há de ser comido numa só casa; da sua carne não levareis fora da casa, nem lhe quebrareis osso nenhum.

46 Tuwe pe'u penàpuz pupe imuhyk awer pe nehe. Peraha zo ho'o kwer penàpuz wi katu pe nehe. Pezuhaw zo ikagwer nehe.

47 Toda a congregação de Israel o fará.

47 Tuwe Izaew izuapyapyr paw u'u ho'o kwer wà nehe, a'e 'ar rehe uma'enukwaw pà wà nehe.

48 Porém, se algum estrangeiro se hospedar contigo e quiser celebrar a Páscoa do SENHOR, seja-lhe circuncidado todo macho; e, então, se chegará, e a observará, e será como o natural da terra; mas nenhum incircunciso comerá dela.

48 Amo Izaew 'ym pepyr wiko ma'e nehe, aze ipuru'u wer hehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete pà wà nehe, pemonohok ipirera'i izuwi nehe. Pemonohok awa kwer hàpuz me har wapirera'i paw pe wà nehe no. Pemonohok kwarearer hàpuz me har wapirera'i paw pe wà nehe no. A'e re upuner i'u haw rehe Izaew ywy rehe uzexak kar ma'e kwer zàwe nehe. Upirera'i imonohok kar 'ymar nupuner kwaw wà.

49 A mesma lei haja para o natural e para o forasteiro que peregrinar entre vós.

49 Nezewegatete pezapo peinuromo wiko ma'e nànàn nehe, pepyr uzexak kar ma'e kwer nànàn nehe, amo ae ywy rehe har peinuromo wiko ma'e nànàn nehe no.

50 Assim fizeram todos os filhos de Israel; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

50 Izaew izuapyapyr paw weruzar a'e ze'eg wà. Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe Àràw pe hemiapo karer wà.

[51] Naquele mesmo dia, tirou o SENHOR os filhos de Israel do Egito, segundo as suas turmas.

Êxodo 13

Consagração dos primogênitos

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Consagra-me todo primogênito; todo que abre a madre de sua mãe entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais, é meu.

[3] Disse Moisés ao povo: Lembrai-vos deste mesmo dia, em que saístes do Egito, da casa da servidão; pois com mão forte o SENHOR vos tirou de lá; portanto, não comereis pão levedado.

[4] Hoje, mês de abibe, estais saindo.

[5] Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, e dos heteus, e dos amorreus, e dos heveus, e dos jebuseus, a qual jurou a teus pais te dar, terra que mana leite e mel, guardarás este rito neste mês.

[51] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenuhem Izaew izuapyapyr uzeànààn ma'e a'e wà.

Wahem Awer 13

Wa'yr ipy omonokatu Tupàn pe wà

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe a'e kury.

[2] — Pemonokatu Izaew wana'yr ipy paw ihewe pe wà nehe. Kuzà hie wi uhem ma'e kwer ipy paw wiko hema'e romo a'e wà: awa a'e wà, ma'ea'yr a'e wà no, i'i izupe.

Mynykaw typy'ak imuapiruru pyr 'ym rehe har

[3] Na'e uze'eg Moizez teko wanupe kury. — Pema'enukwaw katu ko 'ar rehe kwarahy nànàn nehe. Ta'e ko 'ar rehe pemuhem kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ezit ywy wi a'e xe, pema'erekoahy e awer wi a'e xe. Ta'e ikàg tuwe a'e xe. Nezewe rehe we pe'u zo temi'u ma'e imuapiruru kar haw inuromo nehe.

[4] Kutàri zahy Amim her ma'e rehe zahy pitài haw rehe pehem pezuwà Ezit ywy wi.

[5] Amo 'ar mehe Tupàn peneraha putar Kànàà izuapyapyr waiwy pe nehe, Etew izuapyapyr waiwy pe nehe no, Amohe ywy rehe har waiwy pe nehe no, Ewe izuapyapyr waiwy pe nehe no, Zepu izuapyapyr waiwy pe nehe no. Umume'u a'e ywy peipy wanupe peneko àwàm romo. Ikatuahy a'e ywy ma'etymaw romo. Heta tetea'u temi'u a'e pe. A'e pe peneraha mehe nehe, pema'enukwaw katu putar ko 'ar rehe nehe. Pezapo mynykawhu ko 'ar rehe ko zahy rehe kwarahy nànàn nehe.

[6] Sete dias comerás pães asmos; e, ao sétimo dia, haverá solenidade ao SENHOR.

[7] Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se encontrará contigo, nem ainda fermento será encontrado em todo o teu território.

[8] Naquele mesmo dia, contarás a teu filho, dizendo: É isto pelo que o SENHOR me fez, quando saí do Egito.

[9] E será como sinal na tua mão e por memorial entre teus olhos; para que a lei do SENHOR esteja na tua boca; pois com mão forte o SENHOR te tirou do Egito.

[10] Portanto, guardarás esta ordenança no determinado tempo, de ano em ano.

[11] Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, como te jurou a ti e a teus pais, quando ta houver dado,

[12] apartarás para o SENHOR todo que abrir a madre e todo primogênito dos animais que tiveres; os machos serão do SENHOR.

[6] Pemumaw 7 'ar typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym i'u pà nehe. 7 haw 'ar mehe pezapo mynykawhu Tupàn imuwete katu pà nehe.

[7] Pe'u typy'ak imuapiruru kar 'ym pyrer a'e 7 'ar rehe nehe. Tuwe teko nuexak kwaw ma'e typy'ak imuapiruru kar haw inuromo har peneko haw pe wà nehe. Tuwe teko nuexak kwaw ma'e typy'ak imuapiruru kar haw peiwy rehe a'e 'ar mehe wà nehe.

[8] A'e 'ar mehe peze'eg nezewe pena'yr wanupe nehe. — Azapo ko mynykaw nezewe ihe, ta'e Tupàn uzapo ikatu ma'e ihewe a'e xe, Ezit ywy wi hererur katu pà a'e xe, peze wanupe nehe.

[9] Ko mynykaw nuzuawy kwaw ma'e pepo pe iàpixi pyrer nehe, penehàpykàg rehe iàpixi pyrer nehe. Nezewe mehe pemuma'enukwaw putar Tupàn ze'eg rehe pezemu'e àwàm rehe nehe. Pemume'u putar ize'eg nehe no. Tuwe pemume'u wiwi Tupàn ze'eg nehe. Ta'e Tupàn penerur Ezit ywy wi a'e xe, ukàgaw rupi a'e xe.

[10] A'e rupi peruzar ko ze'eg ko 'ar rehe kwarahy nànàgatu nehe.

Ta'yr ipy

[11] Tupàn peneraha putar Kànàà ywy rehe nehe. Umur putar a'e ywy peme nehe. Kwehe mehe umume'uahy a'e ywy peipy wanupe peneko àwàm romo.

[12] A'e 'ar mehe a'e ywy rehe peneko mehe nehe, pemono kwarer kuzà hie wi uzexak kar ma'e kwer ipy paw Tupàn pe pe wà nehe. Peneimaw awa uzexak ma'e kwer ipy paw wiko Tupàn ma'e romo a'e wà no.

[13] Porém todo primogênito da jumenta resgatarás com cordeiro; se o não resgatares, será desnucado; mas todo primogênito do homem entre teus filhos resgatarás.

[13] Pemekuzar zumen awa uzexak kar ma'e kwer ipy amo àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pupe nehe. Aze napemekuzar kwaw nehe, pezuhaw zumen iazu'yw nehe, izuka pà nehe. Pemur pena'yr ipy hekuzar heremimume'u kwer ihewe paw rupi nehe no.

[14] Quando teu filho amanhã te perguntar: Que é isso? Responder-lhe-ás: O SENHOR com mão forte nos tirou da casa da servidão.

[14] Amo 'ar mehe pena'yr upuranu putar penehe wà nehe. — Màràzàwe tuwe pezapo ko mynykaw, i'i putar peme wà nehe. — Ukàgaw rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e werur peipy Ezit ywy wi a'e wà, wama'erekoahy e awer wi a'e wà.

[15] Pois sucedeu que, endurecendo-se Faraó para não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito do homem até ao primogênito dos animais; por isso, eu sacrifico ao SENHOR todos os machos que abrem a madre; porém a todo primogênito de meus filhos eu resgato.

[15] Parao na'ipurumuhem kar wer kwaw wanehe. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzuka Ezit ywy rehe har wana'yr ipy paw rupi wà: awa wà, ma'ea'yr wà no. A'e rupi azuka ma'ea'yr ihy hie wi uzexak kar ma'e kwer ipy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe wà. Amekuzar hera'yr ipy nezewe izupe ihe no, peze pena'yr wanupe nehe.

[16] E isto será como sinal na tua mão e por frontais entre os teus olhos; porque o SENHOR com mão forte nos tirou do Egito.

[16] A'e mynykawhu nuzawy kwaw ma'e nepo pe har ma'e nerenataromo har nehe, ma'e rehe nemuma'enukwaw kar pà nehe. Tupàn Tuwe harupi Wiko Ma'e zanererur Ezit ywy wi a'e, ukàgaw rupi a'e. Zanema'enukwaw putar zanererur awer rehe nehe, i'i Moizez teko wanupe.

Deus guia o povo pelo caminho

[17] Tendo Faraó deixado ir o povo, Deus não o levou pelo caminho da terra dos filisteus, posto que mais perto, pois disse: Para que, porventura, o povo não se arrependa, vendo a guerra, e torne ao Egito.

Ywàkun upu'àm ma'e, tata upu'àm ma'e no

[17] Umuhem kar Parao teko a'e wà. Wamuhem kar ire Tupàn nueraha kwaw Piri waiwy rupi. Waneraha awer ipukua'u wera'u, ta'e Tupàn uze'eg nezewe uzeupe a'e xe. — Amo 'ar mehe Piri ywy rehe har ur putar Izaew waàmàtyry'ym pà a'e wà

nehe. A'e rupi Izaew izewyr wer mo Ezit ywy rehe wà. Naputar kwaw nezewe haw, i'i uzeupe.

[18] Porém Deus fez o povo rodear pelo caminho do deserto perto do mar Vermelho; e, arregimentados, subiram os filhos de Israel do Egito.

[18] A'e rupi Tupàn weraha wemiaihu amo ae pe rupi wà. Wahaw ywyxiguhu oho Yryhupiràg kutyr wà, ta'e heta pe ywyxiguhu myteromo har a'e xe. Ezit ywy wi oho mehe weraha takihepuku uzeupi wà. Aze mo amo uzàmàtyry'ym wà wà, upuner mo waàmàtyry'ymaw rehe wà.

[19] Também levou Moisés consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurarem solenemente, dizendo: Certamente, Deus vos visitará; daqui, pois, levai convosco os meus ossos.

[19] Moizez weraha Zuze ikagwer uzeupi. Ta'e kwehe mehe Zuze umume'u kar ukagwer heraha àwàm a'e xe, Izaew ta'yr wanupe a'e xe. Nezewe i'i a'e. — Tupàn pepytywàgatu putar a'e nehe. A'e 'ar mehe nehe, peraha hekagwer xe wi nehe, i'i Zuze wyky'yr wanupe.

[20] Tendo, pois, partido de Sucote, acamparam-se em Etã, à entrada do deserto.

[20] Na'e uhem oho Xukot wi wà kury. A'e wi uhem ire uzapo uker haw ywyxiguhu huwake Età ywy rehe wà.

[21] O SENHOR ia adiante deles, durante o dia, numa coluna de nuvem, para os guiar pelo caminho; durante a noite, numa coluna de fogo, para os alumiar, a fim de que caminhassem de dia e de noite.

[21] 'Ar romo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wata wanenataromo ywàkun upu'àm ma'e romo waho àwàm hexak kar pà wanupe. Pyhaw wata wanenataromo tata upu'àm ma'e romo. Nezewe uhyape katu pyhaw. A'e rupi upuner wape ràm hexakaw rehe wà. Nezewe mehe upuner wata haw rehe pyhaw wà. Upuner wata haw rehe 'aromo wà no.

[22] Nunca se apartou do povo a coluna de nuvem durante o dia, nem a coluna de fogo durante a noite.

[22] A'e ywàkun u'àm ma'e 'ar romo har noho pixik kwaw teko wanenatar wi. A'e tata u'àm ma'e pyhaw har noho pixik kwaw wanenatar wi.

Êxodo 14

Perseguição de Israel

Wahem Awer 14

Izaew wahaw Yryhupiràg wà

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel que retrocedam e se acampem defronte de Pi-Hairote, entre Migdol e o mar, diante de Baal-Zefom; em frente dele vos acampareis junto ao mar.

3 Então, Faraó dirá dos filhos de Israel: Estão desorientados na terra, o deserto os encerrou.

4 Endurecerei o coração de Faraó, para que os persiga, e serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército; e saberão os egípcios que eu sou o SENHOR. Eles assim o fizeram.

5 Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o povo fugia, mudou-se o coração de Faraó e dos seus oficiais contra o povo, e disseram: Que é isto que fizemos, permitindo que Israel nos deixasse de servir?

1 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury.

2 — Eze'eg nezewe Izaew izuapyapyr wanupe nehe ty, i'i izupe. — Pezewyr xe wi Pi-Airot tawhu kutyr peho pà nehe ty wà. Pezapo pepytu'u àwàm henataromo nehe. A'e tawhu Miginow tawhu Yryhupiràg wamyter pe tuz a'e. Pezapo pepytu'u àwàm yryhu huwake nehe, Ma'aw Zepon tawhu huwake nehe.

3 Nezewe mehe Parao uze'eg putar uzeupe nezewe nehe. — Izaew izuapyapyr wata e waiko kwe rupi wà. Nukwaw kwaw oho àwàm wà, ta'e ukyze ywyxiguhu rehe wata àwàm wi a'e wà xe, i'i putar uzeupe nehe.

4 — Azapo putar hema'ereko haw Parao ipy'a pupe ihe nehe. A'e rupi oho putar Izaew wanaikweromo nehe, wapyhyk wi pà nehe. Nupyhyk kwaw wà nehe, ta'e azepyk putar hehe ihe nehe xe. Azepyk putar hemiruze'eg zauxiapekwer wanehe ihe nehe no. Nezewe mehe teko Ezit ywy rehe har ukwaw putar hekàgaw a'e wà nehe. Ukwaw putar teko wazar romo hereko haw a'e wà nehe no, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. A'e rupi Izaew izuapyapyr uzapo ma'e Tupàn ze'eg rupi katete a'e wà kury.

5 Amo teko uze'eg oho Ezit ywy rehe har wanuwihawete pe wà. — Izaew izuapyapyr uzàn oho xe wi a'e wà, i'i izupe wà. A'e rupi Parao a'e, hehe we har tuwihawete a'e wà no, uze'egahy uzeupeupe wà kury. — Ma'e xiapo zane.

Màràzàwe tuwe ximuhem kar xe wi zane wà, i'i uzeupeupe wà. — Ximuhem kar xe wi zane wà. A'e rupi nazapuner kwaw wamuma'ereko kar e haw rehe zanewe zane nehe kury, i'i ahyahy uzeupeupe wà.

[6] E aprontou Faraó o seu carro e tomou consigo o seu povo;

[6] A'e rupi umuhyk kar ywyramawa zauxiapekwer wanupe kury. Weraha wemiruze'eg zauxiapekwer paw uzeupi wà.

[7] e tomou também seiscentos carros escolhidos e todos os carros do Egito com capitães sobre todos eles.

[7] Weraha 600 ywyramawa ikatu wera'u ma'e uzeupi wà. Weraha inugwer ywyramawa Ezit rehe har paw uzeupi wà no, zauxiapekwer tetea'u waneraha pà wà no, wanuwihaw waneraha pà uzeupi wà no.

[8] Porque o SENHOR endureceu o coração de Faraó, rei do Egito, para que perseguisse os filhos de Israel; porém os filhos de Israel saíram afoitamente.

[8] Uzapo wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uma'ereko haw Parao Ezit ywy rehe har wanuwihawete ipy'a pupe a'e kury. A'e rupi uzàn oho Izaew izuapyapyr wanaikweromo kury, zauxiapekwer paw waneraha pà uzeupi kury. Izaew izuapyapyr wata waiko ukyze 'ym pà a'e wà.

[9] Perseguiram-nos os egípcios, todos os cavalos e carros de Faraó, e os seus cavalarianos, e o seu exército e os alcançaram acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote, defronte de Baal-Zefom.

[9] Ezit ywy rehe har weraha ma'e tetea'u oho mehe wà: kawaru Parao heimaw paw wà, zauxiapekwer kawaru kupe pe har paw wà no, zauxiapekwer ywyramawa pupe wata ma'e paw wà no. Paw rupi katete uzàn oho Izaew wanaikweromo wà. Uhem wanuwake wà. Yryhu iwyr Pi-Airot tawhu huwake, Ma'aw Zepo tawhu huwake wanekon Izaew a'e 'ar rehe wà.

[10] E, chegando Faraó, os filhos de Israel levantaram os olhos, e eis que os egípcios vinham atrás deles, e temeram muito;

[10] Uhem Parao Izaew wanuwake wemiruze'eg wanehe we wà kury. Izaew izuapyapyr ume'e zauxiapekwer wanehe

então, os filhos de Israel clamaram ao SENHOR.

wà. Wexak a'e Ezit ywy rehe har wà. — Ur waiko zanepyhyk pà a'e wà, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi ukyze katu wanuwi wà. Uhapukaz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uze'eg pà wà.

[11] Disseram a Moisés: Será, por não haver sepulcros no Egito, que nos tiraste de lá, para que morramos neste deserto? Por que nos trataste assim, fazendo-nos sair do Egito?

[11] Na'e uze'eg Moizez pe wà kury. — Màràzàwe tuwe urererur pe xe ywyxiguhu pe ne. Aipo naheta kwaw tywypaw zanetymaw uhyk ma'e Ezit ywy rehe zanewe, i'i urywahyahy izupe wà. — Iaiw ma'e erezapo urewe Ezit ywy wi urererur mehe, i'i izupe wà.

[12] Não é isso o que te dissemos no Egito: deixa-nos, para que sirvamos os egípcios? Pois melhor nos fora servir aos egípcios do que morrermos no deserto.

[12] — Urerezar pe xe nehe. Tuwe uruma'ereko e Ezit ywy rehe har wanupe nehe, uru'e newe ure. Aze mo urupyta a'e pe wanupe uruma'ereko e pà, ikatu wera'u mo urewe. Urumàno putar xe ywyxiguhu rehe ure nehe kury, i'i izupe wà.

[13] Moisés, porém, respondeu ao povo: Não temais; aquietai-vos e vede o livramento do SENHOR que, hoje, vos fará; porque os egípcios, que hoje vedes, nunca mais os tornareis a ver.

[13] Nezewe rehe we uze'eg Moizez wemiaihu wanupe. — Pekyze zo nehe. Peiko ikàg ma'e romo nehe. Nezewe mehe pexak putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw nehe, ta'e pepyro putar a'e nehe xe. Ezit ywy rehe har kutàri har penemixak a'e wà nehe, uzeàmim putar a'e wà nehe. Napexak wi pixik kwaw pe wà nehe.

[14] O SENHOR pelejará por vós, e vós vos calareis.

[14] Tupàn uzàmàtyry'ym putar a'e zauxiapekwer penekuzaromo a'e wà nehe. Pepyta ma'e iapo 'ym pà nehe, i'i Moizez teko wanupe.

A passagem pelo meio do mar

[15] Disse o SENHOR a Moisés: Por que clamas a mim? Dize aos filhos de Israel que marchem.

[15] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury. — Màràzàwe tuwe erehapukaz iko ihewe. Emuata wi kar

[16] E tu, levanta o teu bordão, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em seco.

[17] Eis que endurecerei o coração dos egípcios, para que vos sigam e entrem nele; serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército, nos seus carros e nos seus cavalarianos;

[18] e os egípcios saberão que eu sou o SENHOR, quando for glorificado em Faraó, nos seus carros e nos seus cavalarianos.

[19] Então, o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, se retirou e passou para trás deles; também a coluna de nuvem se retirou de diante deles, e se pôs atrás deles,

[20] e ia entre o campo dos egípcios e o campo de Israel; a nuvem era escuridade para aqueles e para este esclarecia a noite; de maneira que, em toda a noite, este e aqueles não puderam aproximar-se.

Izaew izuapyapyr wamono ne wà nehe kury.

[16] Eupir nepokokaw. Epyho nepo yryhu 'aromo. Nezewe mehe 'y uzemuza'ak putar mokoz pehegwer romo nehe. Nezewe mehe Izaew upuner putar yryhu hahaw paw rehe ywy ikàg ma'e rehe wata pà a'e wà nehe kury.

[17] Ama'ereko putar Ezit ywy rehe har wapy'a pupe ihe nehe. A'e rupi oho putar Izaew wanaikweromo yryhu pupe wà nehe. Aexak kar putar hekàgaw nehe, iaiw ma'e iapo pà Parao pe nehe, hemiruze'eg zauxiapekwer wanupe nehe no, ywyramawa wanupe nehe, hemiruze'eg kawaru kupe pe har wà no.

[18] Ezit ywy rehe har waneityk mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo hereko haw wà nehe.

[19] Na'e amo Tupàn heko haw pe har ikàg ma'e a'e, zauxiapekwer Izaew izuapyapyr wanenataromo wata ma'e a'e, uzewyr wanaikweromo a'e kury. Ywàkun upu'àm ma'e a'e, Izaew wanenataromo har a'e, uzewyr wà wanaikwerupi a'e no.

[20] Nezewe mehe ywàkun upyta Ezit ywy rehe har Izaew izuapyapyr wamyter pe kury. Pyhaw kury. A'e ywàkun upu'àm ma'e umupihun kar ywak Ezit ywy rehe har wanupe. Uhyape katu Izaew izuapyapyr wanupe. A'e rupi pyhaw Ezit ywy rehe har noho kwaw Izaew wakutyr wà.

21 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o SENHOR, por um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez retirar-se o mar, que se tornou terra seca, e as águas foram divididas.

22 Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas lhes foram qual muro à sua direita e à sua esquerda.

23 Os egípcios que os perseguiam entraram atrás deles, todos os cavalos de Faraó, os seus carros e os seus cavalarianos, até ao meio do mar.

24 Na vigília da manhã, o SENHOR, na coluna de fogo e de nuvem, viu o acampamento dos egípcios e alvorotou o acampamento dos egípcios;

25 emperrou-lhes as rodas dos carros e fê-los andar dificultosamente. Então, disseram os egípcios: Fujamos da presença de Israel, porque o SENHOR peleja por eles contra os egípcios.

Os egípcios perecem no mar

26 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre o mar, para que as águas se

21 Na'e Moizez upyho opo yryhu 'aromo kury. Pyhaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhem kar ywytuhu heruwà kwarahy ihemaw wi kury. Ywytuhu umumaw pytun gatu 'y 'yryhu pe har imunyryk pà. Umuzekwa ywy yryhu iwype har kury. Ikàg kury. Uzemuza'ak 'y mokoz pehegwer romo.

22 A'e rupi Izaew izuapyapyr u'yahaw ywy ikàg ma'e rehe wata pà wà. Aiha katu 'y wahurehe. Aiha katu 'y wawyze har rehe no. Wata 'y myter rupi ywy ikàg ma'e rehe wà.

23 Ezit ywy rehe har oho wanaikweromo wà. Kawaru Parao heimaw paw wà, zauxiapekwer kawaru ku'az har paw uma'e ywyramawa rehe we wà no, zauxiapekwer kawaru ku'az har paw wà no, wata oho ywy yryhu iwy pe har rehe wanaikweromo wà kury.

24 Izi'itahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wapyk in a'e ywàkun rehe a'e tata upu'àm ma'e rehe. Ume'e zauxiapekwer Ezit ywy rehe har wanehe kury. Umukyzeahy kar tetea'u wà kury.

25 Zawaiw katu ywyramawa iata haw ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umupyta kar iapu'a ma'e xe. Na'e Ezit ywy rehe har uze'eg uzeupeupe wà kury. — Zàzàn zaha Izaew wanuwi nehe kury ty wà, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneàmàtyry'ym iko a'e xe, wapytywà pà a'e xe, i'i uzeupeupe wà.

26 Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Epyho nepo

voltem sobre os egípcios, sobre os seus carros e sobre os seus cavalarianos.

yryhu 'aromo kury. Nezewe mehe 'y uzewyr putar Ezit ywy rehe har wamim pà nehe, ywyramawa wa'aromo nehe no, zauxiapekwer kawaru kupe pe har wa'aromo nehe no, i'i izupe.

27 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o mar, ao romper da manhã, retomou a sua força; os egípcios, ao fugirem, foram de encontro a ele, e o SENHOR derribou os egípcios no meio do mar.

27 Upyho Moizez opo yryhu 'aromo kury. Kwarahy ihem etea'i mehe yryhu uzewyr wà kury. Ezit ywy rehe har uzeagaw 'y wi uhemaw rehe a'e 'ar mehe wà. Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omomor zauxiapekwer paw 'y pupe wà.

28 E, voltando as águas, cobriram os carros e os cavalarianos de todo o exército de Faraó, que os haviam seguido no mar; nem ainda um deles ficou.

28 Uzewyr 'y wà ywyramawa paw wapyk pà, zauxiapekwer kawaru ku'az har wapyk pà no. Zauxiapekwer Parao hemiruze'eg Izaew wanaikweromo oho ma'e kwer paw umàno yryhu pupe wà kury. Ni amo nuhem kwaw umàno haw wi wà.

29 Mas os filhos de Israel caminhavam a pé enxuto pelo meio do mar; e as águas lhes eram quais muros, à sua direita e à sua esquerda.

29 Izaew a'e wà, wahaw yryhu ywy ikàg ma'e rehe wata pà wà. 'Y aiha katu ma'e wahurehe hin a'e. 'Y aiha katu ma'e wawyze har rehe hin no.

30 Assim, o SENHOR livrou Israel, naquele dia, da mão dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos na praia do mar.

30 A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro Izaew Ezit ywy rehe har wanuwi a'e wà. Izaew wexak Ezit ywy rehe har umàno ma'e kwer paw yryhu iwyr ywyxig rehe wanuz mehe wà.

31 E viu Israel o grande poder que o SENHOR exercitara contra os egípcios; e o povo temeu ao SENHOR e confiou no SENHOR e em Moisés, seu servo.

31 Wexak Izaew Tupàn ikàgaw a'e wà, ta'e uzuka Ezit ywy rehe har paw a'e wà xe. A'e rupi ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà kury. Uzeruzar hehe wà. Uzeruzar hemiruze'eg Moizez rehe wà no.

Êxodo 15

O cântico de Moisés

1 Então, entoou Moisés e os filhos de Israel este cântico ao SENHOR, e disseram:

Wahem Awer 15

Moizez uzegar a'e

1 Na'e Moizez a'e, Izaew izuapyapyr a'e wà no, uzegar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

Cantarei ao SENHOR, porque triunfou gloriosamente; lançou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

pe ko zegar haw imuzàg pà a'e wà kury. Azegar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, ta'e weityk tuwe wàmàtyry'ymar a'e wà xe. Kawaru a'e wà, zauxiapekwer iku'az har a'e wà no, Tupàn weityk yryhu pupe a'e wà.

2 O SENHOR é a minha força e o meu cântico; ele me foi por salvação; este é o meu Deus; portanto, eu o louvarei; ele é o Deus de meu pai; por isso, o exaltarei.

2 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hepytywà har ikàg ma'e romo. Wiko hepyro har romo. Hezar romo hekon. Amume'u putar ikatu haw nehe. Heru izar romo hekon. Amume'u putar ikàgaw hezegar pà nehe.

3 O SENHOR é homem de guerra; SENHOR é o seu nome.

3 Puruityk ma'e romo hekon. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her romo a'e.

4 Lançou no mar os carros de Faraó e o seu exército; e os seus capitães afogaram-se no mar Vermelho.

4 Ywyramawa Parao ima'e a'e wà, zauxiapekwer Parao hemiruze'eg a'e wà no, Tupàn weityk yryhu pupe a'e wà. Tuwihaw Parao rehe we har ikatu wera'u ma'e a'e wà, uzeapypyk Yryhupiràg pupe a'e wà.

5 Os vagalhões os cobriram; desceram às profundezas como pedra.

5 'Y ohoete ma'e upyk a'e wà. Wezyw 'y pupe ita zàwe wà.

6 A tua destra, ó SENHOR, é gloriosa em poder; a tua destra, ó SENHOR, despedaça o inimigo.

6 Nepo awyze har ikàg a'e, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Teko wexak nekàgaw wà. Nepo awyze har, Tupàn, uhauhaw neàmàtyry'ymar wà.

7 Na grandeza da tua excelência, derribas os que se levantam contra ti; envias o teu furor, que os consome como restolho.

7 Nekàgahy haw rupi ereityk neàmàtyry'ymar ne wà. Nereikwahy haw nuzuawy kwaw tata, Wapy neàmàtyry'ymar ka'akyr ài.

8 Com o resfolgar das tuas narinas, amontoaram-se as águas, as correntes pararam em montão; os vagalhões coalharam-se no coração do mar.

8 Nepytuhemaw neapygwar wi uhem ma'e kwer umupu'àm 'y yryhu pe har. 'Y upu'àm ma'e nuzuawy kwaw pàrirogaw tàtà ma'e. 'Y yryhu iwype har tàtàahy neàmàtyry'ymar wanupe.

[9] O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos; a minha alma se fartará deles, arrancarei a minha espada, e a minha mão os destruirá.

[9] Neàmàtyry'ymar uze'eg nezewe a'e wà. Zaha putar wanaikweromo nehe. Xipyhyk putar zane wà nehe. Xipyhyk putar wama'e paw nehe. Xipyhyk putar wyzài wama'e heremimutar nehe. Apyhyk putar hetakihepuku nehe. Ximumaw putar zane wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[10] Sopraste com o teu vento, e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo em águas impetuosas.

[10] Nezewe rehe we erezupy ne. A'e rupi yryhu upyk neàmàtyry'ymar a'e wà. Wezyw ita ipuhuz katu ma'e xum her ma'e ài wà, yryhu uhua'u ma'e pupe wà.

[11] Ó SENHOR, quem é como tu entre os deuses? Quem é como tu, glorificado em santidade, terrível em feitos gloriosos, que operas maravilhas?

[11] Ma'enugar tupàn a'ua'u wiko ne ài a'e wà. Ma'enugar ikatu ne ài wà. Ma'enugar ikàg ne ài wà. Ma'enugar uzapo hexak pyr 'ym ne ài wà. Ma'enugar uzapo purumupytuhegatu kar haw ne ài wà.

[12] Estendeste a destra; e a terra os tragou.

[12] Erepyho nepo awyze har ne. A'e rupi ywy omokon ureraikweromo ur ma'e wà.

[13] Com a tua beneficência guiaste o povo que salvaste; com a tua força o levaste à habitação da tua santidade.

[13] Erezamutar katu neremiaihu ne wà. A'e rupi ereruze'eg putar neremipyro kwer ne wà nehe. Nekàgaw rupi ereraha putar a'e teko nereko haw ikatuahy ma'e pe ne wà nehe.

[14] Os povos o ouviram, eles estremeceram; agonias apoderaram-se dos habitantes da Filístia.

[14] Teko amogwer ywy rehe har uryryryryz waiko ukyze pà wà. Piri ywy rehe har ukyze katu wà.

[15] Ora, os príncipes de Edom se perturbam, dos poderosos de Moabe se apodera temor, esmorecem todos os habitantes de Canaã.

[15] Enom ywy rehe har wanuwihaw a'e wà nehe, ukyze putar tuwe newi a'e wà nehe. Moaw ywy rehe har upuner ma'e a'e wà nehe, uryryryryz putar newi ukyze pà a'e wà nehe. Kànàà ywy rehe har paw uryryryryz waiko wà.

[16] Sobre eles cai espanto e pavor; pela grandeza do teu braço, emudecem como pedra; até que passe o teu povo, ó

[16] Ma'e wi wakyze haw u'ar wanehe. Wexak nepuner haw uhua'u ma'e wà. Upytu'u uzemumyz 'ym pà ita ài wà. Te

SENHOR, até que passe o povo que adquiriste.

[17] Tu o introduzirás e o plantarás no monte da tua herança, no lugar que aparelhaste, ó SENHOR, para a tua habitação, no santuário, ó SENHOR, que as tuas mãos estabeleceram.

[18] O SENHOR reinará por todo o sempre.

[19] Porque os cavalos de Faraó, com os seus carros e com os seus cavalarianos, entraram no mar, e o SENHOR fez tornar sobre eles as águas do mar; mas os filhos de Israel passaram a pé enxuto pelo meio do mar.

Antífona de Miriã e das mulheres

[20] A profetisa Miriã, irmã de Arão, tomou um tamborim, e todas as mulheres saíram atrás dela com tamborins e com danças.

[21] E Miriã lhes respondia: Cantai ao SENHOR, porque gloriosamente triunfou e precipitou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

As águas amargas tornam-se doces

[22] Fez Moisés partir a Israel do mar Vermelho, e saíram para o deserto de Sur; caminharam três dias no deserto e não acharam água.

neremiaihu ukwaw waneko haw rupi wà. Neremipyro kwer wahaw waiwy wà.

[17] Ereraha putar neremiaihu a'e pe ne wà nehe. Eremuigo kar putar neremiruze'eg ywytyr nema'e rehe ne wà nehe, Ta'e erexak a'e ywytyr nereko haw romo ne xe. Ne ae erezapo a'e neràpuzuhu.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar tuwihawete romo tuweharupi nehe, awyzeharupi nehe, i'i a'e zegar haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe iapo pyrer.

Mirià uzegar a'e

[19] Izaew izuapyapyr wahaw yryhu ywy ikàg ma'e rehe wata pà wà. Kawaru Parao ima'e a'e wà, ywyramawa Parao ima'e a'e wà no, zauxiapekwer kawaru kupe pe har a'e wà no, iho wer zepe wanaikweromo yryhu rupi a'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weruzewyr 'y wa'aromo a'e. 'Y upyk a'e wà.

[20] Na'e amo kuzà Tupàn ze'eg imume'u har Mirià her ma'e a'e, Àràw heinyr a'e, upyhyk amo maraka opo pe a'e kury. Amogwer kuzà upyhyk maraka'i a'e wà no, upynyk pà izàwegatete a'e wà no.

[21] Nezewe uzegar Mirià. Zazegar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Ta'e wiko ywate a'e 'y. Weityk kawaru a'e wà. Weityk ikupe pe har a'e wà no. Yryhu pupe waneityk pà a'e wà.

'Y iro ma'e

[22] Na'e Moizez weraha Izaew izuapyapyr Yryhupiràg wi a'e wà kury. Wata oho ywyxiguhu Xur her ma'e rehe wà. Umumaw na'iruz 'ar ywyxiguhu rehe wata pà wà. Nuexak kwaw 'y wà.

[23] Afinal, chegaram a Mara; todavia, não puderam beber as águas de Mara, porque eram amargas; por isso, chamou-se-lhe Mara.

[24] E o povo murmurou contra Moisés, dizendo: Que havemos de beber?

[25] Então, Moisés clamou ao SENHOR, e o SENHOR lhe mostrou uma árvore; lançou-a Moisés nas águas, e as águas se tornaram doces. Deu-lhes ali estatutos e uma ordenação, e ali os provou,

[26] e disse: Se ouvires atento a voz do SENHOR, teu Deus, e fizeres o que é reto diante dos seus olhos, e deres ouvido aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma enfermidade virá sobre ti, das que enviei sobre os egípcios; pois eu sou o SENHOR, que te sara.

[27] Então, chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras; e se acamparam junto das águas.

Êxodo 16

Deus manda o maná

[23] Mara pe uhem mehe nupuner kwaw 'y a'e pe har i'u haw rehe wà, ta'e iroahy a'e xe. A'e rupi Mara i'i teko izupe wà. — Iro, i'i her zaneze'eg rupi.

[24] A'e rupi teko uze'egahy Moizez pe wà. — Ma'enugar 'y pupe urui'u putar nehe, i'i izupe wà.

[25] Uze'eg Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uwahy haw rupi kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar amo ywyra hàkàgwer Moizez pe. Weityk Moizez ywyra hàkàgwer 'y pupe. Hete katu 'y kury. A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono amo uze'eg wanupe. Umume'u wemimutar wanupe. Wagaw Tupàn Izaew izuapyapyr a'e pe wà.

[26] Uze'eg nezewe wanupe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo aiko ihe. Apuraraw kar ma'eahy haw iaiw ma'e Ezit ywy rehe har wanupe ihe. Aze pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe, aze pezapo heremimutar nehe, aze penu heremimume'u ràm nehe, napuraraw kar kwaw agwer ma'eahy haw peme ihe nehe. Ta'e pezar romo aiko ihe xe. Ta'e pemukatu har romo aiko ihe xe, i'i Tupàn teko wanupe.

[27] Na'e uhem Erim pe a'e wà kury. Heta 12 ytyzuzàmaw a'e pe wà. Heta 70 ma'e'yw inaza 'yw zàwenugar a'e pe wà no. Uzapo upytu'u haw uker haw a'e pe 'y huwake wà.

Wahem Awer 16

Tupàn omono temi'u teko wanupe

[1] Partiram de Elim, e toda a congregação dos filhos de Israel veio para o deserto de Sim, que está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do segundo mês, depois que saíram da terra do Egito.

[2] Toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e Arão no deserto;

[3] disseram-lhes os filhos de Israel: Quem nos dera tivéssemos morrido pela mão do SENHOR, na terra do Egito, quando estávamos sentados junto às panelas de carne e comíamos pão a fartar! Pois nos trouxestes a este deserto, para matardes de fome toda esta multidão.

[4] Então, disse o SENHOR a Moisés: Eis que vos farei chover do céu pão, e o povo sairá e colherá diariamente a porção para cada dia, para que eu ponha à prova se anda na minha lei ou não.

[5] Dar-se-á que, ao sexto dia, prepararão o que colherem; e será o dobro do que colhem cada dia.

[6] Então, disse Moisés e Arão a todos os filhos de Israel: à tarde, sabereis que foi o SENHOR quem vos tirou da terra do Egito,

[1] Izaew izuapyapyr paw uhem oho Erim wi a'e wà kury. Ezit ywy wi uhem ire umumaw pitài zahy wata pà wà. Umumaw amo 15 'ar wata pà wà. Amo ywyxiguhu Xin her ma'e a'e, Erim tawhu Xinaz ywytyr wamyter pe tuz a'e. Uhem a'e ywyxiguhu pe wà kury.

[2] Teko paw uze'eg zemueteahy Moizez pe Àràw pe wà.

[3] — Aze mo Tupàn urezuka Ezit ywy rehe urereko mehe we ikatu wera'u mo urewe. A'e pe urereko mehe uruwapyk kawawhu huwake ure. Tynehem kawawhu ma'ero'okwer pupe. Heta tetea'u temi'u urewe. Uhyk urewe. Pe. Urererur pe xe ywyxiguhu rehe peà. Ure paw urumàno putar uremai'u 'ym pà urema'uhez tà ure nehe, i'i wanupe wà.

[4] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury. — Amu'ar kar putar typy'ak ywak wi peme ihe nehe kury. Tuweharupi teko uhem putar wàpuzràn wi a'e typy'ak a'e 'ar rehe i'u pyràm imono'og pà wà nehe. Nezewe agaw putar teko ihe wà nehe. Aze ru'u weruzar putar heze'eg wà nehe.

[5] 6 haw 'ar mehe omono'og putar mokoz 'ar rehe i'u pyràm imuhyk pà wà nehe, ta'e 7 haw 'ar mehe nomono'og kwaw wà nehe.

[6] A'e rupi Moizez uze'eg Izaew wanupe Àràw rehe we kury. — Kutàri karuk mehe pekwaw putar Tupàn Ezit ywy wi penerur arer romo heko haw nehe.

[7] e, pela manhã, vereis a glória do SENHOR, porquanto ouviu as vossas murmurações; pois quem somos nós, para que murmureis contra nós?

[8] Prosseguiu Moisés: Será isso quando o SENHOR, à tarde, vos der carne para comer e, pela manhã, pão que vos farte, porquanto o SENHOR ouviu as vossas murmurações, com que vos queixais contra ele; pois quem somos nós? As vossas murmurações não são contra nós, e sim contra o SENHOR.

[9] Disse Moisés a Arão: Dize a toda a congregação dos filhos de Israel: Chegai-vos à presença do SENHOR, pois ouviu as vossas murmurações.

[10] Quando Arão falava a toda a congregação dos filhos de Israel, olharam para o deserto, e eis que a glória do SENHOR apareceu na nuvem.

Deus manda codornizes

[11] E o SENHOR disse a Moisés:

[12] Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes: Ao crepúsculo da tarde, comereis carne, e, pela manhã,

[7] Ku'em mehe pexak putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hereko haw heny katu haw nehe, ta'e wenu peze'eg zemueteahy haw a'e xe. Nuruiko kwaw ikàg ma'e romo. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko pezar romo. Napeze'eg zemueteahy kwaw urerehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe peze'eg zemueteahy, i'i Moizez teko wanupe.

[8] — Pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo heko haw nehe, ma'ero'okwer imur mehe peme karuk etea'i mehe nehe. Pekwaw putar pezar romo heko haw nehe, typy'ak imur mehe peme ku'em mehe nehe. Ta'e wenu uzehe peze'eg zemueteahy awer a'e xe. Ure nuruiko kwaw ikàg ma'e romo. Urerehe peze'eg zemueteahy mehe azeharomoete peze'eg zemueteahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar rehe, i'i Moizez teko wanupe.

[9] Na'e Moizez uze'eg Àràw pe kury. — Eze'eg eho Izaew izuapyapyr wanànàn nehe kury. — Pezur Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe kury, ta'e wenu peze'eg zemueteahy awer a'e xe, ere wanupe nehe, i'i izupe.

[10] Uze'eg Àràw oho Izaew wanànàn kury. Ize'eg mehe we teko ume'e ywyxiguhu kutyr wà. Tupàn heny katu haw uzexak kar a'e pe a'e ywàkun inuromo.

[11] Uze'eg Tupàn Moizez pe kury.

[12] — Aenu Izaew herehe waze'eg zemueteahy awer ihe. A'e rupi eze'eg nezewe wanupe nehe. — Karuk etea'i

vos fartareis de pão, e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

mehe pe'u putar ma'ero'okwer nehe. Ku'em mehe pe'u putar typy'ak nehe. Penewykàtà putar nehe. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn pezar romo hereko haw nehe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

13 À tarde, subiram codornizes e cobriram o arraial; pela manhã, jazia o orvalho ao redor do arraial.

13 A'e 'ar mehe we karuk etea'i mehe ur pykahu zàwenugar tetea'u waneko haw pe wà. Upyk waneko haw wà. Ku'em mehe zuwiri upyk waneko haw.

14 E, quando se evaporou o orvalho que caíra, na superfície do deserto restava uma coisa fina e semelhante a escamas, fina como a geada sobre a terra.

14 Zuwiri ikàg ire amo ma'e pira pekwer zàwenugar uzexak kar ywyxiguhu rehe. Nuzawy kwaw 'ytàtà ywy rehe har.

15 Vendo-a os filhos de Israel, disseram uns aos outros: Que é isto? Pois não sabiam o que era. Disse-lhes Moisés: Isto é o pão que o SENHOR vos dá para vosso alimento.

15 Izaew izuapyapyr wexak a'e ma'e wà. — Ma'e a'e, i'i uzeupeupe wà, ta'e nukwaw pixik kwaw wà xe. — Typy'ak penemi'u ràm Tupàn hemimur kwer a'e, i'i Moizez wanupe.

16 Eis o que o SENHOR vos ordenou: Colhei disso cada um segundo o que pode comer, um gômer por cabeça, segundo o número de vossas pessoas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda.

16 Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko peme. — Teko pitàitàigatu omono'og putar wemi'u ràm a'e 'ar mehe àràm wà nehe. Peraha mokoz zutahyky'a por teko penàpuz me har wanupe pitàitàigatu nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peme, i'i Moizez teko wanupe.

17 Assim o fizeram os filhos de Israel; e colheram, uns, mais, outros, menos.

17 Izaew izuapyapyr weruzar a'e ze'eg a'e wà. Amo omono'og temi'u tetea'u wà. Amo omono'og temi'u pixik wà.

18 Porém, medindo-o com o gômer, não sobejava ao que colhera muito, nem faltava ao que colhera pouco, pois colheram cada um quanto podia comer.

18 A'e re upapar temi'u imono'og pyrer wà, kawaw pupe wà. Temi'u imono'og pyrer uhyk temi'u tetea'u imono'og arer wanupe. Temi'u imono'og pyrer uhyk temi'u pixika'i imono'og arer wanupe no. Uhyk katu teko wanupe pitàitàigatu. Naheta

kwaw ikurer. Ni amo na'ima'uhez kwaw wà.

[19] Disse-lhes Moisés: Ninguém deixe dele para a manhã seguinte.

[19] Na'e uze'eg wi Moizez teko wanupe. — Pe'u paw kutàri nehe. Pemonokatu zo temi'u pyhewe i'u pyràm romo nehe, i'i wanupe.

[20] Eles, porém, não deram ouvidos a Moisés, e alguns deixaram do maná para a manhã seguinte; porém deu bichos e cheirava mal. E Moisés se indignou contra eles.

[20] Amo teko nuweruzar kwaw ize'eg wà. Omonokatu temi'u ikurer pyhaw wà, izi'itahy àràm romo wà. Iku'em mehe heta tetea'u merua'yr a'e temi'u rehe wà. Inem. Ipihe. Wikwahy Moizez ikwaw mehe.

[21] Colhiam-no, pois, manhã após manhã, cada um quanto podia comer; porque, em vindo o calor, se derretia.

[21] Ku'em nànàn teko omono'og wemi'u ràm wà. Te uhyk wanupe. Ikurer upyta ywy rehe. Kwarahy haku mehe typyràn ukàzym pà ywy rehe.

O povo de Israel recolhe o maná

[22] Ao sexto dia, colheram pão em dobro, dois gômeres para cada um; e os principais da congregação vieram e contaram-no a Moisés.

[22] 6 haw 'ar mehe omono'og mokoz 'ar rehe àràm wà, 4 zutahyky'a por teko wanupe pitàitàigatu wà. Wanuwihaw ur Moizez pe a'e ma'e imume'u pà wà.

[23] Respondeu-lhes ele: Isto é o que disse o SENHOR: Amanhã é repouso, o santo sábado do SENHOR; o que quiserdes cozer no forno, cozei-o, e o que quiserdes cozer em água, cozei-o em água; e tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã seguinte.

[23] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar nezewe haw a'e, i'i wanupe. — Pyhewe pepytu'u nehe. 'Ar pepytu'u haw pemonokatu ihewe nehe. A'e 'ar uzawy amogwer 6 'ar a'e. A'e rupi pema'ereko zo a'e 'ar rehe nehe. 6 haw 'ar rehe pemihir penemi'u ràm nehe, pemupupur penemi'u ràm nehe. Pemonokatu penemi'u ràm mytu'u 'ar rehe àràm pezeupe nehe, i'i Tupàn iko peme, i'i Moizez wanupe.

[24] E guardaram-no até pela manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem deu bichos.

[24] Weruzar ize'eg wà. Omonokatu temi'u ikurer a'e 'ar rehe wà. Iku'em mehe na'inem kwaw. Naheta kwaw merua'yr hehe.

[25] Então, disse Moisés: Comei-o hoje, porquanto o sábado é do SENHOR; hoje, não o achareis no campo.

[26] Seis dias o colhereis, mas o sétimo dia é o sábado; nele, não haverá.

[27] Ao sétimo dia, saíram alguns do povo para o colher, porém não o acharam.

[28] Então, disse o SENHOR a Moisés: Até quando recusareis guardar os meus mandamentos e as minhas leis?

[29] Considerai que o SENHOR vos deu o sábado; por isso, ele, no sexto dia, vos dá pão para dois dias; cada um fique onde está, ninguém saia do seu lugar no sétimo dia.

[30] Assim, descansou o povo no sétimo dia.

[31] Deu-lhe a casa de Israel o nome de maná; era como semente de coentro, branco e de sabor como bolos de mel.

[32] Disse Moisés: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: Dele encherás um gômer e o guardarás para as vossas gerações, para que vejam o pão com que

[25] — Pe'u kutàri kury, i'i Moizez teko wanupe. — Ta'e kutàri mytu'u haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e xe. A'e rupi naheta kwaw temi'u ywy rehe kutàri.

[26] 6 'ar rehe pemono'og temi'u nehe. 7 haw 'ar mehe mytu'u haw 'ar mehe naheta kwaw nehe.

[27] Amo teko uhem oho 7 haw 'ar mehe temi'u imono'og pà a'e wà. Nuexak kwaw wà. Naheta kwaw.

[28] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Emume'u ko heze'eg teko wanupe nehe. — Màràn 'ar pemumaw putar heze'eg heremimume'u kwer heruzar 'ym pà nehe.

[29] Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe. Apumupytu'u kar ihe. Amur mytu'u haw 'ar peme ihe. A'e rupi 6 haw 'ar mehe amono temi'u mokoz 'ar rehe àràm peme. Tuwe teko paw upyta wàpuz me 7 haw 'ar mehe wà nehe. Ni amo nuhem kwaw wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe, teko wanupe.

[30] A'e rupi teko upytu'u 7 haw 'ar mehe wà.

[31] Izaew izuapyapyr a'e wà,-Mana, i'i a'e typy'ak pe a'e wà. — Ma'e romo a'e, i'i her zaneze'eg rupi. Nuzuawy kwaw ma'eà'yzgwer xig ma'e pixika'i ma'e. Nuzuawy kwaw typy'ak hàir inuromo iapo pyrer.

[32] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe a'e, i'i Moizez teko wanupe. — Pemono'og mokoz zutahyky'a por nehe. Pemonokatu nehe. Nezewe mehe pezuapyapyr amo ae kwarahy rehe àràm

vos sustentei no deserto, quando vos tirei do Egito.

upuner hexakaw rehe wà nehe. Nezewe mehe wexak putar typy'ak heremimono kwer wà nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono 'àg temi'u ureipy wanupe a'e, Ezit ywy wi wanerur mehe a'e, ywyxiguhu rehe wata mehe a'e, i'i putar uzeupeupe wà nehe, i'i Tupàn wanupe.

33 Disse também Moisés a Arão: Toma um vaso, mete nele um gômer cheio de maná e coloca-o diante do SENHOR, para guardar-se às vossas gerações.

33 A'e rupi Moizez uze'eg Àràw pe. — Epyhyk amo kawaw nehe. Emynehem mokoz mana zutahyky'a por pupe nehe. Emuapyk a'e kawaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe. Teko omonokatu putar a'e kawaw por uzuapyapyr wanupe nehe. Hexak mehe wazuapyapyr ima'enukwaw putar uzar rehe wà nehe, i'i izupe.

34 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim Arão o colocou diante do Testemunho para o guardar.

34 Weruzar Àràw Tupàn ze'eg Moizez pe imur pyrer. Omono a'e mana Tupàn Ze'eg Hyru henataromo kury, nezewe imonokatu pà kury.

35 E comeram os filhos de Israel maná quarenta anos, até que entraram em terra habitada; comeram maná até que chegaram aos limites da terra de Canaã.

35 Izaew izuapyapyr umumaw 40 kwarahy mana i'u pà wà. Ywy teko heta haw pe uhem mehe upytu'u i'u re wà. Kànàà ywy iwyr uhem mehe upytu'u i'u re wà.

36 Gômer é a décima parte do efa.

36 Tuweharupi teko omono'og pitài kawaw por uzeupe pitàitàigatu wà. Heta mokoz zutahyky'a por a'e kawaw pupe.

Êxodo 17

A água da rocha em Refidim

1 Tendo partido toda a congregação dos filhos de Israel do deserto de Sim, fazendo suas paradas, segundo o mandamento do SENHOR, acamparam-se em Refidim; e não havia ali água para o povo beber.

Wahem Awer 17

Tupàn umuhem kar 'y itahu wi a'e

1 Izaew izuapyapyr paw uhem oho ywyxiguhu Xin her ma'e wi a'e wà kury. Amo 'ar mehe upytu'u xe wà. Amo ae 'ar mehe upytu'u pe pe wà. Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umupytu'u kar

amo me wà, upytu'u a'e pe wà. Amo 'ar mehe uzapo uker haw Hepinim pe wà. Naheta kwaw 'y a'e pe wanupe.

2 Contendeu, pois, o povo com Moisés e disse: Dá-nos água para beber. Respondeu-lhes Moisés: Por que contendeis comigo? Por que tentais ao SENHOR?

2 A'e rupi teko uze'egahy Moizez pe wà. — Emur 'y urewe nehe, ta'e ureiwez ure no xe, i'i izupe wà. — Màràzàwe tuwe ereze'egahy ihewe. Màràzàwe tuwe peagaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hereko, i'i Moizez teko wanupe.

3 Tendo aí o povo sede de água, murmurou contra Moisés e disse: Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matares de sede, a nós, a nossos filhos e aos nossos rebanhos?

3 Iziwez tuwe teko a'e pe wà. A'e rupi uze'egahy wiwi Moizez rehe uhapukaz tà wà. — Màràzàwe tuwe urererur pe Ezit ywy wi ne. Aipo urezuka putar pe ureiwez kar pà xe. Urera'yr ne wà nehe no, urereimaw àràpuhàrànete ne wà nehe, àràpuhàràn hawitu ma'e ne wà nehe no, aipo erezuka putar paw rupi katete xe ne wà nehe.

4 Então, clamou Moisés ao SENHOR: Que farei a este povo? Só lhe resta apedrejar-me.

4 Uze'eg Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wahy haw rupi upytywà àwàm henoz tà izupe kury. — Ma'e azapo putar ko teko wamurywete kar pà nehe. Nan kwehe tete ipuruzuka wer putar herehe ita imomor pyr pupe wà nehe, i'i izupe.

5 Respondeu o SENHOR a Moisés: Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos anciãos de Israel, leva contigo em mão o bordão com que feriste o rio e vai.

5 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Eata teko wanenataromo nehe. Eraha amo tuwihaw nerupi ne wà nehe. Kwehe mehe erenupà Niru yrykawhu ywyra nepokokaw pupe ne. Eraha a'e ywyra nepokokaw nepo pe kutàri nehe no.

6 Eis que estarei ali diante de ti sobre a rocha em Horebe; ferirás a rocha, e dela sairá água, e o povo beberá. Moisés assim o fez na presença dos anciãos de Israel.

6 Erehem putar ezuwà amo itahu Orew her ma'e huwake nehe. A'e pe nehem mehe apu'àm putar nerenataromo itahu i'aromo Xinaz ywytyr rehe ihe nehe. Enupà a'e

[7] E chamou o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque tentaram ao SENHOR, dizendo: Está o SENHOR no meio de nós ou não?

Amaleque peleja contra os israelitas

[8] Então, veio Amaleque e pelejou contra Israel em Refidim.

[9] Com isso, ordenou Moisés a Josué: Escolhe-nos homens, e sai, e peleja contra Amaleque; amanhã, estarei eu no cimo do outeiro, e o bordão de Deus estará na minha mão.

[10] Fez Josué como Moisés lhe dissera e pelejou contra Amaleque; Moisés, porém, Arão e Hur subiram ao cimo do outeiro.

[11] Quando Moisés levantava a mão, Israel prevalecia; quando, porém, ele abaixava a mão, prevalecia Amaleque.

itahu nehe. 'Y uhem putar izuwi nehe. Teko upuner putar ipupe ui'u haw rehe wà nehe, i'i Tupàn izupe. A'e rupi Moizez weruzar a'e ize'eg oho kury, Izaew wanàmuzgwer wanenataromo kury.

[7] Omono Moizez mokoz her izupe. — Maxa, i'i izupe. — Merima, i'i izupe no. — Puragaw, i'i Maxa zaneze'eg rupi. — Ze'eg ahyahy haw, i'i Meripa zaneze'eg rupi. Ta'e Izaew izuapyapyr uze'eze'egahy Moizez pe a'e pe wà xe. Ta'e wagaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e pe wà no xe. — Aipo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zaneinuromo azeharomoete a'e, i'i uzeupeupe wà, uzehezehe upuranu pà wà.

Izaew uzàmàtyry'ym Amarek izuapyapyr wà

[8] Na'e teko Amarek izuapyapyr her ma'e uzàmàtyry'ym Izaew wà a'e wà kury, Hepinim pe waneko mehe a'e wà kury.

[9] Uze'eg Moizez Zuzue pe kury. — Exaexak amo awa ne wà nehe kury. Pyhewe izi'itahy eraha a'e awa Amarek izuapyapyr waàmàtyry'ym pà ne wà nehe. Pyhewe apu'àm putar ywytyr apyr ihe nehe, ywyra hepokokaw Tupàn pe imonokatu pyrer ipyhyk pà hepo pe ihe nehe, i'i izupe.

[10] A'e rupi Zuzue uzàmàtyry'ym Amarek izuapyapyr oho a'e wà kury, Moizez ze'eg rupi katete a'e wà kury. Moizez a'e, Àràw a'e no, Ur a'e no, uzeupir oho ywytyr apyr a'e wà kury.

[11] Upir Moizez opo wàkàg 'aromo kury. Hupir mehe Izaew uzuka katu Amarek izuapyapyr wanereko wà. Opo imuezyw mehe Amarek izuapyapyr uzuka katu Izaew wanereko wà.

[12] Ora, as mãos de Moisés eram pesadas; por isso, tomaram uma pedra e a puseram por baixo dele, e ele nela se assentou; Arão e Hur sustentavam-lhe as mãos, um, de um lado, e o outro, do outro; assim lhe ficaram as mãos firmes até ao pôr-do-sol.

[13] E Josué desbaratou a Amaleque e a seu povo a fio de espada.

[14] Então, disse o SENHOR a Moisés: Escreve isto para memória num livro e repete-o a Josué; porque eu hei de riscar totalmente a memória de Amaleque de debaixo do céu.

[15] E Moisés edificou um altar e lhe chamou: O SENHOR É Minha Bandeira.

[16] E disse: Porquanto o SENHOR jurou, haverá guerra do SENHOR contra Amaleque de geração em geração.

Êxodo 18

[12] Ikene'o mehe Moizez nupuner kwaw opo imupyta kar haw rehe wàkàg 'aromo. A'e rupi hehe we har upyhyk amo ita wà kury. Umuapyk kar Moizez hehe wà. Àràw upyhyk ipo. Ur upyhyk ipo inugwer. Umupyta kar ipo iàkàg 'aromo wà. Te kwarahy wixe kury.

[13] Nezewe mehe Zuzue a'e, zauxiapekwer Izaew izuapyapyr a'e wà no, weityk zauxiapekwer Amarek izuapyapyr a'e wà. (Uzuka zauxiapekwer tetea'u wà. Umuzàn kar wakurer wà.)

[14] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury. — Emuapyk ko ma'e uzeapo ma'e kwer imume'u haw pape rehe nehe. Nezewe mehe teko ima'enukwaw putar hehe wà nehe. — Tupàn umumaw putar tuwe Amarek izuapyapyr a'e wà nehe, ere Zuzue pe nehe.

[15] Uzapo Moizez amo ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e pe kury. — Amo zauxiapekwer waàmàtyry'ym mehe zauxiapekwer weraha pàn pehegwer uwihawete her hereko har uzeupi wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko a'e pàn pehegwer zàwenugar ihewe a'e, i'i.

[16] A'e re uze'eg nezewe. — Peupir katu pàn pehegwer Tupàn her hereko har ywate nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzàmàtyry'ym putar Amarek izuapyapyr tuweharupi wà nehe, i'i Moizez.

Wahem Awer 18

O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos

[1] Ora, Jetro, sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moisés e a Israel, seu povo; como o SENHOR trouxera a Israel do Egito.

[2] Jetro, sogro de Moisés, tomou a Zípora, mulher de Moisés, depois que este lha enviara,

[3] com os dois filhos dela, dos quais um se chamava Gérson, pois disse Moisés: Fui peregrino em terra estrangeira;

[4] e o outro, Eliézer, pois disse: O Deus de meu pai foi a minha ajuda e me livrou da espada de Faraó.

[5] Veio Jetro, sogro de Moisés, com os filhos e a mulher deste, a Moisés no deserto onde se achava acampado, junto ao monte de Deus,

[6] e mandou dizer a Moisés: Eu, teu sogro Jetro, venho a ti, com a tua mulher e seus dois filhos.

[7] Então, saiu Moisés ao encontro do seu sogro, inclinou-se e o beijou; e, indagando

Oho Zetoro Moizez hexak pà

[1] Zetoro a'e, xaxeto Minià ywy rehe har a'e, wenu Moizez pe Izaew pe Tupàn hemiapo kwer paw imume'u awer a'e. Wenu Tupàn hemiapo kwer Ezit wi Izaew wapyro awer imume'u awer no. Moizez tatyw romo hekon.

[2] A'e 'ym mehe we Moizez omono kar wemireko Zipora tu heko haw pe. Zetoro umuhem kar katu wazyr imuwà wàpuz me. Weraha Zipora mokoz Moizez ta'yr uzeupi u heko haw pe uzewyr mehe wà.

[3] Amo ta'yr a'e, Zeroxon her romo a'e. Ta'e — Amo ae ywy rehe har ài aiko ko ywy rehe ihe, i'i Moizez izexak kar mehe. — Amo ae ywy rehe har a'e ywy rehe wiko ma'e, i'i Zeroxon zaneze'eg rupi.

[4]— Eriezer inugwer ta'yr her romo. — Tupàn heru izar wiko hepytywà har romo a'e. Hepyro Parao wi a'e, nahezuka kar kwaw izupe a'e, i'i Moizez. A'e rupi omono Eriezer wa'yr her romo. — Tupàn hepytywà har, i'i Eriezer zaneze'eg rupi.

[5] Moizez tatyw Zetoro a'e, Moizez hemireko a'e no, ta'yr a'e wà no, ur hexak pà ywyxiguhu rehe heko mehe a'e wà kury. Ta'e upytu'u Moizez ywytyr Tupàn pe imonokatu pyrer huwake a'e xe. (Zetoro heko haw namuite kwaw a'e wi.)

[6] Omono kar Zetoro uze'eg Moizez pe kury. — Ihe ihe, neratyw Zetoro ihe, azur tuwà newe neremireko rupi mokoz imemyr wanupi ihe kury, i'i izupe.

[7] A'e rupi uwàxi Moizez watyw oho kury. Uzemumew upenàràg rehe wapyk pà

pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda.

henataromo imuwete pà. Uzurupyter. — Nekatu ty, nekatu ty, i'i uzeupeupe wà. Wixe tàpuzràn pupe wà.

[8] Contou Moisés a seu sogro tudo o que o SENHOR havia feito a Faraó e aos egípcios por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no Egito, e como o SENHOR os livrara.

[8] Umume'u Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer Parao pe arer Ezit ywy rehe arer parer paw watyw pe kury. — Tupàn uzapo a'e ma'e ta'e uzamutar katu teko Izaew izuapyapyr a'e wà xe, i'i izupe. Umume'u ma'erahy ipuraraw pawer pe rupi wata mehe arer paw izupe no. — Tupàn urepyro a'e ma'e nànàn a'e, i'i izupe.

[9] Alegrou-se Jetro de todo o bem que o SENHOR fizera a Israel, livrando-o da mão dos egípcios,

[9] Hurywete tuwe Zetoro Tupàn hemiapo kwer ikatu ma'e paw henu mehe, ta'e Tupàn upyro Izaew Ezit ywy rehe har wanuwi a'e wà xe.

[10] e disse: Bendito seja o SENHOR, que vos livrou da mão dos egípcios e da mão de Faraó;

[10] — Ikatuahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ta'e pepyro Ezit ywy rehe har wanuwi Parao wi a'e xe, i'i Zetoro izupe.

[11] agora, sei que o SENHOR é maior que todos os deuses, porque livrou este povo de debaixo da mão dos egípcios, quando agiram arrogantemente contra o povo.

[11] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u tupàn a'ua'u wanuwi a'e. Akwaw ikàg wera'u haw ihe kury. Ta'e upyro Izaew Ezit ywy rehe har wanuwi a'e wà xe. Ta'e Ezit ywy rehe har werekoahy Izaew a'e mehe a'e wà xe, i'i Zetoro.

[12] Então, Jetro, sogro de Moisés, tomou holocausto e sacrifícios para Deus; e veio Arão e todos os anciãos de Israel para comerem pão com o sogro de Moisés, diante de Deus.

[12] Na'e Zetoro Moizez tatyw werur amo ma'e hapy paw pyràm Tupàn henataromo kury. Uzuka amo ma'ea'yr henataromo wà no. Àràw a'e, Izaew izuapyapyr wanàmuzgwer paw a'e wà no, ur typy'ak i'u pà Moizez tatyw ipyr Tupàn henataromo a'e wà kury.

A nomeação de auxiliares
Deuteronômio 1.9-18

Wexaexak Moizez upytywà àràm wà

[13] No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar o povo; e o povo estava em pé

[13] Iku'egwer pe wapyk Moizez tuwihawete henaw rehe kury, pureruze'eg ma'e romo

diante de Moisés desde a manhã até ao pôr-do-sol.

wiko pà teko wanupe kury. Teko tetea'u upu'àm huwake wà. Izi'itahy wiko a'e pe wà. Kwarahy heixe mehe wiko a'e pe wà no.

[14] Vendo, pois, o sogro de Moisés tudo o que ele fazia ao povo, disse: Que é isto que fazes ao povo? Por que te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até ao pôr-do-sol?

[14] Tatyw wexak ma'e teko wanupe Moizez hemiapo kwer paw a'e. Hexak mehe uze'eg nezewe izupe. — Màràzàwe tuwe erezapo agwer ma'e neremiaihu wanupe. Xo ne zo ereiko purerúze'eg ma'e romo wanupe. Teko tetea'u upyta xe neruwake wà, izi'itahy wà, te kwarahy heixe mehe wà, i'i izupe.

[15] Respondeu Moisés a seu sogro: É porque o povo me vem a mim para consultar a Deus;

[15] Uze'eg Moizez izupe. — Azapo agwer ma'e ihe, wanemiapo kwer ikatu haw imume'u pà ikatu 'ymaw imume'u pà ihe, ta'e teko ur ihewe Tupàn hemimutar ikwaw pà a'e wà xe.

[16] quando tem alguma questão, vem a mim, para que eu julgue entre um e outro e lhes declare os estatutos de Deus e as suas leis.

[16] Aze amo ipurumume'u wer amo ikatu 'ym ma'e rehe amo ae rehe, ur xe ihewe. Aenu wanemimume'u. Amupytu'u kar waàmàtyry'ym ire. Amume'u Tupàn ze'eg wanupe. Amume'u Tupàn hemimutar wanupe no, i'i Moizez watyw pe.

[17] O sogro de Moisés, porém, lhe disse: Não é bom o que fazes.

[17] Uze'eg wi Zetoro wàzywen pe. — Na'ikatu kwaw nezewe haw iapo haw.

[18] Sem dúvida, desfalecerás, tanto tu como este povo que está contigo; pois isto é pesado demais para ti; tu só não o podes fazer.

[18] Nekene'o wera'u putar nehe. Newe ma'e imume'u har ikene'o putar a'e wà nehe no. A'e ma'e iapo haw a'e nema'ereko haw ipuhuz katu wera'u putar newe nehe. Ne zutyka'i nerepuner kwaw a'e ma'e paw iapo haw rehe nehe.

[19] Ouve, pois, as minhas palavras; eu te aconselharei, e Deus seja contigo; representa o povo perante Deus, leva as suas causas a Deus,

[19] Ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe kury. Amume'u katu putar neremiapo ràm newe ihe nehe kury. Nezewe mehe Tupàn wiko putar nerehe we a'e nehe. Ne ereiko teko

wanekuzar har romo Tupàn henataromo. Eremume'u wanupe ikatu 'ym ma'e uzeapo ma'e kwer ne, Tupàn pe ne.

[20] ensina-lhes os estatutos e as leis e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que devem fazer.

[20] Emume'u Tupàn ze'eg wanupe nehe. Emume'u Tupàn hemimutar wanupe nehe no. Emu'e waneko katu àwàm rehe ne wà nehe. Emu'e Tupàn pe wanemiapo ràm rehe ne wà nehe no.

[21] Procura dentre o povo homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborreçam a avareza; põe-nos sobre eles por chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez;

[21] Exaexak amo awa ma'e kwaw par ne wà nehe, teko wanehe we har ne wà nehe. Tuwe wiko Tupàn wi ukyze ma'e romo ikatu ma'e romo wà nehe. Tuwe wiko ma'e rehe imunar 'ym ma'e romo hemu'em 'ym ma'e romo wà nehe. Emuigo kar a'e awa teko waneruze'egar romo ne wà nehe. Aze heta 10 teko wà nehe, emuigo kar pitài awa waneruze'egar romo nehe. Aze heta 50 teko wà nehe, emuigo kar amo ae awa a'e 50 teko waneruze'egar romo nehe no. Aze heta 100 teko wà nehe, emuigo kar amo ae awa a'e 100 teko waneruze'egar romo nehe no. Aze heta 1.000 teko wà nehe, emuigo kar amo ae awa a'e 1.000 teko waneruze'egar romo nehe no. Imono'og pyr nànàn heta putar tuwihaw wà nehe.

[22] para que julguem este povo em todo tempo. Toda causa grave trarão a ti, mas toda causa pequena eles mesmos julgarão; será assim mais fácil para ti, e eles levarão a carga contigo.

[22] Emuigo kar a'e awa teko waneruze'egar romo ne wà nehe. Weruze'eg putar wemiruze'eg wanereko tuweharupi wà nehe. Aze amo zeàmàtyry'ymaw zawaiw katu wera'u wanupe nehe, tuwe werur newe wà nehe. Aze nazawaiw kwaw waneruze'egaw nehe, a'e ae umuàgà'ym putar wà nehe. Nezewe mehe upyhyk putar nema'ereko haw ikurer a'e wà nehe.

[23] Se isto fizeres, e assim Deus to mandar, poderás, então, suportar; e assim também todo este povo tornará em paz ao seu lugar.

[24] Moisés atendeu às palavras de seu sogro e fez tudo quanto este lhe dissera.

[25] Escolheu Moisés homens capazes, de todo o Israel, e os constituiu por cabeças sobre o povo: chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez.

[26] Estes julgaram o povo em todo tempo; a causa grave trouxeram a Moisés e toda causa simples julgaram eles.

[27] Então, se despediu Moisés de seu sogro, e este se foi para a sua terra.

Êxodo 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

[1] No terceiro mês da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia desse mês, vieram ao deserto do Sinai.

[2] Tendo partido de Refidim, vieram ao deserto do Sinai, no qual se acamparam;

Nezewe mehe erema'ereko wera'i nehe, nekene'o 'ym pà nehe.

[23] Aze Tupàn uzapo kar nezewe haw iko newe, aze erezapo nehe, erepuner nema'ereko haw iapo haw rehe nehe. Nanekene'o kwaw nehe. A'e rupi teko hurywete putar wà nehe. Ta'e amo weruze'egatu a'e wà xe. Ta'e amo umuàgà'ym wama'e a'e xe, i'i tatyw Moizez pe.

[24] Wenu Moizez watyw ze'eg. Uzapo ma'e ize'eg rupi katete.

[25] Wexaexak amo awa ikatu ma'e Izaew izuapyapyr paw wanehe we har wà, pureruze'egar romo wamuigo kar pà wà: amo 1.000 teko waneruze'egar romo wà, amo 100 teko waneruze'egar romo wà no, amo 50 teko waneruze'egar romo wà no, amo 10 teko waneruze'egar romo wà no.

[26] A'e awa weruze'eg wemiruze'eg waiko tuweharupi wà. Aze zawaiw katu amo wazeàmàtyry'ymaw imukatu haw, werur Moizez pe wà. Zawaiw 'ym ma'e a'e zutyka'i umuàgà'ym wà.

[27] Na'e — Zazur rihi, i'i Moizez watyw pe hape rupi iho mehe. A'e rupi Zetoro uzewyr oho uiwy pe kury.

Wahem Awer 19

Tupàn uzapo uze'egatu haw Xinaz rehe

[1-2] Izaew izuapyapyr oho Hepinim wi wà. Na'iruz haw zahy rehe 'ar ipy mehe Ezit ywy wi uhem ire uhem ywyxiguhu Xinaz her ma'e pe wà kury. Upytu'u a'e pe wà, uker haw iapo pà a'e pe wà, ywytyr Xinaz her ma'e izypy pe wà.

ali, pois, se acampou Israel em frente do monte.

[3] Na'e Moizez uzeupir oho ywytyr rehe Tupàn huwàxi pà kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg izupe ywytyr rehe uhapukaz tà. — Eze'eg nezewe Zako izuapyapyr wanupe nehe, Izaew izuapyapyr wanupe nehe, i'i izupe.

[3] Subiu Moisés a Deus, e do monte o SENHOR o chamou e lhe disse: Assim falarás à casa de Jacó e anunciarás aos filhos de Israel:

[4] — Pe ae pexak heremiapo kwer Ezit ywy rehe arer. Wyràhu weraha umemyr upepo wamytepe uwewe pà. Nezewegatete apuerur xe Ezit ywy wi ihe, xe heruwake ihe.

[4] Tendes visto o que fiz aos egípcios, como vos levei sobre asas de águia e vos cheguei a mim.

[5] Aze peruzar tuwe heze'eg nehe, aze pezapo tuwe heremimutar nehe, peiko putar tuwe heremiaihu ikatu ma'e romo nehe, amogwer teko wazàwe 'ym nehe. Aiko ywy paw izar romo ihe.

[5] Agora, pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz e guardardes a minha aliança, então, sereis a minha propriedade peculiar dentre todos os povos; porque toda a terra é minha;

[6] Nezewe rehe we peiko putar herenataromo har romo nehe. Apomonokatu putar teko ikatuahy ma'e romo ihe nehe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe, i'i izupe.

[6] vós me sereis reino de sacerdotes e nação santa. São estas as palavras que falarás aos filhos de Israel.

[7] A'e rupi wezyw Moizez ywytyr wi teko wanupe oho pà kury. Omono'og teko waneruze'egar paw uzeake wà. Umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo putar paw a'e pureruze'eg ma'e wanupe.

[7] Veio Moisés, chamou os anciãos do povo e expôs diante deles todas estas palavras que o SENHOR lhe havia ordenado.

[8] Teko paw uze'eg izupe pitài 'ar mehe wà. — Uruzapo putar tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar paw ure nehe, i'i izupe wà. A'e rupi umume'u Moizez

[8] Então, o povo respondeu à uma: Tudo o que o SENHOR falou faremos. E Moisés relatou ao SENHOR as palavras do povo.

[9] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que virei a ti numa nuvem escura, para que o povo ouça quando eu falar contigo e para que também creiam sempre em ti. Porque Moisés tinha anunciado as palavras do seu povo ao SENHOR.

[10] Disse também o SENHOR a Moisés: Vai ao povo e purifica-o hoje e amanhã. Lavem eles as suas vestes

[11] e estejam prontos para o terceiro dia; porque no terceiro dia o SENHOR, à vista de todo o povo, descerá sobre o monte Sinai.

[12] Marcarás em redor limites ao povo, dizendo: Guardai-vos de subir ao monte, nem toqueis o seu limite; todo aquele que tocar o monte será morto.

[13] Mão nenhuma tocará neste, mas será apedrejado ou flechado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá. Quando soar longamente a buzina, então, subirão ao monte.

waze'eg awer oho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[9] I'i Tupàn Moizez pe. — Ahem putar neruwake ywàkun ipihun ma'e pupe ihe nehe. Nezewe mehe teko wenu putar newe heze'eg mehe wà nehe. A'e rupi tuweharupi uzeruzar putar nerehe wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. Na'e Moizez umume'u teko wanemimume'u kwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury.

[10] Uze'eg wi Tupàn Moizez pe kury. — Eze'eg eho teko wanupe kutàri nehe kury. — Kutàri, pyhewe nehe no, tuwe pezemukatu Tupàn imuwete haw rehe nehe. Pepyhez pema'e nehe no, ere wanupe nehe.

[11] Tuwe wazemuàgà'ymaw uhyk putar wanupe pyhegwepe paw rupi nehe. Ta'e a'e 'ar mehe awezyw putar aha ywytyr Xinaz rehe ihe nehe, teko nànàn hezexak kar pà wanupe ihe nehe.

[12] Exak kar waho àwàm wanupe nehe. Exak kar waho 'ym àwàm wanupe nehe no. — Petyryk zo ywytyr huwake nehe, ere wanupe nehe. — Pezeupir zo ywytyr rehe nehe. Pepokok zo ywytyr izypy rehe nehe, ere wanupe nehe. — Aze amo teko opokok ywytyr rehe nehe, tuwe pezuka a'e teko nehe, ere wanupe nehe.

[13] Teko uzuka putar a'e teko ita tetea'u pupe iapiapi pà wà nehe. U, uzywà putar u'yw pupe wà nehe. Tuwe teko nopokok kwaw a'e teko rehe wà nehe. Aze awa opokok a'e ywytyr rehe wà nehe, aze

ma'ea'yr uhyk a'e ywytyr rehe wà nehe, nupuner kwaw wikuwe haw rehe wà nehe. Àràpuhàràn awa i'ak kwer uxi'àm romo iapo pyrer ipy mehe nehe, xo a'e mehe zo teko upuner a'e ywytyr rehe uzeupir haw rehe wà nehe, i'i Tupàn.

14 Moisés, tendo descido do monte ao povo, consagrou o povo; e lavaram as suas vestes.

14 Uwezyw wi Moizez ywytyr wi kury, teko wapyr oho pà kury. Pezemuàgà'ym Tupàn imuwete katu àwàm rehe nehe, i'i teko wanupe. Upuez ukamir wà, upuez wopoz wà.

15 E disse ao povo: Estai prontos ao terceiro dia; e não vos chegueis a mulher.

15 Na'e uze'eg wi Moizez teko wanupe kury. — Pezemuàgà'ym pekatu àwàm iku'egwer pe àràm rehe nehe. Peker zo penemireko wapuhe nehe. Peker zo pemen wapuhe nehe, i'i wanupe.

16 Ao amanhecer do terceiro dia, houve trovões, e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e mui forte clangor de trombeta, de maneira que todo o povo que estava no arraial se estremeceu.

16 Na'iruz haw 'ar mehe iku'em mehe amo ywàkun uzexak kar ywytyr rehe kury. Wànoànog. Uwerawerawahy a'e no. Teko wenu amo ma'e'ak kwer xi'àm romo iapo pyrer ipyahy mehe wà. Teko a'e pe har paw uryryryryz wà.

17 E Moisés levou o povo fora do arraial ao encontro de Deus; e puseram-se ao pé do monte.

17 Na'e Moizez weraha teko wapytu'u haw wi wà kury, Tupàn huwàxi mà wà kury. Upyta ywytyr izypy huwake upytu'u pà wà.

18 Todo o monte Sinai fumegava, porque o SENHOR descera sobre ele em fogo; a sua fumaça subiu como fumaça de uma fornalha, e todo o monte tremia grandemente.

18 Xinaz ywytyr paw umuhem kar tàtàxiner a'e, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwezyw hehe tata inuromo a'e xe. Tàtàxiner uzeupir izuwi tatahu wi uhem ma'e kwer ài. Ywytyr paw uryryryryz.

19 E o clangor da trombeta ia aumentando cada vez mais; Moisés falava, e Deus lhe respondia no trovão.

19 Na'e upyahy wera'u ma'e i'ak kwer xi'àm romo iapo pyrer. Na'e uze'eg Moizez a'e kury. A'e re Tupàn uwazar ize'eg izupe ànoànogaw inuinuromo.

[20] Descendo o SENHOR para o cimo do monte Sinai, chamou o SENHOR a Moisés para o cimo do monte. Moisés subiu,

[20] Uwezyw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà ywytyr Xinaz iapyr kury. Wenoz Moizez uzeupe, — Ezur ywytyr apyr kury, u'e pà izupe. A'e rupi uzeupir Moizez.

[21] e o SENHOR disse a Moisés: Desce, adverte ao povo que não traspasse o limite até ao SENHOR para vê-lo, a fim de muitos deles não perecerem.

[21] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Ewezyw teko wapyr nehe, wanupe neze'eg pà nehe. — Peho zo ywytyr huwake Tupàn hexak pà nehe ty wà. Aze amo oho wà nehe, a'e mehe umàno putar wà nehe, ere wanupe nehe.

[22] Também os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, se hão de consagrar, para que o SENHOR não os fira.

[22] — Te xaxeto a'e wà nehe no, tuwe uzemukatu ihewe uzemonokatu pà a'e wà nehe no. Aze nuzemukatu kwaw wà nehe, azuka putar ihe wà nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[23] Então, disse Moisés ao SENHOR: O povo não poderá subir ao monte Sinai, porque tu nos advertiste, dizendo: Marca limites ao redor do monte e consagra-o.

[23] Uze'eg Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Teko nupuner kwaw Xinaz rehe uzeupir haw rehe wà nehe. — Amonokatu 'àg ywytyr ikatuahy ma'e romo ihe. Pemuwete nehe, ere urewe. — Exak kar waho àwàm teko wanupe nehe, ere ihewe. — Tuwe teko noho kwaw neremixak karer ikupe pe wà nehe, ere ihewe, i'i Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[24] Replicou-lhe o SENHOR: Vai, desce; depois, subirás tu, e Arão contigo; os sacerdotes, porém, e o povo não traspassem o limite para subir ao SENHOR, para que não os fira.

[24] I'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. — Ewezyw nehe. Ezewyr Àràw herur pà nehe. Xaxeto a'e wà, teko a'e wà no, nupuner kwaw ywytyr huwake ur haw rehe heruwake uhem pà wà nehe. Aze ur wà nehe, azuka putar ihe wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[25] Desceu, pois, Moisés ao povo e lhe disse tudo isso.

[25] A'e rupi Moizez uwezyw wi teko wanupe kury. Umume'u a'e Tupàn ze'eg awer wanupe.

Êxodo 20

Os dez mandamentos
Deuteronômio 5.1-21

1 Então, falou Deus todas estas palavras:

2 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

3 Não terás outros deuses diante de mim.

4 Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima nos céus, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra.

5 Não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu sou o SENHOR, teu Deus, Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem

6 e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

7 Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

Wahem Awer 20

Tupàn umume'u wemiapo kar Moizez pe a'e

1 Tupàn uze'eg nezewe a'e, uze'eg imume'u pà Moizez pe a'e.

2 — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe. Apuerur Ezit ywy wi ihe. Peiko uma'ereko e ma'e romo a'e ywy rehe har wanupe. Apupyro wanuwi.

3 Hemuwete katu pe nehe. Pemuwete zo amo tupàn a'ua'u herekuzaromo pe wà nehe.

4 Pezapo zo ma'e hagaw paw nehe: ni ywak rehe har hagapaw, ni ywy rehe har hagapaw, ni 'y pe har hagapaw.

5 Peapyk zo penàràg rehe ma'e hagaw paw henataromo nehe, imuwete katu pà nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo aiko ihe xe. Naputar kwaw amo tupàn pezar romo ihe wà. Aze amo na'iakatuwawahy kwaw herehe wà nehe, azepyk putar wanehe nehe. Azepyk putar wana'yr wanehe nehe. Azepyk putar wanemimino wanehe nehe no.

6 Aze amo heamutar katu wà nehe, aze weruzar heze'eg wà nehe, azamutar katu ta'yr ihe wà nehe, azamutar katu hemimino ihe wà nehe no. Azamutar katu putar izuapyapyr te 1.000 haw ihe wà nehe no.

7 Peze'eg zemueteahy zo herer imume'u mehe nehe, ta'e aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe xe. Aze amo

numuwete kwaw herer wà nehe, azepyk putar wanehe nehe.

[8] Lembra-te do dia de sábado, para o santificar.

[8] Pema'enukwaw katu mytu'u haw 'ar rehe nehe. Pemonokatu ihewe nehe.

[9] Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

[9] Pemumaw 6 'ar pema'ereko pà nehe, pema'ereko haw iapo pà nehe.

[10] Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu animal, nem o forasteiro das tuas portas para dentro;

[10] 7 haw 'ar pemonokatu ihewe mytu'u haw 'ar romo nehe, ta'e aiko Tupàn pezar romo ihe xe. A'e 'ar mehe pema'ereko zo nehe. Ni pe, ni pena'yr wà, ni penazyr wà, ni peme uma'ereko e ma'e awa wà, ni peme uma'ereko e ma'e kuzà wà, ni peneimaw wà, ni amo ae ywy rehe har peinuromo wiko ma'e wà. Pemuma'ereko kar zo a'e 'ar mehe pe wà nehe.

[11] porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e, ao sétimo dia, descansou; por isso, o SENHOR abençoou o dia de sábado e o santificou.

[11] Ta'e amumaw 6 'ar ma'e paw iapo pà ihe xe: ywak, ywy, yryhu, ywak rehe har paw wà, ywy rehe har paw wà, yryhu rehe har paw wà. 7 haw 'ar mehe apytu'u waapo re. A'e rupi amonokatu mytu'u haw 'ar. Amonokatu hezeupe no. Amupytu'u kar teko a'e 'ar mehe ihe wà.

[12] Honra teu pai e tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[12] Pemuwete penu pehy wanehe we pe wà nehe. Nezewe mehe ipukua'u putar peneko àwàm ywy peme heremimur e ràm rehe nehe.

[13] Não matarás.

[13] Pepuruzuka zo nehe.

[14] Não adulterarás.

[14] Peker zo penemireko 'ym wapuhe nehe, peker zo pemen 'ym wapuhe nehe.

[15] Não furtarás.

[15] Pemunar zo ma'e rehe nehe.

[16] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[16] Penemu'em zo amo pe penapi har hemiapo kwer rehe nehe.

[17] Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o

[17] Penewyrowyroahy zo penapi har hàpuz rehe nehe. Peputar zo penapi har hemireko nehe. Peputar zo hemiruze'eg

seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma que pertença ao teu próximo.

uma'ereko e ma'e awa nehe. Peputar zo hemiruze'eg uma'ereko ma'e kuzà nehe. Peputar zo heimaw tapi'ak nehe. Peputar zo heimaw zumen nehe. Peputar zo wyzài ima'e nehe. Upaw Tupàn ze'eg teko wanupe imume'u pyrer xe kury.

Moisés, mediador entre Deus e o povo
Deuteronômio 5.22-33

Teko ukyze katu wà

[18] Todo o povo presenciou os trovões, e os relâmpagos, e o clangor da trombeta, e o monte fumegante; e o povo, observando, se estremeceu e ficou de longe.

[18] Teko wenu ywytyruhu iànoànog mehe. Wexak iweraweraw mehe wà. Wenu ma'e'ak kwer xi'àm romo iapo pyrer ipy mehe wà. Wexak tàtàxiner ywytyr ipyk mehe wà. A'e rupi uryryryryz ukyzeahy pà wà. A'e rupi upyta pepa'i muitea'i izuwi wà.

[19] Disseram a Moisés: Fala-nos tu, e te ouviremos; porém não fale Deus conosco, para que não morramos.

[19] Uze'eg Moizez pe wà. — Aze eze'eg urewe nehe, uruzeapyaka katu putar neze'eg rehe nehe. Aze Tupàn uze'eg urewe nehe, urumàno putar nehe, i'i izupe wà.

[20] Respondeu Moisés ao povo: Não temais; Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja diante de vós, a fim de que não pequeis.

[20] Uze'eg Moizez teko wanupe. — Pekyze zo nehe. Tupàn ur penagaw pà a'e. Nezewe mehe hehe pekyze haw upyta putar pepy'a pe nehe. Nezewe mehe napezapo kwaw ikatu 'ym ma'e nehe. Napezapo kwaw hemimutar 'ym nehe, i'i wanupe.

[21] O povo estava de longe, em pé; Moisés, porém, se chegou à nuvem escura onde Deus estava.

[21] Upyta teko muite ywytyr wi wà. Xo Moizez zo utyryk oho wanuwi ywytyr kutyr, ywàkun ipihunahy ma'e Tupàn heko haw huwake uhem pà.

Leis acerca dos altares

Ze'egatu haw ma'ea'yr izuka haw rehe

[22] Então, disse o SENHOR a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes que dos céus eu vos falei.

[22] Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe. — Aze'eg peme ywak wi ihe. Pexak heze'eg mehe.

[23] Não fareis deuses de prata ao lado de mim, nem deuses de ouro fareis para vós outros.

[23] Pezapo zo tupàn a'ua'u pe wà nehe. Pemuwete zo herekuzaromo pe wà nehe. Pemuapu'a zo parat tupàn a'ua'u iapo pà nehe. Pemuapu'a zo or tupàn a'ua'u iapo pà nehe.

[24] Um altar de terra me farás e sobre ele sacrificarás os teus holocaustos, as tuas ofertas pacíficas, as tuas ovelhas e os teus bois; em todo lugar onde eu fizer celebrar a memória do meu nome, virei a ti e te abençoarei.

[24] Pema'ema'e ywy ma'ea'yr hapy haw iapo pà herenataromo nehe. Pezuka ma'ea'yr hehe wanapy pà pe wà nehe: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, tapi'ak wà. Pezuka a'e ma'ea'yr herenataromo pe wà nehe. Nezewe mehe nazepyk kwaw penehe nehe. Amuawate katu kar putar herer peme ywy nànàn ihe nehe. Aze pemuawate katu herer nehe, wyzài taw pe wyzài ywy rehe nehe, azur putar pepyr nehe. Amume'u putar heze'egatu peme nehe.

[25] Se me levantares um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas; pois, se sobre ele manejares a tua ferramenta, profaná-lo-ás.

[25] Aze pema'ema'e ita ma'ea'yr hapy haw romo iapo pà herenataromo nehe, pemugamugaz zo ita imoxorokaw pupe nehe. Ta'e aze pemugamugaz a'e ita nehe, pemuaiw putar nehe. Na'ikatu kwaw a'e ita ihewe nezewe mehe nehe.

[26] Nem subirás por degrau ao meu altar, para que a tua nudez não seja ali exposta.

[26] Pezapo zo myromyrogaw ma'ea'yr hapy haw ipehegwer rehe. Nezewe mehe teko nuexak kwaw temyhar 'ym ma'e romo peneko haw a'e wà nehe.

Êxodo 21

Leis acerca dos servos
Deuteronômio 15.12-18

[1] São estes os estatutos que lhes proporás:

[2] Se comprares um escravo hebreu, seis anos servirá; mas, ao sétimo, sairá forro, de graça.

Wahem Awer 21

Ze'egatu haw uma'ereko e ma'e wanehe

[1] — Emume'u ko heze'eg teko wanupe nehe kury, i'i Tupàn Moizez pe kury.

[2] Aze ereme'eg kar amo uma'ereko e ma'e nehe, aze Emerew romo hekon a'e nehe, umumaw putar 6 kwarahy newe

uma'ereko pà a'e nehe. 7 haw kwarahy mehe emuhem kar newe ima'ereko e haw wi nehe. Erepytu'u putar izar romo nereko re nehe. Uzar romo wiko putar a'e nehe. Enoz zo temetarer izupe hekuzaromo nehe.

[3] Se entrou solteiro, sozinho sairá; se era homem casado, com ele sairá sua mulher.

[3] Aze wiko hemireko 'ym ma'e romo newe ur mehe nehe, a'e zutyka'i oho putar newi imuhem kar mehe nehe. Aze wiko hemireko ma'e romo ur mehe nehe, weraha putar wemireko newi oho mehe nehe.

[4] Se o seu senhor lhe der mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do seu senhor, e ele sairá sozinho.

[4] Aze izar omono amo kuzà izupe hemireko romo nehe, aze hemireko omono ta'yr izupe nehe, aze omono tazyr izupe nehe, a'e kuzà a'e nehe, imemyr a'e wà nehe no, wiko putar izar pe uma'ereko e ma'e romo a'e wà nehe. Xo imen zo uhem putar uzar wi nehe.

[5] Porém, se o escravo expressamente disser: Eu amo meu senhor, minha mulher e meus filhos, não quero sair forro.

[5] — Azamutar hezar ihe, azamutar katu heremireko ihe no, azamutar katu hera'yr herazyr wanehe we ihe wà no. Nahehem wer kwaw hezar wi nehe, aze i'i a'e awa nehe,

[6] Então, o seu senhor o levará aos juízes, e o fará chegar à porta ou à ombreira, e o seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e ele o servirá para sempre.

[6] a'e mehe izar weraha putar tàmuzgwer wanenataromo nehe. A'e pe izar weraha a'e awa Tupàn imuwete haw pe nehe. Umunyryk putar inami uken rehe nehe, u, izypy ikokaw rehe nehe. Ukutuk putar inami takihe pixik pupe nehe. A'e re a'e awa wiko putar uzar pe uma'ereko e ma'e romo awyzeharupi nehe. Xo umàno re zo upytu'u putar nehe.

[7] Se um homem vender sua filha para ser escrava, esta não lhe sairá como saem os escravos.

[8] Se ela não agradar ao seu senhor, que se comprometeu a desposá-la, ele terá de permitir-lhe o resgate; não poderá vendê-la a um povo estranho, pois será isso deslealdade para com ela.

[9] Mas, se a casar com seu filho, tratá-la-á como se tratam as filhas.

[10] Se ele der ao filho outra mulher, não diminuirá o mantimento da primeira, nem os seus vestidos, nem os seus direitos conjugais.

[11] Se não lhe fizer estas três coisas, ela sairá sem retribuição, nem pagamento em dinheiro.

Leis acerca da violência

[12] Quem ferir a outro, de modo que este morra, também será morto.

[13] Porém, se não lhe armou ciladas, mas Deus lhe permitiu caísse em suas mãos, então, te designarei um lugar para onde ele fugirá.

[14] Se alguém vier maliciosamente contra o próximo, matando-o à traição, tirá-lo-ás até mesmo do meu altar, para que morra.

[7] Aze amo awa ume'eg wazyr amo pe uma'ereko e ma'e romo a'e nehe, tazyr nuhem kwaw uzar wi awa ài a'e nehe.

[8] Aze na'ikatu kwaw uzar pe nehe, izar ume'eg wi putar tu pe nehe. Izar nupuner kwaw ime'egaw rehe amo ae ywy rehe har pe nehe, ta'e nuwereko katu kwaw a'e kuzà a'e xe. Ikatu 'ym ma'e romo wiko a'e kuzà pe a'e.

[9] Aze ume'eg kar a'e kuzà wa'yr pe hemireko romo nehe, tuwe wereko katu wazyr zàwegatete nehe.

[10] Aze upyhyk amo ae kuzà wemireko romo nehe, tuwe omono wiwi temi'u wemireko ipy pe izypy mehe arer zàwe nehe. Tuwe omono wiwi ima'e izupe izypy mehe arer zàwe nehe no. Nupytu'u kwaw hemireko romo wiko re.

[11] Aze nomono kwaw a'e na'iruz ma'e wemireko ipy pe nehe, tuwe umuhem kar uzewi nehe. Tuwe nuenoz kwaw temetarer izupe nehe, ima'ereko e haw wi ihemaw hekuzaromo nehe.

Ze'egaw ikwahy haw rehe

[12] Aze amo umugaz amo nehe, aze a'e re imugaz pyrer umàno nehe, tuwe pezuka izuka arer nehe.

[13] Nezewe rehe we aze amo uzuka amo nehe, aze na'ipuruzuka wer kwaw hehe nehe, izuka arer upuner ma'ea'yr hapy haw pe uzànaw rehe nehe. Ihe Tupàn ihe, amume'u putar iho àwàm ihe nehe. Wiko putar izuka 'ym pyràm romo a'e pe nehe.

[14] Aze amo wikwahy amo pe nehe, aze ipuruzuka wer amo rehe nehe, aze a'e re uzuka tuwe nehe, aze uzàn ma'ea'yr hapy

haw pe uzepyro pà nehe, nezewe rehe we peraha izuka arer ma'ea'yr hapy haw wi nehe, pezuka nehe.

[15] Quem ferir seu pai ou sua mãe será morto.

[15] Aze amo upetek u nehe, aze upetek uhy nehe, pezuka a'e teko nehe.

[16] O que raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto.

[16] Aze amo upyhyk amo ae teko nehe, aze a'e re ume'eg a'e teko amo pe uma'ereko e ma'e romo nehe, pepyhyk ipyhyk arer nehe, pezuka nehe.

[17] Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe será morto.

[17] Aze amo uze'egaiw u rehe uhy rehe nehe, pezuka uze'egaiw ma'e kwer nehe.

[18] Se dois brigarem, ferindo um ao outro com pedra ou com o punho, e o ferido não morrer, mas cair de cama;

[18] Aze teko uzàmàtyry'ym wà nehe, aze amo uzapi amo ita pupe nehe, aze ukwar opo pupe nehe, aze a'e re iapi pyrer numàno kwaw nehe, aze umumaw màràn 'ar uker haw wi uhem 'ym pà nehe,

[19] se ele tornar a levantar-se e andar fora, apoiado ao seu bordão, então, será absolvido aquele que o feriu; somente lhe pagará o tempo que perdeu e o fará curar-se totalmente.

[19] aze a'e re uhem uker haw wi nehe, wata pà ywyra opokokaw heraha pà nehe, pezuka zo iapi arer hehe ukwar ma'e kwer nehe. Iapi pyrer umumaw màràn 'ar uma'ereko 'ym pà. A'e rupi iapi arer omono putar temetarer izupe nehe, ipytu'u haw imekuzar pà nehe. Upytywà putar wemiapi kwer nehe, te ikatu wi putar nehe.

[20] Se alguém ferir com bordão o seu escravo ou a sua escrava, e o ferido morrer debaixo da sua mão, será punido;

[21] porém, se ele sobreviver por um ou dois dias, não será punido, porque é dinheiro seu.

[20-21] Aze amo awa unupànupà uzeupe uma'ereko e ma'e a'e nehe, aze a'e uma'ereko e ma'e umàno a'e re nehe, pezepyk izar rehe nehe. Aze numàno kwaw a'e 'ar mehe nehe, aze xo amo 'ar pawire zo umàno nehe, pezepyk zo izar rehe nehe, ta'e uma'ereko e ma'e imàno haw nuzawy kwaw zepykaw izar pe xe. Pezapo nezewegatete haw uma'ereko e ma'e kuzà wanupe nehe no.

[22] Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de que aborte, porém sem maior dano, aquele que feriu será obrigado a indenizar segundo o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará como os juízes lhe determinarem.

[23] Mas, se houver dano grave, então, darás vida por vida,

[24] olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé,

[25] queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, golpe por golpe.

[26] Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua escrava e o inutilizar, deixá-lo-á ir forro pelo seu olho.

[27] E, se com violência fizer cair um dente do seu escravo ou da sua escrava, deixá-lo-á ir forro pelo seu dente.

[22] Aze awa uzeàmàtyry'ym waiko wà nehe, aze a'e mehe ukwar amo kuzà ipuru'a ma'e rehe wà nehe, aze imemyr uzexak kar u'ar 'ym mehe we umàno pà a'e nehe, aze kuzà na'ima'eahy kwaw nehe, imen wenoz putar temetarer hehe ukwar ma'e kwer pe nehe. Tàmuzgwer umume'u putar hekuzar wanupe nehe. Hehe ukwar ma'e kwer omono putar temetarer izupe wà nehe.

[23] Aze a'e kuzà ima'eahy tuwe a'e zeàmàtyry'ymaw wi nehe, — Umàno putar ru'u aipo, aze amo hehe uzekaiw ma'e i'i izupe nehe, pezepyk hehe ikwar ma'e kwer wanehe nezewe nehe: aze umàno nehe, pezuka izuka arer pe wà nehe.

[24] Aze umuaiw heha nehe, pemuaiw ukwar ma'e kwer heha nehe. Aze umuaiw hàz nehe, pemuaiw ukwar ma'e kwer hàz nehe. Aze umuaiw ipo nehe, pemuaiw ukwar ma'e kwer ipo nehe. Aze umuaiw ipy nehe, pemuaiw ukwar ma'e kwer ipy nehe.

[25] Aze wapy nehe, peapy hapy arer pe nehe. Aze ukixi nehe, pekixi ikixi arer nehe. Aze umugaz nehe, pemugaz imugaz tarer nehe.

[26-27] Aze amo izar umuaiw uma'ereko e ma'e heha nehe, u awa nehe, u kuzà nehe, tuwe izar umuhem kar a'e uma'ereko e ma'e nehe, heha hekuzaromo nehe. Aze amo uhaw uzeupe uma'ereko e ma'e awa hàz izuwi nehe, aze uhaw kar kuzà hàz izuwi nehe, tuwe umuhem kar a'e uzeupe

uma'ereko e ma'e nehe, hàz hekuzaromo nehe.

Teko ima'eahy e haw

28 Se algum boi chifrar homem ou mulher, que morra, o boi será apedrejado, e não lhe comerão a carne; mas o dono do boi será absolvido.

28 Aze amo tapi'ak ukutuk amo awa u'ak pupe nehe, aze ukutuk amo kuzà u'ak pupe nehe, aze a'e ikutuk pyrer umàno nehe, pezuka a'e tapi'ak iapiapi pà ita tetea'u pupe nehe. Ni amo nu'u kwaw ho'o kwer wà nehe. Pezepyk zo tapi'ak izar rehe nehe.

29 Mas, se o boi, dantes, era dado a chifrar, e o seu dono era disso conhecedor e não o prendeu, e o boi matar homem ou mulher, o boi será apedrejado, e também será morto o seu dono.

29 Nezewe rehe we aze tapi'ak wiko purukutuk ma'e romo nehe, aze izar ukwaw heko haw nehe, aze a'e re numunehew kwaw nehe, aze a'e tapi'ak uzuka amo awa nehe, u uzuka amo kuzà nehe, pezuka tapi'ak iapiapi pà ita tetea'u pupe nehe. Pezuka izar nehe no.

30 Se lhe for exigido resgate, dará, então, como resgate da sua vida tudo o que lhe for exigido.

30 Aze peputar nehe, izar upuner weko haw imekuzar haw rehe nehe. Pemume'u hekuzar izupe nehe. Umur putar nehe.

31 Quer tenha chifrado um filho, quer tenha chifrado uma filha, este julgamento lhe será aplicado.

31 Aze tapi'ak uzuka kwarer nehe, aze uzuka kuzàtài nehe, pezapo ma'e izar pe ko ze'eg rupi katete nehe.

32 Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, dar-se-ão trinta siclos de prata ao senhor destes, e o boi será apedrejado.

32 Aze tapi'ak ukutuk awa uma'ereko e ma'e u'ak pupe nehe, aze ukutuk kuzà uma'ereko e ma'e u'ak pupe nehe, a'e uma'ereko e ma'e izar upyhyk putar amo parat nehe. Heta putar 340 kàràm a'e parat ipuhuz taw nehe. Pezuka tapi'ak iapiapi pà ita tetea'u pupe nehe no.

33 Se alguém deixar aberta uma cova ou se alguém cavar uma cova e não a tapar, e nela cair boi ou jumento,

33 Aze amo wenuhem ytyzuzàmaw iwàpytymaw izuwi nehe, aze ru'u uzapo amo ytyzuzàmaw nehe, aze a'e re nomono kwaw iwàpytymaw i'aromo nehe, aze a'e re amo tapi'ak aze ru'u amo zumen u'ar ipupe nehe,

[34] o dono da cova o pagará, pagará dinheiro ao seu dono, mas o animal morto será seu.

[34] a'e mehe ytyzuzàmaw izar omono putar a'e ma'ea'yr hekuzar a'e ma'ea'yr izar pe nehe. A'e re wiko a'e ma'ea'yr umàno ma'e kwer izar romo nehe.

[35] Se um boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi ferido morrer, venderão o boi vivo e repartirão o valor; e dividirão entre si o boi morto.

[35] Aze amo awa heimaw tapi'ak ukutuk amo ae awa heimaw tapi'ak u'ak pupe nehe, aze ikutuk pyrer umàno nehe, peme'eg tapi'ak wikuwe ma'e nehe. Pemuza'aza'ak hekuzarer mokoz pehegwer romo nehe. Pemono pitài pehegwer a'e mokoz awa wanupe pitàitàigatu nehe. Pemuza'aza'ak tapi'ak umàno ma'e kwer ho'o kwer mokoz pehegwer romo nehe no, pitài pehegwer a'e mokoz awa wanupe imono pà pitàitàigatu nehe no.

[36] Mas, se for notório que o boi era já, dantes, chifrador, e o seu dono não o prendeu, certamente, pagará boi por boi; porém o morto será seu.

[36] — Tapi'ak purukutuk ma'e a'e, ma'e kutuk ma'e a'e, aze teko i'i a'e tapi'ak wikuwe ma'e pe wà nehe, aze izar numunehew kwaw pàrirogaw pupe nehe, a'e mehe omono putar amo tapi'ak wikuwe ma'e inugwer awa pe nehe. A'e mehe tapi'ak ma'e kutuk ma'e izar wiko putar a'e tapi'ak umàno ma'e kwer izar romo nehe.

Êxodo 22

Leis acerca da propriedade

[1] Se alguém furtar boi ou ovelha e o abater ou vender, por um boi pagará cinco bois, e quatro ovelhas por uma ovelha.

Wahem Awer 22

Teko wama'e imuaiw haw rehe ze'egaw xe a'e kury

[1] Aze amo awa imunar amo heimaw tapi'ak rehe nehe, aze a'e re uzuka nehe, u, aze ume'eg amo pe nehe, a'e mehe umekuzar putar a'e tapi'ak amo 5 tapi'ak imono pà izarer pe nehe. Aze amo awa imunar amo heimaw àràpuhàràn rehe nehe, aze a'e re uzuka nehe, u, aze ume'eg

2 Se um ladrão for achado arrombando uma casa e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue.
3 Se, porém, já havia sol quando tal se deu, quem o feriu será culpado do sangue; neste caso, o ladrão fará restituição total. Se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

4 Se aquilo que roubou for achado vivo em seu poder, seja boi, jumento ou ovelha, pagará o dobro.

5 Se alguém fizer pastar o seu animal num campo ou numa vinha e o largar para comer em campo de outrem, pagará com o melhor do seu próprio campo e o melhor da sua própria vinha.

amo pe nehe, a'e mehe umekuzar putar a'e àràpuhàràn hawitu ma'e amo 4 àràpuhàràn hawitu ma'e wamono pà izarer pe nehe.

2-4 Imunar ma'e umekuzar putar wemipyhyk kwer wà nehe. Aze naheta kwaw ma'e izupe nehe, aze nahemetarer kwaw nehe, peme'eg a'e teko amo ae teko wanupe uma'ereko e ma'e romo nehe. Aze amo imunar amo ma'ea'yr rehe nehe, aze pepyhyk a'e imunar ma'e a'e ma'ea'yr hereko mehe nehe, imunar ma'e umekuzar putar wemipyhyk kwer mokoz haw nehe. Aze upyhyk pitài tapi'ak nehe, omono putar mokoz tapi'ak hekuzaromo wà nehe. Aze upyhyk pitài zumen nehe, omono putar mokoz zumen hekuzaromo wà nehe. Aze upyhyk pitài àràpuhàràn nehe, omono putar mokoz àràpuhàràn hekuzaromo wà nehe. Aze amo teko wixe amo hàpuz me pyhaw amo ma'e rehe imunar pà nehe, aze amogwer teko upyhyk a'e pe wà nehe, pezepyk zo izuka arer wanehe nehe. Nuiko kwaw puruzuka ma'e romo herenataromo nehe. Aze uzuka 'aromo wà nehe, pezepyk wanehe nehe, ta'e wiko puruzuka ma'e romo herenataromo a'e nehe xe.

5 Aze amo awa weraha weimaw amo ko pe wà nehe, u, amo uwà tyw pe wà nehe, wamumai'u kar pà a'e pe wà nehe, aze omono kar weimaw amo ae awa iko rehe hemipo'o kwer i'u kar pà izupe wà nehe, a'e awa umekuzar putar weimaw wanemi'u kwer nehe, ko izar pe nehe. Upyhyk putar hezuz ma'e ikatu wera'u

ma'e oko pe har nehe, u, upyhyk putar uwà ikatu wera'u ma'e wemitygwer parer imono pà inugwer pe nehe.

[6] Se irromper fogo, e pegar nos espinheiros, e destruir as medas de cereais, ou a messe, ou o campo, aquele que acendeu o fogo pagará totalmente o queimado.

[6] Aze amo umunyk tata amo me nehe, aze tata uhàuhàz xu rehe nehe, aze a'e re uhàuhàz arozràn imono'og pyrer rehe nehe, u, aze arozràn ko pe hezuz ma'e ukaz nehe, a'e mehe tata imunyk arer umekuzar putar wemimuaiw kwer ko izar pe nehe.

[7] Se alguém der ao seu próximo dinheiro ou objetos a guardar, e isso for furtado àquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará o dobro.

[7] Aze amo awa omono amo ma'e wapi har pe imonokatu kar pà izupe nehe, u, aze omono wemetarer izupe imonokatu kar pà izupe nehe, Aze a'e re amo ae imunar a'e ma'e rehe hapi har hàpuz wi nehe, a'e mehe imunar ma'e umekuzar putar mokoz haw nehe.

[8] Se o ladrão não for achado, então, o dono da casa será levado perante os juízes, a ver se não meteu a mão nos bens do próximo.

[8] Aze napepyhyk kwaw imunar ma'e nehe, a'e mehe peraha a'e tàpuz izar Tupàn imuwete haw pe nehe. — Aipo ne a'e ma'e rehe imunar ma'e romo ereiko ne, i'i putar tàmuzgwer izupe wà nehe. — Hemuzekaiw kar hehe. Nezewe rehe we nahemunar kwaw hehe, i'i putar tàmuzgwer wanupe uze'eg imume'uahy pà nehe.

[9] Em todo negócio frauduloso, seja a respeito de boi, ou de jumento, ou de ovelhas, ou de roupas, ou de qualquer coisa perdida, de que uma das partes diz: Esta é a coisa, a causa de ambas as partes se levará perante os juízes; aquele a quem os juízes condenarem pagará o dobro ao seu próximo.

[9] Wyzài tapi'ak rehe, wyzài zumen rehe, wyzài àràpuhàràn hawitu ma'e rehe, wyzài kamir rehe, wyzài ma'e uzeàmim ma'e kwer rehe nehe, aze amo uze'eg nezewe nehe, — Hema'e a'e, aze i'i izupe nehe, aze hereko har a'e nehe no, — Hema'e, aze i'i a'e ma'e pe a'e nehe no, a'e mokoz oho putar tàmuzgwer wanenataromo a'e wà nehe. — Ereiko

imunar ma'e romo ne, aze i'i Tupàn amo pe nehe, a'e teko umekuzar putar wemipyhyk kwer mokoz haw nehe.

[10] Aze amo awa omono weimaw wapi har pe nehe: zumen, tapi'ak, àràpuhàràn hawitu ma'e, wyzài ma'ea'yr, imonokatu kar pà izupe nehe, aze a'e re a'e ma'ea'yr umàno nehe, u, aze ipàri nehe, u, aze amo imunar hehe ka'api'i pe heko mehe hexak 'ym pà nehe,

[10] Se alguém der ao seu próximo a guardar jumento, ou boi, ou ovelha, ou outro animal qualquer, e este morrer, ou ficar aleijado, ou for afugentado, sem que ninguém o veja,

[11] a'e mehe uzekaiw ma'e umume'u putar katu 'ym ma'e romo weko 'ymaw izar pe nehe. — Napokok kwaw nereimaw rehe ihe, i'iahy putar tuwe izar pe Tupàn henataromo nehe. — He'e, i'i putar izar nehe. Nuenoz kwaw hekuzar hehe uzekaiw ma'e pe nehe.

[11] então, haverá juramento do SENHOR entre ambos, de que não meteu a mão nos bens do seu próximo; o dono aceitará o juramento, e o outro não fará restituição.

[12] Aze amo imunar tuwe a'e ma'ea'yr rehe tàpuz huwake nehe, a'e uzekaiw ma'e wi nehe, a'e mehe uzekaiw ma'e omono putar hekuzar heimaw izar pe nehe.

[12] Porém, se, de fato, lhe for furtado, pagá-lo-á ao seu dono.

[13] Aze amo miar hehaite ma'e uzuka heimaw nehe, ipei'ài'àg pà nehe, hehe uzekaiw ma'e werur putar ipegegwer izar pe hexak kar pà nehe. A'e mehe numekuzar kwaw nehe.

[13] Se for dilacerado, trá-lo-á em testemunho disso e não pagará o dilacerado.

[14] Aze amo awa i'i nezewe wapi har pe nehe, — Tuwe nereimaw umumaw amo 'ar hereko haw pe wiko pà nehe, aze i'i izupe nehe, aze a'e re uzeapo amo hahy haw heimaw pe nehe, u, aze umàno nehe, aze izar nuiko kwaw a'e pe a'e ma'e izeapo mehe nehe, a'e mehe hehe uzekaiw ma'e umekuzar putar izar pe nehe.

[14] Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o dono, pagá-lo-á.

[15] Se o dono esteve presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel será o pagamento.

[15] Aze izar wiko a'e ma'ea'yr huwake a'e ma'e izeapo mehe nehe, a'e mehe uzekaiw ma'e numekuzar kwaw nehe. Aze a'e ma'ea'yr uma'ereko amo pe temetarer rupi nehe, a'e temetarer umekuzar putar a'e iaiw ma'e uzeapo ma'e kwer nehe.

Leis civis e religiosas

Ikatuahy haw 'ym rehe ze'egaw

[16] Se alguém seduzir qualquer virgem que não estava desposada e se deitar com ela, pagará seu dote e a tomará por mulher.

[16] Aze amo awa uze'eg amo kuzà imen 'ym ma'e pe nehe, aze a'e kuzà wiko awa pe imume'u pyr 'ym romo nehe, aze wiko kuzà awa puhe oho pixik 'ym ma'e romo nehe, — Eker ezuwà hepuhe nehe, aze i'i izupe nehe, aze a'e re uker uzepuhepuhe wà nehe, a'e mehe a'e awa omono putar temireko hekuzar tu pe nehe. A'e kuzà wiko putar hemireko romo nehe.

[17] Se o pai dela definitivamente recusar dar-lha, pagará ele em dinheiro conforme o dote das virgens.

[17] Aze tu na'iporomono wer kwaw wazyr rehe izupe hemireko romo nehe, nezewe rehe we a'e awa omono putar hekuzar tu pe nehe. Kuzà awa puhe oho pixik 'ym ma'e kwer hekuzar omono putar tu pe nehe.

[18] A feiticeira não deixarás viver.

[18] Pezuka wyzài kuzà paze ma'e ikatu 'ym ma'e nehe. — Tuwe wikuwe nehe, peze zo nehe.

[19] Quem tiver coito com animal será morto.

[19] Aze amo awa uzeupir amo ma'ea'yr rehe wemireko ài nehe, pezuka a'e awa nehe. Aze amo kuzà umuzeupir kar amo ma'ea'yr uzehe nehe, umen ài nehe, pezuka a'e kuzà nehe.

[20] Quem sacrificar aos deuses e não somente ao SENHOR será destruído.

[20] Aze amo teko uzuka amo ma'ea'yr amo tupàn a'ua'u imuwete katu pà nehe, pezuka a'e teko nehe.

[21] Não afligirás o forasteiro, nem o oprimirás; pois forasteiros fostes na terra do Egito.

[21] Aze heta amo ae ywy rehe har pepyr nehe, pezapo zo ikatu 'ym ma'e izupe nehe. Pepuraraw kar zo ma'erahy izupe

[22] A nenhuma viúva nem órfão afligireis.

[23] Se de algum modo os afligirdes, e eles clamarem a mim, eu lhes ouvirei o clamor;

[24] a minha ira se acenderá, e vos matarei à espada; vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos, órfãos.

[25] Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com ele como credor que impõe juros.

[26] Se do teu próximo tomares em penhor a sua veste, lha restituirás antes do pôr-do-sol;

[27] porque é com ela que se cobre, é a veste do seu corpo; em que se deitaria? Será, pois, que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

nehe. Ta'e pe no xe, peiko amo ae ywy rehe har romo Ezit ywy rehe peneko mehe pe no xe. Zawaiw katu a'e ywy rehe peneko awer.

[22] Pezapo zo ikatu 'ym ma'e kuzà imen umàno ma'e kwer pe nehe. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e kwarer tu 'ym ma'e ihy 'ym ma'e pe nehe, kuzàtài tu 'ym ma'e ihy 'ym ma'e pe nehe.

[23] Aze pepuraraw kar ma'erahy agwer teko wanupe nehe, aze a'e teko uze'eg ihewe wà nehe, ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe nehe, ainu putar waze'eg mehe ihe nehe. Apytywà putar ihe wà nehe.

[24] Aikwahy putar ihe nehe. Apuzuka putar takihepuku pupe nehe. Penemireko wiko putar kuzà imen umàno ma'e kwer romo wà nehe. Pena'yr penazyr wiko putar tu 'ym ma'e romo wà nehe no.

[25] Aze pemono temetarer amo heremiaihu penehe we har hemetarer 'ym ma'e pe nehe, — Amo 'ar mehe emuzewyr ihewe nehe, aze peze izupe nehe, peiko zo hemetarer mono'ogar ài nehe. Penoz zo penemetarer imemyr izupe nehe.

[26] Aze nerapi har wenoz temetarer newe nehe, aze umur ukamirpuku hekuzaromo nehe, aze nupuner kwaw a'e hekuzar imuzewyr kar haw rehe newe a'e 'ar mehe nehe, emuzewyr ikamirpuku izupe kwarahy heixe mehe nehe.

[27] Ta'e xo a'e ikamirpuku zo heta izupe a'e xe. Ma'e uzapo putar pyhaw uker mehe nehe, uwixàgahy mehe nehe, aze nuwereko kwaw ukamirpuku nehe.

[28] Contra Deus não blasfemarás, nem amaldiçoarás o príncipe do teu povo.

[29] Não tardarás em trazer ofertas do melhor das tuas ceifas e das tuas vinhas; o primogênito de teus filhos me darás.

[30] Da mesma sorte, farás com os teus bois e com as tuas ovelhas; sete dias ficará a cria com a mãe, e, ao oitavo dia, ma darás.

[31] Ser-me-eis homens consagrados; portanto, não comereis carne dilacerada no campo; deitá-la-eis aos cães.

Ihapukaz mehe ainu putar ize'eg nehe, ta'e purupuhareko katu ma'e romo aiko ihe xe.

[28] Pemono zo iaiw paw tuwihaw wanehe nehe. Pemono zo ze'egaiw penemiaihu wanuwihaw wanehe nehe.

[29] Perur penemi'u ipehegwer imonokatu pyrer nehe, i'ar mehe nehe: arozràn, win, uri kawer. Pemur pena'yr ipy ihewe imonokatu pyràm pe wà nehe.

[30] Nezewegatete pemur peneimaw tapi'ak imemyr awa ipy ihewe wà nehe, pemur peneimaw àràpuhàràn imemyr awa ipy ihewe wà nehe no. Tuwe umumaw 7 'ar uhy rehe we upyta pà wà. 8 haw 'ar mehe pemur ihewe nehe.

[31] Peiko teko ikatu 'ymaw wi uzemonokatu ma'e romo herenataromo nehe. A'e rupi aze miar hehaite ma'e upei'ài'àg amo ma'ea'yr wà nehe, pe'u zo ho'o kwer nehe. Peityk imono zawar wanupe nehe.

Êxodo 23

O testemunho falso e a injúria

[1] Não espalharás notícias falsas, nem darás mão ao ímpio, para seres testemunha maldosa.

[2] Não seguirás a multidão para fazeres mal; nem deporás, numa demanda, inclinando-te para a maioria, para torcer o direito.

Wahem Awer 23

Ikatu haw azeharomoete har

[1] Neremu'em zo nerapihar heko haw rehe nehe. Neremu'em zo ma'e rehe tàmuzgwer wanenataromo awa iaiw ma'e ipytywà pà nehe.

[2] Aze teko tetea'u uzapo ikatu 'ym ma'e waiko wà nehe, ezapo zo a'e ma'e nehe, wazàwe nehe. Aze tàmuzgwer nerenoz uzenataromo wà nehe, ma'e uzeapo ma'e kwer imume'u kar pà newe wà nehe, neremu'em zo teko iaiw ma'e wazàwe nehe.

[3] Nem com o pobre serás parcial na sua demanda.

[4] Se encontrares desgarrado o boi do teu inimigo ou o seu jumento, lho reconduzirás.

[5] Se vires prostrado debaixo da sua carga o jumento daquele que te aborrece, não o abandonarás, mas ajudá-lo-ás a erguê-lo.

Deveres dos juízes
Deuteronômio 16.18-20

[6] Não perverterás o julgamento do teu pobre na sua causa.

[7] Da falsa acusação te afastarás; não matarás o inocente e o justo, porque não justificarei o ímpio.

[8] Também suborno não aceitarás, porque o suborno cega até o perspicaz e perverte as palavras dos justos.

[3] Aze tàmuzgwer upuranu nerehe wà nehe, neremu'em zo ni hemetarer 'ym ma'e ipytywà pà nehe.

[4] Aze erexak neàmàtyry'ymar heimaw tapi'ak nehe, u, zumen nehe, aze wata e uzar wi nehe, emuzewyr kar izar pe nehe. Aze ru'u amo 'ar mehe erexak putar heimaw zumen nehe.

[5] Aze ru'u heimaw zumen u'ar putar nehe, ta'e ma'e ikupe pe har ipuhuz katu wera'u izupe a'e nehe xe. Eho zo a'e wi ipytywà 'ym pà nehe. Epytywà izar weimaw imupu'àm kar mehe nehe.

[6] Aze hemetarer 'ym ma'e oho tàmuzgwer wanenataromo nehe, tuwe nuwerekoahy kwaw wà nehe.

[7] Aze amo hemu'em tàmuzgwer wanenataromo nehe, — Azeharomoete, ere zo hehe nehe. — Hemu'em iko a'e, ere tàmuzgwer wanupe nehe. Pezuka zo teko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar nehe. Pezuka zo teko ma'e rehe imunar 'ym ma'e nehe. Aze amo uzuka amo ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar nehe, azepyk putar izuka arer rehe ihe nehe. — Ikatu ma'e romo ereiko, na'e pixik kwaw izupe nehe.

[8] Ne pureruze'eg ma'e ne, aze amo uze'eg nezewe newe nehe, — Amono putar temetarer newe nehe, aze neremu'em hepytywà pà tàmuzgwer wanenataromo nehe, aze i'i newe nehe, epyhyk zo hemetarer nehe. Ta'e agwer temetarer umuigo kar teko hehàpyhà 'ym ma'e zàwenugar romo wà xe. Hehàpyhà 'ym

ma'e nuexak kwaw ma'e wà. Nezewegatete a'e teko nukwaw kwaw ikatu ma'e iapo haw. Nezewe mehe ni amo nukwaw kwaw ze'eg azeharomoete har wà nehe. Nezewe mehe erezapo mo ikatu 'ym ma'e teko ikatu ma'e wanupe.

[9] Também não oprimirás o forasteiro; pois vós conheceis o coração do forasteiro, visto que fostes forasteiros na terra do Egito.

[9] Pezapo zo ikatu 'ym ma'e amo ae ywy rehe har pepyr wiko ma'e pe wà nehe. Ta'e pekwaw waneko haw pe no xe. Ta'e peiko amo ae ywy rehe har romo Ezit ywy rehe peneko mehe kwehe mehe pe no xe.

O Ano de Descanso
Levítico 25.1-7

7 kwarahy 7 'ar

[10] Seis anos semearás a tua terra e recolherás os seus frutos;

[10] Pemumaw 6 kwarahy ma'e itym pà peko pe nehe, ma'e ipo'o pà peko pe nehe.

[11] porém, no sétimo ano, a deixarás descansar e não a cultivarás, para que os pobres do teu povo achem o que comer, e do sobejo comam os animais do campo. Assim farás com a tua vinha e com o teu olival.

[11] 7 haw kwarahy mehe pezutym zo ma'e a'e ywy rehe nehe. Tuwe a'e ywy tuz a'e ae nehe. Tuwe upytu'u nehe. Nezewe mehe hemetarer 'ym ma'e pepyr har upuner wemi'u ràm ipo'o haw rehe a'e ko pe wà nehe. Aze heta we ikurer nehe, miar upuner i'u haw rehe wà nehe no. Pezapo nezewe haw penemitygwer uwà tyw pe nehe, uri tyw pe nehe no.

O Sábado
Levítico 23.3

[12] Seis dias farás a tua obra, mas, ao sétimo dia, descansarás; para que descanse o teu boi e o teu jumento; e para que tome alento o filho da tua serva e o forasteiro.

[12] Pemumaw 6 'ar pema'ereko pà nehe. 7 haw 'ar mehe pema'ereko zo nehe. Nezewe mehe peneimaw tapi'ak a'e nehe, peneimaw zumen a'e nehe no, upuner upytu'u haw rehe a'e wà nehe no. Uma'ereko e ma'e neràpuz me uzexak kar ma'e kwer a'e nehe, amo ae ywy rehe har nepyr wiko ma'e a'e nehe no, upuner ukàgaw imuzewyr kar pà a'e wà nehe no.

[13] Em tudo o que vos tenho dito, andai apercebidos; do nome de outros deuses

[13] Pezapo ma'e heremimume'u kwer paw rupi katete nehe. Pemuwete zo tupàn

nem vos lembreis, nem se ouça de vossa boca.

As três festas
Êxodo 34.18-26; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[14] Três vezes no ano me celebrareis festa.

[15] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, ao tempo apontado no mês de abibe, porque nele saíste do Egito; ninguém apareça de mãos vazias perante mim.

[16] Guardarás a Festa da Sega, dos primeiros frutos do teu trabalho, que houveres semeado no campo, e a Festa da Colheita, à saída do ano, quando recolheres do campo o fruto do teu trabalho.

[17] Três vezes no ano, todo homem aparecerá diante do SENHOR Deus.

[18] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado, nem ficará gordura da minha festa durante a noite até pela manhã.

a'ua'u pe wà nehe. Penoz zo ma'e wanupe nehe. Pemume'u zo tupàn a'ua'u waner amo wanupe peze'eg mehe nehe.

Na'iruz mynykaw uhua'u ma'e

[14] Kwarahy nànàn pezapo mynykawhu herenataromo na'iruz haw nehe.

[15] Pezapo Mynykawhu Typy'ak Imuapiruru Kar Pyr 'Ym her ma'e nehe. Pemumaw 7 'ar typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym i'u pà nehe, heze'eg awer rupi katete nehe. Zahy Amim her ma'e rehe nehe, i'ar mehe nehe, pezapo a'e mai'u haw nehe. Ta'e a'e zahy rehe pehem Ezit ywy wi pe no xe. Tuwe ni amo uzexak kar herenataromo ma'e ihewe imur pyràm herur 'ym pà wà nehe.

[16] Pezapo Mynykawhu Temi'u Ipo'o Haw her ma'e nehe no. Penemi'u ràm ipo'o mehe, penemipo'o ràm ipy pemur ihewe nehe. Pezapo Mynykawhu Temi'u Paw Imono'ogaw her ma'e kwarahy iahykaw rehe har rehe nehe no. Ta'e a'e 'ar rehe pemono'og uwà paw herur pà penàpuz me xe. Pemono'og amo ma'e'a kwer ityw pe har paw herur pà penàpuz me no.

[17] Kwarahy nànàn na'iruz haw awakwer paw ur putar hemuwete katu pà wà nehe.

[18] Ma'ea'yr herenataromo izuka mehe nehe, pemur zo ma'e typy'ak imuapiruru kar haw inuromo har ihewe nehe. Ma'ea'yr herenataromo izuka mehe nehe, ikawer hapy mehe nehe, tuwe ikawer paw ukaz a'e 'ar mehe nehe. — Xiapy ko ikawer pyhewe nehe, peze zo nehe.

[19] As primícias dos frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

[19] Ma'e peko pe hezuz ma'e kwer ikatu wera'u ma'e ipy perur heràpuz me nehe, ta'e aiko pezar romo ihe xe. Aze pezuka àràpuhàrànetea'yr penemi'u ràm romo nehe, pemupupur zo ho'o kwer ihy ikamykwer inuromo nehe. Nezewegatete àràpuhàràna'yr hawitu ma'e no.

Deus promete a posse da terra

Ma'e imume'u haw, purumuranu haw

[20] Eis que eu envio um Anjo adiante de ti, para que te guarde pelo caminho e te leve ao lugar que tenho preparado.

[20] Amono kar amo hereko haw pe har iteko penenataromo nehe. Pepyro putar ikatu 'ymaw wi peata mehe nehe. Peneraha putar peneko àwàm heremimuàgy'ygwer pe nehe.

[21] Guarda-te diante dele, e ouve a sua voz, e não te rebeles contra ele, porque não perdoará a vossa transgressão; pois nele está o meu nome.

[21] Pezeapyaka katu ize'eg rehe nehe. Peinu katu nehe. Peruzar ize'eg nehe. Aze pepytu'u heruzar ire nehe, naheharaz kwaw penemiapo kwer wi nehe, ta'e herer hekuzaromo uzapo ma'e a'e xe. Uzepyk putar penehe nehe.

[22] Mas, se diligentemente lhe ouvires a voz e fizeres tudo o que eu disser, então, serei inimigo dos teus inimigos e adversário dos teus adversários.

[22] Aze pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe, aze pezapo heremimume'u kwer paw nehe, aiko putar peàmàtyry'ymar waàmàtyry'ymar romo ihe nehe. Àzàmàtyry'ym putar peàmàtyry'ymar ihe wà nehe no.

[23] Porque o meu Anjo irá adiante de ti e te levará aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos cananeus, aos heveus e aos jebuseus; e eu os destruirei.

[23] Hereko haw pe har oho putar penenataromo nehe. Peneraha putar teko tetea'u waneko haw pe nehe: Amohe ywy rehe har waneko haw pe, Ewe izuapyapyr waneko haw pe, Perize izuapyapyr waneko haw pe, Kànàà izuapyapyr waneko haw pe, Iw izuapyapyr waneko haw pe, Zepu izuapyapyr waneko haw pe. Amumaw putar a'e ywy rehe har paw ihe wà nehe no.

24 Não adorarás os seus deuses, nem lhes darás culto, nem farás conforme as suas obras; antes, os destruirás totalmente e despedaçarás de todo as suas colunas.

25 Servireis ao SENHOR, vosso Deus, e ele abençoará o vosso pão e a vossa água; e tirará do vosso meio as enfermidades.

26 Na tua terra, não haverá mulher que aborte, nem estéril; completarei o número dos teus dias.

27 Enviarei o meu terror diante de ti, confundindo a todo povo onde entrares; farei que todos os teus inimigos te voltem as costas.

28 Também enviarei vespas diante de ti, que lancem os heveus, os cananeus e os heteus de diante de ti.

29 Não os lançarei de diante de ti num só ano, para que a terra se não torne em desolação, e as feras do campo se não multipliquem contra ti.

24 Pezemumew zo wazar tupàn a'ua'u wanenataromo nehe. Pemuwete zo wazar tupàn a'ua'u pe wà nehe. A'e ywy rehe har uzapo iaiw ma'e tupàn a'ua'u wamuwete pà wà. Pezapo zo agwer ma'e nehe. Pemumaw a'e tupàn a'ua'u pe wà nehe. Pezukazuka ita tupàn a'ua'u pe imonokatu pyrer nehe no.

25 Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe. Hemuwete katu pe nehe. Nezewe mehe amono putar heze'egatu penehe nehe, penemi'u ràm imono pà 'y imono pà peme nehe no. Amunyryk kar putar ma'eahy haw pewi nehe no.

26 Kuzà na'imemyrxak kar kwaw i'ar 'ym mehe nehe. Imemyr numàno kwaw nehe. Ni amo kuzà peywy rehe har nuiko kwaw imemyr 'ym ma'e romo wà nehe. Apumumaw kar putar pekwarahy paw peneko mehe ihe nehe no. Pereko putar kwarahy tetea'u pitàitàigatu nehe. Napemàno kwaw pe'ar 'ym mehe nehe.

27 Amukyze kar putar peàmàtyry'ymar ihewi ihe wà nehe. Teko penemiàwàxi ràm nukwaw kwaw ma'e iapo haw a'e wà nehe. Uzàn putar pewi wà nehe.

28 Amono putar kaw penenataromo nehe. Nezewe mehe Ewe ywy rehe har a'e wà nehe, Kànàà ywy rehe har a'e wà nehe no, Ete ywy rehe har a'e wà nehe no, uzàn putar oho penenatar wi wà nehe.

29 Namuzàn kar kwaw a'e teko paw a'e wi pitài kwarahy rehe ihe wà nehe. Aze mo azapo nezewe haw, a'e mehe mo naheta iwer mo teko a'e pe wà, a'e mehe mo miar

hehaite ma'e heta tetea'u wera'u mo pewi wà. Napepuner iwer mo wazuka haw rehe paw rupi.

[30] Pouco a pouco, os lançarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança.

[30] Amuzàn kar putar amo amo 'ar rehe ihe wà nehe. Amuzàn kar putar amo amo ae 'ar rehe ihe wà nehe no. Peneta wewera'i putar amo 'ar rehe nehe. Peneta wera'u putar amo ae 'ar rehe nehe. Nezewe mehe pepuner a'e ywy paw ipyhykaw rehe nehe, imynehem pà nehe.

[31] Porei os teus limites desde o mar Vermelho até ao mar dos filisteus e desde o deserto até ao Eufrates; porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances de diante de ti.

[31] Amuapyk putar peneko àwàm ywyzaw xe ihe nehe. Oho putar Ak yrypo wi nehe. Oho putar Ewparat yrykawhu pe nehe. Oho putar Mezitehàn yryhu wi nehe. Oho putar ywyxiguhu pe nehe. Amono putar hekàgaw peme nehe. A'e mehe peiko teko a'e ywy rehe har wazar romo nehe. Pepyhyk putar a'e ywy nehe. Pemuhem kar a'e teko a'e ywy wi pe wà nehe.

[32] Não farás aliança nenhuma com eles, nem com os seus deuses.

[32] Pezapokatu zo peze'egaw a'e ywy rehe har wanehe we nehe. Pemuwete zo wazar tupàn a'ua'u pe wà nehe.

[33] Eles não habitarão na tua terra, para que te não façam pecar contra mim; se servires aos seus deuses, isso te será cilada.

[33] Pemuigo kar zo a'e teko peywy rehe pe wà nehe. Aze upyta peywy rehe wà nehe, uzapo kar putar iaiw ma'e peme herenataromo a'e wà nehe. Aze pemuwete wazar tupàn a'ua'u pe wà nehe, wamuwete haw nuzawy kwaw puruzuka haw peme nehe.

Êxodo 24

A aliança de Deus com Israel

[1] Disse também Deus a Moisés: Sobe ao SENHOR, tu, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e

Wahem Awer 24

Tupàn ze'egatu haw Izaew wanehe iapo katu pyrer

[1] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi Moizez pe kury. — Aze'eg putar peme ihe nehe kury: Àràw, Nanaw, Amiu,

setenta dos anciãos de Israel; e adorai de longe.

pe 70 Izaew waneruze'egar pe no. Pezeupir ywytyr herenataromo pezur pà kury. Hemuwete katu pe pepa'i nehe. Pehem zo heruwakea'i nehe.

2 Só Moisés se chegará ao SENHOR; os outros não se chegarão, nem o povo subirá com ele.

2 Ne Moizez, xo ne zo erehem putar heruwakea'i nehe. Amogwer nuhem kwaw heruwakea'i wà nehe. Teko nupuner kwaw uhemaw rehe nerupi wà nehe, i'i izupe.

3 Veio, pois, Moisés e referiu ao povo todas as palavras do SENHOR e todos os estatutos; então, todo o povo respondeu a uma voz e disse: Tudo o que falou o SENHOR faremos.

3 Umume'u Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg paw oho teko wanupe kury. Umume'u hemiapo putar haw paw wanupe no. Teko paw uze'eg nezewe pitài teko ài wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer paw uruzapo putar ure nehe, i'i Moizez pe wà.

4 Moisés escreveu todas as palavras do SENHOR e, tendo-se levantado pela manhã de madrugada, erigiu um altar ao pé do monte e doze colunas, segundo as doze tribos de Israel.

4 Na'e Moizez umuapyk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer paw pape rehe. Iku'egwer pe ku'em mehe uzapo ma'ea'yr hapy haw ywytyruhu izypy pe. Umupu'àm 12 itahupuku a'e pe no. Pitàitàigatu itahu upyta Izaew ta'yr wazuapyapyr wanehe purumuma'enukwaw kar haw romo wà.

5 E enviou alguns jovens dos filhos de Israel, os quais ofereceram ao SENHOR holocaustos e sacrifícios pacíficos de novilhos.

5 Na'e Moizez omono kar kwàkwàmo Izaew wanehe we har a'e pe wà kury. Umunyk tata ma'ea'yr hapy pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e pe wà. Uzuka tapi'aka'yr awa a'e pe wà no, Tupàn rehe we uzeàmàtyry'ymaw imumaw paw romo no.

6 Moisés tomou metade do sangue e o pôs em bacias; e a outra metade aspergiu sobre o altar.

6 Upyhyk Moizez huwykwer ikurer a'e kury. Omono amo huwykwer kawawhu pupe. Ikurer umupiripirik ma'e zuka haw rehe.

[7] E tomou o livro da aliança e o leu ao povo; e eles disseram: Tudo o que falou o SENHOR faremos e obedeceremos.

[8] Então, tomou Moisés aquele sangue, e o aspergiu sobre o povo, e disse: Eis aqui o sangue da aliança que o SENHOR fez convosco a respeito de todas estas palavras.

[9] E subiram Moisés, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel.

[10] E viram o Deus de Israel, sob cujos pés havia uma como pavimentação de pedra de safira, que se parecia com o céu na sua claridade.

[11] Ele não estendeu a mão sobre os escolhidos dos filhos de Israel; porém eles viram a Deus, e comeram, e beberam.

Moisés e os anciãos sobem novamente ao monte

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a mim, ao monte, e fica lá; dar-te-ei tábuas de pedra, e a lei, e os mandamentos que escrevi, para os ensinares.

[7] Na'e upyhyk pape Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg hereko har kury, teko wanupe imugeta pà kury. — Uruzapo putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar paw rupi ure nehe. Ureruzar putar ize'eg nehe, i'i wà.

[8] Na'e Moizez upyhyk ma'ea'yr huwykwer kury. Umupiripirik teko wanehe. — Ko ma'eruwy kwer penehe imupiripirik pyrer umuaze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'egaw penehe we iapo katu pyrer. Tupàn uzapo putar wemimume'u kwer nehe, ta'e wexak ko ma'eruwy kwer penehe a'e xe.

[9] Moizez, Àràw, Nanaw, Amiu. A'e 70 tuwihawete wà no, uzeupir ywytyr rehe oho wà kury.

[10] Wexak Tupàn Izaew wazar wà. Itapew xapir her ma'e zàwenugar Tupàn ipy iwy pe tuz. A'e itapew huwy ywak ài.

[11] Tupàn nuzuka kwaw a'e Izaew wanuwihaw wà. Wexak Tupàn a'e wà. A'e re umai'u uzehe we wà, ui'u uzehe we wà no.

Moizez uzeupir oho ywytyr Xinaz rehe

[12] Na'e uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Ezur xe heruwake ywytyr rehe nehe kury. Epyta xe. Amono putar itapew heze'eg imuapyk pyrer hereko har newe nehe. Amuapyk heze'eg hehe, heremimutar imume'u pà teko wanupe. Nezewe mehe upuner heze'eg rehe uzemu'e haw rehe a'e wà nehe, i'i izupe.

[13] Levantou-se Moisés com Josué, seu servidor; e, subindo Moisés ao monte de Deus,

[14] disse aos anciãos: Esperai-nos aqui até que voltemos a vós outros. Eis que Arão e Hur ficam convosco; quem tiver alguma questão se chegará a eles.

[15] Tendo Moisés subido, uma nuvem cobriu o monte.

[16] E a glória do SENHOR pousou sobre o monte Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias; ao sétimo dia, do meio da nuvem chamou o SENHOR a Moisés.

[17] O aspecto da glória do SENHOR era como um fogo consumidor no cimo do monte, aos olhos dos filhos de Israel.

[18] E Moisés, entrando pelo meio da nuvem, subiu ao monte; e lá permaneceu quarenta dias e quarenta noites.

[13] Na'e Moizez uzypyrog wata pà uzehe we har Zuzue rupi kury. Uzypyrog ywytyr Tupàn pe imonokatu pyrer rehe uzeupir pà.

[14] Uze'eg Moizez tàmuzgwer wanupe. — Pepyta xe ureràro pà nehe. Uruzewyr putar xe pepyr nehe. Àràw a'e, Ur a'e no, xe pepyr wanekon a'e wà kury. Aze heta amo ma'e penemigwaw 'ym nehe, peho wanupe peze'eg pà nehe, wanehe pepuranu pà nehe, i'i wanupe.

[15] Ywytyr apyr kutyr izeupir wiwi mehe ywàkun upyk ywytyr kury.

[16-17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heny katu haw wezyw Xinaz ywytyr rehe kury, i'aromo wapyk pà kury. Nuzawy kwaw tata ywate ukaz ma'e Izaew wanupe. Ywàkun umumaw 6 'ar ywytyr ipyk pà. 7 haw 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhapukaz Moizez pe kury, ywàkun wi uze'eg pà kury.

[18] Na'e Moizez wixe ywàkun pupe ywytyr apyr kutyr uzeupir wiwi mehe kury. Umumaw 40 'ar ywytyr rehe upyta pà. Upyta a'e pe pyhaw no.

Êxodo 25

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo

Êxodo 35.4-9

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel que me tragam oferta; de todo homem cujo coração o mover para isso, dele recebereis a minha oferta.

Wahem Awer 25

Mynykaw Tupàn Ràpuzràn pe har

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[2] — Eze'eg nezewe Izaew wanupe nehe. — Pemur e ma'e heruwà ihewe nehe, ere teko wanupe nehe. Epyhyk a'e ma'e imur pyràm herekuzaromo nehe, awa wanuwi

[3] Esta é a oferta que dele recebereis: ouro, e prata, e bronze,

[4] e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino, e pêlos de cabra,

[5] e peles de carneiro tintas de vermelho, e peles finas, e madeira de acácia,

[6] azeite para a luz, especiarias para o óleo de unção e para o incenso aromático,

[7] pedras de ônix e pedras de engaste, para a estola sacerdotal e para o peitoral.

[8] E me farão um santuário, para que eu possa habitar no meio deles.

[9] Segundo tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernáculo e para modelo de todos os seus móveis, assim mesmo o fareis.

A arca

Êxodo 37.1-5

[10] Também farão uma arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio será o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e de um côvado e meio, a altura.

pitàitàigatu nehe, aze ipurumur wer ma'e rehe ihewe wà nehe.

[3] Agwer ma'e epyhyk wanuwi nehe: itazu or, itaxig parat, itazu morog,

[4] inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e, pàn ikatuahy ma'e irin her ma'e, pàn àràpuhàrànete hawer iapo pyrer,

[5] àràpuhàràn hawitu ma'e awa wapirer imumiràg pyrer, ma'epirer ikatuahy ma'e, ywyra akaz her ma'e,

[6] uri kawer tatainy pupe àràm romo, kàpuhàg ma'e kawer inuromo har, yhyk zàwenugar,

[7] ita ipuràg eteahy ma'e unik her ma'e, amo ae ita ipuràg eteahy ma'e xaxeto wanuwihawete kamirpuku rehe àràm, ipuxi'a rehe har rehe àràm. A'e ma'e paw emono'og wanuwi nehe.

[8] Na'e ezapo kar amo tàpuzràn imonokatu pyràm wanupe nehe, hereko àwàm romo nehe. Ta'e aiko putar teko wainuromo ihe nehe xe.

[9] Ezapo a'e tàpuzràn nehe, ipupe har nehe no. Amono putar hexak àwàm hagapaw newe ihe nehe kury. Ezapo ma'e hexak àwàm hagapaw zàwegatete nehe.

Tupàn Ze'eg Hyru

[10] Upyhyk putar ywyra akaz her ma'e wà nehe. Ukixikixi putar a'e ywyra amo ma'e hyru iapo pà wà nehe. Pitài met 10 xenxim rehe we ipuku haw nehe. 66 xenxim ipuku

haw iaikwer nehe. 66 xenxim ipupykanapaw puku haw nehe.

[11] De ouro puro a cobrirás; por dentro e por fora a cobrirás e farás sobre ela uma bordadura de ouro ao redor.

[11] Ezapeao ma'eryru iape itazu or pupe nehe. Ezapeao ipupe har ipupe nehe no. Emono or hehe heme'ywyr imupuràgaw romo nehe no.

[12] Fundirás para ela quatro argolas de ouro e as porás nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[12] Emuapu'a or 4 iapu'a ma'e iapo pà nehe. Ezomog a'e 4 iapu'a ma'e hehe wà nehe, mokoz amo ipehegwer rehe nehe, mokoz inugwer pehegwer rehe nehe no.

[13] Farás também varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro;

[13] A'e re ekixi akaz ywyra mokoz a'e ma'e hyru i'yw iapo pà nehe. Epyao a'e ywyra or pupe nehe no.

[14] meterás os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

[14] Emono i'yw iapu'a ma'e ikwar rupi nehe, hupir haw romo heraha haw romo nehe.

[15] Os varais ficarão nas argolas da arca e não se tirarão dela.

[15] Tuwe i'yw upyta iapu'a ma'e ikwar rupi tuweharupi nehe. Penuhem zo izuwi nehe.

[16] E porás na arca o Testemunho, que eu te darei.

[16] A'e re emonokatu a'e itapew heze'eg hereko har a'e ma'eryru pupe nehe. Amono putar a'e itapew heze'eg hereko har newe ihe nehe.

O propiciatório
Êxodo 37.6-9

[17] Farás também um propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio será o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

[17] Emupyràn or ikatu ma'e a'e ma'eryru ipyk àwàm iapo pà nehe. 110 xenxim ipuku haw nehe. 66 xenxim ipuku haw iaikwer ma'e nehe.

[18] Farás dois querubins de ouro; de ouro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatório;

[18] Ezapo mokoz hereko haw pe har kerumin her ma'e wanagaw paw ne wà nehe, or imuapu'apu'a pà nehe. Emupu'àm a'e kerumin wanagapaw a'e ma'eryru ipykaw rehe ne wà nehe, ipuku haw iapyr ne wà nehe.

[19] um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra

[19] Emupu'àm kar pitài kerumin pitài ipykaw ipuku haw iapyr nehe. Emupu'àm

parte; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

kar inugwer kerumin inugwer ipuku haw iapyr nehe no. Ezomogatu wanagapaw a'e ywyrapew rehe ne wà nehe. Tuwe pitài ma'e romo wanuz wà nehe.

[20] Os querubins estenderão as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estarão eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

[20] Tuwe kerumin wanagapaw ipepozaz wà nehe. Nezewe mehe wapepo upyta putar ipykaw i'ar romo wà nehe. Tuwe kerumin uzenataromo u'àm wà nehe, ipykaw rehe ume'e pà wà nehe.

[21] Porás o propiciatório em cima da arca; e dentro dela porás o Testemunho, que eu te darei.

[21] Emono a'e mokoz itapew heze'eg hereko har newe heremimono ràm a'e ma'eryru pupe nehe. A'e re emono a'e ipykaw i'aromo hehe nehe.

[22] Ali, virei a ti e, de cima do propiciatório, do meio dos dois querubins que estão sobre a arca do Testemunho, falarei contigo acerca de tudo o que eu te ordenar para os filhos de Israel.

[22] Aiko putar a'e pe ipykaw 'aromo nehe, kerumin wanagapaw wamyter pe nehe, heze'eg itapew rehe har hyru 'aromo nehe. Uruàwàxi putar a'e pe ihe nehe. Amume'u putar heremimutar paw newe a'e pe nehe, Izaew wanupe heremimume'u kar ràm paw newe a'e pe nehe.

A mesa

Êxodo 37.10-16

Ywyrapew typy'ak imuapykaw Tupàn henataromo har

[23] Também farás a mesa de madeira de acácia; terá o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio;

[23] Ekixikixi ywyra akaz her ma'e amo ywyrapew iapo pà nehe. Tuwe ipuku haw heta 88 xenxim nehe. Tuwe ipuku haw iapyr heta 44 xenxim nehe. Tuwe iaiha haw heta 66 xenxim nehe.

[24] de ouro puro a cobrirás e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[24] Epyao a'e ywyrapew or pupe nehe. Ezapo imupuràgaw hemat her ma'e heme'ywyr nehe no.

[25] Também lhe farás moldura ao redor, da largura de quatro dedos, e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

[25] Ezapo heme'ywyr har ywyrapew izywyr nehe. Tuwe heta 4 nekwà ipupir haw nehe. Ezapo hemat or iapo pyrer heme'ywyr har rehe nehe no.

[26] Também lhe farás quatro argolas de ouro; e porás as argolas nos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés.
[27] Perto da moldura estarão as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

[28] Farás, pois, estes varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; por meio deles, se levará a mesa.

[29] Também farás os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se hão de oferecer libações; de ouro puro os farás.

[30] Porás sobre a mesa os pães da proposição diante de mim perpetuamente.

O candelabro
Êxodo 37.17-24

[31] Farás também um candelabro de ouro puro; de ouro batido se fará este candelabro; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formarão com ele uma só peça.

[32] Seis hásteas sairão dos seus lados: três de um lado e três do outro.

[26] Emuapu'a or 4 iapu'a ma'e iapo pà nehe no. Emono a'e iapu'a ma'e ywyrapew hetymà wanuwake nehe.
[27] Emono a'e iapu'a ma'e heme'ywyr har huwake. Emono mokoz ywyra i'yw romo a'e iapu'a ma'e wanupe wà nehe.
[28] Ekixikixi kar ywyra akaz her ma'e a'e ywyrapew i'yw iapo pà nehe. Ezuwàzuwàn a'e ywyrapew 'yw or pape zàwenugar iapo pyrer pupe nehe. Teko upyhyk putar i'yw heraha mehe wà nehe.
[29] Ezapo a'e ywyrapew rehe hin ma'e paw nehe: kawaw, kanek, kanek puku, y'a win hyru ràm. Emuapu'a or a'e ma'e paw iapo pà nehe. Emono zo amo ae ita a'e or inuromo iapo mehe nehe.
[30] Emuapyk a'e ywyrapew heze'eg hyru henataromo nehe. Tuweharupi emono typy'ak ihewe imur katu pyrer a'e ywyrapew rehe nehe.

Tatainyhu

[31] Emuapu'a or tatainy henaw iapo pà nehe. Enupànupà or ipy iapo pà nehe. Enupànupà or i'yw iapo pà nehe no. Ezapo ma'eputyr hagapaw nehe: iputyr hagapaw nehe, iputyr rupi'a hagapaw nehe no. Ezomogatu a'e ma'eputyr hagapaw tatainy henaw rehe pitài ma'e romo iapo pà nehe.
[32] Heta putar 6 tatainy wà nehe no. Na'iruz tatainy upyta putar ipehegwer rehe wà nehe. Na'iruz tatainy upyta putar inugwer ipehegwer rehe wà nehe. A'e tatainy upyta putar a'e 6 izywa zàwenugar apyr wà nehe.

[33] Numa hástea, haverá três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices, com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim serão as seis hásteas que saem do candelabro.

[33] Heta putar na'iruz ma'eputyr hagapaw izywa wanehe pitàitàigatu wà nehe. Ma'e'yw amen her ma'e iputyr zàwe ezapo a'e ma'eputyr hagapaw ne wà nehe. Ezapo waputyr rupi'a hagapaw ne wà nehe no. Ezapo waputyr hagapaw ne wà nehe no.

[34] Mas no candelabro mesmo haverá quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[34] Ezapo 4 amen iputyr hagapaw ne wà nehe, waputyr rupi'a wanehe we waputyr wanehe we ne wà nehe no. Ezomog a'e amen iputyr hagapaw tatainy i'yw rehe ne wà nehe.

[35] Haverá uma maçaneta sob duas hásteas que saem dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; assim se fará com as seis hásteas que saem do candelabro.

[35] Ezomog pitài amen iputyr hupi'a a'e tatainy henaw izywa iwype pitàitàigatu nehe.

[36] As suas maçanetas e as suas hásteas serão do mesmo; tudo será de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[36] Enupànupà or a'e ma'eputyr hagapaw iapo pà nehe, iputyr rupi'a iapo pà nehe no, izywa iapo pà nehe no. Ezomogatu a'e ma'e paw i'yw rehe nehe, pitài zo ma'e romo nehe.

[37] Também lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para alumiar defronte dele.

[37] Ezapo 7 tatainy a'e tatainy henaw izywa iapyr wamono pà nehe. Tuwe uhyape katu wenataromo har wanehe nehe.

[38] As suas espevitadeiras e os seus apagadores serão de ouro puro.

[38] Emuapu'a or zepinaw inemo tatainy pupe har imonohok àwàm iapo pà nehe, ikaiwer imono'og àwàm iapo pà nehe no.

[39] De um talento de ouro puro se fará o candelabro com todos estes utensílios.

[39] Emono'og or a'e tatainy henaw iapo pà nehe, a'e ma'e hehe imog pyràm iapo pà nehe no. Tuwe heta 34 kir a'e or nehe.

[40] Vê, pois, que tudo faças segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

[40] Aexak kar a'e ma'e neremiapo ràm hagapaw paw rupi newe ihe, ywytyr rehe nereko mehe ihe. Ezapo ma'e paw a'e

hagapaw zàwegatete nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

Êxodo 26

As cortinas do tabernáculo
Êxodo 36.8-18

[1] Farás o tabernáculo, que terá dez cortinas, de linho retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim; com querubins, as farás de obra de artista.

[2] O comprimento de cada cortina será de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas serão de igual medida.

[3] Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras.

[4] Farás laçadas de estofo azul na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento; e de igual modo farás na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[5] Cinqüenta laçadas farás numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina no extremo do segundo agrupamento; as laçadas serão contrapostas uma à outra.

Wahem Awer 26

Tupàn Hàpuzràn iapo haw

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Epyhyk pàn ikatu ma'e irin her ma'e nehe. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e nehe no. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e nehe no. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e nehe no. Ema'ema'e a'e ma'e paw 10 pànuhu imuzaiko pyrer heràpuzràn pupe har iapo pà nehe. Emuwywyk kerumin wanagapaw iapo pà a'e pàn rehe nehe.

[2] A'e pànuhu paw a'e wà nehe, tuwe heta 12 met 50 xenxim rehe we ipuku haw pitàitàigatu nehe. Tuwe 1,80 met heta ipuku haw iaikwer nehe.

[3] Emuwywyk 6 pàn wanehe we nehe, pitài pànuhu iapo pà nehe. Emuwywyk inugwer 5 pàn pitài pànuhu iapo pà nehe no.

[4] Epyhyk pàn huwy ma'e a'e pànuhu iàpixipixi haw iapo pà nehe. Ezomog a'e iàpixipixi haw hehe nehe, katu pe har rehe nehe.

[5] Ezapo 50 iàpixipixi haw pànuhu ipy heme'ywyr har pe nehe. Ezapo 50 iàpixipixi haw pànuhu iahykaw rehe har heme'ywyr har pe nehe no. Tuwe pitài

iàpixipixi haw upyta amo henataromo nehe pitàitàigatu nehe.

[6] Farás cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passará a ser um todo.

[6] Emuapu'a or 50 ma'e kokaw iapo pà nehe no. Emono'og a'e mokoz pànuhu iapo pyrer a'e 50 ma'e kokaw pupe nehe no, pitài ma'e romo iapo pà nehe.

[7] Farás também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; onze cortinas farás.

[7] Ezapo amo heràpuzràn ipyk àwàm nehe. Emono'og 11 pàn pehegwer àràpuhàrànete hawer ipupepupe pyrer nehe, a'e heràpuzràn ipyk àwàm iapo pà nehe. Emuwywyk a'e 11 pehegwer pitài pànuhu iapo pà nehe.

[8] O comprimento de cada cortina será de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas serão de igual medida.

[8] A'e 11 pàn pehegwer wà nehe, tuwe uzeawyawygatu uhua'u haw wà nehe. Heta putar 13,30 met wapuku haw pitàitàigatu nehe. Heta putar pitài met 80 xenxim ipupir pitàitàigatu nehe.

[9] Ajuntarás à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes, a sexta das quais dobrarás na parte dianteira da tenda.

[9] Emono'og 5 pàn wamuwywyk pà nehe, pitài pànuhu iapo pà nehe. Emono'og inugwer 6 pàn amo pànuhu iapo pà nehe no. Ekanakanaw a'e 6 haw pehegwer heràpuzràn henataromo nehe.

[10] Farás cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento e cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[10] Ezapo 50 ihàm imuzekumàkumànaw pànuhu ipy ipehegwer iahykaw rehe har izywyr nehe. Ezapo amo 50 ihàm imuzekumàkumànaw inugwer pànuhu izywyr nehe no.

[11] Farás também cinqüenta colchetes de bronze, e meterás os colchetes nas laçadas, e ajuntarás a tenda, para que venha a ser um todo.

[11] Emuapu'a ita morog 50 ma'e kokaw iapo pà nehe. Ezàpixipixi a'e imuzekumàkumànaw a'e ma'ekokaw rehe we nehe. Nezewe mehe emono'og a'e mokoz pànuhu pitài tàpuzràn ipykaw iapo pà nehe.

12 A parte que restar das cortinas da tenda, a saber, a meia cortina que sobrar, penderá às costas do tabernáculo.

13 O côvado de um lado e o côvado de outro lado, do que sobejar no comprimento das cortinas da tenda, penderão de um e de outro lado do tabernáculo para o cobrir.

A coberta de peles e as tábuas

14 Também farás de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

15 Farás também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais serão colocadas verticalmente.

16 Cada uma das tábuas terá dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

17 Cada tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as tábuas do tabernáculo.

18 No preparar as tábuas para o tabernáculo, farás vinte delas para o lado sul.

19 Farás também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

12 Pànuhu upyta ma'e kwer uzaiko putar tàpuzràn ikupe kutyr nehe.

13 Heta we putar 45 xenxim ipehegwer rehe nehe. Heta putar 45 xenxim inugwer ipehegwer rehe nehe no. Upyta putar tàpuzràn ipehegwer rehe nehe, amo ipehegwer rehe nehe no, ipykaw romo nehe.

14 Epyhyk àràpuhàràn pirer imupiràg pyrer nehe. Ezapo amo tàpuzràn ipykaw ipupe nehe. Ezapo amo tàpuzràn ipykaw nehe no, ma'epirer ikatuahy ma'e iapo pà nehe no.

15 Ekixikixi ywyra akaz her ma'e nehe, heràpuzràn izyta iapo pà nehe.

16 Heta putar 4,45 met izyta ipuku haw pitàitàigatu nehe. Heta putar 67 xenxim ipupir nehe no.

17 Heta putar mokoz ikwar a'e izyta wanehe pitàitàigatu nehe. Nezewe mehe erepuner wamomogaw rehe nehe. Ezapo ikwar a'e izyta nànàn nehe.

18 20 izyta neremiapo kwer u'àm putar heràpuzràn pupe kwarahy hemaw awyze har kutyr har rehe wà nehe.

19 Emuapu'a parat 40 kawawpew iapo pà izypy ikokaw romo nehe. Emono mokoz kawaw izyta izypy ikokaw romo pitàitàigatu nehe. Nezewe mehe i'yw izyta romo iapo pyrer nuixe kwaw ywy pupe wà nehe.

[20] Também haverá vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

[21] com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

[22] ao lado posterior do tabernáculo para o ocidente, farás seis tábuas.

[23] Farás também duas tábuas para os cantos do tabernáculo, na parte posterior;

[24] as quais, por baixo, estarão separadas, mas, em cima, se ajustarão à primeira argola; assim se fará com as duas tábuas; serão duas para cada um dos dois cantos.

[25] Assim serão as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

[26] Farás travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

[27] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo ao lado posterior que olha para o ocidente.

[28] A travessa do meio passará ao meio das tábuas de uma extremidade à outra.

[29] Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás as suas argolas, pelas quais hão de

[20] 20 izyta neremiapo kwer u'àm putar heràpuzràn pupe kwarahy hemaw ahurehe har kutyr har rehe wà nehe no.

[21] Emono 40 kawaw parat iapo pyrer izyta izypy ikokaw romo nehe, mokoz kawaw pitài izyta pe pitàitàigatu nehe.

[22] Ezapo 6 izyta kwarahy heixe haw kutyr har rehe wamu'àm kar pà ne wà nehe.

[23] Ezapo amo 2 izyta tàpuzràn izekanaw haw rehe wamupu'àm kar pà nehe no.

[24] Emomog a'e mokoz izyta waipy wanehe nehe, pitài izyta romo iapo pà nehe. Pitài ma'e romo iapo pyrer uzeupir putar iapu'a ma'e pe nehe. Ezapo nezewe haw mokoz haw nehe.

[25] Nezewe mehe heta putar 8 izyta wà nehe. Heta putar 16 kawaw parat iapo pyrer izyta izypy ikokaw romo pitàitàigatu wà nehe no.

[26] Ezapo 15 iapyteraromo har ywyra akaz her ma'e iapo pyrer nehe. Emono 5 iapyteraromo har ipehegwer rehe nehe.

[27] Emono amo 5 inugwer amo ipehegwer rehe nehe no. Emono amo 5 haikwer pe nehe no.

[28] Iapyteraromo har wamyter pe har oho amo izyta myter wi amo ae izyta myter pe nehe, pitàitàigatu tàpuzràn pehegwer wi inugwer pehegwer pe nehe. Iapyteraromo har myter pe har oho iaiha haw ku'aw a'e, amo ipehegwer rehe a'e.

[29] Epyao a'e izyta or pupe ne wà nehe. Emono iapu'a ma'e or iapo pyrer wanehe nehe no. I'yw wixe putar a'e iapu'a ma'e

passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas.

[30] Levantarás o tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 36.35-38

[31] Farás também um véu de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido; com querubins, o farás de obra de artista.

[32] Suspendê-lo-ás sobre quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes serão de ouro, sobre quatro bases de prata.

[33] Pendurarás o véu debaixo dos colchetes e trarás para lá a arca do Testemunho, para dentro do véu; o véu vos fará separação entre o Santo Lugar e o Santo dos Santos.

rupi a'e nehe. Epyao a'e iapu'a ma'e or pupe nehe no.

[30] Emupu'àm heràpuzràn nehe, hagapaw newe ywytyr rehe heremixak karer zàwegatete nehe.

[31] Epyhyk pàn hekuzar katu ma'e irin her ma'e nehe. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e nehe no. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e nehe no. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e nehe no. Emuwywyk kerumin wanagaw paw a'e pàn rehe nehe. A'e ma'e paw nepo pe hereko mehe ezapo pànuhu imuzaiko pyrer nehe.

[32] Emuzaiko a'e pàn 4 ywyra izyta wanehe nehe. Ekixi ywyra akaz her ma'e a'e izyta iapo pà nehe. Epyao a'e izyta or pupe nehe. Heta putar ma'e pyhykaw or iapo pyrer hehe nehe. Ezomog a'e izyta 4 ma'ekokaw parat iapo pyrer 4 kawaw wazypy ikokaw romo iapo pyrer wanehe wà nehe.

[33] Emuzaiko a'e pànuhu a'e ma'ekokaw iwy pe nehe. A'e pànuhu haikwer pe emuapyk heze'eg hyru nehe. A'e mokoz itapew heze'eg hereko har a'e ma'eryru pupe wanuz wà. A'e pànuhu uzaiko a'e pe mokoz ipupy romo. Amo ipupyaikawhu ipy a'e, Tupàn Henaw Ikatuahy Ma'e her romo a'e. Ipupyaikawhu inugwer a'e, Tupàn Henaw Ikatuahy Wera'u Ma'e her romo a'e.

[34] Porás a coberta do propiciatório sobre a arca do Testemunho no Santo dos Santos.

[35] A mesa porás fora do véu e o candelabro, defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul; e a mesa porás para o lado norte.

[36] Farás também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador.

[37] Para este reposteiro farás cinco colunas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro; os seus colchetes serão de ouro, e para elas fundirás cinco bases de bronze.

Êxodo 27

O altar do holocausto
Êxodo 38.1-7

[1] Farás também o altar de madeira de acácia; de cinco côvados será o seu comprimento, e de cinco, a largura (será

[34] Emono ipykaw heze'eg hyru rehe i'aromo nehe, herenaw ikatuahy wera'u ma'e pe i'àm ma'e ipyk pà nehe.

[35] Herenaw ikatuahy wera'u ma'e pupe 'ym herenaw ikatuahy ma'e pupe tàpuzràn pupe emuapyk a'e ywyrapew nehe, kwarahy hemaw ahurehe har kutyr nehe. Emupu'àm a'e tatainy henaw tàpuzràn pupe kwarahy hemaw awyze har kutyr nehe.

[36] Epyhyk pàn hekuzar katu ma'e irin her ma'e nehe. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e nehe no. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e nehe no. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e nehe no. Emuwywyk ma'eragapaw ipuràg eteahy ma'e pàn rehe nehe. A'e ma'e paw nepo pe hereko mehe ezapo pànuhu imuzaiko pyràm tàpuzràn pe heixe haw pe àràm nehe.

[37] Ezapo 5 imuzaiko pyràm izyta ywyra akaz iapo pyrer nehe. Ezomog 5 ma'epyhykaw or iapo pyrer a'e izyta wanehe wà nehe. Emuapu'a itazu morog 5 kawaw iapo pà a'e izyta izypy ikokaw romo ne wà nehe no.

Wahem Awer 27

Ma'ea'yr hapy haw

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Ekixikixi ywyra akaz her ma'e amo ma'ea'yr herenataromo hapy haw iapo pà nehe. Tuwe ipuku haw

quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

nuzawy kwaw ipuku haw iaikwer ma'e nehe. Heta putar 2,20 met ipuku haw nehe. Heta putar 2,20 met ipuku haw iaikwer ma'e nehe no. Heta putar 1,30 met ipupykanapaw pe nehe no.

2 Dos quatro cantos farás levantar-se quatro chifres, os quais formarão uma só peça com o altar; e o cobrirás de bronze.

2 Ipuku haw iapyr wanupe emono 4 i'ak nehe. A'e 4 i'ak uzemog putar ma'ea'yr hapy haw rehe wà nehe, pitài ma'e iapo pà nehe. Ezuwàzuwàn a'e 4 i'ak itazu morog pupe nehe.

3 Far-lhe-ás também recipientes para recolher a sua cinza, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios farás de bronze.

3 Ezapo zapepo ma'e kawer hyru ràm romo nehe. Ezapo amo zapepo tàtàpyzgwer hyru ràm romo nehe no. Ezapo ywy imomor haw, zapepo pew, kuzeràxi, zapepo tata hyru ràm nehe no. Emuapu'a itazu morog a'e ma'e paw iapo pà nehe.

4 Far-lhe-ás também uma grelha de bronze em forma de rede, à qual farás quatro argolas de metal nos seus quatro cantos,

4 Ema'ema'e itazu morog nehe, zapepopew ràn ipei'ài'àg pyrer imuparipari pyrer nehe, kyhaw zàwenugar nehe. Iapyr wanehe emono 4 iapu'a ma'e itazu morog iapo pyrer ne wà nehe.

5 e as porás dentro do rebordo do altar para baixo, de maneira que a rede chegue até ao meio do altar.

5 Ezomog a'e iapu'a ma'e ma'ea'yr hapy haw heme'ywyr iwy pe nehe. Nezewe mehe a'e itazu imuparipari pyrer uhem putar ma'ea'yr hapy haw kupe pe nehe.

6 Farás também varais para o altar, varais de madeira de acácia, e os cobrirás de bronze.

6 Ekixikixi ywyra akaz her ma'e nehe, ma'ea'yr hapy haw i'yw iapo pà nehe. Ezuwàzuwàn i'yw itazu morog pupe nehe, iapeao haw iapo pà nehe.

7 Os varais se meterão nas argolas, de um e de outro lado do altar, quando for levado.

7 Emono i'yw iapu'a ma'e wanupi wà nehe, mokoz ma'ea'yr hapy haw pehegwer wanehe ne wà nehe, teko hehe ipurueraha wer mehe nehe.

8 Oco e de tábuas o farás; como se te mostrou no monte, assim o farão.

8 A'e ma'ea'yr hapy haw ywyra iapo pyrer a'e nehe, tuwe izywyz a'e nehe, hagapaw

newewe ywytyr rehe heremixak karer zàwegatete a'e nehe.

O átrio do tabernáculo
Êxodo 38.9-20

[9] Farás também o átrio do tabernáculo; ao lado meridional (que dá para o sul), o átrio terá cortinas de linho fino retorcido; o comprimento de cada lado será de cem côvados.

[10] Também as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as sua vergas serão de prata.

[11] De igual modo, para o lado norte ao comprido, haverá cortinas de cem côvados de comprimento; e as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas serão de prata.

[12] Na largura do átrio para o lado do ocidente, haverá cortinas de cinqüenta côvados; as colunas serão dez, e as suas bases, dez.

[13] A largura do átrio do lado oriental (para o levante) será de cinqüenta côvados.

[14] As cortinas para um lado da entrada serão de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

Tupàn Hàpuzràn izywyr har

[9] Katu pe heràpuzràn huwake ezapo amo tàpuz izywyr ikatu haw nehe. Epyhyk irin ikatuahy ma'e a'e tàpuz izywyr ikatu haw imuzaiko pà nehe. Kwarahy hemaw awyze har kutyr heta putar 44 met a'e pànuhu ipuku haw nehe.

[10] Emupu'àm 20 izyta a'e pànuhu imuzaiko har romo nehe. Ezapo 20 kawaw zàwenugar itazu morog iapo pyrer a'e izyta izypy ikokaw romo nehe no. Emupyràn itaxig parat hàty'àz izyta rehe har iapo pà nehe, pànuhu imuzaiko haw iapo pà nehe no.

[11] Ezapo ma'e a'e ma'e zàwenugar kwarahy hemaw ahurehe har kutyr nehe no.

[12-13] Heta putar 22 met tàpuz izywyr ikatu haw ipuku haw ikupe kutyr har nehe. Heta putar 22 met pànuhu kwarahy heixe haw kutyr har nehe. Heta putar 22 met pànuhu kwarahy hemaw kutyr har nehe no. Ezapo 10 ywyra a'e pànuhu izyta romo ne wà nehe. Ezapo 10 a'e ywyra wapy ne wà nehe no.

[14-15] Tàpuzràn heixe haw huwake heta putar mokoz pànuhu imuzaiko pyrer wà nehe no. Heta putar 6,60 met wapuku haw

[15] Para o outro lado da entrada, haverá cortinas de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

wà nehe. Heta putar 3 izyta wà nehe, 3 izyta wapy wà nehe no. Pitài pànuhu uzaiko putar pitài pehegwer rehe nehe. Inugwer uzaiko putar inugwer pehegwer rehe nehe.

[16] À porta do átrio, haverá um reposteiro de vinte côvados, de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador; as suas colunas serão quatro, e as suas bases, quatro.

[16] Ezapo amo pànuhu tàpuz izywyr ikatu haw ukenaw pe imuzaiko pà nehe. Heta putar 8,80 met ipuku haw nehe. Epyhyk pàn hekuzar katu ma'e irin nehe. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e nehe. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e nehe. Epyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e nehe. A'e ma'e paw ipyhyk mehe emuwywyk ma'eragaw paw pàn rehe nehe. Epupepupe a'e inemo a'e pànuhu iapo pà nehe. 4 ywyra upyta putar a'e pànuhu izyta romo wà nehe. Heta putar 4 izyta wapy wà nehe no.

[17] Todas as colunas ao redor do átrio serão cingidas de vergas de prata; os seus ganchos serão de prata, mas as suas bases, de bronze.

[17] Izyta tàpuz izywyr ikatu haw izywyr har paw emono'og wapy parat iapo pyrer wanehe wà nehe. Emuapu'a parat hàty'àz wapo pà wà nehe. Emuapu'a itazu morog izypy ikokaw iapo pà wà nehe no.

[18] O átrio terá cem côvados de comprimento, e cinqüenta de largura por todo o lado, e cinco de altura; as suas cortinas serão de linho fino retorcido, e as suas bases, de bronze.

[18] Heta putar 44 met tàpuz izywyr ikatu haw ipuku haw nehe. Heta putar 22 met tàpuz izywyr ikatu haw ipuku haw iaikwer ma'e nehe no. Heta putar 2,20 met pànuhu iaiha haw nehe. Emuwywyk pàn ikatuahy ma'e irin her ma'e a'e pàn uzaiko ma'e ràm iapo pà nehe. Emuapu'a itazu morog izypy ikokaw iapo pà nehe.

[19] Todos os utensílios do tabernáculo em todo o seu serviço, e todas as suas estacas, e todas as estacas do átrio serão de bronze.

O azeite para o candelabro
Levítico 24.1-4

[20] Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[21] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão e seus filhos a conservarão em ordem, desde a tarde até pela manhã, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este a favor dos filhos de Israel pelas suas gerações.

Êxodo 28

Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes

[1] Faze também vir para junto de ti Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, dentre os filhos de Israel, para me oficiarem como sacerdotes, a saber, Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[19] Emuapu'a ita morog nehe, ma'e tàpuzràn pupe àràm iapo pà nehe: kawaw, zapepo, izyta tàpuz izywyr ikatu haw pe har, tàpuzràn izyta. Emuapu'a morog a'e ma'e paw tàpuzràn pe àràm iapo pà nehe.

Ma'e kawer tatainy pupe har

[20] Moizez, eze'eg Izaew wanupe nehe. — Perur uri kawer ikatu wera'u ma'e ihewe nehe, tatainy pupe àràm romo nehe. Ta'e amunyk putar a'e tatainy tuweharupi karuk mehe ihe nehe xe, ere wanupe nehe. [21] Àràw a'e, ta'yr a'e wà nehe no, umuapyk putar a'e tatainy Tàpuzràn Herenaw pupe a'e wà nehe. Heze'eg hyru a'e pe hin putar nehe. Heta amo pànuhu huwake. Umuapyk putar tatainy henaw pànuhu ikupe kutyr wà nehe. A'e uri kawer ukaz putar iko herenataromo a'e nehe. Uzypyrog putar ukaz pà kwarahy heixe mehe. Xo kwarahy ihem wi mehe zo umuwew putar wà nehe. Izaew izuapyapyr a'e wà, wazuapyapyr paw a'e wà no, tuwe weruzar ko heze'eg tuweharupi wà nehe, awyzeharupi wà nehe no.

Wahem Awer 28

Xaxeto wakamir

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Enoz kar neryky'yr Àràw kury, enoz kar ta'yr ne wà nehe no. Nanaw, Amiu, Ereazar, Itamar waner romo wà. Emunyryk amogwer Izaew izuapyapyr wanuwi ne wà nehe, xaxeto romo wamuigo kar pà herenataromo ne wà nehe.

As vestes sacerdotais
Êxodo 39.1-31

[2] Farás vestes sagradas para Arão, teu irmão, para glória e ornamento.

[3] Falarás também a todos os homens hábeis a quem enchi do espírito de sabedoria, que façam vestes para Arão para consagrá-lo, para que me ministre o ofício sacerdotal.

[4] As vestes, pois, que farão são estas: um peitoral, uma estola sacerdotal, uma sobrepeliz, uma túnica bordada, mitra e cinto. Farão vestes sagradas para Arão, teu irmão, e para seus filhos, para me oficiarem como sacerdotes.

[5] Tomarão ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino

[2] Ezapo xaxeto ikamirpuku ikatu ma'e neryky'yr pe nehe. Nezewe mehe ipuràg eteahy putar teko wanupe nehe. Teko umuwete putar wà nehe no.

[3] Enoz teko ma'e iapo katu haw kwaw par nezeupe ne wà nehe. Akwaw kar a'e ma'e iapo haw a'e teko wanupe ihe. Ezapo kar Àràw ikamir ima'e rehe we wanupe nehe. A'e re emonokatu xaxeto romo herenataromo nehe.

[4] Ezapo kar amo puxi'a iwànaw wanupe nehe. Ezapo kar xaxeto kamirpuku wanupe nehe no. Ezapo kar xaxeto iaxi'i ipykaw wanupe nehe no. Ezapo kar amo ae kamirpuku wanupe nehe no. Emuwywyk kar ma'e hagapaw ipuràg eteahy ma'e a'e kamirpuku rehe wanupe nehe no. Ezapo kar xaxeto àkàg rehe har wanupe nehe no. Ezapo kar iku'aw har wanupe nehe no. A'e teko uzapo putar kamir ikatu ma'e Àràw pe wà nehe, ta'yr wanupe wà nehe no. Ta'e Àràw a'e nehe xe, ta'yr a'e wà nehe no xe, wiko putar xaxeto romo herenataromo a'e wà nehe xe.

[5] Tuwe a'e kamirpuku iapo àràm omono'og agwer ma'e wà nehe: inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e, inemo or iapo pyrer, pàn hekuzar katu ma'e irin her ma'e. Tuwe

uma'ema'e a'e ma'e paw wakamirpuku iapo pà wà nehe.

Xaxeto wakamir puràg

[6] e farão a estola sacerdotal de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra esmerada.

[6] A'e ma'e iapo haw kwaw par wà nehe, omono'og putar a'e ma'e wà nehe: inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e, pàn hekuzar katu ma'e irin her ma'e, inemo or iapo pyrer. Umuwywyk putar ma'eragapaw heme'yw rehe imono pà wà nehe no.

[7] Terá duas ombreiras que se unam às suas duas extremidades, e assim se unirá.

[7] A'e kamir iaxi'i rehe heta putar mokoz iputàwmunehew haw nehe, kamir iaxi'i rehe imomog pyrer nehe.

[8] E o cinto de obra esmerada, que estará sobre a estola sacerdotal, será de obra igual, da mesma obra de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido.

[8] Uzapo putar amo iku'aw har a'e ma'e paw iàpixi haw romo wà nehe no. Uzàpixi putar iku'aw har kamirpuku rehe wà nehe, pitài ma'e romo wà nehe.

[9] Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas os nomes dos filhos de Israel:

[9] Epyhyk mokoz ita agata her ma'e nehe. Ekair Zako ta'yr waner a'e ita wanehe ne wà nehe.

[10] seis de seus nomes numa pedra e os outros seis na outra pedra, segundo a ordem do seu nascimento.

[10] Emuapyk 6 waner pitài ita rehe wà nehe. Emuapyk inugwer 6 waner inugwer ita rehe wà nehe no. Emuapyk waner nezewe nehe. Emuapyk wanyky'yr her nehe. A'e re emuapyk tywyr her nehe. Nezewe emuapyk waner wazexak kar awer wa'ar rupi paw rupi pitàitàigatu wà nehe.

[11] Conforme a obra de lapidador, como lavores de sinete, gravarás as duas pedras com os nomes dos filhos de Israel; engastadas ao redor de ouro, as farás.

[11] Ekar amo or imuapu'a haw kwaw par nehe. A'e ae ukair putar Zako ta'yr waner a'e ita wanehe wà nehe. A'e ae umupyràn putar or mokoz kawaw zàwenugar iapo pà

nehe. Na'e omomog putar a'e mokoz ita Zako ta'yr waner wanereko har a'e mokoz kawaw zàwenugar rehe nehe.

[12] E porás as duas pedras nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel; e Arão levará os seus nomes sobre ambos os seus ombros, para memória diante do SENHOR.

[12] Ezomog a'e ita'i xaxeto kamirpuku iputàwmunehew paw wanehe nehe. Nezewe mehe a'e ita upyta putar 12 Izaew ta'yr wazuapyapyr wanekuzar romo wà nehe. Nezewe mehe xaxeto weraha putar a'e waner waxi'i rehe wà nehe. A'e mehe ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hema'enukwaw katu putar teko heremiaihu wanehe tuweharupi ihe nehe.

[13] Farás também engastes de ouro

[13] Emuapu'a or mokoz ita henaw iapo pà nehe.

[14] e duas correntes de ouro puro; obra de fieira as farás; e as correntes de fieira prenderás nos engastes.

[14] Emuapu'a or mokoz kyhàhàmtàtà iapo pà nehe no. Epupepupe a'e kyhàhàmtàtà amo kyhàhàmtàtà iapo pà nehe. Erezàpixipixi putar a'e ita henaw a'e kyhàhàmtàtà pupe ne wà nehe.

Puxi'a pykaw

[15] Farás também o peitoral do juízo de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal o farás: de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido o farás.

[15] Ezapo kar xaxeto ipuxi'a iwànaw xaxeto wanuwihaw pe nehe. Umunehew putar heremimutar hekar mehe a'e nehe. Iapo àwàm nuzuawy kwaw ikamirpuku ikatuahy ma'e iapo haw nehe. Emono'og inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer nehe: huwy ma'e, ipuwy ma'e, ipiràg ma'e, pàn hekuzar katu ma'e irin her ma'e. Emuwywyk ma'eragaw paw heme'yw rehe imupuràg eteahy kar pà nehe. Ema'ema'e a'e ma'e a'e xaxeto ipuxi'a rehe ku'aw har iapo pà nehe.

[16] Quadrado e duplo, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo, a sua largura.

[16] Tuwe iaikaw paw zuawyawygatu wà nehe. Ekanaw mokoz ipehegwer romo nehe. Heta putar 20 xenxim ipuku haw

nehe. Heta putar 20 xenxim ipuku haw iaikwer ma'e nehe no.

[17] Colocarás nele engaste de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo será a primeira ordem;

[17] Ezomog ita hekuzar katu ma'e hehe 4 imuzehyiroirogatu haw iapo pà hehe nehe. Imuzehyiroirogatu haw ipy rehe ezomog na'iruz ita nehe: humi her ma'e, topaz her ma'e, karanaz her ma'e.

[18] a segunda ordem será de esmeralda, safira e diamante;

[18] Imuzehyiroirogatu haw mokoz haw rehe ezomog na'iruz ita nehe: emeraw her ma'e, xapir her ma'e, niàmàn her ma'e.

[19] a terceira ordem será de jacinto, ágata e ametista;

[19] Imuzehyiroirogatu haw na'iruz haw rehe ezomog na'iruz ita nehe: turukez her ma'e, agata her ma'e, amexi her ma'e.

[20] a quarta ordem será de berilo, ônix e jaspe; elas serão guarnecidas de ouro nos seus engastes.

[20] Imuzehyiroirogatu haw 4 haw rehe ezomog na'iruz ita nehe: merew her ma'e, onik her ma'e, zaxipe her ma'e. Emuapu'apu'a or nehe, kawaw zàwenugar iapo pà a'e ita henaw romo nehe.

[21] As pedras serão conforme os nomes dos filhos de Israel, doze, segundo os seus nomes; serão esculpidas como sinetes, cada uma com o seu nome, para as doze tribos.

[21] Ekaikair Zako ta'yr waner a'e ita rehe pitàitàigatu ne wà nehe. Waner upyta putar 12 Izaew ta'yr wazuapyapyr waner wanehe purumuma'enukwaw kar ma'e romo pitàitàigatu wà nehe.

[22] Para o peitoral farás correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

[22] Emuapu'apu'a or nehe, inemo zàwenugar romo iapo pà nehe. A'e re epupepupe a'e inemo or iapo pyrer kyhàhàm iapo pà nehe, ipuxi'a iwànaw iàpixipixi àwàm romo nehe.

[23] Também farás para o peitoral duas argolas de ouro e porás as duas argolas nas extremidades do peitoral.

[23] Emuapu'a or mokoz iapu'a ma'e iapo pà nehe. Ezomog a'e iapu'a ma'e ipuxi'a ku'aw har rehe i'aromo har rehe nehe.

[24] Então, meterás as duas correntes de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

[24] Emono a'e mokoz kyhàhàm or iapo pyrer a'e iapu'a ma'e wanehe wà nehe.

[25] As duas pontas das correntes prenderás nos dois engastes e as porás nas ombreiras da estola sacerdotal na frente dele.

[26] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior junto à estola sacerdotal.

[27] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

[28] E ligarão o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal por cima com uma fita azul, para que esteja sobre o cinto da estola sacerdotal; e nunca o peitoral se separará da estola sacerdotal.

[29] Assim, Arão levará os nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração, quando entrar no santuário, para memória diante do SENHOR continuamente.

[30] Também porás no peitoral do juízo o Urim e o Tumim, para que estejam sobre o coração de Arão, quando entrar perante o SENHOR; assim, Arão levará o juízo dos filhos de Israel sobre o seu coração diante do SENHOR continuamente.

[25] Ezàpixi a'e mokoz ihàm mokoz iapu'a ma'e rehe nehe. Ezomog a'e mokoz iapu'a ma'e a'e kamirpuku iaxi'i wiwe ipuxi'a rehe nehe.

[26] Ezapo amo mokoz iapu'a ma'e or iapo pyrer nehe. Ezàpixi a'e iapu'a ma'e ikanapaw ywy kutyr har rehe nehe, izywyr har ipupe har rehe nehe.

[27] Ezapo amo mokoz iapu'a ma'e or imupyràn pyrer nehe. Ezomog a'e iapu'a ma'e kamirpuku iaxi'i rehe nehe, ywy kutyr nehe, henataromo nehe, iku'aw har i'aromo imuwywyk awer huwake nehe.

[28] Epyhyk amo kyhàhàm huwy ma'e nehe. Ezàpixipixi iapu'a ma'e ipuxi'a rehe har nehe, iapu'a ma'e kamirpuku rehe har rehe nehe. Nezewe mehe ipuxi'a rehe har nuhem kwaw xaxeto ipuxi'a wi nehe.

[29] Àràw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Henaw Ikatuahy Ma'e pupe wixe mehe umunehew putar a'e upuxi'a iwànaw a'e nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aexak putar Izaew ta'yr wazuapyapyr waner a'e ita wanehe ikaikair pyrer ihe wà nehe. A'e mehe tuweharupi hema'enukwaw katu putar heremiaihu wanehe ihe nehe.

[30] Xaxeto upyhyk putar mokoz ma'e pixika'i ma'e herehe upuranu mehe a'e wà nehe. Uri a'e ma'e ipy her romo a'e. Tumi inugwer ma'e her romo a'e. Ezomog Uri ipuxi'a iku'aw har rehe nehe. Ezomog Tumi hehe nehe no. Uri a'e, Tumi a'e no, tuwe upyta Àràw izà'à huwakea'i herenataromo heko mehe wà nehe.

Herenataromo wixe mehe Àràw umunehew putar a'e upuxi'a iwànaw a'e nehe. Nezewe mehe ukwaw putar heremimutar Izaew wanupe iapo kar pyràm a'e nehe.

31 Farás também a sobrepeliz da estola sacerdotal toda de estofo azul.

Amo xaxeto wakamir no

31 Xo inemo huwy ma'e epyhyk nehe, xaxeto iaxi'i ipykaw iapo mehe nehe.

32 No meio dela, haverá uma abertura para a cabeça; será debruada essa abertura, como a abertura de uma saia de malha, para que não se rompa.

32 Ezapo amo ikwar imyter pe nehe. Nezewe mehe xaxeto upuner putar wàkàg imuixe haw rehe hupi nehe. Epyao a'e ikamir izurukwar romo har pàn ipuku ma'e pupe nehe. Nezewe mehe nu'i kwaw nehe.

33 Em toda a orla da sobrepeliz, farás romãs de estofo azul, e púrpura, e carmesim; e campainhas de ouro no meio delas.

34 Haverá em toda a orla da sobrepeliz uma campainha de ouro e uma romã, outra campainha de ouro e outra romã.

33-34 Emono'og inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer nehe: huwy ma'e, ipuwy ma'e, ipiràg ma'e. Ezapo ma'e'a homà her ma'e hagapaw a'e inemo pupe nehe. Emuwywyk a'e hagapaw xaxeto iaxi'i ipykaw iahykaw rehe nehe. Emomog maraka'i or iapo pyrer mokoz homà wamytepe pitàitàigatu ne wà nehe.

35 Esta sobrepeliz estará sobre Arão quando ministrar, para que se ouça o seu sonido, quando entrar no santuário diante do SENHOR e quando sair; e isso para que não morra.

35 Aze Àràw wixe heràpuz me xaxeto romo nehe, tuwe umunehew a'e kamirpuku i'aromo har nehe. Tuwe umunehew a'e ma'e heràpuz wi uhem mehe nehe no, ipupe herenataromo Herenaw Ikatuahy Ma'e pupe wiko mehe nehe no. Nezewe mehe ainu putar itamaraka'i ukamir rehe har nehe. A'e rupi nazuka kwaw nehe.

36 Farás também uma lâmina de ouro puro e nela gravarás à maneira de gravuras de sinetes: Santidade ao SENHOR.

36 Emuapu'a or ikatuahy ma'e amo kawawpew zàwenugar iapo pà nehe. Ekaikair ko ze'eg hehe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imonokatu pyr.

[37] Atá-la-ás com um cordão de estofo azul, de maneira que esteja na mitra; bem na frente da mitra estará.

[38] E estará sobre a testa de Arão, para que Arão leve a iniqüidade concernente às coisas santas que os filhos de Israel consagrarem em todas as ofertas de suas coisas santas; sempre estará sobre a testa de Arão, para que eles sejam aceitos perante o SENHOR.

[39] Tecerás, quadriculada, a túnica de linho fino e farás uma mitra de linho fino e um cinto de obra de bordador.

[40] Para os filhos de Arão farás túnicas, e cintos, e tiaras; fá-los-ás para glória e ornamento.

[41] E, com isso, vestirás Arão, teu irmão, bem como seus filhos; e os ungirás, e consagrarás, e santificarás, para que me oficiem como sacerdotes.

[42] Faze-lhes também calções de linho, para cobrirem a pele nua; irão da cintura às coxas.

[37] Ezàpixi a'e kawawpew zàwenugar ze'eg hereko har iàkàg iàpixi haw rehe henataromo nehe, kyhàhàm àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e pupe nehe.

[38] Tuwe Àràw umunehew wehàpykà rehe nehe. Nezewe mehe ma'e ihewe Izaew wanemirur ikatu putar ihewe nehe. Amuaze putar hezeupe ihe wà nehe. Nezewe mehe, aze uzawy a'e ma'e ihewe imur mehe wà nehe, nazepyk kwaw wanehe ihe nehe.

[39] Epyhyk pàn irin her ma'e ikatu ma'e nehe. Emuwywyk kar a'e pàn a'e kamirpuhuz iapo pà xaxeto pe nehe. Ezapo a'e àkàg àpixi haw a'e irin ima'ema'e pà nehe no. Ezapo amo iku'aw har ma'e hagapaw hereko har izupe nehe no.

[40] Ezapo kamirpuku Àràw ta'yr wanupe nehe. Ezapo ku'aw har wanupe nehe no. Ezapo àkàg àpixi haw wanupe nehe no. Nezewe mehe ipuràg eteahy putar teko wanenataromo wà nehe. Teko umuwete putar wà nehe no. Nuzawy kwaw tuwihaw teko wanenataromo wà nehe.

[41] Emunehew kar a'e ma'e Àràw pe nehe, ta'yr wanupe nehe no. A'e re emonokatu hema'ereko haw pe ne wà nehe. Ezakook uri kawer waàkàg wanehe nehe, xaxeto herenataromo har romo wamuigo kar pà nehe.

[42] Epyhyk pàn irin wanemyhar ràm iapoapo pà wanupe nehe, wamaranugar haw ipyk pà nehe. A'e temyhar oho waku'aw har wi wanenugupy pe wà nehe.

[43] E estarão sobre Arão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação ou quando se chegarem ao altar para ministrar no santuário, para que não levem iniqüidade e morram; isto será estatuto perpétuo para ele e para sua posteridade depois dele.

[43] Àràw a'e, ta'yr a'e wà nehe no, tuwe umunehew a'e temyhar heràpuzràn pupe wixe mehe a'e wà nehe. Aze uhem ma'ea'yr hapy haw huwake wà nehe, herenataromo xaxeto romo wiko mehe wà nehe, tuwe umunehew a'e temyhar wà nehe. Nezewe mehe nuexak kar kwaw umaranugar haw herenataromo wà nehe. Nezewe mehe nazuka kwaw ihe wà nehe. Àràw a'e, izuapyapyr paw rupi a'e wà nehe no, weruzar putar ko heze'eg tuweharupi a'e wà nehe, awyzeharupi a'e wà nehe no.

Êxodo 29

O sacrifício e as cerimônias da consagração
Levítico 8.1-36

Wahem Awer 29

Xaxeto wamonokatu haw

[1] Isto é o que lhes farás, para os consagrar, a fim de que me oficiem como sacerdotes: toma um novilho, e dois carneiros sem defeito,

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe a'e kury. — Amume'u putar ma'e neremiapo ràm newe ihe kury. Ezapo a'e ma'e Àràw imonokatu pà ta'yr wamonokatu pà ihewe nehe, hema'ereko haw pe nehe. Ekar amo tapi'aka'yr awa nehe. Ekar mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar ne wà nehe no.

[2] e pães asmos, e bolos asmos, amassados com azeite, e obreias asmas untadas com azeite; de flor de farinha de trigo os farás,

[2] Epyhyk arozràn iku'i kwer eho nehe no. Ezapo amo typy'ak a'e arozràn ku'i kwer pupe uri kawer inuromo har nehe. Ezapo amo typy'ak uri kawer inuromo har 'ym nehe no. Ezapo typy'ak paw imuapiruru kar haw inuromo har 'ym romo nehe. Ezapo amo typy'ak ipew katu ma'e nehe no.

[3] e os porás num cesto, e no cesto os trarás; trarás também o novilho e os dois carneiros.

[3] Emono a'e typy'ak paw amo kok pupe nehe. Erur a'e kok ihewe nehe, a'e tapi'aka'yr awa izuka mehe nehe, a'e

mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa wazuka mehe nehe.

[4] Então, farás que Arão e seus filhos se cheguem à porta da tenda da congregação e os lavarás com água;

[4] Erur Àràw heràpuzràn hereko haw henaw huken huwake ne nehe. Erur ta'yr a'e pe ne wà nehe no. Emuzahazahak kar ne wà nehe.

[5] depois, tomarás as vestes, e vestirás Arão da túnica, da sobrepeliz, da estola sacerdotal e do peitoral, e o cingirás com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal;

[5] A'e re emunehew kar xaxeto ima'e Àràw pe nehe: ikamirpuku, ikamirpuku ipuhuz ma'e, iaxi'i ipykaw, ipuxi'a iwànaw, iku'aw har kamirpuku iàpixipixi haw.

[6] pôr-lhe-ás a mitra na cabeça e sobre a mitra, a coroa sagrada.

[6] A'e re emono iàkàg iàpixi haw hehe nehe no. Ezàpixipixi a'e kawawpew heze'eg hereko har hehe nehe no. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imonokatu pyr, i'i putar ze'eg a'e kawawpew ikaikair pyrer a'e nehe.

[7] Então, tomarás o óleo da unção e lho derramarás sobre a cabeça; assim o ungirás.

[7] A'e re ezakook a'e uri kawer iàkàg rehe xaxeto romo imuigo kar pà nehe.

[8] Farás, depois, que se cheguem os filhos de Arão, e os vestirás de túnicas,

[8] Erur Àràw ta'yr herenataromo ne wà nehe no. Emunehew kar wakamirpuku wanehe ne wà nehe no.

[9] e os cingirás com o cinto, Arão e seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdócio por estatuto perpétuo, e consagrarás Arão e seus filhos.

[9] Emunehew kar waku'aw har wanehe nehe no. Emunehew kar waàkàg iàpixi haw waàkàg wanehe nehe no. Nezewe emonokatu Àràw ihewe ne nehe, emonokatu ta'yr ihewe ne wà nehe no. A'e ae wà, wazuapyapyr a'e wà nehe no, wiko putar xaxeto romo herenataromo tuweharupi a'e wà nehe, awyzeharupi a'e wà nehe.

[10] Farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[10] A'e mehe erur a'e tapi'aka'yr awa heràpuzràn herenaw henataromo nehe.

Àràw a'e nehe, ta'yr a'e wà nehe no, omono putar opo iàkàg rehe a'e wà nehe.

11 Imolarás o novilho perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

11 Ezuka a'e tapi'ak a'e pe herenataromo heràpuzràn huken huwake nehe.

12 Depois, tomarás do sangue do novilho e o porás com o teu dedo sobre os chifres do altar; o restante do sangue derramá-lo-ás à base do altar.

12 A'e re emuàkym nekwà huwy kwer pupe nehe. Emono a'e huwy kwer nekwà rehe har ma'ea'yr hapy haw apyr wanehe nehe. Ezakook huwykwer ikurer ma'ea'yr hapy haw izypy ikokaw wanehe nehe no.

13 Também tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins e a gordura que está neles e queimá-los-ás sobre o altar;

13 A'e re emunyk tata amo ho'o kwer pehegwer ma'ea'yr hapy haw rehe hapy pà paw rupi nehe, ihewe imur pyr romo herenataromo nehe: ikawer hie kwer rehe har paw, ipy'a ipehegwer ikatu wera'u ma'e, mokoz iku'azarer, ikawer wanehe har no.

14 mas a carne do novilho, a pele e os excrementos, queimá-los-ás fora do arraial; é sacrifício pelo pecado.

14 Eraha ho'o kwer muitea'i teko waneko haw wi nehe. Eapy ho'o kwer a'e pe nehe. Eapy ipirer a'e pe nehe. Eapy hie kwer a'e pe nehe no. A'e ma'e izuka pyr a'e, umunyryk kar putar xaxeto wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e xaxeto wanuwi a'e.

15 Depois, tomarás um carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

15 A'e re epyhyk pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa nehe. Àràw a'e nehe, ta'yr a'e wà nehe no, omono putar opo iàkàg rehe a'e wà nehe.

16 Imolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o jogarás sobre o altar ao redor;

16 A'e re ezuka a'e àràpuhàràn hawitu ma'e awa nehe. Emono'og huwy kwer nehe. Emupiripirik a'e huwy kwer a'e 4 ma'ea'yr hapy haw ipehegwer wanehe nehe.

17 partirás o carneiro em seus pedaços e, lavadas as entranhas e as pernas, pô-las-ás sobre os pedaços e sobre a cabeça.

17 Epei'ài'àg a'e àràpuhàràn 4 pehegwer romo nehe. Ezuhez hie kwer nehe. Ezuhez hetymà gwer nehe no. Emuapyk a'e ma'e

iàkàgwer rehe amogwer ipehegwer rehe nehe.

18 Assim, queimarás todo o carneiro sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

18 Eapy àràpuhàràn paw ma'ea'yr hapy haw rehe nehe, ihewe imur pyr romo nehe. Hyàkwegatu ihewe a'e. Ikatu ihewe.

19 Depois, tomarás o outro carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

19 A'e re epyhyk inugwer àràpuhàràn nehe. Àràw omono putar opo iàkàg rehe wa'yr wanehe we nehe.

20 Imolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de seus filhos, como também sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito; o restante do sangue jogarás sobre o altar ao redor.

20 A'e re ezuka a'e àràpuhàràn hawitu ma'e awa nehe. Emuàkym nekwà huwy kwer pupe nehe. Emono huwy kwer pixik Àràw inami awyze har iapyr nehe, ta'yr wanami awyze har iapyr wanehe nehe no. Emono huwy kwer pixik wakwàhu wapo awyze har pe har wanehe nehe, wapyhàhu awyze har wanehe nehe no. Emupiripirik huwy kwer ikurer 4 ma'ea'yr hapy haw pehegwer rehe nehe no.

21 Tomarás, então, do sangue sobre o altar e do óleo da unção e os aspergirás sobre Arão e suas vestes e sobre seus filhos e as vestes de seus filhos com ele; para que ele seja santificado, e as suas vestes, e também seus filhos e as vestes de seus filhos com ele.

21 Epyhyk huwy kwer ma'ea'yr hapy haw rehe har nehe. Epyhyk uri kawer xaxeto rehe àràm nehe no. Emupiripirik Àràw rehe nehe, ikamir rehe nehe no, ta'yr wanehe nehe no, wakamir wanehe nehe no. Nezewe mehe eremonokatu putar Àràw ihewe ne nehe, eremonokatu putar ta'yr ne wà nehe no, eremonokatu putar wama'e paw ne wà nehe no.

22 Depois, tomarás do carneiro a gordura, a cauda gorda, a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins, a gordura que está neles e a coxa direita, porque é carneiro da consagração;

22 Ezuka a'e àràpuhàràn hawitu ma'e awa herenataromo nehe, a'e awa xaxeto romo wamuigo kar pà ihewe nehe. Emono'og ikawer nehe. Epyhyk huwaz kwer nehe no. Emono'og ikawer hie kwer rehe har nehe no. Epyhyk ipy'a pehegwer ikatu wera'u ma'e nehe no. Epyhyk iku'azarer

nehe, epyhyk ikawer iku'azarer rehe har nehe no. Epyhyk henugupy awyze har nehe no.

[23] e também um pão, um bolo de pão azeitado e uma obreia do cesto dos pães asmos que estão diante do SENHOR.

[23] Epyhyk typy'ak imuapiruru kar haw inuromo 'ymar ihewe imur pyrer a'e kok wi nehe. Hexakaw hereko har nànàn epyhyk nehe. Pitài typy'ak uri kawer inuromo iapo pyrer, pitài typy'ak uri kawer inuromo iapo 'ym pyrer no, pitài typy'ak ipew ma'e no.

[24] Todas estas coisas porás nas mãos de Arão e nas de seus filhos e, movendo-as de um lado para outro, as oferecerás como ofertas movidas perante o SENHOR.

[24] Emono a'e typy'ak Àràw ipo pe ta'yr wapo pe nehe. — Pezapo typy'ak ikatu ma'e romo ihewe nehe, ere wanupe nehe.

[25] Depois, as tomarás das suas mãos e as queimarás sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de agradável aroma, oferta queimada ao SENHOR.

[25] A'e re epyhyk wi a'e typy'ak wapo wi nehe, hapy pà ma'ea'yr hapy haw i'aromo nehe. Hyàkwegatu putar ihewe imur pyràm romo ihewe nehe. Ikatuahy ihewe.

[26] Tomarás o peito do carneiro da consagração, que é de Arão, e, movendo-o de um lado para outro, o oferecerás como oferta movida perante o SENHOR; e isto será a tua porção.

[26] Na'e epyhyk àràpuhàràn ipuxi'a kwer nehe, imukatu pà ihewe nehe. Ihewe imur pyr ikatu wera'u ma'e amono putar newe neremi'u ràm romo nehe.

[27] Consagrarás o peito da oferta movida e a coxa da porção que foi movida, a qual se tirou do carneiro da consagração, que é de Arão e de seus filhos.

[27] Xaxeto ihewe imonokatu mehe, emunyryk kar àràpuhàràn ipuxi'a kwer nehe, emunyryk kar henugupy kwer nehe no, ihewe imur pyr ikatu wera'u ma'e romo nehe. A'e re xaxeto upuner ipyhykaw rehe wemi'u ràm romo a'e wà nehe.

[28] Isto será a obrigação perpétua dos filhos de Israel, devida a Arão e seus filhos, por ser a porção do sacerdote, oferecida, da parte dos filhos de Israel, dos sacrifícios pacíficos; é a sua oferta ao SENHOR.

[28] Tuweharupi Izaew umur putar ma'e ihewe uzemuaze kar haw romo nezewe a'e wà nehe. A'e ma'e imur mehe Àràw izuapyapyr upyhyk putar a'e ma'ea'yr ipuxi'a kwer uzeupe wemi'u ràm romo wà

nehe. Upyhyk putar henugupy kwer uzeupe wà nehe no.

[29] As vestes santas de Arão passarão a seus filhos depois dele, para serem ungidos nelas e consagrados nelas.

[29] Xaxeto Àràw imàno nehe, ta'yr upyhyk putar ikamirpuku paw a'e wà nehe. Ta'yr umunehew putar a'e kamirpuku ihewe uzemonokatu mehe a'e wà nehe.

[30] Sete dias as vestirá o filho que for sacerdote em seu lugar, quando entrar na tenda da congregação para ministrar no santuário.

[30] Amo Àràw ta'yr wiko putar xaxeto romo u hekuzaromo imàno mehe nehe. Wixe putar heràpuzràn herenaw pupe nehe. Uma'ereko putar herenataromo Tupàn Henaw Ikatuahy Ma'e pe nehe. A'e pe wixe mehe nehe, tuwe umumaw 7 'ar a'e kamirpuku imunehew pà nehe.

[31] Tomarás o carneiro da consagração e cozerás a sua carne no lugar santo;

[31] Erezuka putar àràpuhàràn hawitu ma'e awa Àràw imur katu mehe ihewe nehe, ta'yr wamur katu mehe nehe no. Tuwe umupupur ho'o kwer amo ywy pehegwer ihewe imur katu pyrer rehe nehe.

[32] e Arão e seus filhos comerão a carne deste carneiro e o pão que está no cesto à porta da tenda da congregação

[32] Tuwe u'u a'e ho'o kwer a'e typy'ak kok pupe arer heràpuzràn huken huwake wà nehe.

[33] e comerão das coisas com que for feita a expiação, para consagrá-los e para santificá-los; o estranho não comerá delas, porque são santas.

[33] Ihewe wamur katu mehe u'u putar a'e ma'e ihewe imur pyrer katu 'ygwer wanemiapo kwer imunànaw wà nehe. Xo xaxeto zo upuner a'e ma'e i'u haw rehe wà, ta'e a'e ma'e wiko ihewe imur katu pyr romo a'e xe.

[34] Se sobrar alguma coisa da carne das consagrações ou do pão, até pela manhã, queimarás o que restar; não se comerá, porque é santo.

[34] A'e rupi, aze numumaw kwaw a'e ma'e i'u haw a'e 'ar mehe wà nehe, wapy putar ikurer tata pupe wà nehe. Nu'u kwaw amo 'ar mehe wà nehe, ta'e umur katu a'e temi'u ihewe a'e wà xe.

[35] Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te hei ordenado; por sete dias, os consagrarás.

[35] Azapo kar wamur katu àwàm newe. A'e mehe emumaw 7 'ar Àràw imur katu pà ta'yr wamur katu pà ihewe nehe.

[36] Também cada dia prepararás um novilho como oferta pelo pecado para as expiações; e purificarás o altar, fazendo expiação por ele mediante oferta pelo pecado; e o ungirás para consagrá-lo.

[37] Sete dias farás expiação pelo altar e o consagrarás; e o altar será santíssimo; tudo o que o tocar será santo.

Ofertas contínuas
Números 28.1-8

[38] Isto é o que oferecerás sobre o altar: dois cordeiros de um ano, cada dia, continuamente.

[39] Um cordeiro oferecerás pela manhã e o outro, ao pôr-do-sol.

[40] Com um cordeiro, a décima parte de um efa de flor de farinha, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido; e, para libação, a quarta parte de um him de vinho;

[41] o outro cordeiro oferecerás ao pôr-do-sol, como oferta de manjares, e a libação como de manhã, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[36] 'Ar nànàn ezuka amo tapi'aka'yr awa teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe hema'enukwaw ire hemupytu'u kar pà nehe. Erezuka putar a'e ma'ea'yr teko wanemiapo kwer rehe nehe. A'e ma'e izuka haw umukatu putar ma'ea'yr hapy haw nehe, imur katu pà ihewe ikatu 'ygwer wi imunyryk kar pà nehe.

[37] Emumaw 7 'ar agwer ma'e iapo pà nehe. A'e mehe ma'ea'yr hapy haw ikatu putar tuwe nehe. A'e re aze amo opokok hehe wà nehe, aze wyzài ma'e uzekok hehe nehe, upuraraw putar ma'erahy wà nehe. Ta'e ikatuahy haw ikàg putar a'e nehe xe.

Ma'e imono e pyr 'ar nànàn har

[38] Tuweharupi nehe, awyzeharupi nehe, 'ar nànàgatu xaxeto uzuka putar mokoz àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har a'e wà nehe.

[39] Pezuka pitài àràpuhàràn ku'em mehe nehe. Pezuka inugwer àràpuhàràn karuk mehe nehe.

[40] Àràpuhàràn ipy rehe we pemur arozràn iku'i kwer nehe. Tuwe heta pitài kir ipuhuz taw nehe. Pemur uri kawer nehe no. Tuwe heta pitài zutahyky'a por nehe. Pemono a'e uri kawer inuinuromo nehe. Emynehem pitài kawaw win pupe nehe. Ezakook ihewe herenataromo nehe.

[41] Karuk mehe ezuka inugwer àràpuhàràn hawitu ma'e nehe, arozràn iku'i kwer rehe we uri kawer rehe we win rehe we ku'em mehe arer zàwegatete nehe no, temi'u ihewe imur pyr romo nehe. Hyàkwegatu putar ihewe nehe. Ikatuahy ihewe.

[42] Este será o holocausto contínuo por vossas gerações, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR, onde vos encontrarei, para falar contigo ali.

[43] Ali, virei aos filhos de Israel, para que, por minha glória, sejam santificados,

[44] e consagrarei a tenda da congregação e o altar; também santificarei Arão e seus filhos, para que me oficiem como sacerdotes.

[45] E habitarei no meio dos filhos de Israel e serei o seu Deus.

[46] E saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, que os tirou da terra do Egito, para habitar no meio deles; eu sou o SENHOR, seu Deus.

[42] Tuweharupi nehe, awyzeharupi nehe, peapy agwer ma'e ihewe imur pyr herenataromo nehe, heràpuzràn huken huwake nehe. Àwàxi putar teko heremiaihu ihe wà nehe. Aze'eg putar newe a'e pe ihe nehe no.

[43] Àwàxi putar teko Izaew izuapyapyr ihe wà nehe. A'e pe hereko haw uhyape katu putar nehe. A'e rupi a'e pe ikatuahy putar nehe. Hereko haw uhyape katu ma'e umumaw putar iaiw paw a'e wi nehe.

[44] Amukatu putar heràpuzràn nehe. Amukatu putar ma'ea'yr hapy haw nehe no. Amukatu putar Àràw ihe nehe, ta'yr ihe wà nehe no, xaxeto romo wamuigo kar pà herenataromo ihe wà nehe.

[45] Aiko putar teko Izaew izuapyapyr wainuromo ihe nehe. Aiko putar wazar romo nehe no.

[46] Arur Ezit ywy wi ihe wà. Ta'e hereko wer wainuromo ihe xe. Ukwaw putar Ezit wi wapyro arer romo hereko haw wà nehe. Ukwaw putar wainuromo hereko wer haw wà nehe no. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Aiko wazar romo ihe no.

Êxodo 30

O altar do incenso
Êxodo 37.25-28

[1] Farás também um altar para queimares nele o incenso; de madeira de acácia o farás.

Wahem Awer 30

Yhyk hapy haw

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Ekixikixi ywyra akaz her ma'e nehe. Amo ywyrapew iapo pà nehe. Ereapy putar yhyk zàwenugar hehe herenataromo nehe.

[2] Terá um côvado de comprimento, e um de largura (será quadrado), e dois de altura; os chifres formarão uma só peça com ele.

[3] De ouro puro o cobrirás, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[4] Também lhe farás duas argolas de ouro debaixo da bordadura; de ambos os lados as farás; nelas, se meterão os varais para se levar o altar.

[5] De madeira de acácia farás os varais e os cobrirás de ouro.

[6] Porás o altar defronte do véu que está diante da arca do Testemunho, diante do propiciatório que está sobre o Testemunho, onde me avistarei contigo.

[7] Arão queimará sobre ele o incenso aromático; cada manhã, quando preparar as lâmpadas, o queimará.

[8] Quando, ao crepúsculo da tarde, acender as lâmpadas, o queimará; será incenso

[2] A'e ywyrapew yhyk zàwenugar hapy haw nehe, tuwe ipuku haw nuzawy kwaw ipuku haw iaikwer ma'e nehe. Heta putar 45 xenxim ipuku haw nehe. Heta putar 45 xenxim ipuku haw iaikwer ma'e nehe no. Heta putar 90 xenxim iaiha haw nehe no. 4 Iahykaw wanehe heta putar iapyr izupe wà nehe. Ezomog a'e iapyr hehe nehe, pitài ma'e romo iapo pà nehe.

[3] Ipykaw nehe, a'e 4 iapyr wà nehe no, a'e 4 ipehegwer wà nehe no, ezuwàzuwàn imupuràg eteahy kar pà or pupe nehe. Tuwe naheta kwaw ikatu 'ymaw a'e or inuromo nehe. Emuapu'a or amo iapeao haw iapo pà ywyrapew heme'y nànàgatu nehe.

[4] Ezomog mokoz iapu'a ma'e a'e iapeao haw iwy pe nehe, pitài ko pehegwer rehe nehe, inugwer pehegwer rehe nehe no. Teko umuixe kar putar i'yw a'e iapu'a ma'e wanupi wà nehe, aze ipurueraha wer hehe wà nehe.

[5] Ekixikixi ywyra akaz her ma'e i'yw iapo pà nehe. Emuapu'a or ipykaw iwànaw iapo pà nehe no.

[6] Emuapyk a'e ywyrapew pànuhu uzeaiko ma'e henataromo nehe. A'e pànuhu upyta heze'eg hyru henataromo. Uruàwàxi a'e pe ihe nehe.

[7] Ku'em mehe Àràw uzekaiw putar tatainy wanehe nehe. A'e ma'e iapo re wapy putar yhyk hyàkwegatu ma'e herenataromo nehe.

[8] Kwarahy heixe re, tatainy wanapy mehe wapy wi putar yhyk nehe no. Tuweharupi

contínuo perante o SENHOR, pelas vossas gerações.

awyzeharupi xaxeto wapy putar yhyk herenataromo nehe. Ta'yr uzapo putar nezewe haw wà nehe. Ta'yr wana'yr uzapo putar nezewe haw wà nehe no. Izuapyapyr paw uzapo putar nezewe haw awyzeharupi wà nehe no.

9 Não oferecereis sobre ele incenso estranho, nem holocausto, nem ofertas de manjares; nem tampouco derramareis libações sobre ele.

9 Peapy zo yhyk hekuzar 'ym ma'e tuweharupi har herenataromo nehe. Ezuka zo ma'ea'yr a'e ywyrapew rehe wà nehe. Emono zo arozràn hehe nehe. Ezakook zo win hehe nehe.

10 Uma vez no ano, Arão fará expiação sobre os chifres do altar com o sangue da oferta pelo pecado; uma vez no ano, fará expiação sobre ele, pelas vossas gerações; santíssimo é ao SENHOR.

10 Kwarahy nànàn pitài haw Àràw uzapo putar ma'e a'e ywyrapew imukatu pà herenataromo nehe. Umuàkym putar 4 iapyr ma'ea'yr huwy kwer pupe nehe, teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wamunàn pà nehe. Tuwe xaxeto uzapo nezewe haw awyzeharupi wà nehe, pitài haw kwarahy nànàn wà nehe. Tuwe a'e ywyrapew ikatuahy herenataromo nehe. Tuwe pemunyryk kar katu 'ymaw wi ihewe nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe xe.

O pagamento do resgate

Ma'e ime'eg pyr imekuzar haw Tupàn hàpuzràn pe imono pyr Tupàn huwa rupi har

11 Disse mais o SENHOR a Moisés:

11 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury.

12 Quando fizeres recenseamento dos filhos de Israel, cada um deles dará ao SENHOR o resgate de si próprio, quando os contares; para que não haja entre eles praga nenhuma, quando os arrolares.

12 — Erepapar putar teko Izaew izuapyapyr ne wà nehe. Wapapar mehe, pitàitàigatu teko umur putar amo wemetarer ihewe wà nehe, wekuwe haw hekuzaromo wà nehe. Nezewe mehe nuzeapo kwaw iaiw ma'e wanupe wapapar haw iapo mehe we nehe.

13 Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o

13 Amume'u putar wanekuzar ràm wanupe ihe nehe. Tuwihaw umuapyk putar

siclo do santuário (este siclo é de vinte geras); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.

wanekuzar ràm parat pape rehe wà nehe. Pitàitàigatu umur putar wekuzar ihewe wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe.

14 Qualquer que entrar no arrolamento, de vinte anos para cima, dará a oferta ao SENHOR.

14 Aze amo awa wereko 20 kwarahy wà nehe, aze itua'u wera'u 20 kwarahy hereko har wanuwi wà nehe, a'e awa umur putar wekuzar ihewe wà nehe.

15 O rico não dará mais de meio siclo, nem o pobre, menos, quando derem a oferta ao SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

15 Wekuzar imur mehe hemetarer katu ma'e umur putar wemetarer a'e pape rehe imume'u pyrer wà nehe. Hemetarer 'ym ma'e nezewegatete wà nehe no. Zuawygatu putar wanekuzar ràm wà nehe.

16 Tomarás o dinheiro das expiações dos filhos de Israel e o darás ao serviço da tenda da congregação; e será para memória aos filhos de Israel diante do SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

16 Teko Izaew izuapyapyr umur putar a'e temetarer newe wà nehe. Aze nuhyk kwaw ma'e heràpuzràn pe hema'ereko haw pe nehe, eme'eg kar a'e ma'e a'e temetarer rupi nehe. Teko Izaew umekuzar putar wekuwe haw a'e temetarer pupe wà nehe. A'e rupi hema'enukwaw putar wanehe ihe nehe. Apyro putar ma'erahy wi ihe wà nehe.

A bacia de bronze
Êxodo 38.8

Zepuez taw morog iapo pyrer

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

17 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury.

18 Farás também uma bacia de bronze com o seu suporte de bronze, para lavar. Pô-la-ás entre a tenda da congregação e o altar e deitarás água nela.

18 Emuapu'a itazu morog nehe, amo kawawhu zepuez taw iapo pà nehe, izypy ikokaw iapo pà nehe no. Emuapyk a'e kawawhu tàpuzràn ma'ea'yr hapy haw wamyter pe nehe. Emono 'y ipupe nehe.

19 Nela, Arão e seus filhos lavarão as mãos e os pés.

19 Àràw a'e nehe, ta'yr a'e wà nehe no, uhez putar opo upy rehe we ipupe a'e wà nehe.

[20] Quando entrarem na tenda da congregação, lavar-se-ão com água, para que não morram; ou quando se chegarem ao altar para ministrar, para acender a oferta queimada ao SENHOR.

[21] Lavarão, pois, as mãos e os pés, para que não morram; e isto lhes será por estatuto perpétuo, a ele e à sua posteridade, através de suas gerações.

O óleo da santa unção
Êxodo 37.29

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23] Tu, pois, toma das mais excelentes especiarias: de mirra fluida quinhentos siclos, de cinamomo odoroso a metade, a saber, duzentos e cinqüenta siclos, e de cálamo aromático duzentos e cinqüenta siclos,

[24] e de cássia quinhentos siclos, segundo o siclo do santuário, e de azeite de oliveira um him.

[25] Disto farás o óleo sagrado para a unção, o perfume composto segundo a arte do perfumista; este será o óleo sagrado da unção.

[26] Com ele ungirás a tenda da congregação, e a arca do Testemunho,

[20] Tàpuzràn pupe wixe 'ym mehe we ywyrapew huwake utyryk 'ym mehe we temi'u ihewe imur 'ym mehe we uhez putar opo upy rehe we wà nehe. Nezewe mehe nazuka kwaw ihe wà nehe.

[21] Tuwe uhez opo upy rehe we wà nehe, uzezuka haw wi uzepyro pà wà nehe. A'e ae a'e wà nehe, wazuapyapyr a'e wà nehe no, tuwe weruzar katu ko heze'eg tuweharupi a'e wà nehe, awyzeharupi a'e wà nehe no.

Ma'e kawer àkàg rehe har

[22] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury.

[23-25] — Exaexak temi'u inuromo har taz zàwenugar hyàkwegatu wera'u ma'e nehe, kàpuhàg hyàkwegatu wera'u ma'e nehe no. Emono uri kawer inuromo nehe. Kàpuhàg iapo har ukwaw katu inuinuromo ima'ema'e haw wà. Ukwaw kar putar newe wà nehe. Erezakook putar a'e uri kawer hyàkwegatu ma'e awa waàkàg wanehe nehe, xaxeto romo wamuigo kar mehe nehe. Epyhyk uri kawer 3,5 zutahyky'a por nehe. Emono 6 kir miha tykwer inuromo nehe. Emono 3 kir kaner inuromo nehe no. Emono 3 kir itakwar hyàkwegatu ma'e tykwer inuromo nehe no. Emono 6 kir kaxia her ma'e inuromo nehe no. Tuwihaw wereko ma'e puhuz taw hexakaw ikatu ma'e wà. Exaexak a'e ma'e ipuhuz taw nehe, a'e hexakaw pupe nehe.

[26] Ezakook a'e uri kawer ma'e inuinuromo har heràpuzràn rehe nehe. Ezakook a'e

heze'eg hyru rehe nehe no. Nezewe eremurkatu putar a'e ma'e ihewe nehe.

[27] e a mesa com todos os seus utensílios, e o candelabro com os seus utensílios, e o altar do incenso,

[27] Ezakook ywyrapewhu rehe nehe, hehe har rehe nehe no, tatainy henaw rehe nehe no, hehe har rehe nehe no, yhyk hapy haw rehe nehe no.

[28] e o altar do holocausto com todos os utensílios, e a bacia com o seu suporte.

[28] Ezakook a'e uri kawer ma'ea'yr hapy haw rehe nehe no, hehe har nànàn nehe no, kawawhu puhez taw rehe nehe no, i'yw rehe nehe no.

[29] Assim consagrarás estas coisas, para que sejam santíssimas; tudo o que tocar nelas será santo.

[29] Nezewe mehe eremurkatu putar a'e ma'e ihewe paw rupi katete ne wà nehe. Ikatuahy putar ihewe wà nehe. Naheta kwaw iaiw paw wanehe nehe. Wyzài teko wà nehe, wyzài ma'ea'yr wà nehe, aze opokok a'e ma'e wanehe wà nehe, aze uzekok wanehe wà nehe, upuraraw putar ma'erahy wà nehe, ta'e hekatuahy haw inuromo har ikàg tuwe a'e xe.

[30] Também ungirás Arão e seus filhos e os consagrarás para que me oficiem como sacerdotes.

[30] Erezakook putar a'e uri kawer hyàkwegatu ma'e Àràw rehe nehe, ta'yr wanehe nehe no. Nezewe mehe eremurkatu ihewe ne wà nehe, xaxeto romo wamuigo kar pà herenataromo ne wà nehe.

[31] Dirás aos filhos de Israel: Este me será o óleo sagrado da unção nas vossas gerações.

[31] Emume'u ko heze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe. — Pe nehe no, pezuapyapyr wà nehe no, tuwe uzuhen agwer uri kawer ihewe imur pyr wanehe wà nehe, awyzeharupi wà nehe, hemuwete katu pà nezewe wà nehe.

[32] Não se ungirá com ele o corpo do homem que não seja sacerdote, nem fareis outro semelhante, da mesma composição; é santo e será santo para vós outros.

[32] Pezakook zo xaxeto 'ym wanetekwer wanehe nehe. Pemono zo a'e inuromo àràm inuromo nehe, amo ae ma'e iapo pà

a'e uri kawer pupe nehe. Ihewe imur katu pyrer a'e. Pereko a'e ma'e hema'e ài nehe.

33 Qualquer que compuser óleo igual a este ou dele puser sobre um estranho será eliminado do seu povo.

33 — Aze amo uzapo uri kawer ko uri kawer zàwenugar wà nehe, a'e ma'e paw imono pà inuromo wà nehe, amono kar putar a'e teko heremiaihu wanuwi ihe wà nehe. Aze amo uzakook agwer uri kawer amo xaxeto 'ym rehe wà nehe, nezewegatete ihe wà nehe, ere teko wanupe, i'i Tupàn Moizez pe.

O incenso sagrado

34 Disse mais o SENHOR a Moisés: Toma substâncias odoríferas, estoraque, ônica e gálbano; estes arômatas com incenso puro, cada um de igual peso;

35 e disto farás incenso, perfume segundo a arte do perfumista, temperado com sal, puro e santo.

36 Uma parte dele reduzirás a pó e o porás diante do Testemunho na tenda da congregação, onde me avistarei contigo; será para vós outros santíssimo.

37 Porém o incenso que fareis, segundo a composição deste, não o fareis para vós mesmos; santo será para o SENHOR.

Yhyk imonokatu pyr

34-35 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Ezapo a'e yhyk kàpuhàg inuromo har nehe. Kàpuhàg iapo har ukwaw kar putar iapo haw newe wà nehe. Emono'ono'og ko kàpuhàg hyàkwegatu ma'e pitàitàigatu imono pyr zuawyawygatu ma'e nehe: yhyk zàwenugar mezui her ma'e, onika, yhyk zàwenugar muhàg romo iapo pyr, yhykete. Emono xa inuromo nehe. A'e mehe na'inem kwaw nehe. Upyta putar ikatuahy ma'e romo nehe.

36 Emuku'iku'i a'e yhyk nehe, te nuzawy kwaw ywyku'i nehe. A'e re eraha heràpuzràn pupe nehe. Uruàwàxi putar a'e pe ihe nehe. Emono a'e yhyk imuku'i pyrer heze'eg hyru henataromo nehe. Ikatuahy ma'e romo Tupàn pe imono pyrer romo a'e, peze izupe.

37 Aze pezapo yhyk hapy pyràm pezeupe nehe, pemono zo a'e ma'e inuromo nehe. Xo ihewe imur pyr pezapo nezewe nehe. Ikatuahy ma'e romo ihewe imurahy pyrer romo peme a'e kury.

[38] Quem fizer tal como este para o cheirar será eliminado do seu povo.

Êxodo 31

Os artífices da obra do tabernáculo
Êxodo 35.30–36.1

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[3] e o enchi do Espírito de Deus, de habilidade, de inteligência e de conhecimento, em todo artifício,

[4] para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[5] para lapidação de pedras de engaste, para entalho de madeira, para toda sorte de lavores.

[6] Eis que lhe dei por companheiro Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã; e dei habilidade a todos os homens hábeis, para que me façam tudo o que tenho ordenado:

[38] Aze amo uzapo kàpuhàg nezewe uzeupe wà nehe, pemono kar muite heremiaihu wanuwi pe wà nehe.

Wahem Awer 31

Wexaexak Tupàn uma'ereko katu ma'e wà

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury.

[2] — Aexaexak Mezarew Uri ta'yr Ur hemimino Zuta izuapyapyr ihe kury.

[3] Amynehem Herekwe pupe ihe. Amono ma'e kwaw paw izupe. Amono ma'e iapo haw kwaw paw izupe no. Amono ma'e iapo haw kwaw katu haw izupe no. A'e rupi upuner wyzài ma'e ipuràg eteahy ma'e iapo haw rehe a'e kury.

[4] Ukwaw ma'eragaw paw pape rehe pàn rehe ywyra rehe imuapykaw. Ukwaw or imuapu'a haw. Ukwaw parat imuapu'a haw no. Ukwaw itazu morog imuapu'a haw no.

[5] Ukwaw ita hekuzar katu ma'e imonohokaw a'e, ukwaw ita imomogaw amo ma'e rehe no. Ukwaw ywyra ikixikixi katu haw amo ma'e iapo pà no. Wyzài ma'e iapo haw ukwaw kury.

[6] Amo ae awa aexak ihe no. Aoriaw her romo a'e. Aizamak ta'yr romo Nà izuapyr romo hekon a'e. Amuma'ereko kar putar Mezarew hehe we ihe nehe. Apytywà putar ipuràg eteahy ma'e iapo har paw ihe wà nehe, ko ma'e heremiapo karer paw iapo kar pà wanupe ihe wà nehe.

[7] a tenda da congregação, e a arca do Testemunho, e o propiciatório que está por cima dela, e todos os pertences da tenda;

[8] e a mesa com os seus utensílios, e o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, e o altar do incenso;

[9] e o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a bacia com seu suporte;

[10] e as vestes finamente tecidas, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes;

[11] e o óleo da unção e o incenso aromático para o santuário; eles farão tudo segundo tenho ordenado.

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho

[12] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[13] Tu, pois, falarás aos filhos de Israel e lhes dirás: Certamente, guardareis os meus sábados; pois é sinal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibais que eu sou o SENHOR, que vos santifica.

[14] Portanto, guardareis o sábado, porque é santo para vós outros; aquele que o profanar morrerá; pois qualquer que nele fizer alguma obra será eliminado do meio do seu povo.

[7] Na'aw heremiapo karer waner xe wà: heràpuzràn, heze'eg hyru, iwàpytymaw, heràpuzràn pupe har paw,

[8] ywyrapew, kawaw ywyrapew pe har paw, tatainy henaw or ikatu ma'e iapo pyrer, hehe har paw, huwake har paw, ywyrapew yhyk hapy haw,

[9] ma'ea'yr hapy haw, hehe har paw, huwake har paw, kawawhu, i'yw,

[10] kamir pàn ikatuahy ma'e iapo pyrer, kamir Àràw hemimunehew ràm ta'yr wanemimunehew ràm xaxeto romo ma'e iapo mehe àràm,

[11] uri kawer xaxeto àkàg rehe àràm, yhyk hyàkwegatu ma'e herenaw ikatuahy ma'e pàràm. Tuwe uzapo a'e ma'e paw heze'eg awer rupi katete wà nehe.

'Ar pytu'u haw

[12] Amume'u putar amo ae ma'e newe nehe kury.

[13] Emume'u a'e ma'e teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe. — Pemurkatu 7 haw 'ar 'ar hepytu'u haw ihewe nehe, pepytu'u pà nehe. Nezewe pexak kar putar herehe we pezemono'ogaw awyzeharupi nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, apomono'og heremiaihu romo ihe. Aze pepytu'u 7 haw 'ar mehe nehe, pexak kar putar pemono'ono'og awer amogwer wanupe nehe.

[14] A'e rupi pepytu'u mytu'u haw 'ar rehe ihewe nehe, ta'e nezewe mehe pemur katu a'e 'ar ihewe nehe xe. Aze amo uma'ereko a'e 'ar mehe wà nehe, aze numur katu

kwaw a'e 'ar ihewe wà nehe, pezuka kar a'e teko pe wà nehe.

[15] Seis dias se trabalhará, porém o sétimo dia é o sábado do repouso solene, santo ao SENHOR; qualquer que no dia do sábado fizer alguma obra morrerá.

[15] Pepuner inugwer 6 'ar rehe pema'ereko haw rehe nehe. 7 haw har mehe pepytu'u pema'ereko re ihewe imur katu pà nehe. Aze amo uzapo wyzài uma'ereko haw a'e 'ar mehe nehe, pezuka kar nehe.

[16] Pelo que os filhos de Israel guardarão o sábado, celebrando-o por aliança perpétua nas suas gerações.

[16] Tuwe teko Izaew izuapyapyr umurkatu a'e 'ar ihewe zanezeupeupe ze'eg awer iapo katu awer hexak kar pà wà nehe.

[17] Entre mim e os filhos de Israel é sinal para sempre; porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, e, ao sétimo dia, descansou, e tomou alento.

[17] Tuweharupi awyzeharupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azemono'og Izaew wanehe we ihe. Pepytu'u àwàm wexak kar putar zanezemono'og awer teko wanupe nehe. Amumaw 6 'ar ywak ywy iapo pà ihe. 7 haw 'ar mehe apytu'u hema'ereko re ihe, a'e ma'e iapo re ihe.

[18] E, tendo acabado de falar com ele no monte Sinai, deu a Moisés as duas tábuas do Testemunho, tábuas de pedra, escritas pelo dedo de Deus.

[18] Umumaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe uze'egaw ywytyr Xinaz rehe har kury. A'e re omono mokoz itapew izupe kury. A'e 'ym mehe we Tupàn umuapyk uze'eg hehe. Umuapyk ma'e wemimutar hehe.

Êxodo 32

O bezerro de ouro

Deuteronômio 9.6-21

Wahem Awer 32

Tapi'aka'yr or iapo pyrer

[1] Mas, vendo o povo que Moisés tardava em descer do monte, acercou-se de Arão e lhe disse: Levanta-te, faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe terá sucedido.

[1] Iàrew tuwe Moizez ywytyr rehe. — Nuwezyw kwaw ru'u nehe, i'i teko Izaew izuapyapyr uzeupeupe wà. A'e rupi uzemono'og oho Àràw huwake wà kury. — Ne nehe ty, ezapo amo tupàn hagapaw urewe ne wà nehe ty. A'e ae oho putar urerenataromo wà nehe, ureata mehe wà nehe, i'i izupe wà. — Nurukwaw kwaw

Moizez Ezit wi uremuhem kar arer pe uzeapo ma'e kwer ure, i'i teko Àràw pe wà.

[2] Disse-lhes Arão: Tirai as argolas de ouro das orelhas de vossas mulheres, vossos filhos e vossas filhas e trazei-mas.

[2] Uze'eg Àràw teko wanupe. — Peze'eg penemireko wanupe pena'yr wanupe penazyr wanupe nehe. — Pemur penamipor or iapo pyrer urewe nehe, peze wanupe nehe. Wama'e ipyhyk mehe perur ihewe nehe, i'i Àràw wanupe.

[3] Então, todo o povo tirou das orelhas as argolas e as trouxe a Arão.

[3] A'e rupi teko paw wenuhem unamipor uzewi wà kury, Àràw pe herur pà wà kury.

[4] Este, recebendo-as das suas mãos, trabalhou o ouro com buril e fez dele um bezerro fundido. Então, disseram: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

[4] Upyhyk Àràw wama'e wanuwi. Umupyràn a'e or ma'eragapaw iapo haw pupe paw rupi, tapi'aka'yr hagapaw iapo pà. Na'e tuwihaw uze'eg teko wanupe wà kury. — Nà'àg tupàn pezar, Izaew wà. A'e ae perur Ezit ywy wi a'e, i'i mua'u wanupe wà.

[5] Arão, vendo isso, edificou um altar diante dele e, apregoando, disse: Amanhã, será festa ao SENHOR.

[5] Na'e Àràw uzapo ma'ea'yr hapy haw a'e tapi'aka'yr hagapaw henataromo. — Pyhewe xiapo putar mynykawhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, i'i teko wanupe.

[6] No dia seguinte, madrugaram, e ofereceram holocaustos, e trouxeram ofertas pacíficas; e o povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

[6] A'e rupi iku'egwer pe teko paw ume'e izi'itahy upu'àm pà wà kury. Uzuka ma'ea'yr wanapy pà wà. Omono ma'e a'e tapi'aka'yr pe wà. A'e re wapyk mai'u hawhu iapo pà wà. U'u kàwiahy tetea'u wà. A'e re uzeupir ikatu 'ym ma'e iapo pà wà kury, uzepuhepuhe ohooho pà wà kury.

[7] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vai, desce; porque o teu povo, que fizeste sair do Egito, se corrompeu

[7] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe. — Ewezyw na'arewahy ywytyr wi nehe kury, ta'e teko neremiaihu a'e wà xe, Ezit ywy wi penemirur kwer a'e wà xe, iaiw ma'e romo wanekon a'e wà

kury xe. Uzapo ikatu 'ym ma'e hereityk pà wà kury.

[8] e depressa se desviou do caminho que lhe havia eu ordenado; fez para si um bezerro fundido, e o adorou, e lhe sacrificou, e diz: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

[8] Amuata kar herape rupi ihe wà. Na'arewahy uhem herape wi wà. Uma'ema'e or tapi'aka'yr hagapaw uzar tupàn romo iapo pà wà. Uzemumew henataromo wà. Uzuka ma'ea'yr izupe wà. — Nà'àg Tupàn Ezit wi penerur arer xe, Izaew ty wà, i'i tuwihaw teko wanupe wà, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés: Tenho visto este povo, e eis que é povo de dura cerviz.

[9] — Aexak a'e teko ihe wà, nahereuzarahy kwaw a'e wà, i'i Tupàn Moizez pe.

[10] Agora, pois, deixa-me, para que se acenda contra eles o meu furor, e eu os consuma; e de ti farei uma grande nação.

[10] — Ehem xe wi ihewi kury ty. Hereko wer ihe zutyka'i xe ihe. Nezewe mehe hekwahy haw upuner putar wanapy haw rehe nehe. Nezewe mehe azuka putar wamumaw pà ihe wà nehe. A'e re amueta tetea'u putar nezuapyapyr ihe wà nehe, wanekuzar romo ihe wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.30-35; Deuteronômio 9.25-29

[11] Porém Moisés suplicou ao SENHOR, seu Deus, e disse: Por que se acende, SENHOR, a tua ira contra o teu povo, que tiraste da terra do Egito com grande fortaleza e poderosa mão?

[11] Nezewe rehe we Moizez wenoz wi ma'e Tupàn pe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, màràzàwe tuwe erekwahy teko neremiaihu wanupe. Ne ae ererur a'e teko Ezit ywy wi nekàgaw rupi ne wà.

[12] Por que hão de dizer os egípcios: Com maus intentos os tirou, para matá-los nos montes e para consumi-los da face da terra? Torna-te do furor da tua ira e arrepende-te deste mal contra o teu povo.

[12] Aze erezuka kutàri ne wà nehe, a'e mehe Ezit ywy rehe har uze'eg zemueteahy putar nerehe a'e wà nehe. — Tupàn weraha Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi a'e wà, ta'e ipuruzuka wer wanehe ywytyruhu rehe a'e xe, i'i putar nerehe wà nehe.

[13] Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, teus servos, aos quais por ti mesmo tens jurado e lhes disseste: Multiplicarei a vossa descendência como as estrelas do céu, e toda esta terra de que tenho falado, dá-la-ei à vossa descendência, para que a possuam por herança eternamente.

[13] Nema'enukwaw katu newe uma'ereko ma'e kwehe arer wanehe nehe: Àmàrààw, Izak, Izaew. — Amueta tetea'u putar pezuapyapyr ihe wà nehe. Waneta haw nuzawy kwaw zahytata ywak rehe har waneta haw wà nehe, ere wanupe nerer rupi imume'uahy pà. — Amono putar ko ywy paw wanupe heremimume'u kwer rupi ihe nehe. Wiko putar hehe awyzeharupi wà nehe, ere tuwe wanupe. A'e rupi nerepuner kwaw wazuka haw rehe kury, i'i Moizez Tupàn pe.

[14] Então, se arrependeu o SENHOR do mal que dissera havia de fazer ao povo.

[14] A'e rupi Tupàn upytu'u wikwahy re kury. Nuzuka kwaw uze'eg awer rupi wà.

[15] E, voltando-se, desceu Moisés do monte com as duas tábuas do Testemunho nas mãos, tábuas escritas de ambos os lados; de um e de outro lado estavam escritas.

[15] Uzewyr wi Moizez oho ywytyr wi kury, a'e mokoz itapew Tupàn ze'eg hereko har heraha pà kury. Heta ze'eg imuapyk pyrer hehe a'e, ikupe pe a'e no.

[16] As tábuas eram obra de Deus; também a escritura era a mesma escritura de Deus, esculpida nas tábuas.

[16] Tupàn a'e ae uzapo a'e itapew a'e, a'e ae ukair uze'eg hehe a'e no.

[17] Ouvindo Josué a voz do povo que gritava, disse a Moisés: Há alarido de guerra no arraial.

[17] Zuzue uzewyr Moizez rupi ywytyr wi. Wenu Zuzue wanehapukaz mehe a'e wà. — Aze ru'u teko tetea'u uzeàmàtyry'ym waiko wà, i'i Moizez pe.

[18] Respondeu-lhe Moisés: Não é alarido dos vencedores nem alarido dos vencidos, mas alarido dos que cantam é o que ouço.

[18] Uze'eg Moizez Zuzue pe. — Nan kwaw teko ze'egaw wàmàtyry'ymar wamumaw mehe har. Nan kwaw teko waànoànogaw waneityk mehe har. Teko wazegar haw ainu iteko ihe, i'i izupe.

[19] Logo que se aproximou do arraial, viu ele o bezerro e as danças; então, acendendo-se-lhe a ira, arrojou das mãos as tábuas e quebrou-as ao pé do monte;

[19] Uhem Moizez teko wanàpuz huwake waneko haw huwake kury. Wexak tapi'aka'yr or iapo pyrer. Wexak teko wapynyk mehe wà. Wikwahy tuwe kury.

Omomor a'e itapew heityk pà ywytyr izypy pe. Uzeka itapew a'e pe.

[20] e, pegando no bezerro que tinham feito, queimou-o, e o reduziu a pó, que espalhou sobre a água, e deu de beber aos filhos de Israel.

[20] Upyhyk tapi'aka'yr teko wanemiapo kwer kury. Wapy tata pupe. Umuku'i tapi'aka'yr ywyku'i kwer zàwenugar romo. Uhàuhàz iku'i kwer 'y rehe. A'e re u'u kar Moizez a'e 'y Izaew izuapyapyr wanupe.

[21] Depois, perguntou Moisés a Arão: Que te fez este povo, que trouxeste sobre ele tamanho pecado?

[21] Uze'eg Àràw pe. — Aipo teko uzapo iaiw ma'e newe wà. Màràzàwe tuwe erezapo kar agwer iaiw ma'e wanupe, i'i.

[22] Respondeu-lhe Arão: Não se acenda a ira do meu senhor; tu sabes que o povo é propenso para o mal.

[22] — Eikwahy zo ihewe ty, i'i Àràw izupe. — Ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe tuweharupi wà. Erekwaw waneko haw.

[23] Pois me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe terá acontecido.

[23] — Ezapo amo tupàn hagapaw urewe, i'i ihewe wà. — Moizez urererur Ezit ywy wi a'e, nuruexak kwaw ure kury. Ma'e uzeapo izupe. Aze erezapo tupàn hagapaw urewe ne wà nehe, wata putar urerenataromo wà nehe, i'i ihewe wà.

[24] Então, eu lhes disse: quem tem ouro, tire-o. Deram-mo; e eu o lancei no fogo, e saiu este bezerro.

[24] A'e rupi aze'eg nezewe wanupe ihe. — Aze heta kuzà wamupuràgete haw or iapo pyrer peme nehe, pemur ihewe nehe, a'e wanupe. A'e rupi umur wama'e or ihewe wà. Amupyràn or tata pupe. Tàrityka'i tapi'aka'yr hagapaw opor wà tata wi urewe, i'i mua'u Àràw Moizez pe.

Moisés manda matar os idólatras

[25] Vendo Moisés que o povo estava desenfreado, pois Arão o deixara à solta para vergonha no meio dos seus inimigos,

[25] (Àràw nueruze'eg kwaw teko wà.) Teko hehaite wà, wyzài iaiw ma'e iapo pà wà. Moizez wexak wanemiapo kwer. Àràw nueruze'eg kwaw teko wà. A'e rupi waàmàtyry'ymar upuka wanehe wà, wanehe uze'eg zemueteahy pà wà.

[26] pôs-se em pé à entrada do arraial e disse: Quem é do SENHOR venha até mim.

[26] A'e rupi upu'àm Moizez waneko haw pe heixe haw huwake kury, teko wanupe uze'eg pà kury. — Aze ereiko Tupàn

Então, se ajuntaram a ele todos os filhos de Levi,

heruzar har romo, ezur xe heruwake nehe, i'i wanupe pitàitàigatu. Erewi izuapyapyr paw oho huwake wà.

[27] aos quais disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Cada um cinja a espada sobre o lado, passai e tornai a passar pelo arraial de porta em porta, e mate cada um a seu irmão, cada um, a seu amigo, e cada um, a seu vizinho.

[27] Na'e uze'eg wanupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Izaew wazar uze'eg iko nezewe a'e. — Awakwer pitàitàigatu upyhyk putar utakihe puku teko waker haw nànàn oho pà wà nehe. Peata Izaew waneko haw nànàn nehe. Pezuka penyky'yr pe wà nehe. Pezuka penywyr pe wà nehe. Pezuka pemyrypar pe wà nehe. Pezuka penapihar pe wà nehe, i'i Moizez wanupe.

[28] E fizeram os filhos de Levi segundo a palavra de Moisés; e caíram do povo, naquele dia, uns três mil homens.

[28] Awakwer Erewi izuapyapyr weruzar ize'eg oho wà kury. Uzuka 3.000 awa ru'u a'e 'ar mehe wà.

[29] Pois Moisés dissera: Consagrai-vos, hoje, ao SENHOR; cada um contra o seu filho e contra o seu irmão, para que ele vos conceda, hoje, bênção.

[29] Na'e uze'eg wi Moizez Erewi izuapyapyr wanupe. — Tupàn pemurkatu uzeupe kutàri a'e, ta'e peiko pena'yr waàmàtyry'ymar romo pe xe, ta'e peiko penyky'yr penywyr waàmàtyry'ymar romo pe xe. A'e rupi omono uze'egatu penehe we kury, i'i Moizez.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.11-14; Deuteronômio 9.25-29

[30] No dia seguinte, disse Moisés ao povo: Vós cometestes grande pecado; agora, porém, subirei ao SENHOR e, porventura, farei propiciação pelo vosso pecado.

[30] Iku'egwer pe Moizez uze'eg teko wanupe. — Iaiw ma'e uhua'u ma'e pezapo kury. Nezewe rehe we ihe aha wi putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e huwake ihe nehe. Aze ru'u apuner imupytu'u kar haw rehe ikwahy re ihe nehe, i'i wanupe.

[31] Tornou Moisés ao SENHOR e disse: Ora, o povo cometeu grande pecado, fazendo para si deuses de ouro.

[31] A'e rupi Moizez uzeupir wi ywytyr rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uze'eg pà. — Ko teko uzapo iaiw ma'e uhua'u ma'e azeharomoete a'e wà. Umuapu'a or tupàn amo hagapaw iapo pà wà.

[32] Agora, pois, perdoa-lhe o pecado; ou, se não, risca-me, peço-te, do livro que escreveste.

[32] Nereharaz wanemiapo kwer wi nehe. Emunàn a'e iaiw ma'e wanuwi nehe. Nezewe rehe we aze nerepuner kwaw nereharaz taw rehe wanemiapo kwer wi nehe, a'e mehe emunàn herer nepape wi nehe. Eremuapyk neremiruze'eg waner a'e pape rehe ne wà. Ezepyk herehe wanekuzaromo nehe, i'i Moizez Tupàn pe.

[33] Então, disse o SENHOR a Moisés: Riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim.

[33] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Namunàn kwaw nerer hepape wi nehe. Wyzài teko nehe, aze uzapo ikatu 'ym ma'e heze'eg ihaw pà nehe, amunàn putar her hepape wi ihe nehe.

[34] Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde te disse; eis que o meu Anjo irá adiante de ti; porém, no dia da minha visitação, vingarei, neles, o seu pecado.

[34] Eho nehe kury, eraha teko a'e ywy heremimume'u kwer pe nehe kury. Hereko haw pe har wata putar oho penenataromo nehe. Nezewe rehe we amo 'ar mehe uhem putar wanehe hezepyk àwàm 'ar nehe. A'e 'ar mehe azepyk putar wanehe ihe nehe, i'i Tupàn izupe.

[35] Feriu, pois, o SENHOR ao povo, porque fizeram o bezerro que Arão fabricara.

[35] A'e re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar amo ma'eahy haw iaiw ma'e Izaew wanehe kury. Ta'e uzapo kar a'e tapi'aka'yr hagapaw Àràw pe a'e 'ym mehe a'e wà xe.

Êxodo 33

O Anjo de Deus irá adiante do povo

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Vai, sobe daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito, para a terra a respeito da qual jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei.

Wahem Awer 33

Tupàn omono kar teko Izaew Xinaz ywytyr wi wà

[1] Na'e uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe a'e kury. — Ne nehe ty, teko Ezit ywy wi neremirur kwer paw a'e wà nehe no ty, pehem peho xe wi ko ywy wi nehe no ty. Kwehe mehe amume'uahy amo ywy peipy wanupe waneko àwàm

romo ihe. Amume'u a'e ywy wanupe ihe: Àmàrààw, Izak, Zako. — Amono putar a'e ywy pezuapyapyr wanupe waneko àwàm romo ihe nehe, a'e peipy wanupe, i'i Tupàn Moizez pe.

2 Enviarei o Anjo adiante de ti; lançarei fora os cananeus, os amorreus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

2 — Amono kar putar amo hereko haw pe har penenataromo ihe nehe. A'e ae umuhem kar putar teko a'e ywy wi wamono kar pà a'e wà nehe. Ai'aw a'e awa waner xe wà: Amuhem kar putar wazuapyapyr penenatar wi ihe wà nehe. Kànàà, Amohe, Ete, Perize, Ewe, Zepu.

3 Sobe para uma terra que mana leite e mel; eu não subirei no meio de ti, porque és povo de dura cerviz, para que te não consuma eu no caminho.

3 Peho putar a'e ywy kutyr nehe. Ikatuahy a'e ywy. Heta tetea'u temi'u a'e pe no. Nezewe rehe we ihe naha kwaw penupi ihe nehe. Ta'e peiko heze'eg heruzar 'ymar romo xe. Aze mo aha penupi, apuzuka mo pe rupi peata mehe, i'i Tupàn teko wanupe.

4 Ouvindo o povo estas más notícias, pôs-se a prantear, e nenhum deles vestiu seus atavios.

4 A'e ze'eg henu mehe uzemumikahy teko wà. Uzypyrog uzai'o pà wà. Kuzà numunehew kwaw or wà, ni itapuràg wà, ta'e nahurywete kwaw wà xe.

5 Porquanto o SENHOR tinha dito a Moisés: Dize aos filhos de Israel: És povo de dura cerviz; se por um momento eu subir no meio de ti, te consumirei; tira, pois, de ti os atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer.

5 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Moizez pe a'e. — Eze'eg nezewe Izaew wanupe nehe, i'i Tupàn izupe. — Peiko heze'eg heruzar 'ymar romo. Aze mo ata penupi, aze mo amumaw xo pitài 'ar zo penupi heata pà, a'e mehe mo apuzuka ru'u mo ihe. Pezo'ok pemupuràgetea'i haw penetekwer wanuwi nehe ty wà. Amume'u putar peme heremiapo ràm ihe nehe kury, ere Izaew wanupe nehe, i'i Tupàn Moizez pe. A'e

rupi Moizez umume'u a'e ma'e oho Izaew izuapyapyr wanupe kury.

[6] Então, os filhos de Israel tiraram de si os seus atavios desde o monte Horebe em diante.

[6] A'e rupi Izaew izuapyapyr Xinaz ywytyr wi uhem ire, numunehew kwaw or wà. Numunehew kwaw itapuràg wà kury.

Tàpuzràn Tupàn teko wanehe we uzeàwàxi haw

[7] Ora, Moisés costumava tomar a tenda e armá-la para si, fora, bem longe do arraial; e lhe chamava a tenda da congregação. Todo aquele que buscava ao SENHOR saía à tenda da congregação, que estava fora do arraial.

[7] Tuweharupi, Izaew uker haw imuàgà'ym mehe Moizez umuapyk Tupàn hàpuzràn katu pe muitea'i waker haw wi a'e. — Tàpuzràn Tupàn Henaw, i'i teko izupe wà. Aze amo ipuranu wer Tupàn rehe wà, oho a'e pe wà.

[8] Quando Moisés saía para a tenda, fora, todo o povo se erguia, cada um em pé à porta da sua tenda, e olhavam pelas costas, até entrar ele na tenda.

[8] Moizez a'e pe iho mehe, teko paw upu'àm wàpuzràn huwake wà, Moizez rehe ume'e pà wà, te wixe ipupe.

[9] Uma vez dentro Moisés da tenda, descia a coluna de nuvem e punha-se à porta da tenda; e o SENHOR falava com Moisés.

[9] Moizez tàpuzràn pupe heixe mehe a'e ywàkun upu'àm ma'e wezyw a'e pe uken huwake upyta pà. Upyta a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe ize'eg mehe.

[10] Todo o povo via a coluna de nuvem que se detinha à porta da tenda; todo o povo se levantava, e cada um, à porta da sua tenda, adorava ao SENHOR.

[10] Aze teko wexak a'e ywàkun tàpuzràn huken huwake ipu'àm mehe wà, upaw rupi wapyk upenàràg rehe wà.

[11] Falava o SENHOR a Moisés face a face, como qualquer fala a seu amigo; então, voltava Moisés para o arraial, porém o moço Josué, seu servidor, filho de Num, não se apartava da tenda.

[11] Tuweharupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhem Moizez huwakea'i izupe uze'eg pà awa umyrypar pe uze'eg ma'e ài a'e. A're Moizez uzewyr teko waker haw pe. Ipytywà har kwàkwàmo Zuzue Nun ta'yr her ma'e a'e, upyta a'e tàpuzràn pupe a'e.

Moisés roga a Deus a sua presença

[12] Disse Moisés ao SENHOR: Tu me dizes: Faze subir este povo, porém não me deste saber a quem hás de enviar comigo; contudo, disseste: Conheço-te pelo teu

Umume'u Tupàn teko wapyr wiko àwàm a'e

[12] Uze'eg Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Tuweharupi eremume'u ko ma'e ihewe. Eraha ko teko nehe, eiko waneruze'egar romo nehe, ere iko ihewe

nome; também achaste graça aos meus olhos.

tuweharupi. Neremume'u kwaw herupi oho ma'e ràm hepytywà àràm ihewe ne, i'i izupe. — Urukwaw katu ihe, akwaw katu nerer ihe, nekatuahy ihewe, ere iko ihewe tuweharupi, i'i izupe.

[13] Agora, pois, se achei graça aos teus olhos, rogo-te que me faças saber neste momento o teu caminho, para que eu te conheça e ache graça aos teus olhos; e considera que esta nação é teu povo.

[13] — Aze hekatuahy tuwe newe azeharomoete nehe, hemu'e pe nerape rehe nehe. A'e rupi urukwaw putar ihe nehe no. Nezewe mehe urumurywete kar wiwi putar ihe nehe no. Ko teko a'e wà, neremiaihu romo wanekon a'e wà. Nema'enukwaw waneko haw rehe nehe, i'i Moizez Tupàn pe.

[14] Respondeu-lhe: A minha presença irá contigo, e eu te darei descanso.

[14]— Ihe ae aha putar nerupi ihe nehe. A'e rupi ereityk putar neàmàtyry'ymar ne wà nehe, ta'e urupytywà putar ihe nehe xe, i'i Tupàn Moizez pe.

[15] Então, lhe disse Moisés: Se a tua presença não vai comigo, não nos faças subir deste lugar.

[15] Na'e Moizez uze'eg wi Tupàn pe kury. — Aze nereho kwaw urerupi nehe, uremono kar zo pe xe wi nehe, i'i izupe.

[16] Pois como se há de saber que achamos graça aos teus olhos, eu e o teu povo? Não é, porventura, em andares conosco, de maneira que somos separados, eu e o teu povo, de todos os povos da terra?

[16] — Ureamutar katu pe ne. Aze nereho kwaw urerupi nehe, teko nukwaw kwaw heamutar katu haw a'e wà nehe, nukwaw kwaw ureamutar katu haw a'e wà nehe. Aze nereho kwaw urerupi nehe, uruiko putar wyzài teko ywy rehe har wazàwe ure nehe. — Wiko urezàwegatete, i'i putar teko urewe wà nehe, i'i Moizez Tupàn pe.

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória

[17] Disse o SENHOR a Moisés: Farei também isto que disseste; porque achaste graça aos meus olhos, e eu te conheço pelo teu nome.

[17] — He'e, ty. Azapo putar nereminozgwer nehe, ta'e nekatuahy ihewe ne xe, ta'e urukwaw katu ihe xe, ta'e akwaw nerer ihe xe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[18] Então, ele disse: Rogo-te que me mostres a tua glória.

[19] Respondeu-lhe: Farei passar toda a minha bondade diante de ti e te proclamarei o nome do SENHOR; terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia e me compadecerei de quem eu me compadecer.

[20] E acrescentou: Não me poderás ver a face, porquanto homem nenhum verá a minha face e viverá.

[21] Disse mais o SENHOR: Eis aqui um lugar junto a mim; e tu estarás sobre a penha.

[22] Quando passar a minha glória, eu te porei numa fenda da penha e com a mão te cobrirei, até que eu tenha passado.

[23] Depois, em tirando eu a mão, tu me verás pelas costas; mas a minha face não se verá.

Êxodo 34

As segundas tábuas da lei

Deuteronômio 10.1-5

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nelas as mesmas palavras

[18] Na'e i'i Moizez Tupàn pe kury. — Exak kar nekàgaw nepuràg eteahy haw ihewe nehe kury, i'i izupe.

[19] Uze'eg Tupàn Moizez pe kury. — Amugwaw kar putar hekatu haw nerenataromo paw rupi nehe kury. Amume'u putar herer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e newe nerenataromo nehe no. Aze hepurupuhareko wer amo rehe nehe, apuhareko putar nehe. Aze hepuraihu wer amo rehe nehe, aihu katu putar ihe nehe.

[20] Heruwa nerepuner kwaw hexakaw rehe nehe, ta'e aze amo wexak heruwa nehe, umàno putar nehe. Ni amo nupuner kwaw heruwa hexakaw rehe a'e wà. Aze amo wexak nehe, umàno putar nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[21] — Heta nepyta haw xe heruwake. Erepuner nepyta haw rehe pepa'i a'e itahu rehe nehe.

[22] Hekàgahy haw hepuràg eteahy haw ukwaw putar neruwake nehe. Ikwaw mehe nehe, oromonokatu putar itawokaw pupe nehe. Urupyk putar hepo pupe nehe, hekwaw mehe nehe.

[23] A'e re amunyryk putar hepo newi nehe. A'e mehe erexak putar hekupe nehe. Nerexak kwaw heruwa nehe, i'i izupe. Na'e uzapo wemimume'u kwer kury.

Wahem Awer 34

Ze'eg pyahu, ze'egatu haw rehe har

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Emonohok wi ita mokoz itapew iapo pà a'e itapew izypy

que estavam nas primeiras tábuas, que quebraste.

mehe arer zàwenugar nehe. Amuapyk wi putar heze'eg a'e itapew rehe nehe, itapew izypy mehe arer rehe arer zàwenugar nehe. Erezuka a'e itapew ipy, ywy rehe heityk pà.

[2] E prepara-te para amanhã, para que subas, pela manhã, ao monte Sinai e ali te apresentes a mim no cimo do monte.

[2] Pyhewe izi'itahy ezemuàgà'ym nehe. Ezeupir Xinaz ywytyr rehe nehe. Ezexak kar ihewe a'e pe ywytyr apyr nehe.

[3] Ninguém suba contigo, ninguém apareça em todo o monte; nem ainda ovelhas nem gado se apascentem defronte dele.

[3] Ni amo teko nupuner kwaw nerupi ur haw rehe wà nehe. Ni amo teko nupuner kwaw ywytyr rehe weko haw rehe a'e 'ar mehe wà nehe. Ni waneimaw àràpuhàràn hawitu ma'e ni àràpuhàrànete ni waneimaw tapi'ak nupuner kwaw ywytyr huwake weko haw rehe umai'u pà wà nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[4] Lavrou, pois, Moisés duas tábuas de pedra, como as primeiras; e, levantando-se pela manhã de madrugada, subiu ao monte Sinai, como o SENHOR lhe ordenara, levando nas mãos as duas tábuas de pedra.

[4] A'e rupi Moizez omonohok ita mokoz itapew iapo pà kury, izypy mehe arer zàwenugar kury. Iku'egwer pe izi'itahy ume'e upu'àm pà. Uzeupir oho ywytyr rehe Tupàn ze'eg rupi katete. Weraha a'e mokoz itapew opo pe.

[5] Tendo o SENHOR descido na nuvem, ali esteve junto dele e proclamou o nome do SENHOR.

[5] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wezyw wà ywàkun pupe kury. Upu'àm a'e pe Moizez huwake kury. Umume'u uwer ikatuahy ma'e izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe, i'i Moizez pe.

[6] E, passando o SENHOR por diante dele, clamou: SENHOR, SENHOR Deus compassivo, clemente e longânimo e grande em misericórdia e fidelidade;

[6] Ukwaw Tupàn oho Moizez henataromo. Ukwaw mehe uze'eg nezewe uzehe kury. — Tuweharupi wiko ma'e romo aiko ihe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe. Apurupuhareko ihe, apuraihu ihe: Heàrew hekwahy pà. Napytu'u kwaw heremiaihu wamutar katu re. Uhua'u

[7] que guarda a misericórdia em mil gerações, que perdoa a iniqüidade, a transgressão e o pecado, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos e nos filhos dos filhos, até à terceira e quarta geração!

[8] E, imediatamente, curvando-se Moisés para a terra, o adorou;

[9] e disse: SENHOR, se, agora, achei graça aos teus olhos, segue em nosso meio conosco; porque este povo é de dura cerviz. Perdoa a nossa iniqüidade e o nosso pecado e toma-nos por tua herança.

Deus faz uma aliança e admoesta contra a infidelidade

Deuteronômio 7.1-5

[10] Então, disse: Eis que faço uma aliança; diante de todo o teu povo farei maravilhas que nunca se fizeram em toda a terra, nem entre nação alguma, de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do SENHOR; porque coisa terrível é o que faço contigo.

[11] Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que lançarei fora da sua presença os amorreus, os cananeus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

hepuruamutar katu haw. Teko nupuner kwaw hepuruamutar katu haw paw ikwaw paw rehe wà.

[7]— Hereharaz putar pekatu 'ymaw wi penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi ihe nehe, a'e teko wanupe kwarahy nànàn ihe. Nezewe rehe we napytu'u kwaw wana'yr wanehe wamimino wanehe hezepyk ire ihe, wanu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe ihe.

[8] Uzemumew Moizez ywy rehe kury. Umuwete katu uzar Tupàn a'e pe.

[9] — O Tupàn hezar, aze hekatu newe, eho urerupi nehe. Ko teko neremiaihu a'e wà, nuweruzar katu kwaw neze'eg a'e wà. Nereharaz ureremiapo kwer ikatu 'ygwer wi nehe. Nereharaz ureaiw paw wi nehe. Urereraha pe ywy ureremipyhyk ràm me nehe, i'i Moizez Tupàn pe.

Uzapokatu ze'egatu haw wà

[10] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. — Amume'uahy putar heremiapo ràm peme nehe kury, heze'egaw iapokatu pà penehe we nehe kury. Neremiruze'eg wanenataromo azapo putar ma'e temixak 'ym ihe nehe. Ni amo ywy rehe har nuexak kwaw agwer ma'e heremiapo ràm zàwenugar wà. Peiko amo teko wainuromo. A'e teko wexak putar peme heremiapo ràm wà nehe. Ipytuhegatu putar hexak mehe wà nehe.

[11] Peruzar heze'eg kutàri har nehe. A'e mehe amuzàn kar a'e ywy rehe har penenatar wi ihe wà nehe. Ai'aw a'e teko waner wà: Amohe ywy rehe har wà, Kànàà

[12] Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais, para que te não sejam por cilada.

[13] Mas derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas e cortareis os seus postes-ídolos

[14] (porque não adorarás outro deus; pois o nome do SENHOR é Zeloso; sim, Deus zeloso é ele);

[15] para que não faças aliança com os moradores da terra; não suceda que, em se prostituindo eles com os deuses e lhes sacrificando, alguém te convide, e comas dos seus sacrifícios

[16] e tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, prostituindo-se

izuapyapyr wà, Ete izuapyapyr wà, Perize izuapyapyr wà, Ewe izuapyapyr wà, Zepu izuapyapyr wà.

[12] Pezapokatu zo peze'egaw a'e ywy rehe har wanehe we nehe, ywy peneko àwàm rehe har wanehe we nehe. Aze pezapokatu peze'egaw wanehe we nehe, na'ikatu kwaw peme nehe. Uzapo kar putar iaiw ma'e peme wà nehe. Aikwahy putar peme a'e ma'e hexak mehe ihe nehe.

[13] A'e teko uzapo ma'ea'yr hapy haw tupàn a'ua'u wanupe wà. Peityk wama'ea'yr hapy haw nehe. Pemumaw waita tupàn a'ua'u pe imonokatu pyr nehe no. Pemonohok ywyra tupàn ua'u ha'agapaw imupu'àm pyrer nehe no, heityk pà nehe no.

[14] — Pemuwete zo amo ae tupàn pe wà nehe. Ta'e ihe Tupàn pezar azeharomoete har ihe xe, hewyrowyroahy ma'e romo aiko ihe xe. Hewyrowyroahy ma'e herer inugwer romo ihe. Hemuwete katu pe nehe. Pemuwete katu zo amo nehe.

[15] Pezapokatu zo peze'egaw a'e ywy rehe har wanehe we nehe. Kuzà wyzài a'e wà, uker oho wyzài awa puhe a'e wà. Nezewegatete a'e ywy rehe har umuwete katu wyzài tupàn a'ua'u a'e wà no. Uzuka ma'ea'yr wanenataromo wamuwete katu pà wà. A'e ma'e iapo mehe wà nehe, penenoz putar wà nehe. Pe'u putar a'e ma'ea'yr ho'o kwer wainuromo nehe no. (Iro putar penemiapo ràm ihewe nehe.)

[16] Pexaexak putar amo wanazyr pe wà nehe no, pena'yr wanupe wanemireko ràm romo pe wà nehe no. A'e kuzà a'e wà nehe,

com seus deuses, façam que também os teus filhos se prostituam com seus deuses.

pena'yr wanemireko a'e wà nehe, umuwete tupàn a'ua'u wà. Pemuwete katu kar putar tupàn a'ua'u pemupytu'u kar pà hemuwete re a'e wà nehe. Umuwete katu kar putar tupàn a'ua'u pena'yr wanupe wà nehe no, umen wanupe wà nehe no.

[17] Não farás para ti deuses fundidos.

[17] Pemupyràn zo ita per nehe, tupàn a'ua'u wanagapaw iapo pà nehe. Pemuwete zo hagapaw nehe.

As três festas

Êxodo 23.14-19; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[18] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, no tempo indicado no mês de abibe; porque no mês de abibe saíste do Egito.

[18] Kwarahy nànàn pezapo mynykawhu typy'ak imuapiruru kar pyrer 'ym her ma'e herenataromo nehe. Pemumaw 7 'ar typy'ak imuapiruru kar pyrer i'u pà nehe, heze'eg awer rupi katete nehe. Pezapo a'e mynykaw zahy Amim her ma'e rehe nehe, heze'eg awer rupi katete nehe. Ta'e a'e zahy rehe pehem pezuwà Ezit ywy wi pe xe.

[19] Todo o que abre a madre é meu; também de todo o teu gado, sendo macho, o que abre a madre de vacas e de ovelhas.

[19] Uhy wi uzexak kar ma'e kwer ipy wà nehe, wiko hema'e romo paw rupi wà nehe. Kuzà wi uzexak kar ma'e kwer ipy wà nehe, ma'ea'yr wi uzexak kar ma'e kwer ipy wà nehe no.

[20] O jumento, porém, que abrir a madre, resgatá-lo-ás com cordeiro; mas, se o não resgatares, será desnucado. Remirás todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém aparecerá diante de mim de mãos vazias.

[20] Pemekuzar zumen uzexak kar ma'e kwer ipy amo àràpuhàràn hawitu ma'e awa pupe nehe. Aze napepurumekuzar wer kwaw hehe nehe, pezuhaw iazu'yw nehe. Aze peputar pena'yr ipy pe wà nehe, pemur wanekuzar heremimume'u kwer ihewe nehe.

[21] Seis dias trabalharás, mas, ao sétimo dia, descansarás, quer na aradura, quer na sega.

[21] Pemumaw putar 6 'ar pema'ereko pà nehe. 7 haw 'ar mehe pepytu'u putar nehe. Ko iapo mehe nehe, temi'u ipo'o mehe

nehe no, pepytu'u putar 7 haw 'ar mehe nehe.

[22] Também guardarás a Festa das Semanas, que é a das primícias da sega do trigo, e a Festa da Colheita no fim do ano.

[22] Pezapo Ipo'o Haw Mynykawhu nehe, arozràn ipo'o haw 'ar ipy mehe nehe. Pezapo Mynykawhu Tàpuzràn Pixika'i Ma'e her ma'e nehe, ma'e'a ipo'o haw 'ar rehe nehe.

[23] Três vezes no ano, todo homem entre ti aparecerá perante o SENHOR Deus, Deus de Israel.

[23] Awakwer penehe we har paw uzexak kar putar wà herenataromo wà nehe. Ta'e aiko pezar ikàg ma'e romo ihe xe. Kwarahy nànàn ur putar na'iruz haw herenataromo wà nehe, ta'e aiko Izaew wazar romo ihe xe.

[24] Porque lançarei fora as nações de diante de ti e alargarei o teu território; ninguém cobiçará a tua terra quando subires para comparecer na presença do SENHOR, teu Deus, três vezes no ano.

[24] Amuhem kar putar teko paw penenatar wi a'e ywy wi ihe wà nehe. Amuhua'u kar putar peiwy penenataromo nehe. Aze pezexak kar pezuwà herenataromo nehe, na'iruz haw kwarahy nànàn a'e mynykaw iapo pà nehe, ni amo nuzeagaw kwaw peiwy ipyhyk pà pewi mynykaw iapo mehe wà nehe.

[25] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado; nem ficará o sacrifício da Festa da Páscoa da noite para a manhã.

[25] Aze pemur ma'ea'yr ho'o kwer ihewe nehe, perur zo typy'ak imuapiruru kar haw a'e ho'o kwer inuromo nehe. Aze pezapo mynykawhu Tupàn zane'aromo ikwaw pawer her ma'e nehe, pe'u ma'ero'okwer paw pyhaw nehe. Pezar zo ma'ero'okwer i'u pyr 'ym a'e pe nehe.

[26] As primícias dos primeiros frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

[26] Perur temi'u ipo'o pyrer ipy ikatu wera'u ma'e heràpuz me nehe. Pemupupur zo àràpuhàràn imemyr uhy kamykwer pupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko wanupe.

[27] Disse mais o SENHOR a Moisés: Escreve estas palavras, porque, segundo o teor

[27] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'i Moizez pe kury. — Emuapyk ko heze'eg

destas palavras, fiz aliança contigo e com Israel.

paw nehe. Ta'e amume'uahy heremiapo ràm ko heze'eg inuromo newe ihe xe, Izaew izuapyapyr wanupe ihe no xe.

28 E, ali, esteve com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão, nem bebeu água; e escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

28 Moizez a'e, umumaw 40 'ar a'e pe typy'ak i'u 'ym pà a'e, 'y i'u 'ym pà a'e no. Umuapyk Tupàn ze'eg itapew rehe. Heta 10 ze'eg pehegwer. 10 Tupàn hemiapo putar haw, za'e izupe.

O rosto de Moisés resplandece

29 Quando desceu Moisés do monte Sinai, tendo nas mãos as duas tábuas do Testemunho, sim, quando desceu do monte, não sabia Moisés que a pele do seu rosto resplandecia, depois de haver Deus falado com ele.

Wezyw Moizez Xinaz ywytyr wi

29 Wezyw Moizez Xinaz ywytyr wi a'e kury, a'e mokoz itapew Tupàn ze'eg hereko har herur pà opo pupe a'e kury. Huwa uhyape katu, heny katu. Ta'e uze'eg Tupàn pe a'e 'ar rehe a'e xe. Nukwaw kwaw uwa heny katu haw.

30 Olhando Arão e todos os filhos de Israel para Moisés, eis que resplandecia a pele do seu rosto; e temeram chegar-se a ele.

30 Wexak Àràw Moizez a'e kury. Izaew izuapyapyr paw wexak a'e wà no. Heny katu huwa. Ukyze izuwi wà. Na'ihem wer kwaw huwake wà.

31 Então, Moisés os chamou; Arão e todos os príncipes da congregação tornaram a ele, e Moisés lhes falou.

31 Nezewe rehe we Moizez uhapukaz wanupe. A'e rupi Àràw oho huwake teko waneruze'egar wanehe we kury. Uze'eg wanupe.

32 Depois, vieram também todos os filhos de Israel, aos quais ordenou ele tudo o que o SENHOR lhe falara no monte Sinai.

32 A'e re Izaew paw uhem huwake wà. Omono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg paw wanupe, ze'eg Xinaz ywytyr rehe imur pyrer wanupe.

33 Tendo Moisés acabado de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto.

33 Moizez a'e kury, wanupe uze'eg pawire upyk uwa pàn pupe kury.

34 Porém, vindo Moisés perante o SENHOR para falar-lhe, removia o véu até sair; e, saindo, dizia aos filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado.

34 Tàpuzràn pupe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uze'eg pà wixe mehe wenuhem pàn uwa iwànaw. Upyta a'e pe uwa ipyk 'ym pà. A'e wi uhem mehe umume'u Tupàn ze'eg paw Izaew wanupe.

35 Assim, pois, viam os filhos de Israel o rosto de Moisés, viam que a pele do seu

35 Teko wexak huwa heny katu wiwi haw wà. A'e rupi Moizez upyk wi uwa pàn

rosto resplandecia; porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até entrar a falar com ele.

Êxodo 35

O Sábado

1 Tendo Moisés convocado toda a congregação dos filhos de Israel, disse-lhes: São estas as palavras que o SENHOR ordenou que se cumprissem:

2 Trabalhareis seis dias, mas o sétimo dia vos será santo, o sábado do repouso solene ao SENHOR; quem nele trabalhar morrerá.

3 Não acendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sábado.

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo

Êxodo 25.1-9

4 Disse mais Moisés a toda a congregação dos filhos de Israel: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou, dizendo:

5 Tomai, do que tendes, uma oferta para o SENHOR; cada um, de coração disposto, voluntariamente a trará por oferta ao SENHOR: ouro, prata, bronze,

6 estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra,

pupe. Xo Tupàn pe uze'eg wi mehe tàpuzràn pupe oho wi mehe wenuhem wi pàn uwa wi.

Wahem Awer 35

Mytu'u haw

1 Na'e omono'og Moizez Izaew izuapyapyr paw wanupe uze'eg pà a'e wà kury. — Ko ma'e Tupàn uzapo kar iko peme kury.

2 Pemumaw 6 'ar pema'ereko pà. 7 haw 'ar mehe pepytu'u pema'ereko re nehe. Pemonokatu mytu'u haw 'ar ihewe nehe. Pepytu'u pema'ereko re a'e 'ar mehe nehe. Pemuwete katu Tupàn nezewe nehe. Aze amo uma'ereko a'e 'ar rehe nehe, pezuka nehe.

3 Pema'ereko tata iapo mehe. A'e rupi pemunyk zo tata penàpuz me mytu'u haw 'ar mehe nehe, i'i wanupe.

Ma'e imono e pyr tàpuzràn pe har

4 Uze'eg wi Moizez Izaew izuapyapyr nànàn. — Ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar iko peme kury.

5 Pepyhyk pema'e kurer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyràm romo nehe, izupe heraha pà nehe. Aze amo iporomono wer ma'e hekuzar katu ma'e rehe izupe wà nehe, tuwe weraha izupe wà nehe: or, parat, itazu morog,

6 inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e, pàn hekuzar katu ma'e irin her ma'e,

[7] peles de carneiro tintas de vermelho, peles finas, madeira de acácia,

[7] àràpuhàrànete hawer, àràpuhàràn hawitu ma'e awa ipirer imupiràg pyrer, ma'epirer ikatuahy ma'e, ywyra akaz her ma'e,

[8] azeite para a iluminação, especiarias para o óleo da unção e para o incenso aromático,

[8] uri kawer tatainy pupe àràm, taz zàwenugar uri kawer inuromo imono pyràm, yhyk zàwenugar,

[9] pedras de ônix e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral.

[9] ita hekuzar katu ma'e unik her ma'e, amo ae ita hekuzar katu ma'e. Xaxeto Tupàn imuwete katu haw rehe ma'ea'yr zuka har omono putar a'e ita ukamirpuku inugwer kamir i'aromo har rehe wà nehe, xaxeto wanuwihaw ipuxi'a rehe har rehe wà nehe no.

Os utensílios do tabernáculo
Êxodo 39.32-43

Ma'ema'e tàpuzràn pupe har

[10] Venham todos os homens hábeis entre vós e façam tudo o que o SENHOR ordenou:

[10] Aze amo pepyr har ukwaw ma'e iapo katu haw wà nehe, tuwe ur wà nehe, ma'e iapo pà Zanezar ze'eg rupi katete wà nehe.

[11] o tabernáculo com sua tenda e a sua coberta, os seus ganchos, as suas tábuas, as sua vergas, as suas colunas e as suas bases;

[11] Uzapo putar agwer ma'e paw wà nehe.

[12] a arca e os seus varais, o propiciatório e o véu do reposteiro;

[12] Tupàn hapuzràn, ipyk àwàm ipupe har, ipyk àwàm katu pe har no, ma'e tàpuzràn rehe har paw: ma'ekokaw, izyta, iapyteraromo har, i'yw, iwy pe har, Tupàn ze'eg itapew rehe imuapyk pyrer hyru ràm, i'yw no, ipykaw no, pàn Tupàn Henaw Ikatuahy Ma'e Henaw Ikatu Wera'u Ma'e wamytepe har,

[13] a mesa e os seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da proposição;

[13] ywyrapew, ihàm, hehe we har paw no, typy'ak Tupàn pe imono pyrer,

[14] o candelabro da iluminação, e os seus utensílios, e as suas lâmpadas, e o azeite para a iluminação;

[14] tatainy henaw, henaw rehe har no, tatainy, uri kawer tatainy pupe har no,

[15] o altar do incenso e os seus varais, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta à entrada do tabernáculo;

[16] o altar do holocausto e a sua grelha de bronze, os seus varais e todos os seus utensílios, a bacia e o seu suporte;

[17] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro da porta do átrio;

[18] as estacas do tabernáculo, e as estacas do átrio, e as suas cordas;

[19] as vestes do ministério para ministrar no santuário, as vestes santas do sacerdote Arão e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

A prontidão do povo em trazer ofertas

[20] Então, toda a congregação dos filhos de Israel saiu da presença de Moisés,

[21] e veio todo homem cujo coração o moveu e cujo espírito o impeliu e trouxe a oferta ao SENHOR para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para as vestes sagradas.

[22] Vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração; trouxeram fivelas, pendentes, anéis, braceletes, todos os objetos de ouro; todo homem fazia oferta de ouro ao SENHOR;

[15] yhyk zàwenugar ikaz taw, ikaz taw ihàm no, uri kawer purehe izakook pyràm, yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e, pànuhu tàpuzràn ukenaw pe har,

[16] ma'ea'yr hapy haw, hehe har imuparipari pyrer morog iapo pyrer, ma'ea'yr hapy haw ihàm, hehe we har paw no, 'yryru, 'yryru henaw,

[17] pànuhu katu pe imuzeaiko pyrer, pànuhu izyta no, iwy pe har no, pànuhu ipupyaikaw pyrer hukenaw rehe har,

[18] tàpuzràn izyta, ihàm no, izywyr katu haw izyta no, ihàm no,

[19] xaxeto wama'e Tupàn henaw ikatu wera'u ma'e pupe imunehew pyràm. Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, umunehew putar a'e ma'e a'e wà nehe. (Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, umunehew a'e ma'e Tupàn henataromo a'e wà.)

Teko werur ma'e imono pyr Tupàn pe

[20] Na'e Izaew izuapyapyr paw uhem oho a'e wi Moizez wi a'e wà kury.

[21] Amo iporomono wer tuwe ma'e rehe wemetarer ikurer rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e wà. A'e rupi omono izupe wà. Moizez umekuzar Tupàn huwàxi haw iapo haw a'e temetarer pupe, Tupàn hàpuzràn iapo haw imekuzar pà. Omono temetarer iapo har wanupe, umekuzar kamirpuku ipupe no, Tupàn henataromo ma'ea'yr zuka har wanupe no.

[22] Awa wà, kuzà wà no, aze ipurumur wer kuzà imupuràg etea'i haw rehe izupe wà, werur wà: iputàw imunehew paw, inamipor, kwàku'aw har, poapyw har,

wyzài ma'e or iapo pyrer. Umur uma'e Tupàn pe wà.

[23] e todo homem possuidor de estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra, peles de carneiro tintas de vermelho e peles de animais marinhos os trazia.

[23] Aze amo wereko pàn irin her ma'e wà, werur wà: inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, huwy ipiràg wewer ma'e, ipiràg ma'e, pàn hekuzar katu ma'e àràpuhàrànete hawer iapo pyrer, àràpuhàràn hawitu ma'e awa ipirer imupiràg pyrer, ma'epirer hekuzar katu ma'e.

[24] Todo aquele que fazia oferta de prata ou de bronze por oferta ao SENHOR a trazia; e todo possuidor de madeira de acácia para toda obra do serviço a trazia.

[24] Parat herur arer wà, itazu morog herur arer wà no, werur a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imur pà wà. Ywyra akaz her ma'e hereko har wà no, wyzài ma'e iapo pyràm romo wà, werur wà no, Tupàn pe imur pà wà no.

[25] Todas as mulheres hábeis traziam o que, por suas próprias mãos, tinham fiado: estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

[25] Kuzà inemo ipuwànaw kwaw par wà, upuwàpuwàn inemo wà, herur pà imur pà Tupàn pe wà: inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, ipuwy ma'e no, ipiràg ma'e no. Uzapo pàn irin her ma'e wà no.

[26] E todas as mulheres cujo coração as moveu em habilidade fiavam os pêlos de cabra.

[26] Kuzà àràpuhàrànete hawer ipuwànaw kwaw par paw wà no, aze ipurupuwàn wer hehe wà, upuwàpuwàn wà no.

[27] Os príncipes traziam pedras de ônix, e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral,

[27] Izaew waneruze'egar a'e wà, werur ita onik her ma'e a'e wà, amo ita hekuzar katu ma'e ipuràg eteahy ma'e inuromo wà. Moizez omomog kar a'e itapuràgete Tupàn henataromo ma'ea'yr zuka har wakamirpuku rehe, wapuxi'a rehe har rehe no.

[28] e os arômatas, e o azeite para a iluminação, e para o óleo da unção, e para o incenso aromático.

[28] Werur amo ma'e taz zàwenugar wà. Werur uri kawer tatainy pupe àràm wà no. Uzuhen teko wanehe ma'ea'yr wanehe

Tupàn henataromo wà, imuwete katu mehe wà. Ikaz mehe hyàkwegatu yhyk zàwenugar ài Tupàn pe.

[29] Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária ao SENHOR, a saber, todo homem e mulher cujo coração os dispôs para trazerem uma oferta para toda a obra que o SENHOR tinha ordenado se fizesse por intermédio de Moisés.

[29] Awa Izaew izuapyapyr ma'e rehe ipurumur wer ma'e wà, kuzà ma'e rehe ipurumur wer ma'e wà no, paw rupi werur ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Moizez umekuzar Tupàn pe uma'ereko haw paw a'e temetarer pupe a'e, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar nezewe haw izupe a'e xe.

Deus chama a Bezalel e a Aoliabe

Êxodo 31.1-11

Teko werur wemiapoapo kwer Tupàn Hàpuzràn pe wà

[30] Disse Moisés aos filhos de Israel: Eis que o SENHOR chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[30] Na'e uze'eg Moizez Izaew wanupe kury. — Peme'egatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer rehe nehe. Wexak amo awa kury. Mezarew Uri ta'yr her romo a'e. Wiko Ur hemimino romo a'e. Zuta izuapyapyr romo wanekon wà.

[31] e o Espírito de Deus o encheu de habilidade, inteligência e conhecimento em todo artifício,

[31] Tupàn umynehem Wekwe Puràg pupe. Ukwaw kar ma'e tetea'u iapo haw izupe. Ukwaw iapo haw. Ukwaw iapo katu haw.

[32] e para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[32] A'e rupi ukwaw ma'eragapaw iapo haw. Ukwaw or imuapu'a haw. Ukwaw parat imuapu'a haw no. Ukwaw itazu imuapu'a haw no, ma'e ipuràg eteahy ma'e iapo pà.

[33] e para lapidação de pedras de engaste, e para entalho de madeira, e para toda sorte de lavores.

[33] Ukwaw itapuràg hekuzar katu ma'e imonohokaw ima'ema'e haw amo ma'e rehe imomogaw. Ukwaw ywyra ikixikixi katu haw ma'e iapo pà no. Ukwaw ipuràg eteahy ma'e tetea'u iapo haw no.

[34] Também lhe dispôs o coração para ensinar a outrem, a ele e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã.

[34] Omono a'e ma'e iapo haw kwaw paw amo awa wanupe no. Aoriaw awa inugwer her romo. Aizamak ta'yr romo hekon a'e, Nà izuapyapyr romo a'e. A'e rupi ukwaw

amogwer wamu'e haw agwer ma'e iapo haw rehe wà no.

[35] Encheu-os de habilidade para fazer toda obra de mestre, até a mais engenhosa, e a do bordador em estofo azul, em púrpura, em carmesim e em linho fino, e a do tecelão, sim, toda sorte de obra e a elaborar desenhos.

[35] Umynehem tuwe Tupàn a'e awa ma'e iapo haw kwaw paw pupe wà. Ukwaw iapo haw wà. Ukwaw ma'e iapo pyràm rehe uma'enukwaw katu haw wà no. Ukwaw pàn ipuwàpuwànaw wà no: huwy ma'e, huwy ipiràg wewer ma'e, ipiràg ma'e, pàn irin ikatuahy ma'e. Ukwaw wyzài pàn iapo haw wà. Ukwaw wyzài ma'e iapo haw rehe teko wamu'e haw wà no. Ukwaw ma'eragapaw iapo haw rehe teko wamu'e haw wà no.

Êxodo 36

Wahem Awer 36

[1] Assim, trabalharam Bezalel, e Aoliabe, e todo homem hábil a quem o SENHOR dera habilidade e inteligência para saberem fazer toda obra para o serviço do santuário, segundo tudo o que o SENHOR havia ordenado.

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw kar ma'e iapo haw awa wanupe. Omono ma'e kwaw paw wanupe no. A'e rupi Mezarew a'e, Aoriaw a'e no, ma'e iapo haw kwaw par paw a'e wà no, Tupàn hàpuz iapo haw kwaw par paw a'e wà no, tuwe uzapo uma'ereko haw Tupàn ze'eg rupi katete a'e wà nehe, i'i Moizez teko wanupe.

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo

Teko wanemimono e

[2] Moisés chamou a Bezalel, e a Aoliabe, e a todo homem hábil em cujo coração o SENHOR tinha posto sabedoria, isto é, a todo homem cujo coração o impeliu a se chegar à obra para fazê-la.

[2] Na'e Moizez wenoz Mezarew uzeupe kury, wenoz Aoriaw no, wenoz amogwer teko ma'e kwaw paw Tupàn wi ipyhyk arer wà no, a'e ma'ereko haw iapo haw rehe ur ma'e kwer wà no. Ipurupytywà wer hehe wà. — Pezypyrog pema'ereko pà kury, i'i wanupe.

[3] Estes receberam de Moisés todas as ofertas que os filhos de Israel haviam trazido para a obra do serviço do santuário, para fazê-la; e, ainda, cada

[3] Upyhyk Moizez a'e ma'e teko wanemimur kwer paw kury. A'e mehe omono a'e ma'e paw a'e iapo haw kwaw katu har wanupe. Uzapo kar tàpuzràn

manhã o povo trazia a Moisés ofertas voluntárias.

Tupàn imuwete katu haw a'e teko wanupe. Tuweharupi ku'em mehe teko werur e amo ae ma'e a'e pe wà. Werur ma'e tetea'u wà.

[4] Então, deixando cada um a obra que fazia, vieram todos os homens sábios que se ocupavam em toda a obra do santuário [5] e disseram a Moisés: O povo traz muito mais do que é necessário para o serviço da obra que o SENHOR ordenou se fizesse.

[4] A'e rupi uma'ereko katu ma'e Tupàn hàpuz iapo har a'e wà kury, upytu'u uma'ereko re wà kury.

[5] Uze'eg wà Moizez pe wà. — Teko werur ma'e tetea'u wà. Uhyk ma'ereko haw Tupàn hemiapo karer pe kury.

[6] Então, ordenou Moisés – e a ordem foi proclamada no arraial, dizendo: Nenhum homem ou mulher faça mais obra alguma para a oferta do santuário. Assim, o povo foi proibido de trazer mais.

[6] A'e rupi Moizez umume'u uze'eg wanupe kury. Umume'u teko ize'eg oho amogwer wanànàn wà. — Awa wà nehe, kuzà wà nehe no, pepytu'u ma'e Tupàn hàpuz me imur pyràm iapo re nehe kury, i'i wanupe. A'e rupi teko nuerur kwaw amo ma'e wà.

[7] Porque o material que tinham era suficiente para toda a obra que se devia fazer e ainda sobejava.

[7] Ta'e wanemiapo kwer uhyk a'e xe, ta'e upyta ikurer a'e xe. Ta'e heta tetea'u wera'u ma'e kury xe.

As cortinas do tabernáculo

Êxodo 26.1-13

Tàpuzràn Tupàn heko haw

[8] Assim, todos os homens hábeis, entre os que faziam a obra, fizeram o tabernáculo com dez cortinas de linho fino retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim com querubins; de obra de artista as fizeram.

[8] A'e rupi awa ma'e iapo haw ikwaw wera'u har uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzràn a'e wà kury. Upyhyk pàn hekuzar katu ma'e irin her ma'e wà. Upyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e wà no. Upyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e wà no. Upyhyk inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e wà no. Uma'ema'e a'e ma'e paw 10 pànuhu iapo pà wà. A'e re omono'og a'e 10 pànuhu tàpuzràn iapo pà wà. Umuwywyk kerumin hagapaw iapo pà wà, a'e 10 pànuhu rehe wà.

[9] O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas eram de igual medida.

[9] A'e 10 pànuhu wà, zuawygatu wahua'u haw wà. Heta 12,5 met wapuku haw. Heta 1,80 met wapuku haw iaikwer ma'e no.

[10] Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco também ligadas uma à outra.

[10] Umuwywyk 5 pàn pitài pànuhu iapo pà wà. Umuwywyk inugwer 5 pàn pitài pànuhu iapo pà wà no, pàn ipy zàwegatete wà no.

[11] Fizeram laçadas de estofo azul na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento; e de igual modo fizeram na orla da cortina, que estava na extremidade do segundo agrupamento.

[11] Upyhyk pàn huwy ma'e wà, ma'e àpixipixi haw iapo pà imuwywyk pà wà. Omomog a'e ma'e àpixipixi haw pàn iahykaw rehe har heme'y rehe ipehegwer katu pe har rehe wà. Uzapo nezewe haw inugwer ipehegwer rehe wà no.

[12] Cinqüenta laçadas fizeram numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina na extremidade do segundo agrupamento; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

[12] Omomog 50 ma'e àpixi haw pàn ipy tàpuzràn pehegwer ipy heme'y rehe wà. Omomog 50 ma'e àpixi haw pàn iahykaw rehe har tàpuzràn pehegwer mokoz haw heme'y rehe wà. Nezewe ma'e àpixi haw amo pehegwer rehe har upyta ma'e àpixi haw inugwer pehegwer rehe har wanuwake wà.

[13] Fizeram cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passou a ser um todo.

[13] Uzàpixipixi pànuhu inugwer pànuhu rehe 50 pyhykaw or iapo pyrer pupe wà. Nezewe mehe a'e mokoz pànuhu uzeapo pitài pànuhu romo wà.

[14] Fizeram também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; fizeram onze cortinas.

[14] Upyhyk 11 pàn àràpuhàrànete hawer iapo pyrer wà, tàpuzràn ipykaw iapo pà wà.

[15] O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas eram de igual medida.

[15] A'e pàn uhua'u haw nuzuawy kwaw amogwer pàn uhua'u haw pitàitàigatu wà. Heta 13,30 met wapuku haw pitàitàigatu wà. Heta 1,80 met wapuku haw iaikwer pe pitàitàigatu wà.

[16] Ajuntaram à parte cinco cortinas entre si e, de igual modo, as seis restantes.

[17] E fizeram cinqüenta laçadas na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento.

[18] Fizeram também cinqüenta colchetes de bronze para ajuntar a tenda, para que viesse a ser um todo.

[19] Fizeram também de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

[16] Umuwywyk 5 pàn pitài pehegwer iapo pà wà. Umuwywyk inugwer 6 pàn inugwer pehegwer iapo pà wà no.

[17] Omomog 50 ma'e àpixi haw pàn ipy ipehegwer iahykaw rehe har heme'y rehe wà. Omomog 50 ma'e àpixi haw inugwer ipehegwer heme'y rehe wà no.

[18] A'e re umuapu'a itazu morog 50 àpixi haw iapo pà wà. Omomog a'e 50 ma'e àpixi haw a'e mokoz pehegwer rehe wà, pitài tàpuzràn ipykaw iapo pà wà.

[19] Uzapo amo ipykaw wà no. Umupiràg àràpuhàràn hawitu ma'e wapirer tetea'u wà, wamuwywyk pà a'e tàpuzràn ipykaw iapo pà wà. Uzapo amo ae ipykaw wà no. Umuwywyk ma'epirer ikatuahy ma'e a'e tàpuzràn ipykaw iapo pà wà.

A coberta de peles e as tábuas
Êxodo 26.14-30

[20] Fizeram também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais eram colocadas verticalmente.

[21] Cada uma das tábuas tinha dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

[22] Cada tábua tinha dois encaixes, travados um com o outro; assim fizeram com todas as tábuas do tabernáculo.

[23] No preparar as tábuas para o tabernáculo, fizeram vinte delas para o lado sul.

[24] Fizeram também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

[20] Ukixikixi ywyra akaz her ma'e tàpuzràn izyta iapo pà wà. Nezewe mehe upuner ipàrirogaw iapo haw rehe wà.

[21] Heta 4,45 met izyta ipuku haw pitàitàigatu. Heta 67 xenxim izyta iànàmaw pitàitàigatu.

[22] Heta mokoz ikwar a'e izyta rehe pitàitàigatu wà no. Heta ikwar izyta heixe haw romo nànàn wà.

[23] Uzapo 20 izyta kwarahy hemaw awyze har kutyr har pe wà.

[24] Omono 40 kawaw pew parat iapo pyrer a'e 20 izyta iwy pe har wawy pe wà. Omono mokoz py izyta iwy pe pitàitàigatu wà. Nezewe mehe izyta i'yw nuixe kwaw ywy pupe wà.

25 Também fizeram vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

26 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

27 ao lado do tabernáculo para o ocidente, fizeram seis tábuas.

28 Fizeram também duas tábuas para os cantos do tabernáculo de ambos os lados,

29 as quais, por baixo, estavam separadas, mas, em cima, se ajustavam à primeira argola; assim se fez com as duas tábuas nos dois cantos.

30 Assim eram as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

31 Fizeram também travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

32 cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo, ao lado posterior, que olha para o ocidente.

33 A travessa do meio passava ao meio das tábuas, de uma extremidade à outra.

34 Cobriram de ouro as tábuas e de ouro fizeram as suas argolas, pelas quais passavam as travessas; e cobriram também de ouro as travessas.

O véu, o reposteiro e as colunas

25 Uzapo amo 20 izyta tàpuzràn pehegwer kwarahy hemaw iahur rehe har kutyr har rehe wà.

26 Uzapo 40 kawaw pew parat iapo pyrer izyta iwy pe har wapy romo wà. Izyta upyta mokoz upy rehe pitàitàigatu wà.

27 Tàpuzràn hekwar rehe kwarahy heixe haw kutyr uzapo 6 izyta wà.

28 Uzapo amo mokoz izyta iahykaw rehe upu'àm ma'e ràm wà.

29 Omomog a'e mokoz izyta wapy rehe wà, pitài ma'e iapo pà wà. Uhem iapu'a ma'e i'aromo har ipy pe. Nezewe umupu'àm a'e mokoz izyta iahykaw rehe har wà.

30 Nezewe heta 8 izyta izupe wà. Heta 16 wapy parat iapo pyrer wà. Izyta u'àm mokoz upy parat iapo pyrer wanehe pitàitàigatu wà.

31 A'e re ukixikixi ywyra akaz her ma'e 15 iapyteraromo har iapo pà wà. Omono 5 iapyteraromo har pitài tàpuzràn pehegwer rehe wà.

32 Omono amo 5 inugwer ipehegwer rehe wà. Omono amo 5 ipehegwer kwarahy heixe haw kutyr har rehe wà, hekwar rehe wà.

33 Iapyteraromo har wamyter pe har ukwaw iku'aw iaiha haw pitài pehegwer wi inugwer pehegwer pe.

34 Uwàuwàn a'e izyta or pupe wà, or pàn zàwenugar iapo pyrer pupe wà. Omono iapu'a ma'e or iapo pyrer a'e izyta wanehe wà, kyhàhàm iho haw rupi wà. Uwàuwàn a'e kyhàhàm or pàn zàwenugar pupe wà no.

Êxodo 26.31-37

35 Fizeram também o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; com querubins o fizeram de obra de artista.

36 E fizeram-lhe quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes eram de ouro, sobre quatro bases de prata.

37 Fizeram também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, obra de bordador,

38 e as suas cinco colunas, e os seus colchetes; as suas cabeças e as suas molduras cobriram de ouro, mas as suas cinco bases eram de bronze.

35 Omono'og ikatuahy ma'e wà: pàn irin her ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e. Umuwywyk a'e pàn kerumin hagapaw wamono pà hehe wà. Uzapo pànuhu uzeaiko ma'e a'e ma'e paw imunyryk pà wà.

36 Ukixikixi ywyra akaz her ma'e wà, 4 izyta iapo pà a'e pànuhu pe wà. Uwàuwàn a'e ywyra or pape zàwenugar romo iapo pyrer pupe wà. Umuapu'a or pànuhu àpixipixi haw iapo pà wà. Umuapu'a or a'e 4 izyta wapy iapo pà wà.

37 Omono'og ma'e wà: irin ikatu ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e. Umuwywyk ma'e hagapaw a'e pàn rehe wà. A'e ma'e paw pupe uzapo pànuhu tàpuzràn huken rehe har wà.

38 Uzapo 5 i'yw a'e pànuhu izyta romo imupu'àmaw romo wà. Omono ma'e àpixipixi haw i'yw wanehe wà. Uwàuwàn i'yw i'aromo har or pape zàwenugar pupe wà. Uwàuwàn izyta nezewe wà no. Umuapu'a itazu morog 5 i'yw waipy iapo pà wà no.

Êxodo 37

A arca
Êxodo 25.10-15

Wahem Awer 37

Tupàn ima'eyru ze'egatu haw

[1] Fez também Bezalel a arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio era o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e, de um côvado e meio, a altura.

[1] A'e awa Mezarew her ma'e a'e, uzapo a'e Tupàn Ze'eg Hyru a'e. Heta 1,10 met Tupàn Ze'eg Hyru ipuku haw. Heta 66 xenxim iànàmaw. Heta 66 xenxim iaiha haw.

[2] De ouro puro a cobriu; por dentro e por fora a cobriu e fez uma bordadura de ouro ao redor.

[2] Omomog or pape zàwenugar romo iapo pyrer a'e Tupàn Ze'eg Hyru pupe, ikupe pe no. Omono iapeao haw or iapo pyrer izywyr no.

[3] Fundiu para ela quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[3] Umuapu'a or 4 iapu'a ma'e iapo pà. Omono a'e 4 iapu'a ma'e Tupàn Ze'eg Hyru ipy wawype. Mokoz iapu'a ma'e upyta pitài pehegwer iwy pe wà. Mokoz iapu'a ma'e upyta inugwer pehegwer iwy pe wà.

[4] Fez também varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro;

[4] Ukixikixi ywyra akaz her ma'e mokoz i'yw iapo pà. Uwàuwàn i'yw or pape zàwenugar romo iapo pyrer pupe wà.

[5] meteu os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

[5] A'e re umuixe kar i'yw a'e iapu'a ma'e Tupàn Ze'eg Hyru pehegwer rehe har wanupi wà. Nezewe mehe amo upuner heraha haw rehe wà.

O propiciatório
Êxodo 25.17-22

[6] Fez também o propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio era o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

[6] Umuapu'a Mezarew or Tupàn Ze'eg Hyru ipykaw iapo pà. Heta 1,10 met a'e ipykaw ipuku haw. Heta 66 xenxim ipuku haw iaikwer ma'e.

[7] Fez também dois querubins de ouro; de ouro batido os fez, nas duas extremidades do propiciatório.

[7] Unupànupà or mokoz kerumin hagapaw iapo pà.

[8] Um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fez os querubins nas duas extremidades dele.

[8] Omomog pitài hagapaw pitài Tupàn Ze'eg Hyru iahykaw pe. Omomog inugwer inugwer iahykaw pe. Omomogatu a'e kerumin hagapaw a'e ze'eg hyru ipykaw rehe wà. Nuzawy kwaw pitài ma'e wà.

[9] Os querubins estendiam as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estavam eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

A mesa

Êxodo 25.23-30

[10] Fez também a mesa de madeira de acácia; tinha o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio.

[11] De ouro puro a cobriu e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

[12] Também lhe fez moldura ao redor, na largura de quatro dedos, e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

[13] Também lhe fundiu quatro argolas de ouro e pôs as argolas nos quatro cantos que estavam nos seus quatro pés.

[14] Perto da moldura estavam as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

[15] Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro, para se levar a mesa.

[16] Também fez de ouro puro os utensílios que haviam de estar sobre a mesa: os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se haviam de oferecer libações.

O candelabro

Êxodo 25.31-39

[9] A'e kerumin hagapaw a'e wà, uzuwazar romo a'e wà. Ume'e 'àm ipykaw rehe wà. Ipepozaz wà. Wapepo upyk ipykaw wà.

Ywyrapew typy'ak imuapykaw Tupàn huwa rupi har

[10] Ukixikixi Mezarew ywyra akaz her ma'e ywyrapew iapo pà. Heta 88 xenxim a'e ywyrapew ipuku haw. Heta 44 xenxim ipuku haw iaikwer ma'e. Heta 66 xenxim iaiha haw.

[11] Uwàuwàn a'e ywyrapew or ikatuahy ma'e pape zàwenugar romo iapo pyrer pupe. Omomog iapeao haw izywyr no.

[12] Uzapo heme'ywyr har ywyrapew izywyr no. Heta 8 xenxim iànàmaw. Omomog iapeao haw or iapo pyrer a'e heme'ywyr har izywyr no.

[13] Umuapu'a or 4 iapu'a ma'e iapo pà. Omono a'e 4 iapu'a ma'e 4 iahykaw pe wà, 4 ipy wanuwake wà.

[14] Omomog a'e 4 iapu'a ma'e heme'ywyr har huwake wà. Umuixe kar teko i'yw wanupi wà, aze ipurueraha wer a'e ywyrapew rehe wà.

[15] Ukixikixi ywyra akaz her ma'e a'e mokoz i'yw iapo pà. Uwàuwàn i'yw or pape zàwenugar romo iapo pyrer pupe wà.

[16] Umuapu'a or ma'e ywyrapew rehe àràm iapo pà wà no: kawaw, kanek, kanekpuku, y'a win Tupàn pe imono pyr hyru ràm.

Tatainyhu hakamykamy ma'e

[17] Fez também o candelabro de ouro puro; de ouro batido o fez; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formavam com ele uma só peça.

[17] Unupànupà Mezarew or ikatuahy ma'e tatainy henaw iapo pà. Uzapo ipy no. Uzapo i'yw no. Uzapo ma'eputyr hagapaw tatainy henaw rehe har no, iputyr hagapaw no, iputyr rupi'a hagapaw no. Omogatu henaw rehe pitài ma'e romo iapo pà.

[18] Seis hásteas saíam dos seus lados; três de um lado e três do outro.

[18] Heta 6 izywa a'e tatainy henaw rehe wà. Na'iruz upyta amo ipehegwer rehe wà. Na'iruz upyta inugwer ipehegwer rehe wà no.

[19] Numa hástea havia três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim eram as seis hásteas que saíam do candelabro.

[19] Heta na'iruz ma'eputyr hagapaw a'e izywa wanehe pitàitàigatu wà. Nuzawy kwaw ma'e'a amen her ma'e iputyr, iputyr rupi'a no.

[20] Mas no candelabro mesmo havia quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

[20] Heta 4 ma'eputyr hagapaw tatainy henaw i'yw rehe wà. Nuzuawy kwaw ma'e'a amen her ma'e iputyr. Heta iputyr rupi'a. Heta iputyr hameamekwer no.

[21] Havia uma maçaneta sob duas hásteas que saíam dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; assim se fez com as seis hásteas que saíam do candelabro.

[21] Heta mokoz izywa na'iruz haw. Aze heta mokoz izywa, heta pitài ma'e'a amen her ma'e iputyr hupi'a a'e izywa iwy pe no.

[22] As suas maçanetas e as suas hásteas eram do mesmo; tudo era de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[22] Iputyr hupi'a a'e wà, izywa a'e wà no, tatainy henaw a'e no, uzemono'og pitài ma'e or iapo pyrer romo wà.

[23] Também lhe fez sete lâmpadas; as suas espevitadeiras e os seus apagadores eram de ouro puro.

[23] Uzapo Mezarew 7 tatainy wanenaw pe wà. Umuapu'a or ikatuahy ma'e zepinaw inemo tatainy pupe har imonohokaw iapo pà. Uzapo tàtàpyzgwer imono'ogaw or ikatuahy ma'e pupe no.

[24] De um talento de ouro puro se fez o candelabro com todos os seus utensílios.

O altar do incenso
Êxodo 30.1-10

[25] Fez de madeira de acácia o altar do incenso; tinha um côvado de comprimento, e um de largura (era quadrado), e dois de altura; os chifres formavam uma só peça com ele.

[26] De ouro puro o cobriu, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

[27] Também lhe fez duas argolas de ouro debaixo da bordadura, de ambos os lados as fez; nelas, se meteram os varais para se levar o altar;

[28] de madeira de acácia fez os varais e os cobriu de ouro.

O óleo sagrado e o incenso santo
Êxodo 30.22-38

[29] Fez também o óleo santo da unção e o incenso aromático, puro, de obra de perfumista.

Êxodo 38

O altar do holocausto

Êxodo 27.1-8

[24] Umumaw or tetea'u a'e tatainy henaw iapo mehe, hehe we har iapo mehe. Heta 34 kir a'e or ipuhuz taw.

Yhyk hapy haw ita imuaiha pyrer

[25] Ukixikixi Mezarew ywyra akaz her ma'e ywyrapew yhyk hapy haw iapo pà. Ipuku haw nuzawy kwaw ipupy uhu haw a'e. Heta 45 xenxim ipuku haw. Heta 45 xenxim ipupy no. Heta 90 xenxim iaiha haw. Iapyr iahykaw rehe har uzemogatu ywyrapew rehe wà, pitài ma'e iapo pà wà.
[26] Uwàuwàn ipykaw or ikatuahy ma'e pape zàwenugar pupe. Uwàuwàn 4 ipehegwer wà no. Uwàuwàn 4 iapyr wà no. Uzapo iapeao haw or iapo pyrer yhyk hapy haw izywyr no.
[27] Uzapo mokoz iapu'a ma'e or pupe wà no. Omomog a'e iapu'a ma'e iapeao haw iwy pe wà. Pitài upyta pitài pehegwer rehe. Inugwer upyta inugwer pehegwer rehe. Teko umuixe kar i'yw a'e iapu'a ma'e wanupi wà, aze ipurueraha wer hehe wà.
[28] Ukixikixi ywyra akaz her ma'e i'yw iapo pà. Uwàuwàn i'yw or pupe wà.

Ma'ekawer yhyk rehe imono pyr

[29] A'e re uzapo Mezarew a'e uri kawer Tupàn pe imonokatu pyr xaxeto wanehe izuhen pyràm. Uzapo yhyk kàpuhàg hyàkwegatu ma'e inuromo har Tupàn henataromo hapy pyràm no.

Wahem Awer 38

Ita imuaiha pyr ma'ea'yr imono e pyrer hapy haw

[1] Fez também o altar do holocausto de madeira de acácia; de cinco côvados era o comprimento, e de cinco, a largura (era quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

[2] Dos quatro cantos fez levantar-se quatro chifres, os quais formavam uma só peça com o altar; e o cobriu de bronze.

[3] Fez também todos os utensílios do altar: recipientes para recolher as suas cinzas, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios, de bronze os fez.

[4] Fez também para o altar uma grelha de bronze em forma de rede, do rebordo do altar para baixo, a qual chegava até ao meio do altar.

[5] Fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, para nelas se meterem os varais.

[6] Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de bronze.

[7] Meteu os varais nas argolas, de um e de outro lado do altar, para ser levado; oco e de tábuas o fez.

A bacia de bronze
Êxodo 30.17-21

[8] Fez também a bacia de bronze, com o seu suporte de bronze, dos espelhos das

[1] Ukixikixi Mezarew ywyra akaz her ma'e ma'e Tupàn henataromo imono pyr hapy tuwe haw iapo pà. Ipykaw ipuku haw nuzawy kwaw ipupy a'e. Heta 2,20 met ipuku haw. Heta 2,20 met ipupy no. Heta 1,30 met iaiha haw.

[2] Uzapo Mezarew 4 iapyr 4 iahykaw rehe har pàràm wà. Omono'og iapyr ywyrapew rehe pitài ma'e iapo pà wà. Uwàuwàn a'e itazu morog pape zàwenugar romo iapo pyrer pupe paw rupi wà.

[3] Uzapo ma'e a'e ywyrapew rehe har paw wà no: kawaw, ywy imomor haw, zapepopew, kuzeràxi, tàtàpuzgwer ima'ema'e haw. Umuapu'a itazu morog a'e ma'e paw iapo pà.

[4] Upei'ài'àg itazupew imuparipari pà kyhaw zàwenugar iapo pà. Omono a'e ma'e ywyrapew heme'ywyr har iwy pe. Uhem heme'yw iaiha haw pe.

[5] Uzapo 4 iapu'a ma'e to'o kwer imihir haw iapyr rehe àràm romo wà. Omomog hehe wà. Teko upuner i'yw wamuixe kar haw rehe wanupi wà.

[6] Ukixikixi ywyra akaz her ma'e i'yw iapo pà. Uwàuwàn i'yw itazu morog pape zàwenugar iapo pyrer pupe wà.

[7] A'e re umuixe kar Mezarew i'yw a'e 4 iapu'a ma'e wanupi wà, mokoz ywyrapew pehegwer wanehe har wanupi wà. Ukixikixi ywyra a'e ma'ea'yr hapy haw iapo pà. Izywyz a'e.

Kawahu 'yryru

[8] A'e 'ar rehe kuzà Tupàn hàpuzràn ukenaw pe uma'ereko ma'e a'e wà, wereko

mulheres que se reuniam para ministrar à porta da tenda da congregação.

O átrio e o reposteiro
Êxodo 27.9-19

[9] Fez também o átrio ao lado meridional (que dá para o sul); as cortinas do átrio eram de linho fino retorcido, de cem côvados de comprimento.

[10] As suas vinte colunas e as suas bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[11] De igual modo para o lado norte havia cortinas de cem côvados de comprimento; as suas vinte colunas e as suas vinte bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[12] Para o lado do ocidente havia cortinas de cinqüenta côvados; as suas colunas eram dez, e as suas bases, dez; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[13] Do lado oriental (para o levante), eram as cortinas de cinqüenta côvados.

itazupew waruwa romo iapo pyr a'e wà. Upyhyk Mezarew waruwa wanuwi a'e, zapepopew zepuez taw iapo pà ipupe a'e. Uzapo henaw no.

Tupàn hàpuzràn izywyr har

[9] Mezarew uzapo amo tàpuzràn izywyr katu haw. Uzapo irin ikatu ma'e pàn imuzaiko pyr romo a'e tàpuzràn izywyr katu haw izywyr har romo. Pànuhu kwarahy ihemaw awyze har heta 44 met ipuku haw. Heta 20 izyta itazu morog iapo pyrer.

[10] Heta izypy ikokaw itazu morog iapo pyrer no. Umuzaiko a'e pànuhu a'e 20 izyta rehe. Heta ma'e parat iapo pyrer izyta rehe: hàty'àz, ikokaw.

[11] Uzapo Mezarew nezewegatete haw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe no.

[12-13] Heta 22 met tàpuz izywyr ikatu haw ipuku haw. Heta 22 met tàpuz izywyr ikatu haw pehegwer kwarahy heixe haw kutyr har. Heta 22 met tàpuz izywyr ikatu haw pehegwer kwarahy ihemaw kutyr har. Heta 10 pànuhu i'yw wà. Heta 10 i'yw izypy ikokaw no. Umuapu'a parat hàty'àz iapo pà imuzaiko haw romo iapo pà. Uzapo ikokaw parat iapo pyrer no. Teko wixe tàpuz izywyr ikatu haw pupe ipehegwer kwarahy ihemaw kutyr har rupi wà.

[14] As cortinas para um lado da entrada eram de quinze côvados; e as suas colunas eram três, e as suas bases, três.
[15] Para o outro lado da entrada do átrio, de um e de outro lado da entrada, eram as cortinas de quinze côvados; as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[14-15] Heta pànuhu mokoz tàpuz izywyr ikatu haw hukenaw iwyr rehe. Heta 6,60 met pànuhu ipuku haw. Heta na'iruz pànuhu izyta. Heta na'iruz izypykokaw wà no.

[16] Todas as cortinas ao redor do átrio eram de linho fino retorcido.

[16] Umuwywyk pàn irin ikatuahy ma'e a'e pànuhu tàpuz izywyr ikatu haw iwyr har paw iapo pà wà.

[17] As bases das colunas eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[17] Umuapu'a itazu morog a'e izyta izypy iapo pà. Umuapu'a parat amogwer ma'e iapo pà: hàty'àz, ikokaw, izyta apyr har. Izyta tàpuzràn izywyr katu haw izywyr har paw uzemomog uwipy ikokaw parat iapo pyrer rehe pitài ma'e romo uzeapo pà.

[18] O reposteiro da porta do átrio era de obra de bordador, de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; o comprimento era de vinte côvados, e a altura, na largura, era de cinco côvados, segundo a medida das cortinas do átrio.

[18] Omono'og ma'e: pàn irin ikatuahy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e. Umuwywyk ma'e hagapaw a'e pàn rehe. Omono'og a'e ma'e paw pànuhu tàpuzràn izywyr katu haw ukenaw iwyr har iapo pà. Heta 8,80 met a'e pànuhu ipuku haw. Heta 2,20 met iaiha haw. Ipuku haw iaiha haw nuzawy kwaw pànuhu tàpuzràn izywyr ikatu haw pe har ipuku haw iaiha haw.

[19] As suas quatro colunas e as suas quatro bases eram de bronze, os seus ganchos eram de prata, e o revestimento das suas cabeças e as suas vergas, de prata.

[19] Heta 4 ywyra izyta romo. Heta 4 ipy itazu morog iapo pyrer izyta pe. Umuapu'a parat tetea'u a'e ma'e paw iapo pà: hàty'àz wà, izyta iapyr hete wazypykokaw wà.

[20] Todos os pregos do tabernáculo e do átrio ao redor eram de bronze.

[20] Umuapu'a itazu morog tetea'u tàpuzràn izyta paw iapo pà wà, izyta katu pe har iapo pà wà no.

A enumeração das coisas do tabernáculo

Ma'e heny katu ma'e tàpuzràn pupe har Tupàn uzekwaw kar haw

[21] Esta é a enumeração das coisas para o tabernáculo, a saber, o tabernáculo do Testemunho, segundo, por ordem de Moisés, foram contadas para o serviço dos levitas, por intermédio de Itamar, filho do sacerdote Arão.

[21] Xe amume'u putar ita tàtà hekuzar katu ma'e wapuhuz taw Tupàn hàpuzràn rehe har ihe nehe kury. Moizez omonokatu a'e 10 Tupàn ze'eg mokoz itapew rehe ikaikair pyrer a'e hàpuzràn pupe. Moizez omono'og Erewi izuapyapyr xaxeto Àràw ta'yr wà kury, wanupe uze'eg pà wà kury. Itamar xaxeto Àràw ta'yr a'e, wanuwihaw her romo a'e. — Pemuapyk ita tàtà hekuzar katu ma'e wapuhuz taw pape rehe nehe, i'i Moizez wanupe.

[22] Fez Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, tudo quanto o SENHOR ordenara a Moisés.

[22] Mezarew Uri ta'yr Ur hemimino Zuta izuapyr a'e, uzapo ma'e paw Tupàn hemiapo karer Moizez pe imume'u pyrer a'e.

[23] E, com ele, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, mestre de obra, desenhista e bordador em estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

[23] Aoriaw Aizamak ta'yr Nà zuapyr a'e, ipytywà har romo hekon a'e. Aoriaw ukwaw ma'e hagapaw pape rehe imuapykaw. Ukwaw ma'eragaw paw itatàtà rehe ikair haw no. Ukwaw pàn ikatuahy ma'e irin ipyahaw paw no. Ukwaw inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipyahaw paw no: huwy ma'e, ipuwy ma'e, ipiràg ma'e.

[24] Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do santuário, a saber, o ouro da oferta, foram vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo o siclo do santuário.

[24] Teko omono or tetea'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe hàpuzuhu iapo pyràm wà. Omono ma'e puhuz taw hexakaw rehe tuwihawete wanehe we har rehe wà. Wexak ipuhuz taw wà. Heta miw kir a'e or puhuz taw.

[25] A prata dos arrolados da congregação foram cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário:

[25] Wexak kar parat ipuhuz taw tuwihaw wanupe wà. Heta 3.430 kir a'e parat puhuz taw a'e.

[26] um beca por cabeça, isto é, meio siclo, segundo o siclo do santuário, de qualquer dos arrolados, de vinte anos para cima, que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

[26] A'e 'ym mehe awa kwer omono amo parat Tupàn pe weko haw hekuzaromo wà. Tuwihaw umume'u awa hemimono ràm awa wanupe pitàitàigatu wà. Pitàitàigatu omono wemetarer tuwihaw wanupe Tupàn pe imono pyr romo wà. Parat Tupàn hàpuzràn rehe har ipuhuz taw nuzawy kwaw parat awa kwer wanemimono kwer paw a'e. Tuwihawete upapar awa kwer a'e 'ar mehe wà. Heta 63.550 awa 20 kwarahy hereko wera'u har wà.

[27] Empregaram-se cem talentos de prata para fundir as bases do santuário e as bases do véu; para as cem bases, cem talentos: um talento para cada base.

[27] Umumaw parat 3.400 kir ipuhuz taw a'e 100 tàpuzràn ipy pànuhu ipy iapo mehe wà. Heta 34 kir ipy wanupe pitàitàigatu.

[28] Dos mil setecentos e setenta e cinco siclos, fez os colchetes das colunas, e cobriu as suas cabeças, e lhes fez as vergas.

[28] Uhyk katu parat. Heta we parat. Heta 30 kir ikurer ipuhuz taw a'e. Upyhyk Mezarew a'e parat kyhàhàm zàwenugar iapo pà, hàty'àz i'yw rehe har iapo pà no, i'yw izypy ikokaw iapo pà no.

[29] O bronze da oferta foram setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos.

[29] Teko omono itazu morog tetea'u Tupàn pe wà no. Heta 2.425 kir ipuhuz taw a'e.

[30] Dele fez as bases da porta da tenda da congregação, e o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e todos os utensílios do altar,

[30] Upyhyk Mezarew Tupàn tàpuzràn ukenaw ipy iapo pà. Uzapo ma'ea'yr hapy haw a'e. Uzapo kuzeràxihu a'e no. Umuapu'a itazu morog a'e ma'ea'yr hapy haw rehe har paw iapo pà no.

[31] e as bases do átrio ao redor, e as bases da porta do átrio, e todas as estacas do

[31] Uzapo tàpuz izywyr ikatu haw ipy ukenaw ipy morog imuapu'a pà wà no. Tàpuzràn i'yw paw pànuhu tàpuzràn

tabernáculo, e todas as estacas do átrio ao redor.

Êxodo 39

As vestes dos sacerdotes
Êxodo 28.1-43

1 Fizeram também de estofo azul, púrpura e carmesim as vestes, finamente tecidas, para ministrar no santuário, e também fizeram as vestes sagradas para Arão, como o SENHOR ordenara a Moisés.

2 Fizeram a estola sacerdotal de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

3 De ouro batido fizeram lâminas delgadas e as cortaram em fios, para permearem entre o estofo azul, a púrpura, o carmesim e o linho fino da obra de desenhista.

4 Tinha duas ombreiras que se ajuntavam às suas duas extremidades, e assim se uniam.

5 O cinto de obra esmerada, que estava sobre a estola sacerdotal, era de obra igual, da mesma obra de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

izywyr har i'yw paw uzapo morog imuapu'a pà no.

Wahem Awer 39

Xaxeto wakamir wà

1 Upyahaw inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer kamirpuku iapo pà: huwy ma'e, ipuwy ma'e, ipiràg ma'e. A'e kamir uzemonokatu Tupàn pe wà. Xaxeto umunehew a'e kamirpuku Tupàn Henaw Ikatuahy Ma'e pupe oho mehe uma'ereko mehe wà. Iapo har uzapo kamirpuku xaxeto pe Àràw pe iapo pyrer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete a'e wà.

Xaxeto wakamir 'aromo har

2 Upyahaw inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer xaxeto ikamirpuku amo ma'e i'aromo har iapo pà: huwy ma'e, ipuwy ma'e, ipiràg ma'e, pàn irin her ma'e ikatuahy ma'e, inemo or iapo pyrer.

3 Umuapu'a or kawawpew iapo pà. Ukixikixi inemo zàwenugar iapo pà. Upyahaw a'e or irin ikatu ma'e inuromo, amogwer inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer inuromo: huwy ma'e, ipuwy ma'e, ipiràg ma'e.

4 Uzapo mokoz iputàwmunehew paw kamirpuku rehe imomog pyràm. Omomog pitài pitài pehegwer rehe. Omomog inugwer inugwer pehegwer rehe.

5 Iku'aw har a'e, kamirpuku iku'aw rehe upyta a'e. Pitài ma'e romo uzeapo hehe we a'e. Zuawygatu pàn iapo pyrer. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar nezewe haw Moizez pe a'e 'ym mehe a'e xe.

[6] Também se prepararam as pedras de ônix, engastadas em ouro, trabalhadas como lavores de sinete, com os nomes dos filhos de Israel,

[6] Umuàgà'ym ita puràg eteahy ma'e agata her ma'e wà kury. Omomog a'e agata ma'e or iapo pyrer wanehe wà. Umuapyk katu Zako ta'yr waner a'e ita wanehe wà.

[7] e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[7] Omomog a'e ita xaxeto kamirpuku iputàwmunehew paw wanehe wà. Upurumuma'enukwaw kar 12 Izaew ta'yr wazuapyapyr wanehe wà. Uzapo a'e ma'e paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imume'u pyrer rupi katete.

Puxi'a pykaw

[8] Fizeram também o peitoral de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal: de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

[8] Uzapo xaxeto ipuxi'a iwànaw nezewegatete no. Omono'og agwer ma'e wà: inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipuwy ma'e, inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ipiràg ma'e, irin ikatu ma'e. Umuwywyk a'e irin puràg eteahy ma'e, ma'e hagapaw imuapyk pà hehe wà.

[9] Era quadrado; duplo fizeram o peitoral: de um palmo era o seu comprimento, e de um palmo dobrado, a sua largura.

[9] Ipuxi'a iwànaw ipuku haw nuzawy kwaw ipuku haw iaikwer ma'e a'e. Ukanakanaw mokoz pehegwer romo wà. Heta 20 xenxim ipuku haw. Heta 20 xenxim ipupy no.

[10] Colocaram, nele, engastes de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo era a primeira;

[10] Omomog 4 ita hekuzar katu ma'e imuzehyrogatu pyrer hehe wà. Imuzehyrogatu haw ipy rehe omomog na'iruz ita wà: humi, topaz, karanar.

[11] a segunda ordem era de esmeralda, safira e diamante;

[11] Imuzehyrogatu haw mokoz haw rehe omomog amo na'iruz ita wà: emeraw, xapir, niàmà.

[12] a terceira ordem era de jacinto, ágata e ametista;

[12] Imuzehyrogatu haw na'iruz haw rehe omomog amo na'iruz ita wà: turukez, agata, amexi.

[13] e a quarta ordem era de berilo, ônix e jaspe; eram elas guarnecidas de ouro nos seus engastes.

[14] As pedras eram conforme os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; eram esculpidas como sinete, cada uma com o seu nome para as doze tribos.

[15] E fizeram para o peitoral correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

[16] Também fizeram para o peitoral dois engastes de ouro e duas argolas de ouro; e puseram as duas argolas nas extremidades do peitoral.

[17] E meteram as duas correntes trançadas de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

[18] As outras duas pontas das duas correntes trançadas meteram nos dois engastes e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, na frente dele.

[19] Fizeram também duas argolas de ouro e as puseram nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior oposta à estola sacerdotal.

[20] Fizeram também mais duas argolas de ouro e as puseram nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

[13] Imuzehyrogatu haw 4 haw rehe omomog amo na'iruz ita wà: meriw, onik, zaz. Omomog a'e ita a'e kawawpew zàwenugar wanehe paw rupi wà.

[14] Umuapyk Zako ta'yr waner a'e ita wanehe wà. Heta pitài ta'yr her ita nànàn. Upurumuma'enukwaw kar Izaew ta'yr wazuapyapyr wanehe wà.

[15] Upyhyk or ikatuahy ma'e inemo romo iapo pyrer wà. Upupepupe a'e inemo kyhàhàm zàwenugar iapo pà wà, xaxeto ipuxi'a iwànaw rehe har romo wà.

[16] Umupyràn or mokoz iapu'a ma'e romo iapo pà wà. Uzàpixipixi a'e iapu'a ma'e xaxeto ipuxi'a rehe har rehe ywate wà.

[17] Umuixe kar a'e mokoz kyhàhàm zàwenugar or iapo pyrer a'e mokoz iapu'a ma'e wanupi wà.

[18] Uzàpixipixi kyhàhàm apyr kawaw zàwenugar or iapo pyrer ipuxi'a rehe har rehe wà. Omomog a'e kawaw zàwenugar kamirpuku iputàwmunehew paw wanehe wà, xaxeto henataromo har rehe wà.

[19] Uzapo amo mokoz iapu'a ma'e or iapo pyrer wà no. Uzàpixipixi a'e iapu'a ma'e xaxeto ipuxi'a rehe har rehe ywy kutyr wà, ipupe wà.

[20] Umuapu'a or mokoz iapu'a ma'e iapo pà wà. Omomog a'e iapu'a ma'e mokoz kamirpuku iputàwmunehew paw iapyr wanehe wà, iwy pe wà, xaxeto henataromo har rehe wà, imuwywyk awer huwake wà, iku'aw har i'aromo wà.

[21] E ligaram o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal, por cima com uma fita azul, para que estivesse sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e nunca o peitoral se separasse da estola sacerdotal, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[21] Weruze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imur pyrer wà. Uzàpixipixi a'e mokoz iapu'a ma'e ipuxi'a rehe har amo mokoz iapu'a ma'e ikamirpuku rehe har wanehe inemo huwy ma'e pupe wà. Nezewe mehe ipuxi'a iwànaw nuwezyw kwaw iku'aw har pe. Nuzekwaraw kwaw.

Amo xaxeto wakamir

[22] Fizeram também a sobrepeliz da estola sacerdotal, de obra tecida, toda de estofo azul.

[22] Upyahaw xo inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e zo xaxeto iaxi'i ipyk àwàm iapo pà wà.

[23] No meio dela havia uma abertura; era debruada como abertura de uma saia de malha, para que se não rompesse.

[23] Ikwar ipyter pe. Xaxeto umuixe kar uwàkàg ikwar rupi imunehew mehe. Uzapeao izurukwaromo har pàn ipuhuz ma'e pupe wà. Nezewe mehe numu'i kar kwaw xaxeto imunehew mehe.

[24] Em toda a orla da sobrepeliz, fizeram romãs de estofo azul, carmesim e linho retorcido.

[24] Omono'og inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer wà: huwy ma'e, ipuwy ma'e, ipiràg ma'e. Uzapo ma'e'a homà her ma'e hagapaw a'e inemo pupe wà. Umuwywyk a'e hagapaw xaxeto iaxi'i ipykaw iahykaw nànàn wà.

[25] Fizeram campainhas de ouro puro e as colocaram no meio das romãs em toda a orla da sobrepeliz;

[25] Uzapo itamaraka pixika'i ma'e wà no. Uzàpixi a'e itamaraka pixika'i ma'e iaxi'i ipykaw heme'y rehe wà. Uzàpixi pitài itamaraka wà. Uzàpixi pitài ma'e'a hagapaw huwake wà. A'e re uzàpixi amo itamaraka wà. A'e re uzàpixi amo ma'e'a hagapaw wà no.

[26] uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, em toda a orla da sobrepeliz, para se usar ao ministrar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[26] Umupuràg eteahy kar a'e iaxi'i ipykaw heme'ywyr wà. Nezewe haw uzapo wà. Uzàpixi pitài itamaraka'i wà. Umuwywyk pitài ma'e'a hagapaw wà. Uzàpixi pitài itamaraka wà. Umuwywyk pitài ma'e'a hagapaw wà. Uzapo nezewe paw rupi wà,

ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar nezewe haw Moizez pe a'e xe.

[27] Fizeram também as túnicas de linho fino, de obra tecida, para Arão e para seus filhos,

[27] Uzapo kamirpuku tunik her ma'e Àràw pe ta'yr wanupe wà.

[28] e a mitra de linho fino, e as tiaras de linho fino, e os calções de linho fino retorcido,

[28] Amo ma'e uzapo wanupe wà no: àkàg àpixi haw, xapew, temyhar irin iapo pyrer

[29] e o cinto de linho fino retorcido, e de estofo azul, e de púrpura, e de carmesim, obra de bordador, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[29] Upyahaw inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e inemo ipuwy ma'e rehe we inemo ipiràg rehe we irin ikatu ma'e rehe we wà, waku'aw har iapo pà wà. Umuwywyk a'e pàn ma'e ipuràg eteahy ma'e hagapaw imuapyk pà hehe wà. Weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imur pyrer iapo mehe wà.

[30] Também fizeram de ouro puro a lâmina da coroa sagrada e, nela, gravaram à maneira de gravuras de sinete: Santidade ao SENHOR.

[30] Umuapu'a or ikatuahy ma'e kawawpew iapo pà wà. Uzàpixi kawawpew xaxeto àkàg rehe har rehe wà. Umuapyk ko ze'eg hehe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imonokatu pyr, i'i.

[31] E ataram-na com um cordão de estofo azul, para prender a lâmina à parte superior da mitra, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[31] Uzàpixi kawawpew inemo àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer huwy ma'e pupe wà. Uzàpixi kawawpew àkàg àpixi haw ipehegwer 'ywate har rehe wà. Ta'e nezewe uzapo kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe a'e 'ym mehe a'e xe.

Os utensílios do tabernáculo completados

Êxodo 35.10-19

[32] Assim se concluiu toda a obra do tabernáculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram tudo segundo o SENHOR tinha ordenado a Moisés; assim o fizeram.

Upaw uma'ereko haw

[32] Umumaw a'e uma'ereko haw Tupàn hàpuzràn rehe har a'e kury. Teko Izaew izuapyapyr uzapo ma'e paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer Moizez pe imur pyrer rupi katete a'e wà.

33 Depois, trouxeram a Moisés o tabernáculo, a tenda e todos os seus pertences, os seus colchetes, as suas tábuas, as suas vergas, as suas colunas e as suas bases;

33 Weraha hàpuzràn Moizez pe wà. Weraha hehe we har paw izupe wà no: iàpixipixi haw, izyta, iapyteraromo har, i'yw, izypy ràm no.

34 a coberta de peles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de peles finas, e o véu do reposteiro;

34 Weraha ipykaw àràpuhàràn hawitu ma'e wapirer iapo pyrer imupiràg pyrer wà no. Weraha ipykaw ma'epirer ikatuahy ma'e iapo pyrer wà no. Weraha pànuhu izupe wà no. A'e pànuhu uzaikaikaw tàpuzràn pupe har mokoz romo. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Henaw Ikatuahy Ma'e, i'i amo ipupyaikaw pyrer pe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Henaw Ikatuahy Wera'u Ma'e, i'i inugwer ipupyaikaw pyrer pe wà.

35 a arca do Testemunho, e os seus varais, e o propiciatório;

35 Weraha Tupàn Ze'eg Hyru Moizez pe wà, Tupàn ze'eg mokoz itapew rehe ikaikair pyrer wà no. Weraha i'yw wà no, ipykaw wà no.

36 a mesa com todos os seus utensílios e os pães da proposição;

36 Weraha ywyrapew izupe wà no. Weraha hehe har paw izupe wà no, weraha typy'ak Tupàn pe imono pyr wà no.

37 o candelabro de ouro puro com suas lâmpadas; as lâmpadas colocadas em ordem, e todos os seus utensílios, e o azeite para a iluminação;

37 Weraha tatainy henaw or ikatuahy ma'e iapo pyrer izupe wà. Weraha tatainy rehe har izupe wà no, ma'e hehe har paw wà no, uri kawer tatainy pupe har wà no.

38 também o altar de ouro, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta da tenda;

38 Weraha inugwer ywyrapew or iapo pyrer Tupàn pe imur pyrer hereko àràm izupe wà no. Weraha uri kawer kàpuhàg inuromo har xaxeto romo purumuigo kar ma'e izupe wà no. Weraha yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e izupe wà no. Weraha pànuhu tàpuzràn uken rehe har izupe wà no.

[39] o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e os seus varais, e todos os seus utensílios, e a bacia, e o seu suporte;

[39] Weraha itazu morog ipei'ài'àg pyrer iparipari ma'e iapo pyrer izupe wà no. Weraha ihàm izupe wà no, hehe har paw wà no. Weraha zapepopewhu izupe wà, hetymà wà no.

[40] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro para a porta do átrio, e as suas cordas, e os seus pregos, e todos os utensílios do serviço do tabernáculo, para a tenda da congregação;

[40] Weraha pànuhu tàpuz izywyr ikatu haw pe har izupe wà no, wa'yw wà no, wapy wà no. Weraha pànuhu tàpuz izywyr ikatu haw ukenaw rehe har izupe wà, ihàm wanehe we wà no. Weraha tàpuzràn i'yw wà, ma'e ipupe àràm paw wà no.

[41] as vestes finamente tecidas para ministrar no santuário, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

[41] Weraha kamirpuku ipuràg eteahy ma'e xaxeto wanemimunehew Tupàn Henaw Ikatuahy Ma'e pupe àràm wà, kamirpuku Àràw hemimunehew ràm ta'yr wanemimunehew ràm wà no.

[42] Tudo segundo o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra.

[42] Teko Izaew izuapyapyr uzapo ma'e Moizez pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo karer paw wà.

[43] Viu, pois, Moisés toda a obra, e eis que a tinham feito segundo o SENHOR havia ordenado; assim a fizeram, e Moisés os abençoou.

[43] Ume'egatu Moizez a'e ma'e wanehe paw rupi katete a'e. — Azeharomoete pezapo ko ma'e paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete pe wà, i'i wanupe. A'e rupi omono Moizez uze'egatu a'e ma'e nànàn a'e kury.

Êxodo 40

Deus manda Moisés levantar o tabernáculo

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés:

[2] No primeiro dia do primeiro mês, levantarás o tabernáculo da tenda da congregação.

[3] Porás, nele, a arca do Testemunho e a cobrirás com o véu.

Wahem Awer 40

Omonokatu tàpuzràn Tupàn huwarupi wà

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury.

[2]— Zahy ipy mehe 'ar ipy mehe emuapyk heràpuzràn nehe.

[3] Emuapyk heze'eg hyru heràpuzràn pupe nehe, emono heze'eg itapew rehe ikaikair pyrer a'e 10 heremiapo kar hyru ipupe

nehe. Emupu'àm a'e pànuhu heze'eg hyru henataromo nehe.

[4] Meterás, nele, a mesa e porás por ordem as coisas que estão sobre ela; também meterás, nele, o candelabro e acenderás as suas lâmpadas.

[4] Emuapyk ywyrapew heràpuzràn pupe nehe. Emono ywyrapew rehe àràm hehe nehe, hen àwàm me pitàitàigatu nehe. Emupu'àm tatainy henaw tàpuzràn pupe nehe. Emono tatainy hehe wà nehe no.

[5] Porás o altar de ouro para o incenso diante da arca do Testemunho e pendurarás o reposteiro da porta do tabernáculo.

[5] Emuapyk yhyk zàwenugar hapy haw or iapo pyrer ipupe nehe, heze'eg hyru henataromo nehe. Emuzaiko pànuhu heràpuzràn huken rehe nehe.

[6] Porás o altar do holocausto diante da porta do tabernáculo da tenda da congregação.

[6] Emuapyk ma'ea'yr hapy haw heràpuzràn henataromo nehe.

[7] Porás a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encherás de água.

[7] Emuapyk zapepopew tàpuzràn ma'e hapy haw wamyter pe nehe. Emynehem zapepopew 'y pupe nehe.

[8] Depois, porás o átrio ao redor e pendurarás o reposteiro à porta do átrio.

[8] A'e re emupu'àm tàpuz izywyr katu haw heràpuzràn izywyr nehe. Emuzaiko pànuhu tàpuz izywyr katu haw hukenaw rehe nehe.

[9] E tomarás o óleo da unção, e ungirás o tabernáculo e tudo o que nele está, e o consagrarás com todos os seus pertences; e será santo.

[9] Na'e epyhyk uri kawer xaxeto romo purumuigo kar ma'e nehe. Ezakook a'e uri kawer heràpuzràn rehe nehe, ipupe har wanehe paw rupi nehe no. Nezewe mehe emurkatu a'e ma'e paw ihewe nehe, imukatuahy pà ihewe nehe.

[10] Ungirás também o altar do holocausto e todos os seus utensílios e consagrarás o altar; e o altar se tornará santíssimo.

[10] A'e re ezakook uri kawer ma'e hapy haw rehe nehe, hehe har wanànàn nehe no. Nezewe mehe ma'e hapy haw eremurkatu ihewe nehe, imukatuahy pà ihewe nehe.

[11] Então, ungirás a bacia e o seu suporte e a consagrarás.

[11] Nezewegatete erezakook putar uri kawer zapepopew rehe nehe, hetymà rehe nehe no. Nezewe mehe eremurkatu putar ihewe nehe, imukatuahy pà ihewe nehe.

[12] Farás também chegar Arão e seus filhos à porta da tenda da congregação e os lavarás com água.

[13] Vestirás Arão das vestes sagradas, e o ungirás, e o consagrarás para que me oficie como sacerdote.

[14] Também farás chegar seus filhos, e lhes vestirás as túnicas,

[15] e os ungirás como ungiste seu pai, para que me oficiem como sacerdotes; sua unção lhes será por sacerdócio perpétuo durante as suas gerações.

O tabernáculo é levantado

[16] E tudo fez Moisés segundo o SENHOR lhe havia ordenado; assim o fez.

[17] No primeiro mês do segundo ano, no primeiro dia do mês, se levantou o tabernáculo.

[18] Moisés levantou o tabernáculo, e pôs as suas bases, e armou as suas tábuas, e meteu, nele, as suas vergas, e levantou as suas colunas;

[19] estendeu a tenda sobre o tabernáculo e pôs a coberta da tenda por cima, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[12] Eraha Àràw heràpuzràn hukenaw pe nehe. Eraha ta'yr a'e pe ne wà nehe no. Emuzepuez kar ne wà nehe.

[13] Emunehew kar xaxeto kamir Àràw pe nehe. Ezakook uri kawer iàkàg rehe nehe, imurkatu pà ihewe nehe, xaxeto herenataromo har romo imuigo kar pà nehe.

[14] Erur ta'yr ne wà nehe no. Emunehew kar kamirpuku tunik her ma'e wanupe pitàitàigatu no.

[15] A'e re ezakook uri kawer wanehe nehe, wanu rehe hakook awer zàwegatete nehe. Nezewe mehe wiko putar xaxeto romo herenataromo wà nehe. Wiko putar xaxeto romo awyzeharomo wà nehe, a'e re wà nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[16] Moizez uzapo a'e ma'e paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete a'e.

[17] Zahy ipy mehe, 'ar ipy mehe, umuapyk Tupàn hàpuzràn a'e pe wà. Ezit ywy wi waho awer wi te Tupàn hàpuzràn imuapykaw 'ar pe Izaew umumaw etea'i pitài kwarahy a'e wà.

[18] Omono Moizez ipy ywy rehe wà. Umupu'àm izyta wà. Umupu'àm i'yw wà.

[19] Upyk tàpuzràn ipykaw pupe. Omono inugwer ipykaw ipykaw ipy i'aromo, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete.

[20] Tomou o Testemunho, e o pôs na arca, e meteu os varais na arca, e pôs o propiciatório em cima da arca.

[21] Introduziu a arca no tabernáculo, e pendurou o véu do reposteiro, e com ele cobriu a arca do Testemunho, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[22] Pôs também a mesa na tenda da congregação, ao lado do tabernáculo, para o norte, fora do véu,

[23] e sobre ela pôs em ordem os pães da proposição perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[24] Pôs também, na tenda da congregação, o candelabro defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul,

[25] e preparou as lâmpadas perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[26] Pôs o altar de ouro na tenda da congregação, diante do véu,

[27] e acendeu sobre ele o incenso aromático, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[28] Pendurou também o reposteiro da porta do tabernáculo,

[29] pôs o altar do holocausto à porta do tabernáculo da tenda da congregação e ofereceu sobre ele holocausto e oferta de cereais, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[20] A'e re upyhyk a'e mokoz itapew Tupàn ze'eg hereko har wà. Omono hyru pupe wà. Umuixe kar i'yw iapu'a ma'e rupi wà. Uwàpytym ipykaw pupe no.

[21] A'e re omono ze'eg hyru tàpuzràn pupe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete. Umuzaiko pànuhu Tupàn Henaw Ikatuahy Ma'e Tupàn Henaw Ikatuahy Wera'u Ma'e wamyter pe. Nezewe mehe ni amo nupuner kwaw ze'eg hyru hexakaw rehe wà kury.

[22] Umuapyk Moizez ywyrapew tàpuzràn pupe kwarahy ihemaw iahurehe har kutyr har rehe, pànuhu huwake ikupe kutyr.

[23] Omono typy'ak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyrer hehe, ize'eg awer rupi katete.

[24] Umupu'àm tatainy henaw kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe, ywyrapew henataromo.

[25] A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo umunyk Moizez tata tatainy rehe, Tupàn ze'eg rupi katete.

[26] Umuapyk ywyrapew or iapo pyrer tàpuzràn pupe pànuhu henataromo.

[27]Wapy yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e hehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete.

[28] Umuzaiko pànuhu tàpuzràn huken rehe.

[29] Umuapyk ma'e hapy haw a'e pe pànuhu henataromo. Omono ma'e hapy paw pyràm hehe. Omono arozràn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyrer hehe ize'eg rupi katete no.

[30] Pôs a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encheu de água, para se lavar.
[31] Nela, Moisés, Arão e seus filhos lavavam as mãos e os pés,
[32] quando entravam na tenda da congregação e quando se chegavam ao altar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[33] Levantou também o átrio ao redor do tabernáculo e do altar e pendurou o reposteiro da porta do átrio. Assim Moisés acabou a obra.

[30] Umupu'àm zapepopew no, tàpuzràn ma'e hapy haw wamyter pe no. Umynehem 'y pupe.
[31] Moizez a'e, Àràw a'e no, ta'yr a'e no, uzepuez ipupe wà.
[32] Wyzài 'ar mehe, aze wixe tàpuzràn pupe wà, aze oho ma'e hapy haw huwake wà, uzepuez ipupe wà, Tupàn ze'eg rupi katete wà.
[33] Umupu'àm Moizez tàpuz izywyr ikatu haw tàpuzràn ma'e hapy haw waiwyr har. Umuzaiko pànuhu tàpuzràn izywyr ikatu haw hukenaw rehe har romo no. A'e ma'e iapo pawire umumaw uma'ereko haw kury.

A nuvem cobre o tabernáculo
Números 9.15-23

[34] Então, a nuvem cobriu a tenda da congregação, e a glória do SENHOR encheu o tabernáculo.

[35] Moisés não podia entrar na tenda da congregação, porque a nuvem permanecia sobre ela, e a glória do SENHOR enchia o tabernáculo.
[36] Quando a nuvem se levantava de sobre o tabernáculo, os filhos de Israel caminhavam avante, em todas as suas jornadas;
[37] se a nuvem, porém, não se levantava, não caminhavam, até ao dia em que ela se levantava.
[38] De dia, a nuvem do SENHOR repousava sobre o tabernáculo, e, de noite, havia fogo nela, à vista de toda a casa de Israel, em todas as suas jornadas.

Ywàkun upyk tàpuzràn a'e kury

[34] Na'e amo ywàkun upyk tàpuzràn kury. Uhyape katu kury. Tynehem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw heny katu haw pupe kury.

[35] A'e rupi Moizez nupuner kwaw ipupe wixe haw rehe.

[36] Aze a'e ywàkun uzeupir tàpuzràn wi, xo a'e mehe zo Izaew oho amo me wà, amo ae ywy rehe uker haw iapo pà wà.

[37] Aze nuzeupir kwaw, upyta teko a'e pe amo me oho 'ym pà wà.

[38] Wata haw nànàn wà, 'aromo wà, wexak ywàkun Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hereko haw wà, tàpuzràn i'aromo wà.

Pyhaw wexak tata i'aromo ukaz ma'e wà no.

O terceiro livro de Moisés chamado Levítico	Erewi

Levítico 1

Os holocaustos

[1] Chamou o SENHOR a Moisés e, da tenda da congregação, lhe disse:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando algum de vós trouxer oferta ao SENHOR, trareis a vossa oferta de gado, de rebanho ou de gado miúdo.

[3] Se a sua oferta for holocausto de gado, trará macho sem defeito; à porta da tenda da congregação o trará, para que o homem seja aceito perante o SENHOR.

[4] E porá a mão sobre a cabeça do holocausto, para que seja aceito a favor dele, para a sua expiação.

[5] Depois, imolará o novilho perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, apresentarão o sangue e o

Erewi 1

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenoz Moizez uzeupe kury. Na'e uze'eg izupe tàpuzràn imonokatu pyrer pupe wiko mehe kury.

[2] — Emume'u ko ze'eg ma'e ihewe imur pyràm rehe har Izaew wanupe nehe. — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe.

Ma'ea'yr wazuka haw rehe hapy paw pyr wà

— Aze awa ipuruzuka wer ma'ea'yr rehe herenataromo nehe, upuner putar amo weimaw tapi'ak amogwer tapi'ak wainuromo har hexakaw rehe nehe. U, upuner putar amo àràpuhàràn hawitu ma'e hexakaw rehe nehe. U, upuner putar amo àràpuhàrànete hexakaw rehe nehe.

[3] Aze ipurumur wer amo weimaw tapi'ak rehe ihewe hapy pyràm romo ukaz paw ma'e ràm romo nehe, tuwe wexak amo tapi'ak awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar nehe. Ihe amuawyze putar ihe nehe, aze a'e awa weraha a'e tapi'ak awa tàpuzràn iapo katu pyrer pupe teixe haw huwake nehe.

[4] A'e pe opokok putar iàkàg rehe nehe. Na'e a'e ma'ea'yr ikatu putar ihewe nehe. Nezewe mehe umunàn kar putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e uzewi ihewe a'e nehe.

[5] Na'e awa uzuka putar a'e tapi'ak awa tàpuzràn henataromo nehe. Xaxeto Àràw izuapyapyr a'e wà nehe, umur putar

aspergirão ao redor sobre o altar que está diante da porta da tenda da congregação.

huwykwer ihewe wà nehe. Na'e umupiripirik huwykwer 4 ma'ea'yr hapy haw tàpuzràn henataromo har iahykaw wanehe wà nehe.

[6] Então, ele esfolará o holocausto e o cortará em seus pedaços.

[6] Na'e awa upirok putar ma'ea'yr nehe. A'e re upei'ài'àg putar hetekwer nehe.

[7] E os filhos de Arão, o sacerdote, porão fogo sobre o altar e porão em ordem lenha sobre o fogo.

[7] Xaxeto umunyk putar tata ma'ea'yr hapy haw i'aromo wà nehe. Umuàgà'ym putar zepe'aw tata rehe wà nehe.

[8] Também os filhos de Arão, os sacerdotes, colocarão em ordem os pedaços, a saber, a cabeça e o redenho, sobre a lenha que está no fogo sobre o altar.

[8] Umuapyk putar tapi'ak awa tata rehe wà nehe: ho'o kwer ipei'ài'àg pyrer, iàkàgwer, ikawer hie kwer ipyk arer.

[9] Porém as entranhas e as pernas, o sacerdote as lavará com água; e queimará tudo isso sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[9] Awa uzuhez putar hie parer nehe, hetymàgwer nehe no. Ukaz putar ma'ea'yr hapy haw rehe nehe no. Xaxeto wapy putar tapi'ak awa nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr hyàkwegatu ma'e romo nehe.

[10] Se a sua oferta for de gado miúdo, de carneiros ou de cabritos, para holocausto, trará macho sem defeito.

[10] Aze awa omono àràpuhàràna'yr hawitu ma'e Tupàn pe nehe, u, aze omono àràpuhàrànetea'yr izupe nehe, tuwe xo awa zo omono izupe wà nehe. Tuwe na'iperew kwaw nehe. Tuwe naheta kwaw ikatu 'ymaw hehe nehe.

[11] E o imolará ao lado do altar, para o lado norte, perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o seu sangue em redor sobre o altar.

[11] Awa uzuka putar ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe, ma'ea'yr hapy haw izywyr kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe. Xaxeto umupiripirik putar 4 ma'ea'yr hapy haw iahykaw huwykwer pupe wà nehe.

[12] Depois, ele o cortará em seus pedaços, como também a sua cabeça e o seu redenho; e o sacerdote os porá em ordem

[12] A'e re izar upei'ài'àg putar ma'ea'yr nehe. Na'e xaxeto omono putar hetekwer tata ma'ea'yr hapy haw rehe har rehe

sobre a lenha que está no fogo sobre o altar;

[13] porém as entranhas e as pernas serão lavadas com água; e o sacerdote oferecerá tudo isso e o queimará sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[14] Se a sua oferta ao SENHOR for holocausto de aves, trará a sua oferta de rolas ou de pombinhos.

[15] O sacerdote a trará ao altar, e, com a unha, lhe destroncará a cabeça, sem a separar do pescoço, e a queimará sobre o altar; o seu sangue, ele o fará correr na parede do altar;

[16] tirará o papo com suas penas e o lançará junto ao altar, para o lado oriental, no lugar da cinza;

[17] rasgá-la-á pelas asas, porém não a partirá; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima da lenha que está no fogo; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

Levítico 2

As ofertas de manjares

[1] Quando alguma pessoa fizer oferta de manjares ao SENHOR, a sua oferta será de flor de farinha; nela, deitará azeite e, sobre ela, porá incenso.

nehe: ipegegwer, iàkàgwer, ikawer hie kwer ipykaw.

[13] Ma'ea'yr izar uzuhez putar hie kwer nehe, hetymà gwer nehe no. Omono putar a'e ma'e Tupàn pe nehe no. Wapy putar ipegegwer paw rupi nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr hyàkwegatu ma'e romo nehe.

[14] Aze awa iporomono wer wiràmiri rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, tuwe werur pyku'i nehe, u, werur pykahu nehe.

[15] Xaxeto weraha putar wiràmiri ma'ea'yr hapy haw pe nehe. Omonohok putar iàkàg nehe. Na'e wapy putar ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. A'e re uwyryk putar huwykwer ma'ea'yr hapy haw ipehegwer rehe nehe.

[16] A'e re ozo'ok putar hemi'uryru nehe, ipor nehe no. Weityk putar tanimuk imuapyteràkwà ma'ea'yr hapy haw izywyr har rehe nehe.

[17] Na'e upyhyk putar wiràmiri ipepo rehe. Upupirar putar ipepo hetekwer ipei'àg 'ym pà nehe. Wapy putar ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Ukaz paw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr hyàkwegatu ma'e romo nehe.

Erewi 2

Arozràn Tupàn pe imono pyr

[1] Aze awa omono arozràn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, tuwe umuku'iku'i nehe. Na'e wenuhem putar iku'i kwer ikatu wera'u ma'e amo wanuwi nehe. Na'e upyhyk putar uri kawer nehe, yhyk zàwenugar nehe no. Umupyràn

putar a'e ma'e paw arozràn imuku'i pyrer inuinuromo nehe.

[2] Levá-la-á aos filhos de Arão, os sacerdotes, um dos quais tomará dela um punhado da flor de farinha e do seu azeite com todo o seu incenso e os queimará como porção memorial sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[2] Na'e omono putar a'e ma'e xaxeto Àràw izuapyapyr wanupe nehe. Amo xaxeto upyhyk putar opo ipor arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo yhyk zàwenugar inuromo imupyràn pyrer nehe. Wapy putar ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Nezewe mehe teko ima'enukwaw putar ko ma'e rehe wà: a'e ma'e paw teko omono Tupàn pe wà. Temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr hyàkwegatu ma'e romo wà nehe.

[3] O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

[3] Xaxeto Àràw izuapyapyr upyhyk putar arozràn imono pyrer ikurer wà nehe. A'e ikurer ikatu wera'u Tupàn henataromo, ta'e wenuhem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyrer wi a'e wà xe.

[4] Quando trouxeres oferta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha amassados com azeite e obreias asmas untadas com azeite.

[4] Aze amo iporomono wer typy'ak zepehe pupe imihir pyrer rehe Tupàn pe nehe, tuwe uma'ema'e arozràn imuku'i pyrer ikatuahy ma'e iapo pà nehe. Nomono kwaw imuapiruru kar haw inuromo nehe. Upuner typy'ak uhu ma'e iapo haw rehe arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo imupyràn pyrer pupe wà nehe. Upuner pixika'i ma'e ipew ma'e iapo haw rehe wà nehe, uri kawer pixika'i imono pà hehe wà nehe.

[5] Se a tua oferta for de manjares cozida na assadeira, será de flor de farinha sem fermento amassada com azeite.

[5] Aze iporomono wer typy'ak zàpehe pupe imihir pyrer rehe nehe, tuwe umupyràn uri kawer arozràn imuku'iku'i pyrer inuromo nehe. Nomono kwaw imuapiruru kar haw inuromo nehe.

[6] Em pedaços a partirás e, sobre ela, deitarás azeite; é oferta de manjares.

[7] Se a tua oferta for de manjares de frigideira, far-se-á de flor de farinha com azeite.

[8] E a oferta de manjares, que daquilo se fará, trarás ao SENHOR; será apresentada ao sacerdote, o qual a levará ao altar.

[9] Da oferta de manjares tomará o sacerdote a porção memorial e a queimará sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[10] O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

[11] Nenhuma oferta de manjares, que fizerdes ao SENHOR, se fará com fermento; porque de nenhum fermento e de mel nenhum queimareis por oferta ao SENHOR.

[12] Deles, trareis ao SENHOR por oferta das primícias; todavia, não se porão sobre o altar como aroma agradável.

[13] Toda oferta dos teus manjares temperarás com sal; à tua oferta de

[6] Tupàn pe imono mehe nehe, upei'ài'àg putar typy'ak nehe. Uzakook putar uri kawer hehe nehe.

[7] Aze iporomono wer typy'ak zapepopew rehe imihir pyrer rehe nehe, tuwe umupyràn uri kawer arozràn imuku'iku'i pyrer inuromo nehe.

[8] Emono a'e arozràn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Emono xaxeto pe nehe. A'e weraha putar ma'ea'yr hapy haw pe nehe.

[9] Upyhyk putar imono pyr ikurer pixika'i ma'e nehe, hapy pà ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Nezewe mehe teko ima'enukwaw putar ko ma'e rehe wà nehe: Omono a'e ma'e paw Tupàn pe a'e. Temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr hyàkwegatu ma'e romo a'e.

[10] Xaxeto Àràw izuapyapyr upyhyk putar arozràn imono pyrer ikurer wà nehe. A'e ikurer ikatu wera'u Tupàn henataromo, ta'e wenuhem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyrer wi a'e wà xe.

[11] Pemupyràn zo imuapiruru kar haw wyzài arozràn Tupàn pe imono pyr inuromo nehe. Pemono zo imuapiruru kar haw wyzài Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr inuromo nehe. Pemono zo hàir inuromo nehe.

[12] Pemono arozràn izypy mehe ipo'o pyrer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Xaxeto nuwapy kwaw a'e arozràn ma'ea'yr hapy haw rehe wà nehe.

[13] Pemue katu arozràn imono pyrer xa pupe nehe. Ta'e xa upurumuma'enukwaw

manjares não deixarás faltar o sal da aliança do teu Deus; em todas as tuas ofertas aplicarás sal.

kar Tupàn ze'egaw rehe teko wanehe we iapo katu pyrer rehe a'e xe. Pemue katu arozràn Tupàn pe imono pyr paw rupi nehe.

[14] Se trouxeres ao SENHOR oferta de manjares das primícias, farás a oferta de manjares das tuas primícias de espigas verdes, tostadas ao fogo, isto é, os grãos esmagados de espigas verdes.

[14] Arozràn izypy mehe ipo'o pyrer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono mehe nehe, epyhyk arozràn haryw ikyr katu ma'e rehe har izupe nehe. Emuku'i nehe. Emihir nehe. A'e re eraha izupe nehe.

[15] Deitarás azeite sobre ela e, por cima, lhe porás incenso; é oferta de manjares.

[15] Emono uri kawer hehe nehe. Emono yhyk zàwenugar hehe nehe no.

[16] Assim, o sacerdote queimará a porção memorial dos grãos de espigas esmagados e do azeite, com todo o incenso; é oferta queimada ao SENHOR.

[16] Na'e xaxeto wapy putar a'e arozràn ikurer ma'ea'yr hapy haw rehe nehe, uri kawer rehe we nehe, yhyk zàwenugar rehe we nehe no. Nezewe mehe teko ima'enukwaw putar ko ma'e rehe wà nehe: Omono a'e ma'e paw Tupàn pe a'e, i'i putar hehe uma'enukwaw pà wà nehe.

Levítico 3

Os sacrifícios pacíficos

Erewi 3

Ma'e Tupàn pe imono pyr izupe purumuawyze kar haw

[1] Se a oferta de alguém for sacrifício pacífico, se a fizer de gado, seja macho ou fêmea, oferecê-la-á sem defeito diante do SENHOR.

[1] Aze awa omono ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uzemuawyze kar haw romo nehe, aze wenuhem tapi'ak amo tapi'ak wanuwi nehe, upuner tapi'ak awa henuhemaw rehe nehe. Aze ru'u upuner tapi'ak kuzà henuhemaw rehe nehe no. Tuwe naheta kwaw ikatu 'ymaw hehe nehe.

[2] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da porta da tenda da congregação; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue sobre o altar, ao redor.

[2] Tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo awa opokok putar a'e ma'ea'yr iàkàg rehe nehe, izuka pà nehe. Xaxeto Àràw izuapyapyr umupiripirik putar huwykwer 4 ma'ea'yr hapy haw ipehegwer rehe wà nehe.

[3] Do sacrifício pacífico fará oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[3] Amo xaxeto omono putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe hemi'u izupe imono pyr romo a'e: ikawer hie kwer ipykaw,

[4] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[4] mokoz iku'azarer, ikawer iku'azarer ipyk awer, ipy'a ipehegwer ikatu wera'u ma'e. Xaxeto wenuhem putar a'e ipy'a kwer ipehegwer iku'azarer henuhem mehe wà nehe.

[5] E os filhos de Arão queimarão tudo isso sobre o altar, em cima do holocausto, que estará sobre a lenha no fogo; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[5] Xaxeto wapy putar a'e ma'e paw ma'ea'yr hapy haw rehe wà nehe, ma'e Tupàn pe imono pyrer zepe'aw rehe imono pyrer rehe we wà nehe. Temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr hyàkwegatu ma'e romo a'e nehe.

[6] Se a sua oferta por sacrifício pacífico ao SENHOR for de gado miúdo, seja macho ou fêmea, sem defeito a oferecerá.

[6] Aze awa iporomono wer àràpuhàràn rehe Tupàn pe nehe, uzemuawyze kar haw romo nehe, heimaw awa a'e nehe, u, kuzà nehe, tuwe naheta kwaw ikatu 'ym ma'e hehe nehe.

[7] Se trouxer um cordeiro por sua oferta, oferecê-lo-á perante o SENHOR.

[7] Aze iporomono wer àràpuhàràna'yr hawitu ma'e rehe nehe,

[8] E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

[8] awa opokok putar iàkàg rehe nehe. Uzuka putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo nehe. Xaxeto Àràw izuapyapyr umupiripirik putar huwykwer 4 ma'ea'yr hapy haw ipehegwer rehe wà nehe.

[9] Então, do sacrifício pacífico trará ao SENHOR por oferta queimada a sua gordura: a cauda toda, a qual tirará rente ao espinhaço, e a gordura que cobre as entranhas, e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[9] Amo xaxeto omono putar ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe hemi'u imono pyr romo nehe: ikawer, huwaz paw, ikawer hie kwer ipyk arer,

[10] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[11] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada ao SENHOR.

[12] Mas, se a sua oferta for uma cabra, perante o SENHOR a trará.

[13] E porá a mão sobre a sua cabeça e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

[14] Depois, trará dela a sua oferta, por oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[15] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[16] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada, de aroma agradável. Toda a gordura será do SENHOR.

[17] Estatuto perpétuo será durante as vossas gerações, em todas as vossas moradas;

[10] mokoz iku'azarer, ikawer iku'azarer ipyk arer, ipy'a kwer ipehegwer ikatu wera'u ma'e. Xaxeto wenuhem putar a'e ipy'a pehegwer iku'azarer henuhem mehe wà nehe. Omonohok putar huwaz ikupekagwer huwakea'i nehe.

[11] Xaxeto wapy putar a'e ma'e paw ma'ea'yr hapy haw rehe temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr romo nehe.

[12] Aze iporomono wer àràpuhàrànetea'yr Tupàn pe nehe,

[13] omono putar opo ma'ea'yr iàkàg rehe izuka pà tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo nehe. Xaxeto Àràw izuapyapyr umupiripirik putar huwykwer 4 ma'ea'yr hapy haw ipehegwer rehe wà nehe.

[14] Amo xaxeto omono putar ma'ea'yr ipehegwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe, temi'u izupe imono pyr romo nehe:

[15] ikawer hie kwer ipyk awer, mokoz iku'azarer, ikawer iku'azarer ipyk awer, ipy'a ipehegwer ikatu wera'u ma'e. Xaxeto wenuhem putar a'e ipy'a pehegwer iku'azarer henuhem mehe wà nehe.

[16] Xaxeto wapy putar a'e ma'e paw ma'ea'yr hapy haw rehe nehe, temi'u imono pyr hyàkwegatu ma'e romo a'e nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko kawer paw izar romo a'e.

[17] A'e rupi Izaew wà nehe, wyzài ywy rehe wiko mehe wà nehe, nu'u kwaw ikawer wà nehe. Nu'u kwaw huwykwer wà nehe no.

gordura nenhuma nem sangue jamais comereis.

Peruzar ko ze'eg tuweharupi nehe. Tuwe pezuapyapyr weruzar tuweharupi wà nehe no.

Levítico 4

O sacrifício pelos pecados por ignorância dos sacerdotes

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém pecar por ignorância contra qualquer dos mandamentos do SENHOR, por fazer contra algum deles o que não se deve fazer,

[3] se o sacerdote ungido pecar para escândalo do povo, oferecerá pelo seu pecado um novilho sem defeito ao SENHOR, como oferta pelo pecado.

[4] Trará o novilho à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR; porá a mão sobre a cabeça do novilho e o imolará perante o SENHOR.

[5] Então, o sacerdote ungido tomará do sangue do novilho e o trará à tenda da congregação;

[6] e, molhando o dedo no sangue, aspergirá dele sete vezes perante o SENHOR, diante do véu do santuário.

Erewi 4

Ma'ea'yr xaxeto wanuwihawete hemiapo kwer hekuzaromo izuka pyr

[1] — Emume'u ko heze'eg teko wanupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[2] Aze amo Izaew uzuhaw heze'eg nehe, hehe ipuruzuhaw wer 'ym pà nehe, aze nuweruzar kwaw amo ize'eg nehe, a'e teko uzapo putar ma'e wemiapo kwer hekuzaromo nehe.

[3] Aze xaxeto wanuwihawete uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, aze a'e rupi umuigo kar teko paw ikatu 'ym ma'e iapo har romo Tupàn henataromo wà nehe, uzuka putar tapi'aka'yr awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà nehe.

[4] Weraha putar a'e ma'ea'yr tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe nehe. Omono putar opo ma'ea'yr iàkàg rehe nehe. Uzuka putar a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe.

[5] Na'e omono'og putar huwykwer ikurer nehe. Weraha putar tàpuzràn pupe nehe.

[6] A'e pe umuàkym putar ukwà huwykwer pupe nehe. Na'e umupiripirik putar huwykwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo pànuhu imuzaiko pyrer henaw ikatu ma'e pe teixe haw rehe har henataromo nehe, [7] haw nehe.

[7] Também daquele sangue porá o sacerdote sobre os chifres do altar do incenso aromático, perante o SENHOR, altar que está na tenda da congregação; e todo o restante do sangue do novilho derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

[8] Toda a gordura do novilho da expiação tirará dele: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

[9] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á

[10] como se tiram os do novilho do sacrifício pacífico; e o sacerdote os queimará sobre o altar do holocausto.

[11] Mas o couro do novilho, toda a sua carne, a cabeça, as pernas, as entranhas e o excremento,

[12] a saber, o novilho todo, levá-lo-á fora do arraial, a um lugar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará sobre a lenha; será queimado onde se lança a cinza.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de toda a congregação

Números 15.22-26

[13] Mas, se toda a congregação de Israel pecar por ignorância, e isso for oculto aos olhos da coletividade, e se fizerem, contra algum dos mandamentos do SENHOR,

[7] A'e re, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo, omono putar huwykwer pixika'i yhyk zàwenugar Tupàn pe imonokatu pyrer hapy haw tàpuzràn pupe har iahykaw rehe nehe. Uzakook putar huwykwer ikurer ma'ea'yr hapy haw iwype har rehe nehe, tàpuzràn henataromo har rehe nehe.

[8] Xaxeto wenuhem putar ma'ea'yr ikawer paw izuwi nehe. Aze'eg ikawer hie ipykaw rehe xe ihe.

[9] Wenuhem putar mokoz iku'azarer, ikawer iku'azarer ipyk awer, ipy'a kwer ipehegwer ikatu wera'u ma'e. Xaxeto wenuhem putar a'e ipy'a kwer ipehegwer iku'azarer henuhem mehe wà nehe.

[10] Xaxeto wenuhem a'e ma'e paw tapi'ak wi a'e awa Tupàn pe uzemuawyze kar haw romo a'e. Uzapo putar nezewegatete 'aw tapi'ak pe nehe no. Xaxeto wapy putar paw rupi ma'e hapy haw rehe nehe.

[11] Upyhyk putar ma'ea'yr ipehegwer nehe: ipirer, ho'o kwer paw, iàkàgwer, hetymàgwer, hie kwer, hie kwer rehe har.

[12] Weraha putar a'e ma'e paw katu pe teko waneko haw wi nehe, amo ywy pehegwer Tupàn pe imukatu pyrer pe nehe, tanimuk heityk pyrer pe nehe. Wapy putar ma'ea'yr a'e pe zepe'aw rehe nehe.

Ma'ea'yr teko paw wanekuzaromo izuka pyr

[13] Aze ru'u teko paw uzuhaw amo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg a'e wà nehe, hehe ipuruzuhaw wer 'ym pà a'e wà. Aze ru'u uzapo putar ikatu 'ym ma'e

aquilo que se não deve fazer, e forem culpados,

[14] e o pecado que cometeram for notório, então, a coletividade trará um novilho como oferta pelo pecado e o apresentará diante da tenda da congregação.

[15] Os anciãos da congregação porão as mãos sobre a cabeça do novilho perante o SENHOR; e será imolado o novilho perante o SENHOR.

[16] Então, o sacerdote ungido trará do sangue do novilho à tenda da congregação;

[17] molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante o SENHOR, diante do véu.

[18] E daquele sangue porá sobre os chifres do altar que está perante o SENHOR, na tenda da congregação; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

[19] Tirará do novilho toda a gordura e a queimará sobre o altar;

[20] e fará a este novilho como fez ao novilho da oferta pelo pecado; assim lhe

henataromo wà nehe. Aze uzapo ikwaw 'ym pà wà nehe,

[14] aze amo 'ar mehe ukwaw wemiapo kwer ikatu 'ymaw wà nehe, weraha putar tapi'aka'yr awa izuka pyràm romo tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo wà nehe, wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà Tupàn pe wà nehe.

[15] A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo tuwihaw omono putar opo ma'ea'yr iàkàg rehe izuka pà wà nehe.

[16] A'e re xaxeto wanuwihawete weraha putar huwykwer ikurer tàpuzràn pupe nehe.

[17] Umuàkym putar ukwà huwykwer pupe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo umupiripirik putar huwykwer pànuhu imuzaiko pyrer henataromo 7 haw nehe, Tupàn henaw ikatu ma'e pupe nehe.

[18] A'e re, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo omono putar huwykwer pixika'i ywyrapew tàpuzràn pupe har iahykaw rehe nehe. Uzakook putar huwykwer ikurer ma'ea'yr hapy haw ma'e hapy haw tàpuzràn henataromo har iwype har rehe nehe.

[19] A'e re wenuhem putar ma'ea'yr ikawer paw nehe. Wapy putar ikawer paw ma'ea'yr hapy haw rehe nehe.

[20] Uzapo ma'e ma'ea'yr pe ukatu 'ymaw imunàn kar pà Tupàn pe. Uzapo putar nezewegatete 'aw ma'ea'yr pe nehe no.

fará, e o sacerdote por eles fará expiação, e eles serão perdoados.

Xaxeto omono putar a'e ma'e Tupàn pe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà Tupàn pe. Tupàn umunàn putar wanemiapo kwer ikatu 'ymaw nezewe mehe nehe.

[21] Depois, levará o novilho fora do arraial e o queimará como queimou o primeiro novilho; é oferta pelo pecado da coletividade.

[21] Xaxeto weraha inugwer tapi'ak katu pe waneko haw wi hapy pà. Uzapo putar nezewegatete 'aw ma'ea'yr pe nehe no. Amume'u Tupàn pe imur pyr teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw kwez xe kury.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de um príncipe

Ma'ea'yr izukahawtuwihawhemiapo kwer ikatu 'ygwer hekuzaromo har

[22] Quando um príncipe pecar, e por ignorância fizer alguma de todas as coisas que o SENHOR, seu Deus, ordenou se não fizessem, e se tornar culpado;

[22] Aze amo tuwihaw uzuhaw amo Tupàn ze'eg nehe, hehe ipuruzuhaw wer 'ym pà nehe, aze uzapo amo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemiapo kar 'ym nehe, amo umume'u putar hemiapo kwer izupe nehe.

[23] ou se o pecado em que ele caiu lhe for notificado, trará por sua oferta um bode sem defeito.

[23] Henu mehe na'arewahy werur putar àràpuhàrànete awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar Tupàn pe nehe, izupe imono pyr romo nehe.

[24] E porá a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imola o holocausto, perante o SENHOR; é oferta pelo pecado.

[24] Awa omono putar opo iàkàg rehe nehe. Na'e uzuka putar a'e ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe, ma'ea'yr hapy haw huwake kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe. A'e pe xaxeto uzuka ma'ea'yr hapy pyràm wà. A'e tuwihaw uzuka putar a'e ma'ea'yr wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà Tupàn pe nehe.

[25] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e

[25] Na'e xaxeto umuàkym putar ukwà huwykwer pupe nehe, imono pà ma'ea'yr hapy haw iahykaw rehe nehe. Na'e

todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto.

[26] Toda a gordura da oferta, queimá-la-á sobre o altar, como a gordura do sacrifício pacífico; assim, o sacerdote fará expiação por ele, no tocante ao seu pecado, e este lhe será perdoado.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de qualquer pessoa

[27] Se qualquer pessoa do povo da terra pecar por ignorância, por fazer alguma das coisas que o SENHOR ordenou se não fizessem, e se tornar culpada;

[28] ou se o pecado em que ela caiu lhe for notificado, trará por sua oferta uma cabra sem defeito, pelo pecado que cometeu.

[29] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará no lugar do holocausto.

[30] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

[31] Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar como aroma

uzakook putar huwykwer ikurer ma'ea'yr hapy haw iwype har rehe nehe.

[26] Tupàn pe uzemuawyze kar haw iapo mehe wapy ikawer paw. Nezewegatete xe no. Wapy putar ikawer paw ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Nezewe mehe xaxeto omono putar a'e imono pyr Tupàn pe wemiapo kwer imunàn kar pà Tupàn pe nehe. Tupàn umunàn putar hemiapo kwer izuwi nehe.

Ma'ea'yr amo teko hekuzaromo izuka pyr

[27] Aze amo teko uzuhaw amo Tupàn ze'eg a'e nehe, hehe ipuruzuhaw wer 'ym pà nehe, aze ru'u uzapo putar ikatu 'ym ma'e henataromo nehe. Aze uzapo ikwaw 'ym pà nehe,

[28] aze amo 'ar mehe amo umume'u hemiapo kwer ikatu 'ymaw izupe nehe, weraha putar àràpuhàrànete kuzà izuka pyràm romo Tupàn pe nehe, wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà Tupàn pe wà nehe.

[29] Omono putar opo iàkàg rehe nehe. Uzuka putar a'e ma'ea'yr hapy haw huwake kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe. A'e pe xaxeto uzuka ma'ea'yr hapy pyràm wà.

[30] Xaxeto umuàkym putar ukwà huwykwer pupe nehe, imono pà ma'ea'yr hapy haw iahykaw rehe nehe. Uzakook putar huwykwer ikurer ma'ea'yr hapy haw iwype har rehe nehe.

[31]Wenuhem ma'ea'yr ikawer paw hapy pà hapy haw rehe Tupàn pe uzemuawyze kar haw iapo mehe. Nezewegatete wenuhem

agradável ao SENHOR; e o sacerdote fará expiação pela pessoa, e lhe será perdoado.

putar àràpuhàràn kuzà ikawer paw hapy pà hapy haw rehe nehe no. A'e imono pyr hyàkwegatu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Ikatu putar izupe nehe. Nezewe mehe xaxeto omono putar a'e ma'e Tupàn pe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà izupe nehe. Tupàn umunàn putar a'e nehe.

32 Mas, se pela sua oferta trouxer uma cordeira como oferta pelo pecado, fêmea sem defeito a trará.

32 Aze amo teko werur amo àràpuhàrànete kuzà wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà Tupàn pe nehe, tuwe naheta kwaw ikatu 'ymaw a'e ma'ea'yr rehe nehe.

33 E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará por oferta pelo pecado, no lugar onde se imola o holocausto.

33 A'e teko omono putar opo àràpuhàrànete iàkàg rehe nehe. Na'e uzuka putar ma'ea'yr hapy haw huwake kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe. Xaxeto uzuka ma'ea'yr hapy paw pyràm a'e hapy haw huwake nehe. Uzuka putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà Tupàn pe nehe.

34 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

34 Xaxeto umuàkym putar ukwà àràpuhàrànete kuzà huwykwer pupe nehe, imono pà ma'ea'yr hapy haw iahykaw rehe nehe. Na'e uzakook putar huwykwer ikurer ma'ea'yr hapy haw iwype har rehe nehe.

35 Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas do SENHOR; assim, o sacerdote, por essa pessoa, fará expiação do seu pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

35 Tupàn pe uzemuawyze kar haw iapo mehe wapy ikawer paw. Nezewegatete xe no. Wenuhem putar àràpuhàrànete kuzà ikawer paw nehe. Wapy putar ikawer ma'ea'yr hapy haw rehe nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyrer romo hapy pyrer wa'aromo nehe. Nezewe mehe xaxeto omono putar a'e imono pyr

Tupàn pe hemiapo kwer imunàn kar pà Tupàn pe nehe. Tupàn umunàn putar hemiapo kwer izuwi nehe.

Levítico 5

O sacrifício pelos pecados ocultos

1 Quando alguém pecar nisto: tendo ouvido a voz da imprecação, sendo testemunha de um fato, por ter visto ou sabido e, contudo, não o revelar, levará a sua iniqüidade;

2 ou quando alguém tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de besta-fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil imundo, ainda que lhe fosse oculto, e tornar-se imundo, então, será culpado;

3 ou quando tocar a imundícia de um homem, seja qual for a imundícia com que se faça imundo, e lhe for oculto, e o souber depois, será culpado;

Erewi 5

Ma'e rehe teko uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo wà

1 Amume'u putar penemiapo kwer hekuzaromo ma'e imur pyràm xe ihe nehe kury: Aze tuwihaw wenoz amo wenataromo wà nehe, — Emume'u nerapi har hemiapo kwer urewe nehe, aze i'i izupe wà nehe, aze numume'u kwaw wemixak kwer nehe, aze numume'u kwaw weminu kwer nehe, a'e mehe ikatu 'ym ma'e iapo har romo wiko putar tuwihaw wanenataromo a'e nehe. Ikatu putar hehe wazepyk àwàm nehe.

2 Aze amo nuzekaiw katu kwaw wemiapo rehe nehe, aze a'e rupi opokok amo Tupàn henataromo iaiw ma'e rehe nehe, amo ma'ea'yr umàno ma'e kwer rehe nehe, aze ru'u, amo miar umàno ma'e kwer rehe nehe, aze ru'u, amo ma'ea'yr ywy rehe uzeikyz ma'e rehe nehe, a'e mehe a'e teko wiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe. Wiko putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo Tupàn henataromo nehe.

3 Aze amo nuzekaiw katu kwaw wemiapo rehe nehe, aze a'e rupi opokok wyzài Tupàn henataromo iaiw ma'e rehe amo teko ima'e rehe nehe, wemiapo kwer ikatu 'ymaw ikwaw mehe a'e teko wiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo

nehe. Wiko putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo Tupàn henataromo nehe.

4 ou quando alguém jurar temerariamente com seus lábios fazer mal ou fazer bem, seja o que for que o homem pronuncie temerariamente com juramento, e lhe for oculto, e o souber depois, culpado será numa destas coisas.

4 Aze amo nuzekaiw kwaw wemimume'u rehe nehe, aze a'e rupi umume'uahy amo wemiapo ràm nehe, ikatu ma'e nehe, aze ru'u ikatu 'ym ma'e nehe, aze umume'uahy uma'enukwaw 'ym pà nehe, a'e mehe wemimume'u ikatu 'ymaw ikwaw mehe na'arewahy wiko putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo Tupàn henataromo nehe.

5 Será, pois, que, sendo culpado numa destas coisas, confessará aquilo em que pecou.

5 Aze amo uzapo wyzài agwer ma'e nehe, tuwe umume'u wemiapo kwer nehe.

6 Como sua oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, trará ele ao SENHOR, do gado miúdo, uma cordeira ou uma cabrita como oferta pelo pecado; assim, o sacerdote, por ele, fará expiação do seu pecado.

6 Tuwe werur amo ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ukatu 'ymaw imunàn kar pà Tupàn pe nehe no. Werur putar àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà nehe. U, werur putar àràpuhàrànete kuzà nehe. Na'e xaxeto omono putar ma'ea'yr Tupàn pe nehe, hemiapo kwer imunàn kar pà izupe nehe.

7 Se as suas posses não lhe permitirem trazer uma cordeira, trará ao SENHOR, como oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, duas rolas ou dois pombinhos: um como oferta pelo pecado, e o outro como holocausto.

7 Aze amo nuwereko kwaw hekuzar ràm nehe, aze nupuner kwaw ni àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà ni àràpuhàrànete kuzà imekuzar haw rehe nehe, a'e mehe omono putar mokoz pyku'i Tupàn pe wà nehe, u, mokoz pykahu izupe wà nehe, wemiapo kwer imunàn kar pà izupe nehe. Pitài wiràmiri wiko putar hemiapo kwer imunànaw romo nehe. Inugwer wiko putar Tupàn pe imono pyr ukaz ma'e ràm romo nehe.

8 Entregá-los-á ao sacerdote, o qual primeiro oferecerá aquele que é como oferta pelo pecado e lhe destroncará, com

8 A'e teko omono putar a'e mokoz wiràmiri xaxeto pe wà nehe. Xaxeto uzuka wiràmiri ikatu 'ygwer imunàn àwàm izypy mehe

a unha, a cabeça, sem a separar do pescoço.

[9] Do sangue da oferta pelo pecado aspergirá sobre a parede do altar e o restante do sangue, fá-lo-á correr à base do altar; é oferta pelo pecado.

[10] E do outro fará holocausto, conforme o estabelecido; assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

[11] Porém, se as suas posses não lhe permitirem trazer duas rolas ou dois pombinhos, então, aquele que pecou trará, por sua oferta, a décima parte de um efa de flor de farinha como oferta pelo pecado; não lhe deitará azeite, nem lhe porá em cima incenso, pois é oferta pelo pecado.

[12] Entregá-la-á ao sacerdote, e o sacerdote dela tomará um punhado como porção memorial e a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas ao SENHOR; é oferta pelo pecado.

nehe. Uzuhaw putar iazu'yw iàkàg izo'ok 'ym pà nehe.

[9] Umupiripirik putar ma'ea'yr hapy haw ipehegwer huwykwer ikurer pupe nehe. A'e re umuyryk kar putar huwykwer ma'ea'yr hapy haw iwype har rehe nehe. A'e izuka pyr wiko hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo a'e.

[10] Na'e xaxeto omono putar inugwer wiràmiri Tupàn pe hapy pyr romo ukaz paw ma'e romo Tupàn ze'eg rupi katete nehe. Nezewe xaxeto omono putar a'e ma'e Tupàn pe a'e teko hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe. Tupàn umunàn putar hemiapo kwer nehe.

[11] Aze amo nuwereko kwaw temetarer nehe, aze nupuner kwaw ni mokoz pyku'i ni mokoz pykahu wame'eg kar haw rehe nehe, a'e mehe werur putar pitài kir arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e Tupàn pe wemiapo kwer imunàn kar haw romo nehe. Tuwe numupyràn kwaw uri kawer inuromo nehe. Tuwe numupyràn kwaw yhyk zàwenugar inuromo nehe no. Ta'e omono putar Tupàn pe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo a'e xe.

[12] Xaxeto upyhyk putar arozràn a'e teko wi nehe. Upyhyk putar opo ipor hapy pà ma'ea'yr hapy haw rehe nehe, temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr i'aromo nehe. Nezewe mehe ima'enukwaw putar a'e arozràn paw Tupàn pe imono awer rehe nehe. Omono

izupe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo.

[13] Assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu em alguma destas coisas, e lhe será perdoado; o restante será do sacerdote, como a oferta de manjares.

[13] Nezewe xaxeto omono putar a'e ma'e Tupàn pe hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe. Tupàn umunàn putar hemiapo kwer nehe. Nuzawy kwaw amogwer arozràn Tupàn pe imono pyr nehe. Xaxeto upyhyk putar ikurer nehe.

O sacrifício pelo sacrilégio

Ikatu 'ym ma'e iapo e haw hekuzaromo izuka pyr

[14] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar ko ma'e Moizez pe kury.

[15] Quando alguém cometer ofensa e pecar por ignorância nas coisas sagradas do SENHOR, então, trará ao SENHOR, por oferta, do rebanho, um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação em siclos de prata, segundo o siclo do santuário, como oferta pela culpa.

[15] Aze amo nomono kwaw ma'e imonokatu pyrer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, ikwaw 'ym pà nehe, a'e mehe omono putar hekuzar nehe. Werur putar amo àràpuhàràn ikatu 'ymaw hereko 'ymar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe henataromo izuka pà nehe. Xaxeto umume'u putar hekuzar izupe nehe, ta'e ukwaw tàpuzuhu pupe har wanekuzar a'e wà xe. A'e ma'ea'yr wiko a'e teko ikatu 'ym ma'e iapo har romo heko haw imunànaw romo a'e.

[16] Assim, restituirá o que ele tirou das coisas sagradas, e ainda acrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote; assim, o sacerdote, com o carneiro da oferta pela culpa, fará expiação por ele, e lhe será perdoado.

[16] A'e teko omono putar Tupàn pe imono pyr wemimono kwer 'ym xaxeto pe nehe no. Omono putar amo hekuzar ipehegwer izupe nehe no. Umuza'aza'ak putar hekuzar 5 pehegwer romo nehe. Omono putar hekuzar izupe nehe. Omono putar amo ipehegwer izupe nehe no. Xaxeto upyhyk putar àràpuhàràn hawitu ma'e awa a'e teko ikatu 'ym ma'e iapo har romo heko haw imunànaw nehe. Omono putar Tupàn pe henataromo izuka pà nehe,

hemiapo kwer imunàn kar haw romo nehe. Tupàn umunàn putar hemiapo kwer izuwi nehe.

O sacrifício pelos pecados de ignorância

[17] E, se alguma pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos do SENHOR aquilo que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, contudo, será culpada e levará a sua iniqüidade.

[17] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo hehe ipurapo wer 'ym pà nehe, aze nuweruzar kwaw wyzài Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg nehe, aze uzapo hemiapo kar 'ym nehe, wiko putar ikatu 'ym ma'e iapo arer romo Tupàn henataromo nehe. Tuwe tuwihaw uzepyk hehe wà nehe.

[18] E do rebanho trará ao sacerdote um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para oferta pela culpa, e o sacerdote, por ela, fará expiação no tocante ao erro que, por ignorância, cometeu, e lhe será perdoado.

[18] Weraha putar àràpuhàràn hawitu ma'e awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar xaxeto pe nehe, ukatu 'ymaw imunàn àwàm romo nehe. Xaxeto umume'u putar ma'ea'yr hekuzar nehe, ta'e ukwaw tàpuzuhu pupe har wanekuzar a'e wà xe. Xaxeto omono putar ma'ea'yr Tupàn pe hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe. Na'ipurapo wer kwaw a'e ma'e rehe iapo mehe. Uzapo e.

[19] Oferta pela culpa é; certamente, se tornou culpada ao SENHOR.

[19] Wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ikatu 'ym ma'e iapo arer romo a'e. Uzuka putar a'e ma'ea'yr iapo arer romo weko haw imunàn kar haw romo nehe.

Levítico 6

O sacrifício pelos pecados voluntários

[1] Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

[2] Quando alguma pessoa pecar, e cometer ofensa contra o SENHOR, e negar ao seu próximo o que este lhe deu em depósito,

Erewi 6

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar ko ma'e teko Izaew izuapyapyr wanupe.

[2] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe, nezewe imuwete 'ym pà nehe, omono putar ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

ou penhor, ou roubar, ou tiver usado de extorsão para com o seu próximo;

pe hekuzaromo nehe. Amume'u putar wanemiapo ikatu 'ym ma'e xe kury: Aze amo omono ma'e amo pe nehe, — Emonokatu ihewe nehe, aze i'i izupe nehe, aze a'e re numuzewyr kar kwaw izar pe nehe, omono putar ma'e Tupàn pe nehe. — Amono putar ko temetarer newe kury. Amo 'ar mehe emuzewyr kar ihewe nehe, i'i putar amo amo pe nehe. Temetarer heraha har wezar putar amo ma'e izar ipo pe hekuzaromo nehe. Amo 'ar mehe umuzewyr kar putar hemetarer nehe. Aze temetarer izar numuzewyr kwaw ima'e izupe nehe, omono putar ma'e Tupàn pe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Aze amo imunar amo ima'e rehe nehe, omono putar ma'e Tupàn pe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Aze amo upetek amo nehe, aze ukwar hehe nehe, aze unupà nehe, aze ukutuk nehe, aze ukixi nehe, omono putar ma'e Tupàn pe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe no.

[3] ou que, tendo achado o perdido, o negar com falso juramento, ou fizer alguma outra coisa de todas em que o homem costuma pecar,

[3] Aze amo weityk amo ma'e ikwaw 'ym pà nehe, aze amo ae teko wexak a'e ma'e nehe, — Naexak kwaw ihe, aze i'i mua'u nehe, a'e mehe omono putar ma'e Tupàn pe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Aze uzapo wyzài ikatu 'ym ma'e agwer ma'e zàwenugar nehe, omono putar ma'e Tupàn pe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe.

[4] será, pois, que, tendo pecado e ficado culpada, restituirá aquilo que roubou, ou

[4] Aze ihem wer ukatu 'ymaw wi nehe, umuzewyr putar ma'e izar pe nehe. Aze ru'u umuzewyr putar wemetarer

que extorquiu, ou o depósito que lhe foi dado, ou o perdido que achou,

hekuzaromo imur pyrer izar pe nehe. Aze ru'u, umuzewyr putar ma'e wahyharupi ipyro pyrer hekuzar nehe. Aze ru'u, umuzewyr putar ma'e heityk pyrer izar pe nehe.

5 ou tudo aquilo sobre que jurou falsamente; e o restituirá por inteiro e ainda a isso acrescentará a quinta parte; àquele a quem pertence, lho dará no dia da sua oferta pela culpa.

5 Aze ru'u, umukatu putar wyzài wemimume'u mua'u kwer nehe. Omono putar ma'e Tupàn pe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Imono haw 'ar mehe omono putar a'e ma'e hekuzar izar pe nehe. Umuza'ak putar hekuzar 5 pehegwer romo nehe. Omono we putar amo pitài ipehegwer izupe nehe no.

6 E, por sua oferta pela culpa, trará, do rebanho, ao SENHOR um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para a oferta pela culpa; trá-lo-á ao sacerdote.

6 Omono putar àràpuhàràn hawitu ma'e awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar Tupàn pe henataromo izuka pà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har romo weko haw imunàn pà nehe. Xaxeto umume'u putar ma'ea'yr hekuzar nehe, ta'e ukwaw ma'e tàpuzuhu pupe har wanekuzar a'e wà xe.

7 E o sacerdote fará expiação por ela diante do SENHOR, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, tornando-se, por isso, culpada.

7 Xaxeto omono putar a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe hemiapo kwer imunàn kar haw romo nehe. Tupàn umunàn putar wyzài hemiapo kwer izuwi nehe.

A lei do holocausto

8 Disse mais o SENHOR a Moisés:

9 Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até pela manhã, e nela se manterá aceso o fogo do altar.

10 O sacerdote vestirá a sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver

Ma'ea'yr izuka pyr hapy paw pyr

8 Nezewe uze'eg Tupàn Moizez pe a'e.

9 — Emume'u ko heze'eg ma'e hapy pyràm rehe har Àràw pe nehe, ta'yr wanupe nehe no. Ma'e hapy pyràm umumaw putar pytun gatu ma'ea'yr hapy haw rehe upyta pà nehe. Tuwe tata nuwew kwaw nehe.

10 Xaxeto umunehew putar wemyhar irin iapo pyrer nehe. Umunehew putar ukamir puku irin iapo pyrer nehe no. A'e ma'e ikaz pawire xaxeto wenuhem putar tanimuk a'e

consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este.

[11] Depois, despirá as suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo.

[12] O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar; não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada manhã, e sobre ele porá em ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas.

[13] O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

A lei da oferta de manjares

[14] Esta é a lei da oferta de manjares: os filhos de Arão a oferecerão perante o SENHOR, diante do altar.

[15] Um deles tomará dela um punhado de flor de farinha da oferta de manjares com seu azeite e todo o incenso que está sobre a oferta de manjares; então, o queimará sobre o altar, como porção memorial de aroma agradável ao SENHOR.

[16] O restante dela comerão Arão e seus filhos; asmo se comerá no lugar santo; no pátio da tenda da congregação, o comerão.

wi nehe. Omono putar ma'ea'yr hapy haw izywyr nehe.

[11] A'e re wenuhem putar uma'e nehe. Umunehew putar uma'e uzehe harete nehe. Weraha putar tanimuk amo ywypehegwer Tupàn henataromo ikatu ma'e pe katu pe teko waneko haw wi nehe.

[12] Tuwe tata ma'ea'yr hapy haw rehe har nuwew pixik kwaw nehe. Tuwe ukaz tuweharupi nehe. Tuweharupi ku'em mehe xaxeto omono putar zepe'aw tata rehe nehe. Omono putar Tupàn pe imono pyr ukaz paw ma'e ràm hehe nehe. Wapy putar ma'e Tupàn imuawyze kar haw ikawer a'e pe nehe no.

[13] Tata ma'ea'yr hapy haw pe har nuwew pixik kwaw nehe. Tuwe ukaz tuweharupi nehe.

Arozràn Tupàn pe imono pyr

[14] Na'aw Tupàn ze'eg arozràn imur pyr rehe har xe kury. Xaxeto omono putar arozràn imono pyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ma'ea'yr hapy haw henataromo wà nehe.

[15] Umupyràn putar uri kawer arozràn inuromo wà. Umupyràn yhyk zàwenugar inuromo wà nehe no. Amo xaxeto upyhyk putar arozràn opo ipor nehe. Wapy putar ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Nezewe mehe ukwaw a'e ma'e paw Tupàn pe imono awer wà nehe. Hyàkwegatu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe.

[16] Xaxeto Àràw izuapyapyr upyhyk putar arozràn ikurer wà nehe. Uma'ema'e putar arozràn typy'ak iapo pà wà nehe. U'u putar ywypehegwer Tupàn henataromo ikatu

ma'e rehe wà nehe, tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer huwake wà nehe.

[17] Numupyràn kwaw imuapiruru kar haw inuromo wà nehe. Tupàn wiko a'e arozràn xaxeto wanemi'u ràm izar romo a'e. A'e rupi ikatuahy henataromo. Katu 'ygwer imunànaw a'e no, ikatu 'ym ma'e iapo har romo teko haw imunànaw a'e no, ikatuahy henataromo a'e wà.

[17] Levedado não se cozerá; sua porção dei-lhes das minhas ofertas queimadas; coisa santíssima é, como a oferta pelo pecado e a oferta pela culpa.

[18] Awa Àràw izuapyapyr upuner a'e typy'ak i'u haw rehe tuweharupi wà nehe. Teko omono temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Àràw izuapyapyr u'u a'e ikurer wà. Aze amo teko opokok a'e imono pyr rehe wà nehe, uzeapo putar iaiw haw nehe. Ta'e a'e ma'e ikatuahy Tupàn henataromo a'e xe.

[18] Todo varão entre os filhos de Arão comerá da oferta de manjares; estatuto perpétuo será para as vossas gerações dentre as ofertas queimadas do SENHOR; tudo o que tocar nelas será santo.

Ma'ea'yrizukapyrawaxaxetoromoimuigo kar mehe har

A oferta na consagração dos sacerdotes

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko uze'eg Moizez pe.

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[20] Nezewe Àràw izuapyapyr uzemukatu kar putar Tupàn henataromo xaxeto romo wiko mehe wà nehe. Amo xaxeto Tupàn henataromo uzemukatu mehe nehe, omono putar pitài kir arozràn imuku'i pyrer izupe nehe, temi'u imur haw tuweharupi har zàwe nehe. Omono putar iku'aw har ku'em mehe nehe. Omono putar inugwer iku'aw har karuk mehe nehe.

[20] Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, que oferecerão ao SENHOR no dia em que aquele for ungido: a décima parte de um efa de flor de farinha pela oferta de manjares contínua; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, à tarde.

[21] Tuwe umupyràgatu arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo nehe. Tuwe umihir ma'e mihir haw rehe nehe. A'e re upei'ài'àg putar typy'ak nehe. Xaxeto omono putar Tupàn pe arozràn imono pyr

[21] Numa assadeira, se fará com azeite; bem amassada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de manjares de aroma agradável ao SENHOR.

romo nehe. A'e ma'e hyàkwegatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe.

[22] Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido em seu lugar, fará o mesmo; por estatuto perpétuo será de todo queimada ao SENHOR.

[22] Ko ze'eg teko weruzar putar tuweharupi wà nehe: wyzài Àràw izuapyapyr nehe, aze wiko xaxeto wanuwihawete romo nehe, uzapo putar nezewegatete haw nehe no. Wapy putar a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe. Ukaz paw putar nehe.

[23] Assim, toda a oferta de manjares do sacerdote será totalmente queimada; não se comerá.

[23] Aze amo xaxeto omono amo arozràn Tupàn pe wà nehe, ni amo nupuner kwaw a'e arozràn i'u haw rehe wà nehe. Wapy putar wà nehe. Ukaz paw putar nehe.

A lei da oferta pelo pecado

[24] Disse mais o SENHOR a Moisés:

Ma'ea'yr izuka pyr ikatu 'ygwer imunànaw

[24] Uze'eg Tupàn Moizez pe kury.

[25] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da oferta pelo pecado: no lugar onde se imola o holocausto, se imolará a oferta pelo pecado, perante o SENHOR; coisa santíssima é.

[25] Emume'u ko heze'eg Àràw pe nehe, ta'yr wanupe nehe no. Na'aw Tupàn pe imono pyr ikatu 'ym ma'e iapo awer imunànaw rehe har xe. Xaxeto upyhyk putar ma'ea'yr ikatu 'ygwer imunànar wà nehe. Uzuka putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà nehe, ma'ea'yr hapy haw izywyr kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà nehe. Xaxeto uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo hapy pyr a'e pe wà. A'e Tupàn pe imono pyr ikatuahy henataromo.

[26] O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar santo, se comerá, no pátio da tenda da congregação.

[26] Xaxeto a'e ma'ea'yr imono har u'u putar ho'o kwer amo ywypehegwer Tupàn henataromo ikatuahy ma'e rehe nehe, tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer huwake nehe.

[27] Tudo o que tocar a carne da oferta será santo; se aspergir alguém do seu sangue sobre a sua veste, lavarás aquilo sobre que caiu, no lugar santo.

[27] Aze amo opokok a'e ma'ea'yr ho'o kwer rehe nehe, uzeapo putar iaiw haw izupe nehe. Ta'e a'e Tupàn pe imono pyr ikatuahy henataromo xe. Aze ma'ea'yr

huwykwer upirik amo teko ikamir rehe nehe, tuwe uhez a'e kamir amo ywypehegwer Tupàn henataromo ikatu ma'e rehe nehe.

[28] E o vaso de barro em que for cozida será quebrado; porém, se for cozida num vaso de bronze, esfregar-se-á e lavar-se-á na água.

[28] Aze umupupur ho'o kwer amo zapepo ywyzuwa iapo pyrer pupe nehe, tuwe uzukazuka a'e zapepo nehe. Aze umupupur zapepo itatàtà iapo pyrer pupe nehe, tuwe ukytyk katu nehe, ihez katu pà 'y pupe nehe.

[29] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; coisa santíssima é.

[29] Wyzài awa xaxeto iànàm upuner a'e ma'ea'yr Tupàn pe imono pyr ho'o kwer i'u haw rehe wà nehe. Ikatuahy a'e ma'e Tupàn henataromo.

[30] Porém não se comerá nenhuma oferta pelo pecado, cujo sangue se traz à tenda da congregação, para fazer expiação no santuário; no fogo será queimada.

[30] Aze xaxeto weraha huwykwer tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe nehe, ikatu 'ygwer imunàn kar pà Tupàn pe nehe, ni amo nupuner kwaw ho'o kwer i'u haw rehe wà nehe. Tuwe wapy nehe. Tuwe ukaz paw nehe.

Levítico 7

A lei da oferta pela culpa

[1] Esta é a lei da oferta pela culpa; coisa santíssima é.

[2] No lugar onde imolam o holocausto, imolarão a oferta pela culpa, e o seu sangue se aspergirá sobre o altar, em redor.

[3] Dela se oferecerá toda a gordura, a cauda e a gordura que cobre as entranhas;

Erewi 7

Ma'ea'yr izuka pyr ikatu 'ym ma'e iapo e haw hekuzaromo har

[1] Na'aw Tupàn ze'eg ikatu 'ym ma'e iapo har romo teko haw imunànaw rehe har xe kury. Agwer imono pyr ikatuahy Tupàn henataromo.

[2] Uzuka putar ma'ea'yr ma'ea'yr hapy haw huwake kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà nehe. Xaxeto uzuka ma'ea'yr hapy pyràm ukaz paw ma'e ràm a'e pe wà. Umupiripirik putar huwykwer 4 ma'ea'yr hapy haw ipehegwer wanehe wà nehe.

[3] Wapy putar ikawer paw Tupàn henataromo wà nehe. Wapy putar amo ma'e wà nehe no: huwaz gwer, ikawer hie ipyk awer, 4 mokoz iku'azarer, ikawer iku'azarer ipyk awer, ipy'a kwer ipehegwer ikatu wera'u ma'e.

[4] também ambos os rins e a gordura que neles há, junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins se tirará.

[5] Xaxeto wapy putar a'e ma'e paw ma'ea'yr hapy haw rehe temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr romo nehe. A'e ma'e imono haw umunàn ikatu 'ym ma'e iapo har romo teko haw puruwi.

[5] O sacerdote o queimará sobre o altar em oferta queimada ao SENHOR; é oferta pela culpa.

[6] Wyzài awa xaxeto iànàm upuner ipehegwer i'u haw rehe wà nehe. Tuwe u'u amo ywypehegwer Tupàn pe imonokatu pyrer rehe wà nehe.

[6] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; no lugar santo, se comerá; coisa santíssima é.

[7] Ze'eg ma'ea'yr hapy haw katu 'ygwer imunànaw rehe har nuzawy kwaw ze'eg ma'ea'yr hapy haw ikatu 'ym ma'e iapo har romo teko haw imunànaw a'e. Amo zauxiapekwer omono putar a'e ma'ea'yr Tupàn pe henataromo izuka pà katu 'ygwer imunànaw romo nehe. A'e xaxeto wiko putar ho'o kwer izar romo nehe.

[7] Como a oferta pelo pecado, assim será a oferta pela culpa; uma única lei haverá para elas: será do sacerdote que, com ela, fizer expiação.

[8] Amo xaxeto omono putar amo ma'ea'yr Tupàn pe henataromo izuka pà hapy pà nehe. A'e 'ym mehe upirok putar nehe. Wiko putar ipirer izar romo nehe.

[8] O sacerdote que oferecer o holocausto de alguém terá o couro do holocausto que oferece,

[9] Amo xaxeto omono putar arozràn Tupàn pe nehe: zepehe pupe imihir pyrer, aze ru'u zapepo pupe imihir pyrer, aze ru'u imihir haw rehe imihir pyrer. A'e xaxeto wiko a'e arozràn izar romo nehe.

[9] como também toda oferta de manjares que se cozer no forno, com tudo que se preparar na frigideira e na assadeira, será do sacerdote que a oferece.

[10] Xaxeto paw wiko putar arozràn Tupàn pe imono pyr imupupur 'ym pyr izar romo wà nehe, uri kawer inuromo har wà nehe,

[10] Toda oferta de manjares amassada com azeite ou seca será de todos os filhos de Arão, tanto de um como do outro.

inuromo har 'ym wà nehe no. Pitàitàigatu upyhyk putar ikurera'i wà nehe.

A lei das ofertas pacíficas

[11] Esta é a lei das ofertas pacíficas que alguém pode oferecer ao SENHOR.

[12] Se fizer por ação de graças, com a oferta de ação de graças trará bolos asmos amassados com azeite, obreias asmas untadas com azeite e bolos de flor de farinha bem amassados com azeite.

[13] Com os bolos trará, por sua oferta, pão levedado, com o sacrifício de sua oferta pacífica por ação de graças.

[14] E, de toda oferta, trará um bolo por oferta ao SENHOR, que será do sacerdote que aspergir o sangue da oferta pacífica.

[15] Mas a carne do sacrifício de ação de graças da sua oferta pacífica se comerá no dia do seu oferecimento; nada se deixará dela até à manhã.

[16] E, se o sacrifício da sua oferta for voto ou oferta voluntária, no dia em que oferecer o seu sacrifício, se comerá; e o

Ma'e Tupàn pe imono pyr izupe purumuawyze kar haw

[11] Na'aw ze'eg ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr rehe har purupe imuawyze kar haw rehe har xe kury.

[12] Aze amo omono ma'e Tupàn pe nehe, ikatu haw imume'u pà izupe nehe, uzuka putar amo ma'ea'yr nehe. Omono putar typy'ak arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo imupyràn pyrer izupe nehe no. Nomono kwaw imuapiruru kar haw inuromo nehe. Aze ru'u omono putar typy'ak ipew ma'e imuapiruru kar pyrer 'ym izupe nehe. Omono putar uri kawer hehe nehe. Umupyràn uri kawer inuromo iapo mehe nehe no.

[13] Nezewe omono ma'e Tupàn pe imurywete kar pà nehe. A'e teko omono putar typy'ak iamuapiruru kar pyrer izupe nehe no.

[14] Wenuhem putar pitài typy'ak a'e typy'ak hexakaw nànàn nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr ikatuahy ma'e romo nehe. Xaxeto ma'ea'yr hapy haw rehe ma'ea'yr huwykwer imupiripirikar wiko a'e temi'u izar romo nehe.

[15] U'u putar ma'ea'yr ho'o kwer paw izuka haw 'ar mehe nehe. Nupuner kwaw ikurer imonokatu haw rehe iku'egwepe har romo nehe.

[16] Aze amo werur ma'e Tupàn pe uzemuawyze kar haw romo nehe, wemimume'u kwer iapo pà nehe, aze ru'u werur e izupe nehe, xaxeto upuner ho'o

que dele ficar também se comerá no dia seguinte.

kwer i'u haw rehe amo 'ar mehe nehe. Upuner ikurer i'u haw rehe iku'egwer pe nehe no.

17 Porém o que ainda restar da carne do sacrifício, ao terceiro dia, será queimado.

17 Aze na'iruz haw 'ar mehe heta we ma'ero'o kwer nehe, tuwe wapy nehe.

18 Se da carne do seu sacrifício pacífico se comer ao terceiro dia, aquele que a ofereceu não será aceito, nem lhe será atribuído o sacrifício; coisa abominável será, e a pessoa que dela comer levará a sua iniqüidade.

18 Aze amo u'u ma'ero'o kwer na'iruz haw 'ar mehe har nehe, nuzemuawyze kar kwaw Tupàn pe nehe. Hemimono na'ikatu kwaw izupe nehe. Ho'o kwer na'ikatu kwaw Tupàn henataromo. Tupàn uzepyk putar i'u arer rehe nehe.

19 A carne que tocar alguma coisa imunda não se comerá; será queimada. Qualquer que estiver limpo comerá a carne do sacrifício.

19 Aze amo umuhyk kar a'e ma'ero'o kwer Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e rehe nehe, tuwe wapy nehe. Pe'u zo nehe. Wyzài teko Tupàn henataromo ikatu ma'e upuner ma'e imono pyr imuawyze kar haw i'u haw rehe wà nehe.

20 Porém, se alguma pessoa, tendo sobre si imundícia, comer a carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, será eliminada do seu povo.

20 Aze amo Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e u'u nehe, tuwe teko omono kar umyter wi wà nehe.

21 Se uma pessoa tocar alguma coisa imunda, como imundícia de homem, ou de gado imundo, ou de qualquer réptil imundo e da carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, ela comer, será eliminada do seu povo.

21 Aze amo opokok Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e rehe nehe, teko ima'e ikatu 'ym ma'e rehe nehe, aze ru'u ma'ea'yr ima'e ikatu 'ym ma'e rehe nehe, aze a'e re u'u ma'ero'o kwer Tupàn pe uzemuawyze kar haw nehe, tuwe teko omono kar umyter wi wà nehe.

Deus proíbe comer gordura e sangue

22 Disse mais o SENHOR a Moisés:

Ma'ea'yr wakawer wanuwykwer rehe we

22 Uze'eg Tupàn Moizez pe.

23 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Não comereis gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra.

23 Emume'u heze'eg teko wanupe nehe. — Pe'u zo tapi'ak ikawer nehe. Pe'u zo àràpuhàràn hawitu ma'e ikawer nehe. Pe'u zo àràpuhàrànete ikawer nehe

24 A gordura do animal que morre por si mesmo e a do dilacerado por feras podem

24 Aze amo ma'ea'yr umàno e nehe, pe'u zo ikawer nehe. Aze miar uzuka amo ma'ea'yr

servir para qualquer outro uso, mas de maneira nenhuma as comereis;

25 porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se trouxer ao SENHOR oferta queimada, será eliminado do seu povo.

26 Não comereis sangue em qualquer das vossas habitações, quer de aves, quer de gado.

27 Toda pessoa que comer algum sangue será eliminada do seu povo.

A porção dos sacerdotes

28 Disse mais o SENHOR a Moisés:

29 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quem oferecer ao SENHOR o seu sacrifício pacífico trará a sua oferta ao SENHOR; do seu sacrifício pacífico

30 trará com suas próprias mãos as ofertas queimadas do SENHOR; a gordura do peito com o peito trará para movê-lo por oferta movida perante o SENHOR.

31 O sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Arão e de seus filhos.

32 Também a coxa direita dareis ao sacerdote por oferta dos vossos sacrifícios pacíficos.

33 Aquele dos filhos de Arão que oferecer o sangue do sacrifício pacífico e a gordura, esse terá a coxa direita por sua porção;

34 porque o peito movido e a coxa da oferta tomei dos filhos de Israel, dos seus

nehe, pe'u zo ikawer nehe. Pepuner amo ma'e iapo haw rehe ikawer pe nehe.

25 Aze xaxeto uzuka ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo temi'u imono pyr romo nehe, aze amo teko u'u ikawer nehe, tuwe teko omono kar a'e teko umyter wi wà nehe.

26 Wyzài taw pe wyzài ywy rehe wiko mehe wà nehe, Izaew izuapyapyr nu'u kwaw ma'ea'yr huwykwer wà nehe. Nu'u kwaw wiràmiri huwykwer wà nehe.

27 Tuwe teko omono kar tuwykwer i'u har umyter wi wà nehe.

Ma'ea'yr ipehegwer xaxeto wanupe imono pyr

28 — Emume'u ko heze'eg teko wanupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

29 Aze amo omono Tupàn pe uzemuawyze kar haw izupe nehe, omono putar ikurer izupe imono pyr ikatuahy ma'e romo nehe.

30 Omono putar a'e temi'u izupe opo pupe ikatuahy ma'e romo nehe: ma'ea'yr ipuxi'a, ikawer ipuxi'a ipykaw.

31 Xaxeto wapy putar ikawer ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Xaxeto wiko putar ipuxi'a izar romo wà nehe.

32 Amo xaxeto omono putar huwykwer Tupàn pe nehe. Omono putar ikawer izupe nehe no.

33 A'e xaxeto wiko putar ma'ea'yr Tupàn pe uzemuawyze kar haw romo izuka pyrer henugupy awyze har izar romo nehe.

34 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro ipuxi'a a'e. Upyro henugupy a'e no, imur

sacrifícios pacíficos, e os dei a Arão, o sacerdote, e a seus filhos, por direito perpétuo dos filhos de Israel.

pyr ikatuahy ma'e romo a'e, Izaew wanuwi a'e. Omono xaxeto Àràw izuapyapyr wanupe. Tuweharupi xaxeto upyhyk putar a'e Tupàn uzemuawyze kar haw ipehegwer wà nehe.

[35] Esta é a porção de Arão e a porção de seus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR, no dia em que os apresentou para oficiarem como sacerdotes ao SENHOR;

[35] Amumaw ma'ea'yr pehegwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo izuka pyr Àràw pe izuapyapyr wanupe wamono pyr wamume'u haw kwez kury. Xaxeto wanuwihaw wexaexak putar awa xaxeto romo wamuigo kar pà amo 'ar mehe wà nehe. A'e 'ar henataromo upyhyk putar a'e ma'ea'yr pehegwer wà nehe.

[36] a qual o SENHOR ordenou que se lhes desse dentre os filhos de Israel no dia em que os ungiu; estatuto perpétuo é pelas suas gerações.

[36] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo kar xaxeto romo wà. A'e 'ar mehe arer we, — Pemono kar a'e ma'ea'yr pehegwer xaxeto wanupe nehe, i'i Izaew wanupe. Peruzar a'e ze'eg tuweharupi nehe. Tuwe pezuapyapyr weruzar a'e ze'eg tuweharupi wà nehe no.

[37] Esta é a lei do holocausto, da oferta de manjares, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da consagração e do sacrifício pacífico,

[37] Amumaw Tupàn ze'eg ma'e izupe imur pyr rehe har imume'u haw kwez xe kury: henataromo ukaz paw ma'e, arozràn, katu 'ygwer imunànaw, ikatu 'ym ma'e iapo har romo teko haw imunànaw, awa xaxeto romo imuigo kar haw rehe har, Tupàn pe uzemuawyze kar haw no.

[38] que o SENHOR ordenou a Moisés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que oferecessem as suas ofertas ao SENHOR, no deserto do Sinai.

[38] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono a'e uze'eg Moizez pe Xinaz ywytyr rehe a'e, ywyxiguhu rehe a'e. — Pemono ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, i'i Moizez Izaew wanupe a'e 'ar mehe.

Levítico 8

A consagração de Arão e de seus filhos

Êxodo 29.1-37

Erewi 8

Àràw wiko xaxeto romo. Ta'yr wiko xaxeto romo wà no

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Toma Arão, e seus filhos, e as vestes, e o óleo da unção, como também o novilho da oferta pelo pecado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos

[3] e ajunta toda a congregação à porta da tenda da congregação.

[4] Fez, pois, Moisés como o SENHOR lhe ordenara, e a congregação se ajuntou à porta da tenda da congregação.

[5] Então, disse Moisés à congregação: Isto é o que o SENHOR ordenou que se fizesse.

[6] E fez chegar a Arão e a seus filhos e os lavou com água.

[7] Vestiu a Arão da túnica, cingiu-o com o cinto e pôs sobre ele a sobrepeliz; também pôs sobre ele a estola sacerdotal, e o cingiu com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e o ajustou com ele.

[8] Depois, lhe colocou o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Tumim;

[9] e lhe pôs a mitra na cabeça e na mitra, na sua parte dianteira, pôs a lâmina de

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury.

[2] Eraha Àràw tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer pe teixe haw pe nehe. Eraha ta'yr a'e pe ne wà nehe no. Epyhyk ko ma'e nehe: kamirpuku xaxeto ima'e, uri kawer ma'e rehe izakook pyr, tapi'aka'yr awa teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunànaw, mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, typy'ak imuapiruru kar haw hereko 'ymar kok ipor.

[3] Emono'og teko paw tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer herenataromo ne wà nehe, i'i izupe.

[4] Uzapo Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar kwer. Teko paw uzemono'og Tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo wà.

[5] Na'e Moizez umume'u ko ma'e wanupe kury. — Azapo putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar kwer xe ihe nehe kury, i'i wanupe.

[6] Na'e Moizez umunyryk kar Àràw uzeupe kury. Umunyryk kar ta'yr wà no. — Pezezuhez katu nehe kury, i'i wanupe.

[7] Na'e umunehew kar kamirpuku tunik her ma'e Àràw pe kury. Umuzeku'amumyk kar no. Omono kar iaxi'i pykaw kamirpuku i'aromo. Na'e omono amo kamirpuku hehe no. Uzeku'amumyk kar wi no.

[8] Omono ipuxi'a imimaw hehe no. Omomog mokoz ma'e imimaw rehe no: Uri Tumi rehe we.

[9] Omono àkàg rehe har Àràw iàkàg rehe. Àkàg rehe har henataromo har rehe

ouro, a coroa sagrada, como o SENHOR ordenara a Moisés.

omono itazu or ipew ma'e romo iapo pyrer, Àràw xaxeto romo imuigo kar haw hexak kar haw romo. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar a'e ma'e. Moizez uzapo a'e ma'e paw ize'eg rupi katete.

[10] Então, Moisés tomou o óleo da unção, e ungiu o tabernáculo e tudo o que havia nele, e o consagrou;

[10] Na'e Moizez upyhyk uri kawer Tupàn pe iapo katu pyrer kury. Uzakook tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer rehe. Uzakook ipupe har nànàn no. Nezewe mehe omonokatu a'e ma'e paw Tupàn imuwete haw pe.

[11] e dele aspergiu sete vezes sobre o altar e ungiu o altar e todos os seus utensílios, como também a bacia e o seu suporte, para os consagrar.

[11] Umupiripirik uri kawer ma'ea'yr hapy haw rehe 7 haw. Nezewe umuàkym ma'ea'yr hapy haw. Umuàkym ma'ea'yr hapy haw rehe har paw no. Uzakook uri kawer kawawhu rehe, iwype har rehe no, Tupàn pe imonokatu pà.

[12] Depois, derramou do óleo da unção sobre a cabeça de Arão e ungiu-o, para consagrá-lo.

[12] Na'e Moizez uzakook uri kawer Tupàn pe imukatu pyrer Àràw iàkàg rehe kury. Nezewe mehe umuigo kar xaxeto romo kury.

[13] Também Moisés fez chegar os filhos de Arão, e vestiu-lhes as túnicas, e cingiu-os com o cinto, e atou-lhes as tiaras, como o SENHOR lhe ordenara.

[13] Na'e umunyryk kar ta'yr huwake wà kury. Umunehew kar tunik wanupe. Uzàpixipixi waku'aw har pupe. Umunehew kar àkàg rehe har waàkàg wanehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete.

[14] Então, fez chegar o novilho da oferta pelo pecado; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do novilho da oferta pelo pecado;

[14] Na'e Moizez upyhyk tapi'aka'yr awa teko wanemiapo kwer katu 'ym ma'e imunànaw kury. Na'e Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, opokok ma'ea'yr iàkàg rehe wà kury.

[15] e Moisés o imolou, e tomou o sangue, e dele pôs, com o dedo, sobre os chifres do altar em redor, e purificou o altar; depois,

[15] Uzuka Moizez tapi'aka'yr. Upyhyk huwykwer ikurer. Omono huwykwer 4 ma'ea'yr hapy haw iahykaw wanehe ukwà

derramou o resto do sangue à base do altar e o consagrou, para fazer expiação por ele.

pupe. Nezewe umukatu ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo a'e re. Uzakook ikurer ma'ea'yr hapy haw iwype har rehe. Nezewe mehe Moizez umukatu ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo, izupe imonokatu pà.

16 Depois, tomou toda a gordura que está sobre as entranhas, e o redenho do fígado, e os dois rins, e sua gordura; e Moisés os queimou sobre o altar.

16 Na'e upyhyk amo ipehegwer wà kury: ikawer hie rehe har, ipy'a kwer ipehegwer ikatu wera'u ma'e, iku'azarer wà, ikawer iku'azarer ipykaw. Wapy a'e ma'e paw ma'ea'yr hapy haw rehe.

17 Mas o novilho com o seu couro, e a sua carne, e o seu excremento queimou fora do arraial, como o SENHOR ordenara a Moisés.

17 A'e re weraha ma'ea'yr ikurer teko waneko haw wi katu pe hapy paw pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rupi katete: ho'o kwer, ipirer, hie kawer.

18 Depois, fez chegar o carneiro do holocausto; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

18 Na'e upyhyk àràpuhàràn hawitu ma'e awa ukaz ma'e ràm romo izuka pyràm kury. Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, omono opo iàkàg rehe wà.

19 E Moisés o imolou e aspergiu o sangue sobre o altar, em redor.

19 Uzuka Moizez ma'ea'yr a'e. Umupiripirik huwykwer 4 ma'ea'yr hapy haw iahykaw wanehe.

20 Partiu também o carneiro nos seus pedaços; Moisés queimou a cabeça, os pedaços e a gordura.

21 Porém as entranhas e as pernas lavou com água; e Moisés queimou todo o carneiro sobre o altar; holocausto de aroma agradável, oferta queimada era ao SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

20-21 Upei'ài'àg kury. Uhez hie kwer. Uhez hetymàgwer wà no. Wapy iàkàg. Wapy ikawer. Wapy ikurer ma'ea'yr hapy haw rehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rupi katete. 'Aw ma'e hapy pyrer a'e, temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyrer a'e, hyàkwegatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e.

22 Então, fez chegar o outro carneiro, o carneiro da consagração; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

22 Na'e Moizez upyhyk àràpuhàràn hawitu ma'e awa inugwer kury, awa xaxeto romo wamuigo kar haw kury. Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, opokok a'e ma'ea'yr iàkàg rehe wà.

[23] E Moisés o imolou, e tomou do seu sangue, e o pôs sobre a ponta da orelha direita de Arão, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[24] Também fez chegar os filhos de Arão; pôs daquele sangue sobre a ponta da orelha direita deles, e sobre o polegar da mão direita, e sobre o polegar do pé direito; e aspergiu Moisés o resto do sangue sobre o altar, em redor.

[25] Tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura que está nas entranhas, e o redenho do fígado, e ambos os rins, e a sua gordura, e a coxa direita.

[26] Também do cesto dos pães asmos, que estava diante do SENHOR, tomou um bolo asmo, um bolo de pão azeitado e uma obreia e os pôs sobre a gordura e sobre a coxa direita.

[27] E tudo isso pôs nas mãos de Arão e de seus filhos e o moveu por oferta movida perante o SENHOR.

[28] Depois, Moisés o tomou das suas mãos e o queimou no altar sobre o holocausto; era uma oferta da consagração, por aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[23] Moizez uzuka ma'ea'yr. Na'e omono huwykwer pixika'i Àràw rehe ukwà pupe: inami iawyze har iapyr, ikwàhu ipo awyze har rehe no, ipyhàhu ipy awyze har rehe no.

[24] Na'e umunyryk kar Àràw ta'yr uzeake wà kury. Omono huwykwer wanami apyr, wakwàhu awyze har rehe no, wapyhàhu awyze har rehe no. Na'e umupiripirik huwykwer ikurer 4 ma'ea'yr hapy haw ipehegwer rehe.

[25] Na'e upyhyk àràpuhàràn awa ipehegwer kury: ikawer, huwaz wer, ikawer hie kwer ipyk awer, ipy'a pehegwer ikatu wera'u ma'e, mokoz iku'azarer, ikawer iku'azarer ipyk awer, henugupy iawyze har.

[26] Upyhyk amo typy'ak kok typy'ak imuapiruru kar pyrer 'ym pupe tynehem ma'e wi. A'e 'ym mehe omono a'e typy'ak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Upyhyk typy'ak uri kawer pupe imuàkym pyrer no. Upyhyk pitài typy'ak pixika'i ma'e no. Omono a'e na'iruz typy'ak ikawer rehe, henugupy awyze har rehe no.

[27] Moizez omono a'e ma'e paw Àràw ipo pe, ta'yr wapo pe no. Na'e omono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr ikatuahy ma'e romo.

[28] Na'e upyhyk a'e ma'e paw wapo wi ma'ea'yr hapy haw rehe ma'e hapy pyr i'aromo hapy pà kury, xaxeto romo wamuigo kar haw romo kury. Omono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe temi'u imono pyr romo. Hyàkwegatu izupe.

[29] Tomou Moisés o peito e moveu-o por oferta movida perante o SENHOR; era a porção que tocava a Moisés, do carneiro da consagração, como o SENHOR lhe ordenara.

[29] A'e re Moizez upyhyk ma'ea'yr ipuxi'a kury. Omono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ma'e imono pyr ikatuahy ma'e romo kury. Moizez wiko a'e ipehegwer izar romo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg awer rupi katete.

[30] Tomou Moisés também do óleo da unção e do sangue que estava sobre o altar e o aspergiu sobre Arão e as suas vestes, bem como sobre os filhos de Arão e as suas vestes; e consagrou a Arão, e as suas vestes, e a seus filhos, e as vestes de seus filhos.

[30] Moizez upyhyk uri kawer ikurer kury, huwykwer ma'ea'yr hapy haw rehe har ikurer no. Umupiripirik Àràw rehe, ima'e rehe no, ta'yr wanehe, wama'e rehe no. Nezewe uzapokatu Tupàn ima'ereko haw rehe wà: Àràw, ima'e no, ta'yr wà, wama'e no.

[31] Disse Moisés a Arão e a seus filhos: Cozei a carne diante da porta da tenda da congregação e ali a comereis com o pão que está no cesto da consagração, como tenho ordenado, dizendo: Arão e seus filhos a comerão.

[31] Uze'eg Moizez Àràw pe ta'yr wanupe kury. — Peraha ho'o kwer tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw huwake nehe. Heta typy'ak kok xaxeto romo pemuigo kar haw rehe har hereko har pupe. Pemupupur ho'o kwer a'e pe i'u pà typy'ak a'e kok pupe har inuromo nehe. — Ezapo kar ko ma'e wanupe nehe, i'i Tupàn ihewe. A'e rupi — Pezapo nehe, a'e wanupe.

[32] Mas o que restar da carne e do pão queimareis.

[32] Peapy ho'o kwer ikurer nehe. Peapy typy'ak ikurer nehe no.

[33] Também da porta da tenda da congregação não saireis por sete dias, até ao dia em que se cumprirem os dias da vossa consagração; porquanto por sete dias o SENHOR vos consagrará.

[33] Pemumaw 7 'ar tàpuzràn henataromo nehe. Nezewe mehe pemumaw putar xaxeto romo pemuigo kar haw 'ar nehe. Pemumaw 7 'ar a'e pe nehe.

[34] Como se fez neste dia, assim o SENHOR ordenou se fizesse, em expiação por vós.

[34] Xiapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar kwer kutàri, penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà izupe.

[35] Ficareis, pois, à porta da tenda da congregação dia e noite, por sete dias, e

[35] Pemumaw 7 'ar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo pepyta pà

observareis as prescrições do SENHOR, para que não morrais; porque assim me foi ordenado.

nehe. Pepyta a'e pe pyhaw nehe no. Peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg paw nehe. Nezewe mehe napemàno kwaw nehe. Tupàn umume'u kar ko ze'eg ihewe a'e. Amume'u kwez peme kury.

[36] E Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

[36] Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg Moizez pe imume'u pyrer paw wà.

Levítico 9

Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo

[1] Ao oitavo dia, chamou Moisés a Arão, e a seus filhos, e aos anciãos de Israel

[2] e disse a Arão: Toma um bezerro, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR.

[3] Depois, dirás aos filhos de Israel: Tomai um bode, para oferta pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, como holocausto;

[4] e um boi e um carneiro, por oferta pacífica, para sacrificar perante o SENHOR, e oferta de manjares amassada

Erewi 9

Àràw uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo a'e wà

[1] Upaw a'e 7 xaxeto romo wamuigo kar haw 'ar kwez kury. Iku'egwer pe Moizez wenoz Àràw imuwà kury. Wenoz ta'yr wà no, teko Izaew wanuwihaw wamuwà wà no.

[2] Na'e uze'eg Àràw pe. — Epyhyk mokoz ma'ea'yr ikatu 'ymaw hereko 'ymar ne wà nehe kury: pitài tapi'aka'yr awa Tupàn henataromo izuka pyràm katu 'ygwer imunàn àwàm romo, pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa Tupàn henataromo hapy paw pyràm romo. A'e re exak kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe.

[3] A'e re erur kar agwer ma'ea'yr teko wanupe nehe: pitài àràpuhàrànete awa katu 'ygwer hekuzaromo izuka pyràm romo, pitài tapi'aka'yr awa pitài kwarahy hereko har ikatu 'ymaw hereko 'ymar, pitài àràpuhàràna'yr awa pitài kwarahy hereko har ikatu 'ymaw hereko 'ymar. Wiko putar izuka pyr romo ukaz paw ma'e romo wà nehe.

[4] Epyhyk kar amo ma'ea'yr wanupe ne wà nehe no: tapi'ak awa, àràpuhàràn hawitu ma'e awa no. Wiko putar Tupàn pe

com azeite; porquanto, hoje, o SENHOR vos aparecerá.

zemuawyze kar haw romo izuka pyràm romo wà nehe. — Pezuka 'aw ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo pe wà nehe, ere wanupe nehe. — Pemono arozràn uri kawer inuromo har izupe nehe no, ere wanupe nehe. Tuwe uzapo a'e ma'e nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar putar wanenataromo kutàri a'e nehe xe, i'i Moizez Àràw pe.

[5] Então, trouxeram o que ordenara Moisés, diante da tenda da congregação, e chegou-se toda a congregação e se pôs perante o SENHOR.

[5] Teko werur ma'e Moizez hemimume'u kwer paw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe wà kury. Teko paw uzemono'og a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà.

[6] Disse Moisés: Esta coisa que o SENHOR ordenou fareis; e a glória do SENHOR vos aparecerá.

[6] Uze'eg Moizez kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar ko ma'e peme a'e. Nezewe mehe heko haw heny katu haw uzexak kar putar peme a'e nehe kury, i'i wanupe.

[7] Depois, disse Moisés a Arão: Chega-te ao altar, faze a tua oferta pelo pecado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo; depois, faze a oferta do povo e a expiação por ele, como ordenou o SENHOR.

[7] Na'e Moizez uze'eg Àràw pe. — Eho ma'ea'yr hapy haw pe ma'ea'yr katu 'ygwer imunàn kar haw imono pà Tupàn pe kury. Emono ma'e hapy pyr ukaz paw ma'e izupe nehe no. Nezewe mehe Tupàn umunàn putar neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e newi nehe. Umunàn putar neànàm wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe no. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar nezewe haw zanewe a'e xe.

[8] Chegou-se, pois, Arão ao altar e imolou o bezerro da oferta pelo pecado que era por si mesmo.

[8] Àràw uhem ma'ea'yr hapy haw huwake tapi'aka'yr izuka pà wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo.

[9] Os filhos de Arão trouxeram-lhe o sangue; ele molhou o dedo no sangue e o

[9] Ta'yr weraha ma'ea'yr huwykwer izupe wà. Umuàkym ukwà huwykwer pupe.

pôs sobre os chifres do altar; e o resto do sangue derramou à base do altar.

[10] Mas a gordura, e os rins, e o redenho do fígado da oferta pelo pecado queimou sobre o altar, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[11] Porém a carne e o couro queimou fora do arraial.

[12] Depois, imolou o holocausto, e os filhos de Arão lhe entregaram o sangue, e ele o aspergiu sobre o altar, em redor.

[13] Também lhe entregaram o holocausto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar.

[14] E lavou as entranhas e as pernas e as queimou sobre o holocausto, no altar.

[15] Depois, fez chegar a oferta do povo, e, tomando o bode da oferta pelo pecado, que era pelo povo, o imolou, e o preparou por oferta pelo pecado, como fizera com o primeiro.

[16] Também fez chegar o holocausto e o ofereceu segundo o rito.

Omono 4 ma'ea'yr hapy haw iahykaw rehe. Uzakook ikurer ma'ea'yr hapy haw iwype har rehe.

[10] Na'e wapy ma'ea'yr hapy haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imume'u pyrer rupi katete: ikawer, iku'azarer, ipy'a kwer ipehegwer ikatu wera'u ma'e.

[11] Àràw weraha ho'o kwer ipirer rehe we katu pe teko waneko haw wi pepa'i hapy pà.

[12] Na'e Àràw uzuka àràpuhàràn hawitu ma'e awa Tupàn pe imono pà hapy pyr romo ukaz paw ma'e romo kury. Ta'yr weraha ma'ea'yr huwykwer izupe wà. Umupiripirik 4 ma'ea'yr hapy haw pehegwer wanehe.

[13] A'e re omono iàkàg izupe amogwer ma'ea'yr ipehegwer rehe we wà. Wapy ma'ea'yr hapy haw rehe.

[14] Uzuhez hie kwer. Uzuhez hetymà kwer no. Na'e wapy a'e ma'e, inugwer Tupàn henataromo hapy pyr i'aromo.

[15] A'e re Àràw omono ma'e Tupàn pe teko wanekuzaromo kury. Upyhyk àràpuhàrànete awa teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw. Uzuka Tupàn pe imono pà. A'e 'ym mehe uzapo nezewegatete wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo no.

[16] Na'e upyhyk ma'ea'yr izuka pyràm hapy pyràm ukaz paw ma'e ràm kury. Omono Tupàn pe ize'eg rupi no.

[17] Fez chegar a oferta de manjares, e dela tomou um punhado, e queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.

[17] Omono arozràn Tupàn pe imono pyr kury, henataromo kury. (Tuweharupi ku'em mehe omono ma'e hapy pyr Tupàn pe.) Na'e ko 'ar rehe upyhyk amo ae arozràn imuku'i pyrer opo ipor. Wapy ma'ea'yr hapy haw rehe.

[18] Depois, imolou o boi e o carneiro em sacrifício pacífico, que era pelo povo; e os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, que aspergiu sobre o altar, em redor,

[18] Àràw uzuka tapi'ak awa teko Tupàn pe wamuawyze kar haw romo. Uzuka àràpuhàrànete awa nezewegatete no. Ta'yr weraha wanuwykwer izupe wà. Umupiripirik 4 ma'ea'yr hapy haw iahykaw wanehe.

[19] como também a gordura do boi e do carneiro, e a cauda, e o que cobre as entranhas, e os rins, e o redenho do fígado.

[19] Weraha amo ma'e izupe wà no: wakawer, wanuwaz wer, wakawer wanie kwer ipyk awer, waku'azarer, wapy'a kwer ipehegwer ikatu wera'u ma'e.

[20] E puseram a gordura sobre o peito, e ele a queimou sobre o altar;

[20] Àràw omono a'e ma'e paw wapuxi'a kwer 'aromo, ma'ea'yr hapy haw pe heraha pà. Wapy wakawer hehe.

[21] mas o peito e a coxa direita Arão moveu por oferta movida perante o SENHOR, como Moisés tinha ordenado.

[21] Nuwapy kwaw wapuxi'a. Ni wanenugupy kwer. Àràw omono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe xaxeto wanupe imonokatu pyr romo Moizez ze'eg rupi katete.

[22] Depois, Arão levantou as mãos para o povo e o abençoou; e desceu, havendo feito a oferta pelo pecado, e o holocausto, e a oferta pacífica.

[22] A'e ma'e paw Tupàn pe imono re Àràw upyho opo teko wakutyr ze'egatu imono pà wanehe kury. Na'e wezyw ma'ea'yr hapy haw wi myromyrogaw rupi.

[23] Então, entraram Moisés e Arão na tenda da congregação; e, saindo, abençoaram o povo; e a glória do SENHOR apareceu a todo o povo.

[23] Wixe tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe Moizez rupi. A'e wi uhem mehe teko wanupe ze'egatu imono mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw heny katu haw uzexak kar teko wanupe.

[24] E eis que, saindo fogo de diante do SENHOR, consumiu o holocausto e a

[24] Na'arewahy uhem tata Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henaw wi kury.

gordura sobre o altar; o que vendo o povo, jubilou e prostrou-se sobre o rosto.

A'e tata wapy henataromo imono pyrer ma'ea'yr hapy haw rehe imono pyrer kury. A'e ma'e hexak mehe teko Izaew uhapukaz urywete pà wà. Wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe wà.

Levítico 10

Nadabe e Abiú morrem diante do SENHOR

1 Nadabe e Abiú, filhos de Arão, tomaram cada um o seu incensário, e puseram neles fogo, e sobre este, incenso, e trouxeram fogo estranho perante a face do SENHOR, o que lhes não ordenara.

2 Então, saiu fogo de diante do SENHOR e os consumiu; e morreram perante o SENHOR.

3 E falou Moisés a Arão: Isto é o que o SENHOR disse: Mostrarei a minha santidade naqueles que se cheguem a mim e serei glorificado diante de todo o povo. Porém Arão se calou.

4 Então, Moisés chamou a Misael e a Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes: Chegai, tirai vossos irmãos de diante do santuário, para fora do arraial.

Erewi 10

Nanaw umàno Amiu rehe we a'e

1 Nanaw Àràw ta'yr a'e, tywyr Amiu a'e no, upyhyk yhyk zàwenugar hapy haw pitàitàigatu wà. Omono yhyk zàwenugar ipupe wà no. Umunyk tata hehe wà. Na'e omono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo izupe imono pyr romo wà. Nuzapo kwaw a'e ma'e Tupàn ze'eg rupi wà. A'e rupi wanemimur kwer na'ikatu kwaw Tupàn pe.

2 Na'arewahy uhem tata Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henaw wi wazuka pà kury. Umàno a'e pe Tupàn henaw henataromo wà.

3 Uze'eg Moizez Àràw pe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg mehe a'e ma'e rehe ipurumume'u wer a'e. — Heruwake uhem ma'e umuawate putar hekatuahy haw wà nehe. Heremiaihu hemuwete katu putar wà nehe, i'i Tupàn iko. Nuze'eg kwaw Àràw.

4 Na'e Moizez wenoz mokoz awa wamuwà uzeupe wà kury. Mizaew Ewzàpà waner romo wà. Wiko Uziew Àràw itutyr ta'yr romo wà. — Penuhem peànàm wanetekwer tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henatar wi pe wà nehe, katu pe zanereko haw wi waneraha pà pe wà nehe, i'i wanupe.

[5] Chegaram-se, pois, e os levaram nas suas túnicas para fora do arraial, como Moisés tinha dito.

[5] Oho a'e pe wà. Upyhyk wanetekwer wakamirpuku rehe wà. Weraha katu pe weko haw wi pepa'i wà, Moizez ze'eg rupi katete wà.

[6] Moisés disse a Arão e a seus filhos Eleazar e Itamar: Não desgrenheis os cabelos, nem rasgueis as vossas vestes, para que não morrais, nem venha grande ira sobre toda a congregação; mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, lamentem o incêndio que o SENHOR suscitou.

[6] A'e re Moizez uze'eg Àràw pe kury, ta'yr Ereazar her ma'e pe no, ta'yr Itamar her ma'e pe no. — Izaew paw upuner uzemumikahy haw rehe wiko haw rehe wà nehe kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemizuka kwer wanehe uzai'o haw rehe wà nehe kury. Pepytu'u zo pe'aw imuguz re nehe. Pemu'i zo pekamir pezemumikahy haw hexak kar pà nehe. Aze naperuzar kwaw ko heze'eg nehe, pemàno putar nehe. A'e mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy putar teko paw wanupe a'e nehe.

[7] Não saireis da porta da tenda da congregação, para que não morrais; porque está sobre vós o óleo da unção do SENHOR. E fizeram conforme a palavra de Moisés.

[7] Petyryk zo tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw wi nehe. Ta'e azakook uri kawer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo pemukatu haw romo ihe xe, xaxeto romo pemuigo kar pà ihe xe, i'i wanupe. A'e na'iruz awa weruzar katu ize'eg wà.

Deveres e porções dos sacerdotes

[8] Falou também o SENHOR a Arão, dizendo:

Tupàn uzapo kar ma'e xaxeto wanupe a'e

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Àràw pe kury.

[9] Vinho ou bebida forte tu e teus filhos não bebereis quando entrardes na tenda da congregação, para que não morrais; estatuto perpétuo será isso entre as vossas gerações,

[9] — Amume'u ko heze'eg newe kury. Ni ne nehe, ni nera'yr wà nehe, napepuner kwaw tàpuzràn ihewe imurkatu pyrer pupe peneixe haw rehe win i'u re nehe, kàwiràn xeruwez her ma'e i'u re nehe. Aze pezapo nezewe haw nehe, pemàno putar nehe. Pezuapyapyr paw weruzar putar ko heze'eg a'e wà nehe no.

[10] para fazerdes diferença entre o santo e o profano e entre o imundo e o limpo

[10] Pekwaw herenataromo imukatu pyrer nehe. Pekwaw herenataromo imukatu pyrer 'ym nehe no. Pekwaw herenataromo ikatu ma'e nehe. Pekwaw herenataromo ikatu 'ym ma'e nehe no.

[11] e para ensinardes aos filhos de Israel todos os estatutos que o SENHOR lhes tem falado por intermédio de Moisés.

[11] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe. Amume'u heze'eg paw Moizez pe. Pemu'e Izaew a'e ze'eg rehe nehe.

[12] Disse Moisés a Arão e aos filhos deste, Eleazar e Itamar, que lhe ficaram: Tomai a oferta de manjares, restante das ofertas queimadas ao SENHOR, e comei-a, sem fermento, junto ao altar, porquanto coisa santíssima é.

[12] Na'e Moizez uze'eg Àràw pe kury, ta'yr Ereazar pe no, ta'yr Itamar pe no. A'e mokoz Àràw ta'yr wikuwe a'e wà. — Pepyhyk arozràn imuku'i pyrer ikurer nehe, temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyrer ikurer nehe. Pema'ema'e typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym romo iapo pà nehe. Pe'u a'e typy'ak ma'ea'yr hapy haw huwake nehe, ta'e Tupàn henataromo imukatu pyrer romo hekon a'e xe.

[13] Comê-la-eis em lugar santo, porque isto é a tua porção e a porção de teus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR; porque assim me foi ordenado.

[13] Pe'u a'e typy'ak amo ywy pehegwer Tupàn henataromo imukatu pyrer rehe nehe. Ta'e peiko a'e temi'u Tupàn pe imono pyr ikurer izar romo pe xe. Pena'yr wiko izar romo wà no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar ko ma'e ihewe a'e.

[14] Também o peito da oferta movida e a coxa da oferta comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas, porque foram dados por tua porção e por porção de teus filhos, dos sacrifícios pacíficos dos filhos de Israel.

[14] Pe nehe, peànàm wà nehe no, pepuner ma'ea'yr pehegwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr ikatuahy ma'e pehegwer i'u haw rehe nehe: ipuxi'a kwer, henugupy kwer no. Peiko a'e Tupàn imuawyze kar haw ikurer izar romo pe xe. Pena'yr wiko izar romo wà no. Pe'u a'e ma'e ywy pehegwer Tupàn henataromo imukatu pyrer rehe nehe.

[15] A coxa da oferta e o peito da oferta movida trarão com as ofertas queimadas de gordura, para mover por oferta movida perante o SENHOR, o que será por estatuto perpétuo, para ti e para teus filhos, como o SENHOR tem ordenado.

[15] Izaew werur putar ma'ea'yr ipehegwer Tupàn pe ikatuahy ma'e romo wà nehe: henugupy, ipuxi'a. Xaxeto wapy putar ikawer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr ikatuahy ma'e romo wà nehe. A'e 'ar mehe Izaew werur putar a'e ipehegwer wà nehe. Peiko a'e ma'ea'yr ipehegwer izar romo. Pezuapyapyr paw wiko putar izar romo, tuweharupi wà nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar izar romo peneko haw a'e.

[16] Moisés diligentemente buscou o bode da oferta pelo pecado, e eis que já era queimado; portanto, indignando-se grandemente contra Eleazar e contra Itamar, os filhos que de Arão ficaram, disse:

[16] Na'e Moizez upuranu wanehe kury. — Ma'e pe àràpuhàrànete awa izuka pyràm katu 'ygwer imunàn kar haw romo har hekon a'e, i'i wanupe. — Ukaz paw kwez kury, i'i izupe wà. A'e rupi wikwahy Ereazar pe Itamar pe kury, wanehe upuranu pà kury.

[17] Por que não comestes a oferta pelo pecado no lugar santo? Pois coisa santíssima é; e o SENHOR a deu a vós outros, para levardes a iniqüidade da congregação, para fazerdes expiação por eles diante do SENHOR.

[17] — Màràzàwe tuwe nape'u kwaw katu 'ygwer imunàn kar haw ywy pehegwer Tupàn henataromo imukatu pyrer rehe. Izupe imono pyr ikatuahy ma'e romo a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur peme a'e. — Pezuka herenataromo teko wane miapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà ihewe, i'i Tupàn peme.

[18] Eis que desta oferta não foi trazido o seu sangue para dentro do santuário; certamente, devíeis tê-la comido no santuário, como eu tinha ordenado.

[18] Naperaha kwaw ma'ea'yr huwykwer tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe. Aze mo pe'u ho'o kwer a'e pe, ikatu mo. Ta'e azapo kar nezewe haw peme ihe xe, i'i wanupe.

[19] Respondeu Arão a Moisés: Eis que, hoje, meus filhos ofereceram a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto perante o SENHOR; e tais coisas me sucederam; se

[19] Uwazar Àràw ize'eg izupe. — Teko omono ma'e imono pyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kutàri a'e wà, izupe katu 'ygwer imunàn kar haw romo

eu, hoje, tivesse comido a oferta pelo pecado, seria isso, porventura, aceito aos olhos do SENHOR?

[20] O que ouvindo Moisés, deu-se por satisfeito.

Levítico 11

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Deuteronômio 14.3-20

[1] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão, dizendo-lhes:

[2] Dizei aos filhos de Israel: São estes os animais que comereis de todos os quadrúpedes que há sobre a terra:

[3] todo o que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, esse comereis.

[4] Destes, porém, não comereis: dos que ruminam ou dos que têm unhas fendidas: o camelo, que rumina, mas não tem unhas fendidas; este vos será imundo;

[5] o arganaz, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; este vos será imundo;

[6] a lebre, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; esta vos será imunda.

[7] Também o porco, porque tem unhas fendidas e o casco dividido, mas não rumina; este vos será imundo;

[8] da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadáver. Estes vos serão imundos.

a'e wà. Omono imono pyr hapy pyràm izupe wà no. Nezewe rehe we uzeapo agwer iaiw ma'e ihewe. Aze mo a'u katu 'ygwer imunànaw kutàri, aipo ikatu mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe, i'i izupe.

[20] Àràw hemiwazar kwer ikatu Moizez pe.

Erewi 11

Ma'ea'yr Tupàn henataromo ikatu ma'e wà, henataromo ikatu 'ym ma'e wà no

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko uze'eg Moizez pe Àràw pe no.

[2] — Tuwe Izaew weruzar ko heze'eg wà nehe, i'i wanupe. Pepuner wyzài ma'ea'yr ho'o kwer i'u haw rehe nehe,

[3] aze ipyàpe uza'ak mokoz ma'e romo nehe, aze u'u ka'api'i nehe no.

[4-6] Napepuner kwaw 'aw ma'ea'yr i'u haw rehe nehe: kawaru kupewa'a, tapixi hehaite ma'e, tapixihu. Agwer ma'ea'yr u'u ka'api'i wà. Wapyàpe nuza'ak kwaw mokoz romo wà. Agwer ma'ea'yr na'ikatu kwaw peme wà.

[7] Pe'u zo tàzàhuràn ho'o kwer nehe. Ho'o kwer na'ikatu kwaw peme. Ipyàpe uza'ak zepe mokoz romo. Nu'u kwaw ka'api'i wà no.

[8] Pe'u zo agwer ma'ea'yr pe wà nehe. Pepokok zo wanehe wamàno re nehe. Paw rupi na'ikatu kwaw Tupàn henataromo wà.

[9] De todos os animais que há nas águas comereis os seguintes: todo o que tem barbatanas e escamas, nos mares e nos rios; esses comereis.

[9] Pepuner wyzài pira i'u haw rehe nehe, aze heta ipeporàna'i izupe nehe, aze heta ipekwer izupe nehe no.

[10] Porém todo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, todos os que enxameiam as águas e todo ser vivente que há nas águas, estes serão para vós outros abominação.

[10] Aze amo ma'e wiko 'y pupe nehe, aze naheta kwaw ipeporàna'i izupe nehe, aze naheta kwaw ipekwer izupe nehe, pe'u zo nehe. Agwer ma'ea'yr na'ikatu kwaw peme wà.

[11] Ser-vos-ão, pois, por abominação; da sua carne não comereis e abominareis o seu cadáver.

[11] Pe'u zo pe wà nehe. Aze umàno nehe, pepokok zo hehe nehe.

[12] Todo o que nas águas não tem barbatanas ou escamas será para vós outros abominação.

[12] Wyzài ma'ea'yr 'y pe har na'ikatu kwaw a'e nehe, aze naheta kwaw ipeporàna'i izupe nehe, aze naheta kwaw ipekwer izupe nehe.

[13] Das aves, estas abominareis; não se comerão, serão abominação: a águia, o quebrantosso e a águia marinha;

[13] Agwer wiràmiri na'ikatu kwaw Tupàn pe penemi'u romo wà no: wiràhu, apitaw, wiràhu yryhu pe har,

[14] o milhano e o falcão, segundo a sua espécie,

[14] wiràmiri axor her ma'e,

[15] todo corvo, segundo a sua espécie,

[15] zàpuun,

[16] o avestruz, a coruja, a gaivota, o gavião, segundo a sua espécie,

[16] wiranu, pypy, wiràmiri yryhu pe har kaiwot her ma'e, kàkà,

[17] o mocho, o corvo marinho, a íbis,

[17] kawyre, zàpuun yryhu pe har, hokohu,

[18] a gralha, o pelicano, o abutre,

[18] ake'e, wapehok zàwenugar ixihu ma'e, uruhu,

[19] a cegonha, a garça, segundo a sua espécie, a poupa e o morcego.

[19] hoko kàwànà her ma'e, hokoxig, zàpuun ikupewyahy ma'e. Pe'u zo anyra nehe no.

[20] Todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés será para vós outros abominação.

[20] 6 hetymà hereko har wata ma'e wà, 6 hetymà hereko har uwewe ma'e wà no, paw rupi na'ikatu kwaw wà.

[21] Mas de todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés, cujas pernas traseiras

[21] Pepuner 6 hetymà hereko har opoopor ma'e i'u haw rehe nehe.

são mais compridas, para saltar com elas sobre a terra, estes comereis.

22 Deles, comereis estes: a locusta, segundo a sua espécie, o gafanhoto devorador, segundo a sua espécie, o grilo, segundo a sua espécie, e o gafanhoto, segundo a sua espécie.

23 Mas todos os outros insetos que voam, que têm quatro pés serão para vós outros abominação.

24 E por estes vos tornareis imundos; qualquer que tocar o seu cadáver imundo será até à tarde.

25 Qualquer que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

26 Todo animal que tem unhas fendidas, mas o casco não dividido em dois e não rumina vos será por imundo; qualquer que tocar neles será imundo.

27 Todo animal quadrúpede que anda na planta dos pés vos será por imundo; qualquer que tocar o seu cadáver será imundo até à tarde.

28 E o que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; eles vos serão por imundos.

29 Estes vos serão imundos entre o enxame de criaturas que povoam a terra: a doninha, o rato, o lagarto, segundo a sua espécie,

30 o geco, o crocodilo da terra, a lagartixa, o lagarto da areia e o camaleão;

31 estes vos serão por imundos entre todo o enxame de criaturas; qualquer que os

22 Pepuner wyzài tukur i'u haw rehe. Pepuner wyzài ykyzu i'u haw rehe nehe no.

23 Amogwer 6 hetymà hereko har wata ma'e uwewe ma'e na'ikatu kwaw Tupàn henataromo penemi'u romo wà.

24-28 Aze agwer ma'ea'yr umàno nehe, aze amo opokok hehe nehe, wiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe. Xo kwarahy heixe re zo ikatu wi putar nehe. Na'aw a'e ma'ea'yr waner xe wà: ma'ea'yr ipyàpe ma'e aze ipyàpe nuza'ak kwaw mokoz haw nehe, aze nu'u kwaw ka'api'i no, wyzài ma'ea'yr 4 py hereko har upy pyte rehe wata ma'e no. Aze amo opokok wyzài agwer ma'ea'yr hetekwer rehe nehe, uhez putar uma'e wetekwer rehe har nehe. Wiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe, te kwarahy heixe mehe nehe. A'e mehe ikatu wi putar nehe. Agwer ma'ea'yr na'ikatu kwaw peme wà.

29-30 Agwer ma'ea'yr ywy rehe upuze ma'e na'ikatu kwaw peme penemi'u romo wà: tezuhu hexakaw nànànar wà, tezua'i hexakaw nànànar wà, aguza, tezu ywygaw pe har, kàmàriàw.

31 Aze amo opokok agwer ma'ea'yr rehe wamàno re nehe, wiko putar ikatu 'ym

tocar, estando eles mortos, será imundo até à tarde.

[32] E tudo aquilo sobre que cair qualquer deles, estando eles mortos, será imundo, seja vaso de madeira, ou veste, ou pele, ou pano de saco, ou qualquer instrumento com que se faz alguma obra, será metido em água e será imundo até à tarde; então, será limpo.

[33] E todo vaso de barro, dentro do qual cair alguma coisa deles, tudo o que houver nele será imundo; o vaso quebrareis.

[34] Todo alimento que se come, preparado com água, será imundo; e todo líquido que se bebe, em todo vaso, será imundo.

[35] E aquilo sobre o que cair alguma coisa do seu corpo morto será imundo; se for um forno ou um fogareiro de barro, serão quebrados; imundos são; portanto, vos serão por imundos.

[36] Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem águas, será limpa; mas quem tocar no cadáver desses animais será imundo.

ma'e romo Tupàn henataromo nehe. Xo kwarahy heixe re zo ikatu wi putar nehe.

[32] Aze agwer ma'ea'yr hetekwer u'ar amo ma'e i'aromo nehe, a'e ma'e uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo a'e 'ar mehe nehe. Wyzài ma'e nehe: ywyra iapo pyrer, pàn iapo pyrer, ma'epirer iapo pyrer, ma'eryru iapo pyrer, wyzài ma'e. Tuwe amo omono 'y pupe imukatu pà nehe. Nezewe rehe we upyta putar ikatu 'ym ma'e romo a'e 'ar rehe nehe. Xo kwarahy heixe re zo ikatu wi putar nehe.

[33] Aze amo agwer hetekwer u'ar ywy'a pupe nehe, ipupe har uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo a'e 'ar mehe we nehe. Tuwe uka a'e ywy'a wà nehe.

[34] Aze 'y a'e ywy'a pupe har u'ar wyzài temi'u rehe nehe, a'e temi'u uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo nehe. Wyzài 'y zàwenugar a'e ywy'a pupe har uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo a'e nehe no.

[35] Aze agwer ma'ea'yr hetekwer u'ar amo ma'e rehe nehe, a'e ma'e uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo a'e nehe. Aze u'ar amo zepehe rehe nehe, amo tata henaw rehe nehe, a'e ma'e uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo a'e nehe. Tuwe ukauka wà nehe.

[36] Aze agwer ma'e u'ar amo 'yzygwar pupe nehe, amo 'yryru pupe nehe, 'y a'e pe har ikatu wiwi nehe. Nezewe rehe we hetekwer rehe opokok ma'e kwer wiko putar ikatu 'ym ma'e romo nehe.

[37] Se do seu cadáver cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, esta será limpa;

[38] mas, se alguém deitar água sobre a semente, e, se do cadáver cair alguma coisa sobre ela, vos será imunda.

[39] Se morrer algum dos animais de que vos é lícito comer, quem tocar no seu cadáver será imundo até à tarde;

[40] quem do seu cadáver comer lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[41] Também todo enxame de criaturas que povoam a terra será abominação; não se comerá.

[42] Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés ou que tem muitos pés, entre todo enxame de criaturas que povoam a terra, não comereis, porquanto são abominação.

[43] Não vos façais abomináveis por nenhum enxame de criaturas, nem por elas vos contaminareis, para não serdes imundos.

[44] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; portanto, vós vos consagrareis e sereis santos, porque eu sou santo; e não vos

[37] Aze agwer ma'ea'yr hetekwer u'ar ma'eà'yz itym pyràm rehe nehe, ikatu wiwi putar ma'eà'yz nehe.

[38] Aze ma'eà'yz 'y pupe upyta nehe, aze hetekwer u'ar 'y pupe nehe, ma'eà'yz uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo a'e nehe.

[39] Aze amo ma'ea'yr temi'u romo ikatu ma'e umàno e nehe, hetekwer rehe opokok ma'e wiko putar ikatu 'ym ma'e romo a'e nehe. Kwarahy heixe re zo ikatu wi putar nehe.

[40] Aze amo u'u ho'o kwer nehe, tuwe uhez uma'e wetekwer rehe imunehew pyrer nehe. Wiko putar ikatu 'ym ma'e romo a'e 'ar mehe nehe. Kwarahy heixe re zo ikatu wi putar nehe. Aze amo upir hetekwer heraha pà nehe, tuwe uhez uma'e nehe. Wiko putar ikatu 'ym ma'e romo a'e nehe. Kwarahy heixe re zo ikatu wi putar nehe.

[41] Pe'u zo ma'ea'yr ywy rehe upuze ma'e nehe. Agwer ma'ea'yr na'ikatu kwaw Tupàn henataromo penemi'u romo wà.

[42] Pe'u zo ma'ea'yr ywy rehe upuze ma'e nehe. Aze 4 upy rehe wata wà nehe, nezewe rehe we nape'u kwaw nehe. Aze heta wera'u wapy 4 py wi nehe, pe'u zo nehe no.

[43] Peiko zo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo nehe, agwer ma'ea'yr i'u pà nehe.

[44] Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Pezemonokatu ihewe no. Aiko pezar romo ihe. Hereruzar katu pe nehe. Ta'e aiko ikatuahy ma'e romo ihe xe. Peiko

contaminareis por nenhum enxame de criaturas que se arrastam sobre a terra.

zo ikatu 'ym ma'e romo wyzài ma'ea'yr ywy rehe upuze ma'e i'u pà nehe.

45 Eu sou o SENHOR, que vos faço subir da terra do Egito, para que eu seja vosso Deus; portanto, vós sereis santos, porque eu sou santo.

45 Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo Ezit ywy wi penerur arer romo ihe. Ta'e hereko wer pezar romo ihe xe. A'e rupi peiko ikatu ma'e romo nehe, ta'e aiko ikatuahy ma'e romo ihe xe.

46 Esta é a lei dos animais, e das aves, e de toda alma vivente que se move nas águas, e de toda criatura que povoa a terra,

46 Amume'u Tupàn ze'eg kwez xe peme ihe: ma'ea'yr wanehe har, wiràmiri wanehe har, ma'ea'yr 'y pe har wanehe har, ma'ea'yr ywy rehe upuze ma'e wanehe har.

47 para fazer diferença entre o imundo e o limpo e entre os animais que se podem comer e os animais que se não podem comer.

47 A'e ze'eg wexak kar ikatu ma'e ikatu haw. Wexak kar ikatu 'ym ma'e ikatu 'ymaw no. Umume'u ma'ea'yr i'u pyràm peme wà. Umume'u ma'ea'yr i'u pyr 'ym peme wà no.

Levítico 12

A purificação da mulher depois do parto

Erewi 12

Kuzà umemyrzexak kar ire izemukatu haw

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko ze'eg Moizez pe.

2 Fala aos filhos de Israel: Se uma mulher conceber e tiver um menino, será imunda sete dias; como nos dias da sua menstruação, será imunda.

2— Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe, i'i izupe. — Aze kuzà imemyr awa uzexak kar nehe, umumaw putar 7 'ar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo wiko pà nehe. Nezewegatete uwy haw 'ar rehe nehe no.

3 E, no oitavo dia, se circuncidará ao menino a carne do seu prepúcio.

3 8 haw 'ar rehe xaxeto omonohok putar kwarera'i ipirera'i izuwi nehe.

4 Depois, ficará ela trinta e três dias a purificar-se do seu sangue; nenhuma coisa santa tocará, nem entrará no santuário até que se cumpram os dias da sua purificação.

4 A'e re, huwykwer heityk awer rehe nehe, umumaw putar amo 33 'ar ikatu 'ym ma'e romo wiko pà nehe no. A'e 'ar rehe nupuner kwaw Tupàn pe imonokatu pyrer rehe opokokaw rehe nehe. Nupuner kwaw

tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe oho haw rehe nehe no.

[5] Mas, se tiver uma menina, será imunda duas semanas, como na sua menstruação; depois, ficará sessenta e seis dias a purificar-se do seu sangue.

[5] Aze uzexak kar imemyr kuzà nehe, kuzà umumaw putar 14 'ar ikatu 'ym ma'e romo wiko pà Tupàn henataromo nehe. Nezewegatete uwy haw 'ar rehe nehe no. A'e re, huwykwer heityk awer rehe nehe, umumaw putar amo 66 'ar ikatu 'ym ma'e romo wiko pà nehe no.

[6] E, cumpridos os dias da sua purificação por filho ou filha, trará ao sacerdote um cordeiro de um ano, por holocausto, e um pombinho ou uma rola, por oferta pelo pecado, à porta da tenda da congregação;

[6] A'e zemukatu haw 'ar pawire, awa izexak kar ire nehe, aze ru'u kuzà izexak kar ire nehe, kuzà oho putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe nehe. Omono putar àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har xaxeto pe nehe. Xaxeto wapy putar Tupàn henataromo nehe. Ukaz paw putar nehe. Omono putar pykahu izupe nehe, aze ru'u omono putar pyku'i izupe nehe, katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe.

[7] o sacerdote o oferecerá perante o SENHOR e, pela mulher, fará expiação; e ela será purificada do fluxo do seu sangue; esta é a lei da que der à luz menino ou menina.

[7] Xaxeto omono putar a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, kuzà hemiapo kwer ikatu 'ymaw imunàn kar pà izupe nehe. Nezewe mehe kuzà ikatu wi putar henataromo nehe. Amumaw Tupàn ze'eg kuzà imemyrzexak kar ma'e kwer rehe har imume'u haw kwez xe kury.

[8] Mas, se as suas posses não lhe permitirem trazer um cordeiro, tomará, então, duas rolas ou dois pombinhos, um para o holocausto e o outro para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

[8] Aze naheta kwaw temetarer izupe nehe, aze nupuner kwaw àràpuhàràna'yr imono haw nehe, kuzà weraha putar amo ma'e xaxeto pe nehe: mokoz pykahu wà, aze ru'u, mokoz pyku'i wà. Pitài wiràmiri wiko putar ma'e Tupàn pe imono pyr ukaz paw ma'e romo nehe. Inugwer wiko putar katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe. A'e

Levítico 13

As leis acerca da lepra

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] O homem que tiver na sua pele inchação, ou pústula, ou mancha lustrosa, e isto nela se tornar como praga de lepra, será levado a Arão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, sacerdotes.

[3] O sacerdote lhe examinará a praga na pele; se o pêlo na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pele da sua carne, é praga de lepra; o sacerdote o examinará e o declarará imundo.

[4] Se a mancha lustrosa na pele for branca e não parecer mais profunda do que a pele, e o pêlo não se tornou branco, então, o sacerdote encerrará por sete dias o que tem a praga.

[5] Ao sétimo dia, o sacerdote o examinará; se, na sua opinião, a praga tiver parado e não se estendeu na sua pele, então, o sacerdote o encerrará por outros sete dias.

[6] O sacerdote, ao sétimo dia, o examinará outra vez; se a lepra se tornou baça e na pele se não estendeu, então, o sacerdote o

ma'e izuka mehe xaxeto umunàn kar putar kuzà hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn pe nehe. Ikatu wi putar nehe no.

Erewi 13

Tupàn uze'eg ma'eahy haw teko wapir rehe har rehe a'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono 'aw uze'eg Moizez pe kury, Àràw pe no.

[2] Aze amo teko heta ima'eahy haw ipir rehe nehe: hezunaw, aze ru'u tezunaw, aze ru'u pinimaw amo wanupe imono pyràm, tuwe amo weraha a'e ima'eahy ma'e xaxeto Àràw pe nehe, aze ru'u amo xaxeto Àràw ta'yr pe nehe.

[3] Xaxeto ume'e putar ipir rehe nehe. Aze haw ipinimaw rehe har ixig nehe, aze iperew oho ete ipir rehe nehe, a'e mehe ma'eahy haw amo wanupe imono pyràm romo a'e. — Nepir na'ikatu kwaw Tupàn henataromo, i'i putar xaxeto a'e teko pe nehe.

[4] Aze ipinimaw xig nehe, aze haw iperew rehe har noho ete kwaw ipir rehe nehe, a'e mehe xaxeto umumaw kar putar 7 'ar izupe a'e zutyka'i imuigo kar pà nehe.

[5] 7 haw 'ar mehe xaxeto ume'e wi putar hehe nehe. Aze iperew nuhàz kwaw nehe, aze uzezuwàgatu nehe, a'e mehe umumaw kar putar amo 7 'ar izupe a'e zutyka'i imuigo kar pà nehe.

[6] 7 haw 'ar mehe xaxeto ume'e wi putar hehe nehe. Aze iperew ipixika'i wera'i nehe, aze nuhàz kwaw ipir rehe nehe, a'e mehe tezunaw iaiw 'ym ma'e a'e. Iperew

declarará limpo; é pústula; o homem lavará as suas vestes e será limpo.

7 Mas, se a pústula se estende muito na pele, depois de se ter mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez se mostrará ao sacerdote.

8 Este o examinará, e se a pústula se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é lepra.

9 Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote.

10 E o sacerdote o examinará; se há inchação branca na pele, a qual tornou o pêlo branco, e houver carne viva na inchação,

11 é lepra inveterada na pele; portanto, o sacerdote o declarará imundo; não o encerrará, porque é imundo.

12 Se a lepra se espalhar de todo na pele e cobrir a pele do que tem a lepra, desde a cabeça até aos pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote,

13 então, este o examinará. Se a lepra cobriu toda a sua carne, declarará limpo o que tem a mancha; a lepra tornou-se branca; o homem está limpo.

ma'e uhez putar uma'e wemimunehew nehe. — Nekatu kury, i'i putar xaxeto izupe nehe.

7 Aze a'e re iperew uhàz wi hehe nehe, a'e mehe iperew ma'e oho wi putar xaxeto pe uze'eg pà nehe.

8 Ume'e putar hehe nehe. Aze iperew uhàz nehe, — Ikatu 'ym ma'e romo ereiko Tupàn henataromo, i'i putar xaxeto izupe nehe. — Erereko ma'eahy haw purupe imono pyràm ne, i'i putar izupe nehe.

9 Aze amo wereko ma'eahy haw purupe imuhàz pyràm nehe, tuwe teko weraha xaxeto pe wà nehe.

10 Xaxeto ume'e putar hehe nehe. Aze heta tezunaw xig ma'e ipir rehe nehe, aze haw hehe har xig a'e nehe no, aze iperew uzepupeka a'e pe nehe no,

11 a'e mehe — Ma'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm tàtà ma'e, i'i putar xaxeto izupe nehe. — Ikatu 'ym ma'e romo ereiko Tupàn henataromo, i'i putar xaxeto izupe nehe. Numupyta kar kwaw a'e zutyka'i nehe. Ta'e wyzài teko ukwaw putar ikatu 'ymaw a'e wà nehe xe.

12 — Nema'eahy haw uhàuhàz neretekwer nànàn a'e, neàkàg wi nepy pe a'e, aze i'i izupe nehe,

13 a'e mehe ume'e putar ima'eahy ma'e rehe nehe. Aze uhàuhàz hetekwer nànàn azeharomoete nehe, aze ipir xig nehe a'e mehe a'e teko wiko ikatu ma'e romo a'e

nehe. — Nekatu, i'i putar xaxeto izupe nehe.

[14] Mas, no dia em que aparecer nele carne viva, será imundo.

[14] Aze uzekwa iperew izepupeka nehe, na'ikatu kwaw nehe.

[15] Vendo, pois, o sacerdote a carne viva, declará-lo-á imundo; a carne viva é imunda; é lepra.

[15] Xaxeto ume'e wi putar hehe nehe. Aze wexak iperew izepupeka haw nehe, — Ikatu 'ym ma'e, i'i putar izupe nehe. Perew uzepupeka ma'e wexak kar ma'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm zanewe a'e.

[16] Se a carne viva mudar e ficar de novo branca, então, virá ao sacerdote,

[16] Iperew ikatu mehe xig mehe nehe, ima'eahy ma'e uzexak kar wi putar xaxeto pe nehe.

[17] e este o examinará. Se a lepra se tornou branca, então, o sacerdote declarará limpo o que tem a praga; está limpo.

[17] Xaxeto ume'e wi putar hehe nehe. Aze iperew xig nehe, — Ikatu kury, i'i putar xaxeto izupe nehe.

[18] Quando sarar a carne em cuja pele houver uma úlcera,

[18] Aze heta amo tezunaw ipewer ma'e ike'e ma'e kwer nehe,

[19] e no lugar da úlcera aparecer uma inchação branca ou mancha lustrosa, branca que tira a vermelho, mostrar-se-á ao sacerdote.

[19] aze hezun a'e pe nehe, aze ixig nehe, aze ru'u pinimaw ipiràg ma'e uzekwa a'e pe nehe, ima'eahy ma'e uzexak kar putar xaxeto pe nehe.

[20] O sacerdote a examinará; se ela parece mais funda do que a pele, e o seu pêlo se tornou branco, o sacerdote o declarará imundo; praga de lepra é, que brotou da úlcera.

[20] Ume'e putar hehe nehe. Aze iperew oho ete wera'u ipir wi nehe, aze haw a'e pe har xigaw nehe, a'e mehe — Ikatu 'ym ma'e, i'i putar xaxeto izupe nehe. — Ma'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm tezunaw ipewer ma'e pe uzypyrog ma'e kwer a'e, i'i putar izupe nehe.

[21] Porém, se o sacerdote a examinar, e nela não houver pêlo branco, e não estiver ela mais funda do que a pele, porém baça, então, o sacerdote o encerrará por sete dias.

[21] Aze haw xigaw nehe, aze iperew noho ete wera'u kwaw ipir wi nehe, aze xig nehe, a'e mehe umumaw kar putar 7 'ar izupe a'e zutyka'i imuigo kar pà nehe.

[22] Se ela se estender na pele, o sacerdote declarará imundo o homem; é lepra.

[22] Aze uhàz ipinimaw hehe nehe, ma'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm romo a'e nehe.

— Ikatu 'ym ma'e, i'i putar xaxeto izupe nehe.

[23] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar, não se estendendo, é cicatriz da úlcera; o sacerdote, pois, o declarará limpo.

[23] Aze ipinimaw nuhàz kwaw nehe, aze upyta uzezàwe nehe, a'e mehe tezunaw ipewer ma'e wezar wenawer nepir rehe a'e, i'i putar xaxeto izupe nehe. — Nekatu kury, i'i putar izupe nehe.

[24] Quando, na pele, houver queimadura de fogo, e a carne viva da queimadura se tornar em mancha lustrosa, branca que tira a vermelho ou branco,

[24] Aze tata wapy amo nehe, aze ikaz tawer pe iperew ipiràg nehe, aze ru'u xig nehe,

[25] o sacerdote a examinará. Se o pêlo da mancha lustrosa se tornou branco, e ela parece mais funda do que a pele, é lepra que brotou na queimadura. O sacerdote declarará imundo o homem; é a praga de lepra.

[25] xaxeto ume'e putar ipinimaw rehe nehe. Aze haw a'e pe har xigaw nehe, aze iperew oho ete wera'u ipir wi nehe, a'e mehe — Ma'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm, i'i putar xaxeto izupe nehe. — Ikatu 'ym ma'e romo ereiko ne, i'i putar izupe nehe.

[26] Porém, se o sacerdote a examinar, e não houver pêlo branco na mancha lustrosa, e ela não estiver mais funda que a pele, mas for de cor baça, o sacerdote encerrará por sete dias o homem.

[26] Hehe ime'e mehe nehe, aze nuexak kwaw haw xig ma'e nehe, aze iperew noho ete wera'u kwaw ipir wi nehe, aze ixig wewer nehe, a'e mehe xaxeto umumaw kar putar 7 'ar izupe a'e zutyka'i imuigo kar pà nehe.

[27] Depois, o sacerdote o examinará ao sétimo dia; se ela se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é praga de lepra.

[27] 7 haw 'ar mehe xaxeto ume'e wi putar hehe nehe. Aze ipinimaw uhàz nehe, a'e mehe — Ma'eahy purupe uhàz ma'e ràm, i'i putar izupe nehe. — Ikatu 'ym ma'e romo ereiko ne, i'i putar izupe nehe.

[28] Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar e na pele não se estender, mas se tornou baça, é inchação da queimadura; portanto, o sacerdote o declarará limpo, porque é cicatriz da queimadura.

[28] Aze ipinimaw nuhàz kwaw nehe, aze upyta uzezàwegatu nehe, aze uzekwa katu nehe, a'e mehe ikaz tawer hemimuezun kwer romo a'e nehe. — Nekatu kury, i'i putar xaxeto izupe nehe. Ta'e ikaz tawer tup awer kwer romo a'e xe.

[29] Quando o homem (ou a mulher) tiver praga na cabeça ou na barba,

[30] o sacerdote examinará a praga; se ela parece mais funda do que a pele, e pêlo amarelo fino nela houver, o sacerdote o declarará imundo; é tinha, é lepra da cabeça ou da barba.

[31] Mas, se o sacerdote, havendo examinado a praga da tinha, achar que ela não parece mais funda do que a pele, e, se nela não houver pêlo preto, então, o sacerdote encerrará o que tem a praga da tinha por sete dias.

[32] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a praga; se a tinha não se tiver espalhado, e nela não houver pêlo amarelo, e a tinha não parecer mais funda do que a pele,

[33] então, o homem será rapado; mas não se rapará a tinha. O sacerdote, por mais sete dias, encerrará o que tem a tinha.

[34] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a tinha; se ela não se houver estendido na pele e não parecer mais funda do que a pele, o sacerdote declarará limpo o homem; este lavará as suas vestes e será limpo.

[29] Awa nehe, kuzà nehe no, aze iperew iàkàg rehe nehe, aze ru'u hazyw rehe nehe,

[30] xaxeto ume'e putar ipir rehe nehe. Aze iperew oho ete wera'u ipir wi nehe, aze i'aw a'e pe har naheta tetea'u kwaw nehe, aze ru'u izu nehe, a'e mehe — Ma'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm, i'i putar xaxeto izupe nehe. — Ikatu 'ym ma'e romo ereiko ne, i'i putar izupe nehe.

[31] Aze iperew noho ete wera'u kwaw ipir wi nehe, aze naheta kwaw i'aw ipihun ma'e hehe nehe, a'e mehe umumaw kar putar 7 'ar izupe a'e zutyka'i imuigo kar pà nehe.

[32] 7 haw 'ar mehe xaxeto ume'e wi putar hehe nehe. Aze ima'eahy haw nuhàz kwaw hehe nehe, aze naheta kwaw i'aw izu ma'e hehe nehe, aze iperew noho ete wera'u kwaw ipir wi nehe,

[33] a'e mehe a'e teko upin putar wàkàg nehe, aze ru'u upin putar wazyw nehe, u'aw iperew rehe har imonohok 'ym pà nehe. Xaxeto umumaw kar putar 7 'ar izupe a'e zutyka'i imuigo kar pà nehe.

[34] 7 haw 'ar mehe ume'e wi putar ipir rehe nehe. Aze ima'eahy haw nuhàz kwaw nehe, aze noho ete wera'u kwaw ipir wi nehe, a'e mehe — Ikatu ma'e, i'i putar xaxeto izupe nehe. Uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Ikatu ma'e romo wiko putar nehe.

[35] Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se tiver espalhado muito na pele,

[36] então, o sacerdote o examinará; se a tinha se tiver espalhado na pele, o sacerdote não procurará pêlo amarelo; está imundo.

[37] Mas, se a tinha, a seu ver, parou, e pêlo preto cresceu nela, a tinha está sarada; ele está limpo, e o sacerdote o declarará limpo.

[38] E, quando o homem (ou a mulher) tiver manchas lustrosas na pele,

[39] então, o sacerdote o examinará; se na pele aparecerem manchas baças, brancas, é impigem branca que brotou na pele; está limpo.

[40] Quando os cabelos do homem lhe caírem da cabeça, é calva; contudo, está limpo.

[41] Se lhe caírem na frente da cabeça, é antecalva; contudo, está limpo.

[42] Porém, se, na calva ou na antecalva, houver praga branca, que tira a vermelho, é lepra, brotando na calva ou na antecalva.

[43] Havendo, pois, o sacerdote examinado, se a inchação da praga, na sua calva ou antecalva, está branca, que tira a vermelho, como parece a lepra na pele,

[44] é leproso aquele homem, está imundo; o sacerdote o declarará imundo; a sua praga está na cabeça.

[35] Nezewe rehe we nehe, aze a'e re ima'eahy haw uhàz nehe,

[36] Xaxeto ume'e putar ima'eahy ma'e rehe nehe. Aze uhàz azeharomoete nehe, nuekar kwaw i'aw izu ma'e nehe. — Ikatu 'ym ma'e, i'i putar izupe nehe.

[37] — Nuhàz kwaw, aze i'i xaxeto nehe, aze i'aw ipihun a'e pe nehe, a'e mehe uke'e iperew a'e. — Ikatu kury, i'i putar xaxeto izupe nehe.

[38] Awa nehe, kuzà nehe, aze heta pinimaw xig ma'e ipir rehe nehe,

[39] xaxeto ume'e putar hehe nehe. Aze ipinimaw xig wewer nehe, nan kwaw ma'eahy haw tàtà ma'e romo nehe. A'e teko ikatu.

[40-41] Aze awa i'aw uhem iàkàgape wi nehe, aze ru'u henataromo har wà nehe, àkàg ipin pyrer ma'e romo wiko putar nehe. Nezewe rehe we nuiko kwaw ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe.

[42] Aze ipir iàkàg rehe har i'aw 'ym ma'e rehe umuzekwa kar amo pinimaw ipiràg wewer ma'e nehe, ima'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm wereko a'e nehe.

[43] Xaxeto ume'e putar awa rehe nehe. Aze pinimaw ipiràg wewer ma'e wexak nehe, teko wapir rehe uzekwa kar ma'e zàwenugar nehe,

[44] ima'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm wereko a'e. — Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e, i'i putar xaxeto izupe nehe. Ta'e heta ma'eahy haw iàkàg rehe xe.

45 As vestes do leproso, em quem está a praga, serão rasgadas, e os seus cabelos serão desgrenhados; cobrirá o bigode e clamará: Imundo! Imundo!

46 Será imundo durante os dias em que a praga estiver nele; é imundo, habitará só; a sua habitação será fora do arraial.

47 Quando também em alguma veste houver praga de lepra, veste de lã ou de linho,

48 seja na urdidura, seja na trama, de linho ou de lã, em pele ou em qualquer obra de peles,

49 se a praga for esverdinhada ou avermelhada na veste, ou na pele, ou na urdidura, ou na trama, em qualquer coisa feita de pele, é a praga de lepra, e mostrar-se-á ao sacerdote.

50 O sacerdote examinará a praga e encerrará, por sete dias, aquilo que tem a praga.

51 Então, examinará a praga ao sétimo dia; se ela se houver estendido na veste, na urdidura ou na trama, seja na pele, seja qual for a obra em que se empregue, é lepra maligna; isso é imundo.

45 Aze teko wereko ma'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm upir rehe nehe, tuwe umunehew ma'e imu'i pyrer nehe. Tuwe numuguz kwaw u'aw nehe. Tuwe upyk uwa uzuru iwy pe nehe, uhapukaz pà nehe. — Ikatu 'ym ma'e romo aiko ihe, tuwe i'i oho iko nehe.

46 Ma'eahy purupe uhàz ma'e ràm hereko mehe we a'e teko wiko wiwi putar ikatu 'ym ma'e romo nehe. Tuwe wiko a'e zutyka'i wàpuz me nehe, amogwer waneko awer wi muite nehe.

Tupàn ze'eg hàwe rehe har

47 Aze uzekwa kar hàwe ma'e ma'ea'yr hawer iapo pyrer rehe nehe,

48 aze ru'u irin iapo pyrer rehe nehe, aze ru'u pàn irin iapo pyrer rehe nehe, aze ru'u pàn ma'ea'yr hawer iapo pyrer rehe nehe, aze ru'u ma'e pirer pehegwer rehe nehe, aze ru'u ma'e amo ma'e pirer iapo pyrer rehe nehe, aze ipinimaw ka'a zàwe wewer nehe,

49 aze ru'u ipiràg wewer nehe, a'e mehe hàwe a'e. Pexak kar xaxeto pe nehe.

50 Xaxeto ume'e putar a'e ma'e rehe nehe. Omono putar a'e zutyka'i nehe. Umumaw 7 'ar nezewe nehe.

51 7 haw 'ar mehe ume'e putar ipinimaw rehe nehe. Aze uhàz nehe, a'e mehe hàwe haw upuner purupe uhàz haw rehe nehe. A'e rupi — Ikatu 'ym ma'e, i'i putar xaxeto a'e ma'e pe nehe: ma'e ma'ea'yr hawer iapo

[52] Pelo que se queimará aquela veste, seja a urdidura, seja a trama, de lã, ou de linho, ou qualquer coisa feita de pele, em que se acha a praga, pois é lepra maligna; tudo se queimará.

[53] Mas, examinando o sacerdote, se a praga não se tiver espalhado na veste, nem na urdidura, nem na trama, nem em qualquer coisa feita de pele,

[54] então, o sacerdote ordenará que se lave aquilo em que havia a praga e o encerrará por mais sete dias;

[55] o sacerdote, examinando a coisa em que havia praga, depois de lavada aquela, se a praga não mudou a sua cor, nem se espalhou, está imunda; com fogo a queimarás; é lepra roedora, seja no avesso ou no direito.

[56] Mas, se o sacerdote examinar a mancha, e esta se tornou baça depois de lavada, então, a rasgará da veste, ou da pele, ou da urdidura, ou da trama.

[57] Se a praga ainda aparecer na veste, quer na urdidura, quer na trama, ou em qualquer coisa feita de pele, é lepra que se espalha; com fogo queimarás aquilo em que está a praga.

[58] Mas a veste, quer na urdidura, quer na trama, ou qualquer coisa de peles, que

pyrer, irin iapo pyrer, pàn irin iapo pyrer, pàn ma'ea'yr hawer iapo pyrer, ma'e pirer pehegwer, ma'e amo pirer iapo pyrer.

[52] Xaxeto wapy putar a'e ma'e nehe, ta'e heta hàwe haw purupe uhàz ma'e ràm hehe xe. A'e rupi, tuwe umumaw tata pupe nehe.

[53] Xaxeto ume'e putar a'e ma'e rehe nehe: ma'e, pàn, ma'e amo pirer iapo pyrer. Aze ipinimaw nuhàz kwaw nehe,

[54] a'e mehe uhez kar putar a'e ma'e amo pe nehe. Na'e omono putar a'e zutyka'i nehe. Umumaw putar 7 'ar nezewe nehe.

[55] Na'e ume'e wi putar hehe nehe. Aze ipinimaw naheta kwaw amo ae hexakaw nehe, aze nuhàz kwaw nehe, nezewe rehe we na'ikatu kwaw nehe. Wapy putar tata pupe nehe. Ta'e heta hàwe haw purupe uhàz ma'e ràm hehe xe, ipehegwer henataromo har rehe nehe, aze ru'u ikupe pe har rehe nehe.

[56] Hehe ime'e mehe nehe, aze heta amo ae hexakaw ipinimaw rehe uhez re nehe, a'e mehe xaxeto umu'i putar a'e ipehegwer nehe: ma'e, ma'epirer, pàn.

[57] Nezewe rehe we aze a'e re hàwe haw uzekwa wi nehe, a'e mehe — Purupe uhàz ma'e ràm, i'i putar xaxeto izupe nehe. Wapy putar nehe.

[58] Aze uhez nehe, aze a'e re ipinimaw ukàzym nehe, a'e mehe uhez wi putar nehe. A'e mehe ikatu putar nehe.

lavares e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez e será limpa.

[59] Esta é a lei da praga da lepra da veste de lã ou de linho, quer na urdidura, quer na trama; ou de qualquer coisa de peles, para se poder declará-las limpas ou imundas.

[59] Amumaw Tupàn ze'eg hàwe haw rehe har imume'u haw kwez xe ihe: ma'e ma'ea'yr hawer iapo pyrer rehe har, irin iapo pyrer rehe har, pàn rehe har, ma'e amo ipirer iapo pyrer rehe har. Nezewe mehe — Ikatu ma'e, upuner putar izupe u'e haw rehe nehe.

Levítico 14

A lei acerca do leproso depois de sarado

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote;

[3] este sairá fora do arraial e o examinará. Se a praga da lepra do leproso está curada,

[4] então, o sacerdote ordenará que se tomem, para aquele que se houver de purificar, duas aves vivas e limpas, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo.

[5] Mandará também o sacerdote que se imole uma ave num vaso de barro, sobre águas correntes.

[6] Tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o estofo carmesim, e o hissopo e os molhará no sangue da ave que foi imolada sobre as águas correntes.

[7] E, sobre aquele que há de purificar-se da lepra, aspergirá sete vezes; então, o

Erewi 14

Teko Tupàn henataromo wamukatu haw

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko uze'eg

[2] teko ima'eahy haw ipir rehe har purupe uhàz ma'e ràm wi uzemukatu haw rehe har a'e, Moizez pe a'e. Tuwe amo weraha ima'eahy ma'e xaxeto pe nehe.

[3] Na'e xaxeto weraha putar ima'eahy ma'e teko waneko awer wi nehe, hehe ume'e pà nehe. Aze wexak ikatu haw nehe,

[4] xaxeto werur kar putar ma'e izupe nehe: mokoz wiràmiri ikatuahy ma'e wà, ywyràkàxigyw ipehegwer, àràpuhàràn hawer imupiràg pyrer, pitài ka'akyr ixop her ma'e hàkàgwer.

[5] Xaxeto uzuka kar putar pitài wiràmiri izupe nehe, ywy'a 'y 'yzygwar wi henuhem pyrer pupe tynehem ma'e i'aromo nehe.

[6] Na'e upyhyk putar amogwer ma'e nehe: inugwer wiràmiri, ywyràkàxigyw ipehegwer, àràpuhàràn hawer imupiràg pyrer, ixop. Umuàkym putar wiràmiri izuka pyrer huwykwer pupe nehe.

[7] Na'e umupiripirik putar huwykwer awa imukatu pyr rehe 7 haw nehe. — Nekatu

declarará limpo e soltará a ave viva para o campo aberto.

[8] Aquele que tem de se purificar lavará as vestes, rapará todo o seu pêlo, banhar-se-á com água e será limpo; depois, entrará no arraial, porém ficará fora da sua tenda por sete dias.

[9] Ao sétimo dia, rapará todo o seu cabelo, a cabeça, a barba e as sobrancelhas; rapará todo pêlo, lavará as suas vestes, banhará o corpo com água e será limpo.

[10] No oitavo dia, tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira sem defeito, de um ano, e três dízimas de um efa de flor de farinha, para oferta de manjares, amassada com azeite, e separadamente um sextário de azeite;

[11] e o sacerdote que faz a purificação apresentará o homem que houver de purificar-se e essas coisas diante do SENHOR, à porta da tenda da congregação;

[12] tomará um dos cordeiros e o oferecerá por oferta pela culpa e o sextário de azeite; e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

kury, i'i putar izupe nehe. A'e re xaxeto umuhem kar wiràmiri wikuwe ma'e kaiwer pe nehe, imuwewe kar pà nehe.

[8] Na'e awa uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Upin putar u'aw paw nehe. Upin putar wawer haw paw nehe no. Na'e uzahak putar nehe. A'e mehe ikatu putar Tupàn henataromo nehe. A'e re wixe putar teko waneko haw pe nehe. Tuwe umumaw 7 'ar katu pe wàpuz wi upyta pà nehe.

[9] 7 haw 'ar mehe uzepin wi putar nehe: wàkàg, wamutaw, wehàpykàraw, amo uwaw wetekwer rehe har paw. Uhez wi putar uma'e wemimunehew nehe. Uzahak wi putar nehe no. A'e mehe ikatu putar Tupàn henataromo nehe.

[10] Iku'egwer pe upyhyk putar mokoz àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar wà nehe. Upyhyk putar pitài àràpuhàràna'yr kuzà ikatu 'ymaw hereko 'ymar nehe no. Werur putar 3 kir arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe. Werur putar uri kawer zutahyky'a por ikurer nehe no.

[11] Xaxeto weraha putar awa a'e nehe, Tupàn pe hemirur kwer nehe no, tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe nehe. A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo

[12] upyhyk putar a'e ma'e wà nehe: pitài àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa, uri kawer. Omono putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ikatu 'ym ma'e iapo har

romo teko haw imunàn kar pà izupe nehe, izupe imono pyr ikatuahy ma'e romo nehe. Xaxeto wiko putar a'e ma'e izar romo nehe.

[13] Então, imolará o cordeiro no lugar em que se imola a oferta pelo pecado e o holocausto, no lugar santo; porque quer a oferta pela culpa como a oferta pelo pecado são para o sacerdote; são coisas santíssimas.

[13] Xaxeto uzuka putar ma'ea'yr amo ywypehegwer Tupàn pe imukatu pyrer rehe nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har romo teko haw imunàn kar haw romo nehe. Wapy putar ma'e henataromo a'e pe nehe no. Na'e xaxeto uzuka putar àràpuhàràna'yr awa a'e ywypehegwer rehe nehe kury. Uzapo putar nezewe haw nehe, ta'e imono pyr ikatu 'ym ma'e iapo har romo teko haw imunàn kar haw nuzawy kwaw imono pyr katu 'ygwer imunàn kar haw a'e xe. Ikatuahy Tupàn henataromo. Xaxeto wiko izar romo.

[14] O sacerdote tomará do sangue da oferta pela culpa e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[14] Xaxeto upyhyk putar ma'ea'yr huwykwer ikurera'i nehe. Omono putar huwykwer awa imukatu pyr rehe nehe: inami awyze har iapyr, ikwàhu ipo awyze har rehe har rehe, ipyhàhu ipy awyze har rehe har rehe.

[15] Também tomará do sextário de azeite e o derramará na palma da própria mão esquerda.

[15] Na'e uzakook putar uri kawer ikurer opo ahurehe har mytepe nehe.

[16] Molhará o dedo direito no azeite que está na mão esquerda e daquele azeite aspergirá, com o dedo, sete vezes perante o SENHOR;

[16] Umuàkym putar ukwà opo awyze har rehe har uri kawer pupe nehe. Umupiripirik putar 7 haw a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe.

[17] do restante do azeite que está na mão, o sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre

[17] A'e re omono putar uri kawer ikurera'i awa imukatu pyr rehe ukwà pupe nehe. Omono ma'ea'yr huwykwer hehe a'e 'ym mehe. Omono putar uri kawer hehe nezewegatete nehe no: inami awyze har

o polegar do seu pé direito, em cima do sangue da oferta pela culpa;

[18] o restante do azeite que está na mão do sacerdote, pô-lo-á sobre a cabeça daquele que tem de purificar-se; assim, o sacerdote fará expiação por ele perante o SENHOR.

[19] Então, o sacerdote fará a oferta pelo pecado e fará expiação por aquele que tem de purificar-se da sua imundícia. Depois, imolará o holocausto

[20] e o oferecerá com a oferta de manjares sobre o altar; assim, o sacerdote fará expiação pelo homem, e este será limpo.

[21] Se for pobre, e as suas posses não lhe permitirem trazer tanto, tomará um cordeiro para oferta pela culpa como oferta movida, para fazer expiação por ele, e a dízima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares, e um sextário de azeite,

[22] duas rolas ou dois pombinhos, segundo as suas posses, dos quais um será para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto.

iapyr, ukwàhu ipo awyze har rehe har rehe, upyhàhu awyze har rehe har rehe.

[18] Uzakook putar uri kawer ikurer awa iàkàg rehe nehe. Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo xaxeto umunàn kar putar hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn pe nehe.

[19] A'e re xaxeto omono putar Tupàn pe imono pyr katu 'ygwer imunàn kar haw izupe nehe, awa imukatu pyr hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà izupe nehe. A'e re uzuka putar ma'ea'yr Tupàn henataromo ukaz paw ma'e ràm nehe.

[20] Omono putar ma'ea'yr hapy haw rehe arozràn imono pyr rehe we nehe. Nezewe mehe xaxeto umunàn kar putar 'aw awa hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn pe nehe. Ikatu putar Tupàn henataromo nehe.

[21] Aze a'e awa nahemetarer katu kwaw nehe, aze nupuner kwaw a'e ma'e paw imekuzar haw rehe nehe, weraha putar àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa xaxeto pe nehe, katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe. Agwer imono pyr ikatuahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Xaxeto wiko izar romo. Xo pitài kir arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo har zo weraha putar xaxeto pe nehe. Weraha putar uri kawer ikurer izupe nehe no.

[22] Weraha putar mokoz pykahu wà nehe, aze ru'u mokoz pyku'i wà nehe, aze upuner nehe. Pitài wiràmiri wiko putar katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe.

Inugwer wiko putar ma'e imono pyr ukaz paw ma'e ràm romo nehe.

[23] Ao oitavo dia da sua purificação, os trará ao sacerdote, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR.

[23] Imukatu haw rehe 8 haw 'ar mehe nehe, awa weraha putar a'e ma'e paw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe nehe, xaxeto pe imono pà nehe.

[24] O sacerdote tomará o cordeiro da oferta pela culpa e o sextário de azeite e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

[24] Na'e a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo xaxeto upyhyk putar àràpuhàràna'yr awa nehe. Upyhyk putar uri kawer nehe no. Omono putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Ikatuahy a'e imono pyr Tupàn pe. Xaxeto wiko izar romo.

[25] Então, o sacerdote imolará o cordeiro da oferta pela culpa, e tomará do sangue da oferta pela culpa, e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[25] Na'e uzuka putar àràpuhàràna'yr awa nehe. Upyhyk putar huwykwer ikurera'i nehe, awa imukatu pyr rehe imono pà nezewe nehe: inami awyze har iapyr, ikwàhu ipo awyze har rehe har rehe, ipyhàhu ipy awyze har rehe har rehe.

[26] Derramará do azeite na palma da própria mão esquerda;

[26] Na'e uzakook putar uri kawer ikurer opo ahurehe har pupe nehe.

[27] e, com o dedo direito, aspergirá do azeite que está na sua mão esquerda, sete vezes perante o SENHOR;

[27] Ukwà opo awyze har rehe har umupiripirik putar uri kawer 7 haw a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe.

[28] porá do azeite que está na sua mão na ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e no polegar da sua mão direita, e no polegar do seu pé direito, por cima do sangue da oferta pela culpa;

[28] Na'e omono putar uri kawer ikurera'i awa imukatu pyr rehe ma'ea'yr huwykwer imono awer rehe katete nehe: inami awyze har iapyr, ikwàhu ipo awyze har rehe har rehe, ipyhàhu ipy awyze har rehe har rehe.

[29] o restante do azeite que está na mão do sacerdote porá sobre a cabeça do que tem de purificar-se, para fazer expiação por ele perante o SENHOR.

[29] Uzakook putar uri kawer ikurer awa iàkàg rehe nehe. Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo

umunàn kar putar hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe nehe.

30 Oferecerá uma das rolas ou um dos pombinhos, segundo as suas posses;

30 A'e re aze awa upuner nehe, xaxeto omono putar mokoz pyku'i wà nehe, aze ru'u mokoz pykahu wà nehe.

31 será um para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto, além da oferta de manjares; e, assim, o sacerdote fará expiação por aquele que tem de purificar-se perante o SENHOR.

31 Pitài wiràmiri wiko putar katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe. Inugwer wiko putar ma'e imono pyr ukaz paw ma'e ràm romo nehe. Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo xaxeto umunàn kar putar awa imukatu pyr hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe nehe.

32 Esta é a lei daquele em quem está a praga da lepra, cujas posses não lhe permitem o devido para a sua purificação.

32 Amumaw Tupàn ze'eg teko hemetarer 'ym ma'e ima'eahy haw ipir rehe har wi imukatu pyrer rehe har imume'u haw kwez xe ihe kury. Nupuner kwaw ma'e paw ime'eg kar haw rehe ize'eg rupi katete wà.

A lei acerca da lepra numa casa

Hàwe haw tàpuz pupe har

33 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

33 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko uze'eg hàwe haw tàpuz me har rehe har Moizez pe Àràw pe a'e.

34 Quando entrardes na terra de Canaã, que vos darei por possessão, e eu enviar a praga da lepra a alguma casa da terra da vossa possessão,

34 — Amono putar amo ywy Kànàà her ma'e teko Izaew wanupe ihe nehe. Hehe wixe re weruzar putar ko heze'eg a'e wà nehe, i'i Tupàn. Aze Tupàn umuhem kar hàwe haw amo hàpuz me nehe,

35 o dono da casa fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que há como que praga em minha casa.

35 izar uze'eg putar oho xaxeto pe nehe. — Aexak hàwe haw heràpuz me ihe, i'i putar izupe nehe.

36 O sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha para examinar a praga, para que não seja contaminado tudo o que está na casa; depois, virá o sacerdote, para examinar a casa,

36 Hexak 'ym mehe we xaxeto wenuhem kar putar ma'e paw izupe hàpuz wi nehe. Aze nuwenuhem kwaw nehe, — Ikatu 'ym ma'e, i'i putar tàpuz me har nànàn pe wà

[37] e examinará a praga. Se, nas paredes da casa, há manchas esverdinhadas ou avermelhadas e parecem mais fundas que a parede,

[38] então, o sacerdote sairá da casa e a cerrará por sete dias.

[39] Ao sétimo dia, voltará o sacerdote e examinará; se vir que a praga se estendeu nas paredes da casa,

[40] ele ordenará que arranquem as pedras em que estiver a praga e que as lancem fora da cidade num lugar imundo;

[41] e fará raspar a casa por dentro, ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão, fora da cidade, num lugar imundo.

[42] Depois, tomarão outras pedras e as porão no lugar das primeiras; tomar-se-á outra argamassa e se rebocará a casa.

[43] Se a praga tornar a brotar na casa, depois de arrancadas as pedras, raspada a casa e de novo rebocada,

[44] então, o sacerdote entrará e examinará. Se a praga se tiver estendido na casa, há nela lepra maligna; está imunda.

[45] Derribar-se-á, portanto, a casa, as pedras e a sua madeira, como também todo o reboco da casa; e se levará tudo para fora da cidade, a um lugar imundo.

nehe. Na'e xaxeto oho putar hàpuz me nehe.

[37-38] Ume'e putar hàwe haw rehe nehe. Aze ipinimaw ywyok rehe har ka'a zàwe wewer nehe, aze ru'u ipiràg wewer nehe, aze nuzawy kwaw ywyok pupe wixe ma'e nehe, a'e mehe xaxeto uhem putar hàpuz wi nehe. Uwàpytym putar hàpuz nehe. Umumaw putar 7 'ar nezewe nehe.

[39] 7 haw 'ar mehe uzewyr putar hàpuz me hehe ume'e wi pà nehe. Aze ipinimaw uhàuhàz ywyok rehe nehe,

[40] wenuhem kar putar ita hàwe hereko har nehe. — Peraha tawhu wi heityk pà nehe, ywypehegwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe, i'i putar wanupe nehe.

[41] Ukytykytyk kar putar ywyok hàpuz pupe har nehe. Izar weraha putar ipykaw imuhem kar pyrer tawhu wi ywypehegwer ikatu 'ym ma'e pe heityk pà nehe.

[42] Na'e omono putar ita pyahu ita hàwe ma'e hekuzaromo nehe. Upyk wi putar ywyzuwa pupe nehe no.

[43] A'e ma'e paw iapo re nehe, aze uzekwa wi hàwe haw a'e pe nehe,

[44] Xaxeto ume'e wi putar hehe nehe. Aze ipinimaw uhàuhàz ywyok rehe nehe, — Purupe uhàz ma'e ràm, i'i putar xaxeto izupe nehe. A'e rupi tàpuz na'ikatu kwaw.

[45] Weityk putar nehe. Weraha putar hehe arer paw tawhu wi ywypehegwer ikatu 'ym ma'e pe wà nehe: ita, ywyra, ywyok ipykaw.

[46] Aquele que entrar na casa, enquanto está fechada, será imundo até à tarde.

[46] Aze uwàpytym tàpuz ikatu 'ymaw wi wà nehe, aze amo wixe ipupe a'e 7 'ar rehe nehe, wiko putar ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo nehe. Xo kwarahy heixe mehe zo ikatu wi putar nehe.

[47] Também o que se deitar na casa lavará as suas vestes; e quem nela comer lavará as suas vestes.

[47] Aze a'e 'ar rehe amo uzeàpàrirog ipupe nehe, aze ru'u umai'u ipupe nehe, tuwe uhez uma'e wemimunehew nehe.

[48] Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, se a praga na casa não se tiver estendido depois que a casa foi rebocada, o sacerdote a declarará limpa, porque a praga está curada.

[48] Aze xaxeto uzewyr tàpuz rehe ume'e pà ywyok ipyk wi re nehe, aze naheta kwaw hàwe haw ywyok rehe nehe, — Ikatu, i'i putar izupe nehe. Ta'e hàwe haw ukàzym izuwi azeharomoete xe.

[49] Para purificar a casa, tomará duas aves, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo,

[49] Xaxeto umukatu putar hàpuz Tupàn henataromo nezewe nehe. Upyhyk putar amo ma'e nehe: mokoz wiràmiri wà, ywyràkàxigyw hàkàgwer, àràpuhàràn hawitu ma'e hawer imupiràg pyrer, ka'akyr ixop her ma'e hàkàgwer.

[50] imolará uma ave num vaso de barro sobre águas correntes,

[50] Uzuka putar pitài wiràmiri ywy'a 'y 'yzygwar wi henuhem pyrer pupe tynehem ma'e i'aromo nehe.

[51] tomará o pau de cedro, e o hissopo, e o estofo carmesim, e a ave viva, e os molhará no sangue da ave imolada e nas águas correntes, e aspergirá a casa sete vezes.

[51] Na'e upyhyk wi putar a'e ma'e nehe: inugwer wiràmiri, ywyràkàxigyw hàkàgwer, àràpuhàràn hawer imupiràg pyrer, ka'akyr ixop her ma'e hàkàgwer. Na'e omono putar a'e ma'e paw wiràmiri izuka pyrer huwykwer pupe nehe. A'e re omono putar 'y henuhem romo pyrer pupe nehe no. Na'e umupiripirik tàpuz rehe 7 haw nehe.

[52] Assim, purificará aquela casa com o sangue da ave, e com as águas correntes, e com a ave viva, e com o pau de cedro, e com o hissopo, e com o estofo carmesim.

[52] Nezewe mehe umukatu putar tàpuz a'e ma'e pupe nehe: wiràmiri huwykwer, 'y henuhem romo pyrer, wiràmiri wikuwe ma'e, ywyràkàxigyw hàkàgwer, ka'akyr

ixop her ma'e hàkàgwer, àràpuhàràn hawer imupiràg pyrer.

53 Então, soltará a ave viva para fora da cidade, para o campo aberto; assim, fará expiação pela casa, e será limpa.

53 Na'e weraha putar wiràmiri wikuwe ma'e tawhu wi nehe, kaiwer pe imuhem kar pà nehe. Nezewe xaxeto uzapo putar tàpuz imukatu haw nehe. Ikatu putar nezewe mehe nehe.

54 Esta é a lei de toda sorte de praga de lepra, e de tinha,

55 e da lepra das vestes, e das casas,

56 e da inchação, e da pústula, e das manchas lustrosas,

54-56 Na'aw Tupàn ze'eg teko ma'eahy haw rehe har xe kury: ipir rehe har, iàkàg rehe har, tezunaw, pir rehe pinimaw, hàwe haw kamir rehe har, hàwe haw tàpuz rehe har.

57 para ensinar quando qualquer coisa é limpa ou imunda. Esta é a lei da lepra.

57 Aze teko weruzar ko ze'eg wà nehe, ukwaw putar ikatu ma'e ikatu haw wà nehe. Ukwaw putar ikatu 'ym ma'e ikatu 'ymaw wà nehe no. Tupàn umume'u uze'eg a'e ma'e paw rehe a'e.

Levítico 15

Imundícias do homem e da mulher

Erewi 15

Tupàn uze'eg ikatu 'ymaw awa wanehe har rehe

1 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko uze'eg Moizez pe, Àràw pe no. — Emume'u ko heze'eg

2 Falai aos filhos de Israel e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo seminal do seu corpo será imundo por causa do fluxo.

2 teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe, i'i wanupe. Aze uhem ipewer amo awa ima'e wi nehe, ikatu 'ym ma'e romo hekon putar Tupàn henataromo nehe.

3 Esta, pois, será a sua imundícia por causa do seu fluxo: se o seu corpo vaza o fluxo ou se o seu corpo o estanca, esta é a sua imundícia.

3 Aze uhem izuwi nehe, aze ru'u upyta hehe nehe, nezewe rehe we awa wiko putar ikatu 'ym ma'e romo henataromo nehe.

4 Toda cama em que se deitar o que tiver fluxo será imunda; e tudo sobre que se assentar será imundo.

4 Aze u'aw wyzài u'apaw rehe nehe, tupaw uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo nehe. Aze wapyk wyzài tenaw rehe nehe, tenaw uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo nehe no.

[5] Qualquer que lhe tocar a cama lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[5] Aze amo opokok hupaw rehe nehe,

[6] Aquele que se assentar sobre aquilo em que se assentara o que tem o fluxo lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[6] aze ru'u wapyk hen awer rehe nehe, a'e teko uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Uzahak putar nehe no. Wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe mehe zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[7] Quem tocar o corpo do que tem o fluxo lavará as sua vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[7] Aze amo opokok a'e awa rehe nehe, tuwe uhem uma'e wemimunehew nehe. Uzahak putar nehe no. Wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe mehe zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[8] Se o homem que tem o fluxo cuspir sobre uma pessoa limpa, então, esta lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imunda até à tarde.

[8] Aze awa upewer uzewi uhem ma'e hereko har uzenymon amo teko Tupàn henataromo ikatu ma'e rehe nehe, tuwe a'e teko uhez uma'e wemimunehew nehe. Tuwe uzahak nehe no. Wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe mehe zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[9] Também toda sela em que cavalgar o que tem o fluxo será imunda.

[9] Aze a'e awa wapyk amo kawaru ikupe pe har rehe nehe no, a'e kawaru ipupe pe har uzeapo putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo a'e nehe.

[10] Qualquer que tocar alguma coisa que esteve debaixo dele será imundo até à tarde; e aquele que a levar lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[10] Aze wapyk amo ma'e rehe nehe, aze amo opokok iapyk awer rehe nehe, wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe re zo ikatu wi putar nehe. Aze amo upyhyk iapyk awer nehe, tuwe uhez uma'e wemimunehew nehe. Tuwe uzahak nehe no. Wiko putar Tupàn henataromo ikatu

'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe mehe zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[11] Também todo aquele em quem tocar o que tiver o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com água, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[11] Aze opokok amo teko rehe uzepuez 'ym mehe we nehe, a'e mehe a'e teko uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Uzahak putar nehe no. Wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe mehe zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[12] O vaso de barro em que tocar o que tem o fluxo será quebrado; porém todo vaso de madeira será lavado em água.

[12] Aze upyhyk amo ywy'a nehe, pezuka a'e ywy'a nehe. Aze y'a ywyra iapo pyrer romo nehe, pezuhez katu nehe.

[13] Quando, pois, o que tem o fluxo dele estiver limpo, contar-se-ão sete dias para a sua purificação; lavará as suas vestes, banhará o corpo em águas correntes e será limpo.

[13] Ukatu re tuwe umumaw 7 'ar uzemukatu àwàm hàro pà nehe. A'e 'ar ipawire, a'e teko uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Uzahak putar 'y 'yzygwar wi henuhem pyrer pupe nehe no. A'e mehe ikatu putar Tupàn henataromo nehe.

[14] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote;

[14] 8 haw 'ar mehe upyhyk putar mokoz pykahu wà nehe, aze ru'u mokoz pyku'i wà nehe. Oho putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe nehe. A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo omono putar a'e mokoz wiràmiri xaxeto pe wà nehe.

[15] este os oferecerá, um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; e, assim, o sacerdote fará, por ele, expiação do seu fluxo perante o SENHOR.

[15] Xaxeto omono putar Tupàn pe imono pyr romo wà nehe. Pitài wiko putar katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe. Inugwer ukaz paw putar henataromo nehe. Nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo xaxeto uzapo putar awa imukatu haw no. Ikatu putar Tupàn henataromo nehe.

[16] Também o homem, quando se der com ele emissão do sêmen, banhará todo o seu corpo em água e será imundo até à tarde.

[16] Aze uhem e ta'yrer awa wi nehe, tuwe uzahak nehe. Wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe re zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[17] Toda veste e toda pele em que houver sêmen se lavarão em água e serão imundas até à tarde.

[17] Aze u'ar ta'yrer wyzài kamir rehe wyzài ma'e rehe nehe, aze ru'u ma'epirer rehe nehe, tuwe uhez a'e ma'e nehe. Ikatu 'ym ma'e romo wiko putar Tupàn henataromo nehe. Xo kwarahy heixe re zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[18] Se um homem coabitar com mulher e tiver emissão do sêmen, ambos se banharão em água e serão imundos até à tarde.

[18] Aze awa oho kuzà puhe nehe, tuwe uzahak wà nehe. Ikatu 'ym ma'e romo wiko putar Tupàn henataromo nehe. Xo kwarahy heixe re zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

Tupàn ze'eg kuzà wakatu 'ymaw rehe har

[19] A mulher, quando tiver o fluxo de sangue, se este for o fluxo costumado do seu corpo, estará sete dias na sua menstruação, e qualquer que a tocar será imundo até à tarde.

[19] Aze kuzà huwy haw uhem nehe, umumaw putar 7 'ar ikatu 'ym ma'e romo wiko pà Tupàn henataromo nehe. Aze amo opokok hehe a'e 'ar rehe nehe, wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe re zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[20] Tudo sobre que ela se deitar durante a menstruação será imundo; e tudo sobre que se assentar será imundo.

[20] Aze uzeàpàrirog amo tupaw rehe nehe, aze ru'u wapyk amo ma'e rehe nehe, a'e ma'e uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe.

[21] Quem tocar no leito dela lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[22] Quem tocar alguma coisa sobre que ela se tiver assentado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[21-23] Aze amo opokok hupawer rehe nehe, aze ru'u iapyk awer rehe nehe, uhez putar uma'e wemimunehew nehe, Uzahak putar nehe no. Wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe re zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[23] Também quem tocar alguma coisa que estiver sobre a cama ou sobre aquilo em que ela se assentou, esse será imundo até à tarde.

[24] Se um homem coabitar com ela, e a sua menstruação estiver sobre ele, será imundo por sete dias; e toda cama sobre que ele se deitar será imunda.

[24] Aze awa oho kuzà puhe huwy haw 'ar rehe nehe, umumaw putar 7 'ar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo wiko pà nehe. Aze uzeàpàrirog wyzài tupaw rehe nehe, a'e tupaw uzeapo putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe.

[25] Também a mulher, quando manar fluxo do seu sangue, por muitos dias fora do tempo da sua menstruação ou quando tiver fluxo do sangue por mais tempo do que o costumado, todos os dias do fluxo será imunda, como nos dias da sua menstruação.

[25] Aze kuzà huwy e nehe, aze ru'u umumaw 'ar tetea'u uwy pà nehe, wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe, uwy haw 'ar rehe har zàwe nehe.

[26] Toda cama sobre que se deitar durante os dias do seu fluxo ser-lhe-á como a cama da sua menstruação; e toda coisa sobre que se assentar será imunda, conforme a impureza da sua menstruação.

[26] Aze uzeàpàrirog amo tupaw rehe nehe, aze ru'u wapyk amo ma'e rehe nehe, a'e ma'e uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe.

[27] Quem tocar estas será imundo; portanto, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

[27] Aze amo opokok hupawer rehe nehe, aze ru'u iapyk awer rehe nehe, uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Uzahak putar nehe no. Wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe re zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[28] Porém, quando lhe cessar o fluxo, então, se contarão sete dias, e depois será limpa.

[28] Huwy e paw ire umumaw putar 7 'ar nehe. A'e re Tupàn henataromo ikatu ma'e romo wiko putar nehe.

[29] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos e os trará ao sacerdote à porta da tenda da congregação.

[29] 8 haw 'ar mehe upyhyk putar mokoz pykahu wà nehe, aze ru'u mokoz pyku'i wà nehe. Oho putar tàpuzràn Tupàn pe

[30] Então, o sacerdote oferecerá um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; o sacerdote fará, por ela, expiação do fluxo da sua impureza perante o SENHOR.

[31] Assim, separareis os filhos de Israel das suas impurezas, para que não morram nelas, ao contaminarem o meu tabernáculo, que está no meio deles.

[32] Esta é a lei daquele que tem o fluxo, e daquele com quem se dá emissão do sêmen e que fica por ela imundo,

[33] e também da mulher passível da sua menstruação, e daquele que tem o fluxo, seja homem ou mulher, e do homem que se deita com mulher imunda.

Levítico 16

O Dia da Expiação

[1] Falou o SENHOR a Moisés, depois que morreram os dois filhos de Arão, tendo chegado aqueles diante do SENHOR.

imonokatu pyrer pe teixe haw pe nehe. A'e pe omono putar a'e mokoz wiràmiri xaxeto pe wà nehe.

[30] Xaxeto omono putar Tupàn pe imono pyr romo wà nehe. Pitài wiko putar katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe. Inugwer ukaz paw putar henataromo nehe. Nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo xaxeto uzapo putar kuzà imukatu haw nehe. Ikatu putar Tupàn henataromo nehe.

[31] Ko ze'eg umuhem kar ikatu 'ymaw Izaew izuapyapyr wanuwi Tupàn henataromo a'e. Nezewe mehe numàno kwaw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer imuaiw haw wi wà nehe. Tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer upyta waneko haw myter pe a'e.

[32] Amumaw ze'eg awa wi uhem ma'e hereko har rehe har imume'u haw kwez xe ihe. Amumaw awa wi ta'yrer uhem ma'e kwer rehe har imume'u haw no.

[33] Amumaw ze'eg kuzà huwy haw 'ar rehe har imume'u haw kwez xe ihe. Amumaw ze'eg awa kuzà huwy ma'e puhe oho ma'e kwer rehe har imume'u haw no.

Erewi 16

Kwarahy nànàn Àràw wixe Tupàn henaw pupe pitài haw a'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzuka mokoz Àràw ta'yr a'e wà, ta'e omono yhyk zàwenugar Tupàn pe ize'eg rupi 'ym a'e wà xe. A'e ma'e iapo re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury.

2 Então, disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão, teu irmão, que não entre no santuário em todo tempo, para dentro do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca, para que não morra; porque aparecerei na nuvem sobre o propiciatório.

3 Entrará Arão no santuário com isto: um novilho, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

4 Vestirá ele a túnica de linho, sagrada, terá as calças de linho sobre a pele, cingir-se-á com o cinto de linho e se cobrirá com a mitra de linho; são estas as vestes sagradas. Banhará o seu corpo em água e, então, as vestirá.

5 Da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes, para a oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

2 — Emume'u ko ma'e neryky'yr Àràw pe nehe. — Nerepuner kwaw nereixe haw rehe ipupyaikaw pyrer ikatuahy wera'u ma'e pupe wyzài 'ar mehe nehe. Pànuhu ikupe kutyr hin a'e ipupyaikaw pyrer a'e, tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe a'e, ere izupe nehe. — Aze ereixe ipupe wyzài 'ar mehe nehe, eremàno putar nehe. Ta'e Tupàn uzexak kar a'e pe ywàkun pupe a'e xe, ize'eg hyru imimaw i'aromo a'e xe. Tupàn umunàn teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer xe wanuwi a'e pe a'e, ere Àràw pe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

3 — Ezuka tapi'aka'yr awa teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Ezuka àràpuhàràn hawitu ma'e awa ukaz paw ma'e ràm romo nehe no. Xo a'e re zo erepuner neixe haw rehe ipupyaikaw pyrer ikatuahy wera'u ma'e pupe nehe, ere izupe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

4 Heixe 'ym mehe we Àràw uzahak putar nehe. Na'e umunehew putar xaxeto wanemimunehew irin iapo pyrer nehe: temyhar, kamirpuku, ku'aw har. Umunehew putar àkàg iwànaw irin iapo pyrer wàkàg rehe nehe no.

5 Na'e Tupàn omono ko uze'eg teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer imunàn kar haw 'ar rehe har Moizez pe kury. — Teko Izaew izuapyapyr omono putar mokoz àràpuhàrànete awa Àràw pe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo a'e wà nehe. Omono putar pitài

[6] Arão trará o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa.

[7] Também tomará ambos os bodes e os porá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[8] Lançará sortes sobre os dois bodes: uma, para o SENHOR, e a outra, para o bode emissário.

[9] Arão fará chegar o bode sobre o qual cair a sorte para o SENHOR e o oferecerá por oferta pelo pecado.

[10] Mas o bode sobre que cair a sorte para bode emissário será apresentado vivo perante o SENHOR, para fazer expiação por meio dele e enviá-lo ao deserto como bode emissário.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

[11] Arão fará chegar o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa; imolará o novilho da sua oferta pelo pecado.

[12] Tomará também, de sobre o altar, o incensário cheio de brasas de fogo, diante do SENHOR, e dois punhados de incenso

àràpuhàràn hawitu ma'e awa izupe hapy pyr ukaz paw ma'e ràm romo nehe no.

[6] Àràw upyhyk putar tapi'aka'yr wemimono ràm katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe, wànàm wanemiapo kwer hekuzaromo nehe no.

[7] A'e re weraha putar a'e mokoz àràpuhàrànete awa tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe wà nehe. A'e re, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo

[8] Àràw omomor putar ita'i her hereko har nehe. Pitài ita'i heta putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her hehe imuapyk pyrer nehe. Inugwer ita'i heta putar Azazew her hehe imuapyk pyrer nehe no.

[9] Àràw uzuka putar àràpuhàrànete awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'e nehe, teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer imunàn kar pà izupe nehe.

[10] Omono putar àràpuhàrànete awa Azazew ima'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wikuwe ma'e romo nehe. Na'e Àràw omono kar putar a'e àràpuhàrànete awa ywyxiguhu pe nehe, teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe.

[11] Àràw upyhyk putar tapi'aka'yr wemimono ràm katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe, wànàm wanemiapo kwer hekuzaromo nehe no. Uzuka putar tapi'ak nehe.

[12] Na'e Àràw upyhyk putar amo yhyk zàwenugar hapy haw nehe. Umynehem putar tanimuk ma'ea'yr hapy haw pe har

aromático bem moído e o trará para dentro do véu.

pupe nehe. A'e ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo hin a'e. Upyhyk putar mokoz opo ipor yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e imuku'iku'i pyrer nehe. Na'e wixe putar Tupàn henaw ikatuahy wera'u ma'e pupe nehe.

13 Porá o incenso sobre o fogo, perante o SENHOR, para que a nuvem do incenso cubra o propiciatório, que está sobre o Testemunho, para que não morra.

13 A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo omono putar yhyk zàwenugar tata rehe nehe. Nezewe mehe hàtàxiner upyk putar Tupàn Ze'eg Hyru ipykaw nehe. Nezewe mehe Àràw numàno kwaw nehe.

14 Tomará do sangue do novilho e, com o dedo, o aspergirá sobre a frente do propiciatório; e, diante do propiciatório, aspergirá sete vezes do sangue, com o dedo.

14 Upyhyk putar tapi'aka'yr huwykwer ikurera'i nehe. Umupiripirik putar ukwà pupe Tupàn Ze'eg Hyru ipykaw rehe kwarahy ihemaw kutyr har rehe nehe. A'e re umupiripirik putar huwykwer 7 haw Tupàn Ze'eg Hyru henataromo nehe no.

O sacrifício pelo povo

15 Depois, imolará o bode da oferta pelo pecado, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue do novilho; aspergi-lo-á no propiciatório e também diante dele.

15 Na'e Àràw uzuka putar àràpuhàrànete teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo no. Weraha putar huwykwer Tupàn henaw ikatuahy wera'u ma'e pupe nehe. Umupiripirik putar Tupàn Ze'eg Hyru ipykaw rehe nehe. Umupiripirik putar ze'eg hyru henataromo nehe no, tapi'aka'yr awa huwykwer rehe wemiapo kwer zàwe nehe.

16 Assim, fará expiação pelo santuário por causa das impurezas dos filhos de Israel, e das suas transgressões, e de todos os seus pecados. Da mesma sorte, fará pela tenda da congregação, que está com eles no meio das suas impurezas.

16 Nezewe Àràw umukatu putar Tupàn henaw ikatuahy wera'u ma'e nehe, katu 'ygwer paw imunàn pà a'e wi nehe, wanemiawy kwer paw imunàn pà a'e wi nehe no, wakatu 'ymaw paw imunàn pà a'e wi nehe no. Uzapo putar nezewegatete haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer

[17] Nenhum homem estará na tenda da congregação quando ele entrar para fazer propiciação no santuário, até que ele saia depois de feita a expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel.

[18] Então, sairá ao altar, que está perante o SENHOR, e fará expiação por ele. Tomará do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá sobre os chifres do altar, ao redor.

[19] Do sangue aspergirá, com o dedo, sete vezes sobre o altar, e o purificará, e o santificará das impurezas dos filhos de Israel.

[20] Havendo, pois, acabado de fazer expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar, então, fará chegar o bode vivo.

[21] Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do bode vivo e sobre ele confessará todas as iniqüidades dos filhos de Israel, todas as suas transgressões e todos os seus pecados; e os porá sobre a cabeça do bode e enviá-

imukatu pà nehe no. A'e tàpuzràn upyta teko ikatu 'ym ma'e wamyter pe a'e.

[17] Àràw Tupàn henaw ikatuahy wera'u ma'e pupe heko mehe imukatu haw iapo mehe ni amo nuixe kwaw tàpuzràn pupe nehe. Àràw umunàn kar putar ikatu 'ym ma'e Tupàn pe nehe: wemiapo kwer, wànàm wanemiapo kwer, teko wanemiapo kwer.

[18] A'e re uhem putar tàpuzràn wi ma'ea'yr hapy haw tàpuzràn henataromo har pe oho pà nehe. Uzapo putar ma'ea'yr hapy haw imukatu haw kury. Upyhyk putar tuwykwer ikurera'i nehe: tapi'ak huwykwer, àràpuhàrànete awa huwykwer. Omono putar wanuwykwer 4 ma'ea'yr hapy haw iahykaw rehe nehe.

[19] Umupiripirik putar wanuwykwer 7 haw ukwà pupe ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Nezewe haw iapo mehe umukatu putar ma'ea'yr hapy haw Izaew wakatu 'ymaw imuhem kar pà nehe. Omonokatu putar Tupàn pe ma'ereko haw pe nezewe nehe.

[20] Àràw umumaw putar imukatu haw nehe: Tupàn henaw ikatuahy wera'u ma'e imukatu haw, tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer imukatu haw, ma'ea'yr hapy haw imukatu haw. Na'e upyhyk putar àràpuhàrànete Azazew ima'e nehe.

[21] Opokok putar iàkàg rehe nehe. Na'e umume'u putar Izaew wakatu 'ymaw paw nehe, wanemiawy kwer paw nehe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw nehe. Nezewe Àràw omono putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw

lo-á ao deserto, pela mão de um homem à disposição para isso.

àràpuhàrànete awa iàkàg rehe nehe. Na'e omono kar putar àràpuhàrànete ywyxiguhu pe nehe. Wexak putar amo awa heraha àràm romo nehe.

22 Assim, aquele bode levará sobre si todas as iniqüidades deles para terra solitária; e o homem soltará o bode no deserto.

22 A'e awa umuhem kar putar àràpuhàrànete ywyxiguhu rehe nehe. Nezewe mehe àràpuhàrànete oho putar amo ywy teko heta haw 'ym pe nehe, teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer heraha pà nehe.

23 Depois, Arão virá à tenda da congregação, e despirá as vestes de linho, que havia usado quando entrara no santuário, e ali as deixará.

23 Na'e Àràw wixe putar tàpuzràn pupe nehe. Wenuhem putar xaxeto ma'e uzewi nehe. Tupàn henaw ikatuahy wera'u ma'e pupe wixe 'ym mehe umunehew a'e ma'e. A'e re wenuhem kury. Wezar a'e ma'e a'e pe nehe.

24 Banhará o seu corpo em água no lugar santo e porá as suas vestes; então, sairá, e oferecerá o seu holocausto e o holocausto do povo, e fará expiação por si e pelo povo.

24 A'e ipupyaikaw pyrer ikatu ma'e pupe uzahak putar nehe. Na'e umunehew uma'e nehe. A'e re uhem putar wemimono ràm Tupàn pe imono pà nehe. Ukaz paw putar nehe. Omono putar teko wanemimono ràm izupe nehe no. Ukaz paw putar a'e nehe no. Nezewe mehe umunàn kar putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Umunàn kar putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe no.

25 Também queimará a gordura da oferta pelo pecado sobre o altar.

25 Wapy putar ma'ea'yr imono pyr katu 'ygwer imunàn kar haw ikawer nehe.

26 E aquele que tiver levado o bode emissário lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

26 Awa àràpuhàrànete awa ywyxiguhu pe heraha arer uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Uzahak putar nehe no, teko waneko haw pupe wixe 'ym mehe we nehe no.

27 Mas o novilho e o bode da oferta pelo pecado, cujo sangue foi trazido para fazer

27 Teko wanemiapo kwer imunàn kar haw iapo re nehe, Tupàn henaw ikatuahy

expiação no santuário, serão levados fora do arraial; porém as suas peles, a sua carne e o seu excremento se queimarão.

[28] Aquele que o queimar lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

A Festa anual das Expiações

[29] Isso vos será por estatuto perpétuo: no sétimo mês, aos dez dias do mês, afligireis a vossa alma e nenhuma obra fareis, nem o natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós.

[30] Porque, naquele dia, se fará expiação por vós, para purificar-vos; e sereis purificados de todos os vossos pecados, perante o SENHOR.

[31] É sábado de descanso solene para vós outros, e afligireis a vossa alma; é estatuto perpétuo.

[32] Quem for ungido e consagrado para oficiar como sacerdote no lugar de seu pai fará a expiação, havendo posto as vestes de linho, as vestes santas;

wera'u ma'e imukatu re nehe, tapi'aka'yr awa huwykwer hakook ire nehe, àràpuhàrànete awa huwykwer hakook ire nehe, amo weraha putar a'e ma'ea'yr katu pe wà nehe, teko waneko haw wi wà nehe: wanetekwer, wapirer, wano'o kwer, wanie kwer. Wapy putar tata pupe a'e pe wà nehe.

[28] Teko waneko haw pupe wixe wi 'ym mehe awa ma'ea'yr wanapy arer uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Uzahak putar nehe no.

Teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer imunànaw 'ar

[29] Peruzar ko ze'eg tuweharupi nehe. — 7 haw zahy rehe 10 haw 'ar mehe Izaew izuapyapyr paw wà nehe, amo ywy rehe arer Izaew wainuinuromo wiko ma'e wà no, umumaw putar a'e 'ar umai'u 'ym pà wà nehe. Numa'ereko kwaw a'e 'ar mehe wà nehe no.

[30] Ta'e a'e 'ar mehe xaxeto uzapo putar ma'ea'yr zuka haw teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw wà nehe. Nezewe mehe teko ikatu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà nehe.

[31] A'e 'ar ikatuahy putar nehe. Kwarahy nànàn teko numai'u kwaw a'e 'ar mehe wà nehe. Numa'ereko kwaw a'e 'ar mehe wà nehe no.

[32] Amo 'ar mehe xaxeto wanuwihaw ta'yr wiko putar xaxeto wanuwihaw romo a'e nehe. Tu uzakook putar uri kawer wa'yr rehe tuwihaw romo imuigo kar pà nehe.

[33] fará expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar; também a fará pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

[34] Isto vos será por estatuto perpétuo, para fazer expiação uma vez por ano pelos filhos de Israel, por causa dos seus pecados. E fez Arão como o SENHOR ordenara a Moisés.

Levítico 17

Leis referentes à matança dos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Isto é o que o SENHOR ordenou, dizendo:

[3] Qualquer homem da casa de Israel que imolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial ou fora dele,

[4] e os não trouxer à porta da tenda da congregação, como oferta ao SENHOR diante do seu tabernáculo, a tal homem será imputada a culpa do sangue; derramou sangue, pelo que esse homem será eliminado do seu povo;

[5] para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrifícios, que imolam em campo aberto, os apresentem ao SENHOR, à porta

Na'e ta'yr umunehew putar xaxeto hemimunehew irin iapo pyrer nehe.

[33] Uzapo putar ma'e paw imukatu haw nehe: Tupàn henaw ikatuahy wera'u ma'e, tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer, ma'ea'yr hapy haw, xaxeto wà, teko paw wà.

[34] Teko weruzar putar ko ze'eg tuweharupi wà nehe. Kwarahy nànàn uzapo putar teko paw wanemiapo kwer imunàn kar haw wà nehe. Teko uzapo a'e ma'e paw Tupàn ze'eg Moizez pe imono pyrer rupi katete wà.

Erewi 17

Ma'ea'yr izuka pyr wanuwykwer

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi Moizez pe kury.

[2]— Emono ko heze'eg Àràw pe nehe, teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe no.

[3] Aze amo Izaew izuapyr uzuka amo tapi'ak nehe, aze uzuka amo àràpuhàràn hawitu ma'e nehe, teko waneko haw pupe nehe, aze ru'u katu pe muite teko waneko haw wi nehe,

[4] aze nueraha kwaw a'e ma'ea'yr tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe teixe haw pe nehe, aze nomono kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, pemono kar a'e awa Izaew wamyter wi nehe. Ta'e ikatu 'ym ma'e iapo arer romo hekon a'e nehe xe. Nuzawy kwaw awa izuka arer.

[5] Tuwe Izaew uzapo nezewe haw wà nehe. Nuzuka kwaw ma'ea'yr teko waneko haw pupe wà nehe. Weraha putar a'e ma'ea'yr

da tenda da congregação, ao sacerdote, e os ofereçam por sacrifícios pacíficos ao SENHOR.

xaxeto tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo har pe wà nehe. A'e pe uzuka putar a'e ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wamono pà izupe uzemuawyze kar haw romo wà nehe.

[6] O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar do SENHOR, à porta da tenda da congregação, e queimará a gordura de aroma agradável ao SENHOR.

[6] Xaxeto umupiripirik putar huwykwer ma'ea'yr hapy haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo har rehe nehe. Wapy putar ikawer a'e pe nehe. A'e ma'e imono pyr hyàkwegatu Tupàn pe.

[7] Nunca mais oferecerão os seus sacrifícios aos demônios, com os quais eles se prostituem; isso lhes será por estatuto perpétuo nas suas gerações.

[7] Ko 'ar henataromo nehe, tuweharupi nehe, Izaew nomono pixik kwaw ma'e tekwe ikatu 'ym ma'e ywyxiguhu rehe har wanupe nehe. Aze mo uzapo nezewe haw wà, wiko mo Tupàn heruzar 'ymar romo wà.

[8] Dize-lhes, pois: Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que oferecer holocausto ou sacrifício

[8] Izaew izuapyapyr paw wà nehe, amo ywy rehe arer Izaew wainuinuromo wiko ma'e wà no, omono putar ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr romo wà nehe. Wapy putar a'e ma'e wà nehe. Ukaz paw putar wà nehe. Aze ru'u omono putar amo ma'e izupe wà nehe.

[9] e não o trouxer à porta da tenda da congregação, para oferecê-lo ao SENHOR, esse homem será eliminado do seu povo.

[9] Xo tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe teixe haw pe omono putar a'e ma'e izupe wà nehe. Nomono kwaw ma'e izupe amo ywypehegwer rehe wà nehe. Aze amo nuweruzar kwaw ko ze'eg nehe, pemuhem kar pemyter wi nehe.

A proibição de comer sangue

[10] Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que comer algum sangue, contra ele me voltarei e o eliminarei do seu povo.

Ma'eruwykwer i'u 'ymaw

[10] Amo Izaew izuapyr nehe, aze ru'u amo ywy rehe arer Izaew wainuinuromo wiko ma'e nehe, aze u'u ma'ea'yr huwykwer nehe, wiko putar Tupàn iàmàtyry'ymar

romo nehe. Tupàn omono kar putar teko wamyter wi nehe.

[11] Porque a vida da carne está no sangue. Eu vo-lo tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pela vossa alma, porquanto é o sangue que fará expiação em virtude da vida.

[11] Ta'e wikuwe ma'e paw hekuwe haw upyta huwykwer pupe a'e xe. A'e rupi Tupàn uzakook kar ma'ea'yr izuka pyrer wanuwykwer paw ma'ea'yr hapy haw rehe a'e, xaxeto wanupe a'e. Nezewe mehe teko umunàn kar wemiapo kwer ikatu 'ygwer Tupàn pe wà. Ta'e tuwykwer tekuwe haw romo a'e xe. Upurupyro ikatu 'ygwer imunànaw romo a'e xe.

[12] Portanto, tenho dito aos filhos de Israel: nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro que peregrina entre vós o comerá.

[12] A'e rupi Tupàn umume'u a'e uze'eg a'e: ni amo Izaew izuapyapyr wà nehe, ni amo amo ywy rehe arer Izaew wainuinuromo wiko ma'e wà nehe, nupuner kwaw ma'ea'yr huwykwer i'u haw rehe wà nehe.

[13] Qualquer homem dos filhos de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que caçar animal ou ave que se come derramará o seu sangue e o cobrirá com pó.

[13] Amo Izaew izuapyr nehe, aze ru'u amo ywy rehe arer Izaew wainuinuromo wiko ma'e nehe, aze uzuka miar i'u pyràm nehe, aze uzuka wiràmiri i'u pyràm nehe, tuwe uzakook huwykwer ywy rehe nehe. A'e re upyk putar ywy pupe nehe.

[14] Portanto, a vida de toda carne é o seu sangue; por isso, tenho dito aos filhos de Israel: não comereis o sangue de nenhuma carne, porque a vida de toda carne é o seu sangue; qualquer que o comer será eliminado.

[14] Ta'e wikuwe ma'e paw hekuwe haw upyta huwykwer pupe a'e xe. A'e rupi — Pe'u zo ma'e huwykwer nehe, i'i Tupàn Izaew wanupe. Ta'e tuwykwer a'e xe, tekuwe haw romo a'e xe. Aze amo u'u tuwykwer nehe, teko omono kar putar Izaew wamyter wi nehe.

[15] Todo homem, quer natural, quer estrangeiro, que comer o que morre por si ou dilacerado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde; depois, será limpo.

[15] Wyzài Izaew izuapyr nehe, wyzài amo ywy rehe har nehe, aze u'u ma'ea'yr umàno e ma'e kwer ho'o kwer nehe, aze ru'u amo miar uzuka a'e ma'ea'yr nehe, tuwe uhez uma'e wemimunehew nehe. Tuwe uzahak nehe. Wiko putar Tupàn

[16] Mas, se não as lavar, nem banhar o corpo, levará sobre si a sua iniqüidade.

henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe re zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[16] Aze nuhez kwaw wemimunehew nehe, aze nuzahak kwaw nehe, tuwihaw uzepyk putar a'e teko rehe nehe.

Levítico 18

Casamentos ilícitos

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[3] Não fareis segundo as obras da terra do Egito, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaã, para a qual eu vos levo, nem andareis nos seus estatutos.

[4] Fareis segundo os meus juízos e os meus estatutos guardareis, para andardes neles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Portanto, os meus estatutos e os meus juízos guardareis; cumprindo-os, o homem viverá por eles. Eu sou o SENHOR.

[6] Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para lhe descobrir a nudez. Eu sou o SENHOR.

[7] Não descobrirás a nudez de teu pai e de tua mãe; ela é tua mãe; não lhe descobrirás a nudez.

[8] Não descobrirás a nudez da mulher de teu pai; é nudez de teu pai.

Erewi 18

Pezapo heremiapo kar nehe, i'i Tupàn teko wanupe

[1] Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe,

[2] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe.

[3] Pezapo zo ma'e teko Ezit ywy rehe har wazàwe nehe. Pemumaw kwarahy tetea'u waiwy rehe peneko pà. Pezapo zo ma'e teko Kànàà ywy rehe har wazàwe nehe. Apueraha penereko waiwy pe ihe. Peiko zo a'e teko wanàmuz waze'eg rehe nehe.

[4] Nan. Peruzar heze'eg nehe. Pezapo heremiapo kar nehe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe.

[5] Aze peruzar heze'eg nehe, aze pezapo heremiapo kar nehe, peikuwe putar nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko uze'eg awa Izaew izuapyapyr wanupe. Eker zo kuzà neànàmete ipuhe nehe, a'e ma'e iapo pà hehe we nehe.

[7] Ezapo zo a'e ma'e nehy puhe nehe, neru imumaranugar kar pà nehe, nehy imumaranugar kar pà nehe.

[8] Ezapo zo a'e ma'e wyzài neru hemireko puhe nehe.

9 A nudez da tua irmã, filha de teu pai ou filha de tua mãe, nascida em casa ou fora de casa, a sua nudez não descobrirás.

10 A nudez da filha do teu filho ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás, porque é tua nudez.

11 Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada de teu pai; ela é tua irmã.

12 A nudez da irmã do teu pai não descobrirás; ela é parenta de teu pai.

13 A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ela é parenta de tua mãe.

14 A nudez do irmão de teu pai não descobrirás; não te chegarás à sua mulher; ela é tua tia.

15 A nudez de tua nora não descobrirás; ela é mulher de teu filho; não lhe descobrirás a nudez.

16 A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão.

17 A nudez de uma mulher e de sua filha não descobrirás; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhe descobrir a nudez; parentes são; maldade é.

18 E não tomarás com tua mulher outra, de sorte que lhe seja rival, descobrindo a sua nudez com ela durante sua vida.

9 Ezapo zo a'e ma'e nereinyr puhe nehe: ni neru tazyr nehy imemyr puhe nehe. Aze wiko neràpuz me imugakwaw pyrer romo nehe, eho zo ipuhe nehe. Aze uzemugakwaw amo tàpuz me nehe, nezewe rehe we eho zo ipuhe nehe. Ta'e nereinyr romo hekon a'e xe.

10 Ezapo zo a'e ma'e neremimino puhe nehe, nezemumaranugar kar pà nehe.

11 Ezapo zo a'e ma'e nereinyr neru tazyr nehy imemyr 'ym puhe nehe. Ta'e nereinyrete romo hekon a'e xe.

12-13 Ezapo zo a'e ma'e neru heinyr puhe nehe. Ezapo zo a'e ma'e nehy tyker puhe nehe, ni nehy ikypy'yr puhe nehe.

14 Ezapo zo a'e ma'e netutyr hemireko puhe nehe. Ta'e nezaihe romo hekon a'e xe.

15 Ezapo zo a'e ma'e nera'ytaty puhe nehe.

16 Ezapo zo a'e ma'e neryky'yr hemireko puhe nehe, ni nerywyr hemireko puhe nehe. Neryky'yr imaranugar putar nehe. Nerywyr imaranugar putar nehe no.

17 Aze ereker amo kuzà ipuhe nehe, eker zo imemyr ipuhe nehe no. Eker zo hemiàriro ipuhe nehe. Aze ru'u wiko neànàmete romo. Agwer iapo haw na'ikatu kwaw Tupàn pe, iro izupe.

18 Ereko zo neremireko tyker neremireko romo nehe. Ereko zo neremireko ikypy'yr

neremireko romo nehe, aze neremireko wikuwe nehe. Uzeàmàtyry'ym mo wà.

Uniões abomináveis

[19] Não te chegarás à mulher, para lhe descobrir a nudez, durante a sua menstruação.

[19] Eker zo neremireko puhe huwy haw 'ar rehe nehe.

[20] Nem te deitarás com a mulher de teu próximo, para te contaminares com ela.

[20] Eker zo amo awa hemireko puhe nehe. Ereiko mo ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo.

[21] E da tua descendência não darás nenhum para dedicar-se a Moloque, nem profanarás o nome de teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[21] Ni amo awa nomono kwaw wa'yr tupàn ua'u Morok pe uma'ereko ma'e romo nehe. Nomono kwaw wazyr tupàn ua'u Morok pe uma'ereko ma'e romo nehe. Nezewe haw iapo haw uzeapo mo maranugar haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her ikatu ma'e pe nehe.

[22] Com homem não te deitarás, como se fosse mulher; é abominação.

[22] Tuwe awa nuzapo kwaw a'e ma'e amo awa puhe nehe. Agwer iapo haw iroahy Tupàn pe.

[23] Nem te deitarás com animal, para te contaminares com ele, nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com ele; é confusão.

[23] Tuwe ni awa ni kuzà nuzapo kwaw a'e ma'e ma'ea'yr pe nehe. Iro Tupàn pe. Iapo har wiko ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo wà.

[24] Com nenhuma destas coisas vos contaminareis, porque com todas estas coisas se contaminaram as nações que eu lanço de diante de vós.

[24] Uze'eg wi Tupàn teko Izaew izuapyapyr wanupe. — Pezapo zo agwer ma'e nehe. Aze pezapo nehe, peiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe. Amono putar amo ywy peme nehe. A'e ywy rehe har uzapo agwer ma'e waiko wà. Amuhem kar putar waiwy wi ihe wà nehe. A'e re amono putar a'e ywy peme nehe.

[25] E a terra se contaminou; e eu visitei nela a sua iniqüidade, e ela vomitou os seus moradores.

[25] A'e teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer umuaiw waneko haw ywy a'e. Na'ikatu kwaw herenataromo. A'e rupi azepyk a'e ywy rehe. A'e rupi a'e ywy umuhem kar a'e teko a'e wi wà, uhuhuk ma'e ài wà.

[26] Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juízos, e nenhuma destas abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós;

[27] porque todas estas abominações fizeram os homens desta terra que nela estavam antes de vós; e a terra se contaminou.

[28] Não suceda que a terra vos vomite, havendo-a vós contaminado, como vomitou o povo que nela estava antes de vós.

[29] Todo que fizer alguma destas abominações, sim, aqueles que as cometerem serão eliminados do seu povo.

[30] Portanto, guardareis a obrigação que tendes para comigo, não praticando nenhum dos costumes abomináveis que se praticaram antes de vós, e não vos contaminareis com eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Levítico 19

A repetição de diversas leis

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Santos sereis, porque eu, o SENHOR, vosso Deus, sou santo.

[3] Cada um respeitará a sua mãe e o seu pai e guardará os meus sábados. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[26] Pe paw rupi pe, pe Izaew izuapyapyr wà, amo ywy rehe arer peinuromo har wà no, peruzar heze'eg nehe. Pezapo heremiapo kar nehe no. Pezapo zo agwer iro ma'e nehe.

[27] Awa a'e ywy rehe wiko ma'e uzapo agwer ma'e wà. A'e rupi a'e ywy uzeapo ikatu 'ym ma'e romo herenataromo.

[28] Pemuaiw zo a'e ywy nehe. Umuhem kar a'e pe har uzewi wà. Tuwe napemuhem kar kwaw uzewi nehe.

[29] Aze amo uzapo agwer ma'e nehe, amuhem kar putar a'e teko Izaew wamyter wi ihe nehe.

[30] Peruzar heremiapo kar paw nehe. Pezapo zo ma'e teko a'e ywy rehe har wanemiapo nehe, a'e pe peneko 'ym mehe har wanemiapo nehe. Peiko zo ikatu 'ym ma'e romo herenataromo nehe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe.

Erewi 19

Amo Tupàn hemiapo kar

[1] — Emume'u ko heze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe,

[2] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Peiko ikatu ma'e romo nehe, ta'e ihe Tuweharupi Wiko Ma'e pezar aiko ikatu ma'e romo ihe xe.

[3] Pitàitàigatu pezeruze'eg pehy wanehe nehe, pezeruze'eg penu wanehe nehe no. Pe paw rupi pepytu'u mytu'u haw 'ar rehe nehe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe.

4 Não vos virareis para os ídolos, nem vos fareis deuses de fundição. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

5 Quando oferecerdes sacrifício pacífico ao SENHOR, oferecê-lo-eis para que sejais aceitos.

6 No dia em que o oferecerdes e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar, ao terceiro dia, será queimado.

7 Se alguma coisa dele for comida ao terceiro dia, é abominação; não será aceita.

8 Qualquer que o comer levará a sua iniqüidade, porquanto profanou coisa santa do SENHOR; por isso, será eliminado do seu povo.

9 Quando também segares a messe da tua terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caídas colherás da tua messe.

10 Não rebuscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caídos da tua vinha; deixá-los-ás ao pobre e ao estrangeiro. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

4 Pemuwete zo tupàn a'ua'u pe wà nehe. Pema'e zo ita tàtà ma'e tupàn a'ua'u wanagapaw romo nehe. Ihe aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe.

5 Aze pezuka ma'ea'yr herenataromo nehe, pezemuawyze kar haw romo nehe, pezapo ma'e heze'eg awer rupi katete nehe. Nezewe mehe penemimur ikatu putar ihewe nehe.

6 Tuwe pe'u ma'ea'yr izuka pyrer ho'o kwer izuka haw 'ar mehe nehe, aze ru'u iku'egwer pe nehe. Aze heta we ikurer na'iruz haw 'ar mehe nehe, peapy nehe.

7 Ta'e uzeapo ikatu 'ym ma'e romo herenataromo a'e xe. Aze amo u'u ho'o kwer a'e 'ar mehe nehe, namuawyze kwaw hemimur kwer nehe.

8 Pezepyk i'u arer rehe nehe. Ta'e umuaiw ihewe ikatu ma'e a'e xe. Pemuhem kar a'e teko Izaew wamyter wi nehe.

9 Arozràn imono'og mehe pepo'o zo haryw ko ywy rehe har nehe. Aze napepo'o kwaw amo haryw nehe, pezewyr zo ipo'o pà nehe.

10 Pezapo zo uwà po'o haw mokoz haw ityw rehe nehe. Pepo'o zo haryw upyta ma'e kwer nehe. Napezewyr kwaw ywy rehe u'ar ma'e kwer imono'og pà nehe. Pezar a'e uwà ywy rehe hemetarer 'ym ma'e wanupe nehe, amo ywy rehe arer peinuromo wiko ma'e wanupe nehe no. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe.

[11] Não furtareis, nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu próximo;

[12] nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanaríeis o nome do vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

[13] Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás; a paga do jornaleiro não ficará contigo até pela manhã.

[14] Não amaldiçoarás o surdo, nem porás tropeço diante do cego; mas temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[15] Não farás injustiça no juízo, nem favorecendo o pobre, nem comprazendo ao grande; com justiça julgarás o teu próximo.

[16] Não andarás como mexeriqueiro entre o teu povo; não atentarás contra a vida do teu próximo. Eu sou o SENHOR.

[17] Não aborrecerás teu irmão no teu íntimo; mas repreenderás o teu próximo e,

[11] Nemunar zo ma'e rehe nehe. Neremu'em zo nehe. Neremu'em zo amo wanupe wama'e rehe nemunar pà nehe.

[12] Emume'uahy zo neremiapo ràm herer rehe nehe, aze nerezapo kwaw a'e ma'e nehe. Ta'e nezewe haw iapo haw umuaiw herer a'e xe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe.

[13] Nemunar zo amo ma'e rehe nehe. Epuraraw kar zo ma'erahy amo wanupe wama'e rehe nemunar pà nehe. Aze amo umumaw pitài 'ar newe uma'ereko pà nehe, emono hekuzar izupe a'e 'ar mehe nehe. Emono zo izupe iku'egwer pe nehe.

[14] Eze'eg zemueteahy zo ma'e henu 'ymar rehe nehe. Emono zo ma'e hehàpyhà 'ym ma'e henataromo imuzepyapi kar pà nehe. Ezeruze'eg herehe nehe, ta'e aiko nezar romo ihe xe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[15] Aze uzeàmàtyry'ym ma'e ur nerenataromo wà nehe, — Ma'enugar uzawy a'e, aze i'i newe wà nehe, erereko katu ne wà nehe. Neremu'em zo hemetarer 'ym ma'e wamukàg e kar pà nehe. Neremu'em zo upuner ma'e nemyrypar romo wamuigo kar pà nehe. Emuàgà'ym wama'e ikatu haw pupe nehe.

[16] Neremu'em zo eho iko teko wamyter pe nehe. Neremu'em zo amo imàno haw pe imono pà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[17] Emonokatu zo Izaew rehe neakatuwawahy 'ymaw nehe. Emume'u katu hemiawy kwer izupe nehe. Nezewe

por causa dele, não levarás sobre ti pecado.

[18] Não te vingarás, nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o SENHOR.

[19] Guardarás os meus estatutos; não permitirás que os teus animais se ajuntem com os de espécie diversa; no teu campo, não semearás semente de duas espécies; nem usarás roupa de dois estofos misturados.

[20] Se alguém se deitar com uma mulher, se for escrava desposada com outro homem e não for resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então, serão açoitados; não serão mortos, pois não foi libertada.

[21] O homem, como oferta pela sua culpa, trará um carneiro ao SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[22] Com o carneiro da oferta pela culpa, o sacerdote fará expiação, por ele, perante o SENHOR, pelo pecado que cometeu, e ser-lhe-á perdoado o pecado que cometeu.

[23] Quando entrardes na terra e plantardes toda sorte de árvore de comer, ser-vos-á

mehe nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe.

[18] Ezepyk zo neànàm wanehe nehe. Neakatuwawahy 'ym zo amo neànàm rehe nehe. Ezamutar katu amogwer nezeamutar katu haw zàwe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[19] Peruzar heze'eg nehe. Pemuzàg kar zo amo ma'ea'yr amo ae ma'ea'yr peneimaw pe nehe. Pezutym zo amo ma'eà'yz amo ae ma'eà'yz ko pe nehe. Pemunehew zo ma'e amo pàn iapo pyrer amo ae pàn iapo pyrer rehe we nehe.

[20] Aze awa umume'u amo uzeupe uma'ereko e ma'e amo awa pe hemireko ràm romo nehe, aze nomono kwaw izupe a'e rihi, aze ru'u izar ràm numekuzar kwaw a'e rihi, aze izar uker oho a'e kuzà puhe nehe, pezepyk a'e awa rehe nehe. Pezepyk a'e kuzà rehe nehe no. Pezuka zo pe wà nehe, ta'e awa numuhem kar kwaw a'e rihi xe.

[21] A'e awa omono putar àràpuhàràn hawitu ma'e awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, wemiapo kwer hekuzaromo nehe. Weraha putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe nehe.

[22] A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo xaxeto uzuka putar àràpuhàràn awa Tupàn pe nehe. Nezewe mehe umunàn kar putar a'e awa hemiapo kwer Tupàn pe nehe.

[23] Kànàà ywy rehe peneko mehe nehe, ma'ywa 'yw izutym mehe nehe, pemumaw na'iruz kwarahy i'a kwer i'u 'ym pà nehe.

vedado o seu fruto; três anos vos será vedado; dele não se comerá.

A'e i'a kwer na'ikatu kwaw herenataromo nehe.

[24] Porém, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, será oferta de louvores ao SENHOR.

[24] 4 haw kwarahy rehe pemur i'a kwer ihewe imur pyr romo hekatu haw imume'u haw romo nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe.

[25] No quinto ano, comereis fruto dela para que vos faça aumentar a sua produção. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[25] 5 haw kwarahy rehe pepuner i'a kwer i'u haw rehe nehe. Nezewe mehe i'yw i'a tetea'u wera'u putar kwarahy nànàn nehe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe.

[26] Não comereis coisa alguma com sangue; não agourareis, nem adivinhareis.

[26] Pe'u zo ma'ero'okwer huwykwer hereko har nehe. Pezeagaw zo uzeapo ma'e ràm ikwaw paw rehe nehe. Pezapo zo paze ma'e wanemiapo nehe.

[27] Não cortareis o cabelo em redondo, nem danificareis as extremidades da barba.

[27] Pemonohok zo pe'aw peàkàg ipehegwer rehe har nehe. Pemonohok zo peamutaw ipehegwer rehe nehe.

[28] Pelos mortos não ferireis a vossa carne; nem fareis marca nenhuma sobre vós. Eu sou o SENHOR.

[28] Aze pezai'o amo imàno mehe nehe, pezekixi zo nehe. Pekair zo penetekwer rehe takihe pupe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[29] Não contaminarás a tua filha, fazendo-a prostituir-se; para que a terra não se prostitua, nem se encha de maldade.

[29] Pemono zo penazyr kuzà wyzài romo wamuigo kar pà tupàn a'ua'u wanàpuzuhu pe har romo nehe. Ta'e nezewe pemumaranugar kar pe wà xe. Nezewe haw iapo haw umynehem mo ywy tupàn a'ua'u wamuwete haw pupe, iro haw pupe no.

[30] Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

[30] Pepytu'u mytu'u haw 'ar mehe nehe. Ta'e 'ar ihewe imonokatu pyr romo a'e xe. Pezeruze'eg hemuwete haw rehe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[31] Não vos voltareis para os necromantes, nem para os adivinhos; não os procureis

[31] Aze amo uze'eg umàno ma'e kwer wanekwe pe wà nehe, pezepytywà kar zo

para serdes contaminados por eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

wanupe nehe. Agwer iapo haw na'ikatu kwaw ihewe. Iapo har wiko putar ikatu 'ym ma'e romo herenataromo wà nehe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe.

32 Diante das cãs te levantarás, e honrarás a presença do ancião, e temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

32 Pepu'àm teko tua'uhez ma'e wanenataromo nehe. Pezeruze'eg wanehe nehe. Hemuwete pe nehe. Aiko pezar romo. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

33 Se o estrangeiro peregrinar na vossa terra, não o oprimireis.

33 Perekoahy zo amo ywy rehe arer peywy rehe wiko ma'e pe wà nehe.

34 Como o natural, será entre vós o estrangeiro que peregrina convosco; amá-lo-eis como a vós mesmos, pois estrangeiros fostes na terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

34 Pereko Izaew wazàwe pe wà nehe. Pezamutar amo ywy rehe har peinuromo har pe wà nehe. Ta'e peiko amo ywy rehe arer Ezit ywy rehe peneko mehe xe. Tuwe wamutar haw nuzawy kwaw pezeamutar haw nehe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe.

Pesos e medidas justos
Deuteronômio 25.13-16

35 Não cometereis injustiça no juízo, nem na vara, nem no peso, nem na medida.

35 Pemunar zo amo wama'e rehe puku haw hagapaw iawy haw pupe nehe, aze ru'u puhuz haw hagapaw azeharomoete har 'ym pupe nehe, aze ru'u uhu haw hagapaw iawy haw pupe nehe.

36 Balanças justas, pesos justos, efa justo e justo him tereis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito.

36 Pema'ereko puku haw hagapaw azeharomoete har pupe nehe, puhuz haw hagapaw azeharomoete pupe nehe no, uhu haw hagapaw azeharomoete pupe nehe no. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo. Apupyro Ezit ywy wi ihe.

37 Guardareis todos os meus estatutos e todos os meus juízos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

37 Peruzar heze'eg nehe. Peruzar heremiapo kar nehe no. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

Levítico 20

As penas de diversos crimes

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Também dirás aos filhos de Israel: Qualquer dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam em Israel, que der de seus filhos a Moloque será morto; o povo da terra o apedrejará.

[3] Voltar-me-ei contra esse homem, e o eliminarei do meio do seu povo, porquanto deu de seus filhos a Moloque, contaminando, assim, o meu santuário e profanando o meu santo nome.

[4] Se o povo da terra fechar os olhos para não ver esse homem, quando der de seus filhos a Moloque, e o não matar,

[5] então, eu me voltarei contra esse homem e contra a sua família e o eliminarei do meio do seu povo, com todos os que após ele se prostituem com Moloque.

[6] Quando alguém se virar para os necromantes e feiticeiros, para se prostituir com eles, eu me voltarei contra ele e o eliminarei do meio do seu povo.

Erewi 20

Amogwemogwer ikatu 'ym ma'e iapo haw hekuzaromo har, teko wanehe Tupàn izepykaw

[1] — Emume'u ko heze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe,

[2] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Amo Izaew izuapyr nehe, u, amo ywy rehe arer Izaew wainuinuromo wiko ma'e nehe, aze omonokatu wa'yr tupàn ua'u Morok pe uma'ereko ma'e romo nehe, pezuka a'e awa ita tetea'u pupe iapiapi pà nehe.

[3] Aiko putar a'e awa iàmàtyry'ymar romo nehe. Amono kar putar teko wamyter wi nehe no. Omono wa'yr tupàn ua'u Morok her ma'e pe uma'ereko ma'e romo a'e. A'e rupi umuaiw tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer a'e. Aikuwe a'e pe. Umuaiw herer ikatuahy ma'e a'e no.

[4] Aze teko numume'u kwaw hemiapo kwer ikatu 'ymaw wà nehe, aze nuzuka kwaw wà nehe,

[5] ihe ae aiko putar iàmàtyry'ymar romo nehe. Aiko putar iànàm waàmàtyry'ymar romo nehe no. Amono kar putar heremiaihu wamyter wi nehe. Aze amo weruzar ize'eg wà nehe, aze umuwete Morok wà nehe, amono kar putar a'e teko heremiaihu wamyter wi ihe wà nehe no.

[6] — Hepytywà pe nehe, aze amo i'i umàno ma'e kwer wanekwe pe uze'eg ma'e wanupe nehe, aze ru'u uzeapo ma'e ràm imume'u har pe nehe, aiko putar a'e teko iàmàtyry'ymar romo hemiapo kwer rehe

nehe. Amono kar putar teko wamyter wi nehe.

[7] Portanto, santificai-vos e sede santos, pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[7] Peiko heremiruze'egete romo nehe. Peiko zo amo hemiruze'eg romo nehe. Peiko ikatu ma'e romo nehe. Ta'e aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe xe.

[8] Guardai os meus estatutos e cumpri-os. Eu sou o SENHOR, que vos santifico.

[8] Peruzar heze'eg nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Apuenuhem amogwer teko wanuwi, heremiruze'eg romo pemuigo kar pà.

[9] Se um homem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe, será morto; amaldiçoou a seu pai ou a sua mãe; o seu sangue cairá sobre ele.

[9] Aze amo omono uze'egaiw u rehe nehe, uhy rehe nehe, pezuka a'e teko nehe. Wiko putar uzezuka kar ma'e kwer romo nehe. Ta'e omono uze'egaiw u rehe uhy rehe xe.

[10] Se um homem adulterar com a mulher do seu próximo, será morto o adúltero e a adúltera.

[10] Aze awa uker amo hemireko puhe nehe, pezuka a'e awa nehe. Pezuka a'e kuzà nehe no.

[11] O homem que se deitar com a mulher de seu pai terá descoberto a nudez de seu pai; ambos serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

[11] Aze awa uker u hemireko puhe nehe, umuaiw putar u her nehe. Pezuka a'e awa nehe. Pezuka a'e kuzà nehe no. Wiko putar uzezuka kar ma'e kwer romo a'e wà nehe.

[12] Se um homem se deitar com a nora, ambos serão mortos; fizeram confusão; o seu sangue cairá sobre eles.

[12] Aze awa uker wa'yraty puhe nehe, pezuka pe wà nehe. Ta'e iaiw ma'e iapo arer romo wanekon a'e wà xe. Wiko putar uzezuka kar ma'e kwer romo wà nehe.

[13] Se também um homem se deitar com outro homem, como se fosse mulher, ambos praticaram coisa abominável; serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

[13] Aze awa uker amo awa puhe nehe, pezuka pe wà nehe. Wanemiapo kwer iro ihewe. Wiko putar uzezuka kar ma'e kwer romo wà nehe.

[14] Se um homem tomar uma mulher e sua mãe, maldade é; a ele e a elas queimarão, para que não haja maldade no meio de vós.

[14] Aze awa wereko amo kuzà wemireko romo nehe, aze wereko ihy nehe no, ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e iapo har romo wanekon putar wà nehe. Peapy a'e na'iruz teko wanekuwe mehe we pe wà nehe.

Pemunàn a'e iro haw iaiw ma'e teko wanuwi nehe.

15 Se também um homem se ajuntar com um animal, será morto; e matarás o animal.

15 Aze awa uker ma'ea'yr puhe nehe, pezuka pe wà nehe. Pezuka awa nehe. Pezuka ma'ea'yr nehe no.

16 Se uma mulher se achegar a algum animal e se ajuntar com ele, matarás tanto a mulher como o animal; o seu sangue cairá sobre eles.

16 Aze kuzà uker ma'ea'yr puhe nehe, pezuka kuzà nehe, pezuka ma'ea'yr nehe no. Wiko putar uzezuka kar ma'e kwer romo wà nehe.

17 Se um homem tomar a sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe, e vir a nudez dela, e ela vir a dele, torpeza é; portanto, serão eliminados na presença dos filhos do seu povo; descobriu a nudez de sua irmã; levará sobre si a sua iniqüidade.

17 Aze awa wereko weinyr wemireko romo nehe, aze a'e kuzà wiko tu tazyr romo nehe, aze ru'u, tu tazyr uhy rehe we har romo nehe, pemono kar awa heinyr rehe we nehe, teko wamyter wi nehe. Aze awa wereko weinyr, uzapo maranugar haw. Pezepyk hehe nehe.

18 Se um homem se deitar com mulher no tempo da enfermidade dela e lhe descobrir a nudez, descobrindo a sua fonte, e ela descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão eliminados do meio do seu povo.

18 Aze awa uker kuzà puhe huwy haw 'ar rehe nehe, pemono kar awa teko wamyter wi nehe. Pemono kar kuzà teko wamyter wi nehe no. Mokoz wiko ikatu 'ym ma'e romo herenataromo wà. Ta'e uzuhaw heze'eg kuzà huwy ma'e imukatu haw rehe har wà xe.

19 Também a nudez da irmã de tua mãe ou da irmã de teu pai não descobrirás; porquanto descobriu a nudez da sua parenta, sobre si levarão a sua iniqüidade.

19 Aze awa uker uhy ikypy'yr puhe nehe, aze ru'u tyker puhe nehe, aze ru'u u heinyr puhe nehe, pezepyk wanehe nehe, ta'e wiko wànàm romo wà xe.

20 Também se um homem se deitar com a sua tia, descobriu a nudez de seu tio; seu pecado sobre si levarão; morrerão sem filhos.

20 Awa u heinyr puhe uker ma'e umumaranugar kar u tyky'yr a'e, u tywyr a'e. Pezepyk a'e awa rehe nehe. Pezepyk a'e kuzà rehe nehe no.

21 Se um homem tomar a mulher de seu irmão, imundícia é; descobriu a nudez de seu irmão; ficarão sem filhos.

21 Aze awa uker wyky'yr hemireko puhe nehe, wywyr hemireko puhe nehe, umumaranugar kar putar wyky'yr a'e nehe, wywyr a'e nehe no. Agwer iapo haw

iro ihewe. Umàno putar wa'yr 'ym pà wà nehe, umemyr 'ym pà wà nehe.

22 Guardai, pois, todos os meus estatutos e todos os meus juízos e cumpri-os, para que vos não vomite a terra para a qual vos levo para habitardes nela.

22 Peruzar heze'eg nehe. Peruzar heremiapo kar nehe no. Nezewe mehe ywy peneko àwàm napemuhem kar kwaw nehe. Apueraha penereko a'e ywy kutyr ihe. Peiko putar izar romo nehe.

23 Não andeis nos costumes da gente que eu lanço de diante de vós, porque fizeram todas estas coisas; por isso, me aborreci deles.

23 Amono kar putar teko a'e ywy rehe har waiwy wi ihe wà nehe. Peiko zo wazàwe nehe. Pezapo zo wanemiapo nehe. Pepyhyk putar a'e ywy peho peiko nehe. Ipyhypyhyk mehe amonomono kar putar hehe har izuwi nehe. Aikwahy wanupe, ta'e uzapo iro ma'e wà xe.

24 Mas a vós outros vos tenho dito: em herança possuireis a sua terra, e eu vo-la darei para a possuirdes, terra que mana leite e mel. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos separei dos povos.

24 — Amono putar a'e ywy peme nehe, a'e peme kwehe mehe. Peiko putar izar romo nehe. Ikatuahy a'e. Hezuz katu ma'e hehe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe. Apuenuhem kar amogwer teko wanuwi ihe.

25 Fareis, pois, distinção entre os animais limpos e os imundos e entre as aves imundas e as limpas; não vos façais abomináveis por causa dos animais, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra, as quais coisas apartei de vós, para tê-las por imundas.

25 A'e rupi, petyryk wiràmiri ihewe ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe, ma'ea'yr ihewe ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Xo ikatu ma'e zo pe'u nehe. Xo wanehe zo pepokok nehe. Ihe ame'e ma'ea'yr wanehe ihe: wiràmiri, miar, ywy rehe upuze ma'e. Amume'u wakatu haw. Amume'u wakatu 'ymaw. — Pe'u zo wyzài ihewe ikatu 'ym ma'e nehe, a'e peme. Nezewe mehe napeiko kwaw ikatu 'ym ma'e romo herenataromo nehe.

26 Ser-me-eis santos, porque eu, o SENHOR, sou santo e separei-vos dos povos, para serdes meus.

26 Peiko ikatu ma'e romo nehe, ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ikatuahy ma'e romo ihe xe. Apuenuhem amogwer teko wanuwi ihe, pemuigo kar

pà heremiruze'eg romo ihe, amo hemiruze'eg romo pemuigo kar 'ym pà ihe.

27 O homem ou mulher que sejam necromantes ou sejam feiticeiros serão mortos; serão apedrejados; o seu sangue cairá sobre eles.

27 Wyzài awa nehe, wyzài kuzà nehe, aze wenoz ma'e umàno ma'e kwer wanekwe pe nehe, aze uzapo paze ma'e hemiapo nehe, pezuka ita tetea'u pupe iapiapi pà nehe. A'e teko wiko putar uzezuka kar ma'e kwer romo nehe.

Levítico 21

Leis para os sacerdotes

1 Disse o SENHOR a Moisés: Fala aos sacerdotes, filhos de Arão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa de um morto entre o seu povo,

2 salvo por seu parente mais chegado: por sua mãe, e por seu pai, e por seu filho, e por sua filha, e por seu irmão;

3 e também por sua irmã virgem, chegada a ele, que ainda não teve marido, pode contaminar-se.

4 Ele, sendo homem principal entre o seu povo, não se contaminará, pois que se profanaria.

5 Não farão calva na sua cabeça e não cortarão as extremidades da barba, nem ferirão a sua carne.

6 Santos serão a seu Deus e não profanarão o nome do seu Deus, porque oferecem as ofertas queimadas do SENHOR, o pão de seu Deus; portanto, serão santos.

Erewi 21

Tupàn hemiapo kar xaxeto wanupe

1 — Emume'u ko heze'eg xaxeto Àràw izuapyapyr wanupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Tuwe ni amo xaxeto nopokok kwaw wànàm umàno ma'e kwer hetekwer rehe wà nehe. Ta'e ikatu 'ym ma'e romo uzeapo putar nezewe mehe wà nehe xe.

2 Xo wànàmete rehe zo upuner opokokaw rehe: uhy, aze ru'u wa'yr,

3 wazyr, wyky'yr, wywyr, weinyr wàpuz me wiko ma'e.

4 Tuwe nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e romo weinyr imen ma'e kwer umàno ma'e kwer rehe opokok awer rehe nehe.

5 Tuwe xaxeto nupin kwaw wàkàg wà nehe. Tuwe nomonohok kwaw wamutaw wà nehe. Nuzekixi kwaw umàno ma'e kwer rehe uzemumikahy haw hexak kar pà wà nehe.

6 Uzeruzar putar Tupàn uzar rehe wà nehe. Nuzeruzar kwaw amo rehe wà nehe. Nuze'eg zemueteahy kwaw Tupàn her rehe wà nehe. Omono putar temi'u Tupàn

Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr izupe wà nehe. A'e rupi, tuwe uzeruzar katu hehe wà nehe.

[7] Não tomarão mulher prostituta ou desonrada, nem tomarão mulher repudiada de seu marido, pois o sacerdote é santo a seu Deus.

[7] Uzemonokatu Tupàn ima'ereko haw rehe wà nehe. A'e rupi nupuner kwaw kuzà wyzài hereko haw rehe wemireko romo wà nehe. Nuwereko kwaw kuzà amo awa puhe oho ma'e kwer wà nehe. Aze kuzà wiko amo awa hemireko romo nehe, aze imen upuir izuwi nehe, xaxeto nuwereko kwaw a'e kuzà wà nehe.

[8] Portanto, o consagrarás, porque oferece o pão do teu Deus. Ele vos será santo, pois eu, o SENHOR que vos santifico, sou santo.

[8] Xaxeto omono temi'u Tupàn pe imono pyr izupe. A'e rupi teko katuahy, i'i a'e xaxeto pe wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, hekatuahy ihe. Aexaexak Izaew izuapyapyr ihe wà, ikatuahy ma'e romo wamuigo kar pà ihe wà.

[9] Se a filha de um sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana a seu pai; será queimada.

[9] Aze amo xaxeto tazyr umuaiw uwer kuzà wyzài romo wiko pà nehe, umumaranugar kar putar u nezewe mehe a'e nehe. Peapy hekuwe mehe wà nehe.

[10] O sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção, e que for consagrado para vestir as vestes sagradas, não desgrenhará os cabelos, nem rasgará as suas vestes.

[10] Xaxeto wanuwihaw wiko xaxeto romo a'e, amo xaxeto uri kawer Tupàn henataromo imukatu pyrer izakook mehe iàkàg rehe a'e, xaxeto wama'e imunehew pà uzehe a'e. A'e rupi, tuwe nupytu'u kwaw u'aw imuguz re a'e nehe. Tuwe numu'i kwaw uma'e uzemumikahy haw hexak kar pà nehe.

[11] Não se chegará a cadáver algum, nem se contaminará por causa de seu pai ou de sua mãe.

[11] Tuwe nopokok kwaw umàno ma'e kwer hetekwer rehe nehe. Ni u hetekwer rehe ni uhy hetekwer rehe nopokok kwaw nehe. Wiko mo ikatu 'ym ma'e romo aze mo opokok hehe.

[12] Não sairá do santuário, nem profanará o santuário do seu Deus, pois a consagração do óleo da unção do seu Deus está sobre ele. Eu sou o SENHOR.

[12] Tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe heixe mehe umuaiw mo tàpuzràn. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe.

[13] Ele tomará por mulher uma virgem.

[13] Xo kuzà awa puhe oho pixik 'ym ma'e hereko haw rehe zo xaxeto wanuwihaw upuner putar nehe.

[14] Viúva, ou repudiada, ou desonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem do seu povo tomará por mulher.

[14] Nuwereko kwaw kuzà imen umàno ma'e nehe. Aze kuzà wiko amo awa hemireko romo nehe, aze imen upuir izuwi nehe, nuwereko kwaw a'e kuzà nehe. Nupuner kwaw kuzà wyzài romo wiko ma'e hereko haw rehe nehe. Upuner xo kuzà Izaew izuapyr awa puhe oho pixik 'ym ma'e hereko haw rehe zo wemireko romo nehe.

[15] E não profanará a sua descendência entre o seu povo, porque eu sou o SENHOR, que o santifico.

[15] Nezewe mehe izuapyapyr wiko putar ikatu ma'e romo Tupàn henataromo wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Ihe amuigo kar a'e awa xaxeto romo ihe.

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e Moizez pe kury.

[17] Fala a Arão, dizendo: Ninguém dos teus descendentes, nas suas gerações, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

[17] — Emume'u ko ma'e Àràw pe nehe. — Wyzài izuapyr a'e, aze heta amo ixiro haw hehe nehe, nupuner kwaw temi'u ihewe imur pyr imur haw rehe ihewe nehe. Ko heze'eg peruzar tuweharupi nehe. Pepytu'u zo heruzar ire nehe.

[18] Pois nenhum homem em quem houver defeito se chegará: como homem cego, ou coxo, ou de rosto mutilado, ou desproporcionado,

[18] Ni amo awa uxiro ma'e nupuner kwaw ma'e imur pyr imur haw rehe herenataromo wà nehe: hehàpyhà 'ym ma'e, wata 'ym ma'e, huwaxiro ma'e, hetekwer iapar ma'e,

[19] ou homem que tiver o pé quebrado ou mão quebrada,

[19] hetymà upen ma'e, izywa upen ma'e,

[20] ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado.

[21] Nenhum homem da descendência de Arão, o sacerdote, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer as ofertas queimadas do SENHOR; ele tem defeito; não se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

[22] Comerá o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo.

[23] Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porque tem defeito, para que não profane os meus santuários, porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

[24] Assim falou Moisés a Arão, aos filhos deste e a todos os filhos de Israel.

Levítico 22

A lei acerca de comer coisas santas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Dize a Arão e aos seus filhos que se abstenham das coisas sagradas, dedicadas a mim pelos filhos de Israel, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR.

[3] Dize-lhes: Todo homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa

[20] ikupeapar ma'e, iaikwer ma'e, heha rehe ima'eahy ma'e, ipir rehe izuhazuhar ma'e, wyzài perew hereko har, hapi'a hereko 'ymar.

[21] Ni amo Àràw izuapyr agwer ixiro ma'e nupuner kwaw temi'u imur pyr ihewe imur haw rehe wà nehe. Aze heta ixiro haw hehe nehe, nupuner kwaw temi'u herenataromo imur haw rehe nehe.

[22] A'e awa upuner a'e temi'u ikurer i'u haw rehe nehe, imonokatu pyrer nehe, imonokatu pyrer 'ym nehe no.

[23] Nupuner kwaw pànuhu herenaw ikatuahy ma'e izywyr har huwake uhemaw rehe nehe. Nupuner kwaw ma'ea'yr hapy haw huwake uhemaw rehe nehe. Ta'e heta ixiro haw hehe xe. A'e rupi umuaiw mo a'e ma'e. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Amonokatu a'e ma'e paw hezeupe.

[24] Moizez umume'u a'e ma'e Àràw pe, ta'yr wanupe no, teko Izaew izuapyapyr nànàn no.

Erewi 22

Tupàn pe imono pyr ikatu haw

[1]— Emume'u ko ma'e Àràw pe nehe, ta'yr wanupe nehe no,

[2] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Pezeruze'eg teko Izaew ihewe wanemimur nànàn nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Pemuaiw zo herer ikatu ma'e nehe.

[3] Aze wyzài pezuapyr wiko ikatu 'ym ma'e romo herenataromo nehe, teko Izaew

descendência, se chegar às coisas sagradas que os filhos de Israel dedicam ao SENHOR, tendo sobre si a sua imundícia, aquela alma será eliminada de diante de mim. Eu sou o SENHOR.

ihewe wanemimur herenataromo imur mehe nehe, a'e awa nupuner pixik kwaw xaxeto romo weko haw rehe nehe. Peruzar ko heze'eg tuweharupi nehe. Pepytu'u zo heruzar ire nehe.

4 Ninguém da descendência de Arão que for leproso ou tiver fluxo comerá das coisas sagradas, até que seja limpo; como também o que tocar alguma coisa imunda por causa de um morto ou aquele com quem se der a emissão do sêmen;

4 Wyzài Àràw izuapyr a'e nehe, aze ipir rehe heta ma'eahy haw purupe uhàz ma'e ràm nehe, aze ru'u heta ima'e wi uhem e ma'e nehe, nupuner kwaw ihewe imur pyr ikatu ma'e ikurer i'u haw rehe nehe. Xo ukatu wi mehe zo upuner putar nehe. Xaxeto uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo aze opokok ikatu 'ym ma'e rehe nehe, aze a'e ma'e uzeapo ikatu 'ym ma'e romo umàno ma'e kwer rehe opokok pà a'e nehe. Wiko putar ikatu 'ym ma'e romo aze uhem e ta'yrer izuwi nehe.

5 ou qualquer que tocar algum réptil, com o que se faz imundo, ou a algum homem, com o que se faz imundo, seja qual for a sua imundícia.

5 Wiko putar ikatu 'ym ma'e romo aze opokok ma'ea'yr Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e rehe nehe, aze ru'u amo teko ikatu 'ym ma'e rehe nehe.

6 O homem que o tocar será imundo até à tarde e não comerá das coisas sagradas sem primeiro banhar o seu corpo em água.

6 Wiko putar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. Xo kwarahy heixe re zo uhem putar ikatu 'ymaw izuwi nehe. Xo uzahak ire zo upuner putar ma'e imur pyr ikatu ma'e i'u haw rehe nehe.

7 Posto o sol, então, será limpo e, depois, comerá das coisas sagradas, porque isto é o seu pão.

7 Xo kwarahy heixe re zo ikatu wi putar nehe. A'e mehe upuner ma'e imur pyr ikatu ma'e i'u haw rehe nehe. Ta'e hemi'u romo a'e xe.

8 Do animal que morre por si mesmo ou é dilacerado não comerá, para, com isso, não contaminar-se. Eu sou o SENHOR.

8 Nupuner kwaw ma'ea'yr umàno e ma'e kwer i'u haw rehe nehe. Nupuner kwaw ma'ea'yr miar wanemizuka kwer i'u haw rehe nehe no. Aze u'u nehe, ikatu 'ym ma'e romo hekon putar Tupàn henataromo

nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[9] Guardarão, pois, a obrigação que têm para comigo, para que, por isso, não levem sobre si pecado e morram, havendo-o profanado. Eu sou o SENHOR, que os santifico.

[9] Xaxeto paw weruzar putar heze'eg heremimono kwer wà nehe. Aze nuweruzar kwaw wà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har romo wiko putar wà nehe. Umàno putar wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Amonokatu a'e xaxeto hezeupe ihe wà.

[10] Nenhum estrangeiro comerá das coisas sagradas; o hóspede do sacerdote nem o seu jornaleiro comerão das coisas sagradas.

[10] Xaxeto a'e nehe, iànàm a'e wà nehe no, xo a'e zo upuner ma'e imur pyr ikatu ma'e i'u haw rehe wà nehe. Xaxeto hàpuz me wiko ma'e wà, izupe uma'ereko ma'e a'e wà no, nupuner kwaw i'u haw rehe wà nehe.

[11] Mas, se o sacerdote comprar algum escravo com o seu dinheiro, este comerá delas; os que nascerem na sua casa, estes comerão do seu pão.

[11] Xaxeto pe uma'ereko e ma'e wà, upuner a'e ma'e imur pyr i'u haw rehe wà nehe: hemime'eg kar kwer wà, hàpuz me uzexak kar ma'e kwer wà no.

[12] Quando a filha do sacerdote se casar com estrangeiro, ela não comerá da oferta das coisas sagradas.

[12] Aze xaxeto tazyr imen nuiko kwaw xaxeto romo nehe, a'e kuzà nupuner kwaw ma'e imur pyr ikatu ma'e i'u haw rehe nehe.

[13] Mas, se a filha do sacerdote for viúva ou repudiada, e não tiver filhos, e se houver tornado à casa de seu pai, como na sua mocidade, do pão de seu pai comerá; mas nenhum estrangeiro comerá dele.

[13] Aze wiko imen umàno ma'e kwer romo nehe, aze ru'u imen upuir izuwi nehe, aze na'imemyr kwaw nehe, aze uzewyr u hàpuz me wiko pà kuzàtài ài nehe, a'e mehe upuner ma'e imur pyr ikatu ma'e i'u haw rehe nehe. Xaxeto a'e wà, iànàm a'e wà no, xo a'e zo upuner a'e imur pyr i'u haw rehe wà nehe.

[14] Se alguém, por ignorância, comer a coisa sagrada, ajuntar-se-lhe-á a sua quinta parte e a dará ao sacerdote com a coisa sagrada.

[14] Aze amo nupuner kwaw i'u haw rehe nehe, aze nezewe rehe we u'u ikwaw 'ym pà nehe, omono putar a'e ma'e hekuzar xaxeto pe nehe. Upei'àg putar hekuzar 5

pehegwer romo nehe. Omono putar amo pitài ipehegwer izupe nehe no.

[15] Não profanarão as coisas sagradas que os filhos de Israel oferecem ao SENHOR,

[15] Xaxeto numuaiw kar kwaw ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imur pyr amo wanupe nehe.

[16] pois assim os fariam levar sobre si a culpa da iniqüidade, comendo as coisas sagradas; porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

[16] Nu'u kar kwaw a'e ma'e amo teko wanupe nehe, aze a'e teko nupuner kwaw i'u haw rehe wà nehe. Aze a'e teko u'u wà nehe, wiko putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo wà nehe. Pezepyk wanehe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Amukatu ma'e ihewe imur pyr ihe.

Os animais sacrificados devem ser sem defeito

Tupàn hemiapo kar ma'ea'yr izuka pyr wanehe har

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[17] Emume'u ko heze'eg Àràw pe nehe, ta'yr wanupe nehe no, teko Izaew izuapyapyr nànàn nehe no,

[18] Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Qualquer que, da casa de Israel ou dos estrangeiros em Israel, apresentar a sua oferta, quer em cumprimento de seus votos ou como ofertas voluntárias, que apresentar ao SENHOR em holocausto,

[18] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Amo Izaew izuapyr nehe, aze ru'u amo ywy rehe arer Izaew wainuinuromo wiko ma'e nehe, aze umur ma'ea'yr hapy pyràm ukaz paw ma'e ràm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, aze wiko hemimume'u kwer romo nehe, aze ru'u wiko imur e pyr romo nehe,

[19] para que seja aceitável, oferecerá macho sem defeito, ou do gado, ou do rebanho de ovelhas, ou de cabras.

[19] tuwe ma'ea'yr awa wiko ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo nehe. Nezewe mehe Tupàn umuawyze putar a'e ma'ea'yr nehe. Upuner tapi'ak awa herur haw rehe nehe, àràpuhàràn hawitu ma'e awa herur haw rehe nehe no.

[20] Porém todo o que tiver defeito, esse não oferecereis; porque não seria aceito a vosso favor.

[20] Tuwe naheta kwaw ikatu 'ymaw hehe nehe. Aze werur ma'ea'yr ikatu 'ymaw hereko har nehe, Tupàn numuawyze kwaw nehe.

[21] Quando alguém oferecer sacrifício pacífico ao SENHOR, quer em cumprimento de voto ou como oferta voluntária, do gado ou do rebanho, o animal deve ser sem defeito para ser aceitável; nele, não haverá defeito nenhum.

[21] Aze amo umur ma'e Tupàn pe uzemuawyze kar haw romo nehe, aze wemimume'u rehe ipurapo wer nehe, aze ru'u ipurumur e wer izupe nehe, tuwe naheta kwaw ikatu 'ymaw ma'ea'yr rehe nehe. Nezewe mehe Tupàn umuawyze putar nehe. Upuner tapi'aka'yr awa herur haw rehe nehe. Aze ru'u upuner àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà herur haw rehe, aze ru'u àràpuhàrànete kuzà herur haw rehe nehe no. Nupuner kwaw ikatu 'ymaw hereko haw rehe nehe.

[22] O cego, ou aleijado, ou mutilado, ou ulceroso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, não os oferecereis ao SENHOR e deles não poreis oferta queimada ao SENHOR sobre o altar.

[22] Pemono zo ma'ea'yr hehàpyhà 'ym ma'e nehe, ni wata 'ym ma'e nehe, ni ixiro ma'e nehe, ni iperew ohoete ma'e hereko har nehe, ni ipereperew ma'e nehe, ni amo ma'eahy haw ipir rehe hereko har nehe. Tuwe nuerur kwaw ma'ea'yr agwer ikatu 'ymaw hereko har Tuweharupi Wiko Ma'e pe temi'u romo wà nehe.

[23] Porém novilho ou cordeiro desproporcionados poderás oferecer por oferta voluntária, mas, por voto, não será aceito.

[23] Pepuner ma'ea'yr ixiro ma'e imur e haw rehe Tupàn pe nehe: tapi'ak awa, àràpuhàràn hawitu ma'e awa. Napepuner kwaw ma'ea'yr ixiro ma'e imur haw rehe penemimume'u kwer iapo pà nehe.

[24] Não oferecereis ao SENHOR animal que tiver os testículos machucados, ou moídos, ou arrancados, ou cortados; nem fareis isso na vossa terra.

[24] Pemono zo ma'ea'yr Tupàn pe nehe, aze heta hapi'a ikatu 'ym ma'e izupe nehe: inupà pyrer, iakamik pyrer, izo'ok pyrer, imonohok pyrer. Nerepuner kwaw agwer ma'ea'yr imur haw rehe Tupàn pe Izaew ywy rehe nehe.

[25] Também da mão do estrangeiro nenhum desses animais oferecereis como pão do vosso Deus, porque são corrompidos pelo

[25] Pemur kar zo ma'ea'yr agwer ikatu 'ymaw hereko har amo ywy rehe har pe nehe, temi'u Tupàn pe imur pyr romo

defeito que há neles; não serão aceitos a vosso favor.

[26] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[27] Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará com a mãe; do oitavo dia em diante, será aceito por oferta queimada ao SENHOR.

[28] Ou seja vaca, ou seja ovelha, não imolarás a ela e seu filho, ambos no mesmo dia.

[29] Quando oferecerdes sacrifício de louvores ao SENHOR, fá-lo-eis para que sejais aceitos.

[30] No mesmo dia, será comido; e, dele, nada deixareis ficar até pela manhã. Eu sou o SENHOR.

[31] Pelo que guardareis os meus mandamentos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

[32] Não profanareis o meu santo nome, mas serei santificado no meio dos filhos de Israel. Eu sou o SENHOR, que vos santifico,

nehe. Agwer ma'ea'yr heta ixiro haw wanupe wà. Tupàn numuawyze kwaw wà.

[26] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo ma'e Moizez pe no.

[27] Aze amo ma'ea'yr uzexak kar nehe: tapi'aka'yr awa, àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa, àràpuhàrànetea'yr awa, umumaw putar 7 'ar uhy rehe we upyta pà nehe. 8 haw 'ar henataromo pepuner imono haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe temi'u imono pyr romo nehe.

[28] Aze pezuka tapi'ak kuzà nehe, pezuka zo imemyr tapi'aka'yr a'e 'ar mehe we nehe. Aze pezuka àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà nehe, pezuka zo imemyr a'e 'ar mehe we nehe. Aze pezuka àràpuhàrànete kuzà nehe, pezuka zo imemyr a'e 'ar mehe we nehe.

[29] Ma'e hekatu haw imume'u har ihewe imur mehe nehe, peruzar heze'eg ma'e ihewe imur pyr rehe har nehe. Nezewe mehe amuawyze putar ihe wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[30] Pe'u ihewe imur pyr izuka haw 'ar mehe nehe. Tuwe naheta kwaw ikurer iku'egwer pe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[31] Peruzar heze'eg nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[32] Pezapo zo ma'e herer ikatu ma'e imuaiw pà nehe. Tuwe teko Izaew izuapyapyr paw umume'u hekatuahy haw wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Apomonokatu hezeupe ihe.

[33] que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

Levítico 23

As festas solenes do SENHOR

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: As festas fixas do SENHOR, que proclamareis, serão santas convocações; são estas as minhas festas.

O Sábado

Êxodo 23.12

[3] Seis dias trabalhareis, mas o sétimo será o sábado do descanso solene, santa convocação; nenhuma obra fareis; é sábado do SENHOR em todas as vossas moradas.

A Páscoa

Êxodo 23.14,15; 34.18; Deuteronômio 16.1-8

[4] São estas as festas fixas do SENHOR, as santas convocações, que proclamareis no seu tempo determinado:

[5] no mês primeiro, aos catorze do mês, no crepúsculo da tarde, é a Páscoa do SENHOR.

[33] Apupyro Ezit ywy wi ta'e hereko wer pezar romo ihe xe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

Erewi 23

Mynykaw Tupàn pe iapo pyr

[1] — Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe,

[2] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Aze'eg putar wanupe mynykaw uhua'u wera'u ma'e wanehe ihe nehe. Teko uzemono'og a'e mynykaw iapo pà hemuwete katu pà wà. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

Mytu'u haw 'ar

[3] Heta 6 'ar pema'ereko haw romo peme. 7 haw 'ar mehe amonokatu peme pepytu'u haw romo ihe. Pezemono'og hemuwete katu pà a'e 'ar mehe paw rupi nehe. Pema'ereko zo a'e 'ar mehe nehe. Izaew waneko haw nànàn omonokatu mytu'u haw 'ar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà.

Mynykawhu zaneipy izuka 'ym awer her ma'e. Mynykawhu typy'ak imuapiruru kar pyrer 'ym her ma'e no

[4] Amume'u putar mynykawhu waner xe ihe wà nehe kury. Teko uzemono'og putar a'e 'ar rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà wà nehe. Teko uzapo putar a'e mynykawhu i'ar katu mehe wà nehe.

[5] Mynykawhu zaneipy izuka 'ym awer her ma'e uzypyrog kwarahy heixe mehe pitài haw zahy rehe 14 haw 'ar mehe.

[6] E aos quinze dias deste mês é a Festa dos Pães Asmos do SENHOR; sete dias comereis pães asmos.

[6] 15 haw 'ar a'e zahy rehe har rehe uzypyrog mynykawhu typy'ak imuapiruru kar pyrer 'ym her ma'e. Teko ima'enukwaw katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw rehe a'e 'ar rehe wà. Pemumaw 7 'ar typy'ak iapo pà imuapiruru kar haw imono 'ym pà inuinuromo nehe.

[7] No primeiro dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

[7] A'e mynykaw rehe pitài haw 'ar mehe ni amo numa'ereko kwaw wà. Paw rupi uzemono'og Tupàn imuwete katu pà wà.

[8] mas sete dias oferecereis oferta queimada ao SENHOR; ao sétimo dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[8] A'e 7 'ar rehe pemono temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. 7 haw 'ar mehe pezemono'og Tupàn imuwete katu pà nehe. A'e 'ar mehe ni amo numa'ereko kwaw wà nehe.

As Primícias

Êxodo 23.16; 34.22,26

Mynykawhu arozràn ipo'o pyr ipy her ma'e

[9] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[9] — Emume'u ko heze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe,

[10] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, e segardes a sua messe, então, trareis um molho das primícias da vossa messe ao sacerdote;

[10] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Ywy peme heremimono ràm rehe peixe mehe nehe, arozràn ipo'o haw ipy iapo mehe nehe, peraha pitài penemipo'o haryw xaxeto pe nehe.

[11] este moverá o molho perante o SENHOR, para que sejais aceitos;

[11] Pemumaw mytu'u haw 'ar nehe. Iku'egwer pe xaxeto omono putar a'e arozràn haryw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, pemuawyze kar pà izupe nehe.

[12] no dia imediato ao sábado, o sacerdote o moverá. No dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro sem defeito, de um ano, em holocausto ao SENHOR.

[12] A'e 'ar mehe we pemono àràpuhàràn hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har ikatu 'ymaw hereko 'ymar Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, imono pyr ukaz paw ma'e ràm romo nehe.

[13] A sua oferta de manjares serão duas dízimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, e a sua libação será de vinho, a quarta parte de um him.

[14] Não comereis pão, nem trigo torrado, nem espigas verdes, até ao dia em que trouxerdes a oferta ao vosso Deus; é estatuto perpétuo por vossas gerações, em todas as vossas moradas.

O Pentecostes

Deuteronômio 16.9-12

[15] Contareis para vós outros desde o dia imediato ao sábado, desde o dia em que trouxerdes o molho da oferta movida; sete semanas inteiras serão.

[16] Até ao dia imediato ao sétimo sábado, contareis cinqüenta dias; então, trareis nova oferta de manjares ao SENHOR.

[17] Das vossas moradas trareis dois pães para serem movidos; de duas dízimas de um efa de farinha serão; levedados se cozerão; são primícias ao SENHOR.

[13] Pemono mokoz kir arozràn uri kawer inuromo imupyràn pyrer izupe nehe no. A'e imono pyr hyàkwegatu putar Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Pemono pitài zutahyky'a por win izupe nehe no.

[14] Pe'u zo arozràn ikyr ma'e haryw a'e ma'e Tupàn pe imono 'ym mehe we nehe, ni haryw imihir pyrer nehe, ni typy'ak nehe. Wyzài ywy rehe peneko mehe peruzar putar ko ze'eg tuweharupi nehe. Pezuapyapyr weruzar putar ko ze'eg tuweharupi wyzài ywy rehe wiko mehe wà nehe no.

Ma'etyàro rehe zegar haw

[15] Pemono arozràn haryw ipy Tupàn pe nehe. Pezypyrog 'ar ipapar pà a'e 'ar mehe nehe. Pepapar 49 'ar nehe.

[16] Na'e, iku'egwer pe, arozràn haryw imono re 50 'ar ipaw ire pemono amo arozràn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe temi'u romo nehe.

[17] Uzeànàànàm ma'e omono putar mokoz typy'ak arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e iapo pyrer izupe pitàitàigatu wà nehe. Omono putar imuapiruru kar haw arozràn inuromo a'e typy'ak iapo mehe wà nehe. Heta putar mokoz kir typy'ak wanupe pitàitàigatu nehe. Omono putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ma'e imono pyr romo wà nehe. Omono'og putar arozràn ikatu wera'u ma'e a'e typy'ak iapo pà wà nehe.

[18] Com o pão oferecereis sete cordeiros sem defeito de um ano, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e as suas libações, por oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[19] Também oferecereis um bode, para oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano, por oferta pacífica.

[20] Então, o sacerdote os moverá, com o pão das primícias, por oferta movida perante o SENHOR, com os dois cordeiros; santos serão ao SENHOR, para o uso do sacerdote.

[21] No mesmo dia, se proclamará que tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; é estatuto perpétuo em todas as vossas moradas, pelas vossas gerações.

[22] Quando segardes a messe da vossa terra, não rebuscareis os cantos do vosso campo, nem colhereis as espigas caídas da vossa sega; para o pobre e para o estrangeiro as deixareis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[18] Pemono 7 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa izupe pe wà nehe no. Tuwe naheta kwaw ikatu 'ymaw wanehe nehe. Pemono pitài tapi'aka'yr awa nehe. Pemono mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa pe wà nehe no. Pemono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ukaz paw ma'e ràm romo nehe, arozràn rehe wà nehe, win rehe we nehe no. Hyàkwegatu agwer ma'e Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[19] Pemono pitài àràpuhàrànete awa katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe. Pemono mokoz àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har izupe pe wà nehe, pezemuawyze kar haw romo pe wà nehe.

[20] Xaxeto omono putar a'e mokoz àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe. Omono putar typy'ak izupe nehe no. Imono pyr ikatuahy ma'e romo a'e wà. Xaxeto wiko a'e ma'e imono pyr ikatuahy ma'e izar romo wà.

[21] A'e 'ar mehe ni amo numa'ereko kwaw wà nehe. Paw rupi uzemono'og putar Tupàn imuwete katu pà wà nehe. Wyzài ywy rehe peneko mehe peruzar ko ze'eg tuweharupi nehe.

[22] Arozràn ipo'o haw iapo mehe pepo'o zo haryw ko iwyr har nehe. Pezewyr zo haryw ipo'o pyrer 'ym ipo'o pà nehe. Pezar a'e haryw hemetarer 'ym ma'e wanupe nehe, amo ywy rehe arer peywy rehe wiko ma'e wanupe nehe no. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe.

Mynykaw kwarahy pyahu mehe har

[23] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[24] Fala aos filhos de Israel, dizendo: No mês sétimo, ao primeiro do mês, tereis descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação.

[25] Nenhuma obra servil fareis, mas trareis oferta queimada ao SENHOR.

O Dia da Expiação

[26] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[27] Mas, aos dez deste mês sétimo, será o Dia da Expiação; tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; trareis oferta queimada ao SENHOR.

[28] Nesse mesmo dia, nenhuma obra fareis, porque é o Dia da Expiação, para fazer expiação por vós perante o SENHOR, vosso Deus.

[29] Porque toda alma que, nesse dia, se não afligir será eliminada do seu povo.

[30] Quem, nesse dia, fizer alguma obra, a esse eu destruirei do meio do seu povo.

[31] Nenhuma obra fareis; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações, em todas as vossas moradas.

[23] — Emume'u ko heze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe,

[24] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Pepytu'u 7 haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe nehe. Tupàn omonokatu a'e 'ar uzeupe. Penurywete xi'àm ma'e'ak iapo pyrer ipy pà nehe. Paw rupi pezemono'og Tupàn imuwete katu pà nehe.

[25] Pema'ereko zo a'e 'ar mehe nehe. Pemono temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe.

'Ar ikatu 'ygwer imunànaw

[26] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[27] 7 haw zahy rehe 10 haw 'ar mehe amunàn teko wanemiapo kwer ihe. A'e 'ar mehe ni amo nu'u kwaw ma'e wà nehe. Paw rupi omono putar temi'u ihewe wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[28] Ni amo numa'ereko kwaw a'e 'ar mehe wà nehe. Ta'e a'e 'ar mehe teko umur ma'e ihewe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo a'e wà xe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe.

[29] Aze amo u'u amo ma'e katu 'ygwer imunàn kar haw 'ar mehe nehe, pemono kar a'e teko teko wamyter wi nehe.

[30] Aze amo uma'ereko a'e 'ar mehe nehe, ihe ae azuka putar a'e teko ihe nehe, imumaw pà ihe nehe.

[31] Pezapo zo ma'ereko haw a'e 'ar mehe nehe. Wyzài ywy rehe peneko mehe peruzar ko ze'eg tuweharupi nehe. Pezuapyapyr weruzar putar ko ze'eg

tuweharupi a'e wà nehe no, upytu'u 'ym pà wà nehe no.

[32] Sábado de descanso solene vos será; então, afligireis a vossa alma; aos nove do mês, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sábado.

[32] Pezypyrog kwarahy heixe haw 9 haw 'ar mehe har pe nehe. Peho kwarahy heixe haw 10 haw 'ar mehe har pe nehe. Pepytu'u a'e mehe nehe. Amonokatu a'e 'ar pepytu'u haw pe ihe. Ni amo nu'u kwaw ma'e a'e 'ar mehe wà nehe.

A Festa dos Tabernáculos

Mynykaw tàpuzràn me har

[33] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[33] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Moizez pe a'e.

[34] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias deste mês sétimo, será a Festa dos Tabernáculos ao SENHOR, por sete dias.

[34] — Emume'u ko heze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe. — 7 haw zahy rehe 15 haw 'ar mehe uzypyrog mynykawhu tàpuzràn her ma'e. Umumaw putar 7 'ar a'e mynykaw iapo pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà wà nehe.

[35] Ao primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[35] 'Ar ipy mehe heta putar teko wamono'ogaw ikatu ma'e nehe. Ni amo numa'ereko kwaw wà nehe.

[36] Sete dias oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; ao dia oitavo, tereis santa convocação e oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; é reunião solene, nenhuma obra servil fareis.

[36] Mynykawhu rehe 'ar nànàn pemono temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. 8 haw 'ar mehe teko paw uzemono'og putar Tupàn imuwete katu pà wà nehe. Omono putar temi'u izupe wà nehe. Zemono'ogaw 'ar ikatu ma'e romo a'e. Ni amo numa'ereko kwaw a'e 'ar mehe wà nehe.

[37] São estas as festas fixas do SENHOR, que proclamareis para santas convocações, para oferecer ao SENHOR oferta queimada, holocausto e oferta de manjares, sacrifício e libações, cada qual em seu dia próprio,

[37] Amumaw mynykawhu waner kwez xe ihe kury. Teko uzemono'og putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà a'e mynykaw nànàn wà nehe. Omono putar ma'e izupe a'e 'ar rehe wà nehe: temi'u, ma'e ukaz paw ma'e ràm, arozràn, ma'ea'yr izuka pyràm, win. Uzapo putar

mynykawhu i'ar katu mehe pitàitàigatu wà nehe.

[38] além dos sábados do SENHOR, e das vossas dádivas, e de todos os vossos votos, e de todas as vossas ofertas voluntárias que dareis ao SENHOR.

[38] Pemonokatu mytu'u haw 'ar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Pezapo agwer mynykawhu nehe no. Pemono ko ma'e imono pyr izupe nehe no, amogwer izupe imono pyr rehe we nehe no, ma'e imono pyr penemimume'u iapo haw rehe we nehe no, ma'e penemimono e rehe we nehe no.

[39] Porém, aos quinze dias do mês sétimo, quando tiverdes recolhido os produtos da terra, celebrareis a festa do SENHOR, por sete dias; ao primeiro dia e também ao oitavo, haverá descanso solene.

[39] Arozràn ipo'o re pezapo putar amo mynykawhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u pà nehe. Uzypyrog 7 haw zahy rehe 15 haw 'ar mehe nehe. Oho putar 22 haw 'ar pe nehe. 'Ar ipy mehe nehe, 8 haw 'ar mehe nehe no, ni amo numa'ereko kwaw wà nehe.

[40] No primeiro dia, tomareis para vós outros frutos de árvores formosas, ramos de palmeiras, ramos de árvores frondosas e salgueiros de ribeiras; e, por sete dias, vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus.

[40] 'Ar ipy mehe teko opo'o putar ma'e'a ma'ywa'yw ikatu wera'u ma'e wi wà nehe. Omonohok putar inàzàràn 'yw huwer wà nehe no. Omonohok putar ywyra huwer tetea'u hereko har hàkà wà nehe no. Na'e paw rupi uzapo putar mynykawhu Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar imuwete pà wà nehe.

[41] Celebrareis esta como festa ao SENHOR, por sete dias cada ano; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações; no mês sétimo, a celebrareis.

[41] Tuweharupi nehe, kwarahy nànàn 7 haw zahy rehe nehe, teko uzapo putar a'e mynykawhu 7 'ar imumaw har wà nehe.

[42] Sete dias habitareis em tendas de ramos; todos os naturais de Israel habitarão em tendas,

[42] A'e 7 'ar rehe Izaew paw wiko putar tàpuzràn ywyra hàkàgwer iapo pyrer pupe wà nehe.

[43] para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas,

[43] Nezewe mehe a'e wà nehe, wazuapyapyr a'e wà nehe no, tuweharupi ima'enukwaw putar Tupàn hemiapo kwer

quando os tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

rehe wà nehe. Ezit ywy wi wapyro mehe umuigo kar tàpuzràn pupe a'e wà. Wiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo a'e.

[44] Assim, declarou Moisés as festas fixas do SENHOR aos filhos de Israel.

[44] Nezewe Moizez omono Tupàn ze'eg mynykawhu rehe har teko Izaew izuapyapyr wanupe. Uzapo a'e mynykawhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà wà.

Levítico 24

O azeite para o candelabro

Êxodo 27.20,21

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[3] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão a conservará em ordem, desde a tarde até pela manhã, de contínuo, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este pelas suas gerações.

[4] Sobre o candeeiro de ouro puro conservará em ordem as lâmpadas perante o SENHOR, continuamente.

O pão para a mesa do SENHOR

Erewi 24

Tatainyhu hàkà ma'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Moizez pe kury.

[2] — Emume'u ko ma'e Izaew wanupe nehe. — Perur uri kawer ikatu wera'u ma'e nehe. Pemunyk tatainy henaw rehe har tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe har nehe. Pemuwew kar pixik zo nehe.

[3] Tuweharupi karuk mehe Àràw umunyk putar tatainy henaw rehe har nehe. Tatainy umumaw putar pytun gatu uhyape pà nehe, a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe. Henaw upyta katu pe pànuhu huwake Tupàn Ze'eg Hyru henataromo a'e. Pe nehe, pezuapyapyr wà nehe no, peruzar putar ko heze'eg tuweharupi nehe, pepytu'u 'ym pà nehe.

[4] Àràw uzekaiw putar tatainy ihàm rehe nehe. Henaw or ikatuahy ma'e iapo pyrer romo a'e. Nezewe mehe nuwew kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe.

Typy'ak imonokatu pyr

[5] Também tomarás da flor de farinha e dela cozerás doze pães, cada um dos quais será de duas dízimas de um efa.

[6] E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro, perante o SENHOR.

[7] Sobre cada fileira porás incenso puro, que será, para o pão, como porção memorial; é oferta queimada ao SENHOR.

[8] Em cada sábado, Arão os porá em ordem perante o SENHOR, continuamente, da parte dos filhos de Israel, por aliança perpétua.

[9] E serão de Arão e de seus filhos, os quais os comerão no lugar santo, porque são coisa santíssima para eles, das ofertas queimadas ao SENHOR, como estatuto perpétuo.

A pena do pecado de blasfêmia

[10] Apareceu entre os filhos de Israel o filho de uma israelita, o qual era filho de um

[5] Pemuzar 12 typy'ak nehe. Heta putar mokoz kir arozràn imuku'i pyrer pe pitàitàigatu nehe.

[6] Heta ywyrapew zàwenugar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Or ikatuahy ma'e iapo pyrer romo a'e. Pemono a'e typy'ak a'e ywyrapew zàwenugar rehe nehe. Pemono typy'ak amo typy'ak i'aromo mokoz ywytyra'i iapo pà nehe. 6 typy'ak upyta putar xe wà nehe. Inugwer upyta putar pe pe wanuwake wà nehe no.

[7] Pemono putar yhyk zàwenugar ikatuahy ma'e a'e typy'ak mokoz ywytyra'i romo iapo pyrer i'aromo nehe. Nezewe mehe — Ximono 'àg typy'ak paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe temi'u romo zane, peze putar pezeupeupe nehe.

[8] Mytu'u haw 'ar nànàn nehe, tuweharupi nehe, xaxeto wanuwihaw omonokatu putar typy'ak ywyrapew zàwenugar rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe. Tuweharupi Wiko Ma'e uzapokatu uze'egaw teko Izaew izuapyapyr wanehe we. A'e typy'ak zanemuma'enukwaw kar a'e ze'eg rehe.

[9] Xaxeto Àràw izuapyapyr wiko putar izar romo tuweharupi wà nehe. A'e typy'ak ikatuahy Tupàn henataromo. Ta'e temi'u Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr romo a'e xe. A'e rupi xaxeto u'u putar ywypehegwer Tupàn pe imonokatu pyrer rehe wà nehe.

Ikatu 'ygwer rehe zepykaw

[10-11] Amo awa amo Ezit ywy rehe har ta'yr wiko Izaew wainuromo a'e. Wereko kuzà

egípcio; o filho da israelita e certo homem israelita contenderam no arraial.

Izaew tazyr wemireko romo. Xerumit kuzà her romo a'e. Nimiri tazyr romo Nà izuapyr romo hekon. Amo 'ar mehe Izaew waneko haw pupe imen uzàmàtyry'ym amo Izaew izuapyr. Omono uze'egaiw hehe. Uze'eg zemueteahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe no. Weraha a'e awa Moizez pe wà.

11 Então, o filho da mulher israelita blasfemou o nome do SENHOR e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã.

12 Umunehew a'e pe wà. — Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u putar izupe zaneremiapo ràm a'e nehe, i'i uzeupeupe wà.

12 E o levaram à prisão, até que se lhes fizesse declaração pela boca do SENHOR.

13 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

13 Disse o SENHOR a Moisés:

14 — Peraha a'e awa katu pe muite teko waneko haw wi nehe. Ihewe ize'eg zemueteahy mehe amo wenu wà. Henu arer omono putar opo iàkàg rehe wà. A'e re teko paw uzapizapi putar ita tetea'u pupe wà nehe, izuka pà wà nehe.

14 Tira o que blasfemou para fora do arraial; e todos os que o ouviram porão as mãos sobre a cabeça dele, e toda a congregação o apedrejará.

15 Emume'u wi ko heze'eg teko wanupe nehe. — Aze amo omono uze'egaiw Tupàn rehe nehe, Tupàn uzepyk putar hehe ize'eg awer hekuzaromo nehe.

15 Dirás aos filhos de Israel: Qualquer que amaldiçoar o seu Deus levará sobre si o seu pecado.

16 Teko uzapizapi putar ita tetea'u pupe wà nehe, izuka pà wà nehe. Aze wiko Izaew izuapyr romo nehe, aze ru'u amo ywy rehe arer romo nehe, pezuka nehe. Pezuka Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe uze'egaiw imono arer nehe.

16 Aquele que blasfemar o nome do SENHOR será morto; toda a congregação o apedrejará; tanto o estrangeiro como o natural, blasfemando o nome do SENHOR, será morto.

17 Aze amo uzuka amo nehe, pezuka izuka arer nehe.

17 Quem matar alguém será morto.

18 Aze amo uzuka ma'ea'yr weimaw 'ym nehe, omono putar amo ma'ea'yr izarer pe hekuzaromo nehe. Tuwe ma'ea'yr izuka

18 Mas quem matar um animal o restituirá: igual por igual.

pyrer hekuzar nuzawy kwaw ma'ea'yr imono pyràm hekuzar nehe.

[19] Se alguém causar defeito em seu próximo, como ele fez, assim lhe será feito:

[19] Aze amo ukutuk amo nehe, pekutuk ikutuk arer nezewegatete nehe. Aze ukixi nehe, pekixi ikixi arer nezewegatete nehe no.

[20] fratura por fratura, olho por olho, dente por dente; como ele tiver desfigurado a algum homem, assim se lhe fará.

[20] Aze uzuhaw izywa nehe, pezuhaw izuhaw arer izywa nezewegatete nehe. Aze ozo'ok hàz nehe, pezo'ok izo'ok arer hàz nezewegatete nehe. Aze umugaz nehe, pemugaz imugaz arer nezewegatete nehe.

[21] Quem matar um animal restituirá outro; quem matar um homem será morto.

[21] Aze amo uzuka amo heimaw nehe, izuka arer omono putar amo ma'ea'yr izarer pe hekuzaromo nehe. Aze amo uzuka amo teko nehe, pezuka izuka arer nehe.

[22] Uma e a mesma lei havereis, tanto para o estrangeiro como para o natural; pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[22] Peruzar ko heze'eg nehe. Amo ywy rehe arer peinuromo har weruzar putar ko heze'eg nezewegatete a'e wà nehe no. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe.

[23] Então, falou Moisés aos filhos de Israel que levassem o que tinha blasfemado para fora do arraial e o apedrejassem; e os filhos de Israel fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[23] Na'e Moizez umume'u a'e ma'e paw Izaew wanupe. Na'e upyhyk awa Tupàn her rehe uze'egaiw imono arer wà kury. Weraha katu pe weko haw wi wà. Uzapizapi ita tetea'u pupe izuka pà a'e pe wà kury. Nezewe uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe hemiapo kar wà.

Levítico 25

O Ano de Descanso

Êxodo 23.10,11

[1] Disse o SENHOR a Moisés, no monte Sinai:

Erewi 25

7 haw kwarahy

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe Xinaz ywytyr rehe.

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, então, a terra guardará um sábado ao SENHOR.

2 — Emono ko heze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar amo ywy peme a'e nehe. A'e ywy rehe peneixe mehe pezapo nezewe haw nehe: pemumaw 6 kwarahy ywy rehe pema'ereko pà nehe. 7 haw kwarahy rehe pemupytu'u kar ywy nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà nehe. Pezapo nezewe haw kwarahy nànàn nehe.

3 Seis anos semearás o teu campo, e seis anos podarás a tua vinha, e colherás os seus frutos.

3 Pemumaw 6 kwarahy ko penemitym rehe ma'e itym pà nehe. Pemonohok hàkà ikatu 'ym ma'e ma'e'yw wi nehe. Pepo'o uwà imono'og pà nehe.

4 Porém, no sétimo ano, haverá sábado de descanso solene para a terra, um sábado ao SENHOR; não semearás o teu campo, nem podarás a tua vinha.

4 7 haw kwarahy rehe pemupytu'u kar ywy nehe. Pemonokatu a'e mytu'u haw 'ar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. A'e kwarahy rehe ni amo nuzutym kwaw ma'e oko pe wà nehe. Nomonohok kwaw hàkà uwà 'yw wi wà nehe.

5 O que nascer de si mesmo na tua seara não segarás e as uvas da tua vinha não podada não colherás; ano de descanso solene será para a terra.

5 Ni amo nopo'o kwaw arozràn hezuz e ma'e wà nehe. Nomonohok kwaw hàkà uwà 'yw wi wà nehe. Nopo'o kwaw uwà wà nehe. Ywy upytu'u tuwe a'e kwarahy rehe nehe.

6 Mas os frutos da terra em descanso vos serão por alimento, a ti, e ao teu servo, e à tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina contigo;

6 Napezutym kwaw ma'eà'yz ko pe nehe. Nezewe rehe we hezuz putar ma'e nehe. Uhyk putar teko nànàn nehe: Izaew wanupe, wanupe uma'ereko e ma'e wanupe, wanupe uma'ereko ma'e wanupe, amo ywy rehe arer Izaew wainuromo wiko ma'e wanupe,

[7] e ao teu gado, e aos animais que estão na tua terra, todo o seu produto será por mantimento.

O Ano do Jubileu

[8] Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, de maneira que os dias das sete semanas de anos te serão quarenta e nove anos.

[9] Então, no mês sétimo, aos dez do mês, farás passar a trombeta vibrante; no Dia da Expiação, fareis passar a trombeta por toda a vossa terra.

[10] Santificareis o ano qüinquagésimo e proclamareis liberdade na terra a todos os seus moradores; ano de jubileu vos será, e tornareis, cada um à sua possessão, e cada um à sua família.

[11] O ano qüinquagésimo vos será jubileu; não semeareis, nem segareis o que nele nascer de si mesmo, nem nele colhereis as uvas das vinhas não podadas.

[12] Porque é jubileu, santo será para vós outros; o produto do campo comereis.

[7] ma'ea'yr peneimaw wanupe, miar wanupe. Ywy rehe hezuz ma'e ràm paw uzeapo putar wanemi'u romo nehe.

Kwarahy haw zemukatu haw

[8] Pepapar 7 kwarahy pitài imono'og pyr romo iapo pà nehe. A'e mehe pepapar 7 imono'og pyr nehe. 49 kwarahy heta.

[9] A'e kwarahy rehe 7 haw zahy rehe 10 haw 'ar mehe katu 'ygwer imunàn kar haw 'ar mehe, peze'eg amo awa pe nehe. — Ezupy nexi'àm ma'e'ak kwer iapo pyrer Izaew ywy nànàn nehe, peze izupe nehe.

[10] A'e kwarahy uhem 49 kwarahy pawire a'e. — Kwarahy Izaew ywy rehe har imunehew pyrer wamuhem kar haw a'e, za'e putar izupe nehe. Aze a'e 'ym mehe amo ume'eg amo teko amo pe uma'ereko e ma'e romo nehe, a'e ime'eg pyrer uhem putar uzar wi nehe, wànàm wanupe uzewyr pà nehe. Aze a'e 'ym mehe amo ume'eg oko amo pe nehe, a'e kwarahy rehe a'e ko ime'eg kar arer umuzewyr putar izar izypy mehe arer pe nehe.

[11] A'e kwarahy rehe ni amo nuzutym kwaw ma'eà'yz oko pe wà nehe. Nopo'o kwaw arozràn hezuz e ma'e wà nehe. Nomonohok kwaw hàkà uwà 'yw wi wà nehe. Nopo'o kwaw uwà wà nehe. Ywy upytu'u putar tuwe a'e kwarahy rehe nehe.

[12] Ta'e kwarahy purumuhem kar haw uzeapo putar kwarahy ikatuahy ma'e romo teko wanupe nehe xe. A'e ywy rehe xo ywy rehe hezuz e ma'e zo u'u putar wà nehe.

[13] Neste Ano do Jubileu, tornareis cada um à sua possessão.

[14] Quando venderes alguma coisa ao teu próximo ou a comprares da mão do teu próximo, não oprimas teu irmão.

[15] Segundo o número dos anos desde o Jubileu, comprarás de teu próximo; e, segundo o número dos anos das messes, ele venderá a ti.

[16] Sendo muitos os anos, aumentarás o preço e, sendo poucos, abaixarás o preço; porque ele te vende o número das messes.

[17] Não oprimais ao vosso próximo; cada um, porém, tema a seu Deus; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[18] Observai os meus estatutos, guardai os meus juízos e cumpri-os; assim, habitareis seguros na terra.

[19] A terra dará o seu fruto, e comereis a fartar e nela habitareis seguros.

[13] Aze a'e 'ym mehe amo ume'eg oko amo pe nehe, a'e kwarahy purumuhem kar haw rehe a'e ko ime'eg kar arer umuzewyr kar putar izar izypy mehe arer pe nehe.

[14] Aze peme'eg ko amo pe nehe, penoz zo hekuzar uhua'u wera'u ma'e izupe nehe. Aze peme'eg kar ko amo wi nehe, pemono zo hekuzar pixika'i wera'i ma'e izupe nehe.

[15-16] — Màràn kwarahy upaw kwarahy purumuhem kar awer ipaw ire, peze pezeupe nehe, ime'eg mehe nehe, ime'eg kar mehe nehe. Azeharomoete napeme'eg kwaw ywy. Napeme'eg kar kwaw ywy. Peme'eg temi'u ipo'o àwàm. Peme'eg kar temi'u ipo'o àràm. A'e mehe ime'eg kar har upapar putar ipo'o awer a'e kwarahy paw ire har nehe. Ime'egar upapar putar ipo'o àwàm kwarahy purumuhem kar àwàm ihem 'ym mehe we àwàm nehe. Aze heta tetea'u we amo kwarahy nehe, hekuzar ikatu putar nehe. Aze naheta tete kwaw nehe, hekuzar pixika'i wera'i putar nehe.

[17] Tuwe ni amo na'imunar kwaw amo hemetarer rehe nehe. Tuwe teko paw ukyze Tupàn wi wà nehe, ta'e Tuweharupi Wiko Ma'e romo Zanezar romo hekon a'e xe.

7 haw kwarahy rehe ze'egaw

[18] Peruzar Tupàn ze'eg paw nehe, hemiapo kar paw nehe no. Nezewe mehe peiko katu putar a'e ywy rehe nehe. Peiko putar izar romo nehe.

[19] Hezuz putar penemipo'o ràm hehe nehe. Temi'u uhyk putar teko nànàn nehe. Paw rupi wiko putar hehe ma'e ukyze 'ym pà wà nehe.

[20] Se disserdes: Que comeremos no ano sétimo, visto que não havemos de semear, nem colher a nossa messe?

[21] Então, eu vos darei a minha bênção no sexto ano, para que dê fruto por três anos.

[22] No oitavo ano, semeareis e comereis da colheita anterior até ao ano nono; até que venha a sua messe, comereis da antiga.

[23] Também a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha; pois vós sois para mim estrangeiros e peregrinos.

[24] Portanto, em toda a terra da vossa possessão dareis resgate à terra.

[25] Se teu irmão empobrecer e vender alguma parte das suas possessões, então, virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que seu irmão vendeu.

[26] Se alguém não tiver resgatador, porém vier a tornar-se próspero e achar o bastante com que a remir,

[20] — Màràzàwe tuwe heta putar temi'u kwarahy ma'e tym 'ymaw rehe nehe, amo i'i putar nehe, uzehe upuranu pà nehe. Teko nuzutym kwaw ma'eà'yz a'e kwarahy rehe wà nehe. Naheta kwaw arozràn ipo'o pyràm a'e kwarahy rehe nehe.

[21] Na'aw a'e puranu haw iwazar haw xe. Tupàn omono putar uze'egatu a'e ywy rehe nehe. 6 haw kwarahy rehe ipo'o pyr uhua'u putar nehe. Uhyk putar teko wanupe na'iruz kwarahy rehe nehe.

[22] 8 haw kwarahy rehe peko rehe ma'eà'yz izutym mehe pe'u putar 6 haw kwarahy rehe penemipo'o kwer nehe. Uhyk putar peme nehe. Pe'u a'e temi'u peho peiko nehe. 9 haw kwarahy rehe pe'u putar 9 haw kwarahy rehe ipo'o pyrer nehe.

Ze'eg heruzar pyr teko waywy rehe

[23] Tupàn wiko a'e ywy izar romo. A'e rupi ime'eg kar har nuiko kwaw izar romo tuweharupi nehe. Tupàn wiko izar romo. Zaiko amo ywy rehe arer romo a'e ywy rehe wiko ma'e romo izupe. Xo màràn 'ar zo ximumaw putar izywyr rehe zanereko pà nehe.

[24] A'e rupi, aze amo ume'eg amo ywypehegwer nehe, izar izypy mehe arer ràgypy wiko putar ime'eg kar wi àràm romo nehe.

[25] Amo Izaew izuapyr nehe, aze hemetarer upaw nehe, aze ume'eg uiwy pehegwer nehe, tuwe iànàm huwake wera'u har ur hemime'eg kwer ime'eg kar pà nehe.

[26] Aze naheta kwaw iànàm a'e ywy ime'eg kar àràm nehe, aze ru'u amo 'ar mehe hemetarer katu wi putar nehe. Nezewe

mehe uzewyr putar ywy wemime'eg kwer ime'eg kar wi pà nehe.

[27] então, contará os anos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem vendeu, e tornará à sua possessão.

[27] Upapar putar arozràn a'e ywy rehe ipo'o pyrer nehe, kwarahy purumuhem kar awer pawire arer nehe. Upapar putar ipo'o pyràm nehe no, kwarahy purumuhem kar àwàm 'ym mehe we àràm nehe no. Nezewe mehe uzapo putar hekuzar nehe. Ime'eg kar wi re nehe, wiko wi putar a'e ywy izar romo nehe.

[28] Mas, se as suas posses não lhe permitirem reavê-la, então, a que for vendida ficará na mão do comprador até ao Ano do Jubileu; porém, no Ano do Jubileu, sairá do poder deste, e aquele tornará à sua possessão.

[28] Aze hemetarer nuhyk kwaw nehe, aze nupuner kwaw ime'eg kar wi haw rehe nehe, a'e mehe ime'eg kar arer wiko wiwi izar romo nehe. Xo kwarahy purumuhem kar haw rehe zo a'e ywypehegwer uzewyr putar uzar kwer izypy mehe arer pe nehe.

[29] Quando alguém vender uma casa de moradia em cidade murada, poderá resgatá-la dentro de um ano a contar de sua venda; durante um ano, será lícito o seu resgate.

[29] Aze amo awa ume'eg wàpuz tawhu pàrirogawtàtà hereko har pupe har nehe, upuner ime'eg kar wi haw rehe nehe, aze numumaw kwaw pitài kwarahy nehe.

[30] Se, passando-se-lhe um ano, não for resgatada, então, a casa que estiver na cidade que tem muro ficará em perpetuidade ao que a comprou, pelas suas gerações; não sairá do poder dele no Jubileu.

[30] Aze nume'eg kar wi kwaw a'e kwarahy rehe nehe, ime'eg kar arer wiko putar izar romo azeharomoete tuweharupi nehe. Imàno re izuapyapyr wiko putar izar romo wà nehe. Ni kwarahy purumuhem kar haw rehe nuzewyr kwaw izar izypy mehe arer pe nehe.

[31] Mas as casas das aldeias que não têm muro em roda serão estimadas como os campos da terra; para elas haverá resgate, e sairão do poder do comprador no Jubileu.

[31] Tàpuz tawhu pàrirogawtàtà hereko 'ymar nuzawy kwaw ywypehegwer. Izar ipy upuner ime'eg kar wi haw rehe. Kwarahy purumuhem kar haw rehe uzewyr izar romo wiko pà.

[32] Mas, com respeito às cidades dos levitas, às casas das cidades da sua possessão,

[32] Erewi izuapyapyr a'e wà nehe, tuweharupi upuner uzewyr haw rehe

terão direito perpétuo de resgate os levitas.

wàpuz tawhu weko haw pe har ime'eg kar wi haw rehe wà nehe.

[33] Aze ume'eg wàpuz amo agwer tawhu pupe har nehe, aze nume'eg kar wi kwaw nehe, a'e mehe kwarahy purumuhem kar haw rehe hàpuz uzewyr putar izupe nehe. Wiko wi putar izar romo nehe. Ta'e Erewi izuapyapyr wiko putar wàpuz Erewi izuapyapyr waneko haw tawhu pe har izar romo tuweharupi wà nehe. Tuweharupi wiko Izaew izuapyapyr wainuinuromo wà.

[33] Se o levita não resgatar a casa que vendeu, então, a casa comprada na cidade da sua possessão sairá do poder do comprador, no Jubileu; porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel.

[34] Heta ywy tawhu Erewi waneko haw izywyr har. Nupuner pixik kwaw a'e ywy ime'egaw rehe wà nehe. Erewi izuapyapyr wiko putar izar romo tuweharupi wà nehe.

[34] Mas o campo no arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpétua.

Leis a favor dos pobres
Deuteronômio 15.7-11

Teko ma'e hereko 'ymar wanehe ze'egaw

[35] Aze amo Izaew izuapyr neruwake wiko ma'e uzeapo hemetarer 'ym ma'e romo nehe, aze nupuner kwaw wemi'u ràm ime'eg kar haw rehe nehe, epytywà amo ywy rehe har peinuromo wiko ma'e ài nehe. Nezewe mehe wiko wiwi putar neruwake nehe.

[35] Se teu irmão empobrecer, e as suas forças decaírem, então, sustentá-lo-ás. Como estrangeiro e peregrino ele viverá contigo.

[36] Aze eremono neremetarer amo pe nehe, — Amo 'ar mehe eremur wi ihewe nehe, aze ere izupe nehe, — Emur heremetarer imemyr ihewe nehe, ere zo izupe nehe. Ezeruze'eg Tupàn hemiapo kar rehe nehe. Nezewe mehe a'e awa wikuwe wiwi neruwake nehe.

[36] Não receberás dele juros nem ganho; teme, porém, ao teu Deus, para que teu irmão viva contigo.

[37] Aze eremono neremetarer amo pe nehe, — Amo 'ar mehe eremur wi ihewe nehe, aze ere izupe nehe, — Emur heremetarer

[37] Não lhe darás teu dinheiro com juros, nem lhe darás o teu mantimento por causa de lucro.

imemyr ihewe nehe, ere zo izupe nehe. Aze ereme'eg kar temi'u amo pe nehe, emur kar zo temetarer tetea'u hekuzaromo nehe.

[38] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos dar a terra de Canaã e para ser o vosso Deus.

[38] Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapo kar ko ma'e zanewe a'e. A'e zanepyro Ezit ywy wi. Umur putar Kànàà ywy zanewe nehe. Wiko putar Zanezar romo nehe.

Leis a favor dos escravos

Ze'egaw teko uma'ereko e ma'e wanehe har

[39] Também se teu irmão empobrecer, estando ele contigo, e vender-se a ti, não o farás servir como escravo.

[39] Amo Izaew izuapyr neruwake wiko ma'e a'e, aze hemetarer upaw nehe, aze uzeme'eg newe uma'ereko e ma'e romo nehe, emuma'ereko e kar zo nehe.

[40] Como jornaleiro e peregrino estará contigo; até ao Ano do Jubileu te servirá;

[40] Ereko newe temetarer rehe uma'ereko ma'e ài nehe. Uma'ereko putar newe nehe. Kwarahy purumuhem kar haw rehe upytu'u putar nehe.

[41] então, sairá de tua casa, ele e seus filhos com ele, e tornará à sua família e à possessão de seus pais.

[41] A'e kwarahy rehe a'e awa a'e nehe, ta'yr a'e wà nehe no, oho putar nereko haw wi wànàm wanupe uzewyr pà wà nehe, uipy waiwy pe uzewyr pà wà nehe no.

[42] Porque são meus servos, que tirei da terra do Egito; não serão vendidos como escravos.

[42] Izaew nuzawy kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uma'ereko e ma'e wà. Upyro Ezit ywy wi wà. Na'ikatu kwaw uma'ereko e ma'e ài wame'egaw.

[43] Não te assenhorearás dele com tirania; teme, porém, ao teu Deus.

[43] A'e rupi, erekoahy zo ne wà nehe. Ezeruze'eg Tupàn hemiapo kar rehe nehe.

[44] Quanto aos escravos ou escravas que tiverdes, virão das nações ao vosso derredor; delas comprareis escravos e escravas.

[44] Aze peputar uma'ereko ma'e awa pe wà nehe, u kuzà wà nehe, pepuner wame'eg kar haw rehe amo ywy rehe har peywy huwake har wapyr nehe.

[45] Também os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, deles e das suas famílias que estiverem convosco, que nasceram na vossa terra; e vos serão por possessão.

[45] Pepuner amo ywy rehe arer peinuromo har wana'yr wame'eg kar haw rehe pe wà nehe no. Pepuner wana'yr Izaew ywy rehe uzexak kar ma'e kwer wame'eg kar haw rehe nehe.

[46] Deixá-los-eis por herança para vossos filhos depois de vós, para os haverem como possessão; perpetuamente os fareis servir, mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, não vos assenhoreareis com tirania, um sobre os outros.

[46] Wazar upuner wamono haw rehe uma'e ipyhyk àràm wanupe wà nehe no. A'e uma'ereko e ma'e umumaw putar ukwarahy paw uzar pe uma'ereko pà wà nehe. Amo Izaew izuapyapyr nupuner kwaw amo ae Izaew izuapyapyr hereko haw rehe uma'ereko e ma'e romo nehe. Nupuner kwaw herekoahy haw rehe nehe.

[47] Quando o estrangeiro ou peregrino que está contigo se tornar rico, e teu irmão junto dele empobrecer e vender-se ao estrangeiro, ou peregrino que está contigo, ou a alguém da família do estrangeiro,

[47] Aze ru'u amo amo ywy rehe arer teko wainuromo har wiko putar hemetarer katu ma'e romo nehe. Aze ru'u amo Izaew izuapyr a'e awa huwake wiko ma'e wiko hemetarer 'ym ma'e romo nehe. Aze ru'u uzeme'eg a'e amo ywy rehe arer pe uma'ereko e ma'e romo nehe, u iànàm pe nehe.

[48] depois de haver-se vendido, haverá ainda resgate para ele; um de seus irmãos poderá resgatá-lo:

[48] Aze uzeapo nezewe haw nehe, amo iànàm upuner a'e Izaew ime'eg kar wi haw rehe nehe:

[49] seu tio ou primo o resgatará; ou um dos seus, parente da sua família, o resgatará; ou, se lograr meios, se resgatará a si mesmo.

[49] tyky'yr, itutyr, tywyra'yr, amo iànàmete. Aze a'e ae omono'og temetarer tetea'u nehe, upuner uzeme'eg kar wi haw rehe nehe no.

[50] Com aquele que o comprou acertará contas desde o ano em que se vendeu a ele até ao Ano do Jubileu; o preço da sua venda será segundo o número dos anos, conforme se paga a um jornaleiro.

[50] Uze'eg putar ime'eg arer pe nehe. — Màràn herekuzar, i'i putar izupe nehe. Upapar putar kwarahy wà nehe. — Màràn kwarahy heta we purumuhem kar haw ihem 'ym mehe, i'i putar izupe nehe. Ukwaw putar uma'ereko ma'e pe imono pyr wà. A'e rupi umume'u putar hekuzar uzeupeupe wà nehe.

[51] Se ainda faltarem muitos anos, devolverá proporcionalmente a eles, do dinheiro pelo qual foi comprado, o preço do seu resgate.

[51] Aze heta we kwarahy tetea'u purumuhem kar haw ihem 'ym mehe we nehe, omono putar wemetarer wera'u wekuzaromo nehe.

[52] Se restarem poucos anos até ao Ano do Jubileu, então, fará contas com ele e pagará, em proporção aos anos restantes, o preço do seu resgate.

[52] Aze xo amogwemogwer kwarahy heta we nehe, hekuzar pixika'i wewer nehe.

[53] Como jornaleiro, de ano em ano, estará com ele; não se assenhoreará dele com tirania à tua vista.

[53] Izar wereko putar uzeupe uma'ereko ma'e pitài kwarahy rehe har ài nehe. Tuwe izar nupuraraw kar kwaw ma'erahy izupe nehe.

[54] Se desta sorte se não resgatar, sairá no Ano do Jubileu, ele e seus filhos com ele.

[54] Nezewe rehe we nehe, aze a'e awa nuzemuhem kar kwaw a'e nehe, a'e mehe izar umuhem kar putar kwarahy purumuhem kar haw rehe nehe. Umuhem kar putar ta'yr wà nehe no.

[55] Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são eles, os quais tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[55] Ta'e Izaew wiko Tupàn pe uma'ereko e ma'e zàwenugar romo a'e wà xe. Tupàn wiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo a'e, wazar romo a'e.

Levítico 26

Admoestação contra a idolatria

[1] Não fareis para vós outros ídolos, nem vos levantareis imagem de escultura nem coluna, nem poreis pedra com figuras na vossa terra, para vos inclinardes a ela; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[2] Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

Bênçãos decorrentes da obediência

Deuteronômio 7.12-24; 28.1-14

[3] Se andardes nos meus estatutos, guardardes os meus mandamentos e os cumprirdes,

Erewi 26

Heruzar katu haw, ikatu haw kury

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg teko Izaew wanupe kury. — Pezapo zo ma'e penemimuwete ràm romo nehe: tupàn a'ua'u, ma'e hagapaw, izyta tekwe ikatu 'ym ma'e hagapaw, ita ma'e hagapaw uzehe hereko har. Pemuwete zo ni pitài agwer ma'e nehe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe.

[2] Pezeruze'eg mytu'u haw 'ar rehe he'ar rehe nehe. Pezeruze'eg hemuwete haw rehe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[3] Aze peruzar heze'eg nehe, aze peruzar heremiapo kar nehe, aze pezapo heremiapo kar paw nehe,

4 então, eu vos darei as vossas chuvas a seu tempo; e a terra dará a sua messe, e a árvore do campo, o seu fruto.

4 amugyr kar putar àmàn i'ar katu mehe nehe. Ywy umuezuz putar arozràn tetea'u nehe. Ma'ywa'yw i'a katu putar nehe no.

5 A debulha se estenderá até à vindima, e a vindima, até à sementeira; comereis o vosso pão a fartar e habitareis seguros na vossa terra.

5 Heta tetea'u putar arozràn ipo'o pyr nehe. Uwà ipo'o haw 'ar mehe pemono'og wiwi putar arozràn peiko nehe. Arozràn à'yz ko pe itymaw 'ar mehe pepo'o wiwi putar uwà peiko nehe. Heta putar temi'u peme paw rupi nehe. Peiko katu ko ywy rehe pekyze 'ym pà nehe.

6 Estabelecerei paz na terra; deitar-vos-eis, e não haverá quem vos espante; farei cessar os animais nocivos da terra, e pela vossa terra não passará espada.

6 Amono putar zeàmàtyry'ym 'ymaw peywy rehe nehe. Teko paw uker katu putar wà nehe. Ni amo nukyze kwaw wà nehe. Ni amo na'ipytuhegatu kwaw wà nehe. Na'e amukàzym kar putar miar hehaite ma'e a'e ywy wi wà nehe. Amumaw putar zeàmàtyry'ymawhu nehe no.

7 Perseguireis os vossos inimigos, e cairão à espada diante de vós.

7 Peityk putar peàmàtyry'ymar pe wà nehe, wazuka pà pe wà nehe.

8 Cinco de vós perseguirão a cem, e cem dentre vós perseguirão a dez mil; e os vossos inimigos cairão à espada diante de vós.

8 Aze heta 5 zauxiapekwer peinuromo har wà nehe, a'e zauxiapekwer uzuka putar 100 wainuromo har zauxiapekwer a'e wà nehe. Aze heta 100 zauxiapekwer peinuromo har wà nehe, a'e zauxiapekwer uzuka putar 10.000 wainuromo har zauxiapekwer a'e wà nehe.

9 Para vós outros olharei, e vos farei fecundos, e vos multiplicarei, e confirmarei a minha aliança convosco.

9 Amono putar heze'egatu penehe ihe nehe. Amono putar pena'yr tetea'u peme ihe wà nehe no. Azapokatu heze'egaw penehe we ihe. Azapo putar ma'e heze'eg rupi katete ihe nehe.

10 Comereis o velho da colheita anterior e, para dar lugar ao novo, tirareis fora o velho.

10 Arozràn imono'og pyrer uhua'u putar nehe. Peityk putar arozràn kwehe arer

nehe, arozràn pyahu imonokatu haw iapo pà nehe.

11 Porei o meu tabernáculo no meio de vós, e a minha alma não vos aborrecerá.

11 Aiko putar peinuinuromo nehe, tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer pupe nehe. Napuir pixik kwaw pewi nehe.

12 Andarei entre vós e serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo.

12 Aiko putar peinuinuromo tuweharupi nehe. Aiko putar pezar romo nehe no.

13 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para que não fôsseis seus escravos; quebrei os timões do vosso jugo e vos fiz andar eretos.

13 Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe. Apupyro Ezit ywy wi. Nezewe mehe napeiko kwaw a'e ywy rehe har wanupe uma'ereko e ma'e romo. Apupyro pemunehew pawer wi. Apumuata kar uzurupu'àm ma'e romo ihe.

Os castigos da desobediência
Deuteronômio 28.15-68

Heruzar 'ymaw, zepykaw no

14 Mas, se me não ouvirdes e não cumprirdes todos estes mandamentos;

14 Aze naperuzar kwaw heremiapo kar paw nehe, aze peityk heze'eg nehe,

15 se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa alma se aborrecer dos meus juízos, a ponto de não cumprir todos os meus mandamentos, e violardes a minha aliança,

15 aze pepuir heremiapo kar wi nehe, aze pezuhaw heze'egaw penehe we heremiapo katu kwer nehe,

16 então, eu vos farei isto: porei sobre vós terror, a tísica e a febre ardente, que fazem desaparecer o lustre dos olhos e definhar a vida; e semeareis debalde a vossa semente, porque os vossos inimigos a comerão.

16 a'e mehe azepyk putar penehe nehe. Amono kar putar ikatu 'ym ma'e penehe nehe: iaiw haw, ma'eahy haw, taku haw purumuagaiw ma'e teko wakàgaw henuhemaw. Pezutym e putar ma'eà'yz peko pe nehe. Peàmàtyry'ymar u'u putar hezuz ma'e wà nehe.

17 Voltar-me-ei contra vós outros, e sereis feridos diante de vossos inimigos; os que vos aborrecerem assenhorear-se-ão de vós e fugireis, sem ninguém vos perseguir.

17 Aiko putar peàmàtyry'ymar romo nehe. Apuityk kar putar peàmàtyry'ymar wanupe nehe. Wiko putar pezar romo wà nehe. Aze naheta kwaw peme ma'erahy ipuraraw kar har wà nehe, nezewe rehe we pezàn putar wanuwi nehe.

[18] Se ainda assim com isto não me ouvirdes, tornarei a castigar-vos sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[18] A'e re, aze nahereruzar kwaw pe nehe, aze pezapo wiwi ikatu 'ym ma'e nehe, amono kar putar penehe hezepykaw 7 haw iaiw wera'u ma'e penehe nehe.

[19] Quebrantarei a soberba da vossa força e vos farei que os céus sejam como ferro e a vossa terra, como bronze.

[19] — Zaiko upuner katu ma'e romo zane, peze putar peiko nehe. Amumaw putar pepuner haw nehe. Namugyr kar kwaw àmàn nehe. Ywy tàtàahy putar itaper ài nehe.

[20] Debalde se gastará a vossa força; a vossa terra não dará a sua messe, e as árvores da terra não darão o seu fruto.

[20] Pema'ereko e putar nehe. Pekene'o e putar nehe. Naheta kwaw arozràn ipo'o pyràm peko pe nehe. Ma'ywa'yw na'i'a kwaw nehe no.

[21] E, se andardes contrariamente para comigo e não me quiserdes ouvir, trarei sobre vós pragas sete vezes mais, segundo os vossos pecados.

[21] Aze pezapo wiwi ikatu 'ym ma'e nehe, aze hereityk nehe, aze naperuzar kwaw heze'eg nehe, amono kar putar penehe hezepykaw 7 haw iaiw wera'u ma'e penehe nehe.

[22] Porque enviarei para o meio de vós as feras do campo, as quais vos desfilharão, e acabarão com o vosso gado, e vos reduzirão a poucos; e os vossos caminhos se tornarão desertos.

[22] Amono kar putar miar hehaite ma'e pemyter pe ihe wà nehe. Uzuka putar pena'yr wà nehe, Umumaw putar peneimaw tapi'ak wà nehe. Uzuka putar teko tetea'u wà nehe. Naheta kwaw teko pe rupi wata ma'e wà nehe.

[23] Se ainda com isto não vos corrigirdes para volverdes a mim, porém andardes contrariamente comigo,

[23] Nezewe rehe we nehe, aze napezewyr kwaw ihewe nehe, aze peiko wiwi heàmàtyry'ymar romo nehe,

[24] eu também serei contrário a vós outros e eu mesmo vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[24] aiko putar peàmàtyry'ymar romo nehe. Amono kar putar penehe hezepykaw 7 haw iaiw wera'u ma'e penehe nehe. Ta'e pezapo wiwi ikatu 'ym ma'e xe.

[25] Trarei sobre vós a espada vingadora da minha aliança; e, então, quando vos ajuntardes nas vossas cidades, enviarei a

[25] — Pezàmàtyry'ym heremiaihu peho pe wà nehe, a'e putar teko peàmàtyry'ymar wanupe nehe. Nezewe azepyk putar penehe nehe, ta'e pezuhaw peze'egaw

peste para o meio de vós, e sereis entregues na mão do inimigo.

herehe we penemiapo katu kwer xe. Aze pezemono'og tawhu pupe peàmàtyry'ymar wanuwi pehem pà nehe, amono putar ma'eahy haw iaiw ma'e penehe nehe. A'e mehe peàmàtyry'ymar pepyhyk putar wà nehe.

[26] Quando eu vos tirar o sustento do pão, dez mulheres cozerão o vosso pão num só forno e vo-lo entregarão por peso; comereis, porém não vos fartareis.

[26] Azepyk putar penehe nehe. A'e rupi penemi'u ràm upaw etea'i putar nehe. 10 kuzà upuner putar wemi'u ràm typy'ak iapo haw rehe pitài zepehe pupe wà nehe. Pitàitàigatu teko upyhyk putar temi'u pixika'i ma'e wà nehe. Nuhyk pixik kwaw wanupe nehe.

[27] Se ainda com isto me não ouvirdes e andardes contrariamente comigo,

[27] Nezewe rehe we aze nahereruzar kwaw pe nehe, aze pezapo wiwi heremimutar 'ym nehe,

[28] eu também, com furor, serei contrário a vós outros e vos castigarei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[28] aikwahy putar peme nehe, a'e mehe amono putar penehe hezepykaw 7 haw iaiw wera'u ma'e penehe nehe.

[29] Comereis a carne de vossos filhos e de vossas filhas.

[29] Upaw etea'i putar temi'u nehe. Pe'u putar pena'yr pe wà nehe.

[30] Destruirei os vossos altos, e desfarei as vossas imagens do sol, e lançarei o vosso cadáver sobre o cadáver dos vossos deuses; a minha alma se aborrecerá de vós.

[30] Aikwahy putar tuwe peme nehe. Amumaw putar tupàn a'ua'u wamuwete haw pe peho haw nehe. Azukazuka putar ywyrapew zàwenugar yhyk zàwenugar hapy haw nehe. Aityk putar penetekwer tupàn a'ua'u heremityk kwer wanehe nehe no.

[31] Reduzirei as vossas cidades a deserto, e assolarei os vossos santuários, e não aspirarei o vosso aroma agradável.

[31] Amumaw putar tawhu ihe wà nehe. Upyta putar xo heityk pyrer zo nehe. Aityk putar tàpuzuhu tupàn a'ua'u wamuwete haw nehe. Ma'ea'yr izuka mehe herenataromo nehe, namuawyze kwaw nehe.

[32] Assolarei a terra, e se espantarão disso os vossos inimigos que nela morarem.

[33] Espalhar-vos-ei por entre as nações e desembainharei a espada atrás de vós; a vossa terra será assolada, e as vossas cidades serão desertas.

[34] Então, a terra folgará nos seus sábados, todos os dias da sua assolação, e vós estareis na terra dos vossos inimigos; nesse tempo, a terra descansará e folgará nos seus sábados.

[35] Todos os dias da assolação descansará, porque não descansou nos vossos sábados, quando habitáveis nela.

[36] Quanto aos que de vós ficarem, eu lhes meterei no coração tal ansiedade, nas terras dos seus inimigos, que o ruído de uma folha movida os perseguirá; fugirão como quem foge da espada; e cairão sem ninguém os perseguir.

[37] Cairão uns sobre os outros como diante da espada, sem ninguém os perseguir; não podereis levantar-vos diante dos vossos inimigos.

[32] Amuaiw putar ywy peneko haw nehe. Peàmàtyry'ymar peywy rehe wiko ma'e ràm ipytuhegatu putar hexak mehe wà nehe.

[33] Azapo kar putar zeàmàtyry'ymawhu purupe nehe. Pehàpehàz putar ywy nànàn nehe. Naheta kwaw teko peywy rehe wiko ma'e wà nehe. Tawhu upyta putar heityk pyrer romo wà nehe.

[34] Nezewe mehe ywy umumaw putar ukwarahy upytu'u pà nehe. Teko heta 'ym mehe we amo ywy nànàn pehàpehàz mehe ywy umumaw putar ukwarahy upytu'u pà nehe.

[35] Ta'e nupytu'u kwaw a'e pe peneko mehe a'e xe.

[36] Amukyze kar putar amo ywy rehe wikuwe ma'e ihe wà nehe. A'e mehe, te ywyra huwer i'ar mehe har ipu haw umuzàn kar putar a'e wà nehe. — Zaneàmàtyry'ymar ur waiko zaneraikweromo wà, i'i putar uzàn mehe wà nehe, ikwaw 'ym pà wà nehe. Ni amo noho kwaw wanaikweromo wà nehe. Nezewe rehe we u'ar putar wà nehe.

[37] Amo u'ar putar amo wanehe wà nehe. Nuzawy kwaw uzeàmàtyry'ym ma'e wà nehe. Naheta kwaw waàmàtyry'ymar wanuwake wà nehe. Nezewe rehe we uzeàmàtyry'ym putar wà nehe. Peàmàtyry'ymar wahem mehe naheta kwaw pekàgaw nehe. Napepuner kwaw waàmàtyry'ymaw rehe nehe.

[38] Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

[39] Aqueles que dentre vós ficarem serão consumidos pela sua iniqüidade nas terras dos vossos inimigos e pela iniqüidade de seus pais com eles serão consumidos.

[40] Mas, se confessarem a sua iniqüidade e a iniqüidade de seus pais, na infidelidade que cometeram contra mim, como também confessarem que andaram contrariamente para comigo,

[41] pelo que também fui contrário a eles e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se o seu coração incircunciso se humilhar, e tomarem eles por bem o castigo da sua iniqüidade,

[42] então, me lembrarei da minha aliança com Jacó, e também da minha aliança com Isaque, e também da minha aliança com Abraão, e da terra me lembrarei.

[43] Mas a terra na sua assolação, deixada por eles, folgará nos seus sábados; e tomarão eles por bem o castigo da sua iniqüidade, visto que rejeitaram os meus juízos e a sua alma se aborreceu dos meus estatutos.

[38] Pemàno putar amo ywy rehe nehe. Uzutym putar penetekwer a'e pe wà nehe.

[39] A'e ywy rehe wikuwe ma'e a'e wà nehe, uzezuka kar putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pe wà nehe. Waipy wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e uzuka putar wà nehe no.

[40] Amo pezuapyapyr umume'u putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe wà nehe. Waipy nuzeruzar kwaw herehe wà. Nuweruzar kwaw heze'eg wà.

[41] Wiko heàmàtyry'ymar romo wà. A'e rupi amuhàmuhàz waàmàtyry'ymar waiwy nànàn ihe wà. Pezuapyapyr umume'u putar a'e wipy wanemiapo kwer wà nehe no. Aze weityk uma'enukwaw haw ikatu 'ym ma'e wà nehe, aze upytu'u tupàn a'ua'u wamuwete re wà nehe, aze uzemono hezepykaw pe nehe,

[42] a'e mehe hema'enukwaw putar heze'egaw waipy wanehe we heremiapo katu kwer rehe nehe: Zako, Izak, Àmàrààw. Hema'enukwaw putar ywy wanupe heremimume'u kwer rehe nehe no.

[43] Pezuapyapyr amo ywy rehe wahàwahàz mehe ni amo nuiko kwaw ywy heremimume'u kwer rehe wà nehe. Umumaw putar ukwarahy upytu'u pà nehe. Pezuapyapyr nuweruzar kwaw heze'eg wà nehe. Weityk heremiapo kar wà. A'e rupi umekuzar putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà nehe.

[44] Mesmo assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei, nem me aborrecerei deles, para consumi-los e invalidar a minha aliança com eles, porque eu sou o SENHOR, seu Deus.

[45] Antes, por amor deles, me lembrarei da aliança com os seus antepassados, que tirei da terra do Egito à vista das nações, para lhes ser por Deus. Eu sou o SENHOR.

[46] São estes os estatutos, juízos e leis que deu o SENHOR entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moisés.

[44] Wiko putar amo ywy rehe wà nehe. Nezewe rehe we naityk kwaw ihe wà nehe. Namumaw kwaw ihe wà nehe. Ta'e nazuhaw kwaw heze'egaw wanehe we heremiapo katu kwer ihe nehe xe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo wazar romo ihe.

[45] Nan kwaw. Hema'enukwaw putar heze'egaw waipy wanehe we heremiapo katu kwer rehe nehe. Azapokatu a'e ze'egaw wanehe we Ezit ywy wi wapyro mehe ihe. Nezewe mehe aexak kar hepuner haw amo ywy rehe har nànàn ihe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe.

[46] Amumaw a'e ze'eg imume'u haw kwez xe ihe: Tupàn hemiapo kar, ize'eg, iapo kar pyrer. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono a'e ze'eg Izaew izuapyapyr wanupe a'e, Moizez pe imono pà Xinaz ywytyr rehe a'e.

Levítico 27

Votos particulares e a avaliação deles

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém fizer voto com respeito a pessoas, estas serão do SENHOR, segundo a tua avaliação.

[3] Se o objeto da tua avaliação for homem, da idade de vinte anos até à de sessenta, será a tua avaliação de cinqüenta siclos de prata, segundo o siclo do santuário.

Erewi 27

Teko, ma'ema'e Tupàn pe imonokatu pyr

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko uze'eg Moizez pe.

[2] — Emono ko heze'eg Izaew wanupe nehe, i'i izupe. Amo teko uzemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ima'ereko haw iapo har romo wà. Aze amo ihem wer wemimume'u kwer wi nehe, umekuzar katu putar uhem àwàm nehe.

[3] Tuwihaw wereko amo pape wà. A'e pape umume'u hekuzar a'e. Aze awa wereko 20 kwarahy te 60 kwarahy nehe, omono

putar 50 temetarer tàtà parat iapo pyrer nehe.

[4] Porém, se for mulher, a tua avaliação será de trinta siclos.

[4] Kuzà agwer kwarahy hereko har omono putar 30 temetarer tàtà ma'e parat iapo pyrer wà nehe.

[5] Se a idade for de cinco anos até vinte, a tua avaliação do homem será de vinte siclos, e a da mulher, de dez siclos.

[5] Aze kwàkwàmo wereko 5 kwarahy te 20 kwarahy nehe, omono putar 20 temetarer tàtà ma'e parat iapo pyrer wà nehe. Kuzàtài agwer kwarahy hereko har omono putar 10 temetarer tàtà ma'e parat iapo pyrer wà nehe.

[6] Se a idade for de um mês até cinco anos, a tua avaliação do homem será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela mulher será de três siclos de prata.

[6] Kwarer pitài zahy hereko har te 5 kwarahy hereko har omono putar 5 temetarer tàtà ma'e parat iapo pyrer wà nehe. Kuzàtài a'e kwarer ikwarahy hereko har omono putar na'iruz temetarer tàtà ma'e parat iapo pyrer wà nehe.

[7] De sessenta anos para cima, se for homem, a tua avaliação será de quinze siclos; se mulher, dez siclos.

[7] Aze awa wereko wera'u 60 kwarahy nehe, omono putar 15 temetarer tàtà ma'e parat iapo pyrer nehe. Kuzà izàwenugar omono putar 10 temetarer tàtà ma'e parat iapo pyrer wà nehe.

[8] Mas, se for mais pobre do que a tua avaliação, então, apresentar-se-á diante do sacerdote, para que este o avalie; segundo o que permitem as posses do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.

[8] Aze a'e teko wiko hemetarer 'ym ma'e romo nehe, aze nupuner kwaw imekuzar haw rehe nehe, uze'eg putar oho xaxeto pe nehe. — Màràn erepuner imur haw rehe, i'i putar izupe nehe. A'e mehe wenoz putar a'e temetarer izupe nehe.

[9] Se for animal dos que se oferecem ao SENHOR, tudo quanto dele se der ao SENHOR será santo.

[9] Aze amo umume'u amo ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe henataromo izuka pyràm romo nehe, a'e ma'ea'yr wiko putar Tupàn pe imonokatu pyr romo nehe.

[10] Não o mudará, nem o trocará bom por mau ou mau por bom; porém, se dalgum

[10] Ni amo nupuner kwaw amo ma'ea'yr imono haw rehe hekuzaromo a'e re nehe. Aze amo omono amo ma'ea'yr

modo se trocar animal por animal, um e outro serão santos.

[11] Se for animal imundo dos que se não oferecem ao SENHOR, então, apresentará o animal diante do sacerdote.

[12] O sacerdote o avaliará, seja bom ou mau; segundo a avaliação do sacerdote, assim será.

[13] Porém, se dalgum modo o resgatar, então, acrescentará a quinta parte à tua avaliação.

[14] Quando alguém dedicar a sua casa para ser santa ao SENHOR, o sacerdote a avaliará, seja boa ou seja má; como o sacerdote a avaliar, assim será.

[15] Mas, se aquele que a dedicou quiser resgatar a casa, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e será sua.

Voto de um campo e o resgate dele

[16] Se alguém dedicar ao SENHOR parte do campo da sua herança, então, a tua avaliação será segundo a semente necessária para o semear: um gômer pleno de cevada será avaliado por cinqüenta siclos de prata.

hekuzaromo nehe, a'e mokoz ma'ea'yr wiko putar Tupàn pe imonokatu pyr romo wà nehe.

[11] Aze ma'ea'yr na'ikatu kwaw Tupàn henataromo nehe, aze wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimuawyze 'ym romo nehe, a'e mehe teko weraha putar a'e ma'ea'yr xaxeto pe wà nehe.

[12] Ume'e putar ma'ea'yr rehe nehe. Na'e umume'u putar hekuzar nehe.

[13] Aze izar ipurume'eg kar wi wer hehe nehe, omono putar hekuzar xaxeto pe nehe. Umuza'ak putar hekuzar 5 ipehegwer romo nehe. Omono putar amo ipehegwer xaxeto pe nehe no.

[14] Aze amo omonokatu wàpuz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, xaxeto ume'e putar hàpuz rehe nehe. Na'e umume'u putar hekuzar nehe.

[15] Aze izar ipurume'eg wi wer hehe nehe, omono putar hekuzar xaxeto pe nehe. Umuza'ak putar hekuzar 5 ipehegwer romo nehe. Omono putar amo ipehegwer xaxeto pe nehe no.

[16] Aze amo omono uiwypehegwer wa'yr pe nehe, aze ta'yr iporomono wer ipehegwer rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, xaxeto ume'e putar hehe nehe. — Màràn ma'eà'yz amo uzutym putar hehe wà nehe, i'i putar hehe upuranu pà nehe. Na'e umume'u putar hekuzar nehe. Aze amo uzutym putar 100 kir xewar hehe nehe, izarer omono putar 570 kàràm parat hekuzaromo nehe.

[17] Se dedicar o seu campo desde o Ano do Jubileu, segundo a tua plena avaliação, ficará.

[18] Mas, se dedicar o seu campo depois do Ano do Jubileu, então, o sacerdote lhe contará o dinheiro segundo os anos restantes até ao Ano do Jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação.

[19] Se aquele que dedicou o campo dalgum modo o quiser resgatar, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e ficará seu.

[20] Se não quiser resgatar o campo ou se o vender a outro homem, nunca mais se resgatará.

[21] Porém, havendo o campo saído livre no Ano do Jubileu, será santo ao SENHOR, como campo consagrado; a posse dele será do sacerdote.

[22] Se alguém dedicar ao SENHOR o campo que comprou, e não for parte da sua herança,

[23] então, o sacerdote lhe contará o preço da avaliação até ao Ano do Jubileu; e, no mesmo dia, dará o importe da avaliação como coisa santa ao SENHOR.

[17] Aze omono a'e ywy pehegwer Tupàn pe kwarahy purumuhem kar haw rehe nehe, umume'u putar hekuzar uhua'u wera'u ma'e nehe.

[18] Aze upaw kwarahy purumuhem kar haw nehe, xaxeto wexak putar hekuzar nehe. — Màràn kwarahy heta we a'e kwarahy 'ym mehe we, i'i putar nehe. Nezewe mehe hekuzar nuhua'u kwaw nehe.

[19] Aze ywypehegwer izarer ipurume'eg kar wi wer hehe nehe, omono putar hekuzar imume'u pyrer nehe. Umuza'ak putar hekuzar 5 ipehegwer romo nehe. Omono putar amo ipehegwer xaxeto pe nehe no.

[20] Aze na'ipurume'eg kar wer kwaw hehe nehe, aze ru'u amo ume'eg kar nehe, izarer nupuner kwaw ime'eg kar haw rehe amo 'ar mehe nehe.

[21] Kwarahy purumuhem kar haw rehe a'e ywy izar 'ym ma'e romo uzeapo mehe xaxeto omono putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Ywypehegwer Tupàn pe imonokatu pyrer romo a'e nehe. Xaxeto wiko putar izar romo wà nehe.

[22] Aze amo ume'eg kar amo ywypehegwer nehe, aze a'e re omono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe,

[23] Xaxeto upapar putar ywypehegwer hekuzar nehe. — Màràn kwarahy heta we a'e kwarahy 'ym mehe we, i'i putar nehe. Nezewe mehe umume'u putar hekuzar nehe. A'e 'ar mehe we awa omono putar hekuzar paw nehe. Omono putar hekuzar Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe no.

[24] No Ano do Jubileu, o campo tornará àquele que o vendeu, àquele de quem era a posse do campo por herança.

[25] Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras.

[26] Mas o primogênito de um animal, por já pertencer ao SENHOR, ninguém o dedicará; seja boi ou gado miúdo, é do SENHOR.

[27] Mas, se for de um animal imundo, resgatar-se-á, segundo a tua avaliação, e sobre ele acrescentará a quinta parte; se não for resgatado, vender-se-á, segundo a tua avaliação.

Não há resgate para certas coisas consagradas

[28] No entanto, nada do que alguém dedicar irremissivelmente ao SENHOR, de tudo o que tem, seja homem, ou animal, ou campo da sua herança, se poderá vender, nem resgatar; toda coisa assim consagrada será santíssima ao SENHOR.

[24] Inugwer kwarahy purumuhem kar haw rehe a'e ywy izarer uzewyr putar izar romo wiko pà nehe. Izypy mehe tu umur izupe a'e.

[25] Xaxeto ume'e putar pape rehe ma'e hekuzar paw imume'u mehe nehe. Heta putar pitài temetarer tàtà ma'e ikatu ma'e nehe. Xikuru her romo a'e. Pitài xikuru nuzawy kwaw 20 zera.

[26] Aze amo umugakwaw ma'ea'yr nehe, imemyr ipy wiko putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'e romo wà nehe: tapi'ak kuzà imemyr, àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà imemyr, àràpuhàrànete kuzà imemyr. Ni amo nupuner kwaw imono haw rehe Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe, ta'e a'e ae wiko izar romo a'e 'ar mehe a'e xe.

[27] Aze a'e ma'ea'yr ihy wiko ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe, amo upuner imemyr ime'eg kar haw rehe nehe. Omono putar hekuzar pape rehe imuapyk pyrer rupi nehe. Umuza'ak putar hekuzar 5 ipehegwer romo nehe. Omono putar pitài ipehegwer xaxeto pe nehe no. Aze nume'eg kar kwaw nehe, xaxeto upuner ime'egaw rehe hekuzar rupi nehe.

[28] Wyzài ma'e nehe, wyzài ma'ea'yr nehe, wyzài teko nehe, aze amo omono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, ni amo nupuner kwaw ime'egaw rehe wà nehe. Uzeapo ikatuahy ma'e romo a'e. Tuweharupi Wiko Ma'e wiko izar romo.

29 Ninguém que dentre os homens for dedicado irremissivelmente ao SENHOR se poderá resgatar; será morto.

29 Aze tuwihaw umume'u amo teko Tupàn pe imono pyrer izuka àwàm nehe, ni amo nupuner kwaw ime'egaw rehe wà nehe. Pezuka nehe.

Sobre as dízimas

30 Também todas as dízimas da terra, tanto dos cereais do campo como dos frutos das árvores, são do SENHOR; santas são ao SENHOR.

30 Aze teko omono'og 10 arozràn hyru por wà nehe, omono putar pitài Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe. Aze opo'o 10 ma'e'a kwer wà nehe, omono putar pitài izupe wà nehe.

31 Se alguém, das suas dízimas, quiser resgatar alguma coisa, acrescentará a sua quinta parte sobre ela.

31 Aze izarer ipurume'eg kar wer a'e imono pyrer ikurer rehe nehe, omono putar hekuzar ma'eme'egaw pe har hekuzaromo nehe. Umuza'ak putar hekuzar 5 ipehegwer romo nehe. Omono putar pitài ipehegwer xaxeto pe nehe no.

32 No tocante às dízimas do gado e do rebanho, de tudo o que passar debaixo do bordão do pastor, o dízimo será santo ao SENHOR.

32 Aze heta 10 ma'ea'yr teko wanehe we wiko ma'e wà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar pitài a'e ma'ea'yr izar romo a'e nehe,

33 Não se investigará se é bom ou mau, nem o trocará; mas, se dalgum modo o trocar, um e outro serão santos; não serão resgatados.

33 aze ikatu nehe, aze na'ikatu kwaw nehe. Izar nupuner kwaw amo ma'ea'yr imono haw rehe hekuzaromo nehe. Aze omono amo hekuzaromo nehe, Tupàn wiko putar a'e mokoz ma'ea'yr wazar romo a'e nehe. Ni amo nupuner kwaw ime'eg kar haw rehe wà nehe.

34 São estes os mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés, para os filhos de Israel, no monte Sinai.

34 Amumaw a'e ze'eg imume'u haw kwez xe kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono a'e uze'eg Moizez pe Xinaz ywytyr rehe a'e. — Emono ko heze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe, i'i izupe. Upaw.

O quarto livro de Moisés chamado Números	Wapapar Awer

Números 1

Deus manda Moisés levantar o censo de Israel

[1] No segundo ano após a saída dos filhos de Israel do Egito, no primeiro dia do segundo mês, falou o SENHOR a Moisés, no deserto do Sinai, na tenda da congregação, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contando todos os homens, nominalmente, cabeça por cabeça.

[3] Da idade de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra em Israel, a esses contareis segundo os seus exércitos, tu e Arão.

[4] De cada tribo vos assistirá um homem que seja cabeça da casa de seus pais.

[5] Estes, pois, são os nomes dos homens que vos assistirão: de Rúben, Elizur, filho de Sedeur;
[6] de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;
[7] de Judá, Naassom, filho de Aminadabe;
[8] de Issacar, Natanael, filho de Zuar;
[9] de Zebulom, Eliabe, filho de Helom;
[10] dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

Wapapar Awer 1

Mitài haw teko wapapar haw

[1] Izaew izuapyapyr oho Ezit ywy wi wà. Umumaw mokoz kwarahy wata pà wà. Mokoz haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe ywyxiguhu Xinaz her ma'e rehe tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe a'e kury.

[2] — Ne nehe, neryky'yr Àràw a'e nehe no, pepapar teko Izaew izuapyapyr paw pe wà nehe. Pemono'og uzeànààn̈àm ma'e pe wà nehe.

[3] Pemuapyk awa waner pape rehe nehe, aze wereko 20 kwarahy nehe, aze wereko wera'u nehe. A'e mehe upuner zauxiapekwer romo weko haw rehe wà nehe.

[4] Penoz putar amo uzeànàm ma'e wanuwihaw pitàitàigatu pe wà nehe. Pepytywà putar wemiaihu wapapar pà wà nehe.

[5-16] Na'aw awa penemipytywà àràm waner xe wà. Izypy mehe amume'u putar Izaew ta'yr her nehe. A'e re amume'u putar izuapyr her nehe no. Humen: Erizur, Xeneur ta'yr. Ximeàw: Xerumiew, Zurixanaz ta'yr. Zuta: Nazom, Aminanaw ta'yr. Ixakar: Netanew, Zuar ta'yr. Zemurom: Eriaw, Erom ta'yr. Eparai: Erizàm, Amiu ta'yr. Manaxe: Kamariew, Penazur ta'yr. Mezàmi: Aminà, Zineoni

[11] de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni;
[12] de Dã, Aiezer, filho de Amisadai;
[13] de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;
[14] de Gade, Eliasafe, filho de Deuel;
[15] de Naftali, Aira, filho de Enã.
[16] Estes foram os chamados da congregação, os príncipes das tribos de seus pais, os cabeças dos milhares de Israel.

ta'yr. Nà: Aiezer, Amizanaz ta'yr. Azer: Paziew, Okirà ta'yr. Kaz: Eriazap, Newew ta'yr. Napitari: Aira, Enà ta'yr. Amumaw waner wamume'u haw kwez kury. Moizez wexaexak Izaew izuapyapyr wanuwihaw pitàitàigatu wà, uzeànààna̋m ma'e wanekuzaromo har romo wà.

[17] Então, Moisés e Arão tomaram estes homens, que foram designados pelos seus nomes.
[18] E, tendo ajuntado toda a congregação no primeiro dia do mês segundo, declararam a descendência deles, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, cabeça por cabeça.

[17-18] Na'e mokoz haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe Moizez a'e, Àràw a'e no, a'e 12 awa a'e wà nehe no, omono'og teko paw rupi wà kury. Upapar uzeànààna̋maw waneta haw wà. Umuapyk awa zauxiapekwer romo weko haw rehe upuner ma'e waner pape rehe wà.

[19] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim os contou no deserto do Sinai.

[19] Nezewe Moizez upapar waneta haw ywyxiguhu Xinaz her ma'e rehe waneko mehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg awer rupi katete a'e wà.

[20] Dos filhos de Rúben, o primogênito de Israel, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[21] foram contados deles, da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos.

[20-21] Awa 20 henataromo kwarahy hereko har zauxiapekwer romo weko haw rehe upuner ma'e umuapyk kar uwer paw rupi pape rehe wà, wànàm wanehe we wà, wamono'ogaw rehe we wà. Uzypyrog Humen Zako ta'yr ipy izuapyapyr wanehe we wà. Na'aw Zako ta'yr izuapyapyr waneta haw xe. Humen izuapyapyr wà: 46.500 awa wà.

[22] Dos filhos de Simeão, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos

[22-23] Ximeàw izuapyapyr wà: 59.300 awa wà.

para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[23] foram contados deles, da tribo de Simeão, cinqüenta e nove mil e trezentos.
[24] Dos filhos de Gade, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[25] foram contados deles, da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.
[26] Dos filhos de Judá, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[27] foram contados deles, da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.
[28] Dos filhos de Issacar, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[29] foram contados deles, da tribo de Issacar, cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.
[30] Dos filhos de Zebulom, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[31] foram contados deles, da tribo de Zebulom, cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

[24-25] Kaz izuapyapyr wà: 45.650 awa wà.

[26-27] Zuta izuapyapyr wà: 74.600 awa wà.

[28-29] Ixakar izuapyapyr wà; 54.400 awa wà.

[30-31] Zemurom izuapyapyr wà: 57.400 awa wà.

32 Dos filhos de José, dos filhos de Efraim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
33 foram contados deles, da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.

32-33 Eparai izuapyapyr wà: 40.500 awa wà.

34 Dos filhos de Manassés, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
35 foram contados deles, da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.

34-35 Manaxe izuapyapyr wà: 32.200 awa wà.

36 Dos filhos de Benjamim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
37 foram contados deles, da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.

36-37 Mezàmi izuapyapyr wà: 35.400 awa wà.

38 Dos filhos de Dã, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
39 foram contados deles, da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.

38-39 Nà izuapyapyr wà: 62.700 awa wà.

40 Dos filhos de Aser, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

40-41 Azer izuapyapyr wà: 41.500 awa wà.

[41] foram contados deles, da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.

[42] Dos filhos de Naftali, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[43] foram contados deles, da tribo de Naftali, cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[44] Foram estes os contados, contados por Moisés e Arão; e os príncipes de Israel eram doze homens; cada um era pela casa de seus pais.

[45] Assim, pois, todos os contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[46] todos os contados foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

Os levitas não são contados

[47] Mas os levitas, segundo a tribo de seus pais, não foram contados entre eles,

[48] porquanto o SENHOR falara a Moisés, dizendo:

[49] Somente não contarás a tribo de Levi, nem levantarás o censo deles entre os filhos de Israel;

[50] mas incumbe tu os levitas de cuidarem do tabernáculo do Testemunho, e de todos os seus utensílios, e de tudo o que lhe pertence; eles levarão o tabernáculo e todos os seus utensílios; eles ministrarão no tabernáculo e acampar-se-ão ao redor dele.

[42-43] Napitari izuapyapyr wà: 53.400 awa wà.

[44-46] Nezewe mehe upapar awa 20 henataromo kwarahy hereko har zauxiapekwer romo weko haw rehe upuner ma'e wà. Heta 603.550 wà.

Erewi wà

[47] Nupapar kwaw Erewi izuapyapyr wà.

[48] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Moizez pe a'e xe.

[49] — Aw zauxiapekwer romo weko haw rehe upuner ma'e wapapar mehe epapar zo Erewi izuapyapyr ne wà nehe.

[50] Emuzekaiw kar Erewi izuapyapyr tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer rehe ne wà nehe. Uzekaiw putar tenaw ipupe har nànàn wà nehe, amo ma'e ipupe har nànàn no. Weraha putar tàpuzràn wà nehe, hehe we har paw wà nehe no. Uzapo putar hemuwete haw ipupe wà nehe. Umuapyk putar wàpuzràn izywyr wà nehe no.

[51] Quando o tabernáculo partir, os levitas o desarmarão; e, quando assentar no arraial, os levitas o armarão; o estranho que se aproximar morrerá.

[51] Aze weraha tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer amo me wà nehe, umuàgà'ym putar wà nehe. Aze umuapyk wi amo me nehe, umuàgà'ym wi putar wà nehe no. Aze amo nuiko kwaw Erewi izuapyr romo nehe, aze uhem tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer huwake nehe, pezuka nehe.

[52] Os filhos de Israel se acamparão, cada um no seu arraial e cada um junto ao seu estandarte, segundo as suas turmas.

[52] Amogwer Izaew izuapyapyr upyta putar weko haw pe pitàitàigatu wà nehe, prànuhu ter heta haw huwake wà nehe, wànàm wanuwake wà nehe.

[53] Mas os levitas se acamparão ao redor do tabernáculo do Testemunho, para que não haja ira sobre a congregação dos filhos de Israel; pelo que os levitas tomarão a si o cuidar do tabernáculo do Testemunho.

[53] Erewi izuapyapyr wiko putar tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer izywyr wà nehe, hehe uzekaiw pà wà nehe. Nezewe mehe ni amo nuhem kwaw huwake wà nehe. Nezewe mehe naikwahy kwaw Izaew wanupe ihe nehe.

[54] Assim fizeram os filhos de Israel; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim o fizeram.

[54] Na'e teko uzapo ma'e paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg Moizez pe imono pyrer rupi katete wà.

Números 2

A ordem das tribos no acampamento

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Os filhos de Israel se acamparão junto ao seu estandarte, segundo as insígnias da casa de seus pais; ao redor, de frente para a tenda da congregação, se acamparão.

[3] Os que se acamparem ao lado oriental (para o nascente) serão os do estandarte

Wapapar Awer 2

Teko Izaew uzapo weko haw tàpuzràn izywyr pitàitàigatu wà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe, Àràw pe kury.

[2] Izaew uker haw imuàgà'ym mehe pitàitàigatu upyta putar pànuhu ter heta haw huwake wà nehe, wànàm waner hereko har huwake wà nehe. Uzapo putar weko haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer izywyr wà nehe. Wanàpuzràn paw ume'e putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer kutyr wà nehe.

[3-4] Kwarahy ihemaw kutyr zauxiapekwer pànuhu Zuta her hereko har izywyr wata

do arraial de Judá, segundo as suas turmas; e Naassom, filho de Aminadabe, será príncipe dos filhos de Judá.	ma'e uzapo putar weko haw wà nehe. Heta 74.600 awa wà. Nazom Aminanaw ta'yr wiko wanuwihaw romo a'e.
4 E o seu exército, segundo o censo, foram setenta e quatro mil e seiscentos.	
5 E junto a ele se acampará a tribo de Issacar; e Natanael, filho de Zuar, será príncipe dos filhos de Issacar. 6 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.	5-6 Wanuwake pànuhu Ixakar her hereko har izywyr wata ma'e uzapo putar weko haw wà nehe. Heta 54.400 awa wà. Netanew Zuar ta'yr wiko wanuwihaw romo a'e.
7 Depois, a tribo de Zebulom; e Eliabe, filho de Helom, será príncipe dos filhos de Zebulom. 8 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e sete mil e quatrocentos.	7-8 Zauxiapekwer pànuhu Zemurom her hereko har izywyr wata ma'e uzapo putar weko haw wanuwake wà nehe. Heta 57.400 awa wà. Eriaw Erom ta'yr wiko wanuwihaw romo a'e.
9 Todos os que foram contados do arraial de Judá foram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo as suas turmas; e estes marcharão primeiro.	9 Zuta izuapyapyr wata putar amogwer wanenataromo wà nehe. Heta 186.400 awa wà.
10 O estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas, estará para o lado sul; e Elizur, filho de Sedeur, será príncipe dos filhos de Rúben. 11 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e seis mil e quinhentos.	10-11 Pànuhu Humen izuapyapyr waner hereko har haikweromo wata ma'e uzapo putar uker haw kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà nehe. Heta 46.500 awa zauxiapekwer Humen izuapyapyr wainuinuromo wà. Erizur Xeneur ta'yr wiko wanuwihaw romo.
12 E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será príncipe dos filhos de Simeão. 13 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e nove mil e trezentos.	12-13 Ximeàw izuapyapyr zauxiapekwer uzapo putar uker haw Humen wanuwake a'e wà nehe. Heta 59.300 awa zauxiapekwer Ximeàw izuapyapyr wainuinuromo wà. Xerumiew, Zurixanaz ta'yr wiko wanuwihaw romo.
14 Depois, a tribo de Gade; e Eliasafe, filho de Deuel, será príncipe dos filhos de Gade.	14-15 Kaz izuapyapyr zauxiapekwer uzapo putar uker haw Ximeàw wanuwake a'e wà

[15] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

nehe. Heta 45.650 awa zauxiapekwer Kaz izuapyapyr wainuinuromo wà. Eriazap, Neuew ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[16] Todos os que foram contados no arraial de Rúben foram cento e cinqüenta e um mil quatrocentos e cinqüenta, segundo as suas turmas; e estes marcharão em segundo lugar.

[16] Humen rehe we har zauxiapekwer wata putar wanaikweromo wà nehe. Heta 151.450 awa zauxiapekwer wamono'og pyrer wanupe.

[17] Então, partirá a tenda da congregação com o arraial dos levitas no meio dos arraiais; como se acamparem, assim marcharão, cada um no seu lugar, segundo os seus estandartes.

[17] Erewi izuapyapyr wata putar mokoz zauxiapekwer wamono'ogaw amogwer wanenataromo wata ma'e wanehe we wà nehe no. Weraha putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer wà nehe. Imono'og pyrer uzapo putar uker haw uzeakeake wà nehe. Wata putar uzeakeake nezewegatete wà nehe no. Pitàitàigatu upyta putar wenaw rehe upyta haw rehe wà nehe, pànuhu ter hereko har huwake wà nehe.

[18] O estandarte do arraial de Efraim, segundo as suas turmas, estará para o lado ocidental; e Elisama, filho de Amiúde, será príncipe dos filhos de Efraim.

[19] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta mil e quinhentos.

[18-19] Pànuhu Eparai izuapyapyr waner hereko har haikweromo wata ma'e uzapo putar uker haw kwarahy heixe haw kutyr wà nehe. Heta 40.500 awa zauxiapekwer Eparai izuapyapyr wainuinuromo wà. Erizàm, Amiu ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[20] E junto a ele, a tribo de Manassés; e Gamaliel, filho de Pedazur, será príncipe dos filhos de Manassés.

[21] E o seu exército, segundo o censo, foram trinta e dois mil e duzentos.

[20-21] Manaxe izuapyapyr zauxiapekwer uzapo putar uker haw Eparai wanuwake a'e wà nehe. Heta 32.200 awa zauxiapekwer Manaxe izuapyapyr wainuinuromo wà. Kamariew, Penazur ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[22] Depois, a tribo de Benjamim; e Abidã, filho de Gideoni, será príncipe dos filhos de Benjamim.

[22-23] Mezàmi izuapyapyr zauxiapekwer uzapo putar uker haw Manaxe wanuwake a'e wà nehe. Heta 35.400 awa

[23] O seu exército, segundo o censo, foram trinta e cinco mil e quatrocentos.

[24] Todos os que foram contados no arraial de Efraim foram cento e oito mil e cem, segundo as suas turmas; e estes marcharão em terceiro lugar.

[25] O estandarte do arraial de Dã estará para o norte, segundo as suas turmas; e Aiezer, filho de Amisadai, será príncipe dos filhos de Dã.

[26] E o seu exército, segundo o censo, foram sessenta e dois mil e setecentos.

[27] E junto a ele se acampará a tribo de Aser; e Pagiel, filho de Ocrã, será príncipe dos filhos de Aser.

[28] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e um mil e quinhentos.

[29] Depois, a tribo de Naftali; e Aira, filho de Enã, será príncipe dos filhos de Naftali.

[30] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[31] Todos os que foram contados no arraial de Dã foram cento e cinqüenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão no último lugar, segundo os seus estandartes.

[32] São estes os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais; todos os que foram contados dos arraiais pelas suas turmas foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

zauxiapekwer Mezàmi izuapyapyr wainuinuromo wà. Aminà, Zineoni ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[24] Eparai rehe we har zauxiapekwer wata putar Mezàmi wanaikweromo wà nehe. Heta 18.100 awa zauxiapekwer wamono'og pyrer wanupe.

[25-26] Pànuhu Nà izuapyapyr waner hereko har haikweromo wata ma'e uzapo putar uker haw kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà nehe. Heta 62.700 awa zauxiapekwer Nà izuapyapyr wainuinuromo wà. Aiezer, Amizanaz ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[27-28] Azer izuapyapyr zauxiapekwer uzapo putar uker haw Nà wanuwake a'e wà nehe. Heta 41.500 awa zauxiapekwer Azer izuapyapyr wainuinuromo wà. Paziew, Okirà ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[29-30] Napitari izuapyapyr zauxiapekwer uzapo putar uker haw Azer wanuwake a'e wà nehe. Heta 53.400 awa zauxiapekwer Napitari izuapyapyr wainuinuromo wà. Aira, Enà ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[31] Nà rehe we har zauxiapekwer wata putar iahykaw rehe wà nehe. Heta 157.600 awa zauxiapekwer wamono'og pyrer wanupe.

[32] Umuapyk awa Izaew izuapyapyr zauxiapekwer waner wà, uzehe we uzemono'og ma'e waner waiwyr paw rupi wà. Heta 63.550 awa wà.

[33] Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[34] Assim fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, se acamparam segundo os seus estandartes e assim marcharam, cada qual segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais.

Números 3

Número e ofício dos levitas

[1] São estas, pois, as gerações de Arão e de Moisés, no dia em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

[2] E são estes os nomes dos filhos de Arão: o primogênito, Nadabe; depois, Abiú, Eleazar e Itamar.

[3] Estes são os nomes dos filhos de Arão, os sacerdotes ungidos, consagrados para oficiar como sacerdotes.

[4] Mas Nadabe e Abiú morreram perante o SENHOR, quando ofereciam fogo estranho perante o SENHOR, no deserto do Sinai, e não tiveram filhos; porém Eleazar e Itamar oficiaram como sacerdotes diante de Arão, seu pai.

[5] Disse o SENHOR a Moisés:

[33] Moizez nupapar kwaw Erewi izuapyapyr amogwer Izaew izuapyapyr wainuinuromo wà, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nupapar kar kwaw izupe wà xe.

[34] Nezewe teko Izaew izuapyapyr uzapo ma'e paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imono pyrer rupi katete wà. Uzapo uker haw wà. Pitàitàigatu imono'og pyrer upyta pànuhu ter hereko har iwy pe wà. Izaew izuapyapyr uzypyrog wànàm imono'og pyrer rupi wata pà pitàitàigatu wà.

Wapapar Awer 3

Àràw ta'yr wà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe Xinaz ywytyr rehe a'e. A'e 'ar mehe heta amo Àràw izuapyapyr wà. Heta amo Moizez izuapyapyr wà no. Amume'u putar waner xe ihe wà nehe kury.

[2] Na'aw Àràw ta'yr waner xe wà: Nanaw ta'yr ipy. Amiu, Ereazar, Itamar.

[3] Moizez uzakook uri kawer wanehe xaxeto romo wamuigo kar pà a'e.

[4] Nanaw a'e, Amiu a'e no, umunyk tata Tupàn henataromo ize'eg heruzar 'ym pà wà. A'e rupi Tupàn uzuka a'e pe wà. Nata'yr kwaw wikuwe mehe wà. A'e rupi xo Ereazar Itamar rehe we zo wiko xaxeto romo Àràw hekuwe mehe a'e wà.

Erewi wama'ereko haw

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[6] Faze chegar a tribo de Levi e põe-na diante de Arão, o sacerdote, para que o sirvam

[7] e cumpram seus deveres para com ele e para com todo o povo, diante da tenda da congregação, para ministrarem no tabernáculo.

[8] Terão cuidado de todos os utensílios da tenda da congregação e cumprirão o seu dever para com os filhos de Israel, no ministrar no tabernáculo.

[9] Darás, pois, os levitas a Arão e a seus filhos; dentre os filhos de Israel lhe são dados.

[10] Mas a Arão e a seus filhos ordenarás que se dediquem só ao seu sacerdócio, e o estranho que se aproximar morrerá.

[11] Disse o SENHOR a Moisés:

[12] Eis que tenho eu tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todo primogênito que abre a madre, entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus.

[13] Porque todo primogênito é meu; desde o dia em que feri a todo primogênito na terra do Egito, consagrei para mim todo primogênito em Israel, desde o homem até ao animal; serão meus. Eu sou o SENHOR.

[6] Enoz Erewi izuapyapyr wamuwà ne wà nehe. Epytywà kar Àràw wanupe Tupàn imuwete haw iapo mehe ne wà nehe.

[7] Uzapo putar ma'ereko haw paw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe wà nehe. Upytywà putar xaxeto wà nehe. Upytywà putar teko paw wà nehe no.

[8] Uzekaiw putar ywyrapew tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe har nànàn wà nehe, amogwer ma'e ipupe har nànàn wà nehe no. Uzapo putar Tupàn imuwete haw Izaew wanehe we har paw rupi wà nehe.

[9] Erewi izuapyapyr uzapo putar xo pitài ma'e zo wà nehe. Upytywà putar Àràw wà nehe, upytywà putar izuapyapyr wà nehe no.

[10] — Xo xaxeto wama'ereko haw rehe zo pezekaiw nehe, ere Àràw pe nehe, izuapyapyr wanupe nehe no. Aze wyzài awa uzeagaw a'e ma'ereko haw iapo pà nehe, pezuka a'e awa nehe.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi Moizez pe.

[12-13] Erewi izuapyapyr wiko heremiruze'eg romo wà kury. Ezit wana'yr ipy wazuka mehe amonokatu Izaew wana'yr ipy hezeupe ihe wà. Amonokatu waneimaw wana'yr ipy hezeupe ihe wà no. Ko 'ar rehe napyhyk kwaw Izaew izuapyapyr wana'yr ipy ihe wà. Apyhyk Erewi izuapyapyr wana'yr ihe wà kury. Wiko heremiruze'eg romo wà. Aiko wazar romo ihe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

Erewi wapapar haw wà

[14] Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, dizendo:

[14] Xinaz ywyxiguhu rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar ma'e Moizez pe.

[15] Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus pais, pelas suas famílias; contarás todo homem da idade de um mês para cima.

[15] — Emuapyk Erewi izuapyapyr waner pape rehe ne wà nehe, waànàm waner wanehe we wà nehe, waànàm imono'og pyrer waner wanehe we wà nehe, aze awa romo wiko wà nehe, aze wereko pitài zahy henataromo wà nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[16] E Moisés os contou segundo o mandado do SENHOR, como lhe fora ordenado.

[16] Na'e Moizez uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar teko wanupe.

[17] São estes os filhos de Levi pelos seus nomes: Gérson, Coate e Merari.

[17] Heta na'iruz Erewi ta'yr wà. Zeroxon, Koat, Merari waner romo wà.

[18] E estes são os nomes dos filhos de Gérson pelas suas famílias: Libni e Simei.

[19] E os filhos de Coate pelas suas famílias: Anrão, Izar, Hebrom e Uziel.

[20] E os filhos de Merari pelas suas famílias: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo a casa de seus pais.

[18-20] Upurumuzàmuzàg tetea'u wà. Wazuapyapyr wereko uipy waner wà. Zeroxon wereko mokoz wa'yr wà: Irimini. Ximez. Koat wereko 4 wa'yr wà: Ànàràw, Izar, Emerom, Uziew. Merari wereko mokoz wa'yr wà: Mari, Muzi. Upurumuzàmuzàg wà. Wazuapyapyr wereko waner wà.

[21] De Gérson é a família dos libnitas e a dos simeítas; são estas as famílias dos gersonitas.

[21] Zeroxon izuapyapyr uzemuza'ak mokoz romo wà: Irimini, Ximez waner romo wà.

[22] Todos os homens que deles foram contados, cada um nominalmente, de um mês para cima, foram sete mil e quinhentos.

[22] Pitàitàigatu upapar awa pitài zahy henataromo hereko har wà. Heta 7.500 wà.

[23] As famílias dos gersonitas se acamparão atrás do tabernáculo, ao ocidente.

[23] A'e imono'og pyrer uzapo uker haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer ikupe kutyr kwarahy heixe haw kutyr wà.

[24] O príncipe da casa paterna dos gersonitas será Eliasafe, filho de Lael.

[24] Eriazap Araew ta'yr wiko a'e uzeànààнàm ma'e imono'og pyrer wanuwihaw romo a'e.

[25] Os filhos de Gérson terão a seu cargo, na tenda da congregação, o tabernáculo, a tenda e sua coberta, o reposteiro para a porta da tenda da congregação,

[25] Zeroxon izuapyapyr uzekaiw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer rehe wà: ipykaw rehe, ipykaw iwype har rehe,

[26] as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todo o serviço a eles devido.

[26] pànuhu katu pe har rehe, pànuhu teixe haw pe har rehe, pànuhu tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer izywyr har katu pe har rehe, pànuhu ma'ea'yr hapy haw izywyr har rehe, pànuhu katu pe har ukenaw rehe har rehe, ihàm rehe.

[27] De Coate é a família dos anramitas, e a dos izaritas, e a dos hebronitas, e a dos uzielitas; são estas as famílias dos coatitas.

[27] Heta 4 uzeànààn àm ma'e Koat rehe we imono'og pyrer pe wà: Ànàràw izuapyapyr wà, Izar izuapyapyr wà, Emerom izuapyapyr wà, Uziew izuapyapyr wà.

[28] Contados todos os homens, da idade de um mês para cima, foram oito mil e seiscentos, que tinham a seu cargo o santuário.

[28] Upapar awa pitài zahy henataromo hereko har wà. Heta 8.600 wà. A'e awa uzekaiw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer rehe wà.

[29] As famílias dos filhos de Coate se acamparão ao lado do tabernáculo, do lado sul.

[29] A'e imono'og pyrer Koat her hereko har uzapo uker haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer huwake kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà.

[30] O príncipe da casa paterna das famílias dos coatitas será Elisafã, filho de Uziel.

[30] Erizàpà Uziew ta'yr wiko a'e uzeànààn àm ma'e imono'og pyrer wanuwihaw romo a'e.

[31] Terão eles a seu cargo a arca, a mesa, o candelabro, os altares, os utensílios do santuário com que ministram, o reposteiro e todo o serviço a eles devido.

[31] Uzekaiw ko ma'e rehe wà: Tupàn Ze'eg Hyru rehe, ywyrapew zàwenugar rehe, tatainy henaw rehe, ma'ea'yr hapy haw rehe, inugwer ma'e hapy haw rehe, ma'e Tupàn henaw ikatu ma'e pupe har rehe, pànuhu Tupàn henaw ikatuahy ma'e pe teixe haw rehe har rehe. Uzekaiw a'e ma'ereko haw nànàn wà.

[32] O príncipe dos príncipes de Levi será Eleazar, filho de Arão, o sacerdote; terá a

[32] Ereazar xaxeto Àràw ta'yr wiko Erewi izuapyapyr wanuwihaw wanuwihaw

superintendência dos que têm a seu cargo o santuário.

romo a'e. Wiko Tupàn henaw ikatu ma'e pupe uma'ereko ma'e wanuwihaw romo.

33 De Merari é a família dos malitas e a dos musitas; são estas as famílias de Merari.

33 Heta mokoz uzeànààn ma'e Merari rehe we imono'og pyrer pe wà: Mari izuapyapyr wà, Muzi izuapyapyr wà.

34 Todos os homens que deles foram contados, de um mês para cima, foram seis mil e duzentos.

34 Upapar awa pitài zahy henataromo hereko har wà. Heta 6.200 wà.

35 O príncipe da casa paterna das famílias de Merari será Zuriel, filho de Abiail; acampar-se-ão ao lado do tabernáculo, do lado norte.

35 Zuriew Amiaiw ta'yr wiko a'e uzeànààn ma'e imono'og pyrer Merari rehe we har wanuwihaw romo a'e. Merari her hereko har uzapo uker haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer izywyr kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà.

36 Os filhos de Merari, por designação, terão a seu cargo as tábuas do tabernáculo, as suas travessas, as suas colunas, as suas bases, todos os seus utensílios e todo o serviço a eles devido;

36 Uzekaiw ko ma'e rehe wà: ywyrapew tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer rehe har rehe, ywyra tàpuz iapyteraromo har rehe, izyta rehe, iwype har rehe, ipupe har nànàn.

37 também as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas.

37 Uzekaiw izyta katu pe har tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer izywyr har rehe wà, iwype har rehe wà no, izyta rehe wà no, ihàm rehe wà no.

38 Os que se acamparão diante do tabernáculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para o lado do nascente, serão Moisés e Arão, com seus filhos, tendo a seu cargo os ritos do santuário, para cumprirem seus deveres prescritos, em prol dos filhos de Israel; o estranho que se aproximar morrerá.

38 Moizez a'e, Àràw a'e no, wana'yr a'e wà no, uzapo uker haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo a'e wà, kwarahy ihemaw kutyr a'e wà. Uzekaiw Tupàn imuwete haw henaw ikatu ma'e pupe har rehe wà, teko Izaew izuapyapyr wanekuzaromo wà. Aze mo amo awa uzeagaw a'e ma'ereko haw iapo pà, teko uzuka mo wà.

39 Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés e Arão, por mandado do SENHOR, segundo as suas

39 — Emuapyk Erewi izuapyapyr waner pape rehe ne wà nehe, waànàm waner wanehe we wà nehe, waànàm imono'og

famílias, todo homem de um mês para cima, foram vinte e dois mil.

pyrer waner wanehe we wà nehe, aze awa romo wiko wà nehe, aze wereko pitài zahy henataromo wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe, Àràw pe. Weruzar katu ize'eg wà. Heta 22.000 awa wà.

O resgate dos primogênitos

40 Disse o SENHOR a Moisés: Conta todo primogênito varão dos filhos de Israel, cada um nominalmente, de um mês para cima,

41 e para mim tomarás os levitas (eu sou o SENHOR) em lugar de todo primogênito dos filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar de todo primogênito entre os animais dos filhos de Israel.

42 Contou Moisés, como o SENHOR lhe ordenara, todo primogênito entre os filhos de Israel.

43 Todos os primogênitos varões, contados nominalmente, de um mês para cima, segundo o censo, foram vinte e dois mil duzentos e setenta e três.

44 Disse o SENHOR a Moisés:

45 Toma os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar dos animais dos filhos de Israel, porquanto os levitas serão meus. Eu sou o SENHOR.

Erewi upyta wana'yr ipy wanekuzaromo wà

40 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury. — Emuapyk Izaew wana'yr ipy waner pape rehe ne wà nehe, aze heta pitài zahy henataromo wà nehe. Ta'e paw rupi wiko hema'e romo wà xe.

41 Nezewe rehe we amono putar Erewi izuapyapyr paw wanekuzaromo ihe wà nehe, hema'e romo ihe wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Emono Erewi waneimaw amogwer Izaew waneimaw wana'yr ipy wanekuzaromo wà nehe no.

42 A'e rupi Moizez umuapyk Izaew wana'yr ipy waner pape rehe wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete wà.

43 Upapar awa pitài zahy henataromo hereko har paw rupi wà. Heta 22.273 wà.

44 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury.

45 Emono Erewi izuapyapyr Izaew wana'yr ipy wanekuzaromo ne wà nehe. Emono waneimaw amogwer Izaew waneimaw wanekuzaromo ne wà nehe no. Erewi izuapyapyr wiko hema'e romo wà. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[46] Pelo resgate dos duzentos e setenta e três dos primogênitos dos filhos de Israel, que excedem o número dos levitas,

[47] tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras o siclo.

[48] E darás a Arão e a seus filhos o dinheiro com o qual são resgatados os que são demais entre eles.

[49] Então, Moisés tomou o dinheiro do resgate dos que excederam os que foram resgatados pelos levitas.

[50] Dos primogênitos dos filhos de Israel tomou o dinheiro, mil trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário.

[51] E deu Moisés o dinheiro dos resgatados a Arão e a seus filhos, segundo o mandado do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Números 4

Deveres dos coatitas

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Levanta o censo dos filhos de Coate, do meio dos filhos de Levi, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais;

[3] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar

[46] Heta tetea'u wera'u Izaew wana'yr ipy wà, Erewi wana'yr wanuwi wà. Heta we 273 wà. Emekuzar upyta we ma'e kwer ne wà nehe.

[47-48] Emur putar 5 temetarer tàtà parat iapo pyrer wanekuzaromo pitàitàigatu nehe. Eremono putar a'e temetarer Àràw pe nehe, ta'yr wanupe nehe. A'e 'ym mehe tuwihaw umuapyk temetarer tàtà hekuzar pape rehe wà. Teko paw ukwaw hekuzar wà. Pitài temetarer tàtà xikuru her ma'e nuzawy kwaw 20 temetarer zera her ma'e wà.

[49] Na'e Moizez upyhyk a'e temetarer parat kury.

[50] 15 kir pitài iku'aw har rehe wà.

[51] Omono Àràw pe ta'yr wanupe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete.

Wapapar Awer 4

Koat izuapyapyr wanemiapo

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury.

[2] Epapar Erewi izuapyr Koat her ma'e izuapyapyr ne wà nehe. Emono'og uzeànààànàm ma'e ne wà nehe, imono'og pyr nànàn ne wà nehe.

[3] Emuapyk awa 30 kwarahy hereko har te 50 kwarahy hereko har tàpuzràn ihewe

neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

imonokatu pyrer pupe uma'ereko haw rehe upuner ma'e ràm waner ne wà nehe.

4 É este o serviço dos filhos de Coate na tenda da congregação, nas coisas santíssimas.

4 Koat izuapyapyr uzekaiw putar ma'e herenataromo ikatuahy ma'e tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer rehe a'e wà nehe.

5 Quando partir o arraial, Arão e seus filhos virão, e tirarão o véu de cobrir, e, com ele, cobrirão a arca do Testemunho;

5 Waker haw imuhàz mehe Àràw a'e nehe, ta'yr a'e wà nehe no, wixe putar a'e tàpuzràn pupe wà nehe. Wenuhem putar pànuhu heze'eg hyru henataromo har wà nehe. Upyk putar heze'eg hyru ipupe wà nehe.

6 e, por cima, lhe porão uma coberta de peles finas, e sobre ela estenderão um pano, todo azul, e lhe meterão os varais.

6 Na'e upyk putar a'e ma'e paw ipykaw ma'ea'yr pirer ikatuahy ma'e iapo pyrer pupe wà nehe. Na'e upyk putar a'e ma'e paw pàn huwyahy ma'e pupe wà nehe. Na'e umuixe kar ihàm iapu'a ma'e wanupi wà nehe.

7 Também sobre a mesa da proposição estenderão um pano azul; e, sobre ela, porão os pratos, os recipientes do incenso, as taças e as galhetas; também o pão contínuo estará sobre ela.

7 Omono putar pàn huwyahy ma'e ywyrapew typy'ak ihewe imur pyr hereko har rehe wà nehe. Na'e omono putar tàpuzràn rehe har hehe wà nehe: kawaw, kanekuhu yhyk zàwenugar hyru, kanekuhu ma'e imur pyr hyru, zutahyky'a win imur pyr hyru. Heta putar typy'ak a'e ywyrapew rehe.

8 Depois, estenderão, em cima deles, um pano de carmesim, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais.

8 Na'e upyk putar a'e ma'e paw pàn ipiràg ma'e pupe wà nehe. I'aromo omono putar ipykaw ma'ea'yr ipirer pupe iapo pyrer wà nehe. Na'e umuixe kar putar ihàm iapu'a ma'e wanupi wà nehe.

9 Tomarão um pano azul e cobrirão o candelabro da luminária, as suas lâmpadas, os seus espevitadores, os seus apagadores e todos os seus vasos de azeite com que o servem.

9 Upyhyk putar pàn huwyahy ma'e wà nehe. Upyk putar amo ma'e ipupe wà nehe: tatainy henaw, tatainy, zepinaw tatainy ihàm imonohokaw, imuwew haw, zapepo uri kawer hyru.

[10] E envolverão a ele e todos os seus utensílios na coberta de peles finas e o porão sobre os varais.

[10] Na'e uwàuwàn putar a'e ma'e paw ma'ea'yr ipirer ikatuahy ma'e pupe wà nehe. Na'e omono putar i'yw a'e ma'e paw wanehe wà nehe. Upyhyk putar i'yw heraha mehe wà nehe.

[11] Sobre o altar de ouro estenderão um pano azul, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais;

[11] Omono putar amo pàn huwyahy ma'e ma'ea'yr hapy haw or iapo pyrer rehe wà nehe. Omono putar ipykaw ma'ea'yr ipirer ikatuahy ma'e iapo pyrer hehe wà nehe. Na'e umuixe kar putar ma'ea'yr hapy haw i'yw iapu'a ma'e rupi wà nehe.

[12] tomarão todos os utensílios do serviço com os quais servem no santuário; e os envolverão num pano azul, e os cobrirão com uma coberta de peles finas, e os porão sobre os varais.

[12] Na'e upyhyk putar ma'e herenaw ikatuahy ma'e pupe har paw wà nehe. Uwàuwàn putar pàn huwyahy ma'e pupe wà nehe. Upyk putar ipykaw ma'ea'yr ipirer ikatuahy ma'e iapo pyrer pupe wà nehe. Omono putar i'yw rehe heraha àwàm rehe wà nehe.

[13] Do altar tirarão as cinzas e, por cima dele, estenderão um pano de púrpura.

[13] Wenuhem putar tanimuk ma'ea'yr hapy haw wi wà nehe. A'e re upyk putar ma'ea'yr hapy haw pàn ipiràg ma'e pupe wà nehe.

[14] Sobre ele porão todos os seus utensílios com que o servem: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias, todos os utensílios do altar; e, por cima dele, estenderão uma coberta de peles finas e lhe porão os varais.

[14] Omono putar ma'e ma'ea'yr hapy haw rehe har paw hehe wà nehe: tàtàpyzgwer ipyhykaw, kuzeràxi aze ru'u kuzehu ywy momor haw, kawawhu. Upyk putar ipykaw ma'ea'yr ipirer ikatuahy ma'e iapo pyrer pupe wà nehe. Na'e omono putar i'yw ma'ea'yr hapy haw rehe iapu'a rupi wà nehe.

[15] Havendo, pois, Arão e seus filhos, ao partir o arraial, acabado de cobrir o santuário e todos os móveis dele, então, os filhos de Coate virão para levá-lo; mas, nas coisas santas, não tocarão, para que não

[15] Uker haw imuhàz mehe Koat izuapyapyr ur putar ma'e Tupàn pe imonokatu pyr ipyhyk pà wà nehe. Àràw a'e, ta'yr a'e wà, upyk putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer wà. Upyk putar

morram; são estas as coisas da tenda da congregação que os filhos de Coate devem levar.

[16] Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, terá a seu cargo o azeite da luminária, o incenso aromático, a contínua oferta dos manjares e o óleo da unção, sim, terá a seu cargo todo o tabernáculo e tudo o que nele há, o santuário e os móveis.

[17] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[18] Não deixareis que a tribo das famílias dos coatitas seja eliminada do meio dos levitas.

[19] Isto, porém, lhe fareis, para que vivam e não morram, quando se aproximarem das coisas santíssimas: Arão e seus filhos entrarão e lhes designarão a cada um o seu serviço e a sua carga.

ma'e ipupe har paw wà nehe no. Xo a'e re Koat izuapyapyr upyhyk putar wà nehe. Koat izuapyapyr nopokok kwaw ma'e Tupàn pe imonokatu pyrer rehe wà nehe. Aze opokok amo rehe wà nehe, umàno putar wà nehe. Koat izuapyapyr weraha putar a'e ma'e tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe har wà nehe, teko wata mehe wà nehe.

[16] Ereazar xaxeto Àràw ta'yr a'e nehe, wiko putar ko ma'e rehe uzekaiw ma'e romo a'e nehe: tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer, uri kawer tatainy ipor, yhyk zàwenugar, arozràn imur pyrer, uri kawer purehe izakook pyràm. A'e ae wiko putar tàpuzràn rehe uzekaiw ma'e romo nehe, ipupe har rehe uzekaiw ma'e romo nehe no.

[17] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe Àràw pe kury.

[18] Emumàno kar zo Koat iànàm ne wà nehe.

[19] Aze uhem a'e ma'e ihewe imur pyrer huwake wà nehe, umàno putar wà nehe. Àràw a'e nehe, ta'yr a'e wà nehe no, wixe putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe wà nehe. Uze'eg putar awa wanupe pitàitàigatu wà nehe. Nezewe mehe pitàitàigatu ukwaw putar wemiapo ràm wà nehe. Ukwaw putar wemiraha ràm wà nehe. Nezewe mehe numàno kwaw wà nehe.

[20] Porém os coatitas não entrarão, nem por um instante, para ver as coisas santas, para que não morram.

Deveres dos gersonitas

[21] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[22] Levanta o censo dos filhos de Gérson, segundo a casa de seus pais, segundo as suas famílias.

[23] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para algum encargo na tenda da congregação.

[24] É este o serviço das famílias dos gersonitas para servir e levar cargas:

[25] levarão as cortinas do tabernáculo, a tenda da congregação, sua coberta, a coberta de peles finas, que está sobre ele, o reposteiro da porta da tenda da congregação,

[26] as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todos os objetos do seu serviço e servirão em tudo quanto diz respeito a estas coisas.

[27] Todo o serviço dos filhos dos gersonitas, toda a sua carga e tudo o que devem fazer será segundo o mandado de Arão e de seus filhos; e lhes determinareis tudo o que devem carregar.

[28] Este é o serviço das famílias dos filhos dos gersonitas na tenda da congregação; o

[20] Koat izuapyapyr nuixe pixik kwaw ma'e ihewe imur katu pyrer hexak pà wà nehe. Aze wexak wà nehe, umàno putar wà nehe.

Zeroxon wanemiapo

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury.

[22] Epapar Zeroxon izuapyapyr ne wà nehe. Emono'og uzeànàànàm ma'e ne wà nehe, imono'og pyr nànàn ne wà nehe.

[23] Aze awa wereko 30 te 50 kwarahy nehe, emuapyk her pape rehe nehe, aze upuner tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe uma'ereko haw rehe nehe.

[24] Zeroxon izuapyapyr uma'ereko putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe wà nehe, ipuhuz ma'e heraha pà wà nehe.

[25] Weraha putar ko ma'e wà nehe: tàpuzràn, ipykaw ipupe har, ipykaw ikupe pe har, ipykaw ma'ea'yr ipirer iapo pyrer, pànuhu teixe haw pe har.

[26] Weraha putar amo ma'e wà nehe no: pànuhu katu pe har, pànuhu ukenaw katu pe har rehe har tàpuzràn izywyr har ma'ea'yr hapy haw izywyr har, ihàm, ma'e uma'ereko haw rehe har paw.

[27] Uma'ereko haw paw iapo mehe Zeroxon izuapyapyr weruzar putar Àràw wà nehe, ta'yr wà nehe, ma'e heraha mehe wà nehe, ma'e iapo mehe wà nehe. Àràw umume'u putar wanemiraha ràm paw wanupe wà nehe.

[28] Zeroxon izuapyapyr imono'og pyrer uzapo putar a'e ma'ereko haw tàpuzràn

seu cargo estará sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Deveres dos filhos de Merari

[29] Quanto aos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais os contarás.

[30] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta contarás todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[31] Isto será o que é de sua obrigação levar, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação: as tábuas do tabernáculo, os seus varais, as suas colunas e as suas bases;

[32] as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas, com todos os seus utensílios e com tudo o que pertence ao seu serviço; e designareis, nome por nome, os objetos que devem levar.

[33] É este o encargo das famílias dos filhos de Merari, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Número dos coatitas

[34] Moisés, pois, e Arão, e os príncipes do povo contaram os filhos dos coatitas, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[35] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou

pupe wà nehe. Itamar Àràw ta'yr wiko putar wanuwihaw romo nehe.

Merari izuapyapyr wama'ereko haw

[29] — Epapar Erewi ta'yr Merari izuapyapyr ne wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. Emono'og uzeànààràm ma'e ne wà nehe, imono'og pyr nànàn ne wà nehe.

[30] Aze awa wereko 35 kwarahy nehe, emuapyk her pape rehe nehe, aze upuner tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe uma'ereko haw rehe nehe.

[31] Uze'eg Tupàn. — Uma'ereko putar tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer pupe wà nehe. Na'aw wanemiraha tàpuzràn rehe har xe: ywyrapew, kyhàhàm, izyta, iwype har,

[32] izyta katu pe har tàpuzràn izywyr har, ipupe har, izyta'i, kyhàhàm, ma'e uma'ereko haw rehe har paw. Emuapyk wanemiraha ràm paw pape rehe wanupe imono pà pitàitàigatu nehe.

[33] Merari izuapyapyr uzemono'og ma'e uzapo putar a'e ma'e tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer rehe har wà nehe, uma'ereko haw wà nehe. Itamar Àràw ta'yr wiko putar wanuwihaw romo nehe.

Erewi wapapar haw

[34-48] Moizez a'e, Àràw a'e no, teko wanuwihaw a'e wà no, weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg a'e wà kury. Upapar Erewi ta'yr wazuapyapyr a'e wà. Koat, Zeroxon, Merari. Omono'og uzeànààràm ma'e wà, imono'og pyr nànàn

neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[36] Os que deles foram contados, pois, segundo as suas famílias, foram dois mil setecentos e cinqüenta.

[37] São estes os que foram contados das famílias dos coatitas, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número dos filhos de Gérson

[38] Os que foram contados dos filhos de Gérson, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[39] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

[40] os que deles foram contados, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, foram dois mil seiscentos e trinta.

[41] São estes os contados das famílias dos filhos de Gérson, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR.

Número dos filhos de Merari

[42] Os que foram contados das famílias dos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[43] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

[44] os que deles foram contados, segundo as suas famílias, foram três mil e duzentos.

wà. Aze awa wereko 35 kwarahy, aze upuner tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe uma'ereko haw rehe, umuapyk her pape rehe wà. Heta 2.750 awa Koat izuapyapyr wà. Heta 2.630 awa Zeroxon izuapyapyr wà. Heta 3.200 awa Merari izuapyapyr wà. Aze uzemono'og paw rupi wà, heta 8.580 awa wà.

[45] São estes os contados das famílias dos filhos de Merari, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número de todos os levitas

[46] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés, e Arão, e os príncipes de Israel, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

[47] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todos os que entraram para cumprir a tarefa do serviço e a de levarem cargas na tenda da congregação,

[48] os que deles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta.

[49] Segundo o mandado do SENHOR, por Moisés, foram designados, cada um para o seu serviço e a sua carga; e deles foram contados, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[49] Umuapyk a'e awa waner pape rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete wà. Moizez umume'u wanemiapo ràm wanupe pitàitàigatu a'e. Umume'u hemiraha ràm wanupe pitàitàigatu no. Upapar a'e awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imono pyrer rupi katete wà.

Números 5

O leproso e o imundo são lançados fora do arraial

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Ordena aos filhos de Israel que lancem para fora do arraial todo leproso, todo o que padece fluxo e todo imundo por ter tocado em algum morto;

Wapapar Awer 5

Teko ikatu 'ym ma'e wà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[2] — Pemuhem kar agwer ima'eahy ma'e peneko haw wi pe wà nehe, ere teko wanupe nehe: iperewahy ma'e, ipewer awa ima'e wi uhem ma'e hereko har, umàno ma'e kwer rehe opokok ma'e kwer herenataromo ikatu 'ym ma'e romo uzemuigo kar ma'e, i'i izupe.

[3] tanto homem como mulher os lançareis; para fora do arraial os lançareis, para que não contaminem o arraial, no meio do qual eu habito.

[4] Os filhos de Israel fizeram assim e os lançaram para fora do arraial; como o SENHOR falara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

A lei da restituição

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[6] Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher cometer algum dos pecados em que caem os homens, ofendendo ao SENHOR, tal pessoa é culpada.

[7] Confessará o pecado que cometer; e, pela culpa, fará plena restituição, e lhe acrescentará a sua quinta parte, e dará tudo àquele contra quem se fez culpado.

[8] Mas, se esse homem não tiver parente chegado, a quem possa fazer restituição pela culpa, então, o que se restitui ao SENHOR pela culpa será do sacerdote, além do carneiro expiatório com que se fizer expiação pelo culpado.

[3] Pemono kar ikatu 'ym ma'e peneko haw wi pe wà nehe, awa wà nehe, kuzà wà nehe. Nezewe mehe napemuaiw kwaw hereko haw nehe.

[4] Izaew izuapyapyr weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imono pyrer wà. Omono kar a'e teko paw weko haw wi wà.

Ma'e imuaiw pyrer imekuzar haw

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[6] Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe. — Awa a'e nehe, kuzà a'e nehe no, aze uzapo ikatu 'ym ma'e amo pe nehe, ikatu 'ym ma'e uzapo putar iko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Wiko putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo Tupàn henataromo nehe.

[7] Tuwe umume'u wemiapo kwer nehe. Umuzewyr kar putar hemipyro kwer izar kwer pe nehe. Umuza'ak putar wemipyhyk kwer 5 pehegwer romo. Umuzewyr we putar amo pitài ipehegwer ipuraraw har pe nehe no.

[8] Aze a'e teko umàno nehe, aze naheta kwaw iànàmete a'e temetarer ipyhyk àràm romo nehe, a'e mehe ikatu 'ym ma'e iapo arer omono putar a'e temetarer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Xaxeto wiko putar temetarer izar romo nehe. Omono putar hekuzar izupe nehe. Omono putar àràpuhàràn hawitu ma'e xaxeto pe nehe no. Xaxeto omono putar àràpuhàràn Tupàn pe henataromo izuka pà nehe, a'e ma'e iapo arer hemiapo kwer imunàn kar pà Tupàn pe nehe.

[9] Toda oferta de todas as coisas santas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será deste

[10] e também as coisas sagradas de cada um; o que alguém der ao sacerdote será deste.

A prova da mulher suspeita de adultério

[11] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[12] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se a mulher de alguém se desviar e lhe for infiel,

[13] de maneira que algum homem se tenha deitado com ela, e for oculto aos olhos de seu marido, e ela o tiver ocultado, havendo-se ela contaminado, e contra ela não houver testemunha, e não for surpreendida em flagrante,

[14] e o espírito de ciúmes vier sobre ele, e de sua mulher tiver ciúmes, por ela se haver contaminado, ou o tiver, não se havendo ela contaminado,

[15] então, esse homem trará a sua mulher perante o sacerdote e juntamente trará a sua oferta por ela: uma décima de efa de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ela porá incenso, porquanto é oferta de manjares de ciúmes, oferta memorativa, que traz a iniqüidade à memória.

[16] O sacerdote a fará chegar e a colocará perante o SENHOR.

[9] Aze amo Izaew iporomono wer amo ma'e rehe Tupàn pe nehe, omono putar a'e ma'e xaxeto pe nehe. A'e xaxeto wiko putar a'e ma'e izar romo nehe.

[10] Aze amo werur ma'e xaxeto pe nehe, a'e xaxeto wiko putar a'e ma'e izar romo nehe.

Kuzà umen 'ym puhe oho ma'e

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[12] Eze'eg Izaew izuapyapyr wanupe nehe, ko heze'eg imume'u pà wanupe nehe.

[13] Aze ru'u amo kuzà uzawy wape umen 'ym puhe oho pà nehe. Nezewe mehe wiko ikatu 'ym ma'e herenataromo nehe. Imen nukwaw kwaw hemiapo kwer a'e. Ni amo nuexak kwaw wà. Ni amo nuhem kwaw a'e pe iapo mehe wà.

[14] Nezewe rehe we imen uzemupy'a. Aze ru'u kuzà noho kwaw umen 'ym puhe. Aze ru'u nezewe rehe we imen uzemupy'a. — Uker ru'u aipo amo ipuhe, i'i putar uzeupe nehe.

[15] Wyzài 'ar mehe a'e awa weraha putar wemireko xaxeto pe nehe. Weraha putar pitài kir arozràn xewar her ma'e imuku'i pyrer Tupàn pe imono pyràm romo nehe no. Xaxeto nomono kwaw uri kawer inuinuromo nehe. Nomono kwaw yhyk zàwenugar hehe nehe. Ta'e a'e ma'e a'e xe, kuzà imen uzemupy'a ma'e hemimono romo a'e xe. Azeharomoete har uzeupe ikwaw kar haw romo werur a'e.

[16] Xaxeto weraha a'e kuzà pepa'i imen wi ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe

izuka haw henataromo imupu'àm kar pà nehe.

[17] O sacerdote tomará água santa num vaso de barro; também tomará do pó que houver no chão do tabernáculo e o deitará na água.

[17] Uzakook putar 'y Tupàn henataromo imukatu pyrer ywy'a pupe nehe. Upyhyk putar ywy opo ipor tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe har nehe no. Omono putar a'e 'y pupe nehe.

[18] Apresentará a mulher perante o SENHOR e soltará a cabeleira dela; e lhe porá nas mãos a oferta memorativa de manjares, que é a oferta de manjares dos ciúmes. A água amarga, que traz consigo a maldição, estará na mão do sacerdote.

[18] Kuzà upyta we ma'ea'yr hapy haw henataromo. Xaxeto umu'ar putar i'aw nehe. Omono putar xewar imuku'i pyrer imono pyrer ipo pupe nehe. Ma'e Tupàn pe imono pyr tewyrowyroahy haw rehe har romo a'e. Xaxeto wereko putar ywy'a 'y iro ma'e hereko har opo pupe nehe. A'e 'y werur ze'egaiw purehe.

[19] O sacerdote a conjurará e lhe dirá: Se ninguém contigo se deitou, e se não te desviaste para a imundícia, estando sob o domínio de teu marido, destas águas amargas, amaldiçoantes, serás livre.

[19] — Emume'uahy ko ze'eg nehe, i'i putar xaxeto kuzà pe nehe. — Hemen wiko hezar romo a'e. Naker kwaw amo awa puhe. Nazapo kwaw ma'e amo awa puhe hezemuaiw kar pà Tupàn henataromo. A'e rupi nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe ko 'y iro ma'e i'u mehe nehe.

[20] Mas, se te desviaste, quando sob o domínio de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, que não é o teu marido, se deitou contigo

[20] Aze neremu'em, aze azeharomoete ereker amo puhe, ereiko ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo.

[21] (então, o sacerdote fará que a mulher tome o juramento de maldição e lhe dirá), o SENHOR te ponha por maldição e por praga no meio do teu povo, fazendo-te o SENHOR descair a coxa e inchar o ventre;

[21] A'e mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuaiw putar nerer a'e nehe. Neànàm umume'u putar nerer ze'egaiw amo rehe imono mehe wà nehe. Nerie nememyr iapo haw uxinig putar newi nehe. Nerie hezun putar nehe.

[22] e esta água amaldiçoante penetre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o

[22] Tuwe ko 'y wixe nerie pupe imuezun kar pà nehe. Tuwe nerie nememyr iapo haw uxinig newi nehe, i'i putar xaxeto kuzà pe

ventre e te fazer descair a coxa. Então, a mulher dirá: Amém! Amém!

[23] O sacerdote escreverá estas maldições num livro e, com a água amarga, as apagará.
[24] E fará que a mulher beba a água amarga, que traz consigo a maldição; e, sendo bebida, lhe causará amargura.

[25] Da mão da mulher tomará o sacerdote a oferta de manjares de ciúmes e a moverá perante o SENHOR; e a trará ao altar.

[26] Tomará um punhado da oferta de manjares, da oferta memorativa, e sobre o altar o queimará; e, depois, dará a beber a água à mulher.

[27] E, havendo-lhe dado a beber a água, será que, se ela se tiver contaminado, e a seu marido tenha sido infiel, a água amaldiçoante entrará nela para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua coxa descairá; a mulher será por maldição no meio do seu povo.

[28] Se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então, será livre e conceberá.

[29] Esta é a lei para o caso de ciúmes, quando a mulher, sob o domínio de seu marido, se desviar e for contaminada;

nehe. Na'e kuzà uwazar putar ize'eg izupe nehe. — Tuwe neremimume'u kwer uzeapo ihewe nehe, i'i putar izupe nehe.
[23] Na'e xaxeto umuapyk putar a'e ze'egaiw ma'epirer rehe nehe. A'e re uhez putar a'e ze'eg imuapyk pyrer 'yro pupe nehe.
[24] A'e re u'u kar putar a'e 'yro ze'egaiw herur har kuzà pe nehe. Hahy putar tuwe kuzà hie pe nehe.
[25] A'e 'ym mehe xaxeto upyro putar arozràn Tupàn pe imono pyr tewyrowyroahy haw rehe har kuzà ipo wi nehe. Upir putar imono pyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe. Weraha putar ma'ea'yr hapy haw pe nehe.
[26] Na'e upyhyk putar opo ipor arozràn imono pyrer nehe. Wapy putar ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Nezewe mehe ima'enukwaw a'e ma'e Tupàn pe imono awer rehe a'e nehe. Na'e u'u kar putar a'e 'y kuzà pe nehe.
[27] Aze kuzà wiko amo awa puhe uker ma'e kwer romo nehe, aze na'ikatu kwaw Tupàn henataromo nehe, a'e 'y wixe putar ipupe nehe. Hahy putar izupe nehe. Hie hezun putar nehe. Hie umemyr iapo haw uxinig putar nehe. Wiko putar ze'egaiw hereko har wànàm wainuinuromo nehe.
[28] Aze kuzà nuiko kwaw amo puhe uker ma'e kwer romo nehe, a'e mehe a'e zepykaw nu'ar kwaw hehe nehe. Upuner umemyr wi haw rehe nehe.
[29] Amume'u Tupàn ze'eg kuzà imen ma'e amo awa puhe oho ma'e kwer rehe har imen uzemupy'a ma'e rehe har kwez xe.

[30] ou quando sobre o homem vier o espírito de ciúmes, e tiver ciúmes de sua mulher, apresente a mulher perante o SENHOR, e o sacerdote nela execute toda esta lei.

[30] Aze ru'u awa wiko wemireko rehe uzemupy'a e ma'e romo. Weraha putar wemireko ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo izuka haw pe nehe. Xaxeto weruzar putar ko ze'eg nehe.

[31] O homem será livre da iniqüidade, porém a mulher levará a sua iniqüidade.

[31] Imen nuiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo Tupàn henataromo nehe. Aze hemireko wiko tuwe a'e ma'e iapo arer romo nehe, zepykaw u'ar putar imen rehe zutyk a'e nehe.

Números 6

A lei do nazireado

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém, seja homem seja mulher, fizer voto especial, o voto de nazireu, a fim de consagrar-se para o SENHOR,

[3] abster-se-á de vinho e de bebida forte; não beberá vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte, nem tomará beberagens de uvas, nem comerá uvas frescas nem secas.

[4] Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma que se faz da vinha, desde as sementes até às cascas.

[5] Todos os dias do seu voto de nazireado não passará navalha pela cabeça; até que se cumpram os dias para os quais se consagrou ao SENHOR, santo será, deixando crescer livremente a cabeleira.

Wapapar Awer 6

Nazirew wanupe ze'egaw

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[2] — Eze'eg Izaew izuapyapyr wanupe nehe, ko heze'eg imume'u pà wanupe nehe. — Awa a'e nehe, kuzà a'e nehe no, aze uzemume'u nazirew romo nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uma'ereko ma'e romo nehe,

[3] nu'u kwaw win nehe. Nu'u kwaw kàwiràn xeruwez her ma'e nehe no. Nu'u kwaw wyzài ma'e'a uwà her ma'e itykwer nehe. Nu'u kwaw uwà i'yw wi ipo'o romo pyrer nehe. Nu'u kwaw uwà kwarahy rehe uxinig ma'e kwer nehe.

[4] Nazirew romo wiko mehe we nu'u kwaw ma'e uwà 'yw wi ur ma'e kwer nehe: ni hà'yzgwer, ni iapirer.

[5] Nazirew romo wiko mehe we nomonohok kwaw u'aw nehe. Nupin kwaw wamutaw nehe no. Uzemonokatu Tupàn pe ma'ereko haw rehe. Xo a'e ma'e zo uzapo putar nehe. Nuzapo kwaw amo ma'e nehe. I'aw ipuku putar tuwe nehe.

Nomonohok kwaw nazirew romo wiko mehe wà nehe.

[6] Todos os dias da sua consagração para o SENHOR, não se aproximará de um cadáver.

[6-7] I'awpuku wexak kar putar Tupàn pe imonokatu haw purupe nehe. Tuwe nuzeapo kwaw Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe. A'e rupi tuwe nuhem kwaw umàno ma'e kwer huwake nehe. Ni u hetekwer huwake ni uhy hetekwer huwake ni wyky'yr, ni wywyr hetekwer huwake ni weinyr hetekwer huwake nuhem kwaw nehe.

[7] Por seu pai, ou por sua mãe, ou por seu irmão, ou por sua irmã, por eles se não contaminará, quando morrerem; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça.

[8] Por todos os dias do seu nazireado, santo será ao SENHOR.

[8] Nazirew romo wiko mehe uzemonokatu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ma'ereko haw pe nehe.

[9] Se alguém vier a morrer junto a ele subitamente, e contaminar a cabeça do seu nazireado, rapará a cabeça no dia da sua purificação; ao sétimo dia, a rapará.

[9] Aze amo umàno e na'arewahy huwake nehe, aze nezewe mehe umuaiw i'aw nehe, a'e mehe 7 'ar pawire upin putar u'aw nehe. Upin putar wamutaw nehe no. Nezewe mehe ikatu wi putar Tupàn henataromo nehe no.

[10] Ao oitavo dia, trará duas rolas ou dois pombinhos ao sacerdote, à porta da tenda da congregação;

[10] 8 haw 'ar mehe werur putar mokoz wiràmiri xaxeto pe tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe pe wà nehe: pykahu wà, aze ru'u pyku'i wà.

[11] o sacerdote oferecerá um como oferta pelo pecado e o outro, para holocausto; e fará expiação por ele, visto que pecou relativamente ao morto; assim, naquele mesmo dia, consagrará a sua cabeça.

[11] Xaxeto omono putar pitài Tupàn pe nehe, ikatu 'ymaw imunàn kar haw romo nehe. Omono putar inugwer hapy paw pyràm romo nehe. Nezewe mehe Tupàn umunàn putar umàno ma'e kwer huwake ihem awer nehe. A'e 'ar mehe we a'e nazirew omonokatu wi putar u'aw Tupàn pe nehe.

[12] Então, consagrará os dias do seu nazireado ao SENHOR e, para oferta pela culpa, trará um cordeiro de um ano; os

[12] Na'e uzemonokatu wi putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ima'ereko haw rehe nehe. I'aw umumaw amo 'ar iaiw

dias antecedentes serão perdidos, porquanto o seu nazireado foi contaminado.

[13] Esta é a lei do nazireu: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, será trazido à porta da tenda da congregação.

[14] Ele apresentará a sua oferta ao SENHOR, um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto, e uma cordeira de um ano, sem defeito, para oferta pelo pecado, e um carneiro, sem defeito, por oferta pacífica,

[15] e um cesto de pães asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e obreias asmas untadas com azeite, como também a sua oferta de manjares e as suas libações.

[16] O sacerdote os trará perante o SENHOR e apresentará a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto;

[17] oferecerá o carneiro em sacrifício pacífico ao SENHOR, com o cesto dos pães

ma'e romo. U'ar ipapar mehe nupapar kwaw a'e 'ar nehe. Werur putar àràpuhàràn hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe.

[13] Nazirew umumaw putar Tupàn pe uma'ereko haw 'ar a'e nehe. A'e 'ar mehe Tupàn uzapo kar ma'e izupe. Oho putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe nehe.

[14] Omono putar na'iruz ma'ea'yr ikatu 'ymaw hereko 'ymar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe: pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har hapy paw pyràm romo, àràpuhàràn hawitu kuzà pitài kwarahy hereko har katu 'ygwer imunàn kar haw romo, àràpuhàràn hawitu ma'e awa Tupàn pe uzemuawyze wi kar haw romo.

[15] Omono putar kok ipor typy'ak imuapiruru kar 'ym pyrer izupe nehe: typy'ak uhu ma'e arozràn imuku'i pyrer iapo pyrer uri kawer inuromo har, typy'ak pixik ma'e ipew ma'e. Xaxeto omono putar uri kawer pixik hehe nehe. Omono putar arozràn Tupàn pe nehe. Omono putar win izupe nehe no.

[16] Xaxeto omono putar a'e ma'e paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe. Omono putar ma'e katu 'ygwer imunàn kar haw nehe. Omono putar ma'e hapy paw pyràm nehe no.

[17] Omono putar àràpuhàràn awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uzemuawyze kar haw romo nehe. Omono putar typy'ak

asmos; o sacerdote apresentará também a devida oferta de manjares e a libação.

imuapiruru kar 'ym pyrer kok por izupe nehe no. Omono putar arozràn izupe nehe. Omono putar win izupe nehe no.

[18] O nazireu, à porta da tenda da congregação, rapará a cabeleira do seu nazireado, e tomá-la-á, e a porá sobre o fogo que está debaixo do sacrifício pacífico.

[18] Tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer hukenaw pe nazirew upin putar wàkàg nehe. Upyhyk putar u'aw wer tata pe imono pà nehe, Tupàn imuawyze kar haw hapy haw pupe imono pà nehe.

[19] Depois, o sacerdote tomará a espádua cozida do carneiro, e um bolo asmo do cesto, e uma obreia asma e os porá nas mãos do nazireu, depois de haver este rapado a cabeleira do seu nazireado.

[19] Umihir putar izywa kwer nehe. Na'e xaxeto upyhyk putar a'e ho'o kwer nazirew ipo pe imono pà nehe. Omono putar mokoz typy'ak kok pupe arer ipo pe nehe no: uhu ma'e, pixik ma'e no. (Uzapo putar a'e ma'e iàkàg ipin ire nehe).

[20] O sacerdote os moverá em oferta movida perante o SENHOR; isto é santo para o sacerdote, juntamente com o peito da oferta movida e com a coxa da oferta; depois disto, o nazireu pode beber vinho.

[20] Na'e xaxeto omono putar a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, imono pyr ikatuahy ma'e romo nehe. Xaxeto wiko putar a'e imono pyrer ikatuahy ma'e izar romo nehe. Upyhyk putar àràpuhàràn ipuxi'a nehe. Upyhyk putar henugupy nehe no. Wiko putar a'e ma'e izar romo Tupàn ze'eg rupi katete nehe. A'e re nazirew upuner win i'u haw rehe nehe.

[21] Esta é a lei do nazireu que fizer voto; a sua oferta ao SENHOR será segundo o seu nazireado, afora o que as suas posses lhe permitirem; segundo o voto que fizer, assim fará conforme a lei do seu nazireado.

[21] Amumaw a'e ze'eg Nazirew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uzemonokatu ma'e rehe har imume'u haw kwez. Aze nazirew umume'u amo ma'e Tupàn pe nehe no, tuwe omono a'e ma'e wemimume'u kwer izupe nehe no.

A bênção sacerdotal

Xaxeto omono uze'egatu teko wanehe wà

[22] Disse o SENHOR a Moisés:

[22] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[23] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel e dir-lhes-eis:

[23] Eze'eg Àràw pe nehe, ta'yr wanupe nehe no. — Pemono ze'egatu teko Izaew izuapyapyr wanehe nehe.

[24] O SENHOR te abençoe e te guarde;

[25] o SENHOR faça resplandecer o rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

[26] o SENHOR sobre ti levante o rosto e te dê a paz.

[27] Assim, porão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

Números 7

As ofertas dos príncipes na dedicação do altar

[1] No dia em que Moisés acabou de levantar o tabernáculo, e o ungiu, e o consagrou e todos os seus utensílios, bem como o altar e todos os seus pertences,

[2] os príncipes de Israel, os cabeças da casa de seus pais, os que foram príncipes das tribos, que haviam presidido o censo, ofereceram

[3] e trouxeram a sua oferta perante o SENHOR: seis carros cobertos e doze bois; cada dois príncipes ofereceram um carro, e cada um deles, um boi; e os apresentaram diante do tabernáculo.

[24] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu penehe nehe, pemonokatu pà nehe.

[25] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e penereko katu nehe. Tuwe pepuhareko katu nehe.

[26] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'e penehe peamutar katu pà nehe. Tuwe umur zeàmàtyry'ym 'ymaw peme nehe, peze wanupe nehe, ere wanupe, i'i Tupàn Moizez pe.

[27] Uze'eg wi Tupàn. — Nezewe mehe Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, wenoz putar heze'egatu Izaew wanehe imono pyràm wà nehe. Amono putar heze'egatu wanehe nehe.

Wapapar Awer 7

Teko wanuwihaw wanemimono e

[1] Moizez umumaw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer imuàgà'ymaw. A'e 'ar mehe we uzakook uri kawer hehe Tupàn ima'ereko haw pe imonokatu pà. Omonokatu tàpuzràn pupe har izupe paw rupi. Omonokatu ma'ea'yr hapy haw rehe har paw izupe no.

[2] Na'e uzeànàànàm ma'e wanuwihaw a'e wà, Izaew izuapyapyr wanuwihaw a'e wà, teko wapapar har a'e wà,

[3] werur ma'e imono pyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà: 6 ywyramawa ipyk pyrer, 12 tapi'ak wà. Mokoz tuwihaw omono pitài ywyramawa pitàitàigatu wà. Pitàitàigatu omono pitài tapi'ak. Omono a'e ma'e paw tàpuzràn

Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo wà.

[4] Disse o SENHOR a Moisés:

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[5] Recebe-os deles, e serão destinados ao serviço da tenda da congregação; e os darás aos levitas, a cada um segundo o seu serviço.

[5] — Epyhyk ywyramawa ne nehe. Epyhyk tapi'ak paw ne wà nehe no. Upyta putar tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer rehe ma'ereko haw rehe wà nehe. Emono a'e ma'e Erewi izuapyapyr wanupe nehe, wama'ereko haw romo pitàitàigatu nehe.

[6] Moisés recebeu os carros e os bois e os deu aos levitas.

[6] Na'e Moizez omono ywyramawa Erewi izuapyapyr wanupe. Omono tapi'ak wanupe wà no.

[7] Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gérson, segundo o seu serviço;

[7] Omono mokoz ywyramawa 4 tapi'ak wanehe we Zeroxon izuapyapyr wanupe wama'ereko awer hekuzaromo pitàitàigatu wà.

[8] quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu serviço, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

[8] Omono 4 ywyramawa 8 tapi'ak wanehe we Merari izuapyapyr wanupe wama'ereko awer hekuzaromo pitàitàigatu wà no. Itamar Àràw ta'yr uzapo a'e ma'e imono haw.

[9] Mas aos filhos de Coate nada deu, porquanto a seu cargo estava o santuário, que deviam levar aos ombros.

[9] Moizez nomono kwaw ywyramawa Koat izuapyapyr wanupe. Ni tapi'ak nomono kwaw wanupe wà. Ta'e Tupàn weraha kar uma'e wanupe waxi'i rehe a'e wà xe.

[10] Ofereceram os príncipes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; sim, apresentaram a sua oferta perante o altar.

[10] Tuwihaw werur ma'e ma'ea'yr hapy haw Tupàn pe imono haw rehe ima'enukwaw pà wà no. — Oromono putar ma'e Tupàn pe nehe kury, i'i wà.

[11] Disse o SENHOR a Moisés: Cada príncipe apresentará, no seu dia, a sua oferta para a consagração do altar.

[11] A'e 'ar mehe we Tupàn uze'eg Moizez pe. — Tuwihaw paw pitàitàigatu wà nehe, tuwe umur ma'e ihewe wà nehe, ma'ea'yr hapy haw ihewe imur katu pà wà nehe.

[12] O que, pois, no primeiro dia, apresentou a sua oferta foi Naassom, filho de Aminadabe, pela tribo de Judá.
[13] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[14] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[15] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[16] um bode, para oferta pelo pecado;
[17] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.
[18] No segundo dia, fez a sua oferta Natanael, filho de Zuar, príncipe de Issacar.
[19] Como sua oferta apresentou um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[20] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[21] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[22] um bode, para oferta pelo pecado;
[23] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco

[12-83] A'e 12 tuwihaw omono uma'e nezewe wà: 'Ar ipy mehe Nazom Aminanaw ta'yr Zuta izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. Mokoz haw 'ar mehe Netanew Zuar ta'yr Ixakar izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. Na'iruz haw 'ar mehe Eriaw Erom ta'yr Zemurom izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. 4 haw 'ar mehe Erizur Xeneur ta'yr Humen izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. 5 haw 'ar mehe Xerumiew Zurizanaz ta'yr Ximeàw izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. 6 haw 'ar mehe Eriazap Newew ta'yr Kaz izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. 7 haw 'ar mehe Erizàm Amiu ta'yr Eparai izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. 8 haw 'ar mehe Kamariew Penazur ta'yr Manaxe izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. 9 haw 'ar mehe Aminà Zineoni ta'yr Mezàmi izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. 10 haw 'ar mehe Aiezer Amizanaz ta'yr Nà izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. 11 haw 'ar mehe Paziew Okirà ta'yr Azer izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. 12 haw 'ar mehe Aira Enà ta'yr Napitari izuapyapyr wanuwihaw werur ma'e Tupàn pe. Wanemirur paw uzuawygatu wà: Kawawpew pitài kir amo iku'aw har parat iapo pyrer. Kawawhu 800 kàràm parat iapo pyrer. Wexak ipuhuz haw tuwihaw wama'e huwake wà.

cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Natanael, filho de Zuar.
[24] No terceiro dia, chegou o príncipe dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.
[25] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[26] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[27] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[28] um bode, para oferta pelo pecado;
[29] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliabe, filho de Helom.
[30] No quarto dia, chegou o príncipe dos filhos de Rúben, Elizur, filho de Sedeur.
[31] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[32] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[33] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[34] um bode, para oferta pelo pecado;
[35] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco

Kawawpew a'e, kawawhu a'e no, tynehem arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo har pupe pitàitàigatu. Arozràn Tupàn pe imono pyr, i'i izupe wà. Amo ma'e werur wà no: pitài kawaw 115 kàràm or iapo pyrer. Pitàitàigatu kawaw tynehem yhyk zàwenugar pupe. Pitài tapi'aka'yr awa ipyahu ma'e hapy paw pyràm, pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa hapy paw pyràm, pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har hapy paw pyràm, pitài àràpuhàrànete awa katu 'ygwer imunàn kar haw romo. Werur amo ma'ea'yr Tupàn imuawyze kar haw romo wà no. Mokoz tapi'ak awa wà: 5 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà. 5 àràpuhàràn hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har wà.

cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

36 No quinto dia, chegou o príncipe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai.

37 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

38 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

39 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

40 um bode, para oferta pelo pecado;

41 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

42 No sexto dia, chegou o príncipe dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

43 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

44 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

45 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

46 um bode, para oferta pelo pecado;

47 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco

cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.

48 No sétimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Efraim, Elisama, filho de Amiúde.

49 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

50 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

51 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

52 um bode, para oferta pelo pecado;

53 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elisama, filho de Amiúde.

54 No oitavo dia, chegou o príncipe dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur.

55 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

56 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

57 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

58 um bode, para oferta pelo pecado;

[59] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.

[60] No dia nono, chegou o príncipe dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

[61] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[62] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[63] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[64] um bode, para oferta pelo pecado;

[65] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Abidã, filho de Gideoni.

[66] No décimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Dã, Aiezer, filho de Amisadai.

[67] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[68] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[69] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[70] um bode, para oferta pelo pecado;

[71] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aiezer, filho de Amisadai.
[72] No dia undécimo, chegou o príncipe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã.
[73] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[74] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[75] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[76] um bode, para oferta pelo pecado;
[77] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.
[78] No duodécimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.
[79] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;
[80] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;
[81] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;
[82] um bode, para oferta pelo pecado;

[83] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aira, filho de Enã.

[84] Esta é a dádiva feita pelos príncipes de Israel para a consagração do altar, no dia em que foi ungido: doze pratos de prata, doze bacias de prata, doze recipientes de ouro;

[85] cada prato de prata, de cento e trinta siclos, e cada bacia, de setenta; toda a prata dos utensílios foi de dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do santuário;

[86] doze recipientes de ouro cheios de incenso, cada um de dez siclos, segundo o siclo do santuário; todo o ouro dos recipientes foi de cento e vinte siclos;

[87] todos os animais para o holocausto foram doze novilhos; carneiros, doze; doze cordeiros de um ano, com a sua oferta de manjares; e doze bodes para oferta pelo pecado.

[88] E todos os animais para o sacrifício pacífico foram vinte e quatro novilhos; os carneiros, sessenta; os bodes, sessenta; os cordeiros de um ano, sessenta; esta é a dádiva para a consagração do altar, depois que foi ungido.

[89] Quando entrava Moisés na tenda da congregação para falar com o SENHOR, então, ouvia a voz que lhe falava de cima do propiciatório, que está sobre a arca do

[84-85] Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwihaw werur ma'e tetea'u Tupàn pe wà, ma'ea'yr hapy haw izupe imonokatu pà wà: 12 kawawhu parat iapo pyrer, 12 kawawpew parat iapo pyrer. Heta 27,5 kir a'e parat ipuhuz haw a'e.

[86] 12 kawaw or iapo pyrer. Heta 1,38 kir a'e or ipuhuz haw a'e. Tynehem a'e kawaw yhyk zàwenugar pupe.

[87] Werur ma'ea'yr tetea'u hapy paw pyràm romo wà no: 12 tapi'aka'yr awa wà. 12 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà. 12 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa wà. Arozràn a'e ma'ea'yr wanehe we har. 12 àràpuhàrànete awa katu 'ygwer imunàn kar àwàm romo.

[88] Werur ma'ea'yr tetea'u Tupàn pe uzemuawyze kar haw romo wà no: 24 tapi'ak awa wà, 60 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 60 àràpuhàrànete awa wà, 60 àràpuhàràn hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wà.

[89] Moizez wixe tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe izupe uze'eg pà kury. Wixe mehe wenu Tupàn ize'eg mehe hyru ipykaw i'aromo har. Upyta mokoz

Testemunho entre os dois querubins; assim lhe falava.

Números 8

As sete lâmpadas do santuário

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a Arão e dize-lhe: Quando colocares as lâmpadas, seja de tal maneira que venham as sete a alumiar defronte do candelabro.

[3] E Arão fez assim; colocou as lâmpadas para que alumiassem defronte do candelabro, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[4] O candelabro era feito de ouro batido desde o seu pedestal até às suas flores; segundo o modelo que o SENHOR mostrara a Moisés, assim ele fez o candelabro.

A consagração dos levitas

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[6] Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os;

[7] assim lhes farás, para os purificar: asperge sobre eles a água da expiação; e sobre todo o seu corpo farão passar a navalha, lavarão as suas vestes e se purificarão;

kerumin wamyter pe ize'eg mehe. Nezewe Tupàn uze'eg Moizez pe tuweharupi.

Wapapar Awer 8

Tatainyhu hakamykamy ma'e huwa ma'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[2] Eze'eg Àràw pe ko heze'eg imume'u pà izupe nehe. — 7 tatainy wanenaw rehe wamono mehe nehe, tuwe uhyape katu wenaw henataromo har rehe nehe, ere izupe nehe.

[3] Weruzar Àràw a'e ze'eg. Omonokatu tatainy a'e pe. Uhyape katu ywy wenaw henataromo har rehe. Ta'e Tupàn umume'u nezewe haw iapo àwàm Moizez pe xe.

[4] Teko unupànupà or a'e tatainy henaw iapo pà wà. Iwy pe har, ma'eputyr hagapaw hehe har a'e no, paw rupi or inupà pyrer romo a'e. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar iapo àwàm Moizez pe a'e xe.

Erewi uzemonokatu uzemukatu pà wà

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[6] — Emunyryk kar Erewi izuapyapyr amogwer Izaew izuapyapyr wanuwi ne wà nehe. Emukatu herenataromo ne wà nehe.

[7] Ezapo nezewe haw wamukatu pà nehe. Emupiripirik kar 'y herenataromo imukatu pyrer nehe, wanehe nehe. Tuwe upin wetekwer paw wà nehe. Tuwe uhez uma'e paw wà nehe no. Nezewe mehe wiko putar imukatu pyrer romo herenataromo wà nehe.

[8] e tomarão um novilho, com a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite; tu, porém, tomarás outro novilho para oferta pelo pecado.

[8] Na'e epyhyk amo tapi'aka'yr awa nehe. Epyhyk arozràn ikatu wera'u ma'e imuku'i pyrer nehe. Emono uri kawer inuinuromo nehe. Emono a'e arozràn imur pyr tapi'aka'yr rehe we nehe. Epyhyk amo tapi'aka'yr awa katu 'ygwer imunàn kar haw romo nehe.

[9] Farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e ajuntarás toda a congregação dos filhos de Israel.

[9] A'e re emono'og teko Izaew izuapyapyr paw ne wà nehe. Emupu'àm kar Erewi izuapyapyr tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo ne wà nehe no.

[10] Quando, pois, fizerem chegar os levitas perante o SENHOR, os filhos de Israel porão as mãos sobre eles.

[10] Na'e teko Izaew izuapyapyr omono putar opo Erewi izuapyapyr waàkàg wanehe wà nehe.

[11] Arão apresentará os levitas como oferta movida perante o SENHOR, da parte dos filhos de Israel; e serão para o serviço do SENHOR.

[11] A'e pe Àràw umunyryk kar putar Erewi izuapyapyr ihewe wà nehe. Wiko putar Izaew wanemimur ikatuahy ma'e romo wà nehe, ihewe wà nehe. Nezewe mehe Erewi izuapyapyr upuner putar uma'ereko haw rehe ihewe wà nehe.

[12] Os levitas porão as mãos sobre a cabeça dos novilhos; e tu sacrificarás um para oferta pelo pecado e o outro para holocausto ao SENHOR, para fazer expiação pelos levitas.

[12] Erewi izuapyapyr omono putar opo mokoz tapi'ak awa waàkàg wanehe wà nehe. Uzuka putar pitài katu 'ygwer imunàn kar haw romo wà nehe. Wapy putar inugwer uzemukatu kar pà herenataromo wà nehe. Ukaz paw putar nehe.

[13] Porás os levitas perante Arão e perante os seus filhos e os apresentarás por oferta movida ao SENHOR.

[13] Emunyryk kar Erewi izuapyapyr ihewe imur pyr ikatuahy ma'e romo ne wà nehe. Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, wiko putar wanuwihaw romo wà nehe.

[14] E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel; os levitas serão meus.

[14] Emunyryk kar Erewi izuapyapyr amogwer Izaew wanuwi ne wà nehe, hema'e romo wamuigo kar pà ne wà nehe.

[15] Depois disso, entrarão os levitas para fazerem o serviço da tenda da congregação; e tu os purificarás e, por oferta movida, os apresentarás,

[15] A'e re eremukatu putar Erewi izuapyapyr ne wà nehe, wamunyryk kar pà ne wà nehe. Eremuhyk putar tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer pupe ma'ereko haw pe nehe.

[16] porquanto eles dentre os filhos de Israel me são dados; em lugar de todo aquele que abre a madre, do primogênito de cada um dos filhos de Israel, para mim os tomei.

[16] Amunyryk Izaew wanuwi hema'e romo ihe wà, Izaew wana'yr ipy wanekuzaromo ihe wà. Wiko hema'e romo wà.

[17] Porque meu é todo primogênito entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais; no dia em que, na terra do Egito, feri todo primogênito, os consagrei para mim.

[17] Ezit ywy rehe har wana'yr ipy wazuka mehe amunyryk kar Izaew wana'yr ipy paw hezeupe ihe wà. Amunyryk kar ma'ea'yr wamemyr ipy paw hezeupe ihe wà no.

[18] Tomei os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel.

[18] Ko 'ar rehe areko Erewi izuapyapyr paw ihe wà kury, Izaew wana'yr ipy wanekuzaromo ihe wà kury.

[19] E os levitas, dados a Arão e a seus filhos, dentre os filhos de Israel, entreguei-os para fazerem o serviço dos filhos de Israel na tenda da congregação e para fazerem expiação por eles, para que não haja praga entre o povo de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao santuário.

[19] Kutàri amono Erewi izuapyapyr Àràw pe ihe wà kury, ta'yr wanupe ihe wà no, Izaew wanemimur romo ihe wà. Uma'ereko putar tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer pupe teko Izaew izuapyapyr wanekuzaromo wà nehe. Umunàn kar putar wanemiapo kwer ikatu 'ygwer ihewe wà nehe. Upyro putar Izaew iaiw haw wi wà nehe. Ta'e aze amo uhem herenaw ikatu ma'e huwake nehe, iaiw haw uzeapo putar izupe nehe, i'i Tupàn.

[20] E assim fez Moisés, e Arão, e toda a congregação dos filhos de Israel com os levitas; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram os filhos de Israel.

[20] Nezewe Moizez a'e, Àràw a'e no, teko Izaew izuapyapyr paw a'e wà no, weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe har Erewi izuapyapyr wanehe har a'e wà kury.

[21] Os levitas se purificaram e lavaram as suas vestes, e Arão os apresentou por

[21] Erewi uzemukatu wà. Uhez uma'e wà no. Na'e Àràw umunyryk kar Tuweharupi

oferta movida perante o SENHOR e fez expiação por eles, para purificá-los.

Wiko Ma'e pe imono pyr ikatu ma'e romo wà no. Uzapo wamukatu haw wanupe.

[22] Depois disso, chegaram os levitas, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação, perante Arão e seus filhos; como o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram.

[22] Teko uzapo Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe Erewi wanehe hemiapo kar kwer paw wà. Nezewe wexaexak tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe uma'ereko ma'e ràm romo wà. Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, wiko wanuwihaw romo wà.

[23] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[24] Isto é o que toca aos levitas: da idade de vinte e cinco anos para cima entrarão, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação;

[24] Na'aw Tupàn ze'eg Erewi wanehe har xe. — Wyzài Erewi izuapyr nehe, aze wereko 25 kwarahy nehe, uzypyrog putar tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe uma'ereko haw rehe nehe.

[25] mas desde a idade de cinqüenta anos desobrigar-se-ão do serviço e nunca mais servirão;

[25] 50 kwarahy hereko mehe upytu'u putar ipupe uma'ereko re nehe.

[26] porém ajudarão aos seus irmãos na tenda da congregação, no tocante ao cargo deles; não terão mais serviço. Assim farás com os levitas quanto aos seus deveres.

[26] 50 kwarahy hereko re upuner uzehe we har wapytywà haw rehe wama'ereko haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe har iapo mehe wà nehe. Nezewe rehe we nuiko kwaw a'e ma'e rehe uzekaiw ma'e romo wà nehe. Emuàgà'ym Erewi izuapyapyr wama'ereko haw nezewe nehe.

Números 9

A celebração da Páscoa

[1] Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, no ano segundo da sua saída da terra do Egito, no mês primeiro, dizendo:

Wapapar Awer 9

Zanera'yr wazuka kar 'ymaw mokoz haw

[1] Teko Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi wahem ire pitài haw zahy rehe mokoz haw kwarahy rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe ywyxiguhu Xinaz her ma'e rehe a'e kury.

[2] Celebrem os filhos de Israel a Páscoa a seu tempo.
[3] No dia catorze deste mês, ao crepúsculo da tarde, a seu tempo a celebrareis; segundo todos os seus estatutos e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.
[4] Disse, pois, Moisés aos filhos de Israel que celebrassem a Páscoa.
[5] Então, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês primeiro, ao crepúsculo da tarde, no deserto do Sinai; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

[6] Houve alguns que se acharam imundos por terem tocado o cadáver de um homem, de maneira que não puderam celebrar a Páscoa naquele dia; por isso, chegando-se perante Moisés e Arão,

[7] disseram-lhes: Estamos imundos por termos tocado o cadáver de um homem; por que havemos de ser privados de apresentar a oferta do SENHOR, a seu tempo, no meio dos filhos de Israel?

[8] Respondeu-lhes Moisés: Esperai, e ouvirei o que o SENHOR vos ordenará.

[9] Então, disse o SENHOR a Moisés:
[10] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém entre vós ou entre as

[2-3] 14 haw 'ar mehe kwarahy heixe mehe teko Izaew uzapo putar mynykawhu wa'yr wazuka 'ym awer her ma'e wà nehe. Weruzar putar heze'eg a'e ma'e rehe har paw wà nehe, i'i izupe.
[4] Na'e Moizez uzapo kar a'e mynykaw Izaew wanupe.
[5] Uzapo 14 haw 'ar mehe pitài haw zahy rehe kwarahy heixe mehe we Xinaz ywyxiguhu rehe wà. Izaew uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe hemiapo kar kwer paw wà.
[6] Nezewe rehe we amo awa wiko ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo wà. Ta'e opokok umàno ma'e kwer rehe wà xe. A'e rupi nupuner kwaw mynykaw zanera'yr wazuka 'ym awer her ma'e iapo haw rehe a'e 'ar mehe wà. A'e rupi uze'eg oho Moizez pe Àràw pe wà.
[7] — Na'urekatu kwaw Tupàn henataromo ure, ta'e oropokok umàno ma'e kwer rehe ure xe, i'i wanupe wà. — Aipo nurupuner kwaw ureremimono ràm Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono haw rehe amogwer Izaew wanehe we ure nehe, 'ar imume'u pyrer rehe ure nehe, i'i wanupe wà.
[8] Na'e Moizez uwazar waze'eg wanupe. — Heràro pe nehe. Aze'eg putar aha Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Akwaw putar peme hemiapo kar nehe, i'i wanupe.
[9] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.
[10] Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe. — Amo peinuromo har, amo

vossas gerações achar-se imundo por causa de um morto ou se achar em jornada longe de vós, contudo, ainda celebrará a Páscoa ao SENHOR.

pezuapyr, aze wiko ikatu 'ym ma'e romo herenataromo umàno ma'e kwer rehe opokok ire nehe, aze ru'u amo wiko muite wata haw iapo pà nehe, nezewe rehe we upuner Izaew wana'yr wazuka 'ym awer iapo haw rehe nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete pà nehe.

[11] No mês segundo, no dia catorze, no crepúsculo da tarde, a celebrarão; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

[11] Pemumaw putar pitài zahy nehe. A'e mehe pezapo putar 14 haw 'ar mehe mokoz haw zahy rehe kwarahy heixe mehe we nehe. A'e 'ar mehe pe'u putar àràpuhàràn hawitu ma'e awa ho'o kwer typy'ak imuapiruru kar pyrer 'ym inuromo nehe, ka'a iro ma'e inuromo nehe.

[12] Dela nada deixarão até à manhã e dela não quebrarão osso algum; segundo todo o estatuto da Páscoa, a celebrarão.

[12] Tuwe naheta kwaw ikurer nehe. Tuwe naheta kwaw ikurer iku'egwer pe nehe. Tuwe napemonohok kwaw ni pitài ikagwer nehe. Pezapo a'e mynykaw Tupàn ze'eg a'e ma'e rehe har rupi katete nehe.

[13] Porém, se um homem achar-se limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a Páscoa, essa alma será eliminada do seu povo, porquanto não apresentou a oferta do SENHOR, a seu tempo; tal homem levará sobre si o seu pecado.

[13] Aze ru'u amo wiko putar ikatu ma'e romo Tupàn henataromo a'e 'ar mehe nehe. Aze ru'u amo ywy rehe nuwata kwaw a'e 'ar rehe nehe. Aze a'e teko nuzapo kwaw a'e mynykaw nehe, pemuhem kar teko wamyter wi nehe. Ta'e numur kwaw ihewe imur pyr i'ar katu mehe xe. Azepyk putar hehe hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe.

[14] Se um estrangeiro habitar entre vós e também celebrar a Páscoa ao SENHOR, segundo o estatuto da Páscoa e segundo o seu rito, assim a celebrará; um só estatuto haverá para vós outros, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra.

[14] Aze amo ae ywy rehe arer peinuromo wiko ma'e ipurapo wer a'e mynykaw rehe nehe, tuwe weruzar heze'eg rehe har nehe. Amume'u heze'eg teko nànàn ihe, peywy rehe uzexak kar ma'e kwer wanupe, amo ywy rehe uzexak kar ma'e kwer wanupe no.

A nuvem sobre o tabernáculo

Ywàkun upyk tàpuzràn imonokatu pyrer a'e

Êxodo 40.34-38

[15] No dia em que foi erigido o tabernáculo, a nuvem o cobriu, a saber, a tenda do Testemunho; e, à tarde, estava sobre o tabernáculo uma aparência de fogo até à manhã.

[15] Tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer imuapykaw 'ar mehe amo ywàkun ur ipyk pà a'e. Pyhaw nuzawy kwaw tata.

[16] Assim era de contínuo: a nuvem o cobria, e, de noite, havia aparência de fogo.

[16] Tuweharupi uzexak kar nezewe: 'aromo amo ywàkun upyk tàpuzràn. Pyhaw nuzawy kwaw tata.

[17] Quando a nuvem se erguia de sobre a tenda, os filhos de Israel se punham em marcha; e, no lugar onde a nuvem parava, aí os filhos de Israel se acampavam.

[17] Ywàkun tàpuzràn wi izeupir mehe Izaew izuapyapyr uzypyrog wata pà wà. Aze ywàkun upytu'u wata re, Izaew uzapo uker haw a'e pe wà.

[18] Segundo o mandado do SENHOR, os filhos de Israel partiam e, segundo o mandado do SENHOR, se acampavam; por todo o tempo em que a nuvem pairava sobre o tabernáculo, permaneciam acampados.

[18] Uzypyrog wata pà wà. Aze ru'u uzapo uker haw wà. Wyzài ma'e iapo mehe weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà. Upyta a'e pe aze ywàkun upyta tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer i'aromo.

[19] Quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernáculo, então, os filhos de Israel cumpriam a ordem do SENHOR e não partiam.

[19] Aze umumaw 'ar tetea'u tàpuzràn i'aromo Izaew weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wi uhem 'ym pà wà.

[20] Às vezes, a nuvem ficava poucos dias sobre o tabernáculo; então, segundo o mandado do SENHOR, permaneciam e, segundo a ordem do SENHOR, partiam.

[20] Amo upytu'u awer rehe ywàkun umumaw màràmàràn 'ar tàpuzràn i'aromo. Izaew weruzar Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg wà. Upyta a'e pe wà, uzypyrog wata pà wà.

[21] Às vezes, a nuvem ficava desde a tarde até à manhã; quando, pela manhã, a nuvem se erguia, punham-se em marcha; quer de dia, quer de noite, erguendo-se a nuvem, partiam.

[21] Amo upytu'u awer rehe Uzypyrog upytu'u pà karuk mehe. Iku'egwer pe uzeupir wi. Izeupir mehe uzypyrog wata pà wà. Tuweharupi aze ywàkun uzeupir, 'aromo, aze ru'u pyhaw, Izaew uzypyrog wata pà wà.

[22] Se a nuvem se detinha sobre o tabernáculo por dois dias, ou um mês, ou

[22] Aze umumaw mokoz 'ar tàpuzràn i'aromo upyta pà, aze ru'u umumaw pitài

por mais tempo, enquanto pairava sobre ele, os filhos de Israel permaneciam acampados e não se punham em marcha; mas, erguendo-se ela, partiam.

zahy, aze ru'u umumaw pitài kwarahy, aze upytu'u, a'e mehe Izaew upyta a'e pe wà. Nuzypyrog kwaw wata pà wà. Aze uzeupir, oho a'e wi wà.

[23] Segundo o mandado do SENHOR, se acampavam e, segundo o mandado do SENHOR, se punham em marcha; cumpriam o seu dever para com o SENHOR, segundo a ordem do SENHOR por intermédio de Moisés.

[23] Weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg wà. Uzapo uker haw wà, aze ru'u uzypyrog wata pà wà. Izaew weruzar Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imono pyrer wà.

Números 10

As duas trombetas de prata

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Faze duas trombetas de prata; de obra batida as farás; servir-te-ão para convocares a congregação e para a partida dos arraiais.

[3] Quando tocarem, toda a congregação se ajuntará a ti à porta da tenda da congregação.

[4] Mas, quando tocar uma só, a ti se ajuntarão os príncipes, os cabeças dos milhares de Israel.

[5] Quando as tocardes a rebate, partirão os arraiais que se acham acampados do lado oriental.

[6] Mas, quando a segunda vez as tocardes a rebate, então, partirão os arraiais que se acham acampados do lado sul; a rebate, as tocarão para as suas partidas.

Wapapar Awer 10

Xi'àm parat iapo pyr

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Moizez pe.

[2] — Enupànupà parat mokoz xi'àm ma'ea'yr i'a kwer iapo pyrer zàwenugar iapo pà nehe. Aze neporomono'og wer teko wanehe nehe, ezupy kar a'e xi'àm nehe. Aze nepureraha wer teko waker haw wi ne wà nehe, ezupy kar a'e xi'àm nehe.

[3] Aze erezupy kar a'e mokoz xi'àm nehe, teko paw uzemono'og putar neruwake tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw huwake nehe.

[4] Aze erezupy kar xo pitài zo nehe, xo teko uzeànààнàm ma'e wanuwihaw uzemono'og putar nerehe we wà nehe.

[5] Aze upyahy na'arewahy har romo nehe, Izaew ta'yr wazuapyapyr kwarahy ihemaw kutyr har uzypyrog putar uhemaw rehe wà nehe.

[6] Aze upy nezewegatete mokoz haw wà nehe, Izaew ta'yr wazuapyapyr kwarahy ihemaw awyze har kutyr har uzypyrog putar uhemaw rehe wà nehe. Ipyahy haw

na'arewahy har henu mehe uhem putar oho wà nehe.

[7] Mas, se se houver de ajuntar a congregação, tocá-las-eis, porém não a rebate.

[7] Aze neporomono'og wer teko wanehe nehe, ezupy kar àrewa'u nehe.

[8] Os filhos de Arão, sacerdotes, tocarão as trombetas; e a vós outros será isto por estatuto perpétuo nas vossas gerações.

[8] Xaxeto Àràw izuapyapyr upy putar a'e xi'àm wà nehe. Izaew weruzar putar ko ze'eg tuweharupi wà nehe.

[9] Quando, na vossa terra, sairdes a pelejar contra os opressores que vos apertam, também tocareis as trombetas a rebate, e perante o SENHOR, vosso Deus, haverá lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos.

[9] Aze peàmàtyry'ym amo teko peywy rehe pe wà nehe, aze pezepyro peiko peàmàtyry'ymar penehe ipuruzuka wer ma'e wanuwi nehe, pezupy kar a'e xi'àm peànàm zauxiapekwer wamono'og kar pà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar apupytywà putar peàmàtyry'ymar wanuwi pepyro pà ihe nehe.

[10] Da mesma sorte, no dia da vossa alegria, e nas vossas solenidades, e nos princípios dos vossos meses, também tocareis as vossas trombetas sobre os vossos holocaustos e sobre os vossos sacrifícios pacíficos, e vos serão por lembrança perante vosso Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[10] Aze penurywete nehe, aze pezapo mynykaw zahy pyahu rehe nehe, aze ru'u pezapo amo mynykaw nehe, pezupy a'e xi'àm ma'e hapy paw pyr imur mehe nehe, ma'e hemuawyze kar haw imur mehe nehe no. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe.

Os israelitas partem do Sinai

Izaew utyryk Xinaz ywytyr wi wà

[11] Aconteceu, no ano segundo, no segundo mês, aos vinte do mês, que a nuvem se ergueu de sobre o tabernáculo da congregação.

[11] Teko Ezit ywy wi wahem ire mokoz haw kwarahy rehe mokoz haw zahy rehe 20 haw 'ar mehe ywàkun uzeupir tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer wi a'e kury.

[12] Os filhos de Israel puseram-se em marcha do deserto do Sinai, jornada após jornada; e a nuvem repousou no deserto de Parã.

[12] A'e 'ar mehe we Izaew uzypyrog wata pà wà, Xinaz ywyxiguhu wi uhem pà wà. Ywàkun upytu'u Pàrà ywyxiguhu rehe kury.

[13] Assim, pela primeira vez, se puseram em marcha, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

[13] Nezewe uzypyrog wata pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imono pyrer rupi katete wà.

[14] Primeiramente, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Judá, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Naassom, filho de Aminadabe;

[14] Izypy mehe pànuhu Zuta her hereko har iwype har uhem a'e wi wà. Uhem amo uzemono'og ma'e wà. Na'e uhem amo uzemono'og ma'e wà no. Nezewe uhem paw rupi wà. Nazom Aminanaw ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[15] sobre o exército da tribo dos filhos de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

[15] Netanew Zuar ta'yr wiko Ixakar izuapyapyr wanuwihaw romo.

[16] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

[16] Eriaw Erom ta'yr wiko Zemurom izuapyapyr wanuwihaw romo.

[17] Então, desarmaram o tabernáculo, e os filhos de Gérson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernáculo.

[17] Umuàgà'ym tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer wà. Na'e Erewi izuapyapyr Zeroxon iànàm wà, Merari iànàm wà no, uhem a'e wi tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer heraha pà wà.

[18] Depois, partiu o estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elizur, filho de Sedeur;

[18] Na'e pànuhu Humen her hereko har iwype har uhem a'e wi wà. Uhem amo uzemono'og ma'e wà. Na'e uhem amo uzemono'og ma'e wà no. Nezewe uhem paw rupi wà. Erizur Xeneur ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[19] sobre o exército da tribo dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

[19] Xerumiew Zurizanaz ta'yr wiko Ximeàw izuapyapyr wanuwihaw romo.

[20] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

[20] Eriazap Newew ta'yr wiko Kaz izuapyapyr wanuwihaw romo.

[21] Então, partiram os coatitas, levando as coisas santas; e erigia-se o tabernáculo até que estes chegassem.

[21] Na'e uhem Erewi izuapyapyr Koat iànàm wà kury, ma'e Tupàn pe imonokatu pyrer heraha pà wà kury. Uker àwàm pe uhem mehe umupu'àm tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer a'e pe wà.

[22] Depois, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Efraim, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elisama, filho de Amiúde;

[22] Na'e pànuhu Eparai her hereko har iwype har uhem a'e wi wà. Uhem amo uzemono'og ma'e wà. Na'e Uhem amo uzemono'og ma'e wà no. Nezewe uhem

paw rupi wà. Erizàm Amiu ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[23] sobre o exército da tribo dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

[23] Kamariew Penazur ta'yr wiko Manaxe izuapyapyr wanuwihaw romo.

[24] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

[24] Aminà Zineoni ta'yr wiko Mezàmi izuapyapyr wanuwihaw romo.

[25] Então, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Dã, formando a retaguarda de todos os arraiais, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Aiezer, filho de Amisadai;

[25] A'e re amogwer Izaew izuapyapyr paw wanaikweromo uhem pànuhu Nà her hereko har iwype har a'e wi wà. Uhem amo uzemono'og ma'e wà. Na'e uhem amo uzemono'og ma'e wà no. Nezewe uhem paw rupi wà. Aiezer Amizanaz ta'yr wiko wanuwihaw romo.

[26] sobre o exército da tribo dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

[26] Paziew Okirà ta'yr wiko Azer izuapyapyr wanuwihaw romo.

[27] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

[27] Aira Enà ta'yr wiko Napitari izuapyapyr wanuwihaw romo.

[28] Nesta ordem, puseram-se em marcha os filhos de Israel, segundo os seus exércitos.

[28] Izaew uzypyrog wata pà nezewe wà. Pitàitàigatu uzypyrog wànàm wanehe we wata mehe wà.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

Ezur herupi ty, i'i Moizez Omaw pe

[29] Disse Moisés a Hobabe, filho de Reuel, o midianita, sogro de Moisés: Estamos de viagem para o lugar de que o SENHOR disse: Dar-vo-lo-ei; vem conosco, e te faremos bem, porque o SENHOR prometeu boas coisas a Israel.

[29] Uze'eg Moizez wemireko ikywyr pe kury. Omaw Zetero ta'yr her romo a'e. Minià ywy rehe arer romo hekon. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe urewe a'e. — Amono putar amo ywy peme nehe, i'i urewe. Zahem putar zaha a'e ywy kutyr kury. — Amuigo kar putar Izaew teko hemetarer katu ma'e romo ihe wà nehe, i'i urewe. A'e rupi ko ze'eg amume'u newe kury. — Ezur ururupi nehe. Ximuza'aza'ak putar ikatu ma'e zaneremipyhyk ràm nehe, i'i izupe.

[30] Porém ele respondeu: Não irei; antes, irei à minha terra e à minha parentela.

[30] Uwazar Omaw Moizez ize'eg izupe. — Nan. Azewyr putar heywy pe nehe, heànàm wanupe nehe, i'i izupe.

[31] Tornou-lhe Moisés: Ora, não nos deixes, porque tu sabes que devemos acampar-nos no deserto; e nos servirás de guia.

[32] Se vieres conosco, far-te-emos o mesmo bem que o SENHOR a nós nos fizer.

[33] Partiram, pois, do monte do SENHOR caminho de três dias; a arca da Aliança do SENHOR ia adiante deles caminho de três dias, para lhes deparar lugar de descanso.

[34] A nuvem do SENHOR pairava sobre eles de dia, quando partiam do arraial.

[35] Partindo a arca, Moisés dizia: Levanta-te, SENHOR, e dissipados sejam os teus inimigos, e fujam diante de ti os que te odeiam.

[36] E, quando pousava, dizia: Volta, ó SENHOR, para os milhares de milhares de Israel.

Números 11

As murmurações dos israelitas

[1] Queixou-se o povo de sua sorte aos ouvidos do SENHOR; ouvindo-o o SENHOR, acendeu-se-lhe a ira, e fogo do SENHOR ardeu entre eles e consumiu extremidades do arraial.

[31]— Eho zo nehe, i'i Moizez izupe. — Erekwaw ywyxiguhu. Erekwaw ker haw ikatu ma'e. Erepuner urerape ràm hexak kar har romo nereko haw urewe.

[32] Aze erezur urerupi nehe, ximuza'aza'ak putar ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimur ràm paw rupi nehe.

Tupàn umuata kar teko Izaew wà

[33] Nezewe Izaew uhem oho Xinaz ywytyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henaw wi wà. Umumaw na'iruz 'ar wata pà wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg hyru oho wanenataromo tuweharupi waker haw hexak kar pà wanupe.

[34] Wahem mehe ywàkun Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw hexak kar har upyta wa'aromo 'aromo a'e.

[35] Tuweharupi Tupàn Ze'eg Hyru iho mehe Moizez umume'u ko ze'eg a'e. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, epu'àm neàmàtyry'ymar wamuhàmuhàz pà nehe. Tuwe nerehe iakatuwawahy 'ym ma'e uzàn nerenatar wi wà nehe, i'i izupe.

[36] Tupàn Ze'eg Hyru ipytu'u mehe tuweharupi Moizez umume'u ko ze'eg. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezewyr Izaew izuapyapyr waànààнàm wainuinuromo epyta pà nehe, i'i izupe.

Wapapar Awer 11

Tamera pe teko wikwahyahy wà

[1] Na'e zawaiw katu Izaew waneko haw kury. A'e rupi uzypyrog Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uze'eg zemueteahy haw rehe wà kury. Waze'eg henu mehe Tuweharupi Wiko Ma'e

wikwahy wanupe. Umu'ar kar tata wanehe. Tata ukaz wamyter pe waker haw ipehegwer hapy pà.

2 Então, o povo clamou a Moisés, e, orando este ao SENHOR, o fogo se apagou.

2 Na'e teko uhapukaz upytywà àwàm henoz pà Moizez pe wà. Moizez uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Na'e tata uwew.

3 Pelo que chamou aquele lugar Taberá, porque o fogo do SENHOR se acendera entre eles.

3 A'e rupi omono Tamera a'e ywy pehegwer her romo wà, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hata ukaz wamyter pe a'e pe xe. — Tata, i'i her zaneze'eg rupi.

Wexaexak Moizez 70 upytywà àràm wà

4 E o populacho que estava no meio deles veio a ter grande desejo das comidas dos egípcios; pelo que os filhos de Israel tornaram a chorar e também disseram: Quem nos dará carne a comer?

4 Heta amo ywy rehe arer Izaew wanupi wata ma'e wà. Uhez tuwe ma'ero'okwer wà. Te Izaew uzypyrog uma'uhez haw imume'u pà wà no. — A, aze mo heta ma'ero'o kwer pixik zaneremi'u ràm romo, i'i wà.

5 Lembramo-nos dos peixes que, no Egito, comíamos de graça; dos pepinos, dos melões, dos alhos silvestres, das cebolas e dos alhos.

5 — Ezit ywy rehe xi'u ipira. Te zanerewykàtà. Nahekuzar kwaw. Azeharomoete xiuhez temi'u a'e pe har: pipin, meràw, ka'a i'u pyr, ma'ywanem xemor her ma'e, ma'ywanem az her ma'e.

6 Agora, porém, seca-se a nossa alma, e nenhuma coisa vemos senão este maná.

6 Upaw zanekàgaw kwez kury. Naheta kwaw i'u pyr. Xo mana zo xixak.

7 Era o maná como semente de coentro, e a sua aparência, semelhante à de bdélio.

7 Mana nuzawy kwaw ma'eà'yz pixika'i ma'e xig izu wewer ma'e.

8 Espalhava-se o povo, e o colhia, e em moinhos o moía ou num gral o pisava, e em panelas o cozia, e dele fazia bolos; o seu sabor era como o de bolos amassados com azeite.

8-9 U'ar pyhaw zuwiri inuinuromo. Iku'egwer pe teko uhem oho imono'og pà uker haw izywyr wà. Umuku'iku'i wà. Aze ru'u oxooxok ygu'a pupe wà. Umupupur zapepo pupe wà. Uma'ema'e a'e mana typy'ak ipew ma'e iapo pà wà. Hete haw nuzawy kwaw typy'ak uri kawer inuromo imihir pyrer hete haw.

9 Quando, de noite, descia o orvalho sobre o arraial, sobre este também caía o maná.

Moisés acha pesado o seu cargo

[10] Então, Moisés ouviu chorar o povo por famílias, cada um à porta de sua tenda; e a ira do SENHOR grandemente se acendeu, e pareceu mal aos olhos de Moisés.

[11] Disse Moisés ao SENHOR: Por que fizeste mal a teu servo, e por que não achei favor aos teus olhos, visto que puseste sobre mim a carga de todo este povo?

[12] Concebi eu, porventura, todo este povo? Dei-o eu à luz, para que me digas: Leva-o ao teu colo, como a ama leva a criança que mama, à terra que, sob juramento, prometeste a seus pais?

[13] Donde teria eu carne para dar a todo este povo? Pois chora diante de mim, dizendo: Dá-nos carne que possamos comer.

[14] Eu sozinho não posso levar todo este povo, pois me é pesado demais.

[15] Se assim me tratas, mata-me de uma vez, eu te peço, se tenho achado favor aos teus olhos; e não me deixes ver a minha miséria.

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos de Israel, que sabes serem anciãos e superintendentes do povo; e os trarás perante a tenda da

[10] Na'e Moizez wenu teko wazai'o mehe a'e wà. Teko uzai'o wàpuzràn pupe teixe haw pe pitàitàigatu wà. Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy. Moizez wikwahy a'e no.

[11] A'e rupi Moizez uze'eg Tupàn pe. — Màràzàwe tuwe hererekoahy pe nezewe. Màràzàwe tuwe erekwahy ihewe. Màràzàwe tuwe erezapo kar ma'ereko haw zawaiw katu wera'u ma'e ihewe. Màràzàwe tuwe hemuigo kar pe 'aw teko paw wanuwihaw romo.

[12] Nazapo kwaw 'aw teko ihe wà. Namuzexak kar kwaw ihe wà. Màràzàwe tuwe hemuigo kar pe wanehe uzekaiw ma'e zàwenugar romo. Araha he'uwaromo kwarera'i ài ihe wà, ywy waipy pe neremimono kwer kutyr ihe wà.

[13] Ma'e pe apyhyk putar ma'ero'o kwer 'aw teko wanupe nehe. Heta tetea'u wà. Ur heruwake uzai'o pà wà. — Uruhez ma'ero'o kwer, i'i ihewe wà.

[14] Ihe zutyka'i napuner kwaw 'aw teko wanehe hezekaiw haw rehe ihe. Heta tetea'u ihewe wà.

[15] Aze hererekeo pe nezewe nehe, hepuhareko pe hezuka pà nehe. Aze hekatu newe, epuraraw kar zo ma'erahy nezewe ihewe nehe, i'i izupe.

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar Moizez ize'eg izupe kury. — Emono'og 70 awa teko Izaew wanuwihaw ihewe ne wà nehe. Eraha tàpuzràn ihewe imonokatu

congregação, para que assistam ali contigo.

pyrer pe ne wà nehe. Epyta a'e pe wanehe we nehe.

[17] Então, descerei e ali falarei contigo; tirarei do Espírito que está sobre ti e o porei sobre eles; e contigo levarão a carga do povo, para que não a leves tu somente.

[17] A'e mehe awezyw putar wanupe heze'eg pà nehe. Amunyryk putar herekwe ikurer newe imono pyrer newi nehe, wanupe imono pà nehe. Nezewe mehe nepytywà putar teko wanehe nezekaiw mehe a'e wà nehe. Ipuhuz katu a'e ma'ereko haw. Ne zutyka'i nerepuner kwaw iapo haw rehe nehe. A'e 70 awa nepytywà putar wà nehe.

[18] Dize ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne; porquanto chorastes aos ouvidos do SENHOR, dizendo: Quem nos dará carne a comer? Íamos bem no Egito. Pelo que o SENHOR vos dará carne, e comereis.

[18] Emume'u ko heze'eg teko wanupe nehe kury. — Pezemukatu nehe. Nezewe mehe pyhewe pekatu putar herenataromo nehe. Pe'u putar ma'ero'o kwer nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e penenu pezai'o mehe a'e, ma'ero'o kwer izuhez haw imume'u mehe a'e, Ezit ywy rehe peneko katu haw imume'u mehe a'e. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar ma'ero'o kwer peme nehe. Pe'u putar nehe.

[19] Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco, nem dez, nem ainda vinte;

[19] Napemumaw kwaw xo pitài 'ar zo i'u pà nehe. Napemumaw kwaw xo mokoz 'ar zo i'u pà nehe. Napemumaw kwaw xo 5 'ar zo i'u pà nehe. Napemumaw kwaw xo 10 'ar zo i'u pà nehe. Napemumaw kwaw xo 20 'ar zo i'u pà nehe.

[20] mas um mês inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfastieis dela, porquanto rejeitastes o SENHOR, que está no meio de vós, e chorastes diante dele, dizendo: Por que saímos do Egito?

[20] Pemumaw putar pitài zahy i'u pà nehe. Te uhem putar peapygwar rupi nehe. Pezewaru putar izuwi nehe. Pehuhuk putar hexak mehe nehe. Ta'e peityk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pemyter pe har pe xe. Ta'e peze'eg zemueteahy hehe xe. — Aze mo nazahem iwer Ezit ywy wi, peze izupe, ere wanupe nehe.

[21] Respondeu Moisés: Seiscentos mil homens de pé é este povo no meio do qual estou; e tu disseste: Dar-lhes-ei carne, e a comerão um mês inteiro.

[22] Matar-se-ão para eles rebanhos de ovelhas e de gado que lhes bastem? Ou se ajuntarão para eles todos os peixes do mar que lhes bastem?

[23] Porém o SENHOR respondeu a Moisés: Ter-se-ia encurtado a mão do SENHOR? Agora mesmo, verás se se cumprirá ou não a minha palavra!

[24] Saiu, pois, Moisés, e referiu ao povo as palavras do SENHOR, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo, e os pôs ao redor da tenda.

[25] Então, o SENHOR desceu na nuvem e lhe falou; e, tirando do Espírito que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; quando o Espírito repousou sobre eles, profetizaram; mas, depois, nunca mais.

[26] Porém, no arraial, ficaram dois homens; um se chamava Eldade, e o outro, Medade. Repousou sobre eles o Espírito, porquanto estavam entre os inscritos, ainda que não saíram à tenda; e profetizavam no arraial.

[21] Uze'eg Moizez. — Araha 600.000 awa wanereko ihe wà. — Amono putar ma'ero'o kwer tetea'u wanupe nehe. Umumaw putar pitài zahy i'u pà wà nehe, ere kwez ihewe.

[22] Ma'e pe heta àràpuhàràn hawitu ma'e tetea'u izuka pyràm wà. Ma'e pe heta tapi'ak 'aw teko wamuewykàtà kar àràm wà. Aze mo omono'og pira yryhu pe har paw, aipo uhyk mo, i'i izupe.

[23] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar Moizez ze'eg izupe. — Aipo aiko ikàg 'ym ma'e romo nezewe ihe. Tàrityka'i erexak putar hepuner haw nehe kury. Na'arewahy erexak putar uzeapo ma'e ràm nehe kury, i'i izupe.

[24] Na'e Moizez umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg awer teko wanupe kury. Omono'og 70 teko wanuwihaw wà. Umupu'àm kar a'e awa tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer izywyr wà.

[25] Na'e Tuweharupi Wiko Ma'e wezyw ywàkun pupe Moizez pe uze'eg pà kury. Ozo'ok wekwe kurer Moizez pe wemimono kwer izuwi, a'e 70 wanupe imono pà. Tekwe wanehe tur mehe uzypyrog uze'eg pà wahy haw rupi Tupàn ze'eg imume'u har zàwe wà. Nan kwehe tete upytu'u wà.

[26] Amo mokoz a'e 70 wanehe we har tuwihaw upyta teko waker haw pe wà. Noho kwaw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe wà. Ewnaz awa ipy her romo. Menaz inugwer her romo.

Tupàn Hekwe ur wanehe. Uzypyrog uze'eg pà Tupàn ze'eg imume'u har zàwe wà.

[27] Então, correu um moço, e o anunciou a Moisés, e disse: Eldade e Medade profetizam no arraial.

[27] Na'e amo kwàkwàmo uzàn oho Moizez pe. — Ewnaz a'e, Menaz a'e no, uze'eg waiko Tupàn ze'eg imume'u har zàwe teko waker haw myter pe wà.

[28] Josué, filho de Num, servidor de Moisés, um dos seus escolhidos, respondeu e disse: Moisés, meu senhor, proíbe-lho.

[28] Na'e Zuzue Nun ta'yr a'e, kwàkwàmo romo heko mehe arer Moizez ipytywà har a'e, uze'eg nezewe a'e. — Moizez heruwihaw, emupytu'u kar nezewe waze'eg ire ne wà nehe, i'i izupe.

[29] Porém Moisés lhe disse: Tens tu ciúmes por mim? Tomara todo o povo do SENHOR fosse profeta, que o SENHOR lhes desse o seu Espírito!

[29] Na'e uwazar ize'eg izupe. — Nema'enukwaw zo hereko haw rehe nehe. Ihe hema'enukwaw hereko haw rehe ihe. Aze mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur wekwe 'aw teko nànàn, ikatu mo ihewe. Aze mo umuigo kar uze'eg imume'u har romo paw rupi wà, ikatu mo ihewe, i'i.

[30] Depois, Moisés se recolheu ao arraial, ele e os anciãos de Israel.

[30] Na'e Moizez a'e, a'e 70 tuwihaw a'e wà no, uzewyr teko waker haw pe wà.

Deus manda codornizes

Tupàn umur kar wiràmiri konor her ma'e a'e wà

[31] Então, soprou um vento do SENHOR, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quase caminho de um dia, ao seu redor, cerca de dois côvados sobre a terra.

[31] A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar ywytu yryhu wi a'e pe kury. Ywytu werur wiràmiri konor her ma'e tetea'u uzemono'og pyrer a'e pe wà. U'ar teko waker haw nànàn wà. U'ar izywyr katu wà no. Aze amo umumaw 30 kirom wata pà, nupaw kwaw wà. Upyk ywy ywytyr tetea'u iapo pà wà. Heta ru'u pitài met aiha haw pe.

[32] Levantou-se o povo todo aquele dia, e a noite, e o outro dia e recolheu as codornizes; o que menos colheu teve dez ômeres; e as estenderam para si ao redor do arraial.

[32] Nezewe umumaw a'e 'ar wà. Umumaw pytun gatu wà no. Umumaw amo 'ar wà no, uma'ereko pà konor wamono'og pà wà. Pitàitàigatu omono'og 1.000 kir wà. Umuhàmuhàz uker haw izywyr wamuxinig kar pà wà.

[33] Estava ainda a carne entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, quando se acendeu a ira do SENHOR contra o povo, e o feriu com praga mui grande.

[33] Wano'o kwer heta tetea'u mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy teko wanupe kury. Uzepyk wanehe ma'eahy haw iaiw ma'e imono pà wanupe. Umàno teko tetea'u wà.

[34] Pelo que o nome daquele lugar se chamou Quibrote-Hataavá, porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo das comidas dos egípcios.

[34] A'e rupi Kimorot-Atawa i'i a'e ywy pehegwer pe wà. — Ma'e putar haw izutym awer, i'i zaneze'eg rupi. Ta'e uzutym teko ma'ero'o kwer hemimue'o kar kwer a'e pe wà xe.

[35] De Quibrote-Hataavá partiu o povo para Hazerote e ali ficou.

[35] A'e re Izaew oho Azerot pe uker haw iapo pà a'e pe wà kury.

Números 12

A sedição de Miriã e Arão

[1] Falaram Miriã e Arão contra Moisés, por causa da mulher cuxita que tomara; pois tinha tomado a mulher cuxita.

[2] E disseram: Porventura, tem falado o SENHOR somente por Moisés? Não tem falado também por nós? O SENHOR o ouviu.

[3] Era o varão Moisés mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra.

[4] Logo o SENHOR disse a Moisés, e a Arão, e a Miriã: Vós três, saí à tenda da congregação. E saíram eles três.

[5] Então, o SENHOR desceu na coluna de nuvem e se pôs à porta da tenda; depois, chamou a Arão e a Miriã, e eles se apresentaram.

Wapapar Awer 12

Mirià rehe zepykaw

[1] Moizez wereko amo kuzà Exio ywy rehe arer wemireko romo. Mirià a'e, Àràw uze'egahy izupe hereko awer rehe wà.

[2] — Aipo xo Moizez pe zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar uze'eg a'e. Aipo numume'u kar kwaw zanewe a'e no, i'i wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu waze'eg mehe a'e.

[3] (-Aiko upuner wera'u ma'e romo, ni'i kwaw Moizez. — Aiko ikàg 'ym ma'e romo ihe, i'i uzeupe.)

[4] Nan kwehe tete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe, Àràw pe no, Mirià pe no. — Pehem tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer pe nehe, i'i wanupe. Oho wà.

[5] Tuweharupi Wiko Ma'e wezyw ywàkun upu'àm ma'e pupe kury. Upyta tàpuzràn pe teixe haw huwake. Na'e wenoz Àràw imuwà. Wenoz Mirià imuwà no. Wahem mehe

[6] Então, disse: Ouvi, agora, as minhas palavras; se entre vós há profeta, eu, o SENHOR, em visão a ele, me faço conhecer ou falo com ele em sonhos.

[6] Tupàn uze'eg wanupe. — Peinu peme heze'eg àwàm nehe. Heze'eg imume'u har peinuromo waneta mehe azexak kar wanupe wapuahu mehe ihe.

[7] Não é assim com o meu servo Moisés, que é fiel em toda a minha casa.

[7] Nazapo kwaw nezewe haw heremiruze'eg Moizez pe. Ta'e amuigo kar teko heremiaihu paw wanuwihaw romo ihe xe.

[8] Boca a boca falo com ele, claramente e não por enigmas; pois ele vê a forma do SENHOR; como, pois, não temestes falar contra o meu servo, contra Moisés?

[8] Aze'eg izupe henataromo ihe. Aze'eg tuwe izupe. Nazumim kwaw hema'enukwaw paw izuwi. Amume'u tuwe. Te herexakaw wexak a'e no. Màràzàwe tuwe napekyze kwaw ihewi. Màràzàwe tuwe peze'eg heremiruze'eg Moizez kutyr.

[9] E a ira do SENHOR contra eles se acendeu; e retirou-se.

[9] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e oho a'e wi wanupe wikwahy pà kury.

[10] A nuvem afastou-se de sobre a tenda; e eis que Miriã achou-se leprosa, branca como neve; e olhou Arão para Miriã, e eis que estava leprosa.

[10] Ihem ire ywàkun tàpuzràn i'aromo har ukàzym. A'e 'ar mehe we amo iperewaiw haw uhem Mirià pe. Xigatu ipir amanezu ài. Àràw ume'e Mirià rehe. — Azeharomoete iperewahy a'e, i'i izupe.

[11] Então, disse Arão a Moisés: Ai! SENHOR meu, não ponhas, te rogo, sobre nós este pecado, pois loucamente procedemos e pecamos.

[11] Na'e Àràw uze'eg Moizez pe. — Urere'o mehe uruzapo ikatu 'ym ma'e. Emuzepyk kar zo Tupàn urerehe hekuzaromo nehe.

[12] Ora, não seja ela como um aborto, que, saindo do ventre de sua mãe, tenha metade de sua carne já consumida.

[12] Amo kuzà imemyr uzexak kar umàno ma'e kwer romo a'e wà. Hetekwer nuhyk kwaw izexak kar mehe wà. Emuigo kar zo Mirià agwer ma'e romo nehe, i'i izupe.

[13] Moisés clamou ao SENHOR, dizendo: Ó Deus, rogo-te que a cures.

[13] Na'e Moizez uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury. — O Tupàn, ainoz imukatu àwàm newe kury, i'i izupe.

[14] Respondeu o SENHOR a Moisés: Se seu pai lhe cuspira no rosto, não seria

[14] Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar Moizez ze'eg izupe. — Aze mo Mirià tu uzenymon

envergonhada por sete dias? Seja detida sete dias fora do arraial e, depois, recolhida.

huwa rehe, aipo numumaw iwer mo 7 'ar umaranugar pà. A'e rupi, pemuhem kar peneko haw wi nehe. Tuwe umumaw 7 'ar a'e pe nehe. A'e re perur wi nehe.

15 Assim, Miriã foi detida fora do arraial por sete dias; e o povo não partiu enquanto Miriã não foi recolhida.

15 Nezewe mehe Mirià umumaw 7 'ar katu pe teko waker haw wi nehe. Teko nuhem kwaw a'e wi wà. Uker haw pe herur wi ire zo uhem oho a'e wi wà.

16 Porém, depois, o povo partiu de Hazerote e acampou-se no deserto de Parã.

16 A'e re teko uhem Azerot wi wà. Uzapo uker haw Pàrà ywyxiguhu rehe wà.

Números 13

Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã

Deuteronômio 1.19-25

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Envia homens que espiem a terra de Canaã, que eu hei de dar aos filhos de Israel; de cada tribo de seus pais enviareis um homem, sendo cada qual príncipe entre eles.

3 Enviou-os Moisés do deserto de Parã, segundo o mandado do SENHOR; todos aqueles homens eram cabeças dos filhos de Israel.

4 São estes os seus nomes: da tribo de Rúben, Samua, filho de Zacur;
5 da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;
6 da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;
7 da tribo de Issacar, Jigeal, filho de José;

Wapapar Awer 13

Ywy rehe ume'e ma'e wà

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

2 — Emono kar amo awa Kànàà ywy rehe wamume'e kar pà ne wà nehe. Amono putar a'e ywy Izaew wanupe ihe nehe. Exaexak pitài awa Zako ta'yr wazuapyapyr wainuromo har wanuwi pitàitàigatu ne wà nehe. Tuwe a'e awa pitàitàigatu wiko wànàm wanuwihaw romo wà nehe, i'i izupe.

3 Ywyxiguhu Pàrà her ma'e wi Moizez omono kar a'e awa a'e ywy rehe ume'e ma'e ràm romo a'e wà kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rupi katete a'e wà kury. Pitàitàigatu wiko wànàm wanuwihaw romo wà.

4-15 Na'aw waner xe ko pape rehe wà. (Amume'u putar Izaew ta'yr izuapyapyr waner nehe. A'e re amume'u putar wanuwihaw her nehe.) Humen: Xamua Zakur ta'yr, Ximeàw: Xapa Ori ta'yr, Zuta:

[8] da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num;
[9] da tribo de Benjamim, Palti, filho de Rafu;
[10] da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi;
[11] da tribo de José, pela tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi;
[12] da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali;
[13] da tribo de Aser, Setur, filho de Micael;
[14] da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi;
[15] da tribo de Gade, Geuel, filho de Maqui.
[16] São estes os nomes dos homens que Moisés enviou a espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, Moisés chamou Josué.

[17] Enviou-os, pois, Moisés a espiar a terra de Canaã; e disse-lhes: Subi ao Neguebe e penetrai nas montanhas.

[18] Vede a terra, que tal é, e o povo que nela habita, se é forte ou fraco, se poucos ou muitos.

[19] E qual é a terra em que habita, se boa ou má; e que tais são as cidades em que habita, se em arraiais, se em fortalezas.

[20] Também qual é a terra, se fértil ou estéril, se nela há matas ou não. Tende ânimo e trazei do fruto da terra. Eram aqueles dias os dias das primícias das uvas.

Karew Zepone ta'yr, Ixakar: Igaw Zuze ta'yr, Eparai: Ozez Nun ta'yr, Mezàmi: Pawxi Hapu ta'yr, Zemurom: Kaniew Xoni ta'yr, Manaxe: Kani Xuzi ta'yr, Nà: Amiew Kemari ta'yr, Azer: Xetur Mikaew ta'yr, Napitari: Nawi Wopixi ta'yr, Kaz: Kewew Maki ta'yr.

[16] Moizez omono kar a'e awa a'e ywy rehe wamume'e kar pà. Omono amo her Ozez Nun ta'yr pe. Zuzue, i'i izupe kury.

[17] Moizez omono kar a'e awa Kànàà ywy hexak katu kar pà wanupe a'e wà. Wamono kar mehe uze'eg nezewe wanupe. — Peho ywy pehegwer kwarahy hemaw awyze har kutyr har rehe nehe. Pezeupir ywytyruhu rehe nehe.

[18] Peme'egatu ywy rehe. Pexak hehe har nehe no. Pexak teko hehe har ikàgaw nehe. Aipo ikàg wà. U na'ikàg kwaw wà. Pexak waneta haw nehe no. Aze ru'u heta tetea'u wà. Aze ru'u naheta tete kwaw wà.

[19] Peme'e waneko haw ywy ikatu haw rehe nehe no. Aipo ikatuahy. U iaiw aipo. Peme'e tawhu wanehe nehe no. Aipo heta pàrirogaw aiha ma'e waiwyr.

[20] Peme'e ywy rehe nehe. Aipo hezuz katu ma'e hehe. U nàn. Aipo heta ka'a. Aipo heta ka'akyr. Pekàg pekyze 'ym pà nehe, amo ma'ywa a'e pe har herur pà ihewe

nehe, i'i wanupe. (A'e 'ar mehe a'e ywy rehe har uzypyrog uwà ipo'o pà a'e wà.)

21 Assim, subiram e espiaram a terra desde o deserto de Zim até Reobe, à entrada de Hamate.

21 Na'e a'e awa oho a'e ywy rehe ume'e pà a'e wà kury. Uzypyrog ywyxiguhu Zim her ma'e pe wà. Oho te Heow pe wà. Amat pe zeupir haw huwake tuz Heow a'e.

22 E subiram pelo Neguebe e vieram até Hebrom; estavam ali Aimã, Sesai e Talmai, filhos de Anaque (Hebrom foi edificada sete anos antes de Zoã, no Egito).

22 Uzeupir ywy kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rupi wà. Na'iruz awa wiko a'e pe wà. Aimà, Xezaz, Tawmaz waner wà. Wiko aiha katu ma'e Anak her ma'e izuapyapyr romo wà. (Teko a'e ywy rehe har uzapo Emerom tawhu wà. Na'e upaw 7 kwarahy. A'e re Ezit ywy rehe har uzapo Zuwà tawhu wà.)

23 Depois, vieram até ao vale de Escol e dali cortaram um ramo de vide com um cacho de uvas, o qual trouxeram dois homens numa vara, como também romãs e figos.

23 Na'e a'e 12 awa uhem Exekow ywyàpyznaw pe wà kury. Omonohok amo uwà 'yw hàkà wà. Heta uwà haryw hehe. Mokoz awa weraha a'e haryw ywyra rehe imuzaiko pyrer wà. Upyhyk homà 'a kwer wà. Upyhyk pi 'a kwer wà no.

24 Esse lugar se chamou o vale de Escol, por causa do cacho que ali cortaram os filhos de Israel.

24 Exekow ywyàpyznaw, i'i a'e ywy pehegwer pe wà. Ta'e omonohok uwà haryw a'e pe wà xe. — Uwà haryw i'i her zaneze'eg rupi.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Deuteronômio 1.26-33

25 Ao cabo de quarenta dias, voltaram de espiar a terra,

25 Umumaw 40 'ar ywy hexak pà wà.

26 caminharam e vieram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Parã, a Cades; deram-lhes conta, a eles e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fruto da terra.

26 Na'e uzewyr Kanez Pàrà ywyxiguhu pe har pe wà, Moizez ipyta haw pe wà. Àràw wiko a'e pe Izaew paw wapyr a'e no. Umume'u wemixak kwer wanupe wà, teko paw wanupe wà no. Wexak kar temi'u a'e ywy rehe arer herur pyrer wanupe wà no.

27 Relataram a Moisés e disseram: Fomos à terra a que nos enviaste; e,

27 Uze'eg Moizez pe wà. — Uremono kar pe amo ywy rehe ne. Oroho a'e ywy rehe

verdadeiramente, mana leite e mel; este é o fruto dela.

ure. Azeharomoete ikatuahy ywy. Hezuz katu ma'e a'e pe. Aze ereme'e ko hezuz ma'e kwer rehe nehe, erepuner putar ywy ikatu haw hexakaw rehe nehe.

[28] O povo, porém, que habita nessa terra é poderoso, e as cidades, mui grandes e fortificadas; também vimos ali os filhos de Anaque.

[28] Teko a'e pe wiko ma'e ikàg a'e wà. Uhua'u tawhu wà. Heta pàrirogaw aiha ma'e waiwyr. Uruexak teko aiha katu ma'e wazuapyapyr ure wà no.

[29] Os amalequitas habitam na terra do Neguebe; os heteus, os jebuseus e os amorreus habitam na montanha; os cananeus habitam ao pé do mar e pela ribeira do Jordão.

[29] Amarek ywy rehe har wiko ywy kwarahy hemaw awyze har kutyr har rehe wà. Ete izuapyapyr wà, Zepu izuapyapyr wà no, Amohe ywy rehe har wà no, wiko ywytyruhu rehe wà. Kànàà izuapyapyr wiko yryhu Mezitehàn her ma'e ruwake wà, yrykaw Zotàw her ma'e iwyr wà no, i'i izupe wà.

[30] Então, Calebe fez calar o povo perante Moisés e disse: Eia! Subamos e possuamos a terra, porque, certamente, prevaleceremos contra ela.

[30] Na'e teko uzypyrog Moizez pe uze'eze'egahy pà wà kury. Umupytu'u kar Karew waze'eg ire wà. Uze'eg wanupe. — Xiàmàtyry'ym zaha ko 'ar rehe zane wà nehe kury. Xipyhyk waiwy wanuwi nehe. Zanekàg zane. Zapuner putar wanetykaw rehe nehe, i'i wanupe.

[31] Porém os homens que com ele tinham subido disseram: Não poderemos subir contra aquele povo, porque é mais forte do que nós.

[31] Amogwer awa hupi oho ma'e kwer uze'eg wà kury. — Nan. Nazapuner kwaw a'e teko wanetykaw rehe nehe, ta'e ikàg wera'u zanewi a'e wà xe, i'i wà.

[32] E, diante dos filhos de Israel, infamaram a terra que haviam espiado, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra que devora os seus moradores; e todo o povo que vimos nela são homens de grande estatura.

[32] Umuhàmuhàz wemu'emaw Izaew wainuinuromo wà, ywy wemixak kwer rehe wà. Uze'eg nezewe wà. — Ywy na'ikatu kwaw, i'i mua'u wà. — Teko ima'uhez wà, ta'e nahezuz katu kwaw ma'e ywy rehe xe. Awa a'e pe har iaiha katu a'e wà.

[33] Também vimos ali gigantes (os filhos de Anaque são descendentes de gigantes), e éramos, aos nossos próprios olhos, como gafanhotos e assim também o éramos aos seus olhos.

[33] Uruexak awa aiha katu wera'u ma'e a'e pe ure wà. Anak izuapyapyr romo wanekon wà. Uruiko tukur ài wanuwake ure. — Tukur aipo wà, i'i mo urewe wà.

Números 14

Sedição do povo

[1] Levantou-se, pois, toda a congregação e gritou em voz alta; e o povo chorou aquela noite.

[2] Todos os filhos de Israel murmuraram contra Moisés e contra Arão; e toda a congregação lhes disse: Tomara tivéssemos morrido na terra do Egito ou mesmo neste deserto!

[3] E por que nos traz o SENHOR a esta terra, para cairmos à espada e para que nossas mulheres e nossas crianças sejam por presa? Não nos seria melhor voltarmos para o Egito?

[4] E diziam uns aos outros: Levantemos um capitão e voltemos para o Egito.

[5] Então, Moisés e Arão caíram sobre o seu rosto perante a congregação dos filhos de Israel.

[6] E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, dentre os que espiaram a terra, rasgaram as suas vestes

Wapapar Awer 14

Wikwahyahy teko wà

[1] A'e rupi a'e 'ar mehe pyhaw teko paw uhapukaz uzai'o pà wà.

[2] Izaew paw uze'eg zemueteahy Moizez pe Àràw pe wà. — Aze mo zàmàno Ezit ywy rehe ikatu wera'u mo. Aze mo zàmàno ko ywyxiguhu rehe, ikatu wera'u mo.

[3] Màràzàwe tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanererur xe ko ywy rehe a'e. Zauxiapekwer zanezuka putar wà nehe. Upyhyk putar zaneremireko wà nehe, zanera'yr wà nehe no. Ezit pe zanezewyr haw ikatu wera'u mo zanewe, i'i wanupe wà.

[4] Uze'eg nezewe uzeupeupe wà. — Xixak putar amo ae awa zaneruwihaw romo nehe. Zazewyr Ezit pe nehe, i'i uzeupeupe wà.

[5] Na'e Moizez wapyk upenàràg rehe Àràw rehe we teko paw wanenataromo uwa imuhyk pà ywy rehe wà kury.

[6] Zuzue Nun ta'yr a'e, Karew Zepone ta'yr a'e no, ywy hexak arer romo wanekon amogwer tuwihaw wainuromo a'e wà. Umu'i ukamir puku uzemumikahy haw hexak kar pà wà kury.

[7] e falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra muitíssimo boa.

[8] Se o SENHOR se agradar de nós, então, nos fará entrar nessa terra e no-la dará, terra que mana leite e mel.

[9] Tão-somente não sejais rebeldes contra o SENHOR e não temais o povo dessa terra, porquanto, como pão, os podemos devorar; retirou-se deles o seu amparo; o SENHOR é conosco; não os temais.

[10] Apesar disso, toda a congregação disse que os apedrejassem; porém a glória do SENHOR apareceu na tenda da congregação a todos os filhos de Israel.

[11] Disse o SENHOR a Moisés: Até quando me provocará este povo e até quando não crerá em mim, a despeito de todos os sinais que fiz no meio dele?

[12] Com pestilência o ferirei e o deserdarei; e farei de ti povo maior e mais forte do que este.

[7] Uze'eg teko wanupe wà. — Ywy ureremixak kwer ikatuahy a'e.

[8] Aze Tupàn zanepytywà nehe, zanemuixe kar putar hehe nehe. Umur putar a'e ywy zanewe nehe. Ikatuahy a'e. Hezuz katu ma'e hehe.

[9] Peiko zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heruzar 'ymar romo nehe. Pekyze zo teko a'e ywy rehe har wanuwi nehe. Nazawaiw kwaw waneityk àwàm zanewe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zanerehe we a'e. Weityk tupàn a'ua'u a'e teko wanehe uzekaiw ma'e wà. A'e rupi pekyze zo nehe, i'i wanupe wà.

[10] Nezewe rehe we teko ipuruzuka wer wanehe ita tetea'u pupe waapiapi pà wà. Nupuner kwaw wà. A'e 'ar mehe we teko paw wexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izexak kar haw heny katu haw wà kury. Upyta tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer i'aromo.

Moizez wenuz ze'egatu haw teko wanehe

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury. — Màràn 'ar 'aw teko umumaw putar heputar 'ym pà wà nehe. Màràn 'ar umumaw putar herehe uzeruzar 'ym pà wà nehe. Azapo purumuhegatu kar haw tetea'u wainuinuromo ihe. Nezewe rehe we nuzeruzar kwaw herehe wà.

[12] Amono kar putar ma'eahy uhua'u ma'e wanehe nehe, wamumaw pà nehe. Amuigo kar putar nezuapyapyr teko ikàg ma'e romo ihe wà nehe. Nezuapyapyr ikàg

wera'u putar wanuwi wà nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

Moisés intercede pelo povo

[13] Respondeu Moisés ao SENHOR: Os egípcios não somente ouviram que, com a tua força, fizeste subir este povo do meio deles,

[13] Uwazar Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg izupe. — Erepyro 'aw teko Ezit ywy wi nepuner haw rupi ne wà. Ezit ywy rehe har ukwaw putar 'aw teko wanupe neremiapo ràm wà nehe.

[14] mas também o disseram aos moradores desta terra; ouviram que tu, ó SENHOR, estás no meio deste povo, que face a face, ó SENHOR, lhes apareces, tua nuvem está sobre eles, e vais adiante deles numa coluna de nuvem, de dia, e, numa coluna de fogo, de noite.

[14] Ikwaw mehe umume'u putar ko ywy rehe har wanupe wà nehe. Ko ywy rehe har ukwaw urerehe we nereko haw wà. Uruexak ywàkun nereko haw ure'aromo ipytu'u mehe ure, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. A'e teko ukwaw a'e ma'e wà. Ereho urerenataromo ywàkun upu'àm ma'e pupe 'aromo. Ereho urerenataromo tata upu'àm ma'e pupe pyhaw no. Ukwaw neho haw wà no.

[15] Se matares este povo como a um só homem, as gentes, pois, que, antes, ouviram a tua fama, dirão:

[15] Aze erezuka neremiaihu ne wà nehe, teko nekwaw par a'e wà nehe, neremiapo kwer henu arer a'e wà nehe, uze'eg putar nezewe nerehe a'e wà nehe.

[16] Não podendo o SENHOR fazer entrar este povo na terra que lhe prometeu com juramento, os matou no deserto.

[16] — Tupàn uzuka wemiaihu ywyxiguhu rehe a'e wà, ta'e nupuner kwaw waneraha haw rehe ywy wemimume'u kwer pe a'e xe, i'i putar newe wà nehe.

[17] Agora, pois, rogo-te que a força do meu SENHOR se engrandeça, como tens falado, dizendo:

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ainoz ko ma'e newe kury. Exak kar nepuner haw nehe kury. Ezapo neremimume'u kwer nehe.

[18] O SENHOR é longânimo e grande em misericórdia, que perdoa a iniqüidade e a transgressão, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta gerações.

[18] Nezewe ereze'eg ne. — Ihe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, àrogatu ma'e ihe. Apurupuhareko katu ihe no. Amunàn katu 'ymaw ihe. Amunàn ikatu 'ym ma'e teko wanemiapo kwer ihe no. Nezewe rehe we iapo arer nuiko kwaw iapo 'ym

arer ài ihewe wà. Aze tu uzapo ikatu 'ym ma'e wà, azepyk ta'yr wanehe. Azepyk hemimino wanehe no. Azepyk hemimino wana'yr wanehe no, ere purupe.

[19] Perdoa, pois, a iniqüidade deste povo, segundo a grandeza da tua misericórdia e como também tens perdoado a este povo desde a terra do Egito até aqui.

[19] Kutàri ainoz ko ma'e newe kury, o Tupàn. Emunàn 'aw teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Ta'e erepurupuhareko ne xe. Ezit ywy wi wahem mehe we te xe eremunàn wanemiapo kwer, i'i Moizez Tupàn pe.

O castigo dado por Deus
Deuteronômio 1.34-40

[20] Tornou-lhe o SENHOR: Segundo a tua palavra, eu lhe perdoei.

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Erenoz ihewe ne, a'e rupi amunàn putar nehe, i'i izupe.

[21] Porém, tão certo como eu vivo, e como toda a terra se encherá da glória do SENHOR,

[21] Amume'uahy ko ma'e herekuwe haw rehe ihe nehe kury, hereko haw heny katu ma'e ikàg ma'e ywy imynehemar rehe nehe kury.

[22] nenhum dos homens que, tendo visto a minha glória e os prodígios que fiz no Egito e no deserto, todavia, me puseram à prova já dez vezes e não obedeceram à minha voz,

[22] 'Aw awa nuixe kwaw a'e ywy rehe wà nehe. Ni pitài nuixe kwaw nehe. Umàno putar paw rupi wà. Wexak hereko haw heny katu ma'e wà. Wexak heremiapo kwer Ezit ywy rehe arer wà. Wexak heremiapo kwer ywyxiguhu rehe arer wà no. Nezewe rehe we 10 haw heragaw hemuikwahy pà wà. Na'ipureruzar wer kwaw herehe wà.

[23] nenhum deles verá a terra que, com juramento, prometi a seus pais, sim, nenhum daqueles que me desprezaram a verá.

[23] Amume'u a'e ywy waipy wanupe ihe. Nuixe pixik kwaw hehe wà nehe. Ni amo hereityk arer nuixe kwaw a'e ywy rehe wà nehe.

[24] Porém o meu servo Calebe, visto que nele houve outro espírito, e perseverou em seguir-me, eu o farei entrar a terra que espiou, e a sua descendência a possuirá.

[24] Heremiruze'eg Karew uzawy amogwer wà. Tuweharupi uzeruzar herehe a'e. A'e rupi amuixe kar ywy hemixak kwer rehe

25 Ora, os amalequitas e os cananeus habitam no vale; mudai, amanhã, de rumo e caminhai para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

26 Depois, disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

27 Até quando sofrerei esta má congregação que murmura contra mim? Tenho ouvido as murmurações que os filhos de Israel proferem contra mim.

28 Dize-lhes: Por minha vida, diz o SENHOR, que, como falastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros.

29 Neste deserto, cairá o vosso cadáver, como também todos os que de vós foram contados segundo o censo, de vinte anos para cima, os que dentre vós contra mim murmurastes;

30 não entrareis na terra a respeito da qual jurei que vos faria habitar nela, salvo Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

31 Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, farei entrar nela; e eles conhecerão a terra que vós desprezastes.

ihe nehe. Izuapyapyr wiko putar a'e ywy izar romo wà nehe.

25 Amarek ywy rehe har a'e wà, Kànàà izuapyapyr a'e wà no, wiko ywyàpyznaw rehe ko 'ar rehe wà kury. A'e rupi, pyhewe, pezewyr ywyxiguhu pe Yryhupiràg kutyr peho pà nehe.

Tupàn uzepyk teko wanehe

26 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe Àràw pe a'e kury.

27 — Aenu Izaew waze'eg ahyahy mehe ihe wà. Màràn 'ar amumaw putar 'aw teko ikatu 'ym ma'e wanehe hezepyk 'ym pà ihe nehe. Tuweharupi uze'eg zemueteahy herehe wà.

28 Eze'eg nezewe 'aw teko wanupe nehe, heze'eg imume'u pà wanupe nehe. — Amume'uahy ko ma'e hereko haw rehe ihe kury. Amono putar peneminozgwer peme ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ze'eg imume'u har romo ihe.

29 Amo pezuka putar a'e wà nehe. Umuhàmuhàz putar penetekwer ywyxiguhu rehe wà nehe no. Peze'eg zemueteahy herehe. A'e rupi ni amo peinuromo har tua'u ma'e ihya'u ma'e nuixe kwaw a'e ywy rehe wà nehe. Xo ko 'ar rehe 20 kwarahy hereko 'ymar zo wixe putar a'e pe wà nehe.

30 Amume'uahy a'e pe peneko àwàm ihe. Napeixe kwaw a'e pe nehe. Karew Zepone ta'yr a'e nehe, Zuzue Nun ta'yr a'e nehe no, xo a'e zo wixe putar a'e pe wà nehe.

31 — Upyhyk putar urera'yr wà nehe, peze. Ihe araha putar pena'yr a'e ywy

[32] Porém, quanto a vós outros, o vosso cadáver cairá neste deserto.

[33] Vossos filhos serão pastores neste deserto quarenta anos e levarão sobre si as vossas infidelidades, até que o vosso cadáver se consuma neste deserto.

[34] Segundo o número dos dias em que espiastes a terra, quarenta dias, cada dia representando um ano, levareis sobre vós as vossas iniqüidades quarenta anos e tereis experiência do meu desagrado.

[35] Eu, o SENHOR, falei; assim farei a toda esta má congregação, que se levantou contra mim; neste deserto, se consumirão e aí falecerão.

[36] Os homens que Moisés mandara a espiar a terra e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra ele, infamando a terra,

[37] esses mesmos homens que infamaram a terra morreram de praga perante o SENHOR.

[38] Mas Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, sobreviveram.

O povo derrotado em Horma

Deuteronômio 1.41-46

penemimutar 'ym pe ihe wà nehe. Uzapo putar a'e ywy weko haw romo nehe.

[32] Pe pemàno putar nehe. Penetekwer upyta putar ko ywyxiguhu rehe wà nehe.

[33] Pena'yr wata e putar oho waiko ko ywyxiguhu rehe a'e wà nehe. Umumaw putar 40 kwarahy wata e pà wà nehe. Upuraraw putar ma'erahy a'e wà nehe, ta'e napezeruzar kwaw heze'eg rehe pe xe. Xo pemàno paw ire zo wixe putar a'e ywy rehe wà nehe, i'i Tupàn peme, ere Izaew wanupe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[34] Pemumaw putar 40 kwarahy ma'erahy ipuraraw pà penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Ta'e pemumaw 40 'ar a'e ywy rehe peme'egatu pà xe. 'Ar paw umumaw kar putar pitài kwarahy peme pitàitàigatu nehe. Pekwaw putar heàmàtyry'ymar romo peneko awer nehe.

[35] Azapo putar a'e ma'e a'e teko heàmàtyry'ymar nànàn nehe. Pemàno putar paw rupi nehe. Pepaw putar ko ywyxiguhu rehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[36-37] Awa Moizez hemimono karer ywy rehe ume'egatu ma'e kwer numume'u kwaw ze'eg azeharomoete har uzewyr mehe wà. Uzewyr mehe umuze'egahy kar teko Moizez kutyr wà. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar ma'eahy haw wanehe. Umàno wà.

[38] Heta 12 awa imono pyrer wà. 10 umàno wà. Xo Zuzue zo a'e, xo Karew zo a'e, wikuwe a'e wà.

Izaew na'ikàg kwaw wà kury

[39] Falou Moisés estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo se contristou muito.

[40] Levantaram-se pela manhã de madrugada e subiram ao cimo do monte, dizendo: Eis-nos aqui e subiremos ao lugar que o SENHOR tem prometido, porquanto havemos pecado.

[41] Porém Moisés respondeu: Por que transgredis o mandado do SENHOR? Pois isso não prosperará.

[42] Não subais, pois o SENHOR não estará no meio de vós, para que não sejais feridos diante dos vossos inimigos.

[43] Porque os amalequitas e os cananeus ali estão diante de vós, e caireis à espada; pois, uma vez que vos desviastes do SENHOR, o SENHOR não será convosco.

[44] Contudo, temerariamente, tentaram subir ao cimo do monte, mas a arca da Aliança do SENHOR e Moisés não se apartaram do meio do arraial.

[45] Então, desceram os amalequitas e os cananeus que habitavam na montanha e os feriram, derrotando-os até Horma.

[39] Izaew uzemumikahy Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg imume'u mehe wà.

[40] Ku'em mehe izi'itahy uzypyrog ywy ywytyr hereko har rehe wixe pà wà kury. Uze'eg nezewe wà. — Ko 'ar rehe uruhyk ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer pe ureho àwàm rehe ure. Azeharomoete uruzapo ikatu 'ym ma'e ure, i'i teko Moizez pe wà.

[41] Moizez uwazar waze'eg wanupe. — Màràzàwe tuwe napepurereruzar wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rehe. Na'ikatu kwaw nezewe nehe.

[42] Peixe zo ywy ywytyruhu hereko har rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko kwaw peinuinuromo a'e. Peàmàtyry'ymar peneityk putar wà nehe.

[43] Amarek ywy rehe har a'e wà, Kànàà izuapyapyr a'e wà no, wiko a'e pe peàmàtyry'ym pà pezuka pà wà. Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko kwaw penehe we nehe. Ta'e pepuir izuwi xe, i'i wanupe.

[44] Nezewe rehe we Izaew nuweruzar kwaw ize'eg wà. Heixe wer ywy ywytyruhu hereko har pupe wà. Nezewe rehe we ni Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg hyru a'e, ni Moizez a'e, nuhem kwaw waker haw wi wà.

[45] Na'e Amarek a'e wà, Kànàà a'e ywy ywytyruhu hereko har rehe wiko ma'e a'e wà no, uzàmàtyry'ym Izaew wà wà kury, waneityk pà wà kury. Izaew uzàn Oroma

pe wà. Amarek uzàn wanaikweromo Kànàà wanupi wà no.

Números 15

Leis a respeito de ofertas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar,

[3] e ao SENHOR fizerdes oferta queimada, holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou em oferta voluntária, ou, nas vossas festas fixas, apresentardes ao SENHOR aroma agradável com o sacrifício de gado e ovelhas,

[4] então, aquele que apresentar a sua oferta ao SENHOR, por oferta de manjares, trará a décima parte de um efa de flor de farinha, misturada com a quarta parte de um him de azeite.

[5] E de vinho para libação prepararás a quarta parte de um him para cada cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício.

[6] Para cada carneiro prepararás uma oferta de manjares de duas décimas de um

Wapapar Awer 15

Ze'egatu haw ma'e imono e pyr rehe har

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Moizez pe.

[2] — Tuwe Izaew weruzar ko heze'eg ywy wanupe heremimono ràm rehe wixe mehe wà nehe, i'i izupe. Moizez umume'u ize'eg teko wanupe.

[3] — Pemono putar ma'ea'yr Tupàn pe pe wà nehe: tapi'ak awa, aze ru'u àràpuhàràn hawitu ma'e awa, aze ru'u àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà, aze ru'u àràpuhàrànete awa. A'e ma'ea'yr wiko putar hapy pyràm romo ukaz paw ma'e ràm romo nehe, aze ru'u teko uzuka putar wà nehe, ta'e umume'u izuka àwàm Tupàn pe wà xe, aze ru'u uzuka e imurywete kar pà wà nehe, aze ru'u wiko putar Tupàn pe imono pyr romo mynykawhu imuwete haw 'ar mehe har romo nehe. Hyàkwegatu Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe.

[4-5] Aze amo omono àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ukaz paw ma'e romo nehe, aze ru'u amo omono àràpuhàrànete awa izupe nehe, tuwe werur pitài kir arozràn imuku'i pyrer ikatu ma'e pitài zutahyky'ahu por uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe no. Tuwe werur pitài zutahyky'a win nehe no.

[6] Aze uzuka àràpuhàràn hawitu ma'e awa nehe, werur putar mokoz kir arozràn imuku'i pyrer ikatu ma'e pitài zutahyky'a

efa de flor de farinha, misturada com a terça parte de um him de azeite;

[7] e de vinho para a libação oferecerás a terça parte de um him ao SENHOR, em aroma agradável.

[8] Quando preparares novilho para holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou um sacrifício pacífico ao SENHOR,

[9] com o novilho, trarás uma oferta de manjares de três décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a metade de um him de azeite,

[10] e de vinho para a libação trarás a metade de um him, oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[11] Assim se fará com todos os novilhos, carneiros, cordeiros e bodes.

[12] Segundo o número que oferecerdes, assim o fareis para cada um.

[13] Todos os naturais assim farão estas coisas, trazendo oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[14] Se também morar convosco algum estrangeiro ou quem quer que estiver entre vós durante as vossas gerações, e trouxer uma oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, como vós fizerdes, assim fará ele.

por uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe no.

[7] Tuwe werur pitài zutahyky'ahu por win nehe no. Hyàkwegatu putar Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe.

[8] Aze pezuka tapi'aka'yr awa ukaz paw ma'e ràm romo nehe, aze ru'u pezuka izuka àwàm penemimume'u kwer rehe nehe, aze ru'u pezuka Tupàn pe uzemuawyze kar haw romo nehe,

[9] pemur na'iruz kir arozràn imuku'i pyrer ikatu ma'e nehe, mokoz zutahyky'a tynehem etea'i ma'e uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe.

[10] Perur na'iruz zutahyky'a win nehe no. Hyàkwegatu putar Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe.

[11] Pezapo nezewe haw ma'ea'yr nànàn nehe: tapi'ak awa, àràpuhàràn hawitu ma'e awa, àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà, àràpuhàrànete awa.

[12] Aze pezuka màràmàràn ma'ea'yr pe wà nehe, pezapo nezewe haw wanupe upaw rupi katete nehe.

[13] Izaew paw uzapo putar nezewe haw temi'u Tupàn pe hyàkwegatu ma'e herur mehe wà nehe.

[14] Heta amo ywy rehe arer peinuinuromo wiko ma'e wà. Aze wiko amogwemogwer 'ar imumaw par romo wà nehe, aze ru'u wiko tuweharupi peinuromo wiko ma'e ràm romo wà nehe, tuwe uzapo ma'e penemiapo zàwe wà nehe, aze werur temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe. Hyàkwegatu a'e ma'e Tupàn pe.

[15] Quanto à congregação, haja apenas um estatuto, tanto para vós outros como para o estrangeiro que morar entre vós, por estatuto perpétuo nas vossas gerações; como vós sois, assim será o estrangeiro perante o SENHOR.

[15] Peruzar Tupàn ze'eg nehe. Amo ywy rehe arer peinuromo wiko ma'e weruzar putar ize'eg pezàwegatete wà nehe no. Tuweharupi pezuapyapyr weruzar putar ko ze'eg wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo teko paw weruzar putar ko ize'eg wà nehe. Peruzar putar nehe. Amo ywy rehe har weruzar putar wà nehe no.

[16] A mesma lei e o mesmo rito haverá para vós outros e para o estrangeiro que mora convosco.

[16] Peruzar putar ize'eg nehe. Weruzar putar ize'eg wà nehe no. Pezapo putar hemiapo kar nehe. Uzapo putar hemiapo kar a'e wà nehe no.

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Moizez pe kury.

[18] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando chegardes à terra em que vos farei entrar,

[18] — Izaew weruzar putar ko heze'eg ywy wanupe heremimur ràm rehe wixe mehe wà nehe, i'i izupe.

[19] ao comerdes do pão da terra, apresentareis oferta ao SENHOR.

[19] — Temi'u a'e ywy rehe hezuz ma'e kwer i'u mehe nehe, pemonokatu ikurer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe.

[20] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis um bolo como oferta; como oferta da eira, assim o apresentareis.

[20] Typy'ak iapo mehe nehe, pemono typy'ak ipy arozràn ipyahu ma'e pupe iapo pyrer Tupàn pe imono pyr ikatu ma'e romo nehe.

[21] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis ao SENHOR oferta nas vossas gerações.

[21] Pe nehe, pezuapyapyr wà nehe no, pemono putar a'e typy'ak ikatu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância
Levítico 4.13-21

[22] Quando errardes e não cumprirdes todos estes mandamentos que o SENHOR falou a Moisés,

[22] Aze ru'u amo uzuhaw e putar amo ko ze'eg nehe. Aze ru'u uzapo putar ikatu 'ym ma'e amo Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imono pyrer heruzar 'ym pà nehe.

[23] sim, tudo quanto o SENHOR vos tem mandado por Moisés, desde o dia em que o SENHOR ordenou e daí em diante, nas vossas gerações,

[23] Ko 'ar henataromo nehe, tuweharupi nehe, pezapo nezewe haw nehe.

[24] será que, quando se fizer alguma coisa por ignorância e for encoberta aos olhos da congregação, toda a congregação oferecerá um novilho, para holocausto de aroma agradável ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e libação, segundo o rito, e um bode, para oferta pelo pecado.

[24] Aze teko uzawy e Tupàn hape wà nehe, umur putar tapi'aka'yr awa wà nehe. Uzuka putar wà nehe. Ukaz paw putar nehe. Hyàkwegatu putar Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Umur putar arozràn imur pyr izupe nehe no. Umur putar win izupe nehe no. Tuwe uzuka amo àràpuhàrànete awa katu 'ygwer imunàn kar haw romo wà nehe no.

[25] O sacerdote fará expiação por toda a congregação dos filhos de Israel, e lhes será perdoado, porquanto foi erro, e trouxeram a sua oferta, oferta queimada ao SENHOR, e a sua oferta pelo pecado perante o SENHOR, por causa do seu erro.

[25] Xaxeto umur putar a'e ma'e Tupàn pe Izaew paw wanekuzaromo a'e nehe, wanemiapo kwer ikatu 'ygwer ma'e imunàn kar pà izupe nehe. Umunàn putar Tupàn nehe. Ta'e uzapo e ikatu 'ym ma'e wà xe. Omono ma'e izupe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà izupe wà no. Umur temi'u izupe wà no.

[26] Será, pois, perdoado a toda a congregação dos filhos de Israel e mais ao estrangeiro que habita no meio deles, pois no erro foi envolvido todo o povo.

[26] Izaew paw a'e wà, amo ywy rehe arer peinuromo wiko ma'e a'e wà no, uzapo e ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo wà. A'e rupi umunàn putar wanuwi nehe.

[27] Se alguma pessoa pecar por ignorância, apresentará uma cabra de um ano como oferta pelo pecado.

[27] Aze amo teko uzapo ikatu 'ym ma'e hehe ipurapo wer 'ym pà nehe, omono putar pitài àràpuhàrànete kuzà pitài kwarahy hereko har Tupàn pe nehe, wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe.

[28] O sacerdote fará expiação pela pessoa que errou, quando pecar por ignorância perante o SENHOR, fazendo expiação por ela, e lhe será perdoado.

[28] Xaxeto omono putar a'e ma'ea'yr ma'ea'yr hapy haw rehe hemiapo e kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà Tupàn pe

nehe. Tupàn umunàn putar hemiapo kwer iapo arer wi nehe.

29 Para o natural dos filhos de Israel e para o estrangeiro que no meio deles habita, tereis a mesma lei para aquele que isso fizer por ignorância.

29 Wyzài ikatu 'ym ma'e iapo arer hehe ipurapo wer 'ym ma'e kwer weruzar putar ko ze'eg wà nehe, Izaew wà nehe, amo ywy rehe har peinuromo wiko ma'e wà nehe no.

30 Mas a pessoa que fizer alguma coisa atrevidamente, quer seja dos naturais quer dos estrangeiros, injuria ao SENHOR; tal pessoa será eliminada do meio do seu povo,

30 Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e hehe ipurapo wer pà nehe, Izaew nehe, aze ru'u amo ywy rehe arer nehe, wiko putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iàmàtyry'ymar romo nehe. Pezuka a'e teko nehe.

31 pois desprezou a palavra do SENHOR e violou o seu mandamento; será eliminada essa pessoa, e a sua iniqüidade será sobre ela.

31 Ta'e weityk Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg a'e xe. Nuweruzar kwaw hemiapo kar ta'e uputar nezewe haw a'e xe. A'e teko wiko putar uzezuka ma'e ài a'e nehe.

Castigo pela violação do sábado

Awa nuzeruze'eg kwaw 'ar mytu'u haw rehe

32 Estando, pois, os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sábado.

32 Izaew ywyxiguhu rehe wiko we mehe wexak amo awa zepe'aw mytu'u haw 'ar mehe imono'og mehe wà.

33 Os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação.

33 Hexak arer weraha Moizez heko haw pe. Àràw a'e no, teko paw a'e wà no, wiko a'e pe wà no.

34 Meteram-no em guarda, porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer.

34 Na'e umuigo kar amo awa a'e awa rehe ume'egatu ma'e romo wà. Ta'e nukwaw kwaw a'e awa pe wemiapo ràm wà xe.

35 Então, disse o SENHOR a Moisés: Tal homem será morto; toda a congregação o apedrejará fora do arraial.

35 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury. — Pezuka 'aw awa nehe. Tuwe teko paw weraha katu pe iker haw wi izuka pà wà nehe, ita tetea'u pupe iapiapi pà wà nehe.

36 Levou-o, pois, toda a congregação para fora do arraial, e o apedrejaram; e ele morreu, como o SENHOR ordenara a Moisés.

36 Na'e teko weruzar Tupàn ze'eg Moizez pe imono pyrer wà. Weraha a'e awa katu pe uker haw wi wà. Teko paw uzapizapi ita tetea'u pupe wà. Te umàno kury.

A lei acerca das borlas das vestes
Deuteronômio 22.12

[37] Disse o SENHOR a Moisés:

[38] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que nos cantos das suas vestes façam borlas pelas suas gerações; e as borlas em cada canto, presas por um cordão azul.

[39] E as borlas estarão ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos do SENHOR e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando,

[40] para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sereis a vosso Deus.

[41] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos ser por Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Números 16

A rebelião de Corá, Datã e Abirão

[1] Corá, filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, tomou consigo a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, e a Om, filho de Pelete, filhos de Rúben.

[2] Levantaram-se perante Moisés com duzentos e cinqüenta homens dos filhos de

Imupuràgaw inemo iapo pyrer

[37] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[38] — Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe. — Pemono imupuràgaw inemo iapo pyrer pezepykaw iapyr nehe. Imupuràgaw nànàn pemono kyhàhàm huwyahy ma'e nehe no.

[39] A'e imupuràgaw hexak mehe nehe, pema'enukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg nànàn nehe. Peruzar putar a'e ze'eg nehe no. Napepytu'u kwaw hehe pezeruzar ire nehe. Napezapo kwaw penemimutar pepy'a pe har nehe, peneha pe har nehe.

[40] A'e imupuràgaw pemuma'enukwaw kar putar heze'eg nànàn nehe. Weruzar kar putar heze'eg paw peme nehe no. Nezewe mehe peiko putar teko ihewe imunyryk pyrer romo nehe. Napezemonokatu kwaw amo pe nehe.

[41] Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Apupyro Ezit ywy wi. Ta'e hereko wer pezar romo ihe xe. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar romo ihe.

Wapapar Awer 16

Wikwahy Kora, Nàtà, Àmiràw wanehe we

[1-2] Kora Izar ta'yr Erewi izuapyr Koat iànàm a'e, uzàmàtyry'ym Moizez a'e. Uzemono'og na'iruz awa Humen izuapyr wanehe we a'e. Mokoz wiko Eriaw ta'yr romo wà. Nàtà awa ipy her romo. Tywyr a'e, Àmiràw her romo a'e. Inugwer awa Om Peret ta'yr her romo a'e. Kora wenoz

Israel, príncipes da congregação, eleitos por ela, varões de renome,

amo 250 awa Izaew ikwaw katu pyr wà no. Teko wexaexak a'e awa uwihaw romo wà.

[3] e se ajuntaram contra Moisés e contra Arão e lhes disseram: Basta! Pois que toda a congregação é santa, cada um deles é santo, e o SENHOR está no meio deles; por que, pois, vos exaltais sobre a congregação do SENHOR?

[3] Uzemono'og Moizez pe Àràw pe uze'eg pà wà kury. — Uhyk kury. Teko paw wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo wà. Pitàitàigatu wiko Tupàn hemiruze'eg romo wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wainuinuromo a'e. Màràzàwe tuwe peneko wer Tupàn hemiaihu wanuwihaw romo, i'i wanupe wà.

[4] Tendo ouvido isto, Moisés caiu sobre o seu rosto.

[4]Waze'eg henu mehe Moizez uzemumew upenàràg rehe ywy rehe uwa imuhyk pà.

[5] E falou a Corá e a todo o seu grupo, dizendo: Amanhã pela manhã, o SENHOR fará saber quem é dele e quem é o santo que ele fará chegar a si; aquele a quem escolher fará chegar a si.

[5] Na'e uze'eg Kora pe, hemiruze'eg nànàn no. — Pyhewe izi'itahy Tupàn wexak kar putar wemiruze'eg purupe nehe. Wexak kar putar uma'ereko haw pe imunyryk kar pyrer nehe. Wexaexak putar amo nehe. A'e awa uhem putar ma'ea'yr hapy haw pe nehe.

[6] Fazei isto: tomai vós incensários, Corá e todo o seu grupo;

[7] e, pondo fogo neles amanhã, sobre eles deitai incenso perante o SENHOR; e será que o homem a quem o SENHOR escolher, este será o santo; basta-vos, filhos de Levi.

[6-7] Pyhewe izi'itahy pe nehe, penemiruze'eg wà nehe no, pepyhyk putar yhyk zàwenugar hapy haw nehe. Pemono putar tàtàpyzgwer ipupe nehe no. Pemono putar yhyk zàwenugar ipupe nehe no. Na'e peraha putar ma'ea'yr hapy haw pe nehe. A'e 'ar mehe xixak putar Tupàn hemixak kwer nehe. Pepytu'u peze'eg ire kury, Erewi izuapyapyr wà, i'i Moizez.

[8] Disse mais Moisés a Corá: Ouvi agora, filhos de Levi:

[8] Moizez uze'eg Kora pe no. — Peinu katu ko ze'eg nehe, Erewi izuapyapyr wà.

[9] acaso, é para vós outros coisa de somenos que o Deus de Israel vos separou da congregação de Israel, para vos fazer chegar a si, a fim de cumprirdes o serviço

[9] Tupàn Izaew wazar pemonokatu amogwer teko wanuwi a'e. Ta'e peputar uzewake a'e xe. Uzapo kar uma'ereko haw tàpuzràn imonokatu pyrer pupe har peme.

do tabernáculo do SENHOR e estardes perante a congregação para ministrar-lhe;

[10] e te fez chegar, Corá, e todos os teus irmãos, os filhos de Levi, contigo? Ainda também procurais o sacerdócio?

[11] Pelo que tu e todo o teu grupo juntos estais contra o SENHOR; e Arão, que é ele para que murmureis contra ele?

[12] Mandou Moisés chamar a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe; porém eles disseram: Não subiremos;

[13] porventura, é coisa de somenos que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para fazer-nos morrer neste deserto, senão que também queres fazer-te príncipe sobre nós?

[14] Nem tampouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos deste campos e vinhas em herança; pensas que lançarás pó aos olhos destes homens? Pois não subiremos.

[15] Então, Moisés irou-se muito e disse ao SENHOR: Não atentes para a sua oferta; nem um só jumento levei deles e a nenhum deles fiz mal.

Pezeapo putar imuwete haw teko wanekuzaromo nehe. Aipo nuhyk kwaw nezewe haw peme.

[10] Tupàn umur a'e ikatu ma'e peme a'e, amogwer Erewi izuapyapyr wanupe no. Nuhyk kwaw peme. Peneko wer xaxeto romo kury.

[11] Àràw kutyr peze'egahy mehe peze'egahy peiko Tuweharupi Wiko Ma'e kutyr. Pezàmàtyry'ym Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peiko.

[12] Na'e Moizez wenoz kar mokoz Eriaw ta'yr wamuwà wà kury. Nàtà, Àmiràw waner wà. Nur kwaw wà. — Noroho kwaw nehe, i'i Moizez ze'eg herur arer wanupe wà.

[13] Urepyro pe ywy ikatu ma'e wi ma'e imuezuz katu har wi ne, ko ywyxiguhu rehe urezuka pà ne. Aipo nuhyk kwaw newe. Erezapo a'e ma'e paw urewe. Nezewe rehe we nepurapo kar wer ma'e rehe urewe no.

[14] Azeharomoete na'urererur kwaw pe ywy katu ma'e pe ma'e imuezuz katu har pe no. Neremur kwaw ywy ikatu ma'e urewe. Neremur kwaw uwà tyw ikatu ma'e urewe. Na'uremuigo kar kwaw pe a'e ma'e izar romo. Nezewe rehe we neremu'em wer urewe. Noroho kwaw nehe, i'i izupe wà.

[15] Moizez wikwahy wanupe kury. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Emuawyze kar zo 'aw awa wanemimur ràm nehe. Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe. Nazo'ok kwaw ma'e

wanuwi. Ni zumeta'i nazo'ok kwaw wanuwi.

[16] Disse mais Moisés a Corá: Tu e todo o teu grupo, ponde-vos perante o SENHOR, tu, e eles, e Arão, amanhã.

[16] A'e rupi Moizez uze'eg Kora pe. — Pyhewe ne nehe, 250 neremiruze'eg a'e wà nehe no, pezur tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe nehe. Àràw wiko putar a'e pe nehe no.

[17] Tomai cada um o seu incensário e neles ponde incenso; trazei-o, cada um o seu, perante o SENHOR, duzentos e cinqüenta incensários; também tu e Arão, cada qual o seu.

[17] Pe pitàitàigatu pepyhyk putar yhyk zàwenugar hapy haw nehe. Pemono putar yhyk zàwenugar ipupe nehe. Peraha putar ma'ea'yr hapy haw pe nehe, i'i wanupe.

[18] Tomaram, pois, cada qual o seu incensário, neles puseram fogo, sobre eles deitaram incenso e se puseram perante a porta da tenda da congregação com Moisés e Arão.

[18] Nezewe mehe awa upyhyk yhyk zàwenugar pitàitàigatu wà. Umunyk tata hehe wà no. Paw rupi upyta tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe teixe haw huwake Moizez rehe we Àràw rehe we wà.

[19] Corá fez ajuntar contra eles todo o povo à porta da tenda da congregação; então, a glória do SENHOR apareceu a toda a congregação.

[19] Na'e Kora omono'og teko paw wà kury. Upyta Moizez henataromo Àràw henataromo tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe teixe haw huwake wà. Na'arewahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw heny haw uzexak kar teko nànàn kury.

Os rebeldes castigados

[20] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe Àràw pe.

[21] Apartai-vos do meio desta congregação, e os consumirei num momento.

[21] — Pehem 'aw teko wamyter wi nehe. Ta'e amumaw putar tàrityka'i ihe wà nehe kury.

[22] Mas eles se prostraram sobre o seu rosto e disseram: Ó Deus, Autor e Conservador de toda a vida, acaso, por pecar um só homem, indignar-te-ás contra toda esta congregação?

[22] Moizez a'e, Àràw a'e no, wapyk upenàràg rehe a'e wà kury. Umuhyk uwa ywy rehe uze'eg pà wà. — O, Tupàn, eremuigo kar teko paw ne wà. Aipo erekwahy putar teko nànàn pitài awa hemiapo kwer rehe nehe.

[23] Respondeu o SENHOR a Moisés:

[24] Fala a toda esta congregação, dizendo: Levantai-vos do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão.

[25] Então, se levantou Moisés e foi a Datã e a Abirão; e após ele foram os anciãos de Israel.

[26] E disse à congregação: Desviai-vos, peço-vos, das tendas destes homens perversos e não toqueis nada do que é seu, para que não sejais arrebatados em todos os seus pecados.

[27] Levantaram-se, pois, do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão; e Datã e Abirão saíram e se puseram à porta da sua tenda, juntamente com suas mulheres, seus filhos e suas crianças.

[28] Então, disse Moisés: Nisto conhecereis que o SENHOR me enviou a realizar todas estas obras, que não procedem de mim mesmo:

[29] se morrerem estes como todos os homens morrem e se forem visitados por qualquer castigo como se dá com todos os homens, então, não sou enviado do SENHOR.

[30] Mas, se o SENHOR criar alguma coisa inaudita, e a terra abrir a sua boca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao abismo, então, conhecereis

[23] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar Moizez ze'eg izupe.

[24] — Pehem peho Kora hàpuz wi nehe, Nàtà hàpuz wi nehe, Àmiràw hàpuz wi nehe no, ere teko wanupe nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[25] Na'e Moizez oho a'e wi teko wanuwihaw wanupi Nàtà huwake Àmiràw huwake kury.

[26] Uze'eg teko wanupe. — Petyryk 'aw awa ikatu 'ym ma'e wanàpuz wi nehe. Pepokok zo wama'e rehe nehe. Aze pepokok hehe nehe, apumumaw putar wanemiapo kwer ikatu 'ygwer ma'e hekuzaromo ihe nehe no.

[27] Na'e teko utyryk wanàpuz wi wà: Kora hàpuz, Nàtà hàpuz, Àmiràw hàpuz. Nàtà a'e, Àmiràw a'e no, uhem wàpuz wi teixe haw huwake upyta pà wà, wemireko wanehe we wà, wa'yr wanehe we wà no.

[28] Na'e Moizez uze'eg teko wanupe. — Amume'u putar ko ma'e imuàgà'ymar her peme nehe kury. Naiko kwaw imuàgà'ymar romo. Azapo a'e ma'e paw ihe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar ihewe a'e xe.

[29] Aze a'e awa umàno amogwer wazàwe wà nehe, aze Tupàn nuzepyk kwaw wanehe nehe, a'e mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemur kar har romo heko 'ymaw nehe.

[30] Aze uzapo amo ma'e temixak 'ym nehe, aze ywy uzepe'a 'aw teko imokon pà nehe, aze omokon wama'e paw nehe no, aze wikuwe umàno ma'e kwer wapyta haw pe

que estes homens desprezaram o SENHOR.

31 E aconteceu que, acabando ele de falar todas estas palavras, a terra debaixo deles se fendeu,

32 abriu a sua boca e os tragou com as suas casas, como também todos os homens que pertenciam a Corá e todos os seus bens.

33 Eles e todos os que lhes pertenciam desceram vivos ao abismo; a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação.

34 Todo o Israel que estava ao redor deles fugiu do seu grito, porque diziam: Não suceda que a terra nos trague a nós também.

35 Procedente do SENHOR saiu fogo e consumiu os duzentos e cinqüenta homens que ofereciam o incenso.

36 Disse o SENHOR a Moisés:

37 Dize a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, que tome os incensários do meio do incêndio e espalhe o fogo longe, porque santos são;

38 quanto aos incensários daqueles que pecaram contra a sua própria vida, deles se façam lâminas para cobertura do altar; porquanto os trouxeram perante o SENHOR; pelo que santos são e serão por sinal aos filhos de Israel.

oho mehe wà nehe, pekwaw putar 'aw awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heityk arer romo waneko haw nehe.

31 Uzeapo nezewe haw. Moizez ize'eg pawire na'arewahy ywy uzepe'a a'e teko wawype.

32 Omokon wà. Omokon waànàm wà no. Omokon Kora hemiruze'eg paw wà no. Omokon wama'e paw no.

33 Nezewe mehe wikuwe umàno ma'e kwer wapyta haw pe wezyw mehe wà. Wama'e paw no. Ywy upyk wà. Ukàzym wà.

34 Wanehapukaz haw henu mehe Izaew a'e pe wiko ma'e uzàn oho a'e wi uhapukaz pà wà. Ywy zanemukun putar a'e nehe no, i'i wà.

35 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar tata wanehe 50 awa yhyk zàwenugar hapy har wazuka pà kury.

Yhyk hapy har wà

36 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe kury.

37 — Emume'u ko heze'eg Ereazar Àràw ta'yr pe nehe. — Epyhyk yhyk hapy haw ma'e ukaz ma'e kwer inuromo har eho nehe. Emuhàmuhàz tàtàpyzgwer ipupe har muite nehe. Ta'e amonokatu yhyk hapy haw hezeupe ihe xe.

38 Xaxeto omono ma'ea'yr hapy haw rehe Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà, imonokatu pà Tupàn pe wà. A'e rupi epyhyk yhyk hapy haw a'e awa wanemiapo kwer hekuzaromo izuka pyrer wanuwi nehe. Enupànupà huwer zàwenugar romo iapo pà nehe. Ema'ema'e

[39] Eleazar, o sacerdote, tomou os incensários de metal, que tinham trazido aqueles que foram queimados, e os converteram em lâminas para cobertura do altar,

[40] por memorial para os filhos de Israel, para que nenhum estranho, que não for da descendência de Arão, se chegue para acender incenso perante o SENHOR; para que não seja como Corá e o seu grupo, como o SENHOR lhe tinha dito por Moisés.

Novo tumulto e seu castigo

[41] Mas, no dia seguinte, toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo do SENHOR.

[42] Ajuntando-se o povo contra Moisés e Arão e virando-se para a tenda da congregação, eis que a nuvem a cobriu, e a glória do SENHOR apareceu.

[43] Vieram, pois, Moisés e Arão perante a tenda da congregação.

[44] Então, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

[45] Levantai-vos do meio desta congregação, e a consumirei num

a'e huwer zàwenugar ma'ea'yr hapy haw ipykaw romo iapo pà nehe. Nezewe haw upyta putar Izaew wanupe katu 'ygwer wi wamunyryk kar haw romo nehe, ere izupe nehe, i'i Tupàn izupe.

[39] Na'e xaxeto Ereazar upyhyk yhyk hapy haw ita tàtà iapo pyrer awa izuka pyrer wanemirur kwer kury. Unupànupà huwer hagapaw romo iapo pà ma'ea'yr hapy haw ipykaw romo.

[40] Izaew wexak a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete wà. Ima'enukwaw hehe wà. Tuwe ni amo Àràw izuapyr nuwapy kwaw yhyk zàwenugar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo Korà zàwe izuapyr wazàwe wà nehe.

Àràw upyro teko wà

[41] Nezewe rehe we iku'egwer pe Izaew paw uzypyrog uze'egahy pà Moizez kutyr Àràw kutyr wà kury. — Pezuka Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu pe wà, i'i wanupe wà.

[42] Paw rupi Moizez pe Àràw pe uze'eg pà wazemono'og ire uwak tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer kutyr wà kury. Wexak ywàkun ipykaw wà. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw heny katu haw uzexak kar kury.

[43] Moizez a'e, Àràw a'e no, oho tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo wà kury.

[44] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[45] Pehem peho 'aw teko wamyter wi nehe. Ta'e azuka putar tuwe tàrityka'i ihe wà

momento; então, se prostraram sobre o seu rosto.

[46] Disse Moisés a Arão: Toma o teu incensário, põe nele fogo do altar, deita incenso sobre ele, vai depressa à congregação e faze expiação por eles; porque grande indignação saiu de diante do SENHOR; já começou a praga.

[47] Tomou-o Arão, como Moisés lhe falara, correu ao meio da congregação (eis que já a praga havia começado entre o povo), deitou incenso nele e fez expiação pelo povo.

[48] Pôs-se em pé entre os mortos e os vivos; e cessou a praga.

[49] Ora, os que morreram daquela praga foram catorze mil e setecentos, fora os que morreram por causa de Corá.

[50] Voltou Arão a Moisés, à porta da tenda da congregação; e cessou a praga.

Números 17

O bordão de Arão floresce

nehe kury xe, i'i izupe. Na'e Moizez a'e, Àràw a'e no, wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe wà kury.

[46] Uze'eg Moizez Àràw pe. — Epyhyk nema'e yhyk zàwenugar hapy haw nehe. Emono amo tanimuk ma'ea'yr hapy haw rehe har ipupe nehe. Eityk yhyk zàwenugar hehe nehe. Na'arewahy eho teko waneko haw pe nehe. Emono ma'e Tupàn pe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà izupe nehe. Ezàn ty. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw uzexak kar kwez kury. Ma'eahy haw uzypyrog kwez teko wapyhyk pà kury, i'i izupe.

[47] Na'e Àràw upyhyk yhyk zàwenugar hapy haw Moizez ze'eg rupi kury. Uzàn teko wamyter pe. Wexak ma'eahy haw izypyrogaw. A'e mehe weityk yhyk zàwenugar tanimuk rehe ma'e imono pà Tupàn pe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo kury.

[48] A'e rupi ma'eahy haw upytu'u teko wanuwi kury. Àràw upu'àm teko wikuwe ma'e wamyter pe, umàno ma'e kwer wamyter pe no.

[49] A'e ma'eahy haw uzuka 14.700 teko wà. Heta we amo teko Kora rehe we umàno ma'e kwer wà no.

[50] Ma'eahy haw ipaw ire Àràw uzewyr tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe teixe haw pe. Moizez wiko a'e pe.

Wapapar Awer 17

Àràw zewyràihàg

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel e recebe deles bordões, um pela casa de cada pai de todos os seus príncipes, segundo as casas de seus pais, isto é, doze bordões; escreve o nome de cada um sobre o seu bordão.

[3] Porém o nome de Arão escreverás sobre o bordão de Levi; porque cada cabeça da casa de seus pais terá um bordão.

[4] E os porás na tenda da congregação, perante o Testemunho, onde eu vos encontrarei.

[5] O bordão do homem que eu escolher, esse florescerá; assim, farei cessar de sobre mim as murmurações que os filhos de Israel proferem contra vós.

[6] Falou, pois, Moisés aos filhos de Israel, e todos os seus príncipes lhe deram bordões; cada um lhe deu um, segundo as casas de seus pais: doze bordões; e, entre eles, o bordão de Arão.

[7] Moisés pôs estes bordões perante o SENHOR, na tenda do Testemunho.

[8] No dia seguinte, Moisés entrou na tenda do Testemunho, e eis que o bordão de Arão, pela casa de Levi, brotara, e, tendo

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[2] — Eze'eg Izaew wanupe nehe, i'i izupe. — Tuwe Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwihaw paw werur amo ywyra pokokaw ihewe nehe, ere wanupe nehe. Nezewe mehe heta putar 12 ywyra pokokaw wà nehe. Emuapyk tuwihaw waner a'e ywyra wanehe pitàitàigatu ne wà nehe.

[3] A'e re emuapyk Àràw her ywyra Erewi izuapyapyr wama'e rehe nehe. Heta putar pitài ywyra Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwihaw wanupe pitàitàigatu wà nehe.

[4] Apuàwàxi tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer pupe heze'eg hyru henataromo tuweharupi ihe. Emono a'e ywyra pokokaw a'e zanezeàwàxi haw pe nehe.

[5] A'e pe nehe, ywyra pokokaw heremixak ràm ima'e ikyrhezuz putar a'e nehe. Nezewe mehe amupytu'u kar putar 'aw Izaew hekutyr waze'egahy re ihe wà nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[6] Na'e Moizez uze'eg Izaew wanupe kury. Wanuwihaw umur ywyra opokokaw izupe pitàitàigatu wà. Heta pitài ywyra Izaew ta'yr wazuapyapyr imono'og pyrer nànàn pitàitàigatu wà. Heta 12 wà. Àràw ima'e upyta amogwer wainuromo no.

[7] Moizez omono ywyra tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg hyru henataromo wà.

[8] Iku'egwer pe Moizez wixe tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe ywyra Àràw ipokokaw hexak pà. Erewi

inchado os gomos, produzira flores, e dava amêndoas.

izuapyapyr wanekuzaromo har a'e. Ikyrhezuz a'e. Heta ikyrhezuz iputyr no, heta ma'e'ywa amenua her ma'e iazuer hehe no.

[9] Então, Moisés trouxe todos os bordões de diante do SENHOR a todos os filhos de Israel; e eles o viram, e tomou cada um o seu bordão.

[9] Na'e Moizez weraha ywyra pokokaw paw Tuweharupi Wiko Ma'e henatar wi wà. Weraha Izaew wanupe wà. Izaew wexak uzeapo ma'e kwer wà. Tuwihaw upyhyk ywyra opokokaw pitàitàigatu wà.

[10] Disse o SENHOR a Moisés: Torna a pôr o bordão de Arão perante o Testemunho, para que se guarde por sinal para filhos rebeldes; assim farás acabar as suas murmurações contra mim, para que não morram.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe. — Emono wi ywyra Àràw ipokokaw heze'eg hyru henataromo nehe. Upyta putar a'e pe Izaew hereruzar 'ymar wanemixak ràm romo nehe. Nezewe mehe upytu'u putar hekutyr uze'eg ire wà nehe. Nezewe mehe nazuka kwaw ihe wà nehe, i'i Moizez pe.

[11] E Moisés fez assim; como lhe ordenara o SENHOR, assim fez.

[11] Moizez uzapo ma'e Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete a'e.

[12] Então, falaram os filhos de Israel a Moisés, dizendo: Eis que expiramos, perecemos, perecemos todos.

[12] Na'e teko Izaew uze'eg Moizez pe wà kury. — Zakàzym putar nehe. Zamàno putar nehe. Azeharomoete zamàno putar paw rupi nehe.

[13] Todo aquele que se aproximar do tabernáculo do SENHOR morrerá; acaso, expiraremos todos?

[13] Tupàn Ze'eg Hyru huwake uhem ma'e umàno putar nehe. Azeharomoete zamàno putar paw rupi nehe, i'i izupe wà.

Números 18

Deveres e direitos dos sacerdotes

[1] Disse o SENHOR a Arão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pai contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao santuário; tu e teus filhos contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao vosso sacerdócio.

Wapapar Awer 18

Xaxeto wamekuzar haw

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Àràw pe. — Ne nehe, nera'yr wà nehe no, amogwer Erewi izuapyapyr wà nehe no, aze amo uzawy ma'ereko haw tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer pupe har iapo mehe nehe, azepyk putar penehe nehe. Xo ne zo nehe, xo nera'yr zo wà nehe,

pepuraraw putar ma'erahy nehe, aze amo xaxeto uzawy uma'ereko haw iapo mehe wà nehe.

[2] Também farás chegar contigo a teus irmãos, a tribo de Levi, a tribo de teu pai, para que se ajuntem a ti e te sirvam, quando tu e teus filhos contigo estiverdes perante a tenda do Testemunho.

[2] Erur amogwer Erewi izuapyapyr xe ne wà nehe. Ereiko izuapyr romo ne no. Nepytywà putar ma'ereko haw tàpuzràn pupe har iapo mehe wà nehe. Upytywà putar nera'yr wà nehe no.

[3] Farão o serviço que lhes é devido para contigo e para com a tenda; porém não se aproximarão dos utensílios do santuário, nem do altar, para que não morram, nem eles, nem vós.

[3] Erezapo kar putar ma'e Erewi izuapyapyr wanupe nehe. Uzapo putar wà nehe. Uzapo putar ma'e tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe ma'ereko haw wà nehe no. Nuhem kwaw ma'e Tupàn pe imonokatu pyrer henaw ikatu ma'e pupe har huwake wà nehe. Nuhem kwaw ma'ea'yr hapy haw huwake wà nehe. Aze uzapo nezewe haw wà nehe, pemàno putar nehe. Umàno putar wà nehe no.

[4] Ajuntar-se-ão a ti e farão todo o serviço da tenda da congregação; o estranho, porém, não se chegará a vós outros.

[4] Erewi izuapyapyr uma'ereko putar nerehe we wà nehe. Uzapo putar ma'ereko haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe har paw rupi wà nehe. Nezewe rehe we ni amo teko ikwaw pyr 'ym numa'ereko kwaw penehe we wà nehe.

[5] Vós, pois, fareis o serviço do santuário e o do altar, para que não haja outra vez ira contra os filhos de Israel.

[5] Xo ne zo nehe, zo nera'yr zo a'e wà nehe, xo pe zo peiko putar Tupàn henaw ikatu ma'e rehe ma'ereko haw rehe uzekaiw ma'e romo nehe, ma'ea'yr hapy haw rehe ma'ereko haw rehe uzekaiw ma'e romo nehe. Nezewe mehe naikwahy wi kwaw teko Izaew izuapyapyr wanupe ihe nehe.

[6] Eu, eis que tomei vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos de Israel; são dados a vós outros para o SENHOR, para servir na tenda da congregação.

[6] Ame'e Izaew nànàn ihe. Na'e aexaexak neànàm Erewi izuapyapyr ihe wà, pe xaxeto wanupe imono pyràm romo ihe wà. Erewi izuapyapyr uzemonokatu ihewe

wà, ma'ereko haw tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer pupe har iapo har romo wà.

[7] Mas tu e teus filhos contigo atendereis ao vosso sacerdócio em tudo concernente ao altar, e ao que estiver para dentro do véu, isto é vosso serviço; eu vos tenho entregue o vosso sacerdócio por ofício como dádiva; porém o estranho que se aproximar morrerá.

[7] Ne nehe, nera'yr wà nehe no, pezapo putar xaxeto wama'ereko haw nehe. Pezekaiw putar ma'ea'yr hapy haw rehe har rehe nehe. Pezekaiw putar ma'e herenaw ikatuahy ma'e pupe har rehe nehe no. Peiko a'e ma'e rehe uzekaiw ma'e romo. Ta'e apumuigo kar xaxeto romo ihe xe. Nezewe rehe we wyzài xaxeto 'ym a'e nehe, aze uhem ma'e ihewe imonokatu pyrer huwake nehe, umàno putar nehe.

Xaxeto wanemi'u

[8] Disse mais o SENHOR a Arão: Eis que eu te dei o que foi separado das minhas ofertas, com todas as coisas consagradas dos filhos de Israel; dei-as por direito perpétuo como porção a ti e a teus filhos.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Àràw pe. — Teko umur ikatu ma'e tetea'u ihewe wà. Ereapy amo ne wà. Amogwer nereapy kwaw ne wà. Amono putar ukaz 'ym ma'e kwer paw newe ihe wà nehe kury. Amono newe ihe wà, amono nezuapyapyr wanupe ihe wà no. Peiko putar wazar romo tuweharupi nehe.

[9] Isto terás das coisas santíssimas, não dadas ao fogo: todas as suas ofertas, com todas as suas ofertas de manjares, e com todas as suas ofertas pelo pecado, e com todas as suas ofertas pela culpa, que me apresentarem, serão coisas santíssimas para ti e para teus filhos.

[9] Amo ihewe imur katu pyrer nereapy kwaw ne wà. Erepyhyk putar a'e ma'e ne wà nehe: arozràn imur pyrer, ma'e katu 'ygwer imunàn kar haw, ma'e teko ikatu ma'e romo wamuigo kar haw. Ne nehe, nera'yr wà nehe no, peiko putar ma'e imonokatu pyrer ihewe herur pyràm paw wazar romo nehe.

[10] No lugar santíssimo, o comerás; todo homem o comerá; ser-te-á santo.

[10] Ere'u putar a'e ma'e ywy pehegwer imukatu pyrer rehe nehe. Xo awa zo upuner i'u haw rehe wà nehe. Uzeapo putar herenataromo ikatu ma'e romo newe nehe.

[11] Também isto será teu: a oferta das suas dádivas com todas as ofertas movidas dos filhos de Israel; a ti, a teus filhos e a tuas filhas contigo, dei-as por direito perpétuo; todo o que estiver limpo na tua casa as comerá.

[11] Izaew werur putar ikatu ma'e tetea'u ihewe wà nehe no. Ereiko putar wazar romo nehe no. Amono putar newe nehe, nera'yr wanupe nehe no, nerazyr wanupe nehe no, tuweharupi nehe. Neànàm herenataromo ikatu ma'e paw upuner putar a'e ma'e i'u haw rehe wà nehe.

[12] Todo o melhor do azeite, do mosto e dos cereais, as suas primícias que derem ao SENHOR, dei-as a ti.

[12] Izaew werur uiwy wi arozràn ipo'o pyr ipy ikatu wera'u ma'e ihewe wà. Amono a'e ma'e newe ihe: uri kawer ikatu wera'u ma'e, win ikatu wera'u ma'e, arozràn ikatu wera'u ma'e.

[13] Os primeiros frutos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao SENHOR, serão teus; todo o que estiver limpo na tua casa os comerá.

[13] Teko werur putar uiwy wi ipo'o pyrer ipy wà nehe. Ereiko putar a'e ma'e izar romo nehe. Neànàm herenataromo ikatu ma'e paw upuner putar a'e ma'e i'u haw rehe wà nehe.

[14] Toda coisa consagrada irremissivelmente em Israel será tua.

[14] Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Wyzài ma'e Izaew ywy rehe har nehe, aze teko omonokatu hema'ereko haw pe wà nehe, ereiko putar a'e ma'e izar romo nehe.

[15] Todo o que abrir a madre, de todo ser vivente, que trouxerem ao SENHOR, tanto de homens como de animais, será teu; porém os primogênitos dos homens resgatarás; também os primogênitos dos animais imundos resgatarás.

[15] Izaew wana'yr ipy paw wà nehe, waneimaw imemyr ipy paw wà nehe no, aze umur ihewe wà nehe, ereiko putar wazar romo nehe. Ta'yr ipy herenataromo ikatu 'ym ma'e wà, ma'ea'yr imemyr ipy herenataromo ikatu 'ym ma'e wà, uzewyr putar wà nehe. Wamur arer upyhyk wi putar wà nehe. Na'e umur putar hekuzar ihewe wà nehe.

[16] O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro,

[16] Teko umur putar wa'yr ipy hekuzar newe wà nehe, ta'yr pitài zahy hereko mehe wà nehe. Umur putar 57 kàràm parat newe wà nehe. (Nezewe i'i tàmuzgwer

segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras.

uze'eg pape rehe imuapyk pà wà: pitài temetarer tàtà xikuru her ma'e a'e, nuzawy kwaw 20 temetarer tàtà zera her ma'e.)

[17] Mas o primogênito do gado, ou primogênito de ovelhas, ou primogênito de cabra não resgatarás; são santos; o seu sangue aspergirás sobre o altar e a sua gordura queimarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[17] Aze amo werur ma'ea'yr imemyr ipy ihewe nehe, nupuner kwaw wemimur kwer ime'eg kar haw rehe nehe: tapi'ak imemyr ipy, àràpuhàràn hawitu ma'e imemyr ipy, àràpuhàrànete imemyr ipy. Aiko izar romo. Tuwe xaxeto uzuka nehe. Emupiripirik huwykwer ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Eapy ikawer temi'u ihewe imur pyr romo nehe. Hyàkwegatu putar ihewe nehe.

[18] A carne deles será tua, assim como será teu o peito movido e a coxa direita.

[18] Ereiko putar ho'o kwer izar romo nehe. Ereiko putar ipuxi'a kwer izar romo nehe, henugupy kwer awyze har izar romo nehe no.

[19] Todas as ofertas sagradas, que os filhos de Israel oferecerem ao SENHOR, dei-as a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas contigo, por direito perpétuo; aliança perpétua de sal perante o SENHOR é esta, para ti e para tua descendência contigo.

[19] Izaew umur putar ikatu ma'e ihewe tuweharupi wà nehe. Ne nehe, nera'yr wà nehe no, peiko putar a'e ma'e wazar romo tuweharupi nehe. Azapokatu ko heze'eg xa inuromo ihe kury, nerehe we, nera'yr wanehe we no. Nazuhaw pixik kwaw nehe. Pezuhaw pixik zo nehe no.

[20] Disse também o SENHOR a Arão: Na sua terra, herança nenhuma terás e, no meio deles, nenhuma porção terás. Eu sou a tua porção e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Àràw pe. — Nerereko kwaw ywy amogwer Izaew wazàwe nehe. Nerereko kwaw tàpuz nehe. Izaew wainuinuromo aiko nema'e romo ihe. Aiko ywy zàwenugar romo newe. Aiko tàpuz tetea'u zàwenugar romo newe. Izaew upyhyk putar ywy wà nehe. Upyhyk putar tàpuz tetea'u wà nehe. Hepyhyk putar pe nema'e romo a'e ma'e hekuzaromo nehe.

Os dízimos e os levitas

Erewi wama'e wanemipyhyk

[21] Aos filhos de Levi dei todos os dízimos em Israel por herança, pelo serviço que prestam, serviço da tenda da congregação.

[22] E nunca mais os filhos de Israel se chegarão à tenda da congregação, para que não levem sobre si o pecado e morram.

[23] Mas os levitas farão o serviço da tenda da congregação e responderão por suas faltas; estatuto perpétuo é este para todas as vossas gerações. E não terão eles nenhuma herança no meio dos filhos de Israel.

[24] Porque os dízimos dos filhos de Israel, que apresentam ao SENHOR em oferta, dei-os por herança aos levitas; porquanto eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel, nenhuma herança tereis.

[25] Disse o SENHOR a Moisés:

[26] Também falarás aos levitas e lhes dirás: Quando receberdes os dízimos da parte dos filhos de Israel, que vos dei por vossa

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Teko Izaew izuapyapyr umur putar pitài uma'e 10 uma'e wi imunyryk pyrer tuweharupi wà nehe. Erezekaiw putar tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer rehe nehe. Amono putar a'e wanemimur kwer newe hehe nezekaiw haw hekuzaromo nehe.

[22] Amogwer Izaew nuhem pixik kwaw tàpuzràn ihewe imonokatu pyrer huwake wà nehe. Ta'e uzapo mo ikatu 'ym ma'e nezewe wà xe. A'e mehe mo uzezuka mo wà.

[23] Erewi izuapyapyr uzapo putar ma'ereko haw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe har wà nehe. Aze uzawy wà nehe, azepyk putar wanehe nehe. Ko heze'eg peruzar tuweharupi pepytu'u 'ym pà nehe. Erewi izuapyapyr nuwereko kwaw ywy Izaew ywy rehe wà nehe.

[24] Ta'e amono Izaew ihewe wanemimur wanupe ihe xe. Izaew umur pitài uma'e 10 uma'e wi imunyryk pyrer ihewe wà, ikatu ma'e romo wà. Amono a'e ma'e peme ihe. Erewi izuapyapyr wiko putar izar romo wà nehe. A'e rupi amume'u ko ma'e peme. — Napereko kwaw ywy Izaew ywy rehe nehe, a'e peme.

Teko wenuhem pitài ma'e 10 ma'e wanuwi wà, Erewi wanupe imono pà wà

[25] — Emume'u ko heze'eg Erewi izuapyapyr wanupe nehe,

[26] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe. — Aze Izaew omono'og 10 ma'e wà nehe, umur putar pitài ma'e ihewe wà nehe. Pepyhyk putar nehe. Peiko putar

herança, deles apresentareis uma oferta ao SENHOR: o dízimo dos dízimos.

izar romo nehe. A'e mehe pemono putar pitài a'e ma'e 10 ma'e wi imunyryk pyrer Tupàn pe imono pyr ikatu ma'e romo nehe.

27 Atribuir-se-vos-á a vossa oferta como se fosse cereal da eira e plenitude do lagar.

27 A'e penemimono nuzawy kwaw ma'e tymar hemipo'o kwer ipy Tupàn pe imono pyr nehe. Nuzawy kwaw win iapo pyrer ipy Tupàn pe imono pyr nehe no.

28 Assim, também apresentareis ao SENHOR uma oferta de todos os vossos dízimos que receberdes dos filhos de Israel e deles dareis a oferta do SENHOR a Arão, o sacerdote.

28 Tuweharupi Izaew umur putar pitài uma'e 10 uma'e wi imunyryk pyrer wà nehe. Pepyhyk putar a'e ma'e nehe. Pemunyryk putar pitài ma'e a'e 10 uma'e wi imunyryk pyrer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr ikatu ma'e romo nehe no. Pemono putar a'e ma'e xaxeto Àràw pe nehe.

29 De todas as vossas dádivas apresentareis toda oferta do SENHOR: do melhor delas, a parte que lhe é sagrada.

29 Teko umur putar ma'e ihewe wà nehe. Pepyhyk putar wanemimur nehe. Pemur ikurer ikatu wera'u ma'e ihewe nehe.

30 Portanto, lhes dirás: Quando oferecerdes o melhor que há nos dízimos, o restante destes, como se fosse produto da eira e produto do lagar, se contará aos levitas.

30 Ikatu wera'u ma'e ihewe imur ire pepuner ikurer ipyhyk pà nehe. Ma'e tymar wiko nezewe a'e. Umur ma'e ihewe. A'e re upyhyk ikurer no.

31 Comê-lo-eis em todo lugar, vós e a vossa casa, porque é vossa recompensa pelo vosso serviço na tenda da congregação.

31 Ne nehe, neànàm wà nehe no, pepuner putar ikurer i'u haw rehe wyzài ywy pehegwer rehe nehe. Ta'e pepyhyk a'e ma'e pema'ereko haw hekuzaromo xe.

32 Pelo que não levareis sobre vós o pecado, quando deles oferecerdes o melhor; e não profanareis as coisas sagradas dos filhos de Israel, para que não morrais.

32 Napezapo kwaw ikatu 'ym ma'e i'u mehe nehe, aze a'e 'ym mehe we pemunyryk kar ipehegwer ikatu wera'u ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Pemuaiw zo Izaew wanemimur ikatu ma'e nehe. Pe'u zo ikurer nehe, ipehegwer ikatu wera'u ma'e ihewe imur 'ym mehe we

nehe. Aze mo pezapo nezewe haw, pemuaiw mo Izaew wanemimur ikatu ma'e. Aze naperuzar kwaw ko ze'eg nehe, pemàno putar nehe.

Números 19

A água purificadora

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Esta é uma prescrição da lei que o SENHOR ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que vos tragam uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, que não tenha ainda levado jugo.

[3] Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote; este a tirará para fora do arraial, e será imolada diante dele.

[4] Eleazar, o sacerdote, tomará do sangue com o dedo e dele aspergirá para a frente da tenda da congregação sete vezes.

[5] À vista dele, será queimada a novilha; o couro, a carne, o sangue e o excremento, tudo se queimará.

[6] E o sacerdote, tomando pau de cedro, hissopo e estofo carmesim, os lançará no meio do fogo que queima a novilha.

[7] Então, o sacerdote lavará as vestes, e banhará o seu corpo em água, e, depois, entrará no arraial, e será imundo até à tarde.

Wapapar Awer 19

'Y purumukatu haw

[1] — Pemume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe,

[2] i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe Àràw pe. — Perur tapi'ak kuzà ipiràg ma'e ikatu 'ymaw hereko 'ymar ko pe uma'ereko 'ym ma'e xe nehe.

[3] Pemono xaxeto Ereazar pe nehe. Weraha putar katu pe teko waker haw wi nehe. Uzuka putar waker haw henataromo nehe.

[4] Na'e Ereazar upyhyk putar huwykwer nehe. Umupiripirik putar 7 haw ukwà pupe tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer kutyr nehe.

[5] Na'e hehe we har wapy putar tapi'ak kuzà henataromo nehe. Ukaz putar ipehegwer nehe: ipirer, ho'o kwer, huwykwer, hie kwer.

[6] Xaxeto upyhyk putar ywyràkàxigyw ipehegwer imonohok pyrer nehe. Upyhyk putar pitài ixop hàkàgwer nehe no. Upyhyk putar àràpuhàràn hawer imupiràg pyrer nehe no. Weityk putar a'e ma'e paw tata tapi'ak hapy haw pupe nehe.

[7] Na'e uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Uzahak putar nehe no. A'e re upuner teko waker haw pupe wixe haw rehe nehe. Nezewe rehe we wiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe. Xo

kwarahy heixe re zo ikatu putar henataromo nehe.

[8] Também o que a queimou lavará as suas vestes com água, e em água banhará o seu corpo, e imundo será até à tarde.

[8] Tapi'ak hapy har uhez putar uma'e wemimunehew nehe no. Uzahak putar nehe no. Nezewe rehe we wiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe. Xo kwarahy heixe re zo ikatu putar henataromo nehe.

[9] Um homem limpo ajuntará a cinza da novilha e a depositará fora do arraial, num lugar limpo, e será ela guardada para a congregação dos filhos de Israel, para a água purificadora; é oferta pelo pecado.

[9] Amo awa Tupàn henataromo ikatu ma'e omono'og putar tanimuk tapi'ak hapy awer rehe har nehe. Weityk putar katu pe teko waker haw wi nehe, ywy pehegwer Tupàn henataromo ikatu ma'e rehe nehe. Teko Izaew uzekaiw katu hehe a'e pe wà nehe. 'Y purumukatu ma'e imuhyk mehe teko omono putar a'e tanimuk ipupe wà nehe. A'e tapi'ak izuka haw umunàn teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e.

[10] O que apanhou a cinza da novilha lavará as vestes e será imundo até à tarde; isto será por estatuto perpétuo aos filhos de Israel e ao estrangeiro que habita no meio deles.

[10] Tanimuk imono'ogar uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Nezewe rehe we wiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe. Xo kwarahy heixe re zo ikatu putar henataromo nehe. Peruzar ko ze'eg tuweharupi nehe. Izaew weruzar putar wà nehe. Amo ywy rehe arer Izaew wainuinuromo har weruzar putar tuweharupi wà nehe no.

Ze'eg umàno ma'e kwer rehe ipokokaw rehe har

[11] Aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, imundo será sete dias.

[11] Aze amo opokok umàno ma'e kwer rehe nehe, umumaw putar 7 'ar Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo nehe.

[12] Ao terceiro dia e ao sétimo dia, se purificará com esta água e será limpo; mas, se ao terceiro dia e ao sétimo não se purificar, não será limpo.

[12] Na'iruz haw 'ar mehe nehe, 7 haw 'ar mehe nehe no, uzemukatu putar 'y purumukatu har pupe nehe. Ikatu putar Tupàn henataromo nehe. Aze nuzemukatu kar kwaw 3 haw 'ar mehe nehe, 7 haw 'ar

mehe nehe, nuiko kwaw Tupàn henataromo ikatu ma'e romo nehe.

13 Todo aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, e não se purificar, contamina o tabernáculo do SENHOR; essa pessoa será eliminada de Israel; porque a água purificadora não foi aspergida sobre ele, imundo será; está nele ainda a sua imundícia.

13 Wyzài umàno ma'e kwer rehe opokok ma'e nehe, aze nuzemukatu kwaw Tupàn henataromo nehe, wiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe, ta'e nuzakook kwaw 'y purumukatu ma'e uzehe xe. Umuaiw tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer a'e. A'e teko nuiko kwaw Izaew romo a'e nehe.

14 Esta é a lei quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquele que entrar nessa tenda e todo aquele que nela estiver serão imundos sete dias.

14 Aze amo umàno tàpuzràn pupe nehe, ipupe wixe ma'e wiko putar ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo nehe. Umumaw putar 7 'ar ikatu 'ym ma'e romo nehe.

15 Também todo vaso aberto, sobre que não houver tampa amarrada, será imundo.

15 Ywy'a ipyk 'ym pyr uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo henataromo nehe.

16 Todo aquele que, no campo aberto, tocar em alguém que for morto pela espada, ou em outro morto, ou nos ossos de algum homem, ou numa sepultura será imundo sete dias.

16 Aze amo opokok izuka pyrer rehe nehe, aze ru'u opokok umàno e ma'e kwer rehe nehe, aze ru'u opokok teko ikagwer rehe nehe, aze ru'u opokok hetekwer itym awer rehe nehe, umumaw putar 7 'ar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe.

17 Para o imundo, pois, tomarão da cinza da queima da oferta pelo pecado e sobre esta cinza porão água corrente, num vaso.

17 Pemukatu putar a'e ikatu 'ym ma'e nezewe nehe: pepyhyk tanimuk tapi'ak ipiràg ma'e katu 'ygwer imunàn kar haw romo hapy pyrer nehe. Pemono ywy'a pupe nehe. Pezuhez 'y ikatu ma'e hehe nehe.

18 Um homem limpo tomará hissopo, e o molhará naquela água, e a aspergirá sobre aquela tenda, e sobre todo utensílio, e sobre as pessoas que ali estiverem; como também sobre aquele que tocar nos ossos, ou em alguém que foi morto, ou que faleceu, ou numa sepultura.

18 Aze umukatu putar umàno ma'e kwer rehe opokok ma'e wà nehe, awa Tupàn henataromo ikatu ma'e upyhyk putar ixop hàkàgwer nehe. Umuàkym putar hàkàgwer a'e 'y pupe nehe. Umupiripirik putar a'e 'y tàpuzràn rehe nehe, ipupe har nànàn nehe no, teko ipupe har nànàn nehe

no. Aze amo opokok teko ikagwer rehe nehe, aze ru'u itym awer rehe nehe, amo teko Tupàn henataromo ikatu ma'e umupiripirik putar a'e 'y imukatu pyrer a'e teko rehe nehe.

[19] O limpo aspergirá sobre o imundo ao terceiro e sétimo dias; purificá-lo-á ao sétimo dia; e aquele que era imundo lavará as suas vestes, e se banhará na água, e à tarde será limpo.

[19] Na'iruz haw 'ar mehe nehe, 7 haw 'ar mehe nehe no, Tupàn henataromo ikatu ma'e umupiripirik putar a'e 'y teko ikatu 'ym ma'e rehe nehe. 7 haw 'ar mehe a'e teko ikatu putar henataromo nehe. Uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Uzahak putar nehe no. Kwarahy heixe mehe ikatu putar Tupàn henataromo nehe.

[20] No entanto, quem estiver imundo e não se purificar, esse será eliminado do meio da congregação, porquanto contaminou o santuário do SENHOR; água purificadora sobre ele não foi aspergida; é imundo.

[20] Aze amo na'ikatu kwaw Tupàn henataromo nehe, aze nuzemukatu kwaw nehe, wiko wiwi putar ikatu 'ym ma'e romo nehe, ta'e amo numupirik kwaw 'y purumukatu ma'e hehe a'e xe. A'e teko umuaiw tàpuzràn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imonokatu pyrer a'e. A'e rupi a'e teko nuiko kwaw Izaew izuapyr romo nehe.

[21] Isto lhes será por estatuto perpétuo; e o que aspergir a água purificadora lavará as suas vestes, e o que tocar a água purificadora será imundo até à tarde.

[21] Peruzar ko ze'eg tuweharupi nehe. 'Y purumukatu ma'e imupiripirikar uhez putar uma'e wemimunehew nehe. Aze amo opokok a'e 'y rehe nehe, wiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo nehe. Xo kwarahy heixe re ikatu putar nehe.

[22] Tudo o que o imundo tocar também será imundo; e quem o tocar será imundo até à tarde.

[22] Aze amo teko Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e opokok amo ma'e rehe nehe, a'e ma'e uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo henataromo nehe no. Aze amo opokok a'e teko rehe nehe, wiko putar ikatu 'ym ma'e

romo Tupàn henataromo nehe no. Xo kwarahy heixe re ikatu putar nehe.

Números 20

A morte de Miriã

1 Chegando os filhos de Israel, toda a congregação, ao deserto de Zim, no mês primeiro, o povo ficou em Cades. Ali, morreu Miriã e, ali, foi sepultada.

Moisés fere a rocha em Meribá

2 Não havia água para o povo; então, se ajuntaram contra Moisés e contra Arão.

3 E o povo contendeu com Moisés, e disseram: Antes tivéssemos perecido quando expiraram nossos irmãos perante o SENHOR!

4 Por que trouxestes a congregação do SENHOR a este deserto, para morrermos aí, nós e os nossos animais?

5 E por que nos fizestes subir do Egito, para nos trazer a este mau lugar, que não é de cereais, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem de água para beber?

6 Então, Moisés e Arão se foram de diante do povo para a porta da tenda da congregação e se lançaram sobre o seu rosto; e a glória do SENHOR lhes apareceu.

7 Disse o SENHOR a Moisés:

Wapapar Awer 20

Mirià imàno haw

1 Zahy ipy rehe teko Izaew paw oho ywyxiguhu Zim her ma'e pe wà. Uzapo uker haw Kanez pe wà. Mirià umàno a'e pe. Utym hetekwer a'e pe wà.

2 Naheta kwaw 'y a'e pe. A'e rupi teko uzemono'og Moizez pe Àràw pe uze'eg ahyahy pà wà.

3 — Aze mo urumàno Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo amogwer Izaew urerapi har wainuinuromo, a'e mehe mo ikatu wera'u mo.

4 Uruiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo ure. Màràzàwe tuwe urererur pe xe ko ywyxiguhu pe. Aipo urereimaw wainuinuromo uremàno àwàm rehe urererur pe.

5 Màràzàwe tuwe urererur pe Ezit wi ko ywy iaiw ma'e pe. Naheta kwaw arozràn xe. Naheta kwaw ma'ywa 'yw xe. Ni pi 'yw, ni uwà 'yw, ni homà 'yw naheta kwaw. Naheta kwaw 'y ureremi'u romo no.

6 Na'e Moizez uhem a'e wi Àràw rehe we teko wanuwi tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer ukenaw pe wà kury. Wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw heny katu haw uzexak kar wanupe.

7 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

[8] Toma o bordão, ajunta o povo, tu e Arão, teu irmão, e, diante dele, falai à rocha, e dará a sua água; assim lhe tirareis água da rocha e dareis a beber à congregação e aos seus animais.

[8] — Epyhyk ywyra heze'eg itapew rehe har hyru henataromo har nehe. A'e re emono'og teko Àràw rehe we ne wà nehe. Paw rupi wanenataromo eze'eg itahu pe nehe. A'e mehe 'y uhem putar izuwi nehe. Nezewe mehe penuhem putar 'y itahu wi nehe, teko wanupe imono pà nehe. Ui'u putar wà nehe. Waneimaw ui'u putar wà nehe no.

[9] Então, Moisés tomou o bordão de diante do SENHOR, como lhe tinha ordenado.

[9] Na'e Moizez upyhyk ywyra Tupàn henataromo har oho ize'eg rupi katete kury.

[10] Moisés e Arão reuniram o povo diante da rocha, e Moisés lhe disse: Ouvi, agora, rebeldes: porventura, faremos sair água desta rocha para vós outros?

[10] Moizez omono'og teko itahu henataromo Àràw rehe we wà kury. Uze'eg wanupe kury. — Pezeapyaka katu nehe, teko Tupàn heruzar 'ymar wà. Aipo urumuhem kar putar 'y 'àg itahu wi peme ure nehe, i'i wanupe.

[11] Moisés levantou a mão e feriu a rocha duas vezes com o seu bordão, e saíram muitas águas; e bebeu a congregação e os seus animais.

[11] Upir Moizez opo. Unupà itahu mokoz haw ywyra pupe. Uhem 'y tetea'u izuwi uwyryk pà. Ui'u teko wà. Ui'u waneimaw wà no.

[12] Mas o SENHOR disse a Moisés e a Arão: Visto que não crestes em mim, para me santificardes diante dos filhos de Israel, por isso, não fareis entrar este povo na terra que lhe dei.

[12] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe Àràw pe kury. — Napezeruzar katu kwaw herehe. A'e rupi napexak kar kwaw hepuner haw ikatuahy ma'e teko Izaew wanupe. A'e rupi naperaha kwaw heremiaihu ywy heremimume'u kwer pe pe wà nehe, i'i wanupe.

[13] São estas as águas de Meribá, porque os filhos de Israel contenderam com o SENHOR; e o SENHOR se santificou neles.

[13] A'e ma'e uzeapo Merima pe. Teko umume'uahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu 'ymaw a'e pe wà. Ikatu 'ymaw imume'uahy haw, i'i her zaneze'eg rupi. Tupàn uzapo ma'e a'e pe upuner haw ikatu ma'e hexak kar pà a'e pe no.

Moisés solicita passagem por Edom

[14] Enviou Moisés, de Cades, mensageiros ao rei de Edom, a dizer-lhe: Assim diz teu irmão Israel: Bem sabes todo o trabalho que nos tem sobrevindo;

[15] como nossos pais desceram ao Egito, e nós no Egito habitamos muito tempo, e como os egípcios nos maltrataram, a nós e a nossos pais;

[16] e clamamos ao SENHOR, e ele ouviu a nossa voz, e mandou o Anjo, e nos tirou do Egito. E eis que estamos em Cades, cidade nos confins do teu país.

[17] Deixa-nos passar pela tua terra; não o faremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem beberemos a água dos poços; iremos pela estrada real; não nos desviaremos para a direita nem para a esquerda, até que passemos pelo teu país.

[18] Porém Edom lhe disse: Não passarás por mim, para que não saia eu de espada ao teu encontro.

[19] Então, os filhos de Israel lhe disseram: Subiremos pelo caminho trilhado, e, se eu e o meu gado bebermos das tuas águas, pagarei o preço delas; outra coisa não desejo senão passar a pé.

Enom ywy rehe har wanuwihaw numugwaw kar kwaw weko haw myteromo wà

[14] Kanez tawhu pe wanekon wà kury. Moizez omono kar uze'eg heraha har Enom izuapyapyr wanuwihawete pe wà kury. — Ko ze'eg neànàm Izaew ta'yr izuapyapyr umur kar newe wà. Erekwaw urereko haw zawaiw katu ma'e no.

[15] Erekwaw ureipy Ezit pe waho awer kwehe arer no. Urumumaw kwarahy tetea'u a'e pe urereko pà. Ezit ywy rehe har werekoahy ureipy wà. Urerekoahy wà no.

[16] A'e rupi urenoz urepytywà àwàm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ure. Wenu ureze'eg a'e. A'e rupi umur kar weko haw pe har Ezit ywy wi urepyro kar pà izupe. Uruiko Kanez tawhu pe neiwyzaw huwake kury.

[17] Tuwe uruahaw neywy nehe. Ure nehe, urereimaw wà nehe no, nuruhem kwaw urerape wi nehe. Nuruixe kwaw peko pe nehe. Nuruixe kwaw uwà tyw penemitygwer pe nehe. Nuru'u kwaw 'y neyzygwar pupe har nehe. Neywy rehe urereko mehe uruata putar pe uhu ma'e rupi nehe, i'i izupe wà.

[18] Enom wanuwihawete uwazar Moizez ze'eg izupe. — Nan. Nuruahaw kar kwaw ureywy peme nehe. Aze pezeagaw nehe, uruata putar pekutyr nehe, peàmàtyry'ym pà nehe.

[19] Na'e teko Izaew uze'eg wà kury. — Uruata putar oroho pe uhu ma'e rupi nehe. Aze amo u'u 'y nehe, aze amo ma'ea'yr u'u 'y nehe, urumekuzar putar nehe, i'i wà.

Urepurahaw wer neywy rehe. Nuruputar kwaw amo ma'e, i'i wà.

[20] Porém ele disse: Não passarás. E saiu-lhe Edom ao encontro, com muita gente e com mão forte.

[20] Enom wanuwihawete uwazar waze'eg wanupe. — Nan. Napeahaw kwaw nehe, i'i wanupe. Na'e Enom izuapyapyr zauxiapekwer tetea'u uzàmàtyry'ym teko Izaew wà wà kury.

[21] Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu país; pelo que Israel se desviou dele.

[21] Nezewe mehe Enom nuwahaw kar kwaw uiwy Izaew wanupe wà. A'e rupi Izaew oho amo pe rupi wà.

A morte de Arão

Números 33.38,39

Àràw màno haw

[22] Então, partiram de Cades; e os filhos de Israel, toda a congregação, foram ao monte Hor.

[22] Teko Izaew paw uhem Kanez tawhu wi wà, ywytyr Or her ma'e pe oho pà wà.

[23] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão no monte Hor, nos confins da terra de Edom:

[23] Enom ywyzaw iwyr hin a'e ywytyr. A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe Àràw pe kury.

[24] Arão será recolhido a seu povo, porque não entrará na terra que dei aos filhos de Israel, pois fostes rebeldes à minha palavra, nas águas de Meribá.

[24]— Àràw nuixe kwaw ywy Izaew wanupe heremimume'u kwer pe a'e nehe. Umàno putar nehe, ta'e 'y Merima wi imuhem kar mehe naperuzar kwaw heze'eg xe.

[25] Toma Arão e Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte Hor;

[25] Erur Àràw nehe. Erur ta'yr Ereazar nehe no. Emuzeupir kar Or ywytyr rehe ne wà nehe.

[26] depois, despe Arão das suas vestes e veste com elas a Eleazar, seu filho; porque Arão será recolhido a seu povo e aí morrerá.

[26] A'e re enuhem Àràw ikamir puku izuwi nehe. Emunehew kar Ereazar pe nehe. Àràw umàno putar a'e pe nehe.

[27] Fez Moisés como o SENHOR lhe ordenara; subiram ao monte Hor, perante os olhos de toda a congregação.

[27] Uzapo Moizez a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete a'e. Uzeupir Or ywytyr rehe teko paw wanenataromo wà.

[28] Moisés, pois, despiu a Arão de suas vestes e vestiu com elas a Eleazar, seu

[28] Wenuhem Moizez kamir puku xaxeto romo heko haw hexak kar haw Àràw wi kury. Umunehew kar Ereazar pe. Umàno

filho; morreu Arão ali sobre o cimo do monte; e dali desceram Moisés e Eleazar.

29 Vendo, pois, toda a congregação que Arão era morto, choraram por Arão trinta dias, isto é, toda a casa de Israel.

Àràw ywytyr apyr kury. A'e re Moizez wezyw Ereazar rupi.

29 Àràw imàno awer ikwaw mehe teko umumaw 30 'ar uzai'o pà hehe wà.

Números 21

Derrota do rei de Arade

1 Ouvindo o cananeu, rei de Arade, que habitava no Neguebe, que Israel vinha pelo caminho de Atarim, pelejou contra Israel e levou alguns deles cativos.

2 Então, Israel fez voto ao SENHOR, dizendo: Se, de fato, entregares este povo nas minhas mãos, destruirei totalmente as suas cidades.

3 Ouviu, pois, o SENHOR a voz de Israel e lhe entregou os cananeus. Os israelitas os destruíram totalmente, a eles e a suas cidades; e aquele lugar se chamou Horma.

A serpente de bronze

4 Então, partiram do monte Hor, pelo caminho do mar Vermelho, a rodear a terra de Edom, porém o povo se tornou impaciente no caminho.

5 E o povo falou contra Deus e contra Moisés: Por que nos fizestes subir do Egito, para que morramos neste deserto, onde

Wapapar Awer 21

Araz heitykaw

1 Araz a'e, Kànàà wanuwihawete Kànàà ywy rehe kwarahy ihemaw awyze har kutyr wiko ma'e ukwaw Izaew wanur haw a'e. — Ur waiko pe Atari her ma'e rupi wà, i'i wà. A'e rupi uzàmàtyry'ym Izaew oho wà kury. Weraha amo teko wemipyhyk kwer uzeupi romo wà.

2 Na'e teko Izaew umume'u ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury. — Aze ereityk kar 'aw teko urewe ne wà nehe, urumumaw putar waneko haw tawhu paw rupi nehe, i'i izupe wà.

3 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu Izaew waneminoz. Upytywà Izaew Kànàà waneityk pà wà. Nezewe mehe Izaew umumaw wà. Umumaw waneko haw tawhu wà no. — Orima, i'i a'e ywy pe wà. — Ma'e imumaw paw, i'i her zaneze'eg rupi.

Moz morog iapo pyrer

4 Na'e Izaew uhem oho Or ywytyr wi wà kury, Yryhupiràg piarupi wà kury. Nezewe umàmàn Enom ywy iwyr hehe wata 'ym pà wà. Wata mehe teko upytu'u ma'e hàrogatu re wà.

5 Uzypyrog Tupàn ikutyr Moizez ikutyr uze'eg pà wà. — Màràzàwe tuwe Tupàn zanepyro kar Moizez pe Ezit ywy wi a'e.

não há pão nem água? E a nossa alma tem fastio deste pão vil.

Aipo zanemumàno kar putar ywyxiguhu rehe nehe. Naheta kwaw temi'u xe. Ni 'y naheta kwaw. Zaneremi'u xe har na'ikatu kwaw. Urekene'o kury.

[6] Então, o SENHOR mandou entre o povo serpentes abrasadoras, que mordiam o povo; e morreram muitos do povo de Israel.

[6] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar mozaiw wanupe wà kury. Uhàuhàz teko wamytepe wà. Uxi'u Izaew tetea'u wazuka pà wà.

[7] Veio o povo a Moisés e disse: Havemos pecado, porque temos falado contra o SENHOR e contra ti; ora ao SENHOR que tire de nós as serpentes. Então, Moisés orou pelo povo.

[7] Na'e teko uze'eg oho Moizez pe wà kury. — Ikatu 'ym ma'e uruzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ure. Ta'e uruze'eg zemueteahy hehe ure xe. Uruze'eg zemueteahy nerehe ure no. Emuhem kar 'agwer mozaiw teko wamyter wi Tupàn pe ne wà nehe, i'i izupe wà. Na'e Moizez uze'eg Tuweharupi Wiko Ma'e pe teko wanehe kury.

[8] Disse o SENHOR a Moisés: Faze uma serpente abrasadora, põe-na sobre uma haste, e será que todo mordido que a mirar viverá.

[8] Uze'eg Tupàn Moizez pe. — Emupyràn itazu mozaiw hagapaw romo iapo pà nehe. Emupu'àm hagapaw ywyra rehe. Tuwe mozaiw hemixi'u kwer ume'e hehe wà nehe. Nezewe mehe ikatu putar wà nehe.

[9] Fez Moisés uma serpente de bronze e a pôs sobre uma haste; sendo alguém mordido por alguma serpente, se olhava para a de bronze, sarava.

[9] Na'e umupyràn Moizez itazu morog mozaiw hagapaw romo iapo pà. Omomog ywyra imupu'àm pyrer rehe. Aze mozaiw uxi'u amo, a'e teko ume'e a'e mozaiw hagapaw rehe wà. Ikatu nezewe mehe wà.

Jornadas dos israelitas

Izaew oho Moaw waiwy rehe wà

[10] Então, partiram os filhos de Israel e se acamparam em Obote.

[10] Na'e Izaew uhem a'e wi wà. Uzapo uker haw Omot pe wà.

[11] Depois, partiram de Obote e se acamparam em Ijé-Abarim, no deserto que está defronte de Moabe, para o nascente.

[11] Na'e oho Omot wi tawhu kwer Amari her ma'e pe ywyxiguhu rehe Moaw waiwy ikupe kutyr kwarahy ihemaw kutyr wà kury.

12 Dali, partiram e se acamparam no vale de Zerede.

13 E, dali, partiram e se acamparam na outra margem do Arnom, que está no deserto que se estende do território dos amorreus; porque o Arnom é o limite de Moabe, entre Moabe e os amorreus.

14 Pelo que se diz no Livro das Guerras do SENHOR: Vaebe em Sufa, e os vales do Arnom,

15 e o declive dos vales que se inclina para a sede de Ar e se encosta aos limites de Moabe.

16 Dali partiram para Beer; este é o poço do qual disse o SENHOR a Moisés: Ajunta o povo, e lhe darei água.

17 Então, cantou Israel este cântico: Brota, ó poço! Entoai-lhe cânticos!

18 Poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo abriram, com o cetro, com os seus bordões. Do deserto, partiram para Matana.

19 E, de Matana, para Naaliel e, de Naaliel, para Bamote.

20 De Bamote, ao vale que está no campo de Moabe, no cimo de Pisga, que olha para o deserto.

12 A'e re uhem a'e wi uker haw iapo pà Zerez ywyàpyznaw rehe wà.

13 A'e wi oho uker haw iapo pà Aronon yrykawhu izywyr kwarahy heixe haw awyze har kutyr ywyxiguhu Amohe waiwy pe uhem ma'e rehe wà. (Aronon yrykawhu uzeapo ywyzaw Moaw waiwy Amohe waiwy myter pe har romo.)

14 A'e rupi nezewe uze'eg pape Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuruàmàtyry'ym awer her ma'e a'e: Waew tawhu Xupa ywy rehe har, ywyàpyznaw a'e pe har wà no, yrykawhu Aronon,

15 wezyw haw a'e ywyàpyznaw wanuwi har Ar tawhu pe oho ma'e wà, Moaw waiwyzaw kutyr oho ma'e.

16 A'e wi oho Meer pe wà. 'Yzygwar, i'i her zaneze'eg rupi. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe a'e pe. — Emono'og teko ne wà nehe. Amono putar 'y teko nànàn ihe nehe, i'i izupe.

17 Na'e teko Izaew umuzàg ko zegar haw wà. — O 'yzygwar, emuhem kar 'y nezewi nehe. A'e mehe urumume'u putar nekatu haw zegar haw imuzàg pà nehe.

18 'Àg 'yzygwar tuwihaw uhàwykàz wà. Teko wanuwihaw uwàpytymawok wà, uywyra tuwihaw romo hexak kar haw pupe wà, Ywyra purunupà haw pupe wà. Ywyxiguhu wi oho Matana pe wà, i'i wà.

19 Matana wi oho Nariew pe wà. Nariew wi oho Mamot pe wà.

20 Mamot wi oho ywyàpyznaw Moaw waiwy rehe har pe Piziga ywytyr iwy pe

wà. Teko upuner ywyxiguhu hexakaw rehe a'e wi wà.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom
Deuteronômio 2.26-37

[21] Então, Israel mandou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, dizendo:

[22] Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas; as águas dos poços não beberemos; iremos pela estrada real até que passemos o teu país.

[23] Porém Seom não deixou passar a Israel pelo seu país; antes, reuniu todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veio a Jasa, e pelejou contra Israel.

[24] Mas Israel o feriu a fio de espada e tomou posse de sua terra, desde o Arnom até ao Jaboque, até aos filhos de Amom, cuja fronteira era fortificada.

[25] Assim, Israel tomou todas estas cidades dos amorreus e habitou em todas elas, em Hesbom e em todas as suas aldeias.

[26] Porque Hesbom era cidade de Seom, rei dos amorreus, que tinha pelejado contra o

Izaew weityk Xeom wà, Og wà no

[21] Na'e teko Izaew izuapyapyr omono kar uze'eg heraha har Xeom Amohe wanuwihawete pe wà kury.

[22]— Tuwe uruahaw neywy nehe. Nuruixe kwaw peko pe nehe. Nuruixe kwaw uwà tyw penemitygwer pe nehe. Nuru'u kwaw 'y neyzygwar pupe har nehe. Tuwe uruahaw neywy nehe. Ure nehe, urereimaw wà nehe no, nuruhem kwaw pe wi nehe. Neywy rehe urereko mehe uruata putar pe uhu ma'e rupi nehe. Te uruhem oroho peywy wi nehe, i'i izupe wà.

[23] Nezewe rehe we Xeom nuwahaw kar kwaw uiwy Izaew wanupe. Nan. Omono'og wemiruze'eg paw rupi wà, teko Izaew wakutyr ywyxiguhu rehe waneraha pà wà. Xeom oho Zaxa pe Izaew waàmàtyry'ym pà.

[24] Izaew uzuka Amohe tetea'u utakihe pupe wà. Upyhyk waiwy wanuwi wà. Ywy ipyhyk pyrer uzypyrog Aronon yrykawhu pe. Oho yrykawhu Zamok pe. Zamok upyta Amon waiwyzaw pe. Heta pàrirogawtàtà a'e pe.

[25] Nezewe Izaew upyhyk a'e tawhu Amohe waiwy rehe har paw rupi wà. Upyta wapupe wiko pà wà, Ezemon tawhu pupe wà, taw a'e tawhu izywyr har wapupe wà no.

[26] Xeom Amohe ywy rehe har wanuwihawete a'e, wiko Ezemon tawhu pe a'e. A'e 'ym mehe uzàmàtyry'ym Moaw

precedente rei dos moabitas, de cuja mão tomara toda a sua terra até ao Arnom.

wanuwihawete a'e tawhu pe har wazar a'e. Upyhyk iziwy paw wanuwi wà. A'e ywy oho Aronon yrykawhu pe.

[27] Pelo que dizem os poetas: Vinde a Hesbom! Edifique-se, estabeleça-se a cidade de Seom!

[27] A'e rupi ze'eg puràg iapo har uze'eg nezewe hehe wà. Pezur Ezemon pe nehe, tawhu tuwihawete Xeom heko haw pe nehe. Uzapo wi putar wà nehe. Uzapokatu wi putar wà nehe.

[28] Porque fogo saiu de Hesbom, e chama, da cidade de Seom, e consumiu a Ar, de Moabe, e os senhores dos altos do Arnom.

[28] Uhem tata Ezemon wi. Uhem heny kwer tawhu tuwihawete Xeom heko haw wi. Zauxiapekwer tetea'u uzemono'og ma'e wà, nuzawy kwaw tatahu wà. Umumaw Ar tawhu Moaw ywy rehe har wà. U'u ywytyr Aronon yrykawhu ywate har izywyr har wà.

[29] Ai de ti, Moabe! Perdido estás, povo de Quemos; entregou seus filhos como fugitivos e suas filhas, como cativas a Seom, rei dos amorreus.

[29] Pezemumikahy nehe, Moaw ywy rehe har wà. Tupàn ua'u Kemoz imuwete har wà. Pekàzym putar nehe. Tupàn ua'u pezar umuzàn kar zauxiapekwer pemyrypar wà. Omono kar penazyr peàmàtyry'ymar wanupe wà no, umuigo kar Xeom Amohe wanuwihawete pe uma'ereko e ma'e romo wà.

[30] Nós os asseteamos; estão destruídos desde Hesbom até Dibom; e os assolamos até Nofa e com fogo, até Medeba.

[30] Ezemon ipuner haw upaw kwez kury. Ezemon wi Nimon pe ma'e paw uzeapo imumaw pyrer romo a'e wà. Weityk Nopa tawhu wà. Tata uhem Menema tawhu pe no, i'i wà.

Vitória sobre Ogue, rei de Basã
Deuteronômio 3.1-11

[31] Assim, Israel habitou na terra dos amorreus.

[31] Nezewe mehe Izaew upyta Amohe ywy rehe wiko pà wà kury.

[32] Depois, mandou Moisés espiar a Jazer, tomaram as suas aldeias e desapossaram os amorreus que se achavam ali.

[32] Na'e Moizez omono kar teko Zazer tawhu pe wà. — Peme'egatu hehe nehe, i'i wanupe. A'e re Izaew upyhyk taw Zazer tawhu izywyr har wà. Umuhem kar

Amohe ywy rehe har a'e pe wiko ma'e paw rupi wà.

[33] Então, voltaram e subiram o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, saiu contra eles, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

[33] Na'e Izaew uzewyr Màxà piarupi uzeupir pà wà. Og Màxà wanuwihawete uhem waàmàtyry'ym pà Enerez tawhu pe.

[34] Disse o SENHOR a Moisés: Não o temas, porque eu o dei na tua mão, a ele, e a todo o seu povo, e a sua terra; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

[34] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe. — Ekyze zo izuwi nehe. Ta'e amur putar wanuwihawete nepo pe ihe nehe xe. Amur putar hemiaihu newe wà nehe no. Amur putar iziwy newe nehe no. Nema'enukwaw Xeom Amohe wanuwihawete Ezemon pe har pe neremiapo kwer. Ezapo nezewegatete haw Og pe nehe no.

[35] De tal maneira o feriram, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum deles escapou; e lhe tomaram posse da terra.

[35] A'e rupi Izaew uzuka Og wà. Uzuka ta'yr wà no. Uzuka hemiaihu paw wà no. Ni pitài nuhem kwaw wà. Upyhyk waiwy wanuwi wà.

Números 22

Balaque envia mensageiros a Balaão

[1] Tendo partido os filhos de Israel, acamparam-se nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó.

[2] Viu, pois, Balaque, filho de Zipor, tudo o que Israel fizera aos amorreus;

[3] Moabe teve grande medo deste povo, porque era muito; e andava angustiado por causa dos filhos de Israel;

[4] pelo que Moabe disse aos anciãos dos midianitas: Agora, lamberá esta multidão tudo quando houver ao redor de nós,

Wapapar Awer 22

Marak omono kar uze'eg Màrààw pe

[1] Izaew uhem oho a'e wà. Uzapo uker haw ywytyr heta 'ymaw Moaw ywy rehe har rehe Zotàw yrykawhu ikupe kutyr kwarahy ihemaw kutyr Zeriko tawhu henataromo wà.

[2] Amo umume'u Izaew wanemiapo kwer oho Marak Zipor ta'yr Moaw wanuwihawete pe wà. — Umumaw Amohe wà, i'i izupe wà.

[3] Ukyze Izaew wanuwi, ta'e heta tetea'u wà xe. Azeharomoete Moaw izuapyapyr ukyzeahy Izaew wanuwi wà.

[4] Moaw uze'eg Minià wanuwihawete wanupe wà. — A'e teko u'u putar zaneywyr har paw rupi wà nehe. Nuzawy

como o boi lambe a erva do campo. Balaque, filho de Zipor, naquele tempo, era rei dos moabitas.

kwaw tapi'ak ka'api'i paw i'u har wà nehe, i'i wà.

5 Enviou ele mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Petor, que está junto ao rio Eufrates, na terra dos filhos do seu povo, a chamá-lo, dizendo: Eis que um povo saiu do Egito, cobre a face da terra e está morando defronte de mim.

5 Na'e tuwihawete Marak wenoz kar Màrààw Meor ta'yr imuwà kury. Màrààw wiko Petor tawhu Ewparat yrykawhu huwake har Amaw ywy rehe har pe a'e. Ize'eg heraha har umume'u ko ze'eg izupe wà. — Amo teko uhua'u ma'e uhem Ezit ywy wi paw rupi wà. Uhàuhàz ko ywy nànàn wà kury. Ur heruwake wiko pà wà kury.

6 Vem, pois, agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois é mais poderoso do que eu; para ver se o poderei ferir e lançar fora da terra, porque sei que a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

6 Aenoz ko ma'e newe. — Ezur xe 'aw teko wanehe ze'egaiw imono pà nehe. Ta'e upuner wera'u ihewi wà xe. Aze ru'u nezewe mehe apuner putar wanetykaw rehe xe wi wamuhem kar haw rehe nehe. Akwaw ko ma'e ihe. Aze eremono ze'egatu amo rehe, ikatu ma'e uzeapo a'e teko pe. Aze eremono ze'egaiw amo rehe, ikatu 'ym ma'e uzeapo a'e teko pe, i'i izupe wà.

7 Então, foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas, levando consigo o preço dos encantamentos; e chegaram a Balaão e lhe referiram as palavras de Balaque.

7 Na'e Moaw wanuwihawete oho Minià wanuwihawete wanupi izupe uze'eg pà wà kury. Weraha temetarer uzeupi ze'egaiw hekuzaromo wà nehe. Uhem Màrààw heko haw pe wà. Umume'u Marak ze'eg izupe wà.

8 Balaão lhes disse: Ficai aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o SENHOR me falar; então, os príncipes dos moabitas ficaram com Balaão.

8 Màrààw uwazar waze'eg wanupe nezewe. — Peker xe pitài haw nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u putar ma'e ihewe nehe. Pyhewe amume'u putar a'e ma'e peme nehe, i'i wanupe. Moaw wanuwihawete upyta Màrààw ipyr wà.

[9] Veio Deus a Balaão e disse: Quem são estes homens contigo?

[10] Respondeu Balaão a Deus: Balaque, rei dos moabitas, filho de Zipor, os enviou para que me dissessem:

[11] Eis que o povo que saiu do Egito cobre a face da terra; vem, agora, amaldiçoa-mo; talvez eu possa combatê-lo e lançá-lo fora.

[12] Então, disse Deus a Balaão: Não irás com eles, nem amaldiçoarás o povo; porque é povo abençoado.

[13] Levantou-se Balaão pela manhã e disse aos príncipes de Balaque: Tornai à vossa terra, porque o SENHOR recusa deixar-me ir convosco.

[14] Tendo-se levantado os príncipes dos moabitas, foram a Balaque e disseram: Balaão recusou vir conosco.

[15] De novo, enviou Balaque príncipes, em maior número e mais honrados do que os primeiros,

[16] os quais chegaram a Balaão e lhe disseram: Assim diz Balaque, filho de Zipor: Peço-te não te demores em vir a mim,

[9] Tupàn ur izupe uze'eg pà. Upuranu hehe. — Amo awa wiko nepyr wà. Mo romo aipo wiko wà, i'i izupe.

[10] Uwazar Màrààw Tupàn ize'eg izupe. — Marak Moaw wanuwihawete umur kar uze'eg ihewe.

[11] — Amo teko tetea'u uhem Ezit ywy wi paw rupi wà. Uhàuhàz ko ywy nànàn wà kury. Marak uputar na'arewahy heho àwàm a'e. — Emono ze'egaiw 'aw teko wanehe nehe, i'i iko ihewe. Aze ru'u nezewe mehe upuner wanetykaw rehe nehe, wamuhem kar haw rehe nehe.

[12] Tupàn uze'eg Màrààw pe. — Eho zo wanupi nehe. Emono zo ze'egaiw Izaew wanehe nehe. Ta'e ihe amono heze'egatu a'e teko wanehe ihe xe.

[13] Ku'em mehe Màrààw upu'àm tuwihaw Marak hemimur kwer wanupe uze'eg pà kury. — Pezewyr peywy pe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nahemono kar kwaw penupi a'e, i'i wanupe.

[14] Na'e uzewyr oho wà. Uze'eg oho Marak pe wà. — Màrààw natur wer kwaw urerupi a'e, i'i izupe wà.

[15] Na'e Marak omono kar amo tuwihaw izupe wà kury. Heta wera'u tuwihaw izypy mehe arer wanuwi wà. Upuner wera'u wanuwi wà no.

[16] Uze'eg oho Màrààw pe wà. — Ihe Marak Zipor ta'yr ainoz xe nezur àwàm newe kury.

[17] porque grandemente te honrarei e farei tudo o que me disseres; vem, pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo.

[18] Respondeu Balaão aos oficiais de Balaque: Ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderia traspassar o mandado do SENHOR, meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande;

[19] agora, pois, rogo-vos que também aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que mais o SENHOR me dirá.

[20] Veio, pois, o SENHOR a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aqueles homens vieram chamar-te, levanta-te, vai com eles; todavia, farás somente o que eu te disser.

O Anjo do SENHOR e a jumenta de Balaão

[21] Então, Balaão levantou-se pela manhã, albardou a sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe.

[22] Acendeu-se a ira de Deus, porque ele se foi; e o Anjo do SENHOR pôs-se-lhe no caminho por adversário. Ora, Balaão ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus servos, com ele.

[23] Viu, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR parado no caminho, com a sua espada

[17] Amono putar temetarer tetea'u newe hekuzaromo nehe. Wyzài neremimutar amono putar newe nehe. Ezur 'aw teko wanehe ze'egaiw imono pà nehe, i'i izupe wà, Marak ize'eg imume'u pà wà.

[18] Uwazar Màrààw waze'eg wanupe. — Aze mo Marak umur or wàpuzuhu pe har paw rupi, aze mo umur parat wàpuzuhu pe har paw rupi, napuner iwer mo ma'e iapo haw rehe. Ni uhua'u ma'e ni pixika'i ma'e iapo haw rehe napuner iwer mo, aze mo Tuweharupi Wiko Ma'e hezar nuzapo kar iwer mo a'e ma'e ihewe.

[19] Aenoz pitài ma'e peme kury. Peker xe hepyr nehe. Nezewe mehe akwaw putar Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg ihe nehe, aze umume'u ma'e ihewe nehe, i'i wanupe.

[20] Pyhaw Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar Màrààw pe uze'eg pà. — 'Aw awa ur nerenoz pà wà. A'e rupi ezemuàgà'ym wanupi neho àwàm rehe nehe. Nezewe rehe we xo heremiapo kar ezapo nehe.

[21] A'e rupi iku'egwer pe Màrààw uzemuàgà'ym kury. Omono izuru pe har weimaw zumeta'i kuzà rehe. Oho Moaw wanuwihaw wanupi.

Màrààw, zumeta'i, Tupàn heko haw pe har

[22] Tupàn wikwahy a'e, ta'e Màrààw oho a'e xe. Oho weimaw zumeta'i kuzà ikupe pe. Mokoz izupe uma'ereko ma'e oho hupi wà no. Na'arewahy Tupàn heko haw pe har upu'àm henataromo pe rupi iho re imupytu'u kar pà.

[23] Zumeta'i wexak Tupàn heko haw pe har pe rupi. Wereko takihepuku opo pe. Hexak

desembainhada na mão; pelo que se desviou a jumenta do caminho, indo pelo campo; então, Balaão espancou a jumenta para fazê-la tornar ao caminho.

mehe zumeta'i uhem oho pe wi kaiwer kutyr. Na'e Màrààw upetek zumeta'i heraha wi pà pe pe.

24 Mas o Anjo do SENHOR pôs-se numa vereda entre as vinhas, havendo muro de um e outro lado.

24 Na'e Tupàn heko haw pe har upyta pe pixika'i haw pe kury, mokoz uwà tyw wamyter pe. Heta pàrirogawtàtà ita iapo pyrer mokoz ipehegwer wanehe.

25 Vendo, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR, coseu-se contra o muro e comprimiu contra este o pé de Balaão; por isso, tornou a espancá-la.

25 Zumeta'i Tupàn heko haw pe har hexak mehe uzekok pàrirogawtàtà rehe Màrààw ipy imuzarahy pà hehe. A'e rupi Màrààw upetek wi zumeta'i.

26 Então, o Anjo do SENHOR passou mais adiante e pôs-se num lugar estreito, onde não havia caminho para se desviar nem para a direita, nem para a esquerda.

26 Na'e Tupàn heko haw pe har oho wanenataromo kury. Upyta pe pixika'i wera'u haw pe kury. Zumeta'i nupuner kwaw ni awyze har rupi ni ahurehe har rupi oho haw rehe.

27 Vendo a jumenta o Anjo do SENHOR, deixou-se cair debaixo de Balaão; acendeu-se a ira de Balaão, e espancou a jumenta com a vara.

27 Zumeta'i wexak Tupàn heko haw pe har. A'e rupi uzeàpàrirog ywy rehe. Màrààw wikwahy tuwe kury. A'e rupi unupà zumeta'i ywyra pupe kury.

28 Então, o SENHOR fez falar a jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste já três vezes?

28 Na'e Tuweharupi Wiko Ma'e umuze'eg kar zumeta'i kury. Uze'eg Màrààw pe. — Ma'e azapo newe ihe. Màràzàwe tuwe hepetek pe na'iruz haw, i'i izupe.

29 Respondeu Balaão à jumenta: Porque zombaste de mim; tivera eu uma espada na mão e, agora, te mataria.

29Uwazar Màrààw izupe. — Urupetek ihe, ta'e nahereko katu kwaw pe ne xe. Aze mo heta takihepuku hepo pe, uruzuka mo na'arewahy, i'i izupe.

30 Replicou a jumenta a Balaão: Porventura, não sou a tua jumenta, em que toda a tua vida cavalgaste até hoje? Acaso, tem sido o meu costume fazer assim contigo? Ele respondeu: Não.

30 Na'e zumeta'i uze'eg wi Màrààw pe kury. — Aipo naiko kwaw nereimaw romo. Aipo nerezeupir kwaw hekupe pe tuweharupi. Aipo azapo agwer ma'e newe tuweharupi, i'i izupe. — Nan, i'i Màrààw izupe.

[31] Então, o SENHOR abriu os olhos a Balaão, ele viu o Anjo do SENHOR, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que inclinou a cabeça e prostrou-se com o rosto em terra.

[31] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar weko haw pe har Màrààw pe kury. Upyta pe rupi. Wereko takihepuku opo pe. Màrààw wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe.

[32] Então, o Anjo do SENHOR lhe disse: Por que já três vezes espancaste a jumenta? Eis que eu saí como teu adversário, porque o teu caminho é perverso diante de mim;

[32] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har uze'eg kury. — Màràzàwe tuwe erepetek zumeta'i na'iruz haw. Ihe azur neàmàtyry'ymar ài nemuzewyr kar pà ihe. Ta'e na'ikatu kwaw ko neata haw ihewe xe.

[33] a jumenta me viu e já três vezes se desviou de diante de mim; na verdade, eu, agora, te haveria matado e a ela deixaria com vida.

[33] Nereimaw zumeta'i kuzà herexak a'e, ihewi utyryk pà na'iruz haw a'e. Aze mo nuzapo iwer nezewe haw, uruzuka mo ihe. Nazuka iwer mo nereimaw ihe, i'i izupe.

[34] Então, Balaão disse ao Anjo do SENHOR: Pequei, porque não soube que estavas neste caminho para te opores a mim; agora, se parece mal aos teus olhos, voltarei.

[34] Na'e Màrààw uze'eg Tupàn heko haw pe har pe kury. — Azapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo. Nakwaw kwaw pe rupi nereko haw hemupytu'u kar har romo. Aze hemuzewyr kar kutàri nehe, azewyr putar hereko haw pe nehe.

[35] Tornou o Anjo do SENHOR a Balaão: Vai-te com estes homens; mas somente aquilo que eu te disser, isso falarás. Assim, Balaão se foi com os príncipes de Balaque.

[35] Uwazar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg izupe. — Eho 'aw awa wanupi nehe. Xo heze'eg emume'u nehe, i'i izupe. Nezewe mehe Màrààw oho tuwihaw Marak hemimur karer wanupi.

Marak umuawyze Màrààw

[36] Tendo Balaque ouvido que Balaão havia chegado, saiu-lhe ao encontro até à cidade de Moabe, que está nos confins do Arnom e na fronteira extrema.

[36] — Màrààw uhem iko kury, i'i amo Marak pe. A'e rupi oho huwàxi pà tawhu Aronon yrykaw izywyr har Moaw ywy izywyr har Ar her ma'e pe kury.

[37] Perguntou Balaque a Balaão: Porventura, não enviei mensageiros a chamar-te? Por que não vieste a mim? Não posso eu, na verdade, honrar-te?

[37] Upuranu Marak hehe. — Màràzàwe tuwe nanezur wer kwaw pitài haw mehe nerenoz kar mehe. — Numur kwaw

temetarer tetea'u ihewe nehe, aipo ere nezeupe herehe ne, i'i izupe.

[38] Respondeu Balaão a Balaque: Eis-me perante ti; acaso, poderei eu, agora, falar alguma coisa? A palavra que Deus puser na minha boca, essa falarei.

[38] Màrààw uwazar ize'eg izupe. — Aiko xe nepyr kury. Napuner kwaw heze'eg imume'u haw rehe nehe. Xo Tupàn ze'eg imume'u haw rehe apuner putar nehe, i'i izupe.

[39] Balaão foi com Balaque, e chegaram a Quiriate-Huzote.

[39] Na'e Màrààw oho Marak rupi Uzot tawhu pe kury.

[40] Então, Balaque sacrificou bois e ovelhas; e deles enviou a Balaão e aos príncipes que estavam com ele.

[40] Marak uzuka tapi'ak wà. Uzuka àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà wà no. Omono wano'o kwer ipehegwer Màrààw pe tuwihaw hehe we har wanupe no.

Màrààw ze'eg awer pitài haw

[41] Sucedeu que, pela manhã, Balaque tomou a Balaão e o fez subir a Bamote-Baal; e Balaão viu dali a parte mais próxima do povo.

[41] Iku'egwer pe ku'em mehe Marak weraha Màrààw Mamot-Ma'aw pe. Màrààw upuner amo teko Izaew wanexakaw rehe a'e wi.

Números 23

Balaão abençoa a Israel pela primeira vez

[1] Então, Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

Wapapar Awer 23

[1] Na'e Màrààw uze'eg Marak pe. — Ezapo 7 ma'ea'yr hapy haw nehe. Emuàgà'ym 7 tapi'aka'yr awa ne wà nehe. Emuàgà'ym 7 àràpuhàràn hawitu ma'e awa ne wà nehe no.

[2] Fez, pois, Balaque como Balaão dissera; e Balaque e Balaão ofereceram um novilho e um carneiro sobre cada altar.

[2] Marak weruzar Màrààw ze'eg. Na'e uzuka pitài tapi'ak pitài àràpuhàràn rehe we ma'ea'yr hapy haw wanehe pitàitàigatu wà.

[3] Disse mais Balaão a Balaque: Fica-te junto do teu holocausto, e eu irei; porventura, o SENHOR me sairá ao encontro, e o que me mostrar to notificarei. Então, subiu a um morro desnudo.

[3] Na'e Màrààw uze'eg Marak pe. — Epyta neremimono kwer hapy pyrer huwake nehe. Aha putar newi nehe. Aze ru'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ur heàwàxi pà nehe. Aze uzapo kar ma'e ihewe nehe, amume'u putar a'e ma'e paw newe nehe, i'i

4 Encontrando-se Deus com Balaão, este lhe disse: Preparei sete altares e sobre cada um ofereci um novilho e um carneiro.

5 Então, o SENHOR pôs a palavra na boca de Balaão e disse: Torna para Balaque e falarás assim.

6 E, tornando para ele, eis que estava junto do seu holocausto, ele e todos os príncipes dos moabitas.

7 Então, proferiu a sua palavra e disse: Balaque me fez vir de Arã, o rei de Moabe, dos montes do Oriente; vem, amaldiçoa-me a Jacó, e vem, denuncia a Israel.

8 Como posso amaldiçoar a quem Deus não amaldiçoou? Como posso denunciar a quem o SENHOR não denunciou?

9 Pois do cimo das penhas vejo Israel e dos outeiros o contemplo: eis que é povo que habita só e não será reputado entre as nações.

izupe. Na'e Màrààw uzeupir a'e zutyka'i amo ywytyr apyr.

4 Tupàn uwàxi Màrààw wà a'e pe. Màrààw uze'eg izupe. — Azapo 7 ma'ea'yr hapy haw ihe wà. Azuka pitài tapi'ak pitài àràpuhàràn rehe we ma'ea'yr hapy haw nànàn ihe wà, i'i izupe.

5 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Màrààw pe, hemimume'u ràm imume'u pà izupe. — Ezewyr ko heze'eg imume'u pà Marak pe kury, i'i izupe.

6 Na'e Màrààw uzewyr Marak pe kury. Marak wiko wemimono kwer hapy pyrer huwake a'e rihi. Moaw wanuwihaw wiko hehe we a'e wà no.

7 Na'e Màrààw umume'u ko ze'eg puràg uzeapo ma'e ràm imume'u haw a'e kury. — Marak Moaw wanuwihawete hemur kar Xir ywy wi a'e. Omono kar amo awa ywytyruhu kwarahy ihemaw kutyr har pe hepiaromo a'e wà. — Ezur nehe, i'i ihewe. — Emono ze'egaiw teko Izaew wanehe ihewe nehe, i'i ihewe. — Azeharomoete, emono ze'egaiw Izaew izuapyapyr wanehe nehe, i'i ihewe.

8 A'e teko uzuka putar Moaw a'e wà nehe. Napuner kwaw ze'egaiw imono haw rehe wanehe nehe. Tupàn numume'u kwaw Izaew wanehe uzepyk àwàm a'e. A'e rupi namume'u kwaw wanehe izepyk àwàm ihe nehe.

9 Itahu apyr hereko mehe, ywytyruhu apyr hereko mehe aexak teko Izaew izuapyapyr ihe wà. Wiko a'e zutyka'i wà. — Nazaiko

kwaw amogwer teko wazàwe, i'i uzeupeupe wà.

10 Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a quarta parte de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e o meu fim seja como o dele.

10 Zako izuapyapyr nuzawy kwaw ywy ku'i kwer wà. Heta tetea'u wà. Ni amo nupuner kwaw wapapar haw rehe wà. Aze mo aiko Tupàn hemiaihu romo a'e teko wainuinuromo hemàno mehe, A'e mehe mo ikatu mo ihewe. Hereko katu wer teko imunar 'ym ma'e wazàwe ihe, i'i Màrààw.

11 Então, disse Balaque a Balaão: Que me fizeste? Chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que somente os abençoaste.

11 Na'e Marak uze'eg Màrààw pe kury. — Ma'e erezapo kwez ihewe kury. Amono kar amo nepiaromo. — Emono ze'egaiw heàmàtyry'ymar wanehe nehe, a'e newe. Nezewe rehe we eremono ze'egatu wanehe, i'i izupe.

12 Mas ele respondeu: Porventura, não terei cuidado de falar o que o SENHOR pôs na minha boca?

12 Uwazar ize'eg izupe. — Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar ma'e ihewe, xo a'e ma'e zo imume'u haw rehe apuner ihe, i'i.

Balaão abençoa a Israel pela segunda vez

Màrààw ize'eg awer mokoz haw

13 Então, Balaque lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro lugar, donde verás o povo; verás somente a parte mais próxima dele e não o verás todo; e amaldiçoa-mo dali.

13 Na'e Marak uze'eg Màrààw pe. — Ezur herupi amo ywy pehegwer pe nehe. A'e pe erepuner putar amogwemogwer Izaew wanexakaw rehe nehe. A'e pe nereko mehe emono ze'egaiw a'e teko wanehe nehe, aze ikatu newe nehe, i'i izupe.

14 Levou-o consigo ao campo de Zofim, ao cimo de Pisga; e edificou sete altares e sobre cada um ofereceu um novilho e um carneiro.

14 Marak weraha Màrààw kaiwer Zopi her ma'e Piziga ywytyr apyr har pe. Uzapo 7 ma'ea'yr hapy haw a'e pe wà. Ma'ea'yr hapy haw nànàn uzuka pitài tapi'aka'yr awa pitàitàigatu wà. Uzuka pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa pitàitàigatu wà no.

15 Então, disse Balaão a Balaque: Fica, aqui, junto do teu holocausto, e eu irei ali ao encontro do SENHOR.

15 Na'e Màrààw uze'eg Marak pe. — Epyta xe neremimono kwer hapy pyrer huwake

[16] Encontrando-se o SENHOR com Balaão, pôs-lhe na boca a palavra e disse: Torna para Balaque e assim falarás.

[17] Vindo a ele, eis que estava junto do holocausto, e os príncipes dos moabitas, com ele. Perguntou-lhe, pois, Balaque: Que falou o SENHOR?

[18] Então, proferiu a sua palavra e disse: Levanta-te, Balaque, e ouve; escuta-me, filho de Zipor:

[19] Deus não é homem, para que minta; nem filho de homem, para que se arrependa. Porventura, tendo ele prometido, não o fará? Ou, tendo falado, não o cumprirá?

[20] Eis que para abençoar recebi ordem; ele abençoou, não o posso revogar.

[21] Não viu iniqüidade em Jacó, nem contemplou desventura em Israel; o SENHOR, seu Deus, está com ele, no meio dele se ouvem aclamações ao seu Rei.

[22] Deus os tirou do Egito; as forças deles são como as do boi selvagem.

nehe. Aha putar newi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e huwàxi pà nehe, i'i izupe.

[16] Tuweharupi Wiko Ma'e uwàxi Màrààw wà a'e pe. Umume'u hemimume'u ràm izupe. — Ezewyr Marak pe heze'eg imume'u pà izupe kury, i'i izupe.

[17] A'e rupi Màrààw uzewyr Marak huwàxi pà. Wiko wemimono kwer hapy pyrer huwake rihi. Moaw wanuwihaw wiko hehe we wà no. — Ma'e Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u newe, i'i Marak izupe.

[18] Uwazar Màrààw Marak ize'eg izupe ko ze'eg puràg imume'u pà. — Ezur nehe, Marak Zipor ta'yr. Einu katu heremimume'u ràm nehe.

[19] Tupàn nahemu'em kwaw teko wazàwe a'e. Nuiko kwaw teko romo. Nuzewyr kwaw uze'eg awer wi. Aze Tupàn umume'u wemiapo ràm, aipo nuzapo kwaw. — Azapo putar ihe nehe, i'i. Uzapo tuwe a'e.

[20] — Emono ze'egatu Izaew wanehe nehe, i'i ihewe. Omono ze'egatu wanehe. Napuner kwaw ze'egaiw wanehe imono haw rehe kury.

[21] Aexak Izaew waneko àwàm ihe. Naheta kwaw iaiw haw wanupe nehe. Naheta kwaw ma'erahy wanupe nehe. Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, wazar a'e, wiko wanehe we a'e. Teko uhapukaz wà. — Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zaneruwihawete romo a'e, i'i wà.

[22] Tupàn upyro Izaew a'e wà, Ezit ywy wi a'e wà. Ikàg tapi'ak awa hehaite ma'e ài.

[23] Pois contra Jacó não vale encantamento, nem adivinhação contra Israel; agora, se poderá dizer de Jacó e de Israel: Que coisas tem feito Deus!

[24] Eis que o povo se levanta como leoa e se ergue como leão; não se deita até que devore a presa e beba o sangue dos que forem mortos.

[25] Então, disse Balaque a Balaão: Nem o amaldiçoarás, nem o abençoarás.

[26] Porém Balaão respondeu e disse a Balaque: Não te disse eu: tudo o que o SENHOR falar, isso farei?

[27] Disse mais Balaque a Balaão: Ora, vem, e te levarei a outro lugar; porventura, parecerá bem aos olhos de Deus que dali mo amaldiçoes.

[28] Então, Balaque levou Balaão consigo ao cimo de Peor, que olha para o lado do deserto.

[29] Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

[23] Ni amo nupuner kwaw ze'egaiw imono haw rehe wanehe paze ma'e ài wà nehe. Nupuner kwaw uzeapo ma'e ràm imume'u mua'u haw rehe ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe wanupe wà. Teko paw uze'eg putar nezewe a'e teko wanehe wà nehe. — Pexak Tupàn hemiapo kwer nehe, i'i putar wà nehe.

[24] Izaew upu'àm zàwàruhu iriàw kuzà ài wà. Ikàg zàwàruhu iriàw awa ài wà. Wemiar i'u re zo upytu'u putar nehe. Wemipyhyk wanuwykwer i'u re zo upytu'u putar nehe, i'i wà.

[25] Na'e Marak uze'eg Màrààw pe. — Aze nerepuner kwaw ze'egaiw imono haw rehe Izaew wanehe nehe, emono zo ze'egatu wanehe nehe, i'i izupe.

[26] Màrààw uwazar ize'eg izupe. — Ko ma'e amume'u kwez newe: xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar iapo haw rehe zo apuner ihe, i'i izupe.

Màrààw ze'egatu haw na'iruz haw

[27] Na'e Marak uze'eg Màrààw pe. — Ezur herupi nehe. Ureraha putar amo ywy pehegwer pe nehe. Aze ru'u Tupàn omono kar ze'egaiw Izaew wanehe newe a'e pe nehe, i'i izupe.

[28] Na'e Marak weraha Màrààw Peor ywytyr apyr ipehegwer ywyxiguhu kutyr ume'e ma'e rehe.

[29] Uze'eg Màrààw Marak pe. — Ezapo 7 ma'ea'yr hapy haw nehe. Emuàgà'ym 7 tapi'aka'yr awa ne wà nehe. Emuàgà'ym 7 àràpuhàràn hawitu ma'e awa ne wà nehe no.

[30] Balaque, pois, fez como dissera Balaão e ofereceu sobre cada altar um novilho e um carneiro.

[30] Marak weruzar Màrààw ze'eg. Na'e uzuka pitài tapi'ak pitài àràpuhàràn rehe we ma'ea'yr hapy haw nànàn pitàitàigatu wà.

Números 24

Balaão abençoa a Israel pela terceira vez

[1] Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do SENHOR que abençoasse a Israel, não foi esta vez, como antes, ao encontro de agouros, mas voltou o rosto para o deserto.

[2] Levantando Balaão os olhos e vendo Israel acampado segundo as suas tribos, veio sobre ele o Espírito de Deus.

[3] Proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos;

[4] palavra daquele que ouve os ditos de Deus, o que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

[5] Que boas são as tuas tendas, ó Jacó! Que boas são as tuas moradas, ó Israel!

[6] Como vales que se estendem, como jardins à beira dos rios, como árvores de sândalo que o SENHOR plantou, como cedros junto às águas.

[7] Águas manarão de seus baldes, e as suas sementeiras terão águas abundantes; o seu

Wapapar Awer 24

[1] Màrààw wexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar kury. Iporomono kar wer ze'egatu Izaew wanehe Màrààw pe a'e. A'e rupi Màrààw nupuranu kwaw Tupàn rehe kury. — Ma'e ereputar, ni'i kwaw izupe. Nan. Uwak ywyxiguhu kutyr.

[2] Wexak teko Izaew a'e pe wà. Izaew ta'yr wazuapyapyr uzemono'og uzehezehe uker haw iapo pà pitàitàigatu a'e pe wà. Tupàn Hekwe umuze'eg kar Màrààw kury.

[3] A'e rupi umume'u ko ze'eg puràg uzeapo ma'e ràm imume'u haw. Na'aw Màrààw Meor ta'yr ze'eg xe. 'Aw awa upuner ma'e hexak katu haw rehe. Na'aw ize'eg xe.

[4] Upuner Tupàn ze'eg henu katu haw rehe no. A'ar ihe. Herehazawok. Aexak Tupàn upuner ma'e ihe.

[5] Ipuràg eteahy teko Izaew izuapyapyr waker haw. Ipuràg eteahy wanàpuzràn wà.

[6] Nuzawy kwaw inàzàràn 'yw tetea'u uzehyrohyrogatu ma'e. Nuzawy kwaw ma'etymaw yrykawhu izywyr har. Nuzawy kwaw aroe 'yw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemitygwer. Nuzawy kwaw ywyràkàxigyw 'y huwake har.

[7] Heta tetea'u putar 'y Izaew wanupe nehe. Ui'u putar wà nehe. Omono putar 'y

rei se levantará mais do que Agague, e o seu reino será exaltado.	wemitygwer rehe nehe no. Wanuwihawete upuner wera'u putar Akak wi nehe. Teko paw ukwaw putar hemiaihu wakàgaw wà nehe.
[8] Deus tirou do Egito a Israel, cujas forças são como as do boi selvagem; consumirá as nações, seus inimigos, e quebrará seus ossos, e, com as suas setas, os atravessará.	[8] Tupàn upyro Izaew Ezit ywy wi wà. Uzàmàtyry'ym waàmàtyry'ymar tapi'ak awa hehaite ma'e ài. Izaew u'u putar wàmàtyry'ymar wà. Uzuhaw zauxiapekwer wàkàgwer wà. Uzuka u'yw pupe wazywà pà wà.
[9] Este abaixou-se, deitou-se como leão e como leoa; quem o despertará? Benditos os que te abençoarem, e malditos os que te amaldiçoarem.	[9] Izaew nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw upuner ma'e wà. Iker mehe ni amo numume'e kar kwaw wà. Aze amo omono ze'egatu Izaew wanehe nehe, Tupàn omono putar ze'egatu a'e ze'egatu imono har rehe nehe no. Aze amo omono ze'egaiw Izaew wanehe nehe. Tupàn omono putar ze'egaiw a'e ze'egaiw imono har rehe nehe no.
[10] Então, a ira de Balaque se acendeu contra Balaão, e bateu ele as suas palmas. Disse Balaque a Balaão: Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; porém, agora, já três vezes, somente os abençoaste.	[10] Na'e Marak wikwahy Màrààw pe kury. Ukwar opo rehe inugwer opo pupe wekwahy haw hexak kar pà. Uze'eg izupe. — Urenoz xe heàmàtyry'ymar wanehe ze'egaiw imono kar pà newe. Na'iruz haw xo ze'egatu zo eremono wanehe.
[11] Agora, pois, vai-te embora para tua casa; eu dissera que te cumularia de honras; mas eis que o SENHOR te privou delas.	[11] Eho nereko haw pe kury. Amume'u hekuzar newe. Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemupytu'u kar hekuzar newe imono 'ym mehe we a'e, i'i izupe.
[12] Então, Balaão disse a Balaque: Não falei eu também aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:	[12] Na'e Màrààw uwazar ize'eg izupe. — Amume'u a'e ma'e neze'eg herur har wanupe ihe.
[13] ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e ouro, não poderia	[13] — Aze mo eremur neparat paw ihewe, aze mo eremur neor paw ihewe, napuner

traspassar o mandado do SENHOR, fazendo de mim mesmo bem ou mal; o que o SENHOR falar, isso falarei?

iwer mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg heruzar 'ymaw rehe. — Nazapo kwaw heremiapo kar nehe, a'e wanupe. — Xo Tupàn hemimume'u zo amume'u putar nehe, a'e wanupe, i'i izupe.

Màrààw ze'egatu haw iahykaw

14 Màrààw uze'eg wi Marak pe. — Azewyr putar heànàm wanupe ihe nehe kury. Heho 'ym mehe we amume'u putar Izaew neremiaihu wanupe wanemiapo ràm newe nehe, i'i izupe.

14 Agora, eis que vou ao meu povo; vem, avisar-te-ei do que fará este povo ao teu, nos últimos dias.

A profecia de Balaão. A estrela de Jacó

15 Na'e umume'u ko ze'eg puràg ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u pà kury. Na'aw Màrààw Meor ta'yr ze'eg xe. 'Aw awa upuner ma'e hexak katu haw rehe. Na'aw ize'eg xe.

15 Então, proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos,

16 Upuner Tupàn ze'eg henu haw rehe. Aze Tupàn ywate wera'u ma'e umur ma'e kwaw paw izupe, upuner ikwaw paw rehe. A'ar ihe. Herehazawok kury. Aexak Tupàn upuner wera'u ma'e hepuahu zàwenugar kury.

16 palavra daquele que ouve os ditos de Deus e sabe a ciência do Altíssimo; daquele que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

17 Ame'e uzeapo ma'e ràm rehe. Aexak teko Izaew izuapyapyr wà. Wanuwihawete zahytata uhyape katu ma'e uzexak kar putar wanupe nehe. Ur putar Izaew wanuwi zahytata uwewe ma'e ài. Weityk putar Moaw wanuwihaw wà nehe. Umumaw putar 'aw teko wiko wera'u ma'e wà nehe.

17 Vê-lo-ei, mas não agora; contemplá-lo-ei, mas não de perto; uma estrela procederá de Jacó, de Israel subirá um cetro que ferirá as têmporas de Moabe e destruirá todos os filhos de Sete.

18 Weityk putar Izaew waàmàtyry'ymar Enom izuapyapyr wà nehe. Upyhyk putar waiwy wà nehe. Wiko putar waiwy izar romo wà nehe no. Teko Izaew izuapyapyr wexak kar putar ukàgaw wà nehe.

18 Edom será uma possessão; Seir, seus inimigos, também será uma possessão; mas Israel fará proezas.

[19] De Jacó sairá o dominador e exterminará os que restam das cidades.

[19] Zako izuapyapyr wanuwi uhem putar teko wazar nehe. Umumaw putar tawhu pupe wikuwe ma'e wà nehe.

[20] Viu Balaão a Amaleque, proferiu a sua palavra e disse: Amaleque é o primeiro das nações; porém o seu fim será destruição.

[20] Na'e upuahu haw zàwenugar rehe Màrààw wexak Amarek izuapyapyr wà. Na'e umume'u ko ze'eg uzeapo ma'e ràm imume'u har. Izypy mehe Amarek wiko teko amogwer wanuwi upuner wera'u ma'e romo wà. Iahykaw rehe amo umumaw putar Amarek a'e wà nehe. Nuzewyr pixik kwaw wà nehe.

[21] Viu os queneus, proferiu a sua palavra e disse: Segura está a tua habitação, e puseste o teu ninho na penha.

[21] Màrààw wexak Kene izuapyapyr wà no. A'e rupi umume'u ko ze'eg uzeapo ma'e ràm imume'u har. Ywy peneko haw ikatu. Naheta kwaw pezuka haw a'e pe. Pezapo penaity itahu rehe.

[22] Todavia, o queneu será consumido. Até quando? Assur te levará cativo.

[22] Nezewe rehe we Axir pemumaw putar wà nehe. Peneraha putar wemipyhyk kwer romo wanupe uma'ereko e ma'e romo a'e wà nehe.

[23] Proferiu ainda a sua palavra e disse: Ai! Quem viverá, quando Deus fizer isto?

[23] Màrààw umume'u ko ze'eg uzeapo ma'e ràm imume'u har no. Amo teko uzemono'og kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà. Mon aipo wà.

[24] Homens virão das costas de Quitim em suas naus; afligirão a Assur e a Héber; e também eles mesmos perecerão.

[24] Waàmàtyry'ymar ur putar Xip yrypypo'o wi ukanuhu pupe wà nehe. Weityk putar Axir wà nehe. Weityk putar Emer wà nehe no. A'e re Tupàn umumaw putar a'e teko kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wà nehe no.

[25] Então, Balaão se levantou, e se foi, e voltou para a sua terra; e também Balaque se foi pelo seu caminho.

[25] Na'e Màrààw uzemuàgà'ym weko haw pe uzewyr pà kury. Marak oho a'e wi a'e no.

Números 25

A adoração a Baal-Peor e o zelo de Fineias

Wapapar Awer 25

Izaew umuwete Ma'aw-Peor wà

[1] Habitando Israel em Sitim, começou o povo a prostituir-se com as filhas dos moabitas.

[1] Izaew uzapo uker haw ywyàpyznaw Akaz her ma'e rehe wà kury. Awa uzypyrog kuzà Moaw wanazyr wapuhe uker pà wà.

[2] Estas convidaram o povo aos sacrifícios dos seus deuses; e o povo comeu e inclinou-se aos deuses delas.

[2] A'e kuzà wenoz teko Izaew wamuwà umynykaw pe wà. Uzuka ma'ea'yr uzar tupàn a'ua'u wanupe a'e mynykaw pe wà. Izaew umai'u wamai'u haw pe wà. Umuwete wazar tupàn a'ua'u wà no.

[3] Juntando-se Israel a Baal-Peor, a ira do SENHOR se acendeu contra Israel.

[3] Nezewe Izaew uzemono'og tupàn Ma'aw-Peor her ma'e imuwete katu pà wà kury. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy wanupe.

[4] Disse o SENHOR a Moisés: Toma todos os cabeças do povo e enforca-os ao SENHOR ao ar livre, e a ardente ira do SENHOR se retirará de Israel.

[4] Uze'eg Moizez pe. — Emono'og teko Izaew izuapyapyr wanuwihaw ne wà nehe. E'azuwyk herenataromo 'aromo kwarahy ihyape katu mehe we ne wà nehe. Nezewe mehe Izaew wanupe hekwahy haw upaw putar nehe, i'i izupe.

[5] Então, Moisés disse aos juízes de Israel: Cada um mate os homens da sua tribo que se juntaram a Baal-Peor.

[5] Moizez uze'eg tuwihaw wanupe. — Pe pitàitàigatu pezuka awa peànàm Ma'aw-Peor imuwete arer pe wà nehe, i'i wanupe.

[6] Eis que um homem dos filhos de Israel veio e trouxe a seus irmãos uma midianita perante os olhos de Moisés e de toda a congregação dos filhos de Israel, enquanto eles choravam diante da tenda da congregação.

[6] Moizez a'e, teko paw a'e wà no, uzai'o waiko tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo wà. Na'e pitài Izaew weraha amo kuzà Minià wàpuzràn pupe Moizez henataromo teko wanenataromo wà kury.

[7] Vendo isso Finéias, filho de Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, levantou-se do meio da congregação, e, pegando uma lança,

[7] Pinez Ereazar ta'yr xaxeto Àràw hemimino wexak waneixe mehe wà. Hexak mehe upu'àm zemono'ogaw wi oho pà. Upyhyk u'ywhu.

[8] foi após o homem israelita até ao interior da tenda, e os atravessou, ao homem israelita e à mulher, a ambos pelo ventre;

[8] Oho a'e awa haikweromo. Wixe hàpuzràn pupe. Ukutuk awa hie. Ukutuk kuzà hie rehe no. Nezewe mehe umumaw

então, a praga cessou de sobre os filhos de Israel.	ma'eahy haw Izaew wainuinuromo har wà.
[9] Os que morreram da praga foram vinte e quatro mil.	[9] A'e 'ym mehe a'e ma'eahy haw uzuka 24.000 teko wà.
[10] Então, disse o SENHOR a Moisés:	[10] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.
[11] Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois estava animado com o meu zelo entre eles; de sorte que, no meu zelo, não consumi os filhos de Israel.	[11] — Pinez umumaw teko Izaew wanupe hekwahy haw a'e. Wiko hezàwe a'e. Nupuner kwaw amo tupàn wamuwete haw hexakaw rehe. Xo hemuwete haw wexak a'e. Uzuka Pinez a'e awa. A'e rupi namumaw kwaw Izaew hekwahy haw inuromo.
[12] Portanto, dize: Eis que lhe dou a minha aliança de paz.	[12] A'e rupi emume'u ko ma'e izupe kury. — Tupàn uzapokatu uze'egaw nerehe we kury, umyrypar romo nemuigo kar pà kury, ere izupe nehe, i'i izupe.
[13] E ele e a sua descendência depois dele terão a aliança do sacerdócio perpétuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus e fez expiação pelos filhos de Israel.	[13] A'e nehe, izuapyapyr a'e wà nehe no, wiko putar xaxeto romo tuweharupi wà nehe. Ta'e numuwete kar kwaw amo tupàn Izaew wanupe wà xe, herenataromo wà xe. Nezewe mehe umunàn kar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe a'e.
[14] O nome do israelita que foi morto (morto com a midianita) era Zinri, filho de Salu, príncipe da casa paterna dos simeonitas.	[14] Izaew kuzà Minià izuapyr ipuhe izuka pyrer a'e, Ziniri her romo a'e. Xaru ta'yr romo hekon a'e. Wiko Ximeàw izuapyr romo.
[15] O nome da mulher midianita que foi morta era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.	[15] Kuzà Minià izuapyr izuka pyrer a'e, Kozimi her romo a'e. Zur tazyr romo hekon. Zur wiko amo Minià izuapyapyr uzeànàànàm ma'e wanuwihaw romo.
[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:	[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar ma'e Moizez pe.
[17] Afligireis os midianitas e os ferireis,	[17] Pezàmàtyry'ym Minià izuapyapyr peho pe wà nehe, wazuka pà pe wà nehe.

[18] porque eles vos afligiram a vós outros quando vos enganaram no caso de Peor e no caso de Cosbi, filha do príncipe dos midianitas, irmã deles, que foi morta no dia da praga no caso de Peor.

[18] Uzapo ikatu 'ym ma'e peme wà. Ta'e hemu'em peme wà, tupàn ua'u Peor hagapaw imuwete kar pà peme wà. Hemu'em peme Kozimi Minià wanuwihaw tazyr rehe wà no. Izaew uzuka tazyr ma'eahy haw Peor ywytyr rehe heta mehe wà.

Números 26

O censo de todos os israelitas

[1] Passada a praga, falou o SENHOR a Moisés e a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, dizendo:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, da idade de vinte anos para cima, segundo as casas de seus pais, todo que, em Israel, for capaz de sair à guerra.

[3] Moisés e Eleazar, o sacerdote, pois, nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó, falaram aos cabeças de Israel, dizendo:

[4] Contai o povo da idade de vinte anos para cima, como o SENHOR ordenara a Moisés e aos filhos de Israel que saíram do Egito:

[5] Rúben, o primogênito de Israel; os filhos de Rúben: de Enoque, a família dos enoquitas; de Palu, a família dos paluítas;

[6] de Hezrom, a família dos hezronitas; de Carmi, a família dos carmitas.

[7] São estas as famílias dos rubenitas; os que foram deles contados foram quarenta e três mil e setecentos e trinta.

[8] O filho de Palu: Eliabe.

Wapapar Awer 26

Mokoz haw rupi upapar teko wà

[1]Wama'eahy re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe Ereazar xaxeto Àràw ta'yr pe no.

[2] — Pepapar awa Izaew 20 kwarahy henataromo hereko har paw wà nehe. Pepapar awa uzeànàm ma'e wainuromo har paw rupi pe wà nehe, aze upuner zauxiapekwer romo weko haw rehe wà nehe, i'i wanupe.

[3-4] Moizez a'e, Ereazar a'e no, weruzar ize'eg wà. Omono'og awa zauxiapekwer romo wiko haw upuner ma'e paw rupi wà. Uzemono'og Moaw ywy rehe ywytyr heta 'ymaw rehe wà, Zotàw yrykawhu izywyr wà, Zeriko tawhu henataromo wà. Amume'u putar Izaew Ezit ywy wi uhem ma'e kwer waner xe ihe wà nehe:

[5] Humen izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà (Humen wiko Zako ta'yr ipy romo): Enok, Paru,

[6] Ezerom, Karomi.

[7] Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 43.730 wà.

[8] Paru umuzàg amo wà: Eriaw,

[9] Os filhos de Eliabe: Nemuel, Datã e Abirão; estes, Datã e Abirão, são os que foram eleitos pela congregação, os quais moveram a contenda contra Moisés e contra Arão, no grupo de Corá, quando moveram a contenda contra o SENHOR;

[10] quando a terra abriu a boca e os tragou com Corá, morrendo aquele grupo; quando o fogo consumiu duzentos e cinqüenta homens, e isso serviu de advertência.

[11] Mas os filhos de Corá não morreram.

[12] Os filhos de Simeão, segundo as suas famílias: de Nemuel, a família dos nemuelitas; de Jamim, a família dos jaminitas; de Jaquim, a família dos jaquinitas;

[13] de Zera, a família dos zeraítas; de Saul, a família dos saulitas.

[14] São estas as famílias dos simeonitas, num total de vinte e dois mil e duzentos.

[15] Os filhos de Gade, segundo as suas famílias: de Zefom, a família dos zefonitas; de Hagi, a família dos hagitas; de Suni, a família dos sunitas;

[16] de Ozni, a família dos oznitas; de Eri, a família dos eritas;

[17] de Arodi, a família dos aroditas; de Areli, a família dos arelitas.

[18] São estas as famílias dos filhos de Gade, segundo os que foram deles contados, num total de quarenta mil e quinhentos.

[9] ta'yr wà no: Nemuew, Nàtà, Àmiràw. (A'e 'ym mehe teko wexaexak Nàtà Àmiràw rehe we wà. Uzàmàtyry'ym Moizez wà. Uzàmàtyry'ym Àràw wà no. Uzemono'og Kora hemiruze'eg wanehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iàmàtyry'ym mehe wà.

[10] Ywy uzepupeka wamokon pà a'e. Umàno Kora rehe we hemiruze'eg wanehe we wà. Tata uzuka 250 awa wà. Teko wexak a'e ma'e izeapo mehe wà. — Aze xiàmàtyry'ym Tupàn nehe, zanezuka putar nehe, i'i uzeupeupe wà.

[11] Tupàn nuzuka kwaw Kora ta'yr wà.)

[12] Ximeàw izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Nemuew, Zamim, Zakim,

[13] Zera, Xau.

[14] Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 22.200 wà.

[15] Kaz izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Zepon, Agui Xuni,

[16] Ozini, Eri,

[17] Aroz Areri.

[18] Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 40.000 wà.

[19] Os filhos de Judá: Er e Onã; mas Er e Onã morreram na terra de Canaã.
[20] Assim, os filhos de Judá foram, segundo as suas famílias: de Selá, a família dos selaítas; de Perez, a família dos perezitas; de Zera, a família dos zeraítas.
[21] Os filhos de Perez foram: de Hezrom, a família dos hezronitas; de Hamul, a família dos hamulitas.

[19-21] Zuta izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Xera, Perez, Zera, Ezerom, Amu. Mokoz Zuta ta'yr umàno Kànàà ywy rehe wà. (Er, Onà waner wà.)

[22] São estas as famílias de Judá, segundo os que foram deles contados, num total de setenta e seis mil e quinhentos.

[22] Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 76.500 wà.

[23] Os filhos de Issacar, segundo as suas famílias, foram: de Tola, a família dos tolaítas; de Puva, a família dos puvitas;

[23] Ixakar izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Tora, Puwa,

[24] de Jasube, a família dos jasubitas; de Sinrom, a família dos sinronitas.

[24] Zazu, Xinirom.

[25] São estas as famílias de Issacar, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta e quatro mil e trezentos.

[25] Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 64.300 wà.

[26] Os filhos de Zebulom, segundo a suas famílias, foram: de Serede, a família dos sereditas; de Elom, a família dos elonitas, de Jaleel, a família dos jaleelitas.

[26] Zemurom izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Xerez, Erom, Zareew.

[27] São estas as famílias dos zebulonitas, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta mil e quinhentos.

[27] Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 60.500 wà.

[28] Os filhos de José, segundo as suas famílias, foram Manassés e Efraim.

[28] Manaxe a'e, Eparai a'e no, wiko Zuze ta'yr romo wà.

[29] Os filhos de Manassés foram: de Maquir, a família dos maquiritas; e Maquir gerou a Gileade; de Gileade, a família dos gileaditas.

[29] Manaxe izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Makir Manaxe ta'yr wiko Zireaz tu romo. Zireaz umuzàg 'aw uzeànàm ma'e wà:

30 São estes os filhos de Gileade: de Jezer, a família dos jezeritas; de Heleque, a família dos helequitas;

31 de Asriel, a família dos asrielitas; de Siquém, a família dos siquemitas.

32 De Semida, a família dos semidaítas; de Héfer, a família dos heferitas.

33 Porém Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos, senão filhas; os nomes das filhas de Zelofeade foram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

34 São estas as famílias de Manassés; os que foram deles contados foram cinqüenta e dois mil e setecentos.

35 São estes os filhos de Efraim, segundo as suas famílias: de Sutela, a família dos sutelaítas; de Bequer, a família dos bequeritas; de Taã, a família dos taanitas.

36 De Erã, filho de Sutela: de Erã, a família dos eranitas.

37 São estas as famílias dos filhos de Efraim, segundo os que foram deles contados, num total de trinta e dois mil e quinhentos. São estes os filhos de José, segundo as suas famílias.

38 Os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias: de Belá, a família dos belaítas; de Asbel, a família dos asbelitas; de Airão, a família dos airamitas;

39 de Sufã, a família dos sufamitas; de Hufã, a família dos hufamitas.

40 Os filhos de Belá foram: Arde e Naamã; de Arde, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamanitas.

30 Zezer, Erek,

31 Aziriew, Xikez,

32 Xemi, Eper.

33 Zeropeaz Eper ta'yr nata'yr kwaw. Xo tazyr zo heta izupe wà. Na'aw tazyr waner xe wà: Makira, Noa, Ogira, Miwka, Xiza.

34 Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 52.700 wà.

35 Eparai izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Xutera, Meker, Tàà.

36 Erà izuapyapyr wiko Xutera izuapyapyr romo azeharomoete wà.

37 Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 32.500 wà. Amume'u Zuze izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner kwez xe ihe wà.

38 Mezàmi izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Mera, Azimew, Airàw,

39 Xupa, Upà.

40 Arize izuapyapyr wà, Nààmà izuapyapyr wà no, wiko Mera izuapyapyr romo azeharomoete wà.

41 São estes os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; os que foram deles contados foram quarenta e cinco mil e seiscentos.
42 São estes os filhos de Dã, segundo as suas famílias: de Suão, a família dos suamitas. São estas as famílias de Dã, segundo as suas famílias.
43 Todas as famílias dos suamitas, segundo os que foram deles contados, tinham sessenta e quatro mil e quatrocentos.
44 Os filhos de Aser, segundo as suas famílias: de Imna, a família dos imnaítas; de Isvi, a família dos isvitas; de Berias, a família dos beriaítas.
45 Os filhos de Berias foram: de Héber, a família dos heberitas; de Malquiel, a família dos malquielitas.
46 O nome da filha de Aser foi Sera.
47 São estas as famílias dos filhos de Aser, segundo os que foram deles contados, num total de cinqüenta e três mil e quatrocentos.
48 Os filhos de Naftali, segundo as suas famílias: de Jazeel, a família dos jazeelitas; de Guni, a família dos gunitas;
49 de Jezer, a família dos jezeritas; de Silém, a família dos silemitas.
50 São estas as famílias de Naftali, segundo as suas famílias; os que foram deles contados, foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.
51 São estes os contados dos filhos de Israel: seiscentos e um mil setecentos e trinta.

A lei acerca da divisão da terra

41 Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 45.600 wà.
42 Nà izuapyapyr uzeànàm ma'e tu her: Xuàw.
43 Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 64.400 wà.
44 Azer izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Imina, Iziwi, Meri.
45 Emer izuapyapyr wà, Mawkiew izuapyapyr wà no, wiko Meri izuapyapyr romo azeharomoete wà.
46 Azer tazyr a'e, Xera her romo a'e.
47 Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 53.400 wà.
48 Napitari izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Zazeew, Kuni,
49 Zezer, Xirez.
50 Awa a'e teko wainuromo har wapapar mehe heta 45.400 wà.
51 Awa Izaew paw wainuromo har wapapar mehe heta 61.730 wà.

[52] Disse o SENHOR a Moisés:

[53] A estes se repartirá a terra em herança, segundo o censo.

[54] À tribo mais numerosa darás herança maior, à pequena, herança menor; a cada uma, em proporção ao seu número, se dará a herança.

[55] Todavia, a terra se repartirá por sortes; segundo os nomes das tribos de seus pais, a herdarão.

[56] Segundo a sorte, repartir-se-á a herança deles entre as tribos maiores e menores.

O censo dos levitas

[57] São estes os que foram contados dos levitas, segundo as suas famílias: de Gérson, a família dos gersonitas; de Coate, a família dos coatitas; de Merari, a família dos meraritas.

[58] São estas as famílias de Levi: a família dos libnitas, a família dos hebronitas, a família dos malitas, a família dos musitas, a família dos coraítas. Coate gerou a Anrão.

[59] A mulher de Anrão chamava-se Joquebede, filha de Levi, a qual lhe nasceu no Egito; teve ela, de Anrão, a Arão, e a Moisés, e a Miriã, irmã deles.

[60] A Arão nasceram Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[52] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[53] Emuza'aza'ak ywy nehe, ipegegwer wamono pà Zako ta'yr wazuapyapyr wanupe nehe. Aze heta tetea'u wà, emono ywy pehegwer uhua'u ma'e wanupe nehe.

[54-56] Emuza'aza'ak ywy ita'i ma'e ipapar haw hereko har momor haw pupe nehe. Ywy pehegwer uhu wera'u ma'e emono Zako ta'yr izuapyapyr heta tetea'u ma'e wanupe nehe. Ywy pehegwer pixik wera'i ma'e emono Zako ta'yr izuapyapyr heta wewer ma'e wanupe nehe.

Erewi wà kury

[57] Erewi izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Zeroxon, Koat, Merari.

[58] Amo Àràw izuapyapyr uzeànàm ma'e wanu waner wà: Irimini, Emerom, Mari, Muzi, Kora. Koat umuzàg Ànàràw.

[59] Àriràw wereko Zokemez Erewi tazyr wemireko romo. Zokemez uzexak kar Ezit ywy rehe. Zokemez omono mokoz ta'yr Ànàràw pe wà: Àràw, Moizez waner romo wà. Umur pitài tazyr izupe no: Mirià her romo a'e.

[60] Àràw umuzàg 4 wa'yr wà: Nanaw, Amiu, Ereazar, Itamar.

61 Nadabe e Abiú morreram quando levaram fogo estranho perante o SENHOR.

62 Os que foram deles contados foram vinte e três mil, todo homem da idade de um mês para cima; porque estes não foram contados entre os filhos de Israel, porquanto lhes não foi dada herança com os outros.

63 São estes os que foram contados por Moisés e o sacerdote Eleazar, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó.

64 Entre estes, porém, nenhum houve dos que foram contados por Moisés e pelo sacerdote Arão, quando levantaram o censo dos filhos de Israel no deserto do Sinai.

65 Porque o SENHOR dissera deles que morreriam no deserto; e nenhum deles ficou, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

Números 27

A lei acerca dos direitos de filhas herdeiras. As filhas de Zelofeade

1 Então, vieram as filhas de Zelofeade, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de

61 Nanaw a'e, Amiu a'e no, umàno tata iapo katu pyrer 'ym Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono mehe a'e wà.

62 Upapar awa Erewi izuapyapyr pitài zahy henataromo hereko har wà. Heta 23.000 wà. Nupapar kwaw amogwer Izaew izuapyapyr wainuinuromo wà. Ta'e Izaew waiwy imuza'aza'ak mehe nupyhyk kwaw ywy pehegwer wà xe.

63 Moizez a'e, xaxeto Ereazar a'e no, upapar Izaew wà, ywytyr heta 'ymaw Moaw ywy rehe har rehe wà, Zotàw yrykawhu izywyr Zeriko henataromo wà.

64 A'e 'ym mehe Xinaz ywyxiguhu rehe wiko mehe Moizez a'e, Àràw a'e no, upapar Izaew a'e wà. Wapapar haw pitài haw romo a'e. Upapar Izaew ywytyr heta 'ymaw Moaw ywy rehe har rehe wà, Zotàw yrykawhu izywyr Zeriko henataromo wà. Wapapar haw mokoz haw romo a'e. Naheta kwaw teko pitài haw ipapar pyrer mokoz haw ipapar pyrer wainuinuromo wà.

65 — Paw rupi umàno putar ywyxiguhu rehe wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipapar pyrer izypy mehe arer wanupe. Umàno azeharomoete wà. Karew Zepone ta'yr a'e, Zuzue Nun ta'yr a'e no, xo a'e zo numàno kwaw wà.

Wapapar Awer 27

Zeropeaz tazyr wà

1 Manaxe izuapyapyr wainuromo heta 5 ikypy'yr wà: Makira, Noa, Ogira, Miwka,

Maquir, filho de Manassés, entre as famílias de Manassés, filho de José. São estes os nomes de suas filhas: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

Xiza. Zeropeaz tazyr romo wanekon wà. Wiko Zuze izuapyapyr romo wà: Zuze umuzàg Manaxe. Manaxe umuzàg Makir. Makir umuzàg Zireaz. Zireaz umuzàg Eper. Eper umuzàg a'e 5 wazyr wà.

2 Apresentaram-se diante de Moisés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos príncipes, e diante de todo o povo, à porta da tenda da congregação, dizendo:

2 A'e kuzà uze'eg oho Moizez pe Ereazar pe wà kury, teko paw wanupe tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw pe wà kury. Uze'eg nezewe wà:

3 Nosso pai morreu no deserto e não estava entre os que se ajuntaram contra o SENHOR no grupo de Corá; mas morreu no seu próprio pecado e não teve filhos.

3 Ureru umàno ywyxiguhu rehe a'e. Numuzàg kwaw awa. Nuiko kwaw Kora hemiruze'eg romo. Nuzàmàtyry'ym kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Umàno wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo, wa'yr 'ym pà.

4 Por que se tiraria o nome de nosso pai do meio da sua família, porquanto não teve filhos? Dá-nos possessão entre os irmãos de nosso pai.

4 Numuzàg kwaw awa wà. Nezewe rehe we na'ikatu kwaw ureru her wànàm waner wanuwi ukàzym àwàm. Emur ywy pehegwer ureru iànàm wainuromo har urewe nehe.

5 Moisés levou a causa delas perante o SENHOR.

5 Moizez uze'eg oho Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e kuzà wanehe.

6 Disse o SENHOR a Moisés:

6 Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe izupe.

7 As filhas de Zelofeade falam o que é justo; certamente, lhes darás possessão de herança entre os irmãos de seu pai e farás passar a elas a herança de seu pai.

7 Zeropeaz tazyr wenoz ma'e imuàgy'ygatu àwàm a'e wà. Emono ywy pehegwer wanu iànàm wainuromo har nehe, wanupe nehe. Tuwe upyhyk u izuapyapyr wanemipyhyk ràm wà nehe.

8 Falarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém morrer e não tiver filho, então, fareis passar a sua herança a sua filha.

8 Emume'u ko heze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe. — Aze awa umàno wa'yr 'ym nehe, tuwe tazyr upyhyk ima'e nehe.

9 E, se não tiver filha, então, a sua herança dareis aos irmãos dele.

9 Aze natazyr kwaw nehe, a'e mehe tywyr upyhyk putar ima'e wà nehe.

[10] Porém, se não tiver irmãos, dareis a sua herança aos irmãos de seu pai.

[11] Se também seu pai não tiver irmãos, dareis a sua herança ao parente mais chegado de sua família, para que a possua; isto aos filhos de Israel será prescrição de direito, como o SENHOR ordenou a Moisés.

Deus prediz a morte de Moisés
Deuteronômio 3.23-29

[12] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a este monte Abarim e vê a terra que dei aos filhos de Israel.

[13] E, tendo-a visto, serás recolhido também ao teu povo, assim como o foi teu irmão Arão;

[14] porquanto, no deserto de Zim, na contenda da congregação, fostes rebeldes ao meu mandado de me santificar nas águas diante dos seus olhos. São estas as águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim.

[15] Então, disse Moisés ao SENHOR:

[16] O SENHOR, autor e conservador de toda vida, ponha um homem sobre esta congregação

[17] que saia adiante deles, e que entre adiante deles, e que os faça sair, e que os faça entrar, para que a congregação do SENHOR não seja como ovelhas que não têm pastor.

Josué designado sucessor de Moisés

[10] Aze natywyr kwaw nehe, pemono ima'e tu tywyr wanupe nehe.

[11] Aze tu natywyr kwaw nehe, pemono ima'e iànàm a'e awa huwake wera'i ma'e pe nehe. A'e iànàm wiko putar ima'e izar romo nehe. Izaew weruzar putar ko ze'eg wà nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amono ko ze'eg newe ihe xe, Moizez.

Zuzue wiko teko waneruze'eg romo kury

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe. — Ezeupir ko ywy Amari her ma'e rehe nehe. Exak ywy Izaew wanupe heremimono ràm nehe.

[13] Hexak ire eremàno putar neryky'yr Àràw ài nehe.

[14] Ta'e pepytu'u hereruzar ire ywyxiguhu Zin her ma'e rehe peneko mehe xe. Teko paw uze'eg zemueteahy herehe Merima pe wà. A'e 'ar mehe napepurukwaw wer kwaw hepuner haw ikatuahy ma'e rehe a'e teko wanenataromo. (Heta 'yzygwar Kanez pe Zim ywyxiguhu rehe. Merima her romo a'e.)

[15] Na'e Moizez umume'u ko ma'e kury.

[16] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko paw wamuikuwe kar har. Exak kar amo awa ihewe teko waneruze'eg àràm romo nehe.

[17] Tuwe upuner wanuwihaw romo weko haw rehe zeàmàtyry'ymawhu pe nehe. Nezewe mehe neremiaihu nuiko kwaw àràpuhàràn izar 'ym ma'e ài wà nehe, i'i izupe.

[18] Disse o SENHOR a Moisés: Toma Josué, filho de Num, homem em quem há o Espírito, e impõe-lhe as mãos;

[19] apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação; e dá-lhe, à vista deles, as tuas ordens.

[20] Põe sobre ele da tua autoridade, para que lhe obedeça toda a congregação dos filhos de Israel.

[21] Apresentar-se-á perante Eleazar, o sacerdote, o qual por ele consultará, segundo o juízo do Urim, perante o SENHOR; segundo a sua palavra, sairão e, segundo a sua palavra, entrarão, ele, e todos os filhos de Israel com ele, e toda a congregação.

[22] Fez Moisés como lhe ordenara o SENHOR, porque tomou a Josué e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação;

[23] e lhe impôs as mãos e lhe deu as suas ordens, como o SENHOR falara por intermédio de Moisés.

Números 28

Ofertas contínuas

Êxodo 29.38-42

[18] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury. — Enoz Zuzue Nun ta'yr imuwà nehe. Awa ma'e iapo haw ikwaw katu har romo hekon a'e. Emono nepo hehe nehe.

[19-20] Nezewe mehe eremono putar tuwihaw romo nereko haw ipehegwer izupe nehe. Nezewe mehe Izaew paw weruzar putar ize'eg a'e wà nehe. Emupu'àm kar xaxeto Ereazar henataromo nehe, teko paw wanenataromo nehe no. A'e pe i'àm mehe eremume'u putar nerekuzaromo heko haw teko wanupe nehe.

[21] Xaxeto Ereazar umume'u putar heremimutar Zuzue pe a'e nehe, Uri rehe ume'e pà Tumi rehe ume'e pà a'e nehe. Zuzue wekar putar heremimutar izupe uze'eg pà tuweharupi a'e nehe. Nezewe mehe tuweharupi Ereazar wexak kar putar heremiapo putar haw Zuzue pe a'e nehe, teko Izaew paw wanupe a'e nehe no, i'i izupe.

[22] Weruzar Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg a'e kury. Umupu'àm kar Zuzue xaxeto Ereazar henataromo kury, teko paw wanenataromo no.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete Moizez omono opo Zuzue iàkàg rehe kury, wekuzaromo har romo imuigo kar pà kury.

Wapapar Awer 28

'Ar nànàgatu ma'e imono pyr

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Da minha oferta, do meu manjar para as minhas ofertas queimadas, do aroma agradável, tereis cuidado, para mas trazer a seu tempo determinado.

[3] Dir-lhes-ás: Esta é a oferta queimada que oferecereis ao SENHOR, dia após dia: dois cordeiros de um ano, sem defeito, em contínuo holocausto;

[4] um cordeiro oferecerás pela manhã, e o outro, ao crepúsculo da tarde;

[5] e a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de manjares, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido.

[6] É holocausto contínuo, instituído no monte Sinai, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[7] A sua libação será a quarta parte de um him para o cordeiro; no santuário, oferecerás a libação de bebida forte ao SENHOR.

[8] E o outro cordeiro oferecerás no crepúsculo da tarde; como a oferta de manjares da manhã e como a sua libação,

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe kury.

[2] — Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe. Perur penemi'u ikurer Tupàn pe i'ar nànàn nehe. Temi'u imur pyr hyàkwegatu izupe, ere wanupe nehe.

[3] — Amume'u putar temi'u ihewe imur pyr xe kury. — Tuwe perur a'e ma'e Tupàn pe tuweharupi 'ar nànàn wà nehe: mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har ikatu 'ymaw hereko 'ymar wà.

[4] Pezuka putar pitài ku'em mehe nehe. Pezuka putar inugwer karuk mehe nehe no.

[5] Pitàitàigatu àràpuhàràn rehe we pemur putar pitài kir arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe no.

[6] Peapy putar pe wà nehe. Ukaz paw putar wà nehe. Pezapo nezewe haw 'ar nànàn nehe. Temi'u imur pyr a'e. Hyàkwegatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Peipy umur agwer ma'e Tupàn pe Xinaz ywytyruhu rehe izypy mehe.

[7] Pitàitàigatu àràpuhàràn rehe we pemur pitài zutahyky'a win nehe. Pezakook a'e win Tupàn henaw ikatu ma'e pupe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà nehe.

[8] Karuk mehe pezuka inugwer àràpuhàràn nehe. Pemur arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo win inuromo a'e àràpuhàràn rehe we nehe no, àràpuhàràn

o trarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

ipy rehe arer zàwenugar nehe no. Temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imur pyrer a'e. Hyàkwegatu izupe.

'Ar mytu'u haw rehe imono pyr

9 No dia de sábado, oferecerás dois cordeiros de um ano, sem defeito, e duas décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, e a sua libação;

9 Mytu'u haw 'ar mehe pemur mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har ikatu 'ymaw hereko 'ymar wà nehe. Pemur mokoz kir arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe, arozràn imur pyr romo nehe no. Pemur win nehe no.

10 é holocausto de cada sábado, além do holocausto contínuo e a sua libação.

10 Pemur putar ma'e tuweharupi nehe. Pemur agwer ukaz paw ma'e ràm mytu'u haw 'ar nànàn nehe no. Pemono a'e ma'e Tupàn pe win rehe we nehe.

Zahy pyahu rehe ma'e imono pyr

11 Nos princípios dos vossos meses, oferecereis, em holocausto ao SENHOR, dois novilhos e um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

11 Zahy izypyrogaw nànàn pemur ko ma'e hapy paw pyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe: mokoz tapi'aka'yr awa wà, pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa, 7 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

12 e três décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um novilho; duas décimas de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um carneiro;

12 Tapi'ak nànàn pemur na'iruz kir arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e uri kawer inuromo imupyràn pyrer rehe we nehe. Àràpuhàràn hawitu nànàn pemur mokoz kir arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo imupyràn pyrer rehe we nehe.

13 e uma décima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um cordeiro; é holocausto de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

13 Pemur pitài kir àràpuhàràna'yr nànàn nehe no. Agwer imur pyr hapy paw pyr wiko temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imur pyr romo wà. Hyàkwegatu izupe wà.

[14] As suas libações serão a metade de um him de vinho para um novilho, e a terça parte de um him para um carneiro, e a quarta parte de um him para um cordeiro; este é o holocausto da lua nova de cada mês, por todos os meses do ano.

[15] Também se trará um bode como oferta pelo pecado, ao SENHOR, além do holocausto contínuo, com a sua libação.

[16] No primeiro mês, aos catorze dias do mês, é a Páscoa do SENHOR.

[17] Aos quinze dias do mesmo mês, haverá festa; sete dias se comerão pães asmos.

[18] No primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

[19] mas apresentareis oferta queimada em holocausto ao SENHOR, dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

[20] A sua oferta de manjares será flor de farinha, amassada com azeite; oferecereis três décimas para um novilho e duas décimas para um carneiro.

[14] Pemur win nezewe nehe: mokoz zutahyky'a tapi'aka'yr nànàn nehe. Pitài zutahyky'a por iku'aw har àràpuhàràn hawitu ma'e awa nànàn nehe. Pitài zutahyky'a àràpuhàràna'yr awa nànàn nehe no. Peapy a'e ma'e paw zahy nànàn 'ar ipy rehe nehe, kwarahy nànàn nehe.

[15] Peapy a'e ma'e tuweharupi pe wà. Pemur win tuweharupi no. Pemono pitài àràpuhàrànete awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar pà izupe nehe.

Zegar haw Izaew wana'yr ipy wazuka haw 'ym awer

[16] Teko uzapo mynykawhu zaneipy wazuka 'ym awer her ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete pà 14 haw 'ar mehe pitài haw zahy rehe wà.

[17] 15 haw 'ar mehe a'e zahy rehe heta putar mynykawhu nehe. Pemumaw putar 7 'ar typy'ak imuapiruru kar 'ym i'u pà nehe.

[18] A'e mynykaw rehe 'ar pitài haw rehe ni amo numa'ereko kwaw wà nehe. Teko paw uzemono'og putar Tupàn imuwete pà wà nehe.

[19] Pemono ma'e hapy paw pyràm Tuweharupi Wiko Ma'e pe temi'u imono pyr romo nehe: mokoz tapi'aka'yr awa wà, pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa, 7 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa. Tuwe naheta kwaw ikatu 'ymaw wanehe upaw rupi.

[20] Tapi'aka'yr nànàn pemono na'iruz kir arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe. Àràpuhàrànete awa nànàn pemono mokoz

kir arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe.

21 Para cada um dos sete cordeiros oferecereis uma décima;

21 Àràpuhàràna'yr hawitu ma'e nànàn pemono pitài kir nehe.

22 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós.

22 Pemono àràpuhàrànete awa Tupàn pe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe.

23 Estas coisas oferecereis, além do holocausto da manhã, que é o holocausto contínuo.

23 Pemur ma'e hapy paw pyràm ku'em mehe 'ar nànàn. Pemur amogwer ma'e tuweharupi nehe no.

24 Assim, oferecereis cada dia, por sete dias, o manjar da oferta queimada em aroma agradável ao SENHOR; além do holocausto contínuo, se oferecerá isto com a sua libação.

24 Nezewe mehe pemumaw putar 7 'ar temi'u hyàkwegatu ma'e imur pà Tuweharupi Wiko Ma'e pe 'ar nànàn nehe. Pemur ma'e hapy pyràm 'ar nànàn. Pemur win 'ar nànàn no. Pemur a'e temi'u imur pyràm 'ar nànàn nehe no.

25 No sétimo dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

25 7 haw 'ar mehe pezemono'og putar Tupàn imuwete pà nehe. Ni amo numa'ereko kwaw a'e 'ar mehe wà nehe.

Omono e tyàro ma'e zegar haw pe wà

26 Também tereis santa convocação no dia das primícias, quando trouxerdes oferta nova de manjares ao SENHOR, segundo a vossa Festa das Semanas; nenhuma obra servil fareis.

26 Pezapo putar amo mynykawhu nehe. Arozràn ipo'o haw her romo a'e. Xemàn wà, her inugwer romo no. A'e mynykawhu mehe 'ar ipy mehe teko umur putar arozràn ipo'o pyrer ipy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe. A'e 'ar mehe pezemono'og putar imuwete pà nehe. Ni amo numa'ereko kwaw a'e 'ar mehe wà nehe.

27 Então, oferecereis ao SENHOR por holocausto, em aroma agradável: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano;

27 Pemono ma'e hapy paw pyràm Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Hyàkwegatu putar izupe nehe: mokoz tapi'aka'yr awa wà. Pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa, 7 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[28] a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite: três décimas de um efa para um novilho, duas décimas para um carneiro,

[28] Tapi'aka'yr nànàn pemono na'iruz kir arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe. Àràpuhàràn hawitu ma'e awa nànàn pemono mokoz kir arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe.

[29] uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[29] Àràpuhàràna'yr hawitu nànàn pemono pitài kir nehe.

[30] e um bode, para fazer expiação por vós.

[30] Pezuka àràpuhàrànete awa Tupàn henataromo teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe.

[31] Oferecê-los-eis, além do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares, e das suas libações. Ser-vos-ão eles sem defeito.

[31] Perur a'e ma'e wà nehe. Perur win Tupàn pe imono pyr romo. Perur hapy paw pyr romo nehe. Perur arozràn izupe. Perur a'e ma'e tuweharupi nehe no.

Números 29

Ofertas nas outras festas solenes

[1] No primeiro dia do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; ser-vos-á dia do sonido de trombetas.

[2] Então, por holocausto, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, sem defeito;

Wapapar Awer 29

Kwarahy pyahu rehe ma'e imono e pyr zegar haw iapo kar pà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko wemiapo kar Moizez pe. — Ezapo kar ko ma'e Izaew wanupe nehe, i'i izupe. — 7 haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe pezemono'og Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete pà nehe. Ni amo numa'ereko kwaw a'e 'ar mehe wà nehe. Xaxeto upy putar xi'àm ma'e 'ak kwer iapo pyrer a'e 'ar mehe wà nehe.

[2] Pemono ma'e hapy paw pyràm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Hyàkwegatu putar izupe nehe: pitài tapi'aka'yr awa. Pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa, 7 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[3] e, pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

[4] e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[5] e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós,

[6] além do holocausto do mês e a sua oferta de manjares, do holocausto contínuo e a sua oferta de manjares, com as suas libações, segundo o seu estatuto, em aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[7] No dia dez deste sétimo mês, tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; nenhuma obra fareis.

[8] Mas, por holocausto, em aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

[9] Pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, oferecereis três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

[10] e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[3] Tapi'aka'yr awa nànàn pemono na'iruz kir arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe. Àràpuhàràn hawitu ma'e awa nànàn pemono mokoz kir arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe.

[4] Àràpuhàràna'yr hawitu ma'e nànàn pemono pitài kir nehe.

[5] Pemono àràpuhàrànete awa Tupàn pe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe.

[6] Perur ma'e hapy paw pyr zahy i'ar ipy rehe. Perur arozràn no. Perur ma'e hapy pyr 'ar nànàn no. Perur arozràn no. Perur win no. Perur a'e ma'e paw nehe no. A'e ma'e temi'u imur pyr hyàkwegatu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe.

Ma'e imono e pyr 'ar zemukatu haw rehe har

[7] 7 haw zahy rehe 10 haw 'ar mehe pezemono'og putar Tupàn imuwete pà nehe. Pe'u zo ma'e a'e 'ar mehe nehe. Pema'ereko zo a'e 'ar mehe nehe.

[8] Pemono izuka pyràm hapy paw pyràm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Hyàkwegatu putar izupe nehe: pitài tapi'aka'yr awa, pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa, 7 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[9] Tapi'ak awa nànàn pemono mokoz kir arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe.

[10] Àràpuhàràna'yr hawitu ma'e nànàn pemono pitài kir nehe.

[11] um bode, para oferta pelo pecado, além da oferta pelo pecado, para fazer expiação, e do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares com as suas libações.

[12] Aos quinze dias do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; mas sete dias celebrareis festa ao SENHOR.

[13] Por holocausto em oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis treze novilhos, dois carneiros e catorze cordeiros de um ano; serão eles sem defeito.

[14] Pela oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para cada um dos treze novilhos, duas décimas para cada um dos dois carneiros

[15] e uma décima para cada um dos catorze cordeiros;

[16] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[11] Pemono àràpuhàrànete awa Tupàn pe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe. Pemur a'e ma'e Tupàn pe nehe, inugwer ma'e imur pyr wanehe we nehe: àràpuhàrànete awa teko wamukatu har, ma'e hapy pyr 'ar nànànar, arozràn imono pyr, win a'e ma'e rehe we har.

Mynykawhu tàpuzràn her ma'e

[12] 7 haw zahy rehe 15 haw 'ar mehe pezemono'og putar Tupàn imuwete pà nehe. Tuwe pemumaw 7 'ar a'e mynykawhu iapo pà nehe.

[13] 'Ar ipy mehe perur temi'u imur pyr Tupàn pe nehe. Hyàkwegatu putar izupe nehe: Pezur putar ma'ea'yr izupe wà nehe. 13 tapi'aka'yr awa wà, mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 14 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[14] Tapi'aka'yr awa nànàn pemono na'iruz kir arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe. Àràpuhàràn hawitu ma'e awa nànàn pemono na'iruz kir arozràn imuku'i pyrer uri kawer inuromo imupyràn pyrer nehe.

[15] Àràpuhàràna'yr hawitu ma'e nànàn perur pitài kir nehe. Perur win agwer imur pyr rehe we har nehe no.

[16] Pemono pitài àràpuhàrànete awa Tupàn pe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn kar haw romo nehe. Pemur ma'e hapy paw pyràm 'ar nànàn. Perur arozràn tuweharupi. Perur win tuweharupi no.

Perur a'e ma'ea'yr paw a'e ma'e imono pyr rehe we nehe no.

[17] No segundo dia, oferecereis doze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[17] 'Ar mokoz haw rehe perur 12 tapi'aka'yr awa wà, mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 14 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[18] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[19] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[18-19] Wanehe we perur ma'e 'ar ipy rehe har pe wà nehe no.

[20] No terceiro dia, oferecereis onze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[20] Na'iruz haw 'ar mehe perur 11 tapi'aka'yr awa wà, mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 14 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[21] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[22] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[21-22] Wanehe we perur ma'e 'ar ipy rehe har pe wà nehe no.

[23] No quarto dia, dez novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[23] 4 haw 'ar mehe perur 10 tapi'aka'yr awa wà, mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 14 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[24] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
[25] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[24-25] Wanehe we perur ma'e 'ar ipy rehe har pe wà nehe no.

[26] No quinto dia, nove novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[26] 5 haw 'ar mehe perur 9 tapi'aka'yr awa wà, mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 14 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[27] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
[28] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[27-28] Wanehe we perur ma'e 'ar ipy rehe har pe wà nehe no.

[29] No sexto dia, oito novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[29] 6 haw 'ar mehe perur 8 tapi'aka'yr awa wà, mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 14 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[30] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
[31] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[30-31] Wanehe we perur ma'e 'ar ipy rehe har pe wà nehe no.

[32] No sétimo dia, sete novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[33] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
[34] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[35] No oitavo dia, tereis reunião solene; nenhuma obra servil fareis;

[36] e, por holocausto, em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[37] com a oferta de manjares e as libações para o novilho, para o carneiro e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
[38] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.
[39] Estas coisas oferecereis ao SENHOR nas vossas festas fixas, além dos vossos votos e das vossas ofertas voluntárias, para os vossos holocaustos, as vossas ofertas de

[32] 7 haw 'ar mehe perur 7 tapi'aka'yr awa wà, mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 14 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[33-34] Wanehe we perur ma'e 'ar ipy rehe har pe wà nehe no.

[35] 8 haw 'ar mehe pezemono'og putar Tupàn imuwete pà nehe. Ni amo numa'ereko kwaw wà nehe.
[36] Pemono ma'e hapy paw pyràm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, temi'u romo hyàkwegatu ma'e romo izupe nehe: pitài tapi'aka'yr awa, pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa, 7 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har wà. Paw rupi wiko putar ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo wà nehe.

[37-38] Wanehe we perur ma'e 'ar ipy rehe har pe wà nehe no.

[39] Amume'u Tupàn ze'eg ma'e izupe imono pyr rehe har kwez xe kury: ma'e hapy paw pyr rehe har, arozràn imono pyr rehe har, win imono pyr rehe har, ma'e Tupàn pe

manjares, as vossas libações e as vossas ofertas pacíficas.

pezemuawyze kar haw rehe har. Pemono a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe 'ar mynykaw rehe har wanehe nehe. Pemono a'e ma'e Tupàn pe nehe. Aze pemume'u amo ma'e izupe imono pyràm, pemono a'e ma'e izupe a'e 'ar rehe nehe no. Aze peporomono e wer ma'e rehe izupe nehe, pemono a'e ma'e izupe a'e 'ar rehe nehe no.

[40] E falou Moisés aos filhos de Israel, conforme tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

[40] Moizez umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar kwer Izaew wanupe kury.

Números 30

Acerca de votos

Deuteronômio 23.21-23

[1] Falou Moisés aos cabeças das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou:

[2] Quando um homem fizer voto ao SENHOR ou juramento para obrigar-se a alguma abstinência, não violará a sua palavra; segundo tudo o que prometeu, fará.

[3] Quando, porém, uma mulher fizer voto ao SENHOR ou se obrigar a alguma abstinência, estando em casa de seu pai, na sua mocidade,

[4] e seu pai, sabendo do voto e da abstinência a que ela se obrigou, calar-se para com ela, todos os seus votos serão

Wapapar Awer 30

Ma'e Tupàn pe imono haw imume'uahy haw

[1] Uze'eg Izaew ta'yr izuapyapyr wanuwihaw wanupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar ko ma'e peme a'e.

[2] Aze amo umume'uahy ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wemimono ràm nehe, aze ru'u umume'uahy wemiapo ràm nehe, aze ru'u umume'uahy wemiapo 'ym ràm nehe, tuwe uzapo wemimume'uahy kwer nehe. Tuwe uzapo imume'u pyrer paw rupi nehe.

[3] Kuzàwaza u hàpuz pupe wikuwe ma'e a'e, aze umume'uahy ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wemimono ràm nehe, aze ru'u umume'uahy wemiapo ràm nehe, aze ru'u umume'uahy wemiapo 'ym ràm nehe,

[4] aze tu ukwaw hemimume'u kwer nehe, aze nuze'eg kwaw hehe nehe, tuwe kuzàwaza uzapo wemimume'u kwer nehe.

válidos; terá de observar toda a abstinência a que se obrigou.

[5] Mas, se o pai, no dia em que tal souber, o desaprovar, não será válido nenhum dos votos dela, nem lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou; o SENHOR lhe perdoará, porque o pai dela a isso se opôs.

[6] Porém, se ela se casar, ainda sob seus votos ou dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou,

[7] e seu marido, ouvindo-o, calar-se para com ela no dia em que o ouvir, serão válidos os votos dela, e lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou.

[8] Mas, se seu marido o desaprovar no dia em que o ouvir e anular o voto que estava sobre ela, como também o dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, o SENHOR lho perdoará.

[9] No tocante ao voto da viúva ou da divorciada, tudo com que se obrigar lhe será válido.

Tuwe uzapo imume'u pyrer paw rupi nehe.

[5] Aze tu ukwaw hemimume'u kwer nehe, — Ezapo zo nehe, aze i'i wazyr pe nehe, a'e mehe tazyr nuzapo kwaw wemimume'u kwer nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umunàn putar ikatu 'ymaw izuwi nehe. Ta'e tu nuzapo kar kwaw a'e ma'e izupe xe.

[6] Aze kuzà imen 'ym ma'e umume'uahy ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wemimono ràm nehe, aze ukwaw wemiapo nehe, aze ru'u nukwaw kwaw wemiapo nehe, aze umume'uahy wemiapo ràm nehe, aze ru'u umume'uahy wemimume'u 'ym ràm nehe,

[7] aze imen ukwaw a'e re nehe, aze imen nuze'eg kwaw hehe nehe, a'e mehe kuzà uzapo putar wemimume'u kwer nehe. Tuwe uzapo imume'u pyrer paw rupi nehe.

[8] Aze imen ukwaw nehe, — Ezapo zo nehe, aze i'i na'arewahy nehe, a'e mehe kuzà nuzapo kwaw wemimume'u kwer nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umunàn putar ikatu 'ymaw izuwi nehe.

[9] Kuzà imen umàno ma'e kwer a'e, kuzà imen wi imunyryk pyrer no, tuwe omono ma'e wemimono ràm imume'uahy pyrer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Aze umume'uahy wemiapo ràm izupe, tuwe uzapo nehe. Aze umume'uahy wemiapo 'ym ràm, tuwe nuzapo kwaw nehe.

[10] Porém, se fez voto na casa de seu marido ou com juramento se obrigou a alguma abstinência,

[11] e seu marido o soube, e se calou para com ela, e lho não desaprovou, todos os votos dela serão válidos; e lhe será preciso observar toda a abstinência a que a si mesma se obrigou.

[12] Porém, se seu marido lhos anulou no dia em que o soube, tudo quanto saiu dos lábios dela, quer dos seus votos, quer da abstinência a que a si mesma se obrigou, não será válido; seu marido lhos anulou, e o SENHOR perdoará a ela.

[13] Todo voto e todo juramento com que ela se obrigou, para afligir a sua alma, seu marido pode confirmar ou anular.

[14] Porém, se seu marido, dia após dia, se calar para com ela, então, confirma todos os votos dela e tudo aquilo a que ela se obrigou, porquanto se calou para com ela no dia em que o soube.

[15] Porém, se lhos anular depois de os ter ouvido, responderá pela obrigação dela.

[16] São estes os estatutos que o SENHOR ordenou a Moisés, entre o marido e sua mulher, entre o pai e sua filha moça se ela estiver em casa de seu pai.

[10] Kuzà imen ma'e a'e, aze umume'uahy ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wemimono ràm nehe, aze ru'u umume'uahy wemiapo ràm nehe, aze ru'u umume'uahy wemimume'u 'ym ràm nehe,

[11] aze imen ukwaw nehe, aze nuze'eg kwaw hehe nehe, tuwe kuzà uzapo wemimume'u kwer nehe. Tuwe uzapo imume'u pyrer paw rupi nehe.

[12] Aze imen ukwaw nehe, — Ezapo zo nehe, aze i'i izupe na'arewahy nehe, a'e mehe kuzà nuzapo kwaw wemimume'u kwer nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umunàn putar ikatu 'ymaw izuwi nehe. Ta'e imen nuzapo kar kwaw a'e ma'e izupe xe.

[13] Imen upuner hemimume'u kwer iapo kar haw rehe izupe nehe. Upuner iapo kar 'ymaw rehe izupe nehe no.

[14] Aze imen nuze'eg kwaw hehe a'e 'ar mehe nehe, a'e mehe kuzà uzapo putar wemimume'u kwer paw rupi nehe. Imen uzapo kar izupe a'e, ta'e nuze'eg kwaw hehe a'e 'ar mehe we a'e xe.

[15] Aze amo 'ar mehe imen umunàn hemimume'u kwer nehe, Tupàn uzepyk putar awa rehe nehe. Nuzepyk kwaw hemireko rehe nehe.

[16] Amume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg ma'e imume'uahy pyr rehe har Moizez pe imono pyrer kwez xe ihe, aze kuzà imen 'ym ma'e umume'uahy wemiapo ràm wà, aze ru'u kuzà imen ma'e umume'uahy wemiapo ràm wà.

Números 31

A vitória sobre os midianitas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Vinga os filhos de Israel dos midianitas; depois, serás recolhido ao teu povo.

[3] Falou, pois, Moisés ao povo, dizendo: Armai alguns de vós para a guerra, e que saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do SENHOR contra eles.

[4] Mil homens de cada tribo entre todas as tribos de Israel enviareis à guerra.

[5] Assim, dos milhares de Israel foram dados mil de cada tribo: doze mil ao todo, armados para a guerra.

[6] Mandou-os Moisés à guerra, de cada tribo mil, a estes e a Finéias, filho do sacerdote Eleazar, o qual levava consigo os utensílios sagrados, a saber, as trombetas para o toque de rebate.

Wapapar Awer 31

Minià izuapyapyr waàmàtyry'ymaw

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[2] — Minià izuapyapyr uzapo ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe wà. A'e rupi eze'eg nezewe Izaew wanupe nehe kury. — Pezepyk Minià wanehe nehe, ere wanupe nehe. A'e re eremàno putar nehe, i'i Tupàn Moizez pe.

[3] Na'e Moizez uze'eg teko wanupe. — Pemuàgà'ym awa zeàmàtyry'ymaw pe pe wà nehe. Pezàmàtyry'ym Minià peho pe wà nehe, wanehe pezepyk pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer hekuzaromo pe wà nehe.

[4] Izaew ta'yr izuapyapyr imono'og pyrer pitàitàigatu omono kar putar 1.000 zauxiapekwer a'e zeàmàtyry'ymaw pe wà nehe.

[5] Heta tetea'u Izaew wà. Pitàitàigatu ta'yr wazuapyapyr imono'og pyrer omono kar 1.000 zauxiapekwer puruzuka haw hereko har wà. Wazemono'og mehe heta 12.000 wà.

[6] Moizez omono kar a'e zauxiapekwer zeàmàtyry'ymaw pe wà. Umuigo kar Pinez xaxeto Ereazar ta'yr wanuwihaw romo. Oho mehe weraha ma'e Tupàn pe imonokatu pyrer uzeupi wà no. Weraha xi'àm ma'e 'ak kwer iapo pyrer uzeupi wà no. Nezewe mehe upuner wamumuranu haw rehe amogwer zauxiapekwer wanupe wà.

[7] Pelejaram contra os midianitas, como o SENHOR ordenara a Moisés,

[8] e mataram todo homem feito. Mataram, além dos que já haviam sido mortos, os reis dos midianitas, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, cinco reis dos midianitas; também Balaão, filho de Beor, mataram à espada.

[9] Porém os filhos de Israel levaram presas as mulheres dos midianitas e as suas crianças; também levaram todos os seus animais, e todo o seu gado, e todos os seus bens.

[10] Queimaram-lhes todas as cidades em que habitavam e todos os seus acampamentos.

[11] Tomaram todo o despojo e toda a presa, tanto de homens como de animais.

[12] Trouxeram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e à congregação dos filhos de Israel os cativos, e a presa, e o despojo, para o arraial, nas campinas de Moabe, junto do Jordão, na altura de Jericó.

O tratamento dos cativos

[13] Moisés, e Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da congregação saíram a recebê-los fora do arraial.

[14] Indignou-se Moisés contra os oficiais do exército, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço da guerra.

[7] Uzàmàtyry'ym Minià Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imono pyrer rupi katete wà. Uzuka awa paw rupi wà.

[8] Uzuka 5 Minià wanuwihawete wà. Na'aw waner xe wà: Ewi, Hekem, Zur, Ur, Hema. Uzuka Màrààw Meor ta'yr takihepuku pupe wà no.

[9] Izaew weraha kuzà uzeupi wemipyhyk kwer romo wà. Weraha kwarerarer wà no, kuzàtàigwer wà no. Upyhyk waneimaw kwer wà no: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, tapi'ak wà. Weraha wama'e kwer paw wà no.

[10] Umunyk tata tawhu Minià waneko awer nànàn wà. Umunyk tata waker haw nànàn wà no. Wapy paw wà.

[11] Upyhyk ma'e Minià wanuwi ipyro pyrer wà. Omono'og teko wemipyhyk kwer wà no. Omono'og ma'ea'yr wemipyhyk kwer wà no.

[12] Paw rupi weraha Moizez pe wà, xaxeto Ereazar pe wà, teko Izaew wanupe wà. Waker haw upyta Moaw ywy rehe ywytyr heta 'ymaw rehe yrykawhu Zotàw huwake Zeriko tawhu henataromo.

Zauxiapekwer Izaew uzàmàtyry'ym wà

[13] Moizez, xaxeto Ereazar, teko wanuwihaw paw wà, uhem uker haw wi zauxiapekwer wanuwàxi pà wà kury.

[14] Moizez wikwahy tuwihaw zeàmàtyry'ymaw wi uzewyr ma'e kwer wanupe azeharomoete a'e. Wiko zauxiapekwer wanuwihaw romo wà. Heta zauxiapekwer imono'og pyrer pixika'i

ma'e wanuwihaw wà. Heta imono'og pyrer uhua'u ma'e wanuwihaw wà no.

[15] Disse-lhes Moisés: Deixastes viver todas as mulheres?

[15] Upuranu Moizez wanehe. — Màràzàwe tuwe napezuka kwaw kuzà pe wà.

[16] Eis que estas, por conselho de Balaão, fizeram prevaricar os filhos de Israel contra o SENHOR, no caso de Peor, pelo que houve a praga entre a congregação do SENHOR.

[16] Pema'enukwaw wanemiapo kwer rehe nehe. Weruzar Màrààw ize'eg a'e wà. Umupuir kar Izaew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi a'e wà. Umuwete kar Ma'aw-Peor wanupe wà. A'e rupi Tupàn umur ma'eahy haw teko wanupe a'e.

[17] Agora, pois, matai, dentre as crianças, todas as do sexo masculino; e matai toda mulher que coabitou com algum homem, deitando-se com ele.

[17] Pezuka kwarer paw pe wà nehe. Pezuka kuzà awa puhe oho ma'e kwer paw pe wà nehe no.

[18] Porém todas as meninas, e as jovens que não coabitaram com algum homem, deitando-se com ele, deixai-as viver para vós outros.

[18] Heta kuzàtài awa puhe oho pixik 'ym ma'e wà. Heta kuzàwaza awa puhe oho pixik 'ym ma'e wà no. Pezuka zo pe wà nehe. Peiko a'e kuzà wazar romo nehe.

A purificação dos soldados e da presa

[19] Acampai-vos sete dias fora do arraial; qualquer de vós que tiver matado alguma pessoa e qualquer que tiver tocado em algum morto, ao terceiro dia e ao sétimo dia, vos purificareis, tanto vós como os vossos cativos.

[19] Amo teko izuka arer paw wà, umàno ma'e kwer rehe opokok ma'e kwer paw wà no, umumaw putar 7 'ar katu pe teko waker haw wi upyta pà wà nehe. Na'iruz haw 'ar mehe nehe, 7 haw 'ar mehe nehe no, pe nehe, kuzà penemiraha kwer a'e wà nehe no, pezemukatu putar Tupàn henataromo nehe.

[20] Também purificareis toda veste, e toda obra de peles, e toda obra de pêlos de cabra, e todo artigo de madeira.

[20] Pemukatu pema'e penemimunehew nehe no. Pemukatu ma'e ma'ea'yr pirer iapo pyrer nehe no. Pemukatu ma'e àràpuhàrànete hawer iapo pyrer nehe no. Pemukatu ywyra iapo pyrer nehe no.

[21] Então, disse o sacerdote Eleazar aos homens do exército que partiram à guerra: Este é o estatuto da lei que o SENHOR ordenou a Moisés.

[21] Na'e xaxeto Ereazar uze'eg awa zeàmàtyry'ymaw wi uzewyr ma'e kwer wanupe kury. — Amume'u putar Tupàn

Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imur pyrer peme nehe kury.

[22] Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho e o chumbo,
[23] tudo o que pode suportar o fogo fareis passar pelo fogo, para que fique limpo; todavia, se purificará com a água purificadora; mas tudo o que não pode suportar o fogo fareis passar pela água.

[22-23] Perur amo tàtà ma'e tata hemimumaw 'ym imuwà. A'e rupi pemukatu a'e ma'e paw tata pupe nehe: itazu or, itaxig parat, itazu morog, itaper, itaxig etàn, itaun xum. Perur amo ma'e tata hemimumaw nehe no. Pemukatu a'e ma'e 'y pupe nehe.

[24] Também lavareis as vossas vestes ao sétimo dia, para que fiqueis limpos; e, depois, entrareis no arraial.

[24] 7 haw 'ar mehe pezemukatu nezewe nehe: pezuhez pema'e penemimunehew nehe. A'e re pepuner zaneker haw pupe peneixe haw rehe nehe.

A divisão da presa

Umuza'aza'ak Minià izuapyapyr wama'e kwer wà

[25] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[25] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[26] Faze a contagem da presa que foi tomada, tanto de homens como de animais, tu, e Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das casas dos pais da congregação;

[26] Ereazar nepytywà putar nehe. Teko wanuwihaw nepytywà putar wà nehe no. Pemuapyk ma'e zeàmàtyry'ymaw pe ipyhyk pyrer waner paw pape rehe nehe. Pemuapyk teko waner paw hehe nehe no. Pemuapyk ma'ea'yr waner paw hehe nehe no.

[27] divide a presa em duas partes iguais, uma para os que, hábeis na peleja, saíram à guerra, e a outra para toda a congregação.

[27] Pemuza'aza'ak ma'e heraha pyrer paw mokoz pehegwer romo nehe. Pitài pehegwer zauxiapekwer upyhyk putar wà nehe. Inugwer teko upyhyk putar inugwer pehegwer wà nehe.

[28] Então, para o SENHOR tomarás tributo dos homens do exército que saíram a esta guerra, de cada quinhentas cabeças, uma, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas.

[28] Pemono'og zauxiapekwer wanupe imono pyràm nehe. Na'e pepyro ikurer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyràm nehe. Aze heta 500 teko heraha pyrer wà nehe, pemono pitài Tupàn pe nehe. Pezapo nezewegatete haw ma'ea'yr wanupe nehe no: tapi'ak wanupe, zumeta'i

wanupe, àràpuhàràn hawitu ma'e wanupe, àràpuhàrànete wanupe.

[29] Da metade que lhes toca o tomareis e o dareis ao sacerdote Eleazar, para a oferta do SENHOR.

[29] Pepyhyk a'e ma'e imono pyrer xaxeto Ereazar pe imono pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr romo nehe.

[30] Pemono'og amogwer teko wanupe imono pyràm nehe. Na'e pepyro ikurer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyràm nehe. Aze heta 50 teko heraha pyrer nehe, pemono pitài Tupàn pe nehe. Pezapo nezewegatete haw ma'ea'yr wanupe nehe no: tapi'ak wanupe, zumeta'i wanupe, àràpuhàràn hawitu ma'e wanupe, àràpuhàrànete wanupe, wyzài ma'ea'yr wanupe. Pemono a'e ma'e Erewi izuapyapyr tàpuzràn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imonokatu pyrer wanupe wà nehe.

[30] Mas, da metade que toca aos filhos de Israel, tomarás, de cada cinqüenta, um, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas, de todos os animais; e os darás aos levitas que têm a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR.

[31] Moisés e o sacerdote Eleazar fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[31] Moizez a'e, Ereazar a'e no, uzapo Tupàn hemiapo kar kwer a'e wà.

[32] Foi a presa, restante do despojo que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas,

[33] setenta e dois mil bois,

[34] sessenta e um mil jumentos

[35] e trinta e duas mil pessoas, as mulheres que não coabitaram com homem algum, deitando-se com ele.

[32-35] Amume'u putar ma'e zauxiapekwer wanemiraha kwer xe kury. (Namume'u kwaw uzeupe wanemiraha kwer): 675.000 àràpuhàràn wà, 72.000 tapi'ak wà, 61.000 zumeta'i wà, 32.000 kuzà awa puhe oho pixik 'ym ma'e wà.

[36] E a metade, parte que toca aos que saíram à guerra, foi em número de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas.

[37] O tributo em ovelhas para o SENHOR foram seiscentas e setenta e cinco.

[36-40] Amume'u putar zauxiapekwer wanupe upyta ma'e kwer xe ihe wà kury.

[38] E foram os bois trinta e seis mil; e o seu tributo para o SENHOR, setenta e dois.
[39] E foram os jumentos trinta mil e quinhentos; e o seu tributo para o SENHOR, sessenta e um.

[40] As pessoas foram dezesseis mil; e o seu tributo para o SENHOR, trinta e duas.

[41] Então, Moisés deu a Eleazar, o sacerdote, o tributo da oferta do SENHOR, como este ordenara a Moisés.

[42] E, da metade que toca aos filhos de Israel, que Moisés separara da dos homens que pelejaram
[43] (a metade para a congregação foram, em ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas;
[44] em bois, trinta e seis mil;
[45] em jumentos, trinta mil e quinhentos;
[46] e, em pessoas, dezesseis mil),

[47] desta metade que toca aos filhos de Israel, Moisés tomou um de cada cinqüenta, tanto de homens como de animais, e os deu aos levitas que tinham a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A oferta voluntária dos capitães

Heta 337.500 àràpuhàràn wà. Omono 675 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe izupe imono pyr romo wà. Heta 36.000 tapi'ak awa kuzà wanehe we zauxiapekwer wanupe wà. Omono 72 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe izupe imono pyr romo wà. Heta 30.500 zumeta'i zauxiapekwer wanupe wà. Omono 61 Tupàn pe izupe imono pyr romo wà. Upyta 16.000 kuzà awa puhe oho 'ym ma'e kwer zauxiapekwer wanupe wà. Omono 32 Tupàn pe izupe imono pyr romo wà.

[41] Moizez omono Tupàn pe imono pyrer Ereazar pe ma'e imono pyr ikatuahy ma'e romo wà, Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete wà.

[42-46] Teko wanemiraha kwer waneta haw nuzawy kwaw zauxiapekwer wanemiraha kwer waneta haw: 337.500 àràpuhàràn wà, 36.000 tapi'ak wà, 30.500 zumeta'i wà, 16.000 kuzà awa puhe oho 'ym ma'e kwer wà.

[47] Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar nezewe haw a'e: Moizez omono'og teko wanemiraha kwer wà. Aze heta 50 kuzà wà, umunyryk pitài Tupàn pe. Aze heta 50 ma'ea'yr wà, umunyryk pitài Tupàn pe no. Omono Erewi izuapyapyr tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer rehe uzekaiw ma'e wanupe wà.

Tuwihaw wanemimono e wà

48 Então, se chegaram a Moisés os oficiais sobre os milhares do exército, capitães sobre mil e capitães sobre cem,

49 e lhe disseram: Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estiveram sob as nossas ordens, e nenhum falta dentre eles e nós.

50 Pelo que trouxemos uma oferta ao SENHOR, cada um o que achou: objetos de ouro, ornamentos para o braço, pulseiras, sinetes, arrecadas e colares, para fazer expiação por nós mesmos perante o SENHOR.

51 Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam deles o ouro, sendo todos os objetos bem trabalhados.

52 Foi todo o ouro da oferta que os capitães de mil e os capitães de cem trouxeram ao SENHOR dezesseis mil setecentos e cinqüenta siclos.

53 Pois cada um dos homens de guerra havia tomado despojo para si.

54 Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos capitães de mil e dos capitães de cem e o trouxeram à tenda da congregação, como memorial para os filhos de Israel perante o SENHOR.

Números 32

48 Zauxiapekwer wamono'og pyrer pixika'i ma'e wanuwihaw wà, wamono'og pyrer uhua'u ma'e wanuwihaw wà no, uze'eg oho Moizez pe wà kury.

49 Urupapar zauxiapekwer ureremiruze'eg ure wà. Paw rupi wiko xe wà.

50 Nezewe mehe urerur wanemipyhyk kwer paw wà: ma'e or iapo pyrer: kyhàhàm tàtà pixika'i ma'e azuromo har, poapyw har, kwà ku'aw har, nami por, azuromo har. Oromono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe urereko haw hekuzaromo urezuka 'ym awer hekuzaromo ure. Nezewe mehe urepyro putar nehe, i'i izupe wà.

51 Moizez a'e, xaxeto Ereazar a'e no, upyhyk a'e ma'e or iapo pyrer a'e wà.

52 Wexak or Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imunyryk pyrer imono pyrer paw wà. Heta 191 kir ipuhuz haw pe.

53 Tuwihaw romo wiko 'ym ma'e upyhyk wàmàtyry'ymar wanuwi wemiraha kwer wà.

54 Nezewe mehe Moizez a'e, xaxeto Ereazar a'e no, upyhyk or tuwihaw wanemirur kwer a'e wà kury. Weraha tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe wà, teko Izaew izuapyapyr wapyro kar pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà.

Wapapar Awer 32

Duas tribos e meia desejam habitar na Transjordânia

[1] Os filhos de Rúben e os filhos de Gade tinham gado em muitíssima quantidade; e viram a terra de Jazer e a terra de Gileade, e eis que o lugar era lugar de gado.

[2] Vieram, pois, os filhos de Gade e os filhos de Rúben e falaram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e aos príncipes da congregação, dizendo:

[3] Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo e Beom,

[4] a terra que o SENHOR feriu diante da congregação de Israel é terra de gado; e os teus servos têm gado.

[5] Disseram mais: Se achamos mercê aos teus olhos, dê-se esta terra em possessão aos teus servos; e não nos faças passar o Jordão.

[6] Porém Moisés disse ao filhos de Gade e aos filhos de Rúben: Irão vossos irmãos à guerra, e ficareis vós aqui?

[7] Por que, pois, desanimais o coração dos filhos de Israel, para que não passem à terra que o SENHOR lhes deu?

[8] Assim fizeram vossos pais, quando os enviei de Cades-Barnéia a ver esta terra.

[9] Chegando eles até ao vale de Escol e vendo a terra, descorajaram o coração dos

Amo Izaew upyta kwarahy ihemaw kutyr wà 'yrykaw Zotàw iwyr wà

[1] Humen izuapyapyr wà, Kaz izuapyapyr wà no, wereko tapi'ak tetea'u wà. Ume'e Zazer ywy rehe wà. Ume'e Zireaz ywy rehe wà no. — Ikatuahy a'e ywy tapi'ak imuzehu kar haw romo a'e, i'i izupe wà.

[2] A'e rupi uze'eg oho Moizez pe xaxeto Ereazar pe teko wanuwihaw pe wà kury.

[3-4] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro ko ywy Izaew waneko àwàm romo a'e. Heta tawhu hehe wà: Atarot, Nimon, Zazer, Niniha, Ezemon, Ereaw, Xemà, Nemo, Meon. Ikatuahy tapi'ak imuzehu kar haw romo a'e.

[5] Aze urekatu newe, emur ko ywy urewe nehe. Eahaw kar zo Zotàw yrykawhu urewe nehe, i'i wanupe wà.

[6] Na'e Moizez uze'eg Kaz izuapyapyr wanupe Humen izuapyapyr wanupe kury. — Pepyta wer xe peànàm zeàmàtyry'ymawhu pe waho mehe.

[7] Aipo pemupyta kar putar Izaew izuapyapyr xe wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur amo ywy wanupe a'e. Na'iho wer kwaw a'e pe wà nehe, aze pepyta xe nehe.

[8] Penu uzapo penemiapo zàwenugar wà. Amono kar Kenez-Maranez tawhu pe ihe wà. — Peme'egatu a'e ywy rehe nehe, a'e wanupe.

[9] Uhem Exekow ywyàpyznaw pe wà. Wexak ywy wà. Wazewyr mehe upyro

filhos de Israel, para que não viessem à terra que o SENHOR lhes tinha dado.

teko Izaew wakàgaw wanuwi wà. — Peixe zo ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peme hemimur kwer rehe nehe, i'i wànàm wanupe wà.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu naquele mesmo dia, e jurou, dizendo:

[10] Na'e Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy a'e 'ar mehe, wanupe uze'eg pà.

[11] Certamente, os varões que subiram do Egito, de vinte anos para cima, não verão a terra que prometi com juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não perseveraram em seguir-me,

[11] — Awa Ezit wi ur ma'e kwer 20 kwarahy henataromo hereko har wà, upytu'u herehe uzeruzar ire wà. A'e rupi nuexak kwaw ywy Àmàrààw pe Izak pe Zako pe heremimume'u kwer wà nehe, i'i wanupe.

[12] exceto Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, porque perseveraram em seguir ao SENHOR.

[12] Xo mokoz awa zo uzeruzar wiwi Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà: Karew Zepone ta'yr Kene ywy rehe arer, Zuzue Nun ta'yr.

[13] Pelo que se acendeu a ira do SENHOR contra Israel, e fê-los andar errantes pelo deserto quarenta anos, até que se consumiu toda a geração que procedera mal perante o SENHOR.

[13] Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy teko Izaew wanupe. A'e rupi umumaw kar 40 kwarahy wanupe ywyxiguhu rehe wamuata kar pà. Umàno teko a'e 'ar mehe har paw rupi wà. Umàno teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuikwahy kar arer paw rupi wà.

[14] Eis que vós, raça de homens pecadores, vos levantastes em lugar de vossos pais, para aumentardes ainda o furor da ira do SENHOR contra Israel.

[14] Pe ikatu 'ym ma'e iapo har pe wà kury, peiko penu wanekuzaromo. Pemuhua'u wera'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw peiko kury. Wikwahy wi putar teko Izaew wanupe nehe.

[15] Se não quiserdes segui-lo, também ele deixará todo o povo, novamente, no deserto, e sereis a sua ruína.

[15] Aze napepurapo wer kwaw hemimutar rehe nehe, weityk wi putar teko paw ywyxiguhu rehe wà nehe. Uzuka putar paw rupi wà nehe, ta'e pezapo ikatu 'ym ma'e pe xe, i'i Moizez a'e teko wanupe.

[16] Então, se chegaram a ele e disseram: Edificaremos currais aqui para o nosso gado e cidades para as nossas crianças;

[16] Teko Humen izuapyapyr wà, Kaz izuapyapyr wà no, uhem Moizez huwake izupe uze'eg pà wà kury. — Uruzapo putar

pari xe urereimaw àràpuhàràn wanupe nehe, tapi'ak wanupe nehe no. Uruzapo putar tawhu ureànàm wanupe nehe no.

[17] porém nós nos armaremos, apressando-nos adiante dos filhos de Israel, até que os levemos ao seu lugar; e ficarão as nossas crianças nas cidades fortes, por causa dos moradores da terra.

[17] A'e re uruhyk putar nehe. Uruata putar zeàmàtyry'ymawhu pe amogwer Izaew wanenataromo ure nehe. Urupytywà putar waiwy ipyhyk mehe ure wà nehe. Ureànàm upyta putar xe tawhu pàrirogawtàtà hereko har pupe wà nehe. Nezewe mehe ko ywy rehe har nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe wà nehe.

[18] Não voltaremos para nossa casa até que os filhos de Israel estejam de posse, cada um, da sua herança.

[18] Nuruzewyr kwaw urereko haw pe nehe. Aze Izaew paw upyhyk uiwy wà nehe, xo a'e re zo uruzewyr putar nehe.

[19] Porque não herdaremos com eles do outro lado do Jordão, nem mais adiante, porquanto já temos a nossa herança deste lado do Jordão, ao oriente.

[19] Nurupyhyk kwaw ywy pehegwer waiwy myter pe har nehe, Zotàw ikupe kutyr har nehe. Ta'e urupyhyk ureywy pehegwer xe ure xe, Zotàw izywyr har kwarahy ihemaw kutyr har ure xe.

[20] Então, Moisés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes para a guerra perante o SENHOR,

[20] Na'e Moizez uwazar waze'eg wanupe. — Aze pezapo nezewe haw nehe, pezemuàgà'ym zeàmàtyry'ymawhu rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe kury.

[21] e cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o SENHOR, até que haja lançado fora os seus inimigos de diante dele,

[21] Tuwe zauxiapekwer peinuromo har paw wahaw Zotàw yrykawhu Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete wà nehe. Tuwe umuhem kar zaneàmàtyry'ymar zanerenatar wi wà nehe. Tuwe xipyhyk waiwy nehe. Xo a'e mehe zo uzewyr putar wà nehe. Ta'e a'e 'ar mehe peiko putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe Izaew wanupe penemimume'u kwer iapo arer romo nehe xe.

[22] e a terra estiver subjugada perante o SENHOR, então, voltareis e sereis desobrigados perante o SENHOR e perante Israel; e a terra vos será por possessão perante o SENHOR.

[22] Tuweharupi Wiko Ma'e pemume'u putar ko ywy Zotàw izywyr har kwarahy ihemaw kutyr har izar romo a'e nehe.

[23] Porém, se não fizerdes assim, eis que pecastes contra o SENHOR; e sabei que o vosso pecado vos há de achar.

[23] Aze napezapo kwaw penemimume'u kwer nehe, ikatu 'ym ma'e pezapo putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe. A'e mehe Tupàn uzepyk putar penehe penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e nehe.

[24] Edificai vós cidades para as vossas crianças e currais para as vossas ovelhas; e cumpri o que haveis prometido.

[24] Pezapo tawhu peànàm wanupe nehe. Pezapo pari peneimaw wanupe nehe no: àràpuhàràn wanupe, tapi'ak wanupe. Pezapo penemimume'u kwer nehe, i'i Moizez wanupe.

[25] Então, os filhos de Gade e os filhos de Rúben falaram a Moisés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos.

[25] Awa Kaz izuapyapyr wà, awa Humen izuapyapyr wà no, umume'u ko ma'e Moizez pe wà. — Uruzapo putar neremiapo kar kwer nehe.

[26] Nossas crianças, nossas mulheres, nossos rebanhos e todos os nossos animais estarão aí nas cidades de Gileade,

[26] Urera'yr wà, urerazyr wà, ureremireko wà, urereimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wà, urereimaw àràpuhàrànete wà, urereimaw tapi'ak paw wà, upyta putar tawhu Zireaz ywy rehe har wapupe wà nehe.

[27] mas os teus servos passarão, cada um armado para a guerra, perante o SENHOR, como diz meu senhor.

[27] Ure paw uruhyk zeàmàtyry'ymawhu rehe ure kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar ureruwihaw romo. Uruahaw putar Zotàw yrykaw nehe. Uruzàmàtyry'ym putar teko a'e ywy rehe har neze'eg rupi katete nehe no.

[28] Então, Moisés deu ordem a respeito deles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué,

[28] Na'e Moizez uze'eg xaxeto Ereazar pe Zuzue Nun ta'yr pe Izaew uzeànààнàm ma'e imono'og pyrer wanuwihaw wanupe

filho de Num, e aos cabeças das casas dos pais das tribos dos filhos de Israel;

kury. Umume'u Humen izuapyapyr wanemiapo ràm wanupe. Umume'u Kaz izuapyapyr wanemiapo ràm wanupe no.

29 e disse-lhes: Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben passarem convosco o Jordão, armado cada um para a guerra, perante o SENHOR, e a terra estiver subjugada diante de vós, então, lhes dareis em possessão a terra de Gileade;

29 Nezewe uze'eg a'e. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar wanuwihaw romo nehe. Kaz izuapyapyr wà nehe, Humen izuapyapyr wà nehe no, wahaw putar Zotàw yrykawhu oho penupi wà nehe. Pitàitàigatu weraha putar puruzuka haw uzeupi wà nehe. Peityk putar ywy Zotàw ikupe kutyr har kwarahy heixe haw kutyr har pe wà nehe. A'e ywy ipyhyk mehe pemono Zireaz ywy wanupe nehe. Wiko putar izar romo wà nehe.

30 porém, se não passarem, armados, convosco, terão possessões entre vós na terra de Canaã.

30 Aze nuzuhaw kwaw Zotàw yrykawhu utakihepuku heraha pà penupi wà nehe, a'e mehe upyhyk putar uiwy pehegwer Kànàà ywy rehe wà nehe, i'i wanupe.

31 Responderam os filhos de Gade e os filhos de Rúben, dizendo: O que o SENHOR disse a teus servos, isso faremos.

31 Awa Kaz izuapyapyr wà, awa Humen izuapyapyr wà no, uwazar ize'eg izupe wà kury. — Urezar, i'i izupe wà. — Uruzapo putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar kwer nehe.

32 Passaremos, armados, perante o SENHOR à terra de Canaã e teremos a possessão de nossa herança deste lado do Jordão.

32 Ize'eg heruzar mehe xiahaw putar Zotàw yrykawhu uretakihepuku heraha pà nehe. Uruzàmàtyry'ym putar Kànàà ywy rehe har ure wà nehe. Nezewe mehe uruiko putar ywy Zotàw xe kutyr har izar romo nehe.

Distribuição da Transjordânia
Deuteronômio 3.12-17

33 Deu Moisés aos filhos de Gade, e aos filhos de Rúben, e à meia tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e o reino de Ogue, rei de Basã: a terra com as cidades e seus

33 A'e rupi Moizez omono mokoz ywy pehegweruhu Kaz izuapyapyr wanupe, Humen izuapyapyr wanune, Manaxe Zuze ta'yr izuapyapyr ipehegwer wanupe kury: Xeom Amohe ywy rehe har

distritos, as cidades em toda a extensão do país.

wanuwihawete iziwy pehegwer, Og Màxà izuapyapyr wanuwihawete iziwy pehegwer. Omono tawhu a'e ywy pehegwer izywyr har wà no. Omono ywy a'e ywy pehegwer izywyr har wà no.

[34] Os filhos de Gade edificaram Dibom, Atarote e Aroer;

[35] Atarote-Sofã, Jazer e Jogbeá;

[36] Bete-Ninra e Bete-Harã, cidades fortificadas, e currais de ovelhas.

[34-36] Awa Kaz izuapyapyr uzapo wi amo tawhu wà: Nimon, Atarot, Aroer, Atarot-Xopà, Zazer, Zogomea, Mete- Niniha, Mete-Àrà. Uzapo pàrirogawtàtà a'e tawhu waiwyr wà no. Uzapo pari weimaw wanupe wà no.

[37] Os filhos de Rúben edificaram Hesbom, Eleale e Quiriataim;

[37] Awa Humen izuapyapyr uzapo wi amo tawhu wà: Ezemon, Ereaw, Kiriataim,

[38] Nebo e Baal-Meom, mudando-lhes o nome, e Sibma; e deram outros nomes às cidades que edificaram.

[38] Nemo, Ma'aw-Meon (omono amo her uzeupe wà), Ximima. Omono amo her tawhu wemiapo wi kwer wanupe wà.

[39] Os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram-se para Gileade, e a tomaram, e desapossaram os amorreus que estavam nela.

[39] Makir Manaxe ta'yr izuapyapyr oho Zireaz ywy rehe wà. Weityk teko a'e pe har wà, wamono kar pà a'e wi wà.

[40] Deu, pois, Moisés Gileade a Maquir, filho de Manassés, o qual habitou nela.

[40] A'e rupi Moizez omono Zireaz Makir izuapyapyr wanupe. A'e rupi wiko a'e pe wà.

[41] Foi Jair, filho de Manassés, e tomou as suas aldeias; e chamou-lhes Havote-Jair.

[41] Zair Manaxe izuapyr upyhyk amo tawhu Amohe ywy rehe har wanuwi a'e wà. — Taw Zair ima'e wà, i'i wanupe.

[42] Foi Noba e tomou a Quenate com as suas aldeias; e chamou-lhe Noba, segundo o seu nome.

[42] Noma oho Kenat tawhu ipyhyk pà. Upyhyk taw a'e tawhu izywyr har wà no. — Noma, i'i izupe. Uwer omono hehe.

Números 33

Os acampamentos desde o Egito

[1] São estas as caminhadas dos filhos de Israel que saíram da terra do Egito, segundo os seus exércitos, sob as ordens de Moisés e Arão.

Wapapar Awer 33

Ezit wi te Moaw pe

[1] Amume'u Izaew waata awer xe ihe. Moizez a'e, Àràw a'e no, wiko wanuwihaw romo wata mehe a'e wà. Uzemono'og

màràmàràn imono'ogaw pyrer romo Ezit ywy wi uhem pà wà.

[2] Escreveu Moisés as suas saídas, caminhada após caminhada, conforme o mandado do SENHOR; e são estas as suas caminhadas, segundo as suas saídas:

[2] Uhem amo taw wanuwi wà, u amo ywy pehegwer wanuwi wà. Pitàitàigatu Moizez umuapyk a'e taw waner pape rehe oho iko a'e wà. Amuapyk putar Izaew wata haw xe nehe kury, wapytu'u haw waner wamuapyk pà ko pape rehe nehe kury.

[3] partiram, pois, de Ramessés no décimo quinto dia do primeiro mês; no dia seguinte ao da Páscoa, saíram os filhos de Israel, corajosamente, aos olhos de todos os egípcios,

[3] Teko Izaew izuapyapyr uhem Ezit ywy wi pitài haw zahy rehe 15 haw 'ar mehe wà. 14 haw 'ar mehe Tupàn heko haw pe har uzuka Ezit wana'yr ipy wà. Nuzuka kwaw Izaew wana'yr wà. Uhem Hamexe wi Ezit rehe har waneityk arer romo wà. Ezit ywy rehe har paw wexak wahem mehe wà.

[4] enquanto estes sepultavam todos os seus primogênitos, a quem o SENHOR havia ferido entre eles; também contra os deuses executou o SENHOR juízos.

[4] Ezit uzutym wa'yr ipy Tuweharupi Wiko Ma'e hemizuka kwer waiko a'e 'ar mehe wà. Nezewe mehe Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar tupàn a'ua'u Ezit wazar wanuwi upuner wera'u haw.

[5] Partidos, pois, os filhos de Israel de Ramessés, acamparam-se em Sucote.

[5] Hamexe wi uhem ire uzapo uker haw Xukot pe wà.

[6] E partiram de Sucote e acamparam-se em Etã, que está no fim do deserto.

[6] Uhem Xukot wi wà. Uzapo uker haw Età ywyxiguhu izywyr har pe wà.

[7] E partiram de Etã, e voltaram a Pi-Hairote, que está defronte de Baal-Zefom, e acamparam-se diante de Migdol.

[7] Uhem Età wi wà. Uzewyr Pi-Airot Ma'aw-Zepon huwake har kwarahy heixe haw kutyr har pe wà. Uzapo uker haw Miginow huwake wà.

[8] E partiram de Pi-Hairote, passaram pelo meio do mar ao deserto e, depois de terem andado caminho de três dias no deserto de Etã, acamparam-se em Mara.

[8] Uhem Pi- Airot wi wà. Wahaw Yryhupiràg oho wà. Na'e uhem ywyxiguhu Xur her ma'e pe wà. Umumaw na'iruz 'ar wata pà ywyxiguhu rehe wà. Uzapo uker haw Mara pe wà.

[9] E partiram de Mara e vieram a Elim. Em Elim, havia doze fontes de águas e setenta palmeiras; e acamparam-se ali.
[10] E partiram de Elim e acamparam-se junto ao mar Vermelho;
[11] partiram do mar Vermelho e acamparam-se no deserto de Sim;
[12] partiram do deserto de Sim e acamparam-se em Dofca;
[13] partiram de Dofca e acamparam-se em Alus;
[14] partiram de Alus e acamparam-se em Refidim, porém não havia ali água, para que o povo bebesse;
[15] partiram de Refidim e acamparam-se no deserto do Sinai;
[16] partiram do deserto do Sinai e acamparam-se em Quibrote-Hataavá;
[17] partiram de Quibrote-Hataavá e acamparam-se em Hazerote;
[18] partiram de Hazerote e acamparam-se em Ritma;
[19] partiram de Ritma e acamparam-se em Rimom-Perez;
[20] partiram de Rimom-Perez e acamparam-se em Libna;
[21] partiram de Libna e acamparam-se em Rissa;
[22] partiram de Rissa e acamparam-se em Queelata;
[23] partiram de Queelata e acamparam-se no monte Sefer;
[24] partiram do monte Sefer e acamparam-se em Harada;

[9] A'e wi oho Erim pe wà. Uzapo uker haw a'e pe wà. Heta 12 'yzygwar Erim pe wà. Heta 70 inàzàràn 'yw a'e pe wà no.
[10] Uhem Erim wi wà. Uzapo uker haw Yryhupiràg huwake wà.
[11] Uhem Yryhupiràg wi wà. Uzapo uker haw Xin ywyxiguhu rehe wà.
[12] Oho a'e wi Nopika pe wà. Uzapo uker haw a'e pe wà.
[13] Uhem Nopika wi wà. Uzapo uker haw Aruz pe wà.
[14] Aruz wi uhem ire uzapo uker haw Hepinim pe wà. Nezewe rehe we naheta kwaw 'y teko wanupe a'e pe.
[15-37] Hepinim wi Or ywytyr kutyr wata mehe uzapo màràmàràn uker haw wà: Xinaz ywyxiguhu rehe, Kimorot-Atawa pe, Azerot pe, Hixima pe, Himon-Perez pe, Irimina pe, Hixa pe, Keerat pe, Xeper ywytyr pe, Arana pe, Makerot pe, Taat pe, Ter pe, Mixika pe, Azimona pe, Mozerot pe, Mene- Zààkà pe, Or-Azinikane pe, Zoximata pe, Amirona pe, Eziom-Zemer pe, Zim ywyxiguhu rehe Kanez pe, Or ywytyr Enom ywy izywyr har rehe har rehe.

[25] partiram de Harada e acamparam-se em Maquelote;

[26] partiram de Maquelote e acamparam-se em Taate;

[27] partiram de Taate e acamparam-se em Tera;

[28] partiram de Tera e acamparam-se em Mitca;

[29] partiram de Mitca e acamparam-se em Hasmona;

[30] partiram de Hasmona e acamparam-se em Moserote;

[31] partiram de Moserote e acamparam-se em Benê-Jaacã;

[32] partiram de Benê-Jaacã e acamparam-se em Hor-Hagidgade;

[33] partiram de Hor-Hagidgade e acamparam-se em Jotbatá;

[34] partiram de Jotbatá e acamparam-se em Abrona;

[35] partiram de Abrona e acamparam-se em Eziom-Geber;

[36] partiram de Eziom-Geber e acamparam-se no deserto de Zim, que é Cades;

[37] partiram de Cades e acamparam-se no monte Hor, na fronteira da terra de Edom.

A morte de Arão

Números 20.22-29

[38] Então, Arão, o sacerdote, subiu ao monte Hor, segundo o mandado do SENHOR; e morreu ali, no quinto mês do ano quadragésimo da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia do mês.

[38] Umumaw 40 kwarahy wata pà Ezit wi uhem ire wà. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuzeupir kar xaxeto Àràw Or ywytyr rehe a'e. Umàno Àràw a'e pe 5 haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe.

[39] Era Arão da idade de cento e vinte e três anos, quando morreu no monte Hor.

[39] Àràw wereko 123 kwarahy umàno mehe.

[40] Então, ouviu o cananeu, rei de Arade, que habitava o Sul da terra de Canaã, que chegavam os filhos de Israel.

[40] Kànàà wanuwihawete Araz her ma'e wiko Kànàà ywy rehe kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe. — Izaew uhem waiko zaneywy kutyr wà, i'i amo izupe wà.

[41] E partiram do monte Hor e acamparam-se em Zalmona;
[42] partiram de Zalmona e acamparam-se em Punom;
[43] partiram de Punom e acamparam-se em Obote;
[44] partiram de Obote e acamparam-se em Ijé-Abarim, no limite de Moabe;
[45] partiram de Ijé-Abarim e acamparam-se em Dibom-Gade;
[46] partiram de Dibom-Gade e acamparam-se em Almom-Diblataim;
[47] partiram de Almom-Diblataim e acamparam-se nos montes de Abarim, defronte de Nebo;
[48] partiram dos montes de Abarim e acamparam-se nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.
[49] E acamparam-se junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim, nas campinas de Moabe.

[41-49] Or ywytyr wi Moaw ywytyr heta 'ymaw wata mehe Izaew uzapo màràmàràn uker haw wà: Moaw ywyzaw huwake har wà: Xawmona pe, Punom pe, Omot pe, Amari tawhu kwer pe, Nimon-Kaz pe, Awmon-Nimiratai pe, Amari ywytyr Nemo ywytyr huwake har pe, Moaw ywytyr heta 'ymaw Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har rehe Zeriko tawhu henataromo Mete- Zezimot huwake ywyàpyznaw akaz tyw huwake.

Deus manda lançar fora os moradores de Canaã

[50] Disse o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

[51] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando houverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,
[52] desapossareis de diante de vós todos os moradores da terra, destruireis todas as

Umuhem kar Tupàn Kànàà izuapyapyr wà

[50] Moaw ywytyr heta 'ymaw rehe Zotàw yrykawhu ikupe kutyr waneko mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[51] — Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe, i'i izupe. — Zotàw yrykawhu hahaw mehe Kànàà ywy rehe peixe mehe
[52] pemono kar a'e ywy rehe har paw a'e wi pe wà nehe. Pemumaw wazar tupàn a'ua'u

pedras com figura e também todas as suas imagens fundidas e deitareis abaixo todos os seus ídolos;

ita tàtà iapo pyrer paw pe wà nehe. Pemumaw wazar tupàn a'ua'u ita iapo pyrer paw pe wà nehe no. Pemumaw wamuwete haw paw nehe no.

53 tomareis a terra em possessão e nela habitareis, porque esta terra, eu vo-la dei para a possuirdes;

53 Pepyhyk a'e ywy nehe, hehe peneko pà nehe. Ta'e amono a'e ywy peme ihe xe.

54 herdareis a terra por sortes, segundo as vossas famílias; à tribo mais numerosa dareis herança maior; à pequena, herança menor. Onde lhe cair a sorte, esse lugar lhe pertencerá; herdareis segundo as tribos de vossos pais.

54 Pemuza'aza'ak a'e ywy ita'i ma'e papar haw hereko har imomor pà nehe. Pemono ipehegwer Izaew ta'yr wazuapyapyr nànàn wà nehe. Aze heta tetea'u teko wà nehe, pemono ipehegwer uhua'u ma'e wanupe nehe. Aze naheta tetea'u kwaw teko wà nehe, pemono ipehegwer pixik wera'i ma'e wanupe nehe.

55 Porém, se não desapossardes de diante de vós os moradores da terra, então, os que deixardes ficar ser-vos-ão como espinhos nos vossos olhos e como aguilhões nas vossas ilhargas e vos perturbarão na terra em que habitardes.

55 Aze napemono kar kwaw a'e ywy rehe har a'e wi pe wà nehe, upyta ma'e kwer nuzawy kwaw xu peneha pe har wà nehe. Nuzawy kwaw xu itatàtà iapo pyrer pekupe pe wà nehe. Umuaiw putar peneko haw a'e ywy rehe wà nehe.

56 E será que farei a vós outros como pensei fazer-lhes a eles.

56 — Azapo putar ma'e wanupe nehe, a'e hezeupe. Azapo putar a'e ma'e paw peme ihe nehe no.

Números 34

Os confins da terra

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaã, será esta a que vos cairá em herança: a terra de Canaã, segundo os seus limites.

3 A região sul vos será desde o deserto de Zim até aos limites de Edom; e o limite do

Wapapar Awer 34

Ywy imuza'akaw

1 — Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe.

2 — Kànàà ywy rehe peixe mehe ywy peme heremimono ràm rehe peho mehe pexak putar a'e ywyzaw nehe.

3 Ywyzaw kwarahy ihemaw awyze har kutyr har uzypyrog Zim ywyxiguhu pe.

sul vos será desde a extremidade do mar Salgado para o lado oriental.

Oho putar iko Enom ywyzaw rupi nehe. Kwarahy ihemaw kutyr uzypyrog Yryhu Umàno Ma'e Kwer her ma'e iapyr kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe nehe.

[4] Este limite vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabim e passará até Zim; e as suas saídas serão do sul a Cades-Barnéia; e sairá a Hazar-Adar e passará a Azmom.

[4] A'e re uzewyr putar kwarahy ihemaw awyze har kutyr Akarami pe zeupir haw kutyr nehe. Ukwaw putar Zim huwake nehe. Uhem putar Kanez-Maranez pe nehe. A'e re ukwaw putar Wazar-Anar huwake nehe. Na'e uhem Azimon pe nehe.

[5] Rodeará mais este limite de Azmom até ao ribeiro do Egito; e as suas saídas serão para o lado do mar.

[5] Oho putar Azimon wi yrykaw Ezit ywyzaw pe har pe. Upaw putar Mezitehàn yryhu pe nehe.

[6] Por vosso limite ocidental tereis o mar Grande; este vos será a fronteira do ocidente.

[6] Mezitehàn yryhu uzeapo putar ywyzaw kwarahy heixe haw kutyr har romo nehe.

[7] Este vos será o limite do norte: desde o mar Grande marcareis ao monte Hor.

[7] Ywyzaw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har oho putar Mezitehàn yryhu wi Or ywytyr pe nehe.

[8] Desde o monte Hor marcareis até à entrada de Hamate; e as saídas deste limite serão até Zedade;

[8] A'e wi oho putar Amat pe zeupir haw pe nehe. A'e re oho putar Zenaz pe nehe.

[9] dali, seguirá até Zifrom, e as suas saídas serão em Hazar-Enã; este vos será o limite do norte.

[9] Zenaz wi oho putar Zipiro pe nehe. Upaw putar Azar-Enà pe nehe.

[10] E, por limite do lado oriental, marcareis de Hazar-Enã até Sefã.

[10] Ywyzaw kwarahy ihemaw kutyr har oho putar Azar-Enà wi nehe. Oho putar Xepà pe nehe.

[11] O limite descerá desde Sefã até Ribla, para o lado oriental de Aim; depois, descerá este e irá ao longo da borda do mar de Quinerete para o lado oriental;

[11] Xepà wi oho putar pe Himina pe nehe. Himina upyta Az huwake kwarahy ihemaw kutyr. A'e wi ywyzaw wezyw putar Karirez yryhu izywyr nehe.

[12] descerá ainda ao longo do Jordão, e as suas saídas serão no mar Salgado; esta vos

[12] Oho Zotàw yrykawhu rupi Yryhu Umàno Ma'e Kwer pe nehe. Nezewe mehe heta putar 4 peywyzaw wà nehe.

será a terra, segundo os limites de seu contorno.

13 Moisés deu ordem aos filhos de Israel, dizendo: Esta é a terra que herdareis por sortes, a qual o SENHOR mandou dar às nove tribos e à meia tribo.

14 Porque a tribo dos filhos dos rubenitas, segundo a casa de seus pais, e a tribo dos filhos dos gaditas, segundo a casa de seus pais, já receberam; também a meia tribo de Manassés já recebeu a sua herança.
15 Estas duas tribos e meia receberam a sua herança deste lado do Jordão, na altura de Jericó, do lado oriental.

Os homens que devem repartir a terra

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

17 São estes os nomes dos homens que vos repartirão a terra por herança: Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num.

18 Tomareis mais de cada tribo um príncipe, para repartir a terra em herança.

19 São estes os nomes dos homens: da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;
20 da tribo dos filhos de Simeão, Samuel, filho de Amiúde;
21 da tribo de Benjamim, Elidade, filho de Quislom;
22 da tribo dos filhos de Dã, o príncipe Buqui, filho de Jogli;

13 Na'e Moizez umume'u ko ma'e Izaew wanupe kury. Ko ywy pemuza'aza'ak putar ita ma'e papar haw hereko har imomor pà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko ywy inugwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wanupe. Heta 9 wà, heta iku'aw har wà no.

14-15 Na'aw inugwer Izaew ta'yr wazuapyapyr waner xe wà: Mokoz wà, iku'aw har rehe we wà no. Kaz, Humen, Manaxe iku'aw har. A'e 'ym mehe upyhyk uiwy Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har Zeriko tawhu henataromo har wà.

Teko wanuwihaw ywy imuza'aza'akaw

16 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.
17 — Xaxeto Ereazar a'e, Zuzue Nun ta'yr a'e no, umuza'aza'ak putar ywy wà nehe, ipegegwer wamono pà peme pitàitàigatu wà nehe.
18 Pexaexak pitài tuwihaw Izaew ta'yr wazuapyapyr imono'og pyrer nànàn pe wà nehe. A'e tuwihaw pepytywà putar imuza'aza'ak mehe a'e wà nehe.

19-28 Penoz 'aw awa pe wà nehe: Izaew ta'yr Tuwihaw Zuta: Karew Zepone ta'yr Ximeàw: Xamuew Amiu ta'yr Mezàmi: Erizaz Kiziro ta'yr Nà: Muki Zogiri ta'yr (Zuze ta'yr) Manaxe: Aniew Epoz ta'yr Eparai: Kemew Xipità ta'yr Zemurom: Erazàpà Paranak ta'yr Ixakar: Pawxiew

[23] dos filhos de José, da tribo dos filhos de Manassés, o príncipe Haniel, filho de Éfode;
[24] da tribo dos filhos de Efraim, o príncipe Quemuel, filho de Siftã;
[25] da tribo dos filhos de Zebulom, o príncipe Elizafã, filho de Parnaque;
[26] da tribo dos filhos de Issacar, o príncipe Paltiel, filho de Azã;
[27] da tribo dos filhos de Aser, o príncipe Aiúde, filho de Selomi;
[28] da tribo dos filhos de Naftali, o príncipe Pedael, filho de Amiúde.

[29] A estes o SENHOR ordenou que repartissem a herança pelos filhos de Israel, na terra de Canaã.

Àzà ta'yr Azer: Aiuz Xeromi ta'yr Napitari: Penaew Amiu ta'yr

[29] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuza'aza'ak kar Kànàà ywy a'e awa wanupe. A'e awa omono ywy pehegwer Izaew ta'yr izuapyapyr imono'og pyrer wanupe pitàitàigatu wà.

Números 35

As cidades dos levitas

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, dêem cidades aos levitas, em que habitem; e também, em torno delas, dareis aos levitas arredores para o seu gado.

[3] Terão eles estas cidades para habitá-las; porém os seus arredores serão para o gado, para os rebanhos e para todos os seus animais.

Wapapar Awer 35

Taw Erewi waneko haw

[1] Moaw ywytyr heta 'ymaw rehe Zotàw yrykawhu huwake Zeriko tawhu henataromo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e Moizez pe.

[2] Ezapo kar ko ma'e Izaew wanupe nehe. — Pepyhyk putar ywy pehegwer nehe. Pemono amo tawhu Erewi izuapyapyr wanupe waneko haw romo nehe. Pemono ywy ka'api'i heta haw a'e tawhu waiwyr har wanupe waneimaw wamai'u àwàm romo nehe no.

[3] Erewi izuapyapyr wiko putar a'e tawhu wazar romo wà nehe. Wiko putar wapupe wà nehe. Waneimaw umai'u putar ywy a'e tawhu waiwyr har rehe wà nehe: tapi'ak

[4] Os arredores das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade para fora, serão de mil côvados em redor.

[5] Fora da cidade, do lado oriental, medireis dois mil côvados; do lado sul, dois mil côvados; do lado ocidental, dois mil côvados e do lado norte, dois mil côvados, ficando a cidade no meio; estes lhes serão os arredores das cidades.

[6] Das cidades, pois, que dareis aos levitas, seis haverá de refúgio, as quais dareis para que, nelas, se acolha o homicida; além destas, lhes dareis quarenta e duas cidades.

[7] Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arredores.

[8] Quanto às cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, se for numerosa a tribo, tomareis muitas; se for pequena, tomareis poucas; cada um dará das suas cidades aos levitas, na proporção da herança que lhe tocar.

wà, àràpuhàràn hawitu ma'e wà, àràpuhàrànete wà, amogwer ma'ea'yr wà.

[4] Ka'api'i umàmàn putar tawhu nànàn nehe. Pezypyrog oho haw ipapar pà pàrirogawtàtà pe nehe. Tuwe umumaw 450 met iànàmaw iho haw nehe.

[5] Nezewe a'e ywy ka'api'i heta haw upyta putar nehe: Wahykaw paw uzuawygatu putar wà nehe. Heta putar 900 met ipehegwer nànàn nehe. Iho haw kwarahy ihemaw kutyr har nuzawy kwaw iho haw kwarahy heixe haw kutyr har nehe. Nuzawy kwaw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har nehe. Nuzawy kwaw kwarahy ihemaw awyze har kutyr har nehe no. Tawhu upyta putar imyter pe nehe. Ka'api'i umàmàn putar izywyr nehe.

[6] Pemono 6 tawhu Erewi izuapyapyr wanupe nehe, uzàn ma'e uzepyro haw romo nehe. Aze amo awa uzuka amo hehe ipuruzuka wer 'ym pà nehe, aze ru'u izuka awer ikwaw 'ym pà nehe, upuner putar uzànaw rehe agwer tawhu pe nehe. Pemono putar amo 42 tawhu Erewi izuapyapyr wanupe wà nehe no.

[7] A'e rupi pemono putar 48 tawhu wanupe wà nehe, ka'api'i waiwyr har imono pà wanupe wà nehe no.

[8] Izaew ta'yr izuapyapyr wexak putar weta haw wà nehe. Wexak putar uiwy uhu haw wà nehe no. Aze heta tetea'u wà nehe, aze uhu nehe, omono putar tawhu tetea'u Erewi wanupe wà nehe. Aze naheta tetea'u kwaw wà nehe, aze na'uhu kwaw waiwy

nehe, omono putar màràmàràn tawhu Erewi wanupe wà nehe.

Seis cidades de refúgio
Deuteronômio 4.41-43; 19.1-3

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando passardes o Jordão para a terra de Canaã,

11 escolhei para vós outros cidades que vos sirvam de refúgio, para que, nelas, se acolha o homicida que matar alguém involuntariamente.

12 Estas cidades vos serão para refúgio do vingador do sangue, para que o homicida não morra antes de ser apresentado perante a congregação para julgamento.

13 As cidades que derdes serão seis cidades de refúgio para vós outros.

14 Três destas cidades dareis deste lado do Jordão e três dareis na terra de Canaã; cidades de refúgio serão.

15 Serão de refúgio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio deles, para que, nelas, se acolha aquele que matar alguém involuntariamente.

Tawhu uzàn ma'e ràm waneko haw

9 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar ko uze'eg Izaew wanupe.

10 — Peahaw putar Zotàw yrykawhu Kànàà ywy rehe peho pà nehe.

11 Peho mehe pexaexak amo tawhu uzàn ma'e ràm wanupe wazepyro àwàm romo pe wà nehe. Nezewe mehe aze amo awa uzuka amo hehe ipuruzuka wer 'ym pà nehe, aze ru'u izuka awer ikwaw 'ym pà nehe, upuner putar uzànaw rehe agwer tawhu pe nehe.

12 A'e pe heko mehe uzepyro putar hemizuka kwer iànàm wanuwi nehe, aze iànàm izepyk wer hehe wà nehe. Nezewe mehe numàno kwaw tàmuzgwer wanenataromo oho 'ym pà nehe.

13 Pexaexak 6 tawhu uzàn ma'e ràm wanupe pe wà nehe.

14 Pexaexak na'iruz Zotàw yrykawhu wi xe kutyr har pe wà nehe. Pexaexak na'iruz Kànàà ywy rehe pe wà nehe.

15 A'e 6 tawhu upyta putar Izaew uzàn ma'e wazepyro haw romo wà nehe. Upyta putar amo ywy rehe arer peinuinuromo wiko ma'e uzàn ma'e wazepyro haw romo wà nehe no. Umumaw putar amo kwarahy nezewe haw romo wà nehe, aze ru'u upyta putar nezewe haw romo tuweharupi wà nehe. Aze amo uzuka amo hehe ipuruzuka wer 'ym pà nehe, aze ru'u izuka awer

ikwaw 'ym pà nehe, upuner putar uzànaw rehe agwer tawhu pe nehe.

Execução do homicida
Deuteronômio 19.11-13

16 Todavia, se alguém ferir a outrem com instrumento de ferro, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

17 Ou se alguém ferir a outrem, com pedra na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

18 Ou se alguém ferir a outrem com instrumento de pau que tiver na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

16-18 Aze amo awa ukutuk amo ma'e itaper iapo pyrer pupe nehe, aze ru'u ma'e ita iapo pyrer pupe nehe, aze ru'u ywyra pupe nehe, aze ikutuk pyrer umàno ukutuk ire nehe, ikutuk arer wiko putar izuka arer romo nehe. Pezuka nehe.

19 O vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

19 Umàno ma'e kwer iànàm huwake wera'u ma'e a'e nehe, izuka arer hexak mehe nehe, tuwe uzuka nehe.

20 Se alguém empurrar a outrem com ódio ou com mau intento lançar contra ele alguma coisa, e ele morrer,

20 Aze amo na'iakatuwawahy kwaw amo rehe nehe, aze a'e rupi uzapi tuwe amo ma'e pupe nehe, aze a'e re iapi pyrer umàno nehe,

21 ou, por inimizade, o ferir com a mão, e este morrer, será morto aquele que o feriu; é homicida; o vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

21 aze ru'u amo awa ukwar wàmàtyry'ymar rehe nehe, aze iàmàtyry'ymar umàno nehe, pezuka hehe ukwar ma'e kwer nehe. Ta'e puruzuka ma'e romo hekon a'e xe. Umàno ma'e kwer iànàm huwake wera'u ma'e a'e nehe, izuka arer hexak mehe nehe, tuwe uzuka nehe.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Deuteronômio 19.4-10

22 Porém, se o empurrar subitamente, sem inimizade, ou contra ele lançar algum instrumento, sem mau intento,

22 Aze ru'u amo umuàzàn putar amo hehe ipurumuzàg wer 'ym pà nehe (nuiko kwaw iàmàtyry'ymar romo), aze ru'u uzapi e putar hehe ipurapo wer 'ym pà nehe.

23 ou, não o vendo, deixar cair sobre ele alguma pedra que possa causar-lhe a

23 Aze ru'u amo omomor e putar ita ume'e 'ym pà nehe. Aze ru'u a'e ita u'ar amo rehe

morte, e ele morrer, não sendo ele seu inimigo, nem o tendo procurado para o mal,

[24] então, a congregação julgará entre o matador e o vingador do sangue, segundo estas leis,

[25] e livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e o fará voltar à sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido; ali, ficará até à morte do sumo sacerdote, que foi ungido com o santo óleo.

[26] Porém, se, de alguma sorte, o homicida sair dos limites da sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido,

[27] e o vingador do sangue o achar fora dos limites dela, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue.

[28] Pois deve ficar na sua cidade de refúgio até à morte do sumo sacerdote; porém, depois da morte deste, o homicida voltará à terra da sua possessão.

[29] Estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas moradas.

[30] Todo aquele que matar a outrem será morto conforme o depoimento das

nehe. Aze ru'u umàno putar nehe. Nuiko kwaw uzeàmàtyry'ym ma'e romo wà. Izuka arer na'ipuruzuka wer kwaw hehe.

[24] Agwer ma'e izeapo mehe teko umume'u putar hehe ipuruzuka wer 'ymaw wà nehe. Nuzuka kar kwaw izuka e arer wà nehe, iànàm hehe uzepyk ma'e ràm pe wà nehe.

[25] Teko upyro putar ipuruzuka wer 'ym ma'e kwer wà nehe. Nuzuka kar kwaw umàno ma'e kwer iànàm pe wà nehe. Teko umuzewyr kar putar tawhu uzepyro haw pe wà nehe. Izuka arer upyta putar a'e pe nehe. Xo Xaxeto wanuwihawete imàno re zo uhem putar a'e wi nehe. (Xaxeto uzakook uri kawer ikatu ma'e amo xaxeto rehe uwihawete romo imuigo kar pà wà.)

[26] Aze izuka arer uhem putar tawhu uzepyro haw wi amo 'ar mehe nehe,

[27] aze hehe uzepyk ma'e ràm wexak nehe, upuner izuka haw rehe nehe. Nuiko kwaw puruzuka ma'e romo teko wanenataromo aze uzuka nehe.

[28] A'e izuka arer tawhu pupe uzepyro ma'e kwer upyta putar tawhu purupyro haw pupe nehe. Xo Xaxeto wanuwihawete imàno re zo uhem putar a'e wi nehe. A'e mehe upuner putar weko haw pe uzewyr haw rehe nehe.

[29] Pezuapyapyr weruzar putar ko ze'eg tuweharupi wà nehe, wyzài ywy rehe wiko mehe wà nehe.

[30] Aze amo uzuka amo nehe, aze heta mokoz izuka awer hexak arer wà nehe, a'e mehe pepuner izuka arer izuka haw rehe

testemunhas; mas uma só testemunha não deporá contra alguém para que morra.

nehe. Aze xo pitài zo wexak izuka awer nehe, nuhyk kwaw izuka àwàm imume'u haw pe nehe.

31 Não aceitareis resgate pela vida do homicida que é culpado de morte; antes, será ele morto.

31 Aze tàmuzgwer umume'u amo ikatu 'ym ma'e imàno àwàm wà nehe, ni amo nupuner kwaw heko àwàm imekuzar haw rehe wà nehe. Pezuka putar nehe.

32 Também não aceitareis resgate por aquele que se acolher à sua cidade de refúgio, para tornar a habitar na sua terra, antes da morte do sumo sacerdote.

32 Aze amo uzàn tawhu purupyro haw pe nehe, aze izewyr wer weko haw pe xaxeto wanuwihawete imàno 'ym mehe we nehe, pepyhyk zo temetarer izewyr àwàm hekuzaromo nehe. Nuzewyr kwaw nehe.

33 Assim, não profanareis a terra em que estais; porque o sangue profana a terra; nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que nela for derramado, senão com o sangue daquele que o derramou.

33 Pemuaiw zo peywy peneko haw puruzuka haw pupe nehe. Puruzuka ma'e umuaiw uiwy wà. Xo pitài ma'e iapo haw zo umukatu putar ywy teko izuka awer nehe. Pezuka izuka arer ywy imukatu pà nehe.

34 Não contaminareis, pois, a terra na qual vós habitais, no meio da qual eu habito; pois eu, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel.

34 Pemuaiw zo ywy peneko àwàm herenataromo nehe. Ta'e aiko inuromo ihe no xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko Izaew wainuinuromo ihe.

Números 36

Casamento de herdeiras

1 Chegaram os cabeças das casas paternas da família dos filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, das famílias dos filhos de José, e falaram diante de Moisés e diante dos príncipes, cabeças das casas paternas dos filhos de Israel,

2 e disseram: O SENHOR ordenou a meu senhor que dê esta terra por sorte em herança aos filhos de Israel; e a meu senhor foi ordenado pelo SENHOR que a

Wapapar Awer 36

Kuzà imen umàno ma'e kwer wenoz ywy tuwihaw wanupe wà

1 'Aw teko uze'eg oho Moizez pe Izaew wanuwihaw wanupe wà kury: Zireaz ywy rehe har uzeànààнàm ma'e wà, Makir izuapyapyr azeharomoete har wà, Manaxe izuapyapyr azeharomoete har wà, Zuze izuapyapyr azeharomoete har wà.

2 — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuza'aza'ak ywy peme ipegegwer wamono pà teko wanupe ita'i imomor kar pà peme a'e. — Pemono peànàm Zeropeaz

herança do nosso irmão Zelofeade se desse a suas filhas.

[3] Porém, casando-se elas com algum dos filhos das outras tribos dos filhos de Israel, então, a sua herança seria diminuída da herança de nossos pais e acrescentada à herança da tribo a que vierem pertencer; assim, se tiraria da nossa herança que nos tocou em sorte.

[4] Vindo também o Ano do Jubileu dos filhos de Israel, a herança delas se acrescentaria à herança da tribo daqueles a que vierem pertencer; assim, a sua herança será tirada da tribo de nossos pais.

[5] Então, Moisés deu ordem aos filhos de Israel, segundo o mandado do SENHOR, dizendo: A tribo dos filhos de José fala o que é justo.

[6] Esta é a palavra que o SENHOR mandou acerca das filhas de Zelofeade, dizendo: Sejam por mulheres a quem bem parecer aos seus olhos, contanto que se casem na família da tribo de seu pai.

[7] Assim, a herança dos filhos de Israel não passará de tribo em tribo; pois os filhos de Israel se hão de vincular cada um à herança da tribo de seus pais.

[8] Qualquer filha que possuir alguma herança das tribos dos filhos de Israel se casará com alguém da família da tribo de seu pai, para que os filhos de Israel possuam cada um a herança de seus pais.

ima'e nehe, tazyr wanupe nehe, i'i zanewe no.

[3] Aze wereko awa amo ae Izaew ta'yr izuapyr umen romo wà nehe, waiwy uhem putar urepo wi nehe. Imen wiko putar a'e ywy izar romo wà nehe. Nezewe mehe mewe katu ureywy pehegwer ipixipixika'i putar oho iko urewi nehe.

[4] Kwarahy purumuhem kar haw ihem mehe nehe, waiwy oho putar wamen waànàm wapo pe azeharomoete nehe. Nuruiko kwaw izar romo nehe, i'i izupe wà.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuze'eg kar Moizez Izaew wanupe kury. — Awa Zuze izuapyapyr umume'u ze'eg azeharomoete har wà. Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Zeropeaz tazyr wanehe.

[6] Kuzà upuner awa wemimutar hereko haw rehe umen romo nehe, aze a'e awa wiko tu iànàm romo nehe.

[7] Nezewe mehe Izaew waiwy noho kwaw pitài Izaew ta'yr izuapyapyr wapo wi amo pe nehe. Tuwe Izaew ta'yr wazuapyapyr upyta u iziwy rehe wà nehe.

[8] Kuzà ywy Izaew ta'yr izuapyapyr waiwy pehegwer hereko har wereko putar awa u iànàm umen romo wà nehe.

[9] Assim, a herança não passará de uma tribo a outra; pois as tribos dos filhos de Israel se hão de vincular cada uma à sua herança.

[10] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram as filhas de Zelofeade,
[11] pois Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, se casaram com os filhos de seus tios paternos.
[12] Casaram-se nas famílias dos filhos de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu na tribo da família de seu pai.

[13] São estes os mandamentos e os juízos que ordenou o SENHOR, por intermédio de Moisés, aos filhos de Israel nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

[9] Nezewe mehe Izaew upyhyk putar uwipy ywy pitàitàigatu wà nehe. Noho kwaw amo ae Izaew ta'yr izuapyr ipo pe nehe. Ta'yr wazuapyr upyta putar uiwy rehe pitàitàigatu wà nehe.

[10-11] Na'e Zeropeaz tazyr Makira, Xiza, Ogira, Miwka, Noa weruzar Moizez ze'eg wà. Wereko ututyr wa'yr wà umen romo wà.

[12] Wereko Manaxe Zuze ta'yr izuapyr umen romo wà. Waiwy upyta u iànàm wapo pe nehe.
[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ko ze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe Moaw ywytyr heta 'ymaw rehe Zotàw yrykawhu huwake Zeriko henataromo wanekon mehe. Umume'u Moizez pe. Moizez umume'u teko wanupe.

O quinto livro de Moisés chamado Deuteronômio

Deuteronômio 1

O Primeiro Discurso de Moisés na Planície do Jordão

Moisés conta a história de Israel

[1] São estas as palavras que Moisés falou a todo o Israel, dalém do Jordão, no deserto, na Arabá, defronte do mar de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe.

[2] Jornada de onze dias há desde Horebe, pelo caminho da montanha de Seir, até Cades-Barnéia.

[3] Sucedeu que, no ano quadragésimo, no primeiro dia do undécimo mês, falou Moisés aos filhos de Israel, segundo tudo o que o SENHOR lhe mandara a respeito deles,

[4] depois que feriu a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei.

Imume'u Wi Haw

Imume'u Wi Haw 1

MOIZEZ IZE'EGAW PITÀI HAR

1:1–4:43

Uzypyrog Moizez mitài haw rupi uze'eg haw rehe teko wanupe

[1] Moizez uze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe ywyxiguhu Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har kwarahy ihemaw kutyr har rehe waneko mehe a'e. Umuapyk uze'eg ko pape rehe. Izaew wiko ywyàpyznaw Zotàw yrykawhu iwyrykaw rehe Xupe tawhu huwake wà. Pàrà tawhu upyta wapehegwer rehe. Amo tawhu upyta inugwer wapehegwer rehe wà: Topew, Iràmà, Azerot, Ni- Zaw.

[2] Aze amo oho Xinaz ywytyr wi Kanez-Maranez pe nehe, aze oho pe Enom ywy ahaw paw rupi ywytyruhu heta haw rupi nehe, umumaw putar 11 'ar wata pà nehe.

[3] Teko Izaew izuapyapyr uhem Ezit ywy wi wà. Na'e umumaw 40 kwarahy ywyxiguhu rehe wata e pà wiko e pà wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo uze'eg Moizez pe. — Emume'u Izaew wanupe nehe, i'i izupe. 11 haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe Moizez umume'u Tupàn ze'eg paw rupi Izaew wanupe kury.

[4] Moizez uzapo amo ma'e a'e 'ar henune a'e: Weityk Xeom Amohe wanuwihawete Ezemon tawhu pe har, weityk Og Màxà wanuwihawete Atarot tawhu pe har Enerez pe har no.

[5] Além do Jordão, na terra de Moabe, encarregou-se Moisés de explicar esta lei, dizendo:

[5] Izaew Moaw ywy rehe Zotàw yrykawhu ikupe kutyr kwarahy ihemaw kutyr waneko mehe Moizez uzypyrog Tupàn ze'eg teko wanupe imume'u pà kury.

[6] O SENHOR, nosso Deus, nos falou em Horebe, dizendo: Tempo bastante haveis estado neste monte.

[6] — Xinaz ywytyr ipy pe zanereko mehe Tupàn Zanezar uze'eg nezewe zanewe a'e. — Pemumaw 'ar tetea'u xe.

[7] Voltai-vos e parti; ide à região montanhosa dos amorreus, e a todos os seus vizinhos, na Arabá, e à região montanhosa, e à baixada, e ao Neguebe, e à costa marítima, terra dos cananeus, e ao Líbano, até ao grande rio Eufrates.

[7] Pehem peho xe wi Amohe waiwy ywytyruhu hereko har kutyr nehe. Peho amogwer ywypehegwer ywyàpyznaw Zotàw yrykawhu iwyrykaw rehe har wakutyr nehe no. Peho ywytyruhu kutyr nehe. Peho ywytyr heta 'ymaw Zuta ywy rehe har kutyr nehe no. Peho ywypehegwer kwarahy ihemaw awyze har kutyr har kutyr nehe no. Peho Mezitehàn yryhu kutyr nehe no. Pepyhyk Kànàà ywy paw rupi nehe, ywytyr Irimano ywy rehe har pe, kwarahy heixe haw awyze har kutyr peho pà nehe, yrykawhu uhua'u ma'e Ewparat her ma'e kwarahy ihemaw kutyr peho pà nehe no.

[8] Eis aqui a terra que eu pus diante de vós; entrai e possuí a terra que o SENHOR, com juramento, deu a vossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, a eles e à sua descendência depois deles.

[8] Pexak ywy peme heremimono ràm pe pe kury. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u a'e ywy Àmàrààw pe, Izak pe no, Zako pe no. Peipy romo wanekon wà. — Amono putar ko ywy peme nehe, pezuapyapyr wanupe nehe no, a'e wanupe. A'e rupi, pepyhyk peho nehe kury.

A nomeação de auxiliares
Êxodo 18.13-27

Wexaexak Moizez upytywà àràm wà

[9] Nesse mesmo tempo, eu vos disse: eu sozinho não poderei levar-vos.

[9] Na'e Moizez uze'eg wi teko wanupe kury. — Xinaz ywytyruhu ipy pe zanereko mehe amume'u ko ma'e peme ihe. — Ihe zutyka'i

napuner kwaw penehe hezekaiw haw rehe.

[10] O SENHOR, vosso Deus, vos tem multiplicado; e eis que, já hoje, sois multidão como as estrelas dos céus.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pemueta tetea'u kar a'e. Kutàri peneta haw nuzawy kwaw zahytata ywak rehe har waneta haw kury.

[11] O SENHOR, Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois e vos abençoe, como vos prometeu.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy wazar a'e nehe, tuwe pemueta tetea'u wera'u kar nehe. Tuwe peneko àwàm nuzawy kwaw miw peneko haw ko 'ar rehe har nehe. Tuwe umur uze'egatu penehe wemimume'u kwer rupi katete nehe.

[12] Como suportaria eu sozinho o vosso peso, a vossa carga e a vossa contenda?

[12] Heta tetea'u ma'e imuàgà'ym pyràm teko wainuinuromo wà. Heta tetea'u zeàmàtyry'ymaw wainuinuromo wà no. Ihe zutyka'i napuner kwaw a'e ma'e paw wamuàgà'ymaw rehe ihe nehe.

[13] Tomai-vos homens sábios, inteligentes e experimentados, segundo as vossas tribos, para que os ponha por vossos cabeças.

[13] A'e rupi pitàitàigatu Izaew ta'yr wazuapyapyr uzemono'og ma'e wexaexak putar awa wà nehe. Tuwe wiko ma'e kwaw katu har romo wà nehe. Tuwe ukwaw ma'e iapo katu haw wà nehe no. Nezewe mehe amuigo kar putar penuwihaw romo ihe wà nehe.

[14] Então, me respondestes e dissestes: É bom cumprir a palavra que tens falado.

[14] Uze'eg wiwi Moizez wanupe. — Ikatu putar neremimume'u kwer iapo àwàm nehe, peze ihewe a'e 'ar mehe.

[15] Tomei, pois, os cabeças de vossas tribos, homens sábios e experimentados, e os fiz cabeças sobre vós, chefes de milhares, chefes de cem, chefes de cinqüenta, chefes de dez e oficiais, segundo as vossas tribos.

[15] A'e rupi apyhyk Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwihaw ma'e kwaw par ma'e iapo haw ikwaw par ihe wà, penuwihaw romo wamuigo kar pà ihe wà. Amo wiko 1.000 awa wanuwihaw romo wà. Amo wiko 100 awa wanuwihaw romo wà. Amo wiko 50 awa wanuwihaw romo

wà. Amo wiko 10 awa wanuwihaw romo wà. Aexaexak amo tuwihaw peme pitàitàigatu ihe wà no.

[16] Nesse mesmo tempo, ordenei a vossos juízes, dizendo: ouvi a causa entre vossos irmãos e julgai justamente entre o homem e seu irmão ou o estrangeiro que está com ele.

[16] A'e 'ar mehe we azapo kar ma'e tàmuz wanupe ma'e muàgà'ymar wanupe. — Pemuàgy'ygatu teko wazeàmàtyry'ymaw paw rupi nehe. Aze mokoz Izaew werur wàmàtyry'ymaw nerenataromo wà nehe, aze ru'u pitài Izaew pitài Izaew 'ym teko wainuromo wiko ma'e werur wàmàtyry'ymaw penenataromo wà nehe, pemuàgy'ygatu wazeàmàtyry'ymaw nehe.

[17] Não sereis parciais no juízo, ouvireis tanto o pequeno como o grande; não temereis a face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos for demasiadamente difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

[17] Peiko imunar 'ym ma'e romo nehe. Penemimuàgà'ym imume'u mehe pekatu nehe. Tuwe teko paw uzuawygatu penenataromo wà nehe, ikàg 'ym ma'e wà nehe, upuner ma'e wà nehe no. Pekyze zo amo wi nehe. Ta'e penemimume'u ur putar Tupàn wi nehe xe. Aze amo ma'e imuàgà'ymaw zawaiw katu peme nehe, perur ihewe nehe. Ihe amuàgà'ym putar nehe, a'e wanupe.

[18] Assim, naquele tempo, vos ordenei todas as coisas que havíeis de fazer.

[18] Nezewe a'e 'ar rehe amume'u penemiapo ràm paw peme ihe, i'i wanupe.

Doze homens foram enviados para espiar a terra de Canaã

Números 13.1-24

Amo Izaew oho Kànàà ywy rehe ume'e pà wà

[19] Então, partimos de Horebe e caminhamos por todo aquele grande e terrível deserto que vistes, pelo caminho da região montanhosa dos amorreus, como o SENHOR, nosso Deus, nos ordenara; e chegamos a Cades-Barnéia.

[19] Uze'eg wi Moizez teko wanupe. — Xiruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ize'eg zane. Zahem zaha Xinaz ywytyruhu wi. Amohe ywy ywytyruhu hereko har kutyr zaneho mehe pexak ywyxiguhu zaneremiahaw uhua'u haw. Pexak ikatu 'ymaw no. Iahykaw rehe zahem zazuwà Kanez-Maranez tawhu pe kury.

[20] Então, eu vos disse: tendes chegado à região montanhosa dos amorreus, que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

[21] Eis que o SENHOR, teu Deus, te colocou esta terra diante de ti. Sobe, possui-a, como te falou o SENHOR, Deus de teus pais: Não temas e não te assustes.

[22] Então, todos vós vos chegastes a mim e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra e nos digam por que caminho devemos subir e a que cidades devemos ir.

[23] Isto me pareceu bem; de maneira que tomei, dentre vós, doze homens, de cada tribo um homem.

[24] E foram-se, e subiram à região montanhosa, e, espiando a terra, vieram até o vale de Escol,

[25] e tomaram do fruto da terra nas mãos, e no-lo trouxeram, e nos informaram, dizendo: É terra boa que nos dá o SENHOR, nosso Deus.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Números 13.25-33

[26] Porém vós não quisestes subir, mas fostes rebeldes à ordem do SENHOR, vosso Deus.

[27] Murmurastes nas vossas tendas e dissestes: Tem o SENHOR contra nós ódio; por isso, nos tirou da terra do Egito para nos entregar nas mãos dos amorreus e destruir-nos.

[20] A'e pe zanereko mehe aze'eg peme. — Kutàri zaiko Amohe ywy ywytyruhu hereko har rehe kury. Tupàn Zanezar umur putar ko ywy zanewe nehe.

[21] A'e rupi pepyhyk ko ywy peho nehe kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy wazar ize'eg rupi katete nehe kury. Pekyze zo ma'e wi nehe. Pepytuhegatu zo ma'e wi nehe, a'e peme.

[22] Na'e pehem heruwake ihewe peze'eg pà paw rupi. — Aze mo ximono kar amo awa a'e ywy rehe imume'e kar pà zane, ikatu mo nezewe mehe. Umume'u mo zanerape ràm zanewe wà. Umume'u mo tawhu a'e ywy rehe har zanewe wà no, peze ihewe.

[23] — Ikatu, a'e peme. Ame'e Izaew ta'yr wazuapyapyr wanehe pitàitàigatu. Aexak pitài awa wainuromo har pitàitàigatu ihe wà.

[24] A'e awa oho ywy ywytyruhu hereko har pe wà. Uhem ywyàpyznaw Exeko her ma'e pe wà. Wexak ywyàpyznaw rehe har wà.

[25] Hexak ire uzewyr amo ma'e'a kwer a'e pe ipyhyk pyrer herur pà wà. — Ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar zanewe hemimur ikatu a'e, i'i zanewe.

[26] Nezewe rehe we naperuzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg. Napepurupyhyk wer kwaw a'e ywy rehe.

[27] Napepyhyk kwaw. Pepyta penàpuz pupe peze'eg zemueteahy pà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e na'iakatuwawahy kwaw zanerehe a'e, peze izupe. — Zanererur Ezit ywy wi amo zauxiapekwer

wanupe zanereityk kar pà a'e. Amohe zanezuka putar wà nehe.

28 Para onde subiremos? Nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso coração, dizendo: Maior e mais alto do que nós é este povo; as cidades são grandes e fortificadas até aos céus. Também vimos ali os filhos dos anaquins.

28 Naxikwaw kwaw ko ywy zaneremipyhyk ràm. — Teko a'e ywy rehe har heta tetea'u wera'u zanewi a'e wà, i'i awa a'e ywy rehe ume'e ma'e kwer zanewe wà. — Ikàg wera'u zanewi wà no, i'i wà. — Tawhu waneko haw uhua'u wà. Heta pàrirogawtàtà ywak rehe uhem ma'e tawhu waiwyr. Uruexak awa iaiha katu ma'e a'e pe ure wà no, i'i zanewe. Zakyze waze'eg henu mehe, i'i wà.

29 Então, eu vos disse: não vos espanteis, nem os temais.

29 Awazar waze'eg wanupe ihe. — Pepytuhegatu zo nehe. Pekyze zo a'e teko wanuwi nehe.

30 O SENHOR, vosso Deus, que vai adiante de vós, ele pelejará por vós, segundo tudo o que fez conosco, diante de vossos olhos, no Egito,

31 como também no deserto, onde vistes que o SENHOR, vosso Deus, nele vos levou, como um homem leva a seu filho, por todo o caminho pelo qual andastes, até chegardes a este lugar.

30-31 Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar oho putar zanerenataromo a'e nehe xe. Uzàmàtyry'ym putar a'e pe har zanerekuzaromo a'e nehe. Zanepytywà Ezit ywy rehe zanereko mehe a'e. Zanepytywà ywyxiguhu rehe zanereko mehe no. Pexak ikàgaw. Zanepytywà wi putar ko 'ar rehe nehe no. Pexak Zanezar ywyxiguhu rupi zanereraha awer. Nuzawy kwaw tu wa'yr heraha har zanewe. Wexak kar zanerape ràm tuweharupi zanewe no. Te zahem xe, a'e wanupe.

32 Mas nem por isso crestes no SENHOR, vosso Deus,

32 Nezewe rehe we napezeruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe.

33 que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos procurar o lugar onde deveríeis acampar; de noite, no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havíeis de andar, e, de dia, na nuvem.

33 Tuweharupi oho penenataromo tata upu'àm ma'e pupe pyhaw, ywàkun pupe 'aromo no. Uzapo nezewe haw tuweharupi peker àwàm peme hexak kar pà, penape ràm peme hexak kar pà no.

O castigo de Deus

Números 14.20-38

Tupàn uzepyk Izaew wanehe

[34] Tendo, pois, ouvido o SENHOR as vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo:

[34] Uze'eg wi Moizez. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e penenu peze'egahy mehe a'e. A'e rupi wikwahy ma'e imume'uahy pà uzeupe.

[35] Certamente, nenhum dos homens desta maligna geração verá a boa terra que jurei dar a vossos pais,

[35] — Pe Izaew pe, peiko teko ikatu 'ym ma'e romo. A'e rupi ni amo peinuromo har tua'u ma'e nuexak kwaw ywy ikatu ma'e peipy wanupe heremimume'u kwer wà nehe.

[36] salvo Calebe, filho de Jefoné; ele a verá, e a terra que pisou darei a ele e a seus filhos, porquanto perseverou em seguir ao SENHOR.

[36] Karew Zepone ta'yr wexak putar a'e ywy a'e nehe, ta'e Karew uzeruzar herehe tuweharupi a'e xe. Hereruzar tuweharupi no. Wata a'e ywy rehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. A'e rupi amono putar a'e ywy izupe nehe, izuapyapyr wanupe nehe no, i'i Tupàn a'e.

[37] Também contra mim se indignou o SENHOR por causa de vós, dizendo: Também tu lá não entrarás.

[37] Pezapo ikatu 'ym ma'e. A'e rupi Tupàn wikwahy ihewe a'e no, ihewe uze'eg pà a'e no. Nereixe kwaw ywy imume'u pyrer pe nehe, i'i ihewe.

[38] Josué, filho de Num, que está diante de ti, ele ali entrará; anima-o, porque ele fará que Israel a receba por herança.

[38] Nepytywà har Zuzue Nun ta'yr wixe putar a'e nehe. Emurywete kar Zuzue nehe. Ta'e wiko putar teko Izaew izuapyapyr wanuwihaw romo a'e nehe xe, a'e ywy rehe har waneityk mehe a'e nehe xe.

[39] E vossos meninos, de quem dissestes: Por presa serão; e vossos filhos, que, hoje, nem sabem distinguir entre bem e mal, esses ali entrarão, e a eles darei a terra, e eles a possuirão.

[39] Na'e Tupàn uze'eg zanewe paw rupi a'e. — Pena'yr wiko kwarer romo wà. Aze wexak ikatu 'ym ma'e wà, nukwaw kwaw wà. Aze wexak ikatu ma'e wà, nukwaw kwaw wà. — Zaneàmàtyry'ymar upyhyk putar zanera'yr a'e wà nehe, peze pezeupe. Iahykaw rehe pena'yr wixe putar ywy heremimume'u kwer rehe nehe. Amono

[40] Porém vós virai-vos e parti para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

putar wanupe nehe. Wiko putar izar romo wà nehe.

[40] Peata wiwi peho peiko ywyxiguhu rehe ypawhu Akaw her ma'e kutyr nehe, i'i zanewe.

O povo derrotado em Horma
Números 14.39-45

[41] Então, respondestes e me dissestes: Pecamos contra o SENHOR; nós subiremos e pelejaremos, segundo tudo o que nos ordenou o SENHOR, nosso Deus. Vós vos armastes, cada um dos seus instrumentos de guerra, e vos mostrastes temerários em subindo à região montanhosa.

[41] Na'e pewazar Tupàn ze'eg ihewe. — Moizez, uruzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ure, newe ure no. Urepureruzar wer ize'eg rehe kury, zaneàmàtyry'ymar wazuka putar pà zane kury, peze ihewe. Na'e pitàitàigatu pezemuàgà'ym zeàmàtyry'ymaw rehe kury. — Nazawaiw kwaw teko ywytyruhu rehe har waneityk àwàm zanewe nehe, peze pezeupe.

[42] Disse-me o SENHOR: Dize-lhes: Não subais, nem pelejeis, pois não estou no meio de vós, para que não sejais derrotados diante dos vossos inimigos.

[42] Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe, i'i ihewe. — Peho zo a'e pe nehe. Pezàmàtyry'ym zo a'e teko pe wà nehe. Ta'e naha kwaw penupi ihe nehe xe. Peàmàtyry'ymar peneityk putar wà nehe, ere wanupe nehe, i'i ihewe.

[43] Assim vos falei, e não escutastes; antes, fostes rebeldes às ordens do SENHOR e, presunçosos, subistes às montanhas.

[43] Nezewe rehe we napezekaiw kwaw herehe. Nan. — Uruiko wera'u newi ure, peze ihewe. Naperuzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg. Peixe peho ywy ywytyruhu hereko haw rehe.

[44] Os amorreus que habitavam naquela região montanhosa vos saíram ao encontro; e vos perseguiram como fazem as abelhas e vos derrotaram desde Seir até Horma.

[44] Na'e Amohe a'e ywy rehe har uhem wà pekutyr wà. Nuzawy kwaw hàiru tetea'u uzemono'ogahy ma'e wà. Pezàn wanuwi. Amohe uzàn penaikweromo Enom ywy rehe wà. Peneityk Oroma tawhu pe wà.

[45] Tornastes-vos, pois, e chorastes perante o SENHOR, porém o SENHOR não vos ouviu, não inclinou os ouvidos a vós outros.
[46] Assim, permanecestes muitos dias em Cades.

[45] Na'e pezewyr pepytywà àwàm henoz pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nezewe rehe we nuzekaiw kwaw penehe a'e.

[46] A'e re ximumaw 'ar tetea'u Kanez pe.

Deuteronômio 2

A jornada de Cades até Zerede

[1] Depois, viramo-nos, e seguimos para o deserto, caminho do mar Vermelho como o SENHOR me dissera, e muitos dias rodeamos a montanha de Seir.

[2] Então, o SENHOR me falou, dizendo:

[3] Tendes já rodeado bastante esta montanha; virai-vos para o norte.

[4] Ordena ao povo, dizendo: Passareis pelos limites de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir; e eles terão medo de vós; portanto, guardai-vos bem.

[5] Não vos entremetais com eles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a pisada da planta de um pé; pois a Esaú dei por possessão a montanha de Seir.

[6] Comprareis deles, por dinheiro, comida que comais; também água que bebais comprareis por dinheiro.

Imume'u Wi Haw 2

Izaew wiko teko heta 'ymaw pe wà

[1] Uze'eg wi Moizez teko wanupe. — Na'e zata wiwi zaha zaiko ywyxiguhu rupi ypawhu Akaw her ma'e kutyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete. Ximumaw 'ar tetea'u zaneata e pà Enom ywy ywytyruhu hereko har rehe.

[2] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

[3] Pemumaw 'ar tetea'u peata e pà ko rupi. Peho kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe kury, i'i ihewe.

[4] — Emume'u ko heze'eg teko wanupe kury, i'i ihewe. — Peahaw putar Enom ywy nehe. Peànàm Ezau izuapyapyr wiko izar romo wà. Ukyze putar pewi wà nehe. Nezewe rehe we peme'egatu wanehe nehe.

[5] — Peneityk àràm romo uruiko ure nehe, peze zo wanupe nehe. Namono kwaw waiwy peme nehe, ni ipehegwera'i namono kwaw peme nehe. Ta'e amono Enom ywy Ezau izuapyapyr wanupe ihe xe.

[6] Aze nuhyk kwaw peme nehe, pepuner penemi'u ràm ime'eg kar haw rehe wanuwi nehe. Pepuner 'y ime'eg kar haw rehe wanuwi nehe no.

[7] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoou em toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas por este grande deserto; estes quarenta anos o SENHOR, teu Deus, esteve contigo; coisa nenhuma te faltou.

[7] Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar omono uze'egatu penemiapo kwer nànàn a'e. Naheharaz kwaw penehe 40 kwarahy imumaw mehe ko ywyxiguhu uhua'u ma'e rehe peata mehe a'e. Uzekaiw penehe tuweharupi. Aze nuhyk kwaw ma'e peme, umur peme a'e.

[8] Passamos, pois, flanqueando assim nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, como o caminho da Arabá, de Elate e de Eziom-Geber, viramo-nos e seguimos o caminho do deserto de Moabe.

[8] Nezewe zamàmàn Enom ywy izywyr. Zahem Erat wi Eziom-Zemer piar wi. Zemer wi Yryhu Umàno Ma'e Kwer pe iho haw wi zane. Zaha Moaw ywyxiguhu piar rupi.

[9] Então, o SENHOR me disse: Não molestes Moabe e não contendas com eles em peleja, porque te não darei possessão da sua terra; pois dei Ar em possessão aos filhos de Ló.

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Ezàmàtyry'ym zo Moaw izuapyapyr ne wà nehe. Wiko Iro izuapyapyr romo wà. Peho zo waàmàtyry'ym pà nehe. Amono Ar tawhu wanupe ihe. Namono kwaw waiwy pehegwer peme nehe, i'i ihewe.

[10] (Os emins, dantes, habitavam nela, povo grande, numeroso e alto como os anaquins;

[10] Kwehe mehe amo teko iaiha ma'e Emim her ma'e wiko Ar pupe wà. Waiha haw nuzawy kwaw Anaki waiha haw. Anaki wiko amo teko iaiha katu ma'e romo wà.

[11] também eles foram considerados refains, como os anaquins; e os moabitas lhes chamavam emins.

[11] — Hepai, i'i teko Anaki wanupe wà, Emim wanupe wà no. — Emim, i'i Moaw a'e teko wanupe wà.

[12] Os horeus também habitavam, outrora, em Seir; porém os filhos de Esaú os desapossaram, e os destruíram de diante de si, e habitaram no lugar deles, assim como Israel fez à terra da sua possessão, que o SENHOR lhes tinha dado.)

[12] A'e 'ar rehe Ore izuapyapyr wiko Enom ywy rehe wà. Ezau izuapyapyr umuhem kar Ore a'e wi wà. Umumaw wà. Wiko waiwy rehe wà. Kwarahy tetea'u pawire Izaew omono kar teko ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer wi wà, hehe wixe mehe wà. Ezau uzapo

nezewegatete haw a'e 'ym mehe Enom ywy rehe wà no.

[13] Levantai-vos, agora, e passai o ribeiro de Zerede; assim, passamos o ribeiro de Zerede.

[13] Na'e xiahaw Zerez yrykaw zaha Tupàn ze'eg rupi.

[14] O tempo que caminhamos, desde Cades-Barnéia até passarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos, até que toda aquela geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o SENHOR lhes jurara.

[14] Zahem Kanez-Maranez wi. Ximumaw 38 kwarahy zaneata pà ywyxiguhu rehe. Na'e xiahaw Zerez yrykaw. A'e kwarahy rehe uzeapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer. Awa tua'u ma'e zeàmàtyry'ymawhu pe oho haw rehe upuner ma'e paw umàno a'e kwarahy rehe wà.

[15] Também foi contra eles a mão do SENHOR, para os destruir do meio do arraial, até os haver consumido.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wamyrypar 'ym romo. Uzuka oho wanereko wà. Te ni pitài nuikuwe kwaw Izaew wanezupaw pe wà.

A travessia de Ar e Arnom

[16] Sucedeu que, consumidos já todos os homens de guerra pela morte, do meio do povo,

[16] A'e awa wamàno pawire

[17] o SENHOR me falou, dizendo:

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

[18] Hoje, passarás por Ar, pelos limites de Moabe,

[18] Kutàri eho Ar tawhu Moaw ywyzaw huwake har rupi kury.

[19] e chegarás até defronte dos filhos de Amom; não os molestes e com eles não contendas, porque da terra dos filhos de Amom te não darei possessão, porquanto aos filhos de Ló a tenho dado por possessão.

[19] Amon Iro izuapyapyr waiwy pe nehem mehe ezàmàtyry'ym zo ne wà nehe. Eho zo waàmàtyry'ym pà nehe. Amono Amon ywy wanupe ihe. Namono kwaw ni pitài waiwy pehegwer peme nehe.

[20] (Também esta é considerada terra dos refains; dantes, habitavam nela refains, e os amonitas lhes chamavam zanzumins,

[20] — Hepai waiwy, i'i teko ko ywy wanupe wà no. Kwehe mehe teko iaiha katu ma'e wiko ko ywy rehe wà. Hepai waner romo wà. — Zàzumi, i'i Amon a'e teko wanupe wà.

[21] povo grande, numeroso e alto como os anaquins; o SENHOR os destruiu diante dos amonitas; e estes, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles;

[22] assim como fez com os filhos de Esaú que habitavam em Seir, de diante dos quais destruiu os horeus. Os filhos de Esaú, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles até este dia;

[23] também os caftorins que saíram de Caftor destruíram os aveus, que habitavam em vilas até Gaza, e habitaram no lugar deles.)

[24] Levantai-vos, parti e passai o ribeiro de Arnom; eis aqui na tua mão tenho dado a Seom, amorreu, rei de Hesbom, e a sua terra; passa a possuí-la e contende com eles em peleja.

[25] Hoje, começarei a meter o terror e o medo de ti aos povos que estão debaixo de todo o céu; os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom

Números 21.21-30

[21] Heta tetea'u wà. Iaiha katu wà. Ikàg Anaki wazàwe wà. Tupàn umumaw Zàzumi wà. Amon upyhyk waiwy wà hehe wiko pà wà no.

[22] Tupàn uzapo nezewegatete haw Enom Ezau izuapyapyr wanupe no. Umumaw Orew wà. Enom upyhyk waiwy wà hehe wiko pà wà. Te ko 'ar rehe wiko hehe wà.

[23] Kereta ywy rehe har uzapo nezewegatete haw wà no. Uhem oho Kereta yrypypo'o wi wà. Wixe Awi waiwy Mezitehàn yryhu izywyr har rehe wà. Na'e oho kwarahy ihemaw awyze har kutyr Kaz tawhu pe uhem pà wà. Kereta ywy rehe har umumaw Awi wà. Wiko tawhu waiwy rehe har wapupe wà.

[24] Xiahaw Moaw ywy zaha. Na'e Tupàn uze'eg zanewe. — Peho wiwi peiko nehe. Peahaw Aronon yrykawhu nehe. Ta'e aityk kar putar Xeom Amohe wanuwihawete peme ihe nehe xe. Wiko Ezemon tawhu pupe a'e. Pezàmàtyry'ym Xeom pe wà nehe. Pepyhyk iziwy nehe, i'i zanewe.

[25] Na'e Tupàn uze'eg ihewe. Ko 'ar henataromo amukyze kar putar teko ywy nànànar pewi ihe wà nehe. Teko paw ukwaw putar pekàgaw wà nehe. Penehe ze'egaw henu mehe ipytuhegatu putar paw rupi wà nehe. Uryryryryz putar ukyze pà wà nehe, i'i izupe.

Izaew upyro Xeom wakàgaw wanuwi wà

[26] Então, mandei mensageiros desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo:

[27] deixa-me passar pela tua terra; somente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.

[28] A comida que eu coma vender-me-ás por dinheiro e dar-me-ás também por dinheiro a água que beba; tão-somente deixa-me passar a pé,

[29] como fizeram comigo os filhos de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar; até que eu passe o Jordão, à terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

[30] Mas Seom, rei de Hesbom, não nos quis deixar passar por sua terra, porquanto o SENHOR, teu Deus, endurecera o seu espírito e fizera obstinado o seu coração, para to dar nas mãos, como hoje se vê.

[31] Disse-me, pois, o SENHOR: Eis aqui, tenho começado a dar-te Seom e a sua terra; passa a desapossá-lo, para lhe ocupares o país.

[32] Então, Seom saiu-nos ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Jasa.

[26] Uze'eg wi Moizez. — A'e re Kenemot ywyxiguhu rehe zanereko mehe amono kar heze'eg tuwihawete Xeom pe. — Tuwe uruiko pemyrypar romo nehe, a'e izupe.

[27] — Tuwe uruahaw neywy nehe. Xo pe rupi zo uruata putar nehe. Nuruhem kwaw izuwi nehe.

[28] Oromono putar temetarer ureremi'u hekuzaromo ma'ywa tykwer hekuzaromo nehe, ihyk 'ym mehe urewe nehe, a'e izupe. Xo neywy ahaw paw zo uruputar uruiko.

[29] Urehem wer Zotàw yrykawhu pe. Na'e uruahaw putar a'e yrykawhu ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar urewe hemimur nehe. Ezau izuapyapyr Enom ywy rehe har a'e wà, Moaw izuapyapyr Ar rehe har a'e wà no, wahaw kar uiwy urewe a'e wà, a'e izupe.

[30] Tuwihawete Xeom nuwahaw kar kwaw uiwy zanewe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umuàtà Xeom ipy'a a'e xe. Nuweruzar kar kwaw uze'eg izupe. Uzapo nezewe haw a'e, ta'e ipureityk kar wer tuwihawete Xeom rehe zanewe a'e xe. Ipurupyhyk kar wer iziwy zanewe no. Te kutàri zaiko a'e ywy izar romo.

[31] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury. — Exak heremiapo ràm nehe. Aityk kar putar Xeom newe nehe. Ezàmàtyry'ym eho na'arewahy nehe kury. Epyhyk iziwy nehe, i'i ihewe.

[32] Xeom uhem weko haw wi wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi zaneàmàtyry'ym pà Zaxa tawhu pe kury.

[33] E o SENHOR, nosso Deus, no-lo entregou, e o derrotamos, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo.

[34] Naquele tempo, tomamos todas as suas cidades e a cada uma destruímos com os seus homens, mulheres e crianças; não deixamos sobrevivente algum.

[35] Somente tomamos, por presa, o gado para nós e o despojo das cidades que tínhamos tomado.

[36] Desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e a cidade que nele está, até Gileade, nenhuma cidade houve alta demais para nós; tudo isto o SENHOR, nosso Deus, nos entregou.

[37] Somente à terra dos filhos de Amom não chegaste; nem a toda a borda do ribeiro de Jaboque, nem às cidades da região montanhosa, nem a lugar algum que nos proibira o SENHOR, nosso Deus.

Deuteronômio 3

Vitória sobre Ogue, rei de Basã

Números 21.31-35

[1] Depois, nos viramos e subimos o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, nos

[33] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar weityk kar zanewe wà. Xityk Xeom zane. Xityk ta'yr zane wà no. Xityk hemiruze'eg zauxiapekwer paw zane wà no.

[34] Ximumaw waneko haw tawhu paw no. Xiuka teko paw rupi zane wà: awa wà, kuzà wà, kwarearer wà, kuzàtàigwer wà. Ni pitài nuhem kwaw wà.

[35] Xipyhyk waneimaw tapi'ak zane wà. Xipyhyk wama'e hekuzar katu ma'e tawhu pupe zaneremixak kwer no.

[36] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar weityk kar tawhu paw zanewe wà: Zazypyrog Aroer tawhu pe Aronon ywyàpyznaw huwake har pe. Xityk tawhu ywyàpyznaw rehe har no. Xipyhyk tawhu zaha zaiko te Zireaz ywy rehe zane wà. Xipyhyk tawhu paw rupi zane wà. Heta pàrirogawtàtà amo tawhu waiwyr. Xityk te a'e tawhu zane wà no.

[37] Nazaixe kwaw ywy Amon izuapyapyr waneko haw pe. Naxityk kwaw tawhu Zamok yrykawhu izywyr har zane wà. Naxityk kwaw tawhu ywy ywytyruhu hereko har rehe har wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umume'u amo ywy zanewe no. — Peityk zo tawhu a'e ywy rehe har pe wà nehe, i'i zanewe. Naxityk kwaw tawhu a'e ywy rehe har wà.

Imume'u Wi Haw 3

Izaew upyro Og ikàgaw izuwi wà

[1] Uze'eg wi Moizez. — A'e re zaha kwarahy heixe haw awyze har kutyr Màxà ywy rehe. Og Màxà ywy rehe har

saiu ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

wanuwihawete uhem weko haw wi wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi zaneàmàtyry'ym pà Enerez tawhu pe kury.

[2] Então, o SENHOR me disse: Não temas, porque a ele, e todo o seu povo, e sua terra dei na tua mão; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Ekyze zo nehe. Ta'e aityk kar putar Og newe nehe xe. Ereityk putar hemiruze'eg zauxiapekwer ne wà nehe no. Erepyhyk putar iziwy nehe. Ereityk Xeom Amohe wanuwihawete Ezemon pe wiko ma'e. Ereityk putar Og nezewegatete nehe no, i'i ihewe.

[3] Deu-nos o SENHOR, nosso Deus, em nossas mãos também a Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e ferimo-lo, até que lhe não ficou nenhum sobrevivente.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar weityk kar Og zanewe a'e. Xityk hemiruze'eg zauxiapekwer paw zane wà no. Ni pitài nuikuwe kwaw wà.

[4] Nesse tempo, tomamos todas as suas cidades; nenhuma cidade houve que lhe não tomássemos: sessenta cidades, toda a região de Argobe, o reino de Ogue, em Basã.

[4] Xityk tawhu Arakome rehe har paw rupi zane wà. Màxà ywy rehe tuz. Og wiko izar romo. Heta 60 tawhu wà.

[5] Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos; tomamos também outras muitas cidades, que eram sem muros.

[5] Paw rupi heta pàrirogawtàtà uzepyro haw romo wà. Xityk tawhu pàrirogawtàtà hereko 'ymar tetea'u zane wà no.

[6] Destruímo-las totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, por completo, cada uma das cidades com os seus homens, suas mulheres e crianças.

[6] Ximumaw paw rupi zane wà. Xiuka teko paw Xeom Ezemon wanuwihawete heityk mehe zane wà. Nezewegatete xiuka teko paw Og heityk mehe zane wà no: awa wà, kuzà wà, kwarearer wà, kuzàtàigwer wà.

[7] Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

[7] Xipyhyk waneimaw tapi'ak zane wà. Xipyhyk wama'e hekuzar katu ma'e tawhu pupe zaneremixak kwer no.

[8] Assim, nesse tempo, tomamos a terra da mão daqueles dois reis dos amorreus que

[8] Nezewe xipyhyk a'e mokoz Amohe wanuwihawete waiwy a'e 'ar mehe zane wà. Zotàw yrykawhu ikupe kutyr kwarahy

estavam dalém do Jordão: desde o rio de Arnom até ao monte Hermom

ihemaw kutyr tuz. Uzypyrog Aronon yrykawhu pe Eremon ywytyruhu pe oho pà no.

[9] (Os sidônios a Hermom chamam Siriom; porém os amorreus lhe chamam Senir.),

[9] — Xirion, i'i Xitom tawhu pe har Eremon ywytyruhu pe wà. Xenir, i'i Amohe izupe wà.

[10] tomamos todas as cidades do planalto, e todo o Gileade, e todo o Basã, até Salca e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã

[10] Xipyhyk tawhu ywyapypepaw rehe har paw zane wà. Xipyhyk Zireaz ywy rehe har paw zane wà no. Xipyhyk Màxà ywy rehe har paw zane wà no. Xipyhyk amo wà no: Xawka, Enerez. Màxà rehe kwarahy ihemaw kutyr wanuz wà.

[11] (Porque só Ogue, rei de Basã, restou dos refains; eis que o seu leito, leito de ferro, não está, porventura, em Rabá dos filhos de Amom, sendo de nove côvados o seu comprimento, e de quatro, a sua largura, pelo côvado comum?).

[11] Og Màxà wanuwihawete wiko iaiha katu ma'e Hepai her ma'e wanuwihawete iahykaw rehe har romo a'e. Uhua'u hupaw. Heta 4 met ipuku haw pe. Heta 1,8 met ipupy uhu haw pe. Teko Hama tawhu Amon ywy rehe har omonokatu hupawer wà. Te kutàri erepuner hexakaw rehe no.

Distribuição da Transjordânia

Números 32.33-42

Amo Izaew kwarahy ihemaw kutyr har 'yrykaw Zotàw iwyr har wà

[12] Tomamos, pois, esta terra em possessão nesse tempo; desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, e a metade da região montanhosa de Gileade, com as suas cidades, dei aos rubenitas e gaditas.

[12] Uze'eg wiwi Moizez a'e kury. — Xipyhyk ywy Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har kwarahy ihemaw kutyr har. Na'e amono amo ywy pehegwer Humen izuapyapyr wanupe ihe. Amono amo ywy pehegwer Kaz izuapyapyr wanupe no. A'e ywy upyta Aroer ikupe kutyr kwarahy heixe haw awyze har kutyr ywyàpyznaw Aronon yrykawhu izywyr har rehe. Omono Zireaz ywy ywytyruhu hereko har ipehegwer wanupe nehe. Omono tawhu a'e ywy rehe har wanupe wà no.

[13] O resto de Gileade, como também todo o Basã, o reino de Ogue, dei à meia tribo de Manassés; toda aquela região de

[13] Omono Zireaz ywy ikurer Manaxe izuapyapyr wanupe. Omono Màxà ywy paw wanupe no. A'e 'ym mehe Og wiko

Argobe, todo o Basã, se chamava a terra dos refains.

14 Jair, filho de Manassés, tomou toda a região de Argobe até ao limite dos gesuritas e maacatitas, isto é, Basã, e às aldeias chamou pelo seu nome: Havote-Jair, até o dia de hoje.

15 A Maquir dei Gileade.

16 Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gileade até ao vale de Arnom, cujo meio serve de limite; e até ao ribeiro de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,

17 como também a Arabá e o Jordão por limite, desde Quinerete até ao mar da Arabá, o mar Salgado, pelas faldas de Pisga, para o oriente.

18 Nesse mesmo tempo, vos ordenei, dizendo: o SENHOR, vosso Deus, vos deu esta terra, para a possuirdes; passai, pois, armados, todos os homens valentes, adiante de vossos irmãos, os filhos de Israel.

tuwihawete romo a'e pe. Omono Arakome ywy wanupe no. — Hepai waiwy, i'i teko Màxà ywy nànàn wà.

14 Zair Manaxe izuapyr upyhyk Arakome ywy paw a'e. (Màxà her inugwer a'e.) Iziwy oho Zezur ywyzaw pe. Oho Maaka ywyzaw pe no. Omono uwer tawhu a'e ywy rehe har wanehe. — Zair tawhu wà, i'i teko a'e tawhu wanupe te ko 'ar rehe wà.

15 Amono Zireaz ywy Makir iànàm wanupe.

16 Amono ywypehegwer Humen izuapyapyr wanupe, Kaz izuapyapyr wanupe no. Waiwy oho Zireaz ywy wi kwarahy ihemaw awyze har kutyr ywyàpyznaw Aronon yrykawhu izywyr har pe. Kwarahy heixe haw awyze har kutyr waiwy oho Zamok yrykawhu pe. Zamok upyta Amon waiwyzaw izywyr a'e.

17 Kwarahy heixe haw kutyr waiwy oho Zotàw yrykawhu pe. Uzypyrog Karirez yryhu pe kwarahy heixe haw awyze har kutyr. Oho Yryhu Umàno Ma'e Kwer pe kwarahy ihemaw awyze har kutyr. Oho Piziga ywytyruhu pe kwarahy ihemaw kutyr no.

18 A'e 'ar mehe amume'u ko Tupàn ze'eg a'e Izaew izuapyapyr wanupe: Humen izuapyapyr wanupe, Kaz izuapyapyr wanupe, Manaxe izuapyapyr ipehegwer kwarahy heixe ihemaw kutyr har wanupe: Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur ko ywy Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har kwarahy ihemaw kutyr har peme a'e. Peiko izar romo kury. Tuwe

awakwer upyhyk upuruzuka haw wà nehe kury. Tuwe wahaw Zotàw yrykawhu wànàm wanenataromo wà nehe. Upytywà putar waiwy ràm ipyhyk pà wà nehe.

[19] Tão-somente vossas mulheres, e vossas crianças, e vosso gado (porque sei que tendes muito gado) ficarão nas vossas cidades que já vos tenho dado,

[19] Kuzà wà nehe, kwarearer wà nehe no, peneimaw tapi'ak wà nehe no, (heta tetea'u wà), upyta putar tawhu peme heremimono kwer pupe wà nehe.

[20] até que o SENHOR dê descanso a vossos irmãos como a vós outros, para que eles também ocupem a terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá dalém do Jordão; então, voltareis cada qual à sua possessão que vos dei.

[20] Pepytywà peànàm pe wà nehe. Te upyhyk putar ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wanupe hemimono wà nehe. A'e ywy upyta Zotàw yrykawhu ikupe kutyr kwarahy heixe haw kutyr. Peiko katu peywy rehe kury. A'e pe nezewegatete waneko katu mehe pepuner pezewyr haw rehe nehe. Pepuner peywy heremimono kwer rehe peneko haw rehe xe Zotàw yrykawhu xe kutyr kwarahy ihemaw kutyr nehe, i'i Tupàn.

[21] Também, nesse tempo, dei ordem a Josué, dizendo: os teus olhos vêem tudo o que o SENHOR, vosso Deus, tem feito a estes dois reis; assim fará o SENHOR a todos os reinos a que tu passarás.

[21] Aze'eg Zuzue pe no. — Erexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer a'e mokoz tuwihawete wanupe arer. Xeom Og waner wà. Uzapo putar nezewegatete haw ywy penemipyhyk ràm nànàgatu nehe no.

[22] Não os temais, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que peleja por vós.

[22] Ekyze zo wanuwi nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar uzàmàtyry'ym putar penekuzaromo a'e wà nehe xe.

A oração de Moisés para entrar em Canaã
Números 27.12-23

Tupàn numuixe kar kwaw Moizez Kànàà rehe

[23] Também eu, nesse tempo, implorei graça ao SENHOR, dizendo:

[23] A'e 'ar mehe aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe.

[24] Ó SENHOR Deus! Passaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua poderosa mão; porque que deus há, nos céus ou na

[24] O, hezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Erezypyrog nehua'u haw hexak kar pà ihewe, nepuner haw hexak kar pà ihewe no. Aiko neremiruze'eg romo ihe. Naheta

terra, que possa fazer segundo as tuas obras, segundo os teus poderosos feitos?

kwaw amo tupàn agwer ma'e iapo har ukàgaw hexak kar har ywak rehe ywy rehe a'e.

[25] Rogo-te que me deixes passar, para que eu veja esta boa terra que está dalém do Jordão, esta boa região montanhosa e o Líbano.

[25] Aenoz ko ma'e newe. Eahaw kar Zotàw yrykawhu ihewe nehe. Tuwe aexak ywy ikatu ma'e yrykawhu ywaz har nehe. Hepurexak wer ywy ywytyruhu hereko har ipuràg eteahy ma'e rehe. Hepurexak wer ywytyr Irimano ywy rehe har rehe no, a'e izupe.

[26] Porém o SENHOR indignou-se muito contra mim, por vossa causa, e não me ouviu; antes, me disse: Basta! Não me fales mais nisto.

[26] Tupàn wikwahy ihewe, ta'e pezapo ikatu 'ym ma'e henataromo pe xe. Nuzapo kwaw ma'e hereminozgwer a'e. — Uhyk aipo kury ty, i'i ihewe. — Eze'eg wi zo hehe ihewe nehe.

[27] Sobe ao cimo de Pisga, levanta os olhos para o ocidente, e para o norte, e para o sul, e para o oriente e contempla com os próprios olhos, porque não passarás este Jordão.

[27] Ezeupir Piziga ywytyr rehe nehe. A'e pe nereko mehe eme'e kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe. Eme'e kwarahy ihemaw awyze har kutyr nehe no. Eme'e kwarahy ihemaw kutyr nehe. Eme'e kwarahy heixe haw kutyr nehe no. Eme'e ywy nànàn nehe. Ta'e nereahaw kwaw Zotàw yrykawhu nehe xe.

[28] Dá ordens a Josué, e anima-o, e fortalece-o; porque ele passará adiante deste povo e o fará possuir a terra que tu apenas verás.

[28] Eruze'eg Zuzue nehe. Emukàg kar nehe. Emukàg kar ipy'a nehe. Ta'e wiko putar teko Izaew izuapyapyr wanuwihaw romo ko ywy neremixak ipyhyk mehe a'e nehe xe, i'i ihewe.

[29] Assim, ficamos no vale defronte de Bete-Peor.

[29] Na'e zapytu'u ywyàpyznaw tawhu Mete-Peor huwake har rehe kury.

Deuteronômio 4

Moisés exorta o povo à obediência

[1] Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensino, para os cumprirdes, para que vivais, e entreis, e

Imume'u Wi Haw 4

Peruzar katu ze'eg nehe, i'i Moizez teko wanupe

[1] Na'e Moizez uze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe. — Peruzar Tupàn ze'eg paw nehe. Pezapo hemiapo kar paw

possuais a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos dá.

2 Nada acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que eu vos mando.

3 Os vossos olhos viram o que o SENHOR fez por causa de Baal-Peor; pois a todo homem que seguiu a Baal-Peor o SENHOR, vosso Deus, consumiu do vosso meio.

4 Porém vós que permanecestes fiéis ao SENHOR, vosso Deus, todos, hoje, estais vivos.

5 Eis que vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o SENHOR, meu Deus, para que assim façais no meio da terra que passais a possuir.

6 Guardai-os, pois, e cumpri-os, porque isto será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos que, ouvindo todos estes estatutos, dirão: Certamente, este grande povo é gente sábia e inteligente.

7 Pois que grande nação há que tenha deuses tão chegados a si como o SENHOR, nosso Deus, todas as vezes que o invocamos?

nehe no. Amume'u ize'eg iteko peme kury. Nezewe mehe peikuwe putar nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy wazar umur putar ko ywy peme a'e nehe. Pepyhyk putar a'e ywy nehe.

2 Pemono zo amo ze'eg a'e ze'eg rehe we nehe. Pepyro zo amo ze'eg izuwi nehe. Peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemiapo kar paw nehe.

3 Pexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Peor ywytyruhu huwake hemiapo kwer pe. Amo zaneànàm umuwete Ma'aw a'e pe wà. Tupàn uzuka a'e teko paw rupi a'e wà.

4 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uzeruzar wiwi ma'e wikuwe kutàri wà.

5 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar pemu'e kar ihewe a'e, uze'eg rehe wemiapo kar rehe a'e. Apumu'e ihe. Peruzar putar a'e ze'eg ywy penemipyhyk rehe peneko mehe nehe. Peiko putar izar romo nehe.

6 A'e rupi peruzar tuwe ko ze'eg paw nehe. Nezewe mehe amogwer teko wexak putar ma'e kwaw katu har romo peneko haw wà nehe. Ize'eg rehe teko waze'eg mehe a'e teko uze'eg putar nezewe wà nehe. — Azeharomoete teko ikàg ma'e ko ywy rehe har ukwaw katu ma'e wà, i'i putar wà nehe.

7 Ni amo teko nuwereko kwaw uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar zàwenugar wà. Zanezar upyta zaneruwake

a'e. Aze xinoz ma'e izupe, zanerenu tuweharupi a'e.

[8] E que grande nação há que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que eu hoje vos proponho?

[8] Amono ize'eg peme kutàri ihe. Aipo heta amo teko agwer Tupàn ze'eg ikatuahy ma'e hereko har wà.

[9] Tão-somente guarda-te a ti mesmo e guarda bem a tua alma, que te não esqueças daquelas coisas que os teus olhos têm visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida, e as farás saber a teus filhos e aos filhos de teus filhos.

[9] A'e rupi pezekaiw peneko haw rehe nehe. Pezeruzar tuwe hehe nehe. Peneharaz zo penemixak kwer wi nehe. Pemume'u pena'yr wanupe nehe, penemimino wanupe nehe no.

[10] Não te esqueças do dia em que estiveste perante o SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando o SENHOR me disse: Reúne este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, a fim de que aprenda a temer-me todos os dias que na terra viver e as ensinará a seus filhos.

[10] Pemume'u Xinaz ywytyruhu rehe uzeapo ma'e kwer wanupe nehe no. Peiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo a'e 'ar mehe. Uze'eg nezewe a'e 'ar mehe. — Emono'og 'aw teko herenataromo ne wà nehe. Wenu putar heze'eg wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar ihewi ukyze haw wà nehe. Umumaw putar u'ar paw ihewi ukyze pà wà nehe. Umu'e putar wa'yr nezewe haw rehe wà nehe no, i'i ihewe.

[11] Então, chegastes e vos pusestes ao pé do monte; e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens, e escuridão.

[11] Na'e peho Xinaz ywytyruhu ipy pe pepyta pà. Ipytunahy a'e pe. Ywàkun upyk paw rupi. Heta tata ywytyr apyr. Tata heny kwer uhem ywak rehe.

[12] Então, o SENHOR vos falou do meio do fogo; a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes aparência nenhuma.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg peme tata myter wi. Peinu ize'eg mehe. Napexak kwaw amo. Xo ize'eg zo penu.

[13] Então, vos anunciou ele a sua aliança, que vos prescreveu, os dez mandamentos, e os escreveu em duas tábuas de pedra.

[13] Tupàn umume'u uze'eg penehe we wemiapo katu kwer peme. Weruzar kar a'e 10 wemiapo kar peme. A'e re umuapyk a'e 10 uze'eg itapew rehe.

[14] Também o SENHOR me ordenou, ao mesmo tempo, que vos ensinasse estatutos e juízos, para que os cumprísseis na terra a qual passais a possuir.

[15] Guardai, pois, cuidadosamente, a vossa alma, pois aparência nenhuma vistes no dia em que o SENHOR, vosso Deus, vos falou em Horebe, no meio do fogo;

[16] para que não vos corrompais e vos façais alguma imagem esculpida na forma de ídolo, semelhança de homem ou de mulher,
[17] semelhança de algum animal que há na terra, semelhança de algum volátil que voa pelos céus,
[18] semelhança de algum animal que rasteja sobre a terra, semelhança de algum peixe que há nas águas debaixo da terra.
[19] Guarda-te não levantes os olhos para os céus e, vendo o sol, a lua e as estrelas, a saber, todo o exército dos céus, sejas seduzido a inclinar-te perante eles e dês culto àqueles, coisas que o SENHOR, teu Deus, repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

[20] Mas o SENHOR vos tomou e vos tirou da fornalha de ferro do Egito, para que lhe sejais povo de herança, como hoje se vê.

[14] A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Emu'e Izaew heze'eg rehe heremiapo rehe ne wà nehe. Tuwe weruzar ywy wemipyhyk ràm rehe wiko mehe wà nehe. Wiko putar a'e ywy izar romo wà nehe.

Umumuranu teko tupàn ua'u imuwete haw 'ym rehe wà

[15] Uze'eg wi Moizez. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uze'eg peme tata myter pe wiko mehe Xinaz ywytyruhu rehe. Ize'eg mehe napexak kwaw a'e teko. Nezewe rehe we pezekaiw katu peneko haw rehe nehe.

[16-18] Pezapo zo tupàn a'ua'u penemimuwete romo pe wà nehe. Pezapo zo ma'e hagapaw tupàn a'ua'u romo nehe: ni awa, ni kuzà, ni ma'ea'yr, ni wiràmiri, ni ma'e ywy rehe wie rehe wata ma'e, ni pira.

[19] Ywak rehe peme'e mehe pemuwete zo hehe har pe wà nehe: ni kwarahy, ni zahy, ni zahytata wà. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umuza'aza'ak ywak rehe har amogwer teko wanupe wamono pà wanemimuwete ràm romo a'e wà xe: kwarahy, zahy, zahytata wà.
[20] Peiko teko Ezit ywy wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemipyro kwer romo. Ezit nuzawy kwaw tatahu ukaz ma'e peme. Pemuigo kar wemiruze'eg romo.

Napemuigo kar kwaw amo hemiruze'eg romo. Azeharomoete wiko pezar romo.

21 Também o SENHOR se indignou contra mim, por vossa causa, e jurou que eu não passaria o Jordão e não entraria na boa terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

21 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy ihewe ta'e pezapo ikatu 'ym ma'e pe xe. A'e rupi umume'uahy ko ma'e ihewe. — Nereahaw pixik kwaw Zotàw yrykawhu nehe, i'i ihewe. — Nereixe pixik kwaw ywy ikatu ma'e Izaew wanupe heremimono ràm rehe ne nehe, i'i ihewe.

22 Porque eu morrerei neste lugar, não passarei o Jordão; porém vós o passareis e possuireis aquela boa terra.

22 Nahaw kwaw Zotàw yrykawhu ihe nehe. Àmàno putar xe ihe nehe. Peahaw putar pe nehe. Pepyhyk putar a'e ywy ikatu ma'e nehe.

23 Guardai-vos não vos esqueçais da aliança do SENHOR, vosso Deus, feita convosco, e vos façais alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa que o SENHOR, vosso Deus, vos proibiu.

23 Peneharaz zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ize'eg awer penehe we hemiapo katu kwer wi nehe. Peruzar ize'eg nehe. Pezapo zo ma'e hagapaw penemimuwete ràm romo nehe.

24 Porque o SENHOR, teu Deus, é fogo que consome, é Deus zeloso.

24 Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko tata zàwenugar romo ma'e hapy haw zàwenugar romo a'e xe. Numuawyze kwaw amo tupàn uzenataromo a'e.

25 Quando, pois, gerardes filhos e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, para o provocar à ira,

25 Pemumaw putar kwarahy tetea'u Kànàà ywy rehe nehe. Petua'u mehe pena'yr mehe penemimino mehe pezapo zo tupàn a'ua'u pe wà nehe. Agwer ikatu 'ym ma'e iapo haw iaiw Tupàn pe. Wikwahy putar peme nehe.

26 hoje, tomo por testemunhas contra vós outros o céu e a terra, que, com efeito, perecereis, imediatamente, da terra a qual, passado o Jordão, ides possuir; não prolongareis os vossos dias nela; antes, sereis de todo destruídos.

26 Aenoz ywak rehe neremiapo ràm hexak àràm romo ihe kury. Aenoz ywy ihe no. Aze pemuwete tupàn a'ua'u pe wà nehe, pekàzym putar na'arewahy ywy Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har wi nehe. Napemumaw kwaw 'ar tetea'u a'e ywy

rehe peneko pà nehe. Na'arewahy amo pemumaw putar wà nehe.

27 O SENHOR vos espalhará entre os povos, e restareis poucos em número entre as gentes aonde o SENHOR vos conduzirá.

27 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pemuhàmuhàz putar ywy nànàn nehe. Xo màràn zo wikuwe putar wà nehe. Peinuromo har tetea'u umàno putar wà nehe.

28 Lá, servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não vêem, nem ouvem, nem comem, nem cheiram.

28 A'e ywy rehe peneko mehe pemuwete putar tupàn ywyra iapo pyrer pe wà nehe. Pemuwete putar tupàn ita iapo pyrer pe wà nehe no. A'e tupàn a'ua'u nuexak kwaw ma'e wà, ni ywàkun nuexak kwaw wà. Numai'u kwaw wà. Nuwetun kwaw ma'e wà.

29 De lá, buscarás ao SENHOR, teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma.

29 A'e pe peneko mehe pekar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar nehe. Pexak putar nehe, aze pekar tuwe pepy'a nànàn nehe, aze pekar penekwe nànàn nehe no.

30 Quando estiveres em angústia, e todas estas coisas te sobrevierem nos últimos dias, e te voltares para o SENHOR, teu Deus, e lhe atenderes a voz,

30 Amo 'ar mehe nehe, aze peneko haw zawaiw katu peme nehe, aze agwer ma'e uzeapo peme nehe, aze pezewyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe nehe, aze weruzar hemiapo kar nehe,

31 então, o SENHOR, teu Deus, não te desamparará, porquanto é Deus misericordioso, nem te destruirá, nem se esquecerá da aliança que jurou a teus pais.

31 napeneityk kwaw a'e nehe. Wiko Tupàn purupuhareko ma'e romo a'e. Napemumaw kwaw nehe. Naheharaz kwaw uze'eg zaneipy wanehe we wemiapo katu kwer wi nehe. Umume'uahy wemiapo ràm wanupe. Uzapo putar nehe.

32 Agora, pois, pergunta aos tempos passados, que te precederam, desde o dia em que Deus criou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até à outra, se sucedeu jamais coisa tamanha como esta ou se se ouviu coisa como esta;

32 Pezemu'e uzeapo ma'e kwer rehe upaw rupi nehe: ywy iapo awer rehe, teko wapo awer rehe no. Peata ywy nànàn teko nànàn pepuranu pà nehe. — Aipo pexak agwer ma'e, peze wanupe nehe. — Aipo peinu agwer ma'e, peze wanupe nehe.

[33] ou se algum povo ouviu falar a voz de algum deus do meio do fogo, como tu a ouviste, ficando vivo;

[33] — 'Aw teko wexak Tupàn tata pupe ize'eg mehe wà. Numàno kwaw wà. Wikuwe a'e re wà. Aipo pexak agwer ma'e, peze wanupe nehe.

[34] ou se um deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo, com provas, e com sinais, e com milagres, e com peleja, e com mão poderosa, e com braço estendido, e com grandes espantos, segundo tudo quanto o SENHOR, vosso Deus, vos fez no Egito, aos vossos olhos.

[34] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urepyro amo teko wamyter wi a'e, wemiruze'eg romo uremuigo kar pà a'e. Wiko tuwe urezar romo a'e. Aipo pexak agwer ma'e, peze wanupe nehe. Pexak ipuner haw hexak kar awer. Pexak ikàgaw. Uzapo ma'e tetea'u pepyro pà a'e wi a'e. Omono iaiw haw Ezit ywy rehe. Uzapo purumupytuhegatu kar haw tetea'u. Werur zeàmàtyry'ymawhu wanupe. Uzapo purumukyze kar haw. Pepyro a'e wi nezewe mehe.

[35] A ti te foi mostrado para que soubesses que o SENHOR é Deus; nenhum outro há, senão ele.

[35] Tupàn wexak kar a'e ma'e paw a'e, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo heko haw ikwaw kar pà peme a'e. Naheta kwaw amo tupàn. Xo a'e zo.

[36] Dos céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e do meio do fogo ouviste as suas palavras.

[36] Tupàn pemu'e a'e. Uze'eg ywak wi. Ywy rehe wexak kar tatahu peme. A'e tata myter pe wiko mehe uze'eg peme.

[37] Porquanto amou teus pais, e escolheu a sua descendência depois deles, e te tirou do Egito, ele mesmo presente e com a sua grande força,

[37] Tupàn uzamutar zaneipy wà. A'e rupi penexanexak a'e. Upuner haw uhua'u ma'e pupe pepyro Ezit ywy wi a'e.

[38] para lançar de diante de ti nações maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir na sua terra e ta dar por herança, como hoje se vê.

[38] A'e re oho penenataromo. Umuhem kar teko penenatar wi wà. A'e teko heta tetea'u pewi wà. Upuner wera'u pewi wà. Nezewe rehe we umuhem kar penenatar wi wà. Omono a'e teko waiwy peme. Peiko a'e ywy rehe ko 'ar rehe kury.

[39] Por isso, hoje, saberás e refletirás no teu coração que só o SENHOR é Deus em cima no céu e embaixo na terra; nenhum outro há.

[40] Guarda, pois, os seus estatutos e os seus mandamentos que te ordeno hoje, para que te vá bem a ti e a teus filhos depois de ti e para que prolongues os dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para todo o sempre.

Três cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 19.1-3

[41] Então, Moisés separou três cidades dalém do Jordão, do lado do nascimento do sol,

[42] para que se acolhesse ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo, a quem, dantes, não tivesse ódio algum, e se acolhesse a uma destas cidades e vivesse:

[43] Bezer, no deserto, no planalto, para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em Basã, para os manassitas.

O Segundo Discurso de Moisés
Moisés conta a história da legislação

[39] Pekwaw ko ma'e kury. Peneharaz zo izuwi nehe. Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Tupàn Zanezar romo a'e, ywate, xe ywy rehe no. Naheta kwaw amo tupàn.

[40] A'e rupi peruzar ize'eg paw rupi nehe. Amono putar a'e ze'eg peme kutàri kury. Nezewe mehe pe nehe, pezuapyapyr wà nehe no, penurywete putar nehe. Pemumaw putar kwarahy tetea'u ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemimur kwer rehe peneko pà nehe. Tuweharupi peiko putar izar romo nehe.

[41] Na'e Moizez wexaexak na'iruz tawhu Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har kwarahy ihemaw kutyr har wà kury.

[42] Aze amo awa uzuka amo nehe, hehe ipuruzuka wer 'ym pà nehe, aze uzawy wemiapo izuka e pà hehe iakatuwawahy 'ym pà nehe, izuka arer upuner a'e tawhu pe uzànaw rehe nehe. Wyzài a'e tawhu pupe a'e awa upuner uzepyro haw rehe nehe. Ni amo nupuner kwaw izuka haw rehe wà nehe.

[43] Moizez wexak Mezer tawhu Humen izuapyapyr wanupe. Upyta ywyxiguhu rehe ywyapypepaw rehe wà. Wexak Hamot tawhu Zireaz ywy rehe har Kaz izuapyapyr wanupe. Wexak Korà tawhu Màxà ywy rehe har kwarahy ihemaw kutyr har Manaxe ipehegwer izuapyapyr wanupe.

MOKOZ HAW RUPI MOIZEZ UZE'EGAW TEKO WANUPE

4:44–28:68

[44] Esta é a lei que Moisés propôs aos filhos de Israel.

[45] São estes os testemunhos, e os estatutos, e os juízos que Moisés falou aos filhos de Israel, quando saíram do Egito,

[46] além do Jordão, no vale defronte de Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel feriram ao saírem do Egito,

[47] e tomaram a sua terra em possessão, como também a terra de Ogue, rei de Basã, dois reis dos amorreus, que estavam além do Jordão, do lado do nascimento do sol;

[48] desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, até ao monte Siom, que é Hermom,

[49] e toda a Arabá, além do Jordão, do lado oriental, até ao mar da Arabá, pelas faldas de Pisga.

Deuteronômio 5

[44] Moizez omono Tupàn ze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe.

[45] Omono hemiapo kar wanupe no. Omono hemiapo putar haw wanupe no. Omono ipurumu'e haw wanupe no. Omono a'e ma'e wanupe Izaew Ezit ywy wi wahem ire a'e.

[46] Uhem ywyàpyznaw Mete-Peor tawhu huwake har pe wà. Upyta ywy Zotàw yrykawhu ikupe kutyr kwarahy ihemaw kutyr har rehe. Xeom wiko a'e ywy izar romo. Amohe ywy rehe har wanuwihawete romo hekon a'e. Wiko Ezemon tawhu pupe. Moizez a'e, Izaew a'e wà no, weityk Xeom a'e wà.

[47] Upyhyk iziwy wà. Na'e uzapo nezewegatete haw Og Màxà wanuwihawete pe wà no. Nezewe Izaew wixe a'e mokoz Amohe wanuwihawete waiwy rehe wà, ipyhyk pà wà. Waiwy upyta kwarahy ihemaw kutyr Zotàw yrykawhu ikupe kutyr.

[48] Waiwy oho Aroer tawhu wi. Aroer upyta ywyàpyznaw Aronon yrykawhu izywyr har huwake kwarahy ihemaw awyze har kutyr. Oho Xirion ywytyr pe kwarahy heixe haw awyze har kutyr. — Eremon ywytyr, i'i her inugwer.

[49] Waiwy upyta ywy Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har kwarahy ihemaw kutyr har rehe. Oho Yryhu Umàno Ma'e Kwer pe kwarahy ihemaw awyze har kutyr. Oho Piziga ywytyr ipy pe kwarahy ihemaw kutyr.

Imume'u Wi Haw 5

A repetição dos dez mandamentos
Êxodo 20.1-17

[1] Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Ouvi, ó Israel, os estatutos e juízos que hoje vos falo aos ouvidos, para que os aprendais e cuideis em os cumprirdes.

[2] O SENHOR, nosso Deus, fez aliança conosco em Horebe.

[3] Não foi com nossos pais que fez o SENHOR esta aliança, e sim conosco, todos os que, hoje, aqui estamos vivos.

[4] Face a face falou o SENHOR conosco, no monte, do meio do fogo

[5] (Nesse tempo, eu estava em pé entre o SENHOR e vós, para vos notificar a palavra do SENHOR, porque temestes o fogo e não subistes ao monte.), dizendo:

[6] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei do Egito, da casa da servidão.

[7] Não terás outros deuses diante de mim.

[8] Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima no céu, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra;

[9] não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu, o SENHOR, teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem,

10 Tupàn hemiapo kar imuapyk pyrer

[1] Moizez omono'og teko wà. Uze'eg nezewe wanupe. — Teko Izaew izuapyapyr wà. Pezekaiw katu ze'eg kutàri peme heremimono rehe nehe. Pezemu'e a'e ze'eg rehe nehe. Pekwaw a'e ze'eg nehe. Pezeagaw tuwe heruzar pà nehe.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapokatu uze'eg zanerehe we Xinaz ywytyr rehe a'e.

[3] Nuzapo kwaw a'e ze'eg zaneru wanehe we. Uzapo zanerehe we. Uzapo teko kutàri wikuwe ma'e nànàn no.

[4] Uze'eg peme penuwa rupi a'e pe tata myter wi.

[5] Pekyze a'e tata wi. A'e rupi napezeupir kwaw ywytyr rehe. A'e rupi azemono a'e pe pemytepe ihe. Uze'eg Tupàn nezewe a'e.

[6] Heremiruze'eg wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko pezar romo ihe. Apupyro Ezit ywy wi. Peiko uma'ereko e ma'e romo a'e pe.

[7] Pemuwete zo amo tupàn pe wà nehe. Xo ihe zo hemuwete pe nehe.

[8] Pezapo zo ma'e hagapaw nehe: ni 'a pe har ywate har nehe, ni xe har ko ywy rehe har nehe no, ni 'y ywy iwy pe har pupe nehe.

[9] Pezeamumew zo tupàn a'ua'u wanenataromo nehe. Pemuwete zo pe wà nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko pezar romo ihe xe. Namuawyze kwaw amo tupàn herenataromo ihe wà. Azepyk herehe iakatuwawahy 'ym ma'e

wanehe ihe. Azepyk wazuapyapyr wanehe no. Te wanemimino wanehe te wanemimino wana'yr wanehe azepyk ihe.

[10] e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

[10] Nezewe rehe we areko katu heamutar har ihe wà. Areko katu heze'eg heruzar har ihe wà no. Amono heze'egatu wazuapyapyr wanehe ihe, wazuapyapyr wana'yr wanehe miw haw ihe no.

[11] Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

[11] Pemume'u zo herer imuawate 'ym pà nehe. Ta'e aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe xe. Azepyk herer imuawate 'ymar wanehe.

[12] Guarda o dia de sábado, para o santificar, como te ordenou o SENHOR, teu Deus.

[12] Pemonokatu mytu'u haw 'ar nehe. Ikatuahy a'e. Amupytu'u kar teko a'e 'ar mehe ihe wà.

[13] Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

[13] Pezapo pema'ereko paw 6 'ar rehe nehe.

[14] Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro das tuas portas para dentro, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu;

[14] 7 haw 'ar a'e, mytu'u haw 'ar romo a'e. Emonokatu ihewe nehe. Aiko pezar romo. Ema'ereko zo a'e 'ar mehe nehe: ni ne, ni nera'yr wà, ni newe uma'ereko ma'e wà, ni nereimaw wà, ni amo ywy rehe arer neywy rehe har wiko ma'e wà. Erepytu'u putar a'e 'ar mehe nehe. Nezewegatete newe uma'ereko e ma'e upytu'u putar wà nehe no.

[15] porque te lembrarás que foste servo na terra do Egito e que o SENHOR, teu Deus, te tirou dali com mão poderosa e braço estendido; pelo que o SENHOR, teu Deus, te ordenou que guardasses o dia de sábado.

[15] Pema'enukwaw ko ma'e rehe: Ereiko amo pe uma'ereko e ma'e romo Ezit ywy rehe nereko mehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar urupyro a'e wi hekàgaw pupe, hepuner haw pupe. A'e rupi amonokatu mytu'u haw 'ar newe.

[16] Honra a teu pai e a tua mãe, como o SENHOR, teu Deus, te ordenou, para que se prolonguem os teus dias e para que te

[16] Ezeruze'eg neru rehe nehe. Ezeruze'eg nehy rehe nehe no. Ta'e ihe nezar azapo kar nezewe haw newe ihe xe. Nezewe

vá bem na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

[17] Não matarás.

[18] Não adulterarás.

[19] Não furtarás.

[20] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[21] Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás a casa do teu próximo, nem o seu campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

Êxodo 20.18-21

[22] Estas palavras falou o SENHOR a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou. Tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, deu-mas a mim.

[23] Sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, enquanto ardia o monte em fogo, vos achegastes a mim, todos os cabeças das vossas tribos e vossos anciãos,

[24] e dissestes: Eis aqui o SENHOR, nosso Deus, nos fez ver a sua glória e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo; hoje, vimos que Deus fala com o homem, e este permanece vivo.

mehe eremumaw putar kwarahy tetea'u nereko pà nehe. Ywy newe heremimono rehe nereko àwàm ikatu putar nehe no.

[17] — Epuruzuka zo amo nehe.

[18] — Eker zo neremireko 'ym puhe nehe, nemen 'ym puhe nehe.

[19] — Nemunar zo amo ima'e rehe nehe.

[20] — Neremu'em zo amo hemiapo rehe amo pe nehe.

[21]— Nerewyrowyroahy zo amo rehe nehe. Eputar zo hemireko nehe. Eputar zo ima'e nehe: ni hàpuz, ni iziwy, ni izupe uma'ereko ma'e wà, ni heimaw wà, ni wyzài ima'e nehe no.

[22] Na'e Moizez uze'eg kury. — A'e ze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur teko Izaew izuapyapyr wanupe Xinaz ywytyr ipy pe waneko mehe a'e. Uze'eg tata myter wi ywàkun myter wi wahy haw rupi. Xo a'e ze'eg umur wanupe. Numur kwaw amo. A'e re umuapyk ita pew rehe ihewe imur pà.

Ukyze teko wà

[23] Moizez uze'eg wi. — A'e tata ukaz ywytyr apyr. Peinu ipytunahy haw myteromo ize'eg mehe. Na'e Izaew ta'yr izuapyapyr wanuwihaw wà, amogwer tuwihaw wà no, uhem heruwake wà.

[24] Uze'eg ihewe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wexak kar upuràg eteahy haw zanewe a'e. Wexak kar upuner haw zanewe no. Xinu tata mytepe ize'eg mehe zane. Kutàri xikwaw ko ma'e zane. Tupàn upuner amo teko pe uze'egaw rehe izuka 'ym pà a'e.

[25] Agora, pois, por que morreríamos? Pois este grande fogo nos consumiria; se ainda mais ouvíssemos a voz do SENHOR, nosso Deus, morreríamos.

[25] Nezewe rehe we nuruputar kwaw uremàno àwàm huwake urehem wi àwàm ure. A'e tatahu upuner urezuka haw rehe. Aze urenu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ize'eg mehe urumàno putar azeharomoete nehe.

[26] Porque quem há, de toda carne, que tenha ouvido a voz do Deus vivo falar do meio do fogo, como nós ouvimos, e permanecido vivo?

[26] Ni amo nuikuwe kwaw ize'eg zanereminu kwer zàwenugar henu re wà. Xinu Tupàn wikuwe ma'e tata mytepe ize'eg mehe zane.

[27] Chega-te, e ouve tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus; e tu nos dirás tudo o que te disser o SENHOR, nosso Deus, e o ouviremos, e o cumpriremos.

[27] Moizez, ezewyr ywytyr pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg henu pà nehe. A'e re emume'u ize'eg urewe paw rupi nehe. Uruzekaiw katu putar neze'eg mehe nehe. Ureruzar putar a'e ze'eg nehe no, i'i ihewe wà.

[28] Ouvindo, pois, o SENHOR as vossas palavras, quando me faláveis a mim, o SENHOR me disse: Eu ouvi as palavras deste povo, as quais te disseram; em tudo falaram eles bem.

[28] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu ihewe peze'eg mehe a'e. Uze'eg ihewe. — Aenu teko waze'eg mehe ihe wà. Waze'eg ikatu ihewe.

[29] Quem dera que eles tivessem tal coração, que me temessem e guardassem em todo o tempo todos os meus mandamentos, para que bem lhes fosse a eles e a seus filhos, para sempre!

[29] Aze mo wiko nezewe tuweharupi wà, ikatu mo ihewe wà. Aze mo hemuwete wà, aze mo weruzar heze'eg paw wà, a'e mehe mo ikatu mo ihewe wà. Nezewe mehe waneko haw ikatu mo tuweharupi. Wazuapyapyr waneko haw ikatu mo tuweharupi wà no.

[30] Vai, dize-lhes: Tornai-vos às vossas tendas.

[30] Moizez, eho nehe kury. — Pezewyr penàpuzràn pe nehe, ere wanupe nehe.

[31] Tu, porém, fica-te aqui comigo, e eu te direi todos os mandamentos, e estatutos, e juízos que tu lhes hás de ensinar que cumpram na terra que eu lhes darei para possuí-la.

[31] Ne epyta xe hepyr nehe. Amume'u putar heze'eg paw newe nehe: heze'eg paw, heremiapo kar paw, heremiapo putar haw paw. Emu'e teko a'e ze'eg nànàn nehe. Tuwe weruzar a'e heze'eg paw ywy

[32] Cuidareis em fazerdes como vos mandou o SENHOR, vosso Deus; não vos desviareis, nem para a direita, nem para a esquerda.

[33] Andareis em todo o caminho que vos manda o SENHOR, vosso Deus, para que vivais, bem vos suceda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

Deuteronômio 6

O fim da lei é a obediência

[1] Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o SENHOR, teu Deus, se te ensinassem, para que os cumprisses na terra a que passas para a possuir;

[2] para que temas ao SENHOR, teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida; e que teus dias sejam prolongados.

[3] Ouve, pois, ó Israel, e atenta em os cumprires, para que bem te suceda, e muito te multipliques na terra que mana leite e mel, como te disse o SENHOR, Deus de teus pais.

wanupe heremimono rehe wiko mehe wà nehe, i'i ihewe.

[32] Teko Izaew wà. Pezeagaw tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ize'eg peme imur pyrer paw heruzar pà nehe. Pepytu'u pixik zo hemiapo kar iapo re nehe.

[33] Pehem pixik zo penape ràm peme hemixak kar kwer wi nehe. Nezewe mehe peneko haw ikatu putar peme tuweharupi nehe. Pemumaw putar kwarahy tetea'u ywy penemipyhyk ràm rehe nehe.

Imume'u Wi Haw 6

Tupàn hemiapo kar uhu wera'u ma'e

[1] Uze'eg Moizez teko wanupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur a'e uze'eg ihewe. — Emu'e teko ko heze'eg rehe nehe, i'i ihewe. Peruzar ko ze'eg ywy peneko àwàm rehe penemipyhyk ràm rehe nehe.

[2] Pekyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi nehe: pe, pena'yr wà, penemimino wà. Tuweharupi peruzar ko ize'eg peme heremimur nehe: hemiapo kar paw, ize'eg paw. Nezewe mehe pemumaw putar kwarahy tetea'u peneko pà nehe.

[3] Teko Izaew izuapyapyr wà, peruzar tuwe Tupàn ze'eg nehe. A'e mehe uzeapo putar ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy wazar ize'eg rupi nehe. Peneko haw ikatu putar nehe. Peneta tetea'u putar a'e ywy ikatu ma'e ma'e imuezuz katu kar har rehe nehe.

[4] Ouve, Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR.

[5] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força.

[6] Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração;

[7] tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te.

[8] Também as atarás como sinal na tua mão, e te serão por frontal entre os olhos.

[9] E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

[10] Havendo-te, pois, o SENHOR, teu Deus, introduzido na terra que, sob juramento, prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, te daria, grandes e boas cidades, que tu não edificaste;

[11] e casas cheias de tudo o que é bom, casas que não encheste; e poços abertos, que não abriste; vinhais e olivais, que não plantaste; e, quando comeres e te fartares,

[4] Peinu katu ko ze'eg nehe, teko Izaew izuapyapyr wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, xo a'e zo wiko Zanezar romo a'e.

[5] A'e mehe, pezamutar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pepy'a nànàn nehe, penekwe nànàn nehe no, pekàgaw nànàn nehe no.

[6] Pemonokatu Tupàn ze'eg kutàri peme heremimono pepy'a pupe nehe.

[7] Pepytu'u zo pena'yr wamu'e re hehe nehe. Pemume'u ko ze'eg penàpuz me nehe, katu pe penàpuz wi peneko mehe nehe, peker mehe nehe, pepu'àm mehe nehe no.

[8] Pezàpixi ko ze'eg pezywa rehe nehe, penehàpykàg rehe nehe no. Nezewe mehe napeneharaz kwaw izuwi nehe.

[9] Pemuapyk penàpuz hukenaw izywyr pepokokaw rehe nehe, ukenawhu rehe nehe no.

Purumuranu haw ze'eg heruzar katu 'ymaw rehe

[10] Moizez uze'eg wi. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uze'eg zaneipy wanupe: Àmàrààw pe, Izak pe, Zako pe. — Amono putar ko ywy peme ihe nehe. Peiko putar izar romo nehe, i'i wanupe pitàitàigatu. Heta tawhu uhua'u ma'e hemetarer katu ma'e hehe wà. Napezapo kwaw a'e tawhu pe wà.

[11] Heta tàpuz ma'e hekuzar katu ma'e pupe tynehem ma'e a'e pe wà no. Heta 'yzygwar penemihàwykàz 'ygwer a'e pe wà. Heta ma'ywa uwà her ma'e tyw a'e pe wà. Heta uri tyw a'e pe wà. Napezutym kwaw wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peneraha

[12] guarda-te, para que não esqueças o SENHOR, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[13] O SENHOR, teu Deus, temerás, a ele servirás, e, pelo seu nome, jurarás.

[14] Não seguirás outros deuses, nenhum dos deuses dos povos que houver à roda de ti,

[15] porque o SENHOR, teu Deus, é Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do SENHOR, teu Deus, se não acenda contra ti e te destrua de sobre a face da terra.

[16] Não tentarás o SENHOR, teu Deus, como o tentaste em Massá.

[17] Diligentemente, guardarás os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e os seus testemunhos, e os seus estatutos que te ordenou.

[18] Farás o que é reto e bom aos olhos do SENHOR, para que bem te suceda, e entres, e possuas a boa terra a qual o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais,

putar a'e ywy rehe nehe. Uhyk putar penemi'u ràm peme nehe.

[12] Pezekaiw katu peneko haw rehe nehe, Tupàn wi peneharaz 'ym pà nehe. Pepyro Ezit ywy wi a'e. Peiko amo pe uma'ereko e ma'e romo a'e pe.

[13] Pekyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar wi nehe. Xo her rehe zo pemume'uahy penemiapo ràm nehe.

[14] Pemuwete zo amo tupàn pe wà nehe. Pemuwete zo tupàn teko penuwake har wazar pe wà nehe.

[15] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko penehe we a'e nehe xe. Numuawyze kwaw amo tupàn uzenataromo wà. Iro izupe wà. Aze pemuwete amo tupàn pe wà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy putar peme nehe. Pemumaw putar azeharomoete nehe.

[16] Pemuikwahy kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar Maxa pe. Pemuikwahy kar wi zo nezewe nehe.

[17] Peruzar tuwe hemiapo kar paw nehe. Peruzar ize'eg paw nehe no.

[18] Aze amo ma'e ikatu Tupàn pe nehe, pezapo a'e ma'e nehe. Nezewe mehe peneko haw ikatu putar nehe. Peixe putar a'e ywy rehe nehe, ipyhyk pà nehe. Ikatu a'e ywy. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u a'e ywy zaneipy wanupe.

[19] lançando todos os teus inimigos de diante de ti, como o SENHOR tem dito.

[20] Quando teu filho, no futuro, te perguntar, dizendo: Que significam os testemunhos, e estatutos, e juízos que o SENHOR, nosso Deus, vos ordenou?

[21] Então, dirás a teu filho: Éramos servos de Faraó, no Egito; porém o SENHOR de lá nos tirou com poderosa mão.

[22] Aos nossos olhos fez o SENHOR sinais e maravilhas, grandes e terríveis, contra o Egito e contra Faraó e toda a sua casa;

[23] e dali nos tirou, para nos levar e nos dar a terra que sob juramento prometeu a nossos pais.

[24] O SENHOR nos ordenou cumpríssemos todos estes estatutos e temêssemos o SENHOR, nosso Deus, para o nosso perpétuo bem, para nos guardar em vida, como tem feito até hoje.

[25] Será por nós justiça, quando tivermos cuidado de cumprir todos estes mandamentos perante o SENHOR, nosso Deus, como nos tem ordenado.

Deuteronômio 7

[19] Umume'u peàmàtyry'ymar penemixak ràm paw wamuhem kar àwàm a'e. A'e rupi umuhem kar putar paw rupi wà nehe.
[20] Amo 'ar mehe pena'yr upuranu putar wà nehe. — Màràzàwe tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur a'e wemiapo kar zanewe. Màràzàwe tuwe umur a'e uze'eg zanewe, i'i putar wà nehe.
[21] Pewazar putar waze'eg wanupe nehe. — Kwehe mehe zaiko Ezit ywy rehe har wanuwihawete pe uma'ereko e ma'e romo. Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanepyro a'e wi upuner haw uhua'u ma'e pupe a'e.
[22] Uzapo ma'e upuner haw hexak kar pà teko wanupe. Uzapo purumupytuhegatu kar haw no, Ezit wanuwihawete heko haw imuaiw pà, hàpuzuhu pe har waneko haw imuaiw pà no. Xixak iapo mehe.
[23] Tupàn zanererur Ezit wi xe. Umur putar ko ywy zanewe nehe. Ta'e umume'u imur àwàm zaneipy wanupe a'e xe.
[24] — Peruzar ko heze'eg paw nehe, i'i zanewe. — Pekyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar wi tuweharupi nehe no, i'i zanewe. Aze xiruzar ize'eg nehe, zanepyro putar ikatu 'ym ma'e wi paw rupi nehe. Zanepyro zanerereko te ko 'ar rehe nezewe. Xo ikatu ma'e uzeapo putar zanewe nehe.
[25] Aze zazekaiw zanereko haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ze'eg zanewe imur pyrer paw heruzar pà nehe, zanereko haw ikatu putar izupe nehe.

Imume'u Wi Haw 7

Admoestações contra a infidelidade
Êxodo 34.10-17

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a qual passas a possuir, e tiver lançado muitas nações de diante de ti, os heteus, e os girgaseus, e os amorreus, e os cananeus, e os ferezeus, e os heveus, e os jebuseus, sete nações mais numerosas e mais poderosas do que tu;

[2] e o SENHOR, teu Deus, as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com elas aliança, nem terás piedade delas;

[3] nem contrairás matrimônio com os filhos dessas nações; não darás tuas filhas a seus filhos, nem tomarás suas filhas para teus filhos;

[4] pois elas fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do SENHOR se acenderia contra vós outros e depressa vos destruiria.

[5] Porém assim lhes fareis: derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas, cortareis os seus postes-ídolos e queimareis as suas imagens de escultura.

Teko Tupàn hemixak kwer wà

[1] Moizez uze'eg teko wanupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pemuixe kar putar ywy penemipyhyk ràm rehe nehe. A'e ae umuhem kar putar teko penemixak ràm wà nehe. Peho mehe Tupàn weityk putar teko 7 awa wazuapyapyr wà nehe. A'e teko paw heta tetea'u wera'u pewi wà. Upuner wera'u pewi wà no: Ete izuapyapyr wà, Zirikaze izuapyapyr wà, Amohe ywy rehe har wà, Kànàà izuapyapyr wà, Perize izuapyapyr wà, Ewe izuapyapyr wà, Zemu izuapyapyr wà.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar a'e teko pepo pe wà nehe. Pezàmàtyry'ym peho pe wà nehe. Pemumaw putar pe wà nehe. Pezapokatu zo peze'egaw wanehe we waàmàtyry'ym àwàm rehe nehe. Pepuhareko zo pe wà nehe.

[3] Pereko zo penemireko romo pemen romo pe wà nehe: ni pe, ni pena'yr wà, ni penazyr wà.

[4] Nezewe mehe a'e teko weityk kar putar Tupàn pena'yr wanupe wà nehe. Umuwete kar putar amo tupàn wanupe wà nehe no. A'e mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy putar peme nehe. Pemumaw putar tuwe a'e nehe.

[5] Peityk tupàn a'ua'u a'e teko wazar wamuwete haw nehe. Pezuhazuhaw wazar hagapaw ita upu'àm ma'e romo iapo pyrer pe wà nehe. Pemonohok wazar

hagapaw ywyra upu'àm ma'e romo iapo pyrer pe wà nehe no. Peapy tupàn a'ua'u paw pe wà nehe no.

[6] Porque tu és povo santo ao SENHOR, teu Deus; o SENHOR, teu Deus, te escolheu, para que lhe fosses o seu povo próprio, de todos os povos que há sobre a terra.

[6] Ta'e peiko teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemixamixak kwer romo pe xe. Nuexak kwaw teko amo ywy rehe har wà. Penexanexak wemiruze'eg romo pemuigo kar pà.

[7] Não vos teve o SENHOR afeição, nem vos escolheu porque fôsseis mais numerosos do que qualquer povo, pois éreis o menor de todos os povos,

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peamutar katu a'e. — Heta tetea'u amo teko wanuwi wà, ni'i kwaw penexak mehe. Azeharomoete amogwer teko paw heta tetea'u wera'u pewi wà.

[8] mas porque o SENHOR vos amava e, para guardar o juramento que fizera a vossos pais, o SENHOR vos tirou com mão poderosa e vos resgatou da casa da servidão, do poder de Faraó, rei do Egito.

[8] Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peamutar a'e. Peiko Ezit ywy rehe har wanuwihawete pe uma'ereko e ma'e romo. Pepyro izuwi. Umume'u a'e ma'e paw wemiapo ràm zaneipy wanupe. A'e rupi uzapo.

[9] Saberás, pois, que o SENHOR, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e a misericórdia até mil gerações aos que o amam e cumprem os seus mandamentos;

[9] Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko Tupàn romo a'e. Xo pitài Tupàn zo heta. Uzapo wemimume'u tuweharupi. Nuzuhaw kwaw uze'eg wemiapo katu kwer. Aze amo uzamutar Tupàn wà, aze weruzar ize'eg wà, Tupàn umumaw 1.000 teko wazuapyapyr a'e teko wamutar pà.

[10] e dá o pago diretamente aos que o odeiam, fazendo-os perecer; não será demorado para com o que o odeia; prontamente, lho retribuirá.

[10] Aze amo weityk Tupàn wà nehe, Tupàn weityk a'e teko a'e 'ar mehe we wà. Numumaw kwaw kwarahy tetea'u wanehe uzepyk àwàm heàro pà wamumaw pàwàm hàro pà.

[11] Guarda, pois, os mandamentos, e os estatutos, e os juízos que hoje te mando cumprir.

[11] A'e rupi, peruzar ize'eg nehe. Peruzar hemiapo kar nehe no. Kutàri amume'u a'e

ze'eg teko peme ihe. Pezapo heremimume'u paw rupi nehe.

Bênçãos decorrentes da obediência
Levítico 26.3-13; Deuteronômio 28.1-14

[12] Será, pois, que, se, ouvindo estes juízos, os guardares e cumprires, o SENHOR, teu Deus, te guardará a aliança e a misericórdia prometida sob juramento a teus pais;

[13] ele te amará, e te abençoará, e te fará multiplicar; também abençoará os teus filhos, e o fruto da tua terra, e o teu cereal, e o teu vinho, e o teu azeite, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, na terra que, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

[14] Bendito serás mais do que todos os povos; não haverá entre ti nem homem, nem mulher estéril, nem entre os teus animais.

[15] O SENHOR afastará de ti toda enfermidade; sobre ti não porá nenhuma das doenças malignas dos egípcios, que bem sabes; antes, as porá sobre todos os que te odeiam.

[16] Consumirás todos os povos que te der o SENHOR, teu Deus; os teus olhos não terão

Ikatu haw ze'eg heruzar katu har pe nehe

[12] Aze pezekaiw ko ze'eg rehe nehe, aze peruzar azeharomoete nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nuzuhaw kwaw uze'eg wemiapo katu kwer nehe. Peamutar wiwi putar oho iko nehe. Ta'e umume'u nezewe haw zaneipy wanupe a'e xe.

[13] Peamutar putar nehe. Umur putar uze'egatu penehe nehe no. Pemueta tetea'u kar putar tuweharupi nehe no. Umur putar pena'yr tetea'u peme wà nehe. Umur putar ma'e tetea'u penemi'u ràm romo nehe no: arozràn, ma'ywa uwà, uri, tapi'ak tetea'u wà, àràpuhàràn tetea'u wà. Tupàn umur putar agwer uze'egatu paw ywy peme wemimur ràm rehe peneko mehe nehe. Ta'e umume'u a'e ma'e iapo àwàm zaneipy wanupe a'e xe.

[14] Tupàn umur wera'u putar uze'egatu penehe amogwer teko ywy rehe har nànàn wanuwi nehe. Paw rupi pemuzàg putar pena'yr pe wà nehe. Peneimaw paw imemyr putar wà nehe no.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pepyro putar ma'eahy nànàn nehe. Nuzepyk pixik kwaw penehe ma'eahy haw Ezit wanupe wemimono kwer pupe nehe. Pekwaw katu ko ma'e. Omono putar a'e ma'eahy haw teko peàmàtyry'ymar wanehe nehe. Ta'e na'iakatuwawahy kwaw penehe wà xe.

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar amo teko pepo pe a'e wà nehe.

piedade deles, nem servirás a seus deuses, pois isso te seria por ciladas.

Pemumaw a'e teko paw rupi pe wà nehe. Pepuhareko zo pe wà nehe. Pemuwete zo wazar tupàn a'ua'u pe wà nehe. Ta'e nezewe haw iapo haw peneraha mo pemumaw pàwàm pe nehe xe.

[17] Se disseres no teu coração: Estas nações são mais numerosas do que eu; como poderei desapossá-las?

[17] Peze'eg zo nezewe. — 'Aw teko heta tetea'u wera'u zanewi a'e wà. Nazapuner kwaw wanetykaw rehe nehe, peze zo nehe.

[18] Delas não tenhas temor; lembrar-te-ás do que o SENHOR, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito;

[18] Pekyze zo wanuwi nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapo iaiw ma'e Ezit wanuwihawete pe, hemiruze'eg wanupe no. Pema'enukwaw hemiapo kwer rehe nehe.

[19] das grandes provas que viram os teus olhos, e dos sinais, e maravilhas, e mão poderosa, e braço estendido, com que o SENHOR, teu Deus, te tirou; assim fará o SENHOR, teu Deus, com todos os povos, aos quais temes.

[19] Tupàn uzapo ma'e wanupe. Pema'enukwaw hehe nehe: omono iaiw haw wanehe, uzapo purumupytuhegatu kar haw, uzapo wanemixak pixik 'ym. Pexak iapo mehe. Peneharaz zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuner haw uhua'u ma'e wi nehe. Zanepyro a'e wi a'e upuner haw pupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapo iaiw ma'e Ezit wanupe. Uzapo putar nezewegatete haw 'aw teko wanupe nehe no. Pekyze wanuwi. Nezewe rehe we uzapo putar a'e ma'e wanupe nehe.

[20] Além disso, o SENHOR, teu Deus, mandará entre eles vespões, até que pereçam os que ficarem e se esconderem de diante de ti.

[20] Tupàn umuzàn kar putar 'aw teko a'e wà nehe, wamukyze kar pà a'e wà nehe. Umumaw putar pewi uhem ma'e kwer pewi uzeàmim ma'e kwer wà nehe no.

[21] Não te espantes diante deles, porque o SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, Deus grande e temível.

[21] A'e rupi pekyze zo wanuwi nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko penehe we a'e xe. Ikàg a'e. Upurumukyze kar no.

22 O SENHOR, teu Deus, lançará fora estas nações, pouco a pouco, de diante de ti; não poderás destruí-las todas de pronto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.

23 Mas o SENHOR, teu Deus, tas entregará e lhes infligirá grande confusão, até que sejam destruídas.

24 Entregar-te-á também nas mãos os seus reis, para que apagues o nome deles de debaixo dos céus; nenhum homem poderá resistir-te, até que os destruas.

25 As imagens de escultura de seus deuses queimarás; a prata e o ouro que estão sobre elas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces neles; pois são abominação ao SENHOR, teu Deus.

26 Não meterás, pois, coisa abominável em tua casa, para que não sejas amaldiçoado, semelhante a ela; de todo, a detestarás e, de todo, a abominarás, pois é amaldiçoada.

Deuteronômio 8

Exortação a ter em memória os benefícios do SENHOR

22 Pexak putar amo teko peho peiko nehe. Tupàn umuhem kar putar a'e teko oho iko hexak mehe wà nehe. Napemumaw kwaw a'e teko pitài 'ar rehe nehe. Aze mo pezapo nezewe haw, miar hehaite ma'e heta tetea'u wera'u mo wà. Na'ikatuahy iwer mo nezewe haw peme.

23 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar peàmàtyry'ymar pepo pe a'e wà nehe. Umukyzeahy kar putar wà nehe. Umumaw putar wà nehe.

24 Tupàn umur putar a'e teko wanuwihawete pepo pe wà nehe no. Pezuka putar pe wà nehe. Ni amo na'ima'enukwaw kwaw waner rehe wà nehe. Peityk putar peàmàtyry'ymar paw rupi pe wà nehe. Ni amo nupuner kwaw peme wà nehe.

25 Peapy tupàn a'ua'u a'e teko wazar paw rupi pe wà nehe. Peputar zo parat a'e tupàn a'ua'u hagapaw wainuromo har nehe, ni or wainuromo har nehe. Pepyhyk zo nehe. Ta'e nezewe haw iapo haw pezuka mo xe. Tupàn a'ua'u wamuwete haw umuhuhuk kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar a'e. Iro izupe.

26 Peraha zo tupàn ua'u penàpuz pupe nehe. Aze pezapo nezewe haw nehe, ze'egaiw hehe har u'ar putar penehe a'e nehe no. Tuwe tupàn a'ua'u iro peme wà nehe. Tuwe iaiw peme wà nehe. Ta'e Tupàn omono uze'egaiw wanehe a'e xe.

Imume'u Wi Haw 8

Ywy heityk pyràm

[1] Cuidareis de cumprir todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que vivais, e vos multipliqueis, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR prometeu sob juramento a vossos pais.

[1] Uze'eg Moizez teko wanupe. — Peruzar tuwe Tupàn ze'eg kutàri peme heremimono nehe. Nezewe mehe peikuwe putar nehe. Peneta tetea'u wera'u putar nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ywy zaneipy wanupe. Peixe putar a'e ywy rehe nehe, ipyhyk pà nehe.

[2] Recordar-te-ás de todo o caminho pelo qual o SENHOR, teu Deus, te guiou no deserto estes quarenta anos, para te humilhar, para te provar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias ou não os seus mandamentos.

[2] Zanezar umumaw 40 kwarahy penape ràm hexak kar pà peme tuweharupi a'e. Pema'enukwaw a'e ma'e rehe nehe. Kwarahy tetea'u pemumaw peata pà. Peata mehe Tupàn pemuigo kar ikàg 'ym ma'e romo. — Aipo weruzar putar heze'eg wà nehe. Aze ru'u nan, i'i uzeupe. A'e rupi peagaw.

[3] Ele te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o maná, que tu não conhecias, nem teus pais o conheciam, para te dar a entender que não só de pão viverá o homem, mas de tudo o que procede da boca do SENHOR viverá o homem.

[3] Pemuma'uhez kar. A'e re umur mana peme penemi'u romo. Napekwaw kwaw mana. Ni peipy nukwaw kwaw wà no. Tupàn uzapo a'e ma'e ta'e ipurumu'e wer penehe ko ma'e rehe a'e xe: Nan kwaw typy'ak rehe zutyka'i teko wikuwe wà. Wikuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg nànàn wà.

[4] Nunca envelheceu a tua veste sobre ti, nem se inchou o teu pé nestes quarenta anos.

[4] Napemumaw kwaw pema'e penemimunehew a'e 40 kwarahy rehe. Pepy nahezun kwaw.

[5] Sabe, pois, no teu coração, que, como um homem disciplina a seu filho, assim te disciplina o SENHOR, teu Deus.

[5] Pekwaw ko ma'e nehe: Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wexak kar penemiawy kwer peme a'e. Aze mo peiko ta'yr romo, penereko mo nezewe.

[6] Guarda os mandamentos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos e o temeres;

[6] Peruzar ize'eg nehe. Peiko ipurumu'e haw rupi nehe. Pekyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi nehe.

[7] porque o SENHOR, teu Deus, te faz entrar numa boa terra, terra de ribeiros de

[7] Ta'e peneraha iko ywy ikatu ma'e pe a'e xe. Tynehem yrykawhu pupe, yrykaw

águas, de fontes, de mananciais profundos, que saem dos vales e das montanhas;

8 terra de trigo e cevada, de vides, figueiras e romeiras; terra de oliveiras, de azeite e mel;

9 terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará nela; terra cujas pedras são ferro e de cujos montes cavarás o cobre.

10 Comerás, e te fartarás, e louvarás o SENHOR, teu Deus, pela boa terra que te deu.

11 Guarda-te não te esqueças do SENHOR, teu Deus, não cumprindo os seus mandamentos, os seus juízos e os seus estatutos, que hoje te ordeno;

12 para não suceder que, depois de teres comido e estiveres farto, depois de haveres edificado boas casas e morado nelas;

13 depois de se multiplicarem os teus gados e os teus rebanhos, e se aumentar a tua prata e o teu ouro, e ser abundante tudo quanto tens,

14 se eleve o teu coração, e te esqueças do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão,

15 que te conduziu por aquele grande e terrível deserto de serpentes abrasadoras,

pupe no, 'yzygwar pupe no. A'e 'yzygwar umuyryk 'y ywyàpyznaw rehe a'e, ywytyruhu rehe a'e no.

8 A'e ywy umuezuz ma'e tetea'u: arozràn, arozràn xewar her ma'e, uwà, ma'e'ywa pi her ma'e, homà, uri kawer, hàir.

9 Temi'u uhyk a'e pe tuweharupi. Ma'e paw uhyk putar peme nehe. Heta per ita inuromo a'e pe. Heta itazu komiri her ma'e henuhemaw ywytyruhu rehe no.

10 Aze peputar amo ma'e penemi'u ràm romo nehe, uhyk putar peme nehe. Pemume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ikatu haw izupe nehe. Ta'e umur ywy ikatu ma'e peme a'e xe.

Purumuranu haw teko wera'u haw rehe

11 Peneharaz zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi nehe. Peruzar hemiapo kar nehe. Peruzar ize'eg kutàri peme heremimono nehe.

12 A'e ywy rehe peneko mehe pereko putar temi'u penemimutar nehe. Pezapo putar penàpuz ikatu ma'e nehe. Peiko putar a'e tàpuz pupe nehe.

13 Peneimaw tapi'ak wà, peneimaw àràpuhàràn wà no, heta tetea'u wera'u putar wà nehe. Peneta tetea'u wera'u putar nehe no. Pemono'og putar parat nehe. Pemono'og putar or nehe no. Uhyk putar ma'e paw peme nehe.

14 Peiko wera'u zo nehe. Peneharaz zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi nehe. Zanepyro Ezit ywy wi a'e. Peiko amo pe uma'ereko e ma'e romo a'e pe.

15 Peneraha a'e ywyxiguhu uhua'u ma'e iaiw ma'e rupi. Heta tetea'u mozaiw a'e pe

de escorpiões e de secura, em que não havia água; e te fez sair água da pederneira;

wà. Heta tetea'u zawazyr a'e pe wà no. Naheta kwaw 'y a'e pe. Ywyxiguhu rehe Tupàn umuhem kar 'y itahu wi. Pei'u ipupe.

16 que no deserto te sustentou com maná, que teus pais não conheciam; para te humilhar, e para te provar, e, afinal, te fazer bem.

16 Umur mana peme penemi'u romo. Peipy nukwaw kwaw agwer temi'u wà. Uzapo a'e ma'e paw ikàg ma'e romo pemuigo kar pà. Penagaw a'e. Ta'e iporomono wer uze'egatu rehe penehe a'e re a'e xe.

17 Não digas, pois, no teu coração: A minha força e o poder do meu braço me adquiriram estas riquezas.

17 — Xipyhyk a'e ma'e paw zanekàgaw pupe, peze zo nehe. Zama'ereko a'e temetarer paw imono'og pà, peze zo nehe.

18 Antes, te lembrarás do SENHOR, teu Deus, porque é ele o que te dá força para adquirires riquezas; para confirmar a sua aliança, que, sob juramento, prometeu a teus pais, como hoje se vê.

18 Pema'enukwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar rehe nehe. A'e umur ukàgaw peme temetarer imono'ogaw rehe. Pexak ko ma'e. Nezewe haw iapo mehe uzapo ma'e uze'eg wemiapo katu kwer rupi katete a'e. Umume'uahy a'e ze'eg zaneipy wanupe.

19 Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e andares após outros deuses, e os servires, e os adorares, protesto, hoje, contra vós outros que perecereis.

19 Amume'u ko ma'e peme kury: aze peneharaz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe, aze pemuwete amo tupàn pe wà nehe, aze pema'ereko wanupe nehe, a'e mehe pemàno putar azeharomoete nehe.

20 Como as nações que o SENHOR destruiu de diante de vós, assim perecereis; porquanto não quisestes obedecer à voz do SENHOR, vosso Deus.

20 Aze naperuzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nehe, pemàno putar nehe. Tupàn uzuka putar amo teko penenataromo a'e wà nehe. Pezuka putar nezewegatete a'e nehe no.

Deuteronômio 9

Moisés lembra aos israelitas o socorro divino

1 Ouve, ó Israel, tu passas, hoje, o Jordão para entrares a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes e amuralhadas até aos céus;

Imume'u Wi Haw 9

Teko nuweruzar kwaw Tupàn wà

1 Uze'eg Moizez teko wanupe. — Peinu katu ko ze'eg nehe, teko Izaew izuapyapyr wà. Kutàri peahaw putar Zotàw yrykawhu peho nehe. Pepyhyk putar amo ywy nehe.

Teko a'e ywy izar a'e wà, heta tetea'u wera'u pewi wà. Upuner wera'u pewi wà no. Tawhu waneko haw uhua'u azeharomoete wà. Pàrirogawtàtà numuhem kar kwaw waàmàtyry'ymar tawhu pupe wà. Wapàrirogawtàtà uhem ywak rehe.

[2] povo grande e alto, filhos dos anaquins, que tu conheces e de que já ouvistes: Quem poderá resistir aos filhos de Enaque?

[2] Amo umume'u Anak waneko haw peme wà. Iaiha katu ma'e romo ikàg ma'e romo wanekon wà. Wiko a'e ywy rehe wà. — Ni amo nupuner kwaw Anak wanetykaw rehe wà, i'i teko paw wà.

[3] Sabe, pois, hoje, que o SENHOR, teu Deus, é que passa adiante de ti; é fogo que consome, e os destruirá, e os subjugará diante de ti; assim, os desapossarás e, depressa, os farás perecer, como te prometeu o SENHOR.

[3] Pekwaw ko ma'e nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar oho putar penenataromo kutàri tata ma'e paw hapy haw heraha pà kutàri nehe. Weityk putar teko ko ywy rehe har wà nehe. Umumaw putar wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e wemiapo ràm a'e. Pemono kar putar a'e teko a'e ywy wi pe wà nehe. Penuhem kar putar na'arewahy pe wà nehe.

[4] Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, os tiver lançado de diante de ti, não digas no teu coração: Por causa da minha justiça é que o SENHOR me trouxe a esta terra para a possuir, porque, pela maldade destas gerações, é que o SENHOR as lança de diante de ti.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umuhem kar putar a'e teko a'e wi penenataromo a'e wà nehe. A'e mehe peze'eg zo nezewe pezeupe nehe. — Tupàn zanererur xe ko ywy imur pà zanewe a'e, ta'e zanekatu zane xe, peze zo pezeupe nehe. Nuzapo kwaw a'e ma'e a'e rupi a'e. Tupàn umuhem kar putar a'e teko a'e wi penenataromo a'e wà nehe, ta'e na'ikatu kwaw a'e wà xe.

[5] Não é por causa da tua justiça, nem pela retitude do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela maldade

[5] Napepyhyk kwaw a'e ywy pekatu haw rupi nehe, ni imunar ma'e romo peneko 'ymaw rupi nehe. Tupàn umuhem kar

destas nações o SENHOR, teu Deus, as lança de diante de ti; e para confirmar a palavra que o SENHOR, teu Deus, jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

putar a'e teko a'e ywy wi a'e wà nehe, ta'e iaiw a'e wà xe. Umuhem kar putar a'e wà nehe, ta'e ipurapo wer ma'e wemimume'u kwer rehe a'e xe. Kwehe umume'u a'e ma'e wemiapo ràm zaneipy wanupe a'e: Àmàrààw pe, Izak pe, Zako pe.

As infidelidades de Israel
Êxodo 32.1-20

[6] Sabe, pois, que não é por causa da tua justiça que o SENHOR, teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois tu és povo de dura cerviz.

[6] A'e rupi pekwaw ko ma'e nehe: Numur kwaw ko ywy peme pekatu haw hekuzaromo a'e. Nan. Peiko ize'eg heruzar 'ymar romo.

[7] Lembrai-vos e não vos esqueçais de que muito provocastes à ira o SENHOR, vosso Deus, no deserto; desde o dia em que saístes do Egito até que chegastes a este lugar, rebeldes fostes contra o SENHOR;

[7] Peneharaz zo ko ma'e wi nehe. Peputupyk tetea'u Tupàn ywyxiguhu rehe. A'e rupi wikwahy peme. Ezit ywy wi pehem awer henataromo te xe pehem mehe naperuzar katu kwaw Tupàn pe.

[8] pois, em Horebe, tanto provocastes à ira o SENHOR, que a ira do SENHOR se acendeu contra vós para vos destruir.

[8] Te Xinaz ywytyr rehe peputupyk. Wikwahy peme. — Amumaw putar 'aw teko ihe wà nehe, i'i uzeupe.

[9] Subindo eu ao monte a receber as tábuas de pedra, as tábuas da aliança que o SENHOR fizera convosco, fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

[9] Azeupir ywytyr rehe a'e mokoz itapew ipyhyk pà Tupàn wi ihe. Uzapokatu uze'egaw penehe we a'e. Umuapyk a'e ze'eg a'e itapew rehe. Amumaw 40 'ar a'e ywytyr rehe hereko pà. Namai'u kwaw a'e 'ar nànàn. Nai'u kwaw no.

[10] Deu-me o SENHOR as duas tábuas de pedra, escritas com o dedo de Deus; e, nelas, estavam todas as palavras segundo o SENHOR havia falado convosco no monte, do meio do fogo, estando reunido todo o povo.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur a'e mokoz itapew ihewe. A'e ae umuapyk uze'eg a'e itapew rehe. Umume'u a'e ze'eg peme tata pupe wiko mehe ywytyr ipy pe peneko mehe.

[11] Ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o SENHOR me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da aliança.

[11] A'e 40 'ar ipaw ire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur a'e mokoz itapew uze'eg hereko har ihewe.

[12] E o SENHOR me disse: Levanta-te, desce depressa daqui, porque o teu povo, que tiraste do Egito, já se corrompeu; cedo se desviou do caminho que lhe ordenei; imagem fundida para si fez.

[12] Na'e uze'eg ihewe. — Ewezyw na'arewahy xe wi teko Ezit wi nereminuhem kwer waneko haw pe kury. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e kwez a'e wà xe. Na'arewahy upytu'u heze'eg heruzar ire wà. Umupyràn itatàtà tupàn a'ua'u iapo pà wemimuwete ràm romo wà.

[13] Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: Atentei para este povo, e eis que ele é povo de dura cerviz.

[13] Uze'eg wi ihewe. — 'Aw teko wiko hereruzar 'ymar romo wà. Akwaw waneko haw.

[14] Deixa-me que o destrua e apague o seu nome de debaixo dos céus; e te faça a ti nação mais forte e mais numerosa do que esta.

[14] A'e rupi ezeagaw zo hemupytu'u kar pà nehe. Amumaw putar ihe wà nehe. Nezewe mehe ni amo na'ima'enukwaw kwaw waneko awer rehe wà nehe. Moizez. Amueta tetea'u kar putar nezuapyapyr ihe wà nehe. Amukàg kar putar ihe wà nehe no. Heta tetea'u wera'u putar ko teko wanuwi wà nehe. Upuner wera'u putar wanuwi wà nehe no, i'i ihewe.

[15] Então, me virei e desci do monte; e o monte ardia em fogo; as duas tábuas da aliança estavam em ambas as minhas mãos.

[15] Uze'eg wi Moizez. — Na'e awezyw ywytyr wi. Uhem tata a'e ywytyr wi. Arur a'e mokoz itapew Tupàn ze'eg hereko har no.

[16] Olhei, e eis que havíeis pecado contra o SENHOR, vosso Deus; tínheis feito para vós outros um bezerro fundido; cedo vos desviastes do caminho que o SENHOR vos ordenara.

[16] Penuwake hehem mehe aexak Tupàn Zanezar henataromo penemiapo ikatu 'ym ma'e ihe. Na'arewahy pepytu'u heruzar ire. Aexak tapi'aka'yr hagapaw penemimuwete romo penemiapo kwer.

[17] Então, peguei as duas tábuas, e as arrojei das minhas mãos, e as quebrei ante os vossos olhos.

[17] Na'e penenataromo aityk itapew ywy rehe ika pà ihe.

[18] Prostrado estive perante o SENHOR, como dantes, quarenta dias e quarenta noites; não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso pecado que havíeis

[18] Na'e apyk hepenàràg rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Amumaw 40 'ar a'e pe hepyta pà 'aromo pyhaw no, heruwa ywy rehe imuhyk pà.

cometido, fazendo mal aos olhos do SENHOR, para o provocar à ira.

Azapo heremiapo kwer zàwenugar. Namai'u kwaw a'e 'ar nànàn. Nai'u kwaw no. Azapo nezewe haw ta'e pezapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo xe. Pezapo izupe ikatu 'ym ma'e. Pemuikwahy kar nezewe mehe.

19 Pois temia por causa da ira e do furor com que o SENHOR tanto estava irado contra vós outros para vos destruir; porém ainda esta vez o SENHOR me ouviu.

19 Akyze Tupàn ikwahy haw wi. Wikwahy tuwe, a'e rupi ipuruzuka wer penehe. Nezewe rehe we Tupàn wenu hereminoz. Amo pitài haw we no.

20 O SENHOR se irou muito contra Arão para o destruir; mas também orei por Arão ao mesmo tempo.

20 Wikwahy Àràw pe no. — Azuka putar nehe, i'i uzeupe. A'e rupi aze'eg izupe Àràw rehe no.

21 Porém tomei o vosso pecado, o bezerro que tínheis feito, e o queimei, e o esmaguei, moendo-o bem, até que se desfez em pó; e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

21 Na'e apyhyk tapi'aka'yr hagapaw penemiapo kwer purumuhuhuk kar ma'e tata pupe heityk pà. A'e re azukazuka pegegwer tetea'u romo. Amuku'i paw rupi ywyku'i romo. Aityk imuku'i pyrer yrykaw ywytyr ipy rehe uwyryk ma'e pupe.

22 Também em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá provocastes muito a ira do SENHOR.

22 Pemuikwahy kar wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e na'iruz taw wanupe: Tamera pe, Maxa pe, Kimorot-Atawa pe.

23 Quando também o SENHOR vos enviou de Cades-Barnéia, dizendo: Subi e possuí a terra que vos dei, rebeldes fostes ao mandado do SENHOR, vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes à sua voz.

23 Peputupyk Kanez-Maranez pe no. — Pepyhyk ywy peme heremimono nehe, i'i peme a'e 'ar mehe. Napezeruzar kwaw Tupàn rehe. Peityk ize'eg heruzar 'ym pà.

24 Rebeldes fostes contra o SENHOR, desde o dia em que vos conheci.

24 Apukwaw amo 'ar mehe kwehe mehe ihe. A'e 'ar henataromo peiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heruzar 'ymar romo.

Moisés intercede pelo povo
Êxodo 32.11-14,30-35

Uze'eg Moizez teko wanehe Tupàn pe

25 Prostrei-me, pois, perante o SENHOR e, quarenta dias e quarenta noites, estive

25 Uze'eg wi Moizez. — Amumaw 40 'ar hepenàràg rehe hepyta pà 'aromo pyhaw no, heruwa ywy rehe imuhyk pà Tupàn

prostrado; porquanto o SENHOR dissera que vos queria destruir.

26 Orei ao SENHOR, dizendo: Ó SENHOR Deus! Não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egito com poderosa mão.

27 Lembra-te dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não atentes para a dureza deste povo, nem para a sua maldade, nem para o seu pecado,

28 para que o povo da terra donde nos tiraste não diga: Não tendo podido o SENHOR introduzi-los na terra de que lhes tinha falado e porque os aborrecia, os tirou para matá-los no deserto.

29 Todavia, são eles o teu povo e a tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o braço estendido.

Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Ta'e umume'u pemumaw pàwàm a'e xe.

26 Nezewe aze'eg izupe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Emumaw zo neremiaihu ne wà nehe. Erexarexak a'e teko kwehe mehe ne wà. Erepyro Ezit wi nepuner haw rupi ne wà no.

27 Nema'enukwaw neremiruze'eg wanehe: Àmàrààw, Izak, Zako. 'Aw teko nanereruzar kwaw wà. Na'ikatu kwaw wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e wà no. Nezewe rehe we ezekaiw zo wanemiapo kwer rehe nehe.

28 Aze eremumaw neremiaihu ne wà nehe, Ezit ywy rehe har uze'eg putar nezewe a'e wà nehe. — Tupàn nupuner kwaw wemiaihu waneraha haw rehe ywy wemimume'u kwer pe a'e, i'i putar newe wà nehe. — Na'iakatuwawahy kwaw a'e teko wanehe a'e, i'i putar wà nehe no. — Weraha ywyxiguhu pe ta'e ipuruzuka wer wanehe a'e xe, i'i putar newe wà nehe.

29 Wiko neremiaihu Ezit ywy wi neremipyro kwer romo wà. Erepyro a'e wi nekàgaw pupe nepuner haw uhua'u ma'e pupe, a'e izupe.

Deuteronômio 10

As segundas tábuas da lei

1 Naquele tempo, me disse o SENHOR: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim ao monte, e faze uma arca de madeira.

Imume'u Wi Haw 10

Itapew izypy mehe arer zàwenugar

1 Uze'eg Moizez teko wanupe. — A'e re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Emonohok ita mokoz itapew izypy mehe arer zàwenugar iapo pà nehe. Ekixi ywyrapew ma'eryru iapo pà nehe no. A'e re ezur ywytyr rehe heruwàxi pà nehe.

[2] Escreverei nas duas tábuas as palavras que estavam nas primeiras que quebraste, e as porás na arca.

[2] Amuapyk wi putar heze'eg inugwer itapew rehe heremimuapyk kwer ko itapew ipyahu ma'e rehe nehe. A'e re emono itapew ma'eryru pupe nehe, i'i ihewe.

[3] Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, lavrei duas tábuas de pedra, como as primeiras, e subi ao monte com as duas tábuas na mão.

[3] Na'e akixikixi ywyra akaz her ma'e ma'eryru iapo pà. Amonohok ita mokoz itapew itapew izypy mehe arer zàwenugar iapo pà. Na'e azeupir ywytyr rehe itapew heraha pà.

[4] Então, escreveu o SENHOR nas tábuas, segundo a primeira escritura, os dez mandamentos que ele vos falara no dia da congregação, no monte, no meio do fogo; e o SENHOR mas deu a mim.

[4] A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuapyk 10 uze'eg hehe izypy mehe arer zàwe. A'e 'ym mehe umume'u a'e uze'eg peme tata pupe ywytyr apyr wiko mehe. Pezemono'og henataromo a'e 'ar mehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur a'e itapew ihewe.

[5] Virei-me, e desci do monte, e pus as tábuas na arca que eu fizera; e ali estão, como o SENHOR me ordenou.

[5] Na'e azewyr ywytyr wi kury. Aruzar ize'eg itapew imonokatu pà ma'eryru heremiapo kwer pupe. Te kutàri ipupe tuz, i'i wanupe.

Da vocação da tribo de Levi

[6] Partiram os filhos de Israel de Beerote-Benê-Jaacã para Mosera. Ali faleceu Arão e ali foi sepultado. Eleazar, seu filho, oficiou como sacerdote em seu lugar.

[6] Izaew uhem oho Mene-Zàkà 'yzygwar wi wà, Mozera pe oho pà wà. Àràw umàno a'e pe. Ta'yr Ereazar upyta hekuzaromo xaxeto romo a'e.

[7] Dali partiram para Gudgoda e de Gudgoda para Jotbatá, terra de ribeiros de águas.

[7] A'e re teko oho Kunukona pe wà. A'e wi oho Zoximata pe wà. Heta tetea'u yrykaw a'e ywy rehe.

[8] Por esse mesmo tempo, o SENHOR separou a tribo de Levi para levar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do SENHOR, para o servir e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje.

[8] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexaexak Erewi izuapyapyr wà. — Awa Erewi izuapyapyr weraha putar heze'eg hyru wà nehe. Wiko putar xaxeto romo herenataromo wà nehe no. Omono putar heze'egatu teko wanehe

herekuzaromo a'e wà nehe no. Te ko 'ar rehe uzapo a'e ma'e oho waiko wà.

[9] Pelo que Levi não tem parte nem herança com seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como o SENHOR, teu Deus, lhe tem prometido.

[9] Erewi izuapyapyr nupyhyk kwaw ywy pehegwer Kànàà ywy rehe har amogwer Izaew izuapyapyr wazàwe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo ma'e awa Erewi izuapyapyr wanupe. — Peiko putar xaxeto romo herenataromo nehe, i'i wanupe.

[10] Permaneci no monte, como da primeira vez, quarenta dias e quarenta noites; o SENHOR me ouviu ainda por esta vez; não quis o SENHOR destruir-te.

[10] Uze'eg wi Moizez. — Amumaw 40 'ar ywytyr rehe hereko pà izypy mehe arer zàwe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu katu wi hereminoz. Napezuka kwaw a'e. Napemumaw kwaw no.

[11] Porém o SENHOR me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que entre e possua a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

[11] — Eho waneruze'egar romo nereko pà nehe, i'i ihewe. — Wixe putar ywy waipy wanupe heremimume'u kwer rehe wà nehe. Upyhyk putar wà nehe. Eiko waneruze'egar romo a'e ma'e iapo mehe nehe.

Exortação à obediência

[12] Agora, pois, ó Israel, que é que o SENHOR requer de ti? Não é que temas o SENHOR, teu Deus, e andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma,

[13] para guardares os mandamentos do SENHOR e os seus estatutos que hoje te ordeno, para o teu bem?

[14] Eis que os céus e os céus dos céus são do SENHOR, teu Deus, a terra e tudo o que nela há.

Tupàn zanewe hemiapo kar

[12] Teko Izaew wà. Peinu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peme hemiapo kar nehe. — Pekyze ihewi nehe, i'i peme. Peruzar ize'eg paw rupi nehe no. Pezamutar pepy'a nànàn penekwe nànàn nehe. Pezapo hemimutar nezewegatete nehe no, ta'e uputar nezewe haw a'e xe.

[13] Peruzar Tupàn ze'eg paw rupi nehe. Amono a'e ize'eg peme kutàri ihe. Ikatu putar peme nehe.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko ywak ywate wera'u ma'e izar romo a'e. Wiko ywy izar romo no. Wiko ywy rehe har paw wazar romo no.

15 Tão-somente o SENHOR se afeiçoou a teus pais para os amar; a vós outros, descendentes deles, escolheu de todos os povos, como hoje se vê.
16 Circuncidai, pois, o vosso coração e não mais endureçais a vossa cerviz.

17 Pois o SENHOR, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o SENHOR dos senhores, o Deus grande, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas, nem aceita suborno;

18 que faz justiça ao órfão e à viúva e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestes.

19 Amai, pois, o estrangeiro, porque fostes estrangeiros na terra do Egito.

20 Ao SENHOR, teu Deus, temerás; a ele servirás, a ele te chegarás e, pelo seu nome, jurarás.

21 Ele é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e temíveis coisas que os teus olhos têm visto.

22 Com setenta almas, teus pais desceram ao Egito; e, agora, o SENHOR, teu Deus, te

15 Uzamutar katu peipy a'e wà. A'e rupi nuexak kwaw amogwer teko wà. Penexanexak a'e. Te ko 'ar rehe peiko hemiaihu romo hemixamixak kwer romo.
16 A'e rupi peruzar Tupàn nehe. Pepytu'u ize'eg heruzar 'ymar romo peneko re nehe.
17 Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar Tupàn ywate wera'u ma'e wiko amogwer tupàn wa'aromo upaw rupi katete a'e. Wiko tuwihaw paw wazar romo no. Uhua'u a'e. Upuner katu a'e no. Umukyze kar teko uzewi a'e wà. Teko paw uzuawygatu henataromo wà. Nupyhyk e kwaw ma'e teko wanuwi.
18 Uzekaiw katu tu 'ym ma'e wanehe. Uzekaiw katu imen umàno ma'e kwer wanehe no. Uzamutar amo ywy rehe arer zaneinuromo wiko ma'e wà. Omono temi'u wanupe. Omono kamir wanupe. Omono topoz wanupe no.
19 Pezamutar a'e teko amo ywy rehe arer pe wà nehe. Ta'e peiko amo ywy rehe arer romo Ezit ywy rehe peneko mehe pe no xe.
20 Pekyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi nehe. Xo a'e zo pezamutar nehe. Pezekaiw hehe nehe. Pemume'u penemiapo ràm her rehe nehe.
21 Pemume'u Tupàn ikatu haw izupe nehe. Wiko Zanezar romo a'e. Tupàn uzapo purumupytuhegatu kar haw pepyro pà a'e. Uhua'u a'e ma'e. Pexak iapo mehe peneha pupe.
22 Zaneipy Ezit kutyr waho mehe xo 70 teko zo heta wà. Ko 'ar rehe peneta haw

pôs como as estrelas dos céus em multidão.

nuzawy kwaw zahytata ywak rehe har waneta haw. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur uze'egatu penehe a'e xe.

Deuteronômio 11

Imume'u Wi Haw 11

Tupàn puruamutar haw

[1] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, e todos os dias guardarás os seus preceitos, os seus estatutos, os seus juízos e os seus mandamentos.

[1] Moizez uze'eg teko wanupe. — Pezamutar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nehe. Peruzar ize'eg tuweharupi nehe, hemiapo kar heruzar pà hemimutar iapo pà nehe.

[2] Considerai hoje (não falo com os vossos filhos que não conheceram, nem viram a disciplina do SENHOR, vosso Deus), considerai a grandeza do SENHOR, a sua poderosa mão e o seu braço estendido;

[2] Pema'enukwaw Tupàn uhua'u haw rehe kutàri nehe. Pezemu'e ipuner haw rehe ikàgaw rehe. Pema'enukwaw hehe nehe. Pe pexak a'e ma'e paw pe. Pe pekwaw a'e ma'e paw pe. Pena'yr nuexak kwaw wà. Nukwaw kwaw wà.

[3] e também os seus sinais, as suas obras, que fez no meio do Egito a Faraó, rei do Egito, e a toda a sua terra;

[3] Pema'enukwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer nànàn nehe, purumupytuhegatu kar haw nànàn nehe. Uzapo a'e ma'e Ezit ywy rehe wanuwihawete pe a'e, hehe har nànàn a'e no.

[4] e o que fez ao exército do Egito, aos seus cavalos e aos seus carros, fazendo passar sobre eles as águas do mar Vermelho, quando vos perseguiam, e como o SENHOR os destruiu até ao dia de hoje;

[4] Pexak Tupàn zauxiapekwer wanupe ma'e iapo mehe, ta'e uzàn penaikweromo wà xe: zauxiapekwer Ezit ywy rehe har wanupe, waneimaw kawaru wanupe, ywyramawa wanupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyk kar paw rupi 'y Yryhupiràg pupe har pe wà, wazuka kar pà izupe wà. Nezewe mehe umumaw azeharomoete a'e wà. Nuzewyr pixik kwaw wà nehe.

[5] e o que fez no deserto, até que chegastes a este lugar;

[5] Pexak Tupàn hemiapo kwer ywyxiguhu rehe arer xe kutyr peata mehe arer.

[6] e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os tragou e bem assim a sua família, suas tendas e tudo o que os seguia, no meio de todo o Israel;

[7] porquanto os vossos olhos são os que viram todas as grandes obras que fez o SENHOR.

Os benefícios da obediência

[8] Guardai, pois, todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que sejais fortes, e entreis, e possuais a terra para onde vos dirigis;

[9] para que prolongueis os dias na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais e à sua descendência, terra que mana leite e mel.

[10] Porque a terra que passais a possuir não é como a terra do Egito, donde saístes, em que semeáveis a vossa semente e, com o pé, a regáveis como a uma horta;

[11] mas a terra que passais a possuir é terra de montes e de vales; da chuva dos céus beberá as águas;

[12] terra de que cuida o SENHOR, vosso Deus; os olhos do SENHOR, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até ao fim do ano.

[13] Se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar o SENHOR, vosso Deus, e de o servir

[6] Pexak Nàtà pe Àmiràw pe hemiapo kwer no. Ereiaw ta'yr Humen izuapyr romo wanekon wà. Teko paw wanenataromo ywy uzepe'a a'e mokoz awa wamokon pà. Omokon wama'e wà no: waànàm wà, wanàpuzràn wà, wanupe uma'ereko ma'e wà, waneimaw wà.

[7] Pexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer purumupytuhegatu kar haw paw no.

Ikatuahy haw ywy imume'u pyr pe har

[8] A'e rupi, peruzar ize'eg kutàri peme heremimono paw rupi nehe. Nezewe mehe pekàg putar nehe, a'e ywy rehe peixe pà nehe ipyhyk pà nehe.

[9] Nezewe mehe pemumaw putar kwarahy tetea'u a'e ywy ikatu ma'e rehe peneko pà nehe. Hezuz katu ma'e a'e ywy rehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u a'e ywy zaneipy wanupe a'e, wazuapyapyr wanupe a'e no.

[10] A'e ywy penemipyhyk ràm uzawy Ezit ywy penemizarer a'e. Ezit ywy rehe ma'eà'yz itym ire pema'ereko tetea'u 'y ywy rehe heraha pà. Nuzawy kwaw ma'etymaw penàpuz huwake har peme.

[11] Heta ywytyr tetea'u ywy penemipyhyk ràm rehe. Heta ywyàpyznaw tetea'u hehe. Ukyr àmàn a'e pe tuweharupi no.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzekaiw a'e ywy rehe. Naheharaz pixik kwaw izuwi. Kwarahy izypyrogaw rehe te iahykaw rehe uzekaiw hehe.

[13] A'e rupi, aze peruzar ize'eg peme kutàri heremimono nehe, aze pezamutar katu

de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

14 darei as chuvas da vossa terra a seu tempo, as primeiras e as últimas, para que recolhais o vosso cereal, e o vosso vinho, e o vosso azeite.

15 Darei erva no vosso campo aos vossos gados, e comereis e vos fartareis.

16 Guardai-vos não suceda que o vosso coração se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos prostreis perante eles;

17 que a ira do SENHOR se acenda contra vós outros, e feche ele os céus, e não haja chuva, e a terra não dê a sua messe, e cedo sejais eliminados da boa terra que o SENHOR vos dá.

18 Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma; atai-as por sinal na vossa mão, para que estejam por frontal entre os olhos.

19 Ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentados em vossa casa, e andando pelo caminho, e deitando-vos, e levantando-vos.

20 Escrevei-as nos umbrais de vossa casa e nas vossas portas,

21 para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pepy'a nànàn penekwe nànàn nehe,

14 a'e mehe umugyr kar putar àmàn i'ar mehe nehe. Umugyr kar putar àmàn tuwixàg 'ym mehe we nehe. Umugyr kar putar àmàn ma'etymaw 'ar mehe nehe no. Nezewe mehe pepo'o putar temi'u tetea'u nehe: arozràn, ma'ywa uwà, uri.

15 Heta putar ka'api'i tapi'ak wanupe nehe. Uhyk putar penemi'u peme nehe no.

16 Pezekaiw penemiapo ràm rehe nehe. Tuwe ni amo nahemu'em kwaw pepy'a pe nehe. Peityk zo Tupàn nehe. Pemuwete zo amo tupàn pe wà nehe.

17 Aze pezapo nezewe haw nehe, Tupàn wikwahy putar peme nehe. Numugyr kar kwaw àmàn peywy rehe nehe. Nezewe mehe ywy numuezuz kwaw temi'u nehe. Nan kwehe tete pekàzym putar ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimono kwer wi nehe.

18 Pema'enukwaw ko hemiapo kar rehe nehe. Pemonokatu pepy'a pe nehe. Pezàpixipixi ko ze'eg pezywa rehe nehe, penehàpykàg rehe nehe no. Nezewe mehe napeneharaz kwaw izuwi nehe.

19 Pepytu'u zo pena'yr wamu'e re hehe nehe no. Pemume'u wiwi ko ze'eg penàpuz me peneko mehe nehe, peker 'ym mehe nehe, pepu'àm mehe nehe no.

20 Pemuapyk ukenaw ipokokaw rehe nehe no, ukenawhu rehe nehe no.

21 Nezewe mehe pe nehe, pezuapyapyr a'e wà nehe no, umumaw putar kwarahy tetea'u ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

vossos pais, e sejam tão numerosos como os dias do céu acima da terra.

zaneipy wanupe hemimume'u kwer rehe nehe. Ywy heta we mehe peiko putar a'e ywy rehe nehe.

22 Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a ele vos achegardes,

22 A'e rupi, peruzar ize'eg peme heremimono paw rupi nehe. Pezamutar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nehe. Peruzar hemiapo paw nehe. Peiko hemiruze'eg romo tuweharupi nehe no.

23 o SENHOR desapossará todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós.

23 Aze pezapo nezewe haw nehe, Tupàn umuhem kar putar teko a'e ywy rehe har paw waiwy wi a'e wà nehe. Pepyhyk putar a'e teko waiwy nehe. Heta tetea'u wera'u pewi wà. Upuner wera'u pewi wà no.

24 Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, desde o deserto, desde o Líbano, desde o rio, o rio Eufrates, até ao mar ocidental, será vosso.

24 Aze peata amo ywy rehe nehe, peiko putar a'e ywy izar romo nehe. Uzypyrog putar ywyxiguhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe nehe. Oho putar ywytyr Irimano ywy rehe har pe kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe no. Uzypyrog putar Ewparat yrykawhu kwarahy ihemaw kutyr har pe nehe. Oho putar Mezitehàn yryhu pe kwarahy heixe haw kutyr nehe no.

25 Ninguém vos poderá resistir; o SENHOR, vosso Deus, porá sobre toda terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

25 Ni amo napeneityk kwaw wà nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapo putar wemimume'u kwer a'e nehe xe. Umukyze kar putar teko a'e ywy rehe har paw pewi a'e wà nehe no.

A bênção e a maldição

Ikatu haw, ikatu 'ymaw

26 Eis que, hoje, eu ponho diante de vós a bênção e a maldição:

26 Uze'eg Moizez teko wanupe. — Ma'enugar peputar kury. Aipo peputar ze'egatu penehe hemimume'u pyràm, aze ru'u aipo peputar ze'egaiw.

[27] a bênção, quando cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que hoje vos ordeno;

[28] a maldição, se não cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, mas vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

[29] Quando, porém, o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a que vais para possuí-la, então, pronunciarás a bênção sobre o monte Gerizim e a maldição sobre o monte Ebal.

[30] Porventura, não estão eles além do Jordão, na direção do pôr-do-sol, na terra dos cananeus, que habitam na Arabá, defronte de Gilgal, junto aos carvalhais de Moré?

[31] Pois ides passar o Jordão para entrardes e possuirdes a terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus; possuí-la-eis e nela habitareis.

[32] Tende, pois, cuidado em cumprir todos os estatutos e os juízos que eu, hoje, vos prescrevo.

Deuteronômio 12

O lugar do culto verdadeiro

[1] São estes os estatutos e os juízos que cuidareis de cumprir na terra que vos deu o SENHOR, Deus de vossos pais, para a

[27] Aze peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ize'eg peme kutàri heremimono nehe, umur putar ze'egatu penehe nehe.

[28] Aze naperuzar kwaw nehe, aze peityk hemiapo kar kutàri heremimono nehe, aze pemuwete tupàn penemigwaw 'ym nehe, umur putar ze'egaiw penehe nehe.

[29] Tupàn peneraha putar ywy penemipyhyk ràm pe nehe. A'e 'ar mehe pemume'u putar ze'egatu Zerizi ywytyr rehe nehe. Pemume'u putar ze'egaiw Emaw ywytyr rehe nehe no.

[30] A'e mokoz ywytyr upyta Kànàà izuapyapyr waiwy rehe Zotàw yrykawhu ikupe kutyr kwarahy heixe haw kutyr ywyàpyznaw Zotàw izywyr har rehe wà. Namuite kwaw Ziwkaw tawhu wi wà. Namuite kwaw ywyra teko wanemimuwete More pe har wi wà.

[31] Peahaw putar Zotàw yrykawhu nehe kury. Pepyhyk putar ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peme hemimur nehe. A'e rupi, peixe putar a'e ywy rehe nehe. Pezypyrog hehe peneko pà nehe.

[32] A'e 'ar mehe peruzar katu Tupàn ze'eg kutàri peme heremimono paw rupi nehe. Peruzar hemiapo kar paw rupi nehe no.

Imume'u Wi Haw 12

Tupàn imuwete haw xe

[1] Uze'eg Moizez teko wanupe. — Pemumaw putar kwarahy tetea'u ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy

possuirdes todos os dias que viverdes sobre a terra.

2 Destruireis por completo todos os lugares onde as nações que ides desapossar serviram aos seus deuses, sobre as altas montanhas, sobre os outeiros e debaixo de toda árvore frondosa;

3 deitareis abaixo os seus altares, e despedaçareis as suas colunas, e os seus postes-ídolos queimareis, e despedaçareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome daquele lugar.

4 Não fareis assim para com o SENHOR, vosso Deus,

5 mas buscareis o lugar que o SENHOR, vosso Deus, escolher de todas as vossas tribos, para ali pôr o seu nome e sua habitação; e para lá ireis.

6 A esse lugar fareis chegar os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e as ofertas votivas, e as ofertas voluntárias, e os primogênitos das vossas vacas e das vossas ovelhas.

wazar peme hemimur ràm rehe peneko pà nehe. Peruzar ko Tupàn ze'eg nehe. Peruzar ko hemiapo kar nehe no.

2 Pemuhem kar putar teko a'e ywy rehe har waiwy wi pe wà nehe. A'e re peityk tupàn a'ua'u wazar wamuwete haw imumew pà paw rupi nehe. Umuwete tupàn a'ua'u ywytyruhu rehe wà, ywytyr rehe wà no, ywyra i'àg ma'e iwype wà no. Pemumaw paw rupi nehe.

3 Peityk ma'ea'yr hapy haw paw nehe. Pezuhazuhaw izyta teko wanemimuwete paw rupi nehe no. Pemonohok ywyra upu'àm ma'e tupàn a'ua'u romo iapo pyrer paw rupi nehe no. Pemunyk tata tupàn wanagapaw nànàn nehe no. Nezewe mehe ni amo na'ima'enukwaw pixik kwaw tupàn a'ua'u a'e ywy rehe har wanemimuwete kwer wanehe wà nehe.

4 A'e teko uzapo iaiw ma'e uzar tupàn a'ua'u wamuwete mehe wà. Pezapo zo agwer ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar imuwete katu mehe nehe.

5 Amo teko waiwy rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak putar weko àwàm a'e nehe. Wexak putar wemiaihu waneko àwàm nehe no. Peho putar a'e pe nehe.

6 Pezuka putar ma'ea'yr Tupàn henataromo a'e pe wà nehe, wazuka haw rehe tata imunyk pà wanehe nehe. Ukaz putar henataromo wà nehe. Pemono putar amo ma'e izupe a'e pe nehe no. Perur putar penemimono'og ipehegwer Tupàn pe imono pyr nehe. Aze uzexak kar 10

ma'ea'yr wà nehe, pemur putar pitài a'e pe izupe nehe. Aze pemono'og 10 arozràn hyru ipor pe wà nehe, pemur putar pitài ipor a'e pe izupe nehe. Pemur putar penemetarer ipehegwer izupe nehe no. Aze pemume'u amo ma'e Tupàn pe imono pyràm nehe, pemur putar a'e ma'e a'e pe nehe. Pemono e ma'e Tupàn pe nehe no. Pemur putar tapi'ak imemyr ipy izupe wà nehe. Pemur putar àràpuhàràn imemyr ipy izupe wà nehe no.

[7] Lá, comereis perante o SENHOR, vosso Deus, e vos alegrareis em tudo o que fizerdes, vós e as vossas casas, no que vos tiver abençoado o SENHOR, vosso Deus.

[7] A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo pe nehe, peànàm a'e wà nehe no, pe'u putar ma'ea'yr penemimur kwer ho'o kwer ikurer nehe. Penurywete putar nehe, ta'e Tupàn omono uze'egatu pema'ereko haw rehe a'e xe.

[8] Não procedereis em nada segundo estamos fazendo aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos,

[8] Te ko 'ar rehe teko uzapo ma'e wemimutar rupi wà. A'e ywy rehe pehem mehe napeiko kwaw nezewe nehe.

[9] porque, até agora, não entrastes no descanso e na herança que vos dá o SENHOR, vosso Deus.

[9] Napeixe kwaw ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemimur rehe rihi. Peiko katu a'e pe pezeàmàtyry'ym 'ym pà nehe.

[10] Mas passareis o Jordão e habitareis na terra que vos fará herdar o SENHOR, vosso Deus; e vos dará descanso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros.

[10] Zotàw yrykawhu hahaw mehe a'e ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimur rehe peneko pà pezypyrog mehe nehe, pepyro putar peàmàtyry'ymar nànàn a'e nehe. Peiko katu putar pezeàmàtyry'ym 'ym pà nehe.

[11] Então, haverá um lugar que escolherá o SENHOR, vosso Deus, para ali fazer habitar o seu nome; a esse lugar fareis chegar tudo o que vos ordeno: os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os

[11] A'e mehe Tupàn Zanezar wexak putar amo taw a'e nehe. Pemuwete katu putar Tupàn a'e pe nehe. Peraha putar ma'e heremimume'u paw a'e pe nehe: ma'ea'yr ma'ea'yr hapy haw rehe hapy pyràm wà,

vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e toda escolha dos vossos votos feitos ao SENHOR,

amo ma'e Tupàn pe imono pyr, ma'ea'yr Tupàn pe imono pyràm wà, arozràn imono'og pyrer izupe imono pyràm, temetarer izupe imono pyràm, amo ma'e Tupàn pe imono pyràm imume'u pyrer paw.

12 e vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus, vós, os vossos filhos, as vossas filhas, os vossos servos, as vossas servas e o levita que mora dentro das vossas cidades e que não tem porção nem herança convosco.

12 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo teko paw hurywete putar wà nehe: pe, pena'yr wà, penazyr wà, peme uma'ereko e ma'e awa wà, peme uma'ereko e ma'e kuzà wà, Erewi izuapyapyr tawhu peneko haw pe wiko ma'e wà. Nupyhyk kwaw ywy Kànàà ywy rehe amogwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wazàwe wà.

13 Guarda-te, não ofereças os teus holocaustos em todo lugar que vires;

13 Pezuka zo ma'ea'yr Tupàn pe wyzài taw pe wyzài ywy pehegwer rehe penemimutar rupi pe wà nehe.

14 mas, no lugar que o SENHOR escolher numa das tuas tribos, ali oferecerás os teus holocaustos e ali farás tudo o que te ordeno.

14 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak putar amo taw a'e nehe. Upyta putar pitài Izaew ta'yr izuapyapyr waiwy rehe nehe. Pezuka putar ma'ea'yr Tupàn pe a'e pe pe wà nehe. Pezapo putar amogwer ma'e heremiapo kar a'e pe nehe no.

De como comer a carne e as ofertas

15 Porém, consoante todo desejo da tua alma, poderás matar e comer carne nas tuas cidades, segundo a bênção do SENHOR, teu Deus; o imundo e o limpo dela comerão, assim como se come da carne do corço e do veado.

15 Aze pezuhez ma'ero'o kwer nehe, pepuner i'u haw rehe wyzài peneko haw pe nehe. Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur ma'ea'yr peme nehe, pepuner i'u haw rehe nehe. Pe paw rupi nehe, Tupàn henataromo ikatu ma'e wà nehe, henataromo ikatu 'ym ma'e wà nehe no, pepuner i'u haw rehe nehe. Pe'u arapuha kazer her ma'e ho'o kwer. Pe'u arapuhaete ho'o kwer no. Pepuner

peneimaw ho'o kwer i'u haw rehe nezewegatete nehe no.

[16] Tão-somente o sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

[16] Pe'u zo ma'ea'yr huwykwer nehe. Peityk huwykwer ywy rehe 'y ài nehe.

[17] Nas tuas cidades, não poderás comer o dízimo do teu cereal, nem do teu vinho, nem do teu azeite, nem os primogênitos das tuas vacas, nem das tuas ovelhas, nem nenhuma das tuas ofertas votivas, que houveres prometido, nem as tuas ofertas voluntárias, nem as ofertas das tuas mãos;

[17] Aze pemono ma'e Tupàn pe nehe, napepuner kwaw wano'o kwer i'u haw rehe peneko àwàm pe nehe. Pemono putar a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe nehe: arozràn ikurer, win, uri kawer. Aze heta 10 peme, pemono pitài Tupàn pe nehe. Pemur putar tapi'ak imemyr ipy izupe wà nehe. Pemur putar àràpuhàràn imemyr ipy izupe wà nehe no. Pemono putar ma'e penemimume'u kwer izupe nehe. Pemono e putar ma'e izupe nehe no. Pemono amo ma'e izupe nehe no. Tupàn wexak kar putar a'e ma'e i'u àwàm a'e nehe. Xo a'e pe zo pe'u pe wà nehe.

[18] mas o comerás perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o levita que mora na tua cidade; e perante o SENHOR, teu Deus, te alegrarás em tudo o que fizeres.

[18] Pe'u putar ma'ea'yr izuka pyrer ho'o kwer a'e pe henataromo nehe: pe, pena'yr wà, penazyr wà, peme uma'ereko e ma'e awa wà, peme uma'ereko e ma'e kuzà wà, Erewi izuapyapyr tawhu peneko haw pe wiko ma'e wà. Paw rupi hurywete putar wà nehe, ta'e Tupàn omono uze'egatu pema'ereko haw rehe a'e xe.

[19] Guarda-te, não desampares o levita todos os teus dias na terra.

[19] Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Pezekaiw katu Erewi izuapyapyr wanehe a'e ywy rehe peneko mehe tuweharupi nehe.

[20] Quando o SENHOR, teu Deus, alargar o teu território, como te prometeu, e, por desejares comer carne, disseres: Comerei carne, então, segundo o teu desejo, comerás carne.

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapo putar wemimume'u kwer a'e nehe. Uhua'u putar peywy nehe. A'e mehe pepuner ma'ero'o kwer i'u haw rehe penemimutar rupi nehe.

[21] Se estiver longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para nele pôr o seu nome, então, matarás das tuas vacas e tuas ovelhas, que o SENHOR te houver dado, como te ordenei; e comerás dentro da tua cidade, segundo todo o teu desejo.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak putar amo taw nehe. Pemuwete katu putar Tupàn a'e taw pe nehe. Aze peiko muite a'e wi nehe, pepuner heremiapo kar iapo haw rehe nehe. A'e pe peneko haw pe pepuner tapi'ak wazuka haw rehe àràpuhàràn wazuka haw rehe nehe. Pepuner ma'ero'o kwer i'u haw rehe penemimutar rupi nehe.

[22] Porém, como se come da carne do corço e do veado, assim comerás destas carnes; destas comerá tanto o homem imundo como o limpo.

[22] Teko paw wà nehe, Tupàn henataromo ikatu ma'e wà nehe, henataromo ikatu 'ym ma'e wà nehe no, upuner a'e ma'ea'yr wano'o kwer i'u haw rehe wà nehe. Nuzawy kwaw arapuha kazer her ma'e ho'o kwer wanupe nehe. Nuzawy kwaw arapuhaete ho'o kwer wanupe nehe.

[23] Somente empenha-te em não comeres o sangue, pois o sangue é a vida; pelo que não comerás a vida com a carne.

[23] Pe'u zo huwykwer nehe. Wanekuwe haw wanuwykwer inuinuromo hekon. Pe'u zo ma'ero'o wikuwe ma'e nehe.

[24] Não o comerás; na terra o derramarás como água.

[24] Pe'u zo ma'e huwykwer nehe. Pezakook ywy rehe 'y ài nehe.

[25] Não o comerás, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que é reto aos olhos do SENHOR.

[25] Peruzar ko Tupàn ze'eg nehe. Pezapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ikatu ma'e nehe. Nezewe mehe pe nehe, pezuapyapyr wà nehe no, penurywete putar nehe.

[26] Porém tomarás o que houveres consagrado daquilo que te pertence e as tuas ofertas votivas e virás ao lugar que o SENHOR escolher.

[26] Pemono putar ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Pemume'u putar ma'e izupe imono pyràm romo nehe. Peraha a'e ma'e taw hemixak ràm pe nehe.

[27] E oferecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do SENHOR, teu Deus; e o sangue dos teus sacrifícios se derramará sobre o altar do SENHOR, teu Deus; porém a carne comerás.

[27] A'e pe ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wazuka haw rehe pezuka ma'ea'yr ukaz paw ma'e ràm pe wà nehe. Pemono amo ma'ea'yr izupe pe wà nehe no. Pezakook wanuwykwer ma'ea'yr

hapy haw i'aromo nehe. Pe'u ho'o kwer nehe.

[28] Guarda e cumpre todas estas palavras que te ordeno, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, para sempre, quando fizeres o que é bom e reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

[28] Peruzar katu ko ize'eg peme heremimono paw nehe. Aze ma'e ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe nehe, pezapo a'e ma'e nehe. Nezewe mehe pe nehe, pezuapyapyr wà nehe no, penurywete putar tuweharupi nehe.

Tupàn ua'u wamuwete haw

[29] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar de diante de ti as nações, para as quais vais para possuí-las, e as desapossares e habitares na sua terra,

[29] Uze'eg wi Moizez kury. — Peixe putar amo ywy rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzuka putar teko a'e ywy rehe har a'e wà nehe. Peiko putar a'e ywy izar romo nehe.

[30] guarda-te, não te enlaces com imitá-las, após terem sido destruídas diante de ti; e que não indagues acerca dos seus deuses, dizendo: Assim como serviram estas nações aos seus deuses, do mesmo modo também farei eu.

[30] A'e pe peneko mehe peiko zo a'e teko wazàwe nehe. Pezapo zo wanemiapo tupàn a'ua'u wamuwete haw nehe. Pemuwete zo wazar tupàn a'ua'u pe wà nehe. Ta'e nezewe haw iapo mehe a'e xe, ikatu 'ygwer puruzuka kar haw romo a'e xe.

[31] Não farás assim ao SENHOR, teu Deus, porque tudo o que é abominável ao SENHOR e que ele odeia fizeram eles a seus deuses, pois até seus filhos e suas filhas queimaram aos seus deuses.

[31] A'e teko uzapo iaiw ma'e wazar wamuwete mehe wà. Pezapo zo agwer ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar imuwete mehe nehe. Ta'e a'e teko wanemiapo wazemono'ogaw pe har paw iro Tupàn pe xe. Wa'yr uzuka uzar wanenataromo wà. Te wazyr uzuka wà no. Umunyk tata wanetekwer wanehe ma'ea'yr hapy haw rehe tupàn a'ua'u wanenataromo wà.

[32] Tudo o que eu te ordeno observarás; nada lhe acrescentarás, nem diminuirás.

[32] Peruzar Tupàn ze'eg peme heremimono paw nehe. Pemono zo ni pitài ze'eg a'e ze'eg inuromo nehe. Pezo'ok zo ni pitài ze'eg a'e ze'eg wi nehe.

Deuteronômio 13

Contra os falsos profetas e os idólatras

[1] Quando profeta ou sonhador se levantar no meio de ti e te anunciar um sinal ou prodígio,

[2] e suceder o tal sinal ou prodígio de que te houver falado, e disser: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los,

[3] não ouvirás as palavras desse profeta ou sonhador; porquanto o SENHOR, vosso Deus, vos prova, para saber se amais o SENHOR, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

[4] Andareis após o SENHOR, vosso Deus, e a ele temereis; guardareis os seus mandamentos, ouvireis a sua voz, a ele servireis e a ele vos achegareis.

[5] Esse profeta ou sonhador será morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito e vos resgatou da casa da servidão, para vos apartar do caminho que vos ordenou o SENHOR, vosso Deus, para andardes nele. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

Imume'u Wi Haw 13

[1] Aze amo Tupàn ze'eg imume'u har zàwenugar uzexak kar peinuromo nehe, aze ru'u amo puahu haw imume'u katu har uzexak kar peinuromo nehe, — Uzeapo putar penemixak pixik 'ym nehe, uzeapo putar purumupytuhegatu kar haw nehe, aze i'i peme nehe,

[2] aze hemimume'u kwer uzeapo tuwe nehe, a'e mehe ipureraha wer putar penehe tupàn penemigwaw 'ym imuwete kar pà peme a'e nehe.

[3] Pezekaiw zo a'e Tupàn ze'eg imume'u har zàwenugar rehe nehe. Pezekaiw zo puahu haw imume'u katu har rehe nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapo putar agwer ma'e penagaw pà a'e nehe xe. — Aipo heamutar katu upy'a nànàn wekwe nànàn a'e wà, i'i putar uzeupe uzehe upuranu pà nehe, nezewe penagaw pà nehe.

[4] Peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ze'eg nehe. Pekyze izuwi nehe. Peruzar hemiapo kar nehe. Pezekaiw ize'eg nànàn nehe. Pemuwete xo Tupàn zo nehe. Peityk zo nehe.

[5] Pezuka a'e Tupàn ze'eg imume'u har zàwenugar nehe, a'e puahu haw imume'u katu har nehe. Ta'e uzeagaw pemupytu'u kar pà Tupàn imuwete re a'e xe. Uzeagaw pemuhem kar pà penape Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemixak kar kwer wi a'e. Tupàn pepyro Ezit ywy wi a'e. Peiko amo pe uma'ereko e ma'e romo

a'e pe. Pezuka a'e Tupàn ze'eg imume'u har zàwenugar hemu'em ma'e nehe. Nezewe mehe pezo'ok putar ikatu 'ymaw teko wamyter wi nehe.

[6] Se teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu amor, ou teu amigo que amas como à tua alma te incitar em segredo, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, nem tu, nem teus pais,

[6] Aze ru'u amo uhem zàmim neruwake nehe: neryky'yr, nerywyr, nera'yr, nerazyr, neremireko neremiamutar, nemyrypar neremiamutar wera'u. — Zaha amo tupàn imuwete pà wanupe ikwaw kar 'ym pà nehe, i'i putar ru'u newe nehe. Ni ne ni neipy napekwaw kwaw a'e tupàn.

[7] dentre os deuses dos povos que estão em redor de ti, perto ou longe de ti, desde uma até à outra extremidade da terra,

[7] — Ximuwete tupàn teko zaneruwake har wanemimuwete zane wà nehe, i'i putar ru'u newe wà nehe. — Ximuwete tupàn teko muite har ywy muite har rehe wiko ma'e wanemimuwete zane wà nehe, i'i putar ru'u newe wà nehe.

[8] não concordarás com ele, nem o ouvirás; não olharás com piedade, não o pouparás, nem o esconderás,

[8] Eruzar zo ize'eg nehe. Einu zo hemimume'u ràm nehe. Epuhareko zo nehe. Ezeagaw zo ipyro pà hehe zepyk àwàm wi nehe.

[9] mas, certamente, o matarás. A tua mão será a primeira contra ele, para o matar, e depois a mão de todo o povo.

[9] Ezuka ita tetea'u pupe iapiapi pà nehe. Ne ràgypy ezapi ita pupe nehe. A'e re, amogwer uzapizapi putar ita pupe wà nehe no.

[10] Apedrejá-lo-ás até que morra, pois te procurou apartar do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[10] Nezewe mehe pezuka putar a'e teko nehe. Ta'e uzeagaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar heityk kar pà peme a'e xe. Tupàn zanepyro Ezit ywy wi a'e. Zaiko amo pe uma'ereko e ma'e romo a'e pe.

[11] E todo o Israel ouvirá e temerá, e não se tornará a praticar maldade como esta no meio de ti.

[11] Teko Izaew izuapyapyr paw ukwaw putar uzeapo ma'e kwer wà nehe. Ukyze putar paw rupi wà nehe no. A'e mehe ni amo na'ipurapo wer kwaw agwer ikatu 'ym ma'e rehe teko wainuromo wà nehe.

[12] Quando em alguma das tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te dá, para ali habitares, ouvires dizer

[13] que homens malignos saíram do meio de ti e incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste,

[14] então, inquirirás, investigarás e, com diligência, perguntarás; e eis que, se for verdade e certo que tal abominação se cometeu no meio de ti,

[15] então, certamente, ferirás a fio de espada os moradores daquela cidade, destruindo-a completamente e tudo o que nela houver, até os animais.

[16] Ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça e a cidade e todo o seu despojo queimarás por oferta total ao SENHOR, teu Deus, e será montão perpétuo de ruínas; nunca mais se edificará.

[17] Também nada do que for condenado deverá ficar em tua mão, para que o SENHOR se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericórdia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus pais,

[12] Peiko putar tawhu ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peme hemimono ràm rehe har wapupe nehe. A'e mehe peinu putar ru'u ko ma'e nehe.

[13] — Amo tawhu pe awa iaiw ma'e weraha teko tawhu weko haw pe har wà, amo tupàn wamuwete kar pà wanupe wà, i'i putar amo peme wà nehe.

[14] Pekwaw katu a'e ma'e nehe. Aze azeharomoete waze'eg nehe, aze amo heta tuwe agwer ma'e iapo haw teko Izaew wainuromo nehe,

[15] a'e mehe pezuka a'e tawhu pe har takihepuku pupe pe wà nehe. Pezuka waneimaw pe wà nehe no. Pemumaw tawhu waneko haw nehe no.

[16] A'e re pepyhyk hekuzar katu ma'e penemixak paw rupi nehe. Pemonokatu pe tàpuz wamyter pe imuapyteràkwà pà nehe. Na'e pemunyk tata hehe nehe, hapy paw pà nehe. Peapy tawhu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe imonokatu pyr romo nehe no. Upyta putar xo heityk pyrer ukaz ma'e kwer imuapyteràkwà pyrer a'e pe nehe. Teko nuzapo pixik kwaw tawhu a'e pe wà nehe.

[17] Aze pemume'u amo ma'e imumaw pàwàm nehe, pemonokatu zo a'e ma'e pezeupe nehe. Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytu'u putar wikwahy re nehe, pepuhareko pà nehe. Umume'u peneta tetea'u wera'u àwàm zaneipy wanupe. A'e rupi pepuhareko putar pemueta tetea'u kar putar uze'eg awer rupi katete nehe.

[18] se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, e guardares todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, para fazeres o que é reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapo putar nezewe haw nehe, aze pezekaiw hemiapo kar rehe nehe. Aze peruzar ize'eg peme kutàri heremimono paw nehe, aze pezapo izupe ikatu ma'e nehe no.

Deuteronômio 14

Mutilação do corpo proibida

[1] Filhos sois do SENHOR, vosso Deus; não vos dareis golpes, nem sobre a testa fareis calva por causa de algum morto.

[2] Porque sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus, e o SENHOR vos escolheu de todos os povos que há sobre a face da terra, para lhe serdes seu povo próprio.

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Levítico 11.1-47

[3] Não comereis coisa alguma abominável.

[4] São estes os animais que comereis: o boi, a ovelha, a cabra,

[5] o veado, a gazela, a corça, a cabra montês, o antílope, a ovelha montês e o gamo.

[6] Todo animal que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, isso comereis.

[7] Porém estes não comereis, dos que somente ruminam ou que têm a unha

Imume'u Wi Haw 14

Pezai'oahy zo umàno ma'e kwer wanehe nehe, heremiaihu 'ym wazàwe nehe

[1] Uze'eg Moizez teko wanupe. — Peiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ta'yr romo. A'e rupi, aze pezai'o amo rehe imàno re nehe, pezekixi zo nehe. Pezupin zo peàkàg nehe. Amo teko uzapo nezewe haw wà. Pezapo zo nezewe haw nehe.

[2] Ta'e peiko teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemixamixak kwer romo xe. Nuexak kwaw amogwer teko ywy rehe har wà. Xo pe zo penexanexak a'e.

Ma'ea'yr katu ma'e, ikatu 'ym ma'e

[3] Pe'u zo ma'e Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e nehe.

[4] Pepuner agwer ma'ea'yr wano'o kwer i'u haw rehe nehe: tapi'ak, àràpuhàràn hawitu ma'e, àràpuhàrànete,

[5] arapuha, arapuha kazer her ma'e, arapuha kuzà, àràpuhàrànete hehaite ma'e, arapuha àxirop her ma'e, àràpuhàràn hawitu ma'e hehaite ma'e, arapuha huwazuku ma'e.

[6] Agwer ma'ea'yr paw ipyza'ak wà. U'u ka'api'i wà. A'e rupi pepuner wa'u haw rehe nehe.

[7] Pe'u zo amo ma'ea'yr nehe, aze naheta kwaw ipyza'akaw izupe nehe, aze nu'u

fendida: o camelo, a lebre e o arganaz, porque ruminam, mas não têm a unha fendida; imundos vos serão.

kwaw ka'api'i nehe no. Pe'u zo a'e ma'ea'yr nehe: kawaru kupewa'a, tapixihu, tapixi hehaite ma'e. U'u ka'api'i wà, wapy nuza'ak kwaw. Agwer ma'ea'yr wiko Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo peme wà nehe.

[8] Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não rumina; imundo vos será. Destes não comereis a carne e não tocareis no seu cadáver.

[8] Pe'u zo tàzàhuràn ho'o kwer nehe. Wiko Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo peme wà nehe. Wapyza'ak wà. Nezewe rehe we nu'u kwaw ka'api'i wà. Pe'u zo agwer ma'ea'yr pe wà nehe. Pepokok zo wanehe wamàno re nehe.

[9] Isto comereis de tudo o que há nas águas: tudo o que tem barbatanas e escamas.

[9] Pepuner wyzài pira i'u haw rehe aze heta ipeporàna'i izupe, aze heta ipekwer izupe no.

[10] Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis; imundo vos será.

[10] Pe'u zo pira ipeporàna'i hereko 'ymar nehe. Pe'u zo pira ipekwer 'ym ma'e nehe. Wiko Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo peme wà nehe.

[11] Toda ave limpa comereis.

[11] Pepuner wyzài wiràmiri Tupàn henataromo ikatu ma'e i'u haw rehe nehe.

[12] Estas, porém, são as que não comereis: a águia, o quebrantosso, a águia marinha,

[12] Pe'u zo agwer wiràmiri pe wà nehe: wiràhu, apitaw, wiràhu yryhu pe har,

[13] o açor, o falcão e o milhano, segundo a sua espécie;

[13] wiràmiri yryhu pe har axor her ma'e, kàkà,

[14] e todo corvo, segundo a sua espécie;

[14] zàpuun,

[15] o avestruz, a coruja, a gaivota e o gavião, segundo a sua espécie;

[15] wiranu, pypy, wiràmiri yryhu pe har kaiwot her ma'e, kawyre,

[16] o mocho, a íbis, a gralha,

[16] hokohu, ake'e, wapehok zàwenugar ixihu ma'e,

[17] o pelicano, o abutre, o corvo marinho,

[17] uruhu, zàpuun yryhu pe har, wapehok zàwenugar ixihu ma'e,

[18] a cegonha, e a garça, segundo a sua espécie, e a poupa, e o morcego.

[18] hoko kàwànà her ma'e, hoko xig, zàpuun ikupewyahy ma'e. Pe'u zo anyra nehe no.

19 Também todo inseto que voa vos será imundo; não se comerá.

20 Toda ave limpa comereis.

21 Não comereis nenhum animal que morreu por si. Podereis dá-lo ao estrangeiro que está dentro da tua cidade, para que o coma, ou vendê-lo ao estranho, porquanto sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Os dízimos para o serviço do SENHOR

22 Certamente, darás os dízimos de todo o fruto das tuas sementes, que ano após ano se recolher do campo.

23 E, perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comerás os dízimos do teu cereal, do teu vinho, do teu azeite e os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas; para que aprendas a temer o SENHOR, teu Deus, todos os dias.

19 Uwewe ma'e 6 hetymà ma'e paw wiko Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e romo wà.

20 Pepuner wyzài 6 hetymà ma'e Tupàn henataromo ikatu ma'e i'u haw rehe nehe.

21 Amo miar, amo ma'ea'yr, aze umàno e nehe, aze amo nuzuka kwaw nehe, pe'u zo ho'o kwer nehe. Pepuner imono haw rehe amo ywy rehe har tawhu peywy rehe har pupe wiko ma'e wanupe nehe. Pepuner amo ywy rehe har wanupe ime'egaw rehe nehe no. Pe'u zo nehe. Ta'e peiko teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemixamixak kwer romo pe xe. Àràpuhàràna'yr hawitu ma'e nehe, àràpuhàrànetea'yr nehe, aze pezuka nehe, pemupupur zo ihy kamykwer pupe nehe.

Teko wanemimono'og kwer ikurer Tupàn pe imono pyràm

22 Kwarahy nànàn pemono'og arozràn penemimono'og kwer ikurer nehe. Aze heta 10 hyrupor nehe, pemono pitài hyrupor Tupàn pe nehe.

23 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wexak putar amo taw nehe. — Hemuwete katu pe xe nehe, i'i putar peme nehe. Peraha a'e ma'e a'e taw pe nehe. A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo pe'u a'e arozràn ikurer nehe. Pe'u win ikurer nehe no. Pe'u uri kawer ikurer nehe no. Tapi'ak imemyr ipy pe'u a'e pe nehe. Àràpuhàràn hawitu imemyr ipy pe'u a'e pe nehe no. Pezapo nezewe haw nehe. Nezewe mehe pekyze putar Tupàn wi tuweharupi nehe.

[24] Quando o caminho te for comprido demais, que os não possas levar, por estar longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali pôr o seu nome, quando o SENHOR, teu Deus, te tiver abençoado,

[24] Aze imuwete haw muite pewi nehe, aze napepuner kwaw pema'e kurer heraha haw rehe a'e pe nehe,

[25] então, vende-os, e leva o dinheiro na tua mão, e vai ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

[25] pezapo nezewe haw nehe: Peme'eg a'e ikurer nehe. Peraha hekuzar Tupàn imuwete haw pe hemixak kwer pe nehe. A'e ae umur uze'egatu peme arozràn tetea'u imur pà peme a'e.

[26] Esse dinheiro, dá-lo-ás por tudo o que deseja a tua alma, por vacas, ou ovelhas, ou vinho, ou bebida forte, ou qualquer coisa que te pedir a tua alma; come-o ali perante o SENHOR, teu Deus, e te alegrarás, tu e a tua casa;

[26] Peme'eg penemi'u ràm penemimutar paw a'e pe nehe: tapi'ak ho'o kwer, àràpuhàràn ho'o kwer, win, kàwiràn xeruwez her ma'e, wyzài ma'e penemimutar. A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo pe nehe, peànàm wà nehe no, pe'u a'e ma'e penurywete pà penemimutar rupi nehe.

[27] porém não desampararás o levita que está dentro da tua cidade, pois não tem parte nem herança contigo.

[27] Peneharaz zo Erewi izuapyapyr tawhu peneko haw pupe wiko ma'e wanuwi nehe. Nupyhyk kwaw ywy Kànàà ywy rehe har inugwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wazàwe wà nehe.

[28] Ao fim de cada três anos, tirarás todos os dízimos do fruto do terceiro ano e os recolherás na tua cidade.

[28] Na'iruz haw kwarahy nànàn pemono'og penemipo'o kwer kurer pitài ma'e 10 ma'e wi henuhem pyrer nehe. Pemonokatu penemimono'og kwer tawhu peneko haw pupe nehe.

[29] Então, virão o levita (pois não tem parte nem herança contigo), o estrangeiro, o órfão e a viúva que estão dentro da tua cidade, e comerão, e se fartarão, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todas as obras que as tuas mãos fizerem.

[29] Pemono a'e temi'u Erewi izuapyapyr wanupe nehe, ta'e naheta kwaw ywy wanupe a'e wà xe. Pemono a'e temi'u amo teko ywy hereko 'ymar peinuinuromo wiko ma'e wanupe nehe: amo ywy rehe har peinuromo har wà, tu 'ym ma'e wà,

kuzà imen umàno ma'e kwer wà. Nezewe mehe wanemi'u uhyk putar wanupe paw rupi nehe. Pezapo nezewe haw nehe, Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar uze'egatu pema'ereko haw nànàn nehe.

Deuteronômio 15

O ano da remissão

[1] Ao fim de cada sete anos, farás remissão.

[2] Este, pois, é o modo da remissão: todo credor que emprestou ao seu próximo alguma coisa remitirá o que havia emprestado; não o exigirá do seu próximo ou do seu irmão, pois a remissão do SENHOR é proclamada.

[3] Do estranho podes exigi-lo, mas o que tiveres em poder de teu irmão, quitá-lo-ás;

[4] para que entre ti não haja pobre; pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará abundantemente na terra que te dá por herança, para a possuíres,

[5] se apenas ouvires, atentamente, a voz do SENHOR, teu Deus, para cuidares em cumprir todos estes mandamentos que hoje te ordeno.

Imume'u Wi Haw 15

7 haw kwarahy

[1] Moizez uze'eg teko wanupe. — 7 haw kwarahy nànàn pemunàn teko wanewer haw paw rupi nehe.

[2] Pezapo nezewe haw nehe: Aze amo omono wemetarer amo pe nehe, — Amo 'ar mehe emur wi ihewe imemyr rehe we nehe, aze i'i ipyhykar pe nehe, a'e kwarahy mehe imono har umunàn putar a'e inewer haw nehe. — Emur wi ihewe nehe, ni'i kwaw izupe a'e re nehe. — Nerenewer kwaw a'e temetarer rehe izupe kury, i'i putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe a'e nehe.

[3] Aze amo ywy rehe har unewer temetarer rehe newe nehe, umur putar newe nehe. Aze amo neànàm Izaew izuapyr unewer newe nehe, emur kar zo a'e kwarahy rehe nehe, a'e kwarahy pawire nehe.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar uze'egatu penehe ywy peme wemimur ràm rehe peneko mehe a'e nehe.

[5] Aze teko paw uzekaiw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar rehe wà nehe, aze weruzar ize'eg kutàri peme heremimono paw wà nehe, naheta kwaw

[6] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará, como te tem dito; assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás empréstimos; e dominarás muitas nações, porém elas não te dominarão.

Leis a favor dos pobres
Levítico 25.35-38

[7] Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas cidades, na tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás as mãos a teu irmão pobre;

[8] antes, lhe abrirás de todo a mão e lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

[9] Guarda-te não haja pensamento vil no teu coração, nem digas: Está próximo o sétimo ano, o ano da remissão, de sorte que os teus olhos sejam malignos para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada, e ele clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

[10] Livremente, lhe darás, e não seja maligno o teu coração, quando lho deres; pois, por isso, te abençoará o SENHOR, teu

Izaew izuapyr hemetarer 'ym ma'e a'e ywy rehe wà nehe.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u uze'egatu penehe imur pyràm peme a'e. A'e rupi umur putar penehe nehe. Pemono putar temetarer teko tetea'u wanupe imemyr ipyhyk pà nehe. Napepyhyk kwaw amo wanuwi nehe. Peiko putar teko tetea'u wazar romo nehe. Ni amo nuiko kwaw pezar romo wà nehe.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar a'e ywy peme nehe. Aze heta amo Izaew izuapyr hemetarer 'ym ma'e wyzài tawhu peneko haw Tupàn Zanezar hemimur kwer pupe nehe, pepuhareko nehe, ipytywà pà nehe.

[8] Penekyty'ym zo nehe. Aze hemetarer nuhyk kwaw izupe nehe, pemono amo izupe nehe. Te uhyk izupe nehe. Amo 'ar mehe umuzewyr putar peme nehe.

[9] Aze nezewe haw uzeapo 7 haw kwarahy huwake nehe, newer haw imunànaw kwarahy huwake nehe, — Napytywà kwaw a'e hemetarer 'ym ma'e ihe nehe, ere putar ru'u izupe nehe. Eze'eg zo nezewe nezeupe nehe. Epytywà neànàm Izaew nehe. Aze nan kwaw nehe, uhapukaz putar Tupàn pe nerekyty'ymaw rehe nehe. Ereiko putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo Tupàn henataromo nehe.

[10] Ezemumikahy zo izupe imono mehe nehe. Emono izupe nerurywete haw rupi nehe. Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar uze'egatu

Deus, em toda a tua obra e em tudo o que empreenderes.

neremiapo putar haw nànàn nehe, neremiapo ràm nànàn nehe no.

11 Pois nunca deixará de haver pobres na terra; por isso, eu te ordeno: livremente, abrirás a mão para o teu irmão, para o necessitado, para o pobre na tua terra.

11 Tuweharupi heta putar hemetarer 'ym ma'e teko wainuinuromo wà nehe. Tuweharupi heta putar ma'e hereko 'ymar teko wainuinuromo wà nehe. A'e rupi amume'u ko penemiapo ràm peme kury. Pemono pema'e kurer a'e teko wanupe nehe.

Leis acerca dos servos
Êxodo 21.1-11

Uma'ereko e ma'e wà

12 Quando um de teus irmãos, hebreu ou hebréia, te for vendido, seis anos servir-te-á, mas, no sétimo, o despedirás forro.

12 Aze amo ume'eg Izaew awa newe uma'ereko e ma'e romo nehe, aze ru'u amo ume'eg Izaew kuzà newe uma'ereko e ma'e romo nehe, ime'eg pyrer umumaw putar 6 kwarahy newe uma'ereko e ma'e romo nehe. 7 haw kwarahy rehe eremuhem kar putar nehe. Wiko putar uzeupe uma'ereko ma'e romo nehe kury.

13 E, quando de ti o despedires forro, não o deixarás ir vazio.

13 Newi iho mehe nehe, emono ma'e izupe nehe.

14 Liberalmente, lhe fornecerás do teu rebanho, da tua eira e do teu lagar; daquilo com que o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado, lhe darás.

14 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzakook uze'egatu nerehe a'e. A'e rupi, emono nema'e ikurer izupe nehe no: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, arozràn, win.

15 Lembrar-te-ás de que foste servo na terra do Egito e de que o SENHOR, teu Deus, te remiu; pelo que, hoje, isso te ordeno.

15 Nema'enukwaw Ezit ywy rehe uma'ereko e ma'e romo nereko awer rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nepyro a'e wi. A'e rupi amume'u ko neremiapo ràm newe kutàri ihe kury.

16 Se, porém, ele te disser: Não sairei de ti; porquanto te ama, a ti e a tua casa, por estar bem contigo,

16 Aze ru'u nekatuahy putar uma'ereko e ma'e pe nehe. Neànàm wà no. Aze ru'u na'iho wer kwaw newi nehe.

17 então, tomarás uma sovela e lhe furarás a orelha, na porta, e será para sempre teu servo; e também assim farás à tua serva.

17 Nezewe mehe eraha neràpuz hukenaw pe nehe. Ekutuk inami rehe ma'e kutukaw pupe nehe. A'e mehe umumaw putar u'ar

paw newe uma'ereko e ma'e romo nehe. Aze kuzà ipyta wer nehe, ezapo nezewegatete haw izupe nehe no.

[18] Não pareça aos teus olhos duro o despedi-lo forro; pois seis anos te serviu por metade do salário do jornaleiro; assim, o SENHOR, teu Deus, te abençoará em tudo o que fizeres.

[18] Aze uhem newe uma'ereko e ma'e imuhem kar haw 'ar nehe, eikwahy zo nehe. Umumaw 6 kwarahy newe uma'ereko e ma'e romo a'e. Neremekuzar katu kwaw ima'ereko haw temetarer rupi uma'ereko ma'e ài ne. Eruzar ko heze'eg nehe. Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar uze'egatu neremiapo nànàn nehe.

Leis acerca dos primogênitos do gado

[19] Todo primogênito que nascer do teu gado ou de tuas ovelhas, o macho consagrarás ao SENHOR, teu Deus; com o primogênito do teu gado não trabalharás, nem tosquiarás o primogênito das tuas ovelhas.

[20] Comê-lo-ás perante o SENHOR, tu e a tua casa, de ano em ano, no lugar que o SENHOR escolher.

[21] Porém, havendo nele algum defeito, se for coxo, ou cego, ou tiver outro defeito grave, não o sacrificarás ao SENHOR, teu Deus.

[22] Na tua cidade, o comerás; o imundo e o limpo o comerão juntamente, como a carne do corço ou do veado.

Tapi'ak àràpuhàràna'yr ipy uzexak kar ma'e kwer wà

[19] Tapi'ak imemyr ipy wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ima'e romo nehe, aze wiko awa romo nehe. Nezewegatete àràpuhàràn hawitu ma'e wà no. Pemuma'ereko kar zo a'e tapi'ak pe wà nehe. Pemonohok zo a'e àràpuhàràn hawer nehe.

[20]Kwarahy nànàn peraha a'e ma'ea'yr taw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemixak kwer pe wà nehe. A'e pe Tupàn henataromo nehe, peànàm wà nehe no, pe'u wano'o kwer nehe.

[21] Aze amo ma'ea'yr wereko ikatu 'ymaw uzehe nehe, aze nahehàpyhà kwaw nehe, aze ru'u nupuner kwaw wata katu haw rehe nehe, aze ru'u heta amo iaiw haw hehe nehe, pezuka zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe.

[22] Pe'u a'e ma'ea'yr ho'o kwer penàpuz me nehe. Teko Tupàn henataromo ikatu ma'e upuner i'u haw rehe wà nehe. Ikatu 'ym ma'e upuner a'e ma'ea'yr ikatu 'ym ma'e

ho'o kwer i'u haw rehe wà nehe no. Pe'u arapuha kazer ho'o kwer. Pe'u arapuha ho'o kwer no. Pe'u putar ma'ea'yr ikatu 'ymaw hereko har ho'o kwer nezewegatete nehe no.

23 Somente o seu sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

23 Pe'u zo huwykwer nehe. Pezakook ywy rehe 'y ài nehe.

Deuteronômio 16

As três festas dos judeus

A Páscoa

Êxodo 23.14-15; 34.18; Levítico 23.4-8

1 Guarda o mês de abibe e celebra a Páscoa do SENHOR, teu Deus; porque, no mês de abibe, o SENHOR, teu Deus, te tirou do Egito, de noite.

2 Então, sacrificarás como oferta de Páscoa ao SENHOR, teu Deus, do rebanho e do gado, no lugar que o SENHOR escolher para ali fazer habitar o seu nome.

3 Nela, não comerás levedado; sete dias, nela, comerás pães asmos, pão de aflição (porquanto, apressadamente, saíste da terra do Egito), para que te lembres, todos os dias da tua vida, do dia em que saíste da terra do Egito.

Imume'u Wi Haw 16

Mynykawhu typy'ak imuapiruru 'ym pyrer her ma'e

1 Uze'eg Moizez teko wanupe. — Pezapo mynykawhu Zanera'yr ipy wazuka 'ym awer her ma'e nehe, zahy maim her ma'e rehe nehe, Tupàn imuwete katu pà nehe. Ta'e amo 'ar a'e zahy rehe har mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pepyro Ezit wi pyhaw a'e xe.

2 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak putar amo taw umuwete àwàm romo nehe. Peho a'e taw pe nehe. Pezuka amo ma'ea'yr peneimaw àràpuhàràn wainuromo har a'e pe nehe. Pezuka amo tapi'ak a'e pe a'e mynykaw 'ar mehe nehe no.

3 Pemumaw 7 'ar a'e mynykaw iapo pà nehe. A'e 'ar rehe pe'u zo typy'ak imuapiruru kar pyrer nehe. Xo typy'ak imuapiruru 'ym pyrer zo pe'u nehe. Ta'e pe'u agwer typy'ak Ezit wi pezàn mehe xe. — Typy'ak purupe ma'erahy ipuraraw paw rehe har, i'i teko izupe wà. Pe'u a'e typy'ak a'e mynykaw mehe nehe. Nezewe mehe napeneharaz pixik kwaw Ezit wi pehem awer 'ar wi nehe.

[4] Fermento não se achará contigo por sete dias, em todo o teu território; também da carne que sacrificares à tarde, no primeiro dia, nada ficará até pela manhã.

[5] Não poderás sacrificar a Páscoa em nenhuma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus,

[6] senão no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a Páscoa à tarde, ao pôr-do-sol, ao tempo em que saíste do Egito.

[7] Então, a cozerás e comerás no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher; sairás pela manhã e voltarás às tuas tendas.

[8] Seis dias comerás pães asmos, e, no sétimo dia, é solenidade ao SENHOR, teu Deus; nenhuma obra farás.

O Pentecostes

Êxodo 23.16; 34.22; Levítico 23.15-21

[9] Sete semanas contarás; quando a foice começar na seara, entrarás a contar as sete semanas.

[10] E celebrarás a Festa das Semanas ao SENHOR, teu Deus, com ofertas voluntárias da tua mão, segundo o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado.

[4] A'e 7 'ar rehe tuwe ni amo nuwereko kwaw typy'ak imupiruru kar haw wàpuz pupe wà nehe. Pezuka putar ma'ea'yr 'ar ipy mehe nehe. Pe'u ho'o kwer paw a'e 'ar mehe we pyhaw nehe. Tuwe ikurer na'iku'em kwaw nehe.

[5-6] Ma'ea'yr a'e mynykaw pe izuka pyràm pezuka pitài taw pe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wexak putar taw umuwete àwàm a'e nehe. Pezuka a'e ma'ea'yr a'e taw pe nehe. Tupàn umur a'e ywy peme nehe. Heta tetea'u tawhu. Heta tetea'u taw. Pezuka zo ma'ea'yr a'e tawhu pe nehe. Xo taw hemixak kwer pe zo pezuka nehe. Pezuka kwarahy heixe etea'i mehe pe wà nehe. Ta'e pehem peho Ezit wi kwarahy heixe etea'i mehe pe xe.

[7] Pemupupur ho'o kwer a'e pe taw Tupàn hemixak kwer pe i'u pà nehe. Iku'egwer pe pezewyr peneko haw pe nehe.

[8] 6 'ar rehe pe'u typy'ak imuapiruru 'ym pyrer nehe. 7 haw 'ar mehe pezemono'og Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar imuwete katu pà nehe. A'e 'ar mehe pema'ereko zo nehe.

Ma'e tyàro rehe mynykaw

[9] 49 'ar (7 xemàn) arozràn ipo'o 'ym mehe we

[10] pezapo mynykawhu arozràn ipo'o haw her ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar imuwete katu pà nehe. Pemono ma'e penemimutar rupi nehe. Umur uze'egatu peme a'e. Aze heta tetea'u

arozràn newe nehe, emur amo Tupàn pe neremimutar rupi nehe.

[11] Pe, pena'yr wà no, penazyr wà no, peme uma'ereko e ma'e awa wà no, peme uma'ereko e ma'e kuzà wà no, teko tawhu peywy rehe har pupe wiko ma'e wà: Erewi izuapyapyr wà no, amo ywy rehe arer wà no, tu 'ym ma'e wà no, kuzà imen umàno ma'e kwer wà no, paw rupi uzapo putar mynykawhu urywete pà Tupàn henataromo taw umuwete haw romo hemixak kar kwer pe wà nehe.

[11] Alegrar-te-ás perante o SENHOR, teu Deus, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro da tua cidade, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão no meio de ti, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[12] Peneharaz zo ko ma'e wi nehe: peiko uma'ereko e ma'e romo Ezit ywy rehe no. Peruzar katu ko Tupàn ze'eg nehe.

[12] Lembrar-te-ás de que foste servo no Egito, e guardarás estes estatutos, e os cumprirás.

Mynykaw tàpuzràn rehe har

Os Tabernáculos

Levítico 23.33-43

[13] Penuhem putar arozràn iapirer wi nehe. Pekamikamik putar ma'ywa uwà tykwer henuhem pà izuwi nehe. A'e ma'e iapo re nehe, pezapo mynykawhu tàpuzràn her ma'e nehe. Pemumaw 7 'ar iapo pà nehe.

[13] A Festa dos Tabernáculos, celebrá-la-ás por sete dias, quando houveres recolhido da tua eira e do teu lagar.

[14] Tuwe penurywete mynykawhu iapo mehe paw rupi nehe: Pe, pena'yr wà no, penazyr wà no, peme uma'ereko e ma'e awa wà no, peme uma'ereko e ma'e kuzà wà no, teko tawhu peywy rehe har pupe wiko ma'e wà: Erewi izuapyapyr wà no, amo ywy rehe arer wà no, tu 'ym ma'e wà no, kuzà imen umàno ma'e kwer wà no.

[14] Alegrar-te-ás, na tua festa, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão dentro das tuas cidades.

[15] Pemumaw 7 'ar mynykawhu iapo pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar imuwete katu pà nehe, taw umuwete haw romo hemixak kwer pupe nehe. Penurywete nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar arozràn teteа'u

[15] Sete dias celebrarás a festa ao SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR escolher, porque o SENHOR, teu Deus, há de abençoar-te em toda a tua colheita e em toda obra das tuas mãos, pelo que de todo te alegrarás.

ipo'o pyràm peme a'e nehe xe. Umur putar uze'egatu penemiapo nànàn nehe no.

[16] Três vezes no ano, todo varão entre ti aparecerá perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher, na Festa dos Pães Asmos, e na Festa das Semanas, e na Festa dos Tabernáculos; porém não aparecerá de mãos vazias perante o SENHOR;

[16] Na'iruz haw awa Izaew izuapyapyr paw uzexak kar Tupàn henataromo a'e wà nehe, taw imuwete haw romo hemixak kwer pe a'e wà nehe, mynykawhu pe a'e wà nehe: mynykawhu zanera'yr ipy wazuka 'ym awer pe, mynykawhu arozràn ipo'o haw pe, mynykawhu tàpuzràn pe. Tuwe ni amo noho kwaw ma'e Tupàn pe imono pyràm heraha 'ym pà wà nehe.

[17] cada um oferecerá na proporção em que possa dar, segundo a bênção que o SENHOR, seu Deus, lhe houver concedido.

[17] Pitàitàigatu omono putar ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe wà nehe. Aze Tupàn umur ma'e tetea'u izupe nehe, omono putar ikurer uhua'u ma'e Tupàn pe nehe no.

Deveres dos juízes
Êxodo 23.6-9

Ipureruze'eg ma'e wanemiapo

[18] Juízes e oficiais constituirás em todas as tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te der entre as tuas tribos, para que julguem o povo com reto juízo.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar tawhu peme nehe. A'e tawhu pupe peneko mehe pexaexak tàmuz zeàmàtyry'ymaw imuàgà'ymar pe wà nehe. Pexaexak tuwihaw Izaew ta'yr wazuapyapyr nànàn pe wà nehe no. Umuàgy'ygatu ma'e paw rupi imunar 'ym pà wà nehe.

[19] Não torcerás a justiça, não farás acepção de pessoas, nem tomarás suborno; porquanto o suborno cega os olhos dos sábios e subverte a causa dos justos.

[19] Na'imunar kwaw ma'e imuàgà'ym mehe wà nehe. Teko paw uzezuawygatu wanenataromo wà nehe. Numuhem kar kwaw amo zepykaw wi temetarer rehe wà nehe. Temetarer umuigo kar awa ma'e kwaw katu har hehàpyhàgatu ma'e zàwenugar romo wà. Umuigo kar awa imunar 'ym ma'e hehàpyhàgatu ma'e zàwenugar romo wà no. Umuemu'em kar tàmuz wanenataromo wà.

[20] A justiça seguirás, somente a justiça, para que vivas e possuas em herança a terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[20] Peiko imunar 'ym ma'e romo nehe. Pekatu tuweharupi nehe. Nezewe mehe peikuwe putar nehe. Pepyhyk putar ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peme hemimur nehe.

Tupàn ua'u wamuwete haw na'ikatu kwaw

[21] Não estabelecerás poste-ídolo, plantando qualquer árvore junto ao altar do SENHOR, teu Deus, que fizeres para ti.

[21] Moizez uze'eg wiwi. — Ma'ea'yr hapy haw iapo mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete haw romo nehe, pemuapyk zo tupàn ywyra iapo pyrer a'e ma'ea'yr hapy haw huwake nehe.

[22] Nem levantarás coluna, a qual o SENHOR, teu Deus, odeia.

[22] Pemupu'àm zo itapuku tupàn ua'u romo iapo pyrer ma'ea'yr hapy haw huwake nehe. Agwer tupàn a'ua'u Tupàn imuwete 'ymar wanemimuwete iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe wà.

Deuteronômio 17

O castigo da idolatria

[1] Não sacrificarás ao SENHOR, teu Deus, novilho ou ovelha em que haja imperfeição ou algum defeito grave; pois é abominação ao SENHOR, teu Deus.

[2] Quando no meio de ti, em alguma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, se achar algum homem ou mulher que proceda mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua aliança,

[3] que vá, e sirva a outros deuses, e os adore, ou ao sol, ou à lua, ou a todo o exército do céu, o que eu não ordenei;

Imume'u Wi Haw 17

[1] Pezuka zo tapi'ak awa ikatu 'ymaw hereko har Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe nehe. Nezewegatete perur zo àràpuhàràn hawitu ma'e ikatu 'ymaw hereko har izupe nehe. Nezewe haw iro Tupàn pe.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar tawhu peme nehe. Aze ru'u amo awa a'e tawhu pe har, aze ru'u amo kuzà a'e pe har uzapo putar ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo ze'eg hehe we iapo katu pyrer izuhaw pà nehe.

[3] Aze ru'u umuwete putar amo tupàn nehe. Umuwete putar ru'u kwarahy, zahy, zahytata nehe. Nezewe iapo mehe nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg nehe.

[4] e te seja denunciado, e o ouvires; então, indagarás bem; e eis que, sendo verdade e certo que se fez tal abominação em Israel,

[5] então, levarás o homem ou a mulher que fez este malefício às tuas portas e os apedrejarás, até que morram.

[6] Por depoimento de duas ou três testemunhas, será morto o que houver de morrer; por depoimento de uma só testemunha, não morrerá.

[7] A mão das testemunhas será a primeira contra ele, para matá-lo; e, depois, a mão de todo o povo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

Julgamento de questões difíceis

[8] Quando alguma coisa te for difícil demais em juízo, entre caso e caso de homicídio, e de demanda e demanda, e de violência e violência, e outras questões de litígio, então, te levantarás e subirás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

[9] Virás aos levitas sacerdotes e ao juiz que houver naqueles dias; inquirirás, e te anunciarão a sentença do juízo.

[4] Aze amo umume'u agwer ma'e iapo awer peme nehe, Pepuranu katu purehe ikwaw pà nehe. Aze amo Izaew uzapo tuwe agwer iaiw ma'e nehe,

[5] peraha iapo arer tawhu wi katu pe nehe, izuka pà ita tetea'u pupe iapiapi pà nehe. Aze awa romo hekon a'e nehe, aze ru'u kuzà romo a'e nehe, pezuka nezewegatete nehe no.

[6] Aze naheta kwaw mokoz teko hemiapo kwer hexak arer wà nehe, pezuka zo nehe. Aze pitài zo hemiapo kwer hexak arer nehe, pezuka zo nehe.

[7] Hexak arer a'e wà nehe, a'e ràgypy uzapi putar iapo arer ita pupe wà nehe. A'e re amogwer uzapi putar wà nehe no. Pezuka a'e teko nehe. Nezewe mehe pezo'ok putar ikatu 'ymaw teko wamyter wi nehe.

Zawaiw katu ma'e rehe zepykaw

[8] Aze ru'u uzeapo putar amo ma'e zawaiw katu ma'e nehe. Tàmuz nupuner kwaw imuàgà'ymaw rehe nehe. Aze ru'u amo uzuka putar amo nehe. Aze ru'u mokoz uzemume'u amo ywy izar romo wà nehe. Aze ru'u amo upetek putar amo nehe. Aze ru'u wyzài ma'e uzeapo putar nehe. Izeapo mehe peho taw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuwete haw romo hemixak kwer pe nehe.

[9] Pemume'u uzeapo ma'e kwer xaxeto Erewi izuapyapyr wanupe nehe, tàmuz agwer ma'e imuàgà'ymar a'e 'ar rehe har pe nehe no. Umuàgà'ym putar a'e ma'e wà nehe. Umume'u putar penemiapo ràm peme wà nehe.

10 E farás segundo o mandado da palavra que te anunciarem do lugar que o SENHOR escolher; e terás cuidado de fazer consoante tudo o que te ensinarem.

10 Pezapo putar wanemiapo kar paw rupi nehe. Peruzar waze'eg paw rupi nehe.

11 Segundo o mandado da lei que te ensinarem e de acordo com o juízo que te disserem, farás; da sentença que te anunciarem não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

11 — He'e, peze wanupe nehe. Peruzar waze'eg nehe. Pezapo tuwe wanemiapo kar nehe.

12 O homem, pois, que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao SENHOR, teu Deus, nem ao juiz, esse morrerá; e eliminarás o mal de Israel,

12 Aze amo wiko wera'u ma'e na'ipureruzar wer kwaw xaxeto ze'eg rehe tàmuz ze'eg rehe nehe, pezuka a'e teko nehe. Nezewe mehe pezo'ok putar ikatu 'ymaw teko Izaew wamyter wi nehe.

13 para que todo o povo o ouça, tema e jamais se ensoberbeça.

13 Teko ukyze putar uzeapo ma'e kwer henu re wà nehe. Ni amo nuzapo wi kwaw agwer ma'e wà nehe kury.

A eleição e os deveres de um rei

Tuwihawete wanemiapo wà

14 Quando entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e a possuíres, e nela habitares, e disseres: Estabelecerei sobre mim um rei, como todas as nações que se acham em redor de mim,

14 Peixe putar ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peme hemimur rehe nehe. Pepyhyk putar nehe. Amo kwarahy pawire a'e pe peneko mehe peputar putar amo awa penuwihawete romo nehe. Ta'e heta tuwihawete ywy penuwake har rehe har wanupe wà xe.

15 estabelecerás, com efeito, sobre ti como rei aquele que o SENHOR, teu Deus, escolher; homem estranho, que não seja dentre os teus irmãos, não estabelecerás sobre ti, e sim um dentre eles.

15 Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak penuwihawete nehe. Nupuner kwaw amo ywy rehe arer romo weko haw rehe nehe. Xo Izaew izuapyr zo upuner penuwihawete romo weko haw rehe nehe. Tupàn wexak putar Izaew penuwihawete romo nehe.

16 Porém este não multiplicará para si cavalos, nem fará voltar o povo ao Egito, para multiplicar cavalos; pois o SENHOR

16 Tuwe penuwihawete nuwereko kwaw kawaru tetea'u wemiruze'eg zauxiapekwer wanupe wà nehe. — Peho Ezit ywy rehe kawaru wame'eg kar pà nehe, ni'i kwaw

vos disse: Nunca mais voltareis por este caminho.

wemiruze'eg awa wanupe nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe peme a'e xe. — Napezewyr pixik kwaw Ezit ywy rehe nehe, i'i peme.

17 Tampouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie; nem multiplicará muito para si prata ou ouro.

17 Tuwe tuwihawete nuwereko kwaw wemireko tetea'u wà nehe. Ta'e nezewe haw umunyryk kar putar Tupàn wi a'e nehe xe. Nomono'og kwaw parat tetea'u uzeupe nehe. Ni or nehe no.

18 Também, quando se assentar no trono do seu reino, escreverá para si um traslado desta lei num livro, do que está diante dos levitas sacerdotes.

18 Xaxeto Erewi izuapyapyr omonokatu Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e wà. A'e awa uzypyrog putar penuwihawete romo wiko pà nehe. A'e 'ar mehe umuapyk kar wi putar a'e Tupàn ze'eg pape rehe amo pe nehe.

19 E o terá consigo e nele lerá todos os dias da sua vida, para que aprenda a temer o SENHOR, seu Deus, a fim de guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir.

19 Tuwihawete wereko putar a'e Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk wi pyrer nehe. Wikuwe mehe 'ar nànàn umugeta putar a'e Tupàn ze'eg a'e nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi ukyze haw nehe. Nezewe mehe weruzar katu putar ize'eg paw nehe, hemiapo kar paw nehe no.

20 Isto fará para que o seu coração não se eleve sobre os seus irmãos e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda; de sorte que prolongue os dias no seu reino, ele e seus filhos no meio de Israel.

20 Aze uzapo nezewe haw nehe, nuiko wera'u kwaw amo wanuwi nehe. Weruzar katu putar Tupàn ze'eg paw rupi nehe. Nezewe mehe umumaw putar kwarahy tetea'u tuwihawete romo wiko pà nehe. Izuapyapyr wiko putar Izaew wanuwihawete romo kwarahy tetea'u imumaw pà wà nehe.

Deuteronômio 18

A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas

Imume'u Wi Haw 18

Ma'e Erewi izuapyapyr wanupe, xaxeto wanupe imono pyr

[1] Os sacerdotes levitas e toda a tribo de Levi não terão parte nem herança em Israel; das ofertas queimadas ao SENHOR e daquilo que lhes é devido comerão.

[1] Moizez uze'eg teko wanupe. — Erewi izuapyapyr nupyhyk kwaw ywy Kànàà ywy rehe amogwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wazàwe wà nehe. Nezewe rehe we xaxeto Erewi izuapyapyr upyhyk putar ma'e Tupàn pe imono pyr ikurer wà nehe.

[2] Pelo que não terão herança no meio de seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como lhes tem dito.

[2] Nuwereko kwaw ywy wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo ma'e wanupe. Umuigo kar putar awa Erewi izuapyapyr xaxeto romo uzenataromo wà nehe.

[3] Será este, pois, o direito devido aos sacerdotes, da parte do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja gado ou rebanho: que darão ao sacerdote a espádua, e as queixadas, e o bucho.

[3] Aze amo uzuka tapi'ak Tupàn henataromo nehe, aze ru'u uzuka àràpuhàràn nehe, xaxeto upyhyk putar ipehegwer izywa kwer rehe har wà nehe. Upyhyk putar hazywer hie kwer rehe we wà nehe no.

[4] Dar-lhe-ás as primícias do teu cereal, do teu vinho e do teu azeite e as primícias da tosquia das tuas ovelhas.

[4] Upyhyk putar temi'u imono'og pyr izypy mehe har wà nehe no: arozràn, win, uri kawer, àràpuhàràn hawitu ma'e hawer imonohok pyrer.

[5] Porque o SENHOR, teu Deus, o escolheu de entre todas as tuas tribos para ministrar em o nome do SENHOR, ele e seus filhos, todos os dias.

[5] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wexaexak Erewi izuapyapyr amogwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwi a'e wà xe. — Pe nehe, pezuapyapyr wà nehe no, wiko putar xaxeto romo tuweharupi wà nehe, i'i wanupe.

[6] Quando vier um levita de alguma das tuas cidades de todo o Israel, onde ele habita, e vier com todo o desejo da sua alma ao lugar que o SENHOR escolheu,

[6] Amo Erewi izuapyr amo tawhu Izaew ywy rehe har pe wiko ma'e a'e nehe, aze iho wer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete haw hemixak kwer pe nehe, upuner oho haw rehe iputar mehe a'e nehe.

[7] e ministrar em o nome do SENHOR, seu Deus, como também todos os seus irmãos, os levitas, que assistem ali perante o SENHOR,

[8] porção igual à deles terá para comer, além das vendas do seu patrimônio.

Contra os adivinhos e os feiticeiros

[9] Quando entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te der, não aprenderás a fazer conforme as abominações daqueles povos.

[10] Não se achará entre ti quem faça passar pelo fogo o seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro;

[11] nem encantador, nem necromante, nem mágico, nem quem consulte os mortos;

[12] pois todo aquele que faz tal coisa é abominação ao SENHOR; e por estas abominações o SENHOR, teu Deus, os lança de diante de ti.

[13] Perfeito serás para com o SENHOR, teu Deus.

[7] Wiko putar xaxeto romo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo nehe, amogwer Erewi izuapyapyr a'e pe har wazàwe nehe.

[8] Upyhyk putar temi'u amo xaxeto wazàwe nehe no. Aze iànàm omono kar ma'e izupe wà nehe, upuner a'e ma'e ipyhykaw rehe a'e nehe no.

Peiko zo amogwer teko wazàwe nehe, i'i Moizez teko wanupe

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur ywy iko peme. Ipyhyk mehe pezapo zo ma'e teko a'e ywy rehe har wanemiapo purumuhuhuk ma'e zàwenugar nehe.

[10] Pezuka zo pena'yr ma'ea'yr hapy haw rehe wanapy pà tupàn a'ua'u wanupe wamono pà nehe. Tuwe naheta kwaw teko ma'e temigwaw 'ym imume'u har wà nehe. Tuwe naheta kwaw uzeapo ma'e ràm imume'u har peinuinuromo wà nehe. Pemuigo kar zo paze ma'e peinuinuromo pe wà nehe.

[11] Tuwe naheta kwaw nezewe haw iapo har peinuinuromo wà nehe: tekwe ikatu 'ym ma'e pe zemuawyze haw iapo har wà, umàno ma'e kwer wanekwe pe uze'eg ma'e wà.

[12] Agwer ma'e purumuhuhuk ma'e iapo har iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. A'e rupi omono kar putar a'e teko a'e ywy wi a'e wà nehe. Pepyhyk putar a'e ywy peho peiko wamuhem kar mehe nehe.

[13] Ma'e paw iapo mehe pezeruzar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar rehe nehe.

[14] Porque estas nações que hás de possuir ouvem os prognosticadores e os adivinhadores; porém a ti o SENHOR, teu Deus, não permitiu tal coisa.

A promessa do grande profeta

[15] O SENHOR, teu Deus, te suscitará um profeta do meio de ti, de teus irmãos, semelhante a mim; a ele ouvirás,

[16] segundo tudo o que pediste ao SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando reunido o povo: Não ouvirei mais a voz do SENHOR, meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra.

[17] Então, o SENHOR me disse: Falaram bem aquilo que disseram.

[18] Suscitar-lhes-ei um profeta do meio de seus irmãos, semelhante a ti, em cuja boca porei as minhas palavras, e ele lhes falará tudo o que eu lhe ordenar.

[19] De todo aquele que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu nome, disso lhe pedirei contas.

[20] Porém o profeta que presumir de falar alguma palavra em meu nome, que eu lhe

Tupàn umume'u amo uze'eg imume'u àràm tur àwàm

[14] Moizez uze'eg teko wanupe. — Teko ywy peneko àwàm rehe har weruze'eg temigwaw 'ym imume'u har waze'eg wà. Weruzar uzeapo ma'e ràm imume'u har waze'eg wà no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nuzapo kar kwaw nezewe haw peme a'e.

[15] Tupàn wexak putar amo uze'eg imume'u har teko wanuwi a'e nehe. Wiko putar hezàwe a'e nehe. Peruzar putar ize'eg nehe.

[16] Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Pezemono'og Xinaz ywytyr ipy pe. A'e 'ar mehe peze'eg nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — O Tupàn, einu kar wi zo neze'eg urewe nehe. Exak kar zo a'e tatahu urewe nehe. Nezewe mehe nurumàno kwaw nehe, peze izupe a'e pe.

[17] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Teko waneminoz ikatu ihewe.

[18] Aexak putar amo awa wainuromo har ihe nehe. Wiko putar nezàwe a'e nehe. Amume'u putar heze'eg a'e ze'eg imume'u har pe nehe. Umume'u putar heze'eg teko wanupe nehe.

[19] A'e awa umume'u putar heze'eg purupe herer rehe nehe. Aze amo nuweruzar kwaw a'e heze'eg nehe, azepyk putar hehe nehe, i'i Tupàn ihewe a'e 'ar mehe.

Tupàn ze'eg imume'u mua'u har wà

[20] Uze'eg wi Moizez teko wanupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo ma'e ihewe no. — Aze namono kwaw

não mandei falar, ou o que falar em nome de outros deuses, esse profeta será morto.

heze'eg amo heze'eg imume'u har pe nehe, aze a'e re umume'u mua'u heze'eg teko wanupe nehe, aze ru'u umume'u amo tupàn waze'eg nehe, pezuka nehe.

[21] Se disseres no teu coração: Como conhecerei a palavra que o SENHOR não falou?

[21] Pepuranu putar pezehe nezewe nehe. — Aze amo umume'u amo ze'eg zanewe nehe, ma'e rupi xikwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg imume'u awer nehe, peze putar nehe.

[22] Sabe que, quando esse profeta falar em nome do SENHOR, e a palavra dele se não cumprir, nem suceder, como profetizou, esta é palavra que o SENHOR não disse; com soberba, a falou o tal profeta; não tenhas temor dele.

[22] Pekwaw ko ma'e nehe. — Amume'u putar Tupàn ze'eg peme ihe nehe kury, aze i'i amo peme nehe, aze hemimume'u kwer nuzeapo kwaw nehe, a'e mehe numume'u kwaw Tupàn ze'eg a'e. Upuner haw rupi uze'eg ma'e romo hekon a'e. Pekyze zo izuwi nehe.

Deuteronômio 19

Seis cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 4.41-43

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar as nações cuja terra te dará o SENHOR, teu Deus, e as desapossares e morares nas suas cidades e nas suas casas,

[2] três cidades separarás no meio da tua terra que te dará o SENHOR, teu Deus, para a possuíres.

[3] Preparar-te-ás o caminho e os limites da tua terra que te fará possuir o SENHOR, teu Deus, dividirás em três; e isto será para que nelas se acolha todo homicida.

[4] Este é o caso tocante ao homicida que nelas se acolher, para que viva: aquele

Imume'u Wi Haw 19

Upuruzuka e ma'e upuner amo tawhu pe uzeàmimaw rehe wà

[1] Uze'eg Moizez teko wanupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umumaw putar teko ywy peme wemimono ràm rehe har a'e wà nehe. Pemuhem kar putar a'e wi pe wà nehe. Peiko putar tawhu waneko awer pupe tàpuz waneko awer pupe nehe.

[2-3] Pemuza'aza'ak a'e ywy na'iruz pehegweruhu romo nehe. Ipehegwer nànàn pexaexak amo tawhu nehe. Tuwe nazawaiw kwaw a'e tawhu pe teko wazànaw nehe. Nezewe mehe wyzài awa amo teko izuka arer upuner a'e tawhu pe oho haw rehe nehe. Ni amo nupuner kwaw izuka haw rehe a'e pe wà nehe.

[4] Aze awa uzuka amo hehe ipuruzuka wer 'ym pà nehe, aze nuiko kwaw

que, sem o querer, ferir o seu próximo, a quem não aborrecia dantes.

iàmàtyry'ymar romo nehe, izuka arer upuner amo a'e tawhu pe uzàwehemaw rehe a'e nehe. Ni amo nupuner kwaw izuka haw rehe a'e pe wà nehe.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Números 35.22-28

5 Assim, aquele que entrar com o seu próximo no bosque, para cortar lenha, e, manejando com impulso o machado para cortar a árvore, o ferro saltar do cabo e atingir o seu próximo, e este morrer, o tal se acolherá em uma destas cidades e viverá;

5 Amo awa wixe ka'a pe umyrypar rupi zepe'aw imonohok pà. Ywyra imonohok mehe itazy ita per iapo pyrer uhem putar u'yw wi inugwer izuka pà nehe. A'e mehe a'e awa oho putar a'e tawhu pe nehe. Ni amo nupuner kwaw izuka haw rehe a'e pe wà nehe.

6 para que o vingador do sangue não persiga o homicida, quando se lhe enfurecer o coração, e o alcance, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida, porque não é culpado de morte, pois não o aborrecia dantes.

6 Aze mo heta xo pitài tawhu zo uzàn ma'e wanupe nehe, muite mo ru'u izuwi. A'e mehe mo umàno ma'e kwer iànàm uzepyk ma'e ràm upuner mo wànàm izuka arer ipyhykaw rehe wà. Iànàm wikwahy mo wà. A'e rupi uzuka mo wà. Na'ipuruzuka wer iwer mo hehe. Nezewe rehe we mo hemizuka kwer iànàm uzuka mo wà.

7 Portanto, te ordeno: três cidades separarás.

7 A'e rupi aexaexak kar na'iruz tawhu uzàn ma'e wazepyro àwàm peme ihe.

8 Se o SENHOR, teu Deus, dilatar os teus limites, como jurou a teus pais, e te der toda a terra que lhes prometeu,

8 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar amo ywy peme a'e nehe, ta'e umume'u imur àwàm zaneipy wanupe a'e xe. Aze umur a'e ywy paw peme nehe,

9 desde que guardes todos estes mandamentos que hoje te ordeno, para cumpri-los, amando o SENHOR, teu Deus, e andando nos seus caminhos todos os dias, então, acrescentarás outras três cidades além destas três,

9 a'e mehe, pexaexak amo na'iruz tawhu uzàn ma'e wazepyro àwàm romo wà nehe. Tupàn umur putar amo ywy peme nehe, aze peruzar ize'eg peme kutàri heremimono paw rupi nehe, aze pezamutar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pepy'a nànàn nehe, aze napehem pixik kwaw penape ràm peme hemixak kar wi nehe no.

[10] para que o sangue inocente se não derrame no meio da tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, pois haveria sangue sobre ti.

[10] Aze pexaexak a'e tawhu uzàn ma'e uzepyro àwàm romo wà nehe, a'e mehe teko nuzuka e kwaw awa ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peme imur pyràm rehe wà nehe. Nezewe mehe napeiko kwaw awa ikatu ma'e izuka e har romo nehe.

Execução do homicida
Números 35.16-21

[11] Mas, havendo alguém que aborrece a seu próximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra ele, e o fere de golpe mortal, e se acolhe em uma dessas cidades,

[11] Aze ru'u amo awa na'iakatuwawahy kwaw amo rehe nehe. Uzeàmim tukaz pupe hàro pà. Na'e uzàmàtyry'ym wàmàtyry'ymar izuka pà. Na'e uzàn oho amo a'e tawhu pe uzepyro pà uzuka haw wi.

[12] os anciãos da sua cidade enviarão a tirá-lo dali e a entregá-lo na mão do vingador do sangue, para que morra.

[12] Nezewe mehe tuwihaw a'e tawhu pe har wenoz putar imuwà uzenataromo wà nehe. Omono putar izuka arer izuka pyrer iànàm pe wà nehe, hehe uzepyk ma'e ràm pe wà nehe. Hehe uzepyk ma'e ràm uzuka putar wànàm izuka arer nehe.

[13] Não o olharás com piedade; antes, exterminarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem.

[13] Pepuhareko zo nehe. Pezo'ok izuka arer Izaew wamyter wi nehe. Nezewe mehe peneko haw ikatu wera'u putar peme nehe.

Acerca dos limites e das testemunhas

[14] Não mudes os marcos do teu próximo, que os antigos fixaram na tua herança, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para a possuíres.

Ywyzaw

[14] Heta ita peywyzaw hexak kar haw romo. Pemunyryk kar zo a'e ita nehe. Kwehe mehe amo umuapyk a'e ita ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peme hemimur ràm rehe wà.

[15] Uma só testemunha não se levantará contra alguém por qualquer iniqüidade ou por qualquer pecado, seja qual for que cometer; pelo depoimento de duas ou três testemunhas, se estabelecerá o fato.

Ikatu 'ym ma'e iapo haw hexakar wà

[15] — 'Aw awa uzuka amo, aze amo i'i tàmuz wanupe amo rehe nehe, aze xo pitài zo umume'u hemiapo kwer nehe, nuhyk kwaw nehe. Aze mokoz teko umume'u

hemiapo kwer wà nehe, xo a'e mehe zo uhyk putar wà nehe.

[16] Quando se levantar testemunha falsa contra alguém, para o acusar de algum transvio,

[16] Aze amo hemu'em amo hemiapo kwer imume'u mehe nehe,

[17] então, os dois homens que tiverem a demanda se apresentarão perante o SENHOR, diante dos sacerdotes e dos juízes que houver naqueles dias.

[17] imume'u har weraha putar wemimume'u Tupàn imuwete haw pe. A'e pe uze'eg putar xaxeto wanupe tàmuz wanupe wà nehe.

[18] Os juízes indagarão bem; se a testemunha for falsa e tiver testemunhado falsamente contra seu irmão,

[18] A'e tuwihaw wenu katu putar paw rupi wà nehe, a'e ma'e imuàgà'ym pà wà nehe. Aze a'e awa hemu'em ma'e romo wiko tuwe nehe,

[19] far-lhe-eis como cuidou fazer a seu irmão; e, assim, exterminarás o mal do meio de ti;

[19] tuwihaw umume'u putar hehe uzepyk àwàm wà nehe. A'e 'ym mehe hemu'em ma'e wenoz inugwer rehe zepyk àwàm tuwihaw wanupe. Tuwihaw umume'u putar hehe zepyk àwàm hemimutar kwer zàwenugar izupe wà nehe kury. Uzepyk putar hehe wà nehe. Nezewe mehe pezo'ok putar ikatu 'ymaw teko wamyter wi nehe.

[20] para que os que ficarem o ouçam, e temam, e nunca mais tornem a fazer semelhante mal no meio de ti.

[20] Izaew paw ukwaw putar uzeapo ma'e kwer wà nehe. Ukyze putar paw rupi wà nehe. Ni amo nuzapo kwaw agwer ikatu 'ym ma'e teko wamyteromo wà nehe.

[21] Não o olharás com piedade: vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

[21] Pepuhareko zo ikatu 'ym ma'e iapo har pe wà nehe. Nezewe pezepyk wanehe nehe: aze amo uzuka amo nehe, pezuka izuka arer nehe. Aze amo ozo'ok amo heha izuwi nehe, pezo'ok izo'ok arer heha izuwi nehe no. Aze amo ozo'ok amo hàz izuwi nehe, pezo'ok izo'ok arer hàz izuwi nehe no. Aze amo omonohok amo ipy izuwi

nehe, pemonohok imonohok arer ipy izuwi nehe no.

Deuteronômio 20

Acerca da guerra

[1] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos e vires cavalos, e carros, e povo maior em número do que tu, não os temerás; pois o SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do Egito, está contigo.

[2] Quando vos achegardes à peleja, o sacerdote se adiantará, e falará ao povo,

[3] e dir-lhe-á: Ouvi, ó Israel, hoje, vos achegais à peleja contra os vossos inimigos; que não desfaleça o vosso coração; não tenhais medo, não tremais, nem vos aterrorizeis diante deles,

[4] pois o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco a pelejar por vós contra os vossos inimigos, para vos salvar.

[5] Os oficiais falarão ao povo, dizendo: Qual o homem que edificou casa nova e ainda não a consagrou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a consagre.

[6] Qual o homem que plantou uma vinha e ainda não a desfrutou? Vá, torne-se para

Imume'u Wi Haw 20

Zeàmàtyry'ymawhu

[1] Moizez uze'eg teko wanupe kury. — Pehem putar peho peàmàtyry'ymar waàmàtyry'ym pà nehe. Aze ru'u heta tetea'u putar wà nehe. Aze ru'u heta putar ma'e tetea'u wanupe wà nehe: kawaru wà, ywyramawa wanupe. Nezewe mehe pekyze zo wanuwi nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar Ezit ywy wi zanepyro arer wiko penehe we a'e xe.

[2] Waàmàtyry'ym 'ym mehe we xaxeto upyta zauxiapekwer wanenataromo wanupe uze'eg pà a'e nehe.

[3] Izaew wà. Penu katu heremimume'u ràm nehe. Peiko xe peàmàtyry'ymar waneityk pà nehe. Pepytuhegatu zo nehe. Pekyzeahy zo nehe. Pekyze zo nehe.

[4] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko penehe we a'e xe. Uzàmàtyry'ym putar penehe we a'e wà nehe, peàmàtyry'ymar wanuwi pepyro pà nehe, i'i putar wanupe nehe.

[5] A'e re tuwihaw uze'eg wi putar wà nehe. — Aze heta awa wàpuz iapo haw imumaw romo har xe nehe, aze nuiko kwaw ipupe a'e rihi, tuwe uzewyr wàpuz me nehe. Aze mo nan, umàno mo zeàmàtyry'ymaw pe nehe. Nezewe mehe amo awa wiko mo hàpuz pupe a'e kury.

[6] Aze heta awa ma'ywa uwà itym arer xe nehe, aze nomono'og kwaw i'a kwer a'e

casa, para que não morra na peleja, e outrem a desfrute.

rihi, tuwe uzewyr weko haw pe nehe. Aze mo nan, umàno mo zeàmàtyry'ymaw pe a'e nehe. Nezewe mehe amo awa omono'og putar hemitygwer a'e nehe kury.

[7] Qual o homem que está desposado com alguma mulher e ainda não a recebeu? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outro homem a receba.

[7] Aze heta awa uzereko àwàm imume'u arer xe nehe, aze nahemireko kwaw a'e rihi, tuwe uzewyr weko haw pe nehe. Aze mo nan, umàno mo zeàmàtyry'ymaw pe nehe. Nezewe mehe amo awa wereko putar hemireko ràm a'e nehe.

[8] E continuarão os oficiais a falar ao povo, dizendo: Qual o homem medroso e de coração tímido? Vá, torne-se para casa, para que o coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.

[8] Uze'eg wi tuwihaw teko wanupe kury. — Aze heta amo awa ukyze ma'e xe nehe, tuwe uzewyr weko haw pe nehe. Aze mo nan, amogwer zauxiapekwer ukyze mo a'e wà nehe no.

[9] Quando os oficiais tiverem falado ao povo, designarão os capitães dos exércitos para a dianteira do povo.

[9] Tuwihaw waze'eg pawire wexaexak putar zauxiapekwer wanuwihaw wà nehe. Weruze'eg putar zauxiapekwer wà nehe.

[10] Quando te aproximares de alguma cidade para pelejar contra ela, oferecer-lhe-ás a paz.

[10] Amo tawhu iàmàtyry'ym 'ym mehe we pemume'u zeàmàtyry'ym 'ymaw tawhu pupe har wanupe nehe.

[11] Se a sua resposta é de paz, e te abrir as portas, todo o povo que nela se achar será sujeito a trabalhos forçados e te servirá.

[11] Aze ipupe wiko ma'e umuawyze peze'eg nehe, aze uzemono peme wà nehe, a'e mehe wiko putar peme uma'ereko e ma'e romo wà nehe. Uzapo putar ma'ereko haw ipuhuz ma'e peme wà nehe.

[12] Porém, se ela não fizer paz contigo, mas te fizer guerra, então, a sitiarás.

[12] Aze nuzemono kwaw peme wà nehe, aze uzypyrog peàmàtyry'ym pà wà nehe, a'e mehe pemàmàn tawhu izywyr nehe.

[13] E o SENHOR, teu Deus, a dará na tua mão; e todos os do sexo masculino que houver nela passarás a fio de espada;

[13] Tupàn umur putar tawhu pepo pe a'e nehe. Pezuka awa paw takihepuku pupe pe wà nehe.

[14] mas as mulheres, e as crianças, e os animais, e tudo o que houver na cidade,

[14] Pezar amogwer pe wà nehe: kuzà wà, kwarearer wà, kuzàtàigwer wà, ma'ea'yr

todo o seu despojo, tomarás para ti; e desfrutarás o despojo dos inimigos que o SENHOR, teu Deus, te deu.

wà, ma'e hekuzar katu ma'e tawhu pupe penemixak kwer wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar peàmàtyry'ymar wama'e kwer paw peme a'e wà nehe. Peiko putar wazar romo nehe. Ikatu putar peme nehe.

15 Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades destes povos.

15 Pezapo nezewe haw tawhu katu pe har ywy peneko àwàm 'ym wanupe nehe.

16 Porém, das cidades destas nações que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança, não deixarás com vida tudo o que tem fôlego.

16 Pepyhyk putar tawhu ywy peneko àwàm rehe har pe wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar a'e ywy peme nehe. A'e tawhu wapyhyk mehe pezuka wapupe wiko ma'e paw rupi pe wà nehe.

17 Antes, como te ordenou o SENHOR, teu Deus, destruí-las-ás totalmente: os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

17 Tupàn uzapo kar nezewe haw peme a'e: pemumaw 'aw teko paw pe wà nehe. Ete izuapyapyr wà, Amohe ywy rehe har wà, Kànàà izuapyapyr wà, Perize izuapyapyr wà, Ewe izuapyapyr wà, Zepu izuapyapyr wà.

18 para que não vos ensinem a fazer segundo todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, pois pecaríeis contra o SENHOR, vosso Deus.

18 Pezuka paw rupi katete pe wà nehe. Nezewe mehe napemu'e kwaw wemiapo rehe a'e wà nehe. Wazar tupàn a'ua'u wamuwete mehe uzapo iaiw ma'e purumuhuhuk ma'e wà. Aze mo pezapo agwer ma'e, ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e mo pezapo Tupàn henataromo.

19 Quando sitiares uma cidade por muito tempo, pelejando contra ela para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, metendo nele o machado, porque dele comerás; pelo que não o cortarás, pois será a árvore do campo algum homem, para que fosse sitiada por ti?

19 Aze ru'u pemumaw putar 'ar tetea'u amo tawhu izywyr pemàmàn pà nehe. Aze ru'u napepyhyk kwaw na'arewahy nehe. Aze uzeapo nezewe haw nehe, pemonohok zo ma'ywa'yw a'e pe har nehe. Pe'u i'a kwer nehe. Pemonohok zo i'yw nehe. Aipo a'e

[20] Mas as árvores cujos frutos souberes não se comem, destruí-las-ás, cortando-as; e, contra a cidade que guerrear contra ti, edificarás baluartes, até que seja derribada.

Deuteronômio 21

Expiação por morte cujo autor é desconhecido

[1] Quando na terra que te der o SENHOR, teu Deus, para possuí-la se achar alguém morto, caído no campo, sem que se saiba quem o matou,

[2] sairão os teus anciãos e os teus juízes e medirão a distância até às cidades que estiverem em redor do morto.

[3] Os anciãos da cidade mais próxima do morto tomarão uma novilha da manada, que não tenha trabalhado, nem puxado com o jugo,

[4] e a trarão a um vale de águas correntes, que não foi lavrado, nem semeado; e ali, naquele vale, desnucarão a novilha.

[5] Chegar-se-ão os sacerdotes, filhos de Levi, porque o SENHOR, teu Deus, os

ma'ywa'yw wiko peàmàtyry'ymar romo wà. Màràzàwe tuwe pemonohok pe wà.

[20] Pepuner amogwer ywyra ma'ywa'yw 'ym wanetykaw rehe nehe. Pemonohok a'e ywyra tawhu pupe pezeupir àwàm iapo pà nehe. Te pepyhyk putar nehe.

Imume'u Wi Haw 21

Ikatu'ymma'eiapohawpurumumànohaw

[1] Moizez uze'eg teko wanupe. — Peiko putar ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemimur kwer rehe nehe. Amo 'ar mehe pexak putar ru'u awa izuka pyrer hetekwer nehe. Aze ru'u napekwaw kwaw izuapyapyr izuka arer nehe.

[2] Aze uzeapo nezewe haw nehe, tuwihaw a'e wà nehe, tàmuz a'e wà nehe no, wexak muite haw wà nehe. Uzypyrog hetekwer hexak awer pe wà. Oho putar tawhu hexak awer huwake har wanupe pitàitàigatu wà nehe, muite haw pitàitàigatu hexak pà wà nehe.

[3] A'e mehe tuwihaw tawhu huwakea'i wera'u ma'e pe har upyhyk putar tapi'aka'yr uma'ereko pixik 'ym ma'e kwer a'e wà nehe.

[4] Na'e weraha putar a'e ma'ea'yr ywyàpyznaw yrykaw typaw pixik 'ym ma'e hereko har pe wà nehe, ywy iwykawyka pixik 'ym pyrer hereko har pe wà nehe, ma'eà'yz izutym pixik 'ym awer pe wà nehe. A'e pe wahem mehe uzuhaw putar ma'ea'yr iazu'yw izuwi wà nehe.

[5] Xaxeto Erewi izuapyapyr oho putar a'e pe wà nehe no. Ta'e Tupàn Tuweharupi

escolheu para o servirem, para abençoarem em nome do SENHOR e, por sua palavra, decidirem toda demanda e todo caso de violência.

Wiko Ma'e Zanezar wexaexak wemiruze'eg romo a'e wà xe. Omono Tupàn ze'egatu purehe a'e wà. Aze amo uzuka amo, xaxeto umuàgà'ym a'e ma'e wà.

[6] Todos os anciãos desta cidade, mais próximos do morto, lavarão as mãos sobre a novilha desnucada no vale

[6] Izuka awer huwake wera'u ma'e wanuwihaw upyta uzuhez putar opo ma'ea'yr izuka pyrer i'aromo wà nehe. Uze'eg putar nezewe wà nehe.

[7] e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram derramar-se.

[7] — Ure nuruzuka kwaw 'aw awa ure. Nurukwaw kwaw izuka arer ure no.

[8] Sê propício ao teu povo de Israel, que tu, ó SENHOR, resgataste, e não ponhas a culpa do sangue inocente no meio do teu povo de Israel. E a culpa daquele sangue lhe será perdoada.

[8] A'e rupi, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emunàn ko ma'e neremiaihu Izaew wanuwi nehe. Erepyro Ezit wi ne wà. Ezepyk zo neremiaihu wanehe 'aw awa ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar izuka awer rehe nehe, i'i putar izupe wà nehe.

[9] Assim, eliminarás a culpa do sangue inocente do meio de ti, pois farás o que é reto aos olhos do SENHOR.

[9] Amo ma'e ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Aze pezapo a'e ma'e nehe, a'e mehe pezo'ok putar awa ikatu ma'e izuka arer romo waneko haw nehe, teko wanuwi nehe.

Acerca da mulher prisioneira

[10] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos, e o SENHOR, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares cativos,

Teko zeàmàtyry'ymawhu rehe ipyhyk pyr wà

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar weityk kar putar peàmàtyry'ymar peme a'e wà nehe. Pepyhyk putar amo peme uma'ereko e ma'e romo pe wà nehe.

[11] e vires entre eles uma mulher formosa, e te afeiçoares a ela, e a quiseres tomar por mulher,

[11] A'e 'ar mehe aze ru'u erexak putar amo kuzà ipuràg eteahy ma'e peme uma'ereko e ma'e wainuromo nehe. Aze ikatu newe nehe, aze nepurereko wer hehe neremireko romo nehe,

[12] então, a levarás para casa, e ela rapará a cabeça, e cortará as unhas,

[12] eraha neràpuz me nehe. A'e pe upin putar wàkàg uzemumikahy haw hexak kar

pà nehe. Omonohok putar opoàpe nehe no.

[13] e despirá o vestido do seu cativeiro, e ficará na tua casa, e chorará a seu pai e a sua mãe durante um mês. Depois disto, a tomarás; tu serás seu marido, e ela, tua mulher.

[13] Umunehew putar amo opoz nehe. Wiko putar neràpuz pupe nehe. Umumaw putar pitài zahy u imàno haw rehe uhy imàno haw rehe uzai'o pà nehe. A'e re erepuner hereko haw rehe neremireko romo nehe.

[14] E, se não te agradares dela, deixá-la-ás ir à sua própria vontade; porém, de nenhuma sorte, a venderás por dinheiro, nem a tratarás mal, pois a tens humilhado.

[14] Aze amo 'ar mehe na'ikatu kwaw newe nehe, emuhem kar nehe. Nuiko kwaw newe uma'ereko ma'e romo a'e 'ar mehe nehe. Nerepuner kwaw ime'egaw rehe nehe. Nerepuner kwaw ma'erahy ipuraraw kar haw rehe izupe nehe. Ta'e eremuigo kar neremireko romo ne xe. Nupuner kwaw neremireko romo weko haw wi uhemaw rehe a'e 'ar mehe xe.

O direito do primogênito

Ta'yr ipy pe imur pyr ràm

[15] Se um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e uma e outra lhe derem filhos, e o primogênito for da aborrecida,

[15] Aze ru'u amo awa wereko mokoz kuzà wemireko romo wà. Pitài ikatu wera'u izupe inugwer wi. Mokoz umur ta'yr izupe wà. Izypy mehe uzexak kar ma'e kwer wiko kuzà ikatu 'ym wewer ma'e imemyr romo a'e.

[16] no dia em que fizer herdar a seus filhos aquilo que possuir, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, preferindo-o ao filho da aborrecida, que é o primogênito.

[16] Amo 'ar mehe a'e awa umuza'aza'ak putar uma'e nehe, ipegegwer wamono pà wa'yr wanupe nehe. A'e 'ar mehe nupuner kwaw wa'yr ipy hemipyhyk ràm imono haw rehe wa'yr kuzà wemiamutar imemyr pe nehe.

[17] Mas ao filho da aborrecida reconhecerá por primogênito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto possuir, porquanto aquele é o primogênito do seu vigor; o direito da primogenitura é dele.

[17] Tu omono putar wa'yr ipy hemipyhyk ràm wa'yr kuzà wemiamutar wewer imemyr pe nehe. Ta'e ta'yr ipy romo hekon a'e xe. Uzeruze'eg putar wa'yr ipy romo heko haw rehe nehe. Hemipyhyk uhua'u wera'u putar amogwer ta'yr wanemipyhyk wanuwi mokoz haw nehe. Aze amo ta'yr

upyhyk pitài ma'e wà nehe, ta'yr ipy upyhyk putar mokoz ma'e nehe.

Acerca dos filhos desobedientes

18 Se alguém tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedece à voz de seu pai e à de sua mãe e, ainda castigado, não lhes dá ouvidos,

19 seu pai e sua mãe o pegarão, e o levarão aos anciãos da cidade, à sua porta,

20 e lhes dirão: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos à nossa voz, é dissoluto e beberrão.

21 Então, todos os homens da sua cidade o apedrejarão até que morra; assim, eliminarás o mal do meio de ti; todo o Israel ouvirá e temerá.

Ta'yr u heruzar 'ymar wà

18 Aze ru'u amo awa ta'yr nuweruzar kwaw u ze'eg a'e. Uzàmàtyry'ym u a'e. Nuweruzar kwaw uhy ze'eg a'e no. Aze tu upetek, nezewe rehe we nuweruzar kwaw.

19 Aze uzeapo nezewe haw nehe, tu a'e, ihy a'e no, weraha putar kwarer tawhu pe har wanuwihaw wanupe wà nehe. Wanenataromo katu pe nahu rupi uze'eg putar nezewe wà nehe.

20 Urera'yr ureàmàtyry'ym ureze'eg heruzar 'ym pà a'e. Umuhàmuhàz e ureremetarer oho iko a'e. Uka'u tuweharupi no, i'i putar a'e pe wanupe wà nehe.

21 Na'e awakwer a'e taw pe har uzuka putar ta'yr ita tetea'u pupe iapiapi pà wà nehe. Nezewe mehe pezo'ok putar katu 'ymaw teko wamyter wi nehe. Teko paw ukwaw putar uzeapo ma'e kwer wà nehe. A'e rupi ukyze putar wà nehe.

Os cadáveres serão tirados do patíbulo

22 Se alguém houver pecado, passível da pena de morte, e tiver sido morto, e o pendurares num madeiro,

23 o seu cadáver não permanecerá no madeiro durante a noite, mas, certamente, o enterrarás no mesmo dia; porquanto o que for pendurado no madeiro é maldito de Deus; assim, não contaminarás a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança.

Amo ze'eg purupe heruzar kar pyr

22 Moizez uze'eg teko wanupe. — Aze amo uzapo iaiw ma'e nehe, aze a'e re tàmuz uzuka kar wà nehe, aze umuzaiko hetekwer ywyra izyta zàwenugar rehe wà nehe, peityk hetekwer a'e pe 'aromo nehe.

23 Pezutym kwarahy heixe 'ym mehe we nehe. Aze hetekwer upyta a'e pe pyhaw nehe, Tupàn ze'egaiw u'ar putar ywy rehe nehe. Pezutym hetekwer nehe. Nezewe mehe ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peme hemimur ràm nuzeapo kwaw iaiw ma'e romo henataromo nehe.

Deuteronômio 22

Acerca do que se perdeu

[1] Vendo extraviado o boi ou a ovelha de teu irmão, não te furtarás a eles; restituí-los-ás, sem falta, a teu irmão.

[2] Se teu irmão não for teu vizinho ou tu o não conheceres, recolhê-los-ás na tua casa, para que fiquem contigo até que teu irmão os busque, e tu lhos restituas.

[3] Assim também farás com o seu jumento e assim farás com as suas vestes; o mesmo farás com toda coisa que se perder de teu irmão, e tu achares; não te poderás furtar a ela.

[4] O jumento que é de teu irmão ou o seu boi não verás caído no caminho e a eles te furtarás; sem falta o ajudarás a levantá-lo.

Diversas leis

[5] A mulher não usará roupa de homem, nem o homem, veste peculiar à mulher; porque qualquer que faz tais coisas é abominável ao SENHOR, teu Deus.

[6] Se de caminho encontrares algum ninho de ave, nalguma árvore ou no chão, com passarinhos, ou ovos, e a mãe sobre os passarinhos ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes;

Imume'u Wi Haw 22

[1] Tapi'ak nehe, àràpuhàràn nehe, aze uzàn oho uzar wi nehe, aze erexak a'e ma'ea'yr iata e mehe nehe, — Naexak kwaw ihe, ere zo nehe. Emuzewyr heraha izar pe nehe.

[2] Aze izar wiko muite newi nehe, aze ru'u nerekwaw kwaw izar nehe, eraha a'e ma'ea'yr nereko haw pe nehe. Upyta putar a'e pe nehe. Te ur putar izar hekar pà nehe. A'e mehe emono izupe nehe.

[3] Aze zumen uhem uzar wi nehe, nezewegatete nehe. Aze erexak wyzài ma'e nehe, aze erexak amo kamir nehe, aze ru'u amo topoz nehe, aze amo Izaew wiko izar romo nehe, nezewegatete nehe no. — Nakwaw kwaw aipo ihe, ere zo nehe.

[4] Zumen amo Izaew heimaw a'e, aze ru'u tapi'ak awa Izaew heimaw nehe, aze u'ar pe rupi nehe, aze erexak ma'ea'yr u'ar ma'e kwer a'e pe nehe, — Naexak kwaw ihe, ere zo nehe. Epytywà izar heimaw imupu'àm kar mehe nehe.

[5] Kuzà numunehew kwaw awa ma'e wà nehe. Awa numunehew kwaw kuzà ma'e wà nehe. Agwer ma'e iapo har iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe wà.

[6] Aze erexak amo wiràmiri haity ywyra rehe nehe, aze ru'u ywy rehe nehe, aze wahy wiko a'e pe umemyr wanehe we nehe, aze ru'u upi'a wanehe we nehe, epyhyk zo wahy nehe.

[7] deixarás ir, livremente, a mãe e os filhotes tomarás para ti, para que te vá bem, e prolongues os teus dias.

[8] Quando edificares uma casa nova, far-lhe-ás, no terraço, um parapeito, para que nela não ponhas culpa de sangue, se alguém de algum modo cair dela.

[9] Não semearás a tua vinha com duas espécies de semente, para que não degenere o fruto da semente que semeaste e a messe da vinha.

[10] Não lavrarás com junta de boi e jumento.

[11] Não te vestirás de estofos de lã e linho juntamente.

A lei acerca das borlas

[12] Farás borlas nos quatro cantos do manto com que te cobrires.

Leis da castidade e do casamento

[13] Se um homem casar com uma mulher, e, depois de coabitar com ela, a aborrecer,

[14] e lhe atribuir atos vergonhosos, e contra ela divulgar má fama, dizendo: Casei com esta mulher e me cheguei a ela, porém não a achei virgem,

[7] Eraha imemyr ne wà nehe. Tuwe wahy uwewe oho a'e wi nehe. Nezewe mehe nereko haw ikatu putar newe nehe. Eremumaw putar kwarahy tetea'u nereko pà nehe.

[8] Neràpuz iapo mehe emono ywyra imuparipari pyrer katu pe izywyr nehe. Nezewe mehe, aze amo u'ar neràpuz wi ywy rehe nehe, nereiko kwaw imu'ar kar arer romo nehe.

[9] Ezutym zo amo ae ma'e ma'ywa uwà tyw rehe nehe. Aze erezapo nezewe haw nehe, nerepuner kwaw i'a kwer i'u haw rehe nehe. Nerepuner kwaw a'e ma'e i'a kwer i'u haw rehe nehe no. Eremono putar neremimono'og kwer paw xaxeto wanupe nehe.

[10] Ezàpixi zo zumen tapi'ak awa rehe we ywy iwykawyka haw imutyk kar pà wanupe nehe.

[11] Aze amo omono àràpuhàràn hawer amanezu irin her ma'e inuromo kamir iapo mehe nehe, emunehew zo a'e kamir nehe.

[12] Emomog imuzaiko pyr nekamir i'aromo har rehe 4 iàpixipixi haw wanehe nehe.

Wemireko 'ym puhe umen 'ym puhe iho haw; zereko haw

[13] Aze ru'u amo awa wereko putar amo kuzà wemireko romo nehe. Uker putar oho ipuhe nehe. Aze ru'u a'e re nuputar kwaw nehe kury.

[14] Na'e uzypyrog putar hehe uze'eg zemueteahy pà nehe. Hemu'em putar amo wanupe hehe nehe. — Nuiko kwaw awa puhe oho 'ym ma'e romo ihewe imur mehe a'e, i'i mua'u putar teko wanupe nehe.

[15] então, o pai da moça e sua mãe tomarão as provas da virgindade da moça e as levarão aos anciãos da cidade, à porta.

[15] Aze uzeapo nezewe haw nehe, kuzàtài tu a'e nehe, ihy a'e nehe no, uze'eg putar tawhu pe har wanuwihaw wanupe wà nehe. Taw myteromo katu pe wexak kar putar pànuhu waker haw rehe arer teko wanupe wà nehe. Wexak kar putar huwykwer zewàwànaw rehe har teko wanupe wà nehe. — Hereko mehe wiko kuzà awa puhe oho 'ym ma'e romo a'e, i'i putar wanupe nehe.

[16] O pai da moça dirá aos anciãos: Dei minha filha por mulher a este homem; porém ele a aborreceu;

[16] Na'e tu uze'eg putar tuwihaw wanupe nehe. — Amono herazyr 'aw awa pe hemireko romo ihe. Nuputar kwaw.

[17] e eis que lhe atribuiu atos vergonhosos, dizendo: Não achei virgem a tua filha; todavia, eis aqui as provas da virgindade de minha filha. E estenderão a roupa dela diante dos anciãos da cidade,

[17] A'e rupi uzypyrog hehe uze'eg zemueteahy pà. — Nuiko kwaw awa puhe oho 'ym ma'e romo urezereko mehe a'e, i'i. Pexak huwykwer xe. Wiko awa puhe oho 'ym ma'e romo azeharomoete a'e 'ar mehe a'e, i'i putar tu nehe, tuwihaw wanupe nehe. Upupirar putar pànuhu tuwihaw wanenataromo wà nehe.

[18] os quais tomarão o homem, e o açoitarão,

[18] Na'e tuwihaw upyhyk putar imen wà nehe. Upetepetek putar wà nehe.

[19] e o condenarão a cem siclos de prata, e o darão ao pai da moça, porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. Ela ficará sendo sua mulher, e ele não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[19] Umekuzar kar putar hemiapo kwer izupe wà nehe. Umur putar pitài kir 140 kàràm parat wanupe nehe. Kuzàtài tu upyhyk putar a'e temetarer nehe. Pezepyk putar a'e awa rehe nehe, ta'e uze'eg zemueteahy amo kuzà Izaew awa puhe oho 'ym ma'e rehe a'e xe. Wiko wiwi putar hemireko romo nehe. Nupuner pixik kwaw imuhem kar haw rehe uzewi nehe.

[20] Porém, se isto for verdade, que se não achou na moça a virgindade,

[20] Aze azeharomoete a'e kuzà nuiko kwaw awa puhe oho 'ym ma'e romo nehe,

[21] então, a levarão à porta da casa de seu pai, e os homens de sua cidade a apedrejarão até que morra, pois fez loucura em Israel, prostituindo-se na casa de seu pai; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[21] a'e mehe tuwihaw weraha putar tu hàpuz hukenaw huwake wà nehe. Na'e awa a'e tawhu pe har uzuka putar a'e kuzà ita tetea'u pupe iapiapi pà wà nehe. Ta'e uzapo purumumaranugar kar haw teko Izaew wamyteromo a'e. Imen 'ym mehe we u hàpuz pupe wiko mehe we uker amo awa puhe a'e. Nezewe mehe pezo'ok putar ikatu 'ymaw teko Izaew wamyter wi nehe.

[22] Se um homem for achado deitado com uma mulher que tem marido, então, ambos morrerão, o homem que se deitou com a mulher e a mulher; assim, eliminarás o mal de Israel.

[22] Aze amo wexak awa hemireko ma'e amo hemireko puhe heko mehe wà nehe, pezuka mokoz harupi pe wà nehe: awa, kuzà no. Nezewe mehe pezo'ok putar ikatu 'ymaw teko wamyter wi nehe.

[23] Se houver moça virgem, desposada, e um homem a achar na cidade e se deitar com ela,

[23] Aze teko wexak amo awa amo kuzàwaza puhe heko mehe wà nehe, aze a'e kuzàwaza wiko amo awa pe imume'u pyrer romo nehe,

[24] então, trareis ambos à porta daquela cidade e os apedrejareis até que morram; a moça, porque não gritou na cidade, e o homem, porque humilhou a mulher do seu próximo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[24] peraha a'e mokoz tawhu wi katu pe pe wà nehe. Pezuka ita tetea'u pupe wapiapi pà pe wà nehe. Pezuka kuzàwaza nehe, ta'e nuhapukaz kwaw upytywà àwàm henoz pà a'e xe. Pezuka awa nehe, ta'e werur maranugar haw kuzàwaza amo pe imume'u pyrer pe a'e xe. Nezewe mehe pezo'ok putar ikatu 'ymaw teko wamyter wi nehe.

[25] Porém, se algum homem no campo achar moça desposada, e a forçar, e se deitar com ela, então, morrerá só o homem que se deitou com ela;

[25] Aze kaiwer pe muite taw wi awa uzapo a'e ma'e a'e kuzàwaza pe, xo awa zo pezuka nehe.

[26] à moça não farás nada; ela não tem culpa de morte, porque, como o homem que se levanta contra o seu próximo e lhe tira a vida, assim também é este caso.

[26] Pezapo zo ma'e kuzàwaza pe nehe. Nuzapo kwaw ma'e uzezuka kar pà peme a'e. Nuzawy kwaw awa amo awa hemizuka kwer. A'e ae nuzapo kwaw ikatu

[27] Pois a achou no campo; a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

[28] Se um homem achar moça virgem, que não está desposada, e a pegar, e se deitar com ela, e forem apanhados,

[29] então, o homem que se deitou com ela dará ao pai da moça cinqüenta siclos de prata; e, uma vez que a humilhou, lhe será por mulher; não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[30] Nenhum homem tomará sua madrasta e não profanará o leito de seu pai.

'ym ma'e. Inugwer uzapo ikatu 'ym ma'e izupe a'e.

[27] A'e awa uzapo a'e ma'e a'e kuzàwaza pe kaiwer pe a'e. Uhapukaz upytywà àwàm henoz pà. Naheta kwaw ipytywà har a'e pe wà.

[28] Aze awa uzapo a'e ma'e kuzàwaza amo awa pe imume'u pyr 'ym pe nehe, aze teko ukwaw wà nehe,

[29] a'e mehe awa umekuzar putar wemiapo kwer tu pe nehe. Omono putar 570 kàràm parat izupe nehe. Ta'e nezewe kuzà awa puhe oho 'ym ma'e hekuzaromo a'e xe. A'e awa uzapo kar izupe. A'e rupi wereko putar wemireko romo nehe. Nupuner pixik kwaw imuhem kar haw rehe uzewi nehe.

[30] Awa nuker pixik kwaw u hemireko wapuhe nehe. Ta'e nezewe haw werur mo maranugar haw tu pe xe.

Deuteronômio 23

Pessoas excluídas das assembleias santas

[1] Aquele a quem forem trilhados os testículos ou cortado o membro viril não entrará na assembléia do SENHOR.

[2] Nenhum bastardo entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará nela.

Imume'u Wi Haw 23

Teko Tupàn hemiaihu romo wiko haw rehe upuner 'ym ma'e wà

[1] Uze'eg Moizez teko wanupe. — Aze amo o'ok amo awa hapi'a izuwi nehe, aze ru'u uzaikaw ima'e izuwi nehe, a'e awa nupuner kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo weko haw rehe nehe.

[2] Ni amo ta'yragaw nupuner kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo weko haw rehe nehe. Izuapyapyr nupuner kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo weko haw rehe wà nehe no. Xo 10 haw teko wazuapyapyr pawire zo upuner putar wà nehe.

[3] Nenhum amonita ou moabita entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará na assembléia do SENHOR, eternamente.

[3] Ni amo Amon izuapyapyr wà, ni amo Moaw izuapyapyr wà, te 10 haw teko wazuapyr nupuner kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo weko haw rehe nehe. Wiko putar hemiaihu 'ym romo wà nehe.

[4] Porquanto não foram ao vosso encontro com pão e água, no caminho, quando saíeis do Egito; e porque alugaram contra ti Balaão, filho de Beor, de Petor, da Mesopotâmia, para te amaldiçoar.

[4] Ta'e Ezit wi pehem mehe numur kwaw temi'u peme wà xe. Numur kwaw 'y peme wà no. Omono temetarer Màrààw Meor ta'yr Petor Mezopotàm ywy rehe har pe wà. — Emono ze'egaiw Izaew wanehe nehe, i'i izupe wà.

[5] Porém o SENHOR, teu Deus, não quis ouvir a Balaão; antes, trocou em bênção a maldição, porquanto o SENHOR, teu Deus, te amava.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nuzekaiw kwaw Màrààw heminozgwer rehe a'e. Tupàn uzapo ze'egaiw ze'egatu romo a'e, ta'e peamutar katu a'e xe.

[6] Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias, para sempre.

[6] Pezapo pixik zo ikatu ma'e a'e teko wanupe nehe. Pepytywà pixik zo pe wà nehe.

[7] Não aborrecerás o edomita, pois é teu irmão; nem aborrecerás o egípcio, pois estrangeiro foste na sua terra.

[7] — Ikàg 'ym ma'e, peze zo Enom ywy rehe har wanupe nehe. Ta'e wiko peànàm romo a'e wà xe. — Ikàg 'ym ma'e, peze zo Ezit ywy rehe har wanupe nehe. Ta'e peiko amo ywy rehe arer romo wainuinuromo pe xe.

[8] Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um deles entrará na assembléia do SENHOR.

[8] Enom wanemimino peinuinuromo wiko ma'e wà nehe, Ezit wanemimino peinuinuromo wiko ma'e wà nehe no, upuner Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo weko haw rehe wà nehe no.

Limpeza do acampamento

Waneko haw imukatu haw

[9] Quando sair o exército contra os teus inimigos, então, te guardarás de toda coisa má.

[9] Zeàmàtyry'ymawhu pe peho mehe pemuapyk penàpuzràn peker haw romo. A'e 'ar mehe petyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe.

[10] Se houver entre vós alguém que, por motivo de polução noturna, não esteja limpo, sairá do acampamento; não permanecerá nele.

[11] Porém, em declinando a tarde, lavar-se-á em água; e, posto o sol, entrará para o meio do acampamento.

[12] Também haverá um lugar fora do acampamento, para onde irás.

[13] Dentre as tuas armas terás um porrete; e, quando te abaixares fora, cavarás com ele e, volvendo-te, cobrirás o que defecaste.

[14] Porquanto o SENHOR, teu Deus, anda no meio do teu acampamento para te livrar e para entregar-te os teus inimigos; portanto, o teu acampamento será santo, para que ele não veja em ti coisa indecente e se aparte de ti.

Acerca de fugitivos, prostitutas e usura

[15] Não entregarás ao seu senhor o escravo que, tendo fugido dele, se acolher a ti.

[16] Contigo ficará, no meio de ti, no lugar que escolher, em alguma de tuas cidades onde lhe agradar; não o oprimirás.

[17] Das filhas de Israel não haverá quem se prostitua no serviço do templo, nem dos filhos de Israel haverá quem o faça.

[10] Aze pyhaw amo awa wiko ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo wa'yrer imuhem e awer rehe nehe, ku'em mehe uhem putar zauxiapekwer waker haw wi nehe.

[11] Karuk mehe uzahak putar nehe. Karuketea'i mehe uzewyr putar uker haw pe nehe.

[12] Pekar ywypehegwer katu pe peker haw wi nehe, ka'apaw romo karukaw romo nehe.

[13] Petakihe rehe we peywyrapar rehe we peraha kuzehu ywy imomor haw nehe. Pezapo ywykwar nehe. A'e re pezupyk penepuxi kwer nehe.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko peker haw pe penehe uzekaiw pà a'e. Weityk kar putar peàmàtyry'ymar peme wà nehe. A'e rupi pemukatu peker haw nehe. Nezewe mehe Tupàn nuexak kwaw iro ma'e a'e pe nehe. Nezewe mehe nuhem kwaw pewi peneityk pà nehe.

Amo Tupàn hemiapo kar no

[15] Aze amo pe uma'ereko e ma'e uzàn uzar wi nehe, — Hepyro pe nehe, aze i'i newe nehe, emono zo izar pe nehe.

[16] Tuwe wiko wyzài tawhu Izaew waneko haw pupe nehe, aze ikatu a'e tawhu pe har wanupe nehe. Ni amo nupuner kwaw ma'erahy ipuraraw kar pà izupe wà nehe.

[17] Kuzà Izaew nuiko pixik kwaw kuzà wyzài romo tupàn a'ua'u wanàpuzuhu pe wà nehe. Awa Izaew nuiko pixik kwaw awa wyzài romo tupàn a'ua'u wanàpuzuhu pe wà nehe.

[18] Não trarás salário de prostituição nem preço de sodomita à Casa do SENHOR, teu Deus, por qualquer voto; porque uma e outra coisa são igualmente abomináveis ao SENHOR, teu Deus.

[19] A teu irmão não emprestarás com juros, seja dinheiro, seja comida ou qualquer coisa que é costume se emprestar com juros.

[20] Ao estrangeiro emprestarás com juros, porém a teu irmão não emprestarás com juros, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todos os teus empreendimentos na terra a qual passas a possuir.

Acerca de votos

[21] Quando fizeres algum voto ao SENHOR, teu Deus, não tardarás em cumpri-lo; porque o SENHOR, teu Deus, certamente, o requererá de ti, e em ti haverá pecado.

[22] Porém, abstendo-te de fazer o voto, não haverá pecado em ti.

[23] O que proferiram os teus lábios, isso guardarás e o farás, porque votaste livremente ao SENHOR, teu Deus, o que falaste com a tua boca.

[18] Aze amo omono'og temetarer agwer ma'e iapo pà nehe, nupuner kwaw heraha haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pe nehe. Nupuner kwaw wemimono ràm wemimume'u kwer imekuzar haw rehe nezewe nehe. A'e temetarer iroahy Tupàn pe. Na'iakatuwawahy kwaw hehe a'e.

[19] Aze eremono ma'e amo Izaew pe nehe: temetarer, temi'u wyzài ma'e, — Emuzewyr ihewe amo 'ar mehe nehe, aze ere izupe nehe, — Emur imemyr ihewe a'e 'ar mehe nehe, ere zo izupe nehe.

[20] Pepuner temetarer imemyr henoz taw rehe amo ywy rehe har pe nehe. Penoz zo wyzài Izaew pe nehe. Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar omono putar uze'egatu neremiapo nànàn nehe, ywy penemipyhyk ràm rehe peneko mehe nehe.

[21] Aze eremume'u neremiapo ràm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe nehe, tuwe na'iàrew kwaw iapo àwàm nehe. Tupàn uputar iapo àwàm a'e. Uzapo kar imume'u arer pe. Aze nerezapo kwaw neremimume'u kwer nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har romo ereiko Tupàn henataromo nehe.

[22] Aze neremume'u kwaw neremiapo ràm Tupàn henataromo nehe, nereiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo.

[23] Aze eremume'u nehe, aze amo numume'u kar kwaw newe nehe, a'e mehe ezapo tuwe a'e ma'e nehe.

[24] Quando entrares na vinha do teu próximo, comerás uvas segundo o teu desejo, até te fartares, porém não as levarás no cesto.

[24] Aze ereata amo pe rupi nehe, aze a'e pe ereahaw amo ma'ywa uwà tyw nehe, aze amo Izaew wiko izar romo a'e nehe, erepuner uwà i'u haw rehe neremimutar rupi nehe. Eraha zo amo a'e wi kok pupe nehe.

[25] Quando entrares na seara do teu próximo, com as mãos arrancarás as espigas; porém na seara não meterás a foice.

[25] Aze ereahaw ko arozràn tupaw nehe, aze ru'u arozràn xewar her ma'e tupaw nehe, aze amo Izaew wiko izar romo nehe, erepuner haryw i'u haw rehe neremimutar rupi nepo pupe nehe. Emonohok zo takiheapar pupe nehe.

Deuteronômio 24

Acerca do divórcio

[1] Se um homem tomar uma mulher e se casar com ela, e se ela não for agradável aos seus olhos, por ter ele achado coisa indecente nela, e se ele lhe lavrar um termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir de casa;

[2] e se ela, saindo da sua casa, for e se casar com outro homem;

[3] e se este a aborrecer, e lhe lavrar termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir da sua casa ou se este último homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer,

[4] então, seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a desposá-la para que seja sua mulher, depois que foi contaminada, pois é abominação perante o SENHOR; assim, não farás pecar a terra

Imume'u Wi Haw 24

Awa wemireko wi upuir haw

[1] Uze'eg Moizez teko wanupe. — Aze ru'u uzeapo putar nezewe haw nehe. Awa hemireko putar nehe. Amo 'ar pawire hemireko na'ikatu kwaw izupe kury. Ta'e amo ma'e hemireko rehe har na'ikatu kwaw izupe xe. A'e mehe uzapo putar pape wemireko wi upuir haw imume'u haw nehe. Omono putar a'e pape wemireko pe uzewi imono kar pà nehe.

[2-3] Oho putar izuwi nehe. Aze ru'u wereko putar amo awa umen romo nehe. Nan kwehe tete na'ikatu kwaw a'e umen pe nehe. Imen omono kar putar uzewi nehe no. Aze ru'u imen umàno izuwi.

[4] Wyzài agwer ma'e izeapo mehe imen ipy nupuner kwaw ipyhyk wi haw rehe wemireko romo nehe. Ikatu 'ym ma'e romo wiko umener pe. Aze mo wereko wi no, iro mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Pezapo kar zo agwer ikatu 'ym ma'e

que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

Leis de caráter humanitário

5 Homem recém-casado não sairá à guerra, nem se lhe imporá qualquer encargo; por um ano ficará livre em casa e promoverá felicidade à mulher que tomou.

6 Não se tomarão em penhor as duas mós, nem apenas a de cima, pois se penhoraria, assim, a vida.

7 Se se achar alguém que, tendo roubado um dentre os seus irmãos, dos filhos de Israel, o trata como escravo ou o vende, esse ladrão morrerá. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

8 Guarda-te da praga da lepra e tem diligente cuidado de fazer segundo tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

9 Lembra-te do que o SENHOR, teu Deus, fez a Miriã no caminho, quando saíste do Egito.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar iziwy peme hemimur ràm rehe nehe.

Amo ze'eg purupe heruzar kar pyr

5 Aze awa hemireko nehe, umumaw putar pitài kwarahy zauxiapekwer romo wiko 'ym pà nehe. Tuwihaw nupuner kwaw imuma'ereko kar haw rehe a'e kwarahy rehe wà nehe. Upuner a'e kwarahy imumaw haw rehe weko haw pe nehe, wemireko imurywete kar pà nehe.

6 Aze eremono ma'e amo pe nehe, — Emuzewyr ihewe amo 'ar mehe nehe, aze ere izupe nehe, umur putar ma'e newe a'e ma'e hekuzaromo nehe. Eremonokatu putar a'e ma'e nehe. Enoz zo mokoz ita iapu'a ma'e arozràn imuku'iku'i haw izupe hemiraha hekuzaromo nehe. Epyhyk zo ni pitài ita inugwer ita i'aromo har nehe. Aze nuwereko kwaw mokoz ita nehe, nupuner kwaw arozràn imuku'iku'i haw rehe nehe. Umàno putar temi'u heta 'ymaw wi nehe.

7 Aze amo upyhyk amo Izaew heraha pà nehe, uma'ereko e ma'e romo imuigo kar pà nehe, aze ru'u wemime'eg ràm romo nehe, pezuka ipyhyk arer nehe. Nezewe mehe pezo'ok putar ikatu 'ymaw teko Izaew wamyter wi nehe.

8 Aze neperew nehe, aze a'e neperew upuner amo teko wanehe oho haw rehe nehe, ezapo ma'e xaxeto Erewi izuapyapyr waze'eg rupi upaw rupi katete nehe. Amume'u Tupàn ze'eg wanupe ihe. Eruzar a'e ze'eg paw nehe.

9 Peneharaz zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar Mirià pe hemiapo kwer Ezit ywy wi zanehem mehe arer wi nehe.

[10] Se emprestares alguma coisa ao teu próximo, não entrarás em sua casa para lhe tirar o penhor.

[11] Ficarás do lado de fora, e o homem, a quem emprestaste, aí te trará o penhor.

[12] Porém, se for homem pobre, não usarás de noite o seu penhor;

[13] em se pondo o sol, restituir-lhe-ás, sem falta, o penhor para que durma no seu manto e te abençoe; isto te será justiça diante do SENHOR, teu Deus.

[14] Não oprimirás o jornaleiro pobre e necessitado, seja ele teu irmão ou estrangeiro que está na tua terra e na tua cidade.

[15] No seu dia, lhe darás o seu salário, antes do pôr-do-sol, porquanto é pobre, e disso depende a sua vida; para que não clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

[10] Aze eremono ma'e amo pe nehe, — Emuzewyr ihewe amo 'ar mehe nehe, aze ere izupe nehe, umume'u putar ru'u àmàn wi uzepykaw newe a'e ma'e hekuzaromo nehe. Aze uzeapo nezewe haw nehe, eixe zo hàpuz me izewànaw ipyhyk pà nehe.

[11] Epyta katu pe nehe. Werur putar newe nehe.

[12] Aze wiko hemetarer 'ym ma'e romo nehe, emonokatu zo izewànaw neràpuz me pyhaw nehe.

[13] Emuzewyr izar pe kwarahy heixe 'ym mehe we nehe. Nezewe mehe heta putar izewànaw izupe pyhaw nehe. Umume'u putar nekatu haw nehe. Neremiapo kwer ikatu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo nehe no.

[14] Amo Izaew uma'ereko ma'e hemetarer 'ym ma'e wiko putar ru'u tawhu nereko haw pupe a'e. Aze ru'u amo ywy rehe arer wiko putar ru'u a'e pe nehe. Nemunar zo wanemetarer rehe nehe. Tuweharupi upyhyk uma'ereko haw a'e 'ar rehe har a'e wà.

[15] Aze uma'ereko newe amo 'ar mehe nehe, emekuzar ima'ereko awer a'e 'ar mehe we kwarahy heixe 'ym mehe we nehe. Ta'e nahemetarer katu kwaw a'e xe. Wàrogatu a'e temetarer ipyhyk àwàm. Aze neremono kwaw izupe nehe, uhapukaz putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo har romo ereiko putar Tupàn henataromo nehe.

[16] Os pais não serão mortos em lugar dos filhos, nem os filhos, em lugar dos pais; cada qual será morto pelo seu pecado.

[16] Aze amo uzapo iaiw ma'e nehe, pezuka zo tu a'e awa hemiapo kwer rehe nehe. Aze amo uzapo iaiw ma'e nehe, pezuka zo ta'yr a'e awa hemiapo kwer rehe nehe. Aze amo uzapo iaiw ma'e nehe, xo iapo arer zo pezuka nehe.

[17] Não perverterás o direito do estrangeiro e do órfão; nem tomarás em penhor a roupa da viúva.

[17] Pezekaiw tu 'ym ma'e wanehe nehe. Pezekaiw tawhu peneko haw pupe wiko ma'e wanehe nehe no. Aze eremono ma'e amo kuzà imen umàno ma'e kwer pe nehe, — Emuzewyr ihewe amo 'ar mehe nehe, aze ere izupe nehe, umume'u putar ru'u wopoz newe a'e ma'e hekuzaromo nehe. Aze uzeapo nezewe haw nehe, epyhyk zo izuwi nehe.

[18] Lembrar-te-ás de que foste escravo no Egito e de que o SENHOR te livrou dali; pelo que te ordeno que faças isso.

[18] Pema'enukwaw Ezit ywy rehe uma'ereko e ma'e romo peneko awer rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pepyro a'e wi a'e. A'e rupi aruzar kar ko ize'eg peme.

[19] Quando, no teu campo, segares a messe e, nele, esqueceres um feixe de espigas, não voltarás a tomá-lo; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será; para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas mãos.

[19] Arozràn ipo'o mehe xewar ipo'o mehe nereharaz putar ru'u amo haryw wi nehe. Ezewyr zo ipyhyk pà nehe. Tuwe upyta ko pe nehe. Amo upyhyk putar wà nehe: amo ywy rehe arer neywy rehe har wà, tu 'ym ma'e wà, imen umàno ma'e kwer wà. Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar uze'egatu neremiapo nànàn nehe.

[20] Quando sacudires a tua oliveira, não voltarás a colher o fruto dos ramos; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será.

[20] Uri imono'og mehe eremutuhug putar i'yw nehe. U'ar uri ywy rehe. Ezewyr zo uri i'yw rehe upyta ma'e kwer ipyhyk pà nehe. Tuwe amo upyhyk wà nehe: amo ywy rehe arer neywy rehe har wà, tu 'ym ma'e wà, imen umàno ma'e kwer wà.

[21] Quando vindimares a tua vinha, não tornarás a rebuscá-la; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será o restante.

[22] Lembrar-te-ás de que foste escravo na terra do Egito; pelo que te ordeno que faças isso.

Deuteronômio 25

A pena de açoites

[1] Em havendo contenda entre alguns, e vierem a juízo, os juízes os julgarão, justificando ao justo e condenando ao culpado.

[2] Se o culpado merecer açoites, o juiz o fará deitar-se e o fará açoitar, na sua presença, com o número de açoites segundo a sua culpa.

[3] Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais do que estes, teu irmão não fique aviltado aos teus olhos.

[4] Não atarás a boca ao boi quando debulha.

O levirato

[5] Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer sem filhos, então, a mulher do que morreu não se casará com outro estranho,

[21] Xo pitài haw zo epo'o ma'ywa uwà ityw rehe nehe. Amo upyhyk putar i'yw rehe nehe. Tuwe amo upyhyk wà nehe: amo ywy rehe arer neywy rehe har wà, tu 'ym ma'e wà, imen umàno ma'e kwer wà.

[22] Pema'enukwaw Ezit ywy rehe uma'ereko e ma'e romo peneko awer rehe nehe. A'e rupi aruzar kar ko ize'eg peme.

Imume'u Wi Haw 25

[1] Aze mokoz Izaew uzeàmàtyry'ym wà nehe, peraha tàmuz wanenataromo pe wà nehe. Tàmuz umuàgà'ym putar wà nehe. — Ikatu ma'e neremiapo ne ty, i'i putar pitài pe wà nehe. — Na'ikatu kwaw neremiapo ne ty, i'i putar inugwer pe wà nehe.

[2] — Zauxiapekwer nepetek putar wà nehe, i'i putar ru'u amo pe nehe. Aze uze'eg nezewe nehe, umuzerew kar putar awa ywy rehe uzenataromo nehe. Zauxiapekwer upetek putar wà nehe. Aze iaiw tuwe hemiapo kwer nehe, upetekahy putar wà nehe. Aze iaiw wewer hemiapo kwer nehe, upetek wewer putar wà nehe.

[3] Te 40 haw upuner ipetekaw rehe wà. A'e re nupuner kwaw wà nehe. Aze mo upetek wiwi mo wà, umumaranugar kar mo a'e Izaew teko wanenataromo wà.

[4] Pezàpixi zo tapi'ak awa izuru rehe arozràn imuku'i mehe we nehe.

Tuwe awa wereko wyky'yr umàno ma'e kwer hemireko kwer wemireko romo, i'i Moizez

[5] Uze'eg Moizez teko wanupe. — Aze amo wiko wywyr ipyr nehe, aze pitài umàno wa'yr 'ym pà nehe, aze hemireko kwer

fora da família; seu cunhado a tomará, e a receberá por mulher, e exercerá para com ela a obrigação de cunhado.

wikuwe imemyr 'ym ma'e romo nehe, hemireko wereko putar umàno ma'e kwer iànàm umen romo nehe. Nuwereko kwaw amo nehe. Umàno ma'e kwer tywyr a'e nehe, aze ru'u tyky'yr a'e nehe, wereko putar hemireko kwer wemireko romo nehe. Ta'e awa uzapo nezewe haw wyky'yraty kwer pe xe, wywyraty kwer pe xe.

[6] O primogênito que ela lhe der será sucessor do nome do seu irmão falecido, para que o nome deste não se apague em Israel.

[6] Heryky'yr ta'yr, ere putar imemyr ipy nerehe we har pe nehe. Nezewe mehe her nukàzym kwaw Izaew wanuwi nehe.

[7] Porém, se o homem não quiser tomar sua cunhada, subirá esta à porta, aos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer exercer para comigo a obrigação de cunhado.

[7] Aze tywyr nuputar kwaw wyky'yr hemireko kwer nehe, a'e kuzà oho putar tàmuz wanenataromo tawhu pe har wanuwihaw wanupe uze'eg pà nehe. Hemen tywyr na'ipurapo wer kwaw wemiapo rehe a'e. Naheputar kwaw wemireko romo, i'i putar wanupe nehe. — Na'ipurumuigo kar wer kwaw hemen umàno ma'e kwer her rehe Izaew wainuinuromo a'e, i'i putar wanupe nehe.

[8] Então, os anciãos da sua cidade devem chamá-lo e falar-lhe; e, se ele persistir e disser: Não quero tomá-la,

[8] Na'e tuwihaw wenoz putar a'e awa a'e wà nehe. — Ereko nehe ty, i'i putar izupe wà nehe. — Naputar kwaw heryky'yr hemireko kwer heremireko romo ihe, aze i'i wiwi nehe,

[9] então, sua cunhada se chegará a ele na presença dos anciãos, e lhe descalçará a sandália do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não quer edificar a casa de seu irmão;

[9] a'e mehe a'e kuzà uhem putar huwake tuwihaw wanenataromo nehe. Wenuhem putar pitài ixapat izuwi nehe. Uzenymon putar huwa rehe nehe. Uze'eg putar nezewe izupe nehe. — Nezewe haw teko uzapo awa pe wà, aze na'iporomono wer

[10] e o nome de sua casa se chamará em Israel: A casa do descalçado.

[11] Quando brigarem dois homens, um contra o outro, e a mulher de um chegar para livrar o marido da mão do que o fere, e ela estender a mão, e o pegar pelas suas vergonhas,

[12] cortar-lhe-ás a mão; não a olharás com piedade.

Pesos e medidas justos

[13] Na tua bolsa, não terás pesos diversos, um grande e um pequeno.

[14] Na tua casa, não terás duas sortes de efa, um grande e um pequeno.

[15] Terás peso integral e justo, efa integral e justo; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[16] Porque é abominação ao SENHOR, teu Deus, todo aquele que pratica tal injustiça.

Amaleque será destruído

[17] Lembra-te do que te fez Amaleque no caminho, quando saías do Egito;

[18] como te veio ao encontro no caminho e te atacou na retaguarda todos os

kwaw izuapyapyr wyky'yr pe a'e wà, i'i putar izupe nehe.

[10] A'e 'ar henataromo teko uze'eg putar a'e awa iànàm wanupe wà nehe. — Awa xapat 'ym ma'e wà, i'i putar wanupe wà nehe.

Amo ze'eg purupe heruzar kar pyr

[11] Aze mokoz awa ukwaukwar uzehe uzeàmàtyry'ym pà wà nehe, pitài hemireko nuhem kwaw inugwer hapi'a ipyhyk pà umen ipytywà pà nehe.

[12] Pepuhareko zo a'e kuzà nehe. Pemonohok ipo izuwi nehe.

[13] Eraha zo mokoz ma'e puhuz haw hagapaw nema'eryru pixik pupe nehe, aze pitài ipuhuz wera'u inugwer wi nehe.

[14] Ereko zo mokoz zutahyky'a neràpuz me nehe, aze pitài uhu haw uzawy inugwer uhu haw nehe.

[15] Ema'ereko puhuz haw hagapaw ikatu ma'e rehe nehe, zutahyky'a ma'e heta haw imuagapaw ikatu ma'e rehe nehe. Nezewe mehe pemumaw putar kwarahy tetea'u ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peme hemimono rehe peneko pà nehe.

[16] Wyzài imunar ma'e wyzài hemu'em ma'e iro Tupàn pe wà.

— Pemumaw Amarek izuapyapyr paw rupi pe wà nehe, i'i Moizez

[17] Ezit wi pehem mehe Amarek izuapyapyr uzapo ikatu 'ym ma'e peme a'e wà. Pema'enukwaw a'e ma'e rehe nehe.

[18] Nukyze kwaw Tupàn wi wà. Pekene'o mehe pezemumikahy mehe peàmàtyry'ym

desfalecidos que iam após ti, quando estavas abatido e afadigado; e não temeu a Deus.

19 Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, te houver dado sossego de todos os teus inimigos em redor, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, para a possuíres, apagarás a memória de Amaleque de debaixo do céu; não te esqueças.

wà wà. Uzuka ikàg 'ym wera'u ma'e amogwer wanaikweromo ur ma'e wà.

19 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar a'e ywy peme nehe. Peiko putar izar romo nehe. Peityk putar peàmàtyry'ymar peiwyr har paw rupi nehe. A'e 'ar mehe pemumaw Amarek izuapyapyr pe wà nehe. Pezuka paw rupi nehe. Nezewe mehe ni amo na'ima'enukwaw pixik kwaw wanehe wà nehe. Peneharaz zo ko heremiapo kar wi nehe.

Deuteronômio 26

As primícias da terra

1 Ao entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, ao possuí-la e nela habitares,

2 tomarás das primícias de todos os frutos do solo que recolheres da terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e as porás num cesto, e irás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

3 Virás ao que, naqueles dias, for sacerdote e lhe dirás: Hoje, declaro ao SENHOR, teu Deus, que entrei na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a nossos pais.

Imume'u Wi Haw 26

— Pemono penemi'u ipo'o pyrer ipy Tupàn pe nehe, i'i Moizez

1 Uze'eg Moizez teko wanupe. — Pepyhyk putar ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peme hemimur nehe. Pemumaw putar amo kwarahy a'e pe peneko pà nehe. 2 A'e 'ar mehe pepyhyk penemi'u ràm imono'og pyrer ipy nehe, a'e ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peme hemimur kwer hemimuezuz kwer ipy nehe. Emono kok pupe nehe. Tupàn wexak putar amo tawhu nehe. — Hemuwete katu 'aw tawhu pe nehe, i'i putar peme nehe. Eraha a'e temi'u ikurer a'e tawhu pe nehe. 3 Eze'eg nezewe xaxeto a'e 'ar mehe uma'ereko ma'e pe nehe. — Amume'u ko ma'e ihe kury. Aiko ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar zaneipy wanupe hemimume'u kwer rehe ihe kury, ere izupe nehe.

[4] O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o porá diante do altar do SENHOR, teu Deus.

[4] Na'e xaxeto upyhyk putar kok Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo ma'ea'yr hapy haw henataromo imono pà nehe.

[5] Então, testificarás perante o SENHOR, teu Deus, e dirás: Arameu prestes a perecer foi meu pai, e desceu para o Egito, e ali viveu como estrangeiro com pouca gente; e ali veio a ser nação grande, forte e numerosa.

[5] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo umume'u putar ko ma'e nehe. — Ureipy wiko Aramew izuapyr romo a'e. Naheta kwaw heko haw ikatu ma'e izupe. Oho Ezit pe wànàm wanupi. Wiko a'e ywy rehe amo ywy rehe har ài wà. A'e pe wahem mehe naheta tete kwaw wà. Upurumuzàmuzàg wera'u wà. Te heta tetea'u wà. Ikàg wà no.

[6] Mas os egípcios nos maltrataram, e afligiram, e nos impuseram dura servidão.

[6] Ezit ywy rehe upuraraw kar ma'erahy zanewe wà. Uzapo kar ma'ereko haw ipuhuz katu ma'e zanewe wà.

[7] Clamamos ao SENHOR, Deus de nossos pais; e o SENHOR ouviu a nossa voz e atentou para a nossa angústia, para o nosso trabalho e para a nossa opressão;

[7] Na'e zaze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy wazar pe zanepyro àwàm henoz pà izupe. Zanerenu zaneze'eg mehe a'e. Wexak ma'erahy zaneremipuraraw. Wexak zanerahy haw. Wexak ikatu 'ym ma'e zanewe iapo mehe wà.

[8] e o SENHOR nos tirou do Egito com poderosa mão, e com braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com milagres;

[8] Uzapo ma'e ukàgaw rupi upuner haw rupi: purumupytuhegatu kar haw, temixak pixik 'ym no. Teko nupuner kwaw agwer ma'e iapo haw rehe wà.

[9] e nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

[9] Na'e zanererur xe ko ywy rehe. Umur ko ywy zanewe a'e no. Ikatu a'e. Hezuz katu ma'e hehe no.

[10] Eis que, agora, trago as primícias dos frutos da terra que tu, ó SENHOR, me deste. Então, as porás perante o SENHOR, teu Deus, e te prostrarás perante ele.

[10] A'e rupi kutàri, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, amono temi'u izypy ko ywy hemimuezuz kwer newe kury, ere putar izupe nehe. Neze'eg pawire emono a'e temi'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

Zanezar henataromo nehe. Eapyk nepenàràg rehe henataromo nehe.

11 Alegrar-te-ás por todo o bem que o SENHOR, teu Deus, te tem dado a ti e a tua casa, tu, e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti.

11 Nerurywete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e newe hemimur kwer rehe nehe, neànàm wanupe hemimur kwer rehe nehe. Ezapo mynykaw Erewi izuapyapyr wanehe we nehe, amo ywy rehe arer peywy rehe wiko ma'e wanehe we nehe.

Os dízimos

— Pemuza'aza'ak temi'u penemipo'o kwer 10 ipegwer romo nehe, pitài pegwer imono e pà Tupàn pe nehe, i'i Moizez

12 Quando acabares de separar todos os dízimos da tua messe no ano terceiro, que é o dos dízimos, então, os darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro das tuas cidades e se fartem.

12 Na'iruz kwarahy nànàn emono'og temi'u neremimono'og kwer ikurer nehe. Aze heta hyru ipor nehe, emono pitài nehe. Emono hereko 'ymar tawhu nereko haw pupe har wanupe nehe: Erewi izuapyapyr wanupe, amo ywy rehe arer peywy rehe wiko ma'e wanupe, tu 'ym ma'e wanupe, kuzà imen umàno ma'e kwer wanupe. Nezewe mehe heta putar wanemi'u ràm wanupe nehe. Uhyk putar wanupe nehe.

13 Dirás perante o SENHOR, teu Deus: Tirei de minha casa o que é consagrado e dei também ao levita, e ao estrangeiro, e ao órfão, e à viúva, segundo todos os teus mandamentos que me tens ordenado; nada transgredi dos teus mandamentos, nem deles me esqueci.

13 A'e re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo eremume'u putar ko ze'eg nehe. — Temi'u heremimono'og kwer newe imono pyr amono hereko 'ymar wanupe ihe: Erewi izuapyapyr wanupe, amo ywy rehe arer peywy rehe wiko ma'e wanupe, tu 'ym ma'e wanupe, kuzà imen umàno ma'e kwer wanupe. Aruzar neze'eg paw rupi ihe. Azapo paw rupi. — Emur pitài ma'e 10 ma'e wanuwi henuhem pyrer ihewe nehe, ere teko wanupe. Amono pitài ma'e 10 nema'e wanuwi henuhem pyrer kwez newe.

14 Dos dízimos não comi no meu luto e deles nada tirei estando imundo, nem deles dei para a casa de algum morto;

14 Na'u kwaw pitài ma'e 10 ma'e wanuwi henuhem pyrer inuromo har umàno ma'e kwer rehe hezai'o mehe ihe. Naraha kwaw

obedeci à voz do SENHOR, meu Deus; segundo tudo o que me ordenaste, tenho feito.

pitài ma'e 10 ma'e wanuwi henuhem pyrer ikurer nerenataromo ikatu 'ym ma'e katu pe tawhu wi ihe. Namono kwaw ikurer umàno ma'e kwer wanupe. Azapo neremiapo karer paw rupi ihe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Aruzar neze'eg.

15 Olha desde a tua santa habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, terra que mana leite e mel.

15 Eme'e herehe ywak wi nereko haw wi nehe, o Tupàn. Emur neze'egatu urerehe nehe. Uruiko Izaew neremiaihu romo ure. Emur neze'egatu ko ywy ikatu ma'e ma'e imuezuz katu har rehe nehe. Eremur ko ywy urewe ureipy wanupe neremimume'u kwer rupi ne, ere izupe nehe.

Exortação à obediência

16 Hoje, o SENHOR, teu Deus, te manda cumprir estes estatutos e juízos; guarda-os, pois, e cumpre-os de todo o teu coração e de toda a tua alma.

Izaew izuapyapyr wiko Tupàn hemiaihu romo wà

16 Uze'eg Moizez teko wanupe. — Kutàri Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar weruzar kar ko wemiapo kar peme a'e kury. Peruzar ize'eg pepy'a nànàn nehe, penekwe nànàn nehe no.

17 Hoje, fizeste o SENHOR declarar que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e darás ouvidos à sua voz.

17 — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Zanezar romo a'e, peze izupe kutàri. — Zata putar hape rupi tuweharupi nehe, peze izupe. — Xiruzar ize'eg nehe. Xiruzar hemiapo kar nehe. Aze uzapo kar ma'e zanewe nehe, xiapo putar a'e ma'e nehe, peze izupe.

18 E o SENHOR, hoje, te fez dizer que lhe serás por povo seu próprio, como te disse, e que guardarás todos os seus mandamentos.

18 Kutàri Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e a'e kury. — Kwehe mehe amume'u ko ma'e peme ihe. Peiko heremiaihu romo. Naheta kwaw amo tupàn pezar a'e. Peruzar heremiapo kar paw nehe, i'i iko peme.

19 Para, assim, te exaltar em louvor, renome e glória sobre todas as nações que

19 Nezewe mehe umur putar uze'egatu peme a'e nehe. Pekwaw katu kar amo ywy

fez e para que sejas povo santo ao SENHOR, teu Deus, como tem dito.

rehe har nànàn nehe. Umur putar ukàgaw peme nehe. — Ikatu ma'e, i'i putar teko peme wà nehe. Pekàg wera'u putar amo teko nànàn nehe. Peiko putar hemiaihu hemixamixak kwer romo nehe. Naheta kwaw amo tupàn peme nehe.

Deuteronômio 27

O Terceiro Discurso de Moisés

Solene promulgação da lei

[1] Moisés e os anciãos de Israel deram ordem ao povo, dizendo: Guarda todos estes mandamentos que, hoje, te ordeno.

[2] No dia em que passares o Jordão à terra que te der o SENHOR, teu Deus, levantar-te-ás pedras grandes e as caiarás.

[3] Havendo-o passado, escreverás, nelas, todas as palavras desta lei, para entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, terra que mana leite e mel, como te prometeu o SENHOR, Deus de teus pais.

[4] Quando houveres passado o Jordão, levantarás estas pedras, que hoje te ordeno, no monte Ebal, e as caiarás.

[5] Ali, edificarás um altar ao SENHOR, teu Deus, altar de pedras, sobre as quais não manejarás instrumento de ferro.

Imume'u Wi Haw 27

— Pezapo amo ma'e Kànàà ywy rehe peneixe 'ym mehe we nehe

[1] Moizez a'e, Izaew wanuwihaw a'e wà no, uzapo kar ma'e teko wanupe kury. — Peruzar ko Tupàn ze'eg kutàri peme heremimono paw rupi nehe.

[2] Peahaw putar Zotàw yrykawhu nehe. Peixe putar ywy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peme hemimono rehe nehe. A'e 'ar mehe pemupu'àm itahu nehe. Pemupinim a'e itahu tàpuz imuxigaw pupe wamuxig kar pà nehe.

[3] Pemuapyk ko Tupàn ze'eg a'e itahu wanehe nehe. Pemuapyk ko hemiapo kar wanehe nehe. Peixe putar ywy ikatu ma'e ma'e imuezuz katu kar ma'e rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy wazar umur putar a'e ywy peme nehe. Ta'e umume'u imur àwàm a'e xe.

[4] A'e ma'e izeapo mehe nehe, Zotàw yrykawhu ikupe kutyr peneko mehe nehe, peupir a'e itahu Emaw ywytyr rehe heze'eg kutàri har heruzar pà nehe. Pemuxig tàpuz imuxigaw pupe nehe.

[5] Pezapo ma'ea'yr hapy haw a'e pe Tupàn Zanezar henataromo nehe, ita ikaika pyrer 'ym pupe iapo pà nehe.

[6] De pedras toscas edificarás o altar do SENHOR, teu Deus; e sobre ele lhe oferecerás holocaustos.

[6] Pexaexak ita ihym 'ym ma'e ma'ea'yr hapy haw romo iapo pà nehe. Pezuka ma'ea'yr ukaz paw ma'e ràm a'e ma'ea'yr hapy haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà nehe.

[7] Também sacrificarás ofertas pacíficas; ali, comerás e te alegrarás perante o SENHOR, teu Deus.

[7] Pemono ma'e Tupàn pe pezemuawyze kar haw nehe no. Pe'u a'e ma'ea'yr ikurer nehe. Penurywete a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe.

[8] Nestas pedras, escreverás, mui distintamente, as palavras todas desta lei.

[8] Itahu imuxig pyrer rehe pemuapyk Tupàn ze'eg paw rupi nehe.

[9] Falou mais Moisés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Guarda silêncio e ouve, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo do SENHOR, teu Deus.

[9] Na'e Moizez a'e, xaxeto Erewi izuapyapyr wà no, uze'eg Izaew nànàn wà kury. — Teko Izaew izuapyapyr wà. Peze'eg zo kury. Pezekaiw ureze'eg rehe nehe kury. Kutàri pezeapo kwez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemiaihu romo kury.

[10] Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os estatutos que hoje te ordeno.

[10]— Peruzar hemiapo kar paw nehe. Pezapo hemiapo kar paw nehe, peruzar ize'eg paw nehe no. Amume'u a'e ize'eg peme kutàri ihe kury.

Maldições do monte Ebal

Tupàn omono uze'egaiw paw ikatu 'ym ma'e wanehe

[11] Moisés deu ordem, naquele dia, ao povo, dizendo:

[11] A'e 'ar mehe Moizez uze'eg teko Izaew wanupe.

[12] Quando houveres passado o Jordão, estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo, estes: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim.

[12] — Zotàw yrykawhu hahaw pawire amo Izaew ta'yr wazuapyapyr upyta putar Zerizi ywytyr apyr wà nehe. Omono putar uze'egatu teko wanehe a'e pe wà nehe: Ximeàw izuapyapyr wà, Erewi izuapyapyr wà, Zuta izuapyapyr wà, Ixakar izuapyapyr wà, Zuze izuapyapyr wà, Mezàmi izuapyapyr wà.

[13] E estes, para amaldiçoar, estarão sobre o monte Ebal: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali.

[13] — Amo Izaew ta'yr wazuapyapyr upyta putar Emaw ywytyr apyr wà nehe. Omono putar uze'egaiw teko wanehe a'e pe wà

nehe: Humen izuapyapyr wà, Kaz izuapyapyr wà, Azer izuapyapyr wà, Zemurom izuapyapyr wà, Nà izuapyapyr wà, Napitari izuapyapyr wà no.

14 Os levitas testificarão a todo o povo de Israel em alta voz e dirão:

14 Erewi izuapyapyr uze'eg wahyhaw rupi teko nànàn nezewe wà nehe.

15 Maldito o homem que fizer imagem de escultura ou de fundição, abominável ao SENHOR, obra de artífice, e a puser em lugar oculto. E todo o povo responderá: Amém!

15 — Aze amo teko uma'e ita ma'e hagapaw iapo pà nehe, aze umuwete amo teko wanupe hexak kar 'ym pà nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko rehe a'e nehe. Aze amo teko uma'e ywyra ma'e hagapaw iapo pà nehe, nezewegatete nehe no. Aze amo teko uma'e itatàtà ma'e hagapaw iapo pà nehe, nezewegatete nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e na'iakatuwawahy kwaw amo tupàn imuwete haw rehe a'e, i'i putar wanupe wà nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

16 Maldito aquele que desprezar a seu pai ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

16 — Aze amo teko nuzeruze'eg kwaw u rehe nehe, aze nuzeruze'eg kwaw uhy rehe nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko rehe a'e nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

17 Maldito aquele que mudar os marcos do seu próximo. E todo o povo dirá: Amém!

17 — Aze amo teko umunyryk uwake har ywyzaw hexak kar haw nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko rehe a'e nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

18 Maldito aquele que fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!

18 — Aze amo teko hehàpyhà 'ym ma'e hape uzawy kar izupe nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko rehe a'e nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

19 Maldito aquele que perverter o direito do estrangeiro, do órfão e da viúva. E todo o povo dirá: Amém!

20 Maldito aquele que se deitar com a madrasta, porquanto profanaria o leito de seu pai. E todo o povo dirá: Amém!

21 Maldito aquele que se ajuntar com animal. E todo o povo dirá: Amém!

22 Maldito aquele que se deitar com sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

23 Maldito aquele que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amém!

24 Maldito aquele que ferir o seu próximo em oculto. E todo o povo dirá: Amém!

19 — Aze amo teko nuzekaiw kwaw amo ywy rehe arer uiwy rehe wiko ma'e wanehe wà nehe, kuzà imen umàno ma'e kwer wanehe wà nehe no, tu 'ym ma'e wanehe wà nehe no, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko rehe a'e nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

20 — Aze amo awa uker oho u hemireko puhe nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e awa rehe a'e nehe. Ta'e umumaranugar kar putar u nezewe mehe a'e nehe xe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

21 — Aze amo teko uker oho amo ma'ea'yr puhe nehe, a'e ma'e iapo pà ipuhe nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko rehe a'e nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

22— Aze amo awa uker oho weinyr u tazyr uhy imemyr ipuhe nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e awa rehe a'e nehe. Aze uker oho u tazyr uhy imemyr 'ym ipuhe nehe, nezewegatete nehe no. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

23 — Aze awa uker oho waiho puhe nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e awa rehe a'e nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

24 — Aze amo uzuka amo Izaew ikwaw kar 'ym pà nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko rehe a'e nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

[25] Maldito aquele que aceitar suborno para matar pessoa inocente. E todo o povo dirá: Amém!

[25] — Aze amo upyhyk temetarer amo teko ikatu 'ym ma'e iapo har 'ym izuka àwàm hekuzaromo nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko rehe a'e nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

[26] Maldito aquele que não confirmar as palavras desta lei, não as cumprindo. E todo o povo dirá: Amém!

[26] — Aze amo nuweruzar kwaw ko Tupàn ze'eg nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko rehe a'e nehe. — Azeharomoete, i'i putar teko wanupe wà no.

Deuteronômio 28

As bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 7.12-26

Imume'u Wi Haw 28

— Tupàn uzapo putar ikatu ma'e teko wanupe nehe, aze a'e teko weruzar ize'eg a'e wà nehe, i'i Moizez

[1] Se atentamente ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, tendo cuidado de guardar todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, o SENHOR, teu Deus, te exaltará sobre todas as nações da terra.

[1] Moizez uze'eg teko wanupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uze'eg iko peme a'e. Aze pezekaiw ize'eg nànàn nehe, aze peruzar tuwe a'e ze'eg kutàri peme heremimono paw rupi nehe, Tupàn pemuigo kar putar amo teko ywy rehe har wanuwi upuner wera'u ma'e romo a'e nehe.

[2] Se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, virão sobre ti e te alcançarão todas estas bênçãos:

[2] Peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e no. A'e mehe uzapo putar ko ikatu ma'e peme nehe:

[3] Bendito serás tu na cidade e bendito serás no campo.

[3] Tupàn umur putar uze'egatu penehe tawhu pupe nehe, ko pe kaiwer pe nehe no.

[4] Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e o fruto dos teus animais, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

[4] Tupàn umur putar uze'egatu penehe nehe. Pemuzàg putar pena'yr tetea'u pe wà nehe. Pemono'og putar temi'u tetea'u nehe no. Peneimaw tapi'ak imemyr tetea'u putar wà nehe. Peneimaw àràpuhàràn imemyr tetea'u putar wà nehe no.

[5] Bendito o teu cesto e a tua amassadeira.

[5] Tupàn umur putar uze'egatu penehe nehe. A'e rupi arozràn penemitygwer i'a tetea'u putar nehe. Xewar nezewegatete nehe no. Amo temi'u nezewegatete nehe no.

[6] Bendito serás ao entrares e bendito, ao saíres.

[6] Tupàn umur putar uze'egatu penehe penemiapo nànàn nehe.

[7] O SENHOR fará que sejam derrotados na tua presença os inimigos que se levantarem contra ti; por um caminho, sairão contra ti, mas, por sete caminhos, fugirão da tua presença.

[7] Peàmàtyry'ym mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umumaw putar peàmàtyry'ymar penenataromo a'e wà nehe. Uzemono'og putar wà pekutyr wenaenaw pe wà. Nezewe rehe we uzàn putar uhàuhàz pà wenaenaw wi wà nehe.

[8] O SENHOR determinará que a bênção esteja nos teus celeiros e em tudo o que colocares a mão; e te abençoará na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur putar uze'egatu penehe penemiapo nànàn nehe. Umur putar arozràn tetea'u peme nehe. Te imonokatu haw tynehem putar nehe. Tupàn umur putar uze'egatu penehe azeharomoete nehe, ywy peme hemimono rehe peneko mehe nehe.

[9] O SENHOR te constituirá para si em povo santo, como te tem jurado, quando guardares os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e andares nos seus caminhos.

[9] Aze peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ze'eg paw nehe, aze pezapo hemiapo kar paw nehe, pemuigo kar putar wemiaihu hexak pyrer romo nehe. Naheta kwaw amo teko hemiaihu romo wà nehe. Umume'u a'e ma'e peme a'e.

[10] E todos os povos da terra verão que és chamado pelo nome do SENHOR e terão medo de ti.

[10] Amogwer teko ywy rehe har paw wexak putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo peneko haw wà nehe.

[11] O SENHOR te dará abundância de bens no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto do teu solo, na terra que o SENHOR, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

[11] Umuzàg kar putar pena'yr tetea'u peme a'e wà nehe. Pereko putar ma'ea'yr tetea'u pe wà nehe. Heta tetea'u putar arozràn ywy peme imono pyr rehe nehe. Umume'uahy a'e ma'e paw zaneipy wanupe a'e.

[12] O SENHOR te abrirá o seu bom tesouro, o céu, para dar chuva à tua terra no seu tempo e para abençoar toda obra das tuas mãos; emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

[13] O SENHOR te porá por cabeça e não por cauda; e só estarás em cima e não debaixo, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e cumprir.

[14] Não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, seguindo outros deuses, para os servires.

Os castigos da desobediência

Levítico 26.14-46

[15] Será, porém, que, se não deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, não cuidando em cumprir todos os seus mandamentos e os seus estatutos que, hoje, te ordeno, então, virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão:

[16] Maldito serás tu na cidade e maldito serás no campo.

[17] Maldito o teu cesto e a tua amassadeira.

[12] Tupàn uwàpytymawok putar ywak a'e nehe. Omonokatu ikatu ma'e tetea'u a'e pe. Umugyr kar putar àmàn i'ar katu rehe nehe. Nezewe umur putar uze'egatu pema'ereko haw rehe nehe. Pemono putar ma'e teko amo ywy rehe har tetea'u wanupe nehe, imekuzar wi pà wanupe nehe. Ni amo numur kwaw ma'e peme nezewe wà nehe. Ta'e pema'e heta tetea'u wera'u wama'e wi nehe xe.

[13] Aze peruzar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar kutàri peme heremimono paw rupi nehe, pemuigo kar putar amo teko wanuwi upuner wera'u ma'e romo a'e nehe. Napeiko kwaw ikàg 'ym ma'e romo nehe. Tuweharupi amo teko ukwaw putar penemiapo kwer wà nehe.

[14] Pepytu'u zo ko hemiapo kar peme heremimono iapo re nehe. Pemuwete zo amo tupàn pe wà nehe. Pema'ereko zo wanupe nehe.

Tupàn uzepyk putar ize'eg heruzar 'ymar wà nehe, i'i Moizez

[15] Aze napezekaiw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemiapo kar rehe nehe, aze naperuzar kwaw ize'eg nehe, aze naperuzar kwaw hemiapo kar kutàri peme heremimono rehe nehe, Tupàn uzepyk putar penehe ko ze'egaiw imur pà penehe nehe.

[16] Tupàn umur putar uze'egaiw penehe tawhu wapupe nehe, ko pe kaiwer pe nehe no.

[17] Tupàn umur putar uze'egaiw penehe nehe, arozràn pixik imur pà peme nehe,

xewar pixik imur pà peme nehe no. Numur kwaw temi'u tetea'u peme nehe.

[18] Maldito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

[18] Tupàn umur putar uze'egaiw penehe nehe. Numur kwaw pena'yr tetea'u peme wà nehe. Napemono'og kwaw temi'u tetea'u nehe. Peneimaw tapi'ak na'imemyr tetea'u kwaw wà nehe. Peneimaw àràpuhàràn na'imemyr tetea'u kwaw wà nehe no.

[19] Maldito serás ao entrares e maldito, ao saíres.

[19] Tupàn umur putar uze'egaiw penehe penemiapo nànàn nehe.

[20] O SENHOR mandará sobre ti a maldição, a confusão e a ameaça em tudo quanto empreenderes, até que sejas destruído e repentinamente pereças, por causa da maldade das tuas obras, com que me abandonaste.

[20] Aze peityk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe, aze pezypyrog ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe, Umu'ar putar uze'egaiw penehe nehe. Napezapo kwaw ma'e iapo katu haw rehe nehe. Uzepyk putar penehe nehe. Tupàn umur putar uze'egaiw penehe penemiapo nànàn nehe. Pemumaw putar na'arewahy nehe.

[21] O SENHOR fará que a pestilência te pegue a ti, até que te consuma a terra a que passas para possuí-la.

[21] Uzepyk putar penehe ma'eahy haw tetea'u pupe nehe. Te pemàno putar paw rupi ywy peme hemimur kwer wi nehe.

[22] O SENHOR te ferirá com a tísica, e a febre, e a inflamação, e com o calor ardente, e a secura, e com o crestamento, e a ferrugem; e isto te perseguirá até que pereças.

[22] Uzepyk putar penehe ma'eahy uhàz katu ma'e pupe nehe. Hezun putar peperew nehe. Hahy putar penetekwer nehe. Penaku putar nehe. Umur putar àmàn ikyr 'ymaw peme nehe. Umur putar ywytu hakuahy ma'e penehe nehe no. U'u kar putar penemitygwer tukur zàwenugar wanupe nehe. Agwer iaiw haw nuhem kwaw pewi nehe. Xo pemàno re zo upaw putar nehe.

[23] Os teus céus sobre a tua cabeça serão de bronze; e a terra debaixo de ti será de ferro.

[23] Àmàn nukyr kwaw nehe. Ywy tàtàahy putar itaper ài nehe.

24 Por chuva da tua terra, o SENHOR te dará pó e cinza; dos céus, descerá sobre ti, até que sejas destruído.

24 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar ywy imuku'i pyrer àmàn hekuzaromo nehe. Umur putar ywyxig ywy rehe nehe. Pemumaw putar nehe.

25 O SENHOR te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho, sairás contra eles, e, por sete caminhos, fugirás diante deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

25 Peneityk kar putar peàmàtyry'ymar wanupe nehe. Pezemono'og putar waàmàtyry'ym pà wanenaw pe nehe. Pezàn putar wanuwi pehàpehàz pà nehe. Teko ywy rehe har paw ipytuhegatu putar peme uzeapo ma'e kwer ikwaw mehe wà nehe.

26 O teu cadáver servirá de pasto a todas as aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

26 Pemàno putar nehe. Penetekwer wiko putar wiràmiri wanemi'u romo nehe. Wiko putar miar hehaite ma'e wanemi'u romo nehe. Naheta kwaw wamuhem kar har nehe.

27 O SENHOR te ferirá com as úlceras do Egito, com tumores, com sarna e com prurido de que não possas curar-te.

27 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar penehe tezunaw pupe nehe. Uzapo nezewe haw Ezit wanupe kwehe mehe a'e. Pepuraraw putar ma'eahy haw nehe: perew uzepupirar ma'e, kixi awer uzemunàn 'ym ma'e, zuhazuhar. Ni amo napemukatu kwaw izuwi wà nehe.

28 O SENHOR te ferirá com loucura, com cegueira e com perturbação do espírito.

28 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar penehe nehe: pemue'o kar putar nehe, napenehàpyhà kwaw nehe, napekwaw katu kwaw ma'e nehe.

29 Apalparás ao meio-dia, como o cego apalpa nas trevas, e não prosperarás nos teus caminhos; porém somente serás oprimido e roubado todos os teus dias; e ninguém haverá que te salve.

29 Kwarahy wapyter pe hin mehe peata e putar hehàpyhà 'ym ma'e ài nehe, penape ràm rehe pepokok pà nehe. Aze pepurapo wer ma'e rehe nehe, napepuner kwaw nehe. Peàmàtyry'ymar oho putar penaikweromo tuweharupi pema'e rehe wemu'em pà wà nehe. Naheta kwaw pepyro har wà nehe.

[30] Desposar-te-ás com uma mulher, porém outro homem dormirá com ela; edificarás casa, porém não morarás nela; plantarás vinha, porém não a desfrutarás.

[31] O teu boi será morto aos teus olhos, porém dele não comerás; o teu jumento será roubado diante de ti e não voltará a ti; as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos; e ninguém haverá que te salve.

[32] Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo; os teus olhos o verão e desfalecerão de saudades todo o dia; porém a tua mão nada poderá fazer.

[33] O fruto da tua terra e todo o teu trabalho, comê-los-á um povo que nunca conheceste; e tu serás oprimido e quebrantado todos os dias;

[34] e te enlouquecerás pelo que vires com os teus olhos.

[30] — Eiko heremireko romo nehe, ere putar amo kuzàwaza pe nehe. Nezewe rehe we amo awa uker putar ipuhe nehe. Erezapo putar neràpuz ràm nehe. Nezewe rehe we nereiko kwaw ipupe nehe. Erezutym putar uwà 'yw nehe. Neremono'og kwaw i'a kwer nehe.

[31] Amo uzuka putar nereimaw tapi'ak wà nehe. Erexak putar wazuka mehe ne wà nehe. Nezewe rehe we nere'u kwaw wano'o kwer nehe. Amo weraha putar nereimaw zumen newi a'e wà nehe. Erexak putar waneraha mehe ne wà nehe. Numuzewyr kwaw newe wà nehe. Neàmàtyry'ymar weraha putar nereimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wà nehe. Naheta kwaw nepytywà har wà nehe.

[32] Penenataromo amo ywy rehe har ume'eg putar pena'yr wà nehe. Ume'eg putar penazyr wà nehe no. Weraha putar uma'ereko e ma'e romo wà nehe. Pemàno putar peneha imonokatu pà wanehe nehe. Napepuner kwaw ma'e iapo haw rehe wamuzewyr kar pà nehe.

[33] Amo ywy rehe har ur putar wà nehe, arozràn penemitygatu kwer penemipo'o katu kwer heraha pà wà nehe. Tuweharupi uzapo putar ikatu 'ym ma'e peme wà nehe. Tuweharupi uzeagaw putar ikatu 'ym ma'e iapo pà peme wà nehe no.

[34] Pene'o putar nehe, ta'e amo teko uzapo putar ikatu 'ym ma'e tetea'u peme a'e wà nehe xe.

[35] O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das quais não te possas curar, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

[35] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar penehe tezunaw imukatu pyr 'ym penetymà rehe har pupe nehe. Pepy wi te peàkàg rehe peperew ikatu pixik 'ym ma'e ràm upyk putar penetekwer nehe.

[36] O SENHOR te levará e o teu rei que tiveres constituído sobre ti a uma gente que não conheceste, nem tu, nem teus pais; e ali servirás a outros deuses, feitos de madeira e de pedra.

[36] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peneraha putar amo ywy rehe a'e nehe, penuwihawete penemixak kwer rupi a'e nehe. Pe, peipy wà no, napekwaw kwaw a'e ywy. A'e ywy rehe peneko mehe pemuwete putar tupàn a'ua'u ywyra iapo pyrer pe wà nehe. Pemuwete putar tupàn a'ua'u ita iapo pyrer pe wà nehe.

[37] Virás a ser pasmo, provérbio e motejo entre todos os povos a que o SENHOR te levará.

[37] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peneraha putar amo ywy rehe nehe. A'e ywy rehe har ipytuhegatu putar peme uzeapo ma'e kwer henu mehe wà nehe. Uze'eg zemueteahy putar penehe wà nehe. Uze'eg urywahyahy putar penehe wà nehe no.

[38] Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá.

[38] Pezutym putar ma'eà'yz tetea'u nehe. Naheta tetea'u kwaw penemipo'o ràm peme nehe. Ta'e tukur umumaw putar paw rupi wà nehe xe.

[39] Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque o verme as devorará.

[39] Pezapo putar uwà tyw nehe. Pezekaiw putar hehe nehe. Nezewe rehe we napemono'og kwaw i'a nehe. Nape'u kwaw tykwer nehe. Ta'e ma'e u'u putar i'yw a'e wà nehe xe.

[40] Em todos os teus limites terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite, porque as tuas azeitonas cairão.

[40] Heta tetea'u putar zepe uri 'yw a'e ywy rehe nehe. Nezewe rehe we naheta kwaw ikawer nehe. A'e rupi napepuner kwaw hakookaw rehe pezehezehe nehe. Ta'e uri u'ar putar u'yw wi tyàro 'ym mehe we a'e nehe xe.

[41] Gerarás filhos e filhas, porém não ficarão contigo, porque serão levados ao cativeiro.

[42] Todo o teu arvoredo e o fruto da tua terra o gafanhoto os consumirá.

[43] O estrangeiro que está no meio de ti se elevará mais e mais, e tu mais e mais descerás.

[44] Ele te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a ele; ele será por cabeça, e tu serás por cauda.

[45] Todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruído, porquanto não ouviste a voz do SENHOR, teu Deus, para guardares os mandamentos e os estatutos que te ordenou.

[46] Serão, no teu meio, por sinal e por maravilha, como também entre a tua descendência, para sempre.

[47] Porquanto não serviste ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, não obstante a abundância de tudo.

[41] Pena'yr putar nehe. Penazyr putar nehe no. Nezewe rehe we amo ywy rehe har weraha putar wemipyhyk kwer romo wà nehe.

[42] Tukur umumaw putar ywyra paw wà nehe. Umumaw putar peywy rehe hezuz ma'e kwer paw wà nehe no.

[43] Amo ywy rehe arer peinuinuromo wiko ma'e upuner wiwi wera'u putar oho waiko pewi wà nehe. Tuweharupi pekàgaw uhem wiwi putar oho iko pewi nehe.

[44] Umur putar ma'e peme wà nehe, imekuzar kar pà peme wà nehe. Napemono kwaw ma'e wanupe nehe. Wiko putar teko upuner wera'u ma'e romo ywy rehe wà nehe. Peiko putar teko ikàg 'ym wera'u ma'e romo ywy rehe nehe no.

Upaw Moizez uze'egaw mokoz haw a'e kury

[45] Moizez uze'eg teko wanupe. — Agwer ze'egaiw paw u'ar putar penehe nehe. Tupàn pemumaw putar azeharomoete nehe. Ta'e napezekaiw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ize'eg awer rehe xe. Naperuzar kwaw ize'eg. Naperuzar kwaw hemiapo kar peme hemimur kwer.

[46] Tuweharupi nehe, aze amo ukwaw a'e iaiw haw penehe imur awer wà nehe, ukwaw putar Tupàn penehe izepyk awer wà nehe. Ukwaw putar pezuapyapyr wanehe izepyk awer wà nehe no.

[47] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar ikatu ma'e paw rupi a'e nehe. Aze napezapo kwaw ma'e izupe nerurywete haw rupi nehe, aze napemume'u kwaw ikatu haw nehe,

[48] Assim, com fome, com sede, com nudez e com falta de tudo, servirás aos inimigos que o SENHOR enviará contra ti; sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te haja destruído.

[49] O SENHOR levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra virá, como o vôo impetuoso da águia, nação cuja língua não entenderás;

[50] nação feroz de rosto, que não respeitará ao velho, nem se apiedará do moço.

[51] Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto da tua terra, até que sejas destruído; e não te deixará cereal, mosto, nem azeite, nem as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, até que te haja consumido.

[52] Sitiar-te-á em todas as tuas cidades, até que venham a cair, em toda a tua terra, os altos e fortes muros em que confiavas; e te sitiará em todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, teu Deus, te deu.

[48] peiko putar peàmàtyry'ymar wanupe uma'ereko e ma'e romo nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar putar a'e teko pekutyr a'e wà nehe. Pema'ereko putar wanupe pema'uhez pà peiwez pà nehe. Naheta kwaw kamir peme nehe. Naheta kwaw topoz peme nehe. Ma'e paw nuhyk kwaw peme nehe. Tupàn pemuahy kar putar nehe. Te pemumaw putar nehe.

[49] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar putar amo teko pekutyr a'e wà nehe. Ur putar muite wi amo ywy wi wà nehe. Napekwaw kwaw waze'eg nehe. Peàmàtyry'ym putar wiràhu ài wà nehe.

[50] Teko ikatu 'ym ma'e romo wanekon wà, purupe ma'erahy ipuraraw kar har romo wanekon wà no. Nuzeruze'eg kwaw tua'u ma'e wanehe wà, ni kwàkwàmo wanehe wà.

[51] U'u putar peneimaw tapi'ak paw wà nehe. U'u putar penemi'u penemimono'og paw wà nehe no. Pemàno putar pema'uhez haw pupe nehe. Nuezar kwaw ma'e peme wà nehe: ni arozràn, ni win, ni uri kawer, ni tapi'aka'yr wà, ni àràpuhàràna'yr hawitu ma'e wà no.

[52] Umàmàn putar tawhu peneko haw waiwyr wà nehe. Te weityk kar putar pàrirogawtàtà iaiha ma'e ikàg ma'e wà nehe, tawhu wanuwi wà nehe. Pezeruzar zepe a'e pàrirogawtàtà ma'e wanehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umur a'e ywy peme. Peàmàtyry'ymar umàmàn putar tawhu a'e ywy rehe har paw waiwyr wà nehe.

[53] Comerás o fruto do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o SENHOR, teu Deus, na angústia e no aperto com que os teus inimigos te apertarão.

[54] O mais mimoso dos homens e o mais delicado do teu meio será mesquinho para com seu irmão, e para com a mulher do seu amor, e para com os demais de seus filhos que ainda lhe restarem;

[55] de sorte que não dará a nenhum deles da carne de seus filhos, que ele comer; porquanto nada lhe ficou de resto na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas cidades.

[56] A mais mimosa das mulheres e a mais delicada do teu meio, que de mimo e delicadeza não tentaria pôr a planta do pé sobre a terra, será mesquinha para com o marido de seu amor, e para com seu filho, e para com sua filha;

[57] mesquinha da placenta que lhe saiu dentre os pés e dos filhos que tiver, porque os comerá às escondidas pela falta de tudo, na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas cidades.

[58] Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras desta lei, escritas neste livro, para temeres este nome glorioso e terrível, o SENHOR, teu Deus,

[53] Iaiw putar wamàmànaw nehe. Tawhu pupe har ima'uhez tuwe wà nehe. U'u putar wa'yr Tupàn hemimur kwer wà nehe.

[54-55] Iaiw putar waneko haw azeharomoete nehe. Naheta kwaw wanemi'u ràm wanupe nehe. Te awa ipuruzukaiw 'ym wera'u ma'e a'e nehe, awa wànàm wamutar katu wera'u har a'e nehe, ima'uhez tetea'u putar a'e nehe. A'e rupi u'u putar wa'yr wà nehe. Iaiw putar nehe. Numuza'ak kwaw ho'o kwer nehe. Nomono kwaw ipehegwer uiwyr wanupe nehe. Nomono kwaw wemireko pe nehe. Nomono kwaw amogwer wa'yr wanupe nehe.

[56-57] Iaiw putar nehe. Te kuzà ipuruzukaiw 'ym wera'u ma'e a'e nehe, wànàm wamutar katu wera'u har a'e nehe, wàpuz wi uhem mehe upy rehe wata pixik 'ym ma'e, ima'uhez tetea'u putar a'e nehe. A'e rupi u'u putar umemyr uzexak kar romo ma'e kwer teko wanupe ikwaw kar 'ym pà a'e nehe. U'u putar ikyhawer nehe no. Iaiw putar nehe. Numuza'ak kwaw ho'o kwer nehe. Nomono kwaw ipehegwer umen wemiamutar pe nehe. Nomono kwaw amogwer umemyr wanupe nehe.

[58] Aze naperuzar kwaw Tupàn ze'eg ko pape rehe imuapyk pyrer paw nehe, aze napemuwete kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar her upuner ma'e purumukyze kar ma'e nehe,

[59] então, o SENHOR fará terríveis as tuas pragas e as pragas de tua descendência, grandes e duradouras pragas, e enfermidades graves e duradouras;

[59] a'e mehe uzepyk putar penehe nehe. Uzepyk putar pezuapyapyr wanehe nehe no, ma'eahy wyzàizài imur kar pà penehe nehe, ma'eahy haw iaiw ma'e imur pà penehe nehe. Napekatu kwaw na'arewahy a'e ma'eahy haw wi nehe.

[60] fará voltar contra ti todas as moléstias do Egito, que temeste; e se apegarão a ti.

[60] Kwehe uzepyk Ezit ywy rehe har wanehe a'e ma'eahy haw pupe a'e. Uzepyk putar penehe nezewegatete nehe no. Teko na'ikatu kwaw a'e ma'eahy haw wi wà. Pemukyze kar a'e ma'eahy haw a'e.

[61] Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Lei, até que sejas destruído.

[61] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar amo ma'eahy haw penehe nehe no. Umur kar putar amo ma'eahy wyzàizài penehe nehe no. Namuapyk kwaw waner xe ko pape rehe ihe wà. Pemumaw putar wà nehe.

[62] Ficareis poucos em número, vós que éreis como as estrelas dos céus em multidão, porque não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus.

[62] Peneta haw nuzawy kwaw zahytata waneta haw. Peneko haw pixika'i putar nehe. Ta'e naperuzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemiapo kar pe xe.

[63] Assim como o SENHOR se alegrava em vós outros, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, da mesma sorte o SENHOR se alegrará em vos fazer perecer e vos destruir; sereis desarraigados da terra à qual passais para possuí-la.

[63] Penehe uze'egatu imur haw ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Pemueta tetea'u haw ikatu izupe. Nezewegatete penehe izepykaw ikatu putar izupe nehe no. Pemumaw paw ikatu putar izupe nehe no. Amo pezo'ok putar ko ywy wi wà nehe. Peixe putar a'e ywy rehe ko 'ar rehe kury. Peiko putar izar romo nehe no.

[64] O SENHOR vos espalhará entre todos os povos, de uma até à outra extremidade da terra. Servirás ali a outros deuses que não conheceste, nem tu, nem teus pais; servirás à madeira e à pedra.

[64] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pemuhàmuhàz putar ywy nànàn nehe. Uzypyrog putar pe pe nehe, te oho 'a pe pemuhàmuhàz pà nehe. A'e ywy rehe peneko mehe pemuwete putar tupàn

a'ua'u ywyra iapo pyrer pe wà nehe. Pemuwete putar tupàn a'ua'u ita iapo pyrer pe wà nehe. Ni pe ni peipy napekwaw kwaw a'e tupàn pe wà.

65 Nem ainda entre estas nações descansarás, nem a planta de teu pé terá repouso, porquanto o SENHOR ali te dará coração tremente, olhos mortiços e desmaio de alma.

65 Napeiko katu kwaw a'e ywy rehe nehe. Napeiko kwaw pekyze 'ym pà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pemynehem putar ma'erahy pupe nehe. Napexak kwaw katu haw nehe. Pekyze putar tuweharupi nehe.

66 A tua vida estará suspensa como por um fio diante de ti; terás pavor de noite e de dia e não crerás na tua vida.

66 Tuweharupi ma'e na'ikatuahy kwaw peme nehe. Pekyze haw wiko putar penehe we 'ar nànàn nehe, 'aromo nehe, pyhaw nehe no. — Zamàno putar kury, peze putar pezeupe nehe.

67 Pela manhã dirás: Ah! Quem me dera ver a noite! E, à noitinha, dirás: Ah! Quem me dera ver a manhã! Isso pelo pavor que sentirás no coração e pelo espetáculo que terás diante dos olhos.

67 Pekyzeahy putar nehe. Pexak putar iaiw wera'u ma'e nehe. A'e rupi ku'em mehe peze'eg putar nezewe nehe. — Ikatu wera'u mo aze mo ipytunaw uhem a'e, peze putar nehe. — Aze mo zaneku'em zane ikatu wera'u mo zanewe, peze putar pyhaw nehe.

68 O SENHOR te fará voltar ao Egito em navios, pelo caminho de que te disse: Nunca jamais o verás; sereis ali oferecidos para venda como escravos e escravas aos vossos inimigos, mas não haverá quem vos compre.

68 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pemuzewyr kar putar Ezit ywy rehe kanuhu pupe a'e nehe. — Napezewyr pixik kwaw a'e pe nehe, i'i peme kwehe mehe a'e. Nezewe rehe we pemuzewyr kar putar a'e pe nehe. A'e pe pezeagaw pezeme'eg pà uma'ereko e ma'e romo peàmàtyry'ymar wanupe nehe. — Hemuigo kar pe uma'ereko e ma'e awa romo nehe, i'i putar awa wà nehe. — Hemuigo kar pe uma'ereko e ma'e kuzà romo nehe, i'i putar kuzà wà nehe. Peze'eg putar peàmàtyry'ymar Ezit ywy rehe har wanupe nehe. Nezewe rehe we ni amo

na'ipurume'eg kar wer kwaw penehe wà nehe.

NA'IRUZ HAW RUPI MOIZES
UZE'EG TEKO WANUPE
29:1–30:20

Deuteronômio 29

O Quarto Discurso de Moisés

Deus faz nova aliança com o povo

1 São estas as palavras da aliança que o SENHOR ordenou a Moisés fizesse com os filhos de Israel na terra de Moabe, além da aliança que fizera com eles em Horebe.

2 Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Tendes visto tudo quanto o SENHOR fez na terra do Egito, perante vós, a Faraó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

3 as grandes provas que os vossos olhos viram, os sinais e grandes maravilhas;

4 porém o SENHOR não vos deu coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje.

5 Quarenta anos vos conduzi pelo deserto; não envelheceram sobre vós as vossas vestes, nem se gastou no vosso pé a sandália.

Imume'u Wi Haw 29

Tupàn uzapokatu uze'egaw Izaew wanehe we a'e

1 Moaw ywy rehe Izaew waneko mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Moizez pe. — Ezapokatu heze'egaw Izaew wanehe we nehe, i'i izupe. Uzapokatu amo uze'egaw wanehe we Xinaz ywytyr rehe wiko mehe a'e no. Amume'u putar a'e ze'egaw xe ihe kury.

2 — Pemono'og teko paw pe wà nehe, i'i Moizez tuwihaw wanupe. Na'e uze'eg wanupe. — Ezit ywy rehe peneko mehe pexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer tuwihawete pe arer, tuwihaw tuwihawete rehe we har wanupe arer, teko nànàn arer.

3 Pexak hemiapo kwer ma'eahy wyzàizài no. Pexak hemiapo kwer ma'e temixak pixik 'ym no. Pexak hemiapo kwer purumupytuhegatu kar haw no.

4 Te ko 'ar rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuexak kar kwaw a'e ma'e paw peme. Nuenu kar kwaw a'e ma'e paw peme. Nukwaw katu kar kwaw a'e ma'e paw peme.

5 Umumaw 40 kwarahy peneraha pà ywyxiguhu rupi. A'e kwarahy rehe pema'e penemimunehew nupaw kwaw. Ni pexapat nupaw kwaw no.

[6] Pão não comestes e não bebestes vinho nem bebida forte, para que soubésseis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[7] Quando viestes a este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, nos saíram ao encontro, à peleja, e nós os ferimos;

[8] tomamos-lhes a terra e a demos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo dos manassitas.

[9] Guardai, pois, as palavras desta aliança e cumpri-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

[10] Vós estais, hoje, todos perante o SENHOR, vosso Deus: os cabeças de vossas tribos, vossos anciãos e os vossos oficiais, todos os homens de Israel,

[11] os vossos meninos, as vossas mulheres e o estrangeiro que está no meio do vosso arraial, desde o vosso rachador de lenha até ao vosso tirador de água,

[12] para que entres na aliança do SENHOR, teu Deus, e no juramento que, hoje, o SENHOR, teu Deus, faz contigo;

[6] Naheta kwaw typy'ak penemi'u ràm romo. Naheta kwaw kàwiràn xeruwez penemi'u ràm romo. Nezewe rehe we Tupàn umur ma'e penemimutar paw peme. Nezewe mehe pekwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar romo heko haw.

[7] Xe Moaw ywy rehe zanehem mehe mokoz tuwihawete uhem zanekutyr wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi wà, zaneàmàtyry'ym pà wà: Xeom Ezemon pe har wanuwihawete, Og Màxà pe har wanuwihawete. Xityk zane wà.

[8] Xipyhyk waiwy. Ximuza'aza'ak na'iruz Izaew ta'yr wazuapyapyr wanupe imono pà: Humen wanupe, Kaz wanupe, Manaxe ipehegwer wanupe.

[9] A'e rupi, peruzar ko ze'eg paw rupi nehe. Nezewe mehe penemiapo ràm paw ikatu putar nehe.

[10] Peiko xe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo paw rupi: Izaew ta'yr wazuapyapyr wà, wanuwihaw wà, wanàmuz wà, awakwer paw wà.

[11] Kwarearer wà, kuzàtàigwer wà, kuzàgwer wà, amo ywy rehe arer peinuromo wiko ma'e paw wà, te zepe'aw imonohokar wà, 'y herur har wà no.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapokatu putar uze'egaw penehe we nehe. Umume'u iapo àwàm a'e. Peiko xe heruzar àwàm imume'u pà nehe. Uzapokatu putar a'e uze'eg penehe we kutàri a'e kury.

[13] para que, hoje, te estabeleça por seu povo, e ele te seja por Deus, como te tem prometido, como jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[13] Nezewe mehe peiko putar hemiaihu hemixamixak kwer romo nehe. Wiko putar pezar romo nehe. Ta'e umume'u nezewe haw zaneipy wanupe xe: Àmàrààw pe, Izak pe, Zako pe.

[14] Não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento,

[14] Pezemono'og xe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo kutàri. Tupàn uzapokatu putar uze'egaw penehe we kutàri a'e nehe.

[15] porém com aquele que, hoje, aqui, está conosco perante o SENHOR, nosso Deus, e também com aquele que não está aqui, hoje, conosco.

[15] Uzapokatu putar uze'egaw pezuapyapyr uzexak kar ma'e ràm nànàn nehe no.

[16] Porque vós sabeis como habitamos na terra do Egito e como passamos pelo meio das nações pelas quais viestes a passar;

[16] Pema'enukwaw zanereko awer Ezit ywy rehe arer rehe. Pema'enukwaw ywy zaneremiahaw kwer wanehe no.

[17] vistes as suas abominações e os seus ídolos, feitos de madeira e de pedra, bem como vistes a prata e o ouro que havia entre elas;

[17] Pexak tupàn a'ua'u purumuhuhuk kar ma'e a'e ywy rehe har wanemimuwete pe wà no: ywyra iapo pyrer wà, ita iapo pyrer wà, parat iapo pyrer wà, or iapo pyrer wà no.

[18] para que, entre vós, não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo cujo coração, hoje, se desvie do SENHOR, nosso Deus, e vá servir aos deuses destas nações; para que não haja entre vós raiz que produza erva venenosa e amarga,

[18] Pe nehe, awa, kuzà, uzeànààn màm ma'e wà, Izaew ta'yr izuapyapyr wà. Tuwe ni amo nuityk kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar tupàn a'ua'u a'e ywy rehe har wazar wamuwete pà wà nehe. Nezewe penemiapo nuzawy kwaw ma'eà'yz. Hezuz a'e. I'a no. I'a kwer iro. Upuruzuka no.

[19] ninguém que, ouvindo as palavras desta maldição, se abençoe no seu íntimo, dizendo: Terei paz, ainda que ande na perversidade do meu coração, para acrescentar à sede a bebedice.

[19] Tuwe amo nuenu kwaw ko temimume'uahy nehe, tuwe nuze'eg kwaw nezewe uzeupe nehe. — Oho katu ma'e paw rupi a'e. Aze aikuwe hekatu 'ymaw rehe nehe, ni amo ikatu 'ym ma'e nuzeapo kwaw ihewe nehe, tuwe ni'i kwaw uzeupe

nehe. Nezewe haw pemumaw mo, ikatu ma'e mo wà, ikatu 'ym ma'e mo wà no.

[20] O SENHOR não lhe quererá perdoar; antes, fumegará a ira do SENHOR e o seu zelo sobre tal homem, e toda maldição escrita neste livro jazerá sobre ele; e o SENHOR lhe apagará o nome de debaixo do céu.

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e numunàn kwaw agwer ikatu 'ym ma'e iapo arer wi nehe. Uzakook putar wekwahy haw hehe nehe. Wikwahy putar izupe nehe. Uzepyk putar hehe uze'egaiw ko pape rehe imuapyk pyrer nànàn nehe. Ni amo na'ima'enukwaw kwaw hehe wà nehe.

[21] O SENHOR o separará de todas as tribos de Israel para calamidade, segundo todas as maldições da aliança escrita neste Livro da Lei.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umunyryk putar Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwi nehe. Uzepyk putar hehe uze'egaiw pupe nehe. Amuapyk a'e ize'egaiw paw ko pape Tupàn ze'eg hereko har rehe ihe.

[22] Então, dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estrangeiro que virá de terras longínquas, vendo as pragas desta terra e as suas doenças, com que o SENHOR a terá afligido,

[22] Amo 'ar mehe nehe, pezuapyapyr wà nehe, amo ywy muitea'u har wi ur ma'e kwer wà nehe, wexak putar iaiw haw peme uzeapo ma'e kwer wà nehe. Wexak putar ma'eahy haw penehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimur kwer wà nehe no.

[23] e toda a sua terra abrasada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem crescerá nela erva alguma, assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorra, de Admá e de Zeboim, que o SENHOR destruiu na sua ira e no seu furor,

[23] Peywy uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe. Ywyzu ukaz ma'e upyk putar nehe. Xa upyk putar nehe no. Naheta kwaw ma'etymaw nehe. Napemono'og kwaw arozràn nehe. Ni amo ka'akyr nahezuz kwaw a'e pe nehe. A'e ywy nuzawy kwaw tawhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimumaw kwer nehe. Wikwahy wanupe a'e, a'e rupi umumaw wà. Na'aw waner xe wà: Xotom, Komor, Anima, Zemoim.

[24] isto é, todas as nações dirão: Por que fez o SENHOR assim com esta terra? Qual foi a causa do furor de tamanha ira?

[25] Então, se dirá: Porque desprezaram a aliança que o SENHOR, Deus de seus pais, fez com eles, quando os tirou do Egito;

[26] e se foram, e serviram a outros deuses, e os adoraram; deuses que não conheceram e que ele não lhes havia designado.

[27] Pelo que a ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, trazendo sobre ela toda a maldição que está escrita neste livro.

[28] O SENHOR os arrancou, com ira, de sua terra, mas também com indignação e grande furor, e os lançou para outra terra, como hoje se vê.

[29] As coisas encobertas pertencem ao SENHOR, nosso Deus, porém as reveladas nos pertencem, a nós e a nossos filhos, para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

Deuteronômio 30

Promessas de misericórdia

[24] Amo 'ar mehe teko upuranu putar wà nehe. — Màràzàwe tuwe Tupàn uzapo nezewe haw ko ywy rehe a'e, i'i putar izupe wà nehe. — Màràzàwe tuwe wikwahy nezewe. Màràzàwe tuwe uhua'u ikwahy haw nezewe, i'i putar wà nehe.

[25] Amo uwazar putar waze'eg wanupe nehe. — Tupàn uzapo nezewe haw a'e, ta'e 'aw teko uzuhaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e waipy wazar ize'eg awer a'e wà xe. Uzapokatu a'e uze'eg a'e, Ezit ywy wi wamuhem kar mehe a'e.

[26] Uzeamumew upenàràg rehe amo tupàn wanenataromo wamuwete pà wà. A'e tupàn nuzamutar kwaw Izaew wà. — Pemuwete 'aw tupàn pe wà nehe, ni'i pixik kwaw Tupànete Izaew wanupe.

[27] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy 'aw teko wanupe. A'e rupi uzepyk waiwy rehe. Umur uze'egaiw ko pape rehe imuapyk pyrer paw wanehe a'e.

[28] Wikwahy a'e. Wikwahy tuwe wanupe a'e. A'e rupi ozo'ok Izaew ywy waneko haw wi wà. Weityk amo ywy rehe wà. Wiko a'e ywy rehe wà kury, i'i putar nehe.

[29] Heta ma'e zaneremigwaw 'ym. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko a'e ma'e izar romo a'e. Ukwaw kar amo ma'e zanewe. Ukwaw kar uze'eg zanewe. Xiruzar a'e ze'eg tuweharupi nehe. Tuwe zanezuapyapyr weruzar a'e ze'eg tuweharupi wà nehe no. Uzapo a'e ma'e uze'eg paw heruzar kar pà zanewe.

Imume'u Wi Haw 30

Tupàn ize'egatu teko wanehe har

[1] Quando, pois, todas estas coisas vierem sobre ti, a bênção e a maldição que pus diante de ti, se te recordares delas entre todas as nações para onde te lançar o SENHOR, teu Deus;

[2] e tornares ao SENHOR, teu Deus, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma, e deres ouvidos à sua voz, segundo tudo o que hoje te ordeno,

[3] então, o SENHOR, teu Deus, mudará a tua sorte, e se compadecerá de ti, e te ajuntará, de novo, de todos os povos entre os quais te havia espalhado o SENHOR, teu Deus.

[4] Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade dos céus, desde aí te ajuntará o SENHOR, teu Deus, e te tomará de lá.

[5] O SENHOR, teu Deus, te introduzirá na terra que teus pais possuíram, e a possuirás; e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

[6] O SENHOR, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de tua descendência, para amares o SENHOR, teu Deus, de todo o coração e de toda a tua alma, para que vivas.

[1] Uze'eg Moizez teko wanupe. — Amume'u Tupàn ize'egatu kwez peme. Amume'u Tupàn ize'egaiw kwez peme no. Tupàn umume'u imur àwàm peme a'e. Ze'egaiw penehe imu'ar mehe nehe, ywy nànàn pehàpehàz re nehe, pema'enukwaw putar a'e ze'egatu rehe nehe, a'e ze'egaiw rehe nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pemomor putar ywy nànàn a'e nehe.

[2] Nezewe rehe we pezuapyapyr wà nehe no, aze pezewyr Tupàn pe penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe, aze peruzar hemiapo kar kutàri peme heremimono pepy'a nànàn penekwe nànàn nehe,

[3] a'e mehe Tupàn Zanezar pepuhareko putar a'e nehe. Pemuhàmuhàz ywy nànàn a'e. Pemono'og wi putar a'e ywy wi nehe, peywy pe penerur pà nehe no.

[4] Aze pemuhàmuhàz ywy muite wera'u ma'e nànàn nehe, nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pemono'og putar pemuzewyr kar pà nehe.

[5] Penerur putar ywy peipy waiwy rehe nehe. Peiko putar izar romo nehe. Tupàn omono uze'egatu peipy wanehe. Omono wera'u putar uze'egatu penehe a'e 'ar mehe nehe.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uma'ereko putar pepy'a pupe nehe. A'e mehe pepureruzar wer putar hehe nehe. Nezewe mehe pezamutar katu putar pepy'a nànàn penekwe nànàn nehe. Nezewe mehe peiko wiwi putar a'e ywy rehe nehe.

[7] O SENHOR, teu Deus, porá todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

[7] Peàmàtyry'ymar na'iakatuwawahy kwaw penehe wà. Ur ma'erahy ipuraraw kar pà peme tuweharupi wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar a'e teko nànàn a'e uze'egaiw pupe nehe.

[8] De novo, pois, darás ouvidos à voz do SENHOR; cumprirás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

[8] Peruzar wi putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe. Pezapo putar hemiapo kar peme heremimono paw nehe no.

[9] O SENHOR, teu Deus, te dará abundância em toda obra das tuas mãos, no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto da tua terra e te beneficiará; porquanto o SENHOR tornará a exultar em ti, para te fazer bem, como exultou em teus pais;

[9] A'e mehe Tupàn umur putar uze'egatu penemiapo nànàn nehe. Umuzàg kar putar pena'yr tetea'u peme wà nehe. Heta putar ma'ea'yr tetea'u peme wà nehe. Heta putar temi'u penemipo'o tetea'u peme nehe no. Tupàn umuigo kar peipy hemetarer katu ma'e romo wà. Pemuigo kar putar hemetarer katu ma'e romo nehe no. Hurywete putar nezewe mehe nehe.

[10] se deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escritos neste Livro da Lei, se te converteres ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[10] Uzapo putar nezewe haw nehe, aze peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nehe, aze peruzar ize'eg paw nehe, aze pezapo hemiapo kar paw nehe no. Amuapyk a'e ize'eg ko pape rehe. — Tupàn ze'eg, za'e izupe. Aze pezewyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe pepy'a nànàn penekwe nànàn nehe, umur putar uze'egatu penehe nehe.

[11] Porque este mandamento que, hoje, te ordeno não é demasiado difícil, nem está longe de ti.

[11] Nazawaiw kwaw hemiapo kar kutàri peme heremimono ikwaw paw. Nazawaiw kwaw iapo haw no.

[12] Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

[12] Nupyta kwaw ywate ywak rehe. — Mo uzeupir putar ywak rehe Tupàn hemiapo kar herur pà zanewe nehe, napeze kwaw. — Xo nezewe mehe zo xinu putar nehe. Xo nezewe mehe zo xiruzar putar nehe, napeze kwaw.

[13] Nem está além do mar, para dizeres: Quem passará por nós além do mar que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

[14] Pois esta palavra está mui perto de ti, na tua boca e no teu coração, para a cumprires.

A vida ou a morte

[15] Vê que proponho, hoje, a vida e o bem, a morte e o mal;

[16] se guardares o mandamento que hoje te ordeno, que ames o SENHOR, teu Deus, andes nos seus caminhos, e guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, então, viverás e te multiplicarás, e o SENHOR, teu Deus, te abençoará na terra à qual passas para possuí-la.

[17] Porém, se o teu coração se desviar, e não quiseres dar ouvidos, e fores seduzido, e te inclinares a outros deuses, e os servires,
[18] então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não permanecerás longo tempo na terra à qual vais, passando o Jordão, para a possuíres.

[13] Napeiko kwaw yryhu ikupe kutyr. — Mo wahaw putar yryhu Tupàn hemiapo kar herur pà zanewe nehe, napeze kwaw. — Xo nezewe mehe zo xinu putar nehe. Xo nezewe mehe zo xiruzar putar nehe, napeze kwaw.

[14] Nan. Hemiapo kar xe pepyr tuz a'e. Pemonokatu pepy'a pe nehe. Pepuner imume'u wi haw no. A'e rupi peruzar nehe.

[15] Kutàri azapo kar penemimutar teko peme ihe. Pepuner ikatu ma'e iapo haw rehe nehe, aze ru'u ikatu 'ygwer iapo haw rehe nehe. Pepuner peneko àwàm ipyhykaw rehe nehe, aze ru'u pemàno àwàm ipyhykaw rehe nehe.

[16] Aze peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemiapo kar kutàri peme heremimono nehe, aze pezamutar katu nehe, aze peata pe hemixak kar rupi nehe, aze peruzar ize'eg paw nehe, aze pezapo hemiapo kar paw nehe, pemumaw putar kwarahy tetea'u peneko pà ywy penemipyhyk ràm rehe nehe. Peiko putar izar romo nehe. Tupàn umur putar uze'egatu penehe nehe. Umur putar pezuapyapyr tetea'u peme a'e wà nehe no.

[17-18] Nezewe rehe we amume'u ko ma'e peme kutàri ihe kury. Aze peityk Tupàn nehe, aze napepureruzar wer kwaw hehe nehe, aze pemuwete amo tupàn pe wà nehe, aze pema'ereko wanupe nehe, a'e mehe Tupàn pemumaw putar a'e nehe. Napemumaw kwaw kwarahy tetea'u ywy

penemipyhyk ràm Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har rehe nehe.

[19] Os céus e a terra tomo, hoje, por testemunhas contra ti, que te propus a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas, tu e a tua descendência,

[19] Kutàri ainoz ywak rehe neremiapo ràm hexak àràm romo kury. Aenoz ywy penemiapo ràm hexak àràm romo no. Kutàri azapo kar penemimutar teko peme ihe. Pepuner peneko àwàm ipyhykaw rehe nehe, aze ru'u pemàno àwàm ipyhykaw rehe nehe. Pepuner ze'egatu ipyhykaw rehe nehe. Aze ru'u pepuner ze'egaiw ipyhykaw rehe nehe. Pepyhyk penekuwe àwàm nehe. Nezewe mehe pe nehe, pezuapyapyr a'e wà nehe no, pemumaw putar kwarahy tetea'u penekuwe pà nehe.

[20] amando o SENHOR, teu Deus, dando ouvidos à sua voz e apegando-te a ele; pois disto depende a tua vida e a tua longevidade; para que habites na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[20] Pezamutar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nehe. Peruzar hemiapo kar nehe. Petyryk zo izuwi nehe. Nezewe mehe pemumaw putar kwarahy tetea'u a'e ywy rehe peneko pà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u a'e ywy zaneipy wanupe a'e: Àmàrààw pe, Izak pe, Zako pe.

Deuteronômio 31

As Últimas Disposições
Josué, sucessor de Moisés

[1] Passou Moisés a falar estas palavras a todo o Israel

[2] e disse-lhes: Sou, hoje, da idade de cento e vinte anos. Já não posso sair e entrar, e o SENHOR me disse: Não passarás o Jordão.

[3] O SENHOR, teu Deus, passará adiante de ti; ele destruirá estas nações de diante de

Imume'u Wi Haw 31

Zuzue upyta Moizez hekuzaromo

[1] Uze'eg wiwi Moizez teko wanupe.

[2] — Areko 120 kwarahy ihe. Napuner kwaw hema'ereko haw iapo katu haw rehe ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u nezewe haw ihewe a'e. — Nereahaw kwaw Zotàw yrykawhu nehe, i'i ihewe.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar oho putar penenataromo nehe. Umumaw

ti, e tu as possuirás; Josué passará adiante de ti, como o SENHOR tem dito.

putar teko penemiàwàxi a'e wà nehe. Pepyhyk putar ywy nehe. Peiko putar izar romo nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo kar Zuzue penuwihaw romo a'e.

4 O SENHOR lhes fará como fez a Seom e a Ogue, reis dos amorreus, os quais destruiu, bem como a sua terra.

4 Tupàn umumaw Amohe wanuwihawete Xeom a'e. Umumaw Amohe wanuwihawete Og a'e no. Umumaw waiwy no. Umumaw putar teko peywy rehe har nezewegatete a'e wà nehe no.

5 Quando, pois, o SENHOR vos entregar estes povos diante de vós, então, com eles fareis segundo todo o mandamento que vos tenho ordenado.

5 Tupàn umur putar a'e teko pepo pe wà nehe. Amume'u wanupe penemiapo ràm peme ihe. Pezapo a'e ma'e heze'eg rupi katete nehe.

6 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos atemorizeis diante deles, porque o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco; não vos deixará, nem vos desamparará.

6 Pepytuhegatu zo wanexak mehe nehe. Pekyze zo wanuwi nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar oho putar penupi a'e nehe xe. Nupuir kwaw pewi nehe. Napeneityk kwaw nehe no.

7 Chamou Moisés a Josué e lhe disse na presença de todo o Israel: Sê forte e corajoso; porque, com este povo, entrarás na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais; e tu os farás herdá-la.

7 Na'e Moizez wenoz Zuzue imuwà kury. Uze'eg izupe teko wanenataromo. — Nekàg nehe. Ekyze zo nehe. Ta'e ereiko putar 'aw teko wanuwihaw romo nehe xe. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u a'e ywy zaneipy wanupe. Pepyhyk putar nehe kury, teko hehe har waneityk pà nehe kury. Zuzue wiko putar penuwihaw romo ipyhyk mehe a'e nehe.

8 O SENHOR é quem vai adiante de ti; ele será contigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te atemorizes.

8 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e oho putar penenataromo a'e nehe. A'e ae wiko putar penehe we nehe. Nupuir kwaw pewi nehe. Napeneityk kwaw nehe. Pepytuhegatu zo nehe. Pekyze zo nehe.

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos

9 Esta lei, escreveu-a Moisés e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a

— Pemugeta ko ze'eg nehe, i'i Moizez

9 Moizez umuapyk ko ze'eg pape rehe a'e xaxeto Erewi izuapyapyr wanupe imono pà. A'e xaxeto wiko Tupàn Ze'eg Hyru

arca da Aliança do SENHOR, e a todos os anciãos de Israel.

[10] Ordenou-lhes Moisés, dizendo: Ao fim de cada sete anos, precisamente no ano da remissão, na Festa dos Tabernáculos,

[11] quando todo o Israel vier a comparecer perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que este escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel.

[12] Ajuntai o povo, os homens, as mulheres, os meninos e o estrangeiro que está dentro da vossa cidade, para que ouçam, e aprendam, e temam o SENHOR, vosso Deus, e cuidem de cumprir todas as palavras desta lei;

[13] para que seus filhos que não a souberem ouçam e aprendam a temer o SENHOR, vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra à qual ides, passando o Jordão, para a possuir.

A futura rebeldia de Israel

[14] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que os teus dias são chegados, para que morras; chama Josué, e apresentai-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordens.

heraha har romo wà. Omono a'e ze'eg amogwer tuwihaw wanupe no.

[10] Moizez uzapo kar ko ma'e wanupe. — 7 haw kwarahy nànàn, penewer haw imunànaw rehe pemugeta ko ze'eg mynykawhu tàpuzràn her ma'e i'ar nànàn nehe.

[11] Tuwe Izaew paw wiko a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà tawhu hemixak kwer pupe wà nehe. A'e pe teko wanenataromo pemugeta ko Tupàn ze'eg penahy haw rupi nehe.

[12] Pemono'og teko paw rupi nehe: awa wà, kuzà wà, kwarearer wà, kuzàtàigwer wà, amo ywy rehe arer tawhu peneko haw pe wiko ma'e wà. Nezewe mehe wenu putar Tupàn ze'eg imugeta mehe wà nehe. A'e rupi uzemu'e putar hehe wà nehe. Ukyze putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi wà nehe no. Weruzar putar ize'eg paw rupi wà nehe no.

[13] Nezewe mehe pezuapyapyr Tupàn ze'eg ikwaw par 'ym wenu putar imugeta mehe wà nehe no. Ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi ukyze haw wà nehe. Zotàw yrykawhu ikupe kutyr ywy Izaew wemipyhyk ràm rehe waneko mehe kwarahy nànàn ukwaw putar izuwi ukyze haw wà nehe.

Tupàn ze'eg Moizez pe har Zuzue pe har iahykaw rehe har

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe. — Nemàno haw 'ar uhem wà iko. Enoz Zuzue imuwà kury. Eho hupi tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe nehe. A'e pe amume'u putar heremiapo

Assim, foram Moisés e Josué e se apresentaram na tenda da congregação.

15 Então, o SENHOR apareceu, ali, na coluna de nuvem, a qual se deteve sobre a porta da tenda.

16 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que estás para dormir com teus pais; e este povo se levantará, e se prostituirá, indo após deuses estranhos na terra para cujo meio vai, e me deixará, e anulará a aliança que fiz com ele.

17 Nesse dia, a minha ira se acenderá contra ele; desampará-lo-ei e dele esconderei o rosto, para que seja devorado; e tantos males e angústias o alcançarão, que dirá naquele dia: Não nos alcançaram estes males por não estar o nosso Deus no meio de nós?

18 Esconderei, pois, certamente, o rosto naquele dia, por todo o mal que tiverem feito, por se haverem tornado a outros deuses.

19 Escrevei para vós outros este cântico e ensinai-o aos filhos de Israel; ponde-o na sua boca, para que este cântico me seja por testemunha contra os filhos de Israel.

kar Zuzue pe nehe, i'i izupe. Na'e Moizez oho a'e pe Zuzue rupi kury.

15 A'e pe tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pupe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar ywàkun upu'àm ma'e pupe. Upytu'u tàpuzràn pupe teixe haw huwake.

16 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe. — Eremàno putar na'arewahy nehe kury. A'e re 'aw teko upytu'u putar herehe uzeruzar ire wà nehe. Wixe putar a'e ywy rehe wà nehe. Umuwete putar tupàn a'e ywy rehe har wà nehe no. Upuir putar ihewi wà nehe. Nezewe mehe uzuhaw putar ze'egaw herehe we wemiapo katu kwer wà nehe.

17 A'e ma'e iapo mehe aikwahy putar wanupe nehe. Apuir putar wanuwi nehe. Napytywà kwaw ihe wà nehe, a'e rupi amo umumaw putar Izaew a'e wà nehe. Iaiw haw tetea'u ur putar wanehe nehe. Zawaiw katu haw tetea'u ur putar wanehe nehe no. A'e rupi uze'eg putar nezewe wà nehe. — Ko ma'erahy xipuraraw zaiko zane, ta'e Tupàn Zanezar nuiko kwaw zaneinuinuromo a'e xe, i'i putar wà nehe.

18 A'e 'ar mehe aityk putar azeharomoete ihe wà nehe. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u a'e wà xe. Umuwete amo tupàn a'e wà.

19 Emuapyk ko zegar haw pape rehe nehe kury. Emu'e Izaew hehe ne wà nehe. — Pezegar pape rehe peme'e 'ym pà nehe. Xo a'e re zo pepytu'u hehe pezemu'e re nehe, ere wanupe nehe. Ta'e ko zegar haw

umume'u putar wanemiapo ikatu 'ym ma'e wanupe a'e nehe xe.

[20] Quando eu tiver introduzido o meu povo na terra que mana leite e mel, a qual, sob juramento, prometi a seus pais, e, tendo ele comido, e se fartado, e engordado, e houver tornado a outros deuses, e os houver servido, e me irritado, e anulado a minha aliança;

[20] Araha putar heremiaihu a'e ywy rehe ihe wà nehe. Ikatu a'e. Umuezuz katu ma'e no. Amume'u a'e ywy waipy wanupe. Uhyk putar ma'e paw a'e pe wanupe nehe, a'e wanupe. Wiko putar hemetarer katu ma'e romo a'e pe wà nehe, a'e wanupe. A'e mehe hereityk putar wà nehe, amo tupàn wamuwete pà wà nehe. Nezewe mehe uzuhaw putar ze'egaw wanehe we heremiapo katu kwer wà nehe.

[21] e, quando o tiverem alcançado muitos males e angústias, então, este cântico responderá contra ele por testemunha, pois a sua descendência, sempre, o trará na boca; porquanto conheço os desígnios que, hoje, estão formulando, antes que o introduza na terra que, sob juramento, prometi.

[21] A'e rupi azepyk putar wanehe nehe, iaiw haw wamono pà wanehe nehe, zawaiw haw wamono pà wanehe nehe. Ko zegar haw umume'u putar wanemiapo ikatu 'ym ma'e nehe. Ta'e wazuapyapyr umuzàg wiwi putar oho waiko wà nehe xe. Akwaw katu 'aw teko wama'enukwaw paw ihe. Naraha kwaw ywy heremimume'u kwer rehe ihe wà rihi. Akwaw kateteahy a'e pe har wanemiapo ràm ihe.

[22] Assim, Moisés, naquele mesmo dia, escreveu este cântico e o ensinou aos filhos de Israel.

[22] A'e 'ar mehe we Moizez umuapyk a'e zegar haw pape rehe a'e. Umu'e teko Izaew izuapyapyr hehe wà no.

[23] Ordenou o SENHOR a Josué, filho de Num, e disse: Sê forte e corajoso, porque tu introduzirás os filhos de Israel na terra que, sob juramento, lhes prometi; e eu serei contigo.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zuzue Nun ta'yr pe. — Nekàg nehe. Ekyze zo nehe. Ereiko putar teko wanuwihaw romo ywy wanupe heremimume'u kwer ipyhyk mehe nehe. Aiko putar nerehe we ihe nehe.

O Livro da Lei posto ao lado da arca

[24] Tendo Moisés acabado de escrever, integralmente, as palavras desta lei num livro,

Moizez umuapyk Tupàn ze'eg pape rehe a'e kury

[24] Moizez umuapyk Tupàn ze'eg paw pape rehe a'e.

25 deu ordem aos levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, dizendo:

25 A'e re omono a'e pape Erewi izuapyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ze'eg Hyru heraha har wanupe. Uze'eg Moizez wanupe.

26 Tomai este Livro da Lei e ponde-o ao lado da arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti.

26 Pemono ko pape Tupàn ze'eg hereko har Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg hyru izywyr nehe. Upyta putar a'e pe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u har romo nehe.

27 Porque conheço a tua rebeldia e a tua dura cerviz. Pois, se, vivendo eu, ainda hoje, convosco, sois rebeldes contra o SENHOR, quanto mais depois da minha morte?

27 Akwaw 'aw teko waneko haw ihe. Heàmàtyry'ymar romo wanekon wà. Nuweruzar katu kwaw heze'eg wà. Uzàmàtyry'ym Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herekuwe mehe a'e wà. Uzàmàtyry'ym wera'u putar Tupàn hemàno re wà nehe no.

28 Ajuntai perante mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que eu fale aos seus ouvidos estas palavras e contra eles, por testemunhas, tomarei os céus e a terra.

28 Pemono'og Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwihaw paw xe herenataromo pe wà nehe. Pemono'og amogwer tuwihaw pe wà nehe no. Nezewe mehe apuner ko ma'e paw imume'u haw rehe wanupe nehe. Aenoz putar ywak ywy rehe we wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hexak àràm romo ihe wà nehe.

29 Porque sei que, depois da minha morte, por certo, procedereis corruptamente e vos desviareis do caminho que vos tenho ordenado; então, este mal vos alcançará nos últimos dias, porque fareis mal perante o SENHOR, provocando-o à ira com as obras das vossas mãos.

29 Akwaw ko ma'e ihe. Hemàno re teko uzemono putar ikatu 'ymaw pe wà nehe. Nuweruzar kwaw heremiapo kar wà nehe. A'e mehe uhem putar wanehe zepykaw 'ar nehe. Ta'e wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e umuikwahy kar putar Tupàn a'e nehe xe. Wikwahy putar wanupe nehe.

O cântico de Moisés

30 Então, Moisés pronunciou, integralmente, as palavras deste cântico aos ouvidos de toda a congregação de Israel:

Moizez uzegar a'e kury

30 Na'e teko Izaew izuapyapyr paw wanenataromo Moizez umume'u ko zegar haw wahyhaw rupi kury. Uzypyrog imuzàg pà te iahykaw rehe.

Deuteronômio 32

[1] Inclinai os ouvidos, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.
[2] Goteje a minha doutrina como a chuva, destile a minha palavra como o orvalho, como chuvisco sobre a relva e como gotas de água sobre a erva.

[3] Porque proclamarei o nome do SENHOR. Engrandecei o nosso Deus.

[4] Eis a Rocha! Suas obras são perfeitas, porque todos os seus caminhos são juízo; Deus é fidelidade, e não há nele injustiça; é justo e reto.

[5] Procederam corruptamente contra ele, já não são seus filhos, e sim suas manchas; é geração perversa e deformada.

[6] É assim que recompensas ao SENHOR, povo louco e ignorante? Não é ele teu pai, que te adquiriu, te fez e te estabeleceu?

[7] Lembra-te dos dias da antiguidade, atenta para os anos de gerações e gerações; pergunta a teu pai, e ele te informará, aos teus anciãos, e eles to dirão.

Imume'u Wi Haw 32

[1] Penukatu nehe, ywak ywy. Pezekaiw heze'eg rehe nehe.
[2] Tuwe hepurumu'e haw nuzawy kwaw àmàn nehe. Àmàn ywy rehe ukyr katu ma'e nehe. Tuwe heze'eg nuzawy kwaw zuwiri hezuz ma'e rehe uhàz ma'e nehe.
[3] Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her ikatu haw nehe. Pemume'u Tupàn Zanezar uhua'u haw nehe.
[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zanepyro har romo. Ikatuahy a'e. Hemiapo ikatuahy no. Nuityk kwaw umyrypar wà. Hemiapo ikatu a'e. Umuàgy'ygatu ikatu 'ymaw. Na'imunar kwaw imuàgà'ym mehe.
[5] Nezewe rehe we hemiaihu uzemono ikatu 'ymaw pe wà. A'e rupi, — Tupàn ta'yr wà, ni'i kwaw teko a'e teko wanupe wà. Teko ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon wà. Na'ikatu kwaw wà.
[6] Teko ma'e kwaw katu 'ymar romo wanekon wà. Nukwaw kwaw ma'e wà. Nezewe a'e teko wereko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wà. Wiko wanu romo a'e. Tupàn umugakwaw katu a'e teko a'e wà. A'e peapo teko tetea'u romo a'e. Pemugakwaw a'e no.
[7] Pema'enukwaw uzeapo ma'e kwer rehe nehe. Pema'enukwaw kwehe arer rehe nehe. — Ma'e uzeapo kwehe mehe, peze penu wanupe nehe. — Pemume'u uzeapo ma'e kwer kwehe arer nehe, peze tua'uhez ma'e wanupe nehe.

[8] Quando o Altíssimo distribuía as heranças às nações, quando separava os filhos dos homens uns dos outros, fixou os limites dos povos, segundo o número dos filhos de Israel.

[8] Tupàn ywate wera'u ma'e umuhàmuhàz teko paw a'e wà. Omono ywy wanupe pitàitàigatu no. Umuapyk ma'e ywyzaw nànàn. Omono amo tupàn wanupe wazar romo pitàitàigatu wà no.

[9] Porque a porção do SENHOR é o seu povo; Jacó é a parte da sua herança.

[9] Wexaexak Izaew wemiaihu romo wà. Zako izuapyapyr wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg romo wà.

[10] Achou-o numa terra deserta e num ermo solitário povoado de uivos; rodeou-o e cuidou dele, guardou-o como a menina dos olhos.

[10] Tupàn wexak a'e teko ywyxiguhu rehe. Ukàzym a'e pe wà. Miar ipuruzukaiwahy ma'e wiko a'e ywyxiguhu rehe wà. Tupàn uhem wanuwake. Uzekaiw wanehe wazyra'i wemiamutar katu wera'u zàwe.

[11] Como a águia desperta a sua ninhada e voeja sobre os seus filhotes, estende as asas e, tomando-os, os leva sobre elas,

[11] Wiràhu umu'e umemyr wawewe haw rehe a'e wà. Upupirar upepo umemyr wapyhyk pà wa'ar mehe. Nezewegatete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw wemiaihu wanehe.

[12] assim, só o SENHOR o guiou, e não havia com ele deus estranho.

[12] A'e zutyka'i wexak kar wape ràm wanupe. Ni amo tupàn nupytywà kwaw wà.

[13] Ele o fez cavalgar sobre os altos da terra, comer as messes do campo, chupar mel da rocha e azeite da dura pederneira,

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyhyk kar ywytyruhu wemiaihu wanupe. U'u ma'e ko pe har wà. Umur hàir itahu wamyteromo waneko mehe. Umu'a kar uri 'yw ywy ita tetea'u hereko har rehe.

[14] coalhada de vacas e leite de ovelhas, com a gordura dos cordeiros, dos carneiros que pastam em Basã e dos bodes, com o mais escolhido trigo; e bebeste o sangue das uvas, o mosto.

[14] Omono tapi'ak kamykwer wanupe wanemi'u romo. Omono àràpuhàrànete kamykwer wanupe no. Omono ho'o kwer ikatu wera'u ma'e wanupe: àràpuhàràna'yr hawitu ma'e awa ho'o kwer, àràpuhàràn hawitu ma'e awa ho'o kwer, àràpuhàrànete awa ho'o kwer. Omono arozràn ikatu wera'u ma'e wanupe. Omono win ikatu wera'u ma'e wanupe no.

[15] Mas, engordando-se o meu amado, deu coices; engordou-se, engrossou-se, ficou nédio e abandonou a Deus, que o fez, desprezou a Rocha da sua salvação.

[15] Teko Tupàn hemixak kwer wiko hemetarer katu ma'e romo wà. Nezewe rehe we uzàmàtyry'ym Tupàn wà. Hemetarer katu wà. Waneko haw ikatu. Hurywete wà no. Nezewe rehe we weityk wapo arer Tupàn wà. Upuir uzehe uzekaiw ma'e omonokatu har wi wà. Weityk upyro har wà.

[16] Com deuses estranhos o provocaram a zelos, com abominações o irritaram.

[16] Umuwete tupàn a'ua'u wà. A'e rupi umuikwahy kar Tupàn wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u purumuhuhuk ma'e wà. A'e rupi wikwahy wanupe.

[17] Sacrifícios ofereceram aos demônios, não a Deus; a deuses que não conheceram, novos deuses que vieram há pouco, dos quais não se estremeceram seus pais.

[17] Uzuka ma'ea'yr tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe wà. Uzuka ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanenataromo wà. Numuwete pixik kwaw a'e tupàn a'e 'ym mehe wà. Ipyahu a'e tupàn Izaew wanupe wà. Waipy nukwaw kwaw wà.

[18] Olvidaste a Rocha que te gerou; e te esqueceste do Deus que te deu o ser.

[18] Heharaz omonokatu har wi wà. Weityk u wà. Upuir wapo arer wi wà.

[19] Viu isto o SENHOR e os desprezou, por causa da provocação de seus filhos e suas filhas;

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak a'e ma'e iapo mehe wà. Wikwahy wanupe. A'e rupi weityk wa'yr wà. Weityk wazyr wà no.

[20] e disse: Esconderei deles o rosto, verei qual será o seu fim; porque são raça de perversidade, filhos em quem não há lealdade.

[20]— Aityk kwez ihe wà. Aexak putar wanupe uzeapo ma'e ràm nehe kury. Ta'e wiko teko hereruzar 'ymar romo wà xe. Wiko hera'yr heze'eg heruzar 'ymar romo wà, i'i wanupe.

[21] A zelos me provocaram com aquilo que não é Deus; com seus ídolos me provocaram à ira; portanto, eu os provocarei a zelos com aquele que não é povo; com louca nação os despertarei à ira.

[21] Umuwete tupàn a'ua'u wanagapaw hemuikwahy kar pà wà. Herewyrowyroahy wazar tupàn a'ua'u wanehe ihe. Amono kar putar teko ma'e kwaw par 'ym wanupe ihe wà nehe. A'e teko umuikwahy kar putar Izaew a'e wà

nehe. Hewyrowyroahy putar amo teko ikàg 'ym ma'e wanehe wà nehe.

22 Porque um fogo se acendeu no meu furor e arderá até ao mais profundo do inferno, consumirá a terra e suas messes e abrasará os fundamentos dos montes.

22 Hekwahy haw ukaz putar tata zàwe nehe. Umumaw putar ywy rehe har paw rupi nehe. Te umàno ma'e kwer wapyta haw wapy putar nehe. Wapy putar ywytyruhu iwy pe har nehe.

23 Amontoarei males sobre eles; as minhas setas esgotarei contra eles.

23 Amu'ar kar putar iaiw haw wanehe imupytu'u kar 'ym pà nehe. Akutuk putar ma'erahy tetea'u pupe ihe wà nehe.

24 Consumidos serão pela fome, devorados pela febre e peste violenta; e contra eles enviarei dentes de feras e ardente peçonha de serpentes do pó.

24 Ma'uhez haw uzuka putar a'e wà nehe. Taku haw umumaw putar wà nehe. Ma'eahy haw umumaw putar wà nehe. Ni amo numukatu kwaw a'e ma'eahy haw wi wà nehe. Amono kar putar miar hehaite ma'e wakutyr ihe wà nehe. Uzàmàtyry'ym putar oho wà nehe. Amono kar putar mozaiw wakutyr ihe wà nehe no. Uxi'u putar wà nehe.

25 Fora devastará a espada, em casa, o pavor, tanto ao jovem como à virgem, tanto à criança de peito como ao homem encanecido.

25 Katu pe wàpuz wi umàno putar oho zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Umàno putar wàpuz me ukyze haw wi wà nehe. Zauxiapekwer uzuka putar kwàkwàmo wà. Uzuka putar kuzàwaza wà nehe no. Uzuka putar kwarearer wà nehe no. Uzuka putar kuzàtàigwer wà nehe no. Uzuka putar tua'uhez kwer wà nehe no. Uzuka putar ihya'uhez kwer wà nehe no.

26 Eu teria dito: Por todos os cantos os espalharei e farei cessar a sua memória dentre os homens,

26 Apuner mo ywy nànàn wamuhàmuhàz haw rehe ihe. Nezewe mehe teko paw heharaz mo wanuwi wà.

27 se eu não tivesse receado a provocação do inimigo, para que os seus adversários não se iludam, para que não digam: A

27 Aze mo azapo nezewe haw, waàmàtyry'ymar uze'eg urywahyahy mo wanehe wà. Naputar kwaw nezewe haw ihe. Hemu'em mo uzeupeupe wanehe wà

nossa mão tem prevalecido, e não foi o SENHOR quem fez tudo isto.

no. — Uruityk Tupàn hemiaihu ure wà, i'i mua'u mo wà. Naputar kwaw nezewe haw ihe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e numumaw kwaw a'e wà, i'i mua'u mo wà. Naputar kwaw nezewe haw ihe.

28 Porque o meu povo é gente falta de conselhos, e neles não há entendimento.

28 Izaew wiko teko ma'e kwaw par 'ym romo wà. Nukwaw pixik kwaw ma'e wà.

29 Tomara fossem eles sábios! Então, entenderiam isto e atentariam para o seu fim.

29 Aze mo wiko ma'e kwaw par romo wà, — Tupàn zanereityk zaneremiapo kwer rehe a'e, i'i mo wà. — Uzepyk zanerehe zaneremiapo kwer ikatu 'ygwer ma'e hekuzaromo a'e, i'i mo wà.

30 Como poderia um só perseguir mil, e dois fazerem fugir dez mil, se a sua Rocha lhos não vendera, e o SENHOR lhos não entregara?

30 Màràzàwe tuwe miw uzàn oho pitài wàmàtyry'ymar wi wà. Mokoz umuzàn kar 10.000 wà. Uzàn wanuwi wà, ta'e wanehe uzekaiw ma'e weityk a'e wà xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'eg wemiaihu waàmàtyry'ymar wanupe wà.

31 Porque a rocha deles não é como a nossa Rocha; e os próprios inimigos o atestam.

31 Zaneàmàtyry'ymar wazar tupàn wà, na'ikàg kwaw Tupàn Zanezar zàwe wà. Te zaneàmàtyry'ymar umume'u ikàg wera'u haw wà.

32 Porque a sua vinha é da vinha de Sodoma e dos campos de Gomorra; as suas uvas são uvas de veneno, seus cachos, amargos;

32 Iaiw Xotom tawhu pe har wazàwe wà, Komor tawhu pe har wazàwe wà. Nuzawy kwaw uwà 'yw i'a ma'e wà. I'a kwer na'ikatu kwaw. Iro. Upuruzuka no.

33 o seu vinho é ardente veneno de répteis e peçonha terrível de víboras.

33 Nuzawy kwaw win mozaiw ipuruzuka haw iapo pyrer wà. Wenuhem puruzuka haw mozaiw wanuwi win romo iapo pà wà.

34 Não está isto guardado comigo, selado nos meus tesouros?

34 Tupàn ima'enukwaw ma'e wàmàtyry'ymar wanemiapo kwer rehe a'e. Wàro 'ar ikatu ma'e iko. A'e 'ar mehe uzepyk putar wanehe nehe.

[35] A mim me pertence a vingança, a retribuição, a seu tempo, quando resvalar o seu pé; porque o dia da sua calamidade está próximo, e o seu destino se apressa em chegar.

[35] Tupàn uzepyk putar nehe. Umekuzar putar nehe. Ur putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe iàmàtyry'ymar u'ar putar wà nehe. Iaiw haw wanehe i'ar haw 'ar uhem iko na'arewahy a'e.

[36] Porque o SENHOR fará justiça ao seu povo e se compadecerá dos seus servos, quando vir que o seu poder se foi, e já não há nem escravo nem livre.

[36] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuhareko putar wemiaihu wà nehe, Wakàg 'ymaw hexak mehe wà nehe. Upyro putar izupe uma'ereko ma'e wà nehe. Paw rupi weityk a'e 'ym mehe wà.

[37] Então, dirá: Onde estão os seus deuses? E a rocha em quem confiavam?

[37] Na'e upuranu putar wemiaihu wanehe nehe. — Ma'e pe tupàn a'ua'u pezar wanekon wà kury, i'i putar wanupe nehe. Pezeruzar amo penehe uzekaiw ma'e rehe. Ma'e pe hekon kury.

[38] Deuses que comiam a gordura de seus sacrifícios e bebiam o vinho de suas libações? Levantem-se eles e vos ajudem, para que haja esconderijo para vós outros!

[38] Pezuka ma'ea'yr henataromo pe wà. Pemono ma'ea'yr wanupe pe wà. Pemono win wanupe. Tuwe pepytywà ko 'ar rehe a'e wà nehe kury. Tuwe ur pepyro pà wà nehe no.

[39] Vede, agora, que Eu Sou, Eu somente, e mais nenhum deus além de mim; eu mato e eu faço viver; eu firo e eu saro; e não há quem possa livrar alguém da minha mão.

[39] Pe paw rupi nehe, pekwaw ko ma'e nehe. Xo ihe zo aiko Tupàn romo ihe. Naheta kwaw amo tupàn wà. Apuruzuka ihe. Apurumuigo kar ihe no. Apurukutuk no. Apurumukatu no. Aze hepurapo wer amo ma'e rehe nehe, ni amo nupuner kwaw hemupytu'u kar haw rehe iapo re wà nehe.

[40] Levanto a mão aos céus e afirmo por minha vida eterna:

[40] Aupir hepo ywak kutyr kury. Amume'uahy ko ma'e hereko haw rehe ihe kury. Azapo putar ko ma'e ihe nehe.

[41] se eu afiar a minha espada reluzente, e a minha mão exercitar o juízo, tomarei vingança contra os meus adversários e retribuirei aos que me odeiam.

[41] Amuaime katu putar hetakihe puku heny katu ma'e ihe nehe. Azypyrog putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe hezepyk pà nehe. Azepyk putar heàmàtyry'ymar

wanehe nehe. Azepyk putar herehe iakatuwawahy 'ym ma'e wanehe nehe no.

[42] Embriagarei as minhas setas de sangue (a minha espada comerá carne), do sangue dos mortos e dos prisioneiros, das cabeças cabeludas do inimigo.

[42] Teko wanuwykwer umupinipinim putar heru'yw nehe. Hetakihe puku uzuka putar heàmàtyry'ymar a'e wà nehe. Ni pitài heàmàtyry'ymar nuhem kwaw umàno haw wi wà nehe. Te heremipyhyk kwer azuka putar ihe wà nehe, i'i Tupàn.

[43] Louvai, ó nações, o seu povo, porque o SENHOR vingará o sangue dos seus servos, tomará vingança dos seus adversários e fará expiação pela terra do seu povo.

[43] Tuwe teko paw umume'u Tupàn hemiaihu wakatu haw wà nehe. Tupàn uzepyk putar wemiruze'eg wazuka arer wanehe nehe. Uzepyk putar wàmàtyry'ymar wanehe nehe. Umunàn putar wemiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe.

[44] Veio Moisés e falou todas as palavras deste cântico aos ouvidos do povo, ele e Josué, filho de Num.

[44] Moizez a'e, Zuzue Nu ta'yr a'e no, umuzàg a'e zegar haw paw teko wanenataromo a'e wà.

Upaw etea'i Moizez ze'eg awer kury

[45] Tendo Moisés falado todas estas palavras a todo o Israel,

[45] Moizez umumaw Tupàn ze'eg nànàn teko wamu'e haw.

[46] disse-lhes: Aplicai o coração a todas as palavras que, hoje, testifico entre vós, para que ordeneis a vossos filhos que cuidem de cumprir todas as palavras desta lei.

[46] Na'e uze'eg wanupe. — Pema'enukwaw katu ma'e nànàn pemu'e awer rehe nehe. — Peruzar Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer paw rupi nehe, peze pena'yr wanupe nehe.

[47] Porque esta palavra não é para vós outros coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por esta mesma palavra, prolongareis os dias na terra à qual, passando o Jordão, ides para a possuir.

[47] — Na'ikatu kwaw, peze zo a'e ze'eg pe nehe. Nan. A'e ze'eg pemuigo kar a'e. Aze peruzar a'e ze'eg nehe, pemumaw putar kwarahy tetea'u ywy na'arewahy penemipyhyk ràm Zotàw yrykawhu ikupe kutyr har rehe peneko pà nehe.

O Último Dia da Vida de Moisés
Moisés vê do monte Nebo a terra de Canaã

[48] Naquele mesmo dia, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

[48] A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Moizez pe.

[49] Sobe a este monte de Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moabe, defronte de Jericó, e vê a terra de Canaã, que aos filhos de Israel dou em possessão.

[50] E morrerás no monte, ao qual terás subido, e te recolherás ao teu povo, como Arão, teu irmão, morreu no monte Hor e se recolheu ao seu povo,

[51] porquanto prevaricastes contra mim no meio dos filhos de Israel, nas águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim, pois me não santificastes no meio dos filhos de Israel.

[52] Pelo que verás a terra defronte de ti, porém não entrarás nela, na terra que dou aos filhos de Israel.

Deuteronômio 33

A bênção de Moisés

[1] Esta é a bênção que Moisés, homem de Deus, deu aos filhos de Israel, antes da sua morte.

[2] Disse, pois: O SENHOR veio do Sinai e lhes alvoreceu de Seir, resplandeceu desde o monte Parã; e veio das miríades de santos; à sua direita, havia para eles o fogo da lei.

[49] — Eho ywytyruhu heta haw Amari her ma'e ko Moaw ywy rehe har pe nehe. Ezeupir Nemo ywytyr Zeriko tawhu henataromo har rehe nehe. Ywytyr apyr nereko mehe erexak putar Kànàà ywy nehe. Amono putar a'e ywy teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe.

[50] Neryky'yr Àràw umàno Or ywytyr rehe a'e. Nezewegatete eremàno putar Nemo ywytyr rehe ne nehe no.

[51] Naperuzar katu kwaw heze'eg teko Izaew wanenataromo. Merima 'yzygwar huwake peneko mehe napeiko kwaw muite Kanez tawhu wi. Peiko Zim ywyxiguhu rehe a'e 'ar mehe. A'e pe a'e 'ar mehe nahemuwete kwaw pe pe.

[52] A'e rupi xo muite wi erexak putar ywy Izaew wanupe heremimono ràm nehe. Nereixe kwaw ipupe nehe. Nereata kwaw hehe nehe.

Imume'u Wi Haw 33

Moizez omono uze'egatu Izaew ta'yr wazuapyapyr nànàgatu a'e kury

[1] Umàno 'ym mehe we Moizez Tupàn hemiruze'eg omono ko ze'egatu teko Izaew wanehe.

[2] Nezewe i'i a'e. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ur Xinaz ywytyr wi a'e. Uzexak kar kwarahy ài Enom wa'aromo. Pàrà ywytyr wi uhyape katu wemiaihu wanehe. Heko haw pe har tetea'u ur hupi wà. Heta tata iawyze har rehe.

[3] Na verdade, amas os povos; todos os teus santos estão na tua mão; eles se colocam a teus pés e aprendem das tuas palavras.

[4] Moisés nos prescreveu a lei por herança da congregação de Jacó.

[5] E o SENHOR se tornou rei ao seu povo amado, quando se congregaram os cabeças do povo com as tribos de Israel.

[6] Viva Rúben e não morra; e não sejam poucos os seus homens!

[7] Isto é o que disse de Judá: Ouve, ó SENHOR, a voz de Judá e introduze-o no seu povo; com as tuas mãos, peleja por ele e sê tu ajuda contra os seus inimigos.

[8] De Levi disse: Dá, ó Deus, o teu Tumim e o teu Urim para o homem, teu fidedigno, que tu provaste em Massá, com quem contendeste nas águas de Meribá;

[9] aquele que disse a seu pai e a sua mãe: Nunca os vi; e não conheceu a seus irmãos e não estimou a seus filhos, pois guardou a tua palavra e observou a tua aliança.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzamutar katu wemiaihu wà. Uzekaiw katu wemiruze'eg wanehe. Wapyk henataromo ize'eg rehe uzemu'e pà wà.

[4] Moizez omono Tupàn ze'eg wanupe. Ize'eg nuzawy kwaw temetarer tetea'u teko Izaew wanupe. Naheta kwaw amo hekuzar wera'u ma'e wanupe.

[5] Izaew ta'yr wazuapyapyr teko hexaexak pyrer uwihaw wanehe we wazemono'og mehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wanuwihawete romo.

[6] Moizez uze'eg nezewe Humen izuapyapyr wanehe a'e. Tuwe Humen wikuwe tuweharupi wà nehe. Tuwe numàno pixik kwaw wà nehe. Tuwe heta tetea'u tuweharupi wà nehe.

[7] Umume'u ko ma'e Zuta izuapyapyr wanehe. O Tupàn, einu Zuta newe waze'eg mehe ne wà nehe. Emono'og a'e teko amogwer neremiaihu wanehe we ne wà nehe. Ezàmàtyry'ym waàmàtyry'ymar ne wà nehe. Epytywà waàmàtyry'ymar waneityk mehe ne wà nehe.

[8] Umume'u ko ma'e Erewi izuapyapyr wanehe. O Tupàn, eremono Tumi Uri rehe we Neremiruze'eg neremixamixak kwer wanupe. Ereagaw Maxa pe ne wà. Ereze'egahy wanupe Merima 'yzygwar huwake ne wà no.

[9] Uzemonokatu wera'u newe a'e wà. Nuzemonokatu kwaw u wanupe wà, Uwywyr wanupe wà, wa'yr wanupe wà. Weruzar neze'eg wà. Uzapo ma'e uze'egaw

nerehe we wemiapo katu kwer rupi katete wà no.

[10] Ensinou os teus juízos a Jacó e a tua lei, a Israel; ofereceu incenso às tuas narinas e holocausto, sobre o teu altar.

[10] Umu'e putar teko paw neze'eg rehe wà nehe. Wapy putar yhyk zàwenugar nerenataromo wà nehe. Uzuka putar ma'ea'yr ma'ea'yr hapy haw nerenataromo har rehe wà nehe no.

[11] Abençoa o seu poder, ó SENHOR, e aceita a obra das suas mãos, fere os lombos dos que se levantam contra ele e o aborrecem, para que nunca mais se levantem.

[11] O Tupàn, emono neze'egatu Erewi izuapyapyr wanehe nehe. Tuweharupi emukàg kar wiwi wera'u ne wà nehe. Tuwe wanemiapo paw ikatu newe nehe. Emumaw waàmàtyry'ymar ne wà nehe. Tuwe nuzeupir wi pixik kwaw wà nehe.

[12] De Benjamim disse: O amado do SENHOR habitará seguro com ele; todo o dia o SENHOR o protegerá, e ele descansará nos seus braços.

[12] Umume'u ko ma'e Mezàmi izuapyapyr wanehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzamutar katu Mezàmi izuapyapyr a'e wà. Tuwe omonokatu 'ar nànàn wà nehe. Tupàn uzekaiw putar wanehe tuweharupi nehe. Wiko katu putar wà nehe, ta'e upyro putar ikatu 'ymaw wi a'e wà nehe xe.

[13] De José disse: Bendita do SENHOR seja a sua terra, com o que é mais excelente dos céus, do orvalho e das profundezas,

[13] Umume'u ko ma'e Zuze izuapyapyr wanehe. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu Zuze waiwy rehe nehe. Tuwe umugyr kar àmàn tetea'u hehe nehe. Tuwe umur 'yzygwar ohoete ma'e tetea'u hehe nehe no.

[14] com o que é mais excelente daquilo que o sol amadurece e daquilo que os meses produzem,

[14] Tuwe Tupàn omono ma'e'a kwer kwarahy hemimuapyw kwer wanupe nehe. Tuwe omono uze'egatu arozràn ipo'o haw tetea'u rehe wanupe nehe no.

[15] com o que é mais excelente dos montes antigos e mais excelente dos outeiros eternos,

[15] Tuwe ywytyr kwehe arer umuezuz temi'u tetea'u wà nehe.

[16] com o que é mais excelente da terra e da sua plenitude e da benevolência

[16] Tuwe Tupàn omono uze'egatu a'e ywy rehe nehe, hehe har nànàn nehe no. Tuwe

daquele que apareceu na sarça; que tudo isto venha sobre a cabeça de José, sobre a cabeça do príncipe entre seus irmãos.

umur ikatu ma'e paw a'e ywy rehe nehe. Tuwe Tupàn ka'akyr ukaz ma'e pupe uzexak kar ma'e kwer uzapo ikatu ma'e wanupe a'e nehe. Tuwe a'e ze'egaiw paw u'ar Zuze izuapyapyr wanehe nehe. Ta'e Zuze wiko wyky'yr wanuwi upuner wera'u ma'e romo a'e xe.

[17] Ele tem a imponência do primogênito do seu touro, e as suas pontas são como as de um boi selvagem; com elas rechaçará todos os povos até às extremidades da terra. Tais, pois, as miríades de Efraim, e tais, os milhares de Manassés.

[17] Ipuràg eteahy haw nuzawy kwaw tapi'aka'yr awa ipuràg eteahy haw. I'ak nuzawy kwaw tapi'ak awa hehaite ma'e i'ak. Manaxe izuapyapyr heta tetea'u ma'e wiko i'ak romo wà. Eparai izuapyapyr heta tetea'u ma'e wiko i'ak romo wà no. Zuze uzàmàtyry'ym wàmàtyry'ymar u'ak pupe wà. Oho wanaikweromo ywy nànàn wà.

[18] De Zebulom disse: Alegra-te, Zebulom, nas tuas saídas marítimas, e tu, Issacar, nas tuas tendas.

[18] Umume'u ko ma'e Zemurom izuapyapyr wanehe, Ixakar izuapyapyr wanehe no. Tuwe Zemurom wiko hemetarer katu ma'e romo amo ywy rehe har wanupe ma'e ime'eg pà wà nehe. Tuwe Ixakar hemetarer katu uiwy pupe wà nehe.

[19] Os dois chamarão os povos ao monte; ali apresentarão ofertas legítimas, porque chuparão a abundância dos mares e os tesouros escondidos da areia.

[19] Wenoz teko wamuwà ywytyr uiwy rehe har pe wà. A'e teko uzuka putar ma'ea'yr Tupàn pe ikatu ma'e a'e pe wà nehe, henataromo wà nehe. Upyhyk putar ikatu ma'e tetea'u yryhu wi wà nehe. Upyhyk putar ikatu ma'e tetea'u ywyxig yryhu izywyr har wi wà nehe no.

[20] De Gade disse: Bendito aquele que faz dilatar Gade, o qual habita como a leoa e despedaça o braço e o alto da cabeça.

[20] Umume'u ko ma'e Kaz wanehe. Ikatuahy Tupàn a'e, ta'e umuhua'u Kaz ywy a'e xe. Teko Kaz izuapyapyr wàro ma'e zàwàruhu iriàw ài wà. Ozo'ok wàmàtyry'ymar izywa. Ozo'ok iàkàg wà no.

21 E se proveu da melhor parte, porquanto ali estava escondida a porção do chefe; ele marchou adiante do povo, executou a justiça do SENHOR e os seus juízos para com Israel.

21 Upyhyk ywy imume'u pyrer ipehegwer uhua'u wera'u ma'e wà. Omono pehegweruhu tuwihaw pe imono pyr zàwenugar izupe wà. Weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg wà. Weruzar hemiapo kar wà, teko wanuwihaw wazemono'og mehe wà.

22 De Dã disse: Dã é leãozinho; saltará de Basã.

22 Moizez umume'u ko ma'e Nà izuapyapyr wanehe. Nà nuzawy kwaw zàwàruhua'yr iriàw. Opoopor iko Màxà ywy rehe.

23 De Naftali disse: Naftali goza de favores e, cheio da bênção do SENHOR, possuirá o lago e o Sul.

23 Moizez umume'u ko ma'e Napitari izuapyapyr wanehe. Tupàn omono uze'egatu tetea'u Napitari wanehe. Waiwy uzypyrog Karirez yryhu rehe. Oho kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe.

24 De Aser disse: Bendito seja Aser entre os filhos de Jacó, agrade a seus irmãos e banhe em azeite o pé.

24 Moizez umume'u ko ma'e Azer izuapyapyr wanehe. Tupàn omono wera'u uze'egatu tetea'u Azer wanehe amogwer wanuwi a'e. Tuwe Tupàn uzamutar katu wera'u Azer amogwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wainuinuromo wà nehe. Tuwe heta tetea'u uri 'yw waiwy rehe nehe.

25 Sejam de ferro e de bronze os teus ferrolhos, e, como os teus dias, durará a tua paz.

25 Tuwe ukenawhu itaper iapo pyrer umigatu tawhu waiwy rehe har nehe. Tuwe a'e tawhu pe wiko zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe tuweharupi wà nehe.

26 Não há outro, ó amado, semelhante a Deus, que cavalga sobre os céus para a tua ajuda e com a sua alteza sobre as nuvens.

26 Teko Izaew izuapyapyr wà, naheta kwaw amo Tupàn Zanezar zàwenugar a'e wà. Ikàg a'e. Tuwihawete zàwe hekon. Wahaw ywak. Wapyk ywàkun rehe. Ur zanepyro pà no.

27 O Deus eterno é a tua habitação e, por baixo de ti, estende os braços eternos; ele

27 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zanerehe uzekaiw ma'e romo. Uzekaiw zanerehe tuweharupi uzywa pupe.

expulsou o inimigo de diante de ti e disse: Destrói-o.

Zanerenatar wi Tupàn umuhem kar zaneàmàtyry'ymar wà. — Pemumaw pe wà nehe, i'i zanewe.

[28] Israel, pois, habitará seguro, a fonte de Jacó habitará a sós numa terra de cereal e de vinho; e os seus céus destilarão orvalho.

[28] Teko Izaew wiko katu tuweharupi wà. Wiko zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe ywy ikatu ma'e rehe wà. A'e ywy umur arozràn tetea'u wanupe. Umur win tetea'u wanupe no. Zuwiri tetea'u u'ar ywy rehe.

[29] Feliz és tu, ó Israel! Quem é como tu? Povo salvo pelo SENHOR, escudo que te socorre, espada que te dá alteza. Assim, os teus inimigos te serão sujeitos, e tu pisarás os seus altos.

[29] Teko Izaew izuapyapyr wà. Penurywete tuwe peiko. Naheta kwaw amo teko pezàwenugar wà. Peiko teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemipyro kwer romo. Wiko u'yw wi pezemimaw romo a'e. Wiko petakihe puku romo no. Pezeàmim puruzuka haw wi. Weityk peàmàtyry'ymar penenataromo wà no. Izaew, peàmàtyry'ymar wapyk putar upenàràg rehe penenataromo wà nehe. — Urepuhareko pe nehe, i'i putar peme wà nehe. Pepyhyk putar waiwy nehe. Peiko putar waiwy izar romo nehe.

Deuteronômio 34

A morte de Moisés

Imume'u Wi Haw 34

Moizez umàno a'e kury

[1] Então, subiu Moisés das campinas de Moabe ao monte Nebo, ao cimo de Pisga, que está defronte de Jericó; e o SENHOR lhe mostrou toda a terra de Gileade até Dã;

[1] Moizez uhem ywytyr heta 'ymaw Moaw ywy rehe har wi Nemo ywytyr pe oho pà kury. Uzeupir Piziga ywytyr Zeriko henataromo har apyr. A'e pe heko mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar Kànàà ywy paw izupe. Wexak Nà tawhu Zireaz ywy rehe har kwarahy heixe haw awyze har kutyr har.

[2] e todo o Naftali, e a terra de Efraim, e Manassés; e toda a terra de Judá até ao mar ocidental;

[2] Wexak amo Izaew ta'yr wazuapyapyr waiwy kwarahy heixe haw kutyr har: Napitari, Eparai, Manaxe kwarahy heixe haw kutyr har. Wexak Zuta ywy te

Mezitehàn yryhu pe kwarahy heixe haw kutyr.

3 e o Neguebe e a campina do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar.

3 Wexak ywy kwarahy ihemaw awyze har kutyr har. A'e ywy uzypyrog ywytyr heta 'ymaw Zoar tawhu pe. Oho Zeriko inàzàràn 'yw hereko har pe.

4 Disse-lhe o SENHOR: Esta é a terra que, sob juramento, prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei; eu te faço vê-la com os próprios olhos; porém não irás para lá.

4 Uze'eg Tupàn Moizez pe. — Amono putar ko ywy nezuapyapyr wanupe nehe, a'e Àmàrààw pe Izak pe Zako pe. Aexak kar a'e ywy newe ihe kury. Erexak putar nereha pupe kury. Nereata kwaw hehe nehe.

5 Assim, morreu ali Moisés, servo do SENHOR, na terra de Moabe, segundo a palavra do SENHOR.

5 Nezewe mehe Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg umàno Moaw ywy rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete a'e kury.

6 Este o sepultou num vale, na terra de Moabe, defronte de Bete-Peor; e ninguém sabe, até hoje, o lugar da sua sepultura.

6 Tupàn uzutym hetekwer a'e pe ywyàpyznaw rehe Mete-Peor tawhu henataromo. Te ko 'ar rehe ni amo nukwaw kwaw izutym awer wà.

7 Tinha Moisés a idade de cento e vinte anos quando morreu; não se lhe escureceram os olhos, nem se lhe abateu o vigor.

7 Moizez wereko 120 kwarahy umàno mehe. Nezewe rehe we wexak katu ma'e. Ikàg no. Na'ima'eahy kwaw no.

8 Os filhos de Israel prantearam Moisés por trinta dias, nas campinas de Moabe; então, se cumpriram os dias do pranto no luto por Moisés.

8 A'e pe Moaw ywytyr heta 'ymaw rehe Izaew uzai'o Moizez imàno awer rehe wà. Umumaw 30 'ar uzai'o pà wà. Na'e umumaw wazai'o haw 'ar.

9 Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, porquanto Moisés impôs sobre ele as mãos; assim, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

9 A'e 'ym mehe Moizez wexak Zuzue Nun ta'yr wekuzaromo àràm romo. Omono opo iàkàg rehe. Nezewe mehe Zuzue tynehem ma'e kwaw katu haw pupe. Izaew weruzar Zuzue wà. Weruzar Tupàn Tuweharupi

Wiko Ma'e ze'eg Moizez hemimur kwer wà no.

[10] Nunca mais se levantou em Israel profeta algum como Moisés, com quem o SENHOR houvesse tratado face a face,

[10] A'e re nuzexak kar pixik kwaw Tupàn ze'eg imume'u har Moizez izàwenugar wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg izupe uwa rupi a'e. Moizez wexak huwa a'e.

[11] no tocante a todos os sinais e maravilhas que, por mando do SENHOR, fez na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus oficiais e a toda a sua terra;

[11] Naheta pixik kwaw amo purumupytuhegatu kar haw iapo har Moizez izàwenugar wà. Weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Ezit ywy rehe wiko mehe a'e. Uzapo a'e ma'e temixak 'ym paw Ezit ywy rehe har wanuwihawete ikutyr, amo tuwihaw tuwihawete rehe we har nànàn no, hemiaihu nànàn no.

[12] e no tocante a todas as obras de sua poderosa mão e aos grandes e terríveis feitos que operou Moisés à vista de todo o Israel.

[12] Naheta pixik kwaw amo Tupàn ze'eg imume'u har izàwenugar wà. Ni amo nuzapo kwaw purumupytuhegatu kar haw izàwe wà. Uzapo a'e ma'e upuner haw uhua'u ma'e rupi teko Izaew izuapyapyr wanenataromo a'e. Upaw.

O livro de Josué

Josué 1

Deus fala a Josué e anima-o

[1] Sucedeu, depois da morte de Moisés, servo do SENHOR, que este falou a Josué, filho de Num, servidor de Moisés, dizendo:

[2] Moisés, meu servo, é morto; dispõe-te, agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, à terra que eu dou aos filhos de Israel.

[3] Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, vo-lo tenho dado, como eu prometi a Moisés.

[4] Desde o deserto e o Líbano até ao grande rio, o rio Eufrates, toda a terra dos heteus e até ao mar Grande para o poente do sol será o vosso limite.

[5] Ninguém te poderá resistir todos os dias da tua vida; como fui com Moisés, assim serei contigo; não te deixarei, nem te desampararei.

Zuzue

Zuzue 1

Zuzue wiko Moizez hekuzaromo kury

[1] Amo 'ar mehe Moizez a'e, Tupàn hemiruze'eg Tupàn pe uma'ereko ma'e a'e, umàno a'e kury. Na'e Tupàn uze'eg Zuzue Nun ta'yr pe a'e kury. Zuzue a'e, a'e 'ym mehe wiko Moizez ipytywà har romo a'e.

[2] — Moizez heremiruze'eg umàno kwez a'e kury, i'i Tupàn Zuzue pe. — A'e rupi ne nehe kury, ko teko paw a'e wà nehe no, pezemuàgà'ym nehe kury. Ta'e pe peahaw putar yrykaw Zotàw her ma'e nehe kury xe. Peixe putar a'e ywy rehe nehe, peme heremimono ràm rehe nehe, Izaew izuapyapyr wanupe heremimono ràm rehe nehe kury, i'i Tupàn Zuzue pe.

[3] — Aze pepyrog amo ywy rehe pepy pupe nehe, amono putar a'e ywy peme nehe, Moizez pe heremimume'u kwer rupi katete nehe.

[4] Ko rupi peywy uzypyrog ywyxiguhu pe nehe. Oho putar ywy Irimano her ma'e pe nehe. Kwe rupi uzypyrog yrykawhu Ewparat her ma'e pe nehe. Oho putar Mezitehàn yryhu pe nehe no, yryhu kwarahy heixe haw kutyr har pe nehe no. Pepyhyk putar Ete izuapyapyr waiwy paw nehe no. Ta'e waiwy a'e xe, ywy heremimono ràm myter pe tuz a'e xe.

[5] Nereko mehe nehe, nemàno 'ym mehe we nehe, ni amo teko nupuner kwaw nereitykaw rehe wà nehe. (Izaew izuapyapyr wiko putar a'e ywy wazar romo wà nehe. Ereiko putar

waneruze'egar romo nerekuwe mehe nehe.) Aiko Moizez hehe we har romo ihe. Nezewegatete aiko putar nerehe we har romo ihe nehe no. Nuruezar pixik kwaw ihe nehe. Napuir pixik kwaw newi nehe, i'i Tupàn Zuzue pe a'e.

6 Sê forte e corajoso, porque tu farás este povo herdar a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

6 — Nekàg nehe, ekyze zo ma'e wi nehe. Ta'e ereraha putar ko teko a'e ywy rehe nehe xe. Eremuigo kar putar a'e teko a'e ywy izar romo ne wà nehe no. Ta'e amume'u tuwe ko ywy waipy wanupe kwehe mehe ihe xe.

7 Tão-somente sê forte e mui corajoso para teres o cuidado de fazer segundo toda a lei que meu servo Moisés te ordenou; dela não te desvies, nem para a direita nem para a esquerda, para que sejas bem-sucedido por onde quer que andares.

7 Nekàg nehe, ekyze zo ma'e wi nehe. Nema'enukwaw katu heze'eg heremiruze'eg Moizez pe imono pyrer rehe nehe. Amono a'e ze'eg newe no. Eruzar katu a'e ze'eg nehe. Eata katu herape rupi nehe. Ezewyr zo ko rupi nehe, ezewyr zo kwe rupi nehe. Epytu'u zo heze'eg heruzar ire nehe. Nezewe mehe wyzài ywy rehe wyzài tawhu pe neho mehe nereko haw ikatu putar nehe. Xo ikatuahy ma'e zo uzeapo putar newe nehe.

8 Não cesses de falar deste Livro da Lei; antes, medita nele dia e noite, para que tenhas cuidado de fazer segundo tudo quanto nele está escrito; então, farás prosperar o teu caminho e serás bem-sucedido.

8 Heze'eg imuapyk pyrer a'e nehe, epytu'u zo hehe neze'eg ire nehe. Nema'enukwaw katu a'e ze'eg rehe tuweharupi nehe, 'aromo nehe, pyhaw nehe no. Nezewe mehe erekwaw katu putar heze'eg imuapyk pyrer nehe. Nezewe mehe ereruzar putar nehe no, upaw rupi nehe no. Nezewe mehe uzeapo putar ikatuahy ma'e newe nehe. Neremiapo ràm ikatuahy putar nehe no.

9 Não to mandei eu? Sê forte e corajoso; não temas, nem te espantes, porque o

9 — Nekàg nehe, ekyze zo ma'e wi nehe, a'e kwez newe kury. Ekyzeahy zo (a'e ywy

SENHOR, teu Deus, é contigo por onde quer que andares.

rehe har wanuwi nehe). Nerury'ar zo nehe. Ta'e ihe nezar romo aiko putar wyzài neho àwàm me ihe nehe xe, i'i Tupàn Zuzue pe.

Preparação para atravessar o Jordão

[10] Então, deu ordem Josué aos príncipes do povo, dizendo:

[11] Passai pelo meio do arraial e ordenai ao povo, dizendo: Provede-vos de comida, porque, dentro de três dias, passareis este Jordão, para que entreis na terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus, para a possuirdes.

[12] Falou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo de Manassés, dizendo:

[13] Lembrai-vos do que vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, dizendo: O SENHOR, vosso Deus, vos concede descanso e vos dá esta terra.

[14] Vossas mulheres, vossos meninos e vosso gado fiquem na terra que Moisés vos deu deste lado do Jordão; porém vós, todos os valentes, passareis armados na frente de vossos irmãos e os ajudareis,

Uzemuàgà'ym Zotàw 'yahaw paw rehe wà

[10] A'e rupi Zuzue uze'eg teko waneruze'egar wanupe a'e kury.

[11] — Peata teko waneko haw rupi teko wanupe peze'eg pà nezewe nehe ty wà, i'i wanupe. — Pemuàgà'ym pema'e nehe ty wà, peze wanupe nehe. — Kutàri henataromo na'iruz 'ar pawire peahaw putar Zotàw yrykaw xe nehe. Peixe putar a'e ywy rehe nehe. Pepyhyk putar a'e ywy nehe, izar romo peneko pà nehe. Ta'e Tupàn pezar umur putar a'e ywy peme a'e nehe xe, izar romo pemuigo kar pà a'e nehe xe, peze wanupe nehe, i'i Zuzue tuwihawete wanupe.

[12] Uze'eg wi Zuzue Humen izuapyapyr wanupe, Kaz izuapyapyr wanupe no, amo Manaxe izuapyapyr wanehe har wanupe no.

[13] — Pema'enukwaw Moizez Tupàn Zanezar hemiruze'eg ize'eg awer rehe nehe. — Tupàn pezar pemupytu'u kar putar a'e nehe. Umur putar ko ywy peme a'e nehe.

[14] Penemireko a'e wà nehe, pena'yr penazyr a'e wà nehe no, peneimaimaw a'e wà nehe no, upuner putar upyta haw rehe ywy Zotàw huwake har kwarahy hemaw kutyr har rehe a'e wà nehe, ywy Moizez peme imur pyrer rehe a'e wà nehe. Pe awakwer zauxiapekwer peahaw putar yrykaw peànàm wanenataromo nehe,

petakihepuku waneraha pà nehe. Peàro putar peànàm yrykaw waz rehe pe wà nehe.

15 até que o SENHOR conceda descanso a vossos irmãos, como a vós outros, e eles também tomem posse da terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá; então, tornareis à terra da vossa herança e possuireis a que vos deu Moisés, servo do SENHOR, deste lado do Jordão, para o nascente do sol.

15 Pepytywà a'e ywy rehe har wàmàtyry'ym mehe pe wà nehe, aze upyhyk tuwe ywy Tupàn hemimur kwer wà nehe, xo a'e mehe zo pepuner peywy pe pezewyr haw rehe nehe. Xo a'e mehe zo pepuner ywy ipyhykaw rehe nehe, Moizez Tupàn Zanezar hemiruze'eg hemimur kwer ipyhykaw rehe nehe. A'e ywy Zotàw yrykaw huwake kwarahy hemaw kutyr har huwake tuz a'e, i'i Zuzue wanupe.

16 Então, responderam a Josué, dizendo: Tudo quanto nos ordenaste faremos e aonde quer que nos enviares iremos.

16 Na'e uze'eg Zuzue pe a'e wà. — Uruzapo putar tuwe ma'e neze'eg rupi katete ure nehe. Oroho putar tuwe wyzài tawhu pe wyzài ywy rehe ure nehe no.

17 Como em tudo obedecemos a Moisés, assim obedeceremos a ti; tão-somente seja o SENHOR, teu Deus, contigo, como foi com Moisés.

17 Ureruzar tuwe Moizez ze'eg. Nezewegatete ureruzar putar tuwe neze'eg ure nehe no. Tupàn nezar wiko Moizez rehe we tuweharupi a'e. Tuwe hekon nerehe we tuweharupi nezewegatete nehe no.

18 Todo homem que se rebelar contra as tuas ordens e não obedecer às tuas palavras em tudo quanto lhe ordenares será morto; tão-somente sê forte e corajoso.

18 Aze neze'eg iro amo pe nehe, aze nuweruzar kwaw amo neze'eg nehe, uruzuka putar a'e teko ure nehe. Nekàg tuwe nehe. Ekyze zo ma'e wi nehe, i'i Zuzue pe wà.

Josué 2

Espias mandados a Jericó. Raabe

1 De Sitim enviou Josué, filho de Num, dois homens, secretamente, como espias, dizendo: Andai e observai a terra e Jericó.

Zuzue 2

Omono kar Zuzue ywy rehe ume'e ma'e Zeriko pe wà

1 Amo 'ar mehe Zuzue Nun ta'yr wenoz mokoz awa uzeupe wà kury, Xixin tawhu pe waneko mehe wà kury. — Peme'egatu

Foram, pois, e entraram na casa de uma mulher prostituta, cujo nome era Raabe, e pousaram ali.

2 Então, se deu notícia ao rei de Jericó, dizendo: Eis que, esta noite, vieram aqui uns homens dos filhos de Israel para espiar a terra.

3 Mandou, pois, o rei de Jericó dizer a Raabe: Faze sair os homens que vieram a ti e entraram na tua casa, porque vieram espiar toda a terra.

4 A mulher, porém, havia tomado e escondido os dois homens; e disse: É verdade que os dois homens vieram a mim, porém eu não sabia donde eram.

5 Havendo-se de fechar a porta, sendo já escuro, eles saíram; não sei para onde foram; ide após eles depressa, porque os alcançareis.

6 Ela, porém, os fizera subir ao eirado e os escondera entre as canas do linho que havia disposto em ordem no eirado.

zàmim peho ywy yrykaw waz rehe nehe. Peme'egatu tuwe tawhu Zeriko her ma'e rehe nehe no, i'i wanupe. A'e rupi oho wà. Wixe oho amo kuzà wyzài hàpuz me wà. Upyta a'e pe hàpuz me wà. Ha'aw a'e kuzà her romo a'e.

2 Zeriko tawhu pe har ukwaw wahem awer wà. A'e rupi uze'eg oho uwihawete pe wà. — Tuwihawete, i'i izupe wà. — Amo Izaew zuapyr uhem xe kwez kutàri wà, pyhaw wà. Ume'egatu putar zaneywy rehe wà nehe.

3 A'e rupi Zeriko pe har wanuwihaw omono kar uze'eg Ha'aw pe kury. — A'e awa neràpuz me wixe ma'e kwer a'e wà, erur katu pe neràpuz wi ne wà nehe, ta'e ur xe zanekàgaw hexak pà zaneywy hexak pà a'e wà xe, i'i izupe.

4 Kuzà umim a'e mokoz awa waneraha pà a'e wà. A'e re uze'eg zauxiapekwer wanupe. — Azeharomoete a'e awa ur heràpuz me wà. Nakwaw kwaw wanexak mehe ihe, nakwaw kwaw waneko haw ihe no.

5 Karuketea'i mehe, tawhu pe har uwàpytym ukenaw pàrirogaw rehe har wà. Iwàpytym etea'i mehe we a'e mokoz awa uhem oho tawhu wi a'e wà, i'i mua'u wanupe. — Nakwaw kwaw waho awer ihe. Pezàn peho wanaikweromo nehe. Aze ru'u pepyhyk putar pe wà nehe, i'i mua'u kuzà zauxiapekwer wanupe.

6 A'e 'ym mehe we weraha zàmim kuzà a'e mokoz awa wà, wàpuz 'aromo wamim pà wà. Heta amanezuràn irin her ma'e tetea'u

a'e pe imonokatu pyrer. Umim awa amanezuràn wy pe wà.

[7] Foram-se aqueles homens após os espias pelo caminho que dá aos vaus do Jordão; e, havendo saído os que iam após eles, fechou-se a porta.

[7] A'e rupi zauxiapekwer uzàn oho pe rupi wà, a'e mokoz awa a'e ywy rehe har wakàgaw rehe ume'egatu ma'e wanekar pà wà. Wata oho pe Zotàw yrykaw ahaw paw kutyr oho ma'e rupi wà. Tawhu wi wahem ire tàrityka'i tawhu pe har uwàpytym ukenawhu wà. (Ta'e ukyze katu wà kury xe).

[8] Antes que os espias se deitassem, foi ela ter com eles ao eirado

[8] A'e mokoz awa waker 'ym mehe we kuzà uzeupir wi wàpuz 'aromo kury.

[9] e lhes disse: Bem sei que o SENHOR vos deu esta terra, e que o pavor que infundis caiu sobre nós, e que todos os moradores da terra estão desmaiados.

[9] Uze'eg wanupe. — Tupàn umur putar ko ywy paw peme a'e nehe. Akwaw imur àwàm ihe. Ure xe har ure, urukyze katu tuwe pewi ure. A'e rupi teko ko ywy rehe wiko ma'e paw umàno etea'i pewi ukyze pà a'e wà.

[10] Porque temos ouvido que o SENHOR secou as águas do mar Vermelho diante de vós, quando saíeis do Egito; e também o que fizestes aos dois reis dos amorreus, Seom e Ogue, que estavam além do Jordão, os quais destruístes.

[10] Tupàn pezar umuxinig 'y Yryhupiràg pupe har peme a'e. Uruenu imuxinig awer imume'u haw. A'e rupi pepuner Ezit ywy wi pehemaw rehe. Pezuka mokoz tuwihawete pe wà no, Amohe ywy rehe har peata mehe wà no. Xeom, Og, tuwihawete waner romo wà. Pemumaw wanemiruze'eg awer paw pe wà no. Zotàw yrykaw ywaz rehe arer kwarahy hemaw kutyr arer romo wanekon wà.

[11] Ouvindo isto, desmaiou-nos o coração, e em ninguém mais há ânimo algum, por causa da vossa presença; porque o SENHOR, vosso Deus, é Deus em cima nos céus e embaixo na terra.

[11] Penemiapo kwer henu mehe urumàno etea'i urekyze haw rehe. Ure paw urupytu'u urekàg ire pekàgaw imume'u awer henu mehe ure. Ta'e Tupàn pezar a'e 'y, ywak rehe har wazarete romo hekon a'e 'y, ywy rehe har wazarete romo hekon a'e 'y.

[12] Agora, pois, jurai-me, vos peço, pelo SENHOR que, assim como usei de misericórdia para convosco, também dela usareis para com a casa de meu pai; e que me dareis um sinal certo

[12] Pemume'uahy tuwe ko penemiapo ràm Zanezar henataromo nehe 'y wà. — Xo ikatu ma'e uruzapo putar neànàm wanupe nehe, ta'e xo ikatu ma'e erezapo kwez urewe ne xe, peze tuwe ihewe nehe 'y wà. — Pexak kar amo ma'e ihewe nehe, pekatu haw ikwaw kar pà ihewe azeharomoete nehe.

[13] de que conservareis a vida a meu pai e a minha mãe, como também a meus irmãos e a minhas irmãs, com tudo o que têm, e de que livrareis a nossa vida da morte.

[13] Pezuka zo heru nehe, pezuka zo hehy nehe. Pezuka zo heryker hekypy'yr wà nehe, hekywyr wà nehe. Pezuka zo heànàm wà nehe. Urepyro pe uremàno àwàm wi upaw rupi pe nehe. Ma'e pexak kar putar ihewe urepyro àwàm hexak kar pà ihewe nehe, i'i wanupe.

[14] Então, lhe disseram os homens: A nossa vida responderá pela vossa se não denunciardes esta nossa missão; e será, pois, que, dando-nos o SENHOR esta terra, usaremos contigo de misericórdia e de fidelidade.

[14]— Urereko haw umekuzar putar peneko haw nehe, i'i tuwe awa izupe wà. — Aze neremume'u kwaw ureremiapo kwer zauxiapekwer wanupe nehe, a'e mehe uruzapo putar ikatu ma'e peme pezuka 'ym pà peywy rehe urehem mehe nehe. Ta'e Tupàn Zanezar umur putar ko ywy urewe a'e nehe xe, i'i izupe wà. Waze'eg ikatu izupe.

[15] Ela, então, os fez descer por uma corda pela janela, porque a casa em que residia estava sobre o muro da cidade.

[15] A'e rupi upytywà wà. Umuezyw kar kyhàhàm uken rupi kury, ta'e hàpuz pàrirogaw rehe hin a'e xe.

[16] E disse-lhes: Ide-vos ao monte, para que, porventura, vos não encontrem os perseguidores; escondei-vos lá três dias, até que eles voltem; e, depois, tomareis o vosso caminho.

[16] Uze'eg wanupe. — Peho ywytyruhu rehe nehe 'y wà. A'e rupi penekar har napenexak kwaw wà nehe. Pemumaw na'iruz 'ar ywytyr rehe pezeàmim pà nehe. A'e re zauxiapekwer uzewyr putar xe wà nehe. A'e mehe pepuner putar peata wi haw rehe nehe, i'i wanupe.

[17] Disseram-lhe os homens: Desobrigados seremos deste teu juramento que nos fizeste jurar,

[18] se, vindo nós à terra, não atares este cordão de fio de escarlata à janela por onde nos fizeste descer; e se não recolheres em casa contigo teu pai, e tua mãe, e teus irmãos, e a toda a família de teu pai.

[19] Qualquer que sair para fora da porta da tua casa, o seu sangue lhe cairá sobre a cabeça, e nós seremos inocentes; mas o sangue de qualquer que estiver contigo em casa caia sobre a nossa cabeça, se alguém nele puser mão.

[20] Também, se tu denunciares esta nossa missão, seremos desobrigados do juramento que nos fizeste jurar.

[21] E ela disse: Segundo as vossas palavras, assim seja. Então, os despediu; e eles se foram; e ela atou o cordão de escarlata à janela.

[22] Foram-se, pois, e chegaram ao monte, e ali ficaram três dias, até que voltaram os perseguidores; porque os perseguidores os

[17] — Urumume'uahy ko ureremiapo ràm kwez newe.

[18] Peywy rehe ureixe mehe nehe, pezàpixipixi ko kyhàhàm ipiràg ma'e uken neràpuz me har rehe nehe. Uruezyw putar oroho a'e uken rupi ure nehe kury. Aze uruexak a'e kyhàhàm ipiràg ma'e xe nehe, urupyro putar ure nehe, urupyro putar neànàm ure nehe no: neru, nehy, nekywyr wà, neànàm paw wà. Urupyro putar upaw rupi ure wà nehe, aze neràpuz me wiko a'e 'ar mehe wà nehe. Aze nàn kwaw nehe, nurupyro kwaw wà nehe.

[19] Aze amo neànàm uhem neràpuz wi tawhu myter rupi nehe, uzezuka kar ma'e romo wiko putar nehe. Nurupyro kwaw nehe. Nuruzeagaw kwaw ipyro pà nehe. Aze peànàm wiko neràpuz me a'e 'ar mehe wà nehe, aze nurupyro kwaw amo nehe, uruiko putar wazuka kar har romo Tupàn henataromo nehe.

[20] Aze eremume'u ureremiapo kwer zauxiapekwer xe har wanupe nehe, urupuner putar newe ureremimume'uahy kwer ihaw paw rehe nehe, i'i izupe wà.

[21] — Ikatu, i'i wanupe. — Tuwe ma'e paw uzeapo peze'eg rupi nehe, i'i wanupe. A'e mehe omono kar a'e awa a'e wi wà kury. Uhem a'e wi wà. Uzàpixipixi Ha'aw kyhàhàmpiràg uken rehe.

[22] A'e wi wahem ire oho ywytyruhu pe wà. Umumaw na'iruz 'ar a'e pe upyta pà wà. Wanekar har zauxiapekwer a'e wà, wekar

procuraram por todo o caminho, porém não os acharam.

23 Assim, os dois homens voltaram, e desceram do monte, e passaram, e vieram a Josué, filho de Num, e lhe contaram tudo quanto lhes acontecera;

24 e disseram a Josué: Certamente, o SENHOR nos deu toda esta terra nas nossas mãos, e todos os seus moradores estão desmaiados diante de nós.

oho waiko paw rupi a'e ywy rehe wà. Uzewyr wanexak 'ym pà wà.

23 A'e rupi a'e mokoz awa uzypyrog uzewyr pà wà kury. Wezyw ywytyruhu wi wà. Wahaw yrykaw wà no, Zuzue Nun ta'yr pe uhem pà wà. Umume'u uzeupe uzeapo ma'e kwer paw izupe wà.

24 — Azeharomoete Tupàn Zanezar umur putar a'e ywy paw zanewe a'e nehe kury. Teko a'e ywy rehe har paw umàno etea'i zanewi ukyze pà a'e wà, i'i Zuzue pe wà.

Josué 3

A passagem do Jordão

1 Levantou-se, pois, Josué de madrugada, e, tendo ele e todos os filhos de Israel partido de Sitim, vieram até ao Jordão e pousaram ali antes que passassem.

2 Sucedeu, ao fim de três dias, que os oficiais passaram pelo meio do arraial

3 e ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, e que os levitas sacerdotes a levam, partireis vós também do vosso lugar e a seguireis.

4 Contudo, haja a distância de cerca de dois mil côvados entre vós e ela. Não vos chegueis a ela, para que conheçais o caminho pelo qual haveis de ir, visto que, por tal caminho, nunca passastes antes.

Zuzue 3

Teko wahaw Zotàw yrykaw wà

1 Izi'itahy Zuzue a'e, Izaew izuapyapyr paw a'e wà no, uhem oho Xixin wi uker awer wi a'e wà kury. Wata oho Zotàw yrykaw kutyr wà. Umupu'àm wàpuzràn yrykaw iwyr wà, ta'e uzemuàgà'ym waiko yrykaw ahaw paw rehe wà xe. Upyta a'e pe wà.

2 Na'iruz 'ar pawire teko waneruze'egar wata oho uker haw rupi wà.

3 Uze'eg oho nezewe Izaew izuapyapyr wanupe wà. — Nan kwehe tete Erewi izuapyapyr xaxeto a'e wà nehe, upyhyk putar Tupàn pezar ze'eg hyru heraha pà wata pà a'e wà nehe. Wanexak mehe pehem peho peker haw wi peneko haw wi nehe, wanaikweromo peata pà nehe.

4 Nezewe mehe pekwaw putar peho àwàm nehe. Ta'e napeata pixik kwaw ko ywy rehe ko 'ar 'ym mehe we pe xe. Pehyk zo hyru huwake nehe. Pepyta muitea'u izuwi nehe, pitài kirom pepyta izuwi nehe. Peho

zo huwake nehe, i'i teko waneruze'egar teko wanupe wà.

[5] Na'e uze'eg Zuzue teko wanupe kury. — Pezemukatu Tupàn henataromo nehe, ta'e pyhewe Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e purumupytuhegatu kar haw penenataromo nehe xe, i'i wanupe.

[5] Disse Josué ao povo: Santificai-vos, porque amanhã o SENHOR fará maravilhas no meio de vós.

[6] Na'e Zuzue uze'eg teko wanekuzar romo xaxeto wanupe kury. — Pepyhyk Tupàn Ze'eg Hyru nehe kury. Peata peho teko wanenataromo nehe, i'i wanupe. A'e rupi upyhyk hupir pà wà, teko wanenataromo oho pà wà.

[6] E também falou aos sacerdotes, dizendo: Levantai a arca da Aliança e passai adiante do povo. Levantaram, pois, a arca da Aliança e foram andando adiante do povo.

[7] Na'e Tupàn uze'eg Zuzue pe kury. — Kutàri azypyrog putar nekatu haw Izaew izuapyapyr wanupe hexak kar pà ihe nehe kury. Nezewe mehe ukwaw putar nerehe we hereko haw a'e wà nehe no. Aiko Moizez hehe we ihe. Aiko putar nerehe we nezewegatete ihe nehe no.

[7] Então, disse o SENHOR a Josué: Hoje, começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam que, como fui com Moisés, assim serei contigo.

[8] Emume'u ko heze'eg xaxeto wanupe nehe kury, heze'eg hyru heraha har wanupe nehe kury. — Zotàw yrykaw iwyr pehem etea'i mehe nehe, peixe 'y pupe pepu'àm pà nehe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn Zuzue pe.

[8] Tu, pois, ordenarás aos sacerdotes que levam a arca da Aliança, dizendo: Ao chegardes à borda das águas do Jordão, parareis aí.

[9] Uze'eg Zuzue Izaew wanupe. — Pezur xe nehe. Pezeapyaka katu Tupàn pezar ize'eg rehe nehe, i'i wanupe.

[9] Então, disse Josué aos filhos de Israel: Chegai-vos para cá e ouvi as palavras do SENHOR, vosso Deus.

[10] — Uzapo putar Tupàn amo ma'e a'e nehe kury, peinuinuromo weko haw hexak kar pà penehe we weko haw hexak kar pà peme a'e nehe kury. Umuhem kar putar teko paw a'e ywy peneko àwàm wi wà nehe. Kànàà izuapyapyr wà, Ete

[10] Disse mais Josué: Nisto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós e que de todo lançará de diante de vós os cananeus, os heteus, os heveus, os ferezeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.

izuapyapyr wà, Ewe izuapyapyr wà, Perize izuapyapyr wà, Zirikaze izuapyapyr wà, Amohe ywy rehe har wà, Zepu izuapyapyr wà, upaw rupi katete Tupàn umuhem kar putar penenatar wi azeharomoete wà nehe.

11 Eis que a arca da Aliança do SENHOR de toda a terra passa o Jordão diante de vós.

11 Tupàn teko ywy nànànar wazar ize'eg hyru wahaw putar Zotàw yrykaw penenataromo a'e nehe.

12 Tomai, pois, agora, doze homens das tribos de Israel, um de cada tribo;

12 A'e rupi pexaexak 12 awa pe wà nehe. Izaew ta'yr izuapyapyr pitàitàigatu wexaexak putar pitài awa uzeinuromo har wà nehe.

13 porque há de acontecer que, assim que as plantas dos pés dos sacerdotes que levam a arca do SENHOR, o SENHOR de toda a terra, pousem nas águas do Jordão, serão elas cortadas, a saber, as que vêm de cima, e se amontoarão.

13 Xaxeto a'e wà nehe, a'e Tupàn Ze'eg Hyru heraha har a'e wà nehe, oho putar waiko Zotàw yrykaw kutyr a'e wà nehe, upyrog putar 'y rehe wà nehe, a'e 'ar mehe we tàrityka'i 'y iapyrupi uwyryk ma'e upytu'u putar uwyryk ire a'e nehe kury. Upu'àm putar ywytyra'i zàwenugar iapo pà nehe kury, i'i Zuzue teko wanupe.

14 Tendo partido o povo das suas tendas, para passar o Jordão, levando os sacerdotes a arca da Aliança diante do povo;

15 e, quando os que levavam a arca chegaram até ao Jordão, e os seus pés se molharam na borda das águas (porque o Jordão transbordava sobre todas as suas ribanceiras, todos os dias da sega),

14-15 A'e rupi teko uwàuwàn wàpuzràn wata pà a'e wà kury, Zotàw ahaw pàwàm rehe a'e wà kury. Xaxeto wata oho wanenataromo Tupàn Ze'eg Hyru heraha pà wà. Uhem a'e pe arozràn po'o haw 'ar mehe a'e wà. Tyhu yrykaw. 'Y umim a'e ywy pehegwer. Xaxeto Tupàn Ze'eg Hyru heraha har wixe 'y pupe wà.

16 pararam-se as águas que vinham de cima; levantaram-se num montão, mui longe da cidade de Adã, que fica ao lado de Sartã; e as que desciam ao mar da Arabá, que é o mar Salgado, foram de todo

16 Tàrityka'i 'y upytu'u uwyryk ire kury. Upu'àm ywytyra'i zàwenugar romo uzeapo pà muite a'e wi wà. Tawhu Ànàw her ma'e huwake upu'àm. Zàretà ywy rehe tuz. 'Y Yryhu Umàno Ma'e Kwer her ma'e

cortadas; então, passou o povo defronte de Jericó.

kutyr uwyryk ma'e typaw a'e. A'e rupi Izaew izuapyapyr uwahaw yrykaw Zeriko tawhu huwake wà kury.

[17] Porém os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR pararam firmes no meio do Jordão, e todo o Israel passou a pé enxuto, atravessando o Jordão.

[17] Xaxeto Tupàn Ze'eg Hyru heraha har u'àm ywy uxinig ma'e kwer rehe wà kury, Zotàw myter pe wà kury. Izaew izuapyapyr ukwaw oho wanuwake wà. Te teko paw uwahaw yrykaw uxinig ma'e kwer wà.

Josué 4

As doze pedras tiradas do meio do Jordão

[1] Tendo, pois, todo o povo passado o Jordão, falou o SENHOR a Josué, dizendo:

[2] Tomai do povo doze homens, um de cada tribo,

[3] e ordenai-lhes, dizendo: Daqui do meio do Jordão, do lugar onde, parados, pousaram os sacerdotes os pés, tomai doze pedras; e levai-as convosco e depositai-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

[4] Chamou, pois, Josué os doze homens que escolhera dos filhos de Israel,

[5] um de cada tribo, e disse-lhes: Passai adiante da arca do SENHOR, vosso Deus, ao meio do Jordão; e cada um levante

Zuzue 4

12 ita teko imuma'enukwaw kar har

[1] Teko paw umumaw yrykaw ahaw paw a'e wà kury. Na'e Tupàn uze'eg Zuzue pe kury.

[2] Exaexak 12 awa teko wanehe we har ne wà nehe kury. Pitàitàigatu Izaew izuapyapyr umur kar putar pitài awa wà nehe.

[3] Eze'eg nezewe a'e 12 awa wanupe nehe. — Pepyhyk ita pitàitàigatu pe wà nehe, Zotàw yrykaw myter wi wanerur pà pe wà nehe, xaxeto wapyta awer wi pe wà nehe, ere wanupe nehe. — Peraha a'e ita yrykaw ywaz rehe nehe. Peker putar amo me kutàri pyhaw nehe. Pemono a'e ita ywy rehe peker haw huwake pe wà nehe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn Zuzue pe.

[4] A'e rupi Zuzue omono'og a'e 12 awa Izaew wanehe we har a'e wà kury. Pitàitàigatu Izaew ta'yr wazuapyapyr umur kar pitài awa izupe wà.

[5] Uze'eg nezewe wanupe kury. — Peho Tupàn pezar ze'eg hyru henataromo nehe ty wà, Zotàw yrykaw myter pe nehe ty wà. Pe pitàitàigatu pepyhyk amo ita hupir pà

sobre o ombro uma pedra, segundo o número das tribos dos filhos de Israel,

[6] para que isto seja por sinal entre vós; e, quando vossos filhos, no futuro, perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?,

[7] então, lhes direis que as águas do Jordão foram cortadas diante da arca da Aliança do SENHOR; em passando ela, foram as águas do Jordão cortadas. Estas pedras serão, para sempre, por memorial aos filhos de Israel.

[8] Fizeram, pois, os filhos de Israel como Josué ordenara, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o SENHOR tinha dito a Josué, segundo o número das tribos dos filhos de Israel, e levaram-nas consigo ao alojamento, e as depositaram ali.

[9] Levantou Josué também doze pedras no meio do Jordão, no lugar em que, parados, pousaram os pés os sacerdotes que levavam a arca da Aliança; e ali estão até ao dia de hoje.

[10] Porque os sacerdotes que levavam a arca haviam parado no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu tudo quanto o SENHOR, por intermédio de Moisés,

peaxi'i rehe nehe, inugwer iwyr rehe heraha pà nehe, i'i wanupe.

[6] — A'e ita upyta putar a'e pe nehe, ma'e rehe pemuma'enukwaw kar har romo nehe. Amo 'ar mehe pena'yr upuranu putar penehe wà nehe. — Ma'in 'àg ita zanewe a'e wà, i'i putar peme wà nehe.

[7] — Tupàn umupytu'u kar Zotàw 'y iwyryk ire xe kwehe mehe a'e, uze'eg hyru henataromo a'e. Zotàw yrykaw hahaw mehe 'y upytu'u uwyryk ire a'e, peze pepurumuzàg wanupe nehe. 'Àg ita a'e wà, a'e ma'e uzeapo ma'e kwer rehe purumuma'enukwaw kar ma'e romo upyta Izaew izuapyapyr wanupe tuweharupi wà nehe, ere wanupe nehe, i'i Zuzue a'e 12 awa wanupe.

[8] A'e rupi Izaew izuapyapyr weruzar Zuzue ze'eg a'e wà kury. Weraha 12 ita Zotàw myter parer wà, ta'e heta 12 Izaew ta'yr izuapyapyr wà xe. Uzapo ma'e paw Tupàn ze'eg Zuzue pe imume'u pyrer rupi katete a'e wà kury. Weraha a'e ita uker haw pe wà. Umuapyk ywy rehe wà.

[9] Zuzue upyhyk amo ita a'e no, ywytyra'i zàwenugar iapo pà a'e pe, a'e ita Zotàw myter parer xaxeto wapu'àm awer rehe arer. (A'e xaxeto weraha Tupàn Ze'eg Hyru wà.) A'e ita a'e pe hin te ko 'ar rehe wà kury.

[10] A'e xaxeto Tupàn Ze'eg Hyru heraha har a'e wà, upyta Zotàw myter pe u'àm pà wà. Teko upyhyk a'e 12 ita wà. Xo a'e re xaxeto uhem oho 'y wi wà. (Izypy mehe Moizez uzapo kar Tupàn hemiapo putar haw teko

ordenara a Josué falasse ao povo; e o povo se apressou e passou.

wanupe. Imàno re Zuzue wiko Tupàn ze'eg imume'u har romo wanupe a'e kury.) Uzàn teko yrykaw hahaw pà wà kury.

[11] Tendo passado todo o povo, então, passou a arca do SENHOR, e os sacerdotes, à vista de todo o povo.

[11] Upaw rupi hahaw ire xaxeto werur Tupàn Ze'eg Hyru teko wakutyr wà kury. Teko yrykaw waz har ume'e wanehe herur mehe wà.

[12] Passaram os filhos de Rúben, e os filhos de Gade, e a meia tribo de Manassés, armados, na frente dos filhos de Israel, como Moisés lhes tinha dito;

[12] Awa Humen izuapyapyr wà, awa Kaz izuapyapyr wà no, awa Manaxe izuapyapyr wanehe arer wà no, wahaw yrykaw amogwer Izaew izuapyapyr wanenataromo wà. Weraha utakihe puku opo pe wà, Moizez ze'eg awer rupi katete a'e wà.

[13] uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do SENHOR para a batalha, às campinas de Jericó.

[13] 40 miw awa zauxiapekwer puruàmàtyry'ym ma'e ru'u wahaw yrykaw Tupàn Zanezar henataromo a'e wà, kaiwer Zeriko tawhu huwake har ywytyr heta 'ymaw pe a'e wà. Uzemuàgà'ym puruàmàtyry'ymaw rehe wà.

[14] Naquele dia, o SENHOR engrandeceu a Josué na presença de todo o Israel; e respeitaram-no todos os dias da sua vida, como haviam respeitado a Moisés.

[14] A'e 'ar rehe Tupàn ukwaw kar Zuzue ikàgaw Izaew izuapyapyr wanupe. Teko umuawate Zuzue hekuwe mehe we te imàno haw 'ar rehe wà. Izypy mehe umuawate Moizez a'e wà. A'e 'ar rehe umuawate Zuzue nezewegatete wà no.

[15] Disse, pois, o SENHOR a Josué:

[15] Na'e uze'eg wi Tupàn Zuzue pe kury.

[16] Dá ordem aos sacerdotes que levam a arca do Testemunho que subam do Jordão.

[16] — Eze'eg xaxeto heze'eg hyru herur har wanupe nehe kury. — Pehem pezuwà Zotàw yrykaw wi nehe kury, ere wanupe nehe, i'i izupe.

[17] Então, ordenou Josué aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

[17] A'e rupi uze'eg wanupe. — Pehem pezuwà Zotàw wi nehe kury, i'i wanupe.

[18] Ao subirem do meio do Jordão os sacerdotes que levavam a arca da Aliança

[18] A'e rupi xaxeto uhem yrykaw wi Tupàn Ze'eg Hyru herur pà wà kury. Upyrog ywy

do SENHOR, e assim que as plantas dos seus pés se puseram na terra seca, as águas do Jordão se tornaram ao seu lugar e corriam, como dantes, sobre todas as suas ribanceiras.

rehe wà kury. Tàrityka'i 'y Zotàw rupi har uzewyr uwyrykaw pe. Typy wi a'e 'ym mehe we arer zàwe.

[19] Subiu, pois, do Jordão o povo no dia dez do primeiro mês; e acamparam-se em Gilgal, do lado oriental de Jericó.

[19] Pitài haw zahy rehe 10 haw 'ar rehe teko uzeupir Zotàw yrykaw wi a'e wà kury. Umupu'àm wàpuzràn uker haw iapo pà Ziwkaw rehe Zeriko tawhu huwake kwarahy hemaw kutyr wà kury.

[20] As doze pedras que tiraram do Jordão, levantou-as Josué em coluna em Gilgal.

[20] Upyhyk Zuzue a'e 12 ita Zotàw myter parer wà kury. Uzapo ywytyra'i a'e pe ita imuapyapyk pà i'ai'aromo pitàitàigatu.

[21] E disse aos filhos de Israel: Quando, no futuro, vossos filhos perguntarem a seus pais, dizendo: Que significam estas pedras?,

[21] Uze'eg Zuzue Izaew izuapyapyr wanupe. — Amo 'ar mehe nehe, pezuapyapyr upuranu putar u wanehe uhy wanehe wà nehe. — Ma'in 'àg ita zanewe, i'i putar wà nehe.

[22] fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em seco este Jordão.

[22] Nezewe peze wanupe nehe. — Kwehe mehe Izaew izuapyapyr wahaw Zotàw yrykaw ywy uxinig ma'e rehe wata pà a'e wà, peze wanupe nehe.

[23] Porque o SENHOR, vosso Deus, fez secar as águas do Jordão diante de vós, até que passásseis, como o SENHOR, vosso Deus, fez ao mar Vermelho, ao qual secou perante nós, até que passamos.

[23] — Ta'e Tupàn pezar umupytu'u kar Zotàw iwyryk ire penenataromo a'e xe. A'e rupi pepuner hahaw paw rehe. Xo hahaw pawire zo umuyryk kar wi 'y hupi a'e. Kwehe mehe Tupàn uzapo a'e ma'e zàwenugar Yryhupiràg pe. Kutàri uzapo a'e ma'e Zotàw yrykaw pe. Umuxinig 'y zanerenataromo. A'e rupi zapuner hahaw paw rehe.

[24] Para que todos os povos da terra conheçam que a mão do SENHOR é forte, a fim de que temais ao SENHOR, vosso Deus, todos os dias.

[24] Uzapo Tupàn a'e purumupytuhegatu kar haw kwez a'e kury. Nezewe mehe teko ywy nànànar paw upuner putar ikàgaw ikwaw paw rehe a'e wà nehe. Nezewe

mehe pekyze putar tuwe Tupàn pezar wi imuwete katu pà nehe, i'i Zuzue Izaew izuapyapyr wanupe.

Josué 5

A circuncisão dos filhos de Israel

[1] Sucedeu que, ouvindo todos os reis dos amorreus que habitavam deste lado do Jordão, ao ocidente, e todos os reis dos cananeus que estavam ao pé do mar que o SENHOR tinha secado as águas do Jordão, de diante dos filhos de Israel, até que passamos, desmaiou-se-lhes o coração, e não houve mais alento neles, por causa dos filhos de Israel.

[2] Naquele tempo, disse o SENHOR a Josué: Faze facas de pederneira e passa, de novo, a circuncidar os filhos de Israel.

[3] Então, Josué fez para si facas de pederneira e circuncidou os filhos de Israel em Gibeate-Haralote.

[4] Foi esta a razão por que Josué os circuncidou: todo o povo que tinha saído do Egito, os homens, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho.

[5] Porque todo o povo que saíra estava circuncidado, mas a nem um deles que

Zuzue 5

[1] Amohe wanuwihaw a'e wà, Zotàw yrykaw kwarahy heixe haw kutyr har wà, Kànàà ywy rehe har wanuwihaw yryhu Mezitehàn her ma'e waz har a'e wà no, wenu Tupàn Izaew wanenataromo Zotàw yrykaw imuypaw ire imume'u haw a'e wà kury. Ta'e Tupàn umupytu'u kar iwyryk ire urerenataromo a'e xe, hahaw zanune a'e xe. A'e ma'e henu re tuwihawete ukyze katu urewi a'e wà kury. Ukàzym wakàgaw wanuwi. Na'ipuruàmàtyry'ym wer kwaw urerehe wà.

Ziwkaw pe Moizez omonohok kar awakwer wapirera'i wà

[2] A'e 'ar mehe Tupàn uze'eg Zuzue pe. — Ezukazuka ita takihe romo iapo pà nehe kury. Emonohok awakwer Izaew izuapyapyr wapirera'i nehe kury, i'i izupe.

[3] A'e rupi uzapo Zuzue takihe a'e pe. Omonohok awakwer wapirera'i wanuwi upaw rupi a'e pe wà. Omono her a'e ywy pe. Zimeat Ha'ararot her romo a'e ywytyr. Pirera'i tetea'u imonohok awer, i'i her zaneze'eg rupi.

[4] Uzapo kar nezewe haw wanupe a'e, ta'e teko paw Ezit ywy wi uhem ma'e kwer a'e wà xe, awakwer zauxiapekwer a'e wà xe, umàno ywyxiguhu rehe wata e mehe a'e wà xe.

[5] Awa Ezit wi uhem ma'e kwer paw wiko upirera'i imonohok kar arer romo wà. Ezit

nascera no deserto, pelo caminho, depois de terem saído do Egito, haviam circuncidado.

ywy wi wahem ire awa ywyxiguhu rehe wata mehe uzexak kar ma'e kwer a'e wà, nomonohok kar kwaw upirera'i ywyxiguhu rehe wiko mehe a'e wà.

[6] Porque quarenta anos andaram os filhos de Israel pelo deserto, até se acabar toda a gente dos homens de guerra que saíram do Egito, que não obedeceram à voz do SENHOR, aos quais o SENHOR tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a seus pais, terra que mana leite e mel.

[6] Izaew izuapyapyr umumaw 40 kwarahy ywyxiguhu rehe wata e pà wà. Awakwer zauxiapekwer Ezit wi uhem ma'e kwer paw umàno ywyxiguhu rehe wà, ta'e nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg a'e wà xe. Ta'e Tupàn uze'egahy wanupe nezewe a'e xe. — Napexak pixik kwaw ywy peipy wanupe heremimume'u kwer nehe. Napexak pixik kwaw a'e ywy ma'ekamy kwer tetea'u hereko har hàir tetea'u hereko har nehe, i'i Tupàn wanupe.

[7] Porém em seu lugar pôs a seus filhos; a estes Josué circuncidou, porquanto estavam incircuncisos, porque os não circuncidaram no caminho.

[7] Omono Tupàn wana'yr wanu wanekuzaromo wà. A'e wana'yr wapirera'i Zuzue omonohok Zotàw hahaw ire. Nuiko kwaw pirera'i monohok kar arer romo a'e 'ym mehe wà, ta'e nomonohok kar kwaw ywyxiguhu rehe wata e mehe a'e wà xe.

[8] Tendo sido circuncidada toda a nação, ficaram no seu lugar no arraial, até que sararam.

[8] Wapirera'i paw wamonohok ire upyta awakwer a'e pe waker haw pe wà: Te ikatu wi wà kury, te hahyir wanuwi.

[9] Disse mais o SENHOR a Josué: Hoje, removi de vós o opróbrio do Egito; pelo que o nome daquele lugar se chamou Gilgal até o dia de hoje.

[9] Na'e uze'eg wi Tupàn Zuzue pe kury. — Kwehe mehe peiko Ezit ywy rehe har wanupe uma'ereko e ma'e romo. Pemaranugar a'e 'ar rehe. Kutàri apupyro kwez pemaranugar haw wi ihe kury, i'i izupe. A'e rupi Ziwkaw a'e ywy pehegwer her romo a'e. — Pyro haw, i'i her zaneze'eg rupi.

Celebra-se a Páscoa

[10] Estando, pois, os filhos de Israel acampados em Gilgal, celebraram a

[10] Zahy pitài haw rehe 14 haw 'ar rehe pyhaw kury. Ziwkaw rehe wanekon wà rihi, kaiwer Zeriko tawhu huwake har

Páscoa no dia catorze do mês, à tarde, nas campinas de Jericó.

11 Comeram do fruto da terra, no dia seguinte à Páscoa; pães asmos e cereais tostados comeram nesse mesmo dia.

12 No dia imediato, depois que comeram do produto da terra, cessou o maná, e não o tiveram mais os filhos de Israel; mas, naquele ano, comeram das novidades da terra de Canaã.

Deus aparece a Josué

13 Estando Josué ao pé de Jericó, levantou os olhos e olhou; eis que se achava em pé diante dele um homem que trazia na mão uma espada nua; chegou-se Josué a ele e disse-lhe: És tu dos nossos ou dos nossos adversários?

14 Respondeu ele: Não; sou príncipe do exército do SENHOR e acabo de chegar. Então, Josué se prostrou com o rosto em terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

15 Respondeu o príncipe do exército do SENHOR a Josué: Descalça as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é santo. E fez Josué assim.

rehe wanekon wà rihi. Uzapo Izaew mynykawhu Pakuwa her ma'e a'e wà kury.

11 Iku'egwer pe a'e 'ar mehe we tuwe u'u temi'u a'e ywy rehe har a'e wà kury: typy'ak imuapiruru kar 'ym pyrer, arozràn imihir pyrer.

12 Temi'u ywak wi u'ar ma'e kwer mana her ma'e a'e kury, upytu'u u'ar ire iku'egwer pe a'e kury, temi'u a'e ywy rehe har i'u re a'e kury. A'e rupi naheta kwaw mana Izaew wanupe kury. A'e kwarahy rehe u'u temi'u Kànàà ywy rehe har wà kury. Izaew weityk Zeriko tawhu xe wà kury.

Zuzue wexak zauxiapekwer Tupàn hemiruze'eg wanuwihaw

13 Upu'àm Zuzue oho Zeriko huwake a'e kury. Ume'e wenataromo wà. Wexak amo awa a'e pe. A'e awa wereko takihepuku iapirer 'ym ma'e opo pe. Uze'eg Zuzue oho izupe kury. — Aipo urerehe we har romo ereiko. U, ureàmàtyry'ymar romo ru'u ereiko aipo, i'i izupe hehe upuranu pà.

14 — Nan kwaw ty, i'i a'e awa. — Zauxiapekwer Tupàn hemiruze'eg wanuwihaw romo aiko xe ihe kury, i'i izupe. A'e rupi u'ar Zuzue ywy rehe uwa imuhyk pà uzeamumew pà kury, imuwete katu pà kury. Upuranu wi hehe. — Ma'e ze'eg Tupàn hezar umur kar wemiruze'eg pe a'e, ihewe a'e, i'i izupe.

15 Zauxiapekwer Tupàn hemiruze'eg wanuwihaw uze'eg wi izupe. — Enuhem nexapat nehe ty, ta'e ko ywy a'e xe, Tupàn omonokatu uzeupe a'e xe, i'i izupe. A'e rupi Zuzue wenuhem uxapat kury.

Josué 6

A destruição de Jericó

[1] Ora, Jericó estava rigorosamente fechada por causa dos filhos de Israel; ninguém saía, nem entrava.

[2] Então, disse o SENHOR a Josué: Olha, entreguei na tua mão Jericó, o seu rei e os seus valentes.

[3] Vós, pois, todos os homens de guerra, rodeareis a cidade, cercando-a uma vez; assim fareis por seis dias.

[4] Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca; no sétimo dia, rodeareis a cidade sete vezes, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

[5] E será que, tocando-se longamente a trombeta de chifre de carneiro, ouvindo vós o sonido dela, todo o povo gritará com grande grita; o muro da cidade cairá abaixo, e o povo subirá nele, cada qual em frente de si.

Zuzue 6

Umumaw Zeriko tawhu wà

[1] A'e 'ar rehe teko Zeriko tawhu pe har uwàpytygatu ukenaw pàrirogaw rehe har paw a'e wà, ta'e ukyze katu Izaew izuapyapyr wanuwi a'e wà xe. Ni amo teko nuhem kwaw tawhu wi wà, ni amo nuixe kwaw tawhu pupe wà.

[2] Na'e Tupàn uze'eg Zuzue pe kury. — Amur putar Zeriko tawhu nepo pe ihe nehe. Amur putar wanuwihaw newe nehe no. Amur putar zauxiapekwer tawhu pe har paw newe ihe wà nehe no.

[3] Emuata kar zauxiapekwer nerehe we har paw nezeupi tawhu huwake wamumàmàn kar pà ne wà nehe. Emumaw 6 'ar nezewe neata pà amogwer wamuata kar pà tawhu izywyr wamumàmàn kar pà 'ar pitàitàigatu rehe nehe.

[4] Eraha kar heze'eg hyru wanupe zauxiapekwer wanenataromo nehe. 7 xaxeto weraha putar àràpuhàràn hawitu ma'e awa i'ak kwer mimy romo iapo pyrer uzeupi pitàitàigatu wà nehe no, heze'eg hyru henataromo wà nehe no. 7 haw 'ar rehe peata tawhu izywyr pemàmàn pà 7 haw nehe. Xaxeto upy putar uxi'àm wata mehe wà nehe no.

[5] A'e re uzapo putar xi'àm ipy haw ipukua'u ma'e wà nehe. Henu mehe, tuwe Izaew izuapyapyr tuwe uhapukazahy upaw rupi wà nehe. A'e 'ar mehe we tàrityka'i pàrirogaw tawhu izywyr har u'ar putar nehe. A'e mehe zauxiapekwer nerehe we har wixe putar tawhu pupe

upaw rupi upytu'u 'ym pà wà nehe, i'i Tupàn Zuzue pe.

6 Então, Josué, filho de Num, chamou os sacerdotes e disse-lhes: Levai a arca da Aliança; e sete sacerdotes levem sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca do SENHOR.

6 A'e rupi Zuzue Nun ta'yr wenoz xaxeto uzeupe a'e wà kury. — Pepyhyk Tupàn Ze'eg Hyru hupir pà nehe kury. 7 xaxeto weraha putar xi'àm henataromo wata pà wà nehe, i'i wanupe.

7 E disse ao povo: Passai e rodeai a cidade; e quem estiver armado passe adiante da arca do SENHOR.

7 Uze'eg amogwer teko wanupe. — Peata peho tawhu kutyr nehe kury. Pemàmàn tawhu izywyr nehe. Amo zauxiapekwer Tupàn Ze'eg Hyru rehe uzekaiw katu ma'e wà nehe, tuwe wata hyru henataromo wà nehe, i'i wanupe.

8 Assim foi que, como Josué dissera ao povo, os sete sacerdotes, com as sete trombetas de chifre de carneiro diante do SENHOR, passaram e tocaram as trombetas; e a arca da Aliança do SENHOR os seguia.

8 Umumaw Zuzue teko wanupe uze'egaw kury. A'e 7 xaxeto xi'àm heraha har wata oho tawhu kutyr wà, uxi'àm ipy pà hereko pà wà. Weraha Tupàn Ze'eg Hyru xi'àm ipy har wanaikwerupi wà.

9 Os homens armados iam adiante dos sacerdotes que tocavam as trombetas; a retaguarda seguia após a arca, e as trombetas soavam continuamente.

9 Amo zauxiapekwer wata oho xi'àm ipy har wanenataromo wà. Amogwer zauxiapekwer ur hyru haikwerupi wà. Upy uxi'àm waiko wata mehe upytu'u 'ym pà wà.

10 Porém ao povo ordenara Josué, dizendo: Não gritareis, nem fareis ouvir a vossa voz, nem sairá palavra alguma da vossa boca, até ao dia em que eu vos diga: gritai! Então, gritareis.

10 A'e 'ym mehe we Zuzue uze'eg teko wanupe. — Peneiheihem zo nehe, pehapukaz zo nehe. Peze'eg zo ko 'ar rehe nehe. Amo 'ar mehe nehe, — Pehapukazahy ty wà, a'eahy putar peme nehe. Xo a'e mehe zo pehapukazahy nehe, i'i wanupe.

11 Assim, a arca do SENHOR rodeou a cidade, contornando-a uma vez. Entraram no arraial e ali pernoitaram.

11 Nezewe weraha kar Zuzue Tupàn Ze'eg Hyru xaxeto wanupe tawhu huwake a'e wà, tawhu izywyr pitài haw a'e wà. A'e re

teko uzewyr uker haw pe wà. Uker a'e pe wà.

12 Levantando-se Josué de madrugada, os sacerdotes levaram, de novo, a arca do SENHOR.

12 Iku'egwer pe izi'itahy ume'e Zuzue a'e kury. Xaxeto upyhyk wi Tupàn Ze'eg Hyru hupir pà wà.

13 Os sete sacerdotes que levavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante da arca do SENHOR iam tocando continuamente; os homens armados iam adiante deles, e a retaguarda seguia após a arca do SENHOR, enquanto as trombetas soavam continuamente.

13 A'e 7 xaxeto 7 xi'àm heraha har wata wi oho tawhu kutyr wà, Tupàn Ze'eg Hyru henataromo wata pà uxi'àm ipy pà wà. Amo zauxiapekwer oho wanenataromo wà. Amogwer oho wanaikwerupi wà. Upy uxi'àm heraha wata mehe wà.

14 No segundo dia, rodearam, outra vez, a cidade e tornaram para o arraial; e assim fizeram por seis dias.

14 Nezewe mokoz haw 'ar mehe wata tawhu izywyr pitài haw wà. A'e re uzewyr uker haw pe wà. Umumaw 6 'ar nezewe haw iapo pà wà.

15 No sétimo dia, madrugaram ao subir da alva e, da mesma sorte, rodearam a cidade sete vezes; somente naquele dia rodearam a cidade sete vezes.

15 7 haw 'ar mehe ume'e kwarahy ihem etea'i mehe izi'itahy wà kury. Wata oho tawhu izywyr 7 haw wà, amogwer 'ar rehe arer zàwegatu wà. Xo pitài ma'e uzawy amogwer 'ar rehe arer. 7 haw wata tawhu izywyr wà.

16 E sucedeu que, na sétima vez, quando os sacerdotes tocavam as trombetas, disse Josué ao povo: Gritai, porque o SENHOR vos entregou a cidade!

16 7 haw mehe, xaxeto upyahy uxi'àm wà kury. — Pehapukazahy nehe ty wà, i'i Zuzue teko wanupe. — Tupàn umur putar tawhu peme a'e nehe kury, i'i wanupe.

17 Porém a cidade será condenada, ela e tudo quanto nela houver; somente viverá Raabe, a prostituta, e todos os que estiverem com ela em casa, porquanto escondeu os mensageiros que enviamos.

17 — Ximumaw putar tawhu nehe, ipyhyk ire nehe. Nezewe mehe ximuwete katu putar Tupàn zane nehe. A'e kuzà wyzài Ha'aw her ma'e a'e nehe, teko hàpuz me har paw a'e wà nehe no, xo a'e zo napezuka kwaw pe wà nehe, ta'e umim ywy rehe ume'e zàmim ma'e kwer zanewe a'e wà xe.

[18] Tão-somente guardai-vos das coisas condenadas, para que, tendo-as vós condenado, não as tomeis; e assim torneis maldito o arraial de Israel e o confundais.

[18] Pepyhyk zo ma'e imumaw pyràm nehe. Nezewe mehe napezezuka kar kwaw a'e ma'e ipyhyk pà nehe. Aze pepyhyk a'e ma'e nehe, perur putar iaiw paw Izaew izuapyapyr wanupe nehe. Tupàn uzepyk putar Izaew wanehe neremiapo kwer hekuzaromo nehe.

[19] Porém toda prata, e ouro, e utensílios de bronze e de ferro são consagrados ao SENHOR; irão para o seu tesouro.

[19] Ita hekuzar katu ma'e paw peraha putar Tupàn pe nehe: parat, or, ma'e ita per her ma'e iapo pyrer, ma'e itazu morog her ma'e iapo pyrer no. Ta'e a'e ma'e paw wiko putar Tupàn pe imono pyràm romo a'e nehe xe. Upyta putar hàpuzràn pe a'e nehe xe, i'i Zuzue teko wanupe.

[20] Gritou, pois, o povo, e os sacerdotes tocaram as trombetas. Tendo ouvido o povo o sonido da trombeta e levantado grande grito, ruíram as muralhas, e o povo subiu à cidade, cada qual em frente de si, e a tomaram.

[20] Na'e upyahy xi'àm wà kury. Teko uhapukazahy wà no. Ipyahy mehe wanehapukazahy mehe pàrirogaw uzekazeka u'ar pà kury. Na'arewahy awakwer paw wixe tawhu pupe wà. Upyhyk ma'e tawhu pe har paw wà.

[21] Tudo quanto na cidade havia destruíram totalmente a fio de espada, tanto homens como mulheres, tanto meninos como velhos, também bois, ovelhas e jumentos.

[21] Umukatu tawhu wà, wikuwe ma'e a'e pe har paw wazuka pà wà, takihepuku pupe wà: awakwer wà, kuzàgwer wà no, kwarearer kuzàtàigwer wanehe we wà, tua'uhez ma'e ihya'uhez ma'e wà no, tapi'ak wà, àràpuhàràn hawitu ma'e wà, zumen wà no. Upaw rupi katete uzuka wà.

Raabe é salva

[22] Então, disse Josué aos dois homens que espiaram a terra: Entrai na casa da mulher prostituta e tirai-a de lá com tudo quanto tiver, como lhe jurastes.

[22] Na'e Zuzue uze'eg a'e mokoz awa ywy katu haw rehe ume'e ma'e kwer wanupe kury. Eho kuzà wyzài Ha'aw her ma'e hàpuz me nehe. Emuhem kar nehe. Emuhem kar hehe we har paw wà nehe no, penemimume'u kwer rupi katete wà nehe, i'i wanupe.

[23] Então, entraram os jovens, os espias, e tiraram Raabe, e seu pai, e sua mãe, e seus irmãos, e tudo quanto tinha; tiraram também toda a sua parentela e os acamparam fora do arraial de Israel.

[24] Porém a cidade e tudo quanto havia nela, queimaram-no; tão-somente a prata, o ouro e os utensílios de bronze e de ferro deram para o tesouro da Casa do SENHOR.

[25] Mas Josué conservou com vida a prostituta Raabe, e a casa de seu pai, e tudo quanto tinha; e habitou no meio de Israel até ao dia de hoje, porquanto escondera os mensageiros que Josué enviara a espiar Jericó.

[26] Naquele tempo, Josué fez o povo jurar e dizer: Maldito diante do SENHOR seja o homem que se levantar e reedificar esta cidade de Jericó; com a perda do seu primogênito lhe porá os fundamentos e, à custa do mais novo, as portas.

[27] Assim, era o SENHOR com Josué; e corria a sua fama por toda a terra.

[23] A'e rupi a'e awa ywy katu haw rehe ume'e ma'e kwer wà kury, wixe hàpuz me wà kury, Ha'aw a'e wi herur pà wà kury. Werur tu, ihy, ikywyr wà, iànàm wà no. Werur iànàm paw tawhu wi wà, wazuka 'ym pà wà, amo ywy pehegwer rehe wamuigo kar pà wà. Upyta a'e pe Izaew waker awer huwake wà.

[24] A'e re umunyk zauxiapekwer tata oho tawhu rehe wà, hapy pà paw rupi wà, ma'e a'e pe har hapy pà paw rupi wà. Ita hekuzar katu ma'e omono temetarer hyru Tupàn hàpuzràn pupe har pupe wà: parat, or, ma'e itazu iapo pyrer, ma'e ita per her ma'e iapo pyrer no.

[25] Nuzuka kar kwaw Zuzue kuzà wyzài Ha'aw her ma'e. Nuzuka kar kwaw iànàm wà, nuzuka kar kwaw hehe we arer wà. Ta'e a'e 'ym mehe umim awa Zeriko hexak arer Zuzue hemimono karer a'e wà xe. Te ko 'ar rehe ko pape iapo mehe wikuwe Ha'aw Izaew izuapyapyr wapyr a'e wà kury.

[26] A'e 'ar mehe Zuzue omono ko ze'egaiw a'e tawhu rehe kury. Aze amo awa uzeagaw ko tawhu iapo wi pà nehe, Tupàn uzepyk putar a'e awa rehe nehe. Tawhu iwy pàràm imono mehe nehe, ta'yr ipy umàno putar nehe. Pàrirogaw ukenaw iapo mehe nehe, ta'yr ipyahu wera'u ma'e umàno putar izuwi nehe, i'i Zuzue, a'e ze'egaiw imono pà hehe.

[27] Nezewe Tupàn wiko tuwe Zuzue hehe we a'e. Teko a'e ywy rehe har paw wenu

hemiapo kwer imume'u awer wà. Ukwaw her wà kury.

Josué 7

Os israelitas derrotados em Ai. Acã

[1] Prevaricaram os filhos de Israel nas coisas condenadas; porque Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá, tomou das coisas condenadas. A ira do SENHOR se acendeu contra os filhos de Israel.

[2] Enviando, pois, Josué, de Jericó, alguns homens a Ai, que está junto a Bete-Áven, ao oriente de Betel, falou-lhes, dizendo: Subi e espiai a terra. Subiram, pois, aqueles homens e espiaram Ai.

[3] E voltaram a Josué e lhe disseram: Não suba todo o povo; subam uns dois ou três mil homens, a ferir Ai; não fatigueis ali todo o povo, porque são poucos os inimigos.

[4] Assim, subiram lá do povo uns três mil homens, os quais fugiram diante dos homens de Ai.

Zuzue 7

Àkà hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

[1] Izaew izuapyapyr a'e wà, nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg a'e ma'e Tupàn pe imonokatu pyrer rehe a'e wà. Amo awa Àkà her ma'e a'e pe hekon Izaew wainuromo. Nezewe tàmuz a'e wà, Izaew umuzàg Zuta, Zuta umuzàg Zera, Zera umuzàg Zamiri, Zamiri umuzàg Karomi, Karomi umuzàg Àkà. Àkà upyhyk amo ita hekuzar katu ma'e uzeupe imonokatu pà. A'e rupi Tupàn wikwahy izupe. Ikwahy haw nuzawy kwaw tata Izaew wakutyr.

[2] Zuzue nukwaw kwaw Àkà hemiapo kwer. Omono Zuzue amo zauxiapekwer Zeriko wi tawhu Az her ma'e pe wà kury. Mete-Awen tawhu huwake, Metew tawhu kwarahy hemaw kutyr tuz. Uze'eg Zuzue a'e awa wanupe. — Pezeupir a'e ywy rehe nehe, ikatu haw rehe ikàgaw rehe peme'egatu pà nehe, i'i wanupe. A'e rupi oho Az ikàgaw hexak pà wà.

[3] Uzewyr mehe uze'eg Zuzue pe wà. — Emono kar zo zauxiapekwer paw a'e pe ne wà nehe, ta'e naheta tete kwaw awa a'e pe wà xe, i'i izupe wà. — Aze ru'u 2.000 aze ru'u 3.000 awa emono kar wà nehe, Az tawhu heityk pà wà nehe. (Nezewe mehe amogwer zauxiapekwer na'ikene'o e kwaw wà nehe), i'i izupe wà.

[4] A'e rupi 3.000 awa ru'u oho a'e pe wà. Zauxiapekwer Az tawhu pe har umuzàn kar Izaew wà.

[5] Os homens de Ai feriram deles uns trinta e seis, e aos outros perseguiram desde a porta até às pedreiras, e os derrotaram na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como água.

[6] Então, Josué rasgou as suas vestes e se prostrou em terra sobre o rosto perante a arca do SENHOR até à tarde, ele e os anciãos de Israel; e deitaram pó sobre a cabeça.

[7] Disse Josué: Ah! SENHOR Deus, por que fizeste este povo passar o Jordão, para nos entregares nas mãos dos amorreus, para nos fazerem perecer? Tomara nos contentáramos com ficarmos dalém do Jordão.

[8] Ah! SENHOR, que direi? Pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!

[9] Ouvindo isto os cananeus e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarraigarão o nosso nome da terra; e, então, que farás ao teu grande nome?

[5] Uzuka 36 awa ru'u a'e wà. Uzàn Izaew wanaikweromo wà, tawhu pàrirogaw uken wi wà, te uhem ita heta haw pe wà. Az pe har zauxiapekwer uzuka zauxiapekwer Izaew izuapyapyr a'e pe wà. A'e rupi amogwer Izaew izuapyapyr paw ukyze katu wà kury.

[6] A'e ma'e ikwaw mehe Zuzue umu'i ukamir ywy rehe u'ar pà, uwa imuhyk pà ywy rehe, Tupàn Ze'eg Hyru henataromo. Upyta a'e pe a'e wi uhem 'ym pà. Xo kwarahy heixe re upu'àm a'e pe. Izaew wanàmuzgwer paw uzemumew Zuzue zàwegatete wà no. Umuhàz ywy ku'i kwer wàkàg rehe wà, uzemumikahy pà wà.

[7] Na'e uze'eg Zuzue Tupàn pe kury. — O Tupàn ma'e paw wazar. Màràzàwe tuwe ererur ko teko xe Zotàw yrykaw waz ne wà, wazuka kar pà Amohe wanupe ne wà. Aze mo inugwer 'y waz rehe urupyta, a'e mehe mo ererurywete.

[8] O Tupàn urezar. Ma'e a'e putar newe ihe nehe kury. Ureàmàtyry'ymar uzuka amo Izaew a'e wà, amogwer wamuzàn kar pà a'e wà.

[9] Kànàà ywy rehe har a'e wà nehe, amogwer ko ywy rehe har a'e wà nehe no, wenu putar ko iaiw ma'e imume'u àwàm a'e wà nehe. Umàmàn putar ureiwyr wà nehe, umunàn putar urerer ywy wi upaw rupi wà nehe. Aze a'e ma'e uzeapo nehe, ma'e erezapo putar nerer ikàg wera'u ma'e ikwaw kar pà purupe nehe, i'i Zuzue Tupàn pe, hehe upuranu pà.

[10] Então, disse o SENHOR a Josué: Levanta-te! Por que estás prostrado assim sobre o rosto?

[11] Israel pecou, e violaram a minha aliança, aquilo que eu lhes ordenara, pois tomaram das coisas condenadas, e furtaram, e dissimularam, e até debaixo da sua bagagem o puseram.

[12] Pelo que os filhos de Israel não puderam resistir aos seus inimigos; viraram as costas diante deles, porquanto Israel se fizera condenado; já não serei convosco, se não eliminardes do vosso meio a coisa roubada.

[13] Dispõe-te, santifica o povo e dize: Santificai-vos para amanhã, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Há coisas condenadas no vosso meio, ó Israel; aos vossos inimigos não podereis resistir, enquanto não eliminardes do vosso meio as coisas condenadas.

[14] Pela manhã, pois, vos chegareis, segundo as vossas tribos; e será que a tribo que o SENHOR designar por sorte se chegará, segundo as famílias; e a família que o SENHOR designar se chegará por casas; e a casa que o SENHOR designar se chegará homem por homem.

[10] Uze'eg Tupàn Zuzue pe kury. — Epu'àm ty. Ma'e erezapo neruwa imuhyk mehe ywy rehe ne.

[11] Uzapo teko Izaew izuapyapyr ikatu 'ym ma'e kwez a'e wà. Uhaw heze'eg wanupe heremimono kwer wà. Azapo kar ma'e wanupe ihe. Nuzapo kwaw a'e ma'e a'e wà. Upyhyk amo ma'e ihewe imur katu pyrer wà. Imunar ma'e rehe wà. Hemu'em wà. Omonokatu a'e ma'e uma'e inuromo wà.

[12] A'e rupi nupuner kwaw Izaew wàmàtyry'ymar waneitykaw rehe wà. Uzewyr wanuwi uzàn pà wà, ta'e heityk pyràm romo amuigo kar ihe wà xe. Aze napezuka kwaw iaiw ma'e peinuromo har nehe, naiko kwaw penehe we ihe nehe.

[13] Eho nehe, emukatu teko ne wà nehe. Eze'eg nezewe wanupe nehe. — Pezemukatu nehe, pyhewe uzeapo ma'e ràm rehe nehe, ta'e nezewe i'i Tupàn Izaew wazar a'e kury xe, ere wanupe nehe. — A'e ma'e Tupàn pe imumaw pyràm a'e nehe, aze napeityk kwaw nehe, aze napetyryk kwaw izuwi nehe, napepuner kwaw peàmàtyry'ymar waneitykaw rehe nehe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn Zuzue pe.

[14] — Pyhewe ku'em mehe pezur herenataromo nehe. Izaew ta'yr izuapyapyr uzemono'og ma'e pitàitàigatu ur putar herenataromo wà nehe. Ihe Tupàn aexaexak putar pitài Izaew ta'yr izuapyapyr wazemono'ogaw ihe nehe. A'e teko ur putar herenataromo wà nehe. Pitàitàigatu peànàànàm ur putar herenataromo wà nehe. Aexaexak putar

amo tuwihawete ihe nehe. Iànàànàm a'e tuwihawete hehe we har ur putar herenataromo pitàitàigatu wà nehe. A'e re aexaexak putar amo awa ihe wà nehe. Awakwer a'e awa hehe we har ur putar herenataromo pitàitàigatu wà nehe.

[15] Aquele que for achado com a coisa condenada será queimado, ele e tudo quanto tiver, porquanto violou a aliança do SENHOR e fez loucura em Israel.

[15] A'e mehe aexak putar a'e awa ihe nehe, a'e ma'e rehe imunar ma'e kwer ihe nehe. Pezuka putar a'e awa nehe, tata pupe hapy pà nehe. Pemunyk tata ima'e paw rehe nehe no. Ta'e uhaw heze'eg peme imur pyrer a'e xe. Maranugar haw uhua'u ma'e uzapo Izaew wanupe, i'i Tupàn peme, i'i Zuzue teko wanupe.

[16] Então, Josué se levantou de madrugada e fez chegar a Israel, segundo as suas tribos; e caiu a sorte sobre a tribo de Judá.

[16] Izi'itahy iku'em mehe umur kar Zuzue Izaew uzemono'ogaw pe pitàitàigatu wà. Wexaexak Tupàn Zuta izuapyapyr wà.

[17] Fazendo chegar a tribo de Judá, caiu sobre a família dos zeraítas; fazendo chegar a família dos zeraítas, homem por homem, caiu sobre Zabdi;

[17] Na'e ur Zuta izuapyapyr pitàitàigatu wà. Wexak Tupàn Zera izuapyapyr wà. Na'e ur Zera izuapyapyr pitàitàigatu wà. Wexak Tupàn Zamiri izuapyapyr wà.

[18] e, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, caiu sobre Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá.

[18] Umur kar Zuzue Zamiri iànàm pitàitàigatu Tupàn henataromo wà. Wexak Tupàn awa Àkà her ma'e. Karomi ta'yr, Zera izuapyr romo hekon a'e

[19] Então, disse Josué a Acã: Filho meu, dá glória ao SENHOR, Deus de Israel, e a ele rende louvores; e declara-me, agora, o que fizeste; não mo ocultes.

[19] Na'e uze'eg Zuzue Àkà pe kury. — Ne ty, i'i izupe. — Emume'u Tupàn ikàgaw ipuràgaw izupe nehe, Izaew wazar pe nehe. Emume'u ikatu haw izupe nehe. Emume'u neremiapo kwer ihewe nehe kury. Enuxi zo neremiapo kwer ihewi nehe, i'i izupe.

[20] Respondeu Acã a Josué e disse: Verdadeiramente, pequei contra o

[20] Uze'eg Àkà izupe. — Azeharomoete pa. Ikatu 'ym ma'e azapo Tupàn Izaew wazar

SENHOR, Deus de Israel, e fiz assim e assim.

pe ihe. Amume'u putar heremiapo kwer newe ihe nehe kury.

21 Quando vi entre os despojos uma boa capa babilônica, e duzentos siclos de prata, e uma barra de ouro do peso de cinqüenta siclos, cobicei-os e tomei-os; e eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata, por baixo.

21 Ma'e Zeriko tawhu wi zaneremipyhyk kwer rehe heme'e mehe aexak amo kamirpuku Mawiron parer ihe. Aexak parat ihe no. Heta mokoz kir. Aexak or ihe no. Heta 1.500 kàràm. Aputar, a'e rupi apyhyk heraha pà. Azutym ywy pupe heràpuzràn wy pe. Parat amogwer ma'e wy pe tuz, i'i Àkà Zuzue pe.

22 Então, Josué enviou mensageiros que foram correndo à tenda; e eis que tudo estava escondido nela, e a prata, por baixo.

22 A'e rupi omono kar Zuzue amo awa Àkà hàpuzràn pe wà kury. Wekar a'e ma'e wà. Wexak a'e pe wà, hàpuzràn pupe wà. Parat amogwer ma'e wy pe tuz a'e.

23 Tomaram, pois, aquelas coisas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel, e as colocaram perante o SENHOR.

23 Weraha a'e ma'e hàpuz wi wà, Zuzue pe heraha pà wà, Izaew paw wanenataromo herur pà wà. Pitàitàigatu umuapyk ywy rehe Tupàn henataromo wà.

24 Então, Josué e todo o Israel com ele tomaram Acã, filho de Zera, e a prata, e a capa, e a barra de ouro, e seus filhos, e suas filhas, e seus bois, e seus jumentos, e suas ovelhas, e sua tenda, e tudo quanto tinha e levaram-nos ao vale de Acor.

24 Na'e Zuzue a'e, Izaew paw a'e wà no, upyhyk Àkà Zera ta'yr a'e wà kury, upyhyk a'e kamirpuku wà no, upyhyk a'e parat wà no, upyhyk a'e or wà no, upyhyk ta'yr wà no, upyhyk tazyr wà no, upyhyk heimaw tapi'ak wà no, upyhyk heimaw zumen wà no, upyhyk heimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wà no, upyhyk hàpuzràn wà no, upyhyk ima'e upaw rupi katete wà no. Weraha paw ywy iàpy'àmaw iapypew paw pe wà kury, iaiw paw her ma'e pe wà kury.

25 Disse Josué: Por que nos conturbaste? O SENHOR, hoje, te conturbará. E todo o Israel o apedrejou; e, depois de apedrejá-los, queimou-os.

25 I'i Zuzue Àkà pe. — Màràzàwe tuwe ererur agwer iaiw paw urewe. Kutàri Tupàn werur putar iaiw paw newe a'e nehe kury, i'i izupe. A'e rupi Izaew uzapizapi ita tetea'u pupe wà, izuka pà wà. Uzuka iànàm paw heimaw paw wà no,

ita pupe wà no. A'e re umunyk tata iànàm wanehe heimaw wanehe wanapy pà upaw rupi wà no.

[26] E levantaram sobre ele um montão de pedras, que permanece até ao dia de hoje; assim, o SENHOR apagou o furor da sua ira; pelo que aquele lugar se chama o vale de Acor até ao dia de hoje.

[26] Uzutym Àkà hetekwer a'e pe wà. Umuapyapyk ita tetea'u itym awer 'aromo wà, ywytyra'i iapo pà i'aromo wà. Te kutàri a'e ita ywytyra'i romo iapo pyrer a'e pe hin a'e kury. A'e ma'e izeapo re Tupàn upytu'u wikwahy re a'e kury. Hakuir. A'e 'ar henataromo, te kutàri, ywy iàpy'àmaw iapypew paw Akor her ma'e i'i teko a'e ywy pe wà. — Ywy iàpy'àmaw iapypew paw iaiw paw, i'i her zaneze'eg rupi.

Josué 8

Ai é destruída

[1] Disse o SENHOR a Josué: Não temas, não te atemorizes; toma contigo toda a gente de guerra, e dispõe-te, e sobe a Ai; olha que entreguei nas tuas mãos o rei de Ai, e o seu povo, e a sua cidade, e a sua terra.

[2] Farás a Ai e a seu rei como fizeste a Jericó e a seu rei; somente que para vós outros saqueareis os seus despojos e o seu gado; põe emboscadas à cidade, por detrás dela.

Zuzue 8

Az tawhu imumaw paw

[1] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zuzue pe kury. — Ekyze zo ma'e wi nehe. Nekàg nehe. Ezeupir Az tawhu pe nehe, iàmàtyry'ym pà nehe. Ta'e wanuwihaw a'e nehe xe, hemiruze'eg tawhu pe har paw a'e wà nehe no xe, tawhu a'e nehe no xe, izywyr har paw a'e nehe no xe, upaw rupi katete amur putar nepo pe ihe wà nehe xe.

[2] Nema'enukwaw Zeriko tawhu rehe, wanuwihaw rehe. Ma'e erezapo wanupe. Az tawhu pe har wanuwihaw pe neremiapo ràm nuzawy kwaw Zeriko tawhu pe har wanuwihaw pe neremiapo kwer nehe. Xo pitài ma'e uzawy putar nehe. Pepuner wama'e heraha haw rehe nehe. Pepuner waneimaw waneraha haw rehe nehe no. Wiko putar peneimaw romo nehe. Amogwemogwer zauxiapekwer

uzeàmim putar tawhu kupe kutyr rehe wà nehe, i'i Tupàn Zuzue pe.

[3] Então, Josué se levantou, e toda a gente de guerra, para subir contra Ai; escolheu Josué trinta mil homens valentes e os enviou de noite.

[3] A'e rupi Zuzue a'e, zauxiapekwer Izaew wanehe we har paw a'e wà no, oho Az tawhu kutyr a'e wà kury, heityk pà wà kury. Wexaexak Zuzue 30 miw zauxiapekwer ikatu wera'u ma'e wà kury. Omono kar wenataromo pyhaw wà.

[4] Deu-lhes ordem, dizendo: Eis que vos poreis de emboscada contra a cidade, por detrás dela; não vos distancieis muito da cidade; e todos estareis alertas.

[4] Waho 'ym mehe we uze'eg Zuzue wanupe. — Pezeapyaka katu ko heze'eg rehe nehe. Pezeàmim peho tawhu kupe kutyr nehe. Peho zo muite izuwi nehe. Peme'egatu nehe.

[5] Porém eu e todo o povo que está comigo nos aproximaremos da cidade; e será que, quando saírem, como dantes, contra nós, fugiremos diante deles.

[5] Ihe ihe kury, zauxiapekwer herehe we har tawhu xe kutyr har a'e wà nehe no, uruata mua'u tawhu kutyr ure nehe. Zauxiapekwer tawhu pe har uhem putar ureàmàtyry'ym pà wà nehe, a'e 'ar mehe arer zàwegatete wà nehe. A'e 'ar mehe we uruzàn mua'u putar wanuwi nehe.

[6] Deixemo-los, pois, sair atrás de nós, até que os tiremos da cidade; porque dirão: Fogem diante de nós como dantes. Assim, fugiremos diante deles.

[6] Uzàn putar ureraikweromo wà nehe. Nezewe mehe urueraha putar muite tawhu wi ure wà nehe. Nezewe i'i putar uzeupeupe wà nehe, — Kwa, uzàn wi putar zanewi a'e 'ar mehe arer zàwegatete a'e wà, i'i putar uzeupeupe wà nehe. A'e mehe nehe, wanuwi urezàn mehe we nehe,

[7] Então, saireis vós da emboscada e tomareis a cidade; porque o SENHOR, vosso Deus, vo-la entregará nas vossas mãos.

[7] pepu'àm pezeàmim awer wi nehe, tawhu ipyhyk pà nehe. Tupàn pezar umur putar tawhu peme nehe.

[8] Havendo vós tomado a cidade, pôr-lhe-eis fogo; segundo a palavra do SENHOR, fareis; eis que vo-lo ordenei.

[8] Tawhu ipyhyk mehe, pemunyk tata hehe nehe. Nezewe Tupàn uzapo kar iko peme. Pezapo nehe, ize'eg heruzar pà nehe, ta'e

azapo kar a'e ma'e kwez peme ihe no xe, i'i Zuzue wanupe.

9 Assim, Josué os enviou, e eles se foram à emboscada; e ficaram entre Betel e Ai, ao ocidente de Ai; porém Josué passou aquela noite no meio do povo.

9 A'e rupi Zuzue omono kar uzewi wà. Oho uzeàmimaw pe wà, a'e pe upyta pà wà. Metew tawhu Az tawhu wamyter pe uzeàmim wà, Az tawhu huwake kwarahy heixe haw kutyr wà. Zuzue upyta teko wapyr pyhaw a'e.

10 Levantou-se Josué de madrugada, passou revista ao povo, e subiram ele e os anciãos de Israel, diante do povo, contra Ai.

10 Iku'em mehe izi'itahy umume'e kar Zuzue wemiruze'eg wà. A'e ae, amogwer Izaew waneruze'egar wà no, wata wanenataromo Az tawhu kutyr wà kury.

11 Subiram também todos os homens de guerra que estavam com ele, e chegaram-se, e vieram defronte da cidade; e alojaram-se do lado norte de Ai. Havia um vale entre eles e Ai.

11 Zauxiapekwer Zuzue rupi wata ma'e paw wata oho tawhu huwake uhem pà wà kury. Umupu'àm wàpuzràn uker haw iapo pà Az tawhu huwake kwarahy hemaw ahurehe har kutyr wà. Ywy iàpy'àmaw iapypew paw a'e, tawhu waker haw wamyter pe tuz a'e.

12 Tomou também uns cinco mil homens e os pôs entre Betel e Ai, em emboscada, ao ocidente da cidade.

12 A'e 'ym mehe Zuzue omono kar 5.000 zauxiapekwer ru'u a'e pe wà, zeàmimaw Metew Az wamyter pe har pe wà, tawhu huwake kwarahy hemaw ahurehe har kutyr har pe wà.

13 Assim foi posto o povo: todo o acampamento ao norte da cidade e a emboscada ao ocidente dela; e foi Josué aquela noite até ao meio do vale.

13 Na'e umuàgà'ym kar zauxiapekwer paw wà kury. Teko waker haw pe har uhyk wà. Zeàmimaw pe har uhyk wà no. Pyhaw Zuzue wixe ywy iàpy'àmaw iapypew paw pe kury, wemiruze'eg wanupi kury.

14 E sucedeu que, vendo-o o rei de Ai, ele e os homens da cidade apressaram-se e, levantando-se de madrugada, saíram de encontro a Israel, à batalha, defronte das campinas, porque ele não sabia achar-se

14 Az tawhu wanuwihaw wexak wanur mehe wà. Tuwihawete a'e, zauxiapekwer hehe we har a'e wà no, uzàn oho tawhu wi izi'itahy a'e wà, Izaew wanuwàxi mà wà. Ipuruàmàtyry'ym wer Izaew wanehe Arawa tawhu huwakea'i ywytyr rehe wà.

contra ele uma emboscada atrás da cidade.

Nukwaw kwaw amogwer zauxiapekwer tawhu kupe kutyr azeàmim awer a'e. Nukwaw kwaw ukupe kutyr rehe tawhu heityk àwàm a'e.

15 Josué, pois, e todo o Israel se houveram como feridos diante deles e fugiram pelo caminho do deserto.

15 Zuzue hemiruze'eg uzàn mua'u wanuwi wà. Uzàn mua'u ywyxiguhu kutyr ukyze ma'e ài wà.

16 Pelo que todo o povo que estava na cidade foi convocado para os perseguir; e perseguiram Josué e foram afastados da cidade.

16 Awakwer Az tawhu pe har paw oho wanaikweromo wà. Uzàn Zuzue haikweromo wà. Nezewe Zuzue umuhem kar mua'u zauxiapekwer waneko haw wi wà, tawhu wi wà.

17 Nem um só homem ficou em Ai, nem em Betel que não saísse após os israelitas; e deixaram a cidade aberta e perseguiram Israel.

17 Ni amo awa Az pe har ni amo Metew pe har nupyta kwaw weko haw pe wà, tawhu pe wà. Wezar tawhu wà, nuwàpytym kwaw ukenaw wà, Izaew wanaikweromo oho mehe wà.

18 Então, disse o SENHOR a Josué: Estende para Ai a lança que tens na mão; porque a esta darei na tua mão; e Josué estendeu para a cidade a lança que tinha na mão.

18 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zuzue pe. — Epyhyk nepurukutukaw nehe kury, hupir pà Az kutyr nehe kury. Nezewe mehe amur putar tawhu nepo pe nehe kury, i'i izupe. A'e rupi upir Zuzue upurukutukaw opo pe har Az kutyr kury.

19 Então, a emboscada se levantou apressadamente do seu lugar, e, ao estender ele a mão, vieram à cidade e a tomaram; e apressaram-se e nela puseram fogo.

19 Zuzue purukutukaw hupir mehe, na'arewahy awa uzeàmim ma'e kwer upu'àm upyta haw wi wà kury, tawhu kutyr uzàn pà oho wà kury. Wixe tawhu pupe wà, ipyhyk pà wà. Umunyk tata hehe na'arewahy wà.

20 Virando-se os homens de Ai para trás, olharam, e eis que a fumaça da cidade subia ao céu, e não puderam fugir nem para um lado nem para outro; porque o

20 Awakwer Az parer ume'e uzeaikweromo wà, wexak tàtàxiner tawhu wi uzeupir ma'e ywak rehe har wà. Nupuner kwaw uzewyr haw rehe a'e wi wà, ta'e Izaew ywyxiguhu kutyr uzàn mua'u ma'e a'e wà

povo que fugia para o deserto se tornou contra os que os perseguiam.

kury xe, uzewyr wakutyr a'e wà kury xe, wanaikweromo ur ma'e wakutyr a'e wà kury xe.

[21] Vendo Josué e todo o Israel que a emboscada tomara a cidade e que a fumaça da cidade subia, voltaram e feriram os homens de Ai.

[21] Na'e Zuzue a'e, hemiruze'eg Izaew paw a'e wà no, wexak tawhu ipyhykaw a'e wà kury, wexak tàtàxiner tawhu wi uzeupir ma'e a'e wà no. A'e rupi uzewyr awa Az pe har wàmàtyry'ym pà a'e wà kury.

[22] Da cidade saíram os outros ao encontro do inimigo, que, assim, ficou no meio de Israel, uns de uma parte, outros de outra; e feriram-nos de tal sorte, que nenhum deles sobreviveu, nem escapou.

[22] Tawhu pyhyk arer ur a'e wi wakutyr a'e wà no. A'e rupi Az pe har wiko Izaew wamyter pe wà. Uzuka Izaew Az pe har wà. Ni amo nuikuwe kwaw wà. Ni amo nuhem kwaw a'e wi wà.

[23] Porém ao rei de Ai tomaram vivo e o trouxeram a Josué.

[23] Xo Az pe har wanuwihaw zo Izaew nuzuka kwaw wà. Werur Zuzue pe wà.

[24] Tendo os israelitas acabado de matar todos os moradores de Ai no campo e no deserto onde os tinham perseguido, e havendo todos caído a fio de espada, e sendo já todos consumidos, todo o Israel voltou a Ai, e a passaram a fio de espada.

[24] Zauxiapekwer Izaew a'e wà, umumaw Az pe har wazuka haw ko pe wà, umumaw wazuka haw ywyxiguhu pe wà no. Uzàn wanaikweromo ywyxiguhu rehe wà, a'e pe wazuka pà wà. Upaw rupi wazuka mehe Izaew uzewyr Az tawhu pe wà no, a'e pe har paw wazuka pà wà no.

[25] Os que caíram aquele dia, tanto homens como mulheres, foram doze mil, todos os moradores de Ai.

[25] Teko Az pe har paw umàno a'e 'ar mehe wà, awa kwer kuzàgwer wanehe we. Heta 12.000 teko umàno ma'e kwer wà.

[26] Porque Josué não retirou a mão que estendera com a lança até haver destruído totalmente os moradores de Ai.

[26] Zuzue upir wi wi upurukutukaw iko Az tawhu kutyr. Xo teko wazuka pawire zo umuezyw a'e.

[27] Os israelitas saquearam, entretanto, para si o gado e os despojos daquela cidade, segundo a palavra do SENHOR, que ordenara a Josué.

[27] Izaew weraha ma'ea'yr a'e pe har uzeupi wà. Weraha ma'e hekuzar katu ma'e paw a'e wi wà no, ta'e Tupàn umume'u heraha àwàm Zuzue pe a'e 'ym mehe we a'e xe.

[28] Então, Josué pôs fogo a Ai e a reduziu, para sempre, a um montão, a ruínas até ao dia de hoje.

[28] A'e mehe umunyk kar Zuzue tata Az tawhu rehe. Xo kaiwer heta a'e pe. Te ko 'ar rehe teko wexak a'e kaiwer a'e pe wà.

29 Ao rei de Ai, enforcou-o e o deixou no madeiro até à tarde; ao pôr-do-sol, por ordem de Josué, tiraram do madeiro o cadáver, e o lançaram à porta da cidade, e sobre ele levantaram um montão de pedras, que até hoje permanece.

29 U'azuwyk kar Zuzue Az pe har wanuwihaw a'e pe ywyra rehe. Wezar a'e pe imuzaiko pà. Karuketea'i mehe uze'eg Zuzue zauxiapekwer wanupe. — Pepyhyk hetekwer ywyra wi imuezyw kar pà nehe ty wà. Peityk heraha pàrirogaw ukenaw tawhu pe har huwake nehe ty wà, i'i wanupe. Umuapyapyk ita tetea'u ywytyra'i iapo pà itym awer i'aromo wà. Te ko 'ar rehe a'e ywytyra'i a'e pe hin.

Renovação da aliança

Tupàn ze'eg ita rehe imuapyk pyrer imugeta haw

30 Então, Josué edificou um altar ao SENHOR, Deus de Israel, no monte Ebal,

30 Na'e uzapo Zuzue amo ma'ea'yr hapy haw Tupàn Izaew wazar henataromo a'e kury, ywytyr Emaw her ma'e rehe a'e kury.

31 como Moisés, servo do SENHOR, ordenara aos filhos de Israel, segundo o que está escrito no Livro da Lei de Moisés, a saber, um altar de pedras toscas, sobre o qual se não manejara instrumento de ferro; sobre ele ofereceram holocaustos ao SENHOR e apresentaram ofertas pacíficas.

31 Ta'e kwehe mehe Moizez uzapo kar nezewe haw Izaew wanupe a'e xe. Uzapo Zuzue a'e ma'ea'yr hapy haw Moizez ze'eg imuapyk pyrer rupi katete. Xo ita imonohok pyrer 'ym zo upyhyk. Ni amo takihe pupe ni amo itazy pupe teko nomonohok kwaw a'e ita wà. Umunyk tata a'e ma'e hapy haw rehe har wanehe wà, ma'ea'yr wanapy pà wà. Omono amo ae ma'e uzemuawyze kar pà Tupàn pe wà no.

32 Escreveu, ali, em pedras, uma cópia da lei de Moisés, que já este havia escrito diante dos filhos de Israel.

32 Na'e a'e pe Zuzue upyhyk Tupàn ze'eg Moizez pe imur pyrer Moizez pe imuapyk pyrer itapew rehe har a'e kury. Umuapyk wi a'e ze'eg amo ae itapew rehe kury.

33 Todo o Israel, com os seus anciãos, e os seus príncipes, e os seus juízes estavam de um e de outro lado da arca, perante os levitas sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, tanto estrangeiros como naturais; metade deles, em frente do monte Gerizim, e a outra metade, em

33 Izaew izuapyapyr a'e wà, wanàmuzgwer a'e wà no, wanuwihaw a'e wà no, waneruze'egar a'e wà no, Izaew 'ym Izaew wainuromo wiko ma'e no, upu'àm Tupàn Ze'eg Hyru huwake a'e wà kury, mokoz ipehegwer rehe wà. Xaxeto Erewi izuapyapyr a'e wà, upir hyru heraha pà a'e

frente do monte Ebal; como Moisés, servo do SENHOR, outrora, ordenara que fosse abençoado o povo de Israel.

wà. Amogwer teko paw ume'e hehe wà. Teko ipehegwer ipy rehe har u'àm Zerizi ywytyruhu henataromo wà. Teko ipehegwer inugwer rehe har u'àm Emaw ywytyruhu henataromo wà. Ta'e a'e 'ym mehe we Moizez uzapo kar nezewe haw wanupe a'e xe, Izaew wanehe ze'egatu imono pà a'e xe.

[34] Depois, leu todas as palavras da lei, a bênção e a maldição, segundo tudo o que está escrito no Livro da Lei.

[34] Na'e Zuzue umugeta Tupàn ze'eg Moizez pe imur pyrer kury. Umugeta ze'egatu. Umugeta ze'egaiw no. Hemimugeta kwer nuzawy kwaw Tupàn ze'eg itapew rehe imuapyk pyrer.

[35] Palavra nenhuma houve, de tudo o que Moisés ordenara, que Josué não lesse para toda a congregação de Israel, e para as mulheres, e os meninos, e os estrangeiros que andavam no meio deles.

[35] Moizez hemiapo karer paw umugeta Zuzue Izaew uzemono'og ma'e kwer paw wanupe. Te kuzàgwer wà, te kwarearer wà, te kuzàtàigwer wà, te Izaew 'ym Izaew wainuromo wiko ma'e wà. Upaw rupi katete wiko a'e pe Tupàn ze'eg imugeta mehe wà.

Josué 9

O estratagema dos gibeonitas

[1] Sucedeu que, ouvindo isto todos os reis que estavam daquém do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do mar Grande, defronte do Líbano, os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

Zuzue 9

Izaew uzapo uze'egatu haw Zimeàw izuapyapyr wanehe wà

[1] Heta tetea'u tawhu Zotàw yrykaw ywaz rehe kwarahy heixe haw kutyr har wà. Heta tawhu ywytyr rehe wà. Heta tawhu ywytyr huwake kwarahy heixe haw kutyr wà no. Heta tawhu Mezitehàn yryhu ywaz nànàn wà no. Te Irimano ywy huwake heta tawhu wà. Ete izuapyapyr wanuwihaw wà, Amohe ywy rehe har wanuwihaw wà no, Kànàà izuapyapyr wanuwihaw wà no, Perize izuapyapyr wanuwihaw wà no, Ewe izuapyapyr wanuwihaw wà no, Zepu izuapyapyr

wanuwihaw wà no. Upaw rupi katete wenu Izaew wanemiapo kwer imume'u haw wà. Wanuwihaw wenu Izaew wanemiapo kwer imume'u haw a'e wà no.

2 se ajuntaram eles de comum acordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

2 A'e rupi tuwihawete omono'og wemiruze'eg wà kury, Zuzue iàmàtyry'ym pà wà, Izaew wàmàtyry'ym pà wà.

3 Os moradores de Gibeão, porém, ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Ai,

3 Xo Zimeàw tawhu pe har zo nuzemono'og kwaw amogwer wanehe we wà. Zuzue Zeriko pe Az pe hemiapo kwer henu mehe uzapo temu'emaw uhua'u ma'e a'e wà kury.

4 usaram de estratagema, e foram, e se fingiram embaixadores, e levaram sacos velhos sobre os seus jumentos e odres de vinho, velhos, rotos e consertados;

4 Omono ma'eryru izemàner ma'e weimaw zumen ku'az wà. Omono win hyru izemàner ma'e owok ma'e iapo katu pyrer zumen ku'az wà no. Tynehem hyru wà. Oho Zuzue pe wà kury.

5 e, nos pés, sandálias velhas e remendadas e roupas velhas sobre si; e todo o pão que traziam para o caminho era seco e bolorento.

5 Awa umunehew xapat izemàner ma'e iapoapo katu pyrer upy rehe wà, kamir izemàner ma'e iaiw ma'e imunehew pà wà no. Typy'ak wanemi'u ràm inuromo har paw uxinig a'e, tàtàahy a'e, hàwe a'e no.

6 Foram ter com Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a ele e aos homens de Israel: Chegamos de uma terra distante; fazei, pois, agora, aliança conosco.

6 Oho Zuzue pe wà, iker haw Ziwkaw pe har pe wà, izupe uze'eg pà wà, Izaew wanupe uze'eg pà wà. — Ywy muitea'u har wi uruzur kwez ure. Pezapokatu peze'egaw urerehe we nehe, i'i mua'u wanupe.

7 E os homens de Israel responderam aos heveus: Porventura, habitais no meio de nós; como, pois, faremos aliança convosco?

7 Awakwer Izaew wanehe we har uze'eg Ewe wanupe wà kury. — Aze ru'u urerakea'i har romo peiko aipo. Màràzàwe tuwe uruzapokatu putar ureze'egaw penehe we nehe, peàmàtyry'ym 'ym pà nehe, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

[8] Então, disseram a Josué: Somos teus servos. Então, lhes perguntou Josué: Quem sois vós? Donde vindes?

[9] Responderam-lhe: Teus servos vieram de uma terra mui distante, por causa do nome do SENHOR, teu Deus; porquanto ouvimos a sua fama e tudo quanto fez no Egito;

[10] e tudo quanto fez aos dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que estava em Astarote.

[11] Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos disseram: Tomai convosco provisão alimentar para o caminho, e ide ao encontro deles, e dizei-lhes: Somos vossos servos; fazei, pois, agora, aliança conosco.

[12] Este nosso pão tomamos quente das nossas casas, no dia em que saímos para vir ter convosco; e ei-lo aqui, agora, já seco e bolorento;

[13] e estes odres eram novos quando os enchemos de vinho; e ei-los aqui já rotos; e estas nossas vestes e estas nossas sandálias já envelheceram, por causa do mui longo caminho.

[8] — Uruiko putar newe uma'ereko ma'e romo ure nehe, i'i Zuzue pe wà. — Mo romo peiko, ma'e wi pezur, i'i Zuzue wanupe.

[9] — Ure newe uma'ereko ma'e ure, ywy muitea'u har wi uruzur ure, ta'e uruenu Tupàn pezar ikàgaw imume'u awer ure xe. Ta'e uruenu hemiapo kwer imume'u awer ure xe, Ezit ywy rehe hemiapo kwer imume'u awer ure xe.

[10] Tupàn weityk mokoz Amohe ywy rehe har wanuwihaw Zotàw ywaz har kwarahy hemaw kutyr har wà. Weityk Xeom Ezemon tawhu pe har wanuwihaw wà no. Weityk Og Màxà tawhu pe har wanuwihaw wà no. Atarot tawhu pe Og hekon a'e, i'i imume'u har urewe wà.

[11] A'e rupiureràmuz a'e wà, ureywy rehe wiko ma'e paw a'e wà no, uze'eg nezewe urewe wà. — Pezapo penemi'u ràm peata àwàm rehe àràm nehe. Peraha peata mehe nehe. Peze'eg peho Izaew wanupe nehe. — Uruiko putar peme uma'ereko ma'e romo ure nehe. Pezapokatu peze'egaw urerehe we nehe, peze wanupe nehe, i'i urewe wà.

[12] Ko typy'ak a'e, haku a'e wi urehem mehe a'e, ipyahu ureata haw rehe urezypyrog mehe, urereko haw pe urereko mehe, peme urezur pà urehem mehe. Peme'e hehe kury. Uxinig a'e, hàwe tuwe a'e kury.

[13] Ko win hyru ipyahu urehem mehe urereko haw wi. Peme'e hehe kury. Uzeka tuwe kury. Urekamir, urexapat no, upaw a'e, ta'e uruata tetea'u xe urehem pà ure xe, i'i mua'u Zuzue pe wà.

[14] Então, os israelitas tomaram da provisão e não pediram conselho ao SENHOR.

[15] Josué concedeu-lhes paz e fez com eles a aliança de lhes conservar a vida; e os príncipes da congregação lhes prestaram juramento.

[16] Ao cabo de três dias, depois de terem feito a aliança com eles, ouviram que eram seus vizinhos e que moravam no meio deles.

[17] Pois, partindo os filhos de Israel, chegaram às cidades deles ao terceiro dia; suas cidades eram Gibeão, Cefira, Beerote e Quiriate-Jearim.

[18] Os filhos de Israel não os feriram, porquanto os príncipes da congregação lhes juraram pelo SENHOR, Deus de Israel; pelo que toda a congregação murmurou contra os príncipes.

[19] Então, todos os príncipes disseram a toda a congregação: Nós lhes juramos pelo SENHOR, Deus de Israel; por isso, não podemos tocar-lhes.

[20] Isto, porém, lhes faremos: Conservar-lhes-emos a vida, para que não haja grande ira sobre nós, por causa do juramento que já lhes fizemos.

[21] Disseram-lhes, pois, os príncipes: Vivam. E se tornaram rachadores de lenha

[14] Awa Izaew wanehe we har uzeagaw a'e temi'u i'u pà wà. Wexak izemàner haw wà. Nupuranu kwaw Tupàn rehe wà.

[15] A'e rupi Zuzue uzapokatu uze'egaw wanehe we a'e kury. Umume'u wàmàtyry'ym 'ym àwàm wanupe. — Napuzuka kar kwaw heremiruze'eg wanupe ihe nehe, i'i tuwe wanupe. Tàmuz umume'u nezewegatete haw wà no.

[16] Na'iruz 'ar pawire Izaew wenu a'e teko Izaew wanuwake har romo waneko haw imume'u haw wà. (-Hemu'em urewe wà.) Pepa'i waneko haw wà, i'i uzeupeupe wà.

[17] Wikwahy Izaew wanemu'em awer rehe wà. A'e rupi oho waneko haw tawhu wakutyr wà. Zimeàw, Xepir, Meerot, Kiriat-Zeàri tawhu waner romo wà.

[18] Nuzàmàtyry'ym kwaw wà, ta'e wanàmuz umume'uahy wazuka 'ym àwàm a'e wà xe, Tupàn Izaew wazar henataromo a'e wà xe. A'e rupi Izaew paw uze'eg zemueteahy wàmuz wanehe wà.

[19] Tàmuz uze'eg teko wanupe wà. — Urumume'uahy ureze'eg Tupàn Izaew wazar henataromo ure. A'e rupi nazapuner kwaw wanuwi zanezewyr haw rehe ko 'ar rehe kury.

[20] Xiapo nezewe haw wanupe nehe. Naxiuka kwaw zane wà nehe. Ximuigo kar wi wi wà nehe. Nezewe mehe Tupàn nuzepyk kwaw zanerehe nehe, ta'e urumume'uahy wazuka 'ym àwàm ure xe, i'i wanupe wà.

[21] Uze'eg wiwi tàmuz Izaew wanupe wà kury. — Tuwe wikuwe wà nehe. Wiko

e tiradores de água para toda a congregação, como os príncipes lhes haviam dito.

putar zepe'aw imonohokar romo zanewe wà nehe. Wiko putar 'y herur har romo zanenànàn wà nehe, i'i wanupe wà. Nezewe mehe tàmuz nuhaw kwaw ze'eg wemimume'uahy kwer wà.

22 Chamou-os Josué e disse-lhes: Por que nos enganastes, dizendo: Habitamos mui longe de vós, sendo que viveis em nosso meio?

22 Na'e Zuzue wenoz Zimeàw pe har uzeupe wà kury, wanehe upuranu pà kury. — Màràzàwe tuwe penemu'em urewe. Màràzàwe tuwe — Muite pewi urereko awer tuz, peze mua'u urewe. Azeharomoete pepa'i peneko haw. Namuite kwaw.

23 Agora, pois, sois malditos; e dentre vós nunca deixará de haver escravos, rachadores de lenha e tiradores de água para a casa do meu Deus.

23 Peiko putar Tupàn ize'egaiw iwy pe nehe kury. Napepytu'u pixik kwaw zepe'aw monohokar romo peneko re nehe. Napepytu'u pixik kwaw Tupàn hàpuz me 'y herur har romo peneko re nehe, i'i Zuzue wanupe.

24 Então, responderam a Josué: É que se anunciou aos teus servos, como certo, que o SENHOR, teu Deus, ordenara a seu servo Moisés que vos desse toda esta terra e destruísse todos os moradores dela diante de vós. Por isso, tememos muito por nossa vida por causa de vós e fizemos assim.

24 Uze'eg Zuzue pe wà. — Tupàn pezar uze'eg nezewe wemiruze'eg Moizez pe. — Emono a'e ywy paw Izaew wanupe nehe. Tuwe Izaew uzuka a'e ywy rehe har paw wà nehe, i'i Moizez pe. Urukwaw nezewe haw imume'u awer, ta'e amo umume'u urewe a'e wà xe. A'e rupi urukyze katu pewi. — Tupàn zanezuka kar putar Izaew wanupe a'e nehe, uru'e urezeupeupe. A'e rupi ureremu'em newe.

25 Eis que estamos na tua mão; trata-nos segundo te parecer bom e reto.

25 Uruiko nepo pe ure kury. Aze amo neremiapo ràm ikatu newe nehe, ezapo a'e ma'e urewe nehe, i'i izupe wà.

26 Assim lhes fez e livrou-os das mãos dos filhos de Israel; e não os mataram.

26 A'e rupi upyro Zuzue a'e teko Izaew wanuwi wà. Nuzuka kwaw wà.

27 Naquele dia, Josué os fez rachadores de lenha e tiradores de água para a

27 A'e 'ar rehe umuigo kar Zimeàw pe har zepe'aw monohokar romo 'y herur har

congregação e para o altar do SENHOR, até ao dia de hoje, no lugar que Deus escolhesse.

romo wà kury, Izaew wanupe wà kury, Tupàn pe ma'ea'yr hapy haw pe wà no. Te ko 'ar rehe nezewe haw romo wanekon wà.

Josué 10

Gibeão sitiada por cinco reis

[1] Tendo Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, ouvido que Josué tomara a Ai e a havia destruído totalmente e feito a Ai e ao seu rei como fizera a Jericó e ao seu rei e que os moradores de Gibeão fizeram paz com os israelitas e estavam no meio deles,

[2] temeu muito; porque Gibeão era cidade grande como uma das cidades reais e ainda maior do que Ai, e todos os seus homens eram valentes.

[3] Pelo que Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, enviou mensageiros a Hoão, rei de Hebrom, e a Pirã, rei de Jarmute, e a Jafia, rei de Laquis, e a Debir, rei de Eglom, dizendo:

Zuzue 10

Izaew weityk Amohe ywy rehe har wà

[1] Amo 'ar mehe amo teko umume'u Zuzue hemiapo kwer oho Zeruzarez pe har wanuwihaw pe wà. Anoni-Zenek tuwihawete her romo a'e. — Upyhyk Zuzue Az tawhu a'e, imumaw pà heityk pà upaw rupi a'e, i'i izupe wà. — Uzuka wanuwihaw no. A'e 'ym mehe uzapo nezewegatete Zeriko tawhu pe no, Zeriko pe har wanuwihaw pe no. Teko Zimeàw pe har uzapokatu uze'egaw Izaew wanehe we wà. Wiko wanuwake wà kury, wiko wamyrypar romo wà kury, i'i teko Zeruzarez pe har wanuwihaw pe wà.

[2] Na'e hemiruze'eg a'e wà kury, ipytuhegatu a'e ma'e henu mehe a'e wà, ukyze pà a'e wà, ta'e Zimeàw tawhu a'e xe, uhua'u a'e xe, hemetarer katu a'e xe. Nuzuawy kwaw tawhu tuwihawete heko haw. Uhua'u wera'u Az tawhu wi. Awakwer a'e pe har wiko zauxiapekwer puruàmàtyry'ygatu ma'e romo wà.

[3] A'e rupi Anoni-Zenek Zeruzarez pe har wanuwihaw omono kar uze'eg amo tuwihawete wanupe kury. Ai'aw tuwihawete waner xe wà: Hohàm Emerom pe har wanuwihaw. Piràm Zaramut pe har wanuwihaw. Zapi Araki pe har wanuwihaw. Nemir Ekerom pe har wanuwihaw.

[4] Subi a mim e ajudai-me; firamos Gibeão, porquanto fez paz com Josué e com os filhos de Israel.

[5] Então, se ajuntaram e subiram cinco reis dos amorreus, o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom, eles e todas as suas tropas; e se acamparam junto a Gibeão e pelejaram contra ela.

Josué socorre a Gibeão

[6] Os homens de Gibeão mandaram dizer a Josué, no arraial de Gilgal: Não retires as tuas mãos de teus servos; sobe apressadamente a nós, e livra-nos, e ajuda-nos, pois todos os reis dos amorreus que habitam nas montanhas se ajuntaram contra nós.

[7] Então, subiu Josué de Gilgal, ele e toda a gente de guerra com ele e todos os valentes.

[8] Disse o SENHOR a Josué: Não os temas, porque nas tuas mãos os entreguei; nenhum deles te poderá resistir.

[4] Nezewe i'i ize'eg a'e tuwihawete wanupe imono kar pyrer a'e. — Pezur xe hepytywà pà nehe, Zimeàw tawhu heityk pà nehe, ta'e a'e pe har uzapokatu uze'egaw Zuzue hehe we a'e wà xe, Izaew wanehe we a'e wà xe, i'i wanupe.

[5] Na'e a'e 5 Amohe ywy rehe har wanuwihaw a'e wà, Zeruzarez tawhu pe har wanuwihaw a'e no, Emerom tawhu pe har wanuwihaw a'e no, Zaramut tawhu pe har wanuwihaw a'e wà, Araki tawhu pe har wanuwihaw a'e no, Ekerom tawhu pe har wanuwihaw a'e wà no, uzemono'og oho zauxiapekwer wemiruze'eg wanehe we upaw rupi wà kury, Zimeàw tawhu huwake wà kury. Na'e uzàmàtyry'ym a'e pe har wà.

[6] Zimeàw pe har omono kar uze'eg heraha har Zuzue pe wà kury. Zuzue wiko Ziwkaw pe Izaew wapytu'u haw pe a'e 'ar mehe wà. — Pepuir zo peme uma'ereko ma'e wanuwi nehe. Peneharaz zo urewi nehe. Pezur tàrityka'i urepyro pà nehe kury. Urepytywà pe nehe, ta'e Amohe wanuwihaw ywytyr rehe har paw uzemono'og urereityk pà wà kury xe, i'i izupe wà, uze'eg imono kar pà izupe wà.

[7] A'e rupi Zuzue a'e, zauxiapekwer paw a'e wà no, zauxiapekwer puruàmàtyry'ygatu ma'e paw a'e wà no, oho Ziwkaw tawhu kutyr a'e wà kury.

[8] Uze'eg Tupàn Zuzue pe. — Pekyze zo wanuwi nehe, ta'e amur putar nepo pe ihe wà nehe xe. Ni pitài nupuner kwaw nekutyr upu'àmaw rehe wà nehe, i'i izupe.

[9] Josué lhes sobreveio de repente, porque toda a noite veio subindo desde Gilgal.

[9] Wata Zuzue pytun gatu wà. Iku'em mehe uhem tawhu huwake wà. Iàmàtyry'ymar tawhu huwake har uzemukuhem wà. — Màràzàwe tuwe aipo, i'iahy uzeupeupe wà.

[10] O SENHOR os conturbou diante de Israel, e os feriu com grande matança em Gibeão, e os foi perseguindo pelo caminho que sobe a Bete-Horom, e os derrotou até Azeca e Maquedá.

[10] Ukyze katu tuwe Izaew wanexak mehe wà. Weityk Izaew a'e tuwihawete wà. Uhua'u wazuka awer Zimeàw parer. Amo uzàn wanuwi Mete-Orom tawhu kutyr wà. Izaew uzàn wanaikweromo wà. Pe rupi uzàn mehe uzukazuka waneraha wanereko wà. Te Azeka tawhu huwake te Makena tawhu huwake uzuka amo wà no.

[11] Sucedeu que, fugindo eles de diante de Israel, à descida de Bete-Horom, fez o SENHOR cair do céu sobre eles grandes pedras, até Azeca, e morreram. Mais foram os que morreram pela chuva de pedra do que os mortos à espada pelos filhos de Israel.

[11] Heta we amo pe Mete-Orom kutyr har Azeka kutyr har rupi uzàn ma'e wà. Umugyrahy kar Tupàn àmàntàtà uhua'u ma'e uzàn ma'e wanehe, ywak wi kury. Izaew uzuka zauxiapekwer tetea'u wà. Àmàntàtà uzuka wera'u zauxiapekwer Izaew wanenataromo wà.

O sol e a lua são detidos

[12] Então, Josué falou ao SENHOR, no dia em que o SENHOR entregou os amorreus nas mãos dos filhos de Israel; e disse na presença dos israelitas: Sol, detém-te em Gibeão, e tu, lua, no vale de Aijalom.

[12] Tupàn omono Amohe Izaew wanupe wà. A'e 'ar mehe we Zuzue uze'eg Tupàn pe Izaew wanenataromo. — Kwarahy, epytu'u Zimeàw tawhu 'aromo nehe. Zahy, epytu'u Aezarom ywyàpyznaw i'aromo nehe, i'i Zuzue Tupàn pe.

[13] E o sol se deteve, e a lua parou até que o povo se vingou de seus inimigos. Não está isto escrito no Livro dos Justos? O sol, pois, se deteve no meio do céu e não se apressou a pôr-se, quase um dia inteiro.

[13] A'e rupi upytu'u kwarahy. Upytu'u zahy no. Izaew uzepyk wàmàtyry'ymar wanehe wà, kwarahy zahy wapytu'u mehe wà. Ko ze'eg Zaxar umuapyk upape rehe. Kwarahy upytu'u ywak myter pe. Iàrew a'e pe. Umumaw pitài 'ar ru'u wixe 'ym pà.

[14] Não houve dia semelhante a este, nem antes nem depois dele, tendo o SENHOR,

[14] A'e 'ym mehe naheta pixik kwaw agwer 'ar. A'e 'ar henataromo te ko 'ar rehe naheta pixik kwaw agwer 'ar. Ta'e Tupàn

assim, atendido à voz de um homem; porque o SENHOR pelejava por Israel.

uzeapyaka katu amo awa rehe a'e 'ar mehe a'e xe. Azeharomoete Tupàn upuruàmàtyry'ym Izaew wainuromo Izaew wanehe we a'e 'ar mehe.

[15] Voltou Josué, e todo o Israel com ele, ao arraial, a Gilgal.

[15] Na'e Zuzue uzewyr Izaew wanupi upytu'u haw uker haw Ziwkaw pe har pe wà kury.

Josué prende os cinco reis e mata-os

[16] Aqueles cinco reis, porém, fugiram e se esconderam numa cova em Maquedá.

[16] A'e 5 tuwihawete a'e wà, uzàn oho uzeàmim pà itakwaruhu pupe wà, Makena tawhu huwake wà.

[17] E anunciaram a Josué: Foram achados os cinco reis escondidos numa cova em Maquedá.

[17] Zauxiapekwer Izaew wanehe we har wexak a'e 5 tuwihawete itakwaruhu pupe waneko mehe wà, itakwaruhu Makena her ma'e pupe waneko mehe wà. Umume'u oho Zuzue pe wà.

[18] Disse, pois, Josué: Rolai grandes pedras à boca da cova e ponde junto a ela homens que os guardem; porém vós não vos detenhais;

[18] I'i Zuzue wanupe. — Pewàpytym itakwaruhu ita uhua'u ma'e pupe nehe. Pezar amo zauxiapekwer a'e pe wà nehe, hehe ume'egatu ma'e romo wà nehe, i'i wanupe.

[19] persegui os vossos inimigos e matai os que vão ficando atrás; não os deixeis entrar nas suas cidades, porque o SENHOR, vosso Deus, já vo-los entregou nas vossas mãos.

[19] Amogwer zauxiapekwer nupytu'u kwaw wàmàtyry'ymar wanaikweromo uzàn ire wà nehe. — Pezàn peho wanaikweromo nehe. Pemuhem kar zo waneko haw pupe pe wà nehe. Pemuixe kar zo tawhu pupe pe wà nehe. Ta'e Tupàn pezar umur putar pepo pe a'e wà nehe xe, i'i Zuzue zauxiapekwer wanupe.

[20] Tendo Josué e os filhos de Israel acabado de os ferir com mui grande matança, até consumi-los, e tendo os restantes que deles ficaram entrado nas cidades fortificadas,

[20] A'e rupi zauxiapekwer Zuzue hupi har umumaw wàmàtyry'ymar paw wà kury. Xo màràmàràn zauxiapekwer zo uhem umàno haw wi wà. Upyta tawhu pupe upàrirogaw pupe wà.

[21] voltou todo o povo em paz ao acampamento a Josué, em Maquedá; não

[21] Zauxiapekwer Izaew paw uzewyr upytu'u haw Makena pe har pe wà, umàno

havendo ninguém que movesse a língua contra os filhos de Israel.

'ym pà wà. Ni amo teko nuze'eg zemueteahy kwaw Izaew wanehe wà kury.

[22] Depois, disse Josué: Abri a boca da cova e dali trazei-me aqueles cinco reis.

[22] Uze'eg Zuzue wemiruze'eg wanupe kury. — Pewàpytymawok itakwaruhu nehe kury. Perur a'e 5 tuwihawete xe herenataromo pe wà nehe kury, i'i wanupe.

[23] Fizeram, pois, assim e da cova lhe trouxeram os cinco reis: o rei de Jerusalém, o de Hebrom, o de Jarmute, o de Laquis e o de Eglom.

[23] A'e rupi werur a'e 5 tuwihawete itakwaruhu wi wà kury. Ai'aw waner xe wà: Zeruzarez pe har wanuwihaw, Emerom pe har wanuwihaw, Zaramut pe har wanuwihaw, Araki pe har wanuwihaw, Ekerom pe har wanuwihaw.

[24] Trazidos os reis a Josué, chamou este todos os homens de Israel e disse aos capitães do exército que tinham ido com ele: Chegai, ponde o pé sobre o pescoço destes reis. E chegaram e puseram os pés sobre os pescoços deles.

[24] Na'e weraha a'e tuwihawete Zuzue pe wà kury. Zuzue wenoz awa Izaew wamuwà a'e wà kury. Amo zauxiapekwer wanuwihaw oho hupi wà. Uze'eg a'e tuwihawete wanupe kury. — Pezur xe nehe. Pemuapyk pepy 'aw tuwihawete watuwa rehe nehe, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà.

[25] Então, Josué lhes disse: Não temais, nem vos atemorizeis; sede fortes e corajosos, porque assim fará o SENHOR a todos os vossos inimigos, contra os quais pelejardes.

[25] Na'e uze'eg wi Zuzue wanupe kury. — Pekyze zo nehe. Peityk zo pekàgaw nehe. Pekàg nehe. Pekyze zo ma'e wi nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo putar nezewe haw peàmàtyry'ym àràm nànàn a'e nehe xe.

[26] Depois disto, Josué, ferindo-os, os matou e os pendurou em cinco madeiros; e ficaram eles pendentes dos madeiros até à tarde.

[26] Na'e Zuzue uzuka a'e tuwihawete a'e wà kury. Umuzaiko wanetekwer 5 ywyra izyta zàwenugar rehe wà. Wanetekwer upyta a'e pe 'aromo wà. Te karuketea'i mehe kury.

[27] Ao pôr-do-sol, deu Josué ordem que os tirassem dos madeiros; e lançaram-nos na cova onde se tinham escondido e, na boca

[27] Kwarahy heixe etea'i mehe uze'eg Zuzue wemiruze'eg wanupe. Pemuezyw wanetekwer ywyra wi pe wà nehe kury,

da cova, puseram grandes pedras que ainda lá se encontram até ao dia de hoje.

itakwar wazeàmim awer pupe waneityk pà pe wà nehe kury, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà. Na'e omono itahu teixe haw pupe iwàpytym pà wà. Te kutàri a'e ita upyta a'e pe.

Josué vence mais sete reis

[28] No mesmo dia, tomou Josué a Maquedá e a feriu à espada, bem como ao seu rei; destruiu-os totalmente e a todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao rei de Maquedá como fizera ao rei de Jericó.

[29] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Maquedá a Libna e pelejou contra ela.

[30] E o SENHOR a deu nas mãos de Israel, a ela e ao seu rei, e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao seu rei como fizera ao rei de Jericó.

[31] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Libna a Laquis, sitiou-a e pelejou contra ela;

[32] e o SENHOR deu Laquis nas mãos de Israel, que, no dia seguinte, a tomou e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, conforme tudo o que fizera a Libna.

Amo Zuzue hemiapo karer ikatu ma'e

[28] A'e 'ar mehe Zuzue weityk Makena tawhu. Uzuka a'e pe har paw wà. Uzuka wanuwihaw no. Ni amo a'e parer nuikuwe kwaw a'e wà. Uzuka Zeriko tawhu pe har wanuwihaw a'e 'ym mehe. Uzapo nezewegatete Makena pe har wanuwihaw pe no.

[29] Na'e Zuzue a'e, hehe we har Izaew izuapyapyr paw a'e wà no, uhem oho Makena wi Irimina tawhu pe a'e wà kury, a'e pe har wàmàtyry'ym pà a'e wà kury.

[30] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur a'e tawhu Izaew wanupe. Umur tawhu pe har Izaew wanupe wà no. Uzuka kar Zuzue a'e pe har paw zauxiapekwer wanupe wà. Nupyta pixika'i kwaw ni pitài wikuwe ma'e a'e pe kury. Aipo pema'enukwaw Zeriko pe har wanuwihaw pe Zuzue hemiapo kwer rehe. Uzapo nezewegatete haw Irimina pe har wanuwihaw pe kury.

[31] Na'e Zuzue a'e, hehe we har Izaew paw a'e wà no, uhem Irimina wi Araki tawhu pe wà kury. Umàmàn tawhu iwyr wà, iàmàtyry'ym pà wà.

[32] Umur Tupàn Araki tawhu Izaew wanupe. Mokoz haw 'ar rehe weityk wà. Uzuka kar Zuzue a'e pe har paw wà, Irimina pe har wanupe iapo pyrer zàwegatete wà.

[33] Então, Hoão, rei de Gezer, subiu para ajudar Laquis; porém Josué o feriu, a ele e o seu povo, sem deixar nem sequer um.

[33] A'e 'ar rehe Orà Zezer pe har wanuwihaw ur Araki pe a'e pe har wapytywà pà. Weityk Zuzue Orà a'e no, umumaw hehe we har zauxiapekwer a'e wà no. Ni pitài nuikuwe kwaw a'e re wà.

[34] E Josué, e todo o Israel com ele, passou de Laquis a Eglom, e a sitiaram e pelejaram contra ela;

[34] Na'e Zuzue a'e, hehe we har Izaew paw a'e wà no, uhem oho Araki tawhu wi Ekerom tawhu pe wà kury. Umàmàn tawhu iwyr wà, iàmàtyry'ym pà wà.

[35] e, no mesmo dia, a tomaram e a feriram à espada; e totalmente destruíram os que nela estavam, conforme tudo o que fizeram a Laquis.

[35] A'e 'ar mehe we upyhyk wà. Uzuka kar Zuzue a'e pe har paw zauxiapekwer wanupe wà, Araki pe har wanupe iapo pyrer zàwegatete wà.

[36] Depois, Josué, e todo o Israel com ele, subiu de Eglom a Hebrom, e pelejaram contra ela;

[36] Na'e Zuzue a'e, hehe we har Izaew paw a'e wà no, uhem oho Ekerom tawhu wi Emerom tawhu pe a'e wà kury. Uzàmàtyry'ym Izaew a'e pe har wà.

[37] e a tomaram e a feriram à espada, tanto o seu rei como todas as suas cidades e todos os que nelas estavam, sem deixar nem sequer um, conforme tudo o que fizeram a Eglom; e Josué executou a condenação contra ela e contra todos os que nela estavam.

[37] Upyhyk wà, a'e pe har paw wazuka pà wà. Uzuka wanuwihaw wà. Uzuka taw pixika'i ma'e pe har tawhu huwake har paw wà no. Uzuka tawhu pe har paw wà no. Nuezar kwaw ni amo wikuwe ma'e wà. Weityk tawhu paw wà, uzuka a'e pe har paw wà no, Ekerom pe har wanupe iapo pyrer zàwegatete wà no.

[38] Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou a Debir e pelejou contra ela;

[38] Na'e Zuzue a'e, hehe we har Izaew paw wà no, uzewyr wà, Nemir tawhu iàmàtyry'ym pà wà.

[39] e tomou-a com o seu rei e todas as suas cidades e as feriu à espada; todos os que nelas estavam, destruiu-os totalmente sem deixar nem sequer um; como fizera a Hebrom, a Libna e a seu rei, também fez a Debir e a seu rei.

[39] Upyhyk tawhu wà. Upyhyk a'e pe har wanuwihaw wà no. Upyhyk taw pixika'i tawhu huwake har wà no. Uzuka a'e pe har paw wà. Umumaw tawhu pe har paw wà. Nuezar kwaw ni pitài wikuwe ma'e a'e pe wà. Umumaw Emerom wà, umumaw Irimina wà, umumaw a'e pe har paw wà

no. Nezewegatete umumaw Nemir pe har wà no.

[40] Assim, feriu Josué toda aquela terra, a região montanhosa, o Neguebe, as campinas, as descidas das águas e todos os seus reis; destruiu tudo o que tinha fôlego, sem deixar nem sequer um, como ordenara o SENHOR, Deus de Israel.

[40] Nezewe Zuzue upyhyk a'e ywy paw a'e kury, ywy ywytyr hereko har a'e no. Upyhyk ywy Negew her ma'e no. Upyhyk ywytyra'i kwarahy heixe haw kutyr har no. Upyhyk ywytyr iapyr wezyw paw no. Upyhyk a'e ywy paw wanuwihaw wà no. Nuezar kwaw ni pitài wikuwe ma'e a'e pe wà. Uzuka paw rupi wà, ta'e Tupàn Izaew wazar uzapo kar nezewe haw izupe a'e xe.

[41] Feriu-os Josué desde Cades-Barnéia até Gaza, como também toda a terra de Gósen até Gibeão.

[41] Zuzue weityk a'e teko paw wà. Kanez-Maranez pe har wà, Kaz pe har wà no, wamyter pe har paw wà no, Kozem pe har wà, Zimeàw pe har wà no, wamyter pe har paw wà no.

[42] E, de uma vez, tomou Josué todos estes reis e as suas terras, porquanto o SENHOR, Deus de Israel, pelejava por Israel.

[42] A'e tuwihawete paw wà, waiwy paw wà no, upyhyk Zuzue pitài wata haw rupi wà, pitài zeàmàtyry'ymaw rupi wà, ta'e Tupàn Izaew wazar upuruàmàtyry'ym Izaew wanehe we a'e xe, wainuromo a'e xe.

[43] Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou ao arraial em Gilgal.

[43] Na'e Zuzue a'e, hehe we har Izaew a'e wà no, uzewyr upytu'u haw pe uker haw pe Ziwkaw pe a'e wà kury.

Josué 11

Outras vitórias de Josué

[1] Tendo Jabim, rei de Hazor, ouvido isto, enviou mensageiros a Jobabe, rei de Madom, e ao rei Sinrom, e ao rei Acsafe,

[2] e aos reis que estavam ao norte, na região montanhosa, na Arabá, ao sul de

Zuzue 11

Umumaw Zamim, iànàm wà kury

[1] Zamim her ma'e Azor tawhu pe har wanuwihaw wenu Izaew wanemiapo kwer imume'u haw a'e kury. A'e rupi omono kar uze'eg Zoaw Manon tawhu pe har wanuwihaw pe kury, Xinirom tawhu pe har wanuwihaw pe no, Akixap tawhu pe har wanuwihaw pe no.

[2] Omono kar uze'eg amo tuwihawete wanupe no. Ai'aw waner xe wà: tawhu

Quinerete, nas planícies e nos planaltos de Dor, do lado do mar,

ywytyr rehe har pe har wanuwihaw kwarahy hemaw ahurehe har kutyr har wà, tawhu Arawa ywy rehe har wanuwihaw Kineret huwake har kwarahy hemaw awyze har kutyr har wà, ywytyr rehe har kwarahy heixe haw kutyr har wà, kwarahy heixe haw kutyr ywytyr heta 'ymaw Napot-Nor tawhu pe har wà.

[3] aos cananeus do oriente e do ocidente: aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos jebuseus nas montanhas e aos heveus ao pé do Hermom, na terra de Mispa.

[3] Kànàà ywy rehe har kwarahy ihemaw kutyr har wà, Kànàà ywy rehe har kwarahy heixe haw kutyr har wà, Amohe ywy rehe har wà, Ete izuapyapyr wà, Perize izuapyapyr ywytyr rehe har wà, Zepu izuapyapyr wà, Ewe izuapyapyr wà, Eremon ywytyr ipy pe har Mipa ywy rehe har wà. A'e paw wenu Zamim ize'eg imuhàmuhàz pyrer wà.

[4] Saíram, pois, estes e todas as suas tropas com eles, muito povo, em multidão como a areia que está na praia do mar, e muitíssimos cavalos e carros.

[4] A'e tawhu paw omono kar zauxiapekwer izupe wà. Omono kar kawaru tetea'u wà no. Omono kar ywyramawa tetea'u wà no. Zauxiapekwer tetea'u uzemono'og oho wà. Waneta haw nuzawy kwaw ywyxig yryhu izywyr har waneta haw wà.

[5] Todos estes reis se ajuntaram, e vieram, e se acamparam junto às águas de Merom, para pelejarem contra Israel.

[5] Wanuwihaw paw uzemono'og uker haw iapo pà Merom yrykaw ywaz rehe wà, Izaew waàmàtyry'ym pà wà.

[6] Disse o SENHOR a Josué: Não temas diante deles, porque amanhã, a esta mesma hora, já os terás traspassado diante dos filhos de Israel; os seus cavalos jarretarás e queimarás os seus carros.

[6] Na'e uze'eg Tupàn Zuzue pe kury. — Ekyze zo wanuwi nehe. Pyhewe ko 'or 'ym mehe we amur putar a'e zauxiapekwer izuka pyràm paw Izaew wapo pe ihe wà nehe. Pemupàri waneimaw kawaru pe wà nehe, wanawyhàm imonohok pà pe wà nehe. Pemunyk tata wama'e ywyramawa wanehe paw rupi nehe no, i'i Tupàn Zuzue pe.

[7] Josué, e todos os homens de guerra com ele, veio apressadamente contra eles às águas de Merom, e os atacaram.

[7] A'e rupi Zuzue a'e, hehe we har zauxiapekwer paw wà no, tàrityka'i uzàmàtyry'ym wàmàtyry'ymar oho a'e pe Merom yrykaw ywaz rehe wà, uzekwaw kar 'ym pà wàmàtyry'ymar wanupe wà.

[8] O SENHOR os entregou nas mãos de Israel; e os feriram e os perseguiram até à grande Sidom, e até Misrefote-Maim, e até ao vale de Mispa, ao oriente; feriram-nos sem deixar nem sequer um.

[8] Tupàn umur a'e teko paw Izaew wapo pe wà. Weityk wà, wanaikweromo uzàn pà wà. Uhem Xitom tawhu uhua'u wera'u ma'e pe wà. A'e re uhem Mirepo-Mai pe wà, a'e re uhem ywyàpyznaw ywytyr wamyter pe har Mipa her ma'e pe wà. Uzukazuka zauxiapekwer wata mehe pe rupi wà. Uzuka paw rupi wà.

[9] Fez-lhes Josué como o SENHOR lhe dissera; os seus cavalos jarretou e os seus carros queimou.

[9] Weruzar Zuzue Tupàn ze'eg. Umupàri kar kawaru wà. Umunyk kar tata ywyramawa wanehe.

[10] Nesse mesmo tempo, voltou Josué, tomou a Hazor e feriu à espada o seu rei, porquanto Hazor, dantes, era a capital de todos estes reinos.

[10] Na'e uzewyr Zuzue Azor tawhu pe ipyhyk pà kury. Uzuka kar wanuwihaw. A'e 'ar mehe Azor tawhu pe har ikàg wera'u amogwer taw wanuwi a'e.

[11] A todos os que nela estavam feriram à espada e totalmente os destruíram, e ninguém sobreviveu; e a Hazor queimou.

[11] Uzuka Azor tawhu pe har paw rupi wà. Ni pitài nupyta kwaw wikuwe ma'e romo wà. A'e re umunyk tata Azor tawhu rehe, hapy pà paw rupi wà.

[12] Josué tomou todas as cidades desses reis e também a eles e os feriu à espada, destruindo-os totalmente, como ordenara Moisés, servo do SENHOR.

[12] Upyhyk Zuzue a'e tawhu paw wà, tuwihawete paw wà no. Uzuka a'e tawhu pe har paw wà. Uzuka wanuwihaw wà no. Uzuka paw rupi wà, ta'e nezewe Moizez Tupàn hemiruze'eg uzapo kar a'e 'ym mehe a'e xe.

[13] Tão-somente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os outeiros, exceto Hazor, a qual Josué queimou.

[13] Amo tawhu amo tawhu kwer kwehe arer heityk pyrer i'aromo iapo pyrer rehe wanuz wà. Numunyk kar kwaw Zuzue tata a'e tawhu wanehe. Xo pitài tawhu Azor

her ma'e tawhu kwer i'aromo iapo pyrer zo umunyk kar tata.

[14] E a todos os despojos destas cidades e ao gado os filhos de Israel saquearam para si; porém a todos os homens feriram à espada, até que os destruíram; e ninguém sobreviveu.

[14] Izaew weraha wama'e paw wà, wanemetarer paw wà no, waneimaw paw wà no. A'e pe har umàno paw wà, ta'e Izaew uzuka wà xe. Ni pitài nupyta kwaw wikuwe ma'e romo wà.

[15] Como ordenara o SENHOR a Moisés, seu servo, assim Moisés ordenou a Josué; e assim Josué o fez; nem uma só palavra deixou de cumprir de tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés.

[15] Kwehe mehe Tupàn uzapo kar agwer ma'e Moizez pe a'e. A'e re Moizez uzapo kar a'e ma'e Zuzue pe. Uzapo Zuzue Tupàn hemiapo karer. Uzapo paw rupi. Nupytu'u kwaw iapo 'ym mà.

Amo Zuzue hemiapo kwer ikatu ma'e

[16] Tomou, pois, Josué toda aquela terra, a saber, a região montanhosa, todo o Neguebe, toda a terra de Gósen, as planícies, a Arabá e a região montanhosa de Israel com suas planícies;

[16] Nezewe upyhyk Zuzue a'e ywy paw a'e. Upyhyk ywy ywytyr hereko har. Upyhyk ywy Negew her ma'e. Upyhyk ywy Kozem her ma'e paw. Upyhyk ywytyr kwarahy heixe haw kutyr har paw. Upyhyk ywy Arama her ma'e. Upyhyk ywytyruhu Izaew waiwy rehe har. Upyhyk ywytyra'i no.

[17] desde o monte Halaque, que sobe a Seir, até Baal-Gade, no vale do Líbano, ao pé do monte Hermom; também tomou todos os seus reis, e os feriu, e os matou.

[17] Ywy ipyhyk pyrer uzypyrog ywytyruhu Arak her ma'e pe. Xeir huwake hin. Uhem a'e ywy Ma'aw-Kaz pe ywyàpyznaw Irimano her ma'e pe. Eremon ywytyr ipy rehe. Upyhyk tuwihawete paw wà, waneityk pà wà, wazuka pà wà.

[18] Por muito tempo, Josué fez guerra contra todos estes reis.

[18] Umumaw Zuzue kwarahy tetea'u a'e tuwihawete waàmàtyry'ym pà.

[19] Não houve cidade que fizesse paz com os filhos de Israel, senão os heveus, moradores de Gibeão; por meio de guerra, as tomaram todas.

[19] Xo pitài tawhu uzapokatu uze'egaw uzezuka kar 'ymaw rehe har Zuzue rehe we wà. Ewe izuapyapyr Zimeàw tawhu pe har zo uzapokatu uze'egaw hehe we a'e wà. Amogwer nuzapokatu kwaw uze'egaw Izaew wanehe we wà. A'e rupi Izaew umumaw a'e teko upaw rupi wà.

[20] Porquanto do SENHOR vinha o endurecimento do seu coração para saírem à guerra contra Israel, a fim de que fossem totalmente destruídos e não lograssem piedade alguma; antes, fossem de todo destruídos, como o SENHOR tinha ordenado a Moisés.

[20] Tupàn a'e ae umuàtà kar wapy'a a'e wà, Izaew wakutyr wamono kar pà a'e wà. Ta'e ipurumumaw wer wanehe upaw rupi a'e xe. Ipuruzuka wer wanehe wapuhareko 'ym pà. Nezewe haw iapo haw Tupàn umume'u Moizez pe kwehe mehe a'e.

[21] Naquele tempo, veio Josué e eliminou os anaquins da região montanhosa, de Hebrom, de Debir, de Anabe, e de todas as montanhas de Judá, e de todas as montanhas de Israel; Josué os destruiu totalmente com as suas cidades.

[21] A'e 'ar rehe umumaw Zuzue Anak izuapyapyr ywytyr rehe har oho a'e wà kury. Emerom pe har wà, Nemir pe har wà no, Anaw pe har wà no, ywytyr rehe har Zutez ywy rehe har paw wà no, ywytyr rehe har Izaew ywy rehe har paw wà no. Uzuka a'e teko paw wà, weityk waneko haw tawhu paw wà no.

[22] Nem um dos anaquins sobreviveu na terra dos filhos de Israel; somente em Gaza, em Gate e em Asdode alguns subsistiram.

[22] A'e re ni pitài Anak izuapyapyr nuikuwe kwaw Izaew waiwy rehe wà. Xo ywytyr ipy rehe zo heta we teko Anak ikurer wà. — A'e wikuwe a'e 'ar mehe Kaz ywy rehe wà, Kat tawhu pe wà no, Azenoz tawhu pe wà no.

[23] Assim, tomou Josué toda esta terra, segundo tudo o que o SENHOR tinha dito a Moisés; e Josué a deu em herança aos filhos de Israel, conforme as suas divisões e tribos; e a terra repousou da guerra.

[23] Nezewe upyhyk Zuzue a'e ywy paw a'e, Tupàn ze'eg Moizez pe imur pyrer rupi katete a'e. Umur a'e ywy Izaew wanupe, Izaew ta'yr izuapyapyr uzemono'og ma'e kwer wanupe pitàitàigatu. Na'e a'e ywy rehe zeàmàtyry'ymaw upaw kury.

Josué 12

Os reis vencidos por Moisés

[1] São estes os reis da terra, aos quais os filhos de Israel feriram, de cujas terras se apossaram dalém do Jordão para o nascente, desde o ribeiro de Arnom até ao monte Hermom e toda a planície do oriente:

Zuzue 12

Amo tuwihawete Moizez hemityk kwer wà

[1] Izaew upyhyk a'e ywy a'e wà, tuwihawete wanuwi a'e wà. Ta'e Izaew uzuka teko a'e ywy rehe har paw a'e wà xe. Waiwy Zotàw yrykaw kwarahy hemaw kutyr tuz. Uzypyrog ywyàpyznaw ywytyr wamyter pe har Aronon her ma'e pe. Oho

ywytyr Eremon her ma'e pe. Na'aw tuwihawete Izaew wanemityk kwer waner xe wà kury:

2 Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom e dominava desde Aroer, que está à beira do vale de Arnom, e desde o meio do vale e a metade de Gileade até ao ribeiro de Jaboque, limite dos filhos de Amom;

2 Xeom Amohe wanuwihaw Ezemon tawhu pe wiko ma'e kwer. Iziwy uzypyrog Aroer pe Aronon ywyàpyznaw izywyr, ywyàpyznaw imyter pe no. Oho Zamok yrykaw pe Amon ywy zaw pe. A'e tuwihawete Iziwy oho Zireaz myter pe.

3 desde a campina até ao mar de Quinerete, para o oriente, e até ao mar da Campina, o mar Salgado, para o oriente, pelo caminho de Bete-Jesimote; e desde o sul abaixo de Asdote-Pisga.

3 Ywyàpyznaw Zotàw yrykaw izywyr har ipehegwer kwarahy ihemaw kutyr har pe Xeo ywy uzypyrog Karirez yryhu pe Mete-Zezimot tawhu huwake. A'e tawhu upyta Yryhu Umàno Ma'e Kwer huwake kwarahy ihemaw kutyr a'e. Oho kwarahy ihemaw awyze har kutyr Piziga ywytyr ipy wi.

4 Como também o limite de Ogue, rei de Basã, que havia ficado dos refains e que habitava em Astarote e em Edrei;

4 Izaew weityk Og Màxà wanuwihaw a'e wà no. Hepai iahykaw rehe har wainuromo har romo hekon a'e. Wiko Atarot pe, Enerez pe no.

5 e dominava no monte Hermom, e em Salca, e em toda a Basã, até ao limite dos gesuritas e dos maacatitas, e metade de Gileade, limite de Seom, rei de Hesbom.

5 Eremon ywytyr upyta iziwy rehe. Xawka tawhu upyta iziwy rehe no. Màxà ywy paw upyta iziwy rehe no. Oho Zezur ywyzaw pe Maaka ywyzaw pe. Zireaz ipehegwer upyta hehe no. Oho Xeom Ezemon wanuwihaw iziwy pe no.

6 Moisés, servo do SENHOR, e os filhos de Israel feriram a estes; e Moisés, servo do SENHOR, deu esta terra em possessão aos rubenitas, aos gaditas e à meia tribo de Manassés.

6 Moizez Tupàn hemiruze'eg a'e, Izaew wanehe we wata mehe a'e no, weityk a'e teko Zotàw yrykaw kwarahy hemaw kutyr har a'e. A'e rupi omono Moizez a'e ywy Hewmen izuapyapyr wanupe, Kaz izuapyapyr wanupe no, Manaxe izuapyapyr pehegwer wanupe no, waneko àwàm romo no.

Os reis vencidos por Josué

Tuwihawete Zuzue hemityk kwer wà

[7] São estes os reis da terra aos quais Josué e os filhos de Israel feriram daquém do Jordão, para o ocidente, desde Baal-Gade, no vale do Líbano, até ao monte Halaque, que sobe a Seir, e cuja terra Josué deu em possessão às tribos de Israel, segundo as suas divisões,

[8] a saber, o que havia na região montanhosa, nas planícies, na Arabá, nas descidas das águas, no deserto e no Neguebe, onde estava o heteu, o amorreu, o cananeu, o ferezeu, o heveu e o jebuseu:

[9] o rei de Jericó, um; o de Ai, que está ao lado de Betel, outro;

[10] o rei de Jerusalém, outro; o rei de Hebrom, outro;

[11] o rei de Jarmute, outro; o de Laquis, outro;

[12] o rei de Eglom, outro; o de Gezer, outro;

[13] o rei de Debir, outro; o de Geder, outro;

[14] o rei de Horma, outro; o de Arade, outro;

[15] o rei de Libna, outro; o de Adulão, outro;

[16] o rei de Maquedá, outro; o de Betel, outro;

[17] o rei de Tapua, outro; o de Héfer, outro;

[7] Zuzue a'e, Izaew wanehe we wata ma'e a'e, weityk teko Zotàw yrykaw kwarahy heixe haw kutyr har a'e wà. Amuapyk putar a'e ywy rehe har wanuwihaw waner xe ihe wà nehe. Waiwy uzypyrog Ma'aw-Kaz pe ywyapypepaw Irimano her ma'e myter pe. Oho ywytyr Arak Xeir ywy huwake har pe. Omono Zuzue a'e ywy Izaew ta'yr wazuapyapyr wanupe waneko àwàm romo pitàitàigatu.

[8] Ywy ywytyr hereko har, ywytyr kwarahy heixe haw kutyr har no, ywyxiguhu no, ywy Negew her ma'e no, umur wanupe paw rupi. Na'aw teko a'e ywy rehe wiko ma'e kwer waner xe wà: Ete zuapyapyr wà, Amohe zuapyapyr wà no, Kànàà zuapyapyr wà no, Perize zuapyapyr wà no, Ewe zuapyapyr wà no, Zepu zuapyapyr wà no,

[9-24] Weityk Izaew tawhu pe har wanuwihaw tetea'u wà. Na'aw tawhu waner xe wà: Zeriko, Az (Metew huwake har), Zeruzarez, Emerom, Zaramut, Araki, Ekerom, Zezer, Nemir, Kener, Oroma, Araz, Irimina, Ànurà, Makena, Metew, Tapu, Eper, Apek, Arazaron, Manon, Azor, Xinirom-Meron, Akixap, Tanak, Mezin, Kez, Zokineàw Karamew ywy rehe har, Nor yryhu izywyr har, Koim Karirez ywy rehe har, Xiza. Umumaw Zuzue 31 tuwihawete a'e ywy rehe wà, Izaew wanehe we wapuruàmàtyry'ym mehe wà.

18 o rei de Afeca, outro; o de Lasarom, outro;

19 o rei de Madom, outro; o de Hazor, outro;

20 o rei de Sinrom-Merom, outro; o de Acsafe, outro;

21 o rei de Taanaque, outro; o de Megido, outro;

22 o rei de Quedes, outro; o de Jocneão do Carmelo, outro;

23 o rei de Dor, em Nafate-Dor, outro; o de Goim, em Gilgal, outro;

24 o rei de Tirza, outro; ao todo, trinta e um reis.

Josué 13

As terras ainda não conquistadas

1 Era Josué, porém, já idoso, entrado em dias; e disse-lhe o SENHOR: Já estás velho, entrado em dias, e ainda muitíssima terra ficou para se possuir.

2 Esta é a terra ainda não conquistada: todas as regiões dos filisteus e toda a Gesur;

3 desde Sior, que está defronte do Egito, até ao limite de Ecrom, para o norte, que se considera como dos cananeus; cinco príncipes dos filisteus: o de Gaza, o de Asdode, o de Asquelom, o de Gate e o de Ecrom;

Zuzue 13

Amo ywy imumaw pyr 'ym wà

1 (Umumaw Izaew kwarahy tetea'u a'e ywy rehe weko haw iapo pà wà). Na'e tua'uhez Zuzue kury. Uze'eg wi Tupàn wà izupe. — Netua'uhez ne kury. Heta we ywy tetea'u neremipyhyk 'ygwer a'e rihi.

2 Amume'u putar ywy ipyhyk pyràm waner xe ihe wà kury, i'i Tupàn izupe. Kezu izuapyapyr waiwy paw. Piri ywy rehe har waiwy paw.

3 Waiwy uzypyrog yrykaw Xihor her ma'e pe, Ezit ywy kwarahy hemaw kutyr har pe. Oho ywy Akerom her ma'e pe kwarahy hemaw ahurehe har kutyr pe. Kànàà izuapyapyr a'e wà, a'e ywy paw izar romo wanekon a'e wà. Heta 5 tuwihawete a'e pe wà. Amume'u putar tawhu waner xe wà nehe. Kaz, Azenoz, Akerom, Kat, Ekerom Awite waneko haw.

[4] ao sul, os aveus, também toda a terra dos cananeus e Meara, que é dos sidônios, até Afeca, ao limite dos amorreus;

[5] e ainda a terra dos gibleus e todo o Líbano, para o nascente do sol, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom, até à entrada de Hamate;

[6] todos os que habitam nas montanhas desde o Líbano até Misrefote-Maim, todos os sidônios; eu os lançarei de diante dos filhos de Israel; reparte, pois, a terra por herança a Israel, como te ordenei.

[7] Distribui, pois, agora, a terra por herança às nove tribos e à meia tribo de Manassés.

[8] Com a outra meia tribo, os rubenitas e os gaditas já receberam a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, como já lhes tinha dado Moisés, servo do SENHOR.

[9] Começando com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale, todo o planalto de Medeba até Dibom;

[4] Kwarahy hemaw awyze har kutyr heta amo ywy Kànàà izuapyapyr waneko haw no. Uzypyrog Ara Xitom tawhu huwake har pe. Oho Awek Amohe waneko haw pe,

[5] Kema izuapyapyr waneko haw pe no. Oho Ma'aw-Kaz ywytyr Irimano wype har wi Eremon Amat pe, i'i Tupàn Zuzue pe.

[6] Uze'eg wi Tupàn Zuzue pe no. — Ihe ae ihe nehe, amuzàn kar putar teko ywytyr rehe har paw a'e wi ihe wà nehe. A'e ywy uzypyrog Irimano ywy rehe. Oho Mirepo Maim pe. Xitom tawhu pe har paw wà nehe, tawhu huwake wiko ma'e paw wà nehe no, a'e paw amuzàn kar putar Izaew wanenataromo ihe wà nehe. Emono tuwe a'e ywy Izaew wanupe nehe, waneko àwàm romo nehe, heze'eg awer rupi katete nehe.

[7] Epei'ài'àg ywy nehe, pitài pehegwer imono pà a'e 9 Izaew ta'yr wazuapyapyr wanupe nehe. Emono pitài pehegwer inugwer Manaxe izuapyapyr pehegwer pe nehe no, i'i Tupàn Zuzue pe.

Amo Izaew izuapyapyr upyhyk ywy Zotàw yrykaw kwarahy hemaw kutyr har a'e wà

[8] Manaxe pehegwer ipy a'e wà, Humen izuapyapyr a'e wà no, Kaz izuapyapyr a'e wà no, upyhyk ywy Zotàw yrykaw kwarahy hemaw kutyr har a'e wà. Ta'e Moizez Tupàn hemiruze'eg umur a'e ywy wanupe a'e xe.

[9] Waiwy uzypyrog Aroer Aronon ywyàpyznaw izywyr har pe. Uzypyrog tawhu a'e ywyàpyznaw myter pe har pe

[10] e todas as cidades de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, até ao limite dos filhos de Amom.

no. Oho Nimon pe. Ywyapypepaw Menema upyta a'e ywy rehe.

[10] Xeom Amohe wanuwihaw wiko amo tawhu wazar romo. Wiko Ezemon pe. A'e tawhu paw upyta iziwy rehe wà no. Iziwy oho Amon ywyzaw pe.

[11] E Gileade, e o limite dos gesuritas, e o dos maacatitas, e todo o monte Hermom, e toda a Basã até Salca;

[11] Zireaz upyta iziwy rehe. Zezur izuapyapyr a'e wà, Maaka izuapyapyr a'e wà no, wiko a'e ywy rehe wà. Ywytyr Eremon paw upyta a'e ywy rehe. Màxà ywy paw upyta a'e ywy rehe no. Màxà ywy oho Xawka pe.

[12] todo o reino de Ogue, em Basã, que reinou em Astarote e em Edrei, que ficou do resto dos gigantes, o qual Moisés feriu e expulsou.

[12] Og iziwy upyta a'e ywy rehe no. Og wiko Hepai iahykaw rehe har wainuromo har romo. Wiko Atarot pe har wanuwihaw romo, Enerez pe har wanuwihaw romo no. Moizez weityk a'e teko wamono kar pà waiwy wi kwehe mehe wà.

[13] Porém os filhos de Israel não desapossaram os gesuritas, nem os maacatitas; antes, Gesur e Maacate permaneceram no meio de Israel até ao dia de hoje.

[13] Numuhem kar kwaw Zezur izuapyapyr wà, ni Maaka izuapyapyr wà. Wikuwe Izaew izuapyapyr wainuinuromo ko 'ar rehe wà.

As heranças distribuídas por Moisés

[14] Tão-somente à tribo de Levi não deu herança; as ofertas queimadas do SENHOR, Deus de Israel, são a sua herança, como já lhe tinha dito.

[14] Numur kwaw ywy Erewi izuapyapyr wanupe. Ta'e temi'u Tupàn pe imur pyr a'e wà xe, upyta ywy hekuzaromo wanupe xe. Moizez hemimume'u kwer rupi katete a'e.

Humen izuapyapyr waiwy

[15] Deu, pois, Moisés à tribo dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias,

[15] Amume'u putar ywy Humen izuapyapyr wanupe Moizez hemimur kwer pitàitàigatu xe ihe nehe kury:

[16] começando o seu território com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale e todo o planalto até Medeba;

[16] A'e ywy uzypyrog Aroer pe Aronon ywyàpyznaw izywyr. Uzypyrog tawhu ywyàpyznaw myter pe har pe no. Oho

Menema pe. Ywyapypepaw a'e tawhu izywyr har paw upyta a'e ywy rehe no.

[17] Hesbom e todas as suas cidades, que estão no planalto: Dibom, Bamote-Baal e Bete-Baal-Meom,

[18] Jaza, Quedemote, Mefaate;

[19] Quiriataim, Sibma, Zerete-Saar, no monte do vale;

[20] Bete-Peor, as faldas de Pisga e Bete-Jesimote;

[17-20] Ezemon tawhu a'e, tawhu ywyapypepaw rehe har paw wà no, upyta a'e ywy rehe wà: Nimon, Mamot-Ma'aw, Mete-Ma'aw- Meom, Zaxa, Kenemot, Mepaat, Kiriataim, Ximima, Zeret-Xar ywytyr ywyàpyznaw myter pe har rehe har, Mete-Peor, Piziga ywytyr rehe zeupir haw, Mete-Zezimot.

[21] e todas as cidades do planalto e todo o reino de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, a quem Moisés feriu, como também os príncipes de Midiã, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, príncipes de Seom, moradores da terra.

[21] Amogwer tawhu ywyapypepaw rehe har paw wà, tawhu Xeom Amohe wanuwihaw hemiruze'eg waneko haw paw wà. (Xeom wiko Ezemon pe wanuwihaw romo wiko mehe.) Moizez weityk Xeom izuapyapyr kwehe mehe a'e wà. Weityk Minià ywy rehe har wanuwihaw wà no: Ewi, Hekem, Zur, Ur, Hema. A'e paw wiko a'e ywy rehe wà. Wiko a'e ywy rehe har wanuwihaw romo wà. Xeom wiko wazar romo.

[22] Também os filhos de Israel mataram à espada Balaão, filho de Beor, o adivinho, com outros mais que mataram.

[22] Izaew uzuka teko tetea'u a'e wà. Amo awa wiko izuka pyrer wainuromo a'e. Màrààw uzeapo ma'e ràm imume'u har Meor ta'yr her romo a'e.

[23] A fronteira dos filhos de Rúben é o Jordão e suas imediações; esta é a herança dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

[23] Humen izuapyapyr waiwy uzypyrog Zotàw yrykaw pe kwarahy heixe haw kutyr. Zuzue omono a'e tawhu amo tawhu wanehe we Humen izuapyapyr wanupe wà. Wiko wazar romo wà kury. Amumaw wamume'u haw kwez kury.

Kaz izuapyapyr waiwy

[24] Deu Moisés a herança à tribo de Gade, a saber, a seus filhos, segundo as suas famílias.

[24] Amume'u putar ywy Kaz izuapyapyr wanupe Moizez hemimur kwer pitàitàigatu xe ihe nehe kury:

[25] Foi o seu território: Jazer, todas as cidades de Gileade e metade da terra dos filhos de Amom, até Aroer, que está defronte de Rabá;

[26] desde Hesbom até Ramate-Mispa e Betonim; e desde Maanaim até ao limite de Debir;

[27] e, no vale: Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom, o resto do reino de Seom, rei de Hesbom, mais o Jordão e suas imediações, até à extremidade do mar de Quinerete, dalém do Jordão, para o oriente.

[28] Esta é a herança dos filhos de Gade, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

[29] Deu também Moisés herança à meia tribo de Manassés, segundo as suas famílias.

[30] Foi o seu território: começando com Maanaim, mais todo o Basã, todo o reino de Ogue, rei de Basã, e todas as aldeias de Jair, que estão em Basã, sessenta cidades;

[31] e metade de Gileade, Astarote e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã; estas foram dadas aos filhos de Maquir, filho de Manassés, a saber, à metade dos filhos de Maquir, segundo as suas famílias.

[25] Zazer tawhu, tawhu Zireaz ywy rehe har paw wà, Amon waiwy ipehegwer Aroer tawhu pe oho ma'e, Hama tawhu huwake har kwarahy ihemaw kutyr har.

[26] Oho Ezemon tawhu wi Hama-Mizipa tawhu pe, Metonim tawhu pe no. Oho Mànài wi Iro-Nemar ywyzaw pe.

[27] Ywyàpyznaw yrykaw Zotàw izywyr har rehe heta amo tawhu wà: Mete-Àrà, Mete-Niniha, Xukot, Zapon. Xeom Ezemon wanuwihaw ywy ikurer upyta a'e ywy pehegwer rehe no. Kwarahy heixe haw kutyr Kaz ywyzaw upyta Zotàw yrykaw rupi. Oho yryhu Karirez pe kwarahy heixe haw awyze har kutyr.

[28] Amume'u tawhu Kaz izuapyapyr wanupe imono pyrer waner kwez xe ihe wà kury. Amume'u taw wanupe imono pyrer waner kwez xe ihe wà no. Wiko wazar romo wà kury.

Manaxe izuapyapyr wakurer ipy waiwy

[29] Amume'u putar ywy Manaxe izuapyapyr wakurer ipy wanupe Moizez hemimur kwer pitàitàigatu xe ihe nehe kury. Wiko wazar romo wà kury.

[30] Waiwy uzypyrog Mànài tawhu pe. Màxà ywy paw upyta waiwy pupe. Tuwihawete Og wiko izarer romo a'e. Zair wiko 60 tawhu Màxà ywy rehe har wazarer romo. Manaxe izuapyapyr wiko a'e ma'e paw wazar romo wà kury.

[31] Na'aw a'e ywy waner xe wà: Zireaz ywy ipehegwer, Atarot tawhu, Enerez tawhu, tawhu Màxà ywy rehe har tuwihawete Og ima'e kwer wà. Makir wiko Manaxe ta'yr

32 São estas as heranças que Moisés repartiu nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente.

33 Porém à tribo de Levi Moisés não deu herança; o SENHOR, Deus de Israel, é a sua herança, como já lhes tinha dito.

romo. Zuzue omono a'e ywy pehegwer Makir izuapyapyr ikurer wanupe wà.

32 Umur Moizez a'e ywy wanupe kaiwer Moaw waiwy rehe wata mehe a'e, Zotàw yrykaw ywaz rehe Zeriko huwake kwarahy hemaw kutyr har rehe wata mehe a'e.

33 Erewi izuapyapyr wanupe zo numur kwaw Tupàn ywy a'e. Tupàn Izaew wazar wiko ywy hekuzaromo wanupe a'e, uze'eg awer rupi katete a'e.

Josué 14

A terra de Canaã distribuída por sorte

1 São estas as heranças que os filhos de Israel tiveram na terra de Canaã, o que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel lhes fizeram repartir

2 por sorte da sua herança, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés, acerca das nove tribos e meia.

3 Porquanto às duas tribos e meia já dera Moisés herança além do Jordão; mas aos levitas não tinha dado herança entre seus irmãos.

4 Os filhos de José foram duas tribos, Manassés e Efraim; aos levitas não deram herança na terra, senão cidades em que

Zuzue 14

Izaew upei'ài'àg Kànàà ywy a'e wà kury

1 Nezewe Izaew upei'ài'àg Kànàà ywy a'e wà kury, weko àwàm romo a'e wà kury. Xaxeto Ereazar her ma'e a'e, Zuzue Nun ta'yr a'e no, Izaew izuapyapyr wanuwihaw a'e wà no,

2 omomor ita'i a'e wà kury, ywy ipegegwer izar ràm hexaexak pà pitàitàigatu wà kury. Nezewe a'e 9 iku'aw haw Izaew ta'yr wazuapyapyr uzemono'og ma'e upyhyk uiwy a'e wà kury, ta'e nezewe haw iapo àwàm umume'u Tupàn Moizez pe kwehe mehe a'e xe.

3 Moizez omono ywy Zotàw yrykaw huwake har kwarahy hemaw kutyr har a'e, inugwer 2 iku'aw haw Izaew ta'yr wazuapyapyr uzemono'og ma'e wanupe. Nomono kwaw ywy Erewi izuapyapyr wanupe.

4 Zuzue izuapyr wiko mokoz uzemono'og ma'e kwer romo wà. Na'aw waner wà: Manaxe, Eparai. Erewi izuapyapyr nupyhyk kwaw ni amo ywy ipegwer a'e

habitassem e os seus arredores para seu gado e para sua possessão.

wà. Xo amo tawhu zo upyhyk weko àwàm romo wà. Upyhyk amo ywy ka'api'i rupaw heta haw weimaw wamai'u haw romo wà no.

[5] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel e repartiram a terra.

[5] Nezewe upei'ài'àg Izaew ywy wà, Tupàn ze'eg Moizez pe imono pyrer rupi katete wà.

Josué dá Hebrom a Calebe

Omono Zuzue Emerom tawhu Karew pe

[6] Chegaram os filhos de Judá a Josué em Gilgal; e Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, lhe disse: Tu sabes o que o SENHOR falou a Moisés, homem de Deus, em Cades-Barnéia, a respeito de mim e de ti.

[6] Amo 'ar mehe awakwer Zuta izuapyapyr a'e wà, Karew Zepone Kene pe har ta'yr a'e no, uze'eg wà Zuzue pe Ziwkaw tawhu pe a'e wà kury. — Erekwaw Tupàn ze'eg Moizez Tupàn hemiruze'eg pe imume'u pyrer ne. Kanez-Maranez pe hekon a'e 'ar mehe wà. Uze'eg Tupàn Moizez pe nerehe a'e, herehe a'e no.

[7] Tinha eu quarenta anos quando Moisés, servo do SENHOR, me enviou de Cades-Barnéia para espiar a terra; e eu lhe relatei como sentia no coração.

[7] Amo 'ar mehe Moizez hemur kar ko ywy ikatu haw hexak zàmim pà a'e, Kanez-Maranez wi a'e. Areko 40 kwarahy a'e 'ar mehe hemur kar mehe ihe. Hexak ire azewyr ko ywy ikatu haw imume'u pà ihe. Azeharomoete heremimume'u kwer.

[8] Mas meus irmãos que subiram comigo desesperaram o povo; eu, porém, perseverei em seguir o SENHOR, meu Deus.

[8] Amogwer herupi oho ma'e kwer hemu'em Izaew wanupe wà, wamukyze kar pà xe har wanuwi wà. Ihe zo aruzar tuwe Tupàn ihe.

[9] Então, Moisés, naquele dia, jurou, dizendo: Certamente, a terra em que puseste o pé será tua e de teus filhos, em herança perpetuamente, pois perseveraste em seguir o SENHOR, meu Deus.

[9] A'e rupi a'e 'ar mehe Moizez umume'u tuwe ma'e uzeapo ma'e ràm ihewe. — Ywy neremipyrog àwàm izar romo ereiko putar ne nehe, nezuapyapyr wà nehe no. Erepyhyk putar a'e ywy nezuapyapyr waneko àwàm romo nehe, ta'e ereruzar katu Tupàn ne xe, i'i Moizez ihewe.

[10] Eis, agora, o SENHOR me conservou em vida, como prometeu; quarenta e cinco anos há desde que o SENHOR falou esta

[10] Tupàn hemuiguwe kar a'e. Nàmàno kwaw. A'e 'ar henataromo amumaw 45 kwarahy hemàno 'ym pà. Ata kaiwer pe

palavra a Moisés, andando Israel ainda no deserto; e, já agora, sou de oitenta e cinco anos.

11 Estou forte ainda hoje como no dia em que Moisés me enviou; qual era a minha força naquele dia, tal ainda agora para o combate, tanto para sair a ele como para voltar.

12 Agora, pois, dá-me este monte de que o SENHOR falou naquele dia, pois, naquele dia, ouviste que lá estavam os anaquins e grandes e fortes cidades; o SENHOR, porventura, será comigo, para os desapossar, como prometeu.

13 Josué o abençoou e deu a Calebe, filho de Jefoné, Hebrom em herança.

14 Portanto, Hebrom passou a ser de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, em herança até ao dia de hoje, visto que perseverara em seguir o SENHOR, Deus de Israel.

15 Dantes o nome de Hebrom era Quiriate-Arba; este Arba foi o maior homem entre os anaquins. E a terra repousou da guerra.

Josué 15

As heranças das nove tribos e meia

A herança de Judá

ywyxiguhu pe amogwer Izaew izuapyapyr wanupi ihe. Kutàri aiko xe. Areko 85 kwarahy.

11 A'e 'ar mehe hekàg ihe. Kutàri hekàgaw nuzawy kwaw hekàgaw a'e 'ar rehe arer. Apuner zauxiapekwer waàmàtyry'ymaw rehe kutàri ihe, kwehe mehe hereko awer ài ihe.

12 A'e rupi emur ko ywy ywytyr heta haw ihewe nehe, Tupàn ihewe hemimume'u kwer ihewe nehe. Amogwer umume'u xe har Anaki her ma'e wakàgaw newe wà. Uhua'u tawhu xe har wà. Heta pàrirogawhu waiwyr. Tupàn hepytywàgatu putar a'e nehe no. Aityk putar xe har wamuzàn kar pà ihe wà nehe, i'i Karew Zuzue pe.

13 A'e rupi Zuzue omono uze'egatu Karew Zepone ta'yr rehe a'e kury. Omono ywy pehegwer Emerom tawhu huwake har izupe.

14 A'e 'ar henataromo Karew wiko Emerom tawhu izar romo a'e, ta'e weruzar katu Tupàn Izaew wazar a'e xe.

15 Heta amo her kwehe arer Emerom tawhu pe. — Kiriat- Arama, i'i izupe wà. Arawa a'e, ikàg wera'u amogwer Anak wanuwi a'e. A'e rupi omono uwer tawhu pe. Na'e a'e ywy rehe har paw upytu'u uzeàmàtyry'ym ire wà kury.

Zuzue 15

Zuta izuapyapyr waiwy

[1] A sorte da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias, caiu para o sul, até ao limite de Edom, até ao deserto de Zim, até à extremidade do lado sul.

[1] Zuta ta'yr wazuapyapyr uzemono'og ma'e pitàitàigatu a'e wà, upyhyk uiwy a'e wà. Waiwy oho Enom ywy pe, ywyxiguhu Zim her ma'e pe kwarahy hemaw awyze har kutyr.

[2] Foi o seu limite ao sul, desde a extremidade do mar Salgado, desde a baía que olha para o sul;

[2] Waywyzaw kwarahy hemaw awyze har kutyr har a'e, uzypyrog Yryhu Umàno Ma'e Kwer, ypaw kwarahy hemaw awyze har kutyr har pe a'e.

[3] e sai para o sul, até à subida de Acrabim, passa a Zim, sobe do sul a Cades-Barnéia,

[3] Oho kwarahy ihemaw awyze har kutyr. Uzypyrog zeupir haw Akarami her ma'e pe. Oho wi wi Zim pe. Kwarahy ihemaw awyze har kutyr wi oho Kanez-Maranez pe. Ukwaw Ezerom huwake. Oho Anar pe. Umàmàn Karaka tawhu no.

[4] passa por Hezrom, sobe a Adar e rodeia Carca; passa por Azmom e sai ao ribeiro do Egito; as saídas deste limite vão até ao mar; este será o vosso limite do lado sul.

[4] Oho Azimon pe. Oho yrykaw rupi Ezit ywyzaw rupi Mezitehàn yryhu pe. Upaw a'e pe. Amume'u Zuta izuapyapyr waywyzaw kwarahy ihemaw awyze har kutyr har kwez xe ihe.

[5] O limite, porém, para o oriente será o mar Salgado, até à foz do Jordão; e o limite para o norte será da baía do mar, começando com a embocadura do Jordão,

[5] Kwarahy ihemaw kutyr Yryhu Umàno Ma'e Kwer umumaw a'e ywy. Oho Zotàw yrykaw rupi u'ar pà. Kwarahy heixe haw awyze har kutyr ywyzaw uzypyrog a'e pe.

[6] limite que sobe até Bete-Hogla e passa do norte a Bete-Arabá, subindo até à pedra de Boã, filho de Rúben,

[6] Oho Mete-Ogira tawhu pe Mete-Arama tawhu huwake kwarahy heixe haw awyze har kutyr. Uzeupir a'e wi itahu Moà her ma'e pe. (Moà wiko Humen ta'yr romo.)

[7] subindo ainda este limite a Debir desde o vale de Acor, olhando para o norte, rumo a Gilgal, a qual está à subida de Adumim, que está para o sul do ribeiro; daí, o limite passa até às águas de En-Semes; e as suas saídas estarão do lado de En-Rogel.

[7] Na'e uzypyrog ywyàpyznaw Iaiw haw her ma'e pe. Oho Nemir pe. Uzewyr kwarahy heixe haw awyze har kutyr Ziwkaw tawhu kutyr. Ziwkaw upyta Anumim pe zeupir haw henataromo ywyàpyznaw rehe kwarahy ihemaw awyze har kutyr. Na'e oho 'yzygwar Xemez

her ma'e pe. A'e re oho 'yzygwar Hozew her ma'e pe.

8 Deste ponto sobe pelo vale do Filho de Hinom, do lado dos jebuseus do Sul, isto é, Jerusalém; e sobe este limite até ao cimo do monte que está diante do vale de Hinom, para o ocidente, que está no fim do vale dos Refains, do lado norte.

8 A'e wi wahaw ywyàpyznaw Men- Inom her ma'e ywytyr Zepu izuapyapyr waneko awer pe. Zeruzarez tawhu upyta a'e ywytyr rehe. A'e re ywyzaw oho amo ywytyr apyr. A'e ywytyr wapyk Inom ywyàpyznaw henataromo kwarahy heixe haw kutyr, ywyàpyznaw teko aiha ma'e her ma'e iahykaw rehe kwarahy heixe haw awyze har kutyr.

9 Então, vai o limite desde o cimo do monte até à fonte das águas de Neftoa; e sai até às cidades do monte Efrom; vai mais este limite até Baalá, isto é, Quiriate-Jearim.

9 Ywytyruhu apyr wi oho 'yzygwar Nepitoa her ma'e pe. A'e wi oho pepa'i tawhu Eperom ywytyr rehe har wanupe. A'e wi uzewyr wà Mara kutyr. (Kiriat Zeàri amo her romo no).

10 Então, dá volta o limite desde Baalá, para o ocidente, até ao monte Seir, passa ao lado do monte de Jearim do lado norte, isto é, Quesalom, e, descendo a Bete-Semes, passa por Timna.

10 Umàmàn Mara kwarahy heixe haw kutyr Xeir ywytyr pe oho pà. Na'e ukwaw kwarahy heixe haw awyze har kutyr Zeàri (Kezarom) ywytyr huwake. Uwezyw Mete-Xemez pe. Oho Ximina ikupe kutyr.

11 Segue mais ainda o limite ao lado de Ecrom, para o norte, e, indo a Siquerom, passa o monte de Baalá, saindo em Jabneel, para terminar no mar.

11 A'e wi ywyzaw oho ywytyruhu Akerom huwake har pe zeupir haw rupi. Uzewyr Xikerom pe. Ukwaw Mara ywytyr huwake. Uhem Zaminia tawhu pe. Upytu'u Mezitehàn yryhu pe.

12 O limite, porém, do lado ocidental é o mar Grande e as suas imediações. São estes os limites dos filhos de Judá ao redor, segundo as suas famílias.

12 Kwarahy heixe haw kutyr ywyzaw oho iko Mezitehàn yryhu iwyr. Amumaw Zuta izuapyapyr uzeànààнàm ma'e waywyzaw imume'u haw kwez xe ihe kury.

Calebe conquista Hebrom

Juízes 1.11-15

Weityk Karew Emerom wà

13 A Calebe, filho de Jefoné, porém, deu Josué uma parte no meio dos filhos de Judá, segundo lhe ordenara o SENHOR, a

13 Weruzar Zuzue Tupàn ze'eg. Omono amo Zuta ywy ipehegwer Karew Zepone ta'yr pe. Omono tawhu izupe. Kiriat-Arama tawhu her romo a'e. Emerom i'i her

saber, Quiriate-Arba, isto é, Hebrom; este Arba era o pai de Anaque.

14 Dali expulsou Calebe os três filhos de Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, gerados de Anaque.

15 Subiu aos habitantes de Debir, cujo nome, dantes, era Quiriate-Sefer.

16 Disse Calebe: A quem derrotar Quiriate-Sefer e a tomar, darei minha filha Acsa por mulher.

17 Tomou-a, pois, Otniel, filho de Quenaz, irmão de Calebe; este lhe deu a filha Acsa por mulher.

18 Esta, quando se foi a Otniel, insistiu com ele para que pedisse um campo ao pai dela; e ela apeou do jumento; então, Calebe lhe perguntou: Que desejas?

19 Respondeu ela: Dá-me um presente; deste-me terra seca, dá-me também fontes de água. Então, lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

As cidades de Judá

20 Esta é a herança da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias.

21 São, pois, as cidades no extremo sul da tribo dos filhos de Judá, rumo do território de Edom: Cabzeel, Éder, Jagur,

22 Quiná, Dimona, Adada,

Izaew waze'eg rupi. (Arawa a'e, Anak hàmuz romo hekon a'e).

14 Umuhem kar Karew na'iruz tuwihawete Emerom tawhu wi wà. Xezaz, Aimà, Tawmaz waner romo wà.

15 A'e wi uzàmàtyry'ym Nemir tawhu pe har oho wà kury. (Kiriat-Xeper her kwehe arer romo.)

16 — Aze amo awa upyhyk Kiriat-Xeper nehe, amono putar herazyr izupe hemireko romo nehe, i'i Karew zauxiapekwer wanupe.

17 Na'e Otoniew Kenaz ta'yr Karew tywyr upyhyk tawhu a'e. A'e rupi omono Karew wazyr Akixa her ma'e izupe hemireko romo.

18 Amo 'ar mehe ur Akixa Otoniew pe uze'eg pà. — Enoz amo ko amo ma'etymaw heru pe nehe, i'i izupe. Henoz re a'e, umur a'e. Na'e Akixa Karew huwake uhem mehe wezyw zumen wi. — Ma'e ereputar, i'i Karew izupe.

19— Ezapo amo ma'e ikatuahy ma'e ihewe nehe. Eremur ywy pehegwer Negew rehe har ne. Ikatuahy. Emur amo ytyzuzàmaw ihewe nehe no, i'i Akixa Karew pe. A'e rupi omono Karew mokoz ytyzuzàmaw izupe. Pitài ywate hin a'e. Inugwer ywytyr iwy pe hin a'e.

Zuta tawhu waner xe kury

20 Amuapyk putar Zuta ywy waner Zuta tawhu waner xe ihe wà nehe kury.

21 Upyhyk amo tawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har Enom waywyzaw huwake har wà: Kawizeew, Ener, Zagur.

22 Kina, Nimona, Anana,

23 Quedes, Hazor, Itnã,
24 Zife, Telém, Bealote,
25 Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom (que é Hazor),
26 Amã, Sema, Molada,
27 Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Palete,
28 Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,
29 Baalá, Iim, Ezém,
30 Eltolade, Quesil, Horma,
31 Ziclague, Madmana, Sansana,
32 Lebaote, Silim, Aim e Rimom; ao todo, vinte e nove cidades com suas aldeias.
33 Nas planícies: Estaol, Zorá, Asná,
34 Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,
35 Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,
36 Saaraim, Aditaim, Gedera e Gederotaim; ao todo, catorze cidades com suas aldeias.
37 Zenã, Hadasa, Migdal-Gade,
38 Dileã, Mispa, Jocteel,
39 Laquis, Boscate, Eglom,
40 Cabom, Laamás, Quitlis,
41 Gederote, Bete-Dagom, Naamá e Maquedá; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.
42 Libna, Eter, Asã,
43 Ifta, Asná, Nezibe,
44 Queila, Aczibe e Maressa; ao todo, nove cidades com suas aldeias.

23 Kenez, Azor, Ixinà.
24 Zipe, Terez, Mearot.
25 Azor-Anata, Keriot-Ezero (Azor)
26 Àmà, Xem, Moraz
27 Azar-Gaz, Ezemom, Mete-Paret
28 Azar- Xuwaw, Merexewa, Mizioxi
29 Mara, Im, Ezem
30 Ewtoraz, Keziw, Oroma
31 Zikirak, Màman, Xàxana
32 Eremaot, Xirin, Àim, Himom. Wereko Zuta 29 tawhu wà. Heta taw pixika'i ma'e a'e tawhu wanuwake har wà no.
33 Na'aw tawhu kaiwer rehe har waner xe wà kury: Etao, Zora, Azenat,
34 Zanoa, En-Kanim, Tapu, Enà,
35 Zaramut, Ànurà, Xoko, Azek
36 Xàrài, Ànitài, Zener, Kenerotài. Nezewe heta 14 tawhu wà. Heta taw pixika'i ma'e a'e tawhu wanuwake har wà no.
37 Upyhyk amo tawhu wà no. Na'aw waner xe wà: Zenà, Anaz, Miginaw-Kaz
38 Nireà, Mipa, Xokoteew
39 Araki, Mokat, Ekerom
40 Kamo, Araomaz, Kixiri,
41 Zenerot, Mete-Nago, Nama, Makena. Upyhyk 16 tawhu wà. Heta taw pixika'i ma'e a'e tawhu wanuwake har wà no.
42 Zuta izuapyapyr upyhyk amo ae tawhu wà no: Irimina, Eter, Àzà
43 Ita, Azenat, Nezi
44 Keira, Akaziw, Marexa. Upyhyk 9 tawhu wà, taw pixika'i a'e tawhu wanuwake har wà no.

[45] Ecrom com suas vilas e aldeias;

[46] desde Ecrom até ao mar, todas as que estão do lado de Asdode, com suas aldeias.

[47] Asdode, suas vilas e aldeias; Gaza, suas vilas e aldeias, até ao rio do Egito e o mar Grande com as suas imediações.

[48] Na região montanhosa: Samir, Jatir, Socó,

[49] Daná, Quiriate-Sana, que é Debir,

[50] Anabe, Estemoa, Anim,

[51] Gósen, Holom e Gilo; ao todo, onze cidades com suas aldeias.

[52] Arabe, Dumá, Esã,

[53] Janim, Bete-Tapua, Afeca,

[54] Hunta, Quiriate-Arba (que é Hebrom) e Zior; ao todo, nove cidades com suas aldeias.

[55] Maom, Carmelo, Zife, Jutá,

[56] Jezreel, Jocdeão, Zanoa,

[57] Caim, Gibeá e Timna; ao todo, dez cidades com suas aldeias.

[58] Halul, Bete-Zur, Gedor,

[59] Maarate, Bete-Anote e Eltecom; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[45] Upyhyk tawhu Akerom her ma'e wà no, huwake har taw pixika'i wà no, teko heta haw paw wà no.

[46] Upyhyk taw pixika'i paw Azenoz tawhu huwake har wà no. Upyhyk teko heta haw a'e tawhu huwake har wà no, te uhem Mezitehàn yryhu pe wà.

[47] Upyhyk Azenoz tawhu wà, Kaz tawhu wà no, taw pixika'i a'e tawhu wanuwake har paw wà no. Waiwy uzypyrog Ezit ywyzaw pe. Oho Mezitehàn yryhu pe.

[48] Upyhyk tawhu ywytyr rehe har wà no. Na'aw waner xe wà: Xamir, Zaxir, Xoko

[49] Nana, Kiriat-Xana (Nemir)

[50] Anaw, Exemo, Ani

[51] Kozem, Orom, Zir. Upyhyk 11 tawhu wà, taw pixika'i tawhu wanuwake har paw wà no.

[52] Upyhyk amo tawhu wà no. Araw, Numa, Exà

[53] Zani, Mete-Tapu, Apek

[54] Unta, Kiriat-Arama (Emerom), Zior. Upyhyk 9 tawhu wà, taw pixika'i tawhu wanuwake har paw wà no.

[55] Upyhyk amo tawhu wà no. Maom, Karamew, Ziw, Zuta

[56] Zereew, Zokoneàw, Zano

[57] Kain, Zimea, Ximina. Upyhyk 10 tawhu wà, taw pixika'i tawhu wanuwake har paw wà no.

[58] Upyhyk amo tawhu wà no. Arur, Mete-Zur, Kenor

[59] Marat, Meteanot, Ewteko. 6 tawhu upyhyk wà, taw pixika'i wanehe we wà.

[60] Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim) e Rabá; ao todo, duas cidades com suas aldeias.

[61] No deserto: Bete-Arabá, Midim, Secaca,

[62] Nibsã, Cidade do Sal e En-Gedi; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[63] Não puderam, porém, os filhos de Judá expulsar os jebuseus que habitavam em Jerusalém; assim, habitam os jebuseus com os filhos de Judá em Jerusalém até ao dia de hoje.

Josué 16

A herança de Efraim

[1] O território que, em sorte, caiu aos filhos de José, começando no Jordão, na altura de Jericó e no lado oriental das águas de Jericó, vai ao deserto que sobe de Jericó pela região montanhosa até Betel.

[2] De Betel sai para Luz, passa ao limite dos arquitas até Atarote

[3] e desce, rumo ao ocidente, ao limite de Jaflete, até ao limite de Bete-Horom de baixo e até Gezer, terminando no mar.

[4] Assim, alcançaram a sua herança os filhos de José, Manassés e Efraim.

[5] Foi o limite da herança dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias, no

[60] Upyhyk amo mokoz tawhu wà no. Kiriat-Ma'aw (Kiriat-Zeàri), Hama. Mokoz tawhu upyhyk wà, taw pixika'i tawhu wanuwake har wanehe we wà.

[61] Ywyxiguhu pe upyhyk amo tawhu wà. Mete-Arama, Mini, Xekak

[62] Nimixà tawhu xa rehe har, ytyzuzàmaw Zeni her ma'e. 6 tawhu upyhyk a'e pe wà, taw pixika'i tawhu wanuwake har wanehe we wà.

[63] Zuta izuapyapyr nupuner kwaw Zepu ywy rehe har Zeruzarez pe wiko ma'e wamuhem kar haw rehe wà. Te ko 'ar rehe a'e teko wiko Zuta izuapyapyr wainuromo wà.

Zuzue 16

Manaxe izuapyapyr kwarahy heixe haw kutyr har waiwy, Eparai waiwy no

[1] Zuze izuapyapyr waiwy uzypyrog Zotàw yrykaw wi Zeriko huwake. Oho te ywyxiguhu pe. Ywy ywytyr hereko har Zeriko huwake har waiwy pehegwer rehe tuz. Waiwy uhem Metew tawhu pe.

[2] Heta amo ae her Metew pe. Ywyzaw uhem Arakit waiwy pe Atarot tawhu pe.

[3] Oho kwarahy heixe haw kutyr Zaperexit waiwy pe Mete- Orom ywytyr ipy pe har pe Zezer pe. Uhem yryhu pe.

[4] Nezewe Manaxe izuapyapyr a'e wà, Eparai izuapyapyr a'e wà no, Zuze ta'yr izuapyapyr a'e wà, upyhyk uiwy weko àwàm a'e wà.

Eparai waiwy

[5] Amume'u putar Eparai waywyzaw ihe nehe kury. Ywyzaw kwarahy heixe haw

oriente, Atarote-Adar até Bete-Horom de cima;

[6] e vai o limite para o mar com Micmetate, ao norte, de onde torna para o oriente até Taanate-Siló, e passa por ela ao oriente de Janoa;

[7] desce desde Janoa a Atarote e a Naarate, toca em Jericó, terminando no Jordão.

[8] De Tapua vai o limite, para o ocidente, ao ribeiro de Caná, terminando no mar; esta é a herança da tribo dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias,

[9] mais as cidades que se separaram para os filhos de Efraim, que estavam no meio da herança dos filhos de Manassés; todas aquelas cidades com suas aldeias.

[10] Não expulsaram aos cananeus que habitavam em Gezer; assim, habitam eles no meio dos efraimitas até ao dia de hoje; porém sujeitos a trabalhos forçados.

Josué 17

A herança da meia tribo de Manassés

[1] Também caiu a sorte à tribo de Manassés, o qual era o primogênito de José. Maquir, o primogênito de Manassés, pai de Gileade, porquanto era homem de guerra, teve Gileade e Basã.

kutyr har uzypyrog Atarot-Anar tawhu pe. Oho Mete-Orom ywate har pe.

[6] A'e wi oho Mezitehàn yryhu pe. Mikimeta tawhu upyta kwarahy heixe haw awyze har kutyr. Kwarahy ihemaw kutyr ywyzaw uzewyr Tanat-Xiro tawhu pe. Oho ikupe kutyr kwarahy ihemaw kutyr te Zanoa tawhu pe.

[7] A'e wi uwezyw tawhu pe Narat tawhu pe. Uhem Zeriko tawhu pe. Upaw Zotàw yrykaw pe.

[8] Kwarahy heixe haw kutyr ywyzaw oho Tapu tawhu wi Kana yrykaw pe. Upaw Mezitehàn yryhu pe. Zuzue omono a'e ywypehegwer Eparai izuapyapyr uzeànààànàm ma'e wanupe. Wiko izar romo wà.

[9] Eparai izuapyapyr upyhyk amo tawhu Manaxe waiwy rehe har wà, amo taw pixika'i ma'e a'e ywy rehe har wà no.

[10] Numuhem kar kwaw Kànàà ywy rehe har Zezer tawhu pe har wà. Te ko 'ar rehe Kànàà ywy rehe har wiko Eparai izuapyapyr wainuromo wà. Uma'erekoahy e wanupe ko 'ar rehe wà.

Zuzue 17

Amogwer Manaxe izuapyapyr upyhyk amo ywy wà no

[1] Zuze umuzàg Manaxe. Ta'yr ipy romo hekon. Manaxe umuzàg Makir wa'yr ipy romo. Makir a'e, Zireaz pe har wanàmuz romo hekon a'e. Upyhyk tawhu Zireaz her ma'e wà. Upyhyk tawhu Màxà her ma'e wà no. Ta'e Makir izuapyapyr a'e wà xe,

[2] Os mais filhos de Manassés também tiveram a sua parte, segundo as suas famílias, a saber, os filhos de Abiezer, e os filhos de Heleque, e os filhos de Asriel, e os filhos de Siquém, e os filhos de Héfer, e os filhos de Semida; são estes os filhos de Manassés, filho de José, segundo as suas famílias.

[3] Zelofeade, porém, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, não teve filhos, mas só filhas, cujos nomes são estes: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[4] Estas chegaram diante de Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Num, e diante dos príncipes, dizendo: O SENHOR ordenou a Moisés que se nos desse herança no meio de nossos irmãos. Pelo que, segundo o dito do SENHOR, Josué lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pai.

[5] Couberam a Manassés dez quinhões, afora a terra de Gileade e Basã, que está dalém do Jordão;

zauxiapekwer ikàg ma'e romo wanekon a'e wà xe.

[2] Amogwer Manaxe izuapyapyr upyhyk amo ywy wà no. Na'aw izuapyapyr uzemono'og ma'e waner xe wà: Amiezer, Erek, Aziriew, Xikez, Eper, Xemi. Manaxe Zuze ta'yr romo hekon a'e.

[3] Manaxe umuzàg Makir. Makir umuzàg Zireaz. Zireaz umuzàg Eper. Eper umuzàg Zeropeaz. Nata'yr kwaw Zeropeaz. Xo tazyr zo uzexak kar izupe wà. Na'aw tazyr waner xe wà: Makira, Noa, Ogira, Miwka, Xiza.

[4] Amo 'ar mehe tazyr uze'eg oho xaxeto Ereazar her ma'e pe wà kury. Uze'eg oho Zuzue pe wà no, amogwer tuwihaw wanupe wà no. — Kwehe mehe Tupàn uze'eg Moizez pe a'e. — Emono ywy awakwer wanupe nehe. Emono ywy pehegwer waànàm kuzà Manaxe izuapyapyr wanupe nehe no, i'i izupe. A'e rupi uruiko xe ureywy pehegwer ipyhyk pà ure kury, i'i kuzà tuwihaw wanupe wà. A'e rupi omono ywy pehegwer kuzà wanupe wà no, ta'e Tupàn uzapo kar nezewe haw Moizez pe kwehe mehe a'e xe.

[5] Nezewe Manaxe izuapyapyr upyhyk uiwy pehegwer wà. Mokoz ywy pehegwer upyhyk wà. Upyhyk Zireaz ywy wà. Upyhyk Màxà ywy wà no, Zotàw yrykaw huwake har kwarahy ihemaw kutyr har

[6] porque as filhas de Manassés, no meio de seus filhos, possuíram herança; os outros filhos de Manassés tiveram a terra de Gileade.

[7] O limite de Manassés foi desde Aser até Micmetate, que está a leste de Siquém; e vai este limite, rumo sul, até aos moradores de En-Tapua.

[8] Tinha Manassés a terra de Tapua; porém Tapua, ainda que situada no limite de Manassés, era dos filhos de Efraim.

[9] Então, desce o limite ao ribeiro de Caná. As cidades, entre as de Manassés, ao sul do ribeiro, pertenciam a Efraim; então, o limite de Manassés vai ao norte do ribeiro, terminando no mar.

[10] Efraim, ao sul, Manassés, ao norte, e o mar é seu limite; pelo norte, tocam em Aser e, pelo oriente, em Issacar.

wà. Upyhyk 10 pehegwer kwarahy heixe haw kutyr har wà no.

[6] Nezewe Manaxe ta'yr izuapyapyr upyhyk ywy pehegwer wà, tazyr izuapyapyr upyhyk ywy pehegwer wà no. Omono tuwihaw Zireaz ywy kurer inugwer Manaxe izuapyapyr wanupe wà.

[7] Manaxe izuapyapyr waiwy uzypyrog Azer izuapyapyr waiwy pe. Oho tawhu Mikimeta her ma'e pe, Xikez tawhu huwake kwarahy hemaw kutyr. A'e ywyzaw oho kwarahy hemaw awyze har kutyr En- Tapuwa tawhu pe har waiwy pe.

[8] Tapuwa ywy a'e, Manaxe ywy myter pe tuz. Tapuwa tawhu a'e, ywyzaw rehe har a'e, Eparai izuapyapyr wanupe upyta a'e.

[9] Ywyzaw wezyw oho En-Tapuwa wi Kana yrykaw pe uhem pà. Tawhu yrykaw huwake har kwarahy hemaw awyze har kutyr har a'e wà, Eparai izuapyapyr waiwy myter pe wanuz a'e wà. A'e ywy tawhu Manaxe izuapyapyr waneko haw wamyter pe tuz. Manaxe waywyzaw oho wiwi yrykaw ywaz rehe kwarahy heixe haw ahurehe har kutyr har rehe. Uhem yryhu Mezitehàn her ma'e pe.

[10] Eparai izuapyapyr wiko Manaxe izuapyapyr wanuwake kwarahy heixe haw ahurehe har kutyr wà. Waiwy oho yryhu pe wà. Manaxe izuapyapyr waiwy oho kwarahy hemaw ahurehe har kutyr. Uhem Azer izuapyapyr waiwy pe. Oho kwarahy heixe haw kutyr Ixakar izuapyapyr waiwy pe no.

[11] Porque, em Issacar e em Aser, tinha Manassés a Bete-Seã e suas vilas, Ibleão e suas vilas, os habitantes de Dor e suas vilas, os habitantes de En-Dor e suas vilas, os habitantes de Taanaque e suas vilas e os habitantes de Megido e suas vilas, a região dos três outeiros.

[11] Tawhu Mete-Xà her ma'e a'e, taw a'e tawhu huwake har wà no, Ixakar waiwy no, Azer waiwy no, upyta Manaxe wanupe wà. Manaxe izuapyapyr wiko Imireàw ywy rehe wà, Nor tawhu yryhu huwake har pe wà no, Enor tawhu pe wà no, Tanak tawhu pe wà no, Mezin tawhu pe wà no, taw pixika'i a'e tawhu wanuwake har wanupe wà no.

[12] E os filhos de Manassés não puderam expulsar os habitantes daquelas cidades, porquanto os cananeus persistiam em habitar nessa terra.

[12] Manaxe izuapyapyr zo a'e wà, numuhem kar kwaw teko a'e tawhu pe har a'e wà. A'e rupi a'e Kànàà rehe har a'e tawhu pe har wikuwe wiwi a'e tawhu pe ko 'ar rehe a'e wà kury.

[13] Sucedeu que, tornando-se fortes os filhos de Israel, sujeitaram aos cananeus a trabalhos forçados, porém não os expulsaram de todo.

[13] Amo kwarahy pawire Izaew ikàg wiwi wera'u a'e wà. Nezewe rehe we nupuner kwaw Kànàà rehe har paw wamuhem kar haw rehe wà. Umuma'erekoahy e kar Izaew uzeupe wà.

Manaxe, Eparai wà no, wenoz amo ywy Zuzue pe wà

[14] Então, o povo dos filhos de José disse a Josué: Por que me deste por herança uma sorte apenas e um quinhão, sendo eu tão grande povo, visto que o SENHOR até aqui me tem abençoado?

[14] Zuze ta'yr izuapyapyr uze'eg oho Zuzue pe wà. — Màràzàwe tuwe xo pitài ywy pehegwer zo eremur kwez urewe. Urereta tetea'u ure, ta'e Tupàn umur uze'egatu urerehe a'e xe, i'i izupe wà.

[15] Disse-lhe Josué: Se és grande povo, sobe ao bosque e abre ali clareira na terra dos ferezeus e dos refains, visto que a região montanhosa de Efraim te é estreita demais.

[15] Uze'eg Zuzue wanupe. — Azeharomoete peneta tetea'u. Azeharomoete ywy ywytyr hereko har Eparai waneko haw pixika'i wera'i peme. A'e rupi peho Perize izuapyapyr waiwy pehegwer Hapaz waiwy pehegwer ipyhyk pà nehe ty wà. Heta ka'a ete a'e pe. Pemonohok ka'a nehe, ywy imukatu pà peneko àwàm romo nehe, i'i Zuzue Zuze izuapyapyr wanupe.

[16] Então, disseram os filhos de José: A região montanhosa não nos basta; e todos os cananeus que habitam na terra do vale têm carros de ferro, tanto os que estão em Bete-Seã e suas vilas como os que estão no vale de Jezreel.

[17] Falou Josué à casa de José, a Efraim e a Manassés, dizendo: Tu és povo numeroso e forte; não terás uma sorte apenas;

[18] porém a região montanhosa será tua. Ainda que é bosque, cortá-lo-ás, e até às suas extremidades será todo teu; porque expulsarás os cananeus, ainda que possuem carros de ferro e são fortes.

[16] — Ywy ywytyr hereko har nuhyk kwaw urewe. Kànàà ywy rehe har ywytyr heta 'ymaw rehe wiko ma'e a'e wà, wereko ywyramawa itaper iapo pyrer uzeupe a'e wà. Mete-Xà tawhu pe har wà, taw a'e tawhu huwake har pe har wà no, Zereew rehe har ywytyr ipy rehe har wà no, wereko ywyramawa uzeupe wà. (A'e rupi ikàg wera'u zauxiapekwer urewi wà), i'i Zuzue pe wà.

[17] Uze'eg Zuzue Eparai Manaxe izuapyapyr wanupe no. — Azeharomoete pekàg kury, peneta tetea'u no. Mokoz ywy amono putar peme peneko àwàm romo nehe kury.

[18] Ywy ywytyr heta haw upyta putar peme nehe. Heta tetea'u ka'a a'e pe. Nezewe rehe we pemukatu putar ywy nehe. Pepyhyk putar upaw rupi nehe. Ta'e pemuhem kar putar Kànàà ywy rehe har upaw rupi a'e wi pe wà nehe xe. Heta ywyramawa tàtà ma'e wanupe. Nezewe rehe we pemuhem kar putar pe wà nehe, ta'e pekàg tuwe pe no xe, i'i Zuzue wanupe.

Josué 18

O resto da terra dividido em sete partes

[1] Reuniu-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, e ali armaram a tenda da congregação; e a terra estava sujeita diante deles.

[2] Dentre os filhos de Israel ficaram sete tribos que ainda não tinham repartido a sua herança.

[3] Disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis remissos em passardes para

Zuzue 18

Umuza'aza'ak uiwy pehegwer wà

[1] (Upyhyk Izaew a'e ywy paw wà.) A'e rupi teko paw uzemono'og oho tawhu Xiro her ma'e pe wà. Umuapyk tàpuzràn Tupàn heko haw a'e pe wà.

[2] 7 Izaew ta'yr izuapyapyr uzemono'og ma'e nupyhyk kwaw uiwy pehegwer a'e wà rihi.

[3] A'e 'ar rehe uze'eg Zuzue Izaew wanupe kury. — Ma'e peàro peiko. Ma'e 'ar mehe

possuir a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos deu?

pepyhyk putar ywy Tupàn peipy wazar hemimur kwer nehe.

4 De cada tribo escolhei três homens, para que eu os envie, eles se disponham, e corram a terra, e façam dela um gráfico relativamente à herança das tribos, e se tornem a mim.

4 Pe pitàitàigatu pexaexak na'iruz awa pe wà nehe. Izaew izuapyapyr uzemono'og ma'e pitàitàigatu umur kar putar na'iruz awa wà. Ihe amono kar putar a'e awa ko ywy nànàn ihe wà nehe. Wexak putar ywy ikatu haw wà nehe. Umuapyk putar wemixak kwer pape rehe wà nehe. Aze wexak amo ywy katu wà nehe, aze uputar a'e ywy weko àwàm romo wà nehe, tuwe umuapyk a'e ywy imume'u haw pape rehe wà nehe. A'e re uzewyr putar xe ihewe uze'eg pà wà nehe.

5 Dividirão a terra em sete partes: Judá ficará no seu território, ao sul, e a casa de José, no seu, ao norte.

5 A'e awa upei'ài'àg putar a'e ywy 7 pehegwer romo iapo pà wà nehe. Zuta izuapyapyr wiko putar uiwy rehe wà nehe, kwarahy heixe haw ahurehe har kutyr har rehe wà nehe. Zuze izuapyapyr wiko putar uiwy rehe wà nehe no, kwarahy hemaw ahurehe har kutyr har rehe wà nehe no.

6 Em sete partes fareis o gráfico da terra e mo trareis a mim, para que eu aqui vos lance as sortes perante o SENHOR, nosso Deus.

6 Pemur a'e ywy 7 pehegwer romo iapo pyrer pape rehe imuapyk pyrer ihewe nehe. A'e 'ar mehe amomor putar ita'i Tupàn hemiapo putar haw ikwaw pà ihe nehe, penekuzaromo ihe nehe.

7 Porquanto os levitas não têm parte entre vós, pois o sacerdócio do SENHOR é a sua parte. Gade, e Rúben, e a meia tribo de Manassés já haviam recebido a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, a qual lhes deu Moisés, servo do SENHOR.

7 Erewi izuapyapyr nupyhyk kwaw ywy wà nehe, amogwer wazàwe wà nehe. Ta'e wiko xaxeto romo Tupàn henataromo a'e wà xe. Kaz izuapyapyr a'e wà, Humen izuapyapyr a'e wà no, Manaxe kwarahy hemaw kutyr har izuapyapyr a'e wà no, upyhyk uiwy Zotàw yrykaw ywaz rehe har kwarahy hemaw kutyr har a'e wà. Moizez

[8] Dispuseram-se, pois, aqueles homens e se foram, e Josué deu ordem aos que iam levantar o gráfico da terra, dizendo: Ide, correi a terra, levantai-lhe o gráfico e tornai a mim; aqui vos lançarei as sortes perante o SENHOR, em Siló.

[9] Foram, pois, os homens, passaram pela terra, levantaram dela o gráfico, cidade por cidade, em sete partes, num livro, e voltaram a Josué, ao arraial em Siló.

[10] Então, Josué lhes lançou as sortes em Siló, perante o SENHOR; e ali repartiu Josué a terra, segundo as suas divisões, aos filhos de Israel.

A herança de Benjamim

[11] Saiu a sorte da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; e o território da sua sorte caiu entre os filhos de Judá e os filhos de José.

[12] O seu limite foi para o lado norte desde o Jordão; subia ao lado de Jericó, para o norte, e subia pela montanha, para o ocidente, para terminar no deserto de Bete-Áven.

[13] E dali passava o limite a Luz, ao lado de Luz (que é Betel), para o sul; descia a

Tupàn hemiruze'eg umur a'e ywy wanupe a'e, i'i Zuzue teko wanupe.

[8] Uhem a'e awa oho ywy hexakaw imume'u haw iapo pà wà. Wahem 'ym mehe we Zuzue uze'eg wi wanupe. — Pexak ywy paw peho nehe. Pemuapyk penemixak kwer pape rehe nehe. A'e re pezur xe ihewe nehe. Amomor putar ita'i Tupàn hemiapo putar haw ikwaw kar pà peme ihe nehe, Tupàn henataromo ihe nehe. Nezewe pekwaw putar ywy pehegwer izar ràm pitàitàigatu nehe, i'i wanupe.

[9] A'e rupi oho tuwe a'e awa ywy nàn wà. Umuapyk ywy hexakaw pape rehe wà, tawhu wanexakaw pitàitàigatu imuapyk pà wà, 7 pehegwer romo iapo pà wà. A'e re uzewyr wà Zuzue pe Xiro tawhu pe wà.

[10] Na'e omomor Zuzue ita'i Tupàn henataromo ywy ipegegwer wazar ràm wanexanexak pà. Nezewe umuza'aza'ak ywy, ipegegwer imono pà a'e 7 Izaew ta'yr izuapyapyr wanupe pitàitàigatu.

Mezàmi izuapyapyr waiwy

[11] Nezewe Tupàn wexaexak ywy Mezàmi izuapyapyr wanupe, iànààнàm wanupe pitàitàigatu. Waiwy Zuta waiwy Zuze waiwy wamyter pe tuz a'e.

[12] Kwarahy hemaw ahurehe uzypyrog Zotàw yrykaw pe. Ukwaw Zeriko huwake. Oho wywytyr kutyr kwarahy heixe haw kutyr. Uhem ywyxiguhu Mete-Awen her ma'e pe.

[13] A'e wi waywyzaw ukwaw Iruz huwake a'e tawhu pe zeupir haw pe, Metew tawhu pe. Wezyw oho Atarot-Anar tawhu pe

Atarote-Adar, ao pé do monte que está do lado sul de Bete-Horom de baixo.

14 Seguia o limite, e tornava ao lado ocidental, para o sul do monte que está defronte de Bete-Horom, para o sul, e terminava em Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim), cidade dos filhos de Judá; este era o lado ocidental.

15 O lado do sul começava na extremidade oriental de Quiriate-Jearim e seguia até à fonte das águas de Neftoa;

16 descia o limite até à extremidade do monte que está defronte do vale do Filho de Hinom, ao norte do vale dos Refains, e descia pelo vale de Hinom do lado dos jebuseus, para o sul; e baixava a En-Rogel;

17 volvia-se para o norte, chegava a En-Semes, de onde passava para Gelilote, que está defronte da subida de Adumim, e descia à pedra de Boã, filho de Rúben;

18 passava pela vertente norte, defronte da planície, e descia à planície.

19 Depois, passava o limite até ao lado de Bete-Hogla, para o norte, para terminar na

ywytyr rehe Mete-Orom Ywytyr ipy pe har pe.

14 A'e wi ywyzaw oho amo ywy kutyr. Ywytyr huwake kwarahy heixe haw kutyr har wi uzewyr kwarahy ihemaw awyze har kutyr kury. Uhem Kiriat Ma'aw tawhu pe. (Kiriat-Zeàri amo her romo.) Amo Zuta izuapyapyr wiko a'e tawhu pe wà. Amume'u ywyzaw kwarahy heixe haw kutyr har kwez xe ihe.

15 Ywyzaw kwarahy hemaw awyze har kutyr har uzypyrog Kiriat-Zeàri huwake kwarahy heixe haw kutyr. Uhem Nepitoa yrykaw ipy pe ytyzuzàmaw pe.

16 Wezyw ywyzaw ywytyruhu izypy pe. A'e ywytyr uwin iàpy'àmaw Men-Inom her ma'e huwake. Hepai iàpy'àmaw huwake kwarahy hemaw ahurehe har kutyr ywyzaw tuz. Oho wiwi iàpy'àmaw Ino her ma'e rupi, ukwaw Zepu tawhu huwake kwarahy ihemaw awyze har kutyr. A'e re uhem tawhu Eri-Ozew her ma'e pe.

17 A'e re oho kwarahy hemaw ahurehe har kutyr. Uhem Eri-Xemez pe. A'e re oho Zerirot pe Anumim pe zeupir haw ikupe kutyr. A'e re wezyw itahu Muà her ma'e pe. Moà a'e, humen ta'yr romo hekon kwehe mehe a'e.

18 Ywyzaw ukwaw kwarahy heixe haw awyze har kutyr Zotàw ywyàpyznaw wi zeupir haw huwake. A'e re uwezyw ywyàpyznaw pe.

19 Oho kwarahy heixe haw awyze har kutyr Mete-Ogira pe zeupir haw huwake. Upaw Zotàw yrykaw iahykaw pe kwarahy

baía do mar Salgado, na desembocadura do Jordão, ao sul; este era o limite do sul.

ihemaw awyze har kutyr har pe. Heta 'ypawhu a'e pe yryhu pupe 'y iwyrykaw pe. Amume'u ywyzaw kwarahy ihemaw awyze har kutyr har romo kwez xe ihe kury.

[20] Do lado oriental, o Jordão era o seu limite; esta era a herança dos filhos de Benjamim nos seus limites em redor, segundo as suas famílias.

[20] Zotàw yrykaw a'e, ywyzaw kwarahy ihemaw kutyr har romo a'e. Zuzue omono ywy pehegwer Mezàmi izuapyapyr wanupe. Amume'u a'e ywyzaw kwez xe.

As cidades de Benjamim

[21] As cidades da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias, eram: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,

[21] Mezàmi wiko amo tawhu wazar romo wà no: Zeriko, Mete-Ogira, Emek-Kezi,

[22] Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,

[22] Mete-Arama, Zemàràì, Metew,

[23] Avim, Pará, Ofra,

[23] Awi, Para, Opira,

[24] Quefar-Amonai, Ofni e Gaba; ao todo, doze cidades com suas aldeias.

[24] Kepar-Amonaz, Opini, Zema. Heta 12 tawhu wà. Heta amo taw a'e tawhu waiwyr har wà no.

[25] Gibeão, Ramá, Beerote,

[25] Mezàmi wiko amo tawhu wazar romo wà no: Zimeàw, Hama, Meerot,

[26] Mispa, Cefira, Mosa,

[26] Mipa, Xepira, Moza,

[27] Requém, Irpeel, Tarala,

[27] Hekem, Iripeew, Tarara,

[28] Zela, Elefe, Jebus (esta é Jerusalém), Gibeá e Quiriate; ao todo, catorze cidades com suas aldeias; esta era a herança dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias.

[28] Zera, Erep, Zepu (Zeruzarez her inugwer), Zimea, Kiriat-Zeàri. Heta 14 tawhu wà. Heta amo taw a'e tawhu waiwyr har wà no. Zuzue omono amo ywy Mezàmi izuapyapyr uzeànàànàm ma'e wanupe. Amume'u a'e ywy kwez xe ihe kury.

Josué 19

Zuzue 19

A herança de Simeão

Ximeàw izuapyapyr waiwy

[1] Saiu a segunda sorte a Simeão, à tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias, e foi a sua herança no meio da dos filhos de Judá.

[1] Zuzue omono amo ywy Ximeàw izuapyapyr uzeànàànàm ma'e wanupe kury. Imuza'akaw mokoz haw romo a'e. Waiwy upyta Zuta ywy myter pe.

[2] Na herança, tiveram: Berseba, Seba, Molada,

[3] Hazar-Sual, Balá, Ezém,

[4] Eltolade, Betul, Horma,

[5] Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,

[6] Bete-Lebaote e Saruém; ao todo, treze cidades com suas aldeias.

[7] Aim, Rimom, Eter e Asã; ao todo, quatro cidades com suas aldeias.

[8] E todas as aldeias que havia em redor destas cidades, até Baalate-Ber, que é Ramá do Neguebe; esta era a herança da tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias.

[9] A herança dos filhos de Simeão se tirou de entre a porção dos filhos de Judá, pois a herança destes era demasiadamente grande para eles, pelo que os filhos de Simeão tiveram a sua herança no meio deles.

A herança de Zebulom

[10] Saiu a terceira sorte aos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias. O limite da sua herança ia até Saride.

[11] Subia o seu limite, pelo ocidente, a Marala, tocava em Dabesete e chegava até ao ribeiro que está defronte de Jocneão.

[12] De Saride, dava volta para o oriente, para o nascente do sol, até ao limite de

[2] Ximeàw wereko amo tawhu wà: Merexewa, Xema, Moraz,

[3] Azar-Xuwaw, Mara, Ezem,

[4] Ewtoraz, Metu, Oroma,

[5] Zikirak, Mete- Marakamot, Azar-Xuza,

[6] Mete-Erewaot, Xaruem. Heta 13 tawhu wà. Heta amo taw a'e tawhu waiwyr har wà no.

[7] A'e teko wiko amo tawhu wazar romo wà no: Àim, Himon, Eter, Àzà. Heta 4 tawhu wà. Heta amo taw a'e tawhu waiwyr har wà no.

[8] Ximeàw wiko taw a'e tawhu waiwyr har paw wazar romo wà no. Waiwy oho Marat-Mer pe. Hama kwarahy ihemaw awyze har kutyr har her inugwer romo a'e. Zuzue omono amo ywy Ximeàw izuapyapyr uzeànààнàm ma'e wanupe. Amume'u a'e ywy kwez xe.

[9] Umunyryk amo Zuta waiwy pehegwer imono pà Ximeàw wanupe. Ywy Zuta wanupe imono pyrer uhua'u wera'u a'e. A'e rupi omono ipehegwer Ximeàw pe.

Zemurom izuapyapyr waiwy

[10] Zuzue uzapo ywy imuza'akaw na'iruz haw kury. Omono ywy pehegwer Zemurom izuapyapyr wanupe. Waiwy oho Xari pe.

[11] Ywyzaw uzeupir kwarahy heixe haw kutyr Marara pe. Ukwaw Namazet huwake. Uhem yrykaw Zokineàw huwake har pe kwarahy ihemaw kutyr har pe.

[12] Xari ikupe kutyr ywyzaw oho iko kwarahy ihemaw kutyr Kizirot-Tamor

Quislote-Tabor, saía a Daberate, e ia subindo a Jafia;

13 dali, passava, para o nascente, a Gate-Hefer, a Ete-Cazim, ia a Rimom, que se estendia até Neá,

14 e, rodeando-a, o limite passava, para o norte, a Hanatom e terminava no vale de Ifta-El.

15 Ainda Catate, Naalal, Sinrom, Idala e Belém, completando doze cidades com suas aldeias.

16 Esta era a herança dos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Issacar

17 A quarta sorte saiu a Issacar, aos filhos de Issacar, segundo as suas famílias.

18 O seu território incluía Jezreel, Quesulote, Suném,

19 Hafaraim, Siom, Anacarate,

20 Rabite, Quisião, Ebes,

21 Remete, En-Ganim, En-Hada e Bete-Pasês.

22 O limite tocava o Tabor, Saazima e Bete-Semes e terminava no Jordão; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

23 Esta era a herança da tribo dos filhos de Issacar, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Aser

ywy rehe ywyzaw pe. Ukwaw Namerat rupi Zapi pe uhem pà.

13 Oho wiwi iko kwarahy ihemaw kutyr Kate-Eper pe, Ete-Kazi pe no. Na'e uwak Nez kutyr Himom piarupi.

14 Kwarahy heixe haw awyze har kutyr ywyzaw uwak Anatom tawhu kutyr. Upytu'u Ipitaew ywyàpyznaw pe.

15 Heta amo tawhu Zemurowa ywy rehe wà: Katat, Naraw, Xinirom, Inara, Merez. Heta 12 tawhu wà. Heta amo taw a'e tawhu waiwyr har wà no.

16 A'e tawhu wà, a'e taw wà no, upyta ywy Zemurom izuapyapyr wanemipyhyk kwer rehe wà. Zemurom wiko wazar romo wà.

Ixakar izuapyapyr waiwy

17 Zuzue uzapo ywy imuza'akaw 4 haw kury. Omono ywy pehegwer Ixakar izuapyapyr wanupe.

18 Amo tawhu upyta waiwy rehe wà. Zereew, Kezurot, Xunez,

19 Aparai, Xeom, Anakarat,

20 Hamit, Kiziàw, Emez,

21 Hemet, En-Kamin, En-Ana, Mete- Pazez.

22 Ywyzaw ukwaw na'iruz tawhu wanuwake: Tamor, Xazima, Mete-Xemez. Upaw Zotàw yrykaw pe. Heta 16 tawhu Ixakar waiwy rehe wà. Heta taw a'e tawhu waiwyr har wà no.

23 A'e tawhu a'e wà, a'e taw wà no, upyta ywy Ixakar izuapyapyr wanemipyhyk kwer rehe wà. Ixakar wiko wazar romo wà.

Azer izuapyapyr waiwy

[24] Saiu a quinta sorte à tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias.

[24] Zuzue uzapo ywy imuza'akaw 5 haw kury. Omono ywy pehegwer Azer izuapyapyr wanupe.

[25] O seu território incluía Helcate, Hali, Béten, Acsafe,

[25] Heta amo tawhu a'e ywy rehe wà: Ewkat, Ari, Metez, Akixap,

[26] Alameleque, Amade e Misal; e tocava o Carmelo, para o ocidente, e Sior-Libnate;

[26] Aramerek, Amaz, Mizaw. Kwarahy heixe haw kutyr ywyzaw uhem Karamew ywytyr pe. Uhem tawhu Xiro-Iriminat pe no.

[27] volvendo-se para o nascente do sol, Bete-Dagom, tocava Zebulom e o vale de Ifta-El, ao norte de Bete-Emeque e de Neiel, e vinha sair a Cabul, pela esquerda,

[27] A'e re oho kwarahy ihemaw kutyr Mete-Nago pe. Ukwaw Zemurom waiwy huwake. Wahaw Ipitaew ywyàpyznaw. Oho kwarahy heixe haw awyze har kutyr Mete- Emek pe Neiew pe. Oho wiwi kwarahy heixe haw awyze har kutyr amo tawhu wanupe: Kamu,

[28] Ebrom, Reobe, Hamom e Caná, até à grande Sidom.

[28] Emerom, Heow, Amon, Kana. A'e re uhem Xitom uhua'u ma'e pe.

[29] Voltava o limite a Ramá e até à forte cidade de Tiro; então, tornava a Hosa, para terminar no mar, na região de Aczibe;

[29] Na'e ywyzaw oho Hama kutyr Xir tawhu pe uhem pà. Heta pàrirogawtàtà a'e tawhu izywyr. Na'e ywyzaw uwak Oza kutyr Mezitehàn yryhu pe oho pà upaw pà. Heta amo tawhu Azer waiwy rehe wà: Maraw, Akaziw,

[30] também Umá, Afeca e Reobe, completando vinte e duas cidades com suas aldeias.

[30] Uma, Apeka, Heow. Heta 24 tawhu wà. Heta taw a'e tawhu waiwyr har wà no.

[31] Esta era a herança da tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

[31] A'e tawhu a'e wà, a'e taw wà no, upyta ywy Azer izuapyapyr wanemipyhyk kwer rehe wà. Azer wiko wazar romo wà.

A herança de Naftali

Napitari waiwy

[32] Saiu a sexta sorte aos filhos de Naftali, segundo as suas famílias.

[32] Zuzue uzapo ywy imuza'akaw 6 haw kury. Omono ywy pehegwer Napitari izuapyapyr wanupe.

[33] Era o seu limite desde Helefe, do carvalho em Zaananim, Adami-Nequebe,

[33] Waywyzaw uzypyrog Erep tawhu pe. Oho ywyra kawar Zanani her ma'e wi,

Jabneel, até Lacum e terminava no Jordão.

[34] Voltava o limite, pelo ocidente, a Aznote-Tabor, de onde passava a Hucoque; tocava Zebulom, ao sul, e Aser, ao ocidente, e Judá, pelo Jordão, ao nascente do sol.

[35] As cidades fortificadas eram: Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,

[36] Adamá, Ramá, Hazor,

[37] Quedes, Edrei, En-Hazor,

[38] Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate e Bete-Semes; ao todo, dezenove cidades com suas aldeias.

[39] Esta era a herança da tribo dos filhos de Naftali, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Dã

[40] A sétima sorte saiu à tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias.

[41] O território da sua herança incluía Zorá, Estaol, Ir-Semes,

[42] Saalabim, Aijalom, Itla,

[43] Elom, Timna, Ecrom,

[44] Elteque, Gibetom, Baalate,

[45] Jeúde, Benê-Beraque, Gate-Rimom,

[46] Me-Jarcom e Racom, com o território defronte de Jope.

[47] Saiu, porém, pequeno o limite aos filhos de Dã, pelo que subiram os filhos de Dã, e pelejaram contra Lesém, e a tomaram, e a feriram a fio de espada; e, tendo-a

Anami-Nekew wi Zamineew wi Araku pe. Upytu'u Zotàw yrykaw pe.

[34] Ywyzaw uwak kwarahy heixe haw kutyr Azinot-Tamor tawhu pe oho pà. A'e wi oho Okok pe, Zemurom pe kwarahy ihemaw awyze har kutyr, Azer pe kwarahy heixe haw kutyr, Zuta pe Zotàw yrykaw pe kwarahy ihemaw kutyr.

[35] Amo tawhu uzepyro pàrirogawtàtà pupe wà: Zini, Zeruzarez, Amat, Hakat, Kineret,

[36] Anama, Hama, Azor,

[37] Kez, Enerez, En-Azor,

[38] Iro, Miginarew, Orez, Mete-Anat, Mete-Xemez. Heta 19 tawhu wà. Heta taw a'e tawhu waiwyr har wà no.

[39] A'e tawhu a'e wà, a'e taw wà no, upyta ywy Napitari izuapyapyr wanemipyhyk kwer rehe wà. Napitari wiko wazar romo wà.

Nà izuapyapyr upyhyk uiwy wà no

[40] Zuzue uzapo ywy imuza'akaw 7 haw kury. Omono ywy pehegwer Nà izuapyapyr wanupe.

[41] Heta tawhu waiwy rehe wà: Zora, Etao, Ir-Xemez,

[42] Xarami, Aezarom, Ixira,

[43] Ero, Ximina, Akerom,

[44] Ewtek, Zimeton, Marat,

[45] Zeuz, Mene-Merak, Kat- Himon,

[46] Me-Zariko, Hako, ywy Zop tawhu henataromo har.

[47] Upyro amo ywy Nà izuapyapyr wanuwi wà. A'e rupi Nà izuapyapyr oho Erezez tawhu pe a'e pe har waàmàtyry'ym pà wà. Upyhyk a'e tawhu wà. Uzuka ipupe wiko

possuído, habitaram nela e lhe chamaram Dã, segundo o nome de Dã, seu pai.

ma'e wà. Na'e upyhyk a'e ywy wà, hehe wiko pà wà. Omono amo her Erezez tawhu pe wà. — Nà, i'i izupe wà. Nà a'e, a'e wanàmuz ipy mehe arer romo hekon a'e.

[48] Esta era a herança da tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

[48] A'e tawhu a'e wà, a'e taw wà no, upyta ywy Nà izuapyapyr wanemipyhyk kwer rehe wà. Nà izuapyapyr wiko wazar romo wà.

A herança de Josué

[49] Acabando, pois, de repartir a terra em herança, segundo os seus territórios, deram os filhos de Israel a Josué, filho de Num, herança no meio deles.

Zuzue upyhyk uiwy a'e no

[49] Izaew umumaw ywy imuza'aza'akaw wà kury. Na'e omono amo ipehegwer Zuzue Nun ta'yr pe wà. Wiko izar romo.

[50] Deram-lhe, segundo o mandado do SENHOR, a cidade que pediu, Timnate-Sera, na região montanhosa de Efraim; reedificou ele a cidade e habitou nela.

[50]— Pemono amo tawhu izupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko wanupe. Tawhu upyta ywy ywytyruhu hereko har Eparai waiwy rehe a'e. Ximinat-Xera her romo a'e. Zuzue uzapo wiwi a'e tawhu. Na'e wiko ipupe.

[51] Eram estas as heranças que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das famílias repartiram por sorte, em herança, pelas tribos dos filhos de Israel, em Siló, perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. E assim acabaram de repartir a terra.

[51] Xaxeto Ereazar a'e, Zuzue a'e no, Izaew ta'yr wazuapyapyr uzeànààнàm ma'e wanuwihaw a'e wà no, uzapo ywy imuza'aza'akaw a'e wà. Iapo mehe upuranu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe ita'i ma'e papar haw hereko har imomor pà wà, tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer pe teixe haw huwake a'e wà, Xiro tawhu pe a'e wà. Nezewe umumaw ywy imuza'aza'akaw wà.

Josué 20

Estabelecem-se as cidades de refúgio

[1] Disse mais o SENHOR a Josué:

Zuzue 20

Tawhu puruzuka ma'e kwer wazeàmim àwàm

[1] Amo 'ar mehe Tupàn uze'eg wà Zuzue pe kury.

[2] Fala aos filhos de Israel: Apartai para vós outros as cidades de refúgio de que vos falei por intermédio de Moisés;

[3] para que fuja para ali o homicida que, por engano, matar alguma pessoa sem o querer; para que vos sirvam de refúgio contra o vingador do sangue.

[4] E, fugindo para alguma dessas cidades, pôr-se-á à porta dela e exporá o seu caso perante os ouvidos dos anciãos da tal cidade; então, o tomarão consigo na cidade e lhe darão lugar, para que habite com eles.

[5] Se o vingador do sangue o perseguir, não lhe entregarão nas mãos o homicida, porquanto feriu a seu próximo sem querer e não o aborrecia dantes.

[6] Habitará, pois, na mesma cidade até que compareça em juízo perante a congregação, até que morra o sumo sacerdote que for naqueles dias; então, tornará o homicida e voltará à sua cidade e à sua casa, à cidade de onde fugiu.

[2] — Kwehe mehe aze'eg Moizez pe ihe. — Pexaexak amo tawhu pe wà nehe, puruzuka ma'e kwer wazeàmim àwàm romo wà nehe, a'e izupe. Eze'eg Izaew wanupe nehe kury. — Pexaexak a'e tawhu pe wà nehe kury, ere wanupe nehe, i'i Tupàn Zuzue pe.

[3] Nezewe mehe aze amo uzuka amo nehe, hehe ipuruzuka wer 'ym pà nehe, izuka arer upuner a'e tawhu wapupe uzànaw rehe wà nehe. Izuka pyrer huwykwer hekuzar iputar har nupuner kwaw izuka haw rehe a'e pe wà nehe. Nupuner kwaw hehe uzepykaw rehe wà nehe.

[4] Aze amo uzàn a'e tawhu pe nehe no, u'àm putar tawhu pe teixe haw huwake nehe. Umume'u putar wemiapo kwer tawhu pe har wanàmuzgwer wanupe nehe. Tàmuzgwer umuixe kar putar a'e awa tawhu pe wà nehe. Omono putar amo tàpuz izupe heko àwàm romo wà nehe.

[5] Aze hehe uzepyk ma'e ràm ur haikweromo nehe, tàmuzgwer nomono kwaw a'e teko hekar har pe wà nehe. Ta'e uzuka wapihar hehe ipuruzuka wer 'ym pà a'e xe. Na'ipuruzuka wer kwaw hehe.

[6] Izuka arer upyta putar a'e tawhu pe nehe. Tàmuz upuranu putar hehe wà nehe. Na'e umume'u putar izupe wemiapo kar ràm teko a'e pe har wanenataromo wà nehe. Izuka arer upuner a'e tawhu pe upyta haw rehe nehe. Xo xaxeto wanuwihaw imàno re zo upuner uzewyr haw rehe weko awer pe nehe. (Uzuka amo a'e tawhu pe a'e 'ym mehe a'e.)

[7] Designaram, pois, solenemente, Quedes, na Galiléia, na região montanhosa de Naftali, e Siquém, na região montanhosa de Efraim, e Quiriate-Arba, ou seja, Hebrom, na região montanhosa de Judá.

[7] Wexaexak amo tawhu uzàn ma'e wazeàmim àwàm romo wà: Kez Karirez ywy rehe har Napitari ywy ywytyruhu hereko har rehe har, Xikez Eparai ywy rehe ywytyruhu hereko har rehe har, Kiriat-Arama (Emerom inugwer her ma'e) Zuta ywy rehe ywytyruhu hereko har rehe har.

[8] Dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente, designaram Bezer, no deserto, no planalto da tribo de Rúben; e Ramote, em Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.

[8] Zotàw yrykaw ikupe kutyr kwarahy ihemaw kutyr ywyapypepaw Zeriko tawhu huwake har rehe ywyxiguhu rehe wexaexak Mezer tawhu Humen ywy rehe har wà, Hamot Zireaz ywy rehe har Kaz waiwy rehe har, Korà Màxà ywy rehe har Manaxe waiwy rehe har.

[9] São estas as cidades que foram designadas para todos os filhos de Israel e para o estrangeiro que habitava entre eles; para que se refugiasse nelas todo aquele que, por engano, matasse alguma pessoa, para que não morresse às mãos do vingador do sangue, até comparecer perante a congregação.

[9]Wexaexak a'e tawhu uzàn ma'e waneko àwàm romo teko Izaew izuapyapyr wanupe wà. Amo ywy rehe arer Izaew wainuinuromo wiko ma'e upuner a'e tawhu wapupe uzànaw rehe wà no. Wyzài teko, aze uzuka amo hehe ipuruzuka wer 'ym pà, upuner uzepyro haw rehe a'e tawhu wapupe wà. Aze izuka pyrer iànàm izepyk wer hehe, nupuner kwaw izuka haw rehe. Tàmuzgwer upuranu wanehe wà. Umume'u uzeapo ma'e ràm a'e pe teko a'e tawhu pe har wanenataromo wà.

Josué 21

As cidades dos levitas

1 Crônicas 6.54-81

[1] Então, se chegaram os cabeças dos pais dos levitas a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel;

Zuzue 21

Tawhu Erewi izuapyapyr waneko haw

[1-2] Erewi izuapyapyr uzeànààràm ma'e wanuwihaw oho Xiro tawhu Kànàà ywy rehe har pe wà. Uze'eg oho tuwihaw wanupe a'e pe wà: xaxeto Ereazar pe,

[2] e falaram-lhes em Siló, na terra de Canaã, dizendo: O SENHOR ordenou, por intermédio de Moisés, que se nos dessem cidades para habitar e os seus arredores para os nossos animais.

Zuzue Nun ta'yr pe no, Izaew ta'yr izuapyapyr wanuwihaw nànàn no. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Moizez pe a'e. — Tuwe Izaew omono tawhu Erewi wanupe wà nehe. Tuwe omono ka'api'i rupaw a'e tawhu izywyr har wanupe wà nehe no, waneimaw wamai'u haw romo wà nehe no, i'i Tupàn Moizez pe, i'i Erewi amo Izaew wanupe wà.

[3] E os filhos de Israel deram aos levitas, da sua herança, segundo o mandado do SENHOR, estas cidades e os seus arredores.

[3] Izaew weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà. Omono amo tawhu Erewi izuapyapyr wanupe wà. Omono amo ka'api'i rupaw wanupe wà no.

[4] Caiu a sorte pelas famílias dos coatitas. Assim, os filhos de Arão, o sacerdote, que eram dos levitas, tiveram, por sorte, da tribo de Judá, da tribo de Simeão e da tribo de Benjamim treze cidades.

[4] Koat izuapyapyr uzeànààni ma'e ràgypy upyhyk tawhu wà. Erewi izuapyapyr xaxeto Àràw izuapyapyr upyhyk 13 tawhu amo Izaew ta'yr izuapyapyr wanuwi wà: Zuta izuapyapyr wanuwi, Ximeàw wanuwi, Mezàmi wanuwi.

[5] Os outros filhos de Coate tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Efraim, da tribo de Dã e da meia tribo de Manassés dez cidades.

[5] Amogwer Koat izuapyapyr upyhyk 10 tawhu Eparai izuapyapyr wanuwi wà, Nà izuapyapyr wanuwi wà no, Manaxe izuapyapyr ipehegwer kwarahy heixe haw kutyr har wanuwi wà no.

[6] Os filhos de Gérson tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da meia tribo de Manassés, em Basã, treze cidades.

[6] Zeroxon izuapyapyr upyhyk 13 tawhu amo Izaew ta'yr izuapyapyr wanuwi wà: Ixakar izuapyapyr wanuwi, Azer wanuwi, Napitari wanuwi, Manaxe izuapyapyr ipehegwer Màxà pe har Zotàw ikupe kutyr har kwarahy ihemaw kutyr har wanuwi wà no.

[7] Os filhos de Merari tiveram, por sorte, segundo as suas famílias, da tribo de

[7] Merari izuapyapyr upyhyk 12 tawhu amo Izaew ta'yr izuapyapyr wanuwi wà:

Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom doze cidades.

Humen izuapyapyr wanuwi, Kaz wanuwi, Zemurom wanuwi.

[8] Deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arredores, por sorte, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

[8] Nezewe teko Izaew izuapyapyr omomor ita'i ma'e papar haw hereko har wà, a'e tawhu wamunyrykar pà Erewi wanupe wà, ka'api'i rupaw a'e tawhu waiwyr har imunyryk kar pà wanupe wà no. Ta'e Tupàn uzapo kar nezewe haw Moizez pe a'e xe.

[9] Deram mais, da tribo dos filhos de Judá e da tribo dos filhos de Simeão, estas cidades que, nominalmente, foram designadas,

[9] Zuta izuapyapyr wà, Ximeàw izuapyapyr wà no, omono tawhu

[10] para que fossem dos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, dos filhos de Levi, porquanto a primeira sorte foi deles.

[10] Koat Erewi ta'yr izuapyapyr wanupe wà. Ywy imuza'aza'ak mehe Koat izuapyapyr ràgypy upyhyk uiwy wà.

[11] Assim, lhes deram Quiriate-Arba (Arba era pai de Anaque), que é Hebrom, na região montanhosa de Judá, e, em torno dela, os seus arredores.

[11] Omono Kiriat-Arama tawhu a'e teko wanupe wà. Arawa wiko Anak tu romo a'e. — Emerom, i'i teko a'e tawhu pe wà no. Upyta Zuta ywy rehe ywytyruhu wainuinuromo. Omono ka'api'i rupaw a'e tawhu izywyr har wanupe wà no.

[12] Porém o campo da cidade, com suas aldeias, deram a Calebe, filho de Jefoné, por sua possessão.

[12] Ta'e a'e 'ym mehe omono ko a'e tawhu izywyr har Karew Zepone ta'yr pe wà xe. Wiko izar romo a'e.

[13] Assim, aos filhos de Arão, o sacerdote, deram Hebrom, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, Libna com seus arredores,

[13] Omono Emerom Àràw izuapyapyr wanupe wà. Omono ka'api'i rupaw tawhu izywyr har wanupe wà no. Aze amo uzuka amo hehe ipuruzuka wer 'ym pà, upuner a'e tawhu pe uzànaw rehe. Omono amo tawhu wanupe wà no: Irimina,

[14] Jatir com seus arredores, Estemoa com seus arredores,

[14] Zaxir, Etemowa,

[15] Holom com seus arredores, Debir com seus arredores,

[15] Orom, Nemir,

[16] Aim com seus arredores, Jutá com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores; ao todo, nove cidades dessas duas tribos.

[17] Da tribo de Benjamim, deram Gibeão com seus arredores, Gaba com seus arredores,

[18] Anatote com seus arredores e Almom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[19] Total das cidades dos sacerdotes, filhos de Arão: treze cidades com seus arredores.

[20] As mais famílias dos levitas de Coate tiveram as cidades da sua sorte da tribo de Efraim.

[21] Deram-lhes Siquém, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, Gezer com seus arredores,

[22] Quibzaim com seus arredores e Bete-Horom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[23] Da tribo de Dã, deram Elteque com seus arredores, Gibetom com seus arredores,

[24] Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[25] Da meia tribo de Manassés, deram Taanaque com seus arredores e Gate-

[16] Àim, Zita, Mete- Xemez. Omono ka'api'i rupaw a'e tawhu waiwyr har wanupe wà no. Omono 9 tawhu Zuta izuapyapyr wama'e Ximeàw izuapyapyr wama'e wà, Àràw izuapyapyr wanupe wà.

[17] Omono 4 tawhu Mezàmi izuapyapyr wama'e wà: Zimeàw, Zema,

[18] Anatot, Arimon.

[19] Omono 13 tawhu wanupe wà. Omono ka'api'i rupaw a'e tawhu waiwyr har xaxeto Àràw izuapyapyr wanupe wà no.

[20] Omono amo tawhu Eparai wama'e amogwer Koat izuapyapyr Àràw izuapyapyr wanupe wà.

[21] Upyhyk Xikez tawhu wà. Upyhyk ka'api'i rupaw izywyr har Eparai ywy ywytyruhu hereko har rehe har wà no. Aze amo uzuka amo hehe ipuruzuka wer 'ym pà, upuner Xikez pe uzànaw rehe. Koat izuapyapyr upyhyk amo tawhu wà no: Zezer,

[22] Kimizai, Mete-Orom. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no.

[23] Upyhyk 4 tawhu Nà izuapyapyr wama'e wà no: Ewtek, Zimeton,

[24] Aezarom, Kat- Himon. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no.

[25] Manaxe izuapyapyr ipehegwer kwarahy heixe haw kutyr har omono mokoz tawhu

Rimom com seus arredores; ao todo, duas cidades.

[26] Total: dez cidades com seus arredores, para as famílias dos demais filhos de Coate.

[27] Aos filhos de Gérson, das famílias dos levitas, deram, em Basã, da tribo de Manassés, Golã, a cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, e Beesterá com seus arredores; ao todo, duas cidades.

[28] Da tribo de Issacar, deram Quisião com seus arredores, Daberate com seus arredores,

[29] Jarmute com seus arredores e En-Ganim com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[30] Da tribo de Aser, deram Misal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

[31] Helcate com seus arredores e Reobe com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[32] Da tribo de Naftali, deram, na Galiléia, Quedes, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Hamote-Dor com seus arredores e Cartã com seus arredores; ao todo, três cidades.

wanupe wà: Tanak, Kate- Himon. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no.

[26] Koat izuapyapyr uzeànààràm ma'e upyhyk 10 tawhu wà. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no.

[27] Zeroxon izuapyapyr wiko amo Erewi izuapyapyr romo wà. Manaxe izuapyapyr ipehegwer kwarahy ihemaw kutyr har omono amo tawhu Zeroxon wanupe wà: Korà Màxà ywy rehe har. Omono ka'api'i rupaw izywyr har wanupe wà no. Tuwihaw omonokatu amo tawhu teko izuka arer wanupe wà. Aze amo uzuka amo hehe ipuruzuka wer 'ym pà, upuner agwer tawhu pe uzànaw rehe. Upuner Korà pe uzànaw rehe wà. Zeroxon izuapyapyr upyhyk amo tawhu wà no: Meexetera tawhu, ka'api'i rupaw izywyr har rehe we.

[28-29] Upyhyk 4 tawhu Ixakar izuapyapyr wanuwi wà: Kiziàw, Namerat, Zaramut, En-Kanim. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwy har wà no.

[30] Upyhyk 4 tawhu Azer izuapyapyr wanuwi wà: Mizaw, Aminom,

[31] Ewkat, Heow. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no.

[32] Upyhyk pitài tawhu Napitari izuapyapyr wanuwi wà: Kez Karirez ywy rehe har. Upyhyk ka'api'i rupaw izywyr har wà no. Teko izuka arer upuner Kenez pe uzànaw rehe wà. Zeroxon izuapyapyr upyhyk amo mokoz tawhu wà no: Amot-

Nor, Kàràtà. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwy har wà no. Na'iruz tawhu upyhyk wà.

33 Total das cidades dos gersonitas, segundo as suas famílias: treze cidades com seus arredores.

33 Zeroxon izuapyapyr waànàm upyhyk 13 tawhu wà. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no.

34 Às famílias dos demais levitas dos filhos de Merari deram, da tribo de Zebulom, Jocneão com seus arredores, Cartá com seus arredores,

34 Amogwer Erewi izuapyapyr Merari izuapyapyr her ma'e upyhyk 4 tawhu Zemurom izuapyapyr wanuwi wà: Zokineàw, Karata,

35 Dimna com seus arredores e Naalal com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

35 Nimina, Naraw. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no.

36 Da tribo de Rúben, deram Bezer com seus arredores, Jaza com seus arredores,

36 Upyhyk 4 tawhu Humen izuapyapyr wanuwi wà: Mezer, Zaxa,

37 Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

37 Kenemot, Mepaat. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no.

38 Da tribo de Gade, deram, em Gileade, Ramote, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

38 Upyhyk pitài tawhu Kaz izuapyapyr wanuwi wà: Hamot Zireaz ywy rehe har. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no. Teko izuka arer upuner Hamot pe uzànaw rehe wà. Merari izuapyapyr upyhyk amo na'iruz tawhu wà no: Mànài,

39 Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

39 Ezemon, Zazer. Upyhyk ka'api'i rupaw waiwyr har wà no. 4 tawhu upyhyk wà.

40 Todas estas cidades tocaram por sorte aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, que ainda restavam das famílias dos levitas: doze cidades.

40 A'e Erewi izuapyapyr Merari izuapyapyr waànàm wà, upyhyk 12 tawhu wà.

41 As cidades, pois, dos levitas, no meio da herança dos filhos de Israel, foram, ao todo, quarenta e oito cidades com seus arredores;

41 Izaew izuapyapyr omono 48 tawhu uiwy rehe har Erewi izuapyapyr wanupe wà. Omono ka'api'i rupaw waiwyr har wà no.

42 cada uma das quais com seus arredores em torno de si; assim foi com todas estas cidades.

42 A'e tawhu wazywyr heta ka'api'i rupaw pitàitàigatu wà.

Izaew upyhyk uiwy wà kury

[43] Desta maneira, deu o SENHOR a Israel toda a terra que jurara dar a seus pais; e a possuíram e habitaram nela.

[44] O SENHOR lhes deu repouso em redor, segundo tudo quanto jurara a seus pais; nenhum de todos os seus inimigos resistiu diante deles; a todos eles o SENHOR lhes entregou nas mãos.

[45] Nenhuma promessa falhou de todas as boas palavras que o SENHOR falara à casa de Israel; tudo se cumpriu.

Josué 22

Josué abençoa e manda para casa as duas tribos e meia

[1] Então, Josué chamou os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés

[2] e lhes disse: Tendes guardado tudo quando vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, e também a mim me tendes obedecido em tudo quando vos ordenei.

[3] A vossos irmãos, durante longo tempo, até ao dia de hoje, não desamparastes; antes, tivestes o cuidado de guardar o mandamento do SENHOR, vosso Deus.

[4] Tendo o SENHOR, vosso Deus, dado repouso a vossos irmãos, como lhes havia prometido, voltai-vos, pois, agora, e ide-vos para as vossas tendas, à terra da vossa

[43] Nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ywy waipy wanupe wemimume'u paw Izaew wanupe. Ipyhyk mehe uzypyrog hehe wiko pà wà.

[44] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo kar Izaew wanuwake har wanehe we wamuzeàmàtyry'ym kar pà wà. Ta'e umume'u nezewe haw waipy wanupe xe. Ni amo waàmàtyry'ymar nupuner kwaw wanetykaw rehe wà. Ta'e Tuweharupi Wiko Ma'e weityk kar a'e teko Izaew wanupe wà xe.

[45] Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo teko Izaew izuapyapyr wanupe wemimume'u kwer ikatu ma'e paw rupi a'e.

Zuzue 22

Amo Izaew ta'yr wazuapyapyr uzewyr uiwy pe wà

[1] Na'e Zuzue omono'og amo Izaew ta'yr wazuapyapyr wamuwà wà kury: Humen izuapyapyr wà, Kaz izuapyapyr wà, Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har wà.

[2] Uze'eg nezewe wanupe. — Pezapo Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg hemiapo kar kwer. Peruzar heze'eg paw rupi no.

[3] Ko 'ar nànàn, te kutàri napepuir kwaw penywyr Izaew izuapyapyr wanuwi. Peruzar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar.

[4] A'e rupi Tuweharupi Wiko Ma'e pezar umur zeàmàtyry'ym 'ymaw penywyr Izaew wanupe wemimume'u kwer rupi katete a'e kury. A'e rupi, pezewyr peho ywy Zotàw yrykaw ikupe kutyr har

possessão, que Moisés, servo do SENHOR, vos deu dalém do Jordão.

penemipyhyk pe nehe kury, Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg peme wemimur kwer rehe nehe kury.

[5] Tende cuidado, porém, de guardar com diligência o mandamento e a lei que Moisés, servo do SENHOR, vos ordenou: que ameis o SENHOR, vosso Deus, andeis em todos os seus caminhos, guardeis os seus mandamentos, e vos achegueis a ele, e o sirvais de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

[5] Peruzar katu Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg hemiapo kar nehe. Peruzar katu ize'eg nehe no. Pezamutar katu Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nehe. Pezapo hemimutar nehe. Peruzar hemiapo kar nehe. Pepuir zo izuwi nehe. Pema'ereko izupe pepy'a pupe paw rupi nehe, penekwe pupe paw rupi nehe no.

[6] Assim, Josué os abençoou e os despediu; e eles se foram para as suas tendas.

[6] Na'e Zuzue omono uze'egatu wanehe uzewi wamono kar pà. Uzewyr weko haw pe wà.

[7] Ora, Moisés dera herança em Basã à meia tribo de Manassés; porém à outra metade deu Josué entre seus irmãos, daquém do Jordão, para o ocidente. E Josué, ao despedi-los para as suas tendas, os abençoou

[7] Moizez omono Màxà ywy pehegwer Manaxe izuapyapyr wapehegwer wanupe a'e. A'e ywy upyta kwarahy ihemaw kutyr Zotàw yrykaw ikupe kutyr. Omono ywy kwarahy heixe haw kutyr har inugwer Manaxe ipehegwer wanupe. A'e ywy upyta amogwer Izaew ta'yr izuapyapyr waiwy huwake. Wamuhem kar mehe omono uze'egatu wanehe.

[8] e lhes disse: Voltais às vossas tendas com grandes riquezas, com muitíssimo gado, prata, ouro, bronze, ferro e muitíssima roupa; reparti com vossos irmãos o despojo dos vossos inimigos.

[8] Pezewyr putar peneko haw pe hemetarer katu ma'e romo nehe. Peraha putar ma'e tetea'u pezeupi wà nehe: tapi'ak, itaxig parat, itazu or, itazu morog, itaper, kamir tetea'u, topoz tetea'u. Pemuza'aza'ak a'e ma'e peàmàtyry'ymar wanuwi penemipyhyk kwer nehe, ipehegwer imono pà penywyr Izaew wanupe nehe.

[9] Assim, os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés voltaram e se retiraram dos filhos de Israel em Siló, que está na terra de Canaã, para se irem à

[9] Na'e a'e teko uzewyr weko haw pe wà: Humen wà, Kaz wà, Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har wà. Wezar amogwer Izaew Xiro tawhu Kànàà ywy rehe har pe

terra de Gileade, à terra da sua possessão, de que foram feitos possuidores, segundo o mandado do SENHOR, por intermédio de Moisés.

O altar junto ao Jordão

10 Vindo eles para os limites pegados ao Jordão, na terra de Canaã, ali os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar junto ao Jordão, altar grande e vistoso.

11 Os filhos de Israel ouviram dizer: Eis que os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar defronte da terra de Canaã, nos limites pegados ao Jordão, do lado dos filhos de Israel.

12 Ouvindo isto os filhos de Israel, ajuntou-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, para saírem à peleja contra eles.

13 E aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés enviaram os filhos de Israel, para a terra de Gileade, Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote,

14 e dez príncipes com ele, de cada casa paterna um príncipe de todas as tribos de Israel; e cada um era cabeça da casa de seus pais entre os grupos de milhares de Israel.

wà. Oho Zireaz pe uiwy pe wà. — Epyhyk kar a'e ywy Izaew wanupe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe a'e 'ym mehe.

Ma'ea'yr hapy haw Zotàw yrykaw izywyr har

10 Na'e Zerirot tawhu pe Zotàw yrykaw izywyr har kwarahy heixe haw kutyr har pe uhem mehe wà, a'e mokoz Izaew ta'yr wazuapyapyr uzemono'og ma'e uzapo ma'ea'yr hapy haw uhua'u ma'e a'e pe wà. Teko upuner hexakaw rehe muite wi wà.

11 Amo umume'u wanemiapo kwer amogwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wanupe wà. Na'e uze'eg uzeupeupe wà. — Peinu katu ko ze'eg nehe. A'e teko na'iruz Izaew ta'yr wazuapyapyr uzapo ma'ea'yr hapy haw Zerirot pe wà: Humen wà, Kaz wà, Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har wà. Uzapo a'e ma'e Zotàw yrykaw izywyr xe kutyr har rehe wà.

12 Teko Izaew izuapyapyr a'e wà, a'e ma'e henu mehe uzemono'og Xiro tawhu pe wà. Xiàmàtyry'ym zane wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

13 Na'e teko Izaew omono kar Pinez Ereazar ta'yr Zireaz ywy rehe wà. — Eze'eg eho Humen wanupe nehe, Kaz wanupe nehe, Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har wanupe nehe.

14 Amo 10 tuwihaw oho Pinez rupi wà. Izaew ta'yr izuapyapyr uzemono'og ma'e omono kar pitài tuwihaw pitàitàigatu wà.

[15] Indo eles aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés, à terra de Gileade, falaram-lhes, dizendo:

[16] Assim diz toda a congregação do SENHOR: Que infidelidade é esta, que cometestes contra o Deus de Israel, deixando, hoje, de seguir o SENHOR, edificando-vos um altar, para vos rebelardes contra o SENHOR?

[17] Acaso, não nos bastou a iniqüidade de Peor, de que até hoje não estamos ainda purificados, posto que houve praga na congregação do SENHOR,

[18] para que, hoje, abandoneis o SENHOR? Se, hoje, vos rebelais contra o SENHOR, amanhã, se irará contra toda a congregação de Israel.

[19] Se a terra da vossa herança é imunda, passai-vos para a terra da possessão do SENHOR, onde habita o tabernáculo do SENHOR, e tomai possessão entre nós; não vos rebeleis, porém, contra o SENHOR, nem vos rebeleis contra nós, edificando-vos altar, afora o altar do SENHOR, nosso Deus.

[15] Oho Zireaz ywy rehe wà, Humen wanupe, Kaz wanupe, Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har wanupe uze'eg pà wà. Uze'eg nezewe wà.

[16] Teko Tupàn hemiaihu uzemono'og ma'e paw umur ko ze'eg peme a'e wà. — Màràzàwe tuwe pezapo agwer iaiw ma'e Tupàn Izaew wazar ikutyr. Màràzàwe tuwe pepuir Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ma'ea'yr hapy haw iapo pà. Aipo napeiko kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uzeruzar ma'e romo kury, i'i wanupe wà.

[17] Aipo napema'enukwaw kwaw ikatu 'ym ma'e Peor tawhu pe zaneremiapo kwer rehe. Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk wemiaihu wanehe. Te ko 'ar rehe xipuraraw ma'erahy a'e ma'e rehe. Aipo a'e ikatu 'ym ma'e iapo haw nuhyk kwaw peme, i'i wanupe wà.

[18] Aipo pepytu'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heruzar ire nehe kury. Aze peityk Tuweharupi Wiko Ma'e kutàri nehe, pyhewe wikwahy putar teko Izaew nànàn a'e nehe.

[19] Ko ywy na'ikatu kwaw Tupàn henataromo a'e, aze peze peiko, pezur xe kutyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iziwy pe nehe. Tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer upyta xe kutyr. Tupàn wiko ipupe a'e. Penoz ywy pehegwer xe kutyr har nehe. Peityk zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe. Urereityk zo pe nehe. Pezapo zo amo ae ma'ea'yr hapy haw Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo nehe.

[20] Não cometeu Acã, filho de Zera, infidelidade no tocante às coisas condenadas? E não veio ira sobre toda a congregação de Israel? Pois aquele homem não morreu sozinho na sua iniqüidade.

[21] Então, responderam os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés e disseram aos cabeças dos grupos de milhares de Israel:

[22] O Poderoso, o Deus, o SENHOR, o Poderoso, o Deus, o SENHOR, ele o sabe, e Israel mesmo o saberá. Se foi em rebeldia ou por infidelidade contra o SENHOR, hoje, não nos preserveis.

[23] Se edificamos altar para nos apartarmos do SENHOR, ou para, sobre ele, oferecermos holocausto e oferta de manjares, ou, sobre ele, fazermos oferta pacífica, o SENHOR mesmo de nós o demande.

[24] Pelo contrário, fizemos por causa da seguinte preocupação: amanhã vossos filhos talvez dirão a nossos filhos: Que tendes vós com o SENHOR, Deus de Israel?

[20] Pema'enukwaw Àkà Zera ta'yr hemiapo kwer rehe nehe. Na'ipureruzar wer kwaw Tupàn ze'eg. Numumaw kwaw imumaw pyràm. Tupàn uzepyk teko Izaew nànàn hemiapo kwer hekuzaromo. Àkà umàno wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e. Amo teko umàno a'e wà no, i'i wanupe wà.

[21] Na'e teko Humen izuapyapyr wà, Kaz izuapyapyr wà no, Manaxe izuapyapyr kwarahy ihemaw kutyr har wà no, uwazar Izaew wanuwihaw waze'eg wanupe wà.

[22] — Tupàn upuner katu a'e. Wiko putar tuweharupi nehe. Tupàn upuner katu a'e. Wiko putar tuweharupi nehe. Màràzàwe tuwe uruzapo a'e ma'e ure. Ukwaw a'e. Pekwaw nehe no. Aze uruiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heityk arer romo, aze uruiko hehe uruzeruzar ire upytu'u ma'e romo, urezuka pe nehe.

[23] Nuruzapo kwaw ma'ea'yr hapy haw ma'ea'yr ukaz paw ma'e ràm wanupe. Noromono kwaw arozràn hehe. Noromono kwaw ma'e Tupàn pe urezemuawyze kar haw romo. Aze uruzapo a'e ma'ea'yr hapy haw Tuweharupi Wiko Ma'e heruzar 'ym pà, tuwe a'e ae uzepyk urerehe nehe.

[24] Nan. Uruzapo a'e ma'ea'yr hapy haw ure, ta'e urukyze pezuapyapyr wanuwi ure xe. Amo 'ar mehe uze'eg putar ru'u nezewe urezuapyapyr wanupe wà nehe. — Ma'e pezapo Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar pe, i'i putar urewe wà nehe.

[25] Pois o SENHOR pôs o Jordão por limite entre nós e vós, ó filhos de Rúben e filhos de Gade; não tendes parte no SENHOR; e, assim, bem poderiam os vossos filhos apartar os nossos do temor do SENHOR.

[26] Pelo que dissemos: preparemo-nos, edifiquemos um altar, não para holocausto, nem para sacrifício,

[27] mas, para que entre nós e vós e entre as nossas gerações depois de nós, nos seja testemunho, e possamos servir ao SENHOR diante dele com os nossos holocaustos, e os nossos sacrifícios, e as nossas ofertas pacíficas; e para que vossos filhos não digam amanhã a nossos filhos: Não tendes parte no SENHOR.

[28] Pelo que dissemos: quando suceder que, amanhã, assim nos digam a nós e às nossas gerações, então, responderemos: vede o modelo do altar do SENHOR que fizeram

[25] Tuweharupi Wiko Ma'e omono Zotàw yrykaw zanemyteromo a'e. Peiko mokoz Izaew ta'yr wazuapyapyr romo: Humen izuapyapyr wà, Kaz izuapyapyr wà. Napeiko kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo, i'i putar wanupe wà nehe. Nezewe mehe pezuapyapyr umupytu'u kar putar ru'u urezuapyapyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete re a'e wà nehe.

[26] A'e rupi nuruzapo kwaw ma'ea'yr hapy haw ma'ea'yr ukaz paw ma'e ràm Tupàn henataromo imuza'akaw romo ure. Noromono kwaw Tupàn pe imono pyr hehe nehe.

[27] Nan. — Xiputar Tupàn rehe zanezeruzar haw purupe hexak kar haw zane, uru'e urezeupeupe. Urezuapyapyr ukwaw putar urezeruzar haw a'e wà nehe no. Aze uruexak nehe, urema'enukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ureremimono ràm rehe nehe: ma'ea'yr ukaz paw ma'e wanehe wà, ma'ea'yr izuka pyr wanehe wà, ma'e Tupàn pe urezemuawyze kar haw wanehe. Uruzapo nezewe haw ure. Nezewe mehe pezuapyapyr nuze'eg kwaw nezewe urezuapyapyr wanupe wà nehe. — Napeiko kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo, ni'i kwaw wanupe wà nehe.

[28] Nezewe uruze'eg urezeupeupe. — Aze amo 'ar mehe uzeapo nezewe haw nehe, zanezuapyapyr upuner putar nezewe uze'egaw rehe wà nehe. — Pexak nehe.

nossos pais, não para holocausto, nem para sacrifício, mas para testemunho entre nós e vós.

Zaneipy uzapo ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo har zàwenugar a'e wà. Nuzapo kwaw ma'ea'yr hapy haw ma'ea'yr ukaz paw ma'e ràm Tupàn pe imuza'akaw romo wà. Nomono kwaw Tupàn pe imono pyr hehe wà. Uputar Tupàn rehe uzeruzar haw purupe hexak kar haw wà, i'i putar wanupe wà nehe.

29 Longe de nós o rebelarmo-nos contra o SENHOR e deixarmos, hoje, de seguir o SENHOR, edificando altar para holocausto, oferta de manjares ou sacrifício, afora o altar do SENHOR, nosso Deus, que está perante o seu tabernáculo.

29 Na'urepureityk wer pixik kwaw Tuweharupi Wiko Ma'e rehe ure. Nurupytu'u kwaw hehe urezeruzar ire nehe. Nuruzapo kwaw ma'ea'yr hapy haw ma'e imono pà hehe. Noromono kwaw arozràn hehe. Nuruzuka kwaw ma'ea'yr hehe ure wà. Xo pitài ma'ea'yr hapy haw Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henataromo har heta. Upyta tàpuzràn Tupàn pe imonokatu pyrer henataromo. Tupàn wiko a'e tàpuzràn pupe. Nuruzapo kwaw amo ma'ea'yr hapy haw.

30 Ouvindo, pois, Finéias, o sacerdote, e os príncipes da congregação, e os cabeças dos grupos de milhares de Israel que com ele estavam as palavras que disseram os filhos de Rúben, os filhos de Gade e os filhos de Manassés, deram-se por satisfeitos.

30 Xaxeto Pinez a'e, hehe we har teko wanuwihaw wà no, Izaew uzeànààndm ma'e wanuwihaw hehe we har wà no, wenu teko Humen waze'eg mehe wà. Wenu teko Kaz waze'eg mehe wà no. Wenu Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har waze'eg mehe wà no. Ikatu waze'eg wanupe.

31 E disse Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote, aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e aos filhos de Manassés: Hoje, sabemos que o SENHOR está no meio de nós, porquanto não cometestes infidelidade contra o SENHOR; agora,

31 Na'e Pinez xaxeto Ereazar ta'yr uze'eg teko Humen wanupe, Kaz wanupe no, Manaxe wanupe no. — Ko 'ar rehe xikwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneinuinuromo heko haw zane kury. Ta'e napezàmàtyry'ym kwaw Tupàn pe xe.

livrastes os filhos de Israel da mão do SENHOR.

[32] Finéias, filho do sacerdote Eleazar, e os príncipes, deixando os filhos de Rúben e os filhos de Gade, voltaram da terra de Gileade para a terra de Canaã, aos filhos de Israel, e deram-lhes conta de tudo.

[33] Com esta resposta deram-se por satisfeitos os filhos de Israel, os quais bendisseram a Deus; e não falaram mais de subir a pelejar contra eles, para destruírem a terra em que habitavam os filhos de Rúben e os filhos de Gade.

[34] Os filhos de Rúben e os filhos de Gade chamaram o altar de Testemunho, porque disseram: É um testemunho entre nós de que o SENHOR é Deus.

Josué 23

Josué exorta o povo a observar a Lei do Senhor

[1] Passado muito tempo depois que o SENHOR dera repouso a Israel de todos os seus inimigos em redor, e sendo Josué já velho e entrado em dias,

[2] chamou Josué a todo o Israel, os seus anciãos, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais e disse-lhes: Já sou velho e entrado em dias,

Pepyro teko Izaew izuapyapyr Tuweharupi Wiko Ma'e izepykaw wi pe wà.

[32] Na'e Pinez a'e, tuwihaw a'e wà no, wezar Humen Zireaz ywy rehe wà. Wezar Kaz a'e ywy rehe wà no. Uzewyr Kànàà ywy kutyr wà. Umume'u a'e ma'e paw teko Izaew wanupe wà.

[33]Waze'eg ikatu Izaew wanupe. A'e mehe umume'u Tupàn ikatu haw wà. — Naxiapo kwaw zeàmàtyry'ymawhu nehe, i'i wà. — Ximumaw ywy Humen waneko haw nehe, ni'i kwaw wà. — Ximumaw ywy Kaz waneko haw nehe, ni'i kwaw wà no.

[34] Teko Humen a'e wà, Kaz a'e wà no, omono her a'e ma'ea'yr hapy haw pe wà. — Ma'e hexak kar haw, i'i izupe wà. Ta'e nezewe i'i uzeupeupe wà xe. — Nuzawy kwaw Tuweharupi Wiko Ma'e Tupàn romo heko haw hexak kar haw zanewe a'e, i'i wà.

Zuzue 23

Uze'eg Zuzue teko paw wanupe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo katu kar teko Izaew a'e wà, waàmàtyry'ym arer waiwyr har wanehe we a'e wà. Nuzàmàtyry'ym kar kwaw wà. Umumaw kwarahy tetea'u nezewe wà. Zuzue tua'uhez kury.

[2] Zuzue wenoz Izaew paw wamuwà wà: teko wà, waneruze'egar wà, wanuwihaw wà, wanàmuz wà, zauxiapekwer wanuwihaw wà. Uze'eg wanupe. — Hetua'uhez kury, i'i wanupe.

[3] e vós já tendes visto tudo quanto fez o SENHOR, vosso Deus, a todas estas nações por causa de vós, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que pelejou por vós.

[3] — Pexak Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemiapo kwer paw rupi. Uzapo a'e ma'e paw a'e, ta'e ipurupytywà wer penehe a'e xe. Tuweharupi Wiko Ma'e uzàmàtyry'ym teko pepytywà pà a'e wà.

[4] Vede aqui que vos fiz cair em sorte às vossas tribos estas nações que restam, juntamente com todas as nações que tenho eliminado, umas e outras, desde o Jordão até ao mar Grande, para o pôr-do-sol.

[4] Pezeapyaka ko heze'eg rehe nehe. Heta we amo ywy penemipyhyk 'ygwer a'e. Naxityk kwaw a'e ywy rehe har wà rihi. Amuza'aza'ak a'e ywy amo ipegegwer romo. Amono a'e ipehegwer peme. Peityk amo teko pe wà. Pepyhyk waiwy wanuwi. Amuza'aza'ak waiwy ipegegwer romo ihe no, ipehegwer wamono pà peme ihe no. Uzypyrog Zotàw yrykaw pe kwarahy ihemaw kutyr. Oho Mezitehàn yryhu pe kwarahy heixe haw kutyr.

[5] O SENHOR, vosso Deus, as afastará de vós e as expulsará de vossa presença; e vós possuireis a sua terra, como o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu.

[5] Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umuzàn kar putar teko a'e ywy rehe har pewi a'e wà nehe. Omono kar putar muite xe wi wà nehe. Pepyhyk putar a'e teko waiwy nehe, Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemimume'u kwer rupi katete nehe.

[6] Esforçai-vos, pois, muito para guardardes e cumprirdes tudo quanto está escrito no Livro da Lei de Moisés, para que dela não vos aparteis, nem para a direita nem para a esquerda;

[6] A'e rupi pezeagaw Tupàn ze'eg Moizez pape rehe imuapyk pyrer paw heruzar pà nehe. Peityk zo ni pitài a'e ze'eg ipehegwer nehe.

[7] para que não vos mistureis com estas nações que restaram entre vós. Não façais menção dos nomes de seus deuses, nem por eles façais jurar, nem os sirvais, nem os adoreis.

[7] Nezewe mehe napeiko kwaw a'e teko peywy rehe wiko ma'e wainuinuromo nehe. Pemume'u zo wazar tupàn a'ua'u waner pe wà nehe. Pemume'uahy zo penemiapo ràm a'e tupàn waner rehe nehe. Pemuwete zo pe wà nehe. Pezeamumew zo wanenataromo nehe no.

[8] Mas ao SENHOR, vosso Deus, vos apegareis, como fizestes até ao dia de hoje;

[8] Pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe, te ko 'ar rehe. Pezeruzar wiwi hehe nezewegatete nehe no.

[9] pois o SENHOR expulsou de diante de vós grandes e fortes nações; e, quanto a vós outros, ninguém vos resistiu até ao dia de hoje.

[9] Tuweharupi Wiko Ma'e umuhem kar teko uhua'u ma'e ikàg ma'e muite peywy wi a'e wà. Ni amo nupuner kwaw peneitykaw rehe wà.

[10] Um só homem dentre vós perseguirá mil, pois o SENHOR, vosso Deus, é quem peleja por vós, como já vos prometeu.

[10] Pitài Izaew umuzàn kar miw peàmàtyry'ymar wà, ta'e Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko penehe we waàmàtyry'ym mehe wemimume'uahy kwer rupi katete a'e xe.

[11] Portanto, empenhai-vos em guardar a vossa alma, para amardes o SENHOR, vosso Deus.

[11] A'e rupi, pezamutar katu xo Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar zo nehe.

[12] Porque, se dele vos desviardes e vos apegardes ao restante destas nações ainda em vosso meio, e com elas vos aparentardes, e com elas vos misturardes, e elas convosco,

[12] Aze napezeruzar kwaw hehe nehe, aze pezemuryparypar teko ko ywy rehe wiko ma'e wanehe we nehe, aze pereko penemireko romo pemen romo pe wà nehe,

[13] sabei, certamente, que o SENHOR, vosso Deus, não expulsará mais estas nações de vossa presença, mas vos serão por laço e rede, e açoite às vossas ilhargas, e espinhos aos vossos olhos, até que pereçais nesta boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[13] pekwaw katu ko ma'e nehe: Tupàn numuhem kar kwaw a'e teko peinuinuromo har a'e wà nehe. Na'ikatuahy kwaw peme wà nehe. Nuzawy kwaw ywytyr uzepykuz ma'e kwer oho ete ma'e peme wà nehe. Nuzawy kwaw puruzuka haw peme wà nehe no. Nuzawy kwaw purupetekaw pekupe pe har wà nehe. Nuzawy kwaw xu peneha rehe wà nehe no. Wiko wiwi putar ikatu 'ym ma'e peme ipuraraw par romo wà nehe. Te amo 'ar mehe pekàzym putar ko ywy ikatu ma'e Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemimur kwer wi nehe.

[14] Eis que, já hoje, sigo pelo caminho de todos os da terra; e vós bem sabeis de todo o vosso coração e de toda a vossa alma que nem uma só promessa caiu de todas as boas palavras que falou de vós o SENHOR, vosso Deus; todas vos sobrevieram, nem uma delas falhou.

[15] E sucederá que, assim como vieram sobre vós todas estas boas coisas que o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu, assim cumprirá o SENHOR contra vós outros todas as ameaças até vos destruir de sobre a boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[16] Quando violardes a aliança que o SENHOR, vosso Deus, vos ordenou, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes, então, a ira do SENHOR se acenderá sobre vós, e logo perecereis na boa terra que vos deu.

[14] Hemàno haw 'ar uhem etea'i kury. Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umume'u ikatu ma'e peme a'e. Umur a'e ma'e paw rupi peme. Pekwaw imur awer. Uzapo wemimume'u kwer paw rupi. Naheta kwaw ni pitài iapo pyr 'ygwer.

[15-16] Azeharomoete Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapo kar ikatu ma'e wemimume'u kwer paw rupi a'e. Nezewe rehe we, aze pemuwete amo tupàn pe wà nehe, aze pezeamumew wanenataromo nehe, a'e mehe wikwahy putar peme nehe. Uzepyk putar penehe nehe. Aze pezapo nezewe haw nehe, pezuhaw putar ze'egaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar iapo 'ym pà nehe. Na'arewahy ni pitài peinuromo har nupyta kwaw ko ywy hemimur kwer rehe wà nehe.

Josué 24

Josué despede-se do povo

[1] Depois, reuniu Josué todas as tribos de Israel em Siquém e chamou os anciãos de Israel, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais; e eles se apresentaram diante de Deus.

[2] Então, Josué disse a todo o povo: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Antigamente, vossos pais, Tera, pai de Abraão e de Naor, habitaram dalém do Eufrates e serviram a outros deuses.

Zuzue 24

Zuzue uze'eg iahykaw rehe teko wanupe

[1] A'e re Zuzue omono'og Izaew ta'yr wazuapyapyr paw Xikez tawhu pe a'e wà. Wenoz amo wamuwà uzeupe wà: pureruze'eg ma'e wà, tuwihaw wà, tàmuz wà, zauxiapekwer wanuwihaw Izaew wainuromo har wà. Uzexak kar Tupàn henataromo paw rupi wà.

[2] Na'e Zuzue uze'eg teko wanupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar umume'u ko ma'e a'e. — Kwehe mehe peipy wiko Ewparat yrykawhu ikupe kutyr wà. Umuwete amo tupàn wà.

Peipy Ter her ma'e wiko Àmàrààw tu romo a'e. Wiko Naor tu romo no.

[3] Eu, porém, tomei Abraão, vosso pai, dalém do rio e o fiz percorrer toda a terra de Canaã; também lhe multipliquei a descendência e lhe dei Isaque.

[3] Nezewe rehe we anuhem Àmàrààw ywy Ewparat yrykawhu ikupe kutyr har wi ihe, Kànàà ywy nànàn imuata kar pà ihe. Amuzàg kar izuapyapyr tetea'u izupe ihe wà: Amono Izak Àmàrààw pe.

[4] A Isaque dei Jacó e Esaú e a Esaú dei em possessão as montanhas de Seir; porém Jacó e seus filhos desceram para o Egito.

[4] Amuzàg kar mokoz awa Izak pe ihe wà: Zako, Ezau. Amono ywy ywytyruhu hereko har Xeir her ma'e Ezau pe. Wiko izar romo a'e. Zako uzewyr Ezit ywy rehe wa'yr wanupi.

[5] Então, enviei Moisés e Arão e feri o Egito com o que fiz no meio dele; e, depois, vos tirei de lá.

[5] Na'e amono kar Moizez Àràw rehe we Ezit ywy pe. Uzapo iaiw haw uhua'u ma'e a'e pe wà. A'e 'ar mehe apupyro a'e wi ihe.

[6] Tirando eu vossos pais do Egito, viestes ao mar; os egípcios perseguiram vossos pais, com carros e com cavaleiros, até ao mar Vermelho.

[6] Amuhem kar peipy Ezit wi ihe wà. Uhem Yryhupiràg pe wà. Nezewe rehe we Ezit ywy rehe har oho wanaikweromo yryhu pe ywyramawa pupe wà. Amo zauxiapekwer oho kawaru ku'az wà no.

[7] E, clamando vossos pais, o SENHOR pôs escuridão entre vós e os egípcios, e trouxe o mar sobre estes, e o mar os cobriu; e os vossos olhos viram o que eu fiz no Egito. Então, habitastes no deserto por muito tempo.

[7] Na'e Izaew wenoz uzepyro àwàm ihewe wà. Amono ipytunahy haw wa'aromo. A'e rupi Ezit nupuner kwaw wanexakaw rehe wà. Amu'ar kar yryhu Ezit ywy rehe har wanehe. 'Y upyk wà. Pexak Ezit wanupe heremiapo kwer. A'e re pemumaw kwarahy tetea'u ywyxiguhu rehe peneko pà.

[8] Daí eu vos trouxe à terra dos amorreus, que habitavam dalém do Jordão, os quais pelejaram contra vós outros; porém os entreguei nas vossas mãos, e possuístes a sua terra; e os destruí diante de vós.

[8] A'e re apueraha Amohe waiwy pe. Wiko Zotàw yrykaw ikupe kutyr kwarahy ihemaw kutyr wà. Amohe peàmàtyry'ym wà wà. Aityk kar peme ihe wà. Pepyhyk waiwy. Amumaw Amohe penenataromo ihe wà.

[9] Levantou-se, também, o rei de Moabe, Balaque, filho de Zipor, e pelejou contra Israel; mandou chamar Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.

[10] Porém eu não quis ouvir Balaão; e ele teve de vos abençoar; e, assim, vos livrei da sua mão.

[11] Passando vós o Jordão e vindo a Jericó, os habitantes de Jericó pelejaram contra vós outros e também os amorreus, os ferezeus, os cananeus, os heteus, os girgaseus, os heveus e os jebuseus; porém os entreguei nas vossas mãos.

[12] Enviei vespões adiante de vós, que os expulsaram da vossa presença, bem como os dois reis dos amorreus, e isso não com a tua espada, nem com o teu arco.

[13] Dei-vos a terra em que não trabalhastes e cidades que não edificastes, e habitais nelas; comeis das vinhas e dos olivais que não plantastes.

Renovação da aliança

[14] Agora, pois, temei ao SENHOR e servi-o com integridade e com fidelidade; deitai fora os deuses aos quais serviram vossos pais dalém do Eufrates e no Egito e servi ao SENHOR.

[9] Na'e Moaw wanuwihawete Marak Zipor ta'yr her ma'e uzàmàtyry'ym Izaew wà wà kury. — Peho Màrààw, Meor ta'yr, ipiaromo nehe, i'i wemiruze'eg wanupe. Oho ipiaromo wà. — Emono ze'egaiw Izaew wanehe nehe, i'i Marak Màrààw pe.

[10] Nahepurenu wer kwaw Màrààw rehe. A'e rupi umur ze'egatu penehe. Nezewe mehe apupyro Marak ipo wi ihe.

[11] Peahaw Zotàw yrykaw. Pehem Zeriko tawhu pe. Awa Zeriko pe har peàmàtyry'ym wà. A'e re amo teko peàmàtyry'ym wà: Amohe wà, Perize wà, Kànàà wà, Ete wà, Zirikaze wà, Ewe wà, Zepu wà. Aityk kar peme paw rupi ihe wà.

[12] Pehem 'ym mehe we amuhem kar mokoz Amohe wanuwihawete ihe wà. Amukyze kar ihe wà. Uzàn oho wà. Napemuhem kar kwaw pe wà. Ni petakihepuku pupe ni peywyrapar pupe ni penu'yw pupe.

[13] Amono amo ywy peme ihe. Napema'ereko pixik kwaw a'e ywy rehe. Amono tawhu tetea'u peme wà no. Napeiko pixik kwaw a'e tawhu pupe. Peiko wapupe kury. Pe'u uwà peiko. Pe'u uri peiko no. Napezutym kwaw i'yw, i'i Tupàn.

[14] Umumaw Zuzue wemimume'u kury. — A'e rupi, pekyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe kury. Peiko hemiruze'eg azeharomoete har romo nehe. Peiko izupe uma'ereko katu ma'e romo nehe no. Peipy umuwete amo tupàn Mezopotàm ywy rehe wiko mehe wà, Ezit ywy rehe wiko

[15] Porém, se vos parece mal servir ao SENHOR, escolhei, hoje, a quem sirvais: se aos deuses a quem serviram vossos pais que estavam dalém do Eufrates ou aos deuses dos amorreus em cuja terra habitais. Eu e a minha casa serviremos ao SENHOR.

[16] Então, respondeu o povo e disse: Longe de nós o abandonarmos o SENHOR para servirmos a outros deuses;

[17] porque o SENHOR é o nosso Deus; ele é quem nos fez subir, a nós e a nossos pais, da terra do Egito, da casa da servidão, quem fez estes grandes sinais aos nossos olhos e nos guardou por todo o caminho em que andamos e entre todos os povos pelo meio dos quais passamos.

[18] O SENHOR expulsou de diante de nós todas estas gentes, até o amorreu, morador da terra; portanto, nós também serviremos ao SENHOR, pois ele é o nosso Deus.

mehe wà no. Peneharaz a'e tupàn ua'u wanuwi nehe kury. Pemuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe kury.

[15] Aze napeneko wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg romo nehe, pexaexak penemiruzar ràm kutàri nehe kury. U peruzar putar tupàn peipy wanemimuwete kwer Mezopotàm ywy rehe wiko mehe arer pe wà nehe. U peruzar putar tupàn Amohe wazar ko ywy rehe har pe wà nehe. Ihe namuwete kwaw a'e tupàn ihe wà nehe. Ihe nehe, heànàm a'e wà nehe no, urumuwete katu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ure nehe. Uruma'ereko putar izupe ure nehe.

[16] Na'e teko uwazar ize'eg Zuzue pe wà. — Nuruityk pixik kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ure nehe. Nurumuwete pixik kwaw amo tupàn ure wà nehe.

[17] Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar zanepyro Ezit ywy wi uma'ereko e ma'e romo zanereko awer wi a'e. Upyro zaneipy a'e wi a'e wà no. Xixak hemiapo kwer upuner ma'e no. Uzekaiw katu zanerehe pe rupi zaneata mehe. Uzekaiw katu zanerehe amo ywy rupi zaneata mehe no.

[18] Zanehoneho mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhemuhem kar a'e teko zanerenatar wi wà. Tupàn umuhem kar te Amohe ywy rehe har ko ywy rehe wiko ma'e a'e wà. A'e rupi ure nehe no, urumuwete katu putar Tuweharupi Wiko Ma'e ure nehe no. Uruma'ereko putar izupe nehe, ta'e wiko Zanezar romo a'e xe.

[19] Então, Josué disse ao povo: Não podereis servir ao SENHOR, porquanto é Deus santo, Deus zeloso, que não perdoará a vossa transgressão nem os vossos pecados.

[20] Se deixardes o SENHOR e servirdes a deuses estranhos, então, se voltará, e vos fará mal, e vos consumirá, depois de vos ter feito bem.

[21] Então, disse o povo a Josué: Não; antes, serviremos ao SENHOR.

[22] Josué disse ao povo: Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes o SENHOR para o servir. E disseram: Nós o somos.

[23] Agora, pois, deitai fora os deuses estranhos que há no meio de vós e inclinai o coração ao SENHOR, Deus de Israel.

[24] Disse o povo a Josué: Ao SENHOR, nosso Deus, serviremos e obedeceremos à sua voz.

[25] Assim, naquele dia, fez Josué aliança com o povo e lha pôs por estatuto e direito em Siquém.

[19] Uze'eg Zuzue teko wanupe. — Napepuner kwaw Tuweharupi Wiko Ma'e pe pema'ereko haw rehe nehe. Tupàn ikatuahy ma'e romo hekon a'e. Numuawyze kwaw amo tupàn wamuwete har wà. Numunàn kwaw ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer nehe. Numunàn kwaw pekatu 'ymaw pewi nehe.

[20] Aze peityk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe, aze pemuwete tupàn amo ywy rehe har pe wà nehe, peàmàtyry'ym putar a'e nehe, penehe uzepyk pà a'e nehe. Ikatu peme ko 'ar rehe. Nezewe rehe we pemumaw putar nehe.

[21] Uwazar teko Zuzue ize'eg izupe wà. — Tuwe nuzeapo kwaw nezewe haw nehe. Ure ureruzar wer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe. Urema'ereko wer izupe.

[22] Na'e Zuzue uze'eg wanupe. — Ureruzar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe, peze kwez ihewe. Pezeinu imume'u mehe, i'i wanupe. — Azeharomoete uruzeinu imume'u mehe, i'i izupe wà.

[23] Uze'eg wi Zuzue. — A'e mehe, peityk tupàn amo ywy rehe har pepo pe har pe wà nehe. — Uruzeruzar katu putar Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar rehe nehe, peze nehe.

[24] Uze'eg teko Zuzue pe wà. — Urumuwete katu putar Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ure nehe. Ureruzar putar hemiapo kar nehe.

[25] A'e mehe a'e 'ar mehe Zuzue uzapokatu uze'egaw teko wanehe we Tupàn rehe we. Omono Tupàn ze'eg teko wanupe a'e pe

Xikez tawhu pe. Umume'u hemiapo kar wanupe no.

A pedra-testemunha

[26] Josué escreveu estas palavras no Livro da Lei de Deus; tomou uma grande pedra e a erigiu ali debaixo do carvalho que estava em lugar santo do SENHOR.

[26] Zuzue umuapyk a'e ze'eg Tupàn pape rehe. Na'e upyhyk amo itahu kury. Omono a'e itahu ywyra kawar iwype Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete haw pe.

[27] Disse Josué a todo o povo: Eis que esta pedra nos será testemunha, pois ouviu todas as palavras que o SENHOR nos tem dito; portanto, será testemunha contra vós outros para que não mintais a vosso Deus.

[27] Uze'eg teko wanupe. — Peme'e 'àg itahu rehe nehe. Wiko putar zaneremiapo kwer hexak arer zàwenugar romo nehe. Wenu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg awer paw a'e. Wiko putar penemiapo hexakar romo a'e nehe no. Nezewe mehe napeityk kwaw Tupàn nehe.

[28] Então, Josué despediu o povo, cada um para a sua herança.

[28] Na'e Zuzue omono kar teko a'e wi izuwi waneko haw nànàn wà kury.

A morte de Josué e de Eleazar

Juízes 2.6-9

[29] Depois destas coisas, sucedeu que Josué, filho de Num, servo do SENHOR, faleceu com a idade de cento e dez anos.

Umàno Zuzue, umàno Ereazar no

[29] A'e re Zuzue Nun ta'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg umàno a'e kury. Wereko 110 kwarahy imàno mehe.

[30] Sepultaram-no na sua própria herança, em Timnate-Sera, que está na região montanhosa de Efraim, para o norte do monte Gaás.

[30] Uzutym hetekwer iziwy rehe Ximinat-Xera pe wà. Upyta Eparai waiwy ywytyruhu hereko har rehe Kaz ywytyr ikupe kutyr kwarahy heixe haw awyze har kutyr.

[31] Serviu, pois, Israel ao SENHOR todos os dias de Josué e todos os dias dos anciãos que ainda sobreviveram por muito tempo depois de Josué e que sabiam todas as obras feitas pelo SENHOR a Israel.

[31] Teko Izaew izuapyapyr umuwete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zuzue hekuwe mehe wà. Imàno re umuwete waiko wà no, amo tuwihaw Tupàn Izaew wanupe hemiapo kwer ikwaw par wanekuwe mehe wà no.

[32] Os ossos de José, que os filhos de Israel trouxeram do Egito, enterraram-nos em Siquém, naquela parte do campo que Jacó comprara aos filhos de Hamor, pai de

[32] A'e 'ym mehe teko Izaew werur Zuze hetekwer Ezit ywy wi wà. Uzutym hetekwer Xikez pe wà. Kwehe mehe Zako ume'eg kar amo ywy pehegwer Amor ta'yr

Siquém, por cem peças de prata, e que veio a ser a herança dos filhos de José.

wanuwi a'e. Amor wiko Xikez tu romo. Omono 100 temetarer tàtà parat iapo pyrer izupe hekuzaromo. Zuze izuapyapyr upyhyk a'e ywy pehegwer a'e wà, ta'e wanu wiko izar romo kwehe mehe a'e wà xe.

[33] Faleceu também Eleazar, filho de Arão, e o sepultaram em Gibeá, pertencente a Finéias, seu filho, a qual lhe fora dada na região montanhosa de Efraim.

[33] Ereazar Àràw ta'yr umàno a'e no. Uzutym hetekwer Zimea pe Eparai ywy rehe ywytyruhu heta haw rehe wà. Zuzue omono a'e tawhu Ereazar ta'yr Pinez her ma'e pe a'e 'ym mehe a'e. Upaw.

Juízes	Waneruze'egar Wà

Juízes 1

A Guerra contra os Cananeus Restantes

[1]Depois da morte de Josué, os israelitas perguntaram ao Senhor: “Quem de nós será o primeiro a atacar os cananeus?”

[2]O Senhor respondeu: “Judá será o primeiro; eu entreguei a terra em suas mãos”.

[3]Então os homens de Judá disseram aos seus irmãos de Simeão: “Venham conosco ao território que nos foi designado por sorteio, e lutemos contra os cananeus. Iremos juntos para o território”. E os homens de Simeão foram com eles.

[4]Quando os homens de Judá atacaram, o Senhor entregou os cananeus e os ferezeus nas mãos deles, e eles mataram dez mil homens em Bezeque.

[5]Foi lá que encontraram Adoni-Bezeque, lutaram contra ele e derrotaram os cananeus e os ferezeus.

[6]Adoni-Bezeque fugiu, mas eles o perseguiram e o prenderam, e lhe cortaram os polegares das mãos e dos pés.

[7]Então Adoni-Bezeque disse: “Setenta reis com os polegares das mãos e dos pés cortados apanhavam migalhas debaixo da minha mesa. Agora Deus me retribuiu

Waneruze'egar Wà 1

Anoni-Mezek heitykaw

[1] Zuzue imàno re Izaew uze'eg Tupàn pe wà, hehe upuranu pà wà. — Ma'enugar Izaew izuapyapyr ràgypy uzàmàtyry'ym putar Kànàà ywy rehe har wà nehe, i'i izupe wà.

[2] Uze'eg Tupàn wanupe. — Zuta izuapyapyr a'e wà nehe, a'e ràgypy oho putar waàmàtyry'ym pà a'e wà nehe, i'i wanupe. — Ta'e amur Kànàà waiwy Izaew wanupe ihe xe, i'i wanupe.

[3] Na'e Zuta izuapyapyr uze'eg Ximeàw izuapyapyr wanupe wà. — Peho urerupi ureywy ràm me nehe, Kànàà rehe har wàmàtyry'ym pà nehe. Waneityk ire oroho putar penupi ure nehe no, i'i wanupe. A'e rupi Ximeàw oho wanupi wà.

[4] Uzàmàtyry'ym Zuta izuapyapyr Kànàà ywy rehe har wà, Perize izuapyapyr wà no. Tupàn upytywà wà. A'e rupi weityk wà. Uzuka 10 miw awa Mezek tawhu pe har wà.

[5] Wexak Mezek pe har wanuwihawete a'e pe wà no. Uzàmàtyry'ym oho wà no. Umuzàn kar Kànàà wà, Perize wà no.

[6] Mezek pe har wanuwihawete uzàn oho a'e wi. Zuta uzàn haikweromo wà. Upyhyk wà. Omonohok ikwàhu wà, omonohok ipyhàhu wà no.

[7] Na'e Mezek pe har wanuwihawete uze'eg wanupe. — Azapo nezewe haw 70 tuwihawete wanupe ihe, wakwàhu wapyhàhu imonohok pà ihe. U'u temi'u

aquilo que lhes fiz". Eles o levaram para Jerusalém, onde morreu.

kurer heywyrapew wi u'ar ma'e kwer wà. Kutàri Tupàn umekuzar heremiapo kwer kwez ihewe kury, i'i tuwihawete Izaew wanupe. Werur zauxiapekwer a'e tuwihawete Zeruzarez tawhu pe wà. Umàno a'e pe.

Weityk Zeruzarez Emerom wà kury

8Os homens de Judá atacaram também Jerusalém e a conquistaram. Mataram seus habitantes ao fio da espada e a incendiaram.

8 Na'e Zuta izuapyapyr uzàmàtyry'ym Zeruzarez pe har wà kury. Uzuka teko a'e pe har wà. Umunyk tata wanàpuz wanehe wà no.

9Depois disso eles desceram para lutar contra os cananeus que viviam na serra, no Neguebe e na Sefelá.

9 A'e re Zuta izuapyapyr uzàmàtyry'ym amogwer Kànàà pe har oho wà kury: ywytyr rehe har wà, ywyxig Negew her ma'e rehe har wà no, ywytyr heta 'ymaw Zuta waiwy rehe har rehe har wà no.

10Avançaram contra os cananeus que viviam em Hebrom, anteriormente chamada Quiriate-Arba, e derrotaram Sesai, Aimã e Talmai.

10 Oho Kànàà Emerom tawhu pe har wakutyr wà. Weityk na'iruz tuwihawete a'e pe wà: Xezaz, Aimà, Tawmaz. Anak ta'yr romo wanekon wà.

Nemir imumaw paw

11Dali avançaram contra o povo que morava em Debir, anteriormente chamada Quiriate-Sefer.

11 A'e wi oho Nemir tawhu pe har wakutyr wà. (Kiriat-Xeper tawhu her inugwer a'e.)

12E disse Calebe: "Darei minha filha Acsa em casamento ao homem que atacar e conquistar Quiriate-Sefer".

12 Na'e Karew uze'eg zauxiapekwer wanupe a'e kury. — Aze amo awa oho Kiriat-Xeper tawhu kutyr nehe, aze weityk a'e pe har wà nehe, tawhu ipyro pà nehe, amono putar herazyr Akixa izupe hemireko romo ihe nehe, i'i Karew.

13Otoniel, filho de Quenaz, irmão mais novo de Calebe, conquistou a cidade; por isso Calebe lhe deu sua filha Acsa por mulher.

13 Otoniew Kenaz ta'yr Karew tywyr upyro Nemir tawhu oho a'e, uzehe we har wanupi a'e. A'e rupi Karew omono wazyr Akixa izupe hemireko romo.

14Um dia, quando já vivia com Otoniel, ela o persuadiu a pedir um campo ao pai dela.

14 Otoniew wapyr wiko mehe amo 'ar mehe Akixa wenoz ma'e umen pe a'e. —

Assim que ela desceu do jumento, Calebe lhe perguntou: “O que você quer?”

Enoz amo ywy pehegwer heko ràm romo heru pe nehe, i'i izupe. (Nuenoz kwaw watyw pe a'e.) A'e rupi Akixa oho heko haw pe. Wezyw weimaw zumen wi. — Ma'e apuner iapo haw rehe newe ihe, i'i tu Karew izupe.

[15]Ela respondeu: “Dê-me um presente. Já que o senhor me deu terras no Neguebe, dê-me também fontes de água”. E Calebe lhe deu as fontes superiores e as inferiores.

[15] — Ezapo amo ikatu ma'e ihewe nehe. Emur ywy pehegwer Negew rehe har ihewe. Naheta kwaw 'y a'e pe. Emur ytyzuzàmaw ihewe nehe no, i'i izupe. Omono Karew ytyzuzàmaw izupe. Amo ywate wanuz amo wà. Amogwer ywytyr iwy pe wanuz wà no.

Zuta, Mezàmi iànàm hurywete wà kury

[16]Os descendentes do sogro de Moisés, o queneu, saíram da Cidade das Palmeiras com os homens de Judá e passaram a viver no meio do povo do deserto de Judá, no Neguebe, perto de Arade.

[16] Moizez tatyw izuapyapyr wà, Kene parer wà, uzeupir Zeriko tawhu inàzàràn heta haw wi wà, Zuta izuapyapyr wanupi wà, ywyxiguhu Negew her ma'e pe wà. Amarek izuapyapyr wiko a'e ywy rehe wà. A'e teko oho Amarek izuapyapyr wapyr a'e pe wà.

[17]Depois os homens de Judá foram com seus irmãos de Simeão e derrotaram os cananeus que viviam em Zefate e destruíram totalmente a cidade. Por essa razão ela foi chamada Hormá.

[17] Na'e Zuta izuapyapyr wà, tyky'yr Ximeàw izuapyapyr wà no, oho Kànàà Zepat tawhu pe har wakutyr wà kury. Weityk tawhu upaw rupi wà, imumaw pà wà. A'e rupi ko 'ar rehe Horoma a'e tawhu her romo a'e kury. Imumaw pyrer i'i her zaneze'eg rupi.

[18]Os homens de Judá também conquistaram Gaza, Ascalom e Ecrom, com os seus territórios.

[18] Zuta nupyro kwaw amo tawhu wà no: Kaz, Akerom, Ekerom. Nupyro kwaw ywy a'e tawhu iwyr har wà no.

[19]O Senhor estava com os homens de Judá. Eles ocuparam a serra central, mas não conseguiram expulsar os habitantes dos vales, pois estes possuíam carros de guerra feitos de ferro.

[19] Tupàn wiko Zuta wanehe we a'e. Upyro ywy ywytyr rehe har paw wà. Nupuner kwaw teko yryhu iwyr har wazuka haw rehe, ta'e heta ywyramawa ita tàtà ma'e iapo pyrer wanupe a'e xe.

[20]Conforme Moisés havia prometido, Hebrom foi dada a Calebe, que expulsou de lá os três filhos de Enaque.

[20] Omono Emerom tawhu Karew pe wà, ta'e nezewe haw iapo àwàm Moizez umume'u wanupe kwehe mehe a'e xe. Umuhem kar Karew a'e na'iruz Anak ta'yr a'e wi wà.

[21]Já os benjamitas deixaram de expulsar os jebuseus que estavam morando em Jerusalém. Os jebuseus vivem ali com os benjamitas até o dia de hoje.

[21] Mezàmi izuapyapyr nupuner kwaw Zepu izuapyapyr Zeruzarez tawhu wi wamuhem kar haw rehe wà. Te ko 'ar rehe Zepu wiko Zeruzarez tawhu pe Mezàmi wapyr wà.

Zuzue iànàm umumaw Metew pe har wà

[22]Os homens das tribos de José, por sua vez, atacaram Betel, e o Senhor estava com eles.

[22] Zuze izuapyapyr, Eparai izuapyapyr her ma'e, Manaxe izuapyapyr her ma'e, uzàmàtyry'ym Metew tawhu pe har oho wà.

[23]Enviaram espias a Betel, anteriormente chamada Luz.

[23] Omono amo awa Metew tawhu hexak kar pà wanupe wà. Iruz a'e tawhu her kwehe arer romo a'e.

[24]Quando os espias viram um homem saindo da cidade, disseram-lhe: “Mostre-nos como entrar na cidade, e nós pouparemos a sua vida”.

[24] A'e awa uhem tawhu huwake wà. Wexak amo awa tawhu wi ihem mehe wà. Uze'eg izupe wà. — Aze erexak kar tawhu pupe urereixe àwàm nehe, uruzapo putar ikatu ma'e newe nehe, i'i izupe wà.

[25]Ele mostrou como entrar, e eles mataram os habitantes da cidade ao fio da espada, mas pouparam o homem e toda a sua família.

[25] A'e rupi wexak kar waneixe àwàm wanupe. Uzuka tawhu pe har paw wà. Xo a'e awa zo a'e, iànàm zo a'e wà no, nuzuka kwaw a'e wà.

[26]Ele foi, então, para a terra dos hititas, onde fundou uma cidade e lhe deu o nome de Luz, que é o seu nome até o dia de hoje.

[26] Oho Ete ywy rehe har waneko haw pe wà. Uzapo amo tawhu a'e pe wà. Omono Iruz a'e tawhu pe her romo wà. Te ko 'ar rehe her romo a'e.

Teko imono kar pyr 'ym wà

[27]Manassés, porém, não expulsou o povo de Bete-Seã, o de Taanaque, o de Dor, o de Ibleã, o de Megido, nem tampouco o dos povoados ao redor dessas cidades, pois os

[27] Manaxe izuapyapyr wà, nupuner kwaw Mete-Xà tawhu pe har wamuhem kar haw rehe wà. Nupuner kwaw amo tawhu pe har wamuhem kar haw rehe wà no: Tanak

cananeus estavam decididos a permanecer naquela terra.

pe har wà, Nor pe har wà, Imireàw pe har wà, Mezin pe har wà, amogwer taw pixik ma'e pe har wà. Ta'e Kànàà heko wer tuwe a'e ywy rehe azeharomoete a'e wà xe.

[28]Quando Israel se tornou forte, impôs trabalhos forçados aos cananeus, mas não os expulsou completamente.

[28] Amo kwarahy pawire Izaew ikàg wera'u wà. Umuma'ereko kar tetea'u Kànàà pe har wà. Numuhem kar kwaw upaw rupi wà, a'e ywy wi wà.

[29]Efraim também não expulsou os cananeus que viviam em Gezer, mas os cananeus continuaram a viver entre eles.

[29] Eparai izuapyapyr numuhem kar kwaw Kànàà Zezer tawhu pe har wà. Kànàà a'e pe har wiko wi wi a'e pe Eparai wainuromo wà.

[30]Nem Zebulom expulsou os cananeus que viviam em Quitrom e em Naalol, mas estes permaneceram entre eles e foram submetidos a trabalhos forçados.

[30] Zemurom izuapyapyr numuhem kar kwaw Kànàà Kitoron tawhu pe har wà, Naro tawhu pe har wà no. Upyta a'e pe wainuromo wà. Umuma'ereko kar tuwe wà.

[31]Nem Aser expulsou os que viviam em Aco, Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeque e Reobe,

[31] Azer izuapyapyr numuhem kar kwaw amo tawhu pe har wà. Na'aw tawhu waner xe wà: Ako, Xitom, Araw, Akaziw, Ewma, Apeka, Heow.

[32]e, por esse motivo, o povo de Aser vivia entre os cananeus que habitavam naquela terra.

[32] A'e rupi Azer wiko a'e pe Kànàà wainuromo wà no.

[33]Nem Naftali expulsou os que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate; mas o povo de Naftali também vivia entre os cananeus que habitavam a terra, e aqueles que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate passaram a fazer trabalhos forçados para eles.

[33] Napitari izuapyapyr numuhem kar kwaw teko Mete-Xemez tawhu pe har wà, Met-Anat tawhu pe har wà no. A'e rupi Napitari wiko Kànàà wainuinuromo wà no. Met-Xemez pe har wà, Met-Anat pe har wà no, wiko Napitari wanupe uma'ereko e ma'e romo wà kury.

[34]Os amorreus confinaram a tribo de Dã à serra central, não permitindo que descessem ao vale.

[34] Amohe ywy rehe har wà, umupyta kar Nà izuapyapyr ywytyruhu rehe wà. A'e rupi Nà nupuner kwaw ywy ywytyruhu heta 'ymaw rehe weko haw rehe wà.

35E os amorreus igualmente estavam decididos a resistir no monte Heres, em Aijalom e em Saalbim, mas, quando as tribos de José ficaram mais poderosas, eles também foram submetidos a trabalhos forçados.

36A fronteira dos amorreus ia da subida de Acrabim até Selá, e mais adiante.

35 Amohe upyta amo tawhu Ere ywytyruhu rehe har rehe wà: Aezarom, Xarami. Zuze izuapyapyr ikàg wewer tuweharupi wà. Amo 'ar mehe ikàg tuwe wà. A'e rupi umuma'ereko kar Amohe uzeupe wà no.

36 Amohe waiwy uzypyrog ywytyruhu rehe, teko wazeupir haw zawazyr her ma'e pe. A'e wi oho Xera ikupe kutyr wà kury.

Juízes 2

O Anjo do Senhor em Boquim

1O Anjo do Senhor subiu de Gilgal a Boquim e disse: “Tirei vocês do Egito e os trouxe para a terra que prometi com juramento dar a seus antepassados. Eu disse: Jamais quebrarei a minha aliança com vocês.

2E vocês não farão acordo com o povo desta terra, mas demolirão os seus altares. Por que vocês não me obedeceram?

3Portanto, agora digo a vocês que não os expulsarei da presença de vocês; eles serão seus adversários, e os deuses deles serão uma armadilha para vocês”.

4Quando o Anjo do Senhor acabou de falar a todos os israelitas, o povo chorou em alta voz,

Waneruze'egar Wà 2

Tupàn heko haw pe har oho Moki tawhu pe a'e

1 Amo Tupàn heko haw pe har oho Ziwkaw tawhu wi Moki tawhu pe a'e kury. Uze'eg a'e pe har wanupe. — Apuerur Ezit ywy wi ihe. Apumuixe kar ywy peipy wanupe heremimume'u kwer rehe ihe no. — Nazuhaw pixik kwaw peme heze'eg awer ihe nehe, a'e peme.

2 — Pezapokatu zo peze'eg a'e ywy rehe har wanehe we nehe. Peityk ma'ea'yr hapy haw tupàn a'ua'u wanenataromo har nehe, a'e peme. Naperuzar kwaw heze'eg. Màràzàwe tuwe herereko pe nezewe, i'i wanupe.

3 — Naperuzar kwaw heze'eg, a'e rupi namuhem kar kwaw a'e teko ko ywy rehe har penenataromo ihe wà nehe. Wiko putar peàmàtyry'ymar romo wà nehe. Pepurumuwete wer putar wazar tupàn a'ua'u wanehe nehe no, i'i wanupe.

4 A'e ma'e Izaew paw wanupe imume'u re teko uzai'o tetea'u tuwe a'e wà kury.

[5]e ao lugar chamaram Boquim. Ali ofereceram sacrifícios ao Senhor.

Desobediência e Derrota

[6]Depois que Josué despediu os israelitas, eles saíram para ocupar a terra, cada um a sua herança.

[7]O povo prestou culto ao Senhor durante toda a vida de Josué e dos líderes que sobreviveram a Josué e que tinham visto todos os grandes feitos do Senhor em favor de Israel.

[8]Josué, filho de Num, servo do Senhor, morreu com a idade de cento e dez anos.

[9]Foi sepultado na terra de sua herança, em Timnate-Heres, nos montes de Efraim, ao norte do monte Gaás.

[10]Depois que toda aquela geração foi reunida a seus antepassados, surgiu uma nova geração que não conhecia o Senhor e o que ele havia feito por Israel.

[11]Então os israelitas fizeram o que o Senhor reprova e prestaram culto aos baalins.

[12]Abandonaram o Senhor, o Deus dos seus antepassados, que os havia tirado do Egito, e seguiram e adoraram vários

[5] — Moki, i'i a'e ywy pe wà. — Uzai'o ma'e wà, i'i her zaneze'eg rupi. Uzuka ma'ea'yr a'e pe Tupàn henataromo wà.

Zuzue imàno haw

[6] Omono kar Zuzue Izaew uzewi wà. A'e re teko oho uiwy rehe pitàitàigatu wà, weko haw iapo pà a'e pe pitàitàigatu wà.

[7] Zuzue heko mehe we teko weruzar Tupàn ze'eg wà. Amo tàmuz wikuwe Zuzue imàno mehe wà. A'e tàmuzgwer wexak Tupàn hemiapo kwer ikàg ma'e paw a'e wà, Izaew wanupe iapo mehe a'e wà. Teko weruzar Tupàn ze'eg waneko mehe wà no.

[8] Zuzue Nun ta'yr 110 kwarahy hereko mehe umàno a'e.

[9] Utym hetekwer iziwy Tupàn hemimur kwer rehe a'e wà. Xinater tawhu pe Eparai ywy ywytyruhu heta haw pe itym wà. Itym awer ywytyr Kaz huwake kwarahy heixe haw awyze har kutyr tuz.

[10] Umumaw Izaew kwarahy tetea'u a'e pe wà. Umàno Zuzue 'ar mehe arer upaw rupi wà no. Wazuapyapyr wiko a'e ywy rehe wà kury. Nukwaw kwaw Tupàn wà. Nukwaw kwaw Izaew wanupe hemiapo kwer wà.

Izaew upuir Tupàn wi wà

[11] Na'e Izaew uzapo iaiw ma'e Tupàn huwarupi wà. Umuwete katu tupàn ua'u Ma'aw her ma'e wà kury. Na'ikatu pixik kwaw wanemiapo kwer Tupàn pe.

[12] Upuir teko Tupàn wàmuzgwer wazar wi wà, Ezit ywy wi wanerur arer wi wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u a'e ywy rehe

deuses dos povos ao seu redor, provocando a ira do Senhor.

[13]Abandonaram o Senhor e prestaram culto a Baal e a Astarote.

[14]A ira do Senhor se acendeu contra Israel, e ele os entregou nas mãos de invasores que os saquearam. Ele os entregou aos inimigos ao seu redor, aos quais já não conseguiam resistir.

[15]Sempre que os israelitas saíam para a batalha, a mão do Senhor era contra eles para derrotá-los, conforme havia advertido e jurado a vocês. Grande angústia os dominava.

[16]Então o Senhor levantou juízes, que os libertaram das mãos daqueles que os atacavam.

[17]Mesmo assim eles não quiseram ouvir os juízes, antes se prostituíram com outros deuses e os adoraram. Ao contrário dos seus antepassados, logo se desviaram do caminho pelo qual os seus antepassados tinham andado, o caminho da obediência aos mandamentos do Senhor.

[18]Sempre que o Senhor lhes levantava um juiz, ele estava com o juiz e os salvava das mãos de seus inimigos enquanto o juiz vivia; pois o Senhor tinha misericórdia

har wazar wà, uzeake wiko ma'e wazar wà. Umuikwahy kar Tupàn wà.

[13] Ta'e upuir izuwi wà xe, ta'e umuwete katu Ma'aw wà xe, ta'e umuwete katu Atarot wà no xe. (Ma'aw tupàn ua'u awa romo hekon a'e. Atarot tupàn ua'u kuzà romo hekon a'e no.)

[14] Wikwahy tuwe Tupàn Izaew wanehe. A'e rupi umuhem kar awa iaiw ma'e Izaew waneko haw pe wà kury. A'e awa uzuka amo Izaew wà, wama'e heraha pà wà. Omono Tupàn Izaew waàmàtyry'ymar wanupe wà. A'e rupi Izaew na'ikàg kwaw wà kury. Wanuwake har upuner iaiw ma'e iapo haw rehe wanupe wà kury.

[15] Aze Izaew uhem oho amo teko waàmàtyry'ym pà wà, Tupàn nupytywà kwaw wà. Upytywà waàmàtyry'ymar wà, uze'eg awer rupi katete a'e. Uzemumikahy Zutew wà. Upuraraw ma'erahy tetea'u wà.

[16] Na'e Tupàn wexaexak amo tuwihaw teko wapyro har romo a'e kury. A'e tuwihaw upyro Izaew waàmàtyry'ymar wanuwi wà.

[17] Nezewe rehe we teko nuzekaiw kwaw uwihaw waze'eg rehe wà. Umuwete katu amo tupàn a'ua'u wà. Nuiko kwaw wàmuz wazàwe wà. Na'arewahy uhem oho Tupàn rape wi wà, wàmuz wanape wi wà. Nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wàmuz wazàwe wà.

[18] Teko wanupe tuwihaw hexakar mehe Tupàn wiko a'e tuwihawete rehe we a'e. A'e tuwihaw a'e wà, wikuwe mehe upyro Zutew oho waiko waàmàtyry'ymar

por causa dos gemidos deles diante daqueles que os oprimiam e os afligiam.

wanuwi a'e wà. Ta'e Tupàn upuhareko katu Zutew a'e wà xe, ta'e waàmàtyry'ymar upuraraw kar ma'erahy tetea'u wanupe a'e wà xe.

[19]Mas, quando o juiz morria, o povo voltava a caminhos ainda piores do que os caminhos dos seus antepassados, seguindo outros deuses, prestando-lhes culto e adorando-os. Recusavam-se a abandonar suas práticas e seu caminho obstinado.

[19] Wyzài tuwihaw imàno re teko uzewyr wemiapo kwer pe wà. Wanemiapo kwer pitàitàigatu iaiw wera'u wanu wanemiapo kwer wanuwi. Umuwete katu wi wi tupàn a'ua'u oho waiko wà, ikatu 'ym ma'e iapo pà wanenataromo wà. — Nazapytu'u kwaw a'e ma'e iapo re nehe, i'i uzeupeupe wà.

[20]Por isso a ira do Senhor acendeu-se contra Israel, e ele disse: “Como este povo violou a aliança que fiz com os seus antepassados e não tem ouvido a minha voz,

[20] A'e rupi Tupàn wikwahy tuwe Izaew wanehe kury. — Ko teko uhaw wàmuzgwer ze'eg awer ihewe wanemimume'u kwer wà. Nuzekaiw kwaw heze'eg rehe wà, i'i uzeupe.

[21]não expulsarei de diante dele nenhuma das nações que Josué deixou quando morreu.

[21] — Zuzue umuhem kar amo wà. Amogwer upyta xe wà. Namuhem kar kwaw xe wi ihe wà nehe kury, i'i uzeupe.

[22]Eu as usarei para pôr Israel à prova e ver se guardará o caminho do Senhor e se andará nele como o fizeram os seus antepassados”.

[22] — Amono kar putar a'e teko Izaew wakutyr ihe wà nehe. Agaw putar Izaew nezewe ihe wà nehe. Aze ru'u wata putar herape rupi wàmuzgwer wazàwe wà nehe. Aze ru'u nan, i'i uzeupe.

[23]O Senhor havia permitido que essas nações permanecessem; não as expulsou de imediato e não as entregou nas mãos de Josué.

[23] Tupàn umupyta kar a'e teko a'e ywy rehe wà. Numuhem kar kwaw upaw rupi a'e 'ar mehe wà. Nuweityk kar kwaw Zuzue pe a'e 'ym mehe wà.

Juízes 3

Waneruze'egar Wà 3

Teko Kànàà rehe upyta ma'e kwer wà

[1]São estas as nações que o Senhor deixou para pôr à prova todos os israelitas que não tinham visto nenhuma das guerras em Canaã

[1] Amume'u putar a'e teko waner xe ihe wà nehe kury, Tupàn hemimupyta karer waner xe ihe wà nehe kury. Umupyta kar a'e pe Izaew wanagaw pà wà. Izaew wanu

uzàmàtyry'ym a'e ywy rehe har wà. Wana'yr a'e 'ar mehe har nuzàmàtyry'ym pixik kwaw wà. Xo zeàmàtyry'ym 'ymaw zo ukwaw wà.

[2](fez isso apenas para treinar na guerra os descendentes dos israelitas, pois não tinham tido experiência anterior de combate):

[2] Omono kar a'e ywy rehe har Izaew wakutyr a'e wà, ta'e Izaew izuapyapyr nukwaw kwaw puruàmàtyry'ymaw a'e wà xe. Ta'e ipurumu'e wer wanehe puruàmàtyry'ymaw rehe a'e xe.

[3]os cinco governantes dos filisteus, todos os cananeus, os sidônios e os heveus que viviam nos montes do Líbano, desde o monte Baal-Hermom até Lebo-Hamate.

[3] Na'aw waner xe wà: 5 Piri ywy rehe har wanuwihawete wà, Kànàà izuapyapyr paw wà, Xitom pe har wà, Ewe izuapyapyr ywytyr Irimano ywy rehe har myter pe wiko ma'e wà. A'e Ewe izuapyapyr uzapo weko haw Ma'aw ywytyr huwake wà. Waneko haw uhem Amat tawhu pe teixe haw kutyr.

[4]Essas nações foram deixadas para que por elas os israelitas fossem postos à prova, se obedeceriam aos mandamentos que o Senhor dera aos seus antepassados por meio de Moisés.

[4] Tupàn umupyta kar a'e teko paw a'e ywy rehe wà, Izaew wanagaw pà wà. — Aze ru'u weruzar putar heze'eg wà nehe, i'i Tupàn uzeupe. Kwehe mehe omono uze'eg Moizez pe a'e. Moizez omono a'e ze'eg wanu wanupe.

[5]Os israelitas viviam entre os cananeus, os hititas, os amorreus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[5] A'e rupi Izaew izuapyapyr wiko a'e teko wainuromo wà kury. Na'aw a'e teko waner xe wà: Kànàà izuapyapyr wà, Ete izuapyapyr wà, Amohe ywy rehe har wà, Perize izuapyapyr wà, Ewe izuapyapyr wà, Zepu izuapyapyr wà.

[6]Tomaram as filhas deles em casamento e deram suas filhas aos filhos deles, e prestaram culto aos deuses deles.

[6] Upyhyk awa Izaew izuapyapyr a'e teko wanazyr wemireko romo wà. Omono wazyr wanemireko romo wà no. Umuwete katu wazar tupàn ua'u wà no.

Otoniel

[7]Os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, pois se esqueceram

Otoniew

[7] Iaiw ma'e uzapo Tupàn huwa rupi wà. Heharaz uzar Tupàn ete wi wà. Umuwete

do Senhor, o seu Deus, e prestaram culto aos baalins e a Aserá.

[8]Acendeu-se a ira do Senhor de tal forma contra Israel que ele os entregou nas mãos de Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, por quem os israelitas foram subjugados durante oito anos.

[9]Mas, quando clamaram ao Senhor, ele lhes levantou um libertador, Otoniel, filho de Quenaz, o irmão mais novo de Calebe, que os libertou.

[10]O Espírito do Senhor veio sobre ele, de modo que liderou Israel e foi à guerra. O Senhor entregou Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, nas mãos de Otoniel, que prevaleceu contra ele.

[11]E a terra teve paz durante quarenta anos, até a morte de Otoniel, filho de Quenaz.

Eúde

[12]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor deu a Eglom, rei de Moabe, poder sobre Israel.

[13]Conseguindo uma aliança com os amonitas e com os amalequitas, Eglom veio e derrotou Israel e conquistou a Cidade das Palmeiras.

katu tupàn ua'u awa Ma'aw her ma'e wà. Umuwete katu tupàn ua'u kuzà Atarot her ma'e wà no.

[8] Izaew wanehe Tupàn ikwahy haw ukaz tata ài. A'e rupi upyhyk kar Izaew Kuxà-Hizatai pe wà, Mezopotàm ywy rehe har wanuwihawete pe wà. Izaew umumaw 8 kwarahy ma'erahy ipuraraw pà a'e tuwihawete rehe we wà.

[9] A'e rupi Izaew uze'eg Tupàn pe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i izupe wà. A'e rupi Tupàn wexak amo awa wapyro har romo a'e kury. Otoniew her romo a'e. Kenaz Karew tywyr ta'yr romo hekon a'e.

[10] Tupàn rekwe puràg weruze'eg Otoniew a'e kury. Izaew wanuwihaw romo uzeapo kury. Omono'og zauxiapekwer wà, Mezopotàm ywy rehe har waàmàtyry'ym pà wà. Tupàn upytywà a'e wà, a'e rupi weityk a'e tuwihawete a'e wà kury.

[11] A'e re Otoniew umumaw amo 40 kwarahy wiko pà. A'e kwarahy rehe ni amo teko nur kwaw Izaew waàmàtyry'ym pà a'e wà. A'e re umàno Otoniew kury.

Eu

[12] Uzapo wi wi Izaew iaiw ma'e Tupàn huwarupi wà Otoniew imàno re wà. A'e rupi Tupàn umukàg wera'u kar Ekerom Moaw izuapyapyr wanuwihaw a'e kury, Izaew wanuwi a'e kury.

[13] Ekerom uzemono'og Amon izuapyapyr wanehe we wà, Amarek ywy rehe har wanehe we wà no, Izaew wakutyr oho pà wà. Upyro Zeriko tawhu wà. Inàzàràn tyw her inugwer romo a'e.

[14]Os israelitas ficaram sob o domínio de Eglom, rei de Moabe, durante dezoito anos.

[15]Novamente os israelitas clamaram ao Senhor, que lhes deu um libertador chamado Eúde, homem canhoto, filho do benjamita Gera. Os israelitas o enviaram com o pagamento de tributos a Eglom, rei de Moabe.

[16]Eúde havia feito uma espada de dois gumes, de quarenta e cinco centímetros de comprimento, e a tinha amarrado na coxa direita, debaixo da roupa.

[17]Ele entregou o tributo a Eglom, rei de Moabe, homem muito gordo.

[18]Em seguida, Eúde mandou embora os carregadores.

[19]Junto aos ídolos que estão perto de Gilgal, ele voltou e disse: “Tenho uma mensagem secreta para ti, ó rei”. O rei respondeu: “Calado!” E todos os seus auxiliares saíram de sua presença.

[20]Eúde aproximou-se do rei, que estava sentado sozinho na sala superior do palácio de verão, e repetiu: “Tenho uma

[14] Ekerom wiko Izaew wazar romo kury. Umumaw 18 kwarahy nezewe wà.

[15] Na'e Izaew uze'eg wi Tupàn pe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i izupe wà. A'e rupi wexak amo awa wapyro har romo kury. Eu Zer ta'yr Mezàmi zuapyr her romo a'e. Iahur ma'e romo hekon a'e. Izaew omono kar Eu tuwihawete Ekerom pe a'e wà, temetarer imono'og pyrer izupe imono pyràm heraha kar pà izupe.

[16] A'e 'ym mehe we Eu uzapo takihe a'e. Mokoz po ragapaw heta ipuku haw. Tuwihawete pe temetarer heraha mehe uzàpixi utakihe wetymà rehe ukamirpuku wy pe, wetymà awyze har rehe har rehe.

[17] Omono temetarer imono'og pyrer oho tuwihawete Ekerom pe kury. Ikyra katu tuwihawete a'e.

[18] Temetarer imono re omono kar amogwer temetarer herur arer tuwihawete hàpuz wi wà. Oho wanupi wà.

[19] Heta amo tupàn a'ua'u ita iapo pyrer Ziwkaw tawhu huwake wà. Eu uzewyr a'e wi tuwihawete pe uze'eg wi pà kury. — Tuwihawete, i'i izupe. — Amume'u putar amo ma'e neremigwaw 'ym newe kury. Na'ikatu kwaw aze xe har wenu heze'eg wà nehe, i'i izupe. A'e rupi tuwihawete omono kar wàpuz me har paw katu pe wà kury. Uhem a'e wi paw rupi wà.

[20] Wapyk tuwihawete in tàpuz ipupyaikaw pyrer pupe kwarahy ihyape haw pe a'e. Uhem Eu huwakea'i kury. Uze'eg izupe. — Tupàn umur amo ze'eg newe imume'u

mensagem de Deus para ti". Quando o rei se levantou do trono,

pyràm a'e. Amume'u putar newe kury, i'i izupe. Upu'àm tuwihawete kury.

[21]Eúde estendeu a mão esquerda, apanhou a espada de sua coxa direita e cravou-a na barriga do rei.

[21] Eu upyhyk utakihe wawyze har rehe har opo ahurehe har pupe kury. Wenuhem kury. Ukutuk tuwihawete ipy'a pe kury.

[22]Até o cabo penetrou com a lâmina; e, como não tirou a espada, a gordura se fechou sobre ela.

[22] Wixe katu takihe. Xo i'yw zo nuixe kwaw. Ikawer upyk i'yw. A'e rupi Eu nuenuhem kwaw takihe ipy'a wi. Takiheapyr uzexak kar ikupe pe.

[23]Então Eúde saiu para o pórtico, depois de fechar e trancar as portas da sala atrás de si.

[23] Na'e Eu uwàpytygatu uken paw wà. Uhem oho uken rupi.

[24]Depois que ele saiu, vieram os servos e encontraram trancadas as portas da sala superior, e disseram: "Ele deve estar fazendo suas necessidades em seu cômodo privativo".

[24] Oho a'e wi. Na'e tuwihawete hemiruze'eg uhem a'e pe wà kury. Wexak uken iwàpytygatu pyrer wà. — Aze ru'u tuwihawete uka'aw a'e, i'i uzeupeupe wà.

[25]Cansaram-se de esperar e, como ele não abria a porta da sala, pegaram a chave e a abriram. E lá estava o seu senhor, caído no chão, morto!

[25] Wàro tetea'u wà. Nuwàpytymawok kwaw uken. A'e rupi upyhyk iwàpytymawokaw wà, iwàpytymawok pà wà. Tuwihawete umàno ma'e kwer ywy rehe tuz.

[26]Enquanto esperavam, Eúde escapou. Passou pelos ídolos e fugiu para Seirá.

[26] Uhem Eu a'e wi awa wanuwi wanuwihaw hàro mehe we. Nupyhyk kwaw wà. Ukwaw oho tupàn ua'u ita iapo pyrer huwake, Xeira tawhu pe uhem pà.

[27]Quando chegou, tocou a trombeta nos montes de Efraim, e os israelitas desceram dos montes, com ele à sua frente.

[27] Eparai izuapyapyr waiwy rehe tuz. Ywytyr wamyter pe tuz. A'e pe uhem mehe upy uxi'àm. Zauxiapekwer ur huwake uzemono'og pà wà. Wiko wanuwihaw romo kury. Wezyw ywytyr wi hupi wà kury.

[28]"Sigam-me", ordenou, "pois o Senhor entregou Moabe, o inimigo de vocês, em suas mãos." Eles o seguiram,

[28] — Pezur herupi nehe ty wà, i'i wanupe. — Ta'e Tupàn weityk kar putar peàmàtyry'ymar Moaw peme a'e wà nehe

tomaram posse do lugar de passagem do Jordão que levava a Moabe e não deixaram ninguém atravessar o rio.

29Naquela ocasião, mataram cerca de dez mil moabitas, todos eles fortes e vigorosos; nem um só homem escapou.

30Naquele dia, Moabe foi subjugado por Israel, e a terra teve paz durante oitenta anos.

Sangar

31Depois de Eúde veio Sangar, filho de Anate, que matou seiscentos filisteus com uma aguilhada de bois. Ele também libertou Israel.

Juízes 4

Débora

1Depois da morte de Eúde, mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova.

2Assim o Senhor os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã, que reinava em Hazor. O comandante do seu exército era Sísera, que habitava em Harosete-Hagoim.

3Os israelitas clamaram ao Senhor, porque Jabim, que tinha novecentos carros de ferro, os havia oprimido cruelmente durante vinte anos.

kury, i'i wanupe. A'e rupi oho hupi wà. Upyro Zotàw yrykaw ahaw paw Moaw wanuwi wà. Nuwahaw kwaw ni amo teko wà.

29 Na'e uzàmàtyry'ym zauxiapekwer Moaw izuapyapyr oho wà. Weityk wà. Uzuka 10 miw awa ikàg ma'e a'e pe wà. Ni pitài awa numuhem kar kwaw wanuwi wà, umàno haw wi wà.

30 A'e 'ar mehe Izaew uzeapo Moaw wazar romo wà kury. Umumaw 80 kwarahy amo teko waàmàtyry'ym 'ym pà wà.

Xagar

31 A'e re Xagar wiko Izaew wanuwihaw romo a'e kury. Uzuka 600 Piri ywy rehe har wà, amo tapi'ak kutukaw pupe wà. Upyro Izaew waàmàtyry'ymar wanuwi wà no.

Waneruze'egar Wà 4

Nemora weruze'eg Izaew izuapyapyr wà

1 Eu imàno re uzapo wi Izaew iaiw ma'e Tupàn henataromo wà.

2 A'e rupi omono Tupàn Izaew Zamim pe wà kury. Kànàà izuapyapyr wanuwihaw romo hekon a'e. Azor tawhu pe hekon. Wiko Izaew wazar romo kury. Hemiruze'eg zauxiapekwer wanuwihaw a'e, Xi her romo a'e. Xi wiko Arozet-Agozi tawhu pe a'e.

3 Heta 90 ywyramawa itatàtà iapo pyrer izupe. A'e rupi upuraraw kar ma'erahy tetea'u Izaew wanupe. Umumaw 20 kwarahy agwer ma'e iapo pà wanupe. A'e

rupi Izaew uze'eg Tupàn pe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i izupe wà.

[4]Débora, uma profetisa, mulher de Lapidote, liderava Israel naquela época.

[4] Amo kuzà Izaew zuapyr a'e, Arapito hemireko a'e, Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e. Nemora her romo a'e.

[5]Ela se sentava debaixo da tamareira de Débora, entre Ramá e Betel, nos montes de Efraim, e os israelitas a procuravam, para que ela decidisse as suas questões.

[5] Tuweharupi wapyk oho inàzàràn 'yw wy pe. A'e inàzàràn 'yw a'e, Nemora her ma'e a'e, Hama tawhu Metew tawhu wamyter pe i'àz a'e, Eparai waiwy rehe ywytyr heta haw rehe a'e. Aze amo Izaew uzeàmàtyry'ym wà, ur Nemora pe uze'eg pà wà. Nezewe Nemora weruze'eg teko wanereko wà.

[6]Débora mandou chamar Baraque, filho de Abinoão, de Quedes, em Naftali, e lhe disse: “O Senhor, o Deus de Israel, ordena a você que reúna dez mil homens de Naftali e Zebulom e vá ao monte Tabor.

[6] Amo 'ar mehe weraha kar uze'eg amo awa pe kury. — Eze'eg eho Marak Aminoàw ta'yr pe nehe. Kez tawhu pe Napitari waiwy rehe hekon a'e, i'i izupe. — Emono'og Napitari wapyr nehe, Zemurom wapyr nehe no. Emono'og 10 miw zauxiapekwer a'e ywy rehe har ne wà nehe. Eraha a'e awa ywytyr Tamor her ma'e pe nehe, ere izupe nehe.

[7]Ele fará que Sísera, o comandante do exército de Jabim, vá atacá-lo, com seus carros de guerra e tropas, junto ao rio Quisom, e os entregará em suas mãos”.

[7] — Xi a'e, Zamim hemiruze'eg zauxiapekwer wanuwihaw a'e, kwe rupi hekon a'e, ywyramawa wanehe we a'e, zauxiapekwer wanehe we a'e. Nemora werur putar Xi yrykaw Kizom her ma'e pe a'e nehe. Omono putar nepo pe nehe, ere izupe nehe, i'i Nemora uze'eg heraha àràm pe. Heraha har weraha ize'eg Marak pe kury.

[8]Baraque disse a ela: “Se você for comigo, irei; mas, se não for, não irei”.

[8] Wenu Marak ize'eg. A'e rupi omono uze'eg Nemora pe. — Aze ereho herupi nehe, aha putar ihe nehe. Aze nereho

kwaw herupi nehe, naha kwaw nehe, i'i Marak Nemora pe.

[9]Respondeu Débora: "Está bem, irei com você. Mas saiba que, por causa do seu modo de agir, a honra não será sua; porque o Senhor entregará Sísera nas mãos de uma mulher". Então Débora foi a Quedes com Baraque,

[9] — Ikatu, i'i Nemora izupe. — Aha putar nerupi nehe. Nereiko kwaw zaneàmàtyry'ymar waneitykar romo nehe. Ta'e Tupàn umur putar Xi amo kuzà pe nehe, i'i izupe. A'e rupi Nemora oho Marak rupi Kez tawhu pe kury.

[10]onde ele convocou Zebulom e Naftali. Dez mil homens o seguiram, e Débora também foi com ele.

[10] Omono'ono'og Zemurom izuapyapyr Napitari izuapyapyr zauxiapekwer a'e pe wà. 10 miw awa oho hupi wà. Oho Nemora hupi wà no.

[11]Ora, o queneu Héber se havia separado dos outros queneus, descendentes de Hobabe, sogro de Moisés, e tinha armado sua tenda junto ao carvalho de Zaanim, perto de Quedes.

[11] Amo awa Kene zuapyr Emer her ma'e a'e, Omaw Moizez taiho izuapyapyr a'e, oho wànàm wanuwi a'e. Umuapyk wàpuzràn ywyra kawar her ma'e huwake Zanani ywy rehe Kenez tawhu huwake.

[12]Quando disseram a Sísera que Baraque, filho de Abinoão, tinha subido o monte Tabor,

[12] Zauxiapekwer uze'eg oho Xi pe wà. — Marak Aminoam ta'yr uzeupir kwez ywytyr Tamor rehe a'e kury, i'i izupe wà.

[13]Sísera reuniu seus novecentos carros de ferro e todos os seus soldados, de Harosete-Hagoim ao rio Quisom.

[13] A'e rupi Xi omono'og uma'e 900 ywyramawa itatàtà romo iapo pyrer wà kury. Omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer paw wà no. Weraha Arozet-Agozi wi wà, yrykaw Kizom her ma'e pe wà.

[14]E Débora disse também a Baraque: "Vá! Este é o dia em que o Senhor entregou Sísera em suas mãos. O Senhor está indo à sua frente!" Então Baraque desceu o monte Tabor, seguido por dez mil homens.

[14] Na'e Nemora uze'eg Marak pe kury. — Eho nehe 'y. Kutàri Tupàn umur putar Xi nepo pe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar nerehe we nehe, i'i izupe. A'e rupi Marak wezyw ywytyr Tamor wi kury, 10 miw zauxiapekwer wanupi kury.

[15]Diante do avanço de Baraque, o Senhor derrotou Sísera e todos os seus carros de guerra e o seu exército ao fio da

[15] Uhem Xi huwake wà kury. Tupàn upytywàgatu Marak kury, ywyramawa wamumaw pà kury, zauxiapekwer tetea'u

espada, e Sísera desceu do seu carro e fugiu a pé.

wazuka pà kury. Xi wezyw ywyramawa wi uzàn pà upy rehe kury.

[16]Baraque perseguiu os carros de guerra e o exército até Harosete-Hagoim. Todo o exército de Sísera caiu ao fio da espada; não sobrou um só homem.

[16] Marak a'e, hemiruze'eg a'e wà no, uzàn oho ywyramawa wanaikweromo wà, zauxiapekwer umàno 'ym ma'e wanaikweromo oho pà wà no. Uhem Arozet-Agozi pe wà. A'e pe uzuka amogwer wà. Ni pitài zauxiapekwer Xi hemiruze'eg wikuwe a'e wà kury. Ni amo nuhem kwaw umàno haw wi wà.

[17]Sísera, porém, fugiu a pé para a tenda de Jael, mulher do queneu Héber, pois havia paz entre Jabim, rei de Hazor, e o clã do queneu Héber.

[17] Xo Xi zo uzàn oho a'e wi. Uhem amo tàpuzràn pe. Zaew Hemer Kene zuapyr hemireko a'e, ipupe hin a'e. Uhem tàpuzràn huwake a'e, ta'e Zamim Azor pe har wanuwihaw ikatu Emer iànàm wanupe a'e xe.

[18]Jael saiu ao encontro de Sísera e o convidou: “Venha, entre na minha tenda, meu senhor. Não tenha medo!” Ele entrou, e ela o cobriu com um pano.

[18] Zaew uhem wàpuzràn wi Xi huwàxi mà. — Eixe, hezar, eixe heràpuzràn pupe kury. Ekyze zo ma'e wi nehe, i'i mua'u izupe. A'e rupi wixe kury. Zaew upyk pànuhu pupe.

[19]“Estou com sede”, disse ele. “Por favor, dê-me um pouco de água.” Ela abriu uma vasilha de leite feita de couro, deu-lhe de beber, e tornou a cobri-lo.

[19] — Heiwez ihe. Emur 'y ihewe rihi, i'i kuzà pe. Kuzà uwàpytymawok ma'ekamy kwer hyru. Omono amo izupe i'u kar pà. A'e re upyk wi pànuhu pupe no.

[20]E Sísera disse à mulher: “Fique à entrada da tenda. Se alguém passar e perguntar se há alguém aqui, responda que não”.

[20]— Epu'àm tàpuz ukenaw huwake kury. Aze amo ur xe nehe, aze upuranu nerehe nehe, — Aipo heta teko xe wà, aze i'i newe nehe, — Nàn, ere izupe nehe, i'i kuzà pe.

[21]Entretanto, Jael, mulher de Héber, apanhou uma estaca da tenda e um martelo e aproximou-se silenciosamente enquanto ele, exausto, dormia um sono profundo. E cravou-lhe a estaca na têmpora até penetrar o chão, e ele morreu.

[21] Ikene'o tuwe a'e. A'e rupi uker katu kury. Na'e Zaew upyhyk itaxu imuixe haw kury. Upyhyk ywyra'i tàpuzràn ikokaw no. Uhem huwake uze'eg 'ym pà. Ukutuk iàkàg tàpuzràn ikokaw pupe. Waxaw iàkàg ywyra'i pupe. Ywy pupe wixe. Umàno tuwihawete kury.

[22]Baraque passou à procura de Sísera, e Jael saiu ao seu encontro. “Venha”, disse ela, “eu mostrarei a você o homem que você está procurando.” E entrando ele na tenda, viu ali caído Sísera, morto, com a estaca atravessada nas têmporas.

[22] Na'e Marak ukwaw a'e pe Xi hekar pà. Zaew oho huwàxi mà. — Ezur 'y, aexak kar putar awa neremikar newe ihe kury, i'i izupe. A'e rupi wixe hupi. Wexak Xi a'e pe i'aw mehe. Wexak ywyra'i iàkàg kutuk awer. Wexak hetekwer umàno ma'e kwer no.

[23]Naquele dia, Deus subjugou Jabim, o rei cananeu, perante os israelitas.

[23] A'e 'ar mehe Tupàn umupixika'i kar Zamim Kànàà izuapyapyr wanuwihaw a'e, Izaew wanenataromo a'e.

[24]E os israelitas atacaram cada vez mais a Jabim, o rei cananeu, até que eles o destruíram.

[24] Ikàg wewera'u Izaew wà kury, Zamim Kànàà wanuwihaw wi wà kury. Umumaw wà kury.

Juízes 5

O Cântico de Débora

[1]Naquele dia, Débora e Baraque, filho de Abinoão, entoaram este cântico:

[2]“Consagrem-se para a guerra os chefes de Israel. Voluntariamente o povo se apresenta. Louvem o Senhor!

[3]“Ouçam, ó reis! Governantes, escutem! Cantarei ao Senhor, cantarei; comporei músicas ao Senhor, o Deus de Israel.

[4]“Ó Senhor, quando saíste de Seir, quando marchaste desde os campos de Edom, a terra estremeceu, os céus gotejaram, as nuvens despejaram água!

Waneruze'egar Wà 5

Nemora, Marak zegar haw

[1] A'e 'ar mehe Nemora a'e, Marak Aminoàw ta'yr a'e no, umuzàg 'aw zegar haw Tupàn pe wà.

[2] Ikatuahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e. — Xiàmàtyry'ym teko ikatu 'ym ma'e wà nehe, i'i teko wà. A'e rupi uzemono'og tuwihawete hehe we hurywete romo wà.

[3] Pezeapyaka katu nehe, tuwihawete wà. Peme'egatu nehe, tuwihawete wà. Azegar putar Tupàn pe nehe. Azegar putar hehe nehe. Azupy putar hexi'àm henataromo nehe, Tupàn Izaew wazar henataromo nehe.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ywytyr Xeir ywy rehe har wi nehem mehe, Enom ywy wi nezur mehe, Uryryryryz katu ywy. Ukyukyr katu àmàn 'y tetea'u u'ar ywàkun wi.

[5]Os montes tremeram perante o Senhor, o Deus do Sinai, perante o Senhor, o Deus de Israel.

[6]“Nos dias de Sangar, filho de Anate, nos dias de Jael, as estradas estavam desertas; os que viajavam seguiam caminhos tortuosos.

[7]Já tinham desistido os camponeses de Israel, já tinham desistido, até que eu, Débora, me levantei; levantou-se uma mãe em Israel.

[8]Quando escolheram novos deuses, a guerra chegou às portas, e não se via um só escudo ou lança entre quarenta mil de Israel.

[9]Meu coração está com os comandantes de Israel, com os voluntários dentre o povo. Louvem o Senhor!

[10]“Vocês, que cavalgam em brancos jumentos, que se assentam em ricos tapetes, que caminham pela estrada, considerem!

[11]Mais alto que a voz dos que distribuem água junto aos bebedouros, recitem-se os justos feitos do Senhor, os justos feitos em favor dos camponeses de Israel. “Então o povo do Senhor desceu às portas.

[5] Uryryryryz ywytyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà, Xinaz ywytyr izar henataromo wà, Tupàn Izaew wazar henataromo wà.

[6] Xagar Anat ta'yr heko mehe, Zaew heko mehe, naheta kwaw wata ma'e pe rupi wà, ta'e wata ma'e wata amo ae pe imim pyrer rupi a'e wà xe.

[7] Tawhu Izaew ywy rehe har pe naheta kwaw teko wà. Teko nuiko kwaw tawhu pupe wà. Ne Nemora ne, xo nezur ire zo teko wata pe rupi wà, wiko tawhu pe wà. Erezur Izaew wahy romo ne.

[8] A'e 'ym mehe Izaew wexaexak amo ae tupàn a'ua'u uzar romo wà. A'e rupi heta zeàmàtyry'ymaw ko ywy rehe. A'e 'ar mehe heta 40 miw zauxiapekwer Izaew wainuromo wà. Naheta kwaw ni pitài purukutukaw wanupe wà. Naheta kwaw ni pitài u'yw wi wazemimaw wanupe wà.

[9] Herurywete Izaew wanuwihaw wanehe ihe. Herurywete zauxiapekwer ipuruàmàtyry'ym wer ma'e wanehe ihe no. Azeharomoete ikatuahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e.

[10] Pe zumen xig ma'e ku'az wata ma'e pe, peze'eg hehe nehe. Peapyk peiko pekawaru kupe har rehe. Pe upy rehe wata ma'e pe no,

[11] Pezeapyaka katu 'yzygwar izywyr uzegar ma'e wanehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uze'eg waiko wà, Iàmàtyry'ym arer waneityk awer rehe uze'eg waiko wà. Izaew wanehe uze'eg waiko wà, wàmàtyry'ym arer waneityk

awer rehe uze'eg waiko wà. A'e rupi teko Tupàn hemiaihu a'e wà kury, wezyw weko haw tawhu pe a'e wà kury.

12 Eme'e nehe, Nemora. Eme'e kury. Eme'e nehe. Eme'e kury. Emuzàg amo zegar haw kury. Epu'àm kury, Marak Aminoàw ta'yr. Eraha neàmàtyry'ymar ne wà nehe, eraha neremityk kwer ne wà nehe.

12‘Desperte, Débora! Desperte! Desperte, desperte, irrompa em cânticos! Levante-se, Baraque! Leve presos os seus prisioneiros, ó filho de Abinoão!’

13 Awa wikuwe ma'e oho uwihaw waneko haw pe wà. Teko Tupàn hemiaihu werur awa ikàg ma'e Marak pe wà. Uzemuàgà'ym zeàmàtyry'ymaw pe oho àwàm rehe wà.

13“Então desceram os restantes e foram aos nobres; o povo do Senhor veio a mim contra os poderosos.

14 Eparai waiwy wi wanur wà, Ywy ywytyr wamyter pe har pe wanuwi wà. Mezàmi izuapyapyr ur a'e wà no, Neremiaihu wanupi a'e wà no. Wanuwihaw wezyw Makir wi wà. Waneruze'egar wezyw Zemurom izuapyapyr waiwy wi wà.

14Alguns vieram de Efraim, das raízes de Amaleque; Benjamim estava com o povo que seguiu você. De Maquir desceram comandantes; de Zebulom, os que levam a vara de oficial.

15 Ixakar izuapyapyr wanuwihaw oho Nemora rupi wà. Azeharomoete Ixakar izuapyapyr oho wà. Oho Marak a'e no. Oho ywy ywytyr wamyter pe har pe wà. Humen izuapyapyr a'e wà, Uzemuza'aza'ak a'e wà. Uze'eg ahyahy uzeupeupe wà. A'e rupi noho kwaw wà.

15Os líderes de Issacar estavam com Débora; sim, Issacar também estava com Baraque, apressando-se após ele até o vale. Nas divisões de Rúben houve muita inquietação.

16 Màràzàwe tuwe upyta a'e pe àràpuhàràn wainuromo wà. Aipo ipuranu wer àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e wanehe wà, waneimaw wanenoz mehe wà. Azeharomoete Humen izuapyapyr uzemuza'aza'ak a'e wà no. Uze'eze'eg ahyahy uzeupeupe wà. A'e rupi noho kwaw wà.

16Por que vocês permaneceram entre as fogueiras a ouvir o balido dos rebanhos? Nas divisões de Rúben houve muita indecisão.

[17]Gileade permaneceu do outro lado do Jordão. E Dã, por que se deteve junto aos navios? Aser permaneceu no litoral e em suas enseadas ficou.

[18]O povo de Zebulom arriscou a vida, como o fez Naftali nas altas regiões do campo.

[19]“Vieram reis e lutaram. Os reis de Canaã lutaram em Taanaque, junto às águas de Megido, mas não levaram prata alguma, despojo algum.

[20]Desde o céu lutaram as estrelas, desde as suas órbitas lutaram contra Sísera.

[21]O rio Quisom os levou, o antigo rio, o rio Quisom. Avante, minh’alma! Seja forte!

[22]Os cascos dos cavalos faziam tremer o chão; galopavam, galopavam os seus poderosos cavalos.

[23]‘Amaldiçoem Meroz’, disse o anjo do Senhor. ‘Amaldiçoem o seu povo, pois não vieram ajudar o Senhor, ajudar o Senhor contra os poderosos.’

[17] Kaz izuapyapyr a'e wà, upyta yrykaw Zotàw iwyr kwarahy ihem haw kutyr har rehe a'e wà. Nà izuapyapyr wà, màràzàwe tuwe upyta weko haw pe wà. Azer izuapyapyr upytu'u wata re yryhu iwyr wà. Upyta a'e pe ywyxiguhu rehe wà.

[18] Zemurom izuapyapyr a'e wà, Napitari izuapyapyr a'e wà no, Oho zeàmàtyry'ymaw pe wà. Upuner mo umàno haw rehe wà.

[19] Tuwihawete ur Tanak pe wàmàtyry'ymar wazuka pà wà, uhem Mezin yrykaw huwake wà. Kànàà izuapyapyr wanuwihawete uzàmàtyry'ym wà. Nupyro kwaw temetarer wàmàtyry'ymar wanuwi wà.

[20] Te zahytata wà no, uzàmàtyry'ym wà no, ywak rehe wata mehe wà no. Uzàmàtyry'ym tuwihawete Xi wà.

[21] Yrykaw Kizom tynehem 'y pupe a'e. Weraha Izaew waàmàtyry'ymar wazuka pà a'e wà. Yrykawhu kwehe arer a'e, Kizom her ma'e a'e. Ata putar nehe, Ata putar hekàgaw rupi nehe.

[22] Na'e kawaru uzàuzàn a'e wà. Upyropyrog ywy a'e wà.

[23] Pemono ze'egaiw Meroz tawhu pe har wanehe nehe, i'i Tupàn heko haw pe har. Pemume'uahy uzeapo ma'e ràm iaiw ma'e wanupe nehe, Pezapo kar iaiw ma'e Tupàn pe nehe, a'e tawhu pe har wanehe pezepyk pà nehe. Ta'e nur kwaw Tupàn ipytywà pà wà xe. Zauxiapekwer a'e pe har nur kwaw

zeàmàtyry'ymaw pe Tupàn ipytywà pà wà xe, i'i Tupàn heko haw pe har.

[24]"Que Jael seja a mais bendita das mulheres, Jael, mulher de Héber, o queneu! Seja ela bendita entre as mulheres que habitam em tendas!

[24] Zaew Emer Kene izuapyr hemireko a'e, Hurywete wera'u tuwe amogwer kuzà wanuwi a'e. Hurywete wera'u amogwer kuzà tàpuzràn pupe wiko ma'e wanuwi a'e.

[25]Ele pediu água, e ela lhe deu leite; numa tigela digna de príncipes trouxe-lhe coalhada.

[25] Xi wenoz 'y izupe. Omono ma'e kamykwer izupe a'e. Werur ikawer izupe kawaw puràg eteahy ma'e pupe.

[26]Ela estendeu a mão e apanhou a estaca da tenda; e com a mão direita o martelo do trabalhador. Golpeou Sísera, esmigalhou sua cabeça, esmagou e traspassou suas têmporas.

[26] Upyhyk a'e ywyra'i tàpuzràn ikokaw haime katu ma'e opo pupe. Upyhyk ita uka haw opo inugwer pupe. Ukutuk Xi a'e, iàkàg ika pà. Ukutuk iàkàg ipei'ài'àg pà a'e no.

[27]Aos seus pés ele se curvou, caiu e ali ficou prostrado. Aos seus pés ele se curvou e caiu; onde caiu, ali ficou. Morto!

[27] U'ar upenàràg rehe wapyk pà. U'ar ywy rehe uzerew pà. Wapyk upenàràg rehe ipy huwake. U'ar ywy rehe uzerew pà. Umàno ywy rehe u'ar mehe.

[28]"Pela janela olhava a mãe de Sísera; atrás da grade ela exclamava: 'Por que o seu carro se demora tanto? Por que custa a chegar o ruído de seus carros?'

[28] Xi ihy ume'e wàpuz ukenaw rupi a'e. Ume'egatu ukenaw rupi a'e. Màràzàwe tuwe ywyramawa hememyr herur har nuhem kwaw a'e. Màràzàwe tuwe iàrew iko a'e. Màràzàwe tuwe heimaw kawaru wata waiko mewe katu a'e wà, i'i ihy uzeupe.

[29]As mais sábias de suas damas respondiam, e ela continuava falando consigo mesma:

[29] Hehe we har ma'e kwaw wera'u har uze'eg izupe wà. Umume'u wi waze'eg wanupe no.

[30]'Estarão achando e repartindo os despojos? Uma ou duas moças para cada homem, roupas coloridas como despojo para Sísera, roupas coloridas e bordadas, tecidos bordados para o meu pescoço, tudo isso como despojo?'

[30] Umuza'aza'ak ma'e wemipyhyk kwer waiko wà. Zauxiapekwer upyhyk kuzàwaza waiko uzeupe pitàitàigatu wà. Upyhyk mokoz kuzàwaza waiko uzeupe pitàitàigatu wà. Omono kamir ikatuahy ma'e waiko Xi pe wà. Pàn imupuràg

[31] “Assim pereçam todos os teus inimigos, ó Senhor! Mas os que te amam sejam como o sol quando se levanta na sua força”. E a terra teve paz durante quarenta anos.

eteahy pyrer omono putar tuwihawete hemireko pe wà, i'i ihy pe wà.

[31] Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne. Neàmàtyry'ymar umàno nezewe wà. Neamutar har nemyrypar a'e wà, uhyape katu kwarahy heny kwer ihem mehe har ài a'e wà. A'e re upaw zeàmàtyry'ymaw kury. Umumaw 40 kwarahy katu haw rupi zeàmàtyry'ym 'ym pà wà.

Juízes 6

Gideão

[1] De novo os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e durante sete anos ele os entregou nas mãos dos midianitas.

[2] Os midianitas dominaram Israel; por isso os israelitas fizeram para si esconderijos nas montanhas, nas cavernas e nas fortalezas.

[3] Sempre que os israelitas faziam as suas plantações, os midianitas, os amalequitas e outros povos da região a leste deles as invadiam.

[4] Acampavam na terra e destruíam as plantações ao longo de todo o caminho, até Gaza, e não deixavam nada vivo em Israel, nem ovelhas nem gado nem jumentos.

[5] Eles subiam trazendo os seus animais e suas tendas, e vinham como enxames de gafanhotos; era impossível contar os

Waneruze'egar Wà 6

Zineàw upyro Izaew waàmàtyry'ymar wanuwi

[1] A'e re uzapo wi Izaew iaiw ma'e Tupàn henataromo wà. A'e rupi umur kar Minià izuapyapyr a'e pe wakutyr wà, ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe wà. Minià umumaw 7 kwarahy wazar romo wiko pà wà.

[2] Izaew uzeàmim Minià wanuwi wà, ywykwaruhu pupe wà, ywytyruhu wamyter pe wà no. Ta'e Minià ikàg wera'u wanuwi wà xe.

[3] Aze Izaew utym ma'eà'yz oho wà, Minià uzemono'og oho Amarek ywy rehe har wanehe we wà, Izaew waàmàtyry'ym pà wà.

[4] Upyta waiwy rehe wà, uker haw iapo pà a'e pe wà. Umumaw wanemi'u imonokatu haw wà. Uhem Kaz ywy rehe wà, kwarahy hemaw awyze har kutyr har pe wà. Nuezar kwaw temi'u Izaew wanupe wà. Ni pitài àràpuhàràna'yr nuezar kwaw wà. Ni pitài tapi'ak wà. Ni pitài zumen wà.

[5] Heta tetea'u wà, nuzawy kwaw tukur wà. Werur weimaw tapi'ak wà. Werur wàpuzràn wà no. Heta tetea'u wà. Heta

homens e os seus camelos. Invadiam a terra para devastá-la.

tetea'u waneimaw kàwàruràn kamer her ma'e wanupe no. Teko nupuner kwaw waneta haw ipapar haw rehe wà. Ur ywy imumaw pà wà.

[6]Por causa de Midiã, Israel empobreceu tanto que os israelitas clamaram por socorro ao Senhor.

[6] Upuraraw kar tuwe ma'erahy Izaew wanupe wà. A'e rupi Izaew uze'eg Tupàn pe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i izupe wà.

[7]Quando os israelitas clamaram ao Senhor por causa de Midiã,

[7] Uze'eg izupe Minià wanehe wà.

[8]ele lhes enviou um profeta, que disse: “Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: ‘Tirei vocês do Egito, da terra da escravidão.

[8] Waze'eg mehe Tupàn umur kar amo uze'eg imume'u har a'e pe wanupe kury. — Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko peme a'e kury. — Kwehe mehe apupyro Ezit ywy rehe pemuma'erekoahy kar awer wi ihe, i'i iko peme, i'i wanupe.

[9]Eu os livrei do poder do Egito e das mãos de todos os seus opressores. Expulsei-os e dei a vocês a terra deles.

[9] Apupyro Ezit ywy rehe har wanuwihawete wi ihe. Apumuhem kar ma'erahy ipuraraw kar har wanuwi. Amuhem kar ko ywy rehe har penenatar wi ihe wà. Amono waiwy peme.

[10]E também disse a vocês: Eu sou o Senhor, o seu Deus; não adorem os deuses dos amorreus, em cuja terra vivem, mas vocês não me deram ouvidos’ ”.

[10] — Aiko Tupàn pezar romo ihe. Pemuwete katu zo Amohe ywy rehe har wazar tupàn a'ua'u wà nehe, ywy peneko haw rehe har wà nehe, a'e peme. Naperuzar kwaw heze'eg, i'i Tupàn teko wanupe.

[11]Então o Anjo do Senhor veio e sentou-se sob a grande árvore de Ofra, que pertencia ao abiezrita Joás. Gideão, filho de Joás, estava malhando o trigo num tanque de prensar uvas, para escondê-lo dos midianitas.

[11] Na'e amo Tupàn heko haw pe har ur amo ywyra kawar her ma'e iwy pe wapyk pà a'e kury. Opira taw huwake hin a'e ywyra. Zoaz Amiezer iànàm a'e, a'e ywyra izar romo hekon a'e. Ta'yr Zineàw oxooxok arozràn iko ma'e'a kwer iàmi haw pe. Uzeàmim a'e pe zauxiapekwer iaiw ma'e Minià izuapyapyr wanuwi. — Aze ru'u naherexak kwaw wà nehe, i'i uzeupe.

[12]Então o Anjo do Senhor apareceu a Gideão e lhe disse: “O Senhor está com você, poderoso guerreiro”.

[13]“Ah, Senhor”, Gideão respondeu, “se o Senhor está conosco, por que aconteceu tudo isso? Onde estão todas as suas maravilhas que os nossos pais nos contam quando dizem: ‘Não foi o Senhor que nos tirou do Egito?’ Mas agora o Senhor nos abandonou e nos entregou nas mãos de Midiã”.

[14]O Senhor se voltou para ele e disse: “Com a força que você tem, vá libertar Israel das mãos de Midiã. Não sou eu quem o está enviando?”

[15]“Ah, Senhor”, respondeu Gideão, “como posso libertar Israel? Meu clã é o menos importante de Manassés, e eu sou o menor da minha família.”

[16]“Eu estarei com você”, respondeu o Senhor, “e você derrotará todos os midianitas como se fossem um só homem”.

[17]E Gideão prosseguiu: “Se de fato posso contar com o teu favor, dá-me um sinal de que és tu que estás falando comigo.

[18]Peço-te que não vás embora até que eu volte e traga minha oferta e a coloque

[12] Na'e a'e Tupàn heko haw pe har uzexak kar izupe a'e pe kury. — Ma'e wi ukyze 'ym ma'e romo ereiko. Tupàn wiko nerehe we a'e, i'i Zineàw pe.

[13] Uze'eg Zineàw izupe. — Aze Tupàn wiko teko heànàm wanehe we, màràzàwe tuwe agwer iaiw ma'e uzeapo waiko urewe wà. Ureràmuz umume'u Tupàn hemiapo kwer ikatuahy ma'e urewe wà. Màràzàwe tuwe nuzapo kwaw agwer ma'e ko 'ar rehe. Upuir urewi a'e, Minià wanupe uremono pà a'e.

[14] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zineàw pe kury. — Eho nekàgaw rupi Izaew izuapyapyr wapyro pà Minià wanuwi ne wà nehe ty. Ihe ae oromono kar ihe, wapyro àwàm iapo kar pà newe, i'i izupe.

[15] — Ma'e azapo putar Izaew wapyro pà ihe nehe. Naheremetarer kwaw ihe. Heànàm Manaxe izuapyapyr nahemetarer kwaw a'e wà. Naiko kwaw ikàg ma'e romo ihe. Hepyw wera'u heànàm paw wanuwi, i'i izupe.

[16]— Erepuner wapyro haw rehe nehe, ta'e urupytywà putar ihe nehe xe. Eremumaw putar Minià upaw rupi ne wà nehe, pitài awa zuka haw ài ne wà nehe, i'i izupe.

[17] Aze hekatu newe nehe, ezapo amo ma'e purumupytuhegatu kar haw ihewe nehe, Tupàn ete romo nereko haw hexak kar pà ihewe nehe.

[18] Arur putar amo ma'e heremimono ràm newe nehe. Eho zo xe wi imono 'ym mehe we nehe, i'i Tupàn pe. — Apyta putar xe

diante de ti”. E o Senhor respondeu: “Esperarei até você voltar”.

kury. Nezewyr mehe aiko putar xe nehe, i'i Tupàn heko haw pe har Zineàw pe.

[19]Gideão foi para casa, preparou um cabrito e com uma arroba de farinha fez pães sem fermento. Pôs a carne num cesto e o caldo numa panela, trouxe-os para fora e ofereceu-os a ele sob a grande árvore.

[19] Wixe Zineàw wàpuz me kury. Umupupur àràpuhàrànete ho'o kwer. Uzapo typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym no. Umumaw 10 kir arozràn iku'i kwer iapo mehe. Na'e omono a'e temi'u amo kok pupe. Itykwer omono amo kawaw pupe. Weraha Tupàn heko haw pe har pe upaw rupi. Ywyra iwy pe hin a'e 'ar mehe.

[20]E o Anjo de Deus lhe disse: “Apanhe a carne e os pães sem fermento, ponha-os sobre esta rocha e derrame o caldo”. Gideão assim o fez.

[20] Na'e Tupàn heko haw pe har uzapo kar ma'e Zineàw pe kury. — Emuapyk a'e àràpuhàràn ro'o kwer 'àg ita rehe kury. Emono a'e typy'ak hehe no. Emuàkym itykwer hehe nehe, i'i izupe. Uzapo Zineàw hemiapo karer.

[21]Com a ponta do cajado que estava em sua mão, o Anjo do Senhor tocou a carne e os pães sem fermento. Fogo subiu da rocha, consumindo a carne e os pães. E o Anjo do Senhor desapareceu.

[21] Na'e Tupàn heko haw pe har werupoe'eg wywyrapokokaw a'e temi'u i'aromo kury. Umuhyk iapyr ho'o kwer rehe kury, typy'ak rehe no. Na'e tata uhem ita wi kury, a'e temi'u hapy pà kury. Na'e Tupàn heko haw pe har ukàzym tàrityka'i kury.

[22]Quando Gideão viu que era o Anjo do Senhor, exclamou: “Ah, Senhor Soberano! Vi o Anjo do Senhor face a face!”

[22] A'e rupi Zineàw ukwaw Tupàn heko haw pe har romo heko haw a'e kury. Ukyze katu izuwi. — Tupàn hezar. Aexak tuwe Tupàn heko haw pe har huwa kwez ihe kury, i'i uzeupe.

[23]Disse-lhe, porém, o Senhor: “Paz seja com você! Não tenha medo. Você não morrerá”.

[23] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe kury. — Ekyze zo nehe, ty. Ikatu upaw rupi. Neremàno kwaw nehe, i'i izupe.

[24]Gideão construiu ali um altar em honra ao Senhor e lhe deu este nome: O Senhor é Paz. Até hoje o altar está em Ofra dos abiezritas.

[24] Uzapo Zineàw ma'ea'yr hapy haw a'e pe Tupàn pe kury. Omono her izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e purupe ukatu haw herur har romo hekon a'e, i'i

her. Te ko 'ar rehe a'e ma'ea'yr hapy haw Opira tawhu pe hin. Amiezer iànàm wiko a'e tawhu izar romo wà.

[25]Naquela mesma noite, o Senhor lhe disse: “Separe o segundo novilho do rebanho de seu pai, aquele de sete anos de idade. Despedace o altar de Baal, que pertence a seu pai, e corte o poste sagrado de Aserá que está ao lado do altar.

[25] Pyhaw kwarahy heixe re Tupàn uze'eg Zineàw pe kury. — Epyhyk tapi'ak awa neru heimaw kury. Ekar amo tapi'ak awa 7 kwarahy hereko har nehe no. Eraha a'e mokoz tapi'ak ma'ea'yr hapy haw tupàn ua'u Ma'aw her ma'e henataromo har pe nehe, neru ywy rehe har pe nehe. Eityk a'e ma'ea'yr hapy haw nehe. Heta amo ita upu'àm ma'e Ma'aw imuwete katu haw huwake. Eityk nehe no. Tapi'ak ikàgaw nepytywà putar heityk mehe.

[26]Depois faça um altar para o Senhor, o seu Deus, no topo desta elevação. Ofereça o segundo novilho em holocausto com a madeira do poste sagrado que você irá cortar”.

[26] A'e re emono'ono'og ita ikatu ma'e tetea'u nehe, amo ma'ea'yr hapy haw iapo pà xe herenataromo nehe. Ta'e ywatea'u xe a'e xe, ta'e naheta kwaw heàmàtyry'ymar xe a'e wà xe. A'e re epyhyk tapi'ak 7 kwarahy hereko har nehe. Epyhyk ywyra tupàn a'ua'u pe imupu'àm pyrer nehe no. Emonohonohok zepe'aw romo nehe. Emunyk tata ywyra rehe nehe. Eapy tapi'ak hehe nehe, Tupàn henataromo nehe, izupe imonokatu pyr romo nehe, i'i izupe.

[27]Assim Gideão chamou dez dos seus servos e fez como o Senhor lhe ordenara. Mas, com medo da sua família e dos homens da cidade, fez tudo de noite, e não durante o dia.

[27] Weraha Zineàw 10 uzeupe uma'ereko ma'e uzeupi wà. Uzapo ma'e Tupàn ze'eg rupi katete wà. Ukyze wànàm wanuwi a'e, teko a'e tawhu pe har wanuwi a'e no. A'e rupi nuzapo kwaw a'e ma'e 'ar romo. Pyhaw zo uzapo.

[28]De manhã, quando os homens da cidade se levantaram, lá estava demolido o altar de Baal, com o poste sagrado ao seu lado,

[28] Iku'egwer pe izi'itahy, awa tawhu pe har upu'àm mehe wà, wexak Ma'aw pe ma'ea'yr hapy haw heityk awer wà. Wexak

cortado, e com o segundo novilho sacrificado no altar recém-construído!

ita upu'àm ma'e heityk awer wà no. Wexak tapi'ak 7 kwarahy hereko har hapy pyrer ma'ea'yr hapy haw a'e pe iapo pyrer rehe wà no.

[29]Perguntaram uns aos outros: "Quem fez isso?" Depois de investigar, concluíram: "Foi Gideão, filho de Joás".

[29] A'e rupi upuranu uzehezehe wà. — Mon aipo uzapo a'e ma'e paw wà, i'i wà. Upuranu oho amogwer teko wanehe wà. Amo umume'u Zineàw Zoaz ta'yr a'e ma'e iapo arer romo heko haw wà.

[30]Os homens da cidade disseram a Joás: "Traga seu filho para fora. Ele deve morrer, pois derrubou o altar de Baal e quebrou o poste sagrado que ficava ao seu lado".

[30] A'e rupi uze'eg oho Zoaz pe wà. — Erur nera'yr xe nehe, ta'e uruzuka putar zane nehe xe. Ta'e weityk ma'ea'yr hapy haw Ma'aw henataromo arer a'e xe, ta'e weityk ita tupàn a'ua'u wanenataromo imupu'àm pyrer a'e no xe.

[31]Joás, porém, respondeu à multidão hostil que o cercava: "Vocês vão defender a causa de Baal? Estão tentando salvá-lo? Quem lutar por ele será morto pela manhã! Se Baal fosse realmente um deus, poderia defender-se quando derrubaram o seu altar".

[31] Zoaz uze'eg a'e pe har uzemono'og ma'e paw wanupe. Aipo pezuka putar amo teko ta'e Ma'aw na'ikatu kwaw izupe a'e xe. Aze amo upyro Ma'aw imuwete katu pà wà nehe, a'e teko umàno putar kwarahy ihem 'ym mehe we, ku'em 'ym mehe we wà nehe. Aze Ma'aw Tupànete romo hekon, tuwe uzepyro wàmàtyry'ymar wanuwi nehe. Ta'e a'e ae a'e ma'ea'yr hapy haw izar romo hekon a'e xe, i'i wanupe.

[32]Por isso naquele dia chamaram Gideão de "Jerubaal", dizendo: "Que Baal dispute com ele, pois derrubou o seu altar".

[32] A'e 'ar henataromo teko omono amo ae her Zineàw pe wà. Zeruma'aw her pyahu romo kury. Tuwe Ma'aw uzepyro wàmàtyry'ymar wanuwi nehe, i'i her zaneze'eg rupi. Ta'e Zoaz nezewe i'i a'e xe. — A'e ae a'e ma'ea'yr hapy haw izar romo hekon a'e xe, i'i wanupe.

[33]Nesse meio tempo, todos os midianitas, amalequitas e outros povos que vinham do leste uniram os seus exércitos,

[33] A'e rupi Minià izuapyapyr paw wà, Amarek ywy rehe har paw wà no, ywyxiguhu rehe har paw wà no,

atravessaram o Jordão e acamparam no vale de Jezreel.

uzemono'ono'og wà wà kury. Wahaw Zotàw yrykaw wà. Upytu'u uker haw iapo pà ywy ywytyr wamyter pe har Zereew her ma'e rehe wà.

[34]Então o Espírito do Senhor apoderou-se de Gideão, e ele, com toque de trombeta, convocou os abiezritas para segui-lo.

[34] Tupàn rekwe puràg ur Zineàw rehe we kury. Wiko izar romo kury. Upy Zineàw uxi'àm àràpuhàràn i'ak kwer iapo pyrer kury. Awa kwer Amiezer iànàm oho hehe we uzemono'ono'og pà wà kury.

[35]Enviou mensageiros a todo o Manassés, chamando-o às armas, e também a Aser, a Zebulom e a Naftali, que também subiram ao seu encontro.

[35] Omono kar uze'eg heraha har amogwer Izaew izuapyapyr wanupe wà no, zauxiapekwer wanenoz pà wà no. Manaxe izuapyapyr wà, Azer izuapyapyr wà, Zemurom izuapyapyr wà, Napitari izuapyapyr wà. Oho hehe we uzemono'ono'og pà upaw rupi a'e wà no.

[36]E Gideão disse a Deus: “Quero saber se vais libertar Israel por meu intermédio, como prometeste.

[36] Na'e Zineàw uze'eg Tupàn pe kury. — Tupàn. Erepyro kar Izaew kwez ihewe wà, i'i izupe.

[37]Vê, colocarei uma porção de lã na eira. Se o orvalho molhar apenas a lã e todo o chão estiver seco, saberei que tu libertarás Israel por meu intermédio, como prometeste”.

[37] — Ikatuahy nezewe haw. Amono putar àràpuhàràn hawer arozràn ixoixokaw rehe nehe. Pyhewe ku'em mehe aexak putar aha nehe. Aze heta zuwiri hawer rehe nehe, aze naheta kwaw zuwiri ywy rehe hawer izywyr nehe, a'e mehe akwaw putar Izaew wapyro àràm romo hemuigo kar awer ihe nehe.

[38]E assim aconteceu. Gideão levantou-se bem cedo no dia seguinte, torceu a lã e encheu uma tigela de água do orvalho.

[38] Uzeapo ma'e ize'eg rupi katete a'e. Iku'egwer pe Zineàw upu'àm uker ire. Azàmi àràpuhàràn hawer oho. Uhem 'y izuwi. 'Y izuwi uhem ma'e kwer umynehem amo kawaw. Naheta kwaw zuwiri ka'api'i rehe.

[39]Disse ainda Gideão a Deus: “Não se acenda a tua ira contra mim. Deixa-me

[39] A'e rupi wenoz amo ma'e Tupàn pe kury. — Eikwahy zo herehe nehe, Tupàn.

fazer só mais um pedido. Permite-me fazer mais um teste com a lã. Desta vez faze ficar seca a lã e o chão coberto de orvalho”.

[40]E Deus assim fez naquela noite. Somente a lã estava seca; o chão estava todo coberto de orvalho.

Tuwe aze'eg wi newe kury. Tuwe uruagaw wi àràpuhàràn hawer pupe nehe. Tuwe ikàg nehe. Tuwe heta zuwiri ywy rehe àràpuhàràn hawer izywyr rehe nehe.

[40] Umuzeapo kar ma'e heminozgwer rupi katete pyhaw. Ikàgatu àràpuhàràn hawer. Ywy izywyr har rehe heta tetea'u zuwiri kury.

Juízes 7

A Vitória de Gideão sobre os Midianitas

[1]De madrugada Jerubaal, isto é, Gideão, e todo o seu exército acampou junto à fonte de Harode. O acampamento de Midiã estava ao norte deles, no vale, perto do monte Moré.

[2]E o Senhor disse a Gideão: “Você tem gente demais, para eu entregar Midiã nas suas mãos. A fim de que Israel não se orgulhe contra mim, dizendo que a sua própria força o libertou,

[3]anuncie, pois, ao povo que todo aquele que estiver tremendo de medo poderá ir embora do monte Gileade”. Então vinte e dois mil homens partiram, e ficaram apenas dez mil.

[4]Mas o Senhor tornou a dizer a Gideão: “Ainda há gente demais. Desça com eles à beira d’água, e eu separarei os que ficarão

Waneruze'egar Wà 7

Zineàw umumaw Minià wà

[1] Zeruma'aw a'e, Zineàw her inugwer ma'e a'e, awa hehe we har upaw rupi a'e wà no, upu'àm izi'itahy a'e wà kury. Oho upytu'u haw uker haw iapo pà 'yzygwar Aroz her ma'e huwake a'e wà kury. Minià wapytu'u haw ywyàpyznaw ywytyr wamyter pe har kwarahy heixe haw awyze har kutyr tuz a'e. Ywytyr More her ma'e huwake tuz.

[2] Tupàn uze'eg Zineàw pe kury. — Heta tetea'u wera'u zauxiapekwer nerehe we har wà. A'e rupi namumaw kar kwaw Minià peme ihe wà nehe. Aze mo amumaw kar peme, a'e mehe mo peze'eg nezewe, — Tupàn nazanepytywà kwaw Minià wamumaw mehe a'e, peze mo pezeupeupe.

[3] Eze'eg nezewe teko wanupe nehe. — Ukyze katu ma'e upuner xe wi uzewyr haw rehe nehe kury, ere wanupe nehe, i'i izupe. Umume'u a'e ma'e wanupe. 22 miw awa uzewyr weko haw pe wà. 10 miw upyta hehe we wà.

[4] Uze'eg Tupàn Zineàw pe. — Heta tetea'u wera'u zauxiapekwer wà rihi. Eraha 'y pe ne wà nehe kury. A'e pe aexaexak putar

com você. Se eu disser: Este irá com você, ele irá; mas, se eu disser: Este não irá com você, ele não irá”.

nerupi oho ma'e ràm ihe wà nehe. — Eraha 'aw awa nehe, aze a'e newe nehe, a'e awa oho putar nerupi nehe. — Eraha zo 'aw awa nehe, aze a'e newe nehe, a'e awa noho kwaw nerupi nehe.

[5]Assim Gideão levou os homens à beira d’água, e o Senhor lhe disse: “Separe os que beberem a água lambendo-a como faz o cachorro, daqueles que se ajoelharem para beber”.

[5] Weraha Zineàw zauxiapekwer 'y pe wà kury. Uze'eg wi Tupàn izupe. — Aze awa uwi'u zawar ài wapeku pupe opo wi nehe, emupu'àm a'e awa pe pe nehe. Aze awa wapyk upenàràg rehe uwi'u pà nehe, emupu'àm a'e awa 'a pe nehe.

[6]O número dos que lamberam a água levando-a com as mãos à boca foi de trezentos homens. Todos os demais se ajoelharam para beber.

[6] 300 awa wenuhem 'y opo pupe wà, i'u pà wapeku pupe wà. Amogwer paw wapyk upenàràg rehe uwi'u mehe wà.

[7]O Senhor disse a Gideão: “Com os trezentos homens que lamberam a água livrarei vocês e entregarei os midianitas nas suas mãos. Mande para casa todos os outros homens”.

[7] Na'e i'i Tupàn Zineàw pe kury. — Eraha a'e 300 awa wapeku pupe opo wi uwi'u ma'e kwer nerupi ne wà nehe. A'e awa wanehe we apupyro putar Minià wanuwi ihe nehe. Peityk putar Minià wakàgaw nehe. — Pezewyr peho peneko haw pe nehe, ere amogwer wanupe nehe.

[8]Gideão mandou os israelitas para as suas tendas, mas reteve os trezentos. E estes ficaram com as provisões e as trombetas dos que partiram. O acampamento de Midiã ficava abaixo deles, no vale.

[8] A'e rupi omono kar Zineàw amogwer Izaew waneko haw pe a'e wà kury. Xo a'e 300 upyta hehe we wà. Amogwer wezar wemi'u ràm paw a'e 300 wanupe wà. Wezar uxi'àm ma'e i'ak kwer iapo pyrer paw wanupe wà no. Minià wapytu'u haw upyta ywyàpyznaw rehe Izaew waiwy rehe. Izaew upyta ywytyr rehe wà.

[9]Naquela noite, o Senhor disse a Gideão: “Levante-se e desça ao acampamento, pois vou entregá-lo nas suas mãos.

[9] A'e 'ar mehe pyhaw Tupàn uze'eg wi Zineàw pe. — Epu'àm kury ty. Ezàmàtyry'ym Minià eho waker haw pe waneko mehe ne wà nehe kury. Amur putar nepo pe ihe wà nehe.

[10]Se você está com medo de atacá-los, desça ao acampamento com o seu servo Pura

[11]e ouça o que estiverem dizendo. Depois disso você terá coragem para atacar". Então ele e o seu servo Pura desceram até os postos avançados do acampamento.

[12]Os midianitas, os amalequitas e todos os outros povos que vinham do leste haviam se instalado no vale; eram numerosos como nuvens de gafanhotos. Assim como não se pode contar a areia da praia, também não se podia contar os seus camelos.

[13]Gideão chegou bem no momento em que um homem estava contando seu sonho a um amigo. "Tive um sonho", dizia ele. "Um pão de cevada vinha rolando dentro do acampamento midianita e atingiu a tenda com tanta força que ela tombou e se desmontou."

[14]Seu amigo respondeu: "Não pode ser outra coisa senão a espada de Gideão, filho de Joás, o israelita. Deus entregou os midianitas e todo o acampamento nas mãos dele".

[15]Quando Gideão ouviu o sonho e a sua interpretação, adorou a Deus. Voltou para o acampamento de Israel e gritou: "Levantem-se! O Senhor entregou o acampamento midianita nas mãos de vocês".

[10] Aze erekyze wanuwi nehe, ewezyw waker haw pe nehe. Eraha nepytywà har Pura her ma'e nezeupi nehe.

[11] Ereinu putar waze'eg nehe. Nezewe mehe nekàg putar nehe. A'e rupi nerekyze kwaw waàmàtyry'ym mehe nehe, i'i izupe. Zineàw wezyw waker haw huwake kury, Pura rupi kury.

[12] Minià izuapyapyr a'e wà, Amarek a'e wà no, ywyxiguhu rehe har a'e wà no, uhàuhàz ywyàpyznaw rehe upaw rupi tukur tetea'u wazàwe wà. A'e ae wà, waneimaw kamer a'e wà no, heta tetea'u wà. Waneta haw nuzuawy kwaw ywyxig yryhu iwyr har.

[13] A'e pe uhem mehe, Zineàw wenu amo zauxiapekwer ize'eg mehe. Umume'u upuahu awer iko umyrypar pe. — Nezewe hepuahu awer ihe. Amo typy'ak uhua'u ma'e uwauwak zaneker haw myter pe a'e. Uzapi amo tàpuzràn. A'e tàpuzràn uwak u'ar pà kury. Upyta a'e pe ywy rehe u'ar pà.

[14] Imyrypar uze'eg izupe. — Zineàw Zoaz ta'yr Izaew zuapyr itakihe puku erexak typy'akuhu romo ne. Nezewe i'i nepuahu awer a'e. Tupàn zanemono putar Zineàw pe nehe. Zauxiapekwer zanerehe we har umàno putar wà nehe, i'i izupe.

[15] Wenu Zineàw a'e puahu awer imume'u mehe. Ukwaw a'e ze'eg henu mehe. A'e rupi wapyk upenàràg rehe Tupàn imuwete katu pà. Uzewyr oho Izaew waker haw pe a'e pe har wanupe uze'eg pà kury. — Pepu'àm ty wà. Tupàn umur putar

[16]Dividiu os trezentos homens em três companhias e pôs nas mãos de todos eles trombetas e jarros vazios, com tochas dentro.

[17]E ele lhes disse: “Observem-me. Façam o que eu fizer. Quando eu chegar à extremidade do acampamento, façam o que eu fizer.

[18]Quando eu e todos os que estiverem comigo tocarmos as nossas trombetas ao redor do acampamento, toquem as suas, e gritem: Pelo Senhor e por Gideão!”

[19]Gideão e os cem homens que o acompanhavam chegaram aos postos avançados do acampamento pouco depois da meia-noite, assim que foram trocadas as sentinelas. Então tocaram as suas trombetas e quebraram os jarros que tinham nas mãos;

[20]as três companhias tocaram as trombetas e despedaçaram os jarros. Empunhando as tochas com a mão esquerda e as trombetas com a direita, gritaram: “À espada, pelo Senhor e por Gideão!”

zauxiapekwer Minià izuapyapyr pepo pe a'e wà nehe kury, i'i wanupe.

[16] Umuza'aza'ak Zineàw a'e zauxiapekwer na'iruz wamono'ogaw iapo pà a'e wà kury. Omono àràpuhàràn i'ak kwer xi'àm romo iapo pyrer wanupe pitàitàigatu no. Umim tatainy tetea'u y'a pupe. Omono wanupe pitàitàigatu.

[17] Na'e uze'eg wanupe kury. — Peme'e herehe nehe ty wà. Waker haw huwake hehem mehe nehe, pezapo ma'e hezàwegatete nehe.

[18] Amo oho putar herupi wà nehe. Urupy putar urexi'àm nehe. A'e 'ar mehe we waker haw izywyr umàmàn ma'e upy putar uxi'àm wà nehe no. Uhapukaz putar wà nehe no. — Tupàn wiko urezar romo a'e. Zineàw wiko ureruwihaw romo a'e, i'i putar wà nehe.

[19] Pyaze 'ym mehe we zauxiapekwer ume'egatu ma'e oho uker pà wà. Amo zauxiapekwer ur ume'egatu pà wamekuzar romo wà. A'e 'ar mehe we Zineàw uhem waker haw huwake uzehe we har wanupi kury. Upy uxi'àm wà. Ukauka uy'a wemiraha kwer wà.

[20] Na'e zauxiapekwer paw upy uxi'àm wà no. Ukauka uy'a wà no. Upyhyk tatainy opo ahurehe har rehe wà. Upyhyk uxi'àm opo awyze har rehe wà no. Uhapukazahy wà kury. — Urupyhyk putar takihepuku ure nehe kury, Tupàn urezar pe urupuruàmàtyry'ym pà ure nehe kury, Zineàw ureruwihaw pe

urupuruàmàtyry'ym pà ure nehe kury, i'iahy wà.

[21] Pitàitàigatu upyta u'àm waker haw huwake wà. Na'e waàmàtyry'ymar zauxiapekwer paw uzàn oho a'e wi wà, uhapukaz pà wà.

[21]Cada homem mantinha a sua posição em torno do acampamento, e todos os midianitas fugiam correndo e gritando.

[22] A'e 300 awa uxi'àm ipy mehe we Tupàn umuzeàmàtyry'ym kar zauxiapekwer wà, takihepuku pupe wà. Uzàn oho Zerera tawhu kutyr wà. Oho Mete-Xita pe wà, Apew Meora ywyzaw pe wà, Tamat tawhu kutyr wà.

[22]Quando as trezentas trombetas soaram, o Senhor fez que em todo o acampamento os homens se voltassem uns contra os outros com as suas espadas. Mas muitos fugiram para Bete-Sita, na direção de Zererá, até a fronteira de Abel-Meolá, perto de Tabate.

[23] Na'e zauxiapekwer oho Napitari izuapyapyr wanenoz pà wà kury, Azer izuapyapyr wanenoz pà wà, mokoz Manaxe izuapyapyr wapehegwer wanenoz pà wà no. A'e paw uzàn oho Minià izuapyapyr wanaikweromo wà.

[23]Os israelitas de Naftali, de Aser e de todo o Manassés foram convocados, e perseguiram os midianitas.

[24] Na'e Zineàw omono kar uze'eg heraha har a'e wà kury, ywy ywytyr heta haw rehe wiko ma'e wanupe a'e wà kury, Eparai waiwy rehe a'e wà kury. — Pewezyw ywytyr wi nehe. Peàmàtyry'ym Minià pezuwà nehe. Pepytu'u yrykaw Zotàw huwake nehe, yrykaw Zotàw iza'akaw wanehe peme'egatu pà nehe no. Te Mete Mar tawhu pe pezekaiw katu yrykaw wanehe nehe. Peahaw kar zo yrykaw Minià wanupe nehe, i'i wanupe wà. A'e rupi awa Eparai izuapyapyr oho Zotàw huwake wàmàtyry'ymar wanekar pà wà. Ume'egatu amogwer yrykawa'i rehe wà no.

[24]Gideão enviou mensageiros a todos os montes de Efraim, dizendo: “Desçam para atacar os midianitas e cerquem as águas do Jordão à frente deles até Bete-Bara”. Foram, pois, convocados todos os homens de Efraim, e eles ocuparam as águas do Jordão até Bete-Bara.

[25]Eles prenderam dois líderes midianitas, Orebe e Zeebe. Mataram Orebe na rocha de Orebe e Zeebe no tanque de prensar uvas de Zeebe. E, depois de perseguir os midianitas, trouxeram a cabeça de Orebe e a de Zeebe a Gideão, que estava do outro lado do Jordão.

[25] Upyhyk Orew wà, upyhyk Zeew wà no. Mokoz Minià wanuwihawete romo wanekon wà. Uzuka Orew ita Orew her ma'e i'aromo wà. Uzuka Zeew heko haw pe ma'e'a kwer iàmi haw pe wà no. Oho wi Minià wanaikweromo wà no. Weraha Orew iàkàgwer wà no. Weraha Zeew iàkàgwer Zineàw pe wà. Zotàw yrykaw huwake kwarahy hemaw kutyr hekon a'e 'ar mehe a'e.

Juízes 8

A Derrota de Zeba e Zalmuna

[1]Os efraimitas perguntaram, então, a Gideão: “Por que você nos tratou dessa forma? Por que não nos chamou quando foi lutar contra Midiã?” E o criticaram duramente.

[2]Ele, porém, lhes respondeu: “Que é que eu fiz, em comparação com vocês? O resto das uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de Abiezer?

[3]Deus entregou os líderes midianitas Orebe e Zeebe nas mãos de vocês. O que pude fazer não se compara com o que vocês fizeram!” Diante disso, acalmou-se a indignação deles contra Gideão.

[4]Gideão e seus trezentos homens, já exaustos, continuaram a perseguição, chegaram ao Jordão e o atravessaram.

Waneruze'egar Wà 8

Weityk Minià wà

[1] Amo awa Eparai izuapyapyr uze'eg oho Zineàw pe wà kury. — Màràzàwe tuwe na'urerenoz kwaw pe Minià waàmàtyry'ym mehe ne. Màràzàwe tuwe urereko pe nezewe, i'i izupe wà. Uze'eg ahyahy izupe wà.

[2] Uze'eg wanupe. — Minià wanupe heremiapo kwer a'e, pixika'i a'e. Wanupe penemiapo kwer uhua'u a'e. Wyzài ma'e Eparai wanemiapo kwer uhua'u wera'u Amiezer iànàm wanemiapo kwer wi.

[3] Tupàn umur Orew peme. Umur Zeew peme no. Minià wanuwihaw romo wanekon wà. Ni amo heremiapo kwer na'uhua'u kwaw penemiapo kwer ài, i'i wanupe. A'e ma'e imume'u re awa Eparai izuapyapyr wakwahy haw hakuir wanuwi kury.

[4] Zineàw oho Zotàw yrykaw pe a'e 300 uzehe we har wanupi kury. Wahaw wà. Ikene'o tuwe wà. Nezewe rehe we oho wi wi wàmàtyry'ymar wanaikweromo wà.

[5]Em Sucote, disse ele aos homens dali: “Peço a vocês um pouco de pão para as minhas tropas; os homens estão cansados, e eu ainda estou perseguindo os reis de Midiã, Zeba e Zalmuna”.

[6]Os líderes de Sucote, porém, disseram: “Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão às suas tropas?”

[7]“É assim?”, replicou Gideão. “Quando o Senhor entregar Zeba e Zalmuna em minhas mãos, rasgarei a carne de vocês com espinhos e espinheiros do deserto.”

[8]Dali subiu a Peniel e fez o mesmo pedido aos homens de Peniel, mas eles responderam como os de Sucote.

[9]Aos homens de Peniel ele disse: “Quando eu voltar triunfante, destruirei esta fortaleza”.

[10]Ora, Zeba e Zalmuna estavam em Carcor, e com eles cerca de quinze mil homens. Estes foram todos os que sobraram dos exércitos dos povos que vinham do leste, pois cento e vinte mil

[5] Na'e Zineàw wenoz ma'e Xukot tawhu pe har wanupe kury. — Aha iteko Minià wanuwihaw Zema her ma'e Xaramun her ma'e wanaikweromo ihe. Awa herehe we har ikene'ogatu wà. Aipo pepuner temi'u imur haw rehe wanupe, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

[6] Na'e Xukot tawhu pe har wanuwihaw uze'eg wanupe wà. — Màràzàwe tuwe oromono putar temi'u penemiruze'eg zauxiapekwer wanupe nehe. Napepyhyk kwaw tuwihawete Zema rihi. Napepyhyk kwaw tuwihawete Xaramun rihi, i'i wanupe wà.

[7] — Aze pa, i'i Zineàw wanupe. — Amo 'ar mehe Tupàn umur putar Zema Xaramun ihewe wà nehe. A'e 'ar mehe amu'i putar peno'o kwer xu ywyxiguhu pe har pupe ihe nehe, i'i wanupe.

[8] Oho Zineàw Penuew tawhu pe kury. Wenoz temi'u a'e pe har wanupe nezewegatete no. Uze'eg a'e pe har Xukot pe har wazàwegatete wà.

[9] Na'e i'i Zineàw wanupe no. — Heàmàtyry'ymar nahezuka kwaw wà nehe. Nahekutuk kwaw wà nehe. Waneityk ire azewyr putar xe ihe nehe. A'e 'ar mehe aityk putar penàpuzuhu aiha katu ma'e ihe nehe, i'i wanupe.

[10] Zema a'e, Xaramun a'e no, wiko Karkor tawhu pe wemiruze'eg zauxiapekwer wanehe we a'e wà kury. Xo 15 miw zauxiapekwer ywyxiguhu parer heta we wà. Izaew uzuka 120 miw a'e 'ym mehe we wà.

homens que portavam espada tinham sido mortos.

[11]Gideão subiu pela rota dos nômades, a leste de Noba e Jogbeá, e atacou de surpresa o exército.

[12]Zeba e Zalmuna, os dois reis de Midiã, fugiram, mas ele os perseguiu e os capturou, derrotando também o exército.

[13]Depois Gideão, filho de Joás, voltou da batalha, pela subida de Heres.

[14]Ele capturou um jovem de Sucote e o interrogou, e o jovem escreveu para Gideão os nomes dos setenta e sete líderes e autoridades da cidade.

[15]Gideão foi então a Sucote e disse aos homens de lá: “Aqui estão Zeba e Zalmuna, acerca dos quais vocês zombaram de mim, dizendo: ‘Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão aos seus homens exaustos?’ ”

[16]Gideão prendeu os líderes da cidade de Sucote, castigando-os com espinhos e espinheiros do deserto;

[17]depois derrubou a fortaleza de Peniel e matou os homens daquela cidade.

[11] Zineàw oho pe ywyxiguhu izywyr har rupi. Ukwaw Noma tawhu huwake Zomea tawhu huwake, kwarahy hemaw kutyr har rupi. Iàmàtyry'ymar nukwaw kwaw Izaew wahem àwàm a'e pe wà. Uzàmàtyry'ym zàmim wà wà.

[12] Tuwihawete Zema a'e, hehe we har Xaramun a'e no, uzàn oho Izaew wanuwi wà. Uzàn Zineàw oho wanaikweromo. Upyhyk wà. Weityk wanemiruze'eg zauxiapekwer paw rupi wà no.

[13] Zineàw Zoaz ta'yr uzewyr oho zeàmàtyry'ymaw wi kury, teko wazeupir haw Erez her ma'e pe kury.

[14] Upyhyk amo kwàkwàmo Xukot pe har. Upuranu hehe. A'e rupi kwàkwàmo umuapyk 77 Xukot pe har wanuwihaw waner pape rehe wà.

[15] Na'e uze'eg Zineàw oho Xukot pe har wanupe kury. — Aipo pema'enukwaw herehe. Peze'eg zemueteahy herehe a'e 'ar mehe. Napemur kwaw temi'u heremiruze'eg zauxiapekwer wanupe, ta'e napyhyk kwaw Zema Xaramun ihe wà rihi xe. Ikatuahy. Nà'àg xe wanekon wà, i'iahy wanupe.

[16] Na'e upyhyk xu ywyxiguhu pe har kury. Upetepetek Xukot pe har wanuwihaw xu pupe wà.

[17] Weityk tàpuzuhu aiha katu ma'e Penuew pe har no. Uzuka awa a'e tawhu pe har wà no.

[18]Então perguntou a Zeba e a Zalmuna: "Como eram os homens que vocês mataram em Tabor?" "Eram como você", responderam, "cada um tinha o porte de um príncipe."

[19]Gideão prosseguiu: "Aqueles homens eram meus irmãos, filhos de minha própria mãe. Juro pelo nome do Senhor que, se vocês tivessem poupado a vida deles, eu não mataria vocês".

[20]E Gideão voltou-se para Jéter, seu filho mais velho, e lhe disse: "Mate-os!" Jéter, porém, teve medo e não desembainhou a espada, pois era muito jovem.

[21]Mas Zeba e Zalmuna disseram: "Venha, mate-nos você mesmo. Isso exige coragem de homem". Então Gideão avançou e os matou, e tirou os enfeites do pescoço dos camelos deles.

O Manto Sacerdotal de Gideão

[22]Os israelitas disseram a Gideão: "Reine sobre nós, você, seu filho e seu neto, pois você nos libertou das mãos de Midiã".

[23]"Não reinarei sobre vocês", respondeu-lhes Gideão, "nem meu filho reinará sobre vocês. O Senhor reinará sobre vocês."

[18] Na'e upuranu Zema Xaramun wanehe kury. — Pezuka awa Tamor tawhu pe har pe wà. Mo wazàwe wanekon a'e awa penemizuka kwer wà, i'i wanupe. — Ne ài wanekon wà. Tuwihawete ài wanekon wà, i'i izupe wà.

[19]— Herywyr romo wanekon a'e wà, hehy imemyr romo wà. Ko heze'eg amume'uahy Tupàn henataromo ihe. Aze mo napezuka iwer herywyr wà, a'e mehe mo napuzuka iwer ihe no, i'iahy wanupe.

[20] Na'e uze'eg wa'yr ipy pe kury. — Epu'àm ty, ezuka ne wà nehe ty, i'i izupe. Kwàkwàmo ipyahu ma'e romo hekon ta'yr. A'e rupi ukyze wanuwi. A'e rupi nuenuhem kwaw utakihe puku iapirer wi.

[21] Na'e Zema Xaramun uze'eg Zineàw pe wà. — Ne ae ezur urezuka pà nehe, ta'e urezuka àràm nupuner kwaw awa 'ym romo weko haw a'e xe. Xo awaete ikàg ma'e upuner putar urezuka haw rehe nehe, i'i izupe wà. Na'e Zineàw uzuka Zema a'e. Uzuka Xaramun a'e no. Heta amo zahy ha'agaw paw waneimaw kamer wazu'yw rehe. Upyhyk Zineàw a'e ma'e waneimaw wamupuràg eteahy kar haw.

[22] Awa Izaew izuapyapyr uze'eg Zineàw pe — Ne urepyro Minià wanuwi ne. Eiko ureruwihaw romo nehe kury. Nemàno re nera'yr wiko putar ureruwihaw romo nehe no. A'e re neremimino nehe no, i'i izupe wà.

[23] Uze'eg Zineàw wanupe. — Naiko kwaw penuwihaw romo ihe nehe. Hera'yr nuiko kwaw penuwihaw romo a'e nehe no.

[24]E prosseguiu: “Só faço a vocês um pedido: que cada um de vocês me dê um brinco da sua parte dos despojos”. (Os ismaelitas costumavam usar brincos de ouro.)

[25]Eles responderam: “De boa vontade os daremos a você!” Então estenderam uma capa, e cada homem jogou sobre ela um brinco tirado de seus despojos.

[26]O peso dos brincos de ouro chegou a vinte quilos e meio, sem contar os enfeites, os pendentes e as roupas de púrpura que os reis de Midiã usavam e os colares que estavam no pescoço de seus camelos.

[27]Gideão usou o ouro para fazer um manto sacerdotal, que ele colocou em sua cidade, em Ofra. Todo o Israel prostituiu-se, fazendo dele objeto de adoração; e veio a ser uma armadilha para Gideão e sua família.

A Morte de Gideão

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar penuwihawete romo a'e nehe, i'i wanupe.

[24] — Amo ma'e ainoz putar peme kury. Pe pitàitàigatu pemur pitài inamipor peàmàtyry'ym arer wanuwi penemipyhyk kwer ihewe nehe, i'i wanupe. Ta'e Minià umunehew unamipor iapu'a ma'e or iapo pyrer unami rehe wà xe, ta'e ywyxiguhu rehe har wiko nezewe romo a'e wà xe.

[25] Uze'eg Zineàw rehe we har izupe wà. — Ikatuahy newe imono àwàm urewe, i'i izupe wà. Na'e upupirar kamir puku ywy rehe wà. Zauxiapekwer umur namipor Minià wanuwi wemipyhyk kwer kamir puku rehe wà kury.

[26] Wexak a'e namipor or iapo pyrer ipuhuz haw wà kury. Heta 30 kir ipuhuz haw. Temetarer tetea'u a'e. Umur amo ae purumupuràg eteahy kar haw tetea'u izupe wà no. Umur kamir ipuwy ma'e izupe wà no. Upyro a'e kamir puku hekuzar katu ma'e Minià wanuwihaw wanuwi wà. Upyhyk Zineàw a'e ma'emupuràg eteahy kar haw kamer wazu'yw rehe har paw no.

[27] Na'e Zineàw umuapu'apu'a a'e or tupàn ua'u iapo pà a'e kury. Umupu'àm heraha Opira tawhu pe, weko haw pe. A'e rupi Izaew paw upuir uzar Tupàn wi a'e wà kury. Oho a'e pe a'e tupàn ua'u imuwete katu pà wà. A'e tupàn ua'u uzeapo waneko haw imuaiw kar har romo kury. Iaiw Zineàw heko haw. Iaiw hehe we har waneko haw no.

[28]Assim Midiã foi subjugado pelos israelitas, e não tornou a erguer a cabeça. Durante a vida de Gideão a terra desfrutou paz quarenta anos.

[29]Jerubaal, filho de Joás, retirou-se e foi para casa, onde ficou morando.

[30]Teve setenta filhos, todos gerados por ele, pois tinha muitas mulheres.

[31]Sua concubina, que morava em Siquém, também lhe deu um filho, a quem ele deu o nome de Abimeleque.

[32]Gideão, filho de Joás, morreu em idade avançada e foi sepultado no túmulo de seu pai, Joás, em Ofra dos abiezritas.

[33]Logo depois que Gideão morreu, os israelitas voltaram a prostituir-se com os baalins, cultuando-os. Ergueram Baal-Berite como seu deus e

[34]não se lembraram do Senhor, o seu Deus, que os tinha livrado das mãos dos seus inimigos em redor.

[35]Também não foram bondosos com a família de Jerubaal, isto é, Gideão, pois não reconheceram todo o bem que ele tinha feito a Israel.

Juízes 9

Abimeleque

[28] Izaew weityk Minià wà. Amogwer teko umumaw kwarahy tetea'u Izaew wazuka 'ym pà wà. Umumaw Izaew 40 kwarahy uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà. Zineàw hekuwe mehe amo teko nupuraraw kar kwaw ma'erahy Izaew wanupe wà.

Zineàw imàno haw

[29] Uzewyr Zineàw weko haw pe wiko pà kury.

[30] Umuzàg 70 wa'yr wà, ta'e heta tetea'u hemireko izupe a'e wà xe.

[31] Heta amo kuzà hemirekoagaw izupe Xikez tawhu pe no. Umuzàg amo wa'yr hehe we no. Omono Amimerek a'e wa'yr pe her romo.

[32] Zineàw Zoaz ta'yr a'e, itua'uhez tuwe umàno mehe a'e. Uzutym hetekwer tu Zoaz hetekwer itym awer pupe wà, Opira tawhu pe wà, Amiezer izuapyapyr waneko haw pe wà.

[33] Imàno re Izaew upuir wi Tupàn wi a'e wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u Kànàà wazar a'e wà kury. Umuigo kar Ma'aw-Merit uzar romo tupàn ua'u romo wà.

[34] Numumaw kwaw kwarahy tetea'u uzar Tupàn imuwete katu pà wà. Tupàn upyro Izaew waiwy rehe har iaiw ma'e wanuwi a'e 'ym mehe wà. Nuzekaiw kwaw hehe wà.

[35] Numuwete kwaw Zineàw wà no. Numuwete kwaw iànàm wà no. Ikatu ma'e tetea'u uzapo Zineàw Izaew wanupe wà. Nezewe rehe we numuwete kwaw wà.

Waneruze'egar Wà 9

Amimerek a'e

[1]Abimeleque, filho de Jerubaal, foi aos irmãos de sua mãe em Siquém e disse a eles e a todo o clã da família de sua mãe:

[1] Amo 'ar mehe Amimerek Zineàw ta'yr oho Xikez tawhu pe uhy iànàm paw waneko haw pe. Wenoz ma'e wànàm wanupe kury.

[2]"Perguntem a todos os cidadãos de Siquém o que é melhor para eles, ter todos os setenta filhos de Jerubaal governando sobre eles, ou somente um homem? Lembrem-se de que eu sou sangue do seu sangue".

[2] — Pepuranu awa Xikez pe har wanehe nehe, i'i wanupe. 70 Zineàw ta'yr wiko pezar romo wà. Ikatu nezewe haw peme aipo. Aze peputar nehe, aiko putar penuwihaw romo ihe nehe. Xo pitài zo ihe. 70 waneta haw wà. Ma'enugar peputar nehe: aze ru'u pitài penuwihaw nehe, aze ru'u 70 wà nehe, i'i wanupe wanehe upuranu pà. Ihe aiko peànàm romo ihe no. Ta'e Zineàw wiko heru romo a'e no xe.

[3]Os irmãos de sua mãe repetiram tudo aos cidadãos de Siquém, e estes se mostraram propensos a seguir Abimeleque, pois disseram: "Ele é nosso irmão".

[3] A'e rupi ihy iànàm uze'eg oho awakwer Xikez tawhu pe har wanupe kury. Ikatu waze'eg awer wanupe. A'e rupi umuigo kar Amimerek uwihaw romo wà kury.

[4]Deram-lhe setenta peças de prata tiradas do templo de Baal-Berite, as quais Abimeleque usou para contratar alguns desocupados e vadios, que se tornaram seus seguidores.

[4] Omono parat tetea'u izupe wà. Heta 800 kàràm parat ipuhuz haw. Wenuhem a'e parat tàpuzuhu Ma'aw-Merit imuwete katu haw wi wà, izupe imono pà wà. Upyhyk Amimerek a'e temetarer. Uzapokatu uze'eg oho amo zauxiapekwer wanehe we uzehe we àràm romo wamuigo kar pà. Awa ikatu 'ym ma'e romo wanekon wà. A'e awa wata oho waiko hehe we wà.

[5]Foi à casa de seu pai em Ofra e matou seus setenta irmãos, filhos de Jerubaal, sobre uma rocha. Mas Jotão, o filho mais novo de Jerubaal, escondeu-se e escapou.

[5] Na'e oho Amimerek u hàpuzgwer Opira tawhu pe kury. Umur kar amogwer 70 u ta'yr a'e pe wà, pitài itahu 'aromo wazuka pà wà. Zotàw a'e, Zineàw ta'yr ipyahu wera'i ma'e a'e, uzàn uzeàmim pà. A'e rupi Amimerek nuzuka kwaw.

[6]Então todos os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo reuniram-se ao lado do

[6] Na'e awa Xikez pe har a'e wà, Mete-Miro pe har wà no, uzemono'og oho ywyra

Carvalho, junto à coluna de Siquém, para coroar Abimeleque rei.

Tupàn pe imonokatu pyrer Xikez pe har huwake wà kury. Umuigo kar Amimerek uwihawete romo wà kury.

[7]Quando Jotão soube disso, subiu ao topo do monte Gerizim e gritou para eles: “Ouçam-me, cidadãos de Siquém, para que Deus os ouça.

[7] Zotàw wenu a'e ma'e uzeapo awer imume'u awer a'e. Uzeupir oho ywytyr Zerizi her ma'e rehe kury. Uhapukaz Xikez pe har wanupe. — Awakwer Xikez pe har pe ty wà. Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe ty wà. A'e mehe Tupàn wenu putar peze'eg a'e nehe no, i'i wanupe.

[8]Certo dia as árvores saíram para ungir um rei para si. Disseram à oliveira: ‘Seja o nosso rei!’

[8] Amo 'ar mehe amo ma'e'yw wekar amo oho uwihawete ràm romo a'e wà. Uze'eg uri 'yw pe wà. — Eiko ezuwà ureruwihawete romo nehe, i'i izupe wà.

[9]“A oliveira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu azeite, com o qual se presta honra aos deuses e aos homens, para dominar sobre as árvores?’

[9] Uze'eg uri 'yw amogwer wanupe. — Aze mo aiko penuwihawete romo, a'e mehe mo apytu'u mo he'a kwer ikawer imono re ihe. Ximuwete katu Tupàn a'e ma'e kawer pupe zane wà. Ximuwete katu teko ipupe zane wà no, i'i wanupe.

[10]“Então as árvores disseram à figueira: ‘Venha ser o nosso rei!’

[10] Na'e ma'e'yw uze'eg oho pi 'yw pe wà kury. — Eiko ureruwihawete romo nehe, i'i izupe wà.

[11]“A figueira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu fruto saboroso e doce, para dominar sobre as árvores?’

[11] Uze'eg pi 'yw amogwer ma'e'yw wanupe. — Aze mo aiko penuwihawete romo, a'e mehe mo apytu'u mo he'a kwer imono re ihe. Hete katu tuwe he'a kwer. Teko uzuhez katu wà, i'i wanupe.

[12]“Depois as árvores disseram à videira: ‘Venha ser o nosso rei!’

[12] Na'e ma'e'yw uze'eg oho uwà 'yw pe wà kury. — Eiko ureruwihawete romo nehe, i'i izupe wà.

[13]“A videira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu vinho, que alegra os deuses e os homens, para ter domínio sobre as árvores?’

[13] Uze'eg uwà 'yw amogwer ma'ywa 'yw wanupe. — Aze mo aiko penuwihawete romo, apytu'u mo he'a kwer tykwer imono

re ihe. A'e tykwer umurywete kar teko wà. Umurywete kar tupàn wà no, i'i wanupe.

[14]“Finalmente todas as árvores disseram ao espinheiro: ‘Venha ser o nosso rei!’

[14] Na'e ma'e'yw uze'eg oho xu 'yw pe wà kury. — Eiko ureruwihawete romo nehe, i'i izupe wà.

[15]“O espinheiro disse às árvores: ‘Se querem realmente ungir-me rei sobre vocês, venham abrigar-se à minha sombra; do contrário, sairá fogo do espinheiro e consumirá até os cedros do Líbano!’

[15] Uze'eg xu ma'ywa 'yw wanupe. — Aze pepurumuigo kar wer herehe penuwihawete romo azeharomoete nehe, pezur xe heruwake nehe. Pepyta he'àg rehe nehe. Aze napezapo kwaw nezewe nehe, uhem putar tata xu wi nehe. A'e tata wapy putar ma'e'yw ywyràkàxigyw her ma'e Irimano ywy rehe har wà nehe, i'i wanupe, i'i Zotàw Xikez pe har wanupe.

[16]“Será que vocês agiram de fato com sinceridade quando fizeram Abimeleque rei? Foram justos com Jerubaal e sua família, como ele merecia?

[16] Uze'eg wi wi wanupe. — Pemuigo kar Amimerek kwez penuwihawete romo kury. Aipo ikatu nezewe haw penemiapo kwer. Aipo teko ikatu ma'e romo peiko. Zineàw uzapo ikatuahy ma'e peme wikuwe mehe a'e. Iaiw ma'e pezapo kwez ipurumuzàmuzàg wanupe kury. Aipo peiko ikatu ma'e romo azeharomoete.

[17]Meu pai lutou por vocês e arriscou a vida para livrá-los das mãos de Midiã.

[17] Pema'enukwaw katu heru umàno ma'e kwer rehe. Uzàmàtyry'ym Minià oho wà, pepyro pà wanuwi wà. Upuner mo umàno haw rehe pepyro mehe Minià wanuwi.

[18]Hoje, porém, vocês se revoltaram contra a família de meu pai, mataram seus setenta filhos sobre a mesma rocha e proclamaram Abimeleque, o filho de sua escrava, rei sobre os cidadãos de Siquém pelo fato de ser irmão de vocês.

[18] Kutàri peiko heru iànàm waàmàtyry'ymar romo. Pezuka 70 ta'yr pitài ita rehe pe wà. A'e re pemuigo kar Amimerek penuwihawete romo. Zineàw ta'yr, kuzà uma'ereko e ma'e imemyr romo hekon a'e. Wiko peànàm romo a'e. Xo a'e rupi zo pemuigo kar penuwihawete romo. Nuzapo pixik kwaw ikatu ma'e peme.

[19]Se hoje vocês de fato agiram com sinceridade para com Jerubaal e sua família, alegrem-se com Abimeleque, e alegre-se ele com vocês!

[20]Entretanto, se não foi assim, que saia fogo de Abimeleque e consuma os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e que saia fogo dos cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e consuma Abimeleque!”

[21]Depois Jotão fugiu para Beer, onde ficou morando, longe de seu irmão Abimeleque.

[22]Fazia três anos que Abimeleque governava Israel,

[23]quando Deus enviou um espírito maligno entre Abimeleque e os cidadãos de Siquém, e estes agiram traiçoeiramente contra Abimeleque.

[24]Isso aconteceu para que o crime contra os setenta filhos de Jerubaal, o derramamento do sangue deles, fosse vingado em seu irmão Abimeleque e nos cidadãos de Siquém que o ajudaram a assassinar os seus irmãos.

[25]Os cidadãos de Siquém enviaram homens para o alto das colinas para emboscarem os que passassem por ali, e Abimeleque foi informado disso.

[19] Aipo penemiapo kwer Zineàw wanupe arer kutàri arer ikatu a'e. Aipo peiko ikatu ma'e romo a'e ma'e iapo mehe. Aze nezewe peiko, a'e mehe, tuwe penurywete Amimerek hehe we nehe. Tuwe hurywete penehe we nehe no.

[20] Aze nàn, tuwe tata uhem Amimerek wi nehe, awakwer Xikez pe har wanapy pà Mete-Miro pe har wanapy pà nehe. Tuwe uhem tata Xikez pe har wanuwi Mete Mir pe har wanuwi nehe, Amimerek hapy pà nehe, i'i Zotàw a'e pe har wanupe.

[21] Na'e uzàn Zotàw oho a'e wi kury. Ukyze wyky'yr wi Amimerek wi. A'e rupi uzapo weko haw oho Meer pe kury.

Kaw izemuigo kar wer tuwihaw romo

[22] Umumaw Amimerek 3 kwarahy Izaew wanuwihawete romo wiko pà.

[23] Na'e Tupàn uma'ereko teko wapy'a pe kury. A'e rupi Amimerek na'iakatuwawahy kwaw awakwer Xikez pe har wanehe. A'e pe har na'iakatuwawahy kwaw Amimerek rehe a'e wà no. A'e rupi teko upytu'u ize'eg heruzar ire wà kury.

[24] Tupàn uzapo kar a'e ma'e wanupe a'e, ta'e izepyk wer Amimerek rehe a'e xe. Izepyk wer awa Xikez pe har wanehe a'e no xe. Ta'e iaiw a'e wà xe. Ta'e uzuka 70 Zineàw ta'yr a'e 'ym mehe a'e wà xe.

[25] Awa Xikez pe har omono kar zauxiapekwer ywytyr apyr wà kury. — Pezeàmim nehe, Amimerek izuka pà ko rupi ikwaw mehe nehe, i'i wanupe wà. Upyta a'e pe uzeàmim pà wà. Aze amo

[26]Nesse meio tempo, Gaal, filho de Ebede, mudou-se com seus parentes para Siquém, cujos cidadãos confiavam nele.

[27]Sucedeu que foram ao campo, colheram uvas, pisaram-nas e fizeram uma festa no templo do seu deus. Comendo e bebendo, amaldiçoaram Abimeleque.

[28]Então Gaal, filho de Ebede, disse: “Quem é Abimeleque para que o sirvamos? E quem é Siquém? Não é ele o filho de Jerubaal, e não é Zebul o seu representante? Sirvam aos homens de Hamor, o pai de Siquém! Por que servir a Abimeleque?

[29]Ah! Se eu tivesse esse povo sob o meu comando! Eu me livraria de Abimeleque e lhe diria: Mobilize o seu exército e venha!”

[30]Quando Zebul, o governante da cidade, ouviu o que dizia Gaal, filho de Ebede, ficou indignado.

[31]Secretamente enviou mensageiros a Abimeleque dizendo: “Gaal, filho de

ukwaw a'e rupi wà, a'e pe uzeàmim ma'e upyhyk wama'e wanuwi wà. Amimerek ukwaw a'e ma'e izeapo awer a'e.

[26] Amo awa Kaw her ma'e Emen ta'yr a'e, oho Xikez pe wywyr wanupi a'e. Awa a'e pe har uzeruzar ize'eg rehe. Ikatu wanupe a'e.

[27] Teko omono'og oho oko pe wà. Uzapo uwà tykwer win her ma'e wà. A'e re uzapo mynykaw wà. A'e re wixe uzar tupàn ua'u ràpuzuhu pupe wà, umai'u pà wà, uwà tykwer i'u pà wà. Wenoz iaiw ma'e Amimerek pe iapo àwàm tupàn ua'u pe wà.

[28] Na'e uze'eg Kaw a'e pe har wanupe kury. — Màràzàwe tuwe Amimerek zanepyhykahy iko a'e. Zane Xikez pe har zane, aipo awa romo zaiko, i'i wanupe. — Mo romo hekon a'e. Zineàw ta'yr a'e. Uzapo kar ma'e Zemur pe. Màràzàwe tuwe xiruzar ize'eg. Amor wiko Xikez pe har wanu romo a'e. Tuwe zazewyr izupe nehe. Xiruzar ize'eg nehe. Zapytu'u Amimerek heruzar ire nehe kury, i'i wanupe.

[29] Aze mo aiko xe har wanuwihaw romo, amono kar mo Amimerek xe wi ihe. — Heta tetea'u neremiruze'eg zauxiapekwer wà. A'e rupi pezàmàtyry'ym amo peho pe wà nehe, a'e mo izupe.

[30] Zemur tawhu pe har waneruze'egar a'e, wikwahy Kaw ze'eg henu mehe a'e.

[31] A'e rupi omono uze'eg heraha har Amimerek pe wà, Aruma tawhu pe heko mehe wà. Uze'eg a'e zauxiapekwer izupe

Ebede, e seus parentes vieram a Siquém e estão agitando a cidade contra você.

wà. — Kaw Emen ta'yr ur Xikez pe wywyr wanupi a'e. Uze'eg zemueteahy iko nerehe awakwer a'e pe har wanupe. — Pepytu'u Amimerek heruzar ire nehe, i'i iko wanupe.

[32]Venha de noite, você e seus homens, e fiquem à espera no campo.

[32] A'e rupi ezapo nezewe haw nehe. Pyhaw ezeàmim eho kaiwer pe nerehe we har wanupi nehe.

[33]De manhã, ao nascer do sol, avance contra a cidade. Quando Gaal e sua tropa atacarem, faça com eles o que achar melhor".

[33] Pyhewe pepu'àm kwarahy ihem mehe nehe. Pezàmàtyry'ym tawhu pe har peho pe wà nehe. Napeàro kwaw a'e mehe wà. Nukwaw kwaw pezur àwàm wà. Kaw a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, uhem putar tawhu wi pekutyr wà nehe. A'e mehe pezeagaw tuwe wazuka pà pekàgaw rupi upaw rupi nehe, i'i izupe.

[34]E assim Abimeleque e todas as suas tropas partiram de noite e prepararam emboscadas perto de Siquém, em quatro companhias.

[34] A'e rupi uzeàmim Amimerek oho pyhaw uzehe we har wanehe we kury, Xikez tawhu huwake kury. Zauxiapekwer uzemuza'aza'ak 4 zemono'ono'ogaw romo wà.

[35]Ora, Gaal, filho de Ebede, tinha saído e estava à porta da cidade quando Abimeleque e seus homens saíram da sua emboscada.

[35] Upu'àm Kaw tawhu ukenaw pe oho pà. Na'e Amimerek a'e, hehe we har a'e wà no, uhem wà uzeàmim awer wi a'e wà kury.

[36]Quando Gaal os viu, disse a Zebul: "Veja, vem gente descendo do alto das colinas!" Zebul, porém, respondeu: "Você está confundindo as sombras dos montes com homens".

[36] Wanexak mehe Kaw uze'eg Zemur pe kury. — Eme'egatu ty. Teko wezyw wà waiko ywytyr apyr wi wà kury, i'i izupe. — Nan kwaw awa wà. Ywytyr i'àg zo erexak iko, i'i Zemur Kaw pe.

[37]Mas Gaal tornou a falar: "Veja, vem gente descendo da parte central do território, e uma companhia está vindo pelo caminho do carvalho dos Adivinhadores".

[37] — Eme'e wanehe ty. Wezyw teko wà waiko zanerenataromo wà kury. Amo imono'og pyrer ur waiko ywyra kawar her ma'e tupàn pe imonokatu pyrer wi wà no.

[38]Disse-lhe Zebul: “Onde está toda aquela sua conversa? Você dizia: ‘Quem é Abimeleque, para que o sirvamos?’ Não são estes os homens que você ridicularizou? Saia e lute contra eles!”

[38] Na'e Zemur uze'eg izupe. — Màràzàwe tuwe erekyze wanuwi. — Màràzàwe tuwe xiruzar Amimerek zane, ere urewe ne. Ereze'eg urywahyahy hehe we har wanehe. A'e ae wiko xe a'e wà kury. Ehem eho waàmàtyry'ym pà nehe kury, i'i Zemur Kaw pe.

[39]Então Gaal conduziu para fora os cidadãos de Siquém e lutou contra Abimeleque.

[39] A'e rupi uhem Kaw Xikez pe har wanenataromo kury, Amimerek iàmàtyry'ym pà kury.

[40]Abimeleque o perseguiu, e ele fugiu. Muitos dos homens de Siquém caíram mortos ao longo de todo o caminho, até a porta da cidade.

[40] Ur Amimerek ikutyr kury. Uzàn Kaw oho. Awa tetea'u u'ar ywy rehe wà, ta'e waàmàtyry'ymar ukutuk takihepuku pupe a'e wà xe. Te zauxiapekwer tawhu ukenaw huwake u'ar ikutuk pyrer romo wà no.

[41]Abimeleque permaneceu em Arumá, e Zebul expulsou Gaal e os seus parentes de Siquém.

[41] A'e re Amimerek uzewyr oho Aruma pe kury. Zemur oho Xikez pe, Kaw imuhem kar pà a'e wi, hehe we har wamuhem kar pà a'e wi no.

[42]No dia seguinte, o povo de Siquém saiu aos campos, e Abimeleque ficou sabendo disso.

[42] Iku'egwer pe teko Xikez pe har uhem oho kaiwer pe wà. Amimerek ukwaw wahem awer

[43]Então dividiu os seus homens em três companhias e armou emboscadas no campo. Quando viu o povo saindo da cidade, levantou-se contra ele e atacou-o.

[43] A'e rupi umuza'aza'ak uzehe we har na'iruz imono'og pyrer romo wà kury. Wezar a'e zauxiapekwer kaiwer pe wà. Uzeàmim a'e pe wà. Wàro a'e pe wà. Wexak Amimerek teko tawhu wi wahem mehe wà. Uhem uzeàmim awer wi kury. Uzuka a'e teko a'e wà kury.

[44]Abimeleque e as tropas que estavam com ele avançaram até a porta da cidade. Então duas companhias avançaram sobre os que estavam nos campos e os mataram.

[44] Amimerek a'e, hehe we har zauxiapekwer paw a'e wà no, uzàn oho tawhu huwake ukenaw huwake wà kury. Upyta a'e pe wà. Numuhem kar kwaw a'e pe har wà. Inugwer mokoz imono'og pyrer

uzàmàtyry'ym teko kaiwer pe har oho wà. Uzuka paw rupi wà.

[45]E Abimeleque atacou a cidade o dia todo, até conquistá-la e matar o seu povo. Depois destruiu a cidade e espalhou sal sobre ela.

[45] Amimerek hehe we har umumaw a'e 'ar awa tawhu pe har waàmàtyry'ym pà wà. Upyro tawhu wanuwi wà. Uzuka a'e pe har upaw rupi wà. Na'e weityk tàpuz tawhu pe har upaw rupi wà no. A'e re umuhàmuhàz xa ywy rehe wà no.

[46]Ao saberem disso, os cidadãos que estavam na torre de Siquém entraram na fortaleza do templo de El-Berite.

[46] Amo umume'u a'e ma'e uzeapo ma'e kwer oho Xikez tawhu aiha katu ma'e pe har wanuwihaw wanupe wà. Henu mehe upaw rupi oho Ma'aw-Merit hàpuz me wà. Ta'e iànàgatu ipàrirogaw ita iapo pyrer a'e pe a'e xe.

[47]Quando Abimeleque soube que se haviam reunido lá,

[47] Amimerek ukwaw a'e pe wazemono'og awer a'e.

[48]ele e todos os seus homens subiram o monte Zalmom. Ele apanhou um machado, cortou um galho de árvore e o pôs nos ombros. Então deu esta ordem aos homens que estavam com ele: “Rápido! Façam o que eu estou fazendo!”

[48] A'e rupi uzeupir ywytyr Xaramon her ma'e rehe kury, uzehe we har wanupi kury. Upyhyk amo itazy kury. Omonohok amo ywyra hàkàgwer. Upir waxi'i rehe. — Na'arewahy pezapo ma'e hezàwegatete nehe ty wà, i'i wanupe.

[49]Todos os homens cortaram galhos e seguiram Abimeleque. Empilharam os galhos junto à fortaleza e a incendiaram. Assim morreu também o povo que estava na torre de Siquém, cerca de mil homens e mulheres.

[49] Pitàitàigatu omonohok ywyra hàkàgwer izàwegatete wà no. A'e re oho Amimerek haikweromo tàpuzuhu aiha ita iapo pyrer pe wà. Umuzu'azu'ar hàkàgwer paw pàrirogaw izywyr wà. A'e re umunyk tata ywyra rehe wà. Ukaz tàpuzuhu aiha upaw rupi. Ukaz ipupe har upaw rupi wà no. Nezewe Xikez tàpuzuhu aiha pupe wiko ma'e umàno upaw rupi wà. Umàno 1.000 awa ru'u kuzà wanehe we wà.

[50]A seguir, Abimeleque foi a Tebes, sitiou-a e conquistou-a.

[50] A'e re oho Amimerek Tew tawhu pe kury. Hehe we har umàmàn tawhu iwyr wà. Upyro tawhu izar wanuwi wà.

[51]Mas dentro da cidade havia uma torre bastante forte, para a qual fugiram todos os homens e mulheres, todo o povo da cidade. Trancaram-se por dentro e subiram para o telhado da torre.

[51] Tawhu myter pe heta amo tàpuzuhu aiha tàtà ma'e no. Awakwer tawhu pe har paw wà, kuzàgwer wà no, tuwihaw paw rupi wà no. Upaw rupi katete uzàn oho a'e tàpuzuhu aiha pe wà. Wixe a'e pe ukenaw iwàpytym pà wà kury. Oho tàpuz 'aromo har imuàtà pyrer pe wà.

[52]Abimeleque foi para a torre e atacou-a. E, quando se aproximava da entrada da torre para incendiá-la,

[52] Amimerek oho tàpuzuhu kutyr wà kury. Uhem ukenaw pe wà. Umunyk tata hehe wà.

[53]uma mulher jogou uma pedra de moinho na cabeça dele, e lhe rachou o crânio.

[53] Amo kuzà tàpuzuhu pe har i'aromo har weityk amo ita arozràn imuku'i haw iàkàg rehe a'e kury. Uka ita iàkàg izuwi.

[54]Imediatamente ele chamou seu escudeiro e lhe ordenou: “Tire a espada e mate-me, para que não digam que uma mulher me matou”. Então o jovem o atravessou, e ele morreu.

[54] Numàno kwaw a'e rihi. Wenoz utakihepuku heraha har uzeupe kury, ma'e henoz pà izupe kury. — Enuhem netakihepuku tàrityka'i kury. Hezuka pe kury. Aze mo nàn kwaw nehe, — Amo kuzà uzuka Amimerek a'e, i'i putar mo teko herehe wà nehe. A'e rupi a'e kwàkwàmo wenuhem utakihepuku kury, izuka pà kury.

[55]Quando os israelitas viram que Abimeleque estava morto, voltaram para casa.

[55] Izaew izuapyapyr a'e wà, wexak Amimerek imàno mehe a'e wà. A'e rupi uzewyr oho weko haw pe wà kury.

[56]Assim Deus retribuiu a maldade que Abimeleque praticara contra o seu pai, matando os seus setenta irmãos.

[56] Nezewe Tupàn uzepyk Amimerek rehe a'e. Ta'e uzapo iaiw ma'e u pe a'e xe. Ta'e uzuka 70 uwywyr a'e wà no xe.

[57]Deus fez também os homens de Siquém pagarem por toda a sua maldade. A maldição de Jotão, filho de Jerubaal, caiu sobre eles.

[57] Uzepyk awa Xikez tawhu pe har wanehe no. Upuraraw kar ma'erahy wanupe, ta'e iaiw ma'e romo wanekon a'e wà xe. A'e 'ym mehe Zineàw ta'yr Zotàw her ma'e umume'u wanehe Tupàn izepyk àwàm. Uzeapo a'e ma'e ize'eg awer rupi katete.

Juízes 10

Waneruze'egar Wà 10

Tolá

[1]Depois de Abimeleque, um homem de Issacar chamado Tolá, filho de Puá, filho de Dodô, levantou-se para libertar Israel. Ele morava em Samir, nos montes de Efraim,

[2]e liderou Israel durante vinte e três anos; então morreu e foi sepultado em Samir.

Jair

[3]Depois dele veio Jair, de Gileade, que liderou Israel durante vinte e dois anos.

[4]Teve trinta filhos, que montavam trinta jumentos. Eles tinham autoridade sobre trinta cidades, as quais até hoje são chamadas “povoados de Jair” e ficam em Gileade.

[5]Quando Jair morreu, foi sepultado em Camom.

Jefté

[6]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova. Serviram aos baalins, às imagens de Astarote, aos deuses de Arã, aos deuses de Sidom, aos deuses de Moabe, aos deuses dos amonitas e aos deuses dos filisteus. E como os israelitas abandonaram o Senhor e não mais lhe prestaram culto,

[7]a ira do Senhor se acendeu contra eles. Ele os entregou nas mãos dos filisteus e dos amonitas,

Tura, Zair kury

[1] Umàno Amimerek. A'e re Tura Puwa ta'yr Nono hemimino ur Izaew wapyro pà kury. Ixakar zuapyr romo hekon. Wiko Xamir tawhu pe. Eparai waiwy rehe ywytyr heta haw pe tuz.

[2] Umumaw Tura 23 kwarahy Izaew wanuwihaw romo wiko pà. A'e re umàno. Utym hetekwer Xamir tawhu pe wà.

[3] A'e re ur Zair Zireaz ywy rehe har Izaew wapyro pà a'e kury. Umumaw 22 kwarahy Izaew wanuwihaw romo wiko pà.

[4] Heta 30 ta'yr izupe wà. Pitàitàigatu wapyk 30 zumen waku'az wà. Pitàitàigatu weruze'eg tawhu wà. Te ko 'ar rehe — Tawhu Zair ma'e wà, za'e wanupe.

[5] Umàno Zair. Utym hetekwer Kamon pe wà.

Izaew izuapyapyr wiko Amon wanemiruze'eg romo wà

[6] Uzapo wi Izaew izuapyapyr iaiw ma'e Tupàn henataromo wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u Kànàà izuapyapyr wazar wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u Xir izuapyapyr wazar wà no. Umuwete katu tupàn a'ua'u Xitom izuapyapyr wazar wà no. Umuwete katu tupàn a'ua'u Moaw izuapyapyr wazar wà no. Umuwete katu tupàn a'ua'u Amon izuapyapyr wazar wà no. Umuwete katu tupàn a'ua'u Piri ywy rehe har wazar wà no. Upuir Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà. Upytu'u imuwete katu re wà.

[7] A'e rupi Tupàn wikwahy Izaew wanehe kury. A'e rupi omono kar Piri ywy rehe har Izaew wakutyr wà. Omono kar Amon

wakutyr wà no. Piri ywy rehe har a'e wà, Amon a'e wà no, upuraraw kar ma'erahy Izaew wanupe wà.

[8] A'e kwarahy rehe we weityk Izaew wà, uma'ereko e ma'e romo wamuigo kar pà wà. Umumaw 18 kwarahy wamuma'ereko e kar pà wà, Izaew Zireaz pe har yrykaw Zotàw kwarahy hemaw kutyr har wamuma'erekoahy kar pà wà, Amohe ywy rehe har wamuma'erekoahy kar pà wà no.

[8]que naquele ano os humilharam e os oprimiram. Durante dezoito anos oprimiram todos os israelitas do lado leste do Jordão, em Gileade, terra dos amorreus.

[9] Amon izuapyapyr a'e wà no, wahaw Zotàw yrykaw oho wà no, Izaew wakutyr wà no. Uzàmàtyry'ym Zuta izuapyapyr wà, uzàmàtyry'ym Mezàmi izuapyapyr wà no, uzàmàtyry'ym Eparai izuapyapyr wà no. Nezewe Izaew upuraraw ma'erahyhu waiko wà kury.

[9]Os amonitas também atravessaram o Jordão para lutar contra Judá, contra Benjamim e contra a tribo de Efraim; e grande angústia dominou Israel.

[10] Na'e Izaew uze'eg Tupàn pe wà kury. — Urepytywà pe nehe, i'i izupe wà. — O Tupàn urezar, ikatu 'ym ma'e uruzapo nerenataromo ure, ta'e urupuir newi ure xe. Ta'e urumuwete katu tupàn a'ua'u Kànàà wazar ure wà xe, i'i izupe wà.

[10]Então os israelitas clamaram ao Senhor, dizendo: “Temos pecado contra ti, pois abandonamos o nosso Deus e prestamos culto aos baalins!”

[11] Na'e Tupàn uze'eg wanupe kury. — Amo kwarahy mehe kwehe mehe teko tetea'u upuraraw kar ma'erahy peme wà, pemuma'erekoahy e kar pà wà. Ezit ywy rehe har wà, Amohe ywy rehe har wà no, Amon izuapyapyr wà no, Piri ywy rehe har wà no,

[11]O Senhor respondeu: “Quando os egípcios, os amorreus, os amonitas, os filisteus,

[12] Xitom pe har wà no, Amarek ywy rehe har wà no, Maom izuapyapyr wà no. A'e mehe penàmuzgwer a'e wà, penu a'e wà no, uzepytywà kar ihewe a'e wà. Apyro wanuwi ihe wà.

[12]os sidônios, os amalequitas e os maonitas os oprimiram, e vocês clamaram a mim, eu os libertei das mãos deles.

[13]Mas vocês me abandonaram e prestaram culto a outros deuses. Por isso não os livrarei mais.

[14]Clamem aos deuses que vocês escolheram. Que eles os livrem na hora do aperto!”

[15]Os israelitas, porém, disseram ao Senhor: “Nós pecamos. Faze conosco o que achares melhor, mas te rogamos, livra-nos agora”.

[16]Então eles se desfizeram dos deuses estrangeiros que havia no meio deles e prestaram culto ao Senhor. E ele não pôde mais suportar o sofrimento de Israel.

[17]Quando os amonitas foram convocados e acamparam em Gileade, os israelitas reuniram-se e acamparam em Mispá.

[18]Os líderes do povo de Gileade disseram uns aos outros: “Quem iniciar o ataque contra os amonitas será chefe dos que vivem em Gileade”.

Juízes 11

[1]Jefté, o gileadita, era um guerreiro valente. Sua mãe era uma prostituta; seu pai chamava-se Gileade.

[13] Nezewe rehe we pepuir wi ihewi. Pemuwete katu amo pe wà kury.

[14] Peho a'e tupàn a'ua'u wanupe kury. — Urepytywà pe nehe, peze peho wanupe kury. Tuwe pepytywà putar ma'erahy ipuraraw mehe a'e wà nehe, i'i urywahyahy Tupàn Izaew wanupe.

[15] Uze'eg wi Izaew Tupàn pe wà. — Azeharomoete uruzapo iaiw ma'e ure. Nezewe rehe we urepyro pe wanuwi kutàri nehe, i'i izupe wà.

[16] A'e rupi weityk tupàn a'ua'u amo ywy rehe arer wà. Umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà kury. Upuhareko wà kury, ta'e wexak waneko haw xe. Zawaiw katu tuwe waneko haw.

[17] Amo 'ar mehe zauxiapekwer Amon izuapyapyr ur uker haw iapo pà Mipa pe wà kury.

[18] A'e rupi Zireaz tawhu pe har wà, wanuwihaw wà no, uzemono'ono'og uze'eze'eg pà wà kury. — Amo awa wiko putar Izaew wanuwihaw romo a'e nehe, Amon izuapyapyr waàmàtyry'ym mehe nehe. A'e awa wiko putar Zireaz pe har wanuwihaw romo a'e nehe no, i'i uzeupeupe wà.

Waneruze'egar Wà 11

Zepite a'e

[1] Zepite Zireaz zuapyr a'e, zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e romo hekon a'e. Zireaz tu her romo a'e no. Ihy kuzà wyzài romo hekon a'e.

[2]A mulher de Gileade também lhe deu filhos, que, quando já estavam grandes, expulsaram Jefté, dizendo: “Você não vai receber nenhuma herança de nossa família, pois é filho de outra mulher”.

[2] Zireaz hemireko a'e no, heta imemyr awa izupe a'e wà no. Tua'u mehe ta'yr omono kar wyky'yr Zepite weko haw wi wà. — Nerepyhyk pixik kwaw zaneru ma'e nehe, imàno re nehe, ta'e ereiko amo ae kuzà imemyr romo ne xe, i'i izupe wà.

[3]Então Jefté fugiu dos seus irmãos e se estabeleceu em Tobe. Ali um bando de vadios uniu-se a ele e o seguia.

[3] Uzàn Zepite oho wywyr wanuwi kury, Tome ywy rehe wiko pà kury. A'e pe heko mehe amo awa ikatu 'ym ma'e uzemono'og hehe a'e wà kury. Wata oho waiko hehe we wà.

[4]Algum tempo depois, quando os amonitas entraram em guerra contra Israel,

[4] Amo 'ar pawire Amon uzàmàtyry'ym Izaew oho wà.

[5]os líderes de Gileade foram buscar Jefté em Tobe.

[5] A'e ma'e izeapo mehe Zireaz wanuwihaw wekar Zepite oho wà, Tome ywy rehe heko mehe wà.

[6]“Venha”, disseram. “Seja nosso comandante, para que possamos combater os amonitas.”

[6] Hexak mehe uze'eg izupe wà. — Ezur urerupi nehe. Eiko ureruwihaw romo Amon waàmàtyry'ym mehe nehe, i'i izupe wà.

[7]Disse-lhes Jefté: “Vocês não me odiavam e não me expulsaram da casa de meu pai? Por que me procuram agora, quando estão em dificuldades?”

[7] Uze'eg Zepite wanupe. — Akwaw pepy'a ihe. Napeakatuwawahy kwaw herehe. Azeharomoete nahekatu kwaw peme ihe. A'e rupi hemuhem kar pe heru heko haw wi. Pezur xe pezepytywà kar pà ihewe, ta'e peneko haw zawaiw katu a'e xe, i'i wanupe.

[8]“Apesar disso, agora estamos apelando para você”, responderam os líderes de Gileade. “Venha conosco combater os amonitas, e você será o chefe de todos os que vivem em Gileade.”

[8] — Uruzur xe newe ureze'eg pà ure, ta'e ure Zireaz tawhu pe har ure xe, ne uruputar ureruwihaw romo ure kury xe, Amon waàmàtyry'ym mehe ure kury xe, i'i izupe wà.

[9]Jefté respondeu: “Se vocês me levarem de volta para combater os amonitas e

[9] Uze'eg Zepite wanupe. — Aze hereraha pe hereko awer pe nehe, Amon waàmàtyry'ym kar pà ihewe nehe, aze

o Senhor os entregar a mim, serei o chefe de vocês?”

Tupàn hepytywà waneityk mehe nehe, a'e mehe aiko putar penuwihaw romo ihe nehe. Aipo ikatu putar nezewe àwàm peme nehe, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

[10]Os líderes de Gileade responderam: “O Senhor é nossa testemunha; faremos conforme você diz”.

[10] — Ikatu urewe ty. Uruzapo putar ma'e neze'eg rupi katete nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu zaneze'eg iko a'e. Aze naxiapo kwaw zaneremimume'u kwer nehe, uzepyk putar zanerehe nehe, i'i izupe wà.

[11]Assim Jefté foi com os líderes de Gileade, e o povo o fez chefe e comandante sobre todos. E ele repetiu perante o Senhor, em Mispá, todas as palavras que tinha dito.

[11] A'e rupi Zepite oho Zireaz pe har wanuwihaw wanupi kury. Teko umuigo kar uwihaw romo wà. Mipa tawhu pe Tupàn henataromo Zepite umume'u kar ze'eg teko wanupe. — Uruzapo putar ureremimume'u kwer upaw rupi katete ure nehe, i'i izupe wà, ta'e umume'uahy kar Zepite a'e ze'eg teko wanupe a'e xe.

[12]Jefté enviou mensageiros ao rei amonita com a seguinte pergunta: “Que é que tens contra nós, para teres atacado a nossa terra?”

[12] Na'e Zepite omono kar uze'eg heraha har Amon izuapyapyr wanupe wà kury. A'e pe uhem mehe uze'eg wanupe wà. — Aipo azapo amo ikatu 'ym ma'e peme ihe. Màràzàwe tuwe pezur hekutyr. Màràzàwe tuwe peixe heywy rehe, i'i wanupe wà.

[13]O rei dos amonitas respondeu aos mensageiros de Jefté: “Quando Israel veio do Egito tomou as minhas terras, desde o Arnom até o Jaboque e até o Jordão. Agora, devolvam-me essas terras pacificamente”.

[13] Amon izuapyapyr wanuwihawete uze'eg wanupe. — Kwehe mehe Izaew upyro heywy Ezit wi uhem ire wà. Heywy uzypyrog yrykaw Aronon her ma'e pe. Oho Zamok yrykaw pe, Zotàw yrykaw pe no. Aze pemuzewyr kar heywy ihewe kutàri nehe, napuàmàtyry'ym kwaw ihe nehe, i'i wanupe.

[14]Jefté mandou de novo mensageiros ao rei amonita,

[15]dizendo: “Assim diz Jefté: Israel não tomou a terra de Moabe, e tampouco a terra dos amonitas.

[16]Quando veio do Egito, Israel foi pelo deserto até o mar Vermelho e daí para Cades.

[17]Então Israel enviou mensageiros ao rei de Edom, dizendo: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra’, mas o rei de Edom não quis ouvi-lo. Enviou o mesmo pedido ao rei de Moabe, e ele também não consentiu. Assim Israel permaneceu em Cades.

[18]“Em seguida, os israelitas viajaram pelo deserto e contornaram Edom e Moabe; passaram a leste de Moabe e acamparam do outro lado do Arnom. Não entraram no território de Moabe, pois o Arnom era a sua fronteira.

[19]“Depois Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, em Hesbom, e lhe pediu: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra para irmos ao lugar que nos pertence!’

[20]Seom, porém, não acreditou que Israel fosse apenas atravessar o seu território;

[14] Uzewyr wà Zepite pe wà, Amon waze'eg herur pà izupe wà. Omono kar wi uze'eg Amon wanupe kury.

[15] — Izaew nupyro kwaw Moaw izuapyapyr waiwy wà. Nupyro kwaw Amon izuapyapyr waiwy wà.

[16] Ezit ywy wi uhem mehe wata oho ywyxiguhu rupi heta haw pe wà. Oho Yryhupiràg pe wà. A'e wi wata oho Kanez tawhu pe wà.

[17] Omono kar uze'eg Enom izuapyapyr wanuwihawete pe wà. — Tuwe uruahaw peywy oroho nehe, i'i tuwihawete pe wà. Nuahaw kar kwaw tuwihawete uiwy Izaew wanupe. A'e re Izaew wenoz a'e ma'e Moaw izuapyapyr wanuwihawete pe wà no. Nuahaw kar kwaw uiwy wanupe a'e no. A'e rupi Izaew izuapyapyr upyta Kanez pe wà.

[18] A'e re wahaw ywyxiguhu oho wà kury. Wata oho Enom waiwy izywyr wà, Moaw waiwy izywyr wà no. Uhem ywy Moaw wanuwake har kwarahy ihem haw kutyr har pe wà, yrykaw Aronon ywaz rehe wà. Uzapo uker haw a'e pe wà, ta'e wiko Moaw ywyzaw huwake a'e wà xe. A'e rupi nuwahaw kwaw 'yrykaw oho wà.

[19] Na'e Izaew izuapyapyr omono kar uze'eg Xeom Amohe zuapyr Ezemon tawhu pe har wanuwihawete pe wà kury. — Tuwe uruahaw neywy ureywy ràm me ureho pà nehe, i'i izupe wà.

[20] Nuahaw kar kwaw Xeom uiwy Izaew wanupe. Weraha wemiruze'eg zauxiapekwer upaw rupi uzeupi wà.

assim convocou todos os seus homens, acampou em Jaza e lutou contra Israel.

Uzapo uker haw oho Zaxa pe wà. A'e wi uzàmàtyry'ym Izaew oho wà.

[21]“Então o Senhor, o Deus de Israel, entregou Seom e todos os seus homens nas mãos de Israel, e este os derrotou. Israel tomou posse de todas as terras dos amorreus que viviam naquela região,

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà wemiaihu Izaew wà. A'e rupi weityk Xeom wà, weityk zauxiapekwer upaw rupi wà no. Nezewe iapo mehe Izaew upyro Amohe ywy rehe har waiwy upaw rupi uzeupe wà kury.

[22]conquistando-a por inteiro, desde o Arnom até o Jaboque, e desde o deserto até o Jordão.

[22] Upyro Amohe waiwy upaw rupi wà. Waiwy uzypyrog Aronon pe kwarahy hemaw awyze har rehe har pe. Oho yrykaw Zamok pe, kwarahy heixe haw awyze har rehe har pe. Kwarahy hemaw kutyr har pe uzypyrog ywyxiguhu pe. Oho yrykaw Zotàw pe kwarahy heixe haw kutyr no.

[23]“Agora que o Senhor, o Deus de Israel, expulsou os amorreus da presença de Israel, seu povo, queres tu tomá-la?

[23] Nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar hekon a'e. A'e ae umuhem kar Amohe ywy rehe har waiwy wi wà. Omono kar wemiaihu Izaew a'e ywy rehe wà.

[24]Acaso não tomas posse daquilo que o teu deus Camos te dá? Da mesma forma tomaremos posse do que o Senhor, o nosso Deus, nos deu.

[24] Kutàri pepurupyro wer wi peiko peywy rehe. Tupàn ua'u Kemoz her ma'e pezar a'e, omono amo ywy peme a'e. Pepyta a'e ywy rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur ko ywy urewe. A'e rupi urupyta putar xe ko ywy rehe nehe, ta'e Tupàn upyro ko ywy ureàmàtyry'ym arer wanuwi a'e xe.

[25]És tu melhor do que Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe? Entrou ele alguma vez em conflito com Israel ou lutou com ele?

[25] Aipo nekàg wera'u Marak Zipor ta'yr wi. Moaw wanuwihawete romo hekon kwehe mehe. Aipo a'e weityk Izaew amo 'ar mehe a'e wà. Màràn mehe ureàmàtyry'ym a'e. Màràn mehe urereityk a'e.

[26]Durante trezentos anos Israel ocupou Hesbom, Aroer, os povoados ao redor e todas as cidades às margens do Arnom. Por que não os reconquistaste todo esse tempo?

[26] Umumaw Izaew 300 kwarahy Hezemon pe Aroer pe wiko pà wà. Wiko tawhu a'e tawhu wanuwake har wapupe upaw rupi wà no, tawhu yrykaw Aronon iwyr har wapupe upaw rupi wà no. Màràzàwe tuwe napepyro kwaw a'e tawhu Izaew wanuwi wà.

[27]Nada fiz contra ti, mas tu estás cometendo um erro, lutando contra mim. Que o Senhor, o Juiz, julgue hoje a disputa entre os israelitas e os amonitas".

[27] Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e peme ihe. Pe pezapo ikatu 'ym ma'e peiko ureàmàtyry'ym mehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar romo hekon a'e. A'e ae umume'u putar ko ywy izar ràm kutàri a'e nehe kury. Aze ru'u Izaew wà. Aze ru'u Amon wà, i'i wanupe.

[28]Entretanto, o rei de Amom não deu atenção à mensagem de Jefté.

[28] Amon wanuwihawete na'ipurenu wer kwaw Zepite ze'eg imur pyrer rehe a'e.

[29]Então o Espírito do Senhor se apossou de Jefté. Este atravessou Gileade e Manassés, passou por Mispá de Gileade, e daí avançou contra os amonitas.

[29] A'e rupi Tupàn rekwe puràg wiko Zepite izar romo kury. Wixe ipy'a pe kury. A'e rupi wahaw Zireaz ywy oho kury. Wahaw Manaxe ywy no, Mipa tawhu pe uzewyr pà no. A'e wi oho Amon wakutyr kury.

[30]E Jefté fez este voto ao Senhor: "Se entregares os amonitas nas minhas mãos,

[30] Uze'eg Tupàn pe. — Aze hepytywà pe nehe, aze aityk Amon ihe wà nehe,

[31]aquele que estiver saindo da porta da minha casa ao meu encontro, quando eu retornar da vitória sobre os amonitas, será do Senhor, e eu o oferecerei em holocausto".

[31] azapo putar ko ma'e ihe nehe. Heràpuz me hehem mehe amo teko uhem putar heràpuz wi heruwàxi mà a'e nehe. Azuka putar a'e teko hetekwer hapy pà nerenataromo nehe. Heràpuz wi uhem ma'e ràgypy azuka putar nehe, i'i Zepite Tupàn pe.

[32]Então Jefté foi combater os amonitas, e o Senhor os entregou nas suas mãos.

[32] Na'e wahaw Zepite yrykaw kury, Amon wàmàtyry'ym pà kury. Tupàn upytywà. A'e rupi weityk wà.

[33]Ele conquistou vinte cidades, desde Aroer até as vizinhanças de Minite,

[33] Heta Amon izuapyapyr Aroer pe Minite huwake wà. 20 tawhu pupe wanekon wà.

chegando a Abel-Queramim. Assim os amonitas foram subjugados pelos israelitas.

Heta izuapyapyr Apew Keramin tawhu pe wà no. Heta a'e tawhu wamyter pe wà no. Uzàmàtyry'ym Zepite a'e teko paw oho waiko wà kury. Uzuka zauxiapekwer tetea'u oho waiko wà. Weityk Izaew Amon wà.

Zepite tazyr

[34]Quando Jefté chegou à sua casa em Mispá, sua filha saiu ao seu encontro, dançando ao som de tamborins. E ela era filha única. Ele não tinha outro filho ou filha.

[34] Na'e uzewyr Zepite weko haw pe Mipa pe kury. A'e pe ihem mehe uhem tazyr wà huwàxi mà kury. Tazyr upynyk wà iko. Umupu paner wà iko no. Pitài zo tazyr heta izupe. Ni ta'yr naheta kwaw izupe wà.

[35]Quando a viu, rasgou suas vestes e gritou: “Ah, minha filha! Estou angustiado e desesperado por sua causa, pois fiz ao Senhor um voto que não posso quebrar”.

[35] Hexak mehe uzemumikahy tuwe a'e. Umu'i ukamir izupe uze'eg pà. — A, herazyr. Hemuigo kar pe kwez uzemumikahy ma'e romo kury. Amume'uahy heremiapo ràm Tupàn henataromo ihe. Napuner kwaw a'e ma'e iapo 'ymaw rehe ihe nehe kury, i'i izupe.

[36]“Meu pai”, respondeu ela, “sua palavra foi dada ao Senhor. Faça comigo o que prometeu, agora que o Senhor o vingou dos seus inimigos, os amonitas.”

[36] Uze'eg tazyr izupe. — Eremume'uahy ma'e neremiapo ràm Tupàn pe. Erezapo putar a'e ma'e ihewe nehe. Ezapo nehe. Ikatu nezewe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nepytywà zaneàmàtyry'ymar wanehe nezepyk mehe a'e xe, Amon wazuka mehe a'e xe.

[37]E prosseguiu: “Mas conceda-me dois meses para vagar pelas colinas e chorar com as minhas amigas, porque jamais me casarei”.

[37] Xo pitài ma'e ainoz newe. Tuwe aha ywytyr rehe hemyrypar wanupi nehe. Hezai'o wer. Tuwe amumaw mokoz zahy hezai'o pà nehe, ta'e naiko pixik kwaw amo ihy romo ihe nehe 'y, nahememyr pixik kwaw ihe nehe 'y, i'i izupe.

[38]“Vá!”, disse ele. E deixou que ela fosse por dois meses. Ela e suas amigas foram

[38] — Ikatu. Eho nehe, i'i tu izupe. A'e rupi wata oho umyrypar wanupi, ywytyr rehe

para as colinas e choraram porque ela jamais se casaria.

[39]Passados os dois meses, ela voltou a seu pai, e ele fez com ela o que tinha prometido no voto. Assim, ela nunca deixou de ser virgem. Daí vem o costume em Israel

[40]de saírem as moças durante quatro dias, todos os anos, para celebrar a memória da filha de Jefté, o gileadita.

uzai'o pà, ta'e na'imemyr pixik kwaw a'e xe.

[39] A'e mokoz zahy pawire uzewyr u pe. Na'e Zepite uzapo Tupàn pe wemimume'u kwer a'e. Umàno a'e kuzà awa puhe oho pixik 'ym ma'e romo.

[40] A'e rupi kuzàgwer Izaew izuapyapyr a'e wà, kwarahy nànàn umumaw 4 'ar Zepite Zireaz pe har tazyr rehe uzai'o pà a'e wà.

Juízes 12

O Conflito de Jefté contra Efraim

[1]Os homens de Efraim foram convocados para a batalha; dirigiram-se para Zafom e disseram a Jefté: “Por que você foi lutar contra os amonitas sem nos chamar para irmos juntos? Vamos queimar a sua casa e você junto!”

[2]Jefté respondeu: “Eu e meu povo estávamos envolvidos numa grande contenda com os amonitas, e, embora eu os tenha chamado, vocês não me livraram das mãos deles.

[3]Quando vi que vocês não ajudariam, arrisquei a vida e fui lutar contra os amonitas, e o Senhor me deu a vitória sobre eles. E, por que vocês vieram para cá hoje? Para lutar contra mim?”

Waneruze'egar Wà 12

Eparai izuapyapyr uze'eg Zepite pe wà

[1] Eparai izuapyapyr uzemono'og zeàmàtyry'ymaw pe oho pà wà kury. Wahaw Zotàw yrykaw wà. Uhem ywaz rehe Zapon tawhu huwake wà. Uze'eg oho Zepite pe wà. — Màràzàwe tuwe na'urerenoz kwaw Amon izuapyapyr waàmàtyry'ym mehe ne. Uruikwahy newe kury. A'e rupi urumunyk putar tata neràpuz rehe kury. Ukaz paw putar nehe. Eremàno putar ipupe ikaz mehe nehe, i'i izupe wà.

[2] Uze'eg Zepite wanupe. — Ihe ihe, heànàm a'e wà no, uruàmàtyry'ym tuwe Amon ure wà. Apuenoz ihe. Na'urepyro kwaw pe wanuwi.

[3] Nahepytywà kwaw pe, a'e rupi aha waàmàtyry'ym pà. Upuner mo hezuka haw rehe wà. Nahezuka kwaw wà. Tupàn hepytywà a'e. A'e rupi aityk Amon ihe wà. Màràzàwe tuwe pezur xe heàmàtyry'ym pà kury, i'i wanupe.

[4]Jefté reuniu então todos os homens de Gileade e lutou contra Efraim. Os gileaditas feriram os efraimitas porque estes tinham dito: “Vocês, gileaditas, são desertores de Efraim e de Manassés”.

[5]Os gileaditas tomaram as passagens do Jordão que conduziam a Efraim. Sempre que um fugitivo de Efraim dizia: “Deixem-me atravessar”, os homens de Gileade perguntavam: “Você é efraimita?” Se respondesse que não,

[6]diziam: “Então diga: Chibolete”. Se ele dissesse: “Sibolete”, sem conseguir pronunciar corretamente a palavra, prendiam-no e matavam-no no lugar de passagem do Jordão. Quarenta e dois mil efraimitas foram mortos naquela ocasião.

[7]Jefté liderou Israel durante seis anos. Então o gileadita Jefté morreu e foi sepultado numa cidade de Gileade.

Ibsã, Elom e Abdom

[8]Depois de Jefté, Ibsã, de Belém, liderou Israel.

[4] Na'e Zepite omono'og awakwer Zireaz izuapyapyr oho wà kury. Weityk wà. Uzapo nezewe wà, ta'e Eparai izuapyapyr uze'eg zemueteahy wanehe a'e 'ym mehe we a'e wà xe. — Pe Zireaz izuapyapyr Eparai waiwy rehe wiko ma'e kury ty wà, Manaxe waiwy rehe wiko ma'e pe ty wà, pepuir peànàm Eparai wanuwi pe ty wà, i'i wanupe a'e 'ym mehe.

[5] — Naxiahaw kar kwaw Zotàw yrykaw Eparai wanupe nehe, i'i Zireaz pe har wà. A'e rupi zauxiapekwer upyta Zotàw izywyr wa'yahaw paw wanuwake wà. Eparai uzeagaw uhemaw rehe wanuwi wà, waiwy wi wà. Uhem yrykaw pe wà. Ipurahaw wer hehe wà. — Tuwe uruahaw yrykaw nehe ty wà, i'i Eparai wà, Zireaz parer wanupe wà. Na'e Zireaz parer upuranu wanehe wà. — Aipo Eparai zuapyr romo ereiko, i'i izupe wà.

[6] — Nan, aze i'i wà, a'e mehe umume'u kar amo ze'eg wanupe. — Ximoret, ere urewe ty, i'i izupe wà. — Xemoret, i'i wanupe, ta'e ize'eg uzawy waze'eg a'e xe. Na'e upyhyk wà, izuka pà a'e pe Zotàw izywyr wà. A'e 'ar mehe uzuka 42 miw Eparai izuapyapyr wà.

[7] A'e re Zepite Zireaz parer umumaw 6 kwarahy Izaew wanuwihaw romo wiko pà. A'e re umàno. Uzutym hetekwer tawhu Zireaz her ma'e pe wà, tawhu izexak kar awer pe wà.

Imixà, Erom, Aminom

[8] Zepite imàno re Imixà Merez pe har wiko Izaew wanuwihaw romo.

[9]Teve trinta filhos e trinta filhas. Deu suas filhas em casamento a homens de fora do seu clã e trouxe para os seus filhos trinta mulheres de fora do seu clã. Ibsã liderou Israel durante sete anos.

[9] Heta 30 ta'yr izupe wà. Heta 30 tazyr izupe wà no. Omono a'e 30 wazyr 30 kwàkwàmo amo ae pe har wanupe wanemireko romo wà. Werur 30 kuzàwaza amo ae ywy rehe arer weko haw pe wà, wa'yr wanemireko romo wà. Umumaw 7 kwarahy Izaew wanuwihaw romo wiko pà.

[10]Então Ibsã morreu e foi sepultado em Belém.

[10] A'e re umàno. Utym hetekwer Merez taw pe wà.

[11]Depois dele, Elom, da tribo de Zebulom, liderou Israel durante dez anos.

[11] Imixà imàno re Erom Zemurom zuapyr wiko Izaew wanuwihaw romo. Umumaw 10 kwarahy wanuwihaw romo wiko pà.

[12]Elom morreu e foi sepultado em Aijalom, na terra de Zebulom.

[12] A'e re umàno. Utym hetekwer Aezarom tawhu Zemurom waiwy rehe wà.

[13]Depois dele, Abdom, filho de Hilel, de Piratom, liderou Israel.

[13] Erom imàno re Aminom wiko Izaew wanuwihaw romo. Irer ta'yr romo hekon a'e. Piratom tawhu pe har romo hekon a'e.

[14]Teve quarenta filhos e trinta netos, que montavam setenta jumentos. Abdom liderou Israel durante oito anos.

[14] Heta 40 ta'yr Aminom pe wà. Heta 30 hemimino izupe wà no. Wata 70 zumen waku'az wà. Umumaw 8 kwarahy wanuwihaw romo wiko pà.

[15]Então Abdom, filho de Hilel, morreu e foi sepultado em Piratom, na terra de Efraim, na serra dos amalequitas.

[15] A'e re umàno. Utym hetekwer Piratom pe, Eparai waiwy rehe wà, ywytyr heta haw rehe wà, Amarek ywy rehe har waneko haw pe wà.

Juízes 13

O Nascimento de Sansão

[1]Os israelitas voltaram a fazer o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor os entregou nas mãos dos filisteus durante quarenta anos.

Waneruze'egar Wà 13

Zàxàw izexak kar haw

[1] Uzapo wi Izaew iaiw ma'e Tupàn henataromo wà kury. A'e rupi nupytywà kwaw wà. Umur kar zauxiapekwer Piri ywy rehe har a'e pe wà. Upuraraw kar ma'erahy wanupe wà. Umumaw 40 kwarahy ma'erahy ipuraraw pà wà.

[2]Certo homem de Zorá, chamado Manoá, do clã da tribo de Dã, tinha mulher estéril.

[3]Certo dia o Anjo do Senhor apareceu a ela e lhe disse: “Você é estéril, não tem filhos, mas engravidará e dará à luz um filho.

[4]Todavia, tenha cuidado, não beba vinho nem outra bebida fermentada e não coma nada impuro;

[5]e não se passará navalha na cabeça do filho que você vai ter, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus desde o nascimento; ele iniciará a libertação de Israel das mãos dos filisteus”.

[6]Então a mulher foi contar tudo ao seu marido: “Um homem de Deus veio falar comigo. Era como um anjo de Deus, de aparência impressionante. Não lhe perguntei de onde tinha vindo, e ele não me disse o seu nome,

[7]mas ele me assegurou: ‘Você engravidará e dará à luz um filho. Todavia, não beba vinho nem outra bebida fermentada, e não coma nada impuro, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus, desde o nascimento até o dia da sua morte’ ”.

[2] Amo Nà zuapyr Manoa her ma'e wiko Zora tawhu pe a'e. Hemireko nupuner kwaw umemyr haw rehe.

[3] Amo 'ar mehe amo Tupàn heko haw pe har uzexak kar wà hemireko pe. — Nerepuner pixik kwaw nememyr haw rehe. A'e rupi nereiko kwaw teko wahy romo. Ko 'ar rehe nepuru'a putar nehe kury. Uzexak kar putar awa newe nememyr romo nehe.

[4] E'u zo ma'ywa uwà her ma'e tykwer nehe. E'u zo kàwiahy nehe. E'u zo temi'u ikatu 'ym ma'e nehe no.

[5] Ta'e nepuru'a putar nehe xe. Uzexak kar putar nememyr awa a'e nehe. Emonohok zo ni pitài i'aw nehe. Ta'e uzemonokatu putar Tupàn pe nehe. Nazirew za'e izupe. Izexak kar haw 'ar henataromo emonohok zo i'aw izuwi nehe. Utua'u mehe uzypyrog putar Izaew wapyro pà Piri ywy rehe har wanuwi a'e nehe, i'i izupe.

[6] A'e rupi kuzà wekar umen oho. — Amo awa Tupàn hemiruze'eg uze'eg wà kwez ihewe kury. Nuzuawy kwaw Tupàn heko haw pe har a'e. Akyze katu hexak mehe. — Ma'e wi erezur, na'e kwaw izupe, ta'e akyze izuwi ihe 'y. Numume'u kwaw uwer ihewe.

[7] — Nepuru'a putar nehe. Nememyr putar nehe. Kwaharer awa uzexak kar putar newi nehe, i'i kwez ihewe. — E'u zo uwà tykwer nehe, i'i ihewe. — E'u zo kàwiahy nehe. E'u zo temi'u ikatu 'ym ma'e nehe, ta'e kwarer uzemonokatu putar Tupàn pe a'e nehe xe, Nazirew romo a'e nehe xe, u'ar

nànàn a'e nehe xe, i'i kwez ihewe, i'i umen pe.

[8]Então Manoá orou ao Senhor: “Senhor, eu te imploro que o homem de Deus que enviaste volte para nos instruir sobre o que fazer com o menino que vai nascer”.

[8] Na'e Manoa uze'eg Tupàn pe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emur kar wi a'e awa neremimur karer nehe. Nezewe mehe umume'u putar ureremiapo ràm kwarer izexak kar mehe àràm urewe nehe, i'i Manoa Tupàn pe.

[9]Deus ouviu a oração de Manoá, e o Anjo de Deus veio novamente falar com a mulher quando ela estava sentada no campo; Manoá, seu marido, não estava com ela.

[9] Uzapo Tupàn ma'e Manoa ze'eg rupi. Heko haw pe har uzexak kar wi kuzà pe kaiwer pe iapyk mehe a'e kury. Imen nuiko kwaw huwake a'e 'ar mehe.

[10]Mas ela foi correndo contar ao marido: “O homem que me apareceu outro dia está aqui!”

[10] A'e rupi uzàn umen heko haw pe na'arewahy kury. — A'e awa ihewe uze'eg ma'e kwer karumehe arer ur wi ihewe uze'eg pà kutàri kury, i'i izupe.

[11]Manoá levantou-se e seguiu a mulher. Quando se aproximou do homem, perguntou: “Foste tu que falaste com a minha mulher?” “Sim”, disse ele.

[11] Upu'àm Manoa. Oho wemireko rupi kury. Uhem a'e awa heko haw pe kury. Upuranu hehe. — Aipo ne heremireko pe uze'eg ma'e kwer romo ereiko ne, i'i izupe. — Ihe kwez, i'i Manoa pe.

[12]“Quando as tuas palavras se cumprirem”, Manoá perguntou, “como devemos criar o menino? O que ele deverá fazer?”

[12] — Neremimume'u kwer izeapo mehe nehe, ma'e romo kwarer wiko putar nehe. Ma'e uzapo putar nehe, i'i izupe.

[13]O Anjo do Senhor respondeu: “Sua mulher terá que seguir tudo o que eu ordenei a você.

[13] Tupàn heko haw pe har uze'eg izupe. — Tuwe neremireko uzapo ma'e heremiapo kar upaw rupi nehe.

[14]Ela não poderá comer nenhum produto da videira, nem vinho ou bebida fermentada, nem comer nada impuro. Terá que obedecer a tudo o que ordenei a você”.

[14] Nu'u kwaw uwà inuromo har nehe. Nu'u kwaw uwà tykwer nehe no. Nu'u kwaw kàwiahy nehe no. Nu'u kwaw temi'u ikatu 'ym ma'e nehe no. Tuwe uzapo ma'e paw heze'eg rupi katete nehe, i'i izupe.

[15]Manoá disse ao Anjo do Senhor: “Gostaríamos que ficasses conosco; queremos oferecer-te um cabrito”.

[15-16] Manoa nukwaw kwaw Tupàn heko haw pe har romo heko haw. — Eho zo tàrityka'i nehe, i'i izupe. — Epytu'u nehe. Urumuin putar àràpuhàrànetea'yr ho'o kwer newe nehe, i'i izupe. — Aze apyta nehe, na'u kwaw penemi'u nehe, i'i Tupàn heko haw pe har izupe. — Aze nepurumur wer hehe nehe, apy a'e temi'u Tupàn henataromo izupe imono pyr romo nehe, i'i Tupàn heko haw pe har izupe.

[16]O Anjo do Senhor respondeu: “Se eu ficar, não comerei nada. Mas, se você preparar um holocausto, ofereça-o ao Senhor”. Manoá não sabia que ele era o Anjo do Senhor.

[17]Então Manoá perguntou ao Anjo do Senhor: “Qual é o teu nome, para que te prestemos homenagem quando se cumprir a tua palavra?”

[17] Uze'eg wi Manoa izupe. — Ma'e nerer. Aze urukwaw nerer nehe, urupuner nemuwete haw rehe neremimume'u kwer izeapo mehe nehe, i'i izupe.

[18]Ele respondeu: “Por que pergunta o meu nome? Meu nome está além do entendimento”.

[18] — Màràzàwe tuwe nepurukwaw wer herer rehe, i'i izupe. — Ma'e ikwaw pyr 'ym, herer romo ihe, i'i izupe.

[19]Então Manoá apanhou um cabrito e a oferta de cereal e os ofereceu ao Senhor sobre uma rocha. E o Senhor fez algo estranho enquanto Manoá e sua mulher observavam:

[19] Na'e Manoa upyhyk àràpuhàrànetea'yr kury. Upyhyk arozràn no. Omono Tupàn ikwaw pyr 'ym wazar pe kury, ita 'aromo hapy pà henataromo kury.

[20]quando a chama do altar subiu ao céu, o Anjo do Senhor subiu na chama. Vendo isso, Manoá e sua mulher prostraram-se com o rosto em terra.

[20] Tatareny kwer uzeupir ma'ea'yr hapy haw wi. Izeupir mehe we Manoa a'e, hemireko a'e no, wexak Tupàn heko haw pe har ywak rehe izeupir mehe tatareny kwer myter pe wà. A'e rupi wapyk upenàràg rehe wà, uwa imuhyk pà ywy rehe wà.

[21]Como o Anjo do Senhor não voltou a manifestar-se a Manoá e à sua mulher,

[21] A'e re Manoa a'e, hemireko a'e no, nuexak pixik kwaw a'e Tupàn heko haw pe

Manoá percebeu que era o Anjo do Senhor.

[22]“Sem dúvida vamos morrer!” disse ele à mulher, “pois vimos a Deus!”

[23]Mas a mulher respondeu: “Se o Senhor tivesse a intenção de nos matar, não teria aceitado o holocausto e a oferta de cereal das nossas mãos, não nos teria mostrado todas essas coisas e não nos teria revelado o que agora nos revelou”.

[24]A mulher deu à luz um menino e pôs-lhe o nome de Sansão. Ele cresceu, e o Senhor o abençoou,

[25]e o Espírito do Senhor começou a agir nele quando ele se achava em Maané-Dã, entre Zorá e Estaol.

har a'e wà. Ukwaw Manoa Tupàn heko haw pe har romo heko haw kury.

[22] A'e rupi uze'eg wemireko pe. — Zàmàno putar nehe, ta'e xixak Tupàn zane xe, i'i izupe.

[23] Uze'eg hemireko izupe. — Aze mo Tupàn ipuruzuka wer zanerehe, na'ikatu iwer mo a'e ma'e zaneremiapy kwer izupe a'e. Na'ikatu iwer mo a'e arozràn zaneremimono kwer izupe a'e. Nuexak kar iwer mo a'e ma'e paw zanewe. Numume'u iwer mo a'e ma'e paw, i'i izupe.

[24] Amo 'ar mehe uzexak kar imemyr awa kury. Omono Zàxàw her romo izupe wà. Itua'u a'e. Tupàn umukàg kar Zàxàw a'e, heko haw imukatu pà a'e.

[25] Na'e awa romo hekon kury. Amo 'ar mehe Nà izuapyapyr waiwy rehe wiko mehe, Zora tawhu Etao tawhu wamyter pe wiko mehe, ukwaw Tupàn rekwe upy'a pe heko haw a'e kury. Tupàn rekwe uzypyrog ma'e iapo kar pà izupe.

Juízes 14

O Casamento de Sansão

[1]Sansão desceu a Timna e viu ali uma mulher do povo filisteu.

[2]Quando voltou para casa, disse a seu pai e a sua mãe: “Vi uma mulher filisteia em Timna; consigam essa mulher para ser minha esposa”.

[3]Seu pai e sua mãe lhe perguntaram: “Será que não há mulher entre os seus parentes

Waneruze'egar Wà 14

Zàxàw hemireko haw

[1] Amo 'ar mehe wezyw Zàxàw Ximina tawhu pe kury. Wexak amo kuzàwaza Piri ywy rehe har a'e pe.

[2] Uzewyr weko haw pe u pe uhy pe uze'eg pà. — Aexak amo kuzàwaza Piri ywy rehe har Ximina tawhu pe hereko mehe ihe. Penoz a'e kuzàwaza tu pe heremireko ràm romo nehe, ta'e hepurereko wer hehe ihe xe, i'i wanupe.

[3] Tu a'e, ihy a'e no, uze'eg izupe wà. — Màràzàwe tuwe erekar kuzà eho Piri ywy

ou entre todo o seu povo? Você tem que ir aos filisteus incircuncisos para conseguir esposa?” Sansão, porém, disse ao pai: “Consiga-a para mim. É ela que me agrada”.

4 Seus pais não sabiam que isso vinha do Senhor, que buscava ocasião contra os filisteus; pois naquela época eles dominavam Israel.

5 Sansão foi para Timna com seu pai e sua mãe. Quando se aproximavam das vinhas de Timna, de repente um leão forte veio rugindo na direção dele.

6 O Espírito do Senhor apossou-se de Sansão, e ele, sem nada nas mãos, rasgou o leão como se fosse um cabrito. Mas não contou nem ao pai nem à mãe o que fizera.

7 Então foi conversar com a mulher de quem gostava.

8 Algum tempo depois, quando voltou para casar-se com ela, Sansão saiu do caminho para olhar o cadáver do leão, e nele havia um enxame de abelhas e mel.

9 Tirou o mel com as mãos e o foi comendo pelo caminho. Quando voltou aos seus pais, repartiu com eles o mel, e eles

rehe har wainuromo. A'e teko nomonohok kar kwaw pirera'i Tupàn ze'eg rupi wà. Aipo nerexak kwaw kuzà zaneànàm wainuromo, Zutew wainuromo, i'i izupe wà. — A'e kuzàwaza zo aputar ihe. A'e ae ikatu ihewe, i'i wanupe.

4 Tu ihy nukwaw kwaw Tupàn Zàxàw ipy'a pe ima'ereko haw wà. Tupàn uzapo kar a'e ma'e iko Zàxàw pe a'e. Ipuruàmàtyry'ym wer Tupàn Piri ywy rehe har wanehe. A'e rupi umuàgà'ym Zàxàw iko. Ta'e a'e 'ar rehe Piri ywy rehe har wiko Izaew wazar romo a'e wà xe.

5 Wezyw Zàxàw u rupi uhy rupi Ximina tawhu pe oho pà kury. Wata oho waiko uwà itymaw Ximina huwake har rupi wà. Na'arewahy amo zàwàruhu iriàw ur wakutyr kury. Okororoahy izupe.

6 Tupàn rekwe umukàg kar Zàxàw kury. Opo pupe Zàxàw upei'ài'àg zàwàruhu àràpuhàràna'yr ipei'ài'àgaw ài. Tu ihy nuexak kwaw izuka mehe wà. Numume'u kwaw Zàxàw wemiapo kwer wanupe.

7 Na'e oho a'e kuzàwaza pe uze'eg pà kury. Ikatuahy kuzà Zàxàw pe.

8 Màràn 'ar pawire uzewyr a'e pe hereko pà wemireko romo. Wata mehe uhem oho pe wi pepa'i zàwàruhu iriàw wemizuka kwer hexak pà. Ipytuhegatu ta'e hàiru uzapo hàir hetekwer umàno ma'e kwer pupe wà xe.

9 A'e rupi o'ok hàir opo pupe. Wata oho iko hàir i'u pà. Uhem u uhy waneko haw pe kury. Omono hàir ikurer wanupe no. U'u

também comeram. Mas não lhes contou que tinha tirado o mel do cadáver do leão.

[10]Seu pai desceu à casa da mulher, e Sansão deu ali uma festa, como era costume dos noivos.

[11]Quando ele chegou, trouxeram-lhe trinta rapazes para o acompanharem na festa.

[12]"Vou propor um enigma para vocês", disse-lhes Sansão. "Se vocês puderem dar-me a resposta certa durante os sete dias da festa, então eu darei a vocês trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.

[13]Se não conseguirem dar-me a resposta, vocês me darão trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas." "Proponha-nos o seu enigma", disseram. "Vamos ouvi-lo."

[14]Disse ele então: "Do que come saiu comida; do que é forte saiu doçura". Durante três dias eles não conseguiram dar a resposta.

[15]No quarto dia disseram à mulher de Sansão: "Convença o seu marido a explicar o enigma. Caso contrário, poremos fogo em você e na família de seu pai, e vocês morrerão. Você nos convidou para nos roubar?"

wà no. Numume'u kwaw hàir zàwàruhu hetekwer wi henuhem awer wanupe.

[10] Zàxàw tu oho kuzàwaza hàpuz me. Uzapo Zàxàw mai'u hawhu a'e pe har wanupe. Ta'e nezewe wanemiapo a'e xe.

[11] Piri ywy rehe har ukwaw mynykawhu iapo àwàm wà. A'e rupi werur 30 kwàkwàmo a'e pe hehe we wamupynyk kar pà wà.

[12-13] Uze'eg Zàxàw wanupe. — Amume'u putar ma'e temigwaw 'ym peme kury. Aipo pepuner putar ikwaw paw rehe nehe, i'i wanupe. — Aze pepuner nehe, amono putar 30 kamir puku hekuzar katu ma'e irin iapo pyrer peme nehe, 7 hezereko haw 'ar ipaw 'ym mehe we nehe. Aze napepuner kwaw nehe, namono kwaw peme nehe, i'i wanupe. — Emume'u urewe kury ty, i'i izupe wà.

[14] — Temi'u uhem umai'u ma'e wi a'e. Hete katu ma'e uhem ikàg ma'e wi a'e, i'i wanupe. Na'iruz 'ar pawire kwàkwàmo numume'u kwaw a'e ma'e imim pyrer a'e wà rihi. Nukwaw kwaw a'e ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u haw wà.

[15] 4 haw 'ar mehe uze'eg oho Zàxàw hemireko pe wà. — Emume'u wyzài ma'e ezapo wyzài ma'e nemen pe a'e ma'e imim pyrer imume'u kar pà izupe nehe. A'e re emume'u urewe nehe. Aze nerezapo kwaw nehe, urumunyk putar tata neru ràpuz rehe nehe. Ne nerapy haw putar hehe we nehe no. Aipo urerenoz pe xe urerehe pemunar pà pe, i'i izupe wà.

[16]Então a mulher de Sansão implorou-lhe aos prantos: “Você me odeia! Você não me ama! Você deu ao meu povo um enigma, mas não me contou a resposta!” “Nem a meu pai nem à minha mãe expliquei o enigma”, respondeu ele. “Por que deveria explicá-lo a você?”

[17]Ela chorou durante o restante da semana da festa. Por fim, no sétimo dia, ele lhe contou, pois ela continuava a perturbá-lo. Ela, por sua vez, revelou o enigma ao seu povo.

[18]Antes do pôr do sol do sétimo dia, os homens da cidade vieram lhe dizer: “O que é mais doce que o mel? O que é mais forte que o leão?” Sansão lhes disse: “Se vocês não tivessem arado com a minha novilha, não teriam solucionado o meu enigma”.

[19]Então o Espírito do Senhor apossou-se de Sansão. Ele desceu a Ascalom, matou trinta homens, pegou as suas roupas e as deu aos que tinham explicado o enigma. Depois, enfurecido, foi para a casa do seu pai.

[20]E a mulher de Sansão foi dada ao amigo que tinha sido o acompanhante dele no casamento.

Juízes 15

[16] Uzai'o mua'u hemireko oho Zàxàw pe. — Naheamutar kwaw pe ne. Naneakatuwawahy kwaw herehe ne. Eremume'u a'e ma'e imim pyrer hemyrypar wanupe. Neremume'u kwaw a'e ma'e ihewe, i'i izupe. — Ni heru pe ni hehy pe namume'u kwaw ihe, i'i wemireko pe. — Màràzàwe tuwe amume'u putar newe nehe, i'i izupe.

[17] Na'e hemireko uzai'o mynykaw 'ar nànàgatu a'e kury. Uputupyk umen iko. Nupytu'u kwaw uzai'o re. A'e rupi 7 haw 'ar mehe umume'u a'e ma'e izupe. Tàrityka'i kuzà umume'u oho umyrypar wanupe no.

[18] A'e rupi 7 haw 'ar mehe kwarahy heixe 'ym mehe we awakwer tawhu pe har uze'eg oho Zàxàw pe wà kury. — Ma'e hete katu wera'u hàir wi a'e. Ma'e ikàg wera'u zàwàruhu wi a'e, i'i izupe wà. — Aze mo napeze'eg iwer heremireko pe, napekwaw iwer mo a'e ma'e imim pyrer.

[19] Na'e Tupàn rekwe umukàg kar Zàxàw kury. Wezyw oho amo ae tawhu Akerom her ma'e pe kury. Uzuka 30 awa a'e pe wà. Wenuhem wakamirpuku hekuzar katu ma'e wanetekwer wanuwi. Weraha wama'e a'e 30 kwàkwàmo wanupe, a'e ma'e imume'u arer wanupe. A'e re uzewyr u heko haw pe kury. Wikwahy a'e ma'e uzeapo ma'e kwer rehe.

[20] Omono Zàxàw hemireko amo awa pe wà, Zàxàw tuagaw wamuzereko kar arer pe wà.

Waneruze'egar Wà 15

A Vingança de Sansão

[1]Algum tempo depois, na época da colheita do trigo, Sansão foi visitar a sua mulher e levou-lhe um cabrito. “Vou ao quarto da minha mulher”, disse ele. Mas o pai dela não quis deixá-lo entrar.

[2]“Eu estava tão certo de que você a odiava”, disse ele, “que a dei ao seu amigo. A sua irmã mais nova não é mais bonita? Fique com ela no lugar da irmã”.

[3]Sansão lhes disse: “Desta vez ninguém poderá me culpar quando eu acertar as contas com os filisteus!”

[4]Então saiu, capturou trezentas raposas e as amarrou aos pares pela cauda. Depois prendeu uma tocha em cada par de caudas,

[5]acendeu as tochas e soltou as raposas no meio das plantações dos filisteus. Assim ele queimou os feixes, o cereal que iam colher e também as vinhas e os olivais.

[6]Os filisteus perguntaram: “Quem fez isso?” Responderam-lhes: “Foi Sansão, o genro do timnita, porque a sua mulher foi dada ao seu amigo”. Então os filisteus foram e queimaram a mulher e seu pai.

[1] Umumaw amo zahy nezewe wà. Amo 'ar mehe, arozràn ipo'o haw 'ar mehe oho Zàxàw wemireko hexak pà. Weraha amo àràpuhàrànetea'yr izupe. Uze'eg tu pe. — Hereixe wer heremireko ker haw pe ihe, i'i izupe. Tu numuixe kar kwaw.

[2] — Naneakatuwawahy kwaw neremireko rehe. A'e rupi amono nemyrypar pe hemireko romo ihe. Ikypy'yr ipuràg eteahy wera'u izuwi a'e. Aze ikatu nehe, ereko neremireko romo nehe, i'i tu izupe.

[3]— Ko 'ar rehe azepyk putar Piri ywy rehe har wanehe azeharomoete har romo ihe nehe kury. Iaiw ma'e azapo putar wanupe nehe, i'i izupe.

[4] A'e rupi wekar awara tetea'u oho wà. Upyhyk 300 wà. Mokomokozgatu uzàpixipixi wanuwaz rehe wà. Uzàpixi ka'akyr wanuwaz wanehe pitàitàigatu wà no.

[5] Umunyk tata ka'akyr rehe pitàitàigatu no. Umuhem kar awara wamono wà. Uzàn awara oho Piri ywy rehe har wako pe arozràn itymaw pe wà. Tata wapy arozràn imono'og pyrer paw. Wapy arozràn ko pe har paw no. Wapy uri tyw paw no.

[6] Piri ywy rehe har upuranu uzehezehe wà. — Mo uzapo ko ma'e a'e, i'i uzeupeupe wà. Na'e ukwaw Zàxàw a'e ma'e iapo arer romo heko haw wà. — Tatyw upyro hemireko izuwi a'e, tuagaw pe imono pà a'e, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi Piri ywy rehe har oho Zàxàw hemireko heko haw pe wà kury. Umunyk tata hehe hekuwe

mehe wà. Wapy izuka pà wà. Wapy iànàm paw wà no.

[7] A'e rupi Zàxàw uze'eg nezewe wanupe kury. — Aipo nezewe peiko no, i'i wanupe. — Amume'uahy putar ko ma'e peme ihe kury. Azepyk putar penehe ihe nehe. Xo a'e re zo apytu'u putar ihe nehe, i'i wanupe.

[7]Sansão lhes disse: "Já que fizeram isso, não sossegarei enquanto não me vingar de vocês".

[8] A'e rupi uzàmàtyry'ymahy wakutukutuk pà wà. Uzuka Piri ywy rehe har tetea'u wà. A'e re uhem a'e wi itakwaruhu Età her ma'e pe oho pà kury.

[8]Ele os atacou sem dó nem piedade e fez terrível matança. Depois desceu e ficou numa caverna da rocha de Etã.

Zàxàw weityk Piri ywy rehe har wà

[9] A'e rupi Piri ywy rehe har zauxiapekwer tetea'u uzapo upytu'u haw uker haw Zuta waiwy rehe Erei tawhu huwake a'e wà kury. Uzàmàtyry'ym Erei oho wà kury.

[9]Os filisteus foram para Judá e lá acamparam, espalhando-se pelas proximidades de Leí.

[10] Awa Zuta izuapyapyr upuranu Piri ywy rehe har wanehe wà. — Màràzàwe tuwe pezur ureàmàtyry'ym pà pe, i'i wanupe wà. — Uruzur xe Zàxàw ipyhyk pà ure. Uruzapo putar urewe hemiapo kwer zàwenugar izupe ure nehe, i'i wanupe wà.

[10]Os homens de Judá perguntaram: "Por que vocês vieram lutar contra nós?" Eles responderam: "Queremos levar Sansão amarrado, para tratá-lo como ele nos tratou".

[11] Na'e 300 awa Zuta izuapyapyr uze'eg oho Zàxàw pe wà, ywykwaruhu Età her ma'e pupe heko mehe wà. — Erekwaw Piri ywy rehe har zanezar romo waneko haw. Màràzàwe tuwe erezapo a'e iaiw ma'e wanupe ne, i'i izupe wà. — Azapo ma'e ihewe wanemiapo kwer zàwenugar ihe, i'i wanupe.

[11]Três mil homens de Judá desceram então à caverna da rocha de Etã e disseram a Sansão: "Você não sabe que os filisteus dominam sobre nós? Você viu o que nos fez?" Ele respondeu: "Fiz a eles apenas o que eles me fizeram".

[12] — Uruzur xe neàpixipixi pà ure, Piri ywy rehe har wanupe nemono pà ure, i'i izupe wà. — Pemume'uahy hezuka 'ym àwàm ihewe nehe, i'i wanupe.

[12]Disseram-lhe: "Viemos amarrá-lo para entregá-lo aos filisteus". Sansão disse: "Jurem-me que vocês mesmos não me matarão".

[13]“Certamente que não!”, responderam. “Somente vamos amarrá-lo e entregá-lo nas mãos deles. Não o mataremos.” E o prenderam com duas cordas novas e o fizeram sair da rocha.

[13] — Urumume'uahy, newe i'i izupe wà. — Nanezuka haw kwaw nehe. Neàpixipixi haw putar zo nehe, Piri ywy rehe har wanupe nemono pà nehe, i'i izupe wà. A'e rupi uzàpixipixi mokoz kyhàhàm ipyahu ma'e pupe wà. Umuhem kar itakwaruhu wi wà.

[14]Quando ia chegando a Leí, os filisteus foram ao encontro dele aos gritos. Mas o Espírito do Senhor apossou-se dele. As cordas em seus braços se tornaram como fibra de linho queimada, e os laços caíram das suas mãos.

[14] Zàxàw Erei pe ihem mehe Piri ywy rehe har ur huwàxi mà uhapukaz pà wà. Tupàn rekwe umukàg kar Zàxàw kury. Omonohok kyhàhàm opo rehe har uzywa rehe har. Nuzawy kwaw inemu'i ukaz ma'e kwer izupe.

[15]Encontrando a carcaça de um jumento, pegou a queixada e com ela matou mil homens.

[15] Wexak amo zumen hazywer uxinig 'ym ma'e a'e pe. Upyhyk hazywer kury. Uzuka 1.000 awa ipupe wanupànupà pà wà.

[16]Disse ele então: “Com uma queixada de jumento fiz deles montões. Com uma queixada de jumento matei mil homens”.

[16] A'e re uzegar kury. — Zumen hazywer pupe azuka 1.000 awa ihe wà. Zumen hazywer pupe azapo ywytyr wanetekwer pupe ihe, i'i uzeupe.

[17]Quando acabou de falar, jogou fora a queixada; e o local foi chamado Ramate-Leí.

[17] A'e re weityk zumen hazywer. Omono ywytyr zumen hazywer a'e pe her romo wà.

[18]Sansão estava com muita sede e clamou ao Senhor: “Deste pela mão de teu servo esta grande vitória. Morrerei eu agora de sede para cair nas mãos dos incircuncisos?”

[18] Na'e iziwez tuwe Zàxàw kury. A'e rupi uze'eg Tupàn pe. — Hepytywà pe kwez heàmàtyry'ymar wazuka mehe. Aipo hemumàno kar putar heiwez katu mehe kury. Aipo a'e teko neze'eg heruzar 'ymar hepyhyk putar wà kury, ta'e naheta kwaw 'y ihewe xe, i'i izupe.

[19]Deus então abriu a rocha que há em Leí, e dela saiu água. Sansão bebeu, suas forças voltaram, e ele recobrou o ânimo. Por esse motivo essa fonte foi chamada En-Hacoré, e ainda lá está, em Leí.

[19] A'e rupi Erei tawhu pe Tupàn uwàpytymawok ywykwar kury. 'Y uhem izuwi. Ui'u Zàxàw a'e 'y pupe. Ikàg kury. Ikatu kury. En Akore i'i teko a'e ytyzuzàmaw pe wà. Ate ko 'ar rehe heta 'y

ipupe. — Tupàn pe uze'eg ma'e ima'e, i'i her zaneze'eg rupi.

[20]Sansão liderou Israel durante vinte anos, no tempo do domínio dos filisteus.

[20] Umumaw Zàxàw 20 kwarahy Izaew wanuwihaw romo wiko pà, Piri ywy rehe har a'e ywy izar romo waneko mehe.

Juízes 16

Sansão e Dalila

[1]Certa vez Sansão foi a Gaza, viu ali uma prostituta e passou a noite com ela.

[2]Disseram ao povo de Gaza: “Sansão está aqui!” Então cercaram o local e ficaram à espera dele a noite toda, junto à porta da cidade. Não se moveram a noite inteira, dizendo: “Ao amanhecer o mataremos”.

[3]Sansão, porém, ficou deitado só até a meia-noite. Levantou-se, agarrou firme a porta da cidade, com os dois batentes, e os arrancou, com tranca e tudo. Pôs tudo nos ombros e o levou ao topo da colina que fica defronte de Hebrom.

[4]Depois dessas coisas, ele se apaixonou por uma mulher do vale de Soreque, chamada Dalila.

[5]Os líderes dos filisteus foram dizer a ela: “Veja se consegue induzi-lo a mostrar para você o segredo da sua grande força e como poderemos dominá-lo, para que o amarremos e o subjuguemos. Cada um de nós dará a você treze quilos de prata”.

Waneruze'egar Wà 16

Zàxàw oho Kaz tawhu pe

[1] Amo 'ar mehe oho Zàxàw Kaz tawhu pe kury. Wexak amo kuzà wyzài a'e pe. Uker oho ipuhe.

[2] Teko Kaz pe har ukwaw a'e pe Zàxàw heko haw wà. A'e rupi umàmàn oho iker haw izywyr wà. Upyta tawhu huken pe wà, hàro pà wà. Nuker kwaw hàro mehe wà. Upyta a'e pe uze'eg 'ym pà wà. — Xiàro kwarahy ihem àwàm nehe. A'e mehe xiuka nehe, i'i uzeupe wà.

[3] Uker wewer Zàxàw. Pyaze mehe upu'àm. O'ok tawhu huken ukenaw wi. O'ok ikokaw no, iwàpytymaw no. Upir waxi'i rehe imono pà heraha pà ywytyr Emerom henataromo har apyr pe kury.

Zàxàw, Tarira a'e no

[4] A'e re Zàxàw uzamutar katu kuzà Tarira her ma'e kury. Ywytyr iàpy'àmaw pe iapype paw pe har Xorek her ma'e pe hekon a'e.

[5] Ikatuahy Tarira Zàxàw pe. A'e rupi 5 tawhu pe har wanuwihaw oho Tarira pe uze'eg pà a'e wà kury. — Ezapo wyzài ma'e Zàxàw pe ukàgaw imumaw pàwàm imume'u kar pà newe nehe. Màràzàwe tuwe ikàg wera'u a'e. Ma'e xiapo izupe nehe, ipyhyk pà nehe, iàpixipixi pà nehe,

ihemaw hexak kar 'ym pà izupe nehe. Emume'u kar a'e ma'e ikàgaw izupe nehe. Aze erezapo nezewe nehe, ure pitàitàigatu oromono'og putar parat tetea'u newe nehe. 15 kir oromono'og putar newe nehe. Oromono putar newe pitàitàigatu nehe, i'i izupe wà.

[6]Disse, pois, Dalila a Sansão: “Conte-me, por favor, de onde vem a sua grande força e como você pode ser amarrado e subjugado”.

[6] A'e rupi upuranu Tarira oho Zàxàw rehe kury. — Emume'u nekàgaw ihewe nehe. Màràzàwe tuwe nekàg wera'u amogwer wanuwi ne. Aze amo ipuruàpixipixi wer nerehe nehe, nemuhem kar 'ym pà nehe, ma'e uzapo putar nehe, i'i izupe.

[7]Respondeu-lhe Sansão: “Se alguém me amarrar com sete tiras de couro ainda úmidas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[7] — Aze heàpixipixi 7 ywyrapar ihàm uxinig 'ym ma'e pupe wà nehe, aiko putar ipyw ma'e romo nehe, wyzài teko zàwe nehe, i'i izupe.

[8]Então os líderes dos filisteus trouxeram a ela sete tiras de couro ainda úmidas, e Dalila o amarrou com elas.

[8] A'e rupi a'e Piri ywy rehe har wanuwihaw werur 7 ywyrapar ihàm Tarira pe wà kury. Ipyahu wà. Nuxinig kwaw a'e wà rihi. Uzàpixi Tarira Zàxàw kury.

[9]Tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as tiras de couro como se fossem um fio de estopa posto perto do fogo. Assim, não se descobriu de onde vinha a sua força.

[9] A'e 'ym mehe Tarira umim amo awa wàpuz pupe wà, inugwer ker haw pupe Zàxàw hàro kar pà wanupe. Na'e uhapukaz kury. — Zàxàw. Uhem Piri ywy rehe har kwez wà kury, i'i izupe. Omonohok ywyrapar ihàm uzewi kury, inemu'i ukaz ma'e kwer ài kury. A'e rupi Piri ywy rehe har upyta ikàgaw imumaw paw ikwaw 'ym pà wà.

[10]Disse Dalila a Sansão: “Você me fez de boba; mentiu para mim! Agora conte-me, por favor, como você pode ser amarrado”.

[10] — Neremu'em kwez ihewe. Heapo pe kwez iranaiwa'u ma'e romo ne. Emume'u nekàgaw imumaw pàwàm ihewe nehe.

[11]Ele disse: “Se me amarrarem firmemente com cordas que nunca tenham sido usadas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[12]Dalila o amarrou com cordas novas. Depois, tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as cordas de seus braços como se fossem uma linha.

[13]Disse Dalila a Sansão: “Até agora você me fez de boba e mentiu para mim. Diga-me como pode ser amarrado”. Ele respondeu: “Se você tecer num pano as sete tranças da minha cabeça e o prender com uma lançadeira, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”. Assim, enquanto ele dormia, Dalila teceu as sete tranças da sua cabeça num pano

[14]e o prendeu com a lançadeira. Novamente ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Ele despertou do sono e arrancou a lançadeira e o tear, com os fios.

[15]Então ela lhe disse: “Como você pode dizer que me ama se não confia em mim? Esta é a terceira vez que você me fez de

Ma'e pupe uruàpixipixi putar nekàgaw imumaw pà azeharomoete nehe, i'i izupe.

[11] — Aze heàpixipixi kyhàhàm ipyahu ma'e pupe nehe, aze ni amo uzàpixi amo ma'e a'e kyhàhàm pupe a'e 'ym mehe a'e wà, a'e mehe hepyw putar wyzài teko ài ihe nehe, i'i izupe.

[12] Na'e upyhyk Tarira kyhàhàm ipyahu ma'e kury, izywa iàpixipixi pà kury. Na'e uhapukaz kury. — Zàxàw, Piri ywy rehe har uhem xe waiko wà kury, i'i izupe. Umim wi awakwer inugwer ker haw pupe wà. Omonohok wi kyhàhàm inemu'i ài.

[13] — Neremu'em wi wi ihewe. Heapo pe kwez iranaiwa'u ma'e romo ne. Emume'u ihewe nehe. Ma'e teko uzapo putar newe nekàgaw ipyro pà newi wà nehe, i'i izupe. — Heta 7 ipupepupe pyrer he'aw a'e wà. Aze erepyahaw a'e 7 ipupepupe pyrer ne wà nehe, ma'e pyahaw paw rehe wà nehe, aze erezywà a'e he'aw ipyahaw pyrer amo ywyra itaxu romo iapo pyrer pupe nehe, hepyw putar nehe, wyzài teko zàwe nehe, i'i izupe.

[14] A'e rupi umuger Tarira Zàxàw kury. Iker mehe upyhyk a'e 7 i'aw ipupepupe pyrer wà. Uzywà i'aw ipyahaw pyrer a'e itaxu zàwenugar pupe. A'e re uhapukaz kury. — Zàxàw. Uhem Piri ywy rehe har wà kury, i'i izupe. Upu'àm, o'ok itaxu, o'ok u'aw a'e ma'e wi no.

[15] — Naheamutar katu kwaw pe ne. Màràzàwe tuwe eremume'u heamutar haw ihewe. Na'iruz haw heapo iranaiwa'u ma'e romo ne. Neremume'u pixik kwaw

boba e não contou o segredo da sua grande força”.

[16]Importunando-o o tempo todo, ela o cansava dia após dia, ficando ele a ponto de morrer.

[17]Por isso ele lhe contou o segredo: “Jamais se passou navalha em minha cabeça”, disse ele, “pois sou nazireu, desde o ventre materno. Se fosse rapado o cabelo da minha cabeça, a minha força se afastaria de mim, e eu ficaria tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[18]Quando Dalila viu que Sansão lhe tinha contado todo o segredo, enviou esta mensagem aos líderes dos filisteus: “Subam mais esta vez, pois ele me contou todo o segredo”. Os líderes dos filisteus voltaram a ela levando a prata.

[19]Fazendo-o dormir no seu colo, ela chamou um homem para cortar as sete tranças do cabelo dele, e assim começou a subjugá-lo. E a sua força o deixou.

[20]Então ela chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Ele acordou do sono e pensou: “Sairei como antes e me livrarei”. Mas não sabia que o Senhor o tinha deixado.

[21]Os filisteus o prenderam, furaram os seus olhos e o levaram para Gaza. Prenderam-

nekàgaw ihewe. Ma'e teko upuner newe iapo haw rehe nekàgaw i'ok pà newi wà nehe. Emume'u ihewe nehe, i'i izupe.

[16] Tuweharupi upuranu hehe nezewe, Zàxàw iputupyk pà nezewe. Ikene'o ipuranuranu haw henu mehe. Nupuner kwaw henu haw rehe.

[17] A'e rupi umume'u ze'eg azeharomoete har izupe kury. — Namonohok kar pixik kwaw he'aw ihe, i'i izupe. — Hemono kar Tupàn pe Nazirew romo hezexak kar mehe a'e wà. Aze amo omonohok he'aw nehe, hekàgaw uhem putar ihewi nehe. Hepyw putar wyzài teko ài nehe, i'i izupe.

[18] — Azeharomoete ize'eg ihewe hemimume'u kwer a'e, i'i Tarira uzeupe. A'e rupi omono kar uze'eg Piri ywy rehe har wanuwihaw wanupe kury. — Pezewyr wi nehe. Umume'u uze'eg azeharomoete har kwez ihewe a'e kury, i'i wanupe. A'e rupi werur hekuzar izupe wà kury.

[19] Umuger kar wi Zàxàw u'uwaromo kury. Iker mehe omonohok i'aw ipupepupe pyrer izuwi. Na'e umume'e kar kury. Uze'eg urywahyahy hehe. Ikàgaw uhem izuwi.

[20] Na'e uhapukaz izupe. — Zàxàw, uhem Piri ywy rehe har wà kwez wà kury, i'i izupe. Upu'àm Zàxàw. — Amuzàn kar putar amogwer 'ar mehe arer zàwe nehe, i'i uzeupe. Nukwaw kwaw Zàxàw Tupàn uzewi ipuir awer.

[21] A'e rupi Piri ywy rehe har upyhyk wà kury. Waxaw heha wà. Nuexak kwaw ma'e kury. Weraha Kaz tawhu pe wà.

no com algemas de bronze, e o puseram a girar um moinho na prisão.

Uzàpixipixi a'e pe kyhàhàm tàtà ma'e ita morog iapo pyrer pupe wà. Umuma'ereko kar heraha zemunehew paw pe wà. Weruwak itahu iapu'a ma'e arozràn imuku'i haw oho iko tuweharupi kury.

[22]Mas, logo o cabelo da sua cabeça começou a crescer de novo.

[22] I'aw uzypyrog wewer ipuku pà kury.

A Morte de Sansão

Zàxàw imàno haw

[23]Os líderes dos filisteus se reuniram para oferecer um grande sacrifício a seu deus Dagom e para festejar. Comemorando sua vitória, diziam: “O nosso deus entregou o nosso inimigo Sansão em nossas mãos”.

[23] Piri ywy rehe har wanuwihaw uzemono'og wà mynykawhu iapo pà wà kury. — Ximono ma'e uhua'u ma'e hekuzar katu ma'e zanezar tupàn Nagom her ma'e pe nehe, i'i uzeupeupe wà. — Xiuka ma'ea'yr tetea'u henataromo wà nehe, i'i wà. — Ta'e zanezar umur zaneàmàtyry'ymar Zàxàw zanewe a'e xe, i'i uzegar pà wà.

[24]Quando o povo o viu, louvou o seu deus: “O nosso deus nos entregou o nosso inimigo, o devastador da nossa terra, aquele que multiplicava os nossos mortos”.

[24] Teko a'e wà, Zàxàw hexak mehe uzegar uzar Nagom pe wà, ikàgaw imume'u pà izupe wà. — Zaneàmàtyry'ymar zaneywy imuaiw kar arer a'e, zaneànàm tetea'u wazuka arer a'e, zanezar Nagom umur zanepo pe a'e kury, i'i uzeupeupe wà.

[25]Com o coração cheio de alegria, gritaram: “Tragam-nos Sansão para nos divertir!” E mandaram trazer Sansão da prisão, e ele os divertia. Quando o puseram entre as colunas,

[25] Uryweteahy mehe we uze'eg nezewe wà. — Perur Zàxàw urerenataromo nehe. Tuwe uzapo ma'e uremurywete kar pà nehe. Tuwe zapuka hehe zane nehe, i'i wà. Werur Zàxàw zemunehew paw wi wà. Upuka hehe wà, hehe uze'eg urywahyahy pà wà. A'e re umupu'àm kar tàpuzuhu izita ita iapo pyrer wamyter pe wà.

[26]Sansão disse ao jovem que o guiava pela mão: “Ponha-me onde eu possa apalpar as colunas que sustentam o templo, para que eu me apoie nelas”.

[26] Amo kwàkwàmo wata Zàxàw rupi iata haw rehe ipytywà pà. Uze'eg Zàxàw izupe kury. — Tuwe apokok tàpuzuhu izita wanehe nehe ty, tàpuzuhu imupu'àmaw wanehe nehe ty. Nezewe mehe apuner

[27]Homens e mulheres lotavam o templo; todos os líderes dos filisteus estavam presentes e, no alto, na galeria, havia cerca de três mil homens e mulheres vendo Sansão, que os divertia.

[28]E Sansão orou ao Senhor: “Ó Soberano Senhor, lembra-te de mim! Ó Deus, eu te suplico, dá-me forças, mais uma vez, e faze com que eu me vingue dos filisteus por causa dos meus dois olhos!”

[29]Então Sansão forçou as duas colunas centrais sobre as quais o templo se firmava. Apoiando-se nelas, tendo a mão direita numa coluna e a esquerda na outra,

[30]disse: “Que eu morra com os filisteus!” Em seguida, ele as empurrou com toda a força, e o templo desabou sobre os líderes e sobre todo o povo que ali estava. Assim, na sua morte, Sansão matou mais homens do que em toda a sua vida.

putar hehykaw rehe wanehe nehe, i'i izupe.

[27] Heta tetea'u awa tàpuzuhu pupe wà. Heta tetea'u kuzà ipupe wà no. Tynehem tàpuzuhu. A'e 5 Piri ywy rehe har wanuwihaw wiko a'e pe wà. Heta 3 miw teko tàpuzuhu izywyr wà, Zàxàw rehe ume'e ma'e wà. Upuka hehe uze'eg urywahyahy pà wà.

[28] Uze'eg Zàxàw Tupàn pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Nema'enukwaw herehe nehe. Emur nekàgaw ihewe kutàri tàrityka'i kury. Xo pitài haw zo hemukàg kar nehe. Nezewe mehe apuner putar pitài haw rehe Piri ywy rehe har wanehe hezepykaw rehe ihe nehe, hereha kutuk awer imekuzar pà ihewe wà nehe, i'i izupe.

[29] Na'e opokok mokoz tàpuzuhu izita ita iapo pyrer imyter pe har wanehe kury, tàpuzuhu imukàg kar har imupu'àm kar har wanehe kury. Opokok pitài izita rehe opo awyze har rehe no. Opokok amo izita rehe opo ahurehe har rehe no. Uzemukàg wanehe kury.

[30] Heiheihem kury. — Tuwe àmàno Piri ywy rehe har wainuinuromo ihe nehe, i'i. Na'e umuàzàn ukàgaw pupe upaw rupi kury. U'ar tàpuzuhu tuwihawete wa'aromo kury, amogwer teko wa'aromo upaw rupi no. Uzuka teko tetea'u a'e 'ar mehe wà. Hemizuka kwer imàno haw 'ar mehe arer waneta haw uhua'u wera'u amogwer hemizuka kwer hekuwe mehe arer waneta haw wi upaw rupi a'e.

[31]Foram, então, os seus irmãos e toda a família do seu pai para buscá-lo. Trouxeram-no e o sepultaram entre Zorá e Estaol, no túmulo de Manoá, seu pai. Sansão liderou Israel durante vinte anos.

[31] Tywyr a'e wà, iànàm paw a'e wà no, oho a'e pe hetekwer ipiaromo a'e wà. Utym heraha tu Manoa itym awer pe wà. Zora tawhu Etao tawhu wamyter pe tuz itym awer. Umumaw Zàxàw 20 kwarahy Izaew wanuwihaw romo wiko pà.

Juízes 17

Os Ídolos de Mica

[1]Havia um homem chamado Mica, dos montes de Efraim,

[2]que disse certa vez à sua mãe: “Os treze quilos de prata que foram roubados de você e pelos quais eu a ouvi pronunciar uma maldição, na verdade a prata está comigo; eu a peguei”. Disse-lhe sua mãe: “O Senhor o abençoe, meu filho!”

[3]Quando ele devolveu os treze quilos de prata à mãe, ela disse: “Consagro solenemente a minha prata ao Senhor para que o meu filho faça uma imagem esculpida e um ídolo de metal. Eu a devolvo a você”.

[4]Mas ele devolveu a prata à sua mãe, e ela separou dois quilos e quatrocentos gramas, e os deu a um ourives, que deles

Waneruze'egar Wà 17

Mika umuwete tupàn ua'u a'e

[1] Amo awa Mika her ma'e wiko Eparai waiwy rehe ywytyr heta haw pe a'e.

[2] Amo 'ar mehe uze'eg uhy pe kury. — Amo awa imunar neremetarer parat rehe a'e. Heta 12 kir ipuhuz haw. Heta amo kir ku'aw har no. A'e 'ar mehe eremono ze'egaiw a'e imunar ma'e rehe ne, izupe iaiw ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u pà hehe. Aenu neze'eg mehe ihe. Areko a'e parat hepo pe ihe. Hehe imunar ma'e kwer romo aiko ihe, i'i uhy pe. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ikatuahy ma'e newe nehe, i'i ihy umemyr pe.

[3] A'e rupi umuzewyr kar a'e parat uhy pe kury. Na'e i'i ihy izupe. — Hepurupyro wer nerehe a'e heze'egaiw kwer wi ihe. A'e rupi amono e putar ko heremetarer parat Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe nehe. Amo uzapo putar Tupàn hagapaw ywyra ikixikixi pyrer nehe. Uwàuwàn putar a'e Tupàn hagapaw ko parat pape zàwenugar romo iapo pyrer pupe nehe. A'e rupi amuzewyr kar ko parat newe kwez tàrityka'i ihe kury, i'i umemyr pe.

[4] Nezewe rehe we umuzewyr kar imemyr parat uhy pe. Na'e ihy upyhyk 2.300 kàràm a'e parat wi kury. Weraha parat

fez a imagem e o ídolo. E estes foram postos na casa de Mica.

imupyrànar pe kury. A'e ae uzapo tupàn hagapaw kury. Uwàuwàn tupàn hagapaw a'e parat pupe. Umupu'àm Mika tupàn hagapaw wàpuz me kury.

[5]Ora, esse homem, Mica, possuía um santuário, fez um manto sacerdotal e alguns ídolos da família e pôs um dos seus filhos como seu sacerdote.

[5] Na'e uzapo Mika amo tàpuz tupàn hagapaw henaw romo kury. Uzapo amo ae tupàn hagapaw wà no. Uzapo xaxeto iaxi'i rehe har no. Omonokatu wa'yr xaxeto romo Tupàn henataromo wà. Mokoz wà.

[6]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[6] A'e 'ar rehe naheta kwaw tuwihawete Izaew wanupe. Teko pitàitàigatu uzapo ma'e oho waiko wemimutar rupi wà.

[7]Um jovem levita de Belém de Judá, procedente do clã de Judá,

[7] Amo kwàkwàmo umumaw amo zahy Merez taw Zuta waiwy rehe har pe wiko pà. Erewi zuapyr romo hekon a'e.

[8]saiu daquela cidade em busca de outro lugar para morar. Em sua viagem, chegou à casa de Mica, nos montes de Efraim.

[8] Amo 'ar mehe uhem oho Merez wi weko àwàm hekar pà a'e kury. Wata oho iko Eparai waiwy rehe ywytyr heta haw myter pe. Uhem Mika ràpuz me kury.

[9]Mica lhe perguntou: “De onde você vem?” “Sou levita, de Belém de Judá”, respondeu ele. “Estou procurando um lugar para morar.”

[9] Upuranu Mika hehe. — Ma'e wi erezur, i'i izupe. — Erewi zuapyr romo aiko ihe. Merez wi Zuta waiwy wi azur. Aekar hereko àwàm aha iteko ihe, i'i izupe.

[10]“Fique comigo”, disse-lhe Mica. “Seja meu pai e sacerdote, e eu darei a você cento e vinte gramas de prata por ano, roupas e comida.”

[10] — Epyta xe hepyr nehe. Eiko xaxeto romo ma'ea'yr zuka har romo Tupàn henataromo nehe. Eiko hereruze'egar romo nehe. Kwarahy nànàn amono putar parat newe ihe nehe. Heta putar 15 kàràm parat ipuhuz haw newe nehe. Amono putar nekamir ràm newe nehe, neremi'u ràm newe nehe no, i'i izupe.

[11]O jovem levita concordou em ficar com Mica, e tornou-se como um dos seus filhos.

[11] A'e rupi a'e kwàkwàmo Erewi zuapyr a'e, upyta a'e pe Mika pyr wiko pà a'e. Wiko ta'yragaw romo izupe.

[12]Mica acolheu o levita, e o jovem se tornou seu sacerdote, e ficou morando em sua casa.

[13]E Mica disse: “Agora sei que o Senhor me tratará com bondade, pois esse levita se tornou meu sacerdote”.

[12] Mika wexak a'e kwàkwàmo xaxeto romo. Wiko hàpuz me.

[13] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo putar ikatuahy ma'e ihewe a'e nehe kury, ta'e amo Erewi zuapyr wiko xe xaxeto romo hepyr a'e kury xe, i'i uzeupe.

Juízes 18

A Tribo de Dã se Estabelece em Laís

[1]Naquela época, não havia rei em Israel, e a tribo de Dã estava procurando um local onde se estabelecer, pois ainda não tinha recebido herança entre as tribos de Israel.

[2]Então enviaram cinco guerreiros de Zorá e de Estaol para espionarem a terra e explorá-la. Esses homens representavam todos os clãs da tribo. Disseram-lhes: “Vão, explorem a terra”. Os homens chegaram aos montes de Efraim e foram à casa de Mica, onde passaram a noite.

[3]Quando estavam perto da casa de Mica, reconheceram a voz do jovem levita; aproximaram-se e lhe perguntaram: “Quem o trouxe para cá? O que você está fazendo neste lugar? Por que você está aqui?”

Waneruze'egar Wà 18

Nà izuapyapyr oho Mika heko haw pe wà

[1] A'e 'ar rehe naheta kwaw tuwihawete Izaew izuapyapyr wanupe. Izaew ta'yr Nà izuapyapyr wekar ywy weko àwàm oho waiko wà. Heko wer a'e zutyka'i amo ywy rehe wà. Naheko wer kwaw amo teko wainuromo wà. A'e 'ar rehe nupyhyk kwaw uiwy uzeupe imume'u pyrer a'e wà rihi. Amogwer Izaew ta'yr izuapyapyr upyhyk uiwy Moizez hemimume'u kwer upaw rupi a'e wà.

[2] A'e rupi Nà izuapyapyr wexaexak 5 awa ikàg ma'e ukyze 'ym ma'e wà kury, uzehe we har wà kury. — Peho Zora tawhu pe Etao tawhu pe a'e pe har wanehe peme'egatu pà nehe, waiwy hexak katu pà nehe, i'i a'e 5 awa wanupe wà. A'e rupi oho Eparai waiwy ywytyr heta haw pe wà. Uker oho Mika ràpuz me wà kury.

[3] A'e pe wiko mehe wenu kwàkwàmo Erewi zuapyr ize'eg mehe wà. — Kwa, nuiko kwaw xe har romo a'e, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi uhem huwake wà izupe uze'eg pà wà. — Ma'e erezapo iko xe. Mo nererur xe, i'i izupe wà.

[4]O jovem lhes contou o que Mica fizera por ele, e disse: “Ele me contratou, e eu sou seu sacerdote”.

[5]Então eles lhe pediram: “Pergunte a Deus se a nossa viagem será bem-sucedida”.

[6]O sacerdote lhes respondeu: “Vão em paz. Sua viagem tem a aprovação do Senhor”.

[7]Os cinco homens partiram e chegaram a Laís, onde viram que o povo vivia em segurança, como os sidônios, despreocupado e tranquilo, e gozava prosperidade, pois a sua terra não lhe deixava faltar nada. Viram também que o povo vivia longe dos sidônios e não tinha relações com nenhum outro povo.

[8]Quando voltaram a Zorá e a Estaol, seus irmãos lhes perguntaram: “O que descobriram?”

[9]Eles responderam: “Vamos atacá-los! Vimos que a terra é muito boa. Vocês vão ficar aí sem fazer nada? Não hesitem em ir apossar-se dela.

[10]Chegando lá, vocês encontrarão um povo despreocupado e uma terra espaçosa

[4] — Azapokatu heze'eg Mika hehe we ihe. Umur temetarer ihewe a'e. Aiko xaxeto romo ma'ea'yr zuka har romo Tupàn henataromo izupe ihe, i'i wanupe.

[5] A'e rupi i'i izupe wà. — Epuranu Tupàn rehe kury. — Aipo ko 5 awa waata àwàm ikatu putar wanupe nehe, ere izupe nehe, i'i izupe wà.

[6] — Pekyze zo ma'e wi nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar penehe we ko 'ar rehe peata mehe a'e nehe xe, i'i wanupe.

[7] A'e rupi a'e 5 awa uhem oho a'e wi wà kury, Irai tawhu pe oho pà wà kury. Uhem a'e pe wà. Wexak a'e pe har wà. Wiko Xitom tawhu pe har wazàwe wà. Nukyze kwaw amo teko wanuwi wà. Nupuruàmàtyry'ym kwaw wà. Nuzàmàtyry'ym kwaw ni amo wà. Heta temi'u wanupe. Heta ma'e wanupe. Uhyk ma'e paw wanupe. Wiko muite Xitom tawhu pe har wanuwi wà. Wiko muite amogwer teko wanuwi wà no.

[8] Uzewyr a'e 5 awa oho Zora tawhu pe Etao tawhu pe wà kury. A'e pe har upuranu wanehe wà. — Ma'e pexak ra'e, i'i wanupe wà.

[9] — Xiàmàtyry'ym a'e pe har zaha nehe ty wà, i'i wanupe wà. — Uruexak ywy ure. Ikatuahy a'e. Peiko zo xe upytu'u ma'e romo nehe. Pezàn peho a'e ywy ipyro pà nehe.

[10] Pexak putar a'e pe har pe wà nehe. Nukyze kwaw ma'e wi wà. Nukwaw kwaw zauxiapekwer wahem àwàm wà. Uhua'u

que Deus pôs nas mãos de vocês, terra onde não falta coisa alguma!”

waiwy. Heta tetea'u zaneremimutar a'e pe no. Uhyk putar zanewe nehe. Tupàn umur iko peme, i'i wanupe wà.

[11]Então seiscentos homens da tribo de Dã partiram de Zorá e de Estaol, armados para a guerra.

[11] A'e rupi 600 awa Nà izuapyapyr oho Zora wi Etao wi wà kury. Uzemuàgà'ym amo puruàmàtyry'ym àwàm rehe wà.

[12]Na viagem armaram acampamento perto de Quiriate-Jearim, em Judá. É por isso que até hoje o local, a oeste de Quiriate-Jearim, é chamado Maané-Dã.

[12] Uzeupir ywytyr rehe wà kury. Upytu'u tawhu Kiriat-Zeàri huwake wà. Uzapo uker haw a'e pe wà. Zuta waiwy rehe tuz a'e tawhu. A'e rupi — Nà waker haw, i'i teko a'e ywy pehegwer pe wà, te ko 'ar rehe wà.

[13]Dali foram para os montes de Efraim e chegaram à casa de Mica.

[13] Oho a'e wi Eparai waiwy ywytyr heta haw pe wà kury. Uhem Mika ràpuz me wà.

[14]Os cinco homens que haviam espionado a terra de Laís disseram a seus irmãos: “Vocês sabiam que numa dessas casas há um manto sacerdotal, ídolos da família, uma imagem esculpida e um ídolo de metal? Agora vocês sabem o que devem fazer”.

[14] A'e 5 awa Irai tawhu hexak katu arer a'e wà no, oho wanupi a'e wà no. Uze'eg uzehe we har wanupe wà kury. — Amo tàpuz xe har pupe heta amo tupàn hagaw paw parat pupe iwàiwàn pyrer a'e. Aipo pekwaw xe heta haw. Heta amo ae tupàn hagapaw wà no. Heta xaxeto iaxi'i rehe har a'e no. Ma'e xiapo putar nehe, i'i wanupe wà.

[15]Então eles se aproximaram e foram à casa do jovem levita, à casa de Mica, e o saudaram.

[15] Na'e wixe Mika hàpuz me wà kury, a'e kwàkwàmo Eri izuapyr heko haw pe wà kury. — Zaneku'em, i'i izupe wà.

[16]Os seiscentos homens de Dã, armados para a guerra, ficaram junto à porta.

[16] A'e 600 zauxiapekwer Nà izuapyapyr a'e wà, wàro uken me wà. Ipuruàmàtyry'ym e wer purehe wà.

[17]Os cinco homens que haviam espionado a terra entraram e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, enquanto o sacerdote e os seiscentos homens armados permaneciam à porta.

[17] Wixe a'e 5 ma'e hexak àràm tàpuz me wà. Upyhyk a'e tupàn hagapaw ywyra iapo pyrer parat pupe iwàiwàn pyrer wà. Upyhyk amogwer tupàn hagapaw wà no. Upyhyk a'e xaxeto iaxi'i rehe har wà no. Xaxeto oho uken pe amogwer 600

zauxiapekwer wanehe we a'e. Nupyta kwaw wàpuz me.

[18]Quando os homens entraram na casa de Mica e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, o sacerdote lhes perguntou: “Que é que vocês estão fazendo?”

[18] Awa Mika ràpuz me waneixe mehe wà, a'e ma'e Tupàn pe imonokatu pyrer wapyhyk mehe wà, xaxeto upuranu wanehe kury. — Ma'e pezapo peiko, i'i wanupe.

[19]Eles lhe responderam: “Silêncio! Não diga nada. Venha conosco, e seja nosso pai e sacerdote. Não será melhor para você servir como sacerdote uma tribo e um clã de Israel do que apenas a família de um só homem?”

[19] — Eze'eg zo kury. Emume'u zo ma'e nehe. Ezur urerupi nehe. Eiko urexaxeto romo nehe. Eiko urereruze'egar romo nehe. Xe ereiko xaxeto romo màràn teko wanupe. Aze erezur urerupi nehe, ereiko putar xaxeto romo teko tetea'u wanupe nehe, Nà izuapyapyr paw wanupe nehe. Aipo na'ikatu wera'u kwaw nezewe haw nehe, i'i izupe wà.

[20]Então o sacerdote se alegrou, apanhou o manto sacerdotal, os ídolos da família e a imagem esculpida e se juntou à tropa.

[20] Waze'eg awer ikatu xaxeto pe. Upyhyk a'e ma'e Tupàn pe imono pyrer wà kury. Oho a'e ma'e hexak arer wanupi kury, zauxiapekwer wanupi kury.

[21]Pondo os seus filhos, os seus animais e os seus bens na frente deles, partiram de volta.

[21] Uzeapar waikwerupi uzewyr pà wà. Umuata kar kwarearer kuzàtàigwer uzenataromo wà. Umuata kar tapi'ak uzenataromo wà no. Weraha uma'e paw uzeupi wà no. Oho a'e wi wà kury.

[22]Quando já estavam a certa distância da casa, os homens que moravam perto de Mica foram convocados e alcançaram os homens de Dã.

[22] Wenoz Mika zauxiapekwer weko haw huwake har uzeupe wà kury. Oho Nà izuapyapyr wanaikweromo wà. Muite wata wanuwàxi 'ym pà wà. Te uhem wanuwake wà kury.

[23]Como vinham gritando atrás deles, estes se voltaram e perguntaram a Mica: “Qual é o seu problema? Por que convocou os seus homens para lutar?”

[23] Uhapukaz oho waiko wanaikweromo uzàn pà wà. Nà izuapyapyr wenu wanehapukaz mehe wà. Uzewyr wakutyr wà. Upuranu Mika rehe wà. — Màràzàwe

[24]Ele respondeu: “Vocês estão levando embora os deuses que fiz e o meu sacerdote. O que me sobrou? Como é que ainda podem perguntar: ‘Qual é o seu problema?’ ”

[25]Os homens de Dã responderam: “Não discuta conosco, senão alguns homens de temperamento violento o atacarão, e você e a sua família perderão a vida”.

[26]E assim os homens de Dã seguiram seu caminho. Vendo que eles eram fortes demais para ele, Mica virou-se e voltou para casa.

[27]Os homens de Dã levaram o que Mica fizera e o seu sacerdote, e foram para Laís, lugar de um povo pacífico e despreocupado. Eles mataram todos ao fio da espada e queimaram a cidade.

[28]Não houve quem os livrasse, pois viviam longe de Sidom e não tinham relações com nenhum outro povo. A cidade ficava num vale que se estende até Bete-Reobe. Os homens de Dã reconstruíram a cidade e se estabeleceram nela.

[29]Deram à cidade anteriormente chamada Laís o nome de Dã, em homenagem a seu antepassado Dã, filho de Israel.

tuwen aipo pà. Màràzàwe tuwe erezur teko tetea'u wanupi ne, i'i izupe wà.

[24] — Màràzàwe tuwe pepuranu peiko herehe, i'i wanupe. — Peraha tupàn hezar hagapaw paw kwez ihewi pe wà. Peraha hexaxeto ihewi no. Ma'e upyta ihewe kury, i'i wanupe.

[25]— Epytu'u neze'eg ire kury. Aze mo nàn kwaw nehe, ko awa upuner mo wikwahy haw rehe wà nehe, upuner mo peàmàtyry'ymaw rehe wà nehe. Nezewe mehe mo eremàno. Neànàm paw umàno mo wà no, i'i izupe wà.

[26] A'e ma'e imume'u re awa Nà izuapyapyr uhem oho a'e wi wà. Mika wexak waneta tetea'u haw. Wexak wakàgaw no. A'e rupi uzewyr oho weko haw pe.

[27] Awa Nà izuapyapyr weraha ma'e Mika hemiapo kwer wà. Weraha ixaxeto wà no. A'e wi oho Irai tawhu kutyr wà kury. Uzàmàtyry'ym a'e pe har wà kury. A'e pe har nuiko kwaw puruàmàtyry'ymar romo wà. Nà uzuka tawhu pe har paw wà. Umunyk tata tawhu rehe wà. Ukaz paw.

[28] Ni amo nupyro kwaw a'e tawhu pe har wà. Ta'e Irai a'e xe, muite Xitom tawhu wi tuz a'e xe. Nukwaw kwaw amo teko wà. A'e rupi naheta kwaw amo teko a'e teko wapytywà har wà. Ywytyr iàpy'àmaw pe iapypew paw pe tuz, Mete Heo tawhu huwake tuz. Nà izuapyapyr uzapo wi Irai tawhu wà. Upyta a'e pe wiko pà wà.

[29] Omono Nà tawhu her romo wà. Ta'e waipy her romo a'e xe, ta'e Nà Zako ta'yr romo hekon a'e xe.

[30]Eles levantaram para si o ídolo, e Jônatas, filho de Gérson, neto de Moisés, e os seus filhos foram sacerdotes da tribo de Dã até que o povo foi para o exílio.

[30] Awakwer Nà izuapyapyr umupu'àm a'e tupàn hagapaw a'e wà. Umuwete katu wà. Amo awa Zonata her ma'e a'e, Zerexo ta'yr Moizez hemimino a'e, wiko xaxeto romo Nà izuapyapyr wanupe a'e. A'e a'e, izuapyapyr a'e wà no, umumaw kwarahy tetea'u xaxeto romo wiko pà Nà wanupe wà. Amo 'ar mehe amo ae zauxiapekwer weraha Nà izuapyapyr waiwy wi wà. Xo a'e mehe zo upytu'u waxaxeto romo wiko re wà.

[31]Ficaram com o ídolo feito por Mica durante todo o tempo em que o santuário de Deus esteve em Siló.

[31] Izaew uzapo tàpuzuhu Tupàn imuwete katu haw Xiro tawhu pe wà. Umumaw kwarahy tetea'u a'e pe upyta pà wà. A'e pe ipyta mehe tupàn hagapaw Mika hemiapo kwer upyta Nà wainuromo a'e no.

Juízes 19

O Levita e a Morte da sua Concubina

[1]Naquela época, não havia rei em Israel. Aconteceu que um levita que vivia nos montes de Efraim, numa região afastada, tomou para si uma concubina, que era de Belém de Judá.

[2]Mas ela lhe foi infiel. Deixou-o e voltou para a casa do seu pai, em Belém de Judá. Quatro meses depois,

[3]seu marido foi convencê-la a voltar. Ele tinha levado o seu servo e dois jumentos. A mulher o levou para dentro da casa do seu pai, e quando seu pai o viu, alegrou-se.

Waneruze'egar Wà 19

Amo Erewi zuapyr, hemirekoagaw no

[1] A'e 'ar rehe naheta kwaw tuwihawete Izaew wanupe. Amo Erewi zuapyr oho Eparai waiwy ywytyr heta haw pe weko haw iapo pà a'e pe a'e. Wereko amo kuzàwaza Merez taw pe har wemirekoagaw romo.

[2] Uzàmàtyry'ym kuzà umenagaw Erewi zuapyr a'e. A'e rupi uzewyr oho u heko haw pe Merez tawhu pe. Umumaw 4 zahy a'e pe wiko pà.

[3] Na'e a'e awa oho Merez pe wemirekoagaw ipiaromo kury. Ipurumuzewyr kar wer hehe weko haw pe. Oho uzeupe uma'ereko ma'e rupi. Weraha mokoz zumen wà no. Kuzà umuixe kar a'e awa u ràpuz me kury. Wexak tu a'e Erewi

zuapyr. Hexak mehe hurywete. Umuixe katu kar wàpuz me.

[4]O sogro dele o convenceu a ficar ali; e ele permaneceu com eles três dias; todos comendo, bebendo e dormindo ali.

[4] — Epyta xe heràpuz me nehe, i'i izupe. A'e rupi umumaw na'iruz 'ar a'e pe wiko pà. Uker a'e pe wemirekoagaw puhe. Umai'u a'e pe no.

[5]No quarto dia, eles se levantaram cedo, e o levita se preparou para partir, mas o pai da moça disse ao genro: “Coma alguma coisa, e depois vocês poderão partir”.

[5] 4 haw 'ar mehe upu'àm izi'itahy uzemuàgà'ym pà wata àwàm rehe wà kury. Kuzà tu uze'eg Erewi zuapyr pe. — Neata 'ym mehe we e'u amo ma'e nehe. A'e mehe nekàg putar neata mehe nehe. A'e re erepuner neata haw rehe nehe, i'i izupe.

[6]Os dois se assentaram para comer e beber juntos. Mas o pai da moça disse: “Eu peço a você que fique esta noite, e que se alegre”.

[6] A'e rupi a'e Erewi zuapyr wapyk watyw rehe we umai'u pà kury. Umai'u wà, ui'u wà no. Na'e tu i'i wàzywen pe. — Eho zo tàrityka'i nehe. Eker wi xe nehe, xiapo putar mynykaw nehe, i'i izupe.

[7]E, quando o homem se levantou para partir, seu sogro o convenceu a ficar ainda aquela noite.

[7] Upu'àm tazywen. Iho wer zepe. Hemireko tu uze'eg wi wi izupe. — Epyta nehe, i'i izupe. A'e rupi uker wi a'e pe wà.

[8]Na manhã do quinto dia, quando ele se preparou para partir, o pai da moça disse: “Vamos comer! Espere até a tarde!” E os dois comeram juntos.

[8] 5 haw 'ar mehe izi'itahy upu'àm wi wata pà. — E'u amo ma'e neho 'ym mehe we nehe. Nan kwehe tete kwaw neata àwàm nehe, i'i wi tatyw izupe. Umai'u wi uzehezehe we wà.

[9]Então, quando o homem, sua concubina e seu servo levantaram-se para partir, o pai da moça, disse outra vez: “Veja, o dia está quase acabando, é quase noite; passe a noite aqui. Fique e alegre-se. Amanhã de madrugada vocês poderão levantar-se e ir para casa”.

[9] Na'e awa a'e, hemirekoagaw a'e no, uma'ereko ma'e a'e no, uzypyrog oho haw rehe wà. — Wixe etea'i kwarahy kury. Nan kwehe tete pytun putar nehe, i'i tatyw izupe. — Epyta ty, eker wi xe ty. Na'arewahy ipytun putar kury. Epyta xe nehe. Xiapo putar mynykaw nehe. Pyhewe erepuner nepu'àmaw rehe izi'itahy nehe, nereko haw pe neata pà nehe, i'i izupe.

[10]Não desejando ficar outra noite, o homem partiu rumo a Jebus, isto é, Jerusalém, com dois jumentos selados e com a sua concubina.

[11]Quando estavam perto de Jebus e já se findava o dia, o servo disse a seu senhor: “Venha. Vamos parar nesta cidade dos jebuseus e passar a noite aqui”.

[12]O seu senhor respondeu: “Não. Não vamos entrar numa cidade estrangeira, cujo povo não é israelita. Iremos para Gibeá”.

[13]E acrescentou: “Ande! Vamos tentar chegar a Gibeá ou a Ramá e passar a noite num desses lugares”.

[14]Então prosseguiram, e o sol se pôs quando se aproximavam de Gibeá de Benjamim.

[15]Ali entraram para passar a noite. Foram sentar-se na praça da cidade. E ninguém os convidou para passarem a noite em sua casa.

[16]Naquela noite, um homem idoso procedente dos montes de Efraim e que estava morando em Gibeá (os homens do lugar eram benjamitas), voltava de seu trabalho no campo.

[10-11] Na'iker wi wer kwaw Erewi zuapyr a'e pe a'e. A'e rupi uzypyrog wata pà wemirekoagaw rupi kury. Weraha mokoz weimaw zumen wemynyku heraha har uzeupi wà no. Kwarahy heixe etea'i mehe uhem Zepu izuapyapyr tawhu huwake wà. Zeruzarez inugwer her romo a'e. Na'e uma'ereko ma'e uze'eg uzar pe. — Zapytu'u xe tawhu Zepu izuapyapyr waneko haw pe zaneker pà nehe, i'i izupe.

[12] I'i izar izupe. — Nazapytu'u kwaw tawhu Izaew waneta 'ymaw pe zane nehe. Zata wi zaha Zimea tawhu pe nehe.

[13] Aze zata wi wi nehe, nan kwehe tete zahem putar Zimea tawhu pe Hama tawhu pe nehe, i'i izupe.

[14] A'e rupi nupytu'u kwaw Zepu tawhu pe wà. Ukwaw huwake wà, wata wi wi pà wà. Kwarahy heixe re uhem Zimea tawhu Mezàmi izuapyapyr waneko haw pe wà.

[15] Uhem pe wi wà, a'e tawhu pe oho pà wà. — Zaker xe nehe, i'i uzeupeupe wà. Uhem Erewi zuapyr tàpuz taw myter pe har ikatu haw pe wà. Ni amo a'e pe har numuixe kar kwaw wàpuz me wamuger kar pà a'e wà.

[16] Amo awa tua'uhez ma'e ukwaw a'e pe wanuwake a'e, ta'e uzewyr oko wi uma'ereko haw wi a'e xe. Eparai ywy rehe har ywytyr wamyter parer romo hekon a'e. Wiko Zimea pe kury. A'e pe har wiko Mezàmi izuapyapyr romo wà.

[17]Quando viu o viajante na praça da cidade, o homem idoso perguntou: “Para onde você está indo? De onde vem?”

[18]Ele respondeu: “Estamos de viagem, indo de Belém de Judá para uma região afastada, nos montes de Efraim, onde moro. Fui a Belém de Judá, e agora estou indo ao santuário do Senhor. Mas aqui ninguém me recebeu em casa.

[19]Temos palha e forragem para os nossos jumentos, e para nós mesmos, que somos seus servos, temos pão e vinho, para mim, para a sua serva e para o jovem que está conosco. Não temos falta de nada”.

[20]“Você é bem-vindo em minha casa”, disse o homem idoso. “Vou atendê-lo no que você precisar. Não passe a noite na praça.”

[21]E os levou para a sua casa e alimentou os jumentos. Depois de lavarem os pés, comeram e beberam alguma coisa.

[22]Quando estavam entretidos, alguns vadios da cidade cercaram a casa. Esmurrando a porta, gritaram para o homem idoso, dono da casa: “Traga para fora o homem que entrou em sua casa para que tenhamos relações com ele!”

[23]O dono da casa saiu e lhes disse: “Não sejam tão perversos, meus amigos. Já que esse homem é meu hóspede, não cometam essa loucura.

[17] Tua'uhez wexak a'e wata ma'e tawhu myter pe heko mehe a'e. — Ma'e wi erezur. Ma'e pe ereho putar, i'i izupe.

[18] — Ata aha iteko Merez Zuta ywy rehe har wi amo tawhu muitea'u ma'e pe ihe. Hereko haw Eparai waiwy rehe ywytyr wamyter pe tuz a'e. Aha rakwez Merez pe ihe. Azewyr aha iteko hereko haw pe. Ni amo xe har nahemuger kar kwaw wàpuz me wà, i'i izupe.

[19] — Heta temi'u hereimaw zumen wanupe. Heta ka'akyr wanupe no. Heta typy'ak ihewe. Heta uwà tykwer ihewe no, heremirekoagaw pe no, ihewe uma'ereko ma'e pe no. Uhyk ma'e paw urewe, i'i tua'uhez ma'e pe.

[20] — Pezur herupi nehe. Apumuixe katu kar putar heràpuz me nehe. Azekaiw katu penehe nehe. Peker zo xe katu pe tàpuz wamyter pe ikatu haw pe nehe, i'i izupe.

[21] A'e rupi weraha wàpuz me wà kury. Opoz heimaw zumen wà. Hàpuz me wixe 'ym mehe uhez upy wà. Wixe re umai'u wà, u'u uwà tykwer wà no.

[22] Awa uze'eze'eg uzeupeupe wà. Waze'eg mehe amo awa iaiw ma'e a'e tawhu pe har umàmàn wà tàpuz izywyr wà kury. Ukwaukwar uken rehe wà. Uze'eg tua'uhez ma'e pe wà. — Erur a'e awa neràpuz me wiko ma'e xe katu pe nehe. Ureker wer ipuhe ure, i'i izupe wà.

[23] Uze'eg tua'uhez ma'e awakwer wanupe. — Narur kwaw nehe, hemyrypar wà. Pezapo zo agwer iaiw ma'e nehe. Ko awa

heràpuz me uker ma'e romo hekon a'e. Pemuwete nehe.

24Vejam, aqui está minha filha virgem e a concubina do meu hóspede. Eu as trarei para vocês, e vocês poderão usá-las e fazer com elas o que quiserem. Mas, nada façam com esse homem, não cometam tal loucura!”

24 Na'aw herazyr awa puhe uker 'ym ma'e a'e. Na'aw heràpuz me uker ma'e hemirekoagaw a'e no. Amono putar katu pe ihe wà nehe. Pezapo ma'e wanupe penemimutar rupi nehe. Pezapo zo a'e ikatu 'ym ma'e ko awa pe nehe, i'i wanupe.

25Mas os homens não quiseram ouvi-lo. Então o levita mandou a sua concubina para fora, e eles a violentaram e abusaram dela a noite toda. Ao alvorecer a deixaram.

25 Na'ikatu kwaw ize'eg wanupe. Na'e a'e Erewi zuapyr omono kar wemirekoagaw katu pe kury, awakwer wanupe imono pà kury. Umuger kar uzepuhepuhe oho wà. Umumaw pytun gatu ikatu 'ym ma'e iapo pà izupe wà. Xo ku'em mehe zo upytu'u iapo re wà.

26Ao romper do dia a mulher voltou para a casa onde o seu senhor estava hospedado, caiu junto à porta e ali ficou até o dia clarear.

26 Ku'em mehe ur kuzà hàpuz umen iker haw henataromo kury. U'ar ywy rehe a'e pe. Upyta a'e pe. Te kwarahy uhem.

27Quando o seu senhor se levantou de manhã, abriu a porta da casa e saiu para prosseguir viagem, lá estava a sua concubina, caída à entrada da casa, com as mãos na soleira da porta.

27 Na'e kwarahy ihem ire imen upu'àm wata wi pà kury. Uwàpytymawok uken oho. Wexak wemireko hàpuz henataromo ywy tuz mehe. Upyhyk uken kokaw iko opo pupe a'e.

28Ele lhe disse: “Levante-se, vamos!” Não houve resposta. Então o homem a pôs em seu jumento e foi para casa.

28 Na'e imen i'i izupe kury. — Epu'àm. Zata zaha kury, i'i izupe. Nuze'eg kwaw hemirekoagaw izupe, ta'e umàno a'e xe. Na'e upir wemirekoagaw hetekwer kury. Omono zumen ku'az iku'aw haw pe. Wata wi oho iko weko haw kutyr kury.

29Quando chegou, apanhou uma faca e cortou o corpo da sua concubina em doze partes, e as enviou a todas as regiões de Israel.

29 A'e pe uhem mehe upyhyk amo takihe kury. Upei'ài'àg wemirekoagaw hetekwer 12 pehegwer romo kury. A'e mehe omono kar pitài pehegwer 12 Izaew ta'yr

wazuapyapyr wamono'og pyrer wanupe pitàitàigatu a'e wà kury.

[30]Todos os que viram isso disseram: “Nunca se viu nem se fez uma coisa dessas desde o dia em que os israelitas saíram do Egito. Pensem! Reflitam! Digam o que se deve fazer!”

[30] Teko paw a'e ma'e hexak mehe uze'eg nezewe wà. — Naxixak pixik kwaw agwer ma'e zane. Nuzeapo pixik kwaw agwer ma'e ko 'ar 'ym mehe we. Izaew Ezit ywy wi wahemaw henataromo te ko 'ar rehe naxixak kwaw agwer ma'e zane. Pema'enukwaw hehe nehe kury. Ma'e xiapo putar zane nehe kury, i'i Izaew uzeupeupe wà.

Juízes 20

A Guerra entre os Israelitas e os Benjamitas

[1]Então todos os israelitas, de Dã a Berseba, e de Gileade, saíram como um só homem e se reuniram em assembleia perante o Senhor, em Mispá.

[2]Os líderes de todo o povo das tribos de Israel tomaram seus lugares na assembleia do povo de Deus, quatrocentos mil soldados armados de espada.

[3](Os benjamitas souberam que os israelitas haviam subido a Mispá.) Os israelitas perguntaram: “Como aconteceu essa perversidade?”

Waneruze'egar Wà 20

Izaew izuapyapyr uzemono'og oho Mipa tawhu pe wà

[1] A'e rupi teko Izaew izuapyapyr upaw rupi uzemono'og wà Mipa tawhu pe wà kury. Ur Nà izuapyapyr uiwy wi pehegwer kwarahy hemaw ahurehe har kutyr har wi wà. Ur Merexewa tawhu wi pehegwer kwarahy hemaw awyze har kutyr har wi wà no. Ur Zireaz tawhu wi kwarahy hemaw kutyr har wi wà no. Uzemono'og Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo pitài teko ài wà.

[2] Izaew izuapyapyr wanuwihaw paw wiko Tupàn henataromo uzemono'ogaw pe wà. Heta 400 miw awa zauxiapekwer wà. Ukwaw puruàmàtyry'ymaw wà.

[3] Teko Mezàmi izuapyapyr ukwaw amogwer Izaew Mipa tawhu pe wazemono'og awer wà. Ukwaw a'e tawhu pe wazeupir awer wà. Uzemono'og ma'e ipurukwaw wer a'e iaiw ma'e iapo awer rehe wà, ipurukwaw wer iapo arer wanehe wà no.

[4]Então o levita, marido da mulher assassinada, disse: “Eu e a minha concubina chegamos a Gibeá de Benjamim para passar a noite.

[5]Durante a noite os homens de Gibeá vieram para atacar-me e cercaram a casa, com a intenção de matar-me. Então violentaram minha concubina, e ela morreu.

[6]Peguei minha concubina, cortei-a em pedaços e enviei um pedaço a cada região da herança de Israel, pois eles cometeram essa perversidade e esse ato vergonhoso em Israel.

[7]Agora, todos vocês, israelitas, manifestem-se e deem o seu veredicto”.

[8]Todo o povo se levantou como se fosse um só homem, dizendo: “Nenhum de nós irá para casa. Nenhum de nós voltará para o seu lar.

[9]Mas é isto que faremos agora contra Gibeá: separaremos, por sorteio, de todas as tribos de Israel,

[10]de cada cem homens dez, de cada mil homens cem, de cada dez mil homens mil, para conseguirem provisões para o exército poder chegar a Gibeá de

[4] Na'e a'e Erewi zuapyr, kuzà izuka pyrer imener a'e, umume'u teko paw wanupe kury. — Ahem Zimea tawhu pe heremirekoagaw rupi ihe, Mezàmi izuapyapyr waiwy rehe har pe ihe. Ureker wer a'e pe ure.

[5] Awakwer Zimea pe har umàmàn wà tàpuz ureker haw izywyr pyhaw wà. Ipuruzuka wer herehe wà. Nahezuka kwaw wà. Umuger kar heremirekoagaw uzepuhepuhe wà. Te umàno a'e.

[6] Apyhyk hetekwer ihe. Apei'ài'àg kury. Amono pitài ipehegwer 12 Izaew ta'yr wazuapyapyr wanupe pitàitàigatu ihe wà. A'e tawhu pe har uzapo ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e zanemyter pe a'e wà.

[7] Pe xe uzemono'og ma'e kwer paw pe, peiko Izaew izuapyapyr romo pe. Ma'e xiapo putar nehe kury. Ximume'u katu zaneremiapo ràm zane nehe kury, i'i wanupe.

[8] A'e Izaew izuapyapyr a'e pe uzemono'og ma'e kwer paw upu'àm uze'eg pà a'e wà kury. — Ni amo xe har nuzewyr kwaw weko haw pe wà nehe kury. Ni tàpuz pupe wiko ma'e wà nehe, ni tàpuzràn pupe wiko ma'e wà nehe no.

[9] Xixaixak amo awa zane wà nehe kury, Zimea tawhu kutyr oho ma'e ràm romo zane wà nehe kury.

[10] Amo awa Izaew izuapyapyr wekar putar wanemi'u ràm oho wà nehe, upuruàmàtyry'ym ma'e ràm wanupe wà nehe. Aze heta 100 awa wà nehe, omono kar putar 10 awa wà nehe. Amogwer

Benjamim e dar a eles o que merecem por esse ato vergonhoso cometido em Israel".

uzepyk putar Zimea tawhu pe har wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwer Izaew wamyteromo har rehe a'e wà nehe.

[11]E todos os israelitas se ajuntaram e se uniram como um só homem contra a cidade.

[11] Na'e teko Izaew izuapyapyr paw uzemono'og pitài teko ài a'e wà kury, Zimea tawhu iàmàtyry'ym pà a'e wà kury.

[12]As tribos de Israel enviaram homens a toda a tribo de Benjamim, dizendo: "O que vocês dizem dessa maldade terrível que foi cometida no meio de vocês?

[12] Izaew omono kar ze'eg heraha har Mezàmi izuapyapyr waneko haw nànàn wà kury. — Iaiw ma'e ikatu 'ym ma'e peànàm uzapo wà.

[13] Pemur a'e awa a'e iaiw ma'e iapo arer urewe pe wà nehe. Uruzuka putar ure wà nehe. Nezewe mehe orozo'ok putar a'e ikatu 'ymaw a'e iaiw paw Izaew wamyter wi ure nehe, i'i a'e ze'eg heraha har Mezàmi wanupe wà. Nuzekaiw kwaw Mezàmi izuapyapyr a'e ze'eg heraha har wanehe wà.

[13]Agora, entreguem esses canalhas de Gibeá, para que os matemos e eliminemos esse mal de Israel". Mas os benjamitas não quiseram ouvir seus irmãos israelitas.

[14] Upaw rupi katete uhem weko haw tawhu wanuwi wà, Zimea pe oho pà wà, amogwer Izaew zauxiapekwer wakutyr wà, wàmàtyry'ym pà wà.

[14]Vindos de suas cidades, reuniram-se em Gibeá para lutar contra os israelitas.

[15]Naquele dia, os benjamitas mobilizaram vinte e seis mil homens armados de espada que vieram das suas cidades, além dos setecentos melhores soldados que viviam em Gibeá.

[15] Wenoz 26 miw zauxiapekwer weko haw tawhu wi a'e 'ar mehe wà. A'e re Zimea tawhu pe har omono'og amo 700 awa hemixamixak katu pyrer wà no.

[16]Dentre todos esses soldados havia setecentos canhotos, muito hábeis, e cada um deles podia atirar com a funda uma pedra num cabelo sem errar.

[16] Iahur ma'e romo wanekon wà. Ukwaw katu ita imomor haw pupe wà. Upuner pitài awa i'awer iapi haw rehe ita pupe wà, iawy 'ym pà wà.

[17]Israel, sem os de Benjamim, convocou quatrocentos mil homens armados de espada, todos eles homens de guerra.

[17] Amogwer Izaew Mezàmi wakutyr oho ma'e ràm a'e wà, omono'og 400 miw zauxiapekwer puruàmàtyry'ymaw ikwaw katu har wà no.

Uzàmàtyry'ym Mezàmi zuapyapyr oho wà

[18]Os israelitas subiram a Betel e consultaram a Deus. “Quem de nós irá lutar primeiro contra os benjamitas?”, perguntaram. O Senhor respondeu: “Judá irá primeiro”.

[18] Oho Izaew Metew pe Tupàn imuwete katu haw pe wà. A'e pe upuranu Tupàn rehe wà. — Ma'enugar Izaew ta'yr izuapyapyr ràgypy uzàmàtyry'ym putar Mezàmi oho wà nehe, i'i izupe wà. — Zuta izuapyapyr ràgypy wà, i'i Tupàn wanupe.

[19]Na manhã seguinte, os israelitas se levantaram e armaram acampamento perto de Gibeá.

[19] Iku'egwer pe Izaew uzeupir oho Zimea huwake uker haw iapo pà wà kury.

[20]Os homens de Israel saíram para lutar contra os benjamitas e tomaram posição de combate contra eles em Gibeá.

[20] Na'e uhem oho Mezàmi waàmàtyry'ym pà wà kury. Umupu'àm kar zauxiapekwer tawhu henataromo wà kury. -Pezemuàgà'ym tawhu iàmàtyry'ymaw rehe nehe, i'i wanupe wà.

[21]Os benjamitas saíram de Gibeá e, naquele dia, mataram vinte e dois mil israelitas no campo de batalha.

[21] Na'e zauxiapekwer Mezàmi izuapyapyr uhem wà tawhu wi wà kury. A'e 'ar mehe kwarahy heixe 'ym mehe we Mezàmi uzuka 22 miw Izaew zauxiapekwer wà.

[22]Mas os homens de Israel procuraram animar-se uns aos outros e novamente ocuparam as mesmas posições do primeiro dia.

[23]Os israelitas subiram, choraram perante o Senhor até a tarde e consultaram o Senhor: “Devemos atacar de novo os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vocês devem atacar”.

[22-23] Na'e Izaew uzewyr wi oho Tupàn imuwete katu haw pe wà, Tupàn henataromo uzai'o pà wà. Te karuk etea'i mehe uzai'o wà. Upuranu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà. — Aipo oroho wi putar urerywyr Mezàmi izuapyapyr waàmàtyry'ym pà ure nehe, i'i izupe wà. — Aze, i'i wanupe. — Peho nehe, i'i wanupe. Na'e hurywete wi Izaew wà kury. Omono kar wi zauxiapekwer puruàmàtyry'ymaw pe wà no, karumehe arer puruàmàtyry'ymaw pe wà no.

[24]Então os israelitas avançaram contra os benjamitas no segundo dia.

[24] Wata wi Izaew oho Mezàmi wakutyr wà kury, mokoz haw rupi wà kury.

[25]Dessa vez, quando os benjamitas saíram de Gibeá para enfrentá-los, derrubaram

[25] Mokoz haw rupi Mezàmi zauxiapekwer uhem wà Zimea tawhu wi wà kury. Uzuka

outros dezoito mil israelitas, todos eles armados de espada.

Mezàmi 18 miw Izaew zauxiapekwer ikàg ma'e wà.

[26]Então todos os israelitas subiram a Betel, e ali se assentaram, chorando perante o Senhor. Naquele dia, jejuaram até a tarde e apresentaram holocaustos e ofertas de comunhão ao Senhor.

[26] Na'e Izaew paw uzeupir wi Metew pe Tupàn pe uzai'o pà wà. Upyta a'e pe Tupàn henataromo umai'u 'ym mà wà. Te karuketea'i mehe upyta a'e pe wà. Omono ma'e Tupàn pe hapy pyràm wà. Ukaz paw a'e ma'e Tupàn henataromo. Omono ma'e imuawyze kar har izupe wà no.

[27]E os israelitas consultaram ao Senhor. (Naqueles dias, a arca da aliança estava ali,

[27] Na'e upuranu hehe wà. (A'e 'ar mehe Tupàn ze'eg kwehe arer hyru a'e pe Metew pe hin a'e.)

[28]e Fineias, filho de Eleazar, filho de Arão, ministrava perante ela.) Perguntaram: “Sairemos de novo ou não, para lutar contra os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vão, pois amanhã eu os entregarei nas suas mãos”.

[28] Pinez Ereazar ta'yr Àràw hemimino wiko hehe uzekaiw katu ma'e romo a'e. — Aipo oroho wi putar urerywyr Mezàmi izuapyapyr wakutyr nehe. Aipo urupytu'u putar nehe, i'i Tupàn pe wà. — Pezàmàtyry'ym peho pe wà nehe. Ta'e pyhewe apupytywà putar ihe nehe. A'e rupi peityk putar pe wà nehe, i'i wanupe.

[29]Então os israelitas armaram uma emboscada em torno de Gibeá.

[29] A'e rupi Izaew umim amo zauxiapekwer Zimea tawhu izywyr wà kury.

[30]Avançaram contra os benjamitas no terceiro dia e tomaram posição contra Gibeá, como tinham feito antes.

[30] Na'iruz haw 'ar mehe wata wi oho Mezàmi izuapyapyr zauxiapekwer wakutyr wà kury. Upyta Zimea tawhu henataromo wà. Uzemuàgà'ym puruàmàtyry'ymaw rehe wà, amo 'ar rehe arer zàwe wà.

[31]Os benjamitas saíram para enfrentá-los e foram atraídos para longe da cidade. Começaram a ferir alguns dos israelitas como tinham feito antes, e uns trinta homens foram mortos em campo aberto e nas estradas, uma que vai para Betel e a outra que vai para Gibeá.

[31] Mezàmi uhem wi tawhu wi wà, puruàmàtyry'ymaw rehe uzemuàgà'ym pà wà. Utyryk wewer tawhu wi wà. Uzypyrog amo teko Metew piarupi wata ma'e wazuka pà wà, amo 'ar mehe arer zàwegatu wà. Uzuka teko Zimea piarupi

32Enquanto os benjamitas diziam: “Nós os derrotamos como antes”, os israelitas diziam: “Vamos retirar-nos e atraí-los para longe da cidade, para as estradas”.

33Todos os homens de Israel saíram dos seus lugares e ocuparam posições em Baal-Tamar, e a emboscada israelita atacou da sua posição a oeste de Gibeá.

34Então dez mil dos melhores soldados de Israel iniciaram um ataque frontal contra Gibeá. O combate foi duro, e os benjamitas não perceberam que a desgraça estava próxima deles.

35O Senhor derrotou Benjamim perante Israel, e naquele dia os israelitas feriram vinte e cinco mil e cem benjamitas, todos armados de espada.

36Então os benjamitas viram que estavam derrotados. Os israelitas bateram em retirada diante de Benjamim, pois confiavam na emboscada que tinham preparado perto de Gibeá.

wà no, kaiwer pe wà no. Uzuka 30 Izaew ru'u wà.

32 — Xityk kwez zane wà kury, amo 'ar mehe arer zàwe zane wà kury, i'i Mezàmi uzeupeupe wà. Uze'eg Izaew uzeupeupe wà. — Zazewyr mua'u wanuwi nehe, nezewe mehe zaneraikweromo ur mehe wà nehe, utyryk putar tawhu wi wà nehe. Ur putar pe rupi wà nehe, i'i Izaew uzeupeupe wà.

33 A'e rupi amo Izaew izuapyapyr zauxiapekwer pehegwer uhua'u wera'u ma'e uhem a'e wi wà, Ma'aw Tamar tawhu pe uzemono'og pà wà. Awa tawhu izywyr upyta ma'e kwer a'e wà, uhem tàrityka'i uzeàmim awer ywytyr iàpy'àmaw pe izepypepaw pe Zimea huwake har wi a'e wà.

34 10 miw Izaew zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e uzàmàtyry'ym Zimea pe har oho wà kury. Zawaiw katu wanupe. Nezewe rehe we, — Aze ru'u zanezuka putar wà nehe, ni'i pixik kwaw uzeupeupe wà.

35 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà Izaew wà. A'e rupi Izaew weityk Mezàmi wà. Uzuka Izaew 25.100 wàmàtyry'ymar a'e 'ar mehe wà.

36 — Azeharomoete zanereityk kwez a'e wà, i'i Mezàmi wikuwe ma'e uzeupeupe wà.

Amogwer Izaew ta'yr izuapyapyr weityk wàmàtyry'ymar wà

Amogwer Izaew uhem oho tawhu wi puruàmàtyry'ymaw wi a'e wà, ta'e uzeruzar a'e zauxiapekwer Zimea iwyr uzeàmim ma'e kwer wanehe a'e wà xe.

[37]Os da emboscada avançaram repentinamente para dentro de Gibeá, espalharam-se e mataram todos os habitantes da cidade à espada.

[38]Os israelitas tinham combinado com os da emboscada que estes fariam subir da cidade uma grande nuvem de fumaça,

[39]e então os israelitas voltariam a combater. Os benjamitas tinham começado a ferir os israelitas, matando cerca de trinta deles, e disseram: “Nós os derrotamos como na primeira batalha”.

[40]Mas, quando a coluna de fumaça começou a se levantar da cidade, os benjamitas se viraram e viram a fumaça subindo ao céu.

[41]Então os israelitas se voltaram contra eles, e os homens de Benjamim ficaram apavorados, pois perceberam que a sua desgraça havia chegado.

[42]Assim, fugiram da presença dos israelitas tomando o caminho do deserto, mas não conseguiram escapar do combate. E os homens de Israel que saíram das cidades os mataram ali.

[43]Cercaram os benjamitas e os perseguiram, e facilmente os alcançaram nas proximidades de Gibeá, no lado leste.

[37] A'e uzeàmim ma'e kwer uzàn Zimea kutyr wà, tawhu pupe uhàuhàz pà wà. Uzuka tawhu pe har paw wà kury.

[38] Nezewe i'i uzeupeupe a'e 'ym mehe wà. — Aze pexak tàtàxiner uhua'u ma'e tawhu wi ihem mehe nehe,

[39] pe zauxiapekwer katu pe har kaiwer pe har pezewyr putar Mezàmi wakutyr nehe, waàmàtyry'ym pà nehe, i'i uzeupeupe wà. A'e 'ym mehe Mezàmi umumaw 30 Izaew ru'u wazuka pà wà. — Azeharomoete pa. Xityk kwez zane wà kury, amo 'ar mehe arer zàwe zane wà kury, i'i Mezàmi uzeupeupe wà.

[40] Na'arewahy uzexak kar a'e ma'e Izaew wanemimume'u kwer kury. Tàtàxiner ywàkun zàwenugar uzypyrog uzeupir haw rehe tawhu wi kury. Mezàmi ume'e uzeaikweromo wà. Ipytuhegatu wà, ta'e wexak tawhu weko haw ikaz mehe wà xe.

[41] A'e rupi Izaew uzewyr Mezàmi wakutyr oho pà wà kury. Mezàmi ukyze katu wanuwi wà. — Zanezuka putar upaw rupi katete a'e wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[42] Uzàn oho ywyxiguhu kutyr wà. Nupuner kwaw umàno haw wi uhemaw rehe wà. Umàmàn Izaew waiwyr wà. Umàmàn zauxiapekwer tawhu wi uhem ma'e kwer waiwyr wà no.

[43] Upyta Izaew wàmàtyry'ymar waiwyr wà. Uzàn wanaikweromo upytu'u 'ym pà amo ywy Zimea huwake har kwarahy hemaw kutyr har pe wà. Uzukazuka oho waiko pe rupi wazàn mehe wà.

[44]Dezoito mil benjamitas morreram, todos eles soldados valentes.

[45]Quando se viraram e fugiram rumo ao deserto, para a rocha de Rimom, os israelitas abateram cinco mil homens ao longo das estradas. Até Gidom eles pressionaram os benjamitas e mataram mais de dois mil homens.

[46]Naquele dia, vinte e cinco mil benjamitas que portavam espada morreram, todos eles soldados valentes.

[47]Seiscentos homens, porém, viraram as costas e fugiram para o deserto, para a rocha de Rimom, onde ficaram durante quatro meses.

[48]Os israelitas voltaram a Benjamim e passaram todas as cidades à espada, matando inclusive os animais e tudo o que encontraram nelas. E incendiaram todas as cidades por onde passaram.

Juízes 21

Mulheres para os Benjamitas

[1]Os homens de Israel tinham feito este juramento em Mispá: “Nenhum de nós dará sua filha em casamento a um benjamita”.

[2]O povo foi a Betel, onde esteve sentado perante Deus até a tarde, chorando alto e amargamente.

[44] 18 miw zauxiapekwer ikatu wera'u ma'e Mezàmi izuapyapyr umàno wà.

[45] Amogwer uzàn oho ywyxiguhu kutyr wà, Itahu Himom her ma'e pe wà. Izaew uzuka amo 5 miw pe rupi wazàn mehe wà no. Uzàn oho amogwer wanaikweromo wà, amo 2 miw wazuka pà wà.

[46] Uzuka 25 miw Mezàmi izuapyapyr a'e 'ar mehe wà. Upaw rupi wiko zauxiapekwer ikàg ma'e romo wikuwe mehe wà.

[47] Nezewe rehe we 600 awa uzàn oho ywyxiguhu pe wà, Itahu Himom her ma'e pe uhem pà wà. Umumaw 4 zahy a'e pe wiko pà wà.

[48] Izaew uzàmàtyry'ym amogwer Mezàmi wà. Uzuka paw rupi wà. Uzuka waneimaw paw wà no. Umumaw ma'e wemixak kwer uzenataromo har upaw rupi wà no. Umunyk tata tawhu a'e ywy rehe har paw wanehe wà no. Wapy paw rupi wà. Ukaz paw rupi wà.

Waneruze'egar Wà 21

Umuàgà'ym wanemireko ràm Mezàmi izuapyapyr wanupe wà kury

[1] A'e 'ym mehe Mipa tawhu pe, teko Izaew izuapyapyr umume'uahy ko uze'eg Tupàn pe wà. — Ni amo awa Mezàmi izuapyapyr nuwereko kwaw urerazyr wemireko romo a'e wà nehe, i'iahy Tupàn pe wà.

[2] Teko oho Metew pe wà, Tupàn henataromo wiko pà wà. Upyta a'e pe 'aromo wà. Kwarahy heixe etea'i mehe we

wiko a'e pe wà. Uzai'o upaw rupi wahyhaw rupi wà.

3“Ó Senhor Deus de Israel”, lamentaram, “por que aconteceu isso em Israel? Por que teria que faltar hoje uma tribo em Israel?”

3 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ne. Màràzàwe tuwe uzeapo a'e ma'e urewe a'e. Màràzàwe tuwe pitài Izaew ta'yr izuapyapyr ukàzym urewi a'e wà, i'i izupe wà.

4Na manhã do dia seguinte, o povo se levantou cedo, construiu um altar e apresentou holocaustos e ofertas de comunhão.

4 Iku'egwer pe izi'itahy teko upu'àm wà kury. Uzapo amo ma'ea'yr hapy haw a'e pe Tupàn henataromo wà. Uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo wà. Omono ma'e Tupàn pe imuawyze kar har romo wà no.

5Os israelitas perguntaram: “Quem dentre todas as tribos de Israel deixou de vir à assembleia perante o Senhor?” Pois tinham feito um juramento solene de que qualquer que deixasse de se reunir perante o Senhor em Mispá seria morto.

5 — Izaew ta'yr izuapyapyr paw uzeupir oho Mipa pe Tupàn henataromo uzemono'og pà wà. Xo pitài zo noho kwaw wà. Mon aipo noho kwaw wà, i'i uzeupeupe wà. Ta'e a'e 'ym mehe uzapo amo ae wemimume'uahy kwer wà. — Aze amo noho kwaw zanezemono'ogaw pe wà nehe, xiuka a'e teko zane wà nehe, i'i ahyahy uzeupeupe a'e 'ym mehe wà.

6Os israelitas prantearam pelos seus irmãos benjamitas. “Hoje uma tribo foi eliminada de Israel”, diziam.

6 Izaew upuhareko katu wànàm wà, Mezàmi izuapyapyr wà. — Kutàri amo zaneànàm ukàzym zanewi a'e wà, i'i uzeupe wà.

7“Como poderemos conseguir mulheres para os sobreviventes, visto que juramos pelo Senhor não lhes dar em casamento nenhuma de nossas filhas?”

7 — Heta we màràmàràn awa Mezàmi izuapyapyr wà. Ma'e xiapo putar wanemireko ràm wanexak pà zane nehe. Ta'e ximume'uahy zanerazyr wamono 'ym àwàm Mezàmi wanupe wanemireko romo zane wà xe.

8Então perguntaram: “Qual das tribos de Israel deixou de reunir-se perante o Senhor em Mispá?” Descobriu-se então

8 A'e rupi upuranu uzehezehe wà. — Ma'enugar Izaew ta'yr izuapyapyr noho kwaw Mipa pe Tupàn henataromo wà, i'i uzeupe wà. Na'e amo umume'u a'e oho 'ym

que ninguém de Jabes-Gileade tinha vindo ao acampamento para a assembleia.

[9]Quando contaram o povo, verificaram que ninguém do povo de Jabes-Gileade estava ali.

[10]Então a comunidade enviou doze mil homens de guerra com instruções para irem a Jabes-Gileade e matarem à espada todos os que viviam lá, inclusive mulheres e crianças.

[11]“É isto o que vocês deverão fazer”, disseram, “matem todos os homens e todas as mulheres que não forem virgens.”

[12]No meio de todo o povo que vivia em Jabes-Gileade encontraram quatrocentas moças virgens e as levaram para o acampamento de Siló, em Canaã.

[13]Depois a comunidade toda enviou uma oferta de comunhão aos benjamitas que estavam na rocha de Rimom.

[14]Os benjamitas voltaram naquela ocasião e receberam as mulheres de Jabes-Gileade que tinham sido poupadas. Mas não havia mulheres suficientes para todos eles.

[15]O povo pranteou Benjamim, pois o Senhor tinha aberto uma lacuna nas tribos de Israel.

[16]E os líderes da comunidade disseram: “Mortas as mulheres de Benjamim, como

ma'e kwer waner amogwer wanupe wà. — Zamez tawhu Zireaz pe har noho kwaw wà, i'i wanupe wà.

[9] A'e rupi wenoz tawhu pe har pitàitàigatu wà. Ni amo Zamez Zireaz pe har nuiko kwaw a'e pe wà.

[10] A'e rupi uze'eg nezewe uzeupeupe wà kury. — Ximono kar 12 miw awa ikàg wera'u ma'e a'e tawhu pe wà nehe, i'i uzeupeupe wà. — Pezuka Zamez Zireaz pe har pe wà nehe. Pezuka awa wà nehe. Pezuka kuzà wà nehe no. Pezuka kwarearer kuzàtàigwer wà nehe no.

[11] Pezapo nezewe nehe. Pezuka awa paw pe wà nehe. Pezuka kuzà paw pe wà nehe no. Pezuka zo kuzà awa puhe uker pixik 'ym ma'e pe wà nehe, i'i teko zauxiapekwer wanupe wà.

[12]Wexak 400 kuzà awa puhe oho pixik 'ym ma'e Zamez Zireaz pe wà. Weraha a'e kuzà Xiro Kànàà ywy rehe har pe upytu'u haw pe wà.

[13] Omono kar uze'eg heraha har Mezàmi Itahu Himom pe wiko ma'e wanupe wà. — Zapytu'u zanezeàmàtyry'ym ire nehe kury, i'i wanupe wà.

[14] A'e rupi Mezàmi uzewyr wà. Upyhyk a'e 400 kuzàwaza Zamez Zireaz parer wemireko romo wà. Nuhyk kwaw kuzà awa paw wanupe wà rihi.

[15] A'e rupi teko upuhareko katu Mezàmi wà. Ta'e Tupàn hemimutar rupi pitài Izaew ta'yr ukàzym wanuwi a'e wà xe.

[16] Na'e Izaew wanuwihaw uze'eg nezewe wà kury. — Naheta kwaw kuzà Mezàmi

conseguiremos mulheres para os homens que restaram?

[17]Os benjamitas sobreviventes precisam ter herdeiros, para que uma tribo de Israel não seja destruída.

[18]Não podemos dar-lhes nossas filhas em casamento, pois nós, israelitas, fizemos este juramento: Maldito seja todo aquele que der mulher a um benjamita.

[19]Há, porém, a festa anual do Senhor em Siló, ao norte de Betel, a leste da estrada que vai de Betel a Siquém, e ao sul de Lebona”.

[20]Então mandaram para lá os benjamitas, dizendo: “Vão, escondam-se nas vinhas

[21]e fiquem observando. Quando as moças de Siló forem para as danças, saiam correndo das vinhas e cada um de vocês apodere-se de uma das moças de Siló e vá para a terra de Benjamim.

[22]Quando os pais ou irmãos delas se queixarem a nós, diremos: Tenham misericórdia deles, pois não conseguimos mulheres para eles durante a guerra, e

izuapyapyr wà kury. Ma'e xiapo putar wanemireko ràm wamono'og pà amogwer wanupe zane nehe.

[17] Na'ikatu kwaw pitài Izaew ta'yr ikàzymaw. Xikar Mezàmi ipaw 'ym àwàm zane nehe.

[18] Nupuner kwaw zanerazyr wanereko haw rehe wà, i'i teko wanupe wà. Uze'eg nezewe wà, ta'e a'e 'ym mehe omono ze'egaiw awa Mezàmi wanehe wà xe. A'e rupi nomono kwaw wazyr Mezàmi wanupe wanemireko romo wà.

[19] Uhem etea'i Tupàn pe zanemynykaw Xiro tawhu pe iapo pyràm kury: (Xiro tawhu a'e, Metew huwake kwarahy hemaw ahurehe har kutyr har rehe tuz a'e, Eremona tawhu huwake kwarahy hemaw awyze har kutyr har rehe a'e. Teko oho Metew tawhu wi Xikez tawhu pe amo pe rupi wà. Xiro upyta a'e pe huwake kwarahy hemaw kutyr a'e).

[20] A'e rupi Izaew wanuwihaw uze'eg Mezàmi wanupe wà kury. — Pezeàmim peho uwà tyw pupe nehe.

[21] Peme'egatu nehe. Mynykaw 'ar mehe kuzàwaza Xiro pe har upynyk putar oho wà nehe. Pehem uwà tyw wi a'e 'ar mehe we nehe no. Tuwe pitàitàigatu upyhyk amo kuzàwaza wà nehe, Mezàmi ywy rehe waneraha pà wà nehe.

[22] Nezewe mehe aze wanu uze'egahy wà urewe wà nehe, aze wakywyr uze'egahy wà urewe wà nehe, urupuner nezewe ure'e haw rehe nehe. — Tuwe upyta a'e pe wanemireko romo wà nehe, ta'e Zamez

vocês são inocentes, visto que não lhes deram suas filhas”.

Zireaz waàmàtyry'ym mehe nurupyhyk kwaw kuzà Mezàmi paw wanupe ure xe. Napezuhaw kwaw peze'eg awer, ta'e napemono kwaw penazyr wanupe xe. Imunar penazyr wanehe wà, peze wanupe nehe, i'i tuwihawete awakwer wanupe wà.

[23]Foi o que os benjamitas fizeram. Quando as moças estavam dançando, cada homem tomou uma para fazer dela sua mulher. Depois voltaram para a sua herança, reconstruíram as cidades e se estabeleceram nelas.

[23] A'e rupi weruzar Mezàmi Izaew wanuwihaw waze'eg wà. Pitàitàigatu wexaexak amo kuzàwaza wemireko ràm romo wà, wapynyk mehe wà. Weraha weko haw pe wà. Uzewyr uiwy pe wà. Uzapo wi wàpuz wà. Uzapo wi tawhu wà no. Upyta a'e pe wiko pà wà.

[24]Na mesma ocasião os israelitas saíram daquele local e voltaram para as suas tribos e para os seus clãs, cada um para a sua própria herança.

[24] Amogwer Izaew uhem oho weko haw pe wànàm wanupe uiwy pe wà.

[25]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[25] A'e 'ar rehe naheta kwaw tuwihawete Izaew waiwy rehe. Pitàitàigatu uzapo ma'e wemimutar rupi katete a'e wà.

O livro de Rute	Huxi

Rute 1

Noemi e Rute

[1] Nos dias em que julgavam os juízes, houve fome na terra; e um homem de Belém de Judá saiu a habitar na terra de Moabe, com sua mulher e seus dois filhos.

[2] Este homem se chamava Elimeleque, e sua mulher, Noemi; os filhos se chamavam Malom e Quiliom, efrateus, de Belém de Judá; vieram à terra de Moabe e ficaram ali.

[3] Morreu Elimeleque, marido de Noemi; e ficou ela com seus dois filhos,

[4] os quais casaram com mulheres moabitas; era o nome de uma Orfa, e o nome da outra, Rute; e ficaram ali quase dez anos.

[5] Morreram também ambos, Malom e Quiliom, ficando, assim, a mulher desamparada de seus dois filhos e de seu marido.

Huxi 1

Erimerek oho Moaw pe wà

[1] Izaew izuapyapyr umumaw kwarahy tetea'u tuwihaw ikàg wera'u ma'e hereko 'ym pà a'e wà. Heta amo tuwihaw waneruze'egar romo a'e kwarahy rehe wà. A'e kwarahy rehe amo 'ar mehe uhem ma'uhez taw uhua'u ma'e Izaew izuapyapyr wanupe kury. A'e rupi amo awa Merez taw pe har Zuta izuapyapyr waiwy rehe har a'e kury, wata oho wemireko heraha pà mokoz wa'yr waneraha pà amo ae ywy Moaw her ma'e pe a'e kury. Uzapo weko haw a'e pe wà.

[2] A'e awa a'e, Erimerek her romo a'e. Noemi hemireko her romo a'e. Marom Kiriom ta'yr waner romo a'e wà. Eparat tawhu parer romo wanekon wà. Eparat namuite kwaw Merez taw Zuta ywy rehe har wi a'e. Oho Moaw ywy rehe wà. Upyta a'e pe wiko pà wà.

[3] Amo kwarahy pawire umàno Erimerek. Noemi wiko a'e mokoz umemyr wanehe we a'e kury.

[4] Imemyr wereko kuzàwaza Moaw waiwy rehe har wemireko romo wà. Amo kuzà Oripa her romo a'e. Inugwer kuzà Huxi her romo a'e. Umumaw etea'i 10 kwarahy a'e pe wiko pà wà.

[5] Na'e Marom umàno a'e kury. Umàno Kiriom a'e no. Upyta Noemi umen 'ym pà umemyr 'ym pà a'e.

Uzewyr oho Merez pe wà

[6] Então, se dispôs ela com as suas noras e voltou da terra de Moabe, porquanto, nesta, ouviu que o SENHOR se lembrara do seu povo, dando-lhe pão.

[6] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà Izaew izuapyapyr wanereko a'e wà. Opo'o arozràn tetea'u waiko wà kury. Heta temi'u wanupe kury. Upaw wama'uhez haw uhua'u ma'e wanuwi. Wenu Noemi wanemi'u heta haw imume'u haw. A'e rupi uzemuàgà'ym Moaw ywy wi uhem àwàm rehe umemytaty kwer wanehe we a'e kury.

[7] Saiu, pois, ela com suas duas noras do lugar onde estivera; e, indo elas caminhando, de volta para a terra de Judá,

[7] Uhem oho a'e wi Zuta ywy piarupi wà.

[8] disse-lhes Noemi: Ide, voltai cada uma à casa de sua mãe; e o SENHOR use convosco de benevolência, como vós usastes com os que morreram e comigo.

[8] Wata mehe uze'eg Noemi umemytaty kwer wanupe. — Pezewyr peneko awer pe nehe. Pepyta a'e pe pehy wapyr nehe tuwe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ikatuahy ma'e peme a'e nehe, ta'e peiko ikatuahy ma'e romo ihewe pe no kyn wà. Pezapo ikatuahy ma'e heànàm umàno ma'e kwer wanekuwe mehe we wanupe pe no kyn wà.

[9] O SENHOR vos dê que sejais felizes, cada uma em casa de seu marido. E beijou-as. Elas, porém, choraram em alta voz

[9] Tuwe Tupàn pemumen kar wi nehe. Tuwe heta peneko àwàm ikatu ma'e peme nehe no, i'i wanupe. Na'e uzurupyter umemytaty kwer a'e wà kury. — Zazur rihi, i'i wanupe kury. Imemytaty kwer uzypyrog uzai'oahy pà wà.

[10] e lhe disseram: Não! Iremos contigo ao teu povo.

[10] — Nan. Nuruzewyr kwaw nehe. Oroho putar nerupi nehe. Urupyta putar neànàm wainuromo nehe, i'i izupe wà.

[11] Porém Noemi disse: Voltai, minhas filhas! Por que iríeis comigo? Tenho eu ainda no ventre filhos, para que vos sejam por maridos?

[11] — Pezewyr peho hememyr wà. Màràzàwe tuwe peho wer herupi. Aipo hememyr wi putar nehe. Aipo hememyr

[12] Tornai, filhas minhas! Ide-vos embora, porque sou velha demais para ter marido. Ainda quando eu dissesse: tenho esperança ou ainda que esta noite tivesse marido e houvesse filhos,

[13] esperá-los-íeis até que viessem a ser grandes? Abster-vos-íeis de tomardes marido? Não, filhas minhas! Porque, por vossa causa, a mim me amarga o ter o SENHOR descarregado contra mim a sua mão.

[14] Então, de novo, choraram em voz alta; Orfa, com um beijo, se despediu de sua sogra, porém Rute se apegou a ela.

[15] Disse Noemi: Eis que tua cunhada voltou ao seu povo e aos seus deuses; também tu, volta após a tua cunhada.

[16] Disse, porém, Rute: Não me instes para que te deixe e me obrigue a não seguir-te; porque, aonde quer que fores, irei eu e, onde quer que pousares, ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus.

ràm awa wiko putar pemen romo wà nehe.

[12] Pezewyr peneko awer pe nehe, ta'e hehya'uhez ihe kury, kyn. Napuner kwaw hemen wi haw rehe nehe. Napuner kwaw hememyr wi haw rehe kury. Aze mo hemen wi, aze mo kutàri hemen wi, aze mo hememyr wi,

[13] aipo peàro mo hememyr watua'u haw. Aipo peputar mo pemen romo pe wà. Azeharomoete napeputar kwaw agwer ma'e. Napeàro iwer mo pe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hekutyr a'e, ikatu 'ym ma'e imuzeapo kar pà ihewe a'e. Numukatu kwaw hereko haw. A'e rupi azemumikahy ihe, ta'e pepuraraw ma'erahy peiko pe no kyn, i'i wanupe.

[14] Uzypyrog wi uzai'oahy pà wà. A'e mehe Oripa uhem oho umehy kwer wi kury. Uzurupyter wà. — Zazur rihi, i'i uzeupeupe wà. Uzewyr oho wànàm wanupe. Huxi zutyka'i upyta umehy kwer rehe we a'e.

[15] — Eme'egatu nemen tywyraty kwer rehe nehe. Uzewyr wànàm wanupe uzar tupàn a'ua'u wanupe. Ezewyr eho hupi nereko awer pe nehe, i'i izupe.

[16] Na'e uze'eg Huxi umehy kwer pe. — Eho zo herupi nehe, ere zo ihewe nehe. — Etyryk ihewi nehe, ere zo ihewe nehe. Wyzài tawhu pe wyzài ywy rehe neho mehe, aha putar nerupi ihe nehe no. Wyzài ywy rehe nereko mehe, aiko putar a'e pe ihe nehe no. Neànàm wiko putar heànàm romo wà nehe. Tupàn nezar wiko

putar hezar romo a'e nehe no, i'i Huxi umehy kwer pe.

[17] Onde quer que morreres, morrerei eu e aí serei sepultada; faça-me o SENHOR o que bem lhe aprouver, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

[17]— Wyzài ywy rehe nemàno mehe nehe, àmàno putar a'e pe ihe nehe no, utym putar heretekwer a'e pe wà nehe no. Aze wyzài ma'e hemono kar newi nehe, tuwe Tupàn uzepyk herehe nehe. Xo nemàno haw zo, xo hemàno haw zo hemunyryk kar putar newi a'e nehe, i'i izupe.

[18] Vendo, pois, Noemi que de todo estava resolvida a acompanhá-la, deixou de insistir com ela.

[18] Azeharomoete Huxi iho wer hupi a'e. A'e rupi nuze'eg wi kwaw Noemi izupe.

[19] Então, ambas se foram, até que chegaram a Belém; sucedeu que, ao chegarem ali, toda a cidade se comoveu por causa delas, e as mulheres diziam: Não é esta Noemi?

[19] Wata wi oho waiko wà. Te uhem Merez taw pe wà. A'e pe wahem mehe teko paw ipytuhegatu urywete romo wà. — Noemi aipo, i'i kuzàgwer uzeupeupe wà.

[20] Porém ela lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamai-me Mara, porque grande amargura me tem dado o Todo-Poderoso.

[20] — Hurywete ma'e, i'i Noemi her ze'egete rupi. — Imuiro kar pyrer, i'i Mara ze'egete rupi. — Noemi, hurywete ma'e, peze zo ihewe nehe. — Mara, imuiro kar pyrer, peze ihewe nehe kury. Ta'e Tupàn ikàg wera'u ma'e umuiro kar hereko haw ihewe a'e no 'y, i'i wanupe.

[21] Ditosa eu parti, porém o SENHOR me fez voltar pobre; por que, pois, me chamareis Noemi, visto que o SENHOR se manifestou contra mim e o Todo-Poderoso me tem afligido?

[21] Xe wi hehem ire heta ikatu ma'e tetea'u ihewe. Tupàn hemuzewyr kar xe ma'e hereko 'ymar romo a'e kury. A'e rupi — Hurywete ma'e, peze zo ihewe nehe. Ta'e Tupàn ikàg wera'u ma'e upuraraw kar ma'erahy ihewe a'e, 'y. Hemuzemumikahy kar a'e, i'i wanupe.

[22] Assim, voltou Noemi da terra de Moabe, com Rute, sua nora, a moabita; e chegaram a Belém no princípio da sega da cevada.

[22] Nezewe uzewyr Noemi Moaw ywy wi umemytaty kwer Huxi her ma'e rupi Moaw ywy rehe arer rupi a'e. Wahem mehe teko opo'o arozràn waiko oko pe wà.

Uzypyrog ipo'o pà a'e 'ar mehe wà. — Xewar, i'i teko a'e arozràn pe wà.

Rute 2

Rute vai rebuscar espigas

[1] Tinha Noemi um parente de seu marido, senhor de muitos bens, da família de Elimeleque, o qual se chamava Boaz.

[2] Rute, a moabita, disse a Noemi: Deixa-me ir ao campo, e apanharei espigas atrás daquele que mo favorecer. Ela lhe disse: Vai, minha filha!

[3] Ela se foi, chegou ao campo e apanhava após os segadores; por casualidade entrou na parte que pertencia a Boaz, o qual era da família de Elimeleque.

[4] Eis que Boaz veio de Belém e disse aos segadores: O SENHOR seja convosco! Responderam-lhe eles: O SENHOR te abençoe!

[5] Depois, perguntou Boaz ao servo encarregado dos segadores: De quem é esta moça?

[6] Respondeu-lhe o servo: Esta é a moça moabita que veio com Noemi da terra de Moabe.

Huxi 2

Oho Huxi ko pe a'e

[1] Amo Noemi iànàm a'e pe hekon a'e. Moaz her romo a'e. Awa hemetarer katu ma'e romo ikàg ma'e romo hekon a'e. Noemi imen umàno ma'e kwer iànàm romo hekon a'e. Erimerek her romo a'e.

[2] Amo 'ar mehe Huxi uze'eg Noemi pe a'e kury. — Tuwe aha ko pe ma'etymaw pe arozràn ywy rehe u'ar ma'e kwer imono'og pà zanewe ihe nehe. Aze ru'u amo uma'ereko ma'e hemuata kar putar uzeaikweromo arozràn u'ar ma'e kwer imono'og kar pà ihewe a'e nehe, i'i izupe. — Eho kyn, hememyr, i'i Noemi izupe.

[3] A'e rupi oho Huxi ko pe kury. Wata oho uma'ereko ma'e wanaikweromo. Omono'og arozràn ywy rehe u'ar ma'e kwer oho iko. Wixe Huxi Moaz ko pe ikwaw 'ym pà kury. Erimerek iànàm romo hekon a'e.

[4] A'e 'ar mehe we uhem Moaz Merez wi uma'ereko ma'e wanupe uze'eg pà. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko penehe we a'e nehe, i'i wanupe. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ikatuahy ma'e newe nehe, i'i izupe wà.

[5] Upuranu Moaz uma'ereko ma'e wanuwihaw rehe. — A'e kuzàwaza pe pe har a'e. Mon aipo a'e, i'i izupe.

[6] — Moaw ywy rehe arer Noemi hupi ur ma'e kwer romo hekon a'e.

[7] Disse-me ela: Deixa-me rebuscar espigas e ajuntá-las entre as gavelas após os segadores. Assim, ela veio; desde pela manhã até agora está aqui, menos um pouco que esteve na choça.

[7] — Tuwe aha uma'ereko ma'e wanaikweromo ihe nehe, arozràn ywy rehe u'ar ma'e kwer imono'og pà ihe nehe, i'i kwez ihewe. A'e rupi uzypyrog izi'itahy uma'ereko pà. Te tàrityka'i uma'ereko iko a'e. Xo pitài haw upytu'u tàpuzràn wype, i'i izupe.

Boaz fala a Rute benignamente

[8] Então, disse Boaz a Rute: Ouve, filha minha, não vás colher em outro campo, nem tampouco passes daqui; porém aqui ficarás com as minhas servas.

[8] Na'e uze'eg Moaz Huxi pe kury. — Einu katu heze'eg nehe, herazyr. Eho zo amo ae ko pe arozràn imono'og pà nehe. Epyta xe nehe. Ema'ereko ihewe uma'ereko ma'e wanuwake nehe.

[9] Estarás atenta ao campo que segarem e irás após elas. Não dei ordem aos servos, que te não toquem? Quando tiveres sede, vai às vasilhas e bebe do que os servos tiraram.

[9] Ezeapyaka katu nehe. Eho wanupi ko wama'ereko àwàm me nehe. — Pepokok zo hehe nehe, a'e heremiruze'eg uma'ereko ma'e wanupe ihe, nerehe heze'eg pà ihe. Aze neiwez nehe, ei'u 'y uma'ereko ma'e waneminuhem kwer pupe nehe, i'i Moaz Huxi pe.

[10] Então, ela, inclinando-se, rosto em terra, lhe disse: Como é que me favoreces e fazes caso de mim, sendo eu estrangeira?

[10] Na'e wapyk Huxi upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe henataromo kury. — Màràzàwe tuwe erezekaiw herehe ne. Màràzàwe tuwe ikatu ma'e erezapo iko ihewe. Amo ae ywy rehe arer romo aiko ihe, i'i izupe.

[11] Respondeu Boaz e lhe disse: Bem me contaram tudo quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido, e como deixaste a teu pai, e a tua mãe, e a terra onde nasceste e vieste para um povo que dantes não conhecias.

[11] — Nemen imàno re erepytywàgatu nemehy iko ne. Aenu neremiapo kwer imume'u awer ihe. Erepuir neru wi. Erepuir nehy wi no. Erezur xe teko neremigwaw 'ym wainuromo nereko pà. Akwaw a'e ma'e neremiapo kwer ihe.

[12] O SENHOR retribua o teu feito, e seja cumprida a tua recompensa do SENHOR, Deus de Israel, sob cujas asas vieste buscar refúgio.

[12] Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e newe neremiapo kwer hekuzaromo a'e nehe. Erezur Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ikàgaw hekar pà no. Tuwe

[13] Disse ela: Tu me favoreces muito, senhor meu, pois me consolaste e falaste ao coração de tua serva, não sendo eu nem ainda como uma das tuas servas.

[14] À hora de comer, Boaz lhe disse: Achega-te para aqui, e come do pão, e molha no vinho o teu bocado. Ela se assentou ao lado dos segadores, e ele lhe deu grãos tostados de cereais; ela comeu e se fartou, e ainda lhe sobejou.

[15] Levantando-se ela para rebuscar, Boaz deu ordem aos seus servos, dizendo: Até entre as gavelas deixai-a colher e não a censureis.

[16] Tirai também dos molhos algumas espigas, e deixai-as, para que as apanhe, e não a repreendais.

[17] Esteve ela apanhando naquele campo até à tarde; debulhou o que apanhara, e foi quase um efa de cevada.

[18] Tomou-o e veio à cidade; e viu sua sogra o que havia apanhado; também o que lhe sobejara depois de fartar-se tirou e deu a sua sogra.

[19] Então, lhe disse a sogra: Onde colheste hoje? Onde trabalhaste? Bendito seja aquele que te acolheu favoravelmente! E

hekuzar uhua'u ma'e umur newe nehe, i'i Moaz kuzà pe.

[13] — Nekatuahy iko ihewe. Hemurywete kar iko, ta'e nekatu haw rupi ereze'eg iko ihewe ne 'y. Azeharomoete wyzài kuzà newe uma'ereko ma'e ikatu wera'u newe ihewi wà, i'i Huxi izupe.

[14] Wamai'u mehe Moaz uze'eg wi Huxi pe kury. — Ezur xe. Epyhyk typy'ak kury. Emuàkym uwà tykwer pupe i'u pà kury, i'i izupe. Na'e wapyk uma'ereko ma'e wanuwake kury. Omono Moaz arozràn xewar her ma'e imihir pyrer izupe Huxi pe kury. U'u katu. Hewykàtà kury. Heta we temi'u.

[15] Upu'àm wi Huxi arozràn u'ar ma'e kwer imono'og pà. A'e 'ar mehe Moaz uze'eg wi uma'ereko ma'e wanupe. — Aze upyhyk arozràn peinuromo nehe, ipo'o mehe eze'egahy zo izupe nehe.

[16] Tuwe pemu'ar kar amo arozràn penemipo'o kwer nehe. Tuwe omono'og nehe. Eze'egahy zo izupe nehe, i'i wanupe.

[17] Nezewe Huxi omono'og arozràn u'ar ma'e kwer oho iko. Te karuketea'i mehe. A'e re oxooxok arozràn wemipyhyk kwer. Hemipyhyk kwer ixoixok pyrer a'e, heta 25 kir ipuhuz haw a'e.

[18] Upyhyk arozràn kury, uzewyr taw pe wemimono'og kwer hexak kar pà umehy kwer pe kury. Omono a'e temi'u ikurer izupe no.

[19] Na'e Noemi upuranu hehe kury. — Ma'e pe eremono'og arozràn u'ar ma'e kwer kutàri ne ra'e. Ma'e pe erema'ereko kutàri

Rute contou a sua sogra onde havia trabalhado e disse: O nome do senhor, em cujo campo trabalhei, é Boaz.

[20] Então, Noemi disse a sua nora: Bendito seja ele do SENHOR, que ainda não tem deixado a sua benevolência nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Esse homem é nosso parente chegado e um dentre os nossos resgatadores.

[21] Continuou Rute, a moabita: Também ainda me disse: Com os meus servos ficarás, até que acabem toda a sega que tenho.

[22] Disse Noemi a sua nora, Rute: Bom será, filha minha, que saias com as servas dele, para que, noutro campo, não te molestem.

[23] Assim, passou ela à companhia das servas de Boaz, para colher, até que a sega da cevada e do trigo se acabou; e ficou com a sua sogra.

ra'e. Tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e a'e awa nepytywà arer pe a'e nehe, i'i umemytaty kwer pe. — Ama'ereko awa Moaz her ma'e iko pe kutàri ihe, i'i umehy kwer pe.

[20] — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ikatuahy ma'e Moaz pe nehe. Ikatu tuwe tuweharupi a'e. Ikatu wikuwe ma'e wanupe. Ikatu umàno ma'e kwer wanupe no, ta'e ikatu umàno ma'e kwer waànàm wanupe wapytywà pà a'e xe. A'e awa wiko tuwe zaneànàm romo a'e. Zaneànàm zanepytywà har romo hekon a'e, i'i izupe.

[21]— A'e ma'e ikatu ma'e paw uzapo ihewe a'e. Amo ae ma'e ikatu ma'e umume'u ihewe a'e no. — Erepuner uma'ereko ma'e wanehe we nema'ereko haw rehe nehe, te arozràn po'o haw imumaw pà nehe, i'i ihewe, i'i Huxi umehy kwer pe.

[22] Na'e uze'eg wi Noemi umemytaty pe. — Eho kuzà uma'ereko ma'e wanupi nehe, hememyr. Aze mo erema'ereko amo ae awa iko pe, uze'eg zemueteahy mo nerehe wà, uze'eg urywahyahy mo nerehe wà, i'i izupe.

[23] A'e rupi uma'ereko Huxi oho iko Moaz hemiruze'eg wanehe we arozràn imono'og pà kury, xewar imono'og pà no. Te ipo'o haw upaw kury. Wiko wi wi umehy kwer ipyr no.

Rute 3

Rute e Boaz na eira

[1] Disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não hei de eu buscar-te um lar, para que sejas feliz?

Huxi 3

Moaz ikatu Huxi pe a'e

[1] Amo 'ar mehe uze'eg Noemi Huxi pe kury. — Hememyr. Aekar putar amo awa nemen ràm romo ihe nehe kury. Nezewe

mehe heta putar tàpuz newe nehe, heta putar nememyr newe wà nehe no.

[2] Ora, pois, não é Boaz, na companhia de cujas servas estiveste, um dos nossos parentes? Eis que esta noite alimpará a cevada na eira.

[2] Nema'enukwaw Moaz rehe. Nemuma'ereko kar wemiruze'eg wanehe we a'e. Zaneànàm romo hekon a'e. Kutàri pyhaw oho putar arozràn xewar ixoixok pà nehe.

[3] Banha-te, e unge-te, e põe os teus melhores vestidos, e desce à eira; porém não te dês a conhecer ao homem, até que tenha acabado de comer e beber.

[3] Ezapo ma'e heze'eg rupi katete nehe kury. Ezahak nehe. Emono kàpuhàg neretekwer rehe nehe. Emunehew neropoz ikatu wera'u ma'e nehe. A'e re eho Moaz ima'ereko haw pe nehe. Ezexak kar zo izupe nehe. Tuwe umai'u ràgypy nehe rihi. Tuwe u'u uwà tykwer nehe no.

[4] Quando ele repousar, notarás o lugar em que se deita; então, chegarás, e lhe descobrirás os pés, e te deitarás; ele te dirá o que deves fazer.

[4] A'e re oho putar uker pà nehe. Eme'egatu iker àwàm rehe nehe. I'aw ire eupir zewàwànaw ipy 'aromo har nehe. E'aw a'e pe zewàwànaw iwype nehe. A'e ae umume'u putar neremiapo ràm nerexak mehe a'e nehe, i'i izupe.

[5] Respondeu-lhe Rute: Tudo quanto me disseres farei.

[5] — Azapo putar ma'e paw neze'eg rupi katete ihe nehe, i'i umehy kwer pe.

Boaz promete a Rute casar com ela

[6] Então, foi para a eira e fez conforme tudo quanto sua sogra lhe havia ordenado.

[6] A'e rupi oho Huxi arozràn ixoixokaw pe kury. Uzapo ma'e paw umehy kwer ze'eg rupi katete.

[7] Havendo, pois, Boaz comido e bebido e estando já de coração um tanto alegre, veio deitar-se ao pé de um monte de cereais; então, chegou ela de mansinho, e lhe descobriu os pés, e se deitou.

[7] Moaz imai'u paw ire kury. Uwà tykwer umurywete kar i'u re. A'e rupi uker oho xewar imono'og pyrer huwake. Na'e ur mewe katu Huxi kury. Upir zewàwànaw ipy wi kury. U'aw a'e pe zewàwànaw iwype ipy huwake kury.

[8] Sucedeu que, pela meia-noite, assustando-se o homem, sentou-se; e eis que uma mulher estava deitada a seus pés.

[8] Pyaze mehe na'arewahy ume'e kury. Wapyk in a'e pe. Ipytuhegatu ta'e wexak amo kuzà upy huwake iker mehe xe.

[9] Disse ele: Quem és tu? Ela respondeu: Sou Rute, tua serva; estende a tua capa sobre a tua serva, porque tu és resgatador.

[10] Disse ele: Bendita sejas tu do SENHOR, minha filha; melhor fizeste a tua última benevolência que a primeira, pois não foste após jovens, quer pobres, quer ricos.

[11] Agora, pois, minha filha, não tenhas receio; tudo quanto disseste eu te farei, pois toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.

[12] Ora, é muito verdade que eu sou resgatador; mas ainda outro resgatador há mais chegado do que eu.

[13] Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se ele te quiser resgatar, bem está, que te resgate; porém, se não lhe apraz resgatar-te, eu o farei, tão certo como vive o SENHOR; deita-te aqui até à manhã.

[14] Ficou-se, pois, deitada a seus pés até pela manhã e levantou-se antes que pudessem conhecer um ao outro; porque ele disse: Não se saiba que veio mulher à eira.

[9] Upuranu hehe. — Mo romo ereiko ne, i'i izupe. — Ihe Huxi ihe, newe uma'ereko ma'e ihe. Ne ereiko ureànàmeteahy romo ne. A'e rupi aze urepytywà pe nehe, ereiko putar tàmuzgwer waze'eg heruzar har romo nehe, i'i izupe.

[10] — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu ma'e uzapo newe nehe, herazyr. Ko nemenu iànàm wanupe neremiapo ikatu wera'u nemehy pe neremiapo kwer wi. Ta'e nereho kwaw awa ipyahu ma'e hekar pà nemen romo ne xe. Ni hemetarer katu ma'e ni hemetarer 'ym ma'e nerepyhyk kwaw nemen romo.

[11] Ekyze zo kury, herazyr. Teko 'aw taw pe har paw ukwaw kuzà ikatu ma'e romo nereko haw wà. Azapo putar wyzài ma'e nereminoz ràm newe ihe nehe.

[12] Azeharomoete aiko neànàm romo. A'e rupi tàmuzgwer nepytywà kar ihewe a'e wà, uze'eg imuapyk pà ze'eg kwehe arer rehe a'e wà. Heta amo ae awa neànàm a'e no. Neànàm eteahy romo hekon ihewi a'e.

[13] Epyta xe kury. Xo pyhewe zo ehem xe wi nehe. Ku'em mehe zaze'eg putar izupe. Aze ru'u ipurupytywà wer putar nerehe a'e nehe. Aze uputar nehe, ikatu nehe. Aze nuputar kwaw nehe, amume'uahy nepytywà àwàm Tupàn henataromo kury. E'aw wi kury. Eker wi kury, i'i izupe.

[14] A'e rupi uker wi Huxi a'e pe ipy huwake kury. Izi'itahy pyhaw upu'àm Moaz kury. Na'ipurexak kar wer kwaw uzehe amo wanupe a'e kuzà rehe we a'e.

Na'ipurukwaw kar wer kwaw a'e kuzà a'e pe iho awer rehe amo pe.

[15] Disse mais: Dá-me o manto que tens sobre ti e segura-o. Ela o segurou, ele o encheu com seis medidas de cevada e lho pôs às costas; então, entrou ela na cidade.

[15] — Enuhem nekamirpuku kury, ywy rehe imono pà kury, i'i kuzà pe. Omono kuzà ukamirpuku ywy rehe ipupirar pà. Omono arozràn hehe izupe. Heta 20 kir a'e arozràn ipuhuz haw. Uwàuwàn wà. Moaz upytywà Huxi arozràn iwàiwàn pyrer hupir mehe. Omono iaxi'i rehe. Uzewyr Huxi oho taw pe heraha pà kury.

[16] Em chegando à casa de sua sogra, esta lhe disse: Como se te passaram as coisas, filha minha? Ela lhe contou tudo quanto aquele homem lhe fizera.

[16] Wàpuz me ihem mehe imehy upuranu hehe. — Oho katu aipo, hememyr, i'i izupe. Umume'u Huxi uzeapo ma'e kwer paw izupe.

[17] E disse ainda: Estas seis medidas de cevada, ele mas deu e me disse: Não voltes para a tua sogra sem nada.

[17] — Umur ko xewar paw ihewe a'e no. — Ezewyr zo nereko haw pe ma'e heraha 'ym pà nemehy pe nehe, i'i ihewe, i'i umehy pe.

[18] Então, lhe disse Noemi: Espera, minha filha, até que saibas em que darão as coisas, porque aquele homem não descansará, enquanto não se resolver este caso ainda hoje.

[18] Na'e i'i Noemi umemytaty kwer pe. — Eàrogatu ma'e uzeapo ma'e ràm nehe kury, hememyr. Ta'e Moaz umuàgy'ygatu putar ko ma'e kutàri nehe kury 'y. Nupytu'u kwaw imuàgy'ygatu 'ym mehe we a'e, i'i izupe.

Rute 4

Boaz casa com Rute

[1] Boaz subiu à porta da cidade e assentou-se ali. Eis que o resgatador de que Boaz havia falado ia passando; então, lhe disse: Ó fulano, chega-te para aqui e assenta-te; ele se virou e se assentou.

Huxi 4

Moaz wereko Huxi a'e

[1] Na'e oho Moaz ywy tàpuz wamyter pe har ukenawhu huwake har pe kury. Wapyk a'e pe. A'e 'ar mehe uhem amo Erimerek iànàm etea'u wà a'e pe a'e kury. A'e 'ym mehe Moaz uze'eg hehe Huxi pe a'e. Uze'eg Moaz a'e awa pe kury. — Hemyrypar, i'i izupe. — Ezur xe neapyk pà kury, i'i izupe. Wapyk oho huwake.

2 Então, Boaz tomou dez homens dos anciãos da cidade e disse: Assentai-vos aqui. E assentaram-se.

3 Disse ao resgatador: Aquela parte da terra que foi de Elimeleque, nosso irmão, Noemi, que tornou da terra dos moabitas, a tem para venda.

4 Resolvi, pois, informar-te disso e dizer-te: compra-a na presença destes que estão sentados aqui e na de meu povo; se queres resgatá-la, resgata-a; se não, declara-mo para que eu o saiba, pois outro não há senão tu que a resgate, e eu, depois de ti. Respondeu ele: Eu a resgatarei.

5 Disse, porém, Boaz: No dia em que tomares a terra da mão de Noemi, também a tomarás da mão de Rute, a moabita, já viúva, para suscitar o nome do esposo falecido, sobre a herança dele.

6 Então, disse o resgatador: Para mim não a poderei resgatar, para que não prejudique a minha; redime tu o que me cumpria resgatar, porque eu não poderei fazê-lo.

7 Este era, outrora, o costume em Israel, quanto a resgates e permutas: o que queria

2 Na'e Moaz wenoz 10 awa a'e tawhu pe har hemetarer katu ma'e a'e pe wà kury. — Peapyk xe ty wà, i'i wanupe. Wapyk a'e pe wà.

3 Na'e Moaz uze'eg wànàm pe kury. — Noemi uzewyr Moaw ywy wi a'e kury. Ipurume'eg wer oko zaneànàm Erimerek iziwy kwer rehe a'e.

4 A'e rupi heze'eg wer newe hehe ihe. Aze ikatu newe nehe, eme'eg kar a'e ywy teko wanuwihaw wanenataromo nehe, xe wapyk ma'e wanenataromo nehe. Aze nanepurume'eg kar wer kwaw a'e ywy rehe nehe, emume'u neremimutar xe har wanenataromo nehe kury. Ta'e ne ràgypy erepuner ime'eg kar haw rehe ne xe, tàmuzgwer ze'eg awer rupi katete ne xe. Aze nereputar kwaw nehe, ame'eg kar putar ihe nehe, tàmuzgwer ze'eg awer heruzar pà ihe nehe, i'i izupe. — Ame'eg kar putar a'e ywy ihe nehe, i'i a'e awa Moaz pe.

5 — Aze ereme'eg kar a'e ywy nehe, erereko putar Huxi neremireko romo nehe no. Nezewe mehe umàno ma'e kwer iànàm wiko putar a'e ywy izar romo a'e nehe, i'i Moaz izupe.

6 — A'e mehe naputar kwaw ywy ihe. Name'eg kar kwaw ihe nehe. Ta'e aze mo azapo nezewe, napuner iwer mo heru ma'e kwer heremipyhyk ràm ipyhykaw rehe ihe. Tàmuz ze'eg umume'u ime'eg kar haw a'e.

7-8 A'e rupi eme'eg kar ne nehe, ta'e naputar kwaw ihe xe, i'i izupe. Na'e a'e

confirmar qualquer negócio tirava o calçado e o dava ao seu parceiro; assim se confirmava negócio em Israel.

8 Disse, pois, o resgatador a Boaz: Compra-a tu. E tirou o calçado.

9 Então, Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: Sois, hoje, testemunhas de que comprei da mão de Noemi tudo o que pertencia a Elimeleque, a Quiliom e a Malom;

10 e também tomo por mulher Rute, a moabita, que foi esposa de Malom, para suscitar o nome deste sobre a sua herança, para que este nome não seja exterminado dentre seus irmãos e da porta da sua cidade; disto sois, hoje, testemunhas.

11 Todo o povo que estava na porta e os anciãos disseram: Somos testemunhas; o SENHOR faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Raquel e como a Lia, que ambas edificaram a casa de Israel; e tu, Boaz, há-te valorosamente em Efrata e faze-te nome afamado em Belém.

awa wenuhem uxapat Moaz pe imono pà kury. Nezewe wanemiapo kwehe mehe arer. Aze amo ume'eg amo ywy, omono uxapat ime'eg kar har pe a'e ma'e ime'egaw hexak kar pà teko wanupe.

9 Na'e Moaz uze'eg tuwihawete wanupe kury, teko paw wanupe no. — Pexak heremiapo kwer kutàri arer pe. Ame'eg kar Erimerek ima'e kwer paw Noemi wi ihe. Ame'eg kar Kiriom ma'e paw ihe, Marom ma'e paw ihe no.

10 Areko putar Huxi Moaw ywy rehe arer heremireko romo ihe nehe no. Nezewe mehe umàno ma'e kwer iànàm wiko putar a'e ywy izar romo a'e nehe no. Nezewe mehe teko xe har ima'enukwaw putar Marom her rehe tuweharupi wà, taw izexak kar awer pe wà nehe no. Umuapyk putar her pape rehe wà nehe. Pe xe har pexak a'e ma'e iapo mehe kury, i'i Moaz teko wanupe.

11 — Azeharomoete uruexak neremiapo kwer kwez ure, i'i a'e pe har paw izupe wà. Uze'eg tuwihaw Moaz pe wà. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà ko kuzà a'e nehe. Ur kwez nereko haw pe a'e kury. Wiko putar Hakew ài Erez ài a'e nehe. Tuwe umur nera'yr tetea'u newe wà nehe. A'e kuzà umur ta'yr tetea'u Zako pe kwehe mehe a'e wà. A'e rupi izuapyapyr heta tetea'u ko 'ar rehe a'e wà. Tuwe ereiko hemetarer katu ma'e romo Merez-Eparat taw pe nehe. Teko paw ukwaw putar nerer wà nehe, neremiapo kwer wà nehe no.

[12] Seja a tua casa como a casa de Perez, que Tamar teve de Judá, pela prole que o SENHOR te der desta jovem.

[12] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur nera'yr tetea'u newe wà nehe. Nezewe mehe nezuapyapyr heta tetea'u putar Perez Zuta ta'yr Tamar imemyr izuapyapyr wazàwe nehe, i'i izupe wà.

Rute dá à luz Obede

[13] Assim, tomou Boaz a Rute, e ela passou a ser sua mulher; coabitou com ela, e o SENHOR lhe concedeu que concebesse, e teve um filho.

[13] Na'e weraha Moaz Huxi weko haw pe wemireko romo imuigo kar pà kury. Wiko uzepuhe ma'e romo wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu Huxi pe. A'e rupi Huxi ipuru'a kury. Imemyrxak kar kury. Awa a'e.

[14] Então, as mulheres disseram a Noemi: Seja o SENHOR bendito, que não deixou, hoje, de te dar um neto que será teu resgatador, e seja afamado em Israel o nome deste.

[14] A'e rupi kuzàgwer uze'eg oho Noemi pe wà. — Ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Ta'e umur amo awa neremiàriro romo a'e kury 'y. Tuwe Izaew paw ukwaw her wà nehe. Tuwe umume'u hemiapo kwer amo 'ar mehe wà nehe.

[15] Ele será restaurador da tua vida e consolador da tua velhice, pois tua nora, que te ama, o deu à luz, e ela te é melhor do que sete filhos.

[15] Tuwe nemurywete kar a'e nehe. Tuwe uzekaiw katu nerehe nehya'uete mehe nehe no. Nememytaty a'e, kwarer ihy a'e, neamutar katu a'e. Ikatu wera'u newe 7 nememyr awa wanuwi a'e, i'i izupe wà.

[16] Noemi tomou o menino, e o pôs no regaço, e entrou a cuidar dele.

[16] Upyhyk Noemi kwarer kury. Umur u'uwaromo rehe hupir pà, hehe uzekaiw pà.

[17] As vizinhas lhe deram nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E lhe chamaram Obede. Este é o pai de Jessé, pai de Davi.

[17] Hexak mehe kuzàgwer hàpuz huwake har uze'eg uzeupeupe wà. — Uzexak kar kwarer kwez Noemi pe kury, i'i wà. Omono Omez her romo wà. Tua'u mehe umuzàg awa Zexe her ma'e. Zexe umuzàg Tawi. Tawi wiko Izaew wanuwihawete romo a'e.

[18] São estas, pois, as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,

[18-22] Na'aw Tuwihawete Tawi izypy waner xe wà: Perez umuzàg Ezerom. Ezerom

[19] Esrom gerou a Rão, Rão gerou a Aminadabe,
[20] Aminadabe gerou a Naassom, Naassom gerou a Salmom,
[21] Salmom gerou a Boaz, Boaz gerou a Obede,
[22] Obede gerou a Jessé, e Jessé gerou a Davi.

umuzàg Hàw. Hàw umuzàg Aminanaw. Aminanaw umuzàg Nazom. Nazom umuzàg Xaramon. Xaramon umuzàg Moaz. Moaz umuzàg Omez. Omez umuzàg Zexe. Zexe umuzàg Tawi. Upaw.

O primeiro livro de Samuel

1 Samuel 1

Elcana e suas mulheres

[1] Houve um homem de Ramataim-Zofim, da região montanhosa de Efraim, cujo nome era Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliú, filho de Toú, filho de Zufe, efraimita.

[2] Tinha ele duas mulheres: uma se chamava Ana, e a outra, Penina; Penina tinha filhos; Ana, porém, não os tinha.

[3] Este homem subia da sua cidade de ano em ano a adorar e a sacrificar ao SENHOR dos Exércitos, em Siló. Estavam ali os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, como sacerdotes do SENHOR.

[4] No dia em que Elcana oferecia o seu sacrifício, dava ele porções deste a Penina, sua mulher, e a todos os seus filhos e filhas.

[5] A Ana, porém, dava porção dupla, porque ele a amava, ainda mesmo que o SENHOR a houvesse deixado estéril.

[6] (A sua rival a provocava excessivamente para a irritar, porquanto o SENHOR lhe havia cerrado a madre.)

1 Xamuew

1 Xamuew 1

Xamuew tu, ihy no

[1] Amo awa Ewkàn her ma'e Eparai zuapyr a'e, wiko Hama tawhu pe Eparai waiwy rehe ywytyr wamyter pe a'e. Na'aw tàmuzgwer waner xe a'e wà. Zupe umuzàg Tou. Tou umuzàg Eriu. Eriu umuzàg Zeroàw. Zeroàw umuzàg Ewkàn.

[2] Heta mokoz hemireko izupe wà. Àn hemireko ipy her romo a'e. Penin inugwer hemireko her romo a'e. Penin imemyr a'e. Àn na'imemyr kwaw a'e.

[3] Kwarahy nànàn uhem Ewkàn oho tawhu weko haw wi Xiro tawhu pe a'e, Tupàn ikàg wera'u ma'e imuwete katu pà a'e, ma'ea'yr hapy pà henataromo a'e. Heta mokoz ta'yr Eri Xiro a'e wà. Opini ta'yr ipy her romo a'e. Pinez ta'yr inugwer her romo a'e. Wiko xaxeto romo ma'ea'yr zuka har romo Tupàn henataromo Xiro pe wà.

[4] Kwarahy nànàn Ewkàn uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo a'e, imuwete katu pà a'e. Izuka re omono pitài ipehegwer Penin pe a'e. Omono ipehegwer wa'yr wazyr paw wanupe.

[5] Omono ho'o kwer tetea'u Àn pe. Uzamutar katu wemireko Àn a'e. Tupàn numur kwaw imemyr izupe. Nezewe rehe we Ewkàn uzamutar katu Àn a'e.

[6] Hemireko Penin uze'eg zemueteahy Àn rehe. Uze'eg urywahyahy hehe no, imuzemumikahy kar pà no. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e numumemyr kar kwaw a'e xe.

[7] E assim o fazia ele de ano em ano; e, todas as vezes que Ana subia à Casa do SENHOR, a outra a irritava; pelo que chorava e não comia.

[8] Então, Elcana, seu marido, lhe disse: Ana, por que choras? E por que não comes? E por que estás de coração triste? Não te sou eu melhor do que dez filhos?

A oração e o voto de Ana

[9] Após terem comido e bebido em Siló, estando Eli, o sacerdote, assentado numa cadeira, junto a um pilar do templo do SENHOR,

[10] levantou-se Ana, e, com amargura de alma, orou ao SENHOR, e chorou abundantemente.

[11] E fez um voto, dizendo: SENHOR dos Exércitos, se benignamente atentares para a aflição da tua serva, e de mim te lembrares, e da tua serva te não esqueceres, e lhe deres um filho varão, ao SENHOR o darei por todos os dias da sua vida, e sobre a sua cabeça não passará navalha.

[12] Demorando-se ela no orar perante o SENHOR, passou Eli a observar-lhe o movimento dos lábios,

[7] Umumaw kwarahy tetea'u nezewe uzeapo pà. Kwarahy nànàn oho Tupàn hàpuz me wà. Kwarahy nànàn Penin umuzemumikahy kar Àn. A'e rupi Àn uzai'o tetea'u umai'u 'ym pà.

Àn uze'eg Tupàn pe

[8] Amo 'ar mehe imen Ewkàn upuranu hehe kury. — Màràzàwe tuwe erezai'o iko. Màràzàwe tuwe neremai'u kwaw iko. Màràzàwe tuwe erezemumikahy tuweharupi. Aipo nahekatu wera'u kwaw newe 10 nememyr wanuwi ihe, i'i izupe.

Àn wenoz umemyr àwàm Tupàn pe

[9] Amo 'ar mehe wiko Xiro pe wà. Upaw umai'u wà. Xaxeto Eri her ma'e wapyk wenaw rehe a'e kury, Tupàn hàpuz henaw huwake a'e kury.

[10] Na'e Àn upu'àm uzemumikahy pà kury. Uzai'o tetea'u. Uze'eg Tupàn pe.

[11] Umume'u wemiapo ràm izupe. — O Tupàn ikàg wera'u ma'e. Eme'e herehe. Neremiruze'eg romo aiko ihe. Hezemumikahy haw erexak iko ne. Nema'enukwaw katu herehe nehe, hepytywà pe nehe. Nereharaz zo ihewi nehe. Aze eremur amo awa ihewe hememyr romo nehe, amono putar a'e hememyr newe nehe. Wiko putar neremiruze'eg romo tuweharupi nehe. Nomonohok pixik kwaw u'aw nehe, neremiruze'eg romo weko haw hexak kar pà purupe nehe, i'i izupe.

[12] Iàrew tetea'u a'e pe Tupàn pe uze'eg pà a'e. A'e rupi Eri uzypyrog hehe ume'e pà kury.

[13] porquanto Ana só no coração falava; seus lábios se moviam, porém não se lhe ouvia voz nenhuma; por isso, Eli a teve por embriagada

[14] e lhe disse: Até quando estarás tu embriagada? Aparta de ti esse vinho!

[15] Porém Ana respondeu: Não, senhor meu! Eu sou mulher atribulada de espírito; não bebi nem vinho nem bebida forte; porém venho derramando a minha alma perante o SENHOR.

[16] Não tenhas, pois, a tua serva por filha de Belial; porque pelo excesso da minha ansiedade e da minha aflição é que tenho falado até agora.

[17] Então, lhe respondeu Eli: Vai-te em paz, e o Deus de Israel te conceda a petição que lhe fizeste.

[18] E disse ela: Ache a tua serva mercê diante de ti. Assim, a mulher se foi seu caminho e comeu, e o seu semblante já não era triste.

Nasce Samuel e é consagrado a Deus

[19] Levantaram-se de madrugada, e adoraram perante o SENHOR, e voltaram, e chegaram a sua casa, a Ramá. Elcana coabitou com Ana, sua mulher, e, lembrando-se dela o SENHOR,

[20] ela concebeu e, passado o devido tempo, teve um filho, a que chamou Samuel, pois dizia: Do SENHOR o pedi.

[13] Wexak heme iryryryryz mehe. Nuhem kwaw ze'eg izuru wi. Uze'eg Àn Tupàn pe upy'a pe kury. Nuhem kwaw ize'eg izuru wi. — Uka'u ru'u aipo, i'i Eri uzeupe.

[14] — Màràn 'ar eremumaw putar neka'u pà nehe. Epytu'u neka'u re kury, i'i izupe.

[15] — Tuwihaw, i'i Àn Eri pe. — Naka'u kwaw ihe. Ni uwà tykwer na'u kwaw ni kàwiahy na'u kwaw ihe. Azemumikahy tuwe ihe. Amume'u ma'erahy heremipuraraw kwez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe.

[16] Naiko kwaw kuzà wyzài romo ihe. Aze'eg Tupàn pe nezewe ta'e azemumikahy ihe 'y, ta'e apuraraw ma'erahy ihe 'y, i'i izupe.

[17] Na'e uze'eg Eri izupe. — Eho Tupàn ikatu haw rehe we nehe. Tuwe Tupàn Izaew wazar umur nereminozgwer newe nehe, i'i izupe.

[18] — Tuwe erekwaw tuwe hekatu haw nehe, i'i kuzà izupe. A'e rupi kuzà uhem oho a'e wi izuwi. Umai'u kury. Uhem wewer izemumikahy haw izuwi kury.

Xamuew izexak kar awer

[19] Iku'egwer pe Ewkàn a'e, iànàm a'e wà no, upu'àm izi'itahy a'e wà kury. Umuwete katu Tupàn oho wà. A'e re uzewyr weko haw pe Hama pe wà. Uker Ewkàn oho wemireko Àn puhe kury. Upytywà Tupàn Àn kury.

[20] Ipuru'a kury. U'ar katu mehe imemyr uzexak kar kury. Awa a'e. Omono Xamuew her romo wà. — Aenoz ko kwarer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe

ihe, i'i teko wanupe. — Tupàn pe ma'e henoz taw, i'i her zaneze'eg rupi.

21 Subiu Elcana, seu marido, com toda a sua casa, a oferecer ao SENHOR o sacrifício anual e a cumprir o seu voto.

21 Na'e Ewkàn oho wànàm wanupi Xiro pe ma'e Tupàn pe imono pyràm kwarahy nànànar imono pà izupe kury. A'e 'ym mehe umume'u amo ma'e ikatu wera'u ma'e imono pyràm izupe.

22 Ana, porém, não subiu e disse a seu marido: Quando for o menino desmamado, levá-lo-ei para ser apresentado perante o SENHOR e para lá ficar para sempre.

22 Noho kwaw Àn wanupi. — Ikamu re ipytu'u re zo araha putar Tupàn ràpuz me ihe nehe. Wiko putar tuwe a'e pe nehe, a'e wi uhem 'ym pà nehe, i'i Àn umen pe.

23 Respondeu-lhe Elcana, seu marido: Faze o que melhor te agrade; fica até que o desmames; tão-somente confirme o SENHOR a sua palavra. Assim, ficou a mulher e criou o filho ao peito, até que o desmamou.

23 — Aze ikatu newe nehe, ezapo nezewe nehe, i'i Ewkàn Àn pe. — Epyta xe zanereko haw pe nehe. Xo ikamu re ipytu'u re zo eho nehe. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuzeapo kar ma'e neremimume'u kwer nehe, i'i izupe. A'e rupi upyta Àn weko haw pe umemyr imukamu kar pà.

24 Havendo-o desmamado, levou-o consigo, com um novilho de três anos, um efa de farinha e um odre de vinho, e o apresentou à Casa do SENHOR, a Siló. Era o menino ainda muito criança.

24 Ikamu re ipytu'u re weraha ihy umemyr Xiro pe kury. Weraha amo tapi'ak awa na'iruz kwarahy hereko har no. Weraha tyràm 10 kir puhuz taw hereko har no. Weraha pitài hyru por uwà tykwer no. Ikwarera'i mehe zo ihy weraha Tupàn hàpuz Xiro pe har pe a'e.

25 Imolaram o novilho e trouxeram o menino a Eli.

25 Tu a'e, ihy a'e no, uzuka a'e tapi'ak awa Tupàn henataromo wà. A'e re weraha kwarer Eri pe wà kury.

26 E disse ela: Ah! Meu senhor, tão certo como vives, eu sou aquela mulher que aqui esteve contigo, orando ao SENHOR.

26 Uze'eg Àn Eri pe kury. — Azeharomo eteahy aiko a'e kuzà u'àm ma'e kwer Tupàn pe uze'eg ma'e kwer romo ihe, neremixak kwer amo kwarahy mehe arer romo ihe, i'i izupe.

[27] Por este menino orava eu; e o SENHOR me concedeu a petição que eu lhe fizera.

[28] Pelo que também o trago como devolvido ao SENHOR, por todos os dias que viver; pois do SENHOR o pedi. E eles adoraram ali o SENHOR.

[27] Aenoz ko kwarer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe. Umur hereminozgwer ihewe a'e.

[28] A'e rupi kutàri amono putar ko kwarer izupe ihe nehe kury. Wyzài 'ar mehe nehe, wikuwe mehe we nehe, wiko putar Tupàn hemiruze'egete romo a'e nehe, i'i izupe. A'e mehe umuwete katu Tupàn a'e pe a'e wà kury.

1 Samuel 2

O cântico de Ana

[1] Então, orou Ana e disse: O meu coração se regozija no SENHOR, a minha força está exaltada no SENHOR; a minha boca se ri dos meus inimigos, porquanto me alegro na tua salvação.

[2] Não há santo como o SENHOR; porque não há outro além de ti; e Rocha não há, nenhuma, como o nosso Deus.

[3] Não multipliqueis palavras de orgulho, nem saiam coisas arrogantes da vossa boca; porque o SENHOR é o Deus da sabedoria e pesa todos os feitos na balança.

[4] O arco dos fortes é quebrado, porém os débeis, cingidos de força.

[5] Os que antes eram fartos hoje se alugam por pão, mas os que andavam famintos

1 Xamuew 2

Àn uze'eg Tupàn pe

[1] Na'e Àn uze'eg Tupàn pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umynehem hepy'a herurywete haw pupe a'e. Apuner heata haw rehe amogwer wanuwake ihe kury, ta'e uzapo a'e ikatu ma'e ihewe a'e 'y. Apuka iteko heàmàtyry'ymar wanehe. Herurywete tuwe no. Ta'e Tupàn hepytywà a'e 'y.

[2] Ni amo na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zàwe a'e wà. Naheta kwaw amo Tupàn. Xo a'e zo. Naheta kwaw amo purehe uzekaiw ma'e Zanezar zàwe a'e wà.

[3] Pemume'u zo pekàgaw nehe. Pemume'u zo pekatu haw nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw teko paw a'e wà. Ukwaw wanemiapo kwer paw a'e.

[4] Tupàn uzuhaw zauxiapekwer ikàg ma'e waywyrapar wanuwi a'e. Zauxiapekwer ikàg 'ym ma'e a'e wà, uzeapo ikàg ma'e romo wà kury.

[5] Hemetarer katu ma'e kwer a'e wà kury, uma'ereko waiko amo pe wemi'u ràm

não sofrem mais fome; até a estéril tem sete filhos, e a que tinha muitos filhos perde o vigor.

ipyhyk pà ko 'ar rehe a'e wà. Ima'uhez ma'e kwer a'e wà kury, umai'u katu waiko a'e wà kury. Hewykàtà waiko a'e wà kury. Kuzà imemyr 'ym ma'e kwer a'e wà kury, wexak kar 7 umemyr teko wanupe wà kury. Umemyr tetea'u wanereko arer a'e wà kury, wiko umemyr 'ym ma'e romo a'e wà kury.

6 O SENHOR é o que tira a vida e a dá; faz descer à sepultura e faz subir.

6 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, purumumàno kar ma'e romo hekon a'e. Purumuigo kar ma'e romo hekon a'e no. Umàno ma'e kwer waneta haw pe poromono kar ma'e romo hekon a'e. Umuzewyr kar teko a'e wi a'e no.

7 O SENHOR empobrece e enriquece; abaixa e também exalta.

7 Umuigo kar amo teko hemetarer 'ym ma'e romo a'e wà. Umuigo kar amo teko hemetarer katu ma'e romo a'e wà no. Umuezyw kar amo wà. Upir amo wà no.

8 Levanta o pobre do pó e, desde o monturo, exalta o necessitado, para o fazer assentar entre os príncipes, para o fazer herdar o trono de glória; porque do SENHOR são as colunas da terra, e assentou sobre elas o mundo.

8 Upir hemetarer 'ym ma'e ywy ku'i kwer wi wà. O'ok ma'uhez taw ima'uhez ma'e wanuwi. Umuigo kar hemetarer 'ym ma'e tuwihawete wamyrypar romo wà. Umuapyk kar a'e teko tuwihaw henaw rehe wà no. Ywy iwy pe har wazar romo hekon Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e. Umuapyk ywy wa'aromo a'e.

9 Ele guarda os pés dos seus santos, porém os perversos emudecem nas trevas da morte; porque o homem não prevalece pela força.

9 Uzekaiw katu uze'eg heruzar har wanehe. Omono kar teko ikatu 'ym ma'e pytunaw inuromo wà, a'e pe wamuzeàmim kar pà wà. Ni amo nueityk kwaw amo ukàgaw rupi a'e wà.

10 Os que contendem com o SENHOR são quebrantados; dos céus troveja contra eles. O SENHOR julga as extremidades da

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umumaw putar waàmàtyry'ymar a'e wà nehe. Wànoànog putar ywak rehe wakutyr nehe. Umume'u putar teko ywy rehe har

terra, dá força ao seu rei e exalta o poder do seu ungido.

wanemiapo kwer upaw rupi katete a'e nehe. Omono putar ukàgaw, wemixak kwer tuwihawete pe nehe. Upytywà putar a'e wemixak kwer tuwihawete a'e nehe. A'e rupi a'e tuwihawete weityk putar waàmàtyry'ymar a'e wà nehe. Upaw Àn ze'eg awer xe kury.

[11] Então, Elcana foi-se a Ramá, a sua casa; porém o menino ficou servindo ao SENHOR, perante o sacerdote Eli.

[11] Na'e Ewkàn uzewyr weko haw pe Hama taw pe wà kury. Kwarer Xamuew upyta Xiro pe Tupàn henataromo ma'e iapo har romo kury. Upytywà xaxeto Eri her ma'e iko a'e pe kury.

Os crimes dos filhos de Eli

[12] Eram, porém, os filhos de Eli filhos de Belial e não se importavam com o SENHOR;

[13] pois o costume daqueles sacerdotes com o povo era que, oferecendo alguém sacrifício, vinha o moço do sacerdote, estando-se cozendo a carne, com um garfo de três dentes na mão;

[14] e metia-o na caldeira, ou na panela, ou no tacho, ou na marmita, e tudo quanto o garfo tirava o sacerdote tomava para si; assim se fazia a todo o Israel que ia ali, a Siló.

[15] Também, antes de se queimar a gordura, vinha o moço do sacerdote e dizia ao homem que sacrificava: Dá essa

Eri ta'yr wà

[12] A'e mokoz Eri ta'yr a'e wà, iaiw a'e wà. Nuzekaiw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà.

[13] — Xaxeto upuner ma'e ro'o kwer henoz taw rehe teko wanupe wà, i'i Tupàn ze'eg. Nuweruzar kwaw a'e ze'eg wà. Nezewe teko uzapo wà. Amo awa umuin amo ma'ea'yr Tupàn pe imono pà. Xaxeto ipytywà har upuner ma'ero'o kwer henuhemaw rehe a'e. Uhem kawaw huwake. Werur kuzeràxi na'iruz hàxi wanereko har uzeupi no.

[14] Ma'ero'o kwer imuin mehe omono kuzeràxi kawaw pupe ma'ero'o kwer pehegwer henuhem pà ipupe. Heminuhem kwer upyta xaxeto pe. Upuner nezewe haw iapo haw rehe tuweharupi a'e, aze amo awa oho a'e pe Xiro pe ma'ea'yr izuka pà imono pà Tupàn pe a'e. Ikatu nezewe iapo haw Tupàn pe.

[15] Imuin 'ym mehe we a'e ma'ero'o kwer izar o'ok ikawer izuwi. Wapy ikawer tata pupe Tupàn henataromo. Eri ta'yr

carne para assar ao sacerdote; porque não aceitará de ti carne cozida, senão crua.

nuweruzar kwaw a'e ze'eg kwehe arer wà. Uputar ikawer uzeupe wà. A'e rupi iapy 'ym mehe we oho izar pe henoz pà wà. — Emur ma'ero'o kwer pegwer ihewe nehe, ta'e xaxeto ipurumihir wer hehe a'e xe, i'i izupe wà. — Nuputar kwaw nema'ero'o kwer imuin pyrer nehe. Xo ma'ero'o kwer imuin pyr 'ym zo uputar newi, i'i izupe wà.

16 Se o ofertante lhe respondia: Queime-se primeiro a gordura, e, depois, tomarás quanto quiseres, então, ele lhe dizia: Não, porém hás de ma dar agora; se não, tomá-la-ei à força.

16 Izar i'i nezewe wanupe. — Tuwe ikawer ukaz nehe. A'e re eraha ipehegwer neremimutar rupi nehe, i'i izupe. — Nan, i'i xaxeto ipytywà har izupe. — Emur 'àg ma'ero'o kwer tàrityka'i ihewe kury. Aze neremur kwaw ihewe nehe, apyhyk putar wahyhaw rupi nehe, i'i izupe.

17 Era, pois, mui grande o pecado destes moços perante o SENHOR, porquanto eles desprezavam a oferta do SENHOR.

17 Nezewe Eri ta'yr uzapo Tupàn pe ma'e herur arer pe a'e wà. Wanemiapo kwer iro Tupàn pe.

A mocidade de Samuel

Xamuew wiko Xiro taw pe

18 Samuel ministrava perante o SENHOR, sendo ainda menino, vestido de uma estola sacerdotal de linho.

18 Tuweharupi Xamuew uma'ereko iko Tupàn henataromo a'e. Kwarer romo hekon. Nezewe rehe we umunehew xaxeto ikamir puku irin iapo pyrer uzehe a'e.

19 Sua mãe lhe fazia uma túnica pequena e, de ano em ano, lha trazia quando, com seu marido, subia a oferecer o sacrifício anual.

19 Kwarahy nànàgatu Àn a'e, uzapo kamir puku ikatu ma'e heraha pà izupe. Oho umen rupi ma'ea'yr izuka pà Tupàn henataromo wà.

20 Eli abençoava a Elcana e a sua mulher e dizia: O SENHOR te dê filhos desta mulher, em lugar do filho que devolveu ao SENHOR. E voltavam para a sua casa.

20 Na'e Eri omono Tupàn ze'egatu Ewkàn rehe hemireko rehe a'e no. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, tuwe umur amo nera'yr newe wà nehe. Tuwe umur amo imemyr neremireko pe wà nehe, ko kwarer hekuzaromo wà nehe. Ta'e pemur Xamuew Tupàn pe pe xe, i'i wanupe. A'e re uzewyr Ewkàn weko haw pe wà.

21 Abençoou, pois, o SENHOR a Ana, e ela concebeu e teve três filhos e duas filhas; e o jovem Samuel crescia diante do SENHOR.

21 Tupàn upytywàgatu Àn a'e. A'e rupi heta wi amo imemyr izupe wà no: na'iruz awa wà, mokoz kuzà wà. Itua'u wewer Xamuew kury, Tupàn pe uma'ereko pà kury.

Eli repreende os seus filhos

Eri, ta'yr wà kury

22 Era, porém, Eli já muito velho e ouvia tudo quanto seus filhos faziam a todo o Israel e de como se deitavam com as mulheres que serviam à porta da tenda da congregação.

22 Tua'uhez Eri a'e kury. Ta'yr uzapo iaiw ma'e waiko Izaew wanupe wà. Teko umume'u wanemiapo kwer paw oho Eri pe wà. — Uker oho waiko kuzà Tupàn hàpuz uken huwake uma'ereko ma'e wapuhe tuweharupi wà, i'i teko izupe ta'yr wanehe uze'eg pà wà.

23 E disse-lhes: Por que fazeis tais coisas? Pois de todo este povo ouço constantemente falar do vosso mau procedimento.

23 A'e rupi uze'eg Eri oho wanupe. — Màràzàwe tuwe pezapo agwer ma'e peiko. Teko paw umume'u iaiw ma'e penemiapo kwer ihewe wà.

24 Não, filhos meus, porque não é boa fama esta que ouço; estais fazendo transgredir o povo do SENHOR.

24 Pepytu'u iapo re nehe, hera'yr wà. Teko Tupàn hemiruze'eg umume'u iroahy ma'e penemiapo kwer waiko ihewe wà.

25 Pecando o homem contra o próximo, Deus lhe será o árbitro; pecando, porém, contra o SENHOR, quem intercederá por ele? Entretanto, não ouviram a voz de seu pai, porque o SENHOR os queria matar.

25 Aze amo uzapo iaiw ma'e amo teko pe nehe, Tupàn upuner a'e iaiw ma'e iapo arer ipyro haw rehe. Aze amo uzapo iaiw ma'e Tupàn pe nehe, mon aipo upyro putar iapo arer nehe, i'i wanupe. Nuzekaiw kwaw ize'eg rehe wà. Ta'e Tupàn umume'u wazuka àwàm uzeupe a'e xe.

26 Mas o jovem Samuel crescia em estatura e no favor do SENHOR e dos homens.

26 Kwarer Xamuew a'e, itua'u wi wi a'e. Ikatuahy teko wanupe. Ikatuahy Tupàn pe no.

Profecia contra a casa de Eli

Ze'eg Eri ta'yr wakutyr har

27 Veio um homem de Deus a Eli e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Não me manifestei, na verdade, à casa de teu pai,

27 Amo 'ar mehe amo Tupàn ze'eg imume'u har wekar Eri wà a'e pe kury. Hexak mehe umume'u Tupàn ze'eg awer izupe kury. — Kwehe mehe azexak kar neipy Àràw pe

estando os israelitas ainda no Egito, na casa de Faraó?

[28] Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel para ser o meu sacerdote, para subir ao meu altar, para queimar o incenso e para trazer a estola sacerdotal perante mim; e dei à casa de teu pai todas as ofertas queimadas dos filhos de Israel.

[29] Por que pisais aos pés os meus sacrifícios e as minhas ofertas de manjares, que ordenei se me fizessem na minha morada? E, tu, por que honras a teus filhos mais do que a mim, para tu e eles vos engordardes das melhores de todas as ofertas do meu povo de Israel?

[30] Portanto, diz o SENHOR, Deus de Israel: Na verdade, dissera eu que a tua casa e a casa de teu pai andariam diante de mim perpetuamente; porém, agora, diz o SENHOR: Longe de mim tal coisa, porque aos que me honram, honrarei, porém os que me desprezam serão desmerecidos.

ihe, Ezit pe uma'ereko e ma'e romo heko mehe ihe, iànàm Ezit pe uma'ereko e ma'e romo waneko mehe ihe wà.

[28] Apuexaexak amogwer Izaew ta'yr izuapyapyr wanuwi ihe, hexaxeto romo pemuigo kar pà ihe. Apumuma'ereko kar ma'ea'yr hapy haw herenataromo har pe ihe. Peapy yhyk zàwenugar herenataromo. Pemunehew a'e kamir puku heremixak kwer no, herenataromo no. — Pepuner ma'ea'yr herenataromo izuka pyrer pehegwer i'u haw rehe nehe, a'e peipy wanupe.

[29] Ko 'ar rehe peputar tuwe ma'ea'yr ihewe imur pyrer paw pe wà. Ihe azuka kar a'e ma'ea'yr teko wanupe ihe wà. Màràzàwe tuwe peputar ma'ero'o kwer tetea'u. Ne Eri ne, eremuawate katu wera'u nera'yr ihewi ne wà. Màràzàwe tuwe eremukyra katu kar iko ne wà. U'u ma'e ro'o kwer ihewe imur pyrer ikatu wera'u ma'e waiko tuweharupi wà. Heremiruze'eg umur a'e ma'ea'yr ihewe wà. Nera'yr upyro ihewi wà. Màràzàwe tuwe uzapo nezewe wà, i'i Tupàn newe, i'i ize'eg imume'u har Eri pe.

[30] — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, Izaew wazar ihe, kwehe mehe aze'eg neràmuz pe ihe, neànàm wanehe ihe. — Peiko xaxeto romo herenataromo tuweharupi nehe, a'e wanupe. Kutàri amo ma'e amume'u putar newe ihe kury. Nazapo kwaw ma'e a'e heze'eg kwehe arer rupi ihe nehe kury. Amuwete putar hemuwete har ihe wà nehe. Namuwete kwaw hemuwete 'ymar ihe wà nehe.

[31] Eis que vêm dias em que cortarei o teu braço e o braço da casa de teu pai, para que não haja mais velho nenhum em tua casa.

[31] Uhem etea'i amo 'ar a'e nehe kury. A'e 'ar mehe azuka putar kwàkwàmo neànàm paw ihe wà nehe. Azuka putar awa neru ta'yr paw ihe wà nehe no. Ni amo awa neànàm na'itua'uhez kwaw wà nehe.

[32] E verás o aperto da morada de Deus, a um tempo com o bem que fará a Israel; e jamais haverá velho em tua casa.

[32] Zawaiw katu putar nereko àwàm nehe. Azapo putar ikatuahy ma'e Izaew wanupe nehe. Nerewyrowyroahy putar wanehe nehe, ma'e wanupe heremimono ràm wanehe nehe no. Ni amo neànàm na'itua'uhez kwaw wà nehe. Azuka putar wà nehe.

[33] O homem, porém, da tua linhagem a quem eu não afastar do meu altar será para te consumir os olhos e para te entristecer a alma; e todos os descendentes da tua casa morrerão na flor da idade.

[33] Xo pitài nezuapyr zo amuigo kar putar nehe. A'e ae wiko putar xaxeto romo herenataromo nehe. A'e ae wiko putar hehàpyhà 'ym ma'e romo nehe. Upytu'u putar ikatu ma'e hàro re a'e nehe. Amogwer nezuapyapyr paw umàno putar wà nehe. Aze ru'u amo uzuka putar wà nehe. Aze ru'u amo iaiw ma'e uzeapo putar wanupe nehe, wazuka pà nehe.

[34] Ser-te-á por sinal o que sobrevirá a teus dois filhos, a Hofni e Finéias: ambos morrerão no mesmo dia.

[34] Nera'yr mokoz a'e wà nehe, Opini her ma'e nehe, Pinez her ma'e nehe no, umàno putar pitài 'ar mehe a'e wà nehe. Nezewe mehe erekwaw putar ko heze'eg azeharomoete har nehe.

[35] Então, suscitarei para mim um sacerdote fiel, que procederá segundo o que tenho no coração e na mente; edificar-lhe-ei uma casa estável, e andará ele diante do meu ungido para sempre.

[35] Aexak putar pitài xaxeto heze'eg heruzar katu har ihe nehe. Uzapo putar ma'e heremimutar rupi upaw rupi a'e nehe. Amono putar izuapyapyr ràm izupe ihe wà nehe. Izuapyapyr wiko putar xaxeto romo tuwihawete heremixamixak paw wanupe wà nehe.

[36] Será que todo aquele que restar da tua casa virá a inclinar-se diante dele, para

[36] Amogwer nezuapyapyr paw a'e wà nehe, aze wikuwe wà nehe, wiko putar

obter uma moeda de prata e um bocado de pão, e dirá: Rogo-te que me admitas a algum dos cargos sacerdotais, para ter um pedaço de pão, que coma.

hemetarer 'ym ma'e romo a'e tuwihawete henataromo wà nehe. Wenoz putar temetarer tuwihawete pe wà nehe. Wenoz putar temi'u wanupe wà nehe no. — Epytywà xaxeto ne wà nehe, i'i putar izupe wà nehe. Xo nezewe mehe zo heta putar temi'u wanupe nehe, i'i Tupàn iko newe, i'i a'e awa Eri pe.

1 Samuel 3

Deus fala com Samuel numa visão

[1] O jovem Samuel servia ao SENHOR, perante Eli. Naqueles dias, a palavra do SENHOR era mui rara; as visões não eram freqüentes.

[2] Certo dia, estando deitado no lugar costumado o sacerdote Eli, cujos olhos já começavam a escurecer-se, a ponto de não poder ver,

[3] e tendo-se deitado também Samuel, no templo do SENHOR, em que estava a arca, antes que a lâmpada de Deus se apagasse,

[4] o SENHOR chamou o menino: Samuel, Samuel! Este respondeu: Eis-me aqui!

[5] Correu a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei; torna a deitar-te. Ele se foi e se deitou.

[6] Tornou o SENHOR a chamar: Samuel! Este se levantou, foi a Eli e disse: Eis-me

1 Xamuew 3

Tupàn uzexak kar Xamuew pe

[1] Xamuew wiko kwarer romo a'e 'ar mehe a'e rihi. Upytywà Eri tuweharupi Tupàn imuwete katu mehe. A'e 'ar rehe Tupàn nomono kwaw uze'eg teko wanupe tuweharupi. Xo màràmàràn 'ar mehe zo uze'eg wanupe. Nuexak kar kwaw ma'e puahu pe har teko wanupe tuweharupi a'e.

[2] Eri wiko tària'i hehàpyhà 'ym ma'e romo a'e 'ar rehe a'e. Amo 'ar mehe pyhaw uker upà uker haw pe a'e kury.

[3] Xamuew uker upà Tupàn hàpuzràn pupe Tupàn Ze'eg Hyru henaw pe. Tatainy Tupàn henataromo har uhyape iko.

[4] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenoz Xamuew a'e kury. — Xamuew, Xamuew, i'i. — Aiko aiko xe ihe, i'i Xamuew.

[5] Na'e uzàn oho Eri iker haw pe kury. — Aipo herenoz pe ne, i'i izupe. — Nan. Nurenoz kwaw ihe. Ezewyr neker haw pe kury, i'i Eri izupe. Uzewyr oho uker haw pe kury.

[6]Wenoz wi Tupàn Xamuew kury. Upu'àm kwarer Eri ker haw pe oho pà. — Aipo

aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei, meu filho, torna a deitar-te.

herenoz pe ne. Aiko xe ihe, i'i izupe. — Nurenoz kwaw ihe, ezewyr neker haw pe kury, i'i kwarer pe.

[7] Porém Samuel ainda não conhecia o SENHOR, e ainda não lhe tinha sido manifestada a palavra do SENHOR.

[7] Xamuew nukwaw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ta'e a'e 'ym mehe Tupàn nuze'eg pixik kwaw izupe a'e xe.

[8] O SENHOR, pois, tornou a chamar a Samuel, terceira vez, e ele se levantou, e foi a Eli, e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Então, entendeu Eli que era o SENHOR quem chamava o jovem.

[8] Na'e na'iruz haw rehe Tupàn wenoz Xamuew kury. Upu'àm oho Eri iker haw pe. — Aipo herenoz pe ne, i'i izupe. Na'e ukwaw Eri Tupàn kwarer henoz tarer romo heko haw a'e kury.

[9] Por isso, Eli disse a Samuel: Vai deitar-te; se alguém te chamar, dirás: Fala, SENHOR, porque o teu servo ouve. E foi Samuel para o seu lugar e se deitou.

[9]— Ezewyr neker haw pe nehe ty. Aze nerenoz wi nehe, ewazar ize'eg nezewe izupe nehe. — Eze'eg ihewe, Tupàn, ta'e ihe neremiruze'eg ihe xe, azeapyaka katu teko neze'eg rehe ihe, ere izupe nehe, i'i Eri kwarer pe. A'e rupi uzewyr Xamuew uker haw pe kury.

[10] Então, veio o SENHOR, e ali esteve, e chamou como das outras vezes: Samuel, Samuel! Este respondeu: Fala, porque o teu servo ouve.

[10] Na'e ur wi Tupàn a'e pe. Upyta a'e pe kury. — Xamuew, Xamuew, i'i izupe. — Eze'eg nehe, ai'aw neremiruze'eg nerenu pà a'e, i'i Xamuew izupe.

[11] Disse o SENHOR a Samuel: Eis que vou fazer uma coisa em Israel, a qual todo o que a ouvir lhe tinirão ambos os ouvidos.

[11]— Azapo putar iaiw ma'e Izaew wanupe ihe nehe. Wyzài teko a'e ma'e henu àràm wà nehe, ukyze katu putar izuwi wà nehe, i'i Tupàn Xamuew pe.

[12] Naquele dia, suscitarei contra Eli tudo quanto tenho falado com respeito à sua casa; começarei e o cumprirei.

[12] — Amume'u iaiw ma'e Eri iànàm wanupe iapo pyràm ihe. Azapo putar a'e ma'e paw a'e 'ar mehe ihe nehe.

[13] Porque já lhe disse que julgarei a sua casa para sempre, pela iniqüidade que ele bem conhecia, porque seus filhos se fizeram execráveis, e ele os não repreendeu.

[13] — Azepyk putar neànàm wanehe upaw rupi, a'e izupe. Ta'e ta'yr uze'eg zemueteahy herehe a'e wà xe. Ukwaw Eri heremiapo ràm a'e. Numupytu'u kar kwaw wa'yr iaiw ma'e iapo re a'e wà.

[14] Portanto, jurei à casa de Eli que nunca lhe será expiada a iniqüidade, nem com sacrifício, nem com oferta de manjares.

Samuel conta a visão a Eli

[15] Ficou Samuel deitado até pela manhã e, então, abriu as portas da Casa do SENHOR; porém temia relatar a visão a Eli.

[16] Chamou Eli a Samuel e disse: Samuel, meu filho! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[17] Então, ele disse: Que é que o SENHOR te falou? Peço-te que mo não encubras; assim Deus te faça o que bem lhe aprouver se me encobrires alguma coisa de tudo o que te falou.

[18] Então, Samuel lhe referiu tudo e nada lhe encobriu. E disse Eli: É o SENHOR; faça o que bem lhe aprouver.

[19] Crescia Samuel, e o SENHOR era com ele, e nenhuma de todas as suas palavras deixou cair em terra.

[20] Todo o Israel, desde Dã até Berseba, conheceu que Samuel estava confirmado como profeta do SENHOR.

[14] A'e rupi amume'uahy ko heze'eg Eri iànàm wanupe kury. — Ni amo ma'ea'yr herenataromo izuka pyràm nupuner kwaw a'e iaiw ma'e wanemiapo kwer imunànaw rehe a'e nehe, i'i Tupàn Xamuew pe.

[15]Xamuew upyta we pà uker haw rehe a'e. Te izi'itahy mehe upu'àm. Uwàpytymawok uken Tupàn hàpuzràn henaw huwake har. Ukyze Eri wi. A'e rupi na'ipurumume'u wer kwaw ma'e upuahu pe har zàwenugar rehe izupe.

[16] Nezewe rehe we wenoz Eri Xamuew kury. — Xamuew, hera'yr, i'i izupe. — Aiko aiko xe ihe, i'i Xamuew izupe.

[17]— Ma'in Tupàn newe, i'i izupe. — Emim zo ma'e ihewi nehe. Tupàn uzepyk tuwe putar nerehe a'e nehe, aze neremume'u kwaw newe ize'eg awer paw ihewe nehe, i'i izupe.

[18] A'e rupi Xamuew umume'u a'e ma'e paw Eri pe kury. Numim kwaw ma'e izuwi. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo hekon tuwe a'e. Tuwe uzapo ma'e wemimutar rupi nehe, i'i Eri.

[19] Itua'u wi wi Xamuew. Tupàn wiko hehe we a'e. Aze Xamuew umume'u amo ma'e uzeapo ma'e ràm a'e, Tupàn umuzeapo kar a'e ma'e a'e.

[20] Nezewe mehe Izaew paw a'e wà, kwarahy hemaw ahurehe har wà, kwarahy hemaw awyze har rehe har wà no, ukwaw Xamuew Tupàn ze'eg imume'u har romo heko haw a'e wà kury.

[21] Continuou o SENHOR a aparecer em Siló, enquanto por sua palavra o SENHOR se manifestava ali a Samuel.

[21] Uzexak kar wi Tupàn Xiro pe a'e no, Xamuew pe uzexak kar awer pe izupe ize'eg awer pe kury. Teko Izaew izuapyapyr paw umuwete Xamuew ze'eg a'e wà kury.

1 Samuel 4

Os filisteus vencem os israelitas

[1] Veio a palavra de Samuel a todo o Israel. Israel saiu à peleja contra os filisteus e se acampou junto a Ebenézer; e os filisteus se acamparam junto a Afeca.

[2] Dispuseram-se os filisteus em ordem de batalha, para sair de encontro a Israel; e, travada a peleja, Israel foi derrotado pelos filisteus; e estes mataram, no campo aberto, cerca de quatro mil homens.

[3] Voltando o povo ao arraial, disseram os anciãos de Israel: Por que nos feriu o SENHOR, hoje, diante dos filisteus? Tragamos de Siló a arca da Aliança do SENHOR, para que venha no meio de nós e nos livre das mãos de nossos inimigos.

[4] Mandou, pois, o povo trazer de Siló a arca do SENHOR dos Exércitos, entronizado entre os querubins; os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, estavam ali com a arca da Aliança de Deus.

1 Xamuew 4

Piri ywy rehe har upyro Tupàn Ze'eg Hyru Izaew wanuwi wà

[1] A'e 'ar rehe teko Izaew izuapyapyr uzàmàtyry'ym Piri ywy rehe har oho a'e wà kury. Izaew uzapo uker haw Emenez pe wà. Piri ywy rehe har uzapo uker haw Apek pe wà.

[2] Uzemuàgà'ym Piri ywy rehe har puruàmàtyry'ymaw pe oho pà wà kury. Weityk Izaew wà. A'e pe kaiwer pe uzuka zauxiapekwer Izaew izuapyapyr tetea'u wà. Uzuka 4 miw ru'u wà.

[3] Uzàn ma'e kwer umàno 'ym ma'e kwer uzewyr uker haw pe wà. Umume'u uzeapo ma'e kwer wà. Izaew wanuwihaw upuranu uzehezehe wà. — Màràzàwe tuwe Tupàn zanereityk kar Piri ywy rehe har wanupe kutàri a'e. Tupàn Ze'eg Hyru a'e, Xiro pe hin a'e. Xirur xe nehe. Nezewe mehe Tupàn wiko putar zanemyteromo a'e nehe. Nezewe mehe zanepyro putar zaneàmàtyry'ymar wanuwi a'e nehe, i'i uzeupeupe wà.

[4] A'e rupi omono kar amo awa Xiro pe wà kury, Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ze'eg hyru herur kar pà wanupe wà kury. Wapyk Tupàn wenaw rehe Kerumin wamyter pe. Opini a'e, Pinez a'e no, Eri ta'yr a'e wà, ur

Tupàn Ze'eg Hyru herur har rupi a'e wà no.

A arca é tomada. Hofni e Fineias são mortos

5 Sucedeu que, vindo a arca da Aliança do SENHOR ao arraial, rompeu todo o Israel em grandes brados, e ressoou a terra.

5 Na'e uhem Tupàn Ze'eg Hyru a'e pe zauxiapekwer waker haw pe kury. Izaew uhapukazahy wà. Te ywy uryryryryz a'e.

6 Ouvindo os filisteus a voz do júbilo, disseram: Que voz de grande júbilo é esta no arraial dos hebreus? Então, souberam que a arca do SENHOR era vinda ao arraial.

6 Wenu Piri ywy rehe har wanehapukaz mehe wà. Uze'eg wà. — Peinu Emerew wapytu'u haw pe wanehapukaz mehe. Ma'e uzeapo iko a'e pe, i'i uzeupeupe wà. Amo werur Tupàn Ze'eg Hyru waker haw pe kwez kury, i'i amo wanupe.

7 E se atemorizaram os filisteus e disseram: Os deuses vieram ao arraial. E diziam mais: Ai de nós! Que tal jamais sucedeu antes.

7 Henu mehe ukyze Piri ywy rehe har wà kury. — Amo tupàn uhem kwez Izaew wapytu'u haw pe kury. Iaiw ma'e uzeapo putar zanewe nehe kury. Nuzeapo pixik kwaw agwer ma'e zanewe ko 'ar 'ym mehe we a'e.

8 Ai de nós! Quem nos livrará das mãos destes grandiosos deuses? São os deuses que feriram aos egípcios com toda sorte de pragas no deserto.

8 Na'ikatuahy kwaw zanewe kury. Mo upuner zanepyro haw rehe a'e tupàn ikàg ma'e wanuwi a'e wà nehe. A'e tupàn upuraraw kar ma'erahy tetea'u Ezit pe har wanupe ywyxiguhu rehe waneko mehe wà.

9 Sede fortes, ó filisteus! Portai-vos varonilmente, para que não venhais a ser escravos dos hebreus, como eles serviram a vós outros! Portai-vos varonilmente e pelejai!

9 Pekàg nehe, Piri ywy rehe har wà. Pezàmàtyry'ym awa ài pe wà nehe. Aze mo nan, zaiko putar Emerew wanupe uma'ereko e ma'e romo zane nehe. Amo 'ar rehe wiko zanewe uma'ereko e ma'e romo wà. Aze naxiàmàtyry'ym kwaw zane wà nehe, wiko putar zanezar romo wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

10 Então, pelejaram os filisteus; Israel foi derrotado, e cada um fugiu para a sua tenda; foi grande a derrota, pois foram mortos de Israel trinta mil homens de pé.

10 A'e rupi uzàmàtyry'ym oho wà kury. Weityk Piri ywy rehe har Izaew wà. Uzàn Izaew oho weko haw pe wà. Piri ywy rehe har uzuka zauxiapekwer tetea'u wà. 30

[11] Foi tomada a arca de Deus, e mortos os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias.

A morte de Eli

[12] Então, correu um homem de Benjamim, saído das fileiras, e, no mesmo dia, chegou a Siló; trazia rasgadas as vestes e terra sobre a cabeça.

[13] Quando chegou, Eli estava assentado numa cadeira, ao pé do caminho, olhando como quem espera, porque o seu coração estava tremendo pela arca de Deus. Depois de entrar o homem na cidade e dar as novas, toda a cidade prorrompeu em gritos.

[14] Eli, ouvindo os gritos, perguntou: Que alvoroço é esse? Então, se apressou o homem e, vindo, deu as notícias a Eli.

[15] Era Eli da idade de noventa e oito anos; os seus olhos tinham cegado, e já não podia ver.

[16] Disse o homem a Eli: Eu sou o que saí das fileiras e delas fugi hoje mesmo. Perguntou-lhe Eli: Que sucedeu, meu filho?

[17] Então, respondeu o que trazia as novas e disse: Israel fugiu de diante dos filisteus, houve grande morticínio entre o povo, e também os teus dois filhos, Hofni e Finéias, foram mortos, e a arca de Deus foi tomada.

miw zauxiapekwer Izaew izuapyapyr umàno wà.

[11] Upyhyk Piri ywy rehe har Tupàn Ze'eg Hyru heraha wà. Uzuka Opini Eri ta'yr wà. Uzuka Pinez Eri ta'yr wà no.

Eri imàno awer

[12] Amo awa Mezàmi izuapyr uzàn oho zeàmàtyry'ymaw wi kury. A'e 'ar mehe we uhem Xiro pe. Umu'i ukamir uzemumikahy haw hexak kar pà a'e. Omono ywy uwàkàg rehe a'e no.

[13] Eri wapyk in wenaw rehe pe iwyr ze'eg herur àràm hàro pà. Uzemumikahy Tupàn Ze'eg Hyru rehe. Na'e a'e uzàn ma'e kwer umume'u ma'e uzeapo ma'e kwer taw pe har wanupe kury. Teko ukyze katu henu mehe wà, uzai'oahy pà wà.

[14] Wenu Eri wazai'o mehe wà. Upuranu uzehe. — Màràzàwe tuwe uzai'oahy waiko wà, i'i uzeupe. Na'e a'e awa uzàn a'e ma'e imume'u pà Eri pe kury.

[15] Wereko Eri 98 kwarahy a'e 'ar mehe. Nahehàpyhà pixik kwaw kury.

[16] Uze'eg a'e awa wà izupe. — Azàn puruàmàtyry'ymaw wi ihe. Azàn a'e wi xe hehem pà tàrityka'i ihe kury, i'i izupe. — Ma'e uzeapo a'e pe, hera'yr, i'i Eri izupe.

[17] — Teko Izaew izuapyapyr uzàn oho Piri ywy rehe har wanuwi a'e wà. Zanereityk tuwe a'e wà. Uzuka zauxiapekwer tetea'u wà. Uzuka nera'yr Opini Pinez rehe we a'e wà no. Weraha Piri ywy rehe har Tupàn Ze'eg Hyru zanewi a'e wà no, i'i Eri pe.

[18] Ao fazer ele menção da arca de Deus, caiu Eli da cadeira para trás, junto ao portão, e quebrou-se-lhe o pescoço, e morreu, porque era já homem velho e pesado; e havia ele julgado a Israel quarenta anos.

[19] Estando sua nora, a mulher de Finéias, grávida, e próximo o parto, ouvindo estas novas, de que a arca de Deus fora tomada e de que seu sogro e seu marido morreram, encurvou-se e deu à luz; porquanto as dores lhe sobrevieram.

[20] Ao expirar, disseram as mulheres que a assistiam: Não temas, pois tiveste um filho. Ela, porém, não respondeu, nem fez caso disso.

[21] Mas chamou ao menino Icabô, dizendo: Foi-se a glória de Israel. Isto ela disse, porque a arca de Deus fora tomada e por causa de seu sogro e de seu marido.

[22] E falou mais: Foi-se a glória de Israel, pois foi tomada a arca de Deus.

1 Samuel 5

A arca na casa de Dagom

[1] Os filisteus tomaram a arca de Deus e a levaram de Ebenézer a Asdode.

[18] Tupàn Ze'eg Hyru rehe ze'egaw henu re u'ar Eri wapykaw wi ukupe kutyr tawhu ukenaw huwake a'e kury. Tua'uhez a'e. Ikyra katu no. A'e rupi u'ar mehe uhaw wazu'yw a'e kury. Umàno kury. Umumaw Eri 40 kwarahy Izaew izuapyapyr wanuwihaw romo wiko pà.

Pinez hemireko imàno awer

[19] Eri ta'ytaty a'e, Pinez hemireko a'e, ipuru'a a'e 'ar mehe a'e. Uhem etea'i imemyr i'ar. Amo umume'u Tupàn Ze'eg Hyru heraha awer izupe wà. Umume'u imen imàno awer izupe wà no. Umume'u imenu imàno awer izupe wà no. A'e rupi uzypyrog umemyrahy haw rehe. Imemyr uzexak kar kury.

[20] Umàno tària'i a'e. Kuzàgwer ipytywà har uze'eg izupe wà. — Nekàg nehe kyn. Nememyr kwez kury. Awa a'e, i'i izupe wà. Nuzekaiw kwaw waze'eg rehe. Nuze'eg kwaw wanupe.

[21] Omono Ikamo her romo izupe. — Tupàn ikàgaw uhem kwez Izaew wanuwi kury, i'i teko wanupe. — Ikàgaw heta 'ymaw, i'i Ikamo zaneze'eg rupi. Tupàn Ze'eg Hyru ipyro awer rehe umen imàno awer rehe umenu imàno awer rehe uze'eg a'e.

[22] — Tupàn ikàgaw uhem Izaew wi, ta'e zaneàmàtyry'ymar weraha ize'eg hyru zanewi a'e wà 'y, i'i wanupe.

1 Xamuew 5

Wereko Piri ywy rehe har Tupàn Ze'eg Hyru uiwy rehe wà

[1] Tupàn Ze'eg Hyru ipyhyk ire weraha Piri ywy rehe har Emenez wi tawhu Anoz her ma'e pe wà kury.

[2] Tomaram os filisteus a arca de Deus e a meteram na casa de Dagom, junto a este.

[2] Wazar tupàn ua'u a'e, Nagom her romo a'e. Omono Tupàn Ze'eg Hyru Nagom hàpuzuhu pupe hagaw paw huwake wà.

[3] Levantando-se, porém, de madrugada os de Asdode, no dia seguinte, eis que estava caído Dagom com o rosto em terra, diante da arca do SENHOR; tomaram-no e tornaram a pô-lo no seu lugar.

[3] Iku'egwer pe Azenoz tawhu pe har wexak Nagom hagaw paw oho wà. Pyhaw u'ar hagaw paw ywy pe, Tupàn Ze'eg Hyru henataromo. Huwa uhyk ywy rehe. A'e rupi upyhyk teko hagaw paw imupu'àm kar pà i'àm awer pe wà.

[4] Levantando-se de madrugada no dia seguinte, pela manhã, eis que Dagom jazia caído de bruços diante da arca do SENHOR; a cabeça de Dagom e as duas mãos estavam cortadas sobre o limiar; dele ficara apenas o tronco.

[4] Iku'egwer pe wexak wi hagaw paw ywy rehe Tupàn Ze'eg Hyru henataromo u'ar ma'e kwer wà. Uzeka hagaw paw iàkàg. Upen mokoz izywa no. Uken zekokaw rehe tuz. Xo hetekwer zo nupen kwaw.

[5] Por isso, os sacerdotes de Dagom e todos os que entram no seu templo não lhe pisam o limiar em Asdode, até ao dia de hoje.

[5] A'e rupi Nagom henataromo ma'ea'yr zuka har a'e wà, amogwer Nagom imuwete har paw a'e wà no, nupyrog kwaw a'e pe wà, te ko 'ar rehe wà.

[6] Porém a mão do SENHOR castigou duramente os de Asdode, e os assolou, e os feriu de tumores, tanto em Asdode como no seu território.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk tuwe Azenoz tawhu pe har wanehe. Umupereperew kar a'e pe har paw rupi wà. Umupereperew kar taw huwake har paw rupi wà no.

[7] Vendo os homens de Asdode que assim era, disseram: Não fique conosco a arca do Deus de Israel; pois a sua mão é dura sobre nós e sobre Dagom, nosso deus.

[7] A'e ma'e hexak mehe uze'eg uzeupeupe wà kury. — Tupàn Izaew wazar uzepyk iko zanerehe a'e. Uzepyk iko zanezar Nagom rehe a'e no. Nazapuner kwaw ize'eg hyru xe hezar haw rehe nehe, i'i uzeupeupe wà.

[8] Pelo que enviaram mensageiros, e congregaram a si todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Que faremos da arca do Deus de Israel? Responderam: Seja levada a arca do Deus de Israel até Gate e,

[8] A'e rupi omono kar ze'eg heraha har Piri ywy rehe har wanuwihaw paw wanupe wà. Heta 5 tuwihaw wà. Upuranu wanehe wà. — Ma'e xiapo putar Tupàn Izaew wazar ze'eg hyru pe zane nehe, i'i wanupe

depois, de cidade em cidade. E a levaram até Gate.

wà. — Peraha Kat tawhu pe nehe, i'i tuwihaw wà. A'e rupi Piri ywy rehe har weraha a'e pe wà kury.

[9] Depois de a terem levado, a mão do SENHOR foi contra aquela cidade, com mui grande terror; pois feriu os homens daquela cidade, desde o pequeno até ao grande; e lhes nasceram tumores.

[9] Uze'eg hyru a'e pe ihem ire Tupàn uzepyk a'e tawhu pe har wanehe kury. Umukyze kar a'e pe har wà. Taw pe har paw ipereperew wà kury. Tuwihaw iperew wà. Hemetarer 'ym ma'e iperew wà no.

[10] Então, enviaram a arca de Deus a Ecrom. Sucedeu, porém, que, em lá chegando, os ecronitas exclamaram, dizendo: Transportaram até nós a arca do Deus de Israel, para nos matarem, a nós e ao nosso povo.

[10] A'e rupi weraha Tupàn Ze'eg Hyru Akerom tawhu pe wà kury. A'e pe ihem mehe teko uzypyrog uhapukaz pà wà. — Werur Tupàn Izaew wazar ze'eg hyru kwez xe wà kury, ta'e ipuruzuka wer zanerehe upaw rupi a'e wà xe, i'iahy wà.

[11] Então, enviaram mensageiros, e congregaram a todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Devolvei a arca do Deus de Israel, e torne para o seu lugar, para que não mate nem a nós nem ao nosso povo. Porque havia terror de morte em toda a cidade, e a mão de Deus castigara duramente ali.

[11] A'e rupi omono kar ze'eg heraha har Piri ywy rehe har wanuwihaw paw wanupe wà kury. — Pemuzewyr kar Izaew wazar ze'eg hyru hen awer pe nehe. Nezewe mehe nazanezuka kwaw nehe. Nuzuka kwaw zaneànàm wà nehe no. Teko tetea'u umàno a'e tawhu pe ta'e Tupàn uzepyk tuwe a'e pe har wanehe a'e xe.

[12] Os homens que não morriam eram atingidos com os tumores; e o clamor da cidade subiu até ao céu.

[12] Umàno 'ym ma'e ipereperew tetea'u wanetekwer paw a'e wà. Wanehapukaz tawer uzeupir ywak rehe.

1 Samuel 6

Os filisteus enviam a arca para fora da sua terra

[1] Sete meses esteve a arca do SENHOR na terra dos filisteus.

[2] Estes chamaram os sacerdotes e os adivinhadores e lhes disseram: Que faremos da arca do SENHOR? Fazei-nos

1 Xamuew 6

Izaew weruzewyr Tupàn Ze'eg Hyru, werur wà

[1] Umumaw Piri ywy rehe har 7 zahy Tupàn Ze'eg Hyru hereko pà wà, uiwy rehe weko haw pe hereko pà wà.

[2] Amo 'ar mehe wenoz tupàn a'ua'u wanenataromo ma'ea'yr zuka har uzenataromo wà. Wenoz paze ma'e uzenataromo wà no. Upuranu wanehe wà.

saber como a devolveremos para o seu lugar.

— Xiriko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg hyru zanereko haw pe zane. Ma'e xiapo putar izupe nehe, i'i wanupe wà. Aze ximono kar wi Izaew wanupe nehe, ma'e ximono kar putar hupi zane nehe, i'i wanupe wà.

3 Responderam eles: Quando enviardes a arca do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém enviá-la-eis a seu Deus com uma oferta pela culpa; então, sereis curados e sabereis por que a sua mão se não tira de vós.

3 Uwazar waxaxeto waze'eg wanupe wà. — Aze pemono kar wi Tupàn Ze'eg Hyru Izaew wanupe nehe, pemono kar amo ae ma'e hupi nehe. Pemono kar zo amo ae ma'e imono kar 'ym pà nehe. A'e ma'e penemimono kar umekuzar putar ikatu 'ygwer penemiapo kwer nehe. Nezewe mehe uke'e putar peperew nehe. Màràzàwe tuwe Tupàn uzepyk penehe a'e. Pekwaw putar nehe, i'i wanupe wà.

4 Então, disseram: Qual será a oferta pela culpa que lhe havemos de apresentar? Responderam: Segundo o número dos príncipes dos filisteus, cinco tumores de ouro e cinco ratos de ouro, porquanto a praga é uma e a mesma sobre todos vós e sobre todos os vossos príncipes.

4 — Ma'e ximono kar putar nehe, i'i Piri ywy rehe har wà. Xaxeto a'e wà, paze ma'e a'e wà no, uwazar waze'eg wanupe a'e wà kury. — Pemono kar 5 perew hagaw paw or iapo pyrer nehe. Pemono kar 5 aguza hagaw paw or iapo pyrer nehe no. Ta'e heta 5 tuwihaw Piri ywy rehe har wanupe a'e wà xe. Pepereperew. Iaiw ma'e uzeapo peme. Te tuwihaw ipereperew a'e wà no. Upuraraw a'e ma'erahy pezàwegatete a'e wà no.

5 Fazei umas imitações dos vossos tumores e dos vossos ratos, que andam destruindo a terra, e dai glória ao Deus de Israel; porventura, aliviará a sua mão de cima de vós, e do vosso deus, e da vossa terra.

5 Pezapo perew hagaw paw nehe. Pezapo aguza hagaw paw nehe no. Ta'e a'e ma'e umuaiw zaneywy a'e wà xe. Pemono kar a'e hagaw paw Tupàn Izaew wazar pe nehe. Nezewe mehe upytu'u putar penehe uzepyk ire ru'u nehe. Upytu'u putar pezar tupàn a'ua'u wanehe uzepyk ire nehe no, peywy rehe uzepyk ire nehe no.

[6] Por que, pois, endureceríeis o coração, como os egípcios e Faraó endureceram o coração? Porventura, depois de os haverem tratado tão mal, não os deixaram ir, e eles não se foram?

[6] Naperuzar kwaw peiko. Peiko Ezit ywy rehe har wazàwe. Peiko wanuwihawete zàwe no. Màràzàwe tuwe peiko nezewe. Tupàn upuraraw kar ma'erahy tetea'u wanupe. A'e rupi omono kar Izaew uiwy wi wà.

[7] Agora, pois, fazei um carro novo, tomai duas vacas com crias, sobre as quais não se pôs ainda jugo, e atai-as ao carro; seus bezerros, levá-los-eis para casa.

[7] Urumume'u putar penemiapo ràm peme nehe kury. Perur mokoz tapi'ak ywyramawa heruata pixik 'ymar xe wà nehe. Perur amo ywyramawa ipyahu ma'e xe nehe no. Pezàpixipixi a'e tapi'ak a'e ywyramawa rehe wà nehe. A'e re peraha wamemyr pari pe wà nehe.

[8] Então, tomai a arca do SENHOR, e ponde-a sobre o carro, e metei num cofre, ao seu lado, as figuras de ouro que lhe haveis de entregar como oferta pela culpa; e deixai-a ir.

[8] A'e re pepyhyk Tupàn Ze'eg Hyru nehe. Pemono ywyramawa i'aromo nehe. Pemono a'e perew hagaw paw a'e aguza hagaw paw amo hyru pupe nehe, ywyramawa 'ar romo imono pà nehe no. Pemono kar putar a'e ma'e hagaw paw Tupàn pe nehe, penemiapo kwer iaiw ma'e hekuzaromo nehe. Pemuata kar a'e tapi'ak pe wà nehe. Tuwe wata wemimutar rupi wà nehe.

[9] Reparai: se subir pelo caminho rumo do seu território a Bete-Semes, foi ele que nos fez este grande mal; e, se não, saberemos que não foi a sua mão que nos feriu; foi casual o que nos sucedeu.

[9] Peme'egatu wanehe nehe. Aze tapi'ak oho Mete-Xemez taw kutyr nehe, pekwaw putar Tupàn Izaew wazar ko ma'erahy imur kar arer romo heko haw nehe. Aze noho kwaw ikutyr wà nehe, nuiko kwaw ko ma'erahy imur kar arer romo. Ur e zanewe, i'i wanupe wà.

A arca chega a Bete-Semes

[10] Assim fizeram aqueles homens, e tomaram duas vacas com crias, e as ataram ao carro, e os seus bezerros encerraram em casa.

[10] Uzapo Piri ywy rehe har ma'e uxaxeto waze'eg rupi upaze ma'e waze'eg rupi wà. Upyhyk mokoz tapi'ak kuzà wà. Uzàpixipixi ywyramawa rehe wà. Umunehew wamemyr pari pupe wà.

[11] Puseram a arca do SENHOR sobre o carro, como também o cofre com os ratos de ouro e com as imitações dos tumores.

[12] As vacas se encaminharam diretamente para Bete-Semes e, andando e berrando, seguiam sempre por esse mesmo caminho, sem se desviarem nem para a direita nem para a esquerda; os príncipes dos filisteus foram atrás delas, até ao território de Bete-Semes.

[13] Andavam os de Bete-Semes fazendo a sega do trigo no vale e, levantando os olhos, viram a arca; e, vendo-a, se alegraram.

[14] O carro veio ao campo de Josué, o bete-semita, e parou ali, onde havia uma grande pedra; fenderam a madeira do carro e ofereceram as vacas ao SENHOR, em holocausto.

[15] Os levitas desceram a arca do SENHOR, como também o cofre que estava junto a ela, em que estavam as obras de ouro, e os puseram sobre a grande pedra. No mesmo dia, os homens de Bete-Semes ofereceram holocaustos e imolaram sacrifícios ao SENHOR.

[11] A'e re omono Tupàn Ze'eg Hyru ywyramawa 'aromo wà. Omono aguza hagaw paw perew hagaw paw hyru pupe wà. Omono wanyru ywyramawa 'aromo wà no.

[12] Na'e oho tapi'ak Mete- Xemez taw pe amo ae taw kutyr oho 'ym pà wà. Wata oho uze'eze'eg pà wà. Nupiaw kwaw a'e taw piar wi wà. A'e 5 Piri ywy rehe har wanuwihaw wata oho wanupi wà no. Uhem Mete-Xemez taw huwake wà.

[13] Teko Mete-Xemez pe har opo'o arozràn waiko ko pe wà, ywytyr wamyter pe wà. A'e 'ar mehe we ume'e wà. Wexak Tupàn Ze'eg Hyru wà. Hurywete wà.

[14] Uhem ywyramawa tapi'ak herur pyrer wà amo ko pe kury. Zuzue Mete-Xemez pe har a'e ko zar romo hekon a'e. Upytu'u ywyramawa amo itahu huwake. Na'e a'e pe wiko ma'e upei'ài'àg ywyramawa imu'imu'i pà wà kury. Uzuka a'e mokoz tapi'ak wà. Umunyk tata a'e ywyra rehe a'e tapi'ak ho'o kwer hapy pà wà, Tupàn pe imono pyr romo wà.

[15] Erewi izuapyapyr upyhyk Tupàn Ze'eg Hyru wà kury. Upyhyk ma'eragaw paw hyru wà no. Omono a'e itahu rehe wà kury. A'e 'ar mehe we teko Mete-Xemez pe har omono ma'e imono pyr Tupàn pe wà. Uzuka ma'ea'yr henataromo wà no. Umunyk tata a'e ma'e hapy pà upaw rupi wà.

[16] Viram aquilo os cinco príncipes dos filisteus e voltaram para Ecrom no mesmo dia.

[16] A'e 5 Piri ywy rehe har wanuwihaw wexak a'e ma'e iapo mehe wà. A'e 'ar mehe we uzewyr oho Akerom taw pe wà.

[17] São estes, pois, os tumores de ouro que enviaram os filisteus ao SENHOR como oferta pela culpa: por Asdode, um; por Gaza, outro; por Asquelom, outro; por Gate, outro; por Ecrom, outro;

[17] Heta 5 tawhu Piri ywy rehe har waneko haw wà. Pitàitàigatu omono perew hagaw paw or iapo pyrer Tupàn pe wà, wanemiapo kwer iaiw ma'e hekuzaromo wà. Na'aw a'e taw waner xe wà: Azenoz, Kaz, Akerom, Kat, Akerom.

[18] como também os ratos de ouro, segundo o número de todas as cidades dos filisteus, pertencentes aos cinco príncipes, desde as cidades fortes até às aldeias campestres. A grande pedra, sobre a qual puseram a arca do SENHOR, está até ao dia de hoje no campo de Josué, o bete-semita.

[18] A'e 5 Piri ywy rehe har wanuwihaw pitàitàigatu a'e wà no, omono 5 aguza hagapaw or iapo pyrer wà no. Uhua'u a'e 5 tawhu wà. Heta pàrirogaw aiha ma'e waiwyr wà no. Heta amo taw pixika'i ma'e izywyr wà no. A'e itahu Zuzue Mete-Xemez taw pe har ko pe har a'e pe hin ko 'ar rehe kury, a'e ma'e uzeapo ma'e kwer purumuma'enukwaw kar har romo kury.

A arca chega a Quiriate-Jearim

[19] Feriu o SENHOR os homens de Bete-Semes, porque olharam para dentro da arca do SENHOR, sim, feriu deles setenta homens; então, o povo chorou, porquanto o SENHOR fizera tão grande morticínio entre eles.

[19] 70 awa Mete-Xemez pe har ume'e Tupàn Ze'eg Hyru pupe wà. A'e rupi Tupàn uzuka a'e 70 awa wà. Teko uzai'o a'e 70 awa wazuka awer rehe wà.

Tupàn Ze'eg Hyru wiko Zeàri taw pe

[20] Então, disseram os homens de Bete-Semes: Quem poderia estar perante o SENHOR, este Deus santo? E para quem subirá desde nós?

[20] Na'e Mete-Xemez pe har uze'eg uzeupeupe wà kury. — Mo upuner ko Tupàn ikatu wera'u ma'e henataromo wiko haw rehe wà nehe. Ma'e pe ximono kar putar ize'eg hyru nehe. Ta'e xiputar muite xe wi hen àwàm zanewi nehe xe, i'i uzeupeupe wà.

[21] Enviaram, pois, mensageiros aos habitantes de Quiriate-Jearim, dizendo: Os filisteus devolveram a arca do

[21] A'e rupi omono kar uze'eg heraha har Zeàri taw pe wà kury. — Piri ywy rehe har umuzewyr kar Tupàn Ze'eg Hyru zanewe

SENHOR; descei, pois, e fazei-a subir para vós outros.

1 Samuel 7

[1] Então, vieram os homens de Quiriate-Jearim e levaram a arca do SENHOR à casa de Abinadabe, no outeiro; e consagraram Eleazar, seu filho, para que guardasse a arca do SENHOR.

Exortação de Samuel ao arrependimento

[2] Sucedeu que, desde aquele dia, a arca ficou em Quiriate-Jearim, e tantos dias se passaram, que chegaram a vinte anos; e toda a casa de Israel dirigia lamentações ao SENHOR.

[3] Falou Samuel a toda a casa de Israel, dizendo: Se é de todo o vosso coração que voltais ao SENHOR, tirai dentre vós os deuses estranhos e os astarotes, e preparai o coração ao SENHOR, e servi a ele só, e ele vos livrará das mãos dos filisteus.

[4] Então, os filhos de Israel tiraram dentre si os baalins e os astarotes e serviram só ao SENHOR.

Os filisteus são vencidos

[5] Disse mais Samuel: Congregai todo o Israel em Mispa, e orarei por vós ao SENHOR.

wà. Perur xe nehe, ize'eg hyru heraha pà peneko haw pe nehe, i'i wanupe.

1 Xamuew 7

[1] A'e rupi awakwer Zeàri taw pe har oho a'e pe Tupàn Ze'eg Hyru heraha pà a'e wi wà kury. Aminanaw hàpuz ywytyr rehe hin a'e. Omono Tupàn Ze'eg Hyru hàpuz pupe wà. Wexak ta'yr Ereazar her ma'e Tupàn Ze'eg Hyru rehe uzekaiw ma'e romo wà kury.

Xamuew weruze'eg Izaew wà

[2] Umumaw Tupàn Ze'eg Hyru 20 kwarahy ru'u Zeàri taw pe uin pà a'e. A'e kwarahy nànàn Izaew uze'eg waiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà, upytywà haw rehe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i oho waiko wà.

[3] Amo 'ar mehe uze'eg Xamuew Izaew wanupe a'e kury. — Aze pezewyr wer tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, peityk tupàn a'ua'u amo ae ywy rehe arer pe wà nehe. Peityk tupàn ua'u kuzà Atarot her ma'e hagapaw pe wà nehe no. Pezemonokatu tuwe Tupàn pe nehe. Xo a'e zo pemuwete katu nehe. A'e mehe pepyro putar Piri ywy rehe har wanuwi nehe, i'i wanupe.

[4] A'e rupi Izaew weityk tupàn a'ua'u Kànàà wazar wanagaw paw a'e wà kury. Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zo umuwete katu wà kury.

[5] Na'e omono'og Xamuew Izaew paw Mipa pe a'e wà kury. — A'e pe aze'eg putar

Tupàn pe penehe ihe nehe, i'i wanupe, uze'eg imono kar pà wanupe.

[6] Congregaram-se em Mispa, tiraram água e a derramaram perante o SENHOR; jejuaram aquele dia e ali disseram: Pecamos contra o SENHOR. E Samuel julgou os filhos de Israel em Mispa.

[6] A'e rupi Izaew paw uzemono'og Mipa pe wà kury. Wenuhem 'y ywy wi wà, imuwyryk kar pà Tupàn pe wà. Umumaw pitài 'ar umai'u 'ym pà Tupàn imuwete pà wà. — Iaiw ma'e uruzapo Tupàn henataromo ure, i'i teko Xamuew pe wà. A'e pe Mipa pe weruze'eg Xamuew teko Izaew izuapyapyr wà. Wiko wanuwihaw romo a'e pe.

[7] Quando, pois, os filisteus ouviram que os filhos de Israel estavam congregados em Mispa, subiram os príncipes dos filisteus contra Israel; o que ouvindo os filhos de Israel, tiveram medo dos filisteus.

[7] Amo umume'u Izaew Mipa pe uzemono'ogaw oho Piri ywy rehe har pe wà. A'e rupi a'e 5 wanuwihaw uhem oho wemiruze'eg wanupi wà kury, Izaew waàmàtyry'ym pà wà kury. Izaew ukwaw wahem àwàm wà. Ukyze wanuwi wà.

[8] Então, disseram os filhos de Israel a Samuel: Não cesses de clamar ao SENHOR, nosso Deus, por nós, para que nos livre da mão dos filisteus.

[8] A'e rupi uze'eg oho Xamuew pe wà. — Epytu'u zo Tupàn pe neze'eg ire nehe. Enoz Piri ywy rehe har wanuwi urepyro àwàm izupe nehe, i'i izupe wà.

[9] Tomou, pois, Samuel um cordeiro que ainda mamava e o sacrificou em holocausto ao SENHOR; clamou Samuel ao SENHOR por Israel, e o SENHOR lhe respondeu.

[9] Na'e Xamuew uzuka àràpuhàràna'yr hawitu ma'e kury, hapy pà Tupàn pe imono pyr romo kury. — Epytywà Izaew ne wà nehe, i'i izupe. Wenu Tupàn ize'eg. Uzapo heminozgwer.

[10] Enquanto Samuel oferecia o holocausto, os filisteus chegaram à peleja contra Israel; mas trovejou o SENHOR aquele dia com grande estampido sobre os filisteus e os aterrou de tal modo, que foram derrotados diante dos filhos de Israel.

[10] Àràpuhàràna'yr hapy mehe we Piri ywy rehe har ur waiko Izaew wakutyr wà. Tupàn umuànoànog kar àmàn a'e pe wakutyr. Ukyze wà, a'e rupi nukwaw kwaw ma'e iapo haw wà. A'e rupi uzàn oho Izaew wanuwi wà.

[11] Saindo de Mispa os homens de Israel, perseguiram os filisteus e os derrotaram até abaixo de Bete-Car.

[11] Uhem Izaew Mipa wi wà kury, Piri ywy rehe har wanaikweromo uzàn pà wà kury.

[12] Tomou, então, Samuel uma pedra, e a pôs entre Mispa e Sem, e lhe chamou Ebenézer, e disse: Até aqui nos ajudou o SENHOR.

[13] Assim, os filisteus foram abatidos e nunca mais vieram ao território de Israel, porquanto foi a mão do SENHOR contra eles todos os dias de Samuel.

[14] As cidades que os filisteus haviam tomado a Israel foram-lhe restituídas, desde Ecrom até Gate; e até os territórios delas arrebatou Israel das mãos dos filisteus. E houve paz entre Israel e os amorreus.

[15] E julgou Samuel todos os dias de sua vida a Israel.

[16] De ano em ano, fazia uma volta, passando por Betel, Gilgal e Mispa; e julgava a Israel em todos esses lugares.

[17] Porém voltava a Ramá, porque sua casa estava ali, onde julgava a Israel e onde edificou um altar ao SENHOR.

1 Samuel 8

Os israelitas pedem um rei

Uzukazuka oho waiko pe rupi wazàn mehe wà. Uhem Mete- Kar pe wà.

[12] Na'e Xamuew upyhyk amo ita kury, imuapyk pà Mipa Xem wamyter pe. — Xe xe Tupàn zanepytywà a'e, i'i. A'e rupi Emenezer omono izupe her romo wà. — Ita zanepytywà awer hexak kar har, i'i her zaneze'eg rupi. Ta'e a'e 'ar mehe Tupàn upytywà a'e wà xe.

[13] Nezewe Izaew izuapyapyr weityk Piri ywy rehe har a'e wà. Xamuew heko mehe we Tupàn numuixe kar kwaw Piri ywy rehe har Izaew waiwy rehe a'e wà.

[14] A'e 'ym mehe Piri ywy rehe har upyhyk tawhu tetea'u Izaew wanuwi wà. Umuzewyr Ekerom tawhu imono Izaew wanupe wà. Umuzewyr Kat wanupe wà no. Tawhu a'e mokoz tawhu wamyter pe har umuzewyr wanupe wà no. Nezewe mehe Izaew upyhyk wi uiwy wà no. A'e ma'e uzeapo mehe Izaew upytu'u Amohe ywy rehe har waàmàtyry'ym ire wà.

[15] Umumaw Xamuew weko haw Izaew wanuwihaw romo waneruze'egar romo weko haw.

[16] Kwarahy nànàn Xamuew oho tawhu nànàn a'e: Metew, Ziwkaw, Mipa. Teko ur uzeruze'eg kar pà izupe wà. Umume'u wanemiapo ràm wanupe.

[17] A'e re uzewyr weko haw pe Hama taw pe a'e. Wiko pureruze'eg ma'e romo a'e pe no. Uzapo amo ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo a'e pe no.

1 Xamuew 8

Izaew wenoz uwihawete ràm Tupàn pe wà

1 Tendo Samuel envelhecido, constituiu seus filhos por juízes sobre Israel.

2 O primogênito chamava-se Joel, e o segundo, Abias; e foram juízes em Berseba.

3 Porém seus filhos não andaram pelos caminhos dele; antes, se inclinaram à avareza, e aceitaram subornos, e perverteram o direito.

4 Então, os anciãos todos de Israel se congregaram, e vieram a Samuel, a Ramá,

5 e lhe disseram: Vê, já estás velho, e teus filhos não andam pelos teus caminhos; constitui-nos, pois, agora, um rei sobre nós, para que nos governe, como o têm todas as nações.

6 Porém esta palavra não agradou a Samuel, quando disseram: Dá-nos um rei, para que nos governe. Então, Samuel orou ao SENHOR.

7 Disse o SENHOR a Samuel: Atende à voz do povo em tudo quanto te diz, pois não te rejeitou a ti, mas a mim, para eu não reinar sobre ele.

1 Tua'uhez Xamuew a'e kury. A'e rupi umuigo kar wa'yr Izaew waneruze'egar romo a'e wà kury.

2 Ta'yr ipy Zoew her romo a'e. Awi ta'yr ipyahu wera'u ma'e her romo a'e. Wiko Merexewa tawhu pe har waneruze'egar romo wà kury.

3 Nuiko kwaw Tupàn heruzar katu har romo u zàwe wà. Xo temetarer rehe zo ipurupyhyk wer wà. Aze mokoz uzeàmàtyry'ym ma'e uzeruze'eg kar oho wanupe wà, aze amo umur temetarer wanupe hexak kar 'ym pà amo wanupe, Xamuew ta'yr umume'u katu a'e ma'e a'e teko wanupe wà. Nuiko kwaw pureruze'eg ma'e ikatu ma'e romo wà.

4 Na'e Izaew wanuwihaw upaw rupi katete a'e wà kury, uzemono'og Xamuew pe uze'eg pà a'e wà, Hama pe heko mehe a'e wà.

5 — Netua'uhez wewer kury, i'i izupe wà. — Nera'yr nuiko kwaw ikatu ma'e romo nezàwe a'e wà. A'e rupi urenoz putar amo ma'e newe ure nehe kury. Exaexak amo awa ureruwihawete ràm romo nehe. Nezewe mehe heta putar ureruwihawete amogwer ywy rehe har wazàwe nehe no.

6 Wanenoz haw na'ikatu kwaw Xamuew pe. A'e rupi uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury.

7 Uze'eg Tupàn izupe. — Ezapo ma'e waneminoz gwer rupi nehe. Naneputar kwaw uwihaw romo wà. Naheputar kwaw uwihaw romo wà no.

[8] Segundo todas as obras que fez desde o dia em que o tirei do Egito até hoje, pois a mim me deixou, e a outros deuses serviu, assim também o faz a ti.

[8] Kwehe mehe arur Ezit ywy wi ihe wà. Tuweharupi utyryk ihewi wà, tupàn a'ua'u wamuwete katu pà wà. Tuweharupi hereityk waiko wà. Ko 'ar rehe nereityk waiko nezewegatete wà no.

[9] Agora, pois, atende à sua voz, porém adverte-o solenemente e explica-lhe qual será o direito do rei que houver de reinar sobre ele.

[9] A'e rupi ezapo wanemiapo putar haw nehe. A'e 'ym mehe we eze'eg nezewe wanupe nehe. — Azeharomoete penuwihawete uzapo kar putar zawaiw katu ma'e peme a'e nehe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn Xamuew pe.

[10] Referiu Samuel todas as palavras do SENHOR ao povo, que lhe pedia um rei,

[10] A'e rupi Xamuew umume'u Tupàn hemimume'u kwer paw teko wanupe kury.

[11] e disse: Este será o direito do rei que houver de reinar sobre vós: ele tomará os vossos filhos e os empregará no serviço dos seus carros e como seus cavaleiros, para que corram adiante deles;

[11] — Nezewe penuwihawete ràm penereko putar a'e nehe, i'i wanupe. — Upyro putar pena'yr pewi wà nehe, zauxiapekwer romo wamuigo kar pà wà nehe. Umuigo putar amo ywyramawa wanehe har romo zeàmàtyry'ymawhu pe wamono kar pà wà nehe. Umuigo putar amo kawaru kupe pe har romo wà nehe no. Umuzàn kar putar amo ywyramawa wanenataromo wà nehe no.

[12] e os porá uns por capitães de mil e capitães de cinqüenta; outros para lavrarem os seus campos e ceifarem as suas messes; e outros para fabricarem suas armas de guerra e o aparelhamento de seus carros.

[12] Umuigo kar putar amo miw zauxiapekwer wanuwihaw romo wà nehe. Umuigo kar putar amo 50 zauxiapekwer wanuwihaw romo wà nehe no. Pena'yr uma'ereko putar iko pe wà nehe. Opo'o putar ma'e iko pe har izupe wà nehe no. Amo uzapo putar ywyrapar izupe wà nehe. Amo uzapo putar ma'e ywyramawa rehe har izupe wà nehe no.

[13] Tomará as vossas filhas para perfumistas, cozinheiras e padeiras.

[13] Penazyr uzapo putar kàpuhàg izupe wà nehe. Amo uzapo putar hemi'u ràm izupe

wà nehe no. Amo uzapo putar typy'ak izupe wà nehe no.

[14] Tomará o melhor das vossas lavouras, e das vossas vinhas, e dos vossos olivais e o dará aos seus servidores.

[14] Upyhyk putar peko ikatuahy wera'u ma'e pewi nehe. Upyhyk putar uwà tyw ikatu wera'u ma'e pewi nehe no. Upyhyk putar uri tyw ikatu wera'u ma'e pewi nehe no. A'e ma'e paw omono putar uzehe we har wanupe nehe.

[15] As vossas sementeiras e as vossas vinhas dizimará, para dar aos seus oficiais e aos seus servidores.

[15] Aze heta 10 arozràn hyru por newe nehe, tuwihawete upyhyk putar pitài hyru por pewi nehe. Aze heta 10 uwà hyru por peme nehe, upyhyk putar pitài hyru por pewi nehe. Omono putar a'e temi'u uzehe we har wanupe nehe. Omono putar amogwer weko haw pe har uma'ereko ma'e wanupe nehe no.

[16] Também tomará os vossos servos, e as vossas servas, e os vossos melhores jovens, e os vossos jumentos e os empregará no seu trabalho.

[16] Upyro putar peme uma'ereko ma'e pewi a'e wà nehe no. Tapi'ak ikatu wera'u ma'e zumen ikatu wera'u ma'e upyro putar pewi wà nehe no, wamuma'ereko kar pà weko haw pe wà nehe no.

[17] Dizimará o vosso rebanho, e vós lhe sereis por servos.

[17] Aze heta 10 ma'ea'yr peme wà nehe, upyhyk putar pitài ma'ea'yr pewi nehe. Peiko putar izupe uma'ereko e ma'e romo nehe no.

[18] Então, naquele dia, clamareis por causa do vosso rei que houverdes escolhido; mas o SENHOR não vos ouvirá naquele dia.

[18] A'e ma'e izeapo mehe nehe, pezai'oahy putar tuwihawete penemixak kwer rehe nehe. Tupàn a'e, nuenu kwaw pezai'o haw a'e nehe, i'i Xamuew teko wanupe.

[19] Porém o povo não atendeu à voz de Samuel e disse: Não! Mas teremos um rei sobre nós.

[19] Nezewe rehe we nuzekaiw kwaw teko ize'eg rehe wà. — Nan, i'i izupe wà. — Uruputar amo tuwihawete urezeupe ure, i'i izupe wà.

[20] Para que sejamos também como todas as nações; o nosso rei poderá governar-

[20] — Urereko wer amogwer ywy rehe har wazàwe ure. Uruputar ureruwihawete

nos, sair adiante de nós e fazer as nossas guerras.

ure. Urereruze'eg putar nehe. Wiko putar urerenataromo amo teko waàmàtyry'ym mehe nehe. Uzuka putar zauxiapekwer urerehe we nehe no, i'i teko Xamuew pe wà.

[21] Ouvindo, pois, Samuel todas as palavras do povo, as repetiu perante o SENHOR.

[21] Wenu Xamuew waze'eg mehe. Umume'u a'e ma'e paw oho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[22] Então, o SENHOR disse a Samuel: Atende à sua voz e estabelece-lhe um rei. Samuel disse aos filhos de Israel: Volte cada um para sua cidade.

[22] — Ezapo wanemiapo putar haw nehe. Emono tuwihawete wanupe nehe, i'i Tupàn izupe. A'e rupi omono kar awakwer paw waneko haw pe wà kury.

1 Samuel 9

Saul busca as jumentas extraviadas e vai ter com Samuel

[1] Havia um homem de Benjamim, cujo nome era Quis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Becorate, filho de Afias, benjamita, homem de bens.

[2] Tinha ele um filho cujo nome era Saul, moço e tão belo, que entre os filhos de Israel não havia outro mais belo do que ele; desde os ombros para cima, sobressaía a todo o povo.

[3] Extraviaram-se as jumentas de Quis, pai de Saul. Disse Quis a Saul, seu filho: Toma agora contigo um dos moços, dispõe-te e vai procurar as jumentas.

1 Xamuew 9

Oho Xau Xamuew ipyr

[1] Amo awa Izaew izuapyr a'e, wikuwe a'e 'ar rehe a'e. Ki her romo a'e. Mezàmi zuapyr romo hekon. Na'aw hàmuz gwer waner xe a'e wà. Amiew umuzàg Mekorat. Mekorat umuzàg Zeror. Zeror umuzàg Apiaz. Apiaz umuzàg Ki. Hemetarer katu a'e. Tuwihaw romo hekon a'e.

[2] Heta ta'yr kwàkwàmo ipuràg eteahy ma'e a'e. Xau ta'yr her romo a'e. Naheta kwaw amo awa ipuràg eteahy wera'u ma'e izàwenugar Izaew wainuinuromo paw rupi wà no. Iaiha katu amogwer wanuwi a'e no. Amo teko wainuromo upu'àm mehe iàkàg ràgypy hexakaw a'e.

[3] Amo 'ar mehe amo zumen Ki heimaw Xau tu heimaw ukàzym oho amo me wà. Uze'eg tu Xau pe. — Hera'yr, eraha amo zanewe uma'ereko ma'e nezeupi nehe. Ekar zumen eho wà nehe.

[4] Então, atravessando a região montanhosa de Efraim e a terra de Salisa, não as acharam; depois, passaram à terra de Saalim; porém elas não estavam ali; passaram ainda à terra de Benjamim; todavia, não as acharam.

[5] Vindo eles, então, à terra de Zufe, Saul disse para o seu moço, com quem ele ia: Vem, e voltemos; não suceda que meu pai deixe de preocupar-se com as jumentas e se aflija por causa de nós.

[6] Porém ele lhe disse: Nesta cidade há um homem de Deus, e é muito estimado; tudo quanto ele diz sucede; vamo-nos, agora, lá; mostrar-nos-á, porventura, o caminho que devemos seguir.

[7] Então, Saul disse ao seu moço: Eis, porém, se lá formos, que levaremos, então, àquele homem? Porque o pão de nossos alforjes se acabou, e presente não temos que levar ao homem de Deus. Que temos?

[8] O moço tornou a responder a Saul e disse: Eis que tenho ainda em mãos um quarto de siclo de prata, o qual darei ao homem de Deus, para que nos mostre o caminho.

[9] (Antigamente, em Israel, indo alguém consultar a Deus, dizia: Vinde, vamos ter com o vidente; porque ao profeta de hoje, antigamente, se chamava vidente.)

[4]Wata oho waiko Eparai ywy rehe ywytyr heta haw nànàn wà. Wata oho Xarixa ywy nànàn wà no. Nuexak kwaw zumen wà. A'e rupi wekar oho Xari ywy rehe wà kury. Nuiko kwaw zumen a'e pe wà no. A'e rupi oho Mezàmi ywy rehe wanekar pà wà kury. Nuexak kwaw a'e pe wà.

[5] Na'e wixe Zupe ywy rehe wà kury. Uze'eg Xau uma'ereko ma'e pe kury. — Zazewyr zaha zanereko haw pe ty. Aze zazekaiw katu zumen hekar haw rehe nehe, heru ipy'arehaite putar zanerehe ima'enukwaw pà a'e nehe, i'i izupe.

[6] — Tuwe rihi. Amo awa Tupàn pe imono pyrer wiko ko taw pe a'e. Teko paw umuwete katu wà. Ta'e hemimume'u paw uzeapo tuwe a'e xe. Aze'eg putar izupe nehe. Aze ru'u ukwaw zumen zanereimaw waho awer zanewe imume'u pà a'e, i'i uma'ereko ma'e Xau pe.

[7] Upuranu Xau hehe kury. — Aze zaha a'e pe nehe, ma'e ximono putar izupe nehe. Naheta kwaw temi'u zanema'eryru pupe. Naheta kwaw ma'e izupe imono pyràm. Ma'e heta zanewe, i'i izupe.

[8] Uwazar uma'ereko ma'e Xau ize'eg a'e. — Heta parat pixika'i ma'e ihewe. Apuner izupe imono haw rehe nehe. Nezewe mehe umume'u putar ru'u zumen wakàzym awer nehe. Uruexak putar ru'u ure wà nehe, i'i izupe.

[9-11] — Ikatuahy neremimume'u kwer. Zaha, i'i izupe. A'e rupi oho tawhu pe awa Tupàn pe imono pyrer heko haw pe wà kury. Ywytyr rehe tawhu kutyr uzeupir

[10] Então, disse Saul ao moço: Dizes bem; anda, pois, vamos. E foram-se à cidade onde estava o homem de Deus.

mehe we uwàxi amo kuzàwaza 'y piaromo oho ma'e a'e wà. Upuranu wanehe wà. — Aipo ma'e ikwaw pyr 'ym kwaw par wiko tawhu pe a'e, i'i wanupe wà. (A'e 'ar mehe teko uze'eg nezewe wà.) Aze ipuranu wer Tupàn rehe wà, — Zaze'eg zaha ma'e ikwaw pyr 'ym kwaw par pe nehe, i'i uzeupeupe wà. Ta'e a'e 'ar rehe teko uze'eg nezewe Tupàn ze'eg imume'u har wanupe a'e wà xe. Ma'e ikwaw pyr 'ym kwaw par, i'i wanupe wà.

[11] Subindo eles pela encosta da cidade, encontraram umas moças que saíam a tirar água e lhes perguntaram: Está aqui o vidente?

[12] — Wikuwe a'e, i'i kuzàwaza wanupe wà. — Peme'e kury. Pe pe wata oho iko a'e, penenataromo a'e. Peata na'arewahy kury. Ta'e wixe putar oho iko tawhu pupe tàrityka'i kury 'y. Ta'e teko omono putar amo ma'e Tupàn pe kutàri a'e wà kury 'y, ma'ea'yr hapy haw rehe ywytyr rehe har rehe a'e wà kury 'y, i'i wanupe wà.

[12] Elas responderam: Está. Eis aí o tens diante de ti; apressa-te, pois, porque, hoje, veio à cidade; porquanto o povo oferece, hoje, sacrifício no alto.

[13] Tawhu pupe peixe re peàwàxi putar a'e awa ywytyr rehe izeupir 'ym mehe we nehe. Umai'u putar a'e pe nehe. Teko nuzypyrog kwaw umai'u pà ihem 'ym mehe we wà. Ta'e a'e ae omono putar Tupàn ize'egatu a'e temi'u rehe a'e nehe 'y. Xo a'e re zo teko henoz pyrer upuner umai'u haw rehe wà. Pezeupir a'e pe kury. Tàrityka'i peàwàxi putar nehe, i'i wanupe wà.

[13] Entrando vós na cidade, logo o achareis, antes que suba ao alto para comer; porque o povo não comerá enquanto ele não chegar, porque ele tem de abençoar o sacrifício, e só depois comem os convidados; subi, pois, agora, que, hoje, o achareis.

[14] A'e rupi oho tawhu pe wà kury. Wixe mehe we wexak Xamuew wà. Xamuew uhem wà wanuwake Tupàn imuwete katu haw kutyr wata mehe kury.

[14] Subiram, pois, à cidade; ao entrarem, eis que Samuel lhes saiu ao encontro, para subir ao alto.

[15] Ora, o SENHOR, um dia antes de Saul chegar, o revelara a Samuel, dizendo:

[16] Amanhã a estas horas, te enviarei um homem da terra de Benjamim, o qual ungirás por príncipe sobre o meu povo de Israel, e ele livrará o meu povo das mãos dos filisteus; porque atentei para o meu povo, pois o seu clamor chegou a mim.

[17] Quando Samuel viu a Saul, o SENHOR lhe disse: Eis o homem de quem eu já te falara. Este dominará sobre o meu povo.

[18] Saul se chegou a Samuel no meio da porta e disse: Mostra-me, peço-te, onde é aqui a casa do vidente.

[19] Samuel respondeu a Saul e disse: Eu sou o vidente; sobe adiante de mim ao alto; hoje, comereis comigo. Pela manhã, te despedirei e tudo quanto está no teu coração to declararei.

[20] Quanto às jumentas que há três dias se te perderam, não se preocupe o teu coração com elas, porque já se

[15] A'e 'ym mehe karumehe Xau ihem 'ym mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Xamuew pe.

[16] — Pyhewe nezewe 'or mehe amur kar putar amo awa Mezàmi zuapyr newe ihe nehe. Erezakook putar uri kawer iàkàg rehe nehe, heremiaihu Izaew wanuwihawete romo imuigo kar pà nehe. A'e awa upyro putar Izaew Piri ywy rehe har wanuwi a'e wà nehe. Piri ywy rehe har upuraraw kar ma'erahy waiko heremiaihu Izaew wanupe wà. Aexak ipuraraw kar mehe ihe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i Izaew ihewe wà. Aenu a'e ma'e henoz mehe ihe wà no.

[17] Na'e Xamuew wexak Xau tur mehe kury. A'e 'ar mehe we Tupàn uze'eg Xamuew pe, — Aw awa rehe aze'eg newe ihe. Weruze'eg putar heremiaihu Izaew a'e wà nehe, i'i izupe.

[18] Uwàxi Xau Xamuew oho kury, tawhu ukenaw huwake kury. Upuranu hehe. — Ma'e pe hekon awa ma'e kwaw pyr 'ym ikwaw par, i'i Xau izupe.

[19] Uwazar Xamuew ize'eg izupe. — Ihe aiko a'e ma'e kwaw par romo ihe. Eho herenataromo Tupàn imuwete haw pe kury. Ne nehe, nerehe we har nehe no, pemai'u putar heràpuz me kutàri pyhaw nehe. Pyhewe izi'itahy awazar putar pepuranu haw peme ihe nehe. A'e re pepuner peho haw rehe nehe.

[20] Ezemumikahy zo nereimaw zumen wanehe nehe. Eremumaw na'iruz 'ar wanekar pà. Amo wexak wà. Teko Izaew

encontraram. E para quem está reservado tudo o que é precioso em Israel? Não é para ti e para toda a casa de teu pai?

[21] Então, respondeu Saul e disse: Porventura, não sou benjamita, da menor das tribos de Israel? E a minha família, a menor de todas as famílias da tribo de Benjamim? Por que, pois, me falas com tais palavras?

[22] Samuel, tomando a Saul e ao seu moço, levou-os à sala de jantar e lhes deu o lugar de honra entre os convidados, que eram cerca de trinta pessoas.

[23] Então, disse Samuel ao cozinheiro: Traze a porção que te dei, de que te disse: Põe-na à parte contigo.

[24] Tomou, pois, o cozinheiro a coxa com o que havia nela e a pôs diante de Saul. Disse Samuel: Eis que isto é o que foi reservado; toma-o e come, pois se guardou para ti para esta ocasião, ao dizer eu: Convidei o povo. Assim, comeu Saul com Samuel naquele dia.

[25] Tendo descido do alto para a cidade, falou Samuel com Saul sobre o eirado.

[26] Levantaram-se de madrugada; e, quase ao subir da alva, chamou Samuel a Saul ao

izuapyapyr a'e wà, neputar uwihaw romo a'e wà. Uputar neru iànàm a'e wà no, i'i Xamuew Xau pe.

[21] Uze'eg Xau izupe kury. — Mezàmi zuapyr romo aiko ihe. Mezàmi izuapyapyr a'e wà, naheta tete kwaw a'e wà. Pixika'i wera'u amogwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwi upaw rupi wà. Màràzàwe tuwe ereze'eg iko nezewe ihewe, i'i izupe.

[22] Na'e Xamuew weraha Xau mynykaw pe kury, weraha hehe we har a'e pe no. — Eapyk pe pe ywyrapew ahykaw rehe tuwihaw renaw rehe nehe, i'i izupe. Amo teminozgwer wapyk ywyrapew izywyr wà. Heta 30 ru'u wà.

[23] Na'e uze'eg Xamuew temi'u iapo arer pe kury. — Amono amo ma'ero'o kwer pehegwer newe. — Emonokatu nehe, a'e newe. Erur xe kury, i'i izupe.

[24] A'e rupi temi'u iapo arer upyhyk ma'ero'o kwer henugupy rehe har ikatu wera'u ma'e kury, Xau henataromo imono pà kury. Uze'eg Xamuew kury. — Exak ty. Ai'aw ma'ero'o kwer pehegwer newe imonokatu pyrer ty. E'u kury. Ta'e oromonokatu newe ure xe. Aenoz teko xe wamur kar pà ihe wà, wamumai'u kar pà herehe we ihe wà, i'i izupe. A'e rupi, a'e 'ar mehe, Xau umai'u Xamuew pyr a'e.

[25] Umai'u re wezyw Tupàn imuwete katu haw wi wà kury, tawhu pe oho pà wà kury. Umuàgà'ym amo ker haw Xau pe wà, tàpuz 'aromo har imuàtà pyrer pe wà.

[26] Uker a'e pe. Izi'itahy oho Xamuew a'e pe Xau henoz tà. Uze'eg nezewe izupe. —

eirado, dizendo: Levanta-te; eu irei contigo para te encaminhar. Levantou-se Saul, e saíram ambos, ele e Samuel.

Epu'àm kury. Neho haw 'ar uhem kwez kury. Aha putar nerupi pepa'i ihe nehe kury, i'i izupe. Upu'àm Xau kury. Uhem tàpuz wi Xamuew rupi tawhu myter romo oho pà wà.

27 Desciam eles para a extremidade da cidade, quando Samuel disse a Saul: Dize ao moço que passe adiante de nós, e tu, tendo ele passado, espera, que te farei saber a palavra de Deus.

Xamuew uzakook ma'e kawer Xau iàkàg rehe

27 Tawhu wi teko wahemaw pe uhem mehe uze'eg Xamuew Xau pe kury. — Emuata kar nerehe we har nerenataromo nehe. Epyta xe. Ta'e amume'u putar amo Tupàn ze'eg newe ihe nehe kury xe.

1 Samuel 10

Samuel unge a Saul rei de Israel

1 Tomou Samuel um vaso de azeite, e lho derramou sobre a cabeça, e o beijou, e disse: Não te ungiu, porventura, o SENHOR por príncipe sobre a sua herança, o povo de Israel?

2 Quando te apartares, hoje, de mim, acharás dois homens junto ao sepulcro de Raquel, no território de Benjamim, em Zelza, os quais te dirão: Acharam-se as jumentas que foste procurar, e eis que teu pai já não pensa no caso delas e se aflige por causa de vós, dizendo: Que farei eu por meu filho?

1 Xamuew 10

1 Weraha Xamuew zutahyky'a por uri kawer. Uzuhen Xamuew a'e uri tykwer Xau iàkàg rehe kury. Uzurupyter no. Uze'eg nezewe izupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nemuigo kar Izaew wanuwihawete romo kwez kury. Ereiko putar wanuwihaw romo kury. Erepyro putar waàmàtyry'ymar wanuwi upaw rupi katete ne wà nehe. Amo ma'e uzeapo putar kutàri nehe. Nezewe mehe erekwaw putar neànàm wanuwihawete romo nemuigo kar awer nehe.

2 Kutàri xe wi neho re nehe, ereàwàxi putar mokoz awa ne wà nehe, Hakew itym awer huwake Zewza taw huwake Mezàmi izuapyapyr waiwy rehe ne wà nehe. — Nereimaw zumen ukàzym ma'e kwer a'e wà, amo wexak kwez a'e wà kury, i'i putar a'e mokoz awa newe a'e wà nehe. — Neru nuzemumikahy kwaw wanehe kury. Uzemumikahy nerehe kury, i'i putar newe wà nehe. — Ma'e apuner iapo haw rehe

hera'yr hexak pà ihe nehe, i'i neru iko, i'i putar newe wà nehe.

[3] Quando dali passares adiante e chegares ao carvalho de Tabor, ali te encontrarão três homens, que vão subindo a Deus a Betel: um levando três cabritos; outro, três bolos de pão, e o outro, um odre de vinho.

[3] A'e re eata eho iko nehe, te erehem putar ywyra Tupàn pe imonokatu pyrer Tamor pe har pe nehe. A'e pe erexak putar na'iruz awa Metew kutyr wata ma'e ne wà nehe. Uzuka kar putar ma'ea'yr Tupàn henataromo Metew pe wà nehe. Amo awa weraha putar na'iruz àràpuhàrànetea'yr oho iko wà nehe. Amo awa weraha putar na'iruz typy'ak oho iko nehe no. Inugwer weraha putar uwà tykwer zutahyky'a por oho iko nehe no.

[4] Eles te saudarão e te darão dois pães, que receberás da sua mão.

[4] — Nekatu pa, nekatu pa, i'i putar newe wà nehe. Umur putar a'e typy'ak newe wà nehe no. Epyhyk wanuwi nehe.

[5] Então, seguirás a Gibeá-Eloim, onde está a guarnição dos filisteus; e há de ser que, entrando na cidade, encontrarás um grupo de profetas que descem do alto, precedidos de saltérios, e tambores, e flautas, e harpas, e eles estarão profetizando.

[5] A'e re ereho putar ywytyr Tupàn pe imonokatu pyrer pe nehe, Zimea pe har pe nehe. Piri ywy rehe har zauxiapekwer wiko a'e pe wà, uker haw pe wà. Tawhu ukenawhu huwake ereàwàxi putar amo Tupàn ze'eg imume'u har wà nehe. Wezyw putar waiko ywytyr wi wà nehe, ma'ea'yr Tupàn henataromo zuka haw wi ur putar wà nehe. Upy putar xi'àm tapi'ak i'ak kwer wà nehe. Umupu putar wemimupu waiko wà nehe no. Umupu putar uwioràwiràn wà nehe. Upy putar uxi'àm wà nehe. Umupu putar uwioràwiràn irir her ma'e wà nehe. Umume'u putar Tupàn ze'eg oho waiko wà nehe no.

[6] O Espírito do SENHOR se apossará de ti, e profetizarás com eles e tu serás mudado em outro homem.

[6] A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rekwe wiko putar nezar romo a'e nehe. Ereiko putar Tupàn ze'eg imume'u

[7] Quando estes sinais te sucederem, faze o que a ocasião te pedir, porque Deus é contigo.

har romo wainuromo nehe. Amo ae ma'e romo ereiko putar a'e 'ar mehe nehe.

[7] A'e ma'e izeapo mehe, ezapo neremiapo ràm upaw rupi nehe, ta'e Tupàn wiko putar nerehe we a'e nehe xe.

[8] Tu, porém, descerás adiante de mim a Gilgal, e eis que eu descerei a ti, para sacrificar holocausto e para apresentar ofertas pacíficas; sete dias esperarás, até que eu venha ter contigo e te declare o que hás de fazer.

[8] Eho herenataromo Ziwkaw tawhu pe kury. Uruàwàxi putar a'e pe ihe nehe. Azuka putar ma'ea'yr Tupàn henataromo nehe. Ukaz putar a'e ma'e upaw rupi nehe. Amono putar ma'e Tupàn pe hemuawyze kar pà izupe ihe nehe no. Emumaw 7 'ar a'e pe heràro pà nehe. A'e pe ahem putar newe neremiapo ràm imume'u pà newe nehe, i'i Xamuew Xau pe.

Saul entre os profetas

[9] Sucedeu, pois, que, virando-se ele para despedir-se de Samuel, Deus lhe mudou o coração; e todos esses sinais se deram naquele mesmo dia.

[9] — Zazur rihi, i'i Xau Xamuew pe. A'e 'ar mehe we Tupàn uzapo Xau ipy'a amo ae ma'e romo a'e kury. A'e 'ar mehe we uzeapo ma'e Xamuew hemimume'u kwer upaw rupi katete a'e.

[10] Chegando eles a Gibeá, eis que um grupo de profetas lhes saiu ao encontro; o Espírito de Deus se apossou de Saul, e ele profetizou no meio deles.

[10] Uhem Xau Zimea tawhu pe uzehe we har pume kury. Wahem mehe amo Tupàn ze'eg imume'u har uwàxi wà. Tupàn rekwe wixe Xau ipy'a pe, izar romo wiko pà. Wiko Xau Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e no, wainuromo a'e no.

[11] Todos os que, dantes, o conheciam, vendo que ele profetizava com os profetas, diziam uns aos outros: Que é isso que sucedeu ao filho de Quis? Está também Saul entre os profetas?

[11] Amo teko Xau kwaw par a'e wà, wexak a'e ma'e iapo mehe a'e wà. Upuranu uzehezehe wà. — Ma'e uzeapo Ki ta'yr pe. Aipo Xau uzeapo Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e, i'i uzeupeupe wà.

[12] Então, um homem respondeu: Pois quem é o pai deles? Pelo que se tornou em provérbio: Está também Saul entre os profetas?

[12]Amo awa a'e pe har upuranu wanehe. — Mon aipo tu romo hekon a'e, i'i. A'e rupi ko 'ar rehe teko uze'eg nezewe wà. — Aipo te Xau uzeapo Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e no, i'i wà.

[13] E, tendo profetizado, seguiu para o alto.

[14] Perguntou o tio de Saul, a ele e ao seu moço: Aonde fostes? Respondeu ele: A buscar as jumentas e, vendo que não apareciam, fomos a Samuel.

[15] Então, disse o tio de Saul: Conta-me, peço-te, que é o que vos disse Samuel?

[16] Respondeu Saul a seu tio: Informou-nos de que as jumentas foram encontradas. Porém, com respeito ao reino, de que Samuel falara, não lho declarou.

Saul escolhido rei

[17] Convocou Samuel o povo ao SENHOR, em Mispa,

[18] e disse aos filhos de Israel: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Fiz subir a Israel do Egito e livrei-vos das mãos dos egípcios e das mãos de todos os reinos que vos oprimiam.

[19] Mas vós rejeitastes, hoje, a vosso Deus, que vos livrou de todos os vossos males e trabalhos, e lhe dissestes: Não! Mas constitui um rei sobre nós. Agora, pois, ponde-vos perante o SENHOR, pelas vossas tribos e pelos vossos grupos de milhares.

[13] Tupàn ze'eg imume'u re oho Xau ma'ea'yr hapy haw ywytyr rehe har pe kury.

[14] Itutyr upuranu hehe kury, hehe we har rehe no. — Ma'e pe peho, i'i wanupe. — Zumen uruekar oroho uruiko ure wà, i'i Xau izupe. — Nuruexak kwaw ure wà, a'e rupi oroho Xamuew pe ureze'eg pà ure, i'i izupe.

[15] — Ma'in Xamuew peme, i'i itutyr.

[16] — Amo wexak peneimaw wà, i'i urewe a'e, i'i Xau izupe. Numume'u kwaw inugwer Xamuew ize'eg awer ututyr pe. Numume'u kwaw tuwihawete romo wiko haw izupe.

Xamuew wiko Izaew wanuwihawete romo

[17] Na'e wenoz Xamuew Izaew paw Mipa pe wà kury, ta'e ipurumuwete wer Tupàn rehe wanehe we upaw rupi a'e xe.

[18] Uze'eg Xamuew nezewe teko wanupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew izar uze'eg iko nezewe peme a'e kury. — Apupyro Ezit ywy wi kwehe mehe ihe. Apupyro a'e pe har wanuwi ihe no. Apupyro amogwer teko ma'erahy peme ipuraraw kar har wanuwi ihe no.

[19] Aiko pezar romo ihe. Xo ihe zo apupyro ikatu 'ymaw wi ma'erahy wi ihe. Nezewe rehe we kutàri naheputar kwaw pe pe. Pezemono'og herenataromo kury. — Emur amo awa urewe ureruwihawete romo nehe, peze ihewe kury. Izaew izuapyapyr pitàitàigatu uzemono'ono'og putar wànàm wanehe we wà nehe. Ta'yr izuapyapyr

wanemiaihu pitàitàigatu uzemono'ono'og putar uzehe we wà nehe no.

[20] Tendo Samuel feito chegar todas as tribos, foi indicada por sorte a de Benjamim.

[20] — Pezemono'ono'og pezuwà xe heruwake nehe, i'i Xamuew Izaew ta'yr wazuapyapyr wanupe. Na'e omomor ita ma'e papar haw hereko har tuwihawete ràm iànàm wanexanexak pà. Ita wexaexak Mezàmi izuapyapyr wà.

[21] Tendo feito chegar a tribo de Benjamim pelas suas famílias, foi indicada a família de Matri; e dela foi indicado Saul, filho de Quis. Mas, quando o procuraram, não podia ser encontrado.

[21] Wenoz Mezàmi izuapyapyr wanemiaihu uzeupe upaw rupi wà kury. Omomor wi ita. Wexaexak Maxiri iànààn àm wà. Na'e awakwer Maxiri ipurumuzàmuzàg uhem Xamuew henataromo wà. Wexaexak Ki ta'yr Xau her ma'e wà. A'e rupi wekar oho wà, nuexak kwaw wà.

[22] Então, tornaram a perguntar ao SENHOR se aquele homem viera ali. Respondeu o SENHOR: Está aí escondido entre a bagagem.

[22] Na'e upuranu wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà. — Aipo a'e awa wiko xe a'e, i'i izupe wà. — He'e, i'i Tupàn. — Uzeàmim ma'eryru myter pe a'e, i'i.

[23] Correram e o tomaram dali. Estando ele no meio do povo, era o mais alto e sobressaía de todo o povo do ombro para cima.

[23] Na'e amogwer uzàn hekar pà wà. Hexak ire werur wà. Iaiha katu wera'u amogwer wanuwi a'e. Amogwer teko wainuromo upu'àm mehe iàkàg uzexak kar wa'aromo a'e.

[24] Então, disse Samuel a todo o povo: Vedes a quem o SENHOR escolheu? Pois em todo o povo não há nenhum semelhante a ele. Então, todo o povo rompeu em gritos, exclamando: Viva o rei!

[24] Uze'eg Xamuew teko wanupe. — Ai'aw awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemixak kwer a'e. Naheta kwaw amo izàwenugar zaneinuromo a'e wà, i'i wanupe. Uhapukaz teko paw wà kury, — Zaneruwihawete a'e, tuwe wikuwe a'e nehe, i'i wà.

[25] Declarou Samuel ao povo o direito do reino, escreveu-o num livro e o pôs perante o SENHOR. Então, despediu

[25] — Tuwihawete uzapo putar ma'e tetea'u peme a'e nehe. Uzapo kar putar ma'e tetea'u peme a'e nehe no, i'i Xamuew teko wanupe. Umume'u a'e ma'e paw wanupe,

Samuel todo o povo, cada um para sua casa.

pape rehe imuapyk pà. Omono a'e pape Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà. A'e re umuzewyr kar wi teko paw waneko haw pe wà kury.

[26] Também Saul se foi para sua casa, a Gibeá; e foi com ele uma tropa de homens cujo coração Deus tocara.

[26] Uzewyr Xau weko haw Zimea pe pe no. Amo awa ikàg ma'e wenu Tupàn ze'eg upy'a pe wà. A'e rupi oho Xau rupi wà.

[27] Mas os filhos de Belial disseram: Como poderá este homem salvar-nos? E o desprezaram e não lhe trouxeram presentes. Porém Saul se fez de surdo.

[27] Amo ae teko ikatu 'ym ma'e uze'eg nezewe hehe wà. — Ma'e a'e awa uzapo putar zanepyro pà a'e nehe, i'i uzeupeupe wà. Uze'eg zemueteahy hehe wà. Nomono e kwaw ma'e izupe wà.

1 Samuel 11

Saul vence os amonitas

[1] Então, subiu Naás, amonita, e sitiou a Jabes-Gileade; e disseram todos os homens de Jabes a Naás: Faze aliança conosco, e te serviremos.

[2] Porém Naás, amonita, lhes respondeu: Farei aliança convosco sob a condição de vos serem vazados os olhos direitos, trazendo assim eu vergonha sobre todo o Israel.

[3] Então, os anciãos de Jabes lhe disseram: Concede-nos sete dias, para que enviemos mensageiros por todos os limites de Israel

1 Xamuew 11

Upyro Xau Amon izuapyapyr wakàgaw wanuwi wà

[1] Umumaw pitài zahy nezewe wà. Amo 'ar mehe Naaz Amon wanuwihaw oho Zamez taw Zireaz ywy rehe har kutyr kury. Ipureityk wer hehe. Hemiruze'eg zauxiapekwer umàmàn tawhu oho wà. Na'e awa Zamez taw pe har uze'eg izupe wà. — Xiapo katu zaneze'egaw nehe. Aze na'urezuka kwaw pe nehe, urumuigo kar putar ureruwihawete romo ure nehe, i'i izupe wà.

[2] Uwazar Naaz waze'eg wanupe. — Zaneze'egaw iapo katu àwàm ikatu ihewe. Xo pitài ma'e zo azapo putar peme. Akutuk putar peneha awyze har paw i'ok pà ihe nehe. Nezewe mehe aexak kar putar Izaew paw waàkàg 'ymaw amogwer wanupe ihe nehe, i'i wanupe.

[3] Zamez taw pe har wanuwihaw uze'eg izupe wà. — Emur 7 'ar urewe nehe. Nezewe mehe oromono kar putar ze'eg

e, não havendo ninguém que nos livre, então, nos entregaremos a ti.

heraha har Izaew izuapyapyr nànàn ure wà nehe. Aze amo nur kwaw urepytywà pà nehe, a'e mehe uruzemono putar newe nehe, i'i izupe wà.

4 Chegando os mensageiros a Gibeá de Saul, relataram este caso ao povo. Então, todo o povo chorou em voz alta.

4 Uhem ze'eg heraha har Zimea taw pe Xau heko haw pe wà kury. Umume'u a'e iaiw ma'e a'e pe har wanupe wà. Teko uzypyrog uzai'oahy pà wà.

5 Eis que Saul voltava do campo, atrás dos bois, e perguntou: Que tem o povo, que chora? Então, lhe referiram as palavras dos homens de Jabes.

5 A'e 'ar mehe we uhem Xau wà iko ko wi tapi'ak wanupi. Upuranu wanehe. — Ma'e uzeapo iko. Màràzàwe tuwe teko paw uzai'o waiko wà, i'i. Umume'u Zamez taw parer ze'eg awer izupe wà.

6 E o Espírito de Deus se apossou de Saul, quando ouviu estas palavras, e acendeu-se sobremodo a sua ira.

6 Henu mehe, Tupàn rekwe wiko izar romo kury. Wikwahy Xau kury.

7 Tomou uma junta de bois, cortou-os em pedaços e os enviou a todos os territórios de Israel por intermédio de mensageiros que dissessem: Assim se fará aos bois de todo aquele que não seguir a Saul e a Samuel. Então, caiu o temor do SENHOR sobre o povo, e saíram como um só homem.

7 Upyhyk mokoz tapi'ak wà kury. Upei'ài'àg wà. — Peraha ko tapi'ak ipegegwer Izaew waiwy nànàn nehe, ty wà, i'i awa tetea'u wanupe. — Aze amo noho kwaw Xau rupi Xamuew rupi a'e zauxiapekwer wakutyr wà nehe, waneimaw tapi'ak uzepei'ài'àg kar putar nezewe a'e wà nehe, peze Izaew paw wanupe nehe, i'i wanupe. Izaew ukyze Tupàn hemiapo ràm wi wà. A'e rupi ur upaw rupi wà. Pitài teko zàwe uputar ma'e wà. Iho wer Xau hupi wà.

8 Contou-os em Bezeque; dos filhos de Israel, havia trezentos mil; dos homens de Judá, trinta mil.

8 Omono'ono'og Xau a'e teko paw wà. Weraha paw Mezek pe wà. Heta 300.000 awa Izaew izuapyapyr zauxiapekwer romo wà. Heta 30.000 awa Zuta izuapyapyr wà no.

9 Então, disseram aos mensageiros que tinham vindo: Assim direis aos homens de

9 Uze'eg Zamez pe har ze'eg herur har wanupe wà. — Peze'eg peho peànàm

Jabes-Gileade: Amanhã, quando aquentar o sol, sereis socorridos. Vindo, pois, os mensageiros, e, anunciando-o aos homens de Jabes, estes se alegraram

wanupe nehe. — Pyhewe kwarahy myter pe hin 'ym mehe we nehe, amo ur putar pepytywà pà wà nehe, peze wanupe nehe, i'i wanupe wà. Teko Zamez tawhu pe har hurywete henu mehe wà.

10 e disseram aos amonitas: Amanhã, nos entregaremos a vós outros; então, nos fareis segundo o que melhor vos parecer.

10 A'e rupi uze'eg Amon izuapyapyr wanupe wà. — Pyhewe ure uruzemono putar peme ure nehe. A'e re pepuner wyzài ma'e iapo haw rehe urewe penemimutar rupi nehe, i'i mua'u wanupe wà.

11 Sucedeu que, ao outro dia, Saul dividiu o povo em três companhias, que, pela vigília da manhã, vieram para o meio do arraial e feriram a Amom, até que se fez sentir o calor do dia. Os sobreviventes se espalharam, e não ficaram dois deles juntos.

11 Iku'egwer pe umuza'aza'ak Xau awakwer na'iruz wamono'ogaw romo wà. Kwarahy ihem mehe wata oho Amon izuapyapyr waker haw kutyr wà. Uzypyrog wazuka pà wà. Kwarahy wapyter pe hin mehe umumaw wazuka haw wà. Umàno 'ym ma'e uhàuhàz oho wà. Uzàn amo ko rupi wà. Uzàn amo kwez rupi wà no.

Saul proclamado rei

12 Então, disse o povo a Samuel: Quem são aqueles que diziam: Reinará Saul sobre nós? Trazei-os para aqui, para que os matemos.

12 Na'e Izaew uze'eg Xamuew pe wà kury. — Amo teko na'ipurumuigo kar wer kwaw Xau rehe zaneruwihawete romo a'e wà. Ma'e pe wanekon a'e wà kury. Erur a'e teko xe ne wà kury. Xiuka zane wà nehe kury, i'i izupe wà.

13 Porém Saul disse: Hoje, ninguém será morto, porque, no dia de hoje, o SENHOR salvou a Israel.

13 Uwazar Xau waze'eg wanupe. — Ni amo teko nuzuka kwaw amo teko kutàri wà nehe. Ta'e Tupàn upytywà Izaew waàmàtyry'ymar waneityk mehe a'e wà xe, i'i wanupe.

14 Disse Samuel ao povo: Vinde, vamos a Gilgal e renovemos ali o reino.

14 Uze'eg Xamuew teko wanupe. — Zane paw zaha Ziwkaw tawhu pe nehe kury. A'e pe ximume'u putar tuwe Xau zaneruwihawete romo heko haw nehe kury, i'i wanupe.

[15] E todo o povo partiu para Gilgal, onde proclamaram Saul seu rei, perante o SENHOR, a cuja presença trouxeram ofertas pacíficas; e Saul muito se alegrou ali com todos os homens de Israel.

[15] A'e rupi oho paw rupi Ziwkaw pe wà. Uzemono'og Tupàn henataromo wà. Umuigo kar Xau uwihawete romo wà kury. Omono ma'e Tupàn pe imuawyze kar haw romo wà. Xau a'e, Izaew upaw rupi katete a'e wà no, uzapo mynykawhu a'e ma'e uzeapo ma'e kwer rehe wà, urywete haw rupi wà.

1 Samuel 12

Samuel resigna o seu cargo

[1] Então, disse Samuel a todo o Israel: Eis que ouvi a vossa voz em tudo quanto me dissestes e constituí sobre vós um rei.

[2] Agora, pois, eis que tendes o rei à vossa frente. Já envelheci e estou cheio de cãs, e meus filhos estão convosco; o meu procedimento esteve diante de vós desde a minha mocidade até ao dia de hoje.

[3] Eis-me aqui, testemunhai contra mim perante o SENHOR e perante o seu ungido: de quem tomei o boi? De quem tomei o jumento? A quem defraudei? A quem oprimi? E das mãos de quem aceitei suborno para encobrir com ele os meus olhos? E vo-lo restituirei.

[4] Então, responderam: Em nada nos defraudaste, nem nos oprimiste, nem

1 Xamuew 12

Umume'u Xamuew uze'eg iahykaw rehe har

[1] Na'e uze'eg wi Xamuew Izaew wanupe. — Azapo ma'e peneminozgwer kwez ihe. Amono amo tuwihawete kwez peme. Uzapo kar putar ma'e peme nehe kury.

[2] Peneruze'eg putar a'e nehe kury. Ihe ihe kury, hetua'uhez tuwe ihe kury. He'awxig no. Hera'yr wiko penehe we wà. Hekwarer mehe arer we aiko penenataromo ihe, aiko peneruze'egar romo ihe no. Te kutàri.

[3] Aiko xe ihe kury. Aze azapo amo ma'e ikatu 'ym ma'e, aze azawy, pemume'u tàrityka'i Tupàn henataromo nehe, tuwihawete Tupàn hemixak kwer henataromo nehe no. Aipo hemunar amo heimaw tapi'ak rehe ihe. Aipo hemunar amo heimaw zumen rehe ihe. Aipo heremu'em amo pe. Aipo azapo iaiw ma'e amo pe. Aipo apyhyk temetarer amo wi heremu'emaw hekuzaromo tuwihaw romo hereko mehe. Aze apyhyk ma'e amo wi, amuzewyr putar ihe nehe. Amekuzar putar wyzài heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihe nehe kury, i'i wanupe.

[4] Uwazar teko ize'eg izupe wà. — Naneremu'em pixik kwaw urewe ne.

tomaste coisa alguma das mãos de ninguém.

Nerezapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e urewe. Nerepyhyk pixik kwaw ma'e amo wi, i'i izupe wà.

[5] E ele lhes disse: O SENHOR é testemunha contra vós outros, e o seu ungido é, hoje, testemunha de que nada tendes achado nas minhas mãos. E o povo confirmou: Deus é testemunha.

[5] Uze'eg Xamuew. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, tuwihawete Tupàn hemixak kwer a'e no, wenu peze'eg awer kutàri a'e wà kury. Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e peme ihe, i'i wanupe. — Azeharomoete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu ureze'eg a'e, ukwaw neremiapo kwer a'e, i'i izupe wà.

[6] Então, disse Samuel ao povo: Testemunha é o SENHOR, que escolheu a Moisés e a Arão e tirou vossos pais da terra do Egito.

[6] Uze'eg wi Xamuew wanupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kury, wenu kury. Kwehe mehe wexak Moizez a'e, wexak Àràw a'e no. Werur peipy paw Ezit ywy wi a'e wà no.

[7] Agora, pois, ponde-vos aqui, e pleitearei convosco perante o SENHOR, relativamente a todos os seus atos de justiça que fez a vós outros e a vossos pais.

[7] Pepyta xe peneko haw pe kury. Ihe amume'u putar penemiapo kwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe nehe kury. Apumuma'enukwaw kar putar Tupàn hemiapo kwer ikàg ma'e rehe upaw rupi katete ihe nehe no. Pepyro a'e. Upyro peipy a'e wà no.

[8] Havendo entrado Jacó no Egito, clamaram vossos pais ao SENHOR, e o SENHOR enviou a Moisés e a Arão, que os tiraram do Egito e os fizeram habitar neste lugar.

[8] Kwehe mehe Zako a'e, ipurumuzàmuzàg paw a'e wà no, oho Ezit ywy rehe a'e wà. A'e pe waneko mehe Ezit ywy rehe har umuigo kar peipy uma'ereko e ma'e romo wà. Na'e peipy uze'eg Tupàn pe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i izupe wà. A'e rupi omono kar Moizez wanupe Àràw rehe we a'e. Upyro Moizez peipy Ezit wi wà. Werur ko ywy rehe wà.

[9] Porém esqueceram-se do SENHOR, seu Deus; então, os entregou nas mãos de Sísera, comandante do exército de Hazor,

[9] Peipy heharaz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà, Zanezar wi wà. A'e rupi umur kar Xi peipy wakutyr. Azor pe har

e nas mãos dos filisteus, e nas mãos do rei de Moabe, que pelejaram contra eles.

wanuwihaw romo hekon Xi a'e. Piri ywy rehe har a'e wà, Moaw izuapyapyr wanuwihawete a'e no, weityk Izaew a'e wà. Uzuka teko tetea'u wà. Upuraraw kar ma'erahyhu amogwer wanupe wà no.

10 E clamaram ao SENHOR e disseram: Pecamos, pois deixamos o SENHOR e servimos aos baalins e astarotes; agora, pois, livra-nos das mãos de nossos inimigos, e te serviremos.

10 Na'e peipy uhapukaz Tupàn pe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i izupe wà. — O Tupàn iaiw ma'e uruzapo nerenataromo. Urupuir newi ure, tupàn a'ua'u Kànàà wazar wamuwete katu pà ure. Heta tupàn a'ua'u awa Kànàà pe har wanupe wà. Heta tupàn a'ua'u kuzà wanupe wà no. Urepyro pe ureàmàtyry'ymar wanuwi nehe. A'e re urumuwete katu wi putar ure nehe no, i'i Izaew Tupàn pe wà.

11 O SENHOR enviou a Jerubaal, e a Baraque, e a Jefté, e a Samuel; e vos livrou das mãos de vossos inimigos em redor, e habitastes em segurança.

11 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar Zineàw Izaew wapyro pà waàmàtyry'ymar wanuwi. A'e re umur kar Marak. A'e re umur kar Zepite. A'e re hemur kar a'e. Xamuew ihe. Nezewe ikatu peneko awer peme. Peàmàtyry'ymar nupuraraw kar kwaw ma'erahy peme a'e 'ar mehe wà.

12 Vendo vós que Naás, rei dos filhos de Amom, vinha contra vós outros, me dissestes: Não! Mas reinará sobre nós um rei; ao passo que o SENHOR, vosso Deus, era o vosso rei.

12 Amo 'ar mehe Amon wanuwihawete Naaz her ma'e ur peàmàtyry'ym pà a'e. Hexak mehe napeputar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e penuwihaw romo. — Uruputar amo awa ureruwihawete romo. Urereruze'eg putar a'e nehe, peze ihewe.

13 Agora, pois, eis aí o rei que elegestes e que pedistes; e eis que o SENHOR vos deu um rei.

13 A'e rupi aiko tuwihawete penemixak kwer xe kury. Penoz ihewe. Tupàn umur ko awa kwez peme kury, penuwihawete romo kury.

[14] Se temerdes ao SENHOR, e o servirdes, e lhe atenderdes à voz, e não lhe fordes rebeldes ao mandado, e seguirdes o SENHOR, vosso Deus, tanto vós como o vosso rei que governa sobre vós, bem será.

[15] Se, porém, não derdes ouvidos à voz do SENHOR, mas, antes, fordes rebeldes ao seu mandado, a mão do SENHOR será contra vós outros, como o foi contra vossos pais.

[16] Ponde-vos também, agora, aqui e vede esta grande coisa que o SENHOR fará diante dos vossos olhos.

[17] Não é, agora, o tempo da sega do trigo? Clamarei, pois, ao SENHOR, e dará trovões e chuva; e sabereis e vereis que é grande a vossa maldade, que tendes praticado perante o SENHOR, pedindo para vós outros um rei.

[18] Então, invocou Samuel ao SENHOR, e o SENHOR deu trovões e chuva naquele dia; pelo que todo o povo temeu em grande maneira ao SENHOR e a Samuel.

[19] Todo o povo disse a Samuel: Roga pelos teus servos ao SENHOR, teu Deus, para que não venhamos a morrer; porque a

[14] Ikatuahy putar peneko àwàm peme nehe, aze pekyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi nehe, aze peinu ize'eg nehe, aze peruzar hemiapo putar àràm nehe, aze pezeruzar hehe nehe, aze peruzar ko penuwihawete nehe.

[15] Aze napeinu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg nehe, aze naperuzar kwaw nehe, Tupàn wiko putar peàmàtyry'ymar romo a'e nehe. Wiko putar penuwihawete iàmàtyry'ymar romo a'e nehe no, i'i Xamuew teko wanupe.

[16] — Pepyta xe pepu'àmaw pe kury. Pexak putar amo Tupàn hemiapo ràm hexak pixik pyr 'ym nehe kury.

[17] Nukyr kwaw àmàn ko 'ar rehe. Teko opo'o arozràn waiko oko pe wà. Ihe aze'eg putar Tupàn pe ihe nehe kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuànoànog kar putar àmàn a'e nehe kury. Umugyr kar putar àmàn a'e nehe no. A'e ma'e uzeapo mehe hexak mehe pekwaw putar ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer. Tuwihawete henoz mehe pezapo iaiw ma'e Tupàn henataromo. Wikwahy a'e. Uzemumikahy a'e no, i'i Xamuew wanupe.

[18] Na'e uze'eg Xamuew Tupàn pe kury. A'e 'ar mehe we Tupàn umuànoànog kar àmàn kury. Umugyr kar àmàn no. A'e rupi teko ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà kury. Ukyze Xamuew wi wà no.

[19] A'e rupi uze'eg Xamuew pe wà. — Eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe urerehe kury. Nezewe mehe nurumàno kwaw nehe. Iaiw ma'e tetea'u uruzapo. A'e re

todos os nossos pecados acrescentamos o mal de pedir para nós um rei.

[20] Então, disse Samuel ao povo: Não temais; tendes cometido todo este mal; no entanto, não vos desvieis de seguir o SENHOR, mas servi ao SENHOR de todo o vosso coração.

[21] Não vos desvieis; pois seguiríeis coisas vãs, que nada aproveitam e tampouco vos podem livrar, porque vaidade são.

[22] Pois o SENHOR, por causa do seu grande nome, não desamparará o seu povo, porque aprouve ao SENHOR fazer-vos o seu povo.

[23] Quanto a mim, longe de mim que eu peque contra o SENHOR, deixando de orar por vós; antes, vos ensinarei o caminho bom e direito.

[24] Tão-somente, pois, temei ao SENHOR e servi-o fielmente de todo o vosso coração; pois vede quão grandiosas coisas vos fez.

[25] Se, porém, perseverardes em fazer o mal, perecereis, tanto vós como o vosso rei.

1 Samuel 13

Guerra entre os israelitas e os filisteus

urenoz tuwihawete no, amo ae iaiw ma'e iapo pà nezewe, i'i izupe wà.

[20] — Pekyze zo nehe, i'i Xamuew wanupe. — Iaiw ma'e pezapo. Nezewe rehe we pepytu'u zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu re nehe. Zanezar romo hekon a'e. Peiko hemiruze'eg romo azeharomoete nehe.

[21] Pemuwete zo tupàn a'ua'u pe wà nehe. Nupuner kwaw pepytywà haw rehe wà. Nupuner kwaw pepyro haw rehe wà. Nuiko kwaw tupànete romo wà.

[22] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u pewi utyryk pixik 'ym àwàm a'e, uwer ikatuahy ma'e rehe a'e. Nahemu'em pixik kwaw a'e. Ta'e penexanexak wemiaihu romo a'e xe.

[23] Ihe ihe, napytu'u kwaw penehe heze'eg ire izupe nehe. Aze mo apytu'u, a'e mehe mo ikatu 'ym ma'e azapo mo Tupàn henataromo. Apumu'e putar Tupàn rape ikatu ma'e rupi peho àwàm rehe ihe nehe.

[24] Pekyze Tupàn wi nehe. Peiko hemiruze'eg romo azeharomoete nehe, pepytu'u 'ym pà nehe. Pema'enukwaw peme hemiapo kwer ikatu wera'u ma'e rehe nehe.

[25] Aze pezapo wi wi ikatu 'ym ma'e peho peiko nehe, azeharomoete pekàzym putar nehe. Penuwihawete ukàzym putar a'e nehe no.

1 Xamuew 13

Izaew uzàmàtyry'ym Piri ywy rehe har wà

[1] Um ano reinara Saul em Israel. No segundo ano de seu reinado sobre o povo,

[2] escolheu para si três mil homens de Israel; estavam com Saul dois mil em Micmás e na região montanhosa de Betel, e mil estavam com Jônatas em Gibeá de Benjamim; e despediu o resto do povo, cada um para sua casa.

[3] Jônatas derrotou a guarnição dos filisteus que estava em Gibeá, o que os filisteus ouviram; pelo que Saul fez tocar a trombeta por toda a terra, dizendo: Ouçam isso os hebreus.

[4] Todo o Israel ouviu dizer: Saul derrotou a guarnição dos filisteus, e também Israel se fez odioso aos filisteus. Então, o povo foi convocado para junto de Saul, em Gilgal.

[5] Reuniram-se os filisteus para pelejar contra Israel: trinta mil carros, e seis mil cavaleiros, e povo em multidão como a areia que está à beira-mar; e subiram e se acamparam em Micmás, ao oriente de Bete-Áven.

[1] Wereko Xau 30 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 42 kwarahy Izaew wanuwihawete romo wiko pà.

[2] Wexaexak 3.000 awa Izaew izuapyapyr a'e wà kury. Umuzewyr kar amogwer paw wamono kar pà waneko haw pe wà. 2.000 awa upyta Mikimaz tawhu pe wà, ywy ywytyr heta haw pe Metew huwake har pe wà no. 1.000 awa upyta Xau ta'yr Zonata her ma'e rehe we wà. Upyta Zimea tawhu Mezàmi waiwy rehe har pe wà.

[3] Uzuka Zonata Piri ywy rehe har zauxiapekwer wanuwihaw Zema pe har a'e kury. Piri ywy rehe har wenu izuka awer imume'u haw wà. Na'e Xau omono kar xi'àm ma'e'ak kwer ipy har Izaew ywy nànàn a'e wà kury. Wenoz zauxiapekwer paw puruàmàtyry'ym àwàm pe wà.

[4] Teko paw wenu ko ze'eg wà. — Xau uzuka Piri ywy rehe har wanuwihaw a'e. A'e rupi ko 'ar rehe Piri ywy rehe har na'iakatuwawahy kwaw zanerehe a'e wà kury, i'i oho waiko taw Izaew waiwy rehe har nànàn wà. A'e rupi teko uzemono'og oho Xau rehe we Ziwkaw tawhu pe a'e wà kury, ta'e wenoz a'e wà xe.

[5] Uzemono'ono'og Piri ywy rehe har a'e wà no, Izaew waàmàtyry'ym pà a'e wà no. Heta 30.000 ywyramawa puruàmàtyry'ymaw pe har wanupe. Heta 6.000 zauxiapekwer kawaru ku'az har wà no. Zauxiapekwer upy rehe wata ma'e waneta haw nuzawy kwaw ywyxig yryhu iwyr har waneta haw. Oho Mikimaz pe wà, tawhu Mete-Awen huwake kwarahy

hemaw kutyr wà. Uzapo uker haw a'e pe wà.

[6] Vendo, pois, os homens de Israel que estavam em apuros (porque o povo estava apertado), esconderam-se pelas cavernas, e pelos buracos, e pelos penhascos, e pelos túmulos, e pelas cisternas.

[6] Izaew wexak waneta haw wà. — Naheta kwaw zanezepyro haw wanuwi nehe. Zawaiw katu zanereko haw kury, i'i uzeupeupe wà. Amo uzeàmim itakwar pupe wà. Amo uzeàmim ywykwar pupe wà. Amo uzeàmim itahu wamyter pe wà. Amo uzeàmim tywypaw pe wà. Amo uzeàmim 'yzygwar pupe wà.

[7] Também alguns dos hebreus passaram o Jordão para a terra de Gade e Gileade; e o povo que permaneceu com Saul, estando este ainda em Gilgal, se encheu de temor.

[7] Amo wahaw yrykaw Zotàw her ma'e wà. Oho Kaz ywy rehe wà, Zireaz ywy rehe wà no. Upyta Xau Ziwkaw taw pe a'e. Teko a'e pe har ukyze katu waiko wà.

Saul oferece sacrifícios e é reprovado por Samuel

[8] Esperou Saul sete dias, segundo o prazo determinado por Samuel; não vindo, porém, Samuel a Gilgal, o povo se foi espalhando dali.

[8] — Emumaw 7 'ar xe wi nehem 'ym pà nehe, i'i Xamuew izupe a'e 'ym mehe. Noho kwaw Xamuew a'e pe. A'e rupi teko uzypyrog Xau wi upuir pà wà kury. Uhem oho a'e wi wà.

[9] Então, disse Saul: Trazei-me aqui o holocausto e ofertas pacíficas. E ofereceu o holocausto.

[9] Na'e uze'eg Xau wanupe kury. — Perur ma'ea'yr Tupàn henataromo izuka pyràm pe wà nehe, hapy paw pyràm pe wà nehe. Perur ma'e Tupàn pe imono pyràm imuawyze kar haw nehe no, i'i wanupe. Na'e omono Xau a'e ma'e Tupàn pe kury.

[10] Mal acabara ele de oferecer o holocausto, eis que chega Samuel; Saul lhe saiu ao encontro, para o saudar.

[10] Imono pawire izuka pawire uhem Xamuew a'e pe kury. Oho Xau huwàxi mà. — Nekatu ty, i'i izupe.

[11] Samuel perguntou: Que fizeste? Respondeu Saul: Vendo que o povo se ia espalhando daqui, e que tu não vinhas nos dias aprazados, e que os filisteus já se tinham ajuntado em Micmás,

[11] — Ma'e erezapo ne, i'i Xamuew Xau pe. — Aexak teko ihewi wahemaw ihe, ihewi wapuir haw ihe. Ne nerezur kwaw neze'eg awer rupi no. Piri ywy rehe har uzemono'og Mikimaz pe a'e wà no.

[12] eu disse comigo: Agora, descerão os filisteus contra mim a Gilgal, e ainda não obtive a benevolência do SENHOR; e, forçado pelas circunstâncias, ofereci holocaustos.

[13] Então, disse Samuel a Saul: Procedeste nesciamente em não guardar o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te ordenou; pois teria, agora, o SENHOR confirmado o teu reino sobre Israel para sempre.

[14] Já agora não subsistirá o teu reino. O SENHOR buscou para si um homem que lhe agrada e já lhe ordenou que seja príncipe sobre o seu povo, porquanto não guardaste o que o SENHOR te ordenou.

[15] Então, se levantou Samuel e subiu de Gilgal a Gibeá de Benjamim. Logo, Saul contou o povo que se achava com ele, cerca de seiscentos homens.

[16] Saul, e Jônatas, seu filho, e o povo que se achava com eles ficaram em Geba de Benjamim; porém os filisteus se acamparam em Micmás.

[17] Os saqueadores saíram do campo dos filisteus em três tropas; uma delas tomou o caminho de Ofra à terra de Sual;

[12] A'e rupi aze'eg nezewe hezeupe ihe. — Piri ywy rehe har wezyw putar Ziwkaw wi heàmàtyry'ym pà a'e wà nehe kury. — Hepytywà pe nehe, na'e kwaw Tupàn pe ihe rihi, a'e hezeupe. A'e rupi azuka ma'ea'yr Tupàn henataromo. Amono a'e ma'e izupe, i'i Xau Xamuew pe.

[13] — Iranaiw ma'e ài ereiko, i'i Xamuew. — Nereruzar kwaw Tupàn Zanezar ze'eg awer. Aze mo ereruzar, a'e mehe mo ne, nezuapyapyr mo a'e wà no, wiko mo Izaew wanuwihawete romo tuweharupi a'e wà, awyze harupi mo wà.

[14] Erepytu'u putar waneruze'eg ire nehe kury. Ta'e nereruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne xe. A'e rupi Tupàn wekar putar amo ae awa wemimutar ràm a'e nehe. Umuigo kar putar a'e awa ko teko wanuwihawete romo a'e nehe, i'i Xamuew Xau pe.

[15] Na'e uhem Xamuew oho Ziwkaw wi pe rupi wata pà kury. Xau a'e, amogwer teko Ziwkaw pe har a'e wà no, uhem oho tawhu wi zauxiapekwer wapyta haw pe a'e wà no. Zimea Mezàmi ywy rehe har pe wanekon wà. Na'e Xau upapar zauxiapekwer wà kury. 600 awa ru'u heta wà.

[16] Xau a'e, ta'yr Zonata a'e no, hemiruze'eg awa a'e wà no, upyta Zema pe Mezàmi waiwy rehe wà. Piri ywy rehe har wiko uker haw pe Mikimaz pe a'e wà.

[17] Zauxiapekwer Piri ywy rehe har uzemuza'aza'ak na'iruz zemono'ogaw romo wà kury. Uhem oho uker haw wi

Izaew wanehe ume'egatu pà wà. Pitài zemono'ogaw oho Opira taw Xuwaw ywy rehe har kutyr wà.

[18] outra tomou o caminho de Bete-Horom; e a terceira, o caminho a cavaleiro do vale de Zeboim, na direção do deserto.

[18] Amo oho Mete- Orom kutyr wà. Amogwer wata oho ywytyr kutyr wà. Aze teko uzeupir a'e ywytyr rehe wà, upuner ywyàpyznaw Zemoim her ma'e hexakaw rehe wà. Wexak ywyxiguhu a'e wi ume'e pà wà no.

[19] Ora, em toda a terra de Israel nem um ferreiro se achava, porque os filisteus tinham dito: Para que os hebreus não façam espada, nem lança.

[19] A'e 'ym mehe Piri ywy rehe har uze'eg Izaew wanupe wà. — Napepuner kwaw takihepuku iapo haw rehe. Napepuner kwaw purukutukaw iapo haw rehe no, i'i wanupe wà. A'e rupi naheta kwaw ni pitài itaper ima'ema'e iapo har Izaew ywy rehe wà.

[20] Pelo que todo o Israel tinha de descer aos filisteus para amolar a relha do seu arado, e a sua enxada, e o seu machado, e a sua foice.

[20] A'e rupi aze Izaew wama'e heruwaruwakaw nahaime kwaw, weraha Piri ywy rehe har waneko haw pe wà: zukurupe, itazy, takihezyapar. A'e ma'e paw Izaew weraha Piri ywy rehe har wanupe imuaime kar pà wanupe wà.

[21] Os filisteus cobravam dos israelitas dois terços de um siclo para amolar os fios das relhas e das enxadas e um terço de um siclo para amolar machados e aguilhadas.

[21] Aze umuaime itazy, wenoz itaxig parat 4 kàràm ipuhuz taw hekuzaromo wà. Aze umuaime tapi'ak kutukaw, wenoz itaxig parat 4 kàràm ipuhuz haw hekuzaromo wà no. Aze umuaime ywy heruwaruwakaw, wenoz itaxig parat 8 kàràm ipuhuz taw hekuzaromo wà. Aze umuaime zukurupe, wenoz itaxig parat 8 kàràm ipuhuz haw hekuzaromo wà no.

[22] Sucedeu que, no dia da peleja, não se achou nem espada, nem lança na mão de nenhum do povo que estava com Saul e

[22] A'e rupi zeàmàtyry'ymaw 'ar mehe ni amo zauxiapekwer Izaew izuapyr nuwereko kwaw takihepuku wà, ni

com Jônatas; porém se acharam com Saul e com Jônatas, seu filho.

23 Saiu a guarnição dos filisteus ao desfiladeiro de Micmás.

purukutukaw wà no. Xau a'e, ta'yr Zonata a'e no, xo a'e zo wereko takihepuku wà.

23 Na'e Piri ywy rehe har omono kar amo zauxiapekwer ywyàpyznaw Mikimaz her ma'e ipyhyk pà Izaew wanuwi wà kury.

1 Samuel 14

A vitória de Jônatas sobre os filisteus

1 Sucedeu que, um dia, disse Jônatas, filho de Saul, ao seu jovem escudeiro: Vem, passemos à guarnição dos filisteus, que está do outro lado. Porém não o fez saber a seu pai.

2 Saul se encontrava na extremidade de Gibeá, debaixo da romeira em Migrom; e o povo que estava com ele eram cerca de seiscentos homens.

3 Aías, filho de Aitube, irmão de Icabô, filho de Finéias, filho de Eli, sacerdote do SENHOR em Siló, trazia a estola sacerdotal. O povo não sabia que Jônatas tinha ido.

4 Entre os desfiladeiros pelos quais Jônatas procurava passar à guarnição dos filisteus, deste lado havia uma penha íngreme, e do outro, outra; uma se chamava Bozez; a outra, Sené.

1 Xamuew 14

Zonata uzemurywete haw

1 Amo 'ar mehe Zonata uze'eg utakihepuku heraha har pe kury. — Zaha Piri ywy rehe har zauxiapekwer waker haw pe nehe. Upyta Piri ywy rehe har ywyàpyznaw kupe kutyr upytu'u haw pe wà, i'i izupe. Numume'u kwaw wemiapo ràm u pe.

2 Xau a'e, Migirom pe Zimea huwake hekon a'e 'ar mehe a'e. Umupu'àm wàpuzràn amo homà 'yw iwy pe. Amo 600 awa ru'u wiko hehe we a'e pe wà no.

3 Amo xaxeto a'e pe hekon a'e no. Umunehew xaxeto kamirpuku uzehe. Aiaz Aitu ta'yr her romo a'e. Ikamo i'ir romo hekon a'e. Ikamo a'e, Pinez ta'yr Eri hemimino romo hekon a'e. Pema'enukwaw Eri rehe. Xaxeto romo hekon Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo Xiro pe kwehe mehe a'e. Awa a'e wà, nukwaw kwaw Zonata a'e wi ihem awer a'e wà.

4 Wahaw Zonata ywyàpyznaw oho iko Piri ywy rehe har wapytu'u haw pe uhem pà. Heta mokoz itahu a'e pe. Pitài iawyze har rehe hin. Inugwer iahurehe hin. Itahu ipy a'e, Moze her romo a'e. Xene inugwer her romo a'e.

[5] Uma delas se erguia ao norte, defronte de Micmás; a outra, ao sul, defronte de Geba.

[5] Itahu ipy ywyàpyznaw huwake kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe hin a'e. Mikimaz a'e itahu henataromo tuz. Inugwer itahu kwarahy hemaw awyze har kutyr har rehe hin a'e. Zema a'e itahu henataromo tuz.

[6] Disse, pois, Jônatas ao seu escudeiro: Vem, passemos à guarnição destes incircuncisos; porventura, o SENHOR nos ajudará nisto, porque para o SENHOR nenhum impedimento há de livrar com muitos ou com poucos.

[6] Uze'eg Zonata uzehe we har pe. — Piri ywy rehe har uzeruzar 'ym ma'e romo wanekon wà. Zaha waker haw pe kury. Aze ru'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanepytywà putar a'e nehe. Aze zanepytywà nehe, xityk putar Piri ywy rehe har zane wà nehe. Teko tetea'u heta 'ym mehe wà, aze Tupàn upytywà a'e teko wà, a'e teko upuner wyzài ma'e iapo haw rehe wà, i'i izupe.

[7] Então, o seu escudeiro lhe disse: Faze tudo segundo inclinar o teu coração; eis-me aqui contigo, a tua disposição será a minha.

[7] — Aze ma'e ikatu newe nehe, xiapo a'e ma'e zane nehe. Aha putar nerupi nehe, i'i hehe we har izupe.

[8] Disse, pois, Jônatas: Eis que passaremos àqueles homens e nos daremos a conhecer a eles.

[8] — Ikatuahy, i'i Zonata. — Zaha a'e pe nehe. Tuwe awakwer ur zanerexak pà wà nehe, i'i.

[9] Se nos disserem assim: Parai até que cheguemos a vós outros; então, ficaremos onde estamos e não subiremos a eles.

[9] — Pepyta pe pe nehe. Tuwe uruhem penuwake nehe, i'i putar ru'u zanewe wà nehe. Aze uze'eg nezewe wà nehe, xiruzar waze'eg nehe.

[10] Porém se disserem: Subi a nós; então, subiremos, pois o SENHOR no-los entregou nas mãos. Isto nos servirá de sinal.

[10]— Pezur xe ureruwake kury, aze i'i zanewe nehe, zaha wanuwake nehe. Ta'e nezewe Tupàn ukwaw kar putar waneityk àwàm zanewe a'e nehe xe, i'i izupe.

[11] Dando-se, pois, ambos a conhecer à guarnição dos filisteus, disseram estes: Eis que já os hebreus estão saindo dos buracos em que se tinham escondido.

[11] Na'e uzexak kar oho Piri ywy rehe har wanupe wà kury. — Pexak ty wà. Amo Emerew uhem wà itakwar wi wà, uzeàmimaw wi wà, i'i Piri ywy rehe har

uzeupeupe wà, Zonata wanehe uze'eg urywahy pà wà.

[12] Os homens da guarnição responderam a Jônatas e ao seu escudeiro e disseram: Subi a nós, e nós vos daremos uma lição. Disse Jônatas ao escudeiro: Sobe atrás de mim, porque o SENHOR os entregou nas mãos de Israel.

[12] Na'e Piri ywy rehe har uhapukaz Zonata pe wà, hehe we har pe wà no. — Pezeupir xe kury ty wà. Urepurexak kar wer amo ma'e rehe peme ure, i'i wanupe wà. I'i Zonata kwàkwàmo pe, — Eho herupi kury, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk kar putar Piri ywy rehe har Izaew wanupe a'e wà nehe xe, i'i izupe.

[13] Então, trepou Jônatas de gatinhas, e o seu escudeiro, atrás; e os filisteus caíram diante de Jônatas, e o seu escudeiro os matava atrás dele.

[13] Uzeupir Zonata oho uzemumew pà a'e kury. Oho kwàkwàmo hupi a'e no. Uzàmàtyry'ym Zonata Piri ywy rehe har oho wà, ywy rehe wamu'ar kar pà wà. Kwàkwàmo hupi oho ma'e uzukazuka oho wanereko, haikweromo a'e wà no.

[14] Sucedeu esta primeira derrota, em que Jônatas e o seu escudeiro mataram perto de vinte homens, em cerca de meia jeira de terra.

[14] A'e 'ar mehe uzuka 20 awa ru'u wà. A'e ywypehegwer ipuku haw heta 17 zywa. Heta 17 zywa hepykàg romo har a'e no.

[15] Houve grande espanto no arraial, no campo e em todo o povo; também a mesma guarnição e os saqueadores tremeram, e até a terra se estremeceu; e tudo passou a ser um terror de Deus.

[15] Piri ywy rehe har a'e ker haw pe har paw ukyze katu wà kury. Zauxiapekwer waker haw izywyr wata ma'e uryryryryz ukyze pà wà no. Ywy uryryryryz a'e no. Ta'e Tupàn umukyze kar a'e wà xe.

Weityk Piri ywy rehe har wà

[16] Olharam as sentinelas de Saul, em Gibeá de Benjamim, e eis que a multidão se dissolvia, correndo uns para cá, outros para lá.

[16] Amo awa Xau hemiruze'eg, ma'e rehe ume'e zàmim ma'e a'e wà, Zimea taw Mezàmi ywy rehe har pe wanekon a'e 'ar mehe a'e wà. Wexak a'e Piri ywy rehe har he'o ma'e a'e wà. Uzàn waiko a'e wà. Uzàn e kwerupi wà no.

[17] Então, disse Saul ao povo que estava com ele: Ora, contai e vede quem é que saiu dentre nós. Contaram, e eis que nem Jônatas nem o seu escudeiro estavam ali.

[17] Na'e uze'eg Xau amo tuwihaw wanupe kury. — Pepapar zauxiapekwer zanerehe har peho pe wà kury. Aze ru'u amo nuiko kwaw xe wà, i'i wanupe. Upapar oho wà.

Nuexak kwaw Zonata wà. Nuexak kwaw kwàkwàmo itakihepuku heraha har wà no.

18 Saul disse a Aías: Traze aqui a arca de Deus (porque, naquele dia, ela estava com os filhos de Israel).

18 Na'e i'i Xau a'e xaxeto Aiaz her ma'e pe kury. — Erur Tupàn Ze'eg Hyru xe kury, i'i izupe. Uze'eg nezewe ta'e a'e 'ar rehe Izaew wanuwihaw weraha Tupàn Ze'eg Hyru wenataromo a'e wà, wata mehe awyze harupi wà.

19 Enquanto Saul falava ao sacerdote, o alvoroço que havia no arraial dos filisteus crescia mais e mais, pelo que disse Saul ao sacerdote: Desiste de trazer a arca.

19 Xaxeto pe Xau ize'eg mehe we hehaite wera'u teko Piri ywy rehe har waker haw pe har wà kury. Na'e i'i Xau xaxeto pe kury. — Epuranu zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe kury, i'i izupe.

20 Então, Saul e todo o povo que estava com ele se ajuntaram e vieram à peleja; e a espada de um era contra o outro, e houve mui grande tumulto.

20 Na'e zauxiapekwer Xau hemiruze'eg uzàmàtyry'ym Piri ywy rehe har oho wà kury. Hehaite Piri ywy rehe har wà. He'o wà no. Nukwaw kwaw wemiapo wà. Uzeàmàtyry'yry'ym waiko wà.

21 Também com os filisteus dantes havia hebreus, que subiram com eles ao arraial; e também estes se ajuntaram com os israelitas que estavam com Saul e Jônatas.

21 A'e 'ym mehe amo Emerew wiko oho Piri ywy rehe har wapyr wà. Tàrityka'i uzewyr Xau pe Zonata pe wà kury.

22 Ouvindo, pois, todos os homens de Israel que se esconderam pela região montanhosa de Efraim que os filisteus fugiram, eles também os perseguiram de perto na peleja.

22 Izaew ywytyr Eparai ywy rehe har rehe wiko ma'e a'e wà no, wenu Piri ywy rehe har Xau wi wazàn awer imume'u haw wà. A'e rupi uzemono'og wà kury, Piri ywy rehe har wakutyr oho pà wà kury.

23 Assim, livrou o SENHOR a Israel naquele dia; e a batalha passou além de Bete-Áven.

23 Uzàmàtyry'ym oho waiko pe rupi wà. Te Mete Awem kupe kutyr uzuka Piri ywy rehe har wà. Upytywà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew a'e 'ar mehe wà. A'e rupi Izaew weityk Piri ywy rehe har wà.

O voto de Saul

24 Estavam os homens de Israel angustiados naquele dia, porquanto Saul

Zeàmàtyry'ymawhu upaw

24 Izaew ima'uhez tuwe a'e 'ar mehe wà. Na'ikàg kwaw wà, ta'e ima'uhez tuwe wà

conjurara o povo, dizendo: Maldito o homem que comer pão antes de anoitecer, para que me vingue de meus inimigos. Pelo que todo o povo se absteve de provar pão.

xe. Ta'e a'e 'ym mehe Xau umume'uahy ko uze'egaw xe. — Aze amo u'u ma'e heàmàtyry'ymar wanehe hezepyk 'ym mehe we wà nehe, amono putar heze'eg iaiw ma'e a'e teko wanehe ihe nehe, i'i a'e 'ym mehe. A'e rupi ni amo numai'u kwaw a'e 'ar mehe a'e wà.

[25] Todo o povo chegou a um bosque onde havia mel no chão.

[25] Zauxiapekwer paw uhem ka'a pe wà kury. Hàir tetea'u wexak a'e pe wà.

[26] Chegando o povo ao bosque, eis que corria mel; porém ninguém chegou a mão à boca, porque o povo temia a conjuração.

[26] Tynehem ywyra hàir pupe upaw rupi wà. Ni amo nu'u kwaw wà, ta'e ukyze Xau ize'egaiw wi a'e wà xe.

[27] Jônatas, porém, não tinha ouvido quando seu pai conjurara o povo, e estendeu a ponta da vara que tinha na mão, e a molhou no favo de mel; e, levando a mão à boca, tornaram a brilhar os seus olhos.

[27] Xo Zonata zo nuenu kwaw u a'e iaiw ma'e hemiapo ràm imume'u mehe a'e. A'e rupi upir ywyra opo pe har. Ukutuk hàir iapyr. U'u hàir ywyra iapyr pe har. Nan kwehe tete ikàg wewer.

[28] Então, respondeu um do povo: Teu pai conjurou solenemente o povo e disse: Maldito o homem que, hoje, comer pão; estava exausto o povo.

[28] Na'e amo zauxiapekwer uze'eg izupe. — Ure paw na'urekàg kwaw ure, ta'e neru umume'uahy ze'egaiw urewe a'e xe. — Aze amo u'u ma'e kutàri nehe, amume'uahy putar heze'egaiw hehe nehe, i'i neru urewe, i'i a'e awa Zonata pe.

[29] Então, disse Jônatas: Meu pai turbou a terra; ora, vede como brilham os meus olhos por ter eu provado um pouco deste mel.

[29] Na'e uwazar Zonata waze'eg wanupe kury. — Iaiw ma'e uzapo heru zaneànàm wanupe a'e. Peme'e herehe. Hekàg kury, ta'e a'u hàir ihe xe.

[30] Quanto mais se o povo, hoje, tivesse comido livremente do que encontrou do despojo de seus inimigos; porém desta vez não foi tão grande a derrota dos filisteus.

[30] Aze mo zaneànàm u'u temi'u zaneàmàtyry'ymar zaneremityk kwer wanuwi ipyro pyrer wà, ikatu wera'u mo. Aze mo u'u temi'u, uzuka tetea'u wera'u mo Piri ywy rehe har wà, i'i wanupe.

[31] Feriram, porém, aquele dia aos filisteus, desde Micmás até Aijalom. O povo se achava exausto em extremo;

[32] e, lançando-se ao despojo, tomaram ovelhas, bois e bezerros, e os mataram no chão, e os comeram com sangue.

[33] Disto informaram a Saul, dizendo: Eis que o povo peca contra o SENHOR, comendo com sangue. Disse ele: Procedestes aleivosamente; rolai para aqui, hoje, uma grande pedra.

[34] Disse mais Saul: Espalhai-vos entre o povo e dizei-lhe: Cada um me traga o seu boi, a sua ovelha, e matai-os aqui, e comei, e não pequeis contra o SENHOR, comendo com sangue. Então, todo o povo trouxe de noite, cada um o seu boi de que já lançara mão, e os mataram ali.

[35] Edificou Saul um altar ao SENHOR; este foi o primeiro altar que lhe edificou.

Jônatas salvo pelo povo

[31] A'e 'ar mehe weityk Izaew Piri ywy rehe har wà. Uzypyrog waàmàtyry'ym pà Mikimaz tawhu pe wà. Uzuka oho waiko pe rupi wata pà te Aezarom pe uhem mehe wà no. A'e rupi ikene'o tuwe Izaew uma'uhez pà wà.

[32] A'e rupi upyhyk ma'e oho waàmàtyry'ymar wanuwi wà kury: àràpuhàràn hawitu ma'e wà, tapi'ak wà, tapi'aka'yr wà. Uzuka a'e pe wà. U'u ho'o kwer huwykwer inuromo wà.

[33] Na'e amo umume'u oho Xau pe wà. — Exak nehe. Teko uzapo ikatu 'ym ma'e waiko Tupàn henataromo wà. U'u ma'ero'o kwer huwykwer izakook 'ym mehe we wà, i'i izupe wà. Uhapukaz Xau kury. — Naperuzar kwaw heze'eg. Perur amo itahu xe imuwamuwak pà herenataromo kury, i'i wanupe.

[34] Uzapo kar amo ae ma'e wanupe kury. — Peze'eg peho teko wanupe kury. — Peraha peneimaw tapi'ak Xau pe wà nehe kury. Peraha peneimaw àràpuhàràn izupe wà nehe no, peze wanupe nehe. Tuwe uzuka xe wà nehe. Tuwe u'u xe wà nehe no. Tuwe nuzapo kwaw iaiw ma'e Tupàn henataromo wà nehe no. Tuwe nu'u kwaw ma'ero'o kwer huwykwer inuromo wà nehe, i'i wanupe. A'e rupi pyhaw teko paw werur weimaw tapi'ak a'e pe wà. Uzuka a'e pe wà.

[35] Na'e Xau uzapo amo ma'ea'yr hapy haw a'e pe Tupàn henataromo kury. Ma'ea'yr hapy haw Xau hemiapo kwer ipy a'e.

Teko upyro Zonata wà

[36] Disse mais Saul: Desçamos esta noite no encalço dos filisteus, e despojemo-los, até o raiar do dia, e não deixemos de resto um homem sequer deles. E disseram: Faze tudo o que bem te parecer.

[37] Disse, porém, o sacerdote: Cheguemo-nos aqui a Deus. Então, consultou Saul a Deus, dizendo: Descerei no encalço dos filisteus? Entregá-los-ás nas mãos de Israel? Porém aquele dia Deus não lhe respondeu.

[38] Então, disse Saul: Chegai-vos para aqui, todos os chefes do povo, e informai-vos, e vede qual o pecado que, hoje, se cometeu.

[39] Porque tão certo como vive o SENHOR, que salva a Israel, ainda que com meu filho Jônatas esteja a culpa, seja morto. Porém nenhum de todo o povo lhe respondeu.

[40] Disse mais a todo o Israel: Vós estareis de um lado, e eu e meu filho Jônatas, do

[36] Na'e uze'eg Xau wemiruze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Zawezyw pyhaw Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym pà zane nehe. Kwarahy ihem 'ym mehe we xiuka Piri ywy rehe har paw zane wà nehe, wama'e paw ipyro pà zane wà nehe, i'i izupe wà. — Aze ikatu amo ma'e newe nehe, ezapo a'e ma'e nehe, i'i wanupe wà. — Nan, i'i xaxeto wanupe. — A'e 'ym mehe zapuranu Tupàn rehe nehe, i'i wanupe.

[37] Na'e Xau upuranu Tupàn rehe kury. — Aze aha Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym pà ihe nehe, aipo ikatu putar newe nehe. Aipo erepytywà putar Izaew ne wà nehe. Aipo uruityk putar Piri ywy rehe har ure wà nehe, i'i izupe. A'e 'ar mehe Tupàn nuwazar kwaw Xau ize'eg a'e.

[38] Na'e uze'eg Xau amogwer tuwihaw wanupe kury. — Pezur xe nehe ty wà. Pepuranuranu teko wanehe nehe. — Ma'e ikatu 'ym ma'e pezapo kwez Tupàn henataromo kutàri. Ta'e nuze'eg kwaw zanewe a'e xe, peze wanupe nehe, i'i wanupe.

[39]— Amume'uahy putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wapyro har henataromo ihe nehe kury. Azuka putar a'e ikatu 'ym ma'e iapo arer ihe nehe. Aze hera'yr wiko a'e ma'e iapo arer romo nehe, nezewe rehe we azuka putar ihe nehe, i'iahy Xau. Ni amo nuwazar kwaw ize'eg izupe wà.

[40] Na'e uze'eg wi wanupe. — Pepyta pe pe nehe. Apyta putar xe hera'yr Zonata rehe we ihe nehe, i'i wanupe. — Aze amo ma'e

outro. Então, disse o povo a Saul: Faze o que bem te parecer.

41 Falou, pois, Saul ao SENHOR, Deus de Israel: Mostra a verdade. Então, Jônatas e Saul foram indicados por sorte, e o povo saiu livre.

42 Disse Saul: Lançai a sorte entre mim e Jônatas, meu filho. E foi indicado Jônatas.

43 Disse, então, Saul a Jônatas: Declara-me o que fizeste. E Jônatas lhe disse: Tão-somente provei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão. Eis-me aqui; estou pronto para morrer.

ikatu newe nehe, ezapo a'e ma'e nehe, i'i teko izupe wà.

41 Na'e uze'eg Xau Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar pe kury. — Ne Tupàn ne. Màràzàwe tuwe nerewazar kwaw heze'eg ihewe kutàri. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo Izaew wazar romo ereiko ne. Amomor putar ita ma'e papar haw hereko har ikatu 'ym ma'e iapo arer hexak pà ihe nehe kury. Exak kar ihewe nehe. Aze ihe a'e iaiw ma'e iapo arer romo aiko nehe, aze hera'yr a'e romo hekon nehe, exak kar ita Uri her ma'e inugwer ita 'aromo nehe. Aze amo Izaew izuapyapyr wiko a'e ma'e iapo arer romo nehe, exak kar ita Tumi her ma'e inugwer ita 'ar romo nehe, i'i Xau Tupàn pe. Omomor Xau ita. Ita Uri her ma'e uzexak kar inugwer i'aromo. Aze ru'u Xau, aze ru'u Zonata a'e ma'e iapo arer romo hekon a'e wà. Zauxiapekwer nuiko kwaw a'e romo wà.

42 Na'e uze'eg Xau kury. — Pemomor wi ita nehe. Aze ru'u ihe aze ru'u hera'yr Zonata. Ma'enugar wiko a'e ikatu 'ym ma'e iapo arer romo Tupàn henataromo. Omomor ita wà. Tupàn wexaexak Zonata ita pupe.

43 Na'e upuranu Xau Zonata rehe kury. — Ma'e erezapo, i'i hehe upuranu pà. — A'u hàir pixika'i ywyra iapyr rupi i'ok pyrer ihe. Hepo pe apyhyk a'e ywyra. Aiko xe. Ahyk hemàno àwàm rehe, i'i izupe.

[44] Então, disse Saul: Deus me faça o que bem lhe aprouver; é certo que morrerás, Jônatas.

[45] Porém o povo disse a Saul: Morrerá Jônatas, que efetuou tamanha salvação em Israel? Tal não suceda. Tão certo como vive o SENHOR, não lhe há de cair no chão um só cabelo da cabeça! Pois foi com Deus que fez isso, hoje. Assim, o povo salvou a Jônatas, para que não morresse.

[46] E Saul deixou de perseguir os filisteus; e estes se foram para a sua terra.

[47] Tendo Saul assumido o reinado de Israel, pelejou contra todos os seus inimigos em redor: contra Moabe, os filhos de Amom e Edom; contra os reis de Zobá e os filisteus; e, para onde quer que se voltava, era vitorioso.

[48] Houve-se varonilmente, e feriu os amalequitas, e libertou a Israel das mãos dos que o saqueavam.

[49] Os filhos de Saul eram Jônatas, Isvi e Malquisua; os nomes de suas duas filhas

[44] — Aze amo nanezuka kwaw wà nehe, tuwe Tupàn hezuka nehe, i'i Xau izupe.

[45] Uwazar zauxiapekwer Xau pe wà kury. — Nan kwaw pa. Zonata weityk Piri ywy rehe har a'e wà. Umukàg Izaew a'e wà. A'e rupi Izaew weityk Piri ywy rehe har a'e wà. Na'ikatu pixik kwaw imàno àwàm urewe nehe. Urumume'uahy tuwe imàno 'ym àwàm Tupàn henataromo ure. Tupàn upytywà kutàri a'e, a'e rupi weityk Piri ywy rehe har a'e wà. Ezuka kar zo nehe, i'i zauxiapekwer Xau pe wà. Nezewe zauxiapekwer upyro Zonata imàno àwàm wi wà, tu wi wà.

[46] Upytu'u Xau Piri ywy rehe har wanaikweromo oho re kury. Upytu'u wazuka re. Uzewyr Piri ywy rehe har uiwy pe weko haw pe wà.

Xau purereruze'egaw, iànàm no

[47] Izaew wanuwihawete romo wiko mehe Xau uzàmàtyry'ym teko uiwy rehe har oho wà. Na'aw a'e teko waner xe wà: Moaw izuapyapyr wà, Amon izuapyapyr wà, Enom izuapyapyr wà, Zowa wanuwihawete wà, Piri ywy rehe har wà. Wyzài teko waàmàtyry'ym mehe Xau weityk a'e teko a'e wà.

[48] Ikàg Xau waàmàtyry'ym mehe. Nukyze kwaw wanuwi. Weityk Amarek ywy rehe har wà no. Aze amo teko ur Izaew wakutyr wà, Xau weityk a'e teko wà, wamuzàn kar pà wà.

[49] Heta na'iruz ta'yr izupe wà. Zonata, Iziwi, Mawkizu waner romo wà. Tazyr ipy

eram: o da mais velha, Merabe; o da mais nova, Mical.

Meraw her romo a'e. Tazyr iahykaw rehe har Mikaw her romo a'e.

[50] A mulher de Saul chamava-se Ainoã, filha de Aimaás. O nome do general do seu exército, Abner, filho de Ner, tio de Saul.

[50] Aenuà hemireko her romo a'e. Aima tazyr romo hekon. Zauxiapekwer Xau hemiruze'eg wanuwihaw a'e, tywyr ta'yr a'e, Aminer her romo a'e. Ner tywyr her romo a'e.

[51] Quis era pai de Saul; e Ner, pai de Abner, era filho de Abiel.

[51] Xau tu Ki her ma'e a'e, Aminer tu Ner her ma'e a'e, Amiew ta'yr romo wanekon a'e wà.

[52] Por todos os dias de Saul, houve forte guerra contra os filisteus; pelo que Saul, a todos os homens fortes e valentes que via, os agregava a si.

[52] Wikuwe mehe kwarahy nànàn Xau uzàmàtyry'ymahy Piri ywy rehe har wà. Wyzài 'ar mehe aze wexak amo awa ikàg ma'e hehaite ma'e, umuigo kar a'e awa wemiruze'eg romo amogwer zauxiapekwer wanehe we imono kar pà.

1 Samuel 15

A desobediência de Saul e a sua rejeição

[1] Disse Samuel a Saul: Enviou-me o SENHOR a ungir-te rei sobre o seu povo, sobre Israel; atenta, pois, agora, às palavras do SENHOR.

1 Xamuew 15

Zeàmàtyry'ymaw Amarek izuapyapyr wanehe har

[1] Uze'eg Xamuew Xau pe. — Tupàn umuzakook kar uri kawer ihewe neàkàg rehe a'e, Izaew wanuwihawete romo nemuigo kar pà a'e, wemiruze'eg wanuwihawete romo nemuigo kar pà a'e. Ipurumume'u wer ma'e rehe newe kury. Einu katu ize'eg nehe.

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Castigarei Amaleque pelo que fez a Israel: ter-se oposto a Israel no caminho, quando este subia do Egito.

[2] Tupàn uzepyk putar Amarek ywy rehe har wanehe a'e nehe. Ta'e Izaew Ezit wi wahem mehe Amarek ywy rehe har uzàmàtyry'ym Izaew oho wà xe.

[3] Vai, pois, agora, e fere a Amaleque, e destrói totalmente a tudo o que tiver, e nada lhe poupes; porém matarás homem e mulher, meninos e crianças de peito, bois e ovelhas, camelos e jumentos.

[3] A'e rupi eho Amarek izuapyapyr wakutyr kury. Emumaw ne wà nehe. Emumaw wama'e paw nehe no. Epuhareko zo wà nehe. Ezuka a'e paw ne wà nehe: awakwer wà, kuzàgwer wà, kwarearer wà,

4 Saul convocou o povo e os contou em Telaim: duzentos mil homens de pé e dez mil homens de Judá.

5 Chegando, pois, Saul à cidade de Amaleque, pôs emboscadas no vale.

6 E disse aos queneus: Ide-vos, retirai-vos e saí do meio dos amalequitas, para que eu vos não destrua juntamente com eles, porque usastes de misericórdia para com todos os filhos de Israel, quando subiram do Egito. Assim, os queneus se retiraram do meio dos amalequitas.

7 Então, feriu Saul os amalequitas, desde Havilá até chegar a Sur, que está defronte do Egito.

8 Tomou vivo a Agague, rei dos amalequitas; porém a todo o povo destruiu a fio de espada.

9 E Saul e o povo pouparam Agague, e o melhor das ovelhas e dos bois, e os animais gordos, e os cordeiros, e o melhor que havia e não os quiseram destruir

kwarearer pixika'i ma'e wà, kuzàtàigwer wà, tapi'ak wà, àràpuhàràn wà, kawarukupewa'a kamer her ma'e wà, zumen wà. Upaw rupi katete ezuka ne wà nehe, i'i Tupàn iko newe kury, i'i Xamuew Xau pe kury.

4 A'e rupi omono'og Xau wemiruze'eg zauxiapekwer Terai pe wà kury. Upapar paw rupi a'e pe wà. Heta 200 miw zauxiapekwer Izaew izuapyapyr wà. Heta 10 miw zauxiapekwer Zuta izuapyapyr wà.

5 Na'e Xau a'e, zauxiapekwer paw a'e wà no, oho Amarek tawhu pe wà kury. Uzeàmim oho yrykaw 'y heta 'ymaw pupe wà.

6 Uze'eg Xau Kene izuapyapyr wanupe kury. — Pehem pezuwà Amarek ywy rehe har wamyter wi nehe. Nezewe mehe wazuka mehe napuzuka kwaw ihe nehe. Ta'e kwehe mehe Ezit ywy wi wahem mehe pekatu Izaew wanupe, i'i wanupe. A'e rupi uhem Kene wà Amarek ywy rehe har wanuwi wà kury.

7 Na'e weityk Xau Amarek ywy rehe har a'e wà kury. Uzypyrog Awira pe. Oho Xur Ezit ywy huwake har kwarahy hemaw kutyr har pe no.

8 Upyhyk Amarek ywy rehe har wanuwihawete Akak her ma'e wà. Uzuka amogwer Amarek ywy rehe har upaw rupi wà.

9 Xau a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, nuzuka kwaw Akak a'e wà. Nuzuka kwaw àràpuhàrànete ikatu wera'u ma'e wà no. Nuzuka kwaw tapi'ak ikatu wera'u

totalmente; porém toda coisa vil e desprezível destruíram.

ma'e wà no. Ni tapi'aka'yr ikatu wera'u ma'e wà no. Ni àràpuhàràn ikatu wera'u ma'e wà no. Umumaw ikatu 'ym ma'e paw wà. Uzuka ma'ea'yr hekuzar 'ym ma'e paw wà no.

10 Então, veio a palavra do SENHOR a Samuel, dizendo:

Tupàn nuputar kwaw Xau tuwihaw romo a'e

10 Na'e Tupàn uze'eg Xamuew pe kury.

11 Arrependo-me de haver constituído Saul rei, porquanto deixou de me seguir e não executou as minhas palavras. Então, Samuel se contristou e toda a noite clamou ao SENHOR.

11— Azemumikahy Xau tuwihawete romo heremimuigo kar awer rehe ihe kury. Ta'e upuir ihewi a'e xe. Nuweruzar kwaw heze'eg a'e, i'i izupe. Uzemumikahy Xamuew ize'eg henu mehe. Umumaw pytun gatu Tupàn pe uze'eg pà uhapukaz pà Xau rehe.

12 Madrugou Samuel para encontrar a Saul pela manhã; e anunciou-se àquele: Já chegou Saul ao Carmelo, e eis que levantou para si um monumento; e, dando volta, passou e desceu a Gilgal.

12 Iku'egwer pe izi'itahy uhem oho weko haw wi Xau hekar pà kury. Ukwaw Xau Karamew tawhu pe iho awer. Uzapo Xau uzemuwete katu haw a'e pe. A'e re oho Ziwkaw tawhu pe.

13 Veio, pois, Samuel a Saul, e este lhe disse: Bendito sejas tu do SENHOR; executei as palavras do SENHOR.

13 Uwàxi Xamuew Xau a'e pe. Uze'eg Xau izupe. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur uze'egatu nerehe nehe, Xamuew. Aruzar ize'eg kwez ihe, i'i mua'u izupe.

14 Então, disse Samuel: Que balido, pois, de ovelhas é este nos meus ouvidos e o mugido de bois que ouço?

14 Upuranu Xamuew hehe. — Màràzàwe tuwe ainu tapi'ak waze'eg mehe àràpuhàràn waze'eg mehe tàrityka'i ihe wà, i'i izupe.

15 Respondeu Saul: De Amaleque os trouxeram; porque o povo poupou o melhor das ovelhas e dos bois, para os sacrificar ao SENHOR, teu Deus; o resto, porém, destruímos totalmente.

15 Uwazar Xau ize'eg izupe. — Heremiruze'eg zauxiapekwer upyro a'e ma'ea'yr Amarek ywy rehe har wanuwi a'e wà. Upyro àràpuhàràn ikatu wera'u ma'e tapi'ak ikatu wera'u ma'e a'e wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar pe imono

pyràm a'e wà. Uruzuka amogwer ma'ea'yr upaw rupi ure wà, i'i izupe.

[16] Então, disse Samuel a Saul: Espera, e te declararei o que o SENHOR me disse esta noite. Respondeu-lhe Saul: Fala.

[16] — Tuwe rihi, i'i Xamuew Xau pe. — Tupàn umume'u ma'e ihewe karumehe pyhaw a'e. Amume'u putar newe ihe kury, i'i izupe. — Emume'u ty, i'i Xau izupe.

[17] Prosseguiu Samuel: Porventura, sendo tu pequeno aos teus olhos, não foste por cabeça das tribos de Israel, e não te ungiu o SENHOR rei sobre ele?

[17] Uze'eg wi Xamuew izupe. — Naiko kwaw awa ikàg ma'e romo ihe, ere ru'u nezeupe amo 'ar mehe. Nan. Ereiko Izaew ta'yr wazuapyapyr paw wanuwihawete romo ne. Tupàn uzakook kar uri kawer nerehe Izaew wanuwihawete romo nemuigo kar pà a'e.

[18] Enviou-te o SENHOR a este caminho e disse: Vai, e destrói totalmente estes pecadores, os amalequitas, e peleja contra eles, até exterminá-los.

[18] Uzuka kar Amarek ywy rehe har paw newe wà. Ta'e iaiw a'e wà xe. — Ezuka paw wà nehe, i'i Tupàn newe a'e.

[19] Por que, pois, não atentaste à voz do SENHOR, mas te lançaste ao despojo e fizeste o que era mau aos olhos do SENHOR?

[19] Màràzàwe tuwe nereruzar kwaw ize'eg awer ne. Màràzàwe tuwe nepurupyro wer neàmàtyry'ymar wama'e rehe. Na'ikatu kwaw a'e ma'e neremiapo kwer Tupàn pe. Màràzàwe tuwe erezapo, i'i izupe.

[20] Então, disse Saul a Samuel: Pelo contrário, dei ouvidos à voz do SENHOR e segui o caminho pelo qual o SENHOR me enviou; e trouxe a Agague, rei de Amaleque, e os amalequitas, os destruí totalmente;

[20] — Nan kwaw pa. Aruzar Tupàn ze'eg ihe. — Ahem aha heàmàtyry'ymar wakutyr ihe. Arur wanuwihawete Akak her ma'e. Azuka Amarek ywy rehe har paw ihe wà.

[21] mas o povo tomou do despojo ovelhas e bois, o melhor do designado à destruição para oferecer ao SENHOR, teu Deus, em Gilgal.

[21] Heremiruze'eg zauxiapekwer nuzuka kwaw tapi'ak ikatu wera'u ma'e wà. Nuzuka kwaw àràpuhàràn ikatu wera'u ma'e wà. Izuka pyràm romo wanekon wà. Nuzuka kwaw wà. Werur xe Ziwkaw pe Tupàn nezar pe wamono pà wà, i'i Xau Xamuew pe.

[22] Porém Samuel disse: Tem, porventura, o SENHOR tanto prazer em holocaustos e sacrifícios quanto em que se obedeça à sua palavra? Eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar, e o atender, melhor do que a gordura de carneiros.

[22] Uwazar Xamuew ize'eg izupe a'e no. — Ma'enugar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uputar a'e. Aipo uze'eg heruzar haw uputar. Aipo ma'ea'yr hapy haw uputar. Ize'eg heruzar haw ikatu wera'u àràpuhàràn ikatu wera'u ma'e henataromo wazuka haw wi izupe.

[23] Porque a rebelião é como o pecado de feitiçaria, e a obstinação é como a idolatria e culto a ídolos do lar. Visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, ele também te rejeitou a ti, para que não sejas rei.

[23] Tupàn ze'eg heruzar 'ymaw a'e, nuzawy kwaw tekwe ikatu 'ym ma'e wamuwete katu haw Tupàn henataromo. Zanereko wera'u haw nuzawy kwaw tupàn a'ua'u wamuwete katu haw izupe. Iro Tupàn pe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e naneputar kwaw tuwihawete romo a'e kury. Ta'e nereruzar kwaw ize'eg awer ne xe, i'i Xamuew izupe.

[24] Então, disse Saul a Samuel: Pequei, pois transgredi o mandamento do SENHOR e as tuas palavras; porque temi o povo e dei ouvidos à sua voz.

[24] — Azeharomoete azapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo ihe. Naruzar kwaw ize'eg. Naruzar kwaw ize'eg newe imur pyrer ihe. Akyze teko wanuwi. A'e rupi azapo ma'e wanemimutar rupi ihe.

[25] Agora, pois, te rogo, perdoa-me o meu pecado e volta comigo, para que adore o SENHOR.

[25] Xamuew, emunàn heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hewi kury. Ezewyr eho herupi nehe. Nezewe mehe apuner Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu haw rehe ihe nehe kury, i'i Xau Xamuew pe.

[26] Porém Samuel disse a Saul: Não tornarei contigo; visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, já ele te rejeitou a ti, para que não sejas rei sobre Israel.

[26] — Nazewyr kwaw nerupi ihe. Nereruzar kwaw Tupàn hemiapo kar haw ne. A'e rupi naneputar kwaw Izaew wanuwihawete romo a'e kury, i'i Xamuew izupe.

[27] Virando-se Samuel para se ir, Saul o segurou pela orla do manto, e este se rasgou.

[27] Na'e uwak Xamuew a'e wi uhem pà kury. Upyhyk Xau ikamirpuku rehe ikupe kutyr rehe. Umu'i kury.

[28] Então, Samuel lhe disse: O SENHOR rasgou, hoje, de ti o reino de Israel e o deu ao teu próximo, que é melhor do que tu.

[28] I'i Xamuew izupe. — Eremu'i hekamir kwez ihewi ty. Nezewegatete kutàri Tupàn umu'i Izaew wanuwihawete romo nereko haw kwez newi a'e no. Omono kwez amo ae awa newi ikatu wera'u ma'e pe kury. A'e awa wiko putar tuwihawete romo nerekuzaromo nehe.

[29] Também a Glória de Israel não mente, nem se arrepende, porquanto não é homem, para que se arrependa.

[29] Tupàn Izaew wazar ikàg ma'e a'e, nahemu'em pixik kwaw a'e. Aze ipurapo wer amo ma'e rehe, uzapo a'e ma'e. Nuiko kwaw awa romo kuzà romo a'e. A'e rupi nuzewyr kwaw wemimume'u kwer wi a'e, i'i Xamuew izupe.

[30] Então, disse Saul: Pequei; honra-me, porém, agora, diante dos anciãos do meu povo e diante de Israel; e volta comigo, para que adore o SENHOR, teu Deus.

[30] — Azeharomoete azapo ikatu 'ym ma'e kwez ihe. Nezewe rehe we hemuwete pe amogwer tuwihaw wanenataromo teko wanenataromo nehe. Ezewyr herupi nehe. Nezewe mehe apuner putar Tupàn nezar imuwete katu haw rehe ihe nehe, i'i Xau Xamuew pe a'e.

[31] Então, Samuel seguiu a Saul, e este adorou o SENHOR.

[31] A'e rupi uzewyr Xamuew oho hupi.

Samuel mata a Agague

[32] Disse Samuel: Traze-me aqui Agague, rei dos amalequitas. Agague veio a ele, confiante; e disse: Certamente, já se foi a amargura da morte.

[32] — Perur tuwihawete Akak her ma'e xe nehe ty wà, i'i Xamuew wanupe. Uryryryryz Akak iko a'e, Xau henataromo oho mehe a'e. — Màno haw iroahy tuwe, i'i Akak a'e.

[33] Disse, porém, Samuel: Assim como a tua espada desfilhou mulheres, assim desfilhada ficará tua mãe entre as mulheres. E Samuel despedaçou a Agague perante o SENHOR, em Gilgal.

[33] I'i Xamuew a'e tuwihaw pe. — Netakihepuku uzuka kuzà wamemyr tetea'u wahy wanuwi wà. Kutàri nehy imemyr ukàzym putar izuwi upaw rupi a'e nehe no. Wiko putar nehy kuzà imemyr 'ym ma'e romo nehe kury, i'i izupe. A'e re upei'ài'àg Xamuew Akak kury, Ziwkaw

tawhu pe ma'ea'yr hapy haw henataromo kury.

[34] Então, Samuel se foi a Ramá; e Saul subiu à sua casa, a Gibeá de Saul.

[34] A'e re oho Xamuew Hama pe. Uzewyr Xau weko haw Zimea pe.

[35] Nunca mais viu Samuel a Saul até ao dia da sua morte; porém tinha pena de Saul. O SENHOR se arrependeu de haver constituído Saul rei sobre Israel.

[35] A'e re Xamuew nuexak pixik kwaw Xau a'e. Upuhareko katu Xamuew Xau a'e. — Màràzàwe tuwe amuigo kar Xau Izaew wanuwihawete romo ihe, i'i Tupàn uzeupe. — Na'ikatu kwaw tuwihawete romo heko haw, i'i uzeupe.

1 Samuel 16

Samuel enviado a Jessé

[1] Disse o SENHOR a Samuel: Até quando terás pena de Saul, havendo-o eu rejeitado, para que não reine sobre Israel? Enche um chifre de azeite e vem; enviar-te-ei a Jessé, o belemita; porque, dentre os seus filhos, me provi de um rei.

[2] Disse Samuel: Como irei eu? Pois Saul o saberá e me matará. Então, disse o SENHOR: Toma contigo um novilho e dize: Vim para sacrificar ao SENHOR.

[3] Convidarás Jessé para o sacrifício; eu te mostrarei o que hás de fazer, e ungir-me-ás a quem eu te designar.

1 Xamuew 16

Umuigo kar Tawi tuwihawete romo wà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Xamuew pe kury. — Màràn 'ar eremumaw putar Xau ipuhareko katu pà nehe. Naputar kwaw Xau Izaew wanuwihawete romo ihe kury. Emynehem amo ma'ea'yr i'ak kwer uri kawer pupe kury. Eraha nezeupi kury. Eho Merez taw pe nehe, awa Zexe her ma'e hàpuz me neho pà nehe. Ta'e aexak amo ta'yr kwez tuwihawete ràm romo ihe kury xe, i'i Tupàn izupe.

[2] — Màràzàwe tuwe apuner nezewe haw iapo haw rehe ihe nehe, i'i Xamuew. — Aze Xau ukwaw a'e ma'e iapo pyràm a'e nehe, hezuka putar a'e nehe, i'i izupe. — Eraha amo tapi'aka'yr nehe. — Aha putar a'e pe ma'ea'yr izuka pà Tupàn pe ihe, ere wanupe nehe.

[3] — Enoz Zexe ma'ea'yr izuka àwàm me nehe. A'e mehe amume'u putar neremiapo ràm newe nehe. Erezakook putar uri kawer amo rehe tuwihawete romo imuigo kar pà nehe. Aexak kar putar a'e awa newe ihe nehe, i'i izupe.

[4] Fez, pois, Samuel o que dissera o SENHOR e veio a Belém. Saíram-lhe ao encontro os anciãos da cidade, tremendo, e perguntaram: É de paz a tua vinda?

[4] Uzapo Xamuew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo karer. Oho Merez taw pe. A'e pe ihem mehe taw pe har wanàmuz uryryryryz huwàxi mehe wà. Upuranu hehe wà. — Aipo puruàmàtyry'ym 'ymaw rupi erezur, i'i izupe wà.

[5] Respondeu ele: É de paz; vim sacrificar ao SENHOR. Santificai-vos e vinde comigo ao sacrifício. Santificou ele a Jessé e os seus filhos e os convidou para o sacrifício.

[5] — Aze pa, i'i wanupe. — Azur ma'ea'yr izuka pà Tupàn henataromo. Pezemukatu kury, herupi peho pà kury, i'i wanupe. Umuzemukatu kar Xamuew Zexe kury, ta'yr wà no. Wenoz ma'ea'yr hapy haw pe wamono kar pà wà.

[6] Sucedeu que, entrando eles, viu a Eliabe e disse consigo: Certamente, está perante o SENHOR o seu ungido.

[6]Wahem mehe wexak Xamuew amo Zexe ta'yr Eriaw her ma'e. Uze'eg uzeupe. — 'Aw awa xe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wiko ma'e a'e, azeharomoete wiko Tupàn hemixak kwer romo a'e, i'i uzeupe.

[7] Porém o SENHOR disse a Samuel: Não atentes para a sua aparência, nem para a sua altura, porque o rejeitei; porque o SENHOR não vê como vê o homem. O homem vê o exterior, porém o SENHOR, o coração.

[7]— Eme'e zo 'aw awa hexakaw rehe nehe. Eme'e zo iaiha katu haw rehe nehe. Naputar kwaw ihe, ta'e naexak kwaw ma'e teko wazàwe ihe xe. Teko wexak teko wanexakaw wà. Ihe aexak wapy'a ihe wà, i'i Tupàn Xamuew pe.

[8] Então, chamou Jessé a Abinadabe e o fez passar diante de Samuel, o qual disse: Nem a este escolheu o SENHOR.

[8] Na'e Zexe wenoz wa'yr Aminanaw her ma'e uzeupe kury. — A'e a'e no, Tupàn nuputar kwaw a'e no, i'i Xamuew wanupe.

[9] Então, Jessé fez passar a Samá, porém Samuel disse: Tampouco a este escolheu o SENHOR.

[9] Na'e Zexe werur wa'yr Ximez her ma'e kury. — Tupàn nuputar kwaw a'e, i'i Xamuew wanupe.

[10] Assim, fez passar Jessé os seus sete filhos diante de Samuel; porém Samuel disse a Jessé: O SENHOR não escolheu estes.

[10] Nezewe Zexe wexak kar 7 wa'yr Xamuew pe pitàitàigatu wà. — Ni amo xe har heremixak kwer nuiko kwaw Tupàn hemixak romo a'e wà, i'i Xamuew wanupe.

[11] Perguntou Samuel a Jessé: Acabaram-se os teus filhos? Ele respondeu: Ainda falta o mais moço, que está apascentando as ovelhas. Disse, pois, Samuel a Jessé: Manda chamá-lo, pois não nos assentaremos à mesa sem que ele venha.

[12] Então, mandou chamá-lo e fê-lo entrar. Era ele ruivo, de belos olhos e boa aparência. Disse o SENHOR: Levanta-te e unge-o, pois este é ele.

[13] Tomou Samuel o chifre do azeite e o ungiu no meio de seus irmãos; e, daquele dia em diante, o Espírito do SENHOR se apossou de Davi. Então, Samuel se levantou e foi para Ramá.

Davi tange sua harpa perante Saul

[14] Tendo-se retirado de Saul o Espírito do SENHOR, da parte deste um espírito maligno o atormentava.

[15] Então, os servos de Saul lhe disseram: Eis que, agora, um espírito maligno, enviado de Deus, te atormenta.

[11] A'e rupi upuranu Zexe rehe kury. — Aipo naheta kwaw amo nera'yr newe, i'i izupe. — Heta amo pitài ihewe a'e. Ipyahu wera'u ma'e romo hekon a'e. Nuiko kwaw xe. Uzekaiw iko àràpuhàràn wanehe, i'i Zexe Xamuew pe. — Emono kar amo herur kar pà nehe, i'i Xamuew izupe. — Ihem 'ym mehe naxiuka kwaw ma'ea'yr Tupàn henataromo zane rihi, i'i Xamuew wanupe.

[12] A'e rupi Zexe omono kar amo awa ipiaromo. Wexak Xamuew tur mehe. Kwàkwàmo ipuràg eteahy ma'e romo hekon a'e. Heha ipuràg eteahy a'e. Na'e i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Xamuew pe kury. — A'e aputar ihe. Ezakook uri kawer iàkàg rehe tuwihawete romo imuigo kar pà nehe kury, i'i Tupàn Xamuew pe.

[13] Upyhyk Xamuew ma'ea'yr i'ak kwer uri kawer pupe tynehem ma'e kury. Uzakook imono Tawi rehe tyky'yr paw wanenataromo kury. Tupàn rekwe wiko Tawi izar romo a'e 'ar mehe. A'e 'ar henataromo upyta hehe we. Uzewyr Xamuew Hama pe kury.

Tawi, Xau kury

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwe uhem wà Xau wi utyryk pà kury. Tupàn omono kar amo tekwe ikatu 'ym ma'e ipy'a pe kury. A'e tekwe uzypyrog ma'erahy ipuraraw kar pà Xau pe kury.

[15] Na'e Xau pe uma'ereko ma'e uze'eg izupe a'e wà kury. — Urukwaw tekwe ikatu 'ym ma'e Tupàn hemimur kar nerehe we har ure. Upuraraw kar ma'erahy iko newe.

16 Manda, pois, senhor nosso, que teus servos, que estão em tua presença, busquem um homem que saiba tocar harpa; e será que, quando o espírito maligno, da parte do SENHOR, vier sobre ti, então, ele a dedilhará, e te acharás melhor.

17 Disse Saul aos seus servos: Buscai-me, pois, um homem que saiba tocar bem e trazei-mo.

18 Então, respondeu um dos moços e disse: Conheço um filho de Jessé, o belemita, que sabe tocar e é forte e valente, homem de guerra, sisudo em palavras e de boa aparência; e o SENHOR é com ele.

19 Saul enviou mensageiros a Jessé, dizendo: Envia-me Davi, teu filho, o que está com as ovelhas.

20 Tomou, pois, Jessé um jumento, e o carregou de pão, um odre de vinho e um cabrito, e enviou-os a Saul por intermédio de Davi, seu filho.

21 Assim, Davi foi a Saul e esteve perante ele; este o amou muito e o fez seu escudeiro.

22 Saul mandou dizer a Jessé: Deixa estar Davi perante mim, pois me caiu em graça.

16 Aze ikatu newe, uruekar putar amo awa wioràwiràn imupu kwaw katu har ure nehe. Nezewe mehe, aze a'e tekwe ikatu 'ym ma'e ur nerehe we nehe, a'e awa umupu putar wioràwiràn newe nehe. Nezewe mehe nekatu wi putar nehe, i'i izupe wà.

17 — Ikatu, i'i Xau. — Pekar wioràwiràn imupu kwaw par nehe. Perur xe nehe, i'i wanupe.

18 I'i amo uma'ereko ma'e izupe. — Zexe Merez taw pe har a'e, heta amo ta'yr zegar ikwaw katu har a'e no. Ikàg a'e no. Zauxiapekwer ikatu ma'e romo hekon a'e no. Uze'egatu no. Ipuràg eteahy no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hehe we a'e no, i'i izupe.

19 A'e rupi omono kar Xau uze'eg heraha har Zexe pe kury. — Emur kar nera'yr Tawi àràpuhàràn wamono'ogar xe ihewe nehe, i'i izupe.

20 Na'e omono kar Zexe wa'yr Tawi Xau pe kury. Weraha Tawi uwà tykwer zutahyky'a ipor Xau pe. Weraha amo àràpuhàrànetea'yr izupe no. Omono'og typy'ak tetea'u zumen rehe heraha pà izupe no.

21 Upyta Tawi Xau hàpuz me izupe uma'ereko pà. Ikatuahy Tawi Xau pe. Umuigo kar utakihepuku heraha har romo.

22 Omono kar ze'eg Zexe pe no. — Tawi ikatuahy ihewe a'e. Tuwe upyta xe ihewe uma'ereko pà nehe, i'i izupe.

[23] E sucedia que, quando o espírito maligno, da parte de Deus, vinha sobre Saul, Davi tomava a harpa e a dedilhava; então, Saul sentia alívio e se achava melhor, e o espírito maligno se retirava dele.

[23] A'e 'ar henataromo tekwe ikatu 'ym ma'e Tupàn hemimur karer Xau rehe we ihem mehe hehe kury, upyhyk Tawi uwioràwiràn imupu pà kury. Nezewe mehe tekwe ikatu 'ym ma'e uhem oho Xau wi. Ikatu wewer a'e 'ar mehe.

1 Samuel 17

O desafio de Golias

[1] Ajuntaram os filisteus as suas tropas para a guerra, e congregaram-se em Socó, que está em Judá, e acamparam-se entre Socó e Azeca, em Efes-Damim.

[2] Porém Saul e os homens de Israel se ajuntaram, e acamparam no vale de Elá, e ali ordenaram a batalha contra os filisteus.

[3] Estavam estes num monte do lado dalém, e os israelitas, no outro monte do lado daquém; e, entre eles, o vale.

[4] Então, saiu do arraial dos filisteus um homem guerreiro, cujo nome era Golias, de Gate, da altura de seis côvados e um palmo.

[5] Trazia na cabeça um capacete de bronze e vestia uma couraça de escamas cujo peso era de cinco mil siclos de bronze.

[6] Trazia caneleiras de bronze nas pernas e um dardo de bronze entre os ombros.

1 Xamuew 17

Kurià uze'eg urywahy Izaew wanehe

[1] Amo 'ar mehe Piri ywy rehe har a'e wà, uzemono'og Xoko taw Zuta ywy rehe har pe a'e wà, Izaew waàmàtyry'ym pà a'e wà. Uzapo uker haw ywyzaw tuwykwer heta haw her ma'e pe wà. Upyta Xoko Azeka wamyter pe wà.

[2] Na'e Xau uzemono'og Izaew wanehe we kury. Uzapo uker haw ywyàpyznaw Kawar her ma'e rehe wà. Uzemuàgà'ym Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym àwàm rehe wà kury.

[3] Piri ywy rehe har upytu'u ywytyr ywyàpyznaw izywyr har rehe wà. Izaew upytu'u inugwer ywytyr rehe a'e wà no.

[4] Amo awa Piri ywy rehe har a'e, Kat taw pe har Kurià her ma'e a'e, uhem uker haw wi Izaew wanupe uze'eg zemueteahy pà a'e kury.

[5] Iaiha katu a'e. 2,10 met heta iaiha haw a'e. Umunehew uwàkàg rehe har itazu morog iapo pyrer a'e. Umunehew kamirtàtà itazu iapo pyrer no. Ipuhuz a'e. Wereko 60 kir ipuhuz haw a'e.

[6] Umunehew wetymàkàg rehe har itazu iapo pyrer wetymà rehe no. Weraha u'ywhu waxi'i rehe no, itazu morog iapo pyrer no.

[7] A haste da sua lança era como o eixo do tecelão, e a ponta da sua lança, de seiscentos siclos de ferro; e diante dele ia o escudeiro.

[8] Parou, clamou às tropas de Israel e disse-lhes: Para que saís, formando-vos em linha de batalha? Não sou eu filisteu, e vós, servos de Saul? Escolhei dentre vós um homem que desça contra mim.

[9] Se ele puder pelejar comigo e me ferir, seremos vossos servos; porém, se eu o vencer e o ferir, então, sereis nossos servos e nos servireis.

[10] Disse mais o filisteu: Hoje, afronto as tropas de Israel. Dai-me um homem, para que ambos pelejemos.

[11] Ouvindo Saul e todo o Israel estas palavras do filisteu, espantaram-se e temeram muito.

Davi enviado a seus irmãos

[12] Davi era filho daquele efrateu de Belém de Judá cujo nome era Jessé, que tinha oito filhos; nos dias de Saul, era já velho e adiantado em anos entre os homens.

[13] Apresentaram-se os três filhos mais velhos de Jessé a Saul e o seguiram à guerra; chamavam-se: Eliabe, o

[7]Weraha purukutukaw uhua'u ma'e no. Iànàgatu i'yw. Ipuhuz katu no. Tàtàahy hakwa'i haw a'e. Itaper iapo pyrer romo a'e. Heta [7] kir ru'u ipuhuz haw a'e. Amo zauxiapekwer wata henataromo a'e, u'yw wi takihe wi izemimaw heraha pà izupe a'e.

[8] Ur Kurià a'e. Upytu'u Izaew wanuwake, wanupe uhapukaz pà. — Màràzàwe tuwe peiko pe pe ureàmàtyry'ym pà. Aiko Piri ywy rehe har romo ihe. Peiko Xau pe uma'ereko e ma'e romo pe. Pexak amo zauxiapekwer penehe we har kury, heàmàtyry'ymar romo kury.

[9] Aze a'e hereityk nehe, aze hezuka nehe, uruiko putar peme uma'ereko e ma'e romo ure nehe. Aze aityk nehe, aze azuka nehe, peiko putar uma'ereko e ma'e romo urewe nehe.

[10] Amume'uahy ko heze'eg iteko zauxiapekwer Izaew wanupe ihe kury. Pemur amo awa heàmàtyry'ymar romo kury, i'i Kurià Izaew wanupe.

[11] Ize'eg henu mehe Xau a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, ukyze tuwe izuwi wà kury.

Tawi oho Xau waker haw pe

[12] Tawi a'e, Zexe ta'yr romo hekon a'e. Eparat Merez taw pe har Zuta waiwy rehe har romo hekon a'e. Heta 8 ta'yr Zexe pe wà. Xau tuwihawete romo heko mehe tua'uhez tuwe Zexe a'e.

[13] Na'iruz ta'yr ipy oho Xau rupi Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym pà a'e wà. Ta'yr ipy a'e, Eriaw her romo a'e. Tywyr ipy

primogênito, o segundo, Abinadabe, e o terceiro, Samá.

Aminanaw her romo a'e. Ximez tywyr inugwer her romo a'e.

14 Davi era o mais moço; só os três maiores seguiram Saul.

14 Tawi wiko Zexe ta'yr ipyahu wera'u ma'e romo a'e. A'e na'iruz tyky'yr Xau wanehe we har upyta Xau ker haw huwake a'e wà.

15 Davi, porém, ia a Saul e voltava, para apascentar as ovelhas de seu pai, em Belém.

15 Tawi a'e, amo 'ar mehe upyta Xau rehe we, amo ae 'ar mehe uzewyr u heimaw àràpuhàràn wanehe uzekaiw pà kury.

16 Chegava-se, pois, o filisteu pela manhã e à tarde; e apresentou-se por quarenta dias.

16 Kurià umumaw 40 'ar Izaew wanupe uze'eg zemueteahy pà. Tuweharupi oho a'e pe ku'em mehe. Tuweharupi oho a'e pe karuk mehe no.

17 Disse Jessé a Davi, seu filho: Leva, peço-te, para teus irmãos um efa deste trigo tostado e estes dez pães e corre a levá-los ao acampamento, a teus irmãos.

17 Amo 'ar mehe uze'eg Zexe Tawi pe. — Emono'og arozràn ku'i kwer 10 kir ipuhuz ma'e kury. Epyhyk ko 10 typy'ak no. Eraha tàrityka'i neryky'yr wanupe waker haw pe kury.

18 Porém estes dez queijos, leva-os ao comandante de mil; e visitarás teus irmãos, a ver se vão bem; e trarás uma prova de como passam.

18 Ko 10 ma'e kamykwer tàtà ma'e Kez her ma'e eraha zauxiapekwer wanuwihaw pe nehe no. Exak neryky'yr waneko haw nehe no. Erur amo ma'e wakatu haw hexak kar pà ihewe nehe, wakatu haw ikwaw kar pà ihewe nehe.

19 Saul, e eles, e todos os homens de Israel estão no vale de Elá, pelejando com os filisteus.

19 Neryky'yr a'e wà, tuwihawete Xau a'e no, amogwer zauxiapekwer a'e wà no, wiko ywyàpyznaw Kawar her ma'e pe a'e wà, Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym pà a'e wà, i'i Zexe Tawi pe.

20 Davi, pois, no dia seguinte, se levantou de madrugada, deixou as ovelhas com um guarda, carregou-se e partiu, como Jessé lhe ordenara; e chegou ao acampamento quando já as tropas saíam para formar-se

20 Iku'egwer pe izi'itahy upu'àm Tawi. Omono kar amo ae awa àràpuhàràn wanehe imuzekaiw kar pà. Upyhyk a'e temi'u paw. Oho Zexe ze'eg rupi katete. Uhem Izaew wapytu'u haw pe. A'e 'ar mehe we uhem zauxiapekwer Piri ywy

em ordem de batalha e, a gritos, chamavam à peleja.

rehe har waàmàtyry'ym pà a'e wà kury. Uhapukapukazahy oho waiko upy'a wamukàg kar pà wà.

21 Os israelitas e filisteus se puseram em ordem, fileira contra fileira.

21 Zauxiapekwer Piri ywy rehe har ur Izaew wanuwàxi mà wà kury. Upyta a'e pe wanenataromo wà.

22 Davi, deixando o que trouxera aos cuidados do guarda da bagagem, correu à batalha; e, chegando, perguntou a seus irmãos se estavam bem.

22 Omono Tawi a'e temi'u ma'e rehe uzekaiw ma'e pe. Uzàn oho zeàmàtyry'ymaw pe kury. Uhem wyky'yr wanuwake. — Pekatu aipo ty wà, i'i wanupe.

23 Estando Davi ainda a falar com eles, eis que vinha subindo do exército dos filisteus o duelista, cujo nome era Golias, o filisteu de Gate; e falou as mesmas coisas que antes falara, e Davi o ouviu.

23 Ize'eg mehe we ur Kurià wanuwake kury. — Pemur amo awa heremiàmàtyry'ym romo ihewe kury, i'i Kurià amo 'ar mehe arer zàwe. Wenu Tawi ize'eg mehe.

O gigante Golias insulta os israelitas

24 Todos os israelitas, vendo aquele homem, fugiam de diante dele, e temiam grandemente,

24 Izaew a'e wà, Kurià hexak mehe uzàn oho izuwi ukyze katu pà wà.

25 e diziam uns aos outros: Vistes aquele homem que subiu? Pois subiu para afrontar a Israel. A quem o matar, o rei o cumulará de grandes riquezas, e lhe dará por mulher a filha, e à casa de seu pai isentará de impostos em Israel.

25 Nezewe uze'eg wà. — Peme'e hehe ty wà. Pezeapyaka katu ize'eg rehe. Aze amo uzuka a'e Piri ywy rehe har nehe, upyhyk putar temetarer tetea'u nehe. Tuwihawete omono putar temetarer tetea'u izuka arer pe nehe. Omono putar wazyr hemireko ràm romo nehe no. Tu iànàm a'e wà no, nomono pixik kwaw temetarer tuwihawete pe ko 'ar henataromo wà nehe no, i'i uzeupeupe wà.

26 Então, falou Davi aos homens que estavam consigo, dizendo: Que farão àquele homem que ferir a este filisteu e tirar a afronta de sobre Israel? Quem é, pois, esse incircunciso filisteu, para afrontar os exércitos do Deus vivo?

26 Upuranu Tawi zauxiapekwer uzeake har wanehe. — Aze amo uzuka a'e Piri ywy rehe har nehe, aze umunàn ko maranugar haw Izaew wanuwi nehe, ma'e upyhyk putar nehe. Piri ywy rehe har tupàn a'ua'u wamuwete katu har romo hekon a'e.

Màràzàwe tuwe Tupàn tuweharupi wiko ma'e hemiruze'eg zauxiapekwer ukyze izuwi wà. Màràzàwe tuwe upuner uze'eg zemueteahy haw rehe zanerehe nezewe a'e, i'i wanupe.

27 E o povo lhe repetiu as mesmas palavras, dizendo: Assim farão ao homem que o ferir.

27 Na'e umume'u wi izuka arer hemipyhyk ràm izupe wà kury.

28 Ouvindo-o Eliabe, seu irmão mais velho, falar àqueles homens, acendeu-se-lhe a ira contra Davi, e disse: Por que desceste aqui? E a quem deixaste aquelas poucas ovelhas no deserto? Bem conheço a tua presunção e a tua maldade; desceste apenas para ver a peleja.

28 Eriaw Tawi tyky'yr itua'u wera'u ma'e a'e, wenu zauxiapekwer wanupe ize'eg mehe a'e. Wikwahy hehe ize'eg henu mehe. — Ma'e erezapo iko xe. Mo uzekaiw iko zanereimaw àràpuhàràn wanehe ywyxiguhu pe. Ereiko wera'u amo wanuwi ne. Ereiko ikatu 'ym ma'e romo. Erezur e xe neme'e e pà, zeàmàtyry'ym hexak pà, i'i tyky'yr izupe.

29 Respondeu Davi: Que fiz eu agora? Fiz somente uma pergunta.

29 — Ma'e azapo newe. Aipo napuner kwaw amo wanehe hepuranu haw rehe, i'i Tawi wyky'yr pe.

30 Desviou-se dele para outro e falou a mesma coisa; e o povo lhe tornou a responder como dantes.

30 Na'e upuranu wi Tawi amo zauxiapekwer wanehe kury. Uze'eg a'e rupi katete izupe a'e wà no.

Davi dispõe-se a pelejar contra o gigante

31 Ouvidas as palavras que Davi falara, anunciaram-nas a Saul, que mandou chamá-lo.

31 Amo zauxiapekwer wenu Tawi ize'eg mehe wà. A'e rupi umume'u oho Xau pe wà. — Perur Tawi xe ihewe ty wà, i'i Xau wanupe.

32 Davi disse a Saul: Não desfaleça o coração de ninguém por causa dele; teu servo irá e pelejará contra o filisteu.

32 Uhem Tawi Xau huwake izupe uze'eg pà kury. — Heruwihawete, tuwe ni amo nukyze kwaw a'e Piri ywy rehe har wi wà nehe. Ihe azàmàtyry'ym putar aha ihe nehe, i'i Tawi izupe.

33 Porém Saul disse a Davi: Contra o filisteu não poderás ir para pelejar com

33 — Nerepuner kwaw iàmàtyry'ymaw rehe. Kwàkwàmo itua'u katu 'ym ma'e romo ereiko. A'e umumaw kwarahy

ele; pois tu és ainda moço, e ele, guerreiro desde a sua mocidade.

tetea'u zauxiapekwer romo wiko pà a'e, i'i Xau izupe.

34 Respondeu Davi a Saul: Teu servo apascentava as ovelhas de seu pai; quando veio um leão ou um urso e tomou um cordeiro do rebanho,

34 — Heruwihawete, i'i Tawi. — Azekaiw katu heru heimaw àràpuhàràn wanehe ihe. Zàwàruhu iriàw a'e wà, zàwàruhu uruxu a'e wà no, aze amo weraha àràpuhàràna'yr a'e,

35 eu saí após ele, e o feri, e livrei o cordeiro da sua boca; levantando-se ele contra mim, agarrei-o pela barba, e o feri, e o matei.

35 aha ipiaromo ihe. Azuka ihe, àràpuhàràna'yr ipyro pà izuwi ihe. Aze zàwàruhu ipuruzuka wer herehe, apyhyk iazu'yw rehe ihe. Arukwarukwar izuka pà ihe no.

36 O teu servo matou tanto o leão como o urso; este incircunciso filisteu será como um deles, porquanto afrontou os exércitos do Deus vivo.

36 Amo zàwàruhu iriàw azuka ihe wà. Amo zàwàruhu uruxu azuka ihe wà no. Azuka putar kwez Piri ywy rehe har tupàn a'ua'u wamuwete har nezewegatete ihe nehe no, ta'e uze'eg zemueteahy Tupàn wikuwe ma'e hemiruze'eg zauxiapekwer wanehe a'e xe. Ta'e ipuruzuka wer wanehe a'e no xe.

37 Disse mais Davi: O SENHOR me livrou das garras do leão e das do urso; ele me livrará das mãos deste filisteu. Então, disse Saul a Davi: Vai-te, e o SENHOR seja contigo.

37 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hepyro iriàw wanuwi a'e. Hepyro uruxu wanuwi a'e no. Hepyro putar kwez Piri ywy rehe har wi a'e nehe no, i'i Tawi Xau pe. — Ikatu, i'i Xau izupe. — Eho ty. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko nerehe we nehe, i'i izupe.

38 Saul vestiu a Davi da sua armadura, e lhe pôs sobre a cabeça um capacete de bronze, e o vestiu de uma couraça.

38 A'e rupi omono ukamirtàtà Tawi pe kury. — Emunehew ty, i'i izupe. Umunehew kar iàkàg rehe har itazu iapo pyrer iàkàg rehe. Omono amo ma'e pirer tàtà ma'e puxi'a imimaw romo iapo pyrer izupe imunehew kar pà no.

39 Davi cingiu a espada sobre a armadura e experimentou andar, pois jamais a havia

39 Umuixe kar Tawi Xau takihepuku uku'apixi har iwy pe. Uzeagaw wata pà.

usado; então, disse Davi a Saul: Não posso andar com isto, pois nunca o usei. E Davi tirou aquilo de sobre si.

Nupuner kwaw ta'e nupukwaw kwaw agwer ma'e a'e xe. Na'e i'i Xau pe. — Napuner kwaw heata haw ko ma'e paw heraha pà ihe. Ta'e napukwaw kwaw ihe xe, i'i. A'e rupi wenuhem a'e ma'e paw uzewi kury.

40 Tomou o seu cajado na mão, e escolheu para si cinco pedras lisas do ribeiro, e as pôs no alforje de pastor, que trazia, a saber, no surrão; e, lançando mão da sua funda, foi-se chegando ao filisteu.

40 Upyhyk uywyra opokokaw weimaw wanupi wata mehe har kury. Wexaexak 5 ita ihym ma'e yrykaw huwake har oho. Omono uma'eryru pupe. Upyhyk itamomor haw no, Kurià huwàxi mà oho pà kury.

Davi encontra-se com o gigante e mata-o

Uzuka Tawi Kurià kury

41 O filisteu também se vinha chegando a Davi; e o seu escudeiro ia adiante dele.

41 Kurià Piri ywy rehe har a'e, uzypyrog Tawi kutyr wata pà kury. Ipytywà har itakihepuku heraha har wata henataromo. Tawi huwake uhem mehe

42 Olhando o filisteu e vendo a Davi, o desprezou, porquanto era moço ruivo e de boa aparência.

42 ume'egatu Kurià hehe kury. Uze'eg urywahy hehe kury, ta'e xo kwàkwàmo ipuràg eteahy ma'e wexak wenataromo a'e xe.

43 Disse o filisteu a Davi: Sou eu algum cão, para vires a mim com paus? E, pelos seus deuses, amaldiçoou o filisteu a Davi.

43 A'e rupi i'i Tawi pe. — Màràzàwe tuwe ererur ywyra nepokokaw ne. Aipo zawar romo aiko ihe, i'i Tawi pe. Na'e Kurià omono uzar tupàn a'ua'u waze'egaiw haw Tawi rehe kury.

44 Disse mais o filisteu a Davi: Vem a mim, e darei a tua carne às aves do céu e às bestas-feras do campo.

44 A'e re uze'eg izupe. — Ezur ty. Ta'e amono putar neretekwer wiràmiri wanupe wanemi'u ràm romo miar wanupe wanemi'u ràm romo ihe nehe kury, i'i izupe.

45 Davi, porém, disse ao filisteu: Tu vens contra mim com espada, e com lança, e com escudo; eu, porém, vou contra ti em nome do SENHOR dos Exércitos, o Deus

45 — Erezur hekutyr takihepuku herur pà, purukutukaw herur pà, u'ywpuku herur pà. Ihe aha putar nekutyr Tupàn ikàg wera'u ma'e ikàgaw rupi ihe kury. Ta'e

dos exércitos de Israel, a quem tens afrontado.

[46] Hoje mesmo, o SENHOR te entregará nas minhas mãos; ferir-te-ei, tirar-te-ei a cabeça e os cadáveres do arraial dos filisteus darei, hoje mesmo, às aves dos céus e às bestas-feras da terra; e toda a terra saberá que há Deus em Israel.

[47] Saberá toda esta multidão que o SENHOR salva, não com espada, nem com lança; porque do SENHOR é a guerra, e ele vos entregará nas nossas mãos.

[48] Sucedeu que, dispondo-se o filisteu a encontrar-se com Davi, este se apressou e, deixando as suas fileiras, correu de encontro ao filisteu.

[49] Davi meteu a mão no alforje, e tomou dali uma pedra, e com a funda lha atirou, e feriu o filisteu na testa; a pedra encravou-se-lhe na testa, e ele caiu com o rosto em terra.

[50] Assim, prevaleceu Davi contra o filisteu, com uma funda e com uma pedra, e o feriu, e o matou; porém não havia espada na mão de Davi.

[51] Pelo que correu Davi, e, lançando-se sobre o filisteu, tomou-lhe a espada, e desembainhou-a, e o matou, cortando-lhe

ereze'eg zemueteahy kwez hehe ne kury xe.

[46] Kutàri Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nemur putar hepo pe nehe. Uruityk putar ihe nehe. Uruwakagok putar nehe. Amono putar Piri ywy rehe har wanetekwer wiràmiri wanupe ihe wà nehe, miar wanupe ihe wà nehe, wanemi'u ràm romo ihe wà nehe. Nezewe mehe teko ywy rehe paw ukwaw putar Tupàn Izaew wazar romo heko haw a'e wà nehe.

[47] Xe har paw wexak putar ikàgaw wà nehe. Upyro putar wemiruze'eg takihepuku ipyhyk 'ym pà purukutukaw ipyhyk 'ym pà a'e wà. Weityk waàmàtyry'ymar a'e wà. Pemur putar urepo pe upaw rupi katete a'e nehe kury, i'i Tawi Kurià pe.

[48] Na'e Kurià uzypyrog wi wata pà Tawi kutyr kury. Uzàn Tawi Piri ywy rehe har wakutyr kury, Kurià iàmàtyry'ym pà kury.

[49] Omono opo uma'eryru pupe. Upyhyk pitài ita imomor haw pupe imomor pà kury, Kurià rehe kury. Wixe ita hehàpykàg rehe. U'ar uwaw ywy rehe.

[50-51] Na'e uzàn Tawi izupe kury. Upu'àm hetekwer i'aromo. Wenuhem itakihepuku iapirer wi, izuka katu pà takihepuku pupe kury, iakagok pà kury. Nezewe weityk ita'i pupe izuka pà a'e. Piri ywy rehe har a'e wà, wexak uwihaw ikàg ma'e izuka mehe wà. Hexak mehe uzàn oho a'e wi wà kury.

com ela a cabeça. Vendo os filisteus que era morto o seu herói, fugiram.

52 Na'e zauxiapekwer Izaew izuapyapyr a'e wà, Zuta izuapyapyr a'e wà no, uzàn Piri ywy rehe har wanaikweromo wà kury. Uhapukaz uzàn mehe wà. Umuzàn kar waneraha wanereko Kaz tawhu pe wà, tawhu Akerom her ma'e ukenaw pe wà no. Izaew ukutuk amo Piri ywy rehe har Xàrài taw piarupi wà. Ikutuk pyrer u'ar ywy rehe wà. Amo uhem oho Kat tawhu pe Akerom tawhu pe wà.

52 Então, os homens de Israel e Judá se levantaram, e jubilaram, e perseguiram os filisteus, até Gate e até às portas de Ecrom. E caíram filisteus feridos pelo caminho, de Saaraim até Gate e até Ecrom.

53 Então, voltaram os filhos de Israel de perseguirem os filisteus e lhes despojaram os acampamentos.

53 A'e wi uzewyr Izaew wà kury. Upyhyk wama'e waker awer parer paw heraha wà no.

54 Tomou Davi a cabeça do filisteu e a trouxe a Jerusalém; porém as armas dele pô-las Davi na sua tenda.

54 Upyhyk Tawi Kurià iàkàgwer oho kury. Weraha Zeruzarez tawhu pe. Xo Kurià ima'e kwer zo omonokatu wàpuzràn pupe: takihepuku, purukutukaw, u'ywpuku.

Weraha Tawi Xau henataromo wà

55 Quando Saul viu sair Davi a encontrar-se com o filisteu, disse a Abner, o comandante do exército: De quem é filho este jovem, Abner? Respondeu Abner: Tão certo como tu vives, ó rei, não o sei.

55 A'e 'ym mehe Xau wexak Tawi Kurià iàmàtyry'ym pà iho mehe. Hexak mehe upuranu wemiruze'eg zauxiapekwer wanuwihaw Aminer her ma'e rehe a'e. — Aminer, i'i. — Mo romo hekon kwez kwàkwàmo a'e, i'i. — Hezar, i'i Aminer Xau pe. — Amume'uahy ikwaw 'ymaw newe ihe, nereko haw rehe ihe, i'i Aminer izupe.

56 Disse o rei: Pergunta, pois, de quem é filho este jovem.

56 — Eho hehe nepuranu pà kury, i'i Xau izupe.

57 Voltando Davi de haver ferido o filisteu, Abner o tomou e o levou à presença de Saul, trazendo ele na mão a cabeça do filisteu.

57 A'e rupi Tawi Kurià izuka re hàpuzràn pe iho re Aminer oho ipiaromo kury. Weraha Xau pe. A'e 'ar mehe we Tawi upir Kurià iàkàgwer hereko kury.

[58] Então, Saul lhe perguntou: De quem és filho, jovem? Respondeu Davi: Filho de teu servo Jessé, belemita.

[58] Upuranu Xau hehe kury. — Mo romo ereiko, i'i izupe. — Aiko neremiruze'eg Zexe Merez taw pe har ta'yr romo ihe, i'i Tawi Xau pe.

1 Samuel 18

A amizade de Jônatas para com Davi

[1] Sucedeu que, acabando Davi de falar com Saul, a alma de Jônatas se ligou com a de Davi; e Jônatas o amou como à sua própria alma.

[2] Saul, naquele dia, o tomou e não lhe permitiu que tornasse para casa de seu pai.

[3] Jônatas e Davi fizeram aliança; porque Jônatas o amava como à sua própria alma.

[4] Despojou-se Jônatas da capa que vestia e a deu a Davi, como também a armadura, inclusive a espada, o arco e o cinto.

[5] Saía Davi aonde quer que Saul o enviava e se conduzia com prudência; de modo que Saul o pôs sobre tropas do seu exército, e era ele benquisto de todo o povo e até dos próprios servos de Saul.

[6] Sucedeu, porém, que, vindo Saul e seu exército, e voltando também Davi de ferir

1 Xamuew 18

[1] Umumaw Xau Tawi pe uze'egaw kury. A'e 'ar mehe Xau ta'yr Zonata her ma'e uzypyrog Tawi iamutar katu pà kury. Iamutar katu haw ikàg uzeamutar katu haw ài.

[2] A'e 'ar henataromo Xau umuigo kar Tawi weko haw pe. Numuzewyr kar kwaw tu hàpuz me kury.

[3] Na'e Zonata a'e, Tawi a'e no, uzapokatu uze'eg uzehezehe we wà kury. — Ereiko hemyryparete romo ne. Aiko nemyryparete romo ihe no, i'i uzeupeupe wà. Ta'e Zonata uzamutar katu tuwe Tawi a'e xe.

[4] Wenuhem Zonata ukamirpuku uzewi kury, Tawi pe imono e pà kury. Omono ukamir zauxiapekwer wanemimunehew izupe no. Omono utakihepuku izupe no, uwyrapar no, uku'apixi haw no.

[5] Xau omono kar Tawi taw nànàn a'e. Ikatu a'e taw nànànar paw wanupe a'e. A'e rupi Xau umuigo kar Tawi wemiruze'eg zauxiapekwer wanuwihaw romo a'e kury. Ikatu hemiapo kwer zauxiapekwer paw wanupe. Ikatu amogwer zauxiapekwer wanuwihaw wanupe no.

Xau hewyrowyroahy a'e

[6] Uzewyr zauxiapekwer paw weko haw nànàn wà Tawi Kurià izuka re wà kury.

os filisteus, as mulheres de todas as cidades de Israel saíram ao encontro do rei Saul, cantando e dançando, com tambores, com júbilo e com instrumentos de música.

Wata mehe kuzàgwer uhem tawhu wi wanupe Xau huwàxi mà wà. Umuzàg zegar haw urywete haw rupi wà. Upynyk wà no. Umupu ipu ma'e paner her ma'e wà. Umupu wioràwiràn irir her ma'e wà no.

O cântico das mulheres indigna a Saul

7 As mulheres se alegravam e, cantando alternadamente, diziam: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares.

7 Uzegar urywete haw rupi wà no. Umupu ma'e imupu pyr heraha hereko wà. Uzegar nezewe upynyk pà wà. — Xau uzuka miw a'e wà. Tawi uzuka 10 miw a'e wà, i'i oho waiko wà.

8 Então, Saul se indignou muito, pois estas palavras lhe desagradaram em extremo; e disse: Dez milhares deram elas a Davi, e a mim somente milhares; na verdade, que lhe falta, senão o reino?

8 Na'ikatu kwaw wazegar haw Xau pe. Wikwahy a'e. — Umur kuzàgwer miw ihewe wà. Umur 10 miw Tawi pe wà. Xo pitài ma'e izeapo re zo uhyk putar izupe nehe. Aze wiko tuwihawete romo herekuzaromo nehe, a'e mehe ikatu putar izupe nehe, i'i ahyahy.

9 Daquele dia em diante, Saul não via a Davi com bons olhos.

9 A'e 'ar henataromo uzypyrog Xau Tawi rehe wewyroahyahy pà kury. Uzemupy'a hehe no.

10 No dia seguinte, um espírito maligno, da parte de Deus, se apossou de Saul, que teve uma crise de raiva em casa; e Davi, como nos outros dias, dedilhava a harpa; Saul, porém, trazia na mão uma lança,

10 Iku'egwer pe Tupàn omono kar amo tekwe iaiw ma'e Xau rehe kury. Tekwe ikatu 'ym ma'e wiko Xau izar romo. Uzypyrog he'o ma'e zàwe wiko pà weko haw pe. Umupu Tawi iwioràwiràn inà a'e. Amo 'ar mehe umupu wi uwioràwiràn oho Xau henataromo. Upyhyk Xau purukutukaw hereko opo pe a'e.

11 que arrojou, dizendo: Encravarei a Davi na parede. Porém Davi se desviou dele por duas vezes.

11 Na'e uze'eg Xau nezewe uzeupe. — Akutuk putar Tawi ywyok rehe imuzar pà tàrityka'i ihe kury, i'i uzeupe. Mokoz haw omomor upurukutukaw ikutyr. Mokoz haw uzeawy kar Tawi izupe.

[12] Saul temia a Davi, porque o SENHOR era com este e se tinha retirado de Saul.

[13] Pelo que Saul o afastou de si e o pôs por chefe de mil; ele fazia saídas e entradas militares diante do povo.

[14] Davi lograva bom êxito em todos os seus empreendimentos, pois o SENHOR era com ele.

[15] Então, vendo Saul que Davi lograva bom êxito, tinha medo dele.

[16] Porém todo o Israel e Judá amavam Davi, porquanto fazia saídas e entradas militares diante deles.

Saul intenta matar a Davi pela astúcia

[17] Disse Saul a Davi: Eis aqui Merabe, minha filha mais velha, que te darei por mulher; sê-me somente filho valente e guerreia as guerras do SENHOR; porque Saul dizia consigo: Não seja contra ele a minha mão, e sim a dos filisteus.

[18] Respondeu Davi a Saul: Quem sou eu, e qual é a minha vida e a família de meu pai em Israel, para vir a ser eu genro do rei?

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Tawi rehe we. Upuir Xau wi. A'e rupi ukyze Xau Tawi wi.

[13] A'e rupi omono kar Xau Tawi uzewi kury. Umuigo kar miw zauxiapekwer wanuwihaw romo kury. Weruze'eg Tawi a'e wemiruze'eg zeàmàtyry'ymawhu pe waho mehe.

[14] Hemiapo kwer paw ikatu, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hehe we a'e xe.

[15]Wexak Xau Tawi hemiapo kwer paw ikatu haw. Ukyze wera'u izuwi a'e.

[16] Izaew ywy rehe har wà, Zuta ywy rehe har wà no, upaw rupi katete uzamutar katu Tawi a'e wà. Ta'e tuwihaw ukyze 'ym ma'e romo hekon a'e xe.

Wereko Tawi Xau tazyr a'e

[17] Amo 'ar mehe Xau uze'eg Tawi pe kury. — Aiw Meraw herazyr ipy xe hekon a'e. Amono putar newe neremireko romo ihe nehe, aze ereiko zauxiapekwer ikàg ma'e ukyze 'ym ma'e romo ihewe nehe, aze neretyryk kwaw ihewi nehe, aze erezàmàtyry'ym Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iàmàtyry'ymar ne wà nehe, amono putar newe nehe, i'i izupe. — Aze ru'u Piri ywy rehe har uzuka putar Tawi a'e wà nehe, i'i uzeupe. — Aze uzuka wà nehe, namono kwaw herazyr izupe nehe, i'i uzeupe.

[18] Uwazar Tawi Xau ize'eg izupe kury. — Mo romo aiko ihe. Heànàm nuiko kwaw tuwihaw romo wà. Nuiko kwaw hemetarer katu ma'e romo wà. Màràzàwe

tuwe aiko putar tuwihawete tazywen romo ihe nehe, i'i izupe.

[19] Sucedeu, porém, que, ao tempo em que Merabe, filha de Saul, devia ser dada a Davi, foi dada por mulher a Adriel, meolatita.

[19] Uhem Meraw Tawi pe imono haw 'ar kury. Nomono kwaw tu Tawi pe. Omono amo ae awa Aniriew Meora taw pe har her ma'e pe kury.

Mical ama a Davi e casa com ele

[20] Mas Mical, a outra filha de Saul, amava a Davi. Contaram-no a Saul, e isso lhe agradou.

[20] Mikaw a'e, inugwer Xau tazyr a'e, uzamutar katu Tawi a'e. A'e ma'e ikwaw mehe hurywete Xau a'e.

[21] Disse Saul: Eu lha darei, para que ela lhe sirva de laço e para que a mão dos filisteus venha a ser contra ele. Pelo que Saul disse a Davi: Com esta segunda serás, hoje, meu genro.

[21] Nezewe i'i uzeupe. — Amono putar Mikaw Tawi pe hemireko romo ihe nehe. Wiko putar puruzuka haw zàwenugar romo izupe nehe. Aze ru'u Piri ywy rehe har uzuka putar wà nehe kury, i'i uzeupe. A'e rupi uze'eg wi Tawi pe kury. — Ereiko putar herazywen romo nehe, i'i izupe.

[22] Ordenou Saul aos seus servos: Falai confidencialmente a Davi, dizendo: Eis que o rei tem afeição por ti, e todos os seus servos te amam; consente, pois, em ser genro do rei.

[22] Uze'eg amogwer tuwihaw wanupe. — Peze'eg peho Tawi pe zutyka'i nehe. — Nekatuahy tuwihawete pe, amogwer tuwihaw paw wanupe no, ere izupe nehe. — A'e rupi ikatu Xau tazyr hereko haw nehe, ko 'ar rehe nehe, ere izupe nehe, i'i wanupe.

[23] Os servos de Saul falaram estas palavras a Davi, o qual respondeu: Parece-vos coisa de somenos ser genro do rei, sendo eu homem pobre e de humilde condição?

[23] Uze'eg oho Tawi pe wà. Uwazar Tawi wanupe. — Hemetarer 'ym ma'e romo aiko ihe. Ikàg 'ym ma'e romo no. Na'ikatu kwaw ikàg 'ym ma'e tuwihawete tazywen romo heko haw a'e, i'i Tawi tuwihaw wanupe.

[24] Os servos de Saul lhe referiram isto, dizendo: Tais foram as palavras que falou Davi.

[24] Umume'u tuwihaw Tawi ze'eg iwazar awer oho Xau pe wà kury.

[25] Então, disse Saul: Assim direis a Davi: O rei não deseja dote algum, mas cem prepúcios de filisteus, para tomar

[25] — Peze'eg wi peho izupe nehe no, i'i wi wanupe no. — Xo pitài ma'e zo tuwihawete uputar wazyr hekuzar ràm

vingança dos inimigos do rei. Porquanto Saul tentava fazer cair a Davi pelas mãos dos filisteus.

romo nehe. Ezuka 100 Piri ywy rehe har eho ne wà nehe. Wazuka re emonohok wapirera'i wanuwi nehe. Erur izupe nehe. Nezewe mehe erezepyk putar Xau waàmàtyry'ymar wanehe nehe, peze izupe nehe, i'i wanupe. — Nezewe mehe Piri ywy rehe har uzuka putar Tawi a'e wà nehe, i'i uzeupe.

26 Tendo os servos de Saul referido estas palavras a Davi, agradou-se este de que viesse a ser genro do rei. Antes de vencido o prazo,

26 Umume'u tuwihaw a'e ma'e oho Tawi pe wà. Heko wer tuwe tuwihawete tazywen romo a'e. — Ikatu nezewe mehe nehe pa, i'i Tawi uzeupe. Zereko haw 'ar 'ym mehe we,

27 dispôs-se Davi e partiu com os seus homens, e feriram dentre os filisteus duzentos homens; trouxe os seus prepúcios e os entregou todos ao rei, para que lhe fosse genro. Então, Saul lhe deu por mulher a sua filha Mical.

27 Tawi a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, uzuka 200 Piri ywy rehe har oho a'e wà. A'e rupi weraha Tawi Piri ywy rehe har izuka pyrer wapirera'i kwer Xau pe kury. Upapapapar wapirera'i Xau henataromo, ta'e nezewe uzemuigo kar tazywen romo a'e xe. A'e rupi omono Xau wazyr Mikaw her ma'e Tawi pe hemireko romo kury.

28 Viu Saul e reconheceu que o SENHOR era com Davi; e Mical, filha de Saul, o amava.

28 Wexak Xau Tawi hemiapo kwer. Wexak ikàgaw. A'e rupi ukwaw Tupàn Tawi rehe we heko haw. Tazyr Mikaw uzamutar katu Tawi. Wexak Xau iamutar katu haw no.

29 Então, Saul temeu ainda mais a Davi e continuamente foi seu inimigo.

29 A'e rupi ukyze wera'u Tawi wi kury. A'e 'ar mehe umumaw Xau u'ar paw Tawi iàmàtyry'ymar romo wiko pà.

30 Cada vez que os príncipes dos filisteus saíam à batalha, Davi lograva mais êxito do que todos os servos de Saul; portanto, o seu nome se tornou muito estimado.

30 Kwarahy nànàn Piri ywy rehe har uzàmàtyry'ym Izaew wà wà. Tawi weityk wahem mehe wà. Weityk wera'u Piri ywy rehe har amogwer Xau hemiruze'eg tuwihaw wanuwi upaw rupi a'e. A'e rupi teko paw ukwaw her wà kury.

1 Samuel 19

Jônatas intercede por Davi

[1] Falou Saul a Jônatas, seu filho, e a todos os servos sobre matar Davi. Jônatas, filho de Saul, mui afeiçoado a Davi,

[2] o fez saber a este, dizendo: Meu pai, Saul, procura matar-te; acautela-te, pois, pela manhã, fica num lugar oculto e esconde-te.

[3] Eu sairei e estarei ao lado de meu pai no campo onde estás; falarei a teu respeito a meu pai, e verei o que houver, e te farei saber.

[4] Então, Jônatas falou bem de Davi a Saul, seu pai, e lhe disse: Não peque o rei contra seu servo Davi, porque ele não pecou contra ti, e os seus feitos para contigo têm sido mui importantes.

[5] Arriscando ele a vida, feriu os filisteus e efetuou o SENHOR grande livramento a todo o Israel; tu mesmo o viste e te alegraste; por que, pois, pecarias contra sangue inocente, matando Davi sem causa?

[6] Saul atendeu à voz de Jônatas e jurou: Tão certo como vive o SENHOR, ele não morrerá.

1 Xamuew 19

Uzàmàtyry'ym Xau Tawi kury

[1] Umume'u Xau Tawi izuka àwàm wa'yr Zonata pe, tuwihaw paw wanupe no. Zonata wiko wi wi Tawi imyrypar romo.

[2] A'e rupi uze'eg oho izupe kury. — Heru nezuka kar putar a'e nehe. Pyhewe izi'itahy eme'egatu nehe. Ezeàmim eho ikwaw pyr 'ym me nehe. Epyta a'e pe nehe.

[3] Àro putar heru ko nezeàmim àwàm me nehe. Aze'eg putar izupe nerehe nehe. Aze umume'u amo ma'e heremigwaw 'ym nehe, amume'u putar newe ihe nehe no, i'i Zonata Tawi pe.

[4] Na'e uze'egatu Zonata oho Tawi rehe Xau pe kury. — Heru, i'i. — Ezapo zo ikatu 'ym ma'e neremiruze'eg Tawi pe nehe. Ta'e nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e newe a'e xe. Hemiapo kwer paw nepytywàgatu a'e, i'i izupe.

[5] Kurià iàmàtyry'ym mehe upuner mo uzezuka kar haw rehe. Upuner mo umàno haw rehe. Tupàn upytywà Izaew nezewe a'e, Kurià Tawi pe heityk kar pà a'e. Weityk Piri ywy rehe har tetea'u Izaew wanupe wà. Tupàn weityk kar izupe a'e. Ne erexak a'e ma'e iapo mehe. Ikatuahy newe a'e 'ar mehe. Màràzàwe tuwe erezapo putar ikatu 'ym ma'e awa ikatu ma'e pe nehe. Màràzàwe tuwe erezuka e putar Tawi nehe, i'i Zonata u pe.

[6] Wenu Xau Zonata ze'eg. Umume'uahy ko uze'eg. — Nazuka kar pixik kwaw Tawi ihe nehe. Tupàn wikuwe ma'e wenu heze'eg iko, i'i izupe.

[7] Jônatas chamou a Davi, contou-lhe todas estas palavras e o levou a Saul; e esteve Davi perante este como dantes.

Saul procura, de novo, matar a Davi

[8] Tornou a haver guerra, e, quando Davi pelejou contra os filisteus e os feriu com grande derrota, e fugiram diante dele,

[9] o espírito maligno, da parte do SENHOR, tornou sobre Saul; estava este assentado em sua casa e tinha na mão a sua lança, enquanto Davi dedilhava o seu instrumento músico.

[10] Procurou Saul encravar a Davi na parede, porém ele se desviou do seu golpe, indo a lança ferir a parede; então, fugiu Davi e escapou.

[11] Porém Saul, naquela mesma noite, mandou mensageiros à casa de Davi, que o vigiassem, para ele o matar pela manhã; disto soube Davi por Mical, sua mulher, que lhe disse: Se não salvares a tua vida esta noite, amanhã serás morto.

Mical engana a seu pai e salva a Davi

[12] Então, Mical desceu Davi por uma janela; e ele se foi, fugiu e escapou.

[13] Mical tomou um ídolo do lar, e o deitou na cama, e pôs-lhe à cabeça um tecido de pêlos de cabra, e o cobriu com um manto.

[14] Tendo Saul enviado mensageiros que trouxessem Davi, ela disse: Está doente.

[7] Na'e Zonata wenoz Tawi imuwà kury, a'e ma'e paw imume'u pà izupe kury. Na'e weraha Xau pe kury. Uma'ereko wi Tawi tuwihawete pe a'e 'ym mehe arer zàwe.

[8] Piri ywy rehe har ur wi Izaew waàmàtyry'ym pà wà no. Oho Tawi wakutyr. Weityk tuwe wà. Uzàn izuwi wà.

[9] Amo 'ar mehe a'e tekwe ikatu 'ym ma'e Tupàn hemimur karer wixe wi Xau py'a pe izar romo wiko pà no. Wapyk Xau in wàpuz me. Upyhyk upurukutukaw in opo pe. Umupumupu Tawi uwioràwiràn in a'e.

[10] Uzeagaw wi Xau Tawi ikutuk pà ywyok rehe upurukutukaw pupe. Uzawy a'e. Purukutukaw puku ma'e ukutuk ywyok zo oho a'e. Uzàn Tawi a'e wi uzepyro pà.

[11] A'e 'ar mehe we pyhaw Xau uze'eg amo awa wanupe. — Peme'egatu peho Tawi hàpuz rehe nehe. Pyhewe pezuka nehe, i'i wanupe. Tawi hemireko Mikaw her ma'e uze'eg umen pe. — Aze nereho kwaw kutàri pyhaw nehe, pyhewe eremàno putar nehe, i'i izupe.

[12] A'e rupi umuezyw kar umen ukenaw ywyok ku'a pe har rupi. Uzàn oho uzepyro pà.

[13] Na'e Mikaw a'e, upyhyk tupàn ua'u wàpuz pe har opo pe a'e. Umu'aw imono uker haw rehe kury. Omono amo zewàwànaw àràpuhàràn hawer iapo pyrer tupàn ua'u hagaw paw iàkàg romo. Upyk puruwànaw pupe kury.

[14] Wixe zauxiapekwer Xau hemiruze'eg tàpuz me wà kury. Ipurupyhyk wer Tawi

15 Então, Saul mandou mensageiros que vissem Davi, ordenando-lhes: Trazei-mo mesmo na cama, para que o mate.

16 Vindo, pois, os mensageiros, eis que estava na cama o ídolo do lar, e o tecido de pêlos de cabra, ao redor de sua cabeça.

17 Então, disse Saul a Mical: Por que assim me enganaste e deixaste ir e escapar o meu inimigo? Respondeu-lhe Mical: Porque ele me disse: Deixa-me ir; se não, eu te mato.

Saul e seus mensageiros profetizam

18 Assim, Davi fugiu, e escapou, e veio a Samuel, a Ramá, e lhe contou tudo quanto Saul lhe fizera; e se retiraram, ele e Samuel, e ficaram na casa dos profetas.

19 Foi dito a Saul: Eis que Davi está na casa dos profetas, em Ramá.

20 Então, enviou Saul mensageiros para trazerem Davi, os quais viram um grupo de profetas profetizando, onde estava

rehe wà. — Ima'eahy a'e, i'i Mikaw wanupe.

15 Nume'egatu kwaw ker haw rehe wà. Na'e Xau omono kar wi a'e pe wà no. — Peme'egatu Tawi rehe nehe, i'i wanupe. — Erur Tawi neker haw pupe xe nehe. Ta'e ihe azuka putar ihe nehe xe, i'i wanupe.

16 Wixe awa oho iker haw pe wà. Wexak a'e tupàn ua'u hagaw paw tàpuz rehe uzekaiw ma'e a'e pe wà. Wexak zewàwànaw àràpuhàrànete hawer iapo pyrer iàkàg zàwenugar romo iapo pyrer wà no.

17 Na'e upuranu Xau wazyr Mikaw rehe. — Màràzàwe tuwe neremu'em ihewe. Màràzàwe tuwe eremono kar heàmàtyry'ymar ihewi, i'i izupe. Uwazar tazyr ize'eg izupe. — Aze nahepytywà kwaw pe hemono kar haw rehe nehe, uruzuka putar ihe nehe, i'i hemen ihewe, i'i Mikaw u pe.

18 Uzepyro Tawi. Oho Hama tawhu pe. Umume'u Xau hemiapo kwer paw Xamuew pe. — Agwer ikatu 'ym ma'e tetea'u uzapo Xau ihewe a'e, i'i Tawi izupe. Na'e oho Xamuew rupi Tupàn ze'eg imume'u har waneko haw pe wà kury. Upyta a'e pe wà.

19 — Tawi wiko Tupàn ze'eg imume'u har waneko haw pe, i'i amo oho Xau pe wà kury. — Hama tawhu pe hekon a'e, i'i izupe wà.

20 A'e rupi omono kar amo awa a'e pe wà. — Pepyhyk nehe ty wà, i'i wanupe. A'e pe wahem mehe wexak màràn awa Tupàn

Samuel, que lhes presidia; e o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e também eles profetizaram.

ze'eg imume'u mehe wà. Xamuew wiko wanuwihaw romo a'e. Na'e Tupàn rekwe wixe Xau hemiruze'eg wapy'a pe kury. A'e rupi uzypyrog Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym imume'u pà wà kury.

[21] Avisado disto, Saul enviou outros mensageiros, e também estes profetizaram; então, enviou Saul ainda uns terceiros, os quais também profetizaram.

[21] Amo umume'u a'e ma'e oho Xau pe wà. Omono kar Xau amo awa a'e pe wà no. A'e ae uzypyrog Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym imume'u pà wà no. Na'iruz haw omono kar awa a'e pe wà. Na'iruz haw rehe uzeapo nezewegatete no.

[22] Então, foi também ele mesmo a Ramá e, chegando ao poço grande que estava em Seco, perguntou: Onde estão Samuel e Davi? Responderam-lhe: Eis que estão na casa dos profetas, em Ramá.

[22] Na'e Xau tuwe oho Hama pe kury. Uhem amo 'yzygwar uhua'u ma'e Xek tawhu pe har pe kury. Upuranu a'e pe har wanehe. — Ma'e pe wiko Xamuew a'e, ma'e pe wiko Tawi a'e, i'i a'e. — Wiko Tupàn ze'eg imume'u har waneko haw pe wà, i'i izupe wà.

[23] Então, foi para a casa dos profetas, em Ramá; e o mesmo Espírito de Deus veio sobre ele, que, caminhando, profetizava até chegar à casa dos profetas, em Ramá.

[23] Uzypyrog a'e pe oho pà kury. Iata mehe Tupàn rekwe wixe ipy'a pe. Umume'u Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym oho iko pe rupi wata pà. Te uhem Tupàn ze'eg imume'u har waneko haw pe.

[24] Também ele despiu a sua túnica, e profetizou diante de Samuel, e, sem ela, esteve deitado em terra todo aquele dia e toda aquela noite; pelo que se diz: Está também Saul entre os profetas?

[24] A'e pe wenuhem uma'e paw. Xamuew henataromo umume'u Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym 'àm kury. Uzerew pà ywy rehe, uma'e imunehew 'ym pà. Umumaw pytun gatu nezewe haw iapo pà. A'e rupi ko 'ar rehe teko i'i nezewe wà. — Aipo Xau wiko Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e no, i'i uzeupeupe wà.

1 Samuel 20

A amizade entre Davi e Jônatas

[1] Então, fugiu Davi da casa dos profetas, em Ramá, e veio, e disse a Jônatas: Que fiz

1 Xamuew 20

Upytywà Zonata Tawi a'e

[1] Na'e uzàn Tawi oho Tupàn ze'eg imume'u har waneko haw wi kury, Hama tawhu pe

eu? Qual é a minha culpa? E qual é o meu pecado diante de teu pai, que procura tirar-me a vida?

har wi kury. Oho Zonata heko haw pe kury. Uze'eg izupe. — Ma'e azapo ihe. Aipo iaiw ma'e azapo ihe. Ma'e azapo neru pe. Màràzàwe tuwe ipuruzuka wer herehe, i'i izupe.

[2] Ele lhe respondeu: Tal não suceda; não serás morto. Meu pai não faz coisa nenhuma, nem grande nem pequena, sem primeiro me dizer; por que, pois, meu pai me ocultaria isso? Não há nada disso.

[2] Uwazar Zonata izupe. — Tuwe Tupàn nanezuka kar kwaw nehe. Heru umume'u wemiapo paw ihewe a'e. Umume'u ikatu ma'e ihewe. Umume'u ikatu 'ym ma'e ihewe no. Numim kwaw ma'e ihewi. Na'ipuruzuka wer kwaw nerehe. Aze mo uputar nezewe haw, umume'u mo ihewe, i'i izupe.

[3] Então, Davi respondeu enfaticamente: Mui bem sabe teu pai que da tua parte achei mercê; pelo que disse consigo: Não saiba isto Jônatas, para que não se entristeça. Tão certo como vive o SENHOR, e tu vives, Jônatas, apenas há um passo entre mim e a morte.

[3] Uwazar Tawi izupe. — Neru ukwaw katu newe hekatuahy haw a'e. A'e rupi numume'u kwaw wemiapo ràm newe. Ta'e na'ipurumuzemumikahy kar wer kwaw nerehe a'e xe. Amume'uahy ko ma'e nereko haw rehe, Tupàn heko haw rehe newe kury. Namuite kwaw hemàno àwàm ihe, i'i izupe.

[4] Disse Jônatas a Davi: O que tu desejares eu te farei.

[4] — Ma'e heremiapo ràm ereputar ne, i'i Zonata Tawi pe.

[5] Disse Davi a Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova, em que sem falta deveria assentar-me com o rei para comer; mas deixa-me ir, e esconder-me-ei no campo, até à terceira tarde.

[5] Uwazar Tawi izupe. — Pyhewe teko uzapo putar mynykaw zahy pyahu mehe har wà nehe. Tuwihawete uzapo putar mai'u haw uhua'u ma'e nehe. Na'ikatu kwaw heho 'ymaw izupe nehe. Aze ikatu newe nehe, azeàmim putar aha ka'a pe nehe. Xo pyhegwepe zo pyhaw azexak kar wi putar nehe.

[6] Se teu pai notar a minha ausência, dirás: Davi me pediu muito que o deixasse ir a toda pressa a Belém, sua cidade;

[6] Aze neru naherexak kwaw ywyrapew rehe herein mehe nehe, eze'eg nezewe izupe nehe. — Aha putar Merez taw pe tàrityka'i ihe kury, i'i Tawi ihewe a'e, ere

porquanto se faz lá o sacrifício anual para toda a família.

neru pe nehe. — Ta'e heànàm uzuka kar ma'ea'yr Tupàn henataromo kwarahy nànàn ko zahy rehe a'e wà xe, i'i ihewe, ere izupe nehe, i'i Tawi izupe.

[7] Se disser assim: Está bem! Então, teu servo terá paz. Porém, se muito se indignar, sabe que já o mal está, de fato, determinado por ele.

[7] — Ikatu, aze i'i newe nehe, azepyro putar nezewe nehe. Aze wikwahy nehe, nezewe mehe erekwaw putar herehe ipuruzuka wer haw nehe, i'i izupe.

[8] Usa, pois, de misericórdia para com o teu servo, porque lhe fizeste entrar contigo em aliança no SENHOR; se, porém, há em mim culpa, mata-me tu mesmo; por que me levarias a teu pai?

[8] — Ezapo ko ma'e ihewe nehe. Nezewe mehe erezapo putar neremiapo ràm Tupàn henataromo neremimume'u kwer ihewe nehe. Aze newe hemu'em ma'e romo aiko nehe, hezuka pe nehe. Màràzàwe tuwe ereàro putar neru hezuka àwàm. Hezuka pe ne aze heremu'em newe, i'i Tawi Zonata pe.

[9] Então, disse Jônatas: Longe de ti tal coisa; porém, se dalguma sorte soubesse que já este mal estava, de fato, determinado por meu pai, para que viesse sobre ti, não to declararia eu?

[9] — Nema'enukwaw pixik zo agwer ma'e rehe nehe ty, i'i Tawi pe. — Aze mo akwaw heru nerehe ipuruzuka wer haw ihe, amume'u mo newe azeharomoete ihe, i'i izupe.

[10] Perguntou Davi a Jônatas: Quem tal me fará saber, se, por acaso, teu pai te responder asperamente?

[10] Na'e upuranu Tawi hehe. — Aze neru wikwahy newe uze'eg pà nehe, mo umume'u putar ikwahy haw ihewe nehe, i'i izupe a'e.

[11] Então, disse Jônatas a Davi: Vem, e saiamos ao campo. E saíram.

[11] — Ezur herupi kaiwer pe nehe kury, i'i Zonata izupe. Oho wà.

Jônatas faz aliança com Davi

[12] E disse Jônatas a Davi: O SENHOR, Deus de Israel, seja testemunha. Amanhã ou depois de amanhã, a estas horas sondarei meu pai; se algo houver favorável a Davi, eu to mandarei dizer.

[12] Uze'eg wi Zonata Tawi pe a'e pe uhem mehe no. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar wenu zaneze'eg kutàri har a'e nehe kury. Pyhewe nehe, pyhegwepe nehe no, nezewe or rehe nehe, apuranu putar heru rehe nehe. Aze xo ikatu ma'e zo uputar newe nehe, amono

13 Mas, se meu pai quiser fazer-te mal, faça com Jônatas o SENHOR o que a este aprouver, se não to fizer saber eu e não te deixar ir embora, para que sigas em paz. E seja o SENHOR contigo, como tem sido com meu pai.

14 Se eu, então, ainda viver, porventura, não usarás para comigo da bondade do SENHOR, para que não morra?

15 Nem tampouco cortarás jamais da minha casa a tua bondade; nem ainda quando o SENHOR desarraigar da terra todos os inimigos de Davi.

16 Assim, fez Jônatas aliança com a casa de Davi, dizendo: Vingue o SENHOR os inimigos de Davi.

17 Jônatas fez jurar a Davi de novo, pelo amor que este lhe tinha, porque Jônatas o amava com todo o amor da sua alma.

18 Disse-lhe Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova; perguntar-se-á por ti, porque o teu lugar estará vazio.

19 Ao terceiro dia, descerás apressadamente e irás para o lugar em que

kar putar amo newe a'e ma'e imume'u pà izupe nehe.

13 Aze ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe newe nehe, amume'u kar putar newe nehe no. Oromono kar putar xe wi ipyro pyrer romo ihe nehe. Aze nazapo kwaw ma'e ko heze'eg rupi katete nehe, tuwe Tupàn hezuka a'e nehe. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko nerehe we a'e nehe, heru rehe we weko awer zàwegatete a'e nehe.

14 Aze namàno kwaw nehe, ezapo tuwe ma'e neremimume'u kwer rupi katete ne nehe no. Eiko hemyryparete romo tuweharupi nehe.

15 Aze àmàno nehe, ezekaiw katu heànàm wanehe tuweharupi nehe. Amo 'ar mehe Tupàn umumaw putar zaneàmàtyry'ymar upaw rupi katete a'e wà nehe.

16 A'e 'ar mehe, tuwe naxiuhaw kwaw zaneze'egatu awer zanezeupeupe zaneremimume'uahy kwer zane nehe. Aze erezuhaw nehe, Tupàn uzepyk putar nerehe nehe, i'i Zonata Tawi pe.

17 Umume'u wi Zonata Tawi imyryparete romo weko haw, ta'e uzamutar katu Tawi a'e xe. Ta'e iamutar katu haw nuzawy kwaw uzeamutar katu haw a'e no xe.

18 Uze'eg wi Zonata Tawi pe. — Pyhewe teko uzapo putar mynykaw zahy pyahu rehe har wà nehe. Aze nereiko kwaw a'e pe nehe, teko wexak putar nereko 'ymaw wà nehe.

19 Pyhegwepe aze nereiko kwaw a'e pe nehe, wexak putar nereko 'ymaw azeharomoete a'e wà nehe. A'e rupi, eho

te escondeste no dia do ajuste; e fica junto à pedra de Ezel.

nezeàmim awer amo 'ar mehe arer pe nehe. Heta tetea'u ita ywytyr romo iapo pyrer a'e pe. Ezeàmim a'e ywytyr ikupe kutyr nehe.

[20] Atirarei três flechas para aquele lado, como quem atira ao alvo.

[20] Ta'e amomor putar na'iruz u'yw a'e pe ihe nehe xe. Ywytyr ita mono'ogaw nuzawy kwaw miar hagaw paw ihewe nehe. Azeagaw putar izywà pà nehe.

[21] Eis que mandarei o moço e lhe direi: Vai, procura as flechas; se eu disser ao moço: Olha que as flechas estão para cá de ti, traze-as; então, vem, Davi, porque, tão certo como vive o SENHOR, terás paz, e nada há que temer.

[21] Na'e aze'eg putar ihewe uma'ereko ma'e pe nehe. — Eho u'yw ipiaromo ty, a'e putar izupe nehe. — Eme'e xe kutyr ty, epyhyk ty, aze a'e izupe nehe, a'e mehe heru nuikwahy kwaw newe a'e nehe. Amume'uahy ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury. Aze a'e ma'e amume'u uma'ereko ma'e pe nehe, ikatu putar newe nehe.

[22] Porém, se disser ao moço: Olha que as flechas estão para lá de ti. Vai-te embora, porque o SENHOR te manda ir.

[22] — Nekupe kutyr ekar u'yw nehe, aze a'e izupe nehe, a'e mehe na'ikatuahy kwaw newe nehe. Ezàn eho a'e wi nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nemono kar putar a'e wi a'e nehe xe.

[23] Quanto àquilo de que eu e tu falamos, eis que o SENHOR está entre mim e ti, para sempre.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanepytywà putar zaneze'eg rupi katete ma'e iapo mehe a'e nehe, i'i Zonata Tawi pe.

[24] Escondeu-se, pois, Davi no campo; e, sendo a Festa da Lua Nova, pôs-se o rei à mesa para comer.

[24] Na'e uzeàmim Tawi oho kaiwer pe kury. Uhem tuwihawete Xau zahy pyahu mehe mynykaw pe kury.

[25] Assentou-se o rei na sua cadeira, segundo o costume, no lugar junto à parede; Jônatas, defronte dele, e Abner, ao lado de Saul; mas o lugar de Davi estava desocupado.

[25] Wapyk wenaw tuweharupi har rehe umai'u pà. Pàrirogaw huwake hin. Aminer wapyk Xau huwakea'i. Zonata wapyk henataromo. Naheta kwaw teko Tawi renaw rehe wà.

[26] Porém, naquele dia, não disse Saul nada, pois pensava: Aconteceu-lhe alguma coisa, pela qual não está limpo; talvez esteja contaminado.

[26] A'e 'ar mehe Xau nuze'eg kwaw Tawi heko 'ymaw rehe a'e pe har wanupe. — Aze ru'u uzeapo amo ma'e izupe. A'e rupi nupuner kwaw uzemukatu haw rehe Tupàn henataromo. A'e rupi nur kwaw mai'u haw pe, i'i uzeupe.

[27] Sucedeu também ao outro dia, o segundo da Festa da Lua Nova, que o lugar de Davi continuava desocupado; disse, pois, Saul a Jônatas, seu filho: Por que não veio a comer o filho de Jessé, nem ontem nem hoje?

[27] Iku'egwer pe zahy pyahu mehe mynykaw 'ar mokoz haw rehe Tawi henaw pe naheta kwaw teko wà. A'e rupi Xau upuranu Zonata rehe. — Màràzàwe tuwe nur kwaw Tawi umai'u pà a'e. Ni karumehe ni kutàri nur kwaw, i'i izupe.

[28] Respondeu Jônatas a Saul: Davi me pediu, encarecidamente, que o deixasse ir a Belém.

[28] Uwazar Zonata izupe. — Hemono kar pe Merez taw pe nehe, i'i Tawi ihewe.

[29] Ele me disse: Peço-te que me deixes ir, porque a nossa família tem um sacrifício na cidade, e um de meus irmãos insiste comigo para que eu vá. Se, pois, agora, achei mercê aos teus olhos, peço-te que me deixes partir, para que veja meus irmãos. Por isso, não veio à mesa do rei.

[29] — Tuwe aha Merez pe nehe, ta'e heànàm uzapo mynykaw ma'ea'yr izuka pà Tupàn henataromo a'e wà xe. Heryky'yr umur kar uze'eg ihewe hemono kar pà mynykaw pe a'e, i'i Tawi ihewe. — Aze ereiko hemyrypar romo, hemono kar pe heànàm wanexak kar pà ihewe nehe, i'i ihewe. A'e rupi nuiko kwaw xe wenaw rehe ywyrapew rehe kury, i'i Zonata u pe.

Saul irado contra Jônatas

[30] Então, se acendeu a ira de Saul contra Jônatas, e disse-lhe: Filho de mulher perversa e rebelde; não sei eu que elegeste o filho de Jessé, para vergonha tua e para vergonha do recato de tua mãe?

[30] A'e rupi wikwahy Xau Zonata pe kury. — Kuzà iaiw ma'e imemyr romo ereiko ne. Ereiko Tawi imyrypar romo. Ereiko heàmàtyry'ymar romo. Akwaw nereko haw ihe. Maranugar haw ererur nezeupe kury. Maranugar haw ererur nehy pe no.

[31] Pois, enquanto o filho de Jessé viver sobre a terra, nem tu estarás seguro, nem seguro o teu reino; pelo que manda buscá-lo, agora, porque deve morrer.

[31] Tawi hekuwe mehe nereiko pixik kwaw ko ywy rehe har wanuwihawete romo nehe. Eho ipiaromo kury. Erur xe kury. Ta'e azuka kar putar ihe nehe xe, i'i Xau wa'yr pe.

[32] Então, respondeu Jônatas a Saul, seu pai, e lhe disse: Por que há de ele morrer? Que fez ele?

[32] — Màràzàwe tuwe erezuka kar putar nehe. Ma'e uzapo newe a'e, i'i Zonata u pe.

[33] Então, Saul atirou-lhe com a lança para o ferir; com isso entendeu Jônatas que, de fato, seu pai já determinara matar a Davi.

[33] Na'e omomor Xau upurukutukaw Zonata kutyr kury. Ipuruzuka wer hehe. Uzawy. Nezewe mehe ukwaw Zonata u hemiapo putar haw kury. Ipuruzuka wer tuwe Tawi rehe a'e.

[34] Pelo que Jônatas, todo encolerizado, se levantou da mesa e, neste segundo dia da Festa da Lua Nova, não comeu pão, pois ficara muito sentido por causa de Davi, a quem seu pai havia ultrajado.

[34] Wikwahy Zonata a'e kury. Upu'àm ywyrapew wi oho pà. Numai'u pixik kwaw a'e 'ar mehe. Zahy pyahu 'ar mokoz haw rehe a'e. Na'ikatu pixik kwaw uzeapo ma'e kwer izupe. Ta'e Xau uze'eg zemueteahy Tawi rehe a'e xe.

Jônatas despede-se de Davi

[35] Na manhã seguinte, saiu Jônatas ao campo, no tempo ajustado com Davi, e levou consigo um rapaz.

[35] Iku'egwer pe ku'em mehe oho Zonata kaiwer pe Tawi huwàxi mà kury. Ta'e umume'u a'e ma'e iapo àwàm uzeupeupe a'e 'ym mehe a'e wà xe. Weraha amo kwàkwàmo uzeupi no.

[36] Então, disse ao seu rapaz: Corre a buscar as flechas que eu atirar. Este correu, e ele atirou uma flecha, que fez passar além do rapaz.

[36] — Amomor putar heru'yw pe pe ihe kury. Ezàn eho wapiaromo kury, i'i Zonata izupe. Izàn mehe we Zonata omomor wi amo u'yw imono a'e no, kwàkwàmo ikupe kutyr a'e no.

[37] Chegando o rapaz ao lugar da flecha que Jônatas havia atirado, gritou Jônatas atrás dele e disse: Não está a flecha mais para lá de ti?

[37] U'yw i'ar awer pe ihem mehe uhapukaz Zonata izupe kury. — Pemutyr u'ar oho a'e, i'i izupe.

[38] Tornou Jônatas a gritar: Apressa-te, não te demores. O rapaz de Jônatas apanhou as flechas e voltou ao seu senhor.

[38] — Epytu'u zo pe pe ty. Ezàn kury, i'i izupe. Upyhyk kwàkwàmo u'yw wanerur pà Zonata pe kury.

[39] O rapaz não entendeu coisa alguma; só Jônatas e Davi sabiam deste ajuste.

[39] Nukwaw kwaw kwàkwàmo Zonata ima'enukwaw paw. Zonata a'e, Tawi a'e no, xo a'e zo ukwaw a'e ma'e a'e wà.

[40] Então, Jônatas deu as suas armas ao rapaz que o acompanhava e disse-lhe: Anda, leva-as à cidade.

[41] Indo-se o rapaz, levantou-se Davi do lado do sul e prostrou-se rosto em terra três vezes; e beijaram-se um ao outro e choraram juntos; Davi, porém, muito mais.

[42] Disse Jônatas a Davi: Vai-te em paz, porquanto juramos ambos em nome do SENHOR, dizendo: O SENHOR seja para sempre entre mim e ti e entre a minha descendência e a tua.

[43] Então, se levantou Davi e se foi; e Jônatas entrou na cidade.

[40] Na'e omono uwyrapar u'yw rehe we har a'e kwàkwàmo pe kury. — Eruzewyr ko hema'e tawhu pe kury, i'i izupe. Weraha kwàkwàmo oho.

[41] Iho re uhem Tawi ita ywytyr romo iapo pyrer kupe kutyr wi kury. Uzemomor ywy rehe. Umuhyk uwa ywy rehe na'iruz haw. Na'e uzezurupytepyter wà, uzai'o pà wà. Tawi izemumikahy haw uhua'u wera'u Zonata izemumikahy haw wi.

[42] Uze'eg Zonata Tawi pe kury. — Tuwe Tupàn nerehe we hekon nehe. Ne nehe, nezuapyapyr a'e wà nehe no, ihe nehe, hezuapyapyr a'e wà nehe no, uzapo putar ma'e zaneze'eg rupi katete tuweharupi a'e wà nehe. Tupàn uzapo kar putar wanupe nehe. Xiapo a'e zaneze'egaw zanezehezehe Tupàn henataromo zane kury, i'i izupe. Na'e uhem Tawi oho a'e wi kury. Uzewyr Zonata oho tawhu pe a'e.

1 Samuel 21

Davi vai ter com o sacerdote Aimeleque

[1] Então, veio Davi a Nobe, ao sacerdote Aimeleque; Aimeleque, tremendo, saiu ao encontro de Davi e disse-lhe: Por que vens só, e ninguém, contigo?

[2] Respondeu Davi ao sacerdote Aimeleque: O rei deu-me uma ordem e me disse: Ninguém saiba por que te envio e de que te incumbo; quanto aos meus homens, combinei que me encontrassem em tal e tal lugar.

1 Xamuew 21

Uzewàhem Tawi Xau wi a'e

[1] Uze'eg Tawi oho xaxeto Aimerek her ma'e pe No tawhu pe kury. Uhem xaxeto wàpuz wi Tawi huwàxi mà uryryryryz pà a'e. — Màràzàwe tuwe erezur xe ne zutyka'i ne, i'i izupe.

[2] Uwazar Tawi izupe. — Azur xe ma'e tuwihawete pe iapo pà ihe. — Ekwaw kar zo neremiapo ràm amo pe nehe, i'i tuwihawete ihewe, i'i Tawi izupe. — A'e rupi amono kar zauxiapekwer heremiruze'eg herenataromo ihe wà. Heàwàxi putar a'e pe wà nehe.

[3] Agora, que tens à mão? Dá-me cinco pães ou o que se achar.

[4] Respondendo o sacerdote a Davi, disse-lhe: Não tenho pão comum à mão; há, porém, pão sagrado, se ao menos os teus homens se abstiveram das mulheres.

[5] Respondeu Davi ao sacerdote e lhe disse: Sim, como sempre, quando saio à campanha, foram-nos vedadas as mulheres, e os corpos dos homens não estão imundos. Se tal se dá em viagem comum, quanto mais serão puros hoje!

[6] Deu-lhe, pois, o sacerdote o pão sagrado, porquanto não havia ali outro, senão os pães da proposição, que se tiraram de diante do SENHOR, quando trocados, no devido dia, por pão quente.

[7] Achava-se ali, naquele dia, um dos servos de Saul, detido perante o SENHOR, cujo nome era Doegue, edomita, o maioral dos pastores de Saul.

[8] Disse Davi a Aimeleque: Não tens aqui à mão lança ou espada alguma? Porque não trouxe comigo nem a minha espada nem as minhas armas, porque a ordem do rei era urgente.

[3] Aipo heta temi'u xe. Emur 5 typy'ak ihewe nehe. Emur wyzài temi'u ihewe nehe, i'i Tawi xaxeto pe.

[4] — Naheta kwaw typy'ak teko wanemi'u xe. Typy'ak Tupàn pe imono pyrer zo heta xe. Erepuner heraha haw rehe nehe, aze zauxiapekwer nerehe we har umumaw màràn 'ar kuzà puhe oho 'ym pà wà, i'i izupe.

[5]Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Noho kwaw kuzà puhe ko 'ar rehe wà. Amo ma'e iapo àwàm rehe ureho mehe heremiruze'eg awa noho kwaw kuzà puhe wà. Ko 'ar rehe uruzapo putar amo ma'e ikatuahy ma'e ure nehe kury. Azeharomoete noroho kwaw kuzà puhe, i'i Tawi izupe.

[6] A'e 'ym mehe xaxeto wenuhem typy'ak Tupàn pe imono pyrer a'e, ywyrapew Tupàn henataromo har wi a'e. Omono wi amo typy'ak ipyahu ma'e ywyrapew rehe no. Omonokatu typy'ak izemàner ma'e katu pe. A'e rupi omono xaxeto typy'ak Tupàn pe imono pyrer Tawi pe kury. Ta'e naheta kwaw amo a'e wà xe.

[7] Amo awa Enom ywy rehe har Noek her ma'e Xau hemiruze'eg àràpuhàràn wamono'ogar a'e, wiko a'e pe a'e 'ar mehe a'e no, ta'e ipurapo wer amo ma'e rehe Tupàn henataromo a'e no xe.

[8] Tawi uze'eg Aimerek pe kury. — Aipo heta takihepuku ihewe imur pyràm. Aipo heta purukutukaw ihewe imur pyràm, i'i izupe. — Narur kwaw hetakihepuku ihe. Ni amo purukutukaw narur kwaw. Na'arewahy azur hereko haw wi ta'e

tuwihawete uzapo kar ma'e ihewe a'e 'ar mehe a'e xe, i'i izupe.

[9] Respondeu o sacerdote: A espada de Golias, o filisteu, a quem mataste no vale de Elá, está aqui, envolta num pano detrás da estola sacerdotal; se a queres levar, leva-a, porque não há outra aqui, senão essa. Disse Davi: Não há outra semelhante; dá-ma.

[9] Uwazar Aimerek Tawi pe. — Areko Piri ywy rehe har Kurià itakihepuku kwer xe ihe. Erezuka ywyàpyznaw Kawar her ma'e pe ne. Amonokatu itakihepuku kwer xaxeto kamir puku ikupe kutyr xe Tupàn hàpuz me ihe. Azuwàzuwàn pàn pupe. Eraha nehe, aze ereputar nehe. Xo a'e zo heta xe. Naheta kwaw amo, i'i izupe. — Naheta kwaw takihepuku a'e takihepuku wi ikatu wera'u ma'e a'e. Emur ihewe ty, i'i. Omono izupe.

Davi foge para Aquis, rei de Gate

[10] Levantou-se Davi, naquele dia, e fugiu de diante de Saul, e foi a Aquis, rei de Gate.

[10] Na'e uhem Tawi oho a'e wi kury, Xau wi oho wiwi pà kury. Wekar Aki Kat tawhu pe har wanuwihawete oho kury.

[11] Porém os servos de Aquis lhe disseram: Este não é Davi, o rei da sua terra? Não é a este que se cantava nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[11] Tuwihaw tawhu pe har uze'eg Aki pe wà. — Azeharomoete ko awa a'e Tawi Izaew izuapyapyr wanuwihawete romo hekon a'e. Kuzàgwer uzegar hehe kwehe mehe wà, upynyk pà wà. — Xau uzuka miw wà. Tawi uzuka 10 miw wà, i'i oho waiko uzegar pà upynyk pà wà.

[12] Davi guardou estas palavras, considerando-as consigo mesmo, e teve muito medo de Aquis, rei de Gate.

[12] Ipytuhegatu Tawi waze'eg henu mehe kury. Ukyze katu Aki wi.

[13] Pelo que se contrafez diante deles, em cujas mãos se fingia doido, esgravatava nos postigos das portas e deixava correr saliva pela barba.

[13] A'e rupi he'o ma'e ài wiko mua'u wanenataromo kury. Uzeagaw ipyhyk pà wà. He'o ma'e ài romo hekon a'e. Umuapyk uze'eg tawhu hukenuhu rehe, wenyzuz haw hereko pà kury. Henyzuz wer uwyryk iamutaw rupi a'e.

[14] Então, disse Aquis aos seus servos: Bem vedes que este homem está louco; por que mo trouxestes a mim?

[14] Na'e i'i Aki tuwihaw wanupe kury. — Ko awa he'o a'e. Màràzàwe tuwe perur xe.

[15] Faltam-me a mim doidos, para que trouxésseis este para fazer doidices diante de mim? Há de entrar este na minha casa?

[15] Aipo nuhyk kwaw amogwer he'o ma'e herenataromo har ihewe wà. Màràzàwe tuwe perur amo ae he'o ma'e xe heràpuz pupe, nezewe mehe heputupyk putar iko he'o haw pupe nehe kury, i'i wanupe.

1 Samuel 22

Davi esconde-se em Adulão e em Moabe

[1] Davi retirou-se dali e se refugiou na caverna de Adulão; quando ouviram isso seus irmãos e toda a casa de seu pai, desceram ali para ter com ele.

[2] Ajuntaram-se a ele todos os homens que se achavam em aperto, e todo homem endividado, e todos os amargurados de espírito, e ele se fez chefe deles; e eram com ele uns quatrocentos homens.

[3] Dali passou Davi a Mispa de Moabe e disse ao seu rei: Deixa estar meu pai e minha mãe convosco, até que eu saiba o que Deus há de fazer de mim.

[4] Trouxe-os perante o rei de Moabe, e com este moraram por todo o tempo que Davi esteve neste lugar seguro.

[5] Porém o profeta Gade disse a Davi: Não fiques neste lugar seguro; vai e entra na

1 Xamuew 22

Xaxeto wazuka kar awer

[1] Uzàn Tawi oho Kaz tawhu wi kury. Oho amo itakwar Ànurà tawhu huwake har pe. Amo umume'u heko haw oho tyky'yr wanupe wà, iànàm wanupe wà no. Henu mehe oho hehe we upyta pà wà kury.

[2] Awa tetea'u oho hupi wà no. Aze amo awa nukwaw kwaw wemimutar wà, aze Xau na'ikatu kwaw wanupe, aze awa unewer nehe, a'e awa oho Tawi rehe we har romo wiko pà wà kury. Tawi wiko wanuwihaw romo. Uzemono'ono'og wiwi wà. Te, amo 'ar pawire heta 400 awa ru'u hehe we wiko ma'e wà kury.

[3] Amo 'ar mehe uhem Tawi a'e wi kury, Mipa tawhu pe oho pà kury. Moaw waiwy rehe tuz. Uze'eg a'e ywy rehe har wanuwihawete pe. — Aze ikatu newe, tuwe heru ur xe hehy rehe we nehe. Tuwe upyta xe neruwake nehe. Tupàn uzapo kar putar amo ma'e ihewe nehe. A'e 'ym mehe we heru upyta putar xe nepyr nehe, aze ikatu newe nehe, i'i Tawi tuwihawete pe.
— Ikatu, i'i tuwihawete izupe.

[4] A'e rupi wezar Tawi u uhy Moaw ywy rehe wà kury. Upyta a'e pe Tawi itakwar pupe heko mehe we wà.

[5] Amo Tupàn ze'eg imume'u har Kaz her ma'e oho Tawi heko haw pe izupe uze'eg

terra de Judá. Então, Davi saiu e foi para o bosque de Herete.

pà kury. — Epyta zo xe nehe. Eho tàrityka'i Zuta waiwy rehe nehe, i'i izupe. A'e mehe oho Tawi ka'a Eret her ma'e pe kury.

Saul mata todos os sacerdotes de Nobe

[6] Ouviu Saul que Davi e os homens que o acompanhavam foram descobertos. Achando-se Saul em Gibeá, debaixo de um arvoredo, numa colina, tendo na mão a sua lança, e todos os seus servos com ele,

[6] Xau a'e, Zimea tawhu pe hekon a'e 'ar mehe a'e. Amo 'ar mehe wapyk oho amo ywytyr rehe amo ywyra iwy pe. Wereko ipurukutukaw in opo pe. Amogwer hemiruze'eg tuwihaw wiko izywyr wà, huwake wà. Amo umume'u Tawi amo ywy rehe heko haw Xau pe wà. — Imyrypar zauxiapekwer wiko hehe we a'e wà no, i'i izupe wà.

[7] disse a todos estes: Ouvi, peço-vos, filhos de Benjamim, dar-vos-á também o filho de Jessé, a todos vós, terras e vinhas e vos fará a todos chefes de milhares e chefes de centenas,

[7] Na'e uze'eg Xau a'e tuwihaw wanupe kury. — Peinu katu heze'eg kury, awa Mezàmi izuapyapyr wà. — Tawi umur putar ko zanewe nehe. Umur putar uwà itymaw zanewe nehe. Zanemuigo kar putar zauxiapekwer wanuwihaw romo a'e nehe no, peze peiko hehe pepy'a pe, i'i wanupe.

[8] para que todos tenhais conspirado contra mim? E ninguém houve que me desse aviso de que meu filho fez aliança com o filho de Jessé; e nenhum dentre vós há que se doa por mim e me participe que meu filho contra mim instigou a meu servo, para me armar ciladas, como se vê neste dia.

[8]— A'e rupi pema'enukwaw peiko ikatu 'ym ma'e ihewe iapo pyràm rehe. Hera'yr uzapokatu uze'egaw Tawi rehe we. Ni pitài xe har numume'u kwaw a'e wanemiapo kwer ihewe wà. Ni amo xe har nuzekaiw kwaw herehe wà. Tawi a'e, awa ihewe uma'ereko ma'e a'e, ima'enukwaw iko hezuka àwàm rehe a'e. Ni amo xe har numume'u kwaw a'e ma'e ihewe wà. Hera'yr umuigo kar Tawi heàmàtyry'ymar romo a'e. Ni amo xe har numume'u kwaw ihewe wà, i'i wanupe.

[9] Então, respondeu Doegue, o edomita, que também estava com os servos de Saul,

[9] Noek a'e, Enom ywy rehe arer a'e, wiko a'e pe tuwihawete Xau rehe we har

e disse: Vi o filho de Jessé chegar a Nobe, a Aimeleque, filho de Aitube,

wainuromo a'e. — Aexak Tawi ihe, Aimerek Aitu ta'yr pe ize'eg mehe ihe. No taw pe hekon a'e 'ar mehe.

[10] e como Aimeleque, a pedido dele, consultou o SENHOR, e lhe fez provisões, e lhe deu a espada de Golias, o filisteu.

[10] Aimerek upuranu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe Tawi hemiapo ràm ikwaw paw henoz tà. A'e re omono temi'u izupe. Omono Piri ywy rehe har Kurià itakihepuku kwer izupe no, i'i Noek Xau pe.

[11] Então, o rei mandou chamar Aimeleque, sacerdote, filho de Aitube, e toda a casa de seu pai, a saber, os sacerdotes que estavam em Nobe; todos eles vieram ao rei.

[11] A'e rupi tuwihawete Xau omono kar amo awa Aimerek ipiaromo wà kury. — Perur iànàm No pe har xaxeto romo wiko ma'e nehe no, i'i. Oho heko haw pe wà. Werur Xau pe wà.

[12] Disse Saul: Ouve, peço-te, filho de Aitube! Este respondeu: Eis-me aqui, meu senhor!

[12] Uze'eg Xau Aimerek pe kury. — Einu katu heze'eg, Aimerek, i'i izupe. — Aze pa, heruwihawete, i'i Aimerek izupe.

[13] Então, lhe disse Saul: Por que conspirastes contra mim, tu e o filho de Jessé? Pois lhe deste pão e espada e consultaste a favor dele a Deus, para que se levantasse contra mim e me armasse ciladas, como hoje se vê.

[13] Upuranu Xau hehe. — Màràzàwe tuwe ereiko Tawi rehe we ikatu 'ym ma'e ihewe iapo àwàm rehe ne. Màràzàwe tuwe eremono temi'u izupe. Màràzàwe tuwe eremono takihepuku izupe. Màràzàwe tuwe erepuranu Tupàn rehe Tawi hemiapo ràm rehe. Ko 'ar rehe Tawi wiko heàmàtyry'ymar romo kury. Wàro hezuka àwàm iko kury, i'i Xau Aimerek pe.

[14] Respondeu Aimeleque ao rei e disse: E quem, entre todos os teus servos, há tão fiel como Davi, o genro do rei, chefe da tua guarda pessoal e honrado na tua casa?

[14] — Tawi weruzar wera'u neze'eg amogwer tuwihaw wanuwi upaw rupi katete a'e. Nerazywen romo hekon. Zauxiapekwer nerehe uzekaiw ma'e wanuwihaw romo hekon. Tuwihaw ko ywy rehe har paw umuwete katu Tawi a'e wà.

[15] Acaso, é de hoje que consulto a Deus em seu favor? Não! Jamais impute o rei coisa

[15] Apuranu Tupàn rehe Tawi hemiapo ràm rehe ihe. Aipo xo a'e 'ar mehe apuranu

nenhuma a seu servo, nem a toda a casa de meu pai, pois o teu servo de nada soube de tudo isso, nem muito nem pouco.

hekuzaromo ihe. Nan kwaw pa. Ni ihe ni heànàm. Na'urema'enukwaw pixik kwaw newe ikatu 'ym ma'e iapo àwàm rehe. Nurumume'u pixik kwaw agwer ma'e urezeupeupe. Nainu pixik kwaw ni amo teko nezewe haw rehe waze'eg mehe ihe wà rihi, i'i izupe.

16 Respondeu o rei: Aimeleque, morrerás, tu e toda a casa de teu pai.

16— Aimerek, i'i Xau izupe. — Ne, neànàm wà no. Pemàno putar nehe, i'i izupe.

17 Disse o rei aos da guarda, que estavam com ele: Volvei e matai os sacerdotes do SENHOR, porque também estão de mãos dadas com Davi e porque souberam que fugiu e não mo fizeram saber. Porém os servos do rei não quiseram estender as mãos contra os sacerdotes do SENHOR.

17 Na'e uze'eg zauxiapekwer uzeake har wanupe kury. — Ezuka a'e xaxeto Tupàn henataromo har uma'ereko ma'e ne wà nehe kury. Uzemono'og Tawi rehe we wà. Numume'u kwaw ihewi izàn awer ihewe wà. Ukwaw katu izàn awer wà. Nezewe rehe we numume'u kwaw ihewe wà, i'i Xau. Zauxiapekwer wenuxi wà. Na'ipuruzuka wer kwaw xaxeto Tupàn henataromo har wanehe wà.

18 Então, disse o rei a Doegue: Volve-te e arremete contra os sacerdotes. Então, se virou Doegue, o edomita, e arremeteu contra os sacerdotes, e matou, naquele dia, oitenta e cinco homens que vestiam estola sacerdotal de linho.

18 A'e rupi uze'eg Xau Noek pe kury. — Ezuka ne wà nehe kury, i'i izupe. A'e rupi uzuka a'e wà. A'e 'ar mehe uzuka Noek 85 xaxeto Tupàn henataromo har wà.

19 Também a Nobe, cidade destes sacerdotes, passou a fio de espada: homens, e mulheres, e meninos, e crianças de peito, e bois, e jumentos, e ovelhas.

19 Uzuka kar Xau No tawhu pe har upaw rupi katete a'e wà no. Xaxeto waneko haw a'e tawhu a'e. Uzuka teko paw wà: awa wà, kuzà wà, kwarer wà, kuzàtài wà, tapi'ak wà, zumen wà, àràpuhàràn wà. Upaw rupi katete uzuka wà.

Abiatar refugia-se com Davi

20 Porém dos filhos de Aimeleque, filho de Aitube, um só, cujo nome era Abiatar, salvou-se e fugiu para Davi;

20 Xo Amiatar Aimerek ta'yr zo a'e, upuner uzànaw rehe a'e wi uzepyro pà a'e. Oho Tawi reko haw pe kury.

[21] e lhe anunciou que Saul tinha matado os sacerdotes do SENHOR.

[21] — Xau uzuka kar xaxeto Tupàn henataromo uma'ereko ma'e a'e wà, i'i Amiatar Tawi pe.

[22] Então, Davi disse a Abiatar: Bem sabia eu, naquele dia, que, estando ali Doegue, o edomita, não deixaria de o dizer a Saul. Fui a causa da morte de todas as pessoas da casa de teu pai.

[22] Na'e uze'eg Tawi Amiatar pe. — A'e 'ar mehe neru pe heze'eg mehe aexak Noek a'e pe ihe. — Azeharomoete umume'u putar heremiapo kwer oho Xau pe a'e nehe, a'e hezeupe hexak mehe ihe. Neànàm wazuka arer zàwenugar romo aiko ihe.

[23] Fica comigo, não temas, porque quem procura a minha morte procura também a tua; estarás a salvo comigo.

[23] Epyta xe herehe we nehe. Ekyze zo nehe. Xau ipuruzuka wer zanerehe a'e. Aze erepyta xe herehe we nehe, nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe, i'i Tawi Amiatar pe.

1 Samuel 23

Davi livra a Queila

[1] Foi dito a Davi: Eis que os filisteus pelejam contra Queila e saqueiam as eiras.

[2] Consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Irei eu e ferirei estes filisteus? Respondeu o SENHOR a Davi: Vai, e ferirás os filisteus, e livrarás Queila.

[3] Porém os homens de Davi lhe disseram: Temos medo aqui em Judá, quanto mais indo a Queila contra as tropas dos filisteus.

[4] Então, Davi tornou a consultar o SENHOR, e o SENHOR lhe respondeu e

1 Xamuew 23

Upyro Tawi Keira taw pe har wà

[1] A'e 'ar rehe Piri ywy rehe har oho Keira tawhu pe a'e pe har waàmàtyry'ym pà a'e wà kury. Imunar arozràn imono'og romo pyrer rehe wà, a'e pe har rehe wà. Tawi wenu a'e ma'e imume'u mehe.

[2] A'e rupi upuranu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe. — Aipo aha putar Piri ywy rehe har wakutyr ihe nehe, i'i izupe. — Eho wakutyr nehe ty, i'i Tupàn izupe. — Ezàmàtyry'ym eho ne wà nehe, Keira tawhu pe har wapyro pà ne wà nehe, i'i izupe.

[3] Tawi rehe we har uze'eg Tawi pe wà. — Urukyze tuwe Zuta ywy rehe urepyta haw rehe ure. Urukyze wera'u putar izuwi nehe, aze zaha Keira pe nehe, i'i izupe wà.

[4] A'e rupi upuranu wi Tawi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe. Uwazar

disse: Dispõe-te, desce a Queila, porque te dou os filisteus nas tuas mãos.

Tupàn ize'eg izupe. — Eho Keira pe nehe, Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym pà nehe, ta'e amur putar waneityk àwàm newe ihe nehe xe, i'i izupe.

[5] Partiu Davi com seus homens a Queila, e pelejou contra os filisteus, e levou todo o gado, e fez grande morticínio entre eles; assim, Davi salvou os moradores de Queila.

[5] A'e rupi oho Tawi awa uzehe we har wanupi kury, Keira pe kury. Uzàmàtyry'ym Piri ywy rehe har a'e pe wà. Uzuka Piri ywy rehe har tetea'u wà. Upyro waneimaw wanuwi wà no. Nezewe Tawi upyro Keira pe har Piri ywy rehe har wanuwi wà.

[6] Sucedeu que, quando Abiatar, filho de Aimeleque, fugiu para Davi, a Queila, desceu com a estola sacerdotal na mão.

[6] Amiatar Aimerek ta'yr Xau wi uzepyro mehe, Tawi pe oho mehe, weraha xaxeto kamir puku a'e.

[7] Foi anunciado a Saul que Davi tinha ido a Queila. Disse Saul: Deus o entregou nas minhas mãos; está encerrado, pois entrou numa cidade de portas e ferrolhos.

[7] Teko umume'u Tawi Keira pe iho awer oho Xau pe wà. Henu mehe uze'eg nezewe. — Tupàn umur Tawi kwez hepo pe kury. Ta'e oho amo tawhu pàrirogaw heta haw pe. Tàtàahy ukenaw a'e pe har. Nuzawy kwaw miar pyhykaw pupe wiko ma'e kury, i'i Xau.

[8] Então, Saul mandou chamar todo o povo à peleja, para que descessem a Queila e cercassem Davi e os seus homens.

[8] A'e rupi omono'og Xau zauxiapekwer paw wà kury. — Zaha Keira kutyr nehe. Zamàmàn taw izywyr nehe. Zamàmàn Tawi izywyr hemiruze'eg wanehe we nehe, i'i wanupe.

[9] Sabedor, porém, Davi de que Saul maquinava o mal contra ele, disse a Abiatar, sacerdote: Traze aqui a estola sacerdotal.

[9] Amo umume'u Xau hemiapo ràm oho Tawi pe wà. — Ur iko neàmàtyry'ym pà kury, i'i izupe wà. Henu mehe uze'eg Tawi Amiatar pe. — Erur xaxeto kamirpuku xe kury. Zapuranu putar Tupàn rehe kamirpuku rehe zanepokok mehe nehe, i'i izupe.

[10] Orou Davi: Ó SENHOR, Deus de Israel, teu servo ouviu que Saul, de fato, procura

[10] Na'e uze'eg Tawi Tupàn pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew

vir a Queila, para destruir a cidade por causa de mim.

wazar ne. Xau ur iko xe Keira pe tawhu imumaw pà a'e kury, ta'e aiko xe ihe xe. Akwaw tur haw ihe, i'i Tupàn pe.

[11] Entregar-me-ão os homens de Queila nas mãos dele? Descerá Saul, como o teu servo ouviu? Ah! SENHOR, Deus de Israel, faze-o saber ao teu servo. E disse o SENHOR: Descerá.

[11]— Aipo Keira pe har hemono putar Xau pe wà nehe. Aipo Xau ur putar azeharomoete a'e nehe, teko waze'eg rupi katete a'e nehe. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ne. Ewazar heze'eg ihewe nehe, a'e newe, i'i Tawi izupe. — Ur putar tuwe Xau a'e nehe, i'i Tupàn izupe.

[12] Perguntou-lhe Davi: Entregar-me-ão os homens de Queila, a mim e aos meus servos, nas mãos de Saul? Respondeu o SENHOR: Entregarão.

[12] — Aipo Keira pe har hemono putar izupe wà nehe, awa herehe we har wamono pà izupe wà nehe no, i'i Tawi izupe. — Azeharomoete, i'i Tupàn izupe.

[13] Então, se dispôs Davi com os seus homens, uns seiscentos, saíram de Queila e se foram sem rumo certo. Sendo anunciado a Saul que Davi fugira de Queila, cessou de persegui-lo.

[13] A'e rupi Tawi a'e kury, a'e 600 awa hehe we har a'e wà no, uhem tàrityka'i Keira wi wà kury. A'e re wata e oho waiko a'e ywy rehe wà. Amo umume'u Tawi Keira wi ihem awer oho Xau pe wà. Ikwaw mehe upytu'u Xau a'e tawhu kutyr oho re kury.

Wiko Tawi teko heta 'ymaw ywytyruhu heta haw pe

[14] Permaneceu Davi no deserto, nos lugares seguros, e ficou na região montanhosa no deserto de Zife. Saul buscava-o todos os dias, porém Deus não o entregou nas suas mãos.

[14] Uzeàmim Tawi oho itakwar ywytyr rehe har ywyxiguhu rehe har pupe kury. Zipe tawhu huwake upyta oho. Wekar Xau Tawi oho iko tuweharupi kury. Tupàn nomono kwaw izupe. Nuexak kar kwaw izupe.

Davi e Jônatas renovam a aliança

[15] Vendo, pois, Davi que Saul saíra a tirar-lhe a vida, deteve-se no deserto de Zife, em Horesa.

[15] Ukyze Tawi Xau wi, ta'e Xau uhem weko haw wi hekar pà izuka pà a'e xe. Uzypyrog Tawi wiko pà Oreza ywyxiguhu rehe Zipe huwake kury.

[16] Então, se levantou Jônatas, filho de Saul, e foi para Davi, a Horesa, e lhe fortaleceu a confiança em Deus,

[16] Uwàxi Zonata Tawi oho a'e pe. Umukàg kar. — Ezeruzar Tupàn ikàgaw rehe nehe

ty, ta'e nepyro iko heru Xau wi a'e xe, i'i Zonata Tawi pe.

[17] e lhe disse: Não temas, porque a mão de Saul, meu pai, não te achará; porém tu reinarás sobre Israel, e eu serei contigo o segundo, o que também Saul, meu pai, bem sabe.

[17] Uze'eg wi izupe. — Ekyze zo nehe ty. Xau heru nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe. Ereiko putar Izaew wanuwihawete romo nehe. Ihe aiko putar tuwihaw romo nerehe we ihe nehe no. Heru ukwaw a'e ma'e paw a'e, i'i izupe.

[18] E ambos fizeram aliança perante o SENHOR. Davi ficou em Horesa, e Jônatas voltou para sua casa.

[18] A'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo umume'u wi uzemyryparypar haw uzeupeupe wà. Upyta Tawi Oreza pe. Uzewyr Zonata weko haw pe kury.

A traição dos zifeus

[19] Então, subiram os zifeus a Saul, a Gibeá, dizendo: Não se escondeu Davi entre nós, nos lugares seguros de Horesa, no outeiro de Haquila, que está ao sul de Jesimom?

[19] Amo teko Zipe tawhu pe har uze'eg oho Zimea tawhu pe a'e wà kury, Xau pe uze'eg pà a'e wà kury. — Tawi uzeàmim iko ureywy rehe a'e. Oreza taw pe ywytyr Akira her ma'e rehe Zezimon tawhu huwake kwarahy hemaw awyze har kutyr hekon a'e, i'i izupe wà.

[20] Agora, pois, ó rei, desce conforme te impõe o coração; toca-nos a nós entregarmo-lo nas mãos do rei.

[20] — Nepurupyhyk wer tuwe hehe ne. Urukwaw hehe nepurupyhyk wer haw ure. Eho urerupi nehe. Urumur putar Tawi nepo pe ure nehe, i'i izupe wà.

[21] Disse Saul: Benditos sejais vós do SENHOR, porque vos compadecestes de mim.

[21] Uze'eg Xau wanupe. — Tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e peme a'e nehe, ta'e pezapo ikatuahy ma'e ihewe pe kury xe.

[22] Ide, pois, informai-vos ainda melhor, sabei e notai o lugar que freqüenta e quem o tenha visto ali; porque me foi dito que é astutíssimo.

[22] Pekar wi peho heko haw azeharomoete har ikwaw pà nehe. Aze amo wexak Tawi amo me nehe, pemume'u hexak awer ihewe nehe no. Ta'e ukwaw katu Tawi ihewi uzeàmimaw a'e xe.

[23] Pelo que atentai bem e informai-vos acerca de todos os esconderijos em que ele se oculta; então, voltai a ter comigo com seguras informações, e irei convosco; se

[23] Pekar izeàmimaw nehe. A'e re pezewyr tuwe xe nehe. A'e mehe aha putar penupi nehe. Aze wiko a'e pe nehe, apyhyk putar tuwe ihe nehe. Aze naexak kwaw nehe,

ele estiver na terra, buscá-lo-ei entre todos os milhares de Judá.

aha putar Zuta ywy nànàn hekar pà nehe. Aexak putar azeharomoete nehe. Apyhyk putar nehe, i'i Xau wanupe.

[24] Então, se levantaram eles e se foram a Zife, adiante de Saul; Davi, porém, e os seus homens estavam no deserto de Maom, na planície, ao sul de Jesimom.

[24] A'e rupi a'e awa uzewyr oho Zipe pe Xau henataromo wà. Tawi wiko ywyxiguhu Maom her ma'e rehe umyrypar wanehe we. Upyta ywyàpyznaw pupe wà. Naheta kwaw yrykaw a'e pe. Zezimon taw kutyr kwarahy hemaw awyze har kutyr hekon a'e.

[25] Saul e os seus homens se foram ao encalço dele, e isto foi dito a Davi; pelo que desceu para a penha que está no deserto de Maom. Ouvindo-o Saul, perseguiu a Davi no deserto de Maom.

[25] Xau wekar Tawi oho zauxiapekwer wanupi oho pà. Tawi ukwaw wahem àwàm. A'e rupi oho amo ywyàpyznaw itahu myter pe har pe ywyxiguhu Maom her ma'e rehe har pe. Ukwaw Xau iho awer. A'e rupi oho haikweromo.

[26] Saul ia de um lado do monte, e Davi e os seus homens, da outra; apressou-se Davi em fugir para escapar de Saul; porém este e os seus homens cercaram Davi e os seus homens para os prender.

[26] Uhem a'e paw ywytyr huwake wà kury. Wiko Xau xe kutyr wemiruze'eg wanehe we. Tawi upyta ywytyr kupe kutyr wemiruze'eg wanehe we a'e no. Na'e uzàn Tawi oho Xau wi zauxiapekwer wanuwi uzepyro pà wà kury. Ta'e zauxiapekwer umàmàn wà waiko waiwy rehe wapyhyk pà wà xe.

[27] Então, veio um mensageiro a Saul, dizendo: Apressa-te e vem, porque os filisteus invadiram a terra.

[27] A'e 'ar mehe we amo ze'eg herur har uhem Xau pe kury. — Ezewyr tàrityka'i nehe kury. Piri ywy rehe har ur waiko zaneywy rehe har waàmàtyry'ym pà a'e wà kury, i'i izupe.

[28] Pelo que Saul desistiu de perseguir a Davi e se foi contra os filisteus. Por esta razão, aquele lugar se chamou Pedra de Escape.

[28] A'e rupi upytu'u Xau Tawi hekar ire kury. Uzewyr oho weko haw pe. Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym pà. A'e rupi teko omono her a'e ywytyr pe wà. Itahu zemuza'akaw, i'i izupe wà.

[29] Subiu Davi daquele lugar e ficou nos lugares seguros de En-Gedi.

1 Samuel 24

Davi poupa a vida de Saul

[1] Tendo Saul voltado de perseguir os filisteus, foi-lhe dito: Eis que Davi está no deserto de En-Gedi.

[2] Tomou, então, Saul três mil homens, escolhidos dentre todo o Israel, e foi ao encalço de Davi e dos seus homens, nas faldas das penhas das cabras monteses.

[3] Chegou a uns currais de ovelhas no caminho, onde havia uma caverna; entrou nela Saul, a aliviar o ventre. Ora, Davi e os seus homens estavam assentados no mais interior da mesma.

[4] Então, os homens de Davi lhe disseram: Hoje é o dia do qual o SENHOR te disse: Eis que te entrego nas mãos o teu inimigo, e far-lhe-ás o que bem te parecer. Levantou-se Davi e, furtivamente, cortou a orla do manto de Saul.

[5] Sucedeu, porém, que, depois, sentiu Davi bater-lhe o coração, por ter cortado a orla do manto de Saul;

[29] Uhem Tawi oho ytyzuzàmaw Zeni her ma'e pe kury. Heta zepyro katu haw a'e pe.

1 Xamuew 24

Na'ipuruzuka wer kwaw Tawi Xau rehe a'e

[1] Uzewyr Xau wà Piri ywy rehe har waàmàtyry'ymaw wi kury. Ihem mehe teko umume'u Tawi heko haw izupe wà. — Ywyxiguhu pe ytyzuzàmaw Zeni her ma'e huwake hekon, i'i izupe wà.

[2] A'e rupi wexaexak 3 miw Izaew izuapyapyr zauxiapekwer ikatu wera'u ma'e a'e wà kury. Oho wanupi Tawi hekar pà wà, hehe we har wanekar pà wà no. Oho itahu àràpuhàràn hehaite ma'e her ma'e pe wà.

[3] Heta amo àràpuhàràn mono'ogaw a'e pe. Itakwar huwake hin. Pe huwake hin. Wixe Xau itakwar pupe ukarukaruk pà. A'e 'ym mehe Tawi uzeàmim oho a'e itakwaruhu pupe uzehe we har wanupi. Wiko a'e pe Xau heixe mehe wà.

[4] A'e rupi hehe we har uze'eg Tawi pe wà. — Tupàn umur newe ty, i'i izupe wà. — Amur putar neàmàtyry'ymar newe nehe. Erepuner wyzài ma'e iapo haw rehe izupe nehe, i'i Tupàn newe a'e, i'i izupe wà. A'e rupi upuze Tawi oho iko mewe katu a'e, Xau ipytu'u haw pe a'e. Omonohok ikamir pehegwer izuwi takihe pupe. Nukwaw kwaw Xau imonohok mehe.

[5] Na'e uzemumikahy Tawi ta'e omonohok Xau kamir pehegwer izuwi a'e xe. — Na'ikatu kwaw agwer ma'e iapo haw, i'i uzeupe.

[6] e disse aos seus homens: O SENHOR me guarde de que eu faça tal coisa ao meu senhor, isto é, que eu estenda a mão contra ele, pois é o ungido do SENHOR.

[6] A'e rupi uze'eg uzehe we har wanupe. — Tupàn nuzapo kar pixik kwaw agwer ma'e ihewe a'e. Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e heruwihawete pe ihe. Ta'e Tupàn wexak tuwihawete romo imuigo kar pà a'e xe. Nazuka pixik kwaw nehe, ta'e tuwihawete Tupàn hemixak kwer romo hekon a'e xe, i'i Tawi wemiruze'eg wanupe.

[7] Com estas palavras, Davi conteve os seus homens e não lhes permitiu que se levantassem contra Saul; retirando-se Saul da caverna, prosseguiu o seu caminho.

[7] Uze'eg nezewe wanupe. A'e rupi hehe we har nuzuka kwaw Xau wà. Na'e upu'àm Xau kury. Uhem Xau itakwaruhu wi oho pà kury.

[8] Depois, também Davi se levantou e, saindo da caverna, gritou a Saul, dizendo: Ó rei, meu senhor! Olhando Saul para trás, inclinou-se Davi e fez-lhe reverência, com o rosto em terra.

[8] Uhem Tawi haikweromo izupe uhapukaz pà. — Tuwihawete Xau, i'i izupe. Uwak Xau Tawi kutyr. Tawi wapyk ywy rehe upenàràg rehe. Umuhyk uwa ywy rehe tuwihawete imuwete katu haw hexak kar pà, i'i izupe.

[9] Disse Davi a Saul: Por que dás tu ouvidos às palavras dos homens que dizem: Davi procura fazer-te mal?

[9] Uze'eg Xau pe kury. — Amo teko umume'u newe ikatu 'ym ma'e heremiapo putar haw wà. Màràzàwe tuwe erezekaiw waze'eg rehe.

[10] Os teus próprios olhos viram, hoje, que o SENHOR te pôs em minhas mãos nesta caverna, e alguns disseram que eu te matasse; porém a minha mão te poupou; porque disse: Não estenderei a mão contra o meu senhor, pois é o ungido de Deus.

[10] Kutàri Tupàn nemur kwez ihewe itakwaruhu pe nereko mehe a'e. Erepuner hekatu haw hexakaw rehe kury, ta'e apuner mo nezuka haw rehe ihe xe. — Ezuka nehe, i'i amo ihewe wà. Nahepuruzuka wer kwaw nerehe ihe. Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e Tupàn hemixak kwer pe ihe, tuwihawete pe ihe.

[11] Olha, pois, meu pai, vê aqui a orla do teu manto na minha mão. No fato de haver eu cortado a orla do teu manto sem te matar, reconhece e vê que não há em mim

[11] Eme'egatu xe nekamir pehegwer hepo pe har rehe. Apei'àg a'e pàn ihe. Nuruzuka kwaw ihe. Erekwaw hereko haw kury. Nahema'enukwaw kwaw neàmàtyry'ym

nem mal nem rebeldia, e não pequei contra ti, ainda que andas à caça da minha vida para ma tirares.

àwàm rehe ihe. Nahema'enukwaw kwaw newe ikatu 'ym ma'e iapo àwàm rehe ihe. Akwaw katu herehe nepuruzuka wer haw ihe. Nezewe rehe we nuruzuka kwaw ihe.

[12] Julgue o SENHOR entre mim e ti e vingue-me o SENHOR a teu respeito; porém a minha mão não será contra ti.

[12] Tuwe Tupàn umume'u zanereko haw. Ma'enugar wiko ikatu 'ym ma'e romo. Ne ru'u aipo. Ihe ru'u aipo. Tupàn umume'u putar nehe. Uzepyk putar nerehe ihewe neremiapo kwer rehe a'e nehe. Ihe nuruzuka pixik kwaw ihe nehe.

[13] Dos perversos procede a perversidade, diz o provérbio dos antigos; porém a minha mão não está contra ti.

[13] Nezewe i'i ze'eg kwehe arer. — Ikatu 'ym ma'e ur ikatu 'ym ma'e wanuwi a'e, i'i a'e. Ihe nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e newe ihe nehe.

[14] Após quem saiu o rei de Israel? A quem persegue? A um cão morto? A uma pulga?

[14] Pexak Izaew wanuwihawete nehe ty wà. Mo izuka pà uzeagaw iko a'e. Ma'e wekar iko a'e. Zawar umàno ma'e kwer wekar iko. Tug wekar iko.

[15] Seja o SENHOR o meu juiz, e julgue entre mim e ti, e veja, e pleiteie a minha causa, e me faça justiça, e me livre da tua mão.

[15] Ma'enugar uzawy iko. Ihe ru'u. Ne ru'u aipo. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u putar iawy har a'e nehe. Tuwe umume'u hekatu haw nehe. Tuwe nerehe uzepyk nehe. Tuwe hepyro nehe, i'i Tawi Xau pe.

[16] Tendo Davi acabado de falar a Saul todas estas palavras, disse Saul: É isto a tua voz, meu filho Davi? E chorou Saul em voz alta.

[16] Ize'eg pawire uze'eg Xau izupe. — Aipo ne tuwe ty, hera'yr Tawi, i'i izupe. Na'e uzypyrog uzai'o pà kury.

[17] Disse a Davi: Mais justo és do que eu; pois tu me recompensaste com bem, e eu te paguei com mal.

[17] Uze'eg wi Tawi pe. — Azeharomoete neze'eg awer. Azawy ihe. Xo ikatu ma'e erezapo ihewe ne. Ikatu 'ym ma'e tetea'u azapo newe ihe.

[18] Mostraste, hoje, que me fizeste bem; pois o SENHOR me havia posto em tuas mãos, e tu me não mataste.

[18] Kutàri erexak kar nekatuahy haw ihewe. Tupàn hemono nepo pe a'e. Nezewe rehe we nahezuka kwaw ne.

[19] Porque quem há que, encontrando o inimigo, o deixa ir por bom caminho? O SENHOR, pois, te pague com bem, pelo que, hoje, me fizeste.

[19] Teko wàmàtyry'ymar ipyhyk ire a'e wà, aipo umuhem kar wi a'e wà. Aipo omono kar uzewi izuka 'ym pà wà. Tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e newe nehe, ta'e ikatu ma'e erezapo kwez ihewe kutàri ne xe.

[20] Agora, pois, tenho certeza de que serás rei e de que o reino de Israel há de ser firme na tua mão.

[20] Akwaw katu Izaew wanuwihawete romo nereko àwàm ihe kury. Tuwihawete romo nereko mehe ikatu putar Izaew waneko haw nehe.

[21] Portanto, jura-me pelo SENHOR que não eliminarás a minha descendência, nem desfarás o meu nome da casa de meu pai.

[21] Emume'uahy amo ma'e Tupàn henataromo kury. Ezuka zo hezuapyapyr ne wà nehe. Nezewe mehe herer a'e nehe, heànàm waner a'e wà nehe no, uzekwaw putar awyze harupi purupe wà nehe. Teko naheharaz kwaw herer wi nezewe mehe wà nehe, i'i Xau Tawi pe.

[22] Então, jurou Davi a Saul, e este se foi para sua casa; porém Davi e os seus homens subiram ao lugar seguro.

[22] Umume'uahy Tawi a'e ma'e Tupàn henataromo. Na'e uzewyr Xau oho weko haw pe kury. Tawi uzewyr oho zepyro haw ywyxiguhu pe har pe uzehe we har wanupi no.

1 Samuel 25

A morte de Samuel

[1] Faleceu Samuel; todos os filhos de Israel se ajuntaram, e o prantearam, e o sepultaram na sua casa, em Ramá. Davi se levantou e desceu ao deserto de Parã.

Davi e Nabal

[2] Havia um homem, em Maom, que tinha as suas possessões no Carmelo; homem abastado, tinha três mil ovelhas e mil cabras e estava tosquiando as suas ovelhas no Carmelo.

1 Xamuew 25

Xamuew imàno awer

[1] Umàno Xamuew kury. Izaew paw uzemono'og imàno haw pe hehe uzai'o pà wà. Na'e utym hetekwer Hama pe wà. A'e re uhem Tawi oho ywyxiguhu Pàrà her ma'e pe kury.

Tawi Amigaiw kury

[2-3] Amo Karew izuapyr Namaw her ma'e Maom taw parer uma'ereko Karamew tawhu pe a'e. Hemetarer katu a'e. Heta 3 miw àràpuhàràn hawitu ma'e izupe wà. Heta miw àràpuhàrànete izupe wà no.

[3] Nabal era o nome deste homem, e Abigail, o de sua mulher; esta era sensata e formosa, porém o homem era duro e maligno em todo o seu trato. Era ele da casa de Calebe.

[4] Ouvindo Davi, no deserto, que Nabal tosquiava as suas ovelhas,

[5] enviou dez moços e lhes disse: Subi ao Carmelo, ide a Nabal, perguntai-lhe, em meu nome, como está.

[6] Direis àquele próspero: Paz seja contigo, e tenha paz a tua casa, e tudo o que possuis tenha paz!

[7] Tenho ouvido que tens tosquiadores. Os teus pastores estiveram conosco; nenhum agravo lhes fizemos, e de nenhuma coisa sentiram falta todos os dias que estiveram no Carmelo.

[8] Pergunta aos teus moços, e eles to dirão; achem mercê, pois, os meus moços na tua presença, porque viemos em boa hora; dá, pois, a teus servos e a Davi, teu filho, qualquer coisa que tiveres à mão.

Hemireko a'e, Amigaiw her romo a'e. Ipuràg eteahy hemireko. Ukwaw katu ma'e no. Imen na'ikatu kwaw a'e. Upuraraw kar ma'erahy tetea'u teko wanupe. Amo 'ar mehe wiko Namaw Karamew pe weimaw àràpuhàràn hawer imonohok pà.

[4] Wiko Tawi ywyxiguhu pe. Ukwaw Namaw heko haw.

[5] A'e rupi omono kar Tawi 10 kwàkwàmo Karamew pe wà. — Pekar Namaw nehe ty wà. — Nekatu pa, peze izupe herer rehe nehe, i'i wanupe.

[6] — Peze'eg nezewe izupe nehe. — Hemyrypar ikatu ma'e. Tawi umur kar uze'egatu newe, neànàm wanupe no, nereko haw pe har wanupe no.

[7] Ukwaw nereimaw hawer imonohokaw rehe nema'ereko haw a'e. Nereimaw wanehe uzekaiw ma'e wiko xe urepyr amo 'ar mehe wà. Nuruzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe ure. Karamew pe waneko mehe na'uremunar kwaw wama'e rehe ure.

[8] Aze erepuranu wanehe nehe, umume'u putar a'e ma'e newe wà nehe no. Tawi wenoz ma'e iko newe. Uremuixe kar katu nereko haw pe ta'e uruzur xe kutàri mynykaw 'ar mehe ure xe. A'e rupi aze erepuner nehe, emur wyzài ma'e urewe neremiruze'eg wanupe nehe, nemyrypar Tawi pe nehe no, peze izupe nehe, heze'eg heraha pà izupe nehe, i'i Tawi uzehe we har wanupe.

[9] Chegando, pois, os moços de Davi e tendo falado a Nabal todas essas palavras em nome de Davi, aguardaram.

[10] Respondeu Nabal aos moços de Davi e disse: Quem é Davi, e quem é o filho de Jessé? Muitos são, hoje em dia, os servos que fogem ao seu senhor.

[11] Tomaria eu, pois, o meu pão, e a minha água, e a carne das minhas reses que degolei para os meus tosquiadores e o daria a homens que eu não sei donde vêm?

[12] Então, os moços de Davi puseram-se a caminho, voltaram e, tendo chegado, lhe contaram tudo, segundo todas estas palavras.

[13] Pelo que disse Davi aos seus homens: Cada um cinja a sua espada. E cada um cingiu a sua espada, e também Davi, a sua; subiram após Davi uns quatrocentos homens, e duzentos ficaram com a bagagem.

[14] Nesse meio tempo, um dentre os moços de Nabal o anunciou a Abigail, mulher deste, dizendo: Davi enviou do deserto mensageiros a saudar a nosso senhor; porém este disparatou com eles.

[15] Aqueles homens, porém, nos têm sido muito bons, e nunca fomos agravados por eles e de nenhuma coisa sentimos falta em

[9] Tawi rehe we har umume'u ize'eg oho Namaw pe uzar her rehe wà. Upyta iwazar haw hàro pà wà.

[10] Uwazar Namaw kury. — Tawi Zexe ta'yr. Mo romo hekon a'e. Nainu pixik kwaw her ihe. Ko 'ar rehe heta tetea'u uma'ereko e ma'e uzar wi uzàn ma'e kwer a'e wà.

[11] Heremi'u typy'ak a'e, 'y hema'e a'e no, hereimaw heremizuka kwer a'e wà no, amono putar ihewe uma'ereko ma'e wanupe ihe. Namono kwaw awa heremigwaw 'ym wanupe. Namono kwaw amo wanupe aze nakwaw kwaw wanur awer, i'i wanupe.

[12] Tawi rehe we har uzewyr uzar pe wà. Umume'u Namaw ze'eg awer izupe wà.

[13] Na'e uze'eg Tawi kury. — Pepyhyk petakihepuku nehe kury ty wà, i'i wanupe. Weruzar ize'eg paw rupi wà. Upyhyk Tawi utakihepuku a'e no. Uhem oho a'e wi 400 awa wanupi. Upyta 200 wanaikweromo wama'e rehe uzekaiw pà wà.

[14] Amo Namaw pe uma'ereko ma'e uze'eg oho Amigaiw Namaw hemireko pe kury. — Aipo erekwaw uzeapo ma'e kwer. Tawi umur kar amo uze'eg herur har ywyxiguhu wi wà. Werur ize'eg zanezar pe wà. Uze'egahy wanupe xe wahem mehe. Werekoaiw wà no.

[15] A'e ikatuahy zanewe amo 'ar mehe a'e wà. Nazaneputupyk pixik kwaw wà. Wapyr kaiwer pe urereko mehe na'imunar

todos os dias de nosso trato com eles, quando estávamos no campo.

pixik kwaw urereimaw wanehe wà, ni urema'e rehe wà.

16 De muro em redor nos serviram, tanto de dia como de noite, todos os dias que estivemos com eles apascentando as ovelhas.

16 Uzekaiw katu urerehe pyhaw wà, 'aromo wà no, urereimaw wanehe urezekaiw mehe wà.

17 Agora, pois, considera e vê o que hás de fazer, porque já o mal está, de fato, determinado contra o nosso senhor e contra toda a sua casa; e ele é filho de Belial, e não há quem lhe possa falar.

17 Nema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe. Aze ru'u erepuner putar amo ma'e iapo haw rehe nehe. Aze mo nan, upuner mo iaiw ma'e izeapo haw rehe zanezar pe nehe, iànàm wanupe nehe no. Iaiw tuwe a'e. Ni amo nupuner kwaw izupe uze'egaw rehe wà, i'i awa Amigaiw Namaw hemireko pe.

Abigail apazigua a Davi

18 Então, Abigail tomou, a toda pressa, duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de passas e duzentas pastas de figos, e os pôs sobre jumentos,

18 Na'arewahy upyhyk Amigaiw 200 typy'ak kury, mokoz hyruhu uwà tykwer pupe tynehem ma'e no, 5 àràpuhàràn hawitu ma'e imihir pyrer wà no, arozràn imupytàg pyrer 17 ma'e ipuhuz taw no, uwà uxinig ma'e kwer 100 haryw no, ma'e'a kwer pi her ma'e uxinig ma'e kwer 200 imuàtà pyrer no. A'e ma'e paw omono zumen wakupe pe kury.

19 e disse aos seus moços: Ide adiante de mim, pois vos seguirei de perto. Porém nada disse ela a seu marido Nabal.

19 Na'e uze'eg uma'ereko ma'e wanupe kury. — Eho herenataromo nehe. Aha putar penaikweromo ihe nehe no. Pemume'u zo ma'e hemen pe nehe, i'i wanupe.

20 Enquanto ela, cavalgando um jumento, descia, encoberta pelo monte, Davi e seus homens também desciam, e ela se encontrou com eles.

20 Oho Amigaiw iko weimaw zumen iku'az kury. Pe iapar haw pe uwezyw mehe hexak 'ym mehe uwàxi Tawi hehe we har wanupi iata mehe. Ur Tawi iko ikutyr.

21 Ora, Davi dissera: Com efeito, de nada me serviu ter guardado tudo quanto este possui no deserto, e de nada sentiu falta

21 A'e 'ym mehe uze'eg Tawi uzeupe. — Màràzàwe tuwe apyro a'e awa heimaw ywyxig rehe waneko mehe ihe wà.

de tudo quanto lhe pertence; ele me pagou mal por bem.

Nazanemunar kwaw ima'e rehe. Kutàri ikatu 'ymaw umur ihewe hekuzaromo. Màràzàwe tuwe apytywà ihe, i'i uzeupe. Wikwahy a'e.

22 Faça Deus o que lhe aprouver aos inimigos de Davi, se eu deixar, ao amanhecer, um só do sexo masculino dentre os seus.

22 — Kwarahy ihem 'ym mehe we azuka putar a'e awa ihe nehe. Azuka putar hemiruze'eg upaw rupi katete ihe wà nehe no. Aze nazuka kwaw nehe, tuwe Tupàn uzepyk herehe nehe, i'i uzeupe.

23 Vendo, pois, Abigail a Davi, apressou-se, desceu do jumento e prostrou-se sobre o rosto diante de Davi, inclinando-se até à terra.

23 Wexak Amigaiw Tawi kury. Hexak mehe wezyw na'arewahy weimaw wi. Wapyk upenàràg rehe henataromo. Umuhyk uwa ywy rehe ipy huwake. Uze'eg izupe.

24 Lançou-se-lhe aos pés e disse: Ah! SENHOR meu, caia a culpa sobre mim; permite falar a tua serva contigo e ouve as palavras da tua serva.

24 Hezar einu heze'eg nehe. Ihe a'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko.

25 Não se importe o meu senhor com este homem de Belial, a saber, com Nabal; porque o que significa o seu nome ele é. Nabal é o seu nome, e a loucura está com ele; eu, porém, tua serva, não vi os moços de meu senhor, que enviaste.

25 Ezekaiw zo Namaw rehe nehe. Ta'e na'ikatu kwaw a'e 'y. Her a'e, he'o ma'e i'i a'e. He'o ma'e romo hekon tuwe a'e. Ihe naexak kwaw awa neremimur karer ihe wà.

26 Agora, pois, meu senhor, tão certo como vive o SENHOR e a tua alma, foste pelo SENHOR impedido de derramar sangue e de vingar-te por tuas próprias mãos. Como Nabal, sejam os teus inimigos e os que procuram fazer mal ao meu senhor.

26 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nemupytu'u kar hehe nezepyk 'ym mehe we a'e. A'e rupi nerezuka kwaw. Amume'uahy ko ma'e newe hereko haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw rehe ihe kury. Amo uzepyk putar neàmàtyry'ymar paw wanehe nehe, ikatu 'ym ma'e rehe newe ipurapo wer ma'e wanehe nehe no, Namaw rehe nehe no.

[27] Este é o presente que trouxe a tua serva a meu senhor; seja ele dado aos moços que seguem ao meu senhor.

[27] Hezar. Arur amo ma'e newe kury. Epyhyk kury. Emono nerehe we har wanupe nehe no.

[28] Perdoa a transgressão da tua serva; pois, de fato, o SENHOR te fará casa firme, porque pelejas as batalhas do SENHOR, e não se ache mal em ti por todos os teus dias.

[28] Emunàn wyzài heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Tupàn nemuigo kar putar tuwihawete romo a'e nehe. Nezuapyapyr wiko putar tuwihawete romo a'e wà nehe no. Ta'e ne erezàmàtyry'ym iàmàtyry'ymar iko ne wà 'y. Nerezapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e nerekuwe mehe nehe.

[29] Se algum homem se levantar para te perseguir e buscar a tua vida, então, a tua vida será atada no feixe dos que vivem com o SENHOR, teu Deus; porém a vida de teus inimigos, este a arrojará como se a atirasse da cavidade de uma funda.

[29] Aze amo ur nekutyr nehe, aze uzeagaw nezuka pà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar nepyro putar temetarer tetea'u rehe uzekaiw ma'e romo nereko haw zàwenugar ài a'e nehe. Awa omomor ita muite uzewi wà. Nezewegatete Tupàn omomor putar neàmàtyry'ymar muite newi a'e wà nehe no.

[30] E há de ser que, usando o SENHOR contigo segundo todo o bem que tem dito a teu respeito e te houver estabelecido príncipe sobre Israel,

[30] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo putar ma'e newe wemimume'u kwer upaw rupi nehe. Izaew wanuwihawete romo nemuigo kar putar nehe no.

[31] então, meu senhor, não te será por tropeço, nem por pesar ao coração o sangue que, sem causa, vieres a derramar e o te haveres vingado com as tuas próprias mãos; quando o SENHOR te houver feito o bem, lembrar-te-ás da tua serva.

[31] A'e ma'e izeapo mehe nehe, naheta kwaw ma'e nemuzemumikahy kar har nehe. Nerezemumikahy kwaw a'e 'ar mehe nehe, ta'e nerezuka e kwaw amo ne wà 'y. Ta'e nerezepyk kwaw amo wanehe ne no 'y. A'e ikatu ma'e paw newe iapo mehe nehe, nereharaz zo ihewi nehe, i'i Amigaiw Tawi pe.

[32] Então, Davi disse a Abigail: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que, hoje, te enviou ao meu encontro.

[32] Uwazar Tawi ize'eg izupe kury. — Tuwe teko paw umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ikatuahy haw wà nehe. Ta'e nemur kar xe heruwàxi mà kutàri a'e xe.

[33] Bendita seja a tua prudência, e bendita sejas tu mesma, que hoje me tolheste de derramar sangue e de que por minha própria mão me vingasse.

[33] Nekatuahy kutàri. Erekwaw katu ma'e ne. Ikatu ma'e erezapo kutàri. A'e rupi nazuka kwaw amo ihe wà. Nazepyk e kwaw amo wanehe.

[34] Porque, tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, que me impediu de que te fizesse mal, se tu não te apressaras e me não vieras ao encontro, não teria ficado a Nabal, até ao amanhecer, nem um sequer do sexo masculino.

[34] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemupytu'u kar ikatu 'ym ma'e newe iapo 'ym mehe a'e nehe. Amume'u ko ma'e Tupàn wikuwe ma'e Izaew wazar henataromo kury. Aze mo nerezàn iwer hekutyr, aze mo naheruwàxi iwer pe mo, pyhewe izi'itahy Namaw hemiruze'eg paw umàno putar mo wà. Te kwarearer umàno putar mo wà, i'i izupe.

[35] Então, Davi recebeu da mão de Abigail o que esta lhe havia trazido e lhe disse: Sobe em paz à tua casa; bem vês que ouvi a tua petição e a ela atendi.

[35] Na'e upyhyk a'e ma'e Amigaiw hemirur kwer. Uze'eg wi izupe. — Ezewyr nereko haw pe kury. Ezemumikahy zo nehe. Azapo putar ma'e neremimutar rupi ihe nehe, i'i Tawi izupe.

A morte de Nabal

[36] Voltou Abigail a Nabal. Eis que ele fazia em casa um banquete, como banquete de rei; o seu coração estava alegre, e ele, já mui embriagado, pelo que não lhe referiu ela coisa alguma, nem pouco nem muito, até ao amanhecer.

[36] Uzewyr umen ipyr. Wàpuz me hekon imen. Uzapo mynykawhu iko tuwihawete ài. Uka'u. Hurywete. A'e rupi hemireko numume'u kwaw uzeapo ma'e kwer izupe. Iku'egwer pe kury.

[37] Pela manhã, estando Nabal já livre do vinho, sua mulher lhe deu a entender aquelas coisas; e se amorteceu nele o coração, e ficou ele como pedra.

[37] Nuka'u kwaw a'e kury. A'e rupi umume'u a'e ma'e paw izupe. Na'e amo ma'eahy haw iaiw ma'e uhem izupe kury. Nupuner kwaw uzemumyz haw rehe.

[38] Passados uns dez dias, feriu o SENHOR a Nabal, e este morreu.

[38] Umumaw 10 'ar nezewe. Na'e Tupàn umuma'eahy kar Namaw kury. A'e rupi umàno a'e kury.

Davi casa com Abigail

[39] Ouvindo Davi que Nabal morrera, disse: Bendito seja o SENHOR, que pleiteou a causa da afronta que recebi de Nabal e me

[39] Amo umume'u imàno awer oho Tawi pe wà. Henu mehe uze'eg Tawi. — Ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw

deteve de fazer o mal, fazendo o SENHOR cair o mal de Nabal sobre a sua cabeça. Mandou Davi falar a Abigail que desejava tomá-la por mulher.

nehe. A'e ae uzepyk Namaw rehe herekuzaromo a'e. Ta'e Namaw uze'eg zemueteahy zepe herehe a'e xe. Uzuka Tupàn Namaw a'e. A'e rupi ihe hemiruze'eg ihe, nazuka kwaw ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk Namaw rehe iaiw paw hekuzaromo, i'i. Na'e omono kar Tawi uze'eg Amigaiw pe. — Eiko heremireko romo nehe, ere izupe nehe, i'i wemiruze'eg wanupe.

40 Tendo ido os servos de Davi a Abigail, no Carmelo, lhe disseram: Davi nos mandou a ti, para te levar por sua mulher.

40 Hemiruze'eg oho Karamew tawhu pe wà. Uze'eg kuzà pe wà. — Tawi uremur kar xe a'e. Ne ureraha putar izupe nehe. Ereiko putar hemireko romo nehe, aze ikatu newe nehe, i'i izupe wà.

41 Então, ela se levantou, e se inclinou com o rosto em terra, e disse: Eis que a tua serva é criada para lavar os pés aos criados de meu senhor.

41 Wapyk Amigaiw upenàràg rehe kury. Umuhyk uwa ywy rehe. — Aiko Tawi pe uma'ereko e ma'e romo ihe. Aze uputar nehe, apuez putar uma'ereko ma'e hàpuz me har wapy ihe nehe, i'i wanupe.

42 Abigail se apressou e, dispondo-se, cavalgou um jumento com as cinco moças que a assistiam; e ela seguiu os mensageiros de Davi, que a recebeu por mulher.

42 Na'arewahy upu'àm kury. Uzeupir weimaw zumen ikupe pe. Weraha 5 uma'ereko ma'e kuzà uzeupi wà. Wata Tawi pe uma'ereko ma'e wanupi wà kury, heko haw pe oho pà wà kury. Wiko hemireko romo kury.

43 Também tomou Davi a Ainoã de Jezreel, e ambas foram suas mulheres,

43 A'e 'ym mehe Tawi upyhyk Aenuà Zereew pe har wemireko romo. Na'e Amigaiw wiko hemireko romo a'e no.

44 porque Saul tinha dado sua filha Mical, mulher de Davi, a Palti, filho de Laís, o qual era de Galim.

44 A'e 'ar rehe omono Xau wazyr Mikaw her ma'e Tawi hemireko kwer, Pawxi Arai ta'yr Karim pe har pe a'e, hemireko romo a'e.

1 Samuel 26

Davi, outra vez, poupa a vida de Saul

1 Xamuew 26

Nuzuka kwaw Tawi Xau a'e

[1] Vieram os zifeus a Saul, a Gibeá, e disseram: Não se acha Davi escondido no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom?

[2] Então, Saul se levantou e desceu ao deserto de Zife, e com ele, três mil homens escolhidos de Israel, a buscar a Davi.

[3] Acampou-se Saul no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom, junto ao caminho; porém Davi ficou no deserto, e, sabendo que Saul vinha para ali à sua procura,

[4] enviou espias, e soube que Saul tinha vindo.

[5] Davi se levantou, e veio ao lugar onde Saul acampara, e viu o lugar onde se deitaram Saul e Abner, filho de Ner, comandante do seu exército. Saul estava deitado no acampamento, e o povo, ao redor dele.

[6] Disse Davi a Aimeleque, o heteu, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe: Quem descerá comigo a Saul, ao arraial? Respondeu Abisai: Eu descerei contigo.

[7] Vieram, pois, Davi e Abisai, de noite, ao povo, e eis que Saul estava deitado, dormindo no acampamento, e a sua lança,

[1] Amo Zipe pe har oho Zimea pe Xau pe uze'eg pà wà kury. — Tawi uzeàmim iko ywytyr Akira her ma'e pe Zezimon tawhu henataromo a'e, i'i izupe wà.

[2] Na'e uhem Xau na'arewahy ywyxiguhu Zipe huwake har pe kury. Weraha 3 miw Izaew zauxiapekwer ikatuahy wera'u ma'e uzeupi wà. Wekar Tawi oho wà.

[3] Uzapo uker haw Akira ywytyr rehe wà, Zezimon henataromo wà. Wiko Tawi ywyxiguhu pe. Amo umume'u Xau tur awer izupe. — Ur Xau nerekar pà a'e, i'i izupe wà.

[4] A'e rupi omono kar amo awa Xau huwake hehe wamume'e kar pà wà. Wexak a'e awa Xau a'e pe wà. Uzewyr Tawi pe heko haw imume'u pà wà.

[5] Na'arewahy oho a'e pe. Wexak Xau iker haw, Aminer Ner ta'yr iker haw no. Zauxiapekwer wanuwihaw romo hekon Aminer. Uker Xau amogwer zauxiapekwer wapyr. Zauxiapekwer uzapo uker haw izywyr wà.

[6] Mokoz awa wata Tawi rupi wà. Aimerek Hete zuapyr awa ipy her romo a'e. Amizaz inugwer her romo a'e. Zeruz imemyr romo Zoaw tywyr romo hekon a'e. Upuranu Tawi wanehe kury. — Mo oho putar herupi Xau waker haw pe nehe, i'i wanupe. — Aha putar ihe, i'i Amizaz izupe.

[7] A'e rupi pyhaw oho Tawi Amizaz rupi. Wixe Xau waker haw pe wà. Wexak Xau iker mehe wà, zauxiapekwer waker haw myter pe wà. Umuixe kar upurukutukaw

fincada na terra à sua cabeceira; Abner e o povo estavam deitados ao redor dele.

ywy pupe wàkàg huwake uker pà. Aminer a'e, amogwer zauxiapekwer a'e wà no, uker Xau izywyr a'e wà.

[8] Então, disse Abisai a Davi: Deus te entregou, hoje, nas mãos o teu inimigo; deixa-me, pois, agora, encravá-lo com a lança, ao chão, de um só golpe; não será preciso segundo.

[8] Na'e uze'eg Amizaz Tawi pe. — Kutàri pyhaw Tupàn umur neàmàtyry'ymar kwez nepo pe kury. Tuwe akutuk Xau ipurukutukaw pupe ihe nehe. Akutuk putar ywy rehe pitài ikutukaw rupi ihe nehe. Ni mokoz ikutukaw nazapo kwaw nehe, i'i Tawi pe.

[9] Davi, porém, respondeu a Abisai: Não o mates, pois quem haverá que estenda a mão contra o ungido do SENHOR e fique inocente?

[9] Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Ezuka zo ty. Ta'e aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn wemixak kwer tuwihawete pe nehe, Tupàn uzepyk putar a'e awa rehe a'e nehe.

[10] Acrescentou Davi: Tão certo como vive o SENHOR, este o ferirá, ou o seu dia chegará em que morra, ou em que, descendo à batalha, seja morto.

[10] Xikwaw Tupàn wikuwe ma'e romo heko haw. Nezewegatete xikwaw Xau izuka àwàm no. Aze ru'u imàno haw 'ar mehe nehe, aze ru'u amo zeàmàtyry'ymawhu rehe nehe, Tupàn uzuka kar putar azeharomoete nehe.

[11] O SENHOR me guarde de que eu estenda a mão contra o seu ungido; agora, porém, toma a lança que está à sua cabeceira e a bilha da água, e vamo-nos.

[11] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuzuka kar kwaw wemixak kwer tuwihawete romo wemimuigo karer nehe, ihewe nehe. Xipyhyk y'a izuwi kury ty. Xipyhyk ipurukutukaw nehe no. A'e re zaha nehe kury, i'i izupe.

[12] Tomou, pois, Davi a lança e a bilha da água da cabeceira de Saul, e foram-se; ninguém o viu, nem o soube, nem se despertou, pois todos dormiam, porquanto, da parte do SENHOR, lhes havia caído profundo sono.

[12] A'e rupi upyhyk Tawi ipurukutukaw Xau iàkàg huwake har. Upyhyk y'a no. Oho a'e wi Amizaz rupi kury. Ni amo nuexak kwaw wà. Ni amo nukwaw kwaw uzeapo ma'e kwer wà. Ni amo nume'e kwaw wà. Uker katu upaw rupi wà, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuger katu kar a'e wà xe.

[13] Tendo Davi passado ao outro lado, pôs-se no cimo do monte ao longe, de maneira que entre eles havia grande distância.

[14] Bradou ao povo e a Abner, filho de Ner, dizendo: Não respondes, Abner? Então, Abner acudiu e disse: Quem és tu, que bradas ao rei?

[15] Então, disse Davi a Abner: Porventura, não és homem? E quem há em Israel como tu? Por que, pois, não guardaste o rei, teu senhor? Porque veio um do povo para destruir o rei, teu senhor.

[16] Não é bom isso que fizeste; tão certo como vive o SENHOR, deveis morrer, vós que não guardastes a vosso senhor, o ungido do SENHOR; vede, agora, onde está a lança do rei e a bilha da água, que tinha à sua cabeceira.

Saul, outra vez, se reconcilia com Davi

[17] Então, reconheceu Saul a voz de Davi e disse: Não é a tua voz, meu filho Davi? Respondeu Davi: Sim, a minha, ó rei, meu senhor.

[18] Disse mais: Por que persegue o meu senhor assim seu servo? Pois que fiz eu? E que maldade se acha nas minhas mãos?

[13] A'e rupi wahaw Tawi ywyàpyznaw oho. Uzeupir ywytyr apyr kury. Muitea'u zauxiapekwer wanuwi hekon a'e kury.

[14] Uhapukaz Aminer pe Xau hemiruze'eg wanupe kury. — Aminer, i'i. — Aipo herenu pe ne, i'i. — Mo uhapukaz iko tuwihawete pe a'e, i'i Aminer.

[15] Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Aipo awa romo ereiko. Aipo ereiko zauxiapekwer Izaew zuapyr ikàg ma'e romo ne. Màràzàwe tuwe nerezekaiw kwaw nezar rehe neruwihawete rehe ne. Tàrityka'i amo wixe kwez peker haw pe tuwihawete izuka pà, nezar izuka pà.

[16] Nerexak kwaw ta'e ereker ne xe, Aminer. Amume'uahy ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikuwe ma'e rehe ihe kury. Pe paw rupi pemàno putar nehe. Ta'e napezekaiw katu kwaw pezar rehe xe, ta'e napepyro kwaw penuwihaw Tupàn hemixak kwer tuwihawete romo hemimuigo kar pyrer pe xe. Pezeapyaka katu heze'eg rehe kury ty wà. Pekar tuwihawete ipurukutukaw peho nehe kury. Pekar y'a iàkàg huwake arer nehe no, i'i zauxiapekwer wanupe.

[17] Ukwaw Xau Tawi ize'eg mehe. Upuranu hehe. — Tawi, aipo ne ereze'eg iko ihewe hera'yr, i'i izupe. — Aze pa, hezar, i'i Tawi.

[18] — Màràzàwe tuwe nerepytu'u kwaw neremiruze'eg ipiaromo neho re. Ma'e azapo newe. Ma'enugar iaiw ma'e azapo newe ihe.

[19] Ouve, pois, agora, te rogo, ó rei, meu senhor, as palavras de teu servo: se é o SENHOR que te incita contra mim, aceite ele a oferta de manjares; porém, se são os filhos dos homens, malditos sejam perante o SENHOR; pois eles me expulsaram hoje, para que eu não tenha parte na herança do SENHOR, como que dizendo: Vai, serve a outros deuses.

[19] Heruwihawete ne. Einu katu ko heze'eg newe heremimume'u ràm kury. Aze Tupàn wiko hekutyr nemur kar arer romo a'e, aze eremono e amo ma'e izupe nehe, aze erezuka amo ma'ea'yr henataromo nehe, upytu'u putar hekutyr nemur kar ire a'e nehe. Aze amo teko wiko hekutyr nemur kar har romo wà, tuwe Tupàn ize'egaiw u'ar a'e teko wanehe a'e nehe. Ta'e hemuzàn kar heywy wi Tupànete imuwete katu haw wi a'e wà xe, amo ae ywy tupàn a'ua'u wamuwete katu haw pe a'e wà xe.

[20] Agora, pois, não se derrame o meu sangue longe desta terra do SENHOR; pois saiu o rei de Israel em busca de uma pulga, como quem persegue uma perdiz nos montes.

[20] Tuwe nahezuka kwaw amo ae ywy rehe muite Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi a'e wà nehe. Hezuka kar zo pe wanupe nehe. Màràzàwe tuwe Izaew wanuwihawete ur xe. Aipo herekar iko a'e. Màràzàwe tuwe. Aiko tug zàwenugar romo ihe. Màràzàwe tuwe herekar iko wiràmiri hehaite ma'e hekar har zàwe a'e, i'i Tawi Xau pe.

[21] Então, disse Saul: Pequei; volta, meu filho Davi, pois não tornarei a fazer-te mal; porque foi, hoje, preciosa a minha vida aos teus olhos. Eis que tenho procedido como louco e errado excessivamente.

[21] Uwazar Xau ize'eg izupe. — Azawy tuwe ihe, hera'yr Tawi. Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e newe ko 'ar henataromo nehe. Ta'e kutàri pyhaw nahezuka kwaw pe ne xe. Aiko he'o ma'e romo ko 'ar rehe. Azapo ikatu 'ym ma'e uhua'u ma'e, i'i izupe.

[22] Davi, então, respondeu e disse: Eis aqui a lança, ó rei; venha aqui um dos moços e leve-a.

[22] Na'e i'i Tawi izupe. — Aiko nepurukutukaw areko xe hepo pe, hezar. Emur kar amo nerehe we har xe ipyhyk pà kury.

[23] Pague, porém, o SENHOR a cada um a sua justiça e a sua lealdade; pois o SENHOR te havia entregado, hoje, nas

[23] Tupàn umekuzar teko ikatu ma'e wanemiapo a'e, teko ize'eg heruzar har wanemiapo a'e. Kutàri nemur hepo pe a'e.

minhas mãos, porém eu não quis estendê-las contra o ungido do SENHOR.

[24] Assim como foi a tua vida, hoje, de muita estima aos meus olhos, assim também seja a minha aos olhos do SENHOR, e ele me livre de toda tribulação.

[25] Então, Saul disse a Davi: Bendito sejas tu, meu filho Davi; pois grandes coisas farás e, de fato, prevalecerás. Então, Davi continuou o seu caminho, e Saul voltou para o seu lugar.

Nuruzuka kwaw ihe. Nazuka kwaw tuwihawete Tupàn hemixak kwer ihe.

[24] Amuwete katu nerekuwe haw kwez ihe. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo nezewegatete haw ihewe nehe no. Tuwe hepyro zawaiw katu haw nànàn nehe, i'i Tawi Xau pe.

[25] Uwazar Xau ize'eg izupe. — Tuwe Tupàn umur uze'egatu nerehe nehe. Neremiapo ràm paw ikatu putar nehe, i'i. Na'e oho Tawi a'e wi izuwi kury. Uzewyr Xau oho weko haw pe kury.

1 Samuel 27

Davi, outra vez, com Aquis, rei de Gate

[1] Disse, porém, Davi consigo mesmo: Pode ser que algum dia venha eu a perecer nas mãos de Saul; nada há, pois, melhor para mim do que fugir para a terra dos filisteus; para que Saul perca de todo as esperanças e deixe de perseguir-me por todos os limites de Israel; assim, me livrarei da sua mão.

[2] Dispôs-se Davi e, com os seiscentos homens que com ele estavam, passou a Aquis, filho de Maoque, rei de Gate.

[3] Habitou Davi com Aquis em Gate, ele e os seus homens, cada um com a sua família; Davi, com ambas as suas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[4] Avisado Saul de que Davi tinha fugido para Gate, desistiu de o perseguir.

1 Xamuew 27

Tawi wiko Piri ywy rehe har wanehe we

[1] Uze'eg Tawi nezewe uzeupe. — Aze apyta xe nehe, amo 'ar mehe Xau hezuka putar a'e nehe. A'e rupi aha putar Piri ywy rehe har waiwy pe nehe. Nezewe mehe upytu'u putar herekar ire Izaew waiwy rehe nehe. Nezewe mehe azepyro putar hemàno haw wi nehe, i'i izupe.

[2] A'e rupi Tawi a'e, 600 awa hehe we har a'e wà no, oho a'e 'ar mehe we Aki Maok ta'yr heko haw pe wà. Kat tawhu pe har wanuwihaw romo hekon Maok a'e.

[3] Tawi a'e, hehe we har a'e wà no, upyta Kat tawhu pe wiko pà a'e wà kury, wànàm wanehe we a'e wà kury. Mokoz Tawi hemireko wiko ipyr a'e pe wà. Aenuà Zereew tawhu pe har tazyr. Amigaiw Namaw hemireko kwer Karamew parer.

[4] Amo umume'u Tawi Kat pe iho awer oho Xau pe wà. A'e rupi upytu'u hekar ire.

[5] Disse Davi a Aquis: Se achei mercê na tua presença, dá-me lugar numa das cidades da terra, para que ali habite; por que há de habitar o teu servo contigo na cidade real?

[5] Uze'eg Tawi Aki pe. — Aze ereiko hemyrypar romo ne, emur amo taw ihewe hereko àwàm romo nehe. Na'ikatu kwaw xe tawhu pe nepyr hereko haw, i'i izupe.

[6] Então, lhe deu Aquis, naquele dia, a cidade de Ziclague. Pelo que Ziclague pertence aos reis de Judá, até ao dia de hoje.

[6] A'e rupi omono Aki taw Zikirak her ma'e Tawi pe kury. Ate ko 'ar rehe Zuta izuapyapyr wanuwihawete wiko Zikirak izar romo wà kury.

[7] E todo o tempo que Davi permaneceu na terra dos filisteus foi um ano e quatro meses.

[7] Umumaw Tawi pitài kwarahy 4 zahy rehe we Piri ywy rehe har waiwy rehe wiko pà.

[8] Subia Davi com os seus homens, e davam contra os gesuritas, os gersitas e os amalequitas; porque eram estes os moradores da terra desde Telã, na direção de Sur, até à terra do Egito.

[8] Wyzài 'ar mehe Tawi uzàmàtyry'ym Kezuri izuapyapyr oho wemiruze'eg wanehe we wà. Uzàmàtyry'ym Zirizi izuapyapyr wà no. Uzàmàtyry'ym Amarek ywy rehe har wà no. Oho wakutyr waiwy nànàn wà, Xur pe wà, Ezit pe wà no. Oho wakutyr ywy Xur Ezit wamyter pe har rehe wà no, waàmàtyry'ym pà wà.

[9] Davi feria aquela terra, e não deixava com vida nem homem nem mulher, e tomava as ovelhas, e os bois, e os jumentos, e os camelos, e as vestes; voltava e vinha a Aquis.

[9] Uzuka awakwer paw wà. Uzuka kuzàgwer paw wà no. Upyhyk waneimaw kwer wà no. Àràpuhàràn, tapi'ak, zumen, kamer. Upaw rupi wapyhyk wà. Upyhyk wakamir kwer wà, wanopozgwer wà no. A'e re uzewyr Tawi Kat pe.

[10] E perguntando Aquis: Contra quem deste hoje? Davi respondia: Contra o Sul de Judá, e o Sul dos jerameelitas, e o Sul dos queneus.

[10] Na'e Aki upuranu hehe. — Mo erezàmàtyry'ym kutàri ne wà, i'i. — Teko Zuta ywy rehe har kwarahy hemaw awyze har rehe har wà, i'i amo 'ar rehe. — Zerameew iànàm wà, i'i amo ae 'ar rehe. — Kene izuapyapyr waiwy rehe har wà, i'i izupe.

[11] Davi não deixava com vida nem homem nem mulher, para os trazer a Gate, pois

[11] Uzuka Tawi a'e teko paw a'e wà. Kuzàgwer, awakwer. Nezewe mehe ni

dizia: Para que não nos denunciem, dizendo: Assim Davi o fazia. Este era o seu proceder por todos os dias que habitou na terra dos filisteus.

[12] Aquis confiava em Davi, dizendo: Fez-se ele, por certo, aborrecível para com o seu povo em Israel; pelo que me será por servo para sempre.

1 Samuel 28

Saul consulta a médium de En-Dor

[1] Sucedeu, naqueles dias, que, juntando os filisteus os seus exércitos para a peleja, para fazer guerra contra Israel, disse Aquis a Davi: Fica sabendo que comigo sairás à peleja, tu e os teus homens.

[2] Então, disse Davi a Aquis: Assim saberás quanto pode o teu servo fazer. Disse Aquis a Davi: Por isso, te farei minha guarda pessoal para sempre.

[3] Já Samuel era morto, e todo o Israel o tinha chorado e o tinha sepultado em Ramá, que era a sua cidade; Saul havia desterrado os médiuns e os adivinhos.

amo nuzewyr kwaw Kat pe hemiapo kwer imume'u pà wà, hehe we har wanemiapo kwer imume'u pà wà. Piri ywy rehe har wainuromo wiko mehe uzapo agwer ma'e tuweharupi a'e.

[12] Aki uzeruzar Tawi rehe. A'e rupi uze'eg nezewe uzeupe. — Iànàm Izaew paw na'iakatuwawahy kwaw hehe wà. A'e rupi umumaw putar weko haw paw ihewe uma'ereko pà a'e nehe, i'i uzeupe.

1 Xamuew 28

[1] Umumaw amo zahy a'e pe nezewe wà. Amo 'ar mehe uzemono'og Piri ywy rehe har zauxiapekwer Izaew waàmàtyry'ym pà wà kury. A'e rupi uze'eg Aki Tawi pe. — Ekwaw ko ma'e kury. Ne, neremiruze'eg wà no, pezàmàtyry'ym putar heàmàtyry'ymar pe wà nehe, heruwake pe wà nehe, i'i izupe.

[2] — Azeharomoete, i'i mua'u Tawi izupe. — Aiko xe nepytywà pà ihe. Apuner ma'e tetea'u iapo haw rehe. Erexak putar heremiapo ràm nehe, i'i Tawi Aki pe. — Ikatu, i'i Aki. — Ereiko putar herehe uzekaiw katu ma'e romo hepyro har romo nehe. Eremumaw putar ne'ar paw nezewe haw romo nereko pà nehe, i'i izupe.

Xau uze'eg oho ma'e uzeapo ma'e ràm ikwaw par pe a'e

[3] Umàno Xamuew a'e 'ym mehe a'e. Izaew izuapyapyr paw uzai'o imàno mehe wà. Utym hetekwer Hama tawhu pe wà, izexak kar awer pe wà. A'e 'ym mehe Xau omono kar tekwe ikatu 'ym ma'e pe uze'eg ma'e Izaew waiwy wi wà. Omono kar ma'e

uzeapo ma'e ràm ikwaw pyr 'ym kwaw par uiwy wi a'e wà no.

[4] Ajuntaram-se os filisteus e vieram acampar-se em Suném; ajuntou Saul a todo o Israel, e se acamparam em Gilboa.

[4] Zauxiapekwer Piri ywy rehe har uzemono'og uker haw iapo pà Xunez tawhu huwake wà kury. Xau omono'og Izaew wà no, waker haw iapo pà Zimoa ywytyr rehe wà no.

[5] Vendo Saul o acampamento dos filisteus, foi tomado de medo, e muito se estremeceu o seu coração.

[5] Zauxiapekwer Piri ywy rehe har wanexak mehe ukyze tuwe Xau a'e kury.

[6] Consultou Saul ao SENHOR, porém o SENHOR não lhe respondeu, nem por sonhos, nem por Urim, nem por profetas.

[6] Upuranu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe. — Ma'e azapo putar ihe nehe kury, i'i izupe. Nuwazar kwaw Tupàn izupe. Ni ipyahu haw rehe nuwazar kwaw izupe. Ni ita imomor pyr Uri her ma'e rupi, ni uze'eg imume'u har rupi.

[7] Então, disse Saul aos seus servos: Apontai-me uma mulher que seja médium, para que me encontre com ela e a consulte. Disseram-lhe os seus servos: Há uma mulher em En-Dor que é médium.

[7] Na'e Xau uze'eg wemiruze'eg tuwihaw wanupe kury. — Pekar amo kuzà umàno ma'e kwer pe uze'eg ma'e tekwe ikatu 'ym ma'e pe uze'eg ma'e pe kury. Apuranu putar hehe nehe, i'i wanupe. — Heta amo kuzà nezewe har Enor tawhu pe a'e, i'i izupe wà.

[8] Saul disfarçou-se, vestiu outras roupas e se foi, e com ele, dois homens, e, de noite, chegaram à mulher; e lhe disse: Peço-te que me adivinhes pela necromancia e me faças subir aquele que eu te disser.

[8] Na'e Xau umunehew amo ae kamir a'e, amo ae awa hexakaw romo a'e kury. Pyhaw oho mokoz awa uzehe we har wanupi a'e kuzà pe uze'eg pà kury. — Eze'eg awa umàno ma'e kwer pe herekuzaromo nehe. Emume'u kar uzeapo ma'e ràm izupe nehe. Nezewe mehe akwaw putar nehe. Amume'u putar awa umàno ma'e kwer her newe nehe. Ne emuzeupir kar hekwe xe nehe, i'i izupe.

[9] Respondeu-lhe a mulher: Bem sabes o que fez Saul, como eliminou da terra os

[9] Uwazar kuzà izupe. — Azeharomoete erekwaw Xau hemiapo kwer ne. Omono

médiuns e adivinhos; por que, pois, me armas cilada à minha vida, para me matares?

kar ma'e uzeapo ma'e ràm ikwaw par Izaew wi a'e wà. Omono kar tekwe pe uze'eg ma'e ko ywy wi a'e wà no. — Màràzàwe tuwe nepurupyhyk wer herehe nezewe hezuka kar pà ne, i'i kuzà Xau pe.

10 Então, Saul lhe jurou pelo SENHOR, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, nenhum castigo te sobrevirá por isso.

10 Na'e umume'uahy Xau amo uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikuwe ma'e wenu heze'eg iko a'e. Amume'uahy ko ma'e newe kury. Ni amo nuzepyk pixik kwaw nerehe ko ma'e iapo haw hekuzaromo nehe, i'i izupe.

11 Então, lhe disse a mulher: Quem te farei subir? Respondeu ele: Faze-me subir Samuel.

11 A'e rupi upuranu kuzà hehe kury. — Mo rehe nepurumuzeupir kar wer iko ne, i'i izupe. — Xamuew aputar ihe, i'i Xau izupe.

12 Vendo a mulher a Samuel, gritou em alta voz; e a mulher disse a Saul: Por que me enganaste? Pois tu mesmo és Saul.

12 Xamuew hexak mehe kuzà uhapukaz kury, Xau pe uze'eg pà kury. — Màràzàwe tuwe neremu'em ihewe. Ereiko tuwihawete Xau romo ne, i'iahy izupe.

13 Respondeu-lhe o rei: Não temas; que vês? Então, a mulher respondeu a Saul: Vejo um deus que sobe da terra.

13 — Ekyze zo ihewi nehe, i'i tuwihawete. — Ma'e erexak iko, i'i. — Aexak amo tekwe ywy wi izeupir mehe ihe, i'i izupe.

14 Perguntou ele: Como é a sua figura? Respondeu ela: Vem subindo um ancião e está envolto numa capa. Entendendo Saul que era Samuel, inclinou-se com o rosto em terra e se prostrou.

14 — Emume'u hexakaw ihewe, i'i Xau izupe. — Awa tua'uhez ma'e uzeupir iko a'e. Uzewàzewàn pànuhu pupe, i'i izupe. A'e rupi Xau ukwaw Xamuew romo heko haw. Wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe kury.

15 Samuel disse a Saul: Por que me inquietaste, fazendo-me subir? Então, disse Saul: Mui angustiado estou, porque os filisteus guerreiam contra mim, e Deus se desviou de mim e já não me responde, nem pelo ministério dos profetas, nem por

15 Na'e uze'eg Xamuew Xau pe kury. — Màràzàwe tuwe heputupyk ezuwà nezewe ne. Màràzàwe tuwe hemuzewyr kar nezewe, i'i izupe. Uwazar Xau izupe. — Zawaiw katu hereko haw ihewe kury. Piri ywy rehe har heàmàtyry'ym wà a'e wà.

sonhos; por isso, te chamei para que me reveles o que devo fazer.

Tupàn utyryk ihewi. Nuwazar kwaw heze'eg ihewe, ni nuze'eg kwaw uze'eg imume'u har wanupi, ni hepuahu pe. A'e rupi urenoz xe ihe. Ma'e azapo putar nehe, i'i izupe.

16 Então, disse Samuel: Por que, pois, a mim me perguntas, visto que o SENHOR te desamparou e se fez teu inimigo?

16— Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e utyryk newi. Neàmàtyry'ymar romo hekon a'e kury. Màràzàwe tuwe herenoz pe ne.

17 Porque o SENHOR fez para contigo como, por meu intermédio, ele te dissera; tirou o reino da tua mão e o deu ao teu companheiro Davi.

17 Umume'u Tupàn amo ma'e newe wemiapo ràm. Uzapo kar a'e ma'e ihewe. Azapo ihe. Upyro tuwihawete romo nereko haw newi. Omono amo ae awa pe. Omono Tawi pe.

18 Como tu não deste ouvidos à voz do SENHOR e não executaste o que ele, no furor da sua ira, ordenou contra Amaleque, por isso, o SENHOR te fez, hoje, isto.

18 Nereruzar kwaw Tupàn ze'eg. Neremumaw kwaw Amarek izuapyapyr ne wà. Neremumaw kwaw wama'e paw wà. A'e rupi ko 'ar rehe Tupàn uzapo ko ma'e iko newe kury.

19 O SENHOR entregará também a Israel contigo nas mãos dos filisteus, e, amanhã, tu e teus filhos estareis comigo; e o acampamento de Israel o SENHOR entregará nas mãos dos filisteus.

19 Nemono putar Piri ywy rehe har wanupe nehe. Omono putar Izaew izuapyapyr Piri ywy rehe har wanupe wà nehe no. Pyhewe ne ereiko putar xe herehe we nehe. Nera'yr wiko putar xe wà nehe no. Tupàn omono putar zauxiapekwer Izaew Piri ywy rehe har wanupe wà nehe no, i'i Xamuew Xau pe.

20 De súbito, caiu Saul estendido por terra e foi tomado de grande medo por causa das palavras de Samuel; e faltavam-lhe as forças, porque não comera pão todo aquele dia e toda aquela noite.

20 A'e 'ar mehe we u'ar Xau ywy rehe u'aw pà. Ta'e ukyze katu Xamuew ze'eg awer henu mehe a'e xe. Na'ikàg kwaw ta'e a'e 'ar mehe numai'u kwaw a'e xe. Ni 'aromo ni pyhaw.

21 Aproximou-se de Saul a mulher e, vendo-o assaz perturbado, disse-lhe: Eis que a tua serva deu ouvidos à tua voz, e,

21 Uhem a'e kuzà huwake kury. Wexak ikyze katu haw a'e. — Azezuka tària'i nereminozgwer iapo pà ihe.

arriscando a minha vida, atendi às palavras que me falaste.

[22] Agora, pois, ouve também tu as palavras da tua serva e permite que eu ponha um bocado de pão diante de ti; come, para que tenhas forças e te ponhas a caminho.

[23] Porém ele o recusou e disse: Não comerei. Mas os seus servos e a mulher o constrangeram; e atendeu. Levantou-se do chão e se assentou no leito.

[24] Tinha a mulher em casa um bezerro cevado; apressou-se e matou-o, e, tomando farinha, a amassou, e a cozeu em bolos asmos.

[25] E os trouxe diante de Saul e de seus servos, e comeram. Depois, se levantaram e se foram naquela mesma noite.

[22] A'e rupi ainoz putar ma'e newe ihe nehe kury. Ezapo a'e ma'e ihewe nehe. Arur putar temi'u pixika'i newe kury. E'u amo nehe. Nezewe mehe nekàg putar nehe. A'e rupi erepuner putar neata haw rehe nehe, i'i izupe.

[23] — Nan, i'i Xau izupe. — Na'u kwaw ma'e ihe nehe, i'i. — Emai'u ty, i'i tuwihaw Xau rehe we har izupe wà no. A'e rupi nuenuxi wi kwaw. Upu'àm ywy wi ker haw rehe wapyk pà kury.

[24] A'e rupi na'arewahy kuzà uzuka tapi'aka'yr imukyra kar pyrer a'e kury. Upyhyk arozràn imuku'i pyrer no. Uzapo amo typy'ak iapiruru 'ym ma'e no. Umihir no.

[25] Na'e omono a'e temi'u Xau henataromo kury, amo tuwihaw wanenataromo no. Umai'u wà kury. A'e 'ar mehe we pyhaw oho a'e wi wà.

1 Samuel 29

Os filisteus desconfiam de Davi

[1] Ajuntaram os filisteus todos os seus exércitos em Afeca, e acamparam-se os israelitas junto à fonte que está em Jezreel.

[2] Os príncipes dos filisteus se foram para lá com centenas e com milhares; e Davi e seus homens iam com Aquis, na retaguarda.

1 Xamuew 29

Ipy'aiw Piri ywy rehe har Tawi rehe wà

[1] Piri ywy rehe har omono'og zauxiapekwer paw Apek tawhu pe wà kury. A'e 'ar mehe we Izaew uzapo uker haw ytyzuzàmaw ywyàpyznaw Zereew her ma'e rehe har huwake wà.

[2] 5 Piri ywy rehe har wanuwihawete wata oho a'e pe wà, wemiruze'eg wanupi wà. Umuza'aza'ak zauxiapekwer màràn zemono'ogaw iapo pà wà. Uzemono'og 100 zauxiapekwer xe wà. Uzemono'og miw zauxiapekwer pe pe wà. Nezewe

[3] Disseram, então, os príncipes dos filisteus: Estes hebreus, que fazem aqui? Respondeu Aquis aos príncipes dos filisteus: Não é este Davi, o servo de Saul, rei de Israel, que esteve comigo há muitos dias ou anos? E coisa nenhuma achei contra ele desde o dia em que, tendo desertado, passou para mim, até ao dia de hoje.

uzemono'ono'ogaw uzapo wà. Tawi oho wemiruze'eg awa wanupi amogwer wanaikweromo Aki rupi wata pà.

[3] A'e rupi Piri ywy rehe har wanuwihaw upuranu Aki rehe wà kury, — Ma'en kwez Emerew uzapo waiko xe wà, i'i izupe wà. Uwazar Aki waze'eg wanupe. — Ko awa a'e, Tawi Xau rehe we har tuwihaw romo hekon a'e. Xau wiko Izaew wanuwihawete romo a'e. Tawi umumaw zahy tetea'u herehe we wiko pà a'e, ta'e uzeapo Xau iàmàtyry'ymar romo a'e kury xe. Hepyr uhem awer 'ar henataromo naexak pixik kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw ihe, i'i wanupe.

[4] Porém os príncipes dos filisteus muito se indignaram contra ele; e lhe disseram: Faze voltar este homem, para que torne ao lugar que lhe designaste e não desça conosco à batalha, para que não se faça nosso adversário no combate; pois de que outro modo se reconciliaria como o seu senhor? Não seria, porventura, com as cabeças destes homens?

[4] Wikwahy Piri ywy rehe har wanuwihaw Aki rehe wà. — Emuzewyr kar kwez awa tawhu izupe neremimono kwer pe kury. Emur kar zo puruàmàtyry'ymaw pe zanerupi nehe. Ta'e upuner zaneàmàtyry'ymar romo weko haw rehe tàrityka'i nehe xe. Aze zanezuka upaw rupi nehe, ikatuahy putar uzar Xau pe nehe.

[5] Não é este aquele Davi, de quem uns aos outros respondiam nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[5] Aipo nereharaz izuwi. Tawi romo hekon a'e. Kuzàgwer uzegar hehe kwehe mehe upynyk pà wà. — Xau uzuka miw awa a'e wà. Tawi uzuka 10 miw awa a'e wà, i'i oho waiko upynyk pà wà, i'i tuwihaw Aki pe wà.

[6] Então, Aquis chamou a Davi e lhe disse: Tão certo como vive o SENHOR, tu és reto, e me parece bem que tomes parte comigo nesta campanha; porque nenhum mal tenho achado em ti, desde o dia em que

[6] A'e rupi wenoz Aki Tawi uzeupe kury. — Amume'uahy ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikuwe ma'e rehe. — Nerezapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe. Aze mo erezàmàtyry'ym amo eho herehe we,

passaste para mim até ao dia de hoje; porém aos príncipes não agradas.

herurywete mo ihe. Naexak pixik kwaw ikatu 'ym ma'e nerehe. Nehem awer 'ar henataromo te kutàri xo ikatu ma'e aexak. Nanekatu kwaw amogwer Piri ywy rehe har wanuwihaw wanupe ne.

7 Volta, pois, agora, e volta em paz, para que não desagrades aos príncipes dos filisteus.

7 A'e rupi ezewyr eho nereko haw pe katu haw rupi nepuruàmàtyry'ym kar 'ym pà nehe kury. Ezapo zo ma'e ko tuwihaw wanemimutar 'ym nehe, i'i Aki Tawi pe.

8 Então, Davi disse a Aquis: Porém que fiz eu? Ou que achaste no teu servo, desde o dia em que entrei para o teu serviço até hoje, para que não vá pelejar contra os inimigos do rei, meu senhor?

8 Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Aipo ikatu 'ym ma'e azapo ihe. Nerexak pixik kwaw ikatu 'ym ma'e herehe ne. Azypyrog newe hema'ereko pà amo 'ar mehe kwehe mehe ihe. A'e 'ar henataromo nerexak pixik kwaw ikatu 'ym ma'e herehe. Màràzàwe tuwe napuner kwaw nerupi heho haw rehe kury. Ereiko hezar romo ne, heruwihawete romo ne. Màràzàwe tuwe napuner kwaw neàmàtyry'ymar wazuka haw rehe, i'i izupe.

9 Respondeu, porém, Aquis e disse a Davi: Bem o sei; e que, na verdade, aos meus olhos és bom como um anjo de Deus; porém os príncipes dos filisteus disseram: Não suba este conosco à batalha.

9 Uwazar Aki ize'eg Tawi pe. — Akwaw a'e ma'e paw ihe. Ereiko tuwe heremiruze'eg romo ne. Nekatuahy Tupàn reko haw pe har ài. Tuwihaw nanemono kar kwaw urerehe we puruàmàtyry'ymaw pe wà.

10 Levanta-te, pois, amanhã de madrugada com os teus servos, que vieram contigo; e, levantando-vos, logo que haja luz, parti.

10 Pyhewe ku'em mehe ne nehe, amogwer Xau wi utyryk ma'e kwer a'e wà nehe no, heremiruze'eg romo uzeapo ma'e kwer wà nehe, pepu'àm izi'itahy peho pà xe wi kwarahy ihem romo mehe nehe, i'i izupe. — Aze pa, i'i Tawi izupe.

11 Então, Davi de madrugada se levantou, ele e os seus homens, para partirem e voltarem à terra dos filisteus. Os filisteus, porém, subiram a Jezreel.

11 A'e rupi iku'egwer pe izi'itahy Tawi upu'àm wemiruze'eg waneraha pà kury. Uzewyr oho Piri ywy rehe har waiwy rehe

wà. Piri ywy rehe har uzeupir oho Zereew tawhu pe wà kury.

1 Samuel 30

Ziclague é saqueada pelos amalequitas

[1] Sucedeu, pois, que, chegando Davi e os seus homens, ao terceiro dia, a Ziclague, já os amalequitas tinham dado com ímpeto contra o Sul e Ziclague e a esta, ferido e queimado;

[2] tinham levado cativas as mulheres que lá se achavam, porém a ninguém mataram, nem pequenos nem grandes; tão-somente os levaram consigo e foram seu caminho.

[3] Davi e os seus homens vieram à cidade, e ei-la queimada, e suas mulheres, seus filhos e suas filhas eram levados cativos.

[4] Então, Davi e o povo que se achava com ele ergueram a voz e choraram, até não terem mais forças para chorar.

[5] Também as duas mulheres de Davi foram levadas cativas: Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[6] Davi muito se angustiou, pois o povo falava de apedrejá-lo, porque todos estavam em amargura, cada um por causa de seus filhos e de suas filhas; porém Davi se reanimou no SENHOR, seu Deus.

Davi livra os cativos

1 Xamuew 30

Zeàmàtyry'ymawhu Amarek izuapyapyr wanehe har

[1] Mokoz 'ar pawire Tawi uhem weko haw pe Zikirak pe wemiruze'eg wanupi kury. Amo me hereko mehe we Amarek ywy rehe har wixe Zuta ywy rehe kwarahy hemaw awyze har kutyr har rupi wà, Zikirak ipyro pà wà. Wapy a'e tawhu tata pupe wà. Ukaz paw.

[2] Upyhyk kuzàgwer paw wà. Nuzuka kwaw ni amo wà. Oho a'e wi a'e parer paw waneraha pà wà, wemipyhyk kwer romo wà.

[3] Tawi wemiruze'eg wanehe we a'e pe uhem mehe wexak tawhu ikaz awer a'e. — Weraha zaneànàm upaw rupi zanewi wà. Zaneremireko wà, zanera'yr wà no, zanerazyr wà no, i'i izupe wà.

[4] Na'e Tawi a'e, hehe we har a'e wà no, uzypyrog uzai'o pà a'e wà kury. Uzai'o tetea'u wà, te uhem wakàgaw wanuwi wà.

[5] Weraha Amarek izuapyapyr a'e mokoz Tawi hemireko wà. Weraha Aenuà Zereew parer wà. Weraha Amigaiw Namaw hemireko kwer Karamew parer wà no.

[6] Wikwahy Tawi rehe we har wà. Na'ikatu pixik kwaw wana'yr waneraha awer wanupe. — Xiuka Tawi ita imomomomor pà hehe, i'i uzeupeupe wà. Ipuruzuka wer hehe wà. Tupàn umur ukàgaw Tawi pe.

[7] Disse Davi a Abiatar, o sacerdote, filho de Aimeleque: Traze-me aqui a estola sacerdotal. E Abiatar a trouxe a Davi.

[7] Uze'eg xaxeto Amiatar her ma'e Aimerek ta'yr pe kury. — Erur xaxeto kamir puku xe kury. Zapuranu Tupàn rehe nehe, i'i izupe. Werur izupe wà.

[8] Então, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Perseguirei eu o bando? Alcançá-lo-ei? Respondeu-lhe o SENHOR: Persegue-o, porque, de fato, o alcançarás e tudo libertarás.

[8] Na'e upuranu Tawi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe kury. — Aipo ikatu putar hereko haw pe wixe ma'e kwer wanaikweromo heho àwàm nehe. Aipo apyhyk putar ihe wà nehe, i'i izupe. Uwazar Tupàn izupe. — Eho wanaikweromo nehe. Erepyhyk putar ne wà nehe. Epyhyk wanemipyhyk kwer ne wà nehe, wanuwi ne wà nehe, i'i izupe.

[9] Partiu, pois, Davi, ele e os seiscentos homens que com ele se achavam, e chegaram ao ribeiro de Besor, onde os retardatários ficaram.

[9] A'e rupi uhem Tawi oho 600 wemiruze'eg wanupi kury. Yrykaw Mezor her ma'e pe uhem mehe amo upyta a'e pe wà.

[10] Davi, porém, e quatrocentos homens continuaram a perseguição, pois que duzentos ficaram atrás, por não poderem, de cansados que estavam, passar o ribeiro de Besor.

[10] Wata wi Tawi oho iko a'e wi 400 awa wanupi. Amogwer 200 awa ikene'o wà. A'e rupi nupuner kwaw yrykaw hahaw paw rehe wà. A'e rupi upyta amogwer wanaikwerupi wà.

[11] Acharam no campo um homem egípcio e o trouxeram a Davi; deram-lhe pão, e comeu, e deram-lhe a beber água.

[11] Tawi rehe we har wexak amo kwàkwàmo Ezit ywy rehe arer kaiwer rehe wà. Weraha Tawi pe wà. Omono temi'u izupe wà. 'Y,

[12] Deram-lhe também um pedaço de pasta de figos secos e dois cachos de passas, e comeu; recobrou, então, o alento, pois havia três dias e três noites que não comia pão, nem bebia água.

[12] ma'e'a kwer uxinig ma'e Pi her ma'e, uwà uxinig ma'e mokoz haryw no. A'e 'ym mehe umumaw na'iruz 'ar umai'u 'ym pà. Ni 'aromo ni pyhaw numai'u kwaw, nui'u kwaw no. Umai'u kury. Imai'u re ikàg wi kury.

[13] Então, lhe perguntou Davi: De quem és tu e de onde vens? Respondeu o moço egípcio: Sou servo de um amalequita, e

[13] Na'e upuranu Tawi hehe. — Mo nezar romo hekon. Ma'e wi erezur, i'i izupe. — Ezit ywy rehe arer romo aiko ihe, amo

meu senhor me deixou aqui, porque adoeci há três dias.

Amarek izuapyapyr pe uma'ereko e ma'e romo aiko ihe. Hezar herezar xe a'e, ta'e hema'eahy ihe xe. Amumaw na'iruz 'ar xe hereko pà.

14 Nós demos com ímpeto contra o lado sul dos queretitas, contra o território de Judá e contra o lado sul de Calebe e pusemos fogo em Ziclague.

14 Ure uruixe Kereta izuapyapyr waiwy rehe ure. Ure uruixe Zuta rehe no. Ure uruixe Karew iànàm waiwy rehe no. Urumunyk tata Zikirak tawhu rehe ure no, i'i izupe.

15 Disse-lhe Davi: Poderias, descendo, guiar-me a esse bando? Respondeu-lhe: Jura-me, por Deus, que me não matarás, nem me entregarás nas mãos de meu senhor, e descerei e te guiarei a esse bando.

15 Na'e upuranu Tawi hehe. — Aipo erepuner hereraha haw rehe Amarek izuapyapyr waneko haw pe, i'i izupe. — Aze pa, i'i. — Hezuka zo pe nehe. Hemono zo hezar kwer pe nehe. Aze eremume'uahy a'e ma'e nehe, amume'u putar waneko haw ihe nehe, i'i izupe.

16 E, descendo, o guiou. Eis que estavam espalhados sobre toda a região, comendo, bebendo e fazendo festa por todo aquele grande despojo que tomaram da terra dos filisteus e da terra de Judá.

16 A'e rupi weraha kwàkwàmo Tawi Amarek izuapyapyr wanaikweromo kury. Heta tetea'u Amarek izuapyapyr a'e ywy rehe wà. Umai'u waiko wà. U'u uwà tykwer waiko wà. Upynyk waiko wà. Ta'e upyhyk ma'e tetea'u Piri ywy rehe har waiwy rehe har wanuwi Zuta waiwy rehe har wanuwi wà xe.

17 Feriu-os Davi, desde o crepúsculo vespertino até à tarde do dia seguinte, e nenhum deles escapou, senão só quatrocentos moços que, montados em camelos, fugiram.

17 Iku'egwer pe kwarahy ihem mehe we Tawi uzàmàtyry'ym Amarek izuapyapyr oho wà. Umumaw a'e 'ar paw wanekanekar pà wà, wazukazuka pà wà. Ni pitài nuzepyro kwaw Tawi wi wà. Xo 400 kwàkwàmo zo uzeupir kamer wakupe pe wà, a'e wi uzàn pà wà.

18 Assim, Davi salvou tudo quanto haviam tomado os amalequitas; também salvou as suas duas mulheres.

18 Upyro Tawi a'e weko haw wi heraha pyrer paw a'e wà. Upyro wemireko wà no. Werur wi ma'e Amarek ywy rehe har wanemiraha kwer paw no.

[19] Não lhes faltou coisa alguma, nem pequena nem grande, nem os filhos, nem as filhas, nem o despojo, nada do que lhes haviam tomado: tudo Davi tornou a trazer.

[19] Ni pitài ma'e nukàzym kwaw. Weruzewyr wi wemiruze'eg wana'yr wanazyr paw weko haw pe wà no, wama'e paw no. Uhua'u ma'e, pixika'i ma'e no. Amarek izuapyapyr wanemiraha kwer paw weruzewyr weko haw pe wà.

[20] Também tomou Davi todas as ovelhas e o gado, e o levaram diante de Davi e diziam: Este é o despojo de Davi.

[20] Omono'og àràpuhàràn paw wà, tapi'ak paw wà no. Na'e hehe we har weraha a'e weimaw izupe wà kury. — Ko ma'ea'yr paw wiko nereimaw romo wà kury, i'i izupe wà.

Davi estabelece a lei da divisão da presa

[21] Chegando Davi aos duzentos homens que, de cansados que estavam, não o puderam seguir e ficaram no ribeiro de Besor, estes saíram ao encontro de Davi e do povo que com ele vinha; Davi, aproximando-se destes, os saudou cordialmente.

[21] Na'e uzewyr Tawi oho 200 awa wapytu'u haw pe. Noho kwaw hupi a'e 'ym mehe wà. Upyta haikweromo wà, Mezor yrykaw huwake wà, ta'e ikene'o a'e wà xe. Wexak Tawi tur mehe wà. Uhem oho huwàxi mà wà, hehe we har wanuwàxi mà wà no. Uhem Tawi wanuwake kury. — Pekatu aipo, i'i wanupe.

[22] Então, todos os maus e filhos de Belial, dentre os homens que tinham ido com Davi, responderam e disseram: Visto que não foram conosco, não lhes daremos do despojo que salvamos; cada um, porém, leve sua mulher e seus filhos e se vá embora.

[22] Amo awa ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e wiko Tawi rehe we har wainuromo wà. Uze'eg a'e awa a'e wà kury. — Noho kwaw zanerupi wà. A'e rupi naximono kwaw ma'e zaneremipyro kwer wanupe zane nehe. Upuner wemireko wapyhykaw rehe wà nehe. Upuner wa'yr wazyr wapyhykaw rehe wà nehe no. A'e re upuner oho haw rehe wà, i'i izupe wà.

[23] Porém Davi disse: Não fareis assim, irmãos meus, com o que nos deu o SENHOR, que nos guardou e entregou às nossas mãos o bando que contra nós vinha.

[23] Tawi uwazar waze'eg wanupe. — Herywyr wà. Napepuner kwaw nezewe haw iapo haw rehe Tupàn zanewe hemimur kwer pe. Zanepyro a'e. Zanepytywà zaneàmàtyry'ymar wazuka mehe no.

[24] Quem vos daria ouvidos nisso? Porque qual é a parte dos que desceram à peleja, tal será a parte dos que ficaram com a bagagem; receberão partes iguais.

[25] E assim, desde aquele dia em diante, foi isso estabelecido por estatuto e direito em Israel, até ao dia de hoje.

[26] Chegando Davi a Ziclague, enviou do despojo aos anciãos de Judá, seus amigos, dizendo: Eis para vós outros um presente do despojo dos inimigos do SENHOR:

[27] aos de Betel, aos de Ramote do Neguebe, aos de Jatir,

[28] aos de Aroer, aos de Sifmote, aos de Estemoa,

[29] aos de Racal, aos que estavam nas cidades dos jerameelitas e nas cidades dos queneus,

[30] aos de Horma, aos de Borasã, aos de Atace,

[31] aos de Hebrom e a todos os lugares em que andara Davi, ele e os seus homens.

[24] Penemiapo ràm na'ikatu pixik kwaw amogwer xe har wanupe. Ximuza'aza'ak ma'e zaneremipyhyk kwer paw nehe, pegegwer zuawyawygatu ma'e romo nehe. Zaneraikweromo zanema'e rehe we upyta ma'e kwer upyhyk hekuzar zaneàmàtyry'ymar wazuka arer wazàwe wà, i'i wanupe.

[25] Umume'u a'e ma'e wanupe. Uzapo a'e ze'eg uwihawete ze'eg romo kury. Te kutàri Izaew uzapo nezewe haw awyze harupi wà.

[26] Zikirak taw pe Tawi uhem mehe upyhyk amo ipehegwer a'e no, wàmàtyry'ymar wanuwi ipyro pyrer pehegwer a'e no. Omono a'e ma'e umyrypar wanupe kury, Zuta izuapyapyr wanuwihaw wanupe kury. Umume'u ko uze'eg wanupe no. — Amono e ko ma'e peme. Urupyro ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iàmàtyry'ymar wanuwi ure, i'i a'e.

[27] Omono e ma'e amo tawhu pe har wanuwihaw wanupe. Na'aw tawhu waner xe wà: Metew, Hama Zuta ywy rehe kwarahy hemaw awyze har kutyr har, Zaxir,

[28] Aroer, Ximot, Etemowa,

[29-31] Hakaw, Oruma, Muràxà, Ataz, Emerom, tawhu Zerameew izuapyapyr waneko haw wà, tawhu Kene izuapyapyr waneko haw wà no. A'e 'ym mehe Tawi oho a'e tawhu nànàn wemiruze'eg wanehe we a'e.

1 Samuel 31

A derrota de Israel e a morte de Saul
1 Crônicas 10.1-7

1 Entretanto, os filisteus pelejaram contra Israel, e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram feridos no monte Gilboa.

2 Os filisteus apertaram com Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

3 Agravou-se a peleja contra Saul; os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

4 Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos, e me traspassem, e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou da espada e se lançou sobre ela.

5 Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a sua espada e morreu com ele.

6 Morreu, pois, Saul, e seus três filhos, e o seu escudeiro, e também todos os seus homens foram mortos naquele dia com ele.

7 Vendo os homens de Israel que estavam deste lado do vale e daquém do Jordão que os homens de Israel fugiram e que

1 Xamuew 31

Xau umàno a'e, ta'yr umàno wà no

1 Uzàmàtyry'ym Piri ywy rehe har Izaew waiko ywytyr Zimoa rehe wà. Piri ywy rehe har uzuka Izaew tetea'u a'e pe wà. Amo uzàn a'e wi wà.

2 Umàmàn Piri ywy rehe har Xau izywyr wà, ta'yr waiwyr wà no. Uzuka ta'yr wà. Na'aw ta'yr waner xe wà: Zonata, Aminanaw, Mawkizu.

3 Uzàmàtyry'ymahy zauxiapekwer Xau izywyr wà. Amo uzywà Xau u'yw pupe. Ukutuk tuwe wà.

4 Na'e uze'eg kwàkwàmo utakihepuku heraha har pe kury. — Enuhem netakihepuku kury. Hezuka pe kury. Nezewe mehe agwer Piri ywy rehe har tupàn a'ua'u wamuwete katu har nupuraraw kar kwaw ma'erahy ihewe hezuka 'ym mehe we wà nehe, i'i izupe. Ukyze katu tuwe kwàkwàmo. Na'ipurapo wer kwaw ma'e ize'eg awer rupi a'e. Na'e upyhyk Xau utakihepuku kury. Uzemomor iapyr rehe uzezuka pà kury.

5 Imàno haw hexak mehe kwàkwàmo uzezuka nezewegatete utakihepuku pupe no. Umàno Xau rehe we a'e pe.

6 Nezewe a'e 'ar mehe umàno Xau a'e. Umàno a'e na'iruz ta'yr a'e wà no. Umàno a'e kwàkwàmo a'e no. Umàno hemiruze'eg zauxiapekwer upaw rupi katete wà no.

7 Izaew izuapyapyr ywyàpyznaw Zereew her ma'e ikupe kutyr har a'e wà, Zotàw yrykaw izywyr har kwarahy hemaw kutyr

Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

wiko ma'e a'e wà, wexak Izaew zauxiapekwer wazàn mehe wà. Ukwaw Xau ta'yr wanehe we izuka awer wà no. A'e rupi utyryk weko haw tawhu wi wà, a'e wi uzàn pà wà. A'e rupi wixe Piri ywy rehe har oho a'e tawhu pupe wiko pà a'e wà kury.

A sepultura de Saul
1 Crônicas 10.8-12

[8] Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e seus três filhos caídos no monte Gilboa.

[8] Zeàmàtyry'ymawhu ipawire iku'egwer pe uzewyr Piri ywy rehe har umàno ma'e kwer wanetekwer wama'e kwer ipyro pà wanuwi wà kury. A'e pe uhem mehe wexak Xau hetekwer wà. Wexak na'iruz ta'yr wanetekwer wà no, Zimoa ywytyr rehe wamàno awer pe wà.

[9] Cortaram a cabeça a Saul e o despojaram das suas armas; enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas à casa dos seus ídolos e entre o povo.

[9] A'e rupi uzakagok Piri ywy rehe har Xau hetekwer wà. Wenuhem ikamirtàtà izuwi wà. A'e re omono kar uze'eg heraha har uiwy pe wà. — Pemume'u ko ikatu ma'e uzeapo ma'e kwer peho zaneywy rehe har wanupe nehe, zanezar tupàn wanupe nehe no, i'i wanupe.

[10] Puseram as armas de Saul no templo de Astarote e o seu corpo afixaram no muro de Bete-Seã.

[10] Weraha Xau kamirtàtà tupàn kuzà Atarot her ma'e hàpuzuhu pupe imono pà wà. Uzywàzywà hetekwer tawhu Mete-Xà her ma'e ipàrirogaw rehe wà.

[11] Então, ouvindo isto os moradores de Jabes-Gileade, o que os filisteus fizeram a Saul,

[11] Zamez taw pe har Zireaz ywy rehe har wenu Piri ywy rehe har Xau pe wanemiapo kwer wà.

[12] todos os homens valentes se levantaram, e caminharam toda a noite, e tiraram o corpo de Saul e os corpos de seus filhos do muro de Bete-Seã, e, vindo a Jabes, os queimaram.

[12] A'e rupi a'e pe har ikàg wera'u ma'e umumaw pytun gatu wata pà wà. Te uhem Mete-Xà tawhu pe wà. Weruwezyw Xau hetekwer pàrirogaw wi wà. Weruwezyw na'iruz ta'yr wanetekwer a'e wi wà no.

Weruzewyr Zamez pe wà. Umunyk tata wanehe a'e pe wà. Ukaz paw wà.

[13] Tomaram-lhes os ossos, e os sepultaram debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

[13] Na'e upyhyk wàkàgwer a'e wi wà kury. Utym wà tawhu pupe kury, amo ywyra tamara 'yw iwy pe wà kury. A'e re umumaw 7 'ar mai'u 'ym pà wà kury. Upaw.

O segundo livro de Samuel	2 Xamuew

2 Samuel 1

Davi recebe a notícia da derrota e da morte de Saul

[1] Depois da morte de Saul, voltando Davi da derrota dos amalequitas e estando já dois dias em Ziclague,

[2] sucedeu, ao terceiro dia, aparecer do arraial de Saul um homem com as vestes rotas e terra sobre a cabeça; em chegando ele a Davi, inclinou-se, lançando-se em terra.

[3] Perguntou-lhe Davi: Donde vens? Ele respondeu: Fugi do arraial de Israel.

[4] Disse-lhe Davi: Como foi lá isso? Conta-mo. Ele lhe respondeu: O povo fugiu da batalha, e muitos caíram e morreram, bem como Saul e Jônatas, seu filho.

[5] Disse Davi ao moço que lhe dava as novas: Como sabes tu que Saul e Jônatas, seu filho, são mortos?

[6] Então, disse o moço portador das notícias: Cheguei, por acaso, à montanha de Gilboa, e eis que Saul estava apoiado sobre a sua lança, e os carros e a cavalaria apertavam com ele.

2 Xamuew 1

Amo umume'u Xau imàno haw Tuwihaw Tawi pe

[1] Xau imàno re Amarek ywy rehe har wazuka re uzewyr Tawi wà Zikirak tawhu pe a'e kury. Umumaw mokoz 'ar a'e pe wiko pà.

[2] Iku'egwer pe uhem amo kwàkwàmo Xau rehe we arer wà iker haw wi a'e kury. A'e 'ym mehe umu'i ukamir uzemumikahy haw hexak kar pà a'e. Umuhàmuhàz ywy ku'i kwer uwàkàg rehe no. Ur Tawi heko haw pe kury. Wapyk upenàràg rehe ywy rehe uwa imuhyk pà, tuwihawete imuwete haw hexak kar pà izupe.

[3] Na'e upuranu Tawi hehe kury. — Ma'e wi erezur, i'i izupe. — Azur Izaew wapytu'u awer wi ihe, i'i izupe.

[4] — Emume'u ma'e uzeapo ma'e kwer ihewe kury, i'i Tawi izupe. — Zauxiapekwer Xau rehe we arer a'e wà, uzàn oho zeàmàtyry'ymawhu wi a'e wà. Piri ywy rehe har uzuka Izaew tetea'u wà. Xau umàno a'e. Ta'yr Zonata umàno a'e no, i'i izupe.

[5] — Màràzàwe tuwe erekwaw Xau Zonata hehe we izuka awer ne, i'i Tawi izupe.

[6] Uwazar kwàkwàmo ize'eg izupe nezewe. — Ahem e ywytyr Zimoa her ma'e pe ihe. Aexak Xau upurukutukaw rehe uzekok mehe ihe. Piri ywy rehe har waiwyramawa rehe har wà, kawaru waku'az har wà no, uhem Xau huwake wà.

[7] Olhando ele para trás, viu-me e chamou-me. Eu disse: Eis-me aqui.

[8] Ele me perguntou: Quem és tu? Eu respondi: Sou amalequita.

[9] Então, me disse: Arremete sobre mim e mata-me, pois me sinto vencido de cãibra, mas o tino se acha ainda todo em mim.

[10] Arremessei-me, pois, sobre ele e o matei, porque bem sabia eu que ele não viveria depois de ter caído. Tomei-lhe a coroa que trazia na cabeça e o bracelete e os trouxe aqui ao meu senhor.

Davi manda matar o amalequita

[11] Então, apanhou Davi as suas próprias vestes e as rasgou, e assim fizeram todos os homens que estavam com ele.

[12] Prantearam, choraram e jejuaram até à tarde por Saul, e por Jônatas, seu filho, e pelo povo do SENHOR, e pela casa de Israel, porque tinham caído à espada.

[13] Então, perguntou Davi ao moço portador das notícias: Donde és tu? Ele respondeu: Sou filho de um homem estrangeiro, amalequita.

[14] Davi lhe disse: Como não temeste estender a mão para matares o ungido do SENHOR?

[7] Na'e uwak Xau herenoz pà a'e kury. — Aiko xe ihe, hezar, a'e izupe.

[8] — Mo romo ereiko ne, i'i Xau ihewe. — Amarek izuapyr romo aiko ihe, a'e izupe.

[9] — Hekutuk tuwe Piri ywy rehe har a'e wà. Àmàno etea'i kury. Ezur xe hezuka pà kury, i'i ihewe.

[10] A'e rupi azeupir i'àmaw pe izuka pà na'arewahy ihe kury. — Tàrityka'i u'ar putar ywy rehe kury. A'e mehe umàno putar kury, a'e hezeupe. A'e rupi azuka. A'e rupi anuhem iàkàg rehe har tàtà ma'e iàkàg wi kury. Anuhem ipoapyw ku'aw har izuwi newe herur pà ihe kury, i'i izupe.

[11] Na'e Tawi umu'i ukamir uzemumikahy haw hexak kar pà kury. Zauxiapekwer hehe we har paw uzapo izàwegatete a'e wà no.

[12] Uzai'o wà. Uzegar uzemumikahy haw rehe wà. Uzekwaku umai'u 'ym pà wà no. Xo kwarahy heixe etea'i mehe zo umumaw wà. Uzai'o Xau imàno awer rehe wà, Zonata rehe wà no, Izaew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg wanehe wà no, ta'e umàno teko tetea'u zeàmàtyry'ymawhu pe wà xe.

[13] Na'e upuranu Tawi kwàkwàmo a'e uzeapo ma'e kwer imume'u arer rehe kury. — Ma'e pe nereko haw ne, i'i izupe. — Amarek izuapyr romo aiko ihe. Aiko xe neywy rehe ihe kury, i'i izupe.

[14] Màràzàwe tuwe nerekyze kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemixak kwer izuka mehe ne, i'i izupe.

[15] Então, chamou Davi a um dos moços e lhe disse: Vem, lança-te sobre esse homem. Ele o feriu, de sorte que morreu.

[16] Disse-lhe Davi: O teu sangue seja sobre a tua cabeça, porque a tua própria boca testificou contra ti, dizendo: Matei o ungido do SENHOR.

O lamento de Davi por Saul e Jônatas

[17] Pranteou Davi a Saul e a Jônatas, seu filho, com esta lamentação,

[18] determinando que fosse ensinado aos filhos de Judá o Hino ao Arco, o qual está escrito no Livro dos Justos.

[19] A tua glória, ó Israel, foi morta sobre os teus altos! Como caíram os valentes!

[20] Não o noticieis em Gate, nem o publiqueis nas ruas de Asquelom, para que não se alegrem as filhas dos filisteus, nem saltem de contentamento as filhas dos incircuncisos.

[21] Montes de Gilboa, não caia sobre vós nem orvalho, nem chuva, nem haja aí campos que produzam ofertas, pois neles foi profanado o escudo dos valentes, o escudo de Saul, que jamais será ungido com óleo.

[15] Na'e wenoz pitài awa uzehe we har imuwà kury. — Ezuka ko kwàkwàmo ty, i'i izupe. Ukutuk a'e awa kwàkwàmo kury, izuka pà kury.

[16] Na'e uze'eg wi Tawi a'e Amarek zuapyr pe kury. — Ne ae erezezuka kar ihewe ne. Ta'e erezuka tuwihawete Tupàn hemixak kwer ne xe. Ta'e eremume'u izuka awer ihewe ne xe, i'i izupe.

Uzai'o Tawi Xau rehe, Zonata rehe kury

[17] Na'e uzegar Tawi Xau imàno awer rehe Zonata imàno awer rehe kury.

[18] — Pemu'e Zuta ko zegar haw rehe pe wà nehe, i'i wemiruze'eg wanupe. Amo umuapyk ko zegar haw pape azeharomoete har her ma'e rehe a'e.

[19] Na'aw izegar awer xe kury. — Zaneruwihaw umàno ywytyr Izaew ywy rehe har rehe wà kury. Zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e zanerehe we har u'ar a'e wà.

[20] Pemume'u zo wamàno awer Kat tawhu pe nehe. Pemume'u zo wamàno awer Akerom tawhu myter pe nehe. Nezewe mehe kuzàgwer Piri ywy rehe har nahurywete kwaw wà nehe. Nezewe mehe tupàn a'ua'u wamuwete har wazyr nuzemomor kwaw urywete haw rehe wà nehe.

[21] Tuwe àmàn nukyr kwaw Zimoa ywytyr rehe nehe. Tuwe zuwiri nuhem kwaw a'e pe nehe. Tuwe nahezuz kwaw ma'e ko a'e pe har wanupe nehe. Ta'e ywy ku'i kwer upyk zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e u'yw wi wazemimaw a'e wà xe. Ta'e Xau u'yw wi izemimaw naheny kwaw a'e pe a'e kury xe.

[22] Sem sangue dos feridos, sem gordura dos valentes, nunca se recolheu o arco de Jônatas, nem voltou vazia a espada de Saul.

[22] Zonata uzuka zauxiapekwer tetea'u uzywyrapar pupe a'e wà. Xau itakihepuku nuzawy kwaw waàmàtyry'ymar wazuka mehe a'e. Weityk ikàg ma'e wà. Uzuka wàmàtyry'ymar wà no.

[23] Saul e Jônatas, queridos e amáveis, tanto na vida como na morte não se separaram! Eram mais ligeiros do que as águias, mais fortes do que os leões.

[23] Xau a'e, Zonata a'e no, ikatuahy teko wanupe a'e wà. Ipuràg eteahy wà, ikatuahy wà. Upyta uzehe we wikuwe mehe wà. Wiko uzehezehe we umàno mehe wà no. Uzàn wera'u wiràhu wanuwi wà. Ikàg wera'u zàwàruhu iriàw wanuwi wà no.

[24] Vós, filhas de Israel, chorai por Saul, que vos vestia de rica escarlata, que vos punha sobre os vestidos adornos de ouro.

[24] Kuzàgwer Izaew izuapyapyr wà, pezai'o Xau rehe nehe. Umur Xau topoz ipuràg eteahy ma'e àràpuhàràn hawer ipiràg ma'e iapo pyrer peme a'e. Pemupuràg eteahy kar itazu or pupe.

[25] Como caíram os valentes no meio da peleja! Jônatas sobre os montes foi morto!

[25] Zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e u'ar zeàmàtyry'ymawhu pe umàno pà a'e wà. Umàno Zonata ywytyr rehe a'e.

[26] Angustiado estou por ti, meu irmão Jônatas; tu eras amabilíssimo para comigo! Excepcional era o teu amor, ultrapassando o amor de mulheres.

[26] Azai'o teko nerehe, Zonata herywyr. Uruamutar katu ihe. Heamutar katu pe ne no. Heamutar katu awer ikatuahy ihewe. Amo kuzà heamutar a'e wà. Zonata heamutar haw ikatu wera'u kuzà heamutar haw wi a'e.

[27] Como caíram os valentes, e pereceram as armas de guerra!

[27] Zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e u'ar wà. Watakihepuku upytu'u wà kury, wapurukutukaw upytu'u wà no, i'i Tawi uzegar pà.

2 Samuel 2

Davi é aclamado rei de Judá

[1] Depois disto, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Subirei a alguma das

2 Xamuew 2

Teko umuigo kar Tawi Zuta wanuwihawete romo wà

[1] A'e re upuranu Tawi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe kury. — Aipo aiko putar

cidades de Judá? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe. Perguntou Davi: Para onde subirei? Respondeu o SENHOR: Para Hebrom.

aha amo tawhu Zuta ywy rehe har wanuwihaw romo nehe, i'i izupe. — Azeharomoete, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. — Ma'enugar tawhu, i'i Tawi. — Emerom, i'i Tupàn izupe.

2 Subiu Davi para lá, e também as suas duas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

2 A'e rupi oho Tawi Emerom pe a'e mokoz wemireko waneraha pà kury. Na'aw waner xe wà: Aenuà Zereew tawhu parer, Amigaiw Namaw hemireko kwer Karamew tawhu parer.

3 Fez Davi subir os homens que estavam com ele, cada um com sua família; e habitaram nas aldeias de Hebrom.

3 Weraha wemiruze'eg zauxiapekwer uzeupi wà no, waànàm wà no. Wiko Emerom tawhu pe taw a'e tawhu huwake har nànàn wà.

4 Então, vieram os homens de Judá e ungiram ali Davi rei sobre a casa de Judá. E informaram Davi de que os homens de Jabes-Gileade foram os que sepultaram Saul.

4 Amo 'ar mehe awakwer Zuta ywy rehe har oho Emerom pe wà kury. Uzakook uri kawer Tawi rehe uwihawete romo imuigo kar pà wà. Amo uze'eg Tawi pe wà. — Zamez tawhu pe har Zireaz ywy rehe har utym Xau hetekwer imàno re a'e wà, i'i izupe wà.

5 Então, enviou Davi mensageiros aos homens de Jabes-Gileade para dizer-lhes: Benditos do SENHOR sejais vós, por esta humanidade para com vosso senhor, para com Saul, pois o sepultastes!

5 Henu mehe Tawi omono kar amo awa Zamez pe a'e wà. — Peraha heze'eg a'e pe har wanupe nehe ty wà, i'i wanupe. Oho a'e pe wà. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu penehe nehe. Ta'e pezapo ikatu ma'e pe xe. Ta'e pezutym zaneruwihawete hetekwer pe xe.

6 Agora, pois, o SENHOR use convosco de misericórdia e fidelidade; eu vos recompensarei este bem que fizestes.

6 Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy peme nehe. Tuwe nupuir kwaw pewi nehe. Ihe apupuhareko katu putar ihe nehe no, ta'e pezapo ikatu ma'e pe xe.

7 Agora, pois, sejam fortes as vossas mãos, e sede valentes, pois Saul, vosso senhor, é

7 Pekàg nehe. Pekyze zo nehe. Xau penuwihaw kwer umàno a'e. Teko Zuta ywy rehe har uzakook uri kawer herehe

morto, e os da casa de Judá me ungiram rei sobre si.

Abner faz Isbosete rei de Israel

8 Abner, filho de Ner, capitão do exército de Saul, tomou a Isbosete, filho de Saul, e o fez passar a Maanaim,

9 e o constituiu rei sobre Gileade, sobre os assuritas, sobre Jezreel, Efraim, Benjamim e sobre todo o Israel.

10 Da idade de quarenta anos era Isbosete, filho de Saul, quando começou a reinar sobre Israel, e reinou dois anos; somente a casa de Judá seguia a Davi.

11 O tempo que Davi reinou em Hebrom sobre a casa de Judá foram sete anos e seis meses.

Vitória de Davi sobre Isbosete

12 Saiu Abner, filho de Ner, com os homens de Isbosete, filho de Saul, de Maanaim a Gibeão.

13 Saíram também Joabe, filho de Zeruia, e os homens de Davi e se encontraram uns com os outros perto do açude de Gibeão; pararam estes do lado de cá do açude, e aqueles, do lado de lá.

wà kury, uwihawete romo hemuigo kar pà wà kury, i'i Tawi a'e, Zamez pe har wanupe uze'eg imono kar pà a'e.

8 A'e 'ym mehe Aminer Ner ta'yr a'e, zauxiapekwer Xau hemiruze'eg wanuwihaw a'e, uzàn oho Izimozet Xau ta'yr rupi a'e, Mànài tawhu pe uzeàmim pà a'e. (Ukyze Tawi wi wà.) Yrykaw Zotàw ywaz rehe tuz a'e tawhu.

9 A'e pe wiko mehe Aminer umuigo kar Izimozet a'e ywy rehe har wanuwihaw romo a'e. Na'aw a'e ywy waner xe wà: Zireaz, Azer, Zereew, Eparai, Mezàmi. Azeharomoete umuigo kar Izimozet Izaew ywy nànànar wanuwihaw romo kury.

10 Wereko Izimozet 40 kwarahy a'e 'ar mehe. Umumaw mokoz kwarahy Izaew wanuwihaw romo wiko pà. Zuta ywy rehe har nuiko kwaw hemiruze'eg romo wà. Wiko Tawi hemiruze'eg romo wà.

11 Umumaw Tawi 7 kwarahy iku'aw har Emerom pe Zuta ywy rehe har waneruze'eg pà.

Zuta uzàmàtyry'ym Izaew wà

12 Aminer a'e kury, tuwihaw Izimozet rehe we har a'e wà no, oho Zimeàw tawhu pe wà kury.

13 Zoaw Zeruz imemyr a'e, tuwihaw Tawi rehe we har a'e wà no, oho wanuwàxi mà Zimeàw huwake a'e wà, 'ypawhu a'e pe har huwake a'e wà. Upaw rupi wapyk a'e pe wà. Aminer rehe we har wapyk xe wà. Zoaw hehe we har wapyk yrykaw ywaz rehe wà.

[14] Disse Abner a Joabe: Levantem-se os moços e batam-se diante de nós. Respondeu Joabe: Levantem-se.

[14] Na'e uze'eg Aminer Zoaw pe kury. — Exaexak amo zauxiapekwer nerehe we har ne wà nehe. Aexaexak putar amo zauxiapekwer herehe we har ihe wà no xe. Tuwe uzeàmàtyry'yry'ym wà nehe, utakihe pupe upurukutukaw pupe wà nehe, i'i izupe. — Ikatu, i'i Zoaw Aminer pe.

[15] Então, se levantaram e avançaram em igual número: doze de Benjamim, da parte de Isbosete, filho de Saul, e doze dos homens de Davi.

[15] A'e rupi uzemono'og 15 zauxiapekwer Izimozet hehe we har Mezàmi izuapyapyr xe wà kury. Uzemono'og amo 15 zauxiapekwer Tawi hemiruze'eg pe pe wà no. Na'e uzeàmàtyry'ym wà kury.

[16] Cada um lançou mão da cabeça do outro, meteu-lhe a espada no lado, e caíram juntamente; donde se chamou àquele lugar Campo das Espadas, que está junto a Gibeão.

[16] Pitàitàigatu upyhyk wàmàtyry'ymar iàkàg rehe, ikutuk pà hie pe utakihepuku pupe. Nezewe mehe u'ar umàno pà upaw rupi katete wà. A'e rupi teko omono her a'e ywy Zimeàw huwake har pe wà. — Ko takihepuku heta haw, i'i izupe wà.

[17] Seguiu-se crua peleja naquele dia; porém Abner e os homens de Israel foram derrotados diante dos homens de Davi.

[17] Na'e amogwer zauxiapekwer uzeàmàtyry'ymahy wà kury. Tawi hemiruze'eg weityk Aminer hemiruze'eg wà.

Abner mata a Asael

[18] Estavam ali os três filhos de Zeruia: Joabe, Abisai e Asael; Asael era ligeiro de pés, como gazela selvagem.

[18] Na'iruz Zeruz imemyr wiko a'e pe wà. Zoaw, Amizaz, Azaew waner romo wà. Azaew uzàn katu arapuha hehaite ma'e zàwe a'e.

[19] Asael perseguiu a Abner e, na sua perseguição, não se desviou nem para a direita, nem para a esquerda.

[19] A'e rupi uzàn oho Aminer haikweromo kury.

[20] Então, olhou Abner para trás e perguntou: És tu Asael? Ele respondeu: Eu mesmo.

[20] Aminer uzeaikwerexak a'e awa rehe upuranu pà. — Aipo ereiko Azaew romo ne, i'i izupe. — He'e pa. Aiko Azaew romo ihe, i'i izupe.

[21] Então, lhe disse Abner: Desvia-te para a direita ou para a esquerda, lança mão de um dos moços e toma-lhe a armadura. Porém Asael não quis apartar-se dele.

[22] Então, Abner tornou a dizer-lhe: Desvia-te de detrás de mim; por que hei de eu ferir-te e dar contigo em terra? E como me avistaria rosto a rosto com Joabe, teu irmão?

[23] Porém, recusando ele desviar-se, Abner o feriu no abdômen com a extremidade inferior da lança, que lhe saiu por detrás. Asael caiu e morreu no mesmo lugar; todos quantos chegavam no lugar em que Asael caíra e morrera paravam.

Joabe persegue os homens de Abner

[24] Porém Joabe e Abisai perseguiram Abner; e pôs-se o sol, quando chegaram eles ao outeiro de Amá, que está diante de Giá, junto ao caminho do deserto de Gibeão.

[25] Os filhos de Benjamim se ajuntaram atrás de Abner e, cerrados numa tropa, puseram-se no cimo de um outeiro.

[26] Então, Abner gritou a Joabe e disse: Consumirá a espada para sempre? Não sabes que serão amargas as suas conseqüências? Até quando te demorarás em ordenar ao povo que deixe de perseguir a seus irmãos?

[21] — Epytu'u heraikweromo nezur ire ty. Eho amo zauxiapekwer haikweromo nehe, ima'e ipyro pà izuwi nezeupe nehe ty, i'i oho iko izupe. Uzàn wi Azaew haikweromo.

[22] Uze'eg wi Aminer izupe. — Epytu'u heraikweromo nezur ire ty. Aze erezur wi wi heraikweromo nehe, erezezuka kar putar ihewe nehe. Aze uruzuka ihe nehe, napuner kwaw nerywyr Zoaw rehe heme'e haw rehe nehe, heha rehe nehe, i'i Aminer.

[23] Nupytu'u kwaw Azaew Aminer haikweromo oho re. A'e rupi uwak Aminer uzeaikwerexak Azaew ikutuk pà upurukutukaw pupe. Wixe ipurukutukaw Azaew hie rehe. Uhem ikupe pe. U'ar ywy rehe umàno pà. A'e pe uhem ma'e kwer paw upytu'u i'ar awer pe wà.

[24] Zoaw a'e, Amizaz a'e no, uzàn wi wi oho waiko Aminer haikweromo wà. Kwarahy heixe etea'i mehe uhem ywytyr Ama her ma'e pe wà kury. Zia tawhu huwake kwarahy heixe haw kutyr tuz. Ywyxiguhu Zimeàw her ma'e piar iwyr rehe tuz.

[25] Zauxiapekwer Mezàmi izuapyapyr wà, uzemono'ono'og wi Aminer izywyr umàmàn pà wà. Upyta ywytyra'i apyr wà kury.

[26] Na'e uhapukaz Aminer Zoaw pe kury. — Aipo zazeàmàtyry'ym wi wi putar tuweharupi nehe. Aze nazapytu'u kwaw nehe, iahykaw rehe naheta pixik kwaw ni amo zaneànàm wà nehe. Xo iro haw upyta putar nehe. Uruiko penywyr romo ure. Màràn 'ar eremumaw putar

ureraikweromo nezur pà nehe. Màràn mehe eremupytu'u kar putar zauxiapekwer nerehe we har ureraikweromo wanur ire ne wà nehe, i'i izupe.

27 Respondeu Joabe: Tão certo como vive Deus, se não tivesses falado, só amanhã cedo o povo cessaria de perseguir cada um a seu irmão.

27 Uwazar Zoaw ize'eg izupe. — Amume'uahy ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e huwa rupi ihe nehe kury. Aze mo nereze'eg iwer, zauxiapekwer herehe we har uzàn wi wi mo penaikweromo wà. Xo pyhewe izi'itahy mo upytu'u mo wà, i'i izupe.

28 Então, Joabe tocou a trombeta, e todo o povo parou, e eles não perseguiram mais a Israel e já não pelejaram.

28 Na'e upy Zoaw uxi'àm kury. Zauxiapekwer hehe we har paw upytu'u Izaew wanaikweromo oho re wà kury. Upytu'u uzeàmàtyry'ym ire wà.

29 Abner e seus homens marcharam toda aquela noite pela planície; passaram o Jordão e, caminhando toda a manhã, chegaram a Maanaim.

29 Aminer umumaw pytun gatu ywy Zotàw yrykaw ywaz rehe har rupi wata pà kury, uzehe we har zauxiapekwer wanupi kury. Wahaw Zotàw yrykaw oho wà. A'e re, iku'egwer pe, ku'em mehe, wata wi oho waiko wà. Na'e uhem Mànài tawhu pe wà kury.

30 Joabe deixou de perseguir a Abner; e, tendo ele ajuntado todo o povo, faltavam dezenove dos homens de Davi, além de Asael.

30 Wanaikweromo oho re upytu'u mehe Zoaw omono'og uzehe we har zauxiapekwer paw wà kury. Nuhyk kwaw wà. 19 nuiko kwaw a'e pe wà. Azaew nuiko kwaw a'e pe no.

31 Porém os servos de Davi tinham ferido, dentre os de Benjamim e dentre os homens de Abner, a trezentos e sessenta homens, que ali ficaram mortos.

31 Zauxiapekwer Tawi rehe we har a'e wà, uzuka 360 zauxiapekwer Aminer rehe we har a'e wà. Aminer rehe we har paw wiko Mezàmi izuapyapyr romo wà.

32 Levaram Asael e o enterraram na sepultura de seu pai, a qual estava em Belém. Joabe e seus homens caminharam

32 Na'e Zoaw a'e, hehe we har zauxiapekwer a'e wà no, upyhyk Azaew hetekwer oho wà. Utym heraha iànàm

toda aquela noite, e amanheceu-lhes o dia em Hebrom.

2 Samuel 3

[1] Durou muito tempo a guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi; Davi se ia fortalecendo, porém os da casa de Saul se iam enfraquecendo.

A família de Davi em Hebrom
1 Crônicas 3.1-4

[2] Em Hebrom, nasceram filhos a Davi; o primogênito foi Amnom, de Ainoã, a jezreelita;

[3] o segundo, Quileabe, de Abigail, viúva de Nabal, o carmelita; o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur;

[4] o quarto, Adonias, filho de Hagite; o quinto, Sefatias, filho de Abital;

[5] o sexto, Itreão, de Eglá, mulher de Davi; estes nasceram a Davi em Hebrom.

Abner faz aliança com Davi

[6] Havendo guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi, Abner se fez poderoso na casa de Saul.

watym awer pe wà, Merez taw pe wà. Na'e umumaw pytun gatu wata pà wà. Kwarahy ihem mehe we uhem Emerom pe wà.

2 Xamuew 3

[1] Umumaw zahy tetea'u uzeàmàtyry'ym pà wà. Xau iànàm wanehe we har uzàmàtyry'ym Tawi iànàm wanehe we har wà. Ikàg wewera'u Tawi hemiruze'eg tuweharupi a'e wà. Upaw wewer Xau iànàm wanehe we har wakàgaw tuweharupi.

Tawi ta'yr wà

[2] Na'aw Tawi ta'yr Emerom tawhu pe uzexak kar ma'e kwer waner xe wà: Ta'yr ipy Aminom her romo a'e. Aenuà Zereew tawhu parer imemyr romo hekon.

[3] Ta'yr mokoz haw Kireaw her romo a'e. Amigaiw Namaw hemireko kwer Karamew parer imemyr romo hekon. Ta'yr na'iruz haw Àmixàràw her romo a'e. Maaka Tawmaz tazyr Zezur pe har wanuwihaw tazyr imemyr romo hekon.

[4] Ta'yr zeirugatu haw Anoni her romo a'e. Azit memyr romo hekon. Ta'yr 5 haw Xepaxi her romo a'e. Amitaw imemyr romo hekon.

[5] Ta'yr 6 haw Ixireàw her romo a'e. Egira Tawi hemireko imemyr romo hekon. A'e ta'yr paw uzexak kar Emerom tawhu pe wà.

Aminer uzapo uze'egatu haw Tawi rehe we

[6] Xau iànàm wamyrypar uzàmàtyry'ym wi wi Tawi hemiruze'eg waneraha wanereko wà. A'e ma'e izeapo mehe we Aminer ikàg

wewer Xau iànàm wamyrypar wainuromo tuweharupi a'e.

[7] Teve Saul uma concubina, cujo nome era Rispa, filha de Aiá. Perguntou Isbosete a Abner: Por que coabitaste com a concubina de meu pai?

[7] Amo 'ar mehe Izimozet Xau ta'yr umume'u Aminer hemiapo kwer kury. — Ereker eho Xau hemirekoagaw kwer Hizipa her ma'e puhe ne, Ai tazyr puhe ne, i'iahy izupe.

[8] Então, se irou muito Abner por causa das palavras de Isbosete e disse: Sou eu cabeça de cão para Judá? Ainda hoje faço beneficência à casa de Saul, teu pai, a seus irmãos e a seus amigos e te não entreguei nas mãos de Davi? Contudo, me queres, hoje, culpar por causa desta mulher.

[8] Wikwahy Aminer ize'eg henu mehe. — Aipo neàmàtyry'ymar romo aiko newe kury. Aipo Zuta ywy rehe har wamyrypar romo aiko newe ihe kury, i'i. — Izypy mehe arer we aiko Xau neru hemiruze'eg romo ihe. Aiko nerywyr wanemiruze'eg romo. Aiko nemyrypar wanemiruze'eg romo no. Urupyro Tawi wi ihe. A'e rupi Tawi nanezuka kwaw a'e. Màràzàwe tuwe eremume'u ko kuzà puhe heho awer iko ne.

[9] Assim faça Deus segundo lhe parecer a Abner, se, como jurou o SENHOR a Davi, não fizer eu,

[10] transferindo o reino da casa de Saul e estabelecendo o trono de Davi sobre Israel e sobre Judá, desde Dã até Berseba.

[9-10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u Tawi Xau wi tuwihawete romo heko haw ipyro àwàm a'e. Umume'u Xau izuapyapyr wanuwi ipyro haw no. — Tawi wiko putar Izaew wanuwihawete romo a'e nehe, Zuta wanuwihawete romo a'e nehe no. Amuigo kar putar Tawi ko ywy nànànar wanuwihawete romo ihe nehe, i'i Tupàn kwehe mehe. Aze nazapo kar kwaw ma'e ize'eg rupi katete nehe, tuwe hezuka Tupàn nehe, i'i Aminer izupe.

[11] E nenhuma palavra pôde Isbosete responder a Abner, porque o temia.

[11] Ukyze Izimozet Aminer wi kury. A'e rupi nuze'eg kwaw izupe kury.

[12] Então, de sua parte ordenou Abner mensageiros a Davi, dizendo: De quem é a terra? Faze comigo aliança, e eu te

[12] A'e 'ar rehe wiko Tawi Emerom pe. A'e rupi Aminer omono kar uze'eg heraha har Tawi pe wà kury. — Mo weruze'eg putar ko ywy rehe har wà nehe. Ezapokatu

ajudarei em fazer passar-te a ti todo o Israel.

13 Respondeu Davi: Bem, eu farei aliança contigo, porém uma coisa exijo: quando vieres a mim, não verás a minha face, se primeiro me não trouxeres a Mical, filha de Saul.

14 Também enviou Davi mensageiros a Isbosete, filho de Saul, dizendo: Dá-me de volta minha mulher Mical, que eu desposei por cem prepúcios de filisteus.

15 Então, Isbosete mandou tirá-la a seu marido, a Paltiel, filho de Laís.

16 Seu marido a acompanhou, caminhando e chorando após ela, até Baurim. Disse Abner: Vai-te, volta. E ele voltou.

17 Falou Abner com os anciãos de Israel, dizendo: Outrora, procuráveis que Davi reinasse sobre vós.

18 Fazei-o, pois, agora, porque o SENHOR falou a Davi, dizendo: Por intermédio de

neze'egaw herehe we nehe. A'e mehe urupytywà putar nehe. Amuigo kar putar Izaew paw neremiruze'eg romo ihe wà nehe, i'i izupe.

13 Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Ikatu. Azapokatu putar heze'eg nerehe we nehe. Xo pitài ma'e zo azapo kar newe a'e 'ym mehe we ihe. Ihewe neze'eg pà nezur mehe erur Mikaw Xau tazyr ihewe nehe, i'i izupe.

14 Na'e omono kar Tawi amo uze'eg heraha har Izimozet pe wà kury. — Emur kar heremireko Mikaw ihewe nehe kury. Kwehe mehe amono 100 Piri ywy rehe har wapirera'i kwer neru pe hekuzaromo ihe wà, heremireko ràm romo heko haw hekuzaromo ihe wà, i'i izupe.

15 A'e rupi uze'eg Izimozet amo zauxiapekwer wanupe kury. — Pepyro Mikaw peho imen Pawxiew Arai ta'yr wi nehe, i'i wanupe.

16 Upyro oho izuwi wà. Weraha zauxiapekwer Mikaw hereko pe rupi wà. Wata mehe imen Pawxiew wata oho iko haikweromo uzai'o pà a'e no. Te uhem Mauri tawhu pe wà. Na'e uze'eg Aminer imen pe kury. — Ezewyr eho nereko haw pe kury, i'i izupe. A'e rupi uzewyr oho kury.

17 Na'e uze'eg Aminer oho Izaew wanuwihaw wanupe kury. — Pemumaw kwarahy tetea'u Tawi Izaew wanuwihawete romo heko haw iputar pà.

18 Uhem i'ar kury. Pezemuàgà'ym ma'e iapo àwàm rehe kury. Pema'enukwaw

Davi, meu servo, livrarei o meu povo das mãos dos filisteus e das mãos de todos os seus inimigos.

katu ko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg awer rehe nehe kury. — Apyro kar putar heremiaihu Izaew Piri ywy rehe har wanuwi ihe wà nehe, amogwer Izaew waàmàtyry'ymar wanuwi upaw rupi katete ihe wà nehe no, Tawi pe ihe wà nehe, i'i Tupàn, i'i Aminer a'e tuwihaw wanupe.

[19] Da mesma sorte falou também Abner aos ouvidos de Benjamim; e foi ainda dizer a Davi, em Hebrom, tudo o que agradava a Israel e a toda a casa de Benjamim.

[19] Uze'eg Aminer oho teko Mezàmi izuapyapyr wanupe a'e no. A'e re oho Emerom tawhu pe, Tawi pe uze'eg pà a'e. Umume'u Mezàmi waze'eg awer, Izaew izuapyapyr wanemimume'u kwer oho Tawi pe kury.

[20] Veio Abner ter com Davi, em Hebrom, e vinte homens, com ele; Davi ofereceu um banquete a Abner e aos homens que com ele vieram.

[20] Oho Aminer 20 awa wanupi Emerom pe Tawi huwàxi mà kury. Tawi uzapo mynykaw izupe kury.

[21] Então, disse Abner a Davi: Levantar-me-ei e irei para ajuntar todo o Israel ao rei, meu senhor, para fazerem aliança contigo; tu reinarás sobre tudo que desejar a tua alma. Assim, despediu Davi a Abner, e ele se foi em paz.

[21] Uze'eg Aminer Tawi pe kury. — Aha putar Izaew paw wamono'og pà newe ihe nehe kury. Nemuigo kar putar uwihawete romo wà nehe. Nezewe mehe erereko putar neremimutar kwer nehe. Ereruze'eg putar ko ywy rehe har paw ne wà nehe, i'i izupe. A'e rupi Tawi umuhem kar Aminer a'e wi ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà izupe kury.

Joabe mata a Abner à traição

[22] Eis que os servos de Davi e Joabe vieram de uma investida e traziam consigo grande despojo; Abner, porém, já não estava com Davi, em Hebrom, porque este o havia despedido, e ele se fora em paz.

Uzuka Aminer wà

[22] Màràmàràn 'ar pawire Zoaw uzapo puruàmàtyry'ymaw pixika'i ma'e oho wà. Upyhyk ma'e tetea'u Tawi iàmàtyry'ymar wanuwi wà. Ur waiko a'e ma'e herur pà wà. Aminer nuiko kwaw Emerom pe Zoaw ihem mehe. Ta'e Tawi umuhem kar a'e wi a'e 'ym mehe we a'e xe.

[23] Chegando, pois, Joabe e toda a tropa que vinha com ele, disseram-lhe: Abner, filho de Ner, veio ter com o rei, o qual o despediu, e ele se foi em paz.

[24] Então, Joabe foi ao rei e disse: Que fizeste? Eis que Abner veio ter contigo; como, pois, o despediste, indo-se ele livremente?

[25] Bem conheces Abner, filho de Ner. Veio para enganar-te, tomar conhecimento de tuas empresas e sondar todos os teus planos.

[26] Retirando-se Joabe de Davi, enviou mensageiros após Abner, e o fizeram voltar desde o poço de Sirá, sem que Davi o soubesse.

[27] Tornando, pois, Abner a Hebrom, Joabe o tomou à parte, no interior da porta, para lhe falar em segredo, e ali o feriu no abdômen, e ele morreu, agindo assim Joabe em vingança do sangue de seu irmão Asael.

[28] Sabendo-o depois Davi, disse: Inocentes somos eu e o meu reino, para com o SENHOR, para sempre, do sangue de Abner, filho de Ner.

[29] Caia este sangue sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai! Jamais falte da casa de Joabe quem tenha

[23] Zoaw uhem wà a'e pe zauxiapekwer uzehe we har wanupi kury. Amo umume'u Aminer hemimume'u kwer izupe wà. — Tawi umuhem kar xe wi, i'i izupe wà.

[24] A'e rupi uze'eg Zoaw oho Tawi pe kury. — Ma'e erezapo ra'e, i'i izupe. — Ur Aminer xe a'e. A'e re eremuhem kar xe wi izuka 'ym pà ne.

[25] Ur newe wemu'em pà a'e. Ipurukwaw wer neho haw nànàn a'e. Ipurukwaw wer neremiapo nànàn no. Erekwaw ko heze'eg azeharomoete har, i'i Zoaw tuwihawete pe.

[26] Tàrityka'i uhem oho Tawi wi kury. Omono kar ze'eg heraha har Aminer haikweromo wà. Uhem huwake wà, ytyzuzàmaw Xira her ma'e pe wà. Werur wi Emerom pe wà kury. Nukwaw kwaw Tawi herur wi awer.

[27] Tawhu pe ihem mehe weraha Zoaw Aminer ukenawhu huwake kury. — Heze'eg wer newe, i'i mua'u Zoaw izupe. Na'e ukutuk hie pe takihe pupe. Nezewe Zoaw uzuka Aminer Ner ta'yr a'e kury. Ta'e a'e 'ym mehe Aminer uzuka Azaew Zoaw ryky'yr a'e xe.

[28] A'e ma'e henu mehe uze'eg Tawi kury. — Ihe ihe, heremiruze'eg a'e wà no, naxikwaw pixik kwaw izuka awer. Nazuka kar kwaw ihe. Tupàn ukwaw izuka awer ikwaw 'ymaw a'e. Ukwaw hereko haw a'e, i'i izupe.

[29] Tuwe ko ma'e rehe izepyk àwàm u'ar Zoaw rehe nehe, iànàm wanehe nehe no. Tuwe heta awa ma'e iperew uke'e 'ym ma'e

fluxo, quem seja leproso, quem se apóie em muleta, quem caia à espada, quem necessite de pão.

iànàm wainuromo tuweharupi wà nehe. Tuwe heta awa iperewàtà ma'e uke'e 'ym ma'e iànàm wainuromo tuweharupi wà nehe no. Tuwe heta amo awa ikàg 'ym ma'e xo kuzà ima'ereko haw zo iapo har iànàm wainuromo awyzeharupi wà nehe no. Tuwe amo awa iànàm wainuromo har umàno zeàmàtyry'ymawhu pe oho pà tuweharupi wà nehe no. Tuweharupi nuhyk kwaw temi'u iànàm wanupe nehe no, i'iahy Tawi ze'egaiw imono pà Zoaw rehe.

30 Joabe, pois, e seu irmão Abisai mataram Abner, por ter morto seu irmão Asael na peleja, em Gibeão.

30 Zoaw a'e, tywyr Amizaz a'e no, uzuka Aminer nezewe a'e wà, ta'e a'e 'ym mehe Aminer uzuka tyky'yr Azaew a'e wà xe, zeàmàtyry'ymawhu Zimeàw parer pe a'e wà xe.

Davi lamenta a morte de Abner

31 Disse, pois, Davi a Joabe e a todo o povo que com ele estava: Rasgai as vossas vestes, cingi-vos de panos de saco e ide pranteando diante de Abner. E o rei Davi ia seguindo o féretro.

31 Na'e uze'eg Tawi Zoaw pe kury, zauxiapekwer wanupe no. — Pezai'o Aminer rehe kury. Pemu'i pekamir pezemumikahy haw hexak kar pà nehe no. Pemunehew kamir pàn iànàmuhu ma'eryru romo iapo pyr pezehe nehe no, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà. Hetekwer itym àwàm pe heraha mehe tuwihawete Tawi wata hyru haikweromo a'e no.

32 Sepultaram Abner em Hebrom; o rei levantou a voz e chorou junto da sepultura de Abner; chorou também todo o povo.

32 Utym hetekwer Emerom pe wà. Uzai'oahy tuwihawete hehe itym awer huwake wà. Teko paw uzai'o hehe we wà no.

33 E o rei, pranteando a Abner, disse: Teria de morrer Abner como se fora um perverso?

33 Na'e uzapo Tawi ko zegar haw Aminer rehe purumuma'enukwaw kar haw a'e kury. Màràzàwe tuwe umàno Aminer he'o ma'e ài a'e.

[34] As tuas mãos não estavam atadas, nem os teus pés, carregados de grilhões; caíste como os que caem diante dos filhos da maldade! E todo o povo chorou muito mais por ele.

[35] Então, veio todo o povo fazer que Davi comesse pão, sendo ainda dia; porém Davi jurou, dizendo: Assim me faça Deus o que lhe aprouver, se eu provar pão ou alguma coisa antes do sol posto.

[36] Todo o povo notou isso e lhe pareceu bem, assim como lhe pareceu bem tudo quanto o rei fez.

[37] Todo o povo e todo o Israel, naquele mesmo dia, ficaram sabendo que não procedera do rei que matassem a Abner, filho de Ner.

[38] Então, disse o rei aos seus homens: Não sabeis que, hoje, caiu em Israel um príncipe e um grande homem?

[39] No presente, sou fraco, embora ungido rei; estes homens, filhos de Zeruia, são mais fortes do que eu. Retribua o SENHOR ao que fez mal segundo a sua maldade.

2 Samuel 4

A morte de Isbosete

[1] Ouvindo, pois, o filho de Saul que Abner morrera em Hebrom, as mãos se lhe afrouxaram, e todo o Israel pasmou.

[34] Nuzàpixipixi kwaw ipo wà. Nuzàpixipixi kwaw ipy wà. Iaiw ma'e wanemizuka kwer ài umàno a'e, i'i Tawi uzegar pà. A'e rupi uzai'o wi teko Aminer rehe wà kury.

[35] — E'u amo ma'e kwarahy heixe 'ym mehe nehe, ureruwihaw, i'i teko Tawi pe wà. Numai'u kwaw. Umume'uahy ko uze'eg teko wanupe. — Aze a'u amo ma'e kutàri nehe, tuwe Tupàn hezuka nehe, i'i wanupe.

[36]Wenu teko ize'eg mehe wà. Ikatu ize'eg wanupe. Tuwihawete Tawi hemiapo kwer paw ikatu teko wanupe.

[37] Hemiruze'eg paw a'e wà, Izaew izuapyapyr paw a'e wà no, uze'eg nezewe uzeupeupe wà. — Azeharomoete nuzuka kar kwaw Aminer wemiruze'eg wanupe a'e. Hemiruze'eg zutyka'i uzuka a'e wà, i'i uzeupeupe wà.

[38] Uze'eg Tawi uzehe we har tuwihaw wanupe. — Kutàri amo Izaew wanuwihaw ikàg ma'e umàno a'e.

[39] Aiko tuwihawete Tupàn hemixak kwer romo ihe. Nezewe rehe we aiko ikàg 'ym ma'e ài kutàri. Awa Zeruz imemyr a'e wà, hehaite wera'u a'e wà. Puruzuka e ma'e romo wanekon wà. Tuwe Tupàn uzepyk wanehe nehe. Ta'e ikatu 'ym ma'e uzapo a'e wà xe.

2 Xamuew 4

Uzuka Izimozet wà

[1] Amo umume'u Aminer Emerom pe izuka awer oho Izimozet Xau ta'yr pe wà. Henu

mehe ikàgaw uhem izuwi. Izaew izuapyapyr paw ukyze a'e wà no.

2 Tinha o filho de Saul a seu serviço dois homens, capitães de tropas; um se chamava Baaná, o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, dos filhos de Benjamim, porque também Beerote era tida como pertencente a Benjamim.

2 Heta mokoz zauxiapekwer wanuwihaw Izimozet rehe we wà. Tuweharupi weruzàn wemiruze'eg zauxiapekwer wà, waàmàtyry'ymar waiwy rehe wà. Na'arewahy uzuka amo wà, wama'e ipyhyk pà wanuwi wà. Na'aw tuwihaw waner xe wà: Mana, Hekaw. Himom ta'yr romo Meerot tawhu pe har romo Mezàmi izuapyapyr romo wanekon wà. Tawhu Meerot, Mezàmi izuapyapyr waiwy rehe tuz a'e.

3 Tinham fugido os beerotitas para Gitaim e ali têm morado até ao dia de hoje.

3 A'e parer uzàn oho Zitai tawhu pe wà. Te ko 'ar rehe wiko a'e pe wà. Nuzawy kwaw amo ae ywy rehe arer a'e pe har wanupe wà.

4 Jônatas, filho de Saul, tinha um filho aleijado dos pés. Era da idade de cinco anos quando de Jezreel chegaram as notícias da morte de Saul e de Jônatas; então, sua ama o tomou e fugiu; sucedeu que, apressando-se ela a fugir, ele caiu e ficou manco. Seu nome era Mefibosete.

4 Xau Zereew pe izuka mehe Zonata izuka mehe wereko Mewimozet Zonata ta'yr 5 kwarahy a'e. Amo kuzà uzekaiw katu hehe. Xau izuka awer Zonata izuka awer imume'u haw henu mehe a'e kuzà upyhyk Mewimozet a'e wi uzàn pà, heraha pà kury. Izàn wer tuwe a'e mehe. A'e rupi nuzekaiw katu kwaw kwarer rehe. Weityk. A'e rupi ipàri kwarer a'e re.

5 Indo Recabe e Baaná, filhos de Rimom, beerotita, chegaram à casa de Isbosete, no maior calor do dia, estando este a dormir, ao meio-dia.

5 Hekaw oho Izimozet hàpuz me Mana rupi kury. Umai'u re uker pà kwarahy myter pe hin mehe. Uhem a'e mokoz awa a'e pe iker mehe wà.

6 Ali, entraram para o interior da casa, como que vindo buscar trigo, e o feriram no abdômen; Recabe e Baaná, seu irmão, escaparam.

6 A'e 'ym mehe amo kuzà umuwewe arozràn in hàpuz hukenaw huwake. A'e re uker oho a'e no. Mana Hekaw wixe oho a'e pe uzemumyz 'ym pà wà. Ni amo nuenu kwaw waneixe mehe wà.

[7] Tendo eles entrado na casa, estando ele no seu leito, no quarto de dormir, feriram-no e o mataram. Cortaram-lhe depois a cabeça e a levaram, andando toda a noite pelo caminho da planície.

[8] Trouxeram a cabeça de Isbosete ao rei Davi, a Hebrom, e lhe disseram: Eis aqui a cabeça de Isbosete, filho de Saul, teu inimigo, que procurava tirar-te a vida; assim, o SENHOR vingou, hoje, ao rei, meu senhor, de Saul e da sua descendência.

[9] Porém Davi, respondendo a Recabe e a Baaná, seu irmão, filhos de Rimom, o beerotita, disse-lhes: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[10] se eu logo lancei mão daquele que me trouxe notícia, dizendo: Eis que Saul é morto, parecendo-lhe porém aos seus olhos que era como quem trazia boas-novas, e como recompensa o matei em Ziclague,

[11] muito mais a perversos, que mataram a um homem justo em sua casa, no seu leito; agora, pois, não requereria eu o seu sangue de vossas mãos e não vos exterminaria da terra?

[7] Oho tuwe Izimozet iker haw pe wà. Uker etea'u tuwe a'e. A'e mokoz awa uzuka Izimozet wà kury. Uzakagok wà. Weraha iàkàgwer a'e wi wà. Umumaw pytun gatu ywyàpyznaw Zotàw yrykaw huwake har rupi wata pà wà.

[8] Emerom pe uhem mehe wexak kar Izimozet iàkàgwer tuwihawete Tawi pe wà. — Nako Izimozet iàkàgwer xe kury. Neàmàtyry'ymar Xau ta'yr a'e. Ipuruzuka wer nerehe a'e. Kutàri Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk Xau rehe izuapyapyr wanehe a'e kury. Ta'e uzapo iaiw ma'e newe wikuwe mehe a'e wà xe, i'i izupe wà.

[9-11] Uwazar Tawi waze'eg wanupe. — Amo awa umume'u Xau izuka awer ihewe. Oho heruwàxi pà Zikirak taw pe ihewe imume'u pà a'e. Apyhyk kar a'e awa ihe. Azuka kar no. — Amume'u putar heremiapo kwer Xau zuka haw Tawi pe ihe nehe. Hurywete putar a'e nehe, i'i uzeupe herexak 'ym mehe we. Naherurywete kwaw ihewe imume'u mehe ihe. Azuka kar ihe. Amume'uahy putar heze'egaiw peme nehe kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu putar heze'eg àwàm nehe kury. Hepyro ikatu 'ymaw wi upaw rupi a'e. Pezuka amo awa ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar. Wàpuz me uker iko a'e. Pezuka iker mehe. Azepyk putar wera'u penehe ihe nehe kury. Iaiw ma'e romo peiko. Ta'e pezuka Izimozet pe xe. Apumunàn putar ywy wi ihe nehe kury, i'i wanupe.

[12] Deu Davi ordem aos seus moços; eles, pois, os mataram e, tendo-lhes cortado as mãos e os pés, os penduraram junto ao açude em Hebrom; tomaram, porém, a cabeça de Isbosete, e a enterraram na sepultura de Abner, em Hebrom.

[12] A'e rupi uzuka kar Tawi a'e mokoz awa wà kury, zauxiapekwer wanupe kury. Uzuka wà. Wazuka re omonohok wapo kwer wapy kwer wanuwi wà. Umuzaiko wanetekwer ypawhu Emerom huwake har huwake wà. Utym Izimozet iàkàgwer heraha Aminer itym awer huwake wà, Emerom pe wà.

2 Samuel 5

Davi é ungido rei de todo o Israel

1 Crônicas 11.1-3

[1] Então, todas as tribos de Israel vieram a Davi, a Hebrom, e falaram, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

[2] Outrora, sendo Saul ainda rei sobre nós, eras tu que fazias entradas e saídas militares com Israel; também o SENHOR te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel e serás chefe sobre Israel.

[3] Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei, em Hebrom; e o rei Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel.

[4] Da idade de trinta anos era Davi quando começou a reinar; e reinou quarenta anos.

[5] Em Hebrom, reinou sobre Judá sete anos e seis meses; em Jerusalém, reinou trinta e três anos sobre todo o Israel e Judá.

2 Xamuew 5

Umuigo kar Tawi Izaew Zuta wanuwihawete romo wà

[1] Na'e Izaew izuapyapyr paw oho Emerom tawhu pe Tawi hexak pà wà kury. — Uruiko Izaew izuapyapyr romo ure no, ne ài ure no.

[2] Amo 'ar rehe Xau wiko ureruwihawete romo a'e. A'e 'ar rehe ereiko zauxiapekwer Izaew wanuwihaw romo ne. Uze'eg Tupàn newe a'e 'ar rehe. — Ereiko putar heremiaihu wanuwihaw romo nehe, waneruze'egar romo nehe, i'i newe a'e 'ar mehe, i'i teko Tawi pe wà.

[3] Nezewe Izaew wanuwihaw paw oho Tawi hexak pà Emerom pe wà. Umume'u uze'eg wanupe Tupàn henataromo. A'e rupi teko uzakook uri kawer hehe wà kury, Izaew wanuwihawete romo imuigo kar pà wà kury.

[4] Wereko 30 kwarahy tuwihawete romo uzeapo mehe. Umumaw 40 kwarahy tuwihawete romo wiko pà.

[5] Weruze'eg Zuta ywy rehe har Emerom pe wiko pà wà. Umumaw 7 kwarahy ku'aw har Emerom pe wiko pà. Na'e oho Zeruzarez tawhu pe. Weruze'eg Izaew a'e

pe wà. Weruze'eg Zuta a'e pe wà no. Umumaw 33 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà.

Davi conquista Sião
1 Crônicas 11.4-9

[6] Partiu o rei com os seus homens para Jerusalém, contra os jebuseus que habitavam naquela terra e que disseram a Davi: Não entrarás aqui, porque os cegos e os coxos te repelirão, como quem diz: Davi não entrará neste lugar.

[6] Tawi oho zauxiapekwer wanupi Zeruzarez kutyr kury. Zemu izuapyapyr wiko Zeruzarez pe a'e 'ar rehe wà. — Nupuner kwaw zaneretykaw rehe wà nehe, i'i Zeruzarez pe har uzeupeupe wà. A'e rupi uze'eg Tawi pe wà. — Nereixe pixik kwaw xe nehe. Hehàpyhà 'ym ma'e uzemono'og putar ipàri ma'e wanehe we wà nehe. Na'e peneityk putar a'e wà nehe. Napeixe kwaw xe nehe, i'i urywahyahy Tawi pe wà.

[7] Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[7] Nezewe rehe we Tawi weityk Xiàw taw pe har wà. (Zeruzarez tawhu her inugwer a'e.) Ipyhyk ire teko omono amo her tawhu pe wà. Tawi heko haw, i'i wà. Nezewe uzeapo a'e ma'e.

[8] Davi, naquele dia, mandou dizer: Todo o que está disposto a ferir os jebuseus suba pelo canal subterrâneo e fira os cegos e os coxos, a quem a alma de Davi aborrece. (Por isso, se diz: Nem cego nem coxo entrará na casa.)

[8] A'e 'ar mehe uze'eg Tawi uzehe we har zauxiapekwer wanupe wà. — Aze amo ipuruzuka wer a'e hehàpyhà 'ym ma'e wanehe wà nehe, a'e ipàri ma'e wanehe wà nehe, heàmàtyry'ymar wanehe wà nehe, tuwe wixe oho yrykaw ita rupi har rupi wà nehe, wazuka pà wà nehe, i'i wanupe. Nezewe mehe teko i'i nezewe ko 'ar rehe. — Hehàpyhà 'ym ma'e nupuner kwaw Tupàn hàpuz me wixe haw rehe wà. Ipàri ma'e nupuner kwaw Tupàn hàpuz me wixe haw rehe wà, i'i wà.

[9] Assim, habitou Davi na fortaleza e lhe chamou a Cidade de Davi; foi edificando em redor, desde Milo e para dentro.

[9] Weruzar zauxiapekwer ize'eg wà. Wixe a'e rupi wà, zauxiapekwer a'e pe har waneityk pà wà. Uzapo Tawi weko haw

a'e tawhu pe kury, tàpuz tàtà ma'e pupe kury. — Tawi heko haw, i'i Tawi a'e tawhu pe. Uzapo ipàrirogaw ita tetea'u pupe tawhu iwyr wà no. Uzypyrog ipàrirogaw iapo pà tàpuzaiha Miro her ma'e pe. Oho tuwihawete hàpuzuhu pe.

[10] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR, Deus dos Exércitos, era com ele.

[10] Tuweharupi ikàg wewera'u Tawi a'e. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e wiko hehe we a'e xe.

O reinado de Davi reconhecido por Hirão

1 Crônicas 14.1-2

[11] Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e carpinteiros, e pedreiros, que edificaram uma casa a Davi.

[11] Xir tawhu pe har wanuwihaw Iràw her ma'e omono kar uzehe we har tuwihaw a'e wà. Uze'eg oho Tawi pe wà. Umur kar ywyràkàxigyw imonohok pyrer tetea'u izupe no. Umur kar ywyra kixi haw kwaw par wà no. Umur kar tàpuz ita iapo pyr iapo har izupe wà no.

[12] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel e que exaltara o seu reino por amor do seu povo.

[12] — Azeharomoete Tupàn heputar Izaew wanuwihawete romo a'e, i'i Tawi a'e ma'e paw hexak mehe a'e ma'e kwaw par paw wanexak mehe. — Uzamutar katu wemiaihu Izaew a'e wà. A'e rupi hepytywà iko wamukàg kar pà a'e, i'i Tawi uzeupe.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

1 Crônicas 3.5-9; 14.3-7

[13] Tomou Davi mais concubinas e mulheres de Jerusalém, depois que viera de Hebrom, e nasceram-lhe mais filhos e filhas.

[13] Emerom tawhu wi uhem ire wereko amo kuzà wemirekoagaw romo wà. Wereko amo kuzà wemirekoete romo wà no. Umuzàg amo wa'yr a'e kuzà wainuromo a'e wà, umuzàg amo wazyr wainuromo no.

[14] São estes os nomes dos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[15] Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

[16] Elisama, Eliada e Elifelete.

[14] Na'aw Tawi ta'yr Zeruzarez pe uzexak kar ma'e kwer waner xe wà kury: Xamu, Xomaw, Nàtà, Xàrumàw,

[15] Imar, Erizu, Nepeg, Zapi,

[16] Erizàm, Eriaz, Eriperet.

Davi derrota os filisteus
1 Crônicas 14.8-16

[17] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre Israel, subiram todos para prender a Davi; ouvindo-o, desceu Davi à fortaleza.

[18] Mas vieram os filisteus e se estenderam pelo vale dos Refains.

[19] Davi consultou ao SENHOR, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque, certamente, entregarei os filisteus nas tuas mãos.

[20] Então, veio Davi a Baal-Perazim e os derrotou ali; e disse: Rompeu o SENHOR as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamou o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[21] Os filisteus deixaram lá os seus ídolos; e Davi e os seus homens os levaram.

[22] Os filisteus tornaram a subir e se estenderam pelo vale dos Refains.

Tawi upyro Piri ywy rehe har wakàgaw wanuwi

[17] Amo teko umume'u Tawi Izaew wanuwihawete romo uzeapo awer oho Piri ywy rehe har wanupe wà. A'e rupi omono kar zauxiapekwer ikutyr wà kury. — Pepyhyk Tawi peho nehe, i'i wanupe wà. Amo umume'u Piri ywy rehe har wanur àwàm oho Tawi pe wà. A'e rupi wezyw Tawi tàpuztàtà pe kury.

[18] Uhem Piri ywy rehe har wà ywyàpyznaw awa aiha katu waneko haw her ma'e pe wà kury. Uzapo weko haw a'e pe wà.

[19] Na'e upuranu Tawi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe kury. — Aipo azàmàtyry'ym putar Piri ywy rehe har aha ihe wà nehe. Aipo aityk putar ihe wà nehe, i'i Tawi Tupàn pe. — Eho nehe, i'i Tupàn izupe. — Amur putar waneityk àwàm nepo pe ihe nehe, i'i izupe.

[20] A'e rupi oho Tawi Ma'aw Perazi pe kury. Weityk Piri ywy rehe har a'e pe wà. Na'e uze'eg kury. — Aze 'y tetea'u uhem tàrityka'i a'e, weityk ma'e wenataromo har paw a'e. Nezewegatete Tupàn umupe'a heàmàtyry'ymar wamyter pe a'e no, i'i. A'e rupi teko omono amo her a'e ywy pe wà. — Ma'aw Perazi, i'i uzeupe wà. — Zanezar umupe'a, i'i zaneze'eg rupi.

[21] Piri ywy rehe har wezar uzar tupàn a'ua'u a'e pe uzàn mehe wà. Tawi a'e, hehe we har a'e wà no, omono'og a'e tupàn a'ua'u a'e wi waneraha pà wà.

[22] Na'e uzewyr wi Piri ywy rehe har a'e ywyàpyznaw awa iaiha katu ma'e her ma'e

pe wà kury. Uzapo wi upytu'u haw a'e pe wà.

23 Davi consultou ao SENHOR, e este lhe respondeu: Não subirás; rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras.

23 Upuranu wi Tawi Tupàn rehe. Uwazar Tupàn ize'eg izupe. — Eho zo xe wi waàmàtyry'ym pà nehe. Ezewyr eho nehe. A'e re emàmàn kwe rupi wakupe kutyr ma'e'yw amor her ma'e huwake nehe. Ezur a'e wi wakutyr nehe.

24 E há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, te apressarás: é o SENHOR que saiu diante de ti, a ferir o arraial dos filisteus.

24 Erenu putar teko wapyrogaw amor 'yw wa'aromo har nehe. Henu mehe ezemuàgà'ym wakutyr neho àwàm rehe nehe. Aha putar penenataromo ihe nehe. A'e ma'e henu mehe erekwaw putar penenataromo heho awer nehe. Aityk putar Piri ywy rehe har penenataromo ihe wà nehe, i'i Tupàn Tawi pe.

25 Fez Davi como o SENHOR lhe ordenara; e feriu os filisteus desde Geba até chegar a Gezer.

25 Weruzar katu Tawi Tupàn ze'eg. Umuzewyr kar Piri ywy rehe har wamono kar pà wà. Uzewyr Zema tawhu wi Zezer tawhu pe wà.

2 Samuel 6

Davi traz para Jerusalém a arca

1 Crônicas 13.5-14

1 Tornou Davi a ajuntar todos os escolhidos de Israel, em número de trinta mil.

2 Dispôs-se e, com todo o povo que tinha consigo, partiu para Baalá de Judá, para levarem de lá para cima a arca de Deus, sobre a qual se invoca o Nome, o nome do SENHOR dos Exércitos, que se assenta acima dos querubins.

2 Xamuew 6

Weruzewyr Tupàn Ze'eg Hyru heraha Zeruzarez tawhu pe wà

1 Omono'ono'og wi Tawi zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e a'e wà kury. Omono'og 30 miw wamuwà wà.

2 Weraha tawhu Mara Zuta ywy rehe har pe wà. — Zaha Tupàn Ze'eg Hyru herur pà xe nehe ty wà, i'i wanupe. Kwehe mehe ize'eg iapo arer umuapyk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her a'e ma'e hyru rehe wà. Heta amo Tupàn henaw hehe, Tupàn reko haw pe har Kerumin her ma'e wanagaw paw wamyter pe.

[3] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Uzá e Aiô, filhos de Abinadabe, guiavam o carro novo.

[3] Uhem a'e pe wà. Upir Tupàn Ze'eg Hyru ywyramawa rehe imuapyk pà wà. Mokoz tapi'ak awa umutyk ywyramawa wà. Ipyahu katu a'e ywyramawa. Weraha Aminanaw hàpuz ywytyr rehe har wi wà kury. Uza a'e, Aio a'e no, Aminanaw ta'yr a'e wà, umuata kar tapi'ak waneraha pà pe rupi wà.

[4] Levaram-no com a arca de Deus, da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Aiô ia adiante da arca.

[4] Tupàn Ze'eg Hyru ywyramawa rehe hin a'e. Aio wata henataromo.

[5] Davi e toda a casa de Israel alegravam-se perante o SENHOR, com toda sorte de instrumentos de pau de faia, com harpas, com saltérios, com tamboris, com pandeiros e com címbalos.

[5] Tawi a'e kury, Izaew paw a'e wà no, upynyk waiko wà. Uzegar waiko ukàgaw rupi wà, Tupàn imuwete katu pà wà. Umupu uma'e paw wà: wioràwiràn, wioràwiràn pixik, ma'e imupu pyr, kawaw pew zàwenugar imupu pyr.

[6] Quando chegaram à eira de Nacom, estendeu Uzá a mão à arca de Deus e a segurou, porque os bois tropeçaram.

[6] Uzegar oho waiko pe rupi wà. Upynyk oho waiko pe rupi urywete haw rehe wà. Na'e uhem Nakom heko haw pe wà kury. Uhem iko pe wà. Arozràn ixokaw a'e pe a'e. Na'e tapi'ak iàte'e a'e wà kury. Uza opokok Tupàn Ze'eg Hyru rehe ipyhyk pà, ta'e na'ipureityk kar wer kwaw hehe a'e xe.

[7] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá, e Deus o feriu ali por esta irreverência; e morreu ali junto à arca de Deus.

[7] Wikwahy Tupàn Uza pe. Ta'e numuwete katu kwaw Tupàn a'e xe. Ta'e opokok ize'eg hyru rehe a'e xe. A'e rupi Tupàn uzuka Uza kury. Umàno Uza a'e pe Tupàn ze'eg ryru huwake.

[8] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; e chamou aquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[8] Na'e wikwahy Tawi a'e no, ta'e Tupàn uzepyk Uza rehe wikwahy mehe a'e xe. Te ko 'ar rehe teko uze'eg nezewe a'e ko pe wà. — Perez-Uza, i'i izupe wà. — Uza rehe izepyk awer, i'i zaneze'eg rupi.

[9] Temeu Davi ao SENHOR, naquele dia, e disse: Como virá a mim a arca do SENHOR?

[10] Não quis Davi retirar para junto de si a arca do SENHOR, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[11] Ficou a arca do SENHOR em casa de Obede-Edom, o geteu, três meses; e o SENHOR o abençoou e a toda a sua casa.

A arca é levada para Jerusalém

1 Crônicas 15.25—16.3

[12] Então, avisaram a Davi, dizendo: O SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo quanto tem, por amor da arca de Deus; foi, pois, Davi e, com alegria, fez subir a arca de Deus da casa de Obede-Edom, à Cidade de Davi.

[13] Sucedeu que, quando os que levavam a arca do SENHOR tinham dado seis passos, sacrificava ele bois e carneiros cevados.

[14] Davi dançava com todas as suas forças diante do SENHOR; e estava cingido de uma estola sacerdotal de linho.

[15] Assim, Davi, com todo o Israel, fez subir a arca do SENHOR, com júbilo e ao som de trombetas.

[9] Na'e ukyze Tawi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi kury. — Ma'e azapo putar ize'eg hyru heraha pà ihe nehe, i'i uzeupe.

[10] A'e rupi nueraha kwaw Tawi Tupàn Ze'eg Hyru weko haw pe Zeruzarez tawhu pe. Amo ae taw pe weraha kury. Weraha Omez-Enom heko haw pe. Kat tawhu parer romo hekon a'e.

[11] Umumaw Tupàn Ze'eg Hyru na'iruz zahy a'e pe upyta pà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur uze'egatu Omez rehe kury, iànàm wanupe no.

[12] Ukwaw Tawi Tupàn ze'egatu Omez rehe i'ar awer. — Tupàn uzapo ikatu ma'e Omez pe a'e, ta'e Omez uzekaiw katu ize'eg hyru rehe a'e xe, i'i uzeupe. Omono Tupàn uze'eg Omez ma'e nànàn no, i'i uzeupe. A'e rupi upyro Tupàn Ze'eg Hyru Omez hàpuz wi kury, Zeruzarez pe heraha pà kury. Uzapo mynykawhu mai'u hawhu heraha mehe.

[13] Amo awa upir Tupàn Ze'eg Hyru heraha pà wà kury. Upyropyrog 6 haw a'e wà. Na'e upytu'u wà. Na'e uzuka Tawi tapi'ak awa kury, Tupàn henataromo kury. Uzuka amo tapi'aka'yr ikyra katu ma'e a'e no.

[14] Umunehew Tawi xaxeto kamirpuku a'e ma'ea'yr izuka mehe. Na'e upynykahy Tupàn imuwete katu pà kury.

[15] Nezewe weraha Tupàn Ze'eg Hyru Zeruzarez pe teko Izaew izuapyapyr wanupi upaw rupi wà. Uhapukaz oho waiko urywete romo wà. Upy xi'àm oho waiko wà no.

[16] Ao entrar a arca do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi, que ia saltando e dançando diante do SENHOR, o desprezou no seu coração.

[16] Tawhu pupe Tupàn ze'eg heixe mehe Mikaw Xau tazyr ume'e uken rupi kury. Wexak umen Tawi tuwihawete ipoipor mehe ipynyk mehe Tupàn imuwete katu mehe kury. Hexak mehe iroahy izupe ipy'a pe.

[17] Introduziram a arca do SENHOR e puseram-na no seu lugar, na tenda que lhe armara Davi; e este trouxe holocaustos e ofertas pacíficas perante o SENHOR.

[17] Weraha Tupàn Ze'eg Hyru henaw rehe imuapyk pà wà kury. Ta'e Tawi umuàgà'ym amo tàpuzràn henaw ràm romo a'e 'ym mehe xe. Na'e omono amo ae ma'e Tupàn pe wà. Na'e omono amo ae ma'ea'yr izuka pyr izupe wà no. Wamono re wazuka re wapy tata a'e ma'e nànàn kury. Ukaz paw wà. Omono ma'e izupe imuawyze kar haw romo no.

[18] Tendo Davi trazido holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR dos Exércitos.

[18] A'e ma'e paw imono re a'e ma'ea'yr paw wazuka re Tawi umume'u Tupàn ikàg wera'u ma'e ze'eg teko wanupe kury.

[19] E repartiu a todo o povo e a toda a multidão de Israel, tanto homens como mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas. Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa.

[19] A'e re omono pitài typy'ak awakwer wanupe pitàitàigatu wà kury. Omono pitài typy'ak kuzàgwer wanupe pitàitàigatu wà no. Omono ma'ero'o kwer pehegwer imihir pyrer wanupe pitàitàigatu no. Omono ma'e'ywa uwà her ma'e uxinig ma'e wanupe pitàitàigatu no. A'e re teko paw oho weko haw pe wà kury.

Mical repreendida por Davi

[20] Voltando Davi para abençoar a sua casa, Mical, filha de Saul, saiu a encontrar-se com ele e lhe disse: Que bela figura fez o rei de Israel, descobrindo-se, hoje, aos olhos das servas de seus servos, como, sem pejo, se descobre um vadio qualquer!

[20] Uzewyr Tawi weko haw pe a'e no, ta'e heko wer wànàm wapyr a'e no xe. Mikaw, Xau tazyr, uhem hàpuz wi huwàxi mà ihem mehe. Uze'eg izupe. — Izaew wanuwihawete ipuràg eteahy kutàri a'e, i'i urywahy izupe. — Aipo nanemaranugar kwaw ne. Erexak kar neretekwer kamir 'ym ma'e kuzà neremiruze'eg wanupe,

[21] Disse, porém, Davi a Mical: Perante o SENHOR, que me escolheu a mim antes do que a teu pai e a toda a sua casa, mandando-me que fosse chefe sobre o povo do SENHOR, sobre Israel, perante o SENHOR me tenho alegrado.

[22] Ainda mais desprezível me farei e me humilharei aos meus olhos; quanto às servas, de quem falaste, delas serei honrado.

[23] Mical, filha de Saul, não teve filhos, até ao dia da sua morte.

uma'ereko ma'e wanupe no, wyzài uka'u ma'e ài ne, i'i izupe.

[21] Uze'eg Tawi izupe. — Apynyk Tupàn imuwete katu pà ihe. Heputar a'e. Nuputar kwaw neru. Nuputar kwaw neru iànàm wà. Izaew wanuwihawete romo hemuigo kar a'e. A'e rupi apynyk wi wi putar tuweharupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà ihe nehe.

[22] Azeapo wi wi putar he'o ma'e romo henataromo nehe no. Naiko kwaw ikàg ma'e romo nerenataromo. Aiko ikatuahy ma'e romo ikàg ma'e romo a'e kuzàtài neremimume'u kwer wanupe ihe, i'i Tawi Mikaw pe.

[23] A'e rupi Mikaw Xau tazyr na'imemyr pixik kwaw a'e re a'e.

2 Samuel 7

A aliança do Senhor com Davi

1 Crônicas 17.1-15

[1] Sucedeu que, habitando o rei Davi em sua própria casa, tendo-lhe o SENHOR dado descanso de todos os seus inimigos em redor,

[2] disse o rei ao profeta Natã: Olha, eu moro em casa de cedros, e a arca de Deus se acha numa tenda.

[3] Disse Natã ao rei: Vai, faze tudo quanto está no teu coração, porque o SENHOR é contigo.

2 Xamuew 7

Umume'u Nàtà uze'eg Tawi pe

[1] Wiko Tawi tuwihawete romo wàpuzuhu pe kury. Weruze'eg tuwe hemiruze'eg wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro Tawi iàmàtyry'ymar wanuwi.

[2] Amo 'ar mehe uze'eg Tawi kury, Tupàn ze'eg imume'u har Nàtà her ma'e pe kury. — Exak hereko haw ty. Aiko xe tàpuzuhu ywyràkàxigyw pupe ipyao pyrer pupe ihe. Ikatuahy hereko haw. Nezewe rehe we ximono Tupàn Ze'eg Hyru wyzài tàpuzràn pupe zane, i'i izupe.

[3] Uwazar Nàtà ize'eg izupe. — Ezapo neremimutar upaw rupi nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko nerehe we a'e xe, i'i izupe.

[4] Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

[5] Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Edificar-me-ás tu casa para minha habitação?

[6] Porque em casa nenhuma habitei desde o dia em que fiz subir os filhos de Israel do Egito até ao dia de hoje; mas tenho andado em tenda, em tabernáculo.

[7] Em todo lugar em que andei com todos os filhos de Israel, falei, acaso, alguma palavra com qualquer das suas tribos, a quem mandei apascentar o meu povo de Israel, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

[8] Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada, de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo, sobre Israel.

[9] E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

[4] A'e 'ar mehe pyhaw Tupàn uze'eg wà Nàtà pe.

[5] — Eze'eg eho Tawi heremiruze'eg pe nehe. — Tupàn uzapo kar amo ma'e iko newe a'e, ere izupe nehe. — Ne nereiko kwaw tàpuzuhu hereko àwàm iapo har romo ne nehe.

[6] Kwehe mehe apyro Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi ihe wà. A'e 'ar henataromo te kutàri naiko kwaw tàpuzuhu pupe ihe. Ata aha teko tuweharupi tàpuzràn pupe hereko pà ihe.

[7] Izaew wanupi heata mehe napuranu pixik kwaw wanehe ihe, wanuwihaw heremixamixak kwer wanehe ihe. — Màràzàwe tuwe napezapo kwaw tàpuzuhu ywyrapew pupe ipyao pyr ihewe, na'e pixik kwaw wanupe ihe.

[8] Eze'eg eho heremiruze'eg Tawi pe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e umume'u ko ma'e newe a'e, ere izupe nehe. — Urumupytu'u kar àràpuhàràn wanehe nezekaiw ire ihe. Urerur wamai'u haw ka'api'i wi ihe. Urumuigo kar heremiaihu Izaew wanuwihawete romo.

[9] Wyzài taw pe wyzài ywy rehe neho mehe, aiko nerehe we tuweharupi ihe no. Tuweharupi nekàg wewer ne, ta'e urupyro neàmàtyry'ymar wanuwi ihe xe. Akwaw kar putar nerer teko tetea'u wanupe ihe nehe. Teko ukwaw amogwer tuwihawete waner wà. Ukwaw putar nerer nezewegatete wà nehe no.

10 Prepararei lugar para o meu povo, para Israel, e o plantarei, para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado, e jamais os filhos da perversidade o aflijam, como dantes,

11 desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel. Dar-te-ei, porém, descanso de todos os teus inimigos; também o SENHOR te faz saber que ele, o SENHOR, te fará casa.

12 Quando teus dias se cumprirem e descansares com teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que procederá de ti, e estabelecerei o seu reino.

13 Este edificará uma casa ao meu nome, e eu estabelecerei para sempre o trono do seu reino.

14 Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; se vier a transgredir, castigá-lo-ei com varas de homens e com açoites de filhos de homens.

15 Mas a minha misericórdia se não apartará dele, como a retirei de Saul, a quem tirei de diante de ti.

10-11 Kwehe mehe aexaexak amo ywy ihe, heremiaihu Izaew izuapyapyr waneko àwàm romo ihe. A'e re amuigo kar xe ihe wà. Ko ywy rehe waneixe awer henataromo amo ae teko hehaite ma'e puruzuka ma'e ur waiko wakutyr wà, waàmàtyry'ym pà wà. Ko 'ar henataromo nuzàmàtyry'ym kwaw wà nehe. Upytu'u putar wà nehe. Ko heze'eg amume'uahy newe kury. Urupyro putar neàmàtyry'ymar paw wanuwi ihe nehe. Amuzàg kar putar teko tetea'u newe nezuapyapyr ràm romo ihe wà nehe no.

12 Nemàno mehe neretekwer neipy wanetekwer wanuwake itym mehe amuigo kar putar amo nera'yr tuwihawete romo ihe nehe no. Ikàg putar a'e nehe. Hemiruze'eg ikàg putar wà nehe. Ikatu putar waneko àwàm nehe.

13 A'e ae uzapo putar heràpuzuhu ihewe a'e nehe. Amuigo kar putar izuapyapyr tuwihawete romo ihe wà nehe, tuweharupi ihe wà nehe.

14 Aiko putar tu romo ihe nehe. Wiko putar hera'yr romo a'e nehe. Aze ta'yr uzapo ikatu 'ym ma'e, tu uzepyk hehe. Aze a'e hera'yr uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, azepyk putar hehe nezewegatete ihe nehe no.

15 Azamutar katu ihe nehe. Napytu'u kwaw iamutar katu re nehe. Apytu'u Xau iamutar ire ihe. Nazapo kwaw nezewe nera'yr pe nehe. Apuir Xau wi ihe, ta'e hepurumuigo kar wer nerehe tuwihawete romo hekuzaromo ihe xe.

[16] Porém a tua casa e o teu reino serão firmados para sempre diante de ti; teu trono será estabelecido para sempre.

[17] Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi
1 Crônicas 17.16-27

[18] Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

[19] Foi isso ainda pouco aos teus olhos, SENHOR Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e isto é instrução para todos os homens, ó SENHOR Deus.

[20] Que mais ainda te poderá dizer Davi? Pois tu conheces bem a teu servo, ó SENHOR Deus.

[21] Por causa da tua palavra e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, dando-a a conhecer a teu servo.

[22] Portanto, grandíssimo és, ó SENHOR Deus, porque não há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[16] Awyzeharupi heta putar nezuapyapyr newe wà nehe. Nezuapyapyr nupytu'u pixik kwaw teko wanuwihawete romo wiko re wà nehe. Wiko putar wanuwihawete romo awyzeharupi wà nehe, ere Tawi pe nehe, i'i Tupàn Nàtà pe.

[17] Na'e umume'u Nàtà a'e ma'e Tupàn hemimume'u kwer paw oho Tawi pe a'e kury.

Uze'egatu Tawi Tupàn pe

[18] Wixe tuwihawete Tawi Tupàn hàpuzràn pupe kury. Wapyk a'e pe Tupàn pe uze'eg pà. — Hezar tuweharupi wiko ma'e. Nazapo kwaw ikatu ma'e agwer neremiapo kwer iapo kar pà newe ihe. Heànàm a'e wà no, nuzapo kwaw ikatu ma'e a'e wà no.

[19] Ikatuahy ma'e tetea'u erezapo ko 'ar 'ym mehe ne. Kutàri eremume'u wi wi amo ae ikatuahy ma'e hezuapyapyr wanupe neremiapo ràm ihewe no. Erexak kar ko ma'e paw ihewe, hezar tuweharupi wiko ma'e. Xo awa romo zo aiko ihe.

[20] Naheta kwaw amo ae ma'e newe heremimume'u ràm. Hekwaw katu pe ne. Neremiruze'eg romo aiko ihe.

[21] Nepurapo wer a'e ma'e rehe. — Azapo putar tuwe ihe nehe, ere nezeupe. Erekwaw kar ko ma'e ikatuahy ma'e ihewe ne.

[22] Azeharomoete nekàg tuwe ne, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Naheta kwaw amo nezàwenugar wà. Urenu teko nekatu haw imume'u mehe ure. — Xo ne zo ereiko

urezar romo ne, i'i wà. — Naheta kwaw amo, i'i wà.

[23] Quem há como o teu povo, como Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo? E para fazer a ti mesmo um nome e fazer a teu povo estas grandes e tremendas coisas, para a tua terra, diante do teu povo, que tu resgataste do Egito, desterrando as nações e seus deuses?

[23] Naheta kwaw amo ae teko ywy rehe wà, neremiaihu Izaew wazàwenugar wà. Erepyro paw ne wà, neremiaihu romo wamuigo kar pà ne wà. Erezeapo ikwaw katu pyr romo teko wanupe. Erezapo ikatuahy ma'e purumupytuhegatu kar haw neremiaihu wanupe. Erepyro neremiaihu Ezit ywy wi kwehe mehe ne wà. Eremuhem kar amogwer teko ko ywy wi, watupàn a'ua'u rehe we ne wà. Aze neremiaihu uhem amo ywy pehegwer pe wà, eremuhem kar amogwer teko a'e ywy wi neremiaihu wanenataromo ne wà.

[24] Estabeleceste teu povo Israel por teu povo para sempre e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[24] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Eremuigo kar Izaew ne wà, neremiaihu romo ne wà. Wiko putar neremiaihu romo awyzeharupi wà nehe. Ereiko putar wazar romo tuweharupi nehe no.

[25] Agora, pois, ó SENHOR Deus, quanto a esta palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, confirma-a para sempre e faze como falaste.

[25] Eremume'u ikatuahy ma'e ihewe heànàm wanupe neremiapo ràm kwez ne. Emume'u wi wi ihewe kury. A'e re ezapo kar tuwe a'e ma'e neremiapo kàràm nehe.

[26] Seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é Deus sobre Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[26] Teko ywy nànànar ukwaw putar nerer wà nehe. — Tupàn ikàg wera'u ma'e wiko Izaew wazar romo a'e, i'i putar newe wà rehe. Tuweharupi eremuigo kar putar amo hezuapyr tuwihawete romo nehe no.

[27] Pois tu, ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, fizeste ao teu servo esta revelação, dizendo: Edificar-te-ei casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[27] Tupàn ikàg wera'u ma'e ne. Izaew wazar ne. Nakyze kwaw newi kury. A'e rupi ainoz ko ma'e teko newe ihe kury. Ta'e erekwaw kar hezuapyapyr tuwihawete romo waneko àwàm ihewe ne kury xe.

[28] Agora, pois, ó SENHOR Deus, tu mesmo és Deus, e as tuas palavras são verdade, e tens prometido a teu servo este bem.

[28] Ereiko urezar romo azeharomoete, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Eremume'u a'e ma'e ikatuahy ma'e neremiapo ràm ihewe. Awyzeharupi erezapo ma'e ze'eg neremimume'u kwer rupi katete ne.

[29] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa do teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR Deus, o disseste; e, com a tua bênção, será, para sempre, bendita a casa do teu servo.

[29] Aenoz putar ko ma'e newe kury. Emono neze'eg hezuapyapyr ràm wanehe nehe. Nezewe mehe erezekaiw katu putar wanehe nehe. Eremume'u a'e ma'e kwez ihewe. Tuwe neze'egatu haw hezuapyapyr wanehe we hekon tuweharupi nehe, i'i Tawi Tupàn pe.

2 Samuel 8

Diversas vitórias de Davi
1 Crônicas 18.1-13

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os sujeitou; e tomou de suas mãos as rédeas da metrópole.

[2] Também derrotou os moabitas; fê-los deitar em terra e os mediu: duas vezes um cordel, para os matar; uma vez um cordel, para os deixar com vida. Assim, ficaram os moabitas por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

[3] Também Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá, foi derrotado por Davi, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

2 Xamuew 8

Tawi weityk teko tetea'u a'e wà

[1] Amo 'ar mehe uzàmàtyry'ym Tawi Piri ywy rehe har oho wà. Weityk wà. Nezewe mehe umumaw a'e ywy rehe har wakàgaw wà.

[2] Weityk Moaw izuapyapyr a'e ywy rehe har wà no. Na'e umu'ar kar ywy rehe wà kury. Upapar waneta haw kyhàhàm pupe. Uzuka mokoz wà, umuigo kar pitài zo wà. Uzuka amo mokoz wà, umuigo kar amo pitài zo wà no. Nezewe wexaexak wemizuka ràm wà. Moaw umàno 'ym ma'e kwer wiko Tawi pe uma'ereko e ma'e romo wà. Kwarahy nànàn omono temetarer izupe wà.

[3] Na'e uzàmàtyry'ym Tawi Zowa wanuwihawete oho kury. Ananezer Heow ta'yr her romo a'e. Oho Tawi iàmàtyry'ym pà a'e, ta'e a'e tuwihawete oho ywy

[4] Tomou-lhe Davi mil e setecentos cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

[5] Vieram os siros de Damasco a socorrer Hadadezer, rei de Zobá; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

[6] Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[7] Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

[8] Tomou mais o rei Davi mui grande quantidade de bronze de Betá e de Berotai, cidades de Hadadezer.

[9] Então, ouvindo Toí, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer,

[10] mandou seu filho Jorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por

Ewparat yrykaw huwake har ipyhyk pà a'e xe. Na'ikatu kwaw hemiapo Tawi pe.

[4] Upyhyk Tawi 1.700 zauxiapekwer kawaru ku'az har Ananezer wi wà. Upyhyk 2 miw zauxiapekwer upy rehe wata ma'e izuwi wà no. Umupàri kawaru ywyramawa heruata har wà no. Xo 100 ywyramawa heruata har zo wezar wà, ipàri 'ym romo wà.

[5] Xir izuapyapyr Namaz tawhu pe har oho Ananezer ipytywà pà wà kury. Tawi uzuka 22 miw zauxiapekwer Namaz pe har wà no.

[6] A'e re uzapo kar zauxiapekwer waneko haw waiwy rehe no. Wiko wazar romo. Umur temetarer izupe kwarahy nànàn wà no. Wyzài ywy rehe iho mehe Tupàn upytywà Tawi a'e. A'e rupi weityk Tawi a'e ywy rehe har paw wà.

[7] Tuwihaw Ananezer rehe we har wereko u'yw wi purupyro haw itazu or iapo pyrer wà. Upyro Tawi wama'e u'yw wi zemimaw wanuwi wà, Zeruzarez pe waneraha pà wà.

[8] Ananezer wiko Meta tawhu pe har Merotaz tawhu pe har wanuwihawete romo a'e no. Heta tetea'u itazu morog her ma'e a'e tawhu nànàn. Weraha Tawi a'e itazu a'e tawhu wanuwi no.

[9] Amo umume'u Ananezer hemiruze'eg zauxiapekwer paw waneityk awer oho Toi Amat pe har wanuwihawete pe wà kury.

[10] A'e rupi Toi omono kar wa'yr Zuràw Tawi pe imuze'eg kar pà. — Ikatuahy Ananezer heityk awer, i'i izupe. A'e 'ym

havê-lo ferido (porque Hadadezer de contínuo fazia guerra a Toí). Jorão trouxe consigo objetos de prata, de ouro e de bronze,

mehe Toi uzàmàtyry'ym tetea'u Ananezer tuweharupi a'e. Zuràw weraha ma'e tetea'u Tawi pe ipyr oho mehe. Ma'e itaxig parat iapo pyrer, itazu or iapo pyrer, itazu morog iapo pyrer weraha izupe.

11 os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e o ouro que já havia consagrado de todas as nações que sujeitara:

11 Omonokatu tuwihawete Tawi a'e ma'e a'e kury. — Amuwete katu putar Tupàn a'e ma'e pupe ihe nehe, i'i Tawi uzeupe. Omono'og a'e parat or rehe we amogwer ma'e amogwer teko wanuwi wemipyhyk kwer rehe we kury.

12 da Síria, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus, de Amaleque e dos despojos de Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá.

12 Na'aw teko Tawi hemityk kwer waner xe wà kury: Enom izuapyapyr wà, Moaw izuapyapyr wà, Amon izuapyapyr wà, Piri ywy rehe har wà, Amarek izuapyapyr wà no. Ma'e Ananezer wi wemipyhyk kwer omono'og amogwer ma'e nànàn no.

13 Ganhou Davi renome, quando, ao voltar de ferir os siros, matou dezoito mil homens no vale do Sal.

13 Teko amo ae ywy rehe har ukwaw katu wera'u Tawi her a'e wà kury, 18 miw Enom izuapyapyr wazuka awer wi ihem mehe a'e wà kury. Uzuka a'e zauxiapekwer paw ywyàpyznaw Xa her ma'e rehe wà.

14 Pôs guarnições em Edom, em todo o Edom pôs guarnições, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

14 Umuigo kar zauxiapekwer Enom waiwy nànàn wà. Wiko teko a'e ywy rehe har wazar romo no. Wyzài ywy rehe iho mehe Tupàn weityk kar a'e ywy rehe har Tawi pe wà.

Oficiais de Davi

2 Samuel 20.23-26; 1 Crônicas 18.14-17

15 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

15 Weruze'eg Tawi Izaew izuapyapyr paw wà kury. A'e paw wiko uzezàwezàwegatu henataromo wà.

16 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

16 Zoaw Zeruz imemyr wiko zauxiapekwer Tawi hemiruze'eg wanuwihaw romo a'e. Zuzapa Airuz ta'yr wiko tuwihawete pe ma'e ikwaw kar har romo a'e.

[17] Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes, e Seraías, escrivão.

[18] E Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram seus ministros.

[17] Zanok Aitu ta'yr a'e, Aimerek Amiatar ta'yr a'e no, wiko xaxeto romo a'e 'ar rehe a'e wà. Xerai wiko tuwihawete ze'eg pape rehe imuapykar romo a'e.

[18] Menai Zoiaz ta'yr wiko zauxiapekwer Tawi rehe uzekaiw katu ma'e wanuwihaw romo a'e. Kere Pere a'e zauxiapekwer waner romo a'e wà. Tawi ta'yr wiko xaxeto romo a'e wà no.

2 Samuel 9

A bondade de Davi para com o filho de Jônatas

[1] Disse Davi: Resta ainda, porventura, alguém da casa de Saul, para que use eu de bondade para com ele, por amor de Jônatas?

[2] Havia um servo na casa de Saul cujo nome era Ziba; chamaram-no que viesse a Davi. Perguntou-lhe o rei: És tu Ziba? Respondeu: Eu mesmo, teu servo.

[3] Disse-lhe o rei: Não há ainda alguém da casa de Saul para que use eu da bondade de Deus para com ele? Então, Ziba respondeu ao rei: Ainda há um filho de Jônatas, aleijado de ambos os pés.

2 Xamuew 9

Tawi Mewimozet kury

[1] Amo 'ar rehe upuranu Tawi uzehe we har wanehe kury. — Aipo amo Xau iànàm wikuwe a'e wà. Aze heta we iànàm wikuwe ma'e wà nehe, hepurapo wer ikatu ma'e rehe wanupe nehe, ta'e Zonata Xau ta'yr wiko hemyryparete romo imàno 'ym mehe a'e xe, i'i wanupe.

[2] Heta we amo Xau pe uma'ereko e ma'e kwer Ziw her ma'e a'e. Amo uze'eg oho izupe. — Eze'eg eho tuwihawete Tawi pe nehe, i'i izupe. Oho a'e pe. — Ziw romo ereiko aipo, i'i tuwihawete izupe hexak mehe. — He'en pa. Neremiruze'eg romo aiko ihe, i'i izupe.

[3] Na'e upuranu tuwihawete hehe kury. — Aipo heta we amo Xau iànàm wikuwe ma'e a'e. Ta'e kwehe mehe amume'u Xau iànàm wanupe ikatu ma'e iapo àwàm ihe xe, Tupàn henataromo ihe xe, i'i Tawi izupe. Uwazar Ziw ize'eg izupe. — He'en pa. Wikuwe pitài Zonata ta'yr a'e rihi. Ipàri mokoz upy rehe a'e, i'i izupe.

[4] E onde está? Perguntou-lhe o rei. Ziba lhe respondeu: Está na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar.

[5] Então, mandou o rei Davi trazê-lo de Lo-Debar, da casa de Maquir, filho de Amiel.

[6] Vindo Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, a Davi, inclinou-se, prostrando-se com o rosto em terra. Disse-lhe Davi: Mefibosete! Ele disse: Eis aqui teu servo!

[7] Então, lhe disse Davi: Não temas, porque usarei de bondade para contigo, por amor de Jônatas, teu pai, e te restituirei todas as terras de Saul, teu pai, e tu comerás pão sempre à minha mesa.

[8] Então, se inclinou e disse: Quem é teu servo, para teres olhado para um cão morto tal como eu?

[9] Chamou Davi a Ziba, servo de Saul, e lhe disse: Tudo o que pertencia a Saul e toda a sua casa dei ao filho de teu senhor.

[10] Trabalhar-lhe-ás, pois, a terra, tu, e teus filhos, e teus servos, e recolherás os frutos, para que a casa de teu senhor tenha pão que coma; porém Mefibosete, filho de teu

[4] — Ma'e pe hekon, i'i tuwihawete izupe. — Makir Amiew ta'yr hàpuz me hekon. Iro- Nemar tawhu pe hekon a'e, i'i Ziw izupe.

[5] A'e rupi omono kar Tawi amo awa a'e awa ipiaromo wà kury.

[6] Mewimozet Zonata ta'yr Xau hemimino her romo a'e. Werur Tawi pe wà. Tawi henataromo uhem mehe wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe henataromo kury, imuwete haw hexak kar pà izupe kury. — Mewimozet, i'i Tawi. — Neremiruze'eg romo aiko, hezar, i'i Mewimozet izupe.

[7] — Ekyze zo ihewi ty. Azapo putar ikatu ma'e newe nehe, ta'e Zonata neru wiko hemyryparete romo wikuwe mehe we a'e xe. Amuzewyr kar wi putar ywy neràmuzgwer Xau ima'e kwer newe ihe nehe. Wyzài 'ar mehe erepuner nemai'u haw rehe hepyr nehe, i'i izupe.

[8] Uzemumew wi Mewimozet henataromo kury. — Aiko zawar umàno ma'e kwer zàwe nerenataromo ihe. Màràzàwe tuwe erezekaiw iko herehe, i'i izupe.

[9] Na'e wenoz tuwihawete Ziw Xau pe uma'ereko e ma'e kwer uzeupe kury. — Amuzewyr putar nezarer Xau ima'e kwer iànàm wama'e kwer paw hemimino Mewimozet pe ihe kury.

[10] Ne nehe, nera'yr wà nehe no, newe uma'ereko ma'e wà nehe no, upaw rupi katete pema'ereko putar wako pe nezarer Xau iànàm wanupe nehe. Pemono'og putar ma'e'a kwer nehe, wanemi'u ràm

senhor, comerá pão sempre à minha mesa. Tinha Ziba quinze filhos e vinte servos.

romo nehe. Xo Mewimozet zo umai'u putar tuweharupi heràpuz me heywyrapew rehe nehe, i'i Tawi izupe. Heta 15 ta'yr Ziw pe wà. Heta 20 uma'ereko ma'e izupe a'e 'ar mehe wà no.

11 Disse Ziba ao rei: Segundo tudo quanto meu senhor, o rei, manda a seu servo, assim o fará. Comeu, pois, Mefibosete à mesa de Davi, como um dos filhos do rei.

11 Uwazar Ziw ize'eg Tawi izupe. — Azapo putar neremiapo karer paw ihe nehe, i'i izupe. A'e 'ar henataromo Mewimozet uzypyrog tuwihawete rehe we umai'u pà ta'yr zàwe a'e kury.

12 Tinha Mefibosete um filho pequeno, cujo nome era Mica. Todos quantos moravam em casa de Ziba eram servos de Mefibosete.

12 Heta ta'yr pixika'i ma'e Mika her ma'e Mewimozet pe no. Ziw iànàm paw wiko Mewimozet pe uma'ereko ma'e romo a'e wà kury.

13 Morava Mefibosete em Jerusalém, porquanto comia sempre à mesa do rei. Ele era coxo de ambos os pés.

13 Nezewe mehe Mewimozet, mokoz upy rehe ipàri ma'e, uzypyrog Zeruzarez tawhu pe wiko pà a'e kury. Umai'u tuwihawete ipyr tuweharupi.

2 Samuel 10

Davi derrota os amonitas e os siros

1 Crônicas 19.1-19

1 Depois disto, morreu o rei dos filhos de Amom, e seu filho Hanum reinou em seu lugar.

2 Xamuew 10

Ikàg wera'u Tawi Amon izuapyapyr wanuwi, Xir wanuwi no

1 Amo 'ar mehe Amon izuapyapyr wanuwihawete Na her ma'e umàno a'e kury. Ta'yr Anu uzeapo tuwihawete romo hekuzaromo kury.

2 Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, como seu pai usou de bondade para comigo. E enviou Davi servos seus para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom.

2 Uze'eg Tawi uzeupe. — Ikatu ma'e romo aiko putar Anu pe nehe. Ta'e tu Naaz wiko ikatu ma'e romo ihewe wiko mehe a'e xe, i'i uzeupe. A'e rupi omono kar uze'eg heraha har Anu pe imyrypar romo weko haw hexak kar pà izupe. Uhem ize'eg heraha har Hama tawhu pe wà kury.

3 Mas os príncipes dos filhos de Amom disseram a seu senhor, Hanum: Pensas que, por Davi te haver mandado

3 Amon wanuwihaw uze'eg oho uwihawete pe wà. — Tawi umur ko awa xe zanemyrypar romo weko haw hexak

consoladores, está honrando a teu pai? Porventura, não te enviou ele os seus servos para reconhecerem a cidade, espiá-la e destruí-la?

kar pà zanewe a'e, ere iko nezeupe. Nan kwaw nezewe ty. Umur kar xe zanekàgaw rehe wamume'egatu kar pà a'e wà. Ukwaw tawhu zanereko haw wà kury. A'e rupi upuner heitykaw rehe wà nehe, i'i izupe wà.

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e lhes rapou metade da barba, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

4 A'e rupi upyhyk Anu awa Tawi ze'eg herur arer wà kury. Upin wamutaw pitài pehegwer rehe. Uzaikaikaw wakamirpuku wanuwi wanenugupy rehe etea'i. A'e re omono kar a'e wi wà kury.

5 Sabedor disso, enviou Davi mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

5 Amo umume'u a'e ma'e uzeapo ma'e kwer oho Tawi pe wà kury. Tawi omono kar amo awa wanuwàxi pà wà, ta'e imaranugar a'e wà xe. — Pepyta Zeriko tawhu pe nehe. Pezewyr peamutaw ipuku wi re nehe, peze wanupe nehe, i'i Tawi wanupe.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, mandaram mensageiros tomar a soldo vinte mil homens de pé dos siros de Bete-Reobe e dos siros de Zobá, mil homens do rei de Maaca e doze mil de Tobe.

6 — Ximuigo kar Tawi kwez zaneàmàtyry'ymar romo kury, i'i Amon uzeupeupe wà. A'e rupi uzapokatu uze'eg amo 20 miw zauxiapekwer wanehe we wà. Xir ywy rehe har romo Mete-Heo tawhu pe har romo Zowa tawhu pe har romo wanekon wà. Uzapokatu uze'egaw Maaka tawhu pe har wanuwihaw rehe we wà no. Werur miw awa wà. 12 miw awa Tome tawhu pe har ur a'e wà no.

7 O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

7 Tawi ukwaw wanemiapo kwer paw a'e. A'e rupi omono kar Zoaw wakutyr kury. Zoaw weraha zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e Izaew izuapyapyr paw uzeupi wà.

8 Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta, e os siros de

8 Uhem Amon wà tawhu wi wà. Upytu'u Hama tawhu huwake teko waneixe haw huwake wà. A'e 'ar mehe we amogwer a'e

Zobá e Reobe e os homens de Tobe e Maaca estavam à parte no campo.

wà, Xir izuapyapyr Zowa pe har Heow pe har a'e wà, awa Tome rehe we har a'e wà no, Maaka rehe we har a'e wà no, upytu'u kaiwer pe ka'a heta 'ymaw pe a'e wà.

[9] Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

[9] Wexak Zoaw waàmàtyry'ymar zauxiapekwer wapytu'u haw wà. Amo ur iàmàtyry'ym pà henataromo wà. Amo ur iàmàtyry'ym pà ikupe kutyr wà no. A'e rupi wexaexak Izaew izuapyapyr zauxiapekwer ikatu wera'u ma'e uzeinuromo har a'e wà kury. Umupu'àm kar a'e zauxiapekwer Xir wanenataromo wà kury.

[10] e o resto do povo, entregou-o a Abisai, seu irmão, o qual o formou em linha contra os filhos de Amom.

[10] Wezar amogwer zauxiapekwer wyky'yr Amizaz rehe we wà. Amizaz omono kar a'e zauxiapekwer Amon izuapyapyr wanenataromo wà kury.

[11] Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

[11] Na'e uze'eg Zoaw Amizaz pe kury. — Aze Xir zauxiapekwer uzypyrog hereityk pà wà nehe, ezur hepytywà pà nehe. Aze Amon zauxiapekwer uzypyrog nereityk pà wà nehe, aha putar nepytywà pà ihe nehe no.

[12] Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

[12] Ekyze zo wanuwi nehe. Xiàmàtyry'ym putar zanekàgaw rupi wà nehe, zaneànàm wapyro pà nehe, tawhu Tupàn Zanezar ima'e ipyro pà nehe no. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar uzeapo nehe, i'i Zoaw Amizaz pe.

[13] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante deles.

[13] Na'e Zoaw oho waàmàtyry'ymar wakutyr kury. Na'arewahy Xir uzàn oho wanuwi wà.

[14] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de

[14]Wexak Amon Xir wazàn mehe wà. A'e rupi uzàn Amizaz tawhu pupe oho pà wà

Abisai e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

[15] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, tornaram a refazer-se.

[16] E Hadadezer fez sair os siros que estavam do outro lado do rio, e vieram a Helã; Sobaque, chefe do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

[17] Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão e foi a Helã; os siros se puseram em ordem de batalha contra Davi e pelejaram contra ele.

[18] Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de setecentos carros e quarenta mil homens de cavalo; também feriu a Sobaque, chefe do exército, de tal sorte que morreu ali.

[19] Vendo, pois, todos os reis, servos de Hadadezer, que foram vencidos, fizeram paz com Israel e o serviram; e temeram os siros de ainda socorrer aos filhos de Amom.

no. Zoaw upytu'u Amon waàmàtyry'ym ire kury. Uzewyr oho Zeruzarez pe.

[15] Xir ukwaw uzeityk awer Izaew wanehe we arer wà. Hexak mehe uzemono'og wi zauxiapekwer wà.

[16] Tuwihawete Ananezer wenoz Xir Ewparat yrykawhu izywyr har wà, kwarahy ihemaw kutyr har wà. A'e rupi oho a'e zauxiapekwer Erà tawhu pe wà kury. Xomak zauxiapekwer Ananezer hemiruze'eg wanuwihaw a'e, oho wanenataromo a'e.

[17] Amo umume'u a'e ma'e oho Tawi pe wà. Henu mehe omono'og zauxiapekwer Izaew izuapyapyr wà. Wahaw Zotàw yrykaw oho wà. A'e re wata oho Erà tawhu pe wà. A'e pe wahem mehe Xir ur Izaew wanenataromo wà kury, wakutyr wà kury. Uzypyrog uzeàmàtyry'ym pà wà.

[18] Umuzàn kar Izaew Xir wamono kar pà wà. Tawi a'e, hehe we har zauxiapekwer a'e wà no, uzuka 700 zauxiapekwer Xir a'e wà. A'e zauxiapekwer wata ywyramawa rehe wà. Uzuka 40 miw Xir zauxiapekwer kawaru ku'az wata ma'e wà no. Zauxiapekwer ukutuk Xomak Xir wanuwihaw wà no. Umàno Xomak a'e pe zeàmàtyry'ymawhu pe a'e.

[19] A'e tuwihaw Ananezer rehe we har a'e wà, wexak Izaew wakàgaw wà. — Kwa, weityk zauxiapekwer zanerehe we har paw kwez wà kury, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi uzemono Izaew wanupe wà. Izaew wiko wazar romo wà kury. Ukyze wà. —

Aze xipytywà Amon zane wà nehe, Izaew zanezuka putar wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

2 Samuel 11

Davi comete adultério com Bate-Seba

[1] Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, enviou Davi a Joabe, e seus servos, com ele, e a todo o Israel, que destruíram os filhos de Amom e sitiaram Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém.

[2] Uma tarde, levantou-se Davi do seu leito e andava passeando no terraço da casa real; daí viu uma mulher que estava tomando banho; era ela mui formosa.

[3] Davi mandou perguntar quem era. Disseram-lhe: É Bate-Seba, filha de Eliã e mulher de Urias, o heteu.

[4] Então, enviou Davi mensageiros que a trouxessem; ela veio, e ele se deitou com ela. Tendo-se ela purificado da sua imundícia, voltou para sua casa.

2 Xamuew 11

Tawi Matexewa rehe we kury

[1] Amo kwarahy rehe ka'akyr romogatu 'ar mehe tuwihawete paw uzemuàgà'ym amo ae teko waàmàtyry'ymaw rehe wà, a'e zahy rehe wà. Uze'eg Tawi Zoaw pe, amogwer tuwihaw wanupe no, zauxiapekwer Izaew izuapyapyr wanupe no. — Pezàmàtyry'ym zaneàmàtyry'ymar peho pe wà nehe kury, i'i wanupe. Weruzar ize'eg oho wà. Weityk Amon izuapyapyr oho wà. Umàmàn Hama tawhu izywyr wà. Tawi upyta Zeruzarez pe.

[2] Amo 'ar mehe karuk mehe upu'àm Tawi uker ire a'e. Uzekytyar oho wàpuzuhu 'aromo imuàtà pyrer rehe. A'e pe wiko mehe wexak amo kuzà ipuràg eteahy ma'e izahak mehe.

[3] A'e rupi omono kar amo uzehe we har a'e pe. — Epuranu teko wanehe nehe. Mo romo hekon a'e kuzà a'e, ere wanupe nehe. Weruzar ize'eg oho. A'e re uzewyr oho Tawi pyr. Matexewa Erià tazyr Uri Ete zuapyr hemireko romo hekon a'e.

[4] Na'e uze'eg uzehe we har wanupe kury. — Peho a'e kuzà herur pà xe ihewe nehe, i'i wanupe. Oho herur pà wà. Na'e uker Tawi ipuhe kury. A'e 'ym mehe we, a'e 'ar mehe, Matexewa umumaw uzemukatu haw Tupàn henataromo har zahy nànànar a'e. A'e re uzewyr weko haw pe kury.

5 A mulher concebeu e mandou dizer a Davi: Estou grávida.

Davi e Urias

6 Então, enviou Davi mensageiros a Joabe, dizendo: Manda-me Urias, o heteu. Joabe enviou Urias a Davi.

7 Vindo, pois, Urias a Davi, perguntou este como passava Joabe, como se achava o povo e como ia a guerra.

8 Depois, disse Davi a Urias: Desce a tua casa e lava os pés. Saindo Urias da casa real, logo se lhe seguiu um presente do rei.

9 Porém Urias se deitou à porta da casa real, com todos os servos do seu senhor, e não desceu para sua casa.

10 Fizeram-no saber a Davi, dizendo: Urias não desceu a sua casa. Então, disse Davi a Urias: Não vens tu de uma jornada? Por que não desceste a tua casa?

11 Respondeu Urias a Davi: A arca, Israel e Judá ficam em tendas; Joabe, meu senhor, e os servos de meu senhor estão acampados ao ar livre; e hei de eu entrar na minha casa, para comer e beber e para me deitar com minha mulher? Tão certo

5 Amo 'ar pawire ukwaw upuru'a haw kury. A'e rupi omono kar amo uzehe we har Tawi pe a'e ma'e imume'u pà izupe.

6 A'e rupi Tawi umume'u kar ko ze'eg heraha kar pà Zoaw pe kury. — Emur kar Uri Ete zuapyr xe ihewe nehe, ta'e heze'eg wer izupe ihe xe, i'i izupe. Weruzar Zoaw ize'eg.

7 A'e rupi uhem Uri Tawi heko haw pe kury. Upuranu Tawi hehe. — Aipo Zoaw ikatu a'e. Aipo zauxiapekwer ikatu a'e wà. Aipo oho katu zaneàmàtyry'ymar wazuka haw, i'i izupe.

8 A'e re uze'eg wi Uri pe. — Eho neràpuz me nepytu'u pà kury, i'i izupe. Uhem Uri a'e wi. Tawi weraha kar amo ma'e Uri hàpuz me izupe imono e pyràm romo.

9 Uri noho kwaw wàpuz me. Uker tàpuzuhu hukenaw huwake amogwer tuwihawete rehe uzekaiw ma'e zauxiapekwer wapyr.

10 Amo umume'u hemiapo kwer oho Tawi pe. — Uri nuker kwaw wàpuz me a'e, i'i izupe. A'e rupi wenoz Tawi Uri uzeupe kury, hehe upuranu pà kury. — Erezewyr kwez muite wi kury. Eremumaw 'ar tetea'u muite neràpuz wi nereko pà. Màràzàwe tuwe nereho kwaw neràpuz me, i'i izupe.

11 Uwazar Uri ize'eg izupe. — Awa Izaew izuapyapyr a'e wà, awa Zuta izuapyapyr a'e wà no, muite wanekon zeàmàtyry'ymawhu pe wà. Wereko Tupàn Ze'eg Hyru uzehe we wà no. Heruwihaw Zoaw uker kaiwer pe uzehe we har wanehe we. Aze mo aha heràpuz me, aze

como tu vives e como vive a tua alma, não farei tal coisa.

mo a'u ma'ywa uwà tykwer a'e pe, aze mo amai'u a'e pe, aze mo aker heremireko puhe na'ikatu iwer mo. Ta'e amogwer zauxiapekwer nupuner kwaw agwer ma'e iapo haw rehe a'e wà xe. Amume'u putar ko heze'eg Tupàn pe imonokatu pyrer romo henataromo ihe kury. Nazapo pixik kwaw agwer ma'e ihe, i'i Uri Tawi pe.

12 Então, disse Davi a Urias: Demora-te aqui ainda hoje, e amanhã te despedirei. Urias, pois, ficou em Jerusalém aquele dia e o seguinte.

12 Uze'eg wi Tawi izupe. — Epyta xe kutàri kury. Pyhewe urumuzewyr kar putar zeàmàtyry'ymawhu pe nehe, i'i izupe. Umumaw Uri mokoz 'ar a'e pe wiko pà.

13 Davi o convidou, e comeu e bebeu diante dele, e o embebedou; à tarde, saiu Urias a deitar-se na sua cama, com os servos de seu senhor; porém não desceu a sua casa.

13 Umumai'u kar Tawi Uri uzehe we. U'u kar uwà tykwer tetea'u izupe. A'e rupi uka'u. Nezewe rehe we noho kwaw Uri wàpuz me pyhaw. Uker oho xaxeto waker haw pupe. U'aw ywy rehe pàn zewàwànaw rehe.

A morte de Urias

14 Pela manhã, Davi escreveu uma carta a Joabe e lha mandou por mão de Urias.

14 Iku'egwer pe Tawi uzapo amo pape Zoaw pe kury. Omono Uri pe. — Eraha ko pape Zoaw pe nehe, i'i izupe.

15 Escreveu na carta, dizendo: Ponde Urias na frente da maior força da peleja; e deixai-o sozinho, para que seja ferido e morra.

15 Nezewe i'i ize'eg a'e pape rehe imuapyk pyrer. — Eraha Uri amogwer wanenataromo zauxiapekwer wazeàmàtyry'ymahy haw pe nehe. A'e re emuzewyr kar hehe we har izuwi wà nehe. Tuwe zaneàmàtyry'ymar uzuka Uri a'e wà nehe, i'i ze'eg a'e pape rehe imuapyk pà a'e.

16 Tendo, pois, Joabe sitiado a cidade, pôs a Urias no lugar onde sabia que estavam homens valentes.

16 Amo 'ar mehe umàmàn Izaew oho amo tawhu izywyr wà. Zoaw ume'e zeàmàtyry'ymawhu rehe. Wexak amo waàmàtyry'ymar zauxiapekwer hehaite wera'u ma'e a'e pe har wà. A'e rupi omono kar Uri a'e pe wanuwake kury.

[17] Saindo os homens da cidade e pelejando com Joabe, caíram alguns do povo, dos servos de Davi; e morreu também Urias, o heteu.
[18] Então, Joabe enviou notícias e fez saber a Davi tudo o que se dera na batalha.
[19] Deu ordem ao mensageiro, dizendo: Se, ao terminares de contar ao rei os acontecimentos desta peleja,

[20] suceder que ele se encolerize e te diga: Por que vos chegastes assim perto da cidade a pelejar? Não sabíeis vós que haviam de atirar do muro?

[21] Quem feriu a Abimeleque, filho de Jerubesete? Não lançou uma mulher sobre ele, do muro, um pedaço de mó corredora, de que morreu em Tebes? Por que vos chegastes ao muro? Então, dirás: Também morreu teu servo Urias, o heteu.

[22] Partiu o mensageiro e, chegando, fez saber a Davi tudo o que Joabe lhe havia mandado dizer.
[23] Disse o mensageiro a Davi: Na verdade, aqueles homens foram mais poderosos do que nós e saíram contra nós ao campo; porém nós fomos contra eles, até à entrada da porta.

[17] Uhem a'e zauxiapekwer tawhu wi wà kury. Uzàmàtyry'ym Zoaw rehe we har wà wà. Uzuka amo tuwihaw Tawi hemiruze'eg a'e pe wà. Uzuka Uri wà no.
[18] Na'e omono kar Zoaw uze'eg heraha har a'e ma'e imume'u kar pà Tawi pe.
[19] Uze'eg nezewe uze'eg heraha àràm pe. — Emume'u Tawi hemiruze'eg wazuka awer eho izupe nehe.
[20] Aze ru'u wikwahy putar nehe. Aze ru'u upuranu putar nerehe nehe. — Màràzàwe tuwe peho tawhu huwakea'i waàmàtyry'ym pà, i'i putar ru'u nehe. — Upuner mo u'yw imomor haw rehe pàrirogaw aiha ma'e wi penehe wà.
[21] Aipo napema'enukwaw kwaw Amimerek Zeruwezet ta'yr izuka awer rehe. Tawhu Tew kutyr iho mehe amo kuzà weityk amo ita arozràn imuku'i haw imomor pà pàrirogaw wi a'e, i'aromo a'e, izuka pà a'e. Màràzàwe tuwe pehem peho pàrirogaw huwake, i'i putar ru'u nehe. Aze upuranu nerehe nezewe nehe, — Tuwihaw Uri neremiruze'eg umàno a'e no, ere izupe nehe, i'i Zoaw a'e zauxiapekwer pe.
[22] Na'e umume'u Zoaw hemimume'u kwer oho Tawi pe kury.
[23] — Ureàmàtyry'ymar ikàg wera'u urewi wà. A'e rupi uhem tawhu wi katu pe zaneàmàtyry'ym pà wà. Ure urumuzewyr kar pàrirogaw hukenaw kutyr ure wà.

[24] Então, os flecheiros, do alto do muro, atiraram contra os teus servos, e morreram alguns dos servos do rei; e também morreu o teu servo Urias, o heteu.

[25] Disse Davi ao mensageiro: Assim dirás a Joabe: Não pareça isto mal aos teus olhos, pois a espada devora tanto este como aquele; intensifica a tua peleja contra a cidade e derrota-a; e, tu, anima a Joabe.

Davi casa com Bate-Seba

[26] Ouvindo, pois, a mulher de Urias que seu marido era morto, ela o pranteou.

[27] Passado o luto, Davi mandou buscá-la e a trouxe para o palácio; tornou-se ela sua mulher e lhe deu à luz um filho. Porém isto que Davi fizera foi mau aos olhos do SENHOR.

2 Samuel 12

Natã repreende a Davi

[1] O SENHOR enviou Natã a Davi. Chegando Natã a Davi, disse-lhe: Havia numa cidade dois homens, um rico e outro pobre.

[2] Tinha o rico ovelhas e gado em grande número;

[24] A'e rupi omomor u'yw ipàrirogaw apyr wi urerehe wà. Amo tuwihaw neremiruze'eg umàno wà. Neremiruze'eg Uri umàno a'e no, i'i izupe.

[25] Uwazar Tawi a'e ze'eg herur arer pe kury. — Emurywete kar Zoaw eho nehe. — Ezemumikahy zo nehe, ere izupe nehe. — Wyzài zauxiapekwer upuner umàno haw rehe zeàmàtyry'ymawhu pe wà. — Pezàmàtyry'ymahy wi wi nehe. Xo waneityk ire zo pepytu'u nehe, ere eho Zoaw pe nehe, i'i Tawi izupe.

[26] Ukwaw Matexewa umen izuka awer a'e no. Uzai'o tuwe.

[27] Umumaw umàno ma'e kwer rehe uzai'o haw 'ar wà. A'e re umur kar Tawi Matexewa wàpuzuhu pe kury. Umuigo kar wemireko romo. Uzexak kar imemyr awa romo izupe kury. Tawi hemiapo kwer na'ikatu pixik kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

2 Xamuew 12

Uze'egahy Nàtà Tawi pe a'e

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg imume'u har Nàtà her ma'e pe kury. — Eze'eg eho Tawi pe nehe, i'i izupe. A'e rupi oho Nàtà uze'eg pà izupe, ko ma'emume'u haw imume'u pà izupe. — Mokoz awa wiko amo tawhu pe wà. Awa ipy wiko hemetarer katu ma'e romo. Inugwer wiko hemetarer 'ym ma'e romo.

[2] Heta tetea'u tapi'ak hemetarer katu ma'e pe. Heta tetea'u àràpuhàràn izupe wà no.

[3] mas o pobre não tinha coisa nenhuma, senão uma cordeirinha que comprara e criara, e que em sua casa crescera, junto com seus filhos; comia do seu bocado e do seu copo bebia; dormia nos seus braços, e a tinha como filha.

[3] Xo pitài àràpuhàràn zo heta hemetarer 'ym ma'e pe, ta'e ume'eg kar uzeupe a'e xe. Uzekaiw katu hehe. Umuhu kar weimaw wàpuz me wa'yr wanehe we. Omono wemi'u ikurer izupe opo pupe. Umui'u kar ukanek pupe no. Umuger kar wenugupy i'ar romo a'e no. Uzapo wazyr ài a'e.

[4] Vindo um viajante ao homem rico, não quis este tomar das suas ovelhas e do gado para dar de comer ao viajante que viera a ele; mas tomou a cordeirinha do homem pobre e a preparou para o homem que lhe havia chegado.

[4] Amo 'ar mehe uhem amo awa hemetarer katu ma'e hàpuz me. Hemetarer katu ma'e na'ipuruzuka wer kwaw weimaw wàpuz me uhem ma'e kwer rehe hemi'u ràm romo a'e. A'e rupi upyhyk hemetarer 'ym ma'e heimaw izuka pà kury. Uzapo mai'u haw nezewe wàpuz me uhem ma'e kwer wanupe, i'i Nàtà Tawi pe.

[5] Então, o furor de Davi se acendeu sobremaneira contra aquele homem, e disse a Natã: Tão certo como vive o SENHOR, o homem que fez isso deve ser morto.

[5] Wikwahy Tawi a'e awa hemetarer katu ma'e rehe. — Amume'uahy ko heremiapo ràm Tupàn wikuwe ma'e henataromo ihe kury. Aze amo uzuka a'e awa nehe, ikatu putar ihewe nehe, i'iahy izupe.

[6] E pela cordeirinha restituirá quatro vezes, porque fez tal coisa e porque não se compadeceu.

[6] — Iaiw ma'e uzapo a'e. Tuwe katu 'ym ma'e umekuzar 4 haw ma'e wemiapo kwer rupi nehe, i'i izupe.

[7] Então, disse Natã a Davi: Tu és o homem. Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu te ungi rei sobre Israel e eu te livrei das mãos de Saul;

[7] Na'e uze'eg Nàtà Tawi pe. — Ne ereiko a'e awa romo ne. Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar newe kury. — Urumuigo kar Izaew wanuwihawete romo ihe. Urupyro Xau wi.

[8] dei-te a casa de teu senhor e as mulheres de teu senhor em teus braços e também te dei a casa de Israel e de Judá; e, se isto fora pouco, eu teria acrescentado tais e tais coisas.

[8] Amono iziwy kwer paw newe. Amono hemiruze'eg kwer newe wà no. Amono hemireko kwer newe wà. Urumuigo kar Izaew wanuwihawete romo. Urumuigo kar Zuta wanuwihawete romo no. Aze mo nuhyk iwer newe, amono mo amo ma'e tetea'u newe no.

[9] Por que, pois, desprezaste a palavra do SENHOR, fazendo o que era mau perante ele? A Urias, o heteu, feriste à espada; e a sua mulher tomaste por mulher, depois de o matar com a espada dos filhos de Amom.

[10] Agora, pois, não se apartará a espada jamais da tua casa, porquanto me desprezaste e tomaste a mulher de Urias, o heteu, para ser tua mulher.

[11] Assim diz o SENHOR: Eis que da tua própria casa suscitarei o mal sobre ti, e tomarei tuas mulheres à tua própria vista, e as darei a teu próximo, o qual se deitará com elas, em plena luz deste sol.

[12] Porque tu o fizeste em oculto, mas eu farei isto perante todo o Israel e perante o sol.

[13] Então, disse Davi a Natã: Pequei contra o SENHOR. Disse Natã a Davi: Também o SENHOR te perdoou o teu pecado; não morrerás.

[14] Mas, posto que com isto deste motivo a que blasfemassem os inimigos do SENHOR, também o filho que te nasceu morrerá.

[9] Màràzàwe tuwe nereruzar kwaw heze'eg ne. Màràzàwe tuwe erezapo a'e iaiw ma'e ne. Erezuka kar Uri zeàmàtyry'ymawhu pe. Erezuka kar Uri Amon izuapyapyr wanupe. A'e re erepyro hemireko izuwi.

[10] Erezuhaw heze'eg Uri wi hemireko ipyro mehe. A'e rupi tuweharupi uzuka putar amo nezuapyapyr a'e wà nehe no.

[11] Amo ae iaiw ma'e amume'u newe no. Amo neànàm uzapo putar iro haw newe nehe, ta'e azapo kar putar izupe ihe nehe xe. Erexak putar a'e iro haw nehe, ta'e apyro putar neremireko newi ihe wà nehe, amo ae awa pe wamono pà ihe wà nehe. A'e awa uker putar wapuhe 'aromo nehe, kwarahy ihyape katu mehe nehe.

[12] Erezapo ikatu 'ym ma'e nezeàmim pà neremiapo kwer ikwaw kar 'ym pà purupe. Azapo kar putar a'e iaiw ma'e 'aromo kwarahy ihyape katu mehe ihe nehe, Izaew paw wanupe hexak kar pà ikwaw kar pà ihe nehe, i'i Tupàn newe, i'i Nàtà Tawi pe.

[13] Na'e uze'eg Tawi izupe. — Azeharomoete azapo iaiw ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe, i'i izupe. Uwazar wi Nàtà ize'eg izupe no. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umunàn neremiapo kwer kwez kury. Neremàno kwaw kury.

[14] A'e ma'e iapo mehe erexak kar Tupàn imuwete 'ymaw izupe ne. A'e rupi nera'yr umàno putar a'e nehe, i'i izupe.

15 Então, Natã foi para sua casa.

A morte do filho de Bate-Seba

E o SENHOR feriu a criança que a mulher de Urias dera à luz a Davi; e a criança adoeceu gravemente.

16 Buscou Davi a Deus pela criança; jejuou Davi e, vindo, passou a noite prostrado em terra.

17 Então, os anciãos da sua casa se achegaram a ele, para o levantar da terra; porém ele não quis e não comeu com eles.

18 Ao sétimo dia, morreu a criança; e temiam os servos de Davi informá-lo de que a criança era morta, porque diziam: Eis que, estando a criança ainda viva, lhe falávamos, porém não dava ouvidos à nossa voz; como, pois, lhe diremos que a criança é morta? Porque mais se afligirá.

19 Viu, porém, Davi que seus servos cochichavam uns com os outros e entendeu que a criança era morta, pelo que disse aos seus servos: É morta a criança? Eles responderam: Morreu.

20 Então, Davi se levantou da terra; lavou-se, ungiu-se, mudou de vestes, entrou na Casa do SENHOR e adorou; depois, veio para sua casa e pediu pão; puseram-no diante dele, e ele comeu.

15 A'e re oho Nàtà weko haw pe kury. Pema'enukwaw ta'yr Uri hemireko rehe we hemimuzàg kwer rehe. Ima'eahy kury.

Tawi ra'yr imàno awer

16 — Emukatu hera'yr nehe, i'i Tupàn pe. Na'imai'u wer kwaw. Wixe uker haw pupe. Umumaw pytun gatu ywy rehe u'aw pà.

17 Tàpuzuhu pe uma'ereko ma'e uzeagaw Tawi imupu'àm kar pà wà. Na'ipu'àm wer kwaw. Numai'u kwaw wanehe we.

18 7 'ar pawire umàno ta'yr. Uma'ereko ma'e ukyze Tawi wi wà kury. Na'ipurumume'u wer kwaw ta'yr imàno awer rehe izupe wà. Uze'eg uzeupeupe wà. — Ta'yr hekuwe mehe we Tawi nuze'eg kwaw zanewe izupe zaneze'eg mehe a'e. Aze ximume'u imàno awer izupe nehe, hehaite putar ru'u zanewe nehe. Wyzài iaiw ma'e rehe upuner iapo haw rehe zanewe nehe, i'i uzeupeupe wà.

19 Wewowowowo tuwihaw waiko uze'eg pà uzeupeupe wà. Tawi wexak waze'eg mehe wà. Wanenu 'ym mehe we ukwaw wa'yr imàno awer kury. A'e rupi upuranu wanehe. — Kwarer umàno aipo, i'i wanupe. — Umàno, i'i izupe wà.

20 Na'e upu'àm Tawi ywy wi kury. Uzahak. Umuguz u'aw. Wenuhem ukamir. Umunehew amo ae ma'e kury. A'e re oho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuz me imuwete katu pà. A'e re uzewyr wàpuzuhu pe. A'e pe uhem mehe wenoz temi'u wemiruze'eg wanupe. Omono izupe a'e 'ar mehe wà.

[21] Disseram-lhe seus servos: Que é isto que fizeste? Pela criança viva jejuaste e choraste; porém, depois que ela morreu, te levantaste e comeste pão.

[22] Respondeu ele: Vivendo ainda a criança, jejuei e chorei, porque dizia: Quem sabe se o SENHOR se compadecerá de mim, e continuará viva a criança?

[23] Porém, agora que é morta, por que jejuaria eu? Poderei eu fazê-la voltar? Eu irei a ela, porém ela não voltará para mim.

[24] Então, Davi veio a Bate-Seba, consolou-a e se deitou com ela; teve ela um filho a quem Davi deu o nome de Salomão; e o SENHOR o amou.

[25] Davi o entregou nas mãos do profeta Natã, e este lhe chamou Jedidias, por amor do SENHOR.

Davi conquista Rabá

1 Crônicas 20.1-3

[26] Entretanto, pelejou Joabe contra Rabá, dos filhos de Amom, e tomou a cidade real.

[27] Então, mandou Joabe mensageiros a Davi e disse: Pelejei contra Rabá e tomei a cidade das águas.

[21] Na'e tuwihaw uze'eg izupe wà kury. — Màràzàwe tuwe aipo pa. Kwarer hekuwe mehe we erezai'o hehe nemai'u 'ym pà. Imàno re tàrityka'i erepu'àm nemai'u pà, i'i izupe wà.

[22] — He'en pa, i'i Tawi wanupe. — Kwarer hekuwe mehe we namai'u kwaw hehe hezai'o pà ihe. Ta'e nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner mo hepuhareko haw rehe a'e, upuner mo imàno haw wi ipyro pà mo a'e.

[23] Umàno kwez kury. Màràzàwe tuwe azekwaku putar hemai'u 'ym pà ihe kury. Aipo apuner imugweraw kar haw rehe nezewe haw iapo pà. Amo 'ar mehe aha putar iho awer pe ihe nehe. Ta'e nuzewyr pixik kwaw xe ihewe nehe kury xe, i'i Tawi wanupe.

Xàrumàw izexak awer

[24] Na'e umurywete kar wemireko Matexewa oho kury. Uker oho ipuhe. Ipuru'a. Uzexak kar imemyr awa a'e. Omono Tawi Xàrumàw her romo wà. Uzamutar katu Tupàn kwaharer a'e.

[25] Na'e uze'eg Nàtà pe. — Emono Zenini izupe her romo nehe. Ta'e azamutar katu ihe xe, i'i Tupàn Nàtà pe. — Tupàn hemiamutar katu, i'i her zaneze'eg rupi.

Tawi weityk Xama taw a'e wà

[26] A'e 'ar rehe we Zoaw uzàmàtyry'ym wi tawhu Hama her ma'e oho pà no. Amon ywy rehe har wanuwihawete wiko a'e pe. Weityk etea'i tawhu kury.

[27] A'e rupi omono kar uze'eg heraha har Tawi pe wà. — Azàmàtyry'ym Hama teko

ihe. Apyro wa'y imonokatu haw paw wanuwi.

[28] Ajunta, pois, agora o resto do povo, e cerca a cidade, e toma-a, para não suceder que, tomando-a eu, se aclame sobre ela o meu nome.

[28] Emono'ono'og amogwer zauxiapekwer paw ne wà nehe kury. Ezur tawhu kutyr kury, ipyhyk pà kury. Nahereko wer kwaw ko tawhu heityk àràm romo nehe, i'i izupe.

[29] Reuniu, pois, Davi a todo o povo, e marchou para Rabá, e pelejou contra ela, e a tomou.

[29] A'e rupi omono'og Tawi wemiruze'eg zauxiapekwer wà kury. Hama pe wanon wà kury. Weityk wà.

[30] Tirou a coroa da cabeça do seu rei; o peso da coroa era de um talento de ouro, e havia nela pedras preciosas, e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

[30] Tuweharupi Amon izuapyapyr umuwete katu amo tupàn ua'u Morok her ma'e a'e wà. Uzapo iàkàg rehe har izupe wà. 34 kir ipuhuz taw. Umupyràn or tetea'u iapo pà wà. Omono amo ita hekuzar katu ma'e hehe wà no. Tawhu pupe wixe mehe upyro Tawi a'e ita iàkàg rehe har wi uwàkàg rehe har pe imomog pà. Weraha amo ae ma'e hekuzar katu ma'e Hama wi a'e wà no.

[31] Trazendo o povo que havia nela, fê-lo passar a serras, e a picaretas, e a machados de ferro, e em fornos de tijolos; e assim fez a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi com todo o povo para Jerusalém.

[31] Umuma'ereko kar Tawi a'e tawhu pe har ywyrakixi haw pupe wà, xikurupe pupe wà, itazy pupe wà no. Uzapo kar ywytàtà tetea'u wanupe no. Uzapo kar agwer ma'e amogwer tawhu Amon ywy rehe har pe har wanupe no. Na'e uzewyr Tawi oho Zeruzarez pe kury, zauxiapekwer waneraha pà kury.

2 Samuel 13

O incesto de Amnom

[1] Tinha Absalão, filho de Davi, uma formosa irmã, cujo nome era Tamar. Amnom, filho de Davi, se enamorou dela.

2 Xamuew 13

Aminom Tamar rehe we kury

[1] Àmixàràw Tawi ta'yr a'e, heta amo heinyr a'e. Ipuràg eteahy a'e. Tamar her romo a'e. Amo Tawi ta'yr Aminom her ma'e uzamutar katu Tamar a'e kury. Ipurupyhyk wer hehe uzeupe.

[2] Angustiou-se Amnom por Tamar, sua irmã, a ponto de adoecer, pois, sendo ela virgem, parecia-lhe impossível fazer-lhe coisa alguma.

[3] Tinha, porém, Amnom um amigo cujo nome era Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi; Jonadabe era homem mui sagaz.

[4] E ele lhe disse: Por que tanto emagreces de dia para dia, ó filho do rei? Não mo dirás? Então, lhe disse Amnom: Amo Tamar, irmã de Absalão, meu irmão.

[5] Disse-lhe Jonadabe: Deita-te na tua cama e finge-te doente; quando teu pai vier visitar-te, dize-lhe: Peço-te que minha irmã Tamar venha e me dê de comer pão, pois, vendo-a eu preparar-me a comida, comerei de sua mão.

[6] Deitou-se, pois, Amnom e fingiu-se doente; vindo o rei visitá-lo, Amnom lhe disse: Peço-te que minha irmã Tamar venha e prepare dois bolos à minha presença, para que eu coma de sua mão.

[2] Iamutar katu haw umuma'eahy kar Aminom kury. — Napuner kwaw hereko haw rehe heremireko romo ta'e wiko hereinyr heru amo hemireko pupe har romo a'e xe, i'i uzeupe. Awa puhe oho pixik 'ym ma'e romo hekon Tamar a'e. A'e rupi nupuner kwaw wyzài awa uzexak kar haw rehe a'e. Nezewe Zutew waneko haw a'e wà.

[3] Heta amo imyrypar ma'e kwaw katu har Aminom pe a'e. Zonanaw her romo a'e. Ximez Tawi ryky'yr ta'yr romo hekon.

[4] Uze'eg Zonanaw Aminom pe kury. — Ereiko tuwihawete ta'yr romo ne. Màràzàwe tuwe erezemumikahy tuweharupi. Emume'u ihewe kury, i'i izupe. — Azamutar katu Tamar ihe. Àmixàràw heinyr romo hekon a'e. Heryky'yr heru amo hemireko pupe har romo hekon a'e, i'i Aminom izupe.

[5] Uze'eg Zonanaw izupe. — Nema'eahy mua'u nehe kury, neker haw pe ne'aw pà nehe kury. Neru tur mehe eze'eg nezewe izupe nehe. — Tuwe hereinyr Tamar werur heremi'u ràm ihewe nehe. Tuwe uzapo heremi'u ràm xe heruwà nehe, imur pà ihewe nehe, ere izupe nehe, i'i izupe.

[6] A'e rupi u'aw Aminom kury. — Hema'eahy, i'i mua'u wanupe. Tuwihawete Tawi oho hexak pà. Uze'eg Aminom izupe. — Tuwe Tamar ur xe amo typy'ak iapo pà ihewe nehe. Tuwe a'e tuwe umur ihewe nehe, i'i izupe.

[7] Então, Davi mandou dizer a Tamar em sua casa: Vai à casa de Amnom, teu irmão, e faze-lhe comida.

[8] Foi Tamar à casa de Amnom, seu irmão, e ele estava deitado. Tomou ela a massa e a amassou, fez bolos diante dele e os cozeu.

[9] Tomou a assadeira e virou os bolos diante dele; porém ele recusou comer. Disse Amnom: Fazei retirar a todos da minha presença. E todos se retiraram.

[10] Então, disse Amnom a Tamar: Traze a comida à câmara, e comerei da tua mão. Tomou Tamar os bolos que fizera e os levou a Amnom, seu irmão, à câmara.

[11] Quando lhos oferecia para que comesse, pegou-a e disse-lhe: Vem, deita-te comigo, minha irmã.

[12] Porém ela lhe disse: Não, meu irmão, não me forces, porque não se faz assim em Israel; não faças tal loucura.

[13] Porque, aonde iria eu com a minha vergonha? E tu serias como um dos loucos de Israel. Agora, pois, peço-te que fales ao rei, porque não me negará a ti.

[7] A'e rupi omono kar Tawi uze'eg Tamar pe wàpuzuhu pe heko mehe. — Eho Aminom hàpuz me nehe. Ezapo amo temi'u izupe nehe, i'i Tawi izupe.

[8] Oho a'e pe a'e. A'e pe uhem mehe wexak Aminom iker haw rehe tuz mehe. Upyhyk arozràn imuku'i pyrer 'y inuromo har kury. Uma'ema'e in. A'e re uzapo amo typy'ak a'e pe izupe. Upuner hexakaw rehe iapo mehe. Umihir typy'ak kury.

[9] A'e re wenuhem zepehe wi i'u kar pà Aminom pe. Nuputar kwaw a'e. — Emuhem kar teko paw xe wi wà nehe, i'i izupe. Uhem teko paw oho a'e wi wà kury.

[10] Na'e uze'eg Aminom Tamar pe kury. — Erur typy'ak xe herupaw pe i'u kar pà ihewe kury, i'i izupe. A'e rupi Tamar weraha typy'ak i'u kar pà ukywyr pe iker haw 'aromo kury.

[11] Aminom pe imono mehe we upyhyk Aminom Tamar kury. — E'aw xe hepuhe kury, hereinyr, i'i izupe.

[12] Uwazar heinyr ize'eg izupe. — Nan, hekywyr. Ezapo kar zo agwer ma'e ihewe nehe. Nuzeapo pixik kwaw agwer ma'e Izaew wainuinuromo. Ezapo zo ko iaiw ma'e ihewe nehe, i'i izupe.

[13] Aze mo azapo agwer ma'e, napuner iwer mo amo teko wanenataromo heho haw rehe. Ereiko mo iranaiwete ma'e zàwe Izaew wanenataromo. Eze'eg tuwihawete pe nehe. A'e mehe hemono putar newe a'e nehe, i'i izupe.

[14] Porém ele não quis dar ouvidos ao que ela lhe dizia; antes, sendo mais forte do que ela, forçou-a e se deitou com ela.

[15] Depois, Amnom sentiu por ela grande aversão, e maior era a aversão que sentiu por ela que o amor que ele lhe votara. Disse-lhe Amnom: Levanta-te, vai-te embora.

[16] Então, ela lhe disse: Não, meu irmão; porque maior é esta injúria, lançando-me fora, do que a outra que me fizeste. Porém ele não a quis ouvir.

[17] Chamou a seu moço, que o servia, e disse: Deita fora esta e fecha a porta após ela.

[18] Trazia ela uma túnica talar de mangas compridas, porque assim se vestiam as donzelas filhas do rei. Mesmo assim o servo a deitou fora e fechou a porta após ela.

[19] Então, Tamar tomou cinza sobre a cabeça, rasgou a túnica talar de mangas compridas que trazia, pôs as mãos sobre a cabeça e se foi andando e clamando.

[20] Absalão, seu irmão, lhe disse: Esteve Amnom, teu irmão, contigo? Ora, pois, minha irmã, cala-te; é teu irmão. Não se angustie o teu coração por isso. Assim ficou Tamar e esteve desolada em casa de Absalão, seu irmão.

[14] Na'ipurenu wer kwaw Tamar ze'eg rehe. Ikàg wera'u izuwi a'e. A'e rupi umu'aw wi uzepuhe kury.

[15] Upuhe imu'aw ire kury, na'iakatuwawahy kwaw hehe kury. Hehe iakatuwawahy 'ymaw ikàg wera'u iamutar katu awer wi. — Ehem eho xe wi kury, i'i izupe.

[16] — Nan, hekywyr, i'i Tamar izupe. — Iaiw ma'e iapo haw eremumaw kwez kury. Aze hemono kar xe wi nehe, neremiapo ràm iaiw wera'u putar neremiapo romo kwer wi nehe, i'i izupe. Na'izeapyaka wer kwaw ize'eg rehe.

[17] Wenoz uma'ereko ma'e uzeupe kury. — Eraha 'aw kuzà xe wi nehe ty. Emuhem kar imonokatu pe nehe. A'e re ewàpytym uken izuwi nehe, i'i izupe.

[18] Na'e uma'ereko ma'e umuhem kar Tamar katu pe kury. Uwàpytym uken izuwi. Na'e kuzà umunehew hopozpuku izywapukupuku ma'e kury. Tuwihawete tazyr imen 'ym ma'e zo umunehew agwer topoz a'e 'ar mehe a'e wà.

[19] Na'e omono tàtàpyzgwer kaiwer ku'i kwer wàkàg rehe kury. Umu'i wopoz no. Uhem oho a'e wi weiheihem romo kury. Upyk uwa opo pupe.

[20] Ikywyr Àmixàràw upuranu hehe. — Aipo Aminom uzapo ikatu 'ym ma'e newe. Emume'u zo ko ma'e amogwer wanupe nehe, hereinyr. Ta'e nekywyr zaneru amo hemireko pupe har romo hekon a'e xe. Eraha zo azeharomoete har romo nehe, i'i izupe. Na'e Tamar a'e kury, wiko

Àmixàràw hàpuz me uzemumikahy pà a'e zutyka'i a'e kury.

[21] Ouvindo o rei Davi todas estas coisas, muito se lhe acendeu a ira.

[21] Amo umume'u a'e ma'e oho Tawi pe kury. Wikwahy Tawi henu mehe.

[22] Porém Absalão não falou com Amnom nem mal nem bem; porque odiava a Amnom, por ter este forçado a Tamar, sua irmã.

[22] Nuze'eg pixik kwaw Àmixàràw oho Aminom pe. Na'iakatuwawahy kwaw hehe. Ta'e uzapo a'e ma'e heinyr Tamar pe a'e xe.

Absalão mata a Amnom

[23] Passados dois anos, Absalão tosquiava em Baal-Hazor, que está junto a Efraim, e convidou Absalão todos os filhos do rei.

[23] Umumaw mokoz kwarahy nezewe wiko pà wà. Amo 'ar mehe Àmixàràw omonohok àràpuhàràn hawer iko Ma'aw Azor tawhu pe. Eparai waiwy huwake tuz. Wenoz amogwer tuwihawete ta'yr paw wamuwà a'e pe wà.

[24] Foi ter Absalão com o rei e disse: Eis que teu servo faz a tosquia; peço que com o teu servo venham o rei e os seus servidores.

[24] Na'e oho tuwihawete Tawi pe uze'eg pà. — Hezar. Amonohok àràpuhàràn hawer teko hereimaw wanuwi ihe. Aputar a'e pe neho àwàm ihe, newe uma'ereko ma'e wanehe we nehe.

[25] O rei, porém, disse a Absalão: Não, filho meu, não vamos todos juntos, para não te sermos pesados. Instou com ele Absalão, porém ele não quis ir; contudo, o abençoou.

[25] Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Nan, hera'yr. Aze mo oroho ure paw rupi, urumuma'ereko kar tetea'u mo ure, i'i Tawi wa'yr pe. — Eho hezar, i'i wi Àmixàràw izupe. — Nan, i'i Tawi. — Erepuner xe wi neho haw rehe kury, i'i wa'yr pe.

[26] Então, disse Absalão: Se não queres ir, pelo menos deixa ir conosco Amnom, meu irmão. Porém o rei lhe disse: Para que iria ele contigo?

[26] — Ikatu, i'i. — Tuwe nera'yr Aminom oho nehe, i'i izupe. — Màràzàwe tuwe oho putar nerupi nehe, i'i tuwihawete.

[27] Insistindo Absalão com ele, deixou ir com ele Amnom e todos os filhos do rei.

[27] — Tuwe oho nehe ty, i'i wi Àmixàràw. A'e rupi ikene'o Tawi kury. — Ikatu, i'i. — Aminom upuner oho haw rehe. Amogwer hera'yr paw oho putar wà nehe no. Umuàgà'ym Àmixàràw mai'u haw uhua'u

28 Absalão deu ordem aos seus moços, dizendo: Tomai sentido; quando o coração de Amnom estiver alegre de vinho, e eu vos disser: Feri a Amnom, então, o matareis. Não temais, pois não sou eu quem vo-lo ordena? Sede fortes e valentes.

29 E os moços de Absalão fizeram a Amnom como Absalão lhes havia ordenado. Então, todos os filhos do rei se levantaram, cada um montou seu mulo, e fugiram.

30 Iam eles ainda de caminho, quando chegou a notícia a Davi: Absalão feriu todos os filhos do rei, e nenhum deles ficou.

31 Então, o rei se levantou, rasgou as suas vestes e se lançou por terra; e todos os seus servos que estavam presentes rasgaram também as suas vestes.

32 Mas Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi, respondeu e disse: Não pense o meu senhor que mataram a todos os jovens, filhos do rei, porque só morreu Amnom; pois assim já o revelavam as feições de Absalão, desde o dia em que sua irmã Tamar foi forçada por Amnom.

33 Não meta, pois, agora, na cabeça o rei, meu senhor, tal coisa, supondo que morreram todos os filhos do rei; porque só morreu Amnom.

ma'e tuwihawete pe iapo pyr zàwenugar a'e kury.

28 Uze'eg nezewe uma'ereko ma'e wanupe. — Peme'egatu Aminom rehe nehe. Ika'u mehe amume'u putar heze'eg peme nehe. A'e mehe pezuka pekyze 'ym pà nehe, ta'e ihe izuka kar har romo aiko ihe nehe xe. Pekàg nehe, i'i Àmixàràw wemiruze'eg wanupe.

29 Uma'ereko ma'e uzuka Aminom Àmixàràw ze'eg rupi katete wà. Na'e amogwer Tawi ta'yr uzeupir weimaw kawaru kupe pe uzàn pà wà kury.

30 Weko haw pe wazewyr mehe we amo uze'eg oho nezewe Tawi pe kury. — Àmixàràw uzuka nera'yr paw wà. Ni pitài nuzenuhem kwaw umàno haw wi wà, i'i izupe.

31 A'e rupi upu'àm tuwihawete kury. Umu'i ukamirpuku uzemumikahy haw hexak kar pà. Weityk ukamirpuku ywy pe. Izupe uma'ereko ma'e hehe we har paw umu'i ukamir puku a'e wà no.

32 Na'e uze'eg Zonanaw Ximez ta'yr Tawi tyky'yr izupe kury. — Hezar. Nuzuka kwaw nera'yr paw wà. Xo Aminom zo umàno a'e. Àmixàràw rehe ureme'e mehe urukwaw hemiapo ràm. Ta'e Aminom upyhykahy heinyr Tamar ma'e izupe iapo mehe a'e xe.

33 — Umàno Tawi ta'yr paw wà, i'i kwez ihewe a'e. Nazeruzar kwaw ize'eg rehe kwez ihe. Xo Aminom zo uzuka, i'i tuwihawete pe.

[34] Absalão fugiu. O moço que estava de guarda, levantando os olhos, viu que vinha muito povo pelo caminho por detrás dele, pelo lado do monte.

[34] A'e ma'e izeapo mehe we uzàn Àmixàràw weko haw wi kury. Heta amo zauxiapekwer ume'egatu ma'e tàpuzuhu pe upu'àm pà. Wexak teko tetea'u ywytyr wi wawezyw mehe wà, Oronaim piarupi wanur mehe wà. A'e rupi oho tuwihawete heko haw pe kury. — Amo awa uwezyw waiko ywytyr wi Oronaim piarupi a'e wà kury, i'i izupe.

[35] Então, disse Jonadabe ao rei: Eis aí vêm os filhos do rei; segundo a palavra de teu servo, assim sucedeu.

[35] Na'e uze'eg Zonanaw Tawi pe kury. — Nera'yr wà, ty. Uzewyr waiko heze'eg wer rupi katete wà, ty, i'i izupe.

[36] Mal acabara de falar, chegavam os filhos do rei e, levantando a voz, choraram; também o rei e todos os seus servos choraram amargamente.

[36] A'e ma'e imume'u pawire we wixe Tawi ta'yr a'e pe wà kury. Uzypyrog uzai'oahy pà wà. Tawi a'e no, hehe we har tuwihaw a'e wà no, uzai'oahy a'e wà no.

Absalão foge para Talmai

[37] Absalão, porém, fugiu e se foi a Talmai, filho de Amiúde, rei de Gesur. E Davi pranteava a seu filho todos os dias.

[37] Àmixàràw uzàn oho uiwy wi. Upyta oho Tawmaz Amiu ta'yr Zezur tawhu pe har wanuwihawete ipyr a'e kury. Tawi umumaw 'ar tetea'u wa'yr Aminom imàno awer rehe uzai'o pà.

[38] Assim, Absalão fugiu, indo para Gesur, onde esteve três anos.

[38] Umumaw Àmixàràw na'iruz kwarahy Zezur pe wiko pà.

[39] Então, o rei Davi cessou de perseguir a Absalão, porque já se tinha consolado acerca de Amnom, que era morto.

[39] Na'e tuwihawete Tawi uzypyrog weha omonokatu pà Àmixàràw pe. Ta'e upytu'u Aminom màno awer rehe uzai'o re kury xe.

2 Samuel 14

Absalão volta para Jerusalém

[1] Percebendo, pois, Joabe, filho de Zeruia, que o coração do rei começava a inclinar-se para Absalão,

[2] mandou trazer de Tecoa uma mulher sábia e lhe disse: Finge que estás

2 Xamuew 14

Àmixàràw uzewyr Zeruzarez tawhu pe a'e

[1] Omonokatu Tawi weha Àmixàràw rehe. Zoaw Zeruz memyr ukwaw Tawi izemumikahy haw a'e.

[2] A'e rupi omono kar amo awa Tekoa tawhu pe amo kuzà ma'e kwaw katu har

profundamente triste, põe vestidos de luto, não te unjas com óleo e sê como mulher que há já muitos dias está de luto por algum morto.

a'e pe har ipiaromo kury. Werur izupe. A'e rupi Zoaw uze'eg kuzà pe kury. — Ezai'o mua'u tuwihawete henataromo amo imàno awer rehe nehe. Emunehew nema'e nezai'o mehe har nehe. Emuguz zo ne'aw nehe. Eiko mua'u 'ar tetea'u rehe uzai'o ma'e romo kury.

[3] Apresenta-te ao rei e fala-lhe tais e tais palavras. E Joabe lhe pôs as palavras na boca.

[3] A'e mehe eze'eg eho tuwihawete pe nehe. Amume'u putar izupe neremimume'u ràm newe ihe kury, i'i izupe. Na'e umume'u Zoaw a'e ma'e izupe.

[4] A mulher tecoíta apresentou-se ao rei, e, inclinando-se, prostrou-se com o rosto em terra, e disse: Salva-me, ó rei!

[4] Oho kuzà tuwihawete henataromo kury. Wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe imuwete haw hexak kar pà. — Hepytywà pe nehe, hezar, i'i izupe.

[5] Perguntou-lhe o rei: Que tens? Ela respondeu: Ah! Sou mulher viúva; morreu meu marido.

[5] — Ma'e ereputar, i'i Tawi izupe. — Hemen umàno kwez a'e kury. Imen umàno ma'e kwer hemetarer 'ym ma'e romo aiko ihe.

[6] Tinha a tua serva dois filhos, os quais brigaram entre si no campo, e não houve quem os apartasse; um feriu ao outro e o matou.

[6] Kwehe mehe heta mokoz hememyr awa ihewe wà. Amo 'ar mehe uzeàmàtyry'ym kaiwer pe wà. Naheta kwaw wamupytu'u kar har a'e pe a'e 'ar mehe wà. A'e rupi amo uzuka inugwer.

[7] Eis que toda a parentela se levantou contra a tua serva, e disseram: Dá-nos aquele que feriu a seu irmão, para que o matemos, em vingança da vida de quem ele matou e para que destruamos também o herdeiro. Assim, apagarão a última brasa que me ficou, de sorte que não deixam a meu marido nome, nem sobrevivente na terra.

[7] A'e rupi ko 'ar rehe heànàm paw wiko heàmàtyry'ymar romo wà kury. — Emur nememyr wikuwe ma'e urewe nehe, i'i waiko ihewe wà, ta'e ipuruzuka wer hehe wà 'y, ta'e uzuka wywyr a'e 'y. Aze uzuka wà nehe, aiko putar imemyr 'ym ma'e romo nehe. Uzuka putar hememyr iahykaw rehe har wà nehe. A'e rupi naheta kwaw ta'yr hemen umàno ma'e kwer pe wà nehe. Naheta kwaw izuapyapyr izupe wà nehe. Naheta kwaw her hereko àràm

izupe nehe. Ukàzym putar her nehe, i'i izupe.

[8] Disse o rei à mulher: Vai para tua casa, e eu darei ordens a teu respeito.

[8]Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Ezewyr eho neràpuz me nehe. Ihe ae azekaiw putar ko ma'e rehe ihe nehe, i'i izupe.

[9] Disse a mulher tecoíta ao rei: A culpa, ó rei, meu senhor, caia sobre mim e sobre a casa de meu pai; o rei, porém, e o seu trono sejam inocentes.

[9] — Hezar, i'i kuzà. — Ihe ihe, heànàm a'e wà no, uruiko putar wyzài neremiapo ràm iapo har zàwe nehe. Ne nehe, neànàm wà nehe no, napeiko kwaw a'e ma'e iapo harete romo. Tuwe zepyk àwàm u'ar urerehe nehe, i'i izupe.

[10] Disse o rei: Quem falar contra ti, traze-mo a mim; e nunca mais te tocará.

[10] Na'e i'i tuwihawete izupe kury. — Aze amo umume'u nezuka àwàm newe nehe, erur xe nehe. Nezewe mehe naneputupyk pixik kwaw a'e nehe, i'i izupe.

[11] Disse ela: Ora, lembra-te, ó rei, do SENHOR, teu Deus, para que os vingadores do sangue não se multipliquem a matar e exterminem meu filho. Respondeu ele: Tão certo como vive o SENHOR, não há de cair no chão nem um só dos cabelos de teu filho.

[11] — Hezar, eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar pe nehe. Nezewe mehe heànàm hememyr izuka àràm nuzuka kwaw inugwer hehe uzepyk pà wà nehe. Nezewe mehe mo uzuka amo hememyr wà, i'i izupe. — Amume'u putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury. Ni amo nopokok kwaw nememyr rehe wà nehe, i'i izupe.

[12] Então, disse a mulher: Permite que a tua serva fale uma palavra contigo, ó rei, meu senhor. Disse ele: Fala.

[12] — Hezar. Xo pitài ma'e zo amume'u putar newe kury, i'i izupe. — Ikatu, i'i Tawi kuzà pe.

[13] Prosseguiu a mulher: Por que pensas tu doutro modo contra o povo de Deus? Pois, em pronunciando o rei esse juízo, condena-se a si mesmo, visto que não quer fazer voltar o seu desterrado.

[13] — Màràzàwe tuwe nerezapo kwaw agwer ikatu ma'e ihewe neremiapo Tupàn hemiaihu wanupe. Erezapo ikatu ma'e ihewe. Nerezapo kwaw nezewe nugar nera'yrete pe, amo ae ywy rehe neremimono karer, neremimuzàn karer pe, imuzewyr kar pà.

[14] Porque temos de morrer e somos como águas derramadas na terra que já não se podem juntar; pois Deus não tira a vida, mas cogita meios para que o banido não permaneça arrojado de sua presença.

[14] Zane paw zàmàno putar nehe. Zaiko 'y ywy rehe izakook pyrer ài zane. Ni amo nupuner kwaw a'e 'y imono'og wi haw rehe wà. Ni Tupàn numuzewyr kar kwaw umàno ma'e kwer tywypaw wi a'e wà. Tuwihawete zo upuner amo awa imuzewyr kar haw rehe amo ae ywy wi a'e.

[15] Se vim, agora, falar esta palavra ao rei, meu senhor, é porque o povo me atemorizou; pois dizia a tua serva: Falarei ao rei; porventura, ele fará segundo a palavra da sua serva.

[15] Tuwihawete. Azur newe heze'eg pà kwez ihe, ta'e teko umume'u iaiw ma'e ihewe wemiapo ràm a'e wà 'y. A'e rupi aze'eg hezeupe. Aze'eg putar tuwihawete pe nehe. Àro hereminoz kwer iapo àwàm teko ihe, a'e hezeupe.

[16] Porque o rei atenderá, para livrar a sua serva da mão do homem que intenta destruir tanto a mim como a meu filho da herança de Deus.

[16] Aze ru'u erenu putar heze'eg nehe. Aze ru'u urepyro putar pe hememyr izuka haw rehe uzeagaw ma'e wi ne nehe. Ta'e iporomono kar wer urerehe ywy Tupàn urewe hemimur kwer wi a'e 'y.

[17] Dizia mais a tua serva: Seja, agora, a palavra do rei, meu senhor, para a minha tranqüilidade; porque, como um anjo de Deus, assim é o rei, meu senhor, para discernir entre o bem e o mal. O SENHOR, teu Deus, será contigo.

[17] Ihe neremiruze'eg ihe. Nezewe a'e hezeupe. Tuwihawete hepyro putar uze'eg rupi a'e nehe. Ta'e tuwihawete wiko Tupàn reko haw pe har zàwenugar romo a'e 'y. Ukwaw ma'e paw a'e 'y, a'e hezeupe. Tuwe Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko nerehe we nehe, i'i kuzà Tawi pe.

[18] Então, respondeu o rei e disse à mulher: Peço-te que não me encubras o que eu te perguntar. Respondeu a mulher: Pois fale o rei, meu senhor.

[18] — Xo pitài haw rupi zo apuranu putar nerehe ihe kury. Emume'u ze'eg azeharomoete har paw ihewe nehe, i'i Tawi izupe. — Wyzài ma'e rehe epuranu herehe nehe, i'i kuzà Tawi pe.

[19] Disse o rei: Não é certo que a mão de Joabe anda contigo em tudo isto? Respondeu ela: Tão certo como vive a tua

[19] — Aipo Zoaw uzapo kar ko ma'e newe a'e, i'i izupe. Uwazar kuzà izupe. — Amume'u newe ma'e Tupàn pe imono

alma, ó rei, meu senhor, ninguém se poderá desviar, nem para a direita nem para a esquerda, de tudo quanto o rei, meu senhor, tem dito; porque Joabe, teu servo, é quem me deu ordem e foi ele quem ditou à tua serva todas estas palavras.

[20] Para mudar o aspecto deste caso foi que o teu servo Joabe fez isto. Porém sábio é meu senhor, segundo a sabedoria de um anjo de Deus, para entender tudo o que se passa na terra.

[21] Então, o rei disse a Joabe: Atendi ao teu pedido; vai, pois, e traze o jovem Absalão.

[22] Inclinando-se Joabe, prostrou-se em terra, abençoou o rei e disse: Hoje, reconheço que achei mercê diante de ti, ó rei, meu senhor; porque o rei fez segundo a palavra do seu servo.

[23] Levantou-se Joabe, foi a Gesur e trouxe Absalão a Jerusalém.

[24] Disse o rei: Torne para a sua casa e não veja a minha face. Tornou, pois, Absalão para sua casa e não viu a face do rei.

A beleza de Absalão

[25] Não havia, porém, em todo o Israel homem tão celebrado por sua beleza como

pyrer paw wanenataromo ihe kury. Azeharomoete napuner kwaw nepuranu haw wi hehemaw rehe. Aze ma. Tuwihaw nerehe we har Zoaw her ma'e uzapo kar ko ma'e ihewe a'e. Umume'u kar ko ma'e ihewe a'e, i'i izupe.

[20] Uzapo nezewe haw a'e ta'e ipurumuàgy'ygatu ko ma'e rehe a'e 'y. Ne erekwaw katu ma'e Tupàn reko haw pe har ài ne. Erekwaw katu ma'e uzeapo ma'e kwer ne, i'i kuzà tuwihawete pe.

[21] Nan kwehe tete uze'eg tuwihawete Zoaw pe. — Azapo putar neremiapo putar haw ihe nehe. Erur kwàkwàmo Àmixàràw eho kury, i'i izupe.

[22] Na'e Zoaw uzemomor ywy rehe Tawi henataromo kury. — Tuwe Tupàn umur uze'egatu nerehe nehe, heruwihawete. Aiko neremiruze'eg romo ihe. Azeharomoete hekatu newe, ta'e erezapo putar heremiapo putar haw ne nehe xe. Akwaw newe hekatu haw ihe kury, i'i izupe.

[23] Na'e upu'àm Zoaw kury. Oho Zezur tawhu pe. Werur wi Àmixàràw Zeruzarez pe.

[24] — Àmixàràw nuiko kwaw heràpuzuhu pe nehe, i'i Tawi tuwihaw wanupe. — Nahepurexak wer kwaw hehe ihe nehe, i'i izupe. A'e rupi wiko Àmixàràw oho wàpuz me kury. Nuzexak kar pixik kwaw tuwihawete pe a'e 'ar mehe henataromo.

Uzemuawyze Tawi Àmixàràw rehe we

[25] Awa ipuràg eteahy ma'e romo hekon Àmixàràw. Naheta kwaw amo izàwenugar

Absalão; da planta do pé ao alto da cabeça, não havia nele defeito algum.

Izaew wainuinuromo wà. Naheta kwaw iro haw hehe, iàkàg wi ipy pe.

[26] Quando cortava o cabelo (e isto se fazia no fim de cada ano, porquanto muito lhe pesava), seu peso era de duzentos siclos, segundo o peso real.

[26] I'awku a'e. Kwarahy nànàgatu omonohok u'aw pitài haw, ta'e ipukua'u a'e xe, ta'e ipuhuz katu a'e no xe. Imonohok ire heta mokoz kir ma'e ipuhuz taw zàwegatete. Tuwihawete hàpuzuhu pe heta amo puhuz taw hagaw paw ikatu ma'e. Wexak i'aw kwer ipuhuz taw a'e pe.

[27] Também nasceram a Absalão três filhos e uma filha, cujo nome era Tamar; esta era mulher formosa à vista.

[27] Heta na'iruz ta'yr izupe wà. Heta pitài tazyr Tamar her ma'e. Ipuràg eteahy a'e.

Absalão admitido à presença de Davi

[28] Tendo ficado Absalão dois anos em Jerusalém e sem ver a face do rei,

[28] Umumaw Àmixàràw mokoz kwarahy Zeruzarez tawhu pe wiko pà tuwihawete hexak 'ym pà.

[29] mandou ele chamar a Joabe, para o enviar ao rei; porém ele não quis vir. Mandou chamá-lo segunda vez, mas ainda não quis ele vir.

[29] Amo 'ar mehe wenoz Àmixàràw Zoaw uzeupe kury. — Eze'eg eho tuwihawete pe herehe nehe, i'i izupe. Na'iho wer kwaw Zoaw. Wenoz wi Zoaw imuwà no. — Eze'eg wi eho izupe rihi no ty, i'i izupe. — Nan, i'i Zoaw izupe.

[30] Então, disse aos seus servos: Vede ali o pedaço de campo de Joabe pegado ao meu, e tem cevada nele; ide e metei-lhe fogo. E os servos de Absalão meteram fogo nesse pedaço de campo.

[30] A'e rupi uze'eg uzeupe uma'ereko ma'e wanupe. — Pexak kury. Zoaw iko a'e, heko izywyra'i rehe tuz a'e. Heta arozràn xewar her ma'e itym myrer iko pe. Pemunyk tata peho iko rehe nehe ty wà, i'i wanupe. A'e rupi umunyk tata oho Zoaw iko rehe wà.

[31] Então, Joabe se levantou, e foi à casa de Absalão, e lhe disse: Por que meteram fogo os teus servos no pedaço de campo que é meu?

[31] A'e rupi oho Zoaw Àmixàràw hàpuz me, hehe upuranu pà kury. — Màràzàwe tuwe newe uma'ereko ma'e umunyk tata heko rehe wà, i'i izupe.

[32] Respondeu Absalão a Joabe: Mandei chamar-te, dizendo: Vem cá, para que te envie ao rei, a dizer-lhe: Para que vim de

[32] — Urenoz kar ihe. Aputar tuwihawete Tawi pe neho haw rehe izupe neze'eg àwàm. Epuranu hehe herekuzaromo nehe.

Gesur? Melhor me fora estar ainda lá. Agora, pois, quero ver a face do rei; se há em mim alguma culpa, que me mate.

— Màràzàwe tuwe azewyr Zezur wi ihe. Aze mo apyta a'e pe, a'e mehe mo ikatu wera'u mo ihewe, ere izupe nehe. Uze'eg wiwi Àmixàràw izupe. — Heze'eg wer tuwihawete pe ihe. Aze puruzuka ma'e romo aiko, tuwe hezuka nehe, i'i Àmixàràw Zoaw pe.

[33] Então, Joabe foi ao rei e lho disse. Chamou o rei a Absalão, e este se lhe apresentou e inclinou-se sobre o rosto em terra, diante do rei. O rei beijou a Absalão.

[33] Na'e oho Zoaw tuwihawete pe uze'eg pà kury. A'e rupi wenoz kar tuwihawete Àmixàràw uzeupe. Ur a'e. Wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe henataromo. Na'e tuwihawete uzurupyter Àmixàràw kury.

2 Samuel 15

A revolta de Absalão e a fuga de Davi

[1] Depois disto, Absalão fez aparelhar para si um carro e cavalos e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

[2] Levantando-se Absalão pela manhã, parava à entrada da porta; e a todo homem que tinha alguma demanda para vir ao rei a juízo, o chamava Absalão a si e lhe dizia: De que cidade és tu? Ele respondia: De tal tribo de Israel é teu servo.

[3] Então, Absalão lhe dizia: Olha, a tua causa é boa e reta, porém não tens quem te ouça da parte do rei.

[4] Dizia mais Absalão: Ah! Quem me dera ser juiz na terra, para que viesse a mim

2 Xamuew 15

Wikwahy Àmixàràw a'e

[1] A'e ma'e uzeapo re Àmixàràw umuàgà'ym kar amo ywyramawa a'e kury. Umuàgà'ym kar kawaru wà no. Umuàgà'ym 50 awa wenataromo uzàn ma'e romo wà no.

[2] Tuweharupi upu'àm izi'itahy. Upyta tawhu hukenaw huwake iahykaw rehe. Aze amo teko uhem amo ma'e tuwihawete Tawi pe imuàgà'ym kar pà wà, Àmixàràw wenoz a'e teko uzeupe wà. Upuranu wanehe. — Ma'e wi pezur, i'i wanupe. — Hezar, aiko amo Izaew ta'yr izuapyapyr wainuromo har romo ihe, i'i a'e teko izupe wà no.

[3] Na'e i'i Àmixàràw wanupe. — Tuwihawete umuàgà'ym mo nema'e, aze mo heta henataromo penekuzaromo oho ma'e, i'i wanupe. Naheta kwaw amo.

[4] Aze mo aiko purereruze'egar romo xe, a'e mehe mo wyzài teko upuner ma'e

todo homem que tivesse demanda ou questão, para que lhe fizesse justiça!

imuàgà'ym kar haw rehe ihewe wà. Amuàgà'ym mo a'e ma'e wanupe, i'i Àmixàràw a'e pe uhem ma'e kwer paw wanupe tuweharupi kury.

[5] Também, quando alguém se chegava para inclinar-se diante dele, ele estendia a mão, pegava-o e o beijava.

[5] Aze amo uhem huwake henataromo uzemumew pà, Àmixàràw upyhyk a'e teko oho wà, iàzuwàn pà wanehe we wà, wazurupyter pà wà no.

[6] Desta maneira fazia Absalão a todo o Israel que vinha ao rei para juízo e, assim, ele furtava o coração dos homens de Israel.

[6] Uzapo nezewe haw teko Izaew nànàn a'e, aze a'e teko oho ma'erenoz pà tuwihawete Tawi pe wà. Nezewe mehe ikatu Àmixàràw teko Izaew paw wanupe a'e kury. — Ikatu wera'u Tawi wi a'e, i'i teko izupe wà.

[7] Ao cabo de quatro anos, disse Absalão ao rei: Deixa-me ir a Hebrom cumprir o voto que fiz ao SENHOR.

[7] Umumaw 4 kwarahy nezewe haw iapo pà. Amo 'ar mehe uze'eg Àmixàràw oho tuwihawete Tawi pe kury. — Tuwe aha Emerom tawhu pe amo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe iapo pà ihe kury. Ta'e amume'uahy a'e ma'e iapo àwàm izupe ihe xe.

[8] Porque, morando em Gesur, na Síria, fez o teu servo um voto, dizendo: Se o SENHOR me fizer tornar a Jerusalém, prestarei culto ao SENHOR.

[8] Zezur Xir ywy rehe har pe hereko mehe aze'eg nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Aze hereraha wi pe hereruzewyr pà nehe, Zeruzarez pe nehe, aha putar Emerom pe nemuwete katu pà ihe nehe, a'e Tupàn pe, i'i izupe.

[9] Então, lhe disse o rei: Vai-te em paz. Levantou-se, pois, e foi para Hebrom.

[9] — Eho nerurywete romo nehe, i'i tuwihawete izupe. A'e rupi oho Àmixàràw Emerom pe kury.

[10] Enviou Absalão emissários secretos por todas as tribos de Israel, dizendo: Quando ouvirdes o som das trombetas, direis: Absalão é rei em Hebrom!

[10] Na'e omono kar uze'eg heraha har wà kury, Izaew ta'yr izuapyapyr wanànàn wà kury. — Xi'àm ipy haw henu mehe peze'eg nezewe nehe. — Àmixàràw uzeapo

tuwihawete romo Emerom tawhu pe a'e kury, peze teko wanupe nehe.

[11] De Jerusalém foram com Absalão duzentos homens convidados, porém iam na sua simplicidade, porque nada sabiam daquele negócio.

[11] 200 awa uhem oho Zeruzarez wi wà, Àmixàràw rupi oho pà wà kury. Nukwaw kwaw hemiapo ràm. Oho a'e ma'e ikwaw 'ym pà wà.

[12] Também Absalão mandou vir Aitofel, o gilonita, do conselho de Davi, da sua cidade de Gilo; enquanto ele oferecia os seus sacrifícios, tornou-se poderosa a conspirata, e crescia em número o povo que tomava o partido de Absalão.

[12] Omono Àmixàràw ma'e iko Tupàn pe Emerom pe kury. A'e ma'e izuka mehe omono kar amo awa Aitopew Zir tawhu pe har ipiaromo wà. Aitopew wiko Tawi heruze'egar romo a'e. Wiko Àmixàràw rehe we kury. A'e rupi Tawi iàmàtyry'ymaw uhua'u wewera'u kury. Tuweharupi amo teko utyryk Tawi wi wà, Àmixàràw rehe we wiko pà wà kury.

Uzewàhem Tawi Zeruzarez tawhu wi a'e

[13] Então, veio um mensageiro a Davi, dizendo: Todo o povo de Israel segue decididamente a Absalão.

[13] Na'e ur amo awa a'e ma'e imume'u pà Tawi pe kury. — Izaew utyryk newi wà kury, Àmixàràw rehe we wiko pà wà kury, i'i izupe.

[14] Disse, pois, Davi a todos os seus homens que estavam com ele em Jerusalém: Levantai-vos, e fujamos, porque não poderemos salvar-nos de Absalão. Dai-vos pressa a sair, para que não nos alcance de súbito, lance sobre nós algum mal e fira a cidade a fio de espada.

[14] Na'e uze'eg Tawi tuwihaw Zeruzarez pe har uzehe we har wanupe kury. — Aze zanezepyro wer Àmixàràw wi nehe, zàzàn tàrityka'i nehe. Zaha na'arewahy. Aze nan kwaw nehe, uhem putar xe zanewe a'e nehe. Zanereityk putar nehe. Uzuka putar tawhu pe har upaw rupi katete wà nehe no, i'i wanupe.

[15] Então, os homens do rei lhe disseram: Eis aqui os teus servos, para tudo quanto determinar o rei, nosso senhor.

[15] — He'en pa, i'i izupe wà. — Ure neremiruze'eg ure, uruzapo putar neremimutar upaw rupi ure nehe, i'i izupe wà.

[16] Saiu o rei, e todos os de sua casa o seguiram; deixou, porém, o rei dez concubinas, para cuidarem da casa.

[16] Na'e uhem tuwihawete wànàm paw wanupi tàpuzuhu pe uma'ereko ma'e paw wanupi kury. Xo 10 hemirekoagaw zo

[17] Tendo, pois, saído o rei com todo o povo após ele, pararam na última casa.

[18] Todos os seus homens passaram ao pé dele; também toda a guarda real e todos os geteus, seiscentos homens que o seguiram de Gate, passaram adiante do rei.

A lealdade de Itai

[19] Disse, pois, o rei a Itai, o geteu: Por que irias também tu conosco? Volta e fica-te com quem vier a ser o rei, porque és estrangeiro e desterrado de tua pátria.

[20] Chegaste ontem, e já te levaria eu, hoje, conosco a vaguear, quando eu mesmo não sei para onde vou? Volta, pois, e faze voltar a teus irmãos contigo. E contigo sejam misericórdia e fidelidade.

[21] Respondeu, porém, Itai ao rei: Tão certo como vive o SENHOR, e como vive o rei, meu senhor, no lugar em que estiver o rei, meu senhor, seja para morte seja para vida, lá estará também o teu servo.

wezar weko haw pe wà, tàpuzuhu rehe wamuzekaiw kar pà wà.

[17] Tuwihawete wànàm paw wanupi tawhu wi uhem mehe upytu'u tàpuz iahykaw rehe har pe wà.

[18] Izupe uma'ereko ma'e paw upu'àm tuwihawete henataromo wà. Na'e zauxiapekwer Kere izuapyapyr wà, Pere izuapyapyr wà no, wata henataromo wà kury. A'e 600 zauxiapekwer Kat tawhu wi Tawi rupi ur ma'e kwer wà no, wata henataromo wà no, uzexak kar pà izupe wà.

[19] Na'e i'i Tawi a'e pe har wanuwihaw Itaz her ma'e pe kury. — Màràzàwe tuwe ereho putar urerupi nehe. Ezewyr tuwihawete ipyahu ma'e rehe we nereko pà nehe. Ereiko amo ae ywy rehe arer romo ne. Ereiko muite wi uzàn ma'e kwer romo ne. Muite erezur neywy kwer wi.

[20] Xo màràn kwarahy zo eremumaw xe nereko pà. A'e rupi, màràzàwe tuwe ureraha putar hezeupi nehe. Nakwaw kwaw heho àwàm ihe. Ezewyr eho nerehe we har waneraha pà nehe. Tuwe Tupàn neamutar katu nehe. Tuwe wiko nerehe we tuweharupi nehe, i'i Tawi izupe.

[21] Uwazar Itaz ize'eg izupe. — Heruwihawete. Amume'uahy putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe nehe kury. Wyzài ywy rehe wyzài taw pe neho mehe aha putar nerupi ihe nehe. Aze hezuka a'e rupi wà nehe, napuir kwaw newi nehe, i'i.

[22] Então, disse Davi a Itai: Vai e passa adiante. Assim, passou Itai, o geteu, e todos os seus homens, e todas as crianças que estavam com ele.

[23] Toda a terra chorava em alta voz; e todo o povo e também o rei passaram o ribeiro de Cedrom, seguindo o caminho do deserto.

Zadoque, Abiatar e Husai voltam para Jerusalém

[24] Eis que Abiatar subiu, e também Zadoque, e com este todos os levitas que levavam a arca da Aliança de Deus; puseram ali a arca de Deus, até que todo o povo acabou de sair da cidade.

[25] Então, disse o rei a Zadoque: Torna a levar a arca de Deus à cidade. Se achar eu graça aos olhos do SENHOR, ele me fará voltar para lá e me deixará ver assim a arca como a sua habitação.

[26] Se ele, porém, disser: Não tenho prazer em ti, eis-me aqui; faça de mim como melhor lhe parecer.

[27] Disse mais o rei a Zadoque, o sacerdote: Ó vidente, tu e Abiatar, voltai em paz para a cidade, e convosco também vossos dois filhos, Aimaás, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar.

[28] Olhai que me demorarei nos vaus do deserto até que me venham informações vossas.

[22] — Ikatuahy, i'i Tawi. — Eho herenataromo kury. Na'e Itaz oho uzehe we har paw wanenataromo kury, upurumuzàmuzàg wanenataromo no.

[23] Tawi wanehe we har waho mehe teko uzai'oahy waiko wà. Wahaw tuwihawete Xenorom yrykaw kury. Awa hehe we har paw wahaw wà no. Oho ywyxiguhu kutyr wà.

[24] Xaxeto Zanok her ma'e oho wanupi a'e no. Amogwer Erewi izuapyapyr oho wanupi wà no. Weraha Tupàn Ze'eg Hyru oho waiko wà. Erewi umuapyk ze'eg hyru ywy rehe wà. Na'e teko paw uhem tawhu wi wà. Xo a'e re zo upir heraha wà. Amiatar wiko a'e pe a'e no.

[25] Na'e uze'eg tuwihawete Zanok pe kury. — Peruzewyr wi Tupàn Ze'eg Hyru heraha tawhu pe nehe. Aze hekatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, amo 'ar mehe hemuzewyr kar putar xe a'e nehe. Nezewe mehe apuner putar ize'eg hyru hexak wi haw rehe nehe. Aexak putar hàpuz nehe no, henaw nehe no.

[26] Aze nahekatu kwaw izupe nehe, tuwe uzapo wemimutar ihewe nehe, i'i izupe.

[27] Uze'eg wi wi Zanok pe. — Eme'egatu kury. Eraha nera'yr Aima nehe. Eraha Zonata Amiatar ta'yr nehe no. Pezewyr tawhu pe pezeàmàtyry'ym 'ym pà nehe.

[28] A'e pe nereko mehe ihe àro putar pemume'u àwàm ywyxiguhu pe ihe nehe, i'i izupe.

[29] Zadoque, pois, e Abiatar levaram a arca de Deus para Jerusalém e lá ficaram.

[30] Seguiu Davi pela encosta das Oliveiras, subindo e chorando; tinha a cabeça coberta e caminhava descalço; todo o povo que ia com ele, de cabeça coberta, subiu chorando.

[31] Então, fizeram saber a Davi, dizendo: Aitofel está entre os que conspiram com Absalão. Pelo que disse Davi: Ó SENHOR, peço-te que transtornes em loucura o conselho de Aitofel.

[32] Ao chegar Davi ao cimo, onde se costuma adorar a Deus, eis que Husai, o arquita, veio encontrar-se com ele, de manto rasgado e terra sobre a cabeça.

[33] Disse-lhe Davi: Se fores comigo, ser-me-ás pesado.

[34] Porém, se voltares para a cidade e disseres a Absalão: Eu serei, ó rei, teu servo, como fui, dantes, servo de teu pai, assim, agora, serei teu servo, dissipar-me-ás, então, o conselho de Aitofel.

[35] Tens lá contigo Zadoque e Abiatar, sacerdotes. Todas as coisas, pois, que

[29] A'e rupi Zanok weruzewyr Tupàn Ze'eg Hyru heraha Zeruzarez pe Amiatar rupi. Upyta a'e pe wà.

[30] Uzeupir Tawi ywytyr Uri tyw her ma'e rehe kury. Uzai'o wata mehe. Wata uxapat imunehew 'ym pà. Upyk wàkàg pàn pupe uzemumikahy haw hexak kar pà. Haikweromo oho ma'e paw upyk wàkàg uzai'o pà a'e wà no.

[31] — Aitopew utyryk newi Àmixàràw pe oho pà a'e, i'i amo Tawi pe wà. — O Tupàn, Aitopew weruze'eg putar Àmixàràw nehe. Ezawy kar Aitopew ize'eg nehe, pureruze'egaw imume'u mehe nehe. Nezewe mehe eremuaiw putar Àmixàràw hemiapo ràm nehe, i'i Tawi Tupàn pe.

[32] Ywytyr apyr pe Tupàn imuwete haw pe ihem mehe imyryparete Uzaz her ma'e Aruk zuapyr a'e, uwàxi oho a'e pe a'e. Kamir imu'i pyrer umunehew iko. Heta ywy iàkàg rehe no, ta'e uzemumikahy a'e xe.

[33] Uze'eg Tawi izupe. — Eho zo herupi nehe, ta'e nezewe haw iapo haw nahepytywà kwaw nehe xe.

[34] Amo ma'e erepuner iapo haw rehe hepytywà pà nehe. Ezawy kar Aitopew pureruze'egaw Àmixàràw imume'u mehe nehe. Tawhu pe nezewyr mehe eze'eg nezewe Àmixàràw pe nehe. — Tuwihawete. Aiko neremiruze'eg romo ihe kury, neru hemiruze'eg romo hereko awer zàwe ihe kury, ere izupe nehe.

[35] Zanok a'e, Amiatar a'e no, xaxeto romo wanekon a'e wà. Wiko putar a'e pe wà

ouvires da casa do rei farás saber a esses sacerdotes.

nehe. Ma'e tuwihawete hàpuzuhu pe nereminu ràm paw eremume'u putar wanupe nehe.

[36] Lá estão com eles seus dois filhos, Aimaás, filho de Zadoque, e Jônatas, filho de Abiatar; por meio deles, me mandareis notícias de todas as coisas que ouvirdes.

[36] Wana'yr Aima Zonata a'e wà, wiko putar a'e pe wà nehe no. Erepuner wyzài ma'e neremigwaw ràm imume'u pà wanupe nehe. Umume'u putar ihewe a'e wà nehe.

[37] Husai, pois, amigo de Davi, veio para a cidade, e Absalão entrou em Jerusalém.

[37] Na'e Tawi imyrypar Uzaz her ma'e oho izuwi tawhu pe kury. Uhem a'e pe Àmixàràw ihem mehe we.

2 Samuel 16

Davi e Ziba

[1] Tendo Davi passado um pouco além, dobrando o cimo, eis que lhe saiu ao encontro Ziba, servo de Mefibosete, com dois jumentos albardados e sobre eles duzentos pães, cem cachos de passas, cem frutas de verão e um odre de vinho.

2 Xamuew 16

Zipa, Tawi kury

[1] Oho Tawi ywytyr Uri tyw hereko har ikupe kutyr kury. Uwàxi Ziw na'arewahy a'e pe. Mewimozet pe uma'ereko ma'e romo hekon a'e. Werur mokoz zumeta'i iko uzeupi wà. Heta temi'u tetea'u zumeta'i wakupe pe. 200 typy'ak, 100 uwà haryw, 100 ma'e'a kwer tyàro ma'e haryw, pitài uwà tykwer win her ma'e hyru por.

[2] Perguntou o rei a Ziba: Que pretendes com isto? Respondeu Ziba: Os jumentos são para a casa do rei, para serem montados; o pão e as frutas de verão, para os moços comerem; o vinho, para beberem os cansados no deserto.

[2] Na'e upuranu Tawi hehe kury. — Màràzàwe tuwe a'e pe mo pe ereraha agwer ma'e iko ne, i'i izupe. Uwazar Ziw ize'eg izupe. — Araha zumeta'i teko tuwihawete iànàm wanupe. Upuner putar wakupe pe wata haw rehe wà nehe. Araha typy'ak teko ma'e'a kwer rehe we awa kwer wanupe. Upuner i'u haw rehe wà nehe. Araha win wanupe no. Ywyxiguhu rehe wata mehe ikene'o putar wà nehe. A'e mehe upuner i'u haw rehe wà nehe, i'i izupe.

[3] Então, disse o rei: Onde está, pois, o filho de teu senhor? Respondeu Ziba ao rei: Eis que ficou em Jerusalém, pois disse: Hoje,

[3] — Ma'e pe hekon Mewimozet nezar Xau hemimino a'e, i'i Tawi izupe. — Upyta Zeruzarez pe. Nezewe uze'eg iko uzeupe

a casa de Israel me restituirá o reino de meu pai.

[4] Então, disse o rei a Ziba: Teu é tudo que pertence a Mefibosete. Disse Ziba: Eu me inclino e ache eu mercê diante de ti, ó rei, meu senhor.

Davi amaldiçoado por Simei

[5] Tendo chegado o rei Davi a Baurim, eis que dali saiu um homem da família da casa de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera; saiu e ia amaldiçoando.

[6] Atirava pedras contra Davi e contra todos os seus servos, ainda que todo o povo e todos os valentes estavam à direita e à esquerda do rei.

[7] Amaldiçoando-o, dizia Simei: Fora daqui, fora, homem de sangue, homem de Belial;

[8] o SENHOR te deu, agora, a paga de todo o sangue da casa de Saul, cujo reino usurpaste; o SENHOR já o entregou nas mãos de teu filho Absalão; eis-te, agora, na tua desgraça, porque és homem de sangue.

a'e. — Ko 'ar rehe Izaew hemuigo kar putar tuwihawete romo a'e wà nehe, ta'e heràmuz Xau wiko tuwihawete romo izypy mehe a'e xe, i'i iko uzeupe, i'i Ziw Tawi pe.

[4] Uze'eg wi tuwihawete Ziw pe kury. — Mewimozet ima'e paw erereko putar nema'e romo nehe kury, i'i izupe. Uwazar Ziw ize'eg izupe. — Azemumew teko heruwihawete henataromo hezar henataromo ihe kury, nerenataromo ihe kury. Tuwe apuner nemurywete kar haw rehe tuweharupi nehe, i'i izupe.

Ximez, Tawi kury

[5] Wata Tawi oho iko kury. Uhem Mauri tawhu pe. Ximez Zer ta'yr wiko a'e pe. Xau iànàm romo hekon a'e. Oho Tawi huwàxi mà kury. Uzypyrog ze'egaiw imur kar pà hehe.

[6] Omomor ita Tawi rehe no, tuwihaw hehe we har wanehe no. Zauxiapekwer umàmàn Tawi izywyr wà. Zauxiapekwer Tawi rehe uzekaiw katu ma'e umàmàn izywyr wà no. Nezewe rehe we Ximez omomor ita hehe. Uzeagaw iapi pà.

[7] Omono ze'egaiw hehe. — Ehem eho xe wi nehe, puruzuka ma'e. Iaiw ma'e iapo har romo ereiko, i'i izupe.

[8] Ereiko tuwihawete romo Xau hekuzaromo ne. Erezuka Xau iànàm tetea'u ne wà no. A'e rupi Tupàn uzepyk iko nerehe kury. Ko 'ar rehe Tupàn umuigo kar nera'yr Àmixàràw tuwihawete romo kury. Iaiw nereko haw kury, puruzuka ma'e, i'i izupe.

[9] Então, Abisai, filho de Zeruia, disse ao rei: Por que amaldiçoaria este cão morto ao rei, meu senhor? Deixa-me passar e lhe tirarei a cabeça.

[10] Respondeu o rei: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia? Ora, deixai-o amaldiçoar; pois, se o SENHOR lhe disse: Amaldiçoa a Davi, quem diria: Por que assim fizeste?

[11] Disse mais Davi a Abisai e a todos os seus servos: Eis que meu próprio filho procura tirar-me a vida, quanto mais ainda este benjamita? Deixai-o; que amaldiçoe, pois o SENHOR lhe ordenou.

[12] Talvez o SENHOR olhará para a minha aflição e o SENHOR me pagará com bem a sua maldição deste dia.

[13] Prosseguiam, pois, o seu caminho, Davi e os seus homens; também Simei ia ao longo do monte, ao lado dele, caminhando

[9] Na'e Amizaz Zeruz imemyr uze'eg tuwihawete pe kury. — Aw zawar umur ze'egaiw iko nerehe. Màràzàwe tuwe eremuze'eg kar iko ne. Tuwe aha iàkàg imonohok pà kury, i'i izupe.

[10] — Tuwe uze'eg nehe ty. Emupytu'u kar zo ty, i'i Tawi Amizaz pe tywyr Zoaw pe no. — Aze Tupàn umur kar ze'egaiw herehe 'aw awa pe, teko nupuner kwaw Tupàn rehe upuranu haw rehe. — Màràzàwe tuwe eremono kar iaiw ma'e iko izupe, naza'e kwaw Tupàn pe, i'i Tawi izupe.

[11] Na'e uze'eg Tawi Amizaz pe kury, tuwihaw uzehe we har nànàn no. — Hera'yr uzeagaw iko hezuka haw rehe. A'e rupi nahepytuhegatu kwaw ko awa rehe hezuka haw rehe izeagaw paw rehe ihe, i'i wanupe. — Mezàmi zuapyr romo hekon. Hero wera'u izupe ihe. Pezapo zo ma'e izupe. Pezàmàtyry'ym zo nehe. Tuwe umume'u iaiw ma'e ihewe uzeapo ma'e ràm nehe, ta'e Tupàn umume'u kar iko nezewe haw izupe a'e xe.

[12] Aze ru'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'e iko ma'erahy heremipuraraw rehe. Aze ru'u nuzapo kwaw a'e iaiw ma'e a'e awa hemimume'u kwer ihewe nehe. Aze ru'u uzapo putar ikatu ma'e ihewe nehe, ma'erahy heremipuraraw kwer hexak mehe nehe, i'i wanupe.

[13] Na'e Tawi wata wi oho iko uzehe we har wanupi kury. Ximez wata oho iko wanuwake ywytyr rehe a'e no. Umume'u iaiw ma'e Tawi pe uzeapo ma'e ràm oho

e amaldiçoando, e atirava pedras e terra contra ele.

[14] O rei e todo o povo que ia com ele chegaram exaustos ao Jordão e ali descansaram.

Husai professa lealdade a Absalão

[15] Absalão, pois, e todo o povo, homens de Israel, vieram a Jerusalém; e, com ele, Aitofel.

[16] Tendo-se apresentado Husai, o arquita, amigo de Davi, a Absalão, disse-lhe: Viva o rei, viva o rei!

[17] Porém Absalão disse a Husai: É assim a tua fidelidade para com o teu amigo Davi? Por que não foste com o teu amigo?

[18] Respondeu Husai a Absalão: Não, mas àquele a quem o SENHOR elegeu, e todo este povo, e todos os homens de Israel, a ele pertencerei e com ele ficarei.

[19] Ainda mais, a quem serviria eu? Porventura, não seria diante de seu filho? Como servi diante de teu pai, assim serei diante de ti.

Absalão e as concubinas de Davi

[20] Então, disse Absalão a Aitofel: Dai o vosso conselho sobre o que devemos fazer.

iko. Omomor ita oho iko hehe. Omomor ywyku'i kwer oho iko hehe no.

[14] Uhem tuwihawete Zotàw yrykaw pe uzehe we har wanupi kury. Ikene'o a'e pe uhem mehe wà. Upytu'u a'e pe wà.

Àmixàràw wiko Zeruzarez tawhu pe

[15] Àmixàràw wixe Zeruzarez tawhu pe Izaew paw wanupi kury. Aitopew wiko wanehe we.

[16] Tawi imyryparete Uzaz her ma'e uwàxi Àmixàràw a'e kury. Uhapukaz izupe hexak mehe. — Tuwe tuwihawete umumaw kwarahy tetea'u wiko pà nehe. Tuwe tuwihawete umumaw kwarahy tetea'u wiko pà nehe, i'i izupe.

[17] Na'e upuranu Àmixàràw hehe kury. — Màràzàwe tuwe erepuir nemyrypar wi. Màràzàwe tuwe nereho kwaw hupi, i'i izupe.

[18] Uwazar Uzaz ize'eg izupe. — Màràzàwe tuwe aha amo rupi. Aze Tupàn umuigo kar amo awa tuwihawete romo nehe, aiko putar a'e awa hemiruze'eg romo ihe nehe. Ko teko nemuigo kar kwez tuwihawete romo a'e wà. Izaew paw neputar kwez a'e wà no. A'e rupi apyta putar nerehe we ihe nehe.

[19] Ereiko heruwihawete ta'yr romo. Màràzàwe tuwe naiko kwaw neremiruze'eg romo. Neru wiko hezar romo izypy mehe. A'e rupi ereiko putar hezar romo ne nehe kury, i'i izupe.

[20] Na'e uze'eg Àmixàràw Aitopew pe kury. — Aputar neze'eg pureruze'egaw ihe. Ma'e xiapo nehe, i'i izupe.

[21] Disse Aitofel a Absalão: Coabita com as concubinas de teu pai, que deixou para cuidar da casa; e, em ouvindo todo o Israel que te fizeste odioso para com teu pai, animar-se-ão todos os que estão contigo.

[21] Uwazar Aitopew izupe. — Eker eho neru hemirekoagaw wapuhe nehe. Neru wezar a'e kuzà wàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e romo wà. Aze ereker wapuhe nehe, teko paw ukwaw putar neru iàmàtyry'ymar romo nereko haw wà nehe. Nezewe mehe nerehe we har neremiruze'eg hurywete putar wà nehe, i'i izupe.

[22] Armaram, pois, para Absalão uma tenda no eirado, e ali, à vista de todo o Israel, ele coabitou com as concubinas de seu pai.

[22] A'e rupi umuapyk amo tàpuzràn Àmixàràw pe tàpuzuhu 'aromo imuàtà pyrer rehe wà. A'e pe teko paw wanenataromo uker u hemirekoagaw nànàn kury.

[23] O conselho que Aitofel dava, naqueles dias, era como resposta de Deus a uma consulta; tal era o conselho de Aitofel, tanto para Davi como para Absalão.

[23] A'e 'ar rehe aze Aitopew umume'u amo pureruze'egaw, tuwihaw weruzar ize'eg Tupàn ze'eg zàwe wà. Tawi weruzar ize'eg. Àmixàràw weruzar ize'eg no.

2 Samuel 17

O conselho de Aitofel e de Husai

[1] Disse ainda Aitofel a Absalão: Deixa-me escolher doze mil homens, e me disporei, e perseguirei Davi esta noite.

[2] Assaltá-lo-ei, enquanto está cansado e frouxo de mãos; espantá-lo-ei; fugirá todo o povo que está com ele; então, matarei apenas o rei.

[3] Farei voltar a ti todo o povo; pois a volta de todos depende daquele a quem procuras matar; assim, todo o povo estará em paz.

2 Xamuew 17

Umuaiw Uzaz Aitopew pureruze'egaw

[1] A'e re uze'eg Aitopew Àmixàràw pe kury. Tuwe aexaexak 12 miw awa ihe wà nehe. Kutàri pyhaw araha putar Tawi haikweromo ihe wà nehe, ipyhyk pà ihe wà nehe.

[2] Àzàmàtyry'ym putar Tawi ikene'o mehe izemumikahy mehe nehe. Ukyze putar urewi wà nehe. Zauxiapekwer hehe we har paw uzàn putar izuwi upuir pà wà nehe. Nezewe mehe xo tuwihawete zo azuka putar nehe.

[3] Arur putar hehe we har zauxiapekwer paw newe ihe wà nehe. Kuzà umen pe uzewyr ma'e ài wanekon putar wà nehe. Xo pitài awa rehe zo nepuruzuka wer. A'e

rupi nazàmàtyry'ym kwaw amogwer teko ihe wà nehe, nazuka kwaw ihe wà nehe, i'i izupe.

[4] O parecer agradou a Absalão e a todos os anciãos de Israel.

[4] Ikatu ize'eg Àmixàràw pe, Izaew wanuwihaw paw wanupe no.

[5] Disse, porém, Absalão: Chamai, agora, a Husai, o arquita, e ouçamos também o que ele dirá.

[5] — Perur Uzaz peho kury. Xinu ize'eg àwàm nehe kury, i'i Àmixàràw.

[6] Tendo Husai chegado a Absalão, este lhe falou, dizendo: Desta maneira falou Aitofel; faremos segundo a sua palavra? Se não, fala tu.

[6] Uzaz a'e pe ihem mehe uze'eg Àmixàràw izupe kury. — Aitopew umume'u ko pureruze'egaw kwez urewe kury, i'i izupe. Na'e umume'u a'e ma'e izupe. A'e re upuranu hehe. — Aipo xiruzar ize'eg nehe. Aze nan kwaw nehe, ma'e xiapo putar nehe, i'i hehe upuranu pà.

[7] Então, disse Husai a Absalão: O conselho que deu Aitofel desta vez não é bom.

[7] Uwazar Uzaz ize'eg izupe. — Kwez ze'eg Aitopew ipureruze'egaw a'e, na'ikatu kwaw a'e.

[8] Continuou Husai: Bem conheces teu pai e seus homens e sabes que são valentes e estão enfurecidos como a ursa no campo, roubada dos seus cachorros; também teu pai é homem de guerra e não passará a noite com o povo.

[8] Neru Tawi a'e, awa hehe we har a'e wà no, zauxiapekwer puruàmàtyry'ym ma'e ikàg ma'e romo wanekon a'e wà. Wikwahy ko 'ar rehe wà. Zàwàruhu ka'a pe har ài uruxu her ma'e ài wanekon wà. Aze nemunar zàwàruhu imemyr rehe nehe, wikwahy putar a'e nehe. Nezewegatete Tawi rehe we har wiko ko 'ar rehe wà no. Neru wiko zauxiapekwer romo a'e. Ukwaw katu puruàmàtyry'ymaw a'e. Pyhaw nupyta kwaw zauxiapekwer wanehe we.

[9] Eis que, agora, estará de espreita nalguma cova ou em qualquer outro lugar; e será que, caindo no primeiro ataque alguns dos teus, cada um que o ouvir dirá:

[9] Aze ru'u tàrityka'i uzeàmim iko amo itakwar pupe aze ru'u mume no. Zauxiapekwer neremiruze'eg waàmàtyry'ym mehe tàrityka'i Tawi weityk putar wà nehe. Teko paw wenu

Houve derrota no povo que segue a Absalão.

10 Então, até o homem valente, cujo coração é como o de leões, sem dúvida desmaiará; porque todo o Israel sabe que teu pai é herói e que homens valentes são os que estão com ele.

11 Eu, porém, aconselho que a toda pressa se reúna a ti todo o Israel, desde Dã até Berseba, em multidão como a areia do mar; e que tu em pessoa vás no meio deles.

12 Então, iremos a ele em qualquer lugar em que se achar e facilmente cairemos sobre ele, como o orvalho cai sobre a terra; ele não ficará, e nenhum dos homens que com ele estão, nem um só.

13 Se ele se retirar para alguma cidade, todo o Israel levará cordas àquela cidade; e arrastá-la-emos até ao ribeiro, até que lá não se ache nem uma só pedrinha.

14 Então, disseram Absalão e todos os homens de Israel: Melhor é o conselho de Husai, o arquita, do que o de Aitofel. Pois ordenara o SENHOR que fosse dissipado o bom conselho de Aitofel, para que o mal sobreviesse contra Absalão.

putar Àmixàràw izauxiapekwer waneityk awer imume'u haw wà nehe.

10 A'e 'ar mehe zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e hehaite wera'u ma'e zàwàruhu iriàw zàwenugar ukyze putar izuwi wà nehe. Ta'e teko Izaew paw ukwaw neru a'e wà xe. Ukwaw zauxiapekwer ikàg ma'e romo heko haw wà. Ukwaw hehe we har wakàgaw wà no.

11 Ko pureruze'egaw amume'u putar newe ihe kury. Emono'og Izaew izuapyapyr waiwy rehe har paw ne wà nehe. Waneta haw nuzuawy kwaw ywyxiguhu yryhu iwyr har waneta haw nehe. Na'e ne ae eho wanenataromo Tawi iàmàtyry'ym pà ne nehe.

12 Wyzài ywy rehe wyzài taw pe heko mehe xixak putar nehe. Zanehem àwàm ikwaw 'ym mehe we xipyhyk putar nehe. Nezewe mehe nuhem kwaw zanewi nehe. Ni pitài hehe we har nuhem kwaw zanewi wà nehe.

13 Aze uzàn uzeàmim pà amo tawhu ywytyr apyr iapo pyrer pupe nehe, zanerehe we har paw weraha putar kyhàhàm a'e pe wà nehe. Xityk putar a'e tawhu nehe. Ni pitài ita upyta putar amo ita 'aromo nehe, i'i izupe.

14 Na'e Àmixàràw a'e, Izaew paw a'e wà no, uze'eg nezewe a'e wà kury. — Uzaz ipureruze'egaw ikatu wera'u Aitopew ipureruze'egaw wi a'e. Ukwaw katu wera'u ma'e a'e, i'i wà. Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko uzeupe. — Teko nuweruzar kwaw Aitopew ze'eg wà

nehe. Nezewe mehe azepyk putar Àmixàràw rehe tuweharupi ihe nehe, i'i iko uzeupe.

Amo umuranu Tawi, a'e rupi uzewàhem oho a'e

15 Disse Husai a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Assim e assim aconselhou Aitofel a Absalão e aos anciãos de Israel; porém assim e assim aconselhei eu.

15 Na'e umume'u upureruze'egaw Àmixàràw pe wemimume'u kwer oho xaxeto Zanok pe Amiatar pe kury. — Amume'u a'e pureruze'egaw Izaew wanuwihaw wanupe ihe. Aitopew umume'u amo ae pureruze'egaw wanupe a'e, i'i wanupe.

16 Agora, pois, mandai avisar depressa a Davi, dizendo: Não passes esta noite nos vaus do deserto, mas passa, sem demora, ao outro lado, para que não seja destruído o rei e todo o povo que com ele está.

16 — Na'arewahy pemono kar amo ze'eg heraha har Tawi pe kury. — Epyta zo pe ywyxiguhu rehe har rehe pyhaw nehe. Eahaw Zotàw yrykaw eho tàrityka'i nehe. Nezewe mehe Àmixàràw nuzuka kwaw nerehe we har paw a'e wà nehe, ere izupe nehe.

17 Estavam Jônatas e Aimaás junto a En-Rogel; e uma criada lhes dava aviso, e eles iam e diziam ao rei Davi, porque não podiam ser vistos entrar na cidade.

17 Zonata wàro ytyzuzàmaw Hozew her ma'e huwake Aima rehe we a'e, ta'e na'izexak kar wer kwaw teko wanupe tawhu pupe wixe mehe. Màràmàràn 'ar mehe amo uma'ereko ma'e kuzà oho wapyr a'e, ma'e uzeapo ma'e kwer imume'u pà wanupe a'e. Henu re umume'u oho Tawi pe wà.

18 Viu-os, porém, um moço e avisou a Absalão; porém ambos partiram logo, apressadamente, e entraram em casa de um homem, em Baurim, que tinha um poço no seu pátio, ao qual desceram.

18 Amo 'ar mehe amo kwàkwàmo wexak a'e pe wà. A'e rupi umume'u oho Àmixàràw pe. Na'arewahy Zonata oho Aima rupi amo awa Mauri tawhu pe har hàpuz me wà kury. Heta amo 'yzygwar hàpuz huwake. Wixe ipupe ywykwar pupe wà.

19 A mulher desse homem tomou uma coberta, e a estendeu sobre a boca do

19 Tàpuz izar hemireko upyhyk amo puruwànaw kury. Upupirar a'e prànuhu 'yzygwar ikwar ipyk pà. Umuhàmuhàz

poço, e espalhou grãos pilados de cereais sobre ela; assim, nada se soube.

arozràn imuku'i pyrer i'aromo no. Nezewe mehe ni amo nupuner kwaw wanexakaw rehe wà.

[20] Chegando, pois, os servos de Absalão à mulher, àquela casa, disseram: Onde estão Aimaás e Jônatas? Respondeu-lhes a mulher: Já passaram o vau das águas. Havendo-os procurado, sem os achar, voltaram para Jerusalém.

[20] Tuwihaw Àmixàràw rehe we har uhem a'e pe wà, a'e kuzà rehe upuranu pà wà. — Ma'e pe wanekon Aima Zonata wà, i'i izupe wà. — Wahaw yrykawhu oho wà, i'i mua'u wanupe. Na'e wekar e wà. Nuexak kwaw wà. A'e rupi uzewyr Zeruzarez pe wà.

[21] Mal se retiraram, saíram logo os dois do poço, e foram dar aviso a Davi, e lhe disseram: Levantai-vos e passai depressa as águas, porque assim e assim aconselhou Aitofel contra vós outros.

[21] Waho re Aima a'e, Zonata a'e no, uzeupir wà 'yzygwar wi uhem pà wà. Oho a'e ma'e imume'u pà tuwihawete Tawi pe wà. — Aitopew nerekar putar nezuka pà nehe, i'i izupe wà. — Eahaw yrykaw na'arewahy nehe ty, i'i izupe wà.

[22] Então, Davi e todo o povo que com ele estava se levantaram e passaram o Jordão; quando amanheceu, já nem um só havia que não tivesse passado o Jordão.

[22] A'e rupi Tawi a'e, hehe we har a'e wà no, uzypyrog yrykaw hahaw pà wà kury. Kwarahy ihem mehe naheta kwaw hahaw 'ym arer wà.

[23] Vendo, pois, Aitofel que não fora seguido o seu conselho, albardou o jumento, dispôs-se e foi para casa e para a sua cidade; pôs em ordem os seus negócios e se enforcou; morreu e foi sepultado na sepultura do seu pai.

[23] Àmixàràw nuweruzar kwaw Aitopew ipureruze'eg awer a'e. A'e rupi Aitopew omono ikupe pe har weimaw zumeta'i rehe kury, tawhu weko haw pe uzewyr pà kury. Umuàgy'ygatu uma'e paw. A'e re uze'azuwyk kury. Iànàm utym hetekwer tu itym awer huwake wà.

[24] Davi chegou a Maanaim. Absalão, tendo passado o Jordão com todos os homens de Israel,

[24] Àmixàràw wahaw Zotàw yrykaw oho uzehe we har zauxiapekwer wanupi kury. Iahaw 'ym mehe we uhem Tawi Mànài tawhu pe kury.

[25] constituiu a Amasa em lugar de Joabe sobre o exército. Era Amasa filho de certo homem chamado Itra, o ismaelita, o qual

[25] Àmixàràw umuigo kar Amaz zauxiapekwer paw wanuwihaw romo kury, Zoaw hekuzaromo kury. Amaz wiko Ixira Izaew zuapyr ta'yr romo a'e.

se deitara com Abigail, filha de Naás, e irmã de Zeruia, mãe de Joabe.

Amigaiw Naz tazyr Zeruz ikypy'yr a'e, ihy romo hekon a'e. Zoaw ihy romo hekon a'e no.

26 Israel, pois, e Absalão acamparam-se na terra de Gileade.

26 Àmixàràw uzapo upytu'u haw Zireaz waiwy rehe Izaew wanehe we.

A vitória do exército de Davi sobre o de Absalão

27 Tendo Davi chegado a Maanaim, Sobi, filho de Naás, de Rabá, dos filhos de Amom, e Maquir, filho de Amiel, de Lo-Debar, e Barzilai, o gileadita, de Rogelim,

27 Tawi Mànài tawhu pe uhem mehe uwàxi na'iruz awa oho wà kury. Na'aw a'e awa waner xe wà: Xowi Naaz ta'yr Hama tawhu Amon ywy rehe har parer, Makir Amiew ta'yr Iro-Nemar tawhu parer, Maraziraz Hozeri tawhu Zireaz ywy rehe har parer.

28 tomaram camas, bacias e vasilhas de barro, trigo, cevada, farinha, grãos torrados, favas e lentilhas;

29 também mel, coalhada, ovelhas e queijos de gado e os trouxeram a Davi e ao povo que com ele estava, para comerem, porque disseram: Este povo no deserto está faminto, cansado e sedento.

28-29 A'e awa omono'og ma'e tetea'u Tawi pe wà, awa hehe we har wanupe wà no. Kawaw, zapepo, ker haw, temi'u. Amo ae ma'e weraha wanupe wà no. Arozràn xirik her ma'e, arozràn xewar her ma'e, tyràm, kumana'i, arozràn imihir pyrer, kumana'i zàwenugar, hàir, ma'ekamy kwer tàtà ma'e keizu her ma'e, ma'ekamy kwer hazahy ma'e koarar her ma'e, àràpuhàràna'yr wà. — Ne nehe, nerehe we har wà nehe no, ywyxiguhu pe peneko mehe pema'uhez putar nehe. Peiziwez putar nehe no. Pekene'o putar nehe no, i'i izupe wà.

2 Samuel 18

2 Xamuew 18

Àmixàràw imàno awer

1 Contou Davi o povo que tinha consigo e pôs sobre eles capitães de mil e capitães de cem.

1 Omono'ono'og tuwihawete Tawi wemiruze'eg zauxiapekwer paw wà kury, wamuza'aza'ak pà wà kury. Heta miw zauxiapekwer imono'og pyrer, heta 100 zauxiapekwer imono'og pyrer nànàn pitàitàigatu wà no. Uzapo amo awa a'e

pehegwer wanuwihaw romo pitàitàigatu wà no.

2 Na'e na'iruz haw rupi omono kar wà kury. Zoaw wiko imono'og pyrer ipy wanuwihaw romo a'e. Amizaz Zoaw tywyr Zeruz imemyr wiko amo wanuwihaw romo a'e no. Itaz Kaz tawhu parer wiko amo wanuwihaw romo a'e no. Na'e uze'eg tuwihawete zauxiapekwer wanupe kury. — Ihe aha putar penupi ihe nehe no, i'i wanupe.

2 Davi enviou o povo: um terço sob o comando de Joabe, outro terço sob o de Abisai, filho de Zeruia e irmão de Joabe, e o outro terço sob o de Itai, o geteu. Disse o rei ao povo: Eu também sairei convosco.

3 Uwazar ize'eg izupe wà. — Na'ikatu kwaw neho àwàm, i'i izupe wà. — Aze zaneàmàtyry'ymar uremuzàn kar wà nehe, aze uzuka zanepehegwer wà nehe, zuawygatu wanupe nehe. Nerekuzar nuzawy kwaw 10 miw urerekuzar. Aze nepyhyk wà nehe, a'e mehe hurywete putar tuwe wà nehe. Epyta xe tawhu pe nehe. Aze zawaiw katu urewe nehe, emono kar amo zauxiapekwer urepytywà pà ne wà nehe, i'i izupe wà.

3 Respondeu, porém, o povo: Não sairás, porque, se formos obrigados a fugir, não se importarão conosco, nem ainda que metade de nós morra, pois tu vales por dez mil de nós. Melhor será que da cidade nos prestes socorro.

4 — Azapo putar penemimutar ihe nehe, i'i tuwihawete zauxiapekwer wanupe. A'e rupi upu'àm ukenuhu huwake zauxiapekwer a'e pe wahem mehe. Ur miw tuwihawete henataromo wà. Na'e ur 100 henataromo wà. Na'e ur amo 100 henataromo wà. Na'e ur amo 100 henataromo wà. Nezewe wata oho henataromo wà.

4 Tornou-lhes Davi: O que vos agradar, isso farei. Pôs-se o rei ao lado da porta, e todo o povo saiu a centenas e a milhares.

5 Na'e uze'eg nezewe tuwihaw wanupe kury. Na'aw waner xe wà: Zoaw, Amizaz, Itaz. — Aze hekatu peme, pepuraraw kar zo ma'erahy kwàkwàmo Àmixàràw pe

5 Deu ordem o rei a Joabe, a Abisai e a Itai, dizendo: Tratai com brandura o jovem Absalão, por amor de mim. Todo o povo

ouviu quando o rei dava a ordem a todos os capitães acerca de Absalão.

nehe, i'i wanupe. Zauxiapekwer paw wenu a'e ma'e imume'u mehe tuwihaw wanupe wà.

[6] Saiu, pois, o povo ao campo, a encontrar-se com Israel, e deu-se a batalha no bosque de Efraim.

[6] Zauxiapekwer Tawi hemiruze'eg oho kaiwer pe Izaew waàmàtyry'ym pà wà kury. Uzàmàtyry'ym oho ka'a Eparai ywy rehe har pe wà.

[7] Ali, foi o povo de Israel batido diante dos servos de Davi; e, naquele mesmo dia, houve ali grande derrota, com a perda de vinte mil homens.

[7] Tawi hemiruze'eg weityk Izaew wà kury. Iaiw waneityk awer. 20 miw awa umàno a'e 'ar mehe wà.

[8] Porque aí se estendeu a batalha por toda aquela região; e o bosque, naquele dia, consumiu mais gente do que a espada.

[8] Zeàmàtyry'ymawhu uhàuhàz a'e ywy nànàn a'e. Awa ka'a pe umàno ma'e kwer heta wera'u kaiwer pe umàno ma'e kwer wanuwi wà.

A morte de Absalão

[9] Indo Absalão montado no seu mulo, encontrou-se com os homens de Davi; entrando o mulo debaixo dos ramos espessos de um carvalho, Absalão, preso nele pela cabeça, ficou pendurado entre o céu e a terra; e o mulo, que ele montava, passou adiante.

[9] Na'arewahy amo zauxiapekwer Tawi hemiruze'eg uhem wà Àmixàràw huwake wà kury. Àmixàràw wata oho iko kawaruràn iku'az. Ukwaw oho ywyra uhua'u ma'e kawar her ma'e wype kury. Iàkàg uzepokok ywyra hàkàgwer rehe. Uzàn wi wi heimaw kawaruràn oho. Upyta Àmixàràw uzeaiko pà ywyra rehe. (Ta'e i'awku a'e xe.)

[10] Vendo isto um homem, fez saber a Joabe e disse: Vi Absalão pendurado num carvalho.

[10] Amo awa Tawi hemiruze'eg wexak Àmixàràw a'e pe a'e. Uze'eg Zoaw pe. — Aexak Àmixàràw kawar rehe izaiko mehe kwez kury, i'i izupe.

[11] Então, disse Joabe ao homem que lho fizera saber: Viste-o! Por que logo não o feriste ali, derrubando-o por terra? E forçoso me seria dar-te dez moedas de prata e um cinto.

[11] Uze'eg Zoaw izupe. — Erexak aipo. Màràzàwe tuwe nerezuka kwaw a'e pe. Aze mo erezuka, amono mo itaxig parat 100 kàràm ipuhuz taw newe. Amono mo amo neku'aw har newe no, i'i izupe.

[12] Disse, porém, o homem a Joabe: Ainda que me pesassem nas mãos mil moedas de

[12] Uwazar a'e awa ize'eg izupe. — Aze mo 10 kir parat eremur ihewe, nazuka pixik

prata, não estenderia a mão contra o filho do rei, pois bem ouvimos que o rei te deu ordem a ti, a Abisai e a Itai, dizendo: Guardai-me o jovem Absalão.

iwer mo tuwihawete ta'yr ihe. Zane paw xinu ize'eg awer. — Aze hekatu peme, pepuraraw kar zo ma'erahy kwàkwàmo Àmixàràw pe nehe, i'i zanewe. Uze'eg nezewe Amizaz pe no, Itaz pe no.

13 Se eu tivesse procedido traiçoeiramente contra a vida dele, nada disso se esconderia ao rei, e tu mesmo te oporias.

13 Aze mo naruzar iwer ize'eg, aze mo azuka Àmixàràw, a'e mehe mo tuwihawete ukwaw mo heremiapo kwer a'e. Ukwaw ma'e paw a'e xe. Nahepyro iwer pe mo izuwi ne, i'i izupe.

14 Então, disse Joabe: Não devo perder tempo, assim, contigo. Tomou três dardos e traspassou com eles o coração de Absalão, estando ele ainda vivo no meio do carvalho.

14 — Nuruàro kwaw nezewe ihe nehe, i'i Zoaw izupe. Na'e upyhyk Zoaw na'iruz ywyra purukutukaw kury. Ukutuk Àmixàràw ipuxi'a rehe purukutukaw pupe, hekuwe mehe we, kawar rehe izaiko mehe we.

15 Cercaram-no dez jovens, que levavam as armas de Joabe, e feriram a Absalão, e o mataram.

15 10 zauxiapekwer Zoaw hehe we har umàmàn Àmixàràw izywyr wà. Umumaw izuka haw wà.

16 Então, tocou Joabe a trombeta, e o povo voltou de perseguir a Israel, porque Joabe deteve o povo.

16 Na'e upy Zoaw uxi'àm zeàmàtyry'ymawhu imumaw pà kury. Zauxiapekwer hehe we har upytu'u Izaew wanaikweromo uzàn ire wà. Uzewyr oho wà kury.

17 Levaram Absalão, e o lançaram no bosque, numa grande cova, e levantaram sobre ele mui grande montão de pedras; todo o Israel fugiu, cada um para a sua casa.

17 Upyhyk Àmixàràw hetekwer wà. Weityk ywykwar pupe ka'a pe wà. Oho eteahy a'e ywykwar. Upyk hetekwer ita tetea'u pupe wà. Na'e Izaew paw uzàn oho weko haw pe pitàitàigatu wà kury.

18 Ora, Absalão, quando ainda vivia, levantara para si uma coluna, que está no vale do Rei, porque dizia: Filho nenhum tenho para conservar a memória do meu nome; e deu o seu próprio nome à coluna;

18 A'e 'ym mehe we wikuwe mehe Àmixàràw uzapo amo wagapaw uzeupe ywyàpyznaw tuwihawete waiwy her ma'e pe a'e, ta'e naheta kwaw ta'yr izupe xe, naheta kwaw her hereko àràm izupe xe. Omono uwer a'e wagaw paw rehe. Te ko

pelo que até hoje se chama o Monumento de Absalão.

Davi chora amargamente a morte de Absalão

[19] Então, disse Aimaás, filho de Zadoque: Deixa-me correr e dar notícia ao rei de que já o SENHOR o vingou do poder de seus inimigos.

[20] Mas Joabe lhe disse: Tu não serás, hoje, o portador de novas, porém outro dia o serás; hoje, não darás a nova, porque é morto o filho do rei.

[21] Disse Joabe ao etíope: Vai tu e dize ao rei o que viste. Inclinou-se a Joabe e correu.

[22] Prosseguiu Aimaás, filho de Zadoque, e disse a Joabe: Seja o que for, deixa-me também correr após o etíope. Disse Joabe: Para que, agora, correrias tu, meu filho, pois não terás recompensa das novas?

[23] Seja o que for, tornou Aimaás, correrei. Então, Joabe lhe disse: Corre. Aimaás correu pelo caminho da planície e passou o etíope.

[24] Davi estava assentado entre as duas portas da entrada; subiu a sentinela ao

'ar rehe — Àmixàràw hagaw paw, i'i teko izupe wà.

Tawi uzai'o Àmixàràw imàno awer rehe

[19] Izuka re Aima Zanok ta'yr uze'eg Zoaw pe. — Tuwe àzàn aha tuwihawete pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ikatu ma'e kwez kury, neàmàtyry'ymar wanuwi nepyro pà kury, a'e putar izupe nehe, i'i a'e.

[20] — Nan, i'i Zoaw izupe. — Kutàri nereraha kwaw uzeapo ma'e kwer imume'u haw ikatu ma'e izupe nehe. Amo ae 'ar mehe erepuner a'e ikatu ma'e uzeapo ma'e kwer imume'u haw rehe izupe mehe. Kutàri emume'u zo nehe, ta'e tuwihawete ta'yr umàno kutàri a'e xe, i'i izupe.

[21] Na'e uze'eg uma'ereko e ma'e Exio ywy rehe arer pe kury. — Eho tuwihawete pe neremixak kwer imume'u pà izupe nehe, i'i izupe. Uzemumew Zoaw henataromo a'e. A'e re uhem a'e wi uzàn pà.

[22] Aima wenoz wi Zoaw. — Tuwe amume'u ikatu ma'e uzeapo ma'e kwer aha izupe nehe no. Nazekaiw kwaw tuwihawete hemiapo ràm rehe ihe nehe, i'i izupe. — Màràzàwe tuwe nepurumume'u wer hehe, hera'yr. Ni amo numur kwaw ma'e newe hekuzaromo nehe, i'i Zoaw izupe.

[23] — Tuwe uzeapo uzeapo ma'e ràm nehe. Heho wer nezewe rehe we ihe, i'i wi Aima. — Ikatu. Eho ty, i'i Zoaw. Uhem a'e wi uzàn pà kury. Oho Zotàw izywyr rehe har rupi. Ukwen a'e Exio parer oho.

[24] Heta mokoz ukenaw tawhu pe. Teko wixe amo rupi tawhu pupe wà. Uhem

terraço da porta sobre o muro e, levantando os olhos, viu que um homem chegava correndo só.

tawhu wi inugwer rupi wà. Tawi wapyk a'e ukenaw wamyter pe 'ar mehe. Hehe uzekaiw ma'e uzeupir pàrirogaw aiha katu ma'e i'aromo kury. Upu'àm ukenaw 'aromo imuàtà pyrer rehe. Ume'egatu pe rupi wata ma'e wanehe. Na'arewahy wexak pitài awa uzàn mehe kury.

25 Gritou, pois, a sentinela e o disse ao rei. O rei respondeu: Se vem só, traz boas notícias. E vinha andando e chegando.

25 — Awa ur iko, i'i tuwihawete pe. — Aze a'e zutyka'i ur iko, werur ma'e uzeapo ma'e kwer ikatu ma'e imume'u haw iko, i'i tuwihawete. Uhem uzàn ma'e wà iko kury.

26 Viu a sentinela outro homem que corria; então, gritou para a porta e disse: Eis que vem outro homem correndo só. Então, disse o rei: Também este traz boas-novas.

26 Na'e awa pàrirogaw 'aromo upu'àm ma'e wexak amo ae awa no. A'e zutyka'i uzàn wà iko a'e no. Uhapukaz ukenaw rehe uzekaiw ma'e pe. — Exak ty. Ur amo ae awa uzàn ma'e iko a'e no ty, i'i izupe. — A'e werur ze'egatu iko a'e no, i'i Tawi.

27 Disse mais a sentinela: Vejo o correr do primeiro; parece ser o correr de Aimaás, filho de Zadoque. Então, disse o rei: Este homem é de bem e trará boas-novas.

27 — Akwaw awa ipy hexakaw ihe. Aima Zanok ta'yr a'e, i'i ume'e ma'e. — Awa ikatu ma'e romo hekon a'e. Ze'egatu werur iko, i'i tuwihawete.

28 Gritou Aimaás e disse ao rei: Paz! Inclinou-se ao rei, com o rosto em terra, e disse: Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que nos entregou os homens que levantaram a mão contra o rei, meu senhor.

28 Uhapukaz Aima tuwihawete pe. — Oho katu ma'e paw rupi, i'i. Na'e wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe. — Tuwe ximume'u nezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Ta'e umur neàmàtyry'ymar waneityk awer zanewe a'e xe, i'i izupe.

29 Então, perguntou o rei: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu Aimaás: Vi um grande alvoroço, quando Joabe mandou o teu servo, ó rei, porém não sei o que era.

29— Aipo kwàkwàmo Àmixàràw ikatu a'e, i'i tuwihawete. — Tuwihaw Zoaw hemur kar xe a'e. Hehem mehe aexak teko tetea'u wazàn mehe ihe wà. Nakwaw kwaw uzeapo ma'e kwer. Naexak kwaw, i'i izupe.

[30] Disse o rei: Põe-te ao lado e espera aqui. Ele se pôs e esperou.

[31] Chegou o etíope e disse: Boas-novas ao rei, meu senhor. Hoje, o SENHOR te vingou do poder de todos os que se levantaram contra ti.

[32] Então, disse o rei ao etíope: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu o etíope: Sejam como aquele os inimigos do rei, meu senhor, e todos os que se levantam contra ti para o mal.

[33] Então, o rei, profundamente comovido, subiu à sala que estava por cima da porta e chorou; e, andando, dizia: Meu filho Absalão, meu filho, meu filho Absalão! Quem me dera que eu morrera por ti, Absalão, meu filho, meu filho!

[30] — Epyta xe heruwake kury. Xiàro inugwer awa nehe, i'i Tawi Aima pe. Upyta a'e pe huwake inugwer hàro pà.

[31] Na'e ze'eg herur har Exio ywy rehe arer uhem wà a'e pe kury. — Tuwihawete. Heta ma'e uzeapo ma'e kwer ikatu ma'e newe heremimume'u ràm. Kutàri Tupàn umur neàmàtyry'ymar paw waneityk awer newe, i'i izupe.

[32] — Aipo kwàkwàmo Àmixàràw ikatu a'e, i'i tuwihawete. Uwazar ze'eg herur har izupe kury. — Izupe uzeapo ma'e kwer a'e, aze mo uzeapo nezewe nugar neàmàtyry'ymar paw wanupe, ikatuahy mo ihewe. Aze mo uzeapo nezewe haw nerehe ipuruzuka wer ma'e paw wanupe, ikatuahy mo ihewe, i'i izupe.

[33] Na'e uzemumikahy tuwe tuwihawete kury. Heta amo ipupyaikaw pyrer pàrirogaw ukenaw 'aromo. Uzeupir Tawi a'e pe. Uzypyrog uzai'o pà. Wata ko rupi uhapukaz tà. Wata kwe rupi uzai'o pà. — O hera'yr. Hera'yr Àmixàràw. Aze mo àmàno nerekuzaromo, ikatu wera'u mo ihewe, hera'yr, i'i iko.

2 Samuel 19

Joabe reprova a Davi

[1] Disseram a Joabe: Eis que o rei anda chorando e lastima-se por Absalão.

[2] Então, a vitória se tornou, naquele mesmo dia, em luto para todo o povo; porque, naquele dia, o povo ouvira dizer: O rei está de luto por causa de seu filho.

2 Xamuew 19

Uze'egahy Zoaw Tawi pe

[1] — Tuwihawete Tawi uzai'o iko Àmixàràw imàno awer rehe uzemumikahy pà a'e, i'i Zoaw pe wà.

[2] Nezewe a'e 'ar mehe wanurywete haw uzeapo wazemumikahy haw romo. Ta'e zauxiapekwer paw ukwaw Tawi wa'yr rehe uzai'o haw a'e wà xe.

[3] Naquele mesmo dia, entrou o povo às furtadelas na cidade, como o faz quando foge envergonhado da batalha.

[3] Uzewyr tawhu pupe wixe pà uze'eg 'ym pà wà. Nuzawy kwaw zeàmàtyry'ymawhu wi uzàn ma'e wà. Imaranugar wà.

[4] Tendo o rei coberto o rosto, exclamava em alta voz: Meu filho Absalão, Absalão, meu filho, meu filho!

[4] Upyk tuwihawete uwa uhapukaz tà. — O hera'yr. Hera'yr Àmixàràw. Àmixàràw hera'yr, i'i.

[5] Então, Joabe entrou na casa do rei e lhe disse: Hoje, envergonhaste a face de todos os teus servos, que livraram, hoje, a tua vida, e a vida de teus filhos, e de tuas filhas, e a vida de tuas mulheres, e de tuas concubinas,

[5] Na'e oho Zoaw tuwihawete hàpuz me izupe uze'eg pà kury. — Kutàri eremumaranugar kar zauxiapekwer neremiruze'eg ne wà. Nepyro nemàno haw wi a'e wà. Upyro nera'yr wà, nerazyr wà no, neremireko wà no, neremirekoagaw wà no.

[6] amando tu os que te aborrecem e aborrecendo aos que te amam; porque, hoje, dás a entender que nada valem para contigo príncipes e servos; porque entendo, agora, que, se Absalão vivesse e todos nós, hoje, fôssemos mortos, então, estarias contente.

[6] Neamutar katu har iro newe wà. Erezamutar katu nerehe iakatuwawahy 'ym ma'e ne wà. Tuwihaw nerehe we har wà, zauxiapekwer nerehe we har wà no, iro newe upaw rupi wà. Erexak kar newe ikatu 'ymaw iko teko wanupe. Ko ma'e aexak kutàri. Aze mo Àmixàràw wikuwe, aze mo ure paw urumàno, nerurywete mo.

[7] Levanta-te, agora, sai e fala segundo o coração de teus servos. Juro pelo SENHOR que, se não saíres, nem um só homem ficará contigo esta noite; e maior mal te será isto do que todo o mal que tem vindo sobre ti desde a tua mocidade até agora.

[7] Eze'eg eho zauxiapekwer neremiruze'eg wanupe kury. — Ikatuahy penemiapo kwer, ere wanupe nehe. Aze neremume'u kwaw neze'egatu wanupe nehe, pyhewe ni amo wiko putar nerehe we a'e wà nehe. Amume'u putar ko ma'e Tupàn henataromo ihe kury. Aze uzeapo nezewe àwàm nehe, iaiw wera'u putar amogwer iaiw ma'e newe uzeapo ma'e kwer wanuwi upaw rupi katete nehe, i'i izupe.

[8] Então, o rei se levantou e se assentou à porta, e o fizeram saber a todo o povo, dizendo: Eis que o rei está assentado à porta. Veio, pois, todo o povo apresentar-

[8] Na'e tuwihawete upu'àm oho tawhu ukenaw huwake wapyk pà kury. Zauxiapekwer ukwaw a'e pe iho awer wà. A'e rupi uzemono'og oho izywyr wà. A'e

se diante do rei. Ora, Israel havia fugido, cada um para a sua tenda.

9 Todo o povo, em todas as tribos de Israel, andava altercando entre si, dizendo: O rei nos tirou das mãos de nossos inimigos, livrou-nos das mãos dos filisteus e, agora, fugiu da terra por causa de Absalão.

10 Absalão, a quem ungimos sobre nós, já morreu na peleja; agora, pois, por que vos calais e não fazeis voltar o rei?

Davi volta para Jerusalém

11 Então, o rei Davi mandou dizer a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Falai aos anciãos de Judá: Por que seríeis vós os últimos em tornar a trazer o rei para a sua casa, visto que aquilo que todo o Israel dizia já chegou ao rei, até à sua casa?

12 Vós sois meus irmãos, sois meu osso e minha carne; por que, pois, seríeis os últimos em tornar a trazer o rei?

13 Dizei a Amasa: Não és tu meu osso e minha carne? Deus me faça o que lhe aprouver, se não vieres a ser para sempre comandante do meu exército, em lugar de Joabe.

'ar rehe Izaew Tawi iàmàtyry'ymar paw uzàn oho weko haw pe wà.

Tawi uzewyr Zeruzarez pe

9 Na'e a'e ywy rehe har paw uzypyrog uzeàmàtyry'ym pà wà kury. Uze'eg nezewe wà. — Tuwihawete Tawi zanepyro zaneàmàtyry'ymar wanuwi a'e. Zanepyro Piri ywy rehe har wanuwi. Ko 'ar rehe uzàn oho Àmixàràw wi uiwy wi kury.

10 Xixak Àmixàràw tuwihawete romo imuigo kar pà. Umàno zeàmàtyry'ymawhu pe. Zazeagaw Tawi tuwihawete romo imuigo kar wi pà nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

11 Amo umume'u waze'eg oho Tawi pe wà. A'e rupi Tawi omono kar xaxeto Zanok Amiatar rehe we Zuta ywy rehe har wanuwihaw wanupe wà kury. Upuranu wanehe wà. — Amogwer Izaew uzeagaw tuwihawete imuzewyr kar haw rehe hàpuzuhu pe wà. Xo pe zo napezeagaw kwaw. Màràzàwe tuwe.

12 Peiko heànàm romo. Hero'o kwer wiko nero'o kwer romo. Heruwy wiko neruwy romo. Màràzàwe tuwe xo peà zo napeputar kwaw hezewyr àwàm tuwihawete romo hereko haw pe, i'i wanupe.

13 — Peze'eg nezewe Amaz pe nehe no. — Ereiko heànàm romo ne. Ko 'ar henataromo ereiko putar zauxiapekwer wanuwihaw romo Zoaw hekuzaromo nehe. Aze nazapo kwaw ko heremimume'u

kwer nehe, tuwe Tupàn hezuka nehe, ere izupe nehe, i'i Tawi wanupe.

14 Com isto moveu o rei o coração de todos os homens de Judá, como se fora um só homem, e mandaram dizer-lhe: Volta, ó rei, tu e todos os teus servos.

14 A'e ze'eg imume'u haw rupi tuwihawete uzemurymurywete kar awakwer Zuta izuapyapyr wanupe kury. A'e rupi omono kar uze'eg izupe wà kury. — Ezewyr nehe. Tuwe tuwihaw nerehe we har paw uzewyr nerupi wà nehe no, i'i izupe wà.

15 Então, o rei voltou e chegou ao Jordão; Judá foi a Gilgal, para encontrar-se com o rei, a fim de fazê-lo passar o Jordão.

15 A'e rupi uzypyrog Tawi uzewyr pà kury. Uhem Zotàw yrykaw pe kury. Awakwer Zuta izuapyapyr oho huwàxi mà Ziwkaw tawhu pe wà. Ta'e ipurahaw wer yrykaw rehe hupi wà xe.

Simei encontra-se com Davi

16 Apressou-se Simei, filho de Gera, benjamita, que era de Baurim, e desceu com os homens de Judá a encontrar-se com o rei Davi.

16 A'e 'ar mehe we Ximez Mezàmi zuapyr Zer ta'yr Mauri tawhu pe har oho na'arewahy Zotàw yrykaw kutyr tuwihawete Tawi huwàxi mà a'e no.

17 E, com ele, mil homens de Benjamim, como também Ziba, servo da casa de Saul, acompanhado de seus quinze filhos e seus vinte servos, e meteram-se pelo Jordão à vista do rei

17 Miw awa Mezàmi izuapyapyr oho hupi wà no. (Ziw Xau pe uma'ereko ma'e kwer a'e, oho Zotàw pe uzeupe uma'ereko ma'e wanupi a'e no. Heta 20 wà). Uhem a'e pe tuwihawete ihem 'ym mehe we wà.

18 e o atravessaram, para fazerem passar a casa real e para fazerem o que lhe era agradável. Então, Simei, filho de Gera, prostrou-se diante do rei, quando este ia passar o Jordão,

18 Wahaw Zotàw oho wà, ta'e tur wer tuwihawete rupi yrykaw hahaw mehe wà xe, ta'e ipurapo wer tuwihawete hemimutar rehe a'e wà no xe. Tuwihawete yrykaw hahaw paw rehe izemuàgà'ym mehe Ximez uzeityk ywy rehe henataromo a'e.

19 e lhe disse: Não me imputes, senhor, a minha culpa e não te lembres do que tão perversamente fez teu servo, no dia em que o rei, meu senhor, saiu de Jerusalém; não o conserves, ó rei, em teu coração.

19 — Tuwihawete, i'i izupe. — Nereharaz ikatu 'ym ma'e newe heremiapo kwer wi nehe, Zeruzarez wi nehem awer 'ar mehe arer wi nehe. Nereharaz heremiapo kwer wi nehe. Nema'enukwaw zo hehe nehe, i'i izupe.

[20] Porque eu, teu servo, deveras confesso que pequei; por isso, sou o primeiro que, de toda a casa de José, desci a encontrar-me com o rei, meu senhor.

[20] Akwaw ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer ihe. A'e rupi azur xe amogwer ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe har wanenataromo ihe kury, neruwàxi mà ihe kury, i'i izupe.

[21] Então, respondeu Abisai, filho de Zeruia, e disse: Não morreria, pois, Simei por isto, havendo amaldiçoado ao ungido do SENHOR?

[21] Na'e Amizaz Zeruz memyr uze'eg Tawi pe kury. — Ximez umume'u iaiw ma'e tuwihawete Tupàn hemixak kwer pe a'e. A'e rupi aze erezuka kar nehe, ikatu putar nehe, i'i izupe.

[22] Porém Davi disse: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia, para que, hoje, me sejais adversários? Morreria alguém, hoje, em Israel? Pois não sei eu que, hoje, novamente sou rei sobre Israel?

[22] Uze'eg Tawi Amizaz pe tywyr Zoaw pe no. — Mo upuranu nerehe. Aipo pemuzawaiw katu kar ma'e ihewe. Aiko Izaew wanuwihawete romo ihe kury. Ni pitài Izaew izuapyapyr numàno kwaw kutàri wà nehe kury.

[23] Então, disse o rei a Simei: Não morrerás. E lho jurou.

[23] Na'e i'i Ximez pe. — Amume'uahy putar ko ma'e heremiapo ràm Tupàn henataromo kury. Ni amo nanezuka kwaw wà nehe, i'i izupe.

Mefibosete encontra-se com Davi

[24] Também Mefibosete, filho de Saul, desceu a encontrar-se com o rei; não tinha tratado dos pés, nem espontado a barba, nem lavado as vestes, desde o dia em que o rei saíra até ao dia em que voltou em paz.

[24] Mewimozet Xau hemimino wezyw oho tuwihawete huwàxi mà a'e no. Nuzepyez kwaw a'e. Nupin kwaw wamutaw. Nuzuhez kwaw ukamir a'e, wemyhar a'e no. Zeruzarez wi uhemaw 'ar henataromo nuzapo kwaw a'e ma'e. — Xo tawhu pe tuwihawete izewyr katu mehe zo azepyez putar nehe, azupin putar heamutaw nehe, aputuka putar hekamir nehe no, i'i uzeupe.

[25] Tendo ele chegado a Jerusalém a encontrar-se com o rei, este lhe disse: Por que não foste comigo, Mefibosete?

[25] Ur Zeruzarez wi tuwihawete huwàxi mà a'e no. Ihem mehe Tawi upuranu hehe. — Mewimozet, màràzàwe tuwe nereho kwaw herupi, i'i izupe.

[26] Ele respondeu: Ó rei, meu senhor, o meu servo me enganou; porque eu, teu servo, dizia: albardarei um jumento e montarei para ir com o rei; pois o teu servo é coxo.

[27] Demais disto, ele falsamente me acusou a mim, teu servo, diante do rei, meu senhor; porém o rei, meu senhor, é como um anjo de Deus; faze, pois, o que melhor te parecer.

[28] Porque toda a casa de meu pai não era senão de homens dignos de morte diante do rei, meu senhor; contudo, puseste teu servo entre os que comem à tua mesa; que direito, pois, tenho eu de clamar ao rei?

[29] Respondeu-lhe o rei: Por que ainda falas dos teus negócios? Resolvo que repartas com Ziba as terras.

[30] Disse Mefibosete ao rei: Fique ele, muito embora, com tudo, pois já voltou o rei, meu senhor, em paz à sua casa.

Barzilai encontra-se com Davi

[31] Também Barzilai, o gileadita, desceu de Rogelim e passou com o rei o Jordão, para o acompanhar até ao outro lado.

[26] Uwazar ize'eg izupe. — Tuwihawete. Erekwaw pàri ma'e romo hereko haw ne. — Emuapyk ikupe pe har hereimaw zumen rehe nehe, a'e ihewe uma'ereko e ma'e pe. Ta'e hezeupir wer ikupe pe nerupi heho pà ihe xe. Uma'ereko e ma'e uzapo iaiw ma'e ihewe a'e.

[27] Umume'u temu'emaw herehe har newe a'e no. Ne ereiko Tupàn reko haw pe har ài ne. Erekwaw ze'eg azeharomoete har. A'e rupi ezapo ma'e neremimutar rupi nehe.

[28] Erepuner mo heru iànàm paw wazuka haw rehe. Nerezuka kwaw wà. Herenoz pe neràpuz me hemumai'u kar pà ne. A'e rupi ni amo ae ma'e naenoz kwaw newe ihe nehe kury. Napuner kwaw kury, i'i izupe.

[29] Uwazar tuwihawete ize'eg izupe. — Emume'u zo amo ae ma'e kury. Nezewe haw rehe hepurapo wer ihe. Amuza'aza'ak putar Xau ima'e kwer mokoz pehegwer romo nehe. Erepyhyk putar pehegwer ipy nehe. Ziw upyhyk putar inugwer ipehegwer a'e nehe no, i'i izupe.

[30]— Tuwe Ziw upyhyk a'e ma'e upaw rupi nehe. Xo pitài ma'e aputar. Apyhyk a'e ma'e kwez kury. Neràpuzuhu pe nezewyr katu awer zo aputar. Uzeapo kwez kury. A'e rupi herurywete kury, i'i Mewimozet Tawi pe.

[31] Maraziraz Hozeri tawhu Zireaz ywy rehe har pe har a'e no, ur weko haw wi a'e no, tuwihawete rupi Zotàw yrykaw hahaw pà a'e no.

32 Era Barzilai mui velho, da idade de oitenta anos; ele sustentara o rei quando este estava em Maanaim, porque era homem mui rico.

32 Itua'uhez tuwe Maraziraz. Wereko 80 kwarahy. Hemetarer katu no. Tuwihawete Mànài pe heko mehe Maraziraz omono temi'u izupe, ipytywà pà.

33 Disse o rei a Barzilai: Vem tu comigo, e te sustentarei em Jerusalém.

33 — Maraziraz, i'i tuwihawete izupe. — Eho Zeruzarez pe hepyr nereko pà nehe kury. Urupytywà putar ihe nehe kury, i'i izupe.

34 Respondeu Barzilai ao rei: Quantos serão ainda os dias dos anos da minha vida? Não vale a pena subir com o rei a Jerusalém.

34 Uwazar ize'eg izupe. — Naheta kwaw 'ar tetea'u ihewe nehe kury. Àmàno etea'i. Màràzàwe tuwe aha putar Zeruzarez pe nerupi nehe, i'i izupe.

35 Oitenta anos tenho hoje; poderia eu discernir entre o bom e o mau? Poderia o teu servo ter gosto no que come e no que bebe? Poderia eu mais ouvir a voz dos cantores e cantoras? E por que há de ser o teu servo ainda pesado ao rei, meu senhor?

35 Areko 80 kwarahy ihe. Ni amo ma'e nahemurywete kar kwaw a'e kury. Heremi'u nahete kwaw ihewe. Ma'ywa uwà nahete kwaw ihewe. Nainu kwaw uzegar ma'e wazegar mehe ihe wà. Aze mo aha nerupi, xo ipuhuz katu ma'e romo zo aiko mo a'e pe newe.

36 Com o rei irá o teu servo ainda um pouco além do Jordão; por que há de me retribuir o rei com tal recompensa?

36 Naputar kwaw a'e hekuzar uhua'u ma'e nezewe nugar ihe. Aha putar nerupi Zotàw yrykaw ikupe kutyra'i nehe.

37 Deixa voltar o teu servo, e morrerei na minha cidade e serei sepultado junto de meu pai e de minha mãe; mas eis aí o teu servo Quimã; passe ele com o rei, meu senhor, e faze-lhe o que bem te parecer.

37 A'e re hemuzewyr kar hereko haw pe nehe. Nezewe mehe apuner heipy watym awer huwake hemàno àwàm rehe ihe nehe kury. Ihewe uma'ereko e ma'e Kimà her ma'e wiko xe a'e. Eraha nereko haw pe nehe. Ezapo kar ma'e neremimutar izupe nehe, i'i izupe.

38 Respondeu o rei: Quimã passará comigo, e eu lhe farei como for do teu agrado e tudo quanto desejares de mim eu te farei.

38 Uwazar tuwihawete ize'eg izupe. — Araha putar herupi nehe. Azapo ma'e paw izupe neremimutar rupi nehe. Wyzài ma'e ihewe nereminoz ràm azapo putar newe nehe no, i'i izupe.

[39] Havendo, pois, todo o povo passado o Jordão e passado também o rei, este beijou a Barzilai e o abençoou; e ele voltou para sua casa.

[40] Dali, passou o rei a Gilgal, e Quimã passou com ele; todo o povo de Judá e metade do povo de Israel acompanharam o rei.

[41] Eis que todos os homens de Israel vieram ter com o rei e lhe disseram: Por que te furtaram nossos irmãos, os homens de Judá, e conduziram o rei, e a sua casa através do Jordão, e todos os homens de Davi com eles?

[42] Então, responderam todos os homens de Judá aos homens de Israel: Porque o rei é nosso parente; por que, pois, vos irais por isso? Porventura, comemos à custa do rei ou nos deu algum presente?

[43] Responderam os homens de Israel aos homens de Judá e disseram: Dez tantos temos no rei, e mais a nós nos toca Davi do que a vós outros; por que, pois, fizestes pouco caso de nós? Não foi a nossa palavra a primeira para fazer voltar o nosso rei? Porém a palavra dos homens de Judá foi mais dura do que a palavra dos homens de Israel.

[39] Na'e Tawi a'e kury, hemiruze'eg paw hehe we har paw wà no, wahaw Zotàw yrykaw oho wà kury. Uzurupyter Tawi Maraziraz uze'egatu imono pà hehe. Na'e uzewyr Maraziraz weko haw pe kury.

Uze'eze'eg Izaew Zuta uzeupeupe wà

[40] Wahaw tuwihawete Zotàw yrykaw awakwer Zuta izuapyapyr wanupi, wapehegwer awa Izaew izuapyapyr wanupi no. A'e wi oho Ziwkaw tawhu pe wà. Kimà oho hupi.

[41] Na'e Izaew paw uze'eg oho Tawi pe wà kury. — Tuwihawete, i'i izupe wà. — Màràzàwe tuwe ureryky'yr Zuta izuapyapyr upuner nererur haw rehe xe ko Zotàw yrykaw pe wà, i'i izupe wà.

[42] Awa Zuta izuapyapyr uwazar wanupe wà. — Urerur tuwihawete ure, ta'e ureànàm romo hekon a'e xe. Aipo peikwahy putar a'e rupi nehe. Aipo tuwihawete umekuzar ureremi'u urewe. Aipo umur amo ma'e urewe, i'i wanupe wà.

[43] Uze'eg Izaew Zuta wanupe wà kury. — Uruiko 10 Izaew ta'yr wazuapyapyr romo ure. Xo pitài Izaew ta'yr izuapyapyr romo peiko. Ureruwihawete romo wiko tuwe Tawi a'e. Nuiko kwaw penuwihawete romo. Ta'e ure ràgypy uruze'eg tuwihawete romo imuigo kar wi haw rehe ure xe, penenataromo ure xe. Màràzàwe tuwe uruiko ikàg 'ym ma'e romo penenataromo, i'i wanupe wà. Awakwer Zuta izuapyapyr waze'eg hahy wera'u Izaew waze'eg wanuwi wà.

2 Samuel 20

A sedição de Seba e a sua morte

1 Então, se achou ali, por acaso, um homem de Belial, cujo nome era Seba, filho de Bicri, homem de Benjamim, o qual tocou a trombeta e disse: Não fazemos parte de Davi, nem temos herança no filho de Jessé; cada um para as suas tendas, ó Israel.

2 Então, todos os homens de Israel se separaram de Davi e seguiram Seba, filho de Bicri; porém os homens de Judá se apegaram ao seu rei, conduzindo-o desde o Jordão até Jerusalém.

3 Vindo, pois, Davi para sua casa, a Jerusalém, tomou o rei as suas dez concubinas, que deixara para cuidar da casa, e as pôs em custódia, e as sustentou, porém não coabitou com elas; e estiveram encerradas até ao dia em que morreram, vivendo como viúvas.

4 Disse o rei a Amasa: Convoca-me, para dentro de três dias, os homens de Judá e apresenta-te aqui.

2 Xamuew 20

Wikwahy Xew a'e

1 Amo awa puruputupyk ma'e Xewa her ma'e wiko a'e pe a'e 'ar mehe. Mikiri ta'yr Mezàmi zuapyr romo hekon. Upy uxi'àm teko wamono'og pà kury. — Xityk Tawi zane nehe. Zazekaiw zo hehe nehe. Aze zaha hehe we nehe, nuzeapo kwaw ikatu ma'e zanewe nehe. Zazewyr zaha zaneràpuz me nehe ty wà, i'i wanupe.

2 A'e rupi Izaew paw upuir Tawi wi wà kury, Xewa rupi oho pà wà kury. Awa Zuta izuapyapyr upyta Tawi rehe we wà. Wiko wiwi hemiruze'eg romo wà. Oho haikweromo Zotàw yrykaw wi Zeruzarez tawhu pe wà.

3 Oho Tawi wàpuzuhu pe. A'e 10 hemirekoagaw iro izupe wà. A'e rupi omono kar amo tàpuz pupe wà. Umuzekaiw kar amo zauxiapekwer a'e tàpuz rehe wà. Omono wanemimutar wanupe, omono temi'u wanupe no. Nuker kwaw wapuhe. — Pepyta tàpuz pupe nehe, i'i wanupe. — Napepuner kwaw a'e wi pehem àwàm rehe nehe. Penekuwe mehe napehem pixik kwaw xe tàpuz wi nehe. Pemumaw putar pe'ar paw xe peneko pà kuzà imen umàno ma'e kwer zàwegatete nehe, i'i wanupe.

4 Uze'eg tuwihawete Amaz pe kury. — Enoz awakwer Zuta izuapyapyr paw wamuwà ne wà nehe ty. Pyhegwepe eiko xe wanehe we nehe, i'i izupe.

[5] Partiu Amasa para convocar os homens de Judá; porém demorou-se além do tempo que lhe fora aprazado.

[5] Amaz uhem oho a'e wi wamono'og pà. Nuzewyr kwaw 'ar imume'u pyrer rehe.

[6] Então, disse Davi a Abisai: Mais mal, agora, nos fará Seba, o filho de Bicri, do que Absalão; pelo que toma tu os servos de teu senhor e persegue-o, para que não ache para si cidades fortificadas e nos escape.

[6] A'e rupi uze'eg Tawi Amizaz pe. — Xewa zanemuma'ereko kar wera'u putar Àmixàràw wi a'e nehe. Emono'og zauxiapekwer heremiruze'eg wà kury, haikweromo neho pà kury. Aze mo nereho iwer, upuner mo amo tawhu pàrirogawhu hereko har wapyhykaw rehe wà nehe. Nezewe mehe naxipyhyk kwaw nehe kury, i'i izupe.

[7] Então, o perseguiram os homens de Joabe, a guarda real e todos os valentes; estes saíram de Jerusalém para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[7] Na'e awa Zoaw hemiruze'eg wà, Kere izuapyapyr wà no, Pere izuapyapyr wà no, zauxiapekwer ipuruzukaiw wera'u ma'e wà no, oho Amizaz rupi wà. Uhem Zeruzarez wi Xew hekar pà wà.

[8] Chegando eles, pois, à pedra grande que está junto a Gibeão, Amasa veio perante eles; trazia Joabe vestes militares e sobre elas um cinto, no qual, presa aos seus lombos, estava uma espada dentro da bainha; adiantando-se ele, fez cair a espada.

[8] Itahu pe Zimeàw tawhu pe har pe uhem mehe Amaz uwàxi wà. Zoaw umunehew uma'e zeàmàtyry'ymawhu pe har. Wereko utakihepuku iapirer pupe. Umuzaiko uku'aw har rehe. Wenataromo iho mehe u'ar itakihe izuwi kury.

[9] Disse Joabe a Amasa: Vais bem, meu irmão? E, com a mão direita, lhe pegou a barba, para o beijar.

[9] A'e mehe uze'eg Zoaw Amaz pe. — Nekatu pa, hemyrypar, i'i izupe. Na'e upyhyk Amaz iamutaw opo awyze har rehe izurupyter haw iapo pà.

[10] Amasa não se importou com a espada que estava na mão de Joabe, de sorte que este o feriu com ela no abdômen e lhe derramou por terra as entranhas; não o feriu segunda vez, e morreu. Então, Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram a Seba, filho de Bicri.

[10] Nuexak kwaw Amaz takihepuku Zoaw ipo inugwer rehe. Na'e Zoaw ukutuk Amaz hie pe kury. Uhem hie kwer ywy rehe uhàuhàz tà. A'e 'ar mehe we umàno. Nukutuk wi kwaw Zoaw, ta'e umàno pitài kutukaw rehe a'e xe. Na'e Zoaw wekar

wiwi Xewa oho wywyr Amizaz rupi uzàn pà kury.

11 Mas um, dentre os moços de Joabe, parou junto de Amasa e disse: Quem está do lado de Joabe e é por Davi, siga a Joabe.

11 Amo zauxiapekwer Zoaw hemiruze'eg upyta Amaz hetekwer huwake uhapukaz pà kury. — Aze Zoaw imyrypar romo ereiko, aze Tawi hemiruze'eg romo ereiko, eho Zoaw haikweromo nehe kury, i'i 'àm wanupe.

12 Amasa se revolvia no seu sangue no meio do caminho; vendo o moço que todo o povo parava, desviou a Amasa do caminho para o campo e lançou sobre ele um manto; porque via que todo aquele que chegava a ele parava.

12 Amaz hetekwer upyta a'e pe, pe myter pe u'aw pà. Heta tetea'u huwykwer. Huwykwer upyk hetekwer. Zoaw ipytywà har wexak upytu'u ma'e kwer paw wà. A'e rupi umutyk hetekwer heraha pe iwyr wà. Upyk amo puruwànaw pupe wà. Ta'e hexakar paw upytu'u a'e pe wà xe.

13 Uma vez afastado do caminho, todos os homens seguiram Joabe, para perseguirem Seba, filho de Bicri.

13 Hetekwer pe wi imunyryk ire zauxiapekwer paw oho Zoaw rupi Xew hekar pà wà kury.

14 Seba passou por todas as tribos de Israel até Abel-Bete-Maaca; e apenas os beritas se ajuntaram todos e o seguiram.

14 Wahaw Xew Izaew izuapyapyr waiwy paw oho a'e. Uhem tawhu Apewmetemaka her ma'e pe kury. Upytu'u a'e pe. Mikiri iànàm izuapyapyr paw uzemono'og a'e pe wà. Oho tawhu pupe hupi wà.

15 Vieram Joabe e os homens, e o cercaram em Abel-Bete-Maaca, e levantaram contra a cidade um montão da altura do muro; e todo o povo que estava com Joabe trabalhava no muro para o derribar.

15 Na'e zauxiapekwer Zoaw rehe we har uhem a'e pe wà kury. Umàmàn tawhu izywyr wà. Omonomono ywy pàrirogaw izypy pe myromyrogaw iapo pà uzeupir àwàm iapo pà tawhu pupe wixe àwàm romo wà. U'ywykàz pàrirogaw iwy pe wà no. Ipurumu'ar kar wer pàrirogaw rehe wà.

16 Então, uma mulher sábia gritou de dentro da cidade: Ouvi, ouvi; dizei a Joabe: Chega-te cá, para que eu fale contigo.

16 Omo kuzà ma'e kwaw katu har wiko a'e tawhu pupe. Upu'àm pàrirogaw ikupe pe uhapukaz pà zauxiapekwer wanupe kury. — Pezeapyaka rihi, pezeapyaka rihi. Perur

Zoaw xe kury, ta'e heze'eg wer izupe ihe 'y, i'i wanupe.

[17] Chegando-se ele, perguntou-lhe a mulher: És tu Joabe? Respondeu: Eu sou. Ela lhe disse: Ouve as palavras de tua serva. Disse ele: Ouço.

[17] Oho Zoaw a'e pe. Upuranu kuzà hehe. — Zoaw romo ereiko aipo, i'i hehe upuranu pà. — Aiko Zoaw romo ihe, i'i izupe. — Einu katu heze'eg kury, i'i kuzà izupe. — Azeapyaka katu teko ihe, i'i Zoaw pe.

[18] Então, disse ela: Antigamente, se costumava dizer: Peça-se conselho em Abel; e assim davam cabo das questões.

[18] Na'e uze'eg kuzà izupe kury. — Kwehe mehe teko uze'eg nezewe uzeupeupe wà. — Peho Apew tawhu pe pureruze'egaw henoz pà nehe, i'i wà. Nezewe uzapokatu ukatu haw 'ym a'e wà.

[19] Eu sou uma das pacíficas e das fiéis em Israel; e tu procuras destruir uma cidade e uma mãe em Israel; por que, pois, devorarias a herança do SENHOR?

[19] Tawhu urereko haw uhua'u. Nuruiko kwaw puruàmàtyry'ymar romo ure. Tuweharupi uruiko tuwihawete hemiruze'eg ikatu ma'e romo. Màràzàwe tuwe pezeagaw peiko imumaw paw rehe. Aipo peityk putar Tupàn pe imono pyrer nehe, i'i izupe.

[20] Respondeu Joabe e disse: Longe, longe de mim que eu devore e destrua!

[20] — Nuruzapo pixik kwaw agwer ma'e, i'i Zoaw. — Namumaw pixik kwaw tawhu peneko haw ihe nehe. Naityk pixik kwaw nehe no.

[21] A coisa não é assim; porém um homem da região montanhosa de Efraim, cujo nome é Seba, filho de Bicri, levantou a mão contra o rei, contra Davi; entregai-me só este, e retirar-me-ei da cidade. Então, disse a mulher a Joabe: Eis que te será lançada a sua cabeça pelo muro.

[21] Na'urepurapo wer kwaw agwer ma'e rehe. Amo awa ywytyr Eparai ywy rehe har Xew her ma'e Mikiri ta'yr a'e, uzypyrog Tawi ureruwihaw iàmàtyry'ym kar pà amo teko wanupe a'e. Xo a'e awa zo pemur ihewe nehe. A'e mehe aha putar xe wi nehe, i'i izupe. — Oromomor putar iàkàgwer pàrirogaw ikupe wi newe ure nehe, i'i kuzà Zoaw pe.

[22] E a mulher, na sua sabedoria, foi ter com todo o povo, e cortaram a cabeça de

[22] Na'e oho kuzà teko tawhu pe har wanupe pureruze'egaw imume'u pà kury.

Seba, filho de Bicri, e a lançaram a Joabe. Então, tocou este a trombeta, e se retiraram da cidade, cada um para sua casa. E Joabe voltou a Jerusalém, a ter com o rei.

Weruzar ize'eg wà. Omonohok Xewa iàkàg izuwi wà. Omomor iàkàgwer pàrirogaw ikupe pe Zoaw pe wà kury. Na'e upy Zoaw uxi'àm kury. Omono'og zauxiapekwer uzehe we har paw wà. Upaw rupi wezar a'e tawhu wà, weko haw pe oho pà wà. Na'e uzewyr Zoaw oho tuwihawete Tawi hake Zeruzarez pe kury.

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 1 Crônicas 18.14-17

Tawi hemiruze'egatu zauxiapekwer wà

[23] Joabe era comandante de todo o exército de Israel; e Benaia, filho de Joiada, da guarda real;

[23] Zoaw wiko zauxiapekwer Izaew izuapyapyr wanuwihaw romo kury. Menai Zoiaz ta'yr wiko Kere wanuwihaw romo a'e, Pere wanuwihaw romo no.

[24] Adorão, dos que estavam sujeitos a trabalhos forçados; Josafá, filho de Ailude, era o cronista.

[24] Anoniràw uzekaiw awa zemunehew paw pe imono kar pyrer wanehe. Umuma'erekoahy kar tuweharupi wà. Zuzapa Airuz ta'yr wiko pureruze'egaw imume'u har romo tuwihawete henataromo.

[25] Seva, o escrivão; Zadoque e Abiatar, os sacerdotes;

[25] Xew (amo ae Xew a'e) wiko tuwihawete ze'eg pape rehe imuapykar har romo. Zanok a'e, Amiatar a'e no, wiko xaxeto Tupàn henataromo a'e wà.

[26] e também Ira, o jairita, era ministro de Davi.

[26] Ira Zair tawhu pe har a'e no, wiko xaxeto romo Tawi pe a'e no.

2 Samuel 21

Vingados os gibeonitas

2 Xamuew 21

Uzuka Xau iànàm paw wà

[1] Houve, em dias de Davi, uma fome de três anos consecutivos. Davi consultou ao SENHOR, e o SENHOR lhe disse: Há culpa de sangue sobre Saul e sobre a sua casa, porque ele matou os gibeonitas.

[1] Tawi tuwihawete romo heko mehe we uhem ma'uhez taw uhua'u ma'e Izaew wanupe kury. Wanemi'u umumaw na'iruz kwarahy ihyk 'ym pà wanupe. A'e rupi upuranu Tawi oho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe kury. Uwazar Tupàn ize'eg izupe. — Xau a'e, iànàm a'e wà no, puruzuka ma'e romo wanekon

herenataromo wà. Ta'e uzuka teko Zimeàw tawhu pe har a'e wà xe, i'i Tupàn Tawi pe.

2 Então, chamou o rei os gibeonitas e lhes falou. Os gibeonitas não eram dos filhos de Israel, mas do resto dos amorreus; e os filhos de Israel lhes tinham jurado poupá-los, porém Saul procurou destruí-los no seu zelo pelos filhos de Israel e de Judá.

2 Zimeàw tawhu pe har nuiko kwaw Izaew izuapyapyr romo wà. Amohe ywy rehe har wapehegwera'i romo wanekon wà. Kwehe mehe Izaew uzapokatu uze'egaw wanehe we wà, wazuka 'ym àwàm imume'uahy pà wanupe wà. Xau uzeagaw wamumaw pà. Ta'e izekaiw katu wer Izaew wanehe Zuta wanehe a'e xe. Tawi wenoz teko Zimeàw pe har uzeupe a'e wà kury. Uze'eg wanupe.

3 Perguntou Davi aos gibeonitas: Que quereis que eu vos faça? E que resgate vos darei, para que abençoeis a herança do SENHOR?

3 — Ma'e apuner iapo haw rehe peme ihe nehe. Xau uzapo iaiw ma'e peme a'e. Hepurumekuzar wer hemiapo kwer rehe ihe kury. Nezewe mehe pemono putar peze'egatu Tupàn hemiaihu wanehe nehe, i'i wanupe.

4 Então, os gibeonitas lhe disseram: Não é por prata nem ouro que temos questão com Saul e com sua casa; nem tampouco pretendemos matar pessoa alguma em Israel. Disse Davi: Que é, pois, que quereis que vos faça?

4 Uwazar ize'eg izupe wà. — Nuruputar kwaw temetarer Xau hemiapo kwer hekuzaromo ure. Na'urepuruzuka wer kwaw ni pitài Izaew zuapyr rehe ure no, i'i izupe wà. — Ma'e peputar peme heremiapo ràm, i'i Tawi wanupe.

5 Responderam ao rei: Quanto ao homem que nos destruiu e procurou que fôssemos assolados, sem que pudéssemos subsistir em limite algum de Israel,

5 — Xau ipuruzuka wer urerehe ipurumumaw wer urerehe upaw rupi katete a'e. Na'ipurumuigo kar wer kwaw urerehe Izaew waiwy rehe a'e.

6 de seus filhos se nos dêem sete homens, para que os enforquemos ao SENHOR, em Gibeá de Saul, o eleito do SENHOR. Disse o rei: Eu os darei.

6 A'e rupi, emur 7 izuapyapyr urewe ne wà nehe. Ure uru'azuwyk putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ure wà nehe, Zimea tawhu Xau izexak kar awer pe ure wà nehe. Xau Tupàn hemixak kwer romo hekon kwehe mehe a'e, i'i

izupe wà. — Amono putar peme ihe wà nehe, i'i tuwihawete wanupe.

[7] Porém o rei poupou a Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, por causa do juramento ao SENHOR, que entre eles houvera, entre Davi e Jônatas, filho de Saul.

[7] A'e 'ym mehe umume'uahy uze'eg Zonata pe Tupàn henataromo a'e. A'e rupi nupuner kwaw Mewimozet Zonata ta'yr Xau hemimino izuka kar haw rehe Zimeàw pe har wanupe.

[8] Porém tomou o rei os dois filhos de Rispa, filha de Aiá, que tinha tido de Saul, a saber, a Armoni e a Mefibosete, como também os cinco filhos de Merabe, filha de Saul, que tivera de Adriel, filho de Barzilai, meolatita;

[8] Upyhyk Aramoni kury. Upyhyk amo Mewimozet no. Hizipa Ai imemyr Xau hemireko imemyr romo wanekon wà. Upyhyk 5 Meraw Xau tazyr imemyr Aniriew Maraziraz ta'yr hemireko imemyr wà no. Meora pe har romo wanekon wà.

[9] e os entregou nas mãos dos gibeonitas, os quais os enforcaram no monte, perante o SENHOR; caíram os sete juntamente. Foram mortos nos dias da ceifa, nos primeiros dias, no princípio da ceifa da cevada.

[9] Omono Tawi a'e 7 wà kury, teko Zimeàw pe har wanupe wà kury. U'azuwyk ywytyr rehe Tupàn henataromo wà. Umàno paw rupi uzehezehe wà. Àmàn ipaw etea'i mehe uzeapo a'e ma'e. Arozràn xewar her ma'e ipo'o haw rehe wazypyrogaw rehe uzeapo.

[10] Então, Rispa, filha de Aiá, tomou um pano de saco e o estendeu para si sobre uma penha, desde o princípio da ceifa até que sobre eles caiu água do céu; e não deixou que as aves do céu se aproximassem deles de dia, nem os animais do campo, de noite.

[10] Na'e Hizipa Xau hemirekoagaw kwer upyhyk amo pàn hyru iapo pyr kury. Uzapo wàpuzràn pixika'i ma'e itahu 'aromo. Oho a'e pe arozràn ipo'o haw rehe wazypyrogaw mehe. Xo kwarahy ipaw mehe xo àmàn wanetekwer wanehe ikyr mehe zo uhem oho a'e wi. 'Aromo wiràmiri ipuru'u wer wano'o kwer rehe wà. Nuze'u kar kwaw wà. Pyhaw miar hehaite ma'e ipuru'u wer wano'o kwer rehe wà. Nuze'u kar kwaw wà.

[11] Foi dito a Davi o que fizera Rispa, filha de Aiá e concubina de Saul.

[11] Amo umume'u Hizipa hemiapo kwer oho Tawi pe wà.

[12] Então, foi Davi e tomou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho, dos

[12] Henu mehe Tawi oho Zamezireaz tawhu pe. Upyro Xau ikagwer Zonata ikagwer a'e

moradores de Jabes-Gileade, os quais os furtaram da praça de Bete-Seã, onde os filisteus os tinham pendurado, no dia em que feriram Saul em Gilboa.

13 Dali, transportou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho; e ajuntaram também os ossos dos enforcados.

14 Enterraram os ossos de Saul e de Jônatas, seu filho, na terra de Benjamim, em Zela, na sepultura de Quis, seu pai. Fizeram tudo o que o rei ordenara. Depois disto, Deus se tornou favorável para com a terra.

Gigantes mortos pelos homens de Davi

1 Crônicas 20.4-8

15 De novo, fizeram os filisteus guerra contra Israel. Desceu Davi com os seus homens, e pelejaram contra os filisteus, ficando Davi mui fatigado.

16 Isbi-Benobe descendia dos gigantes; o peso do bronze de sua lança era de trezentos siclos, e estava cingido de uma armadura nova; este intentou matar a Davi.

17 Porém Abisai, filho de Zeruia, socorreu-o, feriu o filisteu e o matou; então, os homens de Davi lhe juraram, dizendo: Nunca mais sairás conosco à peleja, para que não apagues a lâmpada de Israel.

pe har wanuwi. A'e 'ym mehe Piri ywy rehe har umuzaiko Xau hetekwer Zonata hetekwer Mete-Xà tawhu myter pe wazuka re wà. Zamez tawhu pe har weraha wanetekwer a'e wi wà. Tawi upyro wakàgwer wanuwi kury.

13 Omono'og Xau ikagwer Zonata ikagwer rehe we amogwer 7 izuka pyrer wakàgwer rehe we kury.

14 Utym wakàgwer paw Ki Xau tu itym awer pupe, Zera tawhu Mezàmi ywy rehe har pe. Teko uzapo tuwihawete hemiapo kar haw paw wà. A'e re Tupàn wenu teko ize'eg mehe wà. Upytywà wà kury.

Zeàmàtyry'ymaw Piri ywy rehe har wanehe har

15 Amo 'ar mehe Piri ywy rehe har uzàmàtyry'ym wi Izaew wà wà kury. Tawi oho wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym pà wà kury. Waàmàtyry'ym mehe we ikene'o tuwe Tawi.

16 Amo awa aiha katu ma'e Izimimenowe her ma'e werur amo purukutukaw itazu morog her ma'e iapo pyrer a'e. Heta 5 kir ru'u ipuhuz taw a'e. Werur takihepuku ipyahu ma'e no. — Apuner Tawi izuka haw rehe ihe, i'i uzeupe.

17 Amizaz Zeruz imemyr upytywà Tawi oho kury, a'e awa wi ipyro pà kury. Ukutuk Amizaz a'e Piri ywy rehe har izuka pà. Na'e zauxiapekwer Tawi rehe we har umume'uahy ma'e Tupàn henataromo wà kury. — Ko 'ar henataromo nereho pixik kwaw urerupi zeàmàtyry'ymawhu pe nehe

kury, i'i Tawi pe wà. — Ereiko tatainy ài Izaew wanupe. Na'urepuruzuka kar wer kwaw nerehe amo pe ure, i'i izupe wà.

[18] Depois disto, houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Safe, que era descendente dos gigantes.

[18] Amo ae 'ar mehe Izaew uzàmàtyry'ym Piri ywy rehe har oho Go tawhu pe wà. Ximekaz Uza tawhu pe har uzuka awa aiha katu ma'e Xape her ma'e a'e.

[19] Houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; e Elanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, feriu a Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

[19] Uzàmàtyry'ym Piri ywy rehe har waiko Go pe wà. Erànà Zair ta'yr Merez pe har uzuka Kurià Kaz pe har. Kurià ipurukutukaw i'yw iànàgatu haw nuzawy kwaw kyhaw imupari haw izita iànàgatu haw a'e.

[20] Houve ainda outra peleja; esta foi em Gate, onde estava um homem de grande estatura, que tinha em cada mão e em cada pé seis dedos, vinte e quatro ao todo; também este descendia dos gigantes.

[20] Na'e uzàmàtyry'ym oho Kat tawhu pe wà kury. Amo awa aiha katu ma'e izuapyapyr ta'yr wiko a'e pe. Pitàitàigatu ipo pe heta 6 ikwà. Pitàitàigatu ipy pe heta 6 ipyha no.

[21] Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

[21] — Pemur kar amo awa nehe. Azuka putar ihe nehe, i'i Izaew wanupe. Na'e Zonata Ximez Tawi ryky'yr ta'yr uzuka a'e awa a'e kury.

[22] Estes quatro nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

[22] A'e 4 awa wiko awa aiha katu ma'e Kat tawhu pe har wazuapyapyr romo wà. Zauxiapekwer Tawi rehe we har uzuka a'e 4 awa a'e wà.

2 Samuel 22

Cântico de Davi em ações de graças

Salmos 18.1-50

[1] Falou Davi ao SENHOR as palavras deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul.

2 Xamuew 22

Umuzàg Tawi zegar haw uzemurywete haw

[1] Na'e umuzàg 'aw zegar haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e, ta'e Tupàn upyro Tawi Xau wi a'e xe, amogwer iàmàtyry'ymar paw wanuwi a'e xe.

[2] E disse: O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador;

[2] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hepyro har romo. Nuzawy kwaw tàpuzuhu ita iapo pyrer ihewe.

[3] o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte e o meu refúgio. Ó Deus, da violência tu me salvas.

[3] Nuzawy kwaw itahu hezeàmimaw ihewe. Ni amo nahezuka kwaw hehe we hereko mehe wà. Hepyro u'yw wi purumimaw ài a'e. Uzuka heàmàtyry'ymar hepyro pà. Hepyro har romo hekon. Uzekaiw katu herehe ma'erahy wi hepyro pà.

[4] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[4] Ahapukaz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Hepytywà pe nehe, a'e izupe. Hepyro heàmàtyry'ymar wanuwi. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[5] Porque ondas de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror;

[5] Hemàno àwàm umàmàn heywyr 'ykotokaw ài. Hezuka àwàm uhem he'aromo 'ykotokaw ài.

[6] cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

[6] Hemàno àwàm heàpixipixi kyhàhàm ài. Hetym àwàm uzapo puruzuka haw hepyhyk pà.

[7] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, clamei a meu Deus; ele, do seu templo, ouviu a minha voz, e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

[7] Nàro kwaw hepyro haw. A'e rupi ainoz hezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Hepytywà pe nehe, a'e izupe. Wenu heze'eg wàpuz me wiko mehe. Herenu herehapukaz mehe.

[8] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos céus e se estremeceram, porque ele se indignou.

[8] Na'e ywy uryryryryz tuwe a'e. Ywytyr wapy uryryryryz tuwe a'e wà. Ta'e wikwahy Tupàn a'e xe.

[9] Das suas narinas, subiu fumaça, e, da sua boca, fogo devorador; dele saíram carvões, em chama.

[9] Tàtàxiner uhem ixi wi. Tàtàpyzgwer uhem izuru wi. Tata purapy ma'e uhem izuru wi.

[10] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[10] Umuezyw kar Tupàn ywak uwezyw mehe. Heta ywàkun ipihun ma'e ipy iwy pe tur mehe.

[11] Cavalgava um querubim e voou; e foi visto sobre as asas do vento.

[11] Uwewe wà kerumin ikupe pe. Na'arewahy oho ywytu pepo rehe.

[12] Por pavilhão pôs, ao redor de si, trevas, ajuntamento de águas, nuvens dos céus.

[12] Uzepyk pytunaw pupe, Ywàkun ipihunahy ma'e pupe. Ywàkun 'y pupe tynehem ma'e izywyr hin a'e.

[13] Do resplendor que diante dele havia, brasas de fogo se acenderam.

[13] Àmàn iweraw paw umunyk tàtàpyzgwer henataromo.

[14] Trovejou o SENHOR desde os céus; o Altíssimo levantou a sua voz.

[14] Na'e umuweraw kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e àmàn ywak rehe. Uzenu ywate wera'u ma'e ize'eg mehe.

[15] Despediu setas, e espalhou os meus inimigos, e raios, e os desbaratou.

[15] Omomor u'yw. Umuhàmuhàz kar wàmàtyry'ymar wà. Wemiapo kwer àmàn iweraw paw pupe umuzàmuzàn kar pà.

[16] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela repreensão do SENHOR, pelo iroso resfolgar das suas narinas.

[16] Wàmàtyry'ymar pe uze'egahy mehe wakutyr àmàn imuwerawahy kar mehe ywy yryhu iwy pe har uzexak kar a'e. Ywy 'y iwy pe har uzexak kar a'e no.

[17] Do alto, me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyho opo ywak wi hepyhyk pà, Hepyro yryhu iwy wi.

[18] Livrou-me do forte inimigo, dos que me aborreciam, porque eram mais poderosos do que eu.

[18] Umunàn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heàmàtyry'ymar ihewi wà. Umunàn herehe iakatuwawahy 'ym ma'e wà. Upaw rupi ikàg wera'u ihewi wà.

[19] Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

[19] Hereko haw zawaiw katu mehe ur heàmàtyry'ym pà wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hepyk wanuwi.

[20] Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

[20] Hepyro katu 'ymaw wi, hepyro a'e, ta'e hekatu izupe ihe xe.

[21] Retribuiu-me o SENHOR segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

[21] Tupàn umekuzar heremiapo kwer ihewe, ta'e imunar 'ym ma'e romo aiko ihe

xe. Umur uze'egatu herehe, ta'e nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe xe.

22 Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

22 Tuweharupi aruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg ihe. Napuir pixik kwaw hezar wi.

23 Porque todos os seus juízos me estão presentes, e dos seus estatutos não me desviei.

23 Aruzar ize'eg paw, napytu'u kwaw hemiapo putar haw heruzar ire

24 Também fui inculpável para com ele e me guardei da iniqüidade.

24 Nazawy kwaw henataromo. Ukwaw hereko haw. Muite ikatu 'ymaw wi hepyta haw.

25 Daí, retribuir-me o SENHOR segundo a minha justiça, segundo a minha pureza diante dos seus olhos.

25 A'e rupi umekuzar heremiapo kwer ihewe ta'e hemu'em 'ym ma'e romo aiko ihe xe. Ukwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw herehe heta 'ymaw a'e.

26 Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

26 Ne, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nerepuir kwaw nerehe uzeruzar ma'e wanuwi, upytu'u 'ym ma'e wanuwi. Nekatu newe ikatu ma'e iapo har wanupe no.

27 Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

27 Aze naheta kwaw ikatu 'ymaw amo rehe, ikatu ma'e romo ereiko izupe nehe no. Ereiko neàmàtyry'ymar waàmàtyry'ymar romo.

28 Tu salvas o povo humilde, mas, com um lance de vista, abates os altivos.

28 Erepyro hemetarer 'ym ma'e wà. Eremuigo kar wiko wera'u ma'e hemetarer 'ym ma'e romo ne wà.

29 Tu, SENHOR, és a minha lâmpada; o SENHOR derrama luz nas minhas trevas.

29 Ne, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereiko tatainy zàwe ihewe. Ne, hezar, eremumaw pytunaw ihewi.

30 Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus, salto muralhas.

30 Hemukàg kar heàmàtyry'ymar wakutyr heho mehe. Hemukàg kar wakàgaw wamumaw mehe.

[31] O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

[32] Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

[33] Deus é a minha fortaleza e a minha força e ele perfeitamente desembaraça o meu caminho.

[34] Ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

[35] Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

[36] Também me deste o escudo do teu salvamento, e a tua clemência me engrandeceu.

[37] Alongaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

[38] Persegui os meus inimigos, e os derrotei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

[39] Acabei com eles, esmagando-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

[40] Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

[41] Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

[31] Xo ikatuahy ma'e xo Tupàn uzapo a'e. Uzapo wemimume'u kwer. Nuzawy kwaw u'yw wi purupyro ma'e, Ikàgaw hekar har wanupe.

[32] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e zutyka'i wiko Zanezar romo. A'e zutyka'i zanepyro ikatu 'ymaw wi.

[33] Wiko hezeàmimaw ikàg ma'e romo. Wyzài ywy rehe heho mehe uzekaiw katu herehe.

[34] Nahemu'ar kar kwaw. Hemonokatu ywytyr rehe.

[35] Hemu'e puruàmàtyry'ymaw rehe. Nezewe mehe akwaw ywyrapar tàtàahy ma'e pupe u'yw imomor haw.

[36] Ne, Tupàn, ereiko purupyro haw romo ihewe. Hepytywà awer nerehe we har hemukàg kar a'e.

[37] Nahepyhyk kar kwaw heàmàtyry'ymar wanupe. Ni pitài haw rupi na'ar kwaw ihe.

[38] Aha heàmàtyry'ymar wanaikweromo ihe. Amumaw ihe wà. Napytu'u kwaw waneityk 'ym mehe we.

[39] Azuhazuhaw ihe wà. Nupuner kwaw upu'àm wi haw rehe wà. Wiko heityk pyrer romo hepy huwake wà.

[40] Eremur nekàgaw ihewe zeàmàtyry'ymawhu pe heho mehe. Eremur heàmàtyry'ymar wanetykaw ihewe.

[41] Eremuzàn kar heàmàtyry'ymar ihewi wà. Amumaw herehe iakatuwawahy 'ym ma'e ihe wà.

[42] Olharam, mas ninguém lhes acudiu, sim, para o SENHOR, mas ele não respondeu.

[42] Wekar upytywà àwàm oho wà, ni amo nupuner kwaw wapyro haw rehe wà. Wenoz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Nuwazar kwaw wanupe.

[43] Então, os moí como o pó da terra; esmaguei-os e, como a lama das ruas, os amassei.

[43] Azuhazuhaw ihe wà. Uzeapo ywy ku'i kwer romo wà. Apyrog wanehe to'om pe rupi har zàwenugar rehe hepyrogaw ài ihe.

[44] Das contendas do meu povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

[44] Hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi ne, heremiruze'eg wainuromo har wanuwi ne. Hemuigo kar teko tetea'u wanuwihaw romo. Teko ko 'ar 'ym mehe we heremigwaw 'ym wà, wiko ihewe uma'ereko ma'e romo wà kury.

[45] Os estrangeiros se me sujeitaram; ouvindo a minha voz, me obedeceram.

[45] Amo ae ywy rehe har uzemumew herenataromo wà. Uzapo heremiapo putar haw heze'eg mehe wà.

[46] Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram espavoridos.

[46] Ukyze ihewi wà. Wakàgaw uhem wanuwi. Uhem weko haw tawhu tàtà wi wà.

[47] Vive o SENHOR, e bendita seja a minha Rocha! Exaltado seja o meu Deus, a Rocha da minha salvação!

[47] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko teko paw wazar romo nehe. Pemume'u hepyro har ikatu haw nehe. Tupàn wiko hepyro har romo a'e. Pemume'u ikàgaw uhua'u haw nehe.

[48] O Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

[48] Umur heàmàtyry'ymar wanetykaw ihewe. Weruzar kar heze'eg teko tetea'u wanupe.

[49] o Deus que me tirou dentre os meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

[49] Hepyro heàmàtyry'ymar wanuwi. Ne, Tupàn, eremur heàmàtyry'ymar wanetykaw ihewe. Hepyk pe ne, awa puruzuka ma'e wanuwi ne.

[50] Celebrar-te-ei, pois, entre as nações, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

[50] A'e rupi, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, amume'u putar nekatu haw nekàgaw teko

tetea'u wanupe ihe nehe. Azegar putar nekatu haw rehe nehe.

51 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

51 Tupàn umur tuwihawete iàmàtyry'ymar wanetykaw a'e, wemixak kwer pe a'e. Tupàn wexak kar upuruamutar haw wemixak kwer pe a'e, Tawi pe a'e. Wexak kar putar izuapyapyr wanupe a'e nehe no, awyzeharupi a'e nehe no.

2 Samuel 23

As últimas palavras de Davi

1 São estas as últimas palavras de Davi: Palavra de Davi, filho de Jessé, palavra do homem que foi exaltado, do ungido do Deus de Jacó, do mavioso salmista de Israel.

2 O Espírito do SENHOR fala por meu intermédio, e a sua palavra está na minha língua.

3 Disse o Deus de Israel, a Rocha de Israel a mim me falou: Aquele que domina com justiça sobre os homens, que domina no temor de Deus,

4 é como a luz da manhã, quando sai o sol, como manhã sem nuvens, cujo esplendor, depois da chuva, faz brotar da terra a erva.

5 Não está assim com Deus a minha casa? Pois estabeleceu comigo uma aliança eterna, em tudo bem definida e segura. Não me fará ele prosperar toda a minha salvação e toda a minha esperança?

2 Xamuew 23

Tawi ze'eg iahykaw rehe arer

1 Amuapyk putar Tawi Zexe ta'yr ze'eg iahykaw rehe arer xe ihe nehe kury. Tawi wiko awa Tupàn hemimukàg karer romo a'e. Tupàn Zako izar wexak Tawi tuwihawete romo imuigo kar pà. Tawi uzapo zegar haw puràg eteahy ma'e tetea'u Izaew wanupe a'e. Na'aw ize'eg awer xe kury.

2 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwe hemuze'eg kar a'e, hemuze'eg kar a'e. Ize'eg hereme rehe hin.

3 Tupàn Izaew wazar uze'eg. Izaew wanehe uzekaiw ma'e uze'eg ihewe. Tuwihawete katu haw rupi pureruze'eg ma'e a'e, Tupàn hemimutar iapo pà pureruze'eg mehe a'e,

4 Wiko kwarahy ku'em mehe uhem ma'e ài a'e, ywàkun heta 'ym mehe uhem ma'e ài a'e. Nuzawy kwaw kwarahy àmàn ikyr ire ka'api'i imuhyape katu kar har.

5 Nezewe Tupàn omono putar uze'egatu hezuapyapyr wanehe nehe. Ta'e uzapo uze'egatu tuweharupi àràm ihewe xe. Ikatu ize'egatu a'e. Uzapo putar ma'e a'e ze'eg rupi katete azeharomoete a'e nehe.

Xo a'e ma'e zo aputar ihe. Uzapo putar uze'egatu a'e nehe.

6 Porém os filhos de Belial serão todos lançados fora como os espinhos, pois não podem ser tocados com as mãos,

6 Hehe uzeruzar 'ym ma'e nuzawy kwaw xu heityk pyrer wà. Ni amo nupyhyk kwaw xu opo pe wà.

7 mas qualquer, para os tocar, se armará de ferro e da haste de uma lança; e a fogo serão totalmente queimados no seu lugar.

7 Aze ipurupyhyk wer hehe wà nehe, upyhyk putar ywyra pupe wà nehe, ita per pupe wà nehe. Ukaz putar tata pupe upaw rupi katete wà nehe, i'i Tawi.

Os valentes de Davi

1 Crônicas 11.10-47

Tawi hemiruze'eg zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e wà

8 São estes os nomes dos valentes de Davi: Josebe-Bassebete, filho de Taquemoni, o principal de três; este brandiu a sua lança contra oitocentos e os feriu de uma vez.

8 Amuapyk putar zauxiapekwer waner Tawi hemiruze'eg teko wanemigwaw katu kwer xe ihe wà nehe kury. Zozewemaxewet Takemoni parer. Wiko amo zauxiapekwer na'iruz ipuruzukaiwahy ma'e her ma'e wanuwihaw romo. Upurukutukaw pupe uzuka 800 awa pitài zeàmàtyry'ymawhu pe wà.

9 Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, filho de Aoí, entre os três valentes que estavam com Davi, quando desafiaram os filisteus ali reunidos para a peleja. Quando já se haviam retirado os filhos de Israel,

9 Ereazar Nono ta'yr Aoi hemimino wiko a'e na'iruz wainuromo har romo a'e no. Amo 'ar mehe oho Tawi rupi Piri ywy rehe har uzemono'og ma'e waàmàtyry'ym pà. Uzewyr Izaew wakykwerupi wà Piri ywy rehe har wanuwi a'e 'ym mehe wà.

10 ele se levantou e feriu os filisteus, até lhe cansar a mão e ficar pegada à espada; naquele dia, o SENHOR efetuou grande livramento; e o povo voltou para onde Eleazar estava somente para tomar os despojos.

10 Ereazar upyta a'e pe Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym pà. Uzeapakwar ipo. A'e rupi nupuner kwaw utakihepuku wi opo iwàpytymawok pà. Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e puretykaw uhua'u ma'e a'e 'ar mehe Ereazar rupi. Zeàmàtyry'ymawhu ipaw ire uzewyr Izaew Ereazar heko haw pe wà, kamirtàtà henuhem pà Piri ywy rehe har umàno ma'e kwer wanuwi wà.

[11] Depois dele, Sama, filho de Agé, o hararita, quando os filisteus se ajuntaram em Leí, onde havia um pedaço de terra cheio de lentilhas; e o povo fugia de diante dos filisteus.

[12] Pôs-se Sama no meio daquele terreno, e o defendeu, e feriu os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

[13] Também três dos trinta cabeças desceram e, no tempo da sega, foram ter com Davi, à caverna de Adulão; e uma tropa de filisteus se acampara no vale dos Refains.

[14] Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

[15] Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

[16] Então, aqueles três valentes romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, porém a derramou como libação ao SENHOR.

[17] E disse: Longe de mim, ó SENHOR, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? De

[11] Xàmà Aze ta'yr Arar zuapyr. Amo 'ar mehe Piri ywy rehe har uzemono'og Erei pe wà. Heta kumana'i ràn erewir her ma'e itymaw a'e pe. Uzàn Izaew Piri ywy rehe har wanuwi wà.

[12] Xàmà upyta a'e pe a'e ma'etymaw ipyro pà. Uzuka Piri ywy rehe har wà. Uzapo kar Tupàn puretykaw uhua'u ma'e a'e 'ar mehe Xàmà pe.

[13] Amo kwarahy mehe arozràn ipo'o haw 'ar ihem etea'i mehe na'iruz awa a'e 30 tuwihaw wainuromo har wezyw oho itakwaruhu Ànurà her ma'e pe. Tawi wikuwe a'e pe. Amo Piri ywy rehe har uzapo uker haw ywyàpyznaw awa aiha katu ma'e waneko haw her ma'e pe wà.

[14] A'e 'ar rehe Tawi uzapo itahu tetea'u weko haw romo kury. Amo Piri ywy rehe har wiko Merez taw pe wà.

[15] Na'e Tawi uputar amo ma'e kury. — Aze mo amo werur 'y ihewe ytyzuzàmaw Merez hukenaw huwake har wi nehe, a'e mehe mo herurywete.

[16] A'e rupi a'e na'iruz zauxiapekwer ikwaw katu pyr a'e wà, wahaw Piri ywy rehe har wanàpuz ràn wanenaw oho a'e wà. Wenuhem 'y a'e ytyzuzàmaw wi wà. Weraha Tawi pe wà. Nu'u kwaw Tawi a'e 'y. Uzakook ywy rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imono pyr romo. Uze'eg nezewe.

[17]— Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Napuner pixik kwaw ko 'y i'u haw rehe. Nuzawy kwaw 'aw awa wanuwykwer i'u haw. Ta'e uzezuka tària'i ihewe herur pà

maneira que não a quis beber. São estas as coisas que fizeram os três valentes.

a'e wà xe, i'i. A'e rupi nu'u kwaw a'e 'y. A'e na'iruz ikwaw katu pyr uzapo agwer ma'e wà.

[18] Também Abisai, irmão de Joabe, filho de Zeruia, era cabeça de trinta; e alçou a sua lança contra trezentos e os feriu. E tinha nome entre os primeiros três.

[18] Amizaz Zoaw tyky'yr Zeruz memyr wiko a'e 30 ikwaw katu pyr wanuwihaw romo a'e. Uzàmàtyry'ym 300 awa upurukutukaw pupe wà. Uzuka paw wà. A'e rupi uzekwaw wera'u kar a'e 30 wainuromo.

[19] Era ele mais nobre do que os trinta e era o primeiro deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[19] Teko ukwaw wera'u Amizaz her amogwer 30 wanuwi wà. Uzeapo wanuwihawete romo. A'e na'iruz awa uzekwaw wera'u kar Amizaz wi a'e wà.

[20] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[20] Menai Zoiaz ta'yr Kawizeew parer wiko zauxiapekwer ikwaw katu pyr romo a'e. Uzapo ma'e tetea'u ukyze 'ym pà. Uzuka mokoz zauxiapekwer Moaw izuapyapyr ikàg wera'u ma'e wà. Amo 'ar mehe àmàn tàtà ikyr mehe we uwezyw oho ywykwaruhu pupe. Amo zàwàruhu iriàw wikuwe a'e pe. Uzuka Menai a'e zàwàruhu.

[21] Matou também um egípcio, homem de grande estatura; o egípcio trazia uma lança, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[21] Uzuka amo awa Ezit ywy rehe arer iaiha katu ma'e ikàg ma'e a'e no. Ezit rehe arer weraha purukutukaw uzeupe. Menai oho ikutyr ywyra àràpuhàràn wanehe pokokaw pupe. Wenuhem ipurukutukaw ipo wi. Na'e uzuka a'e Ezit ipurukutukaw pupe.

[22] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[23] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[22-23] Agwer ma'e uzapo Menai a'e. Wiko ikwaw wera'u pyr romo a'e 30 wanehe we. A'e na'iruz uzekwaw wera'u Menai wi wà. Tawi uzapo kar zauxiapekwer wàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw romo a'e.

24 Entre os trinta figuravam: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;
25 Sama, harodita; Elica, harodita;
26 Heles, paltita; Ira, filho de Iques, tecoíta;
27 Abiezer, anatotita; Mebunai, husatita;
28 Zalmom, aoíta; Maarai, netofatita;
29 Helebe, filho de Baaná, netofatita; Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim;
30 Benaia, piratonita; Hidai, do ribeiro de Gaás;
31 Abi-Albom, arbatita; Azmavete, barumita;
32 Eliaba, saalbonita; os filhos de Jasém; Jônatas;
33 Sama, hararita; Aião, filho de Sarar, ararita;
34 Elifelete, filho de Aasbai, filho de um maacatita; Eliã, filho de Aitofel, gilonita;
35 Hezrai, carmelita; Paarai, arbita;
36 Igal, filho de Natã, de Zobá; Bani, gadita;
37 Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;
38 Ira, itrita; Garebe, itrita;
39 Urias, heteu; ao todo, trinta e sete.

24-39 Amume'u putar amogwer 30 wanehe we har waner xe ihe wà nehe kury. Azaew Zoaw tywyr. Erànà Nono ta'yr Merez parer. Xama, Erik no, Aroz tawhu pe har wà. Eri Peret parer. Ira Ik ta'yr Tekoa tawhu parer. Amiezer Anatot parer. Memunai Uza parer. Xarimo Aoi zuapyr. Maraz. Erew Mana ta'yr Neto parer. Haz Himaz ta'yr Zimea Mezàmi ywy rehe har parer. Menai Piratom parer. Inaz ywyàpyznaw Ga her ma'e parer. Amiawmo Arawa rehe arer. Azmawet Mauri parer. Eriaw Xawmo parer. Zazez ta'yr wà. Zonata. Xama, Aiàw Xarar ta'yr no, Arar izuapyapyr wà. Eriperet Akamaz ta'yr Maaka parer. Erià Aitopew ta'yr Ziro parer. Ezero Karamew parer. Paraz Araw rehe arer. Igaw Nàtà ta'yr Zowa parer. Mani Kaz ywy rehe arer. Zerek Amon parer. Naraz Meerot parer Zoaw puruzuka haw heraha har, Zeruz memyr. Ira, Karew Zaxir parer wà. Uri Ete zuapyr. Heta 37 zauxiapekwer ikwaw katu pyr wà.

2 Samuel 24

O levantamento do censo

1 Crônicas 21.1-6

1 Tornou a ira do SENHOR a acender-se contra os israelitas, e ele incitou a Davi contra eles, dizendo: Vai, levanta o censo de Israel e de Judá.

2 Xamuew 24

Upapar kar Tawi teko wà

1 Amo ae 'ar mehe wikwahy Tupàn teko Izaew wanupe. A'e rupi uzapo kar ma'e Tawi pe. Epuraraw kar ma'erahy Izaew wanupe nehe, i'i izupe. — Eho teko Izaew

izuapyapyr wapapar pà nehe, Zuta izuapyapyr nehe no, i'i izupe.

[2] Disse, pois, o rei a Joabe, comandante do seu exército: Percorre todas as tribos de Israel, de Dã até Berseba, e levanta o censo do povo, para que eu saiba o seu número.

[2] Na'e umume'u Tawi ko iapo pyràm zauxiapekwer wanuwihaw Zoaw her ma'e pe kury. — Eho amogwer tuwihaw wanupi Izaew ta'yr wazuapyapyr waneko haw nànàn nehe. Ezypyrog neata haw rehe tawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe nehe. Eata eho iko tawhu kwarahy hemaw awyze har kutyr har pe nehe no. Tawhu nànàn eho nehe. Ta'e hepurukwaw wer zanereta haw rehe ihe xe, i'i izupe.

[3] Então, disse Joabe ao rei: Ora, multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais, e o rei, meu senhor, o veja; mas por que tem prazer nisto o rei, meu senhor?

[3] Uwazar Zoaw Tawi ize'eg izupe, — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umueta tetea'u kar Izaew a'e wà nehe. Tuwe waneta àwàm uhua'u wera'u putar 100 haw rupi waneta haw ko 'ar rehe har wi nehe. Tuwe ereikuwe waneta tetea'u àwàm hexak pà nehe. — Màràzàwe tuwe nepurupapar wer wanehe, i'i izupe hehe upuranu pà.

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe e contra os chefes do exército; saiu, pois, Joabe com os chefes do exército da presença do rei, a levantar o censo do povo de Israel.

[4] Nezewe rehe we upapar kar Tawi Izaew Zoaw pe amogwer tuwihaw pe wà. A'e rupi uhem oho Tawi henatar wi Izaew wapapar pà wà kury.

[5] Tendo eles passado o Jordão, acamparam-se em Aroer, à direita da cidade que está no meio do vale de Gade, e foram a Jazer.

[5] Wahaw Zotàw yrykaw wà. Umuapyk wàpuzràn Aroer tawhu huwake kwarahy hemaw awyze har kutyr wà. Amer ywyàpyznaw pe Kaz ywy rehe tuz a'e wi, oho kwarahy heixe haw awyze har kutyr Zazer tawhu pe wà.

[6] Daqui foram a Gileade e chegaram até Cades, na terra dos heteus; seguiram a Dã-Jaã e viraram-se para Sidom;

[6] A'e re wata wi oho waiko Zireaz kutyr wà. Uhem Ete izuapyapyr waiwy rehe Kanez her ma'e pe wà. A'e re oho Nà ywy rehe wà. A'e wi oho kwarahy heixe haw kutyr wà. Uhem Xitom tawhu pe wà.

[7] chegaram à fortaleza de Tiro e a todas as cidades dos heveus e dos cananeus, donde saíram para o Neguebe de Judá, a Berseba.

[7] A'e re oho kwarahy hemaw awyze har rehe har kutyr wà, Xir tawhu pe wà. Heta pàrirogaw aiha katu ma'e Xiro izywyr. A'e wi oho tawhu Ewe izuapyapyr waneko haw nànàn wà, Kànàà izuapyapyr waneko haw nànàn wà no. Iahykaw rehe oho tawhu Merexewa her ma'e Zuta ywy rehe har pe wà. Kwarahy hemaw awyze har rehe har kutyr tuz. Upapar teko paw a'e ywy nànàn a'e tawhu nànàn wà.

[8] Assim, percorreram toda a terra e, ao cabo de nove meses e vinte dias, chegaram a Jerusalém.

[8] Umumaw 9 zahy 20 'ar rehe we wata pà wà. A'e re uzewyr Zeruzarez pe wà, Izaew ywy nànàn wata re wà.

[9] Deu Joabe ao rei o recenseamento do povo: havia em Israel oitocentos mil homens de guerra, que puxavam da espada; e em Judá eram quinhentos mil.

[9] Uze'eg oho tuwihawete pe wà, — Urupapar awa zauxiapekwer romo weko haw rehe upuner ma'e oroho ure wà. Heta 800 miw Izaew ywy rehe wà. Heta 500 miw Zuta ywy rehe wà no, i'i izupe wà.

Davi escolhe o castigo
1 Crônicas 21.7-17

[10] Sentiu Davi bater-lhe o coração, depois de haver recenseado o povo, e disse ao SENHOR: Muito pequei no que fiz; porém, agora, ó SENHOR, peço-te que perdoes a iniqüidade do teu servo; porque procedi mui loucamente.

[10] Wapapar ire ukwaw Tawi ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer a'e kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, azapo ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e ihe, heremiaihu wapapar kar pà ihe. Nereharaz heremiapo kwer wi nehe. Heremiapo kwer nuzawy kwaw he'o ma'e hemiapo kwer.

[11] Ao levantar-se Davi pela manhã, veio a palavra do SENHOR ao profeta Gade, vidente de Davi, dizendo:

[11-12] Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury, Kaz Tawi pe ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u har pe kury. — Eze'eg eho

Tawi pe herekuzar romo nehe. — Amono putar na'iruz ma'e newe nehe. Exaexak pitài ma'e amogwer ma'e wanuwi nehe. Azapo putar neremixak ràm ihe nehe, ere izupe nehe, i'i Tupàn Kaz pe kury. Iku'egwer pe upu'àm Tawi.

[12] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[13] Ipu'àm ire uze'eg Kaz oho izupe. Umume'u Tupàn hemimume'u kwer Tawi pe. Na'e upuranu hehe. — Ma'enugar ereputar nehe. Aze ru'u, neywy rehe har umumaw putar na'iruz kwarahy temi'u ihyk 'ym pà wà nehe. Aze ru'u, eremumaw putar na'iruz zahy nereàmàtyry'ymar wanuwi nezàn pà nehe. Aze ru'u, neywy rehe har umumaw putar na'iruz 'ar uperewahy pà wà nehe. Exaexak kury. A'e re emume'u neremixak kwer nehe. A'e re amume'u putar neze'eg awer Tupàn pe nehe.

[13] Veio, pois, Gade a Davi e lho fez saber, dizendo: Queres que sete anos de fome te venham à tua terra? Ou que, por três meses, fujas diante de teus inimigos, e eles te persigam? Ou que, por três dias, haja peste na tua terra? Delibera, agora, e vê que resposta hei de dar ao que me enviou.

[14] Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Azemumikahy ihe kury. Naputar kwaw awa herehe wazepyk àwàm ihe. Tuwe Tupàn ae uzepyk zanerehe nehe, ta'e zanepuhareko a'e xe, i'i Tawi izupe.

[14] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; porém caiamos nas mãos do SENHOR, porque muitas são as suas misericórdias; mas, nas mãos dos homens, não caia eu.

[15] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar perewahy Izaew izuapyapyr wanehe kury. Uzypyrog teko ipuraraw pà ku'em mehe. Xo na'iruz 'ar pawire iperewir wà. Umàno 70 miw Izaew wà.

[15] Então, enviou o SENHOR a peste a Israel, desde a manhã até ao tempo que determinou; e, de Dã até Berseba, morreram setenta mil homens do povo.

[16] Tupàn reko haw pe har uzypyrog oho Zeruzarez pe har wazuka pà. A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umupytu'u kar. — Epytu'u kury. Uhyk kury, i'i Tupàn izupe. Tupàn reko haw pe har uhem arozràn iapirer henuhemaw

[16] Estendendo, pois, o Anjo do SENHOR a mão sobre Jerusalém, para a destruir, arrependeu-se o SENHOR do mal e disse ao Anjo que fazia a destruição entre o povo: Basta, retira a mão. O Anjo estava junto à eira de Araúna, o jebuseu.

[17] Vendo Davi ao Anjo que feria o povo, falou ao SENHOR e disse: Eu é que pequei, eu é que procedi perversamente; porém estas ovelhas que fizeram? Seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai.

Davi erige um altar na eira de Araúna
1 Crônicas 21.18-27

[18] Naquele mesmo dia, veio Gade ter com Davi e lhe disse: Sobe, levanta ao SENHOR um altar na eira de Araúna, o jebuseu.

[19] Davi subiu segundo a palavra de Gade, como o SENHOR lhe havia ordenado.

[20] Olhou Araúna do alto e, vendo que vinham para ele o rei e os seus homens, saiu e se inclinou diante do rei, com o rosto em terra.

[21] E perguntou: Por que vem o rei, meu senhor, ao seu servo? Respondeu Davi: Para comprar de ti esta eira, a fim de edificar nela um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo.

[22] Então, disse Araúna a Davi: Tome e ofereça o rei, meu senhor, o que bem lhe parecer; eis aí os bois para o holocausto, e

huwake. Araun Zepu zuapyr a'e ywy izar romo hekon.

[17] Wexak Tawi Tupàn reko haw pe har teko wazuka har. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Xo ihe zo ikatu 'ym ma'e romo aiko nerenataromo. Ihe aiko iawy har romo. Ma'e uzapo ko teko wà. Màràzàwe tuwe erezepyk iko wanehe. Ezepyk heànàm wanehe nehe. Ezepyk zo teko wanehe nehe.

[18] A'e 'ar mehe we uze'eg Kaz oho Tawi pe. — Ezeupir eho arozràn iapirer henuhemaw pe nehe, Aruwana ywy rehe har pe nehe. Ezapo amo ma'ea'yr hapy haw a'e pe Tupàn henataromo nehe, i'i izupe.

[19]Weruzar Tawi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg kury, Kaz hemimume'u kwer rupi katete kury.

[20] Araun ume'e ywytyr wi. Wexak tuwihawete a'e pe. Wexak amogwer tuwihaw Tawi rehe we har wà no. — Ur ihewe uze'eg pà wà, i'i uzeupe. A'e rupi wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe kury, Tawi henataromo kury.

[21] Upuranu hehe. — Hezar, màràzàwe tuwe erezur xe, i'i izupe. — Azur 'aw ywy ime'eg kar pà newi. Azapo putar ma'ea'yr hapy haw xe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe, ko perewahy imumaw pà nehe, i'i izupe.

[22] Na'e uze'eg Araun izupe. — Hezar. Epyhyk wyzài ma'e neremimutar nehe, Tupàn pe imono pà nehe. Ai'aw tapi'ak

os trilhos, e a apeiragem dos bois para a lenha.

izuka pyràm hapy pyràm xe wà. Nako wazu'yw rehe har wà no. Nako ywyrapew arozràn apirer henuhemaw no. Zepe'aw romo uzeapo putar nehe.

23 Tudo isto, ó rei, Araúna oferece ao rei; e ajuntou: Que o SENHOR, teu Deus, te seja propício.

23 Omono Araun a'e ma'e paw tuwihawete pe. — Tuwe neremimono ràm neremizuka ràm ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar pe nehe, i'i izupe.

24 Porém o rei disse a Araúna: Não, mas eu to comprarei pelo devido preço, porque não oferecerei ao SENHOR, meu Deus, holocaustos que não me custem nada. Assim, Davi comprou a eira e pelos bois pagou cinqüenta siclos de prata.

24 Uwazar tuwihawete Araun ize'eg izupe. — Nekatuahy. Napuner kwaw ipyhyk e haw rehe. Amekuzar putar ko ma'e upaw rupi katete ihe nehe. Namono kwaw ma'e ihewe hekuzar 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, hezar pe nehe, i'i izupe. — Aze amono heremetarer a'e ma'e hekuzaromo nehe, xo a'e mehe zo amono putar a'e ma'e Tupàn pe nehe, hapy pà henataromo nehe, i'i izupe. Na'e ume'eg kar a'e ywy arozràn apirer henuhemaw kury. Ume'eg kar tapi'ak wà no. Omono itaxig parat wanekuzar romo. Heta 70 kàràm ipuhuz taw rehe.

25 Edificou ali Davi ao SENHOR um altar e apresentou holocaustos e ofertas pacíficas. Assim, o SENHOR se tornou favorável para com a terra, e a praga cessou de sobre Israel.

25 Na'e uzapo ma'ea'yr hapy haw a'e pe kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury. Omono a'e ma'ea'yr izupe. Umunyk tata wanehe. Ukaz paw Tupàn henataromo. Omono amo ae ma'e Tupàn pe uzemuawyze kar pà wà no. Wenu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heminozgwer. Uwazar a'e. Upaw perewahy Izaew izuapyapyr waiwy wi kury.

O primeiro livro dos Reis

1 Reis 1

A velhice de Davi

[1] Sendo o rei Davi já velho e entrado em dias, envolviam-no com roupas, porém não se aquecia.

[2] Então, lhe disseram os seus servos: Procure-se para o rei, nosso senhor, uma jovem donzela, que esteja perante o rei, e tenha cuidado dele, e durma nos seus braços, para que o rei, nosso senhor, se aqueça.

[3] Procuraram, pois, por todos os limites de Israel uma jovem formosa; acharam Abisague, sunamita, e a trouxeram ao rei.

[4] A jovem era sobremaneira formosa; cuidava do rei e o servia, porém o rei não a possuiu.

Adonias usurpa o trono

[5] Então, Adonias, filho de Hagite, se exaltou e disse: Eu reinarei. Providenciou carros, e cavaleiros, e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

[6] Jamais seu pai o contrariou, dizendo: Por que procedes assim? Além disso, era ele de aparência mui formosa e nascera depois de Absalão.

1 Tuwihawete Wà

1 Tuwihawete Wà 1

Tuwihawete Tawi itua'uhez a'e kury

[1] Tuwihaw Tawi itua'uhez tuwe a'e kury. Tàpuz me uma'ereko ma'e upyk zewàwànaw pupe wà. Nezewe rehe we huwixàg. Nupuner kwaw uzemuaku haw rehe.

[2] A'e rupi izupe pureruze'egaw imume'u har uze'eg izupe wà kury. — Tuwihaw Tawi, i'i wà. — Uruekar putar amo kuzàwaza nerehe we àràm nerehe uzekaiw ma'e romo ure nehe. Uker putar nepehegwer rehe nemuaku kar pà nehe, i'i izupe wà.

[3] Na'e wekar kuzàwaza ipuràg eteahy ma'e oho Izaew waiwy nànàn wà kury. Xunez tawhu pe wexak kuzàwaza Amizàg her ma'e wà. Weraha tuwihawete pe wà.

[4] Ipuràg eteahy Amizàg a'e. Wiko tuwihawete pe uma'ereko ma'e romo kury. Uzekaiw katu hehe. Nuker kwaw Tawi ipuhe hemireko ài. Nuzapo kwaw a'e ma'e izupe.

Anoni heko wer zepe tuwihaw romo

[5-6] Amixàràw umàno a'e 'ar 'ym mehe. Tawi ta'yr ipy wikuwe ma'e a'e, Anoni her romo Azit imemyr romo hekon a'e. Awa ipuràg eteahy ma'e romo hekon Anoni. Tawi numupytu'u kar kwaw ma'e iapo mehe. — Màràzàwe tuwe erezapo agwer ma'e, ni'i pixik kwaw. A'e rupi uzapo wemiapo putar haw oho iko. Heko wer tetea'u tuwihawete romo. Omono'og ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe

heraha pyr tetea'u wà. Omono'og kawaru tetea'u wà no. Omono'og 50 awa wà no. Wyzài taw pe wyzài ywy rehe iho mehe oho hupi wà.

7 Entendia-se ele com Joabe, filho de Zeruia, e com Abiatar, o sacerdote, que, seguindo-o, o ajudavam.

7 Uze'eg Anoni oho Zoaw Zeruz imemyr pe kury, xaxeto Amiatar pe no. Wiko hehe we wà kury. Uputar tuwihawete romo heko àwàm a'e wà no.

8 Porém Zadoque, o sacerdote, e Benaia, filho de Joiada, e Natã, o profeta, e Simei, e Reí, e os valentes que Davi tinha não apoiavam Adonias.

8 Amo awa nuputar kwaw tuwihawete romo heko àwàm a'e wà. Na'aw waner xe wà kury: Xaxeto Zanok her ma'e. Menai Zoiaz ta'yr. Tupàn ze'eg imume'u har Nàtà her ma'e. Ximez. Hei. Zauxiapekwer Tawi rehe uzekaiw ma'e wà.

9 Imolou Adonias ovelhas, e bois, e animais cevados, junto à pedra de Zoelete, que está perto da fonte de Rogel, e convidou todos os seus irmãos, os filhos do rei, e todos os homens de Judá, servos do rei,

9 Amo 'ar mehe Anoni uzuka amo ma'ea'yr oho ita moz her ma'e pe ytyzuzàmaw Hozew her ma'e huwake wà: àràpuhàràn wà, tapi'ak awa wà no, tapi'aka'yr ikyra katu ma'e wà no. Wenoz Tawi ta'yr a'e pe wà. Wenoz amogwer Tawi hehe we har a'e pe wà no. Zuta ywy rehe har romo wanekon a'e wà.

10 porém a Natã, profeta, e a Benaia, e os valentes, e a Salomão, seu irmão, não convidou.

10 Xàrumàw wiko tywyr amo u hemireko pupe har romo a'e. Nuenoz kwaw a'e. Amo awa nuenoz kwaw wà no. Ni Nàtà Tupàn ze'eg imume'u har, ni Menai, ni zauxiapekwer Tawi rehe uzekaiw ma'e nuenoz kwaw wà.

Natã e Bate-Seba advogam a causa de Salomão

Wiko Xàrumàw tuwihawete romo kury

11 Então, disse Natã a Bate-Seba, mãe de Salomão: Não ouviste que Adonias, filho de Hagite, reina e que nosso senhor, Davi, não o sabe?

11 Na'e oho Nàtà Matexewa Xàrumàw ihy pe uze'eg pà kury. Upuranu hehe. — Aipo erekwaw Anoni Azit memyr tuwihaw romo uzemuigo kar awer ne. Tuwihaw Tawi nukwaw pixik kwaw ma'e uzeapo ma'e kwer a'e.

[12] Vem, pois, e permite que eu te dê um conselho, para que salves a tua vida e a de Salomão, teu filho.

[12] Amume'u putar amo pureruze'egaw ihe kury. Aze nepurupyro wer nezehe nehe, aze nepurupyro wer nememyr rehe nehe no,

[13] Vai, apresenta-te ao rei Davi e dize-lhe: Não juraste, ó rei, senhor meu, à tua serva, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono? Por que, pois, reina Adonias?

[13] eze'eg eho tàrityka'i tuwihaw Tawi pe kury. — Tuwihaw Tawi, ere izupe nehe. — Aipo neremume'u kwaw nera'yr Xàrumàw nerekuzaromo tuwihaw romo heko àwàm ne. — Wapyk putar tuwihaw henaw rehe hemàno re nehe, nere'e kwaw aipo. Màràzàwe tuwe Anoni uzeapo tuwihaw romo kury, ere izupe nehe, i'i izupe.

[14] Eis que, estando tu ainda a falar com o rei, eu também entrarei depois de ti e confirmarei as tuas palavras.

[14] Uze'eg wi Nàtà izupe. — Tuwihaw pe neze'eg mehe we ahem putar a'e pe ihe nehe no. — Azeharomoete ize'eg, a'e putar izupe neze'eg awer rehe ihe nehe no.

[15] Apresentou-se, pois, Bate-Seba ao rei na recâmara; era já o rei mui velho, e Abisague, a sunamita, o servia.

[15] Na'e Matexewa oho tuwihaw iker haw pe izupe uze'eg pà kury. Tua'uhez tuwe Tawi. Amizàg Xunez parer uzekaiw iko hehe.

[16] Bate-Seba inclinou a cabeça e prostrou-se perante o rei, que perguntou: Que desejas?

[16] Wapyk Matexewa upenàràg rehe tuwihawete henataromo kury. Upuranu Tawi hehe. — Ma'e ereputar, i'i izupe.

[17] Respondeu-lhe ela: SENHOR meu, juraste à tua serva pelo SENHOR, teu Deus, dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim e ele se assentará no meu trono.

[17] Uwazar ize'eg izupe. — Tuwihawete Tawi. Eremume'u hememyr Xàrumàw tuwihawete romo heko àwàm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ne, nerekuzaromo tuwihawete henaw rehe iapyk àwàm ne.

[18] Agora, eis que Adonias reina, e tu, ó rei, meu senhor, não o sabes.

[18] Anoni uzeapo tuwihawete romo kwez kury. Nerekwaw kwaw hemiapo kwer.

[19] Imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância. Convidou todos os filhos do rei, a Abiatar, o sacerdote, e a

[19] Uzuka ma'ea'yr tetea'u Tupàn henataromo wà: tapi'ak awa wà, àràpuhàràn wà no, tapi'aka'yr ikyra katu

Joabe, comandante do exército, mas a teu servo Salomão não convidou.

ma'e wà no. Wenoz wywyr mynykaw pe wà no. Wenoz xaxeto Amiatar no, Zoaw zauxiapekwer wanuwihaw henoz pà no. Xo nera'yr Xàrumàw zo nuenoz kwaw wà.

[20] Porém, ó rei, meu senhor, todo o Israel tem os olhos em ti, para que lhe declares quem será o teu sucessor que se assentará no teu trono.

[20] Tuwihawete Tawi. Teko Izaew izuapyapyr paw wàro neze'eg àwàm wà nehe. Mo wiko putar tuwihawete romo nerekuzar romo nehe.

[21] Do contrário, sucederá que, quando o rei, meu senhor, jazer com seus pais, eu e Salomão, meu filho, seremos tidos por culpados.

[21] Aze neremume'u kwaw nehe, nemàno re na'arewahy hepyhyk putar wà nehe. Upyhyk putar nera'yr Xàrumàw a'e wà nehe. Urezuka putar wà nehe, i'i izupe.

[22] Estando ela ainda a falar com o rei, eis que entra o profeta Natã.

[22] Matexewa ize'eg mehe we uhem Nàtà tàpuzuhu pe kury.

[23] E o fizeram saber ao rei, dizendo: Aí está o profeta Natã. Apresentou-se ele ao rei, prostrou-se com o rosto em terra perante ele

[23] Tawi rehe we har umume'u Nàtà Tupàn ze'eg imume'u har a'e pe ihem awer oho izupe wà. Wixe Nàtà upenàràg rehe umuapyk pà tuwihawete henataromo. Umuhyk uwa ywy rehe.

[24] e disse: Ó rei, meu senhor, acaso disseste: Adonias reinará depois de mim e ele é quem se assentará no meu trono?

[24] Na'e uze'eg izupe kury. — Tuwihawete Tawi, i'i izupe. — Aipo eremume'u Anoni nerekuzaromo tuwihawete romo heko àwàm ne.

[25] Porque, hoje, desceu, imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância e convidou todos os filhos do rei, e os chefes do exército, e a Abiatar, o sacerdote, e eis que estão comendo e bebendo perante ele; e dizem: Viva o rei Adonias!

[25] Kutàri uzuka kar tapi'ak awa oho Tupàn henataromo wà kury. Uzuka kar àràpuhàràn wà no, tapi'aka'yr ikyra katu ma'e wà no. Wenoz nera'yr paw mynykaw pe wà. Wenoz Zoaw neremiruze'eg zauxiapekwer wanuwihaw wà no. Wenoz Amiatar xaxeto romo wiko ma'e no. Kutàri tàrityka'i umai'u waiko wà. U'u win waiko hehe we wà no. Uhapukaz waiko nezewe wà. — Tuwe tuwihawete Anoni umumaw kwarahy tetea'u wiko pà nehe, i'i waiko wà.

[26] Porém a mim, sendo eu teu servo, e a Zadoque, o sacerdote, e a Benaia, filho de Joiada, e a Salomão, teu servo, não convidou.

[26] Anoni naherenoz kwaw a'e. Nuenoz kwaw Zanok xaxeto romo wiko ma'e. Nuenoz kwaw Menai. Nuenoz kwaw Xàrumàw.

[27] Foi isto feito da parte do rei, meu senhor? E não fizeste saber a teu servo quem se assentaria no teu trono, depois de ti?

[27] Aipo erezapo kar nezewe haw izupe. Màràzàwe tuwe neremume'u kwaw tuwihaw nerehe we har wanupe. Màràzàwe tuwe neremume'u kwaw tuwihawete nerekuzaromo àràm urewe, i'i izupe.

[28] Respondeu o rei Davi e disse: Chamai-me a Bate-Seba. Ela se apresentou ao rei e se pôs diante dele.

[28] Uze'eg tuwihawete Tawi izupe. — Enoz Matexewa xe kury, i'i izupe. Uzewyr Matexewa henataromo upu'àm pà.

[29] Então, jurou o rei e disse: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[29] — Amume'u putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ma'erahy heremipuraraw kwer paw wanuwi hepyro arer henataromo ihe nehe kury.

[30] farei no dia de hoje, como te jurei pelo SENHOR, Deus de Israel, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono, em meu lugar.

[30] Kutàri azapo kar putar ma'e a'e heremimume'u kwer rupi katete ihe nehe kury. — Nememyr Xàrumàw wiko putar tuwihawete romo herekuzaromo a'e nehe, a'e newe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar henataromo ihe. Kutàri azapo kar putar a'e ma'e ihe nehe kury, i'i Tawi Matexewa pe.

[31] Então, Bate-Seba se inclinou, e se prostrou com o rosto em terra diante do rei, e disse: Viva o rei Davi, meu senhor, para sempre!

[31] Na'e Matexewa wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe kury. — Tuwe hezar heruwihawete Tawi wikuwe awyzeharupi a'e nehe, i'i izupe.

Salomão é constituído rei

[32] Disse o rei Davi: Chamai-me Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada. E eles se apresentaram ao rei.

[32] Na'e Tawi omono kar amo uzehe we har xaxeto Zanok ipiaromo kury. Werur kar amo awa izupe wà no: Tupàn ze'eg imume'u har Nàtà her ma'e, Menai Zoiaz ta'yr. Waneixe mehe Tawi uze'eg wanupe.

[33] Disse-lhes o rei: Tomai convosco os servos de vosso senhor, e fazei montar meu filho Salomão na minha mula, e levai-o a Giom.

[34] Zadoque, o sacerdote, com Natã, o profeta, ali o ungirão rei sobre Israel; então, tocareis a trombeta e direis: Viva o rei Salomão!

[35] Subireis após ele, e virá e se assentará no meu trono, pois é ele quem reinará em meu lugar; porque ordenei seja ele príncipe sobre Israel e sobre Judá.

[36] Então, Benaia, filho de Joiada, respondeu ao rei e disse: Amém! Assim o diga o SENHOR, Deus do rei, meu senhor.

[37] Como o SENHOR foi com o rei, meu senhor, assim seja com Salomão e faça que o trono deste seja maior do que o trono do rei Davi, meu senhor.

[38] Então, desceu Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada, e a guarda real, fizeram montar Salomão a mula que era do rei Davi e o levaram a Giom.

[39] Zadoque, o sacerdote, tomou do tabernáculo o chifre do azeite e ungiu a

[33] — Peraha uma'ereko ma'e heràpuzuhu pe har penupi wà nehe. Pemuzeupir kar hera'yr Xàrumàw hereimaw kawaràn ikupe pe nehe. Peraha ytyzuzàmaw Ziom her ma'e pe nehe.

[34] A'e pe Zanok a'e nehe, Nàtà a'e nehe no, uzakook putar uri kawer Xàrumàw rehe Izaew wanuwihawete romo imuigo kar pà wà nehe. — Tuwe tuwihawete Xàrumàw wikuwe awyzeharupi nehe, peze izupe nehe.

[35] A'e ma'e iapo pawire pezur hupi nehe, herenaw rehe wapyk mehe nehe. Wiko putar tuwihawete romo herekuzaromo nehe, ta'e aexak ihe xe, Izaew waneruze'egar romo Zuta waneruze'egar romo ihe xe, i'i Tawi wanupe.

[36] — Uzeapo putar neremimutar nehe, i'i Menai izupe. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar umume'u tuwihawete romo heko haw a'e nehe no.

[37] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko nerehe we tuweharupi nerekuwe mehe a'e. Tuwe wiko Xàrumàw rehe we nezewegatete nehe no. Tuwe hemiruze'eg ràm heta tetea'u wera'u neremiruze'eg kwer wanuwi wà nehe, i'i izupe.

[38] Na'e Zanok a'e, Nàtà a'e no, Menai a'e no, zauxiapekwer tuwihawete rehe uzekaiw ma'e a'e wà no, umuzeupir kar Xàrumàw Tawi heimaw kawaràn ikupe pe wà kury. Oho hupi ytyzuzàmaw Ziom her ma'e pe wà.

[39] Weraha Zanok uri kawer hyru uzeupi. Wata 'ym mehe we wenuhem hyru Tupàn

Salomão; tocaram a trombeta, e todo o povo exclamou: Viva o rei Salomão!

hàpuzràn wi a'e. Uzakook Xàrumàw rehe kury. Upy xi'àm tapi'ak i'ak kwer wà kury, uhapukaz pà wà. — Tuwe tuwihawete Xàrumàw umumaw kwarahy tetea'u wikuwe pà nehe, i'i wà.

40 Após ele, subiu todo o povo, tocando gaitas e alegrando-se com grande alegria, de maneira que, com o seu clamor, parecia fender-se a terra.

40 A'e re teko paw wata oho Xàrumàw haikweromo wà, urywete haw rehe uhapukaz pà wà, uxi'àm upy pà wà no. Wanehapukaz taw nuzawy kwaw àmàn iànoànogaw. Nuzawy kwaw ywy iwokaw.

Adonias e seus adeptos alarmam-se

41 Adonias e todos os convidados que com ele estavam o ouviram, quando acabavam de comer; também Joabe ouviu o sonido das trombetas e disse: Que significa esse ruído de cidade alvoroçada?

41 Anoni a'e, hehe we har a'e wà no, umai'u paw etea'i mehe wenu wànoànogaw a'e wà. Wenu Zoaw xi'àm ipy mehe. Upuranu a'e pe har wanehe. — Ma'e wànoànog tawhu pe, i'i wanupe.

42 Estando ele ainda a falar, eis que vem Jônatas, filho de Abiatar, o sacerdote; disse Adonias: Entra, porque és homem valente e trazes boas-novas.

42 Ize'eg mehe we uhem Zonata, xaxeto Amiatar ta'yr a'e pe kury. Uze'eg Anoni Zonata pe. — Eixe ty. Ereiko awa ukyze 'ym ma'e romo. Aipo ikatu ma'e eremume'u putar urewe nehe, i'i izupe.

43 Respondeu Jônatas e disse a Adonias: Pelo contrário, nosso senhor, o rei Davi, constituiu rei a Salomão.

43 — Nan kwaw pa, i'i Zonata. — Tuwihawete Tawi umuigo kar wa'yr Xàrumàw kwez tuwihawete romo tàrityka'i kury.

44 E Davi enviou com ele a Zadoque, o sacerdote, e a Natã, o profeta, e a Benaia, filho de Joiada, e aos da guarda real; e o fizeram montar a mula que era do rei.

44 Omono kar awa tetea'u Xàrumàw rupi wà. Na'aw waner xe wà: Zanok, Nàtà, Menai. Omono kar zauxiapekwer uzehe uzekaiw ma'e wà no. Umuapyk Xàrumàw imono kawaràn kupe pe wà, Tawi heimaw kupe pe wà.

45 Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, o ungiram rei em Giom e dali subiram alegres, e a cidade se alvoroçou; esse é o clamor que ouviste.

45 Na'e Zanok a'e, Nàtà a'e no, uzakook uri kawer Xàrumàw rehe a'e wà kury, tuwihawete romo imuigo kar pà ytyzuzàmaw Ziom her ma'e pe a'e wà kury. A'e re uzewyr oho tawhu pe urywete

haw rehe uhapukaz pà wà. Tàrityka'i teko heiheihem waiko Xàrumàw ikatu haw rehe uhapukaz pà wà. A'e waneiheihemaw penu peiko.

[46] Também Salomão já está assentado no trono do reino.

[46] Xàrumàw wiko tuwihawete romo a'e kury.

[47] Ademais, os oficiais do rei Davi vieram congratular-se com ele e disseram: Faça teu Deus que o nome de Salomão seja mais célebre do que o teu nome; e faça que o seu trono seja maior do que o teu trono. E o rei se inclinou sobre o leito.

[47] Tàpuzuhu pe uma'ereko ma'e oho Tawi pe uze'eg pà wà no. — Urerurywete nera'yr Xàrumàw tuwihawete romo heko haw rehe ure, i'i oho izupe wà. — Tuwe teko Xàrumàw her kwaw par heta tetea'u wera'u nerer her kwaw par wanuwi wà nehe. Tuwe hemiruze'eg ràm heta tetea'u wera'u neremiruze'eg kwer wanuwi wà nehe, i'i izupe wà. A'e ma'e henu mehe tuwihawete uzemumew uker haw rehe Tupàn henataromo kury.

[48] Também disse o rei assim: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que deu, hoje, quem se assente no meu trono, vendo-o os meus próprios olhos.

[48] — Tuwe teko umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ikatuahy haw wà nehe. Ta'e kutàri umuigo kar hezuapyr tuwihawete romo herekuzaromo a'e kury xe. Ta'e wexak kar a'e ma'e ihewe hemàno 'ym mehe we a'e xe, i'i Tawi Tupàn pe.

[49] Então, estremeceram e se levantaram todos os convidados que estavam com Adonias, e todos se foram, tomando cada um seu caminho.

[49] Na'e Anoni heminozgwer ukyze katu a'e wà kury. Upu'àm mai'u haw wi a'e wi oho pà wà, pitàitàigatu weko haw kutyr oho pà wà.

Adonias pede indulto

[50] Porém Adonias, temendo a Salomão, levantou-se, foi e pegou nas pontas do altar.

[50] Ukyze katu Anoni Xàrumàw wi kury. A'e rupi oho Tupàn hàpuzràn pupe kury. Upyhyk ma'ea'yr hapy haw i'ak zàwenugar a'e pe har. Ta'e teko uzapo nezewe uzuka àràm wi uzepyro pà wà xe.

[51] Foi dito a Salomão: Eis que Adonias tem medo de ti, porque pega nas pontas do

[51] Umume'u amo Anoni ikyze haw oho Xàrumàw pe wà. — Upyhyk ma'ea'yr hapy

altar, dizendo: Jure-me, hoje, o rei Salomão que não matará a seu servo à espada.

haw i'ak zàwenugar oho, i'i izupe wà. Umume'u ize'eg awer Xàrumàw pe wà no. — Tuwe Xàrumàw nahezuka kwaw takihepuku pupe a'e nehe, i'i newe a'e, i'i teko Xàrumàw pe wà.

52 Respondeu Salomão: Se for homem de bem, nem um de seus cabelos cairá em terra; porém, se se achar nele maldade, morrerá.

52 Uze'eg Xàrumàw wanupe. — Aze awa wemimume'u iapo har romo hekon a'e nehe, napokok kwaw ni pitài i'aw iàkàg rehe har rehe nehe. Aze ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer nehe, azuka kar putar ihe nehe, i'i Xàrumàw uzehe we har wanupe.

53 Enviou o rei Salomão mensageiros, e o fizeram descer do altar; então, veio ele e se prostrou perante o rei Salomão, e este lhe disse: Vai para tua casa.

53 Na'e omono kar zauxiapekwer Anoni ipiaromo wà kury. Umuezyw kar ma'ea'yr hapy haw wi wà. Ur Xàrumàw henataromo kury. Wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe. Uze'eg Xàrumàw izupe. — Eho nereko haw pe kury, i'i izupe.

1 Reis 2

Davi dá instruções a Salomão e morre

1 Aproximando-se os dias da morte de Davi, deu ele ordens a Salomão, seu filho, dizendo:

2 Eu vou pelo caminho de todos os mortais. Coragem, pois, e sê homem!

3 Guarda os preceitos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos, para guardares os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e os seus testemunhos, como está escrito na Lei de Moisés, para que prosperes em tudo quanto fizeres e por onde quer que fores;

1 Tuwihawete Wà 2

Tawi umume'u pureruze'egaw Xàrumàw pe

1 Uhem etea'i Tawi imàno haw 'ar kury. A'e rupi umume'u pureruze'egaw wa'yr Xàrumàw pe.

2 — Hemàno haw 'ar uhem etea'i kury. A'e rupi ekyze zo ma'e wi nehe. Awa romo eiko nehe.

3 Ezapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar hemiapo kar ràm nehe. Eruzar ize'eg paw nehe. Eruzar hemiapo putar haw paw nehe no, Moizez ze'eg kwehe arer ita rehe imuapyk pyrer heruzar pà nehe no. Nezewe mehe oho katu putar nereko haw newe nehe. Wyzài taw pe wyzài ywy rehe neho mehe nehe, wyzài

ma'e iapo mehe nehe, ikatu putar nereko haw nehe.

4 para que o SENHOR confirme a palavra que falou de mim, dizendo: Se teus filhos guardarem o seu caminho, para andarem perante a minha face fielmente, de todo o seu coração e de toda a sua alma, nunca te faltará sucessor ao trono de Israel.

4 Aze ereruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe, a'e ae uzapo putar ma'e ihewe wemimume'u kwer nehe. — Nezuapyapyr wiko putar Izaew wanuwihawete romo wà nehe, aze Izaew weruzar katu heze'eg tuweharupi wà nehe, upy'a pupe paw rupi wekwe pupe paw rupi wà nehe, i'i Tupàn ihewe.

5 Também tu sabes o que me fez Joabe, filho de Zeruia, e o que fez aos dois comandantes do exército de Israel, a Abner, filho de Ner, e a Amasa, filho de Jéter, os quais matou, e, em tempo de paz, vingou o sangue derramado em guerra, manchando com ele o cinto que trazia nos lombos e as sandálias nos pés.

5 Amo ma'e erekwaw. Zoaw Zeruz memyr uzapo ma'e ihewe. Uzuka mokoz zauxiapekwer Izaew wanuwihaw wà. Aminer Ner ta'yr, Amaz Zeter ta'yr waner wà. Zeàmàtyry'ymawhu heta 'ym mehe we uzuka wà, ta'e a'e mokoz tuwihaw uzuka kar amo teko zeàmàtyry'ymawhu heta mehe wà xe. Ta'e izepyk wer wanehe a'e xe. Erekwaw Zoaw hemiapo kwer ne. Uzuka Zoaw mokoz awa puruzuka 'ym ma'e wà. Ko 'ar rehe aiko a'e mokoz awa wazuka arer zàwenugar romo ihe. A'e rupi apuraraw ma'erahy iteko ihe kury.

6 Faze, pois, segundo a tua sabedoria e não permitas que suas cãs desçam à sepultura em paz.

6 A'e rupi erekwaw neremiapo ràm kury. Emumàno kar zo ma'eahy haw rupi nehe. Tuwe numàno e kwaw a'e zutyka'i. Ezuka kar tuwe nehe, i'i izupe.

7 Porém, com os filhos de Barzilai, o gileadita, usarás de benevolência, e estarão entre os que comem à tua mesa, porque assim se houveram comigo, quando eu fugia por causa de teu irmão Absalão.

7 — Nekatu Maraziraz Zireaz pe har ta'yr wanupe nehe. Tuwe umai'u ywyrapew nereko haw pe har rehe wà nehe. Ta'e ikatu ihewe a'e wà xe, neryky'yr Àmixàràw wi hezàn mehe a'e wà xe, i'i Tawi Xàrumàw pe a'e.

8 Eis que também contigo está Simei, filho de Gera, filho de Benjamim, de Baurim,

8 — Nereharaz zo Ximez wi nehe. Zer ta'yr Mauri tawhu Mezàmi ywy rehe har romo

que me maldisse com dura maldição, no dia em que ia a Maanaim; porém ele saiu a encontrar-se comigo junto ao Jordão, e eu, pelo SENHOR, lhe jurei, dizendo que o não mataria à espada.

[9] Mas, agora, não o tenhas por inculpável, pois és homem prudente e bem saberás o que lhe hás de fazer para que as suas cãs desçam à sepultura com sangue.

[10] Davi descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi.

[11] Foi o tempo que Davi reinou sobre Israel quarenta anos: sete anos em Hebrom e em Jerusalém trinta e três.

[12] Salomão assentou-se no trono de Davi, seu pai, e o seu reino se fortificou sobremaneira.

Morte de Adonias

[13] Então, veio Adonias, filho de Hagite, a Bate-Seba, mãe de Salomão; disse ela: É de paz a tua vinda? Respondeu ele: É de paz.

[14] E acrescentou: Uma palavra tenho que dizer-te. Ela disse: Fala.

hekon a'e. Umur uze'egaiw oho iko herehe Mànài tawhu kutyr heata mehe a'e. Amo ae 'ar mehe àwàxi Zotàw yrykaw huwake. A'e 'ar mehe amume'u izuka kar 'ym àwàm izupe Tupàn henataromo ihe.

[9] Ne ereiko awa ma'e kwaw katu har romo ne. Tuwe Ximez nupyta kwaw ukatu haw rehe nehe. Aze amo uzepyk hehe nehe, ikatu wera'u nezewe nehe. Erekwaw ma'e iapo haw imumàno kar haw ne, i'i Tawi wa'yr Xàrumàw pe.

Umàno Tawi a'e

[10] Na'e umàno Tawi a'e kury. Amo uzutym hetekwer iànàm umàno ma'e kwer watym awer wanuwake tawhu heko awer pe wà. — Tawi heko haw, i'i teko a'e tawhu pe wà kury.

[11] Umumaw Tawi 40 kwarahy Izaew wanuwihaw romo wiko pà. Umumaw 7 kwarahy wanuwihaw romo wiko pà Emerom tawhu pe. A'e re umumaw 33 kwarahy Zeruzarez pe tuwihaw romo no.

[12] Xàrumàw wiko u Tawi hekuzaromo tuwihawete romo kury. Tuweharupi ikàg wewera'u kury. Tuweharupi amo ae teko wiko hemiruze'eg romo wà.

Anoni imàno awer

[13] Amo 'ar mehe Anoni Azit memyr uzekytyar oho Matexewa Xàrumàw ihy hexak pà kury. Upuranu Matexewa Anoni rehe. — Aipo erezur hemyrypar romo, i'i izupe. — Azur nemyrypar romo ihe, i'i Anoni izupe.

[14] — Hepurumume'u wer amo ma'e rehe newe, i'i izupe. — Emume'u, 'y, i'i Matexewa izupe.

[15] Disse, pois, ele: Bem sabes que o reino era meu, e todo o Israel esperava que eu reinasse, ainda que o reino se transferiu e veio a ser de meu irmão, porque do SENHOR ele o recebeu.

[15] — Aiko tuwihawete azeharomoete har romo ihe. Izaew paw wàro nezewe haw wà no. Nuzeapo kwaw ma'e wanemiàro kwer. Herywyr wiko tuwihaw romo herekuzaromo a'e, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uputar nezewe haw a'e xe.

[16] Agora, um só pedido te faço; não mo rejeites. Ela lhe disse: Fala.

[16] A'e rupi xo pitài ma'e zo ainoz putar newe ihe nehe kury. Ezapo a'e ma'e nehe, i'i izupe. — Ma'e ereputar iko ne, i'i Matexewa izupe.

[17] Ele disse: Peço-te que fales ao rei Salomão (pois não to recusará) que me dê por mulher a Abisague, sunamita.

[17] — Eze'eg nememyr Xàrumàw pe nehe. — Emono Amizàg Xunez parer Anoni pe hemireko romo nehe, ere izupe nehe. Aze erenoz a'e ma'e izupe nehe, uzapo putar nehe. Akwaw hemiapo ràm ihe, i'i izupe.

[18] Respondeu Bate-Seba: Bem, eu falarei por ti ao rei.

[18] — Ikatu 'y, i'i a'e. — Aze'eg putar tuwihaw pe nerekuzaromo nehe.

[19] Foi, pois, Bate-Seba ter com o rei Salomão, para falar-lhe por Adonias. O rei se levantou a encontrar-se com ela e se inclinou diante dela; então, se assentou no seu trono e mandou pôr uma cadeira para sua mãe, e ela se assentou à sua mão direita.

[19] A'e rupi uze'eg Matexewa oho tuwihaw pe Anoni hekuzaromo kury. Upu'àm Xàrumàw uhy imuixe kar pà, uzemumew pà henataromo. A'e re wapyk tuwihaw renaw rehe. — Perur amo tenaw hehy pe, i'i uma'ereko ma'e wanupe no. Wapyk Matexewa tuwihaw huwake iawyze har rehe kury.

[20] Então, disse ela: Só um pequeno pedido te faço; não mo rejeites. E o rei lhe disse: Pede, minha mãe, porque to não recusarei.

[20] Na'e uze'eg Matexewa Xàrumàw pe kury. — Amo pixika'i ma'e ainoz putar newe nehe kury. Aze ikatu newe nehe, nerekyty'ym zo nehe, i'i izupe. — Erepuner a'e ma'e henoz taw rehe, hehy, i'i izupe. — Naherekyty'ym kwaw newe nehe, i'i Xàrumàw uhy pe.

[21] Disse ela: Dê-se Abisague, a sunamita, a Adonias, teu irmão, por mulher.

[21] — Emono Amizàg, neryky'yr Anoni pe hemireko romo nehe, i'i izupe.

22 Então, respondeu o rei Salomão e disse a sua mãe: Por que pedes Abisague, a sunamita, para Adonias? Pede também para ele o reino (porque é meu irmão maior), para ele, digo, e também para Abiatar, o sacerdote, e para Joabe, filho de Zeruia.

22 — Màràzàwe tuwe erenoz Amizàg Anoni hemireko ràm romo ihewe, i'i Xàrumàw. — Màràzàwe tuwe nerenoz kwaw tuwihaw romo heko àwàm ihewe no. Ànàni wiko heryky'yr romo a'e. Xaxeto Amiatar wiko hehe we a'e. Zoaw wiko hehe we a'e no, i'i Xàrumàw uhy pe.

23 E jurou o rei Salomão pelo SENHOR, dizendo: Deus me faça o que lhe aprouver, se não falou Adonias esta palavra contra a sua vida.

23 Na'e Xàrumàw umume'uahy ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury. — Aze nazuka kar kwaw Anoni ko ma'e henoz taw hekuzaromo nehe, tuwe Tupàn uzepyk herehe mokoz haw rupi nehe.

24 Agora, pois, tão certo como vive o SENHOR, que me estabeleceu e me fez assentar no trono de Davi, meu pai, e me edificou casa, como tinha dito, hoje, morrerá Adonias.

24 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemuigo kar tuwihaw romo heru Tawi hekuzaromo a'e. Hemukàg kar a'e. Uzapo wemimume'u kwer. Umur tuwihaw romo heko haw ihewe a'e, hezuapyapyr wanupe a'e no. Anoni umàno putar kutàri a'e nehe kury. Ko ma'e amume'uahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury, i'i Xàrumàw uhy pe.

25 Enviou o rei Salomão a Benaia, filho de Joiada, o qual arremeteu contra ele, de sorte que morreu.

25 Na'e uze'eg Menai pe kury. — Ezuka Anoni eho ty, i'i izupe. Ukutuk Menai Anoni oho kury, izuka pà kury.

Expulso o sacerdote Abiatar

Umuhem kar Xàrumàw Amiatar a'e

26 E a Abiatar, o sacerdote, disse o rei: Vai para Anatote, para teus campos, porque és homem digno de morte; porém não te matarei hoje, porquanto levaste a arca do SENHOR Deus diante de Davi, meu pai, e porque te afligiste com todas as aflições de meu pai.

26 A'e re tuwihawete Xàrumàw uze'eg xaxeto Amiatar pe kury. — Eho neko Anatot pe har pe nehe ty. Aze mo eremàno, ikatu mo, ta'e nanekatu kwaw ne xe. Nuruzuka kar kwaw zauxiapekwer wanupe kutàri ihe kury. Ta'e heru Tawi rehe we nereko mehe erezekaiw katu Tupàn Ze'eg Hyru rehe ne xe. Heru upuraraw ma'erahy oho iko a'e 'ar mehe a'e. Erepuraraw ma'erahy eho iko a'e 'ar

[27] Expulsou, pois, Salomão a Abiatar, para que não mais fosse sacerdote do SENHOR, cumprindo, assim, a palavra que o SENHOR dissera sobre a casa de Eli, em Siló.

Morte de Joabe

[28] Chegando esta notícia a Joabe (porque Joabe se tinha desviado seguindo a Adonias, ainda que se não desviara seguindo a Absalão), fugiu ele para o tabernáculo do SENHOR e pegou nas pontas do altar.

[29] Foi dito ao rei Salomão que Joabe havia fugido para o tabernáculo do SENHOR; e eis que está junto ao altar. Enviou, pois, Salomão a Benaia, filho de Joiada, dizendo: Vai, arremete contra ele.

[30] Foi Benaia ao tabernáculo do SENHOR e disse a Joabe: Assim diz o rei: Sai daí. Ele respondeu: Não, morrerei aqui. Benaia

mehe ne no. A'e rupi nuruzuka kwaw ihe kury, i'i izupe.

[27] A'e re uze'eg Amiatar pe. — Nereiko kwaw xaxeto romo Tupàn henataromo kury, i'i izupe. Nezewe uzeapo a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete a'e, kwehe arer rupi katete a'e. Nezewe uze'eg Tupàn xaxeto Eri pe Xiro tawhu pe kwehe mehe a'e. — Erepytu'u putar xaxeto romo nereko re nehe. Nezuapyapyr nuiko kwaw xaxeto romo herenataromo a'e wà nehe, i'i Tupàn Eri pe kwehe mehe a'e.

[28] Zoaw ukwaw ma'e uzeapo ma'e kwer kury. A'e 'ym mehe wiko Anoni rehe we har romo. Nuiko pixik kwaw Àmixàràw hehe we har romo a'e. Na'e uzàn Zoaw oho Tupàn hàpuzràn pupe kury. Upyhyk ma'ea'yr hapy haw i'ak zàwenugar 'àm kury.

[29] Amo umume'u Zoaw izàn awer oho Xàrumàw pe wà. — Wiko Tupàn hàpuzràn pupe ma'ea'yr hapy haw huwake, i'i izupe wà. — Epuranu eho Zoaw rehe kury, i'i Xàrumàw amo pe. — Màràzàwe tuwe erezàn ma'ea'yr hapy haw pe ne, ere izupe nehe. Upuranu oho hehe. Uwazar Zoaw izupe. — Azàn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe, ta'e akyze Xàrumàw wi ihe xe, i'i izupe. Na'e uze'eg Xàrumàw Menai pe kury. — Ezuka Zoaw eho kury ty, i'i izupe.

[30] Oho Menai Tupàn hàpuzràn pupe Zoaw pe uze'eg pà kury. — Ehem eho xe wi ty, i'i izupe. — Nahem kwaw xe wi nehe, i'i Zoaw. — Àmàno putar xe nehe, i'i Zoaw.

tornou com a resposta ao rei, dizendo: Assim falou Joabe e assim me respondeu.

Na'e uzewyr Menai tuwihawete pe Zoaw ize'eg awer imume'u pà kury.

31 Disse-lhe o rei: Faze como ele te disse; arremete contra ele e sepulta-o, para que tires de mim e da casa de meu pai a culpa do sangue que Joabe sem causa derramou.

31 — Ezuka ize'eg rupi katete kury ty. Ezuka ty. A'e re ezutym hetekwer nehe. Nezewe mehe ni ihe ni heru izuapyapyr nuruiko kwaw Zoaw hemizuka kwer wazuka arer romo ure nehe. Awa puruzuka 'ym ma'e uzuka kwehe mehe a'e wà. Aze erezuka Zoaw nehe, erezepyk putar wazuka arer rehe nehe.

32 Assim, o SENHOR fará recair a culpa de sangue de Joabe sobre a sua cabeça, porque arremeteu contra dois homens mais justos e melhores do que ele e os matou à espada, sem que Davi, meu pai, o soubesse; isto é: a Abner, filho de Ner, comandante do exército de Israel, e a Amasa, filho de Jéter, comandante do exército de Judá.

32 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar Zoaw rehe teko wazuka awer hekuzaromo a'e nehe. Heru Tawi nukwaw kwaw wazuka mehe. Nuzuka kar kwaw wà. Zoaw uzuka mokoz awa puruzuka 'ym ma'e kwehe mehe wà, ikwaw kar 'ym pà heru pe wà. Hemizuka kwer ikatu wera'u izuwi wà. Na'aw waner xe wà: Aminer zauxiapekwer Izaew izuapyapyr wanuwihaw, Amaz zauxiapekwer Zuta izuapyapyr wanuwihaw.

33 Assim, recairá o sangue destes sobre a cabeça de Joabe e sobre a cabeça da sua descendência para sempre; mas a Davi, e à sua descendência, e à sua casa, e ao seu trono, dará o SENHOR paz para todo o sempre.

33 A'e mokoz awa wazuka awer hekuzar rehe zepykaw u'ar putar Zoaw 'aromo nehe, izuapyapyr wa'aromo nehe no, awyzeharupi nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umukatu putar tuwihaw Tawi izuapyapyr a'e wà nehe, i'i Xàrumàw Menai pe.

34 Subiu Benaia, filho de Joiada, arremeteu contra ele e o matou; e foi sepultado em sua casa, no deserto.

34 Na'e oho Menai Tupàn hàpuzràn pupe kury. Uzuka Zoaw kury. Amo uzutym hetekwer iziwy kwer heko awer pe wà, kaiwer pe katu pe wà.

35 Em lugar de Joabe constituiu o rei por comandante do exército a Benaia, filho de

35 Tuwihaw umuigo kar Menai zauxiapekwer wanuwihaw romo Zoaw

Joiada, e, em lugar de Abiatar, a Zadoque por sacerdote.

Morte de Simei

36 Depois, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Edifica-te uma casa em Jerusalém, e habita aí, e daí não saias, nem para uma parte nem para outra.

37 Porque há de ser que, no dia em que saíres e passares o ribeiro de Cedrom, fica sabendo que serás morto; o teu sangue cairá, então, sobre a tua cabeça.

38 Simei disse ao rei: Boa é essa palavra; como disse o rei, meu senhor, assim fará o teu servo. E Simei habitou em Jerusalém muitos dias.

39 Ao cabo de três anos, porém, dois escravos de Simei fugiram para Aquis, filho de Maaca, rei de Gate; e deram parte a Simei, dizendo: Eis que teus servos estão em Gate.

40 Então, Simei se dispôs, albardou o seu jumento e foi a Gate ter com Aquis em busca dos seus escravos; e trouxe de Gate os seus escravos.

41 Foi Salomão avisado de que Simei de Jerusalém fora a Gate e já havia voltado.

42 Então, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Não te fiz eu jurar pelo SENHOR e não te protestei, dizendo: No dia em que

hekuzaromo. Umuigo kar Zanok xaxeto romo Amiatar hekuzaromo no.

Ximez imàno awer

36 A'e re, amo 'ar mehe, tuwihawete Xàrumàw omono kar amo awa Ximez piaromo wà kury. Werur izupe wà. Uze'eg Xàrumàw izupe. — Ezapo amo tàpuz nezeupe xe Zeruzarez pe nehe ty. Ezapo nereko haw xe nehe. Ehem zo tawhu wi nehe.

37 Ko ma'e amume'uahy putar newe kury. Aze erehem xe wi nehe, aze ereahaw yrykaw Xenorom her ma'e nehe, a'e 'ar mehe we uruzuka kar putar ihe nehe. Ne zutyka'i ereiko putar nezezuka kar arer romo nehe, i'i izupe.

38 — Ikatu, tuwihaw, i'i Ximez izupe. — Azapo putar neremiapo kar nehe, i'i izupe. Umumaw 'ar tetea'u Zeruzarez pe wiko pà.

39 Na'iruz kwarahy pawire mokoz Ximez pe uma'ereko e ma'e uzàn oho izuwi wà. A'e uma'ereko e ma'e oho Kat tawhu pe wà, wanuwihaw Aki Maaka ta'yr her ma'e pe wà. — Urepyro pe nehe, i'i izupe wà.

40 Amo umume'u waho awer oho Ximez pe wà. A'e rupi omono ikupe pe har weimaw zumen rehe. Oho Kat pe Aki pe uze'eg pà, uzeupe uma'ereko e ma'e wanekar pà. Wexak a'e pe wà. Weruzewyr weko haw pe wà.

41 Amo umume'u hemiapo kwer oho Xàrumàw pe wà.

42 Omono kar Xàrumàw zauxiapekwer ipiaromo wà. — Amume'uahy Zeruzarez wi nehem 'ym àwàm newe kwehe mehe

saíres para uma ou outra parte, fica sabendo que serás morto? E tu me disseste: Boa é essa palavra que ouvi.

[43] Por que, pois, não guardaste o juramento do SENHOR, nem a ordem que te dei?

[44] Disse mais o rei a Simei: Bem sabes toda a maldade que o teu coração reconhece que fizeste a Davi, meu pai; pelo que o SENHOR te fez recair sobre a cabeça a tua maldade.

[45] Mas o rei Salomão será abençoado, e o trono de Davi, mantido perante o SENHOR, para sempre.

[46] O rei deu ordem a Benaia, filho de Joiada, o qual saiu e arremeteu contra ele, de sorte que morreu; assim se firmou o reino sob o domínio de Salomão.

1 Reis 3

Salomão casa com a filha de Faraó

[1] Salomão aparentou-se com Faraó, rei do Egito, pois tomou por mulher a filha de Faraó e a trouxe à Cidade de Davi, até que acabasse de edificar a sua casa, e a Casa do SENHOR, e a muralha à roda de Jerusalém.

[2] Entretanto, o povo oferecia sacrifícios sobre os altos, porque até àqueles dias

ihe. — Aze erehem tawhu wi nehe, eremàno putar azeharomoete nehe, a'e newe. — Ikatu, ere ihewe. — Aruzar putar neze'eg nehe, ere ihewe.

[43] Màràzàwe tuwe neremuaze kwaw neremimume'u kwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo arer ne. Màràzàwe tuwe nereruzar kwaw heze'eg.

[44] Erekwaw katu ikatu 'ym ma'e heru Tawi pe neremiapo kwer paw ne. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umu'ar kar putar a'e ikatu 'ymaw nerehe a'e nehe.

[45] Tupàn umur putar uze'egatu haw herehe nehe. Tawi izuapyapyr tuwihawete romo waneko àwàm nuhem pixik kwaw Tawi wi nehe, i'i izupe.

[46] Na'e Xàrumàw uzuka kar Ximez Menai pe kury. A'e rupi uhem Menai Ximez hekar pà. Wexak. Ukutuk. Uzuka. Nezewe mehe Xàrumàw umumaw wàmàtyry'ymar paw wà. Ikàg kury.

1 Tuwihawete Wà 3

Xàrumàw wenoz ma'e kwaw paw Tupàn pe

[1] Xàrumàw uzemuryparypar Parao Ezit ywy rehe har rehe tazyr hereko pà wemireko romo a'e kury. Weraha tazyr tawhu Tawi reko awer pe a'e, ta'e uma'ereko ma'e numumaw kwaw hàpuzuhu iapo haw a'e wà xe. Nuzapo kwaw Tupàn Hàpuzuhu a'e wà rihi. Numumaw kwaw pàrirogaw tàtà ma'e Zeruzarez izywyr har wà no.

[2] Ni amo nuzapo kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ràpuzuhu a'e 'ar

ainda não se tinha edificado casa ao nome do SENHOR.

rehe a'e wà rihi. A'e rupi teko oho amo ae ma'ea'yr hapy haw ywytyr rehe har wanehe wà, ma'ea'yr wazuka kar pà Tupàn henataromo wà rihi.

Salomão pede a Deus sabedoria
2 Crônicas 1.2-13

3 Salomão amava ao SENHOR, andando nos preceitos de Davi, seu pai; porém sacrificava ainda nos altos e queimava incenso.

3 Xàrumàw uzamutar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Weruzar u Tawi ize'eg awer no. Amo tu hemiapo kar 'ym uzapo oho iko no. A'e ae uzuka ma'ea'yr hapy haw ywytyr rehe har wanehe a'e wà.

4 Foi o rei a Gibeão para lá sacrificar, porque era o alto maior; ofereceu mil holocaustos Salomão naquele altar.

4 Amo 'ar mehe oho Xàrumàw Zimeàw tawhu pe ma'ea'yr wazuka pà, ta'e ma'ea'yr hapy haw ikwaw katu wera'u pyr a'e pe hin a'e xe. A'e 'ym mehe uzuka miw ma'ea'yr Tupàn henataromo wanapy pà wà.

5 Em Gibeão, apareceu o SENHOR a Salomão, de noite, em sonhos. Disse-lhe Deus: Pede-me o que queres que eu te dê.

5 A'e 'ar mehe pyhaw uzexak kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Xàrumàw pe ipuahu mehe a'e kury. Upuranu hehe. — Ma'e heremimono ràm ereputar ne. Ma'e amono putar newe, i'i izupe.

6 Respondeu Salomão: De grande benevolência usaste para com teu servo Davi, meu pai, porque ele andou contigo em fidelidade, e em justiça, e em retidão de coração, perante a tua face; mantiveste-lhe esta grande benevolência e lhe deste um filho que se assentasse no seu trono, como hoje se vê.

6 Uwazar Xàrumàw izupe. — Tuweharupi erexak kar heru Tawi neremiruze'eg iamutar katu haw kwehe mehe ne. A'e ae ikatu newe. Nutyryk kwaw newi. Nahemu'em kwaw newe. Tuweharupi erexak kar wiwi iamutar katu haw izupe. A'e rupi eremono amo kwarer izupe ta'yr romo. Kutàri a'e ta'yr wiko tuwihaw romo hekuzaromo a'e kury.

7 Agora, pois, ó SENHOR, meu Deus, tu fizeste reinar teu servo em lugar de Davi, meu pai; não passo de uma criança, não sei como conduzir-me.

7 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Hemuigo kar pe tuwihaw romo heru hekuzaromo ne. Kwàkwàmo romo aiko a'e 'ar mehe. Nakwaw kwaw pureruze'egaw

8 Teu servo está no meio do teu povo que elegeste, povo grande, tão numeroso, que se não pode contar.

9 Dá, pois, ao teu servo coração compreensivo para julgar a teu povo, para que prudentemente discirna entre o bem e o mal; pois quem poderia julgar a este grande povo?

10 Estas palavras agradaram ao SENHOR, por haver Salomão pedido tal coisa.

11 Disse-lhe Deus: Já que pediste esta coisa e não pediste longevidade, nem riquezas, nem a morte de teus inimigos; mas pediste entendimento, para discernires o que é justo;

12 eis que faço segundo as tuas palavras: dou-te coração sábio e inteligente, de maneira que antes de ti não houve teu igual, nem depois de ti o haverá.

13 Também até o que me não pediste eu te dou, tanto riquezas como glória; que não

ihe. Nezewe rehe we hemuigo kar pe tuwihaw romo.

8 Aiko xe teko neremixamixak kwer wainuromo ihe, neremiaihu wainuromo ihe. Heta tetea'u ko neremiaihu wà. Ni amo nupuner kwaw wapapar haw rehe wà.

9 A'e rupi ko ma'e ainoz putar newe ihe kury. Ma'e kwaw katu haw emur ihewe nehe. Nezewe mehe apuner putar teko neremiaihu waneruze'egaw rehe, katu haw rupi ihe nehe. Akwaw putar ikatu ma'e iapo haw. Akwaw putar ikatu 'ym ma'e wi hetyrykaw nehe no. Aze mo nerezapo iwer nezewe haw nehe, napuner iwer mo ko teko ikatu ma'e ikàg ma'e waneruze'egaw rehe ihe nehe, i'i Xàrumàw Tupàn pe.

10 Ikatuahy Xàrumàw heminozgwer Tupàn pe a'e. A'e rupi uze'eg wi izupe.

11 Ma'e kwaw katu haw erenoz kwez ihewe. Nerenoz kwaw kwarahy tetea'u rehe nereko àwàm. Nerenoz kwaw temetarer tetea'u ihewe. Nerenoz kwaw neàmàtyry'ymar wamàno àwàm ihewe.

12 A'e rupi amono putar nereminozgwer newe nehe. Ma'e kwaw paw amono putar newe nehe. Erekwaw wera'u putar ma'e amogwer teko wanuwi paw rupi katete ne nehe. Nereko 'ym mehe naheta kwaw ma'e kwaw par ne ài wà. Nemàno re naheta kwaw ma'e kwaw par ne ài wà nehe no.

13 Amo ma'e nereminoz 'ym amono putar newe ihe nehe no. Nereko mehe nehe, ereiko putar hemetarer katu ma'e romo

haja teu igual entre os reis, por todos os teus dias.

[14] Se andares nos meus caminhos e guardares os meus estatutos e os meus mandamentos, como andou Davi, teu pai, prolongarei os teus dias.

[15] Despertou Salomão; e eis que era sonho. Veio a Jerusalém, pôs-se perante a arca da Aliança do SENHOR, ofereceu holocaustos, apresentou ofertas pacíficas e deu um banquete a todos os seus oficiais.

Salomão julga a causa de duas mulheres

[16] Então, vieram duas prostitutas ao rei e se puseram perante ele.

[17] Disse-lhe uma das mulheres: Ah! SENHOR meu, eu e esta mulher moramos na mesma casa, onde dei à luz um filho.

[18] No terceiro dia, depois do meu parto, também esta mulher teve um filho. Estávamos juntas; nenhuma outra pessoa se achava conosco na casa; somente nós ambas estávamos ali.

nehe. Teko tetea'u umume'u putar nekatu haw nekàgaw uzeupeupe wà nehe. Erereko wera'u putar a'e ma'e amo tuwihawete paw wanuwi nehe.

[14] Amo ma'e amume'u putar newe ihe nehe no. — Aze hereruzar pe nehe, aze ereruzar heze'eg imuapyk pyrer nehe, aze ereruzar heremiapo putar haw nehe, neru Tawi zàwegatete nehe, amumaw kar putar kwarahy tetea'u newe nereko àwàm romo nehe no, i'i Tupàn Xàrumàw pe.

[15] Na'e ume'e kury. — Kwa, Tupàn uze'eg ihewe hepuahu pe a'e, i'i uzeupe. A'e rupi oho Zeruzarez pe kury. Upu'àm oho Tupàn Ze'eg Hyru henataromo. Omono ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe, uzemuawyze kar haw romo. Omono amo ae ma'e izupe hapy pyràm romo no. Ukaz paw a'e ma'e Tupàn henataromo. A'e re uzapo mynykawhu amogwer tuwihaw wanupe wà kury.

Xàrumàw umume'u wemiapo ràm zawaiw katu ma'e

[16] Amo 'ar mehe mokoz kuzà wyzài uzexak kar wà tuwihawete Xàrumàw henataromo wà kury.

[17] Amo uze'eg izupe. — Tuwihaw Xàrumàw, ko kuzà wiko herehe we pitài tàpuz me a'e. Amo 'ar mehe uzexak kar hememyr awa ihewe. Ko kuzà wiko herehe we izexak kar mehe.

[18] Mokoz 'ar paw ire uzexak kar amo kwarer izupe imemyr romo a'e no. Xo ure zo uruiko tàpuz me. Ni amo ae teko nuiko kwaw a'e pe wà.

[19] De noite, morreu o filho desta mulher, porquanto se deitara sobre ele.

[19] Amo 'ar mehe pyhaw uwak umemyr 'aromo a'e. Nupuner kwaw imemyr upytuhemaw rehe. A'e rupi umàno. Na'ipuruzuka wer kwaw hehe.

[20] Levantou-se à meia-noite, e, enquanto dormia a tua serva, tirou-me a meu filho do meu lado, e o deitou nos seus braços; e a seu filho morto deitou-o nos meus.

[20] Na'e upu'àm pyhaw, heker mehe we kury. Upyro hememyr ihewi uker haw rehe imu'aw pà. A'e re omono kwarer umàno ma'e kwer hezywa rehe.

[21] Levantando-me de madrugada para dar de mamar a meu filho, eis que estava morto; mas, reparando nele pela manhã, eis que não era o filho que eu dera à luz.

[21] Iku'em mehe apu'àm hememyr imukamu kar pà. Umàno ma'e kwer aexak. Na'e ame'egatu hehe kury. Akwaw hememyr ihe. Nuiko kwaw hememyr romo a'e, i'i kuzà ipy Xàrumàw pe.

[22] Então, disse a outra mulher: Não, mas o vivo é meu filho; o teu é o morto. Porém esta disse: Não, o morto é teu filho; o meu é o vivo. Assim falaram perante o rei.

[22] Na'e inugwer kuzà uze'eg tuwihaw pe kury. — Hemu'em a'e. Hememyr awa wikuwe a'e. Imemyr umàno a'e, i'i izupe. Uwazar kuzà izupe. — Nan kwaw kyn. Umàno ma'e kwer wiko nememyr romo a'e. Wikuwe ma'e wiko hememyr romo a'e, i'i. Nezewe uze'egahyahy uzeupeupe tuwihaw henataromo wà.

[23] Então, disse o rei: Esta diz: Este que vive é meu filho, e teu filho é o morto; e esta outra diz: Não, o morto é teu filho, e o meu filho é o vivo.

[23] Na'e tuwihaw Xàrumàw uze'eg wanupe kury. — Pitàitàigatu umume'u kwarer wikuwe ma'e umemyr romo heko haw wà. Umume'u kwarer umàno ma'e kwer inugwer imemyr romo heko haw izupe no.

[24] Disse mais o rei: Trazei-me uma espada. Trouxeram uma espada diante do rei.

[24] — Perur takihepuku xe ihewe nehe, i'i zauxiapekwer wanupe. Werur izupe wà.

[25] Disse o rei: Dividi em duas partes o menino vivo e dai metade a uma e metade a outra.

[25] Na'e uze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Pepemok kwarer wikuwe ma'e mokoz pehegwer romo iapo pà kury. Pemono pitài pehegwer ko kuzà wanupe pitàitàigatu nehe, i'i wanupe.

[26] Então, a mulher cujo filho era o vivo falou ao rei (porque o amor materno se

[26] Kwarer ihyete uzamutar katu umemyr. A'e rupi uze'eg nezewe kury. — Hezar,

aguçou por seu filho) e disse: Ah! SENHOR meu, dai-lhe o menino vivo e por modo nenhum o mateis. Porém a outra dizia: Nem meu nem teu; seja dividido.

ezuka zo hememyr nehe 'y. Emono ko kuzà pe nehe, i'i izupe. Uwazar inugwer izupe. — Pepuner ipemokaw rehe mokoz pehegwer romo nehe. Nezewe ni hememyr romo ni imemyr romo nuikuwe kwaw a'e nehe, i'i wanupe.

[27] Então, respondeu o rei: Dai à primeira o menino vivo; não o mateis, porque esta é sua mãe.

[27] Na'e Xàrumàw uze'eg kury. — Pezuka zo kwarer nehe ty wà. Pemono kwarer kuzà ipy pe nehe. Ta'e ihyete romo hekon tuwe a'e xe, i'i wanupe.

[28] Todo o Israel ouviu a sentença que o rei havia proferido; e todos tiveram profundo respeito ao rei, porque viram que havia nele a sabedoria de Deus, para fazer justiça.

[28] Teko Izaew izuapyapyr paw umume'u hemiapo kwer oho waiko uzeupeupe wà. A'e rupi umuawate katu uwihaw paw rupi wà kury. — Azeharomoete Tupàn omono ma'e kwaw katu haw izupe. Ukwaw katu teko katu haw rupi waneruze'egaw a'e, i'i izupe wà.

1 Reis 4

Os oficiais de Salomão

[1] O rei Salomão reinou sobre todo o Israel.

[2] Eram estes os seus homens principais: Azarias, filho de Zadoque, o principal.

[3] Eliorefe e Aías, filhos de Sisa, eram secretários; Josafá, filho de Ailude, era o cronista;

[4] Benaia, filho de Joiada, era comandante do exército; Zadoque e Abiatar eram sacerdotes;

[5] Azarias, filho de Natã, era intendente-chefe; Zabude, filho de Natã, ministro, amigo do rei;

1 Tuwihawete Wà 4

Xàrumàw pe uma'ereko ma'e wà

[1] Xàrumàw wiko Izaew paw wanuwihaw romo kury.

[2] Na'aw amogwer tuwihaw Xàrumàw rehe we har waner xe wà kury: Azari Zanok ta'yr wiko xaxeto romo a'e.

[3] Eriorep Aiaz Xiza ta'yr wiko tuwihawete ze'eg imuapykar romo wà. Zuzapa, Airuz ta'yr, wiko tuwihawete pe pureruze'egaw imume'u har romo.

[4] Menai Zoiaz ta'yr wiko zauxiapekwer wanuwihaw romo. Zanok wiko xaxeto romo Amiatar rehe we.

[5] Azari Nàtà ta'yr wiko ywy pegegwer rehe har wanuwihaw wanuwihaw romo a'e. Xaxeto Zamu, Nàtà ta'yr, wiko tuwihawete huwakea'i a'e, pureruze'egar romo a'e.

[6] Aisar, mordomo; Adonirão, filho de Abda, superintendente dos que trabalhavam forçados.

[7] Tinha Salomão doze intendentes sobre todo o Israel, que forneciam mantimento ao rei e à sua casa; cada um tinha de fornecer durante um mês do ano.

[8] São estes os seus nomes: Ben-Hur, nas montanhas de Efraim;

[9] Ben-Dequer, em Macaz, Saalabim, Bete-Semes, Elom e Bete-Hanã;

[10] Ben-Hesede, em Arubote; a este pertencia também Socó e toda a terra de Héfer;

[11] Ben-Abinadabe tinha toda a cordilheira de Dor; Tafate, filha de Salomão, era sua mulher.

[12] Baaná, filho de Ailude, tinha a Taanaque, e a Megido, e a toda a Bete-Seã, que está junto a Zaretã, abaixo de Jezreel, desde Bete-Seã até Abel-Meolá, até além de Jocmeão.

[13] Ben-Geber, em Ramote-Gileade; tinha este as aldeias de Jair, filho de Manassés, as quais estão em Gileade; também tinha a região de Argobe, a qual está em Basã, sessenta grandes cidades com muros e ferrolhos de bronze.

[6] Aezar wiko tàpuzuhu pe uma'ereko ma'e wanuwihaw romo. Anoniràw Amina ta'yr wiko uma'ereko e ma'e wanuwihaw romo.

[7] Xàrumàw wexaexak 12 awa 12 Izaew ta'yr wazuapyapyr waiwy rehe har wanuwihaw romo wà. Omono kar temi'u uiwy rehe har tuwihawete hàpuzuhu pe wà. Zahy nànàn pitài tuwihaw omono kar temi'u tàpuzuhu pe wà. Heta 12 zahy. Heta 12 Izaew ta'yr wà.

[8] Amume'u putar a'e 12 tuwihaw waner xe ihe wà kury. Menur Eparai rehe har ywytyr rehe har.

[9] Meneker wiko amo tawhu pe har wanuwihaw romo. Na'aw tawhu waner xe wà: Maaza, Xarami, Mete-Xemez, Ero, Meteànà.

[10] Menezez wiko amo tawhu pe har wanuwihaw romo. Arumo, Xoko, Eper ywy paw.

[11] Menaminanaw Tapat Xàrumàw tazyr imen wiko Nor ywy rehe har paw wanuwihaw romo a'e.

[12] Mana Airuz ta'yr wiko amo tawhu pe har wanuwihaw romo. Tanak, Mezin, ywy Mete-Xà. Xàrutà huwake har izywyr har. Mete-Xà Zereew tawhu huwake kwarahy hemaw awyze har rehe har kutyr tuz. Apew Meora tawhu. Zokimeàw tawhu.

[13] Mezemer wiko tuwihaw romo no. Hamot tawhu Zireaz ywy rehe har. Taw Zireaz rehe har Zair Manaxe zuapyr iànàm waneko haw wà. Aruko Màxà ywy rehe har. Heta 60 tawhu pàrirogaw iaiha katu ma'e hereko har hehe wà. Heta ita morog

her ma'e pàrirogaw ukenaw rehe a'e tawhu wanehe.

[14] Ainadabe, filho de Ido, em Maanaim;

[14] Aminanaw Ino ta'yr wiko Mànài ywy rehe har wanuwihaw romo a'e.

[15] Aimaás, em Naftali; também este tomou filha de Salomão por mulher, a saber, Basemate.

[15] Aima Mazemat Xàrumàw tazyr imen wiko Napitari ywy rehe har wanuwihaw romo.

[16] Baaná, filho de Husai, em Aser e Bealote;

[16] Mana Uzaz ta'yr wiko Azer ywy rehe har wanuwihaw romo. Wiko Mearot tawhu pe har wanuwihaw romo no.

[17] Josafá, filho de Parua, em Issacar;

[17] Zuzapa Paru ta'yr wiko Ixakar izuapyr wanuwihaw romo.

[18] Simei, filho de Elá, em Benjamim;

[18] Ximez Era ta'yr wiko Mezàmi izuapyr wanuwihaw romo.

[19] Geber, filho de Uri, na terra de Gileade, a terra de Seom, rei dos amorreus, e de Ogue, rei de Basã; e havia só um intendente nesta terra.

[19] Zemer Uri ta'yr wiko Zireaz ywy rehe har wanuwihaw romo. A'e 'ym mehe Xeom Amohe wanuwihawete weruze'eg Zireaz ywy rehe har wà. Màxà ywy rehe har wanuwihawete wiko wanuwihawete romo Xeom rehe we a'e no. Zuta izuapyapyr waiwy rehe heta amo tuwihaw a'e no.

A prosperidade do reino de Salomão

Heta tetea'u ma'e tuwihaw Xàrumàw pureruze'eg mehe

[20] Eram, pois, os de Judá e Israel muitos, numerosos como a areia que está ao pé do mar; comiam, bebiam e se alegravam.

[20] Zuta waneta haw nuzawy kwaw ywyxig yryhu izywyr har waneta haw. Izaew heta tetea'u wà no. Umai'u katu wà. U'u win wà no. Hurywete wà no.

[21] Dominava Salomão sobre todos os reinos desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até à fronteira do Egito; os quais pagavam tributo e serviram a Salomão todos os dias da sua vida.

[21] Ywy tetea'u wanehe har wiko Xàrumàw hemiruze'eg romo wà. Iziwy uzypyrog yrykawhu Ewparat pe. Oho ywy Piri ywy rehe har waneko haw pe. Oho Ezit ywyzaw pe no. A'e ywy rehe har paw omono temetarer Xàrumàw pe wà. Wikuwe mehe weko haw 'ar nànàn Xàrumàw wiko wanuwihawete romo.

[22] Era, pois, o provimento diário de Salomão trinta coros de flor de farinha e sessenta coros de farinha;

[23] dez bois cevados, vinte bois de pasto e cem carneiros, afora os veados, as gazelas, os corços e aves cevadas.

[24] Porque dominava sobre toda a região e sobre todos os reis aquém do Eufrates, desde Tifsa até Gaza, e tinha paz por todo o derredor.

[25] Judá e Israel habitavam confiados, cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, desde Dã até Berseba, todos os dias de Salomão.

[26] Tinha também Salomão quarenta mil cavalos em estrebarias, para os seus carros, e doze mil cavaleiros.

[22] Xàrumàw reko haw pe har umumaw temi'u tetea'u tuweharupi wà. Arozràn imuku'i pyrer, na'iruz miw kir. Amo ae arozràn imuku'i pyrer, 6 miw kir no.

[23] 10 tapi'ak ikyra katu ma'e ka'api'i rupaw pe har wà. 20 tapi'ak tàpuz me umai'u ma'e wà. 100 àràpuhàràn hawitu ma'e wà. Arapuha tetea'u wà. Arapuha kazer her ma'e tetea'u wà. Arapuha ywytyr rehe har hehaite ma'e wà. Wiràmiri teko wanemimugakwaw wà.

[24] Wiko Xàrumàw ywy Ewparat yrykawhu izywyr har xe kutyr har rehe har wanuwihawete romo. Iziwy uzypyrog Xipixa tawhu Ewparat izywyr har pe. Oho Kaz tawhu yryhu Mezitehàn her ma'e izywyr har pe. Tuwihawete Ewparat izywyr har kwarahy heixe haw kutyr har paw wiko Xàrumàw hemiruze'eg romo wà kury. Wereko katu amogwer ywy uiwy huwake har wanehe har wà. Nuzàmàtyry'ym kwaw wà.

[25] Hekuwe mehe i'ar nànàn teko Zuta rehe har wà, Izaew rehe har wà no, wiko katu wà. Nukyze kwaw amo ae ywy rehe har wanuwi wà. Ni amo nur kwaw wàmàtyry'ym pà wà. Iziwy rehe har paw wereko oko wànàm wanehe we wà. Heta uwà 'yw wanupe paw rupi. Heta ma'e'yw pi her ma'e wanupe paw rupi no.

[26] Heta 4 miw kawaru ywyramawa heraha har wà. Heta waker haw wanupe. Heta 12 miw kawaru zauxiapekwer wanupe wà no.

[27] Forneciam, pois, os intendentes provisões, cada um no seu mês, ao rei Salomão e a todos quantos lhe chegavam à mesa; coisa nenhuma deixavam faltar.

[28] Também levavam a cevada e a palha para os cavalos e os ginetes, para o lugar onde estivesse o rei, segundo lhes fora prescrito.

A sabedoria de Salomão

[29] Deu também Deus a Salomão sabedoria, grandíssimo entendimento e larga inteligência como a areia que está na praia do mar.

[30] Era a sabedoria de Salomão maior do que a de todos os do Oriente e do que toda a sabedoria dos egípcios.

[31] Era mais sábio do que todos os homens, mais sábio do que Etã, ezraíta, e do que Hemã, Calcol e Darda, filhos de Maol; e correu a sua fama por todas as nações em redor.

[32] Compôs três mil provérbios, e foram os seus cânticos mil e cinco.

[27] A'e 12 ywy pehegwer rehe har wanuwihaw wà, pitàitàigatu omono kar temi'u Xàrumàw pe uzahy mehe wà. Heta tetea'u Xàrumàw ràpuzuhu pe wiko ma'e wà. U'u ma'e tetea'u wà. Tuweharupi uhyk temi'u tàpuzuhu pe har wanupe, ta'e a'e 12 tuwihaw umuhyk kar tuweharupi a'e wà xe.

[28] Pitàitàigatu omono arozràn xewar her ma'e a'e pe wà no. Omono ka'api'i wà no. Ta'e heta tetea'u kawaru ywyramawa heraha har wà. Heta kawaru ma'ereko haw pe har ma'e wà no.

[29] Omono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ma'e kwaw katu haw Xàrumàw pe. Ukwaw wera'u ma'e amo teko wanuwi. Uhua'u ima'ekwaw paw. Ni amo nupuner kwaw ima'e kwaw paw uhua'u haw hagaw paw rehe wà.

[30] Xàrumàw ukwaw wera'u ma'e amogwer awa ywy uiwy huwake har rehe har wanuwi a'e, Ezit ywy rehe har wanuwi a'e no.

[31] Ukwaw wera'u ma'e amogwer awa wanuwi paw rupi katete. Ukwaw wera'u ma'e amogwer ma'e kwaw katu har wanuwi paw rupi katete a'e. Na'aw waner xe wà: Età Ezer ta'yr, Emà, Kawkow, Naruna Maom ta'yr. Teko iziwy huwake har paw ukwaw ima'ekwaw katu haw wà kury.

[32] Umuzàg 3 miw ze'eg xirogatu. Zegar haw hemimuzàg wer heta tetea'u wera'u miw wi a'e.

[33] Discorreu sobre todas as plantas, desde o cedro que está no Líbano até ao hissopo que brota do muro; também falou dos animais e das aves, dos répteis e dos peixes.

[33] Uze'eg ywyra wanehe, ka'a wanehe no. Ukwaw katu ywyra ywyràkàxigyw her ma'e Irimano ywy rehe har. Ukwaw ka'akyr ixop pàrirogaw rehe uzeupir ma'e no. Uze'eg ma'ea'yr wanehe, miar wanehe no, wiràmiri wanehe, ma'e ywy rehe wata ma'e wanehe no. Uze'eg pira wanehe no.

[34] De todos os povos vinha gente a ouvir a sabedoria de Salomão, e também enviados de todos os reis da terra que tinham ouvido da sua sabedoria.

[34] Amogwer ywy rehe har wanuwihawete paw wenu Xàrumàw ma'e kwaw katu haw wà. A'e rupi omono kar teko izupe wà. — Pezeapyaka katu ize'eg rehe nehe, i'i wanupe wà.

1 Reis 5

Salomão faz aliança com Hirão

2 Crônicas 2.1-16

[1] Enviou também Hirão, rei de Tiro, os seus servos a Salomão (porque ouvira que ungiram a Salomão rei em lugar de seu pai), pois Hirão sempre fora amigo de Davi.

[2] Então, Salomão enviou mensageiros a Hirão, dizendo:

[3] Bem sabes que Davi, meu pai, não pôde edificar uma casa ao nome do SENHOR, seu Deus, por causa das guerras com que o envolveram os seus inimigos, até que o SENHOR lhos pôs debaixo dos pés.

[4] Porém a mim o SENHOR, meu Deus, me tem dado descanso de todos os lados; não há nem inimigo, nem adversidade alguma.

1 Tuwihawete Wà 5

Xàrumàw uzemuàgà'ym Tupàn hàpuzuhu iapo haw rehe a'e

[1] Iràw Xir tawhu pe har umumaw kwarahy tetea'u Tawi imyrypar romo wiko pà. — Xàrumàw wiko tuwihawete Tawi hekuzaromo a'e kury, i'i amo oho izupe. Henu mehe omono kar amo teko izupe wà.

[2] Uze'eg Xàrumàw a'e Iràw hemimur karer wanupe. — Peraha ko heze'eg penuwihawete pe nehe, i'i wanupe.

[3] Heru Tawi uzàmàtyry'ym teko tetea'u uiwy huwake har wà. A'e rupi nupuner pixik kwaw tàpuzuhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyr iapo haw rehe a'e. Weityk a'e wàmàtyry'ymar paw wà. Te wiko hemiruze'eg romo paw rupi wà. A'e rupi nupuner kwaw Tupàn Hàpuzuhu iapo haw rehe a'e.

[4] Ko 'ar rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur katu haw ihewe. Heywy huwake har naheàmàtyry'ym kwaw wà kury. Naheta kwaw heàmàtyry'ymar

ihewe wà kury. Nur kwaw ni amo teko hekutyr wà.

5 Pelo que intento edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus, como falou o SENHOR a Davi, meu pai, dizendo: Teu filho, que porei em teu lugar no teu trono, esse edificará uma casa ao meu nome.

5 Tupàn umume'u amo ma'e heru Tawi pe. — Nera'yr tuwihawete romo heremimuigo kàràm uzapo putar tàpuzuhu ihewe a'e nehe, i'i Tupàn heru pe. A'e rupi azapo putar tàpuzuhu Tupàn hezar imuwete katu àwàm ihe nehe kury.

6 Dá ordem, pois, que do Líbano me cortem cedros; os meus servos estarão com os teus servos, e eu te pagarei o salário destes segundo determinares; porque bem sabes que entre o meu povo não há quem saiba cortar a madeira como os sidônios.

6 A'e rupi emonohok kar ywyra neywy Irimano rehe har ywyràkàxigyw her ma'e tetea'u nehe kury. Ihewe uma'ereko ma'e uma'ereko putar newe uma'ereko ma'e wanehe we wà nehe. Amekuzar putar newe uma'ereko ma'e neremimutar rupi nehe. Naheta kwaw ywyra imonohok katu haw ikwaw par heremiruze'eg wainuromo neremiruze'eg wainuromo har zàwenugar wà. Neremiaihu Xitom tawhu pe har ukwaw katu wà, i'i Xàrumàw Iràw pe.

7 Ouvindo Hirão as palavras de Salomão, muito se alegrou e disse: Bendito seja, hoje, o SENHOR, que deu a Davi um filho sábio sobre este grande povo.

7 Xàrumàw ze'eg henu mehe tuwihawete Iràw hurywete kury. Uze'eg nezewe. — Tuwe teko umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw wà nehe. Ta'e umur amo awa ma'ekwaw katu har Tawi pe ta'yr romo a'e xe, hekuzaromo a'e teko ikàg ma'e wanuwihawete romo imuigo kar pà a'e xe, i'i wanupe.

8 Enviou Hirão mensageiros a Salomão, dizendo: Ouvi o que mandaste dizer. Farei toda a tua vontade acerca das madeiras de cedro e de cipreste.

8 A'e re omono kar uze'eg Xàrumàw pe no. — Aenu neze'eg neremimur kwer kwez ihe kury. Azapo putar ma'e nereminozgwer nehe. Amonohok kar putar ywyràkàxigyw ihe wà nehe. Amonohok kar putar ywyra pin her ma'e ihe wà nehe no.

9 Os meus servos as levarão desde o Líbano até ao mar, e eu as farei conduzir em

9 Ihewe uma'ereko ma'e weraha putar ywyra iaikwer imonohok pyrer ywytyr

jangadas pelo mar até ao lugar que me designares e ali as desamarrarei; e tu as receberás. Tu também farás a minha vontade, dando provisões à minha casa.

Irimano ywy rehe har apyr wi wà nehe, yryhu pe wà nehe. Uzàpixipixi ywyra yryhu rehe har romo iapo pà wà nehe. A'e re weraha putar ywyra yryhu izywyr wà, te neremixamixak ràm pe wà nehe no. A'e pe ihewe uma'ereko ma'e ukwaraw putar ywyra imonohok pyrer wà nehe. Newe uma'ereko ma'e uzekaiw putar ywyra rehe wà nehe. Amo ma'e ainoz putar newe. Emur temi'u ihewe uma'ereko ma'e wanupe nehe, i'i Iràw Xàrumàw pe.

10 Assim, deu Hirão a Salomão madeira de cedro e madeira de cipreste, segundo este queria.

10 Nezewe Iràw omono kar ywyràkàxigyw ywyra pin her ma'e Xàrumàw heminozgwer rupi izupe.

11 Salomão deu a Hirão vinte mil coros de trigo, para sustento da sua casa, e vinte coros de azeite batido; e o fazia de ano em ano.

11 Kwarahy nànàn Xàrumàw omono kar 200 miw kir arozràn Iràw pe, 400 miw zutahyky'a por uri kawer ikatuahy ma'e izupe no, izupe uma'ereko ma'e wanupe i'u kar pà.

12 Deu o SENHOR sabedoria a Salomão, como lhe havia prometido. Havia paz entre Hirão e Salomão; e fizeram ambos entre si aliança.

12 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ma'e wemimume'u kwer rupi a'e. Omono ma'e kwaw katu haw Xàrumàw pe. Heta zeàmàtyry'ym 'ymaw Iràw Xàrumàw wanehe kury. Uzapo uze'egatu uzehezehe wà.

Os preparativos para edificar o templo

2 Crônicas 2.17-18

13 Formou o rei Salomão uma leva de trabalhadores dentre todo o Israel, e se compunha de trinta mil homens.

13 Omono'og Xàrumàw 30 miw uma'ereko e ma'e Izaew paw wainuromo har wà kury.

14 E os enviava ao Líbano alternadamente, dez mil por mês; um mês estavam no Líbano, e dois meses, cada um em sua casa; e Adonirão dirigia a leva.

14 Umuigo kar Anoniràw wanuwihaw romo. Xàrumàw umuza'aza'ak a'e uma'ereko ma'e na'iruz imono'og pyrer romo wà. Heta 10 miw awa a'e mono'ogaw nànàgatu wà. Pitàitàigatu a'e imono'og pyrer umumaw pitài zahy Irimano ywy

[15] Tinha também Salomão setenta mil que levavam as cargas e oitenta mil que talhavam pedra nas montanhas,

[16] afora os chefes-oficiais de Salomão, em número de três mil e trezentos, que dirigiam a obra e davam ordens ao povo que a executava.

[17] Mandou o rei que trouxessem pedras grandes, e pedras preciosas, e pedras lavradas para fundarem a casa.

[18] Lavravam-nas os edificadores de Salomão, e os de Hirão, e os giblitas; e preparavam a madeira e as pedras para se edificar a casa.

1 Reis 6

Salomão edifica o templo

2 Crônicas 3.1-9

[1] No ano quatrocentos e oitenta, depois de saírem os filhos de Israel do Egito, Salomão, no ano quarto do seu reinado sobre Israel, no mês de zive (este é o mês segundo), começou a edificar a Casa do SENHOR.

[2] A casa que o rei Salomão edificou ao SENHOR era de sessenta côvados de comprimento, vinte de largura e trinta de altura.

[3] O pórtico diante do templo da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, contra dez de fundo.

rehe uma'ereko pà wà. A'e re umumaw mokoz zahy weko haw pe upytu'u pà wà.

[15] Omono kar Xàrumàw amo 80 miw awa ywytyr heta haw pe wà. Upei'ài'àg ita a'e pe wà. Omono kar amo 70 miw awa a'e ita herur àràm romo wà no.

[16] Omono kar 3.300 tuwihaw wanupi wà no, wama'ereko haw heruze'egar romo wà.

[17]Weruzar tuwihawete Xàrumàw ze'eg oho wà. Upei'ài'àg itahu ikatuahy ma'e tàpuzuhu iwype àràm romo wà.

[18] Xàrumàw pe uma'ereko ma'e a'e wà, Iràw pe uma'ereko ma'e a'e wà no, amo awa Mirimo tawhu pe har a'e wà no, umukatu itahu wà, ukixi ywyra wà no, Tupàn Hàpuzuhu iapo àwàm rehe wà.

1 Tuwihawete Wà 6

Xàrumàw uzapo Tupàn ràpuzuhu a'e kury

[1] Kwehe mehe teko Izaew ta'yr izuapyapyr uhem wà Ezit ywy wi wà. Umumaw 480 kwarahy Tupàn Hàpuzuhu iapo 'ym pà wà. Xàrumàw tuwihawete romo wiko mehe, 4 haw kwarahy mehe zahy Ziw her ma'e rehe uzypyrog Xàrumàw Tupàn ràpuzuhu iapo pà a'e kury.

[2] Amume'u putar tàpuzuhu uhua'u haw peme xe ihe nehe kury. Heta 27 met ipuku haw. Heta 9 met ipupy uhu haw no. Heta 13,5 met iaiha katu haw no.

[3] Amo ipupyaikaw pyrer teko waneixe haw pe har pe heta 4,5 met ipuku haw. Heta 9 met ipupy uhu haw no. Ipupy uhu

haw nuzawy kwaw Tupàn henaw ipupy uhu haw.

[4] Para a casa, fez janelas de fasquias fixas superpostas.

[4] Heta me'e haw tàpuzuhu ywyok rehe. Uzemumikahy katu pe har, ipupe har wi a'e.

[5] Contra a parede da casa, tanto do santuário como do Santo dos Santos, edificou andares ao redor e fez câmaras laterais ao redor.

[5] Okok tàpuzuhu izypy wiwe a'e. Xàrumàw uzapo kar na'iruz ipupy iaikaikaw haw a'e. Ipupy iaikaikaw haw pitàitàigatu a'e wà, heta 2 met 20 iaiha a'e no.

[6] O andar de baixo tinha cinco côvados de largura, o do meio, seis, e o terceiro, sete; porque, pela parte de fora da casa em redor, fizera reentrâncias para que as vigas não fossem introduzidas nas paredes.

[6] Ipupy iaikaw pyrer wawy pe har a'e, heta 2 met 20 uhu haw no. Amo ipupy iaikaw pyrer myter pe har a'e no, heta 2 met 70 uhu haw a'e. Ipupy iaikaw haw ywate har a'e, heta 3 met 10 uhu haw a'e. Ipupy iaikaikaw haw nànàn tàpuzuhu pàrirogaw ywyok rehe wain a'e, ipirerahya'i ipupy iaikaw haw wawy pe har wanuwi a'e.

[7] Edificava-se a casa com pedras já preparadas nas pedreiras, de maneira que nem martelo, nem machado, nem instrumento algum de ferro se ouviu na casa quando a edificavam.

[7] Uzapo tàpuzuhu itahu ita ima'e haw pe iapo pyrer pupe wà. Nomonohok kwaw ita Zeruzarez tawhu pe wà. Nezewe mehe teko nuenu kwaw ita rehe herukwarukwar mehe a'e pe wà. Nuenu kwaw ita ikaika haw wà. Nuenu kwaw itazy wà. Nuenu kwaw ni amo ma'e wà.

[8] A porta da câmara do meio do andar térreo estava ao lado sul da casa, e por caracóis se subia ao segundo e, deste, ao terceiro.

[8] Xaxeto wixe tàpuzuhu pupe kwarahy hemaw awyze har kutyr rupi wà, ipupyaikaw paw ywy rehe har rupi wà. Heta myromyrogaw a'e pe. Nezewe mehe upuner amogwer ipupyaikaw paw pupe uzeupir haw rehe wà.

[9] Assim, edificou a casa e a rematou, cobrindo-a com um tabuado de cedro.

[9] Nezewe tuwihawete Xàrumàw umumaw tàpuzuhu iapo haw. Omono kar ywyra tàpuzuhu iapyteraromo har romo. A'e re uzywàzywà kar ywyrapew ywyràkàxigyw

iapo pyrer iapyteraromo har wa'aromo wà.

[10] Os andares que edificou contra a casa toda eram de cinco côvados de altura, e os ligou com a casa com madeira de cedro.

[10] Uzapo kar na'iruz ipupyaikaw haw hereko har wà no. Uzekok pàrirogaw rehe wà. Umuhyk ywyràkàxigyw pupe wà. Heta 2,20 met ata haw nànàn.

[11] Então, veio a palavra do SENHOR a Salomão, dizendo:

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Xàrumàw pe.

[12] Quanto a esta casa que tu edificas, se andares nos meus estatutos, e executares os meus juízos, e guardares todos os meus mandamentos, andando neles, cumprirei para contigo a minha palavra, a qual falei a Davi, teu pai.

[12] Aze ereruzar heze'eg paw nehe, heremiapo putar haw paw nehe, azapo kar putar a'e ma'e newe nehe, neru Tawi pe heremimume'u kwer newe nehe.

[13] E habitarei no meio dos filhos de Israel e não desampararei o meu povo.

[13] Aikuwe putar teko heremiaihu Izaew wainuromo ihe nehe, 'àg tàpuzuhu neremiapo ràm pupe ihe nehe. Natyryk pixik kwaw wanuwi ihe nehe, i'i Tupàn Xàrumàw pe.

O Santo dos Santos

[14] Assim, edificou Salomão a casa e a rematou.

[14] Nezewe umumaw Xàrumàw tàpuzuhu iapo haw.

Tàpuzuhu pupe har imuhyk awer

[15] Também revestiu as paredes da casa por dentro com tábuas de cedro; desde o soalho da casa até ao teto, cobriu com madeira por dentro; e cobriu o piso da casa com tábuas de cipreste.

[15] Umupuràg eteahy kar tàpuzuhu pàrirogaw tàpuz pupe ywyrapew ywyràkàxigyw pupe. Ywyrapew oho ywy wi te iahykaw pe. Omono ywyrapew pin her ma'e ywy ipupyaikaw no.

[16] Da mesma sorte, revestiu também os vinte côvados dos fundos da casa com tábuas de cedro, desde o soalho até ao teto; e esse interior ele constituiu em santuário, a saber, o Santo dos Santos.

[16] Uzapo kar amo i'aromo ipupyaikaw haw tàpuzuhu pupe, haikwer pe wà. Tupàn henaw ikatu wera'u ma'e, za'e izupe. Heta 9 met ipuku haw. Uzapo amo pàrirogaw a'e henaw katu wera'u ma'e imunyryk kar pà amo wanuwi. Umupu'àm ywyrapew ywyràkàxigyw a'e pàrirogaw iapo pà wà.

Ywyrapew ywyràkàxigyw oho ywy wi tàpuz i'aromo har pe.

[17] Era, pois, o Santo Lugar do templo de quarenta côvados.

[17] Tupàn henaw ikatu ma'e a'e, Tupàn henaw ikatu wera'u ma'e henataromo hin a'e. Heta 18 met ipuku haw.

[18] O cedro da casa por dentro era lavrado de colocíntidas e flores abertas; tudo era cedro, pedra nenhuma se via.

[18] Upyao ywyok paw ywyràkàxigyw her ma'e pupe wà. Nezewe mehe teko nuexak kwaw ita ywyok rehe har wà. Umupuràg eteahy ma'e hagaw paw ywyrapew rehe iapo pà wà. Y'a hagaw paw ma'e putyr hagaw paw wà no.

[19] No mais interior da casa, preparou o Santo dos Santos para nele colocar a arca da Aliança do SENHOR.

[19] Nezewe a'e kwez. Tàpuzuhu haikwer kutyr rehe a'e, heta ipupyaikaw haw iapo pyrer Tupàn henaw ikatu wera'u ma'e, za'e izupe. Xaxeto omono putar Tupàn Ze'eg Hyru a'e ipupyaikaw haw pupe a'e wà.

[20] Era o Santo dos Santos de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e vinte de altura; cobriu-o de ouro puro. Cobriu também de ouro o altar de cedro.

[20] A'e ipupyaikaw haw a'e, heta 9 met ipuku haw a'e, 9 met ipupy uhu haw a'e, 9 met iaiha haw a'e no. Or pupe ipyao paw haw a'e. A'e pe heta amo henaw a'e, Tupàn imuwete katu haw, za'e izupe ywyra pew ywyràkàxigyw pupe ipyao haw a'e.

[21] Por dentro, Salomão revestiu a casa de ouro puro; e fez passar cadeias de ouro por dentro do Santo dos Santos, que também cobrira de ouro.

[21] Tàpuzuhu ipehegwer ipupe a'e, xo or pupe ipyao haw a'e. Tupàn henaw ikatu wera'u ma'e uken me a'e, heta kyhàhàm or romo iapo pyrer a'e pe a'e. A'e ipupyaikaw haw a'e no, or pupe paw rupi ipyao haw a'e no.

[22] Assim, cobriu de ouro toda a casa, inteiramente, e também todo o altar que estava diante do Santo dos Santos.

[22] Tàpuzuhu pupe paw rupi a'e no, Tupàn imuwete katu haw henaw a'e no, or pupe ipyao haw a'e no.

Os dois querubins

2 Crônicas 3.10-13

[23] No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira de oliveira, cada um da altura de dez côvados.

[23] Uzapo ywyra uri 'yw mokoz Tupàn reko haw pe har kerumin her ma'e wanagaw paw wà. Umupu'àm kar wanagaw paw

24 Cada asa de um querubim era de cinco côvados; dez côvados havia, pois, de uma a outra extremidade de suas asas.
25 Assim, também era de dez côvados o outro querubim; ambos mediam o mesmo e eram da mesma forma.
26 A altura de um querubim era de dez côvados; e assim a do outro.

27 Pôs os querubins no mais interior da casa; os querubins estavam de asas estendidas, de maneira que a asa de um tocava numa parede, e a asa do outro tocava na outra parede; e as suas asas no meio da casa tocavam uma na outra.

28 E cobriu de ouro os querubins.

Ornamentação das paredes e das portas

29 Nas paredes todas, tanto no mais interior da casa como no seu exterior, lavrou, ao redor, entalhes de querubins, palmeiras e flores abertas.

30 Também cobriu de ouro o soalho, tanto no mais interior da casa como no seu exterior.

31 Para entrada do Santo dos Santos, fez folhas de madeira de oliveira; a verga com as ombreiras formavam uma porta pentagonal.

Tupàn henaw ikatu wera'u ma'e pupe wà. Heta 4,40 met waiha haw pitàitàigatu wà.

24-26 Kerumin hagaw paw ipy nuzawy kwaw inugwer kerumin hagaw paw. Zuawygatu waiha haw wà. Zuawygatu wanexakaw wà no. Pitàitàigatu wereko mokoz upepo wà. Heta 2,25 met wapepo ipuku haw. A'e rupi pitài ipepo apyr wi te ipepo inugwer rehe, heta 4,50 met a'e.

27 Umuapyk kar a'e mokoz kerumin wanagaw paw Tupàn henaw ikatuahy wera'u ma'e pe wà. Ipepozaz wà. Kerumin ipy ipepo apyr uzekok pàrirogaw xe har rehe. Kerumin inugwer ipepo apyr uzekok pàrirogaw pe pe har rehe. A'e Tupàn henaw myter pe wapepo inugwer uzekok uzehezehe wà.
28 Uwàuwàn uma'ereko ma'e a'e kerumin wanagaw paw or pupe wà.

29 Ukixikixi ywyra ma'e hagaw paw tetea'u wapo pà wà. Omono a'e ma'e hagaw paw pàrirogaw rehe imupuràg eteahy kar pà wà. Kerumin hagaw paw wà, inàzàràn 'yw hagaw paw wà no, ma'eputyr hagaw paw wà no.
30 Te ywy rehe omomog or pape zàwenugar a'e mokoz Tupàn henaw pupe wà.
31 Ukixikixi uri 'yw mokoz uken iapo pà wà. Omono a'e uken Tupàn henaw ikatu wera'u ma'e heixe haw pe wà. Uzapo amo ywyra imuapar pà wà no, izyta uken ikokaw iapyr rehe wà no.

[32] Assim, fabricou de madeira de oliveira duas folhas e lavrou nelas entalhes de querubins, de palmeiras e de flores abertas; a estas, como as palmeiras e os querubins, cobriu de ouro.

[33] Fez, para entrada do Santo Lugar, ombreiras de madeira de oliveira; entrada quadrilateral,

[34] cujas duas folhas eram de madeira de cipreste; e as duas tábuas de cada folha eram dobradiças.

[35] E as lavrou de querubins, de palmeiras e de flores abertas e as cobriu de ouro acomodado ao lavor.

[36] Também edificou o átrio interior de três ordens de pedras cortadas e de uma ordem de vigas de cedro.

[37] No ano quarto, se pôs o fundamento da Casa do SENHOR, no mês de zive.

[38] E, no ano undécimo, no mês de bul, que é o oitavo, se acabou esta casa com todas as suas dependências, tal como devia ser. Levou Salomão sete anos para edificá-la.

[32] Umupuràg eteahy ma'e hagaw paw ywyra iapo pyrer uken rehe wà no. Kerumin hagaw paw wà, inàzàràn 'yw hagaw paw wà no, ma'eputyr hagaw paw wà no. Omomog or pape zàwenugar uken wanehe wà, kerumin wanehe wà no, inàzàràn 'yw wanehe wà no.

[33] Uzapo ukenaw ikokaw Tupàn henaw ikatu ma'e pe wà, xaxeto waneixe haw pe wà. Ukixikixi uri 'yw a'e ikokaw romo iapo pà wà. Upu'àgatu a'e.

[34] Heta mokoz ukenaw. Ukenaw pitàitàigatu heta mokoz ipehegwer. Ukixikixi pin 'yw a'e ukenaw iapo pà wà.

[35] Umupuràg eteahy a'e ukenaw kerumin hagaw paw iapo pà hehe wà. Uzapo inàzàràn hagaw paw wà no, ma'e putyr hagaw paw wà no. Or pupe ipyao haw a'e.

[36] Uzapo amo ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pupe henatar kutyr wà. Uzapo pàrirogaw a'e ipupyaikaw pyrer izywyr wà. Ukixikixi ywyràkàxigyw izyta romo iapo pà wà no. Ita na'iruz imuzehyrogatu pyrer heta haw pe heta pitài izyta.

[37] Umuapyk tàpuzuhu iwy pe har zahy Ziw her ma'e mehe wà. Xàrumàw tuwihawete romo heko mehe 4 haw kwarahy rehe 2 haw zahy mehe umuapyk tàpuzuhu iwy pe har wà.

[38] Xàrumàw tuwihawete romo heko mehe 11 haw kwarahy rehe 8 haw zahy rehe zahy Mu her ma'e rehe umumaw Tupàn Hàpuzuhu wà kury. A'e 'ym mehe Xàrumàw umume'u a'e kwarahy rehe imumaw pàwàm a'e. Umumaw tàpuzuhu

iapo haw ize'eg rupi katete wà. Umumaw 7 kwarahy tàpuzuhu iapo pà wà.

1 Reis 7

Salomão edifica palácios reais

[1] Edificou Salomão os seus palácios, levando treze anos para os concluir.

[2] Edificou a Casa do Bosque do Líbano, de cem côvados de comprimento, cinqüenta de largura e trinta de altura, sobre quatro ordens de colunas de cedro e vigas de cedro sobre as colunas.

[3] A cobertura era de cedro, abrangendo as câmaras laterais em número de quarenta e cinco, quinze em cada andar, as quais repousavam sobre colunas.

[4] Havia janelas em três ordens e janela oposta a janela em três fileiras.

[5] Todas as portas e janelas eram quadradas; e janela oposta a janela em três fileiras.

[6] Depois, fez o Salão das Colunas, de cinqüenta côvados de comprimento e trinta de largura; e havia um pórtico de colunas defronte dele, um baldaquino.

[7] Também fez a Sala do Trono, onde julgava, a saber, a Sala do Julgamento, coberta de cedro desde o soalho até ao teto.

1 Tuwihawete Wà 7

Xàrumàw hàpuzuhu

[1] Xàrumàw uzapo wàpuzuhu a'e no. Umumaw 13 kwarahy iapo mehe.

[2-3] Ipupyaikaw pyrer Ka'a Irimano Ywy Rehe Har her ma'e a'e, nezewe uhua'u haw a'e. Ipuku haw heta 44 met. Ipupir haw heta 22 met. Iaiha haw heta 13,5 met. Izyta ywyràkàxigyw iapo pyrer heta na'iruz imuzehyrogatu pyrer. Imuzehyrogatu pyrer pitàitàigatu heta 15 izyta. Iapyteraromo har ywyràkàxigyw iapo pyrer a'e no. I'aromo har ywyràkàxigyw iapo pyrer a'e no. Heta temi'u imuàgà'ymaw ipupe no. I'aromo har wapyk a'e izyta rehe.

[4] Pàrirogaw wanànàn heta 3 me'e haw.

[5] Ukenaw paw me'e haw paw upu'àgatu wà. Pàrirogaw wanànàn heta me'e haw na'iruz imuzehyrogatu pyrer no. Me'e haw pàrirogaw rehe har upyta me'e haw inugwer pàrirogaw rehe har henataromo pitàitàigatu wà.

[6] Ipupyaikaw pyrer izyta hereko har her ma'e ipuku haw heta 22 met. Ipupir haw heta 13,5 met. Heta amo ukenaw ywate har hehe no. A'e ukenaw wapyk izyta rehe a'e.

[7] Xàrumàw umuàgà'ym teko wapuranu haw ipupyaikaw pyrer tuwihawete henaw hereko har pe a'e. Pureruze'egaw inugwer her romo a'e. Ywyràkàxigyw pupe ipyao

pyrer a'e. Ipyao haw uzypyrog ywy rehe. Oho iapyteraromo har pe.

[8] A sua casa, em que moraria, fê-la noutro pátio atrás da Sala do Trono, de obra semelhante a esta; também para a filha de Faraó, que tomara por mulher, fez Salomão uma casa semelhante à Sala do Trono.

[8] Xàrumàw ker haw a'e, heko haw a'e, upyta ipupyaikaw pyrer henaw hereko har hakykwepe a'e. Nuzawy kwaw amogwer ipupyaikaw pyrer. Xàrumàw uzapo agwer ker haw wemireko pe a'e no. Hemireko wiko Ezit ywy rehe har wanuwihaw tazyr romo a'e.

[9] Todas estas construções eram de pedras de valor, cortadas à medida, serradas para o lado de dentro e para o de fora; e isto desde o fundamento até às beiras do teto, e por fora até ao átrio maior.

[9] Uma'ereko ma'e wexaexak ita ipuràg eteahy ma'e a'e tàpuzuhu romo iapo pà wà. Omono a'e ita tàpuzuhu wy pe wà. Te tàpuzuhu 'aromo omono wà no. Ita ima'e haw pe umuàgà'ym a'e ita wà. Ukixikixi katu wà, ita ikixi haw pupe wà.

[10] O fundamento era de pedras de valor, pedras grandes; pedras de dez côvados e pedras de oito côvados;

[10] Umuàgà'ym itahu ita ma'e haw pe wà, tàpuzuhu iwy pe har pe imono pyràm romo wà. Amo itahu ipuku haw heta 3 met. Amo itahu ipuku haw heta 4,5 met.

[11] por cima delas, pedras de valor, cortadas segundo as medidas, e cedros.

[11] Omono ita hekuzar katu ma'e a'e itahu rehe wà. Ukixikixi katu ita hekuzar katu ma'e wà. Na'e omono iapyteraromo har ywyràkàxigyw iapo pyrer a'e ita 'aromo wà.

[12] Ao redor do grande átrio, havia três ordens de pedras cortadas e uma ordem de vigas de cedro; assim era também o átrio interior da Casa do SENHOR e o pórtico daquela casa.

[12] Zuawygatu a'e na'iruz ipupyaikaw pyrer uhua'u ma'e: tuwihawete hàpuzuhu pe har, Tupàn Hàpuzuhu pe har, Tupàn Hàpuzuhu pupe heixe haw no. Ita na'iruz imuzehyrogatu pyrer heta haw pe heta pitài izyta.

Urà ima'ereko haw

[13] Enviou o rei Salomão mensageiros que de Tiro trouxessem Hirão.

[13] Omono kar tuwihawete Xàrumàw amo wemiruze'eg Xir tawhu pe. — Erur ipuràg eteahy ma'e iapo har Urà her ma'e a'e wi nehe, i'i Xàrumàw izupe. Itazu morog her ma'e rehe uma'ereko ma'e romo hekon a'e.

Tu umàno ma'e kwer a'e no, Xir parer romo hekon a'e no. A'e wiko morog rehe ipuràg eteahy ma'e iapo arer wikuwe mehe a'e no. Ihy wiko Izaew ta'yr izuapyapyr Napitari wainuromo har romo a'e. Urà wiko puràg eteahy ma'e iapo haw ikwaw par romo. Wiko ma'e kwaw par romo no. Xàrumàw ize'eg henu mehe oho Zeruzarez pe kury. Ma'e morog iapo pyr paw rehe uzekaiw kury.

[14] Era este filho de uma mulher viúva, da tribo de Naftali, e fora seu pai um homem de Tiro que trabalhava em bronze; Hirão era cheio de sabedoria, e de entendimento, e de ciência para fazer toda obra de bronze. Veio ter com o rei Salomão e fez toda a sua obra.

[14] Tu a'e, umàno a'e. Wikuwe mehe wiko Xir tawhu pe har romo. Itazu morog iapoapo har romo hekon. Ihy wiko Napitari zuapyr romo a'e. Urà ukwaw katu ma'e iapo haw a'e. Xàrumàw wenoz Urà ma'e itazu morog iapo pyràm paw iapo har romo a'e. — He'en, i'i Urà Xàrumàw pe. Uzapo a'e ma'e paw a'e.

As duas colunas do templo

2 Crônicas 3.15-17

Mokoz tàpuzuhu izyta

[15] Formou duas colunas de bronze; a altura de cada uma era de dezoito côvados, e um fio de doze côvados era a medida de sua circunferência.

[15] Umupyràn itazu morog mokoz tàpuzuhu izyta romo wà. Heta 8 met a'e izyta aiha haw pitàitàigatu. Heta 1,70 met izyta iànàgaw pitàitàigatu no. Umupu'àm kar tàpuzuhu pupe wà.

[16] Também fez dois capitéis de fundição de bronze para pôr sobre o alto das colunas; de cinco côvados era a altura de cada um deles.

[16] Uzapo mokoz àkàg zàwenugar a'e mokoz izyta apyr àràm romo wà no. Heta 2,20 met a'e àkàg wanupe pitàitàigatu no.

[17] Havia obra de rede e ornamentos torcidos em forma de cadeia, para os capitéis que estavam sobre o alto das colunas; sete para um capitel e sete para o outro.

[17] Umupuràg izyta apyr kyhàhàm ita hagaw paw pupe pitàitàigatu no.

[18] Fez também romãs em duas fileiras por cima de uma das obras de rede, para cobrir o capitel no alto da coluna; o mesmo fez com o outro capitel.

[18] Uzapo ma'e hagaw paw morog iapo pyrer homà her ma'e tetea'u a'e, mokoz imuzehyrogatu pyrer romo iapo pà a'e.

[19] Os capitéis que estavam no alto das colunas eram de obra de lírios, como na Sala do Trono, e de quatro côvados.

[19] Pitàitàigatu izyta imupuràgaw nuzawy kwaw ma'eputyr iri her ma'e. Heta 1,80 met iaiha haw pe.

[20] Perto do bojo, próximo à obra de rede, os capitéis que estavam no alto das duas colunas tinham duzentas romãs, dispostas em fileiras em redor, sobre um e outro capitel.

[20] Iapo har omono a'e imupuràgaw kyhàhàm tàtà ma'e hagapaw i'aromo iapu'a haw rehe wà. Pitàitàigatu izyta imupuràgaw rehe heta 200 homà hagapaw morog iapo pyrer mokoz imuzehyrogatu pyrer romo wà.

[21] Depois, levantou as colunas no pórtico do templo; tendo levantado a coluna direita, chamou-lhe Jaquim; e, tendo levantado a coluna esquerda, chamou-lhe Boaz.

[21] Urà umupu'àm a'e mokoz izyta Tupàn Hàpuzuhu ukenaw henataromo a'e. Kwarahy ihemaw awyze har kutyr har a'e, Zakim her romo a'e. Kwarahy heixe haw awyze har kutyr har a'e, Moaz her romo a'e.

[22] No alto das colunas, estava a obra de lírios. E, assim, se acabou a obra das colunas.

[22] Izyta imupuràgaw ma'eputyr iri hagapaw upyta ywate wà. Nezewe umumaw izyta iapo haw wà.

O mar de fundição

2 Crônicas 4.1-5

'Yryruhu morog iapo pyrer

[23] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até à outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[23] Urà uma'ema'e ita morog 'yryruhu iapo pà. Heta 2,20 met ihoete haw pe. Heta 4,40 met iànàmaw pe. Aze amo wata izywyr, umumaw 13,20 met.

[24] Por baixo da sua borda em redor, havia colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

[24] 'Yryruhu iwyr har heta mokoz imuzehyrogatu pyrer y'a morog iapo pyrer wà. Morog imupyràn mehe pitài ma'e romo uzapo a'e y'a paw rupi wà.

[25] Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o

[25] Uma'ema'e morog 12 tapi'ak awa hagapaw iapo pà wà. A'e tapi'ak ume'e katu kutyr pe wà. Umuapyk a'e 'yryruhu

oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

tapi'ak wakupepe wà. Na'iruz ume'e kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà. Na'iruz ume'e kwarahy heixe haw kutyr wà. Na'iruz ume'e kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà. Na'iruz ume'e kwarahy ihemaw kutyr wà.

[26] A grossura dele era de quatro dedos, e a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava dois mil batos.

[26] Heta 4 zanekwà a'e 'yryruhu heme'y iànàmaw pe. Nuzawy kwaw kanek heme'y. Uwak katu kutyr iri putyr ài. 'Yryruhu upyhyk 40.000 zutahyky'a por ru'u a'e.

Outros utensílios para o templo
2 Crônicas 4.6-22

Ywyramawa morog iapo pyrer

[27] Fez também de bronze dez suportes; cada um media quatro côvados de comprimento, quatro de largura e três de altura;

[27] Urà uma'ema'e ita morog 10 ywyramawa waapo pà. Pitàitàigatu heta 1,80 met ipuku haw a'e. Pitàitàigatu heta 1,80 met iànàmaw no. Pitàitàigatu heta 1,30 met aiha haw wà no.

[28] e eram do seguinte modo: tinham painéis, que estavam entre molduras,

[28] Upyhyk ipehegwer imuagaw zuawygatu pyrer wamomog pà wakokaw wa'aromo wamono mehe wà.

[29] nos quais havia leões, bois e querubins; nas molduras de cima e de baixo dos leões e dos bois, havia festões pendentes.

[29] Heta ma'e hagapaw a'e pehegwer wanehe wà: zàwàruhu iriàw wanagapaw, tapi'ak wanagapaw, kerumin wanagapaw. A'e ma'e wanagapaw wa'aromo heta iapu'a ma'e hagapaw wà no. Nuzawy kwaw ma'e a'e pehegwer rehe imomog pyrer wà.

[30] Tinha cada suporte quatro rodas de bronze e eixos de bronze; os seus quatro pés tinham apoios debaixo da pia, apoios fundidos, e ao lado de cada um havia festões.

[30] Ywyramawa wanànàn heta 4 iapu'a ma'e morog iapo pyrer wà. Uma'ema'e morog a'e iapu'a ma'e myteromo har waapo pà wà. 4 iahykaw wanehe heta hetymà zàwenugar morog iapo pyrer 'y'a pew wanupe wà. Omomog iapu'a ma'e hagapaw a'e hetymà wanehe wà. Uzexak kar wà, ma'e a'e hetymà rehe imomog pyrer ài wà.

31 A boca dos suportes estava dentro de uma guarnição que media um côvado de altura; a boca era redonda como a obra de um pedestal e tinha o diâmetro de um côvado e meio. Também nela havia entalhes, e os seus painéis eram quadrados, não redondos.

31 I'aromo heta 'y'a pew henaw. A'e henaw upyta 45 xenxim ywyramawa i'aromo. Ohoete 18 xenxim ipupe no. Heta ma'e hagapaw izywyr wà no.

32 As quatro rodas estavam debaixo dos painéis, e os eixos das rodas formavam uma peça com o suporte; cada roda era de um côvado e meio de altura.

32 Heta 67 xenxim iapu'a ma'e aiha haw pe pitàitàigatu. Upyta ipehegwer wawype wà. Uzapo iapu'a ma'e wapy'a pitài ma'e romo ywyramawa rehe we wà.

33 As rodas eram como as de um carro: seus eixos, suas cambas, seus raios e seus cubos, todos eram fundidos.

33 Iapu'a ma'e nuzawy kwaw iapu'a ma'e ywyramawa uhua'u ma'e rehe har wà. Uma'ema'e ita morog a'e ma'e paw waapo pà wà: iapu'a ma'e ipy'a, izywyr har, izyta'i, ipy'a rehe har.

34 Havia quatro apoios aos quatro cantos de cada suporte, que com este formavam uma peça.

34 Heta 4 hupir haw iahykaw nànàn wà, ywyramawa paw wawype wà. Uzapo hupir haw pitài ma'e romo ywyramawa rehe we wà.

35 No alto de cada suporte, havia um cilindro de meio côvado de altura; também, no alto de cada suporte, os apoios e painéis formavam uma peça só com ele.

35 Heta amo imukàgaw ywate har ywyramawa iwyr pitàitàigatu. Heta 22 xenxim iànàmaw pe. Paw rupi uzeapo pitài ma'e romo ywyramawa rehe we wà: hupir haw wà, ipehegwer wà.

36 Na superfície dos seus apoios e dos seus painéis, gravou querubins, leões e palmeiras, segundo o espaço de cada um, com festões ao redor.

36 Heta ma'e hagapaw hupir haw rehe wà, ipehegwer rehe wà no: kerumin, zàwàruhu iriàw, inàzàràn 'yw. Heta tetea'u wà. Upyk ywyramawa wà. Heta amo iapu'a ma'e hagapaw a'e ma'eragapaw waiwy wà.

37 Deste modo, fez os dez suportes; todos tinham a mesma fundição, o mesmo tamanho e o mesmo entalhe.

37 Nezewe uzapo a'e ywyramawa wà. Uzuawyawygatu wà. Pitàitàigatu uhu haw uzuawyawygatu wà no.

[38] Também fez dez pias de bronze; em cada uma cabiam quarenta batos, e cada uma era de quatro côvados; sobre cada um dos dez suportes estava uma pia.

[39] Pôs cinco suportes à direita da casa e cinco, à esquerda; porém o mar pôs ao lado direito da casa, para o lado sudeste.

[40] Depois, fez Hirão os caldeirões, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer toda a obra para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR:

[41] as duas colunas, os dois globos dos capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrir os dois globos dos capitéis que estavam ao alto das colunas;

[42] as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

[43] os dez suportes e as dez pias sobre eles;

[44] o mar com os doze bois por baixo;

[45] os caldeirões, as pás, as bacias e todos estes utensílios que fez Hirão para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, todos eram de bronze polido.

[46] Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zaretã.

[38] Urà uma'ema'e ita morog 10 'y'a pew waapo pà no. Upyta ywyramawa wanehe pitàitàigatu wà. Heta 1,80 met 'y'a pew iànàmaw pitàitàigatu. Pitàitàigatu upyhyk 830 zutahyky'a por wà.

[39] Umuapyk 5 ywyramawa Tupàn Hàpuzuhu huwake katu pe wà, kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà. Umuapyk amo 5 ywyramawa kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà no. Umuapyk 'yryruhu Tupàn Hàpuzuhu pupe iahykaw rehe kwarahy ihemaw kutyr ihemaw awyze har kutyr.

Amo ma'ema'e tàpuzuhu rehe har wà

[40-45] Urà uzapo amo ma'e wà no: 'yryru, ywy imomor haw, zapepopew. Nezewe umumaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu iapo haw Tuwihawete Xàrumàw hemiapo karer. Amume'u putar hemiapo kwer paw xe ihe nehe kury: mokoz izyta wà, mokoz imupuràgaw kanek zàwenugar izyta apyr har wà, kyhàhàm tàtà ma'e hagapaw imupuràgaw nànànar, 400 homà hagapaw morog iapo pyrer mokoz umuzypyrog pyrer 100 hereko har romo imupuràgaw paw waiwyr har, 10 ywyramawa wà, 10 'y'a pew wà, pitài 'yryruhu, 12 tapi'ak awa hagapaw 'yryruhu hupir har wà, 'yryru wà, ywy heruwakaw pa her ma'e wà, zapepopew wà. Urà uma'ema'e itamorog a'e ma'e tuwihawete Xàrumàw hemiapo karer paw waapo pà a'e.

[46] Tuwihawete umupyràn morog a'e ma'e paw iapo pà ywyàpyznaw yrykaw Zotàw

izywyr har rehe a'e. Iapo haw upyta Xukot tawhu Zàretà tawhu wamytepe.

47 Deixou Salomão de pesar todos os utensílios pelo seu excessivo número, não se verificando, pois, o peso do seu bronze.

47 Heta tetea'u ma'e. A'e rupi tuwihawete Xàrumàw nuagaw kar pixik kwaw wapuhuz taw wemiruze'eg wanupe. A'e rupi ni amo nupapar pixik kwaw wapuhuz taw.

48 Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar do SENHOR: o altar de ouro e a mesa de ouro, sobre a qual estavam os pães da proposição;

48 Xàrumàw uma'ema'e kar or amo ma'e Tupàn Hàpuzuhu pe àràm iapo kar pà no: mez yhyk hapy haw, mez typy'ak Tupàn pe imono pyr hexak kar haw.

49 os castiçais de ouro finíssimo, cinco à direita e cinco à esquerda, diante do Santo dos Santos; as flores, as lâmpadas e as espevitadeiras, também de ouro;

49 10 tatainy henaw Tupàn henaw ikatuahy wera'u ma'e henataromo har. Umupu'àm 5 kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà. Umupu'àm 5 kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà no: tatainy wà, ma'eputyr wà, inemo tatainy pupe har imukatu haw wà.

50 também as taças, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes para incenso e os braseiros, de ouro finíssimo; as dobradiças para as portas da casa interior para o Santo dos Santos e as das portas do Santo Lugar do templo, também de ouro.

50 kanekpuku wà, zepinaw inemo tatainy pupe har imonohokaw wà, kawawpew wà, kawaw yhyk iwy pe har wà, tàtàpyzgwer ipyhykaw wà, Tupàn henaw ikatuahy ma'e pe har hukenaw ikokaw rehe imomogaw, Tupàn Hàpuzuhu hukenaw teko wahemaw pe har. Uma'ereko ma'e uma'ema'e or a'e ma'e paw waapo pà wà.

As dádivas de Davi colocadas no templo

2 Crônicas 5.1

51 Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa do SENHOR.

51 Umumaw Xàrumàw ma'ereko haw Tupàn Hàpuzuhu rehe har upaw rupi a'e. Tu Tawi omonokatu amo ma'e Tupàn pe a'e 'ym mehe a'e: parat iapo pyrer, or iapo pyrer no, amo hekuzar katu ma'e no. Na'e Tuwihawete Xàrumàw omonokatu a'e

ma'e paw temetarer imonokatu haw Tupàn Hàpuzuhu pe har pupe a'e kury.

1 Reis 8

Salomão traz para o templo a arca
2 Crônicas 5.2-14

1 Congregou Salomão os anciãos de Israel, todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, diante de si em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

2 Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei Salomão na ocasião da festa, no mês de etanim, que é o sétimo.

3 Vieram todos os anciãos de Israel, e os sacerdotes tomaram a arca do SENHOR

4 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os sacerdotes e levitas é que os fizeram subir.

5 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam todos diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

6 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário

1 Tuwihawete Wà 8

Weraha Tupàn Ze'eg Hyru Tàpuzuhu pupe wà

1 Tupàn Hàpuzuhu iapo pawire Xàrumàw wenoz Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwihaw paw Zeruzarez pe wà kury. Wenoz awakwer waànààràm wanuwihaw paw wà no. Ta'e Xàrumàw ipureraha wer Tupàn Ze'eg Hyru rehe Xiàw tawhu Tawi reko awer wi, Tupàn Hàpuzuhu pe a'e xe.

2 Izaew paw uzemono'og mynykaw tàpuzràn her ma'e rehe zahy 7 haw Etanim her ma'e rehe wà.

3 Tuwihaw paw a'e pe wahem mehe xaxeto upyhyk Tupàn Ze'eg Hyru a'e wà kury.

4 Weraha tàpuzuhu pupe wà. Uzemono'og xaxeto Erewi izuapyapyr wanehe we wà kury, Tupàn hàpuzràn heraha pà tàpuzuhu pupe wà no. Weraha ma'e tàpuzràn pupe har paw a'e pe wà no.

5 Tuwihawete Xàrumàw a'e, teko Izaew paw a'e wà no, uzemono'og oho Tupàn Ze'eg Hyru henataromo wà kury. Uzuka àràpuhàràn hawitu ma'e tetea'u Tupàn henataromo wà kury. Uzuka tapi'ak awa tetea'u henataromo wà no. Heta tetea'u ma'ea'yr izuka pyr wà. Teko nupuner kwaw wapapar haw rehe wà.

6 Na'e xaxeto weraha Tupàn Ze'eg Hyru tàpuzuhu pupe wà kury. Umuapyk henaw rehe wà, Tupàn henaw ikatu wera'u ma'e

mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

7 Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os varais.

8 Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam. Ali, estão até ao dia de hoje.

9 Nada havia na arca senão as duas tábuas de pedra, que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem da terra do Egito.

10 Tendo os sacerdotes saído do santuário, uma nuvem encheu a Casa do SENHOR,

11 de tal sorte que os sacerdotes não puderam permanecer ali, para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR enchera a Casa do SENHOR.

Salomão fala ao povo
2 Crônicas 6.1-11

12 Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em trevas espessas.

pupe wà, kerumin wanagaw paw wapepo wy pe wà.

7 Upepozaz kerumin wà. Wapepo upyk Tupàn Ze'eg Hyru wà. Upyk i'yw wà no.

8 Aze amo upu'àm tenaw ikatu wera'u ma'e henataromo wà, upuner i'yw hexakaw rehe wà. Aze upu'àm amo me wà, nupuner kwaw wà. Te ko 'ar rehe i'yw a'e pe hin.

9 Xo mokoz ma'e zo heta Tupàn Ze'eg Hyru pupe wà: Tupàn ze'eg mokoz itapew rehe imuapyk pyrer wà. Ezit ywy wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro Izaew kwehe mehe wà. A'e re upytu'u oho ywytyr Xinaz huwake wà. Uzapo Tupàn uze'egatu haw Izaew wanehe we a'e pe, a'e ze'eg imuapyk pà itapew rehe. A'e ita Tupàn Ze'eg Hyru pupe wanuz wà kury. Naheta kwaw amo ma'e ipupe.

10 Na'e xaxeto uhem Tupàn henaw ikatuahy ma'e wi wà kury. Wahem mehe we amo ywàxig umynehem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu kury.

11 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw uhyape katu ywàkun rehe. Nupuner kwaw xaxeto tàpuzuhu pupe uzewyr haw rehe Tupàn imuwete katu pà wà kury.

12 Na'e uze'eg Xàrumàw kury. — Ne, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, eremono kwarahy ywak rehe. — Aikuwe putar ywàkun pihun rehe ihe nehe, ere teko wanupe kwehe mehe. Nezewe rehe we erezapo kwarahy.

[13] Na verdade, edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

[14] Voltou, então, o rei o rosto e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto se mantinha toda em pé;

[15] e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

[16] Desde o dia em que tirei Israel, o meu povo, do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; porém escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

[17] Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[18] Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

[19] Todavia, tu não edificarás a casa, porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

[20] Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o

[13] Ko 'ar rehe azapo amo tàpuz newe kury. Ereikuwe putar ipupe tuweharupi nehe, i'i izupe.

Uze'eg Xàrumàw wemiruze'eg wanupe

[14] Na'e uwak Xàrumàw teko upu'àm ma'e wanehe ume'e pà kury. — Emono neze'egatu haw teko wanehe nehe, i'i Tupàn pe.

[15] A'e re uze'eg nezewe kury. — Tuwe ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ikatu haw izupe nehe. Ta'e ukàgaw rupi uzapo ma'e heru Tawi pe wemimume'u kwer rupi a'e xe.

[16] — Apyro heremiaihu Izaew Ezit ywy wi kwehe mehe ihe wà. Heta tetea'u tawhu Izaew ta'yr izuapyapyr waiwy nànàn. A'e 'ar henataromo naexaexak kwaw amo tawhu herenàwàm romo ihe. Xo ne zo uruexak kwez ihe, heremiaihu wanuwihawete romo ihe, i'i Tupàn Tawi pe.

[17] Tawi heru ipurapo wer amo tàpuzuhu rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Izaew wazar, imuwete katu àwàm romo a'e.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe heru pe. — Ikatuahy tàpuzuhu rehe nepurapo wer haw ihewe nehe.

[19] Nerezapo kwaw nehe. Nera'yr zo uzapo putar ihewe a'e nehe, i'i Tupàn heru Tawi pe.

[20] Ko 'ar rehe Tupàn uzapo wemimume'u kwer kury. Apyta heru hekuzaromo Izaew wanuwihawete romo ihe. Azapo tàpuzuhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar imuwete katu haw ihe.

SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

21 E nela constituí um lugar para a arca, em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com nossos pais, quando os tirou da terra do Egito.

Salomão ora a Deus
2 Crônicas 6.12-42

22 Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel; e estendeu as mãos para os céus

23 e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, em cima nos céus nem embaixo na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

24 que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente o disseste e pelo teu poder o cumpriste, como hoje se vê.

25 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem diante de mim como tu andaste.

26 Agora também, ó Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi, meu pai.

21 Azapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg itapew rehe imuapyk pyrer henaw no. Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e uze'egatu zaneipy wanupe Ezit ywy wi wapyro mehe, i'i Xàrumàw teko wanupe.

Xàrumàw uze'eg Tupàn pe

22 Na'e a'e teko uzemono'og ma'e kwer paw wanenataromo upyta Xàrumàw ma'ea'yr hapy haw henataromo kury. Upyho opo ywak kutyr uze'eg pà kury.

23 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ne. Naheta kwaw amo Tupàn nezàwenugar ywate wà, ni ywy rehe wà no. Erezapo tuwe neremiaihu pe neremimume'u kwer ne. Aze teko weruzar tuwe neze'eg oho waiko upy'a pupe azeharomoete wà, erezamutar katu ne wà.

24 Nekàgaw rupi erezapo tuwe ma'e heru Tawi pe neremimume'u kwer ne. Kutàri erezapo neremimume'u kwer paw rupi ne kury.

25 Amo ae ma'e neremiapo ràm eremume'u heru pe kwehe mehe no. Nezewe ere kwehe izupe. — Nezuapyapyr wiko putar Izaew wanuwihawete romo awyze har rupi wà nehe, aze weruzar katu heze'eg ne zàwe a'e wà nehe, ere kwehe izupe. Aenoz pitài ma'e newe nehe kury. Ezapo ma'e a'e neze'eg awer rupi katete nehe.

26 Ko 'ar henataromo ezapo ma'e a'e ze'eg heru Tawi pe neremimume'u kwer rupi katete nehe, a'e newe kury, i'i Xàrumàw Tupàn pe.

[27] Mas, de fato, habitaria Deus na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

[27] — Apuranu putar nerehe nehe kury, Tupàn. Aipo erepuner xe ywy rehe teko neremiapo kwer wainuromo nereko haw rehe. Nehua'u wera'u ywak wi ne. Ywak nuhyk kwaw newe. Màràzàwe tuwe ereikuwe putar ko tàpuzuhu pupe nehe. Nehua'u wera'u izuwi no.

[28] Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz, hoje, o teu servo diante de ti.

[28] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Aiko neremiruze'eg romo ihe. Einu heze'eg kury. Ezapo hereminozgwer kutàri har nehe.

[29] Para que os teus olhos estejam abertos noite e dia sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste: O meu nome estará ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

[29] Tuweharupi pyhaw nehe, 'aromo nehe no, eme'egatu ko tàpuzuhu rehe nehe. Ta'e erexarexak ne xe. — Hemuwete katu pe xe nehe, ere urewe. Einu katu newe heze'eg mehe nehe, tàpuzuhu kutyr heme'e mehe nehe.

[30] Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve no céu, lugar da tua habitação; ouve e perdoa.

[30] Einu katu newe heze'eg àwàm nehe. Einu katu newe neremiaihu waze'eg àwàm nehe no, tàpuzuhu kutyr wame'e mehe nehe no. Azeharomoete urereinu pe neràpuz ywak rehe har pe nehe, ureremiapo kwer wi nereharaz pà nehe, i'i izupe.

[31] Se alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar, nesta casa,

[31]— Aze teko umume'u amo awa hemiapo kwer wà, aze ru'u imunar awer wà, aze ru'u ipurumuahy kar awer wà, aze teko werur a'e awa ko tàpuzuhu pe wà nehe, newe ma'ea'yr hapy haw pe wà nehe, — Nazapo kwaw a'e ma'e ihe, aze i'i a'e awa xe nehe,

[32] ouve tu nos céus, e age, e julga teus servos, condenando o perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e

[32] a'e mehe ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e einu ize'eg mehe ywak rehe nereko mehe. — Azeharomoete ize'eg, ere putar ru'u izupe nehe. — Hemu'em a'e, ere putar

justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

ru'u izupe nehe. Ezepyk ikatu 'ym ma'e iapo arer rehe nehe, iaiw paw imekuzar pà nehe. — 'Aw uzapo ikatu 'ym ma'e, ere amo pe nehe. — 'Aw nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e, ere amo ae pe nehe. Eremekuzar putar teko wanemiapo kwer nehe.

33 Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter a ti, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar a ti, nesta casa,

33 Amo 'ar mehe neremiaihu Izaew uzapo putar ikatu 'ym ma'e nerenataromo wà nehe. A'e mehe waàmàtyry'ymar weityk putar wà wà nehe. A'e re, aze Izaew uzewyr newe wà nehe, aze ur 'àg tàpuzuhu pe nemuwete katu pà wà nehe, — Nereharaz ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe, aze i'i newe wà nehe,

34 ouve tu nos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que deste a seus pais.

34 einu katu waze'eg ywak rehe nereko mehe nehe. Emunàn wanemiapo kwer neremiaihu wanuwi nehe. Kwehe mehe a'e. Eremur ko ywy waipy wanupe. Erur wi neremiaihu xe ko ywy rehe ne wà nehe no, wanemiapo kwer wi nereharaz ire ne wà nehe no.

35 Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

35 Aze ywak uzewàpytym nehe, aze upytu'u àmàn ukyr ire nehe, neremiaihu ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe nehe, aze uzewyr wi newe wà nehe, aze ume'e 'àg tàpuzuhu kutyr wà nehe, aze wenoz ma'e newe wà nehe, aze uze'egatu nerehe wà nehe, wanehe nezepyk ire

36 ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra, que deste em herança ao teu povo.

36 einu katu waze'eg ywak rehe nereko mehe nehe. Nereharaz ikatu 'ym ma'e Izaew wanuwihawete hemiapo kwer wi nehe. Nereharaz teko Izaew wanemiapo kwer wi nehe no. Emu'e ikatu ma'e iapo haw rehe ne wà nehe. A'e mehe, Tupàn, emugyr kar àmàn ko ywy rehe nehe.

Eremur ko ywy neremiaihu wanupe waneko àwàm tuweharupi àràm romo ne.

[37] Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

[37] Aze amo 'ar mehe nuhyk kwaw temi'u ko ywy rehe nehe, aze ur meru zàwenugar tetea'u ma'erahy ipuraraw kar pà ko ywy rehe har wanupe nehe, aze ywytu haku wera'u ma'e umuaiw wanemitygwer nehe, aze tukur tetea'u u'u wanemitygwer wà nehe, aze waàmàtyry'ymar ur wakutyr wà nehe, aze amo ma'eahy haw ur wainuinuromo nehe,

[38] toda oração e súplica que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a chaga do seu coração e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

[38] einu katu newe waneminoz ràm nehe. Amo neremiaihu Izaew wainuromo har uzemumikahy putar iaiw ma'e rehe wà nehe. Aze upyho opo 'àg tàpuzuhu kutyr wà nehe, aze uze'eg newe wà nehe,

[39] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, perdoa, age e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração de todos os filhos dos homens;

[39] einu katu waneminoz ràm nehe. Einu katu neremiaihu waze'eg ywak rehe nereko mehe nehe. Epytywà ne wà nehe. Xo ne zo erekwaw teko wama'enukwaw paw uzeàmim ma'e wapy'a pe har ne. Emekuzar teko wanemiapo kwer pitàitàigatu ne wà nehe.

[40] para que te temam todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

[40] Nezewe mehe neremiaihu ukyze putar newi wà nehe. Nereruzar putar ko ywy ureipy wanupe neremimur kwer rehe, weko haw 'ar nànàn wà nehe.

[41] Também ao estrangeiro, que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu nome

[42] (porque ouvirão do teu grande nome, e da tua mão poderosa, e do teu braço estendido), e orar, voltado para esta casa,

[41-42] Aze amo ae ywy muite har rehe har wenu teko nerehe waze'eg mehe nehe, ma'e ikàg ma'e neremiaihu wanupe neremiapo kwer rehe waze'eg mehe nehe, aze ur xe nemuwete katu pà newe uze'eg pà imuwak pà 'àg tàpuzuhu kutyr nehe,

[43] ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro

[43] einu katu ize'eg nehe. Ywak rehe nereko haw pe einu katu ize'eg nehe. Ezapo

te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

heminozgwer paw nehe. Nezewe mehe teko ywy rehe har paw nekwaw putar wà nehe. Ukyze putar newi wà nehe no, neremiaihu Izaew wazàwegatete wà nehe no. Ukwaw putar 'àg tàpuzuhu heremiapo kwer pe nemuwete katu haw wà nehe no. Ur putar xe nemuwete katu pà wà nehe.

44 Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que o enviares, e orar ao SENHOR, voltado para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa, que edifiquei ao teu nome,

44 Aze eremono kar neremiaihu amo zeàmàtyry'ymawhu pe ne wà nehe, waàmàtyry'ymar wakutyr wamono kar pà ne wà nehe, aze uze'eg newe ko tawhu neremixak kwer kutyr ume'e pà wà nehe, 'àg tàpuzuhu nemuwete katu haw heremiapo kwer kutyr ume'e pà wà nehe,

45 ouve tu nos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhe justiça.

45 einu katu waze'eg ywak rehe nereko mehe nehe. Einu katu waneminoz nehe. Einu ne wà nehe. Eityk kar waàmàtyry'ymar wanuwi ne wà nehe.

46 Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles, e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos à terra inimiga, longe ou perto esteja;

46 Naheta kwaw ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar wà. Aze uzapo ikatu 'ym ma'e nerenataromo wà nehe, aze ereityk kar neàmàtyry'ymar wanupe ne wà nehe, aze ereraha kar wikuwe ma'e amo ywy rehe wà nehe, aze ru'u muite har pe wà nehe, aze ru'u muite 'ymar pe wà nehe,

47 e, na terra aonde forem levados cativos, caírem em si, e se converterem, e, na terra do seu cativeiro, te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade;

47 einu neremiaihu waze'eg nehe. Aze uzemumikahy wemiapo kwer rehe a'e ywy rehe wikuwe mehe wà nehe, aze izewyr wer newe wà nehe, newe uze'eg pà wà nehe, — Iaiw ma'e uruzapo ure. Ikatu 'ym ma'e romo uruiko ure, aze i'i newe wà nehe, einu waze'eg nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

48 e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma, na terra de

48 Aze uzemumikahy tuwe a'e ywy rehe wiko mehe wà nehe, aze izewyr wer tuwe

seus inimigos que os levarem cativos, e orarem a ti, voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome;

49 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça,

50 perdoa o teu povo, que houver pecado contra ti, todas as suas transgressões que houverem cometido contra ti; e move tu à compaixão os que os levaram cativos para que se compadeçam deles.

51 Porque é o teu povo e a tua herança, que tiraste da terra do Egito, do meio do forno de ferro;

52 para que teus olhos estejam abertos à súplica do teu servo e à súplica do teu povo de Israel, a fim de os ouvires em tudo quanto clamarem a ti.

53 Pois tu, ó SENHOR Deus, os separaste dentre todos os povos da terra para tua herança, como falaste por intermédio do teu servo Moisés, quando tiraste do Egito a nossos pais.

Salomão abençoa ao povo

54 Tendo Salomão acabado de fazer ao SENHOR toda esta oração e súplica, estando de joelhos e com as mãos

newe wà nehe, newe uze'eg pà wà nehe, ko ywy ureipy wanupe neremimur kwer kutyr, uwak pà wà nehe, 'aw tawhu neremixak kwer kutyr, 'àg tàpuzuhu nemuwete katu haw heremiapo kwer kutyr wà nehe,

49 einu waze'eg nehe. Nereko haw ywak rehe har pe nereko mehe einu katu ne wà nehe. Eityk kar waàmàtyry'ymar neremiaihu wanupe ne wà nehe.

50 Emunàn neremiaihu wanemiapo kwer nerenataromo har ikatu 'ym ma'e nehe. Emunàn newi watyryk awer nehe. Nereharaz izuwi nehe. Eruze'eg waàmàtyry'ymar ne wà nehe. Nezewe mehe waàmàtyry'ymar uzapo putar ikatu ma'e neremiaihu wanupe wà nehe.

51 Neremiaihu tatahu ukaz ma'e zàwenugar Ezit her ma'e wi neremipyro kwer romo wanekon a'e wà.

52 O urezar Tuweharupi Wiko Ma'e. Ezemyrypar neremiaihu Izaew wanehe we nehe, wanuwihawete rehe we nehe no. Einu newe waze'eg àwàm ne wà nehe, newe waze'eg mehe ma'e henoz mehe newe ne wà nehe.

53 Erexarexak amogwer teko paw wanuwi ne wà, neremiaihu romo wamuigo kar pà ne wà. Eremume'u a'e ma'e neremiapo kwer Moizez neremiruze'eg pe ureipy Ezit ywy wi wapyro mehe nehe, i'i Xàrumàw izupe.

Omono Xàrumàw uze'egatu teko wanehe

54 Upytu'u Xàrumàw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uze'eg ire kury. Upu'àm ma'ea'yr hapy haw henataromo kury.

estendidas para os céus, se levantou de diante do altar do SENHOR,

Tupàn pe uze'eg mehe wapyk upenàràg rehe opo hupir pà ywak kutyr a'e. Upu'àm a'e pe kury.

55 pôs-se em pé e abençoou a toda a congregação de Israel em alta voz, dizendo:

55 Na'e uze'eg wahy haw rupi teko a'e pe uzemono'og ma'e paw wanupe kury. Omono Tupàn ze'egatu wanehe.

56 Bendito seja o SENHOR, que deu repouso ao seu povo de Israel, segundo tudo o que prometera; nem uma só palavra falhou de todas as suas boas promessas, feitas por intermédio de Moisés, seu servo.

56 — Tuwe teko paw umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw wà nehe. Umuigo kar wemiaihu zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà, wemimume'u kwer rupi wà. Kwehe mehe umume'u wemiapo ràm ikatuahy ma'e wemiruze'eg Moizez pe. Uzapo a'e ma'e paw no.

57 O SENHOR, nosso Deus, seja conosco, assim como foi com nossos pais; não nos desampare e não nos deixe;

57 Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wikuwe zanerehe we nehe, zaneipy wanehe we weko awer zàwegatete nehe. Tuwe nutyryk pixik kwaw zanewi nehe. Tuwe nazanereityk pixik kwaw nehe.

58 a fim de que a si incline o nosso coração, para andarmos em todos os seus caminhos e guardarmos os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, que ordenou a nossos pais.

58 Tuwe Tupàn zaneapo uze'eg heruzar har romo nehe. Nezewe mehe awyzeharupi zaiko putar hemimutar rupi nehe. Xiruzar hemiapo putar haw paw nehe. Xiruzar ize'eg paw nehe. Xiruzar ipurumu'e haw paw nehe, zaneipy wanupe hemimur kwer nehe.

59 Que estas minhas palavras, com que supliquei perante o SENHOR, estejam presentes, diante do SENHOR, nosso Deus, de dia e de noite, para que faça ele justiça ao seu servo e ao seu povo de Israel, segundo cada dia o exigir,

59 Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ima'enukwaw katu ko heze'eg awer rehe nehe, ko izupe hereminozgwer rehe nehe no, awyzeharupi nehe. Tuwe upuhareko katu teko Izaew wà nehe, wanuwihawete nehe no, wanemimutar iapo pà nehe.

[60] para que todos os povos da terra saibam que o SENHOR é Deus e que não há outro.

[61] Seja perfeito o vosso coração para com o SENHOR, nosso Deus, para andardes nos seus estatutos e guardardes os seus mandamentos, como hoje o fazeis.

A conclusão da solenidade
2 Crônicas 7.4-10

[62] E o rei e todo o Israel com ele ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

[63] Ofereceu Salomão em sacrifício pacífico o que apresentou ao SENHOR, vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas. Assim, o rei e todos os filhos de Israel consagraram a Casa do SENHOR.

[64] No mesmo dia, consagrou o rei o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR; porquanto ali preparara os holocaustos e as ofertas com a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque o altar de bronze que estava diante do SENHOR era muito pequeno para nele caberem os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

[65] No mesmo tempo, celebrou Salomão também a Festa dos Tabernáculos e todo o Israel com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do

[60] Nezewe mehe ywy nànànar ukwaw ma'e paw wazar romo heko haw a'e wà nehe. Naheta kwaw amo.

[61] Tuwe pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar rehe awyzeharupi nehe. Tuwe peruzar hemiapo putar haw paw nehe, ize'eg paw nehe no, ko 'ar rehe penemiapo zàwe nehe, i'i Xàrumàw teko wanupe.

Omono Xàrumàw ma'e Tupàn pe

[62] Na'e Xàrumàw a'e, teko a'e pe uzemono'og ma'e a'e wà no, omono ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà kury.

[63] Xàrumàw omono 22 miw tapi'ak awa Tupàn pe wà. Omono 120 miw àràpuhàràn hawitu ma'e izupe wà no, imuawyze kar haw romo wà. Nezewe tuwihawete a'e, teko paw a'e wà no, umuàgà'ym tàpuzuhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu haw romo wà. Uhyk kury.

[64] A'e 'ar mehe we omonokatu tàpuzuhu izywyr har henataromo har, mytepe har Tupàn pe. A'e pe omono ma'e ukaz paw ma'e ràm Tupàn pe. Omono arozràn Tupàn pe imono pyràm a'e pe no. Omono ma'ea'yr izuka pyrer wakawer a'e pe no, Tupàn pe uzemuawyze kar pà no. Uzapo nezewe haw a'e, ta'e ma'ea'yr hapy haw morog iapo pyrer pixika'i wera'u a'e ma'ea'yr paw wanupe a'e xe. Ta'e heta tetea'u a'e wà xe.

[65] A'e 'ar mehe we, Tupàn Hàpuzuhu pe, Xàrumàw a'e, teko Izaew paw a'e wà no, umumaw 7 'ar mynykawhu tàpuzràn her ma'e iapo pà wà. Teko Izaew ywy nànànar

Egito, perante o SENHOR, nosso Deus; por sete dias além dos primeiros sete, a saber, catorze dias.

ur a'e mynykaw pe wà. Amat kutyr teko wazeupir haw wi wanur wà. Ezit ywyzaw wi wanur wà. Kwarahy hemaw ahurehe har wi wanur wà. Iawyze har wi wanur wà no.

[66] No oitavo dia desta festa, despediu o povo, e eles abençoaram o rei; então, se foram às suas tendas, alegres e de coração contente por causa de todo o bem que o SENHOR fizera a Davi, seu servo, e a Israel, seu povo.

[66] 8 haw 'ar mehe Xàrumàw omono kar teko waneko haw pe wà kury. — Emur neze'egatu ureruwihaw Xàrumàw rehe kury, i'i teko paw Tupàn pe wà. A'e re oho wà. Hurywete Tupàn ma'e ikatu ma'e paw wemiruze'eg Tawi pe hemimono kwer rehe wà, wemiaihu Izaew pe hemimono kwer rehe wà no.

1 Reis 9

A aliança do Senhor com Salomão
2 Crônicas 7.11-22

[1] Sucedeu, pois, que, tendo acabado Salomão de edificar a Casa do SENHOR, e a casa do rei, e tudo o que tinha desejado e designara fazer,

[2] o SENHOR tornou a aparecer-lhe, como lhe tinha aparecido em Gibeão,

[3] e o SENHOR lhe disse: Ouvi a tua oração e a tua súplica que fizeste perante mim; santifiquei a casa que edificaste, a fim de pôr ali o meu nome para sempre; os meus olhos e o meu coração estarão ali todos os dias.

[4] Se andares perante mim como andou Davi, teu pai, com integridade de coração e com sinceridade, para fazeres segundo tudo o que te mandei e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

1 Tuwihawete Wà 9

Tupàn uzexak kar wi Xàrumàw pe a'e

[1] A'e 'ym mehe Xàrumàw ipurapo wer tàpuzuhu rehe Tupàn pe. Ipurapo wer wàpuzuhu rehe no. Amo ae ma'e rehe ipurapo wer no. Umumaw a'e ma'e paw iapo haw kury.

[2] A'e re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar wi izupe kury, Zimeàw taw pe uzexak kar awer zàwe kury.

[3] Uze'eg izupe kury. — Aenu ihewe neze'eg awer ihe, herenataromo nereminozgwer ihe. — Ikatuahy 'àg tàpuzuhu ihewe, a'e newe. Erezapo kar ne. Teko upuner hemuwete katu haw rehe 'àg tàpuzuhu pupe tuweharupi wà nehe.

[4] Aze ereiko tuwe heremiruze'eg romo nepy'a pe neremu'em 'ym pà nehe, neru Tawi zàwe nehe, aze ereruzar heze'eg nehe, aze erezapo heremiapo kar paw nehe,

[5] então, confirmarei o trono de teu reino sobre Israel para sempre, como falei acerca de Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor sobre o trono de Israel.

[5] a'e mehe azapo putar a'e Tawi neru pe heremimume'u kwer ihe nehe. — Awyzeharupi amo nezuapyapyr wiko putar Izaew wanuwihawete romo a'e wà nehe, a'e kwehe Tawi pe.

[6] Porém, se vós e vossos filhos, de qualquer maneira, vos apartardes de mim e não guardardes os meus mandamentos e os meus estatutos, que vos prescrevi, mas fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

[6] Aze eretyryk ihewi nehe, aze nezuapyapyr utyryk ihewi wà nehe, aze upytu'u heze'eg heruzar ire wà nehe, aze upytu'u heremiapo putar haw iapo re wà nehe, aze umuwete katu amo ae tupàn wà nehe, aze wiko amo ae tupàn wanemiruze'eg romo wà nehe,

[7] então, eliminarei Israel da terra que lhe dei, e a esta casa, que santifiquei a meu nome, lançarei longe da minha presença; e Israel virá a ser provérbio e motejo entre todos os povos.

[7] a'e mehe azo'ok putar Izaew heremiaihu ko ywy heremimono kwer wi ihe wà nehe. Aha putar 'àg tàpuzuhu wi ihe nehe no, izuwi hetyryk pà ihe nehe no. Aexak ko ywy pehegwer teko wanupe, hemuwete katu haw romo ihe. Aze utyryk ihewi wà nehe, atyryk putar wanuwi ihe nehe no. Nezewe mehe teko amo ae ywy rehe har paw uze'eg zemueteahy putar Izaew wanehe wà nehe, wanehe upukapuka pà wà nehe no.

[8] E desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará, e assobiará, e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

[8] 'Àg tàpuzuhu uzeapo putar ma'e heityk pyrer ywytyr zàwenugar romo nehe. Teko huwake ukwaw ma'e ràm paw ipytuhegatu putar hexak mehe wà. Upuranu putar uzehezehe wà nehe. — Màràzàwe tuwe uzapo nezewe haw ko ywy rehe àg tàpuzuhu pe no, i'i putar wà nehe.

[9] Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, seu Deus, que tirou da terra do Egito os seus pais, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por

[9] Amo uwazar putar waze'eg wanupe nezewe wà nehe. — Umuaiw a'e ma'e paw a'e, ta'e Izaew utyryk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar wi a'e wà xe, uwipy Ezit

isso, trouxe o SENHOR sobre eles todo este mal.

ywy wi wapyro arer wi a'e wà xe. Oho amo ae tupàn wanaikweromo wà. Umuwete katu wà, wanemiruze'eg romo wiko pà wà. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umu'ar kar iaiw paw Izaew wanehe a'e, i'i putar wanupe nehe.

As demais atividades de Salomão
2 Crônicas 8.1-18

Iràw, Xàrumàw kury

10 Ao fim de vinte anos, terminara Salomão as duas casas, a Casa do SENHOR e a casa do rei.

10 Umumaw Xàrumàw 20 kwarahy Tupàn Hàpuzuhu iapo pà, wàpuzuhu iapo pà no.

11 Ora, como Hirão, rei de Tiro, trouxera a Salomão madeira de cedro e de cipreste e ouro, segundo todo o seu desejo, este lhe deu vinte cidades na terra da Galiléia.

11 Iràw Xir tawhu pe har wanuwihawete umur kar ywyra tetea'u Xàrumàw hemimutar paw izupe. Ywyra ywyràkàxigyw, ywyra pin no. Umur hemimutar itazu or paw izupe no. A'e ma'e paw iapo pawire Xàrumàw omono 20 tawhu Karirez ywy rehe har Iràw pe wà.

12 Saiu Hirão de Tiro a ver as cidades que Salomão lhe dera, porém não lhe agradaram.

12 Oho Iràw a'e tawhu wanexak pà. Na'ikatu kwaw izupe wà.

13 Pelo que disse: Que cidades são estas que me deste, irmão meu? E lhes chamaram Terra de Cabul, até hoje.

13 A'e rupi uze'eg nezewe Xàrumàw pe kury. — Aipo agwer tawhu eremur ihewe, herywyr, i'i izupe. A'e rupi, te ko 'ar rehe, Kawu, i'i teko a'e ywy rehe wà. Ikatu pixik 'ym ma'e, i'i zaneze'eg rupi.

14 Hirão tinha enviado ao rei cento e vinte talentos de ouro.

14 A'e 'ym mehe Iràw omono kar itazu or 4 miw kir ipuhuz taw Xàrumàw pe. Hekuzar katu a'e.

Xàrumàw uzapo amo ma'e tetea'u.

15 A razão por que Salomão impôs o trabalho forçado é esta: edificar a Casa do SENHOR, e a sua própria casa, e Milo, e o muro de Jerusalém, como também Hazor, e Megido, e Gezer;

15 Omono'og Xàrumàw awa tetea'u wà. Umuma'ereko kar Tupàn Hàpuzuhu iapo kar pà wanupe wà, wàpuzuhu iapo kar pà wanupe no. Upupyk kar tawhu pehegwer kwarahy heixe haw kutyr har wanupe no. Uzapo kar pàrirogawhu Zeruzarez izywyr har wanupe no. Umuma'ereko kar amo

[16] porque Faraó, rei do Egito, subira, e tomara a Gezer, e a queimara, e matara os cananeus que moravam nela, e com ela dotara a sua filha, mulher de Salomão.

[17] Assim, edificou Salomão Gezer, Bete-Horom, a baixa,

[18] Baalate, Tadmor, no deserto daquela terra,

[19] todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, as cidades para os carros, as cidades para os cavaleiros e o que desejou enfim edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

[20] Quanto a todo o povo que restou dos amorreus, heteus, ferezeus, heveus e jebuseus, e que não eram dos filhos de Israel,

[21] a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

na'iruz tawhu iapo mehe wà no. Azor, Mezin, Zezer waner romo wà.

[16] A'e 'ym mehe Parao Ezit ywy rehe har wanuwihawete uzàmàtyry'ym Zezer tawhu pe har oho wà. Uzuka a'e tawhu pe har Kànàà izuapyapyr wà. Umunyk tata tawhu rehe. A'e re Parao omono tawhu Zezer her ma'e wazyr pe izereko mehe har romo, Xàrumàw imen romo hereko mehe a'e.

[17] A'e rupi uzapo kar wi a'e tawhu. Omono kar a'e awa a'e pe wamuma'ereko kar pà wà. Nupuner kwaw a'e uma'ereko haw wi uhemaw rehe wà. Uzapo wi Mete-Orom tawhu wy pe har pehegwer no.

[18] Uzapo wi mokoz tawhu Zuta rehe har ywyxiguhu rehe har wà no. Marat, Tazimor waner romo wà.

[19] Uzapo wi amo ae tawhu teko wanemi'u ràm imonokatu haw no. Uzapo tawhu weimaw kawaru waneko haw no, uwyramawa wamonokatu haw no. Wyzài ma'e Zeruzarez pe har Irimano ywy rehe har wyzài uiwy rehe har iapo mehe omono kar a'e awa a'e pe wà, wamuma'ereko kar pà a'e pe wà.

[20-21] A'e 'ym mehe Izaew uzàmàtyry'ym Kànàà izuapyapyr a'e ywy ipyro pà wanuwi wà. Uzuka Kànàà tetea'u wà. Amogwer numàno kwaw wà. Xàrumàw omono'og a'e Kànàà izuapyapyr wà, a'e ma'ereko haw paw iapo kar pà wanupe wà. Nupuner kwaw izuwi uhemaw rehe wà. Uzapo kar tuwe Xàrumàw a'e ma'ereko haw a'e teko wanupe. Na'aw a'e

teko uma'ereko ma'e waner xe wà: Amohe ywy rehe har wà. Ete izuapyapyr wà. Perize izuapyapyr wà. Ewe izuapyapyr wà. Zepu izuapyapyr wà. Te ko 'ar rehe wazuapyapyr wiko Izaew pe uma'ereko e ma'e romo wà.

[22] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, e seus oficiais, e seus príncipes, e seus capitães, e chefes dos seus carros e dos seus cavalarianos.

[22] Ni amo Izaew izuapyapyr nuiko kwaw uma'ereko e ma'e romo Xàrumàw pe wà. Amo ae ma'e uzapo wà. Wiko zauxiapekwer romo wà, tuwihaw romo wà, zauxiapekwer wanuwihaw romo wà, ywyramawa rehe har wanuwihaw romo wà, kawaru kupe pe har romo wà.

[23] Os principais oficiais que estavam sobre a obra de Salomão eram quinhentos e cinqüenta; tinham estes a seu cargo o povo que trabalhava na obra.

[23] Heta 550 a'e Xàrumàw pe uma'ereko e ma'e wanuwihaw wà.

[24] Subiu, porém, a filha de Faraó da Cidade de Davi à sua casa, que Salomão lhe edificara; então, edificou a Milo.

[24] Uzapo kar Xàrumàw amo tàpuzuhu Zezer tawhu pe wemireko Ezit ywy rehe har wanuwihawete tazyr pe imono e pà. Hemireko oho a'e pe weko haw iapo pà a'e tàpuzuhu pe. Upupyk kar tawhu ipehegwer kwarahy ihemaw kutyr har.

[25] Oferecia Salomão, três vezes por ano, holocaustos e sacrifícios pacíficos sobre o altar que edificara ao SENHOR e queimava incenso sobre o altar perante o SENHOR. Assim, acabou ele a casa.

[25] Kwarahy nànàn na'iruz haw rupi oho Xàrumàw a'e ma'ea'yr zuka haw pe ma'e hapy pyràm imono pà Tupàn pe, ma'e uzemuawyze kar haw imono pà izupe no. A'e ae uzapo a'e ma'ea'yr zuka haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Umunyk tata yhyk hyàkwegatu ma'e henataromo no. Nezewe umumaw Xàrumàw Tupàn ràpuzuhu iapo haw kury.

[26] Fez o rei Salomão também naus em Eziom-Geber, que está junto a Elate, na praia do mar Vermelho, na terra de Edom.

[26] Uzapo kar Xàrumàw kanuhu tetea'u Eziom-Zemer tawhu pe no. A'e tawhu Erat

27 Mandou Hirão, com aquelas naus, os seus servos, marinheiros, conhecedores do mar, com os servos de Salomão.

28 Chegaram a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e vinte talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

huwake Akawa yryhu izywyr Enom waiwy rehe tuz a'e.

27 Tuwihawete Iràw wereko kanuhu tetea'u a'e wà. Heta tetea'u kanu pupe wata ma'e ikanuhu wapupe wà no. A'e rupi omono kar amo Xàrumàw pe wà kury, Xàrumàw kanuhu pupe wata ma'e wamu'e pà wà, kanuhu imuata haw rehe wà kury.

28 Na'e kanuhu oho Opir ywy rehe wà kury, itazu or tetea'u herur pà izupe wà kury. Heta 14 miw kir a'e or ipuhuz taw a'e.

1 Reis 10

A rainha de Sabá visita a Salomão

2 Crônicas 9.1-12

1 Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, com respeito ao nome do SENHOR, veio prová-lo com perguntas difíceis.

2 Chegou a Jerusalém com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, e muitíssimo ouro, e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

3 Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

4 Vendo, pois, a rainha de Sabá toda a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

1 Tuwihawete Wà 10

Xama ywy rehe har wanuwihawete kuzà ur Xàrumàw hexak pà

1 Xama ywy rehe har wanuwihawete kuzà wenu teko Xàrumàw ikàgaw rehe waze'eg mehe a'e wà kury. A'e rupi oho Zeruzarez tawhu pe Xàrumàw rehe upuranu pà hagaw pà kury. — Zawaiw katu ma'e rehe apuranu putar hehe ihe nehe, i'i uzeupe.

2 Werur uzeupe uma'ereko ma'e tetea'u uzeupi wà. Werur kàwàruràn kamer her ma'e tetea'u uzeupi wà no. Heta tetea'u ma'e kamer wakupe pe. Temi'u inuromo har tetea'u. Ita hekuzar katu ma'e tetea'u. Itazu or tetea'u. Xàrumàw huwàxi mehe upuranu tetea'u hehe kury.

3 Uwazar katu ipuranu haw paw a'e. Naheta kwaw ni pitài ipuranu haw izupe zawaiw katu wera'u ma'e.

4 Wenu Xama wanuwihawete kuzà Xàrumàw ima'e kwaw paw a'e. Wexak hemiapo kwer hàpuzuhu no.

[5] e a comida da sua mesa, e o lugar dos seus oficiais, e o serviço dos seus criados, e os trajes deles, e seus copeiros, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

[5] Wexak temi'u iziwyrapew rehe herur pyr no. Wexak tuwihaw waker haw tàpuzuhu pupe har no. Wexak tàpuzuhu pupe, uma'ereko ma'e wama'ereko katu haw no. Wexak wakamir no, wanopoz no. Wexak uma'ereko ma'e mynykaw pe, ma'e Xàrumàw pe iapo har wà no. Wexak ma'ea'yr Tupàn ràpuzuhu pe Xàrumàw hemizuka wà no. Ipytuhegatu tuwe tuwihaw kuzà a'e ma'e paw hexak mehe.

[6] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[6] Na'e uze'eg Xàrumàw pe kury. — Aenu ma'e tetea'u nerehe teko waze'eg mehe heràpuzuhu pe hereko mehe ihe. Umume'u nema'ekwaw katu haw ihewe wà no. A'e ma'e paw azeharomoete a'e.

[7] Eu, contudo, não cria naquelas palavras, até que vim e vi com os meus próprios olhos. Eis que não me contaram a metade: sobrepujas em sabedoria e prosperidade a fama que ouvi.

[7] Nazeruzar kwaw waze'eg rehe. A'e rupi azur xe a'e ma'e paw hexak pà hereha pupe ihe. Numume'u kwaw ne upaw rupi ihewe wà. Neremetarer uhua'u wera'u wanemimume'u kwer wi. Nema'e kwaw paw uhua'u wera'u wanemimume'u kwer wi no.

[8] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos, que estão sempre diante de ti e que ouvem a tua sabedoria!

[8] Neremireko hurywete tuwe a'e wà. Newe uma'ereko ma'e hurywete a'e wà no. Ta'e tuweharupi wiko neruwake a'e wà 'y. Ta'e tuweharupi wenu ma'e kwaw paw ze'eg xirogatu ma'e neremimume'u a'e wà 'y.

[9] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no trono de Israel; é porque o SENHOR ama a Israel para sempre, que te constituiu rei, para executares juízo e justiça.

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nezar, ikatuahy azeharomoete a'e. Ta'e nemuigo kar Izaew wanuwihawete romo a'e 'y. Awyzeharupi uzamutar katu Izaew a'e wà. Awyzeharupi uzamutar katu putar Izaew a'e wà nehe no. A'e rupi nemuigo kar wanuwihawete romo. Ta'e ereruze'egatu

[10] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, e muitíssimas especiarias, e pedras preciosas; nunca mais veio especiaria em tanta abundância, como a que a rainha de Sabá ofereceu ao rei Salomão.

[11] Também as naus de Hirão, que de Ofir transportavam ouro, traziam de lá grande quantidade de madeira de sândalo e pedras preciosas.

[12] Desta madeira de sândalo, fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores; tal madeira nunca se havia trazido para ali, nem se viu mais semelhante madeira até ao dia de hoje.

[13] O rei Salomão deu à rainha de Sabá tudo quanto ela desejou e pediu, afora tudo o que lhe deu por sua generosidade real. Assim, voltou e se foi para a sua terra, com os seus servos.

As riquezas de Salomão

2 Crônicas 1.14-17; 9.13-28

[14] O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos de ouro,

putar Izaew Tupàn ze'eg rupi katete ne wà nehe 'y, i'i izupe.

[10] Na'e omono a'e ma'e wemirur kwer tuwihawete pe kury. Na'aw hemimono kwer: Itazu or 4 miw kir puhuz taw. Taz zàwenugar tetea'u no. Ita hekuzar katu ma'e tetea'u no. Ni amo nuerur kwaw taz zàwenugar tetea'u nezewe a'e 'ym mehe wà. Xama wanuwihaw kuzà werur taz zàwenugar tetea'u wera'u amo wanuwi paw rupi a'e.

[11] Kanuhu Iràw ima'e werur itazu or Opir ywy wi a'e 'ym mehe wà. Werur ywyra xàn her ma'e tetea'u a'e wi wà no. Werur ita hekuzar katu ma'e tetea'u a'e wi wà no.

[12] Ukixikixi awakwer a'e ywyra Tupàn ràpuzuhu pupe har iapo pà wà, wàpuzuhu pupe har iapo pà wà no. Uzapo wioràwiràn wà. Uzapo wioràw wà no, a'e ywyra ikixikixi pà wà. A'e 'ym mehe ni amo Izaew ywy rehe har nuexak pixik kwaw agwer ywyra wà. A'e 'ar henataromo te ko 'ar rehe nuerur wi pixik kwaw Izaew pe wà.

[13] Tuwihawete Xàrumàw omono Xama wanuwihawete kuzà hemimutar kwer paw izupe, heminoz kwer paw a'e no. Omono amo ae ma'e tuweharupi wemimono izupe no. A'e re tuwihawete kuzà uzewyr oho uiwy pe weko haw pe uzehe we har wanupi kury.

Xàrumàw hemetareruhu

[14] Kwarahy nànàn Xàrumàw hemiruze'eg umur kar itazu or tetea'u izupe wà. 23 miw kir ipuhuz taw a'e.

[15] além do que entrava dos vendedores, e do tráfico dos negociantes, e de todos os reis da Arábia, e dos governadores da terra.

[15] Ma'e me'egar umur wemetarer kurer izupe wà no. Ma'e me'eg kar har umur wemetarer kurer izupe wà no. Umur wemipyhyk kwer ipehegwer izupe wà no. Tuwihawete Araw ywy rehe har umur temetarer izupe wà no. Izaew ywy pegegwer rehe har wanuwihaw omono'og temetarer uiwy rehe har wanuwi Xàrumàw pe imono kar pà wà no.

[16] Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro mandou pesar para cada pavês;

[16] Uzapo kar Xàrumàw 200 u'yw wi purupyro ma'e uhua'u ma'e. Uzapeao kar or 7 kir ipuhuz taw pupe pitàitàigatu no.

[17] fez também trezentos escudos de ouro batido; três arráteis de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

[17] Uzapo kar 300 u'yw wi purupyro ma'e pixika'i wewer ma'e no. Uzapeao kar a'e u'yw wi purupyro ma'e paw ipupyaikaw pyrer uhua'u ma'e ka'a Irimano rehe har her ma'e pupe.

[18] Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puríssimo.

[18] Uzapo kar wenaw uhua'u ma'e awa wanupe no. Uzapeao itapew marupi her ma'e pupe, or pupe no.

[19] O trono tinha seis degraus; o espaldar do trono, ao alto, era redondo; de ambos os lados tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

[20] Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

[19-20] Heta 6 myromyrogaw henaw henataromo. Myromyrogaw ahykaw rehe heta zàwàruhu iriàw hagaw paw pitàitàigatu. A'e rupi heta 12 zàwàruhu iriàw hagaw paw wà. Henaw ikupe kutyr umupu'àm kar amo tapi'ak awa iàkàg hagaw paw. Henaw izywa huwake pitàitàigatu umuapyk zàwàruhu iriàw hagaw paw wà no. Naheta kwaw agwer henaw amo ae ywy rehe.

[21] Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro todas as da Casa do Bosque do Líbano; não havia nelas prata,

[21] Awakwer umuapu'a or kanek tetea'u iapo pà wà. Xàrumàw nui'u kwaw kanek or 'ym ma'e pupe. Ma'e ipupyaikaw pyrer uhua'u ma'e ka'a Irimano rehe har her ma'e pe har paw or umuapu'a iapo pà wà

porque nos dias de Salomão não se dava a ela estimação nenhuma.

22 Porque o rei tinha no mar uma frota de Társis, com as naus de Hirão; de três em três anos, voltava a frota de Társis, trazendo ouro, prata, marfim, bugios e pavões.

23 Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

24 Todo o mundo procurava ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

25 Cada um trazia o seu presente: objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim, ano após ano.

26 Também ajuntou Salomão carros e cavaleiros, tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavalarianos, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

27 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

no. Numuapu'a itaxig parat her ma'e a'e ma'e iapo mehe wà, ta'e Xàrumàw hekuwe mehe nahekuzar kwaw parat a'e xe.

22 Heta tetea'u kanuhu Xàrumàw pe wà. Wata oho waiko yryhu nànàn Iràw kanuhu wanupi wà. Umumaw na'iruz kwarahy wata pà wà. A'e re uzewyr Xàrumàw pe wà, ma'e tetea'u herur pà izupe wà. Or, parat, ita marupi, ka'i wà, ka'i zàwenugar mik her ma'e wà. Agwer ma'e werur wà.

23 Tuwihawete Xàrumàw a'e, hemetarer katu wera'u amogwer tuwihawete wanuwi a'e. Ukwaw katu wera'u ma'e amogwer tuwihawete wanuwi upaw rupi no.

24 Teko ywy nànànar paw tur wer ima'e kwaw paw izupe Tupàn hemimur kwer henu pà wà.

25 Ur ma'e kwer paw werur ma'e izupe wà. Ma'e parat iapo pyrer, ma'e or iapo pyrer, kamir, topoz, takihepuku, taz zàwenugar, kawaru, kawaràn. Kwarahy nànàn werur agwer ma'e wà.

26 Omono'og kar Xàrumàw 1.400 ywyramawa wà kury. Omono'og kar 12 miw kawaru zeàmàtyry'ymawhu pe oho ma'e ràm wà no. Umuhàmuhàz amo tawhu nànàn wà. Umupyta kar we amo Zeruzarez pe wà.

27 Zeruzarez tawhu pe Xàrumàw tuwihawete romo heko mehe heta tetea'u itaxig parat. Nuzawy kwaw wyzài ita tuweharupi har a'e. Heta tetea'u ywyràkàxigyw a'e pe wà no. Waneta haw uzuawygatu ma'ywa pi 'yw her ma'e rehe wà.

[28] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[28] Awa tuwihawete pe ma'e me'eg kar har ume'eg kar kawaru tetea'u oho Muziri ywy rehe wà, Xirixi ywy rehe wà no.

[29] Importava-se, do Egito, um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

[29] Ume'eg kar ywyramawa oho Ezit ywy rehe wà no. A'e 'ym mehe a'e awa ume'eg kar kawaru Ete izuapyapyr wanuwihawete wanupe wà, Xir izuapyapyr wanuwihawete wanupe wà no. Ume'eg kar ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har a'e tuwihawete wanupe wà no. Pitàitàigatu ywyramawa hekuzar a'e, 7 kir parat a'e. Pitàitàigatu kawaru hekuzar a'e, 1,75 kir parat a'e.

1 Reis 11

A idolatria de Salomão

[1] Ora, além da filha de Faraó, amou Salomão muitas mulheres estrangeiras: moabitas, amonitas, edomitas, sidônias e hetéias,

[2] mulheres das nações de que havia o SENHOR dito aos filhos de Israel: Não caseis com elas, nem casem elas convosco, pois vos perverteriam o coração, para seguirdes os seus deuses. A estas se apegou Salomão pelo amor.

1 Tuwihawete Wà 11

Xàrumàw upytu'u Tupàn ze'eg heruzar ire

[1] Xàrumàw uzamutar katu kuzà amo ae ywy rehe har a'e wà. Wereko Ezit ywy rehe har wanuwihawete tazyr wemireko romo a'e. Wereko kuzà Ete izuapyapyr wainuromo har wà. Wereko Moaw izuapyapyr wainuromo har wà no. Wereko Amon izuapyapyr wainuromo har wà no. Wereko Enom izuapyapyr wainuromo har wà no. Wereko Xitom izuapyapyr wainuromo har wà no.

[2] Paw rupi wiko hemireko romo wà. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Izaew wanupe. — Pereko zo kuzà amo ae ywy rehe har penemireko romo pe wà nehe, i'i wanupe. Xàrumàw ukwaw a'e Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. Nezewe rehe we wereko kuzà amo ae ywy rehe har a'e wà. — A'e kuzà pemunyryk kar putar ihewi wà nehe,

tupàn a'ua'u wamuwete katu kar pà peme wà nehe, i'i Tupàn a'e 'ar mehe. Nezewe rehe we nuweruzar kwaw Xàrumàw a'e ze'eg a'e.

[3] Tinha setecentas mulheres, princesas e trezentas concubinas; e suas mulheres lhe perverteram o coração.

[3] Wereko 700 tuwihawete wanazyr wemireko romo wà. Wereko 300 kuzà wemirekoagaw romo wà no. Umunyryk kar hemireko Xàrumàw Tupàn wi wà.

[4] Sendo já velho, suas mulheres lhe perverteram o coração para seguir outros deuses; e o seu coração não era de todo fiel para com o SENHOR, seu Deus, como fora o de Davi, seu pai.

[4] Itua'uhez mehe umuwak kar ipy'a tupàn amo ae ywy rehe har wazar kutyr wà. Numumaw kwaw u'ar paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar imuwete pà u Tawi zàwe a'e.

[5] Salomão seguiu a Astarote, deusa dos sidônios, e a Milcom, abominação dos amonitas.

[5] Umuwete katu tupàn ua'u kuzà Atarot her ma'e Xitom tawhu pe har wazar. Umuwete katu tupàn ua'u Morok her ma'e Amon wazar no. Iaiw tuwe Morok a'e.

[6] Assim, fez Salomão o que era mau perante o SENHOR e não perseverou em seguir ao SENHOR, como Davi, seu pai.

[6] Uzapo Xàrumàw ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Upytu'u heruzar ire. Nuiko kwaw u Tawi zàwe. Upytu'u hehe uzeruzar ire.

[7] Nesse tempo, edificou Salomão um santuário a Quemos, abominação de Moabe, sobre o monte fronteiro a Jerusalém, e a Moloque, abominação dos filhos de Amom.

[7] Uzapo kar amo Kemoz imuwete katu haw ywytyr Zeruzarez huwake har kwarahy hemaw kutyr har rehe. Iaiw tuwe Kemoz a'e no. Moaw izuapyapyr wazar romo hekon a'e. Uzapo amo Morok imuwete haw no. Amon wazar iaiw ma'e romo hekon Morok a'e.

[8] Assim fez para com todas as suas mulheres estrangeiras, as quais queimavam incenso e sacrificavam a seus deuses.

[8] Uzapo amo ae tupàn a'ua'u wamuwete katu haw no. Nezewe mehe hemireko amo ae ywy rehe har paw upuner yhyk hapy haw rehe uzar wanenataromo wà no, upuner ma'e imono haw rehe ma'ea'yr zuka haw rehe wanenataromo wà no.

A ira de Deus contra Salomão

[9] Pelo que o SENHOR se indignou contra Salomão, pois desviara o seu coração do SENHOR, Deus de Israel, que duas vezes lhe aparecera.

[10] E acerca disso lhe tinha ordenado que não seguisse a outros deuses. Ele, porém, não guardou o que o SENHOR lhe ordenara.

[11] Por isso, disse o SENHOR a Salomão: Visto que assim procedeste e não guardaste a minha aliança, nem os meus estatutos que te mandei, tirarei de ti este reino e o darei a teu servo.

[12] Contudo, não o farei nos teus dias, por amor de Davi, teu pai; da mão de teu filho o tirarei.

[13] Todavia, não tirarei o reino todo; darei uma tribo a teu filho, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, que escolhi.

Deus suscita adversários contra Salomão

[14] Levantou o SENHOR contra Salomão um adversário, Hadade, o edomita; este era da linhagem real de Edom.

[9-10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, Izaew wazar a'e, uzexak kar oho mokoz haw. — Emuwete zo tupàn a'ua'u amo ae ywy rehe har ne wà nehe, i'i izupe. Nezewe rehe we nuweruzar kwaw Xàrumàw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg. Utyryk izuwi. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy Xàrumàw pe kury. Uze'eg wi izupe.

[11]— Erezuhaw neze'eg ihewe neremimume'u kwer. Erepytu'u heze'eg heruzar ire, heremiapo putar haw iapo re. A'e rupi azo'ok putar teko wanuwihawete romo nereko haw newi nehe. Amuigo kar putar amo tuwihaw nerehe we har tuwihawete romo ihe nehe.

[12] Ko 'ar rehe nazo'ok kwaw newi ihe rihi, ta'e azamutar katu Tawi neru ihe xe. Nazapo kwaw ko heremimume'u kwer nerekuwe mehe we ihe nehe. Xo nera'yr tuwihawete romo heko mehe zo azapo putar nehe. A'ok putar tuwihawete romo heko haw newi nehe, i'i.

[13] — Nazo'ok kwaw iziwy paw izuwi nehe. Wiko putar pitài Izaew ta'yr izuapyapyr wanuwihawete romo nehe. Ta'e azamutar katu heremiruze'eg Tawi ihe xe. Ta'e azamutar katu Zeruzarez tawhu hema'e romo iapo pyrer ihe xe, i'i Tupàn Xàrumàw pe.

Xàrumàw iàmàtyry'ymar wà

[14] Uma'ereko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Anaz ipy'a pe kury. A'e rupi uzewyr Xàrumàw kutyr kury. Wiko iàmàtyry'ymar romo kury. Anaz wiko Enom izuapyapyr wanuwihawete iànàm romo a'e.

[15] Porque, estando Davi em Edom e tendo subido Joabe, comandante do exército, a sepultar os mortos, feriu todos os varões em Edom.

[16] (Porque Joabe ficou ali seis meses com todo o Israel, até que eliminou todos os varões em Edom.)

[17] Hadade, porém, fugiu, e, com ele, alguns homens edomitas, dos servos de seu pai, para ir ao Egito; era Hadade ainda muito jovem.

[18] Partiram de Midiã e seguiram a Parã, de onde tomaram consigo homens e chegaram ao Egito, a Faraó, rei do Egito, o qual deu a Hadade uma casa, e lhe prometeu sustento, e lhe deu terras.

[19] Achou Hadade grande mercê por parte de Faraó, tanta que este lhe deu por mulher a irmã de sua própria mulher,

[20] a irmã de Tafnes, a rainha. A irmã de Tafnes deu-lhe à luz seu filho Genubate, o qual Tafnes criou na casa de Faraó, onde Genubate ficou entre os filhos de Faraó.

[21] Tendo, pois, Hadade ouvido no Egito que Davi descansara com seus pais e que

[15-16] A'e 'ym mehe we, kwarahy tetea'u paw ire, Tawi Enom izuapyapyr waneityk mehe, Zoaw Izaew zauxiapekwer wanuwihaw a'e, oho a'e pe umàno ma'e kwer wanetekwer wazutym pà a'e. Umumaw 6 zahy a'e pe wiko pà uzehe we har zauxiapekwer wanehe we. A'e pe wiko mehe uzuka awakwer Enom izuapyapyr paw wà.

[17] Xo Anaz zo uzepyro uzàn pà amo uma'ereko e ma'e Enom izuapyapyr wanehe we a'e. Tu pe uma'ereko e ma'e romo wanekon a'e wà. Uzàn oho Ezit ywy rehe wà. A'e 'ar mehe Anaz wiko kwarer romo a'e rihi. Awa romo wiko Xàrumàw iàmàtyry'ym mehe kury.

[18] Zauxiapekwer uhem oho Minià ywy wi wà, Pàrà tawhu pe oho pà wà. Amo ae awa uzemono'og wà wanehe a'e pe wà no. Na'e a'e paw oho Ezit ywy rehe a'e wà kury. Uze'eg oho a'e pe har wanuwihawete Parao her ma'e pe wà kury. Parao omono amo ywy pehegwer Anaz pe. Omono amo tàpuz izupe no. Omono temi'u izupe tuweharupi no.

[19] Anaz uzemyryparypar tuwihawete Parao rehe wà kury. Omono Parao wemireko Tapinez ikypy'yr Anaz pe hemireko romo.

[20] Anaz hemireko pe uzexak kar kwarer kury. Omono Zenuwat izupe her romo wà. Parao hemireko umugakwaw Anaz ta'yr wàpuzuhu pupe Parao ta'yr wanehe we.

[21] Amo 'ar mehe Ezit ywy rehe heko mehe amo umume'u Tawi imàno awer oho Anaz

Joabe, comandante do exército, era morto, disse a Faraó: Deixa-me voltar para a minha terra.

pe wà. — Umàno Zoaw zauxiapekwer wanuwihaw a'e no, i'i izupe wà. A'e rupi uze'eg Anaz tuwihawete Parao pe kury. — Tuwe azewyr heywy rehe nehe, i'i izupe.

22 Então, Faraó lhe disse: Pois que te falta comigo, que procuras partir para a tua terra? Respondeu ele: Nada; porém deixa-me ir.

22 Uze'eg tuwihawete Anaz pe. — Màràzàwe tuwe nezewyr wer. Aipo nuhyk kwaw ma'e xe newe. Aipo a'e rupi nezewyr wer neywy rehe, i'i izupe. — Nan. Uhyk ma'e paw ihewe. Nezewe rehe we tuwe aha nehe, i'i Anaz tuwihawete pe. — Eho ty, i'i tuwihawete izupe. A'e rupi uzewyr Anaz weko haw pe uiwy pe kury. Enom izuapyapyr wanuwihawete romo hekon a'e, a'e rupi Izaew waàmàtyry'ymar iaiw ma'e ipuruzukaiwahy ma'e romo hekon a'e kury.

23 Também Deus levantou a Salomão outro adversário, Rezom, filho de Eliada, que havia fugido de seu senhor Hadadezer, rei de Zobá.

23 Tupàn uma'ereko Hezom Eriaz ta'yr ipy'a pe a'e no. A'e rupi uwak Xàrumàw kutyr a'e no, iàmàtyry'ymar romo wiko pà a'e no. A'e 'ym mehe Hezom uzàn uzepyro pà uzar wi a'e. Ananezer wiko Zowa tawhu pe har wanuwihawete romo a'e.

24 Ele ajuntou homens e se fez capitão de um bando; depois do morticínio feito por Davi, eles se foram para Damasco, onde habitaram e onde constituíram rei a Rezom.

24 Izuwi uzàn ire uzeapo imunar ma'e tetea'u wanuwihaw romo. Tawi weityk Ananezer a'e. Uzuka Xir izuapyapyr Ananezer rehe we har a'e wà no. A'e re Hezom wiko imunar ma'e wanuwihaw romo. Oho Hezom Namaz tawhu pe wiko pà uzehe we har wanupi kury. Xir ywy rehe har umuigo kar Hezom uwihawete romo a'e wà kury.

25 Este foi adversário de Israel por todos os dias de Salomão, fez-lhe mal como Hadade, detestava a Israel e reinava sobre a Síria.

25 Hezom wiko Xàrumàw iàmàtyry'ymar romo a'e, hekuwe mehe we tuweharupi a'e.

Aías prediz a Jeroboão que este reinará sobre Israel

[26] Jeroboão, filho de Nebate, efraimita de Zereda, servo de Salomão, e cuja mãe era mulher viúva, por nome Zerua, levantou a mão contra o rei.

[27] Esta foi a causa por que levantou a mão contra o rei: Salomão estava edificando a Milo e terraplenando depressões da Cidade de Davi, seu pai.

[28] Ora, vendo Salomão que Jeroboão era homem valente e capaz, moço laborioso, ele o pôs sobre todo o trabalho forçado da casa de José.

[29] Sucedeu, nesse tempo, que, saindo Jeroboão de Jerusalém, o encontrou o profeta Aías, o silonita, no caminho; este se tinha vestido de uma capa nova, e estavam sós os dois no campo.

[30] Aías pegou na capa nova que tinha sobre si, rasgou-a em doze pedaços

[31] e disse a Jeroboão: Toma dez pedaços, porque assim diz o SENHOR, Deus de

Zeromoàw wiko Xàrumàw iàmàtyry'ymar romo a'e no

[26] Amo ae awa uwak Xàrumàw kutyr iàmàtyry'ymar romo wiko pà a'e no. Zeromoàw her romo a'e. Nemat Zerez pe har Eparai ywy rehe har ta'yr romo hekon a'e. Kuzà imen umàno ma'e kwer romo Zeruwa her ma'e romo hekon ihy a'e.

[27] Zeromoàw uwak Xàrumàw kutyr iàmàtyry'ymar romo wiko pà a'e no. Ihe ko pape iapo har ihe, amume'u putar iàmàtyry'ymar romo heko awer peme xe ihe nehe kury. Amo 'ar mehe Xàrumàw upypyk Zeruzarez tawhu pehegwer kwarahy heixe haw kutyr har iko a'e. Uzapokatu tawhu pàrirogaw iko no.

[28] Zeromoàw wiko awa ipyahu ma'e romo ma'e kwaw katu har romo a'e. Uma'ereko katu tawhu iapo katu pà. Wexak Xàrumàw ima'ereko katu haw. A'e rupi umuigo kar tawhu iapo katu har paw wanuwihaw romo kury, awa uma'ereko e ma'e wanuwihaw romo kury. A'e awa a'e wà, wiko Manaxe izuapyapyr romo wà, Eparai izuapyapyr romo wà no.

[29] Amo 'ar mehe uhem Zeromoàw Zeruzarez wi amo ae taw pe oho pà kury. Amo Tupàn ze'eg imume'u har Aiaz Xiro pe har her ma'e a'e, uwàxi Zeromoàw pe rupi kaiwer myteromo kury. Naheta kwaw amo hehe we har wà.

[30] Na'e Aiaz wenuhem ukamir puku ipyahu katu ma'e kury. Upei'ài'àg ukamir 12 pehegwer romo iapo pà.

[31] Na'e uze'eg Zeromoàw pe kury. — Epyhyk 10 ipehegwer ne wà kury. Ta'e

Israel: Eis que rasgarei o reino da mão de Salomão, e a ti darei dez tribos.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar umume'u ko ma'e iko newe kury xe. — Azo'ok putar Izaew wanuwihawete romo heko haw Xàrumàw wi ihe nehe. Amono putar 10 Izaew ta'yr izuapyapyr newe ihe wà nehe.

32 Porém ele terá uma tribo, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, a cidade que escolhi de todas as tribos de Israel.

32 Xàrumàw wiko putar pitài Izaew ta'yr izuapyapyr wanuwihawete romo a'e nehe, ta'e azamutar katu heremiruze'eg tu Tawi ihe xe, ta'e azamutar katu Zeruzarez ihe no xe. Ta'e aexaexak a'e tawhu amo tawhu Izaew rehe har wanuwi ihe xe, hema'e romo iapo pà ihe xe.

33 Porque Salomão me deixou e se encurvou a Astarote, deusa dos sidônios, a Quemos, deus de Moabe, e a Milcom, deus dos filhos de Amom; e não andou nos meus caminhos para fazer o que é reto perante mim, a saber, os meus estatutos e os meus juízos, como fez Davi, seu pai.

33 Azapo putar ko ma'e ihe nehe, ta'e Xàrumàw utyryk ihewi a'e xe. Umuwete katu tupàn amo ae ywy rehe har a'e wà kury. Atarot tupàn kuzà Xitom wazar, Kemoz Moaw wazar, Morok Amon wazar. Paw rupi katete umuwete katu iko a'e wà kury. Upytu'u heze'eg heruzar ire. Uzawy tuweharupi. Nuweruzar kwaw heze'eg. Nuzapo kwaw heremiapo kar. Nuiko kwaw u Tawi zàwe. Tawi hereruzar a'e.

34 Porém não tomarei da sua mão o reino todo; pelo contrário, fá-lo-ei príncipe todos os dias da sua vida, por amor de Davi, meu servo, a quem elegi, porque guardou os meus mandamentos e os meus estatutos.

34 Napyro kwaw ywy paw Xàrumàw wi ihe wà nehe. Hekuwe mehe wiko putar tuwihawete romo. Azapo putar nezewe haw ta'e Tawi heremiruze'eg heremixak kwer a'e xe, weruzar heze'eg a'e xe, uzapo heremiapo putar haw a'e no xe.

35 Mas da mão de seu filho tomarei o reino, a saber, as dez tribos, e tas darei a ti.

35 Apyro putar tuwihawete romo heko haw Xàrumàw ta'yr wi nehe. Amono putar 10 Izaew izuapyapyr newe wà nehe. Ereiko putar wanuwihawete romo nehe.

36 E a seu filho darei uma tribo; para que Davi, meu servo, tenha sempre uma

36 Xo pitài Izaew ta'yr izuapyapyr amono putar Xàrumàw ta'yr pe ihe nehe. Nezewe

lâmpada diante de mim em Jerusalém, a cidade que escolhi para pôr ali o meu nome.

mehe awyzeharupi amo Tawi zuapyr wiko putar tuwihawete romo Zeruzarez pe nehe. Ta'e aexak a'e tawhu ihe xe. Azemuwete katu kar putar teko wanupe a'e pe ihe nehe.

37 Tomar-te-ei, e reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma; e serás rei sobre Israel.

37 Ne Zeromoàw ne, Izaew wanuwihawete romo urumuigo kar putar ihe nehe. Aze amo ywy ikatu newe nehe, ereiko putar izar romo nehe. Ereruze'eg putar a'e ywy rehe har ne wà nehe.

38 Se ouvires tudo o que eu te ordenar, e andares nos meus caminhos, e fizeres o que é reto perante mim, guardando os meus estatutos e os meus mandamentos, como fez Davi, meu servo, eu serei contigo, e te edificarei uma casa estável, como edifiquei a Davi, e te darei Israel.

38 Aze erezapo heremiapo kar haw paw nehe, aze ereiko heremimutar rupi nehe, aze erezapo heremiapo putar haw nehe, heze'eg heruzar pà nehe, heremiruze'eg Tawi zàwegatete nehe, a'e mehe aikuwe putar nerehe we tuweharupi nehe. Urumuigo kar putar Izaew wanuwihawete romo ihe nehe. — Nezuapyapyr wiko putar tuwihawete romo nemàno re wà nehe, a'e Tawi pe. Aze'eg putar newe nezewegatete ihe nehe no.

39 Por isso, afligirei a descendência de Davi; todavia, não para sempre.

39 Xàrumàw uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u a'e. A'e rupi azepyk putar Tawi izuapyapyr wanehe ihe nehe kury. Nazepyk kwaw wanehe awyzeharupi nehe, i'i Tupàn iko newe, i'i Aiaz Zeromoàw pe.

40 Pelo que Salomão procurou matar a Jeroboão; este, porém, se dispôs e fugiu para o Egito, a ter com Sisaque, rei do Egito; e ali permaneceu até à morte de Salomão.

40 Ukwaw a'e ma'e Zeromoàw pe Tupàn hemimume'u kwer. A'e rupi Xàrumàw uzeagaw Zeromoàw izuka pà kury. Uzàn oho Zeromoàw Ezit ywy pe. Upyta Xizak ipyr. Ezit ywy rehe har wanuwihawete romo hekon Xizak. Wikuwe a'e pe. Xo Xàrumàw imàno re zo uzewyr Izaew ywy rehe.

A morte de Salomão

2 Crônicas 9.29-31

Xàrumàw imàno awer

[41] Quanto aos mais atos de Salomão, a tudo quanto fez, e à sua sabedoria, porventura, não estão escritos no Livro da História de Salomão?

[42] Foi de quarenta anos o tempo que reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

[43] Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

1 Reis 12

Roboão causa separação entre as tribos

2 Crônicas 10.1-15

[1] Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

[2] Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão, onde habitava

[3] e donde o mandaram chamar), veio com toda a congregação de Israel a Roboão, e lhe falaram:

[4] Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

[41] Xàrumàw uzapo amo ae ma'e tetea'u a'e no. Amo ukair hemiapo kwer paw amo pape rehe. Ukair ima'ekwaw katu haw paw hehe no. Xàrumàw heko awer imume'u haw a'e pape her romo a'e.

[42] Umumaw 40 kwarahy Zeruzarez tawhu pe Izaew paw wanuwihawete romo wiko pà.

[43] Na'e umàno Xàrumàw a'e kury. Uzutym hetekwer tawhu Tawi heko awer pe wà. Ta'yr Homoàw wiko tuwihawete romo hekuzaromo a'e kury.

1 Tuwihawete Wà 12

Kwarahy heixe haw awyze har kutyr har nuputar kwaw Homoàw uwihawete romo wà

[1] Amo 'ar mehe Homoàw oho Xikez tawhu pe a'e. Izaew paw uzemono'og oho a'e pe wà, uwihawete romo imuigo kar pà wà.

[2] Zeromoàw Nemat ta'yr uzàn oho Xàrumàw wi a'e 'ym mehe. Oho Ezit ywy pe. Ukwaw Zeromoàw tuwihawete romo weko àwàm a'e. A'e rupi uzewyr a'e wi a'e kury.

[3] Teko Izaew ta'yr izuapyapyr kwarahy heixe haw awyze har rehe har omono kar amo awa Zeromoàw ipiaromo wà. Oho paw rupi Xikez tawhu pe Homoàw pe uze'eg pà wà.

[4] — Xàrumàw neru ureruze'egahy a'e. Ma'e ipuhuz katu ma'e weraha kar urewe no. Aze urepyro pe a'e ma'e ipuhuz katu ma'e wi nehe, nazawaiw kwaw urereko àwàm amo 'ar mehe arer zàwe nehe. Aze erezapo nezewe nehe, uruiko putar neremiruze'eg romo nehe, i'i izupe wà.

[5] Ele lhes respondeu: Ide-vos e, após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

[5] Uze'eg Homoàw wanupe. — Pemumaw na'iruz 'ar nehe. A'e re pezewyr xe nehe. Amono putar peze'eg iwazar àwàm peme nehe, i'i wanupe. A'e rupi oho a'e wi izuwi wà kury.

[6] Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

[6] Uze'eg Homoàw oho awa kwer tua'uhez wera'u ma'e wanupe kury, tuwihaw u rehe we har wanupe kury. Upuranu wanehe. — Ma'e a'e putar a'e teko wanupe ihe nehe, i'i wanupe.

[7] Eles lhe disseram: Se, hoje, te tornares servo deste povo, e o servires, e, atendendo, falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

[7] — Aze nepurapo wer ikatu ma'e rehe wanupe nehe, — Ikatu, ere wanupe nehe. Nezewe mehe wiko putar neremiruze'eg romo awyzeharupi wà nehe, i'i izupe wà.

[8] Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

[8] Nuzekaiw kwaw tua'uhez kwer waze'eg rehe. Upuranu oho awa ipyahu ma'e wanehe kury. Hehe we har romo wanekon ikwarer mehe wà. Wiko tuwihaw romo hehe we wà kury.

[9] E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

[9] — Ma'e a'e putar a'e teko wanupe ihe nehe. — Urepyro pe ma'e puhuz haw wi nehe, i'i ihewe wà, i'i wanupe.

[10] E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás a este povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas tu alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

[10] Uwazar ize'eg wà. — Eze'eg nezewe wanupe nehe. — Hekwà pixika'i ma'e iànàgatu wera'u heru ku'aw wi a'e, ere wanupe nehe.

[11] Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

[11] — Weraha kar ma'e ipuhuz katu ma'e peme a'e. Amono putar amo ae ma'e ipuhuz katu wera'u ma'e peme ihe nehe, heraha kar pà peme ihe nehe. Uzepyk heru penehe kyhàhàm pupe a'e. Azepyk putar penehe kyhàhàm tapi'ak pirer iapo pyrer

pupe ihe nehe, ere wanupe nehe, i'i izupe wà.

12 Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim ao terceiro dia.

12 Na'iruz 'ar pawire Zeromoàw uze'eg wi oho tuwihawete Homoàw pe kury, uzehe we har paw wanupi kury, ize'eg awer rupi katete kury.

13 Dura resposta deu o rei ao povo, porque desprezara o conselho que os anciãos lhe haviam dado;

13 Tuwihawete nuzekaiw kwaw awa tua'uhez waze'eg rehe. Uze'egahy teko wanupe kury.

14 e lhe falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites; eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

14 Ta'e awa pyahu umuze'eg kar nezewe a'e wà xe. — Heru weraha kar ipuhuz katu ma'e peme a'e. Amono putar amo ma'e penemiraha ràm romo nehe. Ipuhuz katu wera'u putar peme nehe, i'i Homoàw teko wanupe. — Uzepyk penehe kyhàhàm pupe pepetek pà a'e. Ihe apupetek putar kyhàhàm tapi'ak pirer iapo pyrer pupe ihe nehe, i'i wanupe.

15 O rei, pois, não deu ouvidos ao povo; porque este acontecimento vinha do SENHOR, para confirmar a palavra que o SENHOR tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

15 Nezewe mehe tuwihawete Homoàw nuzekaiw katu kwaw teko wanehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuzeapo kar a'e ma'e a'e xe. Ta'e a'e 'ym mehe umume'u a'e ma'e uzeapo ma'e ràm uze'eg imume'u har Aiaz Xiro pe har pe a'e. Aiaz umume'u a'e ma'e oho Zeromoàw Nemat ta'yr pe.

Dez tribos seguem Jeroboão
2 Crônicas 10.16-19

16 Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Às vossas tendas, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

16 Wenu Izaew ize'eg wà kury. — Nuzapo kwaw ma'e zanereminozgwer rupi a'e nehe, i'i wà. A'e rupi uzypyrog uhapukaz pà wà kury. — Naxiputar kwaw Tawi zane. Naxiputar kwaw iànàm zane wà. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e zanewe wà. Awa kwer Izaew izuapyapyr ty wà, zaha zanereko haw pe nehe ty wà. Tuwe Homoàw uzekaiw uzehe nehe, i'i

uzeupeupe wà. A'e rupi Izaew uzewyr oho weko haw pe pitàitàigatu wà kury.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

[17] Teko wezar Homoàw a'e pe wà. Xo teko Zuta izuapyapyr waiwy rehe har wanuwihawete romo zo wiko a'e kury.

[18] Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados; porém todo o Israel o apedrejou, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

[18] Na'e tuwihawete Homoàw uze'eg Anoniràw pe kury. Awakwer uma'ereko e ma'e wanuwihaw romo hekon a'e. — Eze'eg eho Izaew wanupe herekuzaromo nehe, i'i izupe. A'e rupi uze'eg oho wanupe. Izaew uzuka Anoniràw ita tetea'u pupe iapiapi pà wà. A'e rupi opor Homoàw uwyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har pupe na'arewahy kury. Uzàn oho Zeruzarez pe kury.

[19] Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi, até ao dia de hoje.

[19] A'e 'ar henataromo te ko 'ar rehe teko Izaew kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wiko Tawi izuapyapyr waàmàtyry'ymar romo wà kury. Izuapyapyr nuweruzar kwaw tuwihawete wà.

[20] Tendo ouvido todo o Israel que Jeroboão tinha voltado, mandaram chamá-lo para a congregação e o fizeram rei sobre todo o Israel; ninguém seguiu a casa de Davi, senão somente a tribo de Judá.

[20] Teko Izaew izuapyapyr ukwaw Zeromoàw Ezit ywy rehe iho awer wà. A'e rupi uzemono'og paw rupi wà. Wenoz Zeromoàw a'e uzemono'ogaw pe wà. Umuigo kar uwihawete romo wà kury. Xo Zuta izuapyapyr zo wiko wi wi Tawi izuapyapyr wanemiruze'eg romo a'e wà.

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos
2 Crônicas 11.1-4

[21] Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu toda a casa de Judá e a tribo de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra a casa de Israel, a fim de restituir o reino a Roboão, filho de Salomão.

Tupàn ze'eg imume'u har Xemai her ma'e umume'u Tupàn ze'eg

[21] Zeruzarez pe uhem mehe omono'og Homoàw 180 miw zauxiapekwer ikatu wera'u ma'e Zuta izuapyapyr wainuromo har wà kury, Mezàmi wainuromo har wà no. Ipuruàmàtyry'ym wer Izaew ta'yr izuapyapyr kwarahy awyze har kutyr har

22 Porém veio a palavra de Deus a Semaías, homem de Deus, dizendo:

23 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a toda a casa de Judá, e a Benjamim, e ao resto do povo, dizendo:

24 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos, os filhos de Israel; cada um volte para a sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, voltaram como este lhes ordenara.

A idolatria de Jeroboão

25 Jeroboão edificou Siquém, na região montanhosa de Efraim, e passou a residir ali; dali edificou Penuel.

26 Disse Jeroboão consigo: Agora, tornará o reino para a casa de Davi.

27 Se este povo subir para fazer sacrifícios na Casa do SENHOR, em Jerusalém, o coração dele se tornará a seu senhor, a Roboão, rei de Judá; e me matarão e tornarão a ele, ao rei de Judá.

28 Pelo que o rei, tendo tomado conselhos, fez dois bezerros de ouro; e disse ao povo: Basta de subirdes a Jerusalém; vês aqui teus deuses, ó Israel, que te fizeram subir da terra do Egito!

wanehe. Heko wi wer wanuwihawete romo.

22 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Xemai pe. Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e.

23 — Eze'eg eho Homoàw pe kury, i'i izupe. — Emume'u ko heze'eg Zuta izuapyapyr paw wanupe nehe, Mezàmi izuapyapyr paw wanupe nehe no.

24 — Pezàmàtyry'ym zo penywyr Izaew pe wà nehe. Pezewyr peneko haw pe paw rupi nehe. A'e ma'e paw uzeapo nezewe a'e, ta'e aputar nezewe izeapo haw ihe xe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn Xemaz pe. A'e rupi weruzar Zuta izuapyapyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg wà, weko haw pe uzewyr pà pitàitàigatu wà.

Zeromoàw utyryk Tupàn wi

25 Zeromoàw Izaew wanuwihawete umàmàn Xikez tawhu ipàrirogaw aiha ma'e izywyr har kury. Eparai ywy ywytyr wamyter pe tuz. Umumaw amo 'ar a'e pe wiko pà kury. A'e re uhem a'e wi Penuew tawhu ipàrirogaw izywyr kury.

26-27 Na'e uze'eg nezewe uzeupe kury. — Aze heremiruze'eg oho Zeruzarez pe tàpuzuhu pe ma'e imono pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe, wapy'a upyta putar Homoàw Zuta wanuwihawete huwake wà nehe. Hezuka putar wà nehe, i'i uzeupe.

28 A'e rupi uma'e Zeromoàw or mokoz tapi'ak awa hagaw paw romo iapo pà wà kury, wemiruze'eg wanupe uze'eg pà kury. — Zapytu'u Zeruzarez pe zaneho re Tupàn imuwete katu pà nehe. Teko Izaew

izuapyapyr wà. Nà'àg tupàn pezar wà. 'Àg tapi'ak pepyro Ezit ywy wi a'e wà, i'i mua'u wanupe.

[29] Pôs um em Betel e o outro, em Dã.

[29] Omono amo tapi'ak hagaw paw Metew tawhu pe. Omono inugwer Nà tawhu pe no.

[30] E isso se tornou em pecado, pois que o povo ia até Dã, cada um para adorar o bezerro.

[30] Nezewe teko uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo wà. Ta'e oho Metew tawhu pe Nà tawhu pe a'e tupàn a'ua'u wamuwete pà a'e wà xe.

[31] Jeroboão fez também santuários nos altos e, dentre o povo, constituiu sacerdotes que não eram dos filhos de Levi.

[31] Uzapo kar Zeromoàw tupàn a'ua'u wamuwete haw ywytyr tetea'u apyr no. Wexaexak awa Erewi izuapyapyr 'ym a'e tupàn a'ua'u wanenataromo xaxeto romo wà no.

Tupàn a'ua'u imuwete haw Metew taw pe har

[32] Fez uma festa no oitavo mês, no dia décimo quinto do mês, igual à festa que se fazia em Judá, e sacrificou no altar; semelhantemente fez em Betel e ofereceu sacrifícios aos bezerros que fizera; também em Betel estabeleceu sacerdotes dos altos que levantara.

[32]— Xiapo mynykawhu 15 haw 'ar mehe 8 haw zahy rehe nehe, tapi'ak hagaw paw wamuwete katu pà nehe, i'i Zeromoàw Izaew wanupe. — Zanemynykawhu nuzawy kwaw Zuta ywy rehe har wapynykawhu nehe, i'i wanupe. Uzuka ma'ea'yr wà, izuka haw Metew pe har rehe wà, tapi'ak hagaw paw wanenataromo wà. A'e ae uzapo a'e tapi'ak hagaw paw wà. A'e ae umuigo kar amo awa xaxeto romo a'e pe Metew pe wà. A'e xaxeto uzapo ma'e tupàn wanenataromo teko wanekuzaromo wà. Upytywà teko tupàn a'ua'u wamuwete mehe wà.

[33] No décimo quinto dia do oitavo mês, escolhido a seu bel-prazer, subiu ele ao altar que fizera em Betel e ordenou uma festa para os filhos de Israel; subiu para queimar incenso.

[33] 15 haw 'ar mehe 8 haw zahy rehe 'ar wemixak kwer rehe, oho Zeromoàw Metew pe kury. Uzuka ma'ea'yr a'e pe, wazuka haw rehe, a'e tapi'ak hagaw paw wanenataromo kury. A'e ae uzapo kar a'e mynykawhu teko Izaew wanupe.

1 Reis 13

Um profeta prediz contra o altar

1 Eis que, por ordem do SENHOR, veio de Judá a Betel um homem de Deus; e Jeroboão estava junto ao altar, para queimar incenso.

2 Clamou o profeta contra o altar, por ordem do SENHOR, e disse: Altar, altar! Assim diz o SENHOR: Eis que um filho nascerá à casa de Davi, cujo nome será Josias, o qual sacrificará sobre ti os sacerdotes dos altos que queimam sobre ti incenso, e ossos humanos se queimarão sobre ti.

3 Deu, naquele mesmo dia, um sinal, dizendo: Este é o sinal de que o SENHOR falou: Eis que o altar se fenderá, e se derramará a cinza que há sobre ele.

4 Tendo o rei ouvido as palavras do homem de Deus, que clamara contra o altar de Betel, Jeroboão estendeu a mão de sobre o altar, dizendo: Prendei-o! Mas a mão que estendera contra o homem de Deus secou, e não a podia recolher.

1 Tuwihawete Wà 13

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar amo uze'eg imume'u har Zuta ywy rehe har Metew tawhu pe kury. Uhem a'e pe Zeromoàw ma'ea'yr zuka haw henataromo i'àm mehe, ma'ea'yr izuka mehe.

2 Umume'u kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ko ma'e izupe kury, a'e ma'ea'yr zuka haw ikatu 'ymaw imume'u kar pà izupe kury. — O ma'ea'yr zuka haw, o ma'ea'yr zuka haw. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko nezewe newe kury. — Uzexak kar putar amo Tawi zuapyr Zuzi her ma'e a'e nehe. Uzuka putar xaxeto tupàn a'ua'u wanenataromo ma'e zuka har a'e wà nehe, nerehe a'e wà nehe. Tata wapy putar teko waàkàgwer nerehe a'e nehe no, o ma'ea'yr zuka haw, i'i Tupàn newe, i'i a'e Tupàn ze'eg imume'u har.

3 Uze'eg wi wi kury. — 'Àg ma'ea'yr zuka haw uzekazeka putar pegegwer tetea'u romo a'e nehe. Tàtàpyzgwer hehe àràm uhàuhàz putar nehe. A'e ma'e izeapo mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herupi ize'eg awer nehe, i'i wanupe.

4 Wenu Zeromoàw ize'eg mehe. Upyho opo a'e Tupàn ze'eg imume'u har kutyr. Uze'eg zauxiapekwer wanupe. — Pepyhyk 'aw awa ty wà, i'i wanupe. A'e 'ar mehe we nupuner kwaw uzywa imumyz taw rehe kury. Nupuner kwaw imuzewyr haw rehe heko haw ikatu haw pe no.

[5] O altar se fendeu, e a cinza se derramou do altar, segundo o sinal que o homem de Deus apontara por ordem do SENHOR.

[6] Então, disse o rei ao homem de Deus: Implora o favor do SENHOR, teu Deus, e ora por mim, para que eu possa recolher a mão. Então, o homem de Deus implorou o favor do SENHOR, e a mão do rei se lhe recolheu e ficou como dantes.

[7] Disse o rei ao homem de Deus: Vem comigo a casa e fortalece-te; e eu te recompensarei.

[8] Porém o homem de Deus disse ao rei: Ainda que me desses metade da tua casa, não iria contigo, nem comeria pão, nem beberia água neste lugar.

[9] Porque assim me ordenou o SENHOR pela sua palavra, dizendo: Não comerás pão, nem beberás água; e não voltarás pelo caminho por onde foste.

[10] E se foi por outro caminho; e não voltou pelo caminho por onde viera a Betel.

A desobediência e o castigo do profeta

[11] Morava em Betel um profeta velho; vieram seus filhos e lhe contaram tudo o que o homem de Deus fizera aquele dia em Betel; as palavras que dissera ao rei, contaram-nas a seu pai.

[5] Na'arewahy a'e ma'ea'yr zuka haw uzekazeka pegegwera'i tetea'u romo kury. Tàtàpyzgwer uhàuhàz ywy rehe, a'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg imume'u har ze'eg awer rupi katete.

[6] Na'e uze'eg tuwihawete izupe. — Eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar pe kury. Emupytu'u kar herehe ikwahy re nehe. Enoz hezywa imukatu àwàm izupe nehe no, i'i izupe. Tupàn ze'eg imume'u har weruzar tuwihawete ze'eg. Tupàn umukatu izywa.

[7] Na'e uze'eg wi tuwihawete kury. — Eho herupi heràpuz me nemai'u pà nehe. Amekuzar putar neremiapo kwer nehe, i'i izupe.

[8]Uwazar Tupàn ze'eg imume'u har izupe. — Aze mo eremur neremetarer ipehegwer ihewe, naha iwer mo nerupi. Namai'u iwer mo xe. Nai'u iwer mo xe.

[9] — Emai'u zo a'e pe nehe, ei'u zo a'e pe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe. — Ezewyr zo nereko haw pe a'e nerape Metew piarupi nehe. Ezewyr amo ae pe rupi nehe, i'i ihewe, i'i Tupàn ze'eg imume'u har Zeromoàw pe.

[10] Nezewe mehe nuzewyr kwaw pe ur awer rupi Metew piar rupi kury. Uzewyr weko haw pe amo ae pe rupi.

Tupàn ze'eg imume'u har itua'uhez ma'e Metew pe har

[11] A'e 'ar rehe amo Tupàn ze'eg imume'u har itua'uhez ma'e wiko Metew pe a'e. Ta'yr oho heko haw pe wà kury, ma'e Tupàn ze'eg imume'u har Zuta rehe har hemiapo kwer a'e 'ar mehe arer imume'u

pà izupe wà kury. Umume'u tuwihawete Zeromoàw pe hemimume'u kwer paw wà no.

[12] Perguntou-lhes o pai: Por que caminho se foi? Mostraram seus filhos o caminho por onde fora o homem de Deus que viera de Judá.

[12] A'e rupi Tupàn ze'eg imume'u har itua'uhez ma'e upuranu wanehe kury. — Ma'e rupi uhem oho xe wi a'e, i'i wanupe. Ta'yr wexak kar pe iho awer izupe wà.

[13] Então, disse a seus filhos: Albardai-me um jumento. Albardaram-lhe o jumento, e ele montou.

[13] — Pemuàgà'ym hereimaw zumen ikupe pe har imono pà nehe ty wà, i'i wa'yr wanupe. Omono ikupe pe har hehe wà. Uzeupir Tupàn ze'eg imume'u har weimaw kupe pe.

[14] E foi após o homem de Deus e, achando-o sentado debaixo de um carvalho, lhe disse: És tu o homem de Deus que vieste de Judá? Ele respondeu: Eu mesmo.

[14] Oho Tupàn ze'eg imume'u har Zuta rehe har haikwerupi. Uwàxi peiwyr ywyra kawar wy pe iapyk mehe. Upuranu hehe. — Aipo ereiko Tupàn ze'eg imume'u har Zuta ywy rehe har romo, i'i izupe. — Aiko ihe ty, i'i uwazar pà izupe.

[15] Então, lhe disse: Vem comigo a casa e come pão.

[15]— Ezur heràpuz me nemai'u pà nehe, i'i izupe.

[16] Porém ele disse: Não posso voltar contigo, nem entrarei contigo; não comerei pão, nem beberei água contigo neste lugar.

[16] Tupàn ze'eg imume'u har Zuta ywy rehe har uwazar ize'eg izupe. — Napuner kwaw heho haw rehe nereko haw pe. Napuner kwaw heker haw rehe a'e pe. Namai'u kwaw xe nehe. Nai'u kwaw xe nerehe we nehe.

[17] Porque me foi dito pela palavra do SENHOR: Ali, não comerás pão, nem beberás água, nem voltarás pelo caminho por que foste.

[17] — Emai'u zo ei'u zo nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe a'e. — Ezewyr zo nezur awer pe rupi nehe, i'i ihewe, i'i izupe.

[18] Tornou-lhe ele: Também eu sou profeta como tu, e um anjo me falou por ordem do SENHOR, dizendo: Faze-o voltar contigo a tua casa, para que coma pão e beba água. (Porém mentiu-lhe.)

[18] Na'e uze'eg wi Tupàn ze'eg imume'u har itua'uhez ma'e izupe. — Aiko Tupàn ze'eg imume'u har romo nezàwe ihe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar amo weko haw pe har ihewe a'e. — Eraha

Tupàn ze'eg imume'u har Zuta rehe har neràpuz me nehe. Emono temi'u izupe nehe. Emuger kar nehe, i'i Tupàn reko haw pe har ihewe, i'i mua'u izupe hemu'em pà a'e.

[19] Então, voltou ele, e comeu pão em sua casa, e bebeu água.

[19] Na'e Tupàn ze'eg imume'u har Zuta rehe har oho hupi hàpuz me kury. Umai'u hehe we.

[20] Estando eles à mesa, veio a palavra do SENHOR ao profeta que o tinha feito voltar;

[20] Ywyrapew huwake wapyk mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg uhem Tupàn ze'eg imume'u har tua'uhez ma'e pe kury.

[21] e clamou ao homem de Deus, que viera de Judá, dizendo: Assim diz o SENHOR: Porquanto foste rebelde à palavra do SENHOR e não guardaste o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te mandara,

[21] Uhapukaz Tupàn ze'eg imume'u har Zuta rehe har pe. — Nereruzar kwaw heze'eg. Nerezapo kwaw heremiapo kar haw, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko newe.

[22] antes, voltaste, e comeste pão, e bebeste água no lugar de que te dissera: Não comerás pão, nem beberás água, o teu cadáver não entrará no sepulcro de teus pais.

[22] — Erezewyr xe nemai'u pà. Emai'u zo xe nehe, a'e newe. Nereruzar kwaw heze'eg. A'e rupi eremàno putar kury. Teko uzutym putar neretekwer neànàm watym awer pupe nehe, i'i Tupàn iko newe, i'i inugwer Tupàn ze'eg imume'u har izupe.

[23] Depois de o profeta a quem fizera voltar haver comido pão e bebido água, albardou para ele o jumento.

[23] Umumaw umai'u haw wà. Tupàn ze'eg imume'u har tua'uhez ma'e umuàgà'ym zumen kupe pe har Tupàn ze'eg imume'u har Zuta rehe har pe kury.

[24] Foi-se, pois, e um leão o encontrou no caminho e o matou; o seu cadáver estava atirado no caminho, e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver.

[24] Uhem Tupàn ze'eg imume'u har Zuta rehe har a'e wi. Pe rupi iata mehe amo zàwàruhu wexak a'e. Zàwàruhu iriàw uzuka Tupàn ze'eg imume'u har kury. Hetekwer upyta a'e pe pemyter pe. Zàwàruhu a'e, zumen a'e no, upyta huwake a'e pe u'àm pà wà.

[25] Eis que os homens passaram e viram o corpo lançado no caminho, como também

[25]Amo awa pe rupi wata ma'e ukwaw wanuwake a'e wà. Wexak hetekwer pe

o leão parado junto ao corpo; e vieram e o disseram na cidade onde o profeta velho habitava.

[26] Ouvindo-o o profeta que o fizera voltar do caminho, disse: É o homem de Deus, que foi rebelde à palavra do SENHOR; por isso, o SENHOR o entregou ao leão, que o despedaçou e matou, segundo a palavra que o SENHOR lhe tinha dito.

[27] Então, disse a seus filhos: Albardai-me o jumento. Eles o albardaram.

[28] Ele se foi e achou o cadáver atirado no caminho e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver; o leão não tinha devorado o corpo, nem despedaçado o jumento.

[29] Então, o profeta levantou o cadáver do homem de Deus, e o pôs sobre o jumento, e o tornou a levar; assim, veio o profeta velho à cidade, para o chorar e enterrar.

[30] Depositou o cadáver no seu próprio sepulcro; e o prantearam, dizendo: Ah! Irmão meu!

[31] Depois de o haver sepultado, disse a seus filhos: Quando eu morrer, enterrai-me no sepulcro em que o homem de Deus

myter pe tuz mehe wà. Wexak zàwàruhu huwake hin mehe wà no. A'e rupi umume'u wemixak kwer oho Metew taw pe har wanupe wà kury.

[26] Tupàn ze'eg imume'u har tua'uhez ma'e wenu imume'u mehe wà. A'e rupi uze'eg wanupe. — A'e Tupàn ze'eg imume'u har wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg heruzar 'ymar romo a'e. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar zàwàruhu ikutyr a'e. Uzuka kar uze'eg imume'u har zàwàruhu pe. Ta'e umume'u izuka àwàm a'e 'ym mehe a'e xe, i'i wanupe.

[27] Na'e uze'eg wa'yr pe kury. — Pemuàgà'ym hereimaw zumen ikupe pe har nehe kury, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà.

[28] Oho Tupàn ze'eg imume'u har tua'uhez ma'e hetekwer pe rupi hexak pà kury. Wexak zumen zàwàruhu rehe we hetekwer huwake wà no. Zàwàruhu nu'u kwaw hetekwer a'e. Nupei'ài'àg kwaw zumen a'e no.

[29] Na'e Tupàn ze'eg imume'u har upyhyk hetekwer hupir pà weimaw zumen ikupe pe Metew pe heraha pà. Ta'e uzai'o putar hehe xe. Ipurutym wer hetekwer rehe no.

[30] Uzutyzutym itym àwàm pupe. Na'e a'e, ta'yr a'e wà no, uzai'o hetekwer rehe a'e wà. — O herywyr, o herywyr, i'i izupe uzai'o pà wà.

[31] Itym ire uze'eg tua'uhez ma'e wa'yr pe. — Hemàno mehe pezutym heretekwer xe hetekwer huwake nehe.

está sepultado; ponde os meus ossos junto aos ossos dele.

[32] Porque certamente se cumprirá o que por ordem do SENHOR clamou contra o altar que está em Betel e contra todas as casas dos altos que estão nas cidades de Samaria.

[32] Ta'e azeharomoete uzeapo putar a'e iaiw ma'e hemimume'u kwer a'e nehe xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar a'e ma'e izupe. — Iaiw ma'e uzeapo putar ma'ea'yr zuka haw Metew pe har pe nehe, amogwer tupàn a'ua'u wamuwete haw wanupe nehe no, tawhu Xamari ywy rehe har wanupe nehe no, i'i a'e Tupàn ze'eg imume'u har umàno 'ym mehe we, i'i tua'uhez ma'e.

A persistência de Jeroboão no pecado

[33] Depois destas coisas, Jeroboão ainda não deixou o seu mau caminho; antes, de entre o povo tornou a constituir sacerdotes para lugares altos; a quem queria, consagrava para sacerdote dos lugares altos.

Zeromoàw uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e a'e

[33] Nezewe rehe we tuwihaw Zeromoàw nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re. Nuzemumikahy kwaw Tupàn henataromo. Wexaexak wi wyzài awa oho waiko xaxeto romo wà. A'e xaxeto uzapo ma'e tupàn a'ua'u wanenataromo ma'ea'yr zuka haw ywytyr rehe har pe, teko wanekuzaromo wà. Wyzài awa a'e, aze heko wer xaxeto romo wà, tuwihawete umuigo kar a'e awa xaxeto romo a'e wà.

[34] Isso se tornou em pecado à casa de Jeroboão, para destruí-la e extingui-la da terra.

[34] A'e ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer werur iaiw paw uhua'u ma'e iànàm paw wanupe.

1 Reis 14

A profecia de Aías contra Jeroboão

[1] Naquele tempo, adoeceu Abias, filho de Jeroboão.

[2] Disse este a sua mulher: Dispõe-te, agora, e disfarça-te, para que não conheçam que és mulher de Jeroboão; e vai a Siló. Eis que lá está o profeta Aías, o qual a meu

1 Tuwihawete Wà 14

Zeromoàw ta'yr imàno awer

[1] A'e 'ar rehe tuwihawete Zeromoàw ta'yr Awi her ma'e ima'eahy kury.

[2] Uze'eg Zeromoàw wemireko pe. — Emunehew amo ae kuzà hopoz nehe. Nezewe mehe teko nanekwaw kwaw a'e wà nehe. Eho Xiro pe Tupàn ze'eg imume'u har Aiaz her ma'e heko haw pe

respeito disse que eu seria rei sobre este povo.

[3] Leva contigo dez pães, bolos e uma botija de mel e vai ter com ele; ele te dirá o que há de suceder a este menino.

[4] A mulher de Jeroboão assim o fez; levantou-se, foi a Siló e entrou na casa de Aías; Aías já não podia ver, porque os seus olhos já se tinham escurecido, por causa da sua velhice.

[5] Porém o SENHOR disse a Aías: Eis que a mulher de Jeroboão vem consultar-te sobre seu filho, que está doente. Assim e assim lhe falarás, porque, ao entrar, fingirá ser outra.

[6] Ouvindo Aías o ruído de seus pés, quando ela entrava pela porta, disse: Entra, mulher de Jeroboão; por que finges assim? Pois estou encarregado de te dizer duras novas.

[7] Vai e dize a Jeroboão: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Porquanto te levantei do meio do povo, e te fiz príncipe sobre o meu povo de Israel,

nehe. Amo kwarahy mehe, kwehe mehe, umume'u teko wanuwihawete romo hereko àwàm a'e.

[3] Eraha 10 typy'ak izupe nehe. Eraha amo typy'ak hete ma'e izupe nehe no, amo hàir hyru por izupe nehe no. Epuranu hehe nehe. — Ma'e uzeapo putar tuwihawete ta'yr pe nehe, ere izupe hera'yr rehe neze'eg pà izupe nehe. Umume'u putar newe nehe, i'i tuwihawete wemireko pe.

[4] Na'e hemireko oho Aiaz reko haw Xiro pe har pe kury. A'e 'ym mehe uzeapo hehàpyhà 'ym ma'e romo a'e, ta'e itua'uhez tuwe a'e xe.

[5] Tupàn umume'u Zeromoàw hemireko tur àwàm izupe. — Upuranu putar nerehe. — Ma'e uzeapo putar hememyr ima'eahy ma'e pe nehe, i'i putar newe, i'i Tupàn izupe. Na'e umume'u ize'eg àwàm izupe a'e no. Na'e uhem Zeromoàw hemireko a'e pe kury, amo ae kuzà hexakaw hereko pà kury. Na'ipurukwaw kar wer Zeromoàw hemireko romo weko haw rehe izupe.

[6] Ukenaw rupi heixe mehe Aiaz wenu iata haw. — Eixe, Zeromoàw hemireko. Màràzàwe tuwe erezur amo ae kuzà hexakaw hereko pà ne. Ma'e ikatu 'ym Tupàn umume'u kar putar ihewe newe nehe.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar uze'eg nezewe a'e. Emume'u ize'eg eho Zeromoàw pe nehe. — Uruexak teko wainuromo nereko mehe ihe, heremiaihu

Izaew wanuwihawete romo nemuigo kar pà ihe.

[8] e tirei o reino da casa de Davi, e to entreguei, e tu não foste como Davi, meu servo, que guardou os meus mandamentos e andou após mim de todo o seu coração, para fazer somente o que parecia reto aos meus olhos;

[8] Apyro tuwihawete romo heko haw Tawi izuapyapyr wanuwi newe imono pà ihe. Nereiko kwaw heremiruze'eg Tawi zàwe. Wyzài ma'e iapo mehe Tawi weruzar heze'eg a'e. Weruzar heremiapo kar haw no. Hemuwete katu upy'a pe azeharomoete. Hemiapo kwer paw ikatu ihewe.

[9] antes, fizeste o mal, pior do que todos os que foram antes de ti, e fizeste outros deuses e imagens de fundição, para provocar-me à ira, e me viraste as costas;

[9] Ne erezapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wera'u amogwer tuwihawete neraikweromo har wanuwi paw rupi ne. Eretyryk ihewi. Erezapo tupàn a'ua'u wà. Erezapo ma'e hagaw paw imuwete pyr wà. A'e rupi aikwahy newe ihe.

[10] portanto, eis que trarei o mal sobre a casa de Jeroboão, e eliminarei de Jeroboão todo e qualquer do sexo masculino, tanto o escravo como o livre, e lançarei fora os descendentes da casa de Jeroboão, como se lança fora o esterco, até que, de todo, ela se acabe.

[10] A'e rupi arur putar iaiw paw neànàm wanupe ihe nehe. Azuka putar nezuapyapyr awa paw ihe wà nehe. Azuka putar awa ipyahu ma'e wà nehe. Azuka putar awa tua'uhez ma'e wà nehe no. Apeir putar neànàm ma'ea'yr wanepuxi kwer ipeir haw ài ihe wà nehe.

[11] Quem morrer a Jeroboão na cidade, os cães o comerão, e o que morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão, porque o SENHOR o disse.

[11] Neànàm tawhu pe umàno ma'e ràm a'e wà nehe, zawar u'u putar wanetekwer wà nehe. Kaiwer pe ka'a pe umàno ma'e ràm a'e wà nehe, apitaw u'u putar wanetekwer wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u a'e ma'e ihe kury, i'i Tupàn ze'eg imume'u har a'e kuzà pe, Tupàn uze'eg imume'u pà izupe.

[12] Tu, pois, dispõe-te e vai para tua casa; quando puseres os pés na cidade, o menino morrerá.

[12] Uze'eg wi Aiaz Zeromoàw hemireko pe kury. — Ezewyr nereko haw pe kury. Tawhu pupe nereixe mehe nememyr awa umàno putar nehe.

[13] Todo o Israel o pranteará e o sepultará; porque de Jeroboão só este dará entrada em sepultura, porquanto se achou nele coisa boa para com o SENHOR, Deus de Israel, em casa de Jeroboão.

[13] Teko Izaew paw uzai'o putar hehe wà nehe. Uzutym putar hetekwer wà nehe. Xo ta'yr zo, xo a'e Zeromoàw iànàm zo, xo a'e zo utym putar wà nehe. Ta'e xo a'e zo ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar pe a'e xe. Amogwer Zeromoàw iànàm iro izupe wà.

[14] O SENHOR, porém, suscitará para si um rei sobre Israel, que eliminará, no seu dia, a casa de Jeroboão. Que digo eu? Há de ser já.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo kar putar amo ae awa Izaew wanuwihawete romo a'e nehe. A'e awa umumaw putar Zeromoàw iànàm paw a'e wà nehe. Ko ma'e uzeapo iko ko 'ar rehe kury.

[15] Também o SENHOR ferirá a Israel para que se agite como a cana se agita nas águas; arrancará a Israel desta boa terra que dera a seus pais e o espalhará para além do Eufrates, porquanto fez os seus postes-ídolos, provocando o SENHOR à ira.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar teko Izaew wanehe nehe. Uryryryryz putar ukyze haw rehe ka'api'i 'y pupe har zàwe wà nehe. Tupàn o'ok putar teko Izaew ko ywy ikatu ma'e wi wà nehe, waipy wanupe wemimono kwer wi wà nehe. Umuhàmuhàz putar waneraha yrykawhu Ewparat ikupe kutyr wà nehe. Ta'e a'e teko umuikwahy kar Tupàn a'e wà xe. Ta'e uzapo ywyra, upu'àm ma'e tupàn a'ua'u romo wà xe, wemimuwete romo wà xe.

[16] Abandonará a Israel por causa dos pecados que Jeroboão cometeu e pelos que fez Israel cometer.

[16] Tupàn utyryk putar Izaew wanuwi a'e nehe, ta'e Zeromoàw uzapo ikatu 'ym ma'e henataromo a'e xe, ta'e uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe a'e no xe, i'i izupe.

[17] Então, a mulher de Jeroboão se levantou, foi e chegou a Tirza; chegando ela ao limiar da casa, morreu o menino.

[17] Na'e Zeromoàw hemireko uhem oho a'e wi Xiza tawhu pe uzewyr pà kury. Wàpuz me ipyrog mehe umàno kwarer kury.

[18] Sepultaram-no, e todo o Israel o pranteou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Aías, seu servo.

[18] Teko Izaew paw uzai'o kwarer rehe wà. Uzutym wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete wà. Tupàn

ze'eg imume'u har Aiaz her ma'e umume'u a'e ma'e uzeapo ma'e ràm a'e 'ym mehe a'e.

Zeromoàw imàno awer

[19] Quanto aos mais atos de Jeroboão, como guerreou e como reinou, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[19] Tuwihawete Zeromoàw uzapo amo ae ma'e tetea'u a'e no. Uzàmàtyry'ym wàmàtyry'ymar oho wà. Weruze'eg Izaew ywy rehe har wà. A'e ma'e paw amo umuapyk amo pape rehe. Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer, a'e pape her romo a'e.

[20] Foi de vinte e dois anos o tempo que reinou Jeroboão; e descansou com seus pais; e Nadabe, seu filho, reinou em seu lugar.

[20] Umumaw Zeromoàw 22 kwarahy tuwihawete romo wiko pà. Na'e umàno. Utym hetekwer wà. Ta'yr Nanaw wiko tuwihawete romo hekuzaromo a'e kury.

O reinado de Roboão, de Judá

2 Crônicas 12.1-16

Homoàw wiko Zuta wanuwihawete romo a'e

[21] Roboão, filho de Salomão, reinou em Judá; de quarenta e um anos de idade era Roboão quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, na cidade que o SENHOR escolhera de todas as tribos de Israel, para estabelecer ali o seu nome. Naamá era o nome de sua mãe, amonita.

[21] Homoàw Xàrumàw ta'yr wereko 41 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 17 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak a'e tawhu amogwer tawhu Izaew rehe har wanuwi a'e, umuwete katu àwàm romo a'e. Homoàw ihy a'e, Nama her romo a'e. Amon ywy rehe arer romo hekon.

[22] Fez Judá o que era mau perante o SENHOR; e, com os pecados que cometeu, o provocou a zelo, mais do que fizeram os seus pais.

[22] Teko Zuta ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà. Umuikwahy kar wera'u Tupàn uwipy paw wanuwi wà.

[23] Porque também os de Judá edificaram altos, estátuas, colunas e postes-ídolos no alto de todos os elevados outeiros e debaixo de todas as árvores verdes.

[23] Uzapo ma'ea'yr hapy haw ywytyr rehe wà, tupàn a'ua'u wamuwete haw romo wà. Uzapo wamuwete haw ywyra iwype wà no, 'àg hereko har iwype wà no. Umupu'àm itapuku wà no, ywyra puku wà no, tupàn a'ua'u romo wà, wamuwete haw romo wà.

[24] Havia também na terra prostitutos-cultuais; fizeram segundo todas as coisas abomináveis das nações que o SENHOR expulsara de diante dos filhos de Israel.

[24] Amo ae ma'e iaiw ma'e uzapo wà no. Amo kuzà wiko kuzà wyzài romo a'e tupàn a'ua'u wamuwete katu har romo wà, a'e pe wà. Amo awa wiko awa wyzài romo a'e tupàn a'ua'u wamuwete katu pà wà no, a'e tupàn a'ua'u wamuwete katu haw pe wà. Teko Izaew uzapo maranugar haw paw teko a'e ywy wi Tupàn hemimuhem karer wazàwe wà. Kwehe mehe Izaew wixe waiko a'e ywy rehe a'e pe har wamuhem kar pà wà. Izaew nuzawy kwaw a'e teko iaiw ma'e wà kury.

[25] No quinto ano do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém

[25] Homoàw Zuta wanuwihawete romo wiko mehe, 5 haw kwarahy mehe, Xizak Ezit wanuwihawete a'e kury, uzàmàtyry'ym Zeruzarez pe har a'e wà kury.

[26] e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

[26] Weityk a'e pe har wà. Weraha ma'e hekuzar katu ma'e Tupàn Hàpuzuhu pupe har paw a'e wi. Weraha tuwihawete hàpuzuhu pupe har paw no. Weraha a'e u'yw wi purumimaw Xàrumàw hemiapo kwer paw no.

[27] Em lugar destes, fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[27] Tuwihawete Homoàw umuapu'a kar itazu morog her ma'e amo purumimaw iapo kar pà. Omono a'e purumimaw a'e wi heraha pyrer wanekuzaromo wà. Omono zauxiapekwer tàpuzuhu ukenaw rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw pe wà.

[28] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda usavam os escudos e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[28] Aze tuwihawete oho Tupàn Hàpuzuhu pe, zauxiapekwer umunehew a'e purumimaw uzehe wà. A'e re umuzewyr kar waneraha zauxiapekwer waker haw pe wà.

[29] Quanto aos mais dos atos de Roboão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[30] Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

[31] Roboão descansou com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi. Naamá era o nome de sua mãe, amonita; e Abias, filho de Roboão, reinou em seu lugar.

1 Reis 15

O reinado de Abias, de Judá

2 Crônicas 13.1-22

[1] No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, filho de Nebate, Abias começou a reinar sobre Judá.

[2] Três anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

[3] Andou em todos os pecados que seu pai havia cometido antes dele; e seu coração não foi perfeito para com o SENHOR, seu Deus, como o coração de Davi, seu pai.

[4] Mas, por amor de Davi, o SENHOR, seu Deus, lhe deu uma lâmpada em Jerusalém, levantando a seu filho depois dele e dando estabilidade a Jerusalém.

[29] Amo umuapyk amogwer Homoàw hemiapo kwer paw pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

[30] Kwarahy nànàn Homoàw uzàmàtyry'ym Zeromoàw oho hereko a'e wà.

[31] Umàno Homoàw kury. Utym hetekwer tuwihawete wanetekwer watymaw pupe wà, tawhu Tawi heko awer pe wà. Ta'yr Awi wiko tuwihawete romo hekuzaromo kury. Homoàw ihy a'e, Nama her romo a'e. Amon waiwy rehe arer romo hekon.

1 Tuwihawete Wà 15

Awi wiko Zuta wanuwihawete romo

[1] Zeromoàw Nemat ta'yr Izaew wanuwihawete romo heko mehe 18 haw kwarahy mehe Awi wiko wanuwihawete romo a'e.

[2] Umumaw na'iruz kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Maaka ihy her romo a'e. Àmixàràw tazyr romo hekon.

[3] Awi uzapo ikatu 'ym ma'e u hemiapo kwer zàwenugar a'e. Nuweruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar ze'eg. Nuiko kwaw wàmuz Tawi zàwe.

[4] Nezewe rehe we izar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur amo ta'yr izupe, ta'e hàmuz Tawi ikatuahy izupe a'e 'ym mehe a'e xe. — Nera'yr wiko putar tuwihawete Zeruzarez pe a'e nehe, nemàno re a'e nehe. Nomono e kwaw Zeruzarez wàmàtyry'ymar wanupe a'e nehe, i'i Tupàn izupe.

[5] Porquanto Davi fez o que era reto perante o SENHOR e não se desviou de tudo quanto lhe ordenara, em todos os dias da sua vida, senão no caso de Urias, o heteu.

[6] Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da sua vida.

[7] Quanto aos mais atos de Abias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

[8] Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Asa, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Asa, de Judá

2 Crônicas 14.1-8; 15.16—16.14

[9] No vigésimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou Asa a reinar sobre Judá.

[10] Quarenta e um anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

[11] Asa fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

[12] Porque tirou da terra os prostitutos-cultuais e removeu todos os ídolos que seus pais fizeram;

[13] e até a Maaca, sua mãe, depôs da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela

[5] Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e ma'e izupe, ta'e hàmuz Tawi ikatu izupe a'e xe, ize'eg heruzar ire upytu'u 'ym pà a'e xe. Xo Uri Ete zuapyr izuka kar mehe zo uzuhaw ize'eg a'e.

[6] Awi a'e, Zeromoàw a'e no, uzeàmàtyry'ym waiko tuweharupi Awi tuwihawete romo heko mehe wà.

[7] Amo umuapyk amogwer Awi hemiapo kwer paw a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

[8] Umàno Awi. Utym hetekwer tawhu Tawi reko awer pe wà. Ta'yr Az wiko tuwihawete romo hekuzaromo a'e kury.

Az wiko Zuta wanuwihawete romo

[9] Zeromoàw Izaew wanuwihawete romo heko mehe 20 haw kwarahy mehe Az wiko Zuta izuapyapyr wanuwihawete romo a'e no.

[10] Umumaw 41 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Izaryz a'e, tazyr, Maaka her romo a'e, Àmixàràw tazyr romo hekon a'e.

[11] Az hemiapo kwer ikatuahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nuzawy kwaw wipy Tawi a'e.

[12] Az umuhem kar kuzà wyzài puhe tupàn a'ua'u wamuwete haw rehe oho ma'e kwer uiwy wi wà. Weityk tupàn a'ua'u tuwihawete uzeaikweromo har wanemiapo kwer wanenaw wi wà.

[13] — Nereiko kwaw tuwihawete ihy romo kury. Ta'e erezapo kar amo ma'e hagaw

havia feito ao poste-ídolo uma abominável imagem; pois Asa destruiu essa imagem e a queimou no vale de Cedrom;

paw iaiw ma'e tupàn a'ua'u wamuwete haw pe imupu'àm pà ne, i'i uzaryz pe. Weityk Az a'e tupàn a'ua'u iaiw ma'e. Umunyk tata hehe ywyàpyznaw Xenorom her ma'e rehe. Ukaz paw.

14 os altos, porém, não foram tirados; todavia, o coração de Asa foi, todos os seus dias, totalmente do SENHOR.

14 Numumaw kwaw tupàn a'ua'u wamuwete haw paw rupi wà. Nezewe rehe we weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg u'ar nànàn.

15 Trouxe à Casa do SENHOR as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

15 Az tu a'e, omonokatu ma'e Tupàn Hàpuzuhu pe imono pyràm romo a'e, a'e 'ym mehe a'e. Omonokatu ma'e parat iapo pyrer, ma'e or iapo pyrer no. Az omono a'e ma'e paw Tupàn Hàpuzuhu pupe kury.

16 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

16 Az Zuta wanuwihawete a'e, Maaza Izaew wanuwihawete a'e no, awyzeharupi uzeàmàtyry'ym waiko tuwihawete romo wiko mehe a'e wà, kwarahy nànàn a'e wà.

17 Porque Baasa, rei de Israel, subiu contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

17 Maaza wixe Zuta ywy rehe. Upyhyk Hama tawhu. Uzypyrog pàrirogaw aiha katu ma'e iapo pà tawhu izywyr. Nezewe mehe ikàg a'e pe. Upuner wyzài Zeruzarez piarupi wata ma'e ipyhyk pà.

18 Então, Asa tomou toda a prata e ouro restantes nos tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei e os entregou nas mãos de seus servos; e o rei Asa os enviou a Ben-Hadade, filho de Tabrimom, filho de Heziom, rei da Síria, e que habitava em Damasco, dizendo:

18 Ukyze Az izuwi a'e. A'e rupi omono'og ita hekuzar katu ma'e Tupàn Hàpuzuhu pe har kury, wàpuzuhu pe har paw no. Heta parat a'e pe. Heta or no. Omono a'e or a'e parat amogwer tuwihaw wanupe kury, uzehe we har wanupe kury. Menanaz Tarimon ta'yr Ezion hemimino wiko Namaz tawhu pe har wanuwihawete romo a'e 'ar rehe a'e. — Peraha ko heremetarer Menanaz pe nehe ty wà, i'i Az wemiruze'eg wanupe. — Eze'eg nezewe izupe nehe, i'i wanupe.

[19] Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando um presente, prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

[19] — Zazemyryparypar nehe, zaneru zàwegatete nehe. Amono e ko parat newe. Amono e ko or newe no. Epytu'u Maaza Izaew wanuwihawete ipytywà re nehe kury. Nezewe mehe umuhem kar putar wemiruze'eg zauxiapekwer heywy wi a'e wà nehe, ere Menanaz pe nehe, i'i wanupe.

[20] Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Bete-Maaca e todo o distrito de Quinerete, com toda a terra de Naftali.

[20] Weruzar ize'eg wà, hemetarer heraha pà Menanaz pe wà. Ikatu waze'eg Menanaz pe. A'e rupi uzapo ma'e Az ze'eg rupi. Uzàmàtyry'ym kar tawhu Izaew ywy rehe har zauxiapekwer wanupe wà, wanuwihaw wanupe wà no. Weityk amo tawhu wà. Na'aw a'e tawhu waner xe wà: Izom, Nà, Apewmetemaka, taw ywy Karirez yryhu huwake har rehe har wà, taw Napitari ywy rehe har wà.

[21] Ouvindo isso, Baasa deixou de edificar a Ramá e ficou em Tirza.

[21] Amo umume'u uzeapo ma'e kwer oho tuwihawete Maaza pe wà kury. Henu mehe upytu'u pàrirogaw Hama izywyr har iapo re kury. Uzewyr oho Xiza pe.

[22] Então, o rei Asa fez apregoar por toda a região de Judá que todos, sem exceção, trouxessem as pedras de Ramá e a sua madeira, com que Baasa a edificara; com elas edificou o rei Asa a Geba de Benjamim e a Mispa.

[22] Na'e tuwihawete Az omono kar amo teko Zuta ywy nànàn wà kury. — Maaza omono'og ita tetea'u ywyra tetea'u Hama pàrirogaw aiha katu ma'e romo iapo pà a'e. Tuwe Zuta rehe har paw uzemono'og Hama pe a'e ma'e heraha pà wà nehe, Mipa taw pe wà nehe, i'i wanupe. Weruzar ize'eg oho wà. Weraha a'e ita paw a'e ywyra paw Mipa tawhu pe wà. Na'e Az uzapo pàrirogawaiha Mipa izywyr kury, Zema tawhu izywyr no. Zew tawhu Mezàmi izuapyapyr waiwy rehe tuz.

[23] Quanto aos mais atos de Asa, e a todo o seu poder, e a tudo quanto fez, e às

[23] Amo umuapyk amogwer Az hemiapo kwer paw a'e pape rehe. Ma'e tetea'u

cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Porém, no tempo da sua velhice, padeceu dos pés.

uzapo ukàgaw hexak kar pà. Tawhu tetea'u izywyr uzapo pàrirogawaiha wà no. Umuapyk a'e ma'e paw pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe. Itua'uhez mehe amo ma'eahy haw uhem ipy pe.

24 Descansou Asa com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Josafá, seu filho, reinou em seu lugar.

24 Umàno a'e. Uzutym hetekwer tuwihawete watym awer pupe wà, tawhu Tawi reko awer pe wà. Ta'yr Zuzapa wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

O mau reinado de Nadabe, de Israel

Nanaw wiko Zuta wanuwihawete romo

25 Nadabe, filho de Jeroboão, começou a reinar sobre Israel no ano segundo de Asa, rei de Judá; e reinou sobre Israel dois anos.

25 Az Zuta wanuwihawete romo heko mehe mokoz haw kwarahy mehe Nanaw tuwihawete Zeromoàw ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo a'e kury. Umumaw mokoz kwarahy tuwihawete romo wiko pà.

26 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou nos caminhos de seu pai e no pecado com que seu pai fizera pecar a Israel.

26 Wiko u zàwegatete. Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe no.

27 Conspirou contra ele Baasa, filho de Aías, da casa de Issacar, e o feriu em Gibetom, que era dos filisteus, quando Nadabe e todo o Israel cercavam Gibetom.

27 Maaza Ai ta'yr Ixakar zuapyr ipureityk wer Nanaw rehe. Uzuka oho Piri ywy rehe har waiwy rehe heko mehe. Uzapo Nanaw pàrirogawaiha iko Zimeton tawhu izywyr wemiruze'eg zauxiapekwer wanehe we. Maaza uzuka Nanaw a'e pe.

28 Baasa, no ano terceiro de Asa, rei de Judá, matou a Nadabe e passou a reinar em seu lugar.

28 A'e ma'e uzeapo Az Zuta wanuwihawete romo heko mehe na'iruz haw kwarahy rehe. Nezewe mehe Maaza wiko Izaew wanuwihawete Nanaw hekuzaromo kury.

29 Logo que começou a reinar, matou toda a descendência de Jeroboão; não lhe deixou ninguém com vida, a todos exterminou, segundo a palavra do

29 Tuwihawete romo wiko pà uzypyrog mehe we Maaza uzuka Zeromoàw iànàm wà. Uzuka iànàm paw rupi wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg wemiruze'eg Aiaz Xiro pe har pe hemimume'u kwer

SENHOR, por intermédio do seu servo Aías, o silonita,

[30] por causa dos pecados que Jeroboão cometera e pelos que fizera Israel cometer, por causa da provocação com que irritara ao SENHOR, Deus de Israel.

[31] Quanto aos mais atos de Nadabe e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[32] Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

O reinado de Baasa, de Israel

[33] No ano terceiro de Asa, rei de Judá, Baasa, filho de Aías, começou a reinar sobre todo o Israel, em Tirza, e reinou vinte e quatro anos.

[34] Fez o que era mau perante o SENHOR e andou no caminho de Jeroboão e no seu pecado, o qual fizera Israel cometer.

1 Reis 16

A profecia de Jeú contra Baasa

[1] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeú, filho de Hanani, contra Baasa, dizendo:

[2] Porquanto te levantei do pó e te constituí príncipe sobre o meu povo de Israel, e tens

rupi katete wà. Ni amo nuhem kwaw umàno haw wi wà.

[30] A'e ma'e paw uzeapo a'e, ta'e a'e 'ym mehe Zeromoàw umuikwahy kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar a'e xe. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u henataromo a'e xe. Ta'e uzapo kar ikatu 'ym ma'e tetea'u Izaew wanupe a'e no xe.

[31] Amo umuapyk amogwer Nanaw hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

[32] Zuta wanuwihawete Az a'e, Izaew wanuwihawete Maaza a'e no, uzeàmàtyry'ym waiko tuweharupi wiko mehe wà.

Maaza wiko Izaew ywy rehe har wanuwihawete romo

[33] Az Zuta wanuwihawete romo heko mehe na'iruz haw kwarahy rehe Maaza Ai ta'yr wiko Izaew paw wanuwihawete romo kury. Umumaw 24 kwarahy tuwihawete romo wiko pà Xiza tawhu pe.

[34] Nuzawy kwaw u tuwihawete Zeromoàw. Uzapo Maaza ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe no.

1 Tuwihawete Wà 16

[1] Amo 'ar mehe Tupàn uze'eg uze'eg imume'u har Zeu her ma'e pe kury. Anani ta'yr romo hekon a'e. Uze'eg izupe Maaza rehe.

[2] — Izypy mehe nereiko kwaw ikàg ma'e romo. Urumuigo kar heremiaihu Izaew

andado no caminho de Jeroboão e tens feito pecar a meu povo de Israel, irritando-me com os seus pecados,

wanuwihawete romo ihe. Erezapo ikatu 'ym ma'e Zeromoàw zàwe. Erezapo kar ikatu 'ym ma'e heremiaihu wanupe no. Ikatu 'ym ma'e heremiaihu wanemiapo kwer hemuikwahy kar a'e wà.

[3] eis que te exterminarei a ti, Baasa, e os teus descendentes e farei à tua casa como à casa de Jeroboão, filho de Nebate.

[3] A'e rupi urumumaw putar ihe nehe. Amumaw putar neànàm ihe wà nehe no, Zeromoàw pe heremiapo kwer zàwegatete nehe no.

[4] Quem morrer a Baasa na cidade, os cães o comerão, e o que dele morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão.

[4] Neànàm tawhu pupe umàno ma'e ràm a'e wà nehe, zawar u'u putar wano'o kwer wà nehe. Kaiwer pe ka'a pe umàno ma'e ràm a'e wà nehe, apitaw u'u putar wano'o kwer wà nehe, i'i Tupàn newe, i'i Zeu Maaza pe.

[5] Quanto aos mais atos de Baasa, e ao que fez, e ao seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[5] Amogwer Maaza hemiapo kwer paw amo umuapyk a'e pape rehe. Uzapo ma'e tetea'u ukàgaw hexak kar pà. Umuapyk a'e ma'e paw pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

[6] Baasa descansou com seus pais e foi sepultado em Tirza; e Elá, seu filho, reinou em seu lugar.

[6] Umàno Maaza a'e. Uzutym hetekwer Xiza tawhu pe wà. Ta'yr Era wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

[7] Assim, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, filho de Hanani, contra Baasa e contra a sua descendência; e isso por todo o mal que fizera perante o SENHOR, irritando-o com as suas obras, para ser como a casa de Jeroboão, e também porque matara a casa de Jeroboão.

[7] Tupàn ze'eg imume'u har Zeu umume'u a'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg oho Maaza pe. Umume'u iànàm wamàno àwàm izupe. Umume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo arer izupe. Umuikwahy kar Maaza Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe a'e, tuwihaw Xàrumàw hemiapo kwer zàwenugar, a'e 'ar 'ym mehe we arer zàwenugar rehe a'e. Amo ae ma'e rehe wikwahy Tupàn. Uzuka Maaza Zeromoàw

iànàm paw wà. A'e rupi umuikwahy kar Tupàn a'e ma'e rehe a'e no.

O reinado de Elá, de Israel, e a conspiração de Zinri

8 No vigésimo sexto ano de Asa, rei de Judá, Elá, filho de Baasa, começou a reinar em Tirza sobre Israel; e reinou dois anos.

Era wiko Izaew wanuwihawete romo

8 Az Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 26 haw kwarahy rehe Era Maaza ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo kury. Umumaw mokoz kwarahy Xiza pe tuwihawete romo wiko pà.

9 Zinri, seu servo, comandante da metade dos carros, conspirou contra ele. Achava-se Elá em Tirza, bebendo e embriagando-se em casa de Arsa, seu mordomo em Tirza.

9 Amo tuwihaw Era rehe we har, Ziniri her ma'e, zauxiapekwer ywyramawa rehe har ipehegwer rehe har wanuwihaw romo hekon a'e, omono'og uzehe we har Era izuka har romo wà. Ipuruzuka wer hehe. Amo 'ar mehe Era uka'u iko Xiza tawhu pe wiko mehe Aruza ràpuz me. Aruza wiko hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e romo a'e.

10 Entrou Zinri, e o feriu, e o matou, no ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá; e reinou em seu lugar.

10 Wixe Ziniri hàpuz me. Uzuka Era. Wiko tuwihawete romo hekuzaromo. 27 haw kwarahy mehe Az Zuta wanuwihawete romo heko mehe uzeapo a'e ma'e a'e.

11 Logo que começou a reinar e se assentou no trono, feriu todos os descendentes de Baasa; não lhe deixou nenhum do sexo masculino, nem dos parentes, nem dos seus amigos.

11 Ziniri tuwihawete romo wiko re tàrityka'i uzuka Maaza iànàm paw wà kury. Uzuka iànàm awa paw rupi wà. Uzuka imyrypar awa paw rupi wà no.

12 Assim, exterminou Zinri todos os descendentes de Baasa, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, contra Baasa,

12 Nezewe Ziniri uzuka Maaza iànàm paw wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg wemiruze'eg Zeu pe Maaza rehe imume'u pyrer rupi katete wà.

13 por todos os pecados de Baasa, e os pecados de Elá, seu filho, que cometeram, e pelos que fizeram Israel cometer, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

13 Umuwete katu tupàn a'ua'u wikuwe mehe wà. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e teko Izaew wanupe wà no. A'e rupi Maaza a'e, ta'yr a'e no, umuikwahy kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar a'e wà.

[14] Quanto aos mais atos de Elá e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Zinri, de Israel

[15] No ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá, reinou Zinri sete dias em Tirza; e o povo estava acampado contra Gibetom, que era dos filisteus.

[16] O povo que estava acampado ouviu dizer: Zinri conspirou contra o rei e o matou. Pelo que todo o Israel, no mesmo dia, no arraial, constituiu rei sobre Israel a Onri, comandante do exército.

[17] Subiu Onri de Gibetom, e todo o Israel, com ele, e sitiaram Tirza.

[18] Vendo Zinri que a cidade era tomada, foi-se ao castelo da casa do rei, e o queimou sobre si, e morreu,

[19] por causa dos pecados que cometera, fazendo o que era mau perante o SENHOR, andando no caminho de Jeroboão e no pecado que cometera, fazendo pecar a Israel.

[14] Omo umuapyk amogwer Era hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

Ziniri wiko Izaew ywy rehe har wanuwihawete romo

[15] Az Zuta wanuwihawete romo heko mehe 27 haw kwarahy rehe Ziniri wiko Izaew paw wanuwihawete romo Xiza tawhu pe. Umumaw xo 7 'ar zo tuwihawete romo wiko pà. Na'e zauxiapekwer Izaew umàmàn oho Zimeton tawhu izywyr wà. Piri ywy rehe har waiwy rehe tuz.

[16] Zauxiapekwer ukwaw Ziniri tuwihawete kutyr iho awer wà. Ukwaw izuka awer wà. A'e rupi a'e 'ar mehe we waker haw pe wexaexak Oniri zauxiapekwer wanuwihaw wà kury, Izaew wanuwihawete romo imuigo kar pà wà kury.

[17] Oniri uhem oho Zimeton tawhu wi wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi Xiza pe wà kury. Umàmàn izywyr wà kury.

[18] Ziniri wexak a'e zauxiapekwer tawhu izywyr har wà. — Hezuka putar wà nehe, i'i uzeupe. A'e rupi oho tàpuztàtà tàpuzuhu pupe har pupe kury. Umunyk tata tàpuzuhu rehe. Uzezuka ipupe ukaz pà kury.

[19] A'e ma'e uzeapo a'e, ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e xe. Nuzawy kwaw Zeromoàw a'e, uzeaikweromo tuwihawete romo wiko ma'e a'e. Ziniri iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e, ta'e uzapo

ikatu 'ym ma'e a'e xe, ta'e uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe a'e no xe.

[20] Quanto aos mais atos de Zinri e à conspiração que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[20] Amo umuapyk amogwer Ziniri hemiapo kwer pape rehe a'e. Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer imume'u haw a'e pape her romo a'e. Umuapyk tuwihawete izuka awer hehe no.

O reinado de Onri, de Israel

Oniri wiko Izaew wanuwihawete romo

[21] Então, o povo de Israel se dividiu em dois partidos: metade do povo seguia a Tibni, filho de Ginate, para o fazer rei, e a outra metade seguia a Onri.

[21] Teko Izaew ywy rehe har uzemuza'aza'ak mokoz pehegwer romo wà kury. Pitài pehegwer uputar Ximini Zinat ta'yr uwihawete romo wà. Inugwer pehegwer uputar Oniri uwihawete romo a'e wà no.

[22] Mas o povo que seguia a Onri prevaleceu contra o que seguia a Tibni, filho de Ginate. Tibni morreu, e passou a reinar Onri.

[22] Oniri iputar har weityk Ximini iputar har wà. Umàno Ximini. Oniri wiko tuwihawete romo kury.

[23] No trigésimo primeiro ano de Asa, rei de Judá, Onri começou a reinar sobre Israel e reinou doze anos. Em Tirza, reinou seis anos.

[23] Az Zuta wanuwihawete romo heko mehe 31 haw kwarahy mehe Oniri wiko Izaew wanuwihawete romo. Umumaw 12 kwarahy tuwihawete romo wiko pà. Umumaw 6 kwarahy tuwihawete romo Xiza tawhu pe wiko pà.

[24] De Semer comprou ele o monte de Samaria por dois talentos de prata e o fortificou; à cidade que edificou sobre o monte, chamou-lhe Samaria, nome oriundo de Semer, dono do monte.

[24] Na'e ume'eg kar ywytyr Xamari her ma'e awa Xemer her ma'e wi. Omono itaxig parat izupe hekuzaromo. Heta 70 kir a'e parat. Uzapo kar Oniri pàrirogaw aiha katu a'e ywytyr rehe. Nezewe mehe zauxiapekwer upuner wàmàtyry'ymar wanuwi uzeàmimaw rehe wà. Na'e uzapo kar amo tawhu a'e ywytyr rehe no. Omono Xamari izupe her romo, ta'e Xemer wiko a'e ywytyr izar ipy romo a'e xe.

25 Fez Onri o que era mau perante o SENHOR; fez pior do que todos quantos foram antes dele.

26 Andou em todos os caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, como também nos pecados com que este fizera pecar a Israel, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

27 Quanto aos mais atos de Onri, ao que fez e ao poder que manifestou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

28 Onri descansou com seus pais e foi sepultado em Samaria; e Acabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acabe, de Israel. Seu casamento com Jezabel

29 Acabe, filho de Onri, começou a reinar sobre Israel no ano trigésimo oitavo de Asa, rei de Judá; e reinou Acabe, filho de Onri, sobre Israel, em Samaria, vinte e dois anos.

30 Fez Acabe, filho de Onri, o que era mau perante o SENHOR, mais do que todos os que foram antes dele.

31 Como se fora coisa de somenos andar ele nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, tomou por mulher a Jezabel, filha de Etbaal, rei dos sidônios; e foi, e serviu a Baal, e o adorou.

25 Oniri uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Iaiw wera'u amogwer tuwihawete uzeaikweromo arer paw wanuwi.

26 Oniri umuikwahy kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar a'e. Nuzawy kwaw Zeromoàw. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo a'e xe. Ta'e umuwete kar tupàn a'ua'u Izaew wanupe a'e no xe.

27 Amo umuapyk amogwer Oniri hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

28 Umàno Oniri. Uzutym hetekwer Xamari tawhu pe wà. Ta'yr Akaw wiko tuwihawete romo hekuzaromo kury.

Akaw wiko Izaew ywy rehe har wanuwihawete romo

29 Az Zuta wanuwihawete romo heko mehe 38 haw kwarahy rehe Akaw Oniri ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo. Umumaw 22 kwarahy Xamari taw pe tuwihawete romo wiko pà.

30 Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo. Iaiw wera'u amogwer tuwihawete uzeaikweromo arer paw wanuwi a'e.

31 — Zeromoàw na'ikàg kwaw a'e. Ihe azapo putar iaiw ma'e azeharomoete ihe nehe, Tupàn henataromo ihe nehe, i'i Akaw uzeupe. A'e rupi upyhyk Zezamew Eximaw tazyr. Xitom tawhu pe har wanuwihawete romo hekon Eximaw. Ma'aw imuwete katu har romo hekon Zezamew a'e.

[32] Levantou um altar a Baal, na casa de Baal que edificara em Samaria.

[33] Também Acabe fez um poste-ídolo, de maneira que cometeu mais abominações para irritar ao SENHOR, Deus de Israel, do que todos os reis de Israel que foram antes dele.

[34] Em seus dias, Hiel, o betelita, edificou a Jericó; quando lhe lançou os fundamentos, morreu-lhe Abirão, seu primogênito; quando lhe pôs as portas, morreu Segube, seu último, segundo a palavra do SENHOR, que falara por intermédio de Josué, filho de Num.

[32] Uzapo kar Akaw amo tàpuzuhu Ma'aw imuwete haw romo Xamari pe. Uzapo amo ma'ea'yr hapy haw henataromo no, tàpuzuhu pupe imuapyk pà no.

[33] Umupu'àm amo ywyra puku tupàn a'ua'u romo no. Nezewe haw iapo awer umuikwahy kar wera'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amogwer Izaew wanuwihawete uzeaikweromo arer wanuwi paw rupi a'e.

[34] Akaw tuwihawete romo heko mehe Iew Metew parer uzapo wi Zeriko tawhu oho a'e. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuze'eg kar Zuzue Nun ta'yr nezewe a'e. — Aze amo uzapo wi 'aw tawhu iwype har nehe, ta'yr ipy umàno putar nehe, i'i. Uzeapo a'e rupi katete. Zeriko wype har iapo mehe ta'yr ipy Amiràw her ma'e umàno izuwi. Tawhu hukenaw iapo mehe ta'yr ipyahu wera'u ma'e Xerup her ma'e umàno izuwi a'e no.

1 Reis 17

Elias prediz grande seca. Corvos o sustentam

[1] Então, Elias, o tesbita, dos moradores de Gileade, disse a Acabe: Tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, perante cuja face estou, nem orvalho nem chuva haverá nestes anos, segundo a minha palavra.

1 Tuwihawete Wà 17

Àmàn nukyr kwaw nehe, i'i Eri tuwihawete pe

[1] Amo Tupàn ze'eg imume'u har Eri her ma'e Xizime parer uze'eg oho tuwihawete Akaw pe a'e kury. Zireaz ywy rehe tuz Xizime taw a'e. — Aze'eg putar newe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar her rehe ihe nehe kury. Aiko hemiruze'eg romo ihe. — Ni zuwiri ni àmàn nukyr kwaw ko kwarahy rehe a'e nehe kury. — Ukyr putar àmàn kury, aze a'e ihe nehe, xo a'e mehe zo ukyr putar àmàn a'e nehe, i'i Eri Akaw pe.

[2] Veio-lhe a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Retira-te daqui, vai para o lado oriental e esconde-te junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

[4] Beberás da torrente; e ordenei aos corvos que ali mesmo te sustentem.

[5] Foi, pois, e fez segundo a palavra do SENHOR; retirou-se e habitou junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

[6] Os corvos lhe traziam pela manhã pão e carne, como também pão e carne ao anoitecer; e bebia da torrente.

[7] Mas, passados dias, a torrente secou, porque não chovia sobre a terra.

Elias e a viúva de Sarepta

[8] Então, lhe veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] Dispõe-te, e vai a Sarepta, que pertence a Sidom, e demora-te ali, onde ordenei a uma mulher viúva que te dê comida.

[10] Então, ele se levantou e se foi a Sarepta; chegando à porta da cidade, estava ali uma mulher viúva apanhando lenha; ele a chamou e lhe disse: Traze-me, peço-te, uma vasilha de água para eu beber.

[2] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Eri pe.

[3] — Eho xe wi kury. Eata eho kwarahy hemaw kutyr nehe. Ezeàmim yrykaw Kerit her ma'e huwake nehe, yrykaw Zotàw kupe kutyr kwarahy hemaw kutyr nehe.

[4] Heta putar 'y yrykaw pupe har neremi'u ràm romo nehe. Apyhyk kar putar temi'u zàpuun zàwenugar wanupe ihe. Weraha putar a'e temi'u newe a'e pe wà nehe.

[5] Weruzar Eri Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg. Oho a'e pe. Wiko Kerit yrykaw huwake.

[6] Ui'u a'e yrykaw rupi. Tuweharupi zàpuun werur typy'ak izupe wà. Werur ma'ero'o kwer izupe wà no. Ku'em mehe werur wà. Karuk mehe werur wà no.

[7] Amo zahy pawire uxinig yrykaw a'e kury, ta'e nukyr kwaw àmàn a'e 'ar mehe xe.

Eri oho Xareta tawhu pe

[8] Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Eri pe kury.

[9] — Ezemuàgà'ym kury. Eho tawhu Xarepita her ma'e Xitom huwake har pe kury. Epyta a'e pe nehe. Aze'eg amo kuzà imen umàno ma'e kwer ma'e a'e pe har pe ihe. Umur putar neremi'u ràm newe a'e nehe, i'i izupe.

[10] Na'e oho Eri Xarepita pe. Tawhu hukenuhu huwake uhem mehe uwàxi a'e kuzà imen umàno ma'e kwer kury. Omono'og zepe'aw iko. Uze'eg Eri izupe. — Aze ikatu newe, emur 'y pixika'i ihewe. Heiwez ihe, i'i izupe.

[11] Indo ela a buscá-la, ele a chamou e lhe disse: Traze-me também um bocado de pão na tua mão.

[12] Porém ela respondeu: Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, nada tenho cozido; há somente um punhado de farinha numa panela e um pouco de azeite numa botija; e, vês aqui, apanhei dois cavacos e vou preparar esse resto de comida para mim e para o meu filho; comê-lo-emos e morreremos.

[13] Elias lhe disse: Não temas; vai e faze o que disseste; mas primeiro faze dele para mim um bolo pequeno e traze-mo aqui fora; depois, farás para ti mesma e para teu filho.

[14] Porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: A farinha da tua panela não se acabará, e o azeite da tua botija não faltará, até ao dia em que o SENHOR fizer chover sobre a terra.

[15] Foi ela e fez segundo a palavra de Elias; assim, comeram ele, ela e a sua casa muitos dias.

[16] Da panela a farinha não se acabou, e da botija o azeite não faltou, segundo a

[11] 'Y piaromo iho mehe wenoz wi izupe uze'eg pà. — Erur typy'ak ihewe nehe no, i'i izupe.

[12] Na'e uwazar kuzà ize'eg izupe. — Amume'u ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar henataromo kury. — Naheta kwaw typy'ak heràpuz me. Xo arozràn ku'i kwer pixika'i ma'e zo heta amo kawaw pupe. Xo uri kawer pixika'i ma'e zo heta amo y'a pupe ihewe no. Aiko xe zepe'aw pixika'i hekar pà. Amimoz putar amo ma'e hezeupe nehe, hememyr kwarer pe nehe no. Urumai'u putar nehe. A'e re urumàno putar urema'uhez pà nehe kury, i'i izupe.

[13] — Ezemumikahy zo nehe, i'i Eri kuzà pe. — Ezapo neremi'u ràm eho kury. A'e 'ym mehe ezapo typy'ak pixika'i ma'e nehe, a'e arozràn imuku'i pyrer iapoapo pà nehe. Ihyk mehe erur ihewe nehe. A'e re ezapo ikurer nezeupe nehe, nememyr kwarer pe nehe.

[14] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar nezewe i'i a'e kury xe. — Arozràn imuku'i pyrer nekawaw pupe har nupaw kwaw a'e nehe. Uri kawer y'a pupe har nupaw kwaw a'e nehe no. Xo àmàn imugyr kar mehe zo upaw putar nehe, i'i Tupàn newe, i'i Eri kuzà pe.

[15] A'e rupi uzapo kuzà imen umàno ma'e kwer a'e ma'e oho Eri ze'eg rupi katete kury. Uhyk temi'u wanupe kury. Umumaw 'ar tetea'u umai'u pà wà.

[16] Nupaw kwaw arozràn imuku'i pyrer kawaw pupe har. Nupaw kwaw uri kawer

palavra do SENHOR, por intermédio de Elias.

17 Depois disto, adoeceu o filho da mulher, da dona da casa, e a sua doença se agravou tanto, que ele morreu.

18 Então, disse ela a Elias: Que fiz eu, ó homem de Deus? Vieste a mim para trazeres à memória a minha iniqüidade e matares o meu filho?

19 Ele lhe disse: Dá-me o teu filho; tomou-o dos braços dela, e o levou para cima, ao quarto, onde ele mesmo se hospedava, e o deitou em sua cama;

20 então, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, também até a esta viúva, com quem me hospedo, afligiste, matando-lhe o filho?

21 E, estendendo-se três vezes sobre o menino, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, rogo-te que faças a alma deste menino tornar a entrar nele.

22 O SENHOR atendeu à voz de Elias; e a alma do menino tornou a entrar nele, e reviveu.

y'a pupe har no. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ipaw 'ym àwàm a'e xe.

17 Amo zahy pawire kuzà imen umàno ma'e kwer imemyr ima'eahy kury. Tuweharupi ima'eahy wera'u oho iko. Te amo 'ar mehe umàno kury.

18 Na'e uze'eg kuzà Eri pe kury. — Awa Tupàn hemiruze'eg, i'i izupe. — Ma'e rehe nahekatu kwaw newe ihe. Aipo erezur xe Tupàn imuma'enukwaw kar pà ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer rehe ne. Aipo erezuka kar hememyr nezewe Tupàn pe, i'i izupe.

19 — Emur nememyr kwarer ihewe kury, i'i Eri izupe. Na'e upyhyk kwarer ihy izywa wi kury. Weraha tàpuz 'aromo har imuàtà pyrer pupe kury, uker haw rehe imu'aw pà kury.

20 Na'e uze'eg Tupàn pe wahy haw rupi. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Màràzàwe tuwe erezapo ko iaiw ma'e ko kuzà imen umàno ma'e kwer pe ne. Hemuigo kar pe xe ipyr. Màràzàwe tuwe erezuka imemyr kwarer, i'i izupe.

21 Na'e u'aw Eri kwarer hetekwer rehe kury, i'aromo kury. Na'iruz haw rupi uze'eg nezewe Tupàn pe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Emugweraw wi ko kwarer imuigo wi kar pà nehe, i'i izupe.

22 Uwazar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Eri heminozgwer kury. Uzypyrog wi ipytuhem pà kury. Ukweraw wi umàno re. Wikuwe wi kury.

[23] Elias tomou o menino, e o trouxe do quarto à casa, e o deu a sua mãe, e lhe disse: Vê, teu filho vive.
[24] Então, a mulher disse a Elias: Nisto conheço agora que tu és homem de Deus e que a palavra do SENHOR na tua boca é verdade.

[23] Upir Eri kwarer, uker haw wi ihy pe heruwezyw kury pà. — Exak kury. Nememyr kwarer wikuwe a'e, i'i izupe.
[24] — Akwaw Tupàn hemiruze'eg romo nereko haw ihe kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nemuze'eg kar tuwe a'e, i'i kuzà Eri pe.

1 Reis 18

Elias apresenta-se diante de Acabe

[1] Muito tempo depois, veio a palavra do SENHOR a Elias, no terceiro ano, dizendo: Vai, apresenta-te a Acabe, porque darei chuva sobre a terra.

[2] Partiu, pois, Elias a apresentar-se a Acabe; e a fome era extrema em Samaria.

[3] Acabe chamou a Obadias, o mordomo. (Obadias temia muito ao SENHOR,

[4] porque, quando Jezabel exterminava os profetas do SENHOR, Obadias tomou cem profetas, e de cinqüenta em cinqüenta os escondeu numa cova, e os sustentou com pão e água.)

[5] Disse Acabe a Obadias: Vai pela terra a todas as fontes de água e a todos os vales; pode ser que achemos erva, para que

1 Tuwihawete Wà 18

Eri uzàmàtyry'ym tupàn ua'u Ma'aw ze'eg imume'u har wà

[1] Amo zahy pawire na'iruz haw àmàn ikyr 'ymaw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Eri pe kury. — Eze'eg eho tuwihawete Akaw pe kury. Ta'e amugyr kar putar àmàn ihe nehe xe, i'i izupe.
[2] Na'e uhem oho Eri Akaw pe uzexak kar pà. Uhua'u tuwe temi'u heta 'ymaw Xamari ywy rehe.
[3] A'e rupi wenoz Akaw Omani wàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e uzeupe kury. (Omani wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu har romo azeharomoete a'e.
[4] Amo 'ar mehe, a'e 'ym mehe, Zezamew uzuka kar Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà. Omani wenoz 100 Tupàn ze'eg imume'u har uzeupe wà. Umuza'aza'ak mokoz pehegwer romo wà. Pitàitàigatu pehegwer heta 50 Tupàn ze'eg imume'u har wà. Umim Omani a'e Tupàn ze'eg imume'u har itakwar pupe muite tawhu wi wà. Omono kar temi'u wanupe. Omono kar 'y wanupe wà no.)
[5] Uze'eg Akaw Omani pe kury. — Zame'e ytyzuzàmaw nànàn zaneywy rehe har rehe nehe, yrykaw waho haw nànàn nehe

salvemos a vida aos cavalos e mulos e não percamos todos os animais.

no. Aze ru'u xixak ka'api'i nehe. Aze ru'u naximumàno kar kwaw zanereimaw kawaru zane wà nehe, kawaràn zane wà nehe no. Aze ru'u ximuigo kar wiwi wà nehe. Aze ru'u zapuner wazuka 'ymaw rehe nehe, i'i izupe.

6 Repartiram entre si a terra, para a percorrerem; Acabe foi à parte por um caminho, e Obadias foi sozinho por outro.

6 — Eho kwerupi 'y heta haw hexak pà nehe, aha putar ko rupi 'y heta haw hexak pà ihe nehe no, i'i uzeupeupe wà.

7 Estando Obadias já de caminho, eis que Elias se encontrou com ele. Obadias, reconhecendo-o, prostrou-se com o rosto em terra e disse: És tu meu senhor Elias?

7 Pe rupi wata mehe we na'arewahy Omani uwàxi Eri kury. Ukwaw a'e. Wapyk upenàràg rehe uwa ywy rehe imuhyk pà hehe upuranu pà. — Ne romo ereiko azeharomoete ne. Hezar Eri romo ereiko azeharomoete ne, i'i izupe.

8 Respondeu-lhe ele: Sou eu; vai e dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

8 — Aze ty, Eri romo aiko ihe ty, i'i Tupàn ze'eg imume'u har Omani pe. — Emume'u xe hereko haw eho tuwihawete nezar pe nehe, i'i izupe.

9 Porém ele disse: Em que pequei, para que entregues teu servo na mão de Acabe, e ele me mate?

9 Uze'eg Omani izupe. — Ma'e azapo newe. Màràzàwe tuwe nepuruzuka kar wer herehe tuwihawete Akaw pe ne.

10 Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, não houve nação nem reino aonde o meu senhor não mandasse homens à tua procura; e, dizendo eles: Aqui não está; fazia jurar aquele reino e aquela nação que te não haviam achado.

10 Amume'u ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar henataromo ihe. Tuwihawete omono kar zauxiapekwer ywy nànàn nerekar kar pà wanupe a'e. — Nuiko kwaw heywy rehe a'e, i'i tuwihawete paw Akaw pe wà, uze'eg imono kar pà wà. — Nuruexak kwaw Eri ure, peze Tupàn pezar henataromo nehe, i'i Akaw a'e tuwihaw nànànar wanupe.

11 Agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

11 Kutàri hemono kar putar pe Akaw pe nehe. — Eri wiko xe a'e, ere Akaw pe nehe, ere iko ihewe kury.

12 Poderá ser que, apartando-me eu de ti, o Espírito do SENHOR te leve não sei para onde, e, vindo eu a dar as novas a Acabe, e não te achando ele, me matará; eu, contudo, teu servo, temo ao SENHOR desde a minha mocidade.

12 Xe wi hehem mehe tàrityka'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwe upuner nereraha haw rehe amo ywy heremigwaw 'ym rehe nehe. Nezewe mehe Akaw henataromo heho mehe xe nereko haw imume'u mehe nehe, nupuner kwaw nerexakaw rehe a'e nehe. Hezuka putar a'e mehe nehe. Nema'enukwaw hereko awer rehe. Hekwarer mehe arer we aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu har romo ihe.

13 Acaso, não disseram a meu senhor o que fiz, quando Jezabel matava os profetas do SENHOR, como escondi cem homens dos profetas do SENHOR, de cinqüenta em cinqüenta, numas covas, e os sustentei com pão e água?

13 Aipo teko numume'u kwaw Zezamew hemiapo kwer newe wà. Tupàn ze'eg imume'u har wazuka mehe we amuza'aza'ak Tupàn ze'eg imume'u har mokoz pehegwer romo iapo pà wà. Pitàitàigatu heta 50 waneta haw wà. Azumim itakwaruhu pupe ihe wà no. Amono kar temi'u wanupe. Amono kar 'y wanupe no.

14 E, agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias. Ele me matará.

14 Màràzàwe tuwe hemono kar pe tuwihawete pe kury. Màràzàwe tuwe eremume'u kar xe nereko haw izupe. Hezuka putar a'e nehe, i'i Omani Eri pe.

15 Disse Elias: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, perante cuja face estou, deveras, hoje, me apresentarei a ele.

15 Uwazar Eri ize'eg izupe. — Amume'u putar ko ma'e newe kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e hezar henataromo ihe kury. Kutàri azexak kar putar tuwihawete pe ihe nehe, i'i izupe.

16 Então, foi Obadias encontrar-se com Acabe e lho anunciou; e foi Acabe ter com Elias.

16 A'e rupi oho Omani Akaw huwàxi mà. Umume'u uzeapo ma'e kwer izupe. Na'e uhem Akaw Eri huwàxi pà kury.

17 Vendo-o, disse-lhe: És tu, ó perturbador de Israel?

17 A'e Tupàn ze'eg imume'u har hexak mehe uze'eg Akaw izupe. — Aipo ne ae

ereiko xe. Ereiko ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe iapo har iaiw wera'u ma'e romo ne, i'i izupe.

18 Respondeu Elias: Eu não tenho perturbado a Israel, mas tu e a casa de teu pai, porque deixastes os mandamentos do SENHOR e seguistes os baalins.

18 — Nazapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe ihe. Ne ae ne, neru a'e no, peiko ikatu 'ym ma'e iapo kar har romo Izaew wanupe pe. Ta'e petyryk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg wi pe xe. Ta'e pemuwete katu Ma'aw hagaw paw pe no xe.

19 Agora, pois, manda ajuntar a mim todo o Israel no monte Carmelo, como também os quatrocentos e cinqüenta profetas de Baal e os quatrocentos profetas do poste-ídolo que comem da mesa de Jezabel.

19 A'e rupi amume'u kar ko ma'e Izaew paw wanupe newe ihe kury. Peho heruwàxi pà ywytyr Karamew iapyr nehe, ere wanupe nehe. Emono kar a'e 450 Ma'aw ze'eg imume'u har a'e pe ne wà nehe no. Emono kar a'e 400 ywyra puku tupàn a'ua'u romo iapo pyrer ze'eg imume'u har a'e pe ne wà nehe no. Tuwihaw kuzà Zezamew umekuzar wama'ereko haw, i'i Eri Akaw pe.

Elias e os profetas de Baal no monte Carmelo

20 Então, enviou Acabe mensageiros a todos os filhos de Israel e ajuntou os profetas no monte Carmelo.

20 Na'e wenoz Akaw Izaew paw wamuwà a'e pe wà. Wenoz Ma'aw ze'eg imume'u har wà no. — Zazemono'og zaha Karamew ywytyr rehe nehe, i'i wanupe.

21 Então, Elias se chegou a todo o povo e disse: Até quando coxeareis entre dois pensamentos? Se o SENHOR é Deus, segui-o; se é Baal, segui-o. Porém o povo nada lhe respondeu.

21 Uhem Eri a'e teko wanuwake kury, wanupe uze'eg pà kury. — Màràn kwarahy pemumaw putar penemiapo ràm ikwaw 'ym pà nehe. Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko pezarete romo, pemuwete katu a'e zutyka'i nehe. Aze Ma'aw pezarete romo hekon, pemuwete katu Ma'aw nehe, i'i wanupe. Teko nuwazar kwaw Eri ze'eg wà.

22 Então, disse Elias ao povo: Só eu fiquei dos profetas do SENHOR, e os profetas de

22 Na'e uze'eg wi Eri kury, — Amo 'ar rehe heta tetea'u Tupàn ze'eg imume'u har wà.

Baal são quatrocentos e cinqüenta homens.

Ukàzym paw rupi wà. Xo ihe zo aikuwe ihe. Ma'aw ze'eg imume'u har nukàzym kwaw wà. Heta 450 waneta haw wà.

[23] Dêem-se-nos, pois, dois novilhos; escolham eles para si um dos novilhos e, dividindo-o em pedaços, o ponham sobre a lenha, porém não lhe metam fogo; eu prepararei o outro novilho, e o porei sobre a lenha, e não lhe meterei fogo.

[23] Perur mokoz tapi'ak awa xe wà nehe. Tuwe Ma'aw ze'eg imume'u har uzuka pitài tapi'ak awa wà nehe. Tuwe uzaikaikaw pehegwer tetea'u romo wà nehe. Tuwe umuapyk ipegegwer zepe'aw 'aromo wà nehe. Azapo putar nezewegatete haw a'e inugwer tapi'ak awa pe ihe nehe no.

[24] Então, invocai o nome de vosso deus, e eu invocarei o nome do SENHOR; e há de ser que o deus que responder por fogo esse é que é Deus. E todo o povo respondeu e disse: É boa esta palavra.

[24] Na'e Ma'aw ze'eg imume'u har uze'eg putar uzar Ma'aw pe wà nehe. Aze'eg putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe nehe no. Tata imuezyw kar àràm a'e nehe, wiko putar Tupànete romo a'e nehe pezar romo a'e nehe, i'i Eri wanupe. Uwazar teko paw ize'eg wà. — Ikatuahy nezewe àwàm urewe, i'i wà.

[25] Disse Elias aos profetas de Baal: Escolhei para vós outros um dos novilhos, e preparai-o primeiro, porque sois muitos, e invocai o nome de vosso deus; e não lhe metais fogo.

[25] Na'e uze'eg Eri Ma'aw ze'eg imume'u har wanupe. — Peneta tetea'u. A'e rupi pepyhyk tapi'ak awa imuàgà'ym pà herenataromo nehe. Peze'eg pezar pe nehe. Pemunyk zo tata zepe'aw rehe, i'i wanupe.

[26] Tomaram o novilho que lhes fora dado, prepararam-no e invocaram o nome de Baal, desde a manhã até ao meio-dia, dizendo: Ah! Baal, responde-nos! Porém não havia uma voz que respondesse; e, manquejando, se movimentavam ao redor do altar que tinham feito.

[26] Ma'aw ze'eg imume'u har upyhyk tapi'ak awa herur pyrer wà kury. Upei'ài'àg wà. Uze'eg Ma'aw pe wà. Uzypyrog kwarahy ihem mehe wà. Te kwarahy wamyter pe hin mehe uze'eg izupe wà. Uhapukaz nezewe wà. — O Ma'aw, ezapo urereminoz nehe, i'i izupe wà. Upynyk oho waiko wemiapo kwer ma'ea'yr hapy haw izywyr wà. Nuwazar kwaw Ma'aw waze'eg a'e.

[27] Ao meio-dia, Elias zombava deles, dizendo: Clamai em altas vozes, porque ele é deus; pode ser que esteja meditando, ou atendendo a necessidades, ou de viagem, ou a dormir e despertará.

[27] Kwarahy wamyter pe hin mehe Eri uzypyrog wanupe uze'eg urywahyahy pà kury. — Pehapukaz wera'u izupe ty wà. Tupànete romo wiko a'e. A'e rupi upuner penenu haw rehe. Aze ru'u amo ma'e rehe uzemumikahy iko. Aze ru'u ukarukaruk oho. Aze ru'u wata oho iko. Aze ru'u uker pà. Nezewe mehe pemume'e kar nehe, i'i urywahyahy wanupe.

[28] E eles clamavam em altas vozes e se retalhavam com facas e com lancetas, segundo o seu costume, até derramarem sangue.

[28] Na'e Ma'aw ze'eg imume'u har uze'eg wiwi wahy haw rupi wà kury. Uzypyrog uzekixikixi pà takihe pupe wà, takihe purukutukaw pupe wà, wemiapo tuweharupi har rupi wà. Wanuwykwer uzypyrog uwyryk pà.

[29] Passado o meio-dia, profetizaram eles, até que a oferta de manjares se oferecesse; porém não houve voz, nem resposta, nem atenção alguma.

[29] Ukwen kwarahy wapyter pe wenaw kury. Uze'eg wi wi waiko uhapukaz pà wà. Te uhem etea'i kwarahy heixe haw kury. Ni amo nuenu kwaw ma'e wà, Ma'aw nuwazar kwaw waze'eg wà.

[30] Então, Elias disse a todo o povo: Chegai-vos a mim. E todo o povo se chegou a ele; Elias restaurou o altar do SENHOR, que estava em ruínas.

[30] Na'e uze'eg Eri teko wanupe kury. — Pehem xe pezuwà heruwake nehe ty wà, i'i wanupe. A'e paw uhem huwake wera'i wà. Uzypyrog Eri ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo har iapo katu pà kury, ta'e amo weityk a'e 'ym mehe a'e wà xe.

[31] Tomou doze pedras, segundo o número das tribos dos filhos de Jacó, ao qual viera a palavra do SENHOR, dizendo: Israel será o teu nome.

[31] Upyhyk 12 ita wà. Pitàitàigatu a'e ita upyta 12 Zako ta'yr wazuapyapyr wanekuzaromo wà, ta'yr waner hereko har wanekuzaromo wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono her pyahu ma'e Zako pe kwehe mehe a'e. Izaew, i'i izupe.

32 Com aquelas pedras edificou o altar em nome do SENHOR; depois, fez um rego em redor do altar tão grande como para semear duas medidas de sementes.

32 Uma'ema'e Eri a'e ita ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete haw iapo wi pà kury. A'e re u'ywykàz amo 'y iwyryk àwàm a'e ma'ea'yr hapy haw izywyr. 'Y pupe tynehem mehe heta 12 kawaw por ipupe.

33 Então, armou a lenha, dividiu o novilho em pedaços, pô-lo sobre a lenha

33 A'e re omono zepe'aw ma'ea'yr hapy haw rehe. Upei'ài'àg tapi'ak awa ipegegwer imono pà zepe'aw 'ar romo kury.

34 e disse: Enchei de água quatro cântaros e derramai-a sobre o holocausto e sobre a lenha. Disse ainda: Fazei-o segunda vez; e o fizeram. Disse mais: Fazei-o terceira vez; e o fizeram terceira vez.

34 Na'e uze'eg kury. — Pemynehem zeirugatu y'a 'y pupe nehe. Pezakook a'e 'y tapi'ak izuka pyrer rehe nehe, zepe'aw rehe nehe no, i'i teko wanupe. Weruzar ize'eg wà. Na'e uze'eg wi wanupe. — Pezapo wi kury, i'i wanupe. Uzapo wi wà. — Pezapo wi kury, i'i wi wanupe. Uzapo wi wà. Na'iruz haw uzakook 'y tapi'ak rehe zepe'aw rehe wà.

35 De maneira que a água corria ao redor do altar; ele encheu também de água o rego.

35 Uwyryk 'y ma'ea'yr hapy haw izywyr. Umynehem 'y iwyryk àwàm.

36 No devido tempo, para se apresentar a oferta de manjares, aproximou-se o profeta Elias e disse: Ó SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, fique, hoje, sabido que tu és Deus em Israel, e que eu sou teu servo e que, segundo a tua palavra, fiz todas estas coisas.

36 Ma'ea'yr hapy haw 'or ihem mehe, karuk mehe, Tupàn ze'eg imume'u har Eri uhem ma'ea'yr hapy haw huwake Tupàn pe uze'eg pà kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Àmàrààw izar. Izak izar. Zako izar. Exak kar Izaew wazar romo nereko haw xe har wanupe kury. Exak kar neremiruze'eg romo hereko haw xe har wanupe no. Ta'e azapo ma'e paw neze'eg rupi katete ihe xe.

37 Responde-me, SENHOR, responde-me, para que este povo saiba que tu, SENHOR,

37 Ewazar heze'eg nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ewazar heze'eg nehe. Nezewe mehe ko teko ukwaw putar

és Deus e que a ti fizeste retroceder o coração deles.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo nereko haw a'e wà nehe. A'e mehe uzewyr putar newe wà nehe. Ukwaw putar uzewyr àwàm wà nehe, i'i Eri Tupàn pe.

[38] Então, caiu fogo do SENHOR, e consumiu o holocausto, e a lenha, e as pedras, e a terra, e ainda lambeu a água que estava no rego.

[38] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umu'ar kar tata imuwà kury. Tata wapy izuka pyrer paw. Tata wapy zepe'aw paw no. Tata wapy ita paw no. Tata wapy ywy no. Umuxinig kar 'y iwyryk àwàm pupe har paw no.

[39] O que vendo todo o povo, caiu de rosto em terra e disse: O SENHOR é Deus! O SENHOR é Deus!

[39] A'e ma'e hexak mehe wapyk Izaew upenàràg rehe wà uwa imuhyk pà ywy rehe wà, uhapukaz pà wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Tupànete romo a'e. Xo a'e zo wiko Tupànete romo a'e, i'i izupe wà.

[40] Disse-lhes Elias: Lançai mão dos profetas de Baal, que nem um deles escape. Lançaram mão deles; e Elias os fez descer ao ribeiro de Quisom e ali os matou.

[40] — Pepyhyk Ma'aw ze'eg imume'u har pe wà kury. Ni pitài napemuhem kar kwaw nehe, i'i Eri teko wanupe. Upyhyk paw rupi wà. Umuezyw kar Eri a'e Ma'aw ze'eg imume'u har yrykaw Kizom her ma'e pe wà. Uzuka paw rupi a'e pe wà.

Elias ora para que chova

[41] Então, disse Elias a Acabe: Sobe, come e bebe, porque já se ouve ruído de abundante chuva.

[42] Subiu Acabe a comer e a beber; Elias, porém, subiu ao cimo do Carmelo, e, encurvado para a terra, meteu o rosto entre os joelhos,

[43] e disse ao seu moço: Sobe e olha para o lado do mar. Ele subiu, olhou e disse: Não há nada. Então, lhe disse Elias: Volta. E assim por sete vezes.

Àmàn ukyr kury

[41] Na'e Eri uze'eg tuwihawete Akaw pe kury. — Emai'u eho ty. Ta'e aenu àmàn tetea'u ikyr mehe ihe xe, i'i izupe.

[42] Imai'u mehe we uzeupir Eri ywytyr Karamew apyr kury. A'e pe uhem mehe uzemumew ywy rehe. Umuixe wàkàg imono upenàràg wamytepe.

[43] Uze'eg upytywà har pe. — Eme'e eho yryhu kutyr kury, i'i izupe. Oho ipytywà har ume'e pà. Nan kwehe tete uzewyr. — Naexak kwaw ma'e ihe, i'i. 7 haw Eri omono kar ma'e rehe imume'e kar pà.

[44] À sétima vez disse: Eis que se levanta do mar uma nuvem pequena como a palma da mão do homem. Então, disse ele: Sobe e dize a Acabe: Aparelha o teu carro e desce, para que a chuva não te detenha.

[44] 7 haw oho haw rehe uzewyr Eri pe uze'eg pà. — Aexak amo ywàkun pixika'i ma'e yryhu wi izeupir mehe. Ipixika'i haw nuzuawy kwaw awa ipo ipixika'i haw a'e, i'i izupe. — Eho Akaw heko haw pe izupe neze'eg pà kury. — Emuàgà'ym ywyramawa nereko haw pe nezewyr pà nehe kury, ere izupe nehe. — Aze nereho kwaw tàrityka'i nehe, àmàn nanemuzewyr kar kwaw nereko haw pe nehe, ere izupe nehe, i'i Eri izupe.

[45] Dentro em pouco, os céus se enegreceram, com nuvens e vento, e caiu grande chuva. Acabe subiu ao carro e foi para Jezreel.

[45] Nan kwehe tete ywàkun pihun tetea'u upyk ywak kury. Ywytu uzypyrog ur pà no. Àmàn ipuhuz katu ma'e uzypyrog ukyr pà no. Wixe Akaw uzywyramawa pupe kury, Zezereew tawhu kutyr oho pà kury.

[46] A mão do SENHOR veio sobre Elias, o qual cingiu os lombos e correu adiante de Acabe, até à entrada de Jezreel.

[46] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw ur Eri rehe kury. Umumyk uku'apixi haw kury. Uzàn Akaw henataromo Zezereew pe kury.

1 Reis 19

Elias no monte Horebe

[1] Acabe fez saber a Jezabel tudo quanto Elias havia feito e como matara todos os profetas à espada.

[2] Então, Jezabel mandou um mensageiro a Elias a dizer-lhe: Façam-me os deuses como lhes aprouver se amanhã a estas horas não fizer eu à tua vida como fizeste a cada um deles.

1 Tuwihawete Wà 19

Eri wiko ywytyruhu Xinaz pe

[1] Weko haw pe uhem mehe tuwihawete Akaw umume'u Eri hemiapo kwer paw wemireko Zezamew pe kury. — Uzuka Eri tupàn Ma'aw her ma'e ze'eg imume'u har paw takihepuku pupe a'e wà, i'i izupe.

[2] Na'e Zezamew omono kar amo awa Eri pe kury, uze'eg heraha kar pà izupe kury. — Ko 'ar pyhewe àràm 'ym mehe we uruzuka putar ihe nehe, Ma'aw ze'eg imume'u har wazuka awer zàwegatete ihe nehe. Aze nuruzuka kwaw a'e 'ym mehe ihe nehe, tuwe tupàn hezuka a'e wà nehe, i'i Zezamew Eri pe.

[3] Temendo, pois, Elias, levantou-se, e, para salvar sua vida, se foi, e chegou a Berseba, que pertence a Judá; e ali deixou o seu moço.

[4] Ele mesmo, porém, se foi ao deserto, caminho de um dia, e veio, e se assentou debaixo de um zimbro; e pediu para si a morte e disse: Basta; toma agora, ó SENHOR, a minha alma, pois não sou melhor do que meus pais.

[5] Deitou-se e dormiu debaixo do zimbro; eis que um anjo o tocou e lhe disse: Levanta-te e come.

[6] Olhou ele e viu, junto à cabeceira, um pão cozido sobre pedras em brasa e uma botija de água. Comeu, bebeu e tornou a dormir.

[7] Voltou segunda vez o anjo do SENHOR, tocou-o e lhe disse: Levanta-te e come, porque o caminho te será sobremodo longo.

[8] Levantou-se, pois, comeu e bebeu; e, com a força daquela comida, caminhou quarenta dias e quarenta noites até Horebe, o monte de Deus.

[9] Ali, entrou numa caverna, onde passou a noite; e eis que lhe veio a palavra do SENHOR e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

[10] Ele respondeu: Tenho sido zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança,

[3] Ukyze Eri Zezamew wi kury. Izepyro wer a'e. A'e rupi uzàn oho tawhu Merexewa her ma'e pe uzehe we har rupi. Zuta ywy rehe tuz. Wezar upytywà har a'e pe.

[4] A'e zutyka'i oho ywyxiguhu pe kury. Umumaw pitài 'ar wata pà. Na'e upytu'u. Wapyk amo ywyra i'àgaw pe. Imàno wer zepe. A'e rupi uze'eg nezewe Tupàn pe. — Uhyk kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Hezuka pe kury. Naiko kwaw ikàg ma'e romo heipy wazàwe ihe.

[5] Na'e u'aw a'e ywyra wy pe uker pà. Na'arewahy amo Tupàn reko haw pe har opokok wà hehe kury. — Epu'àm emai'u ty, i'i izupe.

[6] Ume'e Eri uzeake. Wexak amo typy'ak ita rehe imihir pyrer wàkàg huwake. Wexak amo y'a tynehem ma'e a'e pe no. Umai'u. Ui'u no. Uker wi kury.

[7] Uzewyr Tupàn reko haw pe har mokoz haw. — Epu'àm emai'u ty. Aze neremai'u kwaw nehe, nerepuner kwaw neata haw rehe nehe, i'i izupe.

[8] Upu'àm Eri. Umai'u. Ui'u no. A'e temi'u umukàg kury. Upuner wata haw rehe kury. A'e rupi umumaw 40 'ar 40 pytun no, Xinaz ywytyr Tupàn pe imonokatu pyrer rehe oho pà kury.

[9] A'e pe uhem mehe wixe amo itakwaruhu pupe uker pà pyhaw. Na'arewahy uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà izupe. — Ma'e erezapo iko xe, Eri, i'i izupe.

[10] Uwazar Eri ize'eg, — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e. Xo ne zo ureruzar tuweharupi ihe.

derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

Naruzar pixik kwaw amo. Teko Izaew uhaw uze'egaw newe wemiapo katu kwer wà. Weityk ma'ea'yr hapy haw nemuwete katu awer wà. Uzuka neze'eg imume'u har paw wà no. Xo ihe zo nahezuka kwaw a'e wà. Ipuruzuka wer herehe wà, i'i Eri Tupàn pe.

[11] Disse-lhe Deus: Sai e põe-te neste monte perante o SENHOR. Eis que passava o SENHOR; e um grande e forte vento fendia os montes e despedaçava as penhas diante do SENHOR, porém o SENHOR não estava no vento; depois do vento, um terremoto, mas o SENHOR não estava no terremoto;

[11] — Ehem eho xe wi herenataromo ywytyr rehe nepu'àm pà nehe kury, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. Na'e Tupàn ukwaw a'e rupi kury. Umur kar amo ywytuaiw ikàg ma'e. Ywytuaiw omonohok ywytyra'i a'e. Omowok ita, pehegwer tetea'u romo iapo pà no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko kwaw ywytu rehe. Ywytuaiw ipytu'u mehe ywy uryryryryz kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko kwaw ywy iryryryryz haw rehe no.

[12] depois do terremoto, um fogo, mas o SENHOR não estava no fogo; e, depois do fogo, um cicio tranqüilo e suave.

[12] Na'e Tupàn umur kar amo tata a'e pe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko kwaw tata rehe no. A'e re wenu amo ize'eg mehe. Mewe katu a'e ze'eg a'e.

[13] Ouvindo-o Elias, envolveu o rosto no seu manto e, saindo, pôs-se à entrada da caverna. Eis que lhe veio uma voz e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

[13] A'e ze'eg henu mehe upyk Eri uwa ukamirpuku pupe. Na'e uhem oho a'e wi itakwaruhu huken me kury. Na'e amo uze'eg izupe. — Ma'e erezapo iko xe, Eri, i'i izupe.

[14] Ele respondeu: Tenho sido em extremo zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

[14] — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e. Tuweharupi aiko neremiruze'eg romo. Xo ne zo hezar romo ereiko. Teko Izaew uhaw uze'egaw newe iapo katu pyrer a'e wà. Weityk ma'ea'yr hapy haw nemuwete katu haw wà. Uzuka neze'eg imume'u har paw wà no. Xo ihe zo

aikuwe ihe kury. Ipuruzuka wer herehe wà no, i'i izupe.

[15] Disse-lhe o SENHOR: Vai, volta ao teu caminho para o deserto de Damasco e, em chegando lá, unge a Hazael rei sobre a Síria.

[15] Na'e uwazar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg kury. — Ezewyr ywyxiguhu Namaz tawhu huwake har pe nehe. A'e pe nehem mehe eixe tawhu pupe nehe. Ezakook uri kawer Azaew rehe Xir ywy rehe har wanuwihawete romo imuigo kar pà nehe.

[16] A Jeú, filho de Ninsi, ungirás rei sobre Israel e também Eliseu, filho de Safate, de Abel-Meolá, ungirás profeta em teu lugar.

[16] Ezakook uri kawer Zeu Nizi ta'yr rehe Izaew wanuwihawete romo imuigo kar pà nehe no. Ezakook uri kawer Erizew Xapa ta'yr Apew Meora pe har rehe nehe no, heze'eg imume'u har romo imuigo kar pà nehe no. Wiko putar nerekuzaromo a'e nehe.

[17] Quem escapar à espada de Hazael, Jeú o matará; quem escapar à espada de Jeú, Eliseu o matará.

[17] Azaew uzuka putar teko tetea'u a'e wà nehe. Zeu uzuka putar teko Azaew wi uzepyro ma'e ràm wà nehe. Erizew uzuka putar Zeu wi uzepyro ma'e ràm wà nehe.

[18] Também conservei em Israel sete mil, todos os joelhos que não se dobraram a Baal, e toda boca que o não beijou.

[18] Amuikuwe kar putar 7 miw teko ihe wà nehe, wazuka kar 'ym pà ihe wà nehe. Ma'aw imuwete katu 'ymar apyro putar ihe wà nehe. Hagapaw izurupyter 'ymar apyro putar wà nehe, i'i Tupàn izupe.

A vocação de Eliseu

Erizew oho Eri hupi

[19] Partiu, pois, Elias dali e achou a Eliseu, filho de Safate, que andava lavrando com doze juntas de bois adiante dele; ele estava com a duodécima. Elias passou por ele e lançou o seu manto sobre ele.

[19] A'e mehe uhem Eri a'e wi Erizew huwàxi pà kury. Erizew weruwaruwak ywy oho iko ihem mehe. 24 tapi'ak wata oho waiko henataromo mokomokogatu wà. Mokoz tapi'ak iahykaw rehe har wanupi weruwaruwak ywy oho iko. Ukwaw Eri Erizew huwake. Omomor Eri ukamir puku Erizew rehe.

[20] Então, deixou este os bois, correu após Elias e disse: Deixa-me beijar a meu pai e

[20] Na'e Erizew upuir weimaw tapi'ak wanuwi Eri haikweromo uzàn pà kury. —

a minha mãe e, então, te seguirei. Elias respondeu-lhe: Vai e volta; pois já sabes o que fiz contigo.

Tuwe aha heru izurupyter pà ihe nehe, hehy izurupyter pà nehe no. A'e re aha putar nerupi ihe nehe, i'i izupe. Uwazar Eri ize'eg. — Ikatu. Eho ty. Nahekyty'ym kwaw neho àwàm rehe ihe, i'i Eri izupe.

[21] Voltou Eliseu de seguir a Elias, tomou a junta de bois, e os imolou, e, com os aparelhos dos bois, cozeu as carnes, e as deu ao povo, e comeram. Então, se dispôs, e seguiu a Elias, e o servia.

[21] Na'e Erizew wezar Eri a'e mokoz tapi'ak wapytu'u haw pe kury. Uzuka wà kury. Uzaikaikaw ywyra wakupe parer zepe'aw romo. Umimoz wano'o kwer. A'e re omono wano'o kwer teko wanupe. Teko u'u wà. Na'e uhem a'e wi Eri rupi kury. Uma'ereko oho iko ipytywà har romo kury.

1 Reis 20

Acabe derrota os siros

[1] Ben-Hadade, rei da Síria, ajuntou todo o seu exército; havia com ele trinta e dois reis, e cavalos, e carros. Subiu, cercou a Samaria e pelejou contra ela.

[2] Enviou mensageiros à cidade, a Acabe, rei de Israel,

[3] que lhe disseram: Assim diz Ben-Hadade: A tua prata e o teu ouro são meus; tuas mulheres e os melhores de teus filhos são meus.

[4] Respondeu o rei de Israel e disse: Seja conforme a tua palavra, ó rei, meu senhor; eu sou teu, e tudo o que tenho.

1 Tuwihawete Wà 20

Izaew uzàmàtyry'ym Xir ywy rehe har wà

[1] Menanaz Xir ywy rehe har wanuwihawete omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer paw wà kury. Amo 32 tuwihawete upytywà wà, weimaw kawaru waneraha pà ywyramawa waneraha pà wà no. Uzeupir oho Xamari tawhu izywyr umàmàn pà wà. Uzàmàtyry'ym a'e pe har wà kury.

[2] Omono kar Menanaz amo uze'eg heraha har tawhu pe wà. Wixe ipupe wà.

[3] Uze'eg Akaw Izaew wanuwihawete pe wà. — Tuwihawete Menanaz uzapo kar ko ma'e newe. Emur neitaxig parat paw izupe nehe. Emur neitazu or paw izupe nehe no. Emur nera'yr ikàg wera'u ma'e izupe wà nehe, kuzà ikatu wera'u ma'e izupe wà no, i'i izupe wà, Menanaz ze'eg imume'u pà izupe wà.

[4] Uwazar Akaw ize'eg. — Peze'eg peho hezar Mananaz pe nehe. — Ikatu, a'e

5 Tornaram a vir os mensageiros e disseram: Assim diz Ben-Hadade: Enviei-te, na verdade, mensageiros que dissessem: Tens de entregar-me a tua prata, o teu ouro, as tuas mulheres e os teus filhos.

6 Todavia, amanhã a estas horas enviar-te-ei os meus servos, que esquadrinharão a tua casa e as casas dos teus oficiais, meterão as mãos em tudo o que for aprazível aos teus olhos e o levarão.

7 Então, o rei de Israel chamou todos os anciãos da sua terra e lhes disse: Notai e vede como este homem procura o mal; pois me mandou exigir minhas mulheres, meus filhos, minha prata e meu ouro, e não lho neguei.

8 Todos os anciãos e todo o povo lhe disseram: Não lhe dês ouvidos, nem o consintas.

9 Pelo que disse aos mensageiros de Ben-Hadade: Dizei ao rei, meu senhor: Tudo o que primeiro demandaste do teu servo farei, porém isto, agora, não posso consentir. E se foram os mensageiros e deram esta resposta.

izupe. Aiko ima'e romo ihe. Urema'e paw uzeapo ima'e romo a'e kury, i'i izupe.

5 Nan kwehe tete a'e zauxiapekwer werur amo ae Menanaz ze'eg Akaw pe wà kury. — Amono kar teko newe neparat neor henoz pà newe. Aenoz neremireko newe wà, nera'yr wà no.

6 Pyhewe nezewe 'or mehe amono kar putar heremiruze'eg newe wà nehe. Ume'egatu putar neràpuzuhu rehe wà nehe. Ume'egatu putar neremiruze'eg wanàpuz rehe wà nehe no. Upyro putar ma'e hekuzar katu ma'e paw a'e wi wà nehe, ihewe herur pà wà nehe, i'i izupe.
7 Na'e Akaw omono'og tuwihaw uiwy rehe har paw wà kury, wanupe uze'eg pà wà kury. — Pexak a'e tuwihaw iaiw paw. Ipurumumaw wer zanerehe a'e. Umur kar uze'eg xe. — Emur neremireko ihewe wà nehe, i'i ihewe. — Emur nera'yr ihewe wà nehe no, i'i ihewe. Wenoz heparat heor ihewe a'e no. — Ikatu, a'e izupe, i'i wanupe.
8 Tuwihaw wà, teko wà no, uwazar Akaw ze'eg wà. — Ezekaiw zo hehe nehe. Emono zo ma'e izupe nehe, i'i izupe wà.
9 Na'e uze'eg Akaw teko Menanaz hemimur kwer wanupe kury. — Peze'eg hezar tuwihawete pe nezewe nehe. — Neze'eg awer izypy mehe arer ikatu ihewe. Neze'eg awer iahykaw rehe arer na'ikatu kwaw ihewe kury. Napuner kwaw neremimutar paw wamono haw rehe newe, ere izupe nehe, i'i wanupe. Ze'eg

heraha har uzewyr uzar pe Akaw ze'eg imume'u pà izupe wà.

[10] Ben-Hadade tornou a enviar mensageiros, dizendo: Façam-me os deuses como lhes aprouver, se o pó de Samaria bastar para encher as mãos de todo o povo que me segue.

[10] Menanaz umur kar wi uze'eg herur har wà. — Zauxiapekwer tetea'u wiko xe herehe we wà. Aityk putar Xamari tawhu ihe nehe. Aze zauxiapekwer weraha xo opo ipor zo uzeupi pitàitàigatu wà nehe, ukàzym putar tawhu nehe, ta'e heta tetea'u zauxiapekwer a'e wà xe. Aze naityk kwaw Xamari nehe, tuwe tupàn a'ua'u hezuka wà nehe, i'i izupe.

[11] Porém o rei de Israel respondeu e disse: Dizei-lhe: Não se gabe quem se cinge como aquele que vitorioso se descinge.

[11] Uwazar Akaw waze'eg kury. — Peze'eg nezewe Menanaz pe nehe. — Zauxiapekwer azeharomoete har umume'u wemiapo kwer a'e ma'e iapo re a'e. Numume'u kwaw iapo 'ym mehe we, peze izupe nehe, i'i wanupe.

[12] Tendo Ben-Hadade ouvido esta resposta, quando bebiam ele e os reis nas tendas, disse aos seus servos: Ponde-vos de prontidão. E eles se puseram de prontidão contra a cidade.

[12] Wenu Menanaz ize'eg awer win amogwer wanehe we i'u mehe we a'e. A'e rupi uze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Pezemuàgà'ym tawhu iàmàtyry'ym pà nehe, i'i wanupe. Upu'àm oho tawhu huwake.

[13] Eis que um profeta se chegou a Acabe, rei de Israel, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Viste toda esta grande multidão? Pois, hoje, a entregarei nas tuas mãos, e saberás que eu sou o SENHOR.

[13] A'e 'ar mehe we amo Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg oho Akaw Izaew tuwihawete pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko nezewe newe kury. — Erexak a'e zauxiapekwer paw ne wà. Kutàri amono putar waneityk àwàm newe ihe nehe. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo hereko haw ne nehe, i'i iko newe, i'i izupe.

[14] Perguntou Acabe: Por quem? Ele respondeu: Assim diz o SENHOR: Pelos

[14] Mon wiko zauxiapekwer wanuwihaw romo wazeàmàtyry'ymaw pe nehe, i'i

moços dos chefes das províncias. E disse: Quem começará a peleja? Tu! – respondeu ele.

Akaw izupe. Uze'eg Tupàn ze'eg imume'u har izupe a'e kury. — Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e newe. — Awa ipyahu ma'e ywy nànàn rehe har pureruze'eg ma'e wapytywà har wiko putar zauxiapekwer wanuwihaw romo wà nehe, i'i newe, i'i izupe ma'e. — Mon wiko putar zauxiapekwer wamono'ogaw uhua'u wera'u ma'e wanuwihaw romo nehe, i'i tuwihawete izupe. — Ne, tuwihawete ne, i'i Tupàn ze'eg imume'u har izupe.

15 Então, contou os moços dos chefes das províncias, e eram duzentos e trinta e dois; depois, contou todo o povo, todos os filhos de Israel, sete mil.

15 A'e rupi wenoz tuwihawete a'e tuwihaw wapytywà har wamuwà wà kury. Heta 232 awa wà. Na'e wenoz tuwihawete Izaew pe har zauxiapekwer wamuwà wà no. Heta 7 miw zauxiapekwer wà.

16 Saíram ao meio-dia. Ben-Hadade, porém, estava bebendo e embriagando-se nas tendas, ele e os reis, os trinta e dois reis que o ajudavam.

16 Uzypyrog tawhu iàmàtyry'ym pà kwarahy wapytepe hin mehe. Menanaz wiko uker haw pupe a'e 32 uzehe we har tuwihaw wanehe we a'e. Uka'u waiko wà.

17 Saíram primeiro os moços dos chefes das províncias; Ben-Hadade mandou observadores que lhe deram avisos, dizendo: Saíram de Samaria uns homens.

17 A'e awa pyahu tuwihaw wapytywà har oho amogwer wanenataromo wàmàtyry'ymar wakutyr wà. Amo zauxiapekwer ma'e rehe ume'egatu ma'e wexak wanur mehe wà. Umume'u oho Menanaz pe wà. — Amo zauxiapekwer uhem wà Xamari wi wà kury, i'i izupe wà.

18 Ele disse: Quer venham tratar de paz, tomai-os vivos; quer venham pelejar, tomai-os vivos.

18 A'e rupi uze'eg Menanaz kury. — Pepyhyk a'e zauxiapekwer peho pe wà nehe, wazuka 'ym pà pe wà nehe. Aze ru'u ur zaneàmàtyry'ym pà wà. Aze ru'u ur zeàmàtyry'ym 'ym àwàm henoz pà zanewe wà, i'i wanupe.

[19] Saíram, pois, da cidade os moços dos chefes das províncias e o exército que os seguia.

[20] Eles feriram, cada um ao homem que se lhe opunha; os siros fugiram, e Israel os perseguiu; porém Ben-Hadade, rei da Síria, escapou a cavalo, com alguns cavaleiros.

[21] Saiu o rei de Israel e destroçou os cavalos e os carros; e feriu os siros com grande estrago.

[22] Então, o profeta se chegou ao rei de Israel e lhe disse: Vai, sê forte, considera e vê o que hás de fazer; porque daqui a um ano subirá o rei da Síria contra ti.

[23] Os servos do rei da Síria lhe disseram: Seus deuses são deuses dos montes; por isso, foram mais fortes do que nós; mas pelejemos contra eles em planície, e, por certo, seremos mais fortes do que eles.

[24] Faze, pois, isto: tira os reis, cada um do seu lugar, e substitui-os por capitães,

[19] Tuwihaw wapytywà har ràgypy ur wakutyr wà. Zauxiapekwer Izaew ur wanaikweromo wà no.

[20] Pitàitàigatu uzuka awa uzenataromo har wà. A'e rupi zauxiapekwer Xir ywy rehe har uzàn wanuwi wà. Zauxiapekwer Izaew rehe har uzàn wanaikweromo wà kury. Menanaz uzàwehem oho weimaw kawaru kupe pe heruzàn pà wanuwi. Màràmàràn zauxiapekwer kawaru kupe pe har oho hupi wà no.

[21] Tuwihawete Akaw oho wanaikweromo a'e kury. Weityk tuwe zauxiapekwer Xir ywy rehe har a'e wà kury. Upyro a'e zauxiapekwer wà, kawaru ywyramawa zeàmàtyry'ymaw pe har wanuwi wà.

[22] Na'e a'e Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg oho tuwihawete Akaw pe kury. — Ezewyr nehe. Ekyze zo nehe, ezemukàg kar nehe. Nema'enukwaw katu neremiapo ràm rehe nehe. Ta'e amo kwarahy mehe nehe no, Xir wanuwihawete neàmàtyry'ym wi putar a'e nehe no, i'i izupe.

Xir ywy rehe har uzàmàtyry'ym wi Izaew wà

[23] Na'e tuwihaw Menanaz rehe we har uze'eg izupe wà. — Tupàn Izaew wazar wiko tupàn ywytyr rehe har romo wà. A'e rupi Izaew ikàg wera'u zanewi a'e 'ar mehe wà. Aze xiàmàtyry'ym ywytyr heta 'ymaw rehe zane wà nehe, zanekàg wera'u putar wanuwi nehe.

[24] A'e rupi ezapo nezewe nehe. Emono kar a'e 32 tuwihaw neremiruze'eg zauxiapekwer wanuwi ne wà nehe. Emuigo kar amo ae tuwihaw

zeàmàtyry'ymawhu kwaw par a'e tuwihaw wanekuzaromo ne wà nehe.

[25] e forma outro exército igual em número ao que perdeste, com outros tantos cavalos e outros tantos carros, e pelejemos contra eles em planície e, por certo, seremos mais fortes do que eles. Ele deu ouvidos ao que disseram e assim o fez.

[25] A'e re emono'og wi zauxiapekwer tetea'u ne wà nehe no, a'e 'ar mehe arer zàwegatete ne wà nehe no, nereityk awer 'ar mehe arer zàwegatete ne wà nehe no. Tuwe kawaru waneta àwàm nuzawy kwaw waneta awer a'e 'ar mehe arer nehe. Tuwe ywyramawa waneta àwàm nuzawy kwaw waneta awer a'e 'ar mehe arer nehe no. Xiàmàtyry'ym Izaew zane wà nehe ywy pew rehe zane wà nehe. Azeharomoete zanekàg wera'u putar wanuwi zane nehe. — Ikatu, i'i tuwihawete Menanaz amogwer wanupe. Uzapo ma'e waze'eg awer rupi katete a'e.

[26] Decorrido um ano, Ben-Hadade passou revista aos siros e subiu a Afeca para pelejar contra Israel.

[26] Amo kwarahy pawire omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer wà. Oho wanupi Apek tawhu pe, Izaew wàmàtyry'ym pà.

[27] Também aos filhos de Israel se passou revista, foram providos de víveres e marcharam contra eles. Os filhos de Israel acamparam-se defronte deles, como dois pequenos rebanhos de cabras; mas os siros enchiam a terra.

[27] Akaw omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer a'e 'ym mehe wà. Omono wanemi'u ràm wanupe no. Wata oho zauxiapekwer Menanaz hemiruze'eg wakutyr wà kury. Uzapo uker haw mokoz uzemono'ogaw pe wà, Xir wanenataromo wà. Naheta tete kwaw zauxiapekwer Izaew wà. Heta tetea'u zauxiapekwer Xir wà. Uhàuhàz kaiwer rehe wà. Izaew nuzawy kwaw mokoz àràpuhàràn mono'ogaw wà, Xir wanenataromo wà.

[28] Chegou um homem de Deus, e falou ao rei de Israel, e disse: Assim diz o SENHOR: Porquanto os siros disseram: O SENHOR é deus dos montes e não dos vales, toda esta

[28] Amo Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg oho Akaw pe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko newe kury. — Tupàn wiko ywytyr rehe har romo a'e, i'i

grande multidão entregarei nas tuas mãos, e assim sabereis que eu sou o SENHOR.

Xir ihewe wà. — Nuiko kwaw ywytyr heta 'ymaw pe har romo, i'i ihewe wà. A'e rupi amono putar Xir waneityk àwàm newe nehe. Nezewe mehe ne nehe, teko neremiaihu a'e wà nehe no, ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo hereko haw a'e wà nehe, i'i iko newe, i'i izupe.

29 Sete dias estiveram acampados uns defronte dos outros. Ao sétimo dia, travou-se a batalha, e os filhos de Israel, num só dia, feriram dos siros cem mil homens de pé.

29 Xir a'e wà, Izaew a'e wà no, umumaw 7 'ar uzenatanataromo upyta pà wà. 7 haw 'ar mehe uzypyrog uzeàmàtyry'ym pà wà kury. Pitài 'ar rehe Izaew uzuka 100 miw Xir a'e wà.

30 Os restantes fugiram para Afeca e entraram na cidade; e caiu o muro sobre os vinte e sete mil homens que restaram. Ben-Hadade fugiu, veio à cidade e se escondia de câmara em câmara.

30 Amogwer Xir uzàn oho Apek tawhu pe wà. Pàrirogaw aiha katu ma'e a'e pe har u'ar kwaw pà amo 27 miw wanehe. Menanaz uzàn a'e wi a'e no. Wixe tawhu pupe. Uzeàmim ipupyaikaw pyrer tàpuz haikweromo har pupe kury.

31 Então, lhe disseram os seus servos: Eis que temos ouvido que os reis da casa de Israel são reis clementes; ponhamos, pois, panos de saco sobre os lombos e cordas à roda da cabeça e saiamos ao rei de Israel; pode ser que ele te poupe a vida.

31 Na'e hehe we har uze'eg tuwihaw Akaw pe wà kury. — Izaew wanuwihawete wiko purupuhareko ma'e romo wà, i'i teko wà. A'e rupi uruze'eg putar oroho Izaew tuwihawete pe nehe. Urumunehew putar pàn arozràn hyru iapo pyrer urekamir romo nehe. Uruàpixi putar kyhàhàm ureazu'yw rehe nehe. Aze ru'u nezewe mehe tuwihawete nanezuka kwaw nehe, i'i izupe wà.

32 Então, se cingiram com pano de saco pelos lombos, puseram cordas à roda da cabeça, vieram ao rei de Israel e disseram: Diz o teu servo Ben-Hadade: Poupa-me a vida. Disse Acabe: Pois ainda vive? É meu irmão.

32 Na'e uzàpixipixi hyru kwer uku'aw wà. Uzàpixipixi kyhàhàm wazu'yw rehe wà no. Uze'eg oho Akaw pe wà kury. — Newe uma'ereko e ma'e Menanaz wenoz ma'e iko newe. — Hezuka zo pe nehe, i'i iko newe, i'i izupe wà. Uwazar Akaw waze'eg

[33] Aqueles homens tomaram isto por presságio, valeram-se logo dessa palavra; e disseram: Teu irmão Ben-Hadade! Ele disse: Vinde, trazei-mo. Então, Ben-Hadade saiu a ter com ele, e ele o fez subir ao carro.

[34] Ben-Hadade disse-lhe: As cidades que meu pai tomou a teu pai, eu tas restituirei; monta os teus bazares em Damasco, como meu pai o fez em Samaria. E eu, disse Acabe, com esta aliança, te deixarei livre. Fez com ele aliança e o despediu.

[35] Então, um dos discípulos dos profetas disse ao seu companheiro por ordem do SENHOR: Esmurra-me; mas o homem recusou fazê-lo.

[36] Ele lhe disse: Visto que não obedeceste à voz do SENHOR, eis que, em te apartando de mim, um leão te matará. Tendo ele se apartado, um leão o encontrou e o matou.

wanupe. — Wikuwe aipo. Nuzawy kwaw herywyr ihewe a'e, i'i.

[33] Tuwihaw Menanaz rehe we har wàro ze'egatu haw wà. — Herywyr ài a'e, henu mehe uze'eg tàrityka'i izupe wà. — Azeharomoete, urezar. Menanaz wiko nerywyr romo a'e, i'i izupe wà. — Perur Menanaz xe ihewe kury, i'i Akaw zauxiapekwer wanupe. Menanaz ihem mehe uze'eg Akaz izupe. — Ezeupir xe ywyramawa pupe kury, i'i izupe.

[34] Uze'eg Menanaz izupe. — Amuzewyr kar putar tawhu heru neru wi hemipyro kwer ihe nehe. Erepuner amo ma'eme'egawhu iapo haw rehe Namaz tawhu pe nehe no, heru Xamari pe hemiapo kwer zàwenugar nehe no, i'i izupe. Uwazar Akaw ize'eg. — Aze xiapo katu ko zaneze'egaw nehe, urumuhem kar putar ihe nehe. Nuruzuka kar kwaw ihe nehe, i'i izupe. A'e rupi uzapokatu Akaw uze'egaw izupe. A'e re umuhem kar.

Tupàn ze'eg imume'u har uze'egahy Akaw pe

[35] Amo 'ar mehe amo Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg uzehe we har pe kury. — Nezewe Tupàn uze'eg iko newe. Ekwar herehe nepo pupe kury, i'i iko newe. Hehe we har na'ikwar wer kwaw hehe.

[36] Na'e Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg nezewe kury. — Nereruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg ne. A'e rupi ihewi neho mehe na'arewahy amo zàwàruhu iriàw nezuka putar a'e nehe, i'i izupe. Iho re, na'arewahy zàwàruhu iriàw upyhyk izuka pà kury.

[37] Encontrando o profeta outro homem, lhe disse: Esmurra-me. Ele o esmurrou e o feriu.

[38] Então, se foi o profeta e se pôs no caminho do rei, disfarçado com uma venda sobre os olhos.

[39] Ao passar o rei, gritou e disse: Teu servo estava no meio da peleja, quando, voltando-se-me um companheiro, me trouxe um homem e me disse: Vigia este homem; se vier a faltar, a tua vida responderá pela vida dele ou pagarás um talento de prata.

[40] Estando o teu servo ocupado daqui e dali, ele se foi. Respondeu-lhe o rei de Israel: Esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste.

[41] Então, ele se apressou e tirou a venda de sobre os seus olhos; e o rei de Israel reconheceu que era um dos profetas.

[37] Na'e a'e Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg oho amo awa pe kury. — Ekwar herehe nehe, i'i izupe. Weruzar awa ize'eg. Ukwar hehe imuma'eahy kar pà. Uhem huwykwer kury.

[38] Na'e a'e Tupàn ze'eg imume'u har uwàuwàn wàkàg pàn pupe uwa hexak kar 'ym pà teko wanupe nezewe kury. Upyta oho pe iwyr Izaew wanuwihawete hàro pà. Ta'e ukwaw awa tuwihawete a'e pe rupi ikwaw pàwàm a'e xe.

[39] Na'e tuwihawete ukwaw huwake kury. Tupàn ze'eg imume'u har wenoz izupe uhapukaz tà. — Zauxiapekwer romo aiko ihe. Zeàmàtyry'ymawhu pe hereko mehe amo ae zauxiapekwer werur amo zauxiapekwer zaneàmàtyry'ymar ihewe a'e. — Ezekaiw katu ko awa rehe nehe, i'i ihewe. — Aze uzàn newi nehe, aze ru'u eremekuzar putar nemàno haw pupe nehe, aze ru'u eremono putar itaxig parat 35 kir puhuz taw hekuzaromo nehe, i'i ihewe.

[40] Heta tetea'u amo ae ma'e heremiapo ràm ihewe. A'e rupi nazekaiw katu kwaw hehe. A'e rupi uhem ihewi uzàn pà, i'i Tupàn ze'eg imume'u har tuwihawete pe. Uze'eg tuwihawete izupe. — Nezewe azepyk putar nerehe nehe. Ne ae eremume'u hekuzar kwez kury, i'i izupe.

[41] Na'e tàrityka'i Tupàn ze'eg imume'u har wenuhem pàn uwa iwànaw uzewi kury. Tuwihawete Akaw ukwaw a'e. — Tupàn ze'eg imume'u har romo ereiko ne, i'i izupe.

[42] E disse-lhe: Assim diz o SENHOR: Porquanto soltaste da mão o homem que eu havia condenado, a tua vida será em lugar da sua vida, e o teu povo, em lugar do seu povo.

[42] Na'e i'i tuwihawete pe. — Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg newe ihe kury. — Eremono kar awa newe heremizuka kàràm ne. A'e rupi eremekuzar putar nemàno haw pupe nehe. Teko neremiaihu umàno putar a'e teko hemiaihu wanekuzaromo wà nehe no, i'i izupe.

[43] Foi-se o rei de Israel para sua casa, desgostoso e indignado, e chegou a Samaria.

[43] Na'e uzewyr tuwihawete wàpuzuhu Xamari pe har pe kury. Wikwahy a'e.

1 Reis 21

Nabote recusa vender a sua vinha a Acabe

[1] Sucedeu, depois disto, o seguinte: Nabote, o jezreelita, possuía uma vinha ao lado do palácio que Acabe, rei de Samaria, tinha em Jezreel.

[2] Disse Acabe a Nabote: Dá-me a tua vinha, para que me sirva de horta, pois está perto, ao lado da minha casa. Dar-te-ei por ela outra, melhor; ou, se for do teu agrado, dar-te-ei em dinheiro o que ela vale.

[3] Porém Nabote disse a Acabe: Guarde-me o SENHOR de que eu dê a herança de meus pais.

[4] Então, Acabe veio desgostoso e indignado para sua casa, por causa da palavra que Nabote, o jezreelita, lhe falara, quando disse: Não te darei a

1 Tuwihawete Wà 21

Heta uwà tyw Nawot pe

[1] Amo 'ar mehe a'e ma'e izeapo re uzeapo amo ae ma'e kury. — Heta amo tàpuzuhu Akaw Xamari wanuwihawete pe Zereew tawhu pe. Heta amo ma'ywa uwà her ma'e tyw a'e tàpuzuhu huwake. Awa Nawot her ma'e wiko a'e uwà tyw izar romo a'e.

[2] Amo 'ar mehe Akaw uze'eg Nawot pe. — Emur neko uwà tyw ihewe nehe ty. Heràpuzuhu huwake tuz. Hepurapo wer ma'etymaw rehe a'e pe ihe. Amono putar amo ae uwà tyw nema'e wi ikatu wera'u ma'e newe hekuzaromo nehe. Aze ereputar, amono putar temetarer tetea'u newe hekuzaromo nehe, i'i izupe.

[3] — Heipy wiko 'aw uwà tyw izarer romo wà. Umur ihewe wà. Aze mo amono newe, na'ikatu iwer mo heremiapo ihewe, i'i Nawot tuwihawete pe.

[4] Wikwahy tuwihawete Akaw Nawot ize'eg awer rehe. Uzewyr weko haw pe. Uzemumikahy. U'aw uker haw rehe. Uwak ywyok kutyr. Na'imai'u wer kwaw.

herança de meus pais. E deitou-se na sua cama, voltou o rosto e não comeu pão.

5 Porém, vindo Jezabel, sua mulher, ter com ele, lhe disse: Que é isso que tens assim desgostoso o teu espírito e não comes pão?

6 Ele lhe respondeu: Porque falei a Nabote, o jezreelita, e lhe disse: Dá-me a tua vinha por dinheiro; ou, se te apraz, dar-te-ei outra em seu lugar. Porém ele disse: Não te darei a minha vinha.

7 Então, Jezabel, sua mulher, lhe disse: Governas tu, com efeito, sobre Israel? Levanta-te, come, e alegre-se o teu coração; eu te darei a vinha de Nabote, o jezreelita.

Jezabel ordena a morte de Nabote

8 Então, escreveu cartas em nome de Acabe, selou-as com o sinete dele e as enviou aos anciãos e aos nobres que havia na sua cidade e habitavam com Nabote.

9 E escreveu nas cartas, dizendo: Apregoai um jejum e trazei Nabote para a frente do povo.

10 Fazei sentar defronte dele dois homens malignos, que testemunhem contra ele, dizendo: Blasfemaste contra Deus e contra

5 Na'e hemireko Zezamew uze'eg oho izupe. — Màràzàwe tuwe erezemumikahy nezewe. Màràzàwe tuwe nanemai'u wer kwaw, i'i izupe.

6 Uwazar tuwihawete wemireko ize'eg. — Nawot ze'eg awer rehe azemumikahy ihe. — Eme'eg neko uwà tyw ihewe nehe, a'e izupe. Aze ereputar nehe, amono putar amo ae uwà tyw newe hekuzaromo nehe, a'e izupe. — Name'eg kwaw heko uwà tyw amo pe nehe, i'i Nawot ihewe.

7 Na'e uze'eg Zezamew umen Akaw pe kury. — Màràzàwe tuwe aipo 'y. Aipo nereiko kwaw tuwihawete romo ne. Epu'àm 'y. Nerurywete kury 'y. Emai'u kury 'y. Zereew pe har wanuwihaw ne. Ihe amono putar Nawot iko uwà tyw newe ihe nehe, i'i izupe.

8 Na'e Zezamew uzapo amo pape a'e kury. Umuapyk tuwihawete Akaw her a'e pape rehe pitàitàigatu. Umuagaw a'e pape tuwihawete ikwàku'aw har pupe iwàpytym pà. Na'e omono kar a'e pape Zereew pe har wanuwihaw wanupe kury.

9 Nezewe i'i a'e pape rehe. — Ximumaw putar pitài 'ar zanezekwaku pà zanemai'u 'ym pà zane nehe, peze teko wanupe nehe. Pezapo zemono'ogaw pe nehe. A'e re pemuapyk Nawot tuwihaw renaw rehe nehe.

10 Pemuapyk kar mokoz awa ikatu 'ym ma'e Nawot henataromo wà nehe. Pemuze'eg kar a'e awa nezewe pe wà nehe.

o rei. Depois, levai-o para fora e apedrejai-o, para que morra.

— Nawot uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e, tuwihawete rehe a'e no, i'i putar a'e teko hehe wà nehe. A'e re peraha Nawot katu pe tawhu wi nehe. Pezuka a'e pe nehe, i'i wanupe.

[11] Os homens da sua cidade, os anciãos e os nobres que nela habitavam fizeram como Jezabel lhes ordenara, segundo estava escrito nas cartas que lhes havia mandado.

[11] Zereew tawhu pe har a'e wà, waneruze'egar a'e wà no, weruzar Zezamew ze'eg a'e wà.

[12] Apregoaram um jejum e trouxeram Nabote para a frente do povo.

[12] Omono kar tuwihaw ze'eg teko wanupe wà. — Ximumaw putar pitài 'ar zanezekwaku pà zanemai'u 'ym pà nehe, i'i wanupe wà. Omono'og teko wà. Umuapyk kar Nawot tuwihaw renaw rehe wà.

[13] Então, vieram dois homens malignos, sentaram-se defronte dele e testemunharam contra ele, contra Nabote, perante o povo, dizendo: Nabote blasfemou contra Deus e contra o rei. E o levaram para fora da cidade e o apedrejaram, e morreu.

[13] Na'e teko wanenataromo a'e mokoz awa ikatu 'ym ma'e uze'eg wà kury. — Nawot uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e, tuwihawete rehe a'e no, i'i amogwer wanupe wà. A'e rupi weraha Nawot katu pe tawhu wi wà kury. Omomomomor ita tetea'u iapiapi pà wà, izuka pà wà.

[14] Então, mandaram dizer a Jezabel: Nabote foi apedrejado e morreu.

[14] Na'e omono kar uze'eg Zezamew pe wà. — Teko uzuka Nawot ita tetea'u pupe iapiapi pà wà, i'i izupe wà.

[15] Tendo Jezabel ouvido que Nabote fora apedrejado e morrera, disse a Acabe: Levanta-te e toma posse da vinha que Nabote, o jezreelita, recusou dar-te por dinheiro; pois Nabote já não vive, mas é morto.

[15] A'e ze'eg henu mehe na'arewahy uze'eg Zezamew Akaw pe kury. — Umàno Nawot kwez kury. Eho iko kwer uwà tyw ipyhyk pà nezeupe kury. Na'ipurume'eg wer kwaw hehe newe. Erepuner ipyhyk e haw nezeupe kury, i'i izupe.

[16] Tendo Acabe ouvido que Nabote era morto, levantou-se para descer para a vinha de Nabote, o jezreelita, para tomar posse dela.

[16] Imàno awer ikwaw mehe na'arewahy oho Akaw uwà tyw pe kury, ipyhyk pà uzeupe kury.

Elias ameaça a Acabe e Jezabel

[17] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[18] Dispõe-te, desce para encontrar-te com Acabe, rei de Israel, que habita em Samaria; eis que está na vinha de Nabote, aonde desceu para tomar posse dela.

[19] Falar-lhe-ás, dizendo: Assim diz o SENHOR: Mataste e, ainda por cima, tomaste a herança? Dir-lhe-ás mais: Assim diz o SENHOR: No lugar em que os cães lamberam o sangue de Nabote, cães lamberão o teu sangue, o teu mesmo.

[20] Perguntou Acabe a Elias: Já me achaste, inimigo meu? Respondeu ele: Achei-te, porquanto já te vendeste para fazeres o que é mau perante o SENHOR.

[21] Eis que trarei o mal sobre ti, arrancarei a tua posteridade e exterminarei de Acabe a todo do sexo masculino, quer escravo quer livre, em Israel.

[22] Farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como a casa de Baasa, filho de Aías, por causa da

[17] Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg imume'u har Eri Xizime pe har pe kury.

[18] — Eze'eg eho Akaw Izaew wanuwihawete pe nehe kury. Xamari tawhu pe hekon. Erexak putar Zereew tawhu pe nehe, Nawot iko kwer uwà tyw pe nehe. Oho a'e pe ko hexak pà izar romo wiko pà a'e.

[19] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heze'eg wer Akaw pe ihe. Emume'u heze'eg eho izupe nehe. — Erezuka awa ne. A'e re erepyhyk iko izuwi ne. A'e rupi amume'u putar ko newe uzeapo ma'e ràm newe kury. — Nawot umàno katu pe a'e. Zawar u'u huwykwer a'e pe wà. U'u putar neruwykwer a'e pe nezewegatete a'e wà nehe no, a'e iteko newe kury, ere izupe nehe, i'i Tupàn Eri pe.

[20] Na'e oho Eri Akaw heko haw pe. Eri hexak mehe upuranu Akaw hehe. — Herexak pe ne kury, heàmàtyry'ymar, i'i izupe. Uwazar Eri ize'eg. — Uruexak azeharomoete. Ta'e erezapo iaiw ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ne kury xe.

[21] A'e rupi uze'eg Tupàn iko nezewe newe kury. — Amu'ar kar putar iaiw haw nerehe ihe nehe. Urumumaw putar ihe nehe. Amumaw putar awa neànàm paw ihe wà nehe no, awa ipyahu ma'e ihe wà nehe, awa tua'uhez ma'e ihe wà nehe no.

[22] Amumaw Zeromoàw Nemat ta'yr iànàm ihe wà. Amumaw Maaza Ai ta'yr iànàm ihe wà no. Amumaw putar neànàm

provocação com que me irritaste e fizeste pecar a Israel.

nezewegatete ihe wà nehe no. Ta'e erezapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe ne xe. Heputupyk wanemiapo kwer. A'e rupi aikwahy ihe, i'i Tupàn iko newe, i'i Eri Akaw pe.

23 Também de Jezabel falou o SENHOR: Os cães devorarão Jezabel dentro dos muros de Jezreel.

23 Uze'eg wi izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u Zezamew pe uzeapo ma'e ràm newe a'e no. — Zawar u'u putar Zezamew hetekwer Zereew tawhu pupe a'e wà nehe.

24 Quem morrer de Acabe na cidade, os cães o comerão, e quem morrer no campo, as aves do céu o comerão.

24 Zawar u'u putar iànàm tawhu pe umàno ma'e ràm wanetekwer wà nehe no. Apitaw u'u putar iànàm kaiwer pe umàno ma'e ràm wanetekwer wà nehe no, i'i iko newe, i'i Eri Akaw pe.

25 Ninguém houve, pois, como Acabe, que se vendeu para fazer o que era mau perante o SENHOR, porque Jezabel, sua mulher, o instigava;

25 Akaw uzemono ikatu 'ym ma'e iapo haw pe azeharomoete a'e. Naheta kwaw amo izuwi iaiw wera'u ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo Akaw wi a'e wà. Uzapo a'e iaiw ma'e paw ta'e hemireko Zezamew uzapo kar izupe a'e xe.

26 que fez grandes abominações, seguindo os ídolos, segundo tudo o que fizeram os amorreus, os quais o SENHOR lançou de diante dos filhos de Israel.

26 Akaw uzapo ikatu 'ym ma'e purumumaranugar kar wera'u haw a'e. Umuwete katu tupàn a'ua'u wà, Amohe ywy rehe har wazàwe wà. A'e 'ym mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhem kar, Amohe waneraha wanereko a'e ywy wi Izaew wanenatar wi a'e wà.

27 Tendo Acabe ouvido estas palavras, rasgou as suas vestes, cobriu de pano de saco o seu corpo e jejuou; dormia em panos de saco e andava cabisbaixo.

27 Eri ize'eg ire ipytu'u mehe umu'i Akaw ukamir kury. Omomor muite uzewi heityk pà. Umunehew pàn iànàm ma'e ma'e ryru romo iapo pyr kury. Nu'u kwaw ma'e kury. Uker ma'eryru rehe. Uzemumikahy kury.

28 Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

28 Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg imume'u har Eri pe kury.

[29] Não viste que Acabe se humilha perante mim? Portanto, visto que se humilha perante mim, não trarei este mal nos seus dias, mas nos dias de seu filho o trarei sobre a sua casa.

[29] — Aipo erexak Akaw herenataromo uzemumew pawer ne. Uzemumikahy tuwe wemiapo kwer rehe. A'e rupi namono kar kwaw a'e iaiw haw hehe hekuwe mehe ihe nehe. Xo ta'yr hekuwe mehe zo amu'ar kar iaiw paw Akaw iànàm wanehe ihe nehe, i'i izupe.

1 Reis 22

Aliança entre Josafá, de Judá, e Acabe

2 Crônicas 18.1-3

[1] Três anos se passaram sem haver guerra entre a Síria e Israel.

[2] Porém, no terceiro ano, desceu Josafá, rei de Judá, para avistar-se com o rei de Israel.

[3] Disse o rei de Israel aos seus servos: Não sabeis vós que Ramote-Gileade é nossa, e nós hesitamos em tomá-la das mãos do rei da Síria?

[4] Então, perguntou a Josafá: Irás tu comigo à peleja, a Ramote-Gileade? Respondeu Josafá ao rei de Israel: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

As profecias dos falsos profetas

2 Crônicas 18.4-11

[5] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta primeiro a palavra do SENHOR.

1 Tuwihawete Wà 22

Tupàn ze'eg imume'u har Mikai uze'eg tuwihawete Akaw pe

[1] Izaew a'e wà, Xir a'e wà no, umumaw mokoz kwarahy uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà kury.

[2] Na'iruz haw kwarahy mehe Zuzapa Zuta wanuwihawete oho Akaw Izaew wanuwihawete hexak pà, izupe uze'eg pà.

[3] Upuranu Akaw uzehe we har tuwihaw wanehe kury. — Màràzàwe tuwe naxiapo kwaw ma'e Hamot-Zireaz tawhu ipyro wi pà Xir wanuwihawete wi zane. Zaiko a'e tawhu izar romo zane. Pekwaw izar romo zanereko haw, i'i wanupe.

[4] Na'e upuranu tuwihawete Zuzapa rehe kury. — Aipo ereho putar herupi Hamot pe har iàmàtyry'ym pà nehe, i'i izupe. Uwazar Zuzapa izupe. — Iàmàtyry'ym àwàm rehe nehyk mehe azemuàgà'ym putar ihe nehe no. Zauxiapekwer heremiruze'eg uzemuàgà'ym putar wà nehe no. Zauxiapekwer kawaru kupe pe har uzemuàgà'ym putar wà nehe no.

[5] Iàmàtyry'ym 'ym mehe we zapuranu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe, i'i izupe.

[6] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, cerca de quatrocentos homens, e lhes disse: Irei à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram: Sobe, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[6] Na'e wenoz kar Akaw Tupàn ze'eg imume'u har wà kury. Heta 400 wà. Upuranu wanehe kury. — Aipo ikatu Hamot pe har iàmàtyry'ym àwàm Tupàn pe, i'i wanupe. Uwazar ize'eg wà. — Ezàmàtyry'ym eho nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar heityk àwàm newe a'e nehe xe, i'i izupe wà.

[7] Disse, porém, Josafá: Não há aqui ainda algum profeta do SENHOR para o consultarmos?

[7] Upuranu Zuzapa wanehe kury. — Aipo naheta kwaw amo ae Tupàn ze'eg imume'u har xe. Aipo nurupuner kwaw amo ae Tupàn ze'eg imume'u har rehe zanepuranu haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar ikwaw pà ure nehe, i'i wanupe.

[8] Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, pelo qual se pode consultar o SENHOR, porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau. Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim.

[8] Uwazar Akaw ize'eg. — Heta pitài a'e. Mikai Inira ta'yr her romo a'e. Naheakatuwawahy kwaw hehe ihe. Ta'e numume'u pixik kwaw ikatu ma'e ihewe uzeapo ma'e ràm a'e xe. Xo iaiw ma'e ihewe uzeapo ma'e ràm zo umume'u a'e, i'i izupe. — Eze'eg zo nezewe ty, i'i Zuzapa izupe.

[9] Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa Micaías, filho de Inlá.

[9] Na'e wenoz Akaw amo tuwihaw kury. — Eho tàrityka'i Mikai piaromo nehe ty. Erur xe nehe ty, i'i izupe.

[10] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[10] A'e mokoz tuwihawete a'e wà, umunehew ukamir tuwihawete ma'e a'e wà kury. Wapyk wenaw rehe tawhu myter pe Xamari hukenaw huwake wà. Tupàn ze'eg imume'u har paw umume'u ma'e ikwaw pyr 'ym waiko wanenataromo wà.

[11] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este escornearás os siros até de todo os consumir.

[11] Amo Tupàn ze'eg imume'u har Zeneki Kenaan ta'yr her ma'e uzapo itaper a'e kury, ma'ea'yr i'ak hagaw paw romo a'e kury. Uze'eg Akaw pe. — Nezewe uze'eg

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko newe kury. — Ereàmàtyry'ym putar Xir ko ma'e 'ak kwer hagaw paw pupe ne wà nehe. Ereityk putar paw rupi ne wà nehe, i'i Tupàn newe, i'i izupe.

[12] Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[12] Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har paw uze'eg izàwegatete wà. — Eho Hamot kutyr nehe, ta'e ne tuwihawete ne nehe xe, ereityk putar ne nehe xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar heityk àwàm newe a'e nehe, i'i izupe wà.

A profecia de Micaías
2 Crônicas 18.12-27

[13] O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas a uma voz predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles e fala o que é bom.

[13] A'e ma'e uzeapo mehe we a'e tuwihaw Mikai ipiaromo oho ma'e kwer wexak Mikai kury. Uze'eg izupe. — Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har paw umume'u ikatu ma'e tuwihawete pe wà. — Ereityk putar Hamot tawhu nehe, i'i izupe wà. Aze ereze'eg wazàwegatete nehe, ikatu wera'u putar nezewe mehe nehe, i'i izupe.

[14] Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que o SENHOR me disser, isso falarei.

[14] Uze'eg Mikai izupe. — Ko ma'e amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe kury. Xo ize'eg zo amume'u putar nehe, i'i izupe.

[15] E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade à peleja ou deixaremos de ir? Ele lhe respondeu: Sobe e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[15] Na'e uhem Mikai tuwihawete Akaw heko haw pe kury. Upuranu Akaw hehe. — Mikai. Tuwihawete Zuzapa a'e, ihe ihe no, urepuruàmàtyry'ym wer Hamot tawhu pe har wanehe ure. Aze uruàmàtyry'ym ure wà nehe, aipo uruityk putar ure wà nehe, i'i izupe. — Ezàmàtyry'ym ne wà nehe. Ta'e ne tuwihawete ne nehe xe, ereityk putar ne wà nehe xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar waneityk àwàm newe a'e nehe, i'i izupe.

[16] O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei, que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

[17] Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para a sua casa.

[18] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[19] Micaías prosseguiu: Ouve, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava junto a ele, à sua direita e à sua esquerda.

[20] Perguntou o SENHOR: Quem enganará a Acabe, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[21] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o

[16] Uze'eg wi Akaw Mikai pe. — Ihewe Tupàn her rupi neze'eg mehe emume'u ze'eg azeharomoete har ihewe nehe. Tuweharupi aze'eg nezewe newe ihe. Màràzàwe tuwe neremume'u kwaw azeharomoete har ihewe, i'i izupe.

[17] Uwazar Mikai ize'eg. — Aexak zauxiapekwer Izaew ywytyr rehe uhàuhàz ma'e ihe wà. Nuzawy kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e ae wiko ma'e a'e wà. Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — 'Aw awa nuwereko kwaw uwihaw wà. Tuwe uzewyr weko haw pe uzeàmàtyry'ym pà wà nehe, i'i newe, i'i Mikai Akaw pe.

[18] Na'e uze'eg Akaw Zuzapa pe kury. — Amume'u ko awa heko awer kwez newe. — Numume'u pixik kwaw ikatu ma'e ihewe, a'e kwez newe. — Tuweharupi iaiw ma'e umume'u ihewe, a'e kwez newe, i'i izupe.

[19] Uze'eg wi wi Mikai. — Ezeapyaka katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rehe kury. Aexak Tupàn wenaw ywak rehe har rehe iapyk mehe ihe. Heko haw pe har paw upu'àm iawyze har rehe wà, iahur rehe wà no.

[20] Upuranu wanehe. — Mo hemu'em putar oho Akaw pe Hamot tawhu pe imono kar pà nehe, izuka kar pà a'e pe har wanupe nehe, i'i wanupe. Amo heko haw pe har umume'u amo ma'e wà. Amo ae heko haw pe har umume'u amo ae ma'e wà no.

[21] Na'e pitài tekwe uzexak kar henataromo kury. — Ihe heremu'em putar Akaw pe nehe, imono kar pà a'e pe nehe, i'i izupe.

enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[22] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuranu hehe. — Ma'e erezapo putar Akaw imono kar pà izuka kar pà nehe, i'i izupe. Uwazar tekwe ize'eg. — Aha putar Akaw henataromo neze'eg imume'u har paw wamuemu'em kar pà nehe, i'i izupe. — Eho neremu'em pà izupe nehe. Erepuner putar nehe, i'i Tupàn izupe.

[22] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[23] Erekwaw Tupàn hemiapo kwer kury. Umuemu'em kar uze'eg imume'u har paw nerenataromo wà. Ta'e uputar iaiw paw newe uzeapo ma'e ràm a'e xe, tuwihawete, i'i Mikai Akaw pe.

[23] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[24] Na'e Tupàn ze'eg imume'u har Zeneki her ma'e uhem Mikai huwake kury. Ukwar huwa rehe. Upuranu hehe. — Màràn mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwe uhem ihewi newe uze'eg pà a'e, i'i izupe hehe upuranu pà.

[24] Então, Zedequias, filho de Quenaana, chegou, deu uma bofetada em Micaías e disse: Por onde saiu de mim o Espírito do SENHOR para falar a ti?

[25] — Ereixe putar ipupyaikaw iahykaw pe har pupe nehe, ta'e nezeagaw wer putar nezeàmim pà nehe xe. A'e 'ar mehe erekwaw putar Tupàn Hekwe newi ihem awer 'ar nehe, i'i Mikai izupe.

[25] Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[26] Na'e uze'eg tuwihawete Akaw amo uzehe we har tuwihaw wanupe kury. — Epyhyk Mikai kury, Amon xe har wanuwihaw pe heraha pà kury, tuwihaw Zoaz pe heraha pà no.

[26] Então, disse o rei de Israel: Tomai Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

[27] — Pemunehew kar zemunehew paw pe nehe. Pemono typy'ak 'y rehe we izupe nehe. Tuwe pemono ipupe te hezewyr mehe nehe, ere wanupe, i'i izupe.

[27] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o, com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

28 Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

28 Uze'egahy Mikai kury. — Aze ne tuwihawete erezewyr ezuwà zeàmàtyry'ymawhu wi nemàno 'ym pà nehe, a'e mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko kwaw hemuze'eg kar har romo a'e, i'i izupe. — Tuwe xe har paw uzekaiw katu heremimume'u kwer rehe nehe, i'i izupe no.

A morte de Acabe
2 Crônicas 18.28-34

Akaw imàno awer

29 Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

29 Nezewe mehe Izaew wanuwihawete Akaw a'e, Zuta wanuwihawete Zuzapa a'e no, uzàmàtyry'ym Hamot Zireaz tawhu pe har oho wà.

30 Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel e entrou na peleja.

30 Uze'eg Akaw Zuzapa pe. — Zeàmàtyry'ymawhu huwake zanehem mehe amunehew putar amo ae kamir amo ae teko hexakaw imur pà hezeupe nehe. Ne emunehew tuwihawete kamir nehe, i'i izupe. Nezewe mehe Izaew wanuwihawete oho zeàmàtyry'ymawhu pe amo ae teko hexakaw hereko pà.

31 Ora, o rei da Síria dera ordem aos trinta e dois capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

31 Xir wanuwihawete uze'eg nezewe 32 uzywyramawa wanehe har wanuwihaw wanupe. — Pezuka zo amo zauxiapekwer pe wà nehe. Xo Izaew wanuwihawete zo peàmàtyry'ym nehe, i'i wanupe.

32 Vendo os capitães dos carros Josafá, disseram: Certamente, este é o rei de Israel. E a ele se dirigiram para o atacar. Porém Josafá gritou.

32 A'e rupi tuwihawete Zuzapa hexak mehe wà, — Izaew wanuwihawete a'e, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi oho iàmàtyry'ym pà wà. Uhapukaz Zuzapa wanupe a'e.

33 Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

33 Na'e zauxiapekwer wexak Izaew wanuwihawete romo heko 'ymaw wà. A'e rupi upytu'u iàmàtyry'ym ire wà.

34 Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por

34 Amo zauxiapekwer Xir omomor e u'yw. Ukutuk tuwihawete Akaw a'e, ipuxi'a

entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

imimaw ipo'o rupi a'e. Na'e uhapukaz uzywyramawa heruata har pe kury. — Hekutuk kwez a'e wà. Ezewyr zeàmàtyry'ymawhu wi hereraha pà nehe ty, i'i izupe.

35 A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, seguraram-no de pé no carro defronte dos siros, mas à tarde morreu. O sangue corria da ferida para o fundo do carro.

35 Uzeàmàtyry'ymahy waiko wà kury. Zauxiapekwer umupu'àm tuwihawete Akaw ipy rehe wà, izywyramawa pupe wà, Xir wanenataromo wà. Huwykwer uhem ikutuk awer wi ywyramawa wy pe har pe. Karuk mehe umàno.

36 Ao pôr-do-sol, fez-se ouvir um pregão pelo exército, que dizia: Cada um para a sua cidade, e cada um para a sua terra!

36 Kwarahy heixe mehe amogwer tuwihaw uze'eg zauxiapekwer Izaew wanupe wà kury. — Pitàitàigatu pezewyr peywy pe tawhu peneko haw pe nehe kury, i'i wanupe wà.

37 Morto o rei, levaram-no a Samaria, onde o sepultaram.

37 Nezewe umàno tuwihawete Akaw. Weraha hetekwer Xamari pe itym pà wà.

38 Quando lavaram o carro junto ao açude de Samaria, os cães lamberam o sangue do rei, segundo a palavra que o SENHOR tinha dito; as prostitutas banharam-se nestas águas.

38 Izywyramawa ytyzuzàmaw Xamari pe har pe heraha mehe zawar uwerewerew huwykwer izuwi wà. Kuzà wyzài uzahak a'e 'y pupe wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete wà.

39 Quanto aos mais atos de Acabe, e a tudo quanto fez, e à casa de marfim que construiu, e a todas as cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

39 Amo umuapyk tuwihawete Akaw hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe. Umume'u hàpuzuhu ipuràg eteahy haw no. Heta tetea'u itaxig marupi her ma'e hehe. Umume'u amogwer hemiapo kwer tawhu wapuràg eteahy haw hehe no.

40 Assim, descansou Acabe com seus pais; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

40 Akaw imàno re ta'yr Akazi wiko tuwihawete romo hekuzaromo a'e kury.

O reinado e a morte de Josafá

2 Crônicas 20.31-37

Zuzapa wiko Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo

41 E Josafá, filho de Asa, começou a reinar sobre Judá no quarto ano de Acabe, rei de Israel.

42 Era Josafá da idade de trinta e cinco anos quando começou a reinar; e vinte e cinco anos reinou em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

43 Ele andou em todos os caminhos de Asa, seu pai; não se desviou deles e fez o que era reto perante o SENHOR.

44 Todavia, os altos não se tiraram; neles, o povo ainda sacrificava e queimava incenso.

45 Josafá viveu em paz com o rei de Israel.

46 Quanto aos mais atos de Josafá, e ao poder que mostrou, e como guerreou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

47 Também exterminou da terra os restantes dos prostitutos-cultuais que ficaram nos dias de Asa, seu pai.

48 Então, não havia rei em Edom, porém reinava um governador.

49 Fez Josafá navios de Társis, para irem a Ofir em busca de ouro; porém não foram,

41 Akaw Izaew wanuwihawete romo heko mehe zeirugatu haw kwarahy rehe Zuzapa Az ta'yr wiko Zuta wanuwihawete romo a'e kury.

42 Wereko 35 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 25 kwarahy tuwihawete romo Zeruzarez pe wiko pà. Azuma ihy her romo a'e. Xir tazyr romo hekon a'e.

43 Nuzawy kwaw u Az her ma'e a'e. Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar tuweharupi. Hemiapo kwer ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

44 Xo tupàn a'ua'u wamuwete haw zo nuweityk kar kwaw paw rupi. A'e rupi teko uzuka wiwi ma'ea'yr a'e pe wà, yhyk hapy pà tuweharupi a'e pe wà no.

45 Zuzapa nuzàmàtyry'ym kwaw Izaew wanuwihawete.

46 Amogwer Zuzapa hemiapo kwer paw, ikàgaw no, wàmàtyry'ymar waneityk awer paw no, amo umume'u pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

47 Umumaw kuzà wyzài paw wà. Umumaw kuzà wyzài tupàn a'ua'u wamuwete haw pe uma'ereko ma'e paw wà no. Ta'e tu Az her ma'e numumaw kwaw wikuwe mehe a'e wà xe.

48 Ywy Enom her ma'e pe naheta kwaw tuwihawete. Zuta wanuwihawete umuigo kar amo awa Enom wanuwihaw romo a'e.

49 Tuwihawete Zuzapa uzapo kar kanu uhua'u ma'e a'e wà. Iporomono kar wer a'e kanuhu rehe Opir ywy rehe itazu or herur

porque os navios se quebraram em Eziom-Geber.

kar pà wanupe wà. Upen zepe kanuhu Eziom-Zemer pe wà. Nuhem pixik kwaw yryhu pe wà.

[50] Então, Acazias, filho de Acabe, disse a Josafá: Vão os meus servos embarcados com os teus. Porém Josafá não quis.

[50] Na'e Akazi Akaw ta'yr umume'u ukanuhu heruata har Zuzapa pe wà. — Oho putar neremiruze'eg wanupi wà nehe, i'i izupe. Nuputar kwaw Zuzapa a'e awa wà.

[51] Josafá descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

[51] Umàno Zuzapa. Utym hetekwer tawhu Tawi heko awer pe wà. Ta'yr Zeoràw wiko tuwihawete romo hekuzaromo kury.

O reinado de Acazias, de Israel

[52] Acazias, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel em Samaria, no décimo sétimo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou dois anos sobre Israel.

Akazi wiko Zuta wanuwihawete romo

[52] Zuzapa Zuta wanuwihawete romo heko mehe 17 haw kwarahy rehe Akazi Akaw ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo kury. Umumaw mokoz kwarahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

[53] Fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos caminhos de seu pai, como também nos caminhos de sua mãe e nos caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[53] Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo. Nuzawy kwaw u Akaw a'e, iaiw ma'e iapo mehe a'e. Nuzawy kwaw uhy Zezamew no, iaiw ma'e iapo mehe no. Nuzawy kwaw tuwihawete Zeromoàw no, iaiw ma'e iapo mehe no. Zeromoàw uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe a'e.

[54] Ele serviu a Baal, e o adorou, e provocou à ira ao SENHOR, Deus de Israel, segundo tudo quanto fizera seu pai.

Akazi umuwete katu tupàn Ma'aw her ma'e. Nuzawy kwaw u a'e, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar imuikwahy kar pà a'e.

O segundo livro dos Reis

2 Reis 1

Acazias e o profeta Elias

[1] Depois da morte de Acabe, revoltou-se Moabe contra Israel.

[2] E caiu Acazias pelas grades de um quarto alto, em Samaria, e adoeceu; enviou mensageiros e disse-lhes: Ide e consultai a Baal-Zebube, deus de Ecrom, se sararei desta doença.

[3] Mas o Anjo do SENHOR disse a Elias, o tesbita: Dispõe-te, e sobe para te encontrares com os mensageiros do rei de Samaria, e dize-lhes: Porventura, não há Deus em Israel, para irdes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?

[4] Por isso, assim diz o SENHOR: Da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás. Então, Elias partiu.

2 Tuwihawete Wà

2 Tuwihawete Wà 1

Eri, tuwihawete Akazi no

[1] Akaw Izaew wanuwihawete imàno re Moaw izuapyapyr uzàmàtyry'ym Izaew wà a'e wà kury.

[2] Tuwihawete Akazi a'e, Akaw hekuzaromo tuwihawete romo wiko ma'e kwer a'e, u'ar wàpuzuhu Xamari pe har apyr ywytàtà ma'e wi. Ima'eahy u'ar ire. Hahy tetea'u. A'e rupi omono kar amo uzehe we har tupàn ua'u Ma'awzemu pe wà kury. Tawhu Piri ywy rehe har waneko haw Akerom her ma'e pe har wazar romo hekon Ma'awzemu. — Epuranu hehe nehe. — Aipo Akazi ikatu putar u'ar awer wi a'e nehe, peze izupe nehe, i'i wanupe.

[3] Amo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e reko haw pe har uze'eg Tupàn ze'eg imume'u har Xizime pe har Eri her ma'e pe a'e kury. — Ezàwàxi tuwihawete Akazi ze'eg heraha har ne wà nehe. Epuranu wanehe nehe. — Màràzàwe tuwe peho peiko Ma'awzemu Akerom pe har wazar rehe pepuranu pà, ere wanupe nehe. — Aipo naheta kwaw Tupàn Izaew ywy rehe.

[4] Peze'eg peho tuwihawete pe nehe, ere wanupe nehe. — Nanekatu kwaw nehe. Nuke'e kwaw neperew awer nehe. Eremàno putar nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko newe, peze tuwihawete pe nehe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn reko haw pe har Eri pe. Weruzar Eri Tupàn ze'eg.

5 E os mensageiros voltaram para o rei, e este lhes perguntou: Que há, por que voltastes?

5 Na'e uzewyr a'e awa tuwihawete heko haw pe wà. Upuranu wanehe a'e. — Màràzàwe tuwe pezewyr pezuwà ra'e, i'i wanupe.

6 Eles responderam: Um homem nos subiu ao encontro e nos disse: Ide, voltai para o rei que vos mandou e dizei-lhe: Assim diz o SENHOR: Porventura, não há Deus em Israel, para que mandes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Portanto, da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

6 Uwazar ize'eg wà. — Amo awa ureàwàxi urewe uze'eg pà a'e. — Pezewyr pezar pe peze'eg pà nehe, i'i urewe. — Tupàn pepuranu kar tuwihawete rehe a'e. — Màràzàwe tuwe eremono kar neze'eg heraha har Ma'awzemu Akerom pe har wazar pe wamuze'eg kar pà ne wà, i'i Tupàn iko newe, i'i urewe a'e, i'i tuwihawete pe wà. — Aipo naheta kwaw Tupàn Izaew ywy rehe a'e. Nuke'e kwaw neperew awer nehe. Eremàno putar nehe, i'i iko newe, i'i Eri urewe, i'i ze'eg heraha har tuwihawete pe wà.

7 Ele lhes perguntou: Qual era a aparência do homem que vos veio ao encontro e vos falou tais palavras?

7 — Ma'e hexakaw wereko a'e awa peme uze'eg ma'e kwer a'e, i'i tuwihawete wanupe.

8 Eles lhe responderam: Era homem vestido de pêlos, com os lombos cingidos de um cinto de couro. Então, disse ele: É Elias, o tesbita.

8 Uwazar ize'eg wà. — Umunehew kamir puhuz ma'ea'yr pirer iapo pyrer a'e. Uzàpixipixi uku'aw har ma'ea'yr pirer pupe no, i'i izupe wà. — Eri Tupàn ze'eg imume'u har Xizime pe har hekon a'e, i'i tuwihawete.

Elias e os três capitães

9 Então, lhe enviou o rei um capitão de cinqüenta, com seus cinqüenta soldados, que subiram ao profeta, pois este estava assentado no cimo do monte; disse-lhe o capitão: Homem de Deus, o rei diz: Desce.

9 A'e rupi uze'eg amo tuwihaw uzehe we har pe. — Eraha 50 zauxiapekwer Eri ipyhyk pà ne wà nehe, i'i izupe. Oho hekar pà wà. Na'e tuwihaw wexak Eri amo ywytyr apyr iapyk mehe. — Awa Tupàn hemiruze'eg, i'i izupe. — Tuwihawete nemuezyw kar iko a'e wi a'e, i'i izupe.

10 Elias, porém, respondeu ao capitão de cinqüenta: Se eu sou homem de Deus,

10 Uwazar Eri tuwihaw ize'eg izupe. — Aze awa Tupàn hemiruze'eg romo aiko, tuwe

desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

tata u'ar ywak wi nezuka pà zauxiapekwer nerehe we har wazuka pà nehe, i'i Eri izupe. A'e 'ar mehe we u'ar tata ywak wi a'e tuwihaw izuka pà a'e, hehe we har zauxiapekwer wazuka pà a'e no.

11 Tornou o rei a enviar-lhe outro capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; este lhe falou e disse: Homem de Deus, assim diz o rei: Desce depressa.

11 A'e ma'e imume'u haw henu mehe tuwihawete omono kar amo tuwihaw 50 zauxiapekwer wanupi kury. Uzeupir ywytyr rehe Eri pe uze'eg pà. — Awa Tupàn hemiruze'eg. — Tuwihawete nemuezyw kar iko a'e wi tàrityka'i a'e, i'i izupe.

12 Respondeu Elias e disse-lhe: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo de Deus desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

12 Uwazar Eri ize'eg. — Aze awa Tupàn hemiruze'eg romo aiko, tuwe u'ar tata ywak wi nezuka pà nehe, zauxiapekwer nerehe we har wazuka pà nehe no, i'i izupe. A'e 'ar mehe we tata Tupàn wi ur ma'e kwer wezyw ywak wi a'e tuwihaw izuka pà, zauxiapekwer wazuka pà no.

13 Tornou o rei a enviar terceira vez um capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; então, subiu o capitão de cinqüenta. Indo ele, pôs-se de joelhos diante de Elias, e suplicou-lhe, e disse-lhe: Homem de Deus, seja, peço-te, preciosa aos teus olhos a minha vida e a vida destes cinqüenta, teus servos;

13 Omono kar wi tuwihawete amo tuwihaw 50 zauxiapekwer wanupi izupe. Uzeupir ywytyr rehe. Wapyk upenàràg rehe Eri henataromo ma'e henoz pà izupe. — Awa Tupàn hemiruze'eg, i'i. — Aze ikatu newe, hezuka zo pe nehe. Ezuka zo ko 50 awa ne wà nehe.

14 pois fogo desceu do céu e consumiu aqueles dois primeiros capitães de cinqüenta, com os seus cinqüenta; porém, agora, seja preciosa aos teus olhos a minha vida.

14 Tata ywak wi u'ar ma'e kwer uzuka amogwer mokoz tuwihaw wà, uzuka amogwer zauxiapekwer tuwihaw wanehe we har wà no. Hepuhareko pe nehe. Hezuka kar zo nehe, i'i izupe.

15 Então, o Anjo do SENHOR disse a Elias: Desce com este, não temas. Levantou-se e desceu com ele ao rei.

15 Na'e uze'eg Tupàn reko haw pe har Eri pe kury. — Ewezyw hupi nekyze 'ym pà

[16] E disse a este: Assim diz o SENHOR: Por que enviaste mensageiros a consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Será, acaso, por não haver Deus em Israel, cuja palavra se consultasse? Portanto, desta cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

nehe, i'i. A'e rupi oho Eri a'e tuwihaw rupi tuwihawete pe uze'eg pà kury.

[16] Henataromo uhem mehe uze'eg izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko newe nezewe a'e kury. — O tuwihawete, i'i newe. — Naheta kwaw Tupàn Izaew ywy rehe a'e, ere nepy'a pe. Ereiko herehe uzeruzar 'ym ma'e ài tuweharupi ne. — A'e rupi naheta kwaw hepuranu haw iwazar àràm ihewe, ere nepy'a pe. A'e rupi eremono kar teko Ma'awzemu Akerom wazar rehe wamupuranu kar pà ne wà. A'e rupi nanekatu kwaw nehe. Eremàno putar nehe, i'i Tupàn newe, i'i Eri tuwihawete pe.

A morte de Acazias

[17] Assim, pois, morreu, segundo a palavra do SENHOR, que Elias falara; e Jorão, seu irmão, começou a reinar no seu lugar, no ano segundo de Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá, porquanto Acazias não tinha filhos.

[17] Na'e umàno Akazi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Eri pe imume'u pyrer rupi katete. Nata'yr kwaw Akazi. A'e rupi tywyr Zoràw wiko hekuzaromo tuwihawete romo a'e kury. A'e ma'e uzeapo Zeoràw Zuzapa ta'yr Zuta wanuwihawete romo heko mehe.

[18] Quanto aos mais atos de Acazias e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[18] Amo umuapyk amogwer tuwihawete Akazi hemiapo kwer paw pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

2 Reis 2

Eliseu é sucessor de Elias

[1] Quando estava o SENHOR para tomar Elias ao céu por um redemoinho, Elias partiu de Gilgal em companhia de Eliseu.

2 Tuwihawete Wà 2

Tupàn weraha Eri ywak rehe a'e

[1] — Arur putar Eri xe hereko haw pe ywytu uwauwakahy ma'e pupe ihe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzeupe amo 'ar mehe. Na'e uhem etea'i izeupir

haw 'ar kury. Uhem Eri Ziwkaw tawhu wi Erizew rupi.

2 Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Betel. Respondeu Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, desceram a Betel.

2 Pe rupi wata mehe Eri uze'eg Erizew pe. — Epyta xe nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemono kar iko Metew tawhu pe a'e xe, i'i izupe. Uze'eg Erizew izupe. — Amume'u putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury, nerenataromo no. — Nurezar kwaw ihe nehe, i'i izupe. A'e rupi oho hupi Metew pe.

3 Então, os discípulos dos profetas que estavam em Betel saíram ao encontro de Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

3 Amo Tupàn ze'eg imume'u har a'e pe wiko ma'e uze'eg oho Erizew pe wà kury. Upuranu hehe wà. — Kutàri Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weraha putar nemu'e har muitea'u newi a'e nehe. Aipo erekwaw heraha àwàm ne, i'i izupe wà. — Akwaw ihe. Zaze'eg zo hehe nehe, i'i Erizew wanupe.

4 Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Jericó. Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, foram a Jericó.

4 Na'e uze'eg Eri Erizew pe. — Epyta xe kury, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemono kar iko Zeriko tawhu pe a'e xe, i'i izupe. — Amume'u putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury, nerenataromo no. — Nurezar kwaw ihe nehe, i'i izupe. A'e rupi oho hupi Zeriko pe.

5 Então, os discípulos dos profetas que estavam em Jericó se chegaram a Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

5 Amo Tupàn ze'eg imume'u har a'e pe har uze'eg oho Erizew pe wà. Upuranu hehe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weraha putar nemu'e har muitea'u newi a'e nehe. Aipo erekwaw heraha àwàm ne, i'i izupe wà. — Akwaw ihe. Zaze'eg zo hehe nehe, i'i wanupe.

6 Disse-lhe, pois, Elias: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou ao Jordão.

6 Na'e uze'eg Eri Erizew pe. — Epyta xe kury, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

Mas ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, ambos foram juntos.

hemono kar yrykaw Zotàw pe a'e xe, i'i izupe. — Amume'u putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury, nerenataromo no. — Nurezar kwaw ihe nehe, i'i. A'e rupi uhem oho a'e wi wà.

7 Foram cinqüenta homens dos discípulos dos profetas e pararam a certa distância deles; eles ambos pararam junto ao Jordão.

7 Amo 50 Tupàn ze'eg imume'u har oho wanaikweromo yrykaw Zotàw pe wà. Eri a'e, Erizew a'e no, upytu'u wata re yrykaw huwake a'e wà kury. A'e Tupàn ze'eg imume'u har ume'e 'àm wanehe muitea'u wanuwi wà.

8 Então, Elias tomou o seu manto, enrolou-o e feriu as águas, as quais se dividiram para os dois lados; e passaram ambos em seco.

8 Na'e wenuhem Eri ukamirpuku kury, iwàiwàn pà kury. Na'e unupà 'y ipupe. 'Y uzewàpytymawok wanenataromo. Wahaw ywy uxinig ma'e rehe uwyryk pà kury.

Elias é elevado ao céu

9 Havendo eles passado, Elias disse a Eliseu: Pede-me o que queres que eu te faça, antes que seja tomado de ti. Disse Eliseu: Peço-te que me toque por herança porção dobrada do teu espírito.

9 Na'e uze'eg Eri Erizew pe. — Tupàn hereraha putar xe wi newi a'e nehe. A'e 'ym mehe we enoz wyzài ma'e ihewe nehe, i'i izupe. — Emur nekàgaw mokoz haw imuhua'u kar pyrer ihewe nehe, i'i izupe.

10 Tornou-lhe Elias: Dura coisa pediste. Todavia, se me vires quando for tomado de ti, assim se te fará; porém, se não me vires, não se fará.

10 — Zawaiw katu a'e ma'e newe heremimono ràm. Aze herexak pe muite pe hereraha pà nehe, erepyhyk putar a'e ma'e nehe. Aze naherexak kwaw pe nehe, nerepyhyk kwaw nehe, i'i Eri izupe.

11 Indo eles andando e falando, eis que um carro de fogo, com cavalos de fogo, os separou um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho.

11 Nezewe wata oho waiko uzeupeupe uze'eze'eg pà wà. Na'arewahy amo tata ywyramawa romo iapo pyrer ur wamyter pe kury. Tata kawaru romo iapo pyrer umuàzàn a'e ywyramawa wà. Amo ywytu uzewara ma'e weraha Eri ywak rehe kury.

12 O que vendo Eliseu, clamou: Meu pai, meu pai, carros de Israel e seus cavaleiros!

12 Wexak Erizew heraha mehe. Uhapukaz kury. — Heru, heru, i'i izupe. — Awyzeharupi nerezawy kwaw

E nunca mais o viu; e, tomando as suas vestes, rasgou-as em duas partes.

zauxiapekwer teteа'u ne wà. Erepyro Izaew wàmàtyry'ymar wanuwi ne wà, i'i izupe. A'e re nuexak wi pixik kwaw. Uzemumikahy kury. Umu'i ukamirpuku mokoz ipehegwer romo.

13 Então, levantou o manto que Elias lhe deixara cair e, voltando-se, pôs-se à borda do Jordão.

13 Eri kamirpuku kwer u'ar huwake. A'e rupi upyhyk hupir pà kury. Uzewyr Zotàw yrykaw pe. Upytu'u a'e pe.

14 Tomou o manto que Elias lhe deixara cair, feriu as águas e disse: Onde está o SENHOR, Deus de Elias? Quando feriu ele as águas, elas se dividiram para um e outro lado, e Eliseu passou.

14 Na'e unupà 'y ukamirpuku kwer pupe. Uze'eg uzeupe. — Ma'e pe hekon Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Eri izar a'e, i'i uzeupe. Na'e unupà 'y kury. Uzepe'a kury. Wahaw yrykaw oho kury.

Os discípulos dos profetas procuram Elias

15 Vendo-o, pois, os discípulos dos profetas que estavam defronte, em Jericó, disseram: O espírito de Elias repousa sobre Eliseu. Vieram-lhe ao encontro e se prostraram diante dele em terra.

15 A'e 50 Tupàn ze'eg imume'u har Zeriko tawhu pe har wexak a'e ma'e izeapo mehe wà. A'e rupi uze'eg nezewe wà. — Eri ikàgaw Erizew rehe hin a'e kury, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi uwàxi oho wà. Wapyk upenàràg rehe henataromo wà.

16 E lhe disseram: Eis que entre os teus servos há cinqüenta homens valentes; ora, deixa-os ir em procura do teu senhor; pode ser que o Espírito do SENHOR o tenha levado e lançado nalgum dos montes ou nalgum dos vales. Porém ele respondeu: Não os envieis.

16 — Ure xe wiko ma'e ure, uruiko 50 awa ikàg ma'e romo ure. Tuwe oroho nemu'e har hekar pà ure nehe. Aze ru'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwe weraha amo ywytyr rehe a'e. Aze ru'u weraha amo ywyàpyznaw pe a'e, i'i izupe wà. — Nan, i'i wanupe. — Peho zo nehe, i'i wanupe.

17 Mas eles apertaram com ele, até que, constrangido, lhes disse: Enviai. E enviaram cinqüenta homens, que o procuraram três dias, porém não o acharam.

17 Wenoz wi wi oho àwàm izupe wà. A'e rupi omono kar wà. A'e 50 awa umumaw na'iruz 'ar Eri hekar pà ywy nànàn wà. Nuexak kwaw wà.

18 Então, voltaram para ele, pois permanecera em Jericó; e ele lhes disse: Não vos disse que não fôsseis?

18 A'e rupi uzewyr Zeriko pe wà. Erizew wàro iko a'e pe a'e wà. Uze'eg wanupe. — Peho zo, a'e peme ihe, i'i wanupe.

Eliseu torna saudáveis as águas de Jericó

Erizew umukatu 'y a'e

[19] Os homens da cidade disseram a Eliseu: Eis que é bem situada esta cidade, como vê o meu senhor, porém as águas são más, e a terra é estéril.

[19] Amo awa Zeriko pe har uze'eg oho Erizew pe wà. — Erekwaw 'aw tawhu ikatu haw ne. Xo 'y xe har zo na'ikatu kwaw. Aze kuzà ipuru'a ma'e u'u wà, uzuka umemyr wie pe har wà, i'i izupe wà.

[20] Ele disse: Trazei-me um prato novo e ponde nele sal. E lho trouxeram.

[20] Uze'eg Erizew wanupe. — Pemono xa pixika'i amo kawaw ipyahu ma'e rehe ihewe herur pà nehe, i'i wanupe. Weraha izupe wà.

[21] Então, saiu ele ao manancial das águas e deitou sal nele; e disse: Assim diz o SENHOR: Tornei saudáveis estas águas; já não procederá daí morte nem esterilidade.

[21] Na'e oho Erizew ytyzuzàmaw pe xa imomor pà 'y pupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko nezewe peme. — Amukatu 'aw 'y kwez ihe kury. Nupuruzuka kwaw nehe kury. Kuzà nuzuka kwaw umemyr wie pe har i'u pà wà nehe, i'i iko peme, i'i Erizew teko wanupe.

[22] Ficaram, pois, saudáveis aquelas águas, até ao dia de hoje, segundo a palavra que Eliseu tinha dito.

[22] A'e rupi a'e 'y ikatu. Te ko 'ar rehe ikatu Erizew ze'eg rupi katete.

Rapazinhos zombam de Eliseu

Kwàkwàmo uze'eg urywahyahy wà

[23] Então, subiu dali a Betel; e, indo ele pelo caminho, uns rapazinhos saíram da cidade, e zombavam dele, e diziam-lhe: Sobe, calvo! Sobe, calvo!

[23] Uhem Erizew Zeriko wi Metew pe oho pà. Wata oho iko pe rupi. Amo kwàkwàmo amo tawhu wi uhem ma'e kwer uzypyrog hehe uze'eg urywahyahy pà wà kury. — Eho xe wi nehe, iapyterew ma'e, i'i izupe wà.

[24] Virando-se ele para trás, viu-os e os amaldiçoou em nome do SENHOR; então, duas ursas saíram do bosque e despedaçaram quarenta e dois deles.

[24] Uwak Erizew uzeaikwerexak pà kwàkwàmo wanehe ume'egatu pà kury. Umu'ar kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'egaiw kwàkwàmo wanehe. Na'e mokoz zàwàruhu uruxu her ma'e uhem ka'a wi wà kury. Upei'ài'àg kwàkwàmo wà. Heta 42 ipei'ài'àg pyrer wà.

[25] Dali, foi ele para o monte Carmelo, de onde voltou para Samaria.

[25] A'e wi oho Erizew ywytyr Karamew pe. A'e re uzewyr Xamari pe.

2 Reis 3

O reinado de Jorão sobre Israel

1 Jorão, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel, em Samaria, no décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou doze anos.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; porém não como seu pai, nem como sua mãe; porque tirou a coluna de Baal, que seu pai fizera.

3 Contudo, aderiu aos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fizera pecar a Israel; não se apartou deles.

Eliseu prediz a vitória sobre Moabe

4 Então, Mesa, rei dos moabitas, era criador de gado e pagava o seu tributo ao rei de Israel com cem mil cordeiros e a lã de cem mil carneiros.

5 Tendo, porém, morrido Acabe, revoltou-se o rei de Moabe contra o rei de Israel.

6 Por isso, Jorão, ao mesmo tempo, saiu de Samaria e fez revista de todo o Israel.

7 Mandou dizer a Josafá, rei de Judá: O rei de Moabe se revoltou contra mim; irás tu comigo à guerra contra Moabe? Respondeu ele: Subirei; serei como tu és,

2 Tuwihawete Wà 3

Izaew uzàmàtyry'ym Moaw oho wà

1 Zuzapa Zuta wanuwihawete romo heko mehe 18 haw kwarahy rehe Zoràw Akaw ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo kury. Umumaw 12 kwarahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

2 Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nezewe rehe we nuiko kwaw u zàwe. Nuiko kwaw uhy Zezamew zàwe. Zoràw weityk Ma'aw hagaw paw u hemiapo kwer a'e. Teko umuwete Ma'aw a'e hagapaw wà. Tuwihawete weityk kury.

3 Amo ae ma'e iapo mehe wiko tuwihawete Zeromoàw Nemat ta'yr zàwe. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe Zeromoàw zàwe. Nupytu'u kwaw a'e ma'e iapo re wà.

4 Tuwihawete Mez Moaw ywy rehe har umugakwaw àràpuhàràn a'e wà. Kwarahy nànàn omono ma'e Izaew wanuwihawete pe. Omono kar 100 miw àràpuhàràn izupe wà. Omono kar 100 miw àràpuhàràn wanawer izupe no.

5 Tuwihawete Akaw imàno re Mez uzàmàtyry'ym Izaew wà kury.

6 A'e rupi tuwihawete Zoràw uhem na'arewahy Xamari wi zauxiapekwer wamono'ono'og pà kury.

7 Omono uze'eg Zuzapa Zuta wanuwihawete pe. — Moaw izuapyapyr wanuwihawete heàmàtyry'ym iko a'e kury. Aipo neho wer herupi Moaw waàmàtyry'ym pà ne, i'i izupe. Uwazar

o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

tuwihawete Zuzapa ize'eg izupe. — Aha putar nerupi nehe. Ihe ihe, zauxiapekwer heremiruze'eg a'e wà no, hereimaw kawaru a'e wà no, uzapo putar neremiapo kàràm a'e wà nehe.

8 Então, perguntou Jorão: Por que caminho subiremos? Respondeu ele: Pelo caminho do deserto de Edom.

8 Ma'enugar pe rupi zaha putar wàmàtyry'ym pà zane nehe, i'i izupe. — Zaha putar pe ywyxiguhu Enom her ma'e rupi har rupi nehe, i'i Zoràw izupe.

9 Partiram o rei de Israel, o rei de Judá e o rei de Edom; após sete dias de marcha, não havia água para o exército e para o gado que os seguiam.

9 Nezewe mehe tuwihawete Zoràw a'e, Enom wanuwihawete a'e no, Zuta wanuwihawete a'e no, wata oho a'e wi wà kury. Umumaw 7 'ar wata pà wà. Na'e upaw 'y. Naheta kwaw 'y ni awa wanupe ni waneimaw wama'e heraha har wanupe no.

10 Então, disse o rei de Israel: Ai! O SENHOR chamou a estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

10 Na'e tuwihawete Zoràw uze'eg kury. — Zàmàno putar nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanemono e Moaw wanuwihawete pe a'e, i'i wanupe.

11 Perguntou, porém, Josafá: Não há, aqui, algum profeta do SENHOR, para que consultemos o SENHOR por ele? Respondeu um dos servos do rei de Israel: Aqui está Eliseu, filho de Safate, que deitava água sobre as mãos de Elias.

11 Tuwihawete Zuzapa upuranu wanehe. — Aipo heta amo Tupàn ze'eg imume'u har ko ywy rehe. Aze heta nehe, zapuner Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe zanepuranu haw rehe ize'eg imume'u har pe zaneze'eg pà nehe, i'i wanupe. Amo zauxiapekwer wanuwihaw tuwihawete Zoràw rehe we har uwazar waze'eg kury. — Erizew Xapa ta'yr wiko ko ywy rehe. Eri ipytywà arer romo hekon a'e, i'i wanupe.

12 Disse Josafá: Está com ele a palavra do SENHOR. Então, o rei de Israel, Josafá e o rei de Edom desceram a ter com ele.

12 — Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon. Umume'u xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kar zo a'e, i'i tuwihawete Zuzapa wanupe. A'e rupi a'e tuwihawete uze'eg oho Erizew pe wà.

[13] Mas Eliseu disse ao rei de Israel: Que tenho eu contigo? Vai aos profetas de teu pai e aos profetas de tua mãe. Porém o rei de Israel lhe disse: Não, porque o SENHOR é quem chamou estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

[14] Disse Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, em cuja presença estou, se eu não respeitasse a presença de Josafá, rei de Judá, não te daria atenção, nem te contemplaria.

[15] Ora, pois, trazei-me um tangedor. Quando o tangedor tocava, veio o poder de Deus sobre Eliseu.

[16] Este disse: Assim diz o SENHOR: Fazei, neste vale, covas e covas.

[17] Porque assim diz o SENHOR: Não sentireis vento, nem vereis chuva; todavia, este vale se encherá de tanta água, que bebereis vós, e o vosso gado, e os vossos animais.

[13] Uze'eg Erizew Izaew wanuwihawete pe. — Naiko kwaw Tupàn ze'eg imume'u har romo newe ihe. Neru a'e, nehy a'e no, wikuwe mehe upuranu amo tupàn a'ua'u ze'eg imume'u har wanehe wà. Ne eho wanupe kury, wanehe nepuranu pà kury, i'i Erizew Izaew wanuwihawete pe. Uze'eg Zoràw izupe. — Nan ty. Ure na'iruz tuwihawete ure. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uremono Moaw wanuwihawete pe a'e, i'i izupe.

[14] — Amume'u putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e henataromo kury. Aze mo namuwete katu nerehe we har Zuzapa Zuta wanuwihawete ihe, nazekaiw iwer mo nerehe ihe.

[15] Perur amo zegar haw kwaw par xe ihewe kury, i'i wanupe. A'e awa umupu uwioràwiràn kury. Imupu mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwe ur Erizew rehe kury, imuze'eg kar pà kury. Uze'eg wanupe.

[16] — Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko nezewe a'e. — Pezapo ywykwar tetea'u ywy 'aw yrykaw izywyr har rehe nehe.

[17] Ta'e napexak kwaw àmàn nehe. Ni ywytu nur kwaw nehe. Nezewe rehe we 'aw yrykaw iho haw tynehem putar 'y pupe nehe. A'e mehe heta tetea'u putar 'y peme nehe, peneimaw tapi'ak wanupe nehe no, peneimaw pema'e heraha har wanupe nehe no, i'i Tupàn iko peme, i'i Erizew wanupe.

[18] Isto é ainda pouco aos olhos do SENHOR; de maneira que também entregará Moabe nas vossas mãos.

[19] Ferireis todas as cidades fortificadas e todas as cidades principais, e todas as boas árvores cortareis, e tapareis todas as fontes de água, e danificareis com pedras todos os bons campos.

[20] Pela manhã, ao apresentar-se a oferta de manjares, eis que vinham as águas pelo caminho de Edom; e a terra se encheu de água.

A derrota de Moabe

[21] Ouvindo, pois, todos os moabitas que os reis tinham subido para pelejar contra eles, todos os que cingiam cinto, desde o mais novo até ao mais velho, foram convocados e postos nas fronteiras.

[22] Levantando-se de madrugada, em saindo o sol sobre as águas, viram os moabitas defronte deles as águas vermelhas como sangue.

[23] E disseram: Isto é sangue; certamente, os reis se destruíram e se mataram um ao outro! Agora, pois, à presa, ó Moabe!

[18] Uze'eg wi wi Erizew wanupe. — Nazawaiw kwaw a'e ma'e iapo haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Umur putar Moaw izuapyapyr waneityk àwàm peme a'e nehe no.

[19] Pepyhyk putar waneko haw tawhu ikatu wera'u ma'e pezeupe nehe. Tawhu pàrirogaw aiha ma'e hereko har pepyhyk putar nehe no. Pemonohok putar ma'e'yw waiwy rehe har paw nehe no. Pewàpytym putar 'ytyzuzàmaw waiwy rehe har paw nehe no. Pemuaiw putar wako paw nehe no. Pepyk putar wako paw ita pupe nehe no, i'i wanupe.

[20] Iku'egwer pe ku'em mehe, ma'ea'yr hapy haw 'or mehe, uwyryk 'y Enom ywy wi kury. Upyk 'y a'e ywy kury.

[21] Moaw izuapyapyr ukwaw a'e na'iruz tuwihawete wanur awer wà. — Zaneàmàtyry'ym putar wà nehe, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi wenoz wyzài awa zeàmàtyry'ymawhu kwaw par a'e wà kury: awa tua'uhez ma'e wà, kwàkwàmo wà no. Omono kar a'e awa paw zeàmàtyry'ymawhu ràm huwake wà kury.

[22] Iku'egwer pe upu'àm wà. Kwarahy uhyape katu 'y rehe. Umupiràg a'e 'y. A'e rupi nuzawy kwaw tuwykwer.

[23] A'e rupi uhapukaz wà. — Tuwykwer aipo pa. Azeharomoete a'e na'iruz tuwihawete uzeàmàtyry'yry'ym uzezukazuka pà wà. Xipyhyk wama'e

[24] Porém, chegando eles ao arraial de Israel, os israelitas se levantaram e feriram aos moabitas, os quais fugiram diante deles; entraram os israelitas na terra e também aí feriram aos moabitas.

[25] Arrasaram as cidades, e cada um lançou a sua pedra em todos os bons campos, e os entulharam, e taparam todas as fontes de águas, e cortaram todas as boas árvores, até que só Quir-Haresete ficou com seus muros; mas os que atiravam com fundas a cercaram e a feriram.

[26] Vendo o rei de Moabe que a peleja prevalecia contra ele, tomou consigo setecentos homens que arrancavam espada, para romperem contra o rei de Edom, porém não puderam.

[27] Então, tomou a seu filho primogênito, que havia de reinar em seu lugar, e o ofereceu em holocausto sobre o muro; pelo que houve grande ira contra Israel; por isso, se retiraram dali e voltaram para a sua própria terra.

2 Reis 4

Eliseu aumenta o azeite da viúva

waker haw heityk pyrer zane nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

[24] A'e rupi oho Moaw Izaew waker haw huwake wà. Na'arewahy Izaew ur wakutyr wà kury, waàmàtyry'ym pà wà kury. Umuzàn kar wà. Uzàn Izaew Moaw wanaikweromo wà. Uzukazuka oho waiko wazàn mehe wà.

[25] Weityk waneko haw tawhu wà. Aze ukwaw amo wako rupi wà, Izaew pitàitàigatu weityk amo ita a'e ko rehe wà. Nezewe mehe upyk wako paw ita pupe wà. Uwàpytym ytyzuzàmaw paw wà no. Omonohok ma'e'yw paw wà no. Iahykaw rehe heta we xo pitài tawhu Kir-Erez her ma'e zo. Na'e zauxiapekwer ita imomor har umàmàn oho izywyr wà. Uzàmàtyry'ym wà.

[26] Moaw wanuwihawete wexak wemiaihu wazuka etea'i haw. Omono'og 700 zauxiapekwer takihepuku hereko har wà kury. Uzeagaw wàmàtyry'ymar wanupi uhem pà wà. Ta'e izàn wer Xir wanuwihawete huwake oho pà wà xe. Nupuner kwaw wanupi oho haw wà.

[27] Na'e upyhyk wa'yr ipy kury. Umuigo kar mo tuwihawete romo wekuzaromo. Uzuka wa'yr kury, tupàn Moaw wazar henataromo kury, tawhu ipàrirogaw 'aromo kury. Izaew ukyze katu hexak mehe wà. A'e rupi uhem a'e wi weko haw pe oho pà wà kury.

2 Tuwihawete Wà 4

Erizew upytywà amo kuzà imen umàno ma'e kwer hemetarer 'ym ma'e

[1] Certa mulher, das mulheres dos discípulos dos profetas, clamou a Eliseu, dizendo: Meu marido, teu servo, morreu; e tu sabes que ele temia ao SENHOR. É chegado o credor para levar os meus dois filhos para lhe serem escravos.

[1] Amo kuzà a'e, amo Tupàn ze'eg imume'u har umàno ma'e kwer hemireko kwer romo hekon a'e. Amo 'ar mehe uze'eg oho Erizew pe kury. — Hemen umàno a'e. Awa Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e romo hekon wiko mehe. Erekwaw heko awer. Wikuwe mehe unewer amo temetarer amo pe. Imàno re a'e awa ur ihewe kury. Ipureraha wer mokoz hememyr wanehe ihewi a'e. Umuigo kar putar hememyr uma'ereko e ma'e romo hemen umàno ma'e kwer inewer awer hekuzaromo a'e nehe, i'i kuzà Erizew pe.

[2] Eliseu lhe perguntou: Que te hei de fazer? Dize-me que é o que tens em casa. Ela respondeu: Tua serva não tem nada em casa, senão uma botija de azeite.

[2] Upuranu Erizew hehe. — Ma'e apuner iapo haw rehe newe. Ma'e heta neràpuz me, i'i izupe. — Naheta kwaw ma'e ihewe. Xo uri kawer pitài zutahyky'a por zo heta, i'i kuzà Erizew pe.

[3] Então, disse ele: Vai, pede emprestadas vasilhas a todos os teus vizinhos; vasilhas vazias, não poucas.

[3] — Eze'eg eho neràpuz huwake wiko ma'e pe kury. — Pemur y'a tynehem 'ym ma'e tetea'u ihewe kury, ere wanupe nehe.

[4] Então, entra, e fecha a porta sobre ti e sobre teus filhos, e deita o teu azeite em todas aquelas vasilhas; põe à parte a que estiver cheia.

[4] A'e re eixe neràpuz me nememyr wanupi nehe. Pewàpytym uken nehe. A'e re pezypyrog uri kawer hakook pà y'a pupe nehe. Aze amo tynehem nehe, pemunyryk nehe, i'i izupe.

[5] Partiu, pois, dele e fechou a porta sobre si e sobre seus filhos; estes lhe chegavam as vasilhas, e ela as enchia.

[5] Na'e oho kuzà wàpuz me umemyr wanupi. Uwàpytym uken. Upyhyk a'e zutahyky'a zany uri kawer hereko har kury. Uzypyrog imono pà y'a pupe. Imemyr werur amo y'a izupe wà. Umynehem a'e. Na'e werur amo y'a izupe wà no. Umynehem a'e no.

[6] Cheias as vasilhas, disse ela a um dos filhos: Chega-me, aqui, mais uma vasilha.

[6] Y'a paw tynehem mehe upuranu wanehe kury. — Heta we amo y'a, i'i wanupe. —

Mas ele respondeu: Não há mais vasilha nenhuma. E o azeite parou.

Ximynehem iahykaw rehe har kwez kury, i'i imemyr izupe. Na'e uri kawer upytu'u uwyryk ire kury.

[7] Então, foi ela e fez saber ao homem de Deus; ele disse: Vai, vende o azeite e paga a tua dívida; e, tu e teus filhos, vivei do resto.

[7] Oho kuzà a'e ma'e imume'u pà Erizew pe. Na'e uze'eg kuzà pe. — Eme'eg a'e uri kawer paw nemen inewer awer paw imekuzar pà nehe. Heta we putar temetarer ikurer nehe. Erepuner temi'u ime'eg kar pà ma'e ime'eg kar pà nezeupe nehe, nememyr wanupe nehe no. Pepuner putar peneko haw rehe nezewe nehe, i'i izupe.

Eliseu e a sunamita

[8] Certo dia, passou Eliseu por Suném, onde se achava uma mulher rica, a qual o constrangeu a comer pão. Daí, todas as vezes que passava por lá, entrava para comer.

[9] Ela disse a seu marido: Vejo que este que passa sempre por nós é santo homem de Deus.

[10] Façamos-lhe, pois, em cima, um pequeno quarto, obra de pedreiro, e ponhamos-lhe nele uma cama, uma mesa, uma cadeira e um candeeiro; quando ele vier à nossa casa, retirar-se-á para ali.

[11] Um dia, vindo ele para ali, retirou-se para o quarto e se deitou.

[12] Então, disse ao seu moço Geazi: Chama esta sunamita. Chamando-a ele, ela se pôs diante do profeta.

[13] Este dissera ao seu moço: Dize-lhe: Eis que tu nos tens tratado com muita abnegação; que se há de fazer por ti?

Erizew oho Xunez tawhu pe

[8] Amo 'ar mehe oho Erizew tawhu Xunez her ma'e pe. Amo kuzà hemetarer katu ma'e wiko a'e pe. Wenoz kuzà Erizew umai'u haw pe. A'e 'ar henataromo Xunez pe oho nànàn umai'u Erizew hàpuz me a'e.

[9] Uze'eg kuzà umen pe. — Ko awa xe tuweharupi ur ma'e a'e, wiko awa Tupàn pe uzemonokatu ma'e romo a'e. Akwaw heko haw ihe.

[10] Xiapo amo ipupyaikaw pyrer pixika'i ma'e zaneràpuz 'aromo nehe. Ximono amo ma'e a'e pe nehe. Tupaw, ywyrapew, tenaw, tatainy. Nezewe mehe aze ur xe zanepyr nehe, upuner a'e pe weko haw rehe nehe, i'i izupe.

[11] Amo 'ar mehe uzewyr Erizew Xunez pe. Uzeupir uker haw pe upytu'u pà kury.

[12] Uze'eg Erizew uzehe we har Zeazi her ma'e pe. — Enoz tàpuz zar kuzà eho kury, i'i izupe. Oho henoz pà. Ur kuzà a'e pe.

[13] Uze'eg wi Erizew Zeazi pe. — Epuranu hehe kury. — Ma'e apuner iapo haw rehe izupe ima'ereko awer paw imekuzar pà

Haverá alguma coisa de que se fale a teu favor ao rei ou ao comandante do exército? Ela respondeu: Habito no meio do meu povo.

nehe. Ta'e uzekaiw katu zanerehe a'e xe. Aze uputar, aze'eg putar tuwihawete pe hehe nehe. Aze'eg putar zauxiapekwer wanuwihaw pe hehe nehe, i'i izupe. Upuranu Zeazi kuzà rehe. Uwazar kuzà ize'eg kury. — Heremimutar paw heta xe ihewe heremiaihu wainuromo, i'i izupe.

[14] Então, disse o profeta: Que se há de fazer por ela? Geazi respondeu: Ora, ela não tem filho, e seu marido é velho.

[14] Upuranu wi Zeazi rehe. — Ma'e apuner iapo haw rehe izupe, i'i izupe. Zeazi uwazar ize'eg. — Na'imemyr kwaw a'e. Imen tua'uhez, i'i Zeazi izupe.

[15] Disse Eliseu: Chama-a. Chamando-a ele, ela se pôs à porta.

[15] — Erur xe kury, i'i Erizew izupe. Zeazi werur kuzà izupe kury. Kuzà upyta ukenaw huwake.

[16] Disse-lhe o profeta: Por este tempo, daqui a um ano, abraçarás um filho. Ela disse: Não, meu senhor, homem de Deus, não mintas à tua serva.

[16] Na'e uze'eg Erizew izupe. — Amo kwarahy rehe ko zahy rehe eremuapyk putar amo nememyr ne'uwar rehe nehe, i'i izupe. Uze'egahy kuzà izupe. — Neremu'em zo ihewe 'y. Awa Tupàn pe imonokatu pyrer romo ereiko 'y, i'i kuzà izupe.

[17] Concebeu a mulher e deu à luz um filho, no tempo determinado, quando fez um ano, segundo Eliseu lhe dissera.

[17] Uzeapo ma'e Erizew ze'eg rupi katete a'e. Kwarahy rehe 'ar imume'u pyrer rehe imemyrxak kar a'e. Awa a'e.

[18] Tendo crescido o menino, saiu, certo dia, a ter com seu pai, que estava com os segadores.

[18]Amo kwarahy pawire arozràn ipo'o haw 'ar rehe imemyr awa uhem oho u huwàxi mà. Tu wiko ko pe arozràn ipo'o har wanehe we.

[19] Disse a seu pai: Ai! A minha cabeça! Então, o pai disse ao seu moço: Leva-o a sua mãe.

[19] Na'arewahy uzypyrog u pe uhapukaz pà kury. — Az. Heàkàgahy tuwe ihe, i'i izupe. Uze'eg tu amo uma'ereko ma'e pe. — Eraha kwarer ihy pe kury, i'i izupe.

[20] Ele o tomou e o levou a sua mãe, sobre cujos joelhos ficou sentado até ao meio-dia, e morreu.

[20] Uma'ereko ma'e upir kwarer heraha pà ihy heko haw pe. Upyta a'e pe umemyr u'uwar rehe ipyhyk pà. Te kwarahy

wapyter pe uhem kury. Na'e umàno kwarer kury.

[21] Subiu ela e o deitou sobre a cama do homem de Deus; fechou a porta e saiu.

[21] Na'e weraha umemyr hetekwer Erizew ker haw pe. Omono hupaw rehe. A'e re uhem a'e wi uken iwàpytym ire.

[22] Chamou a seu marido e lhe disse: Manda-me um dos moços e uma das jumentas, para que eu corra ao homem de Deus e volte.

[22] Na'e wenoz umen imuwà kury. — Erur kar amo zumen amo uma'ereko ma'e pe kury. Ta'e aze'eg putar aha Tupàn ze'eg imume'u har Erizew pe ihe nehe 'y. Na'arewahy azewyr putar nehe, i'i izupe.

[23] Perguntou ele: Por que vais a ele hoje? Não é dia de Festa da Lua Nova nem sábado. Ela disse: Não faz mal.

[23] Upuranu imen hehe. — Màràzàwe tuwe ereze'eg putar eho izupe kutàri nehe. Ni pytu'u haw 'ar ni zahy pyahu rehe zanemynykaw 'ar kutàri, i'i wemireko pe. — Ikatu nezewe rehe we, i'i umen pe.

[24] Então, fez ela albardar a jumenta e disse ao moço: Guia e anda, não te detenhas no caminhar, senão quando eu to disser.

[24] — Pemono ikupe pe har hehe nehe kury, i'i uma'ereko ma'e pe. — Emuata kar zumen na'arewahy nehe. Aze amupytu'u kar newe nehe, xo a'e mehe zo emupytu'u kar zumen nehe, i'i kuzà a'e uma'ereko ma'e pe.

[25] Partiu ela, pois, e foi ter com o homem de Deus, ao monte Carmelo. Vendo-a de longe o homem de Deus, disse a Geazi, seu moço: Eis aí a sunamita;

[25] Nezewe mehe uhem weko haw wi Karamew ywytyr pe Erizew heko haw pe oho pà kury. Muitea'i a'e wi heko mehe we wexak Erizew kuzà ihem etea'i mehe. Uze'eg uma'ereko ma'e Zeazi pe. — Eme'e ty. Kuzà Xunez pe har ur iko pe pe kury.

[26] corre ao seu encontro e dize-lhe: Vai tudo bem contigo, com teu marido, com o menino? Ela respondeu: Tudo bem.

[26] Ezàn eho hexak pà. Epuranu hehe. — Nekatu aipo. Nemen ikatu a'e no. Nememyr ikatu a'e no, ere izupe nehe, i'i izupe. Uze'eg kuzà Zeazi pe. — Ikatu paw rupi wà, i'i izupe.

[27] Chegando ela, pois, ao homem de Deus, ao monte, abraçou-lhe os pés. Então, se chegou Geazi para arrancá-la; mas o

[27] Erizew heko haw pe uhem mehe wapyk upenàràg rehe henataromo ipy iwàiwàn pà uzywa rehe. Ipurupyro wer kuzà rehe

homem de Deus lhe disse: Deixa-a, porque a sua alma está em amargura, e o SENHOR mo encobriu e não mo manifestou.

a'e wi. Erizew uze'eg. — Tuwe rihi ty. Aipo nerexak kwaw ko kuzà izemumikahy haw. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e numume'u kwaw ma'e ihewe. Màràzàwe tuwe uzemumikahy, i'i Erizew izupe.

28 Disse ela: Pedi eu a meu senhor algum filho? Não disse eu: Não me enganes?

28 Na'e uze'eg kuzà Erizew pe. — Hezar. Naenoz kwaw hememyr ràm newe a'e 'ar mehe ihe. — Neremu'em zo ihewe, a'e newe a'e mehe, i'i izupe.

29 Disse o profeta a Geazi: Cinge os lombos, toma o meu bordão contigo e vai. Se encontrares alguém, não o saúdes, e, se alguém te saudar, não lhe respondas; põe o meu bordão sobre o rosto do menino.

29 Uwak Erizew Zeazi pe uze'eg pà. — Ezemuàgà'ym ty. Epyhyk ywyra hepokokaw kury. Eho kury. Epytu'u zo teko neremiàxi ràm pe neze'eg pà nehe. Aze amo uze'eg newe nehe, epytu'u zo izupe neze'eg pà nehe. Eho kwarer pe nepytu'u 'ym pà nehe. Emono ywyra hepokokaw hetekwer 'ar romo nehe, i'i izupe.

30 Porém disse a mãe do menino: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. Então, ele se levantou e a seguiu.

30 Uze'eg kuzà Erizew pe. — Amume'u putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe, nerenetaromo nehe no. Nurezar kwaw xe ihe nehe, i'i izupe. A'e rupi upu'àm Erizew hupi oho pà kury.

31 Geazi passou adiante deles e pôs o bordão sobre o rosto do menino; porém não houve nele voz nem sinal de vida; então, voltou a encontrar-se com Eliseu, e lhe deu aviso, e disse: O menino não despertou.

31 Oho Zeazi wanenataromo uhem pà a'e pe. Omono ywyra pokokaw kwarer hetekwer 'aromo. Na'ikuhem kwaw kwarer. Nuzapo kwaw ma'e wekuwe haw hexak kar pà. A'e rupi uzewyr Zeazi Erizew huwàxi pà izupe uze'eg pà kury. — Nukweraw kwaw kwarer, i'i izupe.

32 Tendo o profeta chegado à casa, eis que o menino estava morto sobre a cama.

32 Uhem Erizew a'e pe kury. A'e zutyka'i wixe uker haw pe. Wexak kwarer umàno ma'e kwer upaw rehe i'aw mehe.

[33] Então, entrou, fechou a porta sobre eles ambos e orou ao SENHOR.
[34] Subiu à cama, deitou-se sobre o menino e, pondo a sua boca sobre a boca dele, os seus olhos sobre os olhos dele e as suas mãos sobre as mãos dele, se estendeu sobre ele; e a carne do menino aqueceu.
[35] Então, se levantou, e andou no quarto uma vez de lá para cá, e tornou a subir, e se estendeu sobre o menino; este espirrou sete vezes e abriu os olhos.
[36] Então, chamou a Geazi e disse: Chama a sunamita. Ele a chamou, e, apresentando-se ela ao profeta, este lhe disse: Toma o teu filho.
[37] Ela entrou, lançou-se aos pés dele e prostrou-se em terra; tomou o seu filho e saiu.

A morte que havia na panela é tirada

[38] Voltou Eliseu para Gilgal. Havia fome naquela terra, e, estando os discípulos dos profetas assentados diante dele, disse ao seu moço: Põe a panela grande ao lume e faze um cozinhado para os discípulos dos profetas.
[39] Então, saiu um ao campo a apanhar ervas e achou uma trepadeira silvestre; e, colhendo dela, encheu a sua capa de colocíntidas; voltou e cortou-as em pedaços, pondo-os na panela, visto que não as conheciam.
[40] Depois, deram de comer aos homens. Enquanto comiam do cozinhado,

[33] Uwàpytym uken kury. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.
[34] A'e re u'aw kwarer 'aromo uzuru imono pà kwarer zuru rehe, weha imono pà kwarer reha rehe, opo imono pà kwarer ipo rehe. Hehe i'aw mehe kwarer hetekwer uzypyrog haku pà.
[35] Upu'àm Erizew. Wata ker haw pupe. Kwe rupi, ko rupi, kwe rupi, ko rupi. A'e re uzewyr kwarer 'aromo u'aw pà. Na'e kwarer iàxààxàm 7 haw kury. Ume'e kury.
[36] Na'e wenoz Erizew Zeazi kury. — Enoz ihy imuwà ty, i'i izupe. Kuzà a'e pe heixe mehe uze'eg Erizew izupe. — Epyhyk nememyr, i'i izupe.
[37] U'ar kuzà Erizew ipy huwake. Umuhyk uwa ywy rehe. A'e re upyhyk umemyr. Uhem a'e wi.

Heta ipuruzuka haw temi'u inuromo, i'i wà

[38] Amo 'ar rehe nuhyk kwaw temi'u a'e ywy rehe teko wanupe. Uzewyr Erizew Ziwkaw pe. Umu'e amo Tupàn ze'eg imume'u har a'e pe har iko wà. Na'e uze'eg uma'ereko ma'e pe. — Emuapyk zapepohu tata rehe kury. Emupupur temi'u tetea'u urewe kury, i'i izupe.
[39] Pitài Tupàn ze'eg imume'u har uhem oho ka'a pe taz zàwenugar hekar pà wemi'u inuromo ràm romo. Wexak amo kuraw a'e pe. I'a iro. Opo'o i'ak kwer ukamirpuku pupe imono'og pà. Tynehem ikamirpuku. Na'e uzewyr weko haw pe. Upei'ài'àg a'e ma'e'a kwer zapepohu pupe imomor pà. Nukwaw kwaw a'e ma'e'a her.
[40] Izyw mehe omono imupupur pyrer amogwer awa wanupe. Uzypyrog i'u pà

exclamaram: Morte na panela, ó homem de Deus! E não puderam comer.

[41] Porém ele disse: Trazei farinha. Ele a deitou na panela e disse: Tira de comer para o povo. E já não havia mal nenhum na panela.

Vinte pães satisfazem a cem homens

[42] Veio um homem de Baal-Salisa e trouxe ao homem de Deus pães das primícias, vinte pães de cevada, e espigas verdes no seu alforje. Disse Eliseu: Dá ao povo para que coma.

[43] Porém seu servo lhe disse: Como hei de eu pôr isto diante de cem homens? Ele tornou a dizer: Dá-o ao povo, para que coma; porque assim diz o SENHOR: Comerão, e sobejará.

[44] Então, lhos pôs diante; comeram, e ainda sobrou, conforme a palavra do SENHOR.

2 Reis 5

Naamã é curado de lepra

[1] Naamã, comandante do exército do rei da Síria, era grande homem diante do seu senhor e de muito conceito, porque por ele

wà. Na'arewahy uhapukaz Erizew pe wà. — Heta puruzuka haw temi'u inuromo ty, i'i izupe wà. Nupuner kwaw i'u haw rehe wà.

[41] Na'e wenoz Erizew arozràn imuku'i pyrer awa ipo ipor izupe. Omono zapepo pupe uze'eg pà. — Pemono imupupur pyrer pixika'i awa nànàn kury, i'i wanupe. U'u wà kury. Nuzuka kwaw wà.

20 Typy'ak 100 awa wanupe imono pyràm

[42] Amo 'ar mehe amo awa uhem wà tawhu Ma'awxari her ma'e pe kury. Werur 20 typy'ak xewar izypy mehe ipo'o pyrer a'e kwarahy mehe arer iapo pyrer. Werur amo xewar haryw iakyr ma'e izupe no. — Emono a'e temi'u amogwer Tupàn ze'eg imume'u har wanupe nehe, i'i Erizew uma'ereko ma'e pe.

[43] Upuranu uma'ereko ma'e hehe. — Aipo uhyk putar 100 awa wanupe nehe, i'i izupe. Uwazar Erizew ize'eg izupe. — Emono wanupe nehe. U'u putar wà nehe. Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e kury. — U'u putar wà nehe. Uhyk putar wanupe nehe. Heta we putar ikurer nehe, i'i a'e, i'i Erizew izupe.

[44] Na'e uma'ereko ma'e omono temi'u wanupe. Umai'u paw wà. Uhyk wanupe. Heta we ikurer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete.

2 Tuwihawete Wà 5

Nààmà imukatu haw

[1] Zauxiapekwer Xir izuapyapyr wanuwihaw Nààmà her ma'e, ikatuahy tuwihawete pe a'e. Tuwihawete umuwete

o SENHOR dera vitória à Síria; era ele herói da guerra, porém leproso.

katu a'e. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur waàmàtyry'ymar waneityk awer Xir wanupe a'e xe, Nààmà zauxiapekwer wanuwihaw romo heko mehe a'e xe. Zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e romo hekon. Iperewahy a'e. Iro izupe. Hahy no.

2 Saíram tropas da Síria, e da terra de Israel levaram cativa uma menina, que ficou ao serviço da mulher de Naamã.

2 Amo 'ar mehe Xir uzàmàtyry'ym Izaew oho wà. Upyhyk amo kuzàtài Izaew a'e 'ar mehe wà. Xir weraha weko haw pe wà. Uzeapo Nààmà hemireko pe uma'ereko e ma'e romo.

3 Disse ela à sua senhora: Tomara o meu senhor estivesse diante do profeta que está em Samaria; ele o restauraria da sua lepra.

3 Amo 'ar mehe uze'eg kuzàtài uzar pe. — Aze mo heruwihaw uze'eg oho Tupàn ze'eg imume'u har Xamari pe har pe, ikatu mo ihewe. Ta'e umukatu mo iperew a'e 'y, i'i izupe.

4 Então, foi Naamã e disse ao seu senhor: Assim e assim falou a jovem que é da terra de Israel.

4 Na'e umume'u Nààmà kuzàtài ize'eg awer oho tuwihawete pe kury.

5 Respondeu o rei da Síria: Vai, anda, e enviarei uma carta ao rei de Israel. Ele partiu e levou consigo dez talentos de prata, seis mil siclos de ouro e dez vestes festivais.

5 — Eze'eg eho Izaew wanuwihawete pe nehe. Eraha ko heze'eg pape rehe imuapyk pyrer izupe nehe, i'i tuwihawete Nààmà pe. A'e rupi uhem Nààmà oho a'e wi 350 kir itaxig parat ipuhuz taw heraha pà, 70 kir itazu or ipuhuz taw heraha pà no. Weraha 10 kamirpuku hekuzar katu ma'e uzeupi no.

6 Levou também ao rei de Israel a carta, que dizia: Logo, em chegando a ti esta carta, saberás que eu te enviei Naamã, meu servo, para que o cures da sua lepra.

6 Nezewe i'i a'e pape hemiraha a'e. — Ko pape heraha har a'e, Nààmà tuwihaw herehe we har romo hekon a'e. Aputar imukatu àwàm ihe, i'i izupe.

7 Tendo lido o rei de Israel a carta, rasgou as suas vestes e disse: Acaso, sou Deus com poder de tirar a vida ou dá-la, para que

7 Izaew wanuwihawete a'e pape imugeta mehe umu'i ukamir ukyze haw rehe kury. — Xir wanuwihawete uputar ko awa

este envie a mim um homem para eu curá-lo de sua lepra? Notai, pois, e vede que procura um pretexto para romper comigo.

imukatu haw a'e. Ma'e azapo putar imukatu pà nehe. Aipo Tupàn romo aiko ihe. Aipo apuner wyzài teko imuigo kar haw rehe. Aipo apuner wyzài teko hekuwe re imupytu'u kar haw rehe. Ipuruàmàtyry'ym wer herehe a'e, i'i Izaew wanuwihawete teko wanupe.

8 Ouvindo, porém, Eliseu, homem de Deus, que o rei de Israel rasgara as suas vestes, mandou dizer ao rei: Por que rasgaste as tuas vestes? Deixa-o vir a mim, e saberá que há profeta em Israel.

8 Ukwaw Erizew ma'e uzeapo ma'e kwer a'e. Omono kar uze'eg tuwihawete pe. — Màràzàwe tuwe erezemumikahy iko ne. Emur kar a'e awa ihewe imuze'eg kar pà nehe. Aexak kar putar Tupàn ze'eg imume'u har Izaew ywy rehe heta haw ihe nehe, i'i izupe.

9 Veio, pois, Naamã com os seus cavalos e os seus carros e parou à porta da casa de Eliseu.

9 Na'e Nààmà oho heko haw kutyr weimaw kawaru wanupi ywyramawa wanehe kury. Upytu'u Erizew ràpuz hukenaw huwake.

10 Então, Eliseu lhe mandou um mensageiro, dizendo: Vai, lava-te sete vezes no Jordão, e a tua carne será restaurada, e ficarás limpo.

10 — Eze'eg eho nezewe izupe kury, i'i Erizew uma'ereko ma'e pe. — Ezahak eho 7 haw rupi yrykaw Zotàw pupe nehe. Nezewe mehe nekatu putar tuwe neperew wi nehe, ere izupe nehe, i'i izupe.

11 Naamã, porém, muito se indignou e se foi, dizendo: Pensava eu que ele sairia a ter comigo, pôr-se-ia de pé, invocaria o nome do SENHOR, seu Deus, moveria a mão sobre o lugar da lepra e restauraria o leproso.

11 Wikwahy Nààmà kury. — Aipo ni pitài Tupàn ze'eg imume'u har uhem putar tàpuz wi ihewe uze'eg pà nehe. Aipo ni pitài Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg putar uzar Tupàn pe herehe nehe. Aipo nopokok kwaw heperew rehe hemukatu pà nehe.

12 Não são, porventura, Abana e Farfar, rios de Damasco, melhores do que todas as águas de Israel? Não poderia eu lavar-me neles e ficar limpo? E voltou-se e se foi com indignação.

12 Hereko haw pe Namaz tawhu pe heta mokoz yrykaw ikatu wera'u ma'e wà. Aman Parupar waner romo wà. Yrykaw hereko har ikatu wera'u wyzài yrykaw xe har Izaew rehe har wi wà. Màràzàwe tuwe

napuner kwaw a'e yrykaw pupe hezahakaw rehe hezemukatu kar pà ihe, i'i wanupe. A'e rupi oho a'e wi wikwahy pà.

13 Então, se chegaram a ele os seus oficiais e lhe disseram: Meu pai, se te houvesse dito o profeta alguma coisa difícil, acaso, não a farias? Quanto mais, já que apenas te disse: Lava-te e ficarás limpo.

13 Na'e izupe uma'ereko ma'e uze'eg oho izupe wà kury. — Aze mo Tupàn ze'eg imume'u har uzapo kar zawaiw katu ma'e newe, erezapo mo. Màràzàwe tuwe nerepuner kwaw yrykaw pupe nezahakaw rehe ize'eg awer rupi nezemukatu kar pà, i'i izupe wà.

14 Então, desceu e mergulhou no Jordão sete vezes, consoante a palavra do homem de Deus; e a sua carne se tornou como a carne de uma criança, e ficou limpo.

14 A'e rupi wezyw Nààmà Zotàw yrykaw pe kury. Uzahak 7 haw rupi Eri ze'eg awer rupi katete. Ikatu azeharomoete kury. Ho'o kwer ikàg. Heruhàg kwarer ài.

15 Voltou ao homem de Deus, ele e toda a sua comitiva; veio, pôs-se diante dele e disse: Eis que, agora, reconheço que em toda a terra não há Deus, senão em Israel; agora, pois, te peço aceites um presente do teu servo.

15 A'e re uzewyr Erizew heko haw pe uzehe we har wanupi kury. — Akwaw ko ma'e ihe kury. Naheta kwaw amo ae Tupàn azeharomoete har ywy rehe. Xo pitài zo. Xo Izaew wazar zo wiko Tupànete romo. Amono putar amo ma'e newe nehe kury. Aze ikatu newe, epyhyk nehe, i'i tuwihaw Erizew pe.

16 Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR, em cuja presença estou, não o aceitarei. Instou com ele para que o aceitasse, mas ele recusou.

16 Uwazar Erizew izupe. — Amume'u putar ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe nehe kury, hezar romo ihe nehe kury. Napyhyk kwaw ma'e nemukatu awer hekuzaromo ihe, i'i izupe. Uzeagaw wi wi Nààmà amo ma'e imono pà izupe. Nuputar kwaw.

17 Disse Naamã: Se não queres, peço-te que ao teu servo seja dado levar uma carga de terra de dois mulos; porque nunca mais oferecerá este teu servo holocausto nem sacrifício a outros deuses, senão ao SENHOR.

17 Na'e uze'eg Nààmà kury. — Nereputar kwaw heremimono ràm ne. Tuwe araha ywy xe har mokoz kawaràn wakupe pe ihe nehe. Ta'e ko 'ar henataromo nazuka kwaw ma'ea'yr amo ae tupàn pe nehe. Namono pixik kwaw ma'e amo ae tupàn

[18] Nisto perdoe o SENHOR a teu servo; quando o meu senhor entra na casa de Rimom para ali adorar, e ele se encosta na minha mão, e eu também me tenha de encurvar na casa de Rimom, quando assim me prostrar na casa de Rimom, nisto perdoe o SENHOR a teu servo.

[19] Eliseu lhe disse: Vai em paz.

Geazi é atacado de lepra

Quando Naamã se tinha afastado certa distância,

[20] Geazi, o moço de Eliseu, homem de Deus, disse consigo: Eis que meu senhor impediu a este siro Naamã que da sua mão se lhe desse alguma coisa do que trazia; porém, tão certo como vive o SENHOR, hei de correr atrás dele e receberei dele alguma coisa.

[21] Então, foi Geazi em alcance de Naamã; Naamã, vendo que corria atrás dele, saltou do carro a encontrá-lo e perguntou: Vai tudo bem?

[22] Ele respondeu: Tudo vai bem; meu senhor me mandou dizer: Eis que, agora mesmo, vieram a mim dois jovens, dentre os discípulos dos profetas da região

imuawyze kar pà nehe. Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar pe zo amono putar ihe nehe.

[18] Amo ma'e heremiapo ràm wi hepurumueharaz kar wer hehe ihe. Tuwihawete oho tupàn ua'u Himo her ma'e ràpuzuhu pe tupàn ua'u Xir ywy rehe har wazar imuwete katu pà. Hereraha putar uzeupi a'e nehe no. A'e rupi umuwete katu kar putar uzar ihewe a'e nehe no. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heharaz a'e heremiapo ràm wi nehe, i'i Nààmà Erizew pe.

[19] — Zazur rihi. Tuwe ereho katu nehe, i'i Erizew izupe.

Tupàn uzepyk Zeazi rehe a'e

Muite a'e wi Nààmà heko mehe,

[20] Zeazi Erizew pe uma'ereko ma'e uze'eg upy'a pe kury, — Hezar omono kar e Nààmà xe wi. Nuenoz kwaw temetarer izupe. Aze mo upyhyk a'e Xir hemetarer, a'e mehe mo ikatu. Amume'u ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury. Azàn putar haikweromo nehe. Apyro putar amo ma'e izuwi nehe, i'i uzeupe.

[21] Na'e Zeazi uzàn oho a'e wi uhem pà. Nààmà wexak tur mehe. — Kwa, amo awa uzàn wà heraikweromo a'e, i'i uzeupe. A'e rupi wezyw ywyramawa wi hehe upuranu pà. — Aipo uzeapo amo ma'e, i'i izupe.

[22] — Nan, i'i Zeazi izupe. — Hezar hemur kar newe hemuze'eg kar pà a'e. Tàrityka'i uhem mokoz Tupàn ze'eg imume'u har ywy Eparai rehe har ywytyr heta haw wi

montanhosa de Efraim; dá-lhes, pois, um talento de prata e duas vestes festivais.

wà kury. A'e rupi hezar wenoz itaxig parat 30 kir ipuhuz taw newe. Wenoz mokoz kamirpuku ikatuahy ma'e newe no, i'i mua'u Nààmà pe.

23 Disse Naamã: Sê servido tomar dois talentos. Instou com ele e amarrou dois talentos de prata em dois sacos e duas vestes festivais; pô-los sobre dois dos seus moços, os quais os levaram adiante dele.

23 — Aze ikatu newe, eraha 60 kir ipuhuz taw itaxig nehe, i'i Nààmà Zeazi pe. — Eraha, i'i wi izupe. Na'e Nààmà omono a'e itaxig mokoz ma'eryru pupe kury. Omono mokoz kamirpuku hekuzar katu ma'e wanupe no. Omono mokoz wemiruze'eg uma'ereko ma'e hupi wà no. — Peata Zeazi henataromo nehe, i'i wanupe.

24 Tendo ele chegado ao outeiro, tomou-os das suas mãos e os depositou na casa; e despediu aqueles homens, que se foram.

24 Ywytyr Erizew heko haw pe wahem mehe, Zeazi upir a'e mokoz ma'e ryru wà kury, waneraha pà tàpuz pupe wà kury. A'e re umuzewyr kar a'e mokoz Nààmà pe uma'ereko ma'e uzar pe wà.

25 Ele, porém, entrou e se pôs diante de seu senhor. Perguntou-lhe Eliseu: Donde vens, Geazi? Respondeu ele: Teu servo não foi a parte alguma.

25 Wixe wi wàpuz me. Uze'eg oho Erizew pe. — Ma'e pe ereho, i'i Erizew izupe. — Naha kwaw amo me, i'i Zeazi wemu'em pà izupe.

26 Porém ele lhe disse: Porventura, não fui contigo em espírito quando aquele homem voltou do seu carro, a encontrar-te? Era isto ocasião para tomares prata e para tomares vestes, olivais e vinhas, ovelhas e bois, servos e servas?

26 Uze'eg wi Erizew izupe. — Herekwe wiko nerehe we a'e awa ywyramawa wi iwezyw mehe newe uze'eg pà ihe. Na'ikatu kwaw ma'e ipyro awer izuwi imukatu awer hekuzaromo. Ni temetarer, ni kamirpuku, ni uri tyw, ni uwà tyw, ni àràpuhàràn wà, ni tapi'ak wà, ni uma'ereko e ma'e awa wà, ni uma'ereko e ma'e kuzà wà. Iro neremiapo kwer ihewe.

27 Portanto, a lepra de Naamã se pegará a ti e à tua descendência para sempre. Então, saiu de diante dele leproso, branco como a neve.

27 A'e rupi Nààmà iperew ur putar nerehe nehe kury, nezuapyapyr wanehe nehe no. Awyzeharupi iperew putar wà nehe, i'i Erizew Zeazi pe. A'e wi uhem mehe

wereko a'e awa iperew kwer uzehe kury. Ipir xigatu ywàkun ài.

2 Reis 6

Eliseu faz flutuar um machado

1 Disseram os discípulos dos profetas a Eliseu: Eis que o lugar em que habitamos contigo é estreito demais para nós.

2 Vamos, pois, até ao Jordão, tomemos de lá, cada um de nós uma viga, e construamos um lugar em que habitemos. Respondeu ele: Ide.

3 Disse um: Serve-te de ires com os teus servos. Ele tornou: Eu irei.

4 E foi com eles. Chegados ao Jordão, cortaram madeira.

5 Sucedeu que, enquanto um deles derribava um tronco, o machado caiu na água; ele gritou e disse: Ai! Meu senhor! Porque era emprestado.

6 Perguntou o homem de Deus: Onde caiu? Mostrou-lhe ele o lugar. Então, Eliseu cortou um pau, e lançou-o ali, e fez flutuar o ferro,

7 e disse: Levanta-o. Estendeu ele a mão e o tomou.

A ação de Eliseu na guerra contra os siros

2 Tuwihawete Wà 6

Erizew umupupur kar itazy

1 Weruze'eg Erizew amo Tupàn ze'eg imume'u har uzemono'og ma'e wà. Amo 'ar mehe wenoz ma'e izupe wà. — Urereko haw nerehe we har pixika'i a'e.

2 Aze ikatu newe, tuwe oroho Zotàw yrykaw pe amo ywyra wamonohok pà nehe. Urerur putar a'e ywyra xe amo tàpuz iapo pà zanereko àwàm romo nehe, i'i izupe wà. — Pepuner peho haw rehe nehe, i'i Erizew wanupe.

3 — Eho urerupi nehe ty, i'i amo Tupàn ze'eg imume'u har Erizew pe. A'e rupi oho wanupi.

4 A'e paw oho wà kury. Zotàw yrykaw pe uhem mehe uzypyrog uma'ereko pà wà kury.

5 Pitài awa omonohonohok amo ywyra iko kury. Na'arewahy itazy uhem u'yw wi 'y pupe u'ar pà kury. — Ma'e azapo putar kury, hezar, i'i Erizew pe. Nan kwaw hema'e a'e. Amo ae awa wiko itazy izar romo a'e. Arur pyez izuwi ihe, i'i izupe.

6 — Ma'e pe u'ar, i'i Erizew izupe. Wexak kar awa itazy i'ar awer izupe. Na'e omonohok Erizew amo ywyra pehegwer kury. Omomor 'y pupe itazy imupupur kar pà kury.

7 — Epyhyk ty, i'i Erizew izupe. Upyho awa uzywa itazy ipyhyk pà.

Izaew weityk zauxiapekwer Xir ywy rehe har wà

[8] O rei da Síria fez guerra a Israel e, em conselho com os seus oficiais, disse: Em tal e tal lugar, estará o meu acampamento.

[9] Mas o homem de Deus mandou dizer ao rei de Israel: Guarda-te de passares por tal lugar, porque os siros estão descendo para ali.

[10] O rei de Israel enviou tropas ao lugar de que o homem de Deus lhe falara e de que o tinha avisado, e, assim, se salvou, não uma nem duas vezes.

[11] Então, tendo-se turbado com este incidente o coração do rei da Síria, chamou ele os seus servos e lhes disse: Não me fareis saber quem dos nossos é pelo rei de Israel?

[12] Respondeu um dos seus servos: Ninguém, ó rei, meu senhor; mas o profeta Eliseu, que está em Israel, faz saber ao rei de Israel as palavras que falas na tua câmara de dormir.

[8] Amo 'ar rehe Xir wanuwihawete uzàmàtyry'ym Izaew iko wà. Upuranu uzehe we har tuwihaw wanehe. — Ma'e pe xiapo putar zaneker haw nehe, i'i wanupe. Umume'u amo hen àwàm ikatu ma'e izupe wà. — Xiapo zaneker àwàm pe pe nehe, i'i wanupe.

[9] Iapo 'ym mehe we Tupàn ze'eg imume'u har Erizew omono kar uze'eg Izaew wanuwihawete pe. — Eho zo a'e ywy pehegwer huwake nehe. Ta'e Xir a'e wà xe, uzeàmim a'e pe neràro pà nezuka pà a'e wà xe, i'i Erizew tuwihawete pe.

[10] Na'e tuwihawete umume'u Erizew ze'eg a'e ywy rehe har wiko ma'e pe wà. — Peme'egatu nehe, i'i wanupe. Ume'egatu wà. — Peme'egatu nehe, i'i wi wanupe. Ume'egatu wi wà. — Peme'egatu nehe, i'i wi wanupe. Ume'egatu wi wà. Tuwihawete ipurapo wer uker haw rehe amo me. — Xir neràro waiko a'e pe wà, i'i wi Erizew.

[11] Na'e wikwahy Xir wanuwihawete a'e kury, ta'e nupuner kwaw Izaew wanuwihawete heitykaw rehe a'e xe. A'e rupi wenoz uzehe we har tuwihaw uzeupe wà kury, wanehe upuranu pà wà kury. — Ma'enugar xe har wiko Izaew wanuwihawete imyrypar romo, i'i wanupe.

[12] Amo uwazar ize'eg. — Ni amo xe har nuiko kwaw imyrypar romo, tuwihawete. Tupàn ze'eg imume'u har Erizew umume'u neremimume'u paw Izaew wanuwihawete

pe a'e. Te neker haw pupe neremimume'u ukwaw a'e. Umume'u izupe a'e, i'i izupe.

13 Ele disse: Ide e vede onde ele está, para que eu mande prendê-lo. Foi-lhe dito: Eis que está em Dotã.

13 — Pekar peho Erizew heko haw hexak pà nehe. Hepurupyhyk wer hehe ihe, i'i tuwihawete amogwer tuwihaw wanupe. — Notà tawhu pe hekon Erizew a'e, i'i amo teko tuwihawete pe wà.

14 Então, enviou para lá cavalos, carros e fortes tropas; chegaram de noite e cercaram a cidade.

14 A'e rupi omono kar zauxiapekwer tetea'u a'e pe wà. Weraha kawaru tetea'u uzeupi wà. Weraha ywyramawa tetea'u uzeupi wà no. Pyhaw uhem tawhu pe wà. Umàmàn izywyr wà.

15 Tendo-se levantado muito cedo o moço do homem de Deus e saído, eis que tropas, cavalos e carros haviam cercado a cidade; então, o seu moço lhe disse: Ai! Meu senhor! Que faremos?

15 Iku'egwer pe izi'itahy Erizew pe uma'ereko ma'e upu'àm tàpuz wi uhem pà. Wexak zauxiapekwer Xir weimaw kawaru wanehe we wà, ywyramawa wanehe we wà no. Wexak tawhu izywyr wamàmànaw wà no. Na'e wixe tàpuz me Erizew pe uze'eg pà kury. — Hezar. Zakàzym putar nehe. Ma'e xiapo putar nehe, i'i izupe.

16 Ele respondeu: Não temas, porque mais são os que estão conosco do que os que estão com eles.

16 — Ekyze zo ty, i'i Erizew izupe. — Zanerehe we har heta tetea'u wera'u Xir wanehe we har wanuwi a'e wà, i'i izupe.

17 Orou Eliseu e disse: SENHOR, peço-te que lhe abras os olhos para que veja. O SENHOR abriu os olhos do moço, e ele viu que o monte estava cheio de cavalos e carros de fogo, em redor de Eliseu.

17 Na'e uze'eg nezewe Tupàn pe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ewàpytymawok ihewe uma'ereko ma'e heha nehe. Tuwe wexak katu tuwe nehe, i'i izupe. Tupàn uzapo ma'e henoz tawer. Uma'ereko ma'e ume'e ywate kury. Heta tetea'u tata kawaru romo iapo pyrer Erizew izywyr ywytyr izywyr wà. Heta tetea'u tata ywyramawa romo iapo pyrer izywyr wà no.

18 E, como desceram contra ele, orou Eliseu ao SENHOR e disse: Fere, peço-te,

18 Ur Xir ikutyr ipyhyk pà wà kury. Na'e uze'eg wi Erizew Tupàn pe. — O Tupàn

esta gente de cegueira. Feriu-a de cegueira, conforme a palavra de Eliseu.

Tuweharupi Wiko Ma'e. Emuigo kar ko zauxiapekwer hehàpyhà 'ym ma'e romo ne wà kury, i'i izupe. Uzapo Tupàn ma'e Erizew heminozgwer rupi. Xir nahehàpyhà kwaw wà kury.

19 Então, Eliseu lhes disse: Não é este o caminho, nem esta a cidade; segui-me, e guiar-vos-ei ao homem que buscais. E os guiou a Samaria.

19 Na'e uze'eg Erizew oho wanupe kury. — Pezawy penape ty wà. Napekar kwaw 'aw tawhu peiko. Pezur herupi nehe. Apueraha putar awa penemikar pe nehe, i'i wanupe. Weraha Xamari tawhu pe wà kury.

20 Tendo eles chegado a Samaria, disse Eliseu: Ó SENHOR, abre os olhos destes homens para que vejam. Abriu-lhes o SENHOR os olhos, e viram; e eis que estavam no meio de Samaria.

20 Tawhu pupe waneixe mehe we Erizew uze'eg nezewe Tupàn pe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emuehàpyhàgatu kar ne wà nehe kury. Tuwe wexak katu ma'e wà nehe kury, i'i izupe. Na'e Tupàn wexak katu wi kar ma'e Xir wanupe kury. A'e rupi wexak Xamari tawhu pupe weko haw wà.

21 Quando o rei de Israel os viu, perguntou a Eliseu: Feri-los-ei, feri-los-ei, meu pai?

21 Izaew wanuwihawete wexak a'e zauxiapekwer Xir wà kury. Upuranu Erizew rehe. — Aipo azuka putar ihe wà nehe, hezar. Aipo azuka putar ihe wà nehe, i'i izupe.

22 Respondeu ele: Não os ferirás; fere aqueles que fizeres prisioneiros com a tua espada e o teu arco. Porém a estes, manda pôr-lhes diante pão e água, para que comam, e bebam, e tornem a seu senhor.

22— Nan kwaw ty, i'i Erizew izupe. — Aipo erezuka zauxiapekwer zeàmàtyry'ymawhu pe neremipyhyk ne wà. Nan. Emono temi'u wanupe kury. Emono 'y wanupe no. A'e re nehe, tuwe uzewyr uzar tuwihawete pe wà nehe, i'i izupe.

23 Ofereceu-lhes o rei grande banquete, e comeram e beberam; despediu-os, e foram para seu senhor; e da parte da Síria não houve mais investidas na terra de Israel.

23 Na'e Izaew wanuwihawete uzapo mynykawhu a'e Xir wanupe kury. Wamai'u re wai'u re umuzewyr kar tuwihawete a'e zauxiapekwer Xir

wanuwihawete pe wà kury. A'e 'ar henataromo Xir upytu'u Izaew ywy rehe har wàmàtyry'ym ire wà kury.

Reina fome em Samaria

24 Depois disto, ajuntou Ben-Hadade, rei da Síria, todo o seu exército, subiu e sitiou a Samaria.

25 Houve grande fome em Samaria; eis que a sitiaram, a ponto de se vender a cabeça de um jumento por oitenta siclos de prata e um pouco de esterco de pombas por cinco siclos de prata.

26 Passando o rei de Israel pelo muro, gritou-lhe uma mulher: Acode-me, ó rei, meu senhor!

27 Ele lhe disse: Se o SENHOR te não acode, donde te acudirei eu? Da eira ou do lagar?

28 Perguntou-lhe o rei: Que tens? Respondeu ela: Esta mulher me disse: Dá teu filho, para que, hoje, o comamos e, amanhã, comeremos o meu.

29 Cozemos, pois, o meu filho e o comemos; mas, dizendo-lhe eu ao outro dia: Dá o teu filho, para que o comamos, ela o escondeu.

30 Tendo o rei ouvido as palavras da mulher, rasgou as suas vestes, quando

Xamari pe har ima'uhezahy wà

24 Amo kwarahy pawire Menanaz Xir wanuwihawete weraha wemiruze'eg zauxiapekwer paw Izaew wàmàtyry'ym pà a'e wà kury. Umàmàn oho Xamari tawhu izywyr wà.

25 A'e rupi upaw temi'u a'e tawhu pe har wanupe kury. Teko omono pitài kir itaxig parat pitài zumen àkàgwer hekuzaromo wà. Omono 60 kàràm kumana apekwer 200 kàràm rupi wà no.

26 Amo 'ar mehe Izaew wanuwihawete ukwaw oho iko tawhu pàrirogawhu 'aromo kury. Amo kuzà uhapukaz izupe. — O Tuwihawete hezar, hepytywà pe nehe 'y, i'i izupe.

27 Uwazar tuwihawete ize'eg izupe. — Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nanepytywà kwaw nehe, napuner kwaw nepytywà haw rehe ihe nehe. Naheta kwaw ni arozràn ni win ihewe.

28 Ma'e erenoz putar ihewe nehe, i'i izupe. Uwazar kuzà ize'eg izupe. — Amo 'ar mehe ko kuzà uze'eg nezewe ihewe. — Xi'u nememyr awa kutàri nehe. Pyhewe xi'u putar hememyr awa nehe, i'i ihewe.

29 A'e rupi uruzuka hera'yr ure, ho'o kwer imupupur pà i'u pà ure. Iku'egwer pe aze'eg izupe. — Kutàri xi'u putar nememyr kury, a'e izupe. Umim umemyr ihewi a'e, i'i kuzà tuwihawete pe.

30 A'e ma'e henu mehe umu'i tuwihawete ukamirpuku. Teko a'e pàrirogawhu

passava pelo muro; o povo olhou e viu que trazia pano de saco por dentro, sobre a pele.

huwake har ume'e tuwihawete rehe iata mehe wà. Wexak ikamirpuku wype har wà, ta'e umu'i ukamirpuku a'e xe. Umunehew pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyr ukamirpuku wy pe.

Eliseu prediz a abundância de víveres

31 Disse o rei: Assim me faça Deus o que bem lhe aprouver se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, lhe ficar, hoje, sobre os ombros.

31 Uhapukaz tuwihawete oho iko. — Aze nazakagok kar kwaw Erizew Xapa ta'yr kutàri nehe, tuwe Tupàn hezuka nehe, i'i oho iko.

32 Estava, porém, Eliseu sentado em sua casa, juntamente com os anciãos. Enviou o rei um homem de diante de si; mas, antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, disse este aos anciãos: Vedes como o filho do homicida mandou tirar-me a cabeça? Olhai, quando vier o mensageiro, fechai-lhe a porta e empurrai-o com ela; porventura, não vem após ele o ruído dos pés de seu senhor?

32 Na'e omono amo awa Erizew ipiaromo. A'e 'ar mehe we wiko Erizew weko haw pe. Amo a'e teko wanuwihaw uzekytyar oho hàpuz me wà. Awa tuwihawete hemimur karer ihem 'ym mehe we uze'eg Erizew a'e tuwihaw wanupe. — A'e puruzuka ma'e umur kar amo awa hepyhyk kar pà izupe a'e. A'e rupi, ihem mehe nehe, pewàpytym uken nehe. Pemuixe kar zo xe nehe. Tuwihawete ur putar haikweromo na'arewahy a'e nehe no.

33 Falava ele ainda com eles, quando lhe chegou o mensageiro; disse o rei: Eis que este mal vem do SENHOR; que mais, pois, esperaria eu do SENHOR?

33 Uhem tuwihawete a'e pe Erizew huwake a'e, tuwihaw wanupe ize'eg mehe we a'e. Uze'eg tuwihawete kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umu'ar kar ko iaiw paw zanerehe a'e. Màràzàwe tuwe àro ikatu haw hereko ihe, i'i izupe.

2 Reis 7

1 Então, disse Eliseu: Ouvi a palavra do SENHOR; assim diz o SENHOR: Amanhã, a estas horas mais ou menos, dar-se-á um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, à porta de Samaria.

2 Tuwihawete Wà 7

1 Uwazar Erizew ize'eg izupe. — Einu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e newe ize'eg àwàm kury. — Pyhewe ko or mehe we erepuner arozràn ku'i kwer ikatu ma'e ime'eg kar pà nehe. Eremono putar itaxig 10 kàràm hekuzaromo nehe, 3 kir ku'aw har hekuzaromo nehe. Eremono putar 10

kàràm xewar hekuzaromo nehe, 7 kir parat hekuzaromo nehe no, i'i Erizew tuwihawete pe.

2 Porém o capitão a cujo braço o rei se apoiava respondeu ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso? Disse o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

2 Tuwihawete ipytywà har uze'eg Erizew pe. — Aze mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwàpytymawok ywak a'e, aze mo weityk arozràn ywy rehe, aze mo weityk xewar ywy rehe, nezewe rehe we mo nupuner iwer neze'eg rupi uzeapo haw rehe, i'i izupe. Uwazar Erizew ize'eg izupe. — Nereha pupe erexak putar izeapo mehe nehe. Xo ne zo nere'u kwaw nehe, i'i Erizew izupe.

Quatro leprosos revelam a fuga dos siros

Zauxiapekwer Xir ywy rehe har uzewàhem wà

3 Quatro homens leprosos estavam à entrada da porta, os quais disseram uns aos outros: Para que estaremos nós aqui sentados até morrermos?

3 Heta 4 awa Xamari tawhu ukenaw huwake katu pe wà. Iperewaiw ma'e romo wanekon wà. Uze'eg uzeupeupe wà kury. — Màràzàwe tuwe zaiko xe zaneapyk pà zanemàno àwàm hàro pà zane.

4 Se dissermos: entremos na cidade, há fome na cidade, e morreremos lá; se ficarmos sentados aqui, também morreremos. Vamos, pois, agora, e demos conosco no arraial dos siros; se nos deixarem viver, viveremos; se nos matarem, tão-somente morreremos.

4 Aze zaixe tawhu pupe nehe, zàmàno putar nehe, ta'e naheta kwaw temi'u zanewe xe. Aze zapytu'u xe nehe, zàmàno putar nehe no. A'e rupi, zaha Xir waker haw pe nehe kury. Aze nazanezuka kwaw wà nehe, zaikuwe putar nehe. Aze zanezuka wà nehe, zàmàno putar nehe. Zuawygatu zanewe nehe. Zamàno mo nezewe rehe we, i'i uzeupeupe wà.

5 Levantaram-se ao anoitecer para se dirigirem ao arraial dos siros; e, tendo chegado à entrada do arraial, eis que não havia lá ninguém.

5 A'e rupi kwarahy heixe re oho Xir waker haw pe wà. A'e pe wahem mehe naheta kwaw ni pitài awa a'e pe wà.

6 Porque o SENHOR fizera ouvir no arraial dos siros ruído de carros e de cavalos e o ruído de um grande exército; de maneira que disseram uns aos outros: Eis que o rei

6 Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu kar amo iànoànog ma'e wanupe a'e xe. Nuzawy kwaw zauxiapekwer tetea'u wànoànogaw. Wenu kawaru tetea'u wà.

de Israel alugou contra nós os reis dos heteus e os reis dos egípcios, para virem contra nós.

Wenu ywyramawa tetea'u wà no. — Kwa, Izaew wanuwihawete omono temetarer tetea'u Etew wanupe Ezit pe har wanupe no. A'e rupi uzàmàtyry'ym Xir wà a'e wà.

7 Pelo que se levantaram, e, fugindo ao anoitecer, deixaram as suas tendas, os seus cavalos, e os seus jumentos, e o arraial como estava; e fugiram para salvar a sua vida.

7 A'e rupi, pyhaw, Xir uzàn wanuwi uzepyro pà a'e wà. Wezar uma'e paw wà. Tàpuzràn, kawaru, zumen. Wezar uma'e paw a'e pe imumyz 'ym pà wà.

8 Chegando, pois, aqueles leprosos à entrada do arraial, entraram numa tenda, e comeram, e beberam, e tomaram dali prata, e ouro, e vestes, e se foram, e os esconderam; voltaram, e entraram em outra tenda, e dali também tomaram alguma coisa, e a esconderam.

8 Uhem a'e 4 awa Xir waker awer pe wà kury. Wixe amo tàpuzràn pupe wà. Ui'u ma'e a'e pe har pupe wà, u'u ma'e wà no. Upyhyk ma'e a'e pe wemixak kwer wà no. Parat, or, kamir. A'e re uhem oho a'e wi a'e ma'e umim pà wà. Na'e uzewyr wi amo ae tàpuz ràn pupe wixe pà wà. Upyhyk ma'e a'e pe har nezewegatete wà no.

9 Então, disseram uns para os outros: Não fazemos bem; este dia é dia de boas-novas, e nós nos calamos; se esperarmos até à luz da manhã, seremos tidos por culpados; agora, pois, vamos e o anunciemos à casa do rei.

9 Na'e uze'eg uzeupeupe wà. — Na'ikatu kwaw zaneremiapo. Ikatuahy ma'e uzeapo xe. Na'ikatu kwaw imume'u 'ym àwàm. Aze xo pyhewe zo ximume'u nehe, teko uzepyk putar zanerehe wà nehe. Zaha tàrityka'i ko ma'e imume'u pà tàpuzuhu pe nehe ty wà, i'i uzeupeupe wà.

10 Vieram, pois, e bradaram aos porteiros da cidade, e lhes anunciaram, dizendo: Fomos ao arraial dos siros, e eis que lá não havia ninguém, voz de ninguém, mas somente cavalos e jumentos atados, e as tendas como estavam.

10 A'e rupi uhem oho Xir waker awer wi wà. Uzewyr Xamari pe wà. Uhapukaz zauxiapekwer ukenaw rehe har wanupe wà. — Oroho Xir waker haw pe ure. Nuruexak kwaw amo ure wà. Nurenu kwaw amo ure wà no. Kawaru a'e wà, zumen a'e wà no, wiko a'e pe paw rupi wà. Nukwaraw kwaw wà. Tàpuzràn paw a'e pe wain wà no, a'e rupi katete we wà, Xir heityk awer rupi katete wà, i'i wanupe wà.

[11] Então, os porteiros gritaram e fizeram anunciar a nova no interior da casa do rei.

[12] Levantou-se o rei de noite e disse a seus servos: Agora, eu vos direi o que é que os siros nos fizeram. Bem sabem eles que estamos esfaimados; por isso, saíram do arraial, a esconder-se pelo campo, dizendo: Quando saírem da cidade, então, os tomaremos vivos e entraremos nela.

[13] Então, um dos seus servos respondeu e disse: Tomem-se, pois, cinco dos cavalos que ainda restam na cidade, pois toda a multidão de Israel que ficou aqui de resto terá a mesma sorte da multidão dos israelitas que já pereceram; enviemos homens e vejamos.

[14] Tomaram, pois, dois carros com cavalos; e o rei enviou os homens após o exército dos siros, dizendo: Ide e vede.

[15] Foram após eles até ao Jordão; e eis que todo o caminho estava cheio de vestes e de armas que os siros, na sua pressa, tinham lançado fora. Voltaram os mensageiros e o anunciaram ao rei.

Cumpriu-se a profecia de Eliseu

[16] Então, saiu o povo e saqueou o arraial dos siros; e, assim, se vendia um alqueire

[11] Zauxiapekwer umume'u a'e ma'e teko wanupe wà. Amo umume'u oho tàpuzuhu pe har wanupe wà no.

[12] Ipytun rihi. Upu'àm tuwihawete kury, uzehe we har tuwihaw wanupe uze'eg pà kury. — Amume'u putar Xir hemiapo putar awer peme kury. Ukwaw temi'u zanewe heta 'ymaw wà. A'e rupi uhem uker haw wi wà, ka'a pe uzeàmim pà wà. — Izaew uhem putar tawhu wi temi'u hekar pà wà nehe, i'i uzeupeupe wà. — Xipyhyk wahem mehe nehe. Nezewe mehe xipyhyk tawhu zane nehe, i'i Xir waiko uzeupeupe wà, i'i tuwihawete amogwer tuwihaw wanupe.

[13] Amo tuwihaw uze'eg kury. — Xe tawhu pe upyta ma'e ràm umàno putar nezewe rehe we a'e wà nehe. Amo umàno kwez wà. A'e rupi, ximono kar amo awa a'e pe zane wà nehe. Weraha putar 5 kawaru wikuwe ma'e wainuromo har wà nehe. Nezewe mehe xikwaw putar uzeapo ma'e kwer nehe, i'i izupe.

[14] Wexaexak amo awa wà. Omono kar tuwihawete a'e awa mokoz ywyramawa pupe wà. Peho ma'e Xir zauxiapekwer wanupe uzeapo ma'e kwer hexak pà nehe, ikwaw pà nehe, i'i wanupe.

[15] Awa oho Zotàw yrykaw pe wà. Wexak ma'e Xir wanemityk kwer tetea'u pe rupi wà. Ta'e weityk uma'e paw uzàn mehe wà xe. Uzewyr a'e ma'e imume'u pà tuwihawete pe wà.

[16] Teko Xamari pe har uhem tawhu wi ma'e Xir waker awer pe har wapyhyk pà

de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, segundo a palavra do SENHOR.

[17] Dera o rei a guarda da porta ao capitão em cujo braço se apoiara, mas o povo o atropelou na porta, e ele morreu, como falara o homem de Deus, o que falou quando o rei descera a ele.

[18] Assim se cumpriu o que falara o homem de Deus ao rei: Amanhã, a estas horas mais ou menos, vender-se-ão dois alqueires de cevada por um siclo, e um de flor de farinha, por um siclo, à porta de Samaria.

[19] Aquele capitão respondera ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso, segundo essa palavra? Dissera o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

[20] Assim lhe sucedeu, porque o povo o atropelou na porta, e ele morreu.

2 Reis 8

wà. Uzeapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi. Teko ume'eg na'iruz kir iku'aw har arozràn ikatu wera'u ma'e ku'i kwer 10 kàràm parat rehe wà. Ume'eg 7 kir xewar nezewe wà no.

[17] A'e 'ym mehe Izaew wanuwihawete omono kar upytywà har pàrirogaw ukenaw pe a'e, hehe imuzekaiw kar pà a'e. Teko upyropyrog a'e awa rehe heityk pà wà. Umàno a'e pe Erizew tuwihawete pe ize'eg awer rupi katete.

[18] Nezewe i'i Erizew a'e 'ym mehe a'e. — Pyhewe ko or mehe we erepuner arozràn ku'i kwer ikatu ma'e ime'eg kar pà Xamari pe nehe. Eremono putar itaxig 10 kàràm hekuzaromo nehe, 3 kir ku'aw har hekuzaromo nehe. Eremono putar 10 kàràm xewar hekuzaromo nehe no, 7 kir hekuzaromo nehe no, i'i Erizew tuwihawete pe a'e 'ym mehe.

[19] A'e tuwihaw uwazar nezewe Erizew pe. — Aze mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwàpytymawok ywak a'e, aze mo weityk arozràn ywy rehe, aze mo weityk xewar ywy rehe, nezewe rehe we mo nupuner iwer mo neze'eg rupi uzeapo haw rehe, i'i izupe. Uwazar Erizew ize'eg izupe. — Nereha pupe erexak putar izeapo mehe nehe. Xo ne zo nere'u kwaw a'e temi'u nehe, i'i izupe.

[20] Na'e uzeapo ma'e izupe a'e ze'eg awer rupi katete. Teko uzuka a'e tuwihaw tawhu wi uzàn mehe wà. Upyropyrogahy hehe izuka pà wà.

2 Tuwihawete Wà 8

Restaurados os bens da sunamita

[1] Falou Eliseu àquela mulher cujo filho ele restaurara à vida, dizendo: Levanta-te, vai com os de tua casa e mora onde puderes; porque o SENHOR chamou a fome, a qual virá sobre a terra por sete anos.

[2] Levantou-se a mulher e fez segundo a palavra do homem de Deus: saiu com os de sua casa e habitou por sete anos na terra dos filisteus.

[3] Ao cabo dos sete anos, a mulher voltou da terra dos filisteus e saiu a clamar ao rei pela sua casa e pelas suas terras.

[4] Ora, o rei falava a Geazi, moço do homem de Deus, dizendo: Conta-me, peço-te, todas as grandes obras que Eliseu tem feito.

[5] Contava ele ao rei como Eliseu restaurara à vida a um morto, quando a mulher cujo filho ele havia restaurado à vida clamou ao rei pela sua casa e pelas suas terras; então, disse Geazi: Ó rei, meu senhor, esta é a mulher, e este, o seu filho, a quem Eliseu restaurou à vida.

[6] Interrogou o rei a mulher, e ela lhe contou tudo. Então, o rei lhe deu um oficial, dizendo: Faze restituir-se-lhe tudo

Kuzà Xunem pe har uzewyr uiwy pe

[1] A'e 'ym mehe we Tupàn umuze'eg kar Erizew kuzà Xunez pe har pe. Pema'enukwaw hehe. Erizew umugweraw kar imemyr kwarer. Nezewe uze'eg izupe a'e 'ar mehe. — Nuhyk kwaw temi'u ko ywy rehe har wanupe nehe. Ima'uhez putar tuwe wà nehe. Wama'uhez taw umumaw putar [7] kwarahy ko ywy rehe nehe. A'e rupi, ehem eho ko ywy wi nehe, neànàm waneraha pà nezeupi nehe, amo ae ywy rehe nereko pà nehe, i'i Tupàn newe, i'i Erizew kuzà pe.

[2] Weruzar kuzà Erizew ze'eg. Oho wànàm wanupi Piri ywy rehe har waiwy rehe wiko pà. Umumaw 7 kwarahy a'e pe.

[3] A'e 7 kwarahy pawire uzewyr Izaew pe. Uze'eg oho tuwihawete pe kury. — Emuzewyr kar heràpuzgwer heywy kwer ihewe nehe, i'i izupe.

[4] A'e 'ar mehe we uze'eg tuwihawete iko Erizew pe uma'ereko ma'e Zeazi her ma'e pe. Ta'e ipurukwaw wer Erizew hemiapo kwer purumupytuhegatu kar haw wanehe a'e xe.

[5] — Erizew umugweraw wi kar amo umàno ma'e kwer a'e, i'i iko izupe. A'e 'ar mehe we uhem a'e kuzà a'e ma'e henoz pà tuwihawete pe. Na'e i'i Zeazi. — O tuwihawete. Naiko a'e kuzà xe a'e kury. Aiko imemyr kwarer Erizew hemimugweraw karer a'e no, i'i izupe.

[6] Upuranu tuwihawete kuzà rehe. — Azeharomoete Zeazi ze'eg awer a'e, i'i izupe. A'e rupi tuwihawete wenoz amo

quanto era seu e todas as rendas do campo desde o dia em que deixou a terra até agora.

tuwihaw uzeupe kury. — Emuzewyr ko kuzà ima'e kwer paw izupe nehe. Emuzewyr arozràn ipo'o pyrer iziwy rehe arer hekuzar paw izupe nehe no, kwarahy amo ae ywy rehe heko mehe arer izupe nehe no, i'i tuwihawete izupe.

Eliseu e Hazael de Damasco

[7] Veio Eliseu a Damasco. Estava doente Ben-Hadade, rei da Síria; e lhe anunciaram, dizendo: O homem de Deus é chegado aqui.

[8] Então, o rei disse a Hazael: Toma presentes contigo, e vai encontrar-te com o homem de Deus, e, por seu intermédio, pergunta ao SENHOR, dizendo: Sararei eu desta doença?

[9] Foi, pois, Hazael encontrar-se com ele, levando consigo um presente, a saber, quarenta camelos carregados de tudo que era bom de Damasco; chegou, apresentou-se diante dele e disse: Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria, me enviou a perguntar-te: Sararei eu desta doença?

[10] Eliseu lhe respondeu: Vai e dize-lhe: Certamente, sararás. Porém o SENHOR me mostrou que ele morrerá.

Erizew uze'eg tuwihawete Menanaz rehe

[7] Amo 'ar mehe Xir wanuwihawete Menanaz her ma'e ima'eahy a'e. Oho Erizew heko haw Namaz tawhu pe a'e 'ar mehe. Amo umume'u Erizew tawhu pe heko haw oho tuwihawete pe.

[8] A'e rupi uze'eg tuwihawete tuwihaw Azaew her ma'e pe. — Eraha amo ma'e imono pyràm Tupàn ze'eg imume'u har pe nehe. — Eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, ere izupe nehe. — Aipo Menanaz ikatu putar nehe, ere Tupàn pe nehe, ere Erizew pe nehe, i'i tuwihawete izupe.

[9] Na'e Azaew omono'og ma'e hekuzar katu ma'e Namaz tawhu pe iapo pyrer tetea'u kury. Upir 40 kamer wakupe pe wamono pà. Na'e oho Erizew pe uze'eg pà. — Tuwihawete Menanaz nera'yr zàwenugar hemur kar newe. — Epuranu hehe nehe, i'i ihewe. — Aipo Menanaz ikatu putar a'e nehe, ere Erizew pe nehe, i'i tuwihawete ihewe, i'i a'e tuwihaw Erizew pe.

[10] Uwazar Erizew izupe. — Tuwihawete umàno putar a'e nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe. Emume'u zo ize'eg awer tuwihawete pe. — Nekatu putar nehe, ere izupe nehe, i'i Erizew a'e tuwihaw pe.

[11] Olhou Eliseu para Hazael e tanto lhe fitou os olhos, que este ficou embaraçado; e chorou o homem de Deus.

[11] Ume'egatu Erizew iko Azaew rehe. Ume'e wi wi hehe. Te imaranugar Azaew kury. Na'arewahy uzypyrog Erizew uzai'o pà kury.

[12] Então, disse Hazael: Por que chora o meu senhor? Ele respondeu: Porque sei o mal que hás de fazer aos filhos de Israel; deitarás fogo às suas fortalezas, matarás à espada os seus jovens, esmagarás os seus pequeninos e rasgarás o ventre de suas mulheres grávidas.

[12] Upuranu Azaew hehe. — Màràzàwe tuwe erezai'o iko, i'i izupe. Uwazar Erizew ize'eg izupe. — Ta'e akwaw iaiw ma'e Izaew wanupe neremiapo ràm ihe xe. Eremunyk putar tata tawhu Izaew waneko haw wanehe nehe. Erezuka putar kwàkwàmo ne wà nehe. Erezuhazuhaw putar kwarer wà nehe, kuzàtài wà nehe no. Eremowok putar kuzà ipuru'a ma'e wanie ne wà nehe no, i'i izupe.

[13] Tornou Hazael: Pois que é teu servo, este cão, para fazer tão grandes coisas? Respondeu Eliseu: O SENHOR me mostrou que tu hás de ser rei da Síria.

[13] — Màràzàwe tuwe apuner ikàg wera'u ma'e romo hereko haw rehe. Naiko kwaw tuwihaw romo ihe, i'i Azaew izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar Xir wanuwihawete romo nereko àwàm ihewe a'e, i'i Erizew izupe.

[14] Então, deixou a Eliseu e veio a seu senhor, o qual lhe perguntou: Que te disse Eliseu? Respondeu ele: Disse-me que certamente sararás.

[14] Uzewyr Azaew tuwihawete Menanaz heko haw pe. Na'e upuranu tuwihawete Azaew rehe kury. — Ma'in Erizew a'e, i'i izupe. — Tuwihawete ikatu putar azeharomoete a'e nehe, i'i ihewe.

[15] No dia seguinte, Hazael tomou um cobertor, molhou-o em água e o estendeu sobre o rosto do rei até que morreu; e Hazael reinou em seu lugar.

[15] Iku'egwer pe upyhyk Azaew pàn puruwànaw kury. Umuàkym 'y pupe. Na'e u'azuwyk tuwihawete oho kury. Na'e Azaew wiko Xir wanuwihawete romo Menanaz hekuzaromo kury.

O reinado de Jeorão
2 Crônicas 21.1-20

[16] No ano quinto do reinado de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, reinando ainda Josafá em Judá, começou a reinar Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá.

Zeoràw purereruze'egaw

[16] Zoràw Akaw ta'yr Izaew wanuwihawete romo heko mehe 5 haw kwarahy rehe Zeoràw Zuzapa ta'yr wiko Zuta wanuwihawete romo a'e kury.

[17] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[18] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[19] Porém o SENHOR não quis destruir a Judá por amor de Davi, seu servo, segundo a promessa que lhe havia feito de lhe dar sempre uma lâmpada e a seus filhos.

[20] Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[21] Pelo que Jeorão passou a Zair, e todos os carros, com ele; ele se levantou de noite e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros; o povo de Jeorão, porém, fugiu para as suas tendas.

[22] Assim se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna.

[17] A'e ma'e izeapo mehe wereko Zeoràw 32 kwarahy a'e. Umumaw 8 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà.

[18] Hemireko wiko Izaew wanuwihawete Akaw tazyr romo a'e. Wiko Zeoràw ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo Akaw zàwe a'e, amogwer Izaew wanuwihawete wazàwe a'e no. Nuzawy kwaw Akaw iànàm wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo.

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e na'ipurumumaw wer kwaw Zuta wanehe. Ta'e kwehe mehe uzapokatu uze'eg wemiruze'eg Tawi rehe we a'e xe. — Awyzeharupi nezuapyapyr wiko putar tuwihawete romo a'e wà nehe, i'i izupe.

[20] Zeoràw tuwihawete romo heko mehe Enom ywy rehe har uzemuza'ak Zuta wanuwi wà. Nuweruzar kwaw Zuta wanuwihawete wà kury. Weruzar uzar wà kury.

[21] A'e rupi uhem Zeoràw oho Zair pe uzywyramawa waneraha pà kury. A'e pe wahem mehe Enom zauxiapekwer umàmàn waiwyr wà. Ihem wer Zeoràw Enom wanuwi. A'e rupi pyhaw uzàmàtyry'ym oho wà kury. Zauxiapekwer Zeoràw rehe we har upuner a'e wi uhemaw rehe wà kury. Oho weko haw pe wà.

[22] A'e 'ar henataromo Enom wiko uzar heruzar har romo wà. Nuweruzar kwaw Zuta wanuwihawete heruzar her romo wà kury. A'e 'ar rehe tawhu Irimina her ma'e

pe har uzemuza'aza'ak Zuta wanuwihawete wi a'e wà no.

23 Quanto aos mais atos de Jeorão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

23 Amo umuapyk amogwer Zeoràw hemiapo kwer paw a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

24 Descansou Jeorão com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

24 Umàno Zeoràw kury. Utym hetekwer tuwihawete watymaw pe wà, tawhu Tawi reko awer pe wà. Ta'yr Akazi her ma'e wiko hekuzaromo.

O reinado de Acazias
2 Crônicas 22.1-6

Tuwihawete Akazi wiko tuwihawete romo

25 No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, começou a reinar Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

25 Zoràw Akaw ta'yr Izaew wanuwihawete romo heko mehe 12 haw kwarahy rehe Akazi Zeoràw ta'yr wiko Zuta wanuwihawete romo.

26 Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém. Sua mãe, filha de Onri, rei de Israel, chamava-se Atalia.

26 A'e ma'e iapo mehe wereko Akazi 22 kwarahy a'e. Umumaw pitài kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Ihy a'e, Atari her romo a'e. Akaw tazyr romo Izaew wanuwihawete Oniri hemimino romo hekon.

27 Ele andou no caminho da casa de Acabe e fez o que era mau perante o SENHOR, como a casa de Acabe, porque era genro da casa de Acabe.

27 Akazi wiko Akaw iànàm romo ta'e wereko Akaw iànàm wemireko romo. A'e rupi nuzawy kwaw Akaw iànàm wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo.

28 Foi com Jorão, filho de Acabe, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

28 Tuwihawete Akazi uzemyryparypar Zoràw Izaew wanuwihawete rehe we, Azaew Xir wanuwihawete iàmàtyry'ym pà wà. Zauxiapekwer paw uzàmàtyry'ym oho Hamot-Zireaz tawhu pe wà. Amo ukutuk Zoràw wàmàtyry'ym mehe wà.

29 Então, voltou o rei Jorão para Jezreel, para curar-se das feridas que os siros lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra

29 A'e rupi uzewyr Zoràw Zereew tawhu pe, ukutuk awer imukatu pà muhàg kwaw par pe. Oho Akazi ipyr hexak pà.

Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

2 Reis 9

Jeú é ungido rei de Israel

[1] Então, o profeta Eliseu chamou um dos discípulos dos profetas e lhe disse: Cinge os lombos, leva contigo este vaso de azeite e vai-te a Ramote-Gileade;

[2] em lá chegando, vê onde está Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi; entra, e faze-o levantar-se do meio de seus irmãos, e leva-o à câmara interior.

[3] Toma o vaso de azeite, derrama-lho sobre a cabeça e dize: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel. Então, abre a porta, foge e não te detenhas.

[4] Foi, pois, o moço, o jovem profeta, a Ramote-Gileade.

[5] Entrando ele, eis que os capitães do exército estavam assentados; ele disse: Capitão, tenho mensagem que te dizer. Perguntou-lhe Jeú: A qual de todos nós? Respondeu-lhe ele: A ti, capitão!

[6] Então, se levantou Jeú e entrou na casa; o jovem derramou-lhe o azeite sobre a cabeça e lhe disse: Assim diz o SENHOR,

2 Tuwihawete Wà 9

Zeu wiko tuwihawete romo a'e

[1] A'e ma'e izeapo mehe we Tupàn ze'eg imume'u har Erizew wenoz amo Tupàn ze'eg imume'u har ipyahu ma'e uzeupe kury. — Ezemuàgà'ym Hamot-Zireaz pe neho pà nehe kury. Eraha ko zutahyky'a uri kawer heraha pà nehe, i'i izupe.

[2] — A'e pe nehem mehe ekar Zeu Zuzapa ta'yr Nizi hemimino nehe. Eraha amo ae ipupyaikaw pe nehe, muite hehe we har wanuwi nehe.

[3] A'e pe ezakook ko uri kawer iàkàg rehe ko ma'e imume'u pà nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko kury. — Izaew wanuwihawete romo urumuigo kar kwez ihe kury, i'i iko newe, ere izupe nehe, i'i Erizew a'e awa pe. — A'e re na'arewahy ehem a'e wi nehe, i'i izupe.

[4] Na'e oho a'e Tupàn ze'eg imume'u har ipyahu ma'e Hamot Zireaz pe kury.

[5]Wexak zauxiapekwer wanuwihaw wazemono'og mehe wà. — Arur amo ze'eg newe, i'i wanupe. Upuranu Zeu hehe. — Ma'enugar xe har pe ereze'eg iko ne, i'i izupe. — Newe aze'eg iteko ihe, i'i Zeu pe.

[6] Na'e oho amo ipupyaikaw pe hupi. Tupàn ze'eg imume'u har ipyahu ma'e uzakook uri kawer Zeu iàkàg rehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u

Deus de Israel: Ungi-te rei sobre o povo do SENHOR, sobre Israel.

ko ma'e iko newe. — Urumuigo kar heremiaihu Izaew wanuwihawete romo kwez ihe kury, i'i iko newe.

[7] Ferirás a casa de Acabe, teu senhor, para que eu vingue da mão de Jezabel o sangue de meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos do SENHOR.

[7] — Ezuka neruwihawete Zoràw Akaw ta'yr nehe. Nezewe mehe azepyk putar Zezamew rehe ihe nehe. Ta'e uzuka heze'eg imume'u har a'e wà xe. Uzuka heremiruze'eg tetea'u a'e wà no xe.

[8] Toda a casa de Acabe perecerá; exterminarei de Acabe todos do sexo masculino, quer escravo, quer livre, em Israel.

[8] Akaw iànàm paw wà nehe, izuapyapyr paw wà nehe no, paw rupi katete umàno putar wà nehe. Amumaw putar iànàm awa paw wà nehe, awa pyahu ma'e paw wà nehe, awa tua'u ma'e paw wà nehe no.

[9] Porque farei à casa de Acabe como à casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como à casa de Baasa, filho de Aías.

[9] Azuka Zeromoàw Nemat ta'yr iànàm ihe wà. Azuka Maaza Ai ta'yr iànàm ihe wà no. Azapo putar nezewegatete haw Zoràw iànàm wanupe ihe wà nehe no.

[10] Os cães devorarão Jezabel no campo de Jezreel; não haverá quem a enterre. Dito isto, abriu a porta e fugiu.

[10] Teko nuzutym kwaw Zezamew hetekwer wà nehe. Zawar u'u putar hetekwer wà nehe, Zereew tawhu huwake wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko newe, i'i Tupàn ze'eg imume'u har Zeu pe. A'e ma'e imume'u re uhem Tupàn ze'eg imume'u har ipyahu ma'e a'e wi kury. Uzàn oho a'e wi.

[11] Saindo Jeú aos servos de seu senhor, disseram-lhe: Vai tudo bem? Por que veio a ti este louco? Ele lhes respondeu: Bem conheceis esse homem e o seu falar.

[11] Uzewyr Zeu uzehe we har wapyr kury. Upuranu hehe wà. — Ikatu paw rupi. Ma'e a'e he'o ma'e uputar nerehe a'e, i'i izupe wà. — Pekwaw katu hemimutar, i'i wanupe.

[12] Mas eles disseram: É mentira; agora, faze-nos sabê-lo, te pedimos. Então, disse Jeú: Assim e assim me falou, a saber: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel.

[12] — Nurukwaw kwaw. — Emume'u urewe, i'i izupe wà. Umume'u uzeapo ma'e kwer kury. — Nezewe i'i ihewe. — Tupàn uzakook kar uri kawer ihewe nerehe, Zeu,

13 Então, se apressaram, e, tomando cada um o seu manto, os puseram debaixo dele, sobre os degraus, e tocaram a trombeta, e disseram: Jeú é rei!

Izaew wanuwihawete romo nemuigo kar pà ihe kury, i'i kwez ihewe.

13 A'e 'ar mehe we upupirar àmàn wi upurumimaw ma'epirer iapo pyrer wà kury, pyropyrogaw rehe Zeu iata àwàm rehe wà kury. Upy uxi'àm wà. Uhapukaz wà. — Zeu wiko tuwihawete romo a'e kury, i'i teko wanupe wà.

Jeú mata a Jorão e a Acazias

14 Assim, Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi, conspirou contra Jorão. Tinha, porém, Jorão cercado a Ramote-Gileade, ele e todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Síria.

15 Porém o rei Jorão voltou para se curar em Jezreel das feridas que os siros lhe fizeram, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria. Disse Jeú: Se é da vossa vontade, ninguém saia furtivamente da cidade, para ir anunciar isto em Jezreel.

16 Então, Jeú subiu a um carro e foi-se a Jezreel, porque Jorão estava de cama ali. Também Acazias, rei de Judá, descera para ver a Jorão.

17 Ora, o atalaia estava na torre de Jezreel, e viu a tropa de Jeú, que vinha, e disse: Vejo uma tropa. Então, disse Jorão: Toma um cavaleiro e envia-o ao seu encontro, para que lhe pergunte: Há paz?

18 Foi-lhe o cavaleiro ao encontro e disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de

Zeu uzuka Zoràw

14-15 Na'e uzapo Zeu purumuhem kar haw tuwihawete Zoràw wi kury. Wiko Zoràw Zereew pe ukutukaw imukatu pà. Ta'e iàmàtyry'ymar ukutuk Hamot-Zireaz pe wà xe, Azaew Xir wanuwihawete iàmàtyry'ym mehe wà xe. Na'e uze'eg Zeu uzehe we har wanupe kury. — Aze peiko hemyrypar romo nehe, emuhem kar zo teko Hamot- Zireaz wi Zereew pe har wanupe ko ma'e imume'u pà pe wà nehe, i'i wanupe.

16 Na'e uzeupir Zeu uzywyramawa pupe Zereew kutyr oho pà kury. Na'ikatu kwaw Zoràw a'e rihi. Akazi Zuta wanuwihawete wiko a'e pe izupe uze'eg pà.

17 Amo zauxiapekwer u'àm tàpuz aiha ma'e pupe Zereew tawhu pe. Wexak Zeu. Wexak hehe we har zauxiapekwer wà no. Uhapukaz kury. — Aexak amo awa kawaru kupe pe wahem mehe wà, i'i wanupe. Na'e uze'eg Zoràw. — Pemono kar amo awa kawaru ku'az har nehe. — Aipo ureàmàtyry'ymar romo peiko. Aipo uremyrypar romo peiko, i'i putar wanupe.

18 Oho a'e awa Zeu huwàxi mà. Uze'eg izupe. — Tuwihawete upuranu iko nerehe. Aipo erezur iko hemyrypar romo

mim. O atalaia deu aviso, dizendo: Chegou a eles o mensageiro, porém não volta.

ne, i'i newe, i'i izupe. — Nan kwaw neze'eg rupi azur ihe, i'i Zeu izupe. — Ekwaw heraikweromo kury, i'i izupe. Zauxiapekwer tàpuz aiha ma'e pe har umume'u uzeapo ma'e kwer a'e. — Ze'eg heraha har uwàxi a'e awa wà. Nuzewyr kwaw wà, i'i a'e.

19 Então, enviou Jorão outro cavaleiro; chegando este a eles, disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim.

19 A'e rupi tuwihawete omono kar wi amo awa Zeu rehe imupuranu kar pà. Uwazar wi Zeu a'e awa ize'eg izupe. — Nan kwaw neze'eg rupi azur ihe, i'i izupe. — Ezur heraikweromo kury, i'i izupe.

20 O atalaia deu aviso, dizendo: Também este chegou a eles, porém não volta; e o guiar do carro parece como o de Jeú, filho de Ninsi, porque guia furiosamente.

20 Umume'u wi zauxiapekwer uzeapo ma'e kwer. — Ze'eg heraha har uwàxi a'e awa wà. Nuzewyr kwaw wà, i'i wanupe a'e. Amo ma'e umume'u tuwihawete pe kury. — A'e awa wanuwihaw weruata uzywyramawa he'o ma'e ài a'e. Nuzawy kwaw Zeu a'e, i'i izupe.

21 Disse Jorão: Aparelha o carro. E lhe aparelharam o carro. Saiu Jorão, rei de Israel, e Acazias, rei de Judá, cada um em seu carro, e foram ao encontro de Jeú, e o acharam no campo de Nabote, o jezreelita.

21 — Pemuàgà'ym heywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har kury, i'i tuwihawete Zoràw zauxiapekwer wanupe. Umuàgà'ym izywyramawa wà. Na'e uhem tawhu wi tuwihawete Akazi rupi kury. Pitàitàigatu wixe uwyramawa pupe wà, Zeu huwàxi pà oho pà wà. Uwàxi wà Nawot iko kwer rehe wà. Na'e Zoràw upuranu hehe.

22 Sucedeu que, vendo Jorão a Jeú, perguntou: Há paz, Jeú? Ele respondeu: Que paz, enquanto perduram as prostituições de tua mãe Jezabel e as suas muitas feitiçarias?

22 — Aipo erezur hemyrypar romo ne, i'i izupe. Uwazar Zeu ize'eg izupe. — Nazapuner kwaw zanemyryparypar romo zanereko haw rehe. Ta'e erezapo kar wiwi iaiw ma'e paze ma'e wanupe ne xe. Eremuwete katu wiwi tupàn a'ua'u ne wà xe. Nehy Zezamew uzypyrog a'e tupàn

23 Então, Jorão voltou as rédeas, fugiu e disse a Acazias: Há traição, Acazias!

24 Mas Jeú entesou o seu arco com toda a força e feriu a Jorão entre as espáduas; a flecha saiu-lhe pelo coração, e ele caiu no seu carro.

25 Então, Jeú disse a Bidcar, seu capitão: Toma-o, lança-o no campo da herdade de Nabote, o jezreelita; pois, lembra-te de que, indo eu e tu, juntos, montados, após Acabe, seu pai, o SENHOR pronunciou contra ele esta sentença:

26 Tão certo como vi ontem à tarde o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz o SENHOR, assim to retribuirei neste campo, diz o SENHOR. Agora, pois, toma-o e lança-o neste campo, segundo a palavra do SENHOR.

27 À vista disto, Acazias, rei de Judá, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã; porém Jeú o perseguiu e disse: Feri também a este; e o feriram no carro, à subida de Gur, que está junto a Ibleão. E fugiu para Megido, onde morreu.

a'ua'u wamuwete haw ko ywy rehe a'e, i'i Zeu Zoràw pe.

23 Na'e weruwak Zoràw uwyramawa heruzàn pà kury. Uhapukaz Akazi pe. — Nezuka putar wà nehe, Akazi, i'i izupe.

24 Upupirar Zeu uwyrapar ihàm ukàgaw paw rupi kury. Omomor u'yw Zoràw kutyr. Ukutuk ikupe pe. Waxaw izà'à. U'ar kwaw pà uwyramawa wi ywy pe, umàno pà.

25 Na'e uze'eg Zeu upytywà har Minikar her ma'e pe kury. — Epyhyk hetekwer kury. Eityk heraha Nawot iko kwer rehe nehe. Amo 'ar mehe zata zaiko kawaru kupe pe Akaw Zoràw tu haikweromo zane. A'e 'ar mehe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanewe Akaw ikatu 'ymaw umume'u pà. Pema'enukwaw a'e 'ar rehe.

26 Nezewe i'i Tupàn a'e 'ar mehe a'e. — Karumehe aexak Nawot izuka awer ihe. Aexak ta'yr wazuka awer ihe no. Amume'u ko ma'e kury. Xe 'aw ko rehe azepyk putar nerehe ihe nehe, i'i Tupàn hehe, i'i Zeu upytywà har pe. Na'e uzapo kar Zeu ma'e upytywà har pe kury. — Epyhyk Zoràw hetekwer kury. Eityk heraha Nawot iko kwer rehe nehe. Nezewe mehe uzeapo putar ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete nehe, i'i izupe.

Umàno Akazi

27 Zuta wanuwihawete Akazi wexak uzeapo ma'e kwer. A'e rupi weruzàn uwyramawa heraha Meteàgà tawhu kutyr kury. Zeu oho haikweromo wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi a'e. — Pezuka Akazi nehe no, i'i wanupe. Ywyramawa pupe

Gur piarupi iho mehe ukutuk wà. Imireàw tawhu huwake tuz Gur. Uzàn wi wi Akazi nezewe rehe we. Te uhem Mezin tawhu pe kury. Umàno a'e pe.

28 Levaram-no os seus servos, num carro, a Jerusalém e o enterraram na sua sepultura junto a seus pais, na Cidade de Davi.

28 Amogwer tuwihaw weruzewyr hetekwer heraha Zeruzarez pe wà. Utym hetekwer tuwihawete watymaw pe wà, tawhu Tawi heko awer pe wà.

29 No ano undécimo de Jorão, filho de Acabe, começara Acazias a reinar sobre Judá.

29 Zoràw Akaw ta'yr Izaew wanuwihawete romo heko mehe 11 haw kwarahy rehe uzypyrog Akazi Zuta wanuwihawete romo wiko pà.

A morte de Jezabel

Uzuka Zezamew wà

30 Tendo Jeú chegado a Jezreel, Jezabel o soube; então, se pintou em volta dos olhos, enfeitou a cabeça e olhou pela janela.

30 Uhem Zeu Zereew pe kury. Ukwaw Zezamew ihem awer a'e. A'e rupi umupihun uweha kury. Umuguz u'aw no. Ume'e hin tàpuzuhu ukenaw wi kury, nahu rupi teko katu pe har wanehe ume'e pà kury.

31 Ao entrar Jeú pelo portão do palácio, disse ela: Teve paz Zinri, que matou a seu senhor?

31 Wixe Zeu tàpuzuhu ukenuhu rupi. Hexak mehe uhapukaz Zezamew. — Aipo hemyrypar romo ereiko, nezar izuka arer, i'i izupe.

32 Levantou ele o rosto para a janela e disse: Quem é comigo? Quem? E dois ou três eunucos olharam para ele.

32 Ume'e Zeu ywate hehe. Uhapukaz a'e pe har wanupe. — Mo wiko herehe we wà nehe, i'i wanupe a'e. Na'iruz tuwihaw tàpuzuhu pe har ume'e hehe ukenaw rupi wà.

33 Então, disse ele: Lançai-a daí abaixo. Lançaram-na abaixo; e foram salpicados com o seu sangue a parede e os cavalos, e Jeú a atropelou.

33 Uze'eg Zeu wanupe. — Peityk a'e kuzà a'e wi nehe, i'i wanupe. Na'e tuwihaw weityk Zezamew a'e wi wà. Upiripirik huwykwer pàrirogaw rehe kawaru wanehe no. Zeu oho i'aromo kawaru wanupi ywyramawa pupe.

[34] Entrando ele e havendo comido e bebido, disse: Olhai por aquela maldita e sepultai-a, porque é filha de rei.

[35] Foram para a sepultar; porém não acharam dela senão a caveira, os pés e as palmas das mãos.

[36] Então, voltaram e lho fizeram saber. Ele disse: Esta é a palavra do SENHOR, que falou por intermédio de Elias, o tesbita, seu servo, dizendo: No campo de Jezreel, os cães comerão a carne de Jezabel.

[37] O cadáver de Jezabel será como esterco sobre o campo da herdade de Jezreel, de maneira que já não dirão: Esta é Jezabel.

[34] Wixe tàpuzuhu pupe kury. Umai'u a'e pe. Uwi'u no. Na'e uze'eg zauxiapekwer wanupe. — Tupàn uzepyk a'e kuzà rehe a'e. Pepyhyk hetekwer kury. Pezutym heraha nehe. Ta'e tuwihawete tazyr romo hekon a'e xe, i'i wanupe.

[35] Uhem a'e awa hetekwer itym putar pà wà. Xo iàkàg wer zo wexak wà. Xo ipo kwer ikàg wer zo, xo ipykàgwer zo wexak wà.

[36] A'e rupi uzewyr Zeu pe imume'u pà wà. Na'e uze'eg Zeu. — Tupàn umume'u kar a'e ma'e izeapo àwàm amo 'ar mehe a'e, wemiruze'eg Eri Xizime pe har pe a'e. Nezewe ize'eg awer a'e. — Zawar u'u putar Zezamew hetekwer Zereew tawhu huwake a'e wà nehe.

[37] Ho'o kwer ipegegwer uhàuhàz putar ma'e repuxi kwer ài nehe. — Na'aw Zezamew hetekwer xe, teko nupuner kwaw u'e haw rehe wà nehe, i'i Eri kwehe mehe, i'i Zeu uzehe we har wanupe.

2 Reis 10

Jeú extermina a casa de Acabe

[1] Achando-se em Samaria setenta filhos de Acabe, Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria, aos chefes da cidade, aos anciãos e aos tutores dos filhos de Acabe, dizendo:

[2] Logo, em chegando a vós outros esta carta (pois estão convosco os filhos de vosso senhor, como também os carros, os cavalos, a cidade fortalecida e as armas),

2 Tuwihawete Wà 10

Uzuka Akaw ta'yr wà

[1] Tuwihawete Akaw ta'yr wiko Xamari tawhu pe wà. Heta 70 wà. Uzapo Zeu pape tetea'u a'e tawhu pe har pe imono kar pà wà. Nezewe omono kar uze'eg tuwihaw wanupe, pureruze'eg ma'e wanupe no, Akaw ta'yr wanehe uzekaiw ma'e wanupe no. Nezewe i'i ze'eg a'e pape rehe har.

[2] — Pe peiko tuwihawete ta'yr wanehe uzekaiw ma'e romo. Heta ywyramawa zeàmàtyry'ymaw pe har wà no. Heta kawaru wà no. Heta takihepuku wà no,

3 escolhei o melhor e mais capaz dos filhos de vosso senhor, ponde-o sobre o trono de seu pai e pelejai pela casa de vosso senhor.

4 Porém eles temeram muitíssimo e disseram: Dois reis não puderam resistir a ele; como, pois, poderemos nós fazê-lo?

5 Então, o responsável pelo palácio, e o responsável pela cidade, e os anciãos, e os tutores mandaram dizer a Jeú: Teus servos somos e tudo quanto nos ordenares faremos; a ninguém constituiremos rei; faze o que bem te parecer.

6 Então, lhes escreveu outra carta, dizendo: Se estiverdes do meu lado e quiserdes obedecer-me, tomai as cabeças dos homens, filhos de vosso senhor, e amanhã a estas horas vinde a mim a Jezreel. Ora, os filhos do rei, que eram setenta, estavam com os grandes da cidade, que os criavam.

7 Chegada a eles a carta, tomaram os filhos do rei, e os mataram, setenta pessoas, e puseram as suas cabeças nuns cestos, e lhas mandaram a Jezreel.

purukutukaw wà no. Heta tawhu pàrirogawaiha hereko har wà no.

3 Ko pape peme ihem ire nehe, na'arewahy pexaexak tuwihawete ta'yr ikatu wera'u ma'e kwaw katu wera'u har nehe. Pemuapyk kar tu hen awer rehe nehe. Pezàmàtyry'ym wyzài teko pe wà nehe, wanuwi ipyro pà pe wà nehe, i'i Zeu pape rehe uze'eg pà.

4 Ukyze katu tuwihaw Xamari pe har wà. — Nazapuner kwaw Zeu kutyr zaneho haw rehe. Ni tuwihawete Zoràw ni tuwihawete Akazi nupuner kwaw heitykaw rehe wà, i'i uzeupeupe wà.

5 Na'e tàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e a'e, tawhu rehe uzekaiw ma'e a'e no, tuwihaw a'e wà no, Akaw ta'yr wanehe uzekaiw ma'e a'e wà no, omono kar uze'eg Zeu pe a'e wà kury. — Uruiko neremiruze'eg romo ure kury. Uruzapo putar wyzài neremiapo kar ràm nehe. Naximuigo kar kwaw amo tuwihawete romo nehe. Ezapo ma'e neremimutar rupi nehe, i'i izupe wà.

6 Na'e uzapo Zeu amo ae pape kury. — Aze peiko herehe we nehe, aze pepurapo wer heremiapo kar ràm nehe, perur Akaw ta'yr wàkàgwer ihewe wà nehe, xe Zereew pe pyhewe ko 'or mehe nehe, i'i wanupe. A'e 70 Akaw ta'yr wiko Xamari taw pe har hemetarer katu ma'e wapyr pitàitàigatu wà. Umugakwaw wà.

7 A'e Zeu pape ipyhyk mehe tuwihaw Xamari pe har uzuka a'e 70 Akaw ta'yr paw rupi wà. A'e re omono wakàgwer kok

[8] Veio um mensageiro e lhe disse: Trouxeram as cabeças dos filhos do rei. Ele disse: Ponde-as em dois montões à entrada da porta, até pela manhã.

[9] Saindo ele pela manhã, parou e disse a todo o povo: Vós estais sem culpa; eis que eu conspirei contra o meu senhor e o matei; mas quem feriu todos estes?

[10] Sabei, pois, agora, que, da palavra do SENHOR, pronunciada contra a casa de Acabe, nada cairá em terra, porque o SENHOR fez o que falou por intermédio do seu servo Elias.

[11] Jeú feriu também todos os restantes da casa de Acabe em Jezreel, como também todos os seus grandes, os seus conhecidos e os seus sacerdotes, até que nem um sequer lhe deixou ficar de resto.

[12] Então, se dispôs, partiu e foi a Samaria. E, estando no caminho, em Bete-Equede dos Pastores,

[13] encontrou Jeú parentes de Acazias, rei de Judá, e perguntou: Quem sois vós? Eles responderam: Parentes de Acazias;

wapupe wà, Zeu pe wamono kar pà wà, Zereew pe wà.

[8] Amo umume'u Akaw ta'yr wakàgwer wanerur awer oho Zeu pe wà. Na'e uze'eg Zeu kury. — Pezapo mokoz ywytyra'i tawhu uken huwake a'e wàkàgwer pupe wà nehe. Tuwe upyta a'e pe pyhaw wà nehe, i'i wanupe.

[9] Uhem a'e wi iku'egwer pe uken pe oho pà. Uze'eg teko a'e pe har wanupe. — Ihe azapo Zoràw wi purumuhem kar haw ihe. A'e re azuka ihe. Napeiko kwaw izuka arer romo. Mon aipo wiko wi àkàg wer wazarer wazuka arer romo wà. Nazuka kwaw ihe wà.

[10] Peme'e wi àkàgwer wanehe kury. Wexak kar ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer Akaw izuapyapyr wanehe arer purupe a'e. Uzeapo wamàno awer ize'eg rupi katete a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ma'e wemiruze'eg Eri pe wemimume'u kwer a'e, i'i wanupe.

[11] Na'e Zeu uzuka kar amogwer Akaw iànàm Zereew pe har paw a'e wà kury. Uzuka kar tuwihaw Akaw rehe we har paw wà no. Uzuka kar imyryparer wà no. Uzuka kar hemiruze'eg xaxeto wà no. Ni pitài nuhem kwaw umàno haw wi wà.

Zeu uzuka Akazi iànàm wà

[12] Uhem Zeu Zereew tawhu wi Xamari tawhu pe oho pà kury.

[13] Pe rupi wata mehe àràpuhàràn mono'ogar wako her ma'e pe wiko mehe uwàxi amo Zuta wanuwihawete Akazi

voltamos de saudar os filhos do rei e os da rainha-mãe.

umàno ma'e kwer iànàm wà. Upuranu wanehe. — Mo romo peiko, i'i wanupe. Uwazar ize'eg wà. — Akazi ànàm romo uruiko ure. Oroho uruiko Zereew pe tuwihaw kuzà Zezamew imemyr awa wanupe ureze'eg pà ure, amogwer tuwihawete iànàm wanupe ureze'eg pà ure no, i'i izupe wà.

[14] Então, disse Jeú: Apanhai-os vivos. Eles os apanharam vivos e os mataram junto ao poço de Bete-Equede, quarenta e dois homens; e a nenhum deles deixou de resto.

[14] Na'e uze'eg Zeu uzehe we har awa wanupe kury. — Pepyhyk ko teko pe wà kury. Pezuka zo xe pe wà kury, i'i wanupe. A'e rupi upyhyk a'e pe wà. Nuzuka kwaw a'e pe wà. Weraha amo ytyzuzàmaw a'e ywy rehe har pe wà. Uzuka paw a'e pe wà. Heta 42 awa wà. Numuigo kar kwaw ne pitài wà.

Jeú encontra a Jonadabe

Uzuka amo Akaw iànàm wà no

[15] Tendo partido dali, encontrou a Jonadabe, filho de Recabe, que lhe vinha ao encontro; Jeú saudou-o e lhe perguntou: Tens tu sincero o coração para comigo, como o meu o é para contigo? Respondeu Jonadabe: Tenho. Então, se tens, dá-me a mão. Jonadabe deu-lhe a mão; e Jeú fê-lo subir consigo ao carro

[15] Uhem Zeu a'e wi kury. Pe rupi wata mehe uwàxi Zonanaw Hekaw ta'yr. Zonanaw oho iko Zeu pe uze'eg pà. — Nekatu ty, i'i Zeu izupe huwàxi mehe. — Aipo nema'enukwaw paw nuzawy kwaw hema'enukwaw paw, i'i wi Zeu izupe. — Aze ty, i'i Zonanaw Zeu pe. — Zazepopyhyk kury, i'i Zeu izupe. Uzepopyhyk wà kury. Zeu upytywà Zonanaw uzywyramawa zeàmàtyry'ymaw pe har pupe izeupir mehe.

[16] e lhe disse: Vem comigo e verás o meu zelo para com o SENHOR. E, assim, Jeú o levou no seu carro.

[16] Na'e uze'eg izupe. — Ezur herupi nehe. Nezewe mehe erexak putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'egete romo hereko haw ne nehe, i'i izupe. Weraha Zeu Zonanaw Xamari pe ywyramawa pupe.

[17] Tendo Jeú chegado a Samaria, feriu todos os que ali ficaram de Acabe, até

[17] A'e pe uhem mehe uzuka Zeu Akaw iànàm paw wà kury. Numuigo kar kwaw

destruí-los, segundo a palavra que o SENHOR dissera a Elias.

Jeú mata os adoradores de Baal

[18] Ajuntou Jeú a todo o povo e lhe disse: Acabe serviu pouco a Baal; Jeú, porém, muito o servirá.

[19] Pelo que chamai-me, agora, todos os profetas de Baal, todos os seus servidores e todos os seus sacerdotes; não falte nenhum, porque tenho grande sacrifício a oferecer a Baal; todo aquele que faltar não viverá. Porém Jeú fazia isto com astúcia, para destruir os servidores de Baal.

[20] Disse mais Jeú: Consagrai uma assembléia solene a Baal; e a proclamaram.

[21] Também Jeú enviou mensageiros por todo o Israel; vieram todos os adoradores de Baal, e nenhum homem deles ficou que não viesse. Entraram na casa de Baal, que se encheu de uma extremidade à outra.

[22] Então, disse Jeú ao vestiário: Tira as vestimentas para todos os adoradores de Baal. E o fez.

ni pitài wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u a'e ma'e uzeapo ma'e ràm Eri pe kwehe mehe.

Uzuka tupàn ua'u Ma'aw imuwete har wà no

[18] Omono'og Zeu teko Xamari pe har wamuwà wà. Uze'eg wanupe. — Tuwihawete Akaw umuwete wewer tupàn Ma'aw a'e. Ihe amuwete katu wera'u putar Ma'aw izuwi ihe nehe, i'i mua'u wanupe.

[19] A'e rupi, pemono'ono'og Ma'aw ze'eg imume'u har paw pe wà nehe, imuwete katu har paw wà nehe no, xaxeto henataromo har paw wà nehe no. Tuwe ni pitài nuhem kwaw xe wi wà nehe. Ta'e azuka putar ma'ea'yr teteа'u Ma'aw henataromo ihe nehe xe. Aze amo nur kwaw xe wà nehe, azuka putar ihe wà nehe. Hemu'em Zeu nezewe Ma'aw imuwete har wanupe nezewe a'e, ta'e ipuruzuka wer wanehe a'e xe.

[20] Na'e uze'eg wi Zeu teko wanupe. — Pemume'u Ma'aw imuwete katu haw 'ar teko wanupe nehe kury, i'i wanupe. Umume'u oho wanupe wà.

[21] Omono kar uze'eg heraha har Izaew waiwy nànàn wà. A'e rupi ur Ma'aw imuwete har paw a'e pe wà kury. Ni pitài nupyta kwaw weko haw pe wà. Wixe Ma'aw ràpuzuhu pupe wà. Tynehem kury.

[22] Na'e uze'eg Zeu xaxeto pe kury, kamirpuku Ma'aw pe imonokatu pyrer wanehe uzekaiw ma'e pe kury. — Erur kamir Ma'aw pe imonokatu pyrer xe ne wà kury. Emono imuwete katu har wanànàn nehe. Weruzar xaxeto ize'eg.

[23] Entrou Jeú com Jonadabe, filho de Recabe, na casa de Baal e disse aos adoradores de Baal: Examinai e vede bem não esteja aqui entre vós algum dos servos do SENHOR, mas somente os adoradores de Baal.

[24] E, entrando eles a oferecerem sacrifícios e holocaustos, Jeú preparou da parte de fora oitenta homens e disse-lhes: Se escapar algum dos homens que eu entregar em vossas mãos, a vida daquele que o deixar escapar responderá pela vida dele.

[25] Sucedeu que, acabado o oferecimento do holocausto, ordenou Jeú aos da sua guarda e aos capitães: Entrai, feri-os, que nenhum escape. Feriram-nos a fio de espada; e os da guarda e os capitães os lançaram fora, e penetraram no mais interior da casa de Baal,

[26] e tiraram as colunas que estavam na casa de Baal, e as queimaram.

[27] Também quebraram a própria coluna de Baal, e derribaram a casa de Baal, e a transformaram em latrinas até ao dia de hoje.

[23] Na'e wixe Zeu Ma'aw hàpuzuhu pupe Zonanaw Hekaw ta'yr rupi kury. Uze'eg a'e pe uzemono'og ma'e wanupe. — Peme'egatu pezehezehe kury. Xo Ma'aw imuwete har zo aputar xe. Naputar kwaw ni pitài Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete har xe, i'i wanupe a'e. Weruzar ize'eg wà.

[24] Na'e wixe Zonanaw rupi ma'ea'yr izuka pà tata pupe hapy pà Ma'aw hagapaw henataromo kury. A'e 'ym mehe umupu'àm 80 zauxiapekwer katu pe tàpuzuhu izywyr wamumàmàn kar pà wà. — Pezuka teko peme heremimono kar paw rupi pe wà nehe. Aze amo umuhem kar amo xe wi izuka 'ym pà nehe, umàno putar nehe, weko haw pupe a'e teko ihemaw imekuzar pà nehe, i'i Zeu wanupe.

[25] Uzuka ma'ea'yr Ma'aw henataromo wà kury. Nan kwehe tete uze'eg zauxiapekwer wanupe tuwihaw wanupe kury. — Peixe wazuka pà paw rupi kury. Napemuhem kar kwaw ni pitài wà nehe, i'i wanupe. Wenuhem utakihe puku a'e pe wixe pà wà kury. Uzuka tàpuzuhu pupe paw rupi wà. Pitàitàigatu weityk wanetekwer katu pe wà. Na'e wixe ipupyaikaw Ma'aw henaw hereko har pe wà.

[26]Weraha ita upu'àm ma'e Ma'aw hagapaw katu pe wà. Wapy tata pupe wà. Ukaz paw rupi.

[27] Nezewe umumaw a'e ita upu'àm ma'e wà. Umumaw tàpuzuhu wà no. Tàpuzuhu uzeapo karukarukaw romo ka'aka'aw paw

28 Assim, Jeú exterminou de Israel a Baal.

29 Porém não se apartou Jeú de seguir os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel, a saber, dos bezerros de ouro que estavam em Betel e em Dã.

30 Pelo que disse o SENHOR a Jeú: Porquanto bem executaste o que é reto perante mim e fizeste à casa de Acabe segundo tudo quanto era do meu propósito, teus filhos até à quarta geração se assentarão no trono de Israel.

31 Mas Jeú não teve cuidado de andar de todo o seu coração na lei do SENHOR, Deus de Israel, nem se apartou dos pecados que Jeroboão fez pecar a Israel.

A morte de Jeú

32 Naqueles dias, começou o SENHOR a diminuir os limites de Israel, que foi ferido por Hazael em todas as suas fronteiras,

romo teko wanupe kury. Te ko 'ar rehe teko wixe a'e pe ukarukaruk pà wà.

28 Nezewe umumaw Zeu Ma'aw imuwete haw Izaew pe har a'e wà.

29 Nupytu'u kwaw amogwer tuwihawete Zoromoàw Nemat ta'yr hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e zàwenugar iapo re wà. Zeromoàw umuwete kar tapi'ak awa hagaw paw itazu or iapo pyrer Izaew wanupe a'e. Umupu'àm amo tapi'ak hagaw paw Metew pe. Umupu'àm inugwer Nà pe no. Zeu numupytu'u kar kwaw Izaew a'e tapi'ak imuwete re wà.

30 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zeu pe. — Erezapo ma'e Akaw izuapyapyr wanupe heremimutar rupi katete. A'e rupi amume'u ko ma'e newe kury. — Nezuapyapyr wiko putar Izaew wanuwihawete romo a'e wà nehe. Nera'yr wiko putar tuwihawete romo a'e nehe. A'e re ta'yr wiko putar tuwihawete romo a'e nehe no. A'e re ta'yr wiko putar tuwihawete romo a'e nehe no. A'e re ta'yr wiko putar tuwihawete romo a'e nehe no. 4 haw uzeapo putar nezewe nehe, i'i izupe.

31 Zeu nuweruzar katu kwaw Tupàn Izaew wazar ze'eg tuweharupi har upy'a nànàn a'e. Nupuir kwaw a'e iaiw ma'e Zeromoàw Izaew wanupe hemiapo karer wi a'e.

Zeu umàno a'e

32 A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzypyrog Izaew waiwy imupixika'i kar pà kury. Azaew Xir wanuwihawete upyhyk Izaew ywy Zotàw yrykaw kwarahy hemaw kutyr har paw a'e.

[33] desde o Jordão para o nascente do sol, toda a terra de Gileade, os gaditas, os rubenitas e os manassitas, desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, a saber, Gileade e Basã.

[33] Ywy hemipyhyk kwer oho Aroer tawhu Aronon yrykaw pe kwarahy hemaw awyze har kutyr har pe. Upyhyk Zireaz ywy a'e no. Upyhyk Màxà ywy no. Na'iruz Zako ta'yr wazuapyapyr wiko a'e ywy rehe wà. Kaz wà, Humen wà, Manaxe kwarahy hemaw kutyr har wà.

[34] Ora, os mais atos de Jeú, e tudo quanto fez, e todo o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[34] Amo umuapyk amogwer Zeu hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe wà. Umume'u hemiapo kwer ikyze 'ym mehe arer wà no.

[35] Descansou Jeú com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoacaz, seu filho, reinou em seu lugar.

[35] Umàno kury. Utym hetekwer Xamari pe wà. Ta'yr Zeoakaz wiko tuwihawete romo hekuzaromo a'e kury.

[36] Os dias que Jeú reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito anos.

[36] Umumaw Zeu 28 kwarahy Xamari pe Izaew wanuwihawete romo wiko pà.

2 Reis 11

Atalia usurpa o trono de Judá

2 Crônicas 22.10-12

[1] Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real.

[2] Mas Jeoseba, filha do rei Jorão e irmã de Acazias, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e pôs a ele e a sua ama numa câmara interior; e, assim, o esconderam de Atalia, e não foi morto.

2 Tuwihawete Wà 11

Tuwihawete Akazi ihy uzuka kar iànàm paw zauxiapekwer wanupe wà

[1] Amo umume'u tuwihawete Akazi imàno haw oho ihy Atari pe wà. Henu mehe na'arewahy uzuka kar tuwihawete iànàm paw zauxiapekwer wanupe wà kury.

[2] Xo Zoaz Akazi ta'yr zo uzepyro umàno haw wi. Ipuruzuka wer hehe amogwer wainuinuromo wà. Izaihe Zeoxew her ma'e a'e, Zeoràw tazyr romo Akazi heinyr amo ae u hemireko pupe har hekon a'e. Upyro Zeoxew Zoaz zauxiapekwer wanuwi a'e. Weraha kwarer amo tàpuzuhu ipupyaikaw pe ihyagaw rehe we no. Umim Atari wi. Nezewe mehe zauxiapekwer nuzuka kwaw kwarer wà.

[3] Jeoseba o teve escondido na Casa do SENHOR seis anos; neste tempo, Atalia reinava sobre a terra.

[3] Zeozew umumaw 6 kwarahy kwarer rehe uzekaiw pà tàpuzuhu pupe imim pà. Atari wiko tuwihawete romo a'e 'ar mehe. Kuzà a'e.

Joás ungido rei de Judá
2 Crônicas 23.1-11

[4] No sétimo ano, mandou Joiada chamar os capitães dos cários e da guarda e os fez entrar à sua presença na Casa do SENHOR; fez com eles aliança, e ajuramentou-os na Casa do SENHOR, e lhes mostrou o filho do rei.

[4] 7 haw kwarahy rehe xaxeto Zoiaz wenoz zauxiapekwer tuwihawete ipyro har wanuwihaw uzeupe wà kury. Wenoz zauxiapekwer tuwihawete hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wà no, Tupàn Hàpuzuhu pe wamur kar pà wà. Wamono'og mehe umume'u kar ma'e wanupe kury. Wexak kar Zoa tuwihawete Akazi ta'yr wanupe kury.

[5] Então, lhes deu ordem, dizendo: Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, que entrais no sábado, fará a guarda da casa do rei;

[5] Na'e uzapo kar ma'e wanupe. — Pytu'u haw 'ar mehe pema'ereko mehe pezemuza'aza'ak na'iruz pehegwer romo nehe. Pitài pehegwer uzekaiw katu putar tuwihawete hàpuzuhu rehe wà nehe.

[6] e outra terça parte estará ao portão Sur; e a outra terça parte, ao portão detrás da guarda; assim, fareis a guarda e defesa desta casa.

[6] Amo pehegwer upyta putar ukenawhu Xur her ma'e pe hehe ume'egatu pà wà nehe. Inugwer pehegwer upyta putar ukenawhu rehe a'e pe amogwer zauxiapekwer wanaikweromo wà nehe.

[7] Os dois grupos que saem no sábado, estes todos farão a guarda da Casa do SENHOR, junto ao rei.

[7] Mokoz pehegwer upytu'u putar uma'ereko re pytu'u haw 'aromo wà nehe. A'e mehe oho putar Tupàn Hàpuzuhu pe tuwihawete ràm rehe uzekaiw pà wà nehe.

[8] Rodeareis o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que pretenda penetrar nas fileiras, seja morto; estareis com o rei quando sair e quando entrar.

[8] Peme'egatu tuwihawete Zoa rehe petakihe puku pepo pe heraha pà nehe. Peho hupi wyzài iho àwàm me nehe. Aze wyzài teko uhem penuwake nehe, pezuka nehe, i'i wanupe.

[9] Fizeram, pois, os capitães de cem segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomaram cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado, e vieram ao sacerdote Joiada.

[9] Weruzar tuwihaw Zoiaz ze'eg wà. Weraha zauxiapekwer izupe wà. Pytu'u haw 'ar mehe uma'ereko pà uzypyrog ma'e wà, pytu'u haw 'ar mehe uma'ereko re upytu'u ma'e wà no, oho izupe wà.

[10] O sacerdote entregou aos capitães de cem as lanças e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa do SENHOR.

[10] Omono Zoiaz tuwihawete Tawi ima'e kwer tuwihaw wanupe. Purukutukaw, u'yw wi purumimaw no. A'e 'ym mehe teko omonokatu a'e ma'e paw Tupàn Hàpuzuhu pupe wà.

[11] Os da guarda se puseram, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

[11] Umupu'àm kar zauxiapekwer takihepuku hereko har Tupàn Hàpuzuhu henataromo tuwihawete kwarer ipyro kar pà wanupe.

[12] Então, Joiada fez sair o filho do rei, pôs-lhe a coroa e lhe deu o Livro do Testemunho; eles o constituíram rei, e o ungiram, e bateram palmas, e gritaram: Viva o rei!

[12] Na'e Zoiaz weraha Zoa katu pe kury, omono tuwihawete àkàg rehe har iàkàg rehe kury, tuwihawete romo heko haw hexak kar pà kury. Kwehe amo awa umuapyk wi Tupàn ze'eg pape rehe. Omono a'e pape izupe no. Na'e uzakook uri kawer hehe kury, tuwihawete romo heko haw hexak kar pà a'e pe har wanupe kury. Teko uzepopetek uhapukaz pà wà. — Tuwe tuwihawete wikuwe nehe, i'i izupe wà.

A morte de Atalia
2 Crônicas 23.12-15

[13] Ouvindo Atalia o clamor dos da guarda e do povo, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR.

[13] Tuwihawete kuzà Atari wenu wanehapukaz mehe wà. A'e rupi oho Tupàn Hàpuzuhu pe teko wazemono'ogaw pe wà.

[14] Olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, segundo o costume, e os capitães e os tocadores de trombetas, junto ao rei, e todo o povo da terra se alegrava, e se

[14]Wexak tuwihawete tàpuzuhu izita ita iapo pyrer huwake, teko waneixe haw huwake. Tuwihawete upyta a'e pe a'e. Nezewe waneko awer wà. Tuwihaw wiko

tocavam trombetas. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

izywyzywyr wà. Xi'àm ipy har wiko izywyzywyr wà no. Teko paw uhapukaz urywete haw rehe wà. Upy uxi'àm waiko wà no. Umu'i Atari opoz uhapukaz pà. — Iaiw ma'e uzapo waiko wà. Iaiw ma'e uzapo waiko wà, i'i iko a'e.

[15] Porém o sacerdote Joiada deu ordem aos capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

[15] Xaxeto Zoiaz na'ipuruzuka kar wer kwaw Atari rehe Tupàn Hàpuzuhu pupe, ni ywy henaw rehe. A'e rupi uze'eg nezewe zauxiapekwer wanuwihaw wanupe. — Peraha tuwihawete kuzà katu pe kury, zauxiapekwer wamyter romo kury. Aze amo uzeagaw ipyro pà nehe, pezuka a'e teko nehe, i'i wanupe.

[16] Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

[16] A'e rupi upyhyk wà. Weraha hàpuzuhu pe wà. A'e pe ukenawhu kawaru her ma'e huwake uzuka wà.

A aliança de Joiada
2 Crônicas 23.16-21

Zoiaz uzapokatu ze'eg a'e

[17] Joiada fez aliança entre o SENHOR, e o rei, e o povo, para serem eles o povo do SENHOR; como também entre o rei e o povo.

[17] Xaxeto Zoiaz uzapokatu ze'eg kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe we, tuwihawete rehe we no, teko wanehe we no. — Peiko Tupàn hemiruze'egete romo kury, i'i wanupe. Uzapokatu uze'eg tuwihawete pe teko wanupe no.

[18] Então, todo o povo da terra entrou na casa de Baal, e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares; então, o sacerdote pôs guardas sobre a Casa do SENHOR.

[18] A'e rupi oho teko Ma'aw hàpuzuhu pe wà kury. Weityk wà. Upei'ài'àg ma'ea'yr hapy haw a'e pe har wà no. Upei'ài'àg tupàn a'ua'u wanagaw paw a'e pe har wà no. A'e pe ma'ea'yr hapy haw henataromo uzuka xaxeto Ma'aw henataromo har Màtà her ma'e wà no. Umupyta kar Zoiaz zauxiapekwer Tupàn Hàpuzuhu pe wà.

[19] Tomou os capitães dos cários, os da guarda e todo o povo da terra, e todos estes conduziram da Casa do SENHOR o

[19] Na'e Zoiaz a'e, tuwihaw a'e wà no, tuwihawete rehe uzekaiw ma'e zauxiapekwer a'e wà no, tuwihawete

rei e, pelo caminho da porta dos da guarda, vieram à casa real; e Joás sentou-se no trono dos reis.

hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e a'e wà no, weraha tuwihawete Tupàn Hàpuzuhu wi hàpuzuhu ràm me a'e wà kury. Teko paw wata oho wanaikweromo wà. Wixe Zoa ukenawhu zauxiapekwer wapu'àmaw rupi. Na'e wapyk tuwihawete henaw rehe kury.

[20] Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, depois que mataram Atalia à espada, junto à casa do rei.

[20] Teko paw hurywete wà. Naheta kwaw ikatu 'ymaw Zeruzarez pe Atari tàpuzuhu pe izuka re kury.

[21] Era Joás da idade de sete anos quando o fizeram rei.

[21] Wereko Zoaz 7 kwarahy tuwihawete romo uzeapo mehe a'e.

2 Reis 12

O reinado de Joás
2 Crônicas 24.1-14

[1] No ano sétimo de Jeú, começou Joás a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba.

[2] Fez Joás o que era reto perante o SENHOR, todos os dias em que o sacerdote Joiada o dirigia.

[3] Tão-somente os altos não se tiraram; e o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[4] Disse Joás aos sacerdotes: Todo o dinheiro das coisas santas que se trouxer à Casa do SENHOR, a saber, a taxa pessoal,

2 Tuwihawete Wà 12

Tuwihawete Zoaz pureruze'egaw

[1] Zeu Izaew wanuwihawete romo heko mehe 7 haw kwarahy rehe Zoaz uzeapo Zuta wanuwihawete romo a'e. Umumaw 40 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Ziwi ihy her romo a'e. Merexewa tawhu pe har romo hekon ihy a'e.

[2] Ukwarahy nànàn uzapo Zoaz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imurywete kar haw a'e, ta'e xaxeto Zoiaz weruze'eg Zoaz tuweharupi a'e xe.

[3] Xo tupàn a'ua'u wamuwete haw zo numumaw kwaw a'e. Teko uzuka wi wi ma'ea'yr a'e pe tupàn a'ua'u wanenataromo wà. Wapy yhyk a'e pe wanenataromo wà no.

[4] Wenoz Zoaz xaxeto wamuwà uzeupe wà. — Pemono'og temetarer Tupàn Hàpuzuhu pe imono'og pyrer paw nehe, i'i wanupe.

o resgate de pessoas segundo a sua avaliação e todo o dinheiro que cada um trouxer voluntariamente para a Casa do SENHOR,

Teko umekuzar ma'ea'yr izuka pyràm wà. Xaxeto omono'og amo temetarer teko wanuwi wà no. Teko omono amo temetarer Tupàn pe wà no, ta'e umume'u izupe wà xe. Amo teko omono e wemetarer ikurer Tupàn pe wà no.

5 recebam-no os sacerdotes, cada um dos seus conhecidos; e eles reparem os estragos da casa onde quer que se encontrem.

5 Xaxeto pitàitàigatu omono'og wemiaihu wanemetarer tàpuzuhu pe herur pyrer wà. Uzapokatu tàpuzuhu a'e temetarer pupe wà.

6 Sucedeu, porém, que, no ano vigésimo terceiro do rei Joás, os sacerdotes ainda não tinham reparado os estragos da casa.

6 Zoaz tuwihawete romo heko mehe 23 haw kwarahy rehe xaxeto nuzapo pixik kwaw ni pitài tàpuzuhu iapo katu haw a'e wà rihi.

7 Então, o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os mais sacerdotes e lhes disse: Por que não reparais os estragos da casa? Agora, pois, não recebais mais dinheiro de vossos conhecidos, mas entregai-o para a reparação dos estragos da casa.

7 A'e rupi Zoaz wenoz Zoiaz uzeupe kury. Wenoz amogwer xaxeto uzeupe wà no. Upuranu wanehe. — Màràzàwe tuwe napezapokatu kwaw Tupàn Hàpuzuhu. Ko 'ar henataromo pepyhyk zo temetarer penemimono'og ràm nehe. Pemur ihewe nehe. A'e rupi apuner tàpuzuhu iapo katu àwàm rehe ihe nehe, i'i wanupe.

8 Consentiram os sacerdotes, assim, em não receberem mais dinheiro do povo, como em não repararem os estragos da casa.

8 — Ikatu nezewe àwàm urewe, i'i xaxeto izupe wà. — Nuruzapo kwaw tàpuzuhu iapo katu haw ure nehe, i'i izupe wà.

9 Porém o sacerdote Joiada tomou uma caixa, e lhe fez na tampa um buraco, e a pôs ao pé do altar, à mão direita dos que entravam na Casa do SENHOR; os sacerdotes que guardavam a entrada da porta depositavam ali todo o dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR.

9 Na'e upyhyk Zoiaz amo ma'e ryru ywyrapew iapo pyrer kury. Uzapo ikwar iwàpytymaw rehe. Umuapyk a'e ma'eryru ma'ea'yr hapy haw huwake. Aze amo wixe tàpuzuhu pupe wà, wexak a'e ma'e ryru opo awyze har rehe har kutyr. Xaxeto tàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e omono temetarer Tupàn imuwete har wanemirur kwer paw ipupe wà.

[10] Quando viam que já havia muito dinheiro na caixa, o escrivão do rei subia com um sumo sacerdote, e contavam e ensacavam o dinheiro que se achava na Casa do SENHOR.

[10] Temetarer tetea'u hyru pupe heta mehe tuwihawete ze'eg imuapykar a'e, xaxeto wanuwihaw a'e no, ur a'e pe ipapar pà wà. Omonokatu ma'eryru pàn iapo pyrer pupe wà.

[11] O dinheiro, depois de pesado, davam nas mãos dos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; estes pagavam aos carpinteiros e aos edificadores que reparavam a Casa do SENHOR,

[11] Heta haw pape rehe imuapyk ire omono a'e temetarer tàpuzuhu iapo katu haw rehe uzekaiw ma'e wanupe wà. A'e ae omono ywyra pinar wanupe wà, tàpuz iapo har wanupe wà no,

[12] como também aos pedreiros e aos cabouqueiros, e compravam madeira e pedras lavradas para repararem os estragos da Casa do SENHOR, e custeavam todo o necessário para a conservação da Casa do SENHOR.

[12] ita rehe uma'ereko ma'e wanupe wà no, ita imonohonohokar wanupe wà no, ume'eg kar ywyra tàpuzuhu iapo katu àwàm wà, ita wà no. Umekuzar amogwer ma'e hekuzar wà no.

[13] Mas, do dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR, não se faziam nem taças de prata, nem espevitadeiras, nem bacias, nem trombetas, nem vaso algum de ouro ou de prata para a Casa do SENHOR.

[13] A'e 'ar rehe numuapu'a kwaw a'e temetarer ma'e iapo pà wà. Ni kawaw, ni kawawpew, ni xi'àm, ni zepinaw tatainy ihàm imonohokaw. Nuzapo kwaw ma'e parat iapo pyrer ni or iapo pyrer a'e 'ar rehe wà.

[14] Porque o davam aos que dirigiam a obra e reparavam com ele a Casa do SENHOR.

[14] Omono a'e temetarer uma'ereko ma'e wanupe wà. Ume'eg kar ma'e tàpuzuhu iapo katu pyràm hupi wà no. Nuzapo kwaw amo ae ma'e a'e temetarer rupi a'e 'ar rehe wà.

[15] Também não pediam contas aos homens em cujas mãos entregavam aquele dinheiro, para o dar aos que faziam a obra, porque procediam com fidelidade.

[15] Iapo katu haw rehe ume'egatu ma'e wiko imunar 'ym ma'e romo azeharomoete wà. A'e rupi tuwihawete nuenoz kwaw ipapar awer pape rehe imuapyk pyrer wanupe.

[16] Mas o dinheiro de oferta pela culpa e o dinheiro de oferta pelos pecados não se

[16] Aze teko omono temetarer xaxeto wanupe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

traziam à Casa do SENHOR; eram para os sacerdotes.

imekuzar pà, xaxeto upyhyk a'e temetarer wà. Nomono kwaw hyru pupe wà. Ta'e nezewe haw uzapo kar Tupàn ze'eg kwehe arer a'e xe.

[17] Então, subiu Hazael, rei da Síria, e pelejou contra Gate, e a tomou; depois, Hazael resolveu marchar contra Jerusalém.

[17] A'e 'ar rehe Azaew Xir wanuwihawete uzàmàtyry'ym Kat tawhu oho kury. Upyhyk kury. A'e re ipuruàmàtyry'ym wer Zeruzarez rehe.

[18] Porém Joás, rei de Judá, tomou todas as coisas santas que Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais, reis de Judá, haviam dedicado, como também todo o ouro que se achava nos tesouros da Casa do SENHOR e na casa do rei e os mandou a Hazael, rei da Síria; e este se retirou de Jerusalém.

[18] Zoaz Zuta wanuwihawete omono'og temetarer kury. A'e 'ym mehe Zuzapa omonokatu temetarer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Zeoràw omonokatu temetarer izupe no. Akazi omonokatu temetarer izupe no. Zoaz omono'og a'e temetarer paw kury. Omono wemetarer Tupàn pe imono pyrer a'e temetarer rehe we no. Omono itazu or Tupàn Hàpuzuhu pe har paw hehe we no. Omono itazu or wàpuzuhu pe har paw hehe we no. Omono kar a'e temetarer paw tuwihawete Azaew pe kury. A'e rupi Azaew nuzàmàtyry'ym kwaw Zeruzarez kury.

[19] Quanto aos mais atos de Joás e a tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[19] Amo umuapyk Zoaz hemiapo kwer paw a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

A conspiração contra o rei Joás

2 Crônicas 24.25-27

[20] Levantaram-se os seus servos, conspiraram e feriram Joás na casa de Milo, que está na descida para Sila.

[21] Porque Jozacar, filho de Simeate, e Jozabade, filho de Somer, seus servos, o feriram, e morreu; e o sepultaram com seus pais na Cidade de Davi. E Amazias, seu filho, reinou em seu lugar.

[20-21] Tuwihaw Zoaz rehe we har utyryk izuwi wà. Mokoz tuwihaw uzuka Zoaz wà. Na'aw waner xe wà: Zozakar Ximeat ta'yr, Zozamaz Xomer ta'yr no. A'e 'ym mehe tuwihawete uzapo kar amo tàpuz ywy Zeruzarez izywyr har rehe kwarahy hemaw kutyr. Tawhu Xira piar izywyr uzapo a'e. A'e mokoz tuwihaw uzuka Zoaz a'e tàpuz pupe wà. Utym teko Zoaz

hetekwer tuwihawete watymaw pe wà, tawhu Tawi heko awer pe wà. Zoaz ta'yr Amazi her ma'e wiko tuwihawete romo u hekuzaromo kury.

2 Reis 13

O reinado de Jeoacaz

1 No vigésimo terceiro ano de Joás, filho de Acazias, rei de Judá, começou a reinar Jeoacaz, filho de Jeú, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezessete anos.

2 E fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; não se apartou deles.

3 Pelo que se acendeu contra Israel a ira do SENHOR, o qual os entregou nas mãos de Hazael, rei da Síria, e nas mãos de Ben-Hadade, filho de Hazael, todos aqueles dias.

4 Porém Jeoacaz fez súplicas diante do SENHOR, e o SENHOR o ouviu; pois viu a opressão com que o rei da Síria atormentava a Israel.

5 O SENHOR deu um salvador a Israel, de modo que os filhos de Israel saíram de sob o poder dos siros e habitaram, de novo, em seus lares, como dantes.

6 Contudo, não se apartaram dos pecados da casa de Jeroboão, que fez pecar a

2 Tuwihawete Wà 13

Zeoakaz wiko Izaew wanuwihawete romo

1 Zoaz Akazi ta'yr Zuta wanuwihawete romo heko mehe 23 haw kwarahy rehe Zeoakaz Zeu ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo. Umumaw 16 kwarahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

2 Uzawy Zeoakaz Tupàn rape. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nuzuawy kwaw Zeromoàw Nemat ta'yr a'e. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe izàwegatete. Nutyryk pixik kwaw ikatu 'ymaw wi.

3 A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy Izaew wanehe kury. A'e rupi weityk kar Izaew Azaew Xir wanuwihawete pe wà, ta'yr Menanaz pe wà no.

4 Na'e Zeoakaz uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury. Tupàn uwazar ize'eg ize'eg ire. Xir wanuwihawete upuraraw kar ma'erahy tetea'u iko Izaew wanupe. Tupàn wexak ipuraraw mehe wà.

5 Na'e omono kar Tupàn amo tuwihaw Izaew wanupe kury, Xir wanuwi wapyro àwàm romo kury. A'e re wiko katu haw rehe a'e 'ym mehe arer zàwegatete wà.

6 Nupuir kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw Zeromoàw Izaew wanupe hemiapo karer wi wà. Uzapo wi wi oho waiko wà. Ywyra

Israel, porém andaram neles; e também o poste-ídolo permaneceu em Samaria.

u'àm ma'e tupàn ua'u romo iapo pyrer upyta Xamari pe. Teko nueityk kwaw wà.

[7] E foi o caso que não se deixaram a Jeoacaz, do exército, senão cinqüenta cavaleiros, dez carros e dez mil homens de pé; porquanto o rei da Síria os havia destruído e feito como o pó, trilhando-os.

[7] Xir wanuwihawete umumaw etea'i zauxiapekwer kawaru ku'az har wà. Umumaw etea'i ywyramawa wà no. Umumaw etea'i zauxiapekwer upy rehe wata ma'e wà no. Xo màràmàràn zo heta we Zeoakaz pe wà. 50 zauxiapekwer kawaru ku'az har heta we wà kury. 10 ywyramawa heta we wà no. 10 miw zauxiapekwer upy rehe wata ma'e heta we wà no. Xir wanuwihawete umu'imu'i amogwer ywyku'i kwer ài wà.

[8] Ora, os mais atos de Jeoacaz, e tudo o que fez, e o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[8] Amo umuapyk amogwer Zeoakaz hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihaw wanemiapo kwer her ma'e rehe. Umume'u ma'e ukyze 'ym mehe hemiapo kwer no, a'e pape rehe no.

[9] Jeoacaz descansou com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoás, seu filho, reinou em seu lugar.

[9] Umàno a'e. Utym hetekwer Xamari pe wà. Ta'yr Zeoaz uzeapo tuwihawete romo hekuzaromo kury.

O reinado de Jeoás

Zeoaz wiko Izaew wanuwihawete romo

[10] No trigésimo sétimo ano de Joás, rei de Judá, começou Jeoás, filho de Jeoacaz, a reinar sobre Israel, em Samaria; e reinou dezesseis anos.

[10] Zoaz Zuta wanuwihawete romo wiko mehe 37 haw kwarahy rehe Zeoaz Zeoakaz ta'yr uzeapo Izaew wanuwihawete romo. Umumaw 16 kwarahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

[11] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; porém andou neles.

[11] Uzawy Zeoaz Tupàn rape. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nuzawy kwaw Zeromoàw Nemat ta'yr. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe Zeromoàw zàwegatete. Nupytu'u kwaw.

[12] Quanto aos mais atos de Jeoás, e a tudo o que fez, e ao seu poder, com que pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura,

[12] Amo umume'u amogwer Zeoaz hemiapo kwer a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe. Amazi

não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[13] Descansou Jeoás com seus pais, e no seu trono se assentou Jeroboão. Jeoás foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel.

A profecia final e morte de Eliseu

[14] Estando Eliseu padecendo da enfermidade de que havia de morrer, Jeoás, rei de Israel, desceu a visitá-lo, chorou sobre ele e disse: Meu pai, meu pai! Carros de Israel e seus cavaleiros!

[15] Então, lhe disse Eliseu: Toma um arco e flechas; ele tomou um arco e flechas.

[16] Disse ao rei de Israel: Retesa o arco; e ele o fez. Então, Eliseu pôs as mãos sobre as mãos do rei.

[17] E disse: Abre a janela para o oriente; ele a abriu. Disse mais Eliseu: Atira; e ele atirou. Prosseguiu: Flecha da vitória do SENHOR! Flecha da vitória contra os siros! Porque ferirás os siros em Afeca, até os consumir.

[18] Disse ainda: Toma as flechas. Ele as tomou. Então, disse ao rei de Israel: Atira

Zuta wanuwihawete iàmàtyry'ym awer a'e pape rehe a'e no.

[13] Umàno Zeoaz. Utym hetekwer tuwihawete watymaw pe wà, Xamari pe wà. Ta'yr Zeromoàw mokoz haw uzeapo tuwihawete u hekuzaromo kury.

Erizew umàno a'e

[14] Na'e Erizew ima'eahy tuwe kury. Nuhem kwaw a'e ma'eahy haw puruwi. Upuruzuka tuwe a'e. Erizew imàno etea'i mehe we tuwihawete Zeoaz oho hexak pà. Uzuwàzuwàn uzai'o pà. — Heru, heru. Ereiko zauxiapekwer tetea'u wazàwe Izaew wapyro pà wàmàtyry'ymar wanuwi ne, i'i izupe.

[15] Na'e uze'eg Erizew izupe. — Epyhyk amo ywyrapar amo u'yw rehe we kury, i'i izupe. Upyhyk Zeoaz ywyrapar u'yw rehe we.

[16] — Ezemuàgà'ym u'yw imomor haw rehe kury, i'i izupe. Weruzar tuwihawete Erizew ze'eg. Na'e omono Erizew opo tuwihawete ipo 'aromo kury.

[17] — Ewàpytymawok ukenaw Xir ywy kutyr har kury, i'i izupe. Uwàpytymawok ukenaw. Na'e i'i Erizew izupe. — Emomor u'yw kury, i'i izupe. Omomor tuwihawete u'yw. Na'e i'i Erizew izupe, — Ereiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hu'yw zàwe nugar romo. Tupàn weityk kar putar Xir newe a'e wà nehe. Erezàmàtyry'ym putar Xir eho Apek pe nehe. Ereityk putar ne wà nehe, i'i izupe.

[18] A'e re uze'eg wi Erizew Zeoaz pe. — Epyhyk amogwer u'yw nepo pe ywy ipetepetek pà wapupe nehe, i'i izupe.

contra a terra; ele a feriu três vezes e cessou.

[19] Então, o homem de Deus se indignou muito contra ele e disse: Cinco ou seis vezes a deverias ter ferido; então, feririas os siros até os consumir; porém, agora, só três vezes ferirás os siros.

[20] Morreu Eliseu, e o sepultaram. Ora, bandos dos moabitas costumavam invadir a terra, à entrada do ano.

[21] Sucedeu que, enquanto alguns enterravam um homem, eis que viram um bando; então, lançaram o homem na sepultura de Eliseu; e, logo que o cadáver tocou os ossos de Eliseu, reviveu o homem e se levantou sobre os pés.

[22] Hazael, rei da Síria, oprimiu a Israel todos os dias de Jeoacaz.

[23] Porém o SENHOR teve misericórdia de Israel, e se compadeceu dele, e se tornou para ele, por amor da aliança com Abraão, Isaque e Jacó; e não o quis destruir e não o lançou ainda da sua presença.

[24] Morreu Hazael, rei da Síria; e Ben-Hadade, seu filho, reinou em seu lugar.

[25] Jeoás, filho de Jeoacaz, retomou as cidades das mãos de Ben-Hadade, que este havia tomado das mãos de Jeoacaz, seu

Na'iruz haw rupi tuwihawete upetek ywy. Na'e upytu'u.

[19] Wikwahy Erizew kury. Uze'eg izupe. — Aze mo erepetek 5 haw rupi o 6 haw rupi, ikatu wera'u mo. Eremumaw tuwe mo Xir ne wà. Xo na'iruz haw zo ereityk putar ne wà nehe kury, i'i izupe.

[20] Umàno Erizew kury. Utym hetekwer wà. Kwarahy nànàn Moaw izuapyapyr uzemono'ono'og Izaew waiwy pe wixe pà wà.

[21] Amo 'ar mehe amo teko wexak amo Moaw amo umàno ma'e kwer utym mehe wà. Ukyze Moaw wanuwi wà, a'e rupi weityk a'e hetekwer Erizew itym awer pupe wà. A'e re uzàn a'e wi wà. Hetekwer uhyk Erizew ikàgwer rehe. A'e 'ar mehe we a'e awa ukweraw wi upu'àm pà kury.

Izaew uzàmàtyry'ym Xir wà

[22] Azaew Xir wanuwihawete wiko Izaew wazar romo Zeoakaz tuwihawete romo heko haw 'ar nànàn a'e.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu Izaew wanupe kury. Numumaw kar kwaw Xir wanupe wà. Upytywà a'e wà, ta'e kwehe mehe uzapo uze'egatu Àmàrààw rehe we Izak rehe we Zako rehe we a'e xe. Naheharaz pixik kwaw wemiaihu wanuwi wà.

[24] Azaew Xir wanuwihawete imàno mehe ta'yr Menanaz wiko tuwihawete romo kury.

[25] Zeoaz Izaew wanuwihawete weityk Menanaz na'iruz haw rupi a'e. Upyhyk wi tawhu Menanaz hemipyhyk kwer wà. Zeoakaz Zeoaz tu tuwihawete romo heko

pai, na guerra; três vezes Jeoás o feriu e recuperou as cidades de Israel.

mehe upyhyk Menanaz a'e tawhu wà. Zeoaz upyhyk wi wà kury.

2 Reis 14

O reinado de Amazias, de Judá
2 Crônicas 25.1-4

[1] No segundo ano de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel, começou a reinar Amazias, filho de Joás, rei de Judá.

[2] Tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar e vinte e nove reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jeoadã, de Jerusalém.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, ainda que não como Davi, seu pai; fez, porém, segundo tudo o que fizera Joás, seu pai.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[5] Uma vez confirmado o reino em sua mão, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[6] Porém os filhos dos assassinos não matou, segundo está escrito no Livro da Lei de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

2 Tuwihawete Wà 14

Amazi wiko Zuta wanuwihawete romo

[1] Zeoaz Zeoakaz ta'yr Izaew wanuwihawete romo heko mehe mokoz haw kwarahy rehe Amazi Zoaz ta'yr wiko Zuta wanuwihawete romo.

[2] Amazi wereko 25 kwarahy a'e ma'e izeapo mehe. Umumaw 29 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Ihy Zeoànà her romo a'e. Zeruzarez pe har romo hekon.

[3] Amazi hemiapo kwer ikatu Tupàn pe. Na'ikatuahy kwaw tuwihawete Tawi ài, uzeaikweromo har ài. Uzapo ma'e u Zoaz ài.

[4] Nuweityk kwaw tupàn a'ua'u wamuwete haw. Teko uzuka wi wi ma'ea'yr oho waiko tupàn a'ua'u wanupe wà. Wapy yhyk oho waiko wanupe tuweharupi wà no.

[5] Ikàg tuwe Amazi kury. A'e 'ym mehe amo tuwihaw uzuka tuwihawete. Tuwihawete wiko Amazi tu romo a'e. Ikàg mehe na'arewahy uzuka kar a'e tuwihaw a'e wà kury.

[6] Nuzuka kwaw wana'yr paw wà. Weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imur pyrer. Nezewe i'i a'e ze'eg. — Pezuka zo awa ta'yr hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Pezuka zo awa tu hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Aze amo uzapo iaiw ma'e nehe, xo

a'e zo pezuka putar hemiapo kwer hekuzaromo nehe, i'i a'e ze'eg.

Amazias vence os edomitas
2 Crônicas 25.5-13

7 Ele feriu dez mil edomitas no vale do Sal e tomou a Sela na guerra; e chamou o seu nome Jocteel, até ao dia de hoje.

7 Ywyàpyznaw Xa her ma'e rehe Amazi uzuka 10 miw zauxiapekwer Enom ywy rehe har wà. Wàmàtyry'ym mehe upyhyk Xera tawhu. Omono amo ae her hehe. Zokiteew, i'i izupe. Te ko 'ar rehe nezewe i'i teko a'e tawhu pe wà.

Amazias derrotado por Jeoás
2 Crônicas 25.17-2

8 Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

8 Na'e Amazi omono kar uze'eg Zeoaz Izaew wanuwihawete pe kury. — Zazeàmàtyry'ym nehe ty, i'i izupe.

9 Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

9 Uwazar tuwihawete Zeoaz ze'eg izupe. — Amo 'ar mehe amo xu 'yw ywytyr Irimano ywy rehe har wamyter pe har omono kar uze'eg amo ywyra ywyràkàxigyw her ma'e pe. — Emur nerazyr hera'yr pe hemireko romo nehe, i'i izupe. Amo miar ukwaw a'e pe. Upyrog a'e xu rehe.

10 Na verdade, feriste os edomitas, e o teu coração se ensoberbeceu; gloria-te disso e fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

10 Azeharomoete ne Amazi ereityk Enom ywy rehe har ne wà. A'e rupi ereiko wera'u amogwer wanuwi ne kury. Nerurywete nehe, ta'e teko paw ukwaw nerer a'e wà kury xe. Màràzàwe tuwe nezeàmàtyry'ym wer ne. Xo iaiw paw zo eremuhem kar putar nezeupe nehe, teko neremiaihu wanupe nehe, i'i Zeoaz Amazi pe.

11 Mas Amazias não quis atendê-lo. Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que está em Judá.

11 Amazi na'ipurenu wer kwaw ize'eg rehe. A'e rupi uhem tuwihawete Zeoaz uzehe we har zauxiapekwer wanupi kury. Uzàmàtyry'ym Amazi oho Mete-Xemez Zuta ywy rehe har pe.

[12] Judá foi derrotado diante de Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[13] Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Acazias, em Bete-Semes; e veio a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[14] Tomou todo o ouro, e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

A morte de Jeoás, rei de Israel

[15] Ora, os mais atos de Jeoás, o que fez, o seu poder e como pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[16] Descansou Jeoás com seus pais e foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel; e Jeroboão, seu filho, reinou em seu lugar.

A morte de Amazias, rei de Judá
2 Crônicas 25.25-28

[17] Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[18] Ora, os mais atos de Amazias, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[12] Zeoaz weityk zauxiapekwer Amazi hemiruze'eg wà. Uzàn oho upaw rupi weko haw pe wà.

[13] Upyhyk Zeoaz Amazi Mete-Xemez pe. A'e wi oho Zeruzarez pe. Weityk ipàrirogaw iaiha ma'e tawhu wi. Uzypyrog ipàrirogaw heityk pà ukenawhu Eparai her ma'e pe. Oho te ukenawhu iapar haw her ma'e pe. Heta 200 met ru'u a'e ipàrirogaw ipehegwer.

[14] Upyhyk itaxig parat wemixak kwer paw. Upyhyk itazu or wemixak kwer paw no. Upyhyk ma'e Tupàn Hàpuzuhu pe har paw no. Upyhyk temetarer tuwihawete tàpuzuhu pe har paw no. Weraha teko a'e wi wà no. Na'e uzewyr Xamari pe kury.

[15] Amo umuapyk amogwer Zeoaz hemiapo kwer paw pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe. Nukyze kwaw ma'e wi Amazi Zuta wanuwihawete iàmàtyry'ym mehe. A'e pape umume'u ikyze 'ym awer no.

[16] Umàno Zeoaz. Utym hetekwer Xamari pe har wanuwihawete watymaw pe wà. Ta'yr Zeromoàw mokoz haw wiko tuwihawete hekuzaromo kury.

Amazi umàno a'e

[17] Zeoaz Zeoakaz ta'yr Izaew wanuwihawete imàno re Amazi Zuta wanuwihawete umumaw amo 15 kwarahy wikuwe pà.

[18] Amo umuapyk amogwer Amazi hemiapo kwer a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

[19] Conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis; e o mataram ali.

[19]Amo teko Zeruzarez pe har uzemono'og Amazi izuka àwàm imume'u pà wà. Amo umume'u a'e ma'e izupe. A'e rupi Amazi uzàn oho Araki tawhu pe. Iàmàtyry'ymar oho haikweromo a'e pe wà. Uzuka a'e pe wà.

[20] Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram em Jerusalém, junto a seus pais, na Cidade de Davi.

[20] Iànàm weraha hetekwer Zeruzarez pe kawaru kupe pe wà. Utym hetekwer tuwihawete watymaw pe tawhu Tawi heko awer pe wà.

[21] Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

[21] Na'e teko umuigo kar ta'yr Uzi tuwihawete romo tu hekuzaromo a'e wà. Wereko Uzi 16 kwarahy tuwihawete wiko mehe.

[22] Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

[22] U imàno re Uzi upyhyk wi tawhu Erat her ma'e. Uzapokatu wi wi a'e tawhu.

O reinado de Jeroboão II, de Israel

Zeromoàw mokoz haw wiko Izaew wanuwihawete romo

[23] No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, começou a reinar em Samaria Jeroboão, filho de Jeoás, rei de Israel; e reinou quarenta e um anos.

[23] Amazi Zoaz ta'yr Zuta wanuwihawete romo heko mehe 15 haw kwarahy rehe Zeromoàw mokoz haw Zeoaz ta'yr wiko Izaew wanuwihawete a'e kury. Umumaw 41 kwarahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

[24] Fez o que era mau perante o SENHOR; jamais se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[24] Zeromoàw mokoz haw uzawy Tupàn rape. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nuzawy kwaw Zeromoàw ipy Nemat ta'yr. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe a'e no.

[25] Restabeleceu ele os limites de Israel, desde a entrada de Hamate até ao mar da Planície, segundo a palavra do SENHOR, Deus de Israel, a qual falara por intermédio de seu servo Jonas, filho de Amitai, o profeta, o qual era de Gate-Hefer.

[25] Zeromoàw mokoz haw upyhyk wi Izaew waiwy kwehe arer paw a'e kury. A'e ywy uzypyrog Amat pe kwarahy heixe haw awyze har kutyr. Oho Yryhu Umàno Ma'e Kwer her ma'e kwarahy hemaw awyze har kutyr. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar umume'u a'e ywy imuzewyr

kar àwàm Izaew wanupe. Umume'u kar a'e ma'e Tupàn ze'eg imume'u har Zon her ma'e pe. Amitaz ta'yr romo Kate-Eper pe har romo hekon Zon a'e.

26 Porque viu o SENHOR que a aflição de Israel era mui amarga, porque não havia nem escravo, nem livre, nem quem socorresse a Israel.

26 Wexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew ma'erahy ipuraraw mehe wà. Naheta pixik kwaw ni pitài Izaew wapytywà har wà.

27 Ainda não falara o SENHOR em apagar o nome de Israel de debaixo do céu; porém os livrou por intermédio de Jeroboão, filho de Jeoás.

27 Na'ipurumumaw wer kwaw Izaew wanehe a'e. A'e rupi upytywà kar Izaew Zeromoàw mokoz haw pe wà.

28 Quanto aos mais atos de Jeroboão, tudo quanto fez, o seu poder, como pelejou e como reconquistou Damasco e Hamate, pertencentes a Judá, para Israel, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

28 Amo umuapyk amogwer Zeromoàw mokoz haw hemiapo kwer a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe. Upyhyk wi Namaz tawhu Amat tawhu Izaew wanupe. A'e pape umume'u a'e ma'e paw a'e.

29 Descansou Jeroboão com seus pais, com os reis de Israel; e Zacarias, seu filho, reinou em seu lugar.

29 Umàno Zeromoàw mokoz haw her ma'e. Utym hetekwer tuwihawete watymaw pe wà. Ta'yr Zakari uzeapo tuwihawete romo hekuzaromo kury.

2 Reis 15

O reinado de Azarias, de Judá
2 Crônicas 26.1-15

1 No vigésimo sétimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou a reinar Azarias, filho de Amazias, rei de Judá.

2 Tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

2 Tuwihawete Wà 15

Uzi wiko Zuta wanuwihawete romo

1 Zeromoàw mokoz haw Izaew wanuwihawete romo heko mehe 27 haw kwarahy rehe Uzi Amazi ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo.

2 Wereko 16 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 52 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Ihy Zekori her romo a'e. Zeruzarez pe har romo hekon.

[3] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

Azarias é atacado de lepra
2 Crônicas 26.16-23

[5] O SENHOR feriu ao rei, e este ficou leproso até ao dia da sua morte e habitava numa casa separada. Jotão, filho do rei, tinha o cargo da casa e governava o povo da terra.

[6] Ora, os mais atos de Azarias e tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?
[7] Descansou Azarias com seus pais, e o sepultaram junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Zacarias, de Israel

[8] No trigésimo oitavo ano de Azarias, rei de Judá, reinou Zacarias, filho de Jeroboão, sobre Israel, em Samaria, seis meses.

[9] Fez o que era mau perante o SENHOR, como tinham feito seus pais; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[3] Nuzawy kwaw Uzi u a'e. Hemiapo kwer ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[4] Xo pitài ma'e zo na'ikatu kwaw izupe. Nuweityk kwaw tupàn a'ua'u wamuwete haw. Teko uzuka wi wi ma'ea'yr a'e pe wà. Wapy yhyk a'e pe wà no.

[5] A'e rupi Tupàn umuma'eahy kar tuwihawete Uri kury. Upuraraw perew iaiw ma'e. Umumaw u'ar paw uperew pà. Imàno mehe iperew. Wiko amo tàpuz pupe muitea'i amogwer teko wanuwi. Ta'yr Zotàw wiko tuwihawete agaw hekuzaromo. Weruze'eg teko hekuzaromo wà.

[6] Amo umume'u amogwer Uzi hemiapo kwer a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.
[7] Umàno Uzi. Utym hetekwer tuwihawete watymaw pe tawhu Tawi heko awer pe wà. Ta'yr Zotàw wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

Zakari wiko Izaew wanuwihawete romo

[8] Uzi Zuta wanuwihawete romo heko mehe 38 haw kwarahy rehe Zakari Zeromoàw mokoz haw ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo. Umumaw 6 zahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.
[9] Nuzawy kwaw Zakari amogwer Izaew wanuwihawete Zakari haikweromo har wà. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nupytu'u kwaw a'e iaiw ma'e iapo re. Uzapo kar a'e ma'e Izaew wanupe tuwihawete Zeromoàw Nemat ta'yr zàwegatete.

[10] Salum, filho de Jabes, conspirou contra ele, feriu-o diante do povo, matou-o e reinou em seu lugar.

[11] Quanto aos mais atos de Zacarias, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[12] Esta foi a palavra que o SENHOR falou a Jeú: Teus filhos, até à quarta geração, se assentarão no trono de Israel. E assim sucedeu.

O reinado de Salum, de Israel

[13] Salum, filho de Jabes, começou a reinar no trigésimo nono ano de Uzias, rei de Judá; e reinou durante um mês em Samaria.

[14] Subindo de Tirza, Menaém, filho de Gadi, veio a Samaria, feriu ali a Salum, filho de Jabes, matou-o e reinou em seu lugar.

[15] Quanto aos mais atos de Salum e a conspiração que fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[16] Então, Menaém feriu a Tifsa e todos os que nela havia, como também seus limites desde Tirza. Porque não lha abriram, a devastou e todas as mulheres grávidas fez rasgar pelo ventre.

[10] Xarum Zaw ta'yr omono'og amo teko tuwihawete Zakari rehe ipuruzuka wer ma'e wamuwà wà. Uzuka Imireàw tawhu pe. Xarum upyta hekuzaromo tuwihawete romo kury.

[11] Amo umuapyk amogwer Zakari hemiapo kwer a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

[12] Nezewe uzeapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg tuwihawete Zeu pe imume'u pyrer rupi katete a'e kury. — Nezuapyapyr wiko putar Izaew wanuwihawete romo zeirugatu haw rupi wà nehe, i'i Tupàn Zeu pe a'e 'ym mehe.

Xarum wiko Izaew wanuwihawete romo

[13] Uzi Zuta wanuwihawete romo heko mehe 39 haw kwarahy rehe Xarum Zaw ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo kury. Umumaw pitài zahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

[14] Menaem Gani ta'yr oho Xiza tawhu wi Xamari pe kury. Uzuka Xarum. Upyta tuwihawete romo hekuzaromo.

[15] Amo umuapyk amogwer Xarum hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe. Weityk tuwihawete wiko mehe a'e. A'e pape umume'u a'e ma'e a'e no.

[16] Menaem weityk Tapu tawhu a'e. Uzuka a'e pe har paw wà. Weityk taw a'e ywy rehe har paw wà no. Te taw Xiza huwake har weityk wà. Uzapo a'e ma'e ta'e Tapu pe har nuwàpytymawok kwaw weko haw

O reinado de Menaém, de Israel

[17] Desde o trigésimo nono ano de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel e reinou dez anos em Samaria.

[18] Fez o que era mau perante o SENHOR; todos os seus dias, não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[19] Então, veio Pul, rei da Assíria, contra a terra; Menaém deu a Pul mil talentos de prata, para que este o ajudasse a consolidar o seu reino.

[20] Menaém arrecadou este dinheiro de Israel para pagar ao rei da Assíria, de todos os poderosos e ricos, cinqüenta siclos de prata por cabeça; assim, voltou o rei da Assíria e não se demorou ali na terra.

[21] Quanto aos mais atos de Menaém e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[22] Descansou Menaém com seus pais; e Pecaías, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Pecaías, de Israel

[23] No qüinquagésimo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Pecaías, filho

tawhu izupe wà xe. Ukixi kar kuzà ipuru'a ma'e wanie paw wà no.

Menaem wiko Izaew wanuwihawete romo

[17] Uzi Zuta wanuwihawete heko mehe 39 haw kwarahy rehe Menaem Gani ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo. Umumaw 10 kwarahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

[18] Uzapo ikatu 'ym ma'e. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nuzawy kwaw Zeromoàw Nemat ta'yr. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe.

[19] Xigirat-Pirezer Axir wanuwihawete wixe wà Izaew waiwy pe kury. Menaem omono itaxig parat tetea'u izupe. Heta 34 miw kir ipuhuz taw. Ta'e ipurupytywà wer hehe xe. Ta'e heko wer tuwihawete ikàg wera'u ma'e romo a'e no xe.

[20] Naheta tete kwaw temetarer Menaem pe. A'e rupi uze'eg awa hemetarer katu ma'e Izaew rehe har wanupe kury. — Pitàitàigatu pemur itaxig parat 570 kàràm ihewe nehe. Nezewe mehe Xigirat-Pirezer uzewyr putar uiwy pe nehe, i'i wanupe.

[21] Amo umuapyk Menaem hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

[22] Umàno a'e. Utym hetekwer wà. Ta'yr Pekai her ma'e wiko tuwihawete romo hekuzaromo kury.

Pekai wiko Izaew wanuwihawete romo

[23] Uzi Zuta wanuwihawete romo heko mehe 50 haw kwarahy rehe Pekai Menaem ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo.

de Menaém; e reinou sobre Israel, em Samaria, dois anos.

Umumaw mokoz kwarahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

24 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

24 Uzapo ikatu 'ym ma'e. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nuzawy kwaw Zeromoàw Nemat ta'yr. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e teko wanupe. Nupytu'u kwaw iapo kar ire.

25 Peca, seu capitão, filho de Remalias, conspirou contra ele e o feriu em Samaria, na fortaleza da casa do rei, juntamente com Argobe e com Arié; com Peca estavam cinqüenta homens dos gileaditas; Peca o matou e reinou em seu lugar.

25 Amo zauxiapekwer Pekai hemiruze'eg wanuwihaw Peka her ma'e a'e, Hemari ta'yr a'e, omono'og 50 awa Zireaz pe har wà. — Xiuka tuwihawete nehe, i'i uzeupeupe wà. Uzuka Pekai oho tàpuzuhu tàtà ma'e Xamari pe har pe wà. Peka wiko tuwihawete romo hekuzaromo kury.

26 Quanto aos mais atos de Pecaías e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

26 Amo umuapyk amogwer Pekai hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

O reinado de Peca, de Israel

Peka wiko Izaew wanuwihawete romo

27 No qüinquagésimo segundo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Peca, filho de Remalias, e reinou sobre Israel, em Samaria, vinte anos.

27 Uzi Zuta wanuwihawete romo heko mehe 52 haw kwarahy rehe Peka Hemari ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo. Umumaw 20 kwarahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

28 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

28 Uzapo ikatu 'ym ma'e. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nuzawy kwaw Zeromoàw Nemat ta'yr. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe. Nupytu'u kwaw iapo kar ire.

29 Nos dias de Peca, rei de Israel, veio Tiglate-Pileser, rei da Assíria, e tomou a Ijom, a Abel-Bete-Maaca, a Janoa, a Quedes, a Hazor, a Gileade e à Galiléia, a toda a terra de Naftali, e levou os seus habitantes para a Assíria.

29 Peka tuwihawete romo heko mehe Axir wanuwihawete Xigirat-Pirezer upyhyk tawhu tetea'u wà. Upyhyk ywy tetea'u no. Na'aw tawhu waner xe wà: Izom, Apewmetemaka, Zanoa, Kez, Azor. Na'aw ywy pehegwer hemipyhyk kwer waner xe wà: Zireaz, Karirez, Napitari. Weraha teko

a'e tawhu pe har a'e ywy rehe har weko haw Axir ywy rehe wà.

[30] Oseias, filho de Elá, conspirou contra Peca, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu lugar, no vigésimo ano de Jotão, filho de Uzias.

[30] Zotàw Uzi ta'yr Zuta wanuwihawete romo heko mehe 20 haw kwarahy rehe Ozez Era ta'yr omono'og tuwihawete Peka rehe ipuruzuka wer ma'e wà. Uzuka oho wà. Ozez wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

[31] Quanto aos mais atos de Peca e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[31] Amo umuapyk Peka hemiapo kwer paw a'e pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

O reinado de Jotão, de Judá

2 Crônicas 27.1-9

Zotàw wiko Zuta wanuwihawete

[32] No ano segundo de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, começou a reinar Jotão, filho de Uzias, rei de Judá.

[32] Peka Hemari ta'yr Izaew wanuwihawete romo heko mehe mokoz haw kwarahy rehe Zotàw Uzi ta'yr wiko Zuta wanuwihawete romo.

[33] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

[33]Wereko 25 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 16 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Ihy a'e, Zeru her romo a'e. Zanok tazyr romo hekon.

[34] Fez o que era reto perante o SENHOR; e em tudo procedeu segundo fizera Uzias, seu pai.

[34] Nuzawy kwaw Zotàw u a'e, Uzi a'e. Hemiapo kwer ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[35] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos. Ele edificou a Porta de Cima da Casa do SENHOR.

[35] Xo pitài ma'e zo nuzapo kwaw Tupàn imurywete kar pà. Nuweityk kwaw tupàn a'ua'u wamuwete haw a'e. Teko uzuka wi wi ma'ea'yr a'e pe wà. Wapy wi wi yhyk a'e pe tupàn a'ua'u wanenataromo wà no. Uzapo Zotàw Tupàn Hàpuzuhu ukenaw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har a'e.

[36] Quanto aos mais atos de Jotão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[36] Amo umuapyk amogwer Zotàw hemiapo kwer paw a'e pape Zuta

[37] Naqueles dias, começou o SENHOR a enviar contra Judá a Rezim, rei da Síria, e a Peca, filho de Remalias.

[38] Descansou Jotão com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi, seu pai. Em seu lugar reinou Acaz, seu filho.

2 Reis 16

O reinado de Acaz, de Judá
2 Crônicas 28.1-4

[1] No décimo sétimo ano de Peca, filho de Remalias, começou a reinar Acaz, filho de Jotão, rei de Judá.

[2] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Não fez o que era reto perante o SENHOR, seu Deus, como Davi, seu pai.

[3] Porque andou no caminho dos reis de Israel e até queimou a seu filho como sacrifício, segundo as abominações dos gentios, que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

wanuwihaw wanemiapo kwer her ma'e rehe.

[37] Tuwihawete romo heko mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar Hezim Xir wanuwihawete Zuta pe. Omono kar Peka Izaew wanuwihawete a'e pe no. Uzàmàtyry'ym kar Zuta a'e tuwihawete wanupe wà.

[38] Umàno Zotàw. Utym hetekwer tuwihawete watymaw pe wà, tawhu Tawi reko awer pe wà. Ta'yr Akaz wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

2 Tuwihawete Wà 16

Akaz wiko Zuta wanuwihawete romo

[1] Peka Hemari ta'yr Izaew wanuwihawete romo heko mehe 17 haw kwarahy rehe Akaz Zotàw ta'yr wiko Zuta wanuwihawete romo.

[2] Wereko 20 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 16 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Akaz nuiko kwaw wipy tuwihawete Tawi zàwe. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[3] Nuzawy kwaw Izaew wanuwihawete a'e wà. Te wa'yr uzuka tupàn a'ua'u wanenataromo. Wapy wa'yr hetekwer tata pupe. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuixe kar Izaew a'e ywy rehe. Teko a'e ywy rehe har uzapo agwer iaiw ma'e wà. A'e rupi — Pemuhem kar a'e teko iro ma'e ko ywy wi wà nehe, i'i Tupàn Izaew wanupe. Ko 'ar rehe Akaz uzapo kar

4 Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

Acaz pede socorro aos assírios

5 Então, subiu Rezim, rei da Síria, com Peca, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalém para pelejarem contra ela; cercaram Acaz, porém não puderam prevalecer contra ele.

6 Naquele tempo, Rezim, rei da Síria, restituiu Elate à Síria e lançou fora dela os judeus; os siros vieram a Elate e ficaram habitando ali até ao dia de hoje.

7 Acaz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser, rei da Assíria, dizendo: Eu sou teu servo e teu filho; sobe e livra-me do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel, que se levantam contra mim.

8 Tomou Acaz a prata e o ouro que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei e mandou de presente ao rei da Assíria.

9 O rei da Assíria lhe deu ouvidos, subiu contra Damasco, tomou-a, levou o povo para Quir e matou a Rezim.

A idolatria de Acaz
2 Crônicas 28.22-25

agwer iaiw ma'e Izaew wanupe kury. Iro hemiapo kwer Tupàn pe.

4 Uzuka Akaz ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanupe wà. Wapy yhyk wamuwete haw pe no, ywytyr apyr, ywyra i'àg ma'e wype upaw rupi no.

5 Na'e Hezim Xir wanuwihawete a'e, Izaew wanuwihawete Peka a'e no, uzàmàtyry'ym Zeruzarez tawhu oho wà kury. Umàmàn izywyr wà. Nezewe rehe we nupuner kwaw Akaz heitykaw rehe wà.

6 A'e kwarahy rehe Enom wanuwihawete upyhyk wi Erat tawhu oho kury. Umuhem kar Zutew a'e pe wiko ma'e a'e tawhu wi wà. Enom izuapyapyr oho Erat pe wà. Te ko 'ar rehe wiko a'e pe wà.

7 Akaz omono amo uze'eg heraha har Xigirat-Pirezer Axir wanuwihawete pe wà kury. — Aiko neremiruze'eg romo ihe. Aiko nera'yr romo no. Ezur hepyro pà Xir wanuwihawete Izaew wanuwihawete wanuwi nehe. Ta'e heàmàtyry'ym waiko wà xe, i'i izupe.

8 Upyhyk Akaz itaxig parat Tupàn Hàpuzuhu pe har. Upyhyk itazu or a'e pe har no. Upyhyk temetarer wàpuzuhu pe har paw no. Omono kar e Axir wanuwihawete pe.

9 Nezewe uwazar Axir wanuwihawete Akaz pe. Ur zauxiapekwer tetea'u wanupi Namaz tawhu pe kury. Upyhyk kury. Uzuka tuwihawete Hezim. Weraha teko a'e pe har Kir tawhu pe wemipyhyk kwer romo wà kury.

[10] Então, o rei Acaz foi a Damasco, a encontrar-se com Tiglate-Pileser, rei da Assíria; e, vendo ali um altar, enviou dele ao sacerdote Urias a planta e o modelo, segundo toda a sua obra.

[11] Urias, o sacerdote, edificou um altar segundo tudo o que o rei Acaz tinha ordenado de Damasco; assim o fez o sacerdote Urias, antes que o rei Acaz viesse de Damasco.

[12] Vindo, pois, de Damasco o rei, viu o altar, chegou-se a ele e nele sacrificou.

[13] Queimou o seu holocausto e a sua oferta de manjares, derramou a sua libação e aspergiu o sangue das suas ofertas pacíficas naquele altar.

[14] Porém o altar de bronze, que estava perante o SENHOR, tirou ele de diante da casa, de entre o seu altar e a Casa do SENHOR e o pôs ao lado do seu altar, do lado norte.

[15] Ordenou também o rei Acaz ao sacerdote Urias, dizendo: Queima, no grande altar, o holocausto da manhã, como também a oferta de manjares da tarde, e o holocausto do rei, e a sua oferta de manjares, e o holocausto de todo o povo da terra, e a sua oferta de manjares, e as suas libações; todo sangue dos

[10] Tuwihawete Akaz oho Namaz tawhu pe tuwihawete Xigirat-Pirezer huwàxi mà. Wexak ma'ea'yr hapy haw a'e pe har. A'e rupi uzapo kar hagaw paw pape rehe xaxeto Uri pe imono kar pà, a'e ma'emume'u haw inuromo paw rupi a'e.

[11] Na'e Uri uzapo amo ma'ea'yr hapy haw inugwer hagaw paw tuwihawete Akaz Namaz wi hemimur kwer zàwenugar. Umumaw iapo haw Akaz izewyr 'ym mehe we.

[12] Namaz wi uhem mehe Akaz wexak a'e ma'ea'yr izuka haw imuhyk pyrer kury.

[13] A'e rupi wapy ma'ea'yr tetea'u hehe wà kury. Omono arozràn tupàn a'ua'u wanupe no. Uzakook win hehe no. Uzakook tupàn a'ua'u wamuawyze kar haw huwy kwer hehe no.

[14] Heta amo ma'ea'yr hapy haw itazu morog iapo pyrer a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo har romo. Ma'ea'yr hapy haw ipyahu ma'e Tupàn Hàpuzuhu wamyter pe hin a'e. A'e rupi Akaz weraha a'e Tupàn henataromo har kwarahy heixe haw awyze har rehe har kutyr ma'ea'yr hapy haw ipyahu ma'e ikupe kutyr.

[15] Na'e uze'eg nezewe Uri pe. — Ku'em mehe eapy ma'e tata pupe Tupàn henataromo nehe. Karuk mehe emono arozràn izupe nehe. Emono a'e ma'e paw hema'ea'yr hapy haw ipyahu ma'e rehe nehe. Emono tuwihawete ma'e Tupàn pe imono pyr hehe nehe no. Emono teko wama'e Tupàn pe imono pyr hehe nehe

holocaustos e todo sangue dos sacrifícios aspergirás nele; porém o altar de bronze ficará para a minha deliberação posterior.

no. Emono uwà tykwer win teko wanemimono hehe nehe no. Ezakook ma'ea'yr izuka pyrer paw wanuwykwer a'e ma'ea'yr hapy haw pyahu ma'e rehe nehe no. Ezapo zo ma'e a'e ma'ea'yr hapy haw itazu morog rehe nehe. Xo ihe zo apuranu putar Tupàn rehe ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u kar pà izupe ihe nehe, i'i izupe.

16 Fez Urias, o sacerdote, segundo tudo quanto o rei Acaz lhe ordenara.

16 Na'e Uri uzapo ma'e paw tuwihawete ze'eg rupi katete.

17 O rei Acaz cortou os painéis dos suportes, e de cima deles tomou a pia, e o mar, tirou-o de sobre os bois de bronze, que estavam debaixo dele, e o pôs sobre um pavimento de pedra.

17 Tuwihawete Akaz o'ok a'e ywyramawa itazu morog iapo pyrer tàpuzuhu pe har a'e wi a'e. Weraha kawaw ywyramawa rehe har a'e wi no. Heta amo 'y hyru uhua'u ma'e amo 12 tapi'ak awa hagaw paw wakupe pe a'e. O'ok tapi'ak hagaw paw wanuwi itahupew rehe imuapyk pà kury.

18 Também o passadiço coberto para uso no sábado, que edificaram na casa, e a entrada real pelo lado de fora retirou da Casa do SENHOR, por causa do rei da Assíria.

18 Akaz uzapo amo ae ma'e Axir wanuwihawete imurywete kar pà. Tuwihawete henaw wapyk amo ywyrapew rehe Tupàn Hàpuzuhu pupe. Akaz weraha a'e ywyrapew a'e wi. Uwàpytym tuwihawete tàpuzuhu pupe waneixe haw no.

A morte de Acaz
2 Crônicas 28.26-27

19 Quanto aos mais atos de Acaz e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

19 Amo umuapyk amogwer Akaz hemiapo kwer paw a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

20 Descansou Acaz com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

20 Umàno Akaz. Utym hetekwer tuwihawete watymaw pe wà, tawhu Tawi heko awer pe wà. Ta'yr Ezeki wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

2 Reis 17

O reinado de Oseias, de Israel

2 Tuwihawete Wà 17

Ozez wiko Izaew wanuwihawete romo

[1] No ano duodécimo de Acaz, rei de Judá, começou a reinar Oseias, filho de Elá; e reinou sobre Israel, em Samaria, nove anos.

[2] Fez o que era mau perante o SENHOR; contudo, não como os reis de Israel que foram antes dele.

A queda de Samaria e o cativeiro de Israel

[3] Contra ele subiu Salmaneser, rei da Assíria; Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributo.

[4] Porém o rei da Assíria achou Oseias em conspiração, porque enviara mensageiros a Sô, rei do Egito, e não pagava tributo ao rei da Assíria, como dantes fazia de ano em ano; por isso, o rei da Assíria o encerrou em grilhões, num cárcere.

[5] Porque o rei da Assíria passou por toda a terra, subiu a Samaria e a sitiou por três anos.

[6] No ano nono de Oseias, o rei da Assíria tomou a Samaria e transportou a Israel para a Assíria; e os fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos.

[1] Akaz Zuta wanuwihawete romo heko mehe 12 haw kwarahy rehe Ozez Era ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo. Umumaw 9 kwarahy Xamari pe tuwihawete romo wiko pà.

[2] Uzapo ikatu 'ym ma'e. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nezewe rehe we nuiko kwaw iaiw ma'e romo amogwer Izaew wanuwihawete wazàwe.

[3] Axir wanuwihawete Xamanezer ur ikutyr iàmàtyry'ym pà kury. Weityk Xamanezer Ozez. Ozez umumaw kwarahy tetea'u temetarer tetea'u imono kar pà Xamanezer pe. Na'ikatu kwaw nezewe haw Ozez pe.

[4] A'e rupi amo kwarahy mehe omono kar uze'eg heraha har Ezit wanuwihawete Xo her ma'e pe. — Hepytywà pe nehe, i'i izupe. Upytu'u temetarer kwarahy nànànar Axir pe imono kar ire kury. A'e ma'e ikwaw mehe, upyhyk kar Xamanezer Ozez zauxiapekwer wanupe kury. Umunehew kar zemunehew paw pe.

Axir ywy rehe har weityk Xamari tawhu wà

[5] Na'e Xamanezer wixe Izaew ywy rehe kury. Umàmàn Xamari tawhu izywyr wà. Umumaw mokoz kwarahy a'e pe har wamuhem kar 'ym pà wà. Na'iruz haw kwarahy rehe,

[6] Ozez tuwihawete romo heko mehe 9 haw kwarahy rehe Axir wanuwihawete upyhyk Xamari tawhu kury. Weraha Izaew Axir ywy rehe wà, wemipyhyk kwer romo wà. Umupyta kar amo Ar tawhu pe wà.

Umupyta kar amo yrykaw Amor Kozà ywy rehe har huwake wà. Umupyta kar amo tawhu Mez ywy rehe har wanupe wà no.

A causa do cativeiro

[7] Tal sucedeu porque os filhos de Israel pecaram contra o SENHOR, seu Deus, que os fizera subir da terra do Egito, de debaixo da mão de Faraó, rei do Egito; e temeram a outros deuses.

[7] A'e tuwihawete upyhyk Xamari tawhu a'e, ta'e Izaew uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar henataromo wà xe. A'e 'ym mehe Tupàn upyro waipy Ezit wanuwihawete wi a'e wà. Upyro a'e ywy wi wà. Nezewe rehe we umuwete katu amo ae tupàn wà.

[8] Andaram nos estatutos das nações que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel e nos costumes estabelecidos pelos reis de Israel.

[8] Uzapo ma'e teko weko àwàm pe har wazàwe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhem kar a'e teko Izaew wanenataromo. Uzapo ma'e wazàwe a'e re wà. Izaew wanuwihawete uzapo iaiw ma'e a'e teko wazàwe. A'e rupi teko Izaew uzapo uwihawete wazàwe wà no.

[9] Os filhos de Israel fizeram contra o SENHOR, seu Deus, o que não era reto; edificaram para si altos em todas as suas cidades, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[9] Izaew wanemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Uzapo tupàn a'ua'u wamuwete haw weko haw tawhu nànàn wà. Taw pixika'i wera'u ma'e pe heta tupàn a'ua'u wamuwete haw. Taw uhua'u wera'u ma'e pe heta tupàn a'ua'u wamuwete haw no.

[10] Levantaram para si colunas e postes-ídolos, em todos os altos outeiros e debaixo de todas as árvores frondosas.

[10] Umupu'àm itapuku tupàn ua'u hagapaw romo wà. Umupu'àm ywyra amo tupàn ua'u hagapaw romo wà no. Umupu'àm ywytyr apyr nànàn wà. Umupu'àm ywyra i'àg nànàn wà no.

[11] Queimaram ali incenso em todos os altos, como as nações que o SENHOR expulsara de diante deles; cometeram ações perversas para provocarem o SENHOR à ira

[11]Wapy yhyk tupàn a'ua'u wamuwete haw nànàn wà no. Tupàn umuhem kar teko a'e ywy wi Izaew wanenataromo wà. Ta'e umume'u a'e ywy Izaew waipy wanupe kwehe mehe a'e xe. Izaew nuzawy kwaw a'e teko wà kury. Uzapo iaiw ma'e Tupàn

henataromo wà. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy wanehe kury, wanemiapo kwer wanehe kury.

[12] e serviram os ídolos, dos quais o SENHOR lhes tinha dito: Não fareis estas coisas.

[12] Umuwete katu tupàn a'ua'u waiko wà. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg waipy wanupe, a'e ma'e iapo 'ymaw imume'uahy pà wanupe.

[13] O SENHOR advertiu a Israel e a Judá por intermédio de todos os profetas e de todos os videntes, dizendo: Voltai-vos dos vossos maus caminhos e guardai os meus mandamentos e os meus estatutos, segundo toda a Lei que prescrevi a vossos pais e que vos enviei por intermédio dos meus servos, os profetas.

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar uze'eg heraha har wanupe. Omono kar uze'eg imume'u har wanupe no. — Pemume'u ko heremimutar Izaew wanupe nehe, Zuta wanupe nehe no. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Peruzar heremiapo putar haw nehe, heze'eg pape rehe imuapyk pyrer nehe, peipy wanupe heremimono kar nehe. Kwehe mehe amono a'e heze'eg heremiruze'eg wanupe ihe, heze'eg imume'u har wanupe ihe no. Amono kar peme ihe. Pemume'u heze'eg heremiaihu wanupe nehe, a'e wanupe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wemiruze'eg wanupe.

[14] Porém não deram ouvidos; antes, se tornaram obstinados, de dura cerviz como seus pais, que não creram no SENHOR, seu Deus.

[14] Teko Izaew ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wà, na'ipureruzar wer kwaw Tupàn ze'eg rehe wà. Nuzawy kwaw uwipy wà. Tupàn ze'eg heruzar 'ymar romo wanekon wà. Nuzeruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà, uzar rehe wà.

[15] Rejeitaram os estatutos e a aliança que fizera com seus pais, como também as suas advertências com que protestara contra eles; seguiram os ídolos, e se tornaram vãos, e seguiram as nações que estavam

[15] Tupàn ipurumu'e wer wanehe uze'eg rehe. Na'ipureruzar wer kwaw a'e ze'eg rehe wà. Uhaw ze'egatu waipy wanehe we hemiapo kwer wà. Nuzekaiw katu kwaw hemimume'u kwer rehe wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u tykwer zàwenugar wà.

em derredor deles, das quais o SENHOR lhes havia ordenado que não as imitassem.

A'e rupi a'e ae wiko tykwer ài a'e wà no. Uzapo ma'e oho waiko ywy uiwy huwake har wazàwe wà. Uhaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo putar haw wà. — Pezapo zo iaiw ma'e ywy penuwake har rehe har wazàwe nehe, i'i Tupàn wanupe. Nezewe rehe we uzapo oho waiko wà.

[16] Desprezaram todos os mandamentos do SENHOR, seu Deus, e fizeram para si imagens de fundição, dois bezerros; fizeram um poste-ídolo, e adoraram todo o exército do céu, e serviram a Baal.

[16] Uhaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar ze'eg paw wà. Umupyràn itazu mokoz tapi'ak awa hagapaw iapo pà wà. Na'e umuwete a'e tapi'ak wà. Uzapo ywyra imupu'àm pyr Azera her ma'e imuwete pyràm wà no. Umuwete zahytata wà no, umuwete tupàn ua'u Ma'aw her ma'e wà no.

[17] Também queimaram a seus filhos e a suas filhas como sacrifício, deram-se à prática de adivinhações e criam em agouros; e venderam-se para fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocarem à ira.

[17] Uzuka wa'yr wazyr tata pupe wapy pà tupàn a'ua'u wanenataromo wamuawyze kar pà wà. Upuranu oho tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe uze'eg ma'e wanehe wà, ta'e ipurukwaw wer ma'e ikwaw pyr 'ym rehe wà xe. Upuranu ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u har wanehe wà no. Xo iaiw ma'e zo uzapo wà. Wanemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. A'e rupi wikwahy wanehe.

[18] Pelo que o SENHOR muito se indignou contra Israel e o afastou da sua presença; e nada mais ficou, senão a tribo de Judá.

[18] Wikwahy tuwe a'e kury. A'e rupi umuhem kar teko Izaew ywy wi wà kury. Xo Zuta ywy rehe har zo upyta uiwy rehe a'e wà kury.

[19] Também Judá não guardou os mandamentos do SENHOR, seu Deus; antes, andaram nos costumes que Israel introduziu.

[19] Nezewe rehe we teko Zuta ywy rehe har nuweruzar kwaw uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg a'e wà no. Uzapo iaiw ma'e Izaew wazàwe wà.

[20] Pelo que o SENHOR rejeitou a toda a descendência de Israel, e os afligiu, e os

[20] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e utyryk Izaew nànàn kury. Uzepyk wanehe.

entregou nas mãos dos despojadores, até que os expulsou da sua presença.

[21] Pois, quando ele rasgou a Israel da casa de Davi, e eles fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebate, Jeroboão apartou a Israel de seguir o SENHOR e o fez cometer grande pecado.

[22] Assim, andaram os filhos de Israel em todos os pecados que Jeroboão tinha cometido; nunca se apartaram deles,

[23] até que o SENHOR afastou a Israel da sua presença, como falara pelo ministério de todos os seus servos, os profetas; assim, foi Israel transportado da sua terra para a Assíria, onde permanece até ao dia de hoje.

O rei da Assíria renova a população de Samaria

[24] O rei da Assíria trouxe gente de Babilônia, de Cuta, de Ava, de Hamate e de Sefarvaim e a fez habitar nas cidades de Samaria, em lugar dos filhos de Israel; tomaram posse de Samaria e habitaram nas suas cidades.

Omono wàmàtyry'ymar wanupe. Iahykaw rehe omono kar uzewi wà.

[21] Umuza'aza'ak Tupàn wemiaihu mokoz romo kwehe mehe wà. — Izaew, za'e pitài pehegwer pe. — Zuta, za'e inugwer pe. Na'e Izaew umuigo kar Zeromoàw Nemat ta'yr uwihawete romo wà. Umunyryk kar Zeromoàw Izaew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà. Uzapo kar iaiw ma'e wanupe.

[22] Izaew weruzar Zeromoàw wà. Wiko hemiruze'eg romo wà. Iaiw ma'e Zeromoàw hemiapo kwer paw Izaew uzapo a'e wà no.

[23] Te, iahykaw rehe Tupàn omono kar uzewi wà kury. Ta'e nezewe haw wemiapo ràm umume'u kwehe mehe uze'eg imume'u har wanupe a'e xe. A'e rupi zauxiapekwer weraha Izaew Axir ywy rehe wà kury. Nupuner kwaw a'e wi uhemaw rehe wà. Wiko Axir wanuwihawete pe uma'ereko e ma'e romo wà. Wiko a'e pe te ko 'ar rehe wà.

Axir ywy rehe har werur teko amo ae ywy rehe har Izaew pe wà

[24] Axir wanuwihawete werur teko tetea'u amo ae tawhu parer Izaew pe wà, Xamari pe wà. Na'aw a'e tawhu waner xe wà: Mawiron, Kuta, Iwa, Amat, Xepawaim. Umuigo kar a'e teko tawhu Xamari ywy rehe har pe wà kury, Izaew wanekuzaromo wà kury. Weraha Izaew Axir pe ipyhyk pyrer romo wà. Axir ywy rehe har wiko a'e tawhu wazar romo wà kury. Uzapo weko haw a'e pe wà.

[25] A princípio, quando passaram a habitar ali, não temeram o SENHOR; então, mandou o SENHOR para o meio deles leões, os quais mataram a alguns do povo.

[25] A'e pe oho mehe wà, a'e pe weko àwàm iapo mehe wà, numuwete katu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà. A'e rupi Tupàn omono kar zàwàruhu a'e pe wà. Zàwàruhu uzuka amogwemogwer a'e pe har wà.

[26] Pelo que se disse ao rei da Assíria: As gentes que transportaste e fizeste habitar nas cidades de Samaria não sabem a maneira de servir o deus da terra; por isso, enviou ele leões para o meio delas, os quais as matam, porque não sabem como servir o deus da terra.

[26] Amo umume'u a'e ma'e oho Axir wanuwihawete pe wà. — Teko tawhu Xamari ywy rehe har pe neremimono kar kwer a'e wà, nukwaw kwaw Tupàn a'e ywy rehe har ze'eg a'e wà. A'e rupi omono kar a'e Tupàn zàwàruhu a'e teko waneko haw pe wà. Uzuka zàwàruhu amo teko oho waiko wà, i'i izupe wà.

[27] Então, o rei da Assíria mandou dizer: Levai para lá um dos sacerdotes que de lá trouxestes; que ele vá, e lá habite, e lhes ensine a maneira de servir o deus da terra.

[27] Na'e tuwihawete uze'eg nezewe tuwihaw wanupe kury. — Pemuzewyr kar pitài xaxeto a'e teko a'e wi zaneremirur kwer wanehe we har a'e ywy rehe nehe. Tuwe uzewyr a'e pe wiko pà nehe, teko a'e pe har wamu'e pà Tupàn a'e ywy rehe har ze'eg rehe nehe, i'i wanupe.

[28] Foi, pois, um dos sacerdotes que haviam levado de Samaria, e habitou em Betel, e lhes ensinava como deviam temer o SENHOR.

[28] Na'e amo xaxeto Izaew wainuromo har Xamari tawhu wi herur pyrer oho Metew pe wiko pà kury. Umu'e teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu haw rehe wà.

O culto misto dos samaritanos

[29] Porém cada nação fez ainda os seus próprios deuses nas cidades em que habitava, e os puseram nos santuários dos altos que os samaritanos tinham feito.

[29] Nezewe rehe we teko Xamari ywy rehe har uzapo wi wi tupàn a'ua'u uzeupeupe wà. Umuapyk a'e tupàn a'ua'u Tupàn imuwete haw Xamari ywy rehe arer hemiapo kwer pape rehe wà. Tawhu pitàitàigatu pe har uzapo tupàn a'ua'u uzeupe wà.

[30] Os de Babilônia fizeram Sucote-Benote; os de Cuta fizeram Nergal; os de Hamate fizeram Asima;

[31] os aveus fizeram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas queimavam seus filhos a Adrameleque e a Anameleque, deuses de Sefarvaim.

[32] Mas temiam também ao SENHOR; dentre os do povo constituíram sacerdotes dos lugares altos, os quais oficiavam a favor deles nos santuários dos altos.

[33] De maneira que temiam o SENHOR e, ao mesmo tempo, serviam aos seus próprios deuses, segundo o costume das nações dentre as quais tinham sido transportados.

[34] Até ao dia de hoje fazem segundo os antigos costumes; não temem o SENHOR, não fazem segundo os seus estatutos e juízos, nem segundo a lei e o mandamento que o SENHOR prescreveu aos filhos de Jacó, a quem deu o nome de Israel.

[35] Ora, o SENHOR tinha feito aliança com eles e lhes ordenara, dizendo: Não temereis outros deuses, nem vos prostrareis diante deles, nem os servireis, nem lhes oferecereis sacrifícios;

[30] Mawiron parer uzapo uzar Xukot-Menot hagapaw wà. Kuta parer uzapo uzar Nerugaw hagapaw wà no. Amat parer uzapo uzar Azima hagapaw wà no.

[31] Iwa parer uzapo uzar Niwaz uzar Tarutak wanagapaw wà. Xepawaim parer wapy wa'yr tata pupe uzar Anaramerek her ma'e henataromo Anamerek her ma'e henataromo wà.

[32] A'e teko umuwete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wà no. Wexaexak wyzài awa uzeinuinuromo har xaxeto romo wamuigo kar pà tupàn a'ua'u wamuwete haw pàràm wà. A'e xaxeto omono ma'e Tupàn pe tupàn a'ua'u wanupe a'e wamuwete haw pe wà, teko wanekuzaromo wà.

[33] Umuwete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà. Umuwete uzar tupàn a'ua'u wà no. Umuwete tupàn a'ua'u weko awer pe har pitàitàigatu wà.

[34] Te ko 'ar rehe uzapo ma'e wemiapo kwer kwehe arer zàwenugar oho waiko wà. Numuwete katu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà. Nuweruzar kwaw ize'eg Zako izuapyapyr wanupe imono pyrer wà. Tupàn omono Izaew amo ae her romo Zako pe a'e 'ar mehe kwehe mehe a'e.

[35] Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapokatu uze'eg Izaew wanehe we a'e. Nezewe i'i wanupe a'e mehe. — Pemuwete katu zo amo ae tupàn pe wà nehe. Peapyk zo pepenàràg rehe

36 mas ao SENHOR, que vos fez subir da terra do Egito com grande poder e com braço estendido, a ele temereis, e a ele vos prostrareis, e a ele oferecereis sacrifícios.

37 Os estatutos e os juízos, a lei e o mandamento que ele vos escreveu, tereis cuidado de os observar todos os dias; não temereis outros deuses.

38 Da aliança que fiz convosco não vos esquecereis; nem temereis outros deuses.

39 Mas ao SENHOR, vosso Deus, temereis, e ele vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos.

40 Porém eles não deram ouvidos a isso; antes, procederam segundo o seu antigo costume.

41 Assim, estas nações temiam o SENHOR e serviam as suas próprias imagens de escultura; como fizeram seus pais, assim fazem também seus filhos e os filhos de seus filhos, até ao dia de hoje.

2 Reis 18

O reinado de Ezequias, de Judá
2 Crônicas 29.1-2

wanenataromo nehe. Peiko zo wanemiruze'eg romo nehe. Pezuka zo ma'ea'yr wanenataromo nehe.

36 Peruzar heze'eg nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe. Apupyro Ezit ywy wi hepuner haw rupi hekàgaw rupi ihe. Peapyk pepenàràg rehe herenataromo nehe. Pezuka ma'ea'yr herenataromo nehe. Pemono ma'e ihewe nehe.

37 Kwehe mehe amuapyk heze'eg pape rehe ihe. Amuapyk heremiapo putar haw hehe ihe no. Peruzar a'e ze'eg heremiapo putar haw nehe. Pemuwete zo amo ae tupàn pe wà nehe.

38 Peneharaz zo heze'egatu penehe we heremiapo kwer wi nehe.

39 Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Aiko pezar romo. Aze hemuwete katu pe nehe, apupyro putar peàmàtyry'ymaw paw wanuwi nehe, i'i Tupàn Izaew wanupe.

40 Nezewe rehe we teko a'e ywy rehe uhem ma'e kwer a'e wà, nuzekaiw kwaw ize'eg rehe wà. Uzapo wi wi ma'e oho waiko wemiapo kwer kwehe arer zàwenugar ài wà.

41 Umuwete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà. Umuwete uzar tupàn a'ua'u wà no. Te ko 'ar rehe wazuapyapyr uzapo ma'e oho waiko nezewe a'e wà.

2 Tuwihawete Wà 18

Ezeki wiko Zuta wanuwihawete romo

[1] No terceiro ano de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, começou a reinar Ezequias, filho de Acaz, rei de Judá.

[1] Era Izaew wanuwihawete romo heko mehe na'iruz haw kwarahy rehe Ezeki Akaz ta'yr wiko Zuta wanuwihawete romo kury.

[2] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Abi e era filha de Zacarias.

[2] A'e ma'e izeapo mehe wereko Ezeki 25 kwarahy. Umumaw 29 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Ihy a'e, Awi her romo a'e. Zakari tazyr romo hekon.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Davi, seu pai.

[3] Nuzawy kwaw Ezeki wipy tuwihawete Tawi a'e. Hemiapo kwer ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[4] Removeu os altos, quebrou as colunas e deitou abaixo o poste-ídolo; e fez em pedaços a serpente de bronze que Moisés fizera, porque até àquele dia os filhos de Israel lhe queimavam incenso e lhe chamavam Neustã.

[4] Umumaw tupàn a'ua'u wamuwete haw paw wà. Ukauka a'e itapuku tupàn a'ua'u hagapaw wà no. Weityk ywyra upu'àm ma'e tupàn a'ua'u hagapaw no. Ukauka moz itazu morog iapo pyrer ipegegwer tetea'u iapo pà. Kwehe mehe Moizez umupyràn itazu a'e moz hagapaw iapo pà. Neutà her romo a'e. Moz, i'i zaneze'eg rupi. A'e 'ym mehe teko Izaew wapy yhyk moz henataromo imuwete pà wà.

[5] Confiou no SENHOR, Deus de Israel, de maneira que depois dele não houve seu semelhante entre todos os reis de Judá, nem entre os que foram antes dele.

[5] Ezeki uzeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar rehe a'e. Naheta pixik kwaw tuwihawete izàwenugar Zuta wanupe a'e 'ar 'ym mehe wà, ni a'e 'ar pawire wà.

[6] Porque se apegou ao SENHOR, não deixou de segui-lo e guardou os mandamentos que o SENHOR ordenara a Moisés.

[6] Wiko tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg romo a'e. Nupytu'u kwaw heruzar ire. Weruzar katu ize'eg Moizez pe imono pyrer paw.

[7] Assim, foi o SENHOR com ele; para onde quer que saía, lograva bom êxito; rebelou-se contra o rei da Assíria e não o serviu.

[7] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hehe we a'e. Wyzài ma'e iapo mehe ikatu a'e ma'e. Ezeki naheko wer kwaw Axir wanuwihawete hemiruze'eg romo a'e. A'e rupi uwak izuwi.

[8] Feriu ele os filisteus até Gaza e seus limites, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[8]Weityk Piri ywy rehe har wà. Wixe waiwy rehe. Upyhyk taw paw rupi wà, pixika'i ma'e wà, uhua'u ma'e wà no. Uzàmàtyry'ym tawhu Kaz her ma'e oho kury, ywy tawhu izywyr har iàmàtyry'ym pà no.

[9] No quarto ano do rei Ezequias, que era o sétimo de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, subiu Salmaneser, rei da Assíria, contra Samaria e a cercou.

[9] Ezeki Zuta wanuwihawete romo heko mehe 4 haw kwarahy rehe, Ozez Era ta'yr Izaew wanuwihawete romo heko mehe 7 haw kwarahy rehe, Xamanezer Axir wanuwihawete wixe Izaew ywy rehe kury. Zauxiapekwer hemiruze'eg umàmàn Xamari tawhu izywyr wà.

[10] Ao cabo de três anos, foi tomada; sim, no ano sexto de Ezequias, que era o nono de Oseias, rei de Israel, Samaria foi tomada.

[10] Umumaw mokoz kwarahy izywyr upyta pà wà. Na'iruz haw kwarahy rehe upyhyk Xamari tawhu wà kury. Ezeki Zuta wanuwihawete romo heko mehe 6 haw kwarahy rehe uzeapo a'e ma'e. Ozez Izaew wanuwihawete romo heko mehe 9 haw kwarahy rehe uzeapo a'e.

[11] O rei da Assíria transportou a Israel para a Assíria e o fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos;

[11] Axir wanuwihawete weraha Izaew uiwy pe wemipyhyk kwer romo wà. Umuigo kar amo Ar tawhu pe wà. Umuigo kar amo yrykaw Amor Kozà ywy rehe har huwake wà. Omono kar amo tawhu Mez ywy rehe har wanupe wà no.

[12] porquanto não obedeceram à voz do SENHOR, seu Deus; antes, violaram a sua aliança e tudo quanto Moisés, servo do SENHOR, tinha ordenado; não o ouviram, nem o fizeram.

[12] A'e ma'e uzeapo a'e wà, ta'e Izaew nuweruzar kwaw uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wà xe. Uhaw ze'eg uzeupe Tupàn hemiapo katu kwer wà. Uhaw Tupàn ze'eg Moizez pe imono pyrer paw wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg hekon Moizez. Na'izekaiw wer kwaw ize'eg rehe wà. Na'ipureruzar wer kwaw hehe wà no.

Senaqueribe invade Judá

2 Crônicas 32.1-8; Isaías 36.1-3

[13] No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

[14] Então, Ezequias, rei de Judá, enviou mensageiros ao rei da Assíria, a Laquis, dizendo: Errei; retira-te de mim; tudo o que me impuseres suportarei. Então, o rei da Assíria impôs a Ezequias, rei de Judá, trezentos talentos de prata e trinta talentos de ouro.

[15] Deu-lhe Ezequias toda a prata que se achou na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei.

[16] Foi quando Ezequias arrancou das portas do templo do SENHOR e das ombreiras o ouro de que ele, rei de Judá, as cobrira, e o deu ao rei da Assíria.

[17] Contudo, o rei da Assíria enviou, de Laquis, a Tartã, a Rabe-Saris e a Rabsaqué, com um grande exército, ao rei Ezequias, a Jerusalém; subiram e vieram a Jerusalém. Tendo eles subido e chegado, pararam na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do Lavandeiro.

[18] Tendo eles chamado o rei, saíram-lhes ao encontro Eliaquim, filho de Hilquias, o

Axir ipuruàmàtyry'ym wer Zeruzarez pe har wanehe wà

[13] Ezeki Zuta wanuwihawete romo heko mehe 14 haw kwarahy rehe Xenakeriw Axir wanuwihawete uzàmàtyry'ym tawhu Zuta ywy rehe har pàrirogawaiha hereko har paw wà kury. Upyhyk paw rupi wà.

[14] Na'e Ezeki omono kar uze'eg Xenakeriw pe kury. Araki tawhu pe hekon Xenakeriw. — Azawy ihe. Aze ikatu newe nehe, ehem heywy wi nehe. Wyzài ma'e nereminoz ràm amono putar newe neho àwàm hekuzaromo nehe, i'i izupe. Tuwihawete umur kar uze'egaw Ezeki pe. — Emur kar 10 miw kir itaxig parat ihewe nehe. Emur kar miw kir itazu or ihewe nehe no, i'i izupe.

[15] A'e rupi Ezeki omono kar itaxig Tupàn Hàpuzuhu pe har paw izupe, wàpuzuhu pe har paw izupe no.

[16] O'ok itazu or Tupàn Hàpuzuhu hukenaw wi. O'ok itazu or ukenaw wype har wi no, izywyr har wi no. Omono kar a'e ma'e paw Xenakeriw pe.

[17] Nezewe rehe we Axir wanuwihawete omono kar zauxiapekwer tetea'u Araki tawhu wi Ezeki iàmàtyry'ym pà Zeruzarez pe wà kury. Na'iruz tuwihaw ikàg wera'u ma'e wiko a'e zauxiapekwer wanuwihaw romo wà. Zeruzarez pe uhem mehe upyhyk pe pàn imupinimar waneko haw rupi har wà. Wiko yrykaw ypaw iapo pyrer i'aromo har wi 'y herur har huwake wà.

[18] Na'e uze'eg tuwihaw teko wanupe wà. — Perur tuwihawete Ezeki xe wà nehe, i'i

mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

wanupe. Na'e na'iruz tuwihaw Zuta ywy rehe har uhem tawhu wi wanupe uze'eg pà wà. Na'aw waner xe wà: Eriaki Iwki ta'yr, tuwihawete hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e. Xemina tuwihawete ze'eg pape rehe imuapykar. Zoa Azap ta'yr tuwihawete ipytywà har.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Crônicas 32.9-20; Isaías 36.4-22

[19] Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

[19] Amo Axir wanuwihaw uze'eg wanupe kury. — Peraha ko Axir wanuwihawete ikàg wera'u ma'e ze'eg Ezeki pe nehe kury. — Màràzàwe tuwe nerekyze kwaw ihewi ne, peze izupe nehe, i'i wanupe wà.

[20] Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora, confias, para que te rebeles contra mim?

[20] — Xo heze'eg zo umumaw putar takihepuku nehe, ere iko nezeupe. Mo nepytywà putar Axir wanuwihawete imumaw mehe wà nehe.

[21] Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

[21] Aipo ereàro zauxiapekwer Ezit ywy rehe har wanur àwàm iko. Wanàro haw nuzawy kwaw xu heraha haw ywyra pokokaw romo. Upen putar nepo ikutuk pà nehe. Nezewe wiko Parao Ezit wanuwihawete uzehe uzeruzar ma'e wanupe.

[22] Mas, se me dizeis: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu, dizendo a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis em Jerusalém?

[22] Aipo erezeruzar iko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar rehe. Ezeki umumaw kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ma'ea'yr hapy haw a'e. — Xo Zeruzarez pe zo pemuwete katu Tupàn nehe, i'i Zuta wanupe, Izaew wanupe no. — Màràzàwe tuwe a'e tupàn nepytywà putar nehe kury.

[23] Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos,

[23] Azapokatu putar ze'eg nerehe we Axir wanuwihawete hekuzaromo ihe kury. Amono putar mokoz miw kawaru newe

se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

[24] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito, por causa dos carros e cavaleiros?

[25] Acaso, subi eu, agora, sem o SENHOR contra este lugar, para o destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[26] Então, disseram Eliaquim, filho de Hilquias, Sebna e Joá a Rabsaqué: Rogamos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre as muralhas.

[27] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão sentados sobre as muralhas, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

ihe wà nehe, aze erepuner mokoz miw awa kawaru waku'az àràm wamono'ogaw rehe nehe.

[24] Nerepuner kwaw Axir wanuwihaw ikàg 'ym wera'i ma'e heitykaw rehe. Ereàro ywyramawa Ezit wanemimur kàràm iko ne wà. Ereàro zauxiapekwer Ezit wanemimur kàràm iko ne wà no.

[25] — Uzàmàtyry'ym heywy a'e. A'e ae umumaw tawhu heywy rehe har a'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nupytywà kwaw wamumaw mehe a'e, ere iko nezeupe. Erezawy iko. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e ae hemur kar xe neywy rehe har wàmàtyry'ym kar pà ihewe a'e, wamumaw kar pà ihewe a'e, i'i tuwihawete iko newe, i'i a'e tuwihaw Ezeki pe.

[26] Na'e Eriaki a'e, Xemina a'e no, Zoa a'e no, uze'eg a'e tuwihaw pe a'e wà kury. — Eze'eg Aram izuapyapyr waze'eg rupi, ta'e urukwaw waze'eg ure xe. Eze'eg zo ureze'eg rupi Emerew ze'eg rupi nehe. Ta'e teko pàrirogawaiha rehe har paw uzeapyaka waiko wà, i'i izupe wà.

[27] Uwazar tuwihaw a'e na'iruz awa ze'eg wanupe kury. — Aipo xo penuwihawete pe zo heruwihawete umur kar uze'eg. Aipo xo peme zo umur kar uze'eg. Nan kwaw pa. Aze'eg iteko pàrirogaw aiha rehe wapyk ma'e wanupe no. U'u putar wepuxi kwer wà nehe. Ui'u putar uty pupe wà nehe no. Pe no, pezapo putar wazàwe nehe no, ta'e pema'uhez tetea'u putar nehe xe, i'i wanupe.

[28] Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

[29] Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar da sua mão;

[30] nem tampouco vos faça Ezequias confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR, certamente, nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[31] Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna.

[32] Até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa, terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras e de mel, para que vivais e não morrais. Não deis ouvidos a Ezequias, porque vos engana, dizendo: O SENHOR nos livrará.

[28] Nezewe rehe we a'e tuwihaw upu'àm teko wanupe uhapukaz pà Emerew ze'eg rupi kury. — Penukatu Axir wanuwihawete ikàg wera'u ma'e peme hemimume'u ràm nehe. Nezewe uze'eg a'e.

[29] — Tuwe Ezeki nahemu'em kwaw peme nehe. Ta'e nupuner kwaw pepyro haw rehe a'e nehe xe.

[30] Tuwe napemuzeruzar kar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. Tupàn napepyro kwaw urewi nehe. Zauxiapekwer Axir ywy rehe har upyhyk tawhu peneko haw a'e wà nehe.

[31] Pezekaiw zo Ezeki rehe nehe. Nezewe uze'eg Axir wanuwihawete iko peme kury. — Pehem tawhu wi kury, ihewe pezemono pà kury, i'i iko peme. Aze peruzar ize'eg nehe, pepuner uwà tykwer peko pe har i'u haw rehe nehe. Pe'u putar pema'ywa 'a kwer nehe no. Pei'u putar ytyzuzàmaw peywy rehe har rehe nehe no.

[32] Tuwihawete peneraha putar amo ae ywy peywy zàwenugar pe nehe. Pezapo putar peneko àwàm a'e pe nehe. Heta uwà tyw a'e pe. Pezapo putar win nehe. Heta arozràn a'e pe. Pezapo putar typy'ak nehe no. Heta uri tyw a'e pe. Heta uri kawer no. Heta hàir no. Aze peruzar ize'eg nehe, napemàno kwaw nehe. Peikuwe putar nehe. Tuwe Ezeki nahemu'em kwaw peme nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pepyro putar a'e nehe, i'i mua'u iko peme. Pezeruzar zo ize'eg rehe nehe.

[33] Acaso, os deuses das nações puderam livrar, cada um a sua terra, das mãos do rei da Assíria?

[33] Aipo amo tupàn amo ae ywy wazar upyro wemiaihu Axir wanuwihawete wi a'e wà. Nan kwaw pa.

[34] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim, Hena e Iva? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

[34] Ma'e pe hekon tupàn Amat izuapyapyr wazar kury. Ma'e pe hekon tupàn Arapaz izuapyapyr wazar kury. Xepawaim wazar nupyro kwaw wemiaihu wà. Ena wazar nupyro kwaw wemiaihu wà. Iwa wazar nupyro kwaw wemiaihu wà. Aipo Xamari wazar upyro Xamari pe har ihewi wà, hekàgaw wi wà. Nupyro kwaw wà.

[35] Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR possa livrar a Jerusalém das minhas mãos?

[35] Ni pitài tupàn upyro uiwy rehe har ihewi wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro putar Zeruzarez Axir wanuwihawete wi a'e nehe, peze ru'u peiko. Màràzàwe tuwe peze'eg peiko nezewe, i'i a'e tuwihaw teko wanupe.

[36] Calou-se, porém, o povo e não lhe respondeu palavra; porque assim lhe havia ordenado o rei: Não lhe respondereis.

[36] Teko nuwazar kwaw ize'eg wà, ta'e Ezeki uzapo kar nezewe haw wanupe xe. Ni pitài ze'eg numume'u kwaw wà.

[37] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, vieram ter com Ezequias, com suas vestes rasgadas, e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

[37] Na'e Eriaki Xemina Zoa a'e wà kury, umu'i ukamir puku uzemumikahy haw hexak kar pà a'e wà kury. Umume'u Axir wanuwihaw ze'eg awer oho tuwihawete Ezeki pe wà kury.

2 Reis 19

Ezequias consulta a Isaías
Isaías 37.1-7

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

2 Tuwihawete Wà 19

Tuwihawete Ezeki upuranu Izai rehe a'e

[1]Wenu tuwihawete Ezeki wama'emume'u awer. Umu'i ukamir puku a'e no. Umunehew pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyr uzehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ràpuzuhu pe oho pà kury.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes cobertos de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz;

[2] Uze'eg Eriaki wàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e pe kury. Uze'eg Xemina uze'eg imuapyk kar pe no. Uze'eg xaxeto tua'uhez wera'u ma'e wanupe no. — Peze'eg peho Izai Amoz ta'yr pe nehe, i'i wanupe. Umunehew pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyr a'e 'ar mehe wà no.

[3] os quais lhe disseram: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de disciplina e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

[3] Nezewe uze'eg tuwihawete Izai pe. — Kutàri ma'erahy ipuraraw paw 'ar rehe zaiko. Amo uzepyk iko zanerehe. Zanemaranugar zane. Naxiawy kwaw kuzà imemyrxak etea'i ma'e zane. Ikàgaw nuhyk kwaw izupe. A'e rupi imemyr nuzexak kar kwaw.

[4] Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido todas as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que ouviu; ergue, pois, orações pelos que ainda subsistem.

[4] Axir wanuwihawete umur kar zauxiapekwer wanuwihaw urewe a'e. Uze'eg zemueteahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wenu waze'eg zemueteahy haw nehe. Tuwe uzepyk uze'eg zemueteahy ma'e kwer wanehe nehe. Nezewe rehe we eze'eg Tupàn pe teko xe har wikuwe ma'e wanehe nehe, i'i Ezeki Izai pe.

[5] Foram, pois, os servos do rei Ezequias a ter com Isaías;

[5] Ezeki pe uma'ereko ma'e weraha ize'eg Izai pe wà kury.

[6] Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram de mim.

[6] Umur kar Izai ko ze'eg Ezeki pe. — Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko newe kury. — Tuwe Axir nanemupytuhegatu kar kwaw wà nehe. Nezewe i'i waiko wà. — Tupàn nupuner kwaw pepyro haw rehe a'e, i'i Axir waiko peme wà. Pezekaiw zo waze'eg rehe.

[7] Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria

Isaías 37.8-13

[8] Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

[9] O rei ouviu que a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Eis saiu para guerrear contra ti. Assim, tornou a enviar mensageiros a Ezequias, dizendo:

[10] Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[11] Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

[12] Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram, Gozã, Harã e Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

[7] Tupàn wenu kar putar amo ma'e uzeapo ma'e kwer imume'u awer Axir wanuwihaw pe nehe. Henu mehe uzewyr putar weko haw pe uiwy pe nehe. Tupàn uzuka kar putar tuwihawete a'e pe nehe, i'i Izai izupe.

Axirywyreheharipuruàmàtyry'ym wiwer Zeruzarez pe har wanehe

[8] Axir wanuwihawete uhem Arahi wi Irimina tawhu iàmàtyry'ym pà. A'e tuwihaw Ezeki pe uze'eg ma'e a'e, ukwaw uwihawete hemiapo a'e. A'e rupi oho Irimina pe izupe uze'eg pà.

[9] Xirak Exio wanuwihawete werur zauxiapekwer Ezit ywy rehe har tetea'u wanereko Axir wakutyr wà kury. Axir ukwaw wanur àwàm a'e wà. Umume'u uwihawete pe wà. Henu mehe Axir wanuwihawete omono kar amo pape Ezeki Zuta wanuwihawete pe kury.

[10] Nezewe i'i a'e pape. — Tupàn nezar rehe erezeruzar iko ne. — Axir wanuwihawete nupyhyk kwaw Zeruzarez a'e nehe, i'i Tupàn newe. Hemu'em iko newe. Ezeruzar zo hehe nehe.

[11] Wyzài ywy imumaw mehe, azapo iaiw ma'e a'e ywy rehe har wanupe ihe. Aipo erekwaw wanupe heremiapo kwer. Aipo erepuner hepo wi nezepyro haw rehe nehe.

[12] Axir wanuwihawete heipy a'e wà, weityk tawhu Kozà ywy rehe har paw wà. Weityk tawhu Àrà ywy rehe har paw wà no. Weityk tawhu Hezep ywy rehe har paw wà no. Uzuka teko En ywy rehe har Teraxa tawhu pe har wà no. Wazar a'e wà,

a'e tupàn a'ua'u a'e wà, nupuner kwaw wapyro haw rehe a'e wà.

13 Nema'enukwaw katu amo tawhu wanuwihawete wanehe ne. Amat tawhu pe har wanuwihawete. Arapaz tawhu pe har wanuwihawete. Xepawaim tawhu pe har wanuwihawete. Ena tawhu pe har wanuwihawete. Iwa tawhu pe har wanuwihawete. Ma'e pe wanekon a'e tuwihawete kutàri wà, i'i izupe a'e, uze'eg a'e pape rehe imuapyk pà a'e.

13 Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias
Isaías 37.14-20

14 Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

14 Pape herur har omono pape tuwihawete Ezeki pe wà kury. Umugeta Ezeki. Na'e oho Tupàn Hàpuzuhu pe kury. Omono a'e pape a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury.

15 e orou perante o SENHOR, dizendo: Ó SENHOR, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

15 Uze'eg nezewe izupe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar. Ereapyk in nerenaw rehe Kerumin wa'aromo ne. Xo ne zo ereiko Tupàn romo. Ereiko teko ywy nànànar wazar romo. Erezapo ywak kwehe mehe. Erezapo ywy no.

16 Inclina, ó SENHOR, o ouvido e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

16 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Exak urewe uzeapo ma'e nehe. Einu katu ma'e Xenakeriw hemimume'u nehe. Uze'eg zemueteahy iko nerehe, Tupàn.

17 Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todas as nações e suas terras

17 Axir wanuwihaw umumaw teko tetea'u wà. Umuaiw waiwy wà no.

18 e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

18 Wapy tupàn a'ua'u a'e ywy rehe har wà no. Nuiko kwaw tupànete romo wà. Xo ma'e hagaw paw romo ywyra iapo pyrer

19 Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR Deus.

O profeta conforta a Ezequias
Isaías 37.21-35

20 Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Quanto ao que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, eu te ouvi,

21 e esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

22 A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

23 Por meio dos teus mensageiros, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e seus ciprestes escolhidos, chegarei a suas pousadas extremas, ao seu denso e fértil pomar.

24 Eu mesmo cavei, e bebi as águas de estrangeiros, e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egito.

ita iapo pyrer romo wanekon wà. Teko uzapo a'e tupàn a'ua'u opo pupe wà.

19 Kutàri, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar, urepyro pe Axir wanuwi nehe. Nezewe mehe teko ywy nànànar ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo nereko haw a'e wà nehe. Tupànete romo ereiko, i'i Ezeki Tupàn pe.

Izai omono kar uze'eg tuwihawete pe

20 Na'e Izai omono kar amo ze'eg tuwihawete Ezeki pe kury.

21 — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew uwazar putar neze'eg newe nehe kury, i'i izupe. — Zeruzarez tawhu pe har upuka waiko nerehe wà, Xenakeriw. Uze'eg urywahyahy waiko nerehe wà.

22 Mo rehe ereze'eg zemueteahy ne. Mo wi ereiko wera'u. Mo rehe ereze'eg urywahyahy. A'e ma'e paw erezapo ihewe. Aiko Tupàn Izaew wazar uzemonokatu ma'e romo ihe.

23 Eremur kar neze'eg herur har ihewe ne wà. — Heta tetea'u ywyramawa ihewe wà. Apyhyk ywytyr aiha katu wera'u ma'e Irimano ywy rehe har ihe wà. Amonohok ywyra ywyràkàxigyw aiha wera'u ma'e ihe wà no. Amonohok ywyra xipere aiha wera'u ma'e ihe wà no. Ahem ka'a muitea'u har pe ihe no, ere ihewe.

24 — A'ywykàz ytyzuzàmaw ywy muitea'u har rehe ihe. Ai'u a'e ytyzuzàmaw rehe ihe, ere ihewe. — Zauxiapekwer

heremiruze'eg wapy umuxinig kar yrykaw Niru her ma'e wà, ere ihewe.

25 Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

25 Kwehe mehe hema'enukwaw a'e ma'e rehe ihe. Ko 'ar rehe azapo kar iteko newe kury. Aipo erekwaw ko ma'e ne. Ereityk tawhu pàrirogaw hereko har eho iko ne wà, ywytyr tykwer iapo pyr romo erezapo a'e tawhu wanupe. Ihe amono nekàgaw newe a'e ma'e iapo kar pà newe.

26 Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

26 A'e rupi a'e ywy rehe wiko ma'e na'ikàg kwaw a'e wà. Ukyze tuwe oho waiko wà. Imaranugar wà no. Nuzawy kwaw ka'api'i kaiwer rehe har wà. Nuzawy kwaw ka'akyr izu ma'e wà. Nuzawy kwaw ka'akyr tàpuz 'aromo hezuz ma'e wà. Ywytu ur kwarahy hemaw wi a'e ka'api'i imuxinig kar pà.

27 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

27 Ihe urukwaw katu ihe. Akwaw neremiapo kwer. Akwaw neho àwàm. Naneakatuwawahy kwaw herehe. Akwaw nereko haw.

28 Por causa do teu furor contra mim e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz e o meu freio na tua boca e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

28 Akwaw herehe neakatuwawahy 'ym awer. Akwaw amogwer wanuwi nezemuigo kar awer. Amono putar amo iapu'a ma'e nexi rupi nehe kury. Amono putar amo nemupytu'u kar àwàm nezuru pupe nehe. Urumuzewyr kar putar nerape kwer rupi ihe nehe kury, i'i Tupàn iko Xenakeriw pe, i'i Izai Ezeki pe.

29 Isto te será por sinal: este ano, se comerá o que espontaneamente nascer e, no segundo ano, o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai, e colhei, e plantai vinhas, e comei os seus frutos.

29 Na'e uze'eg wi Izai tuwihawete Ezeki pe kury. — Uzeapo putar amo ma'e a'e nehe. A'e ma'e hexak mehe erekwaw putar amogwer uzeapo ma'e ràm wanur etea'i àwàm nehe. Ko kwarahy rehe nehe, kwezomo kwarahy rehe nehe no, pe'u

putar xo hezuz e ma'e zo nehe, teko hemitym 'ygwer zo pe'u putar nehe. Mokoz kwarahy pawire pepuner arozràn itymaw rehe ipo'o haw rehe nehe. Pepuner uwà hà'yz itymaw rehe nehe no. Pepuner uwà tykwer win i'u haw rehe nehe no.

[30] O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

[30] Zuta ywy rehe har umàno 'ym ma'e kwer nuzawy kwaw ka'a ywy rehe wapy imuixe katu har wà nehe. Nuzawy kwaw ma'e'a i'akatu ma'e wà nehe.

[31] porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR fará isto.

[31] Ta'e heta we putar teko Zeruzarez pe wà nehe, ywytyr Xiàw rehe wà nehe no. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipurapo kar wer a'e ma'e rehe a'e xe, i'i izupe.

[32] Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

[32] Uze'eg wi Izai. — Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko Axir wanuwihawete rehe a'e kury. — Axir wanuwihawete nuixe kwaw 'aw tawhu pupe a'e nehe. Ni pitài u'yw nomomor kwaw ikutyr nehe. Ni pitài zauxiapekwer u'yw wi purumimaw hereko har uhem putar 'aw tawhu huwake wà nehe. Nuzapo kwaw pyropyrogaw tawhu izywyr ipupe uzeupir àwàm wà nehe.

[33] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas, nesta cidade, não entrará, diz o SENHOR.

[33] Axir wanuwihawete uzewyr putar wape kwer rupi nehe, 'aw tawhu pupe wixe 'ym pà nehe.

[34] Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor de meu servo Davi.

[34] Azekaiw katu putar 'aw tawhu rehe nehe. Apyro putar 'aw tawhu nehe. Ta'e namuze'eg kar kwaw teko herer ikatu ma'e rehe ihe wà nehe xe. Ta'e kwehe mehe azapokatu heze'eg heremiruze'eg Tawi pe ihe xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe kury, aze'eg kwez ihe kury, i'i Tupàn newe, i'i Izai Ezeki pe.

A destruição do exército dos assírios

2 Crônicas 32.21; Isaías 37.36-38

[35] Então, naquela mesma noite, saiu o Anjo do SENHOR e feriu, no arraial dos assírios, cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

[36] Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

[37] Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada; e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

[35] A'e 'ar mehe we pyhaw Tupàn reko haw pe har oho Axir waker haw pe kury. Uzuka 185 miw zauxiapekwer a'e pe wà. Iku'egwer pe wikuwe ma'e wexak umàno ma'e kwer wanetekwer tetea'u a'e pe wà.

[36] Na'e Xenakeriw Axir wanuwihawete uhem oho a'e wi kury. Uzewyr Nin tawhu pe. Upyta a'e pe.

[37] Amo 'ar mehe umuwete katu uzar tupàn Nihok her ma'e oho hàpuzuhu pe. Heta mokoz ta'yr izupe a'e wà. Anaramerek ta'yr ipy her romo a'e. Xarezer inugwer ta'yr her romo a'e. A'e ta'yr uzuka u oho a'e pe wà, utakihe pupe wà. A'e re uzàn Ararat ywy rehe wà. Amo ae ta'yr Ezar-Anom her ma'e wiko tuwihawete romo u hekuzaromo.

2 Reis 20

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Crônicas 32.24; Isaías 38.1-8

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR, dizendo:

[3] Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração, e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

2 Tuwihawete Wà 20

Tupàn umukatu tuwihawete Ezeki

[1] A'e kwarahy rehe ima'eahy tuwihawete Ezeki. Umàno tària'i. Tupàn ze'eg imume'u har Izai Amoz ta'yr oho hexak pà kury. — Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e newe, i'i izupe. — Emuàgà'ym nema'e paw nehe. Ta'e nanekatu kwaw nehe. Ezemuàgà'ym nemàno àwàm rehe nehe, i'i iko newe, i'i Izai izupe.

[2] Na'e uwak Ezeki pàrirogaw kutyr ume'e pà. Uze'eg Tupàn pe.

[3] — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Tuweharupi aiko neremiruze'eg romo ihe. Ama'ereko katu tuwe newe hepytu'u 'ym

pà. Tuweharupi azapo neremiapo putar haw iteko, i'i izupe. Na'e uzai'oahy kury.

4 Antes que Isaías tivesse saído da parte central da cidade, veio a ele a palavra do SENHOR, dizendo:

4 Izai uhem ipupyaikaw pyrer tuwihawete heko haw wi. Tàpuzuhu myter pe oho mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg izupe.

5 Volta e dize a Ezequias, príncipe do meu povo: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; eis que eu te curarei; ao terceiro dia, subirás à Casa do SENHOR.

5 — Ezewyr Ezeki pe kury. Eze'eg nezewe heremiaihu wanuwihaw pe nehe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e neipy Tawi izar ihe, Aenu ihewe neze'eg mehe kwez ihe. Aexak nerehay kwer no. Urumukatu putar nehe. Na'iruz 'ar pawire ereho putar heràpuzuhu pe nehe.

6 Acrescentarei aos teus dias quinze anos e das mãos do rei da Assíria te livrarei, a ti e a esta cidade; e defenderei esta cidade por amor de mim e por amor de Davi, meu servo.

6 Amono putar amo 15 kwarahy newe. Xo 15 kwarahy pawire zo eremàno putar nehe. Amono kar putar Axir wanuwihawete 'aw tawhu Zeruzarez wi ihe nehe. Apyro putar 'aw tawhu izuwi nehe, ta'e namuze'eg zemueteahy kar kwaw teko herer ikatu ma'e rehe ihe wà nehe xe, ta'e azapokatu heze'eg heremiruze'eg Tawi pe kwehe mehe ihe xe, ere Ezeki pe nehe, i'i Tupàn Izai pe.

7 Disse mais Isaías: Tomai uma pasta de figos; tomaram-na e a puseram sobre a úlcera; e ele recuperou a saúde.

7 Na'e uze'eg Izai kury. — Pemu'imu'i ma'e'a kwer pi her ma'e imuapu'a pyr romo iapo pà nehe. Pemono tuwihawete iperew rehe nehe. A'e re ikatu putar nehe.

8 Ezequias disse a Isaías: Qual será o sinal de que o SENHOR me curará e de que, ao terceiro dia, subirei à Casa do SENHOR?

8 Upuranu Ezeki hehe. — Ma'e uzeapo putar hemukatu àwàm hexak kar pà ihewe nehe, ta'e na'iruz 'ar pawire heho wer tàpuzuhu pe ihe xe, i'i izupe.

9 Respondeu Isaías: Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que ele cumprirá a palavra que disse: Adiantar-se-á a sombra dez graus ou os retrocederá?

9 Uwazar Izai ize'eg izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar putar amo ma'e newe nehe, uze'eg awer rupi katete wemiapo ràm hexak kar pà newe

nehe. Ma'enugar ma'e ereputar. Aze ru'u, pyropyrogaw i'àg oho putar kwerupi na'arewahy nehe, aze ru'u, ur putar ko rupi nehe. Ma'enugar ityryk àwàm ereputar nehe, i'i izupe.

[10] Então, disse Ezequias: É fácil que a sombra adiante dez graus; tal, porém, não aconteça; antes, retroceda dez graus.

[10] Uwazar Ezeki ize'eg izupe. — Kwarahy ihemaw kutyr i'àg imunyryk àwàm nazawaiw kwaw Tupàn pe. Tuweharupi oho ikutyr a'e. Aputar i'àg kwarahy heixe haw kutyr izewyr àwàm. Nezewe mehe akwaw putar Tupàn ikàgaw nehe, i'i izupe.

[11] Então, o profeta Isaías clamou ao SENHOR; e fez retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz.

[11] Na'e Izai uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury. Tupàn umuzewyr kar pyropyrogaw i'àg kwarahy heixe haw kutyr kury. Kwehe mehe tuwihawete Akaz uzapo a'e pyropyrogaw.

A embaixada da Babilônia

Isaías 39.1-8

Mawiron wanuwihawete omono kar uze'eg heraha har Ezeki pe wà

[12] Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente.

[12] A'e kwarahy rehe Meronak-Màrànà Mawiron pe har wanuwihawete a'e, Màrànà ta'yr a'e, ukwaw tuwihawete Ezeki ima'eahy awer a'e. A'e rupi omono kar amo pape izupe. Omono e amo ma'e izupe imurywete kar haw romo no.

[13] Ezequias se agradou dos mensageiros e lhes mostrou toda a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio que Ezequias não lhes mostrasse.

[13] Umuixe katu kar Ezeki ize'eg herur har wamuwà wà. Wexak kar wemetarer paw wanupe. Itaxig parat, itazu or no, taz zàwenugar no, kàpuhàg no, takihepuku no, purukutukaw no, ywyramawa no. Wexak kar ma'e uma'e imonokatu haw pe har wanupe upaw rupi katete a'e.

[14] Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti?

[14] Na'e Tupàn ze'eg imume'u har Izai uze'eg oho izupe. Upuranu hehe. — Ma'e wi ko awa wanur wà. Ma'in newe wà, i'i

Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram, da Babilônia.

[15] Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

[16] Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR:

[17] Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

[18] Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

[19] Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

A morte de Ezequias

2 Crônicas 32.32-33

[20] Quanto aos mais atos de Ezequias, e todo o seu poder, e como fez o açude e o aqueduto, e trouxe água para dentro da

izupe. Uwazar Ezeki ize'eg izupe. — Ur amo ywy xe wi muitea'u har wi wà. Ur Mawiron ywy wi wà, i'i izupe.

[15] Upuranu wi Izai hehe. — Ma'e wexak neràpuzuhu pupe wà, i'i izupe. — Wexak ma'e upaw rupi katete wà. Aexak kar hema'e imonokatu haw pe har wanupe upaw rupi katete ihe, i'i tuwihawete Izai pe.

[16] Uze'eg wi Izai tuwihawete pe kury.

[17] — Amo 'ar mehe zauxiapekwer weraha putar a'e ma'e paw Mawiron pe a'e wà nehe. Neipy omono'og a'e ma'e a'e temetarer paw wà. Eremonokatu neràpuzuhu pupe. Nupyta kwaw ni pitài nema'e xe nehe. Weraha putar upaw rupi katete wà nehe.

[18] Upyhyk putar amo nera'yr waneraha pà wà nehe no. Uzapo putar nera'yr hapi'a 'ym ma'e romo wà nehe. A'e re uma'ereko putar Mawiron wanuwihawete ràpuzuhu pupe wà nehe, i'i Izai tuwihawete pe.

[19]— Herekuwe mehe we heremiaihu wiko putar katu haw rehe zeàmàtyry'ym pà wà nehe. Xo hemàno re uzeapo putar agwer iaiw ma'e nehe, i'i Ezeki uzeupe. A'e rupi uze'eg Ezeki nezewe Izai pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg ihewe neremimur kwer ikatuahy a'e, i'i izupe.

Amogwer Ezeki hemiapo kwer

[20] Amo umuapyk amogwer tuwihawete Ezeki hemiapo kwer a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e

cidade, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

rehe. Umume'u hemiapo ikyze 'ym mehe arer. Umume'u hemiapo kwer ytyzuzàmaw no. Uzapo amo pe ywy wy pe har 'y heraha haw tawhu wy pe har no. A'e ma'e paw amo umuapyk a'e pape rehe.

[21] Descansou Ezequias com seus pais; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

[21] Umàno Ezeki. Ta'yr Manaxe wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

2 Reis 21

O reinado de Manassés, de Judá

2 Crônicas 33.1-9

[1] Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e reinou cinqüenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hefzibá.

[2] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

[3] Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia destruído, e levantou altares a Baal, e fez um poste-ídolo como o que fizera Acabe, rei de Israel, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

[4] Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém porei o meu nome.

2 Tuwihawete Wà 21

Manaxe wiko Zuta wanuwihawete romo

[1] Wereko Manaxe 12 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 55 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Ezima ihy her romo a'e.

[2] Uzapo Manaxe ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Kwehe Izaew upyro a'e ywy a'e ywy rehe har wanuwi uhàuhàz mehe wà. A'e ywy rehe har uzapo iaiw ma'e tuweharupi tupàn a'ua'u wamuwete mehe wà. Manaxe uzapo kar agwer ma'e Izaew wanupe kury.

[3] Uzapo wi tupàn a'ua'u wamuwete haw. Manaxe tu Ezeki her ma'e weityk a'e wamuwete haw a'e 'ym mehe a'e. Manaxe uzapo kar wi. Uzapo wi Ma'aw imuwete haw. Umupu'àm wi ywyra tupàn a'ua'u hagaw paw no, Izaew wanuwihawete Akaw her ma'e hemiapo kwer zàwegatete no. Manaxe umuwete katu zahytata a'e no.

[4] Uzapo tupàn a'ua'u wamuwete haw Tupàn Hàpuzuhu pupe no. A'e 'ym mehe Tupàn umume'u ko ma'e teko Izaew wanupe. — Hemuwete katu 'àg tàpuzuhu

pupe nehe. Manaxe umuwete kar tupàn a'ua'u tàpuzuhu pupe a'e wà kury.

5 Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR.

5 Tupàn Hàpuzuhu huwakea'i katu pe uzapo Manaxe ma'ea'yr hapy haw zahytata wamuwete haw romo wà.

6 E queimou a seu filho como sacrifício, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro e tratava com médiuns e feiticeiros; prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

6 Uzuka wa'yr tata pupe hapy pà tupàn a'ua'u wanenataromo wamuwete katu pà no. Umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm oho iko. Umume'u ma'e ikwaw pyr 'ym oho iko no. Uzapo purumupytuhegatu kar haw paze ài no. Upuranu umàno ma'e kwer pe uze'eg ma'e wanehe no. Upuranu tekwe ikatu 'ym ma'e pe uze'eg ma'e wanehe no. Uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Na'ikatu kwaw hemiapo kwer Tupàn pe. A'e rupi wikwahy Tupàn kury.

7 Também pôs a imagem de escultura do poste-ídolo que tinha feito na casa de que o SENHOR dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre;

7 Umupu'àm Manaxe ywyra aiha ma'e Tupàn Hàpuzuhu pupe. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Tawi pe a'e, ta'yr Xàrumàw pe a'e no. — Ame'eg Izaew ta'yr wazuapyapyr waiwy ihe. Aexaexak 'àg tàpuzuhu Zeruzarez pe har ihe. Teko hemuwete katu putar xe awyzeharupi a'e wà nehe.

8 e não farei que os pés de Israel andem errantes da terra que dei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer segundo tudo o que lhes tenho mandado e conforme toda a lei que Moisés, meu servo, lhes ordenou.

8 Aze teko Izaew izuapyapyr weruzar heze'eg paw wà nehe, aze uzapo ma'e paw heze'eg wanupe Moizez hemimono kwer wà nehe, a'e mehe namuhem kar kwaw ko ywy wi amo ae teko wanupe ihe wà nehe. Ta'e amono ko ywy waipy wanupe kwehe mehe ihe xe, i'i Tupàn Tawi pe Xàrumàw pe kwehe mehe.

9 Eles, porém, não ouviram; e Manassés de tal modo os fez errar, que fizeram pior do

9 Zuta izuapyapyr nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà. Manaxe uzapo kar iaiw ma'e

que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

tetea'u wanupe. Wanemiapo kwer iaiw wera'u a'e ywy rehe arer kwehe arer Tupàn hemityk kwer wanemiapo kwer wanuwi wà. Kwehe mehe Tupàn weityk kar a'e teko Izaew wanupe. A'e rupi Izaew upyro waiwy oho waiko wanuwi wà kury.

O juízo a respeito de Judá

10 Então, o SENHOR falou por intermédio dos profetas, seus servos, dizendo:

10 Tupàn umuze'eg kar uze'eg imume'u har teko wanupe kury.

11 Visto que Manassés, rei de Judá, cometeu estas abominações, fazendo pior que tudo que fizeram os amorreus antes dele, e também a Judá fez pecar com os ídolos dele,

11 — Zuta wanuwihawete Manaxe uzapo iaiw ma'e oho iko a'e. Hemiapo kwer iaiw wera'u Amohe wanemiapo kwer wanuwi wà. Uzapo tupàn a'ua'u wà, a'e rupi uzapo kar ikatu 'ym ma'e Zuta wanupe.

12 assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que hei de trazer tais males sobre Jerusalém e Judá, que todo o que os ouvir, lhe tinirão ambos os ouvidos.

12 A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ihe, amu'ar putar iaiw pàwàm uhua'u ma'e imuwà Zeruzarez rehe Zuta rehe ihe nehe. Imume'u haw henu mehe teko ipytuhegatu putar wà nehe.

13 Estenderei sobre Jerusalém o cordel de Samaria e o prumo da casa de Acabe; eliminarei Jerusalém, como quem elimina a sujeira de um prato, elimina-a e o emborca.

13 Azepyk putar Zeruzarez rehe nehe. Kwehe mehe azepyk tawhu Xamari rehe. Azepyk Izaew wanuwihawete Akaw rehe no. Azepyk Akaw izuapyapyr wanehe no. Nezewegatete azepyk putar Zuta ywy rehe har wanehe ihe nehe. Amuhem kar putar teko paw Zeruzarez wi ihe wà nehe. Nuzawy kwaw kawaw imukatu pyrer imuwak pyrer nehe.

14 Abandonarei o resto da minha herança, entregá-lo-ei nas mãos de seus inimigos; servirá de presa e despojo para todos os seus inimigos.

14 Apuir putar teko umàno 'ym ma'e kwer ihe wà nehe. Amono putar a'e teko wàmàtyry'ymar wanupe ihe wà nehe. Wàmàtyry'ymar upyhyk putar a'e teko a'e wà nehe. Imunar putar wama'e paw wanehe waiwy rehe har paw wanehe wà nehe no.

[15] Porquanto fizeram o que era mau perante mim e me provocaram à ira, desde o dia em que seus pais saíram do Egito até ao dia de hoje.

[15] Azapo putar a'e ma'e heremiaihu wanupe ihe nehe, ta'e uzapo ma'e heremimutar 'ym a'e wà xe. Wanemiapo kwer iro ihewe. Hemuikwahy kar wà. Waipy Ezit ywy wi wahemaw henataromo te kutàri hemuikwahy kar wà waiko tuweharupi wà, i'i Tupàn teko wanupe.

[16] Além disso, Manassés derramou muitíssimo sangue inocente, até encher Jerusalém de um ao outro extremo, afora o seu pecado, com que fez pecar a Judá, praticando o que era mau perante o SENHOR.

[16] Manaxe uzuka teko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar tetea'u a'e wà. Pe Zeruzarez myter pe har tynehem wanuwykwer pupe. Uwyryk wanuwy kwer pe rupi. Umuwete kar tupàn a'ua'u teko wanupe wà no. Uzawy tuwe Tupàn rape a'e. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

A morte de Manassés
2 Crônicas 33.18-20

[17] Quanto aos mais atos de Manassés, e a tudo quanto fez, e ao seu pecado, que cometeu, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[17] Amo umume'u amogwer Manaxe hemiapo kwer paw a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe. Umume'u hemiapo kwer iaiw ma'e paw no.

[18] Manassés descansou com seus pais e foi sepultado no jardim da sua própria casa, no jardim de Uzá; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

[18] Umàno Manaxe. Utym hetekwer hàpuzuhu huwake ma'etymaw Uza her ma'e pe. Ta'yr Amon wiko tuwihawete romo hekuzaromo kury.

O reinado de Amom, de Judá
2 Crônicas 33.21-25

Amon wiko Zuta wanuwihawete romo

[19] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Mesulemete e era filha de Haruz, de Jotbá.

[19] Wereko Amon 22 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw mokoz kwarahy tuwihawete romo wiko pà Zeruzarez pe. Mezuremet ihy her romo a'e. Aruz tazyr romo hekon. Tawhu Zomata her ma'e pe har romo hekon.

[20] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai.

[21] Andou em todo o caminho em que andara seu pai, serviu os ídolos a que ele servira e os adorou.

[22] Assim, abandonou ele o SENHOR, Deus de seus pais, e não andou no caminho do SENHOR.

[23] Os servos do rei Amom conspiraram contra ele e o mataram em sua própria casa.

[24] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

[25] Quanto aos mais atos de Amom e a tudo que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[26] Foi ele enterrado na sua sepultura, no jardim de Uzá; e Josias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 22

O reinado de Josias
2 Crônicas 34.1-2

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jedida e era filha de Adaías, de Bozcate.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu

[20] Amon nuzawy kwaw u Manaxe a'e. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[21] Uzapo ma'e u hemiapo kwer zàwenugar. Umuwete tupàn a'ua'u u hemimuwete kwer wà, wanemiruze'eg romo wiko pà wà.

[22] Nezewe Amon utyryk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wipy wazar wi. Nuweruzar kwaw ize'eg.

[23] Amo 'ar mehe amogwer tuwihaw Amon rehe we har umume'u izuka àwàm uzeupeupe wà kury. Na'e uzuka oho hàpuzuhu pupe wà.

[24] Teko Zuta ywy rehe har a'e wà kury, uzuka Amon izuka arer paw a'e wà kury. Umuigo kar ta'yr Zuzi hekuzaromo tuwihawete romo wà kury.

[25] Amo umume'u amogwer Amon hemiapo kwer paw a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe.

[26] Utym Amon hetekwer itymaw pupe wà, ma'etymaw Uza her ma'e pe wà. Ta'yr Zuzi wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

2 Tuwihawete Wà 22

Zuzi wiko Zuta wanuwihawete romo

[1] Wereko Zuzi 8 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 31 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Zeni ihy her romo a'e. Anai tazyr romo hekon. Mokat tawhu parer romo hekon.

[2] Zuzi hemiapo kwer ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nuzawy kwaw

pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

O rei repara o templo

2 Crônicas 34.8-13

3 No décimo oitavo ano do seu reinado, o rei Josias mandou o escrivão Safã, filho de Azalias, filho de Mesulão, à Casa do SENHOR,

4 dizendo: Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote, para que conte o dinheiro que se trouxe à Casa do SENHOR, o qual os guardas da porta ajuntaram do povo;

5 que o dêem nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR, para que paguem àqueles que fazem a obra que há na Casa do SENHOR, para repararem os estragos da casa:

6 aos carpinteiros, aos edificadores e aos pedreiros; e comprem madeira e pedras lavradas, para repararem os estragos da casa.

7 Porém não se pediu conta do dinheiro que se lhes entregara nas mãos, porquanto procediam com fidelidade.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Crônicas 34.14-18

8 Então, disse o sumo sacerdote Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na

wipy tuwihawete Tawi a'e. Nuhem kwaw Tupàn rape wi, ni ko rupi, ni kwe rupi.

Iwki wexak pape Tupàn ze'eg hereko har tàpuzuhu pupe

3 Tuwihawete romo wiko mehe 18 haw kwarahy rehe wenoz uze'eg imuapykar uzeupe kury. Xàpà her romo a'e. Azari ta'yr romo Mexurà hemimino romo hekon. Omono kar Zuzi Xàpà Tupàn Hàpuzuhu pe kury.

4 — Eze'eg eho xaxeto wanuwihawete Iwki her ma'e pe kury. — Epapar temetarer xaxeto tàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wanemimono'og kwer nehe. Ta'e teko werur wemetarer kury a'e pe hezar pà wà xe.

5 Tuwe omono a'e temetarer awa tàpuzuhu iapo katu har wanuwihaw wanupe nehe. A'e tuwihaw a'e wà nehe, tuwe omono temetarer

6 ywyra pinar wanupe wà nehe, tàpuz iapo har wanupe wà nehe no, ita ima'ema'e har wanupe wà nehe no. Ta'e uma'ereko waiko tàpuzuhu iapo katu pà wà xe.

7 Awa tàpuzuhu iapo katu har ikatu a'e wà. Nuiko kwaw ma'e rehe imunar ma'e romo wà. A'e rupi ezeruzar wanehe nehe. — Ma'e peme'eg kar a'e temetarer rupi, peze zo wanupe nehe, ere Iwki pe nehe, i'i Zuzi Xàpà pe.

8 Umume'u Xàpà tuwihawete ze'eg awer oho Iwki pe. Iwki umume'u amo ma'e

Casa do SENHOR. Hilquias entregou o livro a Safã, e este o leu.

Xàpà pe. — Aexak pape Tupàn ze'eg kwehe arer hereko har xe tàpuzuhu pupe ihe, i'i izupe. A'e rupi omono a'e pape Xàpà pe. Umugeta Xàpà a'e pape uzeupe.

9 Então, o escrivão Safã veio ter com o rei e lhe deu relatório, dizendo: Teus servos contaram o dinheiro que se achou na casa e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR.

9 A'e re uze'eg Xàpà oho tuwihawete pe. — Newe uma'ereko ma'e upyhyk temetarer tàpuzuhu pe imono'og pyrer a'e wà. Omono tàpuzuhu pe imono'og pyrer a'e wà. Omono tàpuzuhu iapo katu har wanupe wà, i'i izupe.

10 Relatou mais o escrivão Safã ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. E Safã o leu diante do rei.

10 Umume'u amo ma'e tuwihawete pe no. — Areko amo pape xe hepo pe ihe. Iwki umur ko pape ihewe, i'i izupe. Na'e umugeta a'e pape tuwihawete pe kury.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Crônicas 34.19-28

11 Tendo o rei ouvido as palavras do Livro da Lei, rasgou as suas vestes.

11 A'e Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer henu mehe umu'i tuwihawete ukamirpuku, ta'e uzemumikahy tuwe a'e xe.

12 Ordenou o rei a Hilquias, o sacerdote, a Aicão, filho de Safã, a Acbor, filho de Micaías, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

12 Na'e omono'og amo tuwihaw uzeupe wanenoz pà wà kury. Xaxeto Iwki, Àikà Xàpà ta'yr, Amor Mikai ta'yr, Xàpà tuwihawete ze'eg imuapyk kar, Azai tuwihawete pe uma'ereko ma'e. Ur ipyr paw rupi wà. Nezewe uze'eg wanupe.

13 Ide e consultai o SENHOR por mim, pelo povo e por todo o Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR que se acendeu contra nós, porquanto nossos pais não deram ouvidos às palavras deste livro, para fazerem segundo tudo quanto de nós está escrito.

13 — Pepuranu peho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe herekuzaromo Zuta wanekuzaromo nehe. Peze'eg izupe ko pape rehe nehe. — Ma'e uruzapo putar nehe, peze izupe nehe. Tupàn wikwahy zanerehe, ta'e zaneipy nuweruzar kwaw ze'eg ko pape rehe imuapyk pyrer a'e wà xe.

14 Então, o sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor, Safã e Asaías foram ter com a

14 Na'e a'e awa uhem oho a'e wi wà. Iwki, Àikà, Amanom, Xàpà, Azai. Uze'eg oho

profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Ticva, filho de Harás, e lhe falaram. Ela habitava na cidade baixa de Jerusalém.

[15] Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

[16] Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as palavras do livro que leu o rei de Judá.

[17] Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor se acendeu contra este lugar e não se apagará.

[18] Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

[19] Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante o SENHOR, quando ouviste o que falei contra este lugar e contra os seus moradores, que seriam para assolação e para maldição, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

amo Tupàn ze'eg imume'u har kuzà Una her ma'e pe wà. Wiko Zeruzarez pehegwer ipyahu ma'e rehe. Imen a'e, Xarum her romo a'e. Xiwa ta'yr romo Ara hemimino romo hekon. Uzekaiw imen xaxeto wakamir rehe a'e. A'e awa umume'u ma'e uzeapo ma'e kwer oho Una pe wà.

[15] — Pezewyr tuwihawete pe ko ma'e imume'u pà izupe nehe, i'i wanupe.

[16] — Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar newe kury. — Ihe azepyk putar Zeruzarez tawhu rehe ihe nehe, teko ipupe har paw wanehe nehe no. Ta'e nezewe i'i a'e pape tuwihawete hemimugeta kwer a'e xe.

[17] Teko upuir ihewi a'e wà. Uzuka ma'ea'yr amo ae tupàn wanenataromo wà. A'e rupi hemuikwahy kar wemiapo kwer paw rehe wà. Hekwahy haw tata zàwenugar umunyk wà. Aikwahy Zeruzarez pe har wanehe. Nuwew kwaw a'e tata.

[18] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar amume'u putar ko ma'e ihe nehe kury, tuwihawete rehe heze'eg pà ihe nehe kury. — Erenu heze'eg a'e pape rehe imuapyk pyrer ne.

[19] A'e rupi erezemumikahy neremiapo kwer wi. Erezemumew herenataromo uma'ereko e ma'e ài. Eremu'i nekamir nezai'o pà heze'eg henu mehe. Ta'e amume'u Zeruzarez rehe teko wanehe hezepyk àwàm ihe xe. Azapo putar Zeruzarez amo ma'e hexakaw iro ma'e romo nehe. Aze teko ipurumume'u wer

[20] Pelo que, eis que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

2 Reis 23

Josias renova a aliança ante o Senhor
2 Crônicas 34.29-33

[1] Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram a ele.

[2] O rei subiu à Casa do SENHOR, e com ele todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[3] O rei se pôs em pé junto à coluna e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro; e todo o povo anuiu a esta aliança.

uze'egaiw amo rehe wà nehe, umume'u putar 'aw tawhu her wà nehe. Ihe Aenu ihewe neze'eg mehe.

[20] A'e rupi xo nemàno re zo azepyk putar Zeruzarez rehe ihe nehe. Erepuner nemàno haw rehe katu haw rehe nehe, i'i Tupàn newe, i'i Una a'e awa wanupe. Na'e umume'u a'e awa a'e ze'eg oho tuwihawete pe wà kury.

2 Tuwihawete Wà 23

Zuzi uzapokatu uze'eg Tupàn rehe we

[1] Na'e tuwihawete Zuzi omono'og Zuta wanuwihaw paw Zeruzarez pe har wanuwihaw paw uzeupe wanenoz pà wà kury.

[2] A'e paw oho Tupàn Hàpuzuhu pe wà. Xaxeto oho wanupi wà no. Tupàn ze'eg imume'u har oho wanupi wà no. Teko paw oho wanupi wà no. Ikàg ma'e hemetarer katu ma'e oho wà. Hemetarer 'ym ma'e oho wà no. Na'e tuwihawete umugeta a'e Tupàn ze'eg pape rehe har tàpuzuhu pe hexak pyrer paw wanupe kury.

[3] Upu'àm izita tuwihawete wapu'àmaw huwake. Uzapokatu uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe we kury. — Ureruzar putar neze'eg tuweharupi ure nehe. Oromonokatu putar neremiapo putar haw nehe no. Ureruzar katu putar urepy'a nànàn nehe. Urerekwe nànàn ureruzar putar neze'eg nehe. Aze neze'eg uzapo kar ma'e urewe, uruzapo putar a'e ma'e paw ure nehe, i'i tuwihawete Tupàn pe teko wanekuzaromo. Na'e teko paw

umume'u katu a'e ma'e paw iapo àwàm wà.

A purificação do templo e do culto
2 Crônicas 34.3-7

4 Então, o rei ordenou ao sumo sacerdote Hilquias, e aos sacerdotes da segunda ordem, e aos guardas da porta que tirassem do templo do SENHOR todos os utensílios que se tinham feito para Baal, e para o poste-ídolo, e para todo o exército dos céus, e os queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e levou as cinzas deles para Betel.

4 Na'e uze'eg Zuzi Iwki xaxeto wanuwihawete pe, xaxeto ipytywà har wanupe no, zauxiapekwer tàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e tàpuzuhu ukenaw rehe upyta ma'e wanupe no. — Penuhem tupàn Ma'aw imuwete haw paw tàpuzuhu wi nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ràpuzuhu wi nehe. Penuhem ywyra pukua'u tupàn a'ua'u imuwete haw xe wi nehe no. Penuhem zahytata imuwete haw xe wi nehe no, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà. Weraha muite tawhu wi kaiwer pe wà. A'e pe tuwihawete umunyk tata a'e ma'e hapy pà upaw rupi. Ywyàpyznaw Xenorom her ma'e rehe wapy a'e ma'e. Na'e weraha kar tàtàpyzgwer Metew tawhu pe.

5 Também destituiu os sacerdotes que os reis de Judá estabeleceram para incensarem sobre os altos nas cidades de Judá e ao redor de Jerusalém, como também os que incensavam a Baal, ao sol, e à lua, e aos mais planetas, e a todo o exército dos céus.

5 Omono kar tupàn a'ua'u waxaxeto a'e wi wà. A'e 'ym mehe amo ae Zuta wanuwihawete umuigo kar amo awa xaxeto romo tupàn a'ua'u wanenataromo wà. Uzuka ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanenataromo wà. Tawhu Zuta ywy rehe har nànàn heta tupàn a'ua'u wamuwete haw wà. Taw Zeruzarez huwake har nànàn heta tetea'u wà no. Tuwihawete Zuzi omono kar a'e xaxeto paw a'e tawhu wanuwi wà. Zuzi omono kar amo waxaxeto a'e wi wà no. Tupàn Ma'aw xaxeto wà, kwarahy xaxeto wà no, zahy xaxeto wà no, zahytata xaxeto wà no, zahytata uhu ma'e xaxeto wà no.

[6] Também tirou da Casa do SENHOR o poste-ídolo, que levou para fora de Jerusalém até ao vale de Cedrom, no qual o queimou e o reduziu a pó, que lançou sobre as sepulturas do povo.

[7] Também derribou as casas da prostituição-cultual que estavam na Casa do SENHOR, onde as mulheres teciam tendas para o poste-ídolo.

[8] A todos os sacerdotes trouxe das cidades de Judá e profanou os altos em que os sacerdotes incensavam, desde Geba até Berseba; e derribou os altares das portas, que estavam à entrada da porta de Josué, governador da cidade, à mão esquerda daquele que entrava por ela.

[9] (Mas os sacerdotes dos altos não sacrificavam sobre o altar do SENHOR, em

[6] Wenuhem ywyra pukua'u tupàn ua'u hagapaw romo iapo pyrer Tupàn Hàpuzuhu wi no. Weraha muite tawhu wi ywyàpyznaw Xenorom pe. Wapy tata pupe. Umuzeapo kar tàtàpyzgwer romo. Na'e uhàuhàz tàtàpyzgwer tywypaw rehe teko hemetarer 'ym ma'e wanetekwer watym awer rehe.

[7] Weityk awa wyzài tupàn a'ua'u wanenataromo kuzà wanehe we ma'e iapo har waker haw oho. Tupàn Hàpuzuhu pupe uker wà. Amo kuzà oho a'e ipupyaikaw pe kamir iapo pà hopoz iapo pà wà. Xaxeto umunehew a'e ma'e ywyra pukua'u henataromo ma'ea'yr izuka mehe wà.

[8] Tuwihawete Zuzi weraha xaxeto paw Zeruzarez pe wà kury. Tawhu Zuta ywy rehe har wanehe arer wà, a'e ywy nànàn arer wà no. Uzypyrog Zema pe Merexewa pe oho pà. Omono'ono'og xaxeto paw wà. Umuaiw tupàn a'ua'u wanenataromo ma'ea'yr hapy haw paw wà. Ta'e a'e xaxeto uzuka ma'ea'yr a'e wazuka haw rehe tupàn a'ua'u wanupe wà xe. Weityk tuwihawete tekwe ikatu 'ym ma'e ywyxiguhu rehe har wamuwete haw paw no. A'e 'ym mehe Zuzue a'e, tawhu pe har wanuwihaw a'e, uzapo a'e ma'ea'yr hapy haw pàrirogaw ukenaw huwake a'e. Aze amo wixe tawhu pupe, a'e ukenaw iawyze har rehe hin. Tuwihawete Zuzi weityk a'e ma'ea'yr hapy haw kury.

[9] — Napepuner kwaw ma'ea'yr wazuka haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

Jerusalém; porém comiam pães asmos no meio de seus irmãos.)

[10] Também profanou a Tofete, que está no vale dos filhos de Hinom, para que ninguém queimasse a seu filho ou a sua filha como sacrifício a Moloque.

[11] Também tirou os cavalos que os reis de Judá tinham dedicado ao sol, à entrada da Casa do SENHOR, perto da câmara de Natã-Meleque, o camareiro, a qual ficava no átrio; e os carros do sol queimou.

[12] Também o rei derribou os altares que estavam sobre a sala de Acaz, sobre o terraço, altares que foram feitos pelos reis de Judá, como também os altares que fizera Manassés nos dois átrios da Casa do SENHOR; e, esmigalhados, os tirou dali e lançou o pó deles no ribeiro de Cedrom.

ràpuzuhu pupe pe wà nehe kury, i'i tuwihawete a'e xaxeto wanupe kury. — Pepuner typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym i'u haw rehe amogwer xaxeto wanehe we nehe, i'i wanupe.

[10] Tuwihawete Zuzi umuaiw tupàn a'ua'u wamuwete haw Inom ywyàpyznaw rehe har Topet her ma'e a'e no. A'e re ni amo nupuner kwaw wa'yr izuka haw rehe tupàn Morok her ma'e imuawyze kar pà wà kury. Nupuner kwaw wazyr izuka haw rehe wà no.

[11] A'e 'ym mehe Zuta wanuwihawete omonokatu amo kawaru kwarahy imuwete haw rehe wà. Omonokatu ywyramawa wà no. Tuwihawete Zuzi upyro a'e kawaru a'e ywyramawa teko wanuwi xaxeto wanuwi wà no. Xaxeto omonokatu a'e ywyramawa Tupàn Hàpuzuhu huwakea'i katu pe wà, ukenaw huwake wà, Nàtàmerek ker haw huwake wà. Nàtàmerek wiko tuwihaw ikàg ma'e tuwihawete rehe we a'e. Tuwihawete Zuzi wenuhem a'e ma'e a'e wi wà.

[12] A'e 'ym mehe Zuta wanuwihawete uzapo tupàn a'ua'u wamuwete haw tàpuzuhu 'aromo har imuàtà pyrer rehe wà no, tuwihawete Akaz heko haw 'aromo wà. Weityk Zuzi a'e ma'ea'yr hapy haw wà no. Tuwihawete Manaxe uzapo mokoz ma'ea'yr hapy haw Tupàn Hàpuzuhu huwakea'i katu pe a'e, wikuwe mehe a'e. Zuzi weityk a'e ma'e a'e wà no. Uzaikaikaw ywyàpyznaw Xenorom her ma'e pe heityk pà.

[13] O rei profanou também os altos que estavam defronte de Jerusalém, à mão direita do monte da Destruição, os quais edificara Salomão, rei de Israel, para Astarote, abominação dos sidônios, e para Quemos, abominação dos moabitas, e para Milcom, abominação dos filhos de Amom.

[14] Semelhantemente, fez em pedaços as colunas e cortou os postes-ídolos; e o lugar onde estavam encheu ele de ossos humanos.

Profanado e derribado o altar de Betel

[15] Também o altar que estava em Betel e o alto que fez Jeroboão, filho de Nebate, que tinha feito pecar a Israel, esse altar junto com o alto o rei derribou; destruiu o alto, reduziu a pó o seu altar e queimou o poste-ídolo.

[16] Olhando Josias ao seu redor, viu as sepulturas que estavam ali no monte; mandou tirar delas os ossos, e os queimou sobre o altar, e assim o profanou, segundo a palavra do SENHOR, que apregoara o homem de Deus que havia anunciado estas coisas.

[13] Umuaiw Zuzi amo ma'ea'yr hapy haw no. Tuwihawete Xàrumàw uzapo a'e ma'ea'yr hapy haw wikuwe mehe. Zeruzarez huwake kwarahy hemaw kutyr hin. Ywytyr uri tyw her ma'e huwake kwarahy hemaw awyze har kutyr har kutyr hin. Teko umuwete Atarot tupàn kuzà Xitom pe har wazar iaiw ma'e a'e pe a'e wà. Umuwete Kemoz Moaw wazar a'e pe wà no. Umuwete Morok Amon wazar iro ma'e a'e pe wà no. Umuaiw Zuzi wamuwete haw.

[14] Ukauka Zuzi ita aiha ma'e tupàn a'ua'u hagapaw a'e wà. Weityk ywyra iaiha ma'e tupàn a'ua'u hagapaw a'e wà no. Upyhyk teko wàkàgwer tetea'u kury. Upyupyk a'e ma'e wapyta awer a'e kagwer pupe a'e.

[15] Kwehe mehe, a'e 'ym mehe, tuwihawete Zeromoàw Nemat ta'yr uzapo amo tupàn a'ua'u wamuwete haw Metew tawhu pe. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e teko wanupe a'e pe. Umuaiw Zuzi a'e tupàn a'ua'u wamuwete haw. Weityk ma'ea'yr hapy haw. Ukauka ita hehe arer ipegegwer romo. Umu'imu'i a'e ita pehegwer ywy ku'i kwer romo iapo pà. Wapy ywyra aiha ma'e tata pupe no.

[16] Na'e Zuzi uzareko kury. Wexak amo teko wanetekwer watym awer ywytyr rehe. — Pepyro wakàgwer a'e wi nehe, i'i zauxiapekwer wanupe. Weruzar ize'eg, wakàgwer herur pà izupe. Na'e tuwihawete Zuzi wapy a'e kagwer paw a'e ma'ea'yr hapy haw rehe. A'e ma'e iapo mehe umuaiw a'e ma'ea'yr hapy haw.

Na'ikatu kwaw ma'ea'yr hapy haw romo kury, i'i teko wà. Amo Tupàn ze'eg imume'u har umume'u a'e ma'e izeapo ma'e ràm a'e, kwehe mehe a'e, Zeromoàw a'e pe heko mehe mynykawhu pe heko mehe a'e. Uzareko wi tuwihawete Zuzi kury. Wexak Tupàn ze'eg imume'u har a'e ma'e imume'u arer hetekwer itym awer a'e pe kury.

[17] Então, perguntou: Que monumento é este que vejo? Responderam-lhe os homens da cidade: É a sepultura do homem de Deus que veio de Judá e apregoou estas coisas que fizeste contra o altar de Betel.

[17] Upuranu tuwihawete teko wanehe. — Mo hetekwer itym awer 'aw a'e, i'i wanupe. Teko Metew pe har uwazar ize'eg izupe wà. — Tupàn ze'eg imume'u har Zuta ywy wi uhem ma'e kwer hetekwer itym awer a'e. Umume'u 'àg ma'ea'yr hapy haw pe uzeapo ma'e ràm a'e. Ne eremumaw a'e ma'e iapo haw kwez kury, hemimume'u kwer kwez kury, i'i izupe wà.

[18] Josias disse: Deixai-o estar; ninguém mexa nos seus ossos. Assim, deixaram estar os seus ossos com os ossos do profeta que viera de Samaria.

[18] — Tuwe nezewe nehe. Penuhem zo ikagwer nehe, i'i wanupe. Nezewe ikagwer upyta a'e pe Tupàn ze'eg imume'u har Xamari wi ur ma'e kwer kagwer rehe we.

[19] Também tirou Josias todos os santuários dos altos que havia nas cidades de Samaria e que os reis de Israel tinham feito para provocarem o SENHOR à ira; e lhes fez segundo todos os atos que tinha praticado em Betel.

[19] Oho Zuzi tawhu Izaew ywy rehe har nànàn. Weityk tupàn a'ua'u wamuwete haw upaw rupi. Izaew wanuwihawete uzapo a'e ma'e a'e 'ym mehe a'e wà. Pema'enukwaw ma'ea'yr hapy haw Metew pe har pe hemiapo kwer rehe. Uzapo nezewegatete haw amogwer ma'ea'yr hapy haw nànàn no.

[20] E matou todos os sacerdotes dos altos que havia ali, sobre os altares, e queimou ossos humanos sobre eles; depois, voltou para Jerusalém.

[20] A'e 'ym mehe xaxeto uzuka ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanupe. Na'e Zuzi uzuka a'e xaxeto a'e ma'ea'yr hapy haw rehe pitàitàigatu wà kury. Umunyk tata teko

kagwer rehe a'e ma'ea'yr hapy haw nànàn no. A'e re uzewyr Zeruzarez pe kury.

A celebração da Páscoa
2 Crônicas 35.1-19

[21] Deu ordem o rei a todo o povo, dizendo: Celebrai a Páscoa ao SENHOR, vosso Deus, como está escrito neste Livro da Aliança.

[22] Porque nunca se celebrou tal Páscoa como esta desde os dias dos juízes que julgaram Israel, nem durante os dias dos reis de Israel, nem nos dias dos reis de Judá.

[23] Corria o ano décimo oitavo do rei Josias, quando esta Páscoa se celebrou ao SENHOR, em Jerusalém.

A piedade de Josias

[24] Aboliu também Josias os médiuns, os feiticeiros, os ídolos do lar, os ídolos e todas as abominações que se viam na terra de Judá e em Jerusalém, para cumprir as palavras da lei, que estavam escritas no livro que o sacerdote Hilquias achara na Casa do SENHOR.

Pakuwa mynykawhu

[21] — Pezapo mynykawhu zaneipy Ezit wi wahem awer rehe pema'enukwaw pà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà nehe. Ta'e nezewe a'e Tupàn ze'eg kwehe arer uzapo kar zanewe a'e xe.

[22] Kwehe mehe a'e pureruze'egar wiko Izaew izuapyapyr wanuwihaw wà. A'e 'ar henataromo uzapo agwer mynykaw wà. Mynykawhu Zuzi hemiapo kwer uhua'u wera'u amogwer Izaew wanuwihawete Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer wanuwi upaw rupi katete a'e.

[23] Zuzi Zuta wanuwihawete romo wiko mehe 18 haw kwarahy rehe uzapo a'e mynykawhu zaneipy Ezit wi wahem awer her ma'e wà. Umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e mynykawhu iapo mehe wà, Zeruzarez pe wà.

Amo Zuzi hemiapo kwer no

[24] Tuwihawete Zuzi ipureruzar wer Tupàn ze'eg a'e pape Iwki xaxeto wanuwihawete tàpuzuhu pe hemixak kwer rehe har rehe a'e. A'e rupi umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e pe uze'eg ma'e paw Zeruzarez wi a'e wà. Umuhem kar Zuta ywy nànàn no. Omono kar ma'e uzeapo ma'e ràm ikwaw pyr 'ym imume'u har a'e wi wà no. Weityk kar tupàn a'ua'u teko wanàpuz me har paw wà, tupàn a'ua'u hagapaw wà no. Wyzài tupàn a'ua'u wamuwete haw umuhem kar a'e wi.

[25] Antes dele, não houve rei que lhe fosse semelhante, que se convertesse ao SENHOR de todo o seu coração, e de toda a sua alma, e de todas as suas forças, segundo toda a Lei de Moisés; e, depois dele, nunca se levantou outro igual.

[25] A'e 'ym mehe naheta kwaw amo tuwihawete izàwenugar wà. Weruze'egatu tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upy'a pupe, uma'enukwaw pupe no, ukàgaw pupe no. Weruzar Tupàn ze'eg Moizez pe imur pyrer paw oho iko. Imàno re nuzexak kar pixik kwaw amo tuwihawete Zuzi izàwenugar wà no.

[26] Nada obstante, o SENHOR não desistiu do furor da sua grande ira, ira com que ardia contra Judá, por todas as provocações com que Manassés o tinha irritado.

[26] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy we Zuta wanehe, ta'e tuwihawete Manaxe hemiapo kwer a'e 'ar 'ym mehe arer iaiw tuwe a'e wà xe. Nupytu'u kwaw ikwahy haw izuwi a'e rihi.

[27] Disse o SENHOR: Também a Judá removerei de diante de mim, como removi Israel, e rejeitarei esta cidade de Jerusalém, que escolhi, e a casa da qual eu dissera: Estará ali o meu nome.

[27] Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Azapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe kwehe mehe ihe. Azapo kar putar ikatu 'ym ma'e Zuta wanupe nezewegatete nehe no. Amuhem kar putar Zuta izuapyapyr herenatar wi ihe wà nehe. Apuir putar Zeruzarez wi. Kwehe mehe aexaexak a'e tawhu ihe. Apuir putar heràpuzuhu wi ihe nehe no. — Hemuwete katu a'e pe nehe, a'e teko wanupe. Atyryk putar izuwi ihe nehe kury, i'i Tupàn uzeupe.

A morte de Josias
2 Crônicas 35.20-27

Zuzi hemiapo kwer

[28] Quanto aos mais atos de Josias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[28] Amo umuapyk tuwihawete Zuzi hemiapo kwer paw a'e pape Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer her ma'e rehe nehe.

[29] Nos dias de Josias, subiu Faraó-Neco, rei do Egito, contra o rei da Assíria, ao rio Eufrates; e, tendo saído contra ele o rei Josias, Neco o matou, em Megido, no primeiro encontro.

[29] Zuzi tuwihawete romo heko mehe Parao Nek Ezit ywy rehe har wanuwihaw weraha zauxiapekwer tetea'u Ewparat yrykaw pe Axir wanuwihawete ipytywà pà. Uhem tuwihawete Zuzi tuwihawete

30 De Megido, os seus servos o levaram morto e, num carro, o transportaram para Jerusalém, onde o sepultaram no seu jazigo. O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o ungiu, e o fez rei em lugar de seu pai.

O reinado e deposição de Joacaz
2 Crônicas 36.1-4

31 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

32 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo que fizeram seus pais.

33 Porém Faraó-Neco o mandou prender em Ribla, na terra de Hamate, para que não reinasse em Jerusalém; e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

34 Faraó-Neco também constituiu rei a Eliaquim, filho de Josias, em lugar de Josias, seu pai, e lhe mudou o nome para Jeoaquim; porém levou consigo para o Egito a Jeoacaz, que ali morreu.

Nek iàmàtyry'ym pà Mezin pe. Zauxiapekwer wazeàmàtyry'ym mehe we amo uzuka tuwihawete Zuzi a'e wà.

30 Amogwer tuwihaw Zuzi rehe we arer omono hetekwer ywyramawa pupe wà, Zeruzarez pe heruzewyr pà wà. Utym hetekwer utym àwàm pupe wà. Teko Zuta ywy rehe har wexaexak Zoakaz Zuzi ta'yr wà kury. Uzakook uri kawer hehe tuwihawete romo imuigo kar pà tu hekuzaromo wà.

Zoakaz wiko Zuta wanuwihawete romo

31 Zoakaz wereko 23 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw na'iruz zahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Amutaw ihy her romo a'e. Zeremi tazyr romo hekon. Irimina tawhu parer romo hekon.

32 Nuzawy kwaw Zoakaz wipy wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

33 Tuwihawete Nek upyhyk kar Zoakaz zauxiapekwer wanupe Himina tawhu pe heko mehe. Hamat ywy rehe tuz. Upyhyk wà. A'e rupi upytu'u tuwihawete romo wiko re kury. Tuwihawete Nek wenoz temetarer tetea'u Zuta wanupe kury. Itaxig parat 3.400 kir. Itazu or 34 kir no.

34 Parao Nek umuigo kar Eriaki Zuzi ta'yr Zuta wanuwihawete romo a'e kury, tu Zuzi hekuzaromo a'e kury. Omono amo ae her izupe kury. — Zeoaki, i'i izupe kury. Tuwihawete Nek weraha Zoakaz Ezit ywy pe. Umàno Zoakaz a'e pe.

Zeoaki wiko Zuta wanuwihawete romo

[35] Jeoaquim deu aquela prata e aquele ouro a Faraó; porém estabeleceu imposto sobre a terra, para dar esse dinheiro segundo o mandado de Faraó; do povo da terra exigiu prata e ouro, de cada um segundo a sua avaliação, para o dar a Faraó-Neco.

[35] Wenoz tuwihawete Zeoaki temetarer teko wanupe. Aze amo hemetarer katu a'e, wenoz temetarer tetea'u izupe. Aze amo wereko xo màràn temetarer zo a'e, xo temetarer pixika'i ma'e wenoz izupe. Ezit wanuwihawete wenoz temetarer tetea'u Zeoaki pe. A'e rupi Zeoaki wenoz temetarer tetea'u teko wanupe. Omono'ono'og itaxig itazu inuromo izupe imono pà.

O reinado de Jeoaquim
2 Crônicas 36.5-8

[36] Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Zebida e era filha de Pedaías, de Ruma.

[36] Wereko Zeoaki 25 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 11 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete wiko pà. Zemina ihy her romo a'e. Penai tazyr romo hekon. Huma tawhu parer romo hekon.

[37] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizeram seus pais.

[37] Nuzawy kwaw Zeoaki wàmuzgwer wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

2 Reis 24

2 Tuwihawete Wà 24

[1] Nos dias de Jeoaquim, subiu Nabucodonosor, rei da Babilônia, contra ele, e ele, por três anos, ficou seu servo; então, se rebelou contra ele.

[1] Zeoaki tuwihawete romo heko mehe Mawiron wanuwihawete Namukononozor her ma'e ur Zuta ywy rehe a'e pe har wàmàtyry'ym pà kury. Umumaw na'iruz kwarahy Zeoaki izar romo wiko pà. A'e re Zeoaki upytu'u hemiruze'eg romo wiko re. Nuweruzar kwaw ize'eg. Nomono kwaw temetarer izupe.

[2] Enviou o SENHOR contra Jeoaquim bandos de caldeus, e bandos de siros, e de moabitas, e dos filhos de Amom; enviou-os contra Judá para o destruir, segundo a

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipurumumaw wer Zuta wanehe. A'e rupi uzapo ma'e uze'eg kwehe arer rupi katete. Kwehe mehe umume'u wemiapo ràm

palavra que o SENHOR falara pelos profetas, seus servos.

wemiruze'eg wanupe, uze'eg imume'u har wanupe no. A'e rupi omono kar zauxiapekwer tetea'u Zuta wakutyr wà kury. Zauxiapekwer Mawiron ywy rehe har wà, zauxiapekwer Xir ywy rehe har wà no, zauxiapekwer Moaw izuapyapyr wà no, zauxiapekwer Amon izuapyapyr wà no.

3 Com efeito, isto sucedeu a Judá por mandado do SENHOR, que o removeu da sua presença, por causa de todos os pecados cometidos por Manassés,

3 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar a'e ma'e Zuta wanupe. Ta'e ipurumuhem kar wer Zuta ywy rehe har wanehe uwa wi a'e xe, tuwihawete Manaxe hemiapo kwer iaiw ma'e rehe a'e xe.

4 como também por causa do sangue inocente que ele derramou, com o qual encheu a cidade de Jerusalém; por isso, o SENHOR não o quis perdoar.

4 Wikuwe mehe uzuka teko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar tetea'u a'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e na'ipurumunàn wer kwaw wazuka awer rehe Manaxe wi a'e. Naheharaz wer kwaw hemiapo kwer wi.

5 Quanto aos mais atos de Jeoaquim e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

5 Amo umume'u Zeoaki hemiapo kwer paw a'e pape Zuta wanuwihaw wanemiapo kwer her ma'e rehe.

6 Descansou Jeoaquim com seus pais; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

6 Umàno Zeoaki kury. Ta'yr Zoaki wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

7 O rei do Egito nunca mais saiu da sua terra; porque o rei da Babilônia tomou tudo quanto era dele, desde o ribeiro do Egito até ao rio Eufrates.

7 Ezit ywy rehe har nuhem pixik kwaw uiwy wi zauxiapekwer wanupi a'e 'ar ire a'e. Ta'e Mawiron wanuwihawete upyro ywy Ezit wanuwihawete hemipyhyk kwer paw izuwi a'e wà xe. Uzypyrog ywy ipyro pà izuwi Ewparat yrykaw pe. Upyro ywy oho iko te Ezit ywyzaw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe no.

O reinado de Joaquim
2 Crônicas 36.9

Weraha tuwihawete Zoaki Mawiron pe wà

[8] Tinha Joaquim dezoito anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe se chamava Neústa e era filha de Elnatã, de Jerusalém.

[8]Wereko Zoaki 18 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw na'iruz zahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Neu ihy her romo a'e. Ewnàtà tazyr romo hekon. Zeruzarez pe har romo hekon.

[9] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera seu pai.

[9] Nuzawy kwaw Zoaki u a'e. Uzapo ikatu 'ym ma'e oho iko. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

Nabucodonosor leva cativa a nobreza de Jerusalém

[10] Naquele tempo, subiram os servos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém, e a cidade foi cercada.

[10] Zoaki tuwihawete heko mehe zauxiapekwer Mawiron ywy rehe har ur Zeruzarez kutyr a'e wà. Tuwihaw tuwihawete Namukononozor rehe we har werur a'e zauxiapekwer wà. Umàmàn Zeruzarez izywyr wà.

[11] Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio à cidade, quando os seus servos a sitiavam.

[11] Zauxiapekwer tawhu izywyr waneko mehe we tuwihawete Namukononozor a'e ae oho a'e pe a'e kury.

[12] Então, subiu Joaquim, rei de Judá, a encontrar-se com o rei da Babilônia, ele, sua mãe, seus servos, seus príncipes e seus oficiais; e o rei da Babilônia, no oitavo ano do seu reinado, o levou cativo.

[12] Tuwihawete Zoaki a'e, ihy a'e no, ta'yr a'e wà no, tuwihaw hehe we har a'e wà no, paw rupi katete uzemono Mawiron wanuwihawete pe wà. Tuwihawete romo wiko mehe 8 haw kwarahy rehe Namukononozor weraha Zoaki a'e wi wemipyhyk kwer romo.

[13] Levou dali todos os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; e, segundo tinha dito o SENHOR, cortou em pedaços todos os utensílios de ouro que fizera Salomão, rei de Israel, para o templo do SENHOR.

[13] Weraha temetarer Tupàn Hàpuzuhu pe har paw Mawiron pe a'e no, tuwihaw hàpuzuhu pe har paw heraha pà a'e no. Uzeapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete. Namukononozor uhauhaw ma'e or iapo pyrer Xàrumàw hemiapo kwer paw a'e, Tupàn Hàpuzuhu pupe har paw a'e.

[14] Transportou a toda a Jerusalém, todos os príncipes, todos os homens valentes, todos os artífices e ferreiros, ao todo dez mil; ninguém ficou, senão o povo pobre da terra.

[14] Weraha teko Zeruzarez pe har paw wemipyhyk kwer romo wà. Tuwihaw paw wà, teko hemetarer katu ma'e paw wà no, teko ikàg ma'e paw wà no. Weraha 10 miw teko weko haw pe wà. Weraha ma'e iapo haw kwaw par paw wà no. Weraha itaper imupyrànaw kwaw par paw wà no. Xo hemetarer pixik 'ym ma'e zo wezar Zuta ywy rehe wà.

[15] Transferiu também a Joaquim para a Babilônia; a mãe do rei, as mulheres deste, seus oficiais e os homens principais da terra, ele os levou cativos de Jerusalém à Babilônia.

[15] Namukononozor weraha Zoaki Mawiron pe wemimunehew kwer romo. Weraha iànàm uzeupi wà no. Ihy, hemireko wà, tuwihaw hehe we har wà, Zuta rehe har ikàg wera'u ma'e wà.

[16] Todos os homens valentes, até sete mil, e os artífices, e ferreiros, até mil, todos eles destros na guerra, levou-os o rei da Babilônia cativos para a Babilônia.

[16] Namukononozor omono kar awa ikàg wera'u ma'e paw rupi Mawiron pe wà. Heta 7 miw wà. Weraha miw ma'e iapo haw kwaw paw itaper imupyrànar wanehe we wà no. A'e awa paw ukwaw zeàmàtyry'ymawhu wà.

[17] O rei da Babilônia estabeleceu rei, em lugar de Joaquim, ao tio paterno deste, Matanias, de quem mudou o nome para Zedequias.

[17] Na'e Namukononozor umuigo kar Matani Zoaki itutyr Zuta rehe upyta ma'e wanuwihawete romo kury. Omono amo ae her izupe. Zeneki her pyahu romo kury.

O reinado de Zedequias

2 Crônicas 36.10-12; Jeremias 52.1-3

Zeneki wiko Zuta wanuwihawete romo

[18] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

[18] Wereko Zeneki 21 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 11 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Amutaw ihy her romo a'e. Zeremi tazyr romo hekon. Irimina tawhu parer romo hekon.

[19] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Joaquim.

[19] Tuwihawete Zeneki uzapo ikatu 'ym ma'e oho iko. Hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Nuzawy kwaw tuwihawete Zoaki a'e.

A queda de Jerusalém

Jeremias 39.1-7; 52.3-11

[20] Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença. Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

[20] Wikwahy tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko Zeruzarez pe har wanehe kury, Zuta ywy rehe har wanehe no. A'e rupi utyryk wanuwi wamono kar pà uzenataromo wà kury.

2 Reis 25

2 Tuwihawete Wà 25

Mawiron zauxiapekwer weityk Zeruzarez wà

[1] Sucedeu que, no nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

[1] Zeneki nuputar kwaw Mawiron wanuwihawete Namukononozor uzar romo kury. A'e rupi ur Namukononozor zauxiapekwer tetea'u wanupi Zeruzarez iàmàtyry'ym pà kury. Zeneki tuwihawete romo heko mehe 9 haw kwarahy rehe 10 haw zahy rehe 10 haw 'ar mehe uhem tawhu pe wà. Uzapo uker haw tawhu izywyr wà. Uzapo pyropyrogaw pàrirogaw rehe uzeupir àwàm romo wà, tawhu izywyr wà.

[2] A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

[2] Umumaw mokoz kwarahy umàmànaw imuàgà'ym pà wà. Zeneki tuwihawete romo heko mehe we 11 haw kwarahy rehe umumaw iapo haw wà.

[3] Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

[3] A'e kwarahy rehe 4 haw zahy rehe 9 haw 'ar mehe, tawhu pe har wama'uhez katu mehe, temi'u heta 'ym mehe,

[4] então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; o rei fugiu pelo caminho da Campina,

[4] Mawiron waxaw pàrirogaw wà kury. Heta tetea'u zauxiapekwer tawhu izywyr wà. Nezewe rehe we zauxiapekwer Izaew uhem a'e wi pyhaw uzàn pà wà. Mawiron nuexak kwaw wà. Uhem pe tuwihawete ima'e tymaw piar rupi wà. Uhem oho ukenaw mokoz pàrirogaw wamyter pe har rupi wà. Uzàn oho yrykaw Zotàw kutyr wà.

[5] porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

[5] Zauxiapekwer Mawiron oho tuwihawete Zeneki haikweromo wà. Uhem huwake ywytyr heta 'ymaw Zeriko huwake har pe heko mehe wà. Zauxiapekwer Zeneki rehe we har paw wezar uzar wà.

[6] Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, o qual lhe pronunciou a sentença.

[6] Zauxiapekwer Mawiron pe har upyhyk Zeneki wà kury. Weraha Mawiron uwihawete pe wà. Himina tawhu pe hekon Mawiron wanuwihawete a'e 'ar mehe. Na'e Namukononozor umume'u Zeneki pe wemiapo kàràm izupe a'e pe kury.

[7] Aos filhos de Zedequias mataram à sua própria vista e a ele vazaram os olhos; ataram-no com duas cadeias de bronze e o levaram para a Babilônia.

[7] Uzuka ta'yr henataromo wà. A'e re Namukononozor ukutuk kar Zeneki reha zauxiapekwer wanupe. Na'e umunehew kyhàhàmtàtà morog iapo pyrer pupe wà. A'e re weraha Mawiron pe wà.

O cativeiro de Judá

2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 39.8-10; 52.12-30

Namukononozor umunyk tata Tupàn Hàpuzuhu rehe

[8] No sétimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

[8] Namukononozor Mawiron wanuwihawete romo wiko mehe 19 haw kwarahy rehe 5 haw zahy rehe 7 haw 'ar mehe tuwihawete ipytywà har Nemuzàrànà her ma'e a'e, zauxiapekwer paw wanuwihaw a'e, wixe Zeruzarez tawhu pupe kury.

[9] E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

[9] Umunyk tata Tupàn Hàpuzuhu rehe. Umunyk tata tuwihawete hàpuzuhu rehe no. Umunyk tata amogwer tuwihaw wanàpuz nànàn no.

[10] Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou os muros em redor de Jerusalém.

[10] Zauxiapekwer weityk pàrirogaw tawhu izywyr har paw wà.

[11] O mais do povo que havia ficado na cidade, e os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia, e o mais da multidão,

[11] Na'e Nemuzàrànà weraha a'e tawhu pe hezar pyrer paw Mawiron pe wà kury. Weraha amogwer uma'ereko ma'e ma'e

Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

12 Porém dos mais pobres da terra deixou o chefe da guarda ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

13 Cortaram em pedaços os caldeus as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram o bronze para a Babilônia.

14 Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

15 Tomou também o chefe da guarda os braseiros, as bacias e tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

16 Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

17 A altura de uma coluna era de dezoito côvados, e sobre ela havia um capitel de bronze de três côvados de altura; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor, tudo era de bronze; semelhante a esta era a outra coluna com a rede.

iapo haw kwaw katu har, Mawiron wamyrypar romo paw wà no.

12 Wezar amo teko hemetarer 'ym ma'e Zuta rehe wà. Umuma'ereko kar uwà tyw pe wà, ko pe wà no.

13 Zauxiapekwer Mawiron ukauka Tupàn Hàpuzuhu izita itazu morog iapo pyrer wà. Ukauka ywyramawa wà no. Ukauka zahakaw itazu morog iapo pyrer wà no. Na'e weraha a'e itazu morog paw Mawiron pe wà.

14 Weraha amogwer tàpuzuhu pe har a'e wi wà no. Ywy imomor haw, tàtàpyzgwer ma'ea'yr hapy haw rehe har hyru no, zepinaw inemo tatainy pupe har imonohokaw no, zapepopew yhyk ikaz taw no, amogwer ma'e itazu morog iapo pyrer tàpuzuhu pe har paw no.

15 Nemuzàrànà weraha ma'e parat iapo pyrer or iapo pyrer paw uzeupi. Kawaw pixika'i, kawaw tàtàpyzgwer imono'ogaw no.

16 Kwehe mehe tuwihawete Xàrumàw uzapo kar ma'e tetea'u Tupàn Hàpuzuhu pupe imonokatu pà. A'e mokoz izita itazu morog iapo pyrer, ywyrapew, zahakawhu. Ipuhuz katu wera'u a'e ma'e. A'e rupi teko nupuner kwaw ipuhuz taw hagaw paw rehe wà.

17 Amo izita nuzawy kwaw inugwer. Heta 8 met waiha katu haw. Heta iapeao haw ywate. Heta 1,30 met a'e iapeao haw iaiha haw. Iapeao haw nànàn heta imupuràgete haw. Heta ma'e'a kwer homà her ma'e hagapaw iapeao haw nànàn no.

[18] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e os três guardas da porta.

[19] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e cinco homens dos que eram conselheiros do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

[20] Tomando-os, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

[21] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate. Assim, Judá foi levado cativo para fora da sua terra.

[22] Quanto ao povo que ficara na terra de Judá, Nabucodonosor, rei da Babilônia, que o deixara ficar, nomeou governador sobre ele a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã.

Ismael mata a Gedalias

[23] Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos, eles e os seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador a Gedalias, vieram ter com este em Mispa, a saber,

Zauxiapekwer weraha Zuta ywy rehe har Mawiron pe wà

[18] Nemuzàrànà zauxiapekwer Mawiron wanuwihaw a'e, weraha amo ae teko wemimunehew kwer romo wà no. Xerai xaxeto wanuwihawete, Xoponi no, amogwer na'iruz tuwihaw Tupàn Hàpuzuhu pe har wà no,

[19] zauxiapekwer tawhu pe har wanuwihaw no, tuwihawete ipytywà har a'e pe wikuwe ma'e wà no, awa zauxiapekwer wamono'ogar no, amo 60 awa ikàg ma'e wà no.

[20] Nemuzàrànà weraha a'e teko paw Mawiron wanuwihawete pe wà. Himina tawhu pe hekon tuwihawete.

[21] Amat ywy rehe tuz. A'e pe wahem mehe tuwihawete upetepetek kar a'e teko paw zauxiapekwer wanupe wà kury. Na'e uzuka kar wà no. Nezewe zauxiapekwer amo ae ywy rehe har weraha Zuta ywy rehe har waiwy wi wemimunehew kwer romo wà.

Zenari wiko Zuta wanuwihaw romo

[22] Na'e Mawiron wanuwihawete Namukononozor her ma'e umuigo kar Zenari Àikà ta'yr Xàpà hemimino Zuta ywy rehe wanuwihaw romo kury. — Eruze'eg teko Mawiron pe oho 'ym ma'e kwer paw ne wà nehe, i'i izupe.

[23] Amo Izaew wanuwihaw wà, amo zauxiapekwer wà no, nuzemono kar kwaw Mawiron wanupe wà. A'e teko ukwaw Zenari tuwihaw romo weko awer wà kury.

Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, o netofatita, e Jazanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

A'e rupi uze'eg oho izupe Mipa pe wà kury. Na'aw tuwihaw waner xe wà: Izimaew Netani ta'yr Zoànà Karea tazyr, Xerai Tanumet ta'yr Neto tawhu pe har, Zazani Maaka pe har.

[24] Gedalias jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

[24] Uze'eg Zenari a'e tuwihaw wanupe. — Azeharomoete ko heze'eg kury. Pekyze zo Mawiron wanuwihaw wanuwi nehe. Pepyta ko ywy rehe peneko pà nehe. Pema'ereko Mawiron wanuwihawete pe nehe. Peneko àwàm ikatu putar peme nezewe mehe nehe, i'i wanupe.

[25] Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, com ele, e feriram Gedalias, e ele morreu, como também aos judeus e aos caldeus que estavam com ele em Mispa.

[25] Nezewe rehe we a'e kwarahy rehe 7 haw zahy rehe Izimaew Netani ta'yr Erizàm hemimino a'e, tuwihawete iànàm romo wiko ma'e a'e, oho Mipa pe 10 awa wanupi kury. Uzàmàtyry'ym Zenari oho wà. Uzuka wà. Amo Izaew wiko a'e pe ipyr wà. Amo Mawiron wiko a'e pe ipyr wà no. Izimaew uzuka a'e teko a'e wà no.

[26] Então, se levantou todo o povo, tanto os pequenos como os grandes, como também os capitães das tropas, e foram para o Egito, porque temiam aos caldeus.

[26] Na'e Izaew paw wà, ikàg ma'e wà, ikàg 'ym ma'e wà no, uhem a'e ywy wi zauxiapekwer wanuwihaw wanupi wà kury. Oho Ezit ywy rehe wà. Ta'e ukyze Mawiron ywy rehe har wanuwi a'e wà kury xe.

Libertado e honrado o rei Joaquim

Jeremias 52.31-34

Tuwihawete umuhem kar Zoaki zemunehew paw wi

[27] No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e sete do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou do cárcere a Joaquim, rei de Judá.

[27] Amo kwarahy rehe Emiw-Meronak wiko Mawiron wanuwihawete romo a'e kury. Ikatu Zuta wanuwihawete Zoaki pe a'e. Umuhem kar zemunehew paw wi kury. Umumaw Zoaki 37 kwarahy 11 zahy 27 'ar zemunehew paw pe wiko pà. Na'e tuwihawete umuhem kar zemunehew paw wi.

[28] Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que a dos reis que estavam com ele na Babilônia.

[28] Ewimeronak ikatu Zoaki pe. Umuigo kar wi tuwihaw romo uzehe we. Na'e Zoaki ikàg wera'u amogwer tuwihawete Mawiron pe imunehew pyrer wanuwi a'e kury.

[29] Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença todos os dias da sua vida.

[29] Wenuhem kar ikamir zemunehew pe imunehew pyrer wà kury. Umunehew ukamirpuku ikatu ma'e kury. Umai'u tuwihawete rehe we u'ar nànàn no.

[30] E da parte do rei lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, durante os dias da sua vida.

[30] Tuweharupi hekuwe mehe tuwihawete omono temetarer izupe ima'e hekuzar ràm romo no.

O primeiro livro das Crônicas

1 Crônicas 1

Descendentes de Adão
Gênesis 5.1-32

[1] Adão, Sete, Enos,

[2] Cainã, Maalalel, Jarede,

[3] Enoque, Metusalém, Lameque,

[4] Noé, Sem, Cam e Jafé.

Descendentes dos filhos de Noé
Gênesis 10.1-32

[5] Os filhos de Jafé foram: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

[6] Os filhos de Gomer: Asquenaz, Rifate e Togarma.

[7] Os filhos de Javã: Elisá, Társis, Quitim e Rodanim.

[8] Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

[9] Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

1 Wamume'u Awer

1 Wamume'u Awer 1

Ànàw izuapyapyr wà

[1] Heta amo Ànàw ta'yr Xet her ma'e izupe a'e. Heta amo Xet ta'yr Enok her ma'e izupe a'e. Heta amo Enok ta'yr Kàinà her ma'e izupe a'e.

[2] Heta amo Kàinà ta'yr Maararew her ma'e izupe a'e. Heta amo Maararew ta'yr Zare her ma'e izupe.

[3] Heta amo Zare ta'yr Enok her ma'e izupe. Heta amo Enok ta'yr Matuzarez her ma'e izupe. Heta amo Matuzarez ta'yr Aramek her ma'e izupe.

[4] Heta amo Aramek ta'yr Noe her ma'e izupe. Heta na'iruz ta'yr Noe pe: Xem, Kàm, Zape waner romo wà.

Noe ta'yr wazuapyapyr wà

[5] Zape ta'yr waner wà: Komer, Makok, Manaz, Zàwà, Tumaw, Mezek, Xiraz. Pitàitàigatu wiko teko tetea'u wanu romo wà. Wazuapyapyr wereko u her pitàitàigatu wà no.

[6] Na'aw Komer izuapyapyr waner xe wà kury: Akenaz, Hipat, Togarimà.

[7] Na'aw Zàwà izuapyapyr waner xe wà: Eriza, Epàn ywy rehe har wà, Xip ywy rehe har wà, Hoz ywy rehe har wà.

[8] Na'aw Kàm izuapyapyr waner xe wà kury: Kuxi, Ezit, Irim, Kànàà.

[9] Wazuapyapyr wereko u her wà no. Na'aw Kuxi izuapyapyr waner xe wà kury: Xewa, Awira, Xawita, Hama, Xatek. Wazuapyapyr weraha u her wà no. Na'aw

Hama izuapyapyr waner xe wà kury: Zawa, Nenà. Wazuapyapyr weraha u her wà no.

10 Cuxe gerou a Ninrode, que começou a ser poderoso na terra.

10 Heta amo Kuxi ta'yr Nihoz her ma'e izupe. Niniroz wiko ywy tetea'u rehe har wanuwihaw romo a'e, wanuwihaw waneityk pà a'e.

11 Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

11 Na'aw Ezit izuapyapyr waner xe wà kury: Irim, Anam, Ereaw, Napitu,

12 a Patrusim, a Casluim (de quem descendem os filisteus) e a Caftorim.

12 Paturu, Kaziru, Kereta. (Piri ywy rehe har wiko Kereta izuapyapyr romo a'e wà).

13 Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, a Hete,

13 Na'aw Kànàà izuapyapyr waner xe wà kury: Xitom tyky'yr romo hekon. Ete wiko tywyr romo. Wazuapyapyr weraha u her wà no.

14 aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

14 Kànàà wiko teko tetea'u waipy romo a'e. Na'aw a'e teko waner xe wà kury: Zepu izuapyapyr wà, Amohe ywy rehe har wà, Zirikaze izuapyapyr wà,

15 aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

15 Ewe izuapyapyr wà, Araki izuapyapyr wà, Xine izuapyapyr wà,

16 aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus.

16 Ariwaxi izuapyapyr wà, Zemar izuapyapyr wà, Amat izuapyapyr wà.

17 Os filhos de Sem: Elão, Assur, Arfaxade, Lude, Arã, Uz, Hul, Geter e Meseque.

17 Na'aw Xem ta'yr waner xe wà kury: Eràw, Axur, Arapaxaz, Iruz, Àrà, Uz, Ur, Zeter, Mezek. Wazuapyapyr weraha u her wà no.

18 Arfaxade gerou a Selá, e Selá gerou a Héber.

18 Heta Arapaxaz ta'yr Xera her ma'e izupe. Heta amo Xera ta'yr Emer her ma'e izupe a'e.

19 A Héber nasceram dois filhos: o nome de um foi Pelegue, porquanto, nos seus dias, se repartiu a terra; e o nome de seu irmão era Joctã.

19 Heta mokoz ta'yr Emer pe wà: Pereg tyky'yr her romo a'e, ta'e i'ar rehe teko ywy rehe har uzemuza'aza'ak kar a'e wà xe. Zemuza'aza'ak kar haw i'i her zaneze'eg rupi. Zokità tywyr her romo a'e.

[20] Joctã gerou a Almodá, a Salefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,
[21] a Hadorão, a Uzal, a Dicla,
[22] a Ebal, a Abimael, a Sabá,
[23] a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes eram filhos de Joctã.

Descendentes de Sem
Gênesis 11.10-32

[24] Sem, Arfaxade, Selá,
[25] Héber, Pelegue, Reú,
[26] Serugue, Naor, Tera
[27] e Abrão, que é Abraão.

Descendentes de Ismael
Gênesis 25.12-18

[28] Os filhos de Abraão: Isaque e Ismael.
[29] São estas as suas gerações: o primogênito de Ismael foi Nebaiote, depois Quedar, Adbeel, Mibsão,
[30] Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,
[31] Jetur, Nafis e Quedemá; estes foram os filhos de Ismael.

Descendentes de Abraão e Quetura
Gênesis 25.1-4

[32] Quanto aos filhos de Quetura, concubina de Abraão, esta deu à luz a

[20] Na'aw Zokità izuapyapyr waner xe wà: Awmona, Xerew, Azar-Mawe, Zer,
[21] Anoniràw, Uzaw, Nikira,
[22] Omaw, Amimaew, Xama,
[23] Opir, Awira, Zoaw.

Xem izuapyapyr wà

[24] Àmàràw wiko Xem izuapyr romo a'e. Na'aw izuapyapyr waner xe wà: Heta amo Xem ta'yr Arapaxaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Arapaxaz ta'yr Xera her ma'e izupe a'e.
[25] Heta amo Xera ta'yr Emer her ma'e izupe a'e. Heta amo Emer ta'yr Pereg her ma'e izupe a'e. Heta amo Pereg ta'yr Heu her ma'e izupe a'e.
[26] Heta amo Heu ta'yr Xeru her ma'e izupe a'e. Heta amo Xerug ta'yr Naor her ma'e izupe a'e. Heta amo Naor ta'yr Ter her ma'e izupe a'e.
[27] Heta amo Ter ta'yr Àmàrààw her ma'e izupe a'e.

Izimaew izuapyapyr wà

[28] Heta mokoz ta'yr Àmàrààw pe wà. Izak, Izimaew waner romo wà.
[29-31] Heta 12 ta'yr Izimaew pe wà. Heta tetea'u wazuapyr Izimaew ta'yr wanupe wà. Na'aw amo waner xe wà: Nemaiot (wanyky'yr her romo a'e), Kenar, Animeew, Miwizàw, Mizima, Numa, Maxa, Anaz, Tema, Zetur, Napi, Kenema.
[32] Àmàrààw wereko amo wemirekoagaw Ketur her ma'e a'e. Omono 6 ta'yr izupe wà. Na'aw waner xe wà: Zinihà, Zokizà,

Zinrã, a Jocsã, a Medã, a Midiã, a Isbaque e a Sua. Os filhos de Jocsã: Sabá e Dedã.

Menà, Minià, Izimak, Xu. Heta mokoz ta'yr Zokixà pe wà: Xama, Nenà waner romo wà. Heta 5 ta'yr Minià pe wà.

33 Os filhos de Midiã: Efa, Éfer, Enoque, Abida e Elda; todos estes foram filhos de Quetura.

33 Na'aw waner xe wà: Ewa, Eper, Enok, Amina, Ewna.

34 Abraão, pois, gerou a Isaque. Os filhos de Isaque: Esaú e Israel.

Ezau izuapyapyr wà

34 Heta mokoz ta'yr Àmàrààw ta'yr pe wà: Ezau, Zako.

Descendentes de Esaú
Gênesis 36.1-19

35 Os filhos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão e Coré.

35 Na'aw Ezau ta'yr waner xe wà: Eripaz, Hewew, Zeuz, Zàrà, Kora.

36 Os filhos de Elifaz: Temã, Omar, Zefi, Gaetã, Quenaz, Timna e Amaleque.

36 Heta teko Eripaz pe izuapyapyr romo wà. Na'aw waner xe wà: Temà, Omar, Zewo, Kàetà, Kenaz, Ximina, Amarek.

37 Os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá.

37 Heta 4 teko Hewew pe izuapyapyr romo wà: Naat, Zera, Xama, Miza.

Descendentes de Seir

Gênesis 36.20-30

Enom ywy rehe wikuwe ma'e izypy mehe arer wà

38 Os filhos de Seir: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Diso, Eser e Disã.
39 Os filhos de Lotã: Hori e Homã; e a irmã de Lotã foi Timna.
40 Os filhos de Sobal eram Aliã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. Os filhos de Zibeão: Aías e Aná.
41 O filho de Aná: Disom. Os filhos de Disom: Hanrão, Esbã, Itrã e Querã.

42 Os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Jaacã. Os filhos de Disã: Uz e Arã.

38-42 Xeir izuapyapyr wiko Enom ywy rehe har waipy romo a'e wà. Na'aw waner xe wà: Irutà wiko Ori waipy romo a'e. Wiko Umà waipy romo a'e no. (Heta amo Irotà heinyr. Ximina her romo a'e.) Xomaw wiko amo teko waipy romo a'e. Na'aw waner xe wà: Àriwà, Manat, Ewaw, Xewo, Onà. Heta mokoz ta'yr Zimeàw pe wà: Aiaz, Ana waner romo wà. Heta amo Ana ta'yr Nixom her ma'e izupe. Heta 4 teko Nizom pe izuapyapyr romo wà: Ànàràw wà, Ezimà wà, Ixirà wà, Kerà wà. Ezer wiko na'iruz teko waipy romo a'e. Mirà wà, Zawa wà, Zààkà wà. Zizà wiko mokoz teko waipy romo. Uz wà, Àrà wà.

Reis e príncipes de Edom
Gênesis 36.31-43

Enom ywy rehe har wanuwihawete wà

[43] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel: Bela, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.
[44] Morreu Bela, e em seu lugar reinou Jobabe, filho de Zera, de Bozra.
[45] Morreu Jobabe, e em seu lugar reinou Husão, da terra dos temanitas.
[46] Morreu Husão, e em seu lugar reinou Hadade, filho de Bedade; este feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.
[47] Morreu Hadade, e em seu lugar reinou Samlá, de Masreca.
[48] Morreu Samlá, e em seu lugar reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.
[49] Morreu Saul, e em seu lugar reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.
[50] Morreu Baal-Hanã, e em seu lugar reinou Hadade; o nome da sua cidade era Paú, e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.
[51] Morreu Hadade. São estes os nomes dos príncipes de Edom: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,
[52] o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,
[53] o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,
[54] o príncipe Magdiel, o príncipe Irão; são estes os príncipes de Edom.

[43-50] Amo awa wiko Enom ywy rehe har wanuwihawete romo a'e, Izaew wanupe tuwihawete heta 'ym mehe we a'e. Wyzài tuwihaw imàno re amo wiko tuwihawete romo a'e. Na'aw waner xe wà: Mera Meor ta'yr Ninaw tawhu pe har wanuwihaw. Zoaw Zera ta'yr Mozira tawhu pe har wanuwihaw. Uzà Temà ywy rehe har wanuwihaw. Anaz Menaz ta'yr Awit tawhu pe har wanuwihaw. Anaz weityk Minià izuapyapyr zeàmàtyry'ymawhu pe Moaw ywy rehe a'e wà: Xamira Mazrek tawhu pe har wanuwihaw. Xau Heomot Ewparat yrykawhu izywyr har wanuwihaw. MawÀnà Akimor ta'yr. Anaz Pau tawhu pe har wanuwihaw. (Meetamew Materez imemyr Mezaw hemiàriro wiko Anaz hemireko romo a'e.)

[51-54] Enom izuapyapyr uzemuza'aza'ak 11 teko romo wiko pà wà. Na'aw waner xe wà kury: Ximina, Awa, Zeter, Ooriam, Era, Pinom, Kenaz, Temà, Miwzar, Maniew, Iràw.

1 Crônicas 2

Descendentes de Jacó

Gênesis 35.23-26

1 Wamume'u Awer 2

Zuta izuapyapyr wà

[1] São estes os filhos de Israel: Rúben, Simeão, Levi, Judá, Issacar, Zebulom,

[2] Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade e Aser.

Descendentes de Judá

[3] Os filhos de Judá: Er, Onã e Selá; estes três lhe nasceram de Bate-Sua, a cananéia. Er, o primogênito de Judá, foi mau aos olhos do SENHOR, pelo que o matou.

[4] Porém Tamar, nora de Judá, lhe deu à luz a Perez e a Zera. Todos os filhos de Judá foram cinco.

[5] Os filhos de Perez: Hezrom e Hamul.

[6] Os filhos de Zera: Zinri, Etã, Hemã, Calcol e Dara, cinco ao todo.

[7] Os filhos de Carmi: Acar, o perturbador de Israel, que pecou na coisa condenada.

[8] O filho de Etã: Azarias.

[9] Os filhos de Hezrom, que lhe nasceram: Jerameel, Rão e Quelubai.

[10] Rão gerou a Aminadabe; Aminadabe gerou a Naassom, príncipe dos filhos de Judá;

[11] Naassom gerou a Salma, e Salma gerou a Boaz;

[1] Zako heta 12 ta'yr wà: Humen, Ximeàw, Erewi, Zuta, Ixakar, Zemurom,

[2] Nà, Zuze, Mezàmi, Napitari, Kaz, Azer.

[3] Zuta heta 5 ta'yr wà no. Hemireko Kànàà izuapyr Mate-Xuwa her ma'e omono na'iruz ta'yr izupe wà: Er, Onà, Xera. Wanyky'yr Er iaiw tuwe a'e. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzuka a'e.

[4] Tamar Zuta ta'ytaty umur mokoz ta'yr izupe wà no: Perez, Zera.

[5] Perez heta mokoz wà: Ezerom, Amu.

[6] Zera heta 5 ta'yr wà: Ziniri, Età, Emà, Kawkow, Nar.

[7] Akar Karomi ta'yr Zera izuapyr werur iaiw haw Izaew wanupe a'e. Izaew upyhyk ma'e tetea'u teko wemityk kwer wanuwi wà. Omono a'e ma'e Tupàn pe wà. Akar upyhyk ma'e Tupàn pe imono pyrer uzeupe a'e. A'e rupi umur kar iaiw haw Izaew wanupe.

[8] Heta amo Età ta'yr Azari her ma'e izupe a'e.

Tawi tàmuzgwer wà

[9] Ezerom heta na'iruz ta'yr wà: Zerameew, Hàw, Karew.

[10] Hàw wiko Aminanaw tu romo a'e. Heta amo Aminanaw ta'yr Nazom her ma'e izupe. Nazom wiko amo Zuta izuapyapyr wanuwihaw romo a'e.

[11] Heta amo Nazom ta'yr Xawma her ma'e izupe a'e. Heta amo Xawma ta'yr Moaz her ma'e izupe a'e.

[12] Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a Jessé;

[13] Jessé gerou a Eliabe, seu primogênito, a Abinadabe, o segundo, a Siméia, o terceiro,
[14] a Natanael, o quarto, a Radai, o quinto,
[15] a Ozém, o sexto, e a Davi, o sétimo.
[16] As irmãs destes foram Zeruia e Abigail. Os filhos de Zeruia foram três: Abisai, Joabe e Asael.

[17] Abigail deu à luz a Amasa; e o pai de Amasa foi Jéter, o ismaelita.

[18] Calebe, filho de Hezrom, gerou filhos de Azuba, sua mulher, e de Jeriote; foram estes os filhos desta: Jeser, Sobabe e Ardom.

[19] Morreu Azuba; e Calebe tomou para si a Efrata, da qual lhe nasceu Hur.

[20] Hur gerou a Uri, e Uri gerou a Bezalel.

[21] Então, Hezrom coabitou com a filha de Maquir, pai de Gileade; tinha ele sessenta anos quando a tomou, e ela deu à luz a Segube.

[22] Segube gerou a Jair, que teve vinte e três cidades na terra de Gileade.

[23] Gesur e Arã tomaram as aldeias de Jair, juntamente com Quenate e suas aldeias, a saber, sessenta lugares; todos estes foram filhos de Maquir, pai de Gileade.

[12] Heta amo Moaz ta'yr Omez her ma'e izupe a'e. Heta amo Owez ta'yr Zexe her ma'e izupe a'e.

[13-15] Zexe heta 7 ta'yr wà: Na'aw waner xe wà: Amume'u putar itua'u wera'u ma'e her izypy mehe ihe nehe. Eriaw, Aminanaw, Xemez, Netanew, Hanaz, Ozem, Tawi.

[16] Zexe heta mokoz tazyr wà no: Zeruz, Amigaiw. Heta na'iruz Zeruz imemyr kwarer wà: Amizaz, Zoaw, Azaew.

[17] Amigaiw wereko Zeter umen romo: wiko Izimaew izuapyr romo a'e. Heta amo Zeter ta'yr Amaz her ma'e izupe a'e.

Ezerom izuapyapyr wà

[18] Karew Ezerom ta'yr wereko Azuma a'e. Heta amo ta'yr Zeriot her ma'e no. Heta na'iruz imemyr awa Zeriot a'e: Zezer, Xomaw, Aronon.

[19] Azuma imàno re Karew wereko Eparat wemireko romo. Umur Ur izupe ta'yr romo.

[20] Heta amo Ur ta'yr Uri her ma'e a'e. Heta amo Uri ta'yr Mezarew her ma'e no.

[21] 60 kwarahy hereko mehe Ezerom wereko Makir tazyr Zireaz heinyr wemireko romo. Heta ta'yr Xegu her ma'e.

[22] Heta amo ta'yr Xegu pe Zair her ma'e a'e. Zair wiko 23 tawhu pe har wanuwihawete romo Zireaz ywy rehe a'e.

[23] Na'e Zezur izuapyapyr a'e wà, Àrà izuapyapyr a'e wà no, upyhyk 60 tawhu a'e ywy rehe har wà. Upyhyk tawhu Zair hemiruze'eg paw wà. Upyhyk Kenat tawhu wà no. Upyhyk taw a'e taw izywyr har

paw rupi wà no. Teko a'e pe har paw wiko Makir Zireaz tu izuapyapyr romo wà.

[24] Depois da morte de Hezrom, em Calebe-Efrata, Abia, mulher de Hezrom, lhe deu a Azur, pai de Tecoa.

[24] Ezerom imàno re ta'yr Karew wereko Eparat u hemireko kwer wemireko romo kury. Heta pitài ta'yr izupe. Azur her ma'e a'e. Azur uzapo tawhu Tekoa her ma'e a'e.

Zerameew izuapyapyr wà

[25] Os filhos de Jerameel, primogênito de Hezrom, foram: Rão, o primogênito, Buna, Orém, Ozém e Aías.

[25] Zerameew Ezerom ta'yr izypy a'e, heta 5 ta'yr izupe a'e wà: Hàw (wanyky'yr), Muna, Orem, Ozem, Ai.

[26] Teve Jerameel outra mulher, cujo nome era Atara; esta foi a mãe de Onã.

[27] Os filhos de Rão, primogênito de Jerameel, foram: Maaz, Jamim e Equer.

[26-27] Heta na'iruz ta'yr Hàw pe wà: Maaza, Zamim, Eker. Zerameew wereko amo kuzà wemireko romo no. Atar her romo a'e. Umur ta'yr Onà her ma'e izupe a'e.

[28] Foram os filhos de Onã: Samai e Jada; e os filhos de Samai: Nadabe e Abisur.

[28] Onà heta mokoz ta'yr a'e: Xamaz, Zana. Xamaz heta mokoz ta'yr a'e no: Nanaw, Awizur.

[29] A mulher de Abisur chamava-se Abiail e lhe deu a Abã e a Molide.

[29] Awizur wereko Amiaiw wemireko romo. Heta mokoz ta'yr izupe wà: Àmà, Mori.

[30] Os filhos de Nadabe: Selede e Apaim; e Selede morreu sem filhos.

[30] Nanaw heta mokoz ta'yr wà: Xerez, Apai. Xerez umàno wa'yr 'ym pà a'e.

[31] O filho de Apaim: Isi; o filho de Isi: Sesã. E o filho de Sesã: Alai.

[31] Heta amo Apai ta'yr Izi her ma'e a'e. Heta amo Izi ta'yr Xezà her ma'e a'e no. Heta amo Xezà ta'yr Arai her ma'e no.

[32] Os filhos de Jada, irmão de Samai, foram: Jéter e Jônatas; e Jéter morreu sem filhos.

[32] Heta mokoz ta'yr Zana Xamaz tywyr pe wà: Zeter, Zonata. Zeter umàno wa'yr 'ym mà a'e.

[33] Os filhos de Jônatas: Pelete e Zaza; estes foram os filhos de Jerameel.

[33] Heta mokoz ta'yr Zonata pe wà: Peret, Zaza. A'e paw wiko Zerameew izuapyapyr romo wà.

[34] Sesã não teve filhos, mas filhas; e tinha Sesã um servo egípcio, cujo nome era Jara.

[34] Xezà nata'yr kwaw a'e. Xo tazyr zo heta izupe wà. Wereko amo uma'ereko e ma'e Zara her ma'e wemireko romo.

[35] Deu, pois, Sesã sua filha por mulher a Jara, a quem ela deu à luz Atai.

[36] Atai gerou a Natã, e Natã gerou a Zabade.

[37] Zabade gerou a Eflal, e Eflal, a Obede.

[38] Obede gerou a Jeú, e Jeú, a Azarias.

[39] Azarias gerou a Heles, e Heles, a Eleasa.

[40] Eleasa gerou a Sismai, e Sismai, a Salum.

[41] Salum gerou a Jecamias, e Jecamias, a Elisama.

[42] O primogênito de Calebe, irmão de Jerameel, foi Maressa, que foi o pai de Zife; o filho de Maressa foi Abi-Hebrom.

[43] Os filhos de Hebrom: Coré, Tapua, Requém e Sema.

[44] Sema gerou a Raão, pai de Jorqueão; e Requém gerou a Samai.

[45] O filho de Samai foi Maom; e Maom foi o pai de Bete-Zur.

[35] Omono pitài wazyr Zara pe hemireko romo. Heta pitài ta'yr izupe. Ataz her romo a'e.

[36] Heta amo ta'yr Ataz pe Nàtà her romo a'e. Heta amo Nàtà ta'yr Zawaz her ma'e izupe a'e.

[37] Heta amo Ewiraw ta'yr Zawaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Ewiraw ta'yr Omez her ma'e izupe a'e.

[38] Heta amo Omez ta'yr Zeu her ma'e a'e no. Heta amo Zeu ta'yr Azari her ma'e no.

[39] Heta amo Azari ta'yr Ere her ma'e a'e no. Heta amo Ere ta'yr Ereaz her ma'e izupe a'e.

[40] Heta amo Ereaz ta'yr Xizamaz her ma'e no. Heta amo Xizamaz ta'yr Xarum her ma'e a'e.

[41] Heta amo Xarum ta'yr Zekami her ma'e no. Heta amo Zekami ta'yr Erizàm her ma'e no.

Karew izuapyapyr wà

[42] Karew wiko Zerameew tywyr romo. Karew ta'yr ipy a'e, Mexa her romo a'e. Heta amo Mexa ta'yr Ziw her ma'e izupe a'e. Heta amo Ziw ta'yr Marexa her ma'e izupe a'e. Heta amo Marexa ta'yr Emerom her ma'e izupe a'e.

[43] Heta 4 ta'yr Emerom pe a'e wà: Kora, Tapu, Hekem, Xem.

[44] Heta amo Xem ta'yr Hààw her ma'e izupe a'e. Heta amo Hààw ta'yr Zorokeàw her ma'e izupe a'e. Heta amo Hekem ta'yr Xamaz her ma'e izupe a'e.

[45] Heta amo Xamaz ta'yr Maom her ma'e izupe a'e. Heta amo Maom ta'yr Mete-Xur her ma'e izupe a'e.

[46] Efá, a concubina de Calebe, deu à luz a Harã, a Mosa e a Gazez; e Harã gerou a Gazez.

[46] Karew wereko amo kuzà wemirekoagaw romo. Ewa her romo a'e. Umur na'iruz ta'yr izupe wà: Àrà, Moza, Kazez. Heta pitài ta'yr Àrà pe a'e. Kazez her romo a'e.

[47] Os filhos de Jadai: Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efá e Saafe.

[47] (Heta 6 ta'yr awa Zanaz her ma'e pe a'e: Hezem, Zotàw, Zezà, Peret, Epa, Xap.)

[48] De Maaca, concubina, gerou Calebe a Seber e a Tiraná;

[48] Karew wereko amo kuzà wemirekoagaw romo no. Maaka her romo a'e. Umur mokoz ta'yr izupe wà: Xewer, Xirana.

[49] Maaca deu à luz também a Saafe, pai de Madmana, e a Seva, pai de Macbena e de Gibeá; e Acsa foi filha de Calebe.

[49] Amo 'ar mehe heta wi mokoz imemyr wà no. Awa wà: Xap, Xewa. Xap uzapo tawhu Maniman her ma'e a'e. Xewa uzapo mokoz tawhu a'e: Makimen, Zimea. Heta tazyr Akixa her ma'e Karew pe a'e.

[50] Estes foram os filhos de Calebe. Os filhos de Hur, primogênito de Efrata, foram: Sobal, pai de Quiriate-Jearim,

[50] Na'aw amo Karew izuapyapyr waner xe wà no: Ur wiko Karew ta'yr ipy hemireko Eparat imemyr romo a'e. Xomaw Ur ta'yr uzapo tawhu Kiriat-Zeàri a'e.

[51] Salma, pai dos belemitas, e Harefe, pai de Bete-Gader.

[51] Xawma Karew ta'yr mokoz haw a'e, uzapo tawhu Merez a'e. Arew Karew ta'yr na'iruz haw a'e, uzapo tawhu Mete-Zaner a'e.

[52] Os filhos de Sobal, pai de Quiriate-Jearim, foram: Haroé e Hazi-Hamenuote.

[52] Xomaw tawhu Kiriat-Zeàri iapo arer wiko teko Arowe ywy rehe har waipy romo a'e. Wiko teko Menuot pe har tetea'u waipy romo a'e no.

[53] As famílias de Quiriate-Jearim foram: os itritas, os puteus, os sumateus e os misraeus; destes procederam os zoratitas e os estaoleus.

[53] Amo teko Kiriat- Zeàri pe har wiko izuapyapyr romo wà no. Na'aw waner xe wà: Ixiri izuapyapyr wà, Pui izuapyapyr wà, Xumat izuapyapyr wà, Mizira izuapyapyr wà: Teko Zora tawhu pe har wà, Etao tawhu pe har wà no, wiko a'e teko waànàm romo wà no.

[54] Os filhos de Salma: Belém e os netofatitas, Atrote-Bete-Joabe e Hazi-Hamanaate, zoreu.

[54] Xawma Merez tawhu iapo arer wiko teko Neto pe har waipy romo, Atarot-Mete-Zoaw pe har waipy romo no, Zore izuapyapyr waipy romo no. Zore izuapyapyr wiko Manate iànàm romo wà.

[55] As famílias dos escribas que habitavam em Jabez foram os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas; são estes os queneus, que vieram de Hamate, pai da casa de Recabe.

[55] (Amo pape kwaw par waànàm wiko Zawez tawhu pe wà. Na'aw waner xe wà: Xirat izuapyapyr wà, Ximeat izuapyapyr wà, Xukat izuapyapyr wà. Paw rupi wiko Kene izuapyapyr romo wà. Wereko Hekaw izuapyapyr wemireko romo wà, umen romo wà.)

1 Crônicas 3

Filhos de Davi

2 Samuel 3.2-5; 1 Crônicas 14.3-7

[1] Estes foram os filhos de Davi, que lhe nasceram em Hebrom: o primogênito, Amnom, de Ainoã, a jezreelita; o segundo, Daniel, de Abigail, a carmelita;

[2] o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Hagite;

[3] o quinto, Sefatias, de Abital; o sexto, Itreão, de Eglá, sua mulher.

[4] Seis filhos lhe nasceram em Hebrom, porque ali reinou sete anos e seis meses; e trinta e três anos reinou em Jerusalém.

[5] Estes lhe nasceram em Jerusalém: Siméia, Sobabe, Natã e Salomão; estes quatro lhe nasceram de Bate-Seba, filha de Amiel.

1 Wamume'u Awer 3

Tuwihawete Tawi ta'yr wà

[1-3] Amo Tawi ta'yr uzexak kar Emerom tawhu pe heko mehe a'e wà. Na'aw waner xe wà: Amume'u putar itua'u wera'u ma'e her ipy ihe nehe. Aminom Aenuà Zezereew parer imemyr, Taniew Amigaiw Karamew tawhu parer imemyr, Àmixàràw Maaka imemyr. Maaka wiko Tawmaz Zezur wanuwihawete tazyr romo a'e. Anoni Azit imemyr, Xepaxi Amitaw imemyr, Ixireàw Egira imemyr.

[4] Tawi umumaw 7 kwarahy iku'aw har we Emerom tawhu pe tuwihawete romo wiko pà a'e. A'e 6 ta'yr uzexak kar a'e pe a'e kwarahy rehe wà. A'e re umumaw 36 kwarahy Zeruzarez tawhu pe tuwihawete romo wiko pà.

[5] Ta'yr tetea'u uzexak kar a'e pe wà no. Hemireko Matexewa Amiew tazyr umur 4 ta'yr izupe wà: Xamua, Xomaw, Nàtà, Xàrumàw.

[6] Nasceram-lhe mais Ibar, Elisama, Elifelete,
[7] Nogá, Nefegue, Jafia,
[8] Elisama, Eliada e Elifelete; nove ao todo.
[9] Todos estes foram filhos de Davi, afora os filhos das concubinas; e Tamar, irmã deles.

Descendentes de Salomão

[10] O filho de Salomão foi Roboão, de quem foi filho Abias, de quem foi filho Asa, de quem foi filho Josafá;

[11] de quem foi filho Jeorão, de quem foi filho Acazias, de quem foi filho Joás;

[12] de quem foi filho Amazias, de quem foi filho Azarias, de quem foi filho Jotão;

[13] de quem foi filho Acaz, de quem foi filho Ezequias, de quem foi filho Manassés;

[14] de quem foi filho Amom, de quem foi filho Josias.

[15] Os filhos de Josias foram: o primogênito, Joanã; o segundo, Jeoaquim; o terceiro, Zedequias; o quarto, Salum.
[16] Os filhos de Jeoaquim: Jeconias e Zedequias.

[6] Heta amo ta'yr Tawi pe wà: Erizu, Eriperet,
[7] Nog, Nepeg, Zapi,
[8] Erizàm, Eriaz, Eriperet.
[9] Heta amo Tawi ta'yr hemirekoagaw pupe arer izupe wà no. Heta amo tazyr izupe no. Tamar her romo a'e.

Tuwihawete Xàrumàw ta'yr wà

[10] Heta amo Xàrumàw ta'yr Homoàw her ma'e izupe a'e. Heta amo Homoàw ta'yr Awi her ma'e izupe a'e. Heta amo Awi ta'yr Az her ma'e izupe a'e. Heta amo Az ta'yr Zuzapa her ma'e izupe a'e.

[11] Heta amo Zuzapa ta'yr Zeoràw her ma'e izupe a'e. Heta amo Zeuràw ta'yr Akazi her ma'e izupe a'e. Heta amo Akazi ta'yr Zoaz her ma'e izupe a'e.

[12] Heta amo Zoaz ta'yr Amazi her ma'e izupe a'e. Heta amo Amazi ta'yr Uzi her ma'e izupe a'e. Heta amo Uzi ta'yr Zotàw her ma'e izupe a'e.

[13] Heta amo Zotàw ta'yr Akaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Akaz ta'yr Ezeki her ma'e izupe a'e. Heta amo Ezeki ta'yr Manaxe her ma'e izupe a'e.

[14] Heta amo Manaxe ta'yr Amon her ma'e izupe a'e. Heta amo Amon ta'yr Zuzi her ma'e izupe a'e.

[15] Zuzi heta 4 ta'yr wà: Zuànà, Zeoaki, Zeneki, Zoakaz.
[16] Zeoaki heta mokoz ta'yr no: Zoaki, Zeneki.

Zoaki izuapyapyr wà

[17] Os filhos de Jeconias, o cativo: Sealtiel,

[18] Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias.

[19] Os filhos de Pedaías: Zorobabel e Simei; os filhos de Zorobabel: Mesulão e Hananias; e Selomite, irmã deles;

[20] e Hasuba, Oel, Berequias, Hasadias e Jusabe-Hesede; cinco ao todo.

[21] Os filhos de Hananias: Pelatias e Jesaías; os filhos de Refaías, os filhos de Arnã, os filhos de Obadias, os filhos de Secanias.

[22] O filho de Secanias foi Semaías; os filhos de Semaías: Hatus, Igal, Barias, Nearias e Safate; seis ao todo.

[23] Os filhos de Nearias: Elioenai, Ezequias e Azricão; três ao todo.

[24] Os filhos de Elioenai: Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías e Anani; sete ao todo.

1 Crônicas 4

Descendentes de Judá

[1] Os filhos de Judá foram: Perez, Hezrom, Carmi, Hur e Sobal.

[2] Reaías, filho de Sobal, gerou a Jaate; Jaate gerou a Aumai e a Laade; são estas as famílias dos zoratitas.

[17] Mawiron pe har weraha Zoaki izuapyapyr weko haw pe wà. Na'aw waner xe wà: Heta 7 ta'yr Zoaki pe wà. Xaraxiew,

[18] Mawkiràw, Penai, Xenazar, Zekami, Ozàm, Nenawi.

[19] Heta mokoz ta'yr Penai pe wà: Zurupapew, Ximez. Heta mokoz ta'yr Zurupapew pe wà: Mexurà, Anani. Heta pitài tazyr izupe no. Xeromit her romo a'e.

[20] Zurupapew heta 5 ta'yr wà: Azua, Oew, Mereki, Azazi, Zuzaw-Ezez.

[21] Anani heta mokoz ta'yr a'e no: Peraxi, Zezai. Heta amo Zezai ta'yr Hepai her ma'e wà. Heta amo Hepai ta'yr Àrunà her ma'e izupe a'e. Heta amo Àrunà ta'yr Omani her ma'e izupe a'e. Heta amo Omani ta'yr Xekani her ma'e izupe a'e.

[22] Heta amo Xekani ta'yr Xemai her ma'e izupe a'e. Heta 5 ta'yr Xemai pe wà: Atuz, Igaw, Wari, Neari, Xawat.

[23] Heta na'iruz ta'yr Neari pe wà: Erioenaz, Ezeki, Àzirikà.

[24] Heta 7 ta'yr Erioenaz pe wà: Onawi, Eriaziw, Perai, Aku, Zuànà, Nerai, Anani.

1 Wamume'u Awer 4

Zuta izuapyapyr wà

[1] Na'aw 7 Zuta izuapyapyr waner xe wà: Per, Ezerom, Karomi, Ur, Xomaw.

[2] Heta amo Xomaw ta'yr Heai her ma'e izupe a'e. Heta amo Heai ta'yr Zaat her ma'e izupe a'e. Heta amo Zaat ta'yr Awmaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Awmaz ta'yr Araz her ma'e izupe a'e. Awmaz

izuapyapyr wiko Zora ywy rehe wà. Araz izuapyapyr wiko a'e ywy rehe wà no.

3 Estes foram os filhos do pai de Etã: Jezreel, Isma e Idbas; e era o nome da irmã deles Hazelelponi;

3-4 Ur wiko Karew ta'yr ipy romo. Eparat wiko Ur ihy romo. Izuapyapyr uzapo Merez tawhu a'e wà. Heta na'iruz ta'yr Ur pe wà: Età, Penuew, Ezer. Heta na'iruz ta'yr Età pe wà: Zezereew, Izima, Izywa. Heta pitài tazyr Azerewponi her ma'e izupe. Penuew uzapo Zeor tawhu. Ezer uzapo Uza tawhu.

4 e mais Penuel, pai de Gedor, e Ezer, pai de Husa; estes foram os filhos de Hur, o primogênito de Efrata e pai de Belém.

5 Asur, pai de Tecoa, teve duas mulheres: Hela e Naara.

5 Azur a'e, Tekoa tawhu iapo arer a'e, heta mokoz hemireko wà: Era, Nara.

6 Naara deu à luz a Auzão, a Héfer, a Temeni e a Haastari; estes foram os filhos de Naara.

6 Umuzàg 4 wa'yr Nara rehe we wà: Awzà, Eper, Temeni, Atari.

7 Os filhos de Hela: Zerete, Isar e Etnã.

7 Umuzàg na'iruz wa'yr Era rehe we wà: Zeret, Izar, Exinà.

8 Coz gerou a Anube e a Zobeba e foi pai das famílias de Aarel, filho de Harum.

8 Heta amo Koz ta'yr Anu her ma'e izupe a'e. Zowew wiko Akarew Aru ta'yr izuapyapyr waipy romo a'e.

9 Foi Jabez mais ilustre do que seus irmãos; sua mãe chamou-lhe Jabez, dizendo: Porque com dores o dei à luz.

9 Heta amo awa a'e 'ar rehe a'e. Iànàm uzeruze'egatu wera'u hehe amo wanuwi wà. Ihy omono Zawez izupe her romo a'e, ta'e hahy tetea'u izupe izexak kar mehe a'e xe. Tahy haw i'i her zaneze'eg rupi.

10 Jabez invocou o Deus de Israel, dizendo: Oh! Tomara que me abençoes e me alargues as fronteiras, que seja comigo a tua mão e me preserves do mal, de modo que não me sobrevenha aflição! E Deus lhe concedeu o que lhe tinha pedido.

10 Zawez uze'eg Tupàn Izaew wazar pe. — O Tupàn, emur neze'egatu haw herehe nehe. Emur ywy tetea'u ihewe nehe. Eiko heinuromo nehe. Hemunyryk kar pe wyzài hemuahy kar haw wi nehe, i'i izupe. Tupàn wenu ize'eg mehe. Uzapo hemimutar izupe.

Amo teko waner wà

11 Quelube, irmão de Suá, gerou a Meir; este é o pai de Estom.

11 Heta amo Keru ta'yr Meir her ma'e izupe tywyr pe a'e. Heta amo Meir ta'yr Ezotom her ma'e izupe a'e.

[12] Estom gerou a Bete-Rafa, a Paséia e a Teína, pai de Ir-Naás; estes foram os homens de Reca.

[13] Os filhos de Quenaz foram: Otniel e Seraías; o filho de Otniel: Hatate.

[14] Meonotai gerou a Ofra, e Seraías gerou a Joabe, fundador do vale dos Artífices, porque os dali eram artífices.

[15] Os filhos de Calebe, filho de Jefoné: Iru, Elá e Naã; e o filho de Elá: Quenaz.

[16] Os filhos de Jealelel: Zife, Zifa, Tiria e Asareel.

[17] Os filhos de Ezra: Jéter, Merede, Éfer e Jalom; foram os filhos de Bitia, filha de Faraó, que Merede tomou por mulher: Miriã, Samai e Isbá, pai de Estemoa.

[18] E sua mulher, judia, deu à luz a Jerede, pai de Gedor, a Héber, pai de Socó, e a Jecutiel, pai de Zanoa.

[19] Os filhos da mulher de Hodias, irmã de Naã: Abiqueila, o garmita, e Estemoa, o maacatita.

[12] Heta na'iruz ta'yr Ezotom pe wà: Mete-Hap, Pazez, Tein. Tein uzapo Naz tawhu. Izuapyapyr wiko Hek pe wà.

[13] Heta mokoz ta'yr Kenaz pe wà: Otoniew, Xerai. Heta mokoz ta'yr Otoniew pe wà: Atat, Meonotaz.

[14] Heta amo Meonotaz ta'yr Opira her ma'e izupe a'e. Heta amo Xerai ta'yr Zoaw her ma'e izupe a'e. Zoaw ràgypy wiko amo ywy rehe. A'e re awa ma'e iapo har tetea'u wiko a'e pe wà no. Ywyàpyznaw ma'e iapo har waneko haw, i'i teko a'e ywy pe wà.

[15] Heta na'iruz ta'yr Karew Zepone ta'yr pe wà: Iru, Era, Nàà. Heta amo Era ta'yr Kenaz her ma'e izupe a'e.

[16] Heta 4 ta'yr Zearerew pe wà: Zipe, Zipa, Xiri, Azareew.

[17] Heta 4 ta'yr Ezera pe wà: Zeter, Merezi, Eper, Zarom. Merez wereko Mixia Ezit ywy rehe har wanuwihaw tazyr wemireko romo a'e. Umuzàg pitài wazyr Mirià her ma'e. Umuzàg mokoz wa'yr wà: Xamaz, Izywa. Izywa uzapo Etemowa tawhu.

[18] Merezi wereko amo kuzà Zuta izuapyr wemireko romo. Umuzàg na'iruz wa'yr wà: Zerez Zenor tawhu iapo arer, Emer Xoko tawhu iapo arer, Zekuxiew Zanowa tawhu iapo arer.

[19] Onia wereko Nàà heinyr wemireko romo. Karomi wainuinuromo uzeànààнàm ma'e kwer, i'i teko izuapyapyr wanupe wà. Wiko Keira tawhu pe wà. Maaka wainuinuromo uzeànààнàm ma'e kwer, i'i teko izuapyapyr inugwer wanupe wà. Wiko Etemowa tawhu pe wà.

[20] Os filhos de Simão: Amnom, Rina, Ben-Hanã e Tilom; e os filhos de Isi: Zoete e Ben-Zoete;

[20] Heta 4 ta'yr Ximàw pe wà: Aminom, Hina, Men-Ànà, Xirom. Heta mokoz ta'yr Izi pe wà: Zoet, Men-Zoet.

Xera izuapyapyr wà

[21] os filhos de Selá, filho de Judá: Er, pai de Leca, e Lada, pai de Maressa; Selá foi também pai das famílias da casa dos obreiros em linho, em Bete-Asbéia,

[21] Xera wiko Zuta ta'yr romo a'e. Er wiko Xera izuapyr romo. Er uzapo Erek tawhu. Araz wiko amo izuapyr romo no. Uzapo Marexa tawhu a'e. Xera izuapyapyr upyahaw irin wà, pàn ikatu ma'e iapo pà wà. Wiko Mete-Azewez tawhu pe wà.

[22] como ainda Joquim, e os homens de Cozeba, de Joás, de Sarafe, os quais dominavam sobre Moabe, e de Jasubi-Leém. Estes registros são antigos.

[22] Xera wiko Zoki hàmuz romo no. Umuzàg teko Kozew tawhu pe wiko ma'e a'e wà no. Zoaz a'e, Xarap a'e no, wiko izuapyapyr romo a'e wà. Wereko kuzà Moaw izuapyr wemireko romo wà. Merez tawhu parer romo wanekon wà. (A'e ma'e uzeapo kwehe mehe.)

[23] Estes eram oleiros e habitantes de Netaim e de Gedera; moravam ali com o rei para o servirem.

[23] Wiko zapepo iapo har romo wà. Wiko Netaim tawhu pe wà, Zener tawhu pe wà no. Uma'ereko tuwihawete pe wà.

Descendentes de Simeão

Ximeàw izuapyapyr wà

[24] Os filhos de Simeão foram: Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá e Saul,

[24] Heta 5 ta'yr Ximeàw pe wà: Nemuew, Zamim, Zariw, Zera, Xau.

[25] de quem foi filho Salum, de quem foi filho Mibsão, de quem foi filho Misma.

[25] Heta amo Xau ta'yr Miwizàw her ma'e izupe a'e. Heta amo Miwizàw ta'yr Mizima her ma'e izupe a'e.

[26] O filho de Misma foi Hamuel, de quem foi filho Zacur, de quem foi filho Simei.

[26] Heta amo Mizima ta'yr Amuwew her ma'e izupe a'e. Heta amo Amuwew ta'yr Zakur her ma'e izupe a'e. Heta amo Zakur ta'yr Ximez her ma'e izupe a'e.

[27] Simei teve dezesseis filhos e seis filhas; mas seus irmãos não tiveram muitos filhos, nem se multiplicaram todas as suas famílias como os filhos de Judá.

[27] Heta 16 ta'yr Ximez pe wà. Heta 6 tazyr izupe wà no. Nezewe rehe we iànàm na'izuapyapyr kwaw izàwe wà. A'e rupi teko Ximeàw iànàm naheta tetea'u kwaw Zuta iànàm wazàwe wà.

[28] Habitavam em Berseba, em Molada, em Hazar-Sual,
[29] em Bila, em Ezém, em Tolade,
[30] em Betuel, em Horma, em Ziclague,
[31] em Bete-Marcabote, em Hazar-Susim, em Bete-Biri e em Saaraim. Estas foram as suas cidades, até ao reinado de Davi.
[32] As suas aldeias foram: Etã, Aim, Rimom, Toquém e Asã; cinco cidades,

[33] com todas as suas aldeias que estavam ao redor destas cidades, até Baal. Estas foram as suas habitações e tinham seu registro genealógico.

[34] Estes, registrados por seus nomes, foram príncipes nas suas famílias: Mesobabe, Janleque, Josa, filho de Amazias,
[35] Joel, Jeú, filho de Josibias, filho de Seraías, filho de Asiel,
[36] Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia,
[37] Ziza, filho de Sifi, filho de Alom, filho de Jedaías, filho de Sinri, filho de Semaías;

[38] e as famílias de seus pais se multiplicaram abundantemente.

[39] Chegaram até à entrada de Gedor, ao oriente do vale, à procura de pasto para os seus rebanhos.

[40] Acharam pasto farto e bom e a terra espaçosa, tranqüila e pacífica, onde

[28] Ximeàw izuapyapyr wiko 'aw tawhu pupe wà: Merexewa, Moraz, Azar-Xuwaw,
[29] Mira, Ezem, Toraz,
[30] Metuwew, Oruma, Zikirak,
[31] Mete-Marakamot, Azar-Xuzi, Mete-Miri, Xàrài. Te Tawi tuwihawete romo heko mehe wiko a'e tawhu wapupe wà.
[32] Wiko amo 5 tawhu pupe wà no. Età, Àim, Himom, Tokez, Àzà.
[33] Wiko taw pixika'i ma'e a'e tawhu waiwyr har pupe wà no. Te Ma'aw tawhu pupe upyta wà no. Amume'u putar a'e teko waner xe ihe wà nehe kury. Amume'u putar waneko haw her xe ihe nehe no.
[34-38] Na'aw a'e teko wazemono'ogaw wanuwihaw waner xe wà kury: Mezowaw, Zanerek, Zoza Amazi ta'yr, Zoew, Zeu Zoziwi ta'yr Xerai hemimino Aziew hemimino ta'yr, Erioenaz, Zakowa, Zezoai, Azai, Aniew, Zezimiew, Menai, Ziza. (Heta amo Xamaz ta'yr Xiniri her ma'e izupe a'e. Heta amo Xiniri ta'yr Zenai her ma'e izupe a'e. Heta amo Zenai ta'yr Arom her ma'e izupe a'e. Heta amo Arom ta'yr Xipi her ma'e izupe a'e. Heta amo Xipi ta'yr Ziza her ma'e izupe a'e.) Waànàm heta tetea'u wewer waiko wà.
[39] A'e rupi uhàuhàz oho kwarahy heixe haw kutyr wà. Uhem etea'i Zenor tawhu pe wà. A'e tawhu ywyàpyznaw pe tuz. A'e teko opoz weimaw àràpuhàràn waneraha a'e ywyàpyznaw pe wà, tawhu izywyr kwarahy ihemaw kutyr wà.
[40] Wexak ka'api'i tetea'u weimaw wanemi'u ràm romo a'e pe wà. Ipupiruhu

habitaram, dantes, os descendentes de Cam.

41 Estes, que estão registrados por seus nomes, vieram nos dias de Ezequias, rei de Judá, e derribaram as tendas, e feriram os meunitas que se encontraram ali, e os destruíram totalmente até ao dia de hoje, e habitaram em lugar deles, porque ali havia pasto para os seus rebanhos.

42 Também deles, dos filhos de Simeão, quinhentos homens foram ao monte Seir, tendo por capitães a Pelatias, a Nearias, a Refaías e a Uziel, filhos de Isi.

43 Feriram o restante dos que escaparam dos amalequitas e habitam ali até ao dia de hoje.

1 Crônicas 5

Descendentes de Rúben

1 Quanto aos filhos de Rúben, o primogênito de Israel (pois era o primogênito, mas, por ter profanado o leito de seu pai, deu-se a sua primogenitura aos filhos de José, filho de Israel; de modo que, na genealogia, não foi contado como primogênito.

2 Judá, na verdade, foi poderoso entre seus irmãos, e dele veio o príncipe; porém o direito da primogenitura foi de José.),

a'e ywy. Naheta kwaw xiroahy haw a'e pe. Naheta kwaw zeàmàtyry'ymaw a'e pe. Kwehe mehe a'e 'ym mehe Kàm izuapyapyr wiko a'e ywy rehe wà.

41 Amumaw amo awa waner imuapykaw kwez ihe kury. Ezeki Zuta wanuwihawete romo heko mehe a'e awa oho Zerar pe teko wanàpuz imuaiw pà wà. Uzuhazuhaw tàpuzràn wamuhàmuhàz pà wà no. Omono kar teko a'e wi wà. Na'e upyta a'e pe Zerar pe wà, ta'e heta tetea'u ka'api'i waneimaw wanupe a'e pe a'e xe.

42 500 awa Ximeàw izuapyapyr oho Enom pe kwarahy heixe haw kutyr a'e wà. Izi ta'yr wiko wanuwihaw romo wà: Peraxi, Neari, Hepai, Uziew.

43 Amarek ywy rehe har waneityk mehe uzuka teko tetea'u wà. Amo uzàn oho uzepyro pà wà. Izi ta'yr uzuka a'e umàno 'ym ma'e kwer a'e wà kury. Te ko 'ar rehe wiko a'e pe wà.

1 Wamume'u Awer 5

Humen izuapyapyr wà

1 Na'aw Humen Zako ta'yr ipy izuapyapyr waner xe wà kury: (Humen uker u hemirekoagaw ipuhe a'e. A'e rupi — Hera'yr ipy, ni'i kwaw tu izupe. Zako omono upuner haw Zuze pe.

2 Nezewe rehe we Zuta izuapyapyr upuner wera'u amo Zako ta'yr wazuapyapyr wanuwi paw rupi wà. A'e rupi Zuta izuapyapyr wiko Zako ta'yr wazuapyapyr wanuwihaw romo a'e wà.)

[3] foram estes: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

[4] O filho de Joel: Semaías, de quem foi filho Gogue, de quem foi filho Simei,

[5] de quem foi filho Mica, de quem foi filho Reaías, de quem foi filho Baal,

[6] de quem foi filho Beera, o qual Tiglate-Pileser, rei da Assíria, levou cativo; ele foi príncipe dos rubenitas.

[7] Quanto a seus irmãos, pelas suas famílias, quando foram inscritos nas genealogias segundo as suas descendências, tinham por cabeças Jeiel, Zacarias,

[8] Bela, filho de Azaz, filho de Sema, filho de Joel, que habitaram em Aroer, até Nebo e Baal-Meom;

[9] também habitaram do lado oriental, até à entrada do deserto, o qual se estende até ao rio Eufrates, porque o seu gado se tinha multiplicado na terra de Gileade.

[10] Nos dias de Saul, fizeram guerra aos hagarenos, que caíram pelo poder de sua mão, e habitaram nas tendas deles, em

[3] Heta 4 ta'yr Humen Zako ta'yr ipy pe wà: Enok, Paru, Ezerom, Karomi.

[4] Heta Zoew ta'yr Xemai her ma'e izupe a'e. Heta amo Xemai ta'yr Kok her ma'e izupe a'e. Heta amo Kok ta'yr Ximez her ma'e izupe a'e.

[5] Heta amo Ximez ta'yr Mika her ma'e izupe a'e. Heta amo Mika ta'yr Heai her ma'e izupe a'e. Heta amo Heai ta'yr Ma'aw her ma'e izupe a'e.

[6] Heta amo Ma'aw ta'yr Meer her ma'e izupe a'e. Meer wiko a'e teko wanuwihaw romo a'e. Xigirat-Pirezer Axir wanuwihawete weraha Meer wemipyhyk kwer romo a'e, uma'ereko e ma'e romo imuigo kar pà a'e.

[7] Amo umuapyk Humen izuapyapyr wanuwihaw waner pape rehe a'e. Na'aw waner xe wà: Zoew iànàm waner: Zeiew, Zakari,

[8] Mera Azaz ta'yr Xema hemimino. Amo iànàm wiko Aroer pe wà. Amogwer wiko ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe wà. Waiwy uhem te Nemo tawhu pe, te Ma'aw-Meom tawhu pe no.

[9] Heta tetea'u waneimaw Zireaz ywy rehe wà. A'e rupi uhàuhàz ywy kwarahy ihemaw kutyr har rehe wà. Uhem te ywyxiguhu pe wà. A'e ywyxiguhu upaw yrykaw Ewparat pe a'e.

[10] Xau tuwihawete romo heko mehe Humen izuapyapyr uzàmàtyry'ym Agar izuapyapyr oho wà, wazuka pà wà. Uhàz

toda a terra fronteira de Gileade, do lado oriental.

Descendentes de Gade

[11] Os filhos de Gade habitaram defronte deles, na terra de Basã, até Salca.

[12] Joel foi o cabeça, e Safã, o segundo; também Janai e Safate estavam em Basã.

[13] Seus irmãos, segundo as suas casas paternas, foram: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacã, Zia e Héber; ao todo, sete;

[14] estes foram os filhos de Abiail, filho de Huri, filho de Jaroa, filho de Gileade, filho de Micael, filho de Jesisai, filho de Jado, filho de Buz.

[15] Aí, filho de Abdiel, filho de Guni, foi o cabeça da sua família.

[16] Habitaram em Gileade, em Basã e suas aldeias, bem como até aos limites de todos os arredores de Sarom.

[17] Todos estes foram inscritos na genealogia, nos dias de Jotão, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, rei de Israel.

waiwy kwer rehe ipyhyk pà wà, Zireaz kwarahy ihemaw kutyr har rehe wà.

Kaz izuapyapyr wà

[11] Kaz izuapyapyr wiko Humen waiwy kupe kutyr wà, kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà, Màxà ywy rehe wà, te Xawka tawhu pe kwarahy ihemaw kutyr wà.

[12] Zoew wiko teko ikàg wera'u ma'e wanu romo a'e. Xàpà wiko amo teko ikàg ma'e wanu romo. Zoew izuapyapyr ikàg wera'u Xàpà izuapyapyr wanuwi wà. Zanaz a'e, Xapa a'e no, wiko amo teko tetea'u Màxà ywy rehe har wanu romo wà no.

[13] Inugwer Kaz izuapyapyr uzemuza'aza'ak 7 uzeànààнàm ma'e romo wà. Na'aw waner xe wà: Mikaew, Mezurà, Xewa, Zoraz, Zàkà, Zi, Emer.

[14] Wiko Amiaiw izuapyapyr romo wà. (Heta amo Muz ta'yr Zano her ma'e izupe a'e. Heta amo Zano ta'yr Mikaew her ma'e izupe a'e. Heta amo Mikaew ta'yr Xireaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Xireaz ta'yr Zaro her ma'e izupe a'e. Heta amo Zaro ta'yr Uri her ma'e izupe a'e. Heta amo Uri ta'yr Awiaiw her ma'e izupe a'e.)

[15] Ai Aminiew ta'yr Kuni hemimino wiko a'e teko paw wanuwihaw romo a'e.

[16] Wiko Màxà ywy rehe wà. Wiko Zireaz ywy rehe wà no. Wiko tawhu a'e ywy rehe har wapupe wà. Wiko Xarom ywy ka'api'i heta haw nànàn wà no.

[17] Zotàw Zuta wanuwihawete romo heko mehe, Zeromoàw Izaew wanuwihawete romo heko mehe amo umuapyk a'e teko waner pape rehe paw rupi a'e.

A história das tribos transjordânicas

[18] Dos filhos de Rúben, dos gaditas e da meia tribo de Manassés, homens valentes, que traziam escudo e espada, entesavam o arco e eram destros na guerra, houve quarenta e quatro mil setecentos e sessenta, capazes de sair a combate.

[19] Fizeram guerra aos hagarenos, como a Jetur, a Nafis e a Nodabe.

[20] Foram ajudados contra eles, e os hagarenos e todos quantos estavam com eles foram entregues nas suas mãos; porque, na peleja, clamaram a Deus, que lhes deu ouvidos, porquanto confiaram nele.

[21] Levaram o gado deles: cinqüenta mil camelos, duzentas e cinqüenta mil ovelhas, dois mil jumentos; e cem mil pessoas.

[22] Porque muitos caíram feridos à espada, pois de Deus era a peleja; e habitaram no lugar deles até ao exílio.

[23] Os filhos da meia tribo de Manassés habitaram naquela terra de Basã até Baal-Hermom, e Senir, e o monte Hermom; e eram numerosos.

Izaew ta'yr wazuapyapyr kwarahy ihemaw kutyr har wà

[18] Heta zauxiapekwer tetea'u Humen izuapyapyr wainuinuromo wà, Kaz izuapyapyr wainuinuromo wà no, Manaxe izuapyapyr wainuinuromo wà no. A'e zauxiapekwer ukwaw katu zemimaw pupe puruàmàtyry'ymaw wà. Ukwaw takihepuku pupe puruzuka haw wà no. Ukwaw u'yw pupe puruzuka haw wà no.

[19] Uzàmàtyry'ym Agar izuapyapyr oho wà. A'e teko wiko na'iruz tawhu pupe wà: Zetur tawhu pupe, Nawi tawhu pupe, Nonaw tawhu pupe no.

[20] — Urepytywà pe nehe, i'i a'e teko Tupàn pe wà. Uzeruzar hehe wà. A'e rupi uwazar waze'eg awer wanupe a'e. Upytywà wà. A'e rupi weityk Agar izuapyapyr wà. Weityk wamyrypar wà no.

[21] Upyro ma'e tetea'u wàmàtyry'ymar wanuwi wà: 50.000 kawaru kupewa'a wà, 250.000 àràpuhàràn wà, 2.000 zumen wà. Weraha 100.000 teko wemipyhyk kwer romo wà no, uma'ereko e ma'e romo wamuigo kar pà wà no.

[22] Uzuka wàmàtyry'ymar tetea'u a'e wà, ta'e Tupàn uputar nezewe haw a'e xe. Upyta a'e ywy rehe wiko pà wà. Xo kwarahy tetea'u paw ire zo amo tuwihaw weraha a'e teko a'e ywy wi wà.

Manaxe izuapyapyr kwarahy ihemaw kutyr har wà

[23] Manaxe izuapyapyr kwarahy ihemaw kutyr har wiko Màxà ywy rehe wà: waiwy oho te Ma'aw-Eremon tawhu pe, Xenir tawhu pe no, Eremon ywytyr pe no,

kwarahy heixe haw awyze har kutyr. Heta tetea'u wera'u a'e pe wà.

24 Estes foram cabeças de suas famílias, a saber: Éfer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias, Hodavias e Jadiel, guerreiros valentes, homens famosos, cabeças de suas famílias.

24 Na'aw wazeànààànàmaw wanuwihaw waner xe wà kury: Eper, Izi, Eriew, Azariew, Zeremi, Onawi, Zaniew. Paw rupi wiko zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e romo wà. Teko tetea'u ukwaw waner wà.

Zauxiapekwer weraha kwarahy ihemaw kutyr har wemipyhyk kwer romo wà

25 Porém cometeram transgressões contra o Deus de seus pais e se prostituíram, seguindo os deuses dos povos da terra, os quais Deus destruíra de diante deles.

25 Nezewe rehe we teko upytu'u Tupàn rehe uzeruzar ire wà. Upuir izuwi heityk pà wà. Umuwete tupàn a'ua'u a'e ywy rehe arer wazar wà. A'e 'ym mehe Tupàn umuhem kar a'e teko a'e ywy wi wà.

26 Pelo que o Deus de Israel suscitou o espírito de Pul, rei da Assíria, e o espírito de Tiglate-Pileser, rei da Assíria, que os levou cativos, a saber: os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés, e os trouxe para Hala, Habor e Hara e para o rio Gozã, onde permanecem até ao dia de hoje.

26 A'e rupi Tupàn umuixe kar Axir wanuwihaw a'e ywy rehe a'e. Mokoz her heta izupe: Pu her ipy romo a'e. Xigirat-Pirezer her inugwer romo. Weraha Humen izuapyapyr uzeupi wà. Weraha Kaz izuapyapyr uzeupi wà no. Weraha Manaxe izuapyapyr kwarahy ihemaw kutyr har uzeupi wà no. Umuigo kar a'e teko paw na'iruz tawhu pupe wà: Ar, Amor, Ar. Umuigo kar yrykawhu Kozà her ma'e izywyr wà no. Wiko a'e pe te ko 'ar rehe wà.

1 Crônicas 6

Descendentes de Levi

1 Os filhos de Levi foram: Gérson, Coate e Merari.

2 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

3 Os filhos de Anrão: Arão, Moisés e Miriã. Os filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

1 Wamume'u Awer 6

Erewi izuapyapyr wà

1 Heta na'iruz ta'yr Erewi pe wà: Zeroxon, Koat, Merari.

2 Heta 4 ta'yr Koat pe wà: Ànàràw, Izar, Emerom, Uziew.

3 Heta mokoz ta'yr Ànàràw pe wà: Àràw, Moizez. Umuzàg pitài wazyr no. Mirià her romo a'e. Heta 4 ta'yr Àràw pe wà: Nanaw, Amiu, Ereazar, Itamar.

4 Eleazar gerou a Finéias, e Finéias, a Abisua;	4-5 Heta amo Ereazar ta'yr Pinez her ma'e izupe a'e. Heta amo Pinez ta'yr Amizu her ma'e izupe a'e. Heta amo Amizu ta'yr Muki her ma'e izupe a'e. Heta amo Muki ta'yr Uzi her ma'e izupe a'e.
5 Abisua gerou a Buqui, e Buqui, a Uzi;	
6 Uzi gerou a Zeraías, e Zeraías, a Meraiote;	6 Heta amo Uzi ta'yr Zerai her ma'e izupe a'e. Heta amo Zerai ta'yr Meraiot her ma'e izupe a'e.
7 Meraiote gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;	7 Heta amo Meraiot ta'yr Amaria her ma'e izupe a'e. Heta amo Amaria ta'yr Aitu her ma'e izupe a'e.
8 Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Aimaás;	8 Heta amo Aitu ta'yr Zanok her ma'e izupe a'e. Heta amo Zanok ta'yr Aima her ma'e izupe a'e.
9 Aimaás gerou a Azarias, e Azarias, a Joanã;	9 Heta amo Aima ta'yr Azari her ma'e izupe a'e. Heta amo Azari ta'yr Zoànà her ma'e izupe a'e.
10 Joanã gerou a Azarias; este é o que serviu de sacerdote na casa que Salomão tinha edificado em Jerusalém.	10 Heta amo Zoànà ta'yr Azari her ma'e izupe a'e. Azari wiko xaxeto romo Tupàn Hàpuzuhu Zeruzarez pe har pupe a'e. Tuwihawete Xàrumàw uzapo a'e tàpuzuhu a'e xe.
11 Azarias gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;	11 Heta amo Azari ta'yr Amaria her ma'e izupe a'e. Heta amo Amaria ta'yr Aitu her ma'e izupe a'e.
12 Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Salum;	12 Heta amo Aitu ta'yr Zanok her ma'e izupe a'e. Heta amo Zanok ta'yr Xarum her ma'e izupe a'e.
13 Salum gerou a Hilquias, e Hilquias, a Azarias;	13 Heta amo Xarum ta'yr Iwki her ma'e izupe a'e. Heta amo Iwki ta'yr Azari her ma'e izupe a'e.
14 Azarias gerou a Seraías, e Seraías, a Jeozadaque;	14 Heta amo Azari ta'yr Xerai her ma'e izupe a'e. Heta amo Xerai ta'yr Zeozanak her ma'e izupe a'e.

15 Jeozadaque foi levado cativo, quando o SENHOR levou para o exílio a Judá e a Jerusalém pela mão de Nabucodonosor.

15 Tupàn weraha kar Zeozanak a'e, tuwihawete Namukononozor pe a'e. Weraha weko haw pe wemipyhyk kwer romo a'e, Zuta ywy rehe har wainuinuromo a'e, Zeruzarez pe har wainuinuromo a'e no.

Amo Erewi izuapyapyr wà

16 Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

16 Heta na'iruz ta'yr Erewi pe wà: Zeroxon, Koat, Merari.

17 São estes os nomes dos filhos de Gérson: Libni e Simei.

17 Heta mokoz ta'yr Zeroxon pe wà: Irimini, Ximez.

18 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

18 Heta 4 ta'yr Koat pe wà: Ànàràw, Izar, Emerom, Uziew.

19 Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo as casas de seus pais.

19 Heta mokoz ta'yr Merari pe wà: Mari, Muzi.

20 O filho de Gérson foi Libni, de quem foi filho Jaate, de quem foi filho Zima,

20 Heta amo Zeroxon ta'yr Irimini her ma'e izupe a'e. Heta amo Irimini ta'yr Zaat her ma'e izupe a'e. Heta amo Zaat ta'yr Zima her ma'e izupe a'e.

21 de quem foi filho Joá, de quem foi filho Ido, de quem foi filho Zerá, de quem foi filho Jeaterai.

21 Heta amo Zima ta'yr Zoa her ma'e izupe a'e. Heta amo Zoa ta'yr Ino her ma'e izupe a'e. Heta amo Ino ta'yr Zera her ma'e izupe a'e. Heta amo Zera ta'yr Zeateraz her ma'e izupe a'e.

22 O filho de Coate foi Aminadabe, de quem foi filho Coré, de quem foi filho Assir,

22 Heta amo Koat ta'yr Aminanaw her ma'e izupe a'e. Heta amo Aminanaw ta'yr Kora her ma'e izupe a'e. Heta amo Kora ta'yr Axir her ma'e izupe a'e.

23 de quem foi filho Elcana, de quem foi filho Ebiasafe, de quem foi filho Assir,

23 Heta amo Axir ta'yr Ewkàn her ma'e izupe a'e. Heta amo Ewkàn ta'yr Ewiazaw her ma'e izupe a'e. Heta amo Ewiazaw ta'yr Axir her ma'e izupe a'e.

24 de quem foi filho Taate, de quem foi filho Uriel, de quem foi filho Uzias, de quem foi filho Saul.

24 Heta amo Axir ta'yr Taat her ma'e izupe a'e. Heta amo Taat ta'yr Uriew her ma'e izupe a'e. Heta amo Uriew ta'yr Uzi her

ma'e izupe a'e. Heta amo Uzi ta'yr Xau her ma'e izupe a'e.

[25] Os filhos de Elcana: Amasai e Aimote.

[25] Heta mokoz ta'yr Ewkàn pe wà: Amaxaz, Aimot.

[26] Quanto a Elcana, foi seu filho Zofai, de quem foi filho Naate,

[26] Heta amo Aimot ta'yr Ewkàn her ma'e izupe a'e. Heta amo Ewkàn ta'yr Zopaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Zopaz ta'yr Naat her ma'e izupe a'e.

[27] de quem foi filho Eliabe, de quem foi filho Jeroão, de quem foi filho Elcana.

[27] Heta amo Naat ta'yr Eriaw her ma'e izupe a'e. Heta amo Eriaw ta'yr Zeroàw her ma'e izupe a'e. Heta amo Zeroàw ta'yr Ewkàn her ma'e izupe a'e.

[28] Os filhos de Samuel: o primogênito, Joel, e depois Abias.

[28] Heta mokoz ta'yr Xamuew pe wà: Zoew, tywyr Awi no.

[29] O filho de Merari foi Mali, de quem foi filho Libni, de quem foi filho Simei, de quem foi filho Uzá,

[29] Heta amo Merari ta'yr Mari her ma'e izupe a'e. Heta amo Mari ta'yr Irimini her ma'e izupe a'e. Heta amo Irimini ta'yr Ximez her ma'e izupe a'e. Heta amo Ximez ta'yr Uza her ma'e izupe a'e.

[30] de quem foi filho Siméia, de quem foi filho Hagias, de quem foi filho Asaías.

[30] Heta amo Uza ta'yr Ximez her ma'e izupe a'e. Heta amo Ximez ta'yr Azi her ma'e izupe a'e. Heta amo Azi ta'yr Azai her ma'e izupe a'e.

Cantores levitas

Erewi izuapyapyr zegar haw rehe har wà

[31] São estes os que Davi constituiu para dirigir o canto na Casa do SENHOR, depois que a arca teve repouso.

[31] Tuwihawete Tawi omono kar Tupàn ize'eg hyru hàpuzràn pupe a'e. Na'e umuzekaiw kar amo awa zegar haw rehe a'e wà, Tupàn imuwete katu haw pe a'e wà. Amume'u putar a'e awa waner xe ihe wà nehe kury.

[32] Ministravam diante do tabernáculo da tenda da congregação com cânticos, até que Salomão edificou a Casa do SENHOR em Jerusalém; e exercitavam o seu ministério segundo a ordem prescrita.

[32] Amo 'ar mehe amo uma'ereko tàpuzràn Tupàn henaw pe wà. Amo ae 'ar mehe amo ae awa uma'ereko a'e pe wà. Tuwihawete Xàrumàw nuzapo kwaw Tupàn Hàpuzuhu a'e 'ar mehe a'e rihi.

[33] São estes os que serviam com seus filhos. Dos filhos dos coatitas: Hemã, o cantor, filho de Joel, filho de Samuel,

[34] filho de Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliel, filho de Toá,

[35] filho de Zufe, filho de Elcana, filho de Maate, filho de Amasai,

[36] filho de Elcana, filho de Joel, filho de Azarias, filho de Sofonias,

[37] filho de Taate, filho de Assir, filho de Ebiasafe, filho de Coré,

[38] filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, filho de Israel.

[39] Seu irmão Asafe estava à sua direita; era Asafe filho de Berequias, filho de Siméia,

[40] filho de Micael, filho de Baaséias, filho de Malquias,

[41] filho de Etni, filho de Zera, filho de Adaías,

[42] filho de Etã, filho de Zima, filho de Simei,

[43] filho de Jaate, filho de Gérson, filho de Levi.

[33] Na'aw waner xe wà: Koat iànàm wainuromo har wà: Emà uzegar ma'e ipy wanuwihaw wiko Zoew ta'yr romo a'e. Zoew wiko Xamuew ta'yr romo a'e.

[34] Xamuew wiko Ewkàn ta'yr romo. Ewkàn wiko Zeroàw ta'yr romo. Zeroàw wiko Eriew ta'yr romo. Eriew wiko Toa ta'yr romo.

[35] Toa wiko Zupe ta'yr romo. Zupe wiko Ewkàn ta'yr romo. Ewkàn wiko Maat ta'yr romo. Maat wiko Amaxaz ta'yr romo.

[36] Amaxaz wiko Ewkàn ta'yr romo. Ewkàn wiko Zoew ta'yr romo. Zoew wiko Azari ta'yr romo. Azari wiko Xoponi ta'yr romo.

[37] Xoponi wiko Taat ta'yr romo. Taat wiko Axir ta'yr romo. Axir wiko Ewiaxap ta'yr romo. Ewiaxap wiko Kora ta'yr romo.

[38] Kora wiko Izar ta'yr romo. Izar wiko Koat ta'yr romo. Koat wiko Erewi ta'yr romo. Erewi wiko Zako ta'yr romo.

[39] Azap uzegar ma'e inugwer wanuwihaw wiko ta'yr romo a'e. Mereki wiko Ximez ta'yr romo.

[40] Ximez wiko Mikaew ta'yr romo. Mikaew wiko Mazez ta'yr romo. Mazez wiko Mawki ta'yr romo.

[41] Mawki wiko Exini ta'yr romo. Exini wiko Zera ta'yr romo. Zera wiko Anai ta'yr romo.

[42] Anai wiko Età ta'yr romo. Età wiko Zima ta'yr romo. Zima wiko Ximez ta'yr romo.

[43] Ximez wiko Zaat ta'yr romo. Zaat wiko Zeroxon ta'yr romo. Zeroxon wiko Erewi ta'yr romo.

44 Seus irmãos, os filhos de Merari, estavam à esquerda, a saber: Etã, filho de Quisi, filho de Abdi, filho de Maluque,

44 Età Merari iànàm wiko uzegar ma'e na'iruz haw wanuwihaw a'e. Età wiko Kizi ta'yr romo. Kizi wiko Amini ta'yr romo. Amini wiko Maruk ta'yr romo.

45 filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de Hilquias,

45 Maruk wiko Azawi ta'yr romo. Azawi wiko Amazi ta'yr romo. Amazi wiko Iwki ta'yr romo.

46 filho de Anzi, filho de Bani, filho de Semer,

46 Iwki wiko Àzi ta'yr romo. Àzi wiko Mani ta'yr romo. Mani wiko Xemer ta'yr romo.

47 filho de Mali, filho de Musi, filho de Merari, filho de Levi.

47 Xemer wiko Mari ta'yr romo. Mari wiko Muzi ta'yr romo. Muzi wiko Merari ta'yr romo. Merari wiko Erewi ta'yr romo. (Erewi wiko Zako ta'yr romo.)

48 Seus irmãos, os levitas, foram postos para todo o serviço do tabernáculo da Casa de Deus.

48 Wainuinuromo uma'ereko ma'e Erewi izuapyapyr a'e wà, wiko amogwer ma'ereko haw rehe uzekaiw ma'e romo paw rupi wà. Uzapo uma'ereko haw Tupàn imuwete haw pe Zeruzarez pe wà.

Descendentes de Arão

Àràw izuapyapyr wà

49 Arão e seus filhos faziam ofertas sobre o altar do holocausto e sobre o altar do incenso, todo o serviço do lugar santíssimo e a expiação por Israel, segundo tudo quanto Moisés, servo de Deus, tinha ordenado.

49 Àràw a'e, ta'yr a'e wà no, wapy yhyk hyàkwegatu ma'e Tupàn henataromo wà. Uzuka ma'ea'yr henataromo wà no. Omono amo temi'u izupe wà no. Wapy tata a'e imono pyrer rehe wà no. Ukaz paw rupi wà. Uzekaiw Tupàn imuwete haw tàpuzràn pupe har ipupyaikaw pyrer ikatuahy ma'e pe har nànàn wà. Uzekaiw ma'ea'yr Izaew wanemiapo kwer hekuzaromo izuka haw rehe wà no. Kwehe mehe Tupàn umume'u a'e ma'e iapo àwàm Moizez pe a'e. A'e xaxeto uzapo ma'e a'e ze'eg kwehe arer rupi katete a'e wà.

50 Foi filho de Arão Eleazar, de quem foi filho Finéias, de quem foi filho Abisua,

50 Heta amo Àràw ta'yr Ereazar her ma'e izupe a'e. Heta amo Ereazar ta'yr Pinez her

ma'e izupe a'e. Heta amo Pinez ta'yr Awizu her ma'e izupe a'e.

[51] de quem foi filho Buqui, de quem foi filho Uzi, de quem foi filho Zeraías,

[51] Muki wiko Awizu ta'yr romo a'e. Heta amo Muki ta'yr Uzi her ma'e izupe a'e. Heta amo Uzi ta'yr Zerai her ma'e izupe a'e.

[52] de quem foi filho Meraiote, de quem foi filho Amarias, de quem foi filho Aitube,

[52] Heta amo Zeraz ta'yr Meraiot her ma'e izupe a'e. Heta amo Meraiot ta'yr Amaria her ma'e izupe a'e. Heta amo Amaria ta'yr Aitu her ma'e izupe a'e.

[53] de quem foi filho Zadoque, de quem foi filho Aimaás.

[53] Heta amo Aitu ta'yr Zanok her ma'e izupe a'e. Heta amo Zanok ta'yr Aima her ma'e izupe a'e.

As cidades dos levitas

Josué 21.1-42

Tawhu Erewi izuapyapyr waneko haw

[54] São estes os lugares que eles habitavam, segundo os seus acampamentos, dentro dos seus limites, a saber: aos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, pois lhes caiu a sorte,

[54] Teko omono ywy Àràw izuapyapyr wanupe wà. Koat wiko Àràw izuapyr romo a'e. A'e rupi iànàm upyhyk ywy pehegwer wà. Amume'u putar waiwy xe ihe nehe kury.

[55] deram-lhes Hebrom, na terra de Judá, e os seus arredores.

[55] Emerom tawhu Zuta ywy rehe har, ywy ka'api'i heta haw Emerom izywyr har no.

[56] Porém o campo da cidade com suas aldeias deram a Calebe, filho de Jefoné.

[56] Omono amogwer ma'etymaw Karew pe wà. Omono taw a'e tawhu izywyr har izupe wà no.

[57] Aos filhos de Arão deram as cidades de refúgio: Hebrom e Libna com seus arredores, Jatir e Estemoa com seus arredores,

[58] Hilém com seus arredores, Debir com seus arredores,

[59] Asã com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores;

[57-59] Omono amo tawhu Àràw izuapyapyr wanupe wà. Na'aw waner xe wà: Emerom (Aze amo uzuka amo, amo izepyk wer hehe. Izuka arer uzàn izuwi. Upuner uzepyro haw rehe a'e tawhu pupe.) Na'aw a'e tawhu waner xe wà: Zaxir, Irimina, Etemowa, Irem, Nemir, Àzà, Mete-Xemez. Omono ywy ka'api'i heta haw a'e tawhu izywyr har Àràw izuapyapyr wanupe wà no.

[60] da tribo de Benjamim, Geba com seus arredores, Alemete com seus arredores e Anatote com seus arredores; ao todo, treze cidades, segundo as suas famílias.

[60] Omono amo tawhu Mezàmi ywy rehe har Àràw izuapyapyr wanupe wà. Omono ywy a'e tawhu izywyr har wanupe wà no. Na'aw tawhu waner xe wà: Zema, Aremet, Anatot. Nezewe mehe heta 13 tawhu wanupe wà. Àràw iànàm wazuapyapyr wiko a'e tawhu pupe wà.

[61] Aos filhos de Coate, que restaram da família da tribo, caíram por sorte dez cidades da meia tribo, metade de Manassés.

[61] Omomor ita'i ma'e papar haw wà, amo 10 tawhu Manaxe kwarahy heixe haw kutyr har wanexanexak pà wà. Omono a'e tawhu Koat iànàm wanupe pitàitàigatu wà no.

[62] Aos filhos de Gérson, segundo as suas famílias, da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da tribo de Manassés, em Basã, caíram treze cidades.

[62] Omono 13 tawhu Zeroxon iànàm wanupe pitàitàigatu wà no. A'e tawhu upyta na'iruz ywy rehe wà. Na'aw a'e ywy waner xe wà: Azer, Napitari, Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har Màxà huwake har.

[63] Aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom, caíram por sorte doze cidades.

[63] Omono 12 tawhu Merari iànàm wanupe pitàitàigatu wà no. A'e tawhu upyta na'iruz ywy rehe wà: Humen, Kaz, Zemurom.

[64] Assim, deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades com seus arredores.

[64] Nezewe Izaew omono tawhu Erewi izuapyapyr wanupe waneko àwàm romo wà. Omono ywy a'e tawhu waiwyr har ka'api'i heta haw wà no, waneimaw wamai'u haw romo wà no.

[65] Deram-lhes por sorte, da tribo dos filhos de Judá, da tribo dos filhos de Simeão e da tribo dos filhos de Benjamim, estas cidades, que são mencionadas nominalmente.

[65] Omomor ita'i ma'e papar haw hereko har a'e tawhu heremimume'u kwer wanexanexak pà wà no, Erewi izuapyapyr wanupe wamonomono pà pitàitàigatu wà no. Upyta na'iruz ywy rehe wà: Zuta, Ximeàw, Mezàmi.

66 A algumas das famílias dos filhos de Coate foram dadas cidades dos seus territórios da parte da tribo de Efraim.

67 Pois lhes deram as cidades de refúgio, Siquém com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, como também Gezer com seus arredores,

68 Jocmeão com seus arredores, Bete-Horom com seus arredores,

69 Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores;

70 e, da meia tribo de Manassés, Aner com seus arredores e Bileã com seus arredores foram dadas às demais famílias dos filhos de Coate.

71 Aos filhos de Gérson, da família da meia tribo de Manassés, deram, em Basã, Golã com seus arredores e Astarote com seus arredores;

72 e da tribo de Issacar: Quedes com seus arredores, Daberate com seus arredores,

73 Ramote com seus arredores e Aném com seus arredores;

74 e da tribo de Aser: Masal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

75 Hucoque com seus arredores e Reobe com seus arredores;

76 e da tribo de Naftali na Galiléia: Quedes com seus arredores, Hamom com seus arredores e Quiriataim com seus arredores.

66 Amo Koat iànàm upyhyk amo tawhu Eparai ywy rehe har wà. Upyhyk ywy ka'api'i heta haw a'e tawhu waiwyr har wà no.

67 Na'aw waner xe wà: Xikez (tawhu uzuka àràm wi uzàn ma'e uzepyro haw ywytyruhu rehe har), Zezer,

68 Zokimeàw, Mete-Orom,

69 Aezarom, Kat-Himon.

70 Upyhyk mokoz tawhu Manaxe kwarahy heixe haw kutyr har wà: Aner, Mireàw. Upyhyk ywy ka'api'i heta haw a'e tawhu waiwyr har wà no.

71 Zeroxon iànàm omono amo tawhu wanupe wà. Omono ywy ka'api'i heta haw a'e tawhu waiwyr har wanupe wà no. Na'aw tawhu Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har waner xe wà: Korà Màxà ywy rehe har, Atarot.

72 Na'aw tawhu Ixakar ywy rehe har waner xe wà: Kez, Namerat,

73 Hamot, Anem.

74 Na'aw tawhu Azer ywy rehe har waner xe wà: Mazaw, Aminom,

75 Okok, Heow.

76 Na'aw tawhu Napitari ywy rehe har waner xe wà: Kez Karirez ywy rehe har, Amon, Kiriataim.

[77] Os demais filhos de Merari receberam, da tribo de Zebulom, Rimono com seus arredores e Tabor com seus arredores;

[77] Merari iànàm omono amo tawhu wanupe wà. Omono ywy ka'api'i heta haw a'e tawhu waiwyr har wanupe wà no. Na'aw tawhu waner xe wà: Zemurom ywy rehe har wà. Himono, Tamor.

[78] e dalém do Jordão, na altura de Jericó, ao oriente do Jordão, deram-se-lhes, da tribo de Rúben, Bezer com seus arredores no deserto, Jaza com seus arredores,

[78] Humen ywy rehe Zotàw yrykaw izywyr har kwarahy ihemaw kutyr har Zeriko tawhu henataromo har wà: Mezer ywyapypepaw rehe har, Zaza,

[79] Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores;

[79] Kenemot, Mepaat.

[80] e da tribo de Gade em Gileade: Ramote com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

[80] Kaz ywy rehe har wà: Hamot Zireaz ywy rehe har, Mànài,

[81] Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores.

[81] Ezemon, Zazer.

1 Crônicas 7

Descendentes de Issacar

[1] Os filhos de Issacar foram: Tola, Puá, Jasube e Sinrom; quatro ao todo.

[2] Os filhos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai, Ibsão e Samuel, chefes das suas famílias, descendentes de Tola; homens valentes nas suas gerações, cujo número, nos dias de Davi, foi de vinte e dois mil e setecentos.

[3] O filho de Uzi: Izraías; e os filhos de Izraías: Micael, Obadias, Joel e Issias; cinco ao todo; todos eles chefes.

[4] Tinham, nas suas gerações, segundo as suas famílias, em tropas de guerra, trinta e seis mil homens; pois tinham muitas mulheres e filhos.

1 Wamume'u Awer 7

Ixakar izuapyapyr wà

[1] Ixakar heta 4 ta'yr a'e wà: Tora, Pua, Zazu, Xinirom.

[2] Tora heta 6 ta'yr a'e wà no: Uzi, Hepai, Zeriew, Zamaz, Imizàw, Xamuew. Wiko Tora izuapyapyr uzeànàànàm ma'e wanuwihaw romo a'e wà. Wiko zauxiapekwer romo wà. Teko tetea'u ukwaw waner wà. Tawi tuwihawete romo heko mehe heta 22.000 wazuapyapyr wà.

[3] Heta amo Uzi ta'yr Izirai her ma'e izupe a'e. Izirai heta 4 ta'yr a'e wà: Mikaew, Omani, Zoew, Ixià. Paw rupi wiko uzuapyapyr wanuwihawete romo wà.

[4] Heta tetea'u wanemireko wà. Heta tetea'u wazuapyapyr wà no. A'e rupi upuner 36.000 awa wamono kar haw rehe tuwihawete pe zauxiapekwer romo wà.

[5] Seus irmãos, em todas as famílias de Issacar, homens valentes, foram oitenta e sete mil, todos registrados pelas suas genealogias.

Descendentes de Benjamim

[6] Os filhos de Benjamim: Bela, Bequer e Jediael; três ao todo.

[7] Os filhos de Bela: Esbom, Uzi, Uziel, Jerimote e Iri; cinco ao todo; chefes das suas famílias, homens valentes, foram vinte e dois mil e trinta e quatro, registrados pelas suas genealogias.

[8] Os filhos de Bequer: Zemira, Joás, Eliézer, Elioenai, Onri, Jerimote, Abias, Anatote e Alemete; todos filhos de Bequer.

[9] O número deles, registrados pelas suas genealogias, segundo as suas gerações, chefes das suas famílias, homens valentes, vinte mil e duzentos.

[10] O filho de Jediael: Bilã; os filhos de Bilã: Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaana, Zetã, Társis e Aisaar.

[11] Todos estes, filhos de Jediael, foram chefes das suas famílias, homens valentes, dezessete mil e duzentos, capazes de sair à guerra.

[12] Supim e Hupim eram filhos de Ir; e Husim, filho de Aer.

[13] Os filhos de Naftali: Jaziel, Guni, Jezer e Salum, filhos de Bila.

[5] Amo umuapyk Ixakar izuapyapyr uzemono'og ma'e kwer waner pape rehe a'e. Upuner 86.000 awa wamono kar haw rehe zauxiapekwer romo tuwihawete pe wà. Mezàmi izuapyapyr wà.

Nà izuapyapyr wà

[6] Mezàmi heta na'iruz ta'yr a'e wà: Mera, Meker, Zeniaew.

[7] Mera heta 5 ta'yr wà: Ezemon, Uzi, Uziew, Zerimot, Iri. Wiko uzuapyapyr wanuwihaw romo pitàitàigatu wà. Izuapyapyr upuner 22.034 awa wamono kar haw rehe tuwihawete pe zauxiapekwer romo wà.

[8] Meker heta 9 ta'yr wà: Zemira, Zoaz, Eriezer, Erioenaz, Oniri, Zerimot, Awi, Anatot, Aremet.

[9] Izuapyapyr upuner 20.200 awa wamono kar haw rehe tuwihawete pe zauxiapekwer romo wà. Amo umuapyk waner pape rehe wà.

[10] Heta amo Zeniaew ta'yr Mirà her ma'e izupe a'e. Mirà heta 7 ta'yr wà: Zeuz, Mezàmi, Eu, Kenana, Zetà, Tarixi, Aezar.

[11] Wiko uzuapyapyr wanuwihaw romo pitàitàigatu wà. Teko tetea'u ukwaw katu waner wà. Izuapyapyr upuner 17.200 awa wamono kar haw rehe tuwihawete pe zauxiapekwer romo wà.

[12] Xupi a'e, Upim a'e no, wiko Zeniaew izuapyr romo wà. Heta amo Nà ta'yr Uzim her ma'e izupe a'e.

Napitari izuapyapyr wà

[13] Napitari heta 4 ta'yr wà: Zazeew, Kuni, Zezer Xarum. (Wiko Mira izuapyapyr

romo wà. Mira wiko Zako hemirekoagaw romo.)

Descendentes de Manassés

[14] O filho de Manassés: Asriel, de sua concubina síria, que também deu à luz a Maquir, pai de Gileade.

[15] Maquir tomou a irmã de Hupim e Supim por mulher. O nome dela era Maaca; o nome do irmão de Maquir era Zelofeade, o qual teve só filhas.

[16] Maaca, mulher de Maquir, teve um filho, a quem chamou Perez; irmão deste foi Seres. Os filhos de Perez foram Ulão e Requém.

[17] O filho de Ulão: Bedã. Tais foram os filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés.

[18] Sua irmã Hamolequete deu à luz a Isode, a Abiezer e a Macla.

[19] Foram os filhos de Semida: Aiã, Siquém, Liqui e Anião.

Descendentes de Efraim

[20] Era filho de Efraim Sutela, de quem foi filho Berede, de quem foi filho Taate, de quem foi filho Eleada, de quem foi filho Taate,

[21] de quem foi filho Zabade, de quem foi filho Sutela; e ainda Ézer e Eleade, mortos pelos homens de Gate, naturais da terra, pois eles desceram para roubar o gado destes.

Manaxe izuapyapyr wà

[14] Heta mokoz ta'yr Manaxe pe hemirekoagaw Xiri ywy rehe arer inuinuromo a'e wà: Azariew, Makir. Heta amo Makir ta'yr Zireaz her ma'e izupe a'e.

[15] Makir wekar amo kuzà Upim pe a'e. Wekar amo kuzà Xupi pe no. Wexak wà. Xupi heinyr a'e, Maaka her romo a'e. Makir ta'yr mokoz haw a'e, Zeropeaz her romo a'e. Xo tazyr zo heta izupe.

[16] Maaka Makir hemireko pe heta mokoz imemyr a'e wà. Omono mokoz her wanupe: Perez, Xerez. Heta mokoz ta'yr Perez pe wà: Uràw, Hakem.

[17] Heta amo Uràw ta'yr Menà her ma'e izupe a'e. Na'aw Zireaz Makir ta'yr Manaxe hemimino waner xe wà kury:

[18] Heta na'iruz imemyr Amoreket Zireaz heinyr pe wà. Na'aw waner xe wà: Izoz, Amiezer, Makira.

[19] (Xemi heta 4 ta'yr wà: Àià, Xikez, Iriki, Àniàw.)

Eparai izuapyapyr wà

[20] Heta amo Eparai ta'yr Xutera her ma'e izupe a'e. Heta amo Xutera ta'yr Merez her ma'e izupe a'e. Heta amo Merez ta'yr Taat her ma'e izupe a'e. Heta amo Taat ta'yr Ereaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Ereaz ta'yr Taat her ma'e izupe a'e.

[21] Heta amo Tat ta'yr Zamaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Zamaz ta'yr Xutera her ma'e izupe a'e. Heta amo mokoz ta'yr Eparai pe wà: Ezer, Ereaz waner romo wà. Amo 'ar mehe uzeagaw tapi'ak Kat tawhu

pe har waneimaw wanehe umunar haw rehe wà. Kaz pe har uzuka Ezer Ereaz rehe we wà.

22 Pelo que por muitos dias os chorou Efraim, seu pai, cujos irmãos vieram para o consolar.

22 Wanu Eparai umumaw 'ar tetea'u uzai'o pà wamàno re a'e. Tywyr oho ipyr imurywete kar pà wà.

23 Depois, coabitou com sua mulher, e ela concebeu e teve um filho, a quem ele chamou Berias, porque as coisas iam mal na sua casa.

23 A'e re oho wi wemireko ipuhe kury. Na'e ipuru'a hemireko. Na'e imemyrzexak kar. Kwarer a'e. Omono Meriaz her romo wà. Ta'e iaiw ma'e uzeapo waneko haw rehe a'e xe. Iaiw haw, i'i her zaneze'eg rupi.

24 Sua filha foi Seerá, que edificou a Bete-Horom, a de baixo e a de cima, como também a Uzém-Seerá.

24 Heta tazyr Xeera her ma'e Eparai pe a'e. Tazyr uzapo na'iruz tawhu a'e wà: Mete-Orom ywyapypepaw rehe har, Mete-Orom ywytyr rehe har, Uzem-Xeera.

25 O filho de Berias foi Refa, de quem foi filho Resefe, de quem foi filho Tela, de quem foi filho Taã,

25 Heta amo Eparai ta'yr Hezep her ma'e izupe a'e. Heta amo Hezep ta'yr Tera her ma'e izupe a'e. Heta amo Tera ta'yr Tàà her ma'e izupe a'e.

26 de quem foi filho Ladã, de quem foi filho Amiúde, de quem foi filho Elisama,

26 Heta amo Tàà ta'yr Àrànà her ma'e izupe a'e. Heta amo Àrànà ta'yr Amiu her ma'e izupe a'e. Heta amo Amiu ta'yr Erizàm her ma'e izupe a'e.

27 de quem foi filho Num, de quem foi filho Josué.

27 Heta amo Erizàm ta'yr Nu her ma'e izupe a'e. Heta amo Nun ta'yr Zuzue her ma'e izupe a'e.

28 A possessão e habitação deles foram: Betel e as suas aldeias; ao oriente, Naarã; e, ao ocidente, Gezer e suas aldeias, Siquém e suas aldeias, até Aia e suas aldeias;

28 Upyhyk amo ywy a'e wà. Metew tawhu a'e ywy rehe tuz a'e. Taw a'e tawhu izywyr har a'e ywy rehe wanuz a'e wà no. Waiwy oho kwarahy ihemaw kutyr te Nààrà tawhu pe. Upyhyk taw a'e tawhu izywyr har a'e wà no. Oho kwarahy heixe haw kutyr te Zezer tawhu pe. Upyhyk taw a'e tawhu izywyr har a'e wà no. Xikez tawhu a'e ywy rehe tuz a'e. Aia tawhu a'e ywy

[29] do lado dos filhos de Manassés, Bete-Seã e suas aldeias, Taanaque e suas aldeias, Megido e suas aldeias, Dor e suas aldeias; nestas, habitaram os filhos de José, filho de Israel.

Descendentes de Aser

[30] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi e Berias e Sera, irmã deles.

[31] Os filhos de Berias: Héber e Malquiel; este foi o pai de Birzavite.

[32] Héber gerou a Jaflete, a Somer, a Hotão e a Suá, irmã deles.

[33] Os filhos de Jaflete: Pasaque, Bimal e Asvate; estes foram os filhos de Jaflete.

[34] Os filhos de Semer: Aí, Roga, Jeubá e Arã.

[35] Os filhos de seu irmão Helém: Zofa, Imna, Seles e Amal.

[36] Os filhos de Zofa: Sua, Harnefer, Sual, Beri, Inra,

[37] Bezer, Hode, Sama, Silsa, Itrã e Beera.

[38] Os filhos de Jéter: Jefoné, Pispa e Ara.

[39] Os filhos de Ula: Ara, Haniel e Rizia.

[40] Todos estes foram filhos de Aser, chefes das famílias, escolhidos, homens valentes, chefes de príncipes, registrados nas suas

rehe tuz a'e no. Upyhyk taw a'e tawhu izywyr har a'e wà no.

[29] Manaxe izuapyapyr wiko 4 tawhu wazar romo wà: Mete-Xà, Tanak, Mezin, Nor. Wiko taw a'e tawhu waiwyr har wazar romo wà no. Amume'u a'e tawhu waner paw kwez xe ihe kury. Zuze Zako ta'yr izuapyapyr wikuwe a'e tawhu pupe wà.

Azer izuapyapyr wà

[30] Na'aw Azer izuapyapyr waner xe wà kury: Heta 4 ta'yr izupe wà. Imina, Izywa, Iziwi, Meri. Heta pitài tazyr Xera her ma'e izupe no.

[31] Meri heta mokoz ta'yr wà: Emer, Mawkiew. Mawkiew uzapo Mirizawit tawhu.

[32] Emer heta na'iruz ta'yr wà: Zapiret, Xomer, Otàw. Heta pitài tazyr izupe no. Xuwa her romo a'e.

[33] Zapiret heta na'iruz ta'yr wà no: Pazak, Mimaw, Aziwat.

[34] Xomer tywyr heta na'iruz ta'yr wà: Hoga, Zeuma, Àrà.

[35] Tywyr Otàw Heta 4 ta'yr a'e: Zopa, Imina, Xerez, Amaw.

[36] Na'aw Zopa izuapyapyr waner xe wà kury: Xuwa, Araneper, Xuwaw, Meri, Iniha,

[37] Mezer, One, Xama, Xiwza, Ixirà, Meera.

[38] Na'aw Zeter izuapyapyr waner xe wà kury: Zepone, Pizipa, Àrà.

[39] Na'aw Ura izuapyapyr waner xe wà kury: Àrà, Aniew, Hizia.

[40] A'e paw wiko Azer izuapyapyr romo wà. Wiko wànàm wanuwihaw romo wà. Wiko zauxiapekwer ikwaw katu pyrer romo wà

genealogias para o serviço na guerra; seu número foi de vinte e seis mil homens.

1 Crônicas 8

Descendentes de Benjamim

[1] Benjamim gerou a Bela, seu primogênito, a Asbel, o segundo, a Aará, o terceiro,
[2] a Noá, o quarto, e a Rafa, o quinto.
[3] Bela teve estes filhos: Adar, Gera, Abiúde,
[4] Abisua, Naamã, Aoá,
[5] Gera, Sefufá e Hurão.
[6] Estes foram os filhos de Eúde, que foram chefes das famílias dos moradores de Geba e transportados para o exílio a Manaate:
[7] Naamã, Aías e Gera; este os transportou e gerou a Uzá e a Aiúde.
[8] Saaraim, depois de ter repudiado suas mulheres Husim e Baara, gerou nos campos de Moabe,
[9] de Hodes, sua mulher, a Jobabe, a Zíbia, a Messa, a Malcã,
[10] a Jeús, a Saquias e a Mirma; foram estes os seus filhos, chefes das famílias.
[11] Husim gerou a Abitube e a Elpaal.
[12] Os filhos de Elpaal foram: Héber, Misã e Semede; este edificou a Ono e a Lode e suas aldeias.

no. Wiko tuwihaw ikàg ma'e romo wà. Izuapyapyr wainuromo heta 26.000 awa zauxiapekwer romo tuwihawete pe imono pyràm wà.

1 Wamume'u Awer 8

Mezàmi izuapyapyr wà

[1-2] Heta 5 ta'yr Mezàmi pe wà. Na'aw waner watua'u haw rupi wà: Mera, Azimew, Aara, Noa, Hapa.
[3] Na'aw Mera izuapyapyr waner xe wà: Anar, Zer, Amiu,
[4] Amizu, Nààmà, Aoa,
[5] Zer, Xepupà, Urà.
[6-7] Na'aw Eu izuapyapyr waner xe wà: Nààmà, Aiaz, Zera. Wiko wànàm wanuwihaw romo wà. Izypy mehe wiko Zema tawhu pupe wà. Amo 'ar mehe amo teko umuhem kar a'e wi a'e wà. A'e rupi oho Manate tawhu pupe wiko pà wà. Zera Uza tu Aiu tu wiko wanuwihaw romo a'e tawhu pe waho mehe a'e.
[8-9] Xaarai wereko mokoz kuzà wemireko romo wà. Uzim, Mara waner romo wà. Na'e weityk wà. Amo kwarahy ipaw ire, Moaw ywy rehe wiko mehe, wereko Onez wemireko romo. Umuzàg 7 wa'yr hehe we wà: Zoaw, Zimia, Mexa, Màwkà,
[10] Zeuz, Xaki, Mirima. Ta'yr paw wiko uzuapyapyr wanuwihaw romo wà.
[11] Heta mokoz ta'yr Xari pe hemireko Uzim her ma'e rehe we wà: Amitu, Ewpaaw.
[12] Ewpaaw heta na'iruz ta'yr wà: Emer, Mizà, Xemez. Xemez uzapo mokoz tawhu:

Ono, Iroz. Uzapo taw a'e tawhu waiwyr har wà no. Mezàmi izuapyapyr

Kat tawhu pe har wà, Aezarom tawhu pe har wà no

[13] Berias e Sema foram cabeças das famílias dos moradores de Aijalom, que afugentaram os moradores de Gate.

[13] Weri a'e, Xema a'e no, wiko teko Aezarom tawhu pupe wiko ma'e wanuwihaw romo wà. Umuhem kar Kat tawhu pe har waneko haw wi wà no.

[14] Aiô, Sasaque, Jeremote,

[14] Weri izuapyapyr wainuromo wiko wà. Na'aw amo waner xe wà: Aio, Xazak, Zeremot,

[15] Zebadias, Arade, Éder,

[15] Zemani, Araz, Ener,

[16] Micael, Ispa e Joá foram filhos de Berias.

[16] Mikaew, Izipa, Zoa.

Mezàmi izuapyapyr Zeruzarez pe har wà

[17] Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,

[17] Heta teko Ewpaw pe izuapyapyr romo wà. Na'aw amo waner xe wà: Zemani, Mezurà, Izeki, Emer,

[18] Ismerai, Izlias e Jobabe, filhos de Elpaal.

[18] Izemeraz, Iziri, Zomaw.

[19] Jaquim, Zicri, Zabdi,

[19] Heta teko Ximez pe izuapyapyr romo wà. Na'aw amo waner xe wà: Zaki, Zikiri, Zamini,

[20] Elienai, Ziletai, Eliel,

[20] Erienaz, Ziretaz, Eriew,

[21] Adaías, Beraías e Sinrate, filhos de Simei.

[21] Anai, Merai, Xinihat.

[22] Ispã, Héber, Eliel,

[22] Heta teko Xazak pe izuapyapyr romo wà. Na'aw amo waner xe wà: Izipà, Emer, Ereiw,

[23] Abdom, Zicri, Hanã,

[23] Aminom, Zikiri, Ànà,

[24] Hananias, Elão, Antotias,

[24] Anani, Eràw, Àtoxi,

[25] Ifdéias e Penuel, filhos de Sasaque.

[25] Ipinez, Penuew.

[26] Sanserai, Searias, Atalias,

[26] Heta teko Zeroàw pe izuapyapyr romo wà. Na'aw amo waner xe wà: Xàzeraz, Xeari, Atari,

[27] Jaaresias, Elias e Zicri, filhos de Jeroão.

[27] Zaarezi, Eri, Zikiri.

[28] Estes foram chefes das famílias, segundo as suas gerações, e habitaram em Jerusalém.

[28] A'e awa wiko teko Zeruzarez tawhu pe wiko ma'e izypy mehe har wanuwihaw romo wà. Wiko wazuapyapyr ikwaw katu wera'u pyrer romo wà.

Mezàmi izuapyapyr Zimeàw tawhu pe har wà, Zeruzarez tawhu pe har wà no

[29] Em Gibeão habitou o pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca,

[29] Zeiew uzapo Zimeàw tawhu a'e. Wikuwe a'e pe no. Maaka hemireko her romo a'e.

[30] e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Nadabe,

[30] Aminom ta'yr ipy her romo a'e. Na'aw inugwer ta'yr waner xe wà: Zur, Ki, Ma'aw, Ner, Nanaw,

[31] Gedor, Aiô e Zequer.

[31] Zenor, Aio, Zeker,

[32] Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

[32] Mikorot Ximez tu. Izuapyapyr wikuwe Zeruzarez tawhu pupe wà, amogwer wànàm wanuwake wà.

Tuwihawete Xau iànàm wà

[33] Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul; Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

[33] Heta amo Ner ta'yr Ki her ma'e izupe a'e. Tuwihawete Xau wiko Ki ta'yr romo. Xau heta 4 ta'yr wà: Zonata, Mawkizu, Aminanaw, Ezimaaw.

[34] Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

[34] Heta amo Zonata ta'yr Meriw-Ma'aw her ma'e izupe a'e. Heta amo Meriw-Maaw ta'yr Mika her ma'e izupe a'e.

[35] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque, Taréia e Acaz.

[35] Mika heta 4 ta'yr wà: Pitom, Merek, Tarez, Akaz.

[36] Acaz gerou a Jeoada; Jeoada gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

[36] Heta amo Akaz ta'yr Zeoaz her ma'e izupe a'e. Heta na'iruz ta'yr Zeoaz pe wà: Aremet, Azamawet, Ziniri. Heta amo Ziniri ta'yr Moza her ma'e izupe a'e.

[37] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Rafa, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

[37] Heta amo 3 ta'yr Minea her ma'e izupe Moza pe a'e. Heta amo Minea ta'yr Hapa her ma'e izupe a'e. Heta amo Hapa ta'yr Ereaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Ereaz ta'yr Azew her ma'e izupe a'e.

[38] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram: Azricão, Bocru, Ismael, Searias,

[38] Azew heta 6 ta'yr wà: Azirikà, Mokuru, Izimaew, Xeari, Omani, Ànà.

Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

39 Os filhos de Eseque, seu irmão, foram: Ulão, seu primogênito, Jeús, o segundo, e Elifelete, o terceiro.

40 Os filhos de Ulão foram homens valentes, flecheiros; e tiveram muitos filhos e netos: cento e cinqüenta. Todos estes foram dos filhos de Benjamim.

39 Heta na'iruz ta'yr Ezek Azew tywyr pe wà: Uràw, Zeu, Eriperet.

40 Uràw ta'yr wiko zauxiapekwer ikwaw katu pyrer romo wà. Ukwaw katu puruzuka haw u'yw pupe wà. Aze mo xipapar Uràw ta'yr hemimino wanehe we zane wà, heta mo 150 awa wà. A'e paw wiko Mezàmi izuapyapyr romo wà.

1 Crônicas 9

Habitantes de Jerusalém depois do cativeiro

1 Todo o Israel foi registrado por genealogias e inscrito no Livro dos Reis de Israel, e Judá foi levado para o exílio à Babilônia, por causa da sua transgressão.

2 Os primeiros habitadores, que de novo vieram morar nas suas próprias possessões e nas suas cidades, foram os israelitas, os sacerdotes, os levitas e os servos do templo.

3 Porém alguns dos filhos de Judá, dos filhos de Benjamim e dos filhos de Efraim e Manassés habitaram em Jerusalém:

1 Wamume'u Awer 9

Uzepyhyk awer wi uzewyr ma'e kwer wà

1 Amo umuapyk Izaew ta'yr wazuapyapyr waner pape rehe paw rupi wà. — Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer, i'i a'e pape pe wà. Mawiron ywy rehe har weraha Zuta ywy rehe har weko haw pe wemipyhyk kwer romo wà. Tupàn izepyk wer wemiruze'eg wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e. A'e rupi weraha kar Mawiron wanuwihawete pe wà.

2 Amo kwarahy paw ire umuzewyr kar Zuta ywy rehe wà. Wikuwe weko awer pe wà. Izypy mehe uzewyr amo teko wà, xaxeto wà no, Erewi izuapyapyr wà no, Tupàn Hàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wà no.

3 Amo teko oho Zeruzarez tawhu pe wiko pà wà: Amo Zuta izuapyapyr wà, Amo Mezàmi izuapyapyr wà, Amo Eparai izuapyapyr wà, Amo Manaxe izuapyapyr wà.

[4] Utai, filho de Amiúde, filho de Onri, filho de Inri, filho de Bani, dos filhos de Perez, filho de Judá;
[5] dos silonitas: Asaías, o primogênito, e seus filhos;
[6] dos filhos de Zerá: Jeuel e seus irmãos; seiscentos e noventa ao todo;

[4-6] 690 Zuta izuapyapyr uzeànààнàm ma'e wikuwe Zeruzarez tawhu pe wà. Perez Zuta ta'yr izuapyapyr wanuwihaw a'e, Utaz her romo a'e. Wiko Amiu ta'yr romo Oniri hemimino romo. Iniri wiko waipy romo. Mani wiko waipy romo no. Xera Zuta ta'yr izuapyapyr wanuwihaw a'e, Azai her romo a'e. Wiko wànàm wanuwihaw romo no. Zera Zuta ta'yr izuapyapyr wanuwihaw a'e, Zewew her romo a'e.

[7] dos filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Hodavias, filho de Hassenuá;
[8] Ibnéias, filho de Jeroão, e Elá, filho de Uzi, filho de Micri, e Mesulão, filho de Sefatias, filho de Reuel, filho de Ibnijas;

[7-8] Amo Mezàmi izuapyapyr wikuwe Zeruzarez tawhu pupe wà. Na'aw waner xe wà: Xaru (Heta amo Axenua ta'yr Onawia her ma'e izupe a'e. Heta amo Onawia ta'yr Mezurà her ma'e izupe a'e. Heta amo Mezurà ta'yr Xaru her ma'e izupe a'e), Iminez Zeruàw ta'yr, Era Uzi ta'yr Mikiri hemimino, Mezurà (Heta amo Iwiniza ta'yr Hewew her ma'e izupe a'e. Heta amo Hewew ta'yr Xepaxi her ma'e izupe a'e. Heta amo Xepaxi ta'yr Mezurà her ma'e izupe a'e.)

[9] e seus irmãos, segundo as suas gerações; novecentos e cinqüenta e seis ao todo; todos estes homens foram cabeças de famílias nas casas de suas famílias.

Xaxeto Zeruzarez pe wikuwe ma'e wà

[9] 956 Mezàmi izuapyapyr uzeànààнàm ma'e wikuwe Zeruzarez tawhu pupe wà. Awa her xe imuapyk pyrer hereko har paw wiko wànàm wanuwihaw romo wà.

[10] Dos sacerdotes: Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim,
[11] Azarias, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote, filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus;
[12] Adaías, filho de Jeroão, filho de Pasur, filho de Malquias, e Masai, filho de Adiel,

[10-12] Na'aw xaxeto Zeruzarez pe har waner xe wà: Zenai, Zeoariw, Zakim. Azari wiko a'e pe no. Tupàn Hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw romo hekon a'e. (Heta amo Aitu ta'yr Meraiot her ma'e izupe a'e. Heta amo Meraiot ta'yr Zanok her ma'e izupe a'e. Heta amo Zanok ta'yr Mezurà her ma'e izupe a'e. Heta amo Mezurà ta'yr

filho de Jazera, filho de Mesulão, filho de Mesilemite, filho de Imer,

Iwki her ma'e izupe a'e. Heta amo Iwki ta'yr Azari her ma'e izupe a'e.) Na'aw amo waner xe wà: Anai (Heta amo Mawki ta'yr Pazur her ma'e izupe a'e. Heta amo Pazur ta'yr Zeràw her ma'e izupe a'e. Heta amo Zeràw ta'yr Anai her ma'e izupe a'e.) Maxaz (Heta amo Imer ta'yr Miziremit her ma'e izupe a'e. Heta amo Miziremit ta'yr Mezurà her ma'e izupe a'e. Heta amo Mezurà ta'yr Zazera her ma'e izupe a'e. Heta amo Zazera ta'yr Aniew her ma'e izupe a'e. Heta amo Aniew ta'yr Maxaz her ma'e izupe a'e.)

13 como também seus irmãos, cabeças das suas famílias; mil setecentos e sessenta ao todo, homens capazes para a obra do ministério da Casa de Deus.

13 1.660 xaxeto wikuwe a'e pe wà no. Pitàitàigatu wiko wànàm wanuwihaw romo wà. Ukwaw uma'ereko haw tàpuzuhu pupe har paw iapo haw wà.

Erewi izuapyapyr Zeruzarez pe wikuwe ma'e wà

14 Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, dos filhos de Merari;

15 Baquebacar, Heres, Galal e Matanias, filho de Mica, filho de Zicri, filho de Asafe;

16 Obadias, filho de Semaías, filho de Galal, filho de Jedutum; Berequias, filho de Asa, filho de Elcana, morador das aldeias dos netofatitas.

14-16 Na'aw Erewi izuapyapyr Zeruzarez pe har waner xe wà: Xemai (Heta amo Azawi ta'yr Azirikà her ma'e izupe a'e. Heta amo Azirikà ta'yr Axu her ma'e izupe a'e. Heta amo Axu ta'yr Xemai her ma'e izupe a'e.) Wiko Merari iànàm romo a'e. Makemakar, Erez, Karar. Matani (Heta amo Azap ta'yr Zikiri her ma'e izupe a'e. Heta amo Zikiri ta'yr Mika her ma'e izupe a'e. Heta amo Mika ta'yr Matani her ma'e izupe a'e.) Omani (Heta amo Zenutum ta'yr Karar her ma'e izupe a'e. Heta amo Karar ta'yr Xemai her ma'e izupe a'e. Heta amo Xemai ta'yr Omani her ma'e izupe a'e.) Mereki Az ta'yr Ewkàn hemimino. Wikuwe Netop tawhu pe har waiwy rehe a'e.

Zauxiapekwer Tupàn Hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wà

[17] Os porteiros: Salum, Acube, Talmom e Aimã e os irmãos deles; Salum era o chefe.

[17] Amo zauxiapekwer tàpuzuhu rehe ume'egatu ma'e wikuwe Zeruzarez pupe a'e wà no. Na'aw waner xe wà: Xaru, Aku, Tawmon, Aimà. Xaru wiko wanuwihaw romo.

[18] Estavam até agora de guarda à porta do rei, do lado do oriente; tais foram os porteiros dos arraiais dos filhos de Levi.

[18] A'e 'ar mehe arer we te ko 'ar rehe wazuapyapyr wiko ukenawhu tuwihawete heixe haw rehe ume'egatu ma'e romo wà. A'e ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr hin a'e. Kwehe mehe wiko Erewi izuapyapyr waker haw hukenaw rehe ume'egatu ma'e romo wà.

[19] Salum, filho de Coré, filho de Ebiasafe, filho de Corá, e seus irmãos da casa de seu pai, os coreítas, estavam encarregados da obra do ministério e eram guardas das portas do tabernáculo; e seus pais tinham sido encarregados do arraial do SENHOR e eram guardas da entrada.

[19] Xaru Kore ta'yr Ewiaxap hemimino a'e, iànàm Kora izuapyapyr wainuromo har a'e wà no, wiko Tupàn hàpuzràn heixe haw rehe ume'egatu ma'e romo a'e wà. Izypy mehe waipy wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipytu'u haw rehe ume'egatu ma'e romo a'e wà no.

[20] Finéias, filho de Eleazar, os regia nesse tempo, e o SENHOR era com ele.

[20] A'e 'ar mehe Enez Ereazar ta'yr wiko wanuwihaw romo a'e. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Pinez rehe we a'e nehe.

[21] Zacarias, filho de Meselemias, era o porteiro da entrada da tenda da congregação.

[21] Zakari Mezeremi ta'yr wiko Tupàn hàpuzràn pupe heixe haw rehe ume'egatu ma'e romo a'e no.

[22] Todos estes, escolhidos para guardas das portas, foram duzentos e doze. Estes foram registrados pelas suas genealogias nas suas respectivas aldeias; e Davi e Samuel, o vidente, os constituíram cada um no seu cargo.

[22] Wexaexak 212 awa wà, ukenawhu wanehe ume'egatu ma'e romo wamuigo kar pà wà. Amo umuapyk waner pape rehe wà. Umuapyk waneko awer wà no. Tuwihawete Tawi a'e, Tupàn ze'eg imume'u har Xamuew a'e no, wexaexak waipy a'e ma'ereko haw iapo har romo wamuigo kar pà a'e wà.

[23] Guardavam, pois, eles e seus filhos as portas da Casa do SENHOR, na casa da tenda.

[23] A'e awa a'e wà, wazuapyapyr a'e wà no, ume'egatu tàpuzuhu hukenaw wanehe a'e wà.

[24] Os porteiros estavam aos quatro ventos: ao oriente, ao ocidente, ao norte e ao sul.

[24] Heta 4 ukenawhu wà: kwarahy heixe haw awyze har kutyr har, kwarahy heixe haw kutyr har, kwarahy ihemaw awyze har kutyr har, kwarahy ihemaw kutyr har. Pitàitàigatu ukenaw wanuwake heta hehe ume'egatu ma'e wanuwihaw wà no.

[25] Seus irmãos, que habitavam nas suas aldeias, tinham de vir, de tempo em tempo, para servir com eles durante sete dias;

[25] A'e ume'egatu ma'e waànàm a'e taw pe har a'e wà, upytywà wànàm a'e wà. Amo uzemono'og hehe ume'egatu pà wà. 7 'ar paw ire amo uzemono'og hehe ume'egatu pà wànàm wamupytu'u kar pà wà.

[26] porque havia sempre, naquele ofício, quatro porteiros principais, que eram levitas, e tinham a seu cargo as câmaras e os tesouros da Casa de Deus.

[26] A'e 4 hehe ume'egatu ma'e wanuwihaw wiko Erewi izuapyapyr romo wà. Wiko a'e ma'ereko haw rehe uzekaiw ma'e romo wà. Ume'egatu tàpuzuhu ipupyaikaw pyrer rehe wà no. Ume'egatu ma'e ipupe imonokatu pyrer wanehe wà no.

[27] Estavam alojados à roda da Casa de Deus, porque a vigilância lhes estava encarregada, e tinham o dever de a abrir, todas as manhãs.

[27] Uker tàpuzuhu huwake wà. Ta'e wiko hehe ume'egatu ma'e romo a'e wà xe. Uwàpytymawok ukenaw tuweharupi ku'em mehe wà.

Amogwer Erewi izuapyapyr wà

[28] Alguns deles estavam encarregados dos utensílios do ministério, porque estes eram contados quando eram trazidos e quando eram tirados.

[28] Amogwer Erewi izuapyapyr wà, uzekaiw ma'e Tupàn imuwete haw rehe har wanehe wà. Aze amo weraha amo ma'e imuwete haw pe, upapar a'e ma'e wà. Upapar herur wi mehe wà no.

[29] Outros havia que estavam encarregados dos móveis e de todos os objetos do santuário, como também da flor de farinha, do vinho, do azeite, do incenso e da especiaria.

[29] Amo Erewi izuapyapyr uzekaiw amogwer ma'e Tupàn pe imonokatu pyrer wanehe wà no. Uzekaiw amo ma'e rehe wà no: arozràn imuku'i pyrer, win, uri kawer, yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e, taz zàwenugar.

30 Alguns dos filhos dos sacerdotes confeccionavam as especiarias.

30 Xo xaxeto zo umupyràn taz zàwenugar wà.

31 Matitias, dentre os levitas, o primogênito de Salum, o coreíta, tinha o cargo do que se fazia em assadeiras.

31 Amo Erewi izuapyr Mataxi her ma'e a'e, Xaru ta'yr ipy Kora iànàm a'e, typy'ak Tupàn pe imono pyràm imuàgà'ymar romo hekon a'e.

32 Outros dos seus irmãos, dos filhos dos coatitas, tinham o encargo de preparar os pães da proposição para todos os sábados.

32 Amo Koat iànàm wainuromo har uzapo typy'ak Tupàn pe imono pyràm mytu'u haw 'ar nànàgatu a'e wà, tàpuzuhu pupe heraha pà a'e wà.

33 Quanto aos cantores, cabeças das famílias entre os levitas, estavam alojados nas câmaras do templo e eram isentos de outros serviços; porque, de dia e de noite, estavam ocupados no seu mister.

33 Amo Erewi izuapyapyr uzeànàànàm ma'e wiko zegar haw tàpuzuhu pe har rehe uzekaiw ma'e romo wà. Wanuwihaw wiko tàpuzuhu ipupyaikaw pyrer pupe wà. Heta amo ma'ereko haw wanupe no. Uma'ereko tuweharupi wà, pyhaw wà, 'aromo wà no.

34 Estes foram cabeças das famílias entre os levitas, chefes em suas gerações, e habitavam em Jerusalém.

34 A'e awa wiko Erewi izuapyapyr uzeànàm ma'e wanuwihaw romo a'e wà. Amuapyk waipy waner xe pitàitàigatu ihe wà. Wiko tuwihaw Zeruzarez pupe wikuwe ma'e romo wà.

Tuwihawete Xau tàmuzgwer wà Izuapyapyr wà no

35 Em Gibeão habitou Jeiel, pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca;

35 Zeiew uzapo Zimeàw tawhu. Wiko a'e pe. Maaka hemireko her romo.

36 e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,

37 Gedor, Aiô, Zacarias e Miclote.

36-37 Ta'yr ipy a'e, Aminom her romo a'e. Na'aw inugwer ta'yr waner xe wà: Zur, Ki, Maw, Ner, Nanaw, Zenor, Aio, Zakari, Mikorot.

38 Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

38 Heta amo 3 ta'yr Ximez her ma'e izupe Mikorot pe a'e. Izuapyapyr wiko Zeruzarez tawhu pupe wà, amogwer wànàm uzemono'og ma'e kwer wanuwake wà.

[39] Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul, Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

[40] Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

[41] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque e Taréia.

[42] Acaz gerou a Jaerá, e Jaerá gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

[43] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Refaías, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

[44] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

[39] Heta amo Ner ta'yr Ki her ma'e izupe a'e. Heta amo Ki ta'yr Xau her ma'e izupe a'e. Heta 4 ta'yr Xau pe wà: Zonat, Mawkizu, Aminanaw, Ezimaaw.

[40] Heta amo Zonata ta'yr Meri-Maw her ma'e izupe a'e. Heta amo Meri-Maw ta'yr Mika her ma'e izupe a'e.

[41] Mika heta 4 ta'yr wà: Pitom, Merek, Tarez, Akaz.

[42] Heta amo Akaz ta'yr Zaera her ma'e izupe a'e. Heta na'iruz ta'yr Zaera pe wà: Aremet, Azamawet, Ziniri. Heta amo Ziniri ta'yr Moza her ma'e izupe a'e.

[43] Heta amo Moza ta'yr Minea her ma'e izupe a'e. Heta amo Minea ta'yr Hepai her ma'e izupe a'e. Heta amo Hepai ta'yr Ereaz her ma'e izupe a'e. Heta amo Ereaz ta'yr Azew her ma'e izupe a'e.

[44] Azew heta 6 ta'yr wà: Azirikà, Mokuru, Izimaew, Xeari, Omani, Ànà.

1 Crônicas 10

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Samuel 31.1-7

[1] Os filisteus pelejaram contra Israel; e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram mortos no monte Gilboa.

[2] Os filisteus perseguiram Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

1 Wamume'u Awer 10

Tuwihawete Xau imàno awer

[1] Piri ywy rehe har ur Zimoa ywytyr pe Izaew waàmàtyry'ym pà wà kury. Uzuka Izaew tetea'u a'e pe wà. Amogwer uzàn a'e wi wanuwi wà. Xau a'e, ta'yr a'e wà, wiko uzàn ma'e wainuinuromo a'e wà.

[2] Nezewe rehe we zauxiapekwer Piri ywy rehe har umàmàn oho waiwy rehe wà. Uzuka Xau ta'yr a'e pe wà: Zonata, Aminanaw, Mawkizu.

[3] Agravou-se muito a peleja contra Saul, os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

[3] Zauxiapekwer Xau izywyr har uzàmàtyry'ymahy wà. Na'e amo iàmàtyry'ymar uzywà Xau u'yw pupe wà kury. Ukutuk tuwe wà.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou a espada e se lançou sobre ela.

[4] Na'e Xau uze'eg kwàkwàmo puruzuka haw heraha har pe kury. — Enuhem netakihe puku hezuka pà nehe kury. Nezewe mehe, 'aw Piri ywy rehe har Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e nuze'eg uryw eteahy kwaw herehe a'e wà nehe: i'i izupe. Kwàkwàmo ukyze katu a'e. Na'ipuruzuka wer kwaw hehe. A'e rupi Xau upyhyk utakihe puku kury. U'ar hehe uzekutuk pà uzezuka pà kury.

[5] Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a espada e morreu com ele.

[5] Kwàkwàmo wexak imàno mehe. A'e rupi a'e ae u'ar utakihe puku rehe uzekutuk pà uzezuka pà a'e no.

[6] Assim, morreram Saul e seus três filhos; e toda a sua casa pereceu juntamente com ele.

[6] Nezewe Xau a'e, na'iruz ta'yr a'e wà no, umàno uzeinuinuromo a'e wà. Ni amo izuapyr nuiko kwaw tuwihawete romo wà.

[7] Vendo os homens de Israel que estavam no vale que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

[7] Izaew Zezereew ywyàpyznaw rehe wiko ma'e wenu umyrypar zauxiapekwer wazàn awer imume'u haw a'e wà. Wenu Xau imàno awer wà. Wenu ta'yr wamàno awer wà no. A'e rupi uhem weko haw tawhu wanuwi uzàn pà a'e wà kury. Na'e Piri ywy rehe har upyhyk a'e tawhu oho weko haw romo wà kury.

A sepultura de Saul
1 Samuel 31.8-13

[8] Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e os seus filhos caídos no monte Gilboa.

[8] Wazeàmàtyry'ym ire iku'egwer pe uzewyr Piri ywy rehe har a'e pe wà, umàno ma'e kwer wama'e ikatu ma'e ipyro pà wà. Wexak Xau hetekwer Zimoa

ywytyr pe tuz mehe wà. Wexak ta'yr wanetekwer a'e pe wà no.

[9] E os despojaram, tomaram a sua cabeça e as suas armas e enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas a seus ídolos e entre o povo.

[9] Na'e uzakagok Xau wà. Upyhyk puruzuka haw wà no. Na'e omono kar awa uiwy nànàn wà kury. — Pexak kar iàkàgwer zaneànàm wanupe paw rupi nehe, tupàn a'ua'u zanezar wanupe paw rupi nehe no. Pexak kar ipuruzuka awer wanupe nehe no, i'i wanupe. — Pemume'u Zutew wazuka awer waneityk awer wanupe paw rupi nehe no, i'i wanupe.

[10] Puseram as armas de Saul no templo de seu deus, e a sua cabeça afixaram na casa de Dagom.

[10] Teko omonokatu ipuruzuka awer amo tupàn ua'u hàpuzuhu pupe wà. Umuzaiko iàkàg uzar tupàn ua'u Nagom her ma'e pupe wà.

[11] Ouvindo, pois, toda a Jabes de Gileade tudo quanto os filisteus fizeram a Saul,

[11] Amo umume'u Xau pe iapo pyrer oho Zamez tawhu Zireaz ywy rehe har pe har wanupe wà kury. — Umuzaiko iàkàg Nagom tàpuzuhu pupe wà, i'i wanupe wà.

[12] então, todos os homens valentes se levantaram, e tomaram o corpo de Saul e os corpos dos filhos, e os trouxeram a Jabes; e sepultaram os seus ossos debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

[12] Na'e a'e pe har ukyze 'ym wera'u ma'e oho ywytyr pe wà. Upyhyk Xau hetekwer wà. Upyhyk ta'yr wanetekwer wà no. Weraha Zamez tawhu pe wà. Uzutym ywyra kawar her ma'e izypy huwake wà. Umumaw 7 'ar umai'u 'ym pà wà, uzemumikahy haw hexak kar pà wà.

[13] Assim, morreu Saul por causa da sua transgressão cometida contra o SENHOR, por causa da palavra do SENHOR, que ele não guardara; e também porque interrogara e consultara uma necromante

[13] Xau umàno nezewe a'e, ta'e nuzeruze'eg kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe a'e xe. Nuweruzar kwaw ize'eg. Upuranu umàno ma'e kwer wanekwe wanehe no.

[14] e não ao SENHOR, que, por isso, o matou e transferiu o reino a Davi, filho de Jessé.

[14] Nupuranu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe. A'e rupi Tupàn uzuka a'e. Umuigo kar Tawi Zexe ta'yr tuwihawete romo Xau hekuzaromo a'e.

1 Crônicas 11

Davi é ungido rei

2 Samuel 5.1-5

[1] Então, todo o Israel se ajuntou a Davi, em Hebrom, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

[2] Outrora, sendo Saul ainda rei, eras tu que fazias saídas e entradas militares com Israel; também o SENHOR, teu Deus, te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel, serás chefe sobre o meu povo de Israel.

[3] Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei em Hebrom; e Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel, segundo a palavra do SENHOR por intermédio de Samuel.

Davi conquista a Sião

2 Samuel 5.6-10

[4] Partiu Davi e todo o Israel para Jerusalém, que é Jebus, porque ali estavam os jebuseus que habitavam naquela terra.

1 Wamume'u Awer 11

Tawi wiko Izaew wanuwihawete romo, Zuta wanuwihawete romo no

[1] Izaew izuapyapyr paw oho Emerom tawhu pe Tawi huwàxi pà a'e wà kury. — Uruiko neànàmete romo ure, i'i izupe wà.

[2] — Xau wiko ureruwihawete romo amo 'ar rehe a'e. A'e 'ar rehe ereiko zauxiapekwer Izaew wanuwihaw romo zeàmàtyry'ymaw pe waneko mehe ne. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar umume'u wemiruze'eg wapyro har romo nereko àwàm a'e, wanuwihawete romo nereko àwàm a'e, i'i izupe wà.

[3] Nezewe Izaew wanuwihaw paw oho Tawi huwàxi pà Emerom pe wà. Tawi uzapokatu uze'eg wanehe we Tupàn henataromo a'e. Na'e teko uzakook uri kawer hehe uwihawete romo imuigo kar pà wà kury. Wiko Izaew wanuwihawete romo kury. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar tuwihawete romo heko àwàm Xamuew pe a'e. Uzapo ma'e uze'eg awer rupi katete kury.

[4] Tuwihawete Tawi a'e, Izaew paw a'e wà no, uzàmàtyry'ym Zeruzarez tawhu oho a'e wà kury. A'e 'ar rehe Zepu her romo a'e. Zepu pe har, i'i teko a'e pe har wanupe wà. Wiko a'e ywy rehe har izypy mehe arer romo wà. Wikuwe a'e pe a'e 'ar rehe wà rihi.

[5] Disseram os moradores de Jebus a Davi: Tu não entrarás aqui. Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[5] — Nereixe pixik kwaw tawhu urereko haw pupe nehe, i'i a'e pe har Tawi pe wà. Nezewe rehe we Tawi weityk a'e pe har a'e wà. Wixe a'e pe. Tawhu imuàtà pyrer Xiàw inugwer her romo a'e. Ipyhyk ire teko omono amo her izupe wà kury: Tawhu Tawi heko haw, i'i izupe wà.

[6] Porque disse Davi: Qualquer que primeiro ferir os jebuseus será chefe e comandante. Então, Joabe, filho de Zeruia, subiu primeiro e foi feito chefe.

[6] Waàmàtyry'ym 'ym mehe we uze'eg Tawi zauxiapekwer wanupe. — Aze amo ràgypy uzuka Zepu pe har wà nehe, akwez teko wiko putar zauxiapekwer heremiruze'eg wanuwihaw romo a'e nehe, i'i wanupe. Zoaw Zeruz imemyr uzàmàtyry'ym oho amogwer zauxiapekwer wanenataromo a'e. A'e rupi wiko zauxiapekwer wanuwihaw romo.

[7] Assim, habitou Davi na fortaleza, pelo que se chamou a Cidade de Davi.

[7] A'e rupi Tawi wiko tàpuz imuàtà pyrer pupe kury. A'e rupi — Tawi heko haw, i'i teko a'e tawhu pe wà.

[8] E foi edificando a cidade em redor, desde Milo, completando o circuito; e Joabe renovou o resto da cidade.

[8] Tawi uzapo wi tawhu a'e. Heta amo ywy pehegwer ipyipyk pyrer Xiàw ywytyr rehe kwarahy ihemaw kutyr. Uzypyrog tàpuz iapo pà a'e pe. Zoaw uzapo tawhu ikurer a'e.

[9] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR dos Exércitos era com ele.

[9] Tuweharupi Tawi wiko upuner wera'u ma'e romo a'e. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e wiko hehe we a'e xe.

Os valentes de Davi

2 Samuel 23.8-39

[10] São estes os principais valentes de Davi, que o apoiaram valorosamente no seu reino, com todo o Israel, para o fazerem rei, segundo a palavra do SENHOR, no tocante a esse povo.

Tawi hemiruze'eg zauxiapekwer ikwaw katu pyr wà

[10] Amume'u putar zauxiapekwer Tawi hemiruze'eg ikwaw katu wera'u pyrer waner xe wà kury: Upytywà Tawi wà, tuwihawete romo imuigo kar pà wà. Teko upytywà wà no. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u

[11] Eis a lista dos valentes de Davi: Jasobeão, hacmonita, o principal dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, de uma vez os feriu.

[12] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, o aoíta; ele estava entre os três valentes.

[13] Este se achou com Davi em Pas-Damim, quando se ajuntaram ali os filisteus à peleja, onde havia um pedaço de terra cheio de cevada; e o povo fugiu de diante dos filisteus.

[14] Puseram-se no meio daquele terreno, e o defenderam, e feriram os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

[15] Três dos trinta cabeças desceram à penha, indo ter com Davi à caverna de Adulão; e o exército dos filisteus se acampara no vale dos Refains.

tuwihawete romo imuigo kar àwàm. Uzapo ma'e uze'eg rupi katete. A'e teko paw umukàg kar Tawi tuwihawete romo a'e wà kury.

[11] Na'aw waner wanemiapo kwer wanehe we xe wà kury. Zazomeàw Akimoni izuapyapyr inuromo har wiko ipuruzukaiwahy wera'u ma'e romo a'e. Zazomeàw wiko na'iruz zauxiapekwer wanuwihaw romo a'e. Uzàmàtyry'ym 300 awa pitài zeàmàtyry'ymawhu pe wà. Uzuka a'e zauxiapekwer u'ywpuku purukutukaw pupe paw rupi wà.

[12] Ereazar Nono ta'yr Aoi izuapyapyr inuromo har wiko ipuruzukaiwahy ma'e romo a'e no.

[13] Ereazar wiko Tawi huwake Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym mehe Paz-Nanim pe a'e. Wiko arozràn xewar her ma'e itymaw pe a'e. Izaew uzypyrog uzàn pà Piri ywy rehe har wanuwi wà. Ereazar wexak wazàn mehe a'e.

[14] Na'e Ereazar a'e kury, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, upyta a'e xewar itymaw myter pe Piri ywy rehe har waàmàtyry'ym pà a'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà a'e wà. A'e rupi weityk Piri ywy rehe har a'e 'ar mehe wà.

[15] Heta 30 tuwihaw wà. Amo 'ar mehe na'iruz a'e tuwihaw wainuromo har oho itahu itakwaruhu Ànurà her ma'e huwake har pe wà kury. Tawi wiko a'e pe. Piri ywy rehe har zauxiapekwer uzapo uker haw

ywyàpyznaw awa iaiha ma'e waneko haw rehe wà.

16 Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

16 Amo Piri ywy rehe har upyhyk Merez tawhu wà. Wikuwe a'e pe wà. Amo ywytyr apyr heta amo tàpuz imuàtà pyrer. Tawi upyta a'e tàpuz pupe.

17 Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

17 Na'e upytuhem uze'eg pà kury. — Heta 'yzygwar Merez tawhu huwake hukenaw huwake a'e. Aze mo amo werur 'y a'e 'yzygwar wi henuhem pyrer ihewe, ikatuahy mo ihewe, i'i.

18 Então, aqueles três romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, mas a derramou como libação ao SENHOR.

18 Na'e a'e na'iruz zauxiapekwer wahaw Piri ywy rehe har waker haw oho wà. Wenuhem 'y a'e 'yzygwar wi Tawi pe herur pà wà. Tawi nui'u kwaw a'e 'y pupe. Uzakook ywy rehe Tupàn pe imono pyr romo.

19 E disse: Longe de mim, ó meu Deus, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? Pois, com perigo de sua vida, a trouxeram. De maneira que não a quis beber. São essas as coisas que fizeram os três valentes.

19 Uze'eg nezewe. — O Tupàn, apuner mo ko 'y pupe hei'u haw rehe ihe. Aze mo ai'u, nuzawy iwer mo 'aw awa wanuwykwer i'u haw. Ta'e uzezuka kar tària'i herur pà ihewe a'e wà xe, i'i Tupàn pe. Nui'u kwaw a'e 'y pupe. Agwer ma'e uzapo a'e na'iruz zauxiapekwer ikwaw katu pyr wà.

20 Também Abisai, irmão de Joabe, era cabeça dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, os feriu; e tinha nome entre os primeiros três.

20 Amizaz Zoaw tywyr wiko 30 zauxiapekwer ikwaw katu pyr wanuwihaw romo a'e. Uzàmàtyry'ym 30 awa wazuka pà wà. Uzekwaw katu teko wanupe a'e 30 zauxiapekwer wainuromo.

21 Era ele mais nobre do que os trinta e era o cabeça deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

21 Awizaz uzekwaw katu wera'u amogwer 29 wanuwi a'e. Wiko wanuwihaw romo. Nezewe rehe we a'e 3 zauxiapekwer uzekwaw katu wera'u teko wanupe Awizaz wi a'e wà.

[22] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[23] Matou também um egípcio, homem da estatura de cinco côvados; o egípcio trazia na mão uma lança como o eixo do tecelão, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[24] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[25] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[26] Foram os heróis dos exércitos: Asael, irmão de Joabe, Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[27] Samote, harorita; Heles, pelonita;

[28] Ira, filho de Iques, tecoíta; Abiezer, anatotita;

[29] Sibecai, husatita; Ilai, aoíta;

[22] Menai Zeoiaz ta'yr Kawizeew pe har wiko zauxiapekwer ikwaw kar pyr romo no. Uzapo puruzukaiwahy haw tetea'u. Uzuka mokoz zauxiapekwer Moaw izuapyr uhua'u ma'e wà. Amo 'ar mehe àmàn ku'i huwixàg ma'e ikyr mehe we amo zàwàruhu iriàw u'ar ywykwar pupe a'e. Menai wezyw ywykwar pupe zàwàruhu izuka pà.

[23] Uzuka amo Ezit ywy rehe arer no. Iaiha katu a'e awa. Heta [2,2] met iaiha haw a'e. Wereko purukutukaw uhua'u ma'e ipuhuz katu ma'e. Menai wereko ywyra a'e, ta'e wiko àràpuhàràn mono'ogar romo a'e xe. Uzàmàtyry'ym a'e awa oho a'e ywyra pupe. Umuhem kar ipurukutukaw ipo wi. Na'e uzuka izarer ipurukutukaw pupe kury.

[24] Amume'u Menai a'e 30 zauxiapekwer wainuromo har hemiapo kwer kwez ihe kury.

[25] Uzekwaw katu umyrypar wainuinuromo. Nezewe rehe we inugwer na'iruz zauxiapekwer uzekwaw katu wera'u izuwi wà. Amo zauxiapekwer ume'egatu Tawi rehe ikatu 'ymaw wi ipyro pà wà. Tawi umuigo kar Menai a'e zauxiapekwer wanuwihaw romo.

[26-47] Na'aw amogwer zauxiapekwer ikwaw katu pyr waner xe wà kury: Azaew Zoaw tywyr, Erànà Nono ta'yr Merez parer, Xamot Aroz tawhu parer, Herez Peret tawhu parer, Ira Iwki ta'yr Tekoa tawhu parer, Amiezer Anatot tawhu parer, Ximekaz Uza tawhu parer, Iraz Aoi tawhu

[30] Maarai, netofatita; Helede, filho de Baaná, netofatita;
[31] Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim; Benaia, piratonita;
[32] Hurai, do ribeiro de Gaás; Abiel, arbatita;
[33] Azmavete, baarumita; Eliaba, saalbonita;
[34] Benê-Hasém, gizonita; Jônatas, filho de Sage, hararita;
[35] Aião, filho de Sacar, hararita; Elifal, filho de Ur;
[36] Héfer, mequeratita; Aías, pelonita;
[37] Hezro, carmelita; Naarai, filho de Ezbai;
[38] Joel, irmão de Natã; Mibar, filho de Hagri;
[39] Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;
[40] Ira, o itrita; Garebe, itrita;
[41] Urias, heteu; Zabade, filho de Alai;
[42] Adina, filho de Siza, rubenita, chefe dos rubenitas, e com ele trinta;
[43] Hanã, filho de Maaca; Josafá, mitenita;
[44] Uzias, asteratita, Sama e Jeiel, filhos de Hotão, aroerita;
[45] Jediael, filho de Sinri, e Joá, seu irmão, tizita;
[46] Eliel, maavita, Jeribai e Josavias, filhos de Elnaão; Itma, moabita;
[47] Eliel, Obede e Jaasiel, de Zoba.

parer, Maraz Neto parer, Erez Mana ta'yr Neto parer, Itaz Himaz ta'yr Zimea parer Mezàmi ywy rehe arer, Menai Piratom parer, Uraz Kaz ywyàpyznaw rehe arer, Amiew Arama parer, Azimawet Maru parer, Eriaw Xaramon parer, Azem Nizom parer, Zonata Xazi ta'yr, Aiàw Xakar ta'yr Arar parer, Eripar Ur ta'yr, Eper Mekera parer, Aiaz Perom parer, Ezero Karamew parer, Naaraz Ezimaz ta'yr, Zoew Nàtà tywyr, Mimar Aziri ta'yr, Zerek Amon ywy rehe arer, Naaraz Meerot parer Zoaw ipuruzuka haw heraha har, Ira Zaxir parer, Zarew Zaxir parer, Uri Ete zuapyr, Zawaz Arai ta'yr, Anina Xiza ta'yr Humen izuapyr uzekwaw katu ma'e 30 zauxiapekwer wanuwihaw, Ànà Maaka ta'yr, Zuzapa Mità parer, Uzi Azitera parer, Xama Zeiew rehe we Otàw ta'yr Aroer parer wà, Zeniaew Zoa rehe we Xiniri ta'yr Xi parer wà, Eriew Mawa parer, Zerimaz Zozawi rehe we Ewnàà ta'yr wà, Ixima Moaw ywy rehe arer, Eriew Omez, Zaziew, Zowa tawhu parer wà.

1 Crônicas 12

O exército de Davi

[1] São estes os que vieram a Davi, a Ziclague, quando fugitivo de Saul, filho de

1 Wamume'u Awer 12

Mezàmi izuapyapyr Tawi hemiruze'eg ipy wà

[1] A'e 'ym mehe amo 'ar mehe Tawi oho Zikirak tawhu pe a'e, tuwihawete Xau wi

Quis; e eram dos valentes que o ajudavam na guerra.

[2] Tinham por arma o arco e usavam tanto da mão direita como da esquerda em arremessar pedras com fundas e em atirar flechas com o arco. Eram dos irmãos de Saul, da tribo de Benjamim:

[3] Aiezer, o chefe, e Joás, filhos de Semaá, o gibeatita; Jeziel e Pelete, filhos de Azmavete; Beraca e Jeú, o anatotita;

[4] Ismaías, o gibeonita, valente entre os trinta e cabeça deles; Jeremias, Jaaziel, Joanã e Jozabade, o gederatita;

[5] Eluzai, Jerimote, Bealias, Semarias e Sefatias, o harufita;

[6] Elcana, Issias, Azarel, Joezer e Jasobeão, os coreítas;

[7] Joela, Zebadias, filhos de Jeroão, de Gedor.

[8] Dos gaditas passaram-se para Davi à fortaleza no deserto, homens valentes, homens de guerra para pelejar, armados de escudo e lança; seu rosto era como de leões, e eram eles ligeiros como gazelas sobre os montes:

uzàn pà a'e. Wiko a'e pe. Amo zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e Tawi ize'eg heruzar katu har a'e wà, oho a'e pe Tawi ipyr a'e wà.

[2] Wiko Mezàmi izuapyapyr romo Xau ài wà. Ukwaw ma'e izywà haw u'yw pupe ywyrapar pupe wà. Ukwaw ita imomor haw ita momor haw pupe wà, opo awyze har pupe wà, opo iahur rehe har pupe wà no.

[3-7] Aiezer Zoa a'e wà, Xema Zemea tawhu pe har ta'yr a'e wà, wiko a'e zauxiapekwer wanuwihaw romo a'e wà. Na'aw zauxiapekwer waner xe wà kury: Zeziew Azamawet ta'yr, Peret Azamawet ta'yr, Meraka, Zeu Anatot parer, Izimai Zimeàw parer zauxiapekwer ikwaw katu pyr a'e 30 zauxiapekwer wainuromo har, Zeremi, Zaziew, Zoànà, Zozawaz Zener tawhu parer, Eruzaz, Zerimot, Meari, Xemari, Xepaxi Arip tawhu parer, Ewkàn, Ixi, Azarew, Zoezer Kora iànàm, Zazomeàw Kora iànàm, Zoera Zeroàw ta'yr Zenor parer, Zemani Zeroàw ta'yr Zenor parer.

Kaz izuapyapyr Tawi hemiruze'eg wà

[8] Heta amo zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e puruzuka haw ikwaw katu har Kaz izuapyapyr wà. Oho tawhu imuàtà pyrer ywyxiguhu rehe har pe wà, zauxiapekwer Tawi hemiruze'eg wainuinuromo uzemono'og pà wà. Ukwaw puruàmàtyry'ymaw a'e wà, zemimaw iwy pe purukutukaw pupe a'e wà. Ipuruzukaiw zàwàruhu iriàw ài wà. Uzàgatu arapuha ài wà no. Amuapyk putar waner xe ihe wà nehe kury.

[9] Ézer, o cabeça, Obadias, o segundo, Eliabe, o terceiro,
[10] Mismana, o quarto, Jeremias, o quinto,
[11] Atai, o sexto, Eliel, o sétimo,
[12] Joanã, o oitavo, Elzabade, o nono,
[13] Jeremias, o décimo, Macbanai, o undécimo;

[14] estes, dos filhos de Gade, foram capitães do exército; o menor valia por cem homens, e o maior, por mil.

[15] São estes os que passaram o Jordão no primeiro mês, quando ele transbordava por todas as suas ribanceiras, e puseram em fuga a todos os que habitavam nos vales, tanto no oriente como no ocidente.

[16] Também vieram alguns dos filhos de Benjamim e de Judá a Davi, à fortaleza.

[17] Davi lhes saiu ao encontro e lhes falou, dizendo: Se vós vindes a mim pacificamente e para me ajudar, o meu coração se unirá convosco; porém, se é para me entregardes aos meus adversários, não havendo maldade em mim, o Deus de nossos pais o veja e o repreenda.

[18] Então, entrou o Espírito em Amasai, cabeça de trinta, e disse: Nós somos teus, ó Davi, e contigo estamos, ó filho de Jessé!

[9-13] Amo 'ar mehe amo umuapyk waner pape rehe nezewe a'e wà: Ezer, Omani, Eriaw, Mizimana, Zeremi, Ataz, Eriew, Zoànà, Ewzamaz, Zeremi, Makimanaz.

[14] Wiko Kaz izuapyapyr romo wà. Amo wiko 1.000 zauxiapekwer wanuwihaw romo wà. Amo wiko 100 zauxiapekwer wanuwihaw romo wà.
[15] Amo 'ar mehe, zahy ipy mehe, Zotàw yrykaw tyhu a'e. A'e 'ar mehe a'e zauxiapekwer uwahaw yrykaw oho wà. Umuzàn kar teko ywyàpyznaw rehe wikuwe ma'e waneko haw wi wà: kwarahy ihemaw kutyr har wà, kwarahy heixe haw kutyr har wà no.

Mezàmi izuapyapyr Tawi hemiruze'eg wà,

[16] Amo awa Mezàmi izuapyapyr wainuromo har a'e wà, amo awa Zuta izuapyapyr wainuromo har a'e wà no, oho Tawi ipyr a'e tawhu imuàtà pyrer pe wà.
[17] Uhem Tawi tawhu wi wanuwàxi pà kury, wanupe uze'eg pà kury. — Aze pezur ihewe hemyrypar romo hepytywà àràm romo, apumuawyze paw hepy'a pupe heremiruze'eg wainuinuromo har romo ihe. Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe. Aze pezur hereko haw heàmàtyry'ymar wanupe imume'u har romo, Tupàn zaneipy wazar ukwaw putar pepy'a a'e nehe. Uzepyk putar penehe nehe.
[18] Na'e Tupàn Hekwe ur Amaxaz rehe imuze'eg kar pà a'e kury. (A'e 'ar pawire Amaxaz wiko a'e 30 zauxiapekwer

Paz, paz seja contigo! E paz com os que te ajudam! Porque o teu Deus te ajuda. Davi os recebeu e os fez capitães de tropas.

wanuwihaw romo a'e.) Uze'egahy nezewe kury. — Tawi Zexe ta'yr, uruiko neremiruze'eg romo ure. Tuwe ikatu ma'e paw uzeapo newe nehe, nepytywà har wanupe nehe no. Tupàn wiko nerehe we a'e, i'i izupe. Na'e Tawi umuixe kar a'e awa a'e wà kury. Umuigo kar tuwihaw romo wemiruze'eg wainuinuromo wà.

Manaxe izuapyapyr Tawi hemiruze'eg wà

[19] Também de Manassés alguns se passaram para Davi, quando veio com os filisteus para a batalha contra Saul, mas não ajudou os filisteus, porque os príncipes destes, depois de se aconselharem, o despediram; pois diziam: À custa de nossa cabeça, passará a Saul, seu senhor.

[19] Amo 'ar mehe Tawi uhem Piri ywy rehe har wanupi tuwihawete Xau iàmàtyry'ym pà a'e. Amo zauxiapekwer Manaxe izuapyapyr wiko Tawi hemiruze'eg romo a'e 'ar mehe wà. Azeharomoete Tawi nupytywà kwaw Piri ywy rehe har a'e wà. Ta'e Piri ywy rehe har wanuwihaw umuzewyr kar Tawi Zikirak tawhu pe a'e wà xe. Ta'e ukyze izuwi wà xe. — Aze ru'u zanemono putar uwihaw kwer pe a'e nehe, i'i uzeupeupe wà.

[20] Voltando ele, pois, a Ziclague, passaram-se para ele, de Manassés, Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú e Ziletai, chefes de milhares dos de Manassés.

[20] A'e pe izewyr mehe amo zauxiapekwer Manaxe izuapyapyr oho Tawi rupi wà. Na'aw waner xe wà: Anina, Zozamaz, Zeniaew, Mikaew, Zozamaz, Eriu, Ziretaz. Manaxe ywy rehe wiko mehe we a'e paw wiko 1.000 zauxiapekwer wanuwihaw romo wà.

[21] Estes ajudaram Davi contra aquela tropa, porque todos eles eram homens valentes e capitães no exército.

[21] Wiko zauxiapekwer Tawi hemiruze'eg wanuwihaw romo wà kury, ta'e wiko zauxiapekwer ikatu ma'e romo wà xe. Amo kwarahy paw ire wiko zauxiapekwer Izaew izuapyapyr wanuwihaw romo wà no.

[22] Porque, naquele tempo, dia após dia, vinham a Davi para o ajudar, até que se

[22] Tuweharupi amo awa ur Tawi ipyr wà. A'e rupi hemiruze'eg zauxiapekwer heta tetea'u wà kury.

fez um grande exército, como exército de Deus.

O exército que proclamou a Davi rei em Hebrom

23 Ora, este é o número dos homens armados para a peleja, que vieram a Davi, em Hebrom, para lhe transferirem o reino de Saul, segundo a palavra do SENHOR:
24 dos filhos de Judá, que traziam escudo e lança, seis mil e oitocentos, armados para a peleja;
25 dos filhos de Simeão, homens valentes para a peleja, sete mil e cem;
26 dos filhos de Levi, quatro mil e seiscentos;
27 Joiada era o chefe da casa de Arão, e com ele vieram três mil e setecentos;
28 Zadoque, sendo ainda jovem, homem valente, trouxe vinte e dois príncipes de sua casa paterna;
29 dos filhos de Benjamim, irmãos de Saul, vieram três mil; porque até então havia ainda muitos deles que eram pela casa de Saul;
30 dos filhos de Efraim, vinte mil e oitocentos homens valentes e de renome em casa de seus pais;
31 da meia tribo de Manassés, dezoito mil, que foram apontados nominalmente para vir a fazer rei a Davi;
32 dos filhos de Issacar, conhecedores da época, para saberem o que Israel devia fazer, duzentos chefes e todos os seus irmãos sob suas ordens;
33 de Zebulom, dos capazes para sair à guerra, providos com todas as armas de

Zauxiapekwer Tawi hemiruze'eg wà

23-37 Tawi Emerom tawhu pe heko mehe zauxiapekwer ikatu ma'e tetea'u oho hemiruze'eg wainuromo wà, uwihawete romo imuigo kar pà Xau hekuzaromo wà. A'e 'ym mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u tuwihawete romo heko àwàm a'e. Amume'u putar Izaew ta'yr izuapyapyr waneta haw pitàitàigatu xe ihe nehe kury. Zuta izuapyapyr waneta haw: 6.800 awa wà. Uhyk wama'e wanupe. Heta zemimaw wanupe. Heta purukutukaw u'ywpuku wanupe no. Ximeàw izuapyapyr waneta haw. 7.100 awa puruàmàtyry'ymaw ikwaw katu har wà. Erewi izuapyapyr waneta haw: 4.600 awa wà. Zoiana Àràw hemiruze'eg waneta haw: 3.700 awa wà. Zanok wiko zauxiapekwer romo a'e, kwàkwàmo puruàmàtyry'ymaw ikwaw katu har romo a'e. Werur 22 wànàm wanuwihaw wanupi a'e wà. Mezàmi izuapyapyr Xau iànàm waneta haw: xo 3.000 awa zo wà. Ta'e Mezàmi izuapyapyr tetea'u wiko Xau hemiruze'eg romo a'e wà rihi xe. Eparai izuapyapyr waneta haw: 20.800 awa ipuruzukaiwahy ma'e wànàm wainuromo ikwaw katu pyr wà. Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har waneta haw: 18.000 awa wà. Waànàm wexaexak a'e awa wà. — Peze'eg peho Tawi pe tuwihawete romo imuigo kar pà nehe, i'i wanupe wà. Ixakar izuapyapyr waneta haw: 200 tuwihaw

guerra, cinqüenta mil, destros para ordenar uma batalha com ânimo resoluto;
34 de Naftali, mil capitães, e, com eles, trinta e sete mil com escudo e lança;
35 dos danitas, providos para a peleja, vinte e oito mil e seiscentos;
36 de Aser, dos capazes para sair à guerra e prontos para a batalha, quarenta mil;

wanemiruze'eg wanehe we wà. A'e tuwihaw ukwaw Izaew wanemiapo ràm ikatu ma'e wà. Ukwaw iapo àwàm 'ar ikatu ma'e a'e wà no. Zemurom izuapyapyr waneta haw: 50.000 awa temigwaw katu umyrypar wanuwi uzàn 'ym ma'e wà. Ukwaw wyzài puruzuka haw ima'e haw wà. Uzemuàgà'ym zeàmàtyry'ymaw pe oho haw rehe wà. Napitari izuapyapyr waneta haw: 1.000 tuwihaw wà. 37.000 awa zemimaw hereko har purukutukaw u'ywpuku zàwenugar hereko har wà. Nà izuapyapyr waneta haw: 28.600 awa puruzuka haw kwaw par wà. Azer izuapyapyr waneta haw: 40.000 awa puruàmàtyry'ymaw rehe uzemuàgà'ym ma'e kwer wà. Na'iruz Zako ta'yr izuapyapyr upyta Zotàw yrykaw waz kwarahy ihemaw kutyr wà: Humen, Kaz, Manaxe ikurer. Na'aw waneta haw wà: 120.000 awa wyzài puruzuka haw pupe upuruzuka ma'e wà.

37 do lado dalém do Jordão, dos rubenitas e gaditas e da meia tribo de Manassés, providos de toda sorte de instrumentos de guerra, cento e vinte mil.

38 Todos estes homens de guerra, postos em ordem de batalha, vieram a Hebrom, resolvidos a fazer Davi rei sobre todo o Israel; também todo o resto de Israel era unânime no propósito de fazer a Davi rei.

38 A'e zauxiapekwer uzemuàgà'ym ma'e kwer paw oho Emerom tawhu pe wà. Ipurumuigo kar wer Tawi rehe Izaew paw wanuwihawete romo wà. Amogwer teko Izaew izuapyapyr paw uputar Tawi uwihawete romo a'e wà no.

39 Estiveram ali com Davi três dias, comendo e bebendo; porque seus irmãos lhes tinham feito provisões.

39 Umumaw na'iruz 'ar a'e pe Tawi ipyr wiko pà wà. Amogwer Izaew uzapo wanemi'u ràm wanupe a'e wà. U'u a'e ma'e a'e pe wiko mehe wà.

40 E também seus vizinhos de mais perto, até Issacar, Zebulom e Naftali, trouxeram pão sobre jumentos, sobre camelos, sobre

40 Muite wi, kwarahy heixe haw awyze har wi, te Ixakar ywy wi, te Zemurom ywy wi, te Napitari wi. Teko werur weimaw wà:

mulos e sobre bois, provisões de farinha, e pastas de figos, e cachos de passas, e vinho, e azeite, e bois, e gado miúdo em abundância; porque havia regozijo em Israel.

zumen wà, kawaru kupewa'a wà, kawaruràn wà, tapi'ak wà. Werur temi'u tetea'u weimaw wakupepe wà: arozràn ku'i kwer, ma'e'a pi her ma'e, ma'ywa uwà imuy'e pyrer, ma'ywa tykwer win, uri kawer. Werur tapi'ak izuka pyràm wà. Werur àràpuhàràn izuka pyràm wà no. Uzapo a'e ma'e paw ta'e teko a'e ywy rehe har paw hurywete a'e wà xe.

1 Crônicas 13

Davi dispõe-se a trazer a arca para Jerusalém

[1] Consultou Davi os capitães de mil, e os de cem, e todos os príncipes;

[2] e disse a toda a congregação de Israel: Se bem vos parece, e se vem isso do SENHOR, nosso Deus, enviemos depressa mensageiros a todos os nossos outros irmãos em todas as terras de Israel, e aos sacerdotes, e aos levitas com eles nas cidades e nos seus arredores, para que se reúnam conosco;

[3] tornemos a trazer para nós a arca do nosso Deus; porque nos dias de Saul não nos valemos dela.

1 Wamume'u Awer 13

Weraha Tupàn Ze'eg Hyru Kiriat-Zeàri tawhu wi wà

[1] Heta awa a'e pe wà. A'e awa wiko 1.000 zauxiapekwer wanuwihaw romo wà. Heta amo awa a'e pe wà no. A'e awa wiko 100 zauxiapekwer wanuwihaw romo wà. Tuwihawete Tawi upuranu a'e tuwihaw wanehe upaw rupi a'e kury.

[2] A'e rupi umume'u ko ma'e Izaew paw wanupe kury. — Aze ikatu peme nehe, aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uputar nehe, ximono kar zaneze'eg heraha har amogwer Izaew izuapyapyr wanupe zane wà nehe. Xaxeto a'e wà, Erewi izuapyapyr a'e wà, wiko tawhu weko haw pe a'e wà. Ximono kar zaneze'eg wanupe nehe no. — Pezur ureinuinuromo pezemono'ono'og pà nehe, za'e putar wanupe nehe.

[3] Nezewe mehe ximono kar amo awa Tupàn Ze'eg Hyru ipiaromo zane wà nehe. Teko heharaz izuwi Xau tuwihawete romo heko mehe wà. Xirur xe nehe kury, i'i Tawi teko wanupe.

[4] Então, toda a congregação concordou em que assim se fizesse; porque isso pareceu justo aos olhos de todo o povo.

[4] Ize'eg ikatuahy teko wanupe. — Xiapo nezewe haw nehe, i'i izupe wà.

Davi procura trazer a arca

2 Samuel 6.1-11

[5] Reuniu, pois, Davi a todo o Israel, desde Sior do Egito até à entrada de Hamate, para trazer a arca de Deus de Quiriate-Jearim.

[5] Na'e Tawi omono'og Izaew paw wà kury: kwarahy ihemaw awyze har kutyr har Ezit ywyzaw huwake har wà, te kwarahy heixe haw awyze har kutyr har Amat pe zeupir haw pe har wà no. Ywy nànànar uzemono'og Kiriat-Zeàri tawhu pe Tupàn Ze'eg Hyru heraha pà Zeruzarez tawhu pe wà.

[6] Então, Davi, com todo o Israel, subiu a Baalá, isto é, a Quiriate-Jearim, que está em Judá, para fazer subir dali a arca de Deus, diante da qual é invocado o nome do SENHOR, que se assenta acima dos querubins.

[6] Tawi oho teko wanupi Mara tawhu Zuta ywy rehe har pe, Tupàn Ze'eg Hyru heraha pà a'e wi. (Kiriat-Zeàri tawhu her inugwer romo a'e.) — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, za'e Zanezar pe. Wapyk wenaw rehe kerumin wa'aromo a'e.

[7] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe; e Uzá e Aiô guiavam o carro.

[7] Teko omono Tupàn Ze'eg Hyru ywyramawa rehe wà. Tapi'ak wenuhem ywyramawa heraha wà. Weraha Aminanaw hàpuz me wà. Uza weruata pe rupi Aio rupi a'e.

[8] Davi e todo o Israel alegravam-se perante Deus, com todo o seu empenho; em cânticos, com harpas, com alaúdes, com tamboris, com címbalos e com trombetas.

[8] Na'e Tawi uzypyrog ukàgaw rupi upynyk teko paw wanehe we kury, Tupàn imuwete katu pà kury. Teko uzegar wà. Umupu wioràwiràn wà. Umupu ipu ma'e wà no. Umupu kawaw zàwenugar wà no. Upy uxi'àm tapi'ak i'ak kwer iapo pyrer wà no.

[9] Quando chegaram à eira de Quidom, estendeu Uzá a mão à arca para a segurar, porque os bois tropeçaram.

[9] Kinom wiko arozràn ixoixokaw a'e pe har izar romo a'e. Teko uhem a'e pe wà. Wahem mehe we tapi'ak uzepyapi wà. Na'e Uza opokok Tupàn Ze'eg Hyru rehe ipyhyk pà imu'ar kar 'ym pà kury.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá e o feriu, por ter estendido a mão à arca; e morreu ali perante Deus.

[10] A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy Uza pe a'e, ta'e opokok ize'eg hyru rehe a'e xe. A'e rupi uzuka. Umàno a'e pe Tupàn henataromo.

[11] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; pelo que chamou àquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[11] Wikwahy Tawi a'e kury, ta'e Tupàn uzepyk Uza rehe wekwahy haw rehe a'e xe. A'e rupi, te ko 'ar rehe, — Perez-Uza, i'i teko a'e ywy pe wà. — Uza rehe zepykaw, i'i zaneze'eg rupi.

[12] Temeu Davi a Deus, naquele dia, e disse: Como trarei a mim a arca de Deus?

[12] Na'e Tawi ukyze Tupàn wi kury, uze'eg pà kury. — Napuner kwaw Tupàn Ze'eg Hyru heraha haw rehe herupi ihe nehe kury, i'i.

[13] Pelo que Davi não trouxe a arca para si, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[13] A'e rupi Tawi nueraha kwaw Tupàn Ze'eg Hyru uzeupi Zeruzarez tawhu pe. Wezar awa Omez-Enom her ma'e Kaz tawhu parer hàpuz pupe.

[14] Assim, ficou a arca de Deus com a família de Obede-Edom, três meses em sua casa; e o SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo o que ele tinha.

[14] Tupàn Ze'eg Hyru umumaw na'iruz zahy a'e pe upyta pà. Tupàn omono uze'egatu Omez-Enom iànàm wanehe. Umukatu ima'e paw rupi no.

1 Crônicas 14

O reinado de Davi reconhecido por Hirão
2 Samuel 5.11-12

[1] Então, Hirão, rei de Tiro, mandou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e pedreiros, e carpinteiros, para lhe edificarem uma casa.

[2] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel; porque, por amor do seu povo de Israel, o seu reino se tinha exaltado muito.

1 Wamume'u Awer 14

Tuwihawete Iràw ukwaw Tawi

[1] Iràw Xir tawhu pe har wanuwihawete omono kar uze'eg heraha har Tawi pe a'e wà. Omono kar ywyràkàxigyw imonohok pyrer izupe no. Omono ywyra pinar izupe wà. Omono ita ima'e har izupe wà no. Uzapo kar Tawi hàpuzuhu izupe a'e.

[2] Nezewe Tawi ukwaw Tupàn hemimutar a'e. — Azeharomoete heputar Izaew wanuwihawete romo a'e, i'i uzeupe. — Tupàn uzamutar katu wemiaihu a'e wà. A'e rupi umueta tetea'u heremiruze'eg a'e

wà. Umueta tetea'u heremetarer no, i'i uzeupe.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

2 Samuel 5.13-16; 1 Crônicas 3.5-8

[3] Davi tomou ainda mais mulheres em Jerusalém; e gerou ainda mais filhos e filhas.

[4] São estes os nomes dos filhos que teve em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[5] Ibar, Elisua, Elpelete,

[6] Nogá, Nefegue, Jafia,

[7] Elisama, Beeliada e Elifelete.

Tawi ta'yr Zeruzarez pe uzexak kar ma'e kwer wà

[3] Zeruzarez tawhu pe wiko mehe wereko amo kuzà wemireko romo a'e wà. Umuzàg amo wa'yr wà. Umuzàg amo wazyr wà no.

[4] Na'aw ta'yr Zeruzarez pe uzexak kar ma'e kwer waner xe wà: Xamu, Xomaw, Nàtà, Xàrumàw,

[5] Imar, Erizu, Ewperet,

[6] Nog, Nepeg, Zapi,

[7] Erizàm, Meeriaz, Eriperet.

Davi derrota os filisteus

2 Samuel 5.17-25

[8] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre todo o Israel, subiram todos para prender Davi; ouvindo-o Davi, saiu contra eles.

[9] Mas vieram os filisteus e investiram contra ele no vale dos Refains.

[10] Então, Davi consultou a Deus, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque os entregarei nas tuas mãos.

Tawi weityk Piri ywy rehe har wà

[8] Amo umume'u Tawi Izaew wanuwihawete romo heko haw oho Piri ywy rehe har wanupe kury. Na'e zauxiapekwer Piri ywy rehe har uhem oho waneko haw wi Tawi ipyhyk pà wà. Amo umume'u Piri ywy rehe har wahem awer oho Tawi pe. A'e rupi Tawi uhem oho wanuwàxi pà.

[9] Uhem Piri ywy rehe har wà ywyàpyznaw awa iaiha ma'e waneko haw her ma'e pe wà kury. Uzypyrog a'e pe har waàmàtyry'ym pà wà, wama'e rehe umunar pà wà no.

[10] Na'e Tawi upuranu Tupàn rehe kury. — Aze azàmàtyry'ym Piri ywy rehe har aha ihe wà nehe, aipo ikatu putar newe nehe, i'i izupe. — Aipo ereityk kar putar ihewe ne wà nehe, i'i izupe. — Eho ty, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izupe. — Aityk kar putar newe ihe wà nehe, i'i izupe.

[11] Subindo Davi a Baal-Perazim, ali os derrotou; e disse: Deus, por meu intermédio, rompeu as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamaram o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[12] Ali, deixaram os seus deuses; e ordenou Davi que se queimassem.

[13] Porém os filisteus tornaram e fizeram uma investida no vale.

[14] De novo, Davi consultou a Deus, e este lhe respondeu: Não subirás após eles; mas rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras;

[15] e há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, sai à peleja; porque Deus saiu adiante de ti a ferir o exército dos filisteus.

[16] Fez Davi como Deus lhe ordenara; e feriu o exército dos filisteus desde Gibeão até Gezer.

[17] Assim se espalhou o renome de Davi por todas aquelas terras; pois o SENHOR o fez temível a todas aquelas gentes.

1 Crônicas 15

[11] Tawi uzàmàtyry'ym Piri ywy rehe har oho Maw-Perazim pe a'e wà. Weityk wà. Uze'eg nezewe. — Aiko 'y tyhu haw zàwenugar ài ihe. Aityk ma'e paw ihe. Tupàn uzapo teixe haw zauxiapekwer heàmàtyry'ymar wamyteromo a'e, hepupe a'e, i'i. A'e rupi Maw-Perazim i'i teko a'e ywy pe wà. — Tupàn uzapo teixe haw, i'i zaneze'eg rupi.

[12] Piri ywy rehe har uzàn mehe wezar uzar tupàn a'ua'u a'e pe wà. A'e rupi Tawi wapy kar zauxiapekwer wanupe.

[13] Nan kwehe tete Piri ywy rehe har uzewyr ywyàpyznaw pe wà. Uzypyrog Izaew waàmàtyry'ym pà wà.

[14] Tawi upuranu wi Tupàn rehe. Tupàn uwazar ize'eg izupe. — Ezàmàtyry'ym zo xe wi ne wà nehe. Emàmàn waiwyr nehe. Ezàmàtyry'ym inugwer pehegwer rehe ma'e'a amor her ma'e tyw rupi ne wà nehe.

[15] Erenu putar ma'e iànoànog mehe amor tyw 'aromo har nehe, ta'e aha putar penenataromo ihe nehe xe. Aityk putar Piri ywy rehe har zauxiapekwer penenataromo ihe wà nehe. Iànoànogaw henu mehe ezàmàtyry'ym ne wà nehe.

[16] Tawi uzapo ma'e Tupàn ze'eg rupi katete. A'e rupi umuzàn kar wàmàtyry'ymar wamono Zimeàw tawhu wi te Zezer tawhu pe wà.

[17] Teko umume'u Tawi hemiapo kwer oho taw nàn wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umukyze kar ywy nànànar Tawi wi a'e wà kury.

1 Wamume'u Awer 15

Os levitas designados para levarem a arca

[1] Fez também Davi casas para si mesmo, na Cidade de Davi; e preparou um lugar para a arca de Deus e lhe armou uma tenda.

[2] Então, disse Davi: Ninguém pode levar a arca de Deus, senão os levitas; porque o SENHOR os elegeu, para levarem a arca de Deus e o servirem para sempre.

[3] Davi reuniu a todo o Israel em Jerusalém, para fazerem subir a arca do SENHOR ao seu lugar, que lhe tinha preparado.

[4] Reuniu Davi os filhos de Arão e os levitas:

[5] dos filhos de Coate: Uriel, o chefe, e seus irmãos, cento e vinte;

[6] dos filhos de Merari: Asaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos e vinte;

[7] dos filhos de Gérson: Joel, o chefe, e seus irmãos, cento e trinta;

[8] dos filhos de Elisafã: Semaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos;

Umuàgà'ym Tupàn Ze'eg Hyru heraha àwàm wà

[1] Tawi uzapo wàpuzuhu weko haw romo tawhu Tawi heko haw her ma'e pe. Umuàgà'ym amo ywy pehegwer Tupàn Ze'eg Hyru hen àwàm romo no. Umupu'àm amo tàpuzràn izupe no.

[2] Na'e uze'eg nezewe kury. — Xo Erewi izuapyapyr zo upuner Tupàn Ze'eg Hyru heraha haw rehe wà, ta'e izypy mehe Tupàn wexaexak a'e wà xe, heraha àràm romo a'e wà xe. — Peiko putar herenataromo uma'ereko ma'e romo tuweharupi nehe, i'i wanupe.

[3] Na'e Tawi wenoz Izaew paw wamuwà wà, wenoz Zeruzarez pe har paw wamuwà wà no. Xirur putar Tupàn Ze'eg Hyru hen àwàm pe nehe kury, hen àwàm heremimuàgy'ygwer pe nehe kury, i'i wanupe.

[4] Na'e werur kar Àràw izuapyapyr wamuwà wà. Werur kar Erewi izuapyapyr wamuwà wà no.

[5] Erewi izuapyapyr Koat iànàm umur kar Uriew wà. Wiko 120 awa wanuwihaw romo. Iànàm romo wanekon wà. Werur a'e zauxiapekwer wà.

[6] Merari iànàm umur kar Azai wà. Wiko wànàm 220 awa wanuwihaw romo. Werur a'e zauxiapekwer wà.

[7] Zeroxon iànàm umur kar Zoew wà. Wiko wànàm 130 awa wanuwihaw romo. Werur a'e zauxiapekwer wà.

[8] Erizàpà iànàm umur kar Xemai wà. Wiko wànàm 200 awa wanuwihaw romo. Werur a'e zauxiapekwer wà.

[9] dos filhos de Hebrom: Eliel, o chefe, e seus irmãos, oitenta;

[9] Emerom iànàm umur kar Eriew wà. Wiko wànàm 80 awa wanuwihaw romo. Werur a'e zauxiapekwer wà.

[10] dos filhos de Uziel: Aminadabe, o chefe, e seus irmãos, cento e doze.

[10] Uziew iànàm umur kar Aminanaw wà. Wiko wànàm awa wanuwihaw romo. Werur a'e zauxiapekwer wà.

[11] Chamou Davi os sacerdotes Zadoque e Abiatar e os levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel e Aminadabe

[11] Tawi wenoz mokoz xaxeto wamuwà wà: Zanok, Amiatar. Wenoz 6 Erewi izuapyapyr wamuwà wà no: Uriew, Azai, Zoew, Xemai, Eriew, Aminanaw.

[12] e lhes disse: Vós sois os cabeças das famílias dos levitas; santificai-vos, vós e vossos irmãos, para que façais subir a arca do SENHOR, Deus de Israel, ao lugar que lhe preparei.

[12] Na'e uze'eg Erewi izuapyapyr wanupe kury. — Peiko Erewi izuapyapyr uzeànààànàm ma'e wanuwihaw romo. Pezemukatu Tupàn henataromo nehe. Pemukatu penywyr Erewi izuapyapyr pe wà nehe no. Nezewe mehe pepuner Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg hyru herur haw rehe hen àwàm heremimuàgy'ygwer pe nehe, i'i wanupe.

[13] Pois, visto que não a levastes na primeira vez, o SENHOR, nosso Deus, irrompeu contra nós, porque, então, não o buscamos, segundo nos fora ordenado.

[13] Naperur kwaw izypy mehe. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk zanerehe a'e. Ta'e nazapuranu kwaw hehe a'e 'ar mehe zane xe, i'i wanupe.

[14] Santificaram-se, pois, os sacerdotes e levitas, para fazerem subir a arca do SENHOR, Deus de Israel.

[14] Na'e xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà no, uzemukatu Tupàn henataromo wà. A'e rupi upuner Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew izar ize'eg hyru herur haw rehe wà kury.

[15] Os filhos dos levitas trouxeram a arca de Deus aos ombros pelas varas que nela estavam, como Moisés tinha ordenado, segundo a palavra do SENHOR.

[15] Erewi izuapyapyr werur ze'eg hyru waxi'i rehe i'yw ipyhyk pà wà. Nezewe Tupàn uzapo kar Moizez pe kwehe mehe.

Designados os músicos para o templo

[16] Disse Davi aos chefes dos levitas que constituíssem a seus irmãos, os cantores, para que, com instrumentos músicos, com

[16] Uze'eg Erewi wanuwihaw wanupe kury. — Pexaexak amo peànàm uzegar ma'e romo pe wà nehe. Tuwe umupu

alaúdes, harpas e címbalos se fizessem ouvir e levantassem a voz com alegria.

uwioràwiràn wà nehe. Tuwe umupu kawaw zàwenugar wà nehe no, zegar haw purumurywete kar ma'e imuzàg pà wà nehe.

[17] Designaram, pois, os levitas Hemã, filho de Joel; e dos irmãos dele, Asafe, filho de Berequias; e dos filhos de Merari, irmãos deles, Etã, filho de Cusaías.

[18] E com eles a seus irmãos da segunda ordem: Zacarias, Bene, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaséias, Matitias, Elifeleu e Micnéias e os porteiros Obede-Edom e Jeiel.

[19] Assim, os cantores Hemã, Asafe e Etã se faziam ouvir com címbalos de bronze;

[20] Zacarias, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaséias e Benaia, com alaúdes, em voz de soprano;

[21] Matitias, Elifeleu, Micnéias, Obede-Edom, Jeiel e Azazias, com harpas, em voz de baixo, para conduzir o canto.

[17-21] Heta uzegar ma'e uzeànààn ma'e a'e pe wà. Wexaexak amo kawaw zàwenugar imupu àràm romo wà kury: Emà Zoew ta'yr, iànàm Azap Mereki ta'yr, Età Kuxai ta'yr Merari iànàm. Wexaexak amo Erewi izuapyapyr a'e awa wapytywà àràm romo wà no: Zakari, Zaziew, Xemiramot, Zeiew, Uni, Eriaw, Mazez, Menai. Umupu wioràwiràn wà. Uhem iterenaw ipixika'i ma'e pe wà. Wexaexak amo Erewi izuapyapyr wioràwiràn uhua'u ma'e imupu àràm romo wà no: Maxixi, Eriperew, Mikinez, Azazi. Wexaexak mokoz tàpuzuhu rehe ume'egatu ma'e wà no, wioràwiràn uhua'u ma'e imupu àràm romo wà no: Omez-Enom, Zeiew.

[22] Quenanias, chefe dos levitas músicos, tinha o encargo de dirigir o canto, porque era perito nisso.

[22] Kenani ukwaw katu zegar haw a'e. A'e rupi wiko Erewi izuapyapyr uzegar ma'e wanuwihaw romo.

[23] Berequias e Elcana eram porteiros da arca.

[24] Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia e Eliézer, os sacerdotes, tocavam as trombetas perante a arca de Deus; Obede-Edom e Jeías eram porteiros da arca.

[23-24] Wexaexak 4 awa Tupàn Ze'eg Hyru rehe ume'egatu ma'e romo wà: Mereki, Ewkàn, Omez-Enom, Zei. Wexaexak 7 xaxeto Tupàn Ze'eg Hyru henataromo uxi'àm ma'e'ak kwer ipy àràm romo wà: Xewani, Zuzapa, Netanew, Amaxaz, Zakari, Menai, Eriezer.

A arca é levada para Jerusalém

[25] Foram Davi, e os anciãos de Israel, e os capitães de milhares, para fazerem subir, com alegria, a arca da Aliança do SENHOR, da casa de Obede-Edom.

Weraha Tupàn Ze'eg Hyru Zeruzarez pe wà

[25] Na'e tuwihawete Tawi a'e, Izaew wanuwihaw wà no, zauxiapekwer wanuwihaw wà no, oho Omez-Enom

[26] Tendo Deus ajudado os levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, ofereceram em sacrifício sete novilhos e sete carneiros.

[27] Davi ia vestido de um manto de linho fino, como também todos os levitas que levavam a arca, e os cantores, e Quenanias, chefe dos que levavam a arca e dos cantores; Davi vestia também uma estola sacerdotal de linho.

[28] Assim, todo o Israel fez subir com júbilo a arca da Aliança do SENHOR, ao som de clarins, de trombetas e de címbalos, fazendo ressoar alaúdes e harpas.

Mical despreza a Davi

2 Samuel 6.16,20-22

[29] Ao entrar a arca da Aliança do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi dançando e folgando, o desprezou no seu coração.

1 Crônicas 16

Oferta de sacrifícios

[1] Introduziram, pois, a arca de Deus e a puseram no meio da tenda que lhe armara Davi; e trouxeram holocaustos e ofertas pacíficas perante Deus.

hàpuz me Tupàn Ze'eg Hyru ipyhyk pà wà kury. Uzapo mynykawhu wà.

[26] Tupàn upytywà Erewi izuapyapyr ize'eg hyru heraha har wà. A'e rupi uzuka 7 tapi'ak awa Tupàn henataromo wà. Uzuka 7 àràpuhàràn wà no.

[27] Tawi umunehew kamirpuku irin ikatuahy ma'e iapo pyrer a'e. Uzegar ma'e umunehew kamirpuku ikatuahy ma'e a'e wà no. Wanuwihaw Keneni a'e no, Erewi Tupàn Ze'eg Hyru heraha har a'e wà no, paw rupi umunehew kamirpuku ikatuahy ma'e a'e wà no. Tawi umunehew xaxeto iaxi'i pykaw irin iapo pyrer uzehe a'e no.

[28] Nezewe mehe Izaew paw uzeupir Zeruzarez pe wà, Tupàn Ze'eg Hyru heraha pà urywete haw rupi uhapukaz pà wà, xi'àm ma'e'ak kwer ipy pà wà, xi'àm àràpuhàràn i'ak kwer ipy pà wà no, kawaw zàwenugar imupu pà wà no, wioràwiràn imupu pà wà no.

[29] Tupàn Ze'eg Hyru tawhu pupe heixe mehe Mikaw Xau tazyr ume'e wàpuz hukenaw rupi a'e kury. Wexak tuwihawete Tawi ipynyk mehe turywete haw rehe ipoipor mehe. — Iaiw a'e, i'i Mikaw uzeupe.

1 Wamume'u Awer 16

[1]Werur Tupàn Ze'eg Hyru tàpuzràn Tawi hemimuàgy'ygwer pe wà. Omono ipupe wà. Na'e omono ma'e hapy pyrer Tupàn pe wà. Omono ma'e izupe uzemuawyze kar haw romo wà no.

[2] Tendo Davi acabado de trazer os holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR.

[2] A'e ma'e paw Tupàn pe imono paw ire, Tawi omono uze'egatu teko wanehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe.

[3] E repartiu a todos em Israel, tanto os homens como as mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas.

[3] Omono temi'u teko nànàn no. Omono pitài typy'ak awa wanupe pitàitàigatu, kuzà wanupe pitàitàigatu no. Omono ma'ero'o kwer wanupe pitàitàigatu no. Omono uwà imuxinig pyrer wanupe pitàitàigatu no.

[4] Designou dentre os levitas os que haviam de ministrar diante da arca do SENHOR, e celebrar, e louvar, e exaltar o SENHOR, Deus de Israel, a saber,

[4] Tawi wexaexak amo Erewi izuapyapyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar imuwete haw iapo àràm romo wà. Uzegar Tupàn pe wà. Umume'u ikatu haw wà no, Tupàn Ze'eg Hyru henataromo wà.

[5] Asafe, o chefe, Zacarias, o segundo, e depois Jeiel, Semiramote, Jeiel, Matitias, Eliabe, Benaia, Obede-Edom e Jeiel, com alaúdes e harpas; e Asafe fazia ressoar os címbalos.

[5] Tawi umuigo kar Azap wanuwihaw romo a'e. Zakari wiko ipytywà har romo. Wexaexak 8 awa wioràwiràn imupu àràm romo wà: Zeiew, Xemiramot, Zeiew, Maxixi, Eriaw, Omez-Enom, Zeiew. Wexaexak pitài awa kawaw zàwenugar imupu àràm romo: Azap.

[6] Os sacerdotes Benaia e Jaaziel estavam continuamente com trombetas, perante a arca da Aliança de Deus.

[6] Wexaexak 2 awa xi'àm ipy àràm romo wà: Menai, Zaziew.

Salmo de Davi em ações de graças

Salmos 96; 105; 106

[7] Naquele dia, foi que Davi encarregou, pela primeira vez, a Asafe e a seus irmãos de celebrarem com hinos o SENHOR.

[7] — Pezegar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ikatu haw imume'u pà tuweharupi nehe, i'i Tawi Azap pe, imyrypar Erewi izuapyapyr wanupe no. Uzypyrog a'e 'ar mehe wà.

Uzegar Tupàn ikatu haw rehe wà

[8] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[8] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe nehe. Pemume'u ikàg wera'u haw nehe no. Pemume'u hemiapo kwer teko amo ywy rehe har wanupe nehe.

[9] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

[10] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[11] Buscai o SENHOR e o seu poder, buscai perpetuamente a sua presença.

[12] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos dos seus lábios,

[13] vós, descendentes de Israel, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[14] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[15] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[16] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[17] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel, por aliança perpétua,

[18] dizendo: Dar-vos-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

[9] Pezegar Tupàn pe nehe, ikatu haw imume'u pà izupe nehe. Peze'eg hemiapo kwer ikatuahy ma'e rehe nehe.

[10] Penurywete her ikatuahy ma'e rehe nehe. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu har hurywete paw rupi wà nehe.

[11] Penoz pepytywà àwàm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Peiko henataromo tuweharupi nehe.

[12-13] Pe Àmàrààw Tupàn hemiruze'eg izuapyapyr wà, pe Zako Tupàn hemixak kwer izuapyapyr wà, pema'enukwaw Tupàn hemiapo kwer ikatuahy ma'e purumupytuhegatu kar ma'e rehe nehe. Pema'enukwaw Tupàn hemimume'u kwer rehe nehe.

[14] Wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar romo a'e. Umur wemiapo kar teko wanupe paw rupi.

[15] Ima'enukwaw putar wemimume'u kwer rehe tuweharupi nehe. Umumaw putar kwarahy tetea'u ma'e iapo pà wemimume'u kwer rupi katete nehe.

[16] Uzapo putar ma'e Àmàrààw pe imume'u pyrer rupi katete nehe. Uzapo putar ma'e Izak pe imume'uahy pyrer rupi katete nehe no.

[17] Tupàn uzapokatu uze'eg Izaew wanehe we. Uzapo putar ma'e a'e ze'eg rupi katete tuweharupi nehe. Hemimume'uahy kwer nupaw pixik kwaw nehe.

[18] Nezewe haw rehe Tupàn uze'eg nezewe. — Amono putar Kànàà ywy peme ihe

nehe. Peiko putar izar romo tuweharupi nehe, i'i.

[19] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

[19] Naheta tete kwaw teko Tupàn hemiruze'eg a'e 'ar mehe wà. Wiko amo ae ywy rehe har zàwenugar a'e ywy imume'u pyrer rehe wà.

[20] andavam de nação em nação, de um reino para um povo.

[20] Wata oho waiko ywy nànàn wà. Wata oho waiko tuwihaw tetea'u waiwy rehe wà.

[21] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[21] Nezewe rehe we Tupàn nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe. Uzepyk tuwihawete wanehe wemiruze'eg wapyro pà wà.

[22] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[22] Uze'eg nezewe. — Pepokok zo heremiruze'eg heremixamixak kwer wanehe nehe, i'i wanupe. — Pepuraraw kar zo ma'erahy heze'eg imume'u har wanupe nehe, i'i wanupe.

[23] Cantai ao SENHOR, todas as terras; proclamai a sua salvação, dia após dia.

[23] Pezegar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, teko ywy nànànar wà. — Urepyro a'e, peze purupe tuweharupi nehe.

[24] Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas,

[24] Peze'eg ikàgaw rehe ipuràg eteahy haw rehe teko ywy nànànar wanupe nehe. Pemume'u hemiapo kwer ikatuahy ma'e teko paw wanupe nehe.

[25] porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais do que todos os deuses.

[25] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg tuwe a'e. Tuwe ximume'u ikatu haw nehe. Tuwe teko ukyze izuwi amo tupàn wanuwi paw rupi katete wà nehe.

[26] Porque todos os deuses dos povos são ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

[26] Ta'e amo ywy rehe har wazar wiko tupàn a'ua'u hagapaw romo a'e wà xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ywak a'e.

[27] Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

[27] Ikàgaw umàmàn uzar a'e. Ipuràg eteahy haw umàmàn uzar a'e no. Hàpuzuhu

tynehem ipuner haw pupe. Hàpuzuhu tynehem ipuràg eteahy haw pupe no.

[28] Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

[28] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, teko ywy nànànar wà. Pemume'u ipuràg eteahy haw nehe. Pemume'u ipuner haw nehe no.

[29] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios; adorai o SENHOR na beleza da sua santidade.

[29] Pemume'u her ikatuahy ma'e ikatu haw nehe. Perur imono pyràm izupe nehe. Peixe hàpuzuhu pupe nehe. Pezeamumew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy ma'e henataromo nehe, izexak kar mehe nehe.

[30] Tremei diante dele, todas as terras, pois ele firmou o mundo para que não se abale.

[30] Peryryryryz henataromo nehe, ywy nànànar wà. Omonokatu ywy henaw rehe. Ni amo numunyryk kar kwaw a'e wi wà nehe.

[31] Alegrem-se os céus, e a terra exulte; diga-se entre as nações: Reina o SENHOR.

[31] Nerurywete nehe, ywy. Nerurywete nehe, ywak. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zaneruwihawete romo a'e, peze ywy nànànar wanupe nehe.

[32] Ruja o mar e a sua plenitude; folgue o campo e tudo o que nele há.

[32] Eànoànog nehe, yryhu. Peànoànog nehe, yryhu pe wiko ma'e paw wà. Nerurywete nehe, ka'a. Penurywete nehe, ka'a pe wiko ma'e paw wà.

[33] Regozijem-se as árvores do bosque na presença do SENHOR, porque vem a julgar a terra.

[33] Na'e ywyra ka'a pe har uhapukaz putar urywete haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà nehe. Ta'e ur putar ywy rehe har wanemiapo kwer imume'u pà a'e nehe xe.

[34] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

[34] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, ta'e ikatuahy a'e xe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[35] E dizei: Salva-nos, ó Deus da nossa salvação, ajunta-nos e livra-nos das

[35] — Urepyro pe nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urepyro har, peze izupe nehe.

nações, para que rendamos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

Uremono'og nerehe uzeruzar 'ym ma'e wanuwi urepyro pà nehe. Nezewe mehe urumume'u putar nekatu haw nehe. Urumume'u putar nerer ikatuahy ma'e ikatu haw purupe nehe, urerurywete haw rehe nehe, peze izupe nehe.

36 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, desde a eternidade até a eternidade. E todo o povo disse: Amém! E louvou ao SENHOR.

36 Ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ikatu haw nehe. Pemume'u ikatu haw ko 'ar rehe nehe, tuweharupi nehe no. — Amez, i'i teko paw rupi wà. Umume'u ikatu haw wà no.

Outros dispositivos para o culto

Umuwete katu Tupàn Zeruzarez pe wà, Zimeàw pe wà no

37 Então, Davi deixou ali diante da arca da Aliança do SENHOR a Asafe e a seus irmãos, para ministrarem continuamente perante ela, segundo se ordenara para cada dia;

37 Uze'eg Tawi Azap pe kury, iànàm Erewi izuapyapyr wanupe no. — Peiko putar Tupàn imuwete katu haw rehe uzekaiw ma'e romo nehe, Tupàn Ze'eg Hyru henaw rehe har rehe uzekaiw ma'e romo nehe. Tuweharupi pemuzàg imuwete haw nehe, i'i wanupe.

38 também deixou a Obede-Edom com seus irmãos, em número de sessenta e oito; a Obede-Edom, filho de Jedutum, e a Hosa, para serem porteiros;

38 Omez-Enom Zenutum ta'yr a'e, 68 awa iànàm inuromo har a'e wà no, wiko a'e awa wapytywà har romo wà. Oza a'e, Omez-Enom a'e no, wiko zauxiapekwer ukenawhu huwake u'àm ma'e romo a'e wà.

39 e deixou a Zadoque, o sacerdote, e aos sacerdotes, seus irmãos, diante do tabernáculo do SENHOR, num lugar alto de Gibeão,

39 Xaxeto Zanok a'e, iànàm a'e wà no, wiko Tupàn imuwete haw Zimeàw pe har rehe uzekaiw ma'e romo a'e wà.

40 para oferecerem continuamente ao SENHOR os holocaustos sobre o altar dos holocaustos, pela manhã e à tarde; e isto segundo tudo o que está escrito na Lei que o SENHOR ordenara a Israel.

40 — Tuweharupi ku'em mehe a'e wà nehe, karuk mehe a'e wà nehe no, uzuka putar ma'ea'yr Tupàn henataromo hapy pà paw rupi a'e wà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete a'e wà nehe, ze'eg pape rehe imuapyk pyrer Izaew wanupe

[41] E com eles deixou a Hemã, a Jedutum e os mais escolhidos, que foram nominalmente designados para louvarem o SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[42] Com eles, pois, estavam Hemã e Jedutum, que faziam ressoar trombetas, e címbalos, e instrumentos de música de Deus; os filhos de Jedutum eram porteiros.

[43] Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa; e tornou Davi, para abençoar a sua casa.

imur pyrer rupi katete a'e wà nehe, i'i Tawi wanupe.

[41] Emà a'e, Zenutum a'e no, amogwer hexaexak pyrer a'e wà no, wiko a'e pe wapyr a'e wà no. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneamutar katu tuweharupi upytu'u 'ym pà a'e. A'e rupi amuigo kar 'aw awa Tupàn pe uzegar ma'e romo ihe wà kury, i'i Tawi.

[42] Emà a'e, Zenutum a'e no, wiko xi'àm ma'e'ak kwer wanehe kawaw zàwenugar wanehe wioràwiràn wanehe uzekaiw ma'e romo a'e wà. Teko umupu a'e ma'e Tupàn pe uzegar mehe wà. Upy a'e ma'e Tupàn pe uzegar mehe wà. Zenutum iànààm wiko zauxiapekwer ukenawhu huwake uzekaiw ma'e romo wà.

[43] Na'e a'e teko oho weko haw pe paw rupi a'e wà kury. Tawi uzewyr weko haw pe a'e no. Ta'e ipurumumaw wer amo 'ar rehe wànàm wapyr a'e xe.

1 Crônicas 17

A aliança do Senhor com Davi

2 Samuel 7.1-17

[1] Sucedeu que, habitando Davi em sua própria casa, disse ao profeta Natã: Eis que moro em casa de cedros, mas a arca da Aliança do SENHOR se acha numa tenda.

[2] Então, Natã disse a Davi: Faze tudo quanto está no teu coração, porque Deus é contigo.

1 Wamume'u Awer 17

Nàtà uze'eg Tawi pe

[1] Wiko Tawi wàpuzuhu pupe a'e kury. Amo 'ar mehe wenoz kar Nàtà Tupàn ze'eg imume'u har imuwà wemiruze'eg wanupe kury. Uze'eg izupe. — Eme'e herehe. Aikuwe xe tàpuzuhu ywyràkàxigyw pupe iapewàn pyrer pupe ihe. Nezewe rehe we ximonokatu Tupàn Ze'eg Hyru tàpuzràn pupe. Na'ikatu kwaw nezewe haw.

[2] Uwazar Nàtà Tawi ze'eg izupe. — Ezapo wyzài neremimutar nehe, ta'e Tupàn wiko nerehe we a'e xe, i'i izupe.

[3] Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

[4] Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Tu não edificarás casa para minha habitação;

[5] porque em casa nenhuma habitei, desde o dia que fiz subir a Israel até ao dia de hoje; mas tenho andado de tenda em tenda, de tabernáculo em tabernáculo.

[6] Em todo lugar em que andei com todo o Israel, falei, acaso, alguma palavra com algum dos seus juízes, a quem mandei apascentar o meu povo, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

[7] Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada e de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo de Israel.

[8] E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos de diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

[9] Prepararei lugar para o meu povo de Israel e o plantarei para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado; e jamais

[3] A'e 'ar mehe, pyhaw, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Nàtà pe kury.

[4] — Eho heremiruze'eg Tawi pe heremiapo kar ràm imume'u pà nehe. — Nereiko kwaw heràpuzuhu hereko àwàm iapo àràm romo ne, ere izupe nehe.

[5] Anuhem Izaew Ezit ywy wi kwehe mehe ihe wà. A'e 'ar mehe arer we te ko 'ar rehe naiko kwaw tàpuzuhu pupe ihe. Aiko tàpuzràn pupe tuweharupi. Tuweharupi teko weraha heràpuzràn amo me wà.

[6] Ata tetea'u Izaew wanupi ihe. Napuranu pixik kwaw wanuwihaw wanehe nezewe. — Màràzàwe tuwe napezapo kwaw tàpuzuhu ywyràkàxigyw pupe iapewàn pyrer ihewe, na'e pixik kwaw wanupe.

[7] A'e rupi eze'eg nezewe heremiruze'eg Tawi pe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e uze'eg iko nezewe newe kury, ere izupe nehe. — Kwehe mehe erezekaiw àràpuhàràn wanehe ka'api'i rehe. Urenuhem a'e wi heremiaihu Izaew wanuwihawete romo nemuigo kar pà ihe.

[8] Aiko nerehe we wyzài taw pe wyzài ywy rehe neho mehe ihe. Urupyro neàmàtyry'ymar wanuwi nekàg wera'u mehe ihe no. Akwaw kar putar nerer teko tetea'u wanupe nehe. Ereiko putar ikwaw katu pyr romo amo tuwihawete ikàg wera'u ma'e wazàwe nehe no.

[9-10] Aexak amo ywy heremiaihu Izaew wanupe ihe. Amuigo kar a'e ywy rehe ihe wà. Wikuwe putar hehe tuweharupi wà

os filhos da perversidade o oprimam, como dantes,

10 desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel; porém abati todos os teus inimigos e também te fiz saber que o SENHOR te edificaria uma casa.

11 Há de ser que, quando teus dias se cumprirem, e tiveres de ir para junto de teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que será dos teus filhos, e estabelecerei o seu reino.

12 Esse me edificará casa; e eu estabelecerei o seu trono para sempre.

13 Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; a minha misericórdia não apartarei dele, como a retirei daquele que foi antes de ti.

14 Mas o confirmarei na minha casa e no meu reino para sempre, e o seu trono será estabelecido para sempre.

15 Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

2 Samuel 7.18-29

nehe. Waàmàtyry'ymar nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe a'e ywy rehe a'e wà nehe. Ko ywy rehe waneixe mehe arer we teko ipuruzukaiwahy ma'e uzàmàtyry'ym wanereko wà. Nuzàmàtyry'ym kwaw wà nehe kury. Amume'u wàmàtyry'ymar waneityk àwàm kwez ihe kury. Amume'u nezuapyapyr newe wamono àwàm kwez ihe no.

11 Nemàno mehe neipy wanuwake nezutym mehe amuigo kar putar pitài nera'yr tuwihawete romo ihe nehe. Ikàg putar a'e nehe. Heta tetea'u putar hemiruze'eg wà nehe. Hemetarer katu putar nehe no.

12 A'e nera'yr a'e nehe, uzapo putar heràpuzuhu ràm ihewe a'e nehe. Kwarahy nànàn amo izuapyr wiko putar tuwihawete romo a'e nehe.

13 Aiko putar tu romo ihe nehe. Wiko putar hera'yr romo a'e nehe. Kwehe mehe apytu'u tuwihawete Xau iamutar ire. Napytu'u pixik kwaw nezuapyr iamutar katu re ihe nehe.

14 Amuigo kar putar heremiaihu wanehe uzekaiw ma'e romo nehe. Wiko putar wanuwihawete romo tuweharupi nehe. Nezuapyapyr nupytu'u kwaw tuwihawete romo wiko re wà nehe, ere eho Tawi pe nehe, i'i Tupàn Nàtà pe.

15 Na'e Nàtà umume'u Tupàn hemimume'u kwer oho paw rupi katete Tawi pe a'e kury.

Tawi umume'u Tupàn ikatu haw

[16] Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

[17] Foi isso ainda pouco aos teus olhos, ó Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e me trataste como se eu fosse homem ilustre, ó SENHOR Deus.

[18] Que mais ainda te poderá dizer Davi acerca das honras feitas a teu servo? Pois tu conheces bem teu servo.

[19] Ó SENHOR, por amor de teu servo e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, para tornar notórias todas estas grandes coisas!

[20] SENHOR, ninguém há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[21] Quem há como o teu povo de Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo e fazer a ti mesmo um nome, com estas grandes e tremendas coisas, desterrando as nações de diante do teu povo, que remiste do Egito?

[16] Na'e tuwihawete Tawi wixe tàpuzràn pupe kury. Wapyk in Tupàn pe uze'eg pà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nahekatu kwaw ihe. Na'ikatu kwaw heànàm wà no. Nezewe rehe we erezapo ikatuahy ma'e ihewe.

[17] Aze mo xo ihewe zo erezapo ikatu ma'e, uhyk mo ihewe. Nezewe rehe we eremume'u hezuapyapyr tuwihawete romo wamuigo kar àwàm kwez no. Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herereko pe awa upuner ma'e ài ne.

[18] Ma'e a'e putar newe nehe kury. Hekwaw katu pe ne. Aiko neremiruze'eg romo ihe. Nezewe rehe we hemuwete katu pe ne.

[19] Nepurapo wer a'e ma'e rehe ihewe. Eremume'u iapo àwàm no. Erexak kar hepuner àwàm ihewe no.

[20] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, naheta kwaw amo nezàwenugar wà. Tuweharupi urukwaw Tupàn romo nereko haw ure.

[21] Naheta kwaw amo ae ywy rehe har neremiaihu wazàwenugar wà. Erepyro Izaew ne wà, neremiaihu romo wamuigo kar pà ne wà. Nekàgaw rupi erezapo ma'e wanupe. Ni amo nuzapo kwaw agwer ma'e wà. Erezapo uhua'u ma'e wanupe. A'e rupi teko ywy nànànar ukwaw nerer a'e wà kury. Erepyro neremiaihu Ezit ywy wi ne wà. Eremuhem kar amo teko a'e neremiaihu wanenatar wi ne wà, wata mehe ne wà.

[22] Estabeleceste a teu povo de Israel por teu povo, para sempre, e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[23] Agora, pois, ó SENHOR, a palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, seja estabelecida para sempre; e faze como falaste.

[24] Estabeleça-se, e seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é o Deus de Israel, é Deus para Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

[25] Pois tu, Deus meu, fizeste ao teu servo a revelação de que lhe edificarias casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[26] Agora, pois, ó SENHOR, tu mesmo és Deus e prometeste a teu servo este bem.

[27] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa de teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR, a abençoaste, e abençoada será para sempre.

1 Crônicas 18

Diversas vitórias de Davi

[22] Eremuigo kar Izaew neremiaihu tuweharupi àràm romo ne wà. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereiko wazar romo no.

[23] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emume'u wi herehe neremimume'u kwer nehe kury. Emume'u wi hezuapyapyr wanehe neremimume'u kwer nehe no. Ezapo ma'e a'e neze'eg awer rupi katete nehe no.

[24] Teko tetea'u ukwaw katu putar nerer wà nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e wiko Izaew wazar romo a'e, i'i putar newe tuweharupi wà nehe. Amo hezuapyapyr wainuromo har eremuigo kar putar tuwihawete romo tuweharupi ne wà nehe.

[25] O Tupàn hezar, aiko neremiruze'eg romo ihe. Aenoz ko ma'e newe hekyze 'ym pà ihe, ta'e erexak kar hezuapyapyr tuwihawete romo waneko àwàm ihewe ne xe.

[26] Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ereiko urezar romo ne. Erezapo 'aw neremimume'u kwer ikatuahy ma'e kwez ihewe ne kury.

[27] Aenoz ko ma'e newe kury. Emono neze'egatu hezuapyapyr wanehe nehe. Tuwe erezekaiw katu wanehe tuweharupi nehe. Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e erezapo ikatu ma'e wanupe ne. Tuwe erezapo wi wi ikatu ma'e wanupe tuweharupi nehe no, i'i Tawi Tupàn pe.

1 Wamume'u Awer 18

Tawi weityk wàmàtyry'ymar tetea'u wà

2 Samuel 8.1-14

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os humilhou; tomou a Gate e suas aldeias das mãos dos filisteus.

[1] Amo 'ar pawire Tawi uzàmàtyry'ym wi Piri ywy rehe har oho wà kury. Weityk wi wà. Upyro Kat tawhu wanuwi. Upyro taw Kat tawhu izywyr har wanuwi wà no.

[2] Também derrotou os moabitas, e assim ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

[2] Weityk Moaw izuapyapyr wà no. Wiko wazar romo wà. Kwarahy nànàn Moaw omono wemetarer ikurer Izaew wanupe wà.

[3] Também Hadadezer, rei de Zoba, foi derrotado por Davi, até Hamate, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

[3] Na'e Tawi uzàmàtyry'ym Ananezer oho kury. Zoma tawhu Xir ywy rehe har wanuwihawete romo hekon a'e. Amat ywy huwake tuz. Ananezer uzeagaw zepe amo ywy rehe har wanuwihawete romo wiko pà a'e 'ar rehe a'e. A'e ywy Ewparat yrykaw izywyr tuz.

[4] Tomou-lhe Davi mil carros, sete mil cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou a todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

[4] Tawi upyro 1.000 ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har Ananez wi wà. Upyro 7.000 zauxiapekwer kawaru ku'az har izuwi wà no. Upyro 20.000 zauxiapekwer upy rehe wata ma'e wanehe we izuwi wà no. Upyhyk kawaru tetea'u wà no. Omono'og kawaru 100 ywyramawa imutykar wà. Umupàri amogwer wà.

[5] Vieram os siros de Damasco a socorrer a Hadadezer, rei de Zoba; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

[5] Zauxiapekwer Xir ywy rehe har Namaz pe har oho Ananezer ipytywà pà wà. Tawi uzàmàtyry'ym a'e zauxiapekwer a'e wà. Uzuka 22.000 wà.

[6] Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[6] Na'e umupyta kar zauxiapekwer Xir Namaz huwake har waiwy rehe wà kury. Tawi wiko wazar romo. Kwarahy nànàn upyro temetarer wanuwi. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà Tawi a'e. A'e rupi weityk wàmàtyry'ymar ywy nànàn wà.

[7] Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

[8] Também de Tibate e de Cum, cidades de Hadadezer, tomou Davi mui grande quantidade de bronze, de que Salomão fez o mar de bronze, as colunas e os utensílios de bronze.

[9] Ouvindo Toú, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer, rei de Zoba,

[10] mandou seu filho Hadorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer fazia guerra a Toú). Hadorão trouxe consigo objetos de ouro, de prata e de bronze,

[11] os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e ouro que trouxera de todas as mais nações: de Edom, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus e de Amaleque.

[7] Tuwihaw Ananezer rehe we har wereko uzemimaw itazu or iapo pyrer a'e wà. Tawi upyro wanuwi Zeruzarez pe heraha pà kury.

[8] Weraha itazu morog tetea'u mokoz tawhu wi no: Xiwat, Kum. Ananezer wiko a'e tawhu pe har wanuwihawete romo a'e no. (Amo kwarahy paw ire Xàrumàw umupyràn a'e itazu kawawhu iapo pà a'e, tàpuzuhu izyta romo iapo pà a'e no, amo ma'e tàpuzuhu pupe har romo iapo pà a'e no.)

[9] — Tawi weityk zauxiapekwer Ananezer hemiruze'eg paw rupi a'e wà, i'i amo oho Toi Amat tawhu pe har wanuwihawete pe.

[10] A'e rupi omono kar wa'yr Zoràw her ma'e Tawi pe imuze'eg kar pà kury. — Nekatu aipo, ere izupe nehe, i'i izupe. — Ikatuahy Ananezer heityk awer, ere izupe nehe, i'i izupe. A'e 'ym mehe Toi uzàmàtyry'ym tetea'u Ananezer a'e. Zoràw weraha ma'e itaxig parat iapo pyrer Tawi pe. Weraha ma'e itazu or iapo pyrer izupe no. Weraha ma'e itazu morog iapo pyrer izupe no.

[11] Tuwihawete Tawi omonokatu a'e ma'e a'e. — Xipyhyk a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu mehe zane nehe. Heta amo parat xe no, amo or xe no. Xipyhyk a'e ma'e amogwer teko waneityk mehe zane. Ximono a'e ma'e inugwer ma'e Tupàn imuwete haw inuinuromo nehe no. Na'aw a'e teko zaneremityk kwer xe wà: Enom izuapyapyr wà, Moaw izuapyapyr wà,

12 Também Abisai, filho de Zeruia, feriu a dezoito mil edomitas no vale do Sal.

13 E pôs guarnições em Edom, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Oficiais de Davi
2 Samuel 8.15-18; 20.23-26

14 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

15 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

16 Zadoque, filho de Aitube, e Abimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; e Sausa, escrivão.

17 Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram os primeiros ao lado do rei.

1 Crônicas 19

Davi derrota os amonitas e os siros
2 Samuel 10.1-19

1 Depois disto, morreu Naás, rei dos filhos de Amom; e seu filho reinou em seu lugar.

2 Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, porque

Amon izuapyapyr wà, Piri ywy rehe har wà, Amarek izuapyapyr wà.

12 Amizaz Zeruz imemyr weityk Enom izuapyapyr a'e wà, ywyàpyznaw Xa heta haw pe wà. Uzuka 18.000 wà.

13 Umuigo kar zauxiapekwer Enom ywy nànàn wà. Tawi wiko teko a'e ywy rehe har wazar romo kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà Tawi a'e. A'e rupi weityk iàmàtyry'ymar ywy nànàn a'e wà.

14 Tawi weruze'eg Izaew izuapyapyr wà. Wereko katu kar teko tuwihaw wanupe wà.

15 Zoaw Amizaz tywyr wiko zauxiapekwer wanuwihaw romo a'e. Zuzapa Airuz ta'yr wiko tuwihawete pe pureruze'egatu haw imume'u har romo.

16 Zanok Aitu ta'yr a'e, Aimerek Amiatar ta'yr a'e no, wiko xaxeto romo wà. Xerai wiko tuwihawete ze'eg pape rehe imuapykar romo.

17 Menai Zoiaz ta'yr wiko Kere izuapyapyr wanuwihaw romo. Wiko Pere wanuwihaw romo no. Tuwihawete Tawi ta'yr wiko tuwihaw ikàg ma'e romo hehe we a'e wà no.

1 Wamume'u Awer 19

Tawi weityk Amon wà. Weityk Xiri wà no

1 Amo 'ar ipaw ire Naaz Amon wanuwihawete umàno a'e. Ta'yr Anu wiko tuwihawete romo kury.

2 Uze'eg Tawi kury. — Azapo putar ikatu ma'e Anu pe nehe. Ta'e tu Naaz ikatu

seu pai usou de bondade para comigo. Pelo que Davi enviou mensageiros para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom, a Hanum, para o consolarem.

ihewe wikuwe mehe a'e xe, i'i. A'e rupi omono kar uze'eg heraha har Anu pe wà kury, imyrypar romo weko haw hexak kar pà izupe. Uhem a'e ze'eg hereha har tuwihawete Anu pe wà.

3 Disseram os príncipes dos filhos de Amom a Hanum: Pensas que, por te haver Davi mandado consoladores, está honrando a teu pai? Não vieram seus servos a ti para reconhecerem, destruírem e espiarem a terra?

3 Na'e Amon wanuwihaw uze'eg tuwihawete pe wà kury. — Heru imuwete haw rehe umur kar 'aw awa ihewe a'e wà, ere iko nezeupe aipo. — Hemyrypar romo weko haw hexak kar haw rehe umur kar wà, ere iko, i'i izupe wà. Nan kwaw nezewe ty. Umume'egatu kar nekàgaw rehe a'e wà. Nezewe mehe ukwaw putar zaneywy nehe. Nezewe mehe upuner zanereitykaw rehe nehe, i'i izupe wà.

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e rapou-os, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

4 Na'e Anu upyhyk Tawi ze'eg herur arer wà kury. Upin wamutaw wanuwi. Uzaikaw wanemyhar wanenugupy rehe katete wanuwi wà no. Na'e omono kar a'e wi wà.

5 Foram-se alguns e avisaram a Davi acerca destes homens; então, enviou mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

5 Imaranugar tuwe wà. A'e rupi nuzewyr kwaw weko haw pe wà. Amo umume'u oho Tawi pe. Umupyta kar Zeriko tawhu pe wà. — Xo peamutaw ipuku wi mehe zo pezewyr peho nehe, i'i wanupe.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, então, Hanum e os filhos de Amom tomaram mil talentos de prata, para alugarem para si carros e cavaleiros da Mesopotâmia, e dos siros de Maaca, e de Zoba.

6 Tuwihawete Anu a'e, Amon izuapyapyr a'e wà no, ukwaw Tawi wàmàtyry'ymar romo imuigo kar awer a'e wà kury. A'e rupi werur zauxiapekwer kawaru ku'az har amo ywy wi wà: Mezopotàm pe har wà, Maaka pe har wà, Zoma pe har wà, Xir ywy rehe har wà. Ume'eg kar ywyramawa

7 Alugaram para si trinta e dois mil carros, o rei de Maaca e a sua gente, e eles vieram e se acamparam diante de Medeba; também os filhos de Amom se ajuntaram das suas cidades e vieram para a guerra.

8 O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

9 Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta da cidade; porém os reis que vieram estavam à parte, no campo.

10 Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

11 e o resto do povo entregou a Abisai, seu irmão, e puseram-se em linha contra os filhos de Amom.

12 Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

tetea'u wà no. Omono 34.000 kir parat wanekuzaromo wà.

7 Wanemime'eg karer 32.000 ywyramawa wà, zauxiapekwer Maaka wanuwihawete hemiruze'eg wà no, oho uker haw iapo pà Menema tawhu huwake wà kury. Amon izuapyapyr uhem weko haw tawhu wi paw rupi wà no. Paw rupi uzemuàgà'ym zeàmàtyry'ymawhu iapo àwàm rehe wà.

8 A'e ma'e ikwaw mehe Tawi omono kar Zoaw a'e. Omono kar zauxiapekwer Izaew izuapyapyr paw wà no, a'e zauxiapekwer waàmàtyry'ym pà a'e wà kury.

9 Amon izuapyapyr zauxiapekwer oho Izaew wakutyr wà kury. Upu'àm tawhu uhua'u wera'u ma'e Hama her ma'e huwake wà. Tuwihawete a'e zauxiapekwer wapytywà àràm upyta katu pe wà.

10 Zoaw ume'e wàmàtyry'ymar wanehe kury. — Ur putar zanerenataromo wà nehe. Ur putar zaneraikweromo wà nehe no, i'i uzeupe. A'e rupi wexaexak Izaew zauxiapekwer ikatu wera'u ma'e wamono'og pà wà kury. Umupu'àm Xir wanenataromo wà.

11 Umuigo kar uwywyr Amizaz amogwer zauxiapekwer wanuwihaw romo. Umupu'àm Amon wanenataromo wà.

12 Uze'eg Zoaw Amizaz pe. — Eme'e herehe Xir waàmàtyry'ym mehe nehe. Aze uzypyrog hereityk pà wà nehe, ezur hepytywà pà nehe, i'i izupe. — Aze Amon uzypyrog nereityk pà wà nehe, aha putar nepytywà pà ihe nehe, i'i izupe.

[13] Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

[13]— Ekyze zo nehe. Zanekàg waàmàtyry'ym mehe nehe, zaneànàm wapyro pà nehe, tawhu zaneànàm Tupàn Zanezar hemiaihu waneko haw wapyro pà nehe. Tuwe uzeapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar nehe, i'i izupe.

[14] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante dele.

[14] Na'e Zoaw oho uzehe we har wanupi wakutyr wàmàtyry'ym pà wà kury. Uzàn Xir ywy rehe har oho wanuwi wà.

[15] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai, irmão de Joabe, e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

[15] Amon wexak Xir wazàn mehe wà. A'e rupi uzàn Amizaz wi tawhu pupe oho pà wà kury. Na'e Zoaw uzewyr oho Zeruzarez tawhu pe kury.

[16] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, enviaram mensageiros e fizeram sair os siros que habitavam do lado dalém do rio; Sofaque, capitão do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

[16] — Izaew zanereityk kwez a'e wà, i'i Xir uzeupeupe wà. A'e rupi omono kar amo Ewparat yrykaw waz wà kury. — Erur zauxiapekwer a'e pe har ne wà nehe, i'i wanupe wà. Xomak a'e, Ananezer Zoma pe har hemiruze'eg wanuwihaw a'e, wiko a'e zauxiapekwer muite har wanuwihaw romo a'e.

[17] Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão, veio ter com eles e ordenou contra eles a batalha; e, tendo Davi ordenado a batalha contra os siros, pelejaram estes contra ele.

[17] Amo umume'u a'e ma'e oho Tawi pe. A'e rupi Tawi omono'og zauxiapekwer Izaew wà kury. Wahaw Zotàw yrykaw oho wà. Umupu'àm wemiruze'eg zauxiapekwer Xir wanenataromo wà. Uzypyrog uzeàmàtyry'ym pà wà.

[18] Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de sete mil carros e quarenta mil homens de pé; a Sofaque, chefe do exército, matou.

[18] Izaew umuzàn kar Xir wamono wà. Tawi a'e, hemiruze'eg a'e wà no, uzuka zauxiapekwer Xir tetea'u a'e wà: 7.000 ywyramawa heruata har wà, 40.000 upy rehe wata ma'e wà. Uzuka Xomak Xir zauxiapekwer wanuwihaw wà no.

[19] Vendo, pois, os servos de Hadadezer que foram feridos diante de Israel, fizeram paz com Davi e o serviram; e os siros nunca mais quiseram socorrer aos filhos de Amom.

[19] — Izaew zanereityk a'e wà, i'i tuwihawete Ananezer hemiruze'eg uzeupeupe wà. A'e rupi wenoz zeàmàtyry'ym 'ymaw Tawi pe wà kury. Tawi wiko wazar romo kury. A'e re Xir na'ipurupytywà wer pixik kwaw Amon wanehe wà kury.

1 Crônicas 20

Davi conquista a Rabá
2 Samuel 12.26-31

[1] Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, Joabe levou o exército, destruiu a terra dos filhos de Amom, veio e sitiou a Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém; e Joabe feriu a Rabá e a destruiu.

[2] Tirou Davi a coroa da cabeça do seu rei e verificou que tinha o peso de um talento de ouro e que havia nela pedras preciosas; e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

[3] Também levou o povo que estava nela e o fez passar à serra, e a picaretas de ferro, e a machados; assim fez Davi a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi, com todo o povo, para Jerusalém.

1 Wamume'u Awer 20

Tawi weityk Hama tawhu

[1] Kwarahy nànàn tuwihawete uzàmàtyry'ym wàmàtyry'ymar oho tuwixàgaw iahykaw rehe wà. Na'e amo kwarahy rehe huwixàgaw iahykaw rehe, Zoaw uhem oho wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi Amon ywy kutyr kury. Tuwihawete Tawi upyta Zeruzarez tawhu pe. Umàmàn Hama tawhu oho wà, iàmàtyry'ym pà wà, heityk pà wà.

[2] Amon izuapyapyr umuwete katu amo tupàn ua'u Morok her ma'e wà. Heta iàkàg rehe har ipuhuz katu ma'e iàkàg rehe. 34 kir ru'u ipuhuz haw. Itazu or iapo pyrer a'e. Heta pitài ita hekuzar katu ma'e hehe. Ipyhyk mehe Tawi wenuhem a'e ita. Omomog wàkàg rehe har rehe kury. Tawi upyhyk amo ma'e hekuzar katu ma'e tetea'u Hama wi heraha pà a'e no.

[3] Umuhem kar teko tawhu wi wà. Umuma'ereko kar a'e teko ma'e iapo haw rehe wà: ywyra kixi haw pupe, zukurupe pupe, itazy pupe. Uzapo nezewe haw amogwer tawhu Amon ywy rehe har wanupe paw rupi no. Na'e Tawi uzewyr

Zeruzarez pe wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi kury.

Gigantes mortos pelos homens de Davi
2 Samuel 21.15-22

[4] Depois disto, houve guerra em Gezer contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Sipai, que era descendente dos gigantes; e os filisteus foram subjugados.

[5] Houve ainda outra guerra contra os filisteus; e Elanã, filho de Jair, feriu a Lami, irmão de Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

[6] Houve ainda outra guerra em Gate; havia ali um homem de grande estatura, tinha vinte e quatro dedos, seis em cada mão e seis em cada pé; também este descendia dos gigantes.

[7] Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

[8] Estes nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

Uzàmàtyry'ymPiriywyrehehariaihama'e wà

[4] Amo 'ar paw ire uzeapo ma'e a'e kury. Ximekaz Uza pe har uzuka awa iaiha ma'e Xipaz her ma'e a'e. Izaew weityk Piri ywy rehe har a'e 'ar mehe wà. A'e rupi Piri ywy rehe har Zezer pe har uzàmàtyry'ym wi Izaew wà a'e wà kury.

[5] Uzeapo amo ae ma'e a'e 'ar rehe no. Izaew uzàmàtyry'ym wi Piri ywy rehe har oho wà. Erànà Zair ta'yr uzuka Irami Kurià Kat tawhu pe har ta'yr a'e. Irami ipuruzuka haw u'ywhu uhua'u a'e. Iànàgatu no. Ipuhuz no.

[6] Uzàmàtyry'ym wi Piri ywy rehe har oho Kat tawhu pe wà. Amo awa iaiha ma'e wiko a'e pe. Heta 6 ikwà ipo nànàn ipy nànàn no.

[7] Uze'eg zemueteahy zauxiapekwer Izaew wanehe a'e pe kury. Zonata Ximez Tawi tyky'yr ta'yr uzuka a'e awa iaiha ma'e.

[8] A'e na'iruz awa Tawi hemizuka kwer a'e wà, hemiruze'eg wanemizuka kwer a'e wà, wiko awa iaiha ma'e Kat tawhu parer kwehe arer wazuapyapyr romo wà.

1 Crônicas 21

O levantamento do censo
2 Samuel 24.1-9

[1] Então, Satanás se levantou contra Israel e incitou a Davi a levantar o censo de Israel.

[2] Disse Davi a Joabe e aos chefes do povo: Ide, levantai o censo de Israel, desde

1 Wamume'u Awer 21

Tawi upapar kar wemiaihu wà

[1] Zurupari ipurumuaiw wer Izaew waneko haw rehe a'e. A'e rupi upapar kar Izaew Tawi pe a'e wà.

[2] Uze'eg Tawi Zoaw pe kury, amogwer tuwihaw wanupe no. — Peho Izaew

Berseba até Dã; e trazei-me a apuração para que eu saiba o seu número.

[3] Então, disse Joabe: Multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais; porventura, ó rei, meu senhor, não são todos servos de meu senhor? Por que requer isso o meu senhor? Por que trazer, assim, culpa sobre Israel?

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe; pelo que saiu Joabe e percorreu todo o Israel; então, voltou para Jerusalém.

[5] Deu Joabe a Davi o recenseamento do povo; havia em Israel um milhão e cem mil homens que puxavam da espada; e em Judá eram quatrocentos e setenta mil homens que puxavam da espada.

[6] Porém os de Levi e Benjamim não foram contados entre eles, porque a ordem do rei foi abominável a Joabe.

Davi escolhe o castigo
2 Samuel 24.10-17

[7] Tudo isto desagradou a Deus, pelo que feriu a Israel.

[8] Então, disse Davi a Deus: Muito pequei em fazer tal coisa; porém, agora, peço-te

waiwy nànàn nehe, ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe nehe, ywy kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe nehe no. Epapar teko paw rupi ne wà nehe. Hepurukwaw wer zanereta haw rehe ihe, i'i wanupe.

[3] Uwazar Zoaw ize'eg izupe. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umueta tetea'u kar Izaew a'e wà nehe. Tuwe heta 100 teko wanupe wazuapyapyr romo pitàitàigatu wà nehe. O heruwihawete. A'e paw wiko neremiruze'eg romo wà. Màràzàwe tuwe nepurupapar wer wanehe. Aze erezapo nezewe haw nehe, eremuigo kar putar neremiaihu ikatu 'ym ma'e iapo har romo Tupàn henataromo ne wà nehe, i'i izupe.

[4] Nezewe rehe we Tawi weruzar kar uze'eg Zoaw pe. A'e rupi Zoaw uhem a'e wi kury. Wata oho iko Izaew waiwy nànàn. A'e re uzewyr Zeruzarez pe.

[5] Umume'u awa zeàmàtyry'ymawhu pe oho ma'e ràm waneta haw izupe. — Heta 1.100.000 awa Izaew izuapyapyr wà. Heta 470.000 awa Zuta izuapyapyr wà, i'i izupe.

[6] Tawi hemiapo karer na'ikatu kwaw Zoaw pe. A'e rupi nupapar kwaw Erewi izuapyapyr wà. Nupapar kwaw Mezàmi izuapyapyr wà no.

[7] Teko wapapar awer na'ikatu kwaw Tupàn pe. A'e rupi uzepyk Izaew wanehe.

[8] Na'e uze'eg Tawi a'e. — O Tupàn, azapo iaiw ma'e nerenataromo teko wapapar kar

que perdoes a iniqüidade de teu servo, porque procedi mui loucamente.

9 Falou, pois, o SENHOR a Gade, o vidente de Davi, dizendo:

10 Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

11 Veio, pois, Gade a Davi e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Escolhe o que queres:

12 ou três anos de fome, ou que por três meses sejas consumido diante dos teus adversários, e a espada de teus inimigos te alcance, ou que por três dias a espada do SENHOR, isto é, a peste na terra, e o Anjo do SENHOR causem destruição em todos os territórios de Israel; vê, pois, agora, que resposta hei de dar ao que me enviou.

13 Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; caia eu, pois, nas mãos do SENHOR, porque são muitíssimas as suas misericórdias, mas nas mãos dos homens não caia eu.

mehe ihe. Aze ikatu newe nehe, emunàn heremiapo kwer nehe. Heranaiwa'u haw azapo ihe, i'i izupe.

9 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Kaz pe kury. (Kaz wiko Tupàn ze'eg imume'u har Tawi henataromo har romo a'e.)

10 — Eze'eg eho Tawi pe nehe kury ty, i'i izupe. — Na'iruz heremiapo ràm heta putar newe wà nehe. Exaexak pitài ma'e nehe. Azapo putar neremixak ràm nehe, ere Tawi pe nehe, i'i Tupàn Kaz pe.

11-12 Uze'eg Kaz oho Tawi pe. Umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg awer izupe. Exak pitài Tupàn hemiapo ràm na'iruz ma'e wanehe arer nehe. Na'aw Tupàn hemiapo ràm xe wà: teko umumaw putar na'iruz kwarahy uma'uhez pà wà nehe, aze ru'u, umumaw putar na'iruz zahy wàmàtyry'ymar wanuwi uzàn pà wà nehe, aze ru'u, Tupàn umumaw putar na'iruz 'ar penehe uzepyk pà utakihe puku pupe nehe. Umur putar iaiw paw Izaew wanàwanàn nehe. Heko haw pe har uzuka putar teko tetea'u wà wà nehe. Ma'enugar hemiapo ràm erexak putar nehe. Ma'e a'e putar Tupàn pe nehe, i'i Kaz Tawi pe.

13 Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Naheta kwaw hepyro àwàm ihewe. Nezewe rehe we naputar kwaw awa herehe wazepyk àwàm. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, tuwe a'e ae uzepyk herehe nehe, ta'e upurupuhareko katu a'e xe, i'i Tawi Kaz pe.

[14] Então, enviou o SENHOR a peste a Israel; e caíram de Israel setenta mil homens.

[15] Enviou Deus um anjo a Jerusalém, para a destruir; ao destruí-la, olhou o SENHOR, e se arrependeu do mal, e disse ao anjo destruidor: Basta, retira, agora, a mão. O Anjo do SENHOR estava junto à eira de Ornã, o jebuseu.

[16] Levantando Davi os olhos, viu o Anjo do SENHOR, que estava entre a terra e o céu, com a espada desembainhada na mão estendida contra Jerusalém; então, Davi e os anciãos, cobertos de panos de saco, se prostraram com o rosto em terra.

[17] Disse Davi a Deus: Não sou eu o que disse que se contasse o povo? Eu é que pequei, eu é que fiz muito mal; porém estas ovelhas que fizeram? Ah! SENHOR, meu Deus, seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai e não para castigo do teu povo.

Davi erige um altar na eira de Ornã

2 Samuel 24.18-25

[18] Então, o Anjo do SENHOR disse a Gade que mandasse Davi subir para levantar um altar ao SENHOR, na eira de Ornã, o jebuseu.

[14] Na'e Tupàn umur kar amo iaiw haw Izaew rehe. Umàno 70.000 Izaew wà.

[15] A'e re umur kar amo weko haw pe har Zeruzarez tawhu imumaw pà izupe. Na'e umupytu'u kar imumaw 'ym mehe we. — Epytu'u ty. Uhyk wanehe hezepykaw kwez kury, i'i izupe. A'e 'ar mehe Tupàn heko haw pe har wiko Araun Zemu izuapyr iziwy huwake arozràn ixoixokaw huwake a'e.

[16] Ume'e Tawi Tupàn heko haw pe har ywak rehe heko mehe a'e kury, takihepuku opo pe hereko mehe a'e kury. Uzypyrog etea'i Zeruzarez imumaw pà. Na'e Tawi a'e, teko wanuwihaw a'e wà no, umunehew pàn iànàm ma'e ma'eryru romo iapo pyr uzehe a'e wà. Wapyk upenàràg rehe uwa ywy rehe imuhyk pà wà.

[17] Na'e Tawi uze'eg nezewe Tupàn pe kury. — O Tupàn, ihe aiko a'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe. Ihe apapar kar teko ihe wà. 'Aw teko nuzapo kwaw a'e ma'e a'e wà. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar ezepyk herehe nehe, heànàm wanehe nehe no. Ezepyk zo neremiaihu wanehe nehe, i'i izupe.

[18] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har uze'eg Kaz pe kury. — Ezapo kar ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo har xe arozràn ixokaw rehe nehe, xe Araun iziwy rehe nehe, ere Tawi pe nehe, i'i izupe.

[19] Subiu, pois, Davi, segundo a palavra de Gade, que falara em nome do SENHOR.

[20] Virando-se Ornã, viu o Anjo; e esconderam-se seus quatro filhos que estavam com ele. Ora, Ornã estava debulhando trigo.

[21] Quando Davi vinha chegando a Ornã, este olhou, e o viu e, saindo da eira, se inclinou diante de Davi, com o rosto em terra.

[22] Disse Davi a Ornã: Dá-me este lugar da eira a fim de edificar nele um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo; dá-mo pelo seu devido valor.

[23] Então, disse Ornã a Davi: Tome-a o rei, meu senhor, para si e faça dela o que bem lhe parecer; eis que dou os bois para o holocausto, e os trilhos, para a lenha, e o trigo, para oferta de manjares; dou tudo.

[24] Tornou o rei Davi a Ornã: Não; antes, pelo seu inteiro valor a quero comprar; porque não tomarei o que é teu para o SENHOR, nem oferecerei holocausto que não me custe nada.

[25] Davi deu a Ornã por aquele lugar a soma de seiscentos siclos de ouro.

[19] Weruzar Tawi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg awer. Uzeapo ma'e Kaz ze'eg rupi kury.

[20] Araun a'e, 4 ta'yr a'e wà no, wiko a'e pe arozràn ixoixok pà a'e wà. Tupàn heko haw pe har hexak mehe ta'yr uzàn oho a'e wi uzeàmim pà wà.

[21] Araun wexak Tawi ihem mehe. Uhem arozràn ixokaw wi. Wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe.

[22] Na'e uze'eg Tawi izupe. — Eme'eg neywy arozràn ixokaw ihewe nehe ty. Azapo putar ma'ea'yr hapy haw Tupàn henataromo har hehe nehe. Nezewe mehe upaw putar iaiw paw nehe. Amono putar hekuzar ikatu ma'e newe nehe, i'i Tawi izar pe.

[23] — Amono e newe. Ezapo neremimutar hehe nehe, i'i Araun Tawi pe. Na'aw tapi'ak wà. Ezuka wanapy pà nehe. Ywyrapew arozràn ixokaw iwype har uzeapo putar zepe'aw romo nehe. Emono hema'e arozràn Tupàn pe imono pyr romo nehe no. 'Aw ma'e paw amono e newe, i'i izupe.

[24] Uwazar Tawi ize'eg izupe. — Nan. Amono putar hekuzar katu ma'e newe nehe. Namono kwaw nema'e Tupàn pe imono pyr romo ihe nehe. Namono kwaw ma'e izupe nehe, aze namekuzar kwaw a'e ma'e ihe nehe.

[25] Omono 7 kir itazu or izupe iziwy hekuzaromo.

[26] Edificou ali um altar ao SENHOR, ofereceu nele holocaustos e sacrifícios pacíficos e invocou o SENHOR, o qual lhe respondeu com fogo do céu sobre o altar do holocausto.

[27] O SENHOR deu ordem ao Anjo, e ele meteu a sua espada na bainha.

O lugar do templo

[28] Vendo Davi, naquele mesmo tempo, que o SENHOR lhe respondera na eira de Ornã, o jebuseu, sacrificou ali.

[29] Porque o tabernáculo do SENHOR, que Moisés fizera no deserto, e o altar do holocausto estavam, naquele tempo, no alto de Gibeão.

[30] Davi não podia ir até lá para consultar a Deus, porque estava atemorizado por causa da espada do Anjo do SENHOR.

1 Crônicas 22

Davi faz preparativos para edificar o templo

[1] Disse Davi: Aqui, se levantará a Casa do SENHOR Deus e o altar do holocausto para Israel.

[2] Deu ordem Davi para que fossem ajuntados os estrangeiros que estavam na terra de Israel; e encarregou pedreiros que preparassem pedras de cantaria para se edificar a Casa de Deus.

[3] Aparelhou Davi ferro em abundância, para os pregos das folhas das portas e para

[26] Na'e uzapo ma'ea'yr hapy haw a'e pe. Uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo hapy pà azeharomoete a'e. Na'e uze'eg Tupàn pe kury. Tupàn uwazar ize'eg izupe. Umur tata ywak wi a'e ma'ea'yr izuka haw rehe har izuka pyrer hapy pà a'e.

[27] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar itakihepuku iapirer pupe kury, weko haw pe har pe kury. Weruzar ize'eg a'e.

[28] — Tupàn uwazar heze'eg kwez a'e kury, i'i Tawi. A'e rupi uzuka ma'ea'yr izuka haw rehe arozràn ixokaw rehe a'e.

[29] Kwehe mehe Moizez uzapo tàpuzràn Tupàn henaw ywyxiguhu rehe wiko mehe a'e. Uzapo ma'ea'yr hapy haw no. Tawi hekuwe mehe a'e tàpuzràn Zimeàw tawhu pe hin Tupàn imuwete haw pe hin a'e rihi.

[30] Tawi nupuner kwaw a'e pe oho haw rehe a'e. Ta'e ukyze Tupàn heko haw pe har itakihe puku wi a'e xe.

1 Wamume'u Awer 22

[1] Na'e Tawi uze'eg kury. — Amo uzapo putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu xe a'e wà nehe. 'Àg ma'ea'yr hapy haw rehe Izaew omono putar ma'e hapy pyràm Tupàn pe wà nehe.

Umuàgà'ym Tupàn Hàpuzuhu iapo àwàm wà

[2] Omono'og kar Tawi amo ae ywy rehe arer Izaew ywy rehe wikuwe ma'e paw a'e wà kury, wamuma'ereko kar pà a'e wà kury. Amo umuàgà'ym ita tàpuzuhu rehe àràm wà.

[3] Tawi omono'og itaper tetea'u itaxu romo iapo pyràm. Omono'og itaper ukenaw ikok

as junturas, como também bronze em abundância, que nem foi pesado.

àràm romo iapo pyràm no. Omono'og itazu morog tetea'u no. Ni amo nupuner kwaw ipuhuz haw hexakaw rehe wà.

4 Madeira de cedro sem conta, porque os sidônios e tírios a traziam a Davi, em grande quantidade.

4Werur kar ywyràkàxigyw tetea'u Xir pe har wanupe, Xitom pe har wanupe no.

5 Pois dizia Davi: Salomão, meu filho, ainda é moço e tenro, e a casa que se há de edificar para o SENHOR deve ser sobremodo magnificente, para nome e glória em todas as terras; providenciarei, pois, para ela o necessário; assim, o preparou Davi em abundância, antes de sua morte.

5 Nezewe i'i Tawi uzeupe. — Hera'yr Xàrumàw uzapo putar Tupàn Hàpuzuhu a'e nehe. Tuwe ipuràg eteahy nehe. Tuwe uhua'u nehe no. Tuwe teko ywy nànànar wenu imume'u haw wà nehe. Kwàkwàmo romo hekon a'e rihi. A'e rupi amono'og putar ma'e a'e tàpuzuhu romo iapo pyràm paw rupi nehe, i'i uzeupe. A'e rupi Tawi omono'og ma'e tetea'u umàno 'ym mehe we a'e.

Ordens de Davi a Salomão

6 Então, chamou a Salomão, seu filho, e lhe ordenou que edificasse casa ao SENHOR, Deus de Israel.

6Wenoz kar wa'yr Xàrumàw imuwà kury. — Azapo kar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar hàpuzuhu izupe ihe nehe, i'i uzeupe.

7 Disse Davi a Salomão: Filho meu, tive intenção de edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus.

7 — Hera'yr. Hepurapo wer zepe tàpuzuhu rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar imuwete katu haw romo ihe.

8 Porém a mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Tu derramaste sangue em abundância e fizeste grandes guerras; não edificarás casa ao meu nome, porquanto muito sangue tens derramado na terra, na minha presença.

8 — Erezuka teko tetea'u ne wà. Erezapo zeàmàtyry'ymawhu tetea'u no. Erezakook tuwykwer tetea'u zeàmàtyry'ymawhu heta mehe. A'e rupi nazapo kar kwaw heràpuzuhu newe nehe, i'i Tupàn ihewe.

9 Eis que te nascerá um filho, que será homem sereno, porque lhe darei descanso de todos os seus inimigos em redor; portanto, Salomão será o seu nome; paz e tranqüilidade darei a Israel nos seus dias.

9 Nezewe rehe we umume'uahy amo wemiapo ràm ihewe. — Pitài nera'yr weruze'egatu putar heremiaihu a'e wà nehe, zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe a'e wà nehe. Ta'e amuigo kar putar huwake har wainuinuromo ihe nehe xe.

Nazàmàtyry'ym kar kwaw a'e nera'yr huwake har wanupe ihe nehe. Xàrumàw her romo nehe. Tuwihawete romo heko mehe amono putar zeàmàtyry'ym 'ymaw Izaew wanupe ihe nehe. Amukatu putar waneko haw wanupe ihe nehe no. (— Zeàmàtyry'ym 'ymaw, i'i her.)

10 Este edificará casa ao meu nome; ele me será por filho, e eu lhe serei por pai; estabelecerei para sempre o trono do seu reino sobre Israel.

10 Uzapo putar tàpuzuhu ihewe a'e nehe. Wiko putar hera'yr romo nehe. Aiko putar tu romo nehe no. Izuapyapyr weruze'eg putar Izaew tuweharupi a'e wà nehe, upytu'u 'ym pà wà nehe, i'i Tupàn ihewe, i'i Tawi wa'yr pe.

11 Agora, pois, meu filho, o SENHOR seja contigo, a fim de que prosperes e edifiques a Casa do SENHOR, teu Deus, como ele disse a teu respeito.

11 Uze'eg wi Tawi kury. — Hera'yr, tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar wiko nerehe we nehe. Nezewe mehe erepuner tàpuzuhu iapo haw rehe izupe nehe. — Nera'yr Xàrumàw uzapo putar tàpuzuhu ihewe a'e nehe, i'i Tupàn, i'i Tawi wa'yr pe.

12 Que o SENHOR te conceda prudência e entendimento, para que, quando regeres sobre Israel, guardes a lei do SENHOR, teu Deus.

12 — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar umur ma'e kwaw paw newe nehe. Tuwe umur ma'e kwaw katu haw newe nehe. Nezewe mehe erepuner Izaew waneruze'egaw rehe ize'eg rupi katete nehe.

13 Então, prosperarás, se cuidares em cumprir os estatutos e os juízos que o SENHOR ordenou a Moisés acerca de Israel; sê forte e corajoso, não temas, não te desalentes.

13 Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur uze'eg Moizez pe a'e. — Emono heremiaihu wanupe nehe, i'i izupe. Aze ereruzar a'e ze'eg paw rupi nehe, ikatu putar nereko haw nehe. Nekàg putar nehe. Eiko ukyze 'ym ma'e romo nehe. Ezemumikahy zo nehe. Ekyze zo nehe.

14 Eis que, com penoso trabalho, preparei para a Casa do SENHOR cem mil talentos de ouro e um milhão de talentos de prata,

14 Amono'og ma'e tetea'u tàpuzuhu romo iapo pyràm ihe. Zawaiw katu imono'og awer ihewe: 3.400.000 kir itazu or,

e bronze e ferro em tal abundância, que nem foram pesados; também madeira e pedras preparei, cuja quantidade podes aumentar.

34.000.000 kir itaxig parat. Iapo àràm uma'ema'e putar a'e ma'e paw tàpuzuhu iapo mehe wà nehe. Heta tetea'u itazu morog imono'og pyrer. Heta tetea'u ita per imono'og pyrer no. Teko nupuner kwaw ipapar haw rehe wà. Amonokatu ywyra ikixi pyrer. Amonokatu ita ikaika pyrer no.

15 Além disso, tens contigo trabalhadores em grande número, e canteiros, e pedreiros, e carpinteiros, e peritos em toda sorte de obra

15 Heta tetea'u uma'ereko ma'e tàpuzuhu iapo har wà. Heta awa ita heta haw pe uma'ereko ma'e wà. Heta awa ywyra ima'e har wà. Heta awa ita ima'e har wà. Heta tetea'u wyzài ma'ereko haw ikwaw par wà:

16 de ouro, e de prata, e também de bronze, e de ferro, que se não pode contar. Dispõe-te, pois, e faze a obra, e o SENHOR seja contigo!

16 itazu or ima'e har wà itaxig parat ima'e har wà itazu morog ima'e har wà, ita per ima'e har wà. A'e rupi ezypyrog iapo pà nehe kury ty. Tuwe Tupàn nepytywà nehe, i'i Tawi Xàrumàw pe.

17 Davi deu ordem a todos os príncipes de Israel que ajudassem Salomão, seu filho, dizendo:

17 Uze'eg Tawi Izaew wanuwihaw wanupe paw rupi. — Pepytywà Xàrumàw nehe, i'i wanupe.

18 Porventura, não está convosco o SENHOR, vosso Deus, e não vos deu paz por todos os lados? Pois entregou nas minhas mãos os moradores desta terra, a qual está sujeita perante o SENHOR e perante o seu povo.

18— Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko penehe we tuweharupi ko 'ar rehe a'e. Pemuigo kar tuwe zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe. Hepytywà a'e. A'e rupi aityk teko ko ywy rehe har paw rupi ihe wà. A'e rupi peiko wazar romo kury. Wiko Tupàn hemiruze'eg romo wà no.

19 Disponde, pois, agora o coração e a alma para buscardes ao SENHOR, vosso Deus; disponde-vos e edificai o santuário do SENHOR Deus, para que a arca da Aliança do SENHOR e os utensílios sagrados de

19 A'e rupi, peiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemiruze'eg romo nehe, pepy'a nànàn nehe, penekwe nànàn nehe no. Pezeagaw tàpuzuhu iapo pà nehe. Ihyk mehe pepuner Tupàn Tuweharupi Wiko

Deus sejam trazidos a esta casa, que se há de edificar ao nome do SENHOR.

Ma'e ze'eg hyru imono haw rehe ipupe nehe. Pepuner amo ma'e Tupàn imuwete haw imono haw rehe ipupe nehe no, i'i Tawi tuwihaw wanupe.

1 Crônicas 23

Os turnos e funções dos levitas

[1] Sendo, pois, Davi já velho e farto de dias, constituiu a seu filho Salomão rei sobre Israel.

[2] Ajuntou todos os príncipes de Israel, como também os sacerdotes e levitas.

[3] Foram contados os levitas de trinta anos para cima; seu número, contados um por um, foi de trinta e oito mil homens.

[4] Destes, havia vinte e quatro mil para superintenderem a obra da Casa do SENHOR, seis mil oficiais e juízes,

[5] quatro mil porteiros e quatro mil para louvarem o SENHOR com os instrumentos que Davi fez para esse mister.

[6] Davi os repartiu por turnos, segundo os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

[7] Filhos de Gérson: Ladã e Simei.

1 Wamume'u Awer 23

[1] Utua'uhez mehe azeharomoete Tawi umuigo kar wa'yr Xàrumàw Izaew wanuwihawete romo a'e kury.

Erewi izuapyapyr wama'ereko haw

[2] Tuwihawete Tawi omono'og Izaew wanuwihaw paw wà, xaxeto paw wà no, Erewi izuapyapyr paw wà no.

[3] Upapar Erewi izuapyapyr 30 kwarahy hereko har wà. Heta 38.000 awa wà.

[4] Tuwihawete wexaexak 24.000 wainuromo har wà, tàpuzuhu iapo àwàm rehe uzekaiw ma'e romo wà. Wexaexak 6.000 wainuromo har wà, pape iapo har romo wà, xiroxiro haw imukatu har romo wà no.

[5] Wexaexak 4.000 ukenaw rehe uzekaiw ma'e romo wà. Wexaexak 4.000 Tupàn imuwete haw rehe uzegar ma'e romo wà, xi'àm ipy har romo wà, wioràwiràn imupu har romo wà, amo ma'e imupu har romo wà no. Tawi uzapo kar a'e imupupyr a'e, uzegar ma'e wanupe a'e.

[6] Tawi umuza'ak Erewi izuapyapyr na'iruz uzeànààнàm ma'e romo wà: Zeroxon izuapyapyr wà, Koat izuapyapyr wà, Merari izuapyapyr wà.

[7] Zeroxon heta mokoz ta'yr wà: Àrànà, Ximez.

[8] Filhos de Ladã: Jeiel, o chefe, Zetã e Joel, três.	[8] Àrànà heta na'iruz ta'yr wà: Zeiew, Zetà, Zoew.
[9] Filhos de Simei: Selomite, Haziel e Harã, três; estes foram os chefes das famílias de Ladã.	[9] Wiko Àrànà izuapyapyr uzeànààn àm ma'e kwer wanuwihaw romo wà. (Heta na'iruz ta'yr Ximez pe wà: Xeromit, Aziew, Àrà.)
[10] Filhos de Simei: Jaate, Ziza, Jeús e Berias; estes foram os filhos de Simei, quatro. [11] Jaate era o chefe, Ziza, o segundo; mas Jeús e Berias não tiveram muitos filhos; pelo que estes dois foram contados por uma só família.	[10-11] Ximez heta 4 ta'yr wà: Zaat, Ziza, Zeuz, Meri. Amume'u waner watua'u haw rupi ihe wà. Zeu a'e, Meri a'e no, naheta tete kwaw wazuapyapyr wà. A'e rupi uzemume'u pitài uzeànàm ma'e romo wà.
[12] Filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel, quatro.	[12] Koat heta 4 ta'yr wà: Ànàràw, Izar, Emerom, Uziew.
[13] Filhos de Anrão: Arão e Moisés; Arão foi separado para servir no Santo dos Santos, ele e seus filhos, perpetuamente, e para queimar incenso diante do SENHOR, para o servir e para dar a bênção em seu nome, eternamente.	[13] Ànàràw wiko ta'yr ipy romo. Heta amo ta'yr Àràw her ma'e izupe. Umuzàg Moizez a'e no. (Tupàn omono kar Àràw izuapyapyr wanehe we a'e wà, ma'e Tupàn pe imonokatu pyr wanehe uzekaiw ma'e romo a'e wà, yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e Tupàn imuwete haw pe hapy har romo a'e wà no, Tupàn pe uma'ereko ma'e romo a'e wà no, hemiaihu wanehe Tupàn ze'eg imono har romo a'e wà no.
[14] Quanto a Moisés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre a tribo de Levi.	[14] Moizez wiko Tupàn hemiruze'eg romo a'e. Ta'yr a'e wà, wiko Erewi izuapyapyr zàwenugar romo Tupàn henataromo wà).
[15] Os filhos de Moisés: Gérson e Eliézer.	[15] Moizez heta mokoz ta'yr wà: Zeroxon, Eriezer.
[16] Filho de Gérson: Sebuel, o chefe.	[16] Xemuew wiko Zeroxon izuapyapyr wanuwihaw romo.
[17] Filho de Eliézer: Reabias, o chefe; e não teve outros; porém os filhos de Reabias se multiplicaram grandemente.	[17] Eriezer heta xo pitài ta'yr zo izupe. Heami her romo a'e. Heta tetea'u Heami izuapyapyr wà.

[18] Filhos de Isar: Selomite, o chefe.

[18] Heta amo Izar ta'yr Xeromit her ma'e izupe ta'yr mokoz haw pe a'e. Xeromit wiko teko uzeànààn àm ma'e wanuwihaw romo.

[19] Filhos de Hebrom: Jerias, o chefe, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, e Jecameão, o quarto.

[19] Heta 4 ta'yr Emerom Koat ta'yr na'iruz haw wà: Zeri, Amaria, Zaziew, Zekameàw.

[20] Filhos de Uziel: Mica, o chefe, e Issias, o segundo.

[20] Heta mokoz ta'yr Uziew Koat ta'yr 4 haw pe wà: Mika, Ixi.

[21] Filhos de Merari: Mali e Musi; filhos de Mali: Eleazar e Quis.

[21] Heta mokoz ta'yr Merari pe wà: Mari, Muzi. Heta mokoz ta'yr Mari pe wà: Ereazar, Ki.

[22] Morreu Eleazar e não teve filhos, porém filhas; e os filhos de Quis, seus irmãos, as desposaram.

[22] Ereazar umàno wa'yr imuzàg 'ym pà. Xo tazyr zo heta izupe wà. Tazyr wereko Ki ta'yr umen romo wà.

[23] Os filhos de Musi: Mali, Éder e Jerimote, três.

[23] Heta na'iruz ta'yr Muzi Merari ta'yr mokoz haw pe wà: Mari, Ener, Zerimot.

[24] São estes os filhos de Levi, segundo as suas famílias e chefes delas, segundo foram contados nominalmente, um por um, encarregados do ministério da Casa do SENHOR, de vinte anos para cima.

[24] Amumaw Erewi izuapyapyr waner xe wamuapykaw kwez ihe kury. Amuapyk waànàm waner wà. Amuapyk awa waner wà no. Izuapyapyr wà, 20 kwarahy imumaw mehe uzypyrog Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pupe ma'ereko haw rehe uzekaiw pà wà.

[25] Porque disse Davi: O SENHOR, Deus de Israel, deu paz ao seu povo e habitará em Jerusalém para sempre.

[25] Uze'eg Tawi a'e. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar umur zeàmàtyry'ym 'ymaw wemiaihu wanupe. Wiko putar Zeruzarez tawhu pe tuweharupi nehe no.

[26] Assim, os levitas já não precisarão levar o tabernáculo e nenhum dos utensílios para o seu ministério.

[26] A'e rupi Erewi izuapyapyr nueraha kwaw tàpuzràn amo me wà nehe kury. Nueraha kwaw Tupàn imuwete haw wà nehe.

27 Porque, segundo as últimas palavras de Davi, foram contados os filhos de Levi de vinte anos para cima.

28 O cargo deles era assistir os filhos de Arão no ministério da Casa do SENHOR, nos átrios e nas câmaras, na purificação de todas as coisas sagradas e na obra do ministério da Casa de Deus,

29 a saber, os pães da proposição, a flor de farinha para a oferta de manjares, os coscorões asmos, as assadeiras, o tostado e toda sorte de peso e medida.

30 Deviam estar presentes todas as manhãs para renderem graças ao SENHOR e o louvarem; e da mesma sorte, à tarde;

31 e para cada oferecimento dos holocaustos do SENHOR, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festas fixas, perante o SENHOR, segundo o número determinado;

27 Iahykaw rehe Tawi uzapo kar amo ma'e Erewi izuapyapyr wanupe. — 20 kwarahy hereko mehe pemuapyk kar pener pape rehe nehe, ma'ereko haw heràpuzuhu pupe har iapo har romo nehe, i'i wanupe.

28 A'e rupi tuwihaw umuma'ereko kar a'e Erewi izuapyapyr tàpuzuhu pupe a'e wà. Upytywà kar Àràw izuapyapyr a'e wà, Erewi izuapyapyr wanupe wà. — Pezekaiw Tupàn imuwete haw rehe hàpuzuhu pupe har rehe nehe. Pezekaiw katu pe nehe no. Pezekaiw ipupyaikaw pyrer rehe nehe no. Pemukatu ma'e Tupàn pe imonokatu pyrer paw rupi nehe no.

29 Pezekaiw typy'ak Tupàn pe imono pyr rehe nehe no. Pezekaiw arozràn ku'i kwer Tupàn pe imono pyr rehe nehe no, typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym rehe nehe no, ma'ero'o kwer imihir pyrer rehe nehe no, arozràn iku'i kwer uri kawer inuinuromo imono pyrer rehe nehe no. Pexak ma'e tàpuzuhu pe imono pyrer ipuhuz haw nehe. Pexak ma'e tàpuzuhu pe imono pyrer uhua'u haw nehe no.

30 Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Pemume'u ipuràg eteahy haw nehe no, tuweharupi ku'em mehe nehe, tuweharupi karuk mehe nehe no,

31 mytu'u haw 'ar mehe ma'e imono pyr hapy mehe nehe no, mynykaw zahy pyahu mehe har rehe nehe no, amo mynykaw rehe nehe no. Pemume'u ma'ereko haw iapo har waneta haw pitàitàigatu wà no. Pezekaiw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

32 e para que tivessem a seu cargo a tenda da congregação e o santuário e atendessem aos filhos de Arão, seus irmãos, no ministério da Casa do SENHOR.

1 Crônicas 24

Os turnos dos sacerdotes

1 Quanto aos filhos de Arão, foram eles divididos por seus turnos. Filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

2 Nadabe e Abiú morreram antes de seu pai e não tiveram filhos; Eleazar e Itamar oficiavam como sacerdotes.

3 Davi, com Zadoque, dos filhos de Eleazar, e com Aimeleque, dos filhos de Itamar, os dividiu segundo os seus deveres no seu ministério.

4 E achou-se que eram mais os filhos de Eleazar entre os chefes de famílias do que os filhos de Itamar, quando os dividiram; dos filhos de Eleazar, dezesseis chefes de famílias; dos filhos de Itamar, oito.

5 Repartiram-nos por sortes, uns como os outros; porque havia príncipes do santuário e príncipes de Deus, tanto dos filhos de Eleazar como dos filhos de Itamar.

imuwete haw rehe tuweharupi nehe, i'i wanupe wà.

32 — Pezekaiw katu Tupàn henaw hàpuzràn rehe nehe. Pepytywà peànàm pe wà nehe. Pepytywà xaxeto Àràw izuapyapyr pe wà nehe, Tupàn imuwete haw rehe tàpuzuhu pupe pe wà nehe.

1 Wamume'u Awer 24

Xaxeto wama'ereko haw

1 Na'aw Àràw izuapyapyr wazeànàànàmaw waner xe a'e wà kury: Àràw heta 4 ta'yr wà: Nanaw, Amiu, Ereazar, Itamar.

2 Nanaw a'e, Amiu a'e no, umàno u imàno 'ym mehe we a'e wà. Nata'yr kwaw wà. A'e rupi tywyr Ereazar a'e, Itamar a'e no, wiko xaxeto romo a'e wà.

3 Tuwihawete Tawi omono ma'ereko haw Àràw izuapyapyr wanupe pitàitàigatu a'e. Zanok Ereazar izuapyr a'e, Aimerek Itamar izuapyr a'e no, upytywà Tawi a'e ma'ereko haw imonomono haw rehe wà.

4 Umuza'aza'ak Ereazar izuapyapyr 16 uzemono'og ma'e romo wà. Umuza'aza'ak Itamar izuapyapyr 8 uzemono'og ma'e romo wà. Uzapo nezewe a'e wà, ta'e Ereazar izuapyapyr heta wera'u Itamar izuapyapyr wanuwi wà xe.

5 Heta tàpuzuhu pupe har wanuwihaw Ereazar izuapyapyr wà. Heta tàpuzuhu pupe har wanuwihaw Itamar izuapyapyr wà no. Heta Tupàn imuwete haw rehe uzekaiw ma'e Ereazar izuapyapyr wà. Heta Tupàn imuwete haw rehe uzekaiw ma'e Itamar izuapyapyr wà no. A'e rupi

omomor ita'i ma'e papar haw hereko har wamuza'aza'ak pà wà.

[6] Wexak amo Ereazar izuapyr ita'i imomor pà wà. Na'e wexak amo Itamar izuapyr ita'i imomor pà wà. Na'e wexak wi amo Ereazar izuapyr ita'i imomor pà wà. Na'e wexak wi amo Itamar izuapyr ita'i imomor pà wà. Nezewe umuza'ak paw rupi pitàitàigatu wà. Tuwihawete ze'eg imuapykar Xemai Netanew ta'yr a'e, umuapyk waner pitàitàigatu wanexanexak mehe a'e. Amo awa wiko a'e ma'e iapo haw hexakar romo wà: tuwihawete Tawi, xaxeto Zanok, Aimerek Amiatar ta'yr, xaxeto uzeànàm ma'e wanuwihaw wà, Erewi izuapyapyr uzeànàm ma'e wanuwihaw wà.

[7-18] Wanexanexak ire pitàitàigatu ukwaw uma'ereko àwàm a'e 'ar rehe we: 1 Zeoariw, 2 Zenai, 3 Ari, 4 Xeori, 5 Mawki, 6 Miami, 7 Akoz, 8 Ami, 9 Zezua, 10 Xekani, 11 Eriaziw, 12 Zaki, 13 Upa, 14 Zezemeaw, 15 Miwka, 16 Imer, 17 Ezir, 18 Api, 19 Petai, 20 Zeezkew, 21 Zaki, 22 Kamu, 23 Nerai, 24 Mazi.

[6] Semaías, escrivão, filho de Natanael, levita, registrou-os na presença do rei, dos príncipes, do sacerdote Zadoque, de Aimeleque, filho de Abiatar, e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas; sendo escolhidas as famílias, por sorte, alternadamente, para Eleazar e para Itamar.

[7] Saiu a primeira sorte a Jeoiaribe; a segunda, a Jedaías;

[8] a terceira, a Harim; a quarta, a Seorim;

[9] a quinta, a Malquias; a sexta, a Miamim;

[10] a sétima, a Hacoz; a oitava, a Abias;

[11] a nona, a Jesua; a décima, a Secanias;

[12] a undécima, a Eliasibe; a duodécima, a Jaquim;

[13] a décima terceira, a Hupá; a décima quarta, a Jesebeabe;

[14] a décima quinta, a Bilga; a décima sexta, a Imer;

[15] a décima sétima, a Hezir; a décima oitava, a Hapises;

[16] a décima nona, a Petaías; a vigésima, a Jeezquel;

[17] a vigésima primeira, a Jaquim; a vigésima segunda, a Gamul;

[18] a vigésima terceira, a Delaías; a vigésima quarta, a Maazias.

[19] O ofício destes no seu ministério era entrar na Casa do SENHOR, segundo a maneira estabelecida por Arão, seu pai, como o SENHOR, Deus de Israel, lhe ordenara.

[19] Umuapyk a'e awa waner pape rehe, wama'ereko haw 'ar rehe katete. Aze uhem amo i'ar, awa a'e 'ar mehe har wixe Tupàn Hàpuzuhu pupe a'e. Uzapo uma'ereko haw ipy Àràw ze'eg rupi wà. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar a'e ma'e paw Àràw pe a'e.

Erewi izuapyapyr waner wà

[20] Eis os chefes do restante dos filhos de Levi: dos filhos de Anrão, Subael; dos filhos de Subael, Jedias;

[20] Na'aw amogwer Erewi izuapyapyr uzeànààànàm ma'e wanuwihaw waner xe wà: Zeni Ànàràw izuapyr Xemuew rupi har,

[21] dos filhos de Reabias, Issias, o chefe;

[21] Ixi Heami izuapyr,

[22] dos isaritas, Selomite; dos filhos de Selomite, Jaate;

[22] Zaat Izar izuapyr Xeromit rupi har,

[23] dos filhos de Hebrom, Jerias, o primeiro, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, Jecameão, o quarto;

[23] 4 Emerom ta'yr watua'u haw rupi: Zeri, Amaria, Zaziew, Zekameàw.

[24] dos filhos de Uziel, Mica; dos filhos de Mica, Samir;

[24] Xamir Uziew izuapyr Mika rupi har.

[25] o irmão de Mica, Issias; dos filhos de Issias, Zacarias;

[25] Zakari Uziew izuapyr Ixi Mika tywyr rupi har.

[26] dos filhos de Merari, Mali e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

[26] Merari izuapyapyr wà: Mari, Muzi, Zazi.

[27] dos filhos de Merari, da parte de Jaazias: Beno, Soão, Zacur e Ibri;

[27] Heta 3 ta'yr Zazi pe wà: Xoàw, Zakur, Imiri.

[28] de Mali, Eleazar, que não teve filhos;

[29] dos filhos de Quis, Jerameel;

[28-29] Heta mokoz ta'yr Mari pe wà: Ereazar, Ki. Ereazar nata'yr kwaw. Heta pitài ta'yr Zerameew her ma'e Ki pe.

[30] dos filhos de Musi, Mali, Éder e Jerimote. Foram estes os filhos dos levitas, segundo as suas famílias.

[30] Heta na'iruz ta'yr Muzi pe wà. Mari, Ener, Zerimot. Amumaw Erewi izuapyapyr waner kwez ihe wà kury.

[31] Também estes, tanto os chefes das famílias como os seus irmãos menores,

[31] Uzeànààànàm ma'e kwer wanuwihaw omomor ita'i pitài uwywyr rehe we

como fizeram os outros seus irmãos, filhos de Arão, lançaram sortes na presença do rei Davi, de Zadoque, de Aimeleque e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas.

pitàitàigatu wà. Nezewe mehe ukwaw uma'ereko haw 'ar wà. Uzapo nezewe wà, ta'e waànàm Àràw izuapyapyr uzapo nezewe haw a'e wà xe. Na'aw wanemiapo kwer hexak arer waner xe wà: tuwihawete Tawi, Zanok, Aimerek, xaxeto uzeànàm ma'e wanuwihaw wà, Erewi izuapyapyr wanuwihaw wà.

1 Crônicas 25

Função dos cantores

[1] Davi, juntamente com os chefes do serviço, separou para o ministério os filhos de Asafe, de Hemã e de Jedutum, para profetizarem com harpas, alaúdes e címbalos. O rol dos encarregados neste ministério foi:

[2] dos filhos de Asafe: Zacur, José, Netanias e Asarela, filhos de Asafe, sob a direção deste, que exercia o seu ministério debaixo das ordens do rei.

[3] Quanto à família de Jedutum, os filhos: Gedalias, Zeri, Jesaías, Hasabias e Matitias, seis, sob a direção de Jedutum, seu pai, que profetizava com harpas, em ações de graças e louvores ao SENHOR.

[4] Quanto à família de Hemã, os filhos: Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jerimote, Hananias, Hanani, Eliata,

1 Wamume'u Awer 25

Uzegarma'eTupànHàpuzuhu pupeharwà

[1] Tuwihawete Tawi a'e, Erewi izuapyapyr wanuwihaw a'e wà no, wexaexak amo Erewi izuapyapyr uzeànàm ma'e a'e wà, Tupàn imuwete har wanuwihaw romo a'e wà: Azap, Emà, Zenutum. Umume'u Tupàn ze'eg teko wanupe wà. Umupu wioràwiràn wà. Umupu wioràwiràn zàwenugar wà no. Umupu kawaw zàwenugar wà no. Na'aw a'e awa hexak pyrer a'e ma'ereko haw iapo har waner xe wà:

[2] 4 Azap ta'yr wà: Zakur, Zuze, Netani, Azarer. Azap wiko wanuwihaw romo. Aze tuwihawete umume'u kar Tupàn ze'eg izupe, umume'u teko wanupe a'e.

[3] Heta 6 Zenutum ta'yr wà: Zenari, Zeri, Zezai, Ximez, Azawi, Maxixi. Wanu weruze'eg wà. Umume'u Tupàn ze'eg purupe wà. Umupu wioràwiràn wà. Umuzàg zegar haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u haw wà. Umume'u ikatu haw izupe no.

[4] Na'aw 14 Emà ta'yr waner xe wà: Muki, Matani, Uziew, Xemuew, Zerimot, Anani,

Gidalti, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir e Maaziote.

Eriat, Zinawxi, Homàxi-Ezer, Zomekaz, Maroxi, Oxir, Maziot.

5 Todos estes foram filhos de Hemã, o vidente do rei e cujo poder Deus exaltou segundo as suas promessas, dando-lhe catorze filhos e três filhas.

5 Emà wiko Tupàn ze'eg imume'u har romo tuwihawete henataromo a'e. Tupàn umur a'e 14 ta'yr izupe wà. Umur na'iruz tazyr izupe wà no, ta'e a'e 'ym mehe we umume'u wamono àwàm izupe wà xe. Ta'e iporomono wer upuner haw rehe Emà pe a'e xe.

6 Todos estes estavam sob a direção respectivamente de seus pais, para o canto da Casa do SENHOR, com címbalos, alaúdes e harpas, para o ministério da Casa de Deus, estando Asafe, Jedutum e Hemã debaixo das ordens do rei.

6 Ta'yr paw uzegar Tupàn imuwete haw tàpuzuhu pe har pe wà. Umupu kawaw zàwenugar wà. Umupu wioràwiràn wà. Umupu wioràwiràn zàwenugar wà no. Wanu weruze'eg a'e wà. Azap a'e, Zenutum a'e no, Emà a'e no, wiko tuwihawete ze'eg heruzar har romo a'e wà.

7 O número deles, juntamente com seus irmãos instruídos no canto do SENHOR, todos eles mestres, era de duzentos e oitenta e oito.

7 Heta 288 awa zegar haw rehe har wà: ma'e imupupyr imupu har wà, uzegar ma'e wà.

8 Deitaram sortes para designar os deveres, tanto do pequeno como do grande, tanto do mestre como do discípulo.

8 Paw rupi omomor ita'i uma'ereko haw 'ar hexaexak pà wà: kwàkwàmo wà, tua'uhez ma'e wà no, ikwaw katu har wà, uzypyrog romo ma'e wà no.

9 A primeira sorte tocou à família de Asafe e saiu a José; a segunda, a Gedalias, que, com seus irmãos e seus filhos, eram doze ao todo.

10 A terceira, a Zacur, seus filhos e seus irmãos, doze.

11 A quarta, a Izri, seus filhos e seus irmãos, doze.

12 A quinta, a Netanias, seus filhos e seus irmãos, doze.

9-31 A'e 288 awa uzemuza'aza'ak uzeànàmaw rupi wà. Heta 24 zeànàmaw wà. Zeànàmaw pitàitàigatu heta 12 awa wà. Heta tuwihaw zeànàmaw wanupe pitàitàigatu wà no. Na'aw uma'ereko ma'e waner xe wama'ereko haw 'ar rupi katete wà: 1 Zuze Azap iànàm, 2 Zenari, 3 Zakur, 4 Zeri, 5 Netani, 6 Muki, 7 Zezarer, 8 Zezai, 9 Matani, 10 Ximez, 11 Uziew, 12 Azawi, 13 Xemuew, 14 Maxixi, 15 Zerimot, 16 Anani,

[13] A sexta, a Buquias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[14] A sétima, a Jesarela, seus filhos e seus irmãos, doze.
[15] A oitava, a Jesaías, seus filhos e seus irmãos, doze.
[16] A nona, a Matanias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[17] A décima, a Simei, seus filhos e seus irmãos, doze.
[18] A undécima, a Azarel, seus filhos e seus irmãos, doze.
[19] A duodécima, a Hasabias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[20] A décima terceira, a Subael, seus filhos e seus irmãos, doze.
[21] A décima quarta, a Matitias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[22] A décima quinta, a Jerimote, seus filhos e seus irmãos, doze.
[23] A décima sexta, a Hananias, seus filhos e seus irmãos, doze.
[24] A décima sétima, a Josbecasa, seus filhos e seus irmãos, doze.
[25] A décima oitava, a Hanani, seus filhos e seus irmãos, doze.
[26] A décima nona, a Maloti, seus filhos e seus irmãos, doze.
[27] A vigésima, a Eliata, seus filhos e seus irmãos, doze.
[28] A vigésima primeira, a Hotir, seus filhos e seus irmãos, doze.
[29] A vigésima segunda, a Gidalti, seus filhos e seus irmãos, doze.

17 Zomekaz, 18 Anani, 19 Maroxi, 20 Eriat, 21 Oxir, 22 Zinawxi, 23 Maziot, 24 Homàxi-Ezer.

[30] A vigésima terceira, a Maaziote, seus filhos e seus irmãos, doze.
[31] A vigésima quarta, a Romanti-Ézer, seus filhos e seus irmãos, doze.

1 Crônicas 26

Os porteiros

[1] Quanto aos turnos dos porteiros, dos coreítas: Meselemias, filho de Coré, dos filhos de Asafe.

[2] Os filhos de Meselemias: Zacarias, o primogênito, Jediael, o segundo, Zebadias, o terceiro, Jatniel, o quarto,
[3] Elão, o quinto, Joanã, o sexto, Elioenai, o sétimo.
[4] Os filhos de Obede-Edom: Semaías, o primogênito, Jeozabade, o segundo, Joá, o terceiro, Sacar, o quarto, Natanael, o quinto.
[5] Amiel, o sexto, Issacar, o sétimo, Peuletai, o oitavo; porque Deus o tinha abençoado.
[6] Também a seu filho Semaías nasceram filhos, que dominaram sobre a casa de seu pai; porque foram homens valentes.
[7] Os filhos de Semaías: Otni, Rafael, Obede e Elzabade, cujos irmãos Eliú e Semaquias eram homens valentes.
[8] Todos estes foram dos filhos de Obede-Edom; eles, seus filhos e seus irmãos, homens capazes e robustos para o serviço, ao todo, sessenta e dois.
[9] Os filhos e os irmãos de Meselemias, homens valentes, foram dezoito.

1 Wamume'u Awer 26

Zauxiapekwer Tupàn Hàpuzuhu rehe ume'egatu ma'e wà

[1] Na'aw Erewi zauxiapekwer izuapyapyr tàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e waner xe wà kury: Mezeremi wiko Kore ta'yr romo Azap iànàm romo Kora iànàm romo.
[2] Umuzàg 7 wa'yr wà. Na'aw waner watua'u haw rupi: Zakari, Zeniaew, Zemani, Zaxiniew,

[3] Eràw, Zoànà, Erioenaz.

[4-5] Tupàn omono uze'egatu Omez-Enom rehe. Umuzàg 8 wa'yr wà. Na'aw waner watua'u haw rupi xe wà: Xemai, Zeozamaz, Zoa, Xakar, Netanew, Amiew, Ixakar, Peuretaz.

[6-7] Heta 6 ipurumuzàg Xemai Omez-Enom ta'yr ipy pe wà: Oxini, Hapaew, Omez, Ewzamaz, Eriu, Xemaki. Ipuruzukaiwahy a'e wà. A'e rupi wiko wànàm wanuwihaw romo wà. A'e mokoz iahykaw rehe har ipuruzukaiw wera'u wyky'yr wanuwi wà.

[8] Omez-Enom iànàm umur kar 62 awa ipuruzukaiwahy ma'e ikàg ma'e wà, zauxiapekwer tàpuzuhu pe har romo wà.

[9] Mezeremi iànàm umur kar 18 awa ipuruzukaiwahy ma'e wà.

[10] De Hosa, dos filhos de Merari, foram filhos: Sinri, a quem o pai constituiu chefe, ainda que não era o primogênito.

[11] Hilquias, o segundo, Tebalias, o terceiro, Zacarias, o quarto; todos os filhos e irmãos de Hosa foram treze.

[12] A estes turnos dos porteiros, isto é, a seus chefes, foi entregue a guarda, para servirem, como seus irmãos, na Casa do SENHOR.

[13] Para cada porta deitaram sortes para designar os deveres tanto dos pequenos como dos grandes, segundo as suas famílias.

[14] A guarda do lado do oriente caiu por sorte a Selemias; depois, lançaram sorte sobre seu filho Zacarias, conselheiro prudente, e lhe saiu a guarda do lado do norte;

[15] a Obede-Edom, a do lado do sul; e a seus filhos, a da casa de depósitos;

[16] a Supim e Hosa, a do ocidente, junto à porta de Salequete, na estrada que sobe; guarda correspondendo uns aos outros:

[17] ao oriente, estavam de guarda seis levitas; ao norte, quatro por dia; ao sul,

[10] Merari izuapyapyr umur amo awa wà no. Heta 4 ta'yr Oza pe wà: Xiniri (Nuiko kwaw u ta'yr ipy romo. Nezewe rehe we tu umuigo kar amo wanuwihaw romo a'e.)

[11] Iwki, Temari, Zakari. 13 awa Oza iànàm wikuwe zauxiapekwer tàpuzuhu pe wà.

[12] Zauxiapekwer tàpuzuhu pe har uzemuza'aza'ak wànàm wanehe we wà. Uzapo uma'ereko haw tàpuzuhu pupe Erewi izuapyapyr wazàwe wà.

[13] Uzeànààànàm ma'e omomor ita'i wà. Amo heta teko tetea'u wà. Amo naheta kwaw wà. Pitàitàigatu wexak amo 'ar ukenawhu rehe uzekaiw haw wà.

[14] Omomor ita'i wà. Umuzekaiw kar Xeremi ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har rehe wà. Umuzekaiw kar Zakari Xeremi ta'yr ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe wà. Tuweharupi Zakari upureruze'egatu a'e.

[15] Umuzekaiw kar Omez-Enom ukenawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe wà. Umuzekaiw kar ta'yr ma'e imonokatu haw rehe wà.

[16] Umuzekaiw kar Xupim wà, Oza wà no, ukenawhu kwarahy heixe haw kutyr har rehe wà. Umuzekaiw kar ukenawhu Xareket her ma'e kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe wà no. Xareket pe ywytyr rehe har rehe hin. Omono ma'ereko haw zauxiapekwer wanupe nezewe wà.

[17] Tuweharupi heta 6 zauxiapekwer kwarahy ihemaw kutyr wà. Heta 4

quatro por dia, e, para a casa de depósitos, dois num lugar e dois noutro.

kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà. Heta 4 kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà. 4 zauxiapekwer upyta ma'e imonokatu haw huwake wà, mokoz pitài huwake wà, inugwer mokoz inugwer huwake wà no.

[18] No átrio ao ocidente, quatro junto ao caminho, dois junto ao átrio.

[18] Katu pe kwarahy heixe haw kutyr upyta 4 zauxiapekwer pe huwake wà. Amo mokoz upyta katu pe tàpuzuhu huwake wà.

[19] São estes os turnos dos porteiros dos filhos dos coreítas e dos filhos de Merari.

[19] Nezewe omono ma'ereko haw zauxiapekwer Kora iànàm wanupe, Merari iànàm wanupe no.

Os guardas dos tesouros

Amo ma'ereko haw tàpuzuhu pupe har

[20] Dos levitas, seus irmãos, que tinham o encargo dos tesouros da Casa de Deus e dos tesouros das coisas consagradas:

[20] Amo waànàm Erewi izuapyapyr uzekaiw temetarer tàpuzuhu pupe har rehe wà. Aze amo omono ma'e Tupàn pe, a'e Erewi izuapyapyr omonokatu a'e ma'e tàpuzuhu pupe wà.

[21] os filhos de Ladã, descendentes dos gersonitas pertencentes a Ladã e chefes das famílias deste, da família de Gérson: Jeieli;

[21] Àrànà Zeroxon ta'yr heta izuapyapyr tetea'u wà. Heta teko ta'yr Zeieri pe izuapyapyr romo wà no.

[22] os filhos de Jeieli: Zetã e Joel, seu irmão; estavam estes a cargo dos tesouros da Casa do SENHOR.

[22] Zetà a'e, Zoew a'e no, wiko inugwer Àrànà ta'yr romo a'e wà. Uzekaiw temetarer tàpuzuhu pupe har rehe wà, ipupyaikaw pyrer pupe har rehe wà no.

[23] Dos anramitas, dos isaritas, dos hebronitas, dos uzielitas,

[23] Omono ma'ereko haw amo 4 awa wazuapyapyr wanupe wà no: Ànàràw, Izar, Emerom, Uziew.

[24] Sebuel, filho de Gérson, filho de Moisés, era oficial encarregado dos tesouros.

[24] Heta amo Moizez ta'yr Zeroxon her ma'e izupe a'e. Xemuew wiko Zeroxon izuapyr romo a'e. Xemuew wiko temetarer tàpuzuhu pupe har rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw romo.

[25] Seus irmãos: de Eliézer, foi filho Reabias, de quem foi filho Jesaías, de

[25] Heta amo Eriezer ta'yr Xeromit her ma'e izupe tywyr pe a'e. Xemuew wiko Xeromit

quem foi filho Jorão, de quem foi filho Zicri, de quem foi filho Selomite.

[26] Este Selomite e seus irmãos tinham a seu cargo todos os tesouros das coisas consagradas que o rei Davi e os chefes das famílias, capitães de milhares e de centenas e capitães do exército tinham dedicado;

[27] dos despojos das guerras as dedicaram para a conservação da Casa do SENHOR,

[28] como também tudo quanto havia dedicado Samuel, o vidente, e Saul, filho de Quis, e Abner, filho de Ner, e Joabe, filho de Zeruia; tudo quanto qualquer pessoa havia dedicado estava sob os cuidados de Selomite e seus irmãos.

Os oficiais e os juízes

[29] Dos isaritas, Quenanias e seus filhos foram postos sobre Israel, para oficiais e juízes dos negócios externos;

iànàm romo a'e, ta'e wiko Zeroxon izuapyr romo xe. Heta amo Eriezer ta'yr Heami her ma'e izupe a'e. Heta amo Heami ta'yr Zezai her ma'e izupe a'e. Heta amo Zezai ta'yr Zoràw her ma'e izupe a'e. Heta amo Zoràw ta'yr Zikiri her ma'e izupe a'e. Heta amo Zikiri ta'yr Xeromit her ma'e izupe a'e.

[26] Xeromit a'e, iànàm paw rupi a'e wà no, uzekaiw ma'e Tupàn pe imono pyrer rehe paw rupi a'e wà, aze 'aw teko omono a'e ma'e Tupàn pe wà: tuwihawete Tawi hemimono kwer rehe, teko wanuwihaw wanemimono kwer rehe, teko uzeànàànàm ma'e wanuwihaw wanemimono kwer rehe, zauxiapekwer wanuwihaw wanemimono kwer rehe.

[27] Izaew weityk teko amo ywy rehe har wà. Waneityk mehe upyro wama'e wanuwi wà. Omonokatu a'e ma'e ikurer tàpuzuhu pupe wà. Xeromit uzekaiw a'e ma'e rehe wà.

[28] Xaxeto umukatu amo ma'e tàpuzuhu pupe imono pà wà. Xeromit uzekaiw a'e ma'e rehe paw rupi wànàm wanehe we. Kwehe mehe amo awa omono ma'e Tupàn pe a'e wà: Tupàn ze'eg imume'u har Xamuew, tuwihawete Xau, Aminer Ner ta'yr, Zoaw Zeruz imemyr. Xeromit omonokatu a'e ma'e paw tàpuzuhu pupe wà, hehe uzekaiw pà wà.

Amo Erewi izuapyapyr wama'ereko haw

[29] Kenani a'e, ta'yr a'e wà no, wiko Izar izuapyapyr romo a'e wà. Umuapyk ma'e uzeapo ma'e kwer paw rupi wà. Aze amo Izaew uzeàmàtyry'ym wà, Kenani uzapokatu a'e ma'e a'e wà no.

30 dos hebronitas, foram Hasabias e seus irmãos, homens valentes, mil e setecentos, que superintendiam Israel, além do Jordão para o ocidente, em todo serviço do SENHOR e interesses do rei;

31 dos hebronitas, Jerias era o chefe. Quanto aos hebronitas, suas genealogias e famílias, se fizeram investigações no quadragésimo ano do reinado de Davi e se acharam entre eles homens valentes em Jazer de Gileade.

32 Seus irmãos, homens valentes, dois mil e setecentos, chefes das famílias; e o rei Davi os constituiu sobre os rubenitas, os gaditas e a meia tribo dos manassitas, para todos os negócios de Deus e para todos os negócios do rei.

1 Crônicas 27

Os turnos de serviço para cada mês

30 Azawi a'e, 1.700 iànàm a'e wà no, paw rupi wiko awa ikatu ma'e romo a'e wà. Wiko Emerom izuapyapyr romo wà no. Tuwihawete omono ma'ereko haw wanupe. — Peiko teko Zotàw yrykaw waz rehe har wanuwihaw romo nehe. Peruze'eg putar teko a'e ywy rehe har pe wà nehe, ma'e nànàn pe wà nehe: zeàmàtyry'ymaw rehe nehe, Tupàn imuwete haw rehe nehe, Izaew waneko haw tuweharupi har nànàn nehe.

31 Zeri wiko Emerom izuapyapyr wanuwihaw romo a'e. Tawi umumaw 40 kwarahy tuwihawete romo wiko pà. A'e kwarahy rehe amo wekar Emerom izuapyapyr waneko haw oho wà. Wexak Zazer tawhu pe Zireaz ywy rehe waneko mehe wà. Heta zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e Emerom izuapyapyr wainuinuromo wà.

32 Tuwihawete Tawi wexaexak 2.700 awa Zeri izuapyapyr wanuwihaw wà. Tuwihawete omono ma'ereko haw wanupe. — Peiko teko Zotàw yrykaw izywyr har kwarahy ihemaw kutyr har wanuwihaw romo nehe: Humen ywy rehe har wà, Kaz ywy rehe har wà, Manaxe kwarahy ihemaw kutyr har waiwy rehe har wà. Peruze'eg putar teko a'e ywy rehe har pe wà nehe, ma'e nànàn pe wà nehe: Tupàn imuwete haw rehe nehe, Izaew waneko haw tuweharupi har nànàn nehe no.

1 Wamume'u Awer 27

Zauxiapekwer Tawi hemiruze'eg wà

[1] São estes os filhos de Israel segundo o seu número, os chefes das famílias e os capitães de milhares e de centenas com os seus oficiais, que serviam ao rei em todos os negócios dos turnos que entravam e saíam de mês em mês durante o ano, cada turno de vinte e quatro mil.

[2] Sobre o primeiro turno do primeiro mês estava Jasobeão, filho de Zabdiel; em seu turno havia vinte e quatro mil.
[3] Era este dos filhos de Perez, chefe de todos os capitães dos exércitos para o primeiro mês.
[4] Sobre o turno do segundo mês estava Dodai, o aoíta, a cujo lado estava Miclote; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
[5] O terceiro capitão do exército e o designado para o terceiro mês era Benaia, chefe, filho do sacerdote Joiada; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
[6] Era este Benaia homem poderoso entre os trinta e cabeça deles; o seu turno estava ao encargo do seu filho Amizabade.
[7] O quarto, para o quarto mês, Asael, irmão de Joabe, e depois dele Zebadias, seu filho; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
[8] O quinto capitão, para o quinto mês, Samute, o izraíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[1] Izaew izuapyapyr tetea'u wiko zauxiapekwer tuwihawete hemiruze'eg romo wà. Amume'u putar wazemono'ogaw wanuwihaw waner xe ihe wà nehe, zauxiapekwer wanuwihaw waner xe ihe wà nehe no. Uzemuza'aza'ak zemono'ogaw iapo pà wà. Zahy nànàn amo imuza'ak pyrer uma'ereko wà. Imuza'ak pyrer pitàitàigatu heta 24.000 awa wà. Pitàitàigatu heta wanuwihaw wà no.

[2-15] Na'aw tuwihaw zahy nànànar waner xe wà: Zahy ipy rehe har: Zazomeàw Zaminiew ta'yr. Wiko Perez izuapyr romo. Wiko Zuta izuapyr romo no. Zahy mokoz haw rehe har: Nonaz Aoi izuapyr. Mikorot wiko ipytywà har romo a'e. Zahy na'iruz haw rehe har: Menai xaxeto Zoiaz ta'yr. Menai wiko zauxiapekwer 30 her ma'e wanuwihaw romo. Ta'yr Amizamaz upyta hekuzaromo a'e zauxiapekwer wanuwihaw romo. Zahy 4 haw rehe har: Azaew Zoaw tywyr. A'e re ta'yr Zemani upyta hekuzaromo. Zahy 5 haw rehe har: Xamut Izar izuapyr. Zahy 6 haw rehe har: Ira Ik Tekoa tawhu pe har ta'yr. Zahy 7 haw rehe har: Erez Eparai izuapyr Perom tawhu parer. Zahy 8 haw rehe har: Ximekaz Uza tawhu parer Zera izuapyr Zuta izuapyr. Zahy 9 haw rehe har: Amiezer Anatot tawhu parer Mezàmi ywy rehe arer. Zahy 10 haw rehe har: Maaraz Neto tawhu parer Zera izuapyr. Zahy 11 haw rehe har: Menai Piratom tawhu parer

[9] O sexto, para o sexto mês, Ira, filho de Iques, o tecoíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
[10] O sétimo, para o sétimo mês, Heles, o pelonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
[11] O oitavo, para o oitavo mês, Sibecai, o husatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
[12] O nono, para o nono mês, Abiezer, o anatotita, dos benjamitas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
[13] O décimo, para o décimo mês, Maarai, o netofatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
[14] O undécimo, para o undécimo mês, Benaia, o piratonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
[15] O duodécimo, para o duodécimo mês, Heldai, o netofatita, de Otniel; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

Os chefes das tribos

[16] Sobre as tribos de Israel eram estes: sobre os rubenitas era chefe Eliézer, filho de Zicri; sobre os simeonitas, Sefatias, filho de Maaca;
[17] sobre os levitas, Hasabias, filho de Quemuel; sobre os aronitas, Zadoque;
[18] sobre Judá, Eliú, dos irmãos de Davi; sobre Issacar, Onri, filho de Micael;
[19] sobre Zebulom, Ismaías, filho de Obadias; sobre Naftali, Jerimote, filho de Azriel;

Eparai ywy rehe arer. Zahy 12 haw rehe har: Ewnaz Neto parer Otoniew izuapyr.

Izaew ta'yr wazuapyapyr wanuwihaw wà

[16-22] Pitàitàigatu Zako izuapyapyr heta wanuwihaw wà. Na'aw waner xe wà: Eriezer Zikiri ta'yr wiko Humen izuapyapyr wanuwihaw romo. Xepaxi Maaka ta'yr wiko Ximeàw izuapyapyr wanuwihaw romo. Azawi Kemuew ta'yr wiko Erewi izuapyapyr wanuwihaw romo. Zanok wiko Àràw izuapyapyr wanuwihaw romo. Eriu tuwihawete Tawi tyky'yr ta'yr wiko Zuta izuapyapyr wanuwihaw romo. Oniri Mikaew ta'yr wiko Ixakar

[20] sobre os filhos de Efraim, Oseias, filho de Azazias; sobre a meia tribo de Manassés, Joel, filho de Pedaías;
[21] sobre a outra meia tribo de Manassés em Gileade, Ido, filho de Zacarias; sobre Benjamim, Jaasiel, filho de Abner;
[22] sobre Dã, Azarel, filho de Jeroão; estes eram os chefes das tribos de Israel.
[23] Davi não contou os que eram de vinte anos para baixo, porque o SENHOR tinha dito que multiplicaria a Israel como as estrelas do céu.
[24] Joabe, filho de Zeruia, tinha começado a contar o povo, porém não acabou, porquanto viera por isso grande ira sobre Israel; pelo que o número não se registrou na história do rei Davi.

Os administradores das possessões de Davi

[25] Azmavete, filho de Adiel, estava sobre os tesouros do rei; sobre o que este possuía nos campos, nas cidades, nas aldeias e nos castelos, Jônatas, filho de Uzias.
[26] Sobre os lavradores do campo, que cultivavam a terra, Ezri, filho de Quelube.
[27] Sobre as vinhas, Simei, o ramatita; porém sobre o que das vides entrava para as adegas, Zabdi, o sifmita.

izuapyapyr wanuwihaw romo. Izimai Omani ta'yr wiko Zemurom izuapyapyr wanuwihaw romo. Zerimot Aziriew ta'yr wiko Napitari izuapyapyr wanuwihaw romo. Ozez Azazi ta'yr wiko Eparai izuapyapyr wanuwihaw romo. Zoew Penai ta'yr wiko Manaxe izuapyapyr kwarahy heixe haw kutyr har wanuwihaw romo. Zaziew Aminer ta'yr wiko Mezàmi izuapyapyr wanuwihaw romo. Azarew Zeroàw ta'yr wiko Nà izuapyapyr wanuwihaw romo.
[23] Tuwihawete Tawi nupapar kwaw awa 20 kwarahy hereko 'ymar wà. Ta'e Tupàn umume'u Izaew waneta tetea'u àwàm kwehe mehe a'e xe. — Waneta àwàm nuzawy kwaw zahytata waneta haw a'e nehe.
[24] Zoaw Zeruz imemyr uzypyrog Izaew wapapar pà a'e. Numumaw kwaw. Tupàn uzepyk Izaew wanehe, ta'e Tawi ipurupapar wer wanehe a'e xe. A'e rupi ni amo numuapyk kwaw waneta haw tuwihawete Tawi ipape rehe a'e wà.

Tuwihawete iziwy rehe uzekaiw ma'e wà

[25-31] Amo awa uzekaiw tuwihawete iziwy wanehe hàpuz wanehe a'e wà: Tuwihawete ima'e imonokatu haw rehe uzekaiw ma'e: Azmawet Aniew ta'yr. Ma'e imonokatu haw rehe uzekaiw ma'e: (ko pe har, taw pe har, tàpuz imuàtà pyrer): Zonata Uzi ta'yr. Uma'ereko ma'e ko pe har wanuwihaw: Eziri Keru ta'yr. Ma'e'ywa uwà tyw rehe uzekaiw ma'e: Ximez Hama

[28] Sobre os olivais e sicômoros que havia nas campinas, Baal-Hanã, o gederita; porém Joás, sobre os depósitos do azeite.
[29] Sobre os gados que pasciam em Sarom, Sitrai, o saronita; porém sobre os gados dos vales, Safate, filho de Adlai.
[30] Sobre os camelos, Obil, o ismaelita; sobre as jumentas, Jedias, o meronotita.

[31] Sobre o gado miúdo, Jaziz, o hagareno; todos estes eram administradores da fazenda do rei Davi.

Os conselheiros do rei

[32] Jônatas, tio de Davi, era do conselho, homem sábio e escriba; Jeiel, filho de Hacmoni, atendia os filhos do rei.

[33] Aitofel era do conselho do rei; Husai, o arquita, amigo do rei.

[34] A Aitofel sucederam Joiada, filho de Benaia, e Abiatar; Joabe era comandante do exército do rei.

1 Crônicas 28

parer. Ma'e'ywa tykwer win hyruhu rehe uzekaiw ma'e: Zamini Xepà parer. Uri tyw rehe pi tyw rehe Zuta ywytyr heta 'ymaw rehe har rehe uzekaiw ma'e: Maw-Ànà Zener parer. Uri kawer hyruhu rehe uzekaiw ma'e: Zoaz. Tapi'ak ywytyr heta 'ymaw Xarom her ma'e rehe umai'u ma'e wanehe uzekaiw ma'e: Xixiraz Xarom pe har. Tapi'ak ywyàpyznaw rehe umai'u ma'e wanehe uzekaiw ma'e: Xapa Aniraz ta'yr. Kawaru kupewa'a wanehe uzekaiw ma'e: Omiw Izimaew izuapyr. Zumen wanehe uzekaiw ma'e: Zeni Meronot parer. Àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe àràpuhàrànete wanehe uzekaiw ma'e: Zaziz Agar izuapyr.

Tuwihawete Tawi pe pureruze'egaw imume'u har wà

[32] Zonata Tawi itutyr a'e, awa ma'e kwaw katu har romo ma'e tetea'u rehe uzemu'e ma'e kwer romo hekon a'e. Wiko tuwihawete ze'eg pape rehe imuapykar romo a'e kury. Zonata a'e, Zeiew Akimoni ta'yr a'e no, wiko tuwihawete ta'yr wamu'e har romo wà.
[33] Aitopew wiko tuwihawete heruze'egar romo a'e. Uzaz Aroki parer wiko tuwihawete imyrypar romo. Wiko heruze'egar romo a'e no.
[34] Aitopew imàno re Amiatar Menai ta'yr a'e, Zoiaz Menai ta'yr a'e no, wiko pureruze'eg ma'e romo a'e wà. Zoaw wiko zauxiapekwer tuwihawete hemiruze'eg wanuwihaw romo.

1 Wamume'u Awer 28

Davi apresenta a Salomão como seu sucessor

[1] Então, Davi convocou para Jerusalém todos os príncipes de Israel, os príncipes das tribos, os capitães dos turnos que serviam o rei, os capitães de mil e os de cem, os administradores de toda a fazenda e possessões do rei e de seus filhos, como também os oficiais, os poderosos e todo homem valente.

[2] Pôs-se o rei Davi em pé e disse: Ouvi-me, irmãos meus e povo meu: Era meu propósito de coração edificar uma casa de repouso para a arca da Aliança do SENHOR e para o estrado dos pés do nosso Deus, e eu tinha feito o preparo para a edificar.

[3] Porém Deus me disse: Não edificarás casa ao meu nome, porque és homem de guerra e derramaste muito sangue.

[4] O SENHOR, Deus de Israel, me escolheu de toda a casa de meu pai, para que eternamente fosse eu rei sobre Israel; porque a Judá escolheu por príncipe e a casa de meu pai, na casa de Judá; e entre os filhos de meu pai se agradou de mim, para me fazer rei sobre todo o Israel.

Tawi wexak kar Xàrumàw teko wanupe wekuzar ràm romo tuwihawete romo

[1] Tuwihawete Tawi omono kar uze'eg Izaew wanuwihaw wanupe paw rupi a'e kury. — Pezur Zeruzarez tawhu pe nehe, i'i wanupe. A'e rupi tuwihaw paw uzemono'og wà Zeruzarez pe wà kury: Zako ta'yr izuapyapyr wanuwihaw wà, tuwihawete ima'eme'egaw rehe uzekaiw ma'e wà, teko imuza'ak pyrer wanuwihaw wà, tuwihawete iziwy rehe uzekaiw ma'e wà, tuwihawete heimaw tapi'ak rehe uzekaiw ma'e wà, tuwihawete ta'yr wà, tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wà, zauxiapekwer wanuwihaw upuner ma'e wà, amogwer awa upuner ma'e wà. Paw rupi uzemono'og wà Zeruzarez pe wà.

[2] Na'e Tawi upu'àm wanenataromo kury, wanupe uze'eg pà kury. — Teko heywy rehe har wà. Herywyr wà. Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Hepurapo wer tàpuzuhu rehe ihe. Amonokatu mo Tupàn Ze'eg Hyru ipupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhyk upy uze'eg hyru rehe a'e. Amono'og ma'e tetea'u hàpuzuhu romo iapo pyràm ihe.

[3] — Ezapo zo nehe. Ta'e ereiko zauxiapekwer romo ne xe. Erezakook tuwykwer tetea'u ne, i'i Tupàn ihewe.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar herexak a'e. Wexaexak hezuapyapyr wà no. Uruiko putar Izaew wanuwihawete romo urepytu'u 'ym pà nehe. Wexaexak Zuta izuapyapyr wà. — Zuta izuapyapyr wiko putar tuwihawete romo tuweharupi a'e wà nehe, i'i ihewe.

Wexaexak heru iànàm Zuta wainuromo har wanuwi wà. Herexak heru ta'yr wanuwi no. Hemuigo kar Izaew wanuwihawete romo.

5 E, de todos os meus filhos, porque muitos filhos me deu o SENHOR, escolheu ele a Salomão para se assentar no trono do reino do SENHOR, sobre Israel.

5 Umuzàg kar hera'yr tetea'u ihewe wà. Wexak Xàrumàw hera'yr wanuwi Izaew wanuwihawete romo. Wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg wanuwihawete romo.

6 E me disse: Teu filho Salomão é quem edificará a minha casa e os meus átrios, porque o escolhi para filho e eu lhe serei por pai.

6 Uze'eg wi Tawi kury. — Tupàn uze'eg nezewe ihewe. — Nera'yr Xàrumàw uzapo putar heràpuzuhu a'e nehe. Aexak hera'yr romo ihe. Aiko putar tu romo ihe nehe no.

7 Estabelecerei o seu reino para sempre, se perseverar ele em cumprir os meus mandamentos e os meus juízos, como até ao dia de hoje.

7 Weruzar heze'eg iko a'e. Aze weruzar wi wi heze'eg paw nehe, heremiapo kar paw tuweharupi nehe, amuigo kar putar izuapyapyr tuwihawete romo tuweharupi ihe wà nehe, i'i Tupàn ihewe, i'i Tawi tuwihaw wanupe.

8 Agora, pois, perante todo o Israel, a congregação do SENHOR, e perante o nosso Deus, que me ouve, eu vos digo: guardai todos os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, e empenhai-vos por eles, para que possuais esta boa terra e a deixeis como herança a vossos filhos, para sempre.

8 Uze'eg wi Tawi. — Ko ma'e amume'u putar Tupàn Zanezar henataromo Izaew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu paw wanenataromo ihe nehe kury. — Peruzar tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg paw rupi nehe. Nezewe mehe peiko wiwi putar ko ywy ikatu ma'e izar romo nehe. Nezewe mehe pepuner imono haw rehe pena'yr wanupe nehe. Pena'yr upuner putar imono haw rehe pezuapyapyr wanupe upytu'u 'ym pà wà nehe no, i'i wanupe.

9 Tu, meu filho Salomão, conhece o Deus de teu pai e serve-o de coração íntegro e alma voluntária; porque o SENHOR esquadrinha todos os corações e penetra

9 Uze'eg Xàrumàw pe kury. — Hera'yr. Ekwaw Tupàn neru izar nehe. Eiko hemiruze'eg romo nepy'a pupe azeharomoete nehe. Eputar hemiruze'eg

todos os desígnios do pensamento. Se o buscares, ele deixará achar-se por ti; se o deixares, ele te rejeitará para sempre.

romo nereko haw nehe. Ukwaw nema'enukwaw paw paw rupi a'e. Ukwaw neremimutar paw rupi a'e no. Aze erekar nehe, nemuawyze kar putar a'e nehe. Aze erepuir izuwi nehe, nereityk putar a'e nehe. Nerepuner pixik kwaw izupe nezewyr haw rehe nehe.

[10] Agora, pois, atende a tudo, porque o SENHOR te escolheu para edificares casa para o santuário; sê forte e faze a obra.

[10] Ekwaw ko ma'e nehe. Tupàn nerexak wàpuzuhu ikatuahy ma'e iapo àràm romo a'e. A'e rupi nekàg nehe. Ezypyrog iapo pà nehe kury.

Davi dá a Salomão a planta do templo

[11] Deu Davi a Salomão, seu filho, a planta do pórtico com as suas casas, as suas tesourarias, os seus cenáculos e as suas câmaras interiores, como também da casa do propiciatório.

[11] Amo uzapo tàpuzuhu hagapaw pape rehe imuapyk pà wà. Tawi omono a'e pape Xàrumàw pe a'e kury. Heta tàpuz hagapaw. Heta ma'e imonokatu haw hagapaw no. Heta ipupyaikaw pyrer hagapaw. Heta Tupàn henaw ikatuahy ma'e hagapaw no. Tupàn umunàn teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e wenaw pe a'e.

[12] Também a planta de tudo quanto tinha em mente, com referência aos átrios da Casa do SENHOR, e a todas as câmaras em redor, para os tesouros da Casa de Deus e para os tesouros das coisas consagradas;

[12] Omonokatu pe har hagapaw izupe. Omono ipupyaikaw pyrer katu pe har izywyr har hagapaw izupe no, tàpuzuhu pupe har imonokatu haw hagapaw no, Tupàn pe imono pyrer imonokatu haw hagapaw no.

[13] e para os turnos dos sacerdotes e dos levitas, e para toda obra do ministério da Casa do SENHOR, e para todos os utensílios para o serviço da Casa do SENHOR,

[13] Amo umuapyk xaxeto wama'ereko haw pape rehe wà. Umuapyk Erewi izuapyapyr wama'ereko haw pape rehe wà no. Tawi omono a'e pape Xàrumàw pe a'e no. Uma'ereko tàpuzuhu pupe wà. Uzekaiw ma'e tàpuzuhu pupe har rehe wà no.

[14] especificando o peso do ouro para todos os utensílios de ouro de cada serviço;

[14] — Amo uma'ema'e putar itaxig parat wà nehe. Uma'ema'e itazu or wà nehe no, ma'e tàpuzuhu pupe àràm iapo pà wà

também o peso da prata para todos os utensílios de prata de cada serviço;
[15] o peso para os candeeiros de ouro e suas lâmpadas de ouro, para cada candeeiro e suas lâmpadas, segundo o uso de cada um;
[16] também o peso do ouro para as mesas da proposição, para cada uma de per si; como também a prata para as mesas de prata;

[17] ouro puro para os garfos, para as bacias e para os copos; para as taças de ouro o devido peso a cada uma, como também para as taças de prata, a cada uma o seu peso;

[18] o peso do ouro refinado para o altar do incenso, como também, segundo a planta, o ouro para o carro dos querubins, que haviam de estender as asas e cobrir a arca da Aliança do SENHOR.

[19] Tudo isto, disse Davi, me foi dado por escrito por mandado do SENHOR, a saber, todas as obras desta planta.

[20] Disse Davi a Salomão, seu filho: Sê forte e corajoso e faze a obra; não temas, nem te desanimes, porque o SENHOR Deus, meu Deus, há de ser contigo; não te deixará, nem te desamparará, até que acabes todas as obras para o serviço da Casa do SENHOR.

nehe, i'i Tawi. A'e pape umume'u parat ipuhuz haw. Umume'u or ipuhuz haw no.

[15] Na'aw a'e tàpuzuhu pupe àràm: tatainy, tatainy henaw,

[16] ma'e henaw itaxig parat iapo pyràm, ma'e henaw or iapo pyràm. (Xaxeto omono typy'ak Tupàn pe imono pyrer a'e ywyrapew zàwenugar rehe wà.)
[17] — Amo uma'ema'e putar or ikatu ma'e amo ma'e romo iapo pà wà nehe, i'i wanupe. Na'aw a'e ma'e: kuzeràxi, kawaw, y'a zàwenugar. — Amo uma'ema'e putar parat amo kawaw romo iapo pà wà nehe no, i'i wanupe.
[18] — Amo uma'ema'e putar or ikatu ma'e yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e hapy haw romo iapo pà wà nehe. Uzapo putar ywyramawa kerumin henaw wà nehe no. Kerumin ipepozaz ma'e upyk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg hyru a'e wà, i'i.
[19] Tuwihawete Tawi uze'eg kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ma'e iapo àwàm ihewe paw rupi a'e. Amo umuapyk a'e ma'e ko pape rehe paw rupi a'e wà, i'i wanupe.
[20] Uze'eg wa'yr Xàrumàw pe kury. — Nekàg nehe. Ekyze zo ma'e wi nehe. Ezypyrog iapo pà nehe kury, i'i izupe. — Ezemumikahy zo nehe. Ekyze zo nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar wiko putar nerehe we a'e nehe xe. Nanereityk kwaw nehe. Wiko putar

[21] Eis aí os turnos dos sacerdotes e dos levitas para todo serviço da Casa de Deus; também se acham contigo, para toda obra, voluntários com sabedoria de toda espécie para cada serviço; como também os príncipes e todo o povo estarão inteiramente às tuas ordens.

nerehe we nehe, te tàpuzuhu iapo haw imumaw ire nehe.

[21] Xaxeto a'e wà, Erewi izuapyapyr a'e wà no, wiko putar ma'ereko haw tàpuzuhu pupe har iapo har romo wà nehe. Uma'ereko ma'e wyzài ma'ereko haw iapo haw kwaw par uhyk nepytywà àwàm rehe wà. Teko paw a'e wà, wanuwihaw paw a'e wà no, uhyk neze'eg heruzar àwàm rehe wà kury.

1 Crônicas 29

As ofertas de Davi e dos príncipes

[1] Disse mais o rei Davi a toda a congregação: Salomão, meu filho, o único a quem Deus escolheu, é ainda moço e inexperiente, e esta obra é grande; porque o palácio não é para homens, mas para o SENHOR Deus.

[2] Eu, pois, com todas as minhas forças já preparei para a casa de meu Deus ouro para as obras de ouro, prata para as de prata, bronze para as de bronze, ferro para as de ferro e madeira para as de madeira; pedras de ônix, pedras de engaste, pedras de várias cores, de mosaicos e toda sorte de pedras preciosas, e mármore, e tudo em abundância.

[3] E ainda, porque amo a casa de meu Deus, o ouro e a prata particulares que tenho dou para a casa de meu Deus, afora tudo quanto preparei para o santuário:

1 Wamume'u Awer 29

Teko umur wemetarer ikurer Tupàn Hàpuzuhu iapo haw hekuzaromo wà

[1] Na'e tuwihawete Tawi uze'eg teko paw wanupe kury. — Tupàn wexak hera'yr Xàrumàw tuwihawete romo imuigo kar pà a'e. Nezewe rehe we kwàkwàmo romo hekon a'e. Nukwaw katu kwaw ma'e iapo haw. Ma'ereko haw iapo pyràm uhua'u a'e. Nuzapo kwaw teko waneko àwàm a'e nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu ràm uzapo putar a'e nehe.

[2] Ama'ereko tuwe Tupàn hezar hàpuzuhu romo iapo pyràm imuàgà'ym pà ihe: or, parat, morog, per, ywyra, ita onik, ita hekuzar katu ma'e, ita màràn hexakaw rehe hereko har ma'eragapaw romo iapo pyràm, ita maramore her ma'e tetea'u.

[3] Amuàgà'ym a'e ma'e paw tàpuzuhu iapo àwàm rehe. Amono hema'e parat izupe. Amono hema'e or izupe no. Ta'e azamutar katu Tupàn hezar hàpuzuhu ihe xe.

[4] três mil talentos de ouro, do ouro de Ofir, e sete mil talentos de prata purificada, para cobrir as paredes das casas;

[4] Amono 100.000 kir or ikatuahy wera'u ma'e. Amono 40.000 kir parat ikatu ma'e no. Uma'ereko ma'e uzapeao putar tàpuzuhu ywyok a'e or pupe wà nehe, a'e parat pupe wà nehe no.

[5] ouro para os objetos de ouro e prata para os de prata, e para toda obra de mão dos artífices. Quem, pois, está disposto, hoje, a trazer ofertas liberalmente ao SENHOR?

[5] Uma'ema'e putar a'e or a'e parat amo ae ma'e tàpuzuhu pupe àràm iapo pà wà nehe no. Apuranu penehe kury. Mo iporomono e wer ma'e rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà, i'i wanupe.

[6] Então, os chefes das famílias, os príncipes das tribos de Israel, os capitães de mil e os de cem e até os intendentes sobre as empresas do rei voluntariamente contribuíram

[6] Na'e uzeànàm ma'e wanuwihaw a'e wà, Zako ta'yr wazuapyapyr a'e wà no, zauxiapekwer wanuwihaw a'e wà no, tuwihawete ima'e rehe uzekaiw ma'e a'e wà no, omono e ma'e Tupàn Hàpuzuhu ràm iapo haw pe a'e wà kury.

[7] e deram para o serviço da Casa de Deus cinco mil talentos de ouro, dez mil daricos, dez mil talentos de prata, dezoito mil talentos de bronze e cem mil talentos de ferro.

[7] Na'aw wanemimono kwer: 170.000 kir or, 10.000 temetarer tàtà ma'e or iapo pyrer, 340.000 kir parat, 615.000 kir morog, 3.420.000 per.

[8] Os que possuíam pedras preciosas as trouxeram para o tesouro da Casa do SENHOR, a cargo de Jeiel, o gersonita.

[8] Ita hekuzar katu ma'e hereko har omono a'e ita tàpuzuhu pe wà. Zeiew Erewi izuapyr Zeroxon izuapyr a'e, wiko a'e ma'e rehe uzekaiw ma'e romo a'e.

[9] O povo se alegrou com tudo o que se fez voluntariamente; porque de coração íntegro deram eles liberalmente ao SENHOR; também o rei Davi se alegrou com grande júbilo.

[9] Teko iporomono wer ma'e rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. A'e rupi omono wà. Hurywete wà, ta'e heta tetea'u a'e ma'e a'e xe. Hekuzar katu a'e.

Oração de Davi

[10] Pelo que Davi louvou ao SENHOR perante a congregação toda e disse: Bendito és tu, SENHOR, Deus de Israel, nosso pai, de eternidade em eternidade.

Tawi umume'u Tupàn ikatu haw

[10] Na'e a'e pe teko wanenataromo Tawi umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw a'e kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ureipy Zako izar. Nekatuahy tuweharupi.

[11] Teu, SENHOR, é o poder, a grandeza, a honra, a vitória e a majestade; porque teu é tudo quanto há nos céus e na terra; teu, SENHOR, é o reino, e tu te exaltaste por chefe sobre todos.

[12] Riquezas e glória vêm de ti, tu dominas sobre tudo, na tua mão há força e poder; contigo está o engrandecer e a tudo dar força.

[13] Agora, pois, ó nosso Deus, graças te damos e louvamos o teu glorioso nome.

[14] Porque quem sou eu, e quem é o meu povo para que pudéssemos dar voluntariamente estas coisas? Porque tudo vem de ti, e das tuas mãos to damos.

[15] Porque somos estranhos diante de ti e peregrinos como todos os nossos pais; como a sombra são os nossos dias sobre a terra, e não temos permanência.

[16] SENHOR, nosso Deus, toda esta abundância que preparamos para te edificar uma casa ao teu santo nome vem da tua mão e é toda tua.

[17] Bem sei, meu Deus, que tu provas os corações e que da sinceridade te agradas;

[11] Nekàga'u ne. Erepuner katu no. Nekàg no. Nepuràg eteahy no. Ereiko tuwihawete romo azeharomoete. Ereiko ywak rehe har paw wazar romo. Ereiko ywy rehe har paw wazar romo no. Ereiko tuwihawete romo. Ereiko teko paw ma'e paw izar romo.

[12] Temetarer paw ur newi. Ma'e paw temi'u paw ur newi no. Ereruze'eg ma'e paw nepuner haw rupi, nekàgaw rupi no. Erepuner wyzài teko imuhua'u kar haw rehe imukàg kar haw rehe ne.

[13] Tupàn urezar. Urumume'u nekatu haw newe kury. Urumume'u nerer ikatu haw purupe no.

[14] Azeharomoete, ihe ihe, teko heremiaihu a'e wà no, nurupuner kwaw ma'e imono haw rehe newe ure. Ta'e ma'e paw ur newi a'e wà xe. Urumuzewyr kar nema'e newe ure.

[15] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Erekwaw ko ma'e ne. Ureipy a'e wà, ure ure no, uruiko amo ae ywy rehe har zàwenugar romo ure. Uruiko ko rupi ukwaw ma'e zàwenugar romo. Ure'ar nuzawy kwaw ma'e i'àgaw ko rupi ukwaw ma'e. Nurupuner kwaw uremàno àwàm wi urehemaw rehe.

[16] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar. Urerur 'aw temetarer paw ure, ta'e urepurapo wer tàpuzuhu rehe nerer imuwete haw romo ure xe. A'e ma'e paw ur newi. Ereiko izar romo paw rupi.

[17] Ereagaw teko wapy'a ne wà. Akwaw neremiapo. Erezamutar katu teko ikatu

eu também, na sinceridade de meu coração, dei voluntariamente todas estas coisas; acabo de ver com alegria que o teu povo, que se acha aqui, te faz ofertas voluntariamente.

18 SENHOR, Deus de nossos pais Abraão, Isaque e Israel, conserva para sempre no coração do teu povo estas disposições e pensamentos, inclina-lhe o coração para contigo;

19 e a Salomão, meu filho, dá coração íntegro para guardar os teus mandamentos, os teus testemunhos e os teus estatutos, fazendo tudo para edificar este palácio para o qual providenciei.

20 Então, disse Davi a toda a congregação: Agora, louvai o SENHOR, vosso Deus. Então, toda a congregação louvou ao SENHOR, Deus de seus pais; todos inclinaram a cabeça, adoraram o SENHOR e se prostraram perante o rei.

21 Ao outro dia, trouxeram sacrifícios ao SENHOR e lhe ofereceram holocaustos de mil bezerros, mil carneiros, mil cordeiros, com as suas libações; sacrifícios em abundância por todo o Israel.

ma'e ne wà. Ko ma'e paw amono newe hemunar 'ym pà heremu'em 'ym pà ihe. Neremiaihu xe uzemono'og ma'e kwer a'e wà no, werur ma'e newe wà no, ta'e ipurerur wer hehe wà xe. Aexak herur mehe ihe wà.

18 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ureipy wazar, Àmàrààw izar, Izak izar, Zako izar. Emonokatu nekatu haw neremiaihu wapy'a pe nehe. Tuwe ima'enukwaw katu nerehe wà nehe. Tuwe uzeruzar katu nerehe tuweharupi wà nehe.

19 Ema'ereko hera'yr Xàrumàw ipy'a pe nehe. Nezewe mehe ipureruzar wer putar neze'eg rehe paw rupi nehe, upy'a pupe azeharomoete nehe. Ipurapo wer putar neràpuzuhu rehe nehe no. Amuàgà'ym ma'e tetea'u neràpuzuhu iapo àwàm rehe ihe, i'i Tawi Tupàn pe.

20 Na'e uze'eg Tawi teko wanupe kury. — Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ikatu haw izupe nehe, i'i wanupe. Na'e teko paw umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar ikatu haw izupe wà kury. Paw rupi wapyk upenàràg rehe wà, uwa imuhyk pà ywy rehe wà, Tupàn imuwete katu pà wà, tuwihawete rehe uzeruze'egatu pà wà no.

21 Iku'egwer pe uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo wà, izupe wamono pà wà. A'e re omono teko wanupe. Teko u'u ho'o kwer wà. Wapy ma'ea'yr tetea'u wazuka haw rehe wà no. Ukaz paw wà: 1.000 tapi'aka'yr awa wà, 1.000 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 1.000 àràpuhàràn

hawitu ma'e kuzà wà. Werur win imono pyràm romo no.

22 Comeram e beberam, naquele dia, perante o SENHOR, com grande regozijo.

Salomão proclamado rei

Pela segunda vez, fizeram rei a Salomão, filho de Davi, e o ungiram ao SENHOR por príncipe e a Zadoque, por sacerdote.

22 A'e 'ar mehe umai'u urywete haw tetea'u rehe wà, Tupàn henataromo wà. Ui'u urywete pà wà no. A'e re Tawi umume'u wi Xàrumàw tuwihawete romo heko haw kury. Na'e uzakook uri kawer Xàrumàw rehe uwihawete romo imuigo kar pà wà. Uzakook uri kawer Zanok rehe xaxeto romo imuigo kar pà wà no.

23 Salomão assentou-se no trono do SENHOR, rei, em lugar de Davi, seu pai, e prosperou; e todo o Israel lhe obedecia.

23 Nezewe mehe tuwihawete Xàrumàw wapyk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henaw rehe u Tawi hekuzaromo a'e kury. Hemetarer katu ma'e romo wiko tuwihawete romo wiko mehe. Izaew paw weruzar ize'eg wà.

24 Todos os príncipes, os grandes e até todos os filhos do rei Davi prestaram homenagens ao rei Salomão.

24 Tuwihaw paw wà, zauxiapekwer paw wà no, te inugwer Tawi ta'yr wà no, umume'u Xàrumàw heruzar àwàm wà.

25 O SENHOR engrandeceu sobremaneira a Salomão perante todo o Israel; deu-lhe majestade real, qual antes dele não teve nenhum rei em Israel.

25 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuwete katu kar Xàrumàw teko paw wanupe a'e wà. Umuigo kar Xàrumàw amogwer Izaew wanuwihaw wanuwi upuner wera'u ma'e romo a'e.

A morte de Davi

26 Ora, Davi, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

27 O tempo que reinou sobre Israel foi de quarenta anos: em Hebrom, sete; em Jerusalém, trinta e três.

28 Morreu em ditosa velhice, cheio de dias, riquezas e glória; e Salomão, seu filho, reinou em seu lugar.

Umàno tuwihawete Tawi

26 Tawi Zexe ta'yr wiko Izaew paw wanuwihawete romo a'e.

27 Umumaw 40 kwarahy waneruze'eg pà. Umumaw 7 kwarahy Emerom tawhu pe wiko pà. Umumaw 33 kwarahy Zeruzarez tawhu pe wiko pà no.

28 Umàno mehe itua'uhez tuwe a'e. Hemetarer katu a'e no. Teko uzeruze'egatu hehe wà no. Ta'yr Xàrumàw wiko u hekuzaromo tuwihawete romo a'e.

[29] Os atos, pois, do rei Davi, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas crônicas, registrados por Samuel, o vidente, nas crônicas do profeta Natã e nas crônicas de Gade, o vidente,

[30] juntamente com o que se passou no seu reinado e a respeito do seu poder e todos os acontecimentos que se deram com ele, com Israel e com todos os reinos daquelas terras.

[29] Na'iruz Tupàn ze'eg imume'u har umuapyk tuwihawete Tawi hemiapo kwer imume'u haw pape rehe wà. Na'aw waner xe wà: Xamuew, Nàtà, Kaz.

[30] Umume'u ipureruze'egaw wà, ipuner haw wà no, heko mehe uzeapo ma'e kwer paw wà no, Izaew wanupe uzeapo ma'e kwer paw wà no, ywy Izaew huwake har wanupe uzeapo ma'e kwer wà no. Upaw.

O segundo livro das Crônicas | 2 Wamume'u Awer

2 Crônicas 1

Salomão oferece sacrifícios em Gibeão

1 Reis 3.3-4

[1] Salomão, filho de Davi, fortaleceu-se no seu reino, e o SENHOR, seu Deus, era com ele e o engrandeceu sobremaneira.

[2] Falou Salomão a todo o Israel, aos capitães de mil e aos de cem, aos juízes e a todos os príncipes em todo o Israel, cabeças de famílias;

[3] e foi com toda a congregação ao alto que estava em Gibeão, porque ali estava a tenda da congregação de Deus, que Moisés, servo do SENHOR, tinha feito no deserto.

[4] Mas Davi fizera subir a arca de Deus de Quiriate-Jearim ao lugar que lhe havia preparado, porque lhe armara uma tenda em Jerusalém.

[5] Também o altar de bronze que fizera Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, estava ali diante do tabernáculo do SENHOR; e Salomão e a congregação consultaram o SENHOR.

2 Wamume'u Awer 1

Ekwaw katu kar ma'e ihewe nehe, i'i Xàrumàw Tupàn pe

[1] Tuwihawete Xàrumàw Tawi ta'yr umukàg upuner haw Izaew wanuwihawete romo a'e kury. Izar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu hehe a'e no. Umuhua'u ikàgaw no.

[2] Aze heta 1.000 zauxiapekwer wà, heta wanuwihaw. Aze heta 100 zauxiapekwer wà, heta wanuwihaw no. Xàrumàw uze'eg a'e tuwihaw wanupe kury, tuwihaw wanuwihaw wanupe no, uzeànàm ma'e kwer wanuwihaw wanupe no, Izaew paw wanupe no.

[3] — Paw rupi peho herupi Tupàn imuwete katu haw Zimeàw tawhu pe har pe nehe, i'i wanupe. Tàpuzràn Tupàn henaw upyta a'e tawhu pe. Kwehe mehe Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg uzapo a'e tàpuzràn a'e, ywyxiguhu pe wiko mehe a'e.

[4] (Tupàn Ze'eg Hyru upyta Zeruzarez tawhu pe kury.) Tawi uzapo tàpuz pixika'i ma'e ze'eg hyru pe a'e, Kiriat-Zeàri tawhu wi te Zeruzarez pe heraha mehe a'e.

[5] Mezarew Uri ta'yr Ur hemimino a'e, uma'ema'e itazu morog a'e, ma'ea'yr hapy haw ywyrapew zàwenugar iapo pà a'e. Teko umuapyk a'e ma'ea'yr hapy haw tàpuzràn Tupàn henaw henataromo a'e wà. Tuwihawete Xàrumàw a'e kury, Izaew paw a'e wà no, oho a'e pe wà kury, Tupàn imuwete katu pà wà.

Salomão pede a Deus sabedoria
1 Reis 3.5-15

6 Salomão ofereceu ali sacrifícios perante o SENHOR, sobre o altar de bronze que estava na tenda da congregação; e ofereceu sobre ele mil holocaustos.

7 Naquela mesma noite, apareceu Deus a Salomão e lhe disse: Pede-me o que queres que eu te dê.

8 Respondeu-lhe Salomão: De grande benevolência usaste para com Davi, meu pai, e a mim me fizeste reinar em seu lugar.

9 Agora, pois, ó SENHOR Deus, cumpra-se a tua promessa feita a Davi, meu pai; porque tu me constituíste rei sobre um povo numeroso como o pó da terra.

10 Dá-me, pois, agora, sabedoria e conhecimento, para que eu saiba conduzir-me à testa deste povo; pois quem poderia julgar a este grande povo?

11 Disse Deus a Salomão: Porquanto foi este o desejo do teu coração, e não pediste riquezas, bens ou honras, nem a morte dos que te aborrecem, nem tampouco pediste longevidade, mas sabedoria e conhecimento, para poderes julgar a meu povo, sobre o qual te constituí rei,

6 Na'e Xàrumàw uzuka 1.000 ma'ea'yr a'e pe Tupàn henataromo a'e wà kury. Wapy paw rupi wà no.

7 A'e 'ar mehe pyhaw Tupàn uzexak kar Xàrumàw pe hehe upuranu pà a'e kury. — Ma'e ereputar. Ma'e amono putar newe nehe, i'i izupe.

8 Wazar Xàrumàw Tupàn ze'eg izupe. — Tuweharupi erezamutar katu Tawi heru ne. Hemuigo kar pe tuwihawete romo hekuzaromo no.

9 Kutàri, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezapo ma'e neze'eg awer heru pe imume'u pyrer rupi katete nehe. 'Aw teko waneta haw nuzawy kwaw ywy ku'i kwer waneta haw a'e. Hemuigo kar pe kwez wanuwihawete romo ne kury.

10 A'e rupi emur ma'e kwaw katu haw nehe. Ekwaw kar ma'e ihewe nehe. Nezewe mehe apuner waneruze'egatu haw rehe ihe nehe. Aze nerezapo kwaw nezewe haw nehe, napuner kwaw waneruze'egaw rehe nehe, i'i izupe.

11 Tupàn uze'eg Xàrumàw pe kury. — Erenoz ma'e kwaw katu haw kwez ihewe ne. — Ekwaw kar ma'e ihewe nehe, ere kwez ihewe. Ta'e nepureruze'egatu wer heremiaihu wanehe ne xe. Urumuigo kar kwez wanuwihawete romo ihe. Nerenoz kwaw temetarer tetea'u ihewe. Nerenoz kwaw ma'e tetea'u. — Tuwe teko tetea'u uzeruze'egatu herehe nehe, nere kwaw ihewe. — Ezuka heàmàtyry'ymar ne wà

nehe, nere kwaw ihewe. — Tuwe amumaw kwarahy tetea'u hereko pà nehe, nere kwaw ihewe. Nerenoz kwaw a'e ma'e ihewe.

[12] sabedoria e conhecimento são dados a ti, e te darei riquezas, bens e honras, quais não teve nenhum rei antes de ti, e depois de ti não haverá teu igual.

[12] A'e rupi amono putar ma'e kwaw katu haw newe nehe. Akwaw katu kar putar ma'e newe nehe. Amono putar temetarer tetea'u newe nehe, ma'e tetea'u newe nehe no. Teko tetea'u uzeruze'egatu putar nerehe wà nehe no. Nema'e heta tetea'u wera'u putar amo tuwihawete wama'e wi nehe, i'i Tupàn Xàrumàw pe.

[13] Voltou Salomão para Jerusalém, da sua ida ao alto que está em Gibeão, de diante da tenda da congregação; e reinou sobre Israel.

[13] Na'e Xàrumàw uhem oho Tupàn imuwete haw Zimeàw pe har wi kury, tàpuzràn Tupàn heko haw henaw wi kury. Uzewyr Zeruzarez pe. Weruze'eg Izaew a'e pe wà kury.

As riquezas de Salomão
1 Reis 10.26-29

Xàrumàw hemetarer

[14] Salomão ajuntou carros e cavaleiros; tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavaleiros, que colocou nas cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[14] Xàrumàw omono'og ma'e tetea'u a'e: 1.400 ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har wà, 12.000 kawaru zauxiapekwer waneimaw wà no. Umuhàmuhàz a'e zauxiapekwer amo tawhu pe wamono kar pà wà. Wezar ikurer Zeruzarez tawhu pe wà.

[15] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata e ouro como pedras, e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[15] Tuwihawete romo heko mehe heta tetea'u parat Zeruzarez tawhu pe. Heta tetea'u or a'e pe no. Nuzawy kwaw ita nahu rupi har. Heta tetea'u ywyràkàxigyw no. Waneta haw nuzawy kwaw pi Zuta ywytyr heta 'ymaw rehe har i'yw waneta haw.

[16] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[16] Tuwihawete pe uma'ereko ma'e werur kawaru Muziri ywy wi wà, Xir ywy wi wà no.

[17] Importava-se do Egito um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo, por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

[17] Werur kar ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har Ezit ywy wi wà no. A'e awa ume'eg kawaru Etew wanuwihawete wanupe wà, Xir wanuwihawete wanupe wà no. Ume'eg ywyramawa wanupe wà no. Pitàitàigatu ywyramawa a'e wà, 7 kir parat hekuzaromo a'e wà. Pitàitàigatu kawaru a'e wà, 1,75 kir parat hekuzaromo a'e wà.

2 Crônicas 2

Salomão faz aliança com Hirão

1 Reis 5.1-12

[1] Resolveu Salomão edificar a casa ao nome do SENHOR, como também casa para o seu reino.

[2] Designou Salomão setenta mil homens para levarem as cargas, oitenta mil, para talharem pedras nas montanhas e três mil e seiscentos, para dirigirem a obra.

[3] Salomão mandou dizer a Hirão, rei de Tiro: Como procedeste para com Davi, meu pai, e lhe mandaste cedros, para edificar a casa em que morasse, assim também procede comigo.

[4] Eis que estou para edificar a casa ao nome do SENHOR, meu Deus, e lha consagrar, para queimar perante ele incenso aromático, e lhe apresentar o pão contínuo da proposição e os holocaustos da manhã e da tarde, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festividades do

2 Wamume'u Awer 2

Xàrumàw uzapokatu uze'egaw tuwihawete Iràw rehe we

[1] Tuwihawete Xàrumàw umume'u tàpuzuhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete haw iapo àwàm a'e. Umume'u tàpuzuhu weko àwàm iapo àwàm a'e no.

[2] Umuma'ereko kar 70.000 awa tàpuz romo iapo pyràm heraha har romo wà. Umuma'ereko kar 80.000 awa ita ywytyruhu rehe har ipei'ài'àgar romo wà no. Omono kar 3.600 awa a'e uma'ereko ma'e wanuwihaw romo wà no.

[3] A'e re omono kar uze'eg Iràw Xir tawhu pe har wanuwihaw pe kury. — Ereme'eg ywyràkàxigyw heru tuwihawete Tawi hàpuzuhu romo iapo pyràm. Ezapo nezewegatete haw ihewe nehe kury.

[4] Ahyk tàpuzuhu iapo àwàm rehe ihe. Urumuwete katu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar a'e tàpuzuhu pupe ure nehe. Ikatuahy wera'u putar nehe. Uruapy putar yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e imuwete katu pà a'e pe nehe no. Tuweharupi oromono putar typy'ak imukatu pyrer izupe nehe no. Tuweharupi

SENHOR, nosso Deus; o que é obrigação perpétua para Israel.

ku'em mehe nehe, karuk mehe nehe no, oromono putar ma'ea'yr izupe nehe. Uruzuka putar ure wà nehe. Uruapy putar a'e ma'e paw rupi ure wà nehe no. Uruzapo putar nezewe haw mytu'u haw 'ar nànàn nehe, mynykaw zahy pyahu mehe har nànàn nehe no, amo mynykaw rehe nehe no. Uruzapo putar nezewe haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar imuwete katu pà ure nehe. Uzapo kar nezewe haw urewe tuweharupi a'e.

5 A casa que edificarei há de ser grande, porque o nosso Deus é maior do que todos os deuses.

5 Azapo putar tàpuzuhu uhua'u ma'e ihe nehe. Ta'e Tupàn Zanezar uhua'u wera'u amo tupàn wanuwi upaw rupi a'e xe.

6 No entanto, quem seria capaz de lhe edificar a casa, visto que os céus e até os céus dos céus o não podem conter? E quem sou eu para lhe edificar a casa, senão para queimar incenso perante ele?

6 Ywak ipixika'i Tupàn pe. Ta'e uhua'u a'e xe. Mo upuner tàpuzuhu iapo haw rehe izupe wà. Mo romo aiko ihe. Napuner kwaw tàpuzuhu iapo haw rehe izupe, ta'e ikatuahy wera'u ihewi a'e xe. Xo yhyk zàwenugar hapy haw pixika'i ma'e iapo haw rehe apuner ihe.

7 Manda-me, pois, agora, um homem que saiba trabalhar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em obras de púrpura, de carmesim e de pano azul; que saiba fazer obras de entalhe juntamente com os peritos que estão comigo em Judá e em Jerusalém, os quais Davi, meu pai, empregou.

7 Nezewe rehe we emur pitài awa ma'e tetea'u ima'ema'e haw kwaw par ihewe nehe: or ima'e haw kwaw par, parat ima'e haw kwaw par, morog ima'e haw kwaw par, per ima'e haw kwaw par. Tuwe ukwaw inemu'i ipihun wewer ma'e pàn romo iapo haw nehe, ipiràg ma'e no, huwyahy ma'e no. Tuwe ukwaw ma'eragapaw iapo haw ywyrapew rehe nehe. Uma'ereko putar Zuta ywy rehe Zeruzarez tawhu pe hema'e iapo har wanehe we nehe. Heru Tawi umuma'ereko kar a'e ma'e iapo har wà.

[8] Manda-me também madeira de cedros, ciprestes e sândalo do Líbano; porque bem sei que os teus servos sabem cortar madeira no Líbano. Eis que os meus servos estarão com os teus,

[8] Newe uma'ereko ma'e ukwaw ywyra imonohokaw wà. Akwaw waneko haw ihe. A'e rupi, emur ywyra imonohok pyrer Irimano ywy wi nehe: ywyràkàxigyw, pi 'yw no, ywyra zànàru her ma'e 'yw no. Ihewe uma'ereko ma'e uma'ereko putar newe uma'ereko ma'e wainuinuromo wà nehe.

[9] para me prepararem muita madeira; porque a casa que edificarei há de ser grande e maravilhosa.

[9] Umuhym putar ywyra tetea'u wà nehe. Ta'e tàpuzuhu heremiapo ràm uhua'u putar a'e nehe xe. Ipuràg eteahy putar a'e nehe no.

[10] Aos teus servos, cortadores da madeira, darei vinte mil coros de trigo batido, vinte mil coros de cevada, vinte mil batos de vinho e vinte mil batos de azeite.

[10] Amono putar temi'u tetea'u newe uma'ereko ma'e wanupe nehe, ywyra imonohokar wanupe nehe: 2.000.000 kir arozràn, 2.000.000 kir arozràn xewar her ma'e, 400.000 zutahyky'a por ma'ywa uwà tykwer, 400.000 zutahyky'a por uri kawer, i'i Xàrumàw a'e tuwihawete pe.

[11] Hirão, rei de Tiro, respondeu por uma carta que enviou a Salomão, dizendo: Porquanto o SENHOR ama ao seu povo, te constituiu rei sobre ele.

[11] Tuwihawete Iràw omono kar uze'eg pape rehe imuapyk pyrer Xàrumàw pe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzamutar katu wemiaihu a'e wà. A'e rupi nemuigo kar wanuwihawete romo a'e.

[12] Disse mais Hirão: Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, que fez os céus e a terra; que deu ao rei Davi um filho sábio, dotado de discrição e entendimento, que edifique casa ao SENHOR e para o seu próprio reino.

[12] Tuwe teko umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ikatu haw wà nehe. Ywak iapo arer ywy iapo arer romo hekon a'e. Tuwe teko umume'u ikatu haw wà nehe. Ta'e omono ma'e kwaw katu har tuwihawete Tawi pe ta'yr romo a'e xe. Erekwaw katu ma'e ne. Xo katu haw rupi ereata ne. Erezapo putar tàpuzuhu Tupàn pe nehe. Erezapo putar amo tàpuzuhu nezeupe nehe no.

[13] Agora, pois, envio um homem sábio de grande entendimento, a saber, Hirão-Abi,

[14] filho de uma mulher das filhas de Dã e cujo pai foi homem de Tiro; ele sabe lavrar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em pedras e em madeira, em obras de púrpura, de pano azul, e de linho fino e em obras de carmesim; e é hábil para toda obra de entalhe e para elaborar qualquer plano que se lhe proponha, juntamente com os teus peritos e os peritos de Davi, meu senhor, teu pai.

[15] Agora, pois, mande o meu senhor para os seus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho de que falou.

[16] E nós cortaremos tanta madeira no Líbano quanta houveres mister e ta faremos chegar em jangadas, pelo mar, a Jope, e tu a farás subir a Jerusalém.

Os preparativos para edificar o templo

1 Reis 5.13-18

[17] Salomão levantou o censo de todos os homens estrangeiros que havia na terra de Israel, segundo o censo que fizera Davi,

[13] Amono kar putar Urà newe nehe. Ma'e iapo haw kwaw par wamu'e har romo hekon a'e. Ukwaw katu ma'e a'e. Ukwaw katu ma'e iapo haw no.

[14] Ihy wiko Nà izuapyr romo. Tu wiko Xir tawhu pe har romo. Uma'ereko ma'e tetea'u ima'ema'e pà a'e: or, parat, morog, per, ita, ywyra. Ukwaw pàn irin ikatuahy ma'e iapo haw. Ukwaw pàn inemu'i ikatu ma'e iapo pyr iapo haw no: ipihun wewer ma'e, huwyahy ma'e, ipiràg ma'e. Ukwaw ma'e hagapaw iapo haw ywyrapew ikixikixi pà no. Emono wyzài ma'e hagapaw izupe nehe. Ukwaw putar iapo haw nehe. Uma'ereko putar uzeupe uma'ereko ma'e wanehe we a'e nehe. Uma'ereko putar Tawi neru ikatuahy ma'e pe ma'e iapo har wanehe we a'e nehe no.

[15] Emur kar a'e temi'u neremimume'u kwer urewe nehe: arozràn, xewar, win, uri kawer.

[16] Oromonohok putar ywyra neremimutar ywytyr Irimano ywy rehe har paw ure nehe. Ureraha putar ywyra imonohok pyrer yryhu pe nehe. Uruzàpixi putar a'e ywyra imuzuakeake pyrer nehe. Ureraha putar yryhu rupi Zop tawhu pe nehe. A'e wi peraha Zeruzarez tawhu pe nehe, i'i Iràw Xàrumàw pe. Umuàgà'ym Tupàn Hàpuzuhu iapo àwàm.

Xàrumàw uzemuàgà'ym Tupàn Hàpuzuhu iapo haw rehe a'e

[17] Tuwihawete Xàrumàw upapar amo ae ywy rehe har Izaew ywy rehe wiko ma'e wà kury. A'e 'ym mehe tu Tawi uzapo

seu pai; e acharam-se cento e cinqüenta e três mil e seiscentos.

[18] Designou deles setenta mil para levarem as cargas, oitenta mil para talharem pedras nas montanhas, como também três mil e seiscentos para dirigirem o trabalho do povo.

nezewe haw a'e no. Heta 153.600 amo ae ywy rehe arer Izaew rehe wà.

[18] Xàrumàw omono'og 70.000 amo ae ywy rehe har ma'e heraha àràm romo wà. Omono'og 80.000 ita ywytyruhu rehe har ipei'ài'àg àràm romo wà no. Umuigo kar 3.600 uma'ereko ma'e wanuwihaw romo wà no.

2 Crônicas 3

Salomão edifica o templo

1 Reis 6.1-10

[1] Começou Salomão a edificar a Casa do SENHOR em Jerusalém, no monte Moriá, onde o SENHOR aparecera a Davi, seu pai, lugar que Davi tinha designado na eira de Ornã, o jebuseu.

[2] Começou a edificar no segundo mês, no dia segundo, no ano quarto do seu reinado.

[3] Foram estas as medidas dos alicerces que Salomão lançou para edificar a Casa de Deus: o comprimento em côvados, segundo o primitivo padrão, sessenta côvados, e a largura, vinte.

[4] O pórtico diante da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, e a altura, cento e vinte, o que, dentro, cobriu de ouro puro.

2 Wamume'u Awer 3

Tupàn Hàpuzuhu iapo haw

[1] Uzypyrog Xàrumàw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e tàpuzuhu iapo pà Zeruzarez pe, Moria ywytyr rehe. A'e 'ym mehe Tupàn uzexak kar tuwihawete Tawi Xàrumàw tu pe a'e pe a'e. Tawi wexak Araun iziwy arozràn ixoixok awer a'e, tàpuzuhu hen àwàm romo a'e.

[2] Tuwihawete romo wiko mehe zahy mokoz haw rehe kwarahy 4 haw rehe Xàrumàw uzypyrog tàpuzuhu iapo pà.

[3] Heta 27 met tàpuzuhu Xàrumàw hemiapo kwer ipuku haw. Heta 9 met ipupir haw no. Iapo kar awer kwehe arer rupi katete uzapo kar a'e.

[4] Heta 9 met ipupir haw ipupyaikaw pyrer teixe haw huwake har pe. Heta 9 met ipupyaikaw pyrer Tupàn imuwete katu haw pe no. Heta 9 met iaiha haw pe no. Xàrumàw uzàpeàrog kar ipàrirogaw ipupyaikaw pyrer pupe har or ikatuahy ma'e pupe a'e.

[5] Também fez forrar de madeira de cipreste a sala grande, e a cobriu de ouro puro, e gravou nela palmas e cadeias.

[6] Também adornou a sala de pedras preciosas; e o ouro era de Parvaim.

[7] Cobriu também de ouro a sala, as traves, os umbrais, as paredes e as portas; e lavrou querubins nas paredes.

[8] Fez mais o Santo dos Santos, cujo comprimento, segundo a largura da sala grande, era de vinte côvados, e também a largura, de vinte; cobriu-a de ouro puro do peso de seiscentos talentos.

[9] O peso dos pregos era de cinqüenta siclos de ouro. Cobriu de ouro os cenáculos.

Os dois querubins
1 Reis 6.23-28

[10] No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira e os cobriu de ouro.

[11] As asas estendidas, juntas, dos querubins mediam o comprimento de vinte côvados; a asa de um deles, de cinco côvados, tocava na parede da casa; e a

[5] Uzàpeàrog kar ipupyaikaw pyrer ikatu ma'e a'e, ywyra pin pirer pupe a'e, pàrirogaw ipupe har izàpeàrog pà a'e. Na'e uzàpeàrog a'e ywyra or ikatuahy ma'e pupe no. Umuapyk inàzàràn hagapaw hehe. Umuapyk kyhàhàm tàtà hagapaw hehe no.

[6] Umupuràg eteahy kar tàpuzuhu ita hekuzar katu ma'e tetea'u pupe, or Parawaim ywy rehe arer pupe no.

[7] Or pupe uzàpeàrog tàpuzuhu: iapyteraromo har, izyta, ipykokaw, ipàrirogaw, hukenawhu. Uzapo kar kerumin wanagapaw ipàrirogaw rehe imomog kar pà no.

[8] Heta 9 met ipuku haw ipupyaikaw pyrer Tupàn henaw ikatuahy ma'e her ma'e. Heta 9 met ipupir haw no. Ipupir haw nuzawy kwaw tàpuzuhu ipupir haw. Umumaw 20.000 kir or pàrirogaw Tupàn henaw ikatuahy ma'e pe har iàpeàrog pà.

[9] Umumaw mitài puhuz taw iku'aw har itaxu or pupe izàpeàrog pà. Uzàpeàrog kar ipupyaikaw pyrer ywate har ipàrirogaw or pupe no.

[10] Xàrumàw uzapo kar mokoz kerumin hagapaw ywyra iapo pyr wà. Uzàpewàn or pupe wà. Omono ipupyaikaw pyrer Tupàn henaw ikatuahy ma'e pupe wà.

[11-12] Heta mokoz ipepo kerumin wanupe pitàitàigatu wà. Heta 2,25 met ipuku haw wapepo pitàitàigatu wà. Ipepozaz wà. Pitài kerumin ipepo uzekok pàrirogaw

outra asa, de cinco côvados, tocava na asa do outro querubim.

[12] Também a asa do outro querubim era de cinco côvados e tocava na outra parede; era também a outra asa igualmente de cinco côvados e estava unida à asa do outro querubim. As asas destes querubins se estendiam por vinte côvados;

[13] eles estavam postos em pé, e o seu rosto, virado para o Santo Lugar.

[14] Também fez o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino; e fez bordar nele querubins.

As duas colunas
1 Reis 7.15-22

[15] Fez também diante da sala duas colunas de trinta e cinco côvados de altura; e o capitel, sobre cada uma, de cinco côvados.

[16] Também fez cadeias, como no Santo dos Santos, e as pôs sobre as cabeças das colunas; fez também cem romãs, as quais pôs nas cadeias.

[17] Levantou as colunas diante do templo, uma à direita, e outra à esquerda; a da direita, chamou-lhe Jaquim, a da esquerda, Boaz.

rehe ipegwer rehe. Inugwer kerumin ipepo uzekok inugwer pàrirogaw rehe. Ipupyaikaw pyrer myter pe pitài kerumin ipepo uzekok inugwer kerumin ipepo rehe. Heta 9 met pitài kerumin ipepo ipupir haw inugwer ipepo ipupir haw rehe we.

[13] Upu'àm Kerumin Tupàn henaw ikatuahy ma'e rehe ume'e pà wà.

[14] Xàrumàw uzapo kar pàn imuzaiko pyr Tupàn henaw ikatuahy ma'e iaikaw pà inugwer ipupyaikaw pyrer wi. Awa upyahaw inemu'i irin ikatuahy ma'e iapo pyrer wà, inemu'i àràpuhàràn hawer iapo pyrer wà no: huwyahy ma'e, ipihun wewer ma'e, ipiràg ma'e. Umuapyk kerumin hagapaw a'e pàn rehe wà.

Mokoz tàpuzuhu izyta rehe wà

[15] Tuwihawete uzapo kar mokoz izyta wà. Heta 15,5 met a'e izyta wanupe pitàitàigatu. Umu'àm tàpuzuhu henataromo wà. Heta heme'ywyr imumuràgaw izyta ahykaw pe pitàitàigatu. Heta 2,20 iaiha haw imumuràgaw pe pitàitàigatu.

[16] Uzapo kyhàhàm tàtà ipuwàpuwàn pyrer hagapaw izyta apyr wà. Omono ma'e 'a kwer homà her ma'e hagapaw itazu morog iapo pyrer a'e izyta iapyr wà no. Heta 100 hagapaw wà.

[17] Umu'àm a'e izyta tàpuzuhu teixe haw henataromo. — Zakim, i'i kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe wà. — Tupàn umuapyk, i'i her zaneze'eg rupi. —

Moaz, i'i kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe wà. — Tupàn ikàgaw rupi, i'i her zaneze'eg rupi.

2 Crônicas 4

O mar de fundição
1 Reis 7.23-26

1 Também fez um altar de bronze de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e dez de altura.

2 Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até a outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

3 Por baixo da sua borda, em redor, havia figuras de colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

4 Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

5 A grossura dele era de quatro dedos, a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava três mil batos.

Outros utensílios para o templo
1 Reis 7.27-50

2 Wamume'u Awer 4

Ma'e tàpuzuhu pupe har

1 Xàrumàw uma'ema'e kar itazu morog ma'ea'yr hapy haw romo. Heta 9 met ipuku haw. Heta 9 met ipupir haw no. Heta 4,5 met iaiha haw.

2 Uma'ema'e kar itazu morog 'y hyru iapu'a ma'e romo no. Heta 2,2 met iho haw. Heta 4,5 met ipupir haw. Heta 13,5 met izywyr ipupir haw no.

3 'Y hyru izywyr heta tapi'ak awa wanagapaw itazu morog iapo pyrer imuzehyrogatu pyrer wà. Uma'ereko ma'e umupyràn morog a'e ma'e 'y hyru inuinuromo iapo pà pitài haw rupi wà. Pitài ma'e romo uzapo wà.

4 Uzapo 12 tapi'ak awa wanagapaw itazu morog iapo pyrer wà. Tapi'ak wanagapaw ume'e katu pe wà. 'Y hyru upyta a'e 12 tapi'ak wakupe pe. Na'iruz ume'e kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà. Na'iruz ume'e kwarahy heixe haw kutyr wà. Na'iruz ume'e kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà. Na'iruz ume'e kwarahy ihemaw kutyr wà.

5 'Y hyru ipàrirogaw iànàmaw heta 4 zanekwà. Heme'y iapu'a kanek ài a'e. Uzepupir katu ma'eputyr ài. Heta 60.000 zutahyky'a por ipupe tynehem mehe.

[6] Também fez dez pias e pôs cinco à direita e cinco, à esquerda, para lavarem nelas o que pertencia ao holocausto; o mar, porém, era para que os sacerdotes se lavassem nele.

[6] Uzapo 10 kawawhu wà no. Xaxeto uzuhez ma'ea'yr hapy haw rehe har paw a'e kawawhu pupe wà. Omono 5 kawawhu tàpuzuhu pupe kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe wà. Omono 5 kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe wà no. Xaxeto uzahak 'y hyruhu pupe har pupe wà.

[7] Fez também dez candeeiros de ouro, segundo fora ordenado, e os pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda.

[7] Uma'ema'e or 10 tatainy henaw iapo pà wà. Tupàn uzapo kar nezewe haw kwehe mehe a'e. Omono tàpuzuhu pupe wà. Umuapyk 5 kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà. Umuapyk 5 kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà no.

[8] Também fez dez mesas e as pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda; também fez cem bacias de ouro.

[8] Uzapo 10 ywyrapew wà no. Umuapyk tàpuzuhu pupe wà. Umuapyk 5 kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà. Omono 5 kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà no. Uma'ema'e or 10 ma'eryru iapo pà wà no.

[9] Fez mais o pátio dos sacerdotes e o pátio grande, como também as portas deles, as quais cobriu de bronze.

[9] Uzapo xaxeto wapu'àmaw tàpuzuhu pupe wà. Uzapo teko wapu'àmaw uhua'u ma'e katu pe wà no. Uzàpeàrog teixe haw hukenaw wà, itazu morog pupe wà.

[10] E o mar pôs ao lado direito, para o lado sudeste.

[10] Omono 'y hyruhu tàpuzuhu iahykaw kwarahy ihemaw kutyr har rehe wà.

[11] Depois, fez Hirão as panelas, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer a obra para o rei Salomão, para a Casa de Deus:

[12] as duas colunas, os dois globos e os dois capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

[11-16] Urà uzapo amo ma'e no: zapepohu, ywy imomor haw, kawawhu no. Nezewe mehe umumaw uma'ereko haw tuwihawete Xàrumàw hemiapo kar paw rupi a'e kury. Na'aw hemiapo kwer. mokoz izyta, mokoz iàpeàrog awer kanekpuku zàwenugar izyta iapyr har, kyhàhàm tàtà ipuwàn pyrer hagapaw pitàitàigatu iàpeàrog awer rehe har, 400 ma'e'a homà

[13] as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas.
[14] Fez também os suportes e as pias sobre eles,
[15] o mar com os doze bois por baixo.
[16] Também as panelas, as pás, os garfos e todos os utensílios fez Hirão-Abi para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, de bronze purificado.

her ma'e morog iapo pyrer mokoz imuzehyiroirogatu pyrer pitàitàigatu ipeao awer rehe har, 10 ywyramawa, 10 kawawhu, pitài 'y hyruhu, 12 tapi'ak awa wanagapaw 'y hyruhu ukupe pe hupir har wà, zapepo, ywy imomor haw, kuzeràxi wà no. Xàrumàw ze'eg rupi katete ma'e iapo har Urà her ma'e a'e, wamu'e har a'e, uma'ema'e itazu morog imueny katu pyrer a'e, ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pe har paw iapo pà a'e: zapepo, ywy imomor haw, kuzeràxi.

[17] Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zereda.

[17] Tuwihawete uzapo kar a'e ma'e paw ma'e imupyrànaw pe a'e. Xukot tawhu Zerena tawhu wamyter pe ywy Zotàw yrykaw izywyr har rehe a'e ma'e imupyrànaw hin a'e.

[18] Fez Salomão todos estes objetos em grande abundância, não se verificando o peso do seu bronze.

[18] Xàrumàw uma'ema'e kar itazu morog uma'ereko ma'e wanupe, ma'e tetea'u iapo pà wanupe. Heta tetea'u a'e ma'e. Ni amo nuexak pixik kwaw wapuhuz taw wà.

[19] Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar de Deus: o altar de ouro e as mesas, sobre as quais estavam os pães da proposição;

[19] Xàrumàw uma'ema'e kar or amo ae ma'e tàpuzuhu pupe àràm romo iapo kar pà no: ma'ea'yr hapy haw, ywyrapew zàwenugar typy'ak Tupàn pe imono pyrer henaw,

[20] e os candeeiros com as suas lâmpadas de ouro puro, para as acenderem, segundo o costume, perante o Santo dos Santos.

[20] tatainy henaw, tatainy or ikatuahy ma'e iapo pyrer. (Ukaz tuweharupi Tupàn henaw ikatuahy ma'e henataromo uwew 'ym pà, ta'e Tupàn uzapo kar nezewe haw kwehe mehe a'e xe.) Uzapo kar amo ma'e no:

[21] As flores, as lâmpadas e as tenazes eram do mais fino ouro,

[21] ma'eputyr hagapaw, tatainy, zepinawhu zàwenugar,

[22] como também as espevitadeiras, as bacias, as taças e os incensários, de ouro

[22] zepinaw tatainy ihàm imonohokaw, ma'eryru, kawaw yhyk hyàkwegatu ma'e

finíssimo; quanto à entrada da casa, as suas portas de dentro do Santo dos Santos e as portas do Santo Lugar do templo eram de ouro.

hereko haw, kawaw zàwenugar tàtàpyzgwer hereko haw. Uma'ema'e or a'e ma'e paw iapo pà, Tupàn henaw ikatu ma'e teixe haw hukenaw iapo pà no, henaw ikatuahy ma'e teixe haw hukenaw iapo pà no.

2 Crônicas 5

As dádivas de Davi colocadas no templo
1 Reis 7.51

1 Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa de Deus.

Salomão traz para o templo a arca
1 Reis 8.1-11

2 Congregou Salomão os anciãos de Israel e todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR, da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

3 Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei, na ocasião da festa, que foi no sétimo mês.

4 Vieram todos os anciãos de Israel, e os levitas tomaram a arca

5 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os levitas-sacerdotes é que os fizeram subir.

6 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam diante

2 Wamume'u Awer 5

1 Tu Tawi a'e, omonokatu ma'e tetea'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e: parat, or, amo ma'e. Xàrumàw tàpuzuhu iapo haw imumaw ire omono a'e ma'e paw tàpuzuhu pupe a'e, ipupyaikaw pyrer temetarer imonokatu haw pupe a'e.

Weraha Tupàn Ze'eg Hyru hàpuzuhu pe wà

2 Na'e omono kar uze'eg Zako ta'yr wazuapyapyr wanuwihaw nànàn, uzeànàm ma'e wanuwihaw nànàn no. — Pezemono'og pezuwà Zeruzarez tawhu pe nehe. Xiraha putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg hyru nehe kury, Tawi heko awer Xiàw her ma'e wi nehe kury, tàpuzuhu pe nehe kury, i'i wanupe.

3 Izaew paw uzemono'og wà zahy 7 haw mehe wà, mynykaw tàpuzràn her ma'e rehe wà.

4 Tuwihaw paw a'e wà, Erewi izuapyapyr wà no, upyhyk Tupàn Ze'eg Hyru wà kury.

5 Weraha tàpuzuhu pe wà. Weraha tàpuzràn Tupàn henaw wà no, ipupe har paw wà no, tàpuzuhu pe wà.

6 Tuwihawete Xàrumàw a'e, Izaew paw wà no, uzemono'og Tupàn Ze'eg Hyru

da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

henataromo wà. Uzuka àràpuhàràn hawitu ma'e tetea'u Tupàn henataromo wà. Uzuka tapi'ak awa tetea'u wà no. Heta tetea'u wà. Teko nupapar kwaw wà.

[7] Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

[7] Na'e xaxeto weraha Tupàn Ze'eg Hyru tàpuzuhu pupe wà kury. Umuapyk hen àwàm rehe wà, Tupàn henaw ikatuahy ma'e rehe wà, Kerumin wapepo iwype wà.

[8] (Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os seus varais.

[8] Wapepo imupuzaz haw upyk Tupàn Ze'eg Hyru wà. Upyk hyru i'yw wà no. Xaxeto upyhyk i'yw heraha mehe wà.

[9] Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam.

[9] Aze amo upu'àm Tupàn henaw ikatuahy ma'e henataromo, upuner i'yw hexakaw rehe. Aze upu'àm amo me, nupuner kwaw hexakaw rehe wà. Te kutàri i'yw upyta a'e pe wà.

[10] Aí estão os varais até ao dia de hoje.) Nada havia na arca senão as duas tábuas que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem do Egito.

[10] Kwehe mehe Moizez omono mokoz itapew a'e hyru pupe a'e. Xinaz ywytyr rehe Tupàn uzapokatu uze'eg Izaew wanehe we a'e, Ezit ywy wi wahem ire a'e. Umuapyk uze'eg mokoz itapew rehe. Xo a'e ma'e zo heta a'e ma'eryru pupe Xàrumàw heko mehe.

[11] Quando saíram os sacerdotes do santuário (porque todos os sacerdotes, que estavam presentes, se santificaram, sem respeitarem os seus turnos);

[11] Xaxeto uzemuàgà'ym tàpuzuhu wi uhem àwàm rehe wà kury. A'e pe har wyzài xaxeto wamuza'ak awer rehe har a'e wà, paw rupi uzemukatu Tupàn henataromo a'e wà.

[12] e quando todos os levitas que eram cantores, isto é, Asafe, Hemã, Jedutum e os filhos e irmãos deles, vestidos de linho fino, estavam de pé, para o oriente do altar, com címbalos, alaúdes e harpas, e com eles até cento e vinte sacerdotes, que tocavam as trombetas;

[12] Erewi izuapyapyr zegar haw kwaw par paw upu'àm oho ma'ea'yr hapy haw huwake kwarahy heixe haw kutyr a'e wà. Azap, Emà, Zenutum, waànàm wà. Umunehew kamirpuku irin iapo pyrer wà. Wereko zegar haw imuzàgaw rehe har opo pe wà: kawaw zàwenugar imupu pyr,

wioràwiràn, wioràwiràn zàwenugar. 120 xaxeto xi'àm ma'e'a kwer ipy haw kwaw par upu'àm wanuwake wà no.

[13] e quando em uníssono, a um tempo, tocaram as trombetas e cantaram para se fazerem ouvir, para louvarem o SENHOR e render-lhe graças; e quando levantaram eles a voz com trombetas, címbalos e outros instrumentos músicos para louvarem o SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre, então, sucedeu que a casa, a saber, a Casa do SENHOR, se encheu de uma nuvem;

[13] Na'e upy uxi'àm paw rupi wà kury. Amogwer uzypyrog uzegar pà wahy hawa'u rupi wà no, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u pà izupe wà, purupe wà no. Uzegar ikatu haw imume'u pà ma'e imupu pyr rehe we wà: xi'àm ma'e'ak kwer, kawaw zàwenugar, amogwer imupu pyr. Nezewe i'i uzegar pà wà. — Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, ta'e ikatuahy a'e xe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe. Xaxeto a'e wi waho mehe we amo ywàkun umynehem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu wà kury.

[14] de maneira que os sacerdotes não podiam estar ali para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR encheu a Casa de Deus.

[14] Tatainy heny katu ma'e umynehem tàpuzuhu a'e no. A'e rupi xaxeto nupuner kwaw ipupe uzewyr haw rehe wà kury, uma'ereko haw iapo pà wà kury.

2 Crônicas 6

Salomão fala ao povo
1 Reis 8.12-21

[1] Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em nuvem espessa!

[2] Edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

[3] Voltou, então, o rei o rosto, e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto ela se mantinha em pé,

2 Wamume'u Awer 6

Xàrumàw uze'eg Tupàn pe

[1] Na'e Xàrumàw uze'eg Tupàn pe nezewe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ereiko ywàkun ipihun ma'e inuromo.

[2] Ko 'ar rehe azapo tàpuzuhu kwez newe kury. Ereiko putar ipupe tuweharupi nehe.

[3] Na'e Xàrumàw uzareko teko wanehe ume'e pà kury. U'àm a'e pe paw rupi wà. Wenoz ma'e Tupàn pe. — Emono neze'egatu wanupe nehe, i'i izupe.

4 e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

5 Desde o dia em que eu tirei o meu povo da terra do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; nem escolhi homem algum para chefe do meu povo de Israel.

6 Mas escolhi Jerusalém para que ali seja estabelecido o meu nome e escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

7 Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

8 Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

9 Todavia, tu não edificarás a casa; porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

10 Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

11 Nela pus a arca em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com os filhos de Israel.

4 — Tuwe teko umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ikatu haw a'e wà nehe. Ta'e upuner haw rupi uzapo ma'e Tawi pe imume'u pyrer a'e xe.

5 Nezewe uze'eg Tupàn izupe a'e. — Heremiaihu Ezit ywy wi wapyro mehe arer we naexaexak kwaw tawhu Izaew ta'yr wazuapyapyr waiwy rehe har ihe, heràpuz hemuwete haw iapo àwàm romo ihe. Naexak kwaw amo awa heremiaihu Izaew wanuwihawete romo.

6 Ko 'ar rehe aexak Zeruzarez hemuwete àwàm romo ihe kury. Uruexak ne Tawi ihe, heremiaihu wanuwihawete romo ihe kury, i'i Tupàn Tawi pe.

7 Uze'eg wi Xàrumàw kury. — Heru Tawi ipurapo wer tàpuzuhu rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar imuwete haw romo a'e.

8 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe izupe. — Ikatu tàpuzuhu rehe nepurapo wer haw ihewe.

9 Nezewe rehe we nerezapo kwaw nehe. Nera'yr uzapo putar nehe, i'i izupe.

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar a'e ma'e uze'eg rupi katete kury. Aiko heru hekuzaromo Izaew wanuwihawete romo ihe. Azapo tàpuzuhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar imuwete haw kwez kury.

11 Amono Tupàn Ze'eg Hyru a'e pe. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapokatu uze'eg Izaew wanehe we a'e.

Umuapyk uze'eg itapew rehe. Amo omonokatu a'e itapew a'e hyru pupe. Upyta ipupe te ko 'ar rehe kury.

Salomão ora a Deus
1 Reis 8.22-53

12 Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel, e estendeu as mãos.

13 Porque Salomão tinha feito uma tribuna de bronze, de cinco côvados de comprimento, cinco de largura e três de altura, e a pusera no meio do pátio; pôs-se em pé sobre ela, ajoelhou-se em presença de toda a congregação de Israel, estendeu as mãos para o céu

14 e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, nos céus e na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

15 que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente, o disseste e, pelo teu poder, o cumpriste, como hoje se vê.

16 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem na lei diante de mim, como tu andaste.

12 Na'e, teko paw wanenataromo, Xàrumàw oho ma'ea'yr hapy haw henataromo kury. Upyho opo a'e pe.

13 A'e 'y mehe uzapo kar ywyrapewhu zàwenugar morog iapo pyrer tàpuzuhu huwake a'e. Heta 2,2 met ipuku haw. Heta 2,2 met ipupir haw no. Heta 1,30 iaiha haw no. Uzeupir oho upu'àm pà hehe kury, teko paw wanenataromo kury. Wapyk upenàràg rehe opo ipyho pà ywak ikutyr.

14 Uze'eg nezewe Tupàn pe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar. Naheta kwaw amo tupàn nezàwenugar ywak rehe, ni ywy rehe. Erezapo ma'e neze'eg awer neremiaihu pe imume'u pyrer rupi katete ne. Aze wiko nereruzar pà wà, erexak kar nepuruamutar haw wanupe ne no.

15 Nepuner haw rupi erezapo ma'e neze'eg awer heru Tawi pe imume'u pyrer rupi katete no. Ko 'ar rehe eremumaw ma'e neremimume'u kwer iapo haw paw rupi ne.

16 Kutàri ainoz putar amo ma'e newe nehe kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar. Ezapo ma'e inugwer neze'eg heru pe imume'u pyrer rupi katete nehe no. — Tuweharupi amo nezuapyr wiko putar Izaew wanuwihawete romo a'e nehe, aze hereruzar nezàwe a'e wà nehe, ere izupe.

[17] Agora, também, ó SENHOR, Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi.

[18] Mas, de fato, habitaria Deus com os homens na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

[19] Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz o teu servo diante de ti.

[20] Para que os teus olhos estejam abertos dia e noite sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste que o teu nome estaria ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

[21] Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve do lugar da tua habitação, dos céus; ouve e perdoa.

[22] Quando alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar nesta casa,

[23] ouve tu dos céus, age e julga a teus servos, dando a paga ao perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

[17] A'e rupi, o Izaew wazar, emuzeapo kar ma'e neremiruze'eg Tawi pe imume'u pyrer rupi katete nehe.

[18] Aipo erepuner ureinuromo nereko haw rehe, o Tupàn. Uruiko awa neremiapo kwer ywy rehe har romo ure. Nehua'u ne. Ywak ipixika'i newe. Màràzàwe tuwe erepuner 'àg tàpuzuhu newe heremiapo kwer pupe nereixe haw rehe.

[19] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Aiko neremiruze'eg romo ihe. Einu katu newe heze'egaw nehe. Ezapo newe hereminoz nehe no.

[20] Eme'e 'àg tàpuzuhu rehe nehe, 'aromo nehe, pyhaw nehe no. Erexak ko ywy pehegwer nemuwete haw romo. Herenu pe newe heze'eg mehe nehe, 'àg tàpuzuhu rehe heme'e mehe nehe.

[21] Ezeapyaka katu newe heze'eg rehe nehe, teko neremiaihu waze'eg rehe nehe no, aze ume'e xe kutyr uze'eg mehe wà nehe. Azeharomoete, urerenu pe ywate nereko pà nehe. Emunàn ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, izuwi hereharaz pà nehe.

[22] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e amo pe nehe, werur putar iapo arer xe ma'ea'yr hapy haw pe neràpuzuhu pupe wà nehe. — Emume'uahy a'e ma'e neremiapo 'ygwer nehe, i'i putar izupe wà nehe.

[23] — Nazapo kwaw a'e ma'e ihe, aze i'i nehe, ne Tupàn enu pe ywak rehe nereko mehe nehe. Emume'u neremiruze'eg ikatu haw nehe. Emume'u ikatu 'ymaw nehe. Ezepyk ikatu 'ym ma'e iapo arer wanehe

nehe. — Nerezapo kwaw ikatu 'ym ma'e, ere iapo 'ymar wanupe nehe. Ezepyk ikatu 'ym ma'e wanehe nehe. Ezapo ikatu ma'e ikatu ma'e wanupe nehe.

[24] Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar diante de ti nesta casa,

[24] Aze neremiaihu uzapo ikatu 'ym ma'e nerenataromo wà nehe, aze a'e re erezepyk wanehe hekuzaromo nehe, aze eremur kar waàmàtyry'ymar wanupe nehe, aze waàmàtyry'ymar weityk neremiaihu wà nehe, aze uzewyr newe a'e re wà nehe, aze ur 'àg tàpuzuhu pupe nekatu haw imume'u pà wà nehe, aze wenoz uzepuhareko àwàm newe wà nehe,

[25] ouve tu dos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que lhe deste e a seus pais.

[25] enu ywak rehe nereko mehe ne wà nehe. Emunàn neremiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Emuzewyr kar wamono waiwy kwer pe ne wà nehe. Eremono a'e ywy wanupe, waipy wanupe imono pà no.

[26] Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e ele orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

[26] Aze neremiaihu uzapo ikatu 'ym ma'e newe wà nehe, aze a'e rupi erewàpytym ywak nehe, aze eremupytu'u kar àmàn ikyr ire nehe, aze uzewyr newe uzemumikahy pà wà nehe, aze ume'e 'àg tàpuzuhu kutyr wà nehe, aze uze'eg newe wà nehe, aze umume'u nekatu haw wà nehe, enu ywak rehe nereko mehe nehe, wanehe nezepyk ire nehe.

[27] ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra que deste em herança ao teu povo.

[27] Nereharaz neremiaihu Izaew wanemiapo kwer wi nehe. Emu'e ikatu ma'e iapo haw rehe ne wà nehe. Na'e, o Tupàn, emugyr kar àmàn ko neiwy neremiaihu wanupe neremimono kwer rehe nehe. Wiko putar a'e ywy izar romo upytu'u 'ym pà tuweharupi wà nehe.

[28] Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

[28] Aze temi'u nuhyk kwaw ko ywy rehe nehe, aze heta iaiw haw hehe nehe, aze ywytu hakuahy ma'e umuaiw arozràn itym pyrer hezuz ma'e kwer nehe, aze tukur tetea'u ur i'u pà wà nehe, aze waàmàtyry'ymar uzàmàtyry'ym neremiaihu wà wà nehe, aze teko tetea'u ima'eahy wà nehe, aze heta ma'eahy haw teko wainuromo nehe,

[29] toda oração e súplica, que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a sua própria chaga e a sua dor, e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

[29] enu newe waze'eg mehe ne wà nehe. Aze amo neremiaihu Izaew uzemumikahy umaranugar haw rehe wà nehe, ma'erahy wemipuraraw rehe wà nehe, aze upyho opo 'àg tàpuzuhu ikutyr newe uze'eg pà wà nehe,

[30] ouve tu dos céus, lugar da tua habitação, perdoa e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração dos filhos dos homens;

[30] enu waze'eg mehe ne wà nehe. Enu neremiaihu ywak rehe nereko mehe ne wà nehe. Nereharaz wanemiapo kwer wi nehe. Epytywà ne wà nehe. Xo ne zo erekwaw urema'enukwaw paw urepy'a pe har ne. Erereko katu putar teko paw wakatu haw hekuzaromo ne wà nehe. Ererekoahy putar wakatu 'ymaw hekuzaromo ne wà nehe.

[31] para que te temam, para andarem nos teus caminhos, todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

[31] Nezewe mehe neremiaihu ukyze putar newi wà nehe. Nereruzar putar tuweharupi ywy rehe wiko mehe wà nehe no. Eremur ko ywy ureipy wanupe kwehe mehe.

[32] Também ao estrangeiro que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu grande nome e por causa da tua mão poderosa e do teu braço estendido, e orar, voltado para esta casa,

[32] Teko umume'u putar nekatu haw teko tetea'u wanupe wà nehe. Amo ae ywy rehe wiko ma'e wenu putar neremiapo kwer uhua'u ma'e a'e wà nehe. A'e rupi ur putar xe nemuwete katu pà a'e wà nehe. Uze'eg

putar newe 'àg tàpuzuhu kutyr ume'e pà wà nehe.

[33] ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

[33] Aze uzapo nezewe haw wà nehe, enu waze'eg nehe. Ywak rehe nereko mehe ezeapyaka katu waze'eg rehe nehe. Ezapo waneminoz nehe no. Nezewe mehe teko ywy nànànar upuner nekwaw paw rehe wà nehe. Ukyze putar newi neremiaihu Izaew wazàwe wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar ko ma'e wà nehe. Ihe azapo 'àg tàpuzuhu ihe. Tuwe nemuwete katu 'àg tàpuzuhu pupe wà nehe.

[34] Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que os enviares, e orarem a ti, voltados para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa que edifiquei ao teu nome,

[34] Amo 'ar mehe eremono kar putar neremiaihu waàmàtyry'ymar wakutyr ne wà nehe. Uze'eg putar newe wà nehe. Ume'e putar 'aw tawhu kutyr newe uze'eg mehe wà nehe. Ume'e putar 'àg tàpuzuhu kutyr wà nehe no. Azapo 'àg tàpuzuhu nerer rehe hezeruze'eg pà ihe.

[35] ouve tu dos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhes justiça.

[35] Newe waze'eg mehe enu katu ne wà nehe. Ezeapyaka katu ma'e henoz mehe ne wà nehe. Einu ne wà nehe, waàmàtyry'ymar waneityk pà ne wà nehe.

[36] Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos a uma terra, longe ou perto esteja;

[36] Naheta kwaw iapo 'ymar wà. Aze neremiaihu uzapo ikatu 'ym ma'e nerenataromo wà nehe, aze erekwahy wanupe nehe, aze ereityk kar neremiaihu waàmàtyry'ymar wanupe ne wà nehe, aze weraha neremiaihu amo ywy muite har pe wà nehe, aze ru'u muite 'ymar pe wà nehe,

[37] e na terra aonde forem levados caírem em si, e se converterem, e na terra do seu cativeiro te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade; e se converterem a

[37] enu neremiaihu waze'eg mehe ne wà nehe. Aze uzemumikahy wemiapo kwer rehe newe uzewyr pà a'e ywy rehe wà nehe, aze uze'eg newe wà nehe, — Uruiko ikatu 'ym ma'e iapo har iaiw ma'e romo,

ti de todo o seu coração e de toda a sua alma,

aze i'i newe wà nehe, enu waze'eg mehe ne wà nehe, o Tupàn.

[38] na terra do seu cativeiro, para onde foram levados cativos, e orarem, voltados para a sua terra que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome,

[38] Aze weityk ikatu 'ygwer azeharomoete a'e ywy rehe wiko mehe wà nehe, aze uze'eg newe ko ywy kutyr ume'e pà wà nehe, ko ywy ureipy wanupe neremimur kwer ikutyr wà nehe, 'aw tawhu neremixak kwer ikutyr wà nehe, 'àg tàpuzuhu heremiapo kwer nerer imuwete katu haw ikutyr wà nehe,

[39] ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça; perdoa ao teu povo que houver pecado contra ti.

[39] enu waze'eg mehe nehe. Ywak rehe nereko mehe enu ne wà nehe. Eityk kar waàmàtyry'ymar ne wà nehe, neremiaihu wanupe ne wà nehe. Emunàn ikatu 'ym ma'e neremiaihu nerenataromo wanemiapo kwer nehe.

[40] Agora, pois, ó meu Deus, estejam os teus olhos abertos, e os teus ouvidos atentos à oração que se fizer deste lugar.

[40] Ko 'ar rehe, o hezar, eme'e urerehe ureamutar katu pà nehe. Einu newe ureze'eg awer 'àg tàpuzuhu pupe ureremimume'u kwer nehe.

[41] Levanta-te, pois, SENHOR Deus, e entra para o teu repouso, tu e a arca do teu poder; os teus sacerdotes, ó SENHOR Deus, se revistam de salvação, e os teus santos se alegrem do bem.

[41] Epu'àm nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ezur xe nepytu'u àwàm pe nehe, neze'eg hyru nepuner haw hexak kar haw huwake nehe. Tuwe xaxeto neremiruze'eg uzapo neremimutar tuweharupi wà nehe. Tuwe teko paw hurywete nekatu haw rehe wà nehe no.

[42] Ah! SENHOR Deus, não repulses o teu ungido; lembra-te das misericórdias que usaste para com Davi, teu servo.

[42] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, eityk zo tuwihawete neremixak kwer nehe. Erezamutar katu neremiruze'eg Tawi. Nema'enukwaw katu iamutar katu awer rehe nehe. Omono tàpuzuhu Tupàn pe wà.

2 Crônicas 7

A glória de Deus enche o templo

2 Wamume'u Awer 7

Upaw Tupàn Hàpuzuhu iapo haw

[1] Tendo Salomão acabado de orar, desceu fogo do céu e consumiu o holocausto e os sacrifícios; e a glória do SENHOR encheu a casa.

[2] Os sacerdotes não podiam entrar na Casa do SENHOR, porque a glória do SENHOR tinha enchido a Casa do SENHOR.

[3] Todos os filhos de Israel, vendo descer o fogo e a glória do SENHOR sobre a casa, se encurvaram com o rosto em terra sobre o pavimento, e adoraram, e louvaram o SENHOR, porque é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

A conclusão da solenidade
1 Reis 8.62-66

[4] Então, o rei e todo o povo ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

[5] Ofereceu o rei Salomão em sacrifício vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas.

[6] Assim, o rei e todo o povo consagraram a Casa de Deus. Os sacerdotes estavam nos seus devidos lugares, como também os levitas com os instrumentos músicos do

[1] Xàrumàw Tupàn pe ize'eg pawire tata wezyw ywak wi a'e kury, ma'ea'yr izuka pyrer hapy pà paw rupi a'e kury. Wapy amogwer imono pyrer paw rupi wà no. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e tatainy heny katu ma'e romo uzeapo ma'e kwer umynehem tàpuzuhu kury.

[2] Xaxeto nupuner kwaw wixe haw rehe tàpuzuhu pupe wà, ta'e heny katu a'e xe.

[3] Izaew katu pe har paw rupi a'e wà, wexak tata iwezyw mehe wà. Wexak Tupàn heny katu haw tàpuzuhu imynehem mehe wà no. A'e rupi wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe wà. Umuwete katu Tupàn a'e wà. Umume'u ikatu haw wà. — Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, ta'e ikatuahy tuwe a'e xe, ta'e ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw a'e nehe no xe, i'i wà.

[4] Na'e tuwihawete a'e kury, teko paw a'e wà no, uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo wà. Omono amo ma'e izupe wà no.

[5] Xàrumàw uzuka 22.000 tapi'ak awa Tupàn henataromo wà. Uzuka 120.000 àràpuhàràn hawitu ma'e wà no. Nezewe tuwihawete a'e, teko a'e wà no, omonokatu tàpuzuhu Tupàn henataromo ma'ereko haw pe wà.

[6] Xaxeto wiko u'àmaw pe wà. Erewi izuapyapyr wà no. Wereko Tupàn pe zegar haw rehe imupu pyr opo pe wà. A'e 'ym mehe tuwihawete Tawi uzapo a'e ma'e a'e.

SENHOR, que o rei Davi tinha feito para deles se utilizar nas ações de graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre. Os sacerdotes que tocavam as trombetas estavam defronte deles, e todo o Israel se mantinha em pé.

— Pemupu a'e imupu pyr nehe, Tupàn ipuruamutar haw tuweharupi har rehe pezegar mehe nehe, i'i Tawi wanupe. Nezewe umuzàg zegar haw Tawi hemiapo kwer wà. Izaew paw upu'àm a'e pe wà. Na'e xaxeto Erewi wanenataromo upu'àm ma'e upy xi'àm 'àm wà kury.

[7] Salomão consagrou também o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR, porquanto ali prepararam os holocaustos e a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque, no altar de bronze, que Salomão fizera, não podiam caber os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

[7] Xàrumàw omonokatu ywy pehegwer tàpuzuhu henataromo har imytepe har Tupàn pe a'e no. Omono ma'e hapy pyrer ma'ea'yr ikawer rehe we Tupàn pe a'e pe. Xàrumàw omono a'e ma'e Tupàn pe a'e, Izaew wamuawyze kar pà izupe a'e. Uzapo nezewe haw katu pe a'e, ta'e ma'ea'yr hapy haw morog iapo pyrer ipixika'i a'e xe. Heta tetea'u ukaz ma'e ràm a'e wà. Heta tetea'u arozràn imono pyràm no. Heta tetea'u ma'ea'yr kawer Tupàn pe Izaew wamuawyze kar haw no.

[8] Assim, celebrou Salomão a festa por sete dias, e todo o Israel, com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito.

[8] Na'e Xàrumàw a'e, Izaew paw a'e wà no, umumaw 7 'ar ma'ea'yr hapy haw Tupàn pe imonokatu haw rehe mynykaw iapo pà a'e wà. Teko tetea'u Izaew ywy nànànar wiko a'e pe wà. Amat tawhu pe zeupir haw rehe har wiko a'e pe wà. Te Ezit ywyzaw rehe har wiko a'e pe wà no. Izaew ywy nànànar wiko a'e pe wà.

[9] Ao oitavo dia, começaram a celebrar a Festa dos Tabernáculos, porque, por sete dias, já haviam celebrado a consagração do altar; a festa durava sete dias.

[9] Iku'egwer pe uzypyrog mynykaw tàpuzràn her ma'e iapo pà wà. Umumaw 7 'ar a'e mynykaw iapo pà wà. Iku'egwer pe uzapo mynykawhu iahykaw rehe har wà kury.

[10] No vigésimo terceiro dia do sétimo mês, o rei despediu o povo para as suas tendas; e todos se foram alegres e de coração

[10] Iku'egwer pe 23 haw 'ar mehe 7 haw zahy rehe tuwihawete umuzewyr kar teko waneko haw pe wà. Paw rupi oho urywete

contente por causa do bem que o SENHOR fizera a Davi, a Salomão e a Israel, seu povo.

pà wà. Hurywete tuwe a'e wà, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur ikatuahy ma'e Tawi pe a'e xe. Umur ikatuahy ma'e Xàrumàw pe no, wemiaihu Izaew wanupe no.

A aliança do Senhor com Salomão
1 Reis 9.1-9

11 Assim, Salomão acabou a Casa do SENHOR e a casa do rei; tudo quanto Salomão intentou fazer na Casa do SENHOR e na sua casa, prosperamente o efetuou.

12 De noite, apareceu o SENHOR a Salomão e lhe disse: Ouvi a tua oração e escolhi para mim este lugar para casa do sacrifício.

13 Se eu cerrar os céus de modo que não haja chuva, ou se ordenar aos gafanhotos que consumam a terra, ou se enviar a peste entre o meu povo;

14 se o meu povo, que se chama pelo meu nome, se humilhar, e orar, e me buscar, e se converter dos seus maus caminhos, então, eu ouvirei dos céus, perdoarei os seus pecados e sararei a sua terra.

15 Estarão abertos os meus olhos e atentos os meus ouvidos à oração que se fizer neste lugar.

16 Porque escolhi e santifiquei esta casa, para que nela esteja o meu nome

Tupàn uzapokatu uze'egaw Xàrumàw rehe we

11 Nezewe Xàrumàw umumaw Tupàn Hàpuzuhu iapo haw. Umumaw wàpuzuhu iapo haw no. Ipurapo wer Tupàn Hàpuzuhu rehe. Uzapo. Ipurapo wer wàpuzuhu rehe. Uzapo no.

12 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar wà pyhaw Xàrumàw pe kury. — Aenu ihewe neze'eg mehe ihe. Aexak 'àg tàpuzuhu ma'ea'yr wazuka haw romo iapo pà ihe no.

13 Aze awàpytym ywak nehe, aze amupytu'u kar àmàn ikyr ire nehe, aze a'u kar arozràn paw tukur wanupe nehe, aze amono kar ma'eahy haw teko wanupe nehe,

14 aze heremiaihu uzemumikahy ihewe uzewyr pà wà nehe, aze upuir ikatu 'ym ma'e iapo haw wi nehe, aze uze'eg ihewe wà nehe, ainu putar ywak rehe hereko mehe nehe. Amunàn putar wanemiapo kwer ikatu 'ygwer ihe nehe. Amukatu wi putar waiwy nehe. Xo ihe zo aiko a'e teko wazar romo ihe.

15 Azeapyaka katu putar ihewe waze'eg rehe ihe nehe, 'àg tàpuzuhu pupe waze'eg mehe ihe nehe.

16 Ta'e aexak 'àg tàpuzuhu ihe xe. Amonokatu hezeupe no. Tuwe teko hemuwete katu xe tuweharupi a'e wà

perpetuamente; nela, estarão fixos os meus olhos e o meu coração todos os dias.

[17] Quanto a ti, se andares diante de mim, como andou Davi, teu pai, e fizeres segundo tudo o que te ordenei, e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

[18] também confirmarei o trono do teu reino, segundo a aliança que fiz com Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor que domine em Israel.

[19] Porém, se vós vos desviardes, e deixardes os meus estatutos e os meus mandamentos, que vos prescrevi, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

[20] então, vos arrancarei da minha terra que vos dei, e esta casa, que santifiquei ao meu nome, lançarei longe da minha presença, e a tornarei em provérbio e motejo entre todos os povos.

[21] Desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

nehe. Azekaiw katu putar hehe nehe. Apyro putar tuweharupi nehe.

[17] Ne Xàrumàw ne, aze hereruzar katu pe neru Tawi ài nehe, aze ereruzar heze'eg nehe, heremiapo kar haw nehe, aze erezapo heremiapo putar haw paw rupi nehe,

[18] a'e mehe amukàg putar nepuner haw tuwihawete romo nereko haw ihe nehe. Ta'e amume'u a'e ma'e iapo àwàm Tawi pe ihe xe. — Tuweharupi amo nezuapyr wiko putar Izaew wanuwihawete romo wà nehe, a'e izupe.

[19] Ne nehe, neremiaihu wà nehe no, aze pepytu'u heremiruze'eg romo peneko re nehe, aze pepytu'u heze'eg heruzar ire nehe, heremiapo kar peme heremimono kwer heruzar ire nehe, aze pemuwete tupàn a'ua'u pe wà nehe, aze peiko wanemiruze'eg romo nehe,

[20] a'e mehe apomono kar putar ko ywy peme heremimono kwer wi ihe nehe. Aeityk putar 'àg tàpuzuhu ihe nehe no. (Amonokatu hemuwete katu àwàm romo ihe.) Aze uzeapo nezewe haw nehe, teko paw uze'eg zemueteahy putar hehe wà nehe, hehe uze'eg urywahyahy pà wà nehe no.

[21] Ko 'ar rehe tàpuzuhu ipuràg eteahy a'e. Aze aityk nehe, teko izywyr ukwaw ma'e paw ipytuhegatu putar hexak mehe wà nehe. Upuranu putar wà nehe. — Màràzàwe tuwe Tupàn umuaiw ko ywy a'e. Màràzàwe tuwe Tupàn umuaiw 'àg tàpuzuhu a'e, i'i putar wà nehe.

[22] Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, o Deus de seus pais, que os tirou da terra do Egito, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe sobre eles todo este mal.

[22] — Ta'e Izaew weityk uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wà xe, i'i putar amo ae teko wanupe nehe. — Kwehe mehe Tupàn upyro waipy Ezit ywy wi a'e wà. Wiko amo tupàn wanemiruze'eg romo wà. Umuwete a'e tupàn wà. Uma'ereko wanupe wà. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umu'ar kar a'e iaiw haw wanehe paw rupi a'e, i'i putar wanupe wà nehe.

2 Crônicas 8

As demais atividades de Salomão

1 Reis 9.10-28

[1] Ao fim de vinte anos, tendo Salomão terminado a Casa do SENHOR e a sua própria casa,

[2] edificou as cidades que Hirão lhe tinha dado; e fez habitar nelas os filhos de Israel.

[3] Depois, foi Salomão a Hamate-Zoba e a tomou.

[4] Também edificou a Tadmor no deserto e a todas as cidades-armazéns em Hamate.

[5] Edificou também a Bete-Horom, a de cima e a de baixo, cidades fortificadas com muros, portas e ferrolhos;

[6] como também a Baalate, e todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, e todas as cidades para os carros, e as cidades para os cavaleiros, e tudo o que

2 Wamume'u Awer 8

Xàrumàw uzapo amo ma'e tetea'u

[1] Xàrumàw umumaw 20 kwarahy tàpuzuhu iapo pà, wàpuzuhu iapo pà no.

[2] Uzapo wi tawhu Iràw Xir wanuwihawete hemimur kwer wà no. Omono kar teko Izaew wainuinuromo har a'e tawhu pe wà, wamuigo kar pà a'e pe wà.

[3] A'e re Xàrumàw uzàmàtyry'ym Amat-Zoma tawhu oho a'e kury.

[4] Uzapo wi Tazimor tawhu ywyxiguhu rehe har. Uzapo wi tawhu Amat izywyr har paw rupi no. Omonokatu temi'u a'e tawhu pupe.

[5] Uzapo wi Mete-Orom ywytyr rehe har. Uzapo wi Mete-Orom ywyàpyznaw rehe har no. Heta pàrirogaw iaiha ma'e a'e tawhu wazywyr. Heta ukenawhu iwàpytymaw hereko har no.

[6] Uzapo wi 'aw tawhu wà: Marat tawhu, tawhu wemi'u ràm imonokatu haw wà, tawhu ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har wamonokatu haw wà, kawaru

desejou, enfim, edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

[7] Quanto a todo o povo que restou dos heteus, amorreus, ferezeus, heveus e jebuseus e que não eram de Israel,

[8] a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

[9] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, seus comandantes, chefes dos seus carros e dos seus cavaleiros;

[10] estes eram os principais oficiais que tinha o rei Salomão, duzentos e cinqüenta, que presidiam sobre o povo.

[11] Salomão fez subir a filha de Faraó da Cidade de Davi para a casa que a ela lhe edificara; porque disse: Minha esposa não morará na casa de Davi, rei de Israel, porque santos são os lugares nos quais entrou a arca do SENHOR.

wamonokatu haw wà. Xàrumàw uzapo wemimutar paw Zeruzarez tawhu pe, Irimano ywy rehe no, uiwy nànàn no.

[7-8] Uzapo kar a'e ma'e paw uma'ereko ma'e wanupe. Umuma'ereko kar Kànàà izuapyapyr wà. Kwehe mehe Izaew weityk a'e teko waiwy wapyro pà wanuwi wà. Uzuka a'e ywy rehe har tetea'u wà. Nuzuka kwaw paw rupi wà. Xàrumàw umuma'ereko kar a'e teko wazuapyapyr a'e wà, wemimutar iapo kar pà wanupe a'e wà. Na'aw a'e teko waner xe wà: Ete izuapyapyr wà, Amohe ywy rehe har wà, Perize izuapyapyr wà, Ewe izuapyapyr wà, Zepu izuapyapyr wà. Wazuapyapyr wiko uma'ereko e ma'e romo te ko 'ar rehe wà.

[9] Ni pitài Izaew wiko uma'ereko e ma'e romo wà. Izaew uzapo amo ma'e tuwihawete pe wà. Tuwihawete umekuzar wanemiapo kwer wanupe. Wiko zauxiapekwer romo wà, tuwihaw romo wà, ywyramawa rehe har romo wà, kawaru ku'az har romo wà.

[10] Xàrumàw umuigo kar 250 awa wemiapo kar rehe uma'ereko e ma'e wanuwihaw romo wà.

[11] Ezit wanuwihawete tazyr wiko Xàrumàw hemireko romo a'e. Wikuwe tawhu Tawi heko awer pe. Xàrumàw werur a'e wi wàpuzuhu pe kury. Uzapo a'e tàpuzuhu izupe. Uze'eg nezewe a'e. — Heremireko nupuner kwaw Tawi Izaew wanuwihawete hàpuzuhu pupe weko haw rehe a'e, ta'e Tupàn Ze'eg Hyru umumaw

amo 'ar ipupe upyta pà a'e xe. A'e rupi tàpuzuhu uzeapo imonokatu pyrer romo Tupàn pe. A'e rupi Izaew 'ym nupuner kwaw ipupe weko haw rehe, i'i teko wanupe.

[12] Então, Salomão ofereceu holocaustos ao SENHOR, sobre o altar que tinha edificado ao SENHOR diante do pórtico;

[12] Xàrumàw omono ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe hapy pà ma'ea'yr hapy haw rehe paw rupi a'e. Uzapo a'e ma'e zuka haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe tàpuzuhu henataromo imuapyk pà.

[13] e isto segundo o dever de cada dia, conforme o preceito de Moisés, nos sábados, nas Festas da Lua Nova, e nas festas fixas, três vezes no ano: na Festa dos Pães Asmos, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos.

[13] Omono a'e ma'e Tupàn pe Moizez ze'eg kwehe arer rupi katete a'e. Moizez omonokatu amo 'ar Tupàn pe: mytu'u haw, zahy ipyahu rehe mynykaw. Uzapo nezewe haw na'iruz mynykaw kwarahy nànànar rehe no: mynykaw typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym her ma'e rehe, mynykaw arozràn ipo'o haw 'ar rehe har rehe, mynykaw tàpuzràn her ma'e rehe.

[14] Também, segundo a ordem de Davi, seu pai, dispôs os turnos dos sacerdotes nos seus ministérios, como também os dos levitas para os seus cargos, para louvarem a Deus e servirem diante dos sacerdotes, segundo o dever de cada dia, e os porteiros pelos seus turnos a cada porta; porque tal era a ordem de Davi, o homem de Deus.

[14] Tu Tawi a'e, umume'u ma'e iapo àwàm Xàrumàw pe a'e. A'e rupi Xàrumàw umuza'aza'ak xaxeto màràn imono'og pyrer romo iapoapo pà wà, ma'ereko haw iapo kar pà wanupe wà. Umuza'aza'ak Erewi izuapyapyr màràn imono'og pyrer romo iapoapo pà wà no. Umuzàg zegar haw Tupàn ikatu haw imume'u haw wà. Upytywà xaxeto wà no, wama'ereko haw tuweharupi har iapo mehe wà no. Umuza'aza'ak zauxiapekwer màràn imono'og pyrer romo iapoapo pà wà no, tàpuzuhu hukenaw rehe wamume'e kar pà wà no. Uzapo a'e ma'e paw a'e wà, Tawi

Tupàn hemiruze'eg ize'eg rupi katete a'e wà.

[15] Não se desviaram do que ordenara o rei aos sacerdotes e levitas, em coisa nenhuma, nem acerca dos tesouros.

[15] Xaxeto a'e wà, Erewi izuapyapyr a'e wà no, weruzar Tawi ize'eg awer azeharomoete a'e wà, uma'ereko haw iapo mehe a'e wà, ipupyaikaw pyrer temetarer tàpuzuhu pupe har imonokatu haw rehe uzekaiw mehe a'e wà no.

[16] Assim se executou toda a obra de Salomão, desde o dia da fundação da Casa do SENHOR até se acabar; e assim se concluiu a Casa do SENHOR.

[16] Xàrumàw hemiapo karer paw uhyk kury. Izypy mehe omono itahu tàpuzuhu wy pe har henaw pe. Iahykaw rehe umumaw iapo haw paw rupi. Uhyk tàpuzuhu kury.

[17] Então, foi Salomão a Eziom-Geber e a Elate, à praia do mar, na terra de Edom.

[17] Na'e Xàrumàw oho Eziom-Zemer tawhu pe, Erat Akama yryhu izywyr har Enom ywy rehe har pe no. Kanuhu upytu'u a'e tawhu nànàn wà.

[18] Enviou-lhe Hirão, por intermédio de seus servos, navios e marinheiros práticos; foram com os servos de Salomão a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e cinqüenta talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

[18] Tuwihawete Iràw omono kar kanuhu Xàrumàw pe wà. Omono kar kanuhu heruata har ma'e kwaw par izupe wà no. Wanuwihaw ur wanupi wà no. Weruata kanuhu Xàrumàw hemiruze'eg wanupe wà. Oho Opir ywy rehe wà. Werur 15.000 kir itazu or Xàrumàw pe wà.

2 Crônicas 9

A rainha de Sabá visita a Salomão

1 Reis 10.1-13

[1] Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, veio a Jerusalém prová-lo com perguntas difíceis, com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, de ouro em abundância e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

2 Wamume'u Awer 9

Xama ywy rehe har wanuwihawete kuzà ur Xàrumàw hexak pà

[1] Teko umume'u Xàrumàw hemiapo kwer oho Xama ywy rehe har wanuwihawete pe a'e wà. Kuzà a'e. Umume'u hemetarer heta tetea'u haw izupe wà no. A'e rupi oho hexak pà. Ipuranu wer hehe. — Puranu haw zawaiw katu ma'e amume'u putar izupe nehe, i'i uzeupe. Wata wemiruze'eg tetea'u wanupi. Werur kawaru kupewa'a

taz zàwenugar herur pà wakupe pe no. Werur or tetea'u no. Werur ita hekuzar katu ma'e tetea'u no. Xàrumàw huwàxi mehe upuranu hehe. Umume'u puranu haw tetea'u izupe. Nupuner kwaw amo puranu haw rehe uma'enukwaw haw rehe.

[2] Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

[2] Xàrumàw uwazar ipuranu haw izupe paw rupi. Ni pitài nazawaiw kwaw izupe.

[3] Vendo, pois, a rainha de Sabá a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

[3] Xama wanuwihawete wenu Xàrumàw ima'e kwaw katu haw a'e. Wexak hàpuzuhu hemiapo kwer no.

[4] e a comida da sua mesa, o lugar dos seus oficiais, o serviço dos seus criados, e os trajes deles, seus copeiros, e os seus trajes, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

[4] Wexak temi'u iziwyrapew rehe imono pyr. Wexak tuwihaw Xàrumàw rehe we har upuner wera'u ma'e waneko haw wà. Wexak uma'ereko ma'e tàpuzuhu pe har wamuma'ereko kar haw. Wexak wakamir. Wexak uma'ereko ma'e temi'u iapo har wà. Wexak ma'ea'yr Xàrumàw hemizuka Tupàn Hàpuzuhu pe har wà. Ipytuhegatu a'e ma'e paw hexak mehe.

[5] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[5] Na'e uze'eg tuwihawete Xàrumàw pe kury. — Teko umume'u nereko haw ihewe hereko haw pe hereko mehe we wà. Umume'u nema'ekwaw katu haw wà no. Nahemu'em kwaw wà. Azeharomoete wanemimume'u kwer.

[6] Eu, contudo, não cria no que se falava, até que vim e vi com os próprios olhos. Eis que não me contaram a metade da grandeza da tua sabedoria; sobrepujas a fama que ouvi.

[6] Nazeruzar kwaw. — Aha putar hexak pà nehe, a'e hezeupe. Azur. Hereha pupe aexak. Ni nema'ekwaw katu haw ikurer numume'u kwaw ihewe wà. — Ukwaw katu ma'e a'e, i'i ihewe wà. Azeharomoete erekwaw katu wera'u ma'e ne, i'i izupe.

[7] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos que estão sempre diante de ti e ouvem a tua sabedoria!

[8] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no seu trono como rei para o SENHOR, teu Deus; porque o teu Deus ama a Israel para o estabelecer para sempre; por isso, te constituiu rei sobre ele, para executares juízo e justiça.

[9] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, especiarias em grande abundância e pedras preciosas, e nunca houve especiarias tais como as que a rainha de Sabá deu ao rei Salomão.

[10] Os servos de Hirão e os servos de Salomão, que de Ofir tinham trazido ouro, trouxeram também madeira de sândalo e pedras preciosas.

[11] Desta madeira de sândalo fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores, quais nunca dantes se viram na terra de Judá.

[7] Hurywete neremiruze'eg wà. Ta'e wiko neruwake tuweharupi wà xe. Tuweharupi wenu ze'eg xirogatu ma'e neremimume'u waiko wà.

[8] Ikatuahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar a'e. Neamutar katu a'e. A'e rupi nemuigo kar Izaew wanuwihawete romo. Erepureruze'eg her rehe hekuzaromo ne. Uzamutar katu Izaew a'e wà. Nupytu'u pixik kwaw wamutar ire nehe. Tuweharupi ipurumuigo kar 'aw teko wanehe pitài imono'og pyrer romo a'e. A'e rupi nemuigo kar Izaew wanuwihawete romo. Nezewe mehe erepuner ize'eg heruzar kar haw rehe purupe nehe. Erepuner waneko haw imukatu haw rehe nehe no, i'i izupe.

[9] Na'e omono ma'e imono pyràm wemirur kwer tuwihawete pe: 4.000 kir or, taz zàwenugar tetea'u no, ita hekuzar katu ma'e tetea'u no. Taz zàwenugar Xama wanuwihawete hemirur kwer Xàrumàw pe imono pyrer a'e, ikatu wera'u amo taz zàwenugar amo ywy rehe har wanuwi a'e.

[10] Awa tuwihawete Iràw hemiruze'eg wà, tuwihawete Xàrumàw hemiruze'eg wà no, werur or Opir ywy wi wà. Werur ywyra xànàru her ma'e wà no, werur ita hekuzar katu ma'e wà no.

[11] Xàrumàw uma'ema'e kar a'e ywyra myromyrogaw tàpuzuhu pe har romo iapo kar pà, wàpuzuhu pe har romo iapo kar pà no. Uzapo wioràwiràn zegar haw imuzàgar wanupe. Uzapo wioràwiràn zàwenugar wanupe no. Teko Zeruzarez pe

har nuexak pixik kwaw agwer zegar haw rehe we imupu pyr ipuràg eteahy ma'e wà, a'e 'ym mehe wà.

12 O rei Salomão deu à rainha de Sabá, além do equivalente ao que ela lhe trouxera, mais tudo o que ela desejou e pediu. Assim, voltou e foi para a sua terra, ela e os seus servos.

12 Tuwihawete Xàrumàw omono Xama wanuwihawete hemimutar paw izupe a'e. Omono heminozgwer paw izupe a'e no. Omono ma'e izupe imur pyrer hekuzaromo no. Na'e tuwihawete kuzà a'e, hemiruze'eg a'e wà no, uzewyr Xama ywy rehe uiwy rehe wà kury.

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.14-29

Xàrumàw hemetarer

13 O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos,

13 Kwarahy nànàn tuwihawete Xàrumàw upyhyk 23.000 kir or a'e.

14 afora o que entrava dos vendedores e dos negociantes; também todos os reis da Arábia e os governadores dessa mesma terra traziam a Salomão ouro e prata.

14 Ma'eme'egar a'e wà, ma'eme'eg kar har a'e wà no, umur wemetarer ikurer izupe kwarahy nànàn wà no. Araw ywy rehe har wanuwihawete a'e wà no, ywy imuza'ak pyrer wanehe har wanuwihaw a'e wà no, werur parat izupe wà, werur or izupe wà no.

15 Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro batido mandou pesar para cada pavês.

15 Xàrumàw uzapo 20 u'yw wi zemimaw uhua'u ma'e a'e. Uzàpewàn kar a'e ma'e 7 kir or pupe iapo arer wanupe pitàitàigatu no.

16 Fez também trezentos escudos de ouro batido; trezentos siclos de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

16 Uzapo 300 u'yw wi zemimaw ipixika'i wera'i ma'e a'e no. Uzàpewàn kar 3.5 kir or pupe pitàitàigatu no. Omonokatu kar a'e u'yw wi zemimaw paw ipupyaikaw pyrer Ka'a Irimano ywy rehe har her ma'e pupe.

17 Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puro.

17 Xàrumàw uzapo kar uwen àwàm uhua'u ma'e no. Uzàpeàrog kar ita marupi her ma'e pupe, or ikatuahy ma'e pupe no.

18 O trono tinha seis degraus e um estrado de ouro a ele pegado; de ambos os lados,

18 Heta 6 pyrogaw henawhu henataromo. Heta py imupytu'u haw or pupe iàpeàrog

tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

pyrer a'e pe no, henawhu huwake no. Heta mokoz zywa ikokaw hehe. Pitàitàigatu izywa ikokaw huwake heta pitài zàwàruhuriàw hagapaw no.

[19] Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

[19] Pyrogaw iahykaw nànàn heta zàwàruhuriàw hagapaw no. Heta 6 myrogaw. A'e rupi heta 12 iriàw hagapaw wà. Ni amo tuwihawete amo ae ywy rehe har nuzapo pixik kwaw agwer uwenawhu wà.

[20] Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro, todas as da Casa do Bosque do Líbano; à prata, nos dias de Salomão, não se dava estimação nenhuma.

[20] Uma'ema'e or kanekuhu tuwihawete Xàrumàw izi'u haw romo iapo pà wà. Uma'ema'e or ma'e ipupyaikaw pyrer Ka'a Irimano ywy rehe har her ma'e pupe har paw iapo pà wà no. Xàrumàw heko mehe parat nahekuzar kwaw.

[21] Porque o rei tinha navios que iam a Társis, com os servos de Hirão; de três em três anos, voltavam os navios de Társis, trazendo ouro e prata, marfim, bugios e pavões.

[21] Xàrumàw wereko kanuhu tetea'u wà. Kanuhu oho Epàn ywy rehe wà, kanuhu Iràw ima'e wanupi wà. Na'iruz haw kwarahy nànàn uzewyr ma'e herur pà wà: or, parat, ita marupi, ka'i, wariw.

[22] Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

[22] Tuwihawete Xàrumàw hemetarer katu wera'u amo tuwihawete wanuwi a'e.

[23] Todos os reis do mundo procuravam ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

[23] Amogwer tuwihawete paw iho wer ipyr ima'e kwaw katu haw Tupàn hemimono kwer henu pà wà.

[24] Cada um trazia o seu presente, objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim ano após ano.

[24] Ipyr oho ma'e kwer paw werur ma'e imur pyràm izupe wà: ma'e parat iapo pyrer, ma'e or iapo pyrer, kamir, topoz, puruzuka haw, taz zàwenugar, kawaru wà, kawaràn wà. Nezewe uzeapo kwarahy nànàn.

[25] Tinha Salomão quatro mil cavalos em estrebarias para os seus carros e doze mil

[25] Heta 4.000 tàpuz ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har wamonokatu

cavaleiros, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

haw wà, kawaru wamonokatu haw wà no. Heta 12.000 kawaru zeàmàtyry'ymawhu rehe har wà no. Umupyta kar amo Zeruzarez tawhu pe wà. Umuhàz amogwer amo tawhu wanupe wà no. Umuàgà'ym a'e tawhu a'e kawaru wanupe wà.

26 Dominava Salomão sobre todos os reis desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até ao limite do Egito.

26 Wiko wera'u amo tuwihawete wanuwi: Ewparat yrykaw izywyr har wanuwi, Piri ywy rehe har waiwy rehe har wanuwi, te Ezit ywyzaw huwake har wanuwi.

27 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

27 Zeruzarez tawhu pe Xàrumàw heko mehe heta tetea'u parat. Nuzawy kwaw ita. Ywyràkàxigyw waneta haw nuzawy kwaw pi 'yw Zuta ywyàpyznaw rehe har waneta haw.

28 Importavam-se cavalos para Salomão, do Egito e de todas as terras.

28 Werur kar kawaru Muziri ywy wi wà, amogwer ywy nànàn wà no.

A morte de Salomão

1 Reis 11.41-43

Umàno Xàrumàw

29 Quanto aos mais atos de Salomão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Natã, o profeta, e na Profecia de Aías, o silonita, e nas Visões de Ido, o vidente, acerca de Jeroboão, filho de Nebate?

29 Amogwer Xàrumàw hemiapo kwer paw tuwihawete romo heko haw izypy mehe har te iahykaw rehe har amo umuapyk pape rehe wà. Na'aw a'e pape waner xe wà: Tupàn ze'eg imume'u har Nàtà hemimume'u kwer, Tupàn ze'eg imume'u har Aiaz Xiro pe har hemimume'u kwer, Tupàn ze'eg imume'u har Ino hemixak kwer. Pape iahykaw rehe har umume'u tuwihawete Zeromoàw Nemat ta'yr heko awer no.

30 Quarenta anos reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

30 Xàrumàw umumaw 40 kwarahy Zeruzarez tawhu pe Izaew ywy nànànar wanuwihawete romo wiko pà.

[31] Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai, e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

[31] Umàno a'e. Uzutym hetekwer tawhu Tawi heko awer pe wà. Ta'yr Homoàw upyta hekuzaromo tuwihawete romo a'e kury.

2 Crônicas 10

Roboão causa separação entre as tribos

1 Reis 12.1-15

[1] Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

[2] Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão), voltou do Egito.

[3] Mandaram chamá-lo; veio ele com todo o Israel a Roboão, e lhe falaram:

[4] Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

[5] Ele lhes respondeu: Após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

[6] Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

2 Wamume'u Awer 10

Kwarahy heixe haw awyze har kutyr har nuputar kwaw Homoàw uwihawete romo wà

[1] Homoàw oho Xikez tawhu pe kury. Izaew paw uzemono'og wà a'e pe tuwihawete romo imuigo kar pà wà.

[2] Zeromoàw Nemat ta'yr uzàn tuwihawete Xàrumàw wi a'e 'ym mehe Ezit ywy rehe oho pà. Xàrumàw imàno awer ikwaw mehe uzewyr a'e wi.

[3] Teko Izaew izuapyapyr kwarahy heixe haw awyze har kutyr har omono kar amo zauxiapekwer izupe wà, imuzewyr kar pà wà. Na'e paw rupi oho Homoàw pe uze'eg pà wà kury.

[4] — Xàrumàw neru urerekoahy a'e. Nuzawy kwaw ipuhuz katu ma'e heraha kar har urewe. Aze eremupiru wewer a'e ma'e urewe nehe, urereko haw ikatu wera'u putar urewe nehe. Uruiko putar neremiruze'eg romo nehe, i'i izupe wà.

[5] Homoàw uwazar waze'eg awer wanupe. — Pemumaw na'iruz 'ar nehe. A'e re pezewyr xe nehe. A'e 'ar mehe awazar putar peze'eg peme ihe nehe, i'i wanupe. A'e rupi uhem oho izuwi wà.

[6] Tuwihawete Homoàw uze'eg oho awa tua'uhez wera'u ma'e wanupe. A'e awa wiko tu pe pureruze'egaw imume'u arer romo wà. Upuranu wanehe. — Ma'e a'e putar a'e teko wanupe nehe, i'i wanupe.

[7] Eles lhe disseram: Se te fizeres benigno para com este povo, e lhes agradares, e lhes falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

[7]— Aze nekatu wanupe nehe, aze erereko katu ne wà nehe, aze neremiwazar ikatu wanupe nehe, wiko putar neremiruze'eg romo tuweharupi wà nehe, i'i izupe wà.

[8] Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

[8] Homoàw nuweruzar kwaw tua'uhez waze'eg. Uze'eg oho kwàkwàmo wanupe kury, uzehe we tua'u ma'e kwer wanupe kury. Wiko pureruze'egaw imume'u har romo izupe wà kury.

[9] E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo, que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

[9] — Ma'e azapo putar nehe. — Emupiru ma'e ureremiraha nehe, i'i a'e teko ihewe wà. Ma'e a'e putar wanupe nehe, i'i Homoàw a'e awa wanupe.

[10] E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás ao povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

[10] Uwazar ize'eg izupe wà. — Eze'eg nezewe wanupe nehe, i'i izupe wà. — Hekwà pixika'i wera'i ma'e iànàm wera'u heru iku'aw wi a'e.

[11] Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

[11] Heru weraha kar ma'e ipuhuz katu ma'e peme a'e. Amono putar amo ma'e ipuhuz wera'u ma'e penemiraha ràm peme ihe nehe no. Heru uzepyk penehe purupetekaw pupe a'e. Apupetek putar kyhàhàm tàtà pupe ihe nehe, ere wanupe nehe, i'i izupe wà.

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim, ao terceiro dia.

[12] Na'iruz 'ar ipaw ire Zeromoàw a'e, teko paw a'e wà no, uze'eg oho tuwihawete Homoàw pe a'e wà kury, ize'eg rupi a'e wà kury.

[13] Dura resposta lhes deu o rei, porque o rei Roboão desprezara o conselho dos anciãos;

[13] Tuwihawete nuweruzar kwaw awa tua'uhez ma'e waze'eg. Uze'egahy teko wanupe.

[14] e lhes falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o

[14] Weruzar kwàkwàmo waze'eg. — Heru weraha kar ma'e ipuhuz katu ma'e peme

vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites, eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

a'e. Amono putar amo ma'e ipuhuz wera'u ma'e penemiraha ràm peme ihe nehe. Heru uzepyk penehe purupetekaw pupe a'e. Apupetek putar kyhàhàm tàtà pupe ihe nehe, i'i wanupe.

15 O rei, pois, não deu ouvidos ao povo, porque isto vinha de Deus, para que o SENHOR confirmasse a palavra que tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

15 Nezewe mehe tuwihawete Homoàw nuenu kwaw teko a'e wà. A'e 'ym mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar nezewe haw uzeapo àwàm uze'eg imume'u har Aiazaz Xiro pe har pe a'e. — Emume'u ko heze'eg eho Zeromoàw Nemat ta'yr pe nehe, i'i izupe. Tupàn umuzeapo kar a'e ma'e uze'eg rupi katete kury.

Dez tribos seguem Jeroboão
1 Reis 12.16-20

16 Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Cada homem à sua tenda, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

16 — Tuwihawete nuzapo kwaw ma'e zaneze'eg rupi a'e nehe, i'i Izaew uzeupeupe wà. A'e rupi uzypyrog uhapukaz pà wà kury. — Xityk Tawi nehe. Xityk izuapyapyr zane wà nehe no. Ma'e uzapo zanewe wà. Awa Izaew izuapyapyr wà, zazewyr zaha zanereko haw pe nehe. Tuwe Homoàw uzekaiw uzehe nehe, i'i uzeupeupe wà. Nezewe mehe Izaew uzewyr weko haw pe wà kury.

17 Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

17 Homoàw wiko Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo a'e. Amo Izaew ywy rehe har nuiko kwaw hemiruze'eg romo wà.

18 Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados, porém os filhos de Israel o apedrejaram, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

18 Anoniràw wiko uma'ereko e ma'e wanuwihaw romo a'e. Na'e Homoàw omono kar Anoniràw Izaew wanupe kury. — Eze'eg eho wanupe nehe, i'i izupe. Izaew uzapizapi Anoniràw ita tetea'u pupe wà, izuka pà wà. A'e rupi Homoàw

19 Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi até ao dia de hoje.

uzeupir uzywyramawa pupe na'arewahy kury, Zeruzarez pe uzàn pà kury.

19 A'e 'ar mehe arer we teko Izaew ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har a'e wà, wiko Tawi izuapyapyr waneruzar 'ymar romo a'e wà.

2 Crônicas 11

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

1 Reis 12.21-24

1 Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu a casa de Judá e de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra Israel, a fim de restituir o reino a Roboão.

2 Porém veio a palavra do SENHOR a Semaías, homem de Deus, dizendo:

3 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a todo o Israel em Judá e Benjamim, dizendo:

4 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos; cada um volte para sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, desistiram de subir contra Jeroboão.

As cidades fortificadas de Roboão

5 Roboão habitou em Jerusalém e, para defesa, fortificou cidades em Judá;

2 Wamume'u Awer 11

Tupàn ze'eg imume'u har Xemai her ma'e umume'u Tupàn ze'eg

1 Homoàw Zeruzarez pe uhem mehe omono'og 180.000 zauxiapekwer Zuta izuapyapyr ikatu wera'u ma'e a'e wà kury, Mezàmi izuapyapyr ikatu wera'u ma'e a'e wà no. Ta'e ipuràmàtyry'ym wer Izaew izuapyapyr ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wanehe a'e xe. Heko wer wiwi wanuwihawete romo no.

2 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg uze'eg imume'u har Xemai her ma'e pe kury.

3 — Eze'eg eho tuwihawete Homoàw pe kury, Zuta paw wanupe nehe no, Mezàmi paw wanupe nehe no.

4 — Peàmàtyry'ym zo penywyr Izaew pe wà nehe. Pezewyr peneko haw pe nehe. A'e ma'e paw uzeapo nezewe a'e, ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aputar nezewe izeapo haw ihe xe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn izupe. A'e rupi weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg wà. Noho kwaw Zeromoàw iàmàtyry'ym pà wà.

Homoàw umukàg kar tawhu

5 Homoàw upyta Zeruzarez pe wiko pà. Ipurumukàg kar wer uiwy rehe. A'e rupi

uzapo pàrirogaw iaiha ma'e tàtàahy ma'e tawhu Zuta ywy rehe har waiwyr, Mezàmi ywy rehe har waiwyr no.

6 fortificou, pois, a Belém, a Etã, a Tecoa,

6 Na'aw tawhu waner xe wà: Merez, Età, Tekoa,

7 a Bete-Zur, a Socó, a Adulão,

7 Mete- Zur, Xoko, Ànurà,

8 a Gate, a Maressa, a Zife,

8 Kat, Marexa, Zipe,

9 a Adoraim, a Laquis, a Azeca,

9 Anorai, Araki, Azeka,

10 a Zorá, a Aijalom e a Hebrom, todas em Judá e Benjamim, cidades fortificadas.

10 Zora, Aezarom, Emerom.

11 Assim, as tornou em fortalezas e pôs nelas comandantes e depósitos de víveres, de azeite e de vinho.

11 Homoàw omono kar zauxiapekwer wanuwihaw a'e tawhu imuàtà pyrer wapupe wà. Omonokatu temi'u wapupe no: arozràn, uri kawer, win.

12 E pôs em cada cidade arsenal de paveses e lanças; fortificou-as sobremaneira. Judá e Benjamim ficaram-lhe sujeitas.

12 Omonokatu zeàmàtyry'ymawhu rehe har a'e tawhu nànàn no: u'yw wi zeàmimaw, purukutukaw ipuku ma'e. Nezewe ikàg wera'u wà. Nezewe Homoàw upuner Zuta ywy Mezàmi ywy wazar romo wiko pà kury.

Sacerdotes e levitas vêm a Jerusalém

Xaxeto oho Zeruzarez pe Erewi izuapyapyr wanupi wà

13 Também os sacerdotes e os levitas que havia em todo o Israel recorreram a Roboão de todos os seus limites,

13 Xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà no, ur Izaew ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi paw rupi wà kury, Zeruzarez pe wà kury.

14 porque os levitas deixaram os arredores das suas cidades e as suas possessões e vieram para Judá e para Jerusalém, porque Jeroboão e seus filhos os lançaram fora, para que não ministrassem ao SENHOR.

14 Erewi izuapyapyr wezar uiwy weimaw wamai'u haw wà. Wezar uma'e paw wà no. Oho Zuta pe wà, Zeruzarez pe wà no. Ta'e Zeromoàw Izaew wanuwihawete nuzapo kar kwaw xaxeto ma'ereko haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e xe.

15 Jeroboão constituiu os seus próprios sacerdotes, para os altos, para os sátiros e para os bezerros que fizera.

15 Zeromoàw wexaexak xaxeto wemiruze'eg wainuromo har wà. Uzuka ma'ea'yr wazuka haw rehe Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e romo wà. Umuwete

tekwe iaiw ma'e wà. Uzuka ma'e tapi'ak hagapaw henataromo imuwete pà wà. Zeromoàw uzapo kar a'e tapi'ak hagapaw a'e.

[16] Além destes, também de todas as tribos de Israel os que de coração resolveram buscar o SENHOR, Deus de Israel, foram a Jerusalém, para oferecerem sacrifícios ao SENHOR, Deus de seus pais.

[16] Amo teko Izaew ta'yr izuapyapyr ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har ipurumuwete katu wer tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar rehe wà. A'e rupi oho Erewi izuapyapyr wanaikwerupi Zeruzarez pe wà, ma'ea'yr izuka pà uwipy wazar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà.

[17] Assim, fortaleceram o reino de Judá e corroboraram com Roboão, filho de Salomão, por três anos; porque três anos andaram no caminho de Davi e Salomão.

[17] Nezewe mehe Zuta ikàg wera'u a'e wà. Homoàw Xàrumàw ta'yr wiko tuwihawete upuner wera'u ma'e romo a'e no. Homoàw umumaw na'iruz kwarahy Tawi zàwe Xàrumàw zàwe wiko pà a'e.

A família de Roboão

[18] Roboão tomou por esposa a Maalate, filha de Jerimote, filho de Davi, e filha de Abiail, filha de Eliabe, filho de Jessé,

[19] a qual lhe deu filhos: Jeús, Semarias e Zaão.

[20] Depois dela, tomou a Maaca, filha de Absalão; esta lhe deu a Abias, a Atai, a Ziza e a Selomite.

[21] Amava Roboão mais a Maaca, filha de Absalão, do que a todas as suas outras mulheres e concubinas; porque ele havia tomado dezoito mulheres e sessenta concubinas; e gerou vinte e oito filhos e sessenta filhas.

[22] Roboão designou a Abias, filho de Maaca, para ser chefe, príncipe entre seus irmãos, porque o queria fazer rei.

Homoàw iànàm wà

[18] Homoàw wereko Marat wemireko romo. Zerimot Tawi ta'yr wiko hemireko tu romo a'e. Amiaiw Eriaw tazyr Zexe hemimino wiko ihy romo a'e.

[19] Marat umuzàg na'iruz wa'yr wà: Zeu, Xemari, Zààw.

[20] Na'e Homoàw wereko Maaka Amixàràw tazyr wemireko romo kury. Umur 4 ta'yr izupe wà: Ami, Ataz, Ziza, Xeromit.

[21] Heta 18 hemireko wà. Heta 60 hemirekoagaw izupe wà no. A'e kuzà umur 28 ta'yr izupe wà. Umur 60 tazyr izupe wà no. Uzamutar katu wera'u Maaka amogwer wemireko wanuwi a'e, wemirekoagaw paw wanuwi a'e no.

[22] A'e rupi wexak Maaka imemyr Ami a'e, wekuzaromo àràm romo a'e, Zuta wanuwihawete ràm romo a'e.

[23] Procedeu prudentemente e distribuiu todos os seus filhos por todas as terras de Judá e Benjamim, por todas as cidades fortificadas; deu-lhes víveres em abundância e lhes procurou muitas mulheres.

[23] Homoàw uzapo amo ikatu ma'e a'e no. Umuhàmuhàz wa'yr inugwer tawhutàtà Zuta ywy rehe har nànàn wà, Mezàmi ywy rehe har nànàn wà no. Omono temi'u tetea'u wanupe. Wexaexak kuzà tetea'u wanemireko romo wà no.

2 Crônicas 12

A invasão de Sisaque

1 Reis 14.25-28

2 Wamume'u Awer 12

Ezit ywy rehe har wanuwihawete uzàmàtyry'ym Zuta izuapyapyr wà wà kury

[1] Tendo Roboão confirmado o reino e havendo-se fortalecido, deixou a lei do SENHOR, e, com ele, todo o Israel.

[1] Homoàw Zuta wanuwihawete romo ikàg mehe nan kwehe tete upytu'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg heruzar ire a'e kury. Hemiaihu upytu'u a'e wà no.

[2] No ano quinto do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém (porque tinham transgredido contra o SENHOR),

[2] Nuzeruzar kwaw Tupàn rehe wà. A'e rupi Homoàw tuwihawete romo heko mehe 5 haw kwarahy rehe Xizak Ezit wanuwihawete uzàmàtyry'ym Zeruzarez wà a'e kury.

[3] com mil e duzentos carros e sessenta mil cavaleiros; era inumerável a gente que vinha com ele do Egito, de líbios, suquitas e etíopes.

[3] Heta 1.200 ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har izupe wà. Heta 60.000 zauxiapekwer kawaru ku'az har wà no. Zauxiapekwer amo ywy rehe arer tetea'u ur hupi a'e wà no: Irim ywy rehe har wà, Xukit ywy rehe har wà, Exio ywy rehe har wà. Heta tetea'u wà. Teko nupuner kwaw wapapar haw rehe wà.

[4] Tomou as cidades fortificadas que pertenciam a Judá e veio a Jerusalém.

[4] Xizak weityk tawhutàtà Zuta ywy rehe har wà. Na'e wata Zeruzarez kutyr wà kury.

[5] Então, veio Semaías, o profeta, a Roboão e aos príncipes de Judá, que, por causa de Sisaque, se ajuntaram em Jerusalém, e disse-lhes: Assim diz o SENHOR: Vós me deixastes a mim, pelo que eu também vos deixei em poder de Sisaque.

[5] Na'e Tupàn ze'eg imume'u har Xemai her ma'e uze'eg oho Homoàw pe kury, tuwihaw a'e ywy rehe har ikàg ma'e wanupe no. A'e tuwihaw uzemono'og Zeruzarez pe Xizak wi uzepyro pà wà. Uze'eg Xemai wanupe kury. — Tupàn

6 Então, se humilharam os príncipes de Israel e o rei e disseram: O SENHOR é justo.

7 Vendo, pois, o SENHOR que se humilharam, veio a palavra do SENHOR a Semaías, dizendo: Humilharam-se, não os destruirei; antes, em breve lhes darei socorro, para que o meu furor não se derrame sobre Jerusalém, por intermédio de Sisaque.

8 Porém serão seus servos, para que conheçam a diferença entre a minha servidão e a servidão dos reinos da terra.

9 Subiu, pois, Sisaque, rei do Egito, contra Jerusalém e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

10 Em lugar destes fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko nezewe peme kury. — Pepuir ihewi. A'e rupi apomono putar Xizak ipo pe ihe nehe, i'i iko peme, i'i Xemai wanupe.

6 Na'e tuwihawete a'e, tuwihaw a'e wà no, umume'u wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn pe uzemumikahy pà a'e wà kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upurereko katu a'e, i'i uzeupeupe wà.

7 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak wazemumikahy haw a'e. A'e rupi uze'eg Xemai pe kury. — Uzemumikahy wemiapo kwer rehe wà. Izewyr wer ihewe wà. Nan kwehe tete apyro putar ihe wà nehe. Nazepyk kwaw Zeruzarez pe har wanehe nehe, wazuka kar pà Xizak pe nehe.

8 Nezewe rehe we amuigo kar putar Xizak wazar romo ihe nehe. Nezewe mehe wexak putar heremiruze'eg romo weko haw ikatu haw wà nehe. Wexak putar tuwihawete amo ywy rehe har heremiruze'eg romo weko haw ikatu 'ymaw wà nehe no, i'i Tupàn izupe.

9 Na'e tuwihawete Xizak uzàmàtyry'ym Zeruzarez heityk pà a'e kury. Weraha temetarer tàpuzuhu pupe har paw rupi, tuwihawete hàpuzuhu pupe har paw rupi no. Weraha u'yw wi zemimaw or iapo pyrer Xàrumàw hemiapo kwer paw rupi no.

10 Tuwihawete Homoàw uma'ema'e kar itazu morog amo zemimaw iapo kar pà Xàrumàw hemiapo kwer hekuzaromo a'e.

[11] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda vinham, e usavam os escudos, e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[12] Tendo-se ele humilhado, apartou-se dele a ira do SENHOR para que não o destruísse de todo; porque em Judá ainda havia boas coisas.

O reinado de Roboão
1 Reis 14.21-31

[13] Fortificou-se, pois, o rei Roboão em Jerusalém e continuou reinando. Tinha Roboão quarenta e um anos de idade quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, cidade que o SENHOR escolheu dentre todas as tribos de Israel, para ali estabelecer o seu nome. Sua mãe se chamava Naamá, amonita.

[14] Fez ele o que era mau, porquanto não dispôs o coração para buscar ao SENHOR.

[15] Quanto aos mais atos de Roboão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Semaías, o profeta, e no de Ido, o vidente, no registro das genealogias? Houve guerras entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

Omono a'e zemimaw wàpuzuhu hukenaw rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw wanupe.

[11] Tuwihawete tàpuzuhu pe iho haw nànàn zauxiapekwer upyhyk a'e zemimaw a'e wà. Iho re umuzewyr zauxiapekwer waneko haw ipupyaikaw pyrer pe wà no.

[12] Nezewe Tupàn umuakuir wekwahy haw. Nuzuka kwaw Homoàw. Ta'e Homoàw uzewyr ukatu 'ymaw wi a'e xe. Heta teko ikatu ma'e Zuta ywy rehe wà. A'e rupi Tupàn upytu'u wanehe uzepyk ire.

Homoàw ipurereruze'eg awer

[13] Tuwihawete Homoàw ikàg wi wi kury. Wiko wi wi tuwihawete romo Zeruzarez pe. 41 kwarahy hereko mehe uzypyrog tuwihawete romo wiko pà. Umumaw 17 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak Zeruzarez tawhu amogwer Izaew izuapyapyr waneko haw wanuwi a'e, umuwete katu àwàm romo a'e. Nama Amon ywy rehe arer wiko Homoàw ihy romo a'e.

[14] Homoàw uzapo ikatu 'ym ma'e a'e. Ta'e na'ipurukwaw wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar rehe azeharomoete a'e xe.

[15] Amo umuapyk amogwer Homoàw hemiapo kwer paw tuwihawete romo heko haw pape rehe wà, izypy mehe har te iahykaw rehe har wà. Na'aw a'e pape waner xe wà: Tupàn ze'eg imume'u har Xemai hemimume'u kwer, Tupàn ze'eg imume'u har Ino hemimume'u kwer.

Umuapyk Homoàw izypy waner a'e pape rehe wà no.

[16] Descansou Roboão com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi; e Abias, seu filho, reinou em seu lugar.

[16] Umàno a'e. Uzutym hetekwer tawhu Tawi heko awer pe wà. Ta'yr Awi upyta hekuzaromo tuwihawete romo a'e.

2 Crônicas 13

O reinado de Abias

1 Reis 15.1-8

[1] No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, Abias começou a reinar sobre Judá. Três anos reinou em Jerusalém.

[2] Era o nome de sua mãe Micaía, filha de Uriel, de Gibeá. Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

[3] Abias ordenou a peleja com um exército de valentes guerreiros, de quatrocentos mil homens escolhidos; e Jeroboão dispôs contra ele a batalha com oitocentos mil homens escolhidos, todos guerreiros valentes.

[4] Pôs-se Abias em pé no alto do monte Zemaraim, que está na região montanhosa de Efraim, e disse: Ouvi-me, Jeroboão e todo o Israel:

[5] Não vos convém saber que o SENHOR, Deus de Israel, deu para sempre a Davi a soberania de Israel, a ele e a seus filhos, por uma aliança de sal?

[6] Contudo, se levantou Jeroboão, filho de Nebate, servo de Salomão, filho de Davi, e se rebelou contra seu senhor.

2 Wamume'u Awer 13

Awi wiko tuwihawete romo Zuta ywy rehe kury

[1] Zeromoàw Izaew wanuwihawete romo heko mehe, 18 haw kwarahy mehe, Awi wiko Zuta wanuwihawete romo.

[2] Umumaw na'iruz kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Mikai wiko ihy romo. Uriew Zimez tawhu pe har wiko tu romo. Awi uzàmàtyry'ym Zeromoàw oho.

[3] Weraha 400.000 zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e uzeupi wà. Zeromoàw weraha 800.000 zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e uzeupi wà.

[4] Awi uzeupir Zemarai ywytyr Eparai ywy ywytyruhu heta haw rehe har rehe. Ywytyr apyr wiko mehe uhapukaz Zeromoàw pe uze'egahy pà, hemiruze'eg zauxiapekwer wanupe no. — Penu katu heze'eg nehe.

[5] Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapokatu uze'eg Tawi rehe we a'e. — Amo nezuapyr wiko putar tuwihawete romo tuweharupi a'e wà nehe, i'i izupe.

[6] Zeromoàw wiko Nemat ta'yr romo a'e. Nemat wiko Xàrumàw Tawi ta'yr hemiruze'eg romo. Zeromoàw upytu'u uzar hemiruze'eg romo wiko re a'e.

[7] Ajuntou-se a ele gente vadia, homens malignos; fortificaram-se contra Roboão, filho de Salomão; sendo Roboão ainda jovem e indeciso, não lhes pôde resistir.

[8] Agora, pensais que podeis resistir ao reino do SENHOR, que está nas mãos dos filhos de Davi; bem sois vós uma grande multidão e tendes convosco os bezerros de ouro que Jeroboão vos fez para deuses.

[9] Não lançastes fora os sacerdotes do SENHOR, os filhos de Arão e os levitas, e não fizestes para vós outros sacerdotes, como as gentes das outras terras? Qualquer que vem a consagrar-se com um novilho e sete carneiros logo se faz sacerdote daqueles que não são deuses.

[10] Porém, quanto a nós, o SENHOR é nosso Deus, e nunca o deixamos; temos sacerdotes, que ministram ao SENHOR, a saber, os filhos de Arão e os levitas na sua obra.

[11] Cada dia, de manhã e à tarde, oferecem holocaustos e queimam incenso aromático, dispondo os pães da proposição sobre a mesa puríssima e o candeeiro de ouro e as suas lâmpadas para se acenderem cada tarde, porque nós

[7] Amo awa ikatu 'ym ma'e wiko wera'u ma'e uzemono'og Zeromoàw rehe we a'e wà. Uze'eg zemueteahy Homoàw Xàrumàw ta'yr pe wà. Homoàw natua'u kwaw a'e 'ar mehe. Ukyze wanuwi. A'e rupi nupuner kwaw wemiruze'eg romo wamuigo kar haw rehe.

[8] Peneta haw uhua'u. Pereko tapi'ak hagapaw or iapo pyrer Zeromoàw tupàn a'ua'u romo hemiapo kwer wà no. A'e rupi pepureityk wer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuner haw tuwihawete Tawi izuapyapyr wanupe imur pyrer rehe kury.

[9] Pemuhem kar xaxeto Tupàn henataromo har pe wà, Àràw izuapyapyr wà, Erewi izuapyapyr wà no. Pexaexak amo awa xaxeto romo wamuigo kar pà teko Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e wazàwe. Wyzài awa upuner tupàn a'ua'u wanupe xaxeto romo weko haw rehe aze uzexak kar pitài tapi'ak herur pà, aze ru'u werur 7 àràpuhàràn hawitu ma'e wà. Iaiw nezewe haw.

[10] Ure ure. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko urezar romo a'e kury. Nuruityk pixik kwaw ure. Xaxeto ureinuromo har wiko Àràw izuapyapyr romo wà. Uma'ereko Tupàn pe wà. Erewi izuapyapyr upytywà wà no.

[11] Tuweharupi ku'em mehe, karuk mehe no, uzuka ma'e Tupàn henataromo wà, hapy pà wà. Wapy yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e henataromo wà. Omono typy'ak izupe imonokatu pyrer ywyrapew imukatu pyrer rehe wà. Karuk etea'i mehe

guardamos o preceito do SENHOR, nosso Deus; porém vós o deixastes.

umunyk tatainy henaw or iapo pyrer rehe har wà. Ta'e ureruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar ize'eg ure xe.

[12] Eis que Deus está conosco, à nossa frente, como também os seus sacerdotes, tocando com as trombetas, para rebate contra vós outros, ó filhos de Israel; não pelejeis contra o SENHOR, Deus de vossos pais, porque não sereis bem sucedidos.

[12] Tupàn wiko urerehe we a'e. Oho urerenataromo no. Xaxeto izupe uma'ereko ma'e uzemuàgà'ym xi'àm ma'e 'ak kwer ipy àwàm rehe wà. Ipy mehe uruzypyrog putar peàmàtyry'ym pà ure nehe kury. Teko Izaew wà, pezàmàtyry'ym zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peipy paw wazar nehe. Napepuner kwaw urereitykaw rehe nehe, i'i wanupe wà.

[13] Mas Jeroboão ordenou aos que estavam de emboscada que fizessem uma volta e dessem contra eles por detrás; de maneira que estavam em frente dos homens de Judá, e a emboscada, por detrás deles.

[13] Zeromoàw omono kar amo zauxiapekwer a'e wà, zauxiapekwer Awi hemiruze'eg wanaikweromo wamupyta kar pà a'e wà. Amo upyta wanenataromo wà.

[14] Olhou Judá e viu que a peleja estava por diante e por detrás; então, clamaram ao SENHOR, e os sacerdotes tocaram as trombetas.

[14] Zauxiapekwer Awi hemiruze'eg ume'e waikwerupi wà kury. Wexak Zeromoàw hemiruze'eg wà. Na'e uhapukaz Tupàn pe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i izupe wà. Xaxeto upy uxi'àm wà.

[15] Os homens de Judá gritaram; quando gritavam, feriu Deus a Jeroboão e a todo o Israel diante de Abias e de Judá.

[15] Zauxiapekwer Awi hemiruze'eg heiheihem wà. Tupàn weityk Zeromoàw a'e kury. Weityk hemiruze'eg zauxiapekwer paw wà no, Awi henataromo wà, hemiruze'eg wanenataromo wà no.

[16] Os filhos de Israel fugiram de diante de Judá, pois Deus os entregara nas suas mãos.

[16] Zauxiapekwer Izaew uzàn oho zauxiapekwer Zuta wanuwi wà. Ta'e Tupàn upytywà Awi a'e xe.

[17] De maneira que Abias e o seu povo fizeram grande matança entre eles; porque caíram feridos de Israel quinhentos mil homens escolhidos.

[17] Awi hemiruze'eg uzuka 500.000 zauxiapekwer Izaew wà. Wazuka haw uhua'u.

[18] Assim, foram humilhados os filhos de Israel naquele tempo; prevaleceram os filhos de Judá, porque confiaram no SENHOR, Deus de seus pais.

[18] Nezewe weityk Izaew zauxiapekwer wà. Zuta zauxiapekwer wiko waneityk arer romo wà. Ta'e uzeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar rehe wà xe.

[19] Abias perseguiu a Jeroboão e lhe tomou cidades: Betel, Jesana e Efrom, com suas respectivas vilas.

[19] Awi uzàn oho Zeromoàw haikweromo hemiruze'eg wanaikweromo. Weityk na'iruz tawhu wà: Metew, Zezana, Eperom. Weityk taw a'e tawhu wanuwake har wà no.

[20] Jeroboão não restaurou mais o seu poder no tempo de Abias; feriu o SENHOR a Jeroboão, que morreu.

[20] Awi tuwihawete heko mehe Zeromoàw nuzewyr pixik kwaw tuwihawete romo weko haw pe. Iahykaw rehe Tupàn ikwahy haw uzapi Zeromoàw kury. Umàno kury.

[21] Abias, porém, se fortificou, e tomou para si catorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e dezesseis filhas.

[21] Tuweharupi Awi ikàg wewer. Wereko 14 kuzà wemireko romo wà. Umuzàg 22 wa'yr wà, 16 wazyr wà no.

[22] Quanto aos mais atos de Abias, tanto o que fez como o que disse, estão escritos no Livro da História do Profeta Ido.

[22] Tupàn ze'eg imume'u har Ino her ma'e umuapyk Awi heko awer pape rehe a'e: hemiapo kwer paw, hemimume'u kwer paw no.

2 Crônicas 14

O reinado de Asa

1 Reis 15.9-24

2 Wamume'u Awer 14

Az wiko tuwihawete romo kury

[1] Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi. Em seu lugar reinou seu filho Asa, em cujos dias a terra esteve em paz dez anos.

[1] Tuwihawete Awi umàno. Uzutym hetekwer tawhu Tawi heko awer pe wà. Ta'yr Az upyta hekuzaromo tuwihawete romo. Tuwihawete romo heko mehe teko Zuta ywy rehe har umumaw 10 kwarahy uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà.

[2] Asa fez o que era bom e reto perante o SENHOR, seu Deus.

[2] Az uzapo ikatu ma'e. A'e rupi umurywete kar Tupàn uzar.

3 Porque aboliu os altares dos deuses estranhos e o culto nos altos, quebrou as colunas e cortou os postes-ídolos.

4 Ordenou a Judá que buscasse ao SENHOR, Deus de seus pais, e que observasse a lei e o mandamento.

5 Também aboliu de todas as cidades de Judá o culto nos altos e os altares do incenso; e houve paz no seu reinado.

6 Edificou cidades fortificadas em Judá, pois havia paz na terra, e não houve guerra contra ele naqueles anos, porquanto o SENHOR lhe dera repouso.

7 Disse, pois, a Judá: Edifiquemos estas cidades, cerquemo-las de muros e torres, portas e ferrolhos, enquanto a terra ainda está em paz diante de nós, pois temos buscado ao SENHOR, nosso Deus; temo-lo buscado, e ele nos deu repouso de todos os lados.

3 Nuzuka kar kwaw ma'ea'yr wemiruze'eg wanupe tupàn a'ua'u amo ywy rehe har wanenataromo. Umupytu'u kar wemiaihu tupàn a'ua'u wamuwete re wà no. Weityk itahu u'àm ma'e tupàn a'ua'u hagapaw wà. Omonohok ywyra u'àm ma'e tupàn a'ua'u hagapaw wà no.

4 — Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peipy wazar zo pemuwete nehe, i'i wanupe. — Peruzar ize'eg nehe. Pezapo hemiapo putar haw nehe no.

5 Pezapo zo tupàn a'ua'u wamuwete haw nehe, i'i tawhu Zuta ywy rehe har wanehe har wanupe paw rupi. Uzukazuka yhyk zàwenugar tupàn a'ua'u wanenataromo hapy haw wà no. Tuwihawete romo heko mehe teko nuzeàmàtyry'ym kwaw wà.

6 Az uzapo pàrirogaw iaiha ma'e tawhu izywyr. Umukàg kar wamuàtà kar pà wà no. Tuwihawete romo heko mehe ni amo zauxiapekwer nur kwaw iàmàtyry'ym pà wà. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur zeàmàtyry'ym 'ymaw wanupe a'e xe.

7 Az uze'eg Zuta wanupe. — Zeàmàtyry'ymawhu heta 'ym mehe we xiapo pàrirogaw iaiha ma'e tawhu izywyr nehe. Xiapo tàpuz tàtà nehe no. Xiapo ukenaw uzewàpytym ma'e ràm nehe no. Ta'e ximuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar tuweharupi zane xe. Xiagaw hemiapo kar haw heruzar pà no. A'e rupi zanemuigo kar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe a'e, teko zaneruwake har wainuinuromo a'e, i'i Az teko wanupe. A'e

rupi uzapo a'e ma'e paw rupi wà. Ikàg wewer wà. Ikatu wera'u waneko haw no.

[8] Heta 300.000 zauxiapekwer tuwihawete Az hemiruze'eg Zuta ywy rehe har wà. Wereko u'yw wi uzemimaw wà. Wereko u'yw zàwenugar ipuku ma'e purukutukaw wà no. Heta 280.000 zauxiapekwer Mezàmi izuapyapyr wà no. Wereko u'yw wi uzemimaw wà. Wereko ywyrapar u'yw rehe we wà no. Paw rupi wiko zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e romo wà.

[8] Edificaram e prosperaram. Tinha Asa, no seu exército, trezentos mil de Judá, que traziam pavês e lança, e duzentos e oitenta mil de Benjamim, que traziam escudo e atiravam com arco; todos eram homens valentes.

Asa vence a Zerá, o etíope

[9] Exio ywy rehe har wanuwihaw ur Zuta waàmàtyry'ym pà kury. Werur 1.000.000 zauxiapekwer uzeupi wà. Werur 300 ywyramawa wà no. Uhem wà Marexa tawhu pe wà kury.

[9] Zerá, o etíope, saiu contra eles, com um exército de um milhão de homens e trezentos carros, e chegou até Maressa.

[10] Az uhem tawhu wi waàmàtyry'ym pà. Zauxiapekwer paw uzemuàgà'ym zeàmàtyry'ym àwàmuhu rehe Zepata ywyàpyznaw rehe àràm rehe wà kury. Namuite kwaw Marexa tawhu wi. Huwake tuz.

[10] Então, Asa saiu contra ele; e ordenaram a batalha no vale de Zefatá, perto de Maressa.

[11] Na'e Az wenoz uzepytywà àwàm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar pe kury. — O Tupàn, erepuner ikàg ma'e wapytywà haw rehe. Erepuner ikàg 'ym ma'e wapytywà haw rehe no. Urepytywà pe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar. Ta'e uruzeruzar nerehe ure xe. Uruiko xe nerer ipyro pà ure, 'aw zauxiapekwer tetea'u waàmàtyry'ym pà newe ure. Ne o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, ereiko urezar romo ne. Erepuner katu. Ni amo nupuner kwaw newe wà, i'i izupe.

[11] Clamou Asa ao SENHOR, seu Deus, e disse: SENHOR, além de ti não há quem possa socorrer numa batalha entre o poderoso e o fraco; ajuda-nos, pois, SENHOR, nosso Deus, porque em ti confiamos e no teu nome viemos contra esta multidão. SENHOR, tu és o nosso Deus, não prevaleça contra ti o homem.

[12] O SENHOR feriu os etíopes diante de Asa e diante de Judá; e eles fugiram.

[12] Az uzàmàtyry'ym Exio ywy rehe har oho wà kury. Weityk wà. Uzàn oho a'e wi wà.

[13] Asa e o povo que estava com ele os perseguiram até Gerar; e caíram os etíopes sem restar nem um sequer; porque foram destroçados diante do SENHOR e diante do seu exército, e levaram dali mui grande despojo.

[13] Az a'e, zauxiapekwer hemiruze'eg a'e wà no, uzàn oho wanaikweromo wà, te Zerar tawhu pe wà. Uzuka Exio paw rupi wà. Ni pitài nuikuwe kwaw wà. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk zauxiapekwer wemiruze'eg wanehe we a'e xe. Az hemiruze'eg weraha wama'e kwer paw rupi wà, aze upuner wà. Aze ipuhuz wera'u wanupe, wezar wà.

[14] Feriram todas as cidades ao redor de Gerar, porque o terror do SENHOR as havia invadido; e saquearam todas as cidades, porque havia nelas muita presa.

[14] Na'e uzàmàtyry'ym tawhu Zerar huwake har wà kury. Wapupe har ukyze tuwe Tupàn wi wà. Zauxiapekwer Az hemiruze'eg upyhyk temetarer a'e tawhu pupe har paw rupi wà.

[15] Também feriram as tendas dos donos do gado, levaram ovelhas em abundância e camelos e voltaram para Jerusalém.

[15] Uzàmàtyry'ym waneko haw ma'ea'yr wamono'ogaw huwake har wà no. Upyhyk àràpuhàràn hawitu ma'e tetea'u wà, kawaru kupewa'a tetea'u wà no. A'e re uzewyr oho Zeruzarez tawhu pe wà kury.

2 Crônicas 15

As reformas religiosas de Asa

[1] Veio o Espírito de Deus sobre Azarias, filho de Odede.

2 Wamume'u Awer 15

Az umukatu Tupàn imuwete haw

[1] Tupàn Hekwe wezyw oho Azari Onez ta'yr rehe a'e kury.

[2] Este saiu ao encontro de Asa e lhe disse: Ouvi-me, Asa, e todo o Judá, e Benjamim. O SENHOR está convosco, enquanto vós estais com ele; se o buscardes, ele se deixará achar; porém, se o deixardes, vos deixará.

[2] A'e rupi uze'eg oho Az pe. — Tuwihawete Az, teko Zuta ywy rehe har paw wà no, Mezàmi ywy rehe har paw wà no, pezeapyaka katu nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar penehe we a'e nehe, aze peiko hehe we nehe. Aze pekar nehe, uzexak kar putar peme a'e nehe. Aze peityk nehe, peneityk putar a'e nehe no.

[3] Israel esteve por muito tempo sem o verdadeiro Deus, sem sacerdote que o ensinasse e sem lei.

[3] Izaew umumaw kwarahy tetea'u Tupàn azeharomoete har imuwete 'ym pà wà. Naheta kwaw xaxeto teko wamu'e har romo wà. Nuwereko kwaw Tupàn ze'eg wà.

[4] Mas, quando, na sua angústia, eles voltaram ao SENHOR, Deus de Israel, e o buscaram, foi por eles achado.

[4] Waneko haw zawaiw katu mehe uzewyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar pe wà. Wekar wà. Wexak wà.

[5] Naqueles tempos, não havia paz nem para os que saíam nem para os que entravam, mas muitas perturbações sobre todos os habitantes daquelas terras.

[5] A'e 'ar rehe ni amo nuiko katu kwaw wà. Ywy nànàn heta zeàmàtyry'ymaw.

[6] Porque nação contra nação e cidade contra cidade se despedaçavam, pois Deus os conturbou com toda sorte de angústia.

[6] Amo ywy rehe har uzàmàtyry'ym amo ywy rehe har oho wà. Amo tawhu pe har uzàmàtyry'ym amo tawhu pe har oho wà. Uzeàmàtyry'ym waiko wà. Ta'e Tupàn umu'ar kar ma'erahy ipuraraw paw tetea'u wanehe a'e xe.

[7] Mas sede fortes, e não desfaleçam as vossas mãos, porque a vossa obra terá recompensa.

[7] Pekàg nehe. Pezemumikahy zo nehe. Ta'e penemiapo ràm ikatu putar a'e nehe xe, i'i Az pe.

[8] Ouvindo, pois, Asa estas palavras e a profecia do profeta, filho de Odede, cobrou ânimo e lançou as abominações fora de toda a terra de Judá e de Benjamim, como também das cidades que tomara na região montanhosa de Efraim; e renovou o altar do SENHOR, que estava diante do pórtico do SENHOR.

[8] Az wenu Azari Onez ta'yr a'e ma'e imume'u mehe a'e. Tynehem ukyze 'ymaw pupe kury. Umumaw tupàn a'ua'u purumuhuhuk kar ma'e paw rupi wà, Zuta ywy rehe har wà, Mezàmi ywy rehe har wà no. A'e 'ym mehe upyhyk tawhu Eparai ywy ywytyruhu heta haw pe har a'e wà. Umumaw tupàn a'ua'u a'e tawhu pe har paw rupi wà no. Uzapokatu ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo har katu pe har tàpuzuhu henataromo har no.

[9] Congregou todo o Judá e Benjamim e também os de Efraim, Manassés e Simeão

[9] Na'e omono'og teko Zuta izuapyapyr wà, Mezàmi izuapyapyr wà no. Omono'og teko

que moravam no seu meio, porque muitos de Israel desertaram para ele, vendo que o SENHOR, seu Deus, era com ele.

amo Izaew ta'yr izuapyapyr Zuta ywy rehe wiko ma'e wà no: Eparai izuapyapyr wà, Manaxe izuapyapyr wà, Ximeàw izuapyapyr wà. Ta'e teko a'e Izaew ta'yr izuapyapyr wexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e tuwihawete Az rehe we heko haw a'e wà xe. A'e rupi ur huwake hemiruze'eg romo wiko pà wà.

10 Reuniram-se, em Jerusalém, no terceiro mês, no décimo quinto ano do reinado de Asa.

10 A'e teko paw uzemono'og Zeruzarez pe zahy na'iruz haw rehe Az tuwihawete romo heko mehe kwarahy 15 haw rehe wà.

11 Naquele dia, ofereceram em sacrifício ao SENHOR, do despojo que trouxeram, setecentos bois e sete mil ovelhas.

11 A'e 'ar mehe uzuka ma'ea'yr tetea'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà: 700 tapi'ak awa wà, 7.000 àràpuhàràn hawitu ma'e wà.

12 Entraram em aliança de buscarem ao SENHOR, Deus de seus pais, de todo o coração e de toda a alma;

12 Uzapokatu uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar rehe we wà. — Urumuwete katu putar urepy'a nànàn nehe, urerekwe nànàn nehe no, i'i izupe wà.

13 e de que todo aquele que não buscasse ao SENHOR, Deus de Israel, morresse, tanto o menor como o maior, tanto homem como mulher.

13 — Aze amo na'ipurumuwete wer kwaw nerehe wà nehe, uruzuka putar a'e teko ure wà nehe: kwarearer wà, tua'u kwer wà, awa wà, kuzà wà, i'i izupe wà.

14 Juraram ao SENHOR, em alta voz, com júbilo, e com clarins, e com trombetas.

14 — Uruzapo putar ma'e ko ureze'eg rupi katete ure nehe, i'i izupe wahy haw rupi wà. A'e re uhapukaz urywete haw rehe wà. Upy xi'àm ma'e'ak kwer iapo pyrer wà, xi'àm uhua'u ma'e wà, pixika'i ma'e wà no.

15 Todo o Judá se alegrou por motivo deste juramento, porque, de todo o coração, eles juraram e, de toda a boa vontade, buscaram ao SENHOR, e por eles foi achado. O SENHOR lhes deu paz por toda parte.

15 Teko Zuta ywy rehe har hurywete a'e wemimume'uahy kwer rehe wà. Umume'u wemiapo ràm upy'a pupe azeharomoete wà. Wekar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wà, ta'e ukatu haw rupi ipurexak wer hehe a'e wà xe. A'e rupi uzexak kar

wanupe. Umuigo kar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà no. Nuzàmàtyry'ym kwaw teko waiwy izywyr har wà.

[16] O rei Asa depôs também a Maaca, sua mãe, da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito a Aserá, uma abominável imagem; Asa destruiu-lhe a imagem, que, feita em pó, queimou no vale de Cedrom.

[16] Az umupytu'u kar uzaryz Maaka tuwihawete ihy romo heko re a'e, ta'e a'e 'ym mehe umupu'àm kar ywyra ma'eragapaw iaiw ma'e tupàn ua'u romo imuigo kar pà a'e xe. Az weityk a'e tupàn ua'u a'e, imuku'i kar pà a'e. Umunyk tata hehe ywyàpyznaw Xenorom her ma'e rehe.

[17] Os altos, porém, não foram tirados de Israel; todavia, o coração de Asa foi perfeito todos os seus dias.

[17] Numumaw kwaw zepe tupàn a'ua'u wamuwete haw paw rupi. Nezewe rehe we weruzar Tupàn ukwarahy nànàn a'e.

[18] Trouxe à Casa de Deus as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

[18] A'e 'ym mehe tu omonokatu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e. Az a'e ae omonokatu ma'e parat iapo pyrer ma'e or iapo pyrer Tupàn pe a'e no. Omono a'e ma'e paw tuwihawete pe.

[19] Não houve guerra até ao trigésimo quinto ano do reinado de Asa.

[19] Umumaw 35 kwarahy tuwihawete romo wiko pà zeàmàtyry'ymawhu iapo 'ym pà.

2 Crônicas 16

Asa faz aliança com o rei da Síria
1 Reis 15.16-22

2 Wamume'u Awer 16

Izaew uzàmàtyry'ym Zuta oho wà

[1] No trigésimo sexto ano do reinado de Asa, subiu Baasa, rei de Israel, contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

[1] Az tuwihawete romo heko mehe kwarahy 36 haw mehe Maaza Izaew wanuwihawete wixe Zuta rehe zauxiapekwer tetea'u wanupi kury. Uzypyrog Hama tawhu izywyr umàmàn pà pàrirogawhu iapo pà. Zeruzarez piar ukwaw a'e tawhu izywyr. Maaza ipurupyhyk wer a'e pe rupi wata ma'e wanemetarer rehe a'e.

[2] Então, Asa tomou prata e ouro dos tesouros da Casa do SENHOR e dos

[2] A'e rupi tuwihawete Az wenuhem parat tàpuzuhu wi. Wenuhem or izuwi no.

tesouros da casa do rei e enviou servos a Ben-Hadade, rei da Síria, que habitava em Damasco, dizendo:

Omono amo wemiruze'eg wanupe. — Peraha ko temetarer Namaz tawhu pe nehe, Menanaz Xir ywy rehe har wanuwihawete pe imono pà nehe, i'i wanupe. Eraha ko heze'eg izupe nehe no.

[3] Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

[3] — Zazemyryparypar nehe, zaneru wazàwe nehe. Amono putar ko parat ko or rehe we newe nehe kury. Epytu'u Maaza Izaew wanuwihawete ipytywà re nehe. Nezewe mehe wenuhem putar wemiruze'eg zauxiapekwer heywy wi a'e wà nehe, ere izupe nehe, i'i wanupe.

[4] Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Maim e todas as cidades-armazéns de Naftali.

[4] Ikatu ize'eg Menanaz pe. A'e rupi omono kar wemiruze'eg zauxiapekwer wanuwihaw wanehe we Izaew ywy rehe wà kury. — Pezàmàtyry'ym tawhu peho nehe, i'i wanupe. Weityk amo tawhu wà: Izom, Nà, Apew-Mai, tawhu ma'e imonokatu haw Napitari ywy rehe har paw wà.

[5] Ouvindo isso Baasa, deixou de edificar a Ramá e não continuou a sua obra.

[5] Amo umume'u a'e ma'e tuwihawete Maaza pe wà. Henu mehe upytu'u pàrirogawaiha tàtà ma'e Hama izywyr har iapo re.

[6] Então, o rei Asa tomou todo o Judá, e trouxeram as pedras de Ramá e a sua madeira com que Baasa a edificara; com elas edificou Asa a Geba e a Mispa.

[6] Na'e tuwihawete Az wenoz kar teko Izaew paw rupi wà kury. A'e 'ym mehe Maaza omono'og ita tetea'u ywyra tetea'u a'e pàrirogaw Hama izywyr àràm iapo àwàm rehe a'e. Izaew weraha a'e ma'e paw a'e wi wà kury. Az upyhyk a'e ma'e pàrirogaw Zema tawhu izywyr har romo Mipa izywyr har romo iapo pà a'e kury.

Asa repreendido por Hanani

[7] Naquele tempo, veio Hanani a Asa, rei de Judá, e lhe disse: Porquanto confiaste no rei da Síria e não confiaste no SENHOR,

Tupàn ze'eg imume'u har Anani her ma'e

[7] Tupàn ze'eg imume'u har Anani her ma'e uze'eg oho Zuta wanuwihawete Az pe a'e kury. — Erezeruzar Xir wanuwihawete

teu Deus, o exército do rei da Síria escapou das tuas mãos.

rehe ne. Nerezeruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar rehe. A'e rupi zauxiapekwer Izaew wanuwihawete hemiruze'eg oho wà.

8 Acaso, não foram os etíopes e os líbios grande exército, com muitíssimos carros e cavaleiros? Porém, tendo tu confiado no SENHOR, ele os entregou nas tuas mãos.

8 Amo 'ar mehe heta tetea'u zauxiapekwer Exio ywy rehe har a'e wà. Heta tetea'u Irim ywy rehe har a'e wà no. Heta tetea'u ywyramawa wanupe. Heta tetea'u kawaru ku'az har wà no. Nezewe rehe we erezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe. A'e rupi ereityk a'e zauxiapekwer paw rupi ne wà.

9 Porque, quanto ao SENHOR, seus olhos passam por toda a terra, para mostrar-se forte para com aqueles cujo coração é totalmente dele; nisto procedeste loucamente; por isso, desde agora, haverá guerras contra ti.

9 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'e ywy rehe uzeapo ma'e nànàn. Nezewe mehe omono ukàgaw hehe uzeruzar ma'e azeharomoete har wanupe a'e. Ko 'ar rehe erezapo neranaiw haw. A'e rupi ko 'ar henataromo ereiko putar zeàmàtyry'ymawhu inuromo tuweharupi nehe, i'i Anani Az pe.

10 Porém Asa se indignou contra o vidente e o lançou no cárcere, no tronco, porque se enfurecera contra ele por causa disso; na mesma ocasião, oprimiu Asa alguns do povo.

10 Az wikwahy Tupàn ze'eg imume'u har pe kury. Uzàpixipixi kar kyhàhàm tàtà pupe zemunehew paw pe imono kar pà. A'e 'ar mehe Az upuraraw kar ma'erahy amo wemiruze'eg wanupe no.

11 Eis que os mais atos de Asa, tanto os primeiros como os últimos, estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e Israel.

Umàno Az

11 Amo umuapyk tuwihawete Az hemiapo kwer paw tuwihawete romo heko haw izypy mehe har te iahykaw rehe har wà, pape rehe wà. Na'aw a'e pape her xe: Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer imume'u haw.

A morte de Asa

1 Reis 15.23-24

12 No trigésimo nono ano do seu reinado, caiu Asa doente dos pés; a sua doença era

12 Tuwihawete romo heko mehe kwarahy 39 haw mehe ipy ima'eahy tuwe a'e.

em extremo grave; contudo, na sua enfermidade não recorreu ao SENHOR, mas confiou nos médicos.

Nezewe rehe we nuenoz kwaw uzepytywà àwàm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Uzeruzar muhàg kwaw par wanehe.

13 Descansou Asa com seus pais; morreu no quadragésimo primeiro ano do seu reinado.

13 Kwarahy 41 haw rehe umàno a'e.

14 Sepultaram-no no sepulcro que mandara abrir para si na Cidade de Davi; puseram-no sobre um leito, que se enchera de perfumes e de várias especiarias, preparados segundo a arte dos perfumistas. Foi mui grande a queima que lhe fizeram destas coisas.

14 Umàno 'ym mehe we uhàwykàz kar ywykwar uzetym àwàm romo tawhu Tawi heko awer pe. Uzutym hetekwer ipupe wà. Umynehem itymaw kàpuhàg zàwenugar hyàkwegatu ma'e pupe wà, taz zàwenugar pupe wà no. Umuàgy'ygatu a'e ma'e paw wà. Omono hetekwer ipupe a'e ma'e inuromo wà. A'e re uzapo tata uhua'u ma'e imuwete katu haw romo wà.

2 Crônicas 17

Estabelecido o reinado de Josafá

2 Wamume'u Awer 17

Zuzapa wiko tuwihawete romo

1 Em lugar de Asa, reinou seu filho Josafá, que se fortificou contra Israel;

1 Zuzapa upyta u Az hekuzaromo a'e, Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo a'e. Uzemuàgà'ym uiwy ipyro haw rehe Izaew wanuwihawete wi kury.

2 ele pôs tropas em todas as cidades fortificadas de Judá e estabeleceu guarnições na terra de Judá, como também nas cidades de Efraim, que Asa, seu pai, tinha tomado.

2 Umuigo kar zauxiapekwer tawhu Zuta ywy rehe har pàrirogawtàtà hereko har nànàn wà. Uzapo kar zauxiapekwer waneko haw Zuta ywy nànàn no. Uzapo nezewe haw tawhu Eparai ywy nànàn no. Tu Az upyhyk a'e tawhu wikuwe mehe we a'e wà.

3 O SENHOR foi com Josafá, porque andou nos primeiros caminhos de Davi, seu pai, e não procurou a baalins.

3 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu Zuzapa pe, ta'e wiko tu zàwe a'e xe. Izypy mehe tu ikatu Tupàn pe a'e. Numuwete kwaw tupàn Ma'aw her ma'e.

4 Antes, procurou ao Deus de seu pai e andou nos seus mandamentos e não segundo as obras de Israel.

4 Umuwete katu xo Tupàn u izar a'e. Weruzar ize'eg. Nuiko kwaw ikatu 'ym ma'e romo Izaew wanuwihawete wazàwe.

[5] O SENHOR confirmou o reino nas suas mãos, e todo o Judá deu presentes a Josafá, o qual teve riquezas e glória em abundância.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umukàg Zuzapa ipuner haw. Teko Zuta ywy rehe har paw umur ma'e imono pyràm izupe wà. A'e rupi Zuzapa hemetarer katu kury. Teko tetea'u ukwaw her wà no.

[6] Tornou-se-lhe ousado o coração em seguir os caminhos do SENHOR, e ainda tirou os altos e os postes-ídolos de Judá.

[6] Tuweharupi Tupàn ze'eg rehe ipureruzar wer haw uhua'u wera'u a'e. Umumaw tupàn a'ua'u wanagapaw ywyra u'àm ma'e iapo pyrer imuwete haw Zuta ywy rehe har wà.

[7] No terceiro ano do seu reinado, enviou ele os seus príncipes Ben-Hail, Obadias, Zacarias, Natanael e Micaías, para ensinarem nas cidades de Judá;

[7] Tuwihawete romo heko mehe kwarahy na'iruz haw mehe Zuzapa omono kar amo tuwihaw tawhu Zuta ywy rehe har wanupe wà kury. Na'aw waner xe wà: Men-Aiw, Omani, Zakari, Netanew, Mikai.

[8] e, com eles, os levitas Semaías, Netanias, Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas, Adonias, Tobias e Tobe-Adonias; e, com estes levitas, os sacerdotes Elisama e Jeorão.

[8] Amo Erewi izuapyapyr oho wapyr wà no: Xemai, Netani, Zemani, Azaew, Xemiramot, Zonata, Anoni, Tomi, Tome-Anoni. Mokoz xaxeto oho wanupi wà no: Erizàm, Zeoràw.

[9] Ensinaram em Judá, tendo consigo o Livro da Lei do SENHOR; percorriam todas as cidades de Judá e ensinavam ao povo.

[9] Weraha Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg pape rehe imuapyk pyrer uzeupi wà. Oho tawhu Zuta ywy rehe har nànàn wà, Tupàn ze'eg rehe teko paw wamu'e pà wà.

[10] Veio o terror do SENHOR sobre todos os reinos das terras que estavam ao redor de Judá, de maneira que não fizeram guerra contra Josafá.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umukyze kar teko Zuta izywyr har Zuzapa wi paw rupi wà. A'e rupi noho kwaw iàmàtyry'ym pà wà.

[11] Alguns dos filisteus traziam presentes a Josafá e prata como tributo; também os arábios lhe trouxeram gado miúdo, sete mil e setecentos carneiros e sete mil e setecentos bodes.

[11] Amo Piri ywy rehe har werur ma'e imono pyràm izupe wà. Werur parat izupe wà no, wemetarer ikurer tuwihawete pe imono pyràm romo wà no. Amo Àràw izuapyapyr werur ma'ea'yr izupe wà: 7.700 àràpuhàràn hawitu ma'e wà, 7.700 àràpuhàrànete wà.

[12] Josafá se engrandeceu em extremo, continuamente; e edificou fortalezas e cidades-armazéns em Judá.
[13] Empreendeu muitas obras nas cidades de Judá; e tinha, em Jerusalém, gente de guerra e homens valentes.

[14] Este é o número deles segundo as suas famílias: em Judá, eram capitães de mil: o chefe Adna e, com ele, trezentos mil homens valentes;

[15] depois dele, o capitão Joanã e, com ele, duzentos e oitenta mil;
[16] e, depois, Amasias, filho de Zicri, que, voluntariamente, se ofereceu ao serviço do SENHOR, e, às suas ordens, duzentos mil homens valentes.

[17] De Benjamim, Eliada, homem valente, e, com ele, duzentos mil, armados de arco e de escudo;

[18] depois dele, Jozabade, com cento e oitenta mil armados para a guerra.

[19] Estavam estes no serviço do rei, afora os que o rei tinha posto nas cidades fortificadas por todo o Judá.

2 Crônicas 18

Aliança entre Josafá e Acabe

1 Reis 22.1-4

[1] Tinha Josafá riquezas e glória em abundância; e aparentou-se com Acabe.

[12] Zuzapa ikàg wewera'u tuweharupi a'e. Uzapo tàpuzuhu tàtà ma'e wà. Uzapo tawhu ma'e imonokatu haw romo wà no.
[13] Omono'og temi'u tetea'u a'e tawhu pupe imonokatu pà. Omono tuwihaw ukyze 'ym ma'e ma'ekwaw katu har Zeruzarez pe wà.
[14] Na'aw a'e tuwihaw waner xe wà, waànàm waner xe wà no: Azina zauxiapekwer Zuta ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e. Heta 300.000 zauxiapekwer izupe wà.
[15] Zoànà 280.000 zauxiapekwer wanuwihaw.
[16] Amazi Zikiri ta'yr 200.000 zauxiapekwer wanuwihaw. Amazi uzemono Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg romo a'e. Ni amo numuzemono kar kwaw wà.
[17] Eriana wiko zauxiapekwer Mezàmi izuapyapyr wanuwihaw romo. Ipuruzukaiwahy a'e. Heta 200.000 zauxiapekwer u'yw wi zemimaw hereko har ywyrapar u'yw rehe we hereko har izupe wà.
[18] Zozamaz 180.000 zauxiapekwer puruzuka haw hereko har wanuwihaw.
[19] A'e zauxiapekwer paw wiko Zuzapa hemiruze'eg Zeruzarez pe har romo wà. Omono amo zauxiapekwer tawhu Zuta ywy rehe har pàrirogaw hereko har nànàn wà no.

2 Wamume'u Awer 18

Tupàn ze'eg imume'u har Mikai uze'eg tuwihawete Akaw pe

[1] Zuzapa hemetarer katu a'e kury. Teko tetea'u ukwaw her wà. Na'e

uzemuryparypar Akaw Izaew wanuwihawete rehe kury, wànàm imuzereko kar pà Akaw iànàm wanehe we a'e.

[2] Ao cabo de alguns anos, foi ter com Acabe, em Samaria. Acabe matou ovelhas e bois em abundância, para ele e para o povo que viera com ele; e o persuadiu a subir, com ele, a Ramote-Gileade.

[2] Amo kwarahy ipaw ire oho Xamari tawhu pe Akaw hexak pà kury. Tuwihawete Akaw omono mai'u hawhu Zuzapa imuawate pà, hupi oho ma'e kwer wamuawate pà. Uzuka kar tapi'ak awa tetea'u wà, àràpuhàràn tetea'u wà no, a'e mynykaw iapo mehe wà. — Eho herupi Hamot-Zireaz tawhu iàmàtyry'ym pà nehe ty, i'i Akaw Zuzapa pe.

[3] Acabe, rei de Israel, perguntou a Josafá, rei de Judá: Irás tu, comigo, a Ramote-Gileade? Respondeu-lhe Josafá: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo; iremos, contigo, à peleja.

[3] Upuranu Zuzapa rehe. — Aipo ereho putar herupi Hamot iàmàtyry'ym pà nehe, i'i izupe. Wazar Zuzapa ize'eg izupe. — Zeàmàtyry'ymawhu rehe nehyk mehe aha putar nerupi ihe nehe no. Zauxiapekwer heremiruze'eg oho putar zanerupi a'e wà nehe no. Oroho putar nerupi a'e pe har waàmàtyry'ym pà nehe.

As promessas dos falsos profetas

1 Reis 22.5-12

[4] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta, primeiro, a palavra do SENHOR.

[4] A'e 'ym mehe zapuranu Tupàn rehe nehe.

[5] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, quatrocentos homens, e lhes disse: Iremos à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram:

[5] Na'e Akaw werur kar Tupàn ze'eg imume'u har a'e pe wà kury. Heta 400 wà. Upuranu wanehe. — Aipo uruzàmàtyry'ym putar Hamot tawhu ure nehe, i'i wanupe. Wazar Tupàn ze'eg imume'u har tuwihawete waze'eg wanupe wà. — Peàmàtyry'ym peho nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk kar putar peme a'e wà nehe xe, i'i wanupe wà.

[6] Sobe, porque Deus a entregará nas mãos do rei. Disse, porém, Josafá: Não há, aqui,

[6] Zuzapa upuranu Akaw rehe. — Aipo naheta kwaw amo Tupàn ze'eg imume'u

ainda algum profeta do SENHOR, para o consultarmos?

har xe wà. Aze mo heta, zapuner mo imupuranu kar haw rehe Tupàn rehe, i'i izupe.

7 Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, por quem podemos consultar o SENHOR; porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau.

7 Wazar Akaw izupe. — Heta ty. Mikai Inira ta'yr her romo a'e. Naheakatuwawahy kwaw hehe ihe, ta'e numume'u pixik kwaw Tupàn ze'eg ikatu ma'e ihewe a'e xe. Xo iaiw ma'e uzeapo ma'e ràm umume'u ihewe, i'i. — Eze'eg zo nezewe ty, i'i Zuzapa Akaw pe.

8 Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim. Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa a Micaías, filho de Inlá.

8 Na'e Akaw wenoz amo tuwihaw imuwà kury. — Eho na'arewahy Mikai ipiaromo nehe kury, i'i izupe.

9 O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

9 A'e mokoz tuwihawete umunehew ukamir tuwihawete romo uzexak kar haw romo wà kury, uwenawhu rehe wapyk pà wà kury. Wanenawhu ukenawhu Xamari kutyr har huwake hin. A'e Tupàn ze'eg imume'u har paw umume'u uzeapo ma'e ràm wanenataromo wà.

10 Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este, escornearás os siros, até de todo os consumir.

10 Amo Tupàn ze'eg imume'u har Zeneki her ma'e Kenaan ta'yr a'e, uzapo ma'e'ak kwer zàwenugar ita per iapo pyrer. Na'e uze'eg Akaw pe kury. — Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko a'e. — Ereàmàtyry'ym putar Xir ywy rehe har ko ma'e'ak kwer zàwenugar pupe nehe. Ereityk putar paw rupi nehe, i'i Akaw pe.

11 Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

11 Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har paw umume'u hemimume'u kwer zàwegatete har wà no. — Eata eho Hamot tawhu kutyr nehe. Ne o tuwihawete ne, ereityk putar nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk kar putar newe nehe, i'i izupe.

(Numume'u kwaw Tupàn ze'eg azeharomoete har wà.)

A profecia de Micaías
1 Reis 22.13-28

12 O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas, a uma voz, predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles, e fala o que é bom.

12 Waze'eg mehe we tuwihaw Mikai ipiaromo oho ma'e kwer uze'eg Mikai pe kury. — Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har umume'u tuwihawete iàmàtyry'ymar waneityk àwàm wà. A'e rupi aze eremume'u waneityk àwàm nehe, ikatu wera'u nehe, i'i izupe.

13 Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que meu Deus me disser, isso falarei.

13 Wazar Mikai ize'eg izupe. — Amume'uahy ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikuwe ma'e henataromo kury. Aze Tupàn umume'u kar ma'e ihewe nehe, amume'u putar a'e ma'e ihe nehe, i'i izupe.

14 E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade, à peleja, ou deixarei de ir? Ele respondeu: Sobe e triunfarás, porque eles serão entregues nas vossas mãos.

14 Uhem Mikai tuwihawete Akaw henaw pe kury. Upuranu Akaw hehe. — Mikai, tuwihawete Zuzapa a'e, ihe ihe no, aze uruzàmàtyry'ym tawhu Hamot nehe, aipo uruityk putar nehe, i'i izupe. Wazar Mikai. — Pezàmàtyry'ym pe wà nehe, ta'e Tupàn weityk kar putar peme nehe xe, i'i izupe.

15 O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

15 Uze'eg Akaw kury. — Ihewe neze'eg mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo emume'u ze'eg azeharomoete har ihewe nehe. Tuweharupi amume'u kar azeharomoete har newe, i'i izupe.

16 Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para sua casa.

16 Mikai uwazar ize'eg. — Aexak zauxiapekwer Izaew izuapyapyr ywytyr rehe uhàuhàz ma'e kwer ihe wà. Nuzawy kwaw àràpuhàràn imono'ogar hereko 'ymar wà. Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Naheta kwaw tuwihaw 'aw awa wanupe. Tuwe uzewyr weko haw pe

ko ywy iàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe, i'i Tupàn, i'i Mikai.

[17] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[17] Na'e uze'eg Akaw Zuzapa pe. — Numume'u pixik kwaw ikatu ma'e uzeapo ma'e ràm a'e, a'e kwez newe. Xo iaiw ma'e zo umume'u, i'i izupe.

[18] Micaías prosseguiu: Ouvi, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava à sua direita e à sua esquerda.

[18] Uze'eg wi Mikai kury. — Pezeapyaka katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u rehe nehe kury. Aexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywak rehe wenaw rehe iapyk mehe ihe. Heko haw pe har paw upu'àm huwake wà, iawyze har rehe wà, iahur rehe har wà no.

[19] Perguntou o SENHOR: Quem enganará Acabe, o rei de Israel, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[19] Uze'eg wanupe. — Mo hemu'em putar Akaw pe nehe, Hamot tawhu pe imono kar pà a'e pe izuka kar pà nehe, i'i wanupe. Amo heko haw pe har umume'u amo ma'e wà. Amo ae umume'u amo ae ma'e wà.

[20] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[20] Na'e amo tekwe uhem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e huwake izupe uze'eg pà a'e kury. — Heremu'em putar Akaw pe ihe nehe, i'i izupe. Upuranu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e tekwe rehe. — Ma'e erezapo putar izupe nehe, iawy kar pà nezewe nehe, i'i izupe.

[21] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[21] Uwazar tekwe izupe. — Aha putar a'e pe Akaw huwake ihe nehe. Amuemu'em kar putar ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u har paw ihe wà nehe. Hemu'em putar tuwihawete pe wà nehe, i'i izupe. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg izupe kury. — Eho Akaw pe neremu'em pà nehe. Erepuner putar nehe, i'i izupe.

[22] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus

[22] Mikai umumaw pitài ma'e imume'u haw izupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko

profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

Ma'e umuemu'em kar 'aw ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u har a'e wà. Erekwaw wanemu'em awer. Tupàn uzapo putar iaiw ma'e newe nehe, o tuwihawete, i'i izupe.

23 Então, Zedequias, filho de Quenaana, deu uma bofetada em Micaías e disse:

23 Na'e Tupàn ze'eg imume'u har Zeneki uhem Mikai huwake kury. Ukwar huwa rehe. Na'e upuranu hehe. — Màràn mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwe uhem ihewi nerehe oho pà a'e, i'i izupe.

24 Por onde saiu o Espírito do SENHOR para falar a ti? Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

24 — Ereixe putar amo ipupyaikaw pyrer pupe nezeàmimaw rehe nezeagaw pà nehe. A'e 'ar mehe erekwaw putar hekwe newi ihem awer 'ar nehe, i'i Mikai izupe.

25 Então, disse o rei de Israel: Tomai a Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

25 Na'e tuwihawete Akaw uze'eg amo wemiruze'eg tuwihaw pe kury. — Epyhyk Mikai nehe, Amon tawhu pe har wanuwihaw pe heraha pà nehe, tuwihawete romo wiko ma'e ràm Zoaz pe no.

26 e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

26 — Pemono zemunehew paw pupe nehe, ere wanupe nehe. — Emono xo typy'ak 'y inuromo har izupe nehe, xe hereko 'ym mehe we nehe. Aze azewyr ikàg ma'e romo nehe, umàno 'ym ma'e romo nehe, xo a'e mehe zo pemuhem kar zemunehew paw wi nehe, ere wanupe nehe, i'i izupe.

27 Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

27 Uze'egahy Mikai kury. — Ne heruwihawete ne, aze erezewyr nemàno 'ym pà nehe, a'e mehe Tupàn nuiko kwaw hemuze'eg kar har romo a'e. Xe har paw wà no. Pezekaiw katu ma'e uzeapo ma'e ràm heremimume'u kwer rehe nehe, i'i wanupe.

A morte de Acabe
1 Reis 22.29-40

Umàno Akaw

[28] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

[29] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel, e entraram na peleja.

[30] Ora, o rei da Síria dera ordem aos capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

[31] Vendo os capitães dos carros a Josafá, disseram: Este é o rei de Israel. Portanto, a ele se dirigiram para o atacar. Josafá, porém, gritou, e o SENHOR o socorreu; Deus os desviou dele.

[32] Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

[33] Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

[28] Na'e Akaw Izaew wanuwihawete a'e, Zuzapa Zuta wanuwihawete a'e no, uzàmàtyry'ym Hamot Zireaz tawhu oho a'e wà kury.

[29] Uze'eg Akaw Zuzapa pe. — Zeàmàtyry'ymawhu pe zanereixe mehe azexak kar putar amo awa zàwe nehe. Ne emunehew hekamir tuwihawete zàwenugar romo nehe, i'i izupe. Na'e Izaew wanuwihawete umunehew zauxiapekwer ikamir kury. Wixe zeàmàtyry'ymawhu pe wà kury.

[30] Xir wanuwihawete uze'eg zauxiapekwer ywyramawa rehe har wanuwihaw wanupe a'e 'ym mehe we a'e. — Pezàmàtyry'ym zo amo pe wà nehe. Xo Izaew wanuwihawete zo pezuka nehe, i'i wanupe.

[31] A'e rupi, tuwihawete Zuzapa hexak mehe uze'eg nezewe uzeupe wà. — Kwa, Izaew wanuwihawete a'e ty wà, i'i wà. A'e rupi uzàmàtyry'ym oho wà. Zuzapa uhapukaz a'e 'ar mehe. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro a'e, zauxiapekwer Xir wamumàmàn kar pà izywyr wà.

[32] Na'e wexak Izaew wanuwihawete romo heko 'ymaw wà. A'e rupi upytu'u iàmàtyry'ym ire wà.

[33] A'e 'ar mehe we amo zauxiapekwer Xir omono kar e u'yw ywate a'e. Ikwaw 'ym pà uzywà tuwihawete Akaw a'e, ipuxi'a imimaw ipo'o rupi a'e. Na'e uhapukaz uwyramawa heruata har pe kury. — Hekutuk kwez a'e wà. Eruwak

[34] A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, segurou-se a si mesmo de pé no carro defronte dos siros, até à tarde, mas, ao pôr-do-sol, morreu.

2 Crônicas 19

O profeta Jeú repreende a Josafá

[1] Josafá, rei de Judá, voltou para sua casa em paz, para Jerusalém.

[2] O vidente Jeú, filho de Hanani, saiu ao encontro do rei Josafá e lhe disse: Devias tu ajudar ao perverso e amar aqueles que aborrecem o SENHOR? Por isso, caiu sobre ti a ira da parte do SENHOR.

[3] Boas coisas, contudo, se acharam em ti; porque tiraste os postes-ídolos da terra e dispuseste o coração para buscares a Deus.

Nomeação de juízes

[4] Habitou, pois, Josafá em Jerusalém; tornou a passar pelo povo desde Berseba até à região montanhosa de Efraim e fez que ele tornasse ao SENHOR, Deus de seus pais.

ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu wi hereraha pà nehe ty, i'i izupe.

[34] Uzàmàtyry'ymahy wewera'u zauxiapekwer wà kury. Tuwihawete Akaw upu'àm wiwi uwyramawa rehe Xir wanenataromo te karuketea'i mehe. Kwarahy heixe mehe umàno.

2 Wamume'u Awer 19

Tupàn ze'eg imume'u har Zeu oho tuwihawete Zuzapa ipyr

[1] Zuzapa Zuta wanuwihawete uzewyr wàpuzuhu Zeruzarez pe har pe umàno 'ym pà.

[2] Tupàn ze'eg imume'u har Zeu Anani ta'yr uwàxi tuwihawete oho kury. — Màràzàwe tuwe erepytywà ikatu 'ym ma'e ne wà. Màràzàwe tuwe ereiko Tupàn iàmàtyry'ymar wamyrypar romo. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar nerehe a'e nehe.

[3] Azeharomoete erezapo ikatu ma'e ne. Eremumaw tupàn a'ua'u wanagapaw ywyra u'àm ma'e romo iapo pyrer. Erezeagaw tuwe Tupàn hemimutar ikwaw pà no, i'i izupe.

Zuzapa wexaexak tàmuzgwer wà

[4] Zuzapa wiko wiwi Zeruzarez pe. Uzekytyar oho teko uiwy nànàn no, Merexewa pe har wapyr kwarahy heixe haw awyze har kutyr, te Eparai ywy ywytyruhu heta haw rehe har wapyr kwarahy ihemaw awyze har kutyr no. Umuzewyr kar teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e waipy wazar pe wà.

[5] Estabeleceu juízes no país, em todas as cidades fortificadas, de cidade em cidade.

[6] Disse aos juízes: Vede o que fazeis, porque não julgais da parte do homem, e sim da parte do SENHOR, e, no julgardes, ele está convosco.

[7] Agora, pois, seja o temor do SENHOR convosco; tomai cuidado e fazei-o, porque não há no SENHOR, nosso Deus, injustiça, nem parcialidade, nem aceita ele suborno.

[8] Também, depois de terem voltado para Jerusalém, estabeleceu aí Josafá alguns dos levitas, e dos sacerdotes, e dos cabeças das famílias de Israel para julgarem da parte do SENHOR e decidirem as sentenças contestadas.

[9] Deu-lhes ordem, dizendo: Assim, andai no temor do SENHOR, com fidelidade e inteireza de coração.

[5] Omono kar tuwihaw teko wanemiapo kwer imume'u har tawhu Zuta rehe har pàrirogaw hereko har nànàn wà no.

[6] Uze'eg nezewe wanupe. — Aze pemukatu amo zeàmàtyry'ym awer nehe, pezekaiw katu peze'eg àwàm rehe nehe. Ta'e pezapo a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe xe. Napezapo kwaw teko her rehe. Aze pemukatu ma'e nehe, Tupàn wiko putar peinuromo nehe.

[7] A'e rupi pemuwete katu Tupàn nehe, pezekaiw katu penemiapo ràm rehe nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar numuawyze kwaw purupe ma'erahy ipuraraw e kar har a'e wà xe. Aze tuwihaw imunar amo rehe heruze'eg mehe, Tupàn numuawyze kwaw a'e tuwihaw wenataromo a'e. Aze tuwihaw upyhyk temetarer wemu'em àwàm hekuzaromo wà, Tupàn numuawyze kwaw a'e tuwihaw wà.

[8] Zuzapa omono amo tuwihaw Zeruzarez pe wà no: amo Erewi izuapyapyr wà, amo xaxeto wà, amo teko uzeànààнàm ma'e wanuwihaw wà. — Pemukatu Tupàn imuwete haw nehe, teko waneruze'eg pà hehe nehe. Pemukatu tawhu pe har wazeàmàtyry'ym awer nehe no, i'i wanupe.

[9] — Pezapo pema'ereko haw paw pemunar 'ym pà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo putar haw iapo mehe nehe. Pemuwete katu nehe, heruzar pà pepy'a nànàn nehe.

[10] Toda vez que vier a vós outros sentença contestada de vossos irmãos que habitam nas suas cidades: entre sangue e sangue, lei e mandamento, estatutos e juízos, admoestai-os, que não se façam culpados para com o SENHOR, para que não venha grande ira sobre vós e sobre vossos irmãos; fazei assim e não vos tornareis culpados.

[11] Eis que Amarias, o sumo sacerdote, presidirá nas coisas que dizem respeito ao SENHOR; e Zebadias, filho de Ismael, príncipe da casa de Judá, nas que dizem respeito ao rei. Também os levitas serão oficiais à vossa disposição. Sede fortes no cumprimento disso, e o SENHOR será com os bons.

2 Crônicas 20

A vitória de Josafá sobre Moabe e Amom

[1] Depois disto, os filhos de Moabe e os filhos de Amom, com alguns dos meunitas, vieram à peleja contra Josafá.

[10] Peiwy rehe har tawhu Zuta ywy rehe har pe har ur putar peme ma'e imukatu kar pà peme wà nehe: amo uzuka amo, amo nuweruzar kwaw tuwihaw ze'eg wà, amo uzapo ikatu 'ym ma'e wà, amo noho kwaw Tupàn ze'eg rupi wà. Wanur mehe peze'eg nezewe wanupe nehe. — Pezapo zo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe. Nezewe mehe nuzepyk kwaw penehe nehe. Nuzepyk kwaw peiwy rehe har wanehe nehe no, peze wanupe nehe. Aze pemume'u ko ze'eg wanupe nehe, napeiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo arer romo Tupàn henataromo nehe.

[11] Xaxeto wanuwihaw Amaria a'e nehe, umukatu putar Tupàn imuwete haw a'e nehe, aze amo tuwihaw nukwaw kwaw imukatu haw a'e wà nehe. Zuta ywy rehe har wanuwihaw Zemani Izimaew ta'yr a'e nehe, umukatu putar teko wazeàmàtyry'ymaw a'e nehe, aze amo tuwihaw nukwaw kwaw imukatu haw a'e wà nehe. Erewi izuapyapyr upytywà putar tuwihaw ma'e imukatu har wà nehe. Pekyze zo nehe. Pema'ereko nehe kury. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko ikatu ma'e iapo har wanehe we nehe.

2 Wamume'u Awer 20

Enom uzàmàtyry'ym Zuta wà wà

[1] Amo 'ar pawire zauxiapekwer Moaw izuapyapyr a'e wà, Amon izuapyapyr a'e wà no, Meuni izuapyapyr a'e wà no, wixe Zuta ywy rehe a'e wà.

[2] Então, vieram alguns que avisaram a Josafá, dizendo: Grande multidão vem contra ti dalém do mar e da Síria; eis que já estão em Hazazom-Tamar, que é En-Gedi.

[3] Então, Josafá teve medo e se pôs a buscar ao SENHOR; e apregoou jejum em todo o Judá.

[4] Judá se congregou para pedir socorro ao SENHOR; também de todas as cidades de Judá veio gente para buscar ao SENHOR.

[5] Pôs-se Josafá em pé, na congregação de Judá e de Jerusalém, na Casa do SENHOR, diante do pátio novo,

[6] e disse: Ah! SENHOR, Deus de nossos pais, porventura, não és tu Deus nos céus? Não és tu que dominas sobre todos os reinos dos povos? Na tua mão, está a força e o poder, e não há quem te possa resistir.

[7] Porventura, ó nosso Deus, não lançaste fora os moradores desta terra de diante do teu povo de Israel e não a deste para sempre à posteridade de Abraão, teu amigo?

[8] Habitaram nela e nela edificaram um santuário ao teu nome, dizendo:

[2] Amo awa uze'eg wà Zuzapa pe wà. — Zauxiapekwer tetea'u Enom ywy rehe har ur ywy yryhu ikupe kutyr har wi a'e wà, neàmàtyry'ym pà a'e wà. Upyhyk Azàzàw-Tamar tawhu kwez wà kury. (Zeni 'Ytyzuzàmaw her inugwer a'e.)

[3] Zuzapa ukyze kury. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uzepyro àwàm henoz pà izupe. — Pemumaw amo 'ar pemai'u re pepytu'u pà nehe, i'i Zuta wanupe.

[4] Teko paw uzemono'og uzepyro àwàm henoz pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Teko tawhu Zuta ywy rehe har pe har paw ur Zeruzarez pe wà.

[5] Teko amo Zuta ywy rehe har wà, Zeruzarez pupe har wà no, uzemono'og wà tuwihawete huwake zemono'ogaw ipyahu ma'e rehe wà. Upu'àm Zuzapa wamyter pe Tupàn pe uze'eg pà kury.

[6] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ureipy wazar. Ereiko Tupàn ywak rehe har romo ne. Ereiko teko ywy nànànar wanuwihawete romo. Nekàg. Erepuner no. Ni amo nupuner wera'u kwaw newi wà.

[7] Eremuhem kar ko ywy rehe arer neremiaihu Izaew wanenataromo kwehe mehe ne. Eremur kar ko ywy wanupe. Ure nemyrypar Àmàrààw izuapyapyr romo uruiko ure. Uruiko putar ko ywy izar romo urupytu'u 'ym pà nehe.

[8] Teko neremiaihu wiko ko ywy rehe wà. Uruzapo tàpuzuhu nemuwete katu haw romo. Uruze'eg nezewe urezeupe:

[9] Se algum mal nos sobrevier, espada por castigo, peste ou fome, nós nos apresentaremos diante desta casa e diante de ti, pois o teu nome está nesta casa; e clamaremos a ti na nossa angústia, e tu nos ouvirás e livrarás.

[9] Amo 'ar mehe amo iaiw haw u'ar putar ru'u zanerehe nehe, ta'e Tupàn uzepyk putar zanerehe nezewe a'e xe: zeàmàtyry'ymawhu ru'u, ma'eahy haw ru'u, temi'u heta 'ymaw ru'u. Aze u'ar zanerehe nehe, zazemono'og putar 'àg tàpuzuhu Tupàn henaw henataromo nehe. Zaze'eg putar izupe zanepyro àwàm henoz pà izupe nehe. Zanepyro putar a'e iaiw haw wi nehe, uru'e urezeupe.

[10] Agora, pois, eis que os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir, cujas terras não permitiste a Israel invadir, quando vinham da terra do Egito, mas deles se desviaram e não os destruíram,

[10] Ko 'ar rehe Amon izuapyapyr wà, Moaw izuapyapyr wà no, Enom izuapyapyr wà no, wixe ureiwy pupe wà. Ezit ywy wi wanur mehe neremuixe kar kwaw ureipy ywy a'e teko waneko haw rehe ne wà. A'e rupi ureipy umàmàn a'e ywy izywyr wà. Nuzuka kwaw a'e teko wà.

[11] eis que nos dão o pago, vindo para lançar-nos fora da tua possessão, que nos deste em herança.

[11] Ko 'ar rehe a'e teko umekuzar ureipy ikatu awer nezewe a'e wà kury. Ureàmàtyry'ym urerereko ko ywy neremimur kwer wi uremuhem kar pà wà. — Napepytu'u kwaw ko ywy izar romo wiko re nehe, ere urewe kwehe mehe.

[12] Ah! Nosso Deus, acaso, não executarás tu o teu julgamento contra eles? Porque em nós não há força para resistirmos a essa grande multidão que vem contra nós, e não sabemos nós o que fazer; porém os nossos olhos estão postos em ti.

[12] O zanezar. Ezepyk a'e teko wanehe nehe. Ta'e na'urekàg wera'u kwaw wanuwi ure xe. Heta tetea'u wà. Ur waiko urekutyr wà. Nurukwaw kwaw ureremiapo ràm ure. Urume'e uruiko nerehe urepytywà àwàm henoz pà, i'i Zuzapa Tupàn pe.

[13] Todo o Judá estava em pé diante do SENHOR, como também as suas crianças, as suas mulheres e os seus filhos.

[13] Awa Zuta paw u'àm tàpuzuhu henataromo wà, wemireko wanehe we wà, wa'yr wanehe we wà. Te kwarera'i wereko a'e pe waxi'i rehe wà.

[14] Então, veio o Espírito do SENHOR no meio da congregação, sobre Jaaziel, filho

[14] A'e 'ar mehe we Tupàn Hekwe wezyw amo Erewi izuapyr teko wamyter pe har

de Zacarias, filho de Benaia, filho de Jeiel, filho de Matanias, levita, dos filhos de Asafe,

rehe kury. Zazaew her romo a'e. Wiko Azap izuapyr Zakari ta'yr Menai hemimino Zeiew ta'yr hemimino Matani hemimino hemimino romo.

15 e disse: Dai ouvidos, todo o Judá e vós, moradores de Jerusalém, e tu, ó rei Josafá, ao que vos diz o SENHOR. Não temais, nem vos assusteis por causa desta grande multidão, pois a peleja não é vossa, mas de Deus.

15 Uze'eg Zaziew a'e kury. — Teko Izaew wà, Zeruzarez pe har wà no, tuwihawete Zuzapa no. Pezekaiw ko heze'eg rehe nehe. Peinu ko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u ràm nehe. — Pepytuhegatu zo nehe. Pekyze zo 'aw zauxiapekwer waneta tetea'u haw wi nehe. Ta'e napeàmàtyry'ym kwaw a'e wà xe. Heàmàtyry'ym waiko wà.

16 Amanhã, descereis contra eles; eis que sobem pela ladeira de Ziz; encontrá-los-eis no fim do vale, defronte do deserto de Jeruel.

16 Pyhewe pezàmàtyry'ym putar pe wà nehe, zeupir haw Zi her ma'e rupi wanur mehe pe wà nehe. Peàwàxi putar ywyàpyznaw iahykaw rehe ywyxiguhu Zeruew her ma'e pe teixe haw rehe pe wà nehe.

17 Neste encontro, não tereis de pelejar; tomai posição, ficai parados e vede o salvamento que o SENHOR vos dará, ó Judá e Jerusalém. Não temais, nem vos assusteis; amanhã, saí-lhes ao encontro, porque o SENHOR é convosco.

17 Wanuwàxi mehe pezàmàtyry'ym zo pe wà nehe. Pepyta a'e pe pepytu'u pà nehe. Tupàn pepyro putar nehe. Pexak putar pepyro àwàm nehe. Zuta ywy rehe har wà, Zeruzarez pe har wà no. Pepytuhegatu zo nehe. Pekyze zo nehe. Peho peàmàtyry'ymar wakutyr pyhewe nehe, ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko putar penehe we ihe nehe xe, i'i Tupàn iko peme, i'i Zaziew teko wanupe.

18 Então, Josafá se prostrou com o rosto em terra; e todo o Judá e os moradores de Jerusalém também se prostraram perante o SENHOR e o adoraram.

18 Na'e tuwihawete Zuzapa wapyk upenàràg rehe uwa ywy rehe imuhyk pà kury. Zuta ywy rehe har paw wà, Zeruzarez pe har paw wà no, wapyk upenàràg rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo imuwete katu pà wà.

[19] Dispuseram-se os levitas, dos filhos dos coatitas e dos coreítas, para louvarem o SENHOR, Deus de Israel, em voz alta, sobremaneira.

[19] Heta mokoz Erewi izuapyapyr wà. Koat, Kora waner romo wà. Wazuapyapyr uzypyrog Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar imuwete katu pà uzegarahy pà wà kury.

[20] Pela manhã cedo, se levantaram e saíram ao deserto de Tecoa; ao saírem eles, pôs-se Josafá em pé e disse: Ouvi-me, ó Judá e vós, moradores de Jerusalém! Crede no SENHOR, vosso Deus, e estareis seguros; crede nos seus profetas e prosperareis.

[20] Iku'egwer pe ume'e izi'itahy wà kury, ywyxiguhu Tekoa her ma'e pe oho pà wà kury. Wahem mehe we Zuzapa upu'àm wanupe uze'eg pà. — Teko Zuta ywy rehe har wà, Zeruzarez pe har wà no, penu heze'eg nehe. Aze pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar rehe nehe, pepyro putar a'e nehe. Pezeruzar ize'eg imume'u har wanehe nehe. A'e mehe penemiapo ràm ikatu putar paw rupi nehe, i'i wanupe.

[21] Aconselhou-se com o povo e ordenou cantores para o SENHOR, que, vestidos de ornamentos sagrados e marchando à frente do exército, louvassem a Deus, dizendo: Rendei graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[21] Upuranu teko wanehe. Na'e uze'eg nezewe amo uzegar ma'e wanupe. — Pemunehew kamir Tupàn pe imonokatu pyrer nehe. Na'e peata zauxiapekwer wanenataromo Tupàn ikatu haw imume'u pà nezewe pezegar pà. — Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, ta'e ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe xe, peze peho nehe.

[22] Tendo eles começado a cantar e a dar louvores, pôs o SENHOR emboscadas contra os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir que vieram contra Judá, e foram desbaratados.

[22] Uzegar pà uzypyrog mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umue'o kar waàmàtyry'ymar a'e wà kury: Moaw izuapyapyr wà, Amon izuapyapyr wà, Enom izuapyapyr wà. Na'e weityk paw rupi wà kury.

[23] Porque os filhos de Amom e de Moabe se levantaram contra os moradores do monte Seir, para os destruir e exterminar; e, tendo eles dado cabo dos moradores de

[23] Amon wà, Moaw wà no, uzàmàtyry'ym Enom oho wamumaw pà wà. A'e re Amon uzàmàtyry'ym Moaw oho wà no. Uzezukazuka uzemumaw pà wà no.

Seir, ajudaram uns aos outros a destruir-se.

24 Tendo Judá chegado ao alto que olha para o deserto, procurou ver a multidão, e eis que eram corpos mortos, que jaziam em terra, sem nenhum sobrevivente.

24 Zauxiapekwer Zuta uhem oho ywytyr ywyxiguhu rehe har pe wà kury. A'e pe uhem mehe wexak ywy wà. Umàno ma'e kwer wanetekwer umim a'e ywy wà. Ni amo nuzepyro kwaw wikuwe pà wà.

25 Vieram Josafá e o seu povo para saquear os despojos e acharam entre os cadáveres riquezas em abundância e objetos preciosos; tomaram para si mais do que podiam levar e três dias saquearam o despojo, porque era muito.

25 Na'e Zuzapa oho wanuwake wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi kury. Uzypyrog ma'e wàmàtyry'ym arer waker awer pe har ipyhyk pà wà kury. Wexak ma'e tetea'u wà: ma'ea'yr ma'e ukupe pe heraha har tetea'u wà, puruzuka haw tetea'u, kamir tetea'u, amo hekuzar katu ma'e tetea'u. Umumaw na'iruz 'ar a'e ma'e paw wamono'og pà wà. Heta tetea'u azeharomoete wà. Nupuner kwaw a'e ma'e paw waneraha haw rehe wà.

26 Ao quarto dia, se ajuntaram no vale de Bênção, onde louvaram o SENHOR; por isso, chamaram àquele lugar vale de Bênção, até ao dia de hoje.

26 4 haw 'ar mehe uzemono'og oho ywyàpyznaw Meraka her ma'e rehe wà. Umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e pe wà. A'e rupi, te ko 'ar rehe, Meraka, i'i teko a'e ywyàpyznaw pe wà. Muwete katu haw, i'i zaneze'eg rupi.

27 Então, voltaram todos os homens de Judá e de Jerusalém, e Josafá, à frente deles, e tornaram para Jerusalém com alegria, porque o SENHOR os alegrara com a vitória sobre seus inimigos.

27 A'e re zauxiapekwer Zuta ywy rehe har wà, Zeruzarez pe har wà no, uzewyr Zeruzarez pe urywete haw rehe wà. Zuzapa wata wanenataromo a'e. Hurywete wà, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk kar waàmàtyry'ymar wanupe a'e wà xe.

28 Vieram para Jerusalém com alaúdes, harpas e trombetas, para a Casa do SENHOR.

28 Zeruzarez tawhu pe uhem mehe oho Tupàn Hàpuzuhu pe imupu pyr imupu pà wà kury: wioràwiràn uhu ma'e,

29 Veio da parte de Deus o terror sobre todos os reinos daquelas terras, quando ouviram que o SENHOR havia pelejado contra os inimigos de Israel.

30 Assim, o reino de Josafá teve paz, porque Deus lhe dera repouso por todos os lados.

O reinado e a morte de Josafá
1 Reis 22.41-51

31 Josafá reinou sobre Judá; tinha trinta e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

32 Ele andou no caminho de Asa, seu pai, e não se desviou dele, fazendo o que era reto perante o SENHOR.

33 Contudo, os altos não se tiraram, porque o povo não tinha ainda disposto o coração para com o Deus de seus pais.

34 Quanto aos mais atos de Josafá, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas Crônicas registradas por Jeú, filho de Hanani, que as inseriu na História dos Reis de Israel.

35 Depois disto, Josafá, rei de Judá, se aliou com Acazias, rei de Israel, que procedeu iniquamente.

wioràwiràn pixika'i ma'e, xi'àm ma'e'ak kwer iapo pyrer.

29 Amo uze'eg oho teko amo ywy rehe har wanupe wà kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzuka Izaew waàmàtyry'ymar paw rupi a'e wà, i'i oho wanupe wà. Na'e ukyze paw rupi wà kury.

30 A'e rupi ikatuahy Zuzapa ipureruze'egaw. Ta'e Tupàn nuzàmàtyry'ym kar kwaw Izaew a'e wà xe, wanuwake har wanupe a'e wà xe.

Upaw Zuzapa tuwihawete romo heko haw

31 Zuzapa wereko 35 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 25 kwarahy Zeruzarez tawhu pe tuwihawete romo wiko pà. Azuma Xir tazyr a'e, ihy her romo a'e.

32 Zuzapa hemiapo kwer nuzawy kwaw u Az hemiapo kwer a'e. Hemiapo kwer ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

33 Xo pitài ikatu ma'e zo nuzapo kwaw. Numumaw kwaw tupàn a'ua'u wamuwete haw. Ta'e teko numuwete kwaw Tupàn uwipy wazar zutyka'i wà. Umuwete tupàn a'ua'u wà no.

34 Amo umuapyk tuwihawete Zuzapa hemiapo kwer paw tuwihawete romo heko mehe har izypy mehe har te iahykaw rehe har wà, pape rehe wà. Na'aw a'e pape her xe: Zeu Anani ta'yr hemiapo kwer imume'u haw, Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer imume'u haw.

35 Amo 'ar paw ire Zuzapa wiko Akazi Izaew wanuwihawete imyrypar romo a'e.

[36] Aliou-se com ele, para fazerem navios que fossem a Társis; e fizeram os navios em Eziom-Geber.

[37] Porém Eliézer, filho de Dodavá, de Maressa, profetizou contra Josafá, dizendo: Porquanto te aliaste com Acazias, o SENHOR destruiu as tuas obras. E os navios se quebraram e não puderam ir a Társis.

Akazi heko haw tynehem ikatu 'ymaw pupe a'e.

[36] Uzemyrypar wà, ta'e ipurapo wer kanuhu Epàn ywy rehe oho ma'e ràm rehe a'e wà xe. Uzapo kar a'e kanuhu Eziom-Zemer tawhu pe wà.

[37] Eriezer Nonawa ta'yr umume'u uzeapo ma'e ràm Zuzapa pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umumaw putar neremiapo kwer a'e nehe. Ta'e ereiko Akazi imyrypar romo ne xe, i'i izupe. Na'e uzekazeka kanuhu wà. Nupuner kwaw Epàn pe oho haw rehe wà.

2 Crônicas 21

O reinado de Jeorão
2 Reis 8.16-24

[1] Descansou Josafá com seus pais e foi sepultado com eles na Cidade de Davi; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

[2] Teve este irmãos, filhos de Josafá: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael e Sefatias; todos estes foram filhos de Josafá, rei de Israel.

[3] Seu pai lhes fez muitas dádivas de prata, ouro e coisas preciosas e ainda de cidades fortificadas em Judá; porém o reino deu a Jeorão, por ser o primogênito.

[4] Tendo Jeorão assumido o reino de seu pai e havendo-se fortificado, matou todos

2 Wamume'u Awer 21

[1] Umàno Zuzapa. Uzutym hetekwer tuwihawete watym awer tawhu Tawi heko awer pe har pupe wà. Ta'yr Zeoràw upyta hekuzaromo tuwihawete romo a'e.

Zeoràw wiko Zuta wanuwihawete romo

[2] Zeoràw Zuzapa Zuta ywy rehe har ta'yr heta 6 tywyr wà: Azari, Zeiew, Zakari, Azariaw, Mikaew, Xepaxi.

[3] Zuzapa omono ma'e imono pyràm tetea'u wanupe: ma'e parat iapo pyrer, ma'e or iapo pyrer, ma'e hekuzar katu ma'e. Umuigo kar tawhu Zuta ywy rehe har wanuwihaw romo pitàitàigatu wà no, aze heta pàrirogaw iaiha ma'e tàtà ma'e a'e tawhu pe a'e. Wexak wa'yripy Zeoràw a'e, tuwihawete romo a'e ràgy uzewi a'e.

[4] Tuwihawete romo wiko mehe Zeoràw umukàg upuner haw. Ikàg mehe uzuka kar wywyr paw rupi wà, zauxiapekwer

os seus irmãos à espada, como também alguns dos príncipes de Israel.
5 Era Jeorão da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

6 Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

7 Porém o SENHOR não quis destruir a casa de Davi por causa da aliança que com ele fizera, segundo a promessa que lhe havia feito de dar a ele, sempre, uma lâmpada e a seus filhos.

8 Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

9 Pelo que Jeorão passou adiante com todos os seus chefes, e todos os carros, com ele; de noite, se levantou e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros.

10 Assim, se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá, até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna contra Jeorão, porque este deixara ao SENHOR, Deus de seus pais.

wanupe wà. Uzuka kar amo Izaew wanuwihaw upuner wera'u ma'e wà no.
5 Zeoràw wereko 32 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 8 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà.
6 Akaw Izaew wanuwihawete tazyr wiko hemireko romo a'e. A'e rupi Zeoràw uzapo ikatu 'ym ma'e Akaw zàwe, amogwer Izaew wanuwihawete wazàwe no. Zeoràw uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo.
7 Tupàn na'ipurumumaw wer kwaw tuwihawete Tawi izuapyapyr wanehe. Ta'e uzapokatu uze'egaw Tawi rehe we kwehe mehe a'e xe. — Nezuapyr wiko putar tuwihawete romo tuweharupi wà nehe, i'i izupe kwehe mehe.
8 Zeoràw tuwihawete romo heko mehe Enom izuapyapyr upytu'u Zuta wanuwihawete heruzar ire a'e wà kury. — Ureruzar putar ureruwihawete ure nehe, i'i wà.
9 A'e rupi Zeoràw a'e, hehe we har tuwihaw a'e wà no, zauxiapekwer ywyramawa pupe har a'e wà no, wixe oho Enom ywy rehe a'e wà kury. A'e pe waneko mehe Enom izuapyapyr umàmàn wà Zeoràw izywyr a'e wà kury. Zeoràw rehe we har uzàmàtyry'ym Enom pyhaw uzepyro pà wanuwi wà.

10 A'e 'ar rehe arer we Zuta nuiko kwaw Enom wazar romo wà. A'e kwarahy rehe Irimina tawhu upytu'u Zeoràw heruzar ire a'e wà no. Ta'e Zeoràw weityk Tupàn

Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar a'e xe.

[11] Também fez altos nos montes de Judá, e seduziu os habitantes de Jerusalém à idolatria, e fez desgarrar a Judá.

[11] Uzapo tupàn a'ua'u wamuwete haw ywytyruhu Zuta ywy rehe har rehe. Weraha Zeruzarez pe har a'e pe wà. Umuwete kar tupàn a'ua'u wanupe a'e pe wà. Weityk kar Tupàn teko Zuta ywy rehe har wanupe.

[12] Então, lhe chegou às mãos uma carta do profeta Elias, em que estava escrito: Assim diz o SENHOR, Deus de Davi, teu pai: Porquanto não andaste nos caminhos de Josafá, teu pai, e nos caminhos de Asa, rei de Judá,

[12] Na'e Tupàn ze'eg imume'u har Eri uzapo pape Zeoràw pe imono kar pà. — Na'aw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Tawi neipy izar ize'eg xe kury: Nereiko kwaw ikatu ma'e romo. Nereiko kwaw neru Zuzapa zàwe. Nereiko kwaw ikatu ma'e romo neràmuz tuwihawete Az zàwe no.

[13] mas andaste nos caminhos dos reis de Israel, e induziste à idolatria a Judá e os moradores de Jerusalém, segundo a idolatria da casa de Acabe, e também mataste a teus irmãos, da casa de teu pai, melhores do que tu,

[13] Erezapo ikatu 'ym ma'e Izaew wanuwihawete wazàwe. Eremuwete tupàn a'ua'u Zuta ywy rehe har wanupe ne wà, Zeruzarez pe har wanupe ne wà no. Izaew wanuwihawete uzapo kar nezewe haw wemiaihu wanupe wà. Erezuka nerywyr ne wà no. Ikatu wera'u newi a'e wà.

[14] eis que o SENHOR castigará com grande flagelo ao teu povo, aos teus filhos, às tuas mulheres e todas as tuas possessões.

[14] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umu'ar kar putar uzepyk àwàm iaiw ma'e Zuta ywy rehe har wanehe nehe, nera'yr wanehe nehe no, neremireko wanehe nehe no. Umumaw putar nema'e paw rupi nehe no.

[15] Tu terás grande enfermidade nas tuas entranhas, enfermidade que aumentará dia após dia, até que saiam as tuas entranhas.

[15] Nema'eahy putar nepy'a pe nehe. Iaiw putar a'e nema'eahy haw nehe. Tuweharupi iaiw wewera'u putar nehe. Te nerie kwer uhem putar neretekwer wi nehe, i'i Tupàn iko newe, i'i Eri izupe.

[16] Despertou, pois, o SENHOR contra Jeorão o ânimo dos filisteus e dos arábios que estão do lado dos etíopes.

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuikwahy kar amo teko Zeoràw pe a'e wà kury: Piri ywy rehe har wà, Araw izuapyapyr Exio huwake har yryhu izywyr wiko ma'e wà.

[17] Estes subiram a Judá, deram contra ele e levaram todos os bens que se acharam na casa do rei, como também a seus filhos e as suas mulheres; de modo que não lhe deixaram filho algum, senão Jeoacaz, o mais moço deles.

[17] Wixe Zuta ywy rehe zauxiapekwer tetea'u wanupi wà. Weityk Zeoràw wà. Weraha ma'e hàpuzuhu pe har paw uzeupi wà. Weraha ta'yr paw wà no, hemireko paw wà no. Xo ta'yr wanywyr Akazi zo wezar wà.

[18] Depois de tudo isto, o SENHOR o feriu nas suas entranhas com enfermidade incurável.

[18] A'e ma'e izeapo paw ire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk Zeoràw rehe ma'eahy haw ipy'a pe har imono pà hehe. Muhàg kwaw par nupuner kwaw imukatu haw rehe wà.

[19] E, aumentando esta dia após dia, ao cabo de dois anos, saíram-lhe as entranhas por causa da enfermidade, e morreu com terríveis agonias. O seu povo não lhe queimou aromas, como se fez a seus pais.

[19] Tuweharupi iaiw wewera'i. Mokoz kwarahy ipaw ire hie kwer uhem hie wi. Umàno Zeoràw uwahy pà azeharomoete a'e. Teko uzapo tatahu amo tuwihawete umàno ma'e kwer imuwete haw romo wà. Nuzapo kwaw tatahu Zeoràw pe wà.

[20] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém. E se foi sem deixar de si saudades; sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis.

[20] Zeoràw wereko 32 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 8 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Imàno mehe ni amo nuzemumikahy kwaw wà. Uzutym hetekwer tawhu Tawi heko awer pupe wà. Nuzutym kwaw tuwihawete watym awer pupe wà.

2 Crônicas 22

O reinado de Acazias

2 Reis 8.25-29

[1] Os moradores de Jerusalém, em lugar de Jeorão, fizeram rei a Acazias, seu filho

2 Wamume'u Awer 22

Akazi wiko tuwihawete romo

[1] Zeruzarez pe har umuigo kar Akazi Zeoràw ta'yr wanywyr tuwihawete romo

mais moço; porque a tropa, que viera com os arábios ao arraial, tinha matado todos os mais velhos. Assim, reinou Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

tu hekuzaromo wà. Uzapo nezewe haw wà, ta'e zauxiapekwer Araw izuapyapyr Zuta ywy rehe wanur mehe uzuka Zeoràw ta'yr paw rupi wà xe. Xo Akazi zo nuzuka kwaw wà. Nezewe mehe Akazi wiko Zuta wanuwihawete romo kury.

2 Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém.

2 Wereko 22 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw pitài kwarahy tuwihawete romo wiko pà Zeruzarez pe.

3 Sua mãe, filha de Onri, chamava-se Atalia. Ele também andou nos caminhos da casa de Acabe; porque sua mãe era quem o aconselhava a proceder iniquamente.

3 Atari tuwihawete Akaw tazyr Izaew wanuwihawete Oniri hemimino wiko Akazi ihy romo a'e. Ihy uzapo kar ikatu 'ym ma'e Akazi pe. Nezewe mehe wiko ikatu 'ym ma'e romo Akaw iànàm wazàwe.

4 Fez o que era mau perante o SENHOR, como os da casa de Acabe; porque eles eram seus conselheiros depois da morte de seu pai, para a sua perdição.

4 Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e, Akaw iànàm wazàwe a'e. Uzapo nezewe haw a'e, ta'e tu imàno re amo Akazi iànàm wiko heruze'egar romo a'e wà xe.

5 Também andou nos conselhos deles e foi com Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

5 Akazi weruzar waze'eg. A'e rupi uzemyrypar Zeoràw Izaew wanuwihawete Akaw ta'yr rehe we. Oho Hamot-Zireaz tawhu pe Azaew Xir wanuwihawete iàmàtyry'ym pà. Amo zauxiapekwer ukutuk Zoràw wazeàmàtyry'ym mehe.

6 Então, voltou para Jezreel, para curar-se das feridas que lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

6 A'e rupi Zeoràw uzewyr Zezereew tawhu pe ukutuk awer imukatu pà. Akazi oho a'e pe hexak pà.

Jeú mata a Acazias

7 Foi da vontade de Deus que Acazias, para a sua ruína, fosse visitar a Jorão; porque, vindo ele, saiu com Jorão para encontrar-se com Jeú, filho de Ninsi, a quem o

7 — Akazi umàno putar Zeoràw ipyr wiko mehe a'e nehe, i'i Tupàn uzeupe. Ihem ire na'arewahy oho Zeu Nizi ta'yr hexak pà kury. A'e 'ym mehe Tupàn Tuweharupi

SENHOR tinha ungido para desarraigar a casa de Acabe.

Wiko Ma'e wexaexak Ninizi iànàm a'e wà, Akaw iànàm wazuka àràm romo a'e wà.

[8] Ao executar Jeú juízo contra a casa de Acabe, achou os príncipes de Judá e os filhos dos irmãos de Acazias, que o serviam, e os matou.

[8] Tupàn uzuka kar Akaw iànàm Zeu pe wà. A'e rupi uzuka wà. Wazuka mehe we wexak amo tuwihaw Zuta rehe har a'e wà. Wexak amo tuwihawete Akazi uwyky'yr wana'yr tuwihawete pe uma'ereko ma'e a'e wà no. Zeu uzuka a'e awa paw a'e wà no.

[9] Depois, mandou procurar a Acazias, e, achando-o em Samaria, onde se havia escondido, o trouxeram a Jeú e o mataram; seus próprios servos o sepultaram, porque diziam: É filho de Josafá, que buscou ao SENHOR de todo o coração. E ninguém houve na casa de Acazias que pudesse reinar.

[9] Na'e wekar kar Akazi amo zauxiapekwer wanupe. Wexak Xamari tawhu pe wà. Uzeàmim a'e pe a'e. Werur Akazi Zeu pe wà. Uzuka wà. Nezewe rehe we uzutym wà, ta'e wiko tuwihawete Zuzapa hemimino romo a'e xe. Zuzapa uzeagaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heruzar pà upy'a nànàn wiko mehe a'e. Na'e naheta kwaw amo Akazi iànàm wà kury, tuwihawete romo imuigo kar pyràm romo wà kury.

Atalia usurpa o trono

2 Reis 11.1-3

[10] Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real da casa de Judá.

Atari wiko tuwihawete romo

[10] Amo umume'u Akazi imàno awer oho ihy Atari pe a'e. Na'arewahy uzuka kar amogwer tuwihawete iànàm paw zauxiapekwer wanupe a'e wà kury.

[11] Mas Jeosabeate, filha do rei, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e o pôs e à sua ama numa câmara interior; assim, Jeosabeate, a filha do rei Jeorão, mulher do sacerdote Joiada e irmã de Acazias, o escondeu de Atalia, e não foi morto.

[11] Xo Zoaz Akazi ta'yr uzepyro a'e. Zauxiapekwer ipuruzuka wer zepe hehe wà. Tu heinyr Zeozema Zeoràw tazyr Akazi heinyr xaxeto Zoiaz hemireko a'e, upyro Zoaz a'e. Weraha Zoaz kuzà pe. A'e kuzà wiko hehe uzekaiw ma'e romo. Wikuwe amo ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pupe har pupe. Umim Atari wi. Nezewe mehe nuzuka kwaw.

[12] Joás esteve com eles seis anos na Casa de Deus, e Atalia reinou no país.

[12] Zoaz umumaw 6 kwarahy a'e pe uzeàmim pà a'e, upyro har wapyr a'e. A'e

kwarahy rehe Atari wiko tuwihawete romo.

2 Crônicas 23

Joás ungido rei de Judá

2 Reis 11.4-12

[1] No sétimo ano, Joiada se animou e entrou em aliança com os capitães de cem: Azarias, filho de Jeroão, Ismael, filho de Joanã, Azarias, filho de Obede, Maaséias, filho de Adaías, e Elisafate, filho de Zicri.

[2] Estes percorreram Judá, e congregaram os levitas de todas as cidades de Judá e os cabeças das famílias de Israel, e vieram para Jerusalém.

[3] Toda essa congregação fez aliança com o rei na Casa de Deus; e Joiada lhes disse: Eis que reinará o filho do rei, como falou o SENHOR a respeito dos filhos de Davi.

[4] Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, sacerdotes e levitas, que entrais no sábado, servirá de guardas da porta;

[5] outra terça parte estará na casa do rei; e a outra terça parte, à Porta do Fundamento; e todo o povo estará nos pátios da Casa do SENHOR.

2 Wamume'u Awer 23

Teko weityk Atari wà

[1] 7 haw kwarahy rehe xaxeto Zoiaz upytu'u ukyze re kury. Wenoz 5 zauxiapekwer wanuwihaw wamuwà wà: Azari Zeoràw ta'yr, Izimaew Zeoànà ta'yr, Azari Omez ta'yr, Mazez Anai ta'yr, Erizapat Zikiri ta'yr. — Hepytywà pe nehe, i'i Zoiaz wanupe. — He'e, i'i izupe wà.

[2] Na'e a'e tuwihaw wata oho a'e ywy nàn wà. Werur amo teko Zeruzarez pe wà: Erewi izuapyapyr wà, uzeànààm ma'e tawhu Zuta rehe har wanuwihaw paw wà no.

[3] Uzemono'og tàpuzuhu pupe paw rupi wà. Uzapokatu uze'egaw Zoaz tuwihawete ta'yr pe wà. Uze'eg Zoiaz wanupe. — Na'aw tuwihawete ta'yr a'e. Tuwe wiko tuwihawete romo nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u Tawi izuapyapyr tuwihawete romo waneko àwàm kwehe mehe a'e xe.

[4] Pezapo ko ma'e nehe: Erewi izuapyapyr mytu'u haw 'ar mehe tàpuzuhu pe uma'ereko ma'e wà, xaxeto a'e 'ar mehe uma'ereko ma'e wà no, aze heta na'iruz wà, pitài ume'egatu putar tàpuzuhu hukenaw huwake wà nehe.

[5] Amo pitài ume'egatu putar tàpuzuhu pupe wà nehe. Inugwer ume'egatu putar ukenaw iwype har huwake wà nehe. Teko

6 Porém ninguém entre na Casa do SENHOR, senão os sacerdotes e os levitas que ministram; estes entrarão, porque são santos; mas todo o povo guardará o preceito do SENHOR.

7 Os levitas rodearão o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que entrar na casa, seja morto; estareis com o rei quando entrar e quando sair.

8 Fizeram, pois, os levitas e todo o Judá segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomou cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado; porquanto o sacerdote Joiada não despediu os turnos.

9 O sacerdote Joiada entregou aos capitães de cem as lanças, os paveses e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa de Deus.

10 Dispôs todo o povo, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao seu lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

11 Então, trouxeram para fora o filho do rei, puseram-lhe a coroa, entregaram-lhe o Livro do Testemunho e o constituíram rei;

uzemono'og putar tàpuzuhu huwake katu pe wà.

6 Ni amo nuixe kwaw Tupàn henaw ikatu ma'e pupe wà nehe. Xaxeto uma'ereko ma'e wà, Erewi izuapyapyr uma'ereko ma'e wà no, xo a'e zo wixe putar a'e pe wà. Upuner wixe haw rehe ta'e uzemukatu Tupàn henataromo wà. Amogwer paw upyta putar katu pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi katete wà.

7 Erewi izuapyapyr takihepuku opo pe hereko har umàmàn putar tuwihawete Zoaz izywyr wà nehe. Wata putar hupi wyzài iho àwàm pe wà nehe. Wyzài Tupàn henaw pupe wixe ma'e umàno putar nehe.

8 Erewi izuapyapyr wà, teko wà no, weruzar Zoiaz ze'eg wà. Tuwihaw omono'og wemiruze'eg pitàitàigatu wà: mytu'u haw 'ar mehe uma'ereko ma'e ràm wà, mytu'u haw 'ar mehe uma'ereko ma'e kwer wà no. Ta'e Zoiaz numuhem kar kwaw tàpuzuhu wi oho ma'e ràm wà xe.

9 Omono purukutukaw ipuku ma'e u'yw zàwenugar tuwihaw wanupe. Kwehe mehe Tawi wiko a'e ma'e izar romo. Omonokatu tàpuzuhu pupe tuwihawete romo wiko mehe.

10 Na'e umupu'àm zauxiapekwer takihepuku hereko har tàpuzuhu henataromo wà. — Pezekaiw katu tuwihawete rehe nehe, i'i wanupe.

11 Na'e weraha Zoaz katu pe wà kury. Omono tuwihawete iàkàg rehe har iàkàg rehe wà. Omono Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer izupe wà no. Nezewe mehe

Joiada e seus filhos o ungiram e gritaram: Viva o rei!

wiko tuwihawete romo. Zoiaz a'e, ta'yr a'e wà no, uzakook uri kawer hehe tuwihawete romo heko haw hexak kar pà teko wanupe wà. Teko paw uhapukaz wà. — Tuwe wiko tuwihawete nehe, i'i izupe wà.

A morte de Atalia
2 Reis 11.13-16

[12] Ouvindo Atalia o clamor do povo que corria e louvava o rei, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR;

[12] Tuwihawete kuzà Atari wenu teko wanehapukaz mehe wà. Teko uzàn tuwihawete pe uhapukaz pà wà. A'e rupi Atari oho tàpuzuhu pe teko paw wazemono'ogaw pe wà.

[13] olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, à entrada, e os capitães e os que tocavam trombetas, junto ao rei; e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Também os cantores com os instrumentos músicos dirigiam o canto de louvores. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[13] Wexak tuwihawete ipyahu ma'e tàpuzuhu hukenaw huwake izyta huwake i'àm mehe. Tuwihaw wà, xi'àm ipy har wà no, umàmàn izywyr wà. Teko paw uhapukaz urywete haw rehe wà, xi'àm ma'e'ak iapo pyrer ipy pà wà no. Uzegar ma'e tàpuzuhu pe har umupu imupupyr ma'e Tupàn ikatu haw rehe teko wamuzegar kar pà wà no. Uzemumikahy Atari kury. A'e rupi umu'i wopoz uhapukaz pà. — Pemuigo kar amo tuwihawete romo ikwaw kar 'ym pà ihewe, i'i wanupe.

[14] Porém o sacerdote Joiada trouxe para fora os capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

[14] Zoiaz na'ipuruzuka kar wer kwaw Atari rehe tàpuzuhu huwake a'e. A'e rupi uze'eg nezewe zauxiapekwer wanuwihaw wanupe kury. — Peraha tuwihawete kuzà katu pe nehe, zauxiapekwer wamyteromo peho pà nehe. Zauxiapekwer uzeiroirogatu u'àm pà wà. Aze amo teko uzeagaw ipyro pà nehe, pezuka a'e teko nehe, i'i wanupe.

[15] Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

A aliança de Joiada
2 Reis 11.17-21

[16] Joiada fez aliança entre si mesmo, o povo e o rei, para serem eles o povo do SENHOR.

[17] Então, todo o povo se dirigiu para a casa de Baal e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares.

[18] Entregou Joiada a superintendência da Casa do SENHOR nas mãos dos sacerdotes levitas, a quem Davi designara para o encargo da Casa do SENHOR, para oferecerem os holocaustos do SENHOR, como está escrito na Lei de Moisés, com alegria e com canto, segundo a instituição de Davi.

[19] Colocou porteiros às portas da Casa do SENHOR, para que nela não entrasse ninguém que de qualquer forma fosse imundo.

[20] Tomou os capitães de cem, os nobres, os governadores do povo e todo o povo da terra, e todos estes conduziram, da Casa

[15] A'e mehe upyhyk tuwihawete kuzà oho wà kury. Weraha hàpuzuhu pe wà. Uzuka a'e pe ukenawhu kawaru her ma'e huwake wà kury.

Zoiaz umukatu Tupàn imuwete haw

[16] Xaxeto Zoiaz uzapokatu uze'egaw teko paw wanehe we a'e, tuwihawete Zoaz rehe we a'e no. — Peiko putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo nehe, i'i wanupe.

[17] Na'e teko oho tupàn Ma'aw hàpuzuhu pe wà kury. Weityk hagapaw a'e pe wà. Ukauka ma'ea'yr hapy haw a'e pe har wà. Ukauka tupàn a'ua'u hagapaw paw rupi wà no. Ma'ea'yr hapy haw henataromo upyhyk Màtà xaxeto Ma'aw hemiruze'eg wà. Uzuka wà.

[18] Zoiaz umuzekaiw kar xaxeto wà, umuzekaiw kar Erewi izuapyapyr wà no, ma'ereko haw tàpuzuhu pupe har rehe wà. A'e 'ym mehe tuwihawete Tawi umuza'aza'ak xaxeto màràn zemono'ogaw romo waapo pà a'e wà. — Pemono ma'e Tupàn pe nehe. Pezuka ma'ea'yr Tupàn henataromo nehe, ize'eg Moizez pe imur pyrer rupi nehe, i'i wanupe. — Pezegar Tupàn pe nehe no, ikatu haw imume'u pà nehe no, i'i wanupe.

[19] Zoiaz umupu'àm kar zauxiapekwer tàpuzuhu hukenaw huwake wà. A'e rupi ni amo teko Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e nuixe kwaw tàpuzuhu pupe wà.

[20] Na'e Zoiaz a'e, zauxiapekwer wanuwihaw a'e wà no, awa hemetarer katu ma'e a'e wà no, tuwihaw a'e wà no,

do SENHOR, o rei; passaram, pela porta superior, para a casa do rei e assentaram o rei no trono do reino.

teko paw a'e wà no, weraha tuwihawete Tupàn Hàpuzuhu wi tuwihawete hàpuzuhu pe a'e wà kury. Wixe ukenaw uhua'u wera'u ma'e rupi wà. Tuwihawete wapyk uwenawhu rehe kury.

21 Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, pois haviam matado Atalia à espada.

21 Teko paw hurywete wà. Tawhu pe har upytu'u ukyze re wà. Ta'e Atari wiko izuka pyrer romo a'e xe.

2 Crônicas 24

O reinado de Joás

2 Reis 12.1-19

1 Tinha Joás sete anos de idade quando começou a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém.

2 Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba. Fez Joás o que era reto perante o SENHOR todos os dias do sacerdote Joiada.

3 Tomou-lhe Joiada duas mulheres; e gerou filhos e filhas.

4 Depois disto, resolveu Joás restaurar a Casa do SENHOR.

5 Reuniu os sacerdotes e os levitas e lhes disse: Saí pelas cidades de Judá e levantai dinheiro de todo o Israel para reparardes a casa do vosso Deus, de ano em ano; e, vós, apressai-vos nisto. Porém os levitas não se apressaram.

2 Wamume'u Awer 24

Zoaz wiko tuwihawete romo

1 Zoaz wereko 7 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 40 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà.

2 Zimia ihy her romo a'e. Merexewa tawhu parer romo hekon. Xaxeto Zoiaz heko mehe we Zoaz uzapo ikatu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo.

3 Zoiaz wexaexak mokoz kuzà Zoaz hemireko romo wà. Hemireko umur ta'yr izupe wà. Umur tazyr izupe wà no.

4 Amo 'ar pawire Zoaz umume'u Tupàn Hàpuzuhu iapo katu àwàm uzeupe.

5Wenoz kar xaxeto wamuwà wà. Wenoz kar Erewi izuapyapyr wamuwà wà no. Uze'eg wanupe. — Peho tawhu Zuta ywy rehe har nànàn nehe. Teko umur putar wemetarer ikurer ihewe wà nehe. Nezewe mehe umekuzar putar tàpuzuhu iapo katu haw kwarahy nànàn wà nehe. Pemono'og a'e temetarer nehe. Peho na'arewahy nehe kury, i'i wanupe. Noho kwaw na'arewahy wà.

[6] Mandou o rei chamar a Joiada, o chefe, e lhe perguntou: Por que não requereste dos levitas que trouxessem de Judá e de Jerusalém o imposto que Moisés, servo do SENHOR, pôs sobre a congregação de Israel, para a tenda do Testemunho?

[6] A'e rupi tuwihawete wenoz xaxeto wanuwihaw Zoiaz imuwà kury, hehe upuranu pà kury. — Kwehe mehe Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg omono'og kar teko wanemetarer ikurer a'e, Erewi izuapyapyr wanupe a'e. — Nezewe pemekuzar putar ma'ereko haw Tupàn hàpuzràn rehe har nehe, i'i Moizez wanupe kwehe mehe, i'i tuwihawete Zoiaz pe. — Màràzàwe tuwe neremono'og kar kwaw wanupe ko 'ar rehe, i'i izupe.

[7] Porque a perversa Atalia e seus filhos arruinaram a Casa de Deus; e usaram todas as coisas sagradas da Casa do SENHOR no serviço dos baalins.

[7] A'e 'ym mehe tuwihawete ikatu 'ym ma'e Atari a'e, hemiruze'eg a'e wà no, umuaiw Tupàn Hàpuzuhu a'e wà. Weraha ma'e Tupàn imuwete haw Ma'aw hàpuzuhu pe wà, imuwete haw romo iapo pà wà.

[8] Deu o rei ordem e fizeram um cofre e o puseram do lado de fora, à porta da Casa do SENHOR.

[8] Na'e tuwihawete uzapo kar temetarer hyru kury. Umuapyk a'e hyru tàpuzuhu hukenaw huwake katu pe.

[9] Publicou-se, em Judá e em Jerusalém, que trouxessem ao SENHOR o imposto que Moisés, servo de Deus, havia posto sobre Israel, no deserto.

[9] Na'e umume'u kar ko uze'eg Zeruzarez pe har wanupe, a'e ywy rehe har nànàn no. — Kwehe mehe Moizez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg omono'og kar teko wanemetarer ikurer a'e, ywyxiguhu rehe wiko mehe a'e. — Nezewe pemekuzar putar ma'ereko haw Tupàn hàpuzràn rehe har nehe, i'i Moizez wanupe kwehe mehe. Pemur penemetarer ikurer nezewegatete ize'eg awer rupi nehe, i'i a'e ze'eg heraha har teko wanupe wà.

[10] Então, todos os príncipes e todo o povo se alegraram, e trouxeram o imposto, e o lançaram no cofre, até acabar a obra.

[10] Tuwihaw wà, teko paw wà no, hurywete ur mehe wà. Omono wemetarer hyru pupe wà. Te tynehem kury.

[11] Quando o cofre era levado por intermédio dos levitas a uma comissão real, vendo-se que havia muito dinheiro, vinha o escrivão do rei e o comissário do sumo sacerdote, esvaziavam-no, tomavam-no e o levavam de novo ao seu lugar; assim faziam dia após dia e ajuntaram dinheiro em abundância,

[11] Tuweharupi Erewi izuapyapyr weraha hyru tuwihawete hemiruze'eg wanupe wà. Tynehemaw hexak mehe tuwihawete ipytywà har a'e, xaxeto wanuwihaw hekuzaromo har a'e no, ur a'e wà. Wenuhem a'e temetarer hyru wi wà. Weruzewyr hyru tàpuzuhu pe wà. Nezewe omono'og temetarer tetea'u wà.

[12] o qual o rei e Joiada davam aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; contrataram pedreiros e carpinteiros, para restaurarem a Casa do SENHOR, como também os que trabalhavam em ferro e em bronze, para repararem a Casa do SENHOR.

[12] Tuwihawete a'e, Zoiaz a'e no, omono a'e temetarer awa wama'ereko haw tàpuzuhu pe har rehe uzekaiw ma'e wanupe wà. A'e awa umuma'ereko kar awa wà: ita ima'ema'e har wà, ywyra ikixi har wà, ita per ima'ema'e har wà, itazu morog ima'ema'e har wà. Uzapokatu kar tàpuzuhu wanupe.

[13] Os que tinham o encargo da obra trabalhavam, e a reparação tinha bom êxito com eles; restauraram a Casa de Deus no seu próprio estado e a consolidaram.

[13] Paw rupi uzypyrog uma'ereko pà wà. Uma'ereko katu wà. Izypy mehe tàpuzuhu ikatuahy a'e. Ikatuahy nezewegatete a'e iapo katu haw imumaw ire no. Ikàg izypy mehe. Ikàg wera'u kury.

[14] Tendo eles acabado a obra, trouxeram ao rei e a Joiada o resto do dinheiro, de que se fizeram utensílios para a Casa do SENHOR, objetos para o ministério e para os holocaustos, taças e outros objetos de ouro e de prata. E continuamente ofereceram holocaustos na Casa do SENHOR, todos os dias de Joiada.

[14] Uma'ereko haw imumaw ire weraha or ikurer parat ikurer tuwihawete pe wà, Zoiaz pe wà no. Uma'ema'e a'e or ikurer a'e parat ikurer ma'e tàpuzuhu pe har Tupàn imuwete har romo iapo pà wà. Ume'eg kar ma'ea'yr Tupàn henataromo izuka pyràm a'e temetarer pupe wà no. Uma'ema'e y'a zàwenugar iapo pà wà no, amo ma'e iapo pà no. Zoiaz heko we mehe we xaxeto uzuka ma'ea'yr tàpuzuhu pe tuweharupi wà.

[15] Envelheceu Joiada e morreu farto de dias; era da idade de cento e trinta anos quando morreu.

[15] Zoiaz umumaw kwarahy tetea'u xaxeto wanuwihaw romo wiko pà. Itua'uhez umàno mehe.

[16] Sepultaram-no na Cidade de Davi com os reis; porque tinha feito bem em Israel e para com Deus e a sua casa.

Zacarias morto pelo rei

[17] Depois da morte de Joiada, vieram os príncipes de Judá e se prostraram perante o rei, e o rei os ouviu.

[18] Deixaram a Casa do SENHOR, Deus de seus pais, e serviram aos postes-ídolos e aos ídolos; e, por esta sua culpa, veio grande ira sobre Judá e Jerusalém.

[19] Porém o SENHOR lhes enviou profetas para os reconduzir a si; estes profetas testemunharam contra eles, mas eles não deram ouvidos.

[20] O Espírito de Deus se apoderou de Zacarias, filho do sacerdote Joiada, o qual se pôs em pé diante do povo e lhes disse: Assim diz Deus: Por que transgredis os mandamentos do SENHOR, de modo que não prosperais? Porque deixastes o SENHOR, também ele vos deixará.

[16] Uma'ereko katu Izaew wanupe, Tupàn pe no, tàpuzuhu pe no. A'e rupi uzutym hetekwer tawhu Tawi heko awer pe wà.

Zoaz uzapo ikatu 'ym ma'e

[17] Zoiaz imàno re Zuta wanuwihaw upuner wera'u ma'e uze'eg oho tuwihawete pe wà. Uzemumew henataromo imuwete pà wà. Waze'eg ikatu tuwihawete pe.

[18] A'e rupi teko upytu'u tàpuzuhu pe oho re wà kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar imuwete re wà kury. Uzypyrog tupàn a'ua'u ywyra u'àm ma'e romo iapo pyrer wamuwete pà wà. Umuwete amo tupàn a'ua'u wà no. A'e ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy Zuta wanupe kury, Zeruzarez pe har wanupe no.

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar uze'eg imume'u har teko wanupe wà, uze'eg imume'u kar pà wanupe wà. — Pezewyr ihewe nehe, i'i Tupàn iko peme a'e, i'i wanupe wà. Teko nuzekaiw kwaw wanehe wà.

[20] Na'e Tupàn Hekwe ur Zakari xaxeto Zoiaz ta'yr rehe we kury. Na'e upu'àm ywytyr rehe teko wanupe Tupàn ze'eg imume'u pà wanupe. — Màràzàwe tuwe naperuzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar. Pemu'ar kar iaiw haw pezehe. Peityk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. A'e rupi peneityk putar a'e nehe no, i'i wanupe.

[21] Conspiraram contra ele e o apedrejaram, por mandado do rei, no pátio da Casa do SENHOR.

[22] Assim, o rei Joás não se lembrou da beneficência que Joiada, pai de Zacarias, lhe fizera, porém matou-lhe o filho; este, ao expirar, disse: O SENHOR o verá e o retribuirá.

O juízo de Deus sobre Joás

[23] Antes de se findar o ano, subiu contra Joás o exército dos siros; e, vindo a Judá e a Jerusalém, destruíram, dentre o povo, a todos os seus príncipes, cujo despojo remeteram ao rei de Damasco.

[24] Ainda que o exército dos siros viera com poucos homens, contudo, o SENHOR lhes permitiu vencer um exército mui numeroso dos judeus, porque estes deixaram o SENHOR, Deus de seus pais. Assim, executaram os siros os juízos de Deus contra Joás.

A conspiração contra o rei Joás
2 Reis 12.20-21

[25] Quando os siros se retiraram dele, deixando-o gravemente enfermo, conspiraram contra ele os seus servos, por

[21] Amo teko umume'u Zakari izuka àwàm uzeupeupe wà. Weruzar tuwihawete ze'eg wà. A'e rupi uzapizapi Zakari ita tetea'u pupe izuka pà tàpuzuhu huwake katu pe wà.

[22] Tuwihawete na'ima'enukwaw kwaw Zoiaz Zakari tu ima'ereko awer ikatu ma'e rehe. Uzuka kar ta'yr. Umàno mehe we uze'eg Zakari. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak penemiapo nehe, tuwe uzepyk penehe hekuzaromo nehe, i'i wanupe.

[23] Zahy ma'e hezuz mehe har rehe zauxiapekwer Xir ywy rehe har wixe Zuta ywy rehe a'e wà. Uzàmàtyry'ym tawhu Zeruzarez wà wà. Uzuka Zuta wanuwihaw upuner wera'u ma'e wà. Omono'og ma'e tetea'u wà, temetarer tetea'u wà no. Omono kar a'e ma'e paw Xir wanuwihawete Namaz tawhu pe har pe wà.

[24] Zauxiapekwer Xir naheta tetea'u kwaw wà. Zauxiapekwer Zutew heta tetea'u wera'u wanuwi wà. Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk kar Zutew Xir wanupe wà. Ta'e Zutew weityk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar a'e wà xe. Nezewe mehe Tupàn uzepyk tuwihawete Zoaz rehe hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e.

[25] Amo zauxiapekwer ukutuk Zoaz izuka tària'i a'e. Xir waho re mokoz tuwihaw Zoaz hemiruze'egwer utyryk izuwi wà kury. Uzuka uwihawete iker haw rehe i'aw

causa do sangue dos filhos do sacerdote Joiada, e o feriram no seu leito, e morreu.

mehe we wà. Nezewe uzepyk hehe Zoiaz ta'yr izuka awer hekuzaromo wà. Uzutym hetekwer tawhu Tawi heko awer pe wà. Nuzutym kwaw tuwihawete watym awer pupe wà.

[26] Sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis. Foram estes os que conspiraram contra ele: Zabade, filho de Simeate, a amonita, e Jeozabade, filho de Sinrite, a moabita.

[26] Mokoz awa umume'u izuka àwàm wà: Zamane Ximeat Amon ywy rehe arer imemyr, Zeozamat Xinirit Moaw ywy rehe arer imemyr wà.

[27] Quanto a seus filhos, e às numerosas sentenças proferidas contra ele, e à restauração da Casa de Deus, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis. Em seu lugar, reinou Amazias, seu filho.

[27] Amo uzapo amo pape tuwihawete hemiapo kwer pape rehe uze'eg pà. Iapo har umuapyk Zoaz ta'yr wanemiapo kwer a'e pape rehe. Tupàn ze'eg imume'u har umume'u Zoaz pe ikatu 'ym ma'e uzeapo ma'e ràm tetea'u wà. Pape iapo har umume'u waze'eg a'e pape rehe no. Umume'u tàpuzuhu iapo katu awer no. Amazi Zoaz ta'yr wiko tuwihawete romo hekuzaromo a'e.

2 Crônicas 25

O reinado de Amazias

2 Reis 14.1-6

[1] Era Amazias da idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Jeoadã, de Jerusalém.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR; não, porém, com inteireza de coração.

[3] Uma vez confirmado o reino nas suas mãos, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[4] Porém os filhos deles não matou, mas fez segundo está escrito na Lei, no Livro de

2 Wamume'u Awer 25

Amazi wiko Zuta wanuwihawete romo

[1] Amazi wereko 25 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 29 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Zeoànà ihy her romo a'e. Wiko Zeruzarez pe har romo.

[2] Amazi uzapo zepe ikatu ma'e Tupàn henataromo. Na'ipurapo wer kwaw hehe.

[3] Tuwihaw Amazi tu izuka arer wikuwe wiwi wà. Naheharaz kwaw wanuwi. Ukàg mehe uzuka kar wà.

[4] Nuzuka kwaw wana'yr wà. Weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg

Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos, por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Moizez pe imono pyrer. — Pezuka zo awa pe wà nehe, wana'yr wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe pe wà nehe. Pezuka zo awa pe wà nehe, wanu wanemiapo kwer rehe pe wà nehe. Xo hemiapo kwer rehe zo pezuka awa pe wà nehe, i'i a'e ze'eg.

Amazias vence os edomitas
2 Reis 14.7

Amazi uzàmàtyry'ym Enom izuapyapyr wà

5 Amazias congregou a Judá e o pôs, segundo as suas famílias, sob chefes de mil e chefes de cem, por todo o Judá e Benjamim; contou-os de vinte anos para cima e achou trezentos mil escolhidos capazes de sair à guerra e manejar lança e escudo.

5 Amazi wenoz kar awa Zuta ywy rehe har wà, Mezàmi ywy rehe har wà no. Aze wereko 20 kwarahy wà, u, aze wereko wera'u kwarahy wà, wenoz wamuwà wà. Umuza'ak uzeànàm ma'e kwer imono'og pyrer tetea'u romo wà. Heta 1.000 awa imono'og pyrer wanupe pitàitàigatu wà. Na'e umuza'ak a'e imono'og pyrer amo imono'og pyrer tetea'u romo wà no. Heta 100 awa a'e imono'og pyrer wanupe pitàitàigatu wà no. Omono a'e imono'og pyrer amo tuwihaw wanupe pitàitàigatu wà no. Heta 300.000 awa wà. Paw rupi wiko zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e romo puràmàtyry'ymawhu kwaw par romo wà. Wereko u'yw zàwenugar ipuku ma'e purukutukaw wà. Wereko u'yw wi uzeàmimaw wà no.

6 Também tomou de Israel a soldo cem mil homens valentes por cem talentos de prata.

6 Amazi wenoz kar amo 100.000 awa Izaew ywy rehe har wà no. — Amono putar temetarer peme nehe, aze peiko zauxiapekwer heremiruze'eg romo nehe, i'i wanupe. Omono 3.400 kir parat wanupe zauxiapekwer romo waneko àwàm hekuzaromo.

7 Porém certo homem de Deus veio a ele, dizendo: Ó rei, não deixes ir contigo o exército de Israel; porque o SENHOR não

7 Amo Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg oho Amazi pe kury. — O tuwihawete, eraha zo 'aw zauxiapekwer ne wà nehe. Ta'e Tupàn

é com Israel, isto é, com os filhos de Efraim.

Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko kwaw 'aw zauxiapekwer ywy kwarahy heixe haw kutyr har rehe har wanehe we a'e xe, i'i izupe.

[8] Porém vai só, age e sê forte; do contrário, Deus te faria cair diante do inimigo, porque Deus tem força para ajudar e para fazer cair.

[8] — Aze wiko heremiruze'eg wainuinuromo wà nehe, hekàg wera'u putar ihe nehe, aze ere nezeupe nehe, Tupàn nereityk kar putar neàmàtyry'ymar wanupe a'e nehe. Ta'e upuner neàmàtyry'ymar waneitykaw rehe newe wà nehe xe. Upuner nereitykaw rehe neàmàtyry'ymar wanupe a'e nehe no.

[9] Disse Amazias ao homem de Deus: Que se fará, pois, dos cem talentos de prata que dei às tropas de Israel? Respondeu-lhe o homem de Deus: Muito mais do que isso pode dar-te o SENHOR.

[9] Upuranu Amazi a'e Tupàn ze'eg imume'u har rehe kury. — Amono parat tetea'u zauxiapekwer Izaew wanupe ihe, heremiruze'eg romo waneko àwàm hekuzaromo ihe. Ma'e uzeapo putar nehe, i'i izupe. Wazar Tupàn ze'eg imume'u har ize'eg izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner amo temetarer tetea'u imur haw rehe newe nehe, i'i izupe.

[10] Então, separou Amazias as tropas que lhe tinham vindo de Efraim para que voltassem para casa; pelo que muito se acendeu a ira deles contra Judá, e voltaram para casa ardendo em ira.

[10] Na'e Amazi umuzewyr kar a'e zauxiapekwer ywy kwarahy heixe haw kutyr har rehe har waneko haw pe wà kury. Oho a'e wi Zuta ywy rehe har wanupe wikwahy pà wà.

[11] Animou-se Amazias e, conduzindo o seu povo, foi-se ao vale do Sal, onde feriu dez mil dos filhos de Seir.

[11] Na'e Amazi uzemukàg kury. Weraha wemiruze'eg zauxiapekwer ywyàpyznaw xa heta haw pe wà kury. Uzuka 10.000 Enom izuapyapyr a'e pe wà.

[12] Também os filhos de Judá prenderam vivos dez mil e os trouxeram ao cimo de um penhasco, de onde os precipitaram, de modo que todos foram esmigalhados.

[12] Zauxiapekwer Amazi hemiruze'eg upyhyk amo 10.000 wà no. Weraha wemipyhyk kwer ywytyr iapyr wà. Weityk a'e wi wazuka pà wamuzekamikamik pà iwy pe wà.

[13] Porém os homens das tropas que Amazias despedira, para que não fossem com ele à peleja, deram sobre as cidades de Judá, desde Samaria até Bete-Horom; feriram deles três mil e fizeram grande despojo.

Deus repreende Amazias por ser este idólatra

[14] Vindo Amazias da matança dos edomitas, trouxe consigo os deuses dos filhos de Seir, tomou-os por seus deuses, adorou-os e lhes queimou incenso.

[15] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Amazias, e mandou-lhe um profeta que lhe disse: Por que buscaste deuses que a seu povo não livraram das tuas mãos?

[16] Enquanto lhe falava o profeta, disse-lhe o rei: Acaso, te pusemos por conselheiro do rei? Pára com isso. Por que teríamos de ferir-te? Então, parou o profeta, mas disse: Sei que Deus resolveu destruir-te, porque fizeste isso e não deste ouvidos ao meu conselho.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Reis 14.8-14

[17] Então, Amazias, rei de Judá, tomou conselho e enviou mensageiros a Jeoás,

[13] A'e 'ar mehe we zauxiapekwer Izaew ywy rehe har Amazi hemimono karer uzàmàtyry'ym tawhu Zuta ywy rehe har wà kury, tawhu Xamari tawhu Mete-Orom wamyter pe har wà kury. Uzuka 3.000 teko wà. Weraha wama'e tetea'u wà no.

[14] Enom izuapyapyr waneityk ire Amazi uzewyr Zeruzarez pe kury. Werur wemityk kwer wazar tupàn a'ua'u uzeupi wà no. Umuigo kar a'e tupàn a'ua'u uzar romo wà kury. Wapy yhyk zàwenugar wanenataromo.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy Amazi pe kury. A'e rupi omono kar uze'eg imume'u har izupe. — Màràzàwe tuwe eremuwete tupàn a'ua'u amo ae ywy rehe har wazar iko ne. Nupuner kwaw wemiaihu wapyro haw rehe nepo wi a'e wà. Màràzàwe tuwe eremuwete ne wà, i'i izupe.

[16] Tuwihawete uze'eg izupe. — Màràn mehe urumuigo kar hereruze'egar romo ihe. Epytu'u neze'eg ire kury. Aze nan kwaw nehe, uruzuka kar putar zauxiapekwer wanupe ihe nehe, i'i izupe. Tupàn ze'eg imume'u har upytu'u uze'eg ire kury. Upytu'u 'ym mehe we xo pitài ma'e umume'u tuwihawete pe. — Tupàn nezuka putar nemumaw pà nehe. Akwaw newe hemiapo ràm. Ta'e erezapo a'e ma'e paw hepureruze'eg awer rehe nezekaiw 'ym pà ne xe, i'i izupe.

Amazi uzàmàtyry'ym Izaew ywy rehe har wà

[17] Na'e tuwihawete Amazi upuranu weruze'egar wanehe kury. Na'e omono kar

filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

uze'eg heraha har Izaew wanuwihawete pe. Zeoaz wanuwihawete her romo a'e. Wiko Zeoakaz ta'yr romo Zeu hemimino romo. — Zazeàmàtyry'ym nehe ty, i'i izupe.

[18] Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

[18] Tuwihawete Zeoaz uwazar ize'eg izupe. — Amo 'ar mehe amo xu 'yw omono kar uze'eg ywyràkàxigyw pe. — Emur nerazyr hera'yr pe hemireko romo nehe, i'i izupe. Amo miar hehaite ma'e upyrog a'e xu rehe.

[19] Tu dizes: Eis que feri os edomitas; e o teu coração se ensoberbeceu para te gloriares; agora, fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

[19] Azeharomoete ne Amazi ereityk Enom izuapyapyr ne wà. A'e rupi — Hekàg wera'u ihe kury, ere iko nezeupe. Nerurywete nekàgaw rehe nehe, epyta nereko haw pe nehe. Màràzàwe tuwe erekar xiroxiroahy haw iko ne. Xo iaiw haw werur putar newe nehe, teko neremiaihu wanupe nehe, i'i izupe.

[20] Mas Amazias não quis atendê-lo; porque isto vinha de Deus, para entregá-los nas mãos dos seus inimigos, porquanto buscaram os deuses dos edomitas.

[20] Amazi na'izekaiw wer kwaw ize'eg rehe. Ta'e Tupàn uze'eg nezewe uzeupe a'e xe. — Amazi umuwete tupàn a'ua'u Enom wazar a'e wà. A'e rupi iàmàtyry'ymar upyhyk putar Amazi wà nehe, upyhyk putar hemiaihu wà nehe no, uma'ereko e ma'e romo wamuigo kar pà wà nehe, i'i uzeupe.

[21] Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que pertence a Judá.

[21] Na'e tuwihawete Zeoaz uhem wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi kury. Uzàmàtyry'ym Amazi oho Mete-Xemez pe Zuta ywy rehe wà.

[22] Judá foi derrotado por Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[22] Zauxiapekwer weityk Amazi wà. Hemiruze'eg paw uzàn oho weko haw pe wà.

[23] E Jeoás, rei de Israel, prendeu a Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Jeoacaz, em Bete-Semes; levou-o a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[23] Zeoaz upyhyk Amazi Mete-Xemez pe. Weraha Zeruzarez pe. Weityk pàrirogawtàtà ma'e izywyr har izukazuka pà. Uzypyrog heityk pà ukenawhu Eparai her ma'e pe. Weityityk oho iko te ukenaw pe imuza'akaw huwake har pe no. Heta 200 met ipuku haw pe.

[24] Tomou todo o ouro e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa de Deus, com Obede-Edom, e os tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

[24] Upyhyk parat wemixak kwer paw, or wemixak kwer paw no. Omez-Enom izuapyapyr uzekaiw katu ma'e tàpuzuhu pupe har rehe paw rupi wà. Upyhyk a'e ma'e paw rupi no. Upyhyk temetarer tuwihawete hàpuzuhu pupe har paw rupi no. Weraha amo teko wà no. Aze mo upyta ma'e kwer uzàmàtyry'ym wi wà, wapyhyk arer uzuka mo ipyhyk pyrer wà. Na'e uzewyr Xamari tawhu pe kury.

A morte de Amazias, de Judá
2 Reis 14.17-20

Tuwihawete Amazi umàno

[25] Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

[25] Zeoaz Zeoakaz ta'yr Izaew wanuwihawete imàno re Amazi Zuta wanuwihawete umumaw amo 15 kwarahy wiko pà a'e.

[26] Ora, os mais atos de Amazias, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel?

[26] Amo umuapyk tuwihawete Amazi hemiapo kwer paw tuwihawete romo heko mehe har izypy mehe har te iahykaw rehe har wà, pape rehe wà. Na'aw a'e pape her xe: Zuta wanuwihawete Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer imume'u haw.

[27] Depois que Amazias deixou de seguir ao SENHOR, conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis e o mataram ali.

[27] Amazi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ipuir ire amo Zeruzarez pe har uzemono'og izuka àwàm imume'u pà wà. A'e rupi uzàn Zeruzarez wi Araki tawhu pe oho pà. Iàmàtyry'ymar oho haikweromo wà, izuka pà wà.

[28] Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram junto a seus pais na Cidade de Davi.

[28]Weruzewyr hetekwer Zeruzarez pe kawaru kupe pe wà. Uzutym tuwihawete watym awer pupe tawhu Tawi heko awer pe wà. Uzi Zuta izuapyr wiko tuwihawete romo.

2 Crônicas 26

O reinado de Uzias

2 Reis 14.21-22; 15.1-4

[1] Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

[2] Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

[3] Uzias tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

[4] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[5] Propôs-se buscar a Deus nos dias de Zacarias, que era sábio nas visões de Deus; nos dias em que buscou ao SENHOR, Deus o fez prosperar.

[6] Saiu e guerreou contra os filisteus e quebrou o muro de Gate, o de Jabné e o de Asdode; e edificou cidades no território de Asdode e entre os filisteus.

2 Wamume'u Awer 26

Uzi wiko tuwihawete romo a'e

[1] Teko Zuta ywy rehe har umuigo kar ta'yr Uzi tu hekuzaromo uwihawete romo wà kury. Uzi wereko 16 kwarahy a'e 'ar mehe.

[2] U imàno re Uzi upyhyk wi tawhu Erat ywy rehe har wà.

[3] Wereko 16 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 52 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Zekori ihy her romo a'e. Wiko Zeruzarez pe har romo.

[4] Uzi nuzawy kwaw u. Uzapo ikatu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo.

[5] Zakari hekuwe mehe we Uzi wiko Tupàn hemiruze'eg ikatu ma'e romo a'e. Ta'e Zakari umu'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu haw rehe a'e xe. Tupàn omono uze'egatu hehe a'e kwarahy rehe.

[6] Uzi uzàmàtyry'ym Piri ywy rehe har wà. Weityk pàrirogawtàtà na'iruz tawhu izywyr har: Kat tawhu izywyr har, Zamine tawhu izywyr har, Azenoz tawhu izywyr har. A'e re uzapo tawhu pàrirogawtàtà iaiha ma'e ikupe kutyr uzemim ma'e Azenoz huwake wà, amo Piri ywy rehe har waiwy rehe wà no.

[7] Deus o ajudou contra os filisteus, e contra os arábios que habitavam em Gur-Baal, e contra os meunitas.

[8] Os amonitas deram presentes a Uzias, cujo renome se espalhara até à entrada do Egito, porque se tinha tornado em extremo forte.

[9] Também edificou Uzias torres em Jerusalém, à Porta da Esquina, à Porta do Vale e à Porta do Ângulo e as fortificou.

[10] Também edificou torres no deserto e cavou muitas cisternas, porque tinha muito gado, tanto nos vales como nas campinas; tinha lavradores e vinhateiros, nos montes e nos campos férteis, porque era amigo da agricultura.

[11] Tinha também Uzias um exército de homens destros nas armas, que saíam à guerra em tropas, segundo o rol feito pelo escrivão Jeiel e Maaséias, oficial, sob a direção de Hananias, um dos príncipes do rei.

[7] Tupàn upytywà amo teko waneityk mehe: Piri ywy rehe har wà, Araw izuapyapyr Gur-Maw pe har wà, Meuni izuapyapyr wà.

[8] Uzi upuner wewera'u. Teko tetea'u ukwaw her wà, te Ezit ywy rehe har ukwaw her wà. Amon izuapyapyr omono wemetarer ikurer izupe wà no.

[9] Uzi ipurumukàg kar wer pàrirogawtàtà iaiha ma'e Zeruzarez izywyr har rehe. A'e rupi uzapo tàpuz iaiha ma'e ukenawhu pe imuza'akaw huwake har huwake, ukenawhu ywyàpyznaw her ma'e huwake no, pàrirogawtàtà iwakaw huwake no.

[10] Uzapo tàpuz iaiha ma'e ume'e ma'e wapyta haw romo no. Uwàpytymawok 'yzygwar tetea'u no. Ta'e heta tetea'u tapi'ak ywytyr heta 'ymaw rehe wà xe. Heta tetea'u ywyapypepaw Zuta ywy rehe har rehe wà no. Heta awa ma'ywa tyw rehe uma'ereko ma'e wà. Heta awa ko ywytyruhu rehe uma'ereko ma'e wà no, awa ko ma'e hezuz katuahy haw pe wà no. Ta'e ma'etymaw ikatu Uzi pe a'e xe.

[11] Uzi wereko zauxiapekwer tetea'u zeàmàtyry'ymawhu pe oho àwàm rehe uhyk ma'e a'e wà. Tuwihawete ze'eg imume'u har Zeiew a'e, tuwihaw Mazez a'e no, umuapyk zauxiapekwer waner pape rehe a'e wà, wamuza'aza'ak pà imono'og pyr romo a'e wà. Anani zauxiapekwer tuwihawete hemiruze'eg wanuwihaw a'e, a'e mokoz awa wanuwihaw romo hekon a'e.

[12] O número total dos cabeças das famílias, homens valentes, era de dois mil e seiscentos.

[13] Debaixo das suas ordens, havia um exército guerreiro de trezentos e sete mil e quinhentos homens, que faziam a guerra com grande poder, para ajudar o rei contra os inimigos.

[14] Preparou-lhes Uzias, para todo o exército, escudos, lanças, capacetes, couraças e arcos e até fundas para atirar pedras.

[15] Fabricou em Jerusalém máquinas, de invenção de homens peritos, destinadas para as torres e cantos das muralhas, para atirarem flechas e grandes pedras; divulgou-se a sua fama até muito longe, porque foi maravilhosamente ajudado, até que se tornou forte.

Uzias é atacado de lepra
2 Reis 15.5-7

[16] Mas, havendo-se já fortificado, exaltou-se o seu coração para a sua própria ruína, e cometeu transgressões contra o SENHOR, seu Deus, porque entrou no templo do SENHOR para queimar incenso no altar do incenso.

[12] 2.600 teko uzeànààn̈àm ma'e wanuwihaw wiko a'e zauxiapekwer wanuwihaw romo wà. Zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e romo wanekon wà no.

[13] Wanemiruze'eg zauxiapekwer ikàg a'e wà. Heta 307.500 wà. Aze tuwihawete ipuràmàtyry'ym wer amo rehe, upuner a'e zauxiapekwer wanenoz haw rehe.

[14] Uzi omono ma'e zeàmàtyry'ymawhu rehe har wemiruze'eg wanupe: u'yw wi wazemimaw, u'yw zàwenugar purukutukaw, àkàg imimaw, puxi'a imimaw, ywyrapar, u'yw, ita imomor haw. [15] Zeruzarez pe ma'e iapo haw kwaw par uzapo puruzuka haw zeàmàtyry'ymawhu pe har wà. Omono a'e ma'e tàpuz iaiha ma'e pupe, pàrirogawtàtà imuza'akaw pe no. A'e ma'e omomor u'yw tetea'u zauxiapekwer wakutyr wà. Omomor itahu wakutyr wà no. Teko ywy nànànar ukwaw Uzi hemiapo kwer wà. Wiko upuner ma'e romo kury, ta'e Tupàn upytywà a'e xe.

[16] Upuner wera'u mehe uze'eg Uzi uzeupe kury. — Kwa, aiko wera'u amo wanuwi ihe, i'i. Na'e u'ar iaiw haw pupe. Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar henataromo. Wixe tàpuzuhu pupe yhyk zàwenugar hapy pà ywyrapew yhyk zàwenugar ikaz haw rehe. Nuiko kwaw xaxeto romo. Xo xaxeto zo upuner a'e ma'e iapo haw rehe wà.

[17] Porém o sacerdote Azarias entrou após ele, com oitenta sacerdotes do SENHOR, homens da maior firmeza;

[17] Xaxeto wanuwihaw Azari a'e, amo 80 xaxeto ukyze 'ym ma'e a'e wà no, wixe tuwihawete haikweromo wà kury.

[18] e resistiram ao rei Uzias e lhe disseram: A ti, Uzias, não compete queimar incenso perante o SENHOR, mas aos sacerdotes, filhos de Arão, que são consagrados para este mister; sai do santuário, porque transgrediste; nem será isso para honra tua da parte do SENHOR Deus.

[18] Uhem henataromo izupe uze'eg pà wà. — O tuwihawete, nerepuner kwaw yhyk zàwenugar hapy haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Xo xaxeto Àràw izuapyapyr uzemonokatu ma'e kwer zo upuner wà. Ehem eho 'àg Tupàn henaw ikatu ma'e wi nehe, ta'e erezapo ikatu 'ym ma'e kwez Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ne kury xe. Numur kwaw uze'egatu nerehe a'e nehe kury, i'i izupe wà.

[19] Então, Uzias se indignou; tinha o incensário na mão para queimar incenso; indignando-se ele, pois, contra os sacerdotes, a lepra lhe saiu na testa perante os sacerdotes, na Casa do SENHOR, junto ao altar do incenso.

[19] Wanenu mehe Uzi wikwahy xaxeto wanupe. Upu'àm a'e pe tàpuzuhu pupe yhyk zàwenugar hapy haw huwake. Upyhyk tata imunykaw opo pe. Ikwahy mehe we iperew iaiw ma'e uzexak kar hehàpykàg rehe.

[20] Então, o sumo sacerdote Azarias e todos os sacerdotes voltaram-se para ele, e eis que estava leproso na testa, e apressadamente o lançaram fora; até ele mesmo se deu pressa em sair, visto que o SENHOR o ferira.

[20] Azari a'e, xaxeto a'e wà no, wexak iperew iaiw ma'e a'e wà. Omono kar na'arewahy tàpuzuhu wi wà. Tuwihawete ihem wer na'arewahy no. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk hehe a'e xe.

[21] Assim, ficou leproso o rei Uzias até ao dia da sua morte; e morou, por ser leproso, numa casa separada, porque foi excluído da Casa do SENHOR; e Jotão, seu filho, tinha a seu cargo a casa do rei, julgando o povo da terra.

[21] Tuwihawete Uzi nupytu'u kwaw a'e iperew haw ipuraraw ire wikuwe mehe. Na'ikatu kwaw Tupàn henataromo. Teko na'iho wer kwaw huwake wà no. A'e rupi wiko amo tàpuz pupe muitea'i amogwer teko wanuwi. Xaxeto numuixe kar kwaw tàpuzuhu pupe wà. Ta'yr Zotàw wiko a'e ywy rehe har wanuwihawete romo a'e

kury. Wiko tuwihaw romo tuwihawete hàpuzuhu pupe no.

[22] Quanto aos mais atos de Uzias, tanto os primeiros como os últimos, o profeta Isaías, filho de Amoz, os escreveu.

[22] Tupàn ze'eg imume'u har Izai Amoz ta'yr a'e, umuapyk tuwihawete Uzi hemiapo kwer paw tuwihawete romo heko mehe har izypy mehe har te iahykaw rehe har a'e, pape rehe a'e.

[23] Descansou Uzias com seus pais, e, com seus pais, o sepultaram no campo do sepulcro que era dos reis; porque disseram: Ele é leproso. E Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

[23] Umàno Uzi. Uzutym hetekwer tuwihawete watym awer huwake Zeruzarez tawhu pe wà. Nuzutym kwaw watym awer pupe wà. Ta'e iperewaiw umàno mehe xe. Ta'yr Zotàw wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

2 Crônicas 27

O reinado de Jotão

2 Reis 15.32-38

[1] Tinha Jotão vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e dezesseis anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

[2] Fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Uzias, seu pai, exceto que não entrou no templo do SENHOR. E o povo continuava na prática do mal.

[3] Ele edificou a porta de cima da Casa do SENHOR e também edificou muitas obras sobre o Muro de Ofel.

2 Wamume'u Awer 27

Zotàw wiko Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo

[1] Zotàw wereko 25 kwarahy Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo wiko pà. Umumaw 16 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Zeruzà Zanok tazyr ihy her romo a'e.

[2] Zotàw uzapo ikatu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imurywete kar pà. Nuzawy kwaw u Uzi a'e. Xo pitài u hemiapo kwer nuzapo kwaw. Nuwapy kwaw yhyk zàwenugar tàpuzuhu pupe. Nezewe rehe we teko uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo wà.

[3] Zotàw uzapo tàpuzuhu hukenawhu kwarahy heixe haw kutyr har a'e. Uzapo tàpuz zàwenugar pàrirogawtàtà iapyr har tetea'u tawhu ipehegwer Opew her ma'e pe no.

[4] Também edificou cidades na região montanhosa de Judá e nos bosques, castelos e torres.

[5] Ele também guerreou contra o rei dos filhos de Amom e prevaleceu sobre eles, de modo que os filhos de Amom, naquele ano, lhe deram cem talentos de prata, dez mil coros de trigo e dez mil de cevada; isto lhe trouxeram os filhos de Amom também no segundo e no terceiro ano.

[6] Assim, Jotão se foi tornando mais poderoso, porque dirigia os seus caminhos segundo a vontade do SENHOR, seu Deus.

[7] Quanto aos mais atos de Jotão, todas as suas guerras e empreendimentos, eis que tudo está escrito no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

[8] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém.

[9] Descansou Jotão com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Acaz, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 28

O reinado de Acaz
2 Reis 16.1-4

[1] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém; e não fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

[4] Uzapo tawhu ywytyruhu Zuta ywy rehe. Uzapo tàpuztàtà ka'a pe. Uzapo tàpuzaiha zauxiapekwer ume'egatu ma'e wapu'àmaw ka'a pe no.

[5] Uzàmàtyry'ym Amon izuapyapyr wanuwihawete. Weityk. A'e re Amon izuapyapyr umumaw na'iruz kwarahy wemetarer ikurer imur pà Zotàw pe kwarahy nànàn wà: 3.400 kir parat, 1.000.000 kir arozràn, 1.000.000 kir xewar.

[6] Zotàw upuner wewera'u tuweharupi. Ta'e uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar hemimutar tuweharupi a'e xe.

[7] Amo umuapyk amogwer Zotàw hemiapo kwer pape rehe: izeàmàtyry'ym awer, hemiapo kwer no. Na'aw a'e pape her xe: Izaew ywy rehe har wanuwihawete Zuta ywy rehe har wanuwihawete wanemiapo kwer imume'u haw.

[8] Wereko 25 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 16 kwarahy tuwihawete romo wiko pà Zeruzarez pe.

[9] Umàno tawhu Tawi heko awer pe. Uzutym hetekwer a'e pe wà no. Ta'yr Akaz wiko tuwihawete romo hekuzaromo kury.

2 Wamume'u Awer 28

Akaz wiko tuwihawete romo Zuta ywy rehe

[1] Akaz wereko 20 kwarahy Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo wiko pà. Umumaw 16 kwarahy tuwihawete romo wiko pà Zeruzarez pe. Nuiko kwaw ikatu ma'e uwipy tuwihawete Tawi zàwe. Uzapo

[2] Andou nos caminhos dos reis de Israel e até fez imagens fundidas a baalins.

[3] Também queimou incenso no vale do filho de Hinom e queimou a seus próprios filhos, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

[4] Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

[5] Pelo que o SENHOR, seu Deus, o entregou nas mãos do rei dos siros, os quais o derrotaram e levaram dele em cativeiro uma grande multidão de presos, que trouxeram a Damasco; também foi entregue nas mãos do rei de Israel, o qual lhe infligiu grande derrota.

[6] Porque Peca, filho de Remalias, matou em Judá, num só dia, cento e vinte mil, todos homens poderosos, por terem

ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar henataromo a'e.

[2] Uzapo ma'e Izaew ywy rehe har wanuwihawete wazàwe. Umupyràn itatàtà uzar tupàn a'ua'u Ma'aw her ma'e hagapaw romo iapo pà.

[3] Wapy yhyk zàwenugar ywyàpyznaw Men-Inom her ma'e rehe. Te wa'yr uzuka a'e tupàn henataromo wà. Wapy wanetekwer tupàn ua'u pe imono pà. Uzapo a'e purumuhuhuk kar haw teko a'e ywy rehe arer wazàwe. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar Izaew izuapyapyr a'e ywy rehe a'e wà. Umuhem kar a'e teko a'e ywy wi Izaew wanenataromo wà. Akaz uzapo iaiw ma'e a'e teko wazàwe kury.

[4] Omono ma'e tupàn a'ua'u wanupe. Uzuka ma'ea'yr wanenataromo wà no. Wapy yhyk zàwenugar teko Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e waho haw pe. A'e teko umuwete tupàn a'ua'u a'e pe wà. Wapy yhyk zàwenugar ywytyr nànàn, ywyra i'àg ma'e nànàn no.

[5] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Akaz izar weityk kar Akaz Xir wanuwihawete pe kury. Xir weityk zauxiapekwer Akaz hemiruze'eg wà. Weraha Zutew tetea'u Namaz tawhu pe wemipyhyk kwer romo wà. Weityk kar Akaz Izaew wanuwihawete pe no.

[6] Peka Hemari ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo. Pitài 'ar rehe hemiruze'eg uzuka 120.000 zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e Akaz hemiruze'eg

abandonado o SENHOR, Deus de seus pais.

wà. Teko Zuta ywy rehe har weityk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar a'e wà xe. A'e rupi Tupàn weityk kar a'e wà.

[7] Zicri, homem valente de Efraim, matou a Maaséias, filho do rei, a Azricão, alto oficial do palácio, e a Elcana, o segundo depois do rei.

[7] Amo Izaew izuapyr zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e Zikiri her ma'e a'e, uzuka Mazez tuwihawete Akaz ta'yr a'e. Uzuka tàpuzuhu pe har wanuwihaw Azirikà her ma'e no. Uzuka tuwihaw Ewkàn tuwihawete rehe we har no.

[8] Os filhos de Israel levaram presos de Judá, seu povo irmão, duzentos mil: mulheres, filhos e filhas; e saquearam deles grande despojo e o trouxeram para Samaria.

[8] Izaew weraha Zuta tetea'u wemipyhyk kwer romo wà. Weraha 200.000 kuzà wamemyr wanehe we wà. Iànàm romo wanekon wà. Upyhyk wama'e hekuzar katu ma'e tetea'u wà no. Weraha Xamari tawhu pe wà.

Tupàn ze'eg imume'u har Onene her ma'e

[9] Mas estava ali um profeta do SENHOR, cujo nome era Odede, o qual saiu ao encontro do exército que vinha para Samaria e lhe disse: Eis que, irando-se o SENHOR, Deus de vossos pais, contra Judá, os entregou nas vossas mãos, e vós os matastes com tamanha raiva, que chegou até aos céus.

[9] Onene Tupàn ze'eg imume'u har a'e, wiko Xamari pe a'e 'ar mehe. Izaew uzewyr wà waiko Xamari pe wà. Onene oho wanuwàxi pà wanupe uze'eg pà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peipy wazar wikwahy Zuta ywy rehe har wanupe a'e. A'e rupi weityk kar peme a'e wà. Pezuka a'e teko pekwahy haw rehe azeharomoete pe wà. Tupàn ukwaw peneko haw.

[10] Agora, cuidais em sujeitar os filhos de Judá e Jerusalém, para vos serem escravos e escravas; acaso, não sois vós mesmos culpados contra o SENHOR, vosso Deus?

[10] Pepurumuigo kar wer awa Zuta ywy rehe har wanehe uma'ereko e ma'e romo kury, kuzà wanehe no. Aipo napekwaw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar henataromo ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer.

[11] Agora, pois, atendei-me e fazei voltar os presos que trouxestes cativos de vossos irmãos, porque o brasume da ira do SENHOR está sobre vós.

[11] Penu katu ko heze'eg nehe kury. Peruzewyr peànàm penemipyhyk kwer penemirur kwer waneraha waiwy pe pe

wà nehe. Ta'e Tupàn wikwahy tuwe peme a'e xe.

12 Então, se levantaram alguns homens dentre os cabeças dos filhos de Efraim, a saber, Azarias, filho de Joanã, Berequias, filho de Mesilemote, Jeizquias, filho de Salum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que voltavam da batalha

12 Na'e 4 Izaew ywy rehe har wanuwihaw upuner ma'e umume'u zauxiapekwer Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ymaw a'e wà kury. Na'aw waner xe wà: Azari Zoànà ta'yr, Mereki Meziremot ta'yr, Zeiki Xarum ta'yr, Amaza Aziraz ta'yr.

13 e lhes disseram: Não fareis entrar aqui esses cativos, porque intentais acrescentar aos nossos pecados e à nossa culpa diante do SENHOR ainda outros; a nossa culpa já é grande, e o brasume da ira do SENHOR está sobre nós.

13 Uze'eg nezewe wà. — Perur zo 'aw teko ipyhyk pyrer xe pe wà nehe. Xiapo ikatu 'ym ma'e tetea'u Tupàn henataromo zane. Aze pezapo ko ma'e nehe, zaiko putar ikatu 'ym wera'u ma'e henataromo nehe. Wikwahy zanewe. Wikwahy wera'u putar zanewe nehe, i'i teko wanupe wà.

14 Então, os homens armados deixaram os presos e o despojo diante dos príncipes e de toda a congregação.

14 Na'e zauxiapekwer umuhem kar teko wemipyhyk kwer wà kury, ma'e Zuta ywy wi wemirur kwer wà no. Omono teko wanupe tuwihaw wanupe wà.

15 Homens foram designados nominalmente, os quais se levantaram, e tomaram os cativos, e do despojo vestiram a todos os que estavam nus; vestiram-nos, e calçaram-nos, e lhes deram de comer e de beber, e os ungiram; a todos os que, por fracos, não podiam andar, levaram sobre jumentos a Jericó, cidade das Palmeiras, a seus irmãos. Então, voltaram para Samaria.

15 Umuigo kar a'e 4 awa teko ipyhyk pyrer wanehe uzekaiw ma'e romo wà. Upyro kamir Zuta ywy wi herur pyrer wà. Upyro xapat a'e wi herur pyrer wà no. Omono a'e ma'e hereko 'ymar wanupe wà. A'e omono temi'u wanupe paw rupi wà. Umui'u kar wà no. Umukatu wakutuk awer wà no. A'e re weruzewyr ipyhyk pyrer waneraha paw rupi waiwy rehe wà. Wezar Zeriko tawhu inaza ràn hereko har pe wà. Ikàg 'ym ma'e wata zumen ku'az wà. Na'e Izaew uiwy rehe har uzewyr Xamari tawhu pe wà kury.

Acaz pede socorro aos assírios
2 Reis 16.5-9

— Hepytywà pe nehe, i'i Akaz Axir wanupe

16 Naquele tempo, mandou o rei Acaz pedir aos reis da Assíria que o ajudassem.

17 Pois vieram, de novo, os edomitas, e derrotaram Judá, e levaram presos em cativeiro.

18 Também os filisteus deram contra as cidades da campina e do sul de Judá, e tomaram Bete-Semes, Aijalom, Gederote, Socó e suas aldeias, Timna e suas aldeias e Ginzo e suas aldeias; e habitavam ali.

19 Porque o SENHOR humilhou a Judá por causa de Acaz, rei de Israel; porque este permitira que Judá caísse em dissolução, e ele, de todo, se entregou à transgressão contra o SENHOR.

20 Veio a ele Tiglate-Pileser, rei da Assíria; porém o pôs em aperto, em vez de fortalecê-lo.

21 Porque Acaz tomou despojos da Casa do SENHOR, da casa do rei e da dos príncipes e os deu ao rei da Assíria; porém isso não o ajudou.

A idolatria de Acaz
2 Reis 16.10-16

16 A'e 'ar rehe tuwihawete Akaz omono kar uze'eg Axir wanuwihawete pe. — Hepytywà pe nehe, i'i izupe.

17 Ta'e Enom wixe wi Zuta ywy rehe a'e wà xe. Weityk zauxiapekwer Akaz hemiruze'eg wà. Weraha amo teko wemipyhyk kwer romo wà no.

18 A'e 'ar rehe we Piri ywy rehe har uzàmàtyry'ym tawhu ywytyr heta 'ymaw rehe har wà, tawhu Zuta ywy kwarahy ihemaw kutyr har wà no. Upyhyk amo tawhu wà: Mete- Xemez, Aezarom, Zenerot, Xoko, Ximina, Zinizo. Upyhyk taw a'e tawhu izywyr har wà no. A'e tawhu wapyhyk ire Piri ywy rehe har uzypyrog wapupe wiko pà wà kury.

19 Tupàn upuraraw kar a'e maranugar haw Zuta ywy rehe har wanupe a'e, ta'e tuwihawete Akaz uzapo kar iaiw ma'e Zuta ywy rehe har wanupe a'e xe. A'e ae nuweruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e no.

20 Axir wanuwihawete Xigirat-Pirezer ur Akaz iàmàtyry'ym pà zauxiapekwer wemiruze'eg wanupi a'e kury. Nupytywà kwaw. Ur iàmàtyry'ym pà. Zawaiw katu wera'u Akaz heko haw izupe kury.

21 Akaz upyhyk ma'e hekuzar katu ma'e tàpuzuhu pupe har kury, wàpuzuhu pupe har no, tuwihaw upuner ma'e wanàpuz pupe har no. Omono a'e ma'e Axir wanuwihawete pe kury. Nezewe rehe we noho kwaw a'e wi.

Akaz uzapo ikatu 'ym ma'e. Na'e umàno a'e

[22] No tempo da sua angústia, cometeu ainda maiores transgressões contra o SENHOR; ele mesmo, o rei Acaz.

[23] Pois ofereceu sacrifícios aos deuses de Damasco, que o feriram, e disse: Visto que os deuses dos reis da Síria os ajudam, eu lhes oferecerei sacrifícios para que me ajudem a mim. Porém eles foram a sua ruína e a de todo o Israel.

[24] Ajuntou Acaz os utensílios da Casa de Deus, fê-los em pedaços e fechou as portas da Casa do SENHOR; e fez para si altares em todos os cantos de Jerusalém.

[25] Também, em cada cidade de Judá, fez altos para queimar incenso a outros deuses; assim, provocou à ira o SENHOR, Deus de seus pais.

A morte de Acaz

2 Reis 16.19-20

[26] Quanto aos mais atos dele e a todos os seus caminhos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

[27] Descansou Acaz com seus pais, e o sepultaram na cidade, em Jerusalém,

[22] Weko haw izawaiw katu wera'u mehe tuwihawete Akaz uzapo ikatu 'ym wera'u ma'e Tupàn henataromo kury. Nezewe hekon a'e. Iaiw azeharomoete.

[23] Uzuka ma'ea'yr tupàn a'ua'u Xir wazar wanenataromo wà. A'e tupàn a'ua'u wiko a'e iaiw haw herur arer romo wà. Uze'eg nezewe. — Tupàn Xir wazar upytywà Xir wanuwihawete a'e wà. Azuka putar ma'e wanenataromo ihe wà nehe. A'e rupi hepytywà putar a'e wà nehe no, i'i. Nezewe rehe we werur iaiw haw a'e ywy rehe har nànàn wà.

[24] Akaz upyhyk ma'e tàpuzuhu pupe har. Uzukazuka a'e ma'e imu'imu'i pà. Uwàpytym hukenaw katu pe har. Uzapo kar ma'ea'yr hapy haw tetea'u pe imuza'akaw Zeruzarez pe har nànàn.

[25] Tawhu Zuta ywy rehe har nànàn uzapo kar tupàn a'ua'u wamuwete haw. Teko wapy yhyk zàwenugar a'e tupàn a'ua'u amo ae ywy rehe har wamuwete haw nànàn wà. Nezewe haw iapo mehe umuikwahy kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar a'e kury.

[26] Amo umuapyk tuwihawete Akaz hemiapo kwer paw tuwihawete romo heko mehe har izypy mehe har te iahykaw rehe har wà, pape rehe wà. Na'aw a'e pape her xe: Zuta wanuwihawete Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer imume'u haw.

[27] Umàno Akaz. Uzutym hetekwer Zeruzarez tawhu pe wà. Nuzutym kwaw

porém não o puseram nos sepulcros dos reis de Israel; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 29

Ezequias manda abrir o templo

2 Reis 18.1-3

[1] Tinha Ezequias vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Abia e era filha de Zacarias.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizera Davi, seu pai.

[3] No primeiro ano do seu reinado, no primeiro mês, abriu as portas da Casa do SENHOR e as reparou.

[4] Trouxe os sacerdotes e os levitas, ajuntou-os na praça oriental

[5] e lhes disse: Ouvi-me, ó levitas! Santificai-vos, agora, e santificai a Casa do SENHOR, Deus de vossos pais; tirai do santuário a imundícia.

[6] Porque nossos pais prevaricaram e fizeram o que era mau perante o SENHOR, nosso Deus, e o deixaram; desviaram o seu rosto do tabernáculo do SENHOR e lhe voltaram as costas.

[7] Também fecharam as portas do pórtico, apagaram as lâmpadas, não queimaram

tuwihawete watym awer pupe wà. Ta'yr Ezeki her ma'e wiko tuwihawete romo hekuzaromo a'e kury.

2 Wamume'u Awer 29

Ezeki wiko Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo

[1] Ezeki wereko 25 kwarahy tuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 29 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Awi Zakari tazyr wiko ihy romo.

[2] Nuzawy kwaw uwipy tuwihawete Tawi a'e. Uzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar.

Uzapokatu kar Tàpuzuhu wemiruze'eg wanupe

[3] Tuwihawete romo wiko mehe zahy ipy mehe uwàpytymawok tàpuzuhu hukenaw katu pe har.

[4] A'e wenoz xaxeto wamuwà wà, Erewi izuapyapyr wamuwà wà no, katu haw tàpuzuhu huwake har kwarahy ihemaw kutyr har pe wà.

[5] — Erewi izuapyapyr wà. Penu heze'eg nehe. Pezemukatu Tupàn henataromo nehe. Pemukatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy wazar hàpuzuhu nehe no. Penuhem ikatu 'ym ma'e paw tàpuzuhu wi nehe.

[6] Zaneipy nuweruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar a'e wà. Weityk wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e henataromo wà no. Upuir tàpuzuhu Tupàn heko haw wi wà. Upytu'u imuwete re wà.

[7] Uwàpytym tàpuzuhu hukenaw wà. Umuwew tatainy ipupe har wà no. Upytu'u yhyk zàwenugar hapy re wà.

incenso, nem ofereceram holocaustos nos santuários ao Deus de Israel.

Upytu'u ma'ea'yr wazuka re wanapy re wà no, wazuka haw tàpuzuhu henataromo wà no.

8 Pelo que veio grande ira do SENHOR sobre Judá e Jerusalém, e os entregou ao terror, ao espanto e aos assobios, como vós o estais vendo com os próprios olhos.

8 A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy Zuta ywy rehe har wanupe, Zeruzarez pe har wanupe no. Hemiapo kwer umupytuhegatu kar teko paw wà. Iaiw wanupe. Na'e teko paw uzypyrog zanerehe uze'eg urywahyahy pà wà. Pekwaw waze'eg urywahyahy awer.

9 Porque eis que nossos pais caíram à espada, e, por isso, nossos filhos, nossas filhas e nossas mulheres estiveram em cativeiro.

9 Amo uzuka zaneru zeàmàtyry'ymawhu pe wà. Amo weraha zanera'yr wemipyhyk kwer romo wà. Amo weraha zanerazyr wà no.

10 Agora, estou resolvido a fazer aliança com o SENHOR, Deus de Israel, para que se desvie de nós o ardor da sua ira.

10 Ko 'ar rehe azapokatu putar heze'egaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar rehe ihe nehe. Nezewe mehe upytu'u zanewe wikwahy re a'e nehe.

11 Filhos meus, não sejais negligentes, pois o SENHOR vos escolheu para estardes diante dele para o servirdes, para serdes seus ministros e queimardes incenso.

11 Pepytu'u zo pema'ereko katu re nehe, hera'yr wà. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e penexanexak tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e romo a'e xe. Pepytywà putar teko Tupàn imuwete haw iapo mehe pe wà nehe, yhyk zàwenugar hapy mehe henataromo pe wà nehe.

Os levitas purificam o templo

12 Então, se levantaram os levitas: Maate, filho de Amasai, e Joel, filho de Azarias, dos filhos dos coatitas; dos filhos de Merari, Quis, filho de Abdi, e Azarias, filho de Jealelel; dos gersonitas, Joá, filho de Zima, e Éden, filho de Joá;

13 dos filhos de Elisafã, Sinri e Jeuel; dos filhos de Asafe, Zacarias e Matanias;

14 dos filhos de Hemã, Jeuel e Simei; dos filhos de Jedutum, Semaías e Uziel.

12-14 Na'aw Erewi izuapyapyr a'e pe wiko ma'e waner xe wà: Koat iànàm wà: Maat Amaxaz ta'yr, Zoew Azari ta'yr. Merari iànàm wà: Ki Amini ta'yr, Azari Zearerew ta'yr. Zeroxon iànàm wà: Zoa Zima ta'yr, En Zoa ta'yr. Erizàpà iànàm wà: Xiniri, Zeuew. Azap iànàm wà: Zakari, Matani. Emà iànàm wà: Zeuew, Ximez. Zenutum iànàm wà: Xemai, Uziew.

[15] Congregaram a seus irmãos, santificaram-se e vieram segundo a ordem do rei pelas palavras do SENHOR, para purificarem a Casa do SENHOR.

[16] Os sacerdotes entraram na Casa do SENHOR, para a purificar, e tiraram para fora, ao pátio da Casa do SENHOR, toda imundícia que acharam no templo do SENHOR; e os levitas a tomaram, para a levarem fora, ao ribeiro de Cedrom.

[17] Começaram, pois, a santificar no primeiro dia do primeiro mês; ao oitavo dia do mês, vieram ao pórtico do SENHOR e santificaram a Casa do SENHOR em oito dias; no décimo sexto dia do mês, acabaram.

[18] Então, foram ter com o rei Ezequias no palácio e disseram: Já purificamos toda a Casa do SENHOR, como também o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a mesa da proposição com todos os seus objetos.

[19] Também todos os objetos que o rei Acaz, no seu reinado, lançou fora, na sua transgressão, já preparamos e santificamos; e eis que estão diante do altar do SENHOR.

Ezequias restabelece o culto de Deus

[20] Então, o rei Ezequias se levantou de madrugada, reuniu os príncipes da cidade e subiu à Casa do SENHOR.

[15] A'e awa wenoz kar amogwer Erewi izuapyapyr wamuwà wà. Paw rupi uzemukatu Tupàn henataromo wà. A'e re weruzar tuwihawete ze'eg Tupàn hemimutar wà kury. Umukatu tàpuzuhu oho wà kury.

[16] Na'e xaxeto wiko tàpuzuhu pupe imukatu pà wà. Wenuhem ikatu 'ym ma'e ipupe har paw rupi wà. Weraha katu pe wà. A'e wi Erewi izuapyapyr wenuhem a'e ma'e tawhu wi wà, ywyàpyznaw Xenorom her ma'e pe heraha pà wà.

[17] Uzypyrog ma'e imukatu haw zahy pitài haw rehe har 'ar pitài haw rehe har iapo pà wà kury. 8 haw 'ar mehe uhem ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pe teixe haw huwake har pe wà. Umumaw amo 8 'ar uma'ereko pà wà. 16 haw 'ar mehe umumaw tàpuzuhu imukatu haw wà.

[18] Na'e oho tuwihawete hàpuzuhu pe tuwihawete Ezeki pe uze'eg pà wà kury. — Urumukatu Tupàn Hàpuzuhu paw rupi ure. Urumukatu ma'ea'yr hapy haw. Urumukatu ma'e tàpuzuhu pupe har paw no, ywyrapew typy'ak Tupàn pe imono pyr henaw no, hehe har no.

[19] Akaz weityk amo ma'e tàpuzuhu pupe arer tuwihawete romo wiko mehe a'e. Oroho a'e ma'e ipiaromo ure no. Urumukatu a'e ma'e imono pà ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo har henataromo no.

Omonokatu tàpuzuhu Tupàn pe

[20] Iku'egwer pe Ezeki ume'e izi'itahy a'e. Wenoz kar tuwihaw Zeruzarez pe har wamuwà wà. Oho wanupi tàpuzuhu pe.

21 Mandou trazer sete novilhos, sete carneiros, sete cordeiros e sete bodes, como oferta pelo pecado a favor do reino, do santuário e de Judá; e aos filhos de Arão, os sacerdotes, que os oferecessem sobre o altar do SENHOR.

22 Mortos os novilhos, os sacerdotes tomaram o sangue e o aspergiram sobre o altar; mataram os carneiros e aspergiram o sangue sobre o altar; também mataram os cordeiros e aspergiram o sangue sobre o altar.

23 Para oferta pelo pecado, trouxeram os bodes perante o rei e a congregação e puseram as mãos sobre eles.

24 Os sacerdotes os mataram e, com o sangue, fizeram uma oferta pelo pecado, ao pé do altar, para expiação de todo o Israel, porque o rei tinha ordenado que se fizesse aquele holocausto e oferta pelo pecado, por todo o Israel.

21 Werur kar ma'ea'yr wà no: 7 tapi'aka'yr awa wà, 7 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 7 àràpuhàràna'yr hawitu kuzà wà, 7 àràpuhàrànete awa wà. — Azuka putar Tupàn henataromo ihe wà nehe, tuwihawete iànàm wanemiapo kwer ikatu 'ygwer hekuzaromo ihe wà nehe, teko Zuta ywy rehe har wanemiapo kwer ikatu 'ygwer hekuzaromo ihe wà nehe no, tàpuzuhu imukatu pà ihe wà nehe no, i'i wanupe. Na'e uzuka kar a'e ma'ea'yr wazuka haw rehe xaxeto Àràw izuapyapyr wanupe wà kury.

22 Xaxeto uzuka tapi'aka'yr awa izypy mehe wà. Omono'og wanuwykwer ikurer imupiripirik pà wazuka haw rehe wà. A'e re uzapo nezewegatete haw àràpuhàràn hawitu ma'e awa wanupe, àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà wanupe no.

23 Na'e upyhyk àràpuhàrànete awa wà. Ikatu 'ygwer hekuzaromo izuka pyràm romo wanekon wà. Weraha tuwihawete pe wà, amogwer teko wanupe wà no. Paw rupi opokok a'e àràpuhàrànete awa wanehe wà.

24 Na'e xaxeto uzuka àràpuhàrànete awa wà. Uzakook wanuwykwer wazuka haw ipy pe wà, teko paw wanemiapo kwer ikatu 'ygwer imunànaw romo wà. Nezewe i'i tuwihawete xaxeto wanupe. — Pemono ma'e hapy paw pyr Tupàn pe nehe. Pezuka ma'ea'yr ikatu 'ygwer imunànar nehe no, teko Izaew paw wapyro pà nehe, i'i wanupe.

[25] Também estabeleceu os levitas na Casa do SENHOR com címbalos, alaúdes e harpas, segundo mandado de Davi e de Gade, o vidente do rei, e do profeta Natã; porque este mandado veio do SENHOR, por intermédio de seus profetas.

[26] Estavam, pois, os levitas em pé com os instrumentos de Davi, e os sacerdotes, com as trombetas.

[27] Deu ordem Ezequias que oferecessem o holocausto sobre o altar. Em começando o holocausto, começou também o cântico ao SENHOR com as trombetas, ao som dos instrumentos de Davi, rei de Israel.

[28] Toda a congregação se prostrou, quando se entoava o cântico, e as trombetas soavam; tudo isto até findar-se o holocausto.

[29] Tendo eles acabado de oferecer o sacrifício, o rei e todos os que se achavam com ele prostraram-se e adoraram.

[30] Então, o rei Ezequias e os príncipes ordenaram aos levitas que louvassem o SENHOR com as palavras de Davi e de Asafe, o vidente. Eles o fizeram com alegria, e se inclinaram, e adoraram.

[25] Ezeki weruzar tuwihawete Tawi ize'eg. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'eg uze'eg imume'u har tuwihawete henataromo har Kaz her ma'e pe a'e, uze'eg imume'u har Nàtà pe no. Ezeki weruzar a'e ze'eg paw a'e. Omono kar Erewi izuapyapyr imupu pyr hereko har tàpuzuhu pupe wà: kawaw zàwenugar imupu har wà, wioràwiràn imupu har wà, wioràwiràn pixika'i ma'e imupu har wà.

[26] Wiko a'e pe upu'àm pà wà, wemimupu hereko pà wà. Kwehe mehe Tawi umupu kar a'e ma'e xaxeto wanupe. Xaxeto wereko xi'àm ma'e'ak kwer iapo pyrer wà no.

[27] Ezeki wapy kar ma'e hapy paw pyràm ma'ea'yr hapy haw rehe kury. Iapo pà wazypyrog mehe we paw rupi uzypyrog uzegar pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u pà wà kury. Xi'àm hereko har upy uxi'àm wà. Imupu pyr imupu har umupu uma'e wà no.

[28] Paw rupi umuwete katu Tupàn wà. Uzegar wiwi wà. Upy wiwi uxi'àm wà no. Xo ma'ea'yr wazuka pawire zo upytu'u wà.

[29] A'e re tuwihawete a'e, amogwer teko a'e pe wiko ma'e paw wà no, wapyk upenàràg rehe Tupàn imuwete katu pà wà.

[30] Tuwihawete a'e, tuwihaw upuner ma'e wà no, umuzàg kar zegar haw Tawi hemiapo kwer Azap hemiapo kwer a'e wà, Erewi izuapyapyr wanupe a'e wà. Uzegar urywete wera'u haw pupe wà. A'e re

[31] Disse ainda Ezequias: Agora, vos consagrastes a vós mesmos ao SENHOR; chegai-vos e trazei sacrifícios e ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR. A congregação trouxe sacrifícios e ofertas de ações de graças, e todos os que estavam de coração disposto trouxeram holocaustos.

[32] O número dos holocaustos, que a congregação trouxe, foi de setenta bois, cem carneiros e duzentos cordeiros; tudo isto em holocausto para o SENHOR.

[33] Também foram consagrados seiscentos bois e três mil ovelhas.

[34] Os sacerdotes, porém, eram mui poucos e não podiam esfolar a todos os holocaustos; pelo que seus irmãos, os levitas, os ajudaram, até findar-se a obra e até que os outros sacerdotes se santificaram; porque os levitas foram mais retos de coração, para se santificarem, do que os sacerdotes.

[35] Além dos holocaustos em abundância, houve também a gordura das ofertas pacíficas e as libações para os holocaustos. Assim, se estabeleceu o ministério da Casa do SENHOR.

wapyk upenàràg rehe Tupàn imuwete katu pà wà.

[31] Na'e Ezeki uze'eg teko wanupe kury. — Pezemonokatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe pema'ereko haw pe. A'e rupi pezur tàpuzuhu pe ma'e imono pà izupe Tupàn ikatu haw rehe penurywete haw hexak kar pà nehe, i'i wanupe. Teko weruzar ize'eg wà, ta'e ipureruzar wer hehe wà xe. Omono ma'e hapy paw pyràm Tupàn pe wà.

[32] Na'aw a'e ma'e Tupàn pe imono pyrer wà: 70 tapi'aka'yr awa wà, 100 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 200 àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà wà.

[33] Tupàn ikatu haw rehe urywete haw hexak kar pyràm romo uzuka 600 tapi'ak awa wà, 3.000 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà no.

[34] Naheta tetea'u kwaw xaxeto wà. A'e rupi nuhyk kwaw ma'ea'yr izuka pyrer wapirokar romo wà. A'e rupi Erewi izuapyapyr upytywà wà, te uzuka paw wà. A'e 'ar mehe heta amo xaxeto uzemukatu ma'e kwer wà. (Erewi izuapyapyr izemukatu wer wera'u xaxeto wanuwi wà.)

[35] Uzuka ma'ea'yr hapy pyràm ukaz paw ma'e ràm tetea'u wà. Omono ma'ea'yr Tupàn pe uzemuawyze kar haw romo wà no. Omono'og wakawer wà, (ta'e Tupàn nu'u kar kwaw wanupe xe). Omono wakawer Tupàn pe wà. Omono win izupe ma'ea'yr hapy pyràm inuinuromo wà no.

Nezewe uzypyrog wi Tupàn imuwete katu haw tàpuzuhu pupe har iapo pà wà.

36 Ezequias e todo o povo se alegraram por causa daquilo que Deus fizera para o povo, porque, subitamente, se fez esta obra.

36 Ezeki a'e, teko paw a'e wà no, hurywete Tupàn hemiapo kwer rehe wà. — Tupàn uzapo ikatu ma'e zanewe a'e, i'i izupe wà. Ta'e a'e ma'e paw uzeapo na'arewahy a'e xe.

2 Crônicas 30

A celebração da Páscoa

1 Depois disto, Ezequias enviou mensageiros por todo o Israel e Judá; escreveu também cartas a Efraim e a Manassés para que viessem à Casa do SENHOR, em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel.

2 Porque o rei tivera conselho com os seus príncipes e com toda a congregação em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa no segundo mês

3 (Porquanto não a puderam celebrar no devido tempo, porque não se tinham santificado sacerdotes em número suficiente, e o povo não se ajuntara ainda em Jerusalém.).

4 Foi isto aprovado pelo rei e toda a congregação;

5 e resolveram que se fizesse pregão por todo o Israel, desde Berseba até Dã, para que viessem a celebrar a Páscoa ao

2 Wamume'u Awer 30

Uzapo mynykaw wa'yr wazuka 'ym awer her ma'e wà

1 A'e re tuwihawete Ezeki omono kar uze'eg heraha har Izaew ywy nànàn Zuta ywy nànàn a'e wà kury. Omono kar pape uze'eg hereko har teko Eparai izuapyapyr wanupe, Manaxe izuapyapyr wanupe no. — Pezur tàpuzuhu Zeruzarez pe har pe paw rupi nehe, mynykawhu zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer her ma'e iapo pà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar imuwete katu pà nehe.

2 Tuwihawete a'e, tuwihaw upuner wera'u ma'e a'e wà no, Zeruzarez pe wiko ma'e a'e wà no, umume'u a'e mynykawhu iapo àwàm zahy mokoz haw rehe a'e wà.

3 Ta'e nupuner kwaw iapo haw rehe i'ar mehe a'e wà xe, zahy ipy mehe a'e wà xe. Uzeapo nezewe haw a'e, ta'e naheta tete kwaw xaxeto uzemukatu ma'e kwer a'e wà xe. Teko nuzemono'og kwaw Zeruzarez pe a'e zahy mehe a'e wà no.

4 Ize'eg ikatu tuwihawete pe a'e, teko wanupe a'e no.

5 Umuhàmuhàz kar uze'eg a'e ywy nànàn wà: tawhu Merexewa kwarahy ihemaw kutyr har wanupe wà, te Nà izuapyapyr

SENHOR, Deus de Israel, em Jerusalém; porque não a celebravam já com grande número de assistentes, como prescrito.

wanupe kwarahy heixe haw kutyr har wanupe wà no. — Paw rupi pezur Zeruzarez pe nehe, mynykawhu zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer her ma'e iapo pà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar imuwete katu pà nehe. Kwehe naxiapo kwaw 'aw mynykawhu zane. Nezewe rehe we Tupàn ze'eg kwehe arer uzapo kar zanewe a'e.

6 Partiram os correios com as cartas do rei e dos seus príncipes, por todo o Israel e Judá, segundo o mandado do rei, dizendo: Filhos de Israel, voltai-vos ao SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, para que ele se volte para o restante que escapou do poder dos reis da Assíria.

6 Ze'eg heraha har weruzar tuwihawete ize'eg wà. Weraha ipape wà. Weraha amogwer tuwihaw wapape wà no, Izaew ywy nànàn wà, Zuta ywy nànàn wà no. — Teko Izaew wà, pezewyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Wiko Àmàrààw izar romo a'e. Wiko Izak izar romo no. Wiko Zako izar romo no. Peiko Axir wanuwihawete wapuner haw wi uzepyro ma'e romo. Tupàn uzewyr putar peme a'e nehe no.

7 Não sejais como vossos pais e como vossos irmãos, que prevaricaram contra o SENHOR, Deus de seus pais, pelo que os entregou à desolação, como estais vendo.

7 Peiko zo peipy wazàwe nehe, peiwy rehe har wazàwe nehe. Nuzeruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy wazar rehe wà. A'e rupi umumaw a'e wà. Pexak Tupàn hemiapo kwer.

8 Não endureçais, agora, a vossa cerviz, como vossos pais; confiai-vos ao SENHOR, e vinde ao seu santuário que ele santificou para sempre, e servi ao SENHOR, vosso Deus, para que o ardor da sua ira se desvie de vós.

8 Peiko zo Tupàn heruzar 'ymar romo peipy wazàwe nehe. Peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe. Pezur tàpuzuhu pe nehe. Tupàn omonokatu a'e tàpuzuhu umuwete katu haw romo tuweharupi àràm romo a'e. Pemuwete katu Tupàn nehe, peme ikwahy re imupytu'u kar pà nehe.

9 Porque, se vós vos converterdes ao SENHOR, vossos irmãos e vossos filhos

9 Aze pezewyr Tupàn pe nehe, a'e mehe peàmàtyry'ymar peànàm waneraha arer

acharão misericórdia perante os que os levaram cativos e tornarão a esta terra; porque o SENHOR, vosso Deus, é misericordioso e compassivo e não desviará de vós o rosto, se vos converterdes a ele.

pena'yr waneraha arer a'e wà nehe, upuhareko putar a'e wà nehe. Umuzewyr kar putar waneko awer pe wà nehe no. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ikatu a'e xe. Upurupuhareko no. Pemuawyze kar putar nehe no, aze pezewyr izupe nehe, i'i wanupe a'e pape rehe uze'eg imuapyk pà wà.

10 Os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra de Efraim e Manassés até Zebulom; porém riram-se e zombaram deles.

10 Ze'eg heraha har oho tawhu Eparai izuapyapyr waiwy rehe har nànàn wà, Manaxe izuapyapyr waiwy rehe har nànàn wà no. Te uhem Zemurom izuapyapyr waiwy pe kwarahy heixe haw kutyr har pe wà. Teko paw upuka waze'eg henu mehe wà. Uze'eg uryweteahy wanehe wà.

11 Todavia, alguns de Aser, de Manassés e de Zebulom se humilharam e foram a Jerusalém.

11 Amo teko Azer izuapyapyr wà, Manaxe izuapyapyr wà no, Zemurom izuapyapyr wà no, uzemumikahy wemiapo kwer rehe wà. A'e rupi oho Zeruzarez pe wà.

12 Também em Judá se fez sentir a mão de Deus, dando-lhes um só coração, para cumprirem o mandado do rei e dos príncipes, segundo a palavra do SENHOR.

12 Zuta ywy rehe Tupàn weruzar kar tuwihawete ze'eg teko wanupe, tuwihaw upuner ma'e waze'eg teko wanupe no. A'e tuwihaw uzapo kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar teko wanupe wà.

13 Ajuntou-se em Jerusalém muito povo, para celebrar a Festa dos Pães Asmos, no segundo mês, mui grande congregação.

13 Mokoz haw zahy rehe teko tetea'u oho Zeruzarez pe wà, mynykawhu typy'ak imuapiruru kar 'ym pyrer her ma'e iapo pà wà. Heta tetea'u wà.

14 Dispuseram-se e tiraram os altares que havia em Jerusalém; também tiraram todos os altares do incenso e os lançaram no vale de Cedrom.

14 Upyhyk ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanenataromo wazuka haw wà kury. Upyhyk yhyk zàwenugar hapy haw wà no. Weityk heraha ywyàpyznaw Xenorom her ma'e rehe wà.

15 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do segundo mês; os

15 Mokoz haw zahy rehe 14 haw 'ar mehe uzuka àràpuhàràna'yr wà, mynykaw

sacerdotes e os levitas se envergonharam, e se santificaram, e trouxeram holocaustos à Casa do SENHOR.

waipy wana'yr wazuka 'ym awer rehe har wà. Xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà no, imaranugar wà. A'e rupi uzemukatu Tupàn henataromo wà. Na'e weraha ma'e hapy paw pyràm tàpuzuhu pe wà kury.

[16] Tomaram os seus devidos lugares, segundo a Lei de Moisés, o homem de Deus; e os sacerdotes aspergiam o sangue, tomando-o das mãos dos levitas.

[16] Oho upu'àmaw tàpuzuhu pe har pe wà, ze'eg Moizez Tupàn hemiruze'eg pe imur pyrer rupi katete wà. Erewi izuapyapyr umur ma'ea'yr wanuwy kwer xaxeto wanupe wà. Xaxeto umupiripirik wanuwy kwer ma'ea'yr hapy haw rehe wà.

[17] Porque havia muitos na congregação que não se tinham santificado; pelo que os levitas estavam encarregados de imolar os cordeiros da Páscoa por todo aquele que não estava limpo, para o santificarem ao SENHOR.

[17] Heta tetea'u Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e a'e pe wà. A'e rupi Erewi uzuka àràpuhàràna'yr a'e teko wanemimur kwer wà. Nezewe omonokatu a'e teko Tupàn pe wà.

[18] Porque uma multidão do povo, muitos de Efraim, de Manassés, de Issacar e de Zebulom não se tinham purificado e, contudo, comeram a Páscoa, não como está escrito; porém Ezequias orou por eles, dizendo: O SENHOR, que é bom, perdoe a todo aquele

[18] Tupàn ze'eg kwehe arer umukatu kar teko zaneipy wazuka 'ym awer her ma'e i'u zanune a'e wà. A'e 'ar mehe teko tetea'u u'u uzemukatu 'ym pà wà: amo Eparai izuapyapyr wà, amo Manaxe izuapyapyr wà, amo Ixakar izuapyapyr wà, amo Zemurom izuapyapyr wà. Ezeki uze'eg Tupàn pe wanehe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ureipy wazar ikatu ma'e ne.

[19] que dispôs o coração para buscar o SENHOR Deus, o Deus de seus pais, ainda que não segundo a purificação exigida pelo santuário.

[19] Aze teko nemuwete katu upy'a pupe azeharomoete wà nehe, emunàn wanemiapo kwer ikatu 'ygwer nehe. Nuzemukatu kwaw ze'eg tàpuzuhu rehe har rupi wà. Nezewe rehe we nereharaz wakatu 'ymaw wi nehe, i'i izupe.

[20] Ouviu o SENHOR a Ezequias e sarou a alma do povo.

[20] Tupàn uwazar Ezeki ize'eg izupe. Umunàn teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e.

[21] Os filhos de Israel que se acharam em Jerusalém celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com grande júbilo; e os levitas e os sacerdotes louvaram ao SENHOR de dia em dia, com instrumentos que tocaram fortemente em honra ao SENHOR.

[21] Izaew Zeruzarez pe har paw umumaw 7 'ar mynykaw typy'ak imuapiruru kar pyr 'ym her ma'e iapo pà wà, urywete pà wà. Tuweharupi xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà no, umume'u Tupàn ikatu haw izupe wà. Umupu imupu pyr Tupàn pe imonokatu pyrer wà, umupuahy wà.

[22] Ezequias falou ao coração de todos os levitas que revelavam bom entendimento no serviço do SENHOR; e comeram, por sete dias, as ofertas da festa, trouxeram ofertas pacíficas e renderam graças ao SENHOR, Deus de seus pais.

[22] — Ikatuahy Tupàn imuwete katu haw penemiapo kwer, i'i Ezeki Erewi izuapyapyr wanupe. Paw rupi umumaw 7 'ar a'e mynykaw iapo pà wà. Omono ma'e Tupàn pe uzemuawyze kar pà izupe wà. Umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar ikatu haw izupe wà no.

[23] Concordou toda a congregação em celebrar outros sete dias, e, de fato, o fizeram com júbilo;

[23] Na'e uze'eg uzeupeupe wà. — Ximumaw amo 7 'ar mynykaw iapo pà nehe, i'i uzeupeupe wà. Umumaw 7 'ar mynykaw iapo pà urywete pà wà.

[24] pois Ezequias, rei de Judá, apresentou à congregação mil novilhos e sete mil ovelhas para sacrifício; e os príncipes apresentaram à congregação mil novilhos e dez mil ovelhas; e os sacerdotes se santificaram em grande número.

[24] Tuwihawete Ezeki omono 1.000 tapi'aka'yr awa teko wanupe wà. Omono 7.000 àràpuhàràn awa hawitu ma'e teko wanupe wà no. Amogwer tuwihaw upuner ma'e wà no, omono 1.000 tapi'ak awa teko wanupe wà no. Omono 10.000 àràpuhàràn hawitu ma'e awa teko wanupe wà no, mynykaw rehe wà no. Xaxeto tetea'u uzemukatu Tupàn henataromo wà no.

[25] Alegraram-se toda a congregação de Judá, os sacerdotes, os levitas e toda a congregação de todos os que vieram de Israel, como também os estrangeiros que

[25] Nezewe teko paw hurywete wà: Zuta ywy rehe har wà, xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà, Izaew ywy wi ur ma'e kwer wà, amo ae ywy rehe har Izaew ywy

vieram da terra de Israel e os que habitavam em Judá.

26 Houve grande alegria em Jerusalém; porque desde os dias de Salomão, filho de Davi, rei de Israel, não houve coisa semelhante em Jerusalém.

27 Então, os sacerdotes e os levitas se levantaram para abençoar o povo; a sua voz foi ouvida, e a sua oração chegou até à santa habitação de Deus, até aos céus.

2 Crônicas 31

1 Acabando tudo isto, todos os israelitas que se achavam ali saíram às cidades de Judá, quebraram as estátuas, cortaram os postes-ídolos e derribaram os altos e altares por todo o Judá e Benjamim, como também em Efraim e Manassés, até que tudo destruíram; então, tornaram todos os filhos de Israel, cada um para sua possessão, para as cidades deles.

Ezequias regula as contribuições para os sacerdotes e os levitas

2 Estabeleceu Ezequias os turnos dos sacerdotes e dos levitas, turno após turno, segundo o seu mister: os sacerdotes e

rehe wiko ma'e wà, amo ae ywy rehe har Zuta ywy rehe wiko ma'e wà.

26 Teko Zeruzarez pe har paw hurywete tuwe wà. Ta'e Xàrumàw Izaew wanuwihawete Tawi ta'yr heko mehe arer we nuzeapo pixik kwaw agwer ma'e a'e wà xe.

27 Xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà no, upu'àm a'e pe Tupàn pe ma'e henoz pà wà. — Emur neze'egatu 'aw teko wanehe nehe, i'i izupe wà. Tupàn weko haw ywak rehe har ikatuahy ma'e pe wiko mehe wenu waze'eg mehe wà. Wazar waneminozgwer wanupe.

2 Wamume'u Awer 31

Ezeki uzapokatu Tupàn imuwete haw

1 Mynykawhu ipaw ire Izaew Zeruzarez pe har paw oho tawhu Zuta ywy rehe har nànàn wà. Ukauka ita upu'àm ma'e tupàn a'ua'u romo iapo pyrer oho waiko wà. Omonohok ywyra upu'àm ma'e tupàn a'ua'u romo iapo pyrer wà no. Umumaw ma'e zuka haw tupàn a'ua'u wanenataromo har wà. Umumaw tupàn a'ua'u wamuwete katu haw wà no. Uzapo nezewegatete haw amo ywy rehe wà no: Zuta izuapyapyr waiwy nànàn wà, Mezàmi izuapyapyr waiwy nànàn wà, Eparai izuapyapyr waiwy nànàn wà, Manaxe izuapyapyr waiwy nànàn wà. A'e re paw rupi uzewyr oho weko haw pe wà.

2 Ezeki umuza'aza'ak xaxeto imono'og pyrer tetea'u iapo pà wà. Uzapo nezewe haw Erewi izuapyapyr wanupe wà no.

levitas, para o holocausto e para as ofertas pacíficas, para ministrarem e cantarem, portas a dentro, nos arraiais do SENHOR.

Uzapo kar amo ma'ereko haw a'e imono'og pyrer wanupe pitàitàigatu wà no. Xaxeto omono ma'e Tupàn henataromo ukaz paw ma'e ràm izupe wà. Omono ma'e izupe teko wamuawyze kar pà izupe wà no. Erewi izuapyapyr umuzàg Tupàn ikatu haw rehe zegar haw wà. Umume'u ikatu haw izupe wà no. Uzekaiw katu tàpuzuhu hukenawhu rehe wà no.

3 A contribuição que fazia o rei da sua própria fazenda era destinada para os holocaustos, para os da manhã e os da tarde e para os holocaustos dos sábados, das Festas da Lua Nova e das festas fixas, como está escrito na Lei do SENHOR.

3 Heta tetea'u tapi'ak awa tuwihawete pe wà. Heta tetea'u àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà no. Omono amo weimaw xaxeto wanupe wà, hapy paw pyràm romo Tupàn henataromo wà. Xaxeto uzuka a'e ma'ea'yr tuweharupi wà, ku'em mehe wà, karuk mehe wà no. Omono amo weimaw wanupe ma'e hapy paw pyràm romo amo mynykaw 'ar rehe àràm wà no: mytu'u haw 'ar mehe àràm, zahy pyahu mehe àràm, amogwer mynykaw Tupàn ze'eg rehe imume'u pyrer àràm.

4 Além disso, ordenou ao povo, moradores de Jerusalém, que contribuísse com sua parte devida aos sacerdotes e aos levitas, para que pudessem dedicar-se à Lei do SENHOR.

4 Tuwihawete uzapo kar ma'e Zeruzarez pe har wanupe kury. — Tupàn omono kar amo ma'e peme xaxeto wama'e romo a'e, Erewi izuapyapyr wama'e romo a'e no. Pemono a'e ma'e wanupe nehe kury. Nezewe mehe upuner u'ar nànàn ma'e Tupàn ze'eg rehe har iapo haw rehe wà nehe, i'i wanupe.

5 Logo que se divulgou esta ordem, os filhos de Israel trouxeram em abundância as primícias do cereal, do vinho, do azeite, do mel e de todo produto do campo; também os dízimos de tudo trouxeram em abundância.

5 Tuwihawete ze'eg henu re na'arewahy teko umur wemipo'o kwer ikurer uhua'u wera'u ma'e wà: arozràn, ma'ywa tykwer, uri kawer, hàir, amo ma'e oko pe wemipo'o kwer. Aze heta 10 ma'e wà, werur pitài tàpuzuhu pe wà.

[6] Os filhos de Israel e de Judá que habitavam nas cidades de Judá também trouxeram dízimos das vacas e das ovelhas e dízimos das coisas que foram consagradas ao SENHOR, seu Deus; e fizeram montões e montões.

[7] No terceiro mês, começaram a fazer os primeiros montões; e, no sétimo mês, acabaram.

[8] Vindo, pois, Ezequias e os príncipes e vendo aqueles montões, bendisseram ao SENHOR e ao seu povo de Israel.

[9] Perguntou Ezequias aos sacerdotes e aos levitas acerca daqueles montões.

[10] Então, o sumo sacerdote Azarias, da casa de Zadoque, lhe respondeu: Desde que se começou a trazer à Casa do SENHOR estas ofertas, temos comido e nos temos fartado delas, e ainda há sobra em abundância; porque o SENHOR abençoou ao seu povo, e esta grande quantidade é o que sobra.

[11] Então, ordenou Ezequias que se preparassem depósitos na Casa do SENHOR.

[12] Uma vez preparados, recolheram neles fielmente as ofertas, os dízimos e as coisas

[6] Izaew ywy rehe har wà, amogwer tawhu Zuta ywy rehe har pe har wà no, werur weimaw ikurer wà no. Aze heta 10 tapi'ak awa wà, umur pitài wà. Aze heta 10 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, umur pitài wà no. Wyzài ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imonokatu pyrer wà, aze heta 10 wà, wazar umur pitài izupe wà. Omono'og a'e ma'e ywytyr zàwenugar romo iapo pà ipupe wà.

[7] Uzypyrog ma'e imono'og pà na'iruz haw zahy mehe wà. Umumaw a'e ywytyr zàwenugar iapo haw 7 haw zahy mehe wà.

[8] Ezeki a'e, tuwihaw upuner wera'u ma'e a'e wà no, oho a'e ma'e ywytyr zàwenugar romo iapo pyrer hexak pà wà kury. Hexak mehe umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe wà. Umume'u teko Izaew wakatu haw wà no.

[9] Ezeki uze'eg xaxeto wanupe, Erewi izuapyapyr wanupe no, a'e ywytyr zàwenugar rehe.

[10] Xaxeto wanuwihawete Azari Zanok izuapyr uwazar ize'eg izupe. — Teko uzypyrog ma'e imono pyràm herur pà tàpuzuhu pe amo zahy rehe wà. A'e 'ar mehe arer we uhyk ureremi'u urewe. Heta ikurer no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur uze'egatu wemiaihu wanehe no. Urumai'u tetea'u te urerewykàtà.

[11] Na'e tuwihawete Ezeki umuhyk kar ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pupe a'e ma'e hyru romo kury. Weruzar ize'eg wà.

[12] Na'imunar kwaw ma'e rehe wà. Omono ma'e imur pyrer paw ipupe wà, pitài ma'e

consagradas; disto era intendente Conanias, o levita, e Simei, seu irmão, era o segundo.

10 ma'e wi henuhem pyrer imono pà wà no, ma'e Tupàn pe imur pyràm no. Umuigo kar amo Erewi izuapyr Konani a'e, ma'e hyru rehe uzekaiw ma'e romo a'e. Umuigo kar tywyr Ximez ipytywà har romo no.

13 Jeiel, Azarias, Naate, Asael, Jerimote, Jozabade, Eliel, Ismaquias, Maate e Benaia eram superintendentes sob a direção de Conanias e Simei, seu irmão, nomeados pelo rei Ezequias e por Azarias, chefe da Casa de Deus.

13 Tuwihawete Ezeki a'e, xaxeto wanuwihawete Azari a'e no, wexaexak amo Erewi izuapyapyr Konani hemiruze'eg romo Ximez hemiruze'eg romo wà no. Na'aw waner xe wà: Zeiew, Azari, Naat, Zerimot, Zozamaz, Eriew, Izimaki, Maat, Menai.

14 O levita Coré, filho de Imna e guarda da porta oriental, estava encarregado das ofertas voluntárias que se faziam a Deus, para distribuir as ofertas do SENHOR e as coisas santíssimas.

14 Koea Imina ta'yr wiko tàpuzuhu hukenaw rehe ume'egatu ma'e romo a'e. Uzekaiw ma'e Tupàn pe imur e pyrer rehe no. Weraha ma'e Tupàn pe imonokatu pyrer wazar ràm wanupe no.

15 Debaixo das suas ordens estavam Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias e Secanias, nas cidades dos sacerdotes, para com fidelidade distribuírem as porções a seus irmãos, segundo os seus turnos, tanto aos pequenos como aos grandes;

15 Amo xaxeto wiko amo tawhu pe wà. Amo wiko amo tawhu pe wà no. Erewi izuapyapyr uma'ereko katu Kora hemiruze'eg romo wà. Na'aw waner xe wà: En, Miniami, Zezua, Xemai, Amaria, Xekani. Umuza'aza'ak a'e ma'e wà. Omono imuza'ak pyrer umyrypar Erewi izuapyapyr wanupe pitàitàigatu wà. Omono imuza'ak pyrer waànàm wanupe pitàitàigatu wà.

16 exceto aos que estavam registrados nas genealogias dos homens, de três anos para cima, e que entravam na Casa do SENHOR, para a obra de cada dia pelo seu ministério nos seus cargos, segundo os seus turnos.

16 Nume'e kwaw pape rehe waipy waner wanekar pà wà. Aze amo awa oho tàpuzuhu pe uma'ereko haw iapo pà tuweharupi, aze itua'u haw uhua'u wera'u 30 kwarahy wi, a'e mehe ume'e hemiapo kwer rehe wà. Ume'e iànàm wanehe wà no. Na'e omono ikurer izupe wà.

[17] Quanto ao registro dos sacerdotes, foi ele feito segundo as suas famílias, e o dos levitas de vinte anos para cima foi feito segundo os seus cargos nos seus turnos.

[18] Deles, foram registrados as crianças, as mulheres, os filhos e as filhas, uma grande multidão, porque com fidelidade se houveram santamente com as coisas sagradas.

[19] Dentre os sacerdotes, filhos de Arão, que moravam nos campos dos arredores das suas cidades, havia, em cada cidade, homens que foram designados nominalmente para distribuírem as porções a todo homem entre os sacerdotes e a todos os levitas que foram registrados.

[20] Assim fez Ezequias em todo o Judá; fez o que era bom, reto e verdadeiro perante o SENHOR, seu Deus.

[21] Em toda a obra que começou no serviço da Casa de Deus, na lei e nos mandamentos, para buscar a seu Deus, de todo o coração o fez e prosperou.

2 Crônicas 32

Ezequias prepara-se para resistir a Senaqueribe

2 Reis 18.13-18; Isaías 36.1-3

[1] Depois destas coisas e desta fidelidade, veio Senaqueribe, rei da Assíria, entrou em Judá, acampou-se contra as cidades fortificadas e intentou apoderar-se delas.

[17] Umuapyk xaxeto waner waànàm waner wanehe wà. Aze amo Erewi izuapyr itua'u haw heta wera'u 20 kwarahy wi a'e, umuapyk her amo ima'ereko haw iapo har wainuromo.

[18] Umuapyk hemireko waner a'e pape rehe wà no, ta'yr waner wà no, tazyr waner wà no. Iànàm paw waner umuapyk wà. Xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà no, uzemonokatu Tupàn pe wà. Tuweharupi uzemuàgà'ym ma'ereko haw ikatuahy ma'e iapo àwàm rehe wà.

[19] Wexaexak awa temi'u xaxeto Àràw izuapyapyr wanupe imono har romo wà no. Wiko tawhu xaxeto waneko haw pe wà, ywy a'e tawhu wanuwake har rehe wà no. Weraha temi'u Erewi izuapyapyr wanupe wà no, aze heta waner a'e pape rehe wà.

[20] Nezewe haw uzapo Ezeki Zuta ywy nànàn. Ikatu tuweharupi. Uzapo xo ikatu ma'e zo. Uzeruzar katu no, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar pe ma'ereko haw iapo mehe no.

[21] Ezeki tàpuzuhu pe hemiapo kwer paw, wyzài ma'e Tupàn ze'eg rupi iapo mehe, uzapokatu a'e ma'e. Ta'e tuweharupi uzeagaw Tupàn hemimutar iapo pà a'e xe.

2 Wamume'u Awer 32

Xenakeriw uzàmàtyry'ym Zuta wà

[1] A'e ma'e izeapo pawire, Ezeki Tupàn rehe uzeruzar haw hexak kar ire, nezewe rehe we Xenakeriw Axir wanuwihawete wixe Izaew ywy rehe a'e kury. Hemiruze'eg

zauxiapekwer umàmàn tawhu pàrirogawtàtà hereko har izywyr wà. Ta'e ipurupyhyk wer wanehe wà xe.

2 Vendo, pois, Ezequias que Senaqueribe vinha e que estava resolvido a pelejar contra Jerusalém,

2 Xenakeriw ipuràmàtyry'ym wer Zeruzarez rehe a'e no. Ezeki wexak hehe ipurupyhyk wer haw.

3 resolveu, de acordo com os seus príncipes e os seus homens valentes, tapar as fontes das águas que havia fora da cidade; e eles o ajudaram.

3 A'e rupi upuranu wemiruze'eg zauxiapekwer wanuwihaw wanehe, teko wanuwihaw wanehe no. — Xiupyk yzygwar katu pe har tawhu huwake har paw nehe, i'i wanupe. — Ikatu, i'i izupe wà.

4 Assim, muito povo se ajuntou, e taparam todas as fontes, como também o ribeiro que corria pelo meio da terra, pois diziam: Por que viriam os reis da Assíria e achariam tantas águas?

4 Teko tetea'u uzemono'og wà wà. Umim yzygwar paw oho wà. Umupytypaw yrykaw zàwenugar a'e ywy ahaw paw wà no. Uzapo nezewe haw ta'e nuexak kar kwaw 'y Axir wanupe tawhu huwake wahem mehe wà xe.

5 Ele cobrou ânimo, restaurou todo o muro quebrado e sobre ele ergueu torres; levantou também o outro muro por fora, fortificou a Milo na Cidade de Davi e fez armas e escudos em abundância.

5 Hurywete Ezeki. Uzapokatu ipàrirogawtàtà iaiha ma'e tawhu izywyr har. Uzapo tàpuzaiha ikupe pe no. Uzapo amo ipàrirogawtàtà no, pàrirogawtàtà ipy izywyr no. A'e 'ym mehe teko upupyk ywy tawhu Tawi heko awer huwake har kwarahy ihemaw kutyr har wà. Ezeki uzapo tàpuztàtà zauxiapekwer wanupe a'e ywy rehe no. Uzapo kar u'yw zàwenugar ipuku ma'e purukutukaw tetea'u. Uzapo kar wazemimaw tetea'u no.

6 Pôs oficiais de guerra sobre o povo, reuniu-os na praça da porta da cidade e lhes falou ao coração, dizendo:

6 Omono amo awa wà, zauxiapekwer tawhu pe har paw wanuwihaw romo wà. Omono'og tuwihaw wamuwà ywy ukenawhu teixe haw huwake har rehe wà.

7 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos assusteis por causa do rei da Assíria,

7 — Pekàg nehe. Pekyze zo nehe. Pepytuhegatu zo Axir wanuwihawete

nem por causa de toda a multidão que está com ele; porque um há conosco maior do que o que está com ele.

[8] Com ele está o braço de carne, mas conosco, o SENHOR, nosso Deus, para nos ajudar e para guerrear nossas guerras. O povo cobrou ânimo com as palavras de Ezequias, rei de Judá.

Senaqueribe afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Reis 18.19-37; Isaías 36.4-22

[9] Depois disto, enquanto Senaqueribe, rei da Assíria, com todo o seu exército sitiava Laquis, enviou os seus servos a Ezequias, rei de Judá, que estava em Jerusalém, dizendo:

[10] Assim diz Senaqueribe, rei da Assíria: Em que confiais vós, para vos deixardes sitiar em Jerusalém?

[11] Acaso, não vos incita Ezequias, para morrerdes à fome e à sede, dizendo: O SENHOR, nosso Deus, nos livrará das mãos do rei da Assíria?

[12] Não é Ezequias o mesmo que tirou os seus altos e os seus altares e falou a Judá e a Jerusalém, dizendo: Diante de apenas um altar vos prostrareis e sobre ele queimareis incenso?

hexak mehe nehe. Hemiruze'eg zauxiapekwer heta tetea'u wà. Pekyze zo wanuwi nehe. Ta'e zaneinuromo har upuner wera'u Axir wainuromo har wi a'e xe.

[8] Xo awa wapuner haw wereko a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wiko zaneinuromo a'e, zanepytywà pà a'e, zaneàmàtyry'ymar wazuka pà a'e, i'i wanupe. Teko hurywete tuwihawete Ezeki ize'eg henu mehe wà.

[9] Amo 'ar pawire Xenakeriw Axir wanuwihawete a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, umàmàn Araki tawhu izywyr oho a'e wà. Omono kar amo tuwihaw Zeruzarez pe wà. — Peraha ko heze'eg tuwihawete Ezeki pe nehe, i'i wanupe.

[10] — Nezewe i'i tuwihawete iko peme a'e, i'i a'e awa Ezeki pe. — Ihe Xenakeriw Axir wanuwihawete ihe, zauxiapekwer peàmàtyry'ymar tetea'u umàmàn tawhu peneko haw izywyr wà. Màràzàwe tuwe napekyze kwaw wanuwi.

[11] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar urepyro putar newi a'e nehe, i'i Ezeki ihewe. Hemu'em iko peme. Pemàno putar ta'e nuhyk kwaw penemi'u ràm peme nehe xe. Nuhyk kwaw 'y peme nehe no.

[12] Ta'e Ezeki a'e ae umumaw Tupàn henataromo ma'ea'yr hapy haw paw a'e xe. Umumaw imuwete katu haw paw a'e no. A'e re uze'eg Zuta ywy rehe har wanupe Zeruzarez pe har wanupe no. —

Pemuwete katu Tupàn xo pitài ma'ea'yr hapy haw henataromo nehe. Peapyk xo a'e pe zo nehe no, i'i wanupe.

[13] Não sabeis vós o que eu e meus pais fizemos a todos os povos das terras? Acaso, puderam, de qualquer maneira, os deuses das nações daquelas terras livrar o seu país das minhas mãos?

[13] Aipo napekwaw kwaw heremiapo kwer. Ihe ihe, heipy a'e wà nehe, uruityk teko amo ywy rehe har tetea'u ure wà. Aipo wazar tupàn a'ua'u upuner wapyro haw rehe hepo wi a'e wà. Nan.

[14] Qual é, de todos os deuses daquelas nações que meus pais destruíram, que pôde livrar o seu povo das minhas mãos, para que vosso Deus vos possa livrar das minhas mãos?

[14] Ni amo tupàn heipy wanemityk kwer wazar nupuner kwaw wemiaihu wapyro haw rehe hepuner haw wi wà. Màràzàwe tuwe pezeruzar Tupàn pezar rehe. Nupuner kwaw hepo wi pepyro haw rehe a'e nehe.

[15] Agora, pois, não vos engane Ezequias, nem vos incite assim, nem lhe deis crédito; porque nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum pôde livrar o seu povo das minhas mãos, nem das mãos de meus pais; quanto menos vos poderá livrar o vosso Deus das minhas mãos?

[15] A'e rupi, tuwe Ezeki nahemu'em kwaw peme nehe. Penemu'em zo pezeupeupe nehe. Pezeruzar zo ize'eg rehe nehe. Ni pitài tupàn nupuner kwaw wemiaihu wapyro haw rehe heipy wanuwi a'e wà, ni hepuner haw wi a'e wà no. Pezar nupuner kwaw pepyro haw rehe a'e nehe no, i'i Xenakeriw iko peme, i'i a'e ze'eg herur har Zeruzarez pe har wanupe.

[16] Os seus servos falaram ainda mais contra o SENHOR Deus e contra Ezequias, seu servo.

[16] Tuwihaw Axir umume'u amo ma'e iaiw wera'u ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikutyr wà, hemiruze'eg Ezeki ikutyr wà no.

[17] Senaqueribe escreveu também cartas, para blasfemar do SENHOR, Deus de Israel, e para falar contra ele, dizendo: Assim como os deuses das nações de outras terras não livraram o seu povo das minhas mãos, assim também o Deus de Ezequias não livrará o seu povo das minhas mãos.

[17] Xenakeriw umuapyk uze'eg pape rehe a'e no. A'e ze'eg imuapyk mehe uze'eg zemueteahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar rehe a'e. — Tupàn amo ywy rehe har wazar nupyro kwaw wemiaihu hepo wi wà. Nezewegatete Tupàn Ezeki izar nupyro kwaw wemiaihu hepo wi wà nehe no, i'i.

[18] Clamaram os servos em alta voz em judaico contra o povo de Jerusalém, que estava sobre o muro, para os atemorizar e os perturbar, para tomarem a cidade.

[19] Falaram do Deus de Jerusalém, como dos deuses dos povos da terra, obras das mãos dos homens.

[20] Porém o rei Ezequias e Isaías, o profeta, filho de Amoz, oraram por causa disso e clamaram ao céu.

A destruição do exército dos assírios
2 Reis 19.35-37; Isaías 37.36-38

[21] Então, o SENHOR enviou um anjo que destruiu todos os homens valentes, os chefes e os príncipes no arraial do rei da Assíria; e este, com o rosto coberto de vergonha, voltou para a sua terra. Tendo ele entrado na casa de seu deus, os seus próprios filhos ali o mataram à espada.

[22] Assim, livrou o SENHOR a Ezequias e os moradores de Jerusalém das mãos de Senaqueribe, rei da Assíria, e das mãos de todos os inimigos; e lhes deu paz por todos os lados.

[18] Tuwihaw umume'u a'e ma'e uhapukaz pà Emerew waze'eg rupi wà, Zeruzarez pe har ipàrirogawtàtà iapyr har wanupe wà. Ipurumupytuhegatu kar wer wanehe wà. Ipurumukyze kar wer wanehe wà no. — Nezewe mehe nazawaiw katu kwaw tawhu heityk àwàm nehe, i'i uzeupeupe wà.

[19] Tuwihaw uze'eg zemueteahy Tupàn Zeruzarez izar rehe wà, teko amo ywy rehe har wazar ài hereko pà wà. Amogwer tupàn a'ua'u wiko ma'e hagapaw teko wanemiapo kwer romo wà. Uzapo opo pupe wà.

[20] Na'e tuwihawete Ezeki a'e, Tupàn ze'eg imume'u har Izai Amoz ta'yr a'e no, uze'eg Tupàn pe a'e wà kury, uzepytywà kar pà izupe a'e wà kury.

[21] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar amo weko haw pe har a'e pe a'e kury. Heko haw pe har uzuka zauxiapekwer Axir paw rupi wà. Uzuka wanuwihaw paw rupi wà no. Imaranugar tuwihawete Xenakeriw. — Màràzàwe tuwe aipo pa, i'i uzeupe. A'e rupi uzewyr weko haw pe kury. Na'e, amo 'ar mehe umuwete tupàn ua'u uzar oho hàpuzuhu pe. A'e pe heko mehe amo ta'yr uzuka utakihe pupe wà

[22] Nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro Ezeki a'e. Upyro Zeruzarez pe har Xenakeriw Axir wanuwihawete ipo wi a'e wà no. Upyro waàmàtyry'ymar paw wanuwi wà no. Na'e Tupàn umur

[23] Muitos traziam presentes a Jerusalém ao SENHOR e coisas preciosíssimas a Ezequias, rei de Judá, de modo que, depois disto, foi enaltecido à vista de todas as nações.

Doença de Ezequias
2 Reis 20.1-11; Isaías 38.1-8

[24] Naqueles dias, adoeceu Ezequias mortalmente; então, orou ao SENHOR, que lhe falou e lhe deu um sinal.

[25] Mas não correspondeu Ezequias aos benefícios que lhe foram feitos; pois o seu coração se exaltou. Pelo que houve ira contra ele e contra Judá e Jerusalém.

[26] Ezequias, porém, se humilhou por se ter exaltado o seu coração, ele e os habitantes de Jerusalém; e a ira do SENHOR não veio contra eles nos dias de Ezequias.

[27] Teve Ezequias riquezas e glória em grande abundância; proveu-se de tesourarias para prata, ouro, pedras preciosas, especiarias, escudos e toda sorte de objetos desejáveis;

[28] também proveu-se de armazéns para a colheita do cereal, do vinho e do azeite; e

zeàmàtyry'ym 'ymaw wemiaihu wanupe kury. Nuzàmàtyry'ym kwaw uwake har wà kury.

[23] Teko tetea'u oho Zeruzarez pe wà. Weraha ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo izuka pyràm izupe wà. Weraha hekuzar katu ma'e Ezeki Zuta ywy rehe har wanuwihawete pe imono pyràm romo wà no. A'e 'ar henataromo teko tetea'u ukwaw wewera'u Ezeki her a'e wà.

Ezeki ima'eahy

[24] A'e 'ar rehe we tuwihawete Ezeki ima'eahy. Umàno tària'i. Na'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Tupàn uwazar ize'eg izupe. Uzapo ma'e Ezeki henataromo imukatu àwàm imume'u pà izupe.

[25] Tupàn ikatu Ezeki pe. Nezewe rehe we Ezeki numume'u kwaw ikatu haw izupe. Ta'e wiko wera'u a'e xe. A'e rupi Tupàn wikwahy izupe, Zuta ywy rehe har wanupe no, Zeruzarez pe wiko ma'e wanupe no.

[26] Na'e Ezeki uzemumikahy wiko wera'u haw rehe kury. Zeruzarez pe har uzemumikahy wà no. A'e rupi xo Ezeki imàno re zo Tupàn uzepyk teko wanehe.

Ezeki hemetarer katu a'e

[27] Ezeki hemetarer katu a'e. Teko tetea'u ur ikàgaw imume'u pà izupe wà. Uzapo ma'e hyruhu tetea'u ma'e imonokatu haw romo: parat, or, ita hekuzar katu ma'e, taz zàwenugar, u'yw wi purumimaw, amo ima'e hekuzar katu ma'e.

[28] Uzapo temi'u hyruhu imonokatu haw romo no: arozràn, ma'ywa tykwer, uri

de estrebarias para toda espécie de animais e de redis para os rebanhos.

[29] Edificou também cidades e possuiu ovelhas e vacas em abundância; porque Deus lhe tinha dado mui numerosas possessões.

[30] Também o mesmo Ezequias tapou o manancial superior das águas de Giom e as canalizou para o ocidente da Cidade de Davi. Ezequias prosperou em toda a sua obra.

[31] Contudo, quando os embaixadores dos príncipes da Babilônia lhe foram enviados para se informarem do prodígio que se dera naquela terra, Deus o desamparou, para prová-lo e fazê-lo conhecer tudo o que lhe estava no coração.

A morte de Ezequias
2 Reis 20.20-21

[32] Quanto aos mais atos de Ezequias e às suas obras de misericórdia, eis que estão escritos na Visão do Profeta Isaías, filho de Amoz, e no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

[33] Descansou Ezequias com seus pais, e o sepultaram na subida para os sepulcros dos filhos de Davi; e todo o Judá e os habitantes de Jerusalém lhe prestaram

kawer, tapi'ak wapyta haw, àràpuhàràn wapyta haw.

[29] Ezeki uzapo tawhu wà no. Wiko tapi'ak tetea'u wazar romo no. Ta'e Tupàn umur ma'e tetea'u izupe a'e xe. Umur temetarer tetea'u izupe no.

[30] Ezeki upyk kar 'y ihemaw yzygwar Ziom her ma'e rehe har ywate har a'e. Uzapo ywykwar Zeruzarez huwake kwarahy heixe haw kutyr. Wezyw 'y tawhu pe a'e ywykwar rupi uwyryk pà. Ezeki hemiapo kwer paw ikatu.

[31] Tuwihaw upuner wera'u ma'e Mawiron pe har umur kar uze'eg heraha har Ezeki pe a'e wà. Upuranu hehe wà. — Ma'e uzeapo Zuta ywy rehe. Màràzàwe tuwe xo ikatu ma'e uzeapo newe, i'i izupe wà. Tupàn upuir izuwi a'e 'ar mehe. Ta'e ipurukwaw wer ipy'a pe har rehe azeharomoete a'e xe.

Ezeki umàno

[32] Amo umuapyk tuwihawete Ezeki hemiapo kwer Tupàn hemiruze'eg romo weko haw hexak kar haw pape rehe paw rupi. Na'aw a'e pape waner xe wà: Tupàn ze'eg imume'u har Izai Amoz ta'yr hemixak kwer zàwenugar, Zuta ywy rehe har wanuwihawete wanemiapo kwer Izaew ywy rehe har wanemiapo kwer imume'u awer.

[33] Ezeki umàno a'e. Uzutym hetekwer tuwihawete Tawi izuapyapyr watym awer i'aromo har pupe wà. Imàno mehe Zuta ywy rehe har wà, Zeruzarez pe har wà no, uzapo ikatu haw imume'u haw wà. Ta'yr

honras na sua morte; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 33

O reinado de Manassés

2 Reis 21.1-9

[1] Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e cinqüenta e cinco anos reinou em Jerusalém.

[2] Fez o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

[3] Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia derribado, levantou altares aos baalins, e fez postes-ídolos, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

[4] Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém, porei o meu nome para sempre.

[5] Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR,

Manaxe wiko tuwihawete romo hekuzaromo.

2 Wamume'u Awer 33

Manaxe wiko Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo

[1] Manaxe wereko 12 kwarahy Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 55 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo.

[2] Manaxe uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyhyk kar a'e ywy Zutew wanupe. Waneixe mehe umuhem kar teko a'e ywy rehe har a'e ywy wi wà, Zutew wanenataromo wà. A'e teko uzapo ma'e purumuhuhuk kar haw wà. Manaxe uzapo iaiw ma'e a'e teko wazàwe a'e kury.

[3] Uzapo wi tupàn a'ua'u wamuwete katu haw. Tu Ezeki umumaw a'e ma'e. Manaxe uzapo wi a'e ma'e kury. Uzapo ma'ea'yr hapy haw tupàn Ma'aw imuwete haw. Uzapo ywyra u'àm ma'e tupàn a'ua'u wanagapaw romo wà no. Umuwete katu zahytata wà no.

[4] Uzapo tupàn a'ua'u wanenataromo ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pupe. Nuzawy kwaw Tupànete henataromo ma'ea'yr hapy haw. — Hemuwete pe xe tuweharupi nehe, i'i Tupàn teko wanupe kwehe mehe.

[5] Mokoz haw katu haw pe tàpuzuhu huwake uzapo ma'ea'yr hapy haw zahytata wamuwete haw romo no.

[6] queimou seus filhos como oferta no vale do filho de Hinom, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro, praticava feitiçarias, tratava com necromantes e feiticeiros e prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

[7] Também pôs a imagem de escultura do ídolo que tinha feito na Casa de Deus, de que Deus dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre

[8] e não removerei mais o pé de Israel da terra que destinei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer tudo o que lhes tenho mandado, toda a lei, os estatutos e os juízos dados por intermédio de Moisés.

[9] Manassés fez errar a Judá e os moradores de Jerusalém, de maneira que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O cativeiro de Manassés e sua oração

[6] Uzuka wa'yr wanapy pà tupàn a'ua'u wanenataromo ywyàpyznaw Men-Inom her ma'e rehe wà. Uze'eg tekwe wanupe no. Umume'u kar uzeapo ma'e ràm tekwe wanupe no. Uzapo kar ma'e tekwe wanupe no. Upuranu tekwe kwaw par wanehe no. Uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u Tupàn henataromo. Umuikwahy kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[7] Manaxe umupu'àm kar amo ywyra tupàn ua'u hagapaw romo iapo pyrer tàpuzuhu pupe no. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg a'e tàpuzuhu rehe Tawi pe a'e, ta'yr Xàrumàw pe a'e no. — Ame'e Izaew ta'yr waiwy nànàn ihe. Na'e aexak 'àg tàpuzuhu Zeruzarez pe har. Teko hemuwete katu putar xe tuweharupi a'e wà nehe.

[8] Aze Izaew weruzar heze'eg paw wà nehe, aze uzapo ma'e Moizez ize'eg Izaew wanupe imur pyrer rupi katete wà nehe, a'e mehe namuhem kar kwaw heremiaihu ko ywy wi ihe wà nehe, amo teko wanupe ihe wà nehe. Amono ko ywy waipy wanupe, i'i Tupàn kwehe mehe.

[9] Manaxe uzapo kar ikatu 'ym ma'e iaiw wera'u ma'e Zuta ywy rehe har wanupe a'e, Zeruzarez pe har wanupe a'e. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhem kar a'e teko iaiw ma'e a'e ywy wi wemiaihu wanenataromo wà. Manaxe heko mehe wanemiapo kwer iaiw wera'u a'e teko wanemiapo kwer wi.

Manaxe uzemumikahy wemiapo kwer rehe

10 Falou o SENHOR a Manassés e ao seu povo, porém não lhe deram ouvidos.

11 Pelo que o SENHOR trouxe sobre eles os príncipes do exército do rei da Assíria, os quais prenderam Manassés com ganchos, amarraram-no com cadeias e o levaram à Babilônia.

12 Ele, angustiado, suplicou deveras ao SENHOR, seu Deus, e muito se humilhou perante o Deus de seus pais;

13 fez-lhe oração, e Deus se tornou favorável para com ele, atendeu-lhe a súplica e o fez voltar para Jerusalém, ao seu reino; então, reconheceu Manassés que o SENHOR era Deus.

14 Depois disto, edificou o muro de fora da Cidade de Davi, ao ocidente de Giom, no vale, e à entrada da Porta do Peixe, abrangendo Ofel, e o levantou mui alto; também pôs chefes militares em todas as cidades fortificadas de Judá.

15 Tirou da Casa do SENHOR os deuses estranhos e o ídolo, como também todos os altares que edificara no monte da Casa do SENHOR e em Jerusalém, e os lançou fora da cidade.

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Manaxe pe wemiaihu wanupe kury. Nuzekaiw kwaw ize'eg rehe wà.

11 A'e rupi umuixe kar zauxiapekwer Axir wanuwihaw Zuta ywy rehe a'e wà kury. Upyhyk Manaxe pina zàwenugar pupe wà. Uzàpixipixi kyhàhàm tàtà pupe wà no. Weraha Mawiron pe wemipyhyk kwer romo wà.

12 Ma'erahy ipuraraw mehe Manaxe uze'eg tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar pe kury. Heko wera'u haw uhem izuwi kury. Uzemumikahy wemiapo kwer rehe uwipy wazar henataromo kury.

13 Tupàn wenu ize'eg mehe. Uzapo heminozgwer. Umuzewyr kar Zeruzarez pe. Umuigo kar wi tuwihawete romo. Na'e Manaxe umume'u Tuweharupi Wiko Ma'e Tupàn romo heko haw a'e kury.

14 A'e re Manaxe uzapo pàrirogawtàtà iaiha ma'e tawhu Tawi heko awer izywyr kury. Uzypyrog iapo pà ywyàpyznaw Ziom yzygwar huwake har kwarahy heixe haw kutyr. A'e wi oho iko kwarahy heixe haw awyze har kutyr. Te uhem ukenawhu Pira her ma'e pe. A'e re umàmàn tawhu ipehegwer Opew her ma'e izywyr. Manaxe omono kar zauxiapekwer wanuwihaw tawhu Zuta ywy rehe har pàrirogawtàtà hereko har nànàn wà no.

15 Wenuhem tupàn a'ua'u tàpuzuhu wi wà no. Wenuhem tupàn ua'u hagapaw a'e pe imono pyrer a'e wi no. Weityk tupàn a'ua'u wanenataromo ma'ea'yr hapy haw ywytyr tàpuzuhu hen awer rehe har paw, amo

[16] Restaurou o altar do SENHOR, sacrificou sobre ele ofertas pacíficas e de ações de graças e ordenou a Judá que servisse ao SENHOR, Deus de Israel.

[17] Contudo, o povo ainda sacrificava nos altos, mas somente ao SENHOR, seu Deus.

A morte de Manassés

2 Reis 21.17-18

[18] Quanto aos mais atos de Manassés, e à sua oração ao seu Deus, e às palavras dos videntes que lhe falaram no nome do SENHOR, Deus de Israel, eis que estão escritos na História dos Reis de Israel.

[19] A sua oração e como Deus se tornou favorável para com ele, todo o seu pecado, a sua transgressão e os lugares onde edificou altos e colocou postes-ídolos e imagens de escultura, antes que se humilhasse, eis que tudo está na História dos Videntes.

[20] Assim, Manassés descansou com seus pais e foi sepultado na sua própria casa; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom

Zeruzarez pe har paw no. Weityk waneraha katu pe muite tawhu wi wà.

[16] Uzapokatu ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo har. Uzuka ma'ea'yr Tupàn pe uzemuawyze kar haw a'e pe wà. Omono ma'e Tupàn ikatu haw imume'u haw romo no. — Pemuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar nehe, i'i Zuta ywy rehe har wanupe.

[17] Teko uzuka ma'ea'yr uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà, wazuka haw tupàn a'ua'u wanenataromo arer rehe wà.

Manaxe umàno

[18] Amo umuapyk tuwihawete Manaxe hemiapo kwer paw pape Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer imume'u haw rehe. Amo Tupàn ze'eg imume'u har umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ize'eg izupe wà. Umuapyk waze'eg a'e pape rehe no.

[19] Amo umuapyk amogwer Manaxe hemiapo kwer pape Tupàn ze'eg imume'u har wanemiapo kwer her ma'e rehe: Tupàn pe ize'eg awer, hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn pe uzewyr 'ym mehe we hemiapo kwer: tupàn a'ua'u imuwete katu awer, wamuwete katu haw iapo awer, ywyra tupàn a'ua'u hagapaw iapo awer, amo tupàn a'ua'u wanagapaw iapo awer. A'e ma'e paw umuapyk a'e pape rehe.

[20] Umàno Manaxe. Uzutym hetekwer hàpuzuhu huwake ma'etymaw pe wà. Ta'yr Amon upyta hekuzaromo tuwihawete romo.

Amon wiko Zuta wanuwihawete romo

2 Reis 21.19-26

[21] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém.

[21] Amon wereko 22 kwarahy Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw mokoz kwarahy tuwihawete romo wiko pà Zeruzarez pe.

[22] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai; porque Amom fez sacrifício a todas as imagens de escultura que Manassés, seu pai, tinha feito e as serviu.

[22] Nuzawy kwaw u Manaxe. Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Uzuka ma'ea'yr tupàn a'ua'u u hemiapo kwer nànàn wà. Umuwete katu paw rupi wà no.

[23] Mas não se humilhou perante o SENHOR, como Manassés, seu pai, se humilhara; antes, Amom se tornou mais e mais culpável.

[23] Tu uzewyr Tupàn pe. Amon nuzewyr kwaw izupe. Nuzemumikahy kwaw wemiapo kwer rehe. Tuweharupi hemiapo iaiw wi wi oho iko.

[24] Conspiraram contra ele os seus servos e o mataram em sua casa.

[24] Tuwihaw Amon rehe we har upytu'u heruzar ire wà. A'e rupi uzuka Amon tàpuzuhu pupe wà.

[25] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

[25] Na'e teko Zuta ywy rehe har uzuka izuka arer paw wà. Umuigo kar ta'yr Zuzi hekuzaromo tuwihawete romo wà.

2 Crônicas 34

O reinado de Josias
2 Reis 22.1-2

2 Wamume'u Awer 34

Zuzi wiko Zuta wanuwihawete romo

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém.

[1] Zuzi wereko 8 kwarahy Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 31 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà.

[2] Fez o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

[2] Zuzi uzapo ikatu ma'e Tupàn henataromo. Nuzawy kwaw uwipy tuwihawete Tawi a'e. Nupiaw kwaw ni kwe rupi ni ko rupi.

A purificação do templo e do culto
2 Reis 23.4-20

Zuzi uzapokatu Tupàn imuwete haw

[3] Porque, no oitavo ano de seu reinado, sendo ainda moço, começou a buscar o Deus de Davi, seu pai; e, no duodécimo

[3] Tuwihawete romo wiko mehe 8 haw kwarahy mehe, kwàkwàmo mehe we, Zuzi uzypyrog Tupàn uwipy Tawi izar imuwete

ano, começou a purificar a Judá e a Jerusalém dos altos, dos postes-ídolos e das imagens de escultura e de fundição.

katu pà. 4 kwarahy pawire uzypyrog Zuta ywy imukatu pà, Zeruzarez tawhu imukatu pà no. Umumaw tupàn a'ua'u wamuwete katu haw. Umumaw ywyra u'àm ma'e tupàn ua'u hagapaw wà no. Umumaw tupàn a'ua'u wanagapaw ita iapo pyrer wà, itatàtà iapo pyrer wà no.

4 Na presença dele, derribaram os altares dos baalins; ele despedaçou os altares do incenso que estavam acima deles; os postes-ídolos e as imagens de escultura e de fundição, quebrou-os, reduziu-os a pó e o aspergiu sobre as sepulturas dos que lhes tinham sacrificado.

4 Teko weityk tupàn Ma'aw pe ma'ea'yr hapy haw tuwihawete henataromo wà. A'e ae ukauka yhyk zàwenugar tupàn a'ua'u wanenataromo hapy haw a'e ma'ea'yr hapy haw rehe har a'e no. Umumaw ywyra u'àm ma'e tupàn ua'u hagapaw wà no. Umumaw tupàn a'ua'u wanagapaw ita iapo pyrer wà, itatàtà iapo pyrer wà no. Ukamikamik imuku'iku'i pà wà. Uhàuhàz imuku'i pyrer teko a'e tupàn a'ua'u wanupe ma'ea'yr izuka arer watym awer 'aromo.

5 Os ossos dos sacerdotes queimou sobre os seus altares e purificou a Judá e a Jerusalém.

5 Na'e umunyk tata xaxeto tupàn a'ua'u wanenataromo arer wakàgwer wanapy pà a'e kury, a'e ma'ea'yr zuka awer rehe a'e kury. Nezewe Zuzi umukatu Zuta ywy a'e, umukatu Zeruzarez tawhu a'e no.

6 O mesmo fez nas cidades de Manassés, de Efraim e de Simeão, até Naftali, por todos os lados no meio das suas ruínas.

6 Uzapo nezewe haw tawhu amo ywy rehe har wanupe no: Manaxe izuapyapyr waiwy rehe, Eparai izuapyapyr waiwy rehe, Ximeàw izuapyapyr waiwy rehe, te Napitari izuapyapyr waiwy rehe. Uzapo nezewe haw taw a'e tawhu izywyr har pe no.

7 Tendo derribado os altares, os postes-ídolos e as imagens de escultura, até reduzi-los a pó, e tendo despedaçado todos os altares do incenso em toda a terra de Israel, então, voltou para Jerusalém.

7Wata Izaew ywy nànàn tupàn a'ua'u wanupe ma'ea'yr hapy haw wamumaw pà, ywyra u'àm ma'e tupàn ua'u hagapaw wamumaw pà no, amo tupàn a'ua'u wanagapaw wamumaw pà no.

O rei repara o templo
2 Reis 22.3-7

8 No décimo oitavo ano do seu reinado, havendo já purificado a terra e a casa, enviou a Safã, filho de Azalias, a Maaséias, governador da cidade, e a Joá, filho de Joacaz, cronista, para repararem a Casa do SENHOR, seu Deus.

9 Foram a Hilquias, sumo sacerdote, e entregaram o dinheiro que se tinha trazido à Casa de Deus e que os levitas, guardas da porta, tinham ajuntado, dinheiro provindo das mãos de Manassés, de Efraim e de todo o resto de Israel, como também de todo o Judá e Benjamim e dos habitantes de Jerusalém.

10 Eles o entregaram aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR, para que pagassem àqueles que faziam a obra, trabalhadores na Casa do SENHOR, para repararem e restaurarem a casa.

11 Deram-no aos carpinteiros e aos edificadores, para comprarem pedras lavradas e madeiras para as junturas e para servirem de vigas para as casas que os reis de Judá deixaram cair em ruína.

Ukamikamik imuku'iku'i pà wà. Ukauka yhyk zàwenugar tupàn a'ua'u wanenataromo hapy haw no. A'e re uzewyr Zeruzarez pe.

Xaxeto wexak Tupàn pape

8 Tuwihawete romo wiko mehe 18 haw kwarahy mehe ywy imukatu re tàpuzuhu imukatu re Zuzi omono kar amo awa tàpuzuhu pe wà, iapo katu kar pà wanupe wà: Xàpà Azari ta'yr, Mazez Zeruzarez pe har wanuwihaw, Zoa Zoakaz ta'yr tuwihawete heruze'egar.

9 Erewi izuapyapyr omono'og temetarer wà. A'e re werur tàpuzuhu pe wà. Manaxe izuapyapyr wà, Eparai izuapyapyr wà no, amo Izaew ywy rehe har wà no, Zuta izuapyapyr wà no, Mezàmi izuapyapyr wà no, Zeruzarez pe wiko ma'e wà no, umur a'e temetarer Tupàn pe wà. Awa tuwihawete hemimono kar uze'eg oho xaxeto wanuwihawete Iwki her ma'e pe wà. Weraha a'e temetarer izupe oho mehe wà.

10 Tuwihaw omono a'e temetarer tàpuzuhu iapo katu haw rehe uzekaiw ma'e wanupe. A'e omono a'e temetarer tàpuzuhu iapo katu har wanupe wà, iapo wi har wanupe wà no.

11 Omono a'e temetarer ywyrapinar wanupe wà, tàpuz iapo har wanupe wà no. — Peme'eg kar ita imonohok pyrer imuhygatu pyrer nehe, i'i wanupe. — Peme'eg kar ywyra izyta ràm romo nehe, amogwer iapo katu àwàm romo nehe no.

Ta'e tuwihawete Zuta ywy rehe har nuzekaiw kwaw tàpuzuhu rehe wà xe. Umu'ar kar a'e wà, i'i wanupe.

[12] Os homens procederam fielmente na obra; e os superintendentes deles eram Jaate e Obadias, levitas, dos filhos de Merari, como também Zacarias e Mesulão, dos filhos dos coatitas, para superintenderem a obra.

[12-13] Uma'ereko ma'e wiko imunar 'ym ma'e romo wà. Ni pitài ma'e rehe na'imunar kwaw wà. 4 Erewi izuapyr wiko wanuwihaw romo wà: Zaat Omani rehe we Merari izuapyr wà, Zakari Mezurà rehe we Koat izuapyr wà. Wiko ukenawhu rehe ume'egatu ma'e wanuwihaw romo wà no. Wiko amogwer awa tàpuzuhu rehe uma'ereko ma'e wanuwihaw romo wà no. Erewi izuapyapyr paw ukwaw ma'e imupu pyr rehe zegar haw inuromo har imupu haw wà. Amo wiko pape kwaw par romo wà no. Amo wiko ma'ereko haw iapo kar har romo wà no. Amo wiko ukenawhu rehe ume'egatu ma'e romo wà no.

[13] Todos os levitas peritos em instrumentos músicos eram superintendentes dos carregadores e dirigiam a todos os que faziam a obra, em qualquer sorte de trabalho. Outros levitas eram escrivães, oficiais e porteiros.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Reis 22.8-10

[14] Quando se tirava o dinheiro que se havia trazido à Casa do SENHOR, Hilquias, o sacerdote, achou o Livro da Lei do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

[14] A'e temetarer tàpuzuhu pe imono pyrer heraha mehe Iwki wexak pape Tupàn ze'eg a'e pe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Moizez pe imur pyrer a'e pe.

[15] Então, disse Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR.

[15] Iwki uze'eg pape kwaw par Xàpà her ma'e pe. — Aexak pape Tupàn ze'eg imuapyk pyrer kwez xe tàpuzuhu pupe ihe, i'i izupe. Na'e omono a'e pape Xàpà pe kury.

[16] Hilquias entregou o livro a Safã. Então, Safã levou o livro ao rei e lhe deu relatório, dizendo: Tudo quanto se encomendou a teus servos, eles o fazem.

[16] Xàpà weraha tuwihawete pe. Umume'u uzeapo ma'e kwer izupe no. — Ure neremiruze'eg ure, uruzapo neremiapo karer paw rupi ure.

[17] Contaram o dinheiro que se achou na Casa do SENHOR e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e dos que a executam.

[18] Relatou mais o escrivão ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. Safã leu nele diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda
2 Reis 22.11-20

[19] Tendo o rei ouvido as palavras da lei, rasgou as suas vestes.

[20] Ordenou o rei a Hilquias, a Aicão, filho de Safã, a Abdom, filho de Mica, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[21] Ide e consultai o SENHOR por mim e pelos restantes em Israel e Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR, que se derramou sobre nós, porquanto nossos pais não guardaram as palavras do SENHOR, para fazerem tudo quanto está escrito neste livro.

[22] Então, Hilquias e os enviados pelo rei foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Tocate, filho de Harás, e lhe falaram a esse respeito. Ela habitava na Cidade Baixa, em Jerusalém.

[17] Urupyhyk temetarer tàpuzuhu pupe har ure, uma'ereko ma'e wanupe imono pà ure, wanuwihaw wanupe ure no.

[18] Areko amo pape xe hepo pe ihe no. Iwki umur ihewe a'e, i'i izupe. Na'e umugeta a'e pape tuwihawete pe kury.

[19] Ze'eg a'e pape rehe henu mehe tuwihawete umu'i ukamir uzemumikahy pà a'e kury.

[20] 'Aw awa wiko a'e pe wà: Iwki, Àikà Xàpà ta'yr, Aminom Mikai ta'yr, Xàpà pape kwaw par, Azai tuwihawete hemiruze'eg. Na'e tuwihawete uze'eg wanupe kury.

[21] Pepuranu peho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe herekuzaromo nehe, Izaew ywy rehe har wanekuzaromo nehe no, Zuta ywy rehe har wanekuzaromo nehe no. — Urepurukwaw wer nepurumu'e haw ko pape rehe har rehe nehe, ere izupe nehe, i'i wanupe. Tupàn wikwahy zanewe a'e, ta'e zaneipy nuweruzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg a'e wà xe. Nuzapo kwaw hemiapo kàràm ko pape rehe har wà, i'i wanupe.

[22] Na'e Iwki a'e, amo tuwihawete hemimono kar a'e wà no, uze'eg oho Tupàn ze'eg imume'u har kuzà Una her ma'e Zeruzarez ipehegwer ipyahu ma'e pe wiko ma'e pe wà kury. Imen Xarum her ma'e Xikima ta'yr Àrà hemimino wiko kamir tàpuzuhu pupe har rehe uzekaiw

ma'e romo a'e. Umume'u uzeapo ma'e kwer Una pe wà kury.

23 Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

23 — Pezewyr tuwihawete 'aw ze'eg Tupàn hemimur kwer imume'u pà izupe nehe, i'i wanupe.

24 Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as maldições escritas no livro que leram diante do rei de Judá.

24 — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ihe, amuapyk kar purehe hezepyk àwàm a'e pape Zuta ywy rehe har wanuwihawete pe imugeta pyrer rehe ihe. Azepyk putar Zeruzarez tawhu rehe ihe nehe, ipupe har paw wanehe ihe nehe no, a'e heremimume'u kwer rupi ihe nehe.

25 Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor está derramado sobre este lugar e não se apagará.

25 Hereityk a'e wà. Uzuka ma'ea'yr amo tupàn a'ua'u wanupe wà. Nezewe mehe aikwahy wanemiapo kwer nànàn ihe. Zeruzarez pe hekwahy haw ukaz tata ài. Nuwew kwaw nehe.

26 Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

26 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar amume'u ko ma'e tuwihawete pe kury. — Erenu ze'eg a'e pape rehe imuapyk pyrer ne.

27 Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante Deus, quando ouviste as suas ameaças contra este lugar e contra os seus moradores, e te humilhaste perante mim, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

27 Erezemumikahy herenataromo ikàg 'ym ma'e romo nereiko pà. Eremu'i nekamir. Zeruzarez rehe ipupe har wanehe hezepyk àwàm henu mehe erezai'o. Urenu ihewe neze'eg mehe.

28 Pelo que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar e sobre os seus moradores. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

28 A'e rupi xo nemàno re zo azepyk putar Zeruzarez rehe nehe, ipupe har wanehe nehe. Urumumàno kar putar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe nehe, i'i Tupàn iko tuwihawete pe, i'i Tupàn ze'eg imume'u har wanupe. Na'e a'e awa weraha a'e ze'eg tuwihawete pe wà kury.

Josias renova a aliança ante o Senhor

Zuzi uzapokatu wi uze'egaw Tupàn rehe we

2 Reis 23.1-3

[29] Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram.

[29] Na'e tuwihawete Zuzi omono'og tuwihaw Zuta ywy rehe har paw wà kury, omono'og Zeruzarez pe har paw wà no.

[30] O rei subiu à Casa do SENHOR, e todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os levitas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[30] Uzemono'og paw rupi tàpuzuhu pe oho pà wà. Xaxeto oho wanupi wà. Erewi izuapyapyr oho wanupi wà no. Zeruzarez pe har paw oho wanupi wà no. Zuta ywy rehe har paw oho wanupi wà no, upuner wera'u ma'e wà, upuner 'ym wera'u ma'e wà no. Na'e tuwihawete umugeta Tupàn ze'eg wemiaihu wanehe we iapo katu pyrer pape rehe imuapyk pyrer tàpuzuhu pupe hexak pyrer a'e kury, teko wanenataromo a'e kury.

[31] O rei se pôs no seu lugar e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro.

[31] Upu'àm izyta tuwihawete pe imonokatu pyrer huwake. Uzapokatu uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe we kury. — Neze'eg ureruzar putar ure nehe. Oromonokatu putar neze'eg nehe. Uruzapo putar neremiapo kar nehe, urepy'a nànàn nehe, urerekwe nànàn nehe no. Wyzài ma'e neremiapo kàràm uruzapo putar nehe, neze'eg pape rehe imuapyk pyrer rupi katete nehe, i'i Tupàn pe.

[32] Todos os que se acharam em Jerusalém e em Benjamim anuíram a esta aliança; e os habitantes de Jerusalém fizeram segundo a aliança de Deus, o Deus de seus pais.

[32] Na'e Zuzi uze'eg Zeruzarez pe har wanupe kury, Mezàmi izuapyapyr wanupe no. — Ureruzar putar 'aw ze'eg azeharomoete ure nehe, peze Tupàn pe kury, i'i wanupe. Nezewe mehe Zeruzarez pe har uzapo ma'e a'e ze'eg rupi wà. Tupàn uzapokatu a'e ze'eg waipy wanehe we kwehe mehe a'e.

[33] Josias tirou todas as abominações de todas as terras que eram dos filhos de Israel; e a todos quantos se acharam em

[33] Zuzi umumaw tupàn a'ua'u purumuhuhuk kar haw Izaew ywy rehe har paw wà. Umuwete katu kar uzar

Israel os obrigou a que servissem ao SENHOR, seu Deus. Enquanto ele viveu, não se desviaram de seguir o SENHOR, Deus de seus pais.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e no, Izaew nànàn a'e no. Zuzi hekuwe mehe we teko nupytu'u kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwipy wazar imuwete katu re wà.

2 Crônicas 35

A celebração da Páscoa

2 Reis 23.21-23

[1] Josias celebrou a Páscoa ao SENHOR, em Jerusalém; e mataram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do primeiro mês.

[2] Estabeleceu os sacerdotes nos seus cargos e os animou a servirem na Casa do SENHOR.

[3] Disse aos levitas que ensinavam a todo o Israel e estavam consagrados ao SENHOR: Ponde a arca sagrada na casa que edificou Salomão, filho de Davi, rei de Israel; já não tereis esta carga aos ombros; servi, pois, ao SENHOR, vosso Deus, e ao seu povo de Israel.

[4] Preparai-vos segundo as vossas famílias, segundo os vossos turnos, segundo a

2 Wamume'u Awer 35

Uzapo mynykaw zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer her ma'e wà

[1] Zuzi uzapo mynykawhu Zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer her ma'e Zeruzarez pe kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà kury. Pitài haw zahy rehe 14 haw 'ar mehe uzuka àràpuhàràn mynykawhu rehe har wà.

[2] Omono xaxeto wama'ereko haw tàpuzuhu pupe har rehe wà. — Pezapokatu pema'ereko haw nehe, i'i wanupe. Henu mehe ipurapo wer hehe wà.

[3] Na'e wenoz kar Erewi izuapyapyr wamuwà wà no. Tupàn ze'eg rehe Izaew paw wamu'e har romo wanekon wà. Uzemonokatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ma'ereko haw pe wà. Ur izupe wà kury. — Kwehe mehe tuwihawete Xàrumàw Tawi ta'yr uzapo Tupàn Hàpuzuhu a'e. Pemono Tupàn Ze'eg Hyru tàpuzuhu pupe nehe kury. Ko 'ar henataromo naperaha kwaw peaxi'i rehe nehe. Pezemonokatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar Izaew wazar pe pema'ereko haw pe nehe.

[4] Kwehe mehe Tawi Izaew wanuwihawete a'e, ta'yr Xàrumàw a'e no, umuza'aza'ak

prescrição de Davi, rei de Israel, e a de Salomão, seu filho.

peànàm imono'og pyr romo a'e ma'ereko haw iapo kar pà wanupe a'e wà.

5 Ministrai no santuário segundo os grupos das famílias de vossos irmãos, os filhos do povo; e haja, para cada grupo, uma parte das famílias dos levitas.

5 Pezemuza'aza'ak wi nezewegatete nehe kury, a'e ma'ereko haw iapo wi pà nehe kury, i'i wanupe. Teko uzeànààнàm ma'e pitàitàigatu uzemuza'aza'ak putar wà nehe. Nezewe heta putar amo Erewi izuapyapyr wà nehe, imuza'aza'ak pyrer wanupe pitàitàigatu wà nehe.

6 Imolai o cordeiro da Páscoa; e santificai-vos e preparai-o para vossos irmãos, fazendo segundo a palavra do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

6 Pezuka àràpuhàràn mynykawhu rehe har pe wà nehe. Pezemukatu kar Tupàn henataromo nehe no. Pemuàgà'ym mynykawhu nehe. Nezewe mehe penywyr amogwer Izaew ywy rehe har a'e wà nehe, uzapo putar mynykaw Zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer a'e wà nehe, Tupàn ze'eg Moizez pe imur pyrer rupi katete a'e wà nehe.

7 Ofereceu Josias a todo o povo cordeiros e cabritos do rebanho, todos para os sacrifícios da Páscoa, em número de trinta mil, por todos que se achavam ali; e, de bois, três mil; tudo isto era da fazenda do rei.

7 Tuwihawete Zuzi wexaexak amo weimaw tapi'ak wà, amo àràpuhàràn wà no, wamono pà teko wanupe mynykaw pe izuka pyràm romo wà: 30.000 àràpuhàràn awa wà, 3.000 tapi'ak awa wà.

8 Também fizeram os seus príncipes ofertas voluntárias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas; Hilquias, Zacarias e Jeiel, chefes da Casa de Deus, deram aos sacerdotes, para os sacrifícios da Páscoa, dois mil e seiscentos cordeiros e cabritos e trezentos bois.

8 Tuwihaw omono ma'e wà no: teko wanupe wà, xaxeto wanupe wà no, Erewi izuapyapyr wanupe wà no. Heta na'iruz tàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wà: Iwki, Zakari, Zeiew. A'e awa omono ma'ea'yr xaxeto wanupe mynykawhu pe izuka pyràm romo wà no: 2.600 àràpuhàràn awa wà, 300 tapi'ak awa wà no.

9 Conanias, Semaías e Natanael, seus irmãos, como também Hasabias, Jeiel e Jozabade, chefes dos levitas,

9 Heta amo Erewi izuapyapyr wanuwihaw wà: Konani, tywyr Xemai, amo tywyr Netanew her ma'e, Azawi, Zeie, Zozamaz.

apresentaram aos levitas, para os sacrifícios da Páscoa, cinco mil cordeiros e cabritos e quinhentos bois.

10 Assim, se preparou o serviço, e puseram-se os sacerdotes nos seus lugares e também os levitas, pelos seus turnos, segundo o mandado do rei.

11 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa; e os sacerdotes aspergiam o sangue recebido das mãos dos levitas que esfolavam as reses.

12 Puseram de parte o que era para os holocaustos e o deram ao povo, segundo os grupos das famílias, para que estes o oferecessem ao SENHOR, como está escrito no Livro de Moisés; e assim fizeram com os bois.

13 Assaram o cordeiro da Páscoa no fogo, segundo o rito; as ofertas sagradas cozeram em panelas, em caldeirões e em assadeiras; e os levitas as repartiram entre todo o povo.

14 Depois, as prepararam para si e para os sacerdotes; porque os sacerdotes, filhos de Arão, se ocuparam, até à noite, com o sacrifício dos holocaustos e da gordura; por isso é que os levitas prepararam para si e para os sacerdotes, filhos de Arão.

15 Os cantores, filhos de Asafe, estavam nos seus lugares, segundo o mandado de Davi, e de Asafe, e de Hemã, e de Jedutum, vidente do rei, como também os

Omono ma'ea'yr Erewi izuapyapyr wanupe wà: 5.000 àràpuhàràn awa wà, 500 tapi'ak awa wà no.

10 Ma'e paw mynykawhu pe ihyk mehe xaxeto oho upu'àmaw pe wà kury. Erewi izuapyapyr uzemono'og wànàm wanehe we tuwihawete ze'eg awer rupi katete wà.

11 Na'e uzuka àràpuhàràn awa wà. Erewi izuapyr upirok ma'ea'yr wà. Omono wanuwykwer xaxeto wanupe wà. Xaxeto umupiripirik wanuwykwer ma'ea'yr hapy haw rehe wà.

12 Omono wakawer teko wanupe wà. Uzeànàànàm ma'e pitàitàigatu upyhyk ikurer wà. Umunyk tata a'e kawer rehe wà. Ukaz paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo Moizez ze'eg awer rupi katete. Uzapo nezewegatete haw tapi'ak awa wanupe wà no.

13 A'e re umihir ma'ea'yr Tupàn ze'eg rupi wà. Umupupur kar amogwer Tupàn pe imur pyrer zapepo pupe wà, teko wanupe imono pà na'arewahy wà.

14 A'e re Erewi izuapyapyr umuàgà'ym inugwer ma'e wà: uma'e, xaxeto wama'e, Àràw izuapyapyr wama'e. Erewi izuapyapyr uzapo nezewe haw wà, ta'e umumaw 'ar katu uma'ereko pà wà xe. Omono ma'ea'yr hapy paw pyràm Tupàn pe wà. Omono wakawer izupe wà no.

15 Uzegar ma'e Azap hemiruze'eg upu'àm u'àmaw pe ze'eg kwehe arer rupi wà. Na'aw a'e ma'e iapo kar arer wà: tuwihawete Tawi, Azap, Emà, Zenutum

porteiros, a cada porta; não necessitaram de se desviarem do seu ministério; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam o necessário para eles.

tuwihawete henataromo Tupàn ze'eg imume'u har. Zauxiapekwer wiko upu'àmaw pe wà no, tàpuzuhu hukenawhu rehe ume'egatu pà wà no. Ni amo numuhem kar kwaw wapu'àmaw wi wà. Ta'e wamyrypar amogwer Erewi izuapyapyr umuàgà'ym izuka pyrer ikurer wanupe herur pà wà xe.

[16] Assim, se estabeleceu todo o serviço do SENHOR, naquele dia, para celebrar a Páscoa e oferecer holocaustos sobre o altar do SENHOR, segundo o mandado do rei Josias.

[16] Nezewe mehe uzapo ma'e paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu haw romo a'e 'ar mehe wà, tuwihawete Zuzi ize'eg rupi katete wà. Uzapo mynykawhu Zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer her ma'e wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà wà. Wapy ma'e henataromo wà. Ukaz paw ma'ea'yr hapy haw rehe wà.

[17] Os filhos de Israel que se acharam presentes celebraram a Páscoa naquele tempo e a Festa dos Pães Asmos, por sete dias.

[17] Izaew Zeruzarez pe wiko ma'e paw umumaw 7 'ar a'e mynykawhu iapo pà wà. Mokoz mynykaw uzapo wà: Zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer, typy'ak imuapiruru kar 'ym pyrer i'u haw.

[18] Nunca, pois, se celebrou tal Páscoa em Israel, desde os dias do profeta Samuel; e nenhum dos reis de Israel celebrou tal Páscoa, como a que celebrou Josias com os sacerdotes e levitas, e todo o Judá e Israel, que se acharam ali, e os habitantes de Jerusalém.

[18] Tupàn ze'eg imume'u har Xamuew i'ar mehe arer we Izaew nuzapo pixik kwaw mynykaw Zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer 'aw mynykawhu zàwenugar wà. Ni amo tuwihawete nuzapo kwaw a'e mynykaw Zuzi zàwe wà. Wenoz teko tetea'u iapo mehe wà: xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà, teko Zuta ywy rehe har wà, Izaew ywy rehe har a'e pe wiko ma'e wà, Zeruzarez pe har wà.

[19] No décimo oitavo ano do reinado de Josias, se celebrou esta Páscoa.

[19] Tuwihawete romo wiko mehe 18 haw kwarahy rehe uzapo a'e mynykaw Zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer her ma'e a'e.

A morte de Josias no vale de Megido

Zuzi upytu'u tuwihawete romo wiko re

2 Reis 23.28-30

[20] Depois de tudo isto, havendo Josias já restaurado o templo, subiu Neco, rei do Egito, para guerrear contra Carquemis, junto ao Eufrates. Josias saiu de encontro a ele.

[21] Então, Neco lhe mandou mensageiros, dizendo: Que tenho eu contigo, rei de Judá? Não vou contra ti hoje, mas contra a casa que me faz guerra; e disse Deus que me apressasse; cuida de não te opores a Deus, que é comigo, para que ele não te destrua.

[22] Porém Josias não tornou atrás; antes, se disfarçou para pelejar contra ele e, não dando ouvidos às palavras que Neco lhe falara da parte de Deus, saiu a pelejar no vale de Megido.

[23] Os flecheiros atiraram contra o rei Josias; então, o rei disse a seus servos: Tirai-me daqui, porque estou gravemente ferido.

[24] Seus servos o tiraram do carro, levaram-no para o segundo carro que tinha e o

[20] Zuzi uzapo a'e ma'e paw a'e. Uzapokatu tàpuzuhu. Uzapokatu Tupàn imuwete katu haw no. A'e ma'e paw iapo re tuwihawete Nek Ezit ywy rehe har ur zauxiapekwer wemiruze'eg wanupi Karakemi pe uzeàmàtyry'ym pà a'e kury. Karakemi yrykawhu uwyryk Ewparat izywyr a'e. Zuzi uhem oho zauxiapekwer wemiruze'eg wanupi iàmàtyry'ym pà a'e kury.

[21] Nek omono kar uze'eg izupe. — Zuta wanuwihawete, nereiko kwaw heàmàtyry'ymar romo. Nereiko kwaw heàmàtyry'ymar imyrypar romo. Nazur kwaw neàmàtyry'ym pà. Heàmàtyry'ymar waneityk àwàm rehe zo azur. — Eho na'arewahy nehe, i'i Tupàn ihewe. Tupàn wiko herehe we a'e. A'e rupi aze erezàmàtyry'ym Tupàn nehe, nemumaw putar a'e nehe, i'i Nek Zuzi pe.

[22] Nezewe rehe we Zuzi nuzekaiw kwaw. Na'izekaiw wer kwaw Tupàn ze'eg tuwihawete Nek rupi imume'u pyr rehe a'e. Umunehew amo awa ikamir tuwihawete 'ym romo umuzexak kar pà. Ta'e ipuràmàtyry'ym wer Nek rehe a'e xe. Wata oho ywyàpyznaw Mezin her ma'e pe Nek iàmàtyry'ym pà.

[23] Zauxiapekwer Ezit ywy rehe har uzywà Zuzi u'yw pupe wà kury. Zuzi uze'egahy uzehe we har tuwihaw wanupe. — Hezywà tuwe hekutuk pà wà. Hepyro pe xe wi nehe ty wà, i'i wanupe.

[24] Tuwihaw wenuhem tuwihawete izywyramawa wi wà, amo izywyramawa

transportaram a Jerusalém; ele morreu, e o sepultaram nos sepulcros de seus pais. Todo o Judá e Jerusalém prantearam Josias.

pupe imono pà wà, Zeruzarez pe heraha pà wà. Umàno Zuzi a'e pe. Uzutym hetekwer tuwihawete watym awer pe wà. Teko Zuta ywy rehe har paw wà, Zeruzarez pe har paw wà no, uzai'o imàno awer rehe wà.

25 Jeremias compôs uma lamentação sobre Josias; e todos os cantores e cantoras, nas suas lamentações, se têm referido a Josias, até ao dia de hoje; porque as deram por prática em Israel, e estão escritas no Livro de Lamentações.

25 Tupàn ze'eg imume'u har Zeremi uzapo amo zegar haw Zuzi itymaw rehe har a'e, imuwete pà a'e. Te ko 'ar rehe uzegar ma'e awa wà, kuzà wà no, umuzàg a'e zegar haw Zuzi imàno awer rehe uzai'o mehe wà. Kwarahy nànàn Izaew umuzàg agwer zegar haw wà. Zeremi umuapyk a'e zegar haw paw pape rehe a'e. Zanezemumikahy haw rehe zanezegar haw, i'i a'e pape her zaneze'eg rupi.

26 Quanto aos atos de Josias e às suas beneficências, segundo está escrito na Lei do SENHOR,

26 Zuzi uzapo amo ma'e tetea'u a'e. Uzapo ikatu ma'e tetea'u no, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg heruzar pà.

27 e aos mais atos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

27 Amo umuapyk hemiapo kwer paw pape rehe, izypy mehe arer we te iahykaw rehe har imuapyk pà. Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer imume'u haw a'e pape her romo a'e.

2 Crônicas 36

O reinado e deposição de Joacaz
2 Reis 23.31-34

1 O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o fez rei em lugar de seu pai, em Jerusalém.

2 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém;

2 Wamume'u Awer 36

Zoakaz wiko Zuta wanuwihawete romo

1 Teko Zuta ywy rehe har wexak Zoakaz Zuzi ta'yr tuwihawete Zeruzarez pe har romo imuigo kar pà wà, tu hekuzaromo wà.

2 Zoakaz wereko 23 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe.

[3] porque o rei do Egito o depôs em Jerusalém e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

[4] O rei do Egito constituiu a Eliaquim, irmão de Jeoacaz, rei sobre Judá e Jerusalém e lhe mudou o nome para Jeoaquim; mas ao irmão Jeoacaz tomou Neco e o levou para o Egito.

[5] Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR, seu Deus.

O reinado de Jeoaquim
2 Reis 23.36—24.6

[6] Subiu, pois, contra ele Nabucodonosor, rei da Babilônia, e o amarrou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

[7] Também alguns dos utensílios da Casa do SENHOR levou Nabucodonosor para a Babilônia, onde os pôs no seu templo.

[8] Quanto aos mais atos de Jeoaquim, e às abominações que cometeu, e ao mais que se achou nele, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Joaquim
2 Reis 24.8-9

Umumaw 3 zahy tuwihawete romo wiko pà Zeruzarez pe.

[3] Ezit wanuwihawete Nek umupytu'u kar Zoakaz tuwihawete romo heko re. Zuta ywy rehe har omono 3.400 kir parat Nek pe wà. Omono 34 kir or izupe wà no.

[4] Nek umuigo kar Eriaki Zoakaz tywyr Zuta wanuwihawete romo Zeruzarez pe a'e kury. Omono amo her izupe: Zeoaki. Nek weraha Zoakaz Ezit ywy rehe.

Zeoaki wiko Zuta wanuwihawete romo

[5] Zeoaki wereko 25 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 11 kwarahy Zeruzarez pe. Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar henataromo.

[6] Namukononozor Mawiron wanuwihawete wixe Zuta rehe a'e kury. Upyhyk Zeoaki. Uzàpixipixi kyhàhàmtàtà pupe wemipyhyk kwer romo. Zauxiapekwer weraha Mawiron pe wà.

[7] Namukononozor weraha amo ma'e tàpuzuhu pupe har Mawiron pe. Omono wàpuzuhu a'e pe har pupe.

[8] Amo umuapyk amogwer Zeoaki hemiapo kwer pape rehe. Uzapo purumuhuhuk kar haw. Teko umume'u hemiapo kwer iaiw ma'e wà. Izaew wanuwihawete wanemiapo kwer Zuta wanuwihawete wanemiapo kwer imume'u haw a'e pape her romo a'e. Ta'yr Zoaki wiko hekuzaromo tuwihawete romo.

Zoaki wiko Zuta wanuwihawete romo

[9] Tinha Joaquim dezoito anos quando começou a reinar e reinou três meses e dez dias em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR.

[9] Zoaki wereko 18 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw na'iruz zahy 10 'ar rehe we Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Uzawy a'e, ikatu 'ym ma'e iapo pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo.

[10] Na primavera do ano, mandou o rei Nabucodonosor levá-lo à Babilônia, com os mais preciosos utensílios da Casa do SENHOR; e estabeleceu a Zedequias, seu irmão, rei sobre Judá e Jerusalém.

[10] A'e kwarahy rehe kwarahy ihem 'ym mehe we tuwihawete Namukononozor upyhyk kar Zoaki zauxiapekwer wemiruze'eg wanupe. Weraha ipyhyk pyrer romo Mawiron pe wà. Weraha ma'e hekuzar katu ma'e tàpuzuhu pupe har wà no. Na'e Namukononozor umuigo kar Zeneki Zoaki itutyr Zuta wanuwihawete Zeruzarez pe har wanuwihawete romo kury.

O reinado de Zedequias
2 Reis 24.18-19

Zeneki wiko Zuta wanuwihawete romo

[11] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém.

[11] Zeneki wereko 21 kwarahy Zuta wanuwihawete romo wiko mehe. Umumaw 11 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà.

[12] Fez o que era mau perante o SENHOR, seu Deus, e não se humilhou perante o profeta Jeremias, que falava da parte do SENHOR.

[12] Zeneki uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Nuzemuigo kar kwaw ikàg 'ym ma'e romo Tupàn ze'eg imume'u har Zeremi henataromo. Zeremi umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg izupe.

Namukononozor upyhyk Zeruzarez

[13] Rebelou-se também contra o rei Nabucodonosor, que o tinha ajuramentado por Deus; mas endureceu a sua cerviz e tanto se obstinou no seu coração, que não voltou ao SENHOR, Deus de Israel.

[13] Zeneki upytu'u Namukononozor heruzar ire. A'e 'ym mehe umume'u kar ma'e izupe. — Aiko nemyrypar romo, ere Tupàn henataromo nehe, i'i izupe. Nuzapo kwaw ma'e uze'eg rupi. Nuweruzar katu kwaw. Na'izewyr wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar pe.

[14] Também todos os chefes dos sacerdotes e o povo aumentavam mais e mais as transgressões, segundo todas as abominações dos gentios; e contaminaram a casa que o SENHOR tinha santificado em Jerusalém.

[15] O SENHOR, Deus de seus pais, começando de madrugada, falou-lhes por intermédio dos seus mensageiros, porque se compadecera do seu povo e da sua própria morada.

[16] Eles, porém, zombavam dos mensageiros, desprezavam as palavras de Deus e mofavam dos seus profetas, até que subiu a ira do SENHOR contra o seu povo, e não houve remédio algum.

O cativeiro de Judá

2 Reis 25.8-12; Jeremias 39.8-10; 52.12-16

[17] Por isso, o SENHOR fez subir contra ele o rei dos caldeus, o qual matou os seus jovens à espada, na casa do seu santuário; e não teve piedade nem dos jovens nem das donzelas, nem dos velhos nem dos mais avançados em idade; a todos os deu nas suas mãos.

[18] Todos os utensílios da Casa de Deus, grandes e pequenos, os tesouros da Casa

[14] Tuwihaw Zuta ywy rehe har wà, xaxeto wà no, teko wà no, uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e wà. Wiko teko Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e wazàwe wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u wà. Nezewe haw iapo mehe umuaiw tàpuzuhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemixak kwer wà. — 'Àg tàpuzuhu pupe hemuwete katu pe nehe, i'i Tupàn teko wanupe kwehe mehe.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e waipy wazar omono kar wiwi uze'eg imume'u har teko wanupe wà, uze'eg imume'u kar pà wanupe wà. Ta'e upuhareko wemiaihu wà xe. Ta'e upuhareko wenaw tàpuzuhu a'e no xe.

[16] Teko upuka Tupàn ze'eg imume'u har wanehe wà. Nuzekaiw kwaw waze'eg rehe wà. Uze'eg urywahyahy wanupe wà. Iahykaw rehe Tupàn wikwahy tuwe wemiaihu wanupe kury. A'e rupi naheta kwaw wapyro haw.

[17] Na'e Tupàn umuata kar Mawiron wanuwihawete kury, zauxiapekwer hemiruze'eg wamuata kar pà no. Ur Tupàn hemiaihu waàmàtyry'ym pà wà kury. Uzuka kwàkwàmo takihe pupe wà. Te tàpuzuhu pupe har uzuka wà. Nupuhareko kwaw ni amo wà. Ni kwàkwàmo wà, ni kuzàtài wà, ni tua'u ma'e wà, ni ihya'u ma'e wà, ni tua'uhez ma'e wà, ni ihya'uhez ma'e wà. Paw rupi Tupàn omono Mawiron wanuwihawete ipo pe wà.

[18] Mawiron wanuwihawete upyhyk ma'e tàpuzuhu pupe har paw wà, uhua'u ma'e

do SENHOR e os tesouros do rei e dos seus príncipes, tudo levou ele para a Babilônia.

wà, ipixika'i ma'e wà no. Upyhyk temetarer paw rupi katete: tàpuzuhu pupe har, tuwihawete hemetarer, tuwihaw upuner wera'u ma'e wanemetarer. Paw rupi katete weraha Mawiron pe wà.

19 Queimaram a Casa de Deus e derribaram os muros de Jerusalém; todos os seus palácios queimaram, destruindo também todos os seus preciosos objetos.

19 Zauxiapekwer umunyk tata tàpuzuhu rehe wà. Ukaz paw. Weityk ipàrirogawtàtà iaiha ma'e Zeruzarez izywyr har wà. Wapy tàpuzuhu paw wà. Umumaw ikatu ma'e paw wà no.

20 Os que escaparam da espada, a esses levou ele para a Babilônia, onde se tornaram seus servos e de seus filhos, até ao tempo do reino da Pérsia;

20 Weraha Zeruzarez pe har izuka pyrer 'ym Mawiron pe ipyhyk pyrer romo wà. Wiko tuwihawete pe uma'ereko e ma'e romo a'e pe wà, izuapyapyr wanupe uma'ereko e ma'e romo wà no. Amo kwarahy paw ire Pezi wanuwihawete uzypyrog Mawiron waneityk pà a'e. A'e 'ar mehe Zutew wiko wiwi uma'ereko e ma'e romo wà.

21 para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, até que a terra se agradasse dos seus sábados; todos os dias da desolação repousou, até que os setenta anos se cumpriram.

21 A'e 'ym mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u uzeapo ma'e ràm uze'eg imume'u har Zeremi pe a'e. — Ko ywy umumaw putar 70 kwarahy iaiw ma'e romo nehe. A'e kwarahy nànàn ko ywy upytu'u putar mytu'u haw 'ar nànàn nehe, i'i Tupàn Zeremi pe. Uzeapo ma'e ize'eg rupi katete.

O decreto de Ciro

TuwihaweteXiruumuapykkaruze'egpape rehe

22 Porém, no primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

22 Xiru Pezi wanuwihawete romo heko mehe pitài haw kwarahy rehe uzeapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg awer uze'eg imume'u har Zeremi pe imume'u pyrer rupi katete kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e opokok Xiru ipy'a rehe. — Ezapo amo pape nehe. Emono kar a'e pape neremiruze'eg nànàn nehe. Emugeta kar

23 Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém, que está em Judá; quem entre vós é de todo o seu povo, que suba, e o SENHOR, seu Deus, seja com ele.

a'e pape neremiruze'eg nànàn nehe no. Emuapyk 'aw ze'eg a'e pape rehe nehe:
23 — Ihe Xiru Pezi wanuwihawete ihe, amume'u ko ma'e peme ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywak rehe har hemuigo kar ywy nànànar wanuwihawete romo a'e. Uzapo kar wàpuzuhu ràm Zeruzarez tawhu Zuta ywy rehe har ihewe a'e. Pe hemiaihu pe, peho Zeruzarez pe nehe kury. Tuwe Tupàn wiko peinuinuromo nehe, ere nehe, neze'eg imuapyk pà pape rehe nehe, i'i Tupàn Xiru pe. Upaw.

O livro de Esdras	Ezàrà

Esdras 1

O decreto de Ciro

[1] No primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

[2] Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém de Judá.

[3] Quem dentre vós é, de todo o seu povo, seja seu Deus com ele, e suba a Jerusalém de Judá e edifique a Casa do SENHOR, Deus de Israel; ele é o Deus que habita em Jerusalém.

[4] Todo aquele que restar em alguns lugares em que habita, os homens desse lugar o ajudarão com prata, ouro, bens e gado,

Ezàrà 1

TuwihaweteXiruumuapykkaruze'egpape rehe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u uzeapo ma'e ràm uze'eg imume'u har Zeremi her ma'e pe a'e. Xiru Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe pitài haw kwarahy mehe uzeapo a'e ma'e ize'eg awer rupi katete a'e kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar ma'e Xiru pe. A'e rupi uze'eg wemiruze'eg wanupe kury. — Pemuapyk ko heze'eg pape rehe nehe. A'e re pemono kar 'aw pape teko heremiruze'eg nànàn pe wà nehe. Wexak kar putar a'e ze'eg teko wanupe wà nehe. Umugeta putar wanupe nehe no. Na'aw heze'eg wanupe imugeta pyràm xe kury.

[2] — Ihe Xiru Pezi ywy rehe har wanuwihawete ihe, amume'u ko ma'e ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywak rehe har hemuigo kar ywy nànànar wanuwihawete romo a'e. — Ezapo kar heràpuzuhu Zeruzarez tawhu pe har Zuta ywy rehe har ihewe nehe, i'i ihewe.

[3] Aze peiko hemiruze'eg romo nehe, tuwe Tupàn wiko penehe we nehe. Peho Zeruzarez pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar hàpuzuhu iapo wi pà. Teko Zeruzarez pe har umuwete katu a'e Tupàn a'e wà.

[4] Aze peiko amo Izaew huwake har romo nehe, aze zawaiw katu uiwy rehe izewyr àwàm izupe nehe, epytywà nehe. Emono ma'e izupe ipytywà pà nehe: parat, or,

afora as dádivas voluntárias para a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém.

hemi'u ràm pe rupi i'u pyràm, tapi'ak. Emono amo ma'e izupe nehe no. Zeruzarez pe uhem mehe omono putar a'e ma'e Tupàn pe hàpuzuhu Zeruzarez pe har pe penekuzar romo a'e nehe, i'i tuwihawete Xiru wemiruze'eg nànàn.

Izaew izuapyapyr uzewyr Zeruzarez pe wà

5 Então, se levantaram os cabeças de famílias de Judá e de Benjamim, e os sacerdotes, e os levitas, com todos aqueles cujo espírito Deus despertou, para subirem a edificar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém.

5 Na'e Zuta izuapyapyr a'e wà, Mezàmi izuapyapyr a'e wà no, xaxeto a'e wà no, Erewi izuapyapyr a'e wà no, amo teko Tupàn hemimurywete karer a'e wà no, uzemuàgà'ym Zeruzarez pe oho àwàm rehe a'e wà kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu iapo wi àwàm rehe a'e wà kury.

6 Todos os que habitavam nos arredores os ajudaram com objetos de prata, com ouro, bens, gado e coisas preciosas, afora tudo o que, voluntariamente, se deu.

6 Wanuwake har paw upytywà wà. Omono ma'e wanupe wà: kawaw parat iapo pyrer, kawaw or iapo pyrer, wanemi'u ràm, tapi'ak, ma'e hekuzar katu ma'e, ma'e tàpuzuhu pupe Tupàn pe imono pyràm.

7 Também o rei Ciro tirou os utensílios da Casa do SENHOR, os quais Nabucodonosor tinha trazido de Jerusalém e que tinha posto na casa de seus deuses.

7 Kwehe mehe tuwihawete Namukononozor upyro kawaw hekuzar katu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu Zeruzarez pe har wi a'e, tawhu ipyro mehe a'e. Tuwihawete Xiru omono a'e kawaw Zutew wanupe a'e kury.

8 Tirou-os Ciro, rei da Pérsia, sob a direção do tesoureiro Mitredate, que os entregou contados a Sesbazar, príncipe de Judá.

8 Umuzewyr kar a'e ma'e Mixerenat temetarer rehe uzekaiw ma'e pe. Mixerenat umuapyk a'e ma'e her paw rupi pape rehe. Na'e omono a'e pape Xezemazar Zuta ywy rehe har wanuwihaw pe kury.

9 Eis o número deles: trinta bacias de ouro, mil bacias de prata, vinte e nove facas,

9-10 Na'aw a'e ma'e her pape rehe imuapyk pyrer xe kury: 30 kawaw or iapo pyrer,

[10] trinta taças de ouro, quatrocentas e dez taças de prata de outra espécie e mil outros objetos.

[11] Todos os utensílios de ouro e de prata foram cinco mil e quatrocentos; todos estes levou Sesbazar, quando os do exílio subiram da Babilônia para Jerusalém.

1.000 kawaw parat iapo pyrer, amo 29 kawaw, 30 kanekpuku or iapo pyrer, amo 410 kanekpuku hekuzar wewer ma'e, amo 1.000 ma'e.

[11] Heta 5.400 ma'e or iapo pyrer parat iapo pyrer inuromo. Xezemazar weruzewyr a'e ma'e paw Zeruzarez pe Mawiron wi Izaew wanupi oho pà. Mawiron ywy wi uzewyr mehe werur Izaew ywy rehe har wemipyhyk kwer wà no.

Esdras 2

A lista dos que voltaram da Babilônia

Neemias 7.5-73

[1] São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado para lá, e voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

[2] os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mordecai, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum e Baaná. Eis o número dos homens do povo de Israel:

[3] os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

[4] Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

Ezàrà 2

Mawiron wi uzewyr ma'e kwer wà

[1]Kwehe mehe tuwihawete Namukononozor Mawiron ywy rehe har weraha teko tetea'u weko haw pe wemipyhyk kwer romo a'e wà. Zuta ywy rehe har tetea'u wiko a'e teko wainuinuromo wà. Amo 'ar mehe, a'e teko uzewyr Zeruzarez pe wà, Zuta ywy rehe wà kury. Oho tawhu weko awer pe pitàitàigatu wà.

[2] Na'aw wanuwihaw waner xe wà kury: Zurupapew, Zuzue, Neemi, Xerai, Heerai, Monekaz, Miwizà, Mizipar, Migiwaz, Heu, Màànà. Na'aw teko uzeànàànàm ma'e Izaew izuapyapyr Mawiron wi uzewyr ma'e kwer waner xe wà. Amuapyk putar wanuwihaw waner pitàitàigatu. Amuapyk putar waneta haw no:

[3-20] Paroz 2.172, Xepaxi 372, Ara 775, Paat-Moaw Zezuwa izuapyapyr Moaw izuapyapyr wainuinuromo har 2.812, Eràw 1.254, Zatu 945, Zakaz 760, Mani 642,

[5] Os filhos de Ará, setecentos e setenta e cinco.
[6] Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua-Joabe, dois mil oitocentos e doze.
[7] Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.
[8] Os filhos de Zatu, novecentos e quarenta e cinco.
[9] Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.
[10] Os filhos de Bani, seiscentos e quarenta e dois.
[11] Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e três.
[12] Os filhos de Azgade, mil duzentos e vinte e dois.
[13] Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e seis.
[14] Os filhos de Bigvai, dois mil e cinqüenta e seis.
[15] Os filhos de Adim, quatrocentos e cinqüenta e quatro.
[16] Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.
[17] Os filhos de Bezai, trezentos e vinte e três.
[18] Os filhos de Jora, cento e doze.
[19] Os filhos de Hasum, duzentos e vinte e três.
[20] Os filhos de Gibar, noventa e cinco.
[21] Os filhos de Belém, cento e vinte e três.
[22] Os homens de Netofa, cinqüenta e seis.
[23] Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.
[24] Os filhos de Azmavete, quarenta e dois.

Memaz 623, Azigaz 1.222, Anonikà 666, Migiwaz 2.056, Anim 454, Ater Ezeki her inugwer ma'e 98, Mezaz 323, Zora 112, Azu 223, Zimar 95

[21-35] Amo tawhu pe har wazuapyapyr uzewyr wà no. Na'aw a'e tawhu waner xe wà. Amume'u putar teko waneta haw ihe wà nehe no. Merez 123, Neto 56, Anatot 128, Azamawet 42, Kiriat-Ari, Xepir rehe

[25] Os filhos de Quiriate-Arim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.
[26] Os filhos de Ramá e de Geba, seiscentos e vinte e um.
[27] Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.
[28] Os homens de Betel e Ai, duzentos e vinte e três.
[29] Os filhos de Nebo, cinqüenta e dois.
[30] Os filhos de Magbis, cento e cinqüenta e seis.
[31] Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.
[32] Os filhos de Harim, trezentos e vinte.
[33] Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e cinco.
[34] Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.
[35] Os filhos de Senaá, três mil seiscentos e trinta.
[36] Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.
[37] Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.
[38] Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.
[39] Os filhos de Harim, mil e dezessete.
[40] Os levitas: os filhos de Jesua e Cadmiel, dos filhos de Hodavias, setenta e quatro.
[41] Os cantores: os filhos de Asafe, cento e vinte e oito.
[42] Os filhos dos porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai; ao todo, cento e trinta e nove.

we, Meerot rehe we 743, Hama, Zema 621, Mikimaz 122, Metew, Ai rehe we 223, Nemo 52, Mazimi 156, Eràw inugwer 1254, Ari 320, Iroz, Ani rehe we, Ono rehe we 725, Zeriko 345, Xenaa 3.630,

[36-39] Na'aw xaxeto waànàm uzepyhyk awer wi uzewyr ma'e kwer waner xe wà. Amuapyk wanuwihaw waner pitàitàigatu wà no. Amuapyk waneta haw no: Zenai Zezua izuapyr 973, Imer 1.052, Pazur 1.247, Ari 1.017.

[40-42] Na'aw Erewi izuapyapyr waànàm upyhyk awer wi uzewyr ma'e kwer waner xe wà: Amo Erewi izuapyapyr wiko Onawià izuapyapyr romo wà. Zezua wiko Onawià izuapyr romo. Kazimiew wiko Onawià izuapyr romo no. Wazuapyapyr màràmàràna'i uzewyr Zeruzarez pe wà. Heta 74 wà. Zegar haw iapo har Azap izuapyapyr wà: heta 128 wà. Amo

tàpuzuhu hukenawhu rehe uzekaiw ma'e uzewyr wà no. Na'aw waipy waner xe wà: Xaru, Ater, Tawmon, Aku, Axita, Xomaz. Heta 139 wà.

43 Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

44 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

45 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Acube, os filhos de Hagabe,

46 os filhos de Sanlai, os filhos de Hanã,

47 os filhos de Gidel, os filhos de Gaar, os filhos de Reaías,

48 os filhos de Rezim, os filhos de Necoda, os filhos de Gazão,

49 os filhos de Uzá, os filhos de Paséia, os filhos de Besai,

50 os filhos de Asná, os filhos dos meunitas, os filhos dos nefuseus,

51 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

52 os filhos de Baslute, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

53 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Temá,

54 os filhos de Nesias, os filhos de Hatifa.

43-54 Amo tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e waànàm uzewyr wà. Amuapyk wanuwihaw waner pitàitàigatu wà. Zia, Azupa, Tamaot, Keroz, Xia, Panom, Eremana, Agama, Aku, Agame, Xawmaz, Ànà, Zinew, Kar, Heai, Hezi, Nekona, Kàzà, Uza, Pazez, Mezaz, Azinat, Meuni, Nepizi, Makemuk, Akupa, Arur, Mazirut, Mei, Ariza, Maraku, Xi, Tema, Nezi, Axipa.

55 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Peruda,

56 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

57 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Ami.

55-57 Amo teko wiko Xàrumàw pe uma'ereko ma'e romo wà. Amo waànàm uzewyr upyhyk awer wi wà. Amuapyk wanuwihaw pitàitàigatu wà: Xotaz, Xoperet, Peruna, Zara, Narikom, Zinew, Xepaxi, Axiw, Pokeret-Azemai, Ami.

[58] Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.
[59] Também estes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adã e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

[60] os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e cinqüenta e dois.

[61] Também dos filhos dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, que se casara com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado do nome dele.

[62] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[63] O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

[64] Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,
[65] afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos cantores e cantoras.

[58] Heta tetea'u tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e Xàrumàw pe uma'ereko ma'e wainuinuromo wà. Heta 392 wà.
[59-60] Heta na'iruz awa wà: Nerai, Tomi, Nekot Wazuapyapyr uzewyr 5 tawhu wanuwi wà: Tew-Mera, Tew-Aruza, Keru, Ànà, Imer. — Uruiko Izaew romo ure, nupuner kwaw u'e haw rehe wà. Ta'e nupuner kwaw Izaew romo uzexak kar awer hexak kar haw rehe wà xe. Waànàm nuiko kwaw Izaew romo wà no.
[61] Na'iruz xaxeto wazuapyapyr nuexak kwaw pape Izaew romo weko haw hexak kar haw wà. Na'aw waner xe wà: Amai, Koz, Maraziraz. (Kwehe mehe Maraziraz waipy wereko Maraziraz Zireaz pe har tazyr wemireko romo. Upyhyk watyw Er uwer romo.)
[62] Nupuner kwaw xaxeto romo weko haw rehe wà, ta'e nupuner kwaw xaxeto izuapyapyr romo weko haw hexak kar haw rehe wà. Nukwaw kwaw uwipy waner wà.
[63] Tuwihaw uze'eg nezewe wanupe. — Pe'u zo temi'u Tupàn pe imono pyrer nehe. Aze amo xaxeto upuner peneko haw ikwaw kar haw rehe Uri Tumi imomor pà nehe, aze xaxeto romo peneko haw umume'u nehe, xo a'e mehe zo pepuner i'u haw rehe nehe, i'i wanupe.
[64-67] Izaew tetea'u uzewyr uiwy rehe. Heta 42.360 uzewyr ma'e kwer wà. Werur uma'ereko e ma'e awa uzeupi wà. Werur uma'ereko e ma'e kuzà uzeupi wà no. Heta 7.337 wà. Heta 200 uzegar ma'e wà, awa

[66] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco;

[67] os seus camelos, quatrocentos e trinta e cinco; os jumentos, seis mil setecentos e vinte.

wà, kuzà wà no. Heta tetea'u waneimaw wà: 736 kawaru wà, 245 kawaràn, 435 kawaru kupewa'a wà, 6.720 zumen wà.

[68] Alguns dos cabeças de famílias, vindo à Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém, deram voluntárias ofertas para a Casa de Deus, para a restaurarem no seu lugar.

[68] Uhem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pe Zeruzarez pe har pe wà kury. Uhem mehe amo uzeànàànàm ma'e wanuwihaw omono wemetarer ikurer Tupàn Hàpuzuhu iapo katu àwàm imekuzar pà wà. — Xiapo katu tàpuzuhu nehe, i'i uzeupeupe wà kury.

[69] Segundo os seus recursos, deram para o tesouro da obra, em ouro, sessenta e um mil daricos, e, em prata, cinco mil arráteis, e cem vestes sacerdotais.

[69] Aze upuner imono haw rehe wà, omono iapo katu àwàm hekuzar wà. Na'aw temetarer imono'og pyrer heta haw xe: or 514 kir, parat 2.800 kir, 100 xaxeto iaxi'i ipykaw no.

[70] Os sacerdotes, os levitas e alguns do povo, tanto os cantores como os porteiros e os servidores do templo habitaram nas suas cidades, como também todo o Israel.

[70] Xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà no, amo teko wà no, uzapo weko haw Zeruzarez pe wà. Amo uzapo weko haw Zeruzarez huwake wà. Uzegar ma'e wà, tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wà no, tàpuzuhu ukenawhu rehe uzekaiw ma'e wà no, amogwer Izaew wà no, wiko tawhu pupe uwipy waneko awer pupe wà.

Esdras 3

É levantado o altar

[1] Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel já nas cidades, ajuntou-se o povo, como um só homem, em Jerusalém.

[2] Levantou-se Jesua, filho de Jozadaque, e seus irmãos, sacerdotes, e Zorobabel, filho de Sealtiel, e seus irmãos e edificaram o

Ezàrà 3

Ma'ea'yr hapy haw

[1] Umumaw 7 zahy nezewe wà. Izaew izuapyapyr wiko tawhu pe, weko haw pe wà. Na'e teko paw uzemono'og Zeruzarez pe wà.

[2] Na'e xaxeto Zuzue Zozanak ta'yr a'e, hehe we har xaxeto wà no, Zurupapew Xaraxiew ta'yr a'e no, iànàm wà no,

altar do Deus de Israel, para sobre ele oferecerem holocaustos, como está escrito na Lei de Moisés, homem de Deus.

uzapokatu ma'ea'yr hapy haw Tupàn Izaew wazar henataromo har wà kury. Ipuruzuka wer ma'ea'yr rehe Tupàn henataromo awa Moizez Tupàn hemiruze'eg ize'eg awer rupi katete wà.

3 Firmaram o altar sobre as suas bases; e, ainda que estavam sob o terror dos povos de outras terras, ofereceram sobre ele holocaustos ao SENHOR, de manhã e à tarde.

3 Ukyze teko a'e ywy rehe har wanuwi wà. Nezewe rehe we uzapokatu wi ma'ea'yr hapy haw hen awer rehe wà. Na'e uzypyrog ma'ea'yr wazuka pà hehe wà, ku'em nànàn wà, karuk nànàn wà no.

4 Celebraram a Festa dos Tabernáculos, como está escrito, e ofereceram holocaustos diários, segundo o número ordenado para cada dia;

4 Uzapo uzegar hawhu tàpuzràn her ma'e Moizez ze'eg awer rupi wà no. Tuweharupi uzuka ma'e a'e 'ar mehe har Tupàn pe wà.

5 e, depois disto, o holocausto contínuo e os sacrifícios das Festas da Lua Nova e de todas as festas fixas do SENHOR, como também os dos que traziam ofertas voluntárias ao SENHOR.

5 Tuweharupi werur ma'e Tupàn pe imono pyràm hapy pyràm ukaz paw ma'e ràm a'e wà. Werur ma'e uzegar hawhu zahy pyahu mehe àràm imono pyràm wà no, amo uzegar haw Tupàn pe imono pyr rehe har wà no. Werur ma'e wemimutar rupi wà.

6 Desde o primeiro dia do sétimo mês, começaram a oferecer holocaustos ao SENHOR; porém ainda não estavam postos os fundamentos do templo do SENHOR.

6 Teko uzypyrog ma'ea'yr izuka pà 7 haw zahy mehe pitài haw 'ar mehe wà. Nuzypyrog kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu iapo wi pà a'e wà rihi.

Uzypyrog Tupàn Hàpuzuhu iapo wi pà wà

7 Deram, pois, o dinheiro aos pedreiros e aos carpinteiros, como também comida, bebida e azeite aos sidônios e tírios, para trazerem do Líbano madeira de cedro ao mar, para Jope, segundo a permissão que lhes tinha dado Ciro, rei da Pérsia.

7 Teko omono wemetarer ikurer ita ima'e har wanupe wà, ywyra ima'e har wanupe wà no. Omono'og ma'e Xir pe har wanupe Xitom pe har wanupe imono kar pà wà: temi'u, win, uri kawer. A'e tawhu pe har umur kar ywyràkàxigyw Irimano ywy rehe arer Izaew wanupe wà. Werur yryhu rehe Irimano ywy wi te Zop tawhu yryhu izywyr har pe wà. A'e ma'e paw Xiru Pezi

Lançados os alicerces do templo

[8] No segundo ano da sua vinda à Casa de Deus, em Jerusalém, no segundo mês, Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e os outros seus irmãos, sacerdotes e levitas, e todos os que vieram do cativeiro a Jerusalém começaram a obra da Casa do SENHOR e constituíram levitas da idade de vinte anos para cima, para a superintenderem.

[9] Então, se apresentaram Jesua com seus filhos e seus irmãos, Cadmiel e seus filhos, os filhos de Judá, para juntamente vigiarem os que faziam a obra na Casa de Deus, bem como os filhos de Henadade, seus filhos e seus irmãos, os levitas.

[10] Quando os edificadores lançaram os alicerces do templo do SENHOR, apresentaram-se os sacerdotes, paramentados e com trombetas, e os levitas, filhos de Asafe, com címbalos, para louvarem o SENHOR, segundo as determinações de Davi, rei de Israel.

[11] Cantavam alternadamente, louvando e rendendo graças ao SENHOR, com estas palavras: Ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre sobre

ywy rehe har wanuwihawete uzapo kar wanupe a'e.

[8] Nezewe umumaw pitài kwarahy wà. Mokoz haw zahy mehe Izaew uzypyrog Tupàn Hàpuzuhu Zeruzarez pe har iapo wi pà wà kury. Zurupapew Xaraxiew ta'yr a'e, Zuzue Zozanak ta'yr a'e, waànàm xaxeto a'e wà, waànàm Erewi izuapyapyr a'e wà no, Izaew Zeruzarez pe uzewyr ma'e kwer paw a'e wà no, uzypyrog uma'ereko katu pà a'e wà kury. Erewi izuapyapyr 20 kwarahy hereko har paw wiko a'e ma'ereko haw rehe uzekaiw ma'e romo wà.

[9] Zuzue a'e, ta'yr a'e wà no, tywyr a'e wà no, Kazimiew Onawia izuapyr a'e no, ta'yr a'e wà no, uzemono'og pitài imono'og pyrer romo a'e wà. Wiko tàpuzuhu iapo har wanuwihaw romo wà. Erewi izuapyapyr Enanaz iànàm upytywà a'e wà no.

[10] Na'e iapo har uzapo tàpuzuhu iwy pe har wà kury. Iapo mehe xaxeto umunehew kamir ipuràg eteahy ma'e wà. Upyhyk xi'àm opo pe wà no. Na'e upu'àm oho tàpuzuhu huwake wà kury. Erewi izuapyapyr Azap izuapyapyr umupu kawaw zàwenugar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw rehe uzegar pà wà. Ta'e Tawi Izaew wanuwihawete uzapo kar nezewe haw kwehe mehe a'e xe.

[11] Amo umuzàg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u haw wà. Amo umume'u ikatu haw izupe wà. Amo uwazar waze'eg wanupe wà. Tupàn

Israel. E todo o povo jubilou com altas vozes, louvando ao SENHOR por se terem lançado os alicerces da sua casa.

Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy a'e Teko Izaew wamutar katu haw nupaw pixik kwaw no, i'i uzeupe wà. Teko paw uhapukaz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u pà wà. Ta'e uzypyrog hàpuzuhu ipyahu ma'e iapo pà a'e wà xe.

12 Porém muitos dos sacerdotes, e levitas, e cabeças de famílias, já idosos, que viram a primeira casa, choraram em alta voz quando à sua vista foram lançados os alicerces desta casa; muitos, no entanto, levantaram as vozes com gritos de alegria.

12 Amo teko tua'uhez ma'e wiko a'e pe wà: amo xaxeto wà, amo Erewi izuapyapyr wà, amo teko uzeànàm ma'e wanuwihaw wà. Kwehe mehe wexak Tupàn Hàpuzuhu izypy mehe arer wà. Uzai'o tàpuzuhu iwy pe har iapo re wà kury. Amogwer uhapukaz urywete haw rehe wà.

13 De maneira que não se podiam discernir as vozes de alegria das vozes do choro do povo; pois o povo jubilava com tão grandes gritos, que as vozes se ouviam de mui longe.

13 Amo uhapukaz urywete haw rehe wà. Amo uhapukaz uzemumikahy haw rehe wà. — Màràzàwe tuwe uzai'o a'e wà, i'i amo wanehe upuranu pà wà. Ni amo nupuner kwaw wapuranu haw uwazar haw rehe wà. Ta'e uhapukazahy tetea'u wà xe. Muite har wenu wanehapukaz mehe wà. Nuzawy kwaw àmàn iànoànogaw wanupe.

Esdras 4

Os inimigos fazem parar a construção do templo

1 Ouvindo os adversários de Judá e Benjamim que os que voltaram do cativeiro edificavam o templo ao SENHOR, Deus de Israel,

2 chegaram-se a Zorobabel e aos cabeças de famílias e lhes disseram: Deixai-nos edificar convosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como também

Ezàrà 4

Waàmàtyry'ymar umupytu'u kar tàpuzuhu iapo mehe wà

1 Zuta ywy rehe har waàmàtyry'ymar wà, Mezàmi ywy rehe har waàmàtyry'ymar wà no, ukwaw uzeapo ma'e wà. — Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer uzapo wi putar Tupàn Izaew wazar hàpuzuhu a'e wà nehe kury, i'i uzeupe wà.

2 Na'e uze'eg oho Zurupapew pe wà, teko uzeànààànàm ma'e wanuwihaw wanupe wà no. — Urepurapo wer tàpuzuhu rehe penehe we ure no. Urumuwete katu Tupàn

já lhe sacrificamos desde os dias de Esar-Hadom, rei da Assíria, que nos fez subir para aqui.

pezàwegatete ure. Ezar-Anom Axir wanuwihawete a'e, uremuigo kar xe a'e. A'e 'ar mehe arer we uruzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo ure, i'i mua'u wanupe wà.

[3] Porém Zorobabel, Jesua e os outros cabeças de famílias lhes responderam: Nada tendes conosco na edificação da casa a nosso Deus; nós mesmos, sozinhos, a edificaremos ao SENHOR, Deus de Israel, como nos ordenou Ciro, rei da Pérsia.

[3] Na'e Zurupapew a'e, Zuzue a'e no, Izaew uzeànààнàm ma'e wanuwihaw a'e wà no, uwazar waze'eg wanupe a'e wà kury. — Urepytywà zo pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar hàpuzuhu iapo mehe nehe. Nuruputar kwaw urepytywà àwàm ure. Ure zutyka'i uruzapo putar tàpuzuhu nehe. Ta'e Xiru Pezi ywy rehe har wanuwihawete uzapo kar nezewe haw urewe a'e xe, i'i wanupe wà.

[4] Então, as gentes da terra desanimaram o povo de Judá, inquietando-o no edificar;

[4] Na'e teko a'e ywy rehe har uzapo ma'e tetea'u Izaew wamuzemumikahy kar pà wà kury, wamukyze kar pà wà no. Ta'e ipurumupytu'u kar wer wanehe tàpuzuhu iapo re wà xe.

[5] alugaram contra eles conselheiros para frustrarem o seu plano, todos os dias de Ciro, rei da Pérsia, até ao reinado de Dario, rei da Pérsia.

[5] Omono temetarer amo tuwihaw wanupe wà no. — Pemuaiw Izaew wama'ereko haw nehe, i'i wanupe wà. Xiru Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe tuweharupi uzapo agwer ikatu 'ym ma'e wà. Te Nariw wiko Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo Xiru hekuzaromo kury.

Waàmàtyry'ymar omono kar upape tuwihawete pe wà

[6] No princípio do reinado de Assuero, escreveram uma acusação contra os habitantes de Judá e de Jerusalém.

[6] Kwarahy tetea'u paw ire amo awa Xerexe her ma'e wiko Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo a'e kury. Heko mehe Izaew waàmàtyry'ymar uzapo upape a'e wà kury. Umume'u Zeruzarez pe har Zuta ywy rehe har wanemiapo kwer ikatu 'ym

[7] E, nos dias de Artaxerxes, rei da Pérsia, Bislão, Mitredate, Tabeel e os outros seus companheiros lhe escreveram; a carta estava escrita em caracteres aramaicos e na língua siríaca.

[8] Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, escreveram contra Jerusalém uma carta ao rei Artaxerxes.

[9] Escreveu Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, os outros seus companheiros: dinaítas, afarsaquitas, tarpelitas, afarsitas, arquevitas, babilônios, susanquitas, deavitas, elamitas

[10] e outros povos, que o grande e afamado Osnapar transportou e que fez habitar na cidade de Samaria, e os outros aquém do Eufrates.

[11] Eis o teor da carta endereçada ao rei Artaxerxes:

ma'e a'e pape rehe imuapyk pà wà. Omono kar upape tuwihawete pe wà kury.

[7] Amo kwarahy paw ire amo awa uzapo amo pape wà, tuwihawete Arataxer Pezi ywy rehe har wanuwihawete pe imono kar pà wà. Na'aw a'e awa waner xe wà: Mizirà, Mixerenat, Tameew, wamyrypar wà no. Uze'eg Aram izuapyapyr waze'eg rupi imuapyk pà wà. Na'e uzapo Pezi ywy rehe har waze'eg rupi wà no.

[8] Tuwihaw Heu a'e, Xinizaz tuwihaw ze'eg imuapykar a'e no, uzapo pape tuwihawete Arataxer pe imono kar pà a'e wà no, Zeruzarez pe har wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà izupe wà no. Nezewe i'i wà.

[9] — Tuwihaw Heu a'e, ize'eg imuapykar Xinizaz a'e no, wamyrypar wà no, pureruze'egar wà no, amogwer tuwihaw pe uma'ereko ma'e paw wà no, umur kar ko pape newe a'e wà kury. Amo wiko Erek tawhu pe har romo Mawiron ywy rehe har romo wà. Amo wiko Xuzà tawhu pe har romo Eràw ywy rehe har romo wà.

[10] Kwehe mehe tuwihawete ikàg ma'e upuner ma'e Axumanipaw her ma'e a'e, upyro teko tetea'u waiwy wi a'e wà. Umuigo kar amo Xamari tawhu pe wà. Umuigo kar amo ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har rehe wà no. A'e teko paw omono kar ko pape newe wà no.

[11] Ne tuwihawete Arataxer ne. Ure ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har ure. Oromono kar ko pape newe ure kury.

[12] Teus servos, os homens daquém do Eufrates e em tal tempo. Seja do conhecimento do rei que os judeus que subiram de ti vieram a nós a Jerusalém. Eles estão reedificando aquela rebelde e malvada cidade e vão restaurando os seus muros e reparando os seus fundamentos.

[13] Saiba ainda o rei que, se aquela cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, eles não pagarão os direitos, os impostos e os pedágios e assim causarão prejuízos ao rei.

[14] Agora, pois, como somos assalariados do rei e não nos convém ver a desonra dele, por isso, mandamos dar-lhe aviso,

[15] a fim de que se busque no Livro das Crônicas de seus pais, e nele achará o rei e saberá que aquela cidade foi rebelde e danosa aos reis e às províncias e que nela tem havido rebeliões, desde tempos antigos; pelo que foi a cidade destruída.

[16] Nós, pois, fazemos notório ao rei que, se aquela cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem, sucederá que não

[12] O tuwihawete. Urumume'u putar amo ma'e newe ure nehe kury. Kwehe mehe eremur kar amo Zutew xe ne wà. Uhem Zeruzarez pe wà. Uzapo wi a'e tawhu nereruzar 'ymar ikatu 'ym ma'e waiko a'e wà kury. Uzypyrog pàrirogawtàtà ma'e iapo pà wà. Nan kwehe tete umumaw putar a'e ma'ereko haw wà nehe.

[13] Aze erekwaw ko ma'e nehe, ikatu putar nehe. Aze uzapo wi 'aw tawhu wà nehe, aze upir wi ipàrirogawtàtà ma'e iapo wi pà wà nehe, iapo har na'iporomono kar wer kwaw wemetarer ikurer rehe newe wà nehe. Naheko wer kwaw neremiruze'eg romo wà nehe. Nezewe mehe nuhyk kwaw neremetarer newe nehe.

[14] Uruiko neremiruze'eg romo ure. A'e rupi nuruputar kwaw ihyk 'ym àwàm ure nehe. A'e rupi urumume'u ko ma'e neremiapo ràm newe kury, aze ikatu newe nehe.

[15] Emugeta kar neipy wapape neremiruze'eg wanupe nehe. Aze wekar wà nehe, wexak putar Zeruzarez pe har wakatu 'ym awer wà nehe. Zeruzarez pe har wiko neipy waàmàtyry'ym arer romo wà. Kwehe na'ipureruzar wer kwaw tuwihawete rehe wà. Na'ipureruzar wer kwaw ywy pehegwer rehe har wanuwihaw wanehe wà no. Amo ae kwarahy rehe uzàmàtyry'ym neipy wà. A'e rupi neipy umumaw Zeruzarez tawhu wà.

[16] A'e rupi, o tuwihawete, urukwaw katu ko ma'e ure. Aze uzapo wi a'e tawhu wà nehe, aze uzapokatu ipàrirogawtàtà wà nehe, nerepuner kwaw ma'e iapo kar haw

terá a posse das terras deste lado do Eufrates.

rehe teko ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har wanupe nehe, i'i izupe wà.

Tuwihawete uwazar waze'eg wanupe

[17] Então, respondeu o rei: A Reum, o comandante, a Sinsai, o escrivão, e a seus companheiros que habitam em Samaria, como aos restantes que estão além do Eufrates: Paz!

[17] Na'e tuwihawete Arataxer omono kar uze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e teko wanupe kury. — Amono kar ko hepape peme ihe: tuwihaw Heu, Xinizaz ize'eg imuapykar, penehe we har Xamari tawhu pe har wà, amo teko ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har wà. Pekatu aipo.

[18] A carta que nos enviastes foi distintamente lida na minha presença.

[18] Amo umur pape penemimur kwer Pezi ywy rehe har waze'eg rupi a'e, ihewe imugeta kar pà a'e.

[19] Ordenando-o eu, buscaram e acharam que, de tempos antigos, aquela cidade se levantou contra os reis, e nela se têm feito rebeliões e motins.

[19] A'e rupi amugeta kar pape kwehe arer wanupe ihe. Umume'u ko ma'e ihewe wà. Kwehe mehe Zeruzarez pe har uzàmàtyry'ym tuwihawete wà. Tuweharupi Zeruzarez tynehem tuwihawete rehe uzeruze'eg 'ym ma'e pupe, tuwihawete ze'eg heruzar 'ymar pupe.

[20] Também houve reis poderosos sobre Jerusalém, que dalém do Eufrates dominaram em todo lugar, e se lhes pagaram direitos, impostos e pedágios.

[20] Tuwihawete upuner ma'e wà, wiko a'e pe wà, ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har waneruze'eg pà wà. Teko omono wemetarer ikurer a'e tuwihawete wanupe wà. Omono uma'e ikurer wanupe wà no.

[21] Agora, pois, dai ordem a fim de que aqueles homens parem o trabalho e não se edifique aquela cidade, a não ser com autorização minha.

[21] A'e rupi pemupytu'u kar teko tawhu iapo wi re pe wà nehe. Tuwihawete romo hereko mehe we ni amo nuzapo wi kwaw a'e tawhu a'e wà nehe.

[22] Guardai-vos, não sejais remissos nestas coisas. Por que há de crescer o dano em prejuízo dos reis?

[22] Peruzar katu ko heze'eg pe nehe. Nezewe mehe heremetarer uhyk putar ihewe nehe. — Naheàmàtyry'ym kwaw wà nehe, i'i tuwihawete a'e teko wanupe, uze'eg pape rehe imuapyk kar pà.

[23] Depois de lida a cópia da carta do rei Artaxerxes perante Reum, Sinsai, o escrivão, e seus companheiros, foram eles apressadamente a Jerusalém, aos judeus, e, de mão armada, os forçaram a parar com a obra.

[23] Amo umugeta Arataxer ipape a'e teko wanupe: Heu, Xinizaz, wanehe we har wà. Na'e oho Zeruzarez pe upaw rupi katete wà kury. Weraha upuruzuka haw uzeupi wà: utakihe puku, u'yw, ywyrapar, u'yw puku no. — Aze napepytu'u kwaw tawhu iapo wi re nehe, pezuka haw putar nehe, i'i wanupe wà.

Tàpuzuhu iapo katu haw

[24] Cessou, pois, a obra da Casa de Deus, a qual estava em Jerusalém; e isso até ao segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia.

[24] A'e mehe upytu'u tàpuzuhu iapo wi re wà kury. Umumaw kwarahy tetea'u upytu'u pà wà. Te Nariw Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe mokoz haw kwarahy rehe nuzypyrog wi kwaw iapo pà wà.

Esdras 5

As exortações de Ageu e Zacarias

[1] Ora, os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido, profetizaram aos judeus que estavam em Judá e em Jerusalém, em nome do Deus de Israel, cujo Espírito estava com eles.

Ezàrà 5

[1] Mokoz Tupàn ze'eg imume'u har wiko Zuta ywy rehe wà, Zeruzarez pe wà: Azew, Zakari waner romo wà. Zakari wiko Ino ta'yr romo. Tupàn Izaew wazar umume'u uze'eg wanupe. Na'e uzypyrog a'e ze'eg imume'u pà teko a'e ywy rehe har a'e tawhu pe har wanupe wà kury.

[2] Então, se dispuseram Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e começaram a edificar a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, com eles, os referidos profetas de Deus, que os ajudavam.

[2] Zurupapew Xaraxiew ta'yr a'e, Zuzue Zozanak ta'yr a'e no, wenu waze'eg mehe wà. A'e rupi uzypyrog wi Tupàn ràpuzuhu Zeruzarez pe har iapo pà wà. A'e mokoz Tupàn ze'eg imume'u har upytywà wà no.

[3] Nesse tempo, veio a eles Tatenai, governador daquém do Eufrates, e Setar-Bozenai, e seus companheiros e assim lhes perguntaram: Quem vos deu ordem para

[3] A'e 'ar mehe we ru'u, ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har wanuwihaw Tatenaz her ma'e a'e, Xetar-Mozenaz a'e no, wanehe we har a'e wà no, oho Zeruzarez pe wà kury. Upuranu a'e pe har

reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

wanehe wà. — Mo umur uze'eg peme 'àg tàpuzuhu iapo wi kar pà peme a'e. Mo uzapokatu kar ipàrirogawtàtà ma'e peme, i'i wanupe wà.

[4] Perguntaram-lhes mais: E quais são os nomes dos homens que constroem este edifício?

[4] — Mo pepytywà waiko tàpuzuhu iapo wi mehe wà, i'i wanupe wanehe upuranu pà wà.

[5] Porém os olhos de Deus estavam sobre os anciãos dos judeus, de maneira que não foram obrigados a parar, até que o assunto chegasse a Dario, e viesse resposta por carta sobre isso.

[5] Tupàn upyro Izaew wanuwihaw wanereko a'e wà. A'e rupi Pezi ywy rehe har wanuwihaw numupytu'u kar kwaw wà. — Ximono kar pape tuwihawete Nariw pe ko ma'e imume'u pà izupe nehe. A'e re xiàro ize'eg iwazar àwàm nehe. Xo ikwaw ire zo xiapo ma'e zane wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

Os adversários consultam Dario

[6] Eis a cópia da carta que Tatenai, o governador daquém do Eufrates, com Setar-Bozenai e os seus companheiros, os afarsaquitas, que estavam deste lado do rio, enviaram ao rei Dario,

[6] Tatenaz a'e, Xetar-Mozenaz a'e no, wanehe we har a'e wà no, omono kar uze'eg tuwihawete pe a'e ma'e imume'u pà izupe wà kury. Na'aw waze'eg awer:

[7] na qual lhe deram uma relação escrita do modo seguinte: Ao rei Dario, toda a paz!

[7] — Ne tuwihawete Nariw ne. Ure oromono kar ko pape newe ure. Tuwe erepureruze'eg nepuruàmàtyry'ym 'ym pà nehe.

[8] Seja notório ao rei que nós fomos à província de Judá, à casa do grande Deus, a qual se edifica com grandes pedras; a madeira se está pondo nas paredes, e a obra se vai fazendo com diligência e se adianta nas suas mãos.

[8] Urukwaw kar ko ma'e newe. Oroho Zuta ywy rehe ure. Uruexak Tupàn upuner wera'u ma'e hàpuzuhu iapo haw ure. Teko omono'og ita uhua'u ma'e iapo pà wà. Umu'àgatu izyta pàrirogaw romo iapo pà wà. Uma'ereko katu waiko wà. Na'arewahy uma'ereko waiko wà no.

[9] Perguntamos aos anciãos e assim lhes dissemos: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

[9] Na'e urupuranu teko wanuwihaw wanehe ure. — Mo umur uze'eg peme 'àg tàpuzuhu iapo wi kar pà peme a'e. Mo

10 Demais disto, lhes perguntamos também pelo seu nome, para tos declararmos, para que te pudéssemos escrever os nomes dos homens que são entre eles os chefes.

11 Esta foi a resposta que nos deram: Nós somos servos do Deus dos céus e da terra e reedificamos a casa que há muitos anos fora construída, a qual um grande rei de Israel edificou e a terminou.

12 Mas, depois que nossos pais provocaram à ira o Deus dos céus, ele os entregou nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, o caldeu, o qual destruiu esta casa e transportou o povo para a Babilônia.

13 Porém Ciro, rei da Babilônia, no seu primeiro ano, deu ordem para que esta Casa de Deus se edificasse.

14 Também os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor levara do templo que estava em Jerusalém e os meteu no templo de Babilônia, o rei Ciro os tirou de lá, e foram dados a um homem cujo nome era Sesbazar, a quem nomeara governador

uzapo kar ipàrirogawtàtà ma'e peme, uru'e wanupe.

10 — Mo pepytywà waiko tàpuzuhu iapo wi mehe wà, uru'e wanupe no. Nezewe mehe urupuner uma'ereko ma'e wanuwihaw waner imume'u haw rehe newe.

11 Nezewe uwazar urepuranu haw wà. — Xo Tupàn ywak izar ywy izar hemiruze'eg romo uruiko ure. Kwehe mehe amo Izaew wanuwihawete upuner katu ma'e a'e, uzapo 'àg tàpuzuhu Tupàn pe a'e. Kwehe mehe umumaw a'e. Ure uruzapo wi uruiko ko 'ar rehe ure kury, i'i urewe wà.

12 — Ureipy umuikwahy kar Tupàn ywak rehe har a'e wà. A'e rupi urereityk kar Namukononozor Mawiron pe har wanuwihawete pe a'e. Kawnez ywy rehe har romo hekon a'e. Weityk tàpuzuhu. Weraha teko Mawiron ywy rehe wà.

13 Amo kwarahy pawire Xiru wiko Mawiron pe har wanuwihawete romo hekuzaromo a'e. Pitài haw kwarahy rehe uzapo kar wi tàpuzuhu Izaew wanupe.

14 Umuzewyr kar kawaw or iapo pyrer a'e, parat iapo pyrer a'e no. Namukononozor Mawiron pe har wanuwihawete upyro a'e kawaw tàpuzuhu pupe har Zeruzarez pe har wi a'e. Omono tàpuzuhu Mawiron pe har pupe. Tuwihawete Xiru umuzewyr kar a'e kawaw awa Xezemazar her ma'e pe. Umuigo kar Xezemazar Zuta ywy rehe har wanuwihaw romo.

[15] e lhe disse: Toma estes utensílios, e vai, e leva-os ao templo de Jerusalém, e faze reedificar a Casa de Deus, no seu lugar.

[16] Então, veio o dito Sesbazar e lançou os fundamentos da Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, daí para cá, se está edificando e ainda não está acabada.

[17] Agora, pois, se parece bem ao rei, que se busque nos arquivos reais, na Babilônia, se é verdade haver uma ordem do rei Ciro para edificar esta Casa de Deus, em Jerusalém; e sobre isto nos faça o rei saber a sua vontade.

[15] — Eruzewyr ko kawaw tàpuzuhu Zeruzarez pe har pe nehe, i'i tuwihawete izupe. — Ezapo wi tàpuzuhu hen awer rehe nehe no, i'i izupe.

[16] Na'e Xezemazar ur Zeruzarez pe tàpuzuhu iwy pe har iapo pà. A'e 'ar mehe arer we te ko 'ar rehe uzapo waiko wà. Numumaw kwaw wà rihi.

[17] Aze ikatu newe nehe, o tuwihawete, emugeta kar Mawiron pe har tuwihawete wapape ikair pyrer amo pe nehe. Aze tuwihawete Xiru uzapo kar tàpuzuhu Zeruzarez pe har amo wanupe kwehe mehe azeharomoete a'e, erekwaw putar iapo kar awer nehe. A'e re emume'u neremiapo kàràm urewe nehe, i'i izupe wà.

Esdras 6

O decreto de Dario

[1] Então, o rei Dario deu ordem, e uma busca se fez nos arquivos reais da Babilônia, onde se guardavam os documentos.

[2] Em Acmetá, na fortaleza que está na província da Média, se achou um rolo, e nele estava escrito um memorial que dizia assim:

[3] O rei Ciro, no seu primeiro ano, baixou o seguinte decreto: Com respeito à Casa de Deus, em Jerusalém, deve ela edificar-se para ser um lugar em que se ofereçam sacrifícios; seus fundamentos serão firmes, a sua altura, de sessenta côvados, e a sua largura, de sessenta côvados, com três

Ezàrà 6

Wexak tuwihawete Xiru ize'eg awer wà

[1] Na'e Mawiron ywy rehe har wanuwihawete Nariw umugeta kar pape kwehe arer imonokatu pyrer amo wanupe kury.

[2] Amo wexak a'e pape Ekematana tawhu Menià ywy rehe har pe wà. Na'aw ze'eg a'e pape rehe imuapyk pyrer.

[3] Xiru tuwihawete romo heko mehe pitài haw kwarahy mehe uzapo wi kar tàpuzuhu Zeruzarez tawhu pe har a'e, Zutew wanupe a'e. — Teko uzuka putar ma'ea'yr Tupàn henataromo a'e pe wà nehe. Ma'e imono pyr ukaz putar a'e pe nehe no, i'i hehe. A'e pape umume'u tàpuzuhu uhu haw no. — Heta putar 27

carreiras de grandes pedras e uma de madeira nova.

met iaiha haw nehe. Heta putar 27 met ipupy uhu haw nehe no, i'i hehe.

[4] A despesa se fará da casa do rei.

[4] Pezapo pàrirogaw nezewe nehe: pemono ita na'iruz imuzehyrogatu haw iapo pà nehe. A'e re pemono ywyra pitài imuzehyrogatu haw iapo pà nehe. A'e re pezapo wi nezewe haw nehe no, te imumaw mehe nehe. Tuwihaw umekuzar putar pema'ereko haw paw rupi nehe.

[5] Demais disto, os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor tirara do templo que estava em Jerusalém, levando-os para a Babilônia, serão devolvidos para o templo que está em Jerusalém, cada utensílio para o seu lugar; serão recolocados na Casa de Deus.

[5] Kwehe mehe Namukononozor Mawiron pe har wanuwihawete upyro ma'e tàpuzuhu pupe har Zeruzarez pe har wi a'e: ma'e or iapo pyrer, ma'e parat iapo pyrer. Werur a'e ma'e Mawiron pe. Peruzewyr kar a'e ma'e paw tàpuzuhu Zeruzarez pe har pe nehe. Pitàitàigatu pemono hen awer pe nehe, i'i tuwihawete Xiru teko wanupe a'e pape kwehe arer rehe uze'eg imuapyk kar pà.

Tuwihawete Nariw hemiapo kar

[6] Agora, pois, Tatenai, governador dalém do Eufrates, Setar-Bozenai e seus companheiros, os afarsaquitas, que estais para além do rio, retirai-vos para longe dali.

[6] Imugeta re tuwihawete Nariw omono kar ko uze'eg Zuta ywy rehe har wanuwihaw wanupe kury. — Na'aw tuwihawete Nariw hemiapo kàràm tuwihaw wanupe. Na'aw a'e tuwihaw waner xe wà: Tatenaz ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har wanuwihaw, Xetar-Mozenaz, amogwer tuwihaw ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har wà no. — Petyryk tàpuzuhu wi nehe.

[7] Não interrompais a obra desta Casa de Deus, para que o governador dos judeus e os seus anciãos reedifiquem a Casa de Deus no seu lugar.

[7] Pemupytu'u kar zo iapo re pe wà nehe. Zuta ywy rehe har wanuwihaw a'e, Izaew wanuwihaw a'e wà no, tuwe uzapo wi Tupàn Hàpuzuhu heityk pyrer wà nehe, hen awer rehe wà nehe.

[8] Também por mim se decreta o que haveis de fazer a estes anciãos dos judeus, para que reedifiquem esta Casa de Deus, a saber, que da tesouraria real, isto é, dos tributos dalém do rio, se pague, pontualmente, a despesa a estes homens, para que não se interrompa a obra.

[8] Amume'u peme heremiapo kàràm ko pape rehe imuapyk kar pà ihe. Pepytywà tàpuzuhu iapo har pe wà nehe. Pemono temetarer wanupe na'arewahy nehe. Nezewe mehe nupytu'u kwaw iapo re wà nehe. Teko ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har umur wemetarer ikurer ihewe a'e wà. Pemono'og a'e temetarer ihewe. Pemono a'e temetarer ikurer tàpuzuhu iapo har wanupe nehe. Xo nezewe mehe zo nupytu'u kwaw iapo re wà nehe.

[9] Também se lhes dê, dia após dia, sem falta, aquilo de que houverem mister: novilhos, carneiros e cordeiros, para holocausto ao Deus dos céus; trigo, sal, vinho e azeite, segundo a determinação dos sacerdotes que estão em Jerusalém;

[9] Pemono ma'e Tupàn ywate har henataromo hapy pyràm xaxeto Zeruzarez pe har wanupe tuweharupi nehe, aze wenoz a'e ma'e peme nehe: tapi'aka'yr wà, àràpuhàràn awa hawitu ma'e wà, àràpuhàràna'yr awa hawitu ma'e wà. Penekyty'ym zo nehe. Pemono temi'u wanupe tuweharupi nehe no: arozràn, xa, win, uri kawer.

[10] para que ofereçam sacrifícios de aroma agradável ao Deus dos céus e orem pela vida do rei e de seus filhos.

[10] Pezapo nezewe nehe. Nezewe mehe uzuka putar ma'ea'yr Tupàn ywate har imurywete kar pà wà nehe. Nezewe mehe uze'eg putar Tupàn pe ize'egatu henoz pà ihewe wà nehe, hera'yr wanupe wà nehe no.

[11] Também por mim se decreta que todo homem que alterar este decreto, uma viga se arrancará da sua casa, e que seja ele levantado e pendurado nela; e que da sua casa se faça um monturo.

[11] Aze amo nuweruzar kwaw ko heze'eg nehe, peaxaw hetekwer ywyra hakwa'i katu ma'e pupe nehe. Penuhem a'e ywyra hàpuz wi nehe. A'e re pemuzewyxok a'e ywyra ywy rehe nehe. Peityk hàpuz imuhàmuhàz pà nehe no, ywytyra'i romo iapo pà hàpuz izuhazuhaw pyrer pupe nehe.

[12] O Deus, pois, que fez habitar ali o seu nome derribe a todos os reis e povos que estenderem a mão para alterar o decreto e para destruir esta Casa de Deus, a qual está em Jerusalém. Eu, Dario, baixei o decreto; que se execute com toda a pontualidade.

Completado o templo

[13] Então, Tatenai, o governador daquém do Eufrates, Setar-Bozenai e os seus companheiros assim o fizeram pontualmente, segundo decretara o rei Dario.

[14] Os anciãos dos judeus iam edificando e prosperando em virtude do que profetizaram os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido. Edificaram a casa e a terminaram segundo o mandado do Deus de Israel e segundo o decreto de Ciro, de Dario e de Artaxerxes, rei da Pérsia.

[15] Acabou-se esta casa no dia terceiro do mês de adar, no sexto ano do reinado do rei Dario.

A dedicação do templo

[16] Os filhos de Israel, os sacerdotes, os levitas e o restante dos exilados celebraram com regozijo a dedicação desta Casa de Deus.

[12] Tupàn wexak Zeruzarez a'e. — Tuwe teko hemuwete katu xe a'e wà nehe, i'i uzeupe. Wyzài tuwihawete nehe, wyzài teko wà nehe, aze nuweruzar kwaw ko ze'eg wà nehe, aze uzeagaw tàpuzuhu Zeruzarez pe har imumaw pà wà nehe, tuwe Tupàn umumaw a'e teko a'e wà nehe. Ihe Nariw amume'u ko ma'e iapo pyràm kwez xe ihe kury. Tuwe teko weruzar ko ze'eg paw rupi katete wà nehe, i'i wanupe.

Umumaw Tàpuzuhu iapo haw wà

[13] Na'e tuwihaw Tatenaz a'e, Xetar-Mozenaz a'e no, wanehe we har a'e wà no, uzapo ma'e tuwihawete ze'eg rupi katete a'e wà kury.

[14] Izaew wanuwihaw uzapo wiwi tàpuzuhu wà. Hurywete Tupàn ze'eg imume'u har Azew her ma'e ize'eg rehe wà, Zakari Ino ta'yr ize'eg rehe wà no. Umumaw tàpuzuhu Tupàn Izaew wazar ze'eg rupi wà, Pezi ywy rehe har wanuwihawete waze'eg rupi wà no. Na'aw a'e tuwihawete waner xe wà: Xiru, Nariw, Arataxer

[15] Zahy Anar her ma'e rehe na'iruz haw 'ar mehe Nariw tuwihawete romo heko mehe 6 haw kwarahy rehe teko umumaw tàpuzuhu iapo haw wà.

[16] Na'e Izaew uzapo uzegar haw wà: xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà, amogwer teko Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer paw wà. — Hàpuzuhu pupe Tupàn imuwete haw zanezypyrogaw i'i a'e uzegar haw pe wà. Omonokatu tàpuzuhu

[17] Para a dedicação desta Casa de Deus ofereceram cem novilhos, duzentos carneiros, quatrocentos cordeiros e doze cabritos, para oferta pelo pecado de todo o Israel, segundo o número das tribos de Israel.

[18] Estabeleceram os sacerdotes nos seus turnos e os levitas nas suas divisões, para o serviço de Deus em Jerusalém, segundo está escrito no Livro de Moisés.

A celebração da Páscoa

[19] Os que vieram do cativeiro celebraram a Páscoa no dia catorze do primeiro mês;

[20] porque os sacerdotes e os levitas se tinham purificado como se fossem um só homem, e todos estavam limpos; mataram o cordeiro da Páscoa para todos os que vieram do cativeiro, para os sacerdotes, seus irmãos, e para si mesmos.

[21] Assim, comeram a Páscoa os filhos de Israel que tinham voltado do exílio e todos os que, unindo-se a eles, se haviam separado da imundícia dos gentios da

Tupàn pe urywete haw rehe wà. Umuwete katu wà.

[17] Uzuka ma'ea'yr tetea'u Tupàn henataromo wà: 100 tapi'ak awa wà, 200 àràpuhàràn awa hawitu ma'e wà, 400 àràpuhàràna'yr awa hawitu ma'e wà. Uzuka 12 àràpuhàrànete wemiapo kwer ikatu 'ygwer imunànaw romo wà. Uzuka pitài àràpuhàrànete Izaew ta'yr wazuapyapyr wanupe pitàitàigatu wà.

[18] Umume'u wama'ereko haw 'ar xaxeto wanupe pitàitàigatu wà, Erewi izuapyapyr wanupe pitàitàigatu wà no. — Pema'ereko putar a'e 'ar rehe Tupàn Hàpuzuhu Zeruzarez pe har pe nehe, i'i wanupe wà. Uzapo a'e ma'e paw Moizez ze'eg pape rehe imuapyk pyrer rupi katete wà.

Mynykaw Zanera'yr Wazuka 'ym Awer her ma'e

[19] Teko Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer uzapo uzegar hawhu zaneipy wazuka 'ym awer her ma'e wà, pitài haw zahy mehe 14 haw 'ar mehe wà.

[20] Xaxeto paw wà, Erewi izuapyapyr paw wà no, uzemukatu Tupàn henataromo wà. Ikatu henataromo a'e 'ar mehe wà. Uzuka a'e ma'ea'yr uzegar hawhu zaneipy wazuka 'ym awer her ma'e rehe har wà, teko Zeruzarez pe uzewyr ma'e kwer paw wanekuzaromo wà, amogwer xaxeto wanekuzaromo wà no, uzekuzaromo wà no.

[21] Izaew Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer paw u'u ma'ea'yr Tupàn henataromo izuka pyrer ho'o kwer wà. Amo ae teko wiko a'e pe wà no. A'e teko upytu'u Kànàà ywy rehe har wanemiapo iaiw ma'e iapo

terra, para buscarem o SENHOR, Deus de Israel.

re wà. Weityk uzeruzar 'ym ma'e wanemiapo wà. Umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar wà kury. A'e teko u'u ma'era'yr izuka pyrer ho'o kwer wà no.

22 Celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com regozijo, porque o SENHOR os tinha alegrado, mudando o coração do rei da Assíria a favor deles, para lhes fortalecer as mãos na obra da Casa de Deus, o Deus de Israel.

22 Umumaw 7 'ar uzegar hawhu typy'ak imuapiruru kar 'ym pyrer her ma'e iapo pà urywete haw rehe wà. Hurywete tuwe wà. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uma'ereko Axir wanuwihawete ipy'a pupe a'e xe, Izaew wamyrypar romo imuigo kar pà a'e xe. Upytywà tàpuzuhu iapo wi mehe wà.

Esdras 7

Artaxerxes envia Esdras a Jerusalém

Ezàrà 7

Ezàrà uhem Zeruzarez pe

1 Passadas estas coisas, no reinado de Artaxerxes, rei da Pérsia, Esdras, filho de Seraías, filho de Azarias, filho de Hilquias,

1 Amo kwarahy ipaw ire Arataxer Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe amo awa Ezàrà her ma'e oho Mawiron ywy wi Zeruzarez pe a'e kury. Xaxeto upuner wera'u ma'e romo Àràw izuapyr romo hekon a'e. Xerai ta'yr romo Azari hemimino romo Iwki ta'yr hemimino romo hekon a'e.

2 filho de Salum, filho de Zadoque, filho de Aitube,

2 Na'aw izypy waner xe wà: Xaru, Zanok, Aitu,

3 filho de Amarias, filho de Azarias, filho de Meraiote,

3 Amaria, Azari, Meraiot,

4 filho de Zeraías, filho de Uzi, filho de Buqui,

4 Zerai, Uzi, Muki,

5 filho de Abisua, filho de Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sumo sacerdote, este Esdras subiu da Babilônia.

5 Amizu, Pinez, Ereazar. Ereazar wiko Àràw xaxeto upuner wera'u ma'e ta'yr romo.

6 Ele era escriba versado na Lei de Moisés, dada pelo SENHOR, Deus de Israel; e, segundo a boa mão do SENHOR, seu Deus,

6 Ezàrà wiko Tupàn ze'eg rehe purumu'e ma'e romo a'e. Ukwaw katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ize'eg

que estava sobre ele, o rei lhe concedeu tudo quanto lhe pedira.

Moizez pe imur pyrer. Uze'eg oho tuwihawete Arataxer pe kury. Tuwihawete omono heminozgwer paw izupe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu Ezàrà pe a'e xe. Nezewe Ezàrà oho Mawiron ywy wi Zeruzarez pe kury.

[7] Também subiram a Jerusalém alguns dos filhos de Israel, dos sacerdotes, dos levitas, dos cantores, dos porteiros e dos servidores do templo, no sétimo ano do rei Artaxerxes.

[7] Wata oho amo Izaew wanupi: amo xaxeto wà, amo Erewi izuapyapyr wà, amo zegar haw iapo har wà, amo zauxiapekwer tàpuzuhu pupe har wà, amo tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wà. A'e ma'e uzeapo Arataxer tuwihawete romo heko mehe 7 haw kwarahy rehe.

[8] Esdras chegou a Jerusalém no quinto mês, no sétimo ano deste rei;
[9] pois, no primeiro dia do primeiro mês, partiu da Babilônia e, no primeiro dia do quinto mês, chegou a Jerusalém, segundo a boa mão do seu Deus sobre ele.

[8-9] Uhem Mawiron ywy wi pitài haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe wà. Tupàn upytywà wata mehe a'e wà. A'e rupi uhem Zeruzarez pe 5 haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe wà kury.

[10] Porque Esdras tinha disposto o coração para buscar a Lei do SENHOR, e para a cumprir, e para ensinar em Israel os seus estatutos e os seus juízos.

[10] Ezàrà umumaw u'ar paw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rehe uzemu'e pà a'e, heruzar pà a'e. Umumaw u'ar paw teko Izaew wamu'e pà hemiapo putar haw rehe no.

Arataxer ze'eg pape rehe imuapyk pyrer

[11] Esta é a cópia da carta que o rei Artaxerxes deu ao sacerdote Esdras, o escriba das palavras, dos mandamentos e dos estatutos do SENHOR sobre Israel:

[11] Tuwihawete Arataxer omono upape xaxeto Ezàrà Tupàn ze'eg rehe purumu'e ma'e pe. Ezàrà ukwaw katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg Izaew wanupe imono pyrer paw rupi a'e. Na'aw tuwihawete ize'eg a'e pape imuapyk pyrer xe kury:

[12] Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu: Paz perfeita!

[12] — Ihe Arataxer tuwihawete wanuwihawete ihe, ne xaxeto Ezàrà Tupàn ywate har ize'eg rehe purumu'e

ma'e ne. Ko hepape amono kar newe ihe kury. Nekatu aipo.

13 Por mim se decreta que, no meu reino, todo aquele do povo de Israel e dos seus sacerdotes e levitas que quiser ir contigo a Jerusalém, vá.

13 Eraha wyzài Izaew izuapyapyr heremiruze'eg ne wà nehe, Zeruzarez pe ne wà nehe: teko wà, xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà.

14 Porquanto és mandado da parte do rei e dos seus sete conselheiros para fazeres inquirição a respeito de Judá e de Jerusalém, segundo a Lei do teu Deus, a qual está na tua mão;

14 Ihe tuwihawete ihe, 7 tuwihaw herehe we har a'e wà no, oromono kar Zeruzarez pe Zuta pe ure, ko ma'e iapo kar pà newe ure. Erereko Tupàn nezar ize'eg nepo pe. Eme'egatu a'e pe har wanemiapo rehe nehe. Aipo weruzar katu a'e ureze'eg waiko wà.

15 e para levares a prata e o ouro que o rei e os seus conselheiros, espontaneamente, ofereceram ao Deus de Israel, cuja habitação está em Jerusalém,

15 Ihe ihe, herehe we har a'e wà no, ureporomono wer ma'e 'or iapo pyrer rehe, ma'e parat iapo pyrer rehe no Tupàn Izaew wazar pe ure. Eraha a'e ma'e izupe nehe. Ta'e wiko wàpuzuhu Zeruzarez pe har pupe a'e xe.

16 bem assim a prata e o ouro que achares em toda a província da Babilônia, com as ofertas voluntárias do povo e dos sacerdotes, oferecidas, espontaneamente, para a casa de seu Deus, a qual está em Jerusalém.

16 Eraha amo ma'e nezeupi nehe no: parat Mawiron ywy rehe neremimono'og kwer paw, or a'e ywy rehe neremimono'ogwer paw no, ma'e Tupàn nezar hàpuzuhu pe Izaew wanemimono kwer paw no, ma'e Tupàn nezar hàpuzuhu pe xaxeto wanemimono kwer paw no. Paw rupi katete eraha Tupàn Hàpuzuhu pe nehe.

17 Portanto, diligentemente comprarás com este dinheiro novilhos, e carneiros, e cordeiros, e as suas ofertas de manjares, e as suas libações e as oferecerás sobre o altar da casa de teu Deus, a qual está em Jerusalém.

17 Eme'eg kar ikatu ma'e a'e temetarer pupe nehe: tapi'ak awa wà, àràpuhàràn awa hawitu ma'e wà, àràpuhàràna'yr awa hawitu ma'e wà, arozràn, win. Emono a'e ma'e Tupàn henataromo ma'ea'yr hapy haw tàpuzuhu Zeruzarez pe har rehe ne wà nehe.

[18] Também o que a ti e a teus irmãos bem parecer fazerdes do resto da prata e do ouro, fazei-o, segundo a vontade do vosso Deus.

[18] Heta we putar or ikurer parat ikurer nehe. Eme'eg kar wyzài ma'e neremimutar nehe, nerehe we har wanemimutar nehe, aze a'e ma'e ikatu Tupàn nezar pe nehe.

[19] E os utensílios que te foram dados para o serviço da casa de teu Deus, restitui-os perante o Deus de Jerusalém.

[19] Amo omono ma'e Tupàn imuwete katu haw tàpuzuhu pupe àràm wà. Emono a'e ma'e paw heraha Tupàn Zeruzarez pe har pe nehe.

[20] E tudo mais que for necessário para a casa de teu Deus, que te convenha dar, dá-lo-ás da casa dos tesouros do rei.

[20] Aze wyzài ma'e nuhyk kwaw tàpuzuhu pupe nehe, eme'eg kar a'e ma'e nehe. Tuwihaw umekuzar putar a'e ma'e hemetarer pupe wà nehe.

[21] Eu mesmo, o rei Artaxerxes, decreto a todos os tesoureiros que estão além do Eufrates: tudo quanto vos pedir o sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu, pontualmente se lhe faça;

[21] Ihe tuwihawete Arataxer ihe, amono kar ko heze'eg heremetarer rehe uzekaiw ma'e ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har wanupe kury. — Xaxeto Ezàrà Tupàn ywate har ize'eg rehe purumu'e ma'e a'e nehe, aze wenoz wyzài ma'e peme a'e nehe, pemono izupe nehe.

[22] até cem talentos de prata, até cem coros de trigo, até cem batos de vinho, até cem batos de azeite e sal à vontade.

[22] Pemonokatu 'aw temetarer izupe nehe: parat 3.400 kir, arozràn 12.500 kir, win 2.000 zutahyky'a ipor, uri kawer 2.000 zutahyky'a ipor, xa hemimutar rupi.

[23] Tudo quanto se ordenar, segundo o mandado do Deus do céu, exatamente se faça para a casa do Deus do céu; pois para que haveria grande ira sobre o reino do rei e de seus filhos?

[23] Aze Tupàn ywate har uzapo kar wyzài ma'e nehe, pezapokatuahy a'e ma'e nehe. Nezewe mehe apuner ihewe ikwahy pixik 'ym àwàm ikwaw paw rehe ihe nehe. Nuikwahy kwaw hezuapyapyr heraikwer pe tuwihawete romo wiko ma'e ràm wanupe nehe no.

[24] Também vos fazemos saber, acerca de todos os sacerdotes e levitas, cantores, porteiros, de todos os que servem nesta Casa de Deus, que não será lícito impor-

[24] Penoz zo wyzài temetarer teko tàpuzuhu pupe har wanupe nehe: xaxeto wanupe, Erewi izuapyapyr wanupe, zegar haw iapo har wanupe, zauxiapekwer wanupe, tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e

lhes nem direitos, nem impostos, nem pedágios.

wanupe, wyzài tàpuzuhu rehe har wanupe.

[25] Tu, Esdras, segundo a sabedoria do teu Deus, que possuis, nomeia magistrados e juízes que julguem a todo o povo que está dalém do Eufrates, a todos os que sabem as leis de teu Deus, e ao que não as sabe, que lhas façam saber.

[25] Ne Ezàrà ne, Tupàn omono ma'e kwaw katu haw newe a'e. A'e rupi exaexak ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har wanuwihaw ne wà nehe, exaexak waneruze'egar ne wà nehe no. Xo Tupàn nezar ze'eg kwaw par zo exaexak ne wà nehe. Emu'e ikwaw par 'ym a'e ze'eg rehe ne wà nehe.

[26] Todo aquele que não observar a lei do teu Deus e a lei do rei, seja condenado ou à morte, ou ao desterro, ou à confiscação de bens, ou à prisão.

[26] Aze amo nuweruzar kwaw Tupàn nezar ize'eg wà nehe, aze nuweruzar kwaw heze'eg wà nehe, tuwihaw uzepyk putar a'e teko wanehe a'e wà nehe. Aze ru'u uzuka putar wà nehe. Aze ru'u omono putar zemunehew paw pe wà nehe. Aze ru'u upyro putar waiwy wanuwi wà nehe. Aze ru'u upyro putar wanàpuz wanuwi wà nehe, i'i tuwihawete Arataxer Ezàrà pe pape iapo pà.

Ezàrà umume'u Tupàn ikatu haw izupe

[27] Bendito seja o SENHOR, Deus de nossos pais, que deste modo moveu o coração do rei para ornar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém;

[27] Uze'eg Ezàrà kury. — Ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zaneipy wazar ikatu haw nehe. Ta'e uma'ereko tuwihawete ipy'a pe a'e xe. A'e rupi umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu Zeruzarez pe har nezewe a'e.

[28] e que estendeu para mim a sua misericórdia perante o rei, os seus conselheiros e todos os seus príncipes poderosos. Assim, me animei, segundo a boa mão do SENHOR, meu Deus, sobre mim, e ajuntei de Israel alguns chefes para subirem comigo.

[28] Akwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herehe we heko haw ihe. A'e rupi nakyze kwaw ihe, tuwihaw wanehe hezemyrypar pà ihe: tuwihawete pe, hehe we har tuwihaw wanupe no, tuwihaw upuner ma'e nànàn no. Nezewe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar hemurywete kar a'e. A'e rupi apuner Izaew wanuwihaw

tetea'u wamuzewyr kar haw rehe herupi zaneiwy rehe ihe.

Esdras 8

A lista dos que voltaram com Esdras

1 São estes os cabeças de famílias, com as suas genealogias, os que subiram comigo da Babilônia, no reinado do rei Artaxerxes:

2 dos filhos de Finéias, Gérson; dos filhos de Itamar, Daniel; dos filhos de Davi, Hatus;

3 dos filhos de Secanias, dos filhos de Parós, Zacarias, e, com ele, foram registrados cento e cinqüenta homens.

4 Dos filhos de Paate-Moabe, Elioenai, filho de Zeraías, e, com ele, duzentos homens.

5 Dos filhos de Secanias, o filho de Jaaziel, e, com ele, trezentos homens.

6 Dos filhos de Adim, Ebede, filho de Jônatas, e, com ele, cinqüenta homens.

7 Dos filhos de Elão, Jesaías, filho de Atalias, e, com ele, setenta homens.

8 Dos filhos de Sefatias, Zebadias, filho de Micael, e, com ele, oitenta homens.

9 Dos filhos de Joabe, Obadias, filho de Jeiel, e, com ele, duzentos e dezoito homens.

10 Dos filhos de Bani, Selomite, filho de Josifias, e, com ele, cento e sessenta homens.

11 Dos filhos de Bebai, Zacarias, o filho de Bebai, e, com ele, vinte e oito homens.

12 Dos filhos de Azgade, Joanã, o filho de Hacatã, e, com ele, cento e dez homens.

Ezàrà 8

Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer wà

1 Heta tetea'u uzeànàm ma'e Mawiron ywy rehe wà. Uzewyr Ezàrà rupi Zeruzarez pe Arataxer tuwihawete romo heko mehe wà. Na'aw wanuwihaw waner xe wà:

2-14 Zeroxon Pinez iànàm. Taniew Itamar iànàm. Atu Xekani ta'yr Tawi iànàm. Zakari Paro iànàm. Oho 150 awa iànàm wà no. (Amo umuapyk waner pape rehe wà.) Erioenaz Zerai ta'yr Paat-Moaw iànàm. Oho 200 awa hupi wà. Xekani Zaziew ta'yr Zatu iànàm. Oho 300 awa hupi wà. Emene Zonata ta'yr Anim iànàm. Oho 50 awa hupi wà. Zezai Atari ta'yr Eràw iànàm. Oho 70 awa hupi wà. Zemani Mikaew ta'yr Xepaxi iànàm. Oho 80 awa hupi wà. Omani Zeiew ta'yr Zoaw iànàm. Oho 218 awa hupi wà. Xeromit Zozipi ta'yr Mani iànàm. Oho 160 awa hupi wà. Zakari Memaz ta'yr Memaz iànàm. Oho 28 awa hupi wà. Zoànà Àkàtà ta'yr Azigaz iànàm. Oho 110 awa hupi wà. Eriperet, Zeiew, Xemai wà, Anonikà iànàm wà. Oho 60 awa hupi wà. A'e uhem iahykaw rehe wà. Utaz, Zamun wà, Migiwaz iànàm wà. Oho 70 awa hupi wà.

[13] Dos filhos de Adonicão, últimos a chegar, seus nomes eram estes: Elifelete, Jeiel e Semaías, e, com eles, sessenta homens.
[14] Dos filhos de Bigvai, Utai e Zabude, e, com eles, setenta homens.

Esdras manda buscar levitas

[15] Ajuntei-os perto do rio que corre para Aava, onde ficamos acampados três dias. Passando revista ao povo e aos sacerdotes e não tendo achado nenhum dos filhos de Levi,

[16] enviei Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias e Mesulão, os chefes, como também a Joiaribe e a Elnatã, que eram sábios.

[17] Enviei-os a Ido, chefe em Casifia, e lhes dei expressamente as palavras que deveriam dizer a Ido e aos servidores do templo, seus irmãos, em Casifia, para nos trazerem ministros para a casa do nosso Deus.

[18] Trouxeram-nos, segundo a boa mão de Deus sobre nós, um homem sábio, dos filhos de Mali, filho de Levi, filho de Israel, a saber, Serebias, com os seus filhos e irmãos, dezoito;

Peho Erewi izuapyapyr wapiaromo nehe, i'i Ezàrà amo wanupe

[15] Ihe Ezàrà ihe, amono'og a'e teko paw yrykawhu Aawa tawhu kutyr uwyryk ma'e izywyr ihe wà. Urumumaw na'iruz 'ar a'e pe ureker pà. Na'e ame'egatu wera'u a'e teko wanehe ihe. Aexak xaxeto wainuromo waneta haw. Naheta kwaw ni pitài Erewi izuapyr wà.
[16] Na'e amono'og kar 9 tuwihaw hezeupe ihe wà: Eriezer, Ariew, Xemai, Ewnàtà, Zari, Ewnàtà, Nàtà, Zakari, Mezurà. Aenoz mokoz purumu'e ma'e wamuwà ihe wà no: Zoiariw, Ewnàtà.
[17] — Pekar Ino Kazipia pe har wanuwihaw peho nehe, a'e wanupe. — Peze'eg nezewe izupe nehe, hehe we har tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wanupe nehe no, a'e wanupe. — Pemur teko urewe pe wà nehe, Tupàn pe tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e ràm romo pe wà nehe, peze wanupe nehe, a'e wanupe.
[18] Tupàn umur uze'egatu urerehe a'e 'ar rehe a'e. A'e rupi umur kar amo awa ma'e iapo haw ikwaw katu har urewe. Xeremi her romo a'e. Wiko Erewi izuapyr romo Mari iànàm romo. Ur amo ta'yr hupi wà. Ur amo tywyr hupi wà no. Heta 18 wà.

[19] e a Hasabias e, com ele, Jesaías, dos filhos de Merari, com seus irmãos e os filhos deles, vinte;

[20] e dos servidores do templo, que Davi e os príncipes deram para o ministério dos levitas, duzentos e vinte, todos eles mencionados nominalmente.

O jejum

[21] Então, apregoei ali um jejum junto ao rio Aava, para nos humilharmos perante o nosso Deus, para lhe pedirmos jornada feliz para nós, para nossos filhos e para tudo o que era nosso.

[22] Porque tive vergonha de pedir ao rei exército e cavaleiros para nos defenderem do inimigo no caminho, porquanto já lhe havíamos dito: A boa mão do nosso Deus é sobre todos os que o buscam, para o bem deles; mas a sua força e a sua ira, contra todos os que o abandonam.

[23] Nós, pois, jejuamos e pedimos isto ao nosso Deus, e ele nos atendeu.

[19] Umur kar Azamia, Zezai Merari iànàm wà no. Umur kar wana'yr wà, wanywyr wà no. Heta 20 wà.

[20] Ur 220 tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wà no. Kwehe mehe Tawi a'e, tuwihaw hehe we har a'e wà no, wexaexak amo awa Erewi izuapyapyr wapytywà àràm romo wà. A'e 220 uma'ereko ma'e wiko a'e awa kwehe arer wazuapyapyr romo wà. Umuapyk waner paw pape rehe wà.

Teko upytu'u umai'u re Tupàn pe uze'eg pà wà

[21] Na'e, a'e pe Aawa yrykaw izywyr amumaw kar pitài 'ar wanupe wamai'u re wamupytu'u kar pà ihe. — Zazemumew Tupàn Zanezar henataromo zane paw rupi nehe. Zaze'eg nezewe izupe nehe, a'e wanupe. — Ezekaiw katu urerehe ureata mehe nehe. Urepyro ikatu 'ymaw wi nehe. Epyro urera'yr ne wà nehe. Epyro urema'e paw ne wà nehe no, za'e izupe nehe, a'e wanupe. Uruze'eg nezewe Tupàn pe.

[22] Aze'eg tuwihawete pe nezewe a'e 'ym mehe ihe. — Urezar upyro hehe uzeruzar ma'e paw rupi a'e wà, a'e izupe. — Aze amo weityk Tupàn wà nehe, wikwahy putar a'e teko wanupe upuner haw pupe wanehe uzepyk pà a'e nehe, a'e izupe. Hepurenoz wer zepe zauxiapekwer kawaru ku'az har wanehe tuwihawete pe ihe. Hemaranugar izuwi ihe. — Urepyro putar ureàmàtyry'ymar wanuwi a'e wà nehe, he'e wer izupe.

[23] A'e rupi urupytu'u uremai'u re Tupàn henataromo kury. Uruze'eg izupe. — Urepyro pe ikatu 'ymaw wi nehe,

A entrega das contribuições aos sacerdotes

24 Então, separei doze dos principais, isto é, Serebias, Hasabias e dez dos seus irmãos.

25 Pesei-lhes a prata, e o ouro, e os utensílios que eram a contribuição para a casa de nosso Deus, a qual ofereceram o rei, os seus conselheiros, os seus príncipes e todo o Israel que se achou ali.

26 Entreguei-lhes nas mãos seiscentos e cinqüenta talentos de prata e, em objetos de prata, cem talentos, além de cem talentos de ouro;

27 e vinte taças de ouro de mil daricos e dois objetos de lustroso e fino bronze, tão precioso como ouro.

28 Disse-lhes: Vós sois santos ao SENHOR, e santos são estes objetos, como também esta prata e este ouro, oferta voluntária ao SENHOR, Deus de vossos pais.

29 Vigiai-os e guardai-os até que os peseis na presença dos principais sacerdotes, e dos levitas, e dos cabeças de famílias de Israel, em Jerusalém, nas câmaras da Casa do SENHOR.

ureàmàtyry'ymar wanuwi nehe, uru'e izupe. Wenu ureze'eg awer a'e.

Omono ma'e Tupàn pe wà

24 Aexaexak amo xaxeto wanuwihaw ihe wà: Xeremi, Azawi, amo 10 wà no.

25 A'e 'ym mehe tuwihawete a'e, hehe we har tuwihaw a'e wà no, izupe uma'ereko ma'e a'e wà no, teko Izaew izuapyapyr a'e wà no, umur ma'e tetea'u urewe tàpuzuhu pupe àràm romo a'e wà. Na'e aexak a'e ma'e ipuhuz haw ihe kury: parat, 'or, tuwihawete hemimur kwer, hehe we har tuwihaw wanemimur kwer, izupe uma'ereko ma'e wanemimur kwer, Izaew wanemimur kwer. Amono a'e ma'e paw xaxeto wanupe ihe.

26-27 Na'aw ma'e heremimono kwer her xe wapuhuz haw wanehe we kury: parat 22.000 kir; 100 ma'e parat iapo pyrer: 70 kir; or: 3.500 kir; 20 kanekpuku or iapo pyrer: 8,5 kir; mokoz ma'e morog ikatu ma'e iapo pyrer. Ikatuahy or ài.

28 Na'e aze'eg wanupe. — Apomonokatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peipy wazar pe uma'ereko ma'e romo ihe. 'Aw ma'e parat iapo pyrer or iapo pyrer paw amonokatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe no. Teko umur a'e ma'e izupe wà, ta'e ipurumur wer tuwe hehe a'e wà xe.

29 Pezekaiw katu a'e ma'e nànàn tàpuzuhu pe heraha pà nehe. A'e pe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pupe, ipupyaikaw pyrer pupe, pexak putar ipuhuz haw nehe. A'e re pemono a'e ma'e

paw xaxeto wanuwihaw wanupe nehe, Erewi izuapyapyr wanupe nehe no, Izaew wanuwihaw Zeruzarez pe har wanupe nehe no, a'e wanupe.

30 Então, receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, do ouro e dos objetos, para trazerem a Jerusalém, à casa de nosso Deus.

30 Na'e xaxeto a'e wà, Erewi izuapyapyr a'e wà no, upyhyk a'e ma'e paw a'e wà kury: parat, 'or, amogwer ma'e wà. — Xiraha Tupàn Hàpuzuhu Zeruzarez pe har pe zane nehe, i'i uzeupe wà.

A chegada a Jerusalém

Teko uzewyr Zeruzarez pe wà

31 Partimos do rio Aava, no dia doze do primeiro mês, a fim de irmos para Jerusalém; e a boa mão do nosso Deus estava sobre nós e livrou-nos das mãos dos inimigos e dos que nos armavam ciladas pelo caminho.

31 Pitài haw zahy rehe 12 haw 'ar mehe uruhem Aawa yrykaw wi Zeruzarez pe ureho pà ure kury. Tupàn urezar wiko ureinuinuromo ureata mehe a'e. Urepyro ureàmàtyry'ymar wanuwi, imunar ma'e wanuwi no. Ni amo nuzeagaw kwaw ureàmàtyry'ym pà wà.

32 Chegamos a Jerusalém e repousamos ali três dias.

32 Zeruzarez pe urehem mehe urumumaw na'iruz 'ar urepytu'u pà.

33 No quarto dia, pesamos, na casa do nosso Deus, a prata, o ouro, os objetos e os entregamos a Meremote, filho do sacerdote Urias; com ele estava Eleazar, filho de Finéias, e, com eles, Jozabade, filho de Jesua, e Noadias, filho de Binui, levitas;

33 Na'e 4 haw 'ar mehe oroho tàpuzuhu pe. Uruexak ma'e ipuhuz haw: parat, 'or, ma'e. Na'e oromono a'e ma'e xaxeto Meremot Uri ta'yr pe kury. Amo awa wiko hehe we wà: Ereazar Pinez ta'yr, mokoz Erewi izuapyr wà no: Zozamaz Zezua ta'yr, Noani Minuz ta'yr.

34 tudo foi contado e pesado, e o peso total, imediatamente registrado.

34 Upapar a'e ma'e ipuhuz haw hexak pà wà: parat, or, ma'e. Umuapyk heta haw pape rehe wà.

35 Os exilados que vieram do cativeiro ofereceram holocaustos ao Deus de Israel, doze novilhos por todo o Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros e, como oferta pelo pecado, doze bodes; tudo em holocausto ao SENHOR.

35 A'e re teko Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer paw umur ma'ea'yr xaxeto wanupe wà. — Pezuka hapy pà Tupàn Izaew wazar henataromo nehe, i'i wanupe wà. 12 tapi'ak awa Izaew wanemiapo kwer hekuzaromo har wà, 96 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà, 77 àràpuhàràna'yr

hawitu ma'e awa wà, 12 àràpuhàrànete awa teko wamukatu haw romo wà. Wapy a'e ma'ea'yr paw rupi wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà. Ukaz paw wà.

36 Então, deram as ordens do rei aos seus sátrapas e aos governadores deste lado do Eufrates; e estes ajudaram o povo na reconstrução da Casa de Deus.

36 A'e re omono tuwihawete ize'eg pape rehe imuapyk pyrer wà kury, hemiruze'eg tuwihaw wanupe wà kury, ywy Ewparat kwarahy heixe haw kutyr har wanuwihaw wanupe wà no. A'e tuwihaw upytywà teko wà. Upytywà Tupàn imuwete katu haw tàpuzuhu pupe har iapo mehe wà.

Esdras 9

A oração e confissão de Esdras

1 Acabadas, pois, estas coisas, vieram ter comigo os príncipes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas não se separaram dos povos de outras terras com as suas abominações, isto é, dos cananeus, dos heteus, dos ferezeus, dos jebuseus, dos amonitas, dos moabitas, dos egípcios e dos amorreus,

2 pois tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e, assim, se misturou a linhagem santa com os povos dessas terras, e até os príncipes e magistrados foram os primeiros nesta transgressão.

Ezàrà 9

Ezàrà uze'eg Tupàn pe

1 A'e ma'e paw iapo re amo Izaew wanuwihaw ur ihewe uze'eg pà wà kury. Nezewe i'i ihewe wà. — Teko a'e wà, xaxeto a'e wà no, Erewi izuapyapyr a'e wà no, nutyryk kwaw uzeruzar 'ym ma'e wanuwi a'e wà, ni wanemiapo purumuhuhuk kar ma'e wi a'e wà. Na'aw a'e teko ikatu 'ym ma'e iapo har waner xe wà: Kànàà izuapyapyr wà, Ete izuapyapyr wà, Perize izuapyapyr wà, Zepu izuapyapyr wà, Amon izuapyapyr wà, Moaw izuapyapyr wà, Ezit ywy rehe har wà, Amohe ywy rehe har wà. Amo Izaew wiko a'e teko wazàwe wà.

2 Awa Izaew ywy rehe har wereko kuzà amo ae ywy rehe har wemireko romo wà. Nezewe mehe teko Tupàn hemixamixak kwer wiko amo ae teko wainuinuromo wà. Teko wanuwihaw ràgypy uzapo a'e ikatu 'ym ma'e wà.

[3] Ouvindo eu tal coisa, rasguei as minhas vestes e o meu manto, e arranquei os cabelos da cabeça e da barba, e me assentei atônito.

[3] A'e ma'e henu mehe amu'i hekamirpuku hezemumikahy haw hexak kar pà ihe kury. Apo'o he'aw. Apo'o heamutaw no. Na'e apyk ihe, ta'e wanemiapo kwer iro ihewe xe.

[4] Então, se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus de Israel, por causa da transgressão dos do cativeiro; porém eu permaneci assentado atônito até ao sacrifício da tarde.

[4] Apyk nezewe a'e pe ihe. Te uhem ma'ea'yr hapy haw karuk mehe har 'or kury. Na'e teko uzypyrog heywyr uzemono'og pà wà. Ukyze wà. Ukwaw Tupàn Izaew wazar ize'eg awer wà. Wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Mawiron ywy wi wanemirur kwer na'ikatu pixik kwaw izupe.

[5] Na hora do sacrifício da tarde, levantei-me da minha humilhação, com as vestes e o manto já rasgados, me pus de joelhos, estendi as mãos para o SENHOR, meu Deus,

[5] Na'e uhem ma'ea'yr hapy haw 'or karuk mehe har kury. Ahem hezemumikahy haw wi hepenàràg rehe heapyk pà Tupàn pe heze'eg pà kury. Amunehew wiwi hekamir imu'i pyrer. Na'e aupir hepo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar ikutyr ihe kury.

[6] e disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, para levantar a ti a face, meu Deus, porque as nossas iniqüidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa cresceu até aos céus.

[6] — O Tupàn, hemaranugar tuwe ihe. A'e rupi naupir kwaw heàkàg nerenataromo ihe. Ureremiapo kwer ikatu 'ygwer iaiha wera'u ureàkàg wi. Uhem ywak rehe.

[7] Desde os dias de nossos pais até hoje, estamos em grande culpa e, por causa das nossas iniqüidades, fomos entregues, nós, os nossos reis e os nossos sacerdotes, nas mãos dos reis de outras terras e sujeitos à espada, ao cativeiro, ao roubo e à ignomínia, como hoje se vê.

[7] Ureipy waneko mehe arer we te ko 'ar rehe ure neremiruze'eg ure, uruzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u ure. Ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e iro newe. A'e rupi uremono pe tuwihawete amo ae ywy rehe har wanupe ne. Eremono ureruwihawete urexaxeto wanehe we wanupe ne wà no. Uzuka ureipy wà. Imunar urema'e rehe wà. Urereraha wemipyhyk kwer romo wà.

[8] Agora, por breve momento, se nos manifestou a graça da parte do SENHOR, nosso Deus, para nos deixar alguns que escapem e para dar-nos estabilidade no seu santo lugar; para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar um pouco de vida na nossa servidão;

[9] porque somos servos, porém, na nossa servidão, não nos desamparou o nosso Deus; antes, estendeu sobre nós a sua misericórdia, e achamos favor perante os reis da Pérsia, para nos reviver, para levantar a casa do nosso Deus, para restaurar as suas ruínas e para que nos desse um muro de segurança em Judá e em Jerusalém.

[10] Agora, ó nosso Deus, que diremos depois disto? Pois deixamos os teus mandamentos,

[11] que ordenaste por intermédio dos teus servos, os profetas, dizendo: A terra em que entrais para a possuir é terra imunda pela imundícia dos seus povos, pelas abominações com que, na sua corrupção, a encheram de uma extremidade à outra.

[12] Por isso, não dareis as vossas filhas a seus filhos, e suas filhas não tomareis para os vossos filhos, e jamais procurareis a paz e o bem desses povos; para que sejais

Te ko 'ar rehe urerereko ikàg 'ym ma'e ài wà.

[8] Ko 'ar rehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar, eremumaw amo 'ar iko nekatuahy pà urewe. Eremuhem kar amogwemogwer ureinuinuromo har a'e tuwihaw wi ne wà. Uremuigo kar pe xe ko ywy imonokatu pyrer rehe. Ni amo na'ureàmàtyry'ym kwaw xe wà. Uremuhem kar pe urepyhyk kar awer wi. Uremuigo kar wi pe no.

[9] Uruiko amo pe uma'ereko e ma'e romo. Nezewe rehe we na'uremupyta kar kwaw pe ipyhyk pyrer romo ne. Urepuhareko kar pe Pezi ywy rehe har wanuwihawete wanupe. A'e rupi uzapo wi kar neràpuzuhu heityk pyrer urewe wà. Uremuigo kar xe Zuta ywy rehe Zeruzarez tawhu pe zeàmàtyry'ym 'ymaw pe.

[10] Ma'e uru'e putar newe a'e ma'e paw izeapo re kury. Uruzuhaw neze'eg pitàitàigatu ure.

[11] Eremur a'e ze'eg neremiruze'eg wanupe. Neze'eg imume'u har romo wanekon wà. — Peixe putar amo ywy rehe nehe. Peiko putar a'e ywy izar romo nehe, i'i urewe wà. — A'e ywy na'ikatu kwaw, ta'e teko hehe wiko ma'e umynehem a'e ywy wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pupe upaw rupi wà xe, i'i urewe wà.

[12] — Pereko zo a'e teko penemireko romo pemen romo nehe. Aze pepuru'u wer ko ywy rehe hezuz ma'e ràm rehe nehe, aze peporomono wer ko ywy rehe

fortes, e comais o melhor da terra, e a deixeis por herança a vossos filhos, para sempre.

pezuapyapyr wanupe nehe, pepytywà zo teko ko ywy rehe har zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe waneko mehe pe wà nehe. Pepytywà zo ma'e tetea'u imono'og mehe pe wà nehe.

[13] Depois de tudo o que nos tem sucedido por causa das nossas más obras e da nossa grande culpa, e vendo ainda que tu, ó nosso Deus, nos tens castigado menos do que merecem as nossas iniqüidades e ainda nos deste este restante que escapou,

[13] Erezepyk urerehe ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo ne, iaiw ma'e tetea'u imuzeapo kar pà urewe ne. Uhua'u ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e. Nezewe rehe we urukwaw ko ma'e ure. Urerehe nezepyk awer ipixika'i wera'i urekatu 'ymaw wi. Na'urezuka kwaw pe ne. Uremuigo kar wiwi pe ne.

[14] tornaremos a violar os teus mandamentos e a aparentar-nos com os povos destas abominações? Não te indignarias tu, assim, contra nós, até de todo nos consumires, até não haver restante nem alguém que escapasse?

[14] Màràzàwe tuwe uruzuhaw wi neremiapo kar. Màràzàwe tuwe urereko 'aw teko a'e purumuhuhuk kar ma'e iapo har ure wà. Aze mo uruzapo nezewe haw, erekwahy mo urewe. Uremumaw pe. Ni pitài nuhem iwer mo nezepykaw wi wà.

[15] Ah! SENHOR, Deus de Israel, justo és, pois somos os restantes que escaparam, como hoje se vê. Eis que estamos diante de ti na nossa culpa, porque ninguém há que possa estar na tua presença por causa disto.

[15] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar, ereiko ikatu 'ym ma'e wanehe uzepyk ma'e romo ne. Nezewe rehe we uremuhem kar pe umàno 'ym ma'e romo ne. Uruiko xe kutàri. Urumume'u ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e uruiko newe ure kury. Nurupuner kwaw nerenataromo urepu'àmaw rehe, a'e Tupàn pe.

Esdras 10

Os israelitas despedem suas mulheres heteias

[1] Enquanto Esdras orava e fazia confissão, chorando prostrado diante da Casa de Deus, ajuntou-se a ele de Israel mui grande congregação de homens, de mulheres e de

Ezàrà 10

Umuhem kar wemireko amo ywy rehe arer wà

[1] Ezàrà wapyk upenàràg rehe tàpuzuhu henataromo Tupàn pe uze'eg pà, teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà izupe. Teko tetea'u Izaew uzemono'og izywyr wà: awa wà, kuzà wà no,

crianças; pois o povo chorava com grande choro.

[2] Então, Secanias, filho de Jeiel, um dos filhos de Elão, tomou a palavra e disse a Esdras: Nós temos transgredido contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras, dos povos de outras terras, mas, no tocante a isto, ainda há esperança para Israel.

[3] Agora, pois, façamos aliança com o nosso Deus, de que despediremos todas as mulheres e os seus filhos, segundo o conselho do SENHOR e o dos que tremem ao mandado do nosso Deus; e faça-se segundo a Lei.

[4] Levanta-te, pois esta coisa é de tua incumbência, e nós seremos contigo; sê forte e age.

[5] Então, Esdras se levantou e ajuramentou os principais sacerdotes, os levitas e todo o Israel, de que fariam segundo esta palavra. E eles juraram.

[6] Esdras se retirou de diante da Casa de Deus, e entrou na câmara de Joanã, filho de Eliasibe, e lá não comeu pão, nem

kwarearer wà, kuzàtàigwer wà no. Uzai'o azeharomoete a'e wà no.

[2] Na'e Xekani Zeiew ta'yr Eràw iànàm uze'eg Ezàrà pe kury. — Uruzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn urezar henataromo ure. Urereko kuzà amo ae ywy rehe har uzeruzar 'ym ma'e ureremireko romo ure wà. Nezewe rehe we heta we ikatu ma'e hàro haw Izaew wanupe.

[3] Urumume'uahy ureremiapo ràm Tupàn Zanezar pe ure kury. Oromono kar putar a'e kuzà xe wi ure wà nehe. Oromono kar putar wamemyr xe wi ure wà nehe no. Ne nehe, amogwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e a'e wà nehe no, heruzar har a'e wà nehe no, pezapo kar ma'e urewe nehe. Na'e uruzapo putar a'e ma'e nehe. Uruzapo putar Tupàn hemiapo kar nehe.

[4] Epu'àm nehe ty, ta'e ne ereiko a'e ma'e iapo àràm romo ne xe. Urupytywà putar ure nehe. A'e rupi ezemupytu'u kar nekyze re nehe ty. Ezapo ikatu ma'e nehe ty, i'i Xekani izupe.

[5] Na'e Ezàrà upu'àm kury, a'e pe har wanupe uze'eg pà kury: xaxeto wanuwihaw wanupe, Erewi izuapyapyr wanupe, amogwer teko wanupe. — Uruzapo putar ma'e Xekani ize'eg rupi katete ure nehe, peze tuwe nehe, i'i Ezàrà wanupe. Umume'uahy a'e wemiapo ràm wà.

[6] Ezàrà uhem tàpuzuhu wi ipupyaikaw pyrer Zoànà Eriazim ta'yr iker haw pe wixe pà kury. Uker a'e pe pyhaw. Numai'u

bebeu água, porque pranteava por causa da transgressão dos que tinham voltado do exílio.

kwaw. Nui'u kwaw. Ta'e uzemumikahy Mawiron wi uzewyr ma'e kwer wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe a'e xe.

[7] Fez-se passar pregão por Judá e Jerusalém a todos os que vieram do exílio, que deviam ajuntar-se em Jerusalém;

[7] Na'e tuwihaw umume'u kar ko ze'eg Zeruzarez pe har nànàn Zuta ywy rehe har nànàn wà kury. — Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer paw wà, pezemono'og peho Zeruzarez pe nehe, i'i wanupe wà.

[8] e que, se alguém, em três dias, não viesse, segundo o conselho dos príncipes e dos anciãos, todos os seus bens seriam totalmente destruídos, e ele mesmo separado da congregação dos que voltaram do exílio.

[8] Nezewe i'i tuwihaw peme wà: Na'iruz 'ar ipaw ire nehe, aze amo nuhem kwaw Zeruzarez pe a'e wà nehe, urupyro putar waiwy wanuwi ure nehe. Urupyro putar wanàpuz wanuwi ure nehe no. A'e teko nuiko kwaw Izaew izuapyr romo a'e 'ar henataromo a'e wà nehe.

[9] Então, todos os homens de Judá e Benjamim, em três dias, se ajuntaram em Jerusalém; no dia vinte do mês nono, todo o povo se assentou na praça da Casa de Deus, tremendo por causa desta coisa e por causa das grandes chuvas.

[9] Na'e na'iruz haw 'ar mehe 20 haw 'ar mehe no 9 haw zahy rehe paw rupi awa Zuta ywy rehe har paw wà, Mezàmi ywy rehe har paw wà no, uhem Zeruzarez pe wà. Uzemono'og oho tàpuzuhu henataromo katu pe wà. Àmàn ukyrete iko. Ukyze wewer wà no, ta'e ukwaw uhua'u ma'e izeapo àwàm a'e pe a'e wà xe. A'e rupi uryryryryz wà.

[10] Então, se levantou Esdras, o sacerdote, e lhes disse: Vós transgredistes casando-vos com mulheres estrangeiras, aumentando a culpa de Israel.

[10] Na'e xaxeto Ezàrà upu'àm wanupe uze'eg pà kury. — Pepytu'u tuwe peiko Tupàn heruzar ire. Pemueta tetea'u Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e. Ta'e pereko kuzà amo ae ywy rehe har penemireko romo pe wà xe.

[11] Agora, pois, fazei confissão ao SENHOR, Deus de vossos pais, e fazei o que é do seu agrado; separai-vos dos povos de outras terras e das mulheres estrangeiras.

[11] Pemume'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peipy wazar pe nehe kury. Pezapo hemimutar nehe. Petyryk amo ae ywy rehe arer

zaneiwy rehe wiko ma'e wanuwi nehe. Pemono kar penemireko amo ywy rehe arer pewi pe wà nehe, i'i Ezàrà a'e pe har wanupe.

12 Respondeu toda a congregação e disse em altas vozes: Assim seja; segundo as tuas palavras, assim nos convém fazer.

12 Na'e teko paw uwazar ize'eg izupe wahyhawa'u rupi wà kury. — Azeharomoete. Uruzapo putar neremiapo kar paw rupi nehe.

13 Porém o povo é muito, e, sendo tempo de grandes chuvas, não podemos estar aqui de fora; e não é isto obra de um dia ou dois, pois somos muitos os que transgredimos nesta coisa.

13 Urereta tetea'u ure. Àmàn ukyrete iko no. Nurupuner kwaw urepyta wi haw rehe xe katu pe. Nurupuner kwaw neremiapo kar iapo haw rehe pitài 'ar mehe ni mokoz 'ar mehe. Ta'e a'e ikatu 'ym ma'e iapo arer heta tetea'u a'e wà xe.

14 Ora, que os nossos príncipes decidam por toda a congregação, e que venham a eles em tempos determinados todos os que em nossas cidades casaram com mulheres estrangeiras, e com estes os anciãos de cada cidade, e os seus juízes, até que desviemos de nós o brasume da ira do nosso Deus, por esta coisa.

14 Tuwe ureruwihaw upyta Zeruzarez pe wà nehe. Uzekaiw putar a'e ma'e rehe wà nehe. Nezewe mehe awa tawhu urereko haw pe har kuzà amo ywy rehe har hereko har ur putar 'ar imume'u pyr mehe pitàitàigatu wà nehe. Ur putar tuwihaw weko haw tawhu pe har wanupi wà nehe. Nezewe mehe Tupàn ikwahy haw urewe har ureawy putar nehe, i'i izupe wà.

15 No entanto, Jônatas, filho de Asael, e Jazeías, filho de Ticvá, se opuseram a esta coisa; e Mesulão e Sabetai, levita, os apoiaram.

15 Ni amo nuweityk kwaw waze'eg wà. Xo Zonata Azaew ta'yr a'e, Zazez Xikipa ta'yr a'e no. Teko waze'eg awer na'ikatu kwaw wanupe. Amo mokoz awa wiko wanehe we wà no: Mezurà, Xametaz Erewi izuapyr.

16 Assim o fizeram os que voltaram do exílio; então, Esdras, o sacerdote, elegeu nominalmente os homens cabeças de famílias, segundo a casa de seus pais, que se assentaram no dia primeiro do décimo mês, para inquirir nesta coisa;

16 Waze'eg ikatu Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer wanupe. — Uruzapo putar nezewe haw nehe, i'i wà. Na'e xaxeto Ezàrà wexaexak amo uzeànààнàm ma'e wanuwihaw wà. Umuapyk waner pape rehe wà. A'e tuwihaw uzypyrog kuzà amo

ywy rehe har Izaew pe har wanemireko wanekar pà wà, 10 haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe wà.

[17] e o concluíram no dia primeiro do primeiro mês, a respeito de todos os homens que casaram com mulheres estrangeiras.

[17] Umumaw na'iruz zahy awa kuzà amo ywy rehe har wamen wanupe uze'eg pà wà.

Hemireko amo ywy rehe arer wanereko har waner wà

[18] Acharam-se dentre os filhos dos sacerdotes estes, que casaram com mulheres estrangeiras: dos filhos de Jesua, filho de Jozadaque, e de seus irmãos: Maaséias, Eliézer, Jaribe e Gedalias.

[18] Na'aw awa kuzà amo ywy rehe har wanereko arer waner xe wà: Xaxeto wà: (amume'u waànàm waner wà no:) Zozanak ta'yr Zuzue izuapyr wà, Zuzue tywyr izuapyr wà no: Mazez, Eriezer, Zariw, Zenari.

[19] Com um aperto de mão, prometeram despedir suas mulheres e, por serem culpados, ofereceram um carneiro do rebanho pela sua culpa.

[19] Oromono kar putar ureremireko urezewi ure wà nehe, i'i wà. Uzuka àràpuhàràn awa hawitu ma'e wemiapo kwer hekuzaromo pitàitàigatu wà no.

[20] Dos filhos de Imer: Hanani e Zebadias.

[20] Imer izuapyr wà: Anani, Zemani.

[21] Dos filhos de Harim: Maaséias, Elias, Semaías, Jeiel e Uzias.

[21] Ari izuapyr wà: Mazez, Eri, Xemai, Zeiew, Uzi.

[22] Dos filhos de Pasur: Elioenai, Maaséias, Ismael, Natanael, Jozabade e Elasa.

[22] Pazur izuapyr wà: Erioenaz, Mazez, Izimaew, Netanew, Zozamaz, Eraza.

[23] Dos levitas: Jozabade e Simei, Quelaías (este é Quelita), Petaías, Judá e Eliézer.

[23] Erewi izuapyr wà: Zozamaz, Ximez, Kerai (Kerit inugwer her ma'e), Petai, Zuta, Eriezer.

[24] Dos cantores: Eliasibe; dos porteiros: Salum, Telém e Uri.

[24] Uzegar ma'e wà: Eriaziw. Zauxiapekwer tàpuzuhu pe har wà: Xarum, Terez, Uri.

[25] E de Israel: dos filhos de Parós: Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Malquias e Benaia.

[25] Paroz izuapyr wà: Hami, Zezi, Mawki, Miami, Ereazar, Mawki, Menai.

[26] Dos filhos de Elão: Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote e Elias.

[26] Eràw izuapyr wà: Matani, Zakari, Zeiew, Amini, Zerimot, Eri.

[27] Dos filhos de Zatu: Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade e Aziza.

[27] Zatu izuapyr wà: Erioenaz, Eriaziw, Matani, Zerimot, Zamaz, Aziza.

[28] Dos filhos de Bebai: Joanã, Hananias, Zabai e Atlai.
[29] Dos filhos de Bani: Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal e Jerimote.
[30] Dos filhos de Paate-Moabe: Adna, Quelal, Benaia, Maaséias, Matanias, Bezalel, Binui e Manassés.
[31] Dos filhos de Harim: Eliézer, Issias, Malquias, Semaías, Simeão,
[32] Benjamim, Maluque e Semarias.
[33] Dos filhos de Hasum: Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés e Simei.
[34] Dos filhos de Bani: Maadai, Anrão, Uel,
[35] Benaia, Bedias, Queluí,
[36] Vanias, Meremote, Eliasibe,
[37] Matanias, Matenai, Jaasai,
[38] Bani, Binui, Simei,
[39] Selemias, Natã, Adaías,
[40] Macnadbai, Sasai, Sarai,
[41] Azarel, Selemias, Semarias,
[42] Salum, Amarias e José.
[43] Dos filhos de Nebo: Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel e Benaia.

[44] Todos estes haviam tomado mulheres estrangeiras, alguns dos quais tinham filhos destas mulheres.

[28] Memaz izuapyr wà: Zeoànà, Ani, Zamaz, Axiraz.
[29] Mani izuapyr wà: Mezurà, Maruk, Anai, Zazume, Xeaw, Zerimot
[30] Paat-Moaw izuapyr wà: Azina, Keraw, Menai, Mazez, Matani, Mezarew, Minuz, Manaxe.
[31-32] Arim izuapyr wà: Eriezer, Zuzi, Mawki, Xemai, Ximeàw, Mezàmi, Maruke, Xemari
[33] Azu izuapyr wà: Matenaz, Matat, Zamaz, Ereperet, Zeremaz, Manaxe, Ximez.
[34-37] Mani izuapyr wà: Manaz, Ànàràw, Uew, Menai, Menia, Keruwi, Pani, Meremot, Eriaziw, Matani, Matenaz, Zazaw.

[38-42] Minuz izuapyr wà: Ximez, Xeremi, Nàtà, Anai, Makanenemaz, Xazaz, Xaraz, Azarew, Xeremi, Xemari, Xaru, Amaria, Zuze.

[43] Nemo izuapyr wà: Zeiew, Maxixi, Zamaz, Zemina, Zanaz, Zoew, Menai.
[44] A'e awa paw wereko kuzà amo ywy rehe har wemireko romo wà. Utyryk wanuwi wà, wamono kar pà weko haw wi wà. Omono kar wamemyr a'e wi wà no. Upaw.

O livro de Neemias	Neemi

Neemias 1

Neemias ora por Jerusalém

[1] As palavras de Neemias, filho de Hacalias. No mês de quisleu, no ano vigésimo, estando eu na cidadela de Susã,

[2] veio Hanani, um de meus irmãos, com alguns de Judá; então, lhes perguntei pelos judeus que escaparam e que não foram levados para o exílio e acerca de Jerusalém.

[3] Disseram-me: Os restantes, que não foram levados para o exílio e se acham lá na província, estão em grande miséria e desprezo; os muros de Jerusalém estão derribados, e as suas portas, queimadas.

[4] Tendo eu ouvido estas palavras, assentei-me, e chorei, e lamentei por alguns dias; e estive jejuando e orando perante o Deus dos céus.

Neemi 1

Neemi uze'eg Tupàn pe Zeruzarez rehe

[1] Na'aw Neemi Akari ta'yr heko awer imume'u haw xe kury. Arataxer Pezi ywy rehe har wanuwihawete heko mehe 20 haw kwarahy mehe zahy kizirew her ma'e rehe ihe Neemi ihe, aiko Xuzà tawhu Pezi ywy rehe har pupe ihe.

[2] Herywyr Anani uhem wà Zuta ywy wi amo Zutew wanupi kury. Na'e apuranu wanehe. — Ma'e uzeapo iko Zeruzarez pe. Aipo Zutew Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer ikatu a'e wà, a'e wanupe.

[3] Umume'u waneko haw ihewe wà. — Zuta ywy rehe uzewyr ma'e kwer umàno 'ym ma'e kwer a'e wà, upuraraw zawaiw haw uhua'u ma'e waiko a'e wà, i'i ihewe wà. — Amo ae ywy rehe arer a'e wà, wanuwake wiko ma'e a'e wà, wereko zemueteahy zaneànàm Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer a'e wà. Nuzapo wi kwaw ipàrirogawtàtà iaiha ma'e Zeruzarez izywyr har wà. Nuzawy kwaw heityk pyrer a'e rihi. Kwehe mehe tuwihawete amo ae ywy rehe har umunyk tata ukenawhu rehe hapy pà. Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer nuzapokatu kwaw ukenawhu ukaz ma'e kwer a'e wà rihi, i'i ihewe wà.

[4] Waze'eg henu mehe apyk ywy rehe hezai'o pà ihe kury. Amumaw màràn 'ar hezai'o pà. Namai'u kwaw. Na'e aze'eg Tupàn pe kury.

5 E disse: ah! SENHOR, Deus dos céus, Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com aqueles que te amam e guardam os teus mandamentos!

5 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywak izar. Erepuner katu ne. Urukyze newi ure. Na'urereityk pixik kwaw pe ne. Erezapokatu neze'egaw neamutar katu har wanehe we neze'eg heruzar har wanehe we ne. Erezapo ma'e a'e neze'eg awer rupi katete no.

6 Estejam, pois, atentos os teus ouvidos, e os teus olhos, abertos, para acudires à oração do teu servo, que hoje faço à tua presença, dia e noite, pelos filhos de Israel, teus servos; e faço confissão pelos pecados dos filhos de Israel, os quais temos cometido contra ti; pois eu e a casa de meu pai temos pecado.

6 Eme'e herehe, o Tupàn. Herenu pe newe heze'eg mehe nehe, 'aromo nehe, pyhaw nehe no, Izaew neremiaihu wanehe newe heze'eg mehe nehe. Amume'u ko ma'e newe kury: ure Izaew ure, uruzapo ikatu 'ym ma'e nerenataromo ure. Heipy a'e wà, ihe ihe no, uruzapo ikatu 'ym ma'e ure.

7 Temos procedido de todo corruptamente contra ti, não temos guardado os mandamentos, nem os estatutos, nem os juízos que ordenaste a Moisés, teu servo.

7 Ma'e iapo mehe uruiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo nerenataromo. Nureruzar kwaw neremiapo putar haw. Nureruzar kwaw neze'eg Moizez neremiruze'eg pe imono pyrer no.

8 Lembra-te da palavra que ordenaste a Moisés, teu servo, dizendo: Se transgredirdes, eu vos espalharei por entre os povos;

8 Nema'enukwaw neze'eg awer Moizez pe neremimume'u kwer rehe nehe. — Pe Izaew pe, aze hereityk pe nehe, apumuhàmuhàz putar amo ywy rehe har wainuinuromo ihe nehe, ere Izaew wanupe Moizez pe imume'u kar pà.

9 mas, se vos converterdes a mim, e guardardes os meus mandamentos, e os cumprirdes, então, ainda que os vossos rejeitados estejam pelas extremidades do céu, de lá os ajuntarei e os trarei para o lugar que tenho escolhido para ali fazer habitar o meu nome.

9 — Aze a'e re pezewyr ihewe nehe, aze peruzar wi heremiapo putar haw nehe, apumuzewyr kar putar peneruwà ywy heremixak kwer pe nehe. Hemuwete katu pe xe nehe, a'e peme kwehe mehe. Aze pezemuhàmuhàz ywy nànàn nehe, nezewe rehe we apumuzewyr kar putar peneruwà xe nehe, ere Izaew wanupe, Moizez pe imume'u kar pà.

[10] Estes ainda são teus servos e o teu povo que resgataste com teu grande poder e com tua mão poderosa.

[11] Ah! SENHOR, estejam, pois, atentos os teus ouvidos à oração do teu servo e à dos teus servos que se agradam de temer o teu nome; concede que seja bem sucedido hoje o teu servo e dá-lhe mercê perante este homem. Nesse tempo eu era copeiro do rei.

[10] — Hezar, 'aw teko wiko neremiruze'eg romo wà. Wiko neremiaihu romo wà. Erepyro wapyhyk awer wi ne wà. Ta'e erepuner katu ne xe. Nekàg ne no.

[11] Herenu pe newe heze'eg mehe nehe kury. Neremiruze'eg hurywete nemuwete katu mehe wà. Einu waze'eg mehe ne wà nehe no. Hepytywà pe kutàri nehe. Ezapo kar ikatu ma'e Tuwihawete pe ihewe nehe, a'e Tupàn pe. A'e 'ar rehe aiko win tuwihawete pe heraha har romo ihe.

Neemias 2

Neemias mandado a Jerusalém

[1] No mês de nisã, no ano vigésimo do rei Artaxerxes, uma vez posto o vinho diante dele, eu o tomei para oferecer e lho dei; ora, eu nunca antes estivera triste diante dele.

[2] O rei me disse: Por que está triste o teu rosto, se não estás doente? Tem de ser tristeza do coração. Então, temi sobremaneira

[3] e lhe respondi: viva o rei para sempre! Como não me estaria triste o rosto se a cidade, onde estão os sepulcros de meus pais, está assolada e tem as portas consumidas pelo fogo?

Neemi 2

Neemi oho Zeruzarez pe

[1] Arataxer Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 20 haw kwarahy mehe 4 zahy pawire uzeapo amo ma'e. Amume'u putar a'e ma'e peme ihe nehe kury. Amo 'ar mehe pyhaw tuwihawete umai'u iko a'e. Apyhyk win tuwihawete ikanek pupe hakook pà. Tuwihawete naherexak pixik kwaw hezemumikahy mehe a'e 'ym mehe a'e.

[2] A'e rupi upuranu herehe. — Màràzàwe tuwe erezemumikahy ne. Nanema'eahy kwaw. Aipo nepy'a uzemumikahy, i'i ihewe. Na'e akyze katu izuwi kury.

[3] Awazar ize'eg izupe. — Tuwe tuwihawete wikuwe tuweharupi nehe. Ma'e azapo putar hezemumikahy haw imumaw pà nehe. Tawhu heipy waneko awer waneitym awer a'e, nuzeapokatu kwaw heityk ire a'e rihi. Hukenawhu ukaz kwehe mehe. Ni amo nuzapokatu kwaw wà, a'e izupe.

[4] Disse-me o rei: Que me pedes agora? Então, orei ao Deus dos céus

[5] e disse ao rei: se é do agrado do rei, e se o teu servo acha mercê em tua presença, peço-te que me envies a Judá, à cidade dos sepulcros de meus pais, para que eu a reedifique.

[6] Então, o rei, estando a rainha assentada junto dele, me disse: Quanto durará a tua ausência? Quando voltarás? Aprouve ao rei enviar-me, e marquei certo prazo.

[7] E ainda disse ao rei: Se ao rei parece bem, dêem-se-me cartas para os governadores dalém do Eufrates, para que me permitam passar e entrar em Judá,

[8] como também carta para Asafe, guarda das matas do rei, para que me dê madeira para as vigas das portas da cidadela do templo, para os muros da cidade e para a casa em que deverei alojar-me. E o rei mas deu, porque a boa mão do meu Deus era comigo.

[9] Então, fui aos governadores dalém do Eufrates e lhes entreguei as cartas do rei;

[4] Upuranu tuwihawete herehe. — Ma'e ereputar, i'i ihewe. Na'e aze'eg Tupàn ywate har pe kury.

[5] A'e re aze'eg tuwihawete pe. — Aze hekatu newe, aze nepurapo wer heremimutar rehe nehe, hemono kar Zuta ywy rehe heipy watym awer tawhu iapo wi kar pà ihewe nehe, a'e izupe.

[6] Tuwihawete hemireko wapyk in huwake a'e. — Ezapo neremimutar nehe ty, i'i tuwihawete ihewe. — Màràn zahy eremumaw putar a'e ma'e iapo pà nehe. Màràn mehe erezewyr putar nehe, i'i ihewe. Amume'u izupe.

[7] Na'e ainoz ma'e tuwihawete pe kury. — Emono kar nepape Ewparat ywy kwarahy heixe haw kutyr har wanuwihaw wanupe nehe. — Tuwe Neemi wahaw peiwy Zuta ywy rehe iho mehe nehe, ere wanupe nehe, a'e izupe.

[8] Azap wiko ka'a tuwihawete ima'e rehe uzekaiw ma'e romo a'e. — Emono kar nepape Azap pe nehe no, a'e izupe. — Emono ywyra Neemi pe nehe. Ta'e uzapo putar ukenawhu tàpuz tàtà ma'e Tupàn Hàpuzuhu huwake har henataromo nehe. Uzapo putar ipàrirogawtàtà iaiha ma'e tawhu izywyr nehe no, wàpuz weko àwàm izywyr nehe no, ere izupe nehe, a'e tuwihawete pe. Tuwihawete umur hereminozgwer ihewe paw rupi a'e, ta'e Tupàn wiko herehe we a'e xe.

[9] Tuwihawete omono kar amo zauxiapekwer wanuwihaw herupi a'e wà. Omono kar zauxiapekwer kawaru ku'az

ora, o rei tinha enviado comigo oficiais do exército e cavaleiros.

har herupi wà no. Na'e aha Ewparat ywy kwarahy heixe haw kutyr har rehe kury. A'e pe hehem mehe amono tuwihawete ipape tuwihaw wanupe ihe kury.

10 Disto ficaram sabendo Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita; e muito lhes desagradou que alguém viesse a procurar o bem dos filhos de Israel.

10 Amo uze'eg oho Xàmàràt Mete-Orom tawhu pe har pe a'e, Tomi Amon ywy rehe har wanuwihaw pe a'e no. — Amo ur kwez teko Izaew wapytywà pà a'e wà kury, i'i wanupe wà. Wikwahy henu mehe wà.

Neemias anima o povo a reedificar os muros

11 Cheguei a Jerusalém, onde estive três dias.

11 Ahem Zeruzarez pe.

12 Então, à noite me levantei, e uns poucos homens, comigo; não declarei a ninguém o que o meu Deus me pusera no coração para eu fazer em Jerusalém. Não havia comigo animal algum, senão o que eu montava.

12 Hepurapo katu wer tawhu rehe ihe, ta'e Tupàn omono hehe hepurapo katu wer haw hepy'a pupe a'e xe. Amumaw na'iruz 'ar hepy'a pe har imume'u 'ym pà teko wanupe. Apu'àm pyhaw a'e wi heho pà amo herehe we har wanupi. Xo pitài hereimaw zo araha ihe. Zumen a'e.

13 De noite, saí pela Porta do Vale, para o lado da Fonte do Dragão e para a Porta do Monturo e contemplei os muros de Jerusalém, que estavam assolados, cujas portas tinham sido consumidas pelo fogo.

13 Pyhaw ahem tawhu wi Hukenawhu Ywyàpyznaw kutyr har rupi, kwarahy heixe haw kutyr. Na'e aha kwarahy ihemaw awyze har kutyr kury. Akwaw Ytyzuzàmaw Tezuhu her ma'e huwake. Aha ukenawhu Heityk pyrer her ma'e pe. Heata mehe ame'e aha ipàrirogawtàtà iaiha ma'e tawhu izywyr har heityk pyrer rehe ihe. Ame'e ukenawhu tata pupe imumaw pyrer rehe no.

14 Passei à Porta da Fonte e ao açude do rei; mas não havia lugar por onde passasse o animal que eu montava.

14 Na'e aha kwarahy heixe haw awyze har kutyr kury. Aha ukenawhu Ytyzuzàmaw her ma'e pe. Ahem 'Ypaw Zàwenugar Tuwihawete ima'e pe kury. Heho wer zepe hupi. Zumen nupuner kwaw oho àwàm hexakaw rehe ita heityk pyrer rupi a'e.

[15] Subi à noite pelo ribeiro e contemplei ainda os muros; voltei, entrei pela Porta do Vale e tornei para casa.

[15] A'e rupi aha Ywyàpyznaw Xenorom her ma'e pe. Ahaw ywyàpyznaw aha ipàrirogawtàtà iaiha ma'e heityk pyrer rehe heme'egatu pà. Na'e azewyr pe hezur awer rupi. Aixe wi ukenawhu Ywyàpyznaw her ma'e rupi.

[16] Não sabiam os magistrados aonde eu fora nem o que fazia, pois até aqui não havia eu declarado coisa alguma, nem aos judeus, nem aos sacerdotes, nem aos nobres, nem aos magistrados, nem aos mais que faziam a obra.

[16] Ni amo tuwihaw tawhu pe har nukwaw kwaw heho awer wà. Nukwaw kwaw heremiapo kwer wà. A'e 'ar mehe namume'u kwaw ma'e Zutew wanupe ihe rihi: ni xaxeto wanupe, ni tuwihaw wanupe, ni zauxiapekwer wanuwihaw wanupe, ni wyzài a'e ma'ereko haw iapo àràm wanupe.

[17] Então, lhes disse: Estais vendo a miséria em que estamos, Jerusalém assolada, e as suas portas, queimadas; vinde, pois, reedifiquemos os muros de Jerusalém e deixemos de ser opróbrio.

[17] Na'e aze'eg wanupe kury. — Pexak zanereko haw. Zawaiw katu zanewe. Zeruzarez tawhu upyta heityk pyrer romo. Hukenawhu upyta imumaw pyrer romo. Xiapo wi ipàrirogawtàtà iaiha ma'e tawhu izywyr har nehe. Ximumaw 'aw maranugar haw nehe, a'e wanupe.

[18] E lhes declarei como a boa mão do meu Deus estivera comigo e também as palavras que o rei me falara. Então, disseram: Disponhamo-nos e edifiquemos. E fortaleceram as mãos para a boa obra.

[18] — Tupàn umur uze'egatu herehe a'e, a'e wanupe. — Hepytywà a'e, a'e wanupe. Amume'u tuwihawete ize'eg awer wanupe no. Uze'eg ihewe wà. — Zazypyrog iapo wi pà nehe ty, i'i ihewe wà. Uzemuàgà'ym a'e ma'ereko haw iapo pà wà.

[19] Porém Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita, e Gesém, o arábio, quando o souberam, zombaram de nós, e nos desprezaram, e disseram: Que é isso que fazeis? Quereis rebelar-vos contra o rei?

[19] Amo umume'u ureremiapo oho ureàmàtyry'ymar wanupe wà. Na'aw waner xe: Xàmàràt, Tomi, amo Araw izuapyr Zezem her ma'e. Uzypyrog upuka pà urerehe wà. Uze'eg urywahyahy urerehe wà no. — Ma'e pezapo peiko. Aipo pezàmàtyry'ym putar tuwihawete nehe, i'i urewe wà.

[20] Então, lhes respondi: o Deus dos céus é quem nos dará bom êxito; nós, seus servos, nos disporemos e reedificaremos; vós, todavia, não tendes parte, nem direito, nem memorial em Jerusalém.

[20] Awazar waze'eg wanupe. — Tupàn ywate har uzapo kar putar ikatu ma'e urewe nehe, a'e wanupe. — Uruiko hemiruze'eg romo ure. Uruzypyrog putar tawhu iapo wi pà nehe. Napepuner kwaw tàpuz Zeruzarez pe har izar romo peneko haw rehe nehe. Napeiko kwaw Zeruzarez pe harete romo. Napemuwete katu kwaw Tupàn teko Izaew ywy rehe har wazàwe, a'e wanupe.

Neemias 3

Os que trabalharam na reedificação dos muros

[1] Então, se dispôs Eliasibe, o sumo sacerdote, com os sacerdotes, seus irmãos, e reedificaram a Porta das Ovelhas; consagraram-na, assentaram-lhe as portas e continuaram a reconstrução até à Torre dos Cem e à Torre de Hananel.

[2] Junto a ele edificaram os homens de Jericó; também, ao seu lado, edificou Zacur, filho de Inri.

[3] Os filhos de Hassenaá edificaram a Porta do Peixe; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

[4] Ao seu lado, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz; junto deste reparou Mesulão, filho de Berequias, filho de

Neemi 3

Uzapokatu tawhu ipàrirogawtàtà iaiha ma'e wà

[1] Uruzapo wi tawhu ipàrirogawtàtà iaiha ma'e nezewe ure. Eriaziw xaxeto wanuwihaw a'e, hehe we har xaxeto a'e wà no, uzapokatu wi ukenawhu Àràpuhàràn Hawitu Ma'e her ma'e a'e wà. A'e re uzapo zegar haw ihyk awer rehe wà. Na'e umu'àgatu ukenawhu i'àmaw rehe wà. Uzapo wi ipàrirogawtàtà iaiha ma'e te tàpuz iaiha ma'e Xez her ma'e pe wà, te tàpuz iaiha ma'e Ananew her ma'e pe wà no.

[2] Awa Zeriko parer uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wà. Zakur Iniri ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e.

[3] Axena iànàm uzapo ukenawhu Ipira her ma'e wà. Umupu'àm izyta wà. Na'e umupu'àm ukenawhu i'àmaw rehe. Omono iwàpytymawok 'ymaw hehe wà. Omono iwàpytymaw hehe wà no.

[4] 'Aw awa uzapo amo na'iruz ipehegwer wà: Meremot Uri ta'yr Akoz hemimino uzapo pehegwer ipy. Mezurà Mereki ta'yr

Mesezabel, a cujo lado reparou Zadoque, filho de Baaná.

5 Ao lado destes, repararam os tecoítas; os seus nobres, porém, não se sujeitaram ao serviço do seu senhor.

6 Joiada, filho de Paséia, e Mesulão, filho de Besodias, repararam a Porta Velha; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

7 Junto deles, trabalharam Melatias, gibeonita, e Jadom, meronotita, homens de Gibeão e de Mispa, que pertenciam ao domínio do governador de além do Eufrates.

8 Ao seu lado, reparou Uziel, filho de Haraías, um dos ourives; junto dele, Hananias, um dos perfumistas; e restauraram Jerusalém até ao Muro Largo.

9 Junto a estes, trabalhou Refaías, filho de Hur, maioral da metade de Jerusalém.

10 Ao seu lado, reparou Jedaías, filho de Harumafe, defronte da sua casa; e, ao seu lado, reparou Hatus, filho de Hasabnéias.

Mezezamew hemimino uzapo mokoz haw pehegwer. Zanok Mana ta'yr uzapo na'iruz haw pehegwer.

5 Awa Tekoa tawhu parer uzapo pehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wà. Ma'ereko haw rehe uzekaiw ma'e uzapo kar ma'e awa hemetarer katu ma'e tawhu pe har wanupe wà. Na'ipurapo wer kwaw hehe wà.

6 Zoiaz Pazez ta'yr a'e, Mezurà Mezoni ta'yr a'e no, uzapo wi Ukenawhu Kwehe Arer wà. Umupu'àm izyta wà. Umupu'àm ukenawhu i'àmaw rehe wà. Omono iwàpytymawok 'ymaw hehe wà. Omono iwàpytymaw hehe wà no.

7 Amo awa uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wà: Meraxi Zimeàw parer, Zanom Meronot parer, awa Zimeàw parer wà, awa Mipa parer wà. Uhem Ewparat ywy kwarahy heixe haw kutyr har wanuwihaw hàpuz huwake wà.

8 Uziew Arai ta'yr or ima'e har uzapo amo ipehegwer a'e no. Anani kàpuhàg hyàkwegatu ma'e ima'e har uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e a'e no. Uhem ipàrirogawtàtà iaiha ma'e Iànàgatu ma'e her ma'e pe.

9 Hepai Ur ta'yr Zeruzarez ipehegwer wanuwihaw uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e.

10 Zenai Arumap ta'yr uzapo ipehegwer wàpuz huwake har. Atu Azaminez ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e.

[11] A outra parte reparou Malquias, filho de Harim, e Hassube, filho de Paate-Moabe, como também a Torre dos Fornos.

[12] Ao lado dele, reparou Salum, filho de Haloés, maioral da outra meia parte de Jerusalém, ele e suas filhas.

[13] A Porta do Vale, reparou-a Hanum e os moradores de Zanoa; edificaram-na e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas e ainda mil côvados da muralha, até à Porta do Monturo.

[14] A Porta do Monturo, reparou-a Malquias, filho de Recabe, maioral do distrito de Bete-Haquerém; ele a edificou e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas.

[15] A Porta da Fonte, reparou-a Salum, filho de Col-Hozé, maioral do distrito de Mispa; ele a edificou, e a cobriu, e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas, e ainda o muro do açude de Selá, junto ao jardim do rei, até aos degraus que descem da Cidade de Davi.

[16] Depois dele, reparou Neemias, filho de Azbuque, maioral da metade do distrito de

[11] Mawki Arim ta'yr a'e, Axu Paat-Moaw ta'yr a'e no, uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e a'e wà. Uzapo Tàpuz Iaiha Ma'e Zepehe hereko har wà no.

[12] Xaru Aroe inugwer Zeruzarez ipehegwer wanuwihaw ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e no. Tazyr upytywà iapo mehe wà.

[13] Anu a'e, Zanoa pe har a'e wà no, uzapo wi Ukenawhu Ywyàpyznaw her ma'e a'e wà. Umupu'àm ukenawhu i'àmaw rehe wà. Omono iwàpytymawok 'ymaw hehe wà. Omono iwàpytymaw hehe wà no. Umukatu 500 met ipàrirogawtàtà iaiha ma'e wà. Te uhem Ukenawhu Heityk Pyrer her ma'e pe wà.

[14] Mawki Hekaw ta'yr Mete-Akerez pe har wanuwihaw uzapo wi ukenawhu Heityk pyrer her ma'e. Umupu'àm ukenawhu i'àmaw rehe. Omono iwàpytymawok 'ymaw hehe wà. Omono iwàpytymaw hehe wà no.

[15] Xaru Kor-Oze ta'yr Mipa rehe har wanuwihaw uzapo wi ukenawhu ytyzuzàmaw her ma'e tawhu henataromo har. Uzapo ipykaw. Umupu'àm ukenawhu i'àmaw rehe. Omono iwàpytymawok 'ymaw hehe wà. Omono iwàpytymaw hehe wà no. Ypaw zàwenugar Xera her ma'e pe ma'etymaw tuwihawete iko huwake Xaru uzapo ipàrirogawtàtà iaiha ma'e ipehegwer. Uhem te myromyrogaw tawhu Tawi heko awer wi wezyw haw pe.

[16] Neemi Azimuk Mete-Zur ipehegwer wanehe wanuwihaw ta'yr uzapo

Bete-Zur, até defronte dos sepulcros de Davi, até ao açude artificial e até à casa dos heróis.

[17] Depois dele, repararam os levitas, Reum, filho de Bani, e, ao seu lado, Hasabias, maioral da metade do distrito de Queila.

[18] Depois dele, repararam seus irmãos: Bavai, filho de Henadade, maioral da metade do distrito de Queila;

[19] ao seu lado, reparou Ezer, filho de Jesua, maioral de Mispa, outra parte defronte da subida para a casa das armas, no ângulo do muro.

[20] Depois dele, reparou com grande ardor Baruque, filho de Zabai, outra porção, desde o ângulo do muro até à porta da casa de Eliasibe, o sumo sacerdote.

[21] Depois dele, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz, outra porção, desde a porta da casa de Eliasibe até à extremidade da casa de Eliasibe.

[22] Depois dele, repararam os sacerdotes que habitavam na campina.

ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e. Uhem te Tawi itym awer pe ypaw zàwenugar pe zauxiapekwer waker haw pe.

Erewi izuapyapyr ipàrirogawtàtà iaiha ma'e rehe uma'ereko ma'e wà

[17] Erewi izuapyapyr upytywà ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo wi mehe wà no. Na'aw waner xe wà: Heu Mani ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e. Azawi Keira ywy ipehegwer rehe har wanuwihaw uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e a'e no.

[18] Mawaz Enanaz ta'yr inugwer Keira ywy ipehegwer rehe har wanuwihaw uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e a'e no.

[19] Ezer Zezua ta'yr Mipa pe har wanuwihaw uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e zauxiapekwer wapuruzuka haw imonokatu haw henataromo. Uhem ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapar haw pe.

[20] Maruk Zamaz ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e. Uzypyrog ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapar haw pe te uhem Eriaziw xaxeto wanuwihaw hàpuz hukenaw pe.

[21] Meremot Uri ta'yr Akoz hemimino uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e. Uzypyrog Eriaziw hàpuz hukenaw pe. Oho te hàpuz iahykaw pe.

Xaxeto ipàrirogawtàtà iaiha ma'e rehe uma'ereko ma'e wà

[22] Xaxeto upytywà ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo wi mehe wà no. Na'aw waner xe wà: Xaxeto Zeruzarez izywyr wiko ma'e

uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wà.

23 Depois, repararam Benjamim e Hassube, defronte da sua casa; depois deles, reparou Azarias, filho de Maaséias, filho de Ananias, junto à sua casa.

23 Mezàmi a'e, Axu a'e no, uzapo ipehegwer wàpuz henataromo har a'e wà. Azari Mazez ta'yr Anani hemimino uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wàpuz henataromo har a'e wà no.

24 Depois dele, reparou Binui, filho de Henadade, outra porção, desde a casa de Azarias até ao ângulo e até à esquina.

24 Minui Enanaz ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e. Uzypyrog Azari hàpuz me. Oho te ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapar haw pe.

25 Palal, filho de Uzai, reparou defronte do ângulo e da torre que sai da casa real superior, que está junto ao pátio do cárcere; depois dele, reparou Pedaías, filho de Parós,

26 e os servos do templo que habitavam em Ofel, até defronte da Porta das Águas, para o oriente, e até à torre alta.

25-26 Paraw Uzaz ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e. Uzypyrog iapar haw tuwihawete hàpuzuhu ywate har zauxiapekwer wapyta haw ruwake. Penai Paro ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e. Oho kwarahy heixe haw kutyr. Te uhem ukenawhu 'Y her ma'e pe, tàpuz iaiha ma'e tàpuzuhu imonokatu har no. Namuite kwaw tawhu ipehegwer Opew her ma'e wi. Awa tàpuzuhu iapo wi har wiko a'e pe wà.

Amo ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo katu har wà

27 Depois, repararam os tecoítas outra porção, defronte da torre grande e alta, e até ao Muro de Ofel.

27 Awa Tekoa tawhu pe har uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wà. Uzapo mokoz pehegwer wà. Uzypyrog tàpuz iaiha ma'e uhua'u ma'e tàpuzuhu huwake har ikupe kutyr wà. Oho ipàrirogawtàtà iaiha ma'e Opew imonokatu har pe wà.

28 Para cima da Porta dos Cavalos, repararam os sacerdotes, cada um defronte da sua casa.

28 Amo xaxeto uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wà. Uzypyrog ukenawhu Kawaru her ma'e wà. Oho kwarahy heixe haw awyze har kutyr wà. Pitàitàigatu uzapo ipàrirogawtàtà iaiha ma'e wàpuz henataromo har wà.

29 Depois deles, reparou Zadoque, filho de Imer, defronte de sua casa; e, depois dele, Semaías, filho de Secanias, guarda da Porta Oriental.

29 Zanok Imer ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wàpuz henataromo har. Xemai Xekani ta'yr ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har rehe ume'egatu ma'e uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e.

30 Depois dele, reparou Hananias, filho de Selemias, e Hanum, o sexto filho de Zalafe, outra porção; depois deles, reparou Mesulão, filho de Berequias, defronte da sua morada.

30 Anani Xeremi ta'yr a'e, Anu Zarap ta'yr 6 haw a'e no, uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wà. Mokoz ipehegwer uzapo wà. Mezurà Mereki ta'yr uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e wàpuz henataromo har.

31 Depois dele, reparou Malquias, filho de um ourives, até à casa dos servos do templo e dos mercadores, defronte da Porta da Guarda, até ao eirado da esquina.

31 Amo or ima'e har Mawki her ma'e uzapo ipehegwer a'e pehegwer rehe uzekok ma'e. Oho te amo tàpuz tàpuzuhu pe uma'ereko ma'e waker haw pe. Amo ma'e me'egar uker a'e pe wà no. A'e tàpuz ukenawhu zauxiapekwer wama'e izywyr hin. Ipupyaikaw pyrer pe iapar haw 'aromo har pàrirogaw huwake hin.

32 Entre o eirado da esquina e a Porta das Ovelhas, repararam os ourives e os mercadores.

32 Or ima'e har wà, ma'e me'egar wà no, uzapo ipehegwer iahykaw rehe har wà. Uzypyrog ipupyaikaw pyrer pe iapar haw rehe har pe. Oho ukenawhu Àràpuhàràn Hawitu Ma'e her ma'e pe.

Neemias 4

A defesa contra os adversários

1 Tendo Sambalate ouvido que edificávamos o muro, ardeu em ira, e se indignou muito, e escarneceu dos judeus.

2 Então, falou na presença de seus irmãos e do exército de Samaria e disse: Que fazem estes fracos judeus? Permitir-se-lhes-á isso? Sacrificarão? Darão cabo da

Neemi 4

Neemi iàmàtyry'ymar wà

1 — Zutew uzapo wi ipàrirogawtàtà iaiha ma'e waiko a'e wà, i'i amo oho Xàmàràt pe. Henu mehe wikwahy a'e. Uzypyrog uze'eg urywahyahy pà urerehe.

2 Uze'eg uzehe we har wanenataromo, zauxiapekwer Xamari pe har wanenataromo no. — Ma'e 'aw Zutew ikàg 'ym ma'e uzapo waiko wà. Aipo uzapo wi

obra num só dia? Renascerão, acaso, dos montões de pó as pedras que foram queimadas?

putar tawhu wà nehe. Aze uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo wà, aipo upuner pitài 'ar rehe uma'ereko haw imumaw paw rehe wà. Tàpuz heityk pyrer ukaz paw. Ukaz te ita. Aipo upuner putar tawhu iapo wi haw a'e heityk pyrer ukaz ma'e kwer pupe wà nehe, i'i wanupe.

3 Estava com ele Tobias, o amonita, e disse: Ainda que edifiquem, vindo uma raposa, derribará o seu muro de pedra.

3 Tomi Amon ywy rehe arer wiko hehe we. — Nupuner kwaw ipàrirogawtàtà iaiha ma'e ikatu ma'e iapo haw rehe wà. Te awara upuner putar heityk wi haw rehe nehe, i'i wanupe.

4 Ouve, ó nosso Deus, pois estamos sendo desprezados; caia o seu opróbrio sobre a cabeça deles, e faze que sejam despojo numa terra de cativeiro.

4 — O Tupàn urezar. Einu urerehe waze'eg urywahyahy mehe ne wà. Emu'ar kar waze'eg urywahyahy haw waàkàg rehe azeharomoete no. Tuwe amo imunar wama'e nànàn wà nehe. Tuwe waàmàtyry'ymar weraha amo ae ywy rehe wemipyhyk kwer romo wà nehe.

5 Não lhes encubras a iniqüidade, e não se risque de diante de ti o seu pecado, pois te provocaram à ira, na presença dos que edificavam.

5 Emunàn zo wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Nereharaz zo wanemiapo kwer wi nehe. Ta'e uze'eg zemueteahy urerehe tawhu iapo haw rehe a'e wà xe.

6 Assim, edificamos o muro, e todo o muro se fechou até a metade de sua altura; porque o povo tinha ânimo para trabalhar.

6 Na'e uruzapo wi wi ipàrirogawtàtà iaiha ma'e ure. Na'arewahy iku'aw har uhyk. Ta'e teko ima'ereko wer tuwe a'e wà xe.

7 Mas, ouvindo Sambalate e Tobias, os arábios, os amonitas e os asdoditas que a reparação dos muros de Jerusalém ia avante e que já se começavam a fechar-lhe as brechas, ficaram sobremodo irados.

7 — Zutew uzapo wi wi Zeruzarez ipàrirogawtàtà iaiha ma'e wà. Uwàpytym etea'i teixe haw wà no. Xàmàràt, Tomi, teko Araw ywy rehe har wà, teko Amon ywy rehe har wà, teko Azenoz tawhu pe har wà, paw rupi wikwahy henu mehe wà.

8 Ajuntaram-se todos de comum acordo para virem atacar Jerusalém e suscitar confusão ali.

8 A'e rupi uzemono'og wà. — Xiàmàtyry'ym Zeruzarez zaha nehe. A'e

mehe uzapo putar ikatu 'ym ma'e uzeupeupe wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[9] Porém nós oramos ao nosso Deus e, como proteção, pusemos guarda contra eles, de dia e de noite.

[9] Uruze'eg Tupàn urezar pe. Urumupu'àm kar awa a'e zauxiapekwer wanexak àràm romo ure wà. Ume'egatu 'aromo wà, pyhaw wà no.

[10] Então, disse Judá: Já desfaleceram as forças dos carregadores, e os escombros são muitos; de maneira que não podemos edificar o muro.

[10] Teko Zuta ywy rehe har umuzàg ko zegar haw wà. Ma'e heraha har ikene'o wà: Heta we heityk pyrer heraha pyràm. Màràn mehe ximumaw putar ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo haw nehe, i'i wà.

[11] Disseram, porém, os nossos inimigos: Nada saberão disto, nem verão, até que entremos no meio deles e os matemos; assim, faremos cessar a obra.

[11]— Nukwaw kwaw waàmàtyry'ym àwàm rehe zaneho haw wà. Zapuner wanuwake zanehemaw rehe, i'i ureàmàtyry'ymar uzeupeupe wà. — Zapuner wazuka haw rehe nehe, zapuner wamupytu'u kar haw rehe wama'ereko re zane wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[12] Quando os judeus que habitavam na vizinhança deles, dez vezes, nos disseram: De todos os lugares onde moram, subirão contra nós,

[12] Amo Zutew wiko ureàmàtyry'ymar wainuinuromo wà. Aze ureàmàtyry'ymar umume'u ureàmàtyry'ym àwàm uzeupeupe wà, a'e Zutew ur urewe imume'u pà wà. Màràn haw uzeapo nezewe haw.

[13] então, pus o povo, por famílias, nos lugares baixos e abertos, por detrás do muro, com as suas espadas, e as suas lanças, e os seus arcos;

[13] Na'e amono puruzuka haw teko wanupe ihe kury: takihepuku, u'yw zàwenugar ipuku ma'e, ywyrapar, u'yw. Pitàitàigatu uzeànàm ma'e amono ipàrirogawtàtà iaiha ma'e ikupe kutyr ihe wà, aze ipehegwer a'e pe har nuzapokatu wi kwaw a'e wà rihi.

[14] inspecionei, dispus-me e disse aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: não os temais; lembrai-vos do SENHOR, grande e temível, e pelejai pelos

[14] Teko ukyze wà. Aexak wakyze mehe ihe wà. Na'e aze'eg wanuwihaw wanupe, zauxiapekwer wanuwihaw wanupe no. — Pekyze zo zaneàmàtyry'ymar wanuwi

vossos irmãos, vossos filhos, vossas filhas, vossa mulher e vossa casa.

nehe. Pema'enukwaw Tupàn Zanezar ipuruzuka awer rehe. Pezàmàtyry'ym peàmàtyry'ymar pe wà nehe, peànàm wapyro pà pe wà nehe, pena'yr penazyr wapyro pà pe wà nehe, penemireko wapyro pà pe wà nehe, penàpuz peneko haw ipyro pà pe wà nehe.

15 E sucedeu que, ouvindo os nossos inimigos que já o sabíamos e que Deus tinha frustrado o desígnio deles, voltamos todos nós ao muro, cada um à sua obra.

15 Xikwaw zaneàmàtyry'ymar wanemiapo ràm. Zaneàmàtyry'ymar ukwaw zaneremigwaw wà. — Tupàn umuaiw zaneremiapo ràm a'e, i'i ureàmàtyry'ymar uzeupeupe wà. A'e rupi uruzewyr urema'ereko haw pe kury, ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo wi haw pe kury.

16 Daquele dia em diante, metade dos meus moços trabalhava na obra, e a outra metade empunhava lanças, escudos, arcos e couraças; e os chefes estavam por detrás de toda a casa de Judá;

16 A'e 'ar henataromo aze amo awa uma'ereko wà, amo awa wiko ume'egatu pà wà. Ume'egatu ma'e wereko zeàmàtyry'ymawhu rehe har opo pe wà: u'yw zàwenugar, u'yw wi uzemimaw, ywyrapar, u'yw, kamirtàtà ma'epirer iapo pyrer.

17 os carregadores, que por si mesmos tomavam as cargas, cada um com uma das mãos fazia a obra e com a outra segurava a arma.

17 Tuwihaw upytywà teko ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo wi har wà. Pitàitàigatu teko upyhyk ma'e ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo pyràm pitài opo pe wà. Inugwer opo pe upyhyk amo puruzuka haw wà.

18 Os edificadores, cada um trazia a sua espada à cinta, e assim edificavam; o que tocava a trombeta estava junto de mim.

18 Uma'ereko ma'e paw weraha takihepuku uku'aw pixi haw rehe wà. Ume'egatu ma'e xi'àm ma'e'ak kwer iapo pyrer ipy àràm upu'àm heruwake a'e. Nezewe mehe ukwaw kar putar waàmàtyry'ymar wahem haw a'e nehe.

19 Disse eu aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: Grande e extensa é a

19 Na'e aze'eg teko wanupe kury, wanuwihaw wanupe no, zauxiapekwer wanuwihaw wanupe no. — Zanema'ereko

obra, e nós estamos no muro mui separados, longe uns dos outros.

haw uhàuhàz a'e. A'e rupi zapyta muite zanezewizewi ipàrirogawtàtà iaiha ma'e rehe zane nehe.

[20] No lugar em que ouvirdes o som da trombeta, para ali acorrei a ter conosco; o nosso Deus pelejará por nós.

[20] Aze peinu xi'àm ipy mehe nehe zaneàmàtyry'ymar wanur haw imume'u mehe nehe, pezemono'og heywyr nehe. Tupàn Zanezar uzàmàtyry'ym a'e teko zaneinuinuromo a'e wà nehe.

[21] Assim trabalhávamos na obra; e metade empunhava as lanças desde o raiar do dia até ao sair das estrelas.

[21] Nezewe haw uruzapo ure. Tuweharupi, uruzypyrog kwarahy ihem mehe. Urumumaw 'ar katu urema'ereko pà. Xo zahytata wazexak kar mehe zo urupytu'u. Amo uma'ereko ma'e uzapokatu ipàrirogawtàtà iaiha ma'e wà. Amogwer uma'ereko ma'e upyta ume'egatu ma'e romo u'yw puku hereko pà wà.

[22] Também nesse mesmo tempo disse eu ao povo: Cada um com o seu moço fique em Jerusalém, para que de noite nos sirvam de guarda e de dia trabalhem.

[22] A'e 'ar mehe we aze'eg uma'ereko ma'e wanuwihaw wanupe. — Pe nehe, pepytywà har wà nehe no, ikatu putar Zeruzarez pupe peker àwàm nehe. Nezewe mehe zapuner 'aromo zanema'ereko haw rehe nehe. Zapuner pyhaw ume'egatu ma'e romo zanereko haw rehe nehe no, a'e wanupe.

[23] Nem eu, nem meus irmãos, nem meus moços, nem os homens da guarda que me seguiam largávamos as nossas vestes; cada um se deitava com as armas à sua direita.

[23] Ihe ihe, herehe we har wà, ihewe uma'ereko ma'e wà, zauxiapekwer herehe uzekaiw ma'e wà, ni pitài nurenuhem kwaw urema'e. Te ureker mehe nurenuhem kwaw urekamir, ni ureremyhar. Tuweharupi urereko urema'e puruzuka haw urepo pe ure.

Neemias 5

Medidas contra a usura

Neemi 5

Ma'erahy hemetarer 'ym ma'e wanupe ipuraraw haw

1 Foi grande, porém, o clamor do povo e de suas mulheres contra os judeus, seus irmãos.

2 Porque havia os que diziam: Somos muitos, nós, nossos filhos e nossas filhas; que se nos dê trigo, para que comamos e vivamos.

3 Também houve os que diziam: As nossas terras, as nossas vinhas e as nossas casas hipotecamos para tomarmos trigo nesta fome.

4 Houve ainda os que diziam: Tomamos dinheiro emprestado até para o tributo do rei, sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

5 No entanto, nós somos da mesma carne como eles, e nossos filhos são tão bons como os deles; e eis que sujeitamos nossos filhos e nossas filhas para serem escravos, algumas de nossas filhas já estão reduzidas à escravidão. Não está em nosso poder evitá-lo; pois os nossos campos e as nossas vinhas já são de outros.

6 Ouvindo eu, pois, o seu clamor e estas palavras, muito me aborreci.

7 Depois de ter considerado comigo mesmo, repreendi os nobres e magistrados e lhes disse: Sois usurários, cada um para

1 Amo 'ar pawire teko tetea'u wà, awa wà, kuzà wà no, uzypyrog wànàm Zutew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà wà kury.

2 — Ureànàm heta tetea'u wà. Uruputar arozràn ureremi'u ràm romo ure. Nezewe mehe nurumàno kwaw nehe, i'i amo wà.

3 — Urume'eg ureko ta'e urumàno etea'i ure xe. Urume'eg ma'ywa tyw, urume'eg ureràpuz no, arozràn ime'eg kar pà, i'i amo wà.

4 — Urereko ma'etymaw ure. Urereko ma'ywa tymaw no. A'e rupi tuwihawete wenoz ureremetarer ikurer urewe a'e. Uruenoz temetarer amo pe tuwihawete pe imono pà. Amo 'ar mehe urumuzewyr putar a'e temetarer izar pe nehe, i'i amo wà.

5 Uruiko ureiwy rehe har Zutew waànàm romo ure. Urera'yr ikatu wana'yr wazàwe a'e wà no. Nezewe rehe we oromono urera'yr amo pe uma'ereko e ma'e romo ure wà. Urume'eg amo urerazyr amo pe uma'ereko e ma'e romo ure wà no. Nurupuner kwaw ma'e iapo haw rehe a'e ikatu 'ymaw wi urehemaw rehe. Ta'e amo upyro urema'etymaw urewi wà xe. Upyro ma'ywa tyw urewi wà no, i'i wà.

6 Ihe Neemi ainu a'e ma'e paw imume'u haw ihe. Henu mehe aikwahy.

7 — Azapo putar amo ma'e ihe nehe, a'e hezeupe. Aze'egahy teko wanuwihaw wanupe, zauxiapekwer wanuwihaw wanupe no. — Pemunar peiko penywyr

com seu irmão; e convoquei contra eles um grande ajuntamento.

rehe, a'e wanupe. Hema'enukwaw amo ma'e rehe. Na'e amono'og teko paw ihe wà kury, a'e ma'e rehe heze'eg pà wanupe kury.

8 Disse-lhes: nós resgatamos os judeus, nossos irmãos, que foram vendidos às gentes, segundo nossas posses; e vós outra vez negociaríeis vossos irmãos, para que sejam vendidos a nós?

8 Amo kwarahy rehe zaneànàm Zutew uzeme'eg uma'ereko e ma'e romo amo wanupe wà, ta'e wanemetarer upaw wanuwi a'e xe. Temetarer heta mehe ko 'ar rehe urume'eg kar wi a'e Zutew uruiko wazar wi ure wà kury, uzeupe uma'ereko ma'e romo wamuigo kar pà ure wà kury. Ko 'ar rehe peànàm uzeme'eg kar waiko peme wà, ta'e wanemetarer upaw iko wanuwi a'e no xe. Wiko Zutew romo wà. Peiko Zutew romo no. Màràzàwe tuwe aipo pa, a'e wanupe. Tuwihaw nuze'eg kwaw wà. Nuexak kwaw tuwihaw waze'eg iwazar haw izupe wà.

9 Então, se calaram e não acharam o que responder. Disse mais: não é bom o que fazeis; porventura não devíeis andar no temor do nosso Deus, por causa do opróbrio dos gentios, os nossos inimigos?

9 Na'e aze'eg wi wanupe kury. — Penemiapo na'ikatu kwaw. Aze mo pekyze Tupàn wi ikatu ma'e iapo pà, ikatu mo. Nan. Pezapo ikatu 'ym ma'e. A'e rupi zaneàmàtyry'ymar uze'eg urywahyahy zanerehe wà.

10 Também eu, meus irmãos e meus moços lhes demos dinheiro emprestado e trigo. Demos de mão a esse empréstimo.

10 Ihe ihe, herehe we har wà, ihewe uma'ereko ma'e wà, oromono temetarer imuzewyr pyràm teko wanupe. Oromono arozràn imuzewyr pyràm wanupe no. Urumunàn putar wanewer haw ure nehe. Pemuzewyr kar zo ureremetarer nehe, pemuzewyr kar zo arozràn nehe, uru'e putar wanupe nehe.

11 Restituí-lhes hoje, vos peço, as suas terras, as suas vinhas, os seus olivais e as suas casas, como também o centésimo do

11 A'e rupi pemunàn peme wanewer haw nehe no: temetarer, win, uri kawer. Pemuzewyr kar wama'etymaw wanupe

dinheiro, do trigo, do vinho e do azeite, que exigistes deles.

nehe no, ma'ywa tyw nehe no, uri tyw nehe no, wanàpuz nehe no, a'e wanupe.

12 Então, responderam: Restituir-lhes-emos e nada lhes pediremos; faremos assim como dizes. Então, chamei os sacerdotes e os fiz jurar que fariam segundo prometeram.

12 Tuwihaw uwazar heze'eg ihewe wà. — Ikatu. Uruzapo putar neremiapo kar nehe. Urumuzewyr putar wama'e wanupe nehe. — Pemuzewyr ureremetarer urewe nehe, nuru'e kwaw wanupe nehe, i'i ihewe wà. Na'e ainoz xaxeto wamuwà ihewe wà kury. — Pemume'uahy a'e ma'e iapo àwàm xaxeto wanenataromo nehe, a'e tuwihaw wanupe. Umume'uahy wà.

O bom exemplo de Neemias

13 Também sacudi o meu regaço e disse: Assim o faça Deus, sacuda de sua casa e de seu trabalho a todo homem que não cumprir esta promessa; seja sacudido e despojado. E toda a congregação respondeu: Amém! E louvaram o SENHOR; e o povo fez segundo a sua promessa.

13 Na'e anuhem pàn heku'aw har kury. Amutuhug kury. — Nezewe Tupàn umutuhug putar wyzài wemimume'u kwer iapo 'ym àràm a'e wà nehe, a'e wanupe. — Tupàn upyro putar hàpuz izuwi nehe. Umuigo kar putar ma'e hereko 'ymar romo nehe, a'e wanupe. — Azeharomoete nehe. Tuwe nezewe uzeapo nehe, i'i a'e pe har paw wà. Na'e umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw wà. Uzapo ma'e wemimume'u kwer rupi katete wà.

Neemi ikatu haw

14 Também desde o dia em que fui nomeado seu governador na terra de Judá, desde o vigésimo ano até ao trigésimo segundo ano do rei Artaxerxes, doze anos, nem eu nem meus irmãos comemos o pão devido ao governador.

14 Amumaw 12 kwarahy Zuta ywy rehe har wanuwihaw romo hereko pà ihe. Azypyrog Arataxer tuwihawete romo heko mehe 20 haw kwarahy mehe. Te 32 haw kwarahy mehe aiko tuwihaw romo. Teko umur temi'u ihewe a'e kwarahy rehe wà, ta'e tuwihaw romo aiko ihe xe. A'e kwarahy nànàn ni ihe ni heànàm nuru'u kwaw a'e temi'u ure.

15 Mas os primeiros governadores, que foram antes de mim, oprimiram o povo e

15 Amo awa wiko tuwihaw romo tuwihaw romo hereko 'ym mehe wà. A'e tuwihaw

lhe tomaram pão e vinho, além de quarenta siclos de prata; até os seus moços dominavam sobre o povo, porém eu assim não fiz, por causa do temor de Deus.

ipuhuz katu teko wanupe wà. — Pemur parat pitài kir ru'u ihewe nehe, i'i wanupe wà. Ume'eg kar temi'u a'e temetarer pupe wà. Ume'eg kar win ipupe wà no. Te tuwihaw wanupe uma'ereko ma'e imunar teko wanehe wà. Ihe naiko kwaw wazàwe ihe. Ta'e akyze Tupàn wi ihe xe.

[16] Antes, também na obra deste muro fiz reparação, e terra nenhuma compramos; e todos os meus moços se ajuntaram ali para a obra.

[16] Ama'ereko hekàgaw rupi paw rupi ihe, ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo wi pà ihe. Name'eg kar kwaw ni pitài ywy hezeupe. Ihewe uma'ereko ma'e paw hepytywà iapo wi haw rehe wà no.

[17] Também cento e cinqüenta homens dos judeus e dos magistrados e os que vinham a nós, dentre as gentes que estavam ao nosso redor, eram meus hóspedes.

[17] Amuger kar 150 Zutew heràpuz me ihe wà, wanuwihaw wanehe we ihe wà. Amuger kar teko amo ae ywy rehe har heràpuz me ur ma'e kwer paw rupi heràpuz me ihe wà no.

[18] O que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; também à minha custa eram preparadas aves e, de dez em dez dias, muito vinho de todas as espécies; nem por isso exigi o pão devido ao governador, porquanto a servidão deste povo era grande.

[18] Tuweharupi azuka kar ma'ea'yr ihe: tapi'ak awa, 6 àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà ikatu wera'u ma'e wà, zapukaz tetea'u wà. 10 'ar ipaw nànàn amur kar amo win no. Akwaw teko wama'ereko haw ipuhuz katu haw. A'e rupi naenoz kwaw temetarer tuwihaw pe imur pyràm wanupe ihe.

[19] Lembra-te de mim para meu bem, ó meu Deus, e de tudo quanto fiz a este povo.

[19] O Tupàn, ko ma'e ainoz newe. Azapo ma'e tetea'u 'aw teko wanupe ihe. Nereharaz zo heremiapo kwer wi nehe, a'e newe.

Neemias 6

Os inimigos conspiram para intimidar Neemias

[1] Tendo ouvido Sambalate, Tobias, Gesém, o arábio, e o resto dos nossos inimigos que eu tinha edificado o muro e que nele já

Neemi 6

Amo umume'u Neemi pe wemiapo ràm ikatu 'ym ma'e wà

[1] Xàmàràt, Tomi, Zezez, amogwer ureàmàtyry'ymar wà, ukwaw ipàrirogawtàtà iaiha ma'e imumaw pawer

não havia brecha nenhuma, ainda que até este tempo não tinha posto as portas nos portais,

2 Sambalate e Gesém mandaram dizer-me: Vem, encontremo-nos, nas aldeias, no vale de Ono. Porém intentavam fazer-me mal.

3 Enviei-lhes mensageiros a dizer: Estou fazendo grande obra, de modo que não poderei descer; por que cessaria a obra, enquanto eu a deixasse e fosse ter convosco?

4 Quatro vezes me enviaram o mesmo pedido; eu, porém, lhes dei sempre a mesma resposta.

5 Então, Sambalate me enviou pela quinta vez o seu moço, o qual trazia na mão uma carta aberta,

6 do teor seguinte: Entre as gentes se ouviu, e Gesém diz que tu e os judeus intentais revoltar-vos; por isso, reedificas o muro, e, segundo se diz, queres ser o rei deles,

wà. Ukwaw teixe haw heta 'ymaw hehe wà. Xo ukenawhu zo nurumupu'àm kwaw i'àmaw rehe ure rihi.

2 Na'e Xàmàràt a'e, Zezem a'e no, umur kar uze'eg ihewe wà kury. — Ezur ureàwàxi pà amo taw ywyàpyznaw Ono her ma'e rehe har pe nehe, i'i ihewe wà. Na'ize'eg wer kwaw ihewe wà. Ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe ihewe wà.

3 Na'e amono kar heze'eg heraha har wanupe ihe wà kury. — Azapo amo hema'ereko haw teko ihe. Napuner kwaw hepytu'u haw rehe. Napuner kwaw a'e taw pe hezewyr haw rehe kury. Naezar kwaw ko ma'ereko haw peme heze'eg pà nehe, a'e wanupe heze'eg imono kar pà.

4 Umur wi a'e uze'eg zàwegatete har ihewe wà. 4 haw umur ihewe wà. 4 haw amono kar waze'eg iwazar haw zàwegatete no, wanupe no.

5 Na'e Xàmàràt umuapyk uze'eg ihewe pape rehe imur kar pà kury. 5 haw rehe amo Xàmàràt hemiruze'eg werur a'e pape ihewe.

6 Nuwàpytym kwaw upape imur mehe. Nezewe i'i. — Zezem uze'eg nezewe ihewe a'e. — Teko zaneiwy huwake wiko ma'e uze'eze'eg waiko nezewe wà. — Neemi a'e, Zutew a'e wà no, uzàmàtyry'ym putar tuwihawete a'e wà nehe. A'e rupi uzapo ipàrirogawtàtà iaiha ma'e waiko a'e wà, i'i waiko peme wà, i'i Zezem ihewe. — Neemi wiko putar Zutew wanuwihawete romo a'e nehe, i'i ihewe no.

[7] e puseste profetas para falarem a teu respeito em Jerusalém, dizendo: Este é rei em Judá. Ora, o rei ouvirá isso, segundo essas palavras. Vem, pois, agora, e consultemos juntamente.

[8] Mandei dizer-lhe: De tudo o que dizes coisa nenhuma sucedeu; tu, do teu coração, é que o inventas.

[9] Porque todos eles procuravam atemorizar-nos, dizendo: As suas mãos largarão a obra, e não se efetuará. Agora, pois, ó Deus, fortalece as minhas mãos.

[10] Tendo eu ido à casa de Semaías, filho de Delaías, filho de Meetabel (que estava encerrado), disse ele: Vamos juntamente à Casa de Deus, ao meio do templo, e fechemos as portas do templo; porque virão matar-te; aliás, de noite virão matar-te.

[11] Porém eu disse: homem como eu fugiria? E quem há, como eu, que entre no templo para que viva? De maneira nenhuma entrarei.

[12] Então, percebi que não era Deus quem o enviara; tal profecia falou ele contra

[7] — Neemi werur amo Tupàn ze'eg imume'u har Zeruzarez pe a'e wà no. — Ereiko Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo ne, i'i waiko newe wà. Tuwihawete Arataxer ukwaw putar a'e ma'e a'e nehe. A'e rupi amume'u ko ma'e newe kury. Zazeàwàxi ko ma'e rehe zaneze'eg pà nehe, i'i ihewe.

[8] Amono kar ko heze'eg izupe. — Neremume'u kwaw ni pitài ze'eg azeharomoete har. Xo temu'emaw zo eremume'u iko, a'e izupe.

[9] Ipurumukyze kar wer urerehe urema'ereko haw imumaw kar pà urewe wà. O Tupàn hemukàg wera'u kar pe nehe kury.

[10] A'e 'ar rehe Xemai Nerai ta'yr Meetamew hemimino nupuner kwaw wàpuz wi uhemaw rehe a'e. A'e rupi aexak aha ihe. Uze'eg ihewe kury. — Zazeàmim zaha tàpuzuhu pupe Tupàn henaw ikatuahy ma'e pupe nehe. Xiàpytym ukenaw nehe. Ta'e ur putar nezuka pà a'e wà no xe. Amo 'ar mehe pyhaw ur putar nezuka pà wà nehe, i'i ihewe.

[11] Awazar ize'eg izupe. — Naiko kwaw awa uzàn ma'e romo uzeàmim ma'e romo ihe. Aipo aiko agwer awa Tupàn Hàpuzuhu pupe uzeàmim ma'e romo nerenataromo ihe. Nan. Nàzàn kwaw nehe. Nazeàmim pixik kwaw nehe, a'e izupe.

[12] Hema'enukwaw a'e ma'e rehe. A'e mehe akwaw ko ma'e. Tupàn nuze'eg kwaw Xemai pe. Nan. Tomi a'e, Xàmàràt a'e no,

mim, porque Tobias e Sambalate o subornaram.

uze'eg izupe a'e wà. Omono temetarer izupe wà. — Zàzàn tàpuzuhu pupe zanezeàmim pà nehe, ere Neemi pe nehe, i'i izupe wà.

[13] Para isto o subornaram, para me atemorizar, e para que eu, assim, viesse a proceder e a pecar, para que tivessem motivo de me infamar e me vituperassem.

[13] Omono temetarer izupe. — Nezewe mehe Neemi ukyze putar nehe, i'i izupe. Aze mo aixe tàpuzuhu pupe, azapo mo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo. Aze mo azapo a'e ma'e, upuner mo herer ikatu ma'e imumaw paw rehe wà. Nezewe mehe upuner ikàg 'ym ma'e romo hemuigo kar haw rehe wà.

[14] Lembra-te, meu Deus, de Tobias e de Sambalate, no tocante a estas suas obras, e também da profetisa Noadia e dos mais profetas que procuraram atemorizar-me.

[14] O Tupàn hezar. Nema'enukwaw Tomi hemiapo kwer rehe Xàmàràt hemiapo kwer rehe nehe. Ezepyk wanehe nehe. Nema'enukwaw neze'eg imume'u mua'u har rehe nehe. Kuzà a'e. Noani her romo a'e. Nema'enukwaw amogwer neze'eg imume'u mua'u har wanehe nehe no. Uzeagaw hemukyze kar pà wà. Ezepyk wanehe nehe no.

Terminada a reconstrução do muro

[15] Acabou-se, pois, o muro aos vinte e cinco dias do mês de elul, em cinqüenta e dois dias.

Umumaw ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo haw wà

[15] Umumaw ipàrirogawtàtà iaiha ma'e zahy Eru her ma'e rehe 25 haw 'ar mehe wà. Umumaw 52 'ar iapo pà wà.

[16] Sucedeu que, ouvindo-o todos os nossos inimigos, temeram todos os gentios nossos circunvizinhos e decaíram muito no seu próprio conceito; porque reconheceram que por intervenção de nosso Deus é que fizemos esta obra.

[16] Na'e ureàmàtyry'ymar zaneiwy huwake wiko ma'e ukwaw imumaw pawer wà kury. Uzemumikahy wà, ta'e ukwaw Tupàn a'e uma'ereko ma'e wapytywà arer romo heko haw a'e wà xe.

[17] Também naqueles dias alguns nobres de Judá escreveram muitas cartas, que iam para Tobias, e cartas de Tobias vinham para eles.

[17] A'e 'ar rehe Zutew wanuwihaw uzapo pape tetea'u Tomi pe wà. A'e omono kar upape tetea'u wanupe a'e no.

[18] Pois muitos em Judá lhe eram ajuramentados porque era genro de Secanias, filho de Ará; e seu filho Joanã se casara com a filha de Mesulão, filho de Berequias.

[19] Também das suas boas ações falavam na minha presença, e as minhas palavras lhe levavam a ele; Tobias escrevia cartas para me atemorizar.

Neemias 7

Neemias estabelece guardas em Jerusalém

[1] Ora, uma vez reedificado o muro e assentadas as portas, estabelecidos os porteiros, os cantores e os levitas,

[2] eu nomeei Hanani, meu irmão, e Hananias, maioral do castelo, sobre Jerusalém. Hananias era homem fiel e temente a Deus, mais do que muitos outros.

[3] E lhes disse: não se abram as portas de Jerusalém até que o sol aqueça e, enquanto os guardas ainda estão ali, que se fechem as portas e se tranquem; ponham-se guardas dos moradores de Jerusalém, cada um no seu posto diante de sua casa.

[18] Teko Zuta ywy rehe har tetea'u wiko imyrypar romo wà. Ta'e Tomi wiko Zutew Xekani Ara ta'yr her ma'e tazywen romo a'e xe. Ta'yr Zoànà wereko Mezurà Mereki ta'yr tazyr wemireko romo no.

[19] Herenataromo uze'eg Tomi hemiapo kwer ikatu ma'e rehe wà. Umume'u heze'eg awer paw Tomi pe a'e wà no. Tomi umur kar wiwi upape. Ipurumukyze kar wer wiwi herehe a'e.

Neemi 7

[1] Umumaw ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapo wi haw wà kury. Umupu'àm ukenawhu paw i'àmaw rehe wà no. Umume'u teko tàpuzuhu pupe har wama'ereko haw 'ar wà no: zauxiapekwer wà, uzegar ma'e wà, Erewi izuapyapyr wà.

[2] Amuigo kar mokoz awa Zeruzarez wanuwihaw romo ihe wà: herywyr Anani, Ananià zauxiapekwer tàpuztàtà pe har wanuwihaw. Anani weruzar katu Tupàn a'e. Ukyze wera'u Tupàn wi amo wanuwi upaw rupi katete.

[3] Aze'eg a'e mokoz awa wanupe. — Xo kwarahy haku wewer mehe zo pewàpytymawok ukenawhu Zeruzarez izywyr har nehe, a'e wanupe. — Kwarahy heixe mehe zauxiapekwer wahem 'ym mehe we pewàpytym wi nehe. Pezàpixipixi iwàpytymaw nehe no, a'e wanupe. — Pexaexak tawhu pe har ume'egatu ma'e romo wamuigo kar pà pe wà nehe. Amo upu'àm putar tawhu pupe

wà nehe. Amogwer upu'àm putar wàpuz henataromo wà nehe.

A relação dos que voltaram a Jerusalém

Esdras 2.1-70

Uzewyr ma'e kwer waner

4 A cidade era espaçosa e grande, mas havia pouca gente nela, e as casas não estavam edificadas ainda.

4 Uhua'u Zeruzarez tawhu. Naheta tetea'u kwaw teko ipupe wiko ma'e wà. Uzapo wi xo màràn tàpuz wà.

5 Então, o meu Deus me pôs no coração que ajuntasse os nobres, os magistrados e o povo, para registrar as genealogias. Achei o livro da genealogia dos que subiram primeiro, e nele estava escrito:

5 Tupàn hemuma'enukwaw kar amo ma'e rehe hepy'a pe a'e kury. — Emono'og teko paw ne wà nehe: wanuwihaw wà no, wanàmuz wà no. Eme'e pape waànàm waner hereko har rehe nehe, i'i ihewe. Aexak pape teko Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer ràgypy waner wanereko har ihe. Na'aw ma'e a'e pape rehe imuapyk pyrer xe kury:

6 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levara para o exílio e que voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

6 Kwehe mehe tuwihawete Namukononozor weraha Izaew izuapyapyr tetea'u Mawiron ywy rehe wemipyhyk kwer romo a'e wà. Heta tetea'u Zuta ywy rehe har a'e teko wainuinuromo wà. A'e teko uzewyr Zeruzarez pe Zuta ywy rehe wà. Pitàitàigatu uzewyr tawhu weko awer pe wà.

7 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mordecai, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum e Baaná. Este é o número dos homens do povo de Israel:

7 Na'aw wanuwihaw waner xe wà: Zurupapew, Zuzue, Neemi, Azari, Hami, Namani, Monekaz, Miwizà, Miziperet, Migiwaz, Neum, Mana.

8 foram os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

9 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

10 Os filhos de Ará, seiscentos e cinqüenta e dois.

8-25 Na'aw teko Izaew uzeànàànàm ma'e Mawiron ywy wi uzewyr ma'e kwer waner xe wà: Amume'u wanuwihaw waner wà, waneta haw pitàitàigatu no. Paroz 2.172; Xepaxi 372; Ara 652; Paat-Moaw (Zezua izuapyapyr wà, Moaw izuapyapyr wà no)

[11] Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua e de Joabe, dois mil oitocentos e dezoito.
[12] Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.
[13] Os filhos de Zatu, oitocentos e quarenta e cinco.
[14] Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.
[15] Os filhos de Binui, seiscentos e quarenta e oito.
[16] Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e oito.
[17] Os filhos de Azgade, dois mil trezentos e vinte e dois.
[18] Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e sete.
[19] Os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete.
[20] Os filhos de Adim, seiscentos e cinqüenta e cinco.
[21] Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.
[22] Os filhos de Hasum, trezentos e vinte e oito.
[23] Os filhos de Besai, trezentos e vinte e quatro.
[24] Os filhos de Harife, cento e doze.
[25] Os filhos de Gibeão, noventa e cinco.
[26] Os homens de Belém e de Netofa, cento e oitenta e oito.
[27] Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.
[28] Os homens de Bete-Azmavete, quarenta e dois.

2.818; Erom 1.254; Zatu 845; Zakaz 760; Minuiz 648; Memaz 628; Azgaz 2.322; Anonikà 667; Migiwaz 2.67; Anim 655; Ater (Ezeki inugwer her ma'e) 98; Azu 328; Mezaz 324; Arip 112; Zimeàw 95.

[26-38] Amo teko uzewyr wà no. Waipy wiko amo tawhu pupe wà. Na'aw a'e teko a'e tawhu pe har uzewyr ma'e kwer waner xe wà: Amuapyk putar tawhu her xe, ipupe har waneta haw no. Merez, Neto rehe we 188; Anatot 128; Mete-Azimawet 42; Kiriat-

29 Os homens de Quiriate-Jearim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.
30 Os homens de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um.
31 Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.
32 Os homens de Betel e Ai, cento e vinte e três.
33 Os homens do outro Nebo, cinqüenta e dois.
34 Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.
35 Os filhos de Harim, trezentos e vinte.
36 Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.
37 Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e um.
38 Os filhos de Senaá, três mil novecentos e trinta.
39 Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.
40 Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.
41 Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.
42 Os filhos de Harim, mil e dezessete.
43 Os levitas: os filhos de Jesua, de Cadmiel, dos filhos de Hodeva, setenta e quatro.
44 Os cantores: os filhos de Asafe, cento e quarenta e oito.
45 Os porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai, cento e trinta e oito.

Zeàri, Xepir, Meerot 743; Hama, Zema 621; Mikimaz 122; Metew, Ai 123; Nemo inugwer 52; Eràw inugwer 1.254; Ari 320; Zeriko 345; Iroz, Ani, Ono 721; Xenaa 3.930.

39-42 Na'aw xaxeto waànàm waner ipyhyk awer wi uzewyr ma'e kwer waner xe wà: Zenai (Zezua izuapyapyr wà) 973; Imer 1.052; Pazur 1.247; Ari 1.017.

43-45 Na'aw Erewi izuapyapyr uzeànààнàm ma'e ipyhyk awer wi uzewyr ma'e kwer waner xe wà: Zezua, Kazimiew (Onowia izuapyapyr wà) 74; Zegar haw iapo har tàpuzuhu pupe har wà 148; Zauxiapekwer tàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e ('Aw awa wazuapyapyr wà: Xaru, Ater, Tawmon, Aku, Axita, Xomaz) 138.

[46] Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,
[47] os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,
[48] os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Salmai,
[49] os filhos de Hanã, os filhos de Gidel, os filhos de Gaar,
[50] os filhos de Reaías, os filhos de Rezim, os filhos de Necoda,
[51] os filhos de Gazão, os filhos de Uzá, os filhos de Paséia,
[52] os filhos de Besai, os filhos de Meunim, os filhos de Nefusesim,
[53] os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,
[54] os filhos de Bazlite, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,
[55] os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Tama,
[56] os filhos de Nesias e os filhos de Hatifa.

[46-56] Tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e ipyhyk awer wi uzewyr ma'e kwer wà: Zia, Azupa, Tamaot, Keroz, Xia, Panom, Eremana, Agama, Xawmaz, Ànà, Zinew, Kaar, Heai, Hezi, Nekona, Kàzà, Uza, Pazez, Mezaz, Meuni, Nepixi, Makemuk, Akupa, Arur, Mazirit, Mei, Aruza, Marako, Xi, Tama, Nezi, Axipa.

[57] Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Perida,
[58] os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,
[59] os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Amom.

[57-59] Xàrumàw pe uma'ereko ma'e wazuapyapyr ipyhyk awer wi uzewyr ma'e kwer: Xotaz, Xoperet, Perina, Zara, Narikom, Zinew, Xepaxi, Axiw, Pokeret-Azemai, Amon.

[60] Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

[60] Apapar tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wazuapyapyr ipyhyk awer wi uzewyr ma'e kwer ihe wà, Xàrumàw pe uma'ereko ma'e wazuapyapyr ihe wà no. Heta 392 wà.

[61] Os seguintes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adom e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:
[62] os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e quarenta e dois.
[63] Dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, o qual se casou com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado pelo nome dele.

[64] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[65] O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

[66] Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,
[67] afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos e quarenta e cinco cantores e cantoras.
[68] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco.

[61-62] Na'aw amo awa waner wà: Nerai, Tomi, Nekona. Wazuapyapyr uzewyr amo tawhu wi wà: Tew-Mera, Tew-Aruza, Keru, Anom, Imer. Heta 642 wà. Nupuner kwaw Izaew wazuapyapyr romo weko haw hexak kar haw rehe wà.

[63-64] Amo xaxeto waànàm nuexak kwaw pape Izaew wazuapyapyr romo weko haw imume'u har wà. Na'aw waner xe wà: Omaz, Akoz, Maraziraz. (Kwehe mehe xaxeto imono'og pyrer Maraziraz her ma'e wanu wereko kuzà Maraziraz Zireaz tawhu pe har wemireko romo a'e. Upyhyk watyw her uwer romo a'e.) Izuapyapyr nupuner kwaw uwipy waner hexak kar haw rehe wà. A'e rupi nupuner kwaw xaxeto romo weko haw rehe wà.
[65] Zutew wanuwihaw uze'eg nezewe wanupe. — Napepuner kwaw temi'u Tupàn pe imur pyr i'u haw rehe nehe. Aze àg xaxeto omomor Uri Tumi xaxeto romo peneko haw hexak kar pà nehe, xo a'e mehe zo pepuner i'u haw rehe nehe, i'i wanupe.

[66-69] 42.360 Zutew uzewyr ipyhyk awer wi wà. Na'aw waneta haw wà: wanupe awa uma'ereko e ma'e wà, kuzà uma'ereko ma'e e wà no 7.337; awa uzegar ma'e wà, kuzà uzegar ma'e wà no 245; kawaru wà 736; kawaràn wà 245; kawarukupewa'a 435; zumen 6.720.

[69] Camelos, quatrocentos e trinta e cinco; jumentos, seis mil setecentos e vinte.

Contribuições para o templo

[70] Alguns dos cabeças das famílias contribuíram para a obra. O governador deu para o tesouro, em ouro, mil daricos, cinqüenta bacias e quinhentas e trinta vestes sacerdotais.

[71] E alguns mais dos cabeças das famílias deram para o tesouro da obra, em ouro, vinte mil daricos e, em prata, dois mil e duzentos arráteis.

[72] O que deu o restante do povo foi, em ouro, vinte mil daricos, e dois mil arráteis em prata, e sessenta e sete vestes sacerdotais.

[73] Os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, alguns do povo, os servidores do templo e todo o Israel habitavam nas suas cidades.

Teko tetea'u umur wemetarer ikurer tàpuzuhu iapo wi katu haw hekuzaromo wà

[70-72] Teko tetea'u umur wemetarer ikurer tàpuzuhu iapo wi haw rehe wà. Tuwihaw umur 8,400 kir or. Umur 50 kawaw Tupàn imuwete katu haw romo. Umur 530 xaxeto iaxi'i ipykaw. Teko uzeànàm ma'e wanuwihaw umur 168 kir or wà. Umur 1.257 kir parat wà no. Amogwer teko umur 168 kir or wà. Umur 1.142 kir parat wà no. Umur 67 xaxeto iaxi'i ipykaw wà no.

[73] Teko Izaew paw uzypyrog tawhu Zuta ywy rehe har pupe taw Zuta ywy rehe har pupe wiko pà wà kury: xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà, zauxiapekwer tàpuzuhu rehe ume'egatu ma'e wà, zegar ma'e wà, amo teko wà, tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wà.

Neemias 8

Esdras lê a Lei diante do povo

[1] Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel nas suas cidades, todo o povo se ajuntou como um só homem, na praça, diante da Porta das Águas; e disseram a Esdras, o escriba, que trouxesse o Livro da Lei de Moisés, que o SENHOR tinha prescrito a Israel.

Neemi 8

Umugeta Ezàrà Tupàn ze'eg teko wanupe kury

[1] 7 haw zahy mehe teko Izaew paw wiko tawhu weko haw pe wà. 'Ar ipy mehe uzemono'og oho Zeruzarez pe wà, katu pe ukenawhu 'Y heta haw her ma'e henataromo wà. Wenoz ma'e xaxeto Tupàn ze'eg ikwaw par Ezàrà her ma'e pe wà kury. — Erur Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Izaew wanupe imur pyrer Moizez pe imur pyrer nehe, xe urewe nehe, i'i izupe wà.

[2] Esdras, o sacerdote, trouxe a Lei perante a congregação, tanto de homens como de mulheres e de todos os que eram capazes de entender o que ouviam. Era o primeiro dia do sétimo mês.

[2] Ezàrà werur a'e pape teko wazemono'ogaw pe. Awa wà, kuzà wà no, kwarearer ma'e kwaw par wà no, kuzàtàigwer ma'e kwaw par wà no, uzemono'og a'e pe wà.

[3] E leu no livro, diante da praça, que está fronteira à Porta das Águas, desde a alva até ao meio-dia, perante homens e mulheres e os que podiam entender; e todo o povo tinha os ouvidos atentos ao Livro da Lei.

[3] A'e pe katu pe ukenawhu henataromo Ezàrà umugeta Tupàn ze'eg teko wanupe kury. Uzypyrog kwarahy ihem mehe. Umugeta wi wi te kwarahy wapytepe hin mehe. Paw rupi uzeapyaka katu hehe uzekaiw katu pà wà.

[4] Esdras, o escriba, estava num púlpito de madeira, que fizeram para aquele fim; estavam em pé junto a ele, à sua direita, Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias e Maaséias; e à sua esquerda, Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão.

[4] Ezàrà u'àm ywyrapew rehe. Teko uzapo a'e ywyrapew izupe wà. — Epu'àm hehe Tupàn ze'eg imugeta mehe nehe, i'i izupe wà. Iawyze har rehe amo awa u'àm wà: Maxixi, Xema, Anai, Uri, Iwki, Mazez. Iahurehe u'àm amo awa wà no: Penai, Mizaew, Mawki, Azu, Azimanana, Zakari, Mezurà.

[5] Esdras abriu o livro à vista de todo o povo, porque estava acima dele; abrindo-o ele, todo o povo se pôs em pé.

[5] Ezàrà upyta a'e pe ywyrapew rehe iaiha katu haw pe teko wanenataromo. Paw rupi ume'e hehe wà. Pape ipiaok mehe upu'àm paw rupi wà.

[6] Esdras bendisse ao SENHOR, o grande Deus; e todo o povo respondeu: Amém! Amém! E, levantando as mãos; inclinaram-se e adoraram o SENHOR, com o rosto em terra.

[6] Na'e uze'eg Ezàrà wanupe kury. — Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhua'u ma'e ikatu haw nehe, i'i wanupe. Teko paw upir uzywa ize'eg iwazar pà izupe wà. — Azeharomoete, azeharomoete, i'i wà. Na'e wapyk upenàràg rehe uwa imuhyk pà ywy rehe wà kury, Tupàn imuwete katu pà wà kury.

[7] E Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaséias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã, Pelaías e os

[7] A'e re upu'àm upyta haw pe wà. Na'e Erewi izuapyapyr umume'u Tupàn ze'eg teko wanupe wà. Na'aw waner xe wà: Zezua, Mani, Xeremi, Zami, Aku,

levitas ensinavam o povo na Lei; e o povo estava no seu lugar.

Xametaz, Oni, Mazez, Kerit, Azari, Zozamaz, Ànà, Perai.

[8] Leram no livro, na Lei de Deus, claramente, dando explicações, de maneira que entendessem o que se lia.

[8] Umugeta Tupàn ze'eg oho waiko wà. Na'e umume'u katu a'e ze'eg wanupe wà no. Nezewe mehe teko ukwaw katu wà.

[9] Neemias, que era o governador, e Esdras, sacerdote e escriba, e os levitas que ensinavam todo o povo lhe disseram: Este dia é consagrado ao SENHOR, vosso Deus, pelo que não pranteeis, nem choreis. Porque todo o povo chorava, ouvindo as palavras da Lei.

[9] Tupàn ze'eg imugeta haw henu mehe teko uzai'o wà. Na'e tuwihaw Neemi a'e, xaxeto Ezàrà Tupàn ze'eg kwaw katu har a'e no, Erewi izuapyapyr a'e pe har a'e ze'eg imume'u har a'e wà no, uze'eg teko wanupe ma'e imume'u katu pà wà kury. — Ko 'ar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omonokatu uzeupe a'e. A'e rupi pezemumikahy zo nehe. Pezai'o zo nehe.

[10] Disse-lhes mais: ide, comei carnes gordas, tomai bebidas doces e enviai porções aos que não têm nada preparado para si; porque este dia é consagrado ao nosso SENHOR; portanto, não vos entristeçais, porque a alegria do SENHOR é a vossa força.

[10] Peho peneko haw pe zegar hawhu iapo pà nehe. Aze naheta kwaw ma'e zegar haw rehe har amo pe nehe, pemono penemi'u ràm ikurer izupe nehe. Pemono win ikurer izupe nehe no. Ko 'ar uzemonokatu Tupàn Zanezar pe. A'e rupi pezemumikahy zo nehe. Penurywete haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimur ràm pemukàg kar putar a'e nehe, i'i wanupe wà.

[11] Os levitas fizeram calar todo o povo, dizendo: Calai-vos, porque este dia é santo; e não estejais contristados.

[11] Erewi izuapyapyr oho teko wamytemyteromo wà. — Pezemumikahy zo 'ar imonokatu pyrer ko 'ar zàwenugar rehe nehe, i'i oho waiko wanupe wà.

[12] Então, todo o povo se foi a comer, a beber, a enviar porções e a regozijar-se grandemente, porque tinham entendido as palavras que lhes foram explicadas.

[12] Na'e teko paw oho weko haw pe wà. Umai'u urywete pà wà. Ui'u win pupe urywete pà wà no. Ma'e hereko har omono ma'e hereko 'ymar wanupe wà. Ta'e wenu katu Tupàn ze'eg wanupe imugeta pyrer a'e wà xe.

A Festa dos Tabernáculos

Mynykaw Tàpuzràn her ma'e

[13] No dia seguinte, ajuntaram-se a Esdras, o escriba, os cabeças das famílias de todo

[13] Iku'egwer pe oho Ezàrà ipyr wà: teko uzeànàm ma'e wà, xaxeto wà, Erewi

o povo, os sacerdotes e os levitas, e isto para atentarem nas palavras da Lei.

izuapyapyr wà. Izemu'e wer Tupàn ze'eg rehe hehe we a'e wà.

14 Acharam escrito na Lei que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés que os filhos de Israel habitassem em cabanas, durante a festa do sétimo mês;

14 Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo kar Izaew tàpuzràn pupe zegar hawhu Tàpuzràn her ma'e rehe a'e wà. Umume'u a'e ze'eg Moizez pe. A'e teko Ezàrà ipyr uzemu'e ma'e wexak a'e ze'eg pape rehe imuapyk pyrer wà kury.

15 que publicassem e fizessem passar pregão por todas as suas cidades e em Jerusalém, dizendo: Saí ao monte e trazei ramos de oliveiras, ramos de zambujeiros, ramos de murtas, ramos de palmeiras e ramos de árvores frondosas, para fazer cabanas, como está escrito.

15 Na'e umume'u kar ko ze'eg Zeruzarez tawhu pe har nànàn, amogwer tawhu pe har nànàn no, taw pe har nànàn no. — Pehem peho ywytyr rehe ma'e 'yw hàkàgwer herur pà nehe: ywyra pin her ma'e hàkàgwer, uri hàkàgwer, muruta hàkàgwer, inaza ràn hàkàgwer, amo i'yw hàkàgwer. Pezapo tàpuzràn Tupàn ze'eg rupi katete nehe.

16 Saiu, pois, o povo, trouxeram os ramos e fizeram para si cabanas, cada um no seu terraço, e nos seus pátios, e nos átrios da Casa de Deus, e na praça da Porta das Águas, e na praça da Porta de Efraim.

16 Na'e teko paw oho ma'e'yw hàkàgwer herur pà wà kury. Uzapo tàpuzràn wàpuz henataromo katu pe wà, uma'etymaw rehe wà no, tàpuzuhu huwake katu pe wà no, katu pe ukenawhu 'Y heta haw her ma'e huwake wà no, ukenawhu Eparai her ma'e huwake wà no.

17 Toda a congregação dos que tinham voltado do cativeiro fez cabanas e nelas habitou; porque nunca fizeram assim os filhos de Israel, desde os dias de Josué, filho de Num, até àquele dia; e houve mui grande alegria.

17 Upyhyk awer wi uzewyr ma'e kwer paw uzapo tàpuzràn wà, ipupe upyta pà wà. Zuzue Nun ta'yr heko mehe arer we teko nuzapo pixik kwaw zegar hawhu tàpuzràn her ma'e wà. Uzapo wà kury. Hurywete paw rupi iapo mehe wà.

18 Dia após dia, leu Esdras no Livro da Lei de Deus, desde o primeiro dia até ao último; e celebraram a festa por sete dias; no oitavo dia, houve uma assembléia solene, segundo o prescrito.

18 Tuweharupi zegar haw 'ar ipy mehe arer we te 'ar iahykaw rehe har mehe umugeta amo Tupàn ze'eg ipegwer wà. Umumaw 7 'ar zegar haw iapo pà wà. 8 haw 'ar mehe uzapo uzemono'ogaw puka haw heta

'ymaw wà kury, zegar haw imumaw pà wà kury. Ta'e ze'eg kwehe arer uzapo kar nezewe haw wanupe a'e xe.

Neemias 9

Arrependimento e confissão de pecados

1 No dia vinte e quatro deste mês, se ajuntaram os filhos de Israel com jejum e pano de saco e traziam terra sobre si.

2 Os da linhagem de Israel se apartaram de todos os estranhos, puseram-se em pé e fizeram confissão dos seus pecados e das iniqüidades de seus pais.

3 Levantando-se no seu lugar, leram no Livro da Lei do SENHOR, seu Deus, uma quarta parte do dia; em outra quarta parte dele fizeram confissão e adoraram o SENHOR, seu Deus.

4 Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani se puseram em pé no estrado dos levitas e clamaram em alta voz ao SENHOR, seu Deus.

5 Os levitas Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabnéias, Serebias, Hodias, Sebanias e Petaías disseram: Levantai-vos, bendizei ao SENHOR, vosso Deus, de eternidade em

Neemi 9

Teko umume'u wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà

1 7 haw zahy rehe 24 haw 'ar mehe teko Izaew izuapyapyr uzemono'og mai'u 'ymaw iapo pà wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe uzemumikahy haw hexak kar pà wà kury.

2 Utyryk amo ae ywy rehe har wanuwi a'e 'ym mehe wà. Uzemumikahy haw hexak kar haw rehe umunehew pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyr wà. Omono ywy uwàkàg rehe wà no. Na'e upu'àm wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà wà kury, uwipy wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà wà no.

3 Amo umumaw na'iruz or uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg imugeta pà teko wanupe wà. A'e re umumaw amo na'iruz or wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà wà.

4 Amo awa upu'àm ywyrapew Erewi izuapyapyr wapyta haw rehe uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe uze'eg wahyhaw rupi wà. Na'aw waner xe wà: Zezua, Mani, Kazimiew, Xemani, Muni, Xeremi, Mani, Kenani.

5 Amo Erewi izuapyapyr wenoz teko wamuwà Tupàn imuwete katu kar pà wanupe wà. Na'aw waner xe wà: Zezua, Kazimiew, Mani, Azaminez, Xeremi, Oni,

eternidade. Então, se disse: Bendito seja o nome da tua glória, que ultrapassa todo bendizer e louvor.

Xemani, Petai. — Pepu'àm pezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u pà nehe, i'i wanupe wà. — Pemume'u ikatu haw tuweharupi nehe, azeharomoete nehe. Tuwe teko paw umume'u her ikatuahy ma'e ikatu haw wà nehe. Nezewe rehe we imume'u katu haw nuhyk pixik kwaw nehe, i'i wanupe wà.

Umume'u wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn pe wà

6 Só tu és SENHOR, tu fizeste o céu, o céu dos céus e todo o seu exército, a terra e tudo quanto nela há, os mares e tudo quanto há neles; e tu os preservas a todos com vida, e o exército dos céus te adora.

6 Na'e teko Izaew uze'eg nezewe Tupàn pe wà kury. O Tupàn, xo ne zo ereiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo ne. Erezapo ywak. Erezapo zahytata no. Erezapo ywy. Erezapo yryhu no. Erezapo yryhu rehe har paw rupi ne wà no. Eremonokatu teko paw wamuikuwe kar pà ne wà. Ywak rehe har wapyk upenàràg rehe nemuwete katu pà wà.

7 Tu és o SENHOR, o Deus que elegeste Abrão, e o tiraste de Ur dos caldeus, e lhe puseste por nome Abraão.

7 Ne, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, erexak Àmàràw. Erepyro Ur tawhu wi Mawiron ywy ywy wi ne. Amo ae her eremono izupe: Àmàràâw

8 Achaste o seu coração fiel perante ti e com ele fizeste aliança, para dares à sua descendência a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos ferezeus, dos jebuseus e dos girgaseus; e cumpriste as tuas promessas, porquanto és justo.

8 Nanereityk kwaw a'e. Erexak heko haw. A'e rupi erezapokatu neze'egaw hehe we. — Amono putar amo teko wazuapyapyr waiwy peme ihe nehe, ere izupe. — Kànàà izuapyapyr waiwy, Etew izuapyapyr waiwy, Amohe ywy rehe har waiwy, Perize izuapyapyr waiwy, Zemu izuapyapyr waiwy, Zirikaze izuapyapyr waiwy. Nezuapyapyr wiko putar a'e ywy rehe a'e wà nehe, ere izupe. Erezapo ma'e neze'eg rupi katete ne, ta'e ereiko uze'eg rupi katete ma'e iapo har romo ne xe.

[9] Viste a aflição de nossos pais no Egito, e lhes ouviste o clamor junto ao mar Vermelho.

[9] Ureipy upuraraw ma'erahy tetea'u Ezit ywy rehe wiko mehe wà. Erexak ipuraraw mehe ne wà. — Urepyro pe nehe, i'i newe wà. Ereinu henoz mehe ne wà, Yryhupiràg izywyr waneko mehe ne wà.

[10] Fizeste sinais e milagres contra Faraó e seus servos e contra todo o povo da sua terra, porque soubeste que os trataram com soberba; e, assim, adquiriste renome, como hoje se vê.

[10] Erezapo ma'e purumupytuhegatu kar haw ikatuahy ma'e Ezit ywy rehe har wanuwihawete henataromo, hehe we har tuwihaw wanenataromo no, hemiruze'eg wanenataromo no. Erepuraraw kar ma'erahy wanupe. Ta'e erekwaw neremiaihu wanupe wanemipuraraw karer ne xe. A'e ma'e iapo re teko paw ukwaw nerer wà, te ko 'ar rehe wà.

[11] Dividiste o mar perante eles, de maneira que o atravessaram em seco; lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas águas impetuosas.

[11] Eremuza'ak 'y yryhu mokoz ipegwer romo ureipy wanuwi ne. Nezewe mehe uwahaw yryhu ywy ikàg ma'e rehe wata pà wà. Erezumim wanaikweromo ur ma'e kwer 'y typy ma'e pupe ne wà. Nuzawy kwaw ita yryhu puruzuka haw pupe u'ar ma'e kwer wà.

[12] Guiaste-os, de dia, por uma coluna de nuvem e, de noite, por uma coluna de fogo, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

[12] Eremono kar amo ywàkun wanenataromo 'aromo ne, waho àwàm hexak kar pà wanupe ne. Pyhaw eremono kar tata iaiha ma'e wanenataromo no. Uhyape waho àwàm hexak kar pà wanupe.

[13] Desceste sobre o monte Sinai, do céu falaste com eles e lhes deste juízos retos, leis verdadeiras, estatutos e mandamentos bons.

[13] Erewezyw ywak wi Xinaz ywytyr rehe. Ereze'eg neremiaihu wanupe. Eremono neze'eg ikatu ma'e wanupe. Eremono purumu'e haw azeharomoete har wanupe no.

[14] O teu santo sábado lhes fizeste conhecer; preceitos, estatutos e lei, por

[14] — Pemonokatu mytu'u haw 'ar ihewe nehe, ere wanupe. Eremono neze'eg

intermédio de Moisés, teu servo, lhes mandaste.

[15] Pão dos céus lhes deste na sua fome e água da rocha lhes fizeste brotar na sua sede; e lhes disseste que entrassem para possuírem a terra que, com mão levantada, lhes juraste dar.

[16] Porém eles, nossos pais, se houveram soberbamente, e endureceram a sua cerviz, e não deram ouvidos aos teus mandamentos.

[17] Recusaram ouvir-te e não se lembraram das tuas maravilhas, que lhes fizeste; endureceram a sua cerviz e na sua rebelião levantaram um chefe, com o propósito de voltarem para a sua servidão no Egito. Porém tu, ó Deus perdoador, clemente e misericordioso, tardio em irar-te e grande em bondade, tu não os desamparaste,

[18] ainda mesmo quando fizeram para si um bezerro de fundição e disseram: Este é o teu Deus, que te tirou do Egito; e cometeram grandes blasfêmias.

[19] Todavia, tu, pela multidão das tuas misericórdias, não os deixaste no deserto. A coluna de nuvem nunca se apartou deles de dia, para os guiar pelo caminho, nem a coluna de fogo de noite, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

neremiruze'eg Moizez pe. Umume'u a'e ze'eg ureipy wanupe.

[15] Eremur typy'ak ywate har wanupe wama'uhez mehe. Eremuhem kar 'y itahu wi waiwez mehe no. Eremuigo kar ko ywy izar romo ne wà. Eremume'uahy ko ywy wanupe kwehe mehe.

[16] Ureipy wiko wera'u wà. Upytu'u nereruzar har romo wiko re wà. Na'ipureruzar wer kwaw neze'eg rehe wà.

[17] — Nureruzar kwaw neze'eg nehe, i'i newe wà. Heharaz neremiapo kwer paw wi wà. Heharaz purumupytuhegatu kar haw neremiapo wer wi wà no. Wiko wera'u wà, a'e rupi wexak amo uwihaw wà. Urereraha wi pe Ezit pe nehe, i'i izupe wà. Heko wer wi amo pe uma'ereko e ma'e romo wà. Nezewe rehe we ereiko Tupàn teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi heharaz ma'e romo ne. Nekatuahy ne. Puramutar ma'e romo ereiko. Mewe katu erekwahy purupe. Nepurupuhareko haw uhua'u. A'e rupi na'urereityk kwaw pe ne.

[18] Umupyràn itatàtà tapi'ak awa hagapaw romo iapo pà wà. — Tupàn urezar, i'i hagapaw pe wà. — Urepyro pe Ezit ywy wi ne, i'i izupe wà. O Tupàn, uze'eg zemueteahy nerehe wà.

[19] Nezewe rehe we nereityk kwaw ywyxiguhu heta haw pe ne wà. Ta'e nepurupuhareko haw uhua'u xe. Neremunyryk kwaw ywàkun wanuwi. Neremunyryk kwaw tata iaiha ma'e

[20] E lhes concedeste o teu bom Espírito, para os ensinar; não lhes negaste para a boca o teu maná; e água lhes deste na sua sede.

[21] Desse modo os sustentaste quarenta anos no deserto, e nada lhes faltou; as suas vestes não envelheceram, e os seus pés não se incharam.

[22] Também lhes deste reinos e povos, que lhes repartiste em porções; assim, possuíram a terra de Seom, a saber, a terra do rei de Hesbom e a terra de Ogue, rei de Basã.

[23] Multiplicaste os seus filhos como as estrelas do céu e trouxeste-os à terra de que tinhas dito a seus pais que nela entrariam para a possuírem.

[24] Entraram os filhos e tomaram posse da terra; abateste perante eles os moradores da terra, os cananeus, e lhos entregaste nas mãos, como também os reis e os povos da terra, para fazerem deles segundo a sua vontade.

[25] Tomaram cidades fortificadas e terra fértil e possuíram casas cheias de toda sorte de coisas boas, cisternas cavadas, vinhas e olivais e árvores frutíferas em abundância; comeram, e se fartaram, e

wanuwi no. A'e ma'e wexak kar waho àwàm wanupe 'aromo, pyhaw no.

[20] Eremur nerekwe ikatu ma'e wanupe. Nerekwe umu'e wanemiapo ràm rehe wà. Eremur mana ywak wi wanemi'u romo. Eremur 'y wanupe wai'uwez haw imumaw pà no.

[21] Eremumaw 40 kwarahy ywyxiguhu rehe wamuigo kar pà ne. Uhyk ma'e wanupe paw rupi. Wama'e na'iaiw kwaw wanuwi. Wapy nahezun kwaw.

[22] Eremur teko waiwy neremiaihu wanupe. Eremur tuwihaw waiwy wanupe no. Eremur wanuwake har waiwy wanupe no. Izaew upyro Ezemon waiwy wà. Xeom wiko Ezemon ywy rehe har wanuwihaw romo. Upyro Màxà waiwy wà. Og wiko Màxà ywy rehe har wanuwihawete romo.

[23] Eremur wazuapyapyr wanupe wà. Wazuapyapyr waneta haw nuzuawy kwaw zahytata ywak rehe har waneta haw. Ererur xe ko ywy rehe wamuikuwe kar pà ne wà. Eremume'uahy ko ywy waipy wanupe kwehe mehe.

[24] Upyro Kànàà izuapyapyr waiwy wà. Ereityk teko a'e ywy rehe wiko ma'e ne wà. Eremur nekàgaw neremiaihu wanupe. A'e rupi upuner wemimutar iapo haw rehe wà, teko Kànàà ywy rehe har wanupe wà, wanuwihawete wanupe wà no.

[25] Neremiaihu upyro tawhu wà. Pàrirogawtàtà iaiha ma'e umàmàn a'e tawhu waiwyr. Upyro ywy ikatu ma'e wà. Upyro tàpuz temetarer pupe tynehem ma'e wà no. Upyro ywykwar 'y rehe we

engordaram, e viveram em delícias, pela tua grande bondade.

har romo iapo pyrer wà. Upyro amo ma'e wà no: Uri 'yw, ma'e'a 'yw, ma'ywa tyw. U'u ma'e wemimutar paw wà. Te ikyra katu wà. Upyro ikatu ma'e neremimur kwer paw rupi katete wà.

26 Ainda assim foram desobedientes e se revoltaram contra ti; viraram as costas à tua lei e mataram os teus profetas, que protestavam contra eles, para os fazerem voltar a ti; e cometeram grandes blasfêmias.

26 Nezewe rehe we neremiaihu nereityk neze'eg heruzar ire upytu'u pà wà. Uzewyr newi wà, uzewyr neze'eg wi wà no. Uzuka neze'eg imume'u har wà. Neze'eg imume'u har umume'u ikatu ma'e wanemiapo ràm wà. — Pezewyr Tupàn pe nehe, i'i wanupe wà. Neremiaihu uze'eg zemueteahy tetea'u nerehe wà.

27 Pelo que os entregaste nas mãos dos seus opressores, que os angustiaram; mas no tempo de sua angústia, clamando eles a ti, dos céus tu os ouviste; e, segundo a tua grande misericórdia, lhes deste libertadores que os salvaram das mãos dos que os oprimiam.

27 A'e rupi erepyhyk kar waàmàtyry'ymar wanupe ne wà. Eremuigo kar waàmàtyry'ymar wanuwihaw romo ne wà. Ma'erahy ipuraraw mehe uze'eg newe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i newe wà. Ywak rehe nereko mehe erewazar waze'eg wanupe. Erepuhareko katu ne wà. A'e rupi eremur kar tuwihaw wanupe ne wà. Tuwihaw upyro neremiaihu waàmàtyry'ymar wanuwi wà.

28 Porém, quando se viam em descanso, tornavam a fazer o mal diante de ti; e tu os desamparavas nas mãos dos seus inimigos, para que dominassem sobre eles; mas, convertendo-se eles e clamando a ti, tu os ouviste dos céus e, segundo a tua misericórdia, os livraste muitas vezes.

28 Zeàmàtyry'ym 'ymaw izewyr mehe neremiaihu uzapo wi ikatu 'ym ma'e wà. Ereityk kar wi waàmàtyry'ymar wanupe ne wà. Uzemumik wi wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe wà. — Urepyro pe nehe, i'i wi newe wà. Waze'eg mehe erenu ne wà. Ereinu wiwi tuweharupi ne wà. Erepyro ne wà, ta'e erepuhareko katu ne wà xe.

29 Testemunhaste contra eles, para que voltassem à tua lei; porém eles se houveram soberbamente e não deram ouvidos aos teus mandamentos, mas

29 — Peruzar hepurumu'e awer nehe, ere wanupe. Wiko wera'u wà. A'e rupi weityk neremiapo kar wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e neze'eg heruzar 'ym pà wà. Neze'eg

pecaram contra os teus juízos, pelo cumprimento dos quais o homem viverá; obstinadamente deram de ombros, endureceram a cerviz e não quiseram ouvir.

heruzar haw weraha teko wanekuwe àwàm pe wà. Nezewe rehe we nuweruzar kwaw wà. Nereityk wà. Nanereruzar kwaw wà. — Nuweruzar kwaw neze'eg nehe, i'i newe wà.

30 No entanto, os aturaste por muitos anos e testemunhaste contra eles pelo teu Espírito, por intermédio dos teus profetas; porém eles não deram ouvidos; pelo que os entregaste nas mãos dos povos de outras terras.

30 Kwarahy nànàn ereze'eg wanupe. Iàrew nekwahy haw. Eremur kar nerekwe neze'eg imume'u har wanupe. Neze'eg imume'u har umume'u wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanupe. Nezewe rehe we neremiaihu wà, wiko ma'e henu 'ymar romo wà. A'e rupi eremuigo kar teko amo ae ywy rehe har ne wà, neremiaihu wazar romo ne wà.

31 Mas, pela tua grande misericórdia, não acabaste com eles nem os desamparaste; porque tu és Deus clemente e misericordioso.

31 Erepuhareko katu ne wà. A'e rupi nereityk kwaw ne wà. Neremumaw kwaw ne wà. Ereiko Tupàn upurupuhareko katu ma'e romo. Ereiko Tupàn ikatu ma'e romo.

32 Agora, pois, ó Deus nosso, ó Deus grande, poderoso e temível, que guardas a aliança e a misericórdia, não menosprezes toda a aflição que nos sobreveio, a nós, aos nossos reis, aos nossos príncipes, aos nossos sacerdotes, aos nossos profetas, aos nossos pais e a todo o teu povo, desde os dias dos reis da Assíria até ao dia de hoje.

32 O Tupàn urezar, nehua'u wera'u ne. Eremukyze katu teko ne wà. Erepuner wera'u no. Erezapo tuwe neremiapo ràm purupe neremimume'u kwer no. Kwehe mehe Axir ywy rehe har wiko urezar romo a'e wà. A'e 'ar mehe arer we urupuraraw ma'erahy tetea'u ure. Ureruwihawete wà, ureruwihaw wà no, xaxeto wà no, neze'eg imume'u har wà no, ureipy wà, ureànàm paw wà no, paw rupi katete urupuraraw ma'erahy tetea'u ure. Nema'enukwaw ureremipuraraw rehe nehe.

33 Porque tu és justo em tudo quanto tem vindo sobre nós; pois tu fielmente procedeste, e nós, perversamente.

33 Nekatu urerehe nezepyk mehe. Uruzapo ikatu 'ym ma'e ure. Nezewe rehe we na'urereityk kwaw pe ne.

34 Os nossos reis, os nossos príncipes, os nossos sacerdotes e os nossos pais não

34 Ureipy wà, ureruwihawete wà no, ureruwihaw wà, xaxeto wà no, nuweruzar

guardaram a tua lei, nem deram ouvidos aos teus mandamentos e aos teus testemunhos, que testificaste contra eles.

kwaw neze'eg wà. Nuweruzar kwaw neremiapo kar wà. Nuzekaiw kwaw neze'eg rehe wà.

35 Pois eles no seu reino, na muita abundância de bens que lhes deste, na terra espaçosa e fértil que puseste diante deles não te serviram, nem se converteram de suas más obras.

35 Tuwihawete weruze'egatu neremiaihu wà, ta'e ereruze'egatu kar wanupe ne wà xe. A'e teko wikuwe ywy uhua'u ma'e rehe wà, wanupe neremimur kwer rehe wà. Nezewe rehe we nanemuwete katu kwaw wà. Nuzemumikahy kwaw wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe wà.

36 Eis que hoje somos servos; e até na terra que deste a nossos pais, para comerem o seu fruto e o seu bem, eis que somos servos nela.

36 Ko 'ar rehe uruiko amo pe uma'ereko e ma'e romo ureiwy neremimur kwer rehe ure kury, ko ywy ikatuahy ma'e ureremi'u imur har rehe ure kury.

37 Seus abundantes produtos são para os reis que puseste sobre nós por causa dos nossos pecados; e, segundo a sua vontade, dominam sobre o nosso corpo e sobre o nosso gado; estamos em grande angústia.

37 Ko ywy rehe hezuz ma'e i'a kwer omono kar tuwihawete wanupe. Eremuigo kar a'e awa tuwihawete romo ne wà, a'e rupi upuraraw kar ma'erahy urewe wà. Ta'e uruiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo ure xe. Uzapo wemimutar urewe wà, tapi'ak urereimaw wanupe wà no. Uruzemumikahy ure. Urupurarawahy ma'erahy uruiko no, i'i wà.

A aliança do povo sobre guardar a Lei

Umuapyk teko uze'egatu haw pape rehe wà

38 Por causa de tudo isso, estabelecemos aliança fiel e o escrevemos; e selaram-na os nossos príncipes, os nossos levitas e os nossos sacerdotes.

38 A'e rupi ure Izaew ure, uruzapokatu ureze'egaw uruiko pape rehe imuapyk pà ure kury. Ureruwihaw wà, Erewi izuapyapyr ureinuinuromo har wà, xaxeto ureinuinuromo har wà, umuapyk putar uwer a'e pape rehe wemiapo ràm imume'uahy pà a'e wà nehe.

Neemias 10

1 Os que selaram foram: Neemias, o governador, filho de Hacalias, e Zedequias,

Neemi 10

1 Tuwihaw Neemi Akari ta'yr ràgypy umuapyk uwer pape rehe. A'e re Zeneki

2 Seraías, Azarias, Jeremias,
3 Pasur, Amarias, Malquias,
4 Hatus, Sebanias, Maluque,
5 Harim, Meremote, Obadias,
6 Daniel, Ginetom, Baruque,
7 Mesulão, Abias, Miamim,
8 Maazias, Bilgai, Semaías; estes eram os sacerdotes.
9 E os levitas: Jesua, filho de Azanias, Binui, dos filhos de Henadade, Cadmiel
10 e os irmãos deles: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,
11 Mica, Reobe, Hasabias,
12 Zacur, Serebias, Sebanias,
13 Hodias, Bani e Beninu.
14 Os chefes do povo: Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,
15 Buni, Azgade, Bebai,
16 Adonias, Bigvai, Adim,
17 Ater, Ezequias, Azur,
18 Hodias, Hasum, Besai,
19 Harife, Anatote, Nebai,
20 Magpias, Mesulão, Hezir,
21 Mesezabel, Zadoque, Jadua,
22 Pelatias, Hanã, Anaías,
23 Oseias, Hananias, Hassube,
24 Haloés, Pilha, Sobeque,
25 Reum, Hasabna, Maaséias,
26 Aías, Hanã, Anã,
27 Maluque, Harim e Baaná.

28 O resto do povo, os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, os servidores do templo e todos os que se

umuapyk uwer hehe. Na'aw amogwer uwer imuapyk arer waner xe wà:

2-8 Xaxeto wà: Xerai, Azari, Zeremi, Pazur, Amaria, Mawki, Atu, Xemani, Maruk, Ari, Meremot, Omani, Taniew, Zinetom, Maruk, Mezurà, Awi, Miami, Mazi, Miwgaz, Xemai.

9-13 Erewi izuapyapyr wà: Zezua Azani ta'yr, Minui Enanaz izuapyr, Kazimiew, Xemani, Oni, Kerit, Perai, Ànà, Mika, Heo, Azawi, Zakur, Xeremi, Xemani, Oni, Mani, Meninu.

14-27 Teko wanuwihaw wà: Paro, Paat-Moaw, Eràw, Zatu, Mani, Muni, Azigaz, Memaz, Anoni, Migiwaz, Anim, Ater, Ezeki, Azur, Oni, Azu, Mezaz, Arip, Anatot, Nomaz, Mazipi, Mezurà, Ezir, Mezezamew, Zanok, Zanua, Peraxi, Ànà, Anai, Ozez, Anani, Axu, Aroe, Pirea, Xomek, Heu, Azamina, Mazez, Aiaz, Ànà, Ana, Maruk, Arip, Mana.

Teko uzapokatu uze'egaw Tupàn henataromo

28 Teko Izaew wà, xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà, zauxiapekwer tàpuzuhu pe har wà, tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e

tinham separado dos povos de outras terras para a Lei de Deus, suas mulheres, seus filhos e suas filhas, todos os que tinham saber e entendimento,

wà, tàpuzuhu pupe uzegar ma'e wà, ure paw rupi ure, ureruzar Tupàn ze'eg ure kury. Ure paw rupi ure, ureremireko wà, urera'yr ma'e kwaw par wà, urerazyr ma'e kwaw par wà, urutyryk Izaew izuapyapyr 'ym ureiwy rehe wiko ma'e wanuwi ure.

29 firmemente aderiram a seus irmãos; seus nobres convieram, numa imprecação e num juramento, de que andariam na Lei de Deus, que foi dada por intermédio de Moisés, servo de Deus, de que guardariam e cumpririam todos os mandamentos do SENHOR, nosso Deus, e os seus juízos e os seus estatutos;

29 Uruzapokatu ureze'egaw ureruwihaw wanehe we, nezewe haw imume'u pà ure. — Uruikuwe putar Tupàn ze'eg rehe ure nehe. Umur a'e ze'eg wemiruze'eg Moizez pe kwehe mehe. Moizez umur ureipy wanupe. Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar uzapo kar wyzài ma'e urewe nehe, uruzapo putar a'e ma'e ure nehe. Ureruzar putar ize'eg paw rupi nehe, hemiapo kar paw rupi nehe no. Aze uruzuhaw ko ureze'eg nehe, tuwe Tupàn umur uze'egaiw urerehe nehe.

30 de que não dariam as suas filhas aos povos da terra, nem tomariam as filhas deles para os seus filhos;

30 Noromono kwaw urerazyr amo ywy rehe arer ureiwy rehe wiko ma'e wanupe wanemireko romo ure wà nehe. Nurupyhyk kwaw wanazyr urera'yr wanemireko ràm romo ure wà nehe no.

31 de que, trazendo os povos da terra no dia de sábado qualquer mercadoria e qualquer cereal para venderem, nada comprariam deles no sábado, nem no dia santificado; e de que, no ano sétimo, abririam mão da colheita e de toda e qualquer cobrança.

31 Aze amo ywy rehe arer werur arozràn ime'eg myràm urewe mytu'u haw 'ar mehe wà nehe, aze werur wyzài ma'e urewe mytu'u haw 'ar mehe wà nehe, wyzài 'ar Tupàn pe imonokatu pyr mehe wà nehe, nurume'eg kar kwaw a'e ma'e ure nehe. 7 haw kwarahy nànàn noropo'o kwaw ywy rehe hezuz ma'e nehe. Urumunàn putar temetarer urewe imekuzar pyràm paw a'e kwarahy mehe nehe no.

32 Também sobre nós pusemos preceitos, impondo-nos cada ano a terça parte de um siclo para o serviço da casa do nosso Deus,

33 e para os pães da proposição, e para a contínua oferta de manjares, e para o contínuo holocausto dos sábados e das Festas da Lua Nova, e para as festas fixas, e para as coisas sagradas, e para as ofertas pelo pecado, e para fazer expiação por Israel, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

34 Nós, os sacerdotes, os levitas e o povo deitamos sortes acerca da oferta da lenha que se havia de trazer à casa do nosso Deus, segundo as nossas famílias, a tempos determinados, de ano em ano, para se queimar sobre o altar do SENHOR, nosso Deus, como está escrito na Lei.

35 E que também traríamos as primícias da nossa terra e todas as primícias de todas as árvores frutíferas, de ano em ano, à Casa do SENHOR;

36 os primogênitos dos nossos filhos e os do nosso gado, como está escrito na Lei; e que os primogênitos das nossas manadas e das nossas ovelhas traríamos à casa do

32 Ure pitàitàigatu kwarahy nànàn oromono putar 4 kàràm parat xaxeto wanupe ure nehe, tàpuzuhu pe ima'ereko haw imekuzar pà ure nehe.

33 Oromono putar ma'e Tupàn imuwete katu haw tàpuzuhu pupe har rehe har nehe: typy'ak Tupàn pe imono pyràm, arozràn imono pyràm tuweharupi har, arozràn xewar her ma'e tuweharupi har, ma'ea'yr tuweharupi izuka pyràm hapy pyràm paw rupi wà, Tupàn pe imono pyràm mytu'u haw 'ar rehe har, zegar haw zahy pyahu 'ar rehe har, amo zegar haw rehe har, amo Tupàn pe imonokatu pyràm, amo ma'e izupe imono pyràm Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo har, wyzài ma'e tàpuzuhu pupe àràm.

34 Amo umur putar zepe'aw wà nehe. Xaxeto wapy a'e zepe'aw tàpuzuhu pupe ma'ea'yr iwy pe. Uzuka a'e ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe ize'eg rupi katete wà. Kwarahy nànàn ure ure, xaxeto wà no, Erewi izuapyapyr wà no, oromomor putar ita'i ma'e papar haw hereko har ure nehe, a'e zepe'aw imur àràm wanexanexak pà ure nehe.

35 Kwarahy nànàn urerur putar arozràn ipo'o pyrer ipy tàpuzuhu pe ure nehe, xewar ipy herur pà ure nehe no, ma'e'a kwer ipo'o pyrer ipy herur pà nehe no.

36 Urerur putar urera'yr ipy paw rupi tàpuzuhu pe ure wà nehe no. Xaxeto omonokatu urera'yr ipy Tupàn pe ize'eg rupi katete a'e wà nehe no. Urereimaw

nosso Deus, aos sacerdotes que ministram nela.

imemyr ipy oromono putar Tupàn pe ure wà nehe no: tapi'aka'yr awa, àràpuhàràn hawitu ma'e awa, àràpuhàrànete awa.

[37] As primícias da nossa massa, as nossas ofertas, o fruto de toda árvore, o vinho e o azeite traríamos aos sacerdotes, às câmaras da casa do nosso Deus; os dízimos da nossa terra, aos levitas, pois a eles cumpre receber os dízimos em todas as cidades onde há lavoura.

[37] Urerur putar arozràn ipy imuku'i pyrer typy'ak romo iapo pyràm xaxeto tàpuzuhu pupe har wanupe nehe, kwarahy nànàn nehe. Urumur putar amo ma'e Tupàn pe nehe no: win, uri kawer, ma'e'a kwer paw ikurer. Oromono putar ureremipo'o kwer ikurer Erewi izuapyapyr wanupe nehe. Aze heta 10, oromono putar pitài wanupe nehe. A'e upyhyk ma'e ipo'o pyrer ikurer wà, aze heta ma'etymaw tawhu pe har wanupe wà.

[38] O sacerdote, filho de Arão, estaria com os levitas quando estes recebessem os dízimos, e os levitas trariam os dízimos dos dízimos à casa do nosso Deus, às câmaras da casa do tesouro.

[38] Amo xaxeto Àràw izuapyr wiko putar a'e Erewi izuapyapyr wainuromo a'e ipo'o pyrer ikurer imono'og mehe a'e nehe. Aze heta 10 a'e imono'og pyrer nehe, umunyryk putar pitài ikurer wà nehe. Erewi izuapyapyr weraha putar a'e ikurer tàpuzuhu pe wà nehe, a'e pe har wama'e ràm romo wanemi'u ràm romo wà nehe.

[39] Porque àquelas câmaras os filhos de Israel e os filhos de Levi devem trazer ofertas do cereal, do vinho e do azeite; porquanto se acham ali os vasos do santuário, como também os sacerdotes que ministram, e os porteiros, e os cantores; e, assim, não desampararíamos a casa do nosso Deus.

[39] Teko Izaew wà, Erewi izuapyapyr wà, umur putar ma'e wà nehe: arozràn, win, uri kawer. Omonokatu putar a'e temi'u tàpuzuhu pupe ma'e imonokatu haw pupe wà nehe. Xaxeto upyta a'e pe wà. Zauxiapekwer tàpuzuhu pe har upyta a'e pe wà no. Uzegar ma'e upyta a'e pe wà no. Nuruityk kwaw Tupàn urezar hàpuzuhu ure nehe.

Neemias 11

Relação dos que habitaram em Jerusalém

[1] Os príncipes do povo habitaram em Jerusalém, mas o seu restante deitou

Neemi 11

Teko Zeruzarez pupe wiko ma'e wà

[1] Izaew wanuwihaw upyta Zeruzarez pe wiko pà wà. Amogwer teko omomor ita'i

sortes para trazer um de dez para que habitasse na santa cidade de Jerusalém; e as nove partes permaneceriam em outras cidades.

ma'e papar haw hereko har wà, tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer pupe wiko ma'e ràm wanexanexak pà wà. Wexak pitài 10 uzeànàm wanuwi wà. Amogwer teko wiko amogwer tawhu pupe wà, amogwer taw pupe wà no.

2 O povo bendisse todos os homens que voluntariamente se ofereciam ainda para habitar em Jerusalém.

2 Amo teko wiko Zeruzarez pupe wà, ta'e heko wer a'e pe wà xe. Teko omono uze'egatu a'e tawhu pupe wiko ma'e wanehe wà.

3 São estes os chefes da província que habitaram em Jerusalém; porém nas cidades de Judá habitou cada um na sua possessão, nas suas cidades, a saber, Israel, os sacerdotes, os levitas, os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão.

3 Teko Izaew wà, xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà, tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wà, Xàrumàw pe uma'ereko ma'e wazuapyapyr wà, upyta amogwer weko haw pe wà, tawhu pe wà, taw pe wà no. Na'aw Zuta ywy rehe har wanuwihaw Zeruzarez pupe wiko ma'e waner xe wà:

4 Habitaram, pois, em Jerusalém alguns dos filhos de Judá e dos filhos de Benjamim. Dos filhos de Judá: Ataías, filho de Uzias, filho de Zacarias, filho de Amarias, filho de Sefatias, filho de Maalalel, dos filhos de Perez;

4 Zuta izuapyapyr wà: Atai Uzi ta'yr Zakari hemimino. Na'aw wapy waner wà: Amaria, Xepaxi, Maararew. Wiko Perez Zuta ta'yr izuapyapyr romo wà.

5 e Maaséias, filho de Baruque, filho de Col-Hozé, filho de Hazaías, filho de Adaías, filho de Joiaribe, filho de Zacarias, filho do silonita.

5 Mazez Maruk ta'yr Ko-Oze hemimino. Na'aw wapy waner wà: Azai, Anai, Zoiariw, Zakari. Wiko Xera Zuta ta'yr izuapyapyr romo wà.

6 Todos os filhos de Perez que habitaram em Jerusalém foram quatrocentos e sessenta e oito homens valentes.

6 Heta 468 awa ukyze 'ym ma'e Perez izuapyapyr wà.

7 São estes os filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Joede, filho de Pedaías, filho de Colaías, filho de Maaséias, filho de Itiel, filho de Jesaías.

7 Mezàmi izuapyapyr wà. Xaru Mezurà ta'yr Zoez hemimino. Na'aw wapy waner wà: Penai, Korai, Mazez, Ixiew, Zezai.

[8] Depois dele, Gabai e Salai; ao todo, novecentos e vinte e oito.

[9] Joel, filho de Zicri, superintendente deles; e Judá, filho de Senua, o segundo sobre a cidade.

[10] Dos sacerdotes: Jedaías, filho de Joiaribe, Jaquim,

[11] Seraías, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote,

[12] filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus, e os irmãos deles, que faziam o serviço do templo, oitocentos e vinte e dois; e Adaías, filho de Jeroão, filho de Pelalias, filho de Anzi, filho de Zacarias, filho de Pasur, filho de Malquias,

[13] e seus irmãos, cabeças de famílias, duzentos e quarenta e dois; e Amasai, filho de Azarel, filho de Azai, filho de Mesilemote, filho de Imer,

[14] e os irmãos deles, homens valentes, cento e vinte e oito; e, superintendente deles, Zabdiel, filho de Gedolim.

[15] Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, filho de Buni;

[16] Sabetai e Jozabade, dos cabeças dos levitas, que presidiam o serviço de fora da Casa de Deus;

[17] Matanias, filho de Mica, filho de Zabdi, filho de Asafe, o chefe, que dirigia os

[8] Kamaz, Xaraz: Xaru iànàmete wà. 928 awa Mezàmi izuapyapyr upyta Zeruzarez pupe wiko pà wà.

[9] Zoew Zikiri ta'yr wiko wanuwihaw romo. Zuta Xenua ta'yr wiko wanuwihaw hake har romo.

[10] Xaxeto wà: Zenai Zoiariw ta'yr, Zakim.

[11] Xerai Iwki ta'yr Mezurà hemimino. Na'aw wapy waner wà: Zanok, Maraiot, Aitu tàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw.

[12] 822 teko a'e uzeànàm ma'e wainuromo har uma'ereko tàpuzuhu pupe wà. Anai Zeroàw ta'yr Perari hemimino. Na'aw wapy waner wà: Àzi, Zakari, Pazur, Mawki.

[13] 242 teko a'e uzeànàm ma'e wainuromo har wiko wànàm wanuwihaw romo wà. Amaxaz Azarew ta'yr Azaz hemimino. Na'aw wapy waner wà: Meziremot, Imer.

[14] 128 a'e uzeànàm ma'e wiko zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e romo wà. Zaminiew wiko wanuwihaw romo. Wiko hemetarer katu ma'e ta'yr romo.

[15] Erewi izuapyapyr wà: Xemai Axu ta'yr Azirikà hemimino. Na'aw wapy waner wà: Azawi, Muni.

[16] Xametaz, Zozamaz. Wiko Erewi izuapyapyr hemetarer katu ma'e romo wà. Uzekaiw ma'ereko haw katu pe har tàpuzuhu huwake har rehe wà.

[17] Matani Mika ta'yr Zamini Azap izuapyr hemimino. Wiko tàpuzuhu pupe uzegar

louvores nas orações, e Baquebuquias, o segundo de seus irmãos; depois, Abda, filho de Samua, filho de Galal, filho de Jedutum.

ma'e wanuwihaw romo Tupàn pe wazegar mehe ikatu haw imume'u mehe. Makemuki Matani ipytywà har. Amina Xamua ta'yr Karar Zenutum izuapyr hemimino.

18 Todos os levitas na santa cidade foram duzentos e oitenta e quatro.

18 284 Erewi izuapyapyr upyta tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer Zeruzarez her ma'e pupe wiko pà wà.

19 Dos porteiros: Acube, Talmom e os irmãos deles, os guardas das portas, cento e setenta e dois.

19 Zauxiapekwer tàpuzuhu pupe har ume'egatu ma'e wà: Aku, Tawmon, iànàm wà. Heta 172 wà.

Os que habitaram nas cidades de Judá

20 O restante de Israel, dos sacerdotes e levitas se estabeleceu em todas as cidades de Judá, cada um na sua herança.

20 Amogwer teko Izaew wà, amogwer xaxeto wà, amogwer Erewi izuapyapyr wà, wiko weko haw amo ae tawhu pe har pe wà, amo ae taw pe har pe wà, Zuta ywy rehe wà.

21 Os servidores do templo habitaram em Ofel e estavam a cargo de Zia e Gispa.

21 Tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wiko Zeruzarez ipehegwer Opew her ma'e rehe wà. Wanereko mehe mokoz awa wiko wanuwihaw romo wà: Zia, Zizipa.

22 O superintendente dos levitas em Jerusalém era Uzi, filho de Bani, filho de Hasabias, filho de Matanias, filho de Mica, dos filhos de Asafe, que eram cantores ao serviço da Casa de Deus.

22 Uzi Mani ta'yr Azawi hemimino. Na'aw wapy waner wà: Matani, Mika. Wiko Azap izuapyr romo. Azap izuapyapyr uzekaiw zegar haw tàpuzuhu pupe har rehe wà.

23 Porque havia um mandado do rei a respeito deles e certo acordo com os cantores, concernente às obrigações de cada dia.

23 Kwehe mehe tuwihawete umume'u uzegar ma'e tàpuzuhu pupe wama'ereko haw 'ar uzeànàm ma'e nànàn a'e.

24 Petaías, filho de Mesezabel, dos filhos de Zera, filho de Judá, estava à disposição do rei, em todos os negócios do povo.

24 Petai Mezezamew ta'yr Zera izuapyr Zuta izuapyr a'e, wiko Izaew wanekuzar romo tuwihawete henataromo Pezi ywy rehe har ywy rehe a'e.

Os residentes nas aldeias

Teko amo tawhu pe har wà, amo taw pe har wà no

[25] Quanto às aldeias, com os seus campos, alguns dos filhos de Judá habitaram em Quiriate-Arba e suas aldeias, em Dibom e suas aldeias, em Jecabzeel e suas aldeias,

[26] e em Jesua, em Moladá, em Bete-Palete,
[27] em Hazar-Sual, em Berseba e suas aldeias;
[28] em Ziclague, em Mecona e suas aldeias;
[29] em En-Rimom, em Zorá, em Jarmute;

[30] em Zanoa, em Adulão e nas aldeias delas; em Laquis e em seus campos, em Azeca e suas aldeias. Acamparam-se desde Berseba até ao vale de Hinom.

[31] Os filhos de Benjamim também se estabeleceram em Geba e daí em diante, em Micmás, Aia, Betel e suas aldeias;

[32] em Anatote, em Nobe, em Ananias,
[33] em Hazor, em Ramá, em Gitaim,
[34] em Hadide, em Zeboim, em Nebalate,
[35] em Lode e em Ono, no vale dos Artífices.

[36] Dos levitas, havia grupos tanto em Judá como em Benjamim.

Neemias 12

[25] Izaew tetea'u wiko tawhu wama'etymaw huwake har pupe wà. Zuta izuapyapyr wiko na'iruz tawhu pupe wà: Kiriat-Arama, Nimon, Zekazeew. Upyta taw a'e tawhu wazywyr har pupe wà no.

[26-30] Wiko amo tawhu pupe wà no: Zezua, Moraz, Mete-Paret, Azar-Xuwaw, Merexewa, Zikirak, Mekon, Men-Himon, Zora, Zaramut, Zanoa, Ànurà. Wiko taw a'e tawhu wazywyr har pupe wà no. Wiko Araki pupe wà. Wiko ma'etymaw Araki izywyr har pupe wà no. Wiko Azeka pupe wà. Wiko taw Azeka izywyr har pupe wà no. Teko Zuta izuapyapyr wiko ywy mokoz tawhu wamyter pe har rehe wà: Merexewa kwarahy ihemaw awyze har kutyr har, Inom kwarahy heixe haw awyze har kutyr har.

[31] Teko Mezàmi izuapyapyr wiko ywy Zema huwake har kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe wà. Waiwy uhem na'iruz tawhu wanupe: Mikimaz, Aia, Metew. Wiko taw a'e tawhu waiwyr har pupe wà no. Wiko amo tawhu pupe wà no:

[32] Anatot, No, Anani,
[33] Azor, Hama, Zitai,
[34] Ani, Zemoim, Newarat,
[35] Iroz, Ono ywyàpyznaw Ipuràg ma'e iapo har her ma'e.

[36] Tuwihaw wexaexak amo Erewi izuapyapyr Zuta ywy rehe wiko ma'e kwer wà. Umuigo kar a'e teko Mezàmi wainuinuromo wà.

Neemi 12

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém

[1] São estes os sacerdotes e levitas que subiram com Zorobabel, filho de Sealtiel, e com Jesua: Seraías, Jeremias, Esdras,

[2] Amarias, Maluque, Hatus,
[3] Secanias, Reum, Meremote,
[4] Ido, Ginetoi, Abias,
[5] Miamim, Maadias, Bilga,
[6] Semaías, Joiaribe, Jedaías,
[7] Salu, Amoque, Hilquias e Jedaías; estes foram os chefes dos sacerdotes e de seus irmãos, nos dias de Jesua.

[8] Também os levitas Jesua, Binui, Cadmiel, Serebias, Judá e Matanias; este e seus irmãos dirigiam os louvores.

[9] Baquebuquias e Uni, seus irmãos, estavam defronte deles, cada qual no seu mister.

[10] Jesua gerou a Joiaquim, Joiaquim gerou a Eliasibe, Eliasibe gerou a Joiada,
[11] Joiada gerou a Jônatas, e Jônatas gerou a Jadua.

[12] Nos dias de Joiaquim, foram sacerdotes, cabeças de famílias: de Seraías, Meraías; de Jeremias, Hananias;
[13] de Esdras, Mesulão; de Amarias, Joanã;
[14] de Maluqui, Jônatas; de Sebanias, José;
[15] de Harim, Adna; de Meraiote, Helcai;
[16] de Ido, Zacarias; de Ginetom, Mesulão;
[17] de Abias, Zicri; de Miniamim e de Moadias, Piltai;
[18] de Bilga, Samua; de Semaías, Jônatas;

Xaxeto waner, Erewi izuapyapyr waner

[1] Amo xaxeto a'e wà, amo Erewi izuapyapyr a'e wà no, uzewyr upyhyk awer wi Zurupapew Xaraxiew ta'yr rupi wà, Zuzue xaxeto wanuwihawete rupi wà. Na'aw waner xe wà:

[2-7] Xaxeto wà: Xerai, Zeremi, Ezàrà, Amaria, Maruk, Atu, Xekani, Heu, Meremot, Ino, Zinetoz, Awi, Miami, Mani, Miwiga, Xemai, Zoiariw, Zenai, Xaru, Amok, Iwki, Zenai. 'Aw awa wiko uzehe we har xaxeto wanuwihaw romo Zuzue heko mehe wà.

[8] Erewi izuapyapyr wà. Na'aw zegar haw Tupàn ikatu haw imume'u haw rehe uzekaiw ma'e waner xe wà: Zezua, Minuiz, Kazimiew, Xeremi, Zuta, Matani.
[9] Na'aw uwazar haw imuzàgar waner xe wà: Makemuki, Uni, wanehe we har Erewi izuapyapyr wà.

Zuzue xaxeto wanuwihawete izuapyapyr wà

[10-11] Zuzue umuzàg Zoiaki, Zoiaki umuzàg Eriaziw, Eriaziw umuzàg Zoiaz, Zoiaz umuzàg Zonata, Zonata umuzàg Zanua.

Xaxeto uzeànàm wazuapyapyr wanuwihaw wà

[12-21] Zoiaki xaxeto wanuwihawete romo heko mehe amo xaxeto wiko xaxeto wanuwihaw romo wà. Amuapyk putar waner waipy waner rehe we ihe kury: Merai, Xerai izuapyr; Anani, Zeremi izuapyr; Mezurà, Ezàrà izuapyr; Zoanà, Amaria izuapyr; Zonata, Maruki izuapyr; Zuze, Xemani izuapyr; Azina, Ari izuapyr; Ewkaz, Meraiot izuapyr; Zakari, Ino izuapyr; Mezurà, Zinetom izuapyr; Zikiri,

[19] de Joiaribe, Matenai; de Jedaías, Uzi;
[20] de Salai, Calai; de Amoque, Héber;

[21] de Hilquias, Hasabias; de Jedaías, Netanel.

[22] Dos levitas, nos dias de Eliasibe, foram inscritos como cabeças de famílias Joiada, Joanã e Jadua, como também os sacerdotes, até ao reinado de Dario, o persa.

[23] Os filhos de Levi foram inscritos como cabeças de famílias no Livro das Crônicas, até aos dias de Joanã, filho de Eliasibe.

[24] Foram, pois, chefes dos levitas: Hasabias, Serebias e Jesua, filho de Cadmiel; os irmãos deles lhes estavam fronteiros para louvarem e darem graças, segundo o mandado de Davi, homem de Deus, coro contra coro.

[25] Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom e Acube eram porteiros e faziam a guarda aos depósitos das portas.

Awi izuapyr; (her imume'u pyr 'ym), Miniami izuapyr; Piwtaz, Maozi izuapyr; Xamua Miwiga izuapyr; Zonata, Xemai izuapyr; Matenaz, Zoiariw izuapyr; Uzi, Zenai izuapyr; Karaz, Xaraz izuapyr; Emer, Amok izuapyr; Azawi, Iwki izuapyr; Netanew, Zenai izuapyr.

Xaxeto waànàm waner. Erewi izuapyapyr waànàm waner no

[22] 4 xaxeto wanuwihaw waneko mehe amo umuapyk Erewi izuapyapyr wanuwihaw waner pape rehe wà. Umuapyk xaxeto wanuwihaw waner pape rehe wà no. Na'aw a'e 4 xaxeto wanuwihawete waner xe wà: Eriaziw, Zoiaz, Zoànà, Zanua. Upytu'u waner wamuapyk ire Nariw Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe wà.

[23] Zoanà Eriaziw ta'yr heko mehe upytu'u Erewi izuapyapyr wanuwihaw waner wamuapyk ire wà.

Ma'ereko haw tàpuzuhu pupe har

[24] Umuza'aza'ak Erewi izuapyapyr amo imono'og pyrer romo wà. Na'aw imono'og pyrer wanuwihaw waner xe wà: Azawi, Xeremi, Zezua, Minui, Kazimiew. Umuza'ak uzegar ma'e mokoz imono'og pyrer romo wà. Pitài imono'og pyrer uzegar wà. Inugwer uwazar wazegar haw wanupe wà. Wazegar mehe umume'u Tupàn ikatu haw izupe wà. Ta'e kwehe mehe tuwihawete Tawi Tupàn hemiruze'eg uzapo kar nezewe haw a'e xe.

[25] Heta amo tàpuz ma'e imonokatu haw tàpuzuhu hukenawhu huwake. Tuwihaw umuigo kar amo awa a'e tàpuz rehe uzekaiw ma'e romo wà. Na'aw waner xe

[26] Estes viveram nos dias de Joiaquim, filho de Jesua, filho de Jozadaque, e nos dias de Neemias, o governador, e de Esdras, o sacerdote e escriba.

A dedicação dos muros

[27] Na dedicação dos muros de Jerusalém, procuraram aos levitas de todos os seus lugares, para fazê-los vir a fim de que fizessem a dedicação com alegria, louvores, canto, címbalos, alaúdes e harpas.

[28] Ajuntaram-se os filhos dos cantores, tanto da campina dos arredores de Jerusalém como das aldeias dos netofatitas,

[29] como também de Bete-Gilgal e dos campos de Geba e de Azmavete; porque os cantores tinham edificado para si aldeias nos arredores de Jerusalém.

[30] Purificaram-se os sacerdotes e os levitas, que também purificaram o povo e as portas e o muro.

[31] Então, fiz subir os príncipes de Judá sobre o muro e formei dois grandes coros em procissão, sendo um à mão direita sobre a muralha para o lado da Porta do Monturo.

wà: Matani, Makemuki, Omani, Mezurà, Tawmon, Aku.

[26] A'e teko wikuwe Zoiaki Zuzue ta'yr Zozanak hemimino heko mehe wà. Wikuwe tuwihaw Neemi heko mehe wà no, Ezàrà xaxeto Tupàn ze'eg ikwaw katu har heko mehe wà no.

Omonokatu ipàrirogawtàtà iaiha ma'e Tupàn pe wà

[27] Tawhu Zeruzarez ipàrirogawtàtà iaiha ma'e ihyk mehe Tupàn pe imonokatu mehe tuwihaw werur Erewi izuapyapyr waneko awer wi wà. Nezewe mehe upuner Tupàn pe uzegar haw rehe ipàrirogawtàtà iaiha ma'e ihykaw ikatu haw rehe wà. Umupu wioràwiràn wà. Umupu wioràwiràn pixika'i ma'e wà no. Umupu kawaw ipu ma'e wà no.

[28] Erewi izuapyapyr uzegar ma'e waànàm uzapo wàpuz taw Zeruzarez izywyr har pe wà. Uzemono'og wà wà kury. Ur amo tawhu izywyr har wi wà no: Neto,

[29] Mete-Ziwkaw, Zema, Azamawet.

[30] Xaxeto wà, Erewi izuapyapyr wà no, uzemukatu Tupàn henataromo wà. Umukatu teko henataromo wà no. Umukatu tawhu hukenawhu wà, ipàrirogawtàtà iaiha ma'e wà no.

[31] Ihe Neemi ihe, amono'og kar Zuta wanuwihaw ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapyr ihe wà. Amuza'ak mokoz imono'og pyrer uhua'u ma'e romo ihe wà. Wata tawhu izywyr Tupàn ikatu haw imume'u

pà wà. Imono'og pyrer ràgypy wata heawyze har ikutyr ukenawhu Heityk pyrer her ma'e ikutyr wà.

[32] Após eles, ia Hosaías e a metade dos príncipes de Judá,

[32] Uzegar ma'e wanaikweromo Ozai wata a'e. Wanaikweromo wata Zuta wanuwihaw amogwer wà no.

[33] Azarias, Esdras, Mesulão,

[34] Judá, Benjamim, Semaías e Jeremias;

[35] e dos filhos dos sacerdotes, com trombetas: Zacarias, filho de Jônatas, filho de Semaías, filho de Matanias, filho de Micaías, filho de Zacur, filho de Asafe,

[33-35] Amo xaxeto xi'àm ma'e'ak iapo pyrer ipy har wata wanaikweromo wà. Na'aw waner xe wà: Azari, Ezàrà, Mezurà, Zuta, Mezàmi, Xemai, Zeremi. Wanaikweromo ur Zakari Zonata ta'yr Xemai hemimino. Na'aw waipy inugwer waner xe wà: Matani, Mikai, Zakur. Wiko Azap izuapyapyr romo wà.

[36] e seus irmãos, Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Judá e Hanani, com os instrumentos músicos de Davi, homem de Deus; Esdras, o escriba, ia adiante deles.

[36] Amogwer Zakari iànàm wata wanaikweromo wà: Xemai, Azarew, Miraraz, Ziraraz, Maaza, Netanew, Zuta, Anani. A'e paw werur ipu ma'e opo pe wà. Kwehe mehe tuwihawete Tawi Tupàn hemiruze'eg umupu agwer ipu ma'e a'e. Ezàrà Tupàn ze'eg ikwaw katu har oho a'e imono'og pyrer wanenataromo.

[37] À entrada da Porta da Fonte, subiram diretamente as escadas da Cidade de Davi, onde se eleva o muro por sobre a casa de Davi, até à Porta das Águas, do lado oriental.

[37] Ukenawhu Yzygwar huwake har pe uzeupir myromyrogaw tawhu Tawi heko awer piar rupi wà. Ukwaw Tawi hàpuzuhu kwer huwake wà. Na'e uzewyr ipàrirogawtàtà iaiha ma'e ukenawhu 'Y heta haw her ma'e huwake har pe wà. Tawhu izywyr kwarahy ihemaw kutyr hin.

[38] O segundo coro ia em frente, e eu, após ele; metade do povo ia por cima do muro, desde a Torre dos Fornos até ao Muro Largo;

[38] Inugwer Tupàn ikatu haw imume'u har imono'og pyrer uhem oho heahur ikutyr wà. Wata ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iapyr a'e wà no. Aha wanaikweromo inugwer teko wanupi ihe no. Uruzypyrog Tàpuzaiha Zepehe heta haw her ma'e pe.

Oroho te ipàrirogawtàtà iaiha ma'e iànàm ma'e pe.

[39] e desde a Porta de Efraim, passaram por cima da Porta Velha e da Porta do Peixe, pela Torre de Hananel, pela Torre dos Cem, até à Porta do Gado; e pararam à Porta da Guarda.

[39] A'e wi oroho ukenawhu Eparai her ma'e rupi, ukenawhu Zezana her ma'e rupi no, ukenawhu Ipira her ma'e rupi no, Tàpuzaiha Ananew her ma'e huwake no, Tàpuzaiha Xez her ma'e huwake no. Te uruhem oroho ukenawhu Àràpuhàràn awa hawitu ma'e her ma'e pe. Urupytu'u ureata re ukenawhu tàpuzuhu huwake har pe.

[40] Então, ambos os coros pararam na Casa de Deus, como também eu e a metade dos magistrados comigo.

[40] Na'e a'e mokoz imono'og pyrer uhem tàpuzuhu pe katu pe wà. Teko herupi wata ma'e wanuwihaw wà,

[41] Os sacerdotes Eliaquim, Maaséias, Miniamim, Micaías, Elioenai, Zacarias e Hananias iam com trombetas,

[41] amo xaxeto wà no, upy xi'àm ma'e'ak iapo pyrer wà. Na'aw waner xe wà: Eriaki, Mazez, Miniami, Mikai, Erioenaz, Zakari, Anani,

[42] como também Maaséias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão e Ezer; e faziam-se ouvir os cantores sob a direção de Jezraías.

[42] Mazez, Xemai, Ereazar, Uzi, Zoanà, Mawki, Eràw, Ezer. Uzegar ma'e uzegar wahyhawa'u rupi uwihaw Zezehai rehe we wà.

[43] No mesmo dia, ofereceram grandes sacrifícios e se alegraram; pois Deus os alegrara com grande alegria; também as mulheres e os meninos se alegraram, de modo que o júbilo de Jerusalém se ouviu até de longe.

[43] Uzuka ma'ea'yr tetea'u Tupàn henataromo a'e 'ar mehe wà. Omono ma'e tetea'u izupe wà no. Teko hurywete wà. Naheta kwaw zemumikahy haw. Ta'e Tupàn umynehem turywete haw pupe a'e wà xe. Kuzàgwer wà, kwarearer wà no, kuzàtàigwer wà no, wixe zegar haw pe wà. Teko muite har upuner iànoànogaw henu haw rehe wà.

A manutenção dos sacerdotes e levitas

Xaxeto wanupe imono pyr. Erewi izuapyapyr wanupe imono pyr

[44] Ainda no mesmo dia, se nomearam homens para as câmaras dos tesouros, das ofertas, das primícias e dos dízimos, para ajuntarem nelas, das cidades, as porções

[44] A'e 'ar mehe we tuwihaw wexaexak amo awa wà. A'e awa wiko tàpuz tàpuzuhu pe imono pyrer imonokatu haw rehe uzekaiw ma'e romo wà. Aze teko opo'o 10 ma'e wà,

designadas pela Lei para os sacerdotes e para os levitas; pois Judá estava alegre, porque os sacerdotes e os levitas ministravam ali;

omono pitài tàpuzuhu pe wà. Omono arozràn ipo'o pyrer ipy kwarahy nànànar izupe wà no. Omono ma'e'a kwer ipo'o pyrer ipy kwarahy nànànar izupe wà no. A'e awa oho ma'etymaw tawhu wanuwake har wanupe wà. Tupàn ze'eg umur kar ipo'o pyrer ipy itymar wanupe. Itymar omono a'e ma'e a'e awa wanupe wà. A'e awa weraha a'e ma'e xaxeto wanupe wà, Erewi izuapyapyr wanupe wà no. Zuta ywy rehe har paw hurywete xaxeto wama'ereko haw rehe Erewi izuapyapyr wama'ereko haw rehe wà no.

45 e executavam o serviço do seu Deus e o da purificação; como também os cantores e porteiros, segundo o mandado de Davi e de seu filho Salomão.

45 Ta'e uzemukatu teko Tupàn henataromo a'e wà xe. Uzapo amogwer Tupàn hemiapo kar a'e wà no. Uzegar ma'e tàpuzuhu pe har wà, zauxiapekwer tàpuzuhu pe har wà no, uzapo uma'ereko haw wà, tuwihawete Tawi ize'eg awer rupi katete wà, ta'yr Xàrumàw ize'eg awer rupi katete wà no.

46 Pois já outrora, nos dias de Davi e de Asafe, havia chefes dos cantores, cânticos de louvor e ações de graças a Deus.

46 Tuwihawete Tawi heko mehe arer we Azap zegar haw iapo arer heko mehe arer we, zegar haw iapo har umuzàg zegar haw Tupàn ikatu haw imume'u haw wà.

47 Todo o Israel, nos dias de Zorobabel e nos dias de Neemias, dava aos cantores e aos porteiros as porções de cada dia; e consagrava as coisas destinadas aos levitas, e os levitas, as destinadas aos filhos de Arão.

47 Zurupapew heko mehe Neemi heko mehe teko Izaew paw omono temi'u tuweharupi uzegar ma'e wanupe wà, zauxiapekwer tàpuzuhu pe har wanupe wà no. Teko omono ma'e Tupàn pe imonokatu pyr Erewi izuapyapyr wanupe wà. Erewi izuapyapyr omono ikurer xaxeto wanupe wà.

Neemias 13

Os estrangeiros separados de Israel

Neemi 13

Izaew omono kar amo ywy rehe arer wamyter wi wà

[1] Naquele dia, se leu para o povo no Livro de Moisés; achou-se escrito que os amonitas e os moabitas não entrassem jamais na congregação de Deus,

[2] porquanto não tinham saído ao encontro dos filhos de Israel com pão e água; antes, assalariaram contra eles Balaão para os amaldiçoar; mas o nosso Deus converteu a maldição em bênção.

[3] Ouvindo eles, o povo, esta lei, apartaram de Israel todo elemento misto.

Tobias expulso do templo

[4] Ora, antes disto, Eliasibe, sacerdote, encarregado da câmara da casa do nosso Deus, se tinha aparentado com Tobias;

[5] e fizera para este uma câmara grande, onde dantes se depositavam as ofertas de manjares, o incenso, os utensílios e os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite, que se ordenaram para os levitas, cantores e porteiros, como também contribuições para os sacerdotes.

[1] Amo umugeta Tupàn ze'eg Moizez pe imur pyrer wahyhaw rupi teko wanupe. Na'e uhem amo ze'eg pegwer pe wà. — Pemuixe kar zo amo Amon izuapyapyr pezeinuinuromo pe pe wà nehe. Pemuixe kar zo amo Moaw izuapyapyr pezeinuinuromo pe pe wà nehe no, i'i a'e ze'eg.

[2] Tupàn uzapo kar nezewe haw a'e, ta'e Izaew Ezit ywy wi wahem ire wata mehe Amon izuapyapyr a'e wà xe, Moaw izuapyapyr a'e wà no xe, nomono kwaw temi'u Izaew wanupe wà xe. Ni 'y nomono kwaw wanupe wà. Omono temetarer Màrààw pe wà. — Emono ze'egaiw Izaew zuapyapyr wanehe nehe, i'i izupe wà. Tupàn Zanezar uzapo a'e ze'egaiw ze'egatu romo a'e.

[3] Izaew a'e ze'eg imugeta haw henu mehe umuhem kar wahyhaw rupi amo ywy rehe arer umyter wi wà.

Neemi uzapokatu Tupàn imuwete haw

[4] A'e ma'e uzeapo 'ym mehe we xaxeto Eriaziw, ma'e tàpuzuhu pupe imonokatu pyrer rehe uzekaiw ma'e a'e, uzeapo Tomi iànàm romo a'e.

[5] A'e rupi omono amo ipupyaikaw pyrer uhua'u ma'e Tomi pe. A'e 'ym mehe we xaxeto omonokatu ma'e Tupàn pe imono pyrer a'e ipupyaikaw pyrer pupe wà: arozràn, yhyk zàwenugar Tupàn henataromo hapy pyràm, ma'e tàpuzuhu pupe upyta ma'e, ma'e xaxeto wanupe imur pyrer, ma'e teko wanemimono'og kwer ikurer Erewi izuapyapyr wanupe imur pyrer, zegar haw iapo haw wanupe

imur pyrer, zauxiapekwer tàpuzuhu pe har wanupe imur pyrer: arozràn, win, uri kawer.

6 Mas, quando isso aconteceu, não estive em Jerusalém, porque no trigésimo segundo ano de Artaxerxes, rei da Babilônia, eu fora ter com ele; mas ao cabo de certo tempo pedi licença ao rei e voltei para Jerusalém.

6 A'e ma'e izeapo mehe naiko kwaw Zeruzarez pe ihe. Ta'e Arataxer Mawiron ywy wanuwihawete romo heko mehe 32 haw kwarahy mehe azewyr Mawiron ywy tawhu pe ihe. Ta'e hepurumume'u wer uzeapo ma'e kwer rehe tuwihawete pe ihe xe. Amo 'ar pawire hemuzewyr kar Zeruzarez pe a'e.

7 Então, soube do mal que Eliasibe fizera para beneficiar a Tobias, fazendo-lhe uma câmara nos pátios da Casa de Deus.

7 Na'e azewyr ihe. Na'e amo umume'u ikatu 'ym ma'e Eriaziw hemiapo kwer ihewe. Omono ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pupe har Tomi pe a'e. Na'ikatu kwaw nezewe haw iapo haw.

8 Isso muito me indignou a tal ponto, que atirei todos os móveis da casa de Tobias fora da câmara.

8 Aikwahy tuwe ihe. Amomor Tomi ima'e ipupyaikaw pyrer wi paw rupi ihe kury.

9 Então, ordenei que se purificassem as câmaras e tornei a trazer para ali os utensílios da Casa de Deus, com as ofertas de manjares e o incenso.

9 — Pemukatu 'àg ipupyaikaw pyrer Tupàn henataromo nehe, a'e xaxeto wanupe. — Pemono wi ma'e a'e pe arer a'e pe nehe no, a'e wanupe. — Tàpuzuhu pupe har, arozràn Tupàn pe imono pyrer, yhyk zàwenugar Tupàn henataromo hapy pyràm, a'e wanupe.

Restaurada a manutenção dos levitas

10 Também soube que os quinhões dos levitas não se lhes davam, de maneira que os levitas e os cantores, que faziam o serviço, tinham fugido cada um para o seu campo.

10 — Uzegar ma'e tàpuzuhu pe har a'e wà, amo Erewi izuapyapyr a'e wà no, uhem oho Zeruzarez wi a'e wà, i'i amo ihewe. — Uzewyr uma'etymaw pe wà, ta'e teko wanemimur nuhyk kwaw wanupe xe. Ima'uhez wà, i'i ihewe.

11 Então, contendi com os magistrados e disse: Por que se desamparou a Casa de

11 Na'e aze'egahy tuwihaw wanupe. Ta'e weityk tàpuzuhu wà xe. Na'e amuzewyr kar tàpuzuhu pe har wamuwà ihe wà:

Deus? Ajuntei os levitas e os cantores e os restituí a seus postos.

Erewi izuapyapyr wà, uzegar ma'e wà. Azapo kar wi wama'ereko haw wanupe ihe.

12 Então, todo o Judá trouxe os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite aos depósitos.

12 Na'e teko Izaew paw uzypyrog wi uma'e kurer herur pà tàpuzuhu pe wà: arozràn, win, uri kawer.

13 Por tesoureiros dos depósitos pus Selemias, o sacerdote, Zadoque, o escrivão, e, dentre os levitas, Pedaías; como assistente deles, Hanã, filho de Zacur, filho de Matanias; porque foram achados fiéis, e se lhes encarregou que repartissem as porções para seus irmãos.

13 Amuigo kar amo awa a'e ma'e imonokatu haw rehe uzekaiw ma'e romo ihe wà. Na'aw waner xe wà: xaxeto Xeremi, tuwihaw ze'eg imuapykar Zanok, amo Erewi izuapyr Penai her ma'e. Amuigo kar Ànà Zakur ta'yr Matani hemimino wapytywà har romo. Akwaw a'e awa wakàgaw. Apuner wanehe hezeruzar haw rehe. — Wiko putar imunar 'ym ma'e romo wà nehe, a'e hezeupe. — Umuza'aza'ak katu temi'u uzehe we uma'ereko ma'e wanupe imono pà wà nehe, a'e hezeupe.

14 Por isto, Deus meu, lembra-te de mim e não apagues as beneficências que eu fiz à casa de meu Deus e para o seu serviço.

14 O Tupàn hezar, azapo ma'e tetea'u neràpuzuhu pe nema'ereko haw pe ihe. Nema'enukwaw a'e ma'e nànàn nehe.

Restabelecimento da observância do sábado

15 Naqueles dias, vi em Judá os que pisavam lagares ao sábado e traziam trigo que carregavam sobre jumentos; como também vinho, uvas e figos e toda sorte de cargas, que traziam a Jerusalém no dia de sábado; e protestei contra eles por venderem mantimentos neste dia.

15 A'e 'ar rehe heta Zeruzarez pe har mytu'u haw 'ar mehe ma'ywa iàmi har wà. Amo omono ma'e weimaw zumen wakupepe mytu'u haw 'ar mehe wà: arozràn, win, uwà, ma'ywa pi her ma'e, amo ma'e. Weraha Zeruzarez pe wà, tawhu pupe oho pà wà. Na'e amume'u kar ko heze'eg teko wanupe kury. — Peme'eg zo ma'e mytu'u haw 'ar mehe nehe, a'e wanupe.

16 Também habitavam em Jerusalém tírios que traziam peixes e toda sorte de

16Amo Xir tawhu parer Zeruzarez pe wiko ma'e werur ipira wà, amo ma'e ime'eg pyràm tetea'u wà no. Ipurume'eg wer hehe

mercadorias, que no sábado vendiam aos filhos de Judá e em Jerusalém.

ureànàm wanupe mytu'u haw 'ar mehe wà.

17 Contendi com os nobres de Judá e lhes disse: Que mal é este que fazeis, profanando o dia de sábado?

17 Na'e aze'egahy Zutew wanuwihaw wanupe kury. — Pexak penemiapo ikatu 'ym ma'e nehe. Pemuaiw mytu'u haw 'ar peiko.

18 Acaso, não fizeram vossos pais assim, e não trouxe o nosso Deus todo este mal sobre nós e sobre esta cidade? E vós ainda trazeis ira maior sobre Israel, profanando o sábado.

18 A'e ma'e iapo re Tupàn uzepyk peipy wanehe a'e. Umumaw 'aw tawhu heityk pà. Ko 'ar rehe pemuaiw wiwi mytu'u haw 'ar peiko pepytu'u 'ym pà. Nezewe Tupàn wikwahy wera'u Izaew wanupe, a'e wanupe.

19 Dando já sombra as portas de Jerusalém antes do sábado, ordenei que se fechassem; e determinei que não se abrissem, senão após o sábado; às portas coloquei alguns dos meus moços, para que nenhuma carga entrasse no dia de sábado.

19 — Pewàpytym ukenawhu mytu'u haw 'ar izypyrogaw nànàn nehe, ipytunaw ihem etea'i mehe nehe. Xo mytu'u haw 'ar ipaw ire pewàpytymawok wi ukenawhu nehe, a'e wanupe. Amupu'àm kar amo awa heremiruze'eg ukenawhu huwake ihe wà. — Pemuixe kar zo ma'e tawhu pupe heraha har mytu'u haw 'ar mehe pe wà nehe, a'e wanupe.

20 Então, os negociantes e os vendedores de toda sorte de mercadorias pernoitaram fora de Jerusalém, uma ou duas vezes.

20 Amo 'ar mehe ma'e paw ime'egar uker pyhaw 6 haw 'ar mehe har rehe tawhu huwake katu pe ipàrirogawtàtà iaiha ma'e izywyr wà. Nuixe kwaw tawhu pupe wà.

21 Protestei, pois, contra eles e lhes disse: Por que passais a noite defronte do muro? Se outra vez o fizerdes, lançarei mão sobre vós. Daí em diante não tornaram a vir no sábado.

21 Aze'eg wanupe. — Peker zo katu pe tawhu izywyr nehe, mytu'u haw 'ar hàro pà nehe. Aze pezapo wi nezewe haw nehe, amono kar putar zauxiapekwer pemuhem kar pà a'e wi ihe wà nehe, a'e wanupe. A'e 'ar mehe arer we nuzewyr kwaw mytu'u haw 'ar mehe wà.

22 Também mandei aos levitas que se purificassem e viessem guardar as portas, para santificar o dia de sábado. Também

22 — Pezemukatu Tupàn henataromo nehe, a'e Erewi izuapyapyr wanupe. — Peme'egatu ukenawhu huwake nehe, a'e

nisto, Deus meu, lembra-te de mim; e perdoa-me segundo a abundância da tua misericórdia.

wanupe. Nezewe mehe teko omonokatu mytu'u haw 'ar a'e wà. O Tupàn hezar. Nema'enukwaw herehe ko heremiapo kwer hekuzaromo nehe no. Erepuruamutar katu ne. A'e rupi hepuhareko pe nehe.

Condenação do casamento misto

[23] Vi também, naqueles dias, que judeus haviam casado com mulheres asdoditas, amonitas e moabitas.

[23] A'e 'ar rehe amo umume'u amo ma'e ihewe no. — Zutew tetea'u wereko kuzà amo ywy rehe har wemireko romo wà, i'i ihewe. — Azenoz tawhu pe har wà, Amon izuapyapyr wà, Moaw izuapyapyr wà, i'i ihewe.

[24] Seus filhos falavam meio asdodita e não sabiam falar judaico, mas a língua de seu respectivo povo.

[24] Amo wana'yr uze'eg Azenoz pe har waze'eg rupi wà. Uze'eg amo ae ywy rehe har waze'eg rupi wà. Nukwaw kwaw Zutew ze'eg wà.

[25] Contendi com eles, e os amaldiçoei, e espanquei alguns deles, e lhes arranquei os cabelos, e os conjurei por Deus, dizendo: Não dareis mais vossas filhas a seus filhos e não tomareis mais suas filhas, nem para vossos filhos nem para vós mesmos.

[25] Amume'u a'e awa wanemiapo kwer ikatu 'ymaw wanupe ihe. Amono ze'egaiw wanehe no. Apetek ihe wà. Azo'ok wa'aw wanuwi no. — Pemume'uahy penemiapo ràm ihewe Tupàn her rehe nehe. — Nurereko pixik kwaw amo ywy rehe har ureremireko romo ure wà nehe, peze ihewe nehe. — Urera'yr nuwereko pixik kwaw amo ywy rehe har wemireko romo a'e wà nehe no, peze ihewe nehe. Umume'uahy ihewe Tupàn her rehe wà.

[26] Não pecou nisto Salomão, rei de Israel? Todavia, entre muitas nações não havia rei semelhante a ele, e ele era amado do seu Deus, e Deus o constituiu rei sobre todo o Israel. Não obstante isso, as mulheres estrangeiras o fizeram cair no pecado.

[26] Aze'eg wi wanupe. — Kuzà amo ywy rehe har uzapo kar ikatu 'ym ma'e tuwihawete Xàrumàw pe wà. Xàrumàw uzekwaw wera'u teko wanupe tuwihawete amo ywy rehe har wanuwi paw rupi a'e. Tupàn uzamutar katu Xàrumàw a'e. Umuigo kar teko Izaew paw

wanuwihawete romo. Nezewe rehe we uzapo a'e ikatu 'ym ma'e.

27 Dar-vos-íamos nós ouvidos, para fazermos todo este grande mal, prevaricando contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras?

27 Aipo zaiko putar izàwe nehe. Aipo xiuhaw putar Tupàn Zanezar ize'eg nehe. Aipo xiriko putar kuzà amo ywy rehe har zaneremireko romo zane wà nehe no.

28 Um dos filhos de Joiada, filho do sumo sacerdote Eliasibe, era genro de Sambalate, o horonita, pelo que o afugentei de mim.

28 Zoiaz wiko xaxeto wanuwihawete Eriaziw her ma'e ta'yr romo a'e. Nezewe rehe we amo Zoiaz ta'yr wereko Xamarat Mete- Orom pe har tazyr wemireko romo a'e. A'e rupi amuhem karahy Zoiaz imono kar pà Zeruzarez wi ihe kury.

29 Lembra-te deles, Deus meu, pois contaminaram o sacerdócio, como também a aliança sacerdotal e levítica.

29 O Tupàn hezar. 'Aw teko umuaiw xaxeto romo weko haw wà. Uzuhaw neze'eg xaxeto wanehe we Erewi izuapyapyr wanehe we neremiapo katu kwer wà. Nema'enukwaw wanemiapo kwer rehe nehe.

As reformas de Neemias

30 Limpei-os, pois, de toda estrangeirice e designei o serviço dos sacerdotes e dos levitas, cada um no seu mister,

30 Ihe amukatu teko Tupàn henataromo ihe wà, amo ywy rehe har wi wamunyryk pà ihe wà. Azapo kar ma'e xaxeto wanupe, Erewi izuapyapyr wanupe no. Nezewe mehe pitàitàigatu ukwaw uma'ereko haw wà.

31 como também o fornecimento de lenha em tempos determinados, bem como as primícias. Lembra-te de mim, Deus meu, para o meu bem.

31 Amono'og kar zepe'aw ma'ea'yr izuka pyràm iwy pe àràm amo wanupe. Nezewe mehe werur zepe'aw i'ar mehe wà. Azapo kar amo ma'e teko wanupe no. A'e rupi werur arozràn ipo'o pyrer ipy tàpuzuhu pe wà, ma'e'a kwer ipo'o pyrer ipy herur pà wà no. Nema'enukwaw katu ko ma'e nànàn nehe, o Tupàn hezar. Emur neze'egatu herehe hekuzaromo nehe no. Upaw.

O livro de Ester	Eter

Ester 1

O banquete de Assuero

[1] Nos dias de Assuero, o Assuero que reinou, desde a Índia até à Etiópia, sobre cento e vinte e sete províncias,
[2] naqueles dias, assentando-se o rei Assuero no trono do seu reino, que está na cidadela de Susã,

[3] no terceiro ano de seu reinado, deu um banquete a todos os seus príncipes e seus servos, no qual se representou o escol da Pérsia e Média, e os nobres e príncipes das províncias estavam perante ele.

[4] Então, mostrou as riquezas da glória do seu reino e o esplendor da sua excelente grandeza, por muitos dias, por cento e oitenta dias.

[5] Passados esses dias, deu o rei um banquete a todo o povo que se achava na cidadela de Susã, tanto para os maiores como para os menores, por sete dias, no pátio do jardim do palácio real.
[6] Havia tecido branco, linho fino e estofas de púrpura atados com cordões de linho e de púrpura a argolas de prata e a colunas

Eter 1

Tuwihawete hemireko Waxi nuweruzar kwaw umen ize'eg a'e

[1-2] Xerexe wiko Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo a'e. Uzapo wàpuzuhu Xuzà tawhu pe. Umuza'aza'ak uiwy 127 imuza'ak pyrer romo. Ywy uzypyrog In ywy rehe. Oho te Exio ywy rehe. Uhua'u a'e.
[3] Tuwihawete romo wiko mehe na'iruz haw kwarahy mehe uzapo mai'u hawhu uhua'u ma'e tuwihaw uzehe we har paw wanupe, izupe uma'ereko ma'e paw wanupe no. Amo tuwihaw oho mai'u haw pe wà: zauxiapekwer Pezi ywy rehe har wanuwihaw wà, zauxiapekwer Mez ywy rehe har wanuwihaw wà, ywy ipei'àg pyrer rehe har wanuwihaw wà, teko tuwihawete iànàm ywy ipei'àg pyrer rehe har wà.
[4] Xerexe umumaw 6 zahy wemetarer weko haw pe har hexak kar pà a'e teko wanupe. Wexak kar wàpuzuhu ipuràg eteahy haw wanupe no. Umumaw temetarer tetea'u wàpuzuhu iapo pà.

[5] A'e 6 zahy pawire uzapo mai'u hawhu Xuzà pe har paw wanupe: hemetarer katu ma'e wanupe, hemetarer 'ym ma'e wanupe no. Umumaw 7 'ar umai'u pà wà.

[6] A'e 'ym mehe uma'ereko ma'e umupuràg eteahy pe tàpuzuhu huwake wà, pàn amanezu iapo pyrer pupe wà: xig ma'e

de alabastro. A armação dos leitos era de ouro e de prata, sobre um pavimento de pórfiro, de mármore, de alabastro e de pedras preciosas.

pupe wà, huwyahy ma'e pupe wà no. Uzàpixi a'e pàn izaikaw pyrer kyhàhàm irin ikatuahy ma'e iapo pyrer ipiràg ma'e pupe wà. Uzàpixipixi iapu'a ma'e parat iapo pyrer wanehe wà. A'e iapu'a ma'e uzemog izyta ita mahamore her ma'e iapo pyrer rehe. Omono ita ywy rehe har myrogaw romo wà: ita hekuzar katu ma'e huwyahy ma'e, mahamore xig ma'e, ita perora ihy her ma'e, amo ita hekuzar ma'e. Heta apykaw tàtà 'ym ma'e or iapo pyrer a'e pe, parat iapo pyrer no.

7 Dava-se-lhes de beber em vasos de ouro, vasos de várias espécies, e havia muito vinho real, graças à generosidade do rei.

7 Henoz pyrer ui'u kanek or iapo pyrer pupe wà. Pitàitàigatu kanek uzuawy wanexakaw wà. — Pemono win hereminozgwer wanupe wanemimutar rupi nehe, i'i tuwihawete wemiruze'eg wanupe.

8 Bebiam sem constrangimento, como estava prescrito, pois o rei havia ordenado a todos os oficiais da sua casa que fizessem segundo a vontade de cada um.

8 Paw rupi upuner ui'u haw rehe wemimutar rupi wà. — Aze amo hereminozgwer uputar win nehe, pemono izupe nehe, i'i tuwihawete wemiruze'eg wanupe a'e.

9 Também a rainha Vasti deu um banquete às mulheres na casa real do rei Assuero.

9 Tuwihawete hemireko Waxi her ma'e uzapo mai'u hawhu tàpuzuhu pupe weminozgwer wanemireko wanupe.

Vasti, a rainha, recusa assistir ao banquete

10 Ao sétimo dia, estando já o coração do rei alegre do vinho, mandou a Meumã, Bizta, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar e Carcas, os sete eunucos que serviam na presença do rei Assuero,

10 Mai'u hawhu mehe 7 haw 'ar mehe tuwihawete u'u win tetea'u a'e. Huryweteahy kury. (Uka'u.) Umur kar 7 wemiruze'eg awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e wamuwà wà kury. Na'aw waner xe wà: Meumà, Mizita, Aramona, Migita, Amagita, Zetar, Karakaz.

11 que introduzissem à presença do rei a rainha Vasti, com a coroa real, para

11 — Perur heremireko Waxi xe nehe ty wà, i'i wanupe. — Tuwe umunehew

mostrar aos povos e aos príncipes a formosura dela, pois era em extremo formosa.

tuwihawete iàkàg rehe har, wàkàg rehe ur mehe nehe, i'i wanupe. Ipuràg eteahy hemireko a'e. Ipurexak kar wer ipuràg eteahy haw rehe wànàm wanupe, amogwer weminozgwer wanupe no.

12 Porém a rainha Vasti recusou vir por intermédio dos eunucos, segundo a palavra do rei; pelo que o rei muito se enfureceu e se inflamou de ira.

12 Hemireko nuweruzar kwaw ize'eg. A'e rupi wikwahy tuwihawete kury.

13 Então, o rei consultou os sábios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os interesses do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

13 Nuzapo kwaw ma'e na'arewahy. Upuranu tàmuz ze'eg awer kwaw katu har wanehe. Ukwaw teko a'e ywy rehe wanemiapo wà no.

14 e os mais chegados a ele eram: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena e Memucã, os sete príncipes dos persas e dos medos, que se avistavam pessoalmente com o rei e se assentavam como principais no reino)

14 Uzeruzar katu amo pureruze'egar wanehe. A'e rupi wenoz kar wamuwà uzeupe wà kury. Na'aw waner xe wà: Karaxena, Xetar, Azimata, Tarazi, Merez, Maraxena, Memukà. A'e 7 awa wiko tuwihawete ipytywà har Pezi ywy rehe har romo wà, Mez ywy rehe har romo wà no. Upuner wera'u amo tuwihaw wanuwi wà. Aze tuwihawete ipurukwaw wer ma'e rehe, upuranu a'e awa wanehe.

15 sobre o que se devia fazer, segundo a lei, à rainha Vasti, por não haver ela cumprido o mandado do rei Assuero, por intermédio dos eunucos.

15 Upuranu wanehe kury. — Ihe tuwihawete Xerexe ihe, azapo kar zepe ma'e heremireko Waxi pe ihe. Heremiruze'eg weraha heze'eg izupe wà. Nuweruzar kwaw heze'eg a'e. Pekwaw tàmuzgwer waze'eg awer. Ma'e azapo putar nehe, i'i wanupe.

16 Então, disse Memucã na presença do rei e dos príncipes: A rainha Vasti não somente ofendeu ao rei, mas também a todos os príncipes e a todos os povos que há em todas as províncias do rei Assuero.

16 Na'e Memukà uze'eg tuwihawete pe kury, tuwihaw ipytywà har wanupe no. — Neremireko uzapo iaiw ma'e kwez a'e kury. Nererekoaiw a'e. Werekoaiw

awakwer neiwy imuza'ak pyrer rehe har nànàn a'e no.

[17] Porque a notícia do que fez a rainha chegará a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seu marido, quando ouvirem dizer: Mandou o rei Assuero que introduzissem à sua presença a rainha Vasti, porém ela não foi.

[17] Kuzà neremiruze'eg paw ukwaw putar neremireko hemiapo kwer wà nehe. Henu mehe werekoaiw putar umen a'e wà nehe no. — Tuwihawete Xerexe umur kar wemireko Waxi a'e. Nur kwaw izupe a'e, i'i putar wà nehe, i'i tuwihawete pe.

[18] Hoje mesmo, as princesas da Pérsia e da Média, ao ouvirem o que fez a rainha, dirão o mesmo a todos os príncipes do rei; e haverá daí muito desprezo e indignação.

[18] — Te kutàri kuzà tuwihaw Pezi rehe har Mez rehe har wanemireko ukwaw putar Waxi hemiapo kwer wà nehe. Umume'u putar umen wanupe wà nehe no. Ywy nànàn kuzà nuzeruze'eg kwaw umen rehe wà nehe. Wamen wikwahy putar wemireko wanupe wà nehe no.

[19] Se bem parecer ao rei, promulgue de sua parte um edito real, e que se inscreva nas leis dos persas e dos medos e não se revogue, que Vasti não entre jamais na presença do rei Assuero; e o rei dê o reino dela a outra que seja melhor do que ela.

[19] A'e rupi amume'u ko neremiapo ràm kury, aze nepurapo wer hehe nehe, o tuwihawete. Ezapo kar pape nehe kury. — Heremireko Waxi nupuner kwaw herenataromo uzexak kar haw rehe ihewe nehe, ere nehe, a'e pape rehe imuapyk kar pà nehe. Emuapyk kar a'e neze'eg tàmuzgwer waze'eg pape rehe imuapyk pyrer inuromo nehe no, Pezi wanuwihaw ze'eg inuromo nehe, Mez wanuwihaw ze'eg inuromo nehe no. Nezewe mehe ni amo nupuner pixik kwaw a'e ze'eg imunànaw rehe wà nehe. A'e re exak amo kuzà Waxi wi ikatu wera'u ma'e neremireko ràm romo hekuzaromo nehe.

[20] Quando for ouvido o mandado, que o rei decretar em todo o seu reino, vasto que é, todas as mulheres darão honra a seu marido, tanto ao mais importante como ao menos importante.

[20] Neze'eg purupe imugeta mehe, neiwy uhua'u ma'e nànàn kuzàgwer paw uzeruze'eg putar umen rehe wà nehe, hemetarer katu ma'e wà, hemetarer 'ym ma'e wà no, i'i a'e tuwihaw tuwihawete pe.

21 O conselho pareceu bem tanto ao rei como aos príncipes; e fez o rei segundo a palavra de Memucã.

22 Então, enviou cartas a todas as províncias do rei, a cada província segundo o seu modo de escrever e a cada povo segundo a sua língua: que cada homem fosse senhor em sua casa, e que se falasse a língua do seu povo.

21 Ize'eg ikatu tuwihawete pe a'e, ipytywà har wanupe a'e no. A'e rupi uzapo ma'e Memukà ize'eg awer rupi kury.

22 Omono kar upape uiwy imuza'ak pyrer nànàn. Uzapo kar pape ywy rehe har waze'eg rupi pitàitàigatu a'e, teko waze'eg nànàn no. — Awa wiko wemireko wanuwihaw romo wàpuz nànàn a'e wà nehe. Ize'eg ikàg wera'u amo wàpuz me har waze'eg wi a'e, i'i a'e pape rehe imuapyk kar pà.

Ester 2

Ester feita rainha

1 Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor do rei Assuero, lembrou-se de Vasti, e do que ela fizera, e do que se tinha decretado contra ela.

2 Então, disseram os jovens do rei, que lhe serviam: Tragam-se moças para o rei, virgens de boa aparência e formosura.

3 Ponha o rei comissários em todas as províncias do seu reino, que reúnam todas as moças virgens, de boa aparência e formosura, na cidadela de Susã, na casa das mulheres, sob as vistas de Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres, e dêem-se-lhes os seus ungüentos.

Eter 2

Eter wiko Tuwihawete hemireko romo a'e

1 Amo 'ar pawire hakuir tuwihawete ikwahy haw. Nezewe rehe we ima'enukwaw Waxi hemiapo kwer rehe, uze'eg hehe uzepyk awer rehe no.

2 Na'e amo izupe uma'ereko ma'e hemigwaw katu uze'eg izupe wà kury. — O tuwihawete, emur kar kuzà awa puhe oho 'ym ma'e neremiruze'eg ipuràg eteahy wera'u ma'e ne wà nehe.

3 Exaexak newe uma'ereko ma'e ywy imuza'ak pyrer nànànar nehe. — Perur kuzàwaza ipuràg eteahy wera'u ma'e heremireko wanàpuz me xe Xuzà tawhu pe pe wà nehe, eze'eg wanupe nehe. Egaz awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e neremireko wanehe uzekaiw ma'e uzekaiw putar wanehe nehe. Omono kar putar muhàg wanehe wamupuràg eteahy kar pà nehe. Uzapo putar amo ma'e wanupe wamupuràg eteahy kar pà nehe no.

[4] A moça que cair no agrado do rei, essa reine em lugar de Vasti. Com isto concordou o rei, e assim se fez.

[4] A'e mehe, o tuwihawete, ereme'e putar wanehe paw rupi nehe. Pitài kuzà ikatu wera'u putar newe a'e nehe. Eremuigo kar putar a'e kuzà neremirekoete romo tuwihaw romo Waxi hekuzaromo nehe, i'i izupe. Ize'eg ikatu tuwihawete pe. Uzapo ma'e ize'eg rupi.

[5] Ora, na cidadela de Susã havia certo homem judeu, benjamita, chamado Mordecai, filho de Jair, filho de Simei, filho de Quis,

[5] Xuzà tawhu pe wiko amo zutew Monekaz her ma'e a'e. Wiko Zair ta'yr romo Ximez izuapyr romo Ki izuapyr romo Mezàmi izuapyr romo.

[6] que fora transportado de Jerusalém com os exilados que foram deportados com Jeconias, rei de Judá, a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia transportado.

[6] Kwehe mehe Namukononozor Mawiron wanuwihawete weityk Zeruzarez tawhu a'e. Weraha Zuta wanuwihawete Zoaki her ma'e wemipyhyk kwer romo. Weraha amo teko uzeupi wà no, weko haw Mawiron pe wà no. Monekaz wiko a'e heraha pyrer wainuinuromo a'e, Zoaki rehe we a'e.

[7] Ele criara a Hadassa, que é Ester, filha de seu tio, a qual não tinha pai nem mãe; e era jovem bela, de boa aparência e formosura. Tendo-lhe morrido o pai e a mãe, Mordecai a tomara por filha.

[7] Monekaz weraha ututyr tazyr Anaxa her ma'e uzeupi a'e. Eter inugwer her romo a'e. Huwa ipuràg eteahy. Hetekwer ipuràg eteahy no. Tu a'e, ihy a'e no, umàno izuwi a'e wà. Monekaz umugakwaw wazyr ài a'e.

[8] Em se divulgando, pois, o mandado do rei e a sua lei, ao serem ajuntadas muitas moças na cidadela de Susã, sob as vistas de Hegai, levaram também Ester à casa do rei, sob os cuidados de Hegai, guarda das mulheres.

[8] Tuwihawete uze'eg imume'u kar mehe teko werur kuzàtài tetea'u Xuzà tawhu pe wà, Egaz pe wamono kar pà wà. Egaz wiko tuwihawete hemireko wanehe uzekaiw ma'e romo. Eter wiko a'e kuzàwaza wainuinuromo.

[9] A moça lhe pareceu formosa e alcançou favor perante ele; pelo que se apressou em dar-lhe os ungüentos e os devidos alimentos, como também sete jovens escolhidas da casa do rei; e a fez passar

[9] Eter ikatu Egaz pe. Ipurapo wer hehe tuwihawete hemirekoete romo. Nan kwehe tete uzapo kar imupuràg eteahy kar haw hehe. Omono temi'u ikatu ma'e izupe no. Wexaexak 7 uma'ereko ma'e tàpuzuhu

com as suas jovens para os melhores aposentos da casa das mulheres.

pupe har ikatu wera'u ma'e izupe wà, hehe uzekaiw ma'e romo wà. Omono Eter ipupyaikaw pyrer ikatu wera'u ma'e pupe hehe uzekaiw ma'e wanehe we no.

[10] Ester não havia declarado o seu povo nem a sua linhagem, pois Mordecai lhe ordenara que o não declarasse.

[10] Eter uzapo ma'e Monekaz ize'eg rupi. Numume'u kwaw uwipy waner teko wanupe. Numume'u kwaw wànàm waner teko wanupe. Numume'u kwaw zutew romo weko haw.

[11] Passeava Mordecai todos os dias diante do átrio da casa das mulheres, para se informar de como passava Ester e do que lhe sucederia.

[11] Tuweharupi Monekaz uzekytyar oho tuwihawete hemireko wanàpuzuhu huwake katu pe a'e, Eter heko haw ikwaw pà a'e. Ipurukwaw wer izupe uzeapo ma'e ràm rehe no.

[12] Em chegando o prazo de cada moça vir ao rei Assuero, depois de tratada segundo as prescrições para as mulheres, por doze meses (porque assim se cumpriam os dias de seu embelezamento, seis meses com óleo de mirra e seis meses com especiarias e com os perfumes e ungüentos em uso entre as mulheres),

[12] Umumaw pitài kwarahy kuzàwaza wamupuràg eteahy kar pà wà. Umumaw 6 zahy kàpuhàg hyàkwegatu ma'e miha iapo pyrer pupe wamupuràg eteahy kar pà wà. Umumaw inugwer 6 zahy amo kàpuhàg pupe uma'ereko pà wà. Wamukatu haw iapo pawire weraha kuzàwaza pitàitàigatu tuwihawete Xerexe pe wanexak kar pà wà kury.

[13] então, é que vinha a jovem ao rei; a ela se dava o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres para a casa do rei.

[13] Tàpuzuhu pe tuwihawete hemireko wanàpuz me oho mehe kuzàwaza pitàitàigatu upuner wyzài ma'e wemimutar heraha haw rehe wà.

[14] À tarde, entrava e, pela manhã, tornava à segunda casa das mulheres, sob as vistas de Saasgaz, eunuco do rei, guarda das concubinas; não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e ela fosse chamada pelo nome.

[14] Karuk mehe oho tàpuzuhu pe wà. Iku'egwer pe oho amo hemireko hàpuz me wà. Xagaz uzekaiw wanehe a'e. Xagaz wiko awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e tuwihawete hemirekoagaw wanehe uzekaiw ma'e romo a'e. Aze ikatu tuwihawete pe, aze tuwihawete wenoz her

[15] Ester, filha de Abiail, tio de Mordecai, que a tomara por filha, quando lhe chegou a vez de ir ao rei, nada pediu além do que disse Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres. E Ester alcançou favor de todos quantos a viam.

[16] Assim, foi levada Ester ao rei Assuero, à casa real, no décimo mês, que é o mês de tebete, no sétimo ano do seu reinado.

[17] O rei amou a Ester mais do que a todas as mulheres, e ela alcançou perante ele favor e benevolência mais do que todas as virgens; o rei pôs-lhe na cabeça a coroa real e a fez rainha em lugar de Vasti.

[18] Então, o rei deu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos seus servos; era o banquete de Ester; concedeu alívio às províncias e fez presentes segundo a generosidade real.

[19] Quando, pela segunda vez, se reuniram as virgens, Mordecai estava assentado à porta do rei.

nehe, xo a'e mehe zo uzewyr tàpuzuhu pe. Nezewe uzapo a'e kuzàwaza nànàn a'e.

[15] Eter wiko Amiaiw tazyr romo Monekaz itutyrazyr romo a'e. Ikatu ikwaw par paw wanupe. Na'e uhem i'ar kury. Egaz awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e tuwihawete hemireko wanehe uzekaiw ma'e uze'eg Eter pe. — Xo ma'e newe heremimume'u zo eraha tàpuzuhu pe nezewe mehe nehe, i'i izupe. Tuwihawete pe oho mehe weruzar ize'eg.

[16] Zahy Temet her ma'e rehe Xerexe tuwihawete romo heko mehe 10 haw zahy rehe 7 haw kwarahy rehe, weraha Eter tuwihawete pe hexak kar pà wà kury.

[17] Ikatu wera'u tuwihawete pe amogwer kuzàwaza paw wanuwi a'e. Uzemukatu tuwihawete pe. — Nekatuahy wera'u ihewe amogwer wanuwi paw rupi katete ne, i'i izupe. Omono tuwihawete iàkàg rehe har iàkàg rehe. Umuigo kar wemirekoete romo tuwihaw romo Waxi hekuzaromo no.

[18] Na'e uzapo mai'u hawhu Eter imuawate pà. Wenoz tuwihaw paw wamuwà wà, uma'ereko ma'e paw wà no. Ko 'ar rehe ni amo numa'ereko kwaw wà nehe, ta'e amonokatu kwez ihe xe, i'i teko wanupe. Omono e ma'e teko tetea'u wanupe. Xo tuwihawete upuner ma'e tetea'u imono haw rehe nezewe wà.

Monekaz upyro tuwihawete

[19] Omono kar kuzàwaza amo tuwihawete hemireko wanàpuz me wà. A'e ma'e izeapo mehe we tuwihawete umuigo kar Monekaz tuwihaw romo uiwy rehe a'e.

[20] Ester não havia declarado ainda a sua linhagem e o seu povo, como Mordecai lhe ordenara; porque Ester cumpria o mandado de Mordecai como quando a criava.

Mordecai descobre uma conspiração

[21] Naqueles dias, estando Mordecai sentado à porta do rei, dois eunucos do rei, dos guardas da porta, Bigtã e Teres, sobremodo se indignaram e tramaram atentar contra o rei Assuero.

[22] Veio isso ao conhecimento de Mordecai, que o revelou à rainha Ester, e Ester o disse ao rei, em nome de Mordecai.

[23] Investigou-se o caso, e era fato; e ambos foram pendurados numa forca. Isso foi escrito no Livro das Crônicas, perante o rei.

[20] Eter numume'u kwaw Zutew romo weko haw amo wanupe a'e rihi. Ta'e Monekaz numume'u kar kwaw izupe a'e xe. Weruzar Monekaz ize'eg ukuzàtài mehe umugakwaw mehe. Weruzar wiwi ize'eg iko kury.

[21] A'e 'ar mehe uma'ereko haw tàpuzuhu pupe har iapo mehe Monekaz wenu amo ma'e imume'u mehe. Mokoz awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e Migita, Terez her ma'e a'e wà, wikwahy tuwihawete pe a'e wà. A'e rupi umume'u izuka àwàm uzeupeupe wà.

[22] Na'e Monekaz umume'u a'e ma'e oho tuwihawete hemireko Eter pe kury. Na'e Eter umume'u Monekaz heminu kwer oho tuwihawete pe.

[23] Tuwihawete umupuranu kar wemiruze'eg teko tetea'u wanehe wà. — Azeharomoete umume'u nezuka àwàm wà, i'i izupe wà. A'e rupi u'azuwyk kar a'e mokoz awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e wà kury, zauxiapekwer wanupe wà kury. Na'e tuwihawete uze'eg wemiruze'eg wanupe kury. — Pekwaw pape hepureruze'egaw imume'u haw. Pemuapyk ko ma'e uzeapo ma'e kwer paw a'e pape rehe nehe, i'i wanupe.

Ester 3

Mordecai odiado por Hamã

[1] Depois destas coisas, o rei Assuero engrandeceu a Hamã, filho de Hamedata, agagita, e o exaltou, e lhe pôs o trono

Eter 3

Àmà ipuruzuka wer Zutew wanehe

[1] A'e ma'e ipaw ire tuwihawete Xerexe umuigo kar awa Àmà her ma'e tuwihaw upuner wera'u ma'e romo a'e kury. Àmà

acima de todos os príncipes que estavam com ele.

wiko Amenata ta'yr romo Akak izuapyr romo.

[2] Todos os servos do rei, que estavam à porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Hamã; porque assim tinha ordenado o rei a respeito dele. Mordecai, porém, não se inclinava, nem se prostrava.

[2] Tuwihawete uze'eg tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wanupe kury. — Pezeamumew pepenàràg rehe peapyk pà Àmà henataromo imuawate haw hexak kar pà izupe nehe, i'i wanupe. Na'e uma'ereko ma'e paw uzypyrog nezewe haw iapo pà wà. Xo Monekaz zo nuzeamumew kwaw henataromo. Nuapyk kwaw upenàràg rehe henataromo.

[3] Então, os servos do rei, que estavam à porta do rei, disseram a Mordecai: Por que transgrides as ordens do rei?

[3] Na'e amogwer uma'ereko ma'e upuranu Monekaz rehe wà kury. — Màràzàwe tuwe nereruzar kwaw tuwihawete ize'eg ne, i'i izupe wà.

[4] Sucedeu, pois, que, dizendo-lhe eles isto, dia após dia, e não lhes dando ele ouvidos, o fizeram saber a Hamã, para ver se as palavras de Mordecai se manteriam de pé, porque ele lhes tinha declarado que era judeu.

[4] — Eruzar tuwihawete ize'eg nehe, i'i izupe tuweharupi wà. Nuzekaiw kwaw waze'eg rehe. — Naruzar kwaw ihe, ta'e aiko Zutew romo ihe xe, i'i wanupe. Na'e umume'u oho Àmà pe wà kury. — Aipo wiko wiwi putar tuwihawete ze'eg heruzar 'ym pà a'e nehe, i'i uzeupeupe wà.

[5] Vendo, pois, Hamã que Mordecai não se inclinava, nem se prostrava diante dele, encheu-se de furor.

[5] Àmà wikwahy Monekaz pe, ta'e nuapyk kwaw upenàràg rehe henataromo imuawate pà a'e xe.

[6] Porém teve como pouco, nos seus propósitos, o atentar apenas contra Mordecai, porque lhe haviam declarado de que povo era Mordecai; por isso, procurou Hamã destruir todos os judeus, povo de Mordecai, que havia em todo o reino de Assuero.

[6] — Monekaz wiko Zutew romo a'e, i'i izupe wà. Na'e Àmà uze'eg uzeupe kury. — Izuka àwàm nuhyk kwaw ihewe nehe. Azuka kar putar Zutew Xerexe hemiruze'eg paw rupi katete ihe wà nehe kury, i'i uzeupe.

Hamã pretende matar todos os judeus

[7] No primeiro mês, que é o mês de nisã, no ano duodécimo do rei Assuero, se lançou o Pur, isto é, sortes, perante Hamã, dia a

[7] Xerexe tuwihawete romo heko mehe 12 haw kwarahy rehe pitài haw zahy rehe zahy Nizà her ma'e rehe Àmà omomor kar

dia, mês a mês, até ao duodécimo, que é o mês de adar.

ita'i ma'e papar haw hereko har kury, Zutew wazuka àwàm 'ar hexak pà kury. — Purim, i'i teko imomor haw pe wà. Omomor wà. Ita'i wexak kar 13 haw 'ar 12 haw zahy Anar her ma'e izupe.

[8] Uze'eg Àmà oho tuwihawete pe kury. — Neiwy imuza'ak pyrer nànàn amo teko uhàuhàz wà. Weruzar amo ze'eg wà. Nuweruzar kwaw zaneànàm wanàmuz ze'eg wà. Iaiw wà, ta'e nuweruzar kwaw neze'eg a'e wà no xe. A'e rupi, aze erezapo kar wiwi nezewe haw wanupe nehe, na'ikatu kwaw nehe.

[8] Então, disse Hamã ao rei Assuero: Existe espalhado, disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino, um povo cujas leis são diferentes das leis de todos os povos e que não cumpre as do rei; pelo que não convém ao rei tolerá-lo.

[9] Aze ikatu newe nehe, ezapo amo pape neze'eg hereko har nehe. Ezuka kar ne wà nehe. Aze erezapo nezewe haw nehe, amono putar temetarer tetea'u neremetarer imonokatu haw pupe nehe: 342.000 kir parat. Nezewe mehe uhyk putar newe nehe. Erepuner nenewer haw imekuzar haw rehe ipupe nehe, i'i Àmà tuwihawete pe.

[9] Se bem parecer ao rei, decrete-se que sejam mortos, e, nas próprias mãos dos que executarem a obra, eu pesarei dez mil talentos de prata para que entrem nos tesouros do rei.

[10] Tuwihawete a'e, aze uzapo amo pape uze'eg hereko har a'e, umuagaw a'e pape a'e ukwàku'aw har uwer hereko har pupe a'e. Na'e wenuhem ukwàku'aw har ukwà wi Àmà pe imono pà kury, Amenata ta'yr Akak izuapyr Zutew waàmàtyry'ymar pe kury.

[10] Então, o rei tirou da mão o seu anel, deu-o a Hamã, filho de Hamedata, agagita, adversário dos judeus,

[11] Na'e uze'eg tuwihawete izupe kury. — Tuwe neremetarer upyta nepo pe nehe. Amono a'e teko kwez nepo pe ihe wà kury. Ezapo neremimutar wanupe nehe, i'i izupe.

[11] e lhe disse: Essa prata seja tua, como também esse povo, para fazeres dele o que melhor for de teu agrado.

O rei decreta a morte dos judeus

[12] Chamaram, pois, os secretários do rei, no dia treze do primeiro mês, e, segundo ordenou Hamã, tudo se escreveu aos sátrapas do rei, aos governadores de todas as províncias e aos príncipes de cada povo; a cada província no seu próprio modo de escrever e a cada povo na sua própria língua. Em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se selou.

[12] Pitài haw zahy rehe 13 haw 'ar mehe Àmà wenoz kar tuwihawete ize'eg imuapykar tàpuzuhu pupe har wamuwà wà kury. — Pemuapyk ko heze'eg pape rehe nehe kury. Aze pemono kar putar a'e pape amo teko wanupe nehe, pemuapyk a'e ze'eg a'e teko waze'eg rupi nehe. Pemuapyk a'e ze'eg a'e teko ze'eg imuapykaw rupi nehe no. Pemono kar pape tuwihaw tuwihawete hekuzaromo har nànàn nehe, iziwy imuza'ak pyrer wanuwihaw nànàn nehe no, teko wanuwihaw nànàn nehe no. Pemuapyk ko ze'eg tuwihawete her rehe nehe. Peagaw a'e pape tuwihawete ikwàku'aw har pupe nehe.

[13] Enviaram-se as cartas, por intermédio dos correios, a todas as províncias do rei, para que se destruíssem, matassem e aniquilassem de vez a todos os judeus, moços e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, e que lhes saqueassem os bens.

[13] Na'e pemono a'e pape neze'eg heraha har wanupe nehe. Weraha putar a'e pape tuwihawete iziwy imuza'ak pyrer nànàgatu nehe. Na'aw heze'eg a'e pape rehe imuapyk pyràm xe kury. — Pezuka Zutew pitài 'ar mehe upaw rupi katete pe wà nehe. 12 haw zahy rehe zahy Anar her ma'e rehe 13 haw 'ar mehe pezuka pe wà nehe. Tuwe pezuka paw rupi pe wà nehe. Pepuhareko zo pe wà nehe. Pezuka wapuhareko 'ym pà pe wà nehe: kwàkwàmo wà, tua'uhez ma'e wà no, kuzàgwer wà no, kwarearer wà, kuzàtàigwer wà no. Pepyro wama'e paw tuwihawete pe imur pà nehe no.

[14] Tais cartas encerravam o traslado do decreto para que se proclamasse a lei em cada província; esse traslado foi enviado a

[14] Tuwihawete iziwy imuza'ak pyrer nànàn emugeta ko pape katu pe teko paw wanenataromo nehe. Nezewe mehe wa'ar

todos os povos para que se preparassem para aquele dia.

[15] Os correios, pois, impelidos pela ordem do rei, partiram incontinenti, e a lei se proclamou na cidadela de Susã; o rei e Hamã se assentaram a beber, mas a cidade de Susã estava perplexa.

ihem mehe uhyk putar paw rupi nehe, i'i Àmà uze'eg imuapyk kar pà a'e pape rehe. [15] Tuwihawete uzapo kar a'e ma'e a'e. Ize'eg heraha har oho na'arewahy iziwy imuza'ak awer nànàn wà. Hemiruze'eg umugeta a'e ze'eg katu pe teko wanenataromo Xuzà tawhu pupe wà no. Tuwihawete wapyk Àmà wapyr win i'u pà. Wai'u mehe we teko uze'eg uzeupeupe wà. — Màràzàwe tuwe aipo pa, i'i uzeupeupe wà.

Ester 4

Ester promete interceder pelo seu povo

[1] Quando soube Mordecai tudo quanto se havia passado, rasgou as suas vestes, e se cobriu de pano de saco e de cinza, e, saindo pela cidade, clamou com grande e amargo clamor;

[2] e chegou até à porta do rei; porque ninguém vestido de pano de saco podia entrar pelas portas do rei.

[3] Em todas as províncias aonde chegava a palavra do rei e a sua lei, havia entre os judeus grande luto, com jejum, e choro, e lamentação; e muitos se deitavam em pano de saco e em cinza.

[4] Então, vieram as servas de Ester e os eunucos e fizeram-na saber, com o que a rainha muito se doeu; e mandou roupas

Eter 4

— Hepytywà pe nehe, i'i Monekaz Eter pe

[1] A'e ma'e ikwaw mehe Monekaz umu'i ukamirpuku uzemumikahy haw hexak kar pà kury. Umunehew ma'eryru pàn iànàgatu ma'e iapo pyrer uzehe. Omono tanimuk uwàkàg rehe no. Uhem oho tawhu rupi wata pà uzai'o pà uhapukaz pà.

[2] Tàpuzuhu pupe teixe haw pe uhem mehe nuixe kwaw. Ta'e agwer kamir imunehew har nupuner kwaw wixe haw rehe a'e wà xe.

[3] Ywy imuza'ak pyrer nànàn tuwihawete ize'eg imugeta haw nànàn Zutew uzypyrog uzai'o pà wahyhaw rupi wà. Uzemumikahy tuwe wà. Uzai'o wà. Upytu'u umai'u re wà. Zutew tetea'u umunehew ma'eryru pàn iànàgatu ma'e iapo pyrer tanimuk rehe uzerew pà wà.

[4] Eter pe uma'ereko ma'e wà, awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e Eter rehe uzekaiw ma'e wà no, umume'u uzeapo ma'e kwer izupe wà. Uzemumikahy henu

para vestir a Mordecai e tirar-lhe o pano de saco; porém ele não as aceitou.

mehe. Omono kar kamir Monekaz pe. Na'ipurumunehew wer kwaw hehe.

5 Então, Ester chamou a Hataque, um dos eunucos do rei, que este lhe dera para a servir, e lhe ordenou que fosse a Mordecai para saber que era aquilo e o seu motivo.

5 Na'e wenoz kar amo awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e tàpuzuhu pe har Atak her ma'e imuwà kury. Izypy mehe tuwihawete wexak Atak Eter rehe uzekaiw ma'e romo. Uze'eg Eter izupe kury. — Eze'eg eho Monekaz pe nehe. — Ma'e uzeapo iko, ere izupe nehe, hehe nepuranu pà nehe, i'i izupe. — Màràzàwe tuwe uzeapo nezewe haw, ere izupe nehe, i'i izupe.

6 Saiu, pois, Hataque à praça da cidade para encontrar-se com Mordecai à porta do rei.

6 Atak wekar Monekaz oho katu pe tàpuzuhu henataromo.

7 Mordecai lhe fez saber tudo quanto lhe tinha sucedido; como também a quantia certa da prata que Hamã prometera pagar aos tesouros do rei pelo aniquilamento dos judeus.

7 Monekaz umume'u uzeupe uzeapo ma'e kwer Atak pe. — Àmà omono putar temetarer tetea'u tuwihawete pe Zutew paw wazuka haw rehe nehe, i'i izupe.

8 Também lhe deu o traslado do decreto escrito que se publicara em Susã para os destruir, para que o mostrasse a Ester e a fizesse saber, a fim de que fosse ter com o rei, e lhe pedisse misericórdia, e, na sua presença, lhe suplicasse pelo povo dela.

8 Monekaz omono a'e pape iapo wi pyrer Atak pe. — Umugeta ko pape tawhu Xuzà nànàn wà, i'i. — Ko pape uzuka kar Zutew paw rupi katete a'e wà, i'i. — Eraha ko pape Eter pe nehe, i'i Atak pe. — Emume'u katu ma'e uzeapo ma'e kwer paw izupe nehe, i'i izupe. — Eze'eg eho tuwihawete pe nehe, ere izupe nehe. — Epuhareko teko heànàm ne wà nehe, ere tuwihawete pe nehe, ere Eter pe nehe, i'i izupe.

9 Tornou, pois, Hataque e fez saber a Ester as palavras de Mordecai.

9 Atak uzapo ma'e Monekaz ize'eg rupi.

10 Então, respondeu Ester a Hataque e mandou-lhe dizer a Mordecai:

10 — Emume'u ko ma'e Monekaz pe nehe, i'i Eter Atak pe.

11 Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que, para

11 — Amo teko a'e, awa ru'u, kuzà ru'u, aze tuwihawete umur kar a'e teko wà nehe, xo

qualquer homem ou mulher que, sem ser chamado, entrar no pátio interior para avistar-se com o rei, não há senão uma sentença, a de morte, salvo se o rei estender para ele o cetro de ouro, para que viva; e eu, nestes trinta dias, não fui chamada para entrar ao rei.

a'e mehe zo upuner wixe haw rehe tuwihawete henataromo nehe. Teko paw ukwaw a'e ma'e wà. Tàpuzuhu pe uma'ereko ma'e ukwaw wà. Teko ywy imuza'ak pyrer nànànar ukwaw wà no. Nezewe i'i tàmuz ze'eg: aze tuwihawete numuixe kar kwaw amo nehe, aze wixe nezewe rehe we, tuwihawete uzuka kar putar a'e teko nehe. Aze tuwihawete upir ywyra opokokaw tuwihawete romo weko haw hexak kar pà a'e teko ikutyr a'e nehe, xo a'e mehe zo upuner wixe haw rehe umàno 'ym pà nehe. Tuwihawete umumaw pitài zahy kwez herenoz 'ym pà a'e, ere Monekaz pe nehe, i'i Eter Atak pe.

12 Fizeram saber a Mordecai as palavras de Ester.

12 Umume'u Atak Eter ize'eg oho Monekaz pe.

13 Então, lhes disse Mordecai que respondessem a Ester: Não imagines que, por estares na casa do rei, só tu escaparás entre todos os judeus.

13 Monekaz omono kar ko uze'eg Eter pe. — Ereiko tàpuzuhu pupe. Nezewe rehe we nerehem kwaw nemàno haw wi nehe. Nezuka putar a'e wà nehe no.

14 Porque, se de todo te calares agora, de outra parte se levantará para os judeus socorro e livramento, mas tu e a casa de teu pai perecereis; e quem sabe se para conjuntura como esta é que foste elevada a rainha?

14 Aze nereze'eg kwaw ko ma'e izeapo re nehe, Zutew wapytywà àwàm ur putar ywak wi nehe. Uzepyro putar wà nehe. Ne eremàno putar nehe. Neru iànàm ukàzym putar nehe no. Aze ru'u ereiko tuwihawete hemirekoete romo neànàm wapyro pà, ere izupe nehe, i'i Monekaz Atak pe.

15 Então, disse Ester que respondessem a Mordecai:

15 Eter omono kar ko uze'eg Monekaz pe kury.

16 Vai, ajunta a todos os judeus que se acharem em Susã, e jejuai por mim, e não comais, nem bebais por três dias, nem de noite nem de dia; eu e as minhas servas também jejuaremos. Depois, irei ter com o

16 — Eho Zutew Xuzà tawhu pe har paw wamono'og pà nehe. Pemumaw amo 'ar pemai'u 'ym pà Tupàn pe peze'eg pà herehe nehe. Pemumaw na'iruz 'ar pemai'u 'ym pà pei'u 'ym pà nehe. Ni

rei, ainda que é contra a lei; se perecer, pereci.

'aromo ni pyhaw napemai'u kwaw nehe. Ihe ihe nehe, ihewe uma'ereko ma'e a'e wà nehe no, urumumaw putar na'iruz 'ar uremai'u 'ym pà ure nehe no. A'e re aze'eg putar aha tuwihawete pe nehe. Tàmuzgwer waze'eg nahemuze'eg kar kwaw izupe. Nezewe rehe we aze'eg putar aha izupe nehe. Aze hezuka a'e mehe nehe, àmàno putar nehe, ere izupe nehe, i'i Eter Atak pe.

[17] Então, se foi Mordecai e tudo fez segundo Ester lhe havia ordenado.

[17] Na'e Monekaz uzapo ma'e paw oho Eter ze'eg rupi katete kury.

Ester 5

Ester convida ao rei e Hamã para um banquete

[1] Ao terceiro dia, Ester se aprontou com seus trajes reais e se pôs no pátio interior da casa do rei, defronte da residência do rei; o rei estava assentado no seu trono real fronteiro à porta da residência.

[2] Quando o rei viu a rainha Ester parada no pátio, alcançou ela favor perante ele; estendeu o rei para Ester o cetro de ouro que tinha na mão; Ester se chegou e tocou a ponta do cetro.

[3] Então, lhe disse o rei: Que é o que tens, rainha Ester, ou qual é a tua petição? Até metade do reino se te dará.

Eter 5

Eter wenoz tuwihawete mai'u haw pe

[1] Umai'u 'ym mehe na'iruz haw 'ar mehe Eter umunehew wopoz tuwihawete hemirekoete ima'e uzehe kury. Oho ipupyaikaw pyrer tuwihawete henaw huwake har pe. Tuwihawete wiko wenaw rehe ipupyaikaw pyrer pupe. Henaw ukenaw henataromo hin.

[2] Hemirekoete Eter uwàro katu pe inugwer ipupyaikaw pyrer pupe. Tuwihawete wexak a'e pe ipu'àm mehe. Ikatu hemireko izupe. A'e rupi upir uiwyra opokokaw tuwihawete romo weko haw hexak kar haw kury, ikutyr kury. Wixe Eter huwake oho pà. Opokok izywyra pokokaw iapyr rehe.

[3] Upuranu tuwihawete hehe. — Ma'e uzeapo iko heremirekoete Eter. Ma'e ereputar iko. Enoz wyzài ma'e neremimutar ihewe nehe. Te hema'e ikurer amono putar newe nehe, i'i izupe.

[4] Respondeu Ester: Se bem te parecer, venha o rei e Hamã, hoje, ao banquete que eu preparei ao rei.

[5] Então, disse o rei: Fazei apressar a Hamã, para que atendamos ao que Ester deseja. Vindo, pois, o rei e Hamã ao banquete que Ester havia preparado,

[6] disse o rei a Ester, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á, ainda que seja metade do reino.

[7] Então, respondeu Ester e disse: Minha petição e desejo são o seguinte:

[8] se achei favor perante o rei, e se bem parecer ao rei conceder-me a petição e cumprir o meu desejo, venha o rei com Hamã ao banquete que lhes hei de preparar amanhã, e, então, farei segundo o rei me concede.

[9] Então, saiu Hamã, naquele dia, alegre e de bom ânimo; quando viu, porém, Mordecai à porta do rei e que não se levantara, nem se movera diante dele, então, se encheu de furor contra Mordecai.

[10] Hamã, porém, se conteve e foi para casa; e mandou vir os seus amigos e a Zeres, sua mulher.

[4] Uwazar Eter ize'eg izupe. — Aze ikatu heze'eg newe nehe, hepurenoz wer nerehe Àmà rehe we amo mai'u hawhu pe ihe. Kutàri amuhyk putar mai'u hawhu peme ihe nehe kury, i'i izupe.

[5] Tuwihawete omono kar wemiruze'eg Àmà imur kar pà. — Ezur na'arewahy ty. Ximume'u Eter imai'u hawhu pe zaneho àwàm izupe ty, i'i uze'eg pà izupe. Nezewe mehe tuwihawete oho mai'u hawhu Eter hemimuàgy'ygwer pe Àmà rehe we a'e.

[6] Win i'u mehe upuranu tuwihawete Eter rehe. — Ma'e erenoz putar ihewe nehe. Enoz wyzài neremimutar ihewe nehe. Te hema'e paw ikurer amono putar newe nehe, i'i izupe.

[7] Uwazar Eter ize'eg izupe. — Amume'u putar heremimutar newe ihe nehe kury.

[8] Aze hekatu newe, aze nepurapo wer hereminoz ràm nehe hepurenoz wer nerehe Àmà rehe we amo mai'u hawhu pe nehe. Pyhewe amuhyk putar nehe. Pemai'u mehe ainoz putar heremimutar newe nehe.

Àmà ipuruzuka wer Monekaz rehe

[9] Àmà uhem mai'u hawhu wi urywete pà azeharomoete a'e kury. Tàpuzuhu pupe teixe haw huwake uhem mehe wexak Monekaz a'e pe. Wikwahy izupe ta'e nuzemumew kwaw henataromo a'e xe. Nuzapo kwaw ma'e Àmà imuawate haw hexak kar pà.

[10] Nezewe rehe we nuzapo kwaw ma'e. Uzewyr weko haw pe. Na'e wenoz kar umyrypar wamuwà wà kury. — Ezur ne

nehe no, i'i wemireko Zerez her ma'e pe no.

[11] Contou-lhes Hamã a glória das suas riquezas e a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e como o tinha exaltado sobre os príncipes e servos do rei.

[11] Uzypyrog weko haw ikatu haw rehe uze'eg pà: wemetarer heta tetea'u haw rehe, wa'yr waneta haw rehe, upuner haw tuwihawete hemimur kwer rehe, tuwihaw upuner wera'u ma'e romo weko haw rehe, amo tuwihaw wanuwi upuner wera'u haw rehe.

[12] Disse mais Hamã: A própria rainha Ester a ninguém fez vir com o rei ao banquete que tinha preparado, senão a mim; e também para amanhã estou convidado por ela, juntamente com o rei.

[12] Uze'eg wi wanupe. — Amo ikatu ma'e uzeapo ihewe no. Tuwihawete hemirekoete Eter herenoz mai'u hawhu pe a'e. Wenoz tuwihawete no. Nuenoz kwaw amo wà. — Ezur mai'u hawhu pyhewe àràm pe nehe no, i'i ihewe, i'i wanupe.

[13] Porém tudo isto não me satisfaz, enquanto vir o judeu Mordecai assentado à porta do rei.

[13] — Nezewe rehe we hereko haw iro wiwi ihewe. Ta'e aexak wiwi a'e Zutew Monekaz tàpuzuhu hukenawhu huwake iapyk mehe ihe xe, i'i wanupe.

[14] Então, lhe disse Zeres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma forca de cinqüenta côvados de altura, e, pela manhã, dize ao rei que nela enforquem Mordecai; então, entra alegre com o rei ao banquete. A sugestão foi bem aceita por Hamã, que mandou levantar a forca.

[14] Na'e hemireko a'e, imyrypar paw wà no, umume'u hemiapo ràm izupe wà kury. — Ezapo kar teko i'azuwykaw 20 met iaiha haw hereko har nehe. Pyhewe ku'em mehe enoz Monekaz i'azuwyk kar àwàm tuwihawete pe nehe. A'e re erepuner neho haw rehe mai'u hawhu pe tuwihawete rupi nerurywete haw rupi nehe, i'i izupe wà. Ikatuahy waze'eg Àmà pe. A'e rupi uzapo kar ze'azuwykaw uma'ereko ma'e wanupe.

Ester 6

Hamã forçado a honrar a Mordecai

[1] Naquela noite, o rei não pôde dormir; então, mandou trazer o Livro dos Feitos Memoráveis, e nele se leu diante do rei.

Eter 6

Monekaz weityk Àmà

[1] A'e 'ar mehe pyhaw tuwihawete nupuner kwaw uker haw rehe. A'e rupi werur kar pape uiwy rehe har uzeapo ma'e kwer

[2] Achou-se escrito que Mordecai é quem havia denunciado a Bigtã e a Teres, os dois eunucos do rei, guardas da porta, que tinham procurado matar o rei Assuero.

[3] Então, disse o rei: Que honras e distinções se deram a Mordecai por isso? Nada lhe foi conferido, responderam os servos do rei que o serviam.

[4] Perguntou o rei: Quem está no pátio? Ora, Hamã tinha entrado no pátio exterior da casa do rei, para dizer ao rei que se enforcasse a Mordecai na forca que ele, Hamã, lhe tinha preparado.

[5] Os servos do rei lhe disseram: Hamã está no pátio. Disse o rei que entrasse.

[6] Entrou Hamã. O rei lhe disse: Que se fará ao homem a quem o rei deseja honrar? Então, Hamã disse consigo mesmo: De quem se agradaria o rei mais do que de mim para honrá-lo?

imume'u haw a'e. — Pemugeta ihewe nehe, i'i uma'ereko ma'e wanupe.

[2] Ipehegwer wanemimugeta kwer umume'u Monekaz hemiapo kwer. Migita a'e, Terez a'e no, mokoz awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e a'e wà, wiko zauxiapekwer tàpuzuhu pe har romo wà. Kwehe mehe umume'u tuwihawete izuka àwàm wà. Monekaz wenu imume'u mehe wà. Umume'u oho tuwihawete pe. A'e rupi tuwihawete ume'egatu iko umàno haw wi uzepyro pà. A'e pape imugeta har umugeta a'e ipehegwer tuwihawete pe wà kury.

[3] Na'e tuwihawete upuranu wanehe. — Ma'enugar ikatu ma'e azapo kar Monekaz pe hemiapo kwer hekuzaromo ihe. Ma'e amono izupe hepyro awer hekuzaromo ihe, i'i wanupe. — Nerezapo kwaw ma'e izupe. Neremono kwaw ma'e izupe, i'i izupe wà.

[4] A'e 'ar mehe we Àmà wixe a'e katu haw pe tuwihawete iker haw huwake har pe kury. Ipuru'azuwyk kar wer Monekaz tuwihawete pe puru'azuwykar haw wemiapo karer rehe a'e. Upuranu tuwihawete wemiruze'eg wanehe. — Mo wiko katu pe, i'i wanupe.

[5] — Àmà, i'i izupe wà. — Pemuixe kar xe, i'i tuwihawete wanupe.

[6] Wixe Àmà henataromo. Uze'eg tuwihawete izupe. — Hepurumuawate kar wer amo awa rehe ihe. Herurywete putar nehe, aze apuner nehe. Emume'u ihewe nehe. Ma'e azapo putar izupe purupe imuawate kar pà nehe, i'i tuwihawete Àmà

pe. Uze'eg Àmà uzeupe upy'a pe. — Mo romo pe awa hekon a'e. Mo tuwihawete umuawate putar nehe. Hemuwete katu putar azeharomoete a'e nehe, i'i uzeupe.

[7] E respondeu ao rei: Quanto ao homem a quem agrada ao rei honrá-lo,

[7] Uze'eg Àmà tuwihawete pe.

[8] tragam-se as vestes reais, que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei costuma andar montado, e tenha na cabeça a coroa real;

[8]— Erur kar nekamir ikatuahy ma'e nehe. Erur kar kawaru nereimaw ikatu wera'u ma'e nehe no. Emono kar tuwihawete iàkàg rehe har kawaru iàkàg rehe nehe.

[9] entreguem-se as vestes e o cavalo às mãos dos mais nobres príncipes do rei, e vistam delas aquele a quem o rei deseja honrar; levem-no a cavalo pela praça da cidade e diante dele apregoem: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

[9] Na'e emono a'e ma'e paw amo neremiruze'eg upuner wera'u ma'e pe nehe. — Emunehew kar a'e hekamir awa heremimuwete ràm rehe nehe. A'e re eraha a'e awa kawaru hereimaw ikupe pe tawhu rupi katu haw uhua'u wera'u ma'e rupi nehe. Na'e eze'eg nezewe wahyhawa'u nehe. — Nezewe haw tuwihawete uzapo awa pe a'e. aze ipurumuawate katu wer hehe a'e, ere teko wanupe nehe, ere neremiruze'eg pe nehe, i'i Àmà tuwihawete pe.

[10] Então, disse o rei a Hamã: Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faze assim para com o judeu Mordecai, que está assentado à porta do rei; e não omitas coisa nenhuma de tudo quanto disseste.

[10] Na'e tuwihawete uze'eg Àmà pe kury. — Eho na'arewahy hekamirpuku ipyhyk pà kawaru ipyhyk pà nehe kury. A'e ma'e neremimume'u kwer paw ezapo eho zutew Monekaz pe nehe kury. Tuweharupi wapyk tàpuzuhu ukenawhu izywyr a'e. Ezapo a'e ma'e paw rupi nehe. i'i tuwihawete Àmà pe.

[11] Hamã tomou as vestes e o cavalo, vestiu a Mordecai, e o levou a cavalo pela praça da cidade, e apregoou diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

[11] Àmà oho kury. Upyhyk tuwihawete ikamirpuku kawaru rehe we. Umunehew kar kamir Monekaz rehe. Upir kar kawaru ikupe pe. Na'e weraha katu haw uhua'u ma'e rupi uze'eg pà wahyhaw rupi kury. —

Nezewe haw tuwihawete uzapo awa pe a'e. aze ipurumuawate katu wer hehe a'e. i'i oho iko tawhu rupi heruata pà.

[12] Depois disto, Mordecai voltou para a porta do rei; porém Hamã se retirou correndo para casa, angustiado e de cabeça coberta.

[12] Na'e Monekaz uzewyr tàpuzuhu hukenawhu pe. Àmà uzemumikahy umaranugar romo. A'e rupi uzàn oho wàpuz me uwa ipyk pà.

[13] Contou Hamã a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos tudo quanto lhe tinha sucedido. Então, os seus sábios e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mordecai, perante o qual já começaste a cair, é da descendência dos judeus, não prevalecerás contra ele; antes, certamente, cairás diante dele.

[13] Umume'u uzeupe uzeapo ma'e kwer wemireko pe, umyrypar wanupe no. Na'e hemireko a'e, imyrypar ma'e kwaw katu har a'e wà no. Uze'eg nezewe izupe wà kury. — Erezypyrog nezeityk kar pà Monekaz pe. Wiko Zutew romo a'e. Nereityk pixik kwaw nehe. Erezeityk kar putar izupe ne nehe, i'i izupe wà.

[14] Falavam estes ainda com ele quando chegaram os eunucos do rei e apressadamente levaram Hamã ao banquete que Ester preparara.

[14] Waze'eg mehe we uhem tuwihawete hemiruze'eg awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e a'e pe wà kury. Weraha Àmà mai'u hawhu Eter hemimuàgy'ygwer pe a'e 'ar mehe we wà.

Ester 7

Ester denuncia a Hamã, que é enforcado

[1] Veio, pois, o rei com Hamã, para beber com a rainha Ester.

[2] No segundo dia, durante o banquete do vinho, disse o rei a Ester: Qual é a tua petição, rainha Ester? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á ainda que seja metade do reino.

[3] Então, respondeu a rainha Ester e disse: Se perante ti, ó rei, achei favor, e se bem parecer ao rei, dê-se-me por minha petição a minha vida, e, pelo meu desejo, a vida do meu povo.

Eter 7

Tuwihawete uzuka Àmà

[1] Tuwihawete a'e, Àmà a'e no, oho wi Eter imai'u hawhu pe wà kury.

[2] Tuwihawete upuranu wi Eter rehe win i'u mehe. — Ma'e erenoz putar ihewe. Enoz wyzài ma'e nehe, te hepureruze'egaw ikurer nehe, amono putar newe nehe, i'i izupe.

[3] Uwazar ize'eg izupe. — Aze hekatu newe, aze ereputar nehe, xo pitài ma'e zo ainoz putar newe. Hepyro hemàno haw wi nehe. Epyro heànàm wamàno àwàm wi nehe no, i'i izupe.

[4] Porque fomos vendidos, eu e o meu povo, para nos destruírem, matarem e aniquilarem de vez; se ainda como servos e como servas nos tivessem vendido, calar-me-ia, porque o inimigo não merece que eu moleste o rei.

[4] — Ta'e amo heme'eg amo pe hezuka kar pà hemumaw kar pà izupe a'e 'y. Ume'eg heànàm izupe wazuka kar pà wamumaw kar pà izupe wà no. Aze mo ureme'eg uma'ereko e ma'e romo. naze'eg iwer mo. Ta'e na'ikatu kwaw pixika'i ma'e imume'u haw newe 'y. i'i izupe.

[5] Então, falou o rei Assuero e disse à rainha Ester: Quem é esse e onde está esse cujo coração o instigou a fazer assim?

[5] Tuwihawete Xerexe upuranu wemireko Eter rehe kury. — Mo romo a'e awa hekon a'e. Mo Ipurapo wer a'e ma'e rehe. Ma'e pe hekon, i'i izupe.

[6] Respondeu Ester: O adversário e inimigo é este mau Hamã. Então, Hamã se perturbou perante o rei e a rainha.

[6] — Ureàmàtyry'ymar a'e, ma'erahy urewe ipuraraw kar har a'e, wapyk neruwake a'e. Àmà her romo a'e. Awa iaiw ma'e romo hekon a'e, i'i Eter tuwihawete pe. Ukyze tuwe Àmà kury. Ume'e tuwihawete rehe. Ume'e hemireko rehe no.

[7] O rei, no seu furor, se levantou do banquete do vinho e passou para o jardim do palácio; Hamã, porém, ficou para rogar por sua vida à rainha Ester, pois viu que o mal contra ele já estava determinado pelo rei.

[7] Tuwihawete uhem mai'u haw wi wikwahy pà katu pe ma'etymaw pe oho pà. — Tuwihawete uzepyk putar herehe a'e nehe, i'i Àmà uzeupe. A'e rupi upyta mai'u haw pe hemirekoete pe uze'eg pà uzuka 'ym àwàm henozahy pà izupe.

[8] Tornando o rei do jardim do palácio à casa do banquete do vinho, Hamã tinha caído sobre o divã em que se achava Ester. Então, disse o rei: Acaso, teria ele querido forçar a rainha perante mim, na minha casa? Tendo o rei dito estas palavras, cobriram o rosto de Hamã.

[8] Uzeityk Eter iapykaw rehe. Ipurenoz wer uzepuhareko àwàm rehe izupe. A'e 'ar mehe we tuwihawete uzewyr ma'etymaw wi. Àmà hexak mehe uze'eg tuwihawete kury. — Aipo uzapo putar maranugar haw xe heremireko pe heràpuzuhu pupe herenataromo, i'i uzeupe. Ize'eg pawire na'arewahy izupe uma'ereko ma'e upyk Àmà iàkàg ta'e izuka pyràm romo hekon a'e wà kury xe.

[9] Então, disse Harbona, um dos eunucos que serviam o rei: Eis que existe junto à

[9] Uma'ereko ma'e Aramona her ma'e uze'eg kury. — Àmà hàpuz huwake heta

casa de Hamã a forca de cinqüenta côvados de altura que ele preparou para Mordecai, que falara em defesa do rei. Então, disse o rei: Enforcai-o nela.

[10] Enforcaram, pois, Hamã na forca que ele tinha preparado para Mordecai. Então, o furor do rei se aplacou.

amo teko i'azuwykaw 20 met iaiha haw hereko har a'e. A'e ae uzapo kar ta'e ipuruzuka wer nepyro arer Monekaz rehe a'e xe. i'i tuwihawete pe. — Pe'azuwyk Àmà hehe nehe ty wà. i'i tuwihawete wemiruze'eg wanupe.

[10] Na'e u'azuwyk Àmà teko i'azuwykaw rehe hemiapo kwer rehe. Ta'e ipuruzuka kar wer Monekaz rehe hehe a'e xe. A'e re tuwihawete ikwahy haw hakuir wewer kury.

Ester 8

Os judeus são autorizados a resistir

[1] Naquele mesmo dia, deu o rei Assuero à rainha Ester a casa de Hamã, inimigo dos judeus; e Mordecai veio perante o rei, porque Ester lhe fez saber que era seu parente.

[2] Tirou o rei o seu anel, que tinha tomado a Hamã, e o deu a Mordecai. E Ester pôs a Mordecai por superintendente da casa de Hamã.

[3] Falou mais Ester perante o rei e se lhe lançou aos pés; e, com lágrimas, lhe implorou que revogasse a maldade de Hamã, o agagita, e a trama que havia empreendido contra os judeus.

[4] Estendeu o rei para Ester o cetro de ouro. Então, ela se levantou, pôs-se de pé diante do rei

Eter 8

Tuwihawete uzapo ma'e ikatu ma'e Zutew wanupe

[1] A'e 'ar mehe we tuwihawete Xerexe omono Àmà Zutew waàmàtyry'ymar ima'e kwer wemirekoete Eter pe kury: hàpuzgwer, ima'e kwer paw no. Eter umume'u Monekaz heko haw tuwihawete pe. — Heànàm romo hekon a'e, i'i izupe.

[2] Na'e tuwihawete wenuhem ukwàku'aw har ukwà wi Àmà wi ipyro pyrer kury, Monekaz pe imono pà kury. Eter umuigo kar Monekaz Àmà ima'e kwer rehe uzekaiw ma'e romo no.

[3] Na'e Eter uzeityk tuwihawete ipy huwake uzai'o pà kury. — Emunàn Àmà Akak izuapyr hemiapo karer nehe. Uzuka kar Zutew paw rupi a'e wà. Upyro kar wama'e paw no. Emupytu'u kar iapo 'ym mehe we nehe 'y. i'i umen tuwihawete pe.

[4] Tuwihawete upir uwyra pokokaw or iapo pyrer tuwihawete romo weko haw hexak kar haw kury, Eter ikutyr kury. A'e rupi Eter upu'àm henataromo.

[5] e lhe disse: Se bem parecer ao rei, se eu achei favor perante ele, se esta coisa é reta diante do rei, e se nisto lhe agrado, escreva-se que se revoguem os decretos concebidos por Hamã, filho de Hamedata, o agagita, os quais ele escreveu para aniquilar os judeus que há em todas as províncias do rei.

[5] — Aze ikatu newe nehe, aze nepurapo wer hehe nehe, aze hereminoz ikatu newe nehe, ezapo pape Àmà Amenata ta'yr Akak izuapyr hemiapo kwer imunàn pà nehe. Ta'e uzuka kar Zutew neiwy rehe har paw rupi katete a'e wà 'y.

[6] Pois como poderei ver o mal que sobrevirá ao meu povo? E como poderei ver a destruição da minha parentela?

[6] Ta'e napuner kwaw teko heipy izuapyapyr wazuka haw hexakaw rehe ihe. Napuner kwaw heànàm wazuka haw hexakaw rehe ihe nehe. i'i izupe.

[7] Então, disse o rei Assuero à rainha Ester e ao judeu Mordecai: Eis que dei a Ester a casa de Hamã, e a ele penduraram numa forca, porquanto intentara matar os judeus.

[7] Na'e tuwihawete Xerexe uze'eg wemirekoete Eter pe Zutew Monekaz pe kury. — Uze'azuwyk kar Àmà a'e, ta'e ipuruzuka wer Zutew paw wanehe a'e wà xe. Amono ima'e kwer Eter pe.

[8] Escrevei, pois, aos judeus, como bem vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o anel do rei; porque os decretos feitos em nome do rei e que com o seu anel se selam não se podem revogar.

[8] Napuner kwaw heze'eg pape rehe imuapyk pyrer imunànaw rehe ihe, ta'e awàpytym a'e pape hekwàku'aw har pupe ihe xe. Nezewe rehe we emuapyk neze'eg neremimutar pape rehe nehe. Emuapyk herer a'e ze'eg iwy pe nehe. Ewàpytym a'e pape hekwàku'aw har pupe nehe no, i'i tuwihawete izupe.

[9] Então, foram chamados, sem detença, os secretários do rei, aos vinte e três dias do mês de sivã, que é o terceiro mês. E, segundo tudo quanto ordenou Mordecai, se escreveu um edito para os judeus, para os sátrapas, para os governadores e para os príncipes das províncias que se estendem da Índia à Etiópia, cento e vinte e sete províncias, a cada uma no seu próprio modo de escrever, e a cada povo

[9] Na'iruz zahy Xiwà her ma'e rehe 23 haw 'ar mehe uzeapo a'e ma'e. Monekaz wenoz kar tuwihawete ze'eg imuapykar har wamuwà wà. Umume'u uze'eg pape rehe imuapyk kar pà kury: Zutew wanupe, tuwihaw tuwihawete hekuzaromo har wanupe, ywy imuza'ak pyrer wanehe har wanuwihaw wanupe, teko wanuwihaw tuwihawete ipureruze'egaw rehe har wanupe. Heta 127 ywy imuza'ak pyrer.

na sua própria língua; e também aos judeus segundo o seu próprio modo de escrever e a sua própria língua.

Uzypyrog In ywy pe. Oho te Exio ywy pe. Uzapo ize'eg ze'eg a'e ywy rehe har nànàn. Umuapyk ze'eg imuapykaw ywy nànànar rupi no. Uzapo a'e ze'eg Zutew waze'eg rupi no, waze'eg imuapykaw rupi no.

[10] Escreveu-se em nome do rei Assuero, e se selou com o anel do rei; as cartas foram enviadas por intermédio de correios montados em ginetes criados na coudelaria do rei.

[10] Umuapyk a'e ze'eg pape nànàn tuwihawete her rehe. Uwàpytym a'e pape tuwihawete ikwàku'aw har pupe wà. Awa tuwihawete ize'eg heraha har upyhyk kawaru tuwihawete heimaw wapyta haw pe imuzehu pyrer wà, a'e ze'eg heraha pà ywy nànàn wà.

[11] Nelas, o rei concedia aos judeus de cada cidade que se reunissem e se dispusessem para defender a sua vida, para destruir, matar e aniquilar de vez toda e qualquer força armada do povo da província que viessem contra eles, crianças e mulheres, e que se saqueassem os seus bens,

[11] Nezewe i'i tuwihawete ze'eg Zutew wanupe imono pyrer. — Pe Zutew tawhu heywy nànànar pe. Zauxiapekwer peàmàtyry'ym putar wà. A'e 'ar mehe pepuner wyzài ma'e iapo haw rehe pezepyro pà pezuka har wi nehe. Aze zauxiapekwer wyzài teko waànàm peàmàtyry'ym wà nehe. wyzài heywy rehe har peàmàtyry'ym wà nehe. Pepuner waàmàtyry'ymaw rehe nehe. Pepuner wazuka haw rehe nehe no. Pepuner peàmàtyry'ymar wamumaw paw rehe upaw rupi nehe, kuzà wà, te kwarearer wà no. Pepuner wama'e ipyhykaw rehe pezeupe nehe no.

[12] num mesmo dia, em todas as províncias do rei Assuero, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar.

[12] Uzeagaw putar pezuka haw rehe 13 haw 'ar mehe 12 haw zahy Anar her ma'e rehe wà nehe. A'e 'ar mehe pepuner wazuka haw rehe pezepyro kar pà nehe. i'i tuwihawete Zutew wanupe.

[13] A carta, que determinava a proclamação do edito em todas as províncias, foi enviada a todos os povos, para que os

[13] — Pemuapyk ko heze'eg pape rehe nehe. Pemugeta peho katu pe, teko wanupe nehe, heywy imuza'ak pyrer

judeus se preparassem para aquele dia, para se vingarem dos seus inimigos.

nànàn nehe. Nezewe mehe a'e 'ar imume'u pyrer rehe nehe, Zutew uzemuàgà'ym putar wàmàtyry'ymar wanehe uzepykaw rehe wà nehe.

[14] Os correios, montados em ginetes que se usavam no serviço do rei, saíram incontinenti, impelidos pela ordem do rei; e o edito foi publicado na cidadela de Susã.

[14] — Peho nehe, i'i tuwihawete. Ize'eg heraha har uzeupir kawaru iàkwen ma'e kupe pe wà. Uhem oho na'arewahy uzàn pà wà. Umugeta a'e ze'eg teko wanupe tawhu tuwihawete heko haw Xuzà her ma'e pupe wà no.

[15] Então, Mordecai saiu da presença do rei com veste real azul-celeste e branco, como também com grande coroa de ouro e manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

[15] Monekaz uhem tàpuzuhu wi tuwihawete ikamirpuku imunehew pà. Huwyahy xigatu haw inuromo a'e. Umunehew tuwihawete iàkàg rehe har uwàkàg rehe no. Umunehew uwaxi'i ipykaw ipiràg ma'e irin ikatuahy ma'e iapo pyrer no. Teko Xuzà tawhu pe har paw uhapukaz hurywete romo wà.

[16] Para os judeus houve felicidade, alegria, regozijo e honra.

[16] Hurywete Zutew wà, ta'e weityk wàmàtyry'ymar wà xe.

[17] Também em toda província e em toda cidade aonde chegava a palavra do rei e a sua ordem, havia entre os judeus alegria e regozijo, banquetes e festas; e muitos, dos povos da terra, se fizeram judeus, porque o temor dos judeus tinha caído sobre eles.

[17] Umugeta tuwihawete ze'eg tawhu iziwy rehe har nànàn wà. Hurywete Zutew wà. Uzapo mynykawhu wà. Uzapo mai'u hawhu wà no. Amo teko a'e ywy rehe har wiko Zutew romo wà no. Ta'e ukyze wanuwi wà xe.

Ester 9

Os judeus matam aos seus inimigos

[1] No dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, quando chegou a palavra do rei e a sua ordem para se executar, no dia em que os inimigos dos judeus contavam assenhorear-se deles, sucedeu o contrário, pois os judeus é que se assenhorearam dos que os odiavam;

Eter 9

Zutew uzuka wàmàtyry'ymar wà

[1] Uhem 13 haw 'ar 12 zahy Anar her ma'e kury. A'e 'ym mehe tuwihawete uzapo kar a'e ma'e a'e 'ar mehe a'e. Zutew waàmàtyry'ymar ipuruitykahy wer Zutew wanehe a'e 'ar mehe wà. Nuzeapo kwaw nezewe haw. Zutew weitykahy wàmàtyry'ymar wà.

[2] porque os judeus, nas suas cidades, em todas as províncias do rei Assuero, se ajuntaram para dar cabo daqueles que lhes procuravam o mal; e ninguém podia resistir-lhes, porque o terror que inspiravam caiu sobre todos aqueles povos.

[3] Todos os príncipes das províncias, e os sátrapas, e os governadores, e os oficiais do rei auxiliavam os judeus, porque tinha caído sobre eles o temor de Mordecai.

[4] Porque Mordecai era grande na casa do rei, e a sua fama crescia por todas as províncias; pois ele se ia tornando mais e mais poderoso.

[5] Feriram, pois, os judeus a todos os seus inimigos, a golpes de espada, com matança e destruição; e fizeram dos seus inimigos o que bem quiseram.

[6] Na cidadela de Susã, os judeus mataram e destruíram a quinhentos homens,

[7] como também a Parsandata, a Dalfom, a Aspata,

[8] a Porata, a Adalia, a Aridata,

[9] a Farmasta, a Arisai, a Aridai e a Vaizata,

[10] que eram os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata, o inimigo dos judeus; porém no despojo não tocaram.

[11] No mesmo dia, foi comunicado ao rei o número dos mortos na cidadela de Susã.

[12] Disse o rei à rainha Ester: Na cidadela de Susã, mataram e destruíram os judeus

[2] Tawhu a'e ywy rehe har Zutew hereko har nànàn Zutew uzemono'og wanehe ipuruzuka wer ma'e waàmàtyry'ym pà wà. Ni amo nupuner kwaw wà. Ta'e paw rupi ukyze Zutew wanuwi wà xe.

[3] Tuwihaw ywy imuza'ak pyrer nànàn wà, teko paw wanuwihaw wà no, tuwihawete hekuzaromo har wà no, ywy imuza'ak pyrer rehe har wanuwihaw wà no, upytywà Zutew wà. Ta'e ukyze Monekaz wi a'e wà xe.

[4] Teko a'e ywy rehe har paw ukwaw her wà. Ukwaw tuwihaw upuner wera'u ma'e romo heko haw wà no. Tuweharupi upuner wera'u oho iko no.

[5] Zutew uzapo wemimutar wàmàtyry'ymar wanehe wà. Uzuka paw utakihe puku pupe wà. Numuzewehem kar kwaw ni pitài wà.

[6] Xuzà tawhu tuwihawete heko haw pe uzuka 500 awa wà.

[7-10] Heta 10 ta'yr Àmà Amenata ta'yr pe wà. Zutew uzuka a'e ta'yr a'e wà no. Na'aw waner xe wà: Paraxanata, Narapàw, Apata, Porata, Anari, Arinata, Paramata, Arizaz, Arinaz, Paizat. Zutew nupyhyk kwaw wama'e kwer wà.

[11] A'e 'ar mehe we amo umume'u teko Xuzà pupe izuka pyrer waneta haw tuwihawete pe wà.

[12] Na'e uze'eg Eter pe kury. — Xe Xuzà pe Zutew uzuka 500 awa wà. Uzuka 10 Àmà

a quinhentos homens e os dez filhos de Hamã; nas mais províncias do rei, que terão eles feito? Qual é, pois, a tua petição? E se te dará. Ou que é que desejas ainda? E se cumprirá.

13 Então, disse Ester: Se bem parecer ao rei, conceda-se aos judeus que se acham em Susã que também façam, amanhã, segundo o edito de hoje e dependurem em forca os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

14 Então, disse o rei que assim se fizesse; publicou-se o edito em Susã, e dependuraram os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

15 Reuniram-se os judeus que se achavam em Susã também no dia catorze do mês de adar, e mataram, em Susã, a trezentos homens; porém no despojo não tocaram.

A Festa de Purim

16 Também os demais judeus que se achavam nas províncias do rei se reuniram, e se dispuseram para defender a vida, e tiveram sossego dos seus inimigos; e mataram a setenta e cinco mil dos que os odiavam; porém no despojo não tocaram.

17 Sucedeu isto no dia treze do mês de adar; no dia catorze, descansaram e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

18 Os judeus, porém, que se achavam em Susã se ajuntaram nos dias treze e catorze do mesmo; e descansaram no dia quinze e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

ta'yr wà no. Uzuka teko tetea'u heywy imuza'ak pyrer rehe wà no. Ma'e ereputar kury. Enoz ihewe nehe. Aze ereputar amo ma'e nehe, amono putar newe nehe, i'i izupe.

13 Uwazar Eter ize'eg izupe. — Aze ikatu heze'eg newe nehe, ezapo kar kutàri iapo pyrer zàwegatete pyhewe nehe no. Amo ma'e ainoz newe no. Emuzaiko kar Àmà ta'yr wanetekwer teko wa'azuwykaw rehe ne wà nehe, i'i izupe.

14 Ikatu a'e ma'e iapo àwàm tuwihawete pe. Umugeta kar uze'eg a'e ma'e iapo kar pyrer Xuzà tawhu pe teko wanupe. Umuzaiko kar 10 Àmà ta'yr wanetekwer teko wa'azuwykaw rehe wà no.

15 Anar zahy rehe 14 haw 'ar mehe Zutew Xuzà pe har uzuka amo 300 awa tawhu pupe wà. Nupyhyk kwaw wama'e kwer wà.

16-17 Anar zahy rehe 13 haw 'ar mehe Zutew ywy imuza'ak pyrer rehe har uzemono'og uzepyro pà wàmàtyry'ymar wanuwi wà. Uzuka 75.000 wàmàtyry'ymar wà. Umumaw Zutew wanehe iakatuwawahy 'ymar paw rupi wà. Nupyhyk kwaw umàno ma'e kwer wama'e kwer wà. 14 haw 'ar mehe upytu'u wà. Uzapo mai'u hawhu mynykawhu rehe we urywete haw hexak kar pà wà.

18 Xuzà tawhu pe Zutew uzapo mynykawhu 15 haw 'ar mehe wà. Ta'e 13 haw 'ar mehe 14 haw 'ar mehe uzuka wàmàtyry'ymar wà. Xo 15 haw 'ar mehe zo upytu'u wà.

[19] Também os judeus das vilas que habitavam nas aldeias abertas fizeram do dia catorze do mês de adar dia de alegria e de banquetes e dia de festa e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros.

[19] A'e rupi, te ko 'ar rehe, Zutew taw pixika'i ma'e pupe wiko ma'e uzapo mai'u hawhu mynykawhu rehe we 14 haw 'ar mehe zahy Anar her ma'e rehe wà. Omono kar temi'u uzeupeupe wà a'e 'ar mehe wà no.

Mynykawhu Purim her ma'e

[20] Mordecai escreveu estas coisas e enviou cartas a todos os judeus que se achavam em todas as províncias do rei Assuero, aos de perto e aos de longe,

[20] Monekaz umuapyk ma'e uzeapo ma'e kwer pape rehe paw rupi a'e. Omono upape Zutew a'e ywy imuza'ak pyrer nànànar wanupe, muitea'u har wanupe, muite 'ymar wanupe no.

[21] ordenando-lhes que comemorassem o dia catorze do mês de adar e o dia quinze do mesmo, todos os anos,

[21] — Kwarahy nànàn pezapo mynykawhu ko ma'e rehe pema'enukwaw pà 14 haw 'ar mehe nehe, 15 haw 'ar mehe nehe no, Anar zahy rehe nehe, i'i wanupe.

[22] como os dias em que os judeus tiveram sossego dos seus inimigos, e o mês que se lhes mudou de tristeza em alegria, e de luto em dia de festa; para que os fizessem dias de banquetes e de alegria, e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros, e dádivas aos pobres.

[22] Ta'e a'e 'ar mehe Zutew uzepyro wàmàtyry'ymar wanuwi wà xe. A'e zahy rehe wazemumikahy haw uzeapo wanurywete haw romo. A'e rupi, tuwe uzapo mai'u hawhu wà nehe. Tuwe uzapo mynykawhu wà nehe no. Tuwe omono kar temi'u uzeupeupe wà nehe no. Tuwe omono ma'e hemetarer 'ym ma'e wanupe wà nehe no.

[23] Assim, os judeus aceitaram como costume o que, naquele tempo, haviam feito pela primeira vez, segundo Mordecai lhes prescrevera;

[23] Monekaz umuapyk Zutew wanemiapo kwer paw pape rehe. Uzypyrog a'e 'ar mehe a'e ma'e rehe ima'enukwaw pà mynykawhu iapo pà wà. A'e re uzapo a'e mynykawhu kwarahy nànàn wà.

[24] porque Hamã, filho de Hamedata, o agagita, inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus; e tinha lançado o Pur, isto é, sortes, para os assolar e destruir.

[24] A'e 'ym mehe Àmà Amenata ta'yr Akak izuapyr Zutew iàmàtyry'ymar a'e, ipurumumaw wer Zutew wanehe a'e. Omomor kar ita'i wazuka haw 'ar hexak pà. — Purim, i'i a'e ita'i imomor haw pe wà.

[25] Mas, tendo Ester ido perante o rei, ordenou ele por cartas que o seu mau intento, que assentara contra os judeus, recaísse contra a própria cabeça dele, pelo que enforcaram a ele e a seus filhos.

[25] Nuzuka kwaw wà. Ta'e Eter uze'eg oho tuwihawete pe. Tuwihawete uze'eg nezewe a'e, uze'eg imuapyk kar pà pape rehe a'e. — Tuwe Àmà hemiapo ràm iaiw ma'e Zutew wanupe hemiapo kar agwer u'ar Àmà rehe a'e nehe. i'i wemiruze'eg wanupe. A'e rupi u'azuwyk Àmà ta'yr wanehe we wà.

[26] Por isso, àqueles dias chamam Purim, do nome Pur. Daí, por causa de todas as palavras daquela carta, e do que testemunharam, e do que lhes havia sucedido,

[26] A'e rupi Purim i'i Zutew a'e 'ar pe wà. — Ita'i imomor haw iapo pyràm imume'u haw, i'i zaneze'eg rupi. Zutew umugeta Monekaz ipape wà. Wexak a'e ma'e paw izeapo mehe wà no.

[27] determinaram os judeus e tomaram sobre si, sobre a sua descendência e sobre todos os que se chegassem a eles que não se deixaria de comemorar estes dois dias segundo o que se escrevera deles e segundo o seu tempo marcado, todos os anos;

[27] A'e rupi uzapo kar mynykaw a'e mokoz 'ar rehe kwarahy nànàn wà. Zutew romo uzemuigo kar ma'e kwer uzapo nezewe haw a'e wà no. Ta'e Monekaz uzapo kar nezewe haw wanupe a'e xe.

[28] e que estes dias seriam lembrados e comemorados geração após geração, por todas as famílias, em todas as províncias e em todas as cidades, e que estes dias de Purim jamais caducariam entre os judeus, e que a memória deles jamais se extinguiria entre os seus descendentes.

[28] — Zane paw rupi nehe, xiapo nezewe haw nehe. i'i uzeupeupe wà. — Zutew uzeànàm ma'e paw rupi wà nehe, tawhu a'e ywy imuza'ak pyrer rehe har paw rupi wà nehe, uzapo putar mynykawhu Purim her ma'e a'e wà nehe. Ima'enukwaw putar a'e ma'e uzeapo ma'e kwer nànàn wà nehe. Nupytu'u pixik kwaw a'e mynykawhu iapo re wà nehe.

[29] Então, a rainha Ester, filha de Abiail, e o judeu Mordecai escreveram, com toda a autoridade, segunda vez, para confirmar a carta de Purim.

[29] Tuwihawete hemirekoete Eter Amiaiw tazyr omono kar upape Monekaz pape rehe we a'e no. — Ikatuahy Monekaz ize'eg mynykawhu Purim her ma'e rehe har ihewe a'e. Peruzar nehe, i'i wanupe.

[30] Expediram cartas a todos os judeus, às cento e vinte e sete províncias do reino de Assuero, com palavras amigáveis e sinceras,

[31] para confirmar estes dias de Purim nos seus tempos determinados, como o judeu Mordecai e a rainha Ester lhes tinham estabelecido, e como eles mesmos já o tinham estabelecido sobre si e sobre a sua descendência, acerca do jejum e do seu lamento.

[32] E o mandado de Ester estabeleceu estas particularidades de Purim; e se escreveu no livro.

Ester 10

O renome de Mordecai

[1] Depois disto, o rei Assuero impôs tributo sobre a terra e sobre as terras do mar.

[2] Quanto aos mais atos do seu poder e do seu valor e ao relatório completo da grandeza de Mordecai, a quem o rei exaltou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis da Média e da Pérsia?

[3] Pois o judeu Mordecai foi o segundo depois do rei Assuero, e grande para com os judeus, e estimado pela multidão de seus irmãos, tendo procurado o bem-estar do seu povo e trabalhado pela prosperidade de todo o povo da sua raça.

[30] Omono kar a'e pape Zutew a'e 127 ywy imuza'ak pyrer rehe har nànàn wà. — Tuwe peiko zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe nehe. Tuwe uhyk ma'e peme nehe no.

[31] Pezapo mynykaw Purim her ma'e i'ar mehe nehe. Pemonokatu amo 'ar pezeupe pezuapyapyr wanupe. Pepytu'u pemai'u re a'e 'ar rehe nehe. Nezewegatete peruzar Monekaz ize'eg tuwihawete hemirekoete Eter ize'eg nehe no, Purim iapo pà nehe no, i'i wanupe.

[32] Eter uzapo kar Purim Zutew wanupe. Umuapyk a'e uze'eg pape rehe.

Eter 10

Monekaz wiko tuwihaw romo kury

[1] Tuwihawete Xerexe uzapo kar ma'ereko haw uiwy rehe har wanupe. te yryhu iwyr wiko ma'e wanupe.

[2] Amo umuapyk Xerexe hemiapo kwer paw pape rehe wà. Mez wanuwihawete Pezi wanuwihawete waneko awer imume'u haw a'e pape her romo a'e: hemiapo kwer ikatuahy ma'e, ma'e ipuner haw hexak kar haw no. Umume'u Monekaz tuwihaw upuner wera'u ma'e romo imuigo kar awer wà no.

[3] Zutew Monekaz a'e, wiko tuwihaw upuner wera'u ma'e romo a'e. Xo tuwihawete Xerexe upuner wera'u izuwi. Ikatu Zutew paw wanupe. Umuawate wà no. Aze upuner amo ma'e iapo haw rehe Zutew waneko haw imukatu pà, uzapo a'e ma'e a'e. Aze upuner amo ma'e iapo haw

rehe Zutew wamukàg kar pà, uzapo a'e ma'e a'e no. Upaw.

O livro de Jó

Izo

UZEAPO MA'E KWER IPY
01-02

Jó 1

A virtude e riqueza de Jó

[1] Havia um homem na terra de Uz, cujo nome era Jó; homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desviava do mal.

[2] Nasceram-lhe sete filhos e três filhas.

[3] Possuía sete mil ovelhas, três mil camelos, quinhentas juntas de bois e quinhentas jumentas; era também mui numeroso o pessoal ao seu serviço, de maneira que este homem era o maior de todos os do Oriente.

[4] Seus filhos iam às casas uns dos outros e faziam banquetes, cada um por sua vez, e mandavam convidar as suas três irmãs a comerem e beberem com eles.

[5] Decorrido o turno de dias de seus banquetes, chamava Jó a seus filhos e os santificava; levantava-se de madrugada e oferecia holocaustos segundo o número de todos eles, pois dizia: Talvez tenham pecado os meus filhos e blasfemado contra Deus em seu coração. Assim o fazia Jó continuamente.

Izo 1

Izo iànàm wanehe we

[1] Amo awa wiko Uz ywy rehe a'e. Izo her romo a'e. Ikatu a'e. Imunar 'ym ma'e romo hekon. Ukyze Tupàn wi. Uzeagaw ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà.

[2] Heta 7 ta'yr izupe wà. Heta na'iruz tazyr izupe wà no.

[3] Heta tetea'u heimaw wà: 7.000 àràpuhàràn hawitu ma'e wà, 3.000 kawaru kupewa'a kamer her ma'e wà, 1.000 tapi'ak wà, 500 zumen wà. Heta tetea'u uma'ereko e ma'e izupe wà no. Wiko awa hemetarer katu wera'u ma'e romo awa kwarahy ihemaw kutyr har paw wanuwi.

[4] Izo ta'yr uzapo nezewe wà: amo 'ar mehe tyky'yr uzapo mai'u hawhu wàpuz me a'e. Tywyr paw oho imai'u hawhu pe wà. Amo ae 'ar mehe amo tywyr uzapo mai'u hawhu a'e no. A'e paw rupi oho hàpuz me wà. Pitàitàigatu uzapo mai'u hawhu wyky'yr wanupe uwywyr wanupe wà. Wenoz weinyr a'e mai'u hawhu pe paw rupi wà no.

[5] Mai'u hawhu imumaw ire Izo upu'àm izi'itahy ma'ea'yr izuka pà Tupàn henataromo uwa'yr wanupe pitàitàigatu a'e wà, wamukatu pà Tupàn henataromo a'e wà. Tuweharupi uzapo nezewe a'e. — Aze ru'u amo hera'yr uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo a'e. Aze ru'u wama'enukwaw paw iro Tupàn pe.

Zurupari uze'eg zemueteahy Izo rehe Tupàn pe

[6] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles.

[7] Então, perguntou o SENHOR a Satanás: Donde vens? Satanás respondeu ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

[8] Perguntou ainda o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal.

[9] Então, respondeu Satanás ao SENHOR: Porventura, Jó debalde teme a Deus?

[10] Acaso, não o cercaste com sebe, a ele, a sua casa e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos abençoaste, e os seus bens se multiplicaram na terra.

[11] Estende, porém, a mão, e toca-lhe em tudo quanto tem, e verás se não blasfema contra ti na tua face.

[12] Disse o SENHOR a Satanás: Eis que tudo quanto ele tem está em teu poder; somente contra ele não estendas a mão. E Satanás saiu da presença do SENHOR.

As aflições e a paciência de Jó

[13] Sucedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam e bebiam vinho na casa do irmão primogênito,

[6] Uhem uma'ereko ma'e ywate har 'ar kury. Ur uzexak kar pà Tupàn henataromo wà. Wainuromo ur Zurupari a'e no.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuranu hehe a'e kury. — Ma'e wi erezur iko ne, i'i izupe. Uwazar Zurupari ize'eg izupe. — Azekytyar aha ywy rehe ihe, ko rupi, kwe rupi.

[8] Na'e i'i Tupàn izupe. — Aipo erexak heremiruze'eg Izo. Ywy nànàn naheta kwaw teko izuwi ikatu wera'u ma'e wà. Naheta kwaw imunar 'ym ma'e izuwi ikatu wera'u ma'e wà. Ukyze ihewi a'e. Uzeagaw ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà no.

[9] Uwazar Zurupari ize'eg izupe. — Aipo ukyze e newi.

[10] Nerezapo pixik kar kwaw ikatu 'ym ma'e izupe, iànàm wanupe, ima'e pe. Eremono neze'egatu hemiapo nànàn. A'e ywy rehe a'e wereko tapi'ak tetea'u wera'u amo wanuwi upaw rupi a'e wà.

[11] Aze eremukàzym ima'e izuwi nehe, erexak putar heko haw nehe. Omono putar uze'egaiw nerehe a'e, uzeruze'eg 'ym pà nerehe nehe kury.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zurupari pe. — Ikatu. Ezapo ikatu 'ym ma'e neremimutar Izo ima'e nànàn nehe. Ezapo zo ikatu 'ym ma'e izupe nehe, i'i izupe. Na'e Zurupari uhem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henatar wi kury.

Izo ta'yr umàno wà. Ima'e ukàzym paw rupi wà no

[13] Amo 'ar mehe Izo ta'yr a'e wà, tazyr a'e wà no, wiko mai'u hawhu pe wyky'yr hàpuz me wà.

[14] que veio um mensageiro a Jó e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a eles;

[15] de repente, deram sobre eles os sabeus, e os levaram, e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[16] Falava este ainda quando veio outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os servos, e os consumiu; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[17] Falava este ainda quando veio outro e disse: Dividiram-se os caldeus em três bandos, deram sobre os camelos, os levaram e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[18] Também este falava ainda quando veio outro e disse: Estando teus filhos e tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa do irmão primogênito,

[19] eis que se levantou grande vento do lado do deserto e deu nos quatro cantos da casa, a qual caiu sobre eles, e morreram; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[14] Amo Izo pe uma'ereko ma'e uhem hàpuz me kury. — Ureruwaruwak kar ywy uruiko tapi'ak wanupe ure. Zumen umai'u waiko pe pe ureruwake wà.

[15] Na'arewahy zauxiapekwer Xamew izuapyapyr ureàmàtyry'ym wà kury, ma'e paw heraha pà urewi wà kury. Uzuka newe uma'ereko ma'e paw utakihe pupe wà no. Xo ihe zo azewehem kwez wanuwi newe ma'e uzeapo ma'e kwer imume'u pà newe no.

[16] Ize'eg mehe we amo uma'ereko ma'e uze'eg wà a'e no. — Àmàn iweraw haw u'ar ywak wi àràpuhàràn hawitu ma'e paw wazuka pà wanehe uzekaiw ma'e wazuka pà no. Xo ihe zo azewehem kwez newe ma'e uzeapo ma'e kwer newe imume'u pà newe no.

[17] Ize'eg mehe we amo uhem wà no. — Zauxiapekwer Kawne izuapyapyr na'iruz haw romo imuza'ak pyrer ureàmàtyry'ym wà kawaru kupewa'a waneraha pà wà. Uzuka uma'ereko ma'e utakihepuku pupe wà no. Xo ihe zo azewehem kwez newe ma'e uzeapo ma'e kwer newe imume'u pà no.

[18] Ize'eg mehe we uhem amo wà Izo pe uze'eg pà no. — Nera'yr wà, nerazyr wà no, uzapo mai'u hawhu wyky'yr hàpuz me wà.

[19] Wamai'u mehe we na'arewahy ywytuaiw ur hàpuz kutyr kury. U'ar hàpuz nera'yr wa'aromo. Uzuka paw rupi wà. Xo ihe zo azewehem kwez newe ma'e uzeapo ma'e kwer newe imume'u pà.

[20] Então, Jó se levantou, rasgou o seu manto, rapou a cabeça e lançou-se em terra e adorou;

[21] e disse: Nu saí do ventre de minha mãe e nu voltarei; o SENHOR o deu e o SENHOR o tomou; bendito seja o nome do SENHOR!

[22] Em tudo isto Jó não pecou, nem atribuiu a Deus falta alguma.

Jó 2

[1] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles apresentar-se perante o SENHOR.

[2] Então, o SENHOR disse a Satanás: Donde vens? Respondeu Satanás ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

[3] Perguntou o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal. Ele conserva a sua integridade, embora me incitasses contra ele, para o consumir sem causa.

[20] Na'e Izo upu'àm ukamir imuku'i pà uzemumikahy haw hexak kar pà kury. Upin u'aw no. Na'e wapyk upenàràg rehe uwa ywy rehe imuhyk pà Tupàn imuwete katu pà kury.

[21] Uze'eg nezewe a'e. — Azexak kar ma'e hereko 'ymar romo ihe. Àmàno putar nezewegatete nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur ma'e ihewe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umukàzym kar a'e ma'e ihewi no. Tuwe teko umuawate katu her wà nehe.

[22] Nezewe a'e ma'e paw izeapo re Izo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo a'e. — Ikatu 'ym ma'e erezapo ne, ni'i kwaw Izo Tupàn pe.

Izo 2

Izo upuraraw ma'erahy mokoz haw

[1] Uhem uma'ereko ma'e ywate har 'ar kury. Ur uzexak kar pà Tupàn henataromo wà. Wainuromo ur Zurupari a'e no.

[2] Upuranu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zurupari rehe. — Ma'e wi erezur iko ne, i'i izupe. Uwazar Zurupari ize'eg izupe. — Azekytyar aha ywy rehe ihe, ko rupi, kwe rupi.

[3] Na'e i'i Tupàn izupe. — Aipo erexak heremiruze'eg Izo. Ywy nànàn neata mehe ri'i, naheta kwaw teko izuwi ikatu wera'u ma'e wà. Naheta kwaw imunar 'ym ma'e izuwi ikatu wera'u ma'e wà. Ukyze ihewi a'e. Uzeagaw ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà no. Nezewe rehe we erezapo kar ma'e ihewe. — Ezapo iaiw ma'e neremimutar

4 Então, Satanás respondeu ao SENHOR: Pele por pele, e tudo quanto o homem tem dará pela sua vida.

5 Estende, porém, a mão, toca-lhe nos ossos e na carne e verás se não blasfema contra ti na tua face.

6 Disse o SENHOR a Satanás: Eis que ele está em teu poder; mas poupa-lhe a vida.

7 Então, saiu Satanás da presença do SENHOR e feriu a Jó de tumores malignos, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

8 Jó, sentado em cinza, tomou um caco para com ele raspar-se.

9 Então, sua mulher lhe disse: Ainda conservas a tua integridade? Amaldiçoa a Deus e morre.

10 Mas ele lhe respondeu: Falas como qualquer doida; temos recebido o bem de Deus e não receberíamos também o mal? Em tudo isto não pecou Jó com os seus lábios.

Izo pe nehe, a'e newe. Erezapo e a'e ma'e izupe. Nezewe rehe we ikàg a'e rihi. Nuze'eg zemueteahy kwaw herehe.

4 Uwazar Zurupari ize'eg izupe. — Aze amo opokok hehe nehe, a'e mehe erexak putar heko haw nehe. Teko nuzekaiw kwaw uma'e paw imumaw paw rehe wà, aze numàno kwaw wà.

5 Aze erepokok hehe nehe, aze erepuraraw kar ma'erahy hetekwer pe nehe, erexak putar heko haw nehe. Umur putar uze'egaiw nerehe nehe, i'i Zurupari Tupàn pe.

6 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zurupari pe kury. — Ikatu. Ezapo neremimutar ikatu 'ym ma'e eho Izo pe nehe. Ezuka zo nehe.

7 Na'e Zurupari uhem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henatar wi kury. Omono perew tetea'u Izo hetekwer rehe. Upyk ipy wi te iàkàg rehe.

8 Wapyk Izo tanimuk tetea'u i'aromo kury. Upyhyk kawaw ikaika pyrer ipehegwer opo pe uzekàràkàràz pà ipupe kury.

9 Hemireko uze'eg izupe kury. — Màràzàwe tuwe ereiko we ikatu ma'e romo. Emono neze'egaiw Tupàn rehe nemàno pà nehe 'y, i'i izupe.

10 Uwazar Izo ize'eg izupe. — Ereze'eg iko iranaiw ma'e ài. Xipyhyk ikatu ma'e Tupàn hemimur kwer zane. Màràzàwe tuwe naxipyhyk kwaw iaiw ma'e izuwi ur ma'e kwer, i'i. Nezewe rehe we Izo nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo.

Numume'u kwaw ni pitài ma'e ikatu 'ym ma'e henataromo.

Imyrypar ur Izo hexak pà wà

11 Ouvindo, pois, três amigos de Jó todo este mal que lhe sobreviera, chegaram, cada um do seu lugar: Elifaz, o temanita, Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita; e combinaram ir juntamente condoer-se dele e consolá-lo.

11 Heta na'iruz imyrypar Izo pe wà: Eripaz Temà ywy rehe arer, Minaz Xuwa ywy rehe arer, Zopar Nama ywy rehe arer. Amo umume'u iaiw ma'e Izo pe uzeapo ma'e kwer wanupe wà. — Zaha Izo hexak pà nehe ty wà. Iaiw ma'e uzeapo izupe. Ximume'u zanezemumikahy haw zaha izupe nehe, i'i uzeupeupe wà.

12 Levantando eles de longe os olhos e não o reconhecendo, ergueram a voz e choraram; e cada um, rasgando o seu manto, lançava pó ao ar sobre a cabeça.

12 Muite wi hexak mehe nukwaw kwaw Izo a'e wà. Na'e wexak katu wà. — Izo romo hekon azeharomoete, i'i izupe wà. Na'e uzypyrog uzai'o pà uhapukaz pà wà. Umu'i ukamir uzemumikahy haw hexak kar pà wà. Omomor ywy iku'i kwer ywate wà, uwàkàg rehe wà no.

13 Sentaram-se com ele na terra, sete dias e sete noites; e nenhum lhe dizia palavra alguma, pois viam que a dor era muito grande.

13 Na'e wapyk ywy rehe huwake wà kury. Umumaw 7 'ar a'e pe upyta pà izupe uze'eg 'ym pà wà, 'aromo wà, pyhaw wà no. Ta'e wexak ma'erahy tetea'u ipuraraw paw hehe a'e wà xe.

ZEMUGETA HAW PITÀI HAW
3–14

Jó 3

Jó amaldiçoa o seu nascimento

1 Depois disto, passou Jó a falar e amaldiçoou o seu dia natalício.

2 Disse Jó:

3 Pereça o dia em que nasci e a noite em que se disse: Foi concebido um homem!

Izo 3

Izo omono ze'egaiw uzexak kar awer 'ar rehe 3

1-2 Iahykaw rehe Izo uze'eg kury. Omono uze'egaiw 'ar uzexak kar awer rehe. Na'aw Izo ize'eg awer xe.

3 Tuwe Tupàn omono ze'egaiw hezexak kar awer 'ar rehe nehe. Tuwe Tupàn omono ze'egaiw a'e ipytunaw rehe nehe. — Uzexak kar a'e, i'i a'e 'ar mehe wà. — Awa a'e, i'i wà.

4 Converta-se aquele dia em trevas; e Deus, lá de cima, não tenha cuidado dele, nem resplandeça sobre ele a luz.

5 Reclamem-no as trevas e a sombra de morte; habitem sobre ele nuvens; espante-o tudo o que pode enegrecer o dia.

6 Aquela noite, que dela se apoderem densas trevas; não se regozije ela entre os dias do ano, não entre na conta dos meses.

7 Seja estéril aquela noite, e dela sejam banidos os sons de júbilo.

8 Amaldiçoem-na aqueles que sabem amaldiçoar o dia e sabem excitar o monstro marinho.

9 Escureçam-se as estrelas do crepúsculo matutino dessa noite; que ela espere a luz, e a luz não venha; que não veja as pálpebras dos olhos da alva,

10 pois não fechou as portas do ventre de minha mãe, nem escondeu dos meus olhos o sofrimento.

11 Por que não morri eu na madre? Por que não expirei ao sair dela?

12 Por que houve regaço que me acolhesse? E por que peitos, para que eu mamasse?

4 Tuwe a'e 'ar uzeapo ipytunahy haw romo nehe. Tuwe Tupàn ywate har nuzekaiw kwaw a'e 'ar rehe nehe. Tuwe tatainy nuhyape pixik kwaw a'e 'ar rehe nehe.

5 Tuwe ipytunahy haw wiko izar romo nehe. Tuwe ywàkun upyk nehe. Tuwe ywàkun umuwew kwarahy heny haw a'e 'ar rehe har nehe.

6 Tuwe a'e ipytunaw ipytunahy tuweharupi nehe. Tuwe ukàzym 'ar ipapar haw wi nehe.

7 Tuwe a'e ipytunaw upyta umyrypar 'ym romo nehe, uzemumikahy ma'e romo nehe. Tuwe ni amo nuenu kwaw amo urywete haw rehe wanehapukaz mehe wà nehe.

8 Amo paze ma'e ikàg wera'u àzàg Erewiàtà her ma'e wi wà. Tuwe a'e paze ma'e omono uze'egaiw a'e ipytunaw rehe wà nehe.

9 Tuwe zahytata izi'itahy har a'e ipytunaw rehe har uwew wà nehe. Tuwe uwàro tatainy nehe. Tuwe tatainy nur kwaw izupe nehe. Tuwe na'iku'em pixik kwaw nehe.

10 Ta'e hemuzexak kar hehy pe a'e xe. Nahemunyryk kwaw ko ma'erahy wi.

Màràzàwe tuwe nazexak kar kwaw umàno ma'e kwer ài ihe

11 Màràzàwe tuwe nazexak kar kwaw umàno ma'e kwer romo. Màràzàwe tuwe namàno kwaw hezexak kar mehe.

12 Màràzàwe tuwe hehy hepyhyk u'uwaromo a'e. Màràzàwe tuwe umur ukàm ihewe hemukamu kar pà ipupe.

[13] Porque já agora repousaria tranqüilo; dormiria, e, então, haveria para mim descanso,

[14] com os reis e conselheiros da terra que para si edificaram mausoléus;

[15] ou com os príncipes que tinham ouro e encheram de prata as suas casas;

[16] ou, como aborto oculto, eu não existiria, como crianças que nunca viram a luz.

[17] Ali, os maus cessam de perturbar, e, ali, repousam os cansados.

[18] Ali, os presos juntamente repousam e não ouvem a voz do feitor.

[19] Ali, está tanto o pequeno como o grande e o servo livre de seu senhor.

[20] Por que se concede luz ao miserável e vida aos amargurados de ânimo,

[21] que esperam a morte, e ela não vem? Eles cavam em procura dela mais do que tesouros ocultos.

[22] Eles se regozijariam por um túmulo e exultariam se achassem a sepultura.

[13] Aze mo àmàno a'e 'ar mehe we, Aker mo ko 'ar rehe. Apytu'u mo ma'erahy ipuraraw 'ym pà.

[14] Aiko mo tuwihawete wanehe we. Aiko mo tuwihaw upuner ma'e wanehe we. A'e tuwihaw uzapo wi wàpuzuhu kwehe arer wà.

[15] Aiko mo tuwihaw wanehe we. A'e tuwihaw umynehem wàpuz or pupe wà, parat pupe wà no.

[16] Aze mo hehy hezuka zemim hezexak kar 'ym mehe we a'e. Naikuwe iwer mo ihe. Aiko mo kwarer 'ar hexak 'ymar ài.

[17] Tywypaw pe upaw ikatu 'ym ma'e wanemimutar. Ikene'o ma'e upytu'u a'e pe wà.

[18] Imunehew pyrer upytu'u a'e pe uzeinuinuromo wà. Nuenu kwaw uwihaw hehapukaz haw a'e pe wà.

[19] Upuner ma'e wiko a'e pe wà. Upuner 'ym ma'e wiko a'e pe wà no. Uma'ereko e ma'e kwer utyryk uzarer wanuwi wà no.

Màràzàwe tuwe hurywete 'ym ma'e wiko we wà no

[20] Màràzàwe tuwe uzemumikahy ma'e wexak wiwi tatainy wà. Màràzàwe tuwe teko nuzuka kwaw upy'a pupe uzemumikahy ma'e wà.

[21] Uwàro umàno àwàm waiko wà. Nur kwaw a'e. Uputar umàno àwàm temetarer tetea'u wi wà. Nezewe rehe we nur kwaw wanupe.

[22] Uzetymaw pupe uwezyw mehe hurywete wà. Hurywete azeharomoete wà.

23 Por que se concede luz ao homem, cujo caminho é oculto, e a quem Deus cercou de todos os lados?

24 Por que em vez do meu pão me vêm gemidos, e os meus lamentos se derramam como água?

25 Aquilo que temo me sobrevém, e o que receio me acontece.

26 Não tenho descanso, nem sossego, nem repouso, e já me vem grande perturbação.

23 Tupàn umuata kar hehàpyhà 'ym ma'e zàwe wà. Umàmàn waiwyr paw rupi wà.

24 Namai'u kwaw ihe. Azai'o. Hekuhemaw uzeakook 'y ài.

25 Akyze amo ma'e uzeapo ma'e ràm wi ihe. Uzeapo tuwe a'e ma'e. Akyze tuwe amo ma'e wi. A'e ma'e nuzawy kwaw tuwe hemugaz taw a'e.

26 Naiko kwaw zeàmàtyry'ymaw rehe. Naheta kwaw hepytu'u haw ihewe. Naheawoawotahy kwaw zote ihe.

Jó 4

Elifaz repreende a Jó

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita, e disse:

2 Se intentar alguém falar-te, enfadar-te-ás? Quem, todavia, poderá conter as palavras?

3 Eis que tens ensinado a muitos e tens fortalecido mãos fracas.

4 As tuas palavras têm sustentado aos que tropeçavam, e os joelhos vacilantes tens fortificado.

5 Mas agora, em chegando a tua vez, tu te enfadas; sendo tu atingido, te perturbas.

6 Porventura, não é o teu temor de Deus aquilo em que confias, e a tua esperança, a retidão dos teus caminhos?

Izo 4

Izo imyrypar uze'eg izupe wà 4–5 Nepuraraw paw 'ar uhem kury

1 Na'e imyrypar Eripaz Temà ywy rehe har uze'eg a'e kury.

2 Izo, aze aze'eg nehe, aipo erekwahy putar ihewe nehe, I'i izupe. — Mo upuner uze'eg 'ymaw rehe a'e.

3 Eremu'e teko tetea'u ne wà. Eremukàg teko uzemumikahy ma'e tetea'u ne wà no.

4 Amo i'ar mehe ikene'o mehe ikàg 'ym mehe, Neze'eg umukàg a'e teko wamupu'àm kar pà wà.

5 Ko 'ar rehe neremipuraraw 'ar uhem kwez kury. Màràzàwe tuwe ma'e hàrogatu haw uhem newi. Màràzàwe tuwe nekàgaw uhem newi.

6 Tupàn wi nekyze haw nanemukàg kwaw aipo. Nereko haw ikatu ma'e nanemynehem kwaw ma'e hàrogatu haw pupe aipo.

[7] Lembra-te: acaso, já pereceu algum inocente? E onde foram os retos destruídos?

[8] Segundo eu tenho visto, os que lavram a iniqüidade e semeiam o mal, isso mesmo eles segam.

[9] Com o hálito de Deus perecem; e com o assopro da sua ira se consomem.

[10] Cessa o bramido do leão e a voz do leão feroz, e os dentes dos leõezinhos se quebram.

[11] Perece o leão, porque não há presa, e os filhos da leoa andam dispersos.

[12] Uma palavra se me disse em segredo; e os meus ouvidos perceberam um sussurro dela.

[13] Entre pensamentos de visões noturnas, quando profundo sono cai sobre os homens,

[14] sobrevieram-me o espanto e o tremor, e todos os meus ossos estremeceram.

[15] Então, um espírito passou por diante de mim; fez-me arrepiar os cabelos do meu corpo;

[16] parou ele, mas não lhe discerni a aparência; um vulto estava diante dos

[7] Nema'enukwaw amo teko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar rehe aipo, Teko iaiw haw rehe u'ar ma'e kwer rehe aipo, Teko imunar 'ym ma'e imumaw pyrer rehe aipo.

[8] Ko ma'e aexak ihe: Teko nuzawy kwaw ma'etymar a'e wà. Aze uzutym ma'eà'yz ikatu 'ym ma'e wà, Nopo'o kwaw temi'u ikatu ma'e wà. Nezewegatete ikatu 'ym ma'e iapo har waneko haw iaiw no.

[9] Tupàn nuzawy kwaw ywytuaiw. Umumaw a'e teko wekwahy haw pupe wà.

[10] A'e teko okororo zàwàruhu iriàw ipuruzukaiw ma'e ài wà. Nezewe rehe we Tupàn umupytu'u kar wakororo re a'e wà. Ukauka wanàz wanuwi no.

[11] Nezewe mehe wiko zàwàruhu iriàw uzemi'ikar haw rehe upuner 'ym ma'e zàwe wà. Umàno wà, ta'e nupuner kwaw umai'u haw rehe wà xe. Wana'yr uhàuhàz wanuwi wà no.

Aipo teko upuner ikatuahy ma'e romo wiko haw rehe Tupàn huwarupi wà

[12]Amo umume'u ze'eg ihewe mewe katu a'e. Hewowo ihewe imume'u mehe. Nainu katu kwaw ize'eg mehe ihe.

[13] Pyhaw teko waker katu mehe, Apuahuaiw ihe. Akyze izuwi.

[14] Hekyze haw uzeapo hezar romo. Heretekwer uzypyrog uryryryryz pà paw rupi no.

[15] Amo upy heruwa rehe. Hepita'i katu.

[16] Amo wiko a'e pe wà. Ame'egatu. Napuner kwaw hetekwer hexakaw rehe.

meus olhos; houve silêncio, e ouvi uma voz:

[17] Seria, porventura, o mortal justo diante de Deus? Seria, acaso, o homem puro diante do seu Criador?

[18] Eis que Deus não confia nos seus servos e aos seus anjos atribui imperfeições;

[19] quanto mais àqueles que habitam em casas de barro, cujo fundamento está no pó, e são esmagados como a traça!

[20] Nascem de manhã e à tarde são destruídos; perecem para sempre, sem que disso se faça caso.

[21] Se se lhes corta o fio da vida, morrem e não atingem a sabedoria.

Jó 5

Elifaz exorta a Jó a que busque a Deus

[1] Chama agora! Haverá alguém que te atenda? E para qual dos santos anjos te virarás?

[2] Porque a ira do louco o destrói, e o zelo do tolo o mata.

[3] Bem vi eu o louco lançar raízes; mas logo declarei maldita a sua habitação.

Nuze'eg kwaw izypy mehe. Na'e ainu amo ize'eg mehe.

[17] — Aipo amo upuner Tupàn henataromo ikatu ma'e romo weko haw rehe, i'i ihewe. Aipo amo teko wiko Tupàn henataromo ikatuahy ma'e romo.

[18] Tupàn nuzeruzar kwaw ni uma'ereko ma'e weko haw pe har wanehe. Te weko haw pe har wanehe wexak ikatu 'ymaw a'e.

[19] Aipo erezeruzar putar teko wanehe nehe. Wiko ywyzuwa iapo pyrer romo wà. Tupàn umuzuwazuwa ywy iku'i kwer teko romo iapo pà. Wiko pànàmiràn zàwe wà. Wyzài upuner wakamikamikaw rehe wà.

[20] Ku'em mehe zapuner zanereko haw rehe. Karuk mehe zàmàno zanereko wi 'ym pà. Ni amo nuzekaiw kwaw zanerehe wà.

[21] Zanereko haw upaw Tàpuzràn u'ar ma'e kwer ài. Zàmàno ma'ekwaw katu haw ipyhyk 'ym pà.

Izo 5

[1] Ehapukaz nehe, Izo. Aze ru'u amo uwazar putar neze'eg newe wà nehe. Ma'enugar Tupàn heko haw pe har erenoz putar nehe.

[2] Na'ikatu kwaw nezemumikahy haw. — Ma'e paw iroahy ihewe, aze ere nehe, he'o ma'e ài ereiko putar nehe. Ma'ekwaw paw hereko 'ymaw weraha teko wamàno haw pe wà.

[3] Amo 'ar mehe aexak amo awa ma'ekwaw 'ymar ihe. Oho katu ru'u heko haw izupe.

Amono heze'egaiw hehe ihe, iànàm wanehe ihe no.

4 Seus filhos estão longe do socorro, são espezinhados às portas, e não há quem os livre.

4 Naheta kwaw ikatu 'ymaw wi uzepyro àwàm ta'yr wanupe. Tàmuz uzepyk e wanehe wà. Naheta kwaw wapyro àràm wà.

5 A sua messe, o faminto a devora e até do meio dos espinhos a arrebata; e o intrigante abocanha os seus bens.

5 Ima'uhez ma'e uputar hemetarer wà. U'u te hemi'u ràm imonokatu pyrer ko wi ipo'o pyrer wà no. Te arozràn xu inuinuromo hezuz ma'e kwer u'u wà.

6 Porque a aflição não vem do pó, e não é da terra que brota o enfado.

6 Ma'erahy nahezuz kwaw ywy wi. Iaiw paw nuzexak kar kwaw ywy wi.

7 Mas o homem nasce para o enfado, como as faíscas das brasas voam para cima.

7 Tataruwer tàtàpyzgwer wi uhem ma'e kwer uzeupir azeharomoete a'e. Nezewegatete zane xipuraraw kar ma'erahy zanezeupe zane.

Tupàn umur hàro haw ikàg 'ym ma'e wanupe

8 Quanto a mim, eu buscaria a Deus e a ele entregaria a minha causa;

8 Izo, aze mo ne romo aiko, azewyr mo Tupàn pe ihe. Amono mo heremipuraraw izupe.

9 ele faz coisas grandes e inescrutáveis e maravilhas que não se podem contar;

9 Nazapuner kwaw hemiapo kwer purumupytuhegatu kar ma'e ikwaw katu haw rehe zane. Hemiapo hexak pyr 'ym waneta haw nupaw kwaw.

10 faz chover sobre a terra e envia águas sobre os campos,

10 Tupàn umur àmàn ywy rehe. Umu'ar kar 'y ko rehe no.

11 para pôr os abatidos num lugar alto e para que os enlutados se alegrem da maior ventura.

11 Tupàn umupu'àm ikàg 'ym ma'e ywate a'e wà. Omonokatu uzai'o ma'e wapyro àwàm me wà no.

12 Ele frustra as maquinações dos astutos, para que as suas mãos não possam realizar seus projetos.

12— Azapo putar ma'e ihe nehe, i'i ikatu 'ym ma'e iapo zemimar uzeupe. Tupàn nuzapo kar kwaw izupe. Nupuner kwaw a'e ma'e iapo haw rehe.

13 Ele apanha os sábios na sua própria astúcia; e o conselho dos que tramam se precipita.

13 Upyhyk ma'e iapo zemimar ma'e iapo zemim mehe wà. Umumaw wanemiapo ràm iaiw ma'e wanuwi.

[14] Eles de dia encontram as trevas; ao meio-dia andam como de noite, às apalpadelas.

[15] Porém Deus salva da espada que lhes sai da boca, salva o necessitado da mão do poderoso.

[16] Assim, há esperança para o pobre, e a iniqüidade tapa a sua própria boca.

[17] Bem-aventurado é o homem a quem Deus disciplina; não desprezes, pois, a disciplina do Todo-Poderoso.

[18] Porque ele faz a ferida e ele mesmo a ata; ele fere, e as suas mãos curam.

[19] De seis angústias te livrará, e na sétima o mal te não tocará.

[20] Na fome te livrará da morte; na guerra, do poder da espada.

[21] Do açoite da língua estarás abrigado e, quando vier a assolação, não a temerás.

[22] Da assolação e da fome te rirás e das feras da terra não terás medo.

[23] Porque até com as pedras do campo terás a tua aliança, e os animais da terra viverão em paz contigo.

[14] 'Aromo katu upyta ipytunahy haw rehe wà. Kwarahy wapytepe hin mehe wata hehàpyhà 'ym ma'e ài wà. Opokok ma'e oho waiko pyhaw wata ma'e ài wà.

[15] Tupàn upyro hemetarer 'ym ma'e wamàno haw wi wà. Upyro ma'e hereko 'ymar upuner ma'e wapo wi wà no.

[16] Tupàn omono ma'e hàrogatu haw ikàg 'ym ma'e wanupe. Uwàpytym ikatu 'ym ma'e wazuru wanuwi no.

Tupàn ipo upurumukatu a'e

[17] Aze Tupàn umume'u amo hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe nehe, hurywete a'e teko a'e nehe. A'e rupi, eze'eg zemueteahy zo Tupàn upuner wera'u ma'e purehe izepykaw rehe nehe.

[18] Tupàn upurumugaz a'e. A'e ae umukatu wemimugaz kwer no. Upurukutuk no. Nezewe rehe we ipo umukatu wemikutuk kwer no.

[19] Tuweharupi Tupàn nepyro putar ikatu 'ymaw wi nehe. Nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe no.

[20] Temi'u ihyk 'ym mehe nanemumàno kar kwaw nehe. Teko wazeàmàtyry'ym mehe nepyro putar takihepuku wi nehe.

[21] Nepyro putar iapeku ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Nerekyze kwaw ma'e imumaw paw heta mehe nehe no.

[22] Erepuka putar teko wazezukazuka mehe nehe, temi'u ihyk 'ym mehe nehe. Nerekyze kwaw miar ipuruzukaiwahy ma'e wanuwi nehe no.

[23] Neko pe ita numuaiw kwaw ywy heruwaruwak awer nehe. Miar

ipuruzukaiwahy ma'e nuzeagaw kwaw nezuka pà wà nehe no.

[24] Saberás que a paz é a tua tenda, percorrerás as tuas possessões, e nada te faltará.

[24] Nereko haw pe ereiko putar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe nehe. Nema'e ipapar mehe uhyk putar nehe.

[25] Saberás também que se multiplicará a tua descendência, e a tua posteridade, como a erva da terra.

[25] Heta putar nera'yr tetea'u wà nehe. Nezuapyapyr waneta àwàm nuzawy kwaw ka'api'i huwer neko pe har waneta haw nehe.

[26] Em robusta velhice entrarás para a sepultura, como se recolhe o feixe de trigo a seu tempo.

[26] Eremàno putar netua'uhez mehe nehe, nekàg we mehe nehe no. Ereiko putar arozràn haryw i'ar rehe katete mehe ipo'o pyrer ài nehe.

[27] Eis que isto já o havemos inquirido, e assim é; ouve-o e medita nisso para teu bem.

[27] Izo, zanereko haw zanemu'e nezewe haw rehe a'e. Ko ze'eg azeharomoete har romo a'e. Nema'enukwaw hehe nehe. Ikatu putar newe nehe.

Jó 6

Jó justifica as suas queixas

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Oh! Se a minha queixa, de fato, se pesasse, e contra ela, numa balança, se pusesse a minha miséria,

[3] esta, na verdade, pesaria mais que a areia dos mares; por isso é que as minhas palavras foram precipitadas.

[4] Porque as flechas do Todo-Poderoso estão em mim cravadas, e o meu espírito sorve o veneno delas; os terrores de Deus se arregimentam contra mim.

Izo 6

Uze'eg Izo a'e kury

6–7

Naheta kwaw ma'e heremiàro

[1] Na'e Izo uze'eg a'e kury.

[2] Aze mo amo wexak iaiw ma'e ihewe uzeapo ma'e kwer ipuhuz haw wà, Aze mo omono heremipuraraw puhuz haw hexakaw rehe wà,

[3] Azeharomoete ipuhuz katu wera'u ywyxig yryhu izywyr har wi wà. A'e rupi aze'egahy ihe.

[4] Tupàn upuner wera'u ma'e hezywa u'yw puruzuka haw hereko har pupe a'e. A'e puruzuka haw wixe hepy'a pupe. Heàmàtyry'ym awer pupe Tupàn hemynehem hekyzeahy haw pupe no.

[5] Zurrará o jumento montês junto à relva? Ou mugirá o boi junto à sua forragem?

[6] Comer-se-á sem sal o que é insípido? Ou haverá sabor na clara do ovo?

[7] Aquilo que a minha alma recusava tocar, isso é agora a minha comida repugnante.

[8] Quem dera que se cumprisse o meu pedido, e que Deus me concedesse o que anelo!

[9] Que fosse do agrado de Deus esmagar-me, que soltasse a sua mão e acabasse comigo!

[10] Isto ainda seria a minha consolação, e saltaria de contente na minha dor, que ele não poupa; porque não tenho negado as palavras do Santo.

[11] Por que esperar, se já não tenho forças? Por que prolongar a vida, se o meu fim é certo?

[12] Acaso, a minha força é a força da pedra? Ou é de bronze a minha carne?

[13] Não! Jamais haverá socorro para mim; foram afastados de mim os meus recursos.

[14] Ao aflito deve o amigo mostrar compaixão, a menos que tenha abandonado o temor do Todo-Poderoso.

[5] Zumen hurywete ka'api'i i'u mehe a'e. Tapi'ak nuze'egahy kwaw a'e, aze heta ka'api'i izupe a'e.

[6] Temi'u xa 'ym ma'e na'ikatu kwaw teko wanupe. Zapukaz hupi'a pupe har xig ma'e na'ikatu kwaw i'u mehe.

[7] Nazuhez kwaw a'e ma'e ihe. Heremi'u kwer paw uzapo ikatu 'ymaw ihewe no.

[8] A, aze mo Tupàn umur hereminoz ihewe. A, aze mo Tupàn uwazar heze'eg ihewe.

[9] A'e mehe mo o'ok mo hereko haw ihewi. 5 Heàmàtyry'ym mo hemumaw pà no.

[10] Aze mo akwaw a'e ma'e Tupàn hemiapo ràm, Apoapor mo herurywete haw rehe. Aze mo apuraraw ma'erahy tetea'u, Nezewe rehe we mo apoapor mo. Ta'e Tupàn ikatuahy a'e xe. Hemiapo kar paw ikatu ihewe.

[11] Nahekàg kwaw ihe. Màràzàwe tuwe aikuwe ihe. Naheta kwaw ma'e hàrogatu haw ihewe.

[12] Aipo hekàg ita ài. Aipo ita morog uzeapo heretekwer romo.

[13] Napuner kwaw hezepytywà haw rehe ihe. Naheta kwaw hepytywà àràm wà no.

Hemyrypar na'iakatuwawahy kwaw herehe wà kury

[14] Aze amo teko he'o nehe, tuwe imyrypar upuhareko a'e wà nehe. Aze upytu'u Tupàn upuner wera'u ma'e wi ukyze re nehe, Nezewe rehe we imyrypar upuhareko putar wà nehe.

[15] Meus irmãos aleivosamente me trataram; são como um ribeiro, como a torrente que transborda no vale,

[16] turvada com o gelo e com a neve que nela se esconde,

[17] torrente que no tempo do calor seca, emudece e desaparece do seu lugar.

[18] Desviam-se as caravanas dos seus caminhos, sobem para lugares desolados e perecem.

[19] As caravanas de Temá procuram essa torrente, os viajantes de Sabá por ela suspiram.

[20] Ficam envergonhados por terem confiado; em chegando ali, confundem-se.

[21] Assim também vós outros sois nada para mim; vedes os meus males e vos espantais.

[22] Acaso, disse eu: dai-me um presente? Ou: oferecei-me um suborno da vossa fazenda?

[23] Ou: livrai-me do poder do opressor? Ou: redimi-me das mãos dos tiranos?

[24] Ensinai-me, e eu me calarei; dai-me a entender em que tenho errado.

[25] Oh! Como são persuasivas as palavras retas! Mas que é o que repreende a vossa repreensão?

[15] Pe hemyrypar pe, Nahepytywà kwaw pe. Azemumikahy peze'eg henu mehe. Peiko yrykaw kwarahy mehe typaw ma'e kwer ài ihewe.

[16] Izypy mehe tynehem 'y tàtà huwixàg ma'e pupe, 'y xig ma'e pupe no.

[17] A'e re uzeapo 'yete romo. A'e 'y ukàzym oho iko kwarahy haku haw iwy pe. Te iahykaw rehe ywy 'y iwy pe har uxinig tàtà romo.

[18] Wata haw rehe uzemono'og ma'e ukàzym 'y hekaekar pà wà. Wata oho waiko ywyxiguhu rupi wà. Umàno a'e pe wà.

[19] Teko Tema wi ur ma'e kwer wà, Xama wi ur ma'e kwer wà no, Wekar a'e yrykaw oho waiko 'y hexak àwàm hàrogatu pà wà.

[20] Uhem mehe uzemumikahy paw rupi wà. Hàrogatu haw umàno wanuwi a'e pe.

[21] Peiko a'e yrykaw ài. Pexak ma'erahy heremipuraraw. A'e rupi pekyze.

[22] Aipo ainoz ma'e peme. — Pemur ma'e ihewe nehe, aipo a'e peme.

[23] — Hepyro pe heàmàtyry'ymar wi nehe, aipo a'e peme. — Imunar ma'e wanuwi hepyro pe nehe, aipo a'e peme.

Heàmàtyry'ym zo pe nehe

[24] Hemu'e pe nehe. A'e mehe naze'eg kwaw nehe. Pexak kar heremiawy kwer ihewe nehe.

[25] Aze amo umume'u ze'eg azeharomoete har, teko uzeruzar hehe wà. — Ikatu 'ym ma'e erezapo Tupàn henataromo ne, peze ihewe. Napemume'u kwaw ze'eg azeharomoete har.

[26] Acaso, pensais em reprovar as minhas palavras, ditas por um desesperado ao vento?

[26] Aipo peze'eg zemueteahy wer heze'eg rehe. Aipo awa ma'erahy ipuraraw har ize'eg nuzawy kwaw ywytu peme.

[27] Até sobre o órfão lançaríeis sorte e especularíeis com o vosso amigo?

[27] Aze mo heta tu 'ym ma'e pepo pe, Peme'eg mo hemetarer katu wera'u ma'e pe. Te pemyrypar peme'eg mo amo pe uma'ereko e ma'e ràm romo wamuigo kar pà.

[28] Agora, pois, se sois servidos, olhai para mim e vede que não minto na vossa cara.

[28] Peme'egatu hereha rehe nehe. Na'e — Neremu'em iko, peze ihewe nehe.

[29] Tornai a julgar, vos peço, e não haja iniqüidade; tornai a julgar, e a justiça da minha causa triunfará.

[29] Pemuzewyr kar penemimume'u kwer nehe. Peiko zo herehe hemu'em ma'e romo nehe. Hemono kar zo pe zepykaw pe nehe. Ze'eg azeharomoete har amume'u teko ihe.

[30] Há iniqüidade na minha língua? Não pode o meu paladar discernir coisas perniciosas?

[30] — Hemu'em ma'e, peze peiko ihewe. Aipo akwaw ikatu ma'e iapo haw ihe. Aipo akwaw ikatu 'ym ma'e wi hetyrykaw.

Jó 7

Jó contende com Deus

[1] Não é penosa a vida do homem sobre a terra? Não são os seus dias como os de um jornaleiro?

[2] Como o escravo que suspira pela sombra e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

[3] assim me deram por herança meses de desengano e noites de aflição me proporcionaram.

[4] Ao deitar-me, digo: quando me levantarei? Mas comprida é a noite, e farto-me de me revolver na cama, até à alva.

Izo 7

Zanereko haw zawaiw katu zanewe

[1] Zanereko haw ko ywy rehe har zawaiw katu zanewe. Nuzawy kwaw zauxiapekwer ài zanereko haw. Zane zama'erekoahy zaiko paw rupi.

[2] Zaiko uma'ereko e ma'e i'àgaw pe upytu'u wer ma'e ài. Zaiko uma'ereko ma'e uma'ereko awer hekuzar hàro har ài no.

[3] Amumaw zahy tetea'u ikatu ma'e hàro e pà. Pyhaw hereko haw tynehem ma'erahy pupe no.

[4] Ipytunaw ipukua'u a'e. Awawak tetea'u heker haw rehe pyhaw. Te iahykaw rehe heku'em. Apuranu wiwi hezehe. — Aipo uhem hepu'àmaw 'ar kury, a'e hezeupe.

[5] A minha carne está vestida de vermes e de crostas terrosas; a minha pele se encrosta e de novo supura.

[5] Merua'yr upyk heretekwer wà. Heperew ike'e haw hepyk a'e wà no. Hepir oxorok. Uhem ipewer izuwi.

[6] Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão e se findam sem esperança.

[6] He'ar upaw na'arewahy. Nuzawy kwaw pàn ipyahaw. Na'arew uzàn oho. He'ar uhem oho ihewi ma'eràro katu haw hezar 'ym pà. Hereko haw nuzawy kwaw ywytu.

[7] Lembra-te de que a minha vida é um sopro; os meus olhos não tornarão a ver o bem.

[7] Nema'enukwaw herehe nehe, o Tupàn. Hereha nuexak pixik kwaw herurywete haw nehe.

[8] Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais; os teus olhos me procurarão, mas já não serei.

[8] Herexak pe ko 'ar rehe. Ko 'ar pawire naherexak kwaw pe nehe. Ereme'e putar herehe nehe. Akàzym putar nehe. Naherexak kwaw pe nehe.

Heputupykahy zo nehe

[9] Tal como a nuvem se desfaz e passa, aquele que desce à sepultura jamais tornará a subir.

[9] Umàno ma'e kwer wapyta haw pe wezyw ma'e kwer nuzewyr pixik kwaw nehe. Nuzawy kwaw ywàkun. Ukwaw ko rupi. Nuzewyr pixik kwaw nehe.

[10] Nunca mais tornará à sua casa, nem o lugar onde habita o conhecerá jamais.

[10] Nuzewyr kwaw weko haw pe nehe. Ni amo na'ima'enukwaw pixik kwaw hehe wà.

[11] Por isso, não reprimirei a boca, falarei na angústia do meu espírito, queixar-me-ei na amargura da minha alma.

[11] A'e rupi napuner kwaw hepyta haw rehe xe heze'eg 'ym pà ihe. Apuraraw ma'erahy teko. Heze'eg wer. Hepurumume'u wer ikatu 'ym ma'e ihewe uzeapo ma'e kwer rehe. Ta'e hepy'a tynehem iro haw pupe a'e xe.

[12] Acaso, sou eu o mar ou algum monstro marinho, para que me ponhas guarda?

[12] Aipo aiko àzàg yryhu pe har romo. Màràzàwe tuwe ereme'e iko herehe.

[13] Dizendo eu: consolar-me-á o meu leito, a minha cama aliviará a minha queixa,

[13]— Apytu'u putar heker haw rehe nehe, a'e zepe hezeupe. Heker haw umumaw putar herahy haw ihewi nehe, a'e zepe hezeupe.

[14] então, me espantas com sonhos e com visões me assombras;

[15] pelo que a minha alma escolheria, antes, ser estrangulada; antes, a morte do que esta tortura.

[16] Estou farto da minha vida; não quero viver para sempre. Deixa-me, pois, porque os meus dias são um sopro.

[17] Que é o homem, para que tanto o estimes, e ponhas nele o teu cuidado,

[18] e cada manhã o visites, e cada momento o ponhas à prova?

[19] Até quando não apartarás de mim a tua vista? Até quando não me darás tempo de engolir a minha saliva?

[20] Se pequei, que mal te fiz a ti, ó Espreitador dos homens? Por que fizeste de mim um alvo para ti, para que a mim mesmo me seja pesado?

[21] Por que não perdoas a minha transgressão e não tiras a minha iniqüidade? Pois agora me deitarei no pó; e, se me buscas, já não serei.

Jó 8

Bildade afirma a justiça de Deus

[14] A'e ma'e rehe heze'eg ire hemukuhem kar pe puahu pupe ne. Puahu iaiw ma'e pupe hemukyze kar pe ne.

[15] Aze mo amo hezuka he'azuwyk pà nehe, ikatu mo ihewe. Hemàno haw ikatu wera'u ko heretekwer pupe hereko haw wi.

[16] Hereko haw iro ihewe. Nahereko wiwi wer kwaw. Herezar pe nehe. Naheta kwaw ikatu haw hereko haw rehe.

Màràzàwe ereme'egatu urerehe

[17] Ma'e romo uruiko. Màràzàwe tuwe urekatu newe. Màràzàwe tuwe erezekaiw urerehe.

[18] Màràzàwe tuwe ereme'e urerehe tuweharupi. Màràzàwe tuwe ureragaw pe tuweharupi.

[19] Màràn mehe erepytu'u putar herehe neme'e re nehe. Màràn mehe apuner hepytu'u haw rehe nehe.

[20] Ma'e ikatu 'ym ma'e azapo, o teko wanehe ume'egatu ma'e. Màràzàwe tuwe hemuigo kar pe u'yw pupe neremizywà kwer romo, Aipo hepuhuz katu tuwe newe nezewe.

[21] Màràzàwe tuwe nereharaz ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer wi. Màràzàwe tuwe neremunàn kwaw hekatu 'ymaw. Nan kwehe tete aiko putar hetym àwàm pupe ihe nehe. Herekar putar pe nehe. Naikuwe kwaw nehe.

Izo 8

Minaz uze'eg Izo pe
8
Ezewyr Tupàn pe, i'i izupe

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] Até quando falarás tais coisas? E até quando as palavras da tua boca serão qual vento impetuoso?

[3] Perverteria Deus o direito ou perverteria o Todo-Poderoso a justiça?

[4] Se teus filhos pecaram contra ele, também ele os lançou no poder da sua transgressão.

[5] Mas, se tu buscares a Deus e ao Todo-Poderoso pedires misericórdia,

[6] se fores puro e reto, ele, sem demora, despertará em teu favor e restaurará a justiça da tua morada.

[7] O teu primeiro estado, na verdade, terá sido pequeno, mas o teu último crescerá sobremaneira.

[8] Pois, eu te peço, pergunta agora a gerações passadas e atenta para a experiência de seus pais;

[9] porque nós somos de ontem e nada sabemos; porquanto nossos dias sobre a terra são como a sombra.

[10] Porventura, não te ensinarão os pais, não haverão de falar-te e do próprio entendimento não proferirão estas palavras:

[1] Na'e Minaz Xuwa ywy rehe har uze'eg a'e kury.

[2] Màràn 'ar eremumaw putar nezewe neze'eg pà nehe, Izo. Màràn 'ar neze'eg umumaw putar ywytuhu iawy 'ym pà nehe.

[3] Aipo Tupàn umuaiw ukatu haw. Aipo upuner wera'u ma'e uzapo ma'e ikatu 'ym ma'e.

[4] Azeharomoete nera'yr uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo wà. A'e rupi uzepyk wanehe ta'e ikatu wanehe izepykaw izupe xe.

[5] Ezewyr Tupàn pe kury. Eze'eg Upuner Wera'u Ma'e pe nehe.

[6] Aze nekatu azeharomoete, aze ereiko imunar 'ym ma'e romo, Tupàn ur putar na'arewahy nepytywà pà nehe. Umur wi putar nereko haw newe nehe, ta'e nekatu tuwe ne xe.

[7] Nanema'enukwaw tetea'u kwaw ma'e newi upaw ma'e kwer wanehe nehe. Ta'e Tupàn umur wi putar ma'e tetea'u newe a'e wà nehe no xe.

Nuzeapo kwaw ikatu haw ikatu 'ym ma'e rehe

[8] Epuranu tua'uhez ma'e wanehe nehe. Ezemu'e neipy wanemiapo kwer rehe nehe no.

[9] Ta'e zazexak kar karumehe zane xe. Naxikwaw pixik kwaw ma'e zane. Zane'ar ywy rehe har upaw ma'e i'àgaw ài.

[10] Tuwe tua'uhez ma'e uze'eg newe nemu'e pà wà nehe. Uze'eg putar nezewe newe uzeapo ma'e kwer rehe wà nehe.

[11] Pode o papiro crescer sem lodo? Ou viça o junco sem água?

[12] Estando ainda na sua verdura e ainda não colhidos, todavia, antes de qualquer outra erva se secam.

[13] São assim as veredas de todos quantos se esquecem de Deus; e a esperança do ímpio perecerá.

[14] A sua firmeza será frustrada, e a sua confiança é teia de aranha.

[15] Encostar-se-á à sua casa, e ela não se manterá, agarrar-se-á a ela, e ela não ficará em pé.

[16] Ele é viçoso perante o sol, e os seus renovos irrompem no seu jardim;

[17] as suas raízes se entrelaçam num montão de pedras e penetram até às muralhas.

[18] Mas, se Deus o arranca do seu lugar, então, este o negará, dizendo: Nunca te vi.

[19] Eis em que deu a sua vida! E do pó brotarão outros.

[20] Eis que Deus não rejeita ao íntegro, nem toma pela mão os malfeitores.

[21] Ele te encherá a boca de riso e os teus lábios, de júbilo.

[11] Aipo wywàràn upuner hezuz haw rehe muite 'y wi. Aipo ka'api'i popok upuner utua'u haw rehe 'y heta 'ymaw pe.

[12] Ikyr katu a'e. Nezewe rehe we imonohok 'ym mehe we uxinig a'e, Amogwer ka'a ixinig 'ym mehe we a'e.

[13] Nezewegatete haw uzeapo teko Tupàn wi heharaz ma'e wanupe no. Nezewegatete ikatu 'ym ma'e wama'eràrogatu haw uxinig wanuwi no.

[14] Waneko haw ikatu haw nuzawy kwaw inemu'i. Wazeruzar haw nuzawy kwaw zanu ikyhaw.

[15] Wapyk ikyhaw rehe wà. Owok wanuwi. Upyhyk inemo wà. Nupuner kwaw upu'àmaw rehe wà.

[16] Ikatu 'ym ma'e itua'u ka'a kwarahy rehe har ài wà. Uhàuhàz ma'etymaw nànàn wà.

[17] Wanapo umàumàn ita wà. Upyhyk itahu wà.

[18] Nezewe rehe we aze amo ozo'ok nehe, Ni amo nukwaw kwaw a'e pe waneko awer wà nehe.

[19] Nezewe ikatu 'ym ma'e waneko haw upaw. Amo teko uhem wanekuzaromo wiko pà wà.

[20] Azeharomoete Tupàn nuityk kwaw teko imunar 'ym ma'e wà. Nomono kwaw opo ikatu 'ym ma'e wanupe wapytywà pà.

[21] Nemupuka wi kar putar a'e nehe. Erehapukaz putar nerurywete romo nehe no.

[22] Teus aborrecedores se vestirão de ignomínia, e a tenda dos perversos não subsistirá.

[22] Neàmàtyry'ymar wiko putar maranugar haw rehe wà nehe. Amo weityk putar ikatu 'ym ma'e wanàpuz wà nehe no.

Jó 9

Jó é incapaz de responder a Deus

[1] Então, Jó respondeu e disse:

[2] Na verdade, sei que assim é; porque, como pode o homem ser justo para com Deus?

[3] Se quiser contender com ele, nem a uma de mil coisas lhe poderá responder.

[4] Ele é sábio de coração e grande em poder; quem porfiou com ele e teve paz?

[5] Ele é quem remove os montes, sem que saibam que ele na sua ira os transtorna;

[6] quem move a terra para fora do seu lugar, cujas colunas estremecem;

[7] quem fala ao sol, e este não sai, e sela as estrelas;

[8] quem sozinho estende os céus e anda sobre os altos do mar;

[9] quem fez a Ursa, o Órion, o Sete-estrelo e as recâmaras do Sul;

Izo 9

Izo uze'eg kury
9–10
Mo ru'u upuner Tupàn pe uze'egaw rehe

[1] Izo uze'eg a'e kury.

[2] Akwaw ma'e nezewe izeapo haw ihe. Ma'e azapo putar hekatu haw hexak kar pà Tupàn pe.

[3] Mo upuner Tupàn pe ukatu haw imume'u haw rehe. Tupàn upuner miw puranu haw iapo haw rehe. Ni amo nupuner kwaw ipuranu haw iwazar haw rehe wà.

[4] Ohoete ima'e kwaw katu haw 'yryhu ài. Ipuner haw uhua'u a'e no. Mo upuner iàmàtyry'ymaw rehe wà. Mo upuner heitykaw rehe wà.

[5] Umunyryk kar ywytyruhu teko wanupe imume'u 'ym pà. Wekwahy haw rehe umumaw a'e ywytyruhu.

[6] Tupàn umur kar ywy iryryryryz haw. Ywy uryryryryz a'e mehe. Weityk ywy izyta no.

[7] Tupàn umume'u kwarahy ihem 'ym àwàm. Na'e kwarahy nuhem kwaw. Umuwew zahytata wà no.

[8] Tupàn a'e zutyka'i upir ywak iko a'e. Upyrog ywy yryhu izywyr har rehe.

[9] Tupàn uzapo zahytata wamono'og pà zemono'ogaw romo wà: Zàwàruhu ur her ma'e uhua'u wera'u ma'e, na'iruz Mari, 7 àràpuhàràna'yr. Uzapo zahytata kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wà no.

[10] quem faz grandes coisas, que se não podem esquadrinhar, e maravilhas tais, que se não podem contar.

[10] Tupàn uzapo ma'e uhua'u ma'e wà, ikatuahy ma'e wà no. Hemiapo kwer purumupytuhegatu kar ma'e nupaw pixik kwaw wà nehe.

[11] Eis que ele passa por mim, e não o vejo; segue perante mim, e não o percebo.

[11] Tupàn ukwaw heywyr a'e. Naexak kwaw ihe. Wata oho iko. Naenu kwaw.

[12] Eis que arrebata a presa! Quem o pode impedir? Quem lhe dirá: Que fazes?

[12] Aze Tupàn ipurupyhyk wer amo ma'e rehe nehe, Mo upuner ipyro haw rehe izuwi nehe. — Ma'e erezapo iko, ni'i kwaw amo izupe wà, ta'e upuner wera'u wanuwi a'e xe.

[13] Deus não revogará a sua própria ira; debaixo dele se encurvam os auxiliadores do Egito.

[13] Tupàn nuzewyr kwaw wikwahy haw wi. Àzàg Haaw her ma'e imyrypar u'ar heityk pyrer romo ipy huwake wà.

Naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe

[14] Como, então, lhe poderei eu responder ou escolher as minhas palavras, para argumentar com ele?

[14] Aipo aiko upuner ma'e romo ihe. Aipo apuner Tupàn pe ize'eg iwazar haw rehe. Ma'e pe aexak putar ze'eg izupe imume'u pyràm nehe.

[15] A ele, ainda que eu fosse justo, não lhe responderia; antes, ao meu Juiz pediria misericórdia.

[15] Aze ma'e ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo aiko, nezewe rehe we nawazar iwer mo ize'eg izupe. Wiko heremiapo kwer imume'u har romo a'e. Hezepuhareko kar haw zo ainoz izupe ihe. Nainoz kwaw amo ma'e izupe.

[16] Ainda que o chamasse, e ele me respondesse, nem por isso creria eu que desse ouvidos à minha voz.

[16] Aze mo ainoz tàmuzgwer wanenataromo nehe, aze mo ur a'e, Nezewe rehe we nuenu iwer mo heze'eg.

[17] Porque me esmaga com uma tempestade e multiplica as minhas chagas sem causa.

[17] Tupàn hezuhaw ywytuaiw àmàn inuromo har pupe a'e. Umueta tetea'u e heperew.

[18] Não me permite respirar; antes, me farta de amarguras.

[18] Nahemupytuhem kar kwaw. Umynehem hereko haw iro haw pupe no.

[19] Se se trata da força do poderoso, ele dirá: Eis-me aqui; se, de justiça: Quem me citará?

[19] Aipo hekàg ihe. Ikàg wera'u a'e. Aipo ainoz putar tàmuzgwer wanenataromo ihe

nehe. Mo umur kar putar nehe, aze natur wer kwaw nehe.

[20] Ainda que eu seja justo, a minha boca me condenará; embora seja eu íntegro, ele me terá por culpado.

[20] Aiko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo, aze mo a'e, Nezewe rehe we heze'eg hemono kar mo zepykaw pe. — Ikatu 'ym ma'e iapo har, i'i mo ihewe.

[21] Eu sou íntegro, não levo em conta a minha alma, não faço caso da minha vida.

[21] Naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo. Nezewe rehe we nazekaiw kwaw hereko haw rehe. Hekene'o hereko haw wi.

[22] Para mim tudo é o mesmo; por isso, digo: tanto destrói ele o íntegro como o perverso.

[22] Ma'e paw uzezàwezàwegatu. A'e rupi, — Tupàn umumaw ikatu ma'e ikatu 'ym ma'e wainuinuromo a'e wà, a'e hezeupe.

[23] Se qualquer flagelo mata subitamente, então, se rirá do desespero do inocente.

[23] Aze na'arewahy amo iaiw haw uzuka teko ikatu ma'e wà, Tupàn upuka.

[24] A terra está entregue nas mãos dos perversos; e Deus ainda cobre o rosto dos juízes dela; se não é ele o causador disso, quem é, logo?

[24] Tupàn omono ywy ikatu 'ym ma'e wapo pe. Upyk tuwihaw waneha pàn pupe no. Aze Tupàn nuiko kwaw a'e ma'e iapo arer romo, mo wiko a'e ma'e iapo arer romo a'e.

Tupàn nuweruzar kwaw ma'e kwaw par 'ym romo hereko haw a'e

[25] Os meus dias foram mais velozes do que um corredor; fugiram e não viram a felicidade.

[25] He'ar uzàn wera'u awa uzàn ma'e wi. Nezewegatete he'ar upaw na'arewahy no. Upaw turywete haw hexak pixik 'ym pà.

[26] Passaram como barcos de junco; como a águia que se lança sobre a presa.

[26] Hereko haw wata oho kanu iàkwen ma'e ài. Nuzawy kwaw wiràhu tapixi rehe uzemomor ma'e.

[27] Se eu disser: eu me esquecerei da minha queixa, deixarei o meu ar triste e ficarei contente;

[27] Apuner hema'eahy wi hereharaz haw rehe ihe. Apuner hezemumikahy haw hezar haw rehe herurywete haw pe hezewyr pà nehe.

[28] ainda assim todas as minhas dores me apavoram, porque bem sei que me não terás por inocente.

[28] Nezewe rehe we heremipuraraw hemukyzeahy kar na'arewahy a'e. Ta'e akwaw Tupàn ima'enukwaw paw ihe xe. Naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo henataromo ihe.

[29] Serei condenado; por que, pois, trabalho eu em vão?

[30] Ainda que me lave com água de neve e purifique as mãos com cáustico,

[31] mesmo assim me submergirás no lodo, e as minhas próprias vestes me abominarão.

[32] Porque ele não é homem, como eu, a quem eu responda, vindo juntamente a juízo.

[33] Não há entre nós árbitro que ponha a mão sobre nós ambos.

[34] Tire ele a sua vara de cima de mim, e não me amedronte o seu terror;

[35] então, falarei sem o temer; do contrário, não estaria em mim.

Jó 10

Jó protesta contra a severidade de Deus

[1] A minha alma tem tédio à minha vida; darei livre curso à minha queixa, falarei com amargura da minha alma.

[2] Direi a Deus: Não me condenes; faze-me saber por que contendes comigo.

[3] Parece-te bem que me oprimas, que rejeites a obra das tuas mãos e favoreças o conselho dos perversos?

[29] Aiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo henataromo. A'e rupi napuner kwaw ma'e iapo pà hezeagaw haw rehe.

[30] Zàmàw nupuner kwaw hekatu 'ymaw ihez haw rehe ihewi. Zàmàw ikàg wera'u ma'e nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer imukatu haw rehe nehe.

[31] Tupàn hereityk to'om pupe a'e. Hero te hekamir pe.

[32] Tupàn nuiko kwaw teko romo hezàwe. A'e rupi napuner kwaw ize'eg iwazar haw rehe izupe. Nurupuner kwaw urezeàmàtyry'ymaw imukatu haw rehe tàmuz wanenataromo.

[33] Naheta kwaw tuwihaw heremiapo kwer Tupàn hemiapo kwer rehe we har imume'u àràm wà.

[34] O Tupàn, epytu'u herehe nezepyk ire nehe. Hemynehem kar zo pe nepurumukyzeahy kar haw pupe nehe.

[35] A'e mehe aze'eg putar hekyze 'ym pà nehe. Ta'e — Ikatu 'ym ma'e iapo har, ni'i kwaw hepy'a ihewe xe.

Izo 10

Hereko haw rehe aze'eg putar ihe nehe kury

[1] Hekene'o hereko haw wi. Amume'u putar hema'enukwaw paw ihe nehe kury, Iro haw hepy'a pe har imume'u pà nehe kury.

[2] O Tupàn, ezepyk zo herehe nehe. Emume'u heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe nehe.

[3] Ne ae heapo pe ne. Màràzàwe tuwe ma'erahy ihewe ipuraraw haw ikatu newe. Màràzàwe tuwe heretykaw ikatu newe.

[4] Tens tu olhos de carne? Acaso, vês tu como vê o homem?

[5] São os teus dias como os dias do mortal? Ou são os teus anos como os anos de um homem,

[6] para te informares da minha iniqüidade e averiguares o meu pecado?

[7] Bem sabes tu que eu não sou culpado; todavia, ninguém há que me livre da tua mão.

[8] As tuas mãos me plasmaram e me aperfeiçoaram, porém, agora, queres devorar-me.

[9] Lembra-te de que me formaste como em barro; e queres, agora, reduzir-me a pó?

[10] Porventura, não me derramaste como leite e não me coalhaste como queijo?

[11] De pele e carne me vestiste e de ossos e tendões me entreteceste.

[12] Vida me concedeste na tua benevolência, e o teu cuidado a mim me guardou.

[13] Estas coisas, as ocultaste no teu coração; mas bem sei o que resolveste contigo mesmo.

Màràzàwe tuwe teko ikatu 'ym ma'e wanemiapo ikatu newe.

[4] Heta urereha urewe. Aipo heta nereha newe no. Uruexak ma'e ure. Aipo erexak ma'e ne no.

[5] Aipo nereko haw iaikwera'i urereko haw ài. Aipo nekwarahy heta haw nuzawy kwaw teko wakwarahy heta haw.

[6] Màràzàwe tuwe erezeagaw heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw ikwaw pà. Màràzàwe tuwe nepurukwaw wer ikatu 'ymaw heremiapo kwer rehe.

[7] Erekwaw ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo hereko haw. Ni amo nupuner kwaw nepo wi hepyro haw rehe wà.

Nepo hemumaw iko kury

[8] Nepo heapo. Umur herexakaw ihewe no. Ko 'ar rehe a'e nepo hemumaw iko kury.

[9] Nema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Heapo pe ywyzuwa ima'ema'e pà. Aipo ywy imuku'i pyrer romo hemuigo kar wi putar pe nehe no.

[10] Hemuzàg kar pe heru pe hehy rehe we. Umur hereko haw ihewe wà.

[11] Erema'ema'e hekagwer herazuk rehe we heretekwer romo iapo pà. Erepyk heretekwer hero'o pupe, hepir pupe no.

[12] Eremur herekuwe haw ihewe. Eremur puruamutar haw ihewe no. Erezekaiw iko herehe, a'e rupi hemuigo kar pe iko.

[13] Akwaw neremiapo ràm nepy'a pe Imonokatu pyrer ihe kury.

[14] Se eu pecar, tu me observas; e da minha iniqüidade não me perdoarás.

[15] Se for perverso, ai de mim! E, se for justo, não ouso levantar a cabeça, pois estou cheio de ignomínia e olho para a minha miséria.

[16] Porque, se a levanto, tu me caças como a um leão feroz e de novo revelas poder maravilhoso contra mim.

[17] Tu renovas contra mim as tuas testemunhas e multiplicas contra mim a tua ira; males e lutas se sucedem contra mim.

[18] Por que, pois, me tiraste da madre? Ah! Se eu morresse antes que olhos nenhuns me vissem!

[19] Teria eu sido como se nunca existira e já do ventre teria sido levado à sepultura.

[20] Não são poucos os meus dias? Cessa, pois, e deixa-me, para que por um pouco eu tome alento,

[21] antes que eu vá para o lugar de que não voltarei, para a terra das trevas e da sombra da morte;

[14]— Aipo Izo uzapo putar ikatu 'ym ma'e a'e nehe, ere nezeupe. — Aze uzapo nehe, namunàn kwaw izuwi nehe, ere nezeupe.

[15] Aze aiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo, heityk pyrer romo aiko. Aze naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo, nahekàg kwaw ihe, napuner kwaw heàkàg hupir haw rehe. Ta'e hemaranugar iaiw ma'e ihewe uzeapo ma'e kwer rehe heme'e mehe xe.

[16] Aze aupir heàkàg hekatu haw rehe wiko wera'u ma'e ài, Ne erezur heraikweromo zàwàruhu iriàw ài. Erezapo te purumupytuhegatu kar haw hemumaw pà.

[17] Tuweharupi erereko heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u har ne wà. Ihewe nekwahy haw uhu wera'u tuweharupi no. Hekutuk pe nepytu'u 'ym pà. Ereiko zauxiapekwer imono'og pyrer wazàwe heàmàtyry'ym mehe.

Heputupykahy zo Tupàn

[18] O Tupàn, màràzàwe tuwe hemuzexak kar pe ne. Aze mo àmàno purupe hezexak kar 'ym mehe we, ikatu wera'u mo ihewe.

[19] Aha mo hehy hie wi hetymaw pe. Aiko mo wiko pixik 'ym ma'e romo.

[20] Hereko haw uhem etea'i iahykaw rehe. A'e rupi, hemuigo kar pe puruàmàtyry'ym 'ymaw rehe nehe. Tuwe turywete haw pixika'i ma'e uhem ihewe nehe.

[21] Ata putar nehe. Nazewyr kwaw a'e re nehe. Ata putar ipytunaw heta haw pe nehe. Aha putar ipytunahy haw pe nehe. Tuwe herurywete heata 'ym mehe we nehe.

[22] terra de negridão, de profunda escuridade, terra da sombra da morte e do caos, onde a própria luz é tenebrosa.

Jó 11

Zofar acusa a Jó de iniquidade

[1] Então, respondeu Zofar, o naamatita:

[2] Porventura, não se dará resposta a esse palavrório? Acaso, tem razão o tagarela?

[3] Será o caso de as tuas parolas fazerem calar os homens? E zombarás tu sem que ninguém te envergonhe?

[4] Pois dizes: A minha doutrina é pura, e sou limpo aos teus olhos.

[5] Oh! Falasse Deus, e abrisse os seus lábios contra ti,

[6] e te revelasse os segredos da sabedoria, da verdadeira sabedoria, que é multiforme! Sabe, portanto, que Deus permite seja esquecida parte da tua iniqüidade.

[7] Porventura, desvendarás os arcanos de Deus ou penetrarás até à perfeição do Todo-Poderoso?

[22] Ata putar ywy i'àgaw heta haw pe. Nuzeapo kwaw ikatu ma'e a'e pe. Tatainy a'e pe har nuzawy kwaw ipytunahy haw.

Izo 11

Zopar uze'eg putar kury
11
Nerehe Tupàn izepykaw ipixika'i wera'u purehe izepykaw azeharomoete har wi

[1] Zopar Nama pe har uze'eg putar xe a'e nehe kury.

[2] Aipo ni amo nuwazar kwaw a'e neze'eg tetea'u awer newe wà nehe. Aipo uze'eg tetea'u ma'e wiko xo ze'eg azeharomoete har imume'u har romo wà.

[3] Izo. — Nuwazar kwaw heze'eg ihewe wà nehe, aipo ere iko nezeupe. — Heze'eg urywahyahy haw umupytu'u kar herehe we har waze'eg ire nehe, aipo ere iko nezeupe.

[4] — Heze'eg ikatuahy, ere iko nezeupe. — Aiko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo Tupàn henataromo ihe, ere iko.

[5] Aze mo Tupàn uze'eg, ikatu mo ihewe. Aze mo uwazar neze'eg newe, ikatu mo ihewe.

[6] Nemu'e mo ma'ekwaw katu haw rehe a'e. Ta'e heta ma'e temigwaw 'ym tetea'u xe, ma'e imume'u haw inuromo xe. Nezewe mehe mo erexak Tupàn nerehe izepykaw. Nerehe izepykaw ipixika'i. Upuner mo zepykaw uhua'u ma'e pupe nerehe uzepykaw rehe, ta'e uhua'u neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e xe.

Nanekàg kwaw Tupàn zàwe ne

[7] — Apuner Tupàn ima'enukwaw paw uzeàmim ma'e kwer ikwaw paw rehe ihe, ere iko nezeupe. — Apuner Tupàn upuner

[8] Como as alturas dos céus é a sua sabedoria; que poderás fazer? Mais profunda é ela do que o abismo; que poderás saber?

[9] A sua medida é mais longa do que a terra e mais larga do que o mar.

[10] Se ele passa, prende a alguém e chama a juízo, quem o poderá impedir?

[11] Porque ele conhece os homens vãos e, sem esforço, vê a iniqüidade.

[12] Mas o homem estúpido se tornará sábio, quando a cria de um asno montês nascer homem.

[13] Se dispuseres o coração e estenderes as mãos para Deus;

[14] se lançares para longe a iniqüidade da tua mão e não permitires habitar na tua tenda a injustiça,

[15] então, levantarás o rosto sem mácula, estarás seguro e não temerás.

[16] Pois te esquecerás dos teus sofrimentos e deles só terás lembrança como de águas que passaram.

[17] A tua vida será mais clara que o meio-dia; ainda que lhe haja trevas, serão como a manhã.

wera'u ma'e ikwaw katu haw rehe ihe no, ere iko nezeupe.

[8] Upuner ywak wi uhemaw rehe. Ywak nupyhyk kwaw Tupàn a'e. Nezewe rehe we nerepuner kwaw a'e pe nehemaw rehe. Tupàn ukwaw umàno ma'e kwer wapyta haw. Nerekwaw kwaw ne.

[9] Uhu wera'u ywy wi. Uhua'u wera'u yryhu wi no.

[10] Aze Tupàn ukwaw ko rupi nehe, aze upyhyk amo nehe, Aze weraha hemiapo kwer imume'u haw pe nehe, Mo upuner imupytu'u kar haw rehe heraha re wà.

[11] Tupàn ukwaw teko ikatu 'ym ma'e wà. Tuweharupi wexak wakatu 'ymaw.

[12] Aze ru'u zumen hehaite ma'e uzexak kar putar hehaite 'ym ma'e romo wà nehe. A'e 'ar mehe teko iranaiw ma'e wereko putar ma'e kwaw katu haw wà nehe.

Ezar katu 'ygwer, i'i a'e

[13] Izo, eruwak nepy'a Tupàn ikutyr nehe. Eze'eg izupe nepue'eg pà nehe.

[14] Eityk ikatu 'ymaw nepo imupihunar nehe. Emupyta kar zo katu 'ymaw neràpuz me nehe.

[15] Nezewe mehe ereata putar neàkàg hupir pà nehe, Nekatu pà nekàg pà nekyze 'ym pà nehe.

[16] Nanema'enukwaw kwaw ma'erahy neremipuraraw rehe nehe. Nuzawy kwaw 'y kwe rupi uwyryk ma'e kwer nehe. Zanereharaz izuwi.

[17] Nereko haw uhyape katu wera'u putar kwarahy wapytepe hin mehe har wi nehe. Ne'ar ipytunahy wera'u ma'e a'e, nuzawy

kwaw kwarahy uhem romo ma'e kwer nehe no.

[18] Sentir-te-ás seguro, porque haverá esperança; olharás em derredor e dormirás tranqüilo.

[18] Nereko haw ikatu putar nehe. Tynehem putar ma'e hàrogatu haw pupe nehe no. Tupàn nepyro putar katu 'ymaw wi nehe. Ereker katu putar ma'e rehe nezemupy'a 'ym pà nehe no.

[19] Deitar-te-ás, e ninguém te espantará; e muitos procurarão obter o teu favor.

[19] Nepytu'u mehe ni amo ma'e nanemukuhem kwaw nehe. Teko tetea'u ur putar upytywà àwàm henoz pà newe wà nehe no.

[20] Mas os olhos dos perversos desfalecerão, o seu refúgio perecerá; sua esperança será o render do espírito.

[20] Ikatu 'ym ma'e uzareko ikatu ma'e hàro 'ym pà wà. Nuexak kwaw uzàn àwàm wà. Xo umàno àwàm zo uwàro waiko wà.

Jó 12

Jó se defende das acusações de seus amigos

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Na verdade, vós sois o povo, e convosco morrerá a sabedoria.

[3] Também eu tenho entendimento como vós; eu não vos sou inferior; quem não sabe coisas como essas?

[4] Eu sou irrisão para os meus amigos; eu, que invocava a Deus, e ele me respondia; o justo e o reto servem de irrisão.

[5] No pensamento de quem está seguro, há desprezo para o infortúnio, um empurrão para aquele cujos pés já vacilam.

Izo 12

Izo uze'eg kury
12–14
Akwaw ma'e ihe no

[1] Wazar Izo waze'eg wanupe kury.

[2] Azeharomoete peze'eg teko wanekuzaromo. Pemume'u wama'enukwaw paw. Pemàno mehe naheta kwaw ma'e ikwaw katu haw ywy rehe nehe kury.

[3] Ihe akwaw ma'e ihe no. Napekàg wera'u kwaw ihewi. Mo nukwaw kwaw ko penemimume'u kwer wà.

[4] Hemyrypar upuka herehe wà. Aiko imunar 'ym ma'e romo. Aiko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo. Kwehe mehe aze'eg teko Tupàn pe. Uwazar heze'eg ihewe a'e.

[5] Ikàg ma'e uze'eg zemueteahy iaiw haw pupe u'ar ma'e kwer wanehe wà. Umuàzàn u'ar etea'i ma'e ràm wà no.

[6] As tendas dos tiranos gozam paz, e os que provocam a Deus estão seguros; têm o punho por seu deus.

[7] Mas pergunta agora às alimárias, e cada uma delas to ensinará; e às aves dos céus, e elas to farão saber.

[8] Ou fala com a terra, e ela te instruirá; até os peixes do mar to contarão.

[9] Qual entre todos estes não sabe que a mão do SENHOR fez isto?

[10] Na sua mão está a alma de todo ser vivente e o espírito de todo o gênero humano.

[11] Porventura, o ouvido não submete à prova as palavras, como o paladar prova as comidas?

[12] Está a sabedoria com os idosos, e, na longevidade, o entendimento?

[13] Não! Com Deus está a sabedoria e a força; ele tem conselho e entendimento.

[14] O que ele deitar abaixo não se reedificará; lança na prisão, e ninguém a pode abrir.

[6] Imunar ma'e wiko ikatu haw rehe wàpuz me wà. Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e iapo har wikuwe uzemupy'a 'ym pà wà. Wakàgaw uzeapo wazar romo.

Ma'ea'yr nemu'e putar, i'i a'e

[7] Zopar, epuranu wiràmiri wanehe nehe, ma'ea'yr wanehe nehe no. Nemu'e putar ma'e rehe wà nehe.

[8] Eze'eg ma'ea'yr ywy rehe har wanupe, ipira yryhu rupi har wanupe nehe no. Nemu'e putar ma'e rehe wà nehe no.

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko a'e ma'ea'yr paw wapo arer romo a'e. A'e ma'ea'yr ukwaw heko haw wà.

[10] Ma'ea'yr paw waneko haw upyta Tupàn ipo pe. A'e umuigo kar teko paw wanereko wà.

[11] Hemyrypar wà. Zaneapyakwar wenu amo ze'eg ikatu haw. O wenu ikatu 'ymaw. Zaneapeku ukwaw zaneremi'u ikatu haw. Nezewegatete azeapyaka katu penemimume'u rehe. — Azeharomoete, aze a'e izupe, xo a'e mehe zo azeruzar hehe.

Tupàn upurueityk, uzepyk purehe, upurumuaiw no

[12] Tua'uhez ma'e wiko ma'e kwaw katu har romo wà. Ta'e tua'uhez haw werur ma'e kwaw paw purupe xe.

[13] Tupàn ukwaw katu ma'e a'e. Upuner katu no. Heta ma'e kwaw katu haw hehe. Ukwaw ma'e a'e.

[14] Aze Tupàn weityk ma'e, ni amo nupuner kwaw a'e ma'e iapo wi haw rehe wà. Aze upyhyk ma'e, ni amo nupuner kwaw imuhem kar haw rehe izuwi wà.

[15] Se retém as águas, elas secam; se as larga, devastam a terra.

[15] Aze Tupàn umupytu'u kar àmàn ikyr ire, uxinig ywy a'e. Aze umuhem kar 'y, Tynehem ywy 'y pupe.

[16] Com ele está a força e a sabedoria; seu é o que erra e o que faz errar.

[16] Tupàn ikàg a'e, weityk wàmàtyry'ymar wà no. Aze amo imunar amo ma'e rehe, Tupàn ikàg wera'u imunar ma'e wi a'e. Ikàg wera'u a'e ma'e izarer wi no.

[17] Aos conselheiros, leva-os despojados do seu cargo e aos juízes faz desvairar.

[17] O'ok ma'e kwaw katu haw tuwihaw wanuwi. Umuigo kar tuwihaw awa iranaiw ma'e romo wà no.

[18] Dissolve a autoridade dos reis, e uma corda lhes cinge os lombos.

[18] Tupàn o'ok tuwihawete wanenaw wi a'e wà, Wamono pà zemunehew paw pe wà.

[19] Aos sacerdotes, leva-os despojados do seu cargo e aos poderosos transtorna.

[19] Tupàn umunyryk kar xaxeto wama'ereko haw wi wà. Weityk upuner ma'e wà no.

[20] Aos eloqüentes ele tira a palavra e tira o entendimento aos anciãos.

[20] Tupàn umupytu'u kar pureruze'eg ma'e waze'eg ire wà. Umumaw tua'uhez wama'ekwaw katu haw wanuwi no.

[21] Lança desprezo sobre os príncipes e afrouxa o cinto dos fortes.

[21] Nuwereko katu kwaw tuwihaw wà. Umumaw wapuner haw upuner ma'e wanuwi no.

[22] Das trevas manifesta coisas profundas e traz à luz a densa escuridade.

[22] Tupàn wexak kar ma'e imim pyrer ipytunahy haw pupe har a'e. Umuhyape katu kar tatainy ipytunaw rehe no.

[23] Multiplica as nações e as faz perecer; dispersa-as e de novo as congrega.

[23] Tupàn umuhua'u teko imono'og pyrer ywy rehe har wà. Omono wapuner haw wanupe no. A'e re weityk a'e teko wamumaw pà wà.

[24] Tira o entendimento aos príncipes do povo da terra e os faz vaguear pelos desertos sem caminho.

[24] Umue'o kar teko wanuwihaw wà. Weraha ywyxiguhu rehe pe heta 'ymaw rupi no.

[25] Nas trevas andam às apalpadelas, sem terem luz, e os faz cambalear como ébrios.

[25]Wata ipytunahy haw rupi ma'e hexak 'ym pà. Uzepyapi oho waiko uka'u ma'e ài wà.

Jó 13

Izo 13

Jó defende a sua integridade

[1] Eis que tudo isso viram os meus olhos, e os meus ouvidos o ouviram e entenderam.

[2] Como vós o sabeis, também eu o sei; não vos sou inferior.

[3] Mas falarei ao Todo-Poderoso e quero defender-me perante Deus.

[4] Vós, porém, besuntais a verdade com mentiras e vós todos sois médicos que não valem nada.

[5] Tomara vos calásseis de todo, que isso seria a vossa sabedoria!

[6] Ouvi agora a minha defesa e atentai para os argumentos dos meus lábios.

[7] Porventura, falareis perversidade em favor de Deus e a seu favor falareis mentiras?

[8] Sereis parciais por ele? Contendereis a favor de Deus?

[9] Ser-vos-ia bom, se ele vos esquadrinhasse? Ou zombareis dele, como se zomba de um homem qualquer?

[10] Acerbamente vos repreenderá, se em oculto fordes parciais.

[11] Porventura, não vos amedrontará a sua dignidade, e não cairá sobre vós o seu terror?

Heze'eg wer Tupàn pe

[1] Aexak a'e ma'e paw hereha pupe ihe. Aenu heapyakwar pupe no. Aenu katu ikwaw pà.

[2] Hemyrypar wà. Napeiko kwaw ihewi ikàg wera'u ma'e romo. Akwaw penemigwaw.

[3] Heze'eg wer Tupàn upuner wera'u ma'e pe. Hepurumume'u wer heremiapo kwer rehe izupe.

[4] Penemu'em pema'ekwaw 'ymaw imim pà. Peiko muhàg kwaw par teko imukatu 'ymar ài.

[5] A. Aze mo pepytu'u peze'eg ire, — Ma'ekwaw katu har, i'i mo teko peme wà.

— Ni amo nupuner kwaw wemu'emaw rehe Tupàn pe, i'i a'e

[6] Peinu heremiapo kwer imume'u àwàm nehe kury. Pezekaiw heze'eg rehe nehe no.

[7] Aipo penemu'em putar Tupàn ipyro pà nehe. Pemume'u putar temu'emaw ipyro pà nehe.

[8] Aipo peiko putar huwake nehe, heruwake 'ym nehe. Aipo pemume'u putar ikatu haw tuwihaw wanenataromo nehe.

[9] Aze upuranu penehe nehe, aipo ikatu putar nehe. — Zaneremu'em teko wanupe. Nezewegatete Tupàn pe nazapuner kwaw zaneremu'emaw rehe no.

[10] Aze napekatu kwaw nehe, te pekatu 'ymaw iàmim pà nehe, Nezewe mehe we uzepyk putar penehe nehe.

[11] Tupàn uhua'u haw umynehem putar wakyze haw pupe a'e wà nehe. Ipurumukyzeahy haw u'ar putar penehe nehe.

[12] As vossas máximas são como provérbios de cinza, os vossos baluartes, baluartes de barro.

[13] Calai-vos perante mim, e falarei eu, e venha sobre mim o que vier.

[14] Tomarei a minha carne nos meus dentes e porei a vida na minha mão.

[15] Eis que me matará, já não tenho esperança; contudo, defenderei o meu procedimento.

[16] Também isto será a minha salvação, o fato de o ímpio não vir perante ele.

[17] Atentai para as minhas razões e dai ouvidos à minha exposição.

[18] Tenho já bem encaminhada minha causa e estou certo de que serei justificado.

[19] Quem há que possa contender comigo? Neste caso, eu me calaria e renderia o espírito.

[20] Concede-me somente duas coisas; então, me não esconderei do teu rosto:

[21] alivia a tua mão de sobre mim, e não me espante o teu terror.

[12] Pema'enukwaw ze'eg kwehe arer rehe. Nuzawy kwaw tanimuk. Xityk imono. Tàpuz ipywahy ma'e nupurupyro kwaw zauxiapekwer wanuwi. Peiko tàpuz ywyzuwa iapo pyrer ài. Napekàg kwaw.

Amume'u putar hekatu haw Tupàn henataromo ihe, i'i a'e.

[13] Peze'eg zo kury. Aze'eg putar kury. Wyzài ma'e izeapo mehe aze'eg putar kury.

[14] Nakyze kwaw hemàno àwàm wi. Azemuàgà'ym hemàno àwàm rehe.

[15] Naheta kwaw ma'e hàrogatu haw ihewe kury. Ta'e Tupàn hezuka putar nehe xe. Nezewe rehe we amume'u putar hekatu haw henataromo nehe.

[16] Aze ru'u hekyze 'ymaw hepyro putar nehe. Ta'e ni amo teko ikatu 'ym ma'e noho kwaw Tupàn henataromo wà xe.

[17] Herenu katu pe heze'eg mehe nehe. Pezeapyaka hema'emume'u haw rehe nehe.

[18] Azemuàgà'ym hekatu haw imume'u àwàm rehe. Akwaw hekatu haw.

O Tupàn, màràzàwe erezepyk herehe ne, i'i a'e.

[19] Ni amo nupuner kwaw ma'e imume'u haw rehe tuwihaw wanenataromo herenataromo wà, aze i'i Tupàn ihewe nehe, A'e mehe apytu'u putar heze'eg ire nehe, hemàno pà nehe.

[20] O Tupàn, xo mokoz ma'e zo ainoz newe. Nezewe mehe nazeàmim kwaw newi nehe.

[21] Erezepyk iko herehe. Epytu'u kury. Epytu'u hemukyze kar ire.

[22] Interpela-me, e te responderei ou deixa-me falar e tu me responderás.

[22] O Tupàn, aze herenoz pe nerenataromo nehe, awazar putar neze'eg nehe. Aze ru'u ihe ràgypy aze'eg putar. Na'e erewazar putar heze'eg nehe.

[23] Quantas culpas e pecados tenho eu? Notifica-me a minha transgressão e o meu pecado.

[23] Màràn haw rupi azawy. Màràn ikatu 'ym ma'e azapo. Ma'enugar heremiawy kwer eremume'u iko. Ma'enugar heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e eremume'u iko.

[24] Por que escondes o rosto e me tens por teu inimigo?

[24] Màràzàwe tuwe erezeàmim ihewi. Màràzàwe tuwe herereko pe neàmàtyry'ymar ài.

[25] Queres aterrorizar uma folha arrebatada pelo vento? E perseguirás a palha seca?

[25] Aiko ka'a huwer ywytu hemiraha zàwe ihe. Màràzàwe tuwe hemukyze kar pe ne. Nazawy kwaw pino uxinig ma'e. Màràzàwe tuwe nepurupuraraw kar wer ma'erahy rehe ihewe.

[26] Pois decretas contra mim coisas amargas e me atribuis as culpas da minha mocidade.

[26] Eremuapyk heremiapo kwer iaiw ma'e pape rehe. — Nepurumekuzar kar wer heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekwàkwàmo mehe arer rehe ihewe.

[27] Também pões os meus pés no tronco, observas todos os meus caminhos e traças limites à planta dos meus pés,

[27] Erezàpixipixi hepy iko kyhàhàm tàtà ma'e pupe. Ereme'egatu heata haw nànàn. Ereme'e hepypor pe rupi heremizar nànàn no.

[28] apesar de eu ser como uma coisa podre que se consome e como a roupa que é comida da traça.

[28] Nezewe mehe apaw aha iteko ywyra kupi'i hereko har ài. Nazawy kwaw kamir yhok tetea'u wanemi'u kwer no.

Jó 14

Jó medita sobre a brevidade da vida

[1] O homem, nascido de mulher, vive breve tempo, cheio de inquietação.

[2] Nasce como a flor e murcha; foge como a sombra e não permanece;

Izo 14

Zanereko haw na'ipuku kwaw

[1] Ure uruiko ikàg 'ym ma'e romo urezexak kar mehe arer we paw rupi ure. Urereko haw iaikwera'i. Ikatu 'ym ma'e tetea'u uzeapo urewe urereko mehe no.

[2] Teko nuzawy kwaw ma'eputyr uzaw ire na'arewahy uxinig ma'e wà. Nuzawy

3 e sobre tal homem abres os olhos e o fazes entrar em juízo contigo?

4 Quem da imundícia poderá tirar coisa pura? Ninguém!

5 Visto que os seus dias estão contados, contigo está o número dos seus meses; tu ao homem puseste limites além dos quais não passará.

6 Desvia dele os olhares, para que tenha repouso, até que, como o jornaleiro, tenha prazer no seu dia.

7 Porque há esperança para a árvore, pois, mesmo cortada, ainda se renovará, e não cessarão os seus rebentos.

8 Se envelhecer na terra a sua raiz, e no chão morrer o seu tronco,

9 ao cheiro das águas brotará e dará ramos como a planta nova.

10 O homem, porém, morre e fica prostrado; expira o homem e onde está?

11 Como as águas do lago se evaporam, e o rio se esgota e seca,

12 assim o homem se deita e não se levanta; enquanto existirem os céus, não acordará, nem será despertado do seu sono.

kwaw i'àgaw wà no. Ukwaw ko rupi na'arewahy. Na'arewahy ukàzym no.

3 Nuruiko kwaw ikàg ma'e romo. Màràzàwe tuwe erezekaiw urerehe. Naiko kwaw upuner ma'e romo. Màràzàwe tuwe hereraha pe nerenataromo.

4 Teko iaiw ma'e Nuzapo pixik kwaw ikatu ma'e a'e wà.

5 Eremume'u ure'ar heta àwàm urewe paw rupi ne. Upyta imume'u katu pyrer romo. Ni amo nupuner kwaw imunànaw rehe amo ae ure'ar imume'u pà wà.

6 Epytu'u urerehe neme'e re nehe. Tuwe urupyta ure zutyka'i nehe. Tuwe ure zutyka'i urumumaw ure'ar nehe. Uma'ereko ma'e umumaw u'ar uma'ereko pà. Nezewegatete urumumaw ure'ar.

7 Heta ma'e hàrogatu haw ywyra pe. Aze ximonohok nehe, hezuz wi putar nehe. Itua'u wi putar nehe.

8 Aze hapo izemàner nehe, Aze izypy kwer umàno ywy pupe nehe,

9 Nezewe rehe we aze ximono 'y pixik hehe nehe, hezuz wi putar nehe. Hàkà wi putar ywyra ipyahu ma'e ài nehe.

10 Teko nuiko kwaw ywyra ài wà. Umàno mehe upaw wà. Wekwe imono re, ma'e pe oho putar wà nehe.

11 'Ypaw typaw upaw rupi. Yrykawhu upytu'u uwyryk ire no.

12 Nezewegatete aze heta we ywak nehe, Urumàno putar upaw rupi katete ure nehe. Uruzapo putar ureker haw zàwenugar uremàno pà nehe. Nurupu'àm pixik kwaw a'e re nehe.

Àro putar 'ar ikatu wera'u ma'e ihe nehe

[13] Que me encobrisses na sepultura e me ocultasses até que a tua ira se fosse, e me pusesses um prazo e depois te lembrasses de mim!

[13] A, aze mo hemono pe umàno ma'e kwer wapyta haw pe, Aze mo hemim pe a'e pe nekwahy mehe, Aze mo a'e re eremume'u he'ar, — Hema'enukwaw putar nerehe a'e 'ar mehe nehe, aze mo ere ihewe, ikatu wera'u mo ihewe.

[14] Morrendo o homem, porventura tornará a viver? Todos os dias da minha luta esperaria, até que eu fosse substituído.

[14] Aipo amo wikuwe wi putar umàno re wà nehe. Ihe àro putar 'ar ikatu wera'u ma'e ihe nehe. Heremipuraraw ipaw ire apytu'u putar hàro re nehe.

[15] Chamar-me-ias, e eu te responderia; terias saudades da obra de tuas mãos;

[15] Na'e herenoz putar pe nehe. Awazar putar neze'eg newe nehe. Nerurywete putar herehe nehe. Ta'e heapo pe ne xe.

[16] e até contarias os meus passos e não levarias em conta os meus pecados.

[16] Erezekaiw putar herehe iawy haw iapo kar 'ym pà ihewe nehe. Nereiko kwaw herehe neme'e pà heremiapo ikatu 'ym ma'e hekar pà nehe.

[17] A minha transgressão estaria selada num saco, e terias encoberto as minhas iniqüidades.

[17] Nereharaz putar heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe. Eremunàn putar heremiawy kwer nehe no.

— Eremumaw zaneremiàro, i'i Izo Tupàn pe

[18] Como o monte que se esboroa e se desfaz, e a rocha que se remove do seu lugar,

[18] Ywytyruhu uzekazeka waiko u'au'ar pà wà. Itahu uhem uwenaw wi wà no.

[19] como as águas gastam as pedras, e as cheias arrebatam o pó da terra, assim destróis a esperança do homem.

[19] 'Y u'ar ita rehe imukwamukwar pà. 'y ywy rehe uwyrykahy ma'e weraha ywy uzeinuinuromo. Nezewegatete eremumaw teko wama'eràrogatu haw wanuwi ne.

[20] Tu prevaleces para sempre contra ele, e ele passa, mudas-lhe o semblante e o despedes para o além.

[20] Ereityk teko ne wà. A'e rupi oho tuwe wà. Amo ae hexakaw eremono wanupe ko ywy wi waho mehe ne wà.

[21] Os seus filhos recebem honras, e ele o não sabe; são humilhados, e ele o não percebe.

[21] Aze amo uze'egatu ta'yr wanehe wà, wanu nuenu kwaw wà. Aze ta'yr u'ar iaiw paw pupe wà, Ni amo numume'u kwaw wanu pe wà.

[22] Ele sente as dores apenas de seu próprio corpo, e só a seu respeito sofre a sua alma.

Jó 15

Elifaz acusa a Jó de impiedade

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita:

[2] Porventura, dará o sábio em resposta ciência de vento? E encher-se-á a si mesmo de vento oriental,

[3] argüindo com palavras que de nada servem e com razões de que nada aproveita?

[4] Tornas vão o temor de Deus e diminuis a devoção a ele devida.

[5] Pois a tua iniqüidade ensina à tua boca, e tu escolheste a língua dos astutos.

[6] A tua própria boca te condena, e não eu; os teus lábios testificam contra ti.

[7] És tu, porventura, o primeiro homem que nasceu? Ou foste formado antes dos outeiros?

[22] Xo wetekwer rehe hahy haw zo ukwaw a'e. Xo uzemumikahy haw upy'a pe har zo ukwaw.

ZEMUGETA HAW MOKOZ HAW

Izo 15

15–21

Eripaz uze'eg wi kury

15

Ereze'eg nezewe, ta'e ereiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo

[1] Eripaz Temà ywy rehe har uze'eg putar a'e nehe kury.

[2] Izo, awa ma'e kwaw katu har nuwazar kwaw amo ize'eg awer uze'egaw ipuhuz 'ym ma'e imume'u pà a'e. Numynehem kwaw upy'a ywytu pupe.

[3] Awa ma'e kwaw katu har numume'u kwaw ze'eg ikatu 'ym ma'e. Nuzepyro kwaw zepykaw wi ze'eg ipiruahy ma'e imume'u pà.

[4] Nepurumumaw wer Tupàn imuwete haw rehe. Aze mo erepuner wamupytu'u kar haw rehe, ni amo nuze'eg iwer mo Tupàn pe wà.

[5] Ereze'eg nezewe ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo ereiko ne xe. Neremu'em amo wanupe neze'eg mehe.

[6] Namume'u kwaw neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Ta'e neze'eg awer umume'u ikatu 'ym ma'e iapo har romo nereko haw a'e xe.

[7] Aiko awa uzexak kar ma'e kwer izypy mehe arer romo ihe, ere iko nezeupe. Aipo erezur ywy rehe ywytyruhu wanur 'ym mehe we.

[8] Ou ouviste o secreto conselho de Deus e a ti só limitaste a sabedoria?

[9] Que sabes tu, que nós não saibamos? Que entendes, que não haja em nós?

[10] Também há entre nós encanecidos e idosos, muito mais idosos do que teu pai.

[11] Porventura, fazes pouco caso das consolações de Deus e das suaves palavras que te dirigimos nós?

[12] Por que te arrebata o teu coração? Por que flamejam os teus olhos,

[13] para voltares contra Deus o teu furor e deixares sair tais palavras da tua boca?

[14] Que é o homem, para que seja puro? E o que nasce de mulher, para ser justo?

[15] Eis que Deus não confia nem nos seus santos; nem os céus são puros aos seus olhos,

[16] quanto menos o homem, que é abominável e corrupto, que bebe a iniqüidade como a água!

Elifaz mostra o justo castigo dos perversos

[17] Escuta-me, mostrar-to-ei; e o que tenho visto te contarei,

[8] Aipo erekwaw Tupàn hemiapo ràm imume'u pyr 'ym ne. Aipo xo ne zo ereiko ma'e kwaw katu har romo.

[9] Aipo erekwaw amo ma'e ureremigwaw 'ym. Aipo erekwaw katu wera'u ma'e urewi.

[10] Uruzemu'e ma'e rehe tua'uhez ma'e wapyr ure. Uzexak kar neru izexak kar 'ym mehe we wà.

[11] Tupàn ipurumurywete kar wer nerehe. Màràzàwe tuwe nereputar kwaw nemurywete kar àwàm. Uruze'egatu uruiko newe her rehe.

[12] Màràzàwe tuwe erezapo nepy'a hemimutar. Màràzàwe tuwe ereme'e urerehe neakatuwawahy 'ym pà.

[13] Màràzàwe tuwe ereàmàtyry'ym Tupàn. Màràzàwe tuwe erekwahy Tupàn pe. Màràzàwe tuwe eremume'u hemiapo kwer ikatu 'ymaw.

[14] Aipo amo upuner ikatuahy ma'e romo weko haw rehe wà. Aipo amo upuner ikatu ma'e romo Tupàn henataromo weko haw rehe wà.

[15] Tupàn nuzeruzar kwaw weko haw pe har wanehe. Ni ywak na'ikatu kwaw henataromo,

[16] Ma'e za'e putar teko wanupe nehe. Na'ikatu kwaw wà. Tupàn uhuhuk wanehe ume'e mehe a'e. Teko ui'u ikatu 'ymaw pupe wà. Nuzawy kwaw 'y wanupe.

Ikatu 'ym ma'e iapo har upuraraw ma'erahy u'ar nànàn a'e

[17] Ezeapyaka katu nehe, Izo. Amume'u putar ma'e newe nehe kury. Amume'u putar heremixak kwer newe nehe kury.

[18] o que os sábios anunciaram, que o ouviram de seus pais e não o ocultaram

[19] (aos quais somente se dera a terra, e nenhum estranho passou por entre eles):

[20] Todos os dias o perverso é atormentado, no curto número de anos que se reservam para o opressor.

[21] O sonido dos horrores está nos seus ouvidos; na prosperidade lhe sobrevém o assolador.

[22] Não crê que tornará das trevas, e sim que o espera a espada.

[23] Por pão anda vagueando, dizendo: Onde está? Bem sabe que o dia das trevas lhe está preparado, à mão.

[24] Assombram-no a angústia e a tribulação; prevalecem contra ele, como o rei preparado para a peleja,

[25] porque estendeu a mão contra Deus e desafiou o Todo-Poderoso;

[26] arremete contra ele obstinadamente, atrás da grossura dos seus escudos,

[27] porquanto cobriu o rosto com a sua gordura e criou enxúndia nas ilhargas;

[18] Ma'e kwaw katu har upurumu'e ze'eg azeharomoete har rehe wà. Uzemu'e a'e ma'e rehe u wapyr wà.

[19] Wanu wiko amo ywy rehe wà. Naheta kwaw amo ae ywy rehe arer a'e ywy rehe wiko ma'e wà.

[20] Ikatu 'ym ma'e a'e, amo wanupe ma'erahy ipuraraw kar har a'e, A'e ae umumaw u'ar paw ma'erahy ipuraraw kar pà uzeupe a'e no.

[21] Uze'eg ma'e upurumukyzeahy kar ma'e umynehem wapyakwar wà. — Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe wà nehe, aze i'i wà nehe, A'e 'ar mehe we imunar ma'e ipuruzukaiwahy ma'e uzàmàtyry'ym putar wà wà nehe.

[22] Nuàro kwaw umàno haw wi uhem àwàm. Ta'e amo umuhyk utakihe izuka pà xe.

[23] Apitaw wàro waiko wà. U'u putar hetekwer wà nehe. Ukwaw 'ar ipytunaw hereko har ihem etea'i àwàm a'e.

[24] Ikyze haw wiko putar izar romo nehe. Ma'erahy ipuraraw paw uzeapo putar izar romo nehe no. Nuzawy kwaw tuwihawete wàmàtyry'ymar wanur àwàm hàro har.

[25] Iaiw ma'e upir opo Tupàn iàmàtyry'ym pà. Uzàmàtyry'ym Tupàn upuner wera'u ma'e ukyze 'ym pà.

[26] Nuweruzar kwaw Tupàn a'e. Wereko u'yw wi uzemimaw ipuhuz ma'e opo pe. Uzemomor Tupàn ikutyr.

[27] Ume'e wiko wera'u ma'e ài. Aiko wera'u amo wanuwi ihe, i'i upy'a pe.

28 habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguém devia morar, que estavam destinadas a se fazerem montões de ruínas.

29 Por isso, não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão seus bens pela terra.

30 Não escapará das trevas; a chama do fogo secará os seus renovos, e ao assopro da boca de Deus será arrebatado.

31 Não confie, pois, na vaidade, enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

32 Esta se lhe consumará antes dos seus dias, e o seu ramo não reverdecerá.

33 Sacudirá as suas uvas verdes, como a vide, e deixará cair a sua flor, como a oliveira;

34 pois a companhia dos ímpios será estéril, e o fogo consumirá as tendas de suborno.

35 Concebem a malícia e dão à luz a iniqüidade, pois o seu coração só prepara enganos.

Jó 16

28 A'e awa ikatu 'ym ma'e weityk tawhu tetea'u wà. Upyhyk teko uzàn ma'e kwer wanàpuz gwer wà no. A'e tawhu wà, a'e tàpuz wà no, Uzeapo putar ma'e heityk pyrer romo wà nehe.

29 Numumaw kwaw 'ar tetea'u hemetarer katu ma'e romo wiko pà nehe. Ima'e paw ukàzym putar izuwi nehe. Te i'àgaw ukàzym putar ywy wi nehe.

30 Awa ikatu 'ym ma'e nuhem kwaw ipytunaw wi nehe. Nuzawy kwaw ywyra hàkàgwer ukaz ma'e kwer hereko har nehe. Ywytu weraha a'e ywyra iputyr paw rupi izuwi.

31 Nukwaw katu kwaw ma'e. Uzeruzar temu'emaw rehe. A'e rupi upyhyk putar temu'emaw wemiapo kwer hekuzaromo nehe.

32 Uxinig putar u'ar 'ym mehe we nehe. Nuzawy kwaw ywyra hàkà uxinig ma'e kwer hezuz pixik 'ym ma'e ràm hereko har.

33 Amo uwà'yw a'e, weityk u'a kwer iakyr mehe we a'e. Nuzawy kwaw agwer uwà'yw. Nuzawy kwaw uri 'yw uputyr heitykar.

34 Naheta kwaw izuapyapyr ikatu 'ym ma'e wanupe wà nehe. Tata umumaw putar imunar ma'e wanàpuz nehe no.

35 Umume'u ikatu 'ym ma'e wemaipo ràm wà. Uzapo wemiawy wà no. Xo amo wanupe wemu'em àwàm rehe zo ima'enukwaw wà, xo amo wanehe umunar àwàm rehe zo ima'enukwaw wà.

Izo 16

Jó se queixa do trato de Deus

[1] Então, respondeu Jó:

[2] Tenho ouvido muitas coisas como estas; todos vós sois consoladores molestos.

[3] Porventura, não terão fim essas palavras de vento? Ou que é que te instiga para responderes assim?

[4] Eu também poderia falar como vós falais; se a vossa alma estivesse em lugar da minha, eu poderia dirigir-vos um montão de palavras e menear contra vós outros a minha cabeça;

[5] poderia fortalecer-vos com as minhas palavras, e a compaixão dos meus lábios abrandaria a vossa dor.

[6] Se eu falar, a minha dor não cessa; se me calar, qual é o meu alívio?

[7] Na verdade, as minhas forças estão exaustas; tu, ó Deus, destruíste a minha família toda.

[8] Testemunha disto é que já me tornaste encarquilhado, a minha magreza já se levanta contra mim e me acusa cara a cara.

[9] Na sua ira me despedaçou e tem animosidade contra mim; contra mim rangeu os dentes e, como meu adversário, aguça os olhos.

Izo uze'eg putar kury
16–17
Ze'eg tetea'u

[1] Izo uze'eg putar a'e nehe kury.

[2] Agwer ma'e ainu kwehe mehe ihe. Nahemurywete kar kwaw pe. Hemuzemumikahy kar pe.

[3] Aipo ko peze'eg ywytu zàwenugar nupaw pixik kwaw nehe. Màràzàwe tuwe napepytu'u kwaw heputupyk ire.

[4] Aze mo pepuraraw ma'erahy peiko hezàwe, Apuner mo peze'egaw imume'u haw rehe. Azeàkàgmuawawak mo ma'e kwaw katu har ài. Apukamikamik mo heze'eg tetea'u pupe no.

[5] Apuner mo ze'eg purumurywete kar ma'e imume'u haw rehe. Nezewe mehe mo ma'erahy rehe napezemumikahy iwer mo nezewe.

[6] Aze aze'eg, herahy haw noho kwaw ihewi. Aze apytu'u heze'eg ire, heremipuraraw nupaw kwaw no.

Tupàn uzepyk herehe, i'i

[7] Ne o Tupàn ne, herezar pe kwez ikàg 'ym ma'e romo ne. Eremumaw heànàm paw ne wà.

[8] Hemono pe zemunehew paw zàwenugar pupe. A'e rupi 'aw awa umume'u heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà. Xo hepir zo heta ihewe kury. Xo hekagwer zo no. A'e rupi, — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo ereiko, i'i amogwer ihewe wà.

[9] Wikwahy mehe Tupàn hereityk azeharomoete a'e. Na'iakatuwawahy kwaw herehe ume'e mehe. Nuzawy kwaw miar ipuruzukaiwahy ma'e. Ur heraikweromo hezuka àwàm imume'u pà.

10 Homens abrem contra mim a boca, com desprezo me esbofeteiam, e contra mim todos se ajuntam.

11 Deus me entrega ao ímpio e nas mãos dos perversos me faz cair.

12 Em paz eu vivia, porém ele me quebrantou; pegou-me pelo pescoço e me despedaçou; pôs-me por seu alvo.

13 Cercam-me as suas flechas, atravessa-me os rins, e não me poupa, e o meu fel derrama na terra.

14 Fere-me com ferimento sobre ferimento, arremete contra mim como um guerreiro.

15 Cosi sobre a minha pele o cilício e revolvi o meu orgulho no pó.

16 O meu rosto está todo afogueado de chorar, e sobre as minhas pálpebras está a sombra da morte,

17 embora não haja violência nas minhas mãos, e seja pura a minha oração.

18 Ó terra, não cubras o meu sangue, e não haja lugar em que se oculte o meu clamor!

10 Upaw rupi umume'u ikatu 'ym ma'e ihewe wemiapo ràm wà. Uwàpytymawok uzuru herehe uze'eg urywahyahy pà wà. Ukwaukwar herehe ikàg 'ym ma'e romo hemuigo kar pà wà.

11 Tupàn hemono awa iaiw ma'e wanupe. Hemu'ar kar teko ikatu 'ym ma'e wapo pe.

12 Aiko zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe kwehe mehe. Nezewe rehe we hekamik a'e. Hepyhyk he'az pe hezuhaw pà. — Azywà putar a'e awa ihe nehe, i'i ihewe.

13 Umàmàn u'yw pupe heywyr hezywàzywà pà. U'yw ukutuk heku'azarer. Waxaw oho. Nahepuhareko kwaw. Nuzemumikahy kwaw herehe. Hepy'a rupi arer uwyryk ywy rehe no.

14 Tupàn ur hekutyr zauxiapekwer ài. Werekoahy heretekwer ukwaukwar pà herehe.

15 Amunehew ma'eryru pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyrer, hezemumikahy haw hexak kar pà. Ikàg 'ym ma'e romo aiko. A'e rupi ywyku'i kwer rehe apyk.

16 Azai'o tetea'u. A'e rupi heruwa nuzawy kwaw ukaz ma'e kwer. Hereha iàpyàpyzahy. Ipihupihun izywyr no.

17 Nezewe rehe we naiko pixik kwaw puruzuka ma'e romo ihe. Aze'eg Tupàn pe tuweharupi heremu'em 'ym pà.

Naheta kwaw hepytywà har, i'i

18 O ywy, ezumim zo ikatu 'ym ma'e ihewe iapo pyrer nehe. Ahapukaz hemukatu àwàm henoz pà. Ezupyk kar zo heze'eg nehe.

[19] Já agora sabei que a minha testemunha está no céu, e, nas alturas, quem advoga a minha causa.
[20] Os meus amigos zombam de mim, mas os meus olhos se desfazem em lágrimas diante de Deus,

[21] para que ele mantenha o direito do homem contra o próprio Deus e o do filho do homem contra o seu próximo.

[22] Porque dentro de poucos anos eu seguirei o caminho de onde não tornarei.

[19] Heta hekatu haw imume'u har ywak rehe. Akwaw heta haw. Tupàn pe herekuzaromo uze'eg ma'e wiko a'e pe a'e.

[20] Hemyrypar uze'eg urywahyahy herehe wà. Azewyr Tupàn pe herehay hereko pà.

[21] Awa umume'u umyrypar ikatu haw tàmuz wanenataromo a'e. Nezewegatete aputar hekatu haw Tupàn henataromo imume'u àràm ihe no.
[22] Amumaw putar amo kwarahy hereko pà nehe. Tupàn upapar a'e hekwarahy a'e. Aha putar iteko pe rupi ihe. Ni amo nuzewyr kwaw a'e pe rupi wà.

Jó 17

Jó nada mais espera desta vida

[1] O meu espírito se vai consumindo, os meus dias se vão apagando, e só tenho perante mim a sepultura.
[2] Estou, de fato, cercado de zombadores, e os meus olhos são obrigados a lhes contemplar a provocação.

[3] Dá-me, pois, um penhor; sê o meu fiador para contigo mesmo; quem mais haverá que se possa comprometer comigo?

[4] Porque ao seu coração encobriste o entendimento, pelo que não os exaltarás.

[5] Se alguém oferece os seus amigos como presa, os olhos de seus filhos desfalecerão.

Izo 17

[1] Napuner tària'i kwaw hepytuhemaw rehe. Hereko haw upaw etea'i. Hetym àwàm heràro iko.
[2] Upuka ma'e umàmàn heywyr wà. Aze uze'eg zemueteahy herehe wà, napuner kwaw wanehe hezepykaw rehe.

Amo teko uzenimonimon wà heruwa pe wà

[3] O Tupàn, xo ne zo erepuner hepyro haw rehe azeharomoete. Naheta kwaw amo henewer haw imekuzar àràm wà.
[4] Erewàpytym a'e upuka ma'e wama'enukwaw paw wanuwi ne. Nezewe mehe nukwaw katu kwaw ma'e wà. Hereityk kar zo pe wanupe nehe.
[5] Nezewe i'i teko wà. — Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e umyrypar wanupe temetarer ipyhyk pà wà nehe, Iapo arer ima'uhez putar wà nehe, i'i wà.

[6] Mas a mim me pôs por provérbio dos povos; tornei-me como aquele em cujo rosto se cospe.

[7] Pelo que já se escureceram de mágoa os meus olhos, e já todos os meus membros são como a sombra;

[8] os retos pasmam disto, e o inocente se levanta contra o ímpio.

[9] Contudo, o justo segue o seu caminho, e o puro de mãos cresce mais e mais em força.

[10] Mas tornai-vos, todos vós, e vinde cá; porque sábio nenhum acharei entre vós.

[11] Os meus dias passaram, e se malograram os meus propósitos, as aspirações do meu coração.

[12] Convertem-me a noite em dia, e a luz, dizem, está perto das trevas.

[13] Mas, se eu aguardo já a sepultura por minha casa; se nas trevas estendo a minha cama;

[14] se ao sepulcro eu clamo: tu és meu pai; e aos vermes: vós sois minha mãe e minha irmã,

[15] onde está, pois, a minha esperança? Sim, a minha esperança, quem a poderá ver?

[6] Teko uze'eg zemueteahy herehe a'e ze'eg imume'u pà wà. Uzenymon wà heruwa rehe wà no.

[7] Apuraraw ma'erahy tetea'u teko ihe. Te naherehàpyhàgatu kwaw kury. Heretekwer nuzawy kwaw ma'e i'àgaw a'e.

[8] Herexak mehe hero awa ikatu ma'e wanupe ihe. — Tupàn uzepyk putar nerehe nehe, ta'e nerezeruzar kwaw hehe ne xe, i'i ihewe wà.

[9] A'e awa ikatu ma'e a'e wà, imuawate pyr a'e wà, nupytu'u kwaw herehe uze'eg ire nezewe wà. — Azeharomoete ureze'eg, i'i wiwi tuweharupi wà.

[10] Aze mo uzewyr xe wà, Naexak kwaw ni pitài ma'e kwaw katu har ihe, wainuinuromo ihe.

Naheta kwaw ma'e hàrogatu pyr hepy'a pe har, i'i a'e.

[11] Hereko haw upaw oho iko. Napuner kwaw heremimutar iapo haw rehe. Ma'e hàrogatu pyr hepy'a pe har oho ihewi paw rupi.

[12] — 'Aromo ipytunahy, i'i mua'u hemyrypar ihewe wà. — Tatainy uhem etea'i iko, i'i ihewe ipytunahy haw myteromo wà.

[13] Heràpuz umàno ma'e kwer wapyta haw pe hin putar nehe. Azeàpàrirog putar heker pà ipytunaw rehe nehe.

[14] — Hetymaw wiko heru romo, a'e putar nehe. Merua'yr wiko hehy romo wà, hereinyr romo wà.

[15] Aze nezewe haw uzeapo nehe, ma'e àrogatu putar nehe. Aipo amo upuner

16 Ela descerá até às portas da morte, quando juntamente no pó teremos descanso.

Jó 18

Bildade descreve a sorte do perverso

1 Então, respondeu Bildade, o suíta:

2 Até quando andarás à caça de palavras? Considera bem, e, então, falaremos.

3 Por que somos reputados por animais, e aos teus olhos passamos por curtos de inteligência?

4 Oh! Tu, que te despedaças na tua ira, será a terra abandonada por tua causa? Remover-se-ão as rochas do seu lugar?

5 Na verdade, a luz do perverso se apagará, e para seu fogo não resplandecerá a faísca;

6 a luz se escurecerá nas suas tendas, e a sua lâmpada sobre ele se apagará;

7 os seus passos fortes se estreitarão, e a sua própria trama o derribará.

ikatu ma'e ihewe uzeapo ma'e ràm hexakaw rehe wà.

16 Aipo heremiàro wezyw putar ipupyaikaw pyrer umàno ma'e kwer wapyta haw pe har pe nehe. Aipo upytu'u putar hepyr ywy iwy pe nehe.

Izo 18

Minaz uze'eg mokoz haw rupi
18
Izo, epytu'u nehe ty, ezeapyaka heze'eg rehe nehe, i'i izupe

1 Minaz uze'eg putar nehe kury.

2 Izo, màràzàwe tuwe nerepytu'u kwaw neze'eg ire. Epytu'u nehe ty. Ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Nezewe mehe zapuner putar ma'e rehe zaneze'egaw rehe nehe.

3 — Napekwaw kwaw ma'e, ere urewe. Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe urewe. — Peiko miar ài, ere urewe.

4 Xo ne zo erezekutuk nekwahy haw pupe. Erekwahy ne. Aipo ywy uzeapo putar ywyxiguhu romo a'e rupi nehe. Ereze'eg ne. Aipo ywytyruhu utyryk putar wenaw wi a'e rupi nehe.

Katu 'ym ma'e iahykaw

5 Tatainy uwew e a'e. Nezewegatete iaiw ma'e heko haw upaw putar nehe no. Nuzawy kwaw tata ukaz 'ym ma'e heny haw.

6 Tatainy neràpuz me har naheny pixik kwaw nehe. Heta putar ipytunaw tatainy hekuzaromo nehe.

7 Iaiw ma'e wata ikàg ma'e ài kwehe mehe. Ko 'ar rehe uzepyapi oho iko. Hemiapo ràm hemimutar umu'ar kar iko.

[8] Porque por seus próprios pés é lançado na rede e andará na boca de forje.
[9] A armadilha o apanhará pelo calcanhar, e o laço o prenderá.
[10] A corda está-lhe escondida na terra, e a armadilha, na vereda.
[11] Os assombros o espantarão de todos os lados e o perseguirão a cada passo.
[12] A calamidade virá faminta sobre ele, e a miséria estará alerta ao seu lado,
[13] a qual lhe devorará os membros do corpo; serão devorados pelo primogênito da morte.
[14] O perverso será arrancado da sua tenda, onde está confiado, e será levado ao rei dos terrores.
[15] Nenhum dos seus morará na sua tenda, espalhar-se-á enxofre sobre a sua habitação.
[16] Por baixo secarão as suas raízes, e murcharão por cima os seus ramos.
[17] A sua memória desaparecerá da terra, e pelas praças não terá nome.
[18] Da luz o lançarão nas trevas e o afugentarão do mundo.
[19] Não terá filho nem posteridade entre o seu povo, nem sobrevivente algum ficará nas suas moradas.

[8] Upyrog kyhapari rehe. Ipy uzeàpixipixi hehe.
[9] Miar pyhykaw zàwenugar upyhyk ipyakaza rehe. Ihàm umumykahy.
[10] Iapo har umim miar ipyhykaw ywy pupe a'e, Iho àwàm rupi imim pà a'e.
[11] Ukyzeahy, ta'e teko tetea'u umume'u izuka àwàm wà xe. Iata mehe tuweharupi oho haikweromo wà.
[12] Hemetarer katu kwehe mehe. Ko 'ar rehe ima'uhez. Iaiw paw u'ar etea'i hehe.
[13] Ma'eahy haw puruzuka ma'e uhàuhàz hetekwer rehe. Umunem kar izywa a'e, hetymà a'e no.
[14] Wiko katu wàpuz me. Amo ozo'ok hàpuz wi tuwihawete màno haw her ma'e henataromo heraha pà wà.
[15] Teko umukatu putar hàpuz ita izu ma'e imuku'i pyrer exopere her ma'e pupe wà nehe. A'e re amo teko ikwaw pyr 'ym wiko putar ipupe nehe.
[16] Iaiw ma'e nuzawy kwaw ywyra uxinig ma'e kwer. Hapo uxinig. Te hàkà ywate wera'u ma'e uxinig no.
[17] Ni amo na'ima'enukwaw pixik kwaw hehe wà nehe. Izywy rehe har heharaz putar her wi a'e wà nehe no.
[18] Omono kar putar teko wikuwe ma'e wamyter wi wà nehe. Weraha putar tatainy wi wà nehe, ipytunaw pupe heityk pà wà nehe.
[19] Naheta kwaw ta'yr izupe ywy rehe wà nehe. Naheta kwaw hemimino izupe wà nehe. A'e rupi naheta kwaw izuapyapyr

20 Do seu dia se espantarão os do Ocidente, e os do Oriente serão tomados de horror.

wà nehe, hàpuz ipyhyk àràm romo wà nehe.

20 Taw nànànar a'e awa ipaw awer imume'u haw henu har Uryryryryz putar ukyze haw wi wà nehe, ukyzeahy haw wi wà nehe.

21 Tais são, na verdade, as moradas do perverso, e este é o paradeiro do que não conhece a Deus.

21 Nezewe upaw ikatu 'ym ma'e wà. Nezewe Tupàn rehe ipurukwaw wer 'ym ma'e upaw wà.

Jó 19

Jó, embora sofrendo, sabe que seu Redentor vive

1 Então, respondeu Jó:

2 Até quando afligireis a minha alma e me quebrantareis com palavras?

3 Já dez vezes me vituperastes e não vos envergonhais de injuriar-me.

4 Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.

5 Se quereis engrandecer-vos contra mim e me argüis pelo meu opróbrio,

6 sabei agora que Deus é que me oprimiu e com a sua rede me cercou.

7 Eis que clamo: violência! Mas não sou ouvido; grito: socorro! Porém não há justiça.

Izo 19

Uwazar Izo waze'eg 19

Peze'eg zemueteahy ihewe, i'i wanupe a'e

1 Izo uze'eg putar a'e nehe kury.

2 Màràn 'ar pemumaw putar peze'egahy pà ihewe nehe, Hekutuk pà peze'eg pupe nehe.

3 Peze'eg zemueteahy tetea'u herehe. Aipo napemaranugar kwaw nezewe hererekoahy awer wi.

4 Aze mo ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko, Nezewe rehe we mo ikatu herehe pezepyk wi wi haw.

5— Zanekatu wera'u Izo wi zane, peze peiko pezeupe. — Iaiw haw izupe uzeapo ma'e kwer wexak kar ikatu 'ymaw purupe, peze peiko.

Tupàn uzepyk e herehe

6 Nan kwaw nezewe. Tupàn uzepyk e herehe. Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e. A'e uzapo miar ipyhykaw zàwenugar hepyhyk pà a'e.

7 Amume'u ipuruzuka haw ihe. Ni amo naherenu kwaw wà. Aenoz hepytywà haw purupe. Ni amo naherereko katu kwaw wà.

[8] O meu caminho ele fechou, e não posso passar; e nas minhas veredas pôs trevas.

[8] Tupàn uwàpytym herape ràm pàrirogaw pupe a'e. A'e rupi napuner kwaw a'e pe rupi heho haw rehe. Upyk herape ipytunaw pupe.

[9] Da minha honra me despojou e tirou-me da cabeça a coroa.

[9] Tupàn o'ok heremetarer ihewi paw rupi. Teko tetea'u umume'u hekatu haw kwehe mehe wà. Tupàn umumaw hekatu haw imume'u haw.

[10] Arruinou-me de todos os lados, e eu me vou; e arrancou-me a esperança, como a uma árvore.

[10] Umàmàn heywyr heàmàtyry'ym pà. Te hemumaw. O'ok hema'eràrogatu haw ka'akyr ài. Te hapo o'ok.

[11] Inflamou contra mim a sua ira e me tem na conta de seu adversário.

[11] Ihewe ikwahy haw ukaz tata ài. Herereko wàmàtyry'ymar ài a'e.

[12] Juntas vieram as suas tropas, prepararam contra mim o seu caminho e se acamparam ao redor da minha tenda.

[12] Hekutuk iaiw haw pupe. Iaiw haw nuzawy kwaw zauxiapekwer wà. Uhàwykàz ywykwar uzeàmimaw romo wà. Uzapo uker haw heràpuz izywyr wà.

Hemyrypar wà, heànàm wà no, upaw rupi utyryk ihewi wà

[13] Pôs longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem, como estranhos, se apartaram de mim.

[13] Tupàn hereityk kar herywyr wanupe a'e. Hekwaw par herereko wemigwaw 'ym ài wà.

[14] Os meus parentes me desampararam, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.

[14] Heànàm utyryk ihewi wà. Hemyrypar na'ima'enukwaw kwaw herehe wà kury.

[15] Os que se abrigam na minha casa e as minhas servas me têm por estranho, e vim a ser estrangeiro aos seus olhos.

[15] Heràpuz me upyta ma'e imaranugar ihewi wà. Nuzawy kwaw hekwaw 'ymar wà. Ihewe uma'ereko ma'e herereko amo ae ywy rehe har ài wà.

[16] Chamo o meu criado, e ele não me responde; tenho de suplicar-lhe, eu mesmo.

[16] Aenoz uma'ereko ma'e imuwà. Nuzekaiw kwaw herehe. Aze aze'egatu izupe, nezewe rehe we nuzapo kwaw heremimutar.

[17] O meu hálito é intolerável à minha mulher, e pelo mau cheiro sou repugnante aos filhos de minha mãe.

[17] Hezuru ipihe haw iro heremireko pe. Herywyr ihuhuk wer herehe ume'e mehe wà.

[18] Até as crianças me desprezam, e, querendo eu levantar-me, zombam de mim.

[18] Te kwarera'i hereityk wà. Hepu'àm mehe na'arewahy uze'eg urywahyahy herehe wà.

[19] Todos os meus amigos íntimos me abominam, e até os que eu amava se tornaram contra mim.

[19] Te hemyryparete wanupe hero kury. Teko heremiamutar wera'u hereityk wà.

[20] Os meus ossos se apegam à minha pele e à minha carne, e salvei-me só com a pele dos meus dentes.

[20] Xo hepir hekagwer rehe we upyta we ihewe. Hereko wiwi haw zawaiw katu ihewe.

[21] Compadecei-vos de mim, amigos meus, compadecei-vos de mim, porque a mão de Deus me atingiu.

[21] Hemyrypar wà, hepuhareko pe nehe. Ta'e Tupàn ipo a'e xe, hekutuk arer romo hekon a'e xe.

[22] Por que me perseguis como Deus me persegue e não cessais de devorar a minha carne?

[22] Màràzàwe tuwe pepurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe ihewe Tupàn ài. Màràzàwe tuwe napepytu'u kwaw ma'erahy ihewe ipuraraw kar ire.

Hemonokatu har wikuwe a'e

[23] Quem me dera fossem agora escritas as minhas palavras! Quem me dera fossem gravadas em livro!

[23] Aze mo amo umuapyk heze'eg pape rehe, ikatu mo ihewe. Ikatu mo heze'eg pape rehe imuapyk pyrer ihewe.

[24] Que, com pena de ferro e com chumbo, para sempre fossem esculpidas na rocha!

[24] Aze mo umuapyk itaxu rehe ikaikair haw itatàtà iapo pyrer pupe, ikatu mo ihewe. Aze mo umuapyk ita rehe, ikatu mo ihewe.

[25] Porque eu sei que o meu Redentor vive e por fim se levantará sobre a terra.

[25] Ta'e akwaw hekatu haw imume'u àràm hekuwe haw ihe xe. Iahykaw rehe ur putar xe ywy rehe hekatu haw imume'u pà a'e nehe.

[26] Depois, revestido este meu corpo da minha pele, em minha carne verei a Deus.

[26] Hema'eahy haw uxi'uxi'u putar hepir paw rupi a'e nehe. Nezewe rehe we aexak putar Tupàn ko heretekwer pupe hereko mehe ihe nehe.

[27] Vê-lo-ei por mim mesmo, os meus olhos o verão, e não outros; de saudade me desfalece o coração dentro de mim.

[27] Aexak putar hereha pupe nehe. Hereha wexak putar nehe. Nuiko kwaw heremigwaw 'ym romo ihewe nehe.

Akwaw putar nehe. Aputar tuwe a'e ma'e izeapo àwàm ihe.

28 Se disserdes: Como o perseguiremos? E: A causa deste mal se acha nele,

28 — Nuruzapo kwaw ma'e newe ma'erahy ipuraraw kar pà, peze peiko. — Ko iaiw haw herur arer wiko nepupe a'e, peze peiko.

29 temei, pois, a espada, porque tais acusações merecem o seu furor, para saberdes que há um juízo.

29 Pekyze takihepuku wi nehe. Tupàn uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo arer wanehe a'e takihepuku pupe a'e. Pekwaw ko ma'e nehe. Heta zaneremiapo kwer imume'u har. Heta zaneremiapo kwer hekuzaromo zanerehe uzepyk ma'e ràm.

Jó 20

Zofar descreve as calamidades dos perversos

1 Então, respondeu Zofar, o naamatita:

2 Visto que os meus pensamentos me impõem resposta, eu me apresso.

3 Eu ouvi a repreensão, que me envergonha, mas o meu espírito me obriga a responder segundo o meu entendimento.

4 Porventura, não sabes tu que desde todos os tempos, desde que o homem foi posto sobre a terra,

5 o júbilo dos perversos é breve, e a alegria dos ímpios, momentânea?

6 Ainda que a sua presunção remonte aos céus, e a sua cabeça atinja as nuvens,

7 como o seu próprio esterco, apodrecerá para sempre; e os que o conheceram dirão: Onde está?

Izo 20

Zopar uze'eg mokoz haw rupi 20

1 Zopar Nama pe har uze'eg putar a'e nehe kury.

2 Izo, hemuzemumikahy kar pe ne. A'e rupi awazar putar neze'eg newe na'arewahy nehe kury.

3 Urewe neze'egahy awer na'ikatu kwaw. Nezewe rehe we akwaw iwazar haw imume'u haw.

Iaiw ma'e iapo har hurywete haw ipixika'i a'e

4 Erekwaw katu ko ma'e. Kwehe mehe arer we, Teko ywy rehe waneko mehe arer we, Nezewe wanekon wà.

5 Ikatu 'ym ma'e numumaw kwaw kwarahy tetea'u hurywete pà. Aze ma'e ikatu izupe, upaw na'arewahy izuwi.

6 Aze iaiha katu ywak ài, Aze iàkàg uzekok ywàkun rehe,

7 Nezewe rehe we upaw putar tuwe tanimuk ài nehe. Nukweraw kwaw nehe. Ikwaw parer nukwaw kwaw izupe uzeapo ma'e kwer wà.

[8] Voará como um sonho e não será achado, será afugentado como uma visão da noite.

[9] Os olhos que o viram jamais o verão, e o seu lugar não o verá outra vez.

[10] Os seus filhos procurarão aplacar aos pobres, e as suas mãos lhes restaurarão os seus bens.

[11] Ainda que os seus ossos estejam cheios do vigor da sua juventude, esse vigor se deitará com ele no pó.

[12] Ainda que o mal lhe seja doce na boca, e ele o esconda debaixo da língua,

[13] e o saboreie, e o não deixe; antes, o retenha no seu paladar,

[14] contudo, a sua comida se transformará nas suas entranhas; fel de áspides será no seu interior.

[15] Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á; do seu ventre Deus as lançará.

[16] Veneno de áspides sorveu; língua de víbora o matará.

[17] Não se deliciará com a vista dos ribeiros e dos rios transbordantes de mel e de leite.

[18] Devolverá o fruto do seu trabalho e não o engolirá; do lucro de sua barganha não tirará prazer nenhum.

[19] Oprimiu e desamparou os pobres, roubou casas que não edificou.

[8] Ukàzym putar puahu haw ài nehe. Nuzawy kwaw puahu haw zàwenugar pyhaw har. Ni amo nuexak wi kwaw wà nehe.

[9] Ipyr wiko ma'e kwer Nuexak wi pixik kwaw wà nehe.

[10] Imunar teko hemetarer 'ym ma'e wanemetarer rehe wikuwe mehe. Ta'yr umuzewyr putar wanemetarer wanupe wà nehe.

[11] Hetekwer ipyahu ma'e ikàg ma'e uzeapo putar ywyku'i romo nehe.

Katu 'ymaw uzeapo puruzuka haw iaiw ma'e romo

[12] Ikatu 'ymaw hete katu ikatu 'ym ma'e pe. Umim uwapeku iwy pe.

[13] Omonokatu uzuru pupe. Nezewe mehe umumaw a'e 'ar hete katu haw ikwaw pà.

[14] Na'e uwezyw ipy'a pe kury. A'e pe uzeapo puruzuka haw iro ma'e romo.

[15] Awa ikatu 'ym ma'e uhuhuk, temetarer amo wanuwi wemipyhyk kwer imur pà wie wi. Ta'e imunar hehe xe. Tupàn wenuhem hie wi.

[16] U'u puruzuka haw mozaiw izuru pe har. A'e puruzuka haw uzuka i'u arer.

[17] Tapi'ak kamykwer uwyryk yrykaw ài. Hàir uwyryk nezewegatete no. Ikatu i'u mehe. Ikatu 'ym ma'e nu'u kwaw nehe.

[18] Weityk putar ma'e uma'ereko haw pupe wemimono'og kwer nehe. Hemetarer numurywete kar kwaw nehe.

[19] Ta'e imunar hemetarer 'ym ma'e wanehe a'e xe. Heharaz wanuwi. Imunar amo

[20] Por não haver limites à sua cobiça, não chegará a salvar as coisas por ele desejadas.

[21] Nada escapou à sua cobiça insaciável, pelo que a sua prosperidade não durará.

[22] Na plenitude da sua abastança, ver-se-á angustiado; toda a força da miséria virá sobre ele.

[23] Para encher a sua barriga, Deus mandará sobre ele o furor da sua ira, que, por alimento, mandará chover sobre ele.

[24] Se fugir das armas de ferro, o arco de bronze o traspassará.

[25] Ele arranca das suas costas a flecha, e esta vem resplandecente do seu fel; e haverá assombro sobre ele.

[26] Todas as calamidades serão reservadas contra os seus tesouros; fogo não assoprado o consumirá, fogo que se apascentará do que ficar na sua tenda.

[27] Os céus lhe manifestarão a sua iniqüidade; e a terra se levantará contra ele.

wanehe wanàpuz pupe wixe pà no. Nuzapo kwaw wàpuz uzeupe.

[20] Ma'e hemimono'og kwer ipo pe har numurywete kar pixik kwaw uzar. Tuweharupi uputar amo. Na'e uputar amo no.

[21] Tuweharupi hemetarer wera'u oho iko, aze upuner. Nezewe rehe we hemetarer upaw putar izuwi nehe.

[22] Hemetarer katuahy ma'e romo heko mehe hemetarer 'ym ma'e romo heko haw ur putar izupe iàmàtyry'ym pà nehe. Iaiw paw ipuhuz haw u'ar putar hehe paw rupi nehe.

Tupàn izepykaw u'ar putar ikatu 'ym ma'e wanehe

[23] Tuwe umynehem upy'a nehe. Ta'e Tupàn umu'ar kar putar wekwahy haw hehe nehe xe. Tupàn umugyr kar putar wekwahy haw hehe àmàn ài nehe.

[24] Aze uzepyro takihepuku wi nehe, U'yw itazu morog wakwa katu ma'e ukutuk putar nehe. Waxaw putar nehe.

[25] Ozo'ok putar u'yw ikupe wi wà nehe. Huwykwer heny putar u'yw rehe nehe. Ma'e wi ikyze haw wiko putar izar romo nehe.

[26] Amo ukauka putar hemimono'og kwer paw rupi wà nehe. Tata teko wanemimunyk kwer 'ym umumaw putar a'e awa nehe. Umumaw putar iànàm paw rupi wà nehe no.

[27] Ywak wexak kar putar ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer purupe nehe. Ywy upu'àm putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà nehe no.

[28] As riquezas de sua casa serão transportadas; como água serão derramadas no dia da ira de Deus.

[29] Tal é, da parte de Deus, a sorte do homem perverso, tal a herança decretada por Deus.

Jó 21

Jó descreve a prosperidade dos perversos

[1] Respondeu, porém, Jó:

[2] Ouvi atentamente as minhas razões, e já isso me será a vossa consolação.

[3] Tolerai-me, e eu falarei; e, havendo eu falado, podereis zombar.

[4] Acaso, é do homem que eu me queixo? Não tenho motivo de me impacientar?

[5] Olhai para mim e pasmai; e ponde a mão sobre a boca;

[6] porque só de pensar nisso me perturbo, e um calafrio se apodera de toda a minha carne.

[7] Como é, pois, que vivem os perversos, envelhecem e ainda se tornam mais poderosos?

[8] Seus filhos se estabelecem na sua presença; e os seus descendentes, ante seus olhos.

[9] As suas casas têm paz, sem temor, e a vara de Deus não os fustiga.

[28] Tupàn uzakook putar wekwahy haw wanehe nehe. A'e 'ar mehe umumaw putar wanemetarer paw rupi nehe no.

[29] Nezewe haw Tupàn uzapo iaiw ma'e wanupe. Omonokatu agwer ma'e imono pà ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer hekuzaromo.

Izo 21

Izo wazar waze'eg wanupe kury — Teko paw rupi ikatu ihewe wà, i'i wanupe

[1] Izo uze'eg putar a'e nehe kury.

[2]— Aze pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe, Hemurywete kar putar pe azeharomoete nehe.

[3] Heze'eg mehe peàro nehe. Imumaw mehe pepuner herehe peze'eg urywahyahy haw rehe nehe.

[4] Naze'eg zemueteahy kwaw teko wanehe. A'e rupi naàrogatu kwaw ma'e.

[5] Aze peme'e herehe nehe, Pemono putar pepo pezuru pupe pepytuhegatu pà nehe.

[6] Uzeapo ma'e kwer rehe hema'enukwaw mehe, Akyze katu ihe. Heretekwer uryryryryz paw rupi.

Ikatu 'ym ma'e iapo har uzegar uzemaraz pà wà

[7] Màràzàwe tuwe ikatu 'ym ma'e wikuwe wiwi wà. Màràzàwe tuwe hemetarer ma'e uhem utua'uhez haw pe wà.

[8] Heta wana'yr wanupe wà. Heta wanemimino wanupe wà no. Wiko izywyr watua'u mehe wà. Wexak waneko katu haw.

[9] Nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e wanàpuz me waànàm wanupe. Tupàn nuzepyk kwaw wanehe.

[10] O seu touro gera e não falha, suas novilhas têm a cria e não abortam.

[11] Deixam correr suas crianças, como a um rebanho, e seus filhos saltam de alegria;
[12] cantam com tamboril e harpa e alegram-se ao som da flauta.

[13] Passam eles os seus dias em prosperidade e em paz descem à sepultura.

[14] E são estes os que disseram a Deus: Retira-te de nós! Não desejamos conhecer os teus caminhos.

[15] Que é o Todo-Poderoso, para que nós o sirvamos? E que nos aproveitará que lhe façamos orações?

[16] Vede, porém, que não provém deles a sua prosperidade; longe de mim o conselho dos perversos!

[17] Quantas vezes sucede que se apaga a lâmpada dos perversos? Quantas vezes lhes sobrevém a destruição? Quantas vezes Deus na sua ira lhes reparte dores?

[18] Quantas vezes são como a palha diante do vento e como a pragana arrebatada pelo remoinho?

[10] Waneimaw tapi'ak imemyr katu tetea'u wà. Wamemyr numàno kwaw uzexak kar mehe wà.
[11] Wana'yr uzàn àràpuhàràna'yr ài wà. Opoopor urywete haw rehe wà.
[12] Uzegar uzemaraz pà wà. Umupu imupu pyr wà: iapu'a ma'e, wioràwiràn, xi'àm.
[13] Ikatu 'ym ma'e umumaw ukwarahy temetarer tetea'u inuromo wà. Umàno zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe ma'erahy ipuraraw 'ym pà wà.
[14] Uze'eg nezewe Tupàn pe wà. — Etyryk urewi nehe. Na'urepurukwaw wer kwaw neze'eg rehe.
[15] — Tupàn upuner wera'u ma'e, peze izupe. Mo romo hekon a'e. Màràzàwe tuwe urumuawate putar nehe. Aze uruze'eg izupe nehe, ma'e uzapo putar urewe nehe, i'i wà.
[16] Ikatu 'ym ma'e uze'eg nezewe wà. — Uruma'ereko tetea'u ure. A'e rupi urereko haw ikatu, i'i wà. Wama'enukwaw paw na'ikatu kwaw ihewe.

Tuwe ikatu 'ym ma'e upyhyk zepykaw nehe

[17] Aze naxiputar kwaw tatainy, ximuwew. Màràn mehe Tupàn umuwew putar iaiw ma'e waneko haw wanuwi nehe. Màràn haw amo u'ar iaiw haw pupe. Aipo amo 'ar mehe Tupàn wikwahy ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe.
[18] Ma'e 'ar mehe umuhàmuhàz ka'akyr ài wà. Ma'e 'ar mehe ywytu weraha ywyku'i kwer ài a'e. Ma'e 'ar mehe Tupàn weraha ikatu 'ym ma'e nezewe a'e wà.

[19] Deus, dizeis vós, guarda a iniqüidade do perverso para seus filhos. Mas é a ele que deveria Deus dar o pago, para que o sinta.

[20] Seus próprios olhos devem ver a sua ruína, e ele, beber do furor do Todo-Poderoso.

[21] Porque depois de morto, cortado já o número dos seus meses, que interessa a ele a sua casa?

[22] Acaso, alguém ensinará ciência a Deus, a ele que julga os que estão nos céus?

[23] Um morre em pleno vigor, despreocupado e tranqüilo,

[24] com seus baldes cheios de leite e fresca a medula dos seus ossos.

[25] Outro, ao contrário, morre na amargura do seu coração, não havendo provado do bem.

[26] Juntamente jazem no pó, onde os vermes os cobrem.

[27] Vede que conheço os vossos pensamentos e os injustos desígnios com que me tratais.

[19] Tupàn uzepyk ikatu 'ym ma'e ta'yr wanehe a'e, Tu hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e, peze. Aze mo uzepyk tu rehe, ikatu wera'u mo. Nezewe mehe mo nuzapo wi kwaw a'e ma'e.

[20] Tuwe Tupàn uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo har rehe nehe. Tuwe nuzepyk kwaw amo rehe nehe. Tuwe a'e ae upuraraw Tupàn upuner wera'u ma'e ikwahy haw nehe.

[21] Aze wiko umàno ma'e kwer romo, aze wiko umàno ma'e kwer wapyta haw pe oho ma'e kwer romo, Aze iànàm wikuwe ma'e upuraraw ma'erahy hekuzaromo wà nehe, Nuzekaiw kwaw wanehe nehe.

[22] Aipo amo upuner Tupàn upuner wera'u ma'e imu'e haw rehe amo ma'e rehe wà. Te ywak rehe har wanemiapo kwer umume'u a'e. Uzepyk ikatu 'ym ma'e wanehe.

[23] Amo awa wiko urywete pà wà. Ikatu 'ym ma'e nuzeapo kwaw wanupe. Hemetarer katu umàno mehe wà.

[24] Na'ima'eahy pixik kwaw wà. Tynehem ukàgaw pupe wà no.

[25] Amo awa nuiko kwaw wazàwe wà. Ni pitài haw nahurywete kwaw wà. Wapy'a tynehem iro haw pupe wamàno mehe wà.

[26] Màràmàràn umàno wà. Waànàm uzutym wanetekwer wà. Merua'yr upyupyk wanetekwer wà.

Hemyrypar wà, peze'eg nahemurywete kar kwaw, i'i Izo umyrypar wanupe

[27] Akwaw pema'enukwaw paw ihe. — Ikatu 'ym ma'e iapo har, peze peiko ihewe.

[28] Porque direis: Onde está a casa do príncipe, e onde, a tenda em que morava o perverso?
[29] Porventura, não tendes interrogado os que viajam? E não considerastes as suas declarações,

[30] que o mau é poupado no dia da calamidade, é socorrido no dia do furor?

[31] Quem lhe lançará em rosto o seu proceder? Quem lhe dará o pago do que faz?

[32] Finalmente, é levado à sepultura, e sobre o seu túmulo se faz vigilância.

[33] Os torrões do vale lhe são leves, todos os homens o seguem, assim como não têm número os que foram adiante dele.
[34] Como, pois, me consolais em vão? Das vossas respostas só resta falsidade.

Jó 22

Elifaz acusa a Jó de grandes pecados

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita:

[2] Porventura, será o homem de algum proveito a Deus? Antes, o sábio é só útil a si mesmo.

[3] Ou tem o Todo-Poderoso interesse em que sejas justo ou algum lucro em que faças perfeitos os teus caminhos?

[28] Pepuranu pezehezehe. — Ma'e pe oho a'e awa upuner ma'e hàpuz. Wiko ikatu 'ym ma'e iapoapo pà a'e, peze peiko.
[29] Aipo napeze'eg pixik kwaw teko wata ma'e wanupe. Aipo napeinu pixik kwaw wama'emume'u haw.
[30] Nezewe i'i a'e teko wà. — Tupàn ikwahy mehe teko wanehe izepyk mehe, Awa ikatu 'ym ma'e uzepyro izuwi wà.
[31] Ni amo numume'u kwaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà. Ni amo numekuzar kar kwaw wanemiapo kwer wanupe wà.
[32] Iànàm weraha hetekwer tewypaw pe wà. Omonokatu hetekwer itymaw ikatu ma'e pupe wà.
[33] Teko tetea'u oho tywypaw pe hetekwer heraha har wanupi wà. Te ywy hetekwer imimaw ipiruahy a'e.
[34] Hemyrypar wà, peze'eg nahemurywete kar kwaw. Penemu'em peze'eg mehe.

ZEMUGETA HAW NA'IRUZ HAW

Izo 22

22–27

Eripaz uze'eg na'iruz haw rupi

22

Erezapo ikatu 'ym ma'e tetea'u ne, i'i Izo pe a'e

[1] Eripaz Temà ywy rehe har uze'eg putar a'e nehe kury.
[2] Aipo amo teko upuner Tupàn ipytywà haw rehe. Te ma'e kwaw katu har, Aipo upuner ma'e iapo haw rehe izupe.
[3] Aipo Tupàn upuner wera'u ma'e ipurukwaw wer imunar 'ym ma'e romo nereko haw rehe. Aze nekatu ma'e paw iapo mehe nehe, aipo nekatu putar izupe nehe.

4 Ou te repreende pelo teu temor de Deus ou entra contra ti em juízo?

5 Porventura, não é grande a tua malícia, e sem termo, as tuas iniqüidades?

6 Porque sem causa tomaste penhores a teu irmão e aos seminus despojaste das suas roupas.

7 Não deste água a beber ao cansado e ao faminto retiveste o pão.

8 Ao braço forte pertencia a terra, e só os homens favorecidos habitavam nela.

9 As viúvas despediste de mãos vazias, e os braços dos órfãos foram quebrados.

10 Por isso, estás cercado de laços, e repentino pavor te conturba

11 ou trevas, em que nada vês; e águas transbordantes te cobrem.

12 Porventura, não está Deus nas alturas do céu? Olha para as estrelas mais altas. Que altura!

4 Nerenoz putar nerehe uzepyk pà nehe. Eremuwete katu Tupàn hehe nezeruze'eg pà. — Izo hemuwete katu a'e, a'e rupi ainoz putar hemiapo kwer imume'u pà nehe, hehe hezepyk pà nehe, ni'i kwaw Tupàn uzeupe.

5 Nerenoz putar a'e nehe, ta'e erezapo ikatu 'ym ma'e tetea'u ne xe. Teko nupuner kwaw nekatu 'ym awer ipapar haw rehe wà.

6 Kwehe mehe, aze amo neywy rehe har wenoz temetarer newe wà, — Ezar nekamir hepo pe hekuzaromo nehe. Heremetarer imuzewyr mehe amono wi putar newe nehe, ere wanupe. Wiko ikamir 'ym ma'e romo a'e 'ar mehe wà.

7 Neremono kwaw 'y teko ikene'o ma'e wanupe. Neremono kwaw temi'u teko ima'uhez ma'e wanupe.

8 Ereiko tuwihaw romo. A'e rupi erepuner ko ywy izar romo nereko haw rehe.

9 Nemunar tu 'ym ma'e wama'e rehe. Nerepytywà pixik kwaw imen umàno ma'e kwer ne wà.

10 A'e rupi ikatu 'ym ma'e umàmàn neywyr kury. Na'arewahy nekyze haw wiko nezar romo no.

11 Uhua'u ipytunahy haw. A'e rupi nerexak kwaw ma'e. 'Y tyhu ma'e uwyrykahy ma'e zàwenugar nereraha iko.

Aipo neata wer ikatu 'ym ma'e wanape rupi

12 Tupàn wiko ywate ywak rehe a'e. Zahytata upyta ywate a'e wà no. Nezewe rehe we Tupàn ume'e uzewy pe wanexak pà.

[13] E dizes: Que sabe Deus? Acaso, poderá ele julgar através de densa escuridão?

[13] Nezewe rehe we erepuranu iko. — Aipo Tupàn ukwaw amo ma'e a'e, ere iko. Ywàkun upyta zane'aromo. Tupàn upyta ywàkun i'aromo a'e. Aze ru'u nupuner kwaw zaneremiapo kwer imume'u haw rehe, ere iko.

[14] Grossas nuvens o encobrem, de modo que não pode ver; ele passeia pela abóbada do céu.

[14] Izo, — Ywàkun iànàm ma'e nazanerexak kar kwaw Tupàn pe a'e wà, Ywak rupi iata mehe a'e wà, ere iko aipo.

[15] Queres seguir a rota antiga, que os homens iníquos pisaram?

[15] Aipo neata wer ikatu 'ym ma'e wanape rupi. Kwehe wata pe ikatu 'ym ma'e rupi wà.

[16] Estes foram arrebatados antes do tempo; o seu fundamento, uma torrente o arrasta.

[16] Umàno na'arewahy wà. Wiko 'y uwyrykahy ma'e hemiraha kwer zàwenugar romo wà.

[17] Diziam a Deus: Retira-te de nós. E: Que pode fazer-nos o Todo-Poderoso?

[17] Uze'eg nezewe Tupàn pe wà. — Etyryk urewi nehe, i'i izupe wà. — Ma'e ikatu ma'e Tupàn upuner wera'u ma'e upuner iapo haw rehe zanewe a'e, I'i uzeupeupe wà.

[18] Contudo, ele enchera de bens as suas casas. Longe de mim o conselho dos perversos!

[18] Tupàn a'e, a'e ae umynehem ikatu 'ym ma'e iapo har wanàpuz ikatu ma'e tetea'u pupe a'e. Nezewe rehe we nahema'enukwaw wer kwaw wazàwe ihe.

[19] Os justos o vêem e se alegram, e o inocente escarnece deles,

[19] Teko imunar 'ym ma'e hurywete wà. Ikatu ma'e upuka wà.

[20] dizendo: Na verdade, os nossos adversários foram destruídos, e o fogo consumiu o resto deles.

[20] Upuka hemetarer katu ma'e wama'e ipaw mehe wà, Ikurer tata pupe ikaz mehe wà.

Ezapo ikatu haw Tupàn rehe

[21] Reconcilia-te, pois, com ele e tem paz, e assim te sobrevirá o bem.

[21] Izo, ezemuawyze kar Tupàn pe nehe. Epytu'u iàmàtyry'ymar ài nereko re nehe. Nezewe mehe umur putar ikatu ma'e tetea'u newe a'e nehe.

[22] Aceita, peço-te, a instrução que profere e põe as suas palavras no teu coração.

[22] Tuwe Tupàn nemu'e nehe. Emonokatu ize'eg nepy'a pupe nehe.

[23] Se te converteres ao Todo-Poderoso, serás restabelecido; se afastares a injustiça da tua tenda

[23] Aze erezewyr Tupàn upuner wera'u ma'e pe nehe, aze ereiko ikàg 'ym ma'e romo henataromo nehe, Aze eremumaw ikatu 'ymaw neràpuz me har nehe,

[24] e deitares ao pó o teu ouro e o ouro de Ofir entre pedras dos ribeiros,

[24] Aze or ikatu wera'u ma'e na'ikatu kwaw newe nehe, aze nuzawy kwaw ywy imuku'i pyrer newe nehe, Aze nuzawy kwaw ita'i yrykaw izywyr har newe nehe,

[25] então, o Todo-Poderoso será o teu ouro e a tua prata escolhida.

[25] A'e mehe Tupàn upuner wera'u ma'e wiko putar or ikatuahy ma'e ài newe nehe. Nuzawy kwaw parat hekuzar katu wera'u ma'e newe nehe no.

[26] Deleitar-te-ás, pois, no Todo-Poderoso e levantarás o rosto para Deus.

[26] Wiko putar nerurywete haw romo nehe. Erepuner putar hehe neme'e haw rehe nehe, hehe nezeruzar haw rehe nehe.

[27] Orarás a ele, e ele te ouvirá; e pagarás os teus votos.

[27] Nerenu putar neze'eg mehe a'e nehe. Eremono putar neremimume'u kwer izupe nehe no.

[28] Se projetas alguma coisa, ela te sairá bem, e a luz brilhará em teus caminhos.

[28] Neremiapo paw ikatu putar nehe. Tatainy uhyape katu putar nerape rehe nehe.

[29] Se estes descem, então, dirás: Para cima! E Deus salvará o humilde

[29] Tupàn umuezywa'u wiko wera'u ma'e wà. Upyro ikàg 'ym ma'e wà.

[30] e livrará até ao que não é inocente; sim, será libertado, graças à pureza de tuas mãos.

[30] Nepyro putar a'e nehe no, aze ereiko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo nehe, Aze nekatu ma'e paw iapo mehe nehe.

Jó 23

Izo 23

Uwazar Izo waze'eg wanupe 23–24

Hepurukwaw wer Tupàn hexakaw rehe, i'i

Jó deseja apresentar-se perante Deus

[1] Respondeu, porém, Jó:

[1] Izo uze'eg putar a'e nehe kury.

[2] Ainda hoje a minha queixa é de um revoltado, apesar de a minha mão reprimir o meu gemido.

[2] Ihewe uzeapo ma'e kwer iro ihewe a'e rihi. Amume'u Tupàn hemiapo kwer ikatu 'ymaw ihe no. Napuner kwaw hekuhem ire hepytu'u haw rehe.

[3] Ah! Se eu soubesse onde o poderia achar! Então, me chegaria ao seu tribunal.

[4] Exporia ante ele a minha causa, encheria a minha boca de argumentos.

[5] Saberia as palavras que ele me respondesse e entenderia o que me dissesse.

[6] Acaso, segundo a grandeza de seu poder, contenderia comigo? Não; antes, me atenderia.

[7] Ali, o homem reto pleitearia com ele, e eu me livraria para sempre do meu juiz.

[8] Eis que, se me adianto, ali não está; se torno para trás, não o percebo.

[9] Se opera à esquerda, não o vejo; esconde-se à direita, e não o diviso.

[10] Mas ele sabe o meu caminho; se ele me provasse, sairia eu como o ouro.

[11] Os meus pés seguiram as suas pisadas; guardei o seu caminho e não me desviei dele.

[12] Do mandamento de seus lábios nunca me apartei, escondi no meu íntimo as palavras da sua boca.

[3] Hepurukwaw wer hexakaw rehe. Ma'e pe aexak putar nehe. Heho wer zepe heko haw pe.

[4] A'e mehe mo amume'u mo hekatu haw izupe. Amume'u mo heremiapo kwer paw ikatu haw izupe.

[5] Hepurukwaw wer mo ihewe hemimume'u ràm rehe, Heze'eg ihewe hemiwazar ràm rehe no.

[6] Aipo Tupàn weityk mo upuner haw paw hekutyr. Nan. Herenu mo azeharomoete a'e.

[7] Aiko awa imunar 'ym ma'e romo ihe. Apuner mo hekatu haw imume'u haw rehe izupe. Nezewe mehe — Ikatu ma'e romo ereiko ne, i'i mo ihewe azeharomoete.

Aekar Tupàn ihe

[8] Aekar kwarahy heixe haw kutyr. Tupàn nuiko kwaw a'e pe. Naexak kwaw kwarahy ihemaw kutyr no.

[9] Naexak kwaw ma'e iapo mehe kwarahy heixe haw awyze har kutyr. Naexak kwaw kwarahy ihemaw awyze har kutyr izeàmim mehe no.

[10] Nezewe rehe we Tupàn ukwaw heata haw pitàitàigatu a'e. Aze heragaw nehe, — Heko haw nuzawy kwaw or ikatuahy ma'e, i'i putar ihewe nehe.

[11] Ata pe ihewe hemixak kar rupi ihe. Napiza kwaw izuwi.

[12] Aruzar Tupàn hemiapo kar. Azapo hemimutar tuweharupi. Nazapo kwaw heremimutar.

Tupàn uzapo wemiapo putar haw uze'eg awer rupi a'e

[13] Mas, se ele resolveu alguma coisa, quem o pode dissuadir? O que ele deseja, isso fará.

[14] Pois ele cumprirá o que está ordenado a meu respeito e muitas coisas como estas ainda tem consigo.

[15] Por isso, me perturbo perante ele; e, quando o considero, temo-o.

[16] Deus é quem me fez desmaiar o coração, e o Todo-Poderoso, quem me perturbou,
[17] porque não estou desfalecido por causa das trevas, nem porque a escuridão cobre o meu rosto.

[13] Tupàn uzapo wemimutar a'e. Aze ipurapo wer ma'e rehe, Ni amo nupuner kwaw imupytu'u kar haw rehe wà.
[14] Umume'u ma'e ihewe wemiapo ràm a'e. Umumaw putar a'e ma'e iapo haw nehe. Uzapo putar amo wemimume'u kwer paw rupi katete nehe no.
[15] A'e rupi hekàgaw uhem ihewi henataromo hereko mehe. A'e ma'e rehe hema'enukwaw mehe akyzeahy.

[16-17] Ipytunaw hemuigo kar hehàpyhà 'ym ma'e zàwenugar romo. Ipytunaw nahemukyze kar kwaw. Tupàn upuner wera'u ma'e umur hekyze haw herehe.

Jó 24

Jó contesta que os perversos muitas vezes não são castigados

[1] Por que o Todo-Poderoso não designa tempos de julgamento? E por que os que o conhecem não vêem tais dias?

[2] Há os que removem os limites, roubam os rebanhos e os apascentam.

[3] Levam do órfão o jumento, da viúva, tomam-lhe o boi.

Izo 24

Ikatu 'ym ma'e imunar ma'e rehe wà

[1] Màràzàwe tuwe Tupàn upuner wera'u ma'e numume'u kwaw teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u àwàm 'ar. Màràzàwe tuwe numume'u kwaw wemiruze'eg wanemiapo kwer imume'u àwàm 'ar.

[2] Heta awa ita ywyzaw hexak kar haw imunyrykar wà. Nezewe umuhua'u uiwy wà. Imunar amo heimaw àràpuhàràna'yr wanehe, weimaw wainuromo wamono pà wà.

[3] Weraha zumen kwarer tu 'ym ma'e wanuwi wà. Upyhyk tapi'ak kuzà imen umàno ma'e kwer waneimaw wà, aze a'e kuzà unewer temetarer rehe wanupe wà.

[4] Desviam do caminho aos necessitados, e os pobres da terra todos têm de esconder-se.

[4] Imunar hemetarer 'ym ma'e wama'e rehe wà. Ma'e hereko har 'ym uzàn wanuwi uzeàmim pà wà.

Ikatu 'ym ma'e upuraraw kar ma'erahy temetarer 'ym ma'e wanupe

[5] Como asnos monteses no deserto, saem estes para o seu mister, à procura de presa no campo aberto, como pão para eles e seus filhos.

[5] Hemetarer 'ym ma'e Wata ywyxiguhu rehe zumen hehaite ma'e ài wà, Uwa'yr wanemi'u ràm hekar pà wà.

[6] No campo segam o pasto do perverso e lhe rabiscam a vinha.

[6] Naheta kwaw ma'e hemetarer 'ym ma'e wanupe. A'e rupi uma'ereko ikatu 'ym ma'e wanemi'u ràm imono'og pà wà. Upyhyk uwa wanupe wà.

[7] Passam a noite nus por falta de roupa e não têm cobertas contra o frio.

[7] Pyhaw tuwixàg mehe naheta kwaw zewànaw wanupe. Naheta kwaw tuwixàgaw wi wazemuaku haw wanupe.

[8] Pelas chuvas das montanhas são molhados e, não tendo refúgio, abraçam-se com as rochas.

[8] Ywytyruhu rehe wata mehe àmàn umuàkymahy wà. Wekar àmàn wi uzeàmimaw itahu iwype wà.

[9] Orfãozinhos são arrancados ao peito, e dos pobres se toma penhor;

[9] Iaiw ma'e upyhyk kwarera'i tu 'ym ma'e uma'ereko e ma'e romo wamuigo kar pà wà. Aze ma'e hereko 'ymar unewer temetarer a'e iaiw ma'e wanupe wà, upyhyk wana'yr wemetarer hekuzaromo wà, uma'ereko e ma'e romo wamuigo kar pà wà.

[10] de modo que estes andam nus, sem roupa, e, famintos, arrastam os molhos.

[10] Hemetarer 'ym ma'e wata waiko kwe rupi ukamir 'ym pà wà. Upaw etea'i wama'e wanuwi. Uzuhez arozràn ipo'o haw rehe uma'ereko mehe wà.

[11] Entre os muros desses perversos espremem o azeite, pisam-lhes o lagar; contudo, padecem sede.

[11]Weruwaruwak ita iapu'a ma'e ikawer iàmi pà uri wi wà, ikatu 'ym ma'e wanupe uma'ereko pà wà. Upyropyrog uwà rehe tykwer iàmi pà wanupe no. Umàno uwi'u 'ymaw wi uma'ereko mehe wà.

[12] Desde as cidades gemem os homens, e a alma dos feridos clama; e, contudo, Deus não tem isso por anormal.

[12] Ikutuk pyrer ikixi pyrer umàno etea'i ma'e wà, uhapukaz tawhu pupe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i wà. Nezewe rehe we Tupàn nuenu kwaw wà.

Iaiw ma'e wà, upuruzuka ma'e wà, wemireko 'ym puhe oho ma'e wà, imunar ma'e wà

[13] Os perversos são inimigos da luz, não conhecem os seus caminhos, nem permanecem nas suas veredas.

[13] Iaiw ma'e na'iakatuwawahy kwaw tatainy rehe wà. Wape nànàn wata mehe ma'e paw iapo mehe nuputar kwaw tatainy wà.

[14] De madrugada se levanta o homicida, mata ao pobre e ao necessitado, e de noite se torna ladrão.

[14] Upuruzuka ma'e upu'àm izi'itahy hemetarer 'ym ma'e izuka pà. Pyhaw wiko imunar ma'e romo.

[15] Aguardam o crepúsculo os olhos do adúltero; este diz consigo: Ninguém me reconhecerá; e cobre o rosto.

[15] Wemireko 'ym puhe oho ma'e ràm uwàro ipytunaw. Umim uwa. Nezewe mehe ni amo nuexak kwaw huwa wà.

[16] Nas trevas minam as casas, de dia se conservam encerrados, nada querem com a luz.

[16] Imunar ma'e wixe amo hàpuz pupe pyhaw wà. Nuhem kwaw wata pà 'aromo wà. Ta'e tatainy na'ikatu kwaw wanupe xe.

[17] Pois a manhã para todos eles é como sombra de morte; mas os terrores da noite lhes são familiares.

[17] Ukyze tatainy 'aromo har wi wà. Ipytunaw numukyzeahy kar kwaw wà.

Zopar uze'eg na'iruz haw rupi 24:18-25

Tupàn uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nehe

[18] Vós dizeis: Os perversos são levados rapidamente na superfície das águas; maldita é a porção dos tais na terra; já não andam pelo caminho das vinhas.

[18] Zopar uze'eg putar a'e nehe kury. 'Y uwyrykahy ma'e weraha awa ikatu 'ym ma'e a'e. Tupàn omono uze'egaiw iziwy rehe. Nuzewyr kwaw oko pe ma'ywa tyw pe uma'ereko pà.

[19] A secura e o calor desfazem as águas da neve; assim faz a sepultura aos que pecaram.

[19] 'Yxig huwixàgahy ma'e typyràn kwarahy mehe haku mehe. Nezewegatete ikatu 'ym ma'e iapo har ukàzym putar ywy wikuwe ma'e waneko haw wi nehe no.

[20] A mãe se esquecerá deles, os vermes os comerão gostosamente; nunca mais

[20] Te ihy na'ima'enukwaw kwaw hehe. Merua'yr u'u ho'o kwer wà. Ikatu wanupe

haverá lembrança deles; como árvore será quebrado o injusto,

i'u mehe. Teko paw heharaz izuwi wà. Tupàn umumaw ikatu 'ym ma'e iapo har ywyra u'ar ma'e wer ài.

[21] aquele que devora a estéril que não tem filhos e não faz o bem à viúva.

[21] Agwer ma'e uzeapo izupe a'e, ta'e nupytywà pixik kwaw kuzà imen umàno ma'e kwer a'e wà xe. Nupuhareko kwaw kuzà umemyr haw rehe upuner 'ym ma'e wà no.

[22] Não! Pelo contrário, Deus por sua força prolonga os dias dos valentes; vêem-se eles de pé quando desesperavam da vida.

[22] Tupàn umumaw ikatu 'ym ma'e upuner haw pupe wà. Uzapo ma'e a'e iaiw ma'e waneko haw imumaw pà.

[23] Ele lhes dá descanso, e nisso se estribam; os olhos de Deus estão nos caminhos deles.

[23] Tupàn umuigo kar wà, ikatu 'ymaw imunyryk kar pà wanuwi wà. Nezewe rehe we ume'egatu wanehe.

[24] São exaltados por breve tempo; depois, passam, colhidos como todos os mais; são cortados como as pontas das espigas.

[24] Iaiw ma'e umumaw amo 'ar hemetarer katu ma'e romo wà. Na'arewahy uxinig ka'api'i ài wà. Nuzawy kwaw arozràn haryw imonohok pyrer wà.

[25] Se não é assim, quem me desmentirá e anulará as minhas razões?

[25]— Nan kwaw nezewe, aipo amo upuner u'e haw rehe wà. — Neremume'u kwaw ze'eg azeharomoete har, Aipo amo upuner u'e haw rehe ihewe wà.

Jó 25

Izo 25

Bildade nega que o homem possa justificar-se diante de Deus

Minaz uze'eg na'iruz haw rupi kury 25:1-6

Aipo amo teko wiko kateteahy Tupàn huwarupi

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[1] Minaz uze'eg putar a'e nehe kury.

[2] A Deus pertence o domínio e o poder; ele faz reinar a paz nas alturas celestes.

[2] Tupàn upuner katu a'e. Tuwe teko ukyze izuwi wà nehe. Omono zeàmàtyry'ym 'ymaw ywak rehe.

[3] Acaso, têm número os seus exércitos? E sobre quem não se levanta a sua luz?

[3] Aipo amo upapar heko haw pe har wà. Tupàn hatainy uhyape katu teko nànàn a'e. Aipo heta amo teko izuwi uzeàmim ma'e wà.

[4] Como, pois, seria justo o homem perante Deus, e como seria puro aquele que nasce de mulher?

[5] Eis que até a lua não tem brilho, e as estrelas não são puras aos olhos dele.

[6] Quanto menos o homem, que é gusano, e o filho do homem, que é verme!

[4] Aipo amo upuner ikatu ma'e romo weko haw rehe Tupàn henataromo wà. Aipo amo teko umàno ma'e ràm upuner zepykaw wi uzepyro haw rehe wà.

[5] — Zahy nuhyape katu kwaw, i'i Tupàn. — Heta ikatu 'ymaw zahytata wanehe, i'i.

[6] Ma'e za'e putar teko wanupe. Nuzawy kwaw meru wà. Nuzawy kwaw amirikur Tupàn henataromo wà. Màràzàwe tuwe mo uzekaiw wanehe.

Jó 26

Jó afirma a soberania de Deus

[1] Jó, porém, respondeu:

[2] Como sabes ajudar ao que não tem força e prestar socorro ao braço que não tem vigor!

[3] Como sabes aconselhar ao que não tem sabedoria e revelar plenitude de verdadeiro conhecimento!

[4] Com a ajuda de quem proferes tais palavras? E de quem é o espírito que fala em ti?

[5] A alma dos mortos treme debaixo das águas com seus habitantes.

[6] O além está desnudo perante ele, e não há coberta para o abismo.

[7] Ele estende o norte sobre o vazio e faz pairar a terra sobre o nada.

Izo 26

Izo uwazar Minaz ize'eg izupe 26:1-4

[1] Izo uze'eg putar a'e nehe kury.

[2] Minaz, nahekàg kwaw ihe. Naheta kwaw hekàgaw ihewe kury. Hepytywàgatu pe iko ne. Hemurywete katu kar pe iko no.

[3] Erekwaw katu pureruze'egatu haw. Eremumaw putar nema'ekwaw paw hemu'e mehe nehe.

[4] Mo nepytywà a'e ze'eg imume'u mehe. Mo nemuze'eg kar nezewe.

Minaz uze'eg wiwi na'iruz haw rupi 26:5-14 Tupàn ipuner haw uhua'u haw

[5] Minaz uze'eg putar kury. — Umàno ma'e kwer uryryryryz ukyze haw rehe 'y ywy iwy pe har pupe wiko mehe wà.

[6] Umàno ma'e kwer wapyta haw uzewàpytymawok Tupàn henataromo. Naheta kwaw ipykaw. Upuner wyzài a'e pe uzeapo ma'e hexakaw rehe.

[7] Tupàn upupirar ywak ma'e heta 'ymaw i'aromo. Umupyta kar ywy ma'e heta 'ymaw i'aromo no.

[8] Prende as águas em densas nuvens, e as nuvens não se rasgam debaixo delas.
[9] Encobre a face do seu trono e sobre ele estende a sua nuvem.

[10] Traçou um círculo à superfície das águas, até aos confins da luz e das trevas.

[11] As colunas do céu tremem e se espantam da sua ameaça.

[12] Com a sua força fende o mar e com o seu entendimento abate o adversário.

[13] Pelo seu sopro aclara os céus, a sua mão fere o dragão veloz.

[14] Eis que isto são apenas as orlas dos seus caminhos! Que leve sussurro temos ouvido dele! Mas o trovão do seu poder, quem o entenderá?

Jó 27

Jó descreve a sorte dos perversos

[1] Prosseguindo Jó em seu discurso, disse:

[2] Tão certo como vive Deus, que me tirou o direito, e o Todo-Poderoso, que amargurou a minha alma,

[3] enquanto em mim estiver a minha vida, e o sopro de Deus nos meus narizes,

[4] nunca os meus lábios falarão injustiça, nem a minha língua pronunciará engano.

[8] Upyhyk 'y ywàkun pupe. 'Y numu'i kwaw ywàkun ipuhuz haw pupe.
[9] Umim zahy huwa huwahu mehe, Ywàkun ipupirar pà i'aromo.
[10] Tupàn umuapyk iapu'a ma'e yryhu mytepe a'e, Tatainy imunyryk kar pà ipytunaw wi a'e.
[11] Aze uze'egahy ywak izyta wanupe, Izyta ukyze uryryryryz pà wà.
[12] Tupàn wiko yryhu izar romo upuner haw rupi. Uma'ekwaw katu haw pupe wiko àzàg Haaw her ma'e izar romo no.
[13] Izupy haw pupe Tupàn umukatu ywak. Mozuhu uzàn izuwi. Opo pupe uzuka a'e moz.
[14] Tupàn upuner ma'e tetea'u iapo haw rehe, wyzài ikàg ma'e iapo haw rehe. Xo màràn zo amume'u kwez xe peme. Mo upuner ipuner haw uhua'u haw ikwaw paw rehe wà.

Izo 27

Uwazar Izo ize'eg izupe
27:1-12
Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, i'i Izo a'e

[1] Izo uze'eg putar a'e nehe kury.
[2] Amume'uahy putar ko ma'e Tupàn upuner wera'u ma'e her rehe ihe kury. Na'ipurumume'u wer kwaw hekatu haw rehe a'e. Umynehem hepy'a iro haw pupe.
[3] Ukàgaw ihewe imur mehe we, Hemupytuhem kar a'e,
[4] Hezuru numume'u pixik kwaw ikatu 'ym ma'e nehe. Heapeku numume'u pixik kwaw temu'emaw nehe.

5 Longe de mim que eu vos dê razão! Até que eu expire, nunca afastarei de mim a minha integridade.

5 — Pemume'u ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer nehe, ta'e azapo tuwe ikatu 'ym ma'e ihe xe, na'e pixik kwaw peme nehe. — Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, a'e putar herekuwe mehe we nehe.

6 À minha justiça me apegarei e não a largarei; não me reprova a minha consciência por qualquer dia da minha vida.

6 Namume'u kwaw amo ma'e nehe. — Heremiapo kwer ikatu, a'e putar hepytu'u 'ym pà nehe. Akwaw hekatu haw. — Erezapo ikatu 'ym ma'e ne, na'e pixik kwaw hezeupe.

Tuwe Tupàn uzepyk heàmàtyry'ymar wanehe nehe

7 Seja como o perverso o meu inimigo, e o que se levantar contra mim, como o injusto.

7 Hekatu 'ymaw imume'u har paw wà, Heàmàtyry'ymar paw wà, Tuwe Tupàn uzepyk wanehe ikatu 'ym ma'e ài nehe, iaiw ma'e ài nehe.

8 Porque qual será a esperança do ímpio, quando lhe for cortada a vida, quando Deus lhe arrancar a alma?

8 Tupàn o'ok putar hehe uzeruzar 'ym ma'e waneko haw wanuwi nehe. Ma'e wàro putar i'ok ire wà nehe.

9 Acaso, ouvirá Deus o seu clamor, em lhe sobrevindo a tribulação?

9 Aze waneko haw zawaiw katu wanupe nehe, Tupàn nuenu kwaw wanehapukaz mehe wà nehe.

10 Deleitar-se-á o perverso no Todo-Poderoso e invocará a Deus em todo o tempo?

10 Ta'e Tupàn nuiko kwaw wamurywete kar har romo a'e xe. Nuze'eg pixik kwaw upuner wera'u ma'e pe a'e wà.

11 Ensinar-vos-ei o que encerra a mão de Deus e não vos ocultarei o que está com o Todo-Poderoso.

11 Apumu'e putar Tupàn ipuner haw uhua'u haw rehe nehe. Amume'u putar upuner wera'u ma'e hemiapo ràm peme nehe.

12 Eis que todos vós já vistes isso; por que, pois, alimentais vãs noções?

12 Nan. Namume'u kwaw nehe, ta'e pexak a'e ma'e paw rupi xe. Màràzàwe tuwe pepyta xe iranaiw ma'e ài peze'eg pà.

Zopar uze'eg 4 haw rupi a'e
27:13-23
Tupàn uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe

[13] Eis qual será da parte de Deus a porção do perverso e a herança que os opressores receberão do Todo-Poderoso:

[14] Se os seus filhos se multiplicarem, será para a espada, e a sua prole não se fartará de pão.

[15] Os que ficarem dela, a peste os enterrará, e as suas viúvas não chorarão.

[16] Se o perverso amontoar prata como pó e acumular vestes como barro,

[17] ele os acumulará, mas o justo é que os vestirá, e o inocente repartirá a prata.

[18] Ele edifica a sua casa como a da traça e como a choça que o vigia constrói.

[19] Rico se deita com a sua riqueza, abre os seus olhos e já não a vê.

[20] Pavores se apoderam dele como inundação, de noite a tempestade o arrebata.

[13] Amume'u putar Tupàn upuner wera'u ma'e hemiapo peme nehe kury. Uzepyk awa ikatu 'ym ma'e wanehe a'e, upuruzuka ma'e wanehe a'e no.

[14] Wana'yr ima'uhez putar wà nehe. Aze heta tetea'u wana'yr wà, Nezewe rehe we umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe.

[15] Ipaw ire wikuwe wiwi ma'e umàno putar uma'eahy pà wà nehe. Wanemireko kwer nuzai'o kwaw wanehe wà nehe.

[16] Iaiw ma'e upuner parat tetea'u imono'ogaw rehe nehe. Upuner putar kamir tetea'u ipyhykaw wà nehe. Upuner putar ma'e tetea'u imono'ogaw rehe uzeupe azeharomoete nehe.

[17] Amo 'ar mehe amo teko ikatu ma'e umunehew putar a'e kamir a'e wà nehe. Amo awa imunar 'ym ma'e wiko putar a'e parat izar romo wà nehe no.

[18] Aze awa ikatu 'ym ma'e uzapo wàpuz nehe, Na'arewahy u'ar putar nehe. Nuzawy kwaw zanu kyhaw. Upaw tàrityka'i. Ko rehe uzekaiw ma'e uzapo tàpuzràn uker haw romo ko pe. Upaw na'arewahy. Tàpuz awa ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer nuzawy kwaw agwer tàpuzràn.

[19] Awa ikatu 'ym ma'e oho uker haw rehe hemetarer katu ma'e romo. Noho wi kwaw nezewe nehe. Ume'e mehe nuexak kwaw wemetarer, ta'e oho izuwi xe.

[20] Ikyzeahy haw nuzawy kwaw 'y ko imimar. Typy haw wà. Upyk putar imumaw pà. Pyhaw ywytuaiw àmàn

[21] O vento oriental o leva, e ele se vai; varre-o com ímpeto do seu lugar.
[22] Deus lança isto sobre ele e não o poupa, a ele que procura fugir precipitadamente da sua mão;

[23] à sua queda lhe batem palmas, à saída o apupam com assobios.

Jó 28

O homem apropria-se das riquezas da terra

[1] Na verdade, a prata tem suas minas, e o ouro, que se refina, o seu lugar.

[2] O ferro tira-se da terra, e da pedra se funde o cobre.

[3] Os homens põem termo à escuridão e até aos últimos confins procuram as pedras ocultas nas trevas e na densa escuridade.

[4] Abrem entrada para minas longe da habitação dos homens, esquecidos dos transeuntes; e, assim, longe deles, dependurados, oscilam de um lado para outro.

[5] Da terra procede o pão, mas embaixo é revolvida como por fogo.

[6] Nas suas pedras se encontra safira, e há pó que contém ouro.

inuromo har omomor putar muitea'u nehe.
[21] Ywytuaiw kwarahy heixe haw wi ur ma'e O'ok putar a'e awa hàpuz wi nehe.
[22] Na'arewahy ur putar ikutyr ipuhareko 'ym pà. Uzapo ma'e tetea'u uzepyro pà ywytu wi.
[23] Awa uzàn a'e. Ywytu utymyze'eg a'e no. Umukyze katu kar ukàgaw ma'e ikaika haw pupe.

Izo 28

Uze'egatu ma'e kwaw katu haw rehe

28

[1] Teko uhàwykàz amo ywy rehe parat henuhem pà wà. Teko umupyràn itazu or ikatu 'ymaw henuhem pà izuwi wà.
[2] Wenuhem ita per ywy wi wà no. Umupyràn ita itazu komiri henuhem pà izuwi wà no.
[3] Ihàwykàz mehe weraha tatainy ywy kwar pupe wà. Wekar ita hekuzar katu ma'e ywykwar ohoete ma'e pupe wà no. Ipytunahy haw pupe wekar ita wà.
[4] Muite tawhu wi wanekon wà. Ni amo noho kwaw a'e pe wà. Uhàwykàz ywy ita hekuzar katu ma'e hekar pà wà. A'e zutyka'i uma'ereko a'e pe wà. Uzaiko a'e pe uwauwak pà wà, ko rupi wà, kwe rupi wà.
[5] Wa'aromo arozràn hezuz ywy rehe. Iwy pe ywy uzekazeka uzemu'imu'i pà.
[6] Heta ita hekuzar katu ma'e xapir her ma'e a'e itahu pupe. Teko wexak or ywyku'i inuinuromo wà no.

[7] Essa vereda, a ave de rapina a ignora, e jamais a viram os olhos do falcão.

[8] Nunca a pisaram feras majestosas, nem o leãozinho passou por ela.

[9] Estende o homem a mão contra o rochedo e revolve os montes desde as suas raízes.

[10] Abre canais nas pedras, e os seus olhos vêem tudo o que há de mais precioso.

[11] Tapa os veios de água, e nem uma gota sai deles, e traz à luz o que estava escondido.

A verdadeira sabedoria é dom de Deus

[12] Mas onde se achará a sabedoria? E onde está o lugar do entendimento?

[13] O homem não conhece o valor dela, nem se acha ela na terra dos viventes.

[14] O abismo diz: Ela não está em mim; e o mar diz: Não está comigo.

[15] Não se dá por ela ouro fino, nem se pesa prata em câmbio dela.

[16] O seu valor não se pode avaliar pelo ouro de Ofir, nem pelo precioso ônix, nem pela safira.

[7] Wiràhu nuexak kwaw pe ywykwar piar wà. Kàkà nukwaw kwaw wà no.

[8] Zàwàruhu iriàw wà, amo miar ipuruzukaiwahy ma'e wà no, Nuwezyw pixik kwaw a'e pe rupi wà.

[9] Awa uhàwykàz ita tàtàahy ma'e wà. Uzaikaw ywytyruhu ywy rehe imumew pà wà.

[10] Uhàwykàz itakwar iapo pà wà. Wekar wyzài ita hekuzar katu ma'e ihàwykàz mehe wà.

[11] Uhàwykàz oho wiko wà, te uhem ytyzuzàmaw yryhu kutyr uwyryk ma'e pe wà. Werur a'e imim pyrer tatainy haw pe wà.

Ma'e kwaw katu haw ikatuahy haw

[12] Nezewe rehe we nuexak kwaw ma'e kwaw katu haw wà. Ma'e pe wexak putar wà nehe. Ma'e pe ma'e kwaw paw hekon a'e.

[13] Teko nukwaw kwaw ma'e kwaw katu haw ikatu haw wà. Nuexak kwaw ko ywy rehe wà.

[14] Yryhu uhua'u ma'e uze'eg nezewe a'e. — Nuiko kwaw xe a'e, i'i a'e. Yryhu uze'eg nezewe a'e no. — Nuiko kwaw xe a'e, i'i a'e no.

[15] Ikatu wera'u or wi a'e. Teko numekuzar kwaw parat hekuzarer rehe wà nehe.

[16] Aze teko omono'og or ikatu wera'u ma'e wà, nezewe rehe we nupuner kwaw ma'e kwaw katu haw ime'eg kar haw rehe wà. Aze omono'og ita hekuzar katu ma'e wà: agata her ma'e, xapir her ma'e, nezewe rehe we nupuner kwaw ime'eg kar haw rehe wà.

[17] O ouro não se iguala a ela, nem o cristal; ela não se trocará por jóia de ouro fino;

[18] ela faz esquecer o coral e o cristal; a aquisição da sabedoria é melhor que a das pérolas.

[19] Não se lhe igualará o topázio da Etiópia, nem se pode avaliar por ouro puro.

[20] Donde, pois, vem a sabedoria, e onde está o lugar do entendimento?

[21] Está encoberta aos olhos de todo vivente e oculta às aves do céu.

[22] O abismo e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.

[23] Deus lhe entende o caminho, e ele é quem sabe o seu lugar.

[24] Porque ele perscruta até as extremidades da terra, vê tudo o que há debaixo dos céus.

[25] Quando regulou o peso do vento e fixou a medida das águas;

[26] quando determinou leis para a chuva e caminho para o relâmpago dos trovões,

[27] então, viu ele a sabedoria e a manifestou; estabeleceu-a e também a esquadrinhou.

[17] Ikatu wera'u or wi. Ikatu wera'u ita hekuzar ma'e wi no. Teko nupuner kwaw ime'eg kar haw rehe ita hekuzar katu ma'e pupe wà, ni or ikatuahy ma'e wà.

[18] Ita koraw her ma'e nahekuzar katu kwaw. Ita kiritaw nahekuzar katu kwaw no. Teko nupuner kwaw ma'e kwaw katu haw ime'eg kar haw rehe a'e ita pupe wà. Ikatu wera'u ita perura her ma'e wi.

[19] Ikatu wera'u ita topaz her ma'e Exio ywy rehe har wi. Ikatu wera'u or ikatuahy wera'u ma'e wi no.

Tupàn zo ukwaw ma'e kwaw katu haw heta haw a'e

[20] Ma'e kwaw katu haw a'e, ma'e wi tur a'e. Ma'e pe hekon.

[21] Ni amo wikuwe ma'e nupuner kwaw hexakaw rehe wà. Ni wiràmiri ywak rehe uwewe ma'e wà.

[22] Purumumaw paw a'e, màno haw a'e no, Nezewe uze'eg izupe wà. — Nuruexak kwaw ure. Xo imume'u haw zo uruenu, i'i wà.

[23] Xo Tupàn zo ukwaw izupe uhemaw. Xo a'e zo ukwaw ipyta haw.

[24] Ta'e wexak ywy muite wera'u har a'e xe. Wexak ma'e ko ywy rehe uzeapo ma'e paw rupi katete a'e no.

[25] Tupàn omono wakàgaw ywytu wanupe. Omono uhua'u haw yryhu pe no.

[26] Umume'u àmàn ikyr àwàm. Wexak kar ywytu àmàn inuromo har iho àwàm izupe no.

[27] A'e 'ar mehe wexak ma'e kwaw katu haw a'e. Ikatu izupe.

[28] E disse ao homem: Eis que o temor do SENHOR é a sabedoria, e o apartar-se do mal é o entendimento.

Jó 29

Jó lembra-se do seu primeiro estado feliz

[1] Prosseguiu Jó no seu discurso e disse:

[2] Ah! Quem me dera ser como fui nos meses passados, como nos dias em que Deus me guardava!

[3] Quando fazia resplandecer a sua lâmpada sobre a minha cabeça, quando eu, guiado por sua luz, caminhava pelas trevas;

[4] como fui nos dias do meu vigor, quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda;

[5] quando o Todo-Poderoso ainda estava comigo, e os meus filhos, em redor de mim;

[6] quando eu lavava os pés em leite, e da rocha me corriam ribeiros de azeite.

[7] Quando eu saía para a porta da cidade, e na praça me era dado sentar-me,

[8] os moços me viam e se retiravam; os idosos se levantavam e se punham em pé;

[9] os príncipes reprimiam as suas palavras e punham a mão sobre a boca;

[28] Na'e uze'eg teko wanupe. — Aze peneko wer ma'e kwaw katu har romo nehe, pekyze pezar wi nehe. Aze pepurukwaw katu wer ma'e rehe nehe, petyryk ikatu 'ymaw wi nehe no, i'i wanupe.

IZO UZE'EG IAHYKAW RUPI A'E KURY

Izo 29

29–31

Uhyape Tupàn herape ihewe

[1] Izo uze'eg putar a'e nehe kury.

[2] Aze mo apuner hezewyr haw rehe hereko awer pe. Tupàn uzekaiw katu herehe a'e 'ar mehe.

[3] A'e 'ar rehe Tupàn wexak kar herape ràm ihewe. Nuzawy kwaw tatainy ihewe. A'e rupi apuner ipytun mehe heata haw rehe.

[4] A'e 'ar rehe hekàg hema'eahy 'ym pà. Tupàn wiko hemyrypar romo a'e. Hemyrypar romo heko haw wiko heràpuz rehe uzekaiw katu ma'e romo.

[5] Tupàn upuner wera'u ma'e wiko herehe we a'e. Hera'yr wiko heywyr wà.

[6] Heta tapi'ak kamykwer heràpuz me tuweharupi. Uhyk urewe. Heta ma'e ikawer uri ita wamyter pe hezuz ma'e kwer wi henuhem pyrer no.

[7] Tàmuz wazemono'ogaw pe heho mehe, Apyk tenà'àg wamytepe.

[8] Kwàkwàmo uwàpytymawok heho àwàm herexak mehe wà. Tua'uhez ma'e upu'àm herexak mehe wà no.

[9] Teko ikàg wera'u ma'e upytu'u uze'eg ire wà. Nuze'eg kwaw ta'e akwaw wanuwake ihe xe.

[10] a voz dos nobres emudecia, e a sua língua se apegava ao paladar.

[11] Ouvindo-me algum ouvido, esse me chamava feliz; vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

[12] porque eu livrava os pobres que clamavam e também o órfão que não tinha quem o socorresse.

[13] A bênção do que estava a perecer vinha sobre mim, e eu fazia rejubilar-se o coração da viúva.

[14] Eu me cobria de justiça, e esta me servia de veste; como manto e turbante era a minha eqüidade.

[15] Eu me fazia de olhos para o cego e de pés para o coxo.

[16] Dos necessitados era pai e até as causas dos desconhecidos eu examinava.

[17] Eu quebrava os queixos do iníquo e dos seus dentes lhe fazia eu cair a vítima.

[18] Eu dizia: no meu ninho expirarei, multiplicarei os meus dias como a areia.

[19] A minha raiz se estenderá até às águas, e o orvalho ficará durante a noite sobre os meus ramos;

[20] a minha honra se renovará em mim, e o meu arco se reforçará na minha mão.

[10] Tuwihaw upytu'u uze'eg ire wà no. Numume'u kwaw amo ma'e wà.

Aiko hemetarer 'ym ma'e wanu, i'i

[11] Heze'eg henu arer umume'u heze'eg awer ikatu haw ihewe wà. Herexak arer uze'egatu herehe wà no.

[12] Ta'e apytywà hemetarer 'ym ma'e ihe wà xe, aze wenoz upytywà haw ihewe wà. Azekaiw katu tu 'ym ma'e wanehe no, aze naheta kwaw wanehe uzekaiw ma'e.

[13] Teko ma'e hereko 'ymar umur uze'egatu herehe wà. Kuzà imen umàno ma'e kwer hurywete wà, ta'e apytywà ihe wà xe.

[14] Hekatu haw ihe, hemunar 'ymaw ihe no, amunehew kamir ài ihe. Nuzawy kwaw hekamir tuweharupi har ihewe.

[15] Aiko teha romo hehàpyhà 'ym ma'e wanupe. Aiko pe romo wata 'ym ma'e wanupe no.

[16] Aiko hemetarer 'ym ma'e wanu romo. Aiko amo ywy rehe arer wapyro har romo no.

[17] Amumaw imunar ma'e wapuner haw. Apyro wanemipyhyk kwer wà no, wapoàpe wi wà no.

Teko paw uzeapyaka katu herehe wà

[18] Nezewe aze'eg hezeupe. — Amumaw putar kwarahy tetea'u ihe nehe. Àmàno putar heràpuz me katu haw inuromo nehe.

[19] Aiko putar ywyra ài ihe nehe, hapo 'y pe uhem ma'e ài nehe. Tuweharupi zuwiri umuàkym ywyra pyhaw. Aiko ywyra zàwe ihe.

[20] Teko paw uze'egatu herehe wà. Nuexak kwaw katu 'ymaw herehe wà. Tuweharupi

[21] Os que me ouviam esperavam o meu conselho e guardavam silêncio para ouvi-lo.

[22] Havendo eu falado, não replicavam; as minhas palavras caíam sobre eles como orvalho.

[23] Esperavam-me como à chuva, abriam a boca como à chuva de primavera.

[24] Sorria-me para eles quando não tinham confiança; e a luz do meu rosto não desprezavam.

[25] Eu lhes escolhia o caminho, assentava-me como chefe e habitava como rei entre as suas tropas, como quem consola os que pranteiam.

Jó 30

Jó lamenta a miséria em que caiu

[1] Mas agora se riem de mim os de menos idade do que eu, e cujos pais eu teria desdenhado de pôr ao lado dos cães do meu rebanho.

[2] De que também me serviria a força das suas mãos, homens cujo vigor já pereceu?
[3] De míngua e fome se debilitaram; roem os lugares secos, desde muito em ruínas e desolados.

hekàg putar nehe. Hepuruapo wer ma'e tetea'u rehe nehe, a'e hezeupe a'e mehe.

[21] Teko paw ume'e herehe wà. Wenu hepureruze'egaw uze'eg 'ym pà wà.

[22] — Neremu'em, ni'i kwaw ni pitài teko heze'eg pawire wà. Heze'eg wixe waàkàg pupe. Nuzawy kwaw 'y ywyxiguhu rehe upiripirik ma'e.

[23] Teko wàrogatu àmàn kwarahy haku mehe wà. Nezewegatete paw rupi wàrogatu heze'eg wà.

[24] Àro kar ma'e ma'e hàro 'ymar wanupe ihe. Herurywete ihe, a'e rupi heruwa umukàg kar teko wà.

[25] Aiko wanuwihaw ài. Aiko tuwihaw teko wanemiapo ràm imume'u har ài. Aiko tuwihawete zauxiapekwer wanenataromo har ài wanupe no. Ma'erahy ipuraraw mehe amurywete kar ihe wà.

Izo 30

Akwez teko uze'eg urywahy herehe heàmàtyry'ym pà wà

[1] Ko 'ar rehe awa ihewi ipyahu wera'u ma'e upuka herehe wà. Wanu na'ikatu kwaw wà. Namono kwaw a'e teko ni hereimaw zawar wainuromo ihe wà, zawar àràpuhàràn wamono'ogar wainuromo ihe wà.

[2] Wazywa ikàgaw na'ikatu kwaw ihewe. Awa iagaiwahy ma'e romo wanekon wà.

[3] Na'ikàg kwaw ta'e umumaw 'ar tetea'u umai'u 'ym pà wà, ma'e hereko 'ym pà wà. Pyhaw ywyxiguhu rehe muite teko

wanuwi, uxi'u ma'e hapo uxinig ma'e i'u pà wà.

[4] Apanham malvas e folhas dos arbustos e se sustentam de raízes de zimbro.

[4] Upyhyk ka'akyr wà, ywyra pekwer wà no, U'u ma'e hapo ikatu 'ym ma'e wà.

[5] Do meio dos homens são expulsos; grita-se contra eles, como se grita atrás de um ladrão;

[5] Teko omono kar a'e awa umyter wi wà. Uhapukaz wanupe wamuhem kar pà imunar ma'e zàwenugar ài wà.

[6] habitam nos desfiladeiros sombrios, nas cavernas da terra e das rochas.

[6] Upyta yrykaw typawer pe wà. Wiko itakwaruhu pupe wà, ita inuromo wà.

[7] Bramam entre os arbustos e se ajuntam debaixo dos espinheiros.

[7] Uze'eg miar ài ka'akyr inuromo wà. Uzemono'og xu iwy pe wà.

[8] São filhos de doidos, raça infame, e da terra são escorraçados.

[8] Teko ikatu 'ym ma'e wà. Teko her 'ym ma'e wà. Teko omono kar uiwy wi wà.

[9] Mas agora sou a sua canção de motejo e lhes sirvo de provérbio.

[9] Ko 'ar rehe a'e teko ur herehe uze'eg urywahyahy pà wà. Upuka herehe wà.

[10] Abominam-me, fogem para longe de mim e não se abstêm de me cuspir no rosto.

[10] Ihuhuk wer herehe ume'e mehe wà. Te uzenymon heruwa rehe wà.

[11] Porque Deus afrouxou a corda do meu arco e me oprimiu; pelo que sacudiram de si o freio perante o meu rosto.

[11] Tupàn wenuhem hekàgaw ihewi. Ikàg 'ym ma'e romo heapo. A'e rupi a'e teko wikwahy ihewe wà, ikatu 'ym ma'e iapo pà ihewe wà.

[12] À direita se levanta uma súcia, e me empurra, e contra mim prepara o seu caminho de destruição.

[12] A'e teko iaiw ma'e heàmàtyry'ym wà. Hemuzàn kar wà, uzeagaw hemumaw pà wà.

[13] Arruínam a minha vereda, promovem a minha calamidade; gente para quem já não há socorro.

[13] Nahemuhem kar kwaw uzewi wà. Uzeagaw hemumaw pà wà. Ni amo numupytu'u kar kwaw wazeagaw ire wà.

[14] Vêm contra mim como por uma grande brecha e se revolvem avante entre as ruínas.

[14] Wixe pàrirogawtàtà ikwar rupi wà. Tàpuz heityk pyrer myter pe uzemomor pà hekutyr wà.

[15] Sobrevieram-me pavores, como pelo vento é varrida a minha honra; como nuvem passou a minha felicidade.

[15] Akyzeahy tuwe ihe. Ywytuhu weraha ka'akyr uxinig ma'e muite a'e. Nezewegatete weraha hekàgaw muite ihewi wà no. Ywàkun ukàzym na'arewahy.

Nezewegatete heremetarer upaw ihewi no.

Erezepyk herehe, i'i a'e

16 Agora, dentro de mim se me derrama a alma; os dias da aflição se apoderaram de mim.

16 Naherekuwe wer kwaw ihe kury. Ikatu ma'e hàro 'ymaw uzeapo hezar romo no.

17 A noite me verruma os ossos e os desloca, e não descansa o mal que me rói.

17 Pyhaw hekagwer hahy tetea'u ihewe. Herahy haw nupaw kwaw ihewi.

18 Pela grande violência do meu mal está desfigurada a minha veste, mal que me cinge como a gola da minha túnica.

18 Tupàn hepyhykahy he'az rehe. Wenuhem hekamir ihewi hepyhyk mehe.

19 Deus, tu me lançaste na lama, e me tornei semelhante ao pó e à cinza.

19 Hereityk to'om pupe. Nazawy kwaw ywy imuku'i pyrer. Aiko tanimuk ài.

20 Clamo a ti, e não me respondes; estou em pé, mas apenas olhas para mim.

20 O Tupàn, aze'eg newe hepytywà àwàm henoz pà newe. Nerewazar kwaw heze'eg ihewe ne. Aze'eg newe. Nerezekaiw kwaw herehe.

21 Tu foste cruel comigo; com a força da tua mão tu me combates.

21 Erepuraraw kar e ma'erahy ihewe. Paw rupi nekàgaw pupe heàmàtyry'ym pe ne.

22 Levantas-me sobre o vento e me fazes cavalgá-lo; dissolves-me no estrondo da tempestade.

22 Hereraha kar pe ywytu pe. Ywytuaiw pupe hemomor pe ko rupi, kwe rupi no.

23 Pois eu sei que me levarás à morte e à casa destinada a todo vivente.

23 Hereraha pe iko umàno ma'e kwer wapyta haw pe ne. Akwaw neremiapo. Wikuwe ma'e paw uzeàwàxi putar a'e pe amo 'ar mehe wà nehe.

24 De um montão de ruínas não estenderá o homem a mão e na sua desventura não levantará um grito por socorro?

24 Awa imumaw pyrer romo aiko ihe. Màràzàwe tuwe heàmàtyry'ym pe ne. Napuner kwaw ma'e iapo haw rehe. Xo hepuhareko àwàm henoz taw rehe zo apuner.

25 Acaso, não chorei sobre aquele que atravessava dias difíceis ou não se angustiou a minha alma pelo necessitado?

25 Aipo nazai'o kwaw amo teko wanehe we ma'erahy ipuraraw mehe ihe. Aipo napuhareko kwaw hemetarer 'ym ma'e ihe wà.

[26] Aguardava eu o bem, e eis que me veio o mal; esperava a luz, veio-me a escuridão.

[27] O meu íntimo se agita sem cessar; e dias de aflição me sobrevêm.

[28] Ando de luto, sem a luz do sol; levanto-me na congregação e clamo por socorro.

[29] Sou irmão dos chacais e companheiro de avestruzes.

[30] Enegrecida se me cai a pele, e os meus ossos queimam em febre.

[31] Por isso, a minha harpa se me tornou em prantos de luto, e a minha flauta, em voz dos que choram.

[26] Àro herurywete àwàm. Ur iaiw haw ihewe. Àro tatainy. Ur ipytunahy haw ihewe.

— Hepytywà pe nehe, i'i Izo Tupàn pe

[27] Hepy'a nahurywete kwaw. Nupytu'u kwaw. Amumaw 'ar tetea'u ma'erahy ipuraraw pà.

[28] Aiko hezemumikahy pà. Hereko haw nuzawy kwaw 'ar kwarahy hereko 'ymar. Apu'àm teko paw wanenataromo hepytywà àwàm henoz pà.

[29] Heze'egaw nuzawy kwaw hekuhemaw hezemumikahy haw hexak kar haw. Nuzawy kwaw awarahu ize'egaw. Nuzawy kwaw wiranu ize'egaw no.

[30] Hepir ipihun kury. Heretekwer ukaz taku haw rehe.

[31]Kwehe mehe tuweharupi ainu wioràwiràn imupu mehe, ainu xi'àm ipy mehe no. Ko 'ar rehe xo teko zo ainu wazai'o mehe ihe wà kury, wazozok mehe ihe wà no.

Jó 31

Jó declara sua integridade

[1] Fiz aliança com meus olhos; como, pois, os fixaria eu numa donzela?

[2] Que porção, pois, teria eu do Deus lá de cima e que herança, do Todo-Poderoso desde as alturas?

[3] Acaso, não é a perdição para o iníquo, e o infortúnio, para os que praticam a maldade?

Izo 31

Tupàn ukwaw hekatu haw a'e

[1] Amume'uahy amo ma'e kwehe mehe ihe. — Name'e pixik kwaw kuzà awa puhe oho pixik 'ym ma'e rehe iputar pà ihe nehe, a'e Tupàn henataromo.

[2] Aze mo azuhaw heremimume'u kwer, Ma'e Tupàn umur ihewe hekuzaromo. Aipo Tupàn upuner wera'u ma'e umur mo uze'egatu ihewe ywak wi a'e.

[3] Tupàn umur kar zemumikahy haw purehe a'e. Umur kar iaiw haw a'e, ikatu 'ym ma'e zutyka'i iapo har wanupe a'e.

[4] Ou não vê Deus os meus caminhos e não conta todos os meus passos?

[5] Se andei com falsidade, e se o meu pé se apressou para o engano

[6] (pese-me Deus em balanças fiéis e conhecerá a minha integridade);

[7] se os meus passos se desviaram do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se às minhas mãos se apegou qualquer mancha,

[8] então, semeie eu, e outro coma, e sejam arrancados os renovos do meu campo.

[9] Se o meu coração se deixou seduzir por causa de mulher, se andei à espreita à porta do meu próximo,

[10] então, moa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ela.

[11] Pois seria isso um crime hediondo, delito à punição de juízes;

[12] pois seria fogo que consome até à destruição e desarraigaria toda a minha renda.

[4] Tupàn ukwaw heremiapo kwer upaw rupi a'e. Wexak heata haw pitàitàigatu no.

[5] Amume'u ko ma'e Tupàn henataromo kury. Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe. Nazeagaw pixik kwaw amogwer wanupe heremu'em pà.

[6] Tuwe Tupàn wexak katu hekatu haw nehe. Wexak putar hekatu haw nehe. — Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, i'i putar ihewe nehe.

[7] Napiza e kwaw pe ikatu ma'e wi. Aze aputar amo ma'e, aze a'e re a'e ma'e iapo awer uzapo kar ikatu 'ym ma'e hepy'a pe, Aze azapo ikatu 'ym ma'e, aze apyhyk wyzài teko wama'e hezeupe,

[8] A'e mehe, tuwe amo teko u'u heremitygwer wà nehe. Tuwe amo umumaw hema'etymaw wà nehe.

[9] Aze heruwake har hemireko hereraha uker haw pe, Aze azeàmim hàpuz huwake hukenaw rehe heme'e pà,

[10] A'e mehe, tuwe heremireko wiko amo pe uma'ereko e ma'e romo nehe. Tuwe amo awa uker ipuhe wà nehe. Nazapo kwaw agwer ma'e ihe.

[11] Aze mo azapo a'e ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e, Tàmuzgwer umume'u mo herehe uzepyk àwàm wà.

[12] A'e ikatu 'ym ma'e iapo awer nuzawy iwer mo tata iaiw ma'e. Nuzawy iwer mo tata uhua'u ma'e. A'e tata umumaw mo hema'e paw rupi.

Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e, tuweharupi apytywà teko ihe wà

[13] Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando eles contendiam comigo,

[14] então, que faria eu quando Deus se levantasse? E, inquirindo ele a causa, que lhe responderia eu?

[15] Aquele que me formou no ventre materno não os fez também a eles? Ou não é o mesmo que nos formou na madre?

[16] Se retive o que os pobres desejavam ou fiz desfalecer os olhos da viúva;

[17] ou, se sozinho comi o meu bocado, e o órfão dele não participou

[18] (Porque desde a minha mocidade cresceu comigo como se eu lhe fora o pai, e desde o ventre da minha mãe fui o guia da viúva.);

[19] se a alguém vi perecer por falta de roupa e ao necessitado, por não ter coberta;

[20] se os seus lombos não me abençoaram, se ele não se aquentava com a lã dos meus cordeiros;

[21] se eu levantei a mão contra o órfão, por me ver apoiado pelos juízes da porta,

[13] Kwehe mehe amo 'ar mehe amo heremiapo kwer na'ikatu kwaw amo ihewe uma'ereko ma'e pe. A'e rupi amuàgy'ygatu a'e ma'e henataromo ihe.

[14] Aze mo namukatu iwer mo a'e ma'e, ma'e mo azapo Tupàn herehe uzepykaw imume'u mehe. — Màràzàwe tuwe erezapo a'e ma'e, aze i'i ihewe, ma'e a'e mo izupe.

[15] Ta'e Tupàn heapo arer uzapo ihewe uma'ereko ma'e a'e wà no xe. Hemuiguwe kar a'e. Umuikuwe kar ihewe uma'ereko ma'e a'e wà no.

[16] Napytu'u pixik kwaw hemetarer 'ym ma'e wapytywà re ihe. Namuzai'o pixik kar kwaw kuzà imen umàno ma'e kwer ihe wà, ma'e hereko 'ym mehe ihe wà.

[17] Namai'u pixik kwaw ihe zutyka'i. Tuweharupi amono heremi'u tu 'ym ma'e wanupe no.

[18] Areko wanu ài ihe wà. Tuweharupi apyro kuzà imen umàno ma'e kwer ikatu 'ymaw wi ihe wà no.

[19] Aze amo umàno etea'i tuwixàgaw wi ukamir 'ym pà, Aze amo hemetarer 'ym ma'e nuwereko kwaw uzewànaw,

[20] Amono kamir purumuaku katu ma'e izupe, Hereimaw àràpuhàràn wanawer kamir romo iapo pyrer amono izupe. Ipyhyk ire umume'u tuwe hekatu haw.

[21] Aze amo 'ar mehe tàmuz upetek kar amo tu 'ym ma'e ihewe wà, Aze a'e rupi apetek,

[22] então, caia a omoplata do meu ombro, e seja arrancado o meu braço da articulação.

[22] Tuwe amo uzuhaw hezywa wà nehe, Tuwe ozo'ok heaxi'i wi wà nehe.

[23] Porque o castigo de Deus seria para mim um assombro, e eu não poderia enfrentar a sua majestade.

[23] Nazapo pixik kwaw agwer ma'e ihe. Ta'e akyzeahy Tupàn izepyk àwàm wi ihe xe. Aze mo azapo agwer ma'e, Napuner iwer mo henataromo heho àwàm rehe nehe.

— Napytu'u pixik kwaw Tupàn rehe hezeruzar ire ihe, i'i Izo

[24] Se no ouro pus a minha esperança ou disse ao ouro fino: em ti confio;

[24] Nazeruzar pixik kwaw or rehe. Heremetarer nuiko pixik kwaw hepyro har romo.

[25] se me alegrei por serem grandes os meus bens e por ter a minha mão alcançado muito;

[25] Heremetarer katu kwehe mehe ihe. Nezewe rehe we naiko wera'u kwaw amo wanuwi. — Temetarer imono'ogaw akwaw katu wera'u pewi ihe, na'e kwaw amo wanupe.

[26] se olhei para o sol, quando resplandecia, ou para a lua, que caminhava esplendente,

[26] Aexak kwarahy ihyape mehe. Aexak zahy upuràg eteahy haw rehe iata mehe no.

[27] e o meu coração se deixou enganar em oculto, e beijos lhes atirei com a mão,

[27] Nezewe rehe we ni kwarahy namuwete pixik kwaw hezar romo ihe. Ni zahy namuwete pixik kwaw hezar romo. Nazeàmim pixik kwaw wamuwete pà. Namomor kwaw hezurupyter haw wanupe hepo pupe wamuwete pà.

[28] também isto seria delito à punição de juízes; pois assim negaria eu ao Deus lá de cima.

[28] Aze mo azapo a'e iaiw ma'e, Apytu'u mo Tupàn ywate har heruzar ire. Tàmuz uzepyk mo herehe wà.

— Naiko pixik kwaw purupe ikatu 'ym ma'e iapo har romo, i'i Izo

[29] Se me alegrei da desgraça do que me tem ódio e se exultei quando o mal o atingiu

[29] Naherurywete pixik kwaw heàmàtyry'ymar ma'erahy ipuraraw mehe ihe. Iaiw haw wanupe ihem mehe naherurywete kwaw.

30 (Também não deixei pecar a minha boca, pedindo com imprecações a sua morte.);

31 se a gente da minha tenda não disse: Ah! Quem haverá aí que não se saciou de carne provida por ele

32 (O estrangeiro não pernoitava na rua; as minhas portas abria ao viandante.)!

33 Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, ocultando o meu delito no meu seio;

34 porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das famílias me apavorava, de sorte que me calei e não saí da porta.

35 Tomara eu tivesse quem me ouvisse! Eis aqui a minha defesa assinada! Que o Todo-Poderoso me responda! Que o meu adversário escreva a sua acusação!

36 Por certo que a levaria sobre o meu ombro, atá-la-ia sobre mim como coroa;

37 mostrar-lhe-ia o número dos meus passos; como príncipe me chegaria a ele.

38 Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus sulcos juntamente chorarem;

30 — Ezuka a'e heàmàtyry'ymar nehe, Na'e pixik kwaw Tupàn pe.

31 Hereminozgwer umai'u katu heràpuz me wiko mehe wà. Ihewe uma'ereko ma'e ukwaw wamai'u katu haw wà.

32 Namuger kar pixik kwaw amo ae ywy wi ur ma'e kwer nahu rupi ihe wà. Wata ma'e uker heràpuz me tuweharupi wà.

33 Nazeagaw pixik kwaw hekatu 'ymaw imim pà amo teko wazàwe ihe. Nazumim kwaw ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer hepy'a pupe.

34 Nakyze pixik kwaw amo wanemimume'u wi. Napyta kwaw heràpuz pupe heze'eg 'ym pà. Nakyze kwaw herehe wapuka haw wi.

— Amumaw ikatu 'ym ma'e heremiapo 'ygwer imume'u haw xe ihe kury, i'i Izo

35 Aze mo amo herenu, ikatu mo ihewe. Amumaw putar hekatu haw imume'u haw xe ihe nehe kury. Tuwe Tupàn upuner wera'u ma'e uwazar heze'eg ihewe nehe. Tuwe hekatu 'ymaw imume'u har umuapyk uze'eg pape rehe nehe kury.

36 Na'e araha putar a'e pape heaxi'i rehe nehe. Amunehew putar heàkàg rehe tuwihawete iàkàg rehe har ài nehe.

37 Amume'u putar heremiapo kwer paw rupi Tupàn henataromo nehe. Azurupu'àm putar henataromo nehe.

38 Heywy nuzai'o pixik kwaw. Nuhapukaz pixik kwaw ywak rehe hekatu 'ymaw imume'u pà wà.

[39] se comi os seus frutos sem tê-la pago devidamente e causei a morte aos seus donos,

[40] por trigo me produza cardos, e por cevada, joio. Fim das palavras de Jó.

Jó 32

Eliú irado contra Jó e seus três amigos

[1] Cessaram aqueles três homens de responder a Jó no tocante ao se ter ele por justo aos seus próprios olhos.

[2] Então, se acendeu a ira de Eliú, filho de Baraquel, o buzita, da família de Rão; acendeu-se a sua ira contra Jó, porque este pretendia ser mais justo do que Deus.

[3] Também a sua ira se acendeu contra os três amigos, porque, mesmo não achando eles o que responder, condenavam a Jó.

[4] Eliú, porém, esperara para falar a Jó, pois eram de mais idade do que ele.

[5] Vendo Eliú que já não havia resposta na boca daqueles três homens, a sua ira se acendeu.

Eliú vinga o seu direito de responder a Jó

[39] A'u wanemimuezuzgwer i'a kwer ihe. Nezewe rehe we amono temetarer uma'ereko ma'e wanupe wama'ereko awer hekuzaromo. Namumàno kar pixik kwaw wama'uhez haw rehe wà.

[40] Aze heremu'em teko, Tuwe xu hezuz heywy rehe arozràn hekuzaromo nehe. Tuwe hezuz ka'akyr xewar hekuzaromo nehe. Izo ize'eg upaw xe kury.

ERIU UZE'EG A'E KURY

Izo 32

32–37

[1] Izo ukwaw weko haw a'e. — Naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe, i'i uzeupe. A'e rupi imyrypar upytu'u ikatu 'ymaw imume'u re izupe wà kury.

[2] Amo awa Eriu her ma'e wiko a'e pe. Marakew ta'yr romo Muz izuapyr romo Hàw izuapyr romo hekon a'e. Eriu wikwahy Izo pe kury. Ta'e Izo umume'u ukatu haw a'e pe har wanupe a'e xe. — Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, i'i wiwi a'e pe har wanupe. — Tupàn upuraraw kar e ma'erahy ihewe a'e, i'i wanupe.

[3] Wikwahy a'e na'iruz imyrypar wanupe no. Ta'e nupuner kwaw Izo pe ize'eg iwazar haw rehe wà xe. — Tupàn ru'u uzawy aipo, i'i a'e pe har uzeupeupe wà.

[4] Xo iahykaw rehe uze'eg Eriu kury. Ta'e amogwer itua'u wera'u izuwi wà xe.

[5] Amogwer nukwaw kwaw ize'eg iwazar haw rehe Izo pe wà. A'e rupi wikwahy.

UzypyrogEriuuze'egawrehepitàihawrupi

32–33

Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ukwaw kar tuwe ma'e teko wanupe

[6] Disse Eliú, filho de Baraquel, o buzita: Eu sou de menos idade, e vós sois idosos; arreceei-me e temi de vos declarar a minha opinião.

[7] Dizia eu: Falem os dias, e a multidão dos anos ensine a sabedoria.

[8] Na verdade, há um espírito no homem, e o sopro do Todo-Poderoso o faz sábio.

[9] Os de mais idade não é que são os sábios, nem os velhos, os que entendem o que é reto.

[10] Pelo que digo: dai-me ouvidos, e também eu declararei a minha opinião.

[11] Eis que aguardei as vossas palavras e dei ouvidos às vossas considerações, enquanto, quem sabe, buscáveis o que dizer.

[12] Atentando, pois, para vós outros, eis que nenhum de vós houve que refutasse a Jó, nem que respondesse às suas razões.

[13] Não vos desculpeis, pois, dizendo: Achamos sabedoria nele; Deus pode vencê-lo, e não o homem.

[14] Ora, ele não me dirigiu palavra alguma, nem eu lhe retorquirei com as vossas palavras.

[6] A'e rupi uzypyrog uze'eg pà kury. — Aiko kwàkwàmo romo ihe. Peiko tua'u ma'e romo. Azeruze'eg penehe ihe. A'e rupi naze'eg kwaw.

[7] Nezewe a'e hezeupe. — Tuwe tua'u ma'e ràgypy uze'eg wà nehe. Wereko kwarahy tetea'u wà. A'e rupi ukwaw katu ma'e wà. Tuwe wexak kar wemigwaw purupe nehe, a'e hezeupe.

[8] Heta amo hekwe teko wapy'a pupe. Tupàn upuner wera'u ma'e upy teko wapupe ma'e kwaw katu haw imono pà wanupe.

[9] Tua'u wera'u ma'e nukwaw wera'u kwaw ma'e kwàkwàmo wanuwi wà. Màràmàrànaw uzawy wà, ikatu ma'e iapo àwàm ikwaw 'ym pà wà.

[10] A'e rupi pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe kury. Ihe amume'u putar hema'enukwaw paw ihe nehe no.

Xo Tupàn zo uwazar putar Izo ize'eg izupe nehe

[11] Peze'eg mehe we naze'eg kwaw ihe. Aenu katu pema'enukwaw paw. Pekar ze'eg ikatu wera'u ma'e peze'eg mehe.

[12] Azekaiw katu a'e peze'eg rehe ihe. Izo nuzeruzar kwaw peze'eg rehe. Napewazar kwaw ize'eg izupe.

[13]— Uruexak ma'e kwaw katu haw ure, peze peiko. Màràzàwe tuwe pepuner nezewe haw imume'u haw rehe. Teko nupuner kwaw Izo ize'eg iwazar haw rehe wà. Xo Tupàn zo upuner.

[14] Aze mo aze'eg izupe, namume'u iwer mo ze'eg peze'eg zàwenugar ihe. Naze'eg

kwaw izupe. Ta'e Izo uze'eg iko peme a'e xe. Nuze'eg kwaw ihewe.

— Hepurumume'u wer hema'enukwaw paw rehe ihe kury, i'i Eriu

[15] Jó, os três estão pasmados, já não respondem, faltam-lhes as palavras.

[15] Izo, 'aw na'iruz nemyrypar wiko heityk pyrer romo wà kury. Naheta kwaw waze'eg wanupe kury. Nupuner kwaw uze'eg wiwi haw rehe newe nehe kury.

[16] Acaso, devo esperar, pois não falam, estão parados e nada mais respondem?

[16] Upytu'u uze'eg ire wà kury. Nuze'eg wi kwaw wà nehe. Waze'eg 'ym mehe, aipo àro putar aha teko nehe.

[17] Também eu concorrerei com a minha resposta; declararei a minha opinião.

[17] Nan. Awazar putar neze'eg newe nehe kury. Amume'u putar a'e ma'e rehe hema'enukwaw paw nehe kury.

[18] Porque tenho muito que falar, e o meu espírito me constrange.

[18] Heta tetea'u heremimume'u ràm. A'e rupi napuner kwaw heze'eg 'ymaw rehe kury.

[19] Eis que dentro de mim sou como o vinho, sem respiradouro, como odres novos, prestes a arrebentar-se.

[19] Aze naze'eg kwaw nehe, Apok putar nehe. Win ipyahu omopok uwyru a'e. Nezewegatete apok putar ihe nehe no.

[20] Permiti, pois, que eu fale para desafogar-me; abrirei os lábios e responderei.

[20] Napuner kwaw heze'eg 'ymaw rehe. Heze'eg wer kury. Amume'u putar hema'enukwaw paw nehe.

[21] Não farei acepção de pessoas, nem usarei de lisonjas com o homem.

[21] Naze'eg kwaw peze'eg awer rehe nehe. Namume'u kwaw peze'eg awer ikatu haw nehe.

[22] Porque não sei lisonjear; em caso contrário, em breve me levaria o meu Criador.

[22] Namume'u e kwaw teko wakatu haw wanupe ihe. Aze mo azapo nezewe haw, zaneapo arer uzepyk mo herehe.

Jó 33

Eliú repreende a Jó

Izo 33

Amume'u putar hezepy'a mugeta haw, heremu'em 'ym pà ihe

[1] Ouve, pois, Jó, as minhas razões e dá ouvidos a todas as minhas palavras.

[1] A'e rupi, Izo, ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Ezekaiw katu heremimume'u ràm nànàn nehe no.

[2] Passo agora a falar, em minha boca fala a língua.

[3] As minhas razões provam a sinceridade do meu coração, e os meus lábios proferem o puro saber.

[4] O Espírito de Deus me fez, e o sopro do Todo-Poderoso me dá vida.

[5] Se podes, contesta-me, dispõe bem as tuas razões perante mim e apresenta-te.

[6] Eis que diante de Deus sou como tu és; também eu sou formado do barro.

[7] Por isso, não te inspiro terror, nem será pesada sobre ti a minha mão.

[8] Na verdade, falaste perante mim, e eu ouvi o som das tuas palavras:

[9] Estou limpo, sem transgressão; puro sou e não tenho iniqüidade.

[10] Eis que Deus procura pretextos contra mim e me considera como seu inimigo.

[11] Põe no tronco os meus pés e observa todas as minhas veredas.

[12] Nisto não tens razão, eu te respondo; porque Deus é maior do que o homem.

[2] Ahyk hezypyrog àwàm rehe kury. Amume'u putar hema'enukwaw paw nehe.

[3] Amume'u tuwe putar hema'enukwaw paw nehe. Naherekyty'ym kwaw nehe. Naheremu'em kwaw nehe. Heze'eg uhem putar hepy'a wi nehe.

[4] Tupàn Hekwe heapo a'e. Tupàn purupy haw hemuigo kar.

[5] Ewazar heze'eg ihewe nehe, aze erepuner nehe. Ezemuàgà'ym ihewe neze'eg pà nehe.

[6] Ihe aiko ne ài Tupàn henataromo. Ne ereiko ihe ài Tupàn henataromo no. Tupàn uma'ema'e ywyzuwa neapo pà. Uma'ema'e ywyzuwa heapo pà nezewegatete no.

[7] A'e rupi ekyze zo ihewi nehe. Nuruzuhaw kwaw ihe nehe.

— Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, ere iko, i'i Eriu

[8] Aenu amo ma'e neremimume'u kwer ihe.

[9] — Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe. Nazawy kwaw ihe, ere nemyrypar wanupe. Naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo. Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, ere wanupe.

[10] — Tupàn wekar hekatu 'ymaw a'e, ta'e izepyk wer herehe a'e xe. Herereko uwàmàtyry'ymar ài.

[11] Uzàpixipixi hepy kyhàhàmtàtà pupe. Wexak heremiapo iko tuweharupi no, ere wanupe.

— Màràmàràn uze'egaw rupi uze'eg Tupàn zanewe a'e, i'i Eriu

[12] Erezawy, a'e newe kury. Ta'e Tupàn uhua'u wera'u wemiapo kwer wanuwi a'e xe, teko wanuwi a'e xe.

[13] Por que contendes com ele, afirmando que não te dá contas de nenhum dos seus atos?

[14] Pelo contrário, Deus fala de um modo, sim, de dois modos, mas o homem não atenta para isso.

[15] Em sonho ou em visão de noite, quando cai sono profundo sobre os homens, quando adormecem na cama,

[16] então, lhes abre os ouvidos e lhes sela a sua instrução,

[17] para apartar o homem do seu desígnio e livrá-lo da soberba;

[18] para guardar a sua alma da cova e a sua vida de passar pela espada.

[19] Também no seu leito é castigado com dores, com incessante contenda nos seus ossos;

[20] de modo que a sua vida abomina o pão, e a sua alma, a comida apetecível.

[21] A sua carne, que se via, agora desaparece, e os seus ossos, que não se viam, agora se descobrem.

[22] A sua alma se vai chegando à cova, e a sua vida, aos portadores da morte.

[13] Màràzàwe tuwe eremume'u ikatu 'ym ma'e Tupàn hemiapo kwer. — Tupàn nuzekaiw kwaw zanerehe a'e, aze ximume'u ikatu 'ym ma'e izeapo awer izupe zane, ere wanupe. Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe.

[14] Màràmàràn uze'egaw rupi uze'eg Tupàn zanewe a'e. Nezewe rehe we nazazekaiw kwaw ize'eg rehe.

[15] Pyhaw, zaneker haw rehe, Zaneker katu mehe, Uze'eg zanewe zanepuahu pe. Wexak kar ma'e puahu zàwenugar zanewe no.

[16] Tupàn uze'eg zaneapyakwar rupi. Hemimume'u zanemynehem zanekyze haw pupe.

[17] Uze'eg zanewe ikatu 'ym ma'e iapo re zanemupytu'u kar pà. — Peiko wera'u zo amo wanuwi nehe, i'i zanewe.

[18] Nezewe mehe zanepyro zanemàno àwàm wi. Nazanereityk kar kwaw purupe zanetym àwàm pupe a'e.

Tupàn umuawyze wi putar nehe

[19] Amo 'ar mehe Tupàn uzepyk purehe ma'eahy haw imur kar pà wanehe. Umur kar hahy haw iaiw ma'e purupe no. Nahahyir kwaw.

[20] Ima'eahy ma'e upytu'u uma'uhez re. Na'ipurexak wer kwaw temi'u hete katu wera'u ma'e rehe.

[21] Iagaiwahy. Upaw oho iko. Iahykaw rehe xo ipir zo heta ikagwer rehe we.

[22] Upyta màno haw pe teixe haw huwake. Na'arewahy weraha putar itym àwàm pe wà nehe.

[23] Se com ele houver um anjo intercessor, um dos milhares, para declarar ao homem o que lhe convém,

[23] Aze ru'u amo Tupàn heko haw pe har ur putar ipyro pà nehe. Heta tetea'u Tupàn heko haw pe har wà. Zanemu'e ikatu ma'e iapo haw rehe wà.

[24] então, Deus terá misericórdia dele e dirá ao anjo: Redime-o, para que não desça à cova; achei resgate.

[24] Tupàn heko haw pe har upuhareko putar nehe. — Emuhem kar nehe. Emono kar zo umàno ma'e kwer wapyta haw pe nehe, i'i putar Tupàn pe nehe. — Nako ipyro àwàm hekuzar xe hepo pe, i'i putar izupe nehe.

[25] Sua carne se robustecerá com o vigor da sua infância, e ele tornará aos dias da sua juventude.

[25] Na'e ima'eahy haw uhem putar izuwi nehe. Hetekwer ikàg wi putar ukwàkwàmo mehe arer zàwe nehe no.

[26] Deveras orará a Deus, que lhe será propício; ele, com júbilo, verá a face de Deus, e este lhe restituirá a sua justiça.

[26] Tupàn pe ize'eg mehe Tupàn wenu putar nehe. Umuwete katu putar urywete haw rehe nehe no. Tupàn umuawyze katu putar awa ikatu ma'e ài nehe no.

[27] Cantará diante dos homens e dirá: Pequei, perverti o direito e não fui punido segundo merecia.

[27] Uze'eg putar nezewe teko paw wanupe nehe. — Azapo ikatu 'ym ma'e ihe. Hemunar amo ma'e rehe no. Nezewe rehe we Tupàn nuzepyk kwaw herehe.

[28] Deus redimiu a minha alma de ir para a cova; e a minha vida verá a luz.

[28] Hepyro hemàno haw wi. Aexak tatainy ihe rihi, i'i putar wanupe nehe.

[29] Eis que tudo isto é obra de Deus, duas e três vezes para com o homem,

[29] Tupàn uzapo a'e ma'e paw zanewe a'e. Uzapo wiwi màràn haw no.

[30] para reconduzir da cova a sua alma e o alumiar com a luz dos viventes.

[30] Nazanemumàno kar kwaw. Nezewe mehe zaiko wi wi no.

[31] Escuta, pois, ó Jó, ouve-me; cala-te, e eu falarei.

[31] Izo, ezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe. Eze'eg zo nehe, ta'e aze'eg putar ihe nehe xe.

[32] Se tens alguma coisa que dizer, responde-me; fala, porque desejo justificar-te.

[32] Aze nepurumume'u wer ma'e rehe nehe, ewazar heze'eg ihewe nehe. Ta'e hepuruexak kar wer nekatu haw rehe ihe xe.

[33] Se não, escuta-me; cala-te, e ensinar-te-ei a sabedoria.

[33] Aze nanepurumume'u wer kwaw ma'e rehe nehe, eze'eg zo nehe, ezeapyaka katu nehe. Ta'e urumu'e putar ma'e kwaw katu har romo nereko àwàm rehe ihe nehe xe.

Jó 34

Eliú justifica a Deus

Izo 34

Eriu ize'eg mokoz haw rupi 34

[1] Disse mais Eliú:

[1] Eriu uze'eg wi kury.

[2] Ouvi, ó sábios, as minhas razões; vós, instruídos, inclinai os ouvidos para mim.

[2] Pe ma'e ikwaw katu har pe, ma'e tetea'u rehe uzemu'e ma'e pe, Penu katu heremimume'u ràm nehe kury.

[3] Porque o ouvido prova as palavras, como o paladar, a comida.

[3] Teko wenu amo ze'eg ikatu haw henu mehe wà. Ukwaw amo temi'u hete haw i'u mehe wà no.

[4] O que é direito escolhamos para nós; conheçamos entre nós o que é bom.

[4] Nezewegatete zame'egatu putar Izo heko awer rehe zane nehe kury. Xixak ikatu haw nehe. Xixak ikatu 'ymaw nehe no.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu teko pe

[5] Porque Jó disse: Sou justo, e Deus tirou o meu direito.

[5] — Naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe, i'i Izo iko. — Tupàn na'ipurumur wer kwaw hekatu haw hekuzar rehe ihewe, i'i iko.

[6] Apesar do meu direito, sou tido por mentiroso; a minha ferida é incurável, sem que haja pecado em mim.

[6] Upuranu iko nezewe a'e. — Aiko ikatu ma'e romo. Nezewe rehe we, — Hemu'em ma'e, i'i teko ihewe wà. Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihe. Nezewe rehe we hema'eahy iteko ihe. Naheta kwaw hemukatu haw, i'i Izo iko.

[7] Que homem há como Jó, que bebe a zombaria como água?

[7] Naheta kwaw Izo zàwenugar ko ywy rehe wà. 'Y kanek por i'u haw nazawaiw kwaw izupe. Nezewegatete Tupàn rehe ize'eg uryweteahy haw nazawaiw kwaw izupe no.

[8] E anda em companhia dos que praticam a iniqüidade e caminha com homens perversos?

[8] Wata awa ikatu 'ym ma'e wanehe we. Uzemono'og teko iaiw ma'e wanehe we no.

[9] Pois disse: De nada aproveita ao homem o comprazer-se em Deus.

[10] Pelo que vós, homens sensatos, escutai-me: longe de Deus o praticar ele a perversidade, e do Todo-Poderoso o cometer injustiça.

[11] Pois retribui ao homem segundo as suas obras e faz que a cada um toque segundo o seu caminho.

[12] Na verdade, Deus não procede maliciosamente; nem o Todo-Poderoso perverte o juízo.

[13] Quem lhe entregou o governo da terra? Quem lhe confiou o universo?

[14] Se Deus pensasse apenas em si mesmo e para si recolhesse o seu espírito e o seu sopro,

[15] toda a carne juntamente expiraria, e o homem voltaria para o pó.

[16] Se, pois, há em ti entendimento, ouve isto; inclina os ouvidos ao som das minhas palavras.

[17] Acaso, governaria o que aborrecesse o direito? E quererás tu condenar aquele que é justo e poderoso?

[9] — Màràzàwe tuwe azeagaw putar Tupàn imurywete kar pà nehe. Nuzapo kwaw ikatu ma'e ihewe a'e, i'i.

[10] Pe ma'e kwaw katu haw hereko har pe, pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe kury. Aipo Tupàn uzawy amo ma'e iapo mehe. Aipo uzapo amo ikatu 'ym ma'e amo teko pe.

[11] Umekuzar zaneremiapo kwer zanewe. Aze ikatu nehe, umur putar ikatu ma'e zanewe nehe no. Aze na'ikatu kwaw nehe, umur putar ikatu 'ym ma'e zanewe no.

[12] Azeharomoete Tupàn upuner wera'u ma'e nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e teko wanupe.

[13] Mo omono ipuner haw Tupàn pe wà. Mo umuigo kar Tupàn ywy rehe har paw wanuwihawete romo wà. Mo umuigo kar ywak rehe har paw wanuwihawete romo wà.

[14] Aze mo Tupàn uputar, Upuner mo zanepytuhemaw imuzewyr kar haw rehe uzeupe.

[15] Nezewe mehe mo teko paw umàno mo uzemono'og pà wà, pitài 'ar mehe mo wà. Uzewyr mo ywy imuku'i pyrer romo wà.

Tupàn ikatuahy a'e, ikàg wera'u a'e no

[16] Izo, aze ereiko ma'e kwaw katu har romo, ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Ezekaiw katu herehe nehe no.

[17] Aze mo Tupàn na'iakatuwawahy iwer mo teko wanereko katu haw rehe, nupuner iwer mo teko ywy rehe har wanuwihawete romo wiko haw rehe. Aipo neporomono kar wer teko ikatu ma'e

[18] Dir-se-á a um rei: Oh! Vil? Ou aos príncipes: Oh! Perversos?

[19] Quanto menos àquele que não faz acepção das pessoas de príncipes, nem estima ao rico mais do que ao pobre; porque todos são obra de suas mãos.

[20] De repente, morrem; à meia-noite, os povos são perturbados e passam, e os poderosos são tomados por força invisível.

[21] Os olhos de Deus estão sobre os caminhos do homem e vêem todos os seus passos.

[22] Não há trevas nem sombra assaz profunda, onde se escondam os que praticam a iniqüidade.

[23] Pois Deus não precisa observar por muito tempo o homem antes de o fazer ir a juízo perante ele.

[24] Quebranta os fortes, sem os inquirir, e põe outros em seu lugar.

wanehe zepykaw pe. Aipo neporomono kar wer upuner ma'e wanehe zepykaw pe.

[18] Tupàn omono kar tuwihawete uzepykaw pe wà, amo tuwihaw wamono kar pà uzepykaw pe wà no, Aze na'ikatu kwaw wà, aze iaiw wà.

[19] Aze teko wiko tuwihaw romo wà, Tupàn nuzapo wera'u kwaw ikatu ma'e a'e teko wanupe. Nuzapo kwaw ikatu ma'e xo hemetarer katu ma'e wanupe zo a'e, hemetarer 'ym ma'e waneityk pà a'e. Ta'e uzapo a'e teko paw rupi katete a'e wà xe.

[20] Màno haw upuner ur haw rehe na'arewahy a'e, pyhaw a'e. Ma'eahy haw iaiw ma'e uhem amo pe izuka pà tàrityka'i. Aze Tupàn ipuruzuka wer upuner ma'e wanehe, — Hepytywà pe wazuka mehe nehe, ni'i kwaw amo pe.

[21] Ukwaw zaneremiapo upaw rupi a'e. Wexak zaneata haw paw rupi no.

[22] Aze ikatu 'ym ma'e iapo har izeàmim wer Tupàn wi, wekar wyzài ipytunahy haw. Nezewe rehe we nupuner kwaw uzeàmimaw rehe izuwi.

[23] — Amume'u putar neremiapo kwer nehe. Ma'e 'ar mehe erezur putar herenataromo nehe, heremimume'u ràm henu pà nehe, ni'i kwaw Tupàn teko wanupe.

[24] Aze ipurumumaw wer amo upuner ma'e wanehe, aze iporomono wer amo tuwihaw wanehe a'e tuwihaw wanekuzaromo nehe, Nume'egatu kwaw waneko haw rehe

wamumaw 'ym mehe we. Umumaw 'ar wemimutar mehe wà.

[25] Ele conhece, pois, as suas obras; de noite, os transtorna, e ficam moídos.

[25] Ta'e Tupàn ukwaw wanemiapo kwer a'e xe. Pyhaw weityk wazuka pà wà.

[26] Ele os fere como a perversos, à vista de todos;

[26] Katu pe teko wanenataromo, Tupàn uzepyk wanehe a'e, imunar ma'e romo wiko ma'e ài a'e.

[27] porque dele se desviaram, e não quiseram compreender nenhum de seus caminhos,

[27] Ta'e utyryk izuwi wà xe. Na'ipureruzar wer kwaw ni pitài hemiapo kar rehe wà.

[28] e, assim, fizeram que o clamor do pobre subisse até Deus, e este ouviu o lamento dos aflitos.

[28] A'e teko upuraraw kar ma'erahy hemetarer 'ym ma'e wanupe wà, wamuhapukaz kar pà wà. Imunar teko wama'e rehe wà no. Umuzeupir kar wanehapukaz haw Tupàn pe wà. Tupàn wenu a'e.

[29] Se ele aquietar-se, quem o condenará? Se encobrir o rosto, quem o poderá contemplar, seja um povo, seja um homem?

[29] Nezewe rehe we, aze Tupàn nuze'eg kwaw nehe, ni amo nupuner kwaw hemiapo kwer ikatu 'ymaw imume'u haw rehe wà. Aze umim uwa nehe, naheta kwaw teko wapyro àwàm. Naheta kwaw ywy nànànar wapyro àwàm.

[30] Para que o ímpio não reine, e não haja quem iluda o povo.

[30] Nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe uzepyro pà awa ikatu 'ym ma'e wanuwi wà nehe. A'e awa ikatu 'ym ma'e wiko putar wanuwihaw romo wà nehe, imunar putar wama'e rehe wà nehe no.

Aipo erepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re ne, i'i a'e

[31] Se alguém diz a Deus: Sofri, não pecarei mais;

[31] Izo, — Azapo ikatu 'ym ma'e ihe, aipo ere Tupàn henataromo. — Apuraraw ma'erahy tetea'u, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko ihe xe, aipo ere izupe. — Nazapo wi kwaw nehe, aipo ere izupe.

[32] o que não vejo, ensina-mo tu; se cometi injustiça, jamais a tornarei a praticar,

[32] — Exak kar hekatu 'ymaw ihewe nehe, aipo ere izupe. — Apytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re nehe kury, aipo ere izupe.

[33] acaso, deve ele recompensar-te segundo tu queres ou não queres? Acaso, deve ele dizer-te: Escolhe tu, e não eu; declara o que sabes, fala?

[34] Os homens sensatos dir-me-ão, dir-me-á o sábio que me ouve:

[35] Jó falou sem conhecimento, e nas suas palavras não há sabedoria.

[36] Tomara fosse Jó provado até ao fim, porque ele respondeu como homem de iniqüidade.

[37] Pois ao seu pecado acrescenta rebelião, entre nós, com desprezo, bate ele palmas e multiplica as suas palavras contra Deus.

[33] Aze Tupàn hemiapo na'ikatu kwaw newe, Màràzàwe tuwe erezapo kar neremimutar izupe. Ne ewazar nehe. Ihe nawazar kwaw nehe. Emume'u nema'enukwaw paw urewe nehe.

[34] Teko ma'e kwaw katu har herenu har a'e wà, Teko ikatu ma'e iapo haw ikwaw par wà no, nezewe i'i putar wà nehe.

[35] — Izo nukwaw kwaw uze'eg awer a'e. Uze'eg iko he'o ma'e ài.

[36] Aze amo ume'egatu ize'eg awer rehe wà nehe, Wexak putar heko haw wà nehe. Iaiw ma'e romo hekon a'e.

[37] Izo wiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo. Ikatu 'ym ma'e iapo har Tupàn heruzar 'ymar romo hekon a'e. Uze'eg urywahyahy Tupàn rehe zanerenataromo. Nupytu'u kwaw hehe uze'eg zemueteahy re, i'i putar izupe wà nehe.

Jó 35

Deus não ouve os aflitos, porque estes não têm fé

[1] Disse mais Eliú:

[2] Achas que é justo dizeres: Maior é a minha justiça do que a de Deus?

[3] Porque dizes: De que me serviria ela? Que proveito tiraria dela mais do que do meu pecado?

[4] Dar-te-ei resposta, a ti e aos teus amigos contigo.

Izo 35

Eriu uze'eg na'iruz haw rupi

35

[1] Uze'eg wi izupe kury.

[2] Izo, — Naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe, Nerepuner kwaw ne'e haw rehe Tupàn henataromo.

[3] — O Tupàn, aipo heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e na'ikatu kwaw newe. Màràzàwe tuwe atyryk putar ikatu 'ymaw wi nehe. Aipo erezapo putar ikatu ma'e ihewe nehe, Nerepuner kwaw ne'e haw rehe Tupàn pe hehe nepuranu pà.

[4] Ihe awazar putar neze'eg newe nehe kury, Nemyrypar wanupe nehe no.

— Tupàn nuiko pixik kwaw purerekoahy e ma'e romo a'e, i'i Izo

[5] Atenta para os céus e vê; contempla as altas nuvens acima de ti.

[6] Se pecas, que mal lhe causas tu? Se as tuas transgressões se multiplicam, que lhe fazes?

[7] Se és justo, que lhe dás ou que recebe ele da tua mão?

[8] A tua impiedade só pode fazer o mal ao homem como tu mesmo; e a tua justiça, dar proveito ao filho do homem.

[9] Por causa das muitas opressões, os homens clamam, clamam por socorro contra o braço dos poderosos.

[10] Mas ninguém diz: Onde está Deus, que me fez, que inspira canções de louvor durante a noite,

[11] que nos ensina mais do que aos animais da terra e nos faz mais sábios do que as aves dos céus?

[12] Clamam, porém ele não responde, por causa da arrogância dos maus.

[13] Só gritos vazios Deus não ouvirá, nem atentará para eles o Todo-Poderoso.

[5] Eme'e ywak rehe nehe. Ywàkun upyta muite ne'aromo wà.

[6] Aze erezapo ikatu 'ym ma'e, neremiapo kwer nuhem kwaw Tupàn ywate har pe. Aze nekatu 'ymaw heta tetea'u, nezewe rehe we nuhem kwaw huwake, numuaiw kar kwaw Tupàn.

[7] Aze erezapo ikatu ma'e, nerepytywà kwaw Tupàn nezewe haw iapo mehe. Nuputar kwaw ni pitài nema'e a'e.

[8] Aze erezapo ikatu 'ym ma'e, amogwer teko upuraraw ma'erahy a'e re wà. Aze erezapo ikatu ma'e, erepytywà amo teko ne wà.

[9] Aze waàmàtyry'ymar upuraraw kar ma'erahy amo awa wanupe tuweharupi wà, A'e awa ikuhem wà, uhapukaz wà no. — Tuwe amo zanepyro wà nehe, upuner ma'e wapo wi wà nehe, i'i wà.

[10] Nezewe rehe we nuzewyr kwaw Tupàn pe wà, uwapo arer pe wà. 'Ar ipytunahy wera'u ma'e rehe Tupàn umur ukàgaw purupe.

[11] Nezewe rehe we nuzewyr kwaw izupe wà. Tupàn umuigo kar teko ma'e kwaw katu har romo a'e wà. Ukwaw katu ma'e wiràmiri wanuwi wà, ma'ea'yr wanuwi wà no.

[12] Uhapukaz Tupàn pe upyro àwàm henoz pà wà. Nezewe rehe we Tupàn nuwazar kwaw waze'eg wanupe. Ta'e — Upuner wera'u ma'e romo aiko ihe, i'i uzeupe wà xe. Iaiw a'e wà no.

[13] — Tupàn nuenu kwaw teko wà, naza'e kwaw. — Tupàn upuner wera'u ma'e

nuexak kwaw ma'e, naza'e kwaw. Aze mo zaze'eg nezewe, zaneremu'em mo zane.

Nerekwaw kwaw neze'egaw

[14] Jó, ainda que dizes que não o vês, a tua causa está diante dele; por isso, espera nele.

[14] Izo, — Napuner kwaw Tupàn hexakaw rehe ihe, ere izupe. Nezewe rehe we eàrogatu nehe. Ta'e ukwaw ma'erahy neremipuraraw a'e xe. Ima'enukwaw iko nerehe.

[15] Mas agora, porque Deus na sua ira não está punindo, nem fazendo muito caso das transgressões,

[15] — Tupàn nuzepyk kwaw purehe a'e, ere nezeupe. Nuzekaiw kwaw teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe, ere nezeupe.

[16] abres a tua boca, com palavras vãs, amontoando frases de ignorante.

[16] Na'ikatu kwaw neze'eg wiwi àwàm nehe. Ereze'eg tetea'u. Nezewe rehe we eremume'u neremigwaw 'ym iko.

Jó 36

No sofrer do homem, Deus lhe visa o bem

[1] Prosseguiu Eliú e disse:

[2] Mais um pouco de paciência, e te mostrarei que ainda tenho argumentos a favor de Deus.

[3] De longe trarei o meu conhecimento e ao meu Criador atribuirei a justiça.

[4] Porque, na verdade, as minhas palavras não são falsas; contigo está quem é senhor do assunto.

[5] Eis que Deus é mui grande; contudo a ninguém despreza; é grande na força da sua compreensão.

[6] Não poupa a vida ao perverso, mas faz justiça aos aflitos.

Izo 36

Eriu uze'eg 4 haw rupi
36–37

[1] Uze'eg wiwi Eriu izupe.

[2] Izo, emumaw màràn 'ar nereko haw imume'u katu haw hàro pà nehe. Ta'e amume'u putar amo ma'e newe nehe xe, Tupàn ikatu haw hexak kar pà newe nehe xe.

[3] Akwaw katu ma'e tetea'u ihe. A'e rupi aexak kar putar Tupàn heapo arer ikatu haw newe ihe nehe kury.

[4] Heremimume'u ràm paw azeharomoete har romo a'e. Newe uze'eg ma'e wiko ma'e kwaw katu har romo azeharomoete a'e.

Tupàn uzekaiw amo rehe, uzepyk amo ae rehe no

[5] Upuner tuwe Tupàn a'e. Nuityk kwaw ni amo wà. Tupàn ukwaw ma'e paw rupi a'e.

[6] Numuigo wiwi kar kwaw ikatu 'ym ma'e wà. Wereko katu hemetarer 'ym ma'e wà.

[7] Dos justos não tira os olhos; antes, com os reis, no trono os assenta para sempre, e são exaltados.

[8] Se estão presos em grilhões e amarrados com cordas de aflição,

[9] ele lhes faz ver as suas obras, as suas transgressões, e que se houveram com soberba.

[10] Abre-lhes também os ouvidos para a instrução e manda-lhes que se convertam da iniqüidade.

[11] Se o ouvirem e o servirem, acabarão seus dias em felicidade e os seus anos em delícias.

[12] Porém, se não o ouvirem, serão traspassados pela lança e morrerão na sua cegueira.

[13] Os ímpios de coração amontoam para si a ira; e, agrilhoados por Deus, não clamam por socorro.

[14] Perdem a vida na sua mocidade e morrem entre os prostitutos cultuais.

[15] Ao aflito livra por meio da sua aflição e pela opressão lhe abre os ouvidos.

[7] Tupàn uzekaiw katu awa ikatu ma'e wanehe wà. Umuigo kar tuwihawete romo wà. Tuweharupi wiko putar upuner ma'e romo wà nehe.

[8] Aze umunehew kar amo wà, Aze uzàpixipixi amo ma'erahy kyhàhàm zàwenugar pupe wà nehe,

[9] Uzapo nezewe haw ta'e a'e awa uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà xe. Uzepyk wanehe, ta'e wiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo wà xe, ta'e wiko wera'u ma'e romo wanekon wà no xe.

[10] Tupàn wenu kar wemimume'u a'e awa wanupe a'e. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, i'i wanupe.

[11] Aze weruzar Tupàn wà, Aze umuwete katu wà, A'e mehe wiko putar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe tuweharupi wà nehe, wemetarer katu pà tuweharupi wà nehe no, te umàno haw 'ar mehe wà nehe.

[12] Nuzekaiw kwaw Tupàn rehe wà. A'e rupi umàno ma'e ikwaw 'ym pà wà. Uwahaw yrykawhu oho umàno ma'e kwer wapyta haw pupe wixe pà wà.

[13] Upy'a iaiw ma'e hereko har omonokatu wekwahy haw upy'a pe wà. Tupàn uzepyk wanehe. Nezewe rehe we nuhapukaz kwaw upytywà àwàm henoz pà wà.

[14] Uzapo iaiw ma'e amo awa wapuhe wà. A'e rupi umàno kwàkwàmo romo wiko mehe we wà.

[15] Tupàn zanemu'e ma'erahy pupe a'e. Upuraraw kar ma'eahy haw zanewe zanereha imuzawok kar pà.

Erepuraraw ma'erahy iko ta'e neaiw ne xe, i'i a'e

[16] Assim também procura tirar-te das fauces da angústia para um lugar espaçoso, em que não há aperto, e as iguarias da tua mesa seriam cheias de gordura;

[17] mas tu te enches do juízo do perverso, e, por isso, o juízo e a justiça te alcançarão.

[18] Guarda-te, pois, de que a ira não te induza a escarnecer, nem te desvie a grande quantia do resgate.

[19] Estimaria ele as tuas lamúrias e todos os teus grandes esforços, para que te vejas livre da tua angústia?

[20] Não suspires pela noite, em que povos serão tomados do seu lugar.

[21] Guarda-te, não te inclines para a iniqüidade; pois isso preferes à tua miséria.

[22] Eis que Deus se mostra grande em seu poder! Quem é mestre como ele?

[23] Quem lhe prescreveu o seu caminho ou quem lhe pode dizer: Praticaste a injustiça?

Eliú exalta a majestade de Deus

[16] Izo. Kwehe mehe Tupàn nepyro ikatu 'ymaw wi a'e. Nemuigo kar ikatu haw rehe. Neràpuz me teko umai'u katu tuweharupi wà.

[17] Amo 'ar mehe umume'u neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, nerehe uzepyk àwàm imume'u pà a'e. Ko 'ar rehe uzepyk nerehe neremiapo kwer hekuzaromo kury.

[18] Eme'egatu nehe. Amo umur putar temetarer newe nehe, uwàmàtyry'ymar rehe nezepyk àwàm imekuzar pà nehe. Epyhyk zo a'e temetarer nehe. Aze amo umur temetarer tetea'u newe ikatu 'ym ma'e iapo kar pà newe nehe, ezapo zo nehe, epyhyk zo nehe.

[19] Aze erehapukaz nepytywà àwàm henoz pà nehe, ni amo nur kwaw wà nehe. Nepuner awer uhua'u ma'e nuzawy kwaw heityk pyrer kury.

[20] Epyta zo ywy paw imumaw pàwàm hàro pà nehe. A'e 'ar nuzawy kwaw ipytunahy haw nehe.

[21] Erepuraraw ma'erahy iko ta'e neaiw ne xe. Eme'egatu nehe, ezewyr zo izupe nehe.

Tupàn ipuner haw uhua'u a'e

[22] Tupàn ipuner haw uhua'u tuwe a'e. Mo upuner upureruze'egatu haw rehe izàwe wà.

[23] Ni amo nupuner kwaw ma'e iapo kar haw rehe Tupàn pe wà. — Erezapo ikatu 'ym ma'e ne, nupuner kwaw u'e haw rehe izupe wà.

24 Lembra-te de lhe magnificares as obras que os homens celebram.

24 Teko ywy nànànar umume'u ikatu haw hemiapo kwer hexak mehe wà. Ne nehe no, emume'u ikatu haw nehe no. Nereharaz zo izuwi nehe.

25 Todos os homens as contemplam; de longe as admira o homem.

25 Aze zaiko muite izuwi, nezewe rehe we xixak. Tupàn hemiapo ikatuahy zanewe.

26 Eis que Deus é grande, e não o podemos compreender; o número dos seus anos não se pode calcular.

26 Uhua'u tuwe a'e. Nazapuner kwaw ikwaw paw rehe. Nazapuner kwaw Tupàn i'ar ipapar haw rehe.

Tupàn ipuner haw, ipuràgeteahy haw no

27 Porque atrai para si as gotas de água que de seu vapor destilam em chuva,

27 Tupàn umuzeupir kar 'y ywy rehe har a'e, hyru pe a'e. A'e re uzapo a'e 'y àmàn romo ipiripirik ma'e romo.

28 a qual as nuvens derramam e gotejam sobre o homem abundantemente.

28 Ywàkun uzakook a'e 'y. Ukyr u'ar pà 'y uwyrykahy ma'e romo uzeapo pà ywy rehe.

29 Acaso, pode alguém entender o estender-se das nuvens e os trovões do seu pavilhão?

29 Mo ukwaw ywàkun iho haw wà. Mo ukwaw àmàn iànoànogaw ywak rehe har Tupàn henaw pe har wà.

30 Eis que estende sobre elas o seu relâmpago e encobre as profundezas do mar.

30 Tupàn umuhàmuhàz àmàn iweraw paw uzeiwyiwyr. Nezewe rehe we ipytunahy yryhu wy pe.

31 Pois por estas coisas julga os povos e lhes dá mantimento em abundância.

31 Nezewe haw iapo mehe Tupàn umumai'u kar teko wà. Omono temi'u wanupe wanemimutar rupi no.

32 Enche as mãos de relâmpagos e os dardeja contra o adversário.

32 Upyhyk àmàn iweraw paw opo pupe. Uzapi wemiapi ràm ipupe.

33 O fragor da tempestade dá notícias a respeito dele, dele que é zeloso na sua ira contra a injustiça.

33 Tapi'ak ukwaw àmàn ywytu inuromo har tur àwàm 'ar wà. Ta'e iànoànogaw umume'u tur àwàm wanupe a'e xe.

Jó 37

1 Sobre isto treme também o meu coração e salta do seu lugar.

Izo 37

1 Àmànuhu umututukahy kar hezà'à. Nuzawy kwaw hepuxi'a wi ipor wer ma'e.

[2] Dai ouvidos ao trovão de Deus, estrondo que sai da sua boca;

[3] ele o solta por debaixo de todos os céus, e o seu relâmpago, até aos confins da terra.

[4] Depois deste, ruge a sua voz, troveja com o estrondo da sua majestade, e já ele não retém o relâmpago quando lhe ouvem a voz.

[5] Com a sua voz troveja Deus maravilhosamente; faz grandes coisas, que nós não compreendemos.

[6] Porque ele diz à neve: Cai sobre a terra; e à chuva e ao aguaceiro: Sede fortes.

[7] Assim, torna ele inativas as mãos de todos os homens, para que reconheçam as obras dele.

[8] E as alimárias entram nos seus esconderijos e ficam nas suas cavernas.

[9] De suas recâmaras sai o pé-de-vento, e, dos ventos do norte, o frio.

[10] Pelo sopro de Deus se dá a geada, e as largas águas se congelam.

[11] Também de umidade carrega as densas nuvens, nuvens que espargem os relâmpagos.

[12] Então, elas, segundo o rumo que ele dá, se espalham para uma e outra direção, para fazerem tudo o que lhes ordena sobre a redondeza da terra.

[2] Ezeapyaka katu Tupàn ize'eg iànoànogaw rehe nehe. Einu iànoànogaw izuru wi uhem ma'e nehe.

[3] Omomor iweraw haw ywak nànàn, Ywy nànàn heityityk pà no.

[4] Na'e teko wenu ize'eg ikororo mehe wà. Wenu àmàn iànoànogaw wà no. A'e 'ar mehe we iweraw haw nupytu'u kwaw u'ar ire.

[5] Tupàn wànoànog uze'eg ikatuahy ma'e pupe. Uzapo ma'e uhua'u ma'e. Nazapuner kwaw a'e ma'e ikwaw paw rehe.

[6] Tupàn umugyr kar àmàntàtà ywy rehe. Umugyr kar àmànuhu no.

[7] Nezewe mehe teko upyta wàpuz me uma'ereko 'ym pà wà. Nezewe mehe wexak kar a'e ma'e iapo har romo weko haw purupe.

[8] Miar wixe uker haw pe wà. Uzeàmim a'e pe wà.

[9] Àmànuhu ywytu inuromo har ur kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wi. Tuixàgaw ur kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi.

[10] Tupàn purupy haw umuàtà 'y. Nezewe mehe 'y tàtà upyk yryhu.

[11] Tupàn umynehem ywàkun 'y pupe. Na'e ywàkun omomor uweraw haw no.

[12] Ywàkun weruzar Tupàn ze'eg. Uhàuhàz ywak rehe. Uzapo Tupàn hemiapo karer wà, Ywak nànàn, ywy nànàn no.

[13] E tudo isso faz ele vir para disciplina, se convém à terra, ou para exercer a sua misericórdia.

[14] Inclina, Jó, os ouvidos a isto, pára e considera as maravilhas de Deus.

[15] Porventura, sabes tu como Deus as opera e como faz resplandecer o relâmpago da sua nuvem?

[16] Tens tu notícia do equilíbrio das nuvens e das maravilhas daquele que é perfeito em conhecimento?

[17] Que faz aquecer as tuas vestes, quando há calma sobre a terra por causa do vento sul?

[18] Ou estendeste com ele o firmamento, que é sólido como espelho fundido?

[19] Ensina-nos o que lhe diremos; porque nós, envoltos em trevas, nada lhe podemos expor.

[20] Contar-lhe-ia alguém o que tenho dito? Seria isso desejar o homem ser devorado.

[21] Eis que o homem não pode olhar para o sol, que brilha no céu, uma vez passado o vento que o deixa limpo.

[13] Tupàn umugyr kar àmàn ywy rehe Zanerehe uzepyk pà. Umugyr kar àmàn ywy rehe zaneamutar haw hexak kar pà zanewe no.

Tupàn ma'e kwaw paw naheta kwaw iahykaw

[14] Izo. Epytu'u nezeapyaka pà nehe kury. Nema'enukwaw ikatuahy ma'e Tupàn hemimutar rehe nehe.

[15] Aipo erekwaw Tupàn hemiapo. Uze'eg a'e. Na'e iweraw haw uhem ywàkun wi uhyape katu pà.

[16] Ywàkun uzeaiko ywak rehe. Aipo erekwaw wamuzeaiko haw. Tupàn ukwaw katu ma'e paw rupi a'e. Xixak ywàkun izeaiko haw zane. A'e rupi xikwaw Tupàn ikàgaw.

[17] Ywytu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wi ur ma'e werur ywyxig tetea'u a'e. Tur 'ym mehe nerakuahy nekamir pupe. Nerepuner kwaw nehemaw rehe a'e ywytu ywyxig inuromo har wi.

[18] Nanekàg kwaw ne. Aipo erepuner Tupàn ipytywà haw rehe ywak imuzaiko haw rehe ne, Imuàtà mehe ita imumew pyrer ài ne.

[19] Uremu'e pe izupe ureze'eg àwàm rehe nehe. Ta'e nurupuner kwaw ma'e rehe urema'enukwaw katu haw rehe xe.

[20] Akyze Tupàn wi. A'e rupi naze'egahy kwaw izupe. Namume'u kwaw hemiawy kwer izupe. Nezewe haw iapo haw nuzawy kwaw hemumaw pàwàm henoz taw.

[21] Aze ywàkun upyk kwarahy, nazapuner kwaw hexakaw rehe. Aze ywytu ur ywak imukatu pà, Uhyape wi kwarahy.

[22] Do norte vem o áureo esplendor, pois Deus está cercado de tremenda majestade.

[23] Ao Todo-Poderoso, não o podemos alcançar; ele é grande em poder, porém não perverte o juízo e a plenitude da justiça.

[24] Por isso, os homens o temem; ele não olha para os que se julgam sábios.

[22] Kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe xixak tatainy or hexakaw hereko har. Tupàn ipuràgeteahy haw ipuner haw inuromo har zanemynehem a'e. Xixak tuwe ikatu haw.

[23] Nazapuner kwaw Tupàn upuner wera'u ma'e ikwaw paw rehe. Uhua'u ipuner haw. Ikatuahy haw nupaw pixik kwaw. Nuzuka kwaw teko wà.

[24] A'e rupi teko ukyze izuwi wà. — Aiko ma'e kwaw katu har romo ihe, aze amo i'i, Tupàn nuzekaiw kwaw hehe.

UMUMAW UKE'EGAW A'E WÀ KURY

Jó 38

O Senhor convence a Jó de ignorância

[1] Depois disto, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

[2] Quem é este que escurece os meus desígnios com palavras sem conhecimento?

[3] Cinge, pois, os lombos como homem, pois eu te perguntarei, e tu me farás saber.

[4] Onde estavas tu, quando eu lançava os fundamentos da terra? Dize-mo, se tens entendimento.

[5] Quem lhe pôs as medidas, se é que o sabes? Ou quem estendeu sobre ela o cordel?

Izo 38

38:1–42:6

Tupàn uwazar Izo ize'eg izupe

38:1–40:2

[1] A'e awa umumaw uze'egaw a'e kury. Na'e, ywytu àmànuhu herur har inuromo, Tupàn uwazar Izo ize'eg wà izupe kury.

[2] Nerekwaw kwaw ma'e ne. Neze'eg awer wexak kar ikwaw 'ymaw ihewe. Mo romo ereiko. Màràzàwe tuwe nerezeruzar kwaw hema'ekwaw katu haw rehe.

[3] Exak kar nekàgaw ihewe nehe kury. Ewazar newe hepuranu àwàm ihewe nehe no.

— Azapo ywy ihe, i'i Tupàn a'e

[4] Kwehe mehe azapo ywy ihe. Ma'e pe ereiko a'e 'ar mehe. Aze ereiko ma'e kwaw katu har romo, emume'u ko ma'e ihewe nehe.

[5] Mo umume'u ywy uhua'u àwàm a'e. Aipo erekwaw. Mo uzapo ywy uhua'u ma'e romo. Aipo erekwaw.

[6] Sobre que estão fundadas as suas bases ou quem lhe assentou a pedra angular,

[7] quando as estrelas da alva, juntas, alegremente cantavam, e rejubilavam todos os filhos de Deus?

[8] Ou quem encerrou o mar com portas, quando irrompeu da madre;

[9] quando eu lhe pus as nuvens por vestidura e a escuridão por fraldas?

[10] Quando eu lhe tracei limites, e lhe pus ferrolhos e portas,

[11] e disse: até aqui virás e não mais adiante, e aqui se quebrará o orgulho das tuas ondas?

[12] Acaso, desde que começaram os teus dias, deste ordem à madrugada ou fizeste a alva saber o seu lugar,

[13] para que se apegasse às orlas da terra, e desta fossem os perversos sacudidos?

[14] A terra se modela como o barro debaixo do selo, e tudo se apresenta como vestidos;

[15] dos perversos se desvia a sua luz, e o braço levantado para ferir se quebranta.

[6] Ma'e i'aromo u'àm ywy izyta wà. Mo omono itahu ipy ywy iwy pe har henaw pe.

[7] Ma'e paw iapo awer 'ar mehe zahytata uzegar uzeinuinuromo wà. Tupàn pe uma'ereko ma'e ywate har uhapukaz urywete haw rehe wà no.

[8] 'Y uhem ywy wi kwarer uhy hie wi uhem ma'e ài yryhu romo uzeapo pà a'e. Mo uwàpytym hukenawhu zàwenugar imupytu'u kar pà i'ar mehe.

[9] Ihe apyk yryhu ywàkun pupe ihe. Azuwàzuwàn ipytunaw pupe no.

[10] Amume'u iho àwàm izupe. Awàpytym hukenawhu zàwenugar iwàpytygatu haw pupe.

[11] Na'e aze'eg izupe. — Erehem putar te xe nehe. Ehem zo xe wi nehe. 'Ykotok nerehe har upytu'u putar xe nehe, a'e izupe.

Ma'e wi ur zekaw haw pytunaw no

[12] Izo. Aipo amo 'ar mehe nereko mehe eremur kar ku'emaw ne. Aipo eremuhem kar kwarahy amo 'ar mehe.

[13] Aipo amo 'ar mehe eremuhàmuhàz tatainy ywy rehe. Aipo nezewe haw iapo mehe eremutuhug iaiw ma'e ne wà, Wazeàmimaw wi wamuhem kar pà ne wà.

[14] Tatainy 'aromo uhyape ma'e wexak kar ywytyruhu hexakaw. Wexak kar ywyàpyznaw hexak haw no. Nuzawy kwaw topoz izekanapaw. Nuzawy kwaw ter kwàku'aw har hemimuapyk kwer ywyzuwa rehe har no.

[15] A'e tatainy uhyape katu wera'u iaiw ma'e wanupe. Teko wexak wanemiapo wà,

a'e rupi a'e iaiw ma'e wà, nupuner kwaw puruzuka haw rehe a'e tatainy rehe wà.

16 Acaso, entraste nos mananciais do mar ou percorreste o mais profundo do abismo?

16 Izo. Aipo erexak 'ytyzuzàmaw yryhu imynehemar. Yryhu ohoete a'e. Aipo ereata eho iwy pe.

17 Porventura, te foram reveladas as portas da morte ou viste essas portas da região tenebrosa?

17 Aipo amo wexak kar umàno ma'e kwer wapyta haw hukenawhu newe wà. Heta ipytunaw upaw 'ym ma'e a'e pe.

18 Tens idéia nítida da largura da terra? Dize-mo, se o sabes.

18 Aipo erekwaw ywy iànàmaw. Aze erekwaw ko ma'e paw rupi, ewazar heze'eg ihewe kury.

19 Onde está o caminho para a morada da luz? E, quanto às trevas, onde é o seu lugar,

19 Ma'e wi tatainy tur a'e. Ma'e wi ipytunaw tur no.

20 para que as conduzas aos seus limites e discirnas as veredas para a sua casa?

20 Aipo erekwaw waho àwàm hexak kar haw rehe wanupe. Aipo a'e re erepuner wamuzewyr kar haw rehe wahem awer pe ne wà nehe.

21 Tu o sabes, porque nesse tempo eras nascido e porque é grande o número dos teus dias!

21 Erepuner ikwaw paw rehe ne. Ta'e netua'uhez ne xe. Ywy iapo 'ym mehe we erezexak kar.

Amonokatu àmàn huwixàg ma'e, i'i Tupàn izupe

22 Acaso, entraste nos depósitos da neve e viste os tesouros da saraiva,

22 Amonokatu àmàn huwixàg ma'e amo me ihe. Amonokatu àmàntàtà a'e pe no. Aipo amo 'ar mehe ereho wamonokatu awer pe.

23 que eu retenho até ao tempo da angústia, até ao dia da peleja e da guerra?

23 Amonokatu a'e àmàn ihe. Ma'erahy ipuraraw paw 'ar mehe amugyr kar a'e àmàn. Amugyr kar zeàmàtyry'ymaw 'ar mehe, zeàmàtyry'ymawhu 'ar mehe no.

24 Onde está o caminho para onde se difunde a luz e se espalha o vento oriental sobre a terra?

24 Aipo amo 'ar mehe ereho kwarahy ihemaw pe. Aipo ereho ywytu kwarahy ihemaw wi ur ma'e ihemaw pe.

— Mo umugyr kar àmàn, i'i Tupàn

[25] Quem abriu regos para o aguaceiro ou caminho para os relâmpagos dos trovões;

[25] Mo uwàpytymawok ikyr haw àmànuhu pe. Mo wexak kar ywytu àmànuhu inuromo har iho àwàm izupe.

[26] para que se faça chover sobre a terra, onde não há ninguém, e no ermo, em que não há gente;

[26] Mo umugyr kar àmàn ywyxiguhu rehe, Teko heta haw 'ym rehe.

[27] para dessedentar a terra deserta e assolada e para fazer crescer os renovos da erva?

[27] Mo omono 'y ywy uxinig ma'e rehe, teko heta haw 'ym rehe, Ka'api'i imuezuz kar pà hehe.

[28] Acaso, a chuva tem pai? Ou quem gera as gotas do orvalho?

[28] Aipo heta tu àmàn pe. Aipo heta tu zuwiri pe.

[29] De que ventre procede o gelo? E quem dá à luz a geada do céu?

[29] Mo wiko 'y tàtà ihy romo. Mo wiko zuwiri tàtà ihy romo.

[30] As águas ficam duras como a pedra, e a superfície das profundezas se torna compacta.

[30] Mo uzapo 'y ita romo. Mo upyk yryhu 'y tàtà pupe.

— Aipo erepuner zahytata ywak rehe wamonokatu haw rehe, i'i Tupàn

[31] Ou poderás tu atar as cadeias do Sete-estrelo ou soltar os laços do Órion?

[31] Aipo erepuner zahytata 7 àràpuhàràna'i her ma'e waàpixipixi haw rehe. Aipo erepuner kyhàhàm tàtà na'iruz zahytata uzeake ma'e waàpixi haw ikwaraw paw rehe.

[32] Ou fazer aparecer os signos do Zodíaco ou guiar a Ursa com seus filhos?

[32] Aipo erepuner zahytata xigatu ma'e hexak kar haw rehe. Aipo erepuner zahytata zàwàruhu uxu uhua'u ma'e her ma'e rehe har wamono kar haw wanape rupi. Aipo erepuner zahytata zàwàruhu uxu pixika'i ma'e her ma'e rehe har wamono kar haw wanape rupi.

[33] Sabes tu as ordenanças dos céus, podes estabelecer a sua influência sobre a terra?

[33] Aipo erekwaw Tupàn ze'eg ywak rehe har waneruze'egar. Aipo erekwaw a'e Tupàn ze'eg heruzar kar haw rehe ywy rehe har wanupe.

— Aipo upuner àmàn tetea'u imugyr kar haw rehe, i'i Tupàn

[34] Podes levantar a tua voz até às nuvens, para que a abundância das águas te cubra?

[35] Ou ordenarás aos relâmpagos que saiam e te digam: Eis-nos aqui?

[36] Quem pôs sabedoria nas camadas de nuvens? Ou quem deu entendimento ao meteoro?

[37] Quem pode numerar com sabedoria as nuvens? Ou os odres dos céus, quem os pode despejar,

[38] para que o pó se transforme em massa sólida, e os torrões se apeguem uns aos outros?

[39] Caçarás, porventura, a presa para a leoa? Ou saciarás a fome dos leõezinhos,

[40] quando se agacham nos covis e estão à espreita nas covas?

[41] Quem prepara aos corvos o seu alimento, quando os seus pintainhos gritam a Deus e andam vagueando, por não terem que comer?

Jó 39

[1] Sabes tu o tempo em que as cabras monteses têm os filhos ou cuidaste das corças quando dão suas crias?

[34] Aipo neze'eg upuner ywàkun pe uhemaw rehe. Aipo upuner àmàn tetea'u imugyr kar haw rehe nezepyk kar pà typy haw pupe.

[35] Aipo erepuner iweraw haw hexak kar haw rehe. — Uruiko neremiruze'eg romo, aipo i'i a'e iweraw haw newe.

[36] Mo omono ma'e kwaw paw wiràmiri wanupe. Mo omono ma'e kwaw paw wiràmiri iwi her ma'e pe. Umume'u Niru yrykawhu tyhu àwàm purupe a'e. Zapukaz uze'eg àmàn ikyr 'ym mehe a'e.

[37] Mo upuner ywàkun wapapar haw rehe. Mo upuner izi'y izakookaw rehe àmàn romo.

[38] A'e 'y uzapo ywyku'i to'om romo. Omono'og to'om imuàkym pyrer hehe we.

Mo omono temi'u ma'ea'yr wanupe, i'i Tupàn izupe kury

[39-40] Zàwàruhu iriàw kuzà uzeàmim weko haw pupe wà. Uzeàmim ka'a pupe wemiar ràm hàro pà wà. Aipo eremono temi'u wanupe. Aipo eremono wanemi'u ràm zàwàruhua'yr wanupe.

[41] Zàpuun wata ko rupi kwe rupi uma'uhez pà wà. Wamemyr uze'eg wemi'u ràm henoz pà wà. Mo opoz wama'uhez mehe wà.

Izo 39

Mo uzapo miamiar wanexakaw

[1] Aipo erekwaw àràpuhàrànetea'yr hehaite ma'e wazexak kar haw 'ar. Aipo erexak arapuha kaiwer pe har izexak kar mehe.

[2] Podes contar os meses que cumprem? Ou sabes o tempo do seu parto?

[3] Elas encurvam-se, para terem seus filhos, e lançam de si as suas dores.

[4] Seus filhos se tornam robustos, crescem no campo aberto, saem e nunca mais tornam para elas.

[5] Quem despediu livre o jumento selvagem, e quem soltou as prisões ao asno veloz,

[6] ao qual dei o ermo por casa e a terra salgada por moradas?

[7] Ri-se do tumulto da cidade, não ouve os muitos gritos do arrieiro.

[8] Os montes são o lugar do seu pasto, e anda à procura de tudo o que está verde.

[9] Acaso, quer o boi selvagem servir-te? Ou passará ele a noite junto da tua manjedoura?

[10] Porventura, podes prendê-lo ao sulco com cordas? Ou gradará ele os vales após ti?

[11] Confiarás nele, por ser grande a sua força, ou deixarás a seu cuidado o teu trabalho?

[2] Màràn zahy umumaw wahy waneraha pà wie pupe. Aipo erekwaw. Ma'e 'ar mehe imemyrzexak kar wà. Aipo erekwaw.

[3] Màràn mehe uwezyw wà umemyrzexak kar pà wà, Umemyr ko ywy rehe wanerur pà wà. Aipo erekwaw.

[4]Wamemyr itua'u ikàg ma'e romo kaiwer pe wà. A'e re oho wà, nuzewyr kwaw wà.

[5] Mo umuhem kar zumen hehaite ma'e wazar wi wà. Mo umuata kar wanemimutar rupi wà, wazar imono 'ym pà wanupe wà.

[6] Amono ywyxiguhu wanupe waneko haw romo ihe wà. Amuigo kar ywy xa heta haw rehe wà.

[7] Nuputar kwaw tawhu iànoànogaw wà. Ni amo nupuner kwaw wazar romo weko haw rehe wà. Ni amo nupuner kwaw ma'e heraha kar haw rehe wakupe pe wà.

[8] U'u ka'api'i ywytyruhu rehe wà. Wekar wyzài ka'akyr wemi'u ràm romo a'e pe wà.

[9] Aipo amo tapi'ak hehaite ma'e ima'ereko wer putar newe nehe. Aipo uker putar pyhaw nereimaw wapyta haw pupe pàrirogaw pupe.

[10] Aipo erepuner iàpixipixi haw rehe kyhàhàm pupe ywy iwykawyka kar haw rehe izupe. Aipo umutyk putar ywy iwykawyka pà newe nehe. Aipo umutyk putar ywy kàràz taw newe nehe.

[11] Aipo erepuner ikàgaw uhua'u ma'e rehe nezeruzar haw rehe. Aipo a'e ae uzapo putar nema'ereko haw ipuhuz ma'e newe nehe.

[12] Fiarás dele que te traga para a casa o que semeaste e o recolha na tua eira?

[12] Aipo werur putar arozràn neremimono'og ràm no. Aipo umuapyteràkwà arozràn imono'og pà newe.

[13] O avestruz bate alegre as asas; acaso, porém, tem asas e penas de bondade?

[13] Wiranu uzepepopetepetek e na'arewahy a'e. Nezewe rehe we nuwewe kwaw hoko ài.

[14] Ele deixa os seus ovos na terra, e os aquenta no pó,

[14] Wiranu upi'amomor ywy rehe. Nezewe mehe ywyxiguhu haku ma'e umuaku a'e.

[15] e se esquece de que algum pé os pode esmagar ou de que podem pisá-los os animais do campo.

[15] — Aze ru'u amo upyrog putar herupi'a rehe nehe, ni'i pixik kwaw uzeupe. — Amo miar hehaite ma'e upuner ika haw rehe nehe, ni'i kwaw uzeupe.

[16] Trata com dureza os seus filhos, como se não fossem seus; embora seja em vão o seu trabalho, ele está tranqüilo,

[16] — Naiko kwaw a'e ma'e rupi'a izar romo ihe, i'i ru'u uzeupe. Amo upuner hemiapo kwer imuaiw paw rehe wà. Nezewe rehe we nuzekaiw kwaw hehe.

[17] porque Deus lhe negou sabedoria e não lhe deu entendimento;

[17] Ihe amuigo kar wiranu iranaiw ma'e romo ihe. Namono kwaw ma'e kwaw katu haw izupe.

[18] mas, quando de um salto se levanta para correr, ri-se do cavalo e do cavaleiro.

[18] Nezewe rehe we uzàn mehe uzàgatu na'arewahy a'e. Upuka wyzài kawaru rehe, wyzài kawaru kupe pe har rehe.

[19] Ou dás tu força ao cavalo ou revestirás o seu pescoço de crinas?

[19] Izo. Aipo ne kawaru eremuigo kar ikàg ma'e romo ne wà. Aipo eremupuràg eteahy kar kawaru iatuwa i'aw imono pà hehe.

[20] Acaso, o fazes pular como ao gafanhoto? Terrível é o fogoso respirar das suas ventas.

[20] Opoopor tukur ài wà. Aipo ereiko wamopor kar har romo ne. Teko ipytuhegatu waze'eg mehe. Aipo ereiko wamuze'eg kar har romo.

[21] Escarva no vale, folga na sua força e sai ao encontro dos armados.

[21] Iho wer wà, a'e rupi uzehàwykàwykàz ywy rehe opo pupe wà. Uzàn oho zeàmàtyry'ymawhu pe ukàgaw nànàn wà.

[22] Ri-se do temor e não se espanta; e não torna atrás por causa da espada.

[23] Sobre ele chocalha a aljava, flameja a lança e o dardo.

[24] De fúria e ira devora o caminho e não se contém ao som da trombeta.

[25] Em cada sonido da trombeta, ele diz: Avante! Cheira de longe a batalha, o trovão dos príncipes e o alarido.

[26] Ou é pela tua inteligência que voa o falcão, estendendo as asas para o Sul?

[27] Ou é pelo teu mandado que se remonta a águia e faz alto o seu ninho?

[28] Habita no penhasco onde faz a sua morada, sobre o cimo do penhasco, em lugar seguro.

[29] Dali, descobre a presa; seus olhos a avistam de longe.

[30] Seus filhos chupam sangue; onde há mortos, ela aí está.

Jó 40

[1] Disse mais o SENHOR a Jó:

[22] Nukyze kwaw wà. Ni amo ma'e numukyze kar kwaw wà. Takihepuku numuzewyr kar kwaw wà.

[23] U'yw upepoze'egahy wa'aromo ukwaw mehe wà. Purukutukaw wà, u'ywpuku wà no, heny katu wanenataromo wà no.

[24] Uryryryryz wà, ta'e iho wer na'arewahy wà xe. Na'e uhem oho uzàn pà wà. Xi'àm ma'e 'ak kwer iapo pyrer ipy mehe nupuner kwaw upytu'u haw rehe wà.

[25] Uwazar xi'àm ipy haw uze'eg pupe wà. Muite wi wetun zeàmàtyry'ymawhu wà. Wenu zauxiapekwer wanehapukaz taw wà no. Wenu tuwihaw wà no, zauxiapekwer wanupe ma'e iapo kar mehe wà no.

[26] Aipo ne eremu'e kàkà iwewe haw rehe. Upepozaz kwarahy ihemaw awyze har kutyr uwewe pà. Aipo eremu'e a'e ma'e rehe.

[27] Aipo ereiko wiràhu izar romo. Aipo wàro neze'eg waity ywate har iapo 'ym mehe.

[28] Wiko ita ywate wera'u ma'e rehe. Ywate itahu i'aromo uzapo waity ikatu 'ymaw wi imonokatu pyr.

[29] A'e pe wiko mehe wexak wemiar ràm wemipyhyk ràm. Heha wexak ma'e muite har.

[30] Aze amo miar umàno, wiràhu uzemono'og a'e pe wà. Imemyr u'u huwykwer wà.

Izo 40

[1] Na'e Tupàn uze'eg Izo pe kury.

[2] Acaso, quem usa de censuras contenderá com o Todo-Poderoso? Quem assim argúi a Deus que responda.

[2] Izo, aiko Tupàn upuner wera'u ma'e romo ihe. Nezewe rehe we heàmàtyry'ym pe ne. Aipo erepytu'u putar nehe. Aipo erewazar putar heze'eg ihewe nehe.

A resposta humilde de Jó

Izo uwazar Tupàn ze'eg izupe pitài haw rupi
40:3-5

[3] Então, Jó respondeu ao SENHOR e disse:

[3] Na'e Izo uze'eg a'e kury.

[4] Sou indigno; que te responderia eu? Ponho a mão na minha boca.

[4] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aiko ikàg pixik 'ym ma'e romo ihe. Ma'e a'e putar newe neze'eg iwazar pà newe nehe. Hepyta wer heze'eg 'ym pà.

[5] Uma vez falei e não replicarei, aliás, duas vezes, porém não prosseguirei.

[5] Aze'eg tetea'u wera'u ihe. Naheta kwaw amo ma'e heremimume'u ràm kury.

As manifestações do poder de Deus

Tupàn uwazar wi Izo ize'eg izupe
40:6–41:34
Aipo nekàgaw nuzawy kwaw hekàgaw

[6] Então, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

[6] Na'e ywytuhu àmàn inuromo har imyteromo Tupàn uwazar Izo ze'eg izupe kury.

[7] Cinge agora os lombos como homem; eu te perguntarei, e tu me responderás.

[7] Exak kar awa ipuruzukaiwahy ma'e romo nereko haw ihewe nehe kury. Ewazar nerehe hepuranu àwàm ihewe nehe kury.

[8] Acaso, anularás tu, de fato, o meu juízo? Ou me condenarás, para te justificares?

[8] Aipo nepuruexak kar wer iko hekatu 'ymaw rehe purupe. Aipo aiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo. Aipo ereiko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo.

[9] Ou tens braço como Deus ou podes trovejar com a voz como ele o faz?

[9] Aipo nekàgaw nuzawy kwaw hekàgaw. Aipo neànoànogaw ikàg heànoànogaw ài.

[10] Orna-te, pois, de excelência e grandeza, veste-te de majestade e de glória.

[10] Aze erepuner hezàwe, emunehew nekàgaw nepuràgeteahy haw inuromo nehe, Nekatuahy haw inuromo nehe.

[11] Derrama as torrentes da tua ira e atenta para todo soberbo e abate-o.

[11] Eme'e wiko wera'u ma'e nànàn nehe. Emopok nekwahy haw wakutyr nehe, ikàg 'ym ma'e romo wamuigo kar pà nehe.

[12] Olha para todo soberbo e humilha-o, calca aos pés os perversos no seu lugar.

[12] Azeharomoete. Eme'e wanehe ikàg 'ym ma'e romo wamuigo kar pà nehe. Ekamik iaiw ma'e waneko haw pe ne wà nehe.

[13] Cobre-os juntamente no pó, encerra-lhes o rosto no sepulcro.

[14] Então, também eu confessarei a teu respeito que a tua mão direita te dá vitória.

[15] Contempla agora o hipopótamo, que eu criei contigo, que come a erva como o boi.

[16] Sua força está nos seus lombos, e o seu poder, nos músculos do seu ventre.

[17] Endurece a sua cauda como cedro; os tendões das suas coxas estão entretecidos.

[18] Os seus ossos são como tubos de bronze, o seu arcabouço, como barras de ferro.

[19] Ele é obra-prima dos feitos de Deus; quem o fez o proveu de espada.

[20] Em verdade, os montes lhe produzem pasto, onde todos os animais do campo folgam.

[21] Deita-se debaixo dos lotos, no esconderijo dos canaviais e da lama.

[22] Os lotos o cobrem com sua sombra; os salgueiros do ribeiro o cercam.

[23] Se um rio transborda, ele não se apressa; fica tranqüilo ainda que o Jordão se levante até à sua boca.

[13] Ezutym a'e teko paw ywy pupe ne wà nehe. Ezàpixipixi paw rupi umàno ma'e kwer wapyta haw pe ne wà nehe.

[14] Aze erezapo nezewe haw nehe, aiko putar nepuner haw imume'u àràm izypy romo ihe nehe. — Azeharomo erezepyro nepo pupe ne, a'e putar newe nehe.

Mo upuner meemot ipyhyk haw rehe a'e

[15] Eme'e miaruhu meemot her ma'e rehe nehe. Uruapo ihe. Azapo meemot nezewegatete ihe no. U'u ka'api'i tapi'ak ài.

[16] Nezewe rehe we ikàg tuwe a'e. Exak ikàgaw nehe. Ho'o ikàg azeharomoete.

[17] Upir uwaz. Huwaz tàtàahy ywyràkàxigyw hàkà ài. Ho'o hetymà rehe har ikàgatu no.

[18] Ikagwer tàtàahy takwar zàwenugar ita morog iapo pyrer ài. Hetymà nuzawy kwaw ywyra hàkàgwer zàwenugar itaper iapo pyrer a'e.

[19] Heremiapo kwer purumupytuhegatu kar wera'u ma'e romo hekon a'e. Ihe aiko iapo arer romo ihe. Apuner heitykaw rehe no.

[20] Hemi'u ka'api'i a'e, hezuz ywytyruhu rehe a'e. Miar ipuruzukaiwahy ma'e uzemaraz a'e pe wà.

[21] U'aw xu 'yw iwy pe. Uzeàmim ywy yrykaw izywyr har rehe wywàràn inuromo.

[22] Xu 'yw uzapo u'àgaw izupe wà. Ka'akyr yrykaiwyr har umàmàn izywyr wà.

[23] Aze typy, nukyze kwaw 'y wi. Aze 'y Zotàw yrykaw pe har uzeupir ixi henaw, nezewe rehe we nukyze kwaw izuwi.

[24] Acaso, pode alguém apanhá-lo quando ele está olhando? Ou lhe meter um laço pelo nariz?

[24] Mo upuner heha izo'okaw rehe wà. Mo upuner ipyhykaw rehe wà. Mo upuner ixi ipyhykaw rehe miar pyhykaw pupe wà.

Jó 41

[1] Podes tu, com anzol, apanhar o crocodilo ou lhe travar a língua com uma corda?

[2] Podes meter-lhe no nariz uma vara de junco? Ou furar-lhe as bochechas com um gancho?

[3] Acaso, te fará muitas súplicas? Ou te falará palavras brandas?

[4] Fará ele acordo contigo? Ou tomá-lo-ás por servo para sempre?

[5] Brincarás com ele, como se fora um passarinho? Ou tê-lo-ás preso à correia para as tuas meninas?

[6] Acaso, os teus sócios negociam com ele? Ou o repartirão entre os mercadores?

[7] Encher-lhe-ás a pele de arpões? Ou a cabeça, de farpas?

[8] Põe a mão sobre ele, lembra-te da peleja e nunca mais o intentarás.

Izo 41

Mo upuner erewiàtà iàmàtyry'ymaw rehe a'e

[1] Aze'eg putar newe zakarehu erewiàtà her ma'e rehe nehe kury. Aipo erepuner ipyhykaw rehe pina pupe. Aipo erepuner iapeku iàpixipixi haw rehe kyhàhàm pupe.

[2] Aipo erepuner iapygwar rupi kyhàhàm imono haw rehe iàpixipixi pà. Aipo erepuner hazyw ikutukaw rehe ma'e hàty'àz ma'e pupe.

[3] Aipo wenoz putar uzemuhem kar àwàm newe nehe. — Hepuhareko pe ne nehe, aipo i'i putar newe nehe.

[4] Aipo uzapokatu putar uze'egaw nerehe we nehe. — Amumaw putar hekwarahy paw newe hema'ereko pà ihe nehe, aipo i'i putar newe nehe.

[5] Aipo erezemaraz putar hehe we wiràmiri ài nehe. Aipo erezàpixipixi putar nehe, kuzà newe uma'ereko ma'e wanupe imono pà wazemaraz taw romo nehe.

[6] Aipo ereme'eg putar pira pyhykar wanupe nehe. Aipo upei'ài'àg putar wà nehe.

[7] Aipo erepuner purukutukaw u'ywhu imuzewyxokaw rehe ipir rehe nehe. Aipo erepuner iàkàg ikutukaw rehe u'ywhu pira zuka haw àràpàw her ma'e pupe.

[8] Aze erezeagaw nepokokaw rehe hehe nehe, xo pitài haw erepokok putar hehe nehe. Nanereharaz pixik kwaw izuwi

nehe. Nanereharaz pixik kwaw neàmàtyry'ym awer wi nehe.

[9] Eis que a gente se engana em sua esperança; acaso, não será o homem derribado só em vê-lo?

[9] Xo Erewiàtà rehe ime'e mehe zo teko wakàgaw uhem wanuwi. Iàkàzym izuwi ukyze pà wà.

[10] Ninguém há tão ousado, que se atreva a despertá-lo. Quem é, pois, aquele que pode erguer-se diante de mim?

[10] Aze amo uputupyk, Wikwahy a'e. Mo oho iàmàtyry'ym pà wà.

[11] Quem primeiro me deu a mim, para que eu haja de retribuir-lhe? Pois o que está debaixo de todos os céus é meu.

[11] Mo upuner iàmàtyry'ymaw rehe uzezuka kar 'ym pà wà. Ni amo wà. Ni amo ywy rehe har nupuner kwaw wà.

[12] Não me calarei a respeito dos seus membros, nem da sua grande força, nem da graça da sua compostura.

[12] Aze'eg putar Erewiàtà hetymà rehe nehe kury. Iànàgatu hetymà. Ni amo ma'ea'yr nuwereko kwaw wetymà hetymà zàwenugar wà.

[13] Quem lhe abrirá as vestes do seu dorso? Ou lhe penetrará a couraça dobrada?

[13] Mo upuner ipir henuhemaw rehe izuwi wà. Heta mokoz ipir tàtà ma'e izupe wà. Mo upuner ikutukaw rehe wà.

[14] Quem abriria as portas do seu rosto? Pois em roda dos seus dentes está o terror.

[14] Mo upuner izuru iwàpytymawok kar haw rehe izupe wà. Heta tetea'u hàz iaiw ma'e izupe.

[15] As fileiras de suas escamas são o seu orgulho, cada uma bem encostada como por um selo que as ajusta.

[15] Ipekwer uze'yrogatu ikupe ipyk pà. Uzehyzehykahy uzehezehe wà. Tàtàahy ita ài wà.

[16] A tal ponto uma se chega à outra, que entre elas não entra nem o ar.

[16] Uzeakeakeahy uzehezehe wà. Ywytu noho kwaw wanupi.

[17] Umas às outras se ligam, aderem entre si e não se podem separar.

[17] Uzeakeakeahy uzehezehe uzeàpixipixi pà wà. Ni amo nupuner kwaw pitài wanehe arer i'okaw rehe amo wanuwi wà.

[18] Cada um dos seus espirros faz resplandecer luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

[18] Erewiàtà iàxààxàm mehe uhem tataruwer izuwi. Heha heny katu kwarahy iku'em mehe har ài.

[19] Da sua boca saem tochas; faíscas de fogo saltam dela.

[19] Izuru wi uhem tata. Uhem tataruwer izuwi.

[20] Das suas narinas procede fumaça, como de uma panela fervente ou de juncos que ardem.

[21] O seu hálito faz incender os carvões; e da sua boca sai chama.

[22] No seu pescoço reside a força; e diante dele salta o desespero.

[23] Suas partes carnudas são bem pegadas entre si; todas fundidas nele e imóveis.

[24] O seu coração é firme como uma pedra, firme como a mó de baixo.

[25] Levantando-se ele, tremem os valentes; quando irrompe, ficam como que fora de si.

[26] Se o golpe de espada o alcança, de nada vale, nem de lança, de dardo ou de flecha.

[27] Para ele, o ferro é palha, e o cobre, pau podre.

[28] A seta o não faz fugir; as pedras das fundas se lhe tornam em restolho.

[29] Os porretes atirados são para ele como palha, e ri-se do brandir da lança.

[30] Debaixo do ventre, há escamas pontiagudas; arrasta-se sobre a lama, como um instrumento de debulhar.

[31] As profundezas faz ferver, como uma panela; torna o mar como caldeira de ungüento.

[20] Iapygwar wi uhem tàtàxiner. Nuzawy kwaw zepe'aw zapepo iwy pe har ukaz ma'e.

[21] Ipy haw umunyk a'e tata. Tata heny kwer uhem izuru wi.

[22] Ikàgaw upyta iatuwa rehe. Huwa umukyze kar teko paw rupi wà.

[23] Naheta kwaw ipir ikutuk àwàm. Ikàg a'e, tàtà ita per ài a'e no.

[24] Ipy'a ipuruzukaiwahy ma'e nukyze kwaw ma'e wi. Tàtàahy ita arozràn imuku'i haw ài.

[25] Ipu'àm mehe te ikàg wera'u ma'e ukyzeahy izuwi wà. Nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe wà, ta'e ukyzeahy izuwi wà xe.

[26] Naheta kwaw takihepuku ikutukaw rehe upuner ma'e. Ni purukutukaw, ni u'yw, ni u'ywpuku.

[27] Ita per nuzawy kwaw ka'akyr izupe. Itazu morog nuzawy kwaw ywyra ipyw ma'e izupe no.

[28] U'yw numuzàn kar kwaw. Hehe ita imomor haw nuzawy kwaw ka'api'i hehe imomor haw.

[29] Ywyra pupe inupà haw nuzawy kwaw ka'akyr ipuwàpuwàn pyrer pupe inupà haw. Aze awa omomor purukutukaw ikutyr hagaw pà wà, upuka wanehe a'e.

[30] Zapepo ikaika pyrer zàwenugar hakwa katu ma'e upyk hie. Weruwak to'om ita per imuzemozemog pyrer ài.

[31] Omokotok kar yryhu. Nuzawy kwaw 'y zapepo pupe upupur ma'e. Nuzawy kwaw ma'e kawer zapepohu pupe upupur ma'e.

[32] Após si, deixa um sulco luminoso; o abismo parece ter-se encanecido.

[33] Na terra, não tem ele igual, pois foi feito para nunca ter medo.

[34] Ele olha com desprezo tudo o que é alto; é rei sobre todos os animais orgulhosos.

[32] Wata mehe wezar tatainy zàwenugar oho uwaikwer rupi. Nuzawy kwaw yryhu i'awxig ma'e.

[33] Naheta kwaw izàwenugar ko ywy rehe wà. Azapo ihe, ukyze 'ym ma'e romo imuigo kar pà ihe.

[34] Ma'e paw wanehe ume'e mehe, — Heityk pyrer a'e, i'i Erewiàtà a'e ma'e wanupe. Wiko miar ipuruzukaiwahy ma'e paw wanuwihawete romo a'e.

Jó 42

A confissão de Jó

[1] Então, respondeu Jó ao SENHOR:

[2] Bem sei que tudo podes, e nenhum dos teus planos pode ser frustrado.

[3] Quem é aquele, como disseste, que sem conhecimento encobre o conselho? Na verdade, falei do que não entendia; coisas maravilhosas demais para mim, coisas que eu não conhecia.

[4] Escuta-me, pois, havias dito, e eu falarei; eu te perguntarei, e tu me ensinarás.

[5] Eu te conhecia só de ouvir, mas agora os meus olhos te vêem.

[6] Por isso, me abomino e me arrependo no pó e na cinza.

Deus repreende os três amigos de Jó

Izo 42

Upaw hawazar haw kury

42:1-6

[1] Na'e Izo uwazar ize'eg nezewe izupe kury.

[2] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Erepuner wyzài ma'e iapo haw rehe ne. Ni amo nupuner kwaw nemupytu'u kar haw rehe neremimutar iapo mehe wà.

[3] — Màràzàwe tuwe nerezeruzar kwaw hema'ekwaw katu haw rehe, ere ihewe. Ta'e aiko ma'e ikwaw 'ymar romo ihe xe. Aze'eg ma'e heremigwaw 'ym rehe ihe. A'e ma'e ikatuahy wera'u ihewe. Napuner kwaw ikwaw paw rehe.

[4] Erenu kar neze'eg ihewe. Erewazar kar nepuranu haw ihewe no.

[5] A'e 'ym mehe xo nerehe amo waze'egaw zo akwaw. Ko 'ar rehe uruexak kwez hereha pupe kury.

[6] A'e rupi hemaranugar heremimume'u kwer nànàn. Xe tanimuk rehe heapyk mehe ywy rehe azemumikahy heremimume'u kwer rehe.

UZEAPO MA'E KWER IAHYKAW MEHE ARER

42:7-16

Izo na'iruz hemyrypar wà

[7] Tendo o SENHOR falado estas palavras a Jó, o SENHOR disse também a Elifaz, o temanita: A minha ira se acendeu contra ti e contra os teus dois amigos; porque não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[8] Tomai, pois, sete novilhos e sete carneiros, e ide ao meu servo Jó, e oferecei holocaustos por vós. O meu servo Jó orará por vós; porque dele aceitarei a intercessão, para que eu não vos trate segundo a vossa loucura; porque vós não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[9] Então, foram Elifaz, o temanita, e Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita, e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; e o SENHOR aceitou a oração de Jó.

Deus restaura a prosperidade de Jó

[10] Mudou o SENHOR a sorte de Jó, quando este orava pelos seus amigos; e o SENHOR deu-lhe o dobro de tudo o que antes possuíra.

[11] Então, vieram a ele todos os seus irmãos, e todas as suas irmãs, e todos quantos dantes o conheceram, e comeram com ele em sua casa, e se condoeram dele, e o consolaram de todo o mal que o SENHOR lhe havia enviado; cada um lhe deu dinheiro e um anel de ouro.

[7] Izo pe uze'eg pawire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Eripaz Temà ywy rehe har pe kury. — Aikwahy newe ihe, mokoz nemyrypar wanupe ihe no. Ta'e napemume'u kwaw ze'eg azeharomoete har herehe peze'eg mehe xe. Heremiruze'eg Izo umume'u ze'eg azeharomoete har a'e.

[8] Pepyhyk 7 tapi'ak awa wà kury, 7 àràpuhàràn hawitu ma'e wà no. Peraha zo pe wà nehe. Pezuka herenataromo penemiapo kwer hekuzaromo pe wà nehe. Heremiruze'eg Izo uze'eg putar ihewe penehe a'e nehe. Aenu katu putar ize'eg nehe. Nazepyk kwaw penehe nehe. Penemu'em Izo pe herehe peze'eg pà. Izo umume'u ze'eg azeharomoete har. Nezewe rehe we nazepyk kwaw penehe nehe.

[9] Na'e Eripaz Temà pe har a'e, Minaz Xuwa pe har a'e no, Zopar Nama pe har a'e no, oho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar kwer iapo pà wà kury. Tupàn wenu katu Izo ize'eg.

Uzemupyahu wi Izo wà no

[10] Izo uze'eg Tupàn pe umyrypar wanehe. Amo 'ar pawire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo kar wi Izo hemetarer katu ma'e romo kury. Aze pitài ma'e wereko kwehe mehe, umur mokoz izupe kury.

[11] Tywyr paw wà, heinyr paw wà no, oho hexak pà wà. Uzapo mai'u hawhu wanupe wàpuz me. — Uruzemumikahy ma'e newe uzeapo ma'e kwer rehe ure, i'i izupe wà. — Tupàn umur kar iaiw paw tetea'u nerehe a'e. Uruzemumikahy henu mehe ure, i'i izupe wà. Pitàitàigatu umur

temetarer izupe wà. Umur kwàku'aw har or iapo pyrer izupe wà no.

12 Assim, abençoou o SENHOR o último estado de Jó mais do que o primeiro; porque veio a ter catorze mil ovelhas, seis mil camelos, mil juntas de bois e mil jumentas.

12 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur uze'egatu Izo rehe heko haw iahykaw rehe. Ikatu wera'u heko haw a'e 'ar rehe har a'e, heko awer izypy mehe arer wi kury. Heta tetea'u heimaw izupe wà: 14.000 àràpuhàràn hawitu ma'e wà, 6.000 kawaru kupewa'a wà, 2.000 tapi'ak wà, 1.000 zumen wà.

13 Também teve outros sete filhos e três filhas.

13 Heta amo 7 ta'yr izupe wà. Heta amo na'iruz tazyr izupe wà no.

14 Chamou o nome da primeira Jemima, o da outra, Quezia, e o da terceira, Quéren-Hapuque.

14 Omono Zemima her romo wazyr ipy pe. Omono Kezià her romo mokoz haw pe. Omono Kerez-Apuk her romo na'iruz haw pe.

15 Em toda aquela terra não se acharam mulheres tão formosas como as filhas de Jó; e seu pai lhes deu herança entre seus irmãos.

15 Naheta kwaw kuzà ipuràgeteahy ma'e tazyr zàwenugar ywy rehe wà. — Herazyr upyhyk putar hema'e ikurer hemàno re a'e wà nehe no, hera'yr wainuinuromo a'e wà nehe no, i'i wanupe.

16 Depois disto, viveu Jó cento e quarenta anos; e viu a seus filhos e aos filhos de seus filhos, até à quarta geração.

16 A'e re Izo umumaw 140 kwarahy wiko pà a'e. Wexak wemimino wà. Wexak wemimino wana'yr wà no.

17 Então, morreu Jó, velho e farto de dias.

17 Xo utua'uhez mehe azeharomoete umàno a'e. Upaw.

O livro dos Salmos

Livro I

Salmos 1 - 41

Salmo 1

Os justos e os ímpios

[1] Bem-aventurado o homem que não anda no conselho dos ímpios, não se detém no caminho dos pecadores, nem se assenta na roda dos escarnecedores.

[2] Antes, o seu prazer está na lei do SENHOR, e na sua lei medita de dia e de noite.

[3] Ele é como árvore plantada junto a corrente de águas, que, no devido tempo, dá o seu fruto, e cuja folhagem não murcha; e tudo quanto ele faz será bem sucedido.

[4] Os ímpios não são assim; são, porém, como a palha que o vento dispersa.

[5] Por isso, os perversos não prevalecerão no juízo, nem os pecadores, na congregação dos justos.

[6] Pois o SENHOR conhece o caminho dos justos, mas o caminho dos ímpios perecerá.

Salmo 2

Zegar Haw

PAPE PITÀI HAW

01-41

Zegar Haw 1

Turywete haw azeharomo har

[1] Hurywete putar Ikatu 'ym ma'e wapureruze'egaw rehe uzekaiw 'ym ma'e a'e wà nehe. Hurywete putar Tupàn iputar 'ymar wazàwe wiko 'ym ma'e a'e wà nehe no. Hurywete putar Tupàn rehe uze'eg urywahyahy ma'e wanehe we oho 'ym ma'e a'e wà nehe no.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg umurywete kar a'e teko a'e wà. Ima'enukwaw a'e ze'eg rehe 'aromo wà, pyhaw wà no.

[3] A'e teko wiko ywyra ài wà. Ma'e'yw yrykaw iwyr rehe har ài wanekon wà. I'a haw 'ar mehe, Huwer nuxinig kwaw. A'e teko hemiapo ikatu upaw rupi wà.

[4] Ikatu 'ym ma'e nuiko kwaw wazàwe wà. Nuzawy kwaw arozpirer uxinig ma'e ywytu hemiraha wà.

[5] A'e rupi, zepykaw 'ar mehe nehe, Tupàn uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e wà nehe. Upyta putar muite Tupàn heruzar har wanuwi wà nehe.

[6] Aze teko weruzar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wà, Tupàn weruze'eg a'e teko a'e wà. Uzapo ikatu ma'e wanupe. Ikatu 'ym ma'e uhem putar iaiw paw pe wà nehe. Oho putar màno haw pe iahykaw rehe wà nehe.

Zegar Haw 2

O reinado do Ungido de Deus

[1] Por que se enfurecem os gentios e os povos imaginam coisas vãs?

[2] Os reis da terra se levantam, e os príncipes conspiram contra o SENHOR e contra o seu Ungido, dizendo:

[3] Rompamos os seus laços e sacudamos de nós as suas algemas.

[4] Ri-se aquele que habita nos céus; o SENHOR zomba deles.

[5] Na sua ira, a seu tempo, lhes há de falar e no seu furor os confundirá.

[6] Eu, porém, constituí o meu Rei sobre o meu santo monte Sião.

[7] Proclamarei o decreto do SENHOR: Ele me disse: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

[8] Pede-me, e eu te darei as nações por herança e as extremidades da terra por tua possessão.

[9] Com vara de ferro as regerás e as despedaçarás como um vaso de oleiro.

Tuwihawete Tupàn hemixak kwer a'e

[1]— Xiàmàtyry'ym Tupàn zane nehe, i'i teko uzeruzar 'ym ma'e wà. Màràzàwe tuwe uze'eg nezewe wà. Màràzàwe tuwe ima'enukwaw e iàmàtyry'ymaw rehe wà.

[2] Wanuwihawete uzemuàgà'ym wà. Waneruze'egar umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iàmàtyry'ym àwàm wà. — Xiàmàtyry'ym tuwihawete Tupàn hemixak kwer nehe, i'i uzeupeupe wà no.

[3] Uze'eg nezewe wà. — Wiko zanezar romo a'e wà. Ximumaw wakàgaw nehe. Ximumaw zanereruze'egaw nehe, i'i uzeupeupe wà.

[4] Wenaw ywak rehe har rehe wapyk mehe, Zanezar upuka wanehe a'e, wanehe uze'eg urywahyahy no.

[5] Na'e wikwahy kury, wanupe uze'eg pà kury. Umukyze kar wekwahy haw pupe wà.

[6] Nezewe i'i Tupàn. — Amuapyk kar tuwihawete heremiruze'eg ihe, henaw rehe ihe, Xiàw pe ihe, ywytyr heremimonokatu karer rehe ihe, i'i Tupàn.

[7] Uze'eg a'e tuwihawete kury. — Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer ihe nehe. Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe. — Ereiko hera'yr romo ne. Kutàri aiko neru romo ihe.

[8] Aze erenoz ihewe nehe, amono putar teko ywy nànànar newe ihe wà nehe. Ywy paw nema'e romo wiko putar nehe no.

[9] Erezuhazuhaw putar ywyràihàg itaper iapo pyrer pupe ne wà nehe. Erezukazuka

10 Agora, pois, ó reis, sede prudentes; deixai-vos advertir, juízes da terra.

11 Servi ao SENHOR com temor e alegrai-vos nele com tremor.

12 Beijai o Filho para que se não irrite, e não pereçais no caminho; porque dentro em pouco se lhe inflamará a ira. Bem-aventurados todos os que nele se refugiam.

Salmo 3

Confiança em Deus, na adversidade

Salmo de Davi quando fugia de Absalão, seu filho

2 Sm 15.13-17,22

1 SENHOR, como tem crescido o número dos meus adversários! São numerosos os que se levantam contra mim.

2 São muitos os que dizem de mim: Não há em Deus salvação para ele.

3 Porém tu, SENHOR, és o meu escudo, és a minha glória e o que exaltas a minha cabeça.

4 Com a minha voz clamo ao SENHOR, e ele do seu santo monte me responde.

putar ywy'a ài ne wà nehe, i'i Tupàn ihewe, i'i tuwihawete.

10 Peinu heze'eg kury, tuwihawete wà. Pezekaiw katu ko ze'eg rehe nehe, pureruze'eg ma'e wà.

11 Pemuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pekyze haw rupi nehe. Peryryryryz henataromo pepenàràg rehe peapyk pà nehe.

12 Aze napezapo kwaw a'e ma'e nehe, wikwahy putar na'arewahy nehe. A'e rupi pemàno putar nehe. — Urepyro pe nehe, aze amo i'i Tupàn pe wà nehe, hurywete putar wà nehe.

Zegar Haw 3

Tupàn pe ze'egaw upytywà haw henoz taw

Wa'yr Àmixàràw wi uzàn mehe Tawi uzapo 'aw zegar haw a'e.

1 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Heta tetea'u heàmàtyry'ymar wà. Hekutyr uwak ma'e heta tetea'u wà.

2 Uze'eg uzeupeupe herehe wà. — Tupàn nupytywà kwaw tuwihawete a'e nehe, i'i nerehe uze'eg pà wà.

3 U'yw wi purumimaw upyro zauxiapekwer màno haw wi a'e wà. Nezewegatete, ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepyro katu 'ymaw wi ne. Ereityk heàmàtyry'ymar ne wà. Hemukàg wi pe ne no.

4 — Ezur hepytywà pà nehe, a'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Wenaw wi ywytyr ikatuahy ma'e wemimonokatu kwer wi uwazar heze'eg ihewe a'e.

[5] Deito-me e pego no sono; acordo, porque o SENHOR me sustenta.

[6] Não tenho medo de milhares do povo que tomam posição contra mim de todos os lados.

[7] Levanta-te, SENHOR! Salva-me, Deus meu, pois feres nos queixos a todos os meus inimigos e aos ímpios quebras os dentes.

[8] Do SENHOR é a salvação, e sobre o teu povo, a tua bênção.

Salmo 4

Confiança em Deus, na angústia

Salmo de Davi ao mestre de canto, com instrumentos de cordas

[1] Responde-me quando clamo, ó Deus da minha justiça; na angústia, me tens aliviado; tem misericórdia de mim e ouve a minha oração.

[2] Ó homens, até quando tornareis a minha glória em vexame, e amareis a vaidade, e buscareis a mentira?

[3] Sabei, porém, que o SENHOR distingue para si o piedoso; o SENHOR me ouve quando eu clamo por ele.

[4] Irai-vos e não pequeis; consultai no travesseiro o coração e sossegai.

[5] A'aw ihe. Aker katu ihe no. Ame'e wi heker ire, ta'e Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw katu herehe a'e xe.

[6] Heta tetea'u heàmàtyry'ymar wà. Nakyze kwaw wanuwi ihe. Umàmàn heywyr herehe ipuruzuka wer pà wà.

[7] Ezur nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Hepyro nehe, hezar. Ereàmàtyry'ym heàmàtyry'ymar ne wà. Eremuigo kar ikatu 'ym ma'e ikàg 'ym ma'e romo ne wà. Eremumaw wakàgaw no.

[8] Ne ereiko waneitykar romo ne. Emono neze'egatu teko neremiaihu wanehe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

Zegar Haw 4

Tupàn hepytywà har a'e

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn hemukàg kar har ne, Ewazar heze'eg nerenoz mehe nehe. Zawaiw katu hereko awer ihewe. Hepytywà pe a'e 'ar mehe. Hepuhareko pe nehe. Einu newe heze'eg mehe nehe.

[2] Pe, awa upuner ma'e, pe. Màràn 'ar pemumaw putar herehe peze'eg zemueteahy pà nehe. Awa upuner ma'e wà. Màràn 'ar pemumaw putar heityk pyrer iamutar pà nehe, herehe penemu'em pà nehe, Ze'eg azeharomo har 'ym imume'u pà herehe nehe.

[3] Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wereko katu uzehe uzeruzar katu ma'e a'e wà. Herenu a'e, aze aze'eg izupe ihe.

[4] Peryryryryz pekyze pà ikatu 'ym ma'e iapo re pepytu'u pà nehe. Pema'enukwaw

penemiapo kwer rehe nehe. Pe zutyka'i peker haw pe peneko mehe, Pema'enukwaw ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer rehe nehe.

5 Oferecei sacrifícios de justiça e confiai no SENHOR.

5 Pemono ma'e Tupàn pe ize'eg rupi nehe. Pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe.

6 Há muitos que dizem: Quem nos dará a conhecer o bem? SENHOR, levanta sobre nós a luz do teu rosto.

6 Heta tetea'u teko ko ma'e imume'u har wà. — Emur wi neze'egatu urerehe nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Ikatu ma'e, ere urewe urerehe neme'e mehe nehe, i'i izupe wà.

7 Mais alegria me puseste no coração do que a alegria deles, quando lhes há fartura de cereal e de vinho.

7 Temi'u tetea'u hereko har hurywete a'e wà. Herurywete wera'u wanuwi ihe, ta'e ne hemurywete kar pe ne xe.

8 Em paz me deito e logo pego no sono, porque, SENHOR, só tu me fazes repousar seguro.

8 He'aw mehe aker zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe ihe. Ta'e ne, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hemuigo kar pe muite ikatu 'ymaw wi ne xe.

Salmo 5

Proteção contra os ímpios

Ao mestre de canto, para flautas. Salmo de Davi

1 Dá ouvidos, SENHOR, às minhas palavras e acode ao meu gemido.

2 Escuta, Rei meu e Deus meu, a minha voz que clama, pois a ti é que imploro.

3 De manhã, SENHOR, ouves a minha voz; de manhã te apresento a minha oração e fico esperando.

4 Pois tu não és Deus que se agrade com a iniqüidade, e contigo não subsiste o mal.

Zegar Haw 5

Tupàn pe ze'egaw uzemonokatu haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Einu heze'eg nehe. Ezeapyaka katu hekuhem mehe nehe.

2 Heruwihawete, Hezar. — Hepytywà pe nehe, a'e newe. A'e rupi hepytywà pe nehe, Ta'e aze'eg newe ihe xe, Tupàn.

3 Ku'em mehe erenu heze'eg mehe ne. Kwarahy ihem mehe aze'eg newe. Àro heze'eg neremiwazar ràm ihe.

4 Nereiko kwaw Tupàn ikatu 'ymaw iputar har romo. Neremuigo kar kwaw ikatu 'ym ma'e nezepyr ne wà.

[5] Os arrogantes não permanecerão à tua vista; aborreces a todos os que praticam a iniqüidade.

[6] Tu destróis os que proferem mentira; o SENHOR abomina ao sanguinário e ao fraudulento;

[7] porém eu, pela riqueza da tua misericórdia, entrarei na tua casa e me prostrarei diante do teu santo templo, no teu temor.

[8] SENHOR, guia-me na tua justiça, por causa dos meus adversários; endireita diante de mim o teu caminho;

[9] pois não têm eles sinceridade nos seus lábios; o seu íntimo é todo crimes; a sua garganta é sepulcro aberto, e com a língua lisonjeiam.

[10] Declara-os culpados, ó Deus; caiam por seus próprios planos. Rejeita-os por causa de suas muitas transgressões, pois se rebelaram contra ti.

[11] Mas regozijem-se todos os que confiam em ti; folguem de júbilo para sempre, porque tu os defendes; e em ti se gloriem os que amam o teu nome.

[5] Neremuigo kar kwaw amo wanuwi wiko wera'u ma'e neruwake ne wà. Naneakatuwawahy kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe.

[6] Eremumaw hemu'em ma'e ne wà. Puruzuka ma'e wà, hemu'em ma'e wà no, iro newe wà.

[7] Apuner katu pe neràpuz huwake Hereixe haw rehe ihe, ta'e heamutar katu pe ne xe. Apuner nerenataromo hepenàràg rehe heapykaw rehe ihe, nemuwete katu pà ihe, Neràpuzuhu imonokatu pyrer kutyr heme'e pà ihe no.

[8] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepytywà pe neremiapo putar haw iapo mehe nehe. Emukatu nerape ihewe nehe. Tuwe heàmàtyry'ymar wexak nereko haw herehe we wà nehe.

[9] Ni amo nupuner kwaw waze'eg rehe uzeruzar haw rehe wà. Xo purumumaw paw rehe zo ima'enukwaw wà. — Nekatuahy, i'i mua'u amo pe wà. Hemu'em upytu'u 'ym pà wà. — Xiuka nehe, i'i wiwi uzeupe wà.

[10] Emume'u wanehe nezepyk àwàm nehe, o Tupàn. Ezepyk wanehe nehe. Ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe amo wanupe wà. Tuwe wanemimutar weraha iaiw paw pe wà nehe. Emuhem kar nereko haw wi ne wà nehe, Ta'e uzawy tetea'u neze'eg a'e wà xe. Na'ipurerúzar wer kwaw nerehe wà.

[11] Neruwake uzeàmim ma'e hurywete putar wà nehe. Uzegar putar tuweharupi urywete haw rehe wà nehe, ta'e ne

[12] Pois tu, SENHOR, abençoas o justo e, como escudo, o cercas da tua benevolência.

Salmo 6

Davi recorre à misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

[1] SENHOR, não me repreendas na tua ira, nem me castigues no teu furor.

[2] Tem compaixão de mim, SENHOR, porque eu me sinto debilitado; sara-me, SENHOR, porque os meus ossos estão abalados.

[3] Também a minha alma está profundamente perturbada; mas tu, SENHOR, até quando?

[4] Volta-te, SENHOR, e livra a minha alma; salva-me por tua graça.

[5] Pois, na morte, não há recordação de ti; no sepulcro, quem te dará louvor?

[6] Estou cansado de tanto gemer; todas as noites faço nadar o meu leito, de minhas lágrimas o alago.

[7] Meus olhos, de mágoa, se acham amortecidos, envelhecem por causa de todos os meus adversários.

erepyro ne wà xe. Hurywete neamutar katu har wà.

[12] Ne, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, eremono neze'egatu teko nereruzar har wanehe ne. Nekatu haw nuzawy kwaw u'yw wi wamimaw wanupe.

Zegar Haw 6

Ima'eahy ma'e uze'eg Tupàn pe

Zegar har Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emume'u zo heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nekwahy mehe nehe. Herehe ezepyk zo nekwahy haw uhua'u ma'e rupi nehe.

[2] Hepuhareko pe nehe, ta'e nahekàg kwaw ihe xe. Hemukatu pe nehe, ta'e hema'eahy ihe xe.

[3] Herekwe uzemumikahy a'e. O Tupàn, ma'e 'ar mehe erezur putar hemukatu pà nehe.

[4] Ezur hepyro pà màno haw wi nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Heamutar katu pe ne. A'e rupi hepyro hemàno àwàm wi nehe.

[5] Ta'e umàno ma'e kwer wapyta haw pe har na'ima'enukwaw kwaw nerehe wà xe. Ni amo a'e pe har nupuner kwaw nekatu haw imume'u haw rehe wà.

[6] Hekene'o hezai'o re ihe. Tuweharupi pyhaw herupaw tynehem herehaykwer pupe a'e. Hezai'o haw umuàkym heàkàg iwy pe har.

[7] Heàmàtyry'ymar ipuruzuka wer herehe wà. A'e rupi hereha hezun hezai'o tetea'u

8 Apartai-vos de mim, todos os que praticais a iniqüidade, porque o SENHOR ouviu a voz do meu lamento;
9 o SENHOR ouviu a minha súplica; o SENHOR acolhe a minha oração.

10 Envergonhem-se e sejam sobremodo perturbados todos os meus inimigos; retirem-se, de súbito, cobertos de vexame.

Salmo 7

Deus defende o justo contra o ímpio

Canto de Davi. Entoado ao Senhor, com respeito às palavras de Cuxe, benjamita

1 SENHOR, Deus meu, em ti me refugio; salva-me de todos os que me perseguem e livra-me;

2 para que ninguém, como leão, me arrebate, despedaçando-me, não havendo quem me livre.

3 SENHOR, meu Deus, se eu fiz o de que me culpam, se nas minhas mãos há iniqüidade,

4 se paguei com o mal a quem estava em paz comigo, eu, que poupei aquele que sem razão me oprimia,

5 persiga o inimigo a minha alma e alcance-a, espezinhe no chão a minha vida e arraste no pó a minha glória.

haw rehe. A'e rupi zawaiw katu ma'e hexakaw ihewe.
8 Pe ikatu 'ym ma'e iapo har wà, petyryk ihewi nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herenu hezai'o mehe a'e.
9 — Hepytywà pe nehe, aze a'e izupe, wenu heze'eg a'e. Uzekaiw heze'eg rehe.
10 Heàmàtyry'ymar imaranugar putar wà nehe. Ukyzeahy putar wà nehe no. Na'arewahy uzàn putar wà nehe. Nukwaw kwaw wemiapo ràm wà nehe.

Zegar Haw 7

Tupàn pe ze'egaw ikatu haw henoz taw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar, aexak hepyro haw nerehe we ihe. Hepyro pe nehe. Hepyro pe ihewe ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer ma'e paw wanuwi nehe.
2 Zàwàruhu iriàw her ma'e upyhyk wemiar ipei'ài'àg pà a'e wà. Heàmàtyry'ymar ipurupyhyk wer herehe zàwàruhu ài wà. Hepyhyk kar pe zo wanupe nehe. Tuwe naiko kwaw hepyro har hereko 'ymar romo nehe.
3 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Hezar, aze wyzài ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko, Tuwe heàmàtyry'ymar hepyhyk wà nehe. Aipo amo ikatu 'ym ma'e azapo ihe.
4 Aipo azapo ikatu 'ym ma'e hemyrypar wanupe. Aipo azepyk e amo heàmàtyry'ymar rehe.
5 Aze agwer ma'e iapo har romo aiko, tuwe heàmàtyry'ymar ur heraikweromo wà nehe. Tuwe hepyhyk wà nehe. Tuwe hereityk ywy rehe hezuka re wà nehe.

Tuwe ywy imuku'i pyrer rehe hemàno re hereityk wà nehe.

[6] Levanta-te, SENHOR, na tua indignação, mostra a tua grandeza contra a fúria dos meus adversários e desperta-te em meu favor, segundo o juízo que designaste.

[6] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, epu'àm nekwahy pà nehe. Eho heàmàtyry'ymar wakwahy haw kutyr nehe. Epu'àm hepytywà pà nehe, Ta'e erezapo kar ikatu ma'e ne xe.

[7] Reúnam-se ao redor de ti os povos, e por sobre eles remonta-te às alturas.

[7] Emono'og teko ywy nànànar paw nezeywyr ne wà nehe. Ereruze'eg ne wà nehe.

[8] O SENHOR julga os povos; julga-me, SENHOR, segundo a minha retidão e segundo a integridade que há em mim.

[8] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereiko teko paw wanemiapo kwer imume'u har romo ne. Emume'u ikatu ma'e romo hereko haw nehe. Ta'e naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe xe. Ikatu ma'e romo aiko.

[9] Cesse a malícia dos ímpios, mas estabelece tu o justo; pois sondas a mente e o coração, ó justo Deus.

[9] Emumaw ikatu 'ym ma'e wakatu 'ymaw nehe. Emekuzar ikatu ma'e wanemiapo kwer nehe, wanupe nehe. Ta'e ne Tupàn ne xe, Teko wanemiapo kwer imume'u har ikatu ma'e romo ereiko ne xe. Eremume'u katu urema'enukwaw paw ne. Eremume'u katu ureremimutar no.

[10] Deus é o meu escudo; ele salva os retos de coração.

[10] Tupàn nuzuawy kwaw u'yw wi purumim ma'e a'e. Hemim a'e. Upyro imunar 'ym ma'e hemu'em 'ym ma'e azeharomo har a'e wà.

[11] Deus é justo juiz, Deus que sente indignação todos os dias.

[11] Tupàn wiko teko wanemiapo kwer imume'u har ikatuahy ma'e romo a'e. Tuweharupi umume'u teko ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe uzepyk àwàm a'e.

[12] Se o homem não se converter, afiará Deus a sua espada; já armou o arco, tem-no pronto;

[12] Aze nuzemumikahy kwaw wemiapo kwer rehe wà nehe, aze nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe, Tupàn umuaime putar utakihepuku nehe.

Umuàgà'ym uwyrapar u'yw imomor àwàm.

[13] para ele preparou já instrumentos de morte, preparou suas setas inflamadas.

[13] Upyhyk putar a'e puruzuka haw opo pe nehe. Omomor u'yw tata iapo pyrer nehe.

[14] Eis que o ímpio está com dores de iniqüidade; concebeu a malícia e dá à luz a mentira.

[14] Ikatu 'ym ma'e ima'enukwaw wemiapo ràm ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà. Pexak wanemiapo nehe. Ipurapo wer xiroxiroahy àwàm rehe wà. Hemu'em wemiapo rehe wà no.

[15] Abre, e aprofunda uma cova, e cai nesse mesmo poço que faz.

[15] Teko uzapo ywykwar ywy pupe ohoete ma'e wemiar wapyhyk pà wà. Teko ikatu 'ym ma'e ipurupyhyk wer amo teko wanehe wà no. A'e ae u'ar a'e ywykwar zàwenugar pupe wà no.

[16] A sua malícia lhe recai sobre a cabeça, e sobre a própria mioleira desce a sua violência.

[16] A'e rupi wakatu 'ymaw uzepyk uzar wanehe a'e wà. Wapurukutukaw ukutuk uzar a'e wà no.

[17] Eu, porém, renderei graças ao SENHOR, segundo a sua justiça, e cantarei louvores ao nome do SENHOR Altíssimo.

[17] Ihe amume'u Tupàn ikatu haw izupe ihe, ta'e uzepyk ikatu 'ym ma'e wanehe a'e xe. Azegar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar ywate wera'u har pe ihe, ikatu haw rehe ihe.

Salmo 8

A glória divina e a dignidade do filho do homem

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Davi

[1] Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome! Pois expuseste nos céus a tua majestade.

[2] Da boca de pequeninos e crianças de peito suscitaste força, por causa dos teus adversários, para fazeres emudecer o inimigo e o vingador.

Zegar Haw 8

Tupàn ikàg wera'u haw, teko wakatu haw no

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Urezar ne. Teko ywy nànànar wexak nehua'u haw wà. Nekatu haw imume'u haw uhem ywak rehe.

[2] Kwarearer uzegar nehua'u haw rehe wà. Te kwarera'i uzegar hehe wà no. Erezapo tàpuztàtà nezepyro kar pà neàmàtyry'ymar wanuwi ne, Eremumaw nerehe ipureityk wer ma'e ne.

[3] Quando contemplo os teus céus, obra dos teus dedos, e a lua e as estrelas que estabeleceste,

[3] Ame'e ywak neremiapo kwer rehe. Ame'e zahy ywak rehe neremimupyta kwer rehe. Ame'e zahytata ywak rehe Neremimupyta kwer wanehe. Wanehe heme'e mehe aze'eg nezewe hezeupe.

[4] que é o homem, que dele te lembres E o filho do homem, que o visites?

[4] Màràzàwe tuwe nema'enukwaw teko wanehe. Na'ikàg kwaw wà. Màràzàwe tuwe umàno ma'e ràm wanehe erezekaiw.

[5] Fizeste-o, no entanto, por um pouco, menor do que Deus e de glória e de honra o coroaste.

[5] Nezewe rehe we erezapo teko ikàg ma'e romo ne wà. Xo ne zo nekàg wera'u teko wanuwi ne. Kàgaw eremono teko wanupe. Nuzawy kwaw tuwihawete wà.

[6] Deste-lhe domínio sobre as obras da tua mão e sob seus pés tudo lhe puseste:

[6] Teko eremuigo kar ma'e neremiapo kwer paw wazar romo ne wà. Ma'e paw wanuwi ikàg wera'u wà.

[7] ovelhas e bois, todos, e também os animais do campo;

[7] Wiko àràpuhàràn wazar romo wà no. Wiko tapi'ak wazar romo wà. Wiko miar wazar romo wà no.

[8] as aves do céu, e os peixes do mar, e tudo o que percorre as sendas dos mares.

[8] Wiko wiràmiri wazar romo wà. Wiko pira wazar romo wà no. Wiko yryhu pupe har wazar romo paw rupi wà no.

[9] Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome!

[9] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, urezar, Teko ywy nànànar wexak nehua'u haw wà.

Salmo 9

Ações de graças

Ao mestre de canto, segundo a melodia “A morte para o filho”. Salmo de Davi

[1] Louvar-te-ei, SENHOR, de todo o meu coração; contarei todas as tuas maravilhas.

[2] Alegrar-me-ei e exultarei em ti; ao teu nome, ó Altíssimo, eu cantarei louvores.

Zegar Haw 9

Zegar haw Tupàn ikatuahy haw rehe har

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, amume'u putar nekatu haw hepy'a pupe azeharomoete nehe. Amume'u putar ma'e ikatuahy ma'e neremiapo kwer paw ihe wà nehe no.

[2] Herurywete putar nerehe ihe nehe. Hemurywete kar putar pe ne nehe. Azegar

putar nekatu haw rehe nehe, Tupàn Ywate Wera'u Har.

[3] Pois, ao retrocederem os meus inimigos, tropeçam e somem-se da tua presença;

[3] Nezur mehe heàmàtyry'ymar uzàn newi wà. U'ar wà, umàno wà.

[4] porque sustentas o meu direito e a minha causa; no trono te assentas e julgas retamente.

[4] Ereiko pureruze'eg ma'e ikatu ma'e romo. Ereapyk nerenaw rehe. Eremume'u katu teko wanemiapo kwer. Hekatu haw eremume'u.

[5] Repreendes as nações, destróis o ímpio e para todo o sempre lhes apagas o nome.

[5] Eremume'u nerehe uzeruzar 'ym ma'e wanemiapo kwer. Eremumaw teko ikatu 'ym ma'e ne wà. Teko na'ima'enukwaw pixik kwaw a'e teko wanehe wà nehe.

[6] Quanto aos inimigos, estão consumados, suas ruínas são perpétuas, arrasaste as suas cidades; até a sua memória pereceu.

[6] Ereityk tawhu zaneàmàtyry'ymar waneko haw ne wà. Eremumaw tuwe ne wà. Ni amo nuzapo wi kwaw wà nehe. Ni amo na'ima'enukwaw kwaw wanehe wà nehe.

[7] Mas o SENHOR permanece no seu trono eternamente, trono que erigiu para julgar.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar tuwihawete romo tuweharupi nehe, upytu'u 'ym pà nehe. Wapyk uwenaw rehe. Umume'u teko wanemiapo kwer.

[8] Ele mesmo julga o mundo com justiça; administra os povos com retidão.

[8] Tupàn weruze'eg ywy rehe har ukatu haw rehe wà. Umume'u teko wanemiapo kwer iawy 'ym pà a'e.

[9] O SENHOR é também alto refúgio para o oprimido, refúgio nas horas de tribulação.

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko purumimaw romo teko wanupe a'e, aze amo upuraraw kar ma'erahy wanupe a'e wà. Uzekaiw wanehe ma'erahy ipuraraw mehe wà.

[10] Em ti, pois, confiam os que conhecem o teu nome, porque tu, SENHOR, não desamparas os que te buscam.

[10] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Nekwaw har uzeruzar nerehe wà. — Hepytywà pe nehe, aze amo i'i newe, nereityk kwaw ne wà xe.

[11] Cantai louvores ao SENHOR, que habita em Sião; proclamai entre os povos os seus feitos.

[11] Pezegar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zeruzarez pe har wanuwihawete ikatu haw rehe nehe. Pemume'u hemiapo kwer teko ywy nànànar wanupe nehe.

[12] Pois aquele que requer o sangue lembra-se deles e não se esquece do clamor dos aflitos.

[12] Ta'e Tupàn ima'enukwaw ma'erahy ipuraraw har wanehe a'e xe. Naheharaz kwaw wakuhem awer wanuwi a'e. Uzepyk wanupe ma'erahy ipuraraw kar har wanehe no.

[13] Compadece-te de mim, SENHOR; vê a que sofrimentos me reduziram os que me odeiam, tu que me levantas das portas da morte;

[13] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepuhareko pe nehe. Herehe iakatuwawahy 'ym ma'e upuraraw kar ma'erahy ihewe wà. Herexak pe ipuraraw kar mehe ne. Hepyro pe hemàno haw wi.

[14] para que, às portas da filha de Sião, eu proclame todos os teus louvores e me regozije da tua salvação.

[14] A'e rupi apu'àm iteko Zeruzarez tawhu pe har wanenataromo ihe. A'e rupi amume'u nekatu haw wanupe. Herurywete ta'e hepyro pe màno haw wi ne xe.

[15] Afundam-se as nações na cova que fizeram, no laço que esconderam, prendeu-se-lhes o pé.

[15] Teko nerehe uzeruzar 'ym ma'e uzapo ywykwar teko watym àwàm romo wà. A'e ae u'ar ipupe wà. Uzapo miar zuka haw zàwenugar wà. A'e re miar zuka haw upyhyk uwapo arer wà.

[16] Faz-se conhecido o SENHOR, pelo juízo que executa; enlaçado está o ímpio nas obras de suas próprias mãos.

[16] Teko ukwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wà, ta'e umume'u katu teko wanemiapo kwer a'e xe. Ikatu 'ym ma'e u'ar wemiapo kwer miar zuka haw zàwenugar pupe a'e wà.

[17] Os perversos serão lançados no inferno, e todas as nações que se esquecem de Deus.

[17] Ikatu 'ym ma'e a'e wà, Tupàn iputar 'ymar upaw rupi a'e wà no, Oho putar umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà nehe.

[18] Pois o necessitado não será para sempre esquecido, e a esperança dos aflitos não se há de frustrar perpetuamente.

[19] Levanta-te, SENHOR; não prevaleça o mortal. Sejam as nações julgadas na tua presença.

[20] Infunde-lhes, SENHOR, o medo; saibam as nações que não passam de mortais.

Salmos 10

A derrubada dos ímpios

[1] Por que, SENHOR, te conservas longe? E te escondes nas horas de tribulação?

[2] Com arrogância, os ímpios perseguem o pobre; sejam presas das tramas que urdiram.

[3] Pois o perverso se gloria da cobiça de sua alma, o avarento maldiz o SENHOR e blasfema contra ele.

[18] Teko heharaz hemetarer 'ym ma'e wanuwi wà. Amo 'ar mehe amo ima'enukwaw putar wanehe wà nehe. Ma'erahy ipuraraw har nuàro kwaw upyro àwàm ko 'ar rehe wà. Amo 'ar mehe uhem putar wapyro àwàm wà nehe.

[19] Epu'àm o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Emupytu'u kar teko neàmàtyry'ym ire ne wà nehe. Emuapyk kar nerehe uzeruzar 'ym ma'e nerenataromo ne wà nehe. Emume'u wanemiapo kwer nehe. Ezepyk ikatu 'ym ma'e wanehe nehe.

[20] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emukyze kar a'e teko ne wà nehe. Teko romo zutyka'i wanekon wà. Na'ikàg kwaw ne ài wà. Ekwaw kar wakàg 'ymaw wanupe nehe.

Zegar Haw 10

Ze'egaw Tupàn ikatu haw henoz taw

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, màràzàwe tuwe ereiko muite urewi. Màràzàwe tuwe erezeàmim urewi ma'erahy ipuraraw mehe.

[2] — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, i'i ikatu 'ym ma'e wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e wà, ma'e hereko 'ymar wanupe wà. Wanemu'emaw nuzuawy kwaw miar zuka haw. Tuwe u'ar wemiapo kwer miar zuka haw zàwenugar pupe wà nehe.

[3] Iaiw ma'e uze'egatu wemimutar ikatu 'ym ma'e rehe wà. — Na'ikàg kwaw a'e, i'i teko amo wanehe imunar ma'e wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uze'eg pà wà. Uze'eg zemueteahy hehe wà.

[4] O perverso, na sua soberba, não investiga; que não há Deus são todas as suas cogitações.

[4] Awa ikatu 'ym ma'e nuzekaiw kwaw Tupàn rehe. — Aiko wera'u amo wanuwi, i'i. A'e rupi — Tupàn na'ikàg kwaw a'e, i'i uzeupe.

[5] São prósperos os seus caminhos em todo tempo; muito acima e longe dele estão os teus juízos; quanto aos seus adversários, ele a todos ridiculiza.

[5] Aze awa iaiw ma'e uzapo amo ma'e a'e, ikatuahy hemiapo kwer izupe a'e. Wiko hemetarer katu ma'e romo. A'e awa nupuner kwaw Tupàn ima'enukwaw paw ikwaw paw rehe a'e. Uze'eg urywahyahy wàmàtyry'ymar wanehe.

[6] Pois diz lá no seu íntimo: Jamais serei abalado; de geração em geração, nenhum mal me sobrevirá.

[6] — Nazawy pixik kwaw ma'e iapo mehe ihe nehe, i'i uzeupe. — Nazawaiw pixik kwaw heremiapo ràm ihewe nehe, i'i uzeupe.

[7] A boca, ele a tem cheia de maldição, enganos e opressão; debaixo da língua, insulto e iniqüidade.

[7] Izuru tynehem ze'egaiaiw pupe a'e. Temu'emaw pupe tynehem no. Umume'u iaiw ma'e amo pe wemiapo ràm tuweharupi no. Uze'eg xo iaiw paw rehe zo a'e. Xo ikatu 'ymaw rehe zo uze'eg a'e.

[8] Põe-se de tocaia nas vilas, trucida os inocentes nos lugares ocultos; seus olhos espreitam o desamparado.

[8] Uzeàmim teko waneko haw huwake a'e. Uwàro a'e pe, teko ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar wazuka pà.

[9] Está ele de emboscada, como o leão na sua caverna; está de emboscada para enlaçar o pobre: apanha-o e, na sua rede, o enleia.

[9] Nuzawy kwaw zàwàruhu irìàw a'e. Wàro uzeàmimaw pupe. Ume'e ikàg 'ym ma'e wanehe. Uzeàmim teko wanàro pà wazuka pà. Wàro ma'erahy ipuraraw par wà. Na'e upyhyk wemipyhyk ràm miar zuka haw zàwenugar pupe wà. Umutyk heraha a'e wi wà.

[10] Abaixa-se, rasteja; em seu poder, lhe caem os necessitados.

[10] Uzuhazuhaw wamu'ar kar pà wà. Ikàg wera'u wemipyhyk wi a'e. A'e rupi weityk wà.

[11] Diz ele, no seu íntimo: Deus se esqueceu, virou o rosto e não verá isto nunca.

[11] Teko ikatu 'ym ma'e uze'eg nezewe uzeupe. — Tupàn na'ikàg kwaw a'e. Uzeàpumi a'e. Nuexak kwaw ma'e a'e.

[12] Levanta-te, SENHOR! Ó Deus, ergue a mão! Não te esqueças dos pobres.

[13] Por que razão despreza o ímpio a Deus, dizendo no seu íntimo que Deus não se importa?

[14] Tu, porém, o tens visto, porque atentas aos trabalhos e à dor, para que os possas tomar em tuas mãos. A ti se entrega o desamparado; tu tens sido o defensor do órfão.

[15] Quebranta o braço do perverso e do malvado; esquadrinha-lhes a maldade, até nada mais achares.

[16] O SENHOR é rei eterno: da sua terra somem-se as nações.

[17] Tens ouvido, SENHOR, o desejo dos humildes; tu lhes fortalecerás o coração e lhes acudirás,

[18] para fazeres justiça ao órfão e ao oprimido, a fim de que o homem, que é da terra, já não infunda terror.

[12] Epu'àm nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ezepyk a'e teko ikatu 'ym ma'e wanehe nehe. Nereharaz zo ma'erahy ipuraraw par wanuwi nehe.

[13] — Tupàn na'ikàg kwaw a'e, i'i teko ikatu 'ym ma'e. — Tupàn nuzepyk kwaw herehe a'e nehe, i'i uzeupe. Màràzàwe tuwe uze'eg nezewe uzeupe.

[14] Ne, Tupàn, erexak ma'erahy ipuraraw paw ne. Erekwaw teko wazemumikahy haw no. Nepurupytywà wer wanehe tuweharupi. Ikàg 'ym ma'e uzeruzar nerehe wà. Tuweharupi erepytywà ma'e hereko 'ymar ne wà.

[15] Hezar, emumaw ikatu 'ym ma'e wakàgaw nehe, iaiw ma'e wapuner haw nehe. Ezepyk wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Xo iapo re wapytu'u re zo epytu'u wanehe nezepyk ire nehe.

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar tuwihawete romo tuweharupi nehe. Omono kar putar uzeruzar 'ym ma'e uiwy wi wà nehe.

[17] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ereinu putar ma'erahy ipuraraw par ne wà nehe, newe waze'eg mehe ne wà nehe. Eremukàg kar putar ne wà nehe. Nukyze kwaw wà nehe.

[18] Aze ma'erahy ipuraraw har uhapukaz newe wà nehe, erenu putar ne wà nehe. Aze hemetarer 'ym ma'e uhapukaz newe wà nehe, erenu putar ne wà nehe. — Ikatu ma'e romo peiko, ere putar wanupe nehe. Nezewe mehe teko a'e wà nehe, amo 'ar

mehe umàno ma'e ràm wà nehe, Numuhàmuhàz pixik kwaw purumukyze kar haw a'e wà nehe.

Salmo 11

O Senhor é forte refúgio

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] No SENHOR me refugio. Como dizeis, pois, à minha alma: Foge, como pássaro, para o teu monte?

[2] Porque eis aí os ímpios, armam o arco, dispõem a sua flecha na corda, para, às ocultas, dispararem contra os retos de coração.

[3] Ora, destruídos os fundamentos, que poderá fazer o justo?

[4] O SENHOR está no seu santo templo; nos céus tem o SENHOR seu trono; os seus olhos estão atentos, as suas pálpebras sondam os filhos dos homens.

[5] O SENHOR põe à prova ao justo e ao ímpio; mas, ao que ama a violência, a sua alma o abomina.

[6] Fará chover sobre os perversos brasas de fogo e enxofre, e vento abrasador será a parte do seu cálice.

[7] Porque o SENHOR é justo, ele ama a justiça; os retos lhe contemplarão a face.

Zegar Haw 11

Tupàn wiko hemonokatu har romo

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe we ihe, A'e rupi nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe nehe. — Ezàn zeàmim wiràmiri ài ywytyr rehe nehe,

[2] ta'e ikatu 'ym ma'e umuàgà'ym uwyrapar a'e wà xe. Ta'e umuàgà'ym u'yw uzeàmimaw pupe wiko mehe a'e wà xe, Awa ikatu ma'e wazywà pà a'e wà xe.

[3] Teko ikatu ma'e nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe. Ta'e heta ikatu 'ymaw ywy nànàn taw nànàn a'e xe, i'i ru'u ihewe wà.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wàpuzuhu ikatuahy ma'e pupe. Henaw ywak rehe hin. Wexak teko paw wà. Ukwaw wanemiapo.

[5] Amo teko weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e wà. Tupàn ume'e wanehe a'e. Ume'e ikatu 'ym ma'e wanehe no. Teko upurumuahy ma'e wà, upuruzuka ma'e wà no, Iro tuwe izupe wà.

[6] Tupàn weityk ma'ezu ukaz ma'e purumuahy ma'e a'e, ikatu 'ym ma'e wanehe a'e. Tàtàpyz weityk wanehe no. Uzepyk wanehe ywytu haku ma'e wamur kar pà wanehe. Ukaz wà.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ikatu ma'e a'e. Uzamutar katu imunar 'ym ma'e hemu'em 'ym ma'e wà. Teko Tupàn heruzar har wiko putar ipyr wà nehe.

Salmo 12

Auxílio contra a falsidade

Ao mestre de canto, para instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

1 Socorro, SENHOR! Porque já não há homens piedosos; desaparecem os fiéis entre os filhos dos homens.

2 Falam com falsidade uns aos outros, falam com lábios bajuladores e coração fingido.

3 Corte o SENHOR todos os lábios bajuladores, a língua que fala soberbamente,

4 pois dizem: Com a língua prevaleceremos, os lábios são nossos; quem é senhor sobre nós?

5 Por causa da opressão dos pobres e do gemido dos necessitados, eu me levantarei agora, diz o SENHOR; e porei a salvo a quem por isso suspira.

6 As palavras do SENHOR são palavras puras, prata refinada em cadinho de barro, depurada sete vezes.

Zegar Haw 12

Urepyro pe ikatu 'ym ma'e wanuwi

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 Urepyro pe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ta'e naheta kwaw teko imunar 'ym ma'e hemu'em 'ym ma'e wà xe. Teko nerehe uzeruzar ma'e ukàzym ywy wi wà.

2 Teko paw hemu'em uzeupeupe wà. — Nekatuahy, i'i mua'u amo amo wanupe wà.

3 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emupytu'u kar nezewe uze'eg ma'e waze'eg ire ne wà nehe. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, i'i amo wà. Emuze'eg kar zo ne wà nehe.

4 — Uruityk putar amogwer ureze'eg pupe nehe, I'i wà. — Ni amo na'uremupytu'u kar kwaw ureze'eg ire wà nehe, i'i wà. — Ni amo nupuner kwaw ma'e iapo kar haw rehe urewe wà, i'i wà.

5 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg a'e kury. — Azapo putar ma'e ihe kury. Ta'e teko upuraraw kar ma'erahy waiko hemetarer 'ym ma'e wanupe wà xe. Ipuraraw par ikuhem ma'erahy wi wà. Heràro waiko wà, a'e rupi azekaiw putar wanehe ihe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

6 Pepuner Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rehe pezeruzar haw rehe. Ize'eg nuzawy kwaw itaxig parat ikatuahy ma'e a'e. Aze teko umupyràn parat tata pupe 7 haw tykwer imunyryk pà izuwi wà nehe, naheta kwaw ikatu 'ymaw a'e parat

[7] Sim, SENHOR, tu nos guardarás; desta geração nos livrarás para sempre.

[8] Por todos os lugares andam os perversos, quando entre os filhos dos homens a vileza é exaltada.

Salmo 13

Oração de fé

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Até quando, SENHOR? Esquecer-te-ás de mim para sempre? Até quando ocultarás de mim o rosto?

[2] Até quando estarei eu relutando dentro de minha alma, com tristeza no coração cada dia? Até quando se erguerá contra mim o meu inimigo?

[3] Atenta para mim, responde-me, SENHOR, Deus meu! Ilumina-me os olhos, para que eu não durma o sono da morte;

[4] para que não diga o meu inimigo: Prevaleci contra ele; e não se regozijem os meus adversários, vindo eu a vacilar.

[5] No tocante a mim, confio na tua graça; regozije-se o meu coração na tua salvação.

inuromo nehe. Tupàn ze'eg nuzawy kwaw parat 7 haw imukatu pyrer a'e.

[7] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezekaiw katu urerehe nehe, Uremunyryk kar pà ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe.

[8] Ta'e ikatu 'ym ma'e wata oho waiko ywy nànàn a'e wà xe. Ma'e ikatu 'ym ma'e ikatuahy teko paw wanupe.

Zegar Haw 13

Zeruzar haw Tupàn puruamutar haw rehe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nereharaz hewi ne. Màràn mehe nema'enukwaw wi putar herehe nehe. Aipo nanema'enukwaw pixik kwaw herehe nehe. Màràn 'ar eremumaw putar neruwa ihewi ipyk pà nehe.

[2] Màràn 'ar amumaw putar ko ma'erahy ipuraraw pà nehe. Hepy'a tynehem hezemumikahy haw pupe, 'aromo, pyhaw. Màràn 'ar amumaw putar nezewe nehe. Heàmàtyry'ymar hemuzàn kar tuweharupi wà. Màràn 'ar amumaw putar nezewe nehe.

[3] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, eme'e herehe kury. Ewazar heze'eg ihewe kury. Emur nekàgaw ihewe nehe. Nezewe mehe namàno kwaw nehe.

[4] Nezewe mehe heàmàtyry'ymar nahurywete kwaw wà nehe, ta'e na'ar kwaw ihe nehe xe. — Xityk kwez zane, ni'i kwaw wà nehe.

[5] Heamutar katu pe ne. Azeruzar heamutar katu haw rehe. Hepy'a hurywete

[6] Cantarei ao SENHOR, porquanto me tem feito muito bem.

putar nehe, ta'e hepyro putar pe ne nehe xe.

[6] Amuzàg putar zegar haw newe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe, Ta'e nekatuahy ihewe ne xe.

Salmo 14

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 53.1-6

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam abominação; já não há quem faça o bem.

[2] Do céu olha o SENHOR para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

[3] Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

[4] Acaso, não entendem todos os obreiros da iniqüidade, que devoram o meu povo, como quem come pão, que não invocam o SENHOR?

[5] Tomar-se-ão de grande pavor, porque Deus está com a linhagem do justo.

[6] Meteis a ridículo o conselho dos humildes, mas o SENHOR é o seu refúgio.

Zegar Haw 14

Ikatu 'ymaw, purupyro haw no

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Ma'e kwaw 'ymar uze'eg nezewe uzeupe wà. — Tupàn na'ikàg kwaw a'e, i'i wà. Upaw rupi wiko ikatu 'ym ma'e romo wà. Uzapo iaiw ma'e oho waiko wà. Naheta kwaw ni pitài ikatu ma'e iapo har wà.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wapyk ywak rehe teko paw wanehe ume'e pà. — Aipo heta amo ikatu ma'e wà, i'i uzeupe. — Aipo heta amo hemuwete katu har wà, i'i uzeupe.

[3] Teko paw upiaw wà. Iaiw upaw rupi wà. Wakatu 'ymaw zuawyawygatu wà. Naheta kwaw ikatu ma'e iapo har wà. Azeharomoete naheta kwaw wà.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuranu wemiruze'eg wanehe. — Aipo a'e teko ikatu 'ym ma'e paw nukwaw pixik kwaw ma'e wà. Aipo wiko ma'e kwaw par 'ym romo upaw rupi wà. Tuweharupi imunar heremiaihu wama'e rehe wà. Nuze'eg kwaw ihewe wà, i'i wanupe.

[5] Uryryryryz putar ukyze pà a'e wà nehe. Amo weruzar ize'eg wà. Tupàn wiko a'e teko wamyrypar romo a'e.

[6] Ma'e hereko 'ymar wàro ikatu ma'e wà. Ikatu 'ym ma'e umuaiw wanemiàro wà.

7 Tomara de Sião viesse já a salvação de Israel! Quando o SENHOR restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro teko ikatu ma'e a'e wà, katu 'ymaw wi a'e wà.
7 Tuwe Tupàn uputar Zeruzarez wi purupyro haw Izaew wanupe tur àwàm a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umukatu putar Zako izuapyapyr waneko haw a'e nehe. Hurywete a'e ma'e izeapo mehe wà nehe. Wiko putar hurywete ma'e romo a'e mehe wà nehe.

Salmo 15

O cidadão dos céus

Salmo de Davi

1 Quem, SENHOR, habitará no teu tabernáculo? Quem há de morar no teu santo monte?

2 O que vive com integridade, e pratica a justiça, e, de coração, fala a verdade;

3 o que não difama com sua língua, não faz mal ao próximo, nem lança injúria contra o seu vizinho;

4 o que, a seus olhos, tem por desprezível ao réprobo, mas honra aos que temem ao SENHOR; o que jura com dano próprio e não se retrata;

5 o que não empresta o seu dinheiro com usura, nem aceita suborno contra o inocente. Quem deste modo procede não será jamais abalado.

Zegar Haw 15

Tupàn Hàpuzuhu pupe wiko ma'e

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Mo upuner neràpuzuhu pupe weko haw rehe. Mo upuner ywytyr nerenaw ikatuahy ma'e pe upyta haw rehe.
2 Xo ikatu ma'e romo wiko ma'e zo upuner. Xo ikatu ma'e iapo har zo upuner. Xo ze'eg azeharomoete har imume'u har zo upuner. Xo uze'eg mehe hemu'em 'ym ma'e zo upuner.
3 Nuze'eg zemueteahy kwaw amo wanehe. Nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e umyrypar wanupe. Numume'u kwaw temu'emaw uzeake wiko ma'e wanehe.
4 Tupàn hemityk kwer na'ikatu kwaw izupe wà. Wereko katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heruzar har wà. Uzapo tuwe ma'e wemimume'u kwer rupi katete. Aze hekuzar katu izupe, nezewe rehe we uzapo a'e.
5 Omono wemetarer amo pe wemetarer imemyr henoz 'ym pà. Nupyhyk kwaw temetarer teko ikatu ma'e rehe ikatu 'ym ma'e imume'u haw hekuzaromo a'e. Agwer

ikatu ma'e iapo har wiko katu putar tuweharupi nehe.

Salmo 16

O Santo de Deus

Hino de Davi

[1] Guarda-me, ó Deus, porque em ti me refugio.

[2] Digo ao SENHOR: Tu és o meu SENHOR; outro bem não possuo, senão a ti somente.

[3] Quanto aos santos que há na terra, são eles os notáveis nos quais tenho todo o meu prazer.

[4] Muitas serão as penas dos que trocam o SENHOR por outros deuses; não oferecerei as suas libações de sangue, e os meus lábios não pronunciarão o seu nome.

[5] O SENHOR é a porção da minha herança e o meu cálice; tu és o arrimo da minha sorte.

[6] Caem-me as divisas em lugares amenos, é mui linda a minha herança.

[7] Bendigo o SENHOR, que me aconselha; pois até durante a noite o meu coração me ensina.

[8] O SENHOR, tenho-o sempre à minha presença; estando ele à minha direita, não serei abalado.

Zegar Haw 16

Tupàn wiko herehe we tuweharupi

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Ezekaiw katu herehe nehe, Tupàn, Ta'e hepyro har romo ereiko ne xe.

[2] Nezewe aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe. — Ereiko hezar romo ne. Hema'e ikatu ma'e paw eremur ihewe, a'e izupe.

[3] Teko uze'egatu Tupàn rehe uzeruzar katu ma'e wanehe wà. Hereko wer tuwe wainuinuromo ihe.

[4] Tupàn a'ua'u imuwete har wà, Upuraraw kar ma'erahy tetea'u uzeupe wà. Nazakook kwaw ma'eruwy kwer tupàn a'ua'u wanupe a'e teko wainuinuromo ihe. Namuwete katu kwaw wazar tupàn a'ua'u ihe wà.

[5] Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne. Xo ne zo urereko ihe. Hereko àwàm nepo pe tuz. Erexak kar heremiapo ràm ihewe.

[6] Ikatuahy tuwe ma'e ihewe neremiapo. Azeharomoete ikatuahy a'e.

[7] Amume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw ihe, ta'e wiko hereruze'egar romo a'e xe. Pyhaw hepy'a umume'u heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe a'e.

[8] Akwaw tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e tuweharupi herehe we heko haw ihe. Wiko heruwake a'e. Ni amo nahemuryryryryz kar kwaw wà nehe.

[9] Alegra-se, pois, o meu coração, e o meu espírito exulta; até o meu corpo repousará seguro.

[10] Pois não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[11] Tu me farás ver os caminhos da vida; na tua presença há plenitude de alegria, na tua destra, delícias perpetuamente.

Salmo 17

Súplica pela proteção divina

Oração de Davi

[1] Ouve, SENHOR, a causa justa, atende ao meu clamor, dá ouvidos à minha oração, que procede de lábios não fraudulentos.

[2] Baixe de tua presença o julgamento a meu respeito; os teus olhos vêem com eqüidade.

[3] Sondas-me o coração, de noite me visitas, provas-me no fogo e iniqüidade nenhuma encontras em mim; a minha boca não transgride.

[4] Quanto às ações dos homens, pela palavra dos teus lábios, eu me tenho guardado dos caminhos do violento.

[9] A'e rupi hepy'a hurywete ihe. Aiko hurywete ma'e romo ihe. Nakyze kwaw ma'e wi.

[10] Ne Tupàn, hepyro pe màno haw ipuner haw wi ne. Azapo tuwe neremiapo putar haw ihe. A'e rupi nahemuezyw kar kwaw pe umàno ma'e kwer wapyta haw pe ne nehe.

[11] Hemuata kar pe pe purumuigo kar ma'e rupi ne. Herehe we nereko haw hemynehem kar turywete haw pupe. Hemurywete kar tuweharupi no.

Zegar Haw 17

Teko ikatu ma'e wenoz Tupàn ikatu haw izupe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ikatu 'ym ma'e wanehe nezepykaw ainoz newe. Einu heze'eg nehe. Ezapo ma'e hereminozgwer rupi nehe. Hepy'a ikatu a'e ma'e henoz mehe. Einu katu nehe, ta'e naheremu'em kwaw ihe xe.

[2] Emume'u ikatu ma'e romo hereko haw nehe, Ta'e erekwaw ikatu ma'e iapo haw ne xe.

[3] Erekwaw hepy'a ne. Pyhaw ereme'e herehe. Azeharomoete ereme'egatu herehe. Nerexak kwaw ni pitài ikatu 'ym ma'e iputar haw hepy'a pe. Aze ma'e iro newe, namume'u kwaw a'e ma'e newe ihe. Amogwer umume'u iro ma'e newe wà.

[4] Naiko kwaw wazàwe ihe. Tuweharupi aruzar neze'eg. Aexak puruzuka ma'e wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e. Ihe nazapo kwaw ma'e wazàwe ihe.

[5] Os meus passos se afizeram às tuas veredas, os meus pés não resvalaram.

[6] Eu te invoco, ó Deus, pois tu me respondes; inclina-me os ouvidos e acode às minhas palavras.

[7] Mostra as maravilhas da tua bondade, ó Salvador dos que à tua destra buscam refúgio dos que se levantam contra eles.

[8] Guarda-me como a menina dos olhos, esconde-me à sombra das tuas asas,

[9] dos perversos que me oprimem, inimigos que me assediam de morte.

[10] Insensíveis, cerram o coração, falam com lábios insolentes;

[11] andam agora cercando os nossos passos e fixam em nós os olhos para nos deitar por terra.

[12] Parecem-se com o leão, ávido por sua presa, ou o leãozinho, que espreita de emboscada.

[13] Levanta-te, SENHOR, defronta-os, arrasa-os; livra do ímpio a minha alma com a tua espada,

[14] com a tua mão, SENHOR, dos homens mundanos, cujo quinhão é desta vida e cujo ventre tu enches dos teus tesouros; os quais se fartam de filhos e o que lhes sobra deixam aos seus pequeninos.

[5] Tuweharupi ata nerape rupi. Nerape wi napiaw kwaw.

[6] Aze'eg newe, Tupàn, ta'e erewazar heze'eg ihewe ne xe. Herenu pe nehe. Ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe.

[7] Exak kar heamutar katu haw ihewe nehe, hepyro har. Neruwake hereko mehe heàmàtyry'ymar nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe ihewe wà.

[8] Hepyro pe ikatu 'ymaw wi nehe, Nereha romo hereko mehe mo nehe.

[9] Hemim pe nepepo wy pe teko ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Nezewe mehe nupuner kwaw hezuka haw rehe wà nehe. Heàmàtyry'ymar tynehem purehe iakatuwawahy 'ymaw pupe wà. Umàmàn heywyr wà, heàmàtyry'ym pà wà.

[10] Napuhareko kwaw ni pitài wà. Uze'eg ukatu wera'u haw rupi wà no.

[11] Ur heraikweromo heruwake wà. Umàmàn heywyr wà kury. Wàro hereitykaw 'ar waiko wà.

[12] Nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw uzeàmim ma'e kwer wà. Heràro waiko wà. Uzemuàgà'ym hepei'ài'àg àwàm rehe wà.

[13] Epu'àm nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Eho heàmàtyry'ymar wakutyr nehe. Emumaw ne wà nehe. Hepyro pe ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe, netakihe puku pupe nehe.

[14] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nekàgaw rupi hepyro pe wanuwi nehe. Azeharomoete. Upyhyk wemimutar upaw rupi wiko mehe we a'e wà. Hemunyryk kar pe wanuwi ne nehe. Ezepyk a'e teko

wanehe ma'erahy neremimonokatu kwer ipuraraw kar pà wanupe nehe. Tuwe heta tetea'u zepyk àwàm wana'yr wanupe nehe no. Tuwe heta we zepyk àwàm wanemimino wanupe nehe no.

[15] Eu, porém, na justiça contemplarei a tua face; quando acordar, eu me satisfarei com a tua semelhança.

[15] Ihe uruexak putar ihe nehe, ta'e aiko katu ihe xe. Heme'e mehe, herehe we nereko haw hemynehem putar herurywete haw pupe nehe.

Salmo 18

Vitória e domínio

2Sm 22.1-51

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, servo do Senhor, o qual dirigiu ao Senhor as palavras deste cântico, no dia em que o Senhor o livrou de todos os seus inimigos e das mãos de Saul. Ele disse:

[1] Eu te amo, ó SENHOR, força minha.

[2] O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador; o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte.

[3] Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

[4] Laços de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror.

Zegar Haw 18

Tawi, tuwihawete ikàg ma'e

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uruamutar katu tuwe ihe. Ereiko hekàgaw romo ne.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hepyro har romo. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hemukàg kar har romo no. Tupàn hezar wiko itahu hemimaw romo. Ni amo nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe ihewe wà nehe, ta'e aiko hehe we ihe xe. Hepyk u'yw wi purupykaw ài a'e. Uzàmàtyry'ym heàmàtyry'ymar hepyro pà.

[3] Aze'eg Tupàn pe hepytywà àwàm henoz pà izupe ihe. A'e ae hepyro heàmàtyry'ymar wanuwi a'e. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[4] Hemàno àwàm heàpixipixi iko kyhàhàm ài a'e. Hemumaw pàwàm ur he'aromo ykotok uhua'u ma'e ài no.

[5] Cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

[6] Na minha angústia, invoquei o SENHOR, gritei por socorro ao meu Deus. Ele do seu templo ouviu a minha voz, e o meu clamor lhe penetrou os ouvidos.

[7] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos montes e se estremeceram, porque ele se indignou.

[8] Das suas narinas subiu fumaça, e fogo devorador, da sua boca; dele saíram brasas ardentes.

[9] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[10] Cavalgava um querubim e voou; sim, levado velozmente nas asas do vento.

[11] Das trevas fez um manto em que se ocultou; escuridade de águas e espessas nuvens dos céus eram o seu pavilhão.

[12] Do resplendor que diante dele havia, as densas nuvens se desfizeram em granizo e brasas chamejantes.

[13] Trovejou, então, o SENHOR, nos céus; o Altíssimo levantou a voz, e houve granizo e brasas de fogo.

[14] Despediu as suas setas e espalhou os meus inimigos, multiplicou os seus raios e os desbaratou.

[5] Hemàno haw heàpixipixi ukyhàhàm pupe a'e. Hetym àwàm uzapo miar zuka haw zàwenugar hepyhyk pà a'e no.

[6] Hemàno àwàm wi hekyze katu mehe aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe. — Hepytywà pe nehe, a'e izupe. Weinu heze'eg wàpuz ywak rehe har pe hin mehe. Wenu hepytywà àwàm henoz mehe a'e.

[7] Na'e ywy uryryryryz tuwe uzemuaiw pà a'e. Ywytyr ipy uryryryryz uwauwak pà a'e wà no, Ta'e wikwahy Tupàn a'e xe.

[8] Uhem tàtàxiner ipygwar wi a'e. Tàtàpyzgwer uhem izuru wi, ta'e ma'e hapy har uhem izuru wi xe.

[9] Uwàpytymawok ywak uwezyw pà a'e. Ywàkun upy wy pe wereko wezyw mehe.

[10] Uwewe amo kerumin Tupàn henaw rehe uzekaiw ma'e ikupe pe. Na'arewahy oho ywytu rupi.

[11] Uzepyk ipytunaw pupe. Ywàkun ipihun ma'e 'y tetea'u hereko har izywyr upu'àm wà.

[12] Tàtàpuzgwer a'e wà, àmàntàtà ita zàwenugar a'e no, uhem àmàn iweraw paw wi a'e wà, iweraw paw Tupàn henataromo har wi a'e wà. Waxaw a'e ywàkun ipihun ma'e oho wà.

[13] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wànoànog ywak rehe kury. Teko wenu Tupàn Ywate Wera'u Har ize'eg wà kury.

[14] Omomor u'yw. Umuhàmuhàz wàmàtyry'ymar wà. Àmàn iweraw paw heny katu ma'e pupe umuzàn kar a'e wà.

[15] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela tua repreensão, SENHOR, pelo iroso resfolgar das tuas narinas.

[16] Do alto me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[17] Livrou-me de forte inimigo e dos que me aborreciam, pois eram mais poderosos do que eu.

[18] Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

[19] Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

[20] Retribuiu-me o SENHOR, segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

[21] Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

[22] Porque todos os seus juízos me estão presentes, e não afastei de mim os seus preceitos.

[23] Também fui íntegro para com ele e me guardei da iniqüidade.

[15] Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, neàmàtyry'ymar wanehe nezepyk mehe, Nekwahy haw rupi wakutyr neànoànog mehe, Ywy yryhu wy pe har uzeupir a'e. Ita ywy wy pe har uzexak kar a'e no.

[16] Tupàn ywak rehe har upyho opo ihewe. Hepyhyk a'e. Yryhu wi hepyro.

[17] Hepyro Tupàn heàmàtyry'ymar ikàg ma'e wanuwi, Herehe iakatuwawahy 'ym ma'e wanuwi. A'e paw ikàg wera'u ihewi wà. Nezewe rehe we hepyro wanuwi a'e.

[18] Hereko haw ihewe zawaiw katu mehe, heàmàtyry'ym wà a'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hepyk wanuwi a'e mehe.

[19] Hemunyryk ikatu 'ymaw wi. Hepyro ta'e heamutar katu a'e xe.

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umekuzar katu putar hereko haw a'e nehe, ta'e aiko imunar 'ym ma'e romo hemu'em 'ym ma'e romo ihe xe. Uzapo ikatu ma'e ihewe, ta'e nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe xe.

[21] Tuweharupi aruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg ihe. Napytu'u pixik kwaw heruzar ire.

[22] Azapo ma'e ize'eg rupi upaw rupi. Nazuhaw pixik kwaw ize'eg kwehe arer.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw ikatu 'ym ma'e heremiapo 'ymaw a'e. Ukwaw muite ikatu 'ym ma'e wi hetyrykaw no.

[24] Daí retribuir-me o SENHOR, segundo a minha justiça, conforme a pureza das minhas mãos, na sua presença.

[24] A'e rupi umekuzar heremiapo kwer a'e, ta'e naiko kwaw imunar ma'e romo ihe xe. Ukwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo hereko 'ymaw a'e.

[25] Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

[25] Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e neretyryk kwaw ikatu ma'e nerehe uzeruzar ma'e wanuwi ne. Nekatuahy ikatuahy ma'e wanupe no.

[26] Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

[26] Ereiko ikatuahy ma'e romo ikatu 'ymaw wi utyryk ma'e wanupe. Ereiko ikatu 'ym ma'e wàmàtyry'ymar romo.

[27] Porque tu salvas o povo humilde, mas os olhos altivos, tu os abates.

[27] Erepyro ma'e hereko 'ymar ne wà. Emuigo kar amogwer wanuwi wiko wera'u ma'e ma'e hereko 'ymar romo ne wà.

[28] Porque fazes resplandecer a minha lâmpada; o SENHOR, meu Deus, derrama luz nas minhas trevas.

[28] Ne, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, erekwaw kar ma'e ihewe ne. Ne, hezar, eremumaw ipytunaw rehe hereko haw ne.

[29] Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus salto muralhas.

[29] Eremur nekàgaw ihewe heàmàtyry'ymar waàmàtyry'ym kar pà ihewe. Eremur nepuner haw ihewe wakàgaw heityk kar pà ihewe no.

[30] O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

[30] A'e Tupàn heremimume'u kwer a'e, uzapo ma'e paw ikatuahy ma'e romo a'e. Uzapo tuwe ma'e wemimume'u kwer a'e no. Nuzawy kwaw u'yw wi purumimaw a'e, Ikàgaw hekar har wanupe a'e.

[31] Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

[31] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zanezar romo a'e. Naheta kwaw amo. Xo Tupàn zo wiko zanepyro har romo.

[32] O Deus que me revestiu de força e aperfeiçoou o meu caminho,

[32] A'e ae hemukàg kar har romo hekon a'e. Hemunyryk kar ikatu 'ymaw wi wyzài ywy rehe heho mehe.

[33] ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

[33] Hemuata katu kar hemu'ar kar 'ym pà a'e. Hemonokatu ywytyr rehe no.

[34] Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

[35] Também me deste o escudo da tua salvação, a tua direita me susteve, e a tua clemência me engrandeceu.

[36] Alargaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

[37] Persegui os meus inimigos, e os alcancei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

[38] Esmaguei-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

[39] Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

[40] Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

[41] Gritaram por socorro, mas ninguém lhes acudiu; clamaram ao SENHOR, mas ele não respondeu.

[42] Então, os reduzi a pó ao léu do vento, lancei-os fora como a lama das ruas.

[43] Das contendas do povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

[34] Hemu'e zeàmàtyry'ymawhu rehe a'e. Nezewe mehe apuner heywyrapar ikàg wera'u ma'e pupe u'yw imomor haw rehe.

[35] Ne, hezar, ereiko u'yw wi hepykaw ài ne. Hepytywà pe ne, a'e rupi hekàg ihe kury. Nekàgaw hemuigo kar wikuwe ma'e romo.

[36] Nahepyhyk kar kwaw pe heàmàtyry'ymar wanupe. Ni pitài haw na'ar kwaw ihe.

[37] Aha heàmàtyry'ymar wanaikweromo wapyhyk pà heràro 'ym mehe ihe wà. Xo wamumaw ire zo apytu'u.

[38] Azuhazuhaw ihe wà. Nupuner kwaw upu'àm wi haw rehe wà. Heremityk kwer romo wiko hepy iwy pe wà.

[39] Eremur nekàgaw ihewe waàmàtyry'ym mehe ne. Eremur waneitykaw ihewe no.

[40] Eremuzàn kar wamono ihewi ne wà. Amumaw herehe iakatuwawahy 'ym ma'e ihe wà.

[41] Uhapukaz wà. — Urepytywà pe nehe, i'i wà. Ni amo nupuner kwaw wapyro haw rehe wà. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Nuwazar kwaw waze'eg wanupe.

[42] Azuhazuhaw ihe wà. Uzeapo ywy imuku'i pyrer romo wà. Ywytu weraha a'e ywy imuku'i pyrer. Apyrog wanehe. Nuzawy kwaw to'om pe rupi heta ma'e ihewe wà.

[43] Aze teko ipytu'u wer heremiruze'eg romo wiko re wà nehe, neremupytu'u kar kwaw ne wà. Hemuigo kar pe teko ywy

nànànar wanuwihawete romo nehe. Teko amo 'ar mehe heremigwaw 'ym a'e wà, wiko ihewe uma'ereko ma'e romo ko 'ar rehe a'e wà kury.

44 Bastou-lhe ouvir-me a voz, logo me obedeceu; os estrangeiros se me mostram submissos.

44 Teko amo ae ywy rehe har uzeamumew herenataromo wà. Aze aze'eg wanupe, weruzar heze'eg wà.

45 Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram, espavoridos.

45 Uhem wakàgaw wanuwi. Uryryryryz wàpuz tàtà ma'e wi uhem pà wà.

46 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha rocha! Exaltado seja o Deus da minha salvação,

46 Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikuwe awyzeharomo a'e nehe. Pemume'u hepyro har ikatu haw nehe. Tupàn wiko hepyro har romo a'e. Pemume'u uhua'u haw nehe.

47 o Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

47 Umur heàmàtyry'ymar waneitykaw ihewe a'e. Weruzar kar heze'eg teko paw wanupe no.

48 o Deus que me livrou dos meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

48 Hemunyryk kar heàmàtyry'ymar wanuwi. Ne, hezar, eityk kar heàmàtyry'ymar ihewe ne wà nehe. Hemunyryk kar pe awa puruzuka ma'e wanuwi nehe no.

49 Glorificar-te-ei, pois, entre os gentios, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

49 A'e rupi, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, amume'u putar nekàgaw teko ywy nànànar wanupe nehe. Amuzàg putar zegar haw nekatu haw imume'u haw newe nehe no.

50 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

50 Ne, Tupàn, eremur iàmàtyry'ymar waneitykaw uhua'u ma'e tuwihawete neremiruze'eg pe ne. Erexak kar nepuruamutar katu haw neremixak kwer pe no, Tawi pe, izuapyapyr wanupe no, tuweharupi nehe.

Salmo 19

A excelência da criação e da palavra de Deus

Zegar Haw 19

Ywak umume'u Tupàn ipuràg eteahy haw a'e

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Os céus proclamam a glória de Deus, e o firmamento anuncia as obras das suas mãos.

[2] Um dia discursa a outro dia, e uma noite revela conhecimento a outra noite.

[3] Não há linguagem, nem há palavras, e deles não se ouve nenhum som;

[4] no entanto, por toda a terra se faz ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo. Aí, pôs uma tenda para o sol,

[5] o qual, como noivo que sai dos seus aposentos, se regozija como herói, a percorrer o seu caminho.

[6] Principia numa extremidade dos céus, e até à outra vai o seu percurso; e nada refoge ao seu calor.

[7] A lei do SENHOR é perfeita e restaura a alma; o testemunho do SENHOR é fiel e dá sabedoria aos símplices.

[8] Os preceitos do SENHOR são retos e alegram o coração; o mandamento do SENHOR é puro e ilumina os olhos.

[9] O temor do SENHOR é límpido e permanece para sempre; os juízos do SENHOR são verdadeiros e todos igualmente, justos.

[10] São mais desejáveis do que ouro, mais do que muito ouro depurado; e são mais doces do que o mel e o destilar dos favos.

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Ywak umume'u Tupàn ikàgaw a'e, ipuràgaw a'e no. Umume'u hemiapo kwer no.

[2] Amo 'ar mehe umume'u a'e ma'e 'ar ur ma'e ràm pe no. Pyhaw ipytunaw umume'u amo ipytunaw pe no.

[3] Ni amo nuze'eg kwaw wà. Ni amo nuenu kwaw ma'e wà.

[4] Na'e ze'eg ywate har uhàuhàz ywy nànàn. Ize'eg uhem ywy nànàn. Tupàn uzapo tàpuz ywate kwarahy pe a'e.

[5] Kwarahy uhem wàpuz wi urywete romo hemireko ma'e ràm ài a'e. Nuzawy kwaw uzàn ma'e uzàn àwàm rehe uzypyrog ma'e.

[6] Kwarahy uhem ywak rehe ipehegwer rehe a'e. Oho inugwer pehegwer pe kury. Ni amo ma'e nupuner kwaw haku haw wi uzeàmimaw rehe wà.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg ikatuahy a'e. Umur ukàgaw ipyahu ma'e zanewe. Ikatu ipureruze'egaw rehe zanezeruzar haw. Ukwaw kar ma'e wyzài ma'e kwaw par 'ym wanupe.

[8] Tupàn purumu'e haw ikatuahy a'e. Umurywete kar teko wapy'a pe wà. Uzekwaw katu ipurumu'e haw. Zanewe ukwaw kar ma'e a'e.

[9] Ikatu Tupàn imuwete katu haw. Nupaw pixik kwaw nehe. Ipureruze'egaw ikatuahy. Ze'eg azeharomoete har rehe upureruze'eg tuweharupi.

[10] Ipurumu'e haw ikatu wera'u itazu or wi a'e. Aze heta or ikatuahy ma'e tetea'u newe nehe, Tupàn ipurumu'e haw ikatu wera'u

[11] Além disso, por eles se admoesta o teu servo; em os guardar, há grande recompensa.

[12] Quem há que possa discernir as próprias faltas? Absolve-me das que me são ocultas.

[13] Também da soberba guarda o teu servo, que ela não me domine; então, serei irrepreensível e ficarei livre de grande transgressão.

[14] As palavras dos meus lábios e o meditar do meu coração sejam agradáveis na tua presença, SENHOR, rocha minha e redentor meu!

putar a'e temetarer wi newe nehe. Hete katu wera'u hàir wi. Hàir ikatuahy ma'e wi hete katu wera'u a'e.

[11] Hezar, nepurumu'e haw umur ma'e kwaw paw ihewe. Aiko neremiruze'eg romo. Erezapo ikatu ma'e ihewe, aze aruzar neze'eg ihe.

[12] Mo upuner wemiawy kwer hexakaw rehe. Hemukatu pe nehe, hezar, heremiawy kwer heremixak 'ym wanuwi nehe.

[13] Hemunyryk kar pe ikatu 'ygwer wi nehe, Heremimutar rupi heremiapo kwer wi nehe. Emuigo kar zo hezar romo nehe. Nezewe mehe naiko kwaw nereruzar 'ymar romo ihe nehe. Naiko kwaw iaiw ma'e romo nezewe ihe nehe.

[14] Einu heze'eg nehe. Ekwaw hema'enukwaw paw nehe. Tuwe eremuawyze heze'eg nehe, hema'enukwaw paw nehe no, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hemimar hepyro har.

Salmo 20

Oração a favor do rei

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] O SENHOR te responda no dia da tribulação; o nome do Deus de Jacó te eleve em segurança.

[2] Do seu santuário te envie socorro e desde Sião te sustenha.

[3] Lembre-se de todas as tuas ofertas de manjares e aceite os teus holocaustos.

Zegar Haw 20

Ze'egaw ukàgaw henoz taw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O tuwihawete, tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar neze'eg ma'erahy ipuraraw mehe har newe nehe, Tuwe Tupàn Zako izar nepyro nehe.

[2] Tuwe Tupàn umur kar nepytywà haw wàpuzuhu wi nehe. Tuwe ur ywytyr Xiàw her ma'e wi nepytywà pà nehe.

[3] Tuwe Tupàn ima'enukwaw neremimono kwer paw wanehe nehe. Tuwe ma'ea'yr

4 Conceda-te segundo o teu coração e realize todos os teus desígnios.

5 Celebraremos com júbilo a tua vitória e em nome do nosso Deus hastearemos pendões; satisfaça o SENHOR a todos os teus votos.

6 Agora, sei que o SENHOR salva o seu ungido; ele lhe responderá do seu santo céu com a vitoriosa força de sua destra.

7 Uns confiam em carros, outros, em cavalos; nós, porém, nos gloriaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus.

8 Eles se encurvam e caem; nós, porém, nos levantamos e nos mantemos de pé.

9 Ó SENHOR, dá vitória ao rei; responde-nos, quando clamarmos.

Salmo 21

Ações de graças pela vitória

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

hapy haw rehe ukaz ma'e kwer paw ikatu izupe nehe.

4 O Tuwihawete, tuwe Tupàn umur neremimutar newe nehe. Tuwe neremiapo putar haw paw uzeapo katu wà nehe.

5 A'e rupi uruhapukaz putar izeapo katu awer rehe nehe. Urupir katu putar tuwe pàn nerer hereko har nehe, neremiapo kwer ikatu ma'e rehe urema'enukwaw katu pà nehe. Urumume'u putar Tupàn urezar ikatu haw nehe. O Tuwihawete, tuwe Tupàn umur neremimutar paw newe nehe.

6 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur iàmàtyry'ymar waneitykaw tuwihawete wemixak kwer pe a'e. Akwaw imur awer ihe. Uwazar ywak ikatu ma'e wi a'e. Umur iàmàtyry'ymar waneitykaw izupe ukàgaw rupi.

7 Amo uzeruzar ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har wanehe wà. Amo uzeruzar weimaw kawaru wanehe wà. Zane zazeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar rehe zane.

8 Uzepyapi putar u'ar pà wà nehe. Zane zapu'àm wi putar zanekàg romo zane nehe.

9 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emur tuwihawete iàmàtyry'ymar waneityk àwàm izupe nehe. Eze'eg urewe urepytywà àwàm newe henoz mehe nehe.

Zegar Haw 21

Tawi umume'u Tupàn ikatu haw izupe, ta'e weityk kar iàmàtyry'ymar izupe a'e

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Na tua força, SENHOR, o rei se alegra! E como exulta com a tua salvação!

[2] Satisfizeste-lhe o desejo do coração e não lhe negaste as súplicas dos seus lábios.

[3] Pois o supres das bênçãos de bondade; pões-lhe na cabeça uma coroa de ouro puro.

[4] Ele te pediu vida, e tu lha deste; sim, longevidade para todo o sempre.

[5] Grande lhe é a glória da tua salvação; de esplendor e majestade o sobrevestiste.

[6] Pois o puseste por bênção para sempre e o encheste de gozo com a tua presença.

[7] O rei confia no SENHOR e pela misericórdia do Altíssimo jamais vacilará.

[8] A tua mão alcançará todos os teus inimigos, a tua destra apanhará os que te odeiam.

[9] Tu os tornarás como em fornalha ardente, quando te manifestares; o SENHOR, na sua indignação, os consumirá, o fogo os devorará.

[10] Destruirás da terra a sua posteridade e a sua descendência, de entre os filhos dos homens.

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Tuwihawete hurywete a'e, ta'e eremur nekàgaw izupe ne xe. Hurywete a'e, ta'e ereityk kar iàmàtyry'ymar izupe ne wà xe.

[2] Erezapo hemimutar izupe ne. Hemimutar eremono izupe no.

[3] Eremuhem kar nezeake ne, ikatuahy ma'e imono pà izupe ne. Eremono àkàg rehe har or iapo pyrer iàkàg rehe no.

[4] — Hemuigo kar pe ne, i'i newe. Eremono hekuwe àwàm tuweharupi àràm izupe ne.

[5] Tuwihawete ikàg a'e, ipuràg eteahy a'e, ta'e erepytywà ne xe. Eremur ikàgaw izupe. Erekwaw kar her teko tetea'u wanupe no.

[6] Neze'egatu hehe tuz putar tuweharupi nehe. Hehe we nereko haw umurywete kar tuwe a'e.

[7] Tuwihawete uzeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe a'e. Tupàn Ywate Wera'u Har uzamutar katu tuwihawete a'e. A'e rupi wiko putar tuwihawete romo tuweharupi nehe.

[8] Tuwihawete upyhyk putar wàmàtyry'ymar a'e wà nehe. Upyhyk putar tuwihawete rehe iakatuwawahy 'ym ma'e wà nehe, upuner haw pupe wà nehe.

[9] Uzexak kar putar wàmàtyry'ymar wamumaw pà tata ài nehe, wanemiapo kwer rehe uzepyk mehe nehe. Ukwahy haw rupi umumaw putar wà nehe. Tata pupe wapy putar wà nehe.

[10] Ni pitài uhem putar umàno haw wi wà nehe. Tuwihawete uzuka putar wazuapyapyr paw rupi a'e wà nehe.

[11] Se contra ti intentarem o mal e urdirem intrigas, não conseguirão efetuá-los;

[12] porquanto lhes farás voltar as costas e mirarás o rosto deles com o teu arco.

[13] Exalta-te, SENHOR, na tua força! Nós cantaremos e louvaremos o teu poder.

[11] Iàmàtyry'ymar umume'u ikatu 'ym ma'e izupe wemiapo ràm wà, izuka àwàm imume'u pà wà. Nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe izupe wà nehe.

[12] Omomor putar u'yw wakutyr nehe, Wamuzàn kar pà nehe.

[13] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, urumume'u putar nekatu haw newe ta'e nekàg tuwe ne. Urumume'u putar nekatu haw newe ta'e nepuner haw uhua'u a'e.

Salmo 22

Sofrimento e vitória do Messias

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Corça da manhã”. Salmo de Davi

[1] Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste? Por que se acham longe de minha salvação as palavras de meu bramido?

[2] Deus meu, clamo de dia, e não me respondes; também de noite, porém não tenho sossego.

[3] Contudo, tu és santo, entronizado entre os louvores de Israel.

[4] Nossos pais confiaram em ti; confiaram, e os livraste.

[5] A ti clamaram e se livraram; confiaram em ti e não foram confundidos.

[6] Mas eu sou verme e não homem; opróbrio dos homens e desprezado do povo.

Zegar Haw 22

Uzemumikahy zepe, nezewe rehe we umume'u Tupàn ikatu haw no

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Tupàn hezar, Tupàn hezar. Màràzàwe tuwe eretyryk ihewi ne. Màràzàwe tuwe erepyta muite ihewi ne. Màràzàwe tuwe naherenu kwaw pe hepytywà àwàm henoz mehe ne, newe herehapukaz mehe ne.

[2] Tupàn hezar. Aenoz newe 'aromo ihe. Nerewazar kwaw heze'eg ihewe. Uruenoz pyhaw no. Napuner kwaw hepytu'u haw rehe.

[3] Ne nekatuahy ne. Ereapyk nerenaw rehe. Teko Izaew izuapyapyr paw umume'u nekatu haw newe wà.

[4] Ureipy omono uzeruzar haw nerehe wà. Uzeruzar tuwe nerehe wà. A'e mehe erepyro ne wà.

[5] Urepytywà pe nehe, i'i newe wà. A'e rupi erepyro ikatu 'ymaw wi ne wà. Uzeruzar nerehe wà. Nereityk kwaw ne wà.

[6] Aiko amirikur romo ihe. Naiko kwaw awa romo. Teko paw upuka herehe wà. Uze'eg zemueteahy herehe wà.

[7] Todos os que me vêem zombam de mim; afrouxam os lábios e meneiam a cabeça:

[7] Teko herexakar paw uze'eg urywahyahy herehe wà. Uwapeku wexak kar ihewe uwàkàg heruwaruwak pà hemaranugar haw imume'u pà ihewe wà.

[8] Confiou no SENHOR! Livre-o ele; salve-o, pois nele tem prazer.

[8] — Aipo erezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe ne, I'i ihewe wà. — Màràzàwe tuwe nanepyro kwaw a'e. Aze nekatu izupe, màràzàwe tuwe nanepytywà kwaw a'e, i'i ihewe wà.

[9] Contudo, tu és quem me fez nascer; e me preservaste, estando eu ainda ao seio de minha mãe.

[9] Ne Tupàn hererur ko ywy rehe hezexak kar mehe ne. Hekwarer mehe erezekaiw katu herehe.

[10] A ti me entreguei desde o meu nascimento; desde o ventre de minha mãe, tu és meu Deus.

[10] Hemono newe hezexak kar mehe wà. Erezekaiw katu herehe. Hezexak kar haw henataromo ereiko Tupàn hezar romo ne.

[11] Não te distancies de mim, porque a tribulação está próxima, e não há quem me acuda.

[11] Etyryk zo ihewi nehe, Ta'e ma'erahy namuite kwaw ihewi a'e xe. Naheta kwaw hepytywà àràm ihewe wà.

[12] Muitos touros me cercam, fortes touros de Basã me rodeiam.

[12] Heàmàtyry'ymar tetea'u umàmàn heywyr wà. Nuzawy kwaw tapi'ak awa wà. Upaw rupi umàmàn heywyr wà. Wiko tapi'ak awa ikàg ma'e Màxà ywy rehe har ài wà.

[13] Contra mim abrem a boca, como faz o leão que despedaça e ruge.

[13] Zàwàruhu iriàw ài uzurupeka wà. Okororo hekutyr opor pà wà.

[14] Derramei-me como água, e todos os meus ossos se desconjuntaram; meu coração fez-se como cera, derreteu-se dentro de mim.

[14] Hekàgaw uhem ihewi kury. Aiko 'y ywy rehe izakook pyrer ài. Hekàgwer paw uhem wenaw wi wà. Hepy'a nuzawy kwaw iraity imupyràn pyrer a'e.

[15] Secou-se o meu vigor, como um caco de barro, e a língua se me apega ao céu da boca; assim, me deitas no pó da morte.

[15] He'az uxinigahy ywy ku'i kwer ài a'e. Heapeku uzemog hezuru i'aromo. Hereityk pe umàno ma'e kwer ài ywy rehe ne.

[16] Cães me cercam; uma súcia de malfeitores me rodeia; traspassaram-me as mãos e os pés.

[17] Posso contar todos os meus ossos; eles me estão olhando e encarando em mim.

[18] Repartem entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica deitam sortes.

[19] Tu, porém, SENHOR, não te afastes de mim; força minha, apressa-te em socorrer-me.

[20] Livra a minha alma da espada, e, das presas do cão, a minha vida.

[21] Salva-me das fauces do leão e dos chifres dos búfalos; sim, tu me respondes.

[22] A meus irmãos declararei o teu nome; cantar-te-ei louvores no meio da congregação;

[23] vós que temeis o SENHOR, louvai-o; glorificai-o, vós todos, descendência de Jacó; reverenciai-o, vós todos, posteridade de Israel.

[24] Pois não desprezou, nem abominou a dor do aflito, nem ocultou dele o rosto,

[16] Teko ikatu 'ym ma'e iapo har umàmàn waiko heywyr wà. Ur hekutyr zawar ài wà. Umu'i hepo hepy rehe we wà.

[17] Amo upuner hekàgwer paw wapapar haw rehe wà. Heàmàtyry'ymar ume'e herehe wà. Hekàg 'ymaw umurywete kar a'e wà xe.

[18] Umuza'aza'ak hema'e uzeinuinuromo wà, ipyhyk pà wà. Omomor ita'i ma'e ipapar haw hereko har hekamirpuku izar ràm hexaexak pà wà no.

[19] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, etyryk zo ihewi nehe. Ezur na'arewahy hepytywà pà nehe.

[20] Hepyro pe takihepuku wi nehe. Tuwe a'e zawar zàwenugar nahezuka kwaw wà nehe.

[21] Hemunyryk kar pe 'aw zàwàruhu iriàw wanuwi nehe. Napuner kwaw hezepyro haw rehe 'aw tapi'ak awa hehaite ma'e wanuwi ihe.

[22] A'e re amume'u putar neremiapo kwer heremiaihu wanupe nehe. Amume'u putar nekatu haw teko wanupe wazemono'og mehe ihe nehe. Nezewe aze'eg putar wanupe nehe.

[23] — Pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e wà, pemume'u ikatu haw nehe. Zako izuapyapyr wà, pemuwete katu Tupàn nehe. Teko Izaew izuapyapyr wà, pemuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe, a'e putar wanupe nehe.

[24]— Nuityk kwaw ma'e hereko 'ymar a'e wà. Naheharaz kwaw ma'erahy wanemipuraraw kwer wi. Nuzeàmim

mas o ouviu, quando lhe gritou por socorro.

kwaw wanuwi. — Urepytywà pe nehe, aze i'i izupe wà, uwazar waze'eg wanupe a'e, a'e putar wanupe nehe.

[25] De ti vem o meu louvor na grande congregação; cumprirei os meus votos na presença dos que o temem.

[25] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, teko paw wazemono'og mehe, Amume'u putar nekatu haw ihe nehe, neremiapo kwer imume'u pà ihe nehe. Newi ukyze ma'e wainuinuromo, Azuka putar ma'ea'yr nerenataromo heze'eg awer rupi katete ihe wà nehe.

[26] Os sofredores hão de comer e fartar-se; louvarão o SENHOR os que o buscam. Viva para sempre o vosso coração.

[26] Ma'e hereko 'ymar u'u putar a'e ma'ea'yr ho'o kwer a'e wà nehe. Uhyk putar wanupe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu har umume'u putar ikatu haw wà nehe. Tuwe uhyk wama'e wanupe tuweharupi nehe. Tuwe hurywete wà nehe.

[27] Lembrar-se-ão do SENHOR e a ele se converterão os confins da terra; perante ele se prostrarão todas as famílias das nações.

[27] Teko ywy nànànar ima'enukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà nehe. Teko ywy rehe har paw uzewyr putar izupe wà nehe. Teko hexakaw paw hereko har umuwete katu putar wà nehe.

[28] Pois do SENHOR é o reino, é ele quem governa as nações.

[28] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko tuwihawete romo a'e xe. Weruze'eg teko ywy nànànar wanereko wà no.

[29] Todos os opulentos da terra hão de comer e adorar, e todos os que descem ao pó se prostrarão perante ele, até aquele que não pode preservar a própria vida.

[29] Teko amo wanuwi wiko wera'u ma'e paw uzeamumew putar henataromo wà nehe. Teko paw umuwete katu putar wà nehe. Azeharomoete umàno ma'e ràm paw umuwete katu putar wà nehe.

[30] A posteridade o servirá; falar-se-á do SENHOR à geração vindoura.

[30] Teko amo 'ar mehe àràm wiko putar hemiruze'eg romo wà nehe. Uze'eg putar uzuapyapyr wanupe Tupàn Zanezar rehe wà nehe.

[31] Hão de vir anunciar a justiça dele; ao povo que há de nascer, contarão que foi ele quem o fez.

[31] Uzexak kar ma'e ràm a'e wà nehe, wenu putar hemiapo kwer imume'u haw a'e wà nehe. — Tupàn upyro wemiaihu a'e wà, i'i putar amo wà nehe.

Salmo 23

O Senhor é o meu pastor

Salmo de Davi

[1] O SENHOR é o meu pastor; nada me faltará.

[2] Ele me faz repousar em pastos verdejantes. Leva-me para junto das águas de descanso;

[3] refrigera-me a alma. Guia-me pelas veredas da justiça por amor do seu nome.

[4] Ainda que eu ande pelo vale da sombra da morte, não temerei mal nenhum, porque tu estás comigo; o teu bordão e o teu cajado me consolam.

[5] Preparas-me uma mesa na presença dos meus adversários, unges-me a cabeça com óleo; o meu cálice transborda.

[6] Bondade e misericórdia certamente me seguirão todos os dias da minha vida; e habitarei na Casa do SENHOR para todo o sempre.

Zegar Haw 23

Tupàn wiko àràpuhàràn imono'ogar ài

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko àràpuhàràn imono'ogar ài ihewe a'e. Uhyk putar ma'e ihewe nehe.

[2] Hemupytu'u kar ka'api'i ikyr ma'e rehe. Hereraha ykotok heta 'ymaw pe.

[3] Hemukàg kar wiwi a'e, Pe ikatu ma'e rupi hemuata kar pà a'e no, Hemimume'u kwer rupi katete a'e no.

[4] Aze ata ywyàpyznaw tatainy hereko 'ymar rupi nehe, màno haw zàwenugar rupi nehe, Nakyze kwaw ma'e wi ihe nehe, Ta'e ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ereiko herehe we ne xe. Erezekaiw katu herehe. Heho àwàm erexak kar ihewe no.

[5] Erezapo mai'u hawhu ihewe. Heàmàtyry'ymar upuner herexakaw rehe a'e mai'u haw pe wà. Hemuixe kar pe nereminoz imuwete wera'u pyr ài. Eremynehem tuwe hekanek ihewe.

[6] Azeharomoete nekatu haw nehe, nepuruamutar haw nehe no, Upyta putar heinuinuromo herekuwe mehe nehe. Akwaw herehe we ipyta àwàm ihe. 'Ar nànàn herekuwe mehe Aiko putar neràpuz me, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

Salmo 24

A vinda do Rei da Glória

Zegar Haw 24

Mo upuner oho haw rehe Tupàn Hàpuzuhu pe

Salmo de Davi

[1] Ao SENHOR pertence a terra e tudo o que nela se contém, o mundo e os que nele habitam.

[2] Fundou-a ele sobre os mares e sobre as correntes a estabeleceu.

[3] Quem subirá ao monte do SENHOR? Quem há de permanecer no seu santo lugar?

[4] O que é limpo de mãos e puro de coração, que não entrega a sua alma à falsidade, nem jura dolosamente.

[5] Este obterá do SENHOR a bênção e a justiça do Deus da sua salvação.

[6] Tal é a geração dos que o buscam, dos que buscam a face do Deus de Jacó.

[7] Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

[8] Quem é o Rei da Glória? O SENHOR, forte e poderoso, o SENHOR, poderoso nas batalhas.

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Ywak a'e, hehe har paw a'e wà no, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wazar romo upaw rupi katete a'e. Ywy a'e, hehe wiko ma'e paw a'e wà no, Tupàn wiko wazar romo a'e no.

[2] Tupàn uzapo ywy yryhu rehe. Omono iwy pe har yryhu iwy pe no.

[3] Mo upuner ywytyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henaw rehe uzeupir haw rehe wà. Mo upuner hàpuzuhu imonokatu ma'e pupe upyta haw rehe wà.

[4] Xo ikatu ma'e iapo har zo upuner wà. Xo ikatu ma'e rehe ima'enukwaw ma'e upuner wà. Xo tupàn a'ua'u wamuwete 'ymar zo upuner wà. Xo wemiapo ràm imume'u mua'u 'ymar zo upuner wà.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono putar uze'egatu a'e teko rehe nehe. Teko wanemiapo kwer imume'u haw 'ar mehe ipyro har umume'u putar ikatu haw a'e nehe.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu har wiko nezewe wà. Zako izar imuwete katu har nezewe wanekon wà.

[7] Pewàpytymawok ukenawhu nehe. Ukenawhu kwehe arer pewàpytymawok nehe. Tuwihawete ikàg ma'e ipuràg eteahy ma'e wixe putar a'e nehe.

[8] Mo wiko Tuwihawete Ikàg Ma'e romo a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko tuwihawete ikàg ma'e romo a'e. Upuner a'e. Ikàg tuwe a'e no. Tuweharupi Wiko Ma'e zeàmàtyry'ymawhu pe ikàg ma'e romo hekon a'e.

[9] Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

[10] Quem é esse Rei da Glória? O SENHOR dos Exércitos, ele é o Rei da Glória.

[9] Pewàpytymawok ukenawhu nehe. Ukenawhu kwehe arer pewàpytymawok nehe. Tuwihawete puner haw puràg eteahy haw hereko har wixe putar nehe.
[10] Mo wiko a'e Tuwihawete Ikàg Ma'e romo a'e, Tupàn ipuràg wera'u ma'e romo a'e. Wiko tuwe Puner Haw Hereko Har romo a'e. Wiko Tuwihawete Ikàg Ma'e romo ipuràg wera'u ma'e romo a'e.

Salmo 25

Oração por auxílio divino

De Davi

[1] A ti, SENHOR, elevo a minha alma.

[2] Deus meu, em ti confio; não seja eu envergonhado, nem exultem sobre mim os meus inimigos.

[3] Com efeito, dos que em ti esperam, ninguém será envergonhado; envergonhados serão os que, sem causa, procedem traiçoeiramente.

[4] Faze-me, SENHOR, conhecer os teus caminhos, ensina-me as tuas veredas.

[5] Guia-me na tua verdade e ensina-me, pois tu és o Deus da minha salvação, em quem eu espero todo o dia.

[6] Lembra-te, SENHOR, das tuas misericórdias e das tuas bondades, que são desde a eternidade.

Zegar Haw 25

Wenoz upytywà àwàm, omonokatu haw no

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, newe aze'eg nezewe ihe.
[2] Hezar, nerehe azeruzar. Hepyro pe maranugar haw wi nehe, hemunyryk pe heretykaw wi nehe. Emurywete kar zo heàmàtyry'ymar ne wà nehe, iaiw ma'e ihewe uzeapo ma'e rehe ne wà nehe.
[3] Nerehe uzeruzar ma'e na'imaranugar kwaw wà nehe, ta'e nuzeityk kar kwaw wà xe. Aze amo upytu'u e neze'eg heruzar ire wà nehe, amo weityk putar a'e teko a'e wà nehe.
[4] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nerape rehe hemu'e pe nehe. Ekwaw katu kar ihewe nehe.
[5] Hemu'e pe neze'eg azeharomoete har rehe hereko àwàm rehe nehe, ta'e ne ereiko hezar romo ne xe. Ereiko hepyro har romo ne no. Azeruzar nerehe tuweharupi ihe.
[6] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nema'enukwaw nekatu haw rehe nehe, nepuruamutar katu haw rehe nehe no.

Kwehe erexak kar nekatu haw teko wanupe.

[7] Não te lembres dos meus pecados da mocidade, nem das minhas transgressões. Lembra-te de mim, segundo a tua misericórdia, por causa da tua bondade, ó SENHOR.

[7] Nereharaz ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer hekwarer mehe arer wi nehe, heremiawy kwer hekwarer mehe arer wi nehe no. Erepuruamutar katu ne. Nekatuahy no. A'e rupi nema'enukwaw herehe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[8] Bom e reto é o SENHOR, por isso, aponta o caminho aos pecadores.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk ikatu 'ym ma'e wanehe. Ikatuahy a'e. A'e rupi wexak kar wanape ràm ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe a'e.

[9] Guia os humildes na justiça e ensina aos mansos o seu caminho.

[9] Tupàn umuata kar ikàg 'ym ma'e a'e wà, pe ikatu ma'e rupi a'e wà. Umu'e wemimutar rehe wà no.

[10] Todas as veredas do SENHOR são misericórdia e verdade para os que guardam a sua aliança e os seus testemunhos.

[10] Nutyryk kwaw wemiaihu wanuwi a'e. Wexak kar wanape ràm wanupe upuruamutar katu haw rehe, Aze a'e teko uzapo ma'e uze'eg Tupàn pe imume'u pyrer rupi wà, Aze weruzar ize'eg wà.

[11] Por causa do teu nome, SENHOR, perdoa a minha iniqüidade, que é grande.

[11] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezapo ma'e ze'eg neremimume'u kwer rupi nehe. Emunàn heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, ta'e heta tetea'u a'e wà xe.

[12] Ao homem que teme ao SENHOR, ele o instruirá no caminho que deve escolher.

[12] Tupàn wi ukyze ma'e wà nehe, Uzemu'e putar wape ràm Tupàn inuromo wà nehe.

[13] Na prosperidade repousará a sua alma, e a sua descendência herdará a terra.

[13] Ikatuahy putar waneko àwàm nehe. Wana'yr wiko putar ywy Tupàn hemimume'u kwer izar romo wà nehe.

[14] A intimidade do SENHOR é para os que o temem, aos quais ele dará a conhecer a sua aliança.

[14] Aze teko ukyze izuwi wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wamyrypar romo a'e. Umu'e a'e teko uze'eg iapo katu pyrer rehe wà no.

[15] Os meus olhos se elevam continuamente ao SENHOR, pois ele me tirará os pés do laço.

[15] Tuweharupi ame'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe, Ta'e hepyro ikatu 'ymaw wi a'e xe.

[16] Volta-te para mim e tem compaixão, porque estou sozinho e aflito.

[16] O Tupàn, eme'e herehe hepuhareko pà nehe, ta'e heàmàtyry'ymar upuraraw kar ma'erahy ihewe wà xe. Ni amo hepyro a'e wà.

[17] Alivia-me as tribulações do coração; tira-me das minhas angústias.

[17] Epyro hepy'a heremipuraraw haw wi nehe. Hemunyryk kar ikatu 'ymaw nànàn nehe no.

[18] Considera as minhas aflições e o meu sofrimento e perdoa todos os meus pecados.

[18] Exak hezemumikahy haw nehe. Eme'e ma'erahy heremipuraraw rehe nehe no. Emunàn heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw nehe.

[19] Considera os meus inimigos, pois são muitos e me abominam com ódio cruel.

[19] Eme'e heàmàtyry'ymar wanehe nehe. Heta tetea'u wà. Herehe wakatuwawahy 'ymaw uhua'u a'e wà.

[20] Guarda-me a alma e livra-me; não seja eu envergonhado, pois em ti me refugio.

[20] Ezekaiw herehe hepyro pà nehe. Hemumaranugar kar zo pe hereityk àwàm wi nehe, Ta'e aekar hepyro àwàm nerehe we ihe xe.

[21] Preservem-me a sinceridade e a retidão, porque em ti espero.

[21] Nahemunar kwaw ihe. Naheremu'em kwaw ihe. Tuwe hekatu haw hepyro nehe, ta'e azeruzar nerehe ihe xe.

[22] Ó Deus, redime a Israel de todas as suas tribulações.

[22] O Tupàn, epyro neremiaihu Izaew ne wà nehe. Ikatu 'ym ma'e wanupe uzeapo ma'e wi epyro ne wà nehe.

Salmo 26

Apelo do justo

Salmo de Davi

[1] Faze-me justiça, SENHOR, pois tenho andado na minha integridade e confio no SENHOR, sem vacilar.

Zegar Haw 26

Teko ikatu ma'e ize'egaw Tupàn pe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emume'u ikatu ma'e romo hereko haw nehe, Ta'e azapo ikatu ma'e ihe xe. Azeruzar katu nerehe no.

2 Examina-me, SENHOR, e prova-me; sonda-me o coração e os pensamentos.

2 Eme'egatu herehe nehe. Heagaw pe nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ekwaw heremimutar nehe. Ekwaw hema'enukwaw paw nehe no.

3 Pois a tua benignidade, tenho-a perante os olhos e tenho andado na tua verdade.

3 Ta'e nepuruamutar katu haw wexak kar heho àwàm ihewe ne xe. Neze'eg azeharomoete har wexak kar heata àwàm ihewe no.

4 Não me tenho assentado com homens falsos e com os dissimuladores não me associo.

4 Nata kwaw hemu'em ma'e wainuromo ihe. Naiko kwaw ikatu ma'e romo uzemume'u mua'u ma'e wainuromo ihe.

5 Aborreço a súcia de malfeitores e com os ímpios não me assento.

5 Nazemono'og kwaw iaiw ma'e wanehe we. Ikatu 'ym ma'e wanupi nata kwaw ihe.

6 Lavo as mãos na inocência e, assim, andarei, SENHOR, ao redor do teu altar,

6 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, apuez hepo hekatu haw hexak kar pà ihe. Ata ma'ea'yr hapy haw nerenataromo har izywyr ihe, Nemuwete katu har wainuromo ihe.

7 para entoar, com voz alta, os louvores e proclamar as tuas maravilhas todas.

7 Uruzegar newe, ta'e nekatuahy urewe ne xe. Urumume'u neremiapo kwer ikatuahy ma'e no.

8 Eu amo, SENHOR, a habitação de tua casa e o lugar onde tua glória assiste.

8 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Azamutar katu neràpuz nereko haw ihe, tàpuzuhu nekàgaw ihyape katu haw henaw ihe.

9 Não colhas a minha alma com a dos pecadores, nem a minha vida com a dos homens sanguinários,

9 Hemumaw zo pe amogwer ikatu 'ym ma'e iapo har wainuromo nehe. Erezepyk putar puruzuka ma'e wanehe nehe. Hepyro a'e nezepykaw wi nehe,

10 em cujas mãos há crimes e cuja destra está cheia de subornos.

10 Hepyro ikatu 'ym ma'e tuweharupi iapo har wanehe nezepykaw wi nehe. Upyhyk teko wanemetarer wà, tuwihaw wanenataromo wemu'emaw hekuzaromo wà.

[11] Quanto a mim, porém, ando na minha integridade; livra-me e tem compaixão de mim.

[12] O meu pé está firme em terreno plano; nas congregações, bendirei o SENHOR.

[11] Ihe azapo ikatu ma'e ihe. Hepuhareko pe hepyro pà nehe.

[12] Ikatu 'ymaw nahemumaw pixik kwaw nehe. Teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw rehe wazemono'og mehe, amume'u putar ikatu haw nehe.

Salmo 27

Anelo pela presença de Deus

Salmo de Davi

[1] O SENHOR é a minha luz e a minha salvação; de quem terei medo? O SENHOR é a fortaleza da minha vida; a quem temerei?

[2] Quando malfeitores me sobrevêm para me destruir, meus opressores e inimigos, eles é que tropeçam e caem.

[3] Ainda que um exército se acampe contra mim, não se atemorizará o meu coração; e, se estourar contra mim a guerra, ainda assim terei confiança.

[4] Uma coisa peço ao SENHOR, e a buscarei: que eu possa morar na Casa do SENHOR todos os dias da minha vida, para contemplar a beleza do SENHOR e meditar no seu templo.

[5] Pois, no dia da adversidade, ele me ocultará no seu pavilhão; no recôndito do seu tabernáculo, me acolherá; elevar-me-á sobre uma rocha.

Zegar Haw 27

Tupàn wiko hepytywà har romo

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko tatainy ài ihewe. Hepyro har romo hekon a'e. Mo wi akyze putar nehe. Tupàn hepyro ikatu 'ymaw nànàn a'e. Nakyze kwaw ni amo wanuwi nehe.

[2] Heàmàtyry'ymar ikatu 'ym ma'e hekutyr wanur mehe, Hezuka haw rehe uzeagaw mehe, Uzepyapi u'ar pà wà.

[3] Aze zauxiapekwer tetea'u uzemono'og heywyr umàmàn pà wà nehe, Nakyze kwaw wanuwi nehe. Aze heàmàtyry'ym heàmàtyry'ymar wà nehe, Azeruzar wiwi Tupàn rehe nehe.

[4] Xo pitài ma'e zo ainoz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Xo a'e ma'e zo aputar ihe. Tuwe hemuigo kar wàpuz me nehe. Tuwe amumaw he'ar paw hàpuz me hereko pà nehe, Ikatu haw ikwaw pà nehe, Ima'ekwaw paw rehe hemu'e pà nehe no.

[5] Aze zawaiw katu hereko haw nehe, hemim putar uzeàmimaw pe nehe. Hemonokatu wàpuzuhu pupe nehe. Ita 'aromo hemono putar ikatu 'ymaw wi hepyro pà nehe.

[6] Agora, será exaltada a minha cabeça acima dos inimigos que me cercam. No seu tabernáculo, oferecerei sacrifício de júbilo; cantarei e salmodiarei ao SENHOR.

[7] Ouve, SENHOR, a minha voz; eu clamo; compadece-te de mim e responde-me.

[8] Ao meu coração me ocorre: Buscai a minha presença; buscarei, pois, SENHOR, a tua presença.

[9] Não me escondas, SENHOR, a tua face, não rejeites com ira o teu servo; tu és o meu auxílio, não me recuses, nem me desampares, ó Deus da minha salvação.

[10] Porque, se meu pai e minha mãe me desampararem, o SENHOR me acolherá.

[11] Ensina-me, SENHOR, o teu caminho e guia-me por vereda plana, por causa dos que me espreitam.

[12] Não me deixes à vontade dos meus adversários; pois contra mim se levantam falsas testemunhas e os que só respiram crueldade.

[13] Eu creio que verei a bondade do SENHOR na terra dos viventes.

[6] Nezewe mehe aityk putar heàmàtyry'ymar ihe wà nehe, heywyr har ihe wà nehe. Ahapukaz putar herurywete haw rehe nehe. Hàpuzuhu pe ma'ea'yr wazuka mehe nehe, azegar putar azeharomoete nehe. Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[7] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, herenu pe nerenoz mehe nehe. Hepuhareko pe heze'eg iwazar pà nehe.

[8]— Ezur hemuwete katu pà nehe, ere ihewe. — Aha putar nemuwete katu pà nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, a'e newe.

[9] Ezeàmim zo ihewi nehe. Eikwahy zo ihewe nehe. Hemono kar zo pe nezewi nehe. O Tupàn hepyro har, ereiko hepytywà har romo. Etyryk zo ihewi nehe. Ihewi eho zo nehe.

[10] Aze heru utyryk ihewi nehe, aze hehy utyryk ihewi nehe no, nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw katu putar herehe nehe.

[11] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hemu'e pe neremimutar iapo haw rehe nehe. Hemuata kar pe ikatu ma'e rupi nehe, Ta'e heta tetea'u heàmàtyry'ymar a'e wà xe.

[12] Hemono zo pe heàmàtyry'ymar wapo pe nehe. Hemu'em herehe a'e wà. Umume'u hemuahy àwàm wà no.

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar putar ukatu haw herekuwe mehe

nehe. Akwaw tuwe ikatu haw hexak kar àwàm ihe nehe.

[14] Espera pelo SENHOR, tem bom ânimo, e fortifique-se o teu coração; espera, pois, pelo SENHOR.

[14] Ezeruzar Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. Ezeruzar katu nekyze 'ym pà nehe. Ezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe.

Salmo 28

Súplica e ações de graças

Salmo de Davi

[1] A ti clamo, ó SENHOR; rocha minha, não sejas surdo para comigo; para que não suceda, se te calares acerca de mim, seja eu semelhante aos que descem à cova.

[2] Ouve-me as vozes súplices, quando a ti clamar por socorro, quando erguer as mãos para o teu santuário.

[3] Não me arrastes com os ímpios, com os que praticam a iniqüidade; os quais falam de paz ao seu próximo, porém no coração têm perversidade.

[4] Paga-lhes segundo as suas obras, segundo a malícia dos seus atos; dá-lhes conforme a obra de suas mãos, retribui-lhes o que merecem.

[5] E, visto que não atentam para os feitos do SENHOR, nem para o que as suas mãos fazem, ele os derribará e não os reedificará.

Zegar Haw 28

Uze'eg Tupàn pe zepytywà haw henoz tà

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, herehe uzekaiw katu ma'e, uruenoz iteko ihe. Herenoz pe herehapukaz mehe nehe. Aze nerewazar kwaw heze'eg ihewe nehe, Aiko putar umàno ma'e kwer waneta haw pe wezyw ma'e wainuromo ihe nehe.

[2] Hepytywà àwàm henoz mehe, herehapukaz mehe herenu katu pe nehe. Apyho hepo neràpuzuhu imonokatu pyrer kutyr hepytywà àwàm henoz mehe ihe.

[3] Ezepyk zo herehe iaiw ma'e wainuromo nehe, Ikatu 'ym ma'e iapo har wainuromo nehe. — Uruiko nemyrypar romo ure, i'i mua'u ihewe wà. Tynehem wapy'a katu 'ymaw pupe wà.

[4] Ezepyk a'e teko wanehe wanemiapo kwer hekuzaromo nehe, Ikatu 'ym ma'e paw hekuzaromo nehe. Emono wanemiapo kwer hekuzar wanupe nehe, ikatu 'ym ma'e wanupe nehe.

[5] Na'ipurukwaw wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer rehe wà. Nume'e kwaw hemiapo kwer ikàg ma'e wà. A'e rupi uzepyk putar wanehe nehe. Umumaw putar

azeharomoete a'e wà nehe. Nuzewyr kwaw wà nehe.

6 Bendito seja o SENHOR, porque me ouviu as vozes súplices!

6 Tuwe teko umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw wà nehe. Wenu herehapukaz mehe hepytywà àwàm henoz mehe a'e.

7 O SENHOR é a minha força e o meu escudo; nele o meu coração confia, nele fui socorrido; por isso, o meu coração exulta, e com o meu cântico o louvarei.

7 Tuweharupi Wiko Ma'e wiko hekàgaw romo a'e. Wiko u'yw wi hemimaw ài no. Azeruzar katu tuwe hehe ihe. Tuweharupi Wiko Ma'e hepytywà a'e. A'e rupi hepy'a hurywete a'e. A'e rupi amuzàg zegar haw ikatu haw rehe izupe ihe.

8 O SENHOR é a força do seu povo, o refúgio salvador do seu ungido.

8 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wemiaihu wakàgaw romo a'e. Tuweharupi Wiko Ma'e upyro tuwihawete wemixak kwer a'e, iàmàtyry'ymar wanuwi a'e.

9 Salva o teu povo e abençoa a tua herança; apascenta-o e exalta-o para sempre.

9 O Tupàn, epyro neremiaihu wà nehe. Ezapo ikatu ma'e neremiruze'eg wanupe nehe no. Eiko àràpuhàràna'yr wamono'ogar zàwenugar neremiaihu wanupe nehe. Ezekaiw katu wanehe tuweharupi nehe.

Salmo 29

A voz de Deus na tempestade

Salmo de Davi

Zegar Haw 29

Tupàn ikàg ma'e umuànoànog kar àmàn a'e

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 Tributai ao SENHOR, filhos de Deus, tributai ao SENHOR glória e força.

1 Tupàn heko haw pe har wà, pemume'u ikatu haw nehe. Pemume'u ipuràg eteahy haw nehe. Ipuner haw pemume'u nehe.

2 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome, adorai o SENHOR na beleza da santidade.

2 Pemume'u Tupàn ikàgaw nehe, ipuràgaw nehe no. Pezeamumew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy ma'e henataromo nehe, Peme izexak kar mehe nehe.

[3] Ouve-se a voz do SENHOR sobre as águas; troveja o Deus da glória; o SENHOR está sobre as muitas águas.

[4] A voz do SENHOR é poderosa; a voz do SENHOR é cheia de majestade.

[5] A voz do SENHOR quebra os cedros; sim, o SENHOR despedaça os cedros do Líbano.

[6] Ele os faz saltar como um bezerro; o Líbano e o Siriom, como bois selvagens.

[7] A voz do SENHOR despede chamas de fogo.

[8] A voz do SENHOR faz tremer o deserto; o SENHOR faz tremer o deserto de Cades.

[9] A voz do SENHOR faz dar cria às corças e desnuda os bosques; e no seu templo tudo diz: Glória!

[10] O SENHOR preside aos dilúvios; como rei, o SENHOR presidirá para sempre.

[11] O SENHOR dá força ao seu povo, o SENHOR abençoa com paz ao seu povo.

Salmo 30

Ações de graças pela libertação da morte

Salmo de Davi. Cântico da dedicação da casa

[3] Teko weinu Tuweharupi Wiko Ma'e 'y 'aromo ize'eg mehe wà. Tupàn ikàg ma'e umuànoànog kar àmàn a'e. Teko weinu ize'eg yryhu 'aromo a'e wà.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg tynehem ikàgaw pupe a'e. Tynehem ipuner haw pupe a'e no.

[5] Ize'eg uzuhaw ywyràkàxigyw a'e wà. Uzuhazuhaw te ywyràkàxigyw Irimano ywytyr rehe har a'e wà.

[6] Omopoopor kar ywytyr Irimano her ma'e tapi'aka'yr ài wà. Ywytyr Eremon her ma'e omopoopor tapi'aka'yr awa ài a'e.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'egaw umuhyape katu kar àmàn iweraw paw a'e.

[8] Ize'eg umuryryryryz kar ywyxiguhu. Umuryryz ywyxiguhu Kanez her ma'e.

[9] Ize'egaw umutuhug ywyra kawar her ma'e wà. O'ok huwer ywyra wi. A'e 'ar mehe we, hàpuzuhu pupe, teko paw uhapukaz wà. — Tuwe teko umume'u Tupàn ikatuahy haw a'e wà nehe, i'i wà.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyta 'y typya'u ma'e i'aromo tuwihawete romo. Tuwihawete romo upureruze'eg putar tuweharupi nehe.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur ukàgaw wemiaihu wanupe. Umur uze'egatu wanehe. Umur ikatuahy ma'e paw wanupe.

Zegar Haw 30

Màno haw wi ipyro pyrer umume'u Tupàn ikatu haw izupe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Eu te exaltarei, ó SENHOR, porque tu me livraste e não permitiste que os meus inimigos se regozijassem contra mim.

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, amume'u nekatu haw, ta'e hepyro pe ne xe. Neremupuka kar kwaw heàmàtyry'ymar herehe ne wà.

[2] SENHOR, meu Deus, clamei a ti por socorro, e tu me saraste.

[2] O Tuweharupi Wiko Ma'e hezar, ahapukaz newe ihe. — Hepytywà pe nehe, a'e newe. A'e rupi hemukatu pe ne.

[3] SENHOR, da cova fizeste subir a minha alma; preservaste-me a vida para que não descesse à sepultura.

[3] Hepyro pe hemàno àwàm wi ne. A'e 'ar mehe aiko umàno ma'e kwer waneta haw pe oho ma'e ràm wainuromo ihe. Hemuigo kar wi pe ne.

[4] Salmodiai ao SENHOR, vós que sois seus santos, e dai graças ao seu santo nome.

[4] Pezegar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, ikatu haw rehe nehe. Pe, hemiaihu hehe uzeruzar ire upytu'u 'ym ma'e wà. Pema'enukwaw Tupàn ikatuahy ma'e hemiapo kwer rehe nehe. Pemume'u peme hemiapo kwer ikatu haw izupe nehe.

[5] Porque não passa de um momento a sua ira; o seu favor dura a vida inteira. Ao anoitecer, pode vir o choro, mas a alegria vem pela manhã.

[5] Neremumaw kwaw 'ar tetea'u nekwahy pà ne. Nekatu haw nupytu'u pixik kwaw. Amo upuner pytun gatu imumaw paw rehe uzai'o pà ma'e rehe a'e wà. Iku'em mehe ur wi hurywete haw.

[6] Quanto a mim, dizia eu na minha prosperidade: jamais serei abalado.

[6] — Nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe nehe, a'e hezeupe. — Ni amo nahereityk kwaw wà nehe, a'e hezeupe.

[7] Tu, SENHOR, por teu favor fizeste permanecer forte a minha montanha; apenas voltaste o rosto, fiquei logo conturbado.

[7] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nekatu ihewe. Ereiko taw imuàtà pyrer ywytyruhu rehe har ài ihewe, heàmàtyry'ymar wanuwi hepyro pà. Ihewe nezeàmim mehe Akyze tuwe ihe.

[8] Por ti, SENHOR, clamei, ao SENHOR implorei.

[8] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, uruwenoz ihe. — Hepytywà pe nehe, a'e newe.

[9] Que proveito obterás no meu sangue, quando baixo à cova? Louvar-te-á, porventura, o pó? Declarará ele a tua verdade?

[10] Ouve, SENHOR, e tem compaixão de mim; sê tu, SENHOR, o meu auxílio.

[11] Converteste o meu pranto em folguedos; tiraste o meu pano de saco e me cingiste de alegria,

[12] para que o meu espírito te cante louvores e não se cale. SENHOR, Deus meu, graças te darei para sempre.

Salmo 31

Lamentos e louvor

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado; livra-me por tua justiça.

[2] Inclina-me os ouvidos, livra-me depressa; sê o meu castelo forte, cidadela fortíssima que me salve.

[3] Porque tu és a minha rocha e a minha fortaleza; por causa do teu nome, tu me conduzirás e me guiarás.

[9] Aze àmàno nehe, na'ikatu kwaw newe nehe. Aipo umàno ma'e kwer upuner nekatu haw imume'u haw rehe wà. Nerepuir kwaw neremiaihu wanuwi. Aipo umàno ma'e kwer upuner nepuir 'ymaw imume'u haw rehe wà.

[10] O Tupàn, herenu pe hepuhareko pe nehe. Hepytywà pe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[11] Hemupytu'u kar pe hezai'o re. Hemupynyk kar pe turywete haw rehe kury. Eremunyryk zemumikahy haw ihewi ne. Hemono pe turywete haw inuromo no.

[12] A'e rupi napytu'u kwaw hezegar ire nehe. Azegar putar newe nekatu haw rehe nehe. O Tuweharupi Wiko Ma'e, ereiko hezar romo. Nekatu haw amume'u putar newe tuweharupi nehe.

Zegar Haw 31

Tupàn rehe zeruzar haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Aha newe hepyro àwàm hekar pà ihe. Hemunyryk kar pe hereityk àwàm rehe hemaranugar àwàm wi nehe. Nekatuahy ne. Hepytywà àwàm ainoz newe.

[2] Herenu pe hepyro pà na'arewahy kury. Eiko itahu ài hemimaw romo nehe. Eiko hepyro har romo nehe no.

[3] Ereiko itahu hemimaw ài ne. Ereiko tàpuz imuàtà pyr heàmàtyry'ymar wanuwi hemimaw romo. Hemuata katu kar pe nehe, hemu'e pe nehe, neremimume'u kwer rupi katete nehe.

[4] Tirar-me-ás do laço que, às ocultas, me armaram, pois tu és a minha fortaleza.

[4] Hemu'ar kar zo miar zuka haw zàwenugar pupe nehe, heàmàtyry'ymar wanemiapo kwer pupe nehe, Ta'e ereiko hemimaw romo ne xe.

[5] Nas tuas mãos, entrego o meu espírito; tu me remiste, SENHOR, Deus da verdade.

[5] Amono hereko haw nepo pe. O Tuweharupi Wiko Ma'e, hepyro putar pe nehe, Ta'e ne Tupàn ereiko puruwi upuir 'ym ma'e romo ne xe.

[6] Aborreces os que adoram ídolos vãos; eu, porém, confio no SENHOR.

[6] Tupàn ua'u wamuwete har iro newe wà. Xo nerehe zo azeruzar ihe.

[7] Eu me alegrarei e regozijarei na tua benignidade, pois tens visto a minha aflição, conheceste as angústias de minha alma

[7] Heamutar katu pe ne, a'e rupi herurywete ihe. Herurywete azeharomoete ihe. Apuraraw ma'erahy ihe. Ipuraraw mehe herexak pe ne. Erekwaw ikatu 'ym ma'e ihewe uzeapo ma'e.

[8] e não me entregaste nas mãos do inimigo; firmaste os meus pés em lugar espaçoso.

[8] Nahepyhyk kar kwaw pe heàmàtyry'ymar wanupe ne. Hemonokatu pe ikatu 'ymaw wi.

[9] Compadece-te de mim, SENHOR, porque me sinto atribulado; de tristeza os meus olhos se consomem, e a minha alma e o meu corpo.

[9] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepuhareko pe nehe, ta'e apuraraw ma'erahy iteko ihe xe. Hereha ikene'o, ta'e azai'o tetea'u ihe xe. Hekene'o heretekwer rehe. Uhem hekàgwer herekwe wi.

[10] Gasta-se a minha vida na tristeza, e os meus anos, em gemidos; debilita-se a minha força, por causa da minha iniqüidade, e os meus ossos se consomem.

[10] Hezemumikahy haw umumaw hekàgaw ihewi. Herehaykwer weraha hekwarahy ràm ihewi no. Nahekàg kwaw ta'e apuraraw ma'erahy tetea'u ihe xe. Te hekagwer upaw wewer ihewi.

[11] Tornei-me opróbrio para todos os meus adversários, espanto para os meus vizinhos e horror para os meus conhecidos; os que me vêem na rua fogem de mim.

[11] Heàmàtyry'ymar upuka herehe wà. Heruwake wiko ma'e uze'eg urywahyahy herehe wà no. Heremigwaw ukyze ihewi wà. Nahu rupi herexak mehe uzàn ihewi wà.

[12] Estou esquecido no coração deles, como morto; sou como vaso quebrado.

[13] Pois tenho ouvido a murmuração de muitos, terror por todos os lados; conspirando contra mim, tramam tirar-me a vida.

[14] Quanto a mim, confio em ti, SENHOR. Eu disse: tu és o meu Deus.

[15] Nas tuas mãos, estão os meus dias; livra-me das mãos dos meus inimigos e dos meus perseguidores.

[16] Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo; salva-me por tua misericórdia.

[17] Não seja eu envergonhado, SENHOR, pois te invoquei; envergonhados sejam os perversos, emudecidos na morte.

[18] Emudeçam os lábios mentirosos, que falam insolentemente contra o justo, com arrogância e desdém.

[19] Como é grande a tua bondade, que reservaste aos que te temem, da qual usas,

[12] Upaw rupi heharaz ihewi wà. Aiko umàno ma'e kwer zàwenugar romo wanupe ihe. Aiko ma'e heityk pyrer zàwenugar romo.

[13] Aenu heàmàtyry'ymar wanewowo mehe ihe wà. Teko heruwake har tetea'u umume'u hezuka àwàm waiko wà. Umume'u hereityk àwàm uzeupeupe wà. — Ma'e zapuner iapo haw rehe izuka pà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[14] Ihe azeruzar nerehe o Tuweharupi Wiko Ma'e. Ereiko hezar romo.

[15] Tuweharupi erezekaiw katu herehe. Hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi, Herehe ipurupyhyk wer ma'e wanuwi.

[16] — Ikatu ihewe, ere ihewe nehe, herehe neme'e mehe nehe. Aiko neremiruze'eg romo ihe. Hepyro pe nehe, ta'e heamutar katu pe ne xe.

[17] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, uruenoz iteko ihe. Hepyro hereityk àwàm rehe hemaranugar haw wi nehe. Tuwe ikatu 'ym ma'e imaranugar uzeityk awer rehe wà nehe. Tuwe wezyw uze'eg 'ym pà umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà nehe.

[18] Hemu'em ma'e romo wanekon a'e wà. Tuwe nuze'eg wi kwaw wà nehe. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, i'i wà. — Aiko ikàg wera'u ma'e romo pewi ihe, i'i wà. Uze'eg zemueteahy teko Tupàn heruzar har wanehe wà.

[19] Eremonokatu ikatuahy ma'e newi ukyze ma'e wanupe. Teko paw upuner nekatu haw hexakaw rehe wà. Erezekaiw katu

perante os filhos dos homens, para com os que em ti se refugiam!

[20] No recôndito da tua presença, tu os esconderás das tramas dos homens, num esconderijo os ocultarás da contenda de línguas.

[21] Bendito seja o SENHOR, que engrandeceu a sua misericórdia para comigo, numa cidade sitiada!

[22] Eu disse na minha pressa: estou excluído da tua presença. Não obstante, ouviste a minha súplice voz, quando clamei por teu socorro.

[23] Amai o SENHOR, vós todos os seus santos. O SENHOR preserva os fiéis, mas retribui com largueza ao soberbo.

[24] Sede fortes, e revigore-se o vosso coração, vós todos que esperais no SENHOR.

Salmo 32

A bem-aventurança de quem recebe o perdão

De Davi. Salmo didático

[1] Bem-aventurado aquele cuja iniqüidade é perdoada, cujo pecado é coberto.

nerehe uzeruzar ma'e wanehe ne. Teko paw upuner nezekaiw haw hexakaw rehe wà.

[20] Ereiko wainuromo ne. A'e rupi erepyro ikatu 'ym ma'e iapo har wanuwi ne wà. Aze ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe wanupe wà, wamim katu haw pupe erezumim ne wà, wàmàtyry'ymar wanemiapo iaiw ma'e wi ne wà.

[21] Tuwe pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Heàmàtyry'ymar heywyr wamàmàn mehe, heàmàtyry'ym mehe, Tupàn wexak kar tuwe heamutar katu haw a'e.

[22] Akyze ihe. — Hemono kar uzewi a'e, a'e hezeupe. Herenu herehapukaz mehe a'e. — Hepytywà pe nehe, a'e izupe. Wenu heze'eg mehe.

[23] Ezamutar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe, hemiaihu uzeruzar ire upytu'u 'ym ma'e wà. Uzekaiw katu uzeruzar ma'e wanehe a'e. Uzepyk amo wanuwi wiko wera'u ma'e wanehe, ta'e na'ikatu kwaw izupe wà xe.

[24] Pekàg nehe, pekyze zo nehe. Pe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uzeruzar ma'e paw rupi pe wà.

Zegar Haw 32

Umume'u wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e. Na'e Tupàn umunàn izuwi

[1] Aze Tupàn umunàn hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e amo wi nehe, Aze o'ok hemiapo kwer rehe ima'enukwaw paw izuwi nehe, hurywete putar a'e teko a'e nehe.

[2] Bem-aventurado o homem a quem o SENHOR não atribui iniqüidade e em cujo espírito não há dolo.

[3] Enquanto calei os meus pecados, envelheceram os meus ossos pelos meus constantes gemidos todo o dia.

[4] Porque a tua mão pesava dia e noite sobre mim, e o meu vigor se tornou em sequidão de estio.

[5] Confessei-te o meu pecado e a minha iniqüidade não mais ocultei. Disse: confessarei ao SENHOR as minhas transgressões; e tu perdoaste a iniqüidade do meu pecado.

[6] Sendo assim, todo homem piedoso te fará súplicas em tempo de poder encontrar-te. Com efeito, quando transbordarem muitas águas, não o atingirão.

[7] Tu és o meu esconderijo; tu me preservas da tribulação e me cercas de alegres cantos de livramento.

[8] Instruir-te-ei e te ensinarei o caminho que deves seguir; e, sob as minhas vistas, te darei conselho.

[9] Não sejais como o cavalo ou a mula, sem entendimento, os quais com freios e

[2] Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e numume'u kwaw ikatu 'ym ma'e neremiapo kwer nehe, nerurywete putar nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo har 'ym hurywete putar wà nehe no.

[3] Ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer Tupàn pe imume'u 'ym mehe we ihe, Hekene'o ihe, hezai'o tetea'u pà 'ar katu ihe.

[4] 'Aromo nehe, pyhaw nehe no, herehe erezepyk, o Tupàn. Zuwiri ukàzym hakuahy haw kwarahy mehe har rehe a'e. Nezewegatete hekàgaw upaw ihewi a'e.

[5] A'e rupi amume'u ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer newe ihe. Namim kwaw hekatu 'ymaw newi. — Amume'u putar heremiapo kwer Tupàn pe ihe nehe, a'e hezeupe. A'e rupi eremunàn ikatu 'ymaw paw ihewi ne.

[6] Nezewe mehe, tuwe neamutar katu har paw uze'eg newe wà nehe, Ma'erahy ipuraraw mehe wà nehe. Nezewe mehe, ma'erahyhu ykotok ài tur mehe nehe, Nuhem kwaw a'e teko wanupe nehe.

[7] Ereiko hemimaw romo ne. Hepyro ma'erahy wi. Azegar tuwe nepurupyro haw rehe ihe, Ta'e hepyk heàmàtyry'ymar wanuwi ne xe.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Urumu'e putar pe neho àwàm rehe ihe nehe. Aexak kar putar neho àwàm nehe. Akwaw kar putar neremiapo ràm nehe no.

[9] Kawaru a'e, kawaràn a'e no, ma'e kwaw par 'ym romo wanekon a'e wà. Eiko zo wazàwe nehe. Ximuata kar waàkàg rehe

cabrestos são dominados; de outra sorte não te obedecem.

har pupe zane, wahàm pupe zane. Xo nezewe mehe zo oho zaneremimutar rupi wà.

10 Muito sofrimento terá de curtir o ímpio, mas o que confia no SENHOR, a misericórdia o assistirá.

10 Ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, upuraraw ma'erahy tetea'u a'e wà. Aze teko uzeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà, Tupàn uzekaiw katu wanehe upuruamutar katu haw inuromo a'e.

11 Alegrai-vos no SENHOR e regozijai-vos, ó justos; exultai, vós todos que sois retos de coração.

11 Pe ikatu ma'e paw rupi pe wà, penurywete nehe. Penurywete tuwe Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer rehe nehe. Pe Tupàn heruzar har pe wà, pezegar penurywete romo nehe.

Salmo 33

Louvor ao Criador e Preservador

1 Exultai, ó justos, no SENHOR! Aos retos fica bem louvá-lo.

2 Celebrai o SENHOR com harpa, louvai-o com cânticos no saltério de dez cordas.

3 Entoai-lhe novo cântico, tangei com arte e com júbilo.

4 Porque a palavra do SENHOR é reta, e todo o seu proceder é fiel.

5 Ele ama a justiça e o direito; a terra está cheia da bondade do SENHOR.

Zegar Haw 33

Zegar haw Tupàn ikatu haw imume'u haw

1 Pe Tupàn heruzar har paw rupi pe wà, Penurywete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer rehe nehe. Pe Tupàn heruzar har paw pe wà, pemume'u Tupàn ikatu haw nehe.

2 Pemupu wioràwiràn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u pà nehe. Pemuzàg zegar haw Tupàn ikatu haw imume'u haw nehe, wioràwiràn 10 ihàm hereko har imupu pà nehe.

3 Pemuzàg zegar haw ipyahu ma'e Tupàn pe nehe. Pemupu pewioràwiràn pezegar pà wahyhaw rupi nehe.

4 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg azeharomoete har romo a'e. Zapuner hemiapo nànàn zanezeruzar haw rehe zane.

5 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzamutar katu ikatu ma'e a'e. Uzamutar katu ikatu

haw no. Ywy tynehem ipuruamutar katu haw pupe a'e.

6 Os céus por sua palavra se fizeram, e, pelo sopro de sua boca, o exército deles.

6 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywak iapo pà a'e. Umume'u wemimutar kwarahy iapo pà, zahy iapo pà no, zahytata iapo pà no.

7 Ele ajunta em montão as águas do mar; e em reservatório encerra as grandes vagas.

7 Omono'og Tupàn yryhu paw pitài yryhu romo iapo pà. Omonokatu 'y yryhu rehe har imonokatu haw pupe no.

8 Tema ao SENHOR toda a terra, temam-no todos os habitantes do mundo.

8 Tuwe ywy paw ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe. Tuwe ywy rehe har paw ukyze izuwi wà nehe.

9 Pois ele falou, e tudo se fez; ele ordenou, e tudo passou a existir.

9 Ta'e uze'eg ywy iapo pà a'e xe. Umume'u ma'e paw wazexak kar àwàm. Na'arewahy ma'e paw uzexak kar a'e wà.

10 O SENHOR frustra os desígnios das nações e anula os intentos dos povos.

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umumaw ywy nànànar wanemiapo putar haw a'e. Nuzapo kar kwaw wanemimutar a'e teko wanupe a'e.

11 O conselho do SENHOR dura para sempre; os desígnios do seu coração, por todas as gerações.

11 Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo ma'e wemiapo ràm a'e, a'e ma'e nukàzym pixik kwaw nehe. Hemiapo putar haw nupaw pixik kwaw nehe.

12 Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR, e o povo que ele escolheu para sua herança.

12 Aze amo ywy rehe har wereko Tuweharupi Wiko Ma'e uzar romo wà, hurywete wà. Aze Tupàn wexaexak amo teko wà, wemiaihu romo wamuigo kar pà wà, hurywete a'e teko wà.

13 O SENHOR olha dos céus; vê todos os filhos dos homens;

13 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'e ywy rehe ywak rehe wiko mehe a'e. Wexak teko paw wà.

14 do lugar de sua morada, observa todos os moradores da terra,

14 Weko haw pe wiko mehe Ume'e ywy rehe har nànàn a'e.

[15] ele, que forma o coração de todos eles, que contempla todas as suas obras.

[16] Não há rei que se salve com o poder dos seus exércitos; nem por sua muita força se livra o valente.

[17] O cavalo não garante vitória; a despeito de sua grande força, a ninguém pode livrar.

[18] Eis que os olhos do SENHOR estão sobre os que o temem, sobre os que esperam na sua misericórdia,

[19] para livrar-lhes a alma da morte, e, no tempo da fome, conservar-lhes a vida.

[20] Nossa alma espera no SENHOR, nosso auxílio e escudo.

[21] Nele, o nosso coração se alegra, pois confiamos no seu santo nome.

[22] Seja sobre nós, SENHOR, a tua misericórdia, como de ti esperamos.

Salmo 34

Provai que o Senhor é bom!

Salmo de Davi, quando se fingiu amalucado na presença de Abimeleque e, por este expulso, ele se foi

1 Sm 21.13-15

[1] Bendirei o SENHOR em todo o tempo, o seu louvor estará sempre nos meus lábios.

[15] Tupàn uzapo teko ima'enukwaw ma'e romo a'e wà. Ukwaw wanemiapo kwer upaw rupi a'e.

[16] Amo tuwihawete nuweityk kwaw amo tuwihawete zauxiapekwer ikàg ma'e wamono kar pà ikutyr. Hemiruze'eg zauxiapekwer nuweityk kwaw inugwer ukàgaw rupi wà.

[17] Kawaru zeàmàtyry'ymawhu pe har nuweityk kwaw a'e tuwihawete wà. Wakàgaw uhua'u ma'e nupuner kwaw wyzài teko wapyro haw rehe wà.

[18] Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zo upyro izuwi ukyze ma'e a'e wà. Xo a'e zo omonokatu ipuruamutar katu haw rehe uzeruzar ma'e wà.

[19] Upyro wamàno haw wi wà. Umuigo kar wiwi temi'u heta 'ym mehe wà no.

[20] Xiàro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo ràm ikatu ma'e zane. Wiko zanepytywà har romo a'e. Nuzawy kwaw u'yw wi zanemimaw ài no.

[21] Zanepy'a hurywete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer rehe zane. Zazeruzar hehe ta'e ikatuahy a'e xe.

[22] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, tuwe nepuruamutar haw wiko ureinuinuromo nehe, Ta'e xiàro neremiapo ràm ikatu ma'e zane xe.

Zegar Haw 34

Tupàn ikatu haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Tuweharupi amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

'Ar nànàn hezuru umume'u putar ikatu haw nehe.

[2] Gloriar-se-á no SENHOR a minha alma; os humildes o ouvirão e se alegrarão.

[2] Amume'u putar ikatu haw nehe, ta'e uzapo ikatuahy ma'e a'e xe. Ma'erahy ipuraraw par wenu putar ko heze'eg wà nehe. Hurywete putar henu mehe wà nehe.

[3] Engrandecei o SENHOR comigo, e todos, à uma, lhe exaltemos o nome.

[3] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhua'u haw herehe we nehe. Pemume'u ikatu haw heinuinuromo nehe.

[4] Busquei o SENHOR, e ele me acolheu; livrou-me de todos os meus temores.

[4] — Hepytywà pe nehe, a'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe. Uwazar heze'eg ihewe a'e. Hepyro ma'e wi hekyze haw wi upaw rupi a'e.

[5] Contemplai-o e sereis iluminados, e o vosso rosto jamais sofrerá vexame.

[5] Aze teko ikatu 'ym ma'e upuraraw kar ma'erahy amo wanupe wà, ipuraraw par ume'e hehe wà. Hurywete hexak mehe wà. Nuzemumikahy pixik kwaw wà nehe, ta'e Tupàn nupuir pixik kwaw wanuwi a'e nehe xe.

[6] Clamou este aflito, e o SENHOR o ouviu e o livrou de todas as suas tribulações.

[6] Ihe aiko ma'erahy ipuraraw par romo ihe. Ahapukaz ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herenu a'e. Hepyro heremipuraraw wi a'e.

[7] O anjo do SENHOR acampa-se ao redor dos que o temem e os livra.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har upyta Tupàn wi ukyze ma'e wanuwake a'e. Umunyryk kar ikatu 'ymaw wanuwi wi a'e.

[8] Oh! Provai e vede que o SENHOR é bom; bem-aventurado o homem que nele se refugia.

[8] Ne ae ezeagaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw ikwaw paw rehe nehe. Aze Tupàn omonokatu amo teko nehe, hurywete putar a'e teko a'e nehe.

[9] Temei o SENHOR, vós os seus santos, pois nada falta aos que o temem.

[9] Tuwe Tupàn pe uzemonokatu ma'e paw ukyze izuwi wà nehe, Ta'e uhyk putar ma'e izuwi ukyze ma'e wanupe nehe xe.

10 Os leõezinhos sofrem necessidade e passam fome, porém aos que buscam o SENHOR bem nenhum lhes faltará.

10 Te naheta kwaw temi'u zàwàruhu iriàw wanupe. Ima'uhez a'e wà. Uhyk putar ma'e teko wanupe nehe, aze a'e teko uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe, — Urepytywà pe nehe, u'e pà izupe wà.

11 Vinde, filhos, e escutai-me; eu vos ensinarei o temor do SENHOR.

11 Pezur pezeapyaka katu pà nehe, hemyrypar kwàkwàmo wà. Apumu'e putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi pekyze àwàm rehe nehe.

12 Quem é o homem que ama a vida e quer longevidade para ver o bem?

12 Aze pepurumumaw wer kwarahy tetea'u wanehe peneko pà nehe, Aze penurywete wer kwarahy tetea'u rehe nehe,

13 Refreia a língua do mal e os lábios de falarem dolosamente.

13 pezeagaw ikatu 'ym ma'e imume'u 'ymaw rehe nehe. Penemu'em zo nehe.

14 Aparta-te do mal e pratica o que é bom; procura a paz e empenha-te por alcançá-la.

14 Petyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe. Pezapo ikatu ma'e peho peiko nehe. Pekar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe peneko àwàm nehe. Pezapo ma'e paw katu haw hexak pà nehe.

15 Os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos ao seu clamor.

15 Tupàn uzekaiw katu teko imunar 'ym ma'e wanehe hemu'em 'ym ma'e wanehe a'e. Weinu a'e wà, aze a'e teko wenoz ma'e izupe a'e wà.

16 O rosto do SENHOR está contra os que praticam o mal, para lhes extirpar da terra a memória.

16 Wiko ikatu 'ym ma'e iapo har waàmàtyry'ymar romo a'e. A'e rupi, wamàno re amo teko heharaz wanuwi na'arewahy wà.

17 Clamam os justos, e o SENHOR os escuta e os livra de todas as suas tribulações.

17 Amo teko weruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà. Aze a'e teko wenoz Tupàn a'e wà, a'e wenu waze'eg mehe wà. Upyro ma'erahy paw wi wà.

18 Perto está o SENHOR dos que têm o coração quebrantado e salva os de espírito oprimido.

18 Tupàn upyta uzemumikahy ma'e wanuwake a'e. Upyro teko upyro àwàm hàro re upytu'u ma'e a'e wà.

[19] Muitas são as aflições do justo, mas o SENHOR de todas o livra.

[20] Preserva-lhe todos os ossos, nem um deles sequer será quebrado.

[21] O infortúnio matará o ímpio, e os que odeiam o justo serão condenados.

[22] O SENHOR resgata a alma dos seus servos, e dos que nele confiam nenhum será condenado.

[19] Ikatu ma'e upuraraw ma'erahy tetea'u wà. Tuweharupi Wiko Ma'e upyro a'e teko ma'erahy nànàn wà.
[20] Upyro tuwe a'e wà, waàmàtyry'ymar wanuwi wamunyryk kar pà a'e wà. Nuzuhaw kwaw ni pitài wàkàgwer wà.
[21]Wakatu 'ymaw uzuka kar putar teko ikatu 'ym ma'e wà nehe. Aze amo na'iakatuwawahy kwaw ikatu ma'e wanehe wà nehe, Tupàn uzepyk putar a'e teko wanehe nehe.
[22] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro wemiruze'eg wamàno haw wi wà. — Hepyro pe nehe, aze amo i'i izupe wà nehe, Tupàn nuzepyk kwaw a'e teko wanehe nehe.

Salmo 35

Castigo dos adversários

Salmo de Davi

[1] Contende, SENHOR, com os que contendem comigo; peleja contra os que contra mim pelejam.

[2] Embraça o escudo e o broquel e ergue-te em meu auxílio.

[3] Empunha a lança e reprime o passo aos meus perseguidores; dize à minha alma: Eu sou a tua salvação.

[4] Sejam confundidos e cobertos de vexame os que buscam tirar-me a vida; retrocedam e sejam envergonhados os que tramam contra mim.

Zegar Haw 35

Tupàn pe ze'egaw upytywà haw henoz taw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezàmàtyry'ym heàmàtyry'ymar ne wà nehe. Eityk herehe ipureityk wer ma'e ne wà nehe.
[2] Epyhyk u'yw wi nemimaw nehe. Epyhyk nekamir tàtà ma'e nehe no. Ezur hepytywà pà nehe.
[3] Epyhyk nepurukutukaw ipuku ma'e nehe. Epyhyk itazy puruzuka haw nehe no. Ezàmàtyry'ym herehe ipuruzuka wer ma'e ne wà nehe. Hepyro har romo nereko haw emume'u ihewe nehe.

[4] Tuwe amo weityk Herehe ipuruzuka wer ma'e a'e wà nehe. Tuwe wiko ikàg 'ym ma'e wazàwe wà nehe. Tuwe hezuka

àwàm imume'u har uzàn oho umaranugar romo wà nehe.

5 Sejam como a palha ao léu do vento, impelindo-os o anjo do SENHOR.

5 Tuwe nuzawy kwaw ka'akyr ywytu hemiraha wà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har wakutyr tur mehe wà nehe.

6 Torne-se-lhes o caminho tenebroso e escorregadio, e o anjo do SENHOR os persiga.

6 Tuwe wanape ràm uzeapo hexak katu pyr 'ym nehe. Tuwe ihym wapy iwype nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har wanaikweromo iho mehe nehe.

7 Pois sem causa me tramaram laços, sem causa abriram cova para a minha vida.

7 Uzapo e miar zuka haw zàwenugar a'e wà, herehe ipuruzuka mehe a'e wà xe. Uzapo ywykwaruhu ohoete ma'e hepyhyk àwàm romo wà.

8 Venha sobre o inimigo a destruição, quando ele menos pensar; e prendam-no os laços que tramou ocultamente; caia neles para a sua própria ruína.

8 Nezewe rehe we, wamàno haw uhem putar wanupe hàro 'ym mehe nehe. Wanemiapo kwer miar zuka haw zàwenugar upyhyk putar a'e teko a'e wà nehe. U'ar putar ywykwar pupe wà nehe. Uzezuka kar putar ipupe wà nehe.

9 E minha alma se regozijará no SENHOR e se deleitará na sua salvação.

9 A'e mehe herurywete putar ihe nehe, Tupàn hemiapo kwer rehe ihe nehe. Hemurywete kar putar nehe, ta'e hepyro màno haw wi a'e xe.

10 Todos os meus ossos dirão: SENHOR, quem contigo se assemelha? Pois livras o aflito daquele que é demais forte para ele, o mísero e o necessitado, dos seus extorsionários.

10 Hepy'a paw pupe aze'eg putar newe ihe nehe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, naheta kwaw nezàwenugar a'e wà. Aze ikàg ma'e uzàmàtyry'ym ikàg 'ym ma'e oho wà, erepytywà ikàg 'ym ma'e ne wà. Erepyro hemetarer 'ym ma'e ne wà. Erezekaiw ma'e hereko 'ymar wanehe. Erepyro a'e teko imunar ma'e wapo wi ne wà.

[11] Levantam-se iníquas testemunhas e me argúem de coisas que eu não sei.

[11] Awa ikatu 'ym ma'e hemu'em tuwihaw wanenataromo heremiapo kwer imume'u mehe wà. Umume'u mua'u ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer wà. Nazapo kwaw a'e ikatu 'ym ma'e ihe.

[12] Pagam-me o mal pelo bem, o que é desolação para a minha alma.

[12] Uzapo ikatu 'ym ma'e ihewe heremiapo kwer ikatu ma'e hekuzaromo wà. A'e rupi hezemumikahy haw umynehem hepy'a a'e.

[13] Quanto a mim, porém, estando eles enfermos, as minhas vestes eram pano de saco; eu afligia a minha alma com jejum e em oração me reclinava sobre o peito,

[13] Wama'eahy mehe amunehew kamir umàno ma'e kwer tymaw rehe har ihe. Apytu'u hemai'u re ihe, ta'e azemumikahy wama'eahy haw rehe ihe xe. Azeamumew Tupàn henataromo, izupe heze'eg pà wamukatu àwàm henoz tà.

[14] portava-me como se eles fossem meus amigos ou meus irmãos; andava curvado, de luto, como quem chora por sua mãe.

[14] Wanehe Tupàn pe heze'eg awer nuzawy kwaw hemyrypar rehe heze'eg awer. Nuzawy kwaw herywyr rehe heze'eg awer. Ata hezeamumew pà umàno ma'e kwer itymaw rehe har ài ihe. Nazawy kwaw uhy imàno awer rehe uzai'o ma'e ihe.

[15] Quando, porém, tropecei, eles se alegraram e se reuniram; reuniram-se contra mim; os abjetos, que eu não conhecia, dilaceraram-me sem tréguas;

[15] Na'e ma'erahy apuraraw ihe. A'e teko hurywete hema'erahy rehe wà. Upyta heywyr herehe upukapuka pà wà. Teko heremigwaw 'ym ukwaukwar herehe wà. Hemuahyahy kar wà no.

[16] como vis bufões em festins, rangiam contra mim os dentes.

[16] Nuzawy kwaw uzemumyz 'ym ma'e rehe upuka ma'e wà. Upuka nezewe herehe uze'eg urywahyahy pà wà. Ume'eahy herehe wà, na'iakatuwawahy kwaw herehe wà.

[17] Até quando, SENHOR, ficarás olhando? Livra-me a alma das violências deles; dos leões, a minha predileta.

[17] O hezar, màràn 'ar eremumaw putar wanehe neme'e e pà nehe. Hepyro wanuwi nehe, heàmàtyry'ym mehe nehe. Hepyro

a'e zàwàruhu iriàw zàwenugar wanuwi nehe.

[18] Dar-te-ei graças na grande congregação, louvar-te-ei no meio da multidão poderosa.

[18] A'e mehe amume'u putar nekatu haw teko tetea'u wanenataromo ihe nehe. Teko tetea'u wamyter pe aze'eg putar nekatuahy haw rehe nehe.

[19] Não se alegrem de mim os meus inimigos gratuitos; não pisquem os olhos os que sem causa me odeiam.

[19] Emurywete kar zo heàmàtyry'ymar hemu'em ma'e Heretykaw rehe ne wà nehe. Amo teko na'iakatuwawahy e kwaw herehe wà. Emupuka kar zo herehe ne wà nehe. Emupytu'u hemuaiw pawer rehe wapuka re ne wà nehe.

[20] Não é de paz que eles falam; pelo contrário, tramam enganos contra os pacíficos da terra.

[20] Nuze'eg kwaw uzemuryparypar ma'e ài wà. Hemu'em tetea'u katu haw Iputar har wanehe wà.

[21] Escancaram contra mim a boca e dizem: Pegamos! Pegamos! Vimo-lo com os nossos próprios olhos.

[21] — Uzapo ikatu 'ym ma'e a'e, i'i mua'u tuwihaw wanenataromo herehe uhapukaz tà wà. — Uruexak ikatu 'ym ma'e neremiapo kwer ure, i'i mua'u wà.

[22] Tu, SENHOR, os viste; não te cales; SENHOR, não te ausentes de mim.

[22] Ne o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e erexak wanemu'em mehe ne wà. A'e rupi epytu'u zo wakatu 'ymaw imume'u re nehe. Eiko zo muite ihewi nehe.

[23] Acorda e desperta para me fazeres justiça, para a minha causa, Deus meu e SENHOR meu.

[23] Eme'e, hezar, hekatu haw imume'u pà nehe. Epu'àm, hezar, heremiapo kwer ikatu haw rehe neze'eg pà nehe.

[24] Julga-me, SENHOR, Deus meu, segundo a tua justiça; não permitas que se regozijem contra mim.

[24] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nekatuahy ne. A'e rupi emume'u ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo hereko haw nehe. O hezar, emurywete kar zo heàmàtyry'ymar Herehe ne wà nehe.

[25] Não digam eles lá no seu íntimo: Agora, sim! Cumpriu-se o nosso desejo! Não digam: Demos cabo dele!

[25] Emuze'eg kar zo nezewe ne wà nehe. — Ximumaw zane. Nezewe haw xiputar zane, i'i wer wà. Tuwe ni'i kwaw nezewe wà nehe.

[26] Envergonhem-se e juntamente sejam cobertos de vexame os que se alegram com o meu mal; cubram-se de pejo e ignomínia os que se engrandecem contra mim.

[27] Cantem de júbilo e se alegrem os que têm prazer na minha retidão; e digam sempre: Glorificado seja o SENHOR, que se compraz na prosperidade do seu servo!

[28] E a minha língua celebrará a tua justiça e o teu louvor todo o dia.

Salmo 36

Malícia humana e benignidade divina

Ao mestre de canto. De Davi, servo do Senhor

[1] Há no coração do ímpio a voz da transgressão; não há temor de Deus diante de seus olhos.

[2] Porque a transgressão o lisonjeia a seus olhos e lhe diz que a sua iniqüidade não há de ser descoberta, nem detestada.

[3] As palavras de sua boca são malícia e dolo; abjurou o discernimento e a prática do bem.

[4] No seu leito, maquina a perversidade, detém-se em caminho que não é bom, não se despega do mal.

[26] Eityk ma'erahy heremipuraraw rehe hurywete ma'e ne wà nehe. Tuwe maranugar haw upyk a'e teko wà nehe. — Zaiko wera'u izuwi zane, i'i amo wà. Tuwe wamaranugar haw upyk a'e teko wà nehe. Tuwe iaiw paw upyk wà nehe no.

[27] Amo teko uputar hekatu haw imume'u àwàm wà nehe. Tuwe a'e teko uhapukaz urywete haw rehe wà nehe. Tuwe uze'eg nezewe tuweharupi wà nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhua'u a'e. Hurywete a'e no, ta'e oho katu hemiruze'eg heko haw a'e no xe, tuwe i'i wà nehe.

[28] Na'e amume'u putar nekatuahy haw ihe nehe. Aze'eg putar nekatu haw rehe nehe, 'ar nàn nehe.

Zegar Haw 36

Teko wakatu 'ymaw, Tupàn ikatu haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Ikatu 'ymaw nuzuawy kwaw Uze'eg ma'e iaiw ma'e ipy'a pe a'e. Iaiw ma'e nuzemu'e kwaw Tupàn wi ukyze haw rehe.

[2]— Aiko wera'u amo wanuwi ihe, i'i uzeupe. — Tupàn nuexak kwaw heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe. Nuzepyk kwaw herehe nehe, i'i uzeupe.

[3] Ize'egaw na'ikatu kwaw a'e. Tynehem temu'emaw pupe. Nukwaw katu kwaw ma'e a'e. Na'ipurapo wer kwaw ikatu ma'e rehe.

[4] U'aw uker haw rehe iaiw ma'e wemiapo ràm rehe uma'enukwaw pà. Pe ikatu 'ym ma'e rupi wata iko. Nuweityk pixik kwaw ikatu 'ym ma'e.

[5] A tua benignidade, SENHOR, chega até aos céus, até às nuvens, a tua fidelidade.

[6] A tua justiça é como as montanhas de Deus; os teus juízos, como um abismo profundo. Tu, SENHOR, preservas os homens e os animais.

[7] Como é preciosa, ó Deus, a tua benignidade! Por isso, os filhos dos homens se acolhem à sombra das tuas asas.

[8] Fartam-se da abundância da tua casa, e na torrente das tuas delícias lhes dás de beber.

[9] Pois em ti está o manancial da vida; na tua luz, vemos a luz.

[10] Continua a tua benignidade aos que te conhecem, e a tua justiça, aos retos de coração.

[11] Não me calque o pé da insolência, nem me repila a mão dos ímpios.

[12] Tombaram os obreiros da iniqüidade; estão derruídos e já não podem levantar-se.

Salmo 37

Temporária, a felicidade dos perversos

Salmo de Davi

[5] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nepuruamutar katu haw uhem ywak rehe a'e. Puruwi netyryk pixik 'ymaw oho ywàkun pe no.

[6] Nekatu haw ikàg ywytyruhu ài. Neze'eg typya'u yryhu ài. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, erezekaiw teko wanehe ne. Erezekaiw ma'ea'yr wanehe no.

[7] Ikatuahy nepuruamutar haw. Nepepo iwype uruexak urepyro haw.

[8] Eremur temi'u tetea'u urewe ne. Ikatuahy a'e temi'u urewe. Nekatu haw nuzawy kwaw yrykaw urewe. Uremui'u kar pe a'e 'y pupe ne.

[9] Ereiko ma'e paw wamuigo kar har romo. Ereiko tatainy zàwenugar romo no, a'e rupi xixak tatainy zane.

[10] O Tupàn, ezamutar katu wiwi nekwaw par ne wà nehe. Ezapo wiwi ikatu ma'e teko nereruzar har wanupe nehe no.

[11] Tuwe amogwer wanuwi wiko wera'u ma'e nuzypyrog kwaw herehe wà nehe. Tuwe ikatu 'ym ma'e nuzypyrog kwaw herehe wà nehe no. Tuwe nahemuzàn kar kwaw wà nehe.

[12] Pe pe wanekon u'ar ma'e kwer romo wà. Amo weityk wà. Nupuner kwaw upu'àmaw rehe wà.

Zegar Haw 37

Ikatu 'ym ma'e wahykaw, ikatu ma'e wahykaw no

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Não te indignes por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos que praticam a iniqüidade.
[2] Pois eles dentro em breve definharão como a relva e murcharão como a erva verde.

[3] Confia no SENHOR e faze o bem; habita na terra e alimenta-te da verdade.

[4] Agrada-te do SENHOR, e ele satisfará os desejos do teu coração.

[5] Entrega o teu caminho ao SENHOR, confia nele, e o mais ele fará.

[6] Fará sobressair a tua justiça como a luz e o teu direito, como o sol ao meio-dia.

[7] Descansa no SENHOR e espera nele, não te irrites por causa do homem que prospera em seu caminho, por causa do que leva a cabo os seus maus desígnios.

[8] Deixa a ira, abandona o furor; não te impacientes; certamente, isso acabará mal.
[9] Porque os malfeitores serão exterminados, mas os que esperam no SENHOR possuirão a terra.

[1] Nema'enukwawahy zo ikatu 'ym ma'e wanehe nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nerewyrowyroahy zo nehe.
[2] Ukàzym putar na'arewahy ka'a uxinig ma'e kwer ài wà nehe, Ka'akyr umàno ma'e kwer ài wà nehe.
[3] Ezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe ikatu ma'e iapo pà nehe. Eiko katu tuwe ywy imume'u pyrer rehe nehe.
[4] Tuwe nerurywete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e inuromo nehe. Umur putar neremimutar nepy'a pe har newe upaw rupi nehe.
[5] Ezemonokatu nereko haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipo pe nehe. Ezeruzar hehe nehe. Nepytywà putar nehe.
[6] Neremu'em 'ymaw nehe, nemunar 'ymaw nehe no, umuigo kar putar tatainy ài nehe. Umuhyape katu kar putar nekatu haw nehe, kwarahy wapyter pe hin mehe har ài nehe.
[7] Aze amo wiko hemetarer katu ma'e romo wà nehe, eikwahy zo wanupe nehe. Nerewyrowyroahy zo ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer ma'e wanehe nehe, aze uzapo a'e ma'e wà nehe Eàrogatu uzeapo ma'e ràm nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar wanehe nehe.
[8] Eikwahy zo nehe, nepuruzukaiw zo nehe. Nerehaite zo nehe, ta'e nereko haw iaiw putar newe nehe xe.
[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uzeruzar ma'e Wiko katu putar ywy

imume'u pyrer rehe wà nehe. Ikatu 'ym ma'e uzemumaw putar wà nehe.

[10] Mais um pouco de tempo, e já não existirá o ímpio; procurarás o seu lugar e não o acharás.

[10] Nan kwehe tete teko ikatu 'ym ma'e ukàzym putar wà nehe. Erekar putar eho nehe wà nehe. Nerexak kwaw wà nehe.

[11] Mas os mansos herdarão a terra e se deleitarão na abundância de paz.

[11] Amo wanuwi wiko wera'u 'ym ma'e wiko putar katu haw rehe wà nehe, ywy imume'u pyrer rehe wà nehe. Hurywete putar wà nehe. Heta tetea'u putar ma'e wanupe nehe no. Wiko putar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà nehe.

[12] Trama o ímpio contra o justo e contra ele ringe os dentes.

[12] Ikatu 'ym ma'e umume'u wemiapo ràm iaiw ma'e a'e wà, ikatu ma'e wanupe wemiapo ràm a'e wà. Ume'e wanehe iakatuwawahy 'ym pà wà.

[13] Rir-se-á dele o SENHOR, pois vê estar-se aproximando o seu dia.

[13] Zanezar upuka iko teko ikatu 'ym ma'e wanehe, Ta'e ukwaw wa'ar ihem etea'i haw a'e xe.

[14] Os ímpios arrancam da espada e distendem o arco para abater o pobre e necessitado, para matar os que trilham o reto caminho.

[14] Ikatu 'ym ma'e wenuhem utakihepuku wà. Umuapar uwyrapar wà no. Ipuruzuka wer zepe hemetarer 'ym ma'e wanehe wà, ma'e hereko 'ymar wanehe wà no. Ipurumumaw wer hemu'em 'ym ma'e wanehe imunar 'ym ma'e wanehe wà no.

[15] A sua espada, porém, lhes traspassará o próprio coração, e os seus arcos serão espedaçados.

[15] Ipuruzuka wer zepe wanehe wà. Amo uzuka putar a'e ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, watakihepuku pupe a'e wà nehe. Uwyrapar uzuhaw putar wà nehe no.

[16] Mais vale o pouco do justo que a abundância de muitos ímpios.

[16] Aze amo nuwereko kwaw ma'e tetea'u a'e, aze wiko ikatu ma'e romo a'e, Hereko haw ikatu wera'u hemetarer katu ma'e heko haw wi a'e, aze hemetarer katu ma'e wiko ikatu 'ym ma'e romo a'e.

[17] Pois os braços dos ímpios serão quebrados, mas os justos, o SENHOR os sustém.

[18] O SENHOR conhece os dias dos íntegros; a herança deles permanecerá para sempre.

[19] Não serão envergonhados nos dias do mal e nos dias da fome se fartarão.

[20] Os ímpios, no entanto, perecerão, e os inimigos do SENHOR serão como o viço das pastagens; serão aniquilados e se desfarão em fumaça.

[21] O ímpio pede emprestado e não paga; o justo, porém, se compadece e dá.

[22] Aqueles a quem o SENHOR abençoa possuirão a terra; e serão exterminados aqueles a quem amaldiçoa.

[23] O SENHOR firma os passos do homem bom e no seu caminho se compraz;

[24] se cair, não ficará prostrado, porque o SENHOR o segura pela mão.

[17] Ikatu 'ym ma'e wakàgaw upaw putar nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umunyryk kar ikatu ma'e ikatu 'ymaw wi wà nehe.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw ikatu ma'e wanehe tuweharupi a'e. Ywy imume'u pyrer rehe wanekon putar awyzeharupi wà nehe.

[19] Kwarahy ikatu 'ym ma'e mehe nupuraraw kwaw ma'erahy wà nehe. Heta putar wanemi'u ràm wanupe ma'uhez taw uhua'u ma'e mehe nehe.

[20] Ikatu 'ym ma'e umàno putar wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iàmàtyry'ymar ukàzym putar ma'eputyr ka'a pe har ài wà nehe. Tàtàxiner ài ukàzym putar wà nehe.

[21] Ikatu 'ym ma'e wenoz temetarer imekuzar pyr a'e wà. Numuzewyr kwaw izar pe wà. Ikatu ma'e hurywete ma'e imono mehe amo pe wà.

[22] Tupàn omono uze'egatu amo teko wanehe. A'e teko wiko putar katu haw rehe ywy imume'u pyrer rehe wà nehe. Omono uze'egaiw amo wanehe. Umumaw putar a'e teko wà nehe.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuata katu kar teko pe ikatu ma'e rupi wà. Aze teko ikatu izupe wà nehe, Tupàn omonokatu putar a'e teko a'e wà nehe.

[24] Aze u'ar wà nehe, nupyta kwaw ywy rehe wà nehe, Ta'e Tupàn upytywà putar a'e wà nehe xe, wamupu'àm kar pà a'e wà nehe xe.

[25] Fui moço e já, agora, sou velho, porém jamais vi o justo desamparado, nem a sua descendência a mendigar o pão.

[26] É sempre compassivo e empresta, e a sua descendência será uma bênção.

[27] Aparta-te do mal e faze o bem, e será perpétua a tua morada.

[28] Pois o SENHOR ama a justiça e não desampara os seus santos; serão preservados para sempre, mas a descendência dos ímpios será exterminada.

[29] Os justos herdarão a terra e nela habitarão para sempre.

[30] A boca do justo profere a sabedoria, e a sua língua fala o que é justo.

[31] No coração, tem ele a lei do seu Deus; os seus passos não vacilarão.

[32] O perverso espreita ao justo e procura tirar-lhe a vida.

[33] Mas o SENHOR não o deixará nas suas mãos, nem o condenará quando for julgado.

[25] Kwehe mehe aiko kwàkwàmo romo ihe. Hetua'uhez tuwe ihe kury. Nezewe rehe we naexak pixik kwaw awa ikatu ma'e Tupàn hemityk kwer ihe. Naexak pixik kwaw ta'yr temi'u henoz mehe nahu rupi ihe wà.

[26] Amo pe ma'e imono e haw ikatu izupe. Temetarer imono haw ikatu izupe no. Ta'yr umurywete kar u wà no.

[27] Etyryk katu 'ymaw wi nehe. Xo ikatu ma'e zo ezapo nehe. Nezewe mehe ereiko putar ywy imume'u pyrer rehe tuweharupi nehe.

[28] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzamutar katu katu haw a'e xe. Uzamutar katu iawy har 'ym no. Nutyryk kwaw wemiruze'eg uzeruzar katu ma'e wanuwi. Uzekaiw katu wemiaihu wanehe. Umumaw putar ikatu 'ym ma'e wazuapyapyr wà nehe.

[29] Teko ikatu ma'e wereko putar ywy imume'u pyrer wà nehe. Tuweharupi hehe wanekon putar wà nehe.

[30] Umume'u ma'e ma'e kwaw katu har ài wà. Tuweharupi uze'eg ikatu ma'e rehe wà no. Uze'eg ikatuahy ma'e rehe wà.

[31] Omonokatu uzar Tupàn ze'eg upy'a pe wà. Nutyryk pixik kwaw ize'eg wi wà.

[32] Ikatu 'ym ma'e ume'e ikatu ma'e wanehe wà. Uzeagaw wazuka haw rehe wà.

[33] Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nomono kwaw ikatu ma'e a'e wà nehe, ikatu 'ym ma'e wapo pe a'e wà nehe. Aze tuwihaw umume'u kar ikatu ma'e wanemiapo kwer wà nehe, Tupàn

[34] Espera no SENHOR, segue o seu caminho, e ele te exaltará para possuíres a terra; presenciarás isso quando os ímpios forem exterminados.

[35] Vi um ímpio prepotente a expandir-se qual cedro do Líbano.

[36] Passei, e eis que desaparecera; procurei-o, e já não foi encontrado.

[37] Observa o homem íntegro e atenta no que é reto; porquanto o homem de paz terá posteridade.

[38] Quanto aos transgressores, serão, à uma, destruídos; a descendência dos ímpios será exterminada.

[39] Vem do SENHOR a salvação dos justos; ele é a sua fortaleza no dia da tribulação.

[40] O SENHOR os ajuda e os livra; livra-os dos ímpios e os salva, porque nele buscam refúgio.

Salmo 38

numuzepyk kar kwaw tuwihaw wà nehe, a'e ikatu ma'e wanehe wà nehe.

[34] Pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. Peruzar ize'eg nehe no. Umur putar ywy imume'u pyrer peme a'e nehe. Nezewe mehe peiko putar ikàg ma'e ikwaw pyr romo nehe. Tupàn umumaw putar ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe. Pexak putar wamumaw mehe pe wà nehe.

[35] Aexak amo awa iaiw ma'e purupe ma'erahy ipuraraw par ihe. Ikàg wera'u teko paw wanuwi a'e. Nuzawy kwaw ywyràkàxigyw Irimano ywytyr rehe har a'e.

[36] Amo 'ar mehe akwaw huwake ihe. Naexak kwaw, ta'e ukàzym a'e xe. Aekar zepe ihe. Naexak kwaw.

[37] Eme'egatu ikatu ma'e wanehe nehe. Eme'e imunar 'ym ma'e hemu'em 'ym ma'e wanehe nehe. Heta wazuapyapyr zeàmàtyry'ym 'ymaw iamutar har wanupe wà. Erexak putar waneta haw nehe.

[38] Teko Tupàn ze'eg heruzar 'ymar wà nehe, Uzemumaw kar putar paw rupi wà nehe. Wazuapyapyr ukàzym putar wà nehe no.

[39] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro ikatu ma'e ikatu 'ymaw wi wà. Uzekaiw katu wanehe ma'erahy ipuraraw mehe.

[40] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà wà, wapyro pà wà. — Uremunyryk kar pe ikatu 'ymaw wi nehe, i'i izupe wà. A'e rupi upyro ikatu 'ym ma'e wanuwi wà.

Zegar Haw 38

Arrependimento do pecador

Salmo de Davi. Em memória

[1] Não me repreendas, SENHOR, na tua ira, nem me castigues no teu furor.

[2] Cravam-se em mim as tuas setas, e a tua mão recai sobre mim.

[3] Não há parte sã na minha carne, por causa da tua indignação; não há saúde nos meus ossos, por causa do meu pecado.

[4] Pois já se elevam acima de minha cabeça as minhas iniqüidades; como fardos pesados, excedem as minhas forças.

[5] Tornam-se infectas e purulentas as minhas chagas, por causa da minha loucura.

[6] Sinto-me encurvado e sobremodo abatido, ando de luto o dia todo.

[7] Ardem-me os lombos, e não há parte sã na minha carne.

[8] Estou aflito e mui quebrantado; dou gemidos por efeito do desassossego do meu coração.

[9] Na tua presença, SENHOR, estão os meus desejos todos, e a minha ansiedade não te é oculta.

[10] Bate-me excitado o coração, faltam-me as forças, e a luz dos meus olhos, essa mesma já não está comigo.

[11] Os meus amigos e companheiros afastam-se da minha praga, e os meus parentes ficam de longe.

Tupàn ipurupytywà haw ma'erahy ipuraraw mehe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezepyk zo herehe nekwahy mehe nehe. Ihewe nekwahy mehe, ezepyk zo herehe nehe.

[2] Neru'yw purumuahy kar ma'e hekutuk a'e wà. Herehe nezepykaw nepo pe har ipuhuz katu ihewe.

[3] Erekwahy ihewe ne, a'e rupi hema'eahy ihe. Heretekwer nànàn hema'eahy Heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe.

[4] Azeapypyk iteko hekatu 'ymaw 'y zàwenugar pupe. Heremiapo kwer ipuhuz katu wera'u ihewe.

[5] Hekutuk awer hezun inem pà a'e wà, Ta'e azapo ma'e ma'e kwaw par 'ym ài ihe xe.

[6] Umàno etea'i ma'e ài aiko. Azeamumew ihe. Zi'itahy te kwarahy heixe mehe azai'o hepytu'u 'ym pà no.

[7] Hema'eahy tuwe ihe. Herakuahy haw nuzawy kwaw tata ihewe.

[8] Nazawy kwaw umàno etea'i ma'e ihe. Azemumikahy no. Hepy'a uzemumikahy. Hekuhekuhem herahy haw wi no.

[9] O hezar, erekwaw heremimutar ne, Ta'e erenu herekuhemaw paw ne xe.

[10] Hepy'a unununuk na'arewahy a'e. Nahekàg kwaw ihe. Hereha nahuhàg kwaw ihe no.

[11] Hemyrypar nuhem kwaw heruwake a'e wà, Ta'e hepereperew ihe xe. Te heànàm utyryk ihewi wà.

12 Armam ciladas contra mim os que tramam tirar-me a vida; os que me procuram fazer o mal dizem coisas perniciosas e imaginam engano todo o dia.

13 Mas eu, como surdo, não ouço e, qual mudo, não abro a boca.

14 Sou, com efeito, como quem não ouve e em cujos lábios não há réplica.

15 Pois em ti, SENHOR, espero; tu me atenderás, SENHOR, Deus meu.

16 Porque eu dizia: Não suceda que se alegrem de mim e contra mim se engrandeçam quando me resvala o pé.

17 Pois estou prestes a tropeçar; a minha dor está sempre perante mim.

18 Confesso a minha iniqüidade; suporto tristeza por causa do meu pecado.

19 Mas os meus inimigos são vigorosos e fortes, e são muitos os que sem causa me odeiam.

20 Da mesma sorte, os que pagam o mal pelo bem são meus adversários, porque eu sigo o que é bom.

21 Não me desampares, SENHOR; Deus meu, não te ausentes de mim.

12 Herehe ipuruzuka wer ma'e uzapo hepyhyk àwàm wà, hepyhyk pà wà. Herehe ipurukutuk wer ma'e umume'u heaiw àwàm ihewe wà. Nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe iapo àwàm rehe uma'enukwaw pà wà.

13 A'e rupi azemuigo kar mua'u ma'erenu 'ymar romo wanupe ihe. Nainu mua'u kwaw waze'eg. Uze'eg 'ym ma'e romo azeapo mua'u wanupe. A'e rupi naze'eg kwaw wanupe ihe.

14 Aiko ze'eg iwazar 'ymar ài ihe, Ma'e henu 'ymar ài ihe.

15 Nezewe rehe we azeruzar nerehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ne, Tupàn hezar, ereze'eg putar ihewe nehe.

16 Emurywete kar zo heàmàtyry'ymar heaiw paw rehe ne wà nehe. Tuwe he'ar haw na'ikatu kwaw wanupe nehe.

17 Ta'e a'ar etea'i ihe xe. Ma'erahy heremipuraraw nupaw pixik kwaw a'e.

18 Amume'u heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e newe ihe, Ta'e heremiapo kwer hemuzemumikahy kar a'e xe.

19 Heàmàtyry'ymar ikàg a'e wà. Huhàg a'e wà no. Heta tetea'u teko herehe iakatuwawahy 'ym e ma'e a'e wà.

20 Amo teko uzapo ikatu 'ym ma'e ihewe ikatu ma'e hekuzaromo a'e wà. Wiko heàmàtyry'ymar romo a'e wà, ta'e ikatu ma'e iapo haw rehe azeagaw ihe xe.

21 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e epuir zo ihewi nehe. Etyryk zo ihewi nehe, hezar.

[22] Apressa-te em socorrer-me, SENHOR, salvação minha.

[22] Hepytywà pe kutàri, o hezar, hepyro har.

Salmo 39

A vaidade da vida

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Davi

[1] Disse comigo mesmo: guardarei os meus caminhos, para não pecar com a língua; porei mordaça à minha boca, enquanto estiver na minha presença o ímpio.

[2] Emudeci em silêncio, calei acerca do bem, e a minha dor se agravou.

[3] Esbraseou-se-me no peito o coração; enquanto eu meditava, ateou-se o fogo; então, disse eu com a própria língua:

[4] Dá-me a conhecer, SENHOR, o meu fim e qual a soma dos meus dias, para que eu reconheça a minha fragilidade.

[5] Deste aos meus dias o comprimento de alguns palmos; à tua presença, o prazo da minha vida é nada. Na verdade, todo homem, por mais firme que esteja, é pura vaidade.

[6] Com efeito, passa o homem como uma sombra; em vão se inquieta; amontoa tesouros e não sabe quem os levará.

Zegar Haw 39

Ma'erahy ipuraraw mehe umume'u wemiapo kwer

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Aze'eg nezewe hezeupe ihe. — Azekaiw katu hereko àwàm rehe ihe nehe. Nezewe mehe heapeku nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe nehe. Teko ikatu 'ym ma'e heywyr waneko mehe nehe, Naze'eg kwaw ihe nehe, a'e hezeupe.

[2] Naze'eg kwaw ihe. Namume'u kwaw ni pitài ze'eg ihe. Ni katu haw rehe naze'eg kwaw ihe. Nezewe rehe we apuraraw wera'u ma'erahy ihe.

[3] Hepy'a uzemumikahy tuwe no. Hema'enukwaw mehe azemumikahy wera'u ihe. A'e rupi azypyrog hepuranu haw rehe Tupàn rehe kury.

[4] — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, màràn kwarahy amumaw putar hereko pà ihe rihi. Ekwaw kar hekwarahy heta tetea'u 'ym àwàm ihewe nehe. Màràn mehe àmàno putar nehe, a'e izupe.

[5] Hereko haw ihewe nemur awer na'ipuku kwaw a'e. Hereko haw ipuku haw pixika'i nerenataromo. Azeharomoete teko waneko haw nuzawy kwaw pytuhemaw a'e.

[6] Wata oho waiko kwe rupi ma'e i'àg ài wà. Aze uzeagaw ma'e iapo haw rehe wà, uzeagaw e wà. Omono'og temetarer uzeupe wà. Nukwaw kwaw wemetarer izar ràm wà.

[7] E eu, SENHOR, que espero? Tu és a minha esperança.

[8] Livra-me de todas as minhas iniqüidades; não me faças o opróbrio do insensato.

[9] Emudeço, não abro os lábios porque tu fizeste isso.

[10] Tira de sobre mim o teu flagelo; pelo golpe de tua mão, estou consumido.

[11] Quando castigas o homem com repreensões, por causa da iniqüidade, destróis nele, como traça, o que tem de precioso. Com efeito, todo homem é pura vaidade.

[12] Ouve, SENHOR, a minha oração, escuta-me quando grito por socorro; não te emudeças à vista de minhas lágrimas, porque sou forasteiro à tua presença, peregrino como todos os meus pais o foram.

[13] Desvia de mim o olhar, para que eu tome alento, antes que eu passe e deixe de existir.

Salmo 40

Oração para livramento

Vs. 13-17: Salmo 70.1-5

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[7] Hezar, ma'e apuner hàro haw rehe kury. Xo ne zo ereiko heremiàro romo ne.

[8] Emunàn ikatu 'ym ma'e paw ihewi nehe. Emuze'eg urywahyahy kar zo iranaiw ma'e herehe ne wà nehe.

[9] Naze'eg kwaw. Namume'u kwaw ma'e, ta'e ne ereiko ko ma'erahy ihewe ipuraraw kar arer romo ne xe.

[10] Hezar, epytu'u herehe nezepyk ire nehe, Ta'e hepetepetek awer wi àmàno etea'i ihe xe.

[11] Eremume'u ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e urewe. Nezewe erezepyk urerehe, ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo. Ereiko pànàmiràn ài ne, ureremiamutar katu pe ne. Eremumaw a'e ma'e urewi. Azeharomoete teko wiko pytuhemaw ài wà.

[12] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, herenu pe newe heze'eg mehe nehe. Ezeapyaka katu ma'e newe henoz mehe nehe. Epytu'u zo ihewe neze'eg ire hezai'o mehe. Amumaw xo màràn 'ar zo neràpuz me upyta ma'e romo ihe, Heipy wazàwe ihe.

[13] Epytu'u herehe neme'egatu re nehe. Nezewe mehe apuner putar herurywete haw pixika'i ma'e hereko haw rehe ihe nehe, Heho 'ym mehe we hemàno 'ym mehe we nehe.

Zegar Haw 40

Umuzàg zegar haw Tupàn ikatu haw imume'u pà

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Esperei confiantemente pelo SENHOR; ele se inclinou para mim e me ouviu quando clamei por socorro.

[2] Tirou-me de um poço de perdição, de um tremedal de lama; colocou-me os pés sobre uma rocha e me firmou os passos.

[3] E me pôs nos lábios um novo cântico, um hino de louvor ao nosso Deus; muitos verão essas coisas, temerão e confiarão no SENHOR.

[4] Bem-aventurado o homem que põe no SENHOR a sua confiança e não pende para os arrogantes, nem para os afeiçoados à mentira.

[5] São muitas, SENHOR, Deus meu, as maravilhas que tens operado e também os teus desígnios para conosco; ninguém há que se possa igualar contigo. Eu quisera anunciá-los e deles falar, mas são mais do que se pode contar.

[6] Sacrifícios e ofertas não quiseste; abriste os meus ouvidos; holocaustos e ofertas pelo pecado não requeres.

[1] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hepytywà putar a'e nehe, a'e hezeupe. Àrogatu hepytywà àwàm ihe. Uzeapyaka herehe. Wenu izupe hepytywà àwàm henoz mehe.

[2] Hepyro ywykwar iaiw ma'e wi. Herenuhem to'om heta haw wi. Hemuapyk katu itahu rehe. Uzapokatu heata haw.

[3] Hemu'e zegar haw ipyahu ma'e imuzàgaw rehe a'e, Tupàn Zanezar ikatu haw rehe zegar haw rehe a'e. Teko tetea'u ukyze putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà nehe, a'e zegar haw henu mehe wà nehe. Uzeruzar putar hehe wà nehe.

[4] Hurywete putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uzeruzar ma'e wà nehe. Hurywete putar tupàn a'ua'u wanekar 'ymar wà nehe. Hurywete putar tupàn a'ua'u wamuwete katu har wainuromo uzemono'og 'ym ma'e wà nehe.

[5] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar. Erezapo ma'e uhua'u ma'e urewe ne wà. Naheta kwaw amo nezàwenugar wà. Eremume'u ikatuahy ma'e urewe neremiapo ràm. Aze mo heze'eg wer a'e ma'e nànàn, Napuner iwer mo, ta'e heta tetea'u a'e wà xe. Teko nupuner kwaw wapapar haw rehe wà.

[6] Nereputar kwaw nerenataromo ma'ea'yr izuka pyr ne wà. Nereputar kwaw arozràn newe imur pyr no. Ma'ea'yr nerenataromo hapy pyr nerenoz kwaw ne wà. — Pemur ma'e ihewe penemiapo kwer hekuzaromo nehe, nere kwaw teko wanupe. Eremur

hereapyakwar ihewe ne, ma'e henu kar pà ihewe ne.

[7] Então, eu disse: eis aqui estou, no rolo do livro está escrito a meu respeito;

[7] A'e rupi aze'eg nezewe newe. — Aiko aiko xe ihe, a'e newe. — Neze'eg ihewe imur pyrer eremuapyk kar pape neze'eg hereko har rehe ne.

[8] agrada-me fazer a tua vontade, ó Deus meu; dentro do meu coração, está a tua lei.

[8] O hezar, neremimutar iapo haw hemurywete kar a'e. Amonokatu neze'eg hepy'a pe ihe, a'e newe.

[9] Proclamei as boas-novas de justiça na grande congregação; jamais cerrei os lábios, tu o sabes, SENHOR.

[9] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, neremiaihu paw wazemono'og mehe, amume'u ze'eg puràg wanupe ihe. Amume'u nepurupyro haw wanupe ihe. Napytu'u pixik kwaw imume'u re nehe. Erekwaw hepytu'u àwàm ne.

[10] Não ocultei no coração a tua justiça; proclamei a tua fidelidade e a tua salvação; não escondi da grande congregação a tua graça e a tua verdade.

[10] Namonokatu kwaw nepurupyro haw imume'u haw hezeupe ihe nehe. Amume'u putar teko wanupe nehe. Tuweharupi aze'eg puruwi netyryk 'ymaw rehe ihe. Erepuner teko wapyro haw rehe. Amume'u nepuner haw tuweharupi no. Neremiaihu wazemono'og mehe napyta kwaw heze'eg 'ym pà ihe. Amume'u nepuruamutar haw ihe. Puruwi netyryk 'ymaw amume'u no.

[11] Não retenhas de mim, SENHOR, as tuas misericórdias; guardem-me sempre a tua graça e a tua verdade.

[11] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nerepytu'u pixik kwaw ikatu ma'e romo nereko re ihewe nehe. Akwaw nepytu'u 'ym àwàm ihe. Nepuruamutar haw a'e nehe, puruwi netyryk 'ymaw a'e nehe no, uzekaiw katu herehe tuweharupi a'e wà nehe.

Hepytywà pe nehe, Tupàn

[12] Não têm conta os males que me cercam; as minhas iniqüidades me alcançaram, tantas, que me impedem a vista; são mais

[12] Zawaiw katu haw tetea'u umàmàn heywyr wà. Napuner kwaw wapapar haw rehe. Heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e

numerosas que os cabelos de minha cabeça, e o coração me desfalece.

hepyhyk a'e wà. Uhem etea'i ma'e hexakaw ihewi kury. Heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e heta tetea'u wera'u he'aw heàkàg rehe har wanuwi wà. A'e rupi azemumikahy ihe.

13 Praza-te, SENHOR, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

13 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepyro pe nehe. Hepytywà pe kury.

14 Sejam à uma envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

14 Tuwe amo weityk herehe ipuruzuka wer ma'e wà nehe, ikàg 'ym ma'e romo wamuigo kar pà wà nehe. Tuwe hema'erahy rehe hurywete ma'e uzàn umaranugar romo wà nehe.

15 Sofram perturbação por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

15 Tuwe herehe uze'eg urywahyahy ma'e u'ar iaiw paw rehe wà nehe. Tuwe uzeapo he'o ma'e romo wà nehe no.

16 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; os que amam a tua salvação digam sempre: O SENHOR seja magnificado!

16 Nemuwete katu har a'e wà nehe, tuwe hurywete paw rupi wà nehe. Tuwe nekatuahy wanupe nehe. Nepurupytywà haw rehe hurywete ma'e wà nehe, tuwe uze'eg nezewe tuweharupi wà nehe. — Uhua'u tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, tuwe i'i wà nehe.

17 Eu sou pobre e necessitado, porém o SENHOR cuida de mim; tu és o meu amparo e o meu libertador; não te detenhas, ó Deus meu!

17 Aiko hemetarer 'ym ma'e romo ihe. Ma'e hereko 'ymar romo aiko. Ne, hezar, erezekaiw katu herehe ne. Hepytywà pe iko. Ereiko hepyro har romo no. Tuwe hepytywà haw na'iàrew kwaw nehe, hezar.

Salmo 41

A calúnia dos inimigos e o socorro de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Bem-aventurado o que acode ao necessitado; o SENHOR o livra no dia do mal.

Zegar Haw 41

Ima'eahy ma'e uze'eg Tupàn pe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 Hurywete ma'e hereko 'ymar wapytywà har wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà putar a'e wà nehe no, Waneko haw zawaiw katu mehe a'e wà nehe.

[2] O SENHOR o protege, preserva-lhe a vida e o faz feliz na terra; não o entrega à discrição dos seus inimigos.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro putar wà nehe. Uzekaiw putar waneko haw rehe nehe. Umurywete kar putar ywy imume'u pyrer rehe wà nehe. Nomono kwaw waàmàtyry'ymar wapo pe wà nehe. Nupuir kwaw wanuwi nehe.

[3] O SENHOR o assiste no leito da enfermidade; na doença, tu lhe afofas a cama.

[3] Wanupaw rehe wama'eahy mehe nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upytywà putar wà nehe. Omono wi putar wanuhàgaw wanupe nehe.

[4] Disse eu: compadece-te de mim, SENHOR; sara a minha alma, porque pequei contra ti.

[4] Aze'eg nezewe Tupàn pe ihe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, azapo ikatu 'ym ma'e ihe, neze'eg ihaw pà ihe. Hepuhareko pe hemukatu pà nehe, a'e izupe.

[5] Os meus inimigos falam mal de mim: Quando morrerá e lhe perecerá o nome?

[5] Heàmàtyry'ymar uze'eg zemueteahy herehe wà. — Tuwe umàno nehe, i'i herehe wà. — Tuwe teko heharaz izuwi wà nehe, i'i herehe wà.

[6] Se algum deles me vem visitar, diz coisas vãs, amontoando no coração malícias; em saindo, é disso que fala.

[6] Aze amo wainuromo har ur herexak pà, Numume'u kwaw ze'eg azeharomoete har. Wexak hema'eahy haw no. Na'e umume'u a'e ma'e oho iko amogwer wanupe.

[7] De mim rosnam à uma todos os que me odeiam; engendram males contra mim, dizendo:

[7] Herehe iakatuwawahy 'ym ma'e uze'eg zemueteahy herehe wà, uwewowewo pà wà. — Iaiw wera'u ma'e uzeapo putar izupe nehe, i'i uzeupe herehe wà.

[8] Peste maligna deu nele, e: Caiu de cama, já não há de levantar-se.

[8] Nezewe i'i wà. — Ima'eahy tuwe a'e, Nupu'àm wi pixik kwaw nehe, i'i herehe wà.

[9] Até o meu amigo íntimo, em quem eu confiava, que comia do meu pão, levantou contra mim o calcanhar.

[9] Te hemyrypar heremiamutar katu wera'u wiko nezewe a'e no. Azeruzar tuwe hehe ihe. Umai'u heràpuz me a'e. Te a'e wiko heàmàtyry'ymar romo a'e xe.

[10] Tu, porém, SENHOR, compadece-te de mim e levanta-me, para que eu lhes pague segundo merecem.

[10] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepuhareko pe nehe. Emumaw hema'eahy haw hemukàg wi kar pà nehe. Nezewe mehe apuner putar heàmàtyry'ymar wanehe hezepykaw rehe nehe.

[11] Com isto conheço que tu te agradas de mim: em não triunfar contra mim o meu inimigo.

[11] Nahereityk kwaw wà nehe. Nezewe mehe newe hekatu haw akwaw putar ihe nehe.

[12] Quanto a mim, tu me susténs na minha integridade e me pões à tua presença para sempre.

[12] Hepytywà putar pe nehe, ta'e azapo ikatu ma'e ihe xe. Hemuigo kar putar pe nepyr tuweharupi nehe no.

[13] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, da eternidade para a eternidade! Amém e amém!

[13] Tuwe teko umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ikatu haw wà nehe. Tuwe umume'u ikatu haw kutàri wà nehe. Tuwe umume'u ikatu haw tuweharupi wà nehe no. Amez, amez. Azeharomoete nehe, azeharomoete nehe.

Livro II

Salmos 42 - 72

PAPE MOKOZ HAW

42–72

Salmo 42

A alma anela por Deus

Ao mestre de canto. Salmo didático dos filhos de Corá

[1] Como suspira a corça pelas correntes das águas, assim, por ti, ó Deus, suspira a minha alma.

[2] A minha alma tem sede de Deus, do Deus vivo; quando irei e me verei perante a face de Deus?

[3] As minhas lágrimas têm sido o meu alimento dia e noite, enquanto me dizem continuamente: O teu Deus, onde está?

[4] Lembro-me destas coisas – e dentro de mim se me derrama a alma -, de como

Zegar Haw 42

Awa uiwy wi muite wiko ma'e uze'eg Tupàn pe

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

[1] Arapuha iziwez 'y yrykaw pupe har pupe a'e. Nezewegatete hereko wer nepyr, o Tupàn.

[2] Neputar haw nuzawy kwaw heiwez haw ihewe. Màràn mehe apuner putar nepyr heho haw rehe nehe.

[3] Azai'o 'aromo ihe. Azai'o pyhaw no. Herehaykwer uzeapo heremi'u romo. Heàmàtyry'ymar upuranu herehe tuweharupi wà. — Ma'e pe hekon Tupàn nezar a'e, i'i ihewe wà.

[4] Hereko awer rehe hema'enukwaw mehe hahy hepy'a ihewe. Hema'enukwaw

passava eu com a multidão de povo e os guiava em procissão à Casa de Deus, entre gritos de alegria e louvor, multidão em festa.

[5] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

[6] Sinto abatida dentro de mim a minha alma; lembro-me, portanto, de ti, nas terras do Jordão, e no monte Hermom, e no outeiro de Mizar.

[7] Um abismo chama outro abismo, ao fragor das tuas catadupas; todas as tuas ondas e vagas passaram sobre mim.

[8] Contudo, o SENHOR, durante o dia, me concede a sua misericórdia, e à noite comigo está o seu cântico, uma oração ao Deus da minha vida.

[9] Digo a Deus, minha rocha: por que te olvidaste de mim? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

[10] Esmigalham-se-me os ossos, quando os meus adversários me insultam, dizendo e dizendo: O teu Deus, onde está?

[11] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim?

Tupàn Hàpuzuhu pe teko tetea'u wanupi heho awer rehe ihe. Aexak kar ureho àwàm teko wanupe. Uruata oroho ure paw rupi ure. Urerurywete oroho uruzegar pà Tupàn ikatu haw imume'u pà.

[5] Màràzàwe tuwe azemumikahy kury. Màràzàwe tuwe naherurywete kwaw. Àro Tupàn ihe. Ikatu haw amume'u wiwi putar ihe nehe. Hepyro har romo hekon. Wiko hezar romo.

[6-7] Hepy'a nuzawy kwaw awa imumaw pyrer ipy'a ihe. A'e rupi hema'enukwaw Tupàn rehe. Ykotok yryhu pe har wànoànog a'e. 'Y ywytyr Eremon pe har ywytyr Mizar pe har wezyw ypu rupi a'e. Wànoànog uwyrykahy mehe yrykaw Zotàw pe. Hezemumikahy haw herehe Tupàn hemimur karer Nuzawy kwaw ykotok a'e.

[8] Tuwe wexak kar heamutar katu haw ihewe 'aromo nehe. Pyhaw amuzàg ikatu haw rehe zegar haw ihe. Aze'eg Tupàn hemuigo kar har pe.

[9] Apuranu Tupàn itahu hemimar rehe ihe. — Màràzàwe tuwe nereharaz ihewi. Màràzàwe tuwe heàmàtyry'ymar Upuraraw kar ma'erahy ihewe wà, a'e izupe.

[10] Te hekagwer hahy ihewe, Heàmàtyry'ymar herehe waze'eg zemueteahy mehe. Tuweharupi upuranu herehe wà. — Ma'e pe hekon Tupàn nezar a'e, i'i ihewe wà.

[11] Màràzàwe tuwe azemumikahy ihe. Màràzàwe tuwe naherurywete kwaw.

Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Nezewe rehe we àro Tupàn ikatu ma'e hemiapo ràm ihe. Amume'u ikatu haw teko wanupe ihe no. Wiko hepyr har romo hezar romo a'e.

Salmo 43

Desejos pelo santuário

[1] Faze-me justiça, ó Deus, e pleiteia a minha causa contra a nação contenciosa; livra-me do homem fraudulento e injusto.

[2] Pois tu és o Deus da minha fortaleza. Por que me rejeitas? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

[3] Envia a tua luz e a tua verdade, para que me guiem e me levem ao teu santo monte e aos teus tabernáculos.

[4] Então, irei ao altar de Deus, de Deus, que é a minha grande alegria; ao som da harpa eu te louvarei, ó Deus, Deus meu.

[5] Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Zegar Haw 43

Awa uiwy wi muite wiko ma'e uze'eg Tupàn pe

[1] O Tupàn, emume'u hekatu haw nehe. Emume'u ikatu ma'e romo hereko haw nehe, A'e teko nemuwete 'ymar wanupe nehe. Hemunyryk kar hemu'em ma'e wanuwi nehe, ikatu 'ym ma'e wanuwi hemunyryk kar nehe.

[2] Ne, o Tupàn, ereiko herehe uzekaiw ma'e romo ne. Màràzàwe tuwe erepuir ihewi. Màràzàwe tuwe aiko ma'erahy ipuraraw pà tuweharupi. Màràzàwe tuwe heàmàtyry'ymar upuraraw kar ma'erahy ihewe wà.

[3] Emur kar neratainy ihewe nehe. Emur kar neze'eg azeharomoete har nehe no. Hemu'e putar heho àwàm rehe wà nehe. Hemuzewyr kar putar Xiàw ywytyr nerenaw ikatuahy ma'e pe wà nehe. Hereraha putar neràpuzuhu nereko haw pe wà nehe.

[4] A'e mehe, o Tupàn, aha putar ma'ea'yr hapy haw nerenataromo har pe nehe, Ta'e hemurywete kar pe tuwe ne xe. Amupu putar hewioràwiràn nehe. Amuzàg putar nekatu haw rehe zegar haw nehe no, o Tupàn hezar.

[5] Màràzàwe tuwe azemumikahy ihe. Màràzàwe tuwe naherurywete kwaw. Nezewe rehe we àro putar Tupàn ikatu ma'e hemiapo ràm ihe nehe. Amume'u

putar ikatu haw teko wanupe ihe nehe no. Wiko hepyro har romo hezar romo a'e.

Salmo 44

Apelo por auxílio divino

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Salmo didático

1 Ouvimos, ó Deus, com os próprios ouvidos; nossos pais nos têm contado o que outrora fizeste, em seus dias.

2 Como por tuas próprias mãos desapossaste as nações e os estabeleceste; oprimiste os povos e aos pais deste largueza.

3 Pois não foi por sua espada que possuíram a terra, nem foi o seu braço que lhes deu vitória, e sim a tua destra, e o teu braço, e o fulgor do teu rosto, porque te agradaste deles.

4 Tu és o meu rei, ó Deus; ordena a vitória de Jacó.

5 Com o teu auxílio, vencemos os nossos inimigos; em teu nome, calcamos aos pés os que se levantam contra nós.

6 Não confio no meu arco, e não é a minha espada que me salva.

Zegar Haw 44

Wiko ikàg 'ym ma'e romo wà, nezewe rehe we uzeruzar Tupàn rehe wà

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

1 O Tupàn, uruenu Ureipy wanemimume'u kwer ure. Uruenu neremiapo kwer uhua'u ma'e Ureipy waneko mehe arer ure, kwehe arer ure.

2 Eremuhem kar teko nemuwete 'ymar ne wà. Eremupyta kar neremiaihu waiwy rehe ne wà, wanekuzaromo ne wà. Umume'u a'e ma'e urewe wà. Erezepyk teko amo ae ywy rehe har wanehe. Eremukàg kar neremiaihu ne wà. Umume'u a'e ma'e urewe wà.

3 Nupyhyk kwaw a'e ywy utakihe pupe wà. Nuweityk kwaw a'e ywy rehe har ukàgaw rupi wà. Weityk nepuner haw rupi wà, nekàgaw rupi wà. Nereko haw ihyape katu haw rupi weityk wà. Nezewe erexak kar neremiaihu wamutar katu haw ne, neremiaihu wanupe ne.

4 Ereiko heruwihawete romo. Hezar romo ereiko. Eremur wàmàtyry'ymar waneitykaw neremiaihu wanupe ne.

5 Uruityk ureàmàtyry'ymar nepuner haw pupe ure wà. Urumumaw urekutyr ur ma'e ure wà, ta'e ereiko urerehe we ne xe.

6 Nazeruzar kwaw heywyrapar rehe. Hetakihepuku numur kwaw heàmàtyry'ymar waneitykaw ihewe.

[7] Pois tu nos salvaste dos nossos inimigos e cobriste de vergonha os que nos odeiam.

[8] Em Deus, nos temos gloriado continuamente e para sempre louvaremos o teu nome.

[9] Agora, porém, tu nos lançaste fora, e nos expuseste à vergonha, e já não sais com os nossos exércitos.

[10] Tu nos fazes bater em retirada à vista dos nossos inimigos, e os que nos odeiam nos tomam por seu despojo.

[11] Entregaste-nos como ovelhas para o corte e nos espalhaste entre as nações.

[12] Vendes por um nada o teu povo e nada lucras com o seu preço.

[13] Tu nos fazes opróbrio dos nossos vizinhos, escárnio e zombaria aos que nos rodeiam.

[14] Pões-nos por ditado entre as nações, alvo de meneios de cabeça entre os povos.

[15] A minha ignomínia está sempre diante de mim; cobre-se de vergonha o meu rosto,

[16] ante os gritos do que afronta e blasfema, à vista do inimigo e do vingador.

[7] Xo ne zo urepyro ureàmàtyry'ymar wanuwi. Xo ne zo ereityk urerehe iakatuwawahy 'ym ma'e wà.

[8] Urumume'u putar nekatu haw izi'itahy te kwarahy heixe mehe nehe. Urumume'u putar neremiapo kwer ikatu haw tuweharupi nehe no.

[9] Ko 'ar rehe, o Tupàn, eretyryk urewi kury. Urereityk kar pe ureàmàtyry'ymar wanupe. Nereho kwaw zauxiapekwer wanupi zeàmàtyry'ymawhu pe ne.

[10] Uremuzàn kar pe ureàmàtyry'ymar wanuwi. Weraha urema'e paw urewi wà.

[11] Urereko pe àràpuhàràn ài ne, uzuka àwàm me oho ma'e ài ne. Uremuhàmuhàz kar pe amo ywy wanehe.

[12] Ereme'eg neremiaihu temetarer pixika'i ma'e pupe ne wà. Nuzawy kwaw ma'e hekuzar katu 'ym ma'e newe a'e wà.

[13] Teko ureywy huwake har wexak neremiaihu pe neremiapo kwer wà. A'e rupi uze'eg zemueteahy urerehe wà. Uze'eg urywahyahy urerehe wà no.

[14] Erezapo ikatu 'ym ma'e urewe no. A'e rupi amogwer ywy rehe har uze'eg urywahyahy urerehe wà. Amogwer teko upuka urerehe wà.

[15] Awa ikàg 'ym ma'e zàwe aiko tuweharupi ihe. Hemaranugar haw hepyk.

[16] Heàmàtyry'ymar uze'eg urywahyahy herehe wà no. Aenu herehe waze'eg urywahyahy mehe ihe wà. Amo teko ima'enukwaw herehe uzepyk àwàm rehe

[17] Tudo isso nos sobreveio; entretanto, não nos esquecemos de ti, nem fomos infiéis à tua aliança.

[18] Não tornou atrás o nosso coração, nem se desviaram os nossos passos dos teus caminhos,

[19] para nos esmagares onde vivem os chacais e nos envolveres com as sombras da morte.

[20] Se tivéssemos esquecido o nome do nosso Deus ou tivéssemos estendido as mãos a deus estranho,

[21] porventura, não o teria atinado Deus, ele, que conhece os segredos dos corações?

[22] Mas, por amor de ti, somos entregues à morte continuamente, somos considerados como ovelhas para o matadouro.

[23] Desperta! Por que dormes, SENHOR? Desperta! Não nos rejeites para sempre!

[24] Por que escondes a face e te esqueces da nossa miséria e da nossa opressão?

[25] Pois a nossa alma está abatida até ao pó, e o nosso corpo, como que pegado no chão.

[26] Levanta-te para socorrer-nos e resgata-nos por amor da tua benignidade.

Salmo 45

wà. Aenu herehe waze'eg zemueteahy mehe ihe wà no.

[17] Na'urereharaz kwaw newi ure. Nuruzuhaw kwaw neze'eg neremiaihu wanupe neremimume'u kwer ure. Nezewe rehe we a'e ma'e paw uzeapo urewe a'e.

[18] Nurutyryk kwaw newi ure. Nurupytu'u kwaw neze'eg heruzar ire ure.

[19] Ne urezuhaw pe urerezar pà àzàg yryhu pe har wainuromo ne. Urerezar pe pytunahy haw inuromo no.

[20] Aze mo urupytu'u urezar imuwete re, Aze mo uruze'eg amo tupàn a'ua'u wanupe,

[21] erekwaw mo ureremiapo kwer, Ta'e erekwaw teko wama'enukwaw paw wapy'a pe har ne wà xe.

[22] Tuweharupi amo ipuruzuka wer urerehe a'e wà, ta'e urumuwete katu ure xe. Urereko àràpuhàràn wazuka àwàm mehe oho ma'e ài wà.

[23] Eme'e nehe, hezar. Màràzàwe tuwe ereker iko ne. Epu'àm nehe. Urewi netyryk ire epytu'u nehe.

[24] Màràzàwe tuwe erezeàmim urewi. Màràzàwe tuwe nereharaz ma'erahy ureremipuraraw wi. Màràzàwe tuwe nerexak kwaw ma'erahy ureremipuraraw.

[25] Uruiko heityk pyrer romo. Uru'ar ywy rehe. Urereityk a'e wà, ywyku'i pupe uremomor pà wà.

[26] Epu'àm urepytywà pà nehe. Urepyro pe nehe, ta'e ureamutar katu pe ne xe.

Zegar Haw 45

O Ungido de Deus e a sua noiva

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Dos filhos de Corá. Salmo didático. Cântico de amor

[1] De boas palavras transborda o meu coração. Ao Rei consagro o que compus; a minha língua é como a pena de habilidoso escritor.

[2] Tu és o mais formoso dos filhos dos homens; nos teus lábios se extravasou a graça; por isso, Deus te abençoou para sempre.

[3] Cinge a espada no teu flanco, herói; cinge a tua glória e a tua majestade!

[4] E nessa majestade cavalga prosperamente, pela causa da verdade e da justiça; e a tua destra te ensinará proezas.

[5] As tuas setas são agudas, penetram o coração dos inimigos do Rei; os povos caem submissos a ti.

[6] O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; cetro de eqüidade é o cetro do teu reino.

[7] Amas a justiça e odeias a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria, como a nenhum dos teus companheiros.

Umuzàg zegar haw Tuwihawete zereko mehe har wà

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

[1] Ze'eg ipuràg eteahy ma'e umynehem kar hepy'a, Ko zegar haw tuwihawete pe imuapyk mehe pape rehe. Heapeku nuzawy kwaw ze'eg imuapykar ikatu ma'e ikair haw a'e.

[2] O Tuwihawete, ereiko ipuràg eteahy wera'u ma'e amo awa paw wanuwi ne. Erekwaw neze'egatu haw teko wanuwa rupi no. Tuweharupi Tupàn omono uze'egatu nerehe a'e.

[3] Emono netakihepuku iapirer pupe neku'aw rehe nehe, O tuwihawete ikàg ma'e, upuner ma'e, ipuràg eteahy ma'e,

[4] Nekàgaw a'e, nepuràg eteahy haw a'e no, eremunehew kamir ài ne. Nezewe eho neàmàtyry'ymar wàmàtyry'ym pà nehe. Epyro neze'eg azeharomoete har neàmàtyry'ymar wanuwi nehe. Epyro nekatu haw wanuwi nehe no. Nekàgaw weityk putar zauxiapekwer tetea'u a'e wà nehe.

[5] Haime neru'yw apyr. Ukutuk neàmàtyry'ymar wazà'à. Teko ywy nànànar u'ar nepy huwake wà.

[6] Pureruze'egaw newe Tupàn hemimur kwer nupaw pixik kwaw nehe. O Tuwihawete, ereruze'eg neremiaihu nekatu haw rupi ne wà,

[7] Erezamutar katu ikatu haw ne. Naneakatuwawahy kwaw ikatu 'ymaw rehe. A'e rupi Tupàn nezar nerexak tuwihawete romo nemuigo kar pà a'e. Nemurywete kar tuwe tuweharupi.

Nerurywete wera'u amogwer tuwihawete wanuwi upaw rupi ne.

[8] Todas as tuas vestes recendem a mirra, aloés e cássia; de palácios de marfim ressoam instrumentos de cordas que te alegram.

[8] Nekamir hyàkwenahy a'e, ta'e heta kàpuhàg hekuzar wera'u ma'e hehe a'e xe. Heta kàpuhàg miha her ma'e aroe her ma'e hehe a'e. Xi'àm ipy har wà, wioràwiràn imupu har wà no, upy uxi'àm newe wà, uwioràwiràn umupu newe wà no, hàpuzuhu ita marupi her ma'e pupe imupuràg pyrer pupe wà.

[9] Filhas de reis se encontram entre as tuas damas de honra; à tua direita está a rainha adornada de ouro finíssimo de Ofir.

[9] Heta kuzà neràpuzuhu pe wà. Heta tuwihawete wanazyr a'e kuzà wainuinuromo wà. Neremireko wapyk nerenaw awyze har rehe a'e. Neremireko umunehew uzemupuràg eteahy kar haw or ikatu ma'e iapo pyrer a'e.

[10] Ouve, filha; vê, dá atenção; esquece o teu povo e a casa de teu pai.

[10] O tuwihawete hemireko ràm, ezeapyaka katu heze'eg pureruze'egaw rehe nehe. — Nereharaz neremiaihu wanuwi nehe, neànàm wanuwi nehe.

[11] Então, o Rei cobiçará a tua formosura; pois ele é o teu senhor; inclina-te perante ele.

[11] Nepuràg eteahy ne. A'e rupi tuwihawete neputar a'e nehe. Wiko nezar romo a'e. Eruzar ize'eg nehe.

[12] A ti virá a filha de Tiro trazendo donativos; os mais ricos do povo te pedirão favores.

[12] O tuwihawete hemireko ràm, teko Xir tawhu pe har werur putar ma'e imur e pyràm newe wà nehe. Teko hemetarer katu ma'e tetea'u ipurumurywete kar wer putar nerehe wà nehe, a'e newe.

[13] Toda formosura é a filha do Rei no interior do palácio; a sua vestidura é recamada de ouro.

[13] Tuwihawete hemireko ràm wiko tàpuzuhu pupe a'e. Ipuràg eteahy hemireko ràm. Upyahaw or inemo romo iapo pyrer hopoz iapo pà wà.

[14] Em roupagens bordadas conduzem-na perante o Rei; as virgens, suas

[14] Umunehew kar topoz ipuràg eteahy ma'e izupe wà. Kuzàwaza wà, hemireko ràm imyrypar wà, oho hupi wà,

companheiras que a seguem, serão trazidas à tua presença.

15 Serão dirigidas com alegria e regozijo; entrarão no palácio do Rei.

16 Em vez de teus pais, serão teus filhos, os quais farás príncipes por toda a terra.

17 O teu nome, eu o farei celebrado de geração a geração, e, assim, os povos te louvarão para todo o sempre.

Salmo 46

Deus é o nosso refúgio e fortaleza

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Em voz de soprano. Cântico

1 Deus é o nosso refúgio e fortaleza, socorro bem presente nas tribulações.

2 Portanto, não temeremos ainda que a terra se transtorne e os montes se abalem no seio dos mares;

3 ainda que as águas tumultuem e espumejem e na sua fúria os montes se estremeçam.

4 Há um rio, cujas correntes alegram a cidade de Deus, o santuário das moradas do Altíssimo.

5 Deus está no meio dela; jamais será abalada; Deus a ajudará desde antemanhã.

tuwihawete pe heraha mehe wà. Weraha hemireko ràm imyrypar izupe wà no.

15 Uhem tuwihawete hàpuzuhu pe urywete romo wà. Ikatuahy wanupe a'e.

16 O tuwihawete, eremuzàg putar nera'yr tetea'u ne wà nehe. Wiko putar tuwihawete romo wà nehe, neipy wazàwe wà nehe. Ne, o tuwihawete, eremuigo kar putar nera'yr Ywy nànànar wanuwihaw romo ne wà nehe.

17 Ko hezegar haw umuma'enukwaw kar nekatu haw teko wanupe tuweharupi nehe. Teko paw umume'u putar nekàgaw tuweharupi wà nehe.

Zegar Haw 46

Tupàn wiko zanerehe we

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

1 Tupàn wiko uremimaw romo a'e. Wiko urekàgaw romo no. Zanepytywà putar tuwe ma'erahy ipuraraw mehe nehe.

2 A'e rupi nazakyze kwaw nehe. Aze ywy uryryryryz nehe, aze yryhu pupe ywytyruhu u'ar nehe, iwy pe oho pà nehe, Nezewe rehe we nazakyze kwaw nehe.

3 Aze heta ykotok uhua'u ma'e yryhu rehe nehe, Aze ywytyr uryryryryz nehe, nezewe rehe we nazakyze kwaw nehe.

4 Heta amo yrykawhu tawhu Tupàn heko haw pe har wamurywete kar har a'e. A'e tawhu a'e, — Tupàn Ywate Wera'u Har hàpuzuhu imonokatu pyrer, za'e izupe.

5 Tupàn wiko a'e tawhu pupe. Teko nuityk pixik kwaw a'e tawhu wà nehe. Ku'em mehe izi'itahy Tupàn upytywà putar a'e tawhu a'e nehe.

[6] Bramam nações, reinos se abalam; ele faz ouvir a sua voz, e a terra se dissolve.

[7] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

[8] Vinde, contemplai as obras do SENHOR, que assolações efetuou na terra.

[9] Ele põe termo à guerra até aos confins do mundo, quebra o arco e despedaça a lança; queima os carros no fogo.

[10] Aquietai-vos e sabei que eu sou Deus; sou exaltado entre as nações, sou exaltado na terra.

[11] O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

Salmo 47

Deus, o Rei da terra

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Batei palmas, todos os povos; celebrai a Deus com vozes de júbilo.

[2] Pois o SENHOR Altíssimo é tremendo, é o grande rei de toda a terra.

[6] Amo ae ywy rehe har ukyze tuwe wà. Tuwihawete wanemiaihu uzemumaw wà. Wànoànog Tupàn, ywy upaw no.

[7] Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e wiko zanemyrypar romo a'e. Tupàn Zako izar wiko zanemimaw romo a'e.

[8] Pezur nehe, pexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer nehe. Pexak Tupàn hemiapo kwer teko wamupytuhegatu kar har ywy rehe har nehe.

[9] Umumaw zeàmàtyry'ymawhu ywy nànànar nehe. Uzuhaw ywyrapar paw. Purukutukaw uzeaikaikaw no. Wapy u'yw wi purumimaw tata pupe no.

[10] Uze'eg nezewe teko wanupe. — Pepytu'u pezeàmàtyry'ym ire nehe. Pekwaw Tupàn romo hereko haw nehe. Aiko teko ywy nànànar wanuwihawete romo. Aiko ywy nànànar wazar romo no.

[11] Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e wiko zanemyrypar romo. Zako izar wiko zanemimaw romo.

Zegar Haw 47

Tupàn wiko ywy nànànar waneruze'egar romo

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

[1] Pezepopetek penurywete romo nehe, teko paw wà. Pemuzàg ikatu haw rehe zegar haw Tupàn pe wahyhaw rupi nehe.

[2] Tuwe teko ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywate wera'u har wi a'e wà nehe. Wiko tuwihawete uhua'u ma'e romo a'e, ywy nànànar waneruze'egar romo a'e.

[3] Ele nos submeteu os povos e pôs sob os nossos pés as nações.

[4] Escolheu-nos a nossa herança, a glória de Jacó, a quem ele ama.

[5] Subiu Deus por entre aclamações, o SENHOR, ao som de trombeta.

[6] Salmodiai a Deus, cantai louvores; salmodiai ao nosso Rei, cantai louvores.

[7] Deus é o Rei de toda a terra; salmodiai com harmonioso cântico.

[8] Deus reina sobre as nações; Deus se assenta no seu santo trono.

[9] Os príncipes dos povos se reúnem, o povo do Deus de Abraão, porque a Deus pertencem os escudos da terra; ele se exaltou gloriosamente.

Salmo 48

A cidade de Deus

Cântico. Salmo dos filhos de Corá

[1] Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, na cidade do nosso Deus.

[2] Seu santo monte, belo e sobranceiro, é a alegria de toda a terra; o monte Sião, para os lados do Norte, a cidade do grande Rei.

[3] Tupàn weityk kar teko amo ywy rehe har zanewe a'e wà. Weruze'eg kar teko ywy nànànar zanewe wà no.

[4] Wexaexak ywy zanereko haw zanewe a'e. Ikatuahy a'e ywy hemiaihu wanupe, Hemiamutar katu wanupe.

[5] Tupàn uzeupir oho wenaw pe. Izeupir mehe teko uhapukaz urywete romo wà. Upy uxi'àm oho urywete haw rehe wà no.

[6] Pemuzàg zegar haw Tupàn ikatu haw rehe nehe. Pemuzàg zegar haw Zaneruwihawete pe nehe.

[7] Pemume'u Tupàn ikatu haw pezegar pà nehe, Ta'e wiko teko ywy rehe har paw wanuwihawete romo a'e xe.

[8] Wapyk Tupàn wenaw ikatu ma'e rehe a'e. Wiko teko paw wanuwihaw romo.

[9] Teko wanuwihaw uzemono'og wà, Àmàrààw izar hemiaihu wainuinuromo wà. Tupàn wiko tuwihawete wakàgaw ywy rehe har paw wazar romo a'e. Wiko ma'e paw teko paw wazar romo no.

Zegar Haw 48

Zeruzarez wiko Tupàn ima'e romo

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhua'u a'e. Aze teko heko haw pe har tawhu pe har umume'u ikatu haw a'e wà, ikatuahy. Ywytyr Xiàw her ma'e imonokatu pyrer rehe ikatu haw imume'u haw ikatuahy no.

[2] Ywytyr Tupàn ima'e a'e, iaiha a'e, ipuràg eteahy no. Tawhu tuwihawete ikàg ma'e henaw a'e, umurywete kar teko ywy nànànar a'e wà.

[3] Nos palácios dela, Deus se faz conhecer como alto refúgio.

[4] Por isso, eis que os reis se coligaram e juntos sumiram-se;
[5] bastou-lhes vê-lo, e se espantaram, tomaram-se de assombro e fugiram apressados.
[6] O terror ali os venceu, e sentiram dores como de parturiente.
[7] Com vento oriental destruíste as naus de Társis.

[8] Como temos ouvido dizer, assim o vimos na cidade do SENHOR dos Exércitos, na cidade do nosso Deus. Deus a estabelece para sempre.

[9] Pensamos, ó Deus, na tua misericórdia no meio do teu templo.

[10] Como o teu nome, ó Deus, assim o teu louvor se estende até aos confins da terra; a tua destra está cheia de justiça.

[11] Alegre-se o monte Sião, exultem as filhas de Judá, por causa dos teus juízos.

[12] Percorrei a Sião, rodeai-a toda, contai-lhe as torres;

[13] notai bem os seus baluartes, observai os seus palácios, para narrardes às gerações vindouras

[3] Tupàn omonokatu teko tawhu pupe a'e wà, tàpuz imuàtà pyrer pupe a'e wà. Wexak kar wamonokatu haw wanupe a'e.
[4] Amo tuwihawete uzemono'og wà, Xiàw ywytyr iàmàtyry'ymaw rehe ur pà wà.

[5] Tawhu hexak mehe ipytuhegatu wà. Uzàn na'arewahy a'e wi ukyze pà wà.
[6] Ukyze wà. Ukyze tuwe wà. Nuzawy kwaw kuzà umemyrahy mehe har wà.
[7] Wiko kanuhu pupe har Ykotok uhua'u ma'e inuinuromo har zàwe wà.
[8] Xinu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer rehe ze'eg awer zane. Kutàri xixak tawhu zanezar ikàg wera'u ma'e henaw rehe Uzeapo ma'e kwer no. Omonokatu tawhu tuweharupi.
[9] Uruiko neràpuzuhu pupe, o Tupàn, Nepuruamutar haw rehe urema'enukwaw pà ure.
[10] Teko paw umume'u nekatu haw wà. Nekàgaw teko ywy nànànar ukwaw wà. Ta'e erepureruze'eg iko nekatu haw rupi xe.
[11] Penurywete nehe, teko Zeruzarez pe har wà. O Tupàn, nepureruze'egaw ikatuahy. Teko tawhu Zuta ywy rehe har pe har wà, penurywete ipureruze'egaw ikatu ma'e rehe nehe.
[12] Tupàn hemiaihu wà, peata Zeruzarez tawhu izywyr nehe. Pepapar hàpuzaiha tawhu izywyr har pe wà nehe.
[13] Peme'egatu pàrirogaw wanehe nehe. Peme'e tuwe tàpuz imuàtà pyrer teko wazemonokatu haw wanehe nehe.

[14] que este é Deus, o nosso Deus para todo o sempre; ele será nosso guia até à morte.

Nezewe mehe pepuner nezewe peze'eg pà pezuapyapyr wanupe nehe.

[14] — Tupàn wiko putar zanezar romo tuweharupi nehe, peze putar wanupe nehe. — Wexak kar putar zanerape ràm zaneho àwàm zanewe tuweharupi nehe, peze putar wanupe nehe.

Salmo 49

A vaidade do homem

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Povos todos, escutai isto; dai ouvidos, moradores todos da terra,

[2] tanto plebeus como os de fina estirpe, todos juntamente, ricos e pobres.

[3] Os meus lábios falarão sabedoria, e o meu coração terá pensamentos judiciosos.

[4] Inclinarei os ouvidos a uma parábola, decifrarei o meu enigma ao som da harpa.

[5] Por que hei de eu temer nos dias da tribulação, quando me salteia a iniqüidade dos que me perseguem,

[6] dos que confiam nos seus bens e na sua muita riqueza se gloriam?

[7] Ao irmão, verdadeiramente, ninguém o pode remir, nem pagar por ele a Deus o seu resgate

Zegar Haw 49

Teko paw rupi umàno putar wà nehe

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

[1] Pe teko paw pe wà, pezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe. Peinu nehe, ywy nànànar wà.

[2] Teko hemetarer katu ma'e pe wà, Teko hemetarer 'ym ma'e pe wà no, peinu heze'eg nehe.

[3] Aiko ma'e kwaw katu har romo ihe. Amume'u putar a'e ma'e ma'e kwaw par ài nehe.

[4] Azekaiw katu putar ze'eg xirogatu ma'e wanehe nehe. Ze'eg xirogatu ma'e amume'u putar purupe ihe nehe, hewioràwiràn imupumupu mehe ihe nehe.

[5] Aze hereko haw zawaiw katu ihewe, Heàmàtyry'ymar iaiw ma'e heywyr wamàmàn mehe, nakyze kwaw wanuwi ihe.

[6] A'e iaiw ma'e uzeruzar wemetarer rehe wà. Wiko wera'u amo wanuwi wà, ta'e hemetarer katuahy wà xe.

[7] Ni amo nupuner kwaw uzepyro haw rehe wà. Ni amo nupuner kwaw weko haw imekuzar haw rehe Tupàn pe wà,

[8] (Pois a redenção da alma deles é caríssima, e cessará a tentativa para sempre.),

[8] ta'e temetarer ko ywy rehe har Nuhyk kwaw amo teko heko haw hekuzaromo a'e xe.

[9] para que continue a viver perpetuamente e não veja a cova;

[9] Aze amo teko hemetarer katu a'e nehe, nezewe rehe we umàno putar amo 'ar mehe nehe. — Aiko putar tuweharupi nehe, nupuner kwaw u'e haw rehe.

[10] porquanto vê-se morrerem os sábios e perecerem tanto o estulto como o inepto, os quais deixam a outros as suas riquezas.

[10] Teko ma'e kwaw katu har umàno a'e wà. Teko paw wexak wamàno haw wà. Iranaiw ma'e umàno a'e wà no. Ma'e kwaw par 'ym umàno a'e wà no. Upaw rupi katete wezar wemetarer amo wanupe wà.

[11] O seu pensamento íntimo é que as suas casas serão perpétuas e, as suas moradas, para todas as gerações; chegam a dar seu próprio nome às suas terras.

[11] Watymaw uzeapo wapyta haw romo. Upyta a'e pe tuweharupi wà. Aze wereko ywy tetea'u wikuwe mehe wà, nezewe rehe we uzetym kar wà.

[12] Todavia, o homem não permanece em sua ostentação; é, antes, como os animais, que perecem.

[12] Teko ikàg wera'u ma'e wà, te teko hemetarer katu wera'u ma'e wà no, nupuner kwaw umàno àwàm wi uhemaw rehe wà. Ma'ea'yr umàno wà. Nezewegatete a'e teko umàno putar a'e wà nehe no.

[13] Tal proceder é estultícia deles; assim mesmo os seus seguidores aplaudem o que eles dizem.

[13] Peme'e uzeapo ma'e ràm rehe nehe, uzehe uzeruzar ma'e wanupe uzeapo ma'e ràm rehe nehe. Amo hurywete wemetarer uhua'u ma'e rehe wà. Pexak wanupe uzeapo ma'e ràm iahykaw rehe àràm nehe.

[14] Como ovelhas são postos na sepultura; a morte é o seu pastor; eles descem diretamente para a cova, onde a sua formosura se consome; a sepultura é o lugar em que habitam.

[14]Wamono'ogar weraha àràpuhàràn a'e wà. Nezewegatete teko wamàno haw weraha a'e teko a'e wà no. Weraha wà. Umàno putar àràpuhàràn izuka pyràm ài wà. Iku'em mehe ikatu ma'e weityk putar a'e teko wà. Wanetekwer inem putar umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà nehe, muite waneko awer wi wà nehe.

[15] Mas Deus remirá a minha alma do poder da morte, pois ele me tomará para si.

[16] Não temas, quando alguém se enriquecer, quando avultar a glória de sua casa;

[17] pois, em morrendo, nada levará consigo, a sua glória não o acompanhará.

[18] Ainda que durante a vida ele se tenha lisonjeado, e ainda que o louvem quando faz o bem a si mesmo,

[19] irá ter com a geração de seus pais, os quais já não verão a luz.

[20] O homem, revestido de honrarias, mas sem entendimento, é, antes, como os animais, que perecem.

Salmo 50

A essência do culto a Deus

Salmo de Asafe

[1] Fala o Poderoso, o SENHOR Deus, e chama a terra desde o Levante até ao Poente.

[2] Desde Sião, excelência de formosura, resplandece Deus.

[15] Tupàn hepyro putar màno haw ikàgaw wi nehe, Ta'e hemuixe kar putar weko haw pe nehe xe.

[16] Aze amo uzeapo hemetarer katu ma'e romo nehe, pezekaiw zo hehe nehe. Tuweharupi hemetarer uhua'u wera'u oho iko. Pezemumikahy zo hemetarer tetea'u rehe nehe,

[17] ta'e umàno mehe nupuner kwaw ni pitài wemetarer heraha haw rehe nehe xe. Hemetarer noho kwaw hupi itym àwàm mehe nehe.

[18] Upuner weko haw rehe urywete haw rehe. Teko upuner ikatu haw ikàgaw rehe uze'egatu haw rehe wà no.

[19] Nezewe rehe we umàno mehe uzemono'og putar oho uwipy wainuinuromo nehe. Ipytunahy haw nupaw pixik kwaw a'e pe nehe.

[20] Teko ikàg wera'u ma'e Nuhem kwaw umàno àwàm wi a'e wà. Nezewe rehe we umàno putar ma'ea'yr ài wà nehe.

Zegar Haw 50

Tupàn imuwete katu haw

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] Tupàn, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko ywy nànànar wanenoz pà a'e. Wenoz teko ywy ipehegwer rehe har wà. Wenoz teko inugwer ipehegwer rehe har wà no.

[2] Tupàn heiny katu kwarahy ài pe pe Zeruzarez pe a'e. Tawhu ikatuahy ma'e pe a'e, Ipuràg eteahy ma'e pe a'e.

[3] Vem o nosso Deus e não guarda silêncio; perante ele arde um fogo devorador, ao seu redor esbraveja grande tormenta.

[4] Intima os céus lá em cima e a terra, para julgar o seu povo.

[5] Congregai os meus santos, os que comigo fizeram aliança por meio de sacrifícios.

[6] Os céus anunciam a sua justiça, porque é o próprio Deus que julga.

[7] Escuta, povo meu, e eu falarei; ó Israel, e eu testemunharei contra ti. Eu sou Deus, o teu Deus.

[8] Não te repreendo pelos teus sacrifícios, nem pelos teus holocaustos continuamente perante mim.

[9] De tua casa não aceitarei novilhos, nem bodes, dos teus apriscos,

[10] Pois são meus todos os animais do bosque e as alimárias aos milhares sobre as montanhas.

[3] Tupàn Zanezar ur iko a'e. Nur kwaw uze'eg 'ym pà nehe. Nur kwaw wànoànog 'ym pà nehe. Tata ma'e imumaw har ur henataromo. Ywytuaiw ur iko izywyr no.

[4] Wenoz ywak iko. Wenoz ywy iko no. Wexak kar putar wemiaihu wanemiapo kwer imume'u haw nehe, wanupe nehe.

[5]— Pemono'og herehe uzeruzar ma'e pe wà nehe, i'i wanupe. — Pemono'og uze'egaw herehe we iapo katu arer pe wà nehe, i'i. — Uzuka kar ma'ea'yr herenataromo wà, herehe uzeruzar haw hexak kar pà ihewe wà, i'i wanupe.

[6] Ywak umume'u Tupàn ikatu haw. Umume'u teko wanemiapo kwer imume'u har romo heko haw no.

[7] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wemiaihu wanupe kury. — Pezeapyaka katu, heremiaihu, heremimume'u ràm rehe nehe. Amume'u putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, teko Izaew izuapyapyr wà. Aiko Tupàn romo ihe, pezar romo aiko ihe.

[8] Naze'egahy kwaw peme ma'ea'yr herenataromo izuka pyrer wanehe ihe nehe, Ma'e ihewe imur pyrer wanehe ihe nehe.

[9] Naputar kwaw tapi'ak awa peko pe har ihe wà. Naputar kwaw àràpuhàrànete peneimaw wainuinuromo har ihe wà,

[10] Ta'e miar ka'a pe har wiko hereimaw romo a'e wà xe. Tapi'ak tetea'u ywytyruhu rehe har paw wiko hema'e romo wà no.

11 Conheço todas as aves dos montes, e são meus todos os animais que pululam no campo.

12 Se eu tivesse fome, não to diria, pois o mundo é meu e quanto nele se contém.

13 Acaso, como eu carne de touros? Ou bebo sangue de cabritos?

14 Oferece a Deus sacrifício de ações de graças e cumpre os teus votos para com o Altíssimo;

15 invoca-me no dia da angústia; eu te livrarei, e tu me glorificarás.

16 Mas ao ímpio diz Deus: De que te serve repetires os meus preceitos e teres nos lábios a minha aliança,

17 uma vez que aborreces a disciplina e rejeitas as minhas palavras?

18 Se vês um ladrão, tu te comprazes nele e aos adúlteros te associas.

19 Soltas a boca para o mal, e a tua língua trama enganos.

11 Wiràmiri ywytyr rehe har paw wiko hereimaw romo wà. Miar katu pe har paw wiko hema'e romo wà.

12 Aze mo hema'uhez, nainoz iwer mo ma'e peme ihe. Ta'e aiko ywy izar romo ihe xe. Aiko ywy rehe har paw wazar romo ihe no.

13 Aipo a'u putar tapi'ak awa ho'o kwer ihe nehe. Aipo a'u putar àràpuhàrànete huwykwer ihe nehe.

14 Tuwe hekatu haw imume'u haw pemur ihewe imur pyr romo nehe. Tuwe pemur ma'e penemimume'u kwer paw ihewe imur pyr romo nehe. Aiko Tupàn Ywate Wera'u Har romo ihe.

15 Aze herenoz pe ma'erahy ipuraraw paw 'ar mehe nehe, Apupyro putar ihe nehe. A'e mehe pemume'u putar hekatu haw nehe, i'i Tupàn wemiaihu wanupe.

16 Nezewe rehe we uze'eg Tupàn ikatu 'ym ma'e wanupe kury. — Mo umume'u kar heze'eg peme. Mo pemuze'eg kar heremimume'u kwer rehe wà.

17 Aze hepurumukatu wer penemiapo rehe peme, napeputar kwaw imukatu haw. Aze azapo kar ma'e peme, naperuzar kwaw heze'eg.

18 Aze pexak amo imunar ma'e, pezemuryparypar hehe we. Peata peho peiko awa wemireko 'ym puhe oho ma'e wanehe we, kuzà umen 'ym puhe oho ma'e wanehe we.

19 Pezemuàgà'ym tuweharupi ikatu 'ym ma'e amo wanupe imume'u àwàm rehe.

Penemu'em wanupe peze'eg rehe pema'enukwaw 'ym pà no.

[20] Sentas-te para falar contra teu irmão e difamas o filho de tua mãe.

[20] Tuweharupi peze'eg zemueteahy penywyr wanehe. Penemu'em wanehe purupe no.

[21] Tens feito estas coisas, e eu me calei; pensavas que eu era teu igual; mas eu te argüirei e porei tudo à tua vista.

[21] Pezapo a'e ikatu 'ym ma'e peho. Naze'eg kwaw ihe. — Wiko zanezàwe a'e, peze herehe. Ko 'ar rehe amume'u putar pekatu 'ymaw ihe nehe kury. Aexak kar putar penemiawy kwer nehe no.

[22] Considerai, pois, nisto, vós que vos esqueceis de Deus, para que não vos despedace, sem haver quem vos livre.

[22] Peneharaz ihewi. Pema'enukwaw katu penemiapo kwer rehe nehe. Aze napema'enukwaw kwaw wanehe nehe, apumumaw putar ihe nehe. Ni amo nupuner kwaw pepyro haw rehe wà nehe.

[23] O que me oferece sacrifício de ações de graças, esse me glorificará; e ao que prepara o seu caminho, dar-lhe-ei que veja a salvação de Deus.

[23] Aze amo teko werur ma'e ihewe nehe, hekatu haw rehe nehe, a'e teko hemuwete katu iko a'e. Apyro putar herape rupi wata ma'e upaw rupi ihe wà nehe.

Salmo 51

Confissão e arrependimento

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, quando o profeta Natã veio ter com ele, depois de haver ele possuído Bate-Seba

2 Sm 12.1-15

[1] Compadece-te de mim, ó Deus, segundo a tua benignidade; e, segundo a multidão das tuas misericórdias, apaga as minhas transgressões.

[2] Lava-me completamente da minha iniqüidade e purifica-me do meu pecado.

[3] Pois eu conheço as minhas transgressões, e o meu pecado está sempre diante de mim.

Zegar Haw 51

Uzemumikahy haw, ikatu 'ymaw imunànaw no

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn, hepuhareko pe nehe, ta'e erepuruamutar katu ne xe. Erepurupuhareko katu ne, A'e rupi emunàn heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw ihewi nehe.

[2] Hemukatu hekatu 'ymaw wi paw rupi nehe. Emunàn heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewi nehe no.

[3] Akwaw katu heremiawy kwer ihe. Heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e uzekwaw kar ihewe tuweharupi.

[4] Pequei contra ti, contra ti somente, e fiz o que é mau perante os teus olhos, de maneira que serás tido por justo no teu falar e puro no teu julgar.

[4] Azapo ikatu 'ym ma'e newe. Xo nekutyr zo azapo ikatu 'ym ma'e. Azapo neremimutar 'ym. Heremiapo kwer neremimume'u ikatu. Nekatu herehe nezepyk mehe, ta'e heaiw ihe xe.

[5] Eu nasci na iniqüidade, e em pecado me concebeu minha mãe.

[5] Hezexak kar haw henataromo nahekatu kwaw azeharomoete ihe. Hehy hie pupe hemuigo kar awer 'ar henataromo aiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo no.

[6] Eis que te comprazes na verdade no íntimo e no recôndito me fazes conhecer a sabedoria.

[6] Ereputar teko ikatu ma'e ne wà. Emynehem kar hepy'a nema'ekwaw paw pupe nehe.

[7] Purifica-me com hissopo, e ficarei limpo; lava-me, e ficarei mais alvo que a neve.

[7] Ezo'ok hekatu 'ymaw ihewi nehe. A'e mehe hekatu putar nehe. Hemukatu nehe. A'e mehe hexigatu wera'u putar hoko hawer wi nehe.

[8] Faze-me ouvir júbilo e alegria, para que exultem os ossos que esmagaste.

[8] Einu kar wi teko hurywete ma'e ihewe ne wà nehe. Einu kar ikatu ma'e rehe wazegar mehe ne wà nehe. Hezuhazuhaw pe ne. Hemu'i pe no. Nezewe rehe we herurywete wi putar nehe.

[9] Esconde o rosto dos meus pecados e apaga todas as minhas iniqüidades.

[9] Ezeàpumi heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hexak 'ym pà nehe. Emunàn hekatu 'ymaw paw rupi nehe.

[10] Cria em mim, ó Deus, um coração puro e renova dentro de mim um espírito inabalável.

[10] O Tupàn, hemuigo kar pe ipy'a ikatu ma'e hereko har romo nehe. Hemuigo kar pe ikatu ma'e iapo har romo nehe, neremimutar iapo har romo nehe.

[11] Não me repulses da tua presença, nem me retires o teu Santo Espírito.

[11] Hemono kar zo pe newi nehe. Emunyryk zo nerekwe ikatuahy ma'e ihewi nehe.

[12] Restitui-me a alegria da tua salvação e sustenta-me com um espírito voluntário.

[12] Hemurywete kar wi pe nerehe we hepyro àwàm rehe nehe. Neremimutar rehe hepureruzar wer haw emupyta kar

[13] Então, ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os pecadores se converterão a ti.

[14] Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha língua exaltará a tua justiça.

[15] Abre, SENHOR, os meus lábios, e a minha boca manifestará os teus louvores.

[16] Pois não te comprazes em sacrifícios; do contrário, eu tos daria; e não te agradas de holocaustos.

[17] Sacrifícios agradáveis a Deus são o espírito quebrantado; coração compungido e contrito, não o desprezarás, ó Deus.

[18] Faze bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalém.

[19] Então, te agradarás dos sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; e sobre o teu altar se oferecerão novilhos.

Salmo 52

Condenação do ímpio

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, quando Doegue, edomita, fez saber a Saul que Davi entrara na casa de Abimeleque
1 Sm 22.9-10

hepy'a pupe nehe. Ezapo kar neremiapo putar haw herekwe pe nehe.

[13] A'e mehe amu'e putar ikatu 'ym ma'e iapo har neze'eg rehe ihe wà nehe. A'e rupi uzewyr putar newe wà nehe.

[14] O Tupàn hepyro har, hepyro pe màno haw wi nehe. A'e mehe amume'u putar nekatu haw herurywete pà ihe nehe.

[15] O hezar, emume'u kar ze'eg ikatu ma'e ihewe nehe. A'e mehe amume'u putar nekatu haw nehe.

[16] Nereputar kwaw ma'ea'yr heremizuka ràm ne wà. Ma'ea'yr nemuwete katu haw rehe hapy pyr na'ikatu kwaw newe wà.

[17] O Tupàn, herekwe wiko wera'u 'ym ma'e amono newe imono pyr romo ma'ea'yr izuka pyr zàwenugar romo ihe. Nereityk kwaw teko wiko wera'u 'ym ma'e ne wà. Teko wemiapo ikatu 'ym ma'e wi uzemumikahy ma'e eremur kar nezeupe ne wà.

[18] O Tupàn, epytywà Zeruzarez pe har nekatu haw rupi nehe. Emupu'àm wi Zeruzarez ipàrirogaw heityk pyrer nehe.

[19] A'e mehe aze teko uzuka kar ma'ea'yr nemuwete pà neze'eg awer rupi katete wà nehe, eremuawyze putar ne wà nehe. Ereputar putar ma'e nemuwete haw hapy pyr nehe no. Teko uzuka kar putar tapi'aka'yr awa wazuka haw rehe nerenataromo har rehe wà nehe.

Zegar Haw 52

Tupàn ikatu haw imume'u haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Por que te glorias na maldade, ó homem poderoso? Pois a bondade de Deus dura para sempre.

[2] A tua língua urde planos de destruição; é qual navalha afiada, ó praticadora de enganos!

[3] Amas o mal antes que o bem; preferes mentir a falar retamente.

[4] Amas todas as palavras devoradoras, ó língua fraudulenta!

[5] Também Deus te destruirá para sempre; há de arrebatar-te e arrancar-te da tua tenda e te extirpará da terra dos viventes.

[6] Os justos hão de ver tudo isso, temerão e se rirão dele, dizendo:

[7] Eis o homem que não fazia de Deus a sua fortaleza; antes, confiava na abundância dos seus próprios bens e na sua perversidade se fortalecia.

[8] Quanto a mim, porém, sou como a oliveira verdejante, na Casa de Deus; confio na misericórdia de Deus para todo o sempre.

[1] Awa ikàg ma'e ne. Màràzàwe tuwe eremume'u nekatu 'ymaw amo wanupe ne. — Hekatu 'ymaw ipuràg ihewe, ere wanupe. Tupàn ipuruamutar haw nupaw pixik kwaw nehe.

[2] Eremume'u amogwer teko wamumaw pàwàm iko nezeupe. Neapeku nuzawy kwaw takihe haime katu ma'e purukixi ma'e a'e.

[3] Ikatu 'ymaw ikatu wera'u newe ikatu haw wi a'e. Temu'emaw ikatu wera'u newe ze'eg azeharomoete har wi a'e.

[4] Hemu'em ma'e romo ereiko. Neze'eg nuzawy kwaw takihe. Erekutuk teko ne wà. Wakutukaw ikatu newe.

[5] A'e rupi Tupàn nemumaw putar azeharomoete a'e nehe. Nepyhyk putar nehe, neràpuz nereko haw wi nereityk pà nehe. Tupàn nezo'ok putar ywy wikuwe ma'e hereko har wi nehe.

[6] Teko Tupàn heruzar har wexak putar nezo'okaw a'e wà nehe. A'e rupi ukyze putar wà nehe. Upuka putar nerehe wà nehe, nerehe uze'eg pà wà nehe.

[7] — Peme'e ko awa rehe nehe. — Hepyro pe nehe, ni'i kwaw Tupàn pe a'e. Uzeruzar wemetarer uhua'u ma'e rehe uma'e tetea'u rehe. Wekar uzepyro àwàm ukatu 'ymaw pupe, i'i putar nerehe wà nehe.

[8] Ihe aiko uri 'yw ikyr katu ma'e ài ihe. Herezuz tekoko Tupàn hàpuz huwake. Tuweharupi azeruzar ipuruamutar haw rehe hepytu'u 'ym pà.

[9] Dar-te-ei graças para sempre, porque assim o fizeste; na presença dos teus fiéis, esperarei no teu nome, porque é bom.

[9] O Tupàn, tuweharupi amume'u putar nekatu haw ihe nehe, ta'e neremiapo kwer ikatu a'e xe. Neremiaihu nerehe uzeruzar ire upytu'u 'ym ma'e wainuinuromo amume'u putar nekatu haw ihe nehe.

Salmo 53

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 14.1-7

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, para cítara

[1] Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam iniqüidade; já não há quem faça o bem.

[2] Do céu, olha Deus para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

[3] Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem sequer um.

[4] Acaso, não entendem os obreiros da iniqüidade? Esses, que devoram o meu povo como quem come pão? Eles não invocam a Deus.

[5] Tomam-se de grande pavor, onde não há a quem temer; porque Deus dispersa os ossos daquele que te sitia; tu os envergonhas, porque Deus os rejeita.

Zegar Haw 53

Iaiw haw, zepyro haw no

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Nezewe uze'eg iranaiw ma'e uzeupe a'e wà. — Na'ikàg kwaw Tupàn, i'i wà. Upaw rupi uzeapo ipihe ma'e iapo har romo wà. Uzapo iaiw ma'e oho waiko wà. Naheta kwaw ni pitài ikatu ma'e iapo har wà.

[2] Ywak rehe wapyk mehe Tupàn ume'e teko paw wanehe. Wekar amo ikatu ma'e iko. — Aipo heta amo hemuwete katu har, i'i uzeupe uzehe upuranu pà.

[3] Upaw rupi upytu'u hehe uzeruzar ire wà. Wakatu 'ymaw paw uzuawyawygatu wà. Naheta kwaw ni pitài ikatu ma'e iapo har wà. Azeharomoete naheta pixik kwaw wà.

[4] Tupàn upuranu purehe a'e. — Aipo a'e teko ikatu 'ym ma'e nukwaw kwaw ma'e wà. Tuweharupi imunar heremiaihu wama'e rehe wà. Nuze'eg kwaw ihewe wà no, i'i Tupàn.

[5] Uryryryryz putar ukyze pà a'e wà nehe. Nuryryryryz pixik kwaw nezewe a'e 'ym mehe wà, Ta'e Tupàn umuhàmuhàz wàmàtyry'ymar wàkàgwer a'e wà xe. Weityk wà. A'e rupi Izaew ipurumuzàmuzàg weityk putar upaw rupi katete wà.

[6] Quem me dera que de Sião viesse já o livramento de Israel! Quando Deus restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

[6] Tuwe Tupàn uputar Izaew wapyro àwàm Zeruzarez wi ur ma'e ràm a'e nehe. Zako izuapyapyr hurywete putar wà nehe, Ta'e Tupàn umukatu putar waneko haw a'e nehe xe.

Salmo 54

Apelo para o socorro divino

Ao mestre de canto. Salmo didático. Para instrumentos de cordas. De Davi, quando os zifeus vieram dizer a Saul: Não está Davi homiziado entre nós?

1 Sm 23.19; 26.1

Zegar Haw 54

Tupàn pe upytywà haw henoz taw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Ó Deus, salva-me, pelo teu nome, e faze-me justiça, pelo teu poder.

[1] O Tupàn, hepyro pe nekàgaw pupe nehe. Hemunyryk kar pe katu 'ymaw wi nekàgaw pupe nehe.

[2] Escuta, ó Deus, a minha oração, dá ouvidos às palavras da minha boca.

[2] Einu, o Tupàn, newe heze'egaw nehe. Ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe.

[3] Pois contra mim se levantam os insolentes, e os violentos procuram tirar-me a vida; não têm Deus diante de si.

[3] Ta'e amo wanuwi wiko wera'u ma'e uhem wà waiko heàmàtyry'ym pà a'e wà xe. Ipuruzukaiw ma'e ipuruzuka wer herehe wà. A'e teko nuzekaiw kwaw Tupàn rehe wà.

[4] Eis que Deus é o meu ajudador, o SENHOR é quem me sustenta a vida.

[4] Akwaw Tupàn hepytywà har romo heko haw ihe. Heàmàtyry'ymar waneitykar romo heko haw akwaw no.

[5] Ele retribuirá o mal aos meus opressores; por tua fidelidade dá cabo deles.

[5] Tuwe Tupàn umuzewyr kar heàmàtyry'ymar wakatu 'ymaw a'e nehe, wakutyr a'e nehe. Tupàn nutyryk kwaw wemiaihu wanuwi. A'e rupi umumaw putar heàmàtyry'ymar a'e wà nehe.

[6] Oferecer-te-ei voluntariamente sacrifícios; louvarei o teu nome, ó SENHOR, porque é bom.

[6] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Azuka kar putar ma'ea'yr neruwa rupi ihe wà nehe, ta'e heporomono wer wanehe newe ihe xe. Amume'u putar nekatu haw nehe, ta'e nekatuahy ne xe.

[7] Pois me livrou de todas as tribulações; e os meus olhos se enchem com a ruína dos meus inimigos.

Salmo 55

Que os traidores sejam destruídos
Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo didático de Davi

[1] Dá ouvidos, ó Deus, à minha oração; não te escondas da minha súplica.
[2] Atende-me e responde-me; sinto-me perplexo em minha queixa e ando perturbado,

[3] por causa do clamor do inimigo e da opressão do ímpio; pois sobre mim lançam calamidade e furiosamente me hostilizam.

[4] Estremece-me no peito o coração, terrores de morte me salteiam;

[5] temor e tremor me sobrevêm, e o horror se apodera de mim.

[6] Então, disse eu: quem me dera asas como de pomba! Voaria e acharia pouso.

[7] Eis que fugiria para longe e ficaria no deserto.
[8] Dar-me-ia pressa em abrigar-me do vendaval e da procela.

[9] Destrói, SENHOR, e confunde os seus conselhos, porque vejo violência e contenda na cidade.

[7] Erezo'ok ma'erahy heremipuraraw paw ihewi. Aexak heàmàtyry'ymar waneityk awer no.

Zegar Haw 55

Awa ma'erahy ipuraraw par uze'eg Tupàn pe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn, herenu pe newe heze'eg mehe nehe. Ezapo tuwe ma'e hereminoz nehe.
[2] Ezeapyaka katu herehe nehe. Ewazar heze'eg nehe. Ma'erahy heremipuraraw nahemupytu'u kar kwaw a'e.
[3] Aryryryryz ihe, heàmàtyry'ymar hezuka àwàm imume'u haw henu mehe ihe. Ihewe heàmàtyry'ymar wanemiapo ikatu 'ym ma'e a'e, hezuhaw a'e. Umu'ar kar iaiw haw herehe wà. Wikwahy ihewe wà. Na'iakatuwawahy kwaw herehe wà no.
[4] Hepy'a tynehem hekyze haw pupe. Hemàno haw wi hekyze haw u'ar herehe a'e.
[5] Akyze tuwe ihe. Aryryryryz teko. Hekyze haw uzeapo hezar romo.
[6] Na'e aze'eg ihe. — Aze mo apuner hewewe haw rehe pykahu ài, awewe mo hepytu'u àwàm me.
[7] Àzàn mo muite xe wi. Ywyxiguhu rehe aikuwe mo.
[8] Na'arewahy aikar mo hemimaw ywytu wi ihe, Ywytuaiw wi ihe, a'e hezeupe ihe.
[9] Hezar, emumaw a'e teko wanemiapo putar haw nehe. Emuaiw uzeupeupe waze'egaw nehe no, Ta'e aexak puruzuka haw tawhu pe ihe xe. Aexak zeàmàtyry'ymaw a'e pe ihe no.

[10] Dia e noite giram nas suas muralhas, e, muros a dentro, campeia a perversidade e a malícia;

[11] há destruição no meio dela; das suas praças não se apartam a opressão e o engano.

[12] Com efeito, não é inimigo que me afronta; se o fosse, eu o suportaria; nem é o que me odeia quem se exalta contra mim, pois dele eu me esconderia;

[13] mas és tu, homem meu igual, meu companheiro e meu íntimo amigo.

[14] Juntos andávamos, juntos nos entretínhamos e íamos com a multidão à Casa de Deus.

[15] A morte os assalte, e vivos desçam à cova! Porque há maldade nas suas moradas e no seu íntimo.

[16] Eu, porém, invocarei a Deus, e o SENHOR me salvará.

[17] À tarde, pela manhã e ao meio-dia, farei as minhas queixas e lamentarei; e ele ouvirá a minha voz.

[10] 'Aromo, pyhaw no, a'e teko wata oho waiko pàrirogaw iapyr wà, pàrirogaw tawhu izywyr har rehe wà. Tawhu tynehem iaiw paw pupe. Tynehem ma'erahy pupe no.

[11] Heta tetea'u ma'emumaw paw tawhu pe. Ma'eme'egaw tynehem purehe imunar ma'e pupe. Tynehem purupe hemu'em ma'e pupe no.

[12] Herehe uze'eg urywahyahy ma'e a'e, nuiko kwaw heàmàtyry'ymar romo a'e. Aze mo wiko, apuner mo henu haw rehe hezàn 'ym pà ihe. Herehe uze'eg zemueteahy ma'e nuiko kwaw hekutyr har romo a'e. Aze mo wiko, azeàmim mo izuwi ihe.

[13] Ne hemyrypar ne, ereiko herehe uze'eg urywahyahy ma'e romo ne. Ne herehe we har ne, herupi wata ma'e ne, ereiko herehe uze'eg zemueteahy ma'e romo ne.

[14] Izypy mehe zaha teko wanupi Tupàn imuwete katu pà hàpuzuhu pupe. Zaze'eg zanezeupeupe ikatu haw rupi zane no.

[15] Tuwe màno haw ur na'arewahy heàmàtyry'ymar wanehe nehe. Tuwe wikuwe putar umàno ma'e kwer wapyta haw pe oho mehe wà nehe, ta'e ikatu 'ymaw upyta wanàpuz me xe. Upyta wapy'a pupe no.

[16] Aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe hepytywà àwàm henoz pà izupe. Hepyro a'e.

[17] Ku'em mehe ihe, kwarahy wapyter pe hin mehe ihe no, pyhaw ihe no, Azai'o

heremipuraraw rehe heze'eg pà ihe. Herenu a'e.

[18] Livra-me a alma, em paz, dos que me perseguem; pois são muitos contra mim.

[18] Hererur hekutuk kar 'ym pà zeàmàtyry'ymawhu wi a'e. Heàmàtyry'ymar heta tetea'u wà. Nezewe rehe we hepyro wanuwi a'e.

[19] Deus ouvirá e lhes responderá, ele, que preside desde a eternidade, porque não há neles mudança nenhuma, e não temem a Deus.

[19] Tupàn, 'Ar ipy henataromo har, pureruze'eg ma'e a'e, herenu a'e. Weityk heàmàtyry'ymar a'e wà. Ta'e na'ipurumukatu wer kwaw weko haw rehe a'e wà xe. Nukyze kwaw Tupàn wi wà.

[20] Tal homem estendeu as mãos contra os que tinham paz com ele; corrompeu a sua aliança.

[20] Herehe we arer kwehe arer uzàmàtyry'ym umyrypar wà. Nuzapo kwaw ma'e uze'eg umyrypar wanupe wemimume'u kwer rupi a'e.

[21] A sua boca era mais macia que a manteiga, porém no coração havia guerra; as suas palavras eram mais brandas que o azeite; contudo, eram espadas desembainhadas.

[21] Ize'eg ikatu wera'u tapi'ak kamykwer ikawer wi a'e. Nezewe rehe we ipy'a pe heta purehe iakatuwawahy 'ymaw. Ize'eg ihym wera'u ma'e kawer wi a'e. Nezewe rehe we omonohok ma'e takihe haime katu ma'e ài.

[22] Confia os teus cuidados ao SENHOR, e ele te susterá; jamais permitirá que o justo seja abalado.

[22] Aze zawaiw katu nereko haw nehe, emume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Nepytywà putar nehe. Numu'ar kar pixik kwaw weruzar har wà.

[23] Tu, porém, ó Deus, os precipitarás à cova profunda; homens sanguinários e fraudulentos não chegarão à metade dos seus dias; eu, todavia, confiarei em ti.

[23] Ne, o Tupàn, ereityk putar Puruzuka ma'e umàno ma'e kwer wapyta haw iwy pe nehe. Numumaw kwaw ukwarahy iku'aw har wiko pà wà nehe. Ihe zote azeruzar putar nerehe nehe.

Salmo 56

Conforto na perseguição

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “A pomba nos terebintos distantes”. Hino de Davi, quando os filisteus o prenderam em Gate
1 Sm 21.13-15

Zegar Haw 56

Tupàn wiko herehe we

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Tem misericórdia de mim, ó Deus, porque o homem procura ferir-me; e me oprime pelejando todo o dia.

[1] Hepuhareko pe nehe, o Tupàn, Ta'e heàmàtyry'ym waiko a'e wà xe. Heàmàtyry'ymar herekar waiko tuweharupi wà.

[2] Os que me espreitam continuamente querem ferir-me; e são muitos os que atrevidamente me combatem.

[2] Heàmàtyry'ym waiko 'ar rehe katu wà. Heàmàtyry'ymar heta tetea'u wà.

[3] Em me vindo o temor, hei de confiar em ti.

[3] Hekyze mehe azeruzar nerehe ihe, O Tupàn Upuner Wera'u Ma'e.

[4] Em Deus, cuja palavra eu exalto, neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer um mortal?

[4] Azeruzar Tupàn rehe. Amume'u hemimume'u kwer ikatu haw no. Azeruzar hehe. Nakyze kwaw ma'e wi nehe. Teko nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe iapo haw rehe wà. Na'ikàg kwaw Tupàn zàwe wà.

[5] Todo o dia torcem as minhas palavras; os seus pensamentos são todos contra mim para o mal.

[5] Heàmàtyry'ymar umuaiw hema'ereko haw ihewe 'ar rehe katu wà. Xo ikatu 'ym ma'e ihewe wemiapo ràm rehe zo ima'enukwaw wà.

[6] Ajuntam-se, escondem-se, espionam os meus passos, como aguardando a hora de me darem cabo da vida.

[6] Uzeàmim muite teko wanuwi uzemono'og pà wà. Ume'e heremiapo rehe wà. Hezuka haw 'ar wàro waiko wà.

[7] Dá-lhes a retribuição segundo a sua iniqüidade. Derriba os povos, ó Deus, na tua ira!

[7] O Tupàn, ezepyk a'e teko wanehe wakatu 'ymaw hekuzaromo nehe. Eityk a'e teko nekwahy haw pupe ne wà nehe.

[8] Contaste os meus passos quando sofri perseguições; recolheste as minhas lágrimas no teu odre; não estão elas inscritas no teu livro?

[8] Erekwaw hereko haw. Ma'erahy apuraraw teko. Erexak herehaykwer paw rupi ne. Aipo neremuapyk kwaw herehaykwer nepape rehe.

[9] No dia em que eu te invocar, baterão em retirada os meus inimigos; bem sei isto: que Deus é por mim.

[9] Aenoz hepytywà àwàm newe. Henoz mehe heàmàtyry'ymar uzàn putar oho newi wà nehe. Pitài ma'e akwaw ihe: Tupàn wiko herehe we a'e.

[10] Em Deus, cuja palavra eu louvo, no SENHOR, cuja palavra eu louvo,

[10] Amume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer ikatu haw ihe.

[11] neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer o homem?

[12] Os votos que fiz, eu os manterei, ó Deus; render-te-ei ações de graças.

[13] Pois da morte me livraste a alma, sim, livraste da queda os meus pés, para que eu ande na presença de Deus, na luz da vida.

Salmo 57

Louvor pela benignidade divina

Vs. 7-11: Salmo 108.1-5

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando fugia de Saul, na caverna

1 Sm 24.3

[1] Tem misericórdia de mim, ó Deus, tem misericórdia, pois em ti a minha alma se refugia; à sombra das tuas asas me abrigo, até que passem as calamidades.

[2] Clamarei ao Deus Altíssimo, ao Deus que por mim tudo executa.

[3] Ele dos céus me envia o seu auxílio e me livra; cobre de vergonha os que me ferem. Envia a sua misericórdia e a sua fidelidade.

[4] Acha-se a minha alma entre leões, ávidos de devorar os filhos dos homens; lanças e

[11] Azeruzar hehe. Nakyze kwaw ma'e wi nehe. Teko nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe ihewe a'e wà, ta'e na'ikàg kwaw Tupàn zàwe a'e wà xe.

[12] O Tupàn, amono putar ma'e heremimume'u kwer newe ihe nehe. Amono putar ma'e newe nekatu haw imume'u haw romo nehe.

[13] Ta'e hepyro pe hemàno haw wi ne xe. Hemunyryk pe hereitykaw wi ne no. Nezewe, o Tupàn, ata neruwarupi ihe. Ata tatainy purumuigo kar ma'e rehe we no.

Zegar Haw 57

Tupàn wiko zanemimar romo a'e

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Hepuhareko pe nehe, o Tupàn. Hepuhareko pe nehe, ta'e aikar hepyro àwàm nerehe ihe xe. Aexak hepyro haw nepepo i'àg rehe. Apyta a'e pe. Xo ikatu 'ymaw iho re zo ahem a'e wi.

[2] Aze'eg Tupàn Ywate Wera'u Har pe hepytywà àwàm henoz pà izupe. Aenoz Tupàn ihe. Hepytywà ikatu 'ym ma'e wi hemunyryk kar pà a'e.

[3] Uwazar putar heze'eg ywak rehe wiko mehe. Hepyro putar nehe. Weityk putar hekutyr ur ma'e ràm wà nehe. Tupàn wexak kar putar upuruamutar haw ihewe nehe. Wexak kar putar puruwi utyryk 'ymaw ihewe nehe no.

[4] Heàmàtyry'ymar umàmàn heywyr wà. Nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw wà. Ipuru'u wer herehe wà. Wanàz nuzawy

flechas são os seus dentes, espada afiada, a sua língua.

5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

6 Armaram rede aos meus passos, a minha alma está abatida; abriram cova diante de mim, mas eles mesmos caíram nela.

7 Firme está o meu coração, ó Deus, o meu coração está firme; cantarei e entoarei louvores.

8 Desperta, ó minha alma! Despertai, lira e harpa! Quero acordar a alva.

9 Render-te-ei graças entre os povos; cantar-te-ei louvores entre as nações.

10 Pois a tua misericórdia se eleva até aos céus, e a tua fidelidade, até às nuvens.

11 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

Salmo 58

A sorte dos ímpios

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi

kwaw purukutukaw wà. Nuzawy kwaw u'yw wà no. Wapeku nuzawy kwaw takihepuku haime ma'e wà.

5 O Tupàn, exak kar nehua'u haw ywak rehe har nehe, purupe nehe. Tuwe nekàgaw nepuràg eteahy haw heiny katu ywy nànàn nehe no.

6 Heàmàtyry'ymar uzapo ma'e hepyhyk pà wà, hezuka pà wà. Azemumikahy hekyze pà ihe. Uzapo ywykwaruhu herape rupi hetym àwàm romo wà. Iapo har zote u'ar wemiapo kwer pupe wà no.

7 Hepy'a pe azeruzar katu nerehe, o Tupàn. Hekàg tuwe ihe. Amuzàg putar zegar haw nekatu haw imume'u pà nehe.

8 Eme'e nehe, hepy'a. Eme'e nehe, hewioràwiràn. Epu'àm nehe, hewioràw zàwenugar. Amume'e kar putar kwarahy ihe nehe.

9 Hezar, amume'u putar nekatu haw ywy nànànar wainuinuromo nehe. Amume'u putar nekàgaw amogwer teko wainuinuromo nehe.

10 Nepuruamutar haw uhua'u a'e. Uhem ywak rehe. Puruwi netyryk 'ymaw uhem ywàkun rehe.

11 O Tupàn, exak kar nehua'u haw ywak rehe har purupe nehe. Tuwe nekàgaw nepuràg eteahy haw heny katu ywy nànàn nehe no.

Zegar Haw 58

Tupàn uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nehe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Falais verdadeiramente justiça, ó juízes? Julgais com retidão os filhos dos homens?

[2] Longe disso; antes, no íntimo engendrais iniqüidades e distribuís na terra a violência de vossas mãos.

[3] Desviam-se os ímpios desde a sua concepção; nascem e já se desencaminham, proferindo mentiras.

[4] Têm peçonha semelhante à peçonha da serpente; são como a víbora surda, que tapa os ouvidos,

[5] para não ouvir a voz dos encantadores, do mais fascinante em encantamentos.

[6] Ó Deus, quebra-lhes os dentes na boca; arranca, SENHOR, os queixais aos leõezinhos.

[7] Desapareçam como águas que se escoam; ao dispararem flechas, fiquem elas embotadas.

[8] Sejam como a lesma, que passa diluindo-se; como o aborto de mulher, não vejam nunca o sol.

[9] Como espinheiros, antes que vossas panelas sintam deles o calor, tanto os verdes como os que estão em brasa serão arrebatados como por um redemoinho.

[1] Pe tuwihaw wà, aipo penemu'em teko wanemiapo kwer imume'u mehe. Aipo xo ikatu 'ym ma'e wanehe pezekaiw.

[2] Azeharomoete napekatu kwaw. Xo ikatu 'ym ma'e iapo àwàm rehe pema'enukwaw. Pezapo iaiw ma'e teko ko ywy rehe har wanupe.

[3] Ikatu 'ym ma'e umumaw u'ar ikatu 'ym ma'e iapo pà wà. Uzexak kar awer 'ar henataromo xo temu'emaw zo umume'u oho waiko wà.

[4] Nuzawy kwaw mozaiw wà. Tynehem puruzuka haw pupe wà. Uwàpytym wapyakwar moz ma'e henu 'ymar ài wà.

[5] A'e moz na'ipurenu wer kwaw moz imugakwaw par rehe ize'eg mehe wà.

[6] O Tupàn. Ezuhaw ikatu 'ym ma'e wanàz nehe. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezo'ok wanàz nehe, a'e zàwàruhu iriàw ipuruzukaiw ma'e wanuwi nehe.

[7] Tuwe ikatu 'ym ma'e ukàzym 'y ywy rehe izakook pyrer ài wà nehe. Tuwe uzezuhazuhaw ka'api'i pe rupi hezuz ma'e kwer ài wà nehe.

[8] Tuwe ukàzym amu'a to'om inuromo har ài wà nehe. Tuwe wiko kwarer umàno ma'e kwer romo uzexak kar ma'e ài wà nehe. A'e kwarer nuexak pixik kwaw kwarahy a'e.

[9] Uzeapo ma'e ikwaw 'ym mehe we Ikatu 'ym ma'e uzemonohok kar ka'akyr ài wà. Wanekuwe mehe we Tupàn omono kar putar uzewi upytuhemaw pupe wekwahy haw ukaz ma'e rupi nehe.

[10] Alegrar-se-á o justo quando vir a vingança; banhará os pés no sangue do ímpio.

[11] Então, se dirá: Na verdade, há recompensa para o justo; há um Deus, com efeito, que julga na terra.

[10] Ikatu ma'e hurywete putar wà nehe, Ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe Tupàn izepyk mehe wà nehe. Ikatu ma'e uhez putar upy ikatu 'ym ma'e wanuwykwer pupe wà nehe.

[11] Paw rupi uze'eg putar nezewe wà nehe. — Azeharomoete Tupàn uzapo ikatu ma'e a'e, ikatu ma'e wanupe a'e. Azeharomoete heta Tupàn ywy rehe har wanemiapo kwer imume'u har a'e, i'i putar wà nehe.

Salmo 59

Súplica em prol de libertação

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando Saul mandou que lhe sitiassem a casa, para o matar
1 Sm 19.11

[1] Livra-me, Deus meu, dos meus inimigos; põe-me acima do alcance dos meus adversários.

[2] Livra-me dos que praticam a iniqüidade e salva-me dos homens sanguinários,

[3] pois que armam ciladas à minha alma; contra mim se reúnem os fortes, sem transgressão minha, ó SENHOR, ou pecado meu.

[4] Sem culpa minha, eles se apressam e investem; desperta, vem ao meu encontro e vê.

[5] Tu, SENHOR, Deus dos Exércitos, és o Deus de Israel; desperta, pois, e vem de encontro a todas as nações; não te

Zegar Haw 59

Tupàn hepyro putar heàmàtyry'ymar wanuwi nehe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O hezar, hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi nehe. Hemunyryk kar pe herehe ipuruzuka wer ma'e wanuwi nehe.

[2] Hepyro pe awa ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Hemunyryk kar pe a'e puruzuka ma'e wanuwi nehe.

[3] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, eme'e kury. Heràro herereko hezuka àwàm rehe a'e wà. Awa purupe ma'erahy ipuraraw kar har uzemono'og waiko hezuka àwàm imume'u pà wà. Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe hezezuka kar pà ihe. Nazezuka kar kwaw teko wanupe heaiw paw hekuzaromo.

[4] Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e. Nezewe rehe we uzàn hekutyr wà, ta'e herehe ipuruzuka wer wà xe.

[5] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e ne, epu'àm ezuwà hepytywà pà nehe. Ne ae exak nehe, o Tupàn Izaew

compadeças de nenhum dos que traiçoeiramente praticam a iniqüidade.

Wazar. Eme'e teko amo ae ywy rehe har nerehe uzeruzar 'ym ma'e wanehe nezepyk pà nehe. Epuhareko zo a'e neàmàtyry'ymar iaiw ma'e ne wà nehe.

6 Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

6 Pyhaw uzewyr wà. Umàmàn tawhu iwyr wà. Okororo zawar ài wà.

7 Alardeiam de boca; em seus lábios há espadas. Pois dizem eles: Quem há que nos escute?

7 Wapeku nuzawy kwaw takihepuku wà. Uhapukaz tawhu pe har wazuka àwàm imume'u pà wà, wanehe uze'eg zuawygatu pà wà. — Teko nazanerenu kwaw a'e wà, i'i uzeupeupe wà.

8 Mas tu, SENHOR, te rirás deles; zombarás de todas as nações.

8 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e erepuka wanehe. Ereze'eg urywahyahy teko nerehe uzeruzar 'ym ma'e nànàn.

9 Em ti, força minha, esperarei; pois Deus é meu alto refúgio.

9 O Tupàn, azeruzar nekàgaw rehe ihe. Ereiko hemimaw romo ne.

10 Meu Deus virá ao meu encontro com a sua benignidade, Deus me fará ver o meu desejo sobre os meus inimigos.

10 Tupàn hezar ur putar heàwàxi pà upuruamutar katu haw rupi a'e nehe. Wexak kar putar heàmàtyry'ymar waneitykaw ihewe a'e nehe.

11 Não os mates, para que o meu povo não se esqueça; dispersa-os pelo teu poder e abate-os, ó SENHOR, escudo nosso.

11 O hezar, ezuka zo heàmàtyry'ymar na'arewahy ne wà nehe. Aze erezuka na'arewahy ne wà nehe, heànàm heharaz putar wakatu 'ymaw wi a'e wà nehe. O urezar, uremimaw zàwenugar, emuhàmuhàz heàmàtyry'ymar nekàgaw pupe nehe. Eityk wamumaw pà ne wà nehe.

12 Pelo pecado de sua boca, pelas palavras dos seus lábios, na sua própria soberba sejam enredados e pela abominação e mentiras que proferem.

12 Tuweharupi uze'eg mehe heàmàtyry'ymar uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà. Wiko wera'u amo wanuwi a'e wà. Tuwe waneko wera'u haw upaw nehe. Omono ze'egaiw amo teko wanehe wà. Hemu'em wà no.

[13] Consome-os com indignação, consome-os, de sorte que jamais existam e se saiba que reina Deus em Jacó, até aos confins da terra.

[13] A'e rupi ainoz ko ma'e newe ihe kury. — Emumaw a'e teko nekwahy mehe ne wà nehe. Azeharomoete. Tuwe uzezuka kar upaw rupi wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Izaew waneruze'egar romo heko haw a'e wà nehe. Ukwaw putar teko paw Tupàn hemiruze'eg romo waneko haw a'e wà nehe no.

[14] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[14] Pyhaw heàmàtyry'ymar uzewyr wà. Umàmàn wà tawhu izywyr wà. Uzemuakyr zawar ài wà.

[15] Vagueiam à procura de comida e, se não se fartam, então, rosnam.

[15] Wata oho tawhu rupi zawar ài wà, Wemi'u ràm hekar pà wà. Uze'eg a'e wà, aze wanemi'u nuhyk kwaw wanupe.

[16] Eu, porém, cantarei a tua força; pela manhã louvarei com alegria a tua misericórdia; pois tu me tens sido alto refúgio e proteção no dia da minha angústia.

[16] Nezewe rehe we ihe azegar putar nekàgaw rehe ihe nehe. Ku'em mehe amume'u putar nepuruamutar katu haw wahy haw rupi nehe, Ta'e ereiko hemimaw romo ne xe. Ma'erahy ipuraraw mehe apuner hezeàmimaw rehe nerehe ihe.

[17] A ti, força minha, cantarei louvores, porque Deus é meu alto refúgio, é o Deus da minha misericórdia.

[17] Amume'u putar nekatu haw ihe nehe, o Tupàn, herehe uzekaiw ma'e. Ereiko hemimaw romo. Ereiko Tupàn heamutar katu har romo.

Salmo 60

Oração em tempos de guerra

Vs. 5-12: Salmo 108.6-13

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios do testemunho”. Hino de Davi para ensinar. Quando lutou contra os siros da Mesopotâmia e os siros de Zobá, e quando Joabe, regressando, derrotou de Edom doze mil homens, no vale do Sal

2 Sm 8.13; 1 Cr 18.12

Zegar Haw 60

Urereityk Tupàn a'e

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Ó Deus, tu nos rejeitaste e nos dispersaste; tens estado indignado; oh! Restabelece-nos!

[1] O Tupàn, eretyryk urewi ne. Urereityk pe ne. Erekwahy urewe a'e 'ar mehe. Ko 'ar rehe erezur wi urewe.

[2] Abalaste a terra, fendeste-a; repara-lhe as brechas, pois ela ameaça ruir.

[3] Fizeste o teu povo experimentar reveses e nos deste a beber vinho que atordoa.

[4] Deste um estandarte aos que te temem, para fugirem de diante do arco.

[5] Para que os teus amados sejam livres, salva com a tua destra e responde-nos.

[6] Falou Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

[7] Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

[8] Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

[2] Eremuryryryryz kar ywy ne, ipe'a pà ne. Erewàpytym a'e ywykwar ne wà kury, Ta'e uzekazeka iko a'e xe.

[3] Erepuraraw kar ma'erahy tetea'u neremiaihu wanupe. Eremur win urewe i'u kar pà urewe. A'e rupi uruata kwerupi ureka'u pà ure.

[4] Ereupir pànuhu nerer hereko har newi ukyze ma'e wanenataromo. — Peraha ko pànuhu zeàmàtyry'ymawhu pe nehe, ere wanupe. Nezewe mehe upuner weitykaw wi uhemaw rehe wà.

[5] Urepyro pe nekàgaw pupe nehe. Erewazar newe ureze'eg ma'e henoz mehe nehe. Nezewe mehe erepyro putar teko neremiamutar ne wà nehe.

[6] Nezewe uze'eg Tupàn wàpuzuhu pupe a'e. — Heàmàtyry'ymar waneityk mehe azaikaikaw putar Xikez tawhu ihe nehe. Azaikaikaw putar ywyàpyznaw Xukot her ma'e nehe no. Amono putar ipehegwer izaikaikaw pyrer heremiaihu wanupe nehe.

[7] Zireaz wiko hema'e romo a'e. Manaxe wiko hema'e romo a'e no. Eparai nuzawy kwaw u'yw wi heàkàg imimaw. Zuta nuzawy kwaw tuwihawete ipokokaw ihewe no.

[8] Moaw wiko putar zapepo zàwenugar ài hezepuez taw ài nehe. Aityk putar hexapat Enom ywy rehe nehe no. Nezewe teko ukwaw putar a'e ywy hema'e romo heko haw a'e wà nehe. — Zazegar putar Tupàn heitykaw rehe nehe, i'i ru'u Piri ywy rehe har uzeupeupe wà. Aipo uzegar putar

[9] Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

[10] Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

[11] Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

[12] Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

azeharomoete hereitykaw imume'u pà wà nehe, i'i Tupàn.

[9] O Tupàn. Mo hereraha putar tawhu pupe nehe, pàrirogaw aiha katu ma'e zauxiapekwer wanuwi purumimaw hereko har pupe nehe. Mo hereraha putar Enom ywy rehe nehe.

[10] Aipo eretyryk tuwe urewi. Aipo nereho kwaw zauxiapekwer urerehe uzekaiw ma'e wainuromo nehe.

[11] Urepytywà pe ureàmàtyry'ymar waneityk mehe nehe, Ta'e teko nupuner kwaw urepytywàgatu haw rehe wà nehe xe.

[12] Aze Tupàn wiko zanerehe we nehe, xityk putar zaneàmàtyry'ymar zane wà nehe. Tupàn weityk putar zaneàmàtyry'ymar a'e wà nehe.

Salmo 61

Oração pelo rei

Ao mestre de canto. Com instrumentos de cordas. De Davi

[1] Ouve, ó Deus, a minha súplica; atende à minha oração.

[2] Desde os confins da terra clamo por ti, no abatimento do meu coração. Leva-me para a rocha que é alta demais para mim;

[3] pois tu me tens sido refúgio e torre forte contra o inimigo.

[4] Assista eu no teu tabernáculo, para sempre; no esconderijo das tuas asas, eu me abrigo.

Zegar Haw 61

Ikàgaw Tupàn rehe we

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn herenu pe hezai'oahy mehe nehe. Einu newe heze'egaw nehe.

[2] Aiko muite hereko haw wi iaiw haw inuromo ihe. Aenoz hepytywà àwàm iteko ihe. Hereraha pe amo hemim àwàm me nehe.

[3] Ta'e ereiko herehe uzekaiw ma'e romo ne xe. Ereiko hepyro har ikàg ma'e heàmàtyry'ymar wanuwi.

[4] Tuwe aiko neràpuzuhu pupe he'ar nànàn nehe. Nezewe mehe erezekaiw katu putar herehe nehe, wiràmiri upepo iwy pe umemyr wanehe izekaiw haw ài nehe.

[5] Pois ouviste, ó Deus, os meus votos e me deste a herança dos que temem o teu nome.

[6] Dias sobre dias acrescentas ao rei; duram os seus anos gerações após gerações.

[7] Permaneça para sempre diante de Deus; concede-lhe que a bondade e a fidelidade o preservem.

[8] Assim, salmodiarei o teu nome para sempre, para cumprir, dia após dia, os meus votos.

[5] O Tupàn, erenu heremiapo ràm heremimume'u kwer. Eremono neze'egatu nereruzar har newi ukyze ma'e wanehe. Agwer ma'e eremur herehe no.

[6] Eremumaw kar kwarahy tetea'u tuwihawete pe nehe. Tuwe umumaw kwarahy tetea'u wiko pà nehe.

[7] O Tupàn, tuwe eremono neze'egatu hehe tuweharupi tuwihawete romo heko mehe nehe. Ezekaiw katu hehe nepuruamutar haw inuromo nehe, teko wanuwi netyryk 'ymaw inuromo nehe no.

[8] Nezewe mehe amuzàg putar nekatu haw rehe zegar haw tuweharupi ihe nehe. Tuweharupi amono putar ma'e newe heremimume'u kwer rupi katete ihe nehe.

Salmo 62

Exortação à confiança

Ao mestre de canto. Segundo a melodia de Jedutum. De Davi

[1] Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa; dele vem a minha salvação.

[2] Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei muito abalado.

[3] Até quando acometereis vós a um homem, todos vós, para o derribardes, como se fosse uma parede pendida ou um muro prestes a cair?

[4] Só pensam em derribá-lo da sua dignidade; na mentira se comprazem; de boca bendizem, porém no interior maldizem.

Zegar Haw 62

Xo Tupàn inuromo zo hepy'a upytu'u

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Xo Tupàn inuromo zo hepy'a upytu'u. Umur hepyro haw ihewe a'e.

[2] Xo a'e zo wiko itahu hemimar ài a'e. Xo a'e zo hepyro. Hemim heàmàtyry'ymar wanuwi. Nahereityk pixik kwaw heàmàtyry'ymar wà nehe.

[3] Awa na'ikàg kwaw a'e. Nuzawy kwaw pàri heityk pyrer. Pezàmàtyry'ym a'e awa tuweharupi. Màràn mehe pepytu'u putar iàmàtyry'ym ire nehe.

[4] Pepurumunyryk kar wer hehe tuwihawete romo heko haw wi pe. Penemu'emaw ikatu peme. Pemume'u mua'u ikatu ma'e hehe peze'eg mehe. Pepy'a pupe zote pemono ze'egaiw hehe.

[5] Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa, porque dele vem a minha esperança.

[5] Xo Tupàn inuromo zo hepy'a upytu'u ihe. Xo a'e zo àro ihe.

[6] Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei jamais abalado.

[6] Xo a'e zo wiko itahu hemimar ài a'e. Xo a'e zo hepyro. Hemim heàmàtyry'ymar wanuwi. Nahereityk pixik kwaw wà nehe.

[7] De Deus dependem a minha salvação e a minha glória; estão em Deus a minha forte rocha e o meu refúgio.

[7] Xo Tupàn inuromo zo heta hepyro àwàm. Xo a'e zo wexak hekatu haw. Wiko itahu hemimar ikàg ma'e ài.

[8] Confiai nele, ó povo, em todo tempo; derramai perante ele o vosso coração; Deus é o nosso refúgio.

[8] Heremiaihu wà, pezeruzar tuweharupi Tupàn rehe nehe. Pemume'u ma'erahy penemipuraraw paw izupe nehe, Ta'e a'e wiko zanemimaw romo a'e xe.

[9] Somente vaidade são os homens plebeus; falsidade, os de fina estirpe; pesados em balança, eles juntos são mais leves que a vaidade.

[9] Teko a'e wà, hemetarer 'ym ma'e wà, hemetarer katu ma'e wà no, Nuzawy kwaw pytuhemaw wà. Aze mo upyta ma'epuhuz taw hexak kar haw rehe wà, Naheta iwer mo wapuhuz taw wà. Wapuhuz taw ipixika'i wera'i pytuhemaw wi wà.

[10] Não confieis naquilo que extorquis, nem vos vanglorieis na rapina; se as vossas riquezas prosperam, não ponhais nelas o coração.

[10] Pezeruzar zo puruzuka haw rehe nehe. — Hemunar putar ma'e rehe temetarer tetea'u imono'og pà nehe, Peze zo pezeupe nehe. Aze penemetarer uhua'u wewer tuweharupi nehe, nezewe rehe we pezeruzar zo hehe nehe.

[11] Uma vez falou Deus, duas vezes ouvi isto: Que o poder pertence a Deus,

[11] Aenu Tupàn Zanezar ize'eg mehe. Aenu wiwi ize'eg mehe no. — Aiko kàgaw izar romo ihe, i'i.

[12] e a ti, SENHOR, pertence a graça, pois a cada um retribuis segundo as suas obras.

[12] Aiko puruamutar haw izar romo no, i'i. Umekuzar wanemiapo kwer Teko wanupe pitàitàigatu a'e.

Salmo 63

Buscando a Deus

Salmo de Davi, quando no deserto de Judá

2 Sm 15.23,28

Zegar Haw 63

Tupàn wiko 'y ài uzeruzar ma'e wanupe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Ó Deus, tu és o meu Deus forte; eu te busco ansiosamente; a minha alma tem sede de ti; meu corpo te almeja, como terra árida, exausta, sem água.

[2] Assim, eu te contemplo no santuário, para ver a tua força e a tua glória.

[3] Porque a tua graça é melhor do que a vida; os meus lábios te louvam.

[4] Assim, cumpre-me bendizer-te enquanto eu viver; em teu nome, levanto as mãos.

[5] Como de banha e de gordura farta-se a minha alma; e, com júbilo nos lábios, a minha boca te louva,

[6] no meu leito, quando de ti me recordo e em ti medito, durante a vigília da noite.

[7] Porque tu me tens sido auxílio; à sombra das tuas asas, eu canto jubiloso.

[8] A minha alma apega-se a ti; a tua destra me ampara.

[9] Porém os que me procuram a vida para a destruir abismar-se-ão nas profundezas da terra.

[10] Serão entregues ao poder da espada e virão a ser pasto dos chacais.

[1] O Tupàn, ereiko hezar romo ne. Hereko wer tuwe nerenataromo ihe. Azeharomoete hereko wer nerehe we. Herekwe neputar a'e. Neputar haw nuzawy kwaw heiwez haw. Nazawy kwaw ywy uxinig ma'e kwer 'y hereko 'ymar. Uruputar 'y ài ihe.

[2] Hepuruexak wer nerehe neràpuzuhu pupe. Hepuruexak wer nekàgaw rehe. Nepuràg eteahy haw rehe hepuruexak wer.

[3] Heamutar katu pe ne. Heamutar katu haw ikatu wera'u ihewi a'e, herekuwe haw wi a'e. A'e rupi amume'u putar nekatu haw nehe.

[4] Herekuwe mehe we aze'eg putar nekatu haw rehe ihe nehe. Aupir putar hepo newe heze'eg pà nehe.

[5] Ikatu ma'e ihewe neremimur nuzawy kwaw temi'u hete katu ma'e. Uhyk ihewe. A'e rupi amuzàg nekatu haw rehe zegar haw herurywete haw rupi newe ihe.

[6] He'aw mehe, hema'enukwaw nerehe ihe. Amumaw pytun gatu nerehe hema'enukwaw pà.

[7] Ta'e hepytywà pe tuweharupi ne xe. Azegar herurywete haw rupi nepepo wy pe ihe.

[8] Nepo awyze har hepyhyk katu a'e. Urupyhyk katu ihe no.

[9] Herehe ipuruzuka wer ma'e a'e wà nehe, Wezyw putar umàno ma'e kwer wapyta haw pe a'e wà nehe.

[10] Zauxiapekwer uzuka putar a'e teko zeàmàtyry'ymawhu pe a'e wà nehe. Zawar

[11] O rei, porém, se alegra em Deus; quem por ele jura gloriar-se-á, pois se tapará a boca dos que proferem mentira.

zàwenugar hehaite ma'e u'u putar wanetekwer wà nehe.

[11] Tuwihawete hurywete putar a'e nehe, ta'e Tupàn umur iàmàtyry'ymar waneitykaw izupe a'e xe. Teko Tupàn her rehe wemiapo ràm imume'u har hurywete putar a'e wà nehe. Tupàn uwàpytym putar hemu'em ma'e wazuru a'e wà nehe.

Salmo 64

Proteção contra os inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Ouve, ó Deus, a minha voz nas minhas perplexidades; preserva-me a vida do terror do inimigo.

[2] Esconde-me da conspiração dos malfeitores e do tumulto dos que praticam a iniqüidade,

[3] os quais afiam a língua como espada e apontam, quais flechas, palavras amargas,

[4] para, às ocultas, atingirem o íntegro; contra ele disparam repentinamente e não temem.

[5] Teimam no mau propósito; falam em secretamente armar ciladas; dizem: Quem nos verá?

[6] Projetam iniqüidade, inquirem tudo o que se pode excogitar; é um abismo o pensamento e o coração de cada um deles.

Zegar Haw 64

Hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi, Tupàn

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn, herenu pe newe heze'eg mehe nehe, Ta'e zawaiw katu hereko haw kury xe. Hepyro pe nehe, Ta'e akyze heàmàtyry'ymar wanuwi ihe xe.

[2] Ikatu 'ym ma'e umume'u hezuka àwàm uzeupeupe wà. Hepyro pe wanuwi nehe. Awa iaiw ma'e uzemono'og ikatu 'ym ma'e iapo àwàm rehe wà. Ezekaiw katu herehe wanuwi hemunyryk kar pà nehe.

[3] Teko ikatu 'ym ma'e umuaime katu uwapeku takihepuku ài wà. U'yw ài uwako'ok uze'eg iaiw ma'e wà no. Waze'eg tynehem puruzuka haw pupe.

[4] Umuhàmuhàz wemu'emaw iaiw ma'e na'arewahy wà. Umumaw teko ikatu ma'e wemu'emaw iro ma'e pupe wà no.

[5] Uzemurywete ikatu 'ym ma'e wemiapo ràm imume'u pà uzeupeupe wà. Umume'u puruzuka haw imono àwàm rehe wà no. — Ni amo nupuner kwaw zanerexakaw rehe wà, i'i uzeupeupe wà.

[6] Wanemiapo ràm imume'u haw tynehem ikatu 'ymaw pupe. — Ximume'u ikatu 'ym ma'e zaneremiapo ràm kwez kury. Teko

nukwaw pixik kwaw iapo arer wà nehe, i'i uzeupeupe wà. Teko nukwaw kwaw amo teko wama'enukwaw paw wà. Nukwaw kwaw wanemiapo putar haw wà.

7 Mas Deus desfere contra eles uma seta; de súbito, se acharão feridos.

7 Tupàn omomor putar u'yw wakutyr a'e nehe. Na'arewahy uzywà putar a'e wà nehe.

8 Dessarte, serão levados a tropeçar; a própria língua se voltará contra eles; todos os que os vêem meneiam a cabeça.

8 Tupàn umumaw putar a'e teko waze'eg hekuzaromo a'e wà nehe. A'e teko wanexakar uweruwaruwak putar uwàkàg wà nehe, wanehe uze'eg urywahyahy pà wà.

9 E todos os homens temerão, e anunciarão as obras de Deus, e entenderão o que ele faz.

9 Na'e teko paw ukyze putar wà nehe. Ima'enukwaw putar Tupàn hemiapo kwer rehe wà nehe. Uze'eg putar hemiapo kwer ikàg ma'e rehe wà nehe no.

10 O justo se alegra no SENHOR e nele confia; os de reto coração, todos se gloriam.

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umurywete kar teko ize'eg heruzar har a'e wà. A'e teko wexak upyro haw Tupàn inuromo wà. A'e paw umume'u putar ikatu haw wà nehe.

Salmo 65

Ações de graças pelas bênçãos das searas

Ao mestre de canto. De Davi. Cântico

Zegar Haw 65

Umume'u Tupàn ikatu haw ma'e itym myr i'a kwer ipo'o mehe wà

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 A ti, ó Deus, confiança e louvor em Sião! E a ti se pagará o voto.

1 O Tupàn, tuwe teko umume'u nekatu haw ywytyr Xiàw her ma'e rehe wà nehe. Tuwe omono wemimume'u kwer newe wà nehe no.

2 Ó tu que escutas a oração, a ti virão todos os homens,

2 Erewazar waze'eg wanupe ne. A'e rupi ur putar nemuwete pà wà nehe,

3 por causa de suas iniqüidades. Se prevalecem as nossas transgressões, tu no-las perdoas.

3 Ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon wà xe. Ikatu ma'e ureremiapo 'ym uremuigo kar heityk pyrer romo. Nezewe rehe we eremunàn ureremiawy kwer.

[4] Bem-aventurado aquele a quem escolhes e aproximas de ti, para que assista nos teus átrios; ficaremos satisfeitos com a bondade de tua casa – o teu santo templo.

[4] Neremixamixak kwer hurywete tuwe a'e wà. Ererur a'e neremixamixak kwer ne wà, neràpuzuhu pupe wamuigo kar pà ne wà. Ure urerurywete putar ikatu ma'e neràpuz me har rehe ure nehe. Nema'e ikatu ma'e neràpuzuhu pe har ikatuahy urewe.

[5] Com tremendos feitos nos respondes em tua justiça, ó Deus, Salvador nosso, esperança de todos os confins da terra e dos mares longínquos;

[5] O Tupàn, erewazar ureze'eg urewe ne, Uremuigo kar pà ureàmàtyry'ymar waneitykar romo ne. Erezapo ikatuahy ma'e urepyro pà ne no. Teko ywy nànànar a'e wà, Te teko yryhu muite wera'u ma'e wi ur ma'e a'e wà, uzeruzar nerehe upaw rupi katete a'e wà.

[6] que por tua força consolidas os montes, cingido de poder;

[6] Eremuapyk ywytyr wanenaw rehe nekàgaw rupi ne wà. Nezewe erexak kar nepuner haw uhua'u ma'e purupe.

[7] que aplacas o rugir dos mares, o ruído das suas ondas e o tumulto das gentes.

[7] Eremupytu'u kar yryhu ikotok ire ne. Eremumaw ikotok iànoànogaw no. Eremupytu'u kar teko waneiheihem ire ne wà.

[8] Os que habitam nos confins da terra temem os teus sinais; os que vêm do Oriente e do Ocidente, tu os fazes exultar de júbilo.

[8] Ywy nànànar ukyze newi wà, Neremiapo kwer uhua'u ma'e iapo awer ikwaw mehe wà. Wexak neremiapo kwer ikatuahy ma'e wà. A'e rupi uhapukaz urywete haw rupi ywy nànàn wà.

[9] Tu visitas a terra e a regas; tu a enriqueces copiosamente; os ribeiros de Deus são abundantes de água; preparas o cereal, porque para isso a dispões,

[9] Eremugyr kar àmàn. Nezewe mehe erexak kar ywy rehe nezekaiw paw purupe. Eremukatu ywy. Hezuz ma'e tetea'u hehe. Ne, o Tupàn, eremugyr kar àmàn. Nezewe mehe eremynehem yrykaw 'y pupe. Ywy umuezuz temi'u a'e, ta'e eremuàgà'ym a'e rupi ne xe.

[10] regando-lhe os sulcos, aplanando-lhe as leivas. Tu a amoleces com chuviscos e lhe abençoas a produção.

[10] Eremugyr kar àmàn tetea'u ko rehe. A'e 'y umuàkym ywy. Eremuàkym ywy àmàn pupe. A'e rupi hezuz itym pyrer a'e.

[11] Coroas o ano da tua bondade; as tuas pegadas destilam fartura,

[12] destilam sobre as pastagens do deserto, e de júbilo se revestem os outeiros.

[13] Os campos cobrem-se de rebanhos, e os vales vestem-se de espigas; exultam de alegria e cantam.

[11] Nekatuahy. A'e rupi heta tetea'u temi'u hezuz ma'e. Aze erekwaw amo ywy rehe, heta tetea'u temi'u a'e ywy rehe hezuz ma'e.

[12] Ka'api'i rehe heta tetea'u ma'ea'yr wà. Ywytyr tynehem turywete haw pupe.

[13] Àràpuhàràn upyk ywy katu wà. Ywyàpyznaw tynehem arozràn pupe. Heiheihem urywete haw rupi wà. Uzegar urywete haw rupi wà no.

Salmo 66

Ofertas de gratidão

Ao mestre de canto. Cântico. Salmo

[1] Aclamai a Deus, toda a terra.

[2] Salmodiai a glória do seu nome, dai glória ao seu louvor.

[3] Dizei a Deus: Que tremendos são os teus feitos! Pela grandeza do teu poder, a ti se mostram submissos os teus inimigos.

[4] Prostra-se toda a terra perante ti, canta salmos a ti; salmodia o teu nome.

[5] Vinde e vede as obras de Deus: tremendos feitos para com os filhos dos homens!

Zegar Haw 66

Tupàn imuwete haw

Zegar haw

[1] Tuwe teko ywy nànànar umume'u Tupàn ikatu haw urywete haw rehe uhapukaz taw pupe wà nehe.

[2] Pemuzàg zegar haw ikatu haw rehe har izupe nehe. Pemono ikatu haw rehe imume'u haw ipuràg eteahy ma'e nehe, izupe nehe.

[3] Peze'eg nezewe Tupàn pe nehe. — Neremiapo kwer umupytuhegatu kar teko a'e wà. Nekàgaw uhua'u tuwe no. Te neàmàtyry'ymar ukyze newi uzeamumew pà nerenataromo wà.

[4] Ywy nànànar nemuwete katu wà. Umuzàg zegar haw nekatu haw rehe wà no. Teko paw umuzàg zegar haw nerer ikatu haw rehe a'e wà, peze Tupàn pe nehe.

[5] Pezur Tupàn hemiapo kwer hexak pà nehe. Pepytuhegatu ikatuahy ma'e teko wanupe iapo pyrer hexak mehe nehe.

[6] Converteu o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali, nos alegramos nele.

[7] Ele, em seu poder, governa eternamente; os seus olhos vigiam as nações; não se exaltem os rebeldes.

[8] Bendizei, ó povos, o nosso Deus; fazei ouvir a voz do seu louvor;

[9] o que preserva com vida a nossa alma e não permite que nos resvalem os pés.

[10] Pois tu, ó Deus, nos provaste; acrisolaste-nos como se acrisola a prata.

[11] Tu nos deixaste cair na armadilha; oprimiste as nossas costas;

[12] fizeste que os homens cavalgassem sobre a nossa cabeça; passamos pelo fogo e pela água; porém, afinal, nos trouxeste para um lugar espaçoso.

[13] Entrarei na tua casa com holocaustos; pagar-te-ei os meus votos,

[14] que proferiram os meus lábios, e que, no dia da angústia, prometeu a minha boca.

[6] Uzapo yryhu ywy uxinig ma'e romo a'e. Zaneipy wahaw yrykawhu upy rehe wata pà wà. Zanerurywete katu hemiapo kwer rehe.

[7] Upureruze'eg putar tuweharupi upuner haw rupi nehe. Ume'egatu teko ywy nànànar wanehe, weha pupe a'e. Tuwe ni amo nuzàmàtyry'ym kwaw Tupàn a'e wà nehe.

[8] Tuwe ywy nànànar paw umume'u zanezar ikatu haw wà nehe. Tuwe umuzàg zegar haw ikatu haw rehe har wahy haw rupi wà nehe.

[9] Zanemuikuwe kar a'e. Nazanemu'ar kar kwaw.

[10] O Tupàn, ureagaw pe ne. Teko umukatu parat tata pupe imupyràn pà wà. Nezewegatete uremukatu pe ureagaw pà ne.

[11] Uremu'ar kar pe purupyhykaw pupe. Ereraha kar ma'e ipuhuz katu ma'e urekupe pe ne no.

[12] Eremupyrog kar ureàmàtyry'ymar urerehe ne wà. Oroho tata rupi. 'Y rupi oroho no. Ko 'ar rehe kury, urererur pe uremimaw pe muite ureàmàtyry'ymar wanuwi ne kury.

[13] Araha putar ma'ea'yr hapy paw pyràm neràpuz me ihe nehe. Amono putar heremimume'u kwer newe nehe.

[14] Amume'u ma'e newe imono pyràm ma'erahy ipuraraw mehe ihe. Amono putar tuwe a'e ma'e newe nehe.

[15] Oferecer-te-ei holocaustos de vítimas cevadas, com aroma de carneiros; imolarei novilhos com cabritos.

[15] Araha putar àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà ihe wà nehe, ma'ea'yr hapy haw rehe hapy pyràm romo ihe wà nehe. Azuka kar putar tapi'ak awa ihe wà nehe. Àràpuhàrànete azuka kar putar ihe wà nehe no. Wanàtàxiner uzeupir putar ywak rehe nehe.

[16] Vinde, ouvi, todos vós que temeis a Deus, e vos contarei o que tem ele feito por minha alma.

[16] Pe Tupàn wi ukyze ma'e paw pe wà, pezur pezeapyaka katu pà nehe. Amume'u putar Tupàn ihewe hemiapo kwer peme ihe nehe.

[17] A ele clamei com a boca, com a língua o exaltei.

[17] Ahapukaz ihe, hepytywà àwàm henoz pà ihe. Na'e amume'u ikatu haw hezegar pà.

[18] Se eu no coração contemplara a vaidade, o SENHOR não me teria ouvido.

[18] Aze mo amonokatu hema'enukwaw paw ikatu 'ym ma'e hepy'a pe, Ne hezar naherenu iwer mo pe ne.

[19] Entretanto, Deus me tem ouvido e me tem atendido a voz da oração.

[19] Herenu katu zote Tupàn a'e. Uwazar heze'eg awer ihewe.

[20] Bendito seja Deus, que não me rejeita a oração, nem aparta de mim a sua graça.

[20] Amume'u Tupàn ikatu haw ihe, ta'e wenu katu hereminozgwer tuweharupi a'e xe. Nahekyty'ym kwaw a'e. Heamutar katu a'e.

Salmo 67

As nações rendem graças

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo. Cântico

[1] Seja Deus gracioso para conosco, e nos abençoe, e faça resplandecer sobre nós o rosto;

[2] para que se conheça na terra o teu caminho e, em todas as nações, a tua salvação.

Zegar Haw 67

Umume'u Tupàn ikatu haw ma'e itym myr ipo'o mehe wà

Zegar haw

[1] O Tupàn, urepuhareko pe nehe. Emur neze'egatu urerehe nehe. Eme'e urerehe nekatu haw rupi nehe.

[2] Nezewe mehe ywy nànànar ukwaw putar neremiapo putar haw wà nehe. Nepurupyro haw uzexak kar putar teko paw wanupe nehe.

[3] Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

[3] Tuwe teko ywy nànànar umume'u nekatu haw wà nehe, o Tupàn. Tuwe teko paw umume'u nekatu haw wà nehe.

[4] Alegrem-se e exultem as gentes, pois julgas os povos com eqüidade e guias na terra as nações.

[4] Tuwe hurywete paw rupi wà nehe. Tuwe uzegar urywete haw rupi wà nehe no. Ta'e eremume'u katu teko wanemiapo kwer ne xe. Eremuata kar teko ywy nànànar katu haw rupi ne wà no.

[5] Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

[5] Tuwe teko ywy nànànar umume'u nekatu haw wà nehe, o Tupàn. Tuwe teko paw umume'u nekatu haw wà nehe.

[6] A terra deu o seu fruto, e Deus, o nosso Deus, nos abençoa.

[6] Ywy umur hezuz ma'e kwer a'e. Tupàn Zanezar umur uze'egatu zanerehe.

[7] Abençoe-nos Deus, e todos os confins da terra o temerão.

[7] Umur uze'egatu zanerehe. Tuwe teko ywy nànànar ukyze izuwi wà nehe.

Salmo 68

A vitória de Deus sobre os seus inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi. Cântico

Zegar Haw 68

Tupàn weityk wàmàtyry'ymar wà

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Levanta-se Deus; dispersam-se os seus inimigos; de sua presença fogem os que o aborrecem.

[1] Tupàn upu'àm wàmàtyry'ymar wamuhàmuhàz pà a'e. Hehe iakatuwawahy 'ym ma'e uzàn henatar wi wà. Tupàn weityk a'e wà.

[2] Como se dissipa a fumaça, assim tu os dispersas; como se derrete a cera ante o fogo, assim à presença de Deus perecem os iníquos.

[2] Umuhàmuhàz tàtàxiner ài wà. Ukàzym tàtàxiner ywytu rehe. Iraity typyràn tata huwake a'e. Nezewegatete ikatu 'ym ma'e upaw Tupàn henataromo wà.

[3] Os justos, porém, se regozijam, exultam na presença de Deus e folgam de alegria.

[3] Ikatu ma'e hurywete wà. Hurywete henataromo wiko mehe wà. Umuzàg zegar haw wà, ta'e tynehem turywete haw pupe wà xe.

[4] Cantai a Deus, salmodiai o seu nome; exaltai o que cavalga sobre as nuvens. SENHOR é o seu nome, exultai diante dele.

[4] Pezegar Tupàn pe ikatu haw imume'u pà nehe. Pemume'u her ikatu haw pezegar pà nehe. Pemukatu ywàkun ikupe pe ur ma'e ràm hape ràm nehe. Tupàn Tuweharupi

Wiko Ma'e her romo a'e. Penurywete henataromo peneko mehe nehe.

5 Pai dos órfãos e juiz das viúvas é Deus em sua santa morada.

5 Tupàn a'e, tàpuzuhu imonokatu pyrer pupe wikuwe ma'e a'e, uzekaiw tu 'ym ma'e ihy 'ym ma'e wanehe a'e. Upyro kuzà imen umàno ma'e a'e wà no.

6 Deus faz que o solitário more em família; tira os cativos para a prosperidade; só os rebeldes habitam em terra estéril.

6 Omono waneko àwàm heko haw 'ym ma'e wanupe no. Umuhem kar imunehew pyrer wà. A'e rupi wiko katu urywete haw rupi wà. Tuwihawete romo heko haw iputar 'ymar wà nehe, wiko putar ywyxiguhu rehe wà nehe.

7 Ao saíres, ó Deus, à frente do teu povo, ao avançares pelo deserto,

7 O Tupàn, neremiaihu waneraha mehe, Ywyxiguhu rehe neata mehe,

8 tremeu a terra; também os céus gotejaram à presença de Deus; o próprio Sinai se abalou na presença de Deus, do Deus de Israel.

8 Ywy uryryryryz a'e. Ywak uzakook àmàn a'e no, Ta'e ne Tupàn Xinaz rehe har ne xe, Izaew wazar ne xe, erezur a'e pe ne xe.

9 Copiosa chuva derramaste, ó Deus, para a tua herança; quando já ela estava exausta, tu a restabeleceste.

9 Eremugyr kar àmàn tetea'u ne. Eremupyahu kar neywy ikatu 'ym ma'e no.

10 Aí habitou a tua grei; em tua bondade, ó Deus, fizeste provisão para os necessitados.

10 Neremiaihu uzapo weko haw ko ywy rehe wà. Erezekaiw katu ma'e hereko 'ymar wanehe nekatu haw rupi.

11 O SENHOR deu a palavra, grande é a falange das mensageiras das boas-novas.

11 Eremume'u neremimutar purupe a'e 'ar mehe. A'e rupi kuzà tetea'u weraha ko neze'eg teko wanupe a'e wà.

12 Reis de exércitos fogem e fogem; a dona de casa reparte os despojos.

12 — Tuwihawete a'e wà, wanemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, uzàn oho waiko wà kury, i'i wà. Wàpuz me kuzà uzaikaikaw ma'e wàmàtyry'ymar wanuwi ipyro pyrer wà.

13 Por que repousais entre as cercas dos apriscos? As asas da pomba são cobertas

13 A'e kuzà nuzawy kwaw pykahu parat pupe iwàiwàn pyrer wà, pykahu pepo or ikatu ma'e ài heny katu ma'e hereko har

de prata, cujas penas maiores têm o brilho flavo do ouro.

wà. Màràzàwe tuwe amo zauxiapekwer upyta àràpuhàràn hawitu ma'e wamono'ogaw pupe wà, Zeàmàtyry'ymawhu 'ar mehe wà.

14 Quando o Todo-Poderoso ali dispersa os reis, cai neve sobre o monte Zalmom.

14 Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e umuhàmuhàz tuwihawete wamono a'e wà. A'e 'ar mehe ukyr àmàn huwixàgatu ma'e xig ma'e ywytyr Xaramon her ma'e rehe.

15 O monte de Deus é Basã, serra de elevações é o monte de Basã.

15 Aiha katu ywytyr Màxà her ma'e. Heta tetea'u iapyr izupe.

16 Por que olhais com inveja, ó montes elevados, o monte que Deus escolheu para sua habitação? O SENHOR habitará nele para sempre.

16 Apuranu a'e ywytyruhu wanehe. — Màràzàwe tuwe peme'e ywytyr rehe, Tupàn weko àwàm romo hemixak kwer rehe. Penewyrowyro hexak mehe nehe, a'e wanupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar a'e pe tuweharupi nehe.

17 Os carros de Deus são vinte mil, sim, milhares de milhares. No meio deles, está o SENHOR; o Sinai tornou-se em santuário.

17 Tupàn Zanezar ur Xiàw ywytyr wi weko àwàm imonokatu pyrer pe a'e, Ywyramawa zeàmàtyry'ymaw rehe har tetea'u wainuinuromo a'e.

18 Subiste às alturas, levaste cativo o cativeiro; recebeste homens por dádivas, até mesmo rebeldes, para que o SENHOR Deus habite no meio deles.

18 Uzeupir ywate wera'u har pe. Weraha teko wemipyhyk kwer tetea'u uzeupi uzeupir mehe wà. Te awa Tupàn heruzar 'ymar weraha ma'e imono pyràm izupe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar a'e pe nehe.

19 Bendito seja o SENHOR que, dia a dia, leva o nosso fardo! Deus é a nossa salvação.

19 Tuwe teko umume'u zanezar ikatu haw wà nehe. Tuweharupi weraha ipuhuz katu ma'e zanekupe pe har zanerekuzaromo a'e. Tupàn wiko zanepyro har romo a'e.

20 O nosso Deus é o Deus libertador; com Deus, o SENHOR, está o escaparmos da morte.

20 Zanezar wiko Tupàn purupyro ma'e romo. Wiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo, zanezar romo hekon. Zanepyro zanemàno haw wi.

[21] Sim, Deus parte a cabeça dos seus inimigos e o cabeludo crânio do que anda nos seus próprios delitos.

[21] Upemok putar wàmàtyry'ymar waàkàg a'e wà nehe, Ikatu 'ygwer inuromo heko wiwi wer ma'e waàkàg a'e wà nehe.

[22] Disse o SENHOR: De Basã os farei voltar, fá-los-ei tornar das profundezas do mar,

[22] Tupàn Zanezar uze'eg nezewe zanewe. — Amuzewyr kar putar peàmàtyry'ymar Màxà ywytyr wi ihe wà nehe. Ywy yryhu iwyr har wi amuzewyr kar putar wamuwà ihe wà nehe.

[23] para que banhes o pé em sangue, e a língua dos teus cães tenha o seu quinhão dos inimigos.

[23] Nezewe mehe pezahak putar wanuwykwer pupe nehe. Zawar peneimaw upuner wanuwykwer i'u haw rehe wemimutar rupi katu wà nehe no, i'i Tupàn.

[24] Viu-se, ó Deus, o teu cortejo, o cortejo do meu Deus, do meu Rei, no santuário.

[24] O hezar heruwihawete, teko paw wexak neàmàtyry'ymar wanerur haw rehe neata haw wà. Wexak neràpuzuhu pupe neixe haw wà no.

[25] Os cantores iam adiante, atrás, os tocadores de instrumentos de cordas, em meio às donzelas com adufes.

[25] Uzegar ma'e ràgypy oho wà. Xi'àm ipy har wà, uzegar ma'e wà no, oho wanaikweromo wà. Kuzàtàigwer upyta wamyter pe ipu ma'e ipew ma'e imupumupu pà wà.

[26] Bendizei a Deus nas congregações, bendizei ao SENHOR, vós que sois da estirpe de Israel.

[26] Pemume'u Tupàn ikatu haw hemiaihu wainuromo nehe, wazemono'og mehe nehe. Pe Izaew izuapyapyr paw wà, pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[27] Ali, está o mais novo, Benjamim, que os precede, os príncipes de Judá, com o seu séquito, os príncipes de Zebulom e os príncipes de Naftali.

[27] Mezàmi izuapyapyr ràgypy ur wà. Pixika'i wera'i amo Izaew ta'yr wazuapyapyr imono'og pyrer wanuwi a'e. Na'e ur Zuta izuapyapyr wanuwihaw wà, wemiaihu wanerur pà wà. A'e re ur Zemurom wanuwihaw Napitari wanuwihaw wanehe we wà.

[28] Reúne, ó Deus, a tua força, força divina que usaste a nosso favor,

[29] oriunda do teu templo em Jerusalém. Os reis te oferecerão presentes.

[30] Reprime a fera dos canaviais, a multidão dos fortes como touros e dos povos com novilhos; calcai aos pés os que cobiçam barras de prata. Dispersa os povos que se comprazem na guerra.

[31] Príncipes vêm do Egito; a Etiópia corre a estender mãos cheias para Deus.

[32] Reinos da terra, cantai a Deus, salmodiai ao SENHOR,

[33] àquele que encima os céus, os céus da antiguidade; eis que ele faz ouvir a sua voz, voz poderosa.

[34] Tributai glória a Deus; a sua majestade está sobre Israel, e a sua fortaleza, nos espaços siderais.

[35] Ó Deus, tu és tremendo nos teus santuários; o Deus de Israel, ele dá força e poder ao povo. Bendito seja Deus!

Salmo 69

O lamento do Messias

[28] Exak kar nepuner haw nehe, o Tupàn. Erezapo ikatu ma'e urewe a'e nepuner haw rupi.

[29] Zeruzarez pe, neràpuzuhu pupe, Tuwihawete werur ma'e newe wà.

[30] A'e pe neapyk mehe emume'u Ezit ywy imumaw pàwàm nehe. Nuzawy kwaw zàwàruhu takwar inuromo har. O Tupàn, emume'u amogwer ywy wamumaw pàwàm nehe. Nuzawy kwaw tapi'ak awa tetea'u wana'yr wainuromo har wà. Neze'eg henu mehe uzeamumew putar nerenataromo wà nehe. Werur putar parat tetea'u newe wà nehe. Emuhàmuhàz teko zeàmàtyry'ymawhu iputar har ne wà nehe.

[31] Tuwihawete ze'eg herur har ur putar Ezit ywy wi wà nehe. Exio ywy rehe har ur putar opo hupir pà a'e wà nehe no. Uze'eg putar newe wà nehe, o Tupàn.

[32] Pemuzàg zegar haw Tupàn pe nehe, teko ywy nànànar wà. Pezegar zanezar ikatu haw imume'u pà nehe.

[33] Pemume'u ikatu haw nehe, kawaru ku'az har ywak rehe har, ywak kwehe arer rehe har. Pezeapyaka katu zanezar ize'eg mehe nehe. Ikàg ize'eg.

[34] Pemume'u Tupàn ipuner haw nehe. Ikàgaw ipuràg eteahy haw Izaew wanehe tuz. Ikàgaw ywak rehe hin.

[35] Ikatuahy Tupàn henaw pe heko haw. Tupàn Izaew wazar omono ukàgaw wemiaihu wanupe. Tupàn ikatu haw pemume'u nehe.

Zegar Haw 69

Amo awa iàmàtyry'ym pyr uze'eg Tupàn pe

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “Os lírios”. De Davi

[1] Salva-me, ó Deus, porque as águas me sobem até à alma.

[2] Estou atolado em profundo lamaçal, que não dá pé; estou nas profundezas das águas, e a corrente me submerge.

[3] Estou cansado de clamar, secou-se-me a garganta; os meus olhos desfalecem de tanto esperar por meu Deus.

[4] São mais que os cabelos de minha cabeça os que, sem razão, me odeiam; são poderosos os meus destruidores, os que com falsos motivos são meus inimigos; por isso, tenho de restituir o que não furtei.

[5] Tu, ó Deus, bem conheces a minha estultice, e as minhas culpas não te são ocultas.

[6] Não sejam envergonhados por minha causa os que esperam em ti, ó SENHOR, Deus dos Exércitos; nem por minha causa sofram vexame os que te buscam, ó Deus de Israel.

[7] Pois tenho suportado afrontas por amor de ti, e o rosto se me encobre de vexame.

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn, hepyro pe nehe, Ta'e azeapypyk etea'i 'y pupe ihe kury xe.

[2] Apyta tekoko to'om ohoete ma'e pupe. Naheta kwaw ywytàtà hepu'àmaw romo. 'Y ohoete ma'e pupe aixe. 'Y hereraha hezuka etea'i pà uwyryk mehe a'e.

[3] Heze'eg myaw ihe, ta'e ahapukaz tetea'u ihe xe. He'az uxinigahy ihewi. Hereha ikene'o, ta'e aikar tuwe hezar tuweharupi ihe xe. Àro hepyro àwàm.

[4] Amo na'iakatuwawahy e kwaw herehe a'e wà. Heta tetea'u wà. Waneta haw uhua'u wera'u he'aw heàkàg rehe har wanuwi wà. Heàmàtyry'ymar umume'u temu'emaw herehe wà. Ikàg a'e wà. Ipuruzuka wer herehe wà. — Nemunar ma'e rehe. Emuzewyr kar a'e ma'e izarer pe nehe, i'i ihewe wà. Nahemunar kwaw ma'e rehe ihe.

[5] O Tupàn, napuner kwaw heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e imimaw rehe newi ihe. Erekwaw iranaiw ma'e romo hereko awer.

[6] O hezar, tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e. Emumaranugar kar zo nerehe uzeruzar ma'e ne wà nehe, Heremiapo kwer rehe ne wà nehe. O Tupàn Izaew wazar ne, Erur kar zo heaiw paw nemuwete katu har wanupe nehe.

[7] Teko uze'eg zemueteahy herehe a'e wà, ta'e aiko neremiruze'eg romo ihe xe. Hemaranugar ihe no.

[8] Tornei-me estranho a meus irmãos e desconhecido aos filhos de minha mãe.

[9] Pois o zelo da tua casa me consumiu, e as injúrias dos que te ultrajam caem sobre mim.

[10] Chorei, em jejum está a minha alma, e isso mesmo se me tornou em afrontas.

[11] Pus um pano de saco por veste e me tornei objeto de escárnio para eles.

[12] Tagarelam sobre mim os que à porta se assentam, e sou motivo para cantigas de beberrões.

[13] Quanto a mim, porém, SENHOR, faço a ti, em tempo favorável, a minha oração. Responde-me, ó Deus, pela riqueza da tua graça; pela tua fidelidade em socorrer,

[14] livra-me do tremedal, para que não me afunde; seja eu salvo dos que me odeiam e das profundezas das águas.

[15] Não me arraste a corrente das águas, nem me tragué a voragem, nem se feche sobre mim a boca do poço.

[16] Responde-me, SENHOR, pois compassiva é a tua graça; volta-te para mim segundo a riqueza das tuas misericórdias.

[8] Aiko amo ae ywy rehe har ài heryky'yr wanupe ihe, herywyr wanupe ihe. Aiko ikwaw pyr 'ym ài heànàm wanupe.

[9] Neràpuzuhu iamutar katu haw ukaz hepy'a pe tata ài. Nerehe uze'eg zemueteahy ma'e wanemiapo kwer iaiw ma'e u'ar herehe wà.

[10] Apytu'u hemai'u re 'ar tetea'u imumaw pà ihe. Azemuigo kar ikàg 'ym ma'e ài. Uze'eg zemueteahy herehe wà.

[11] Amunehew kamir umàno ma'e kwer rehe zai'o haw rehe har ihe. Upuka herehe wà.

[12] Uze'eg herehe nahu rupi wà. Uka'u ma'e uzapo ze'eg puràg herehe har wà. Umume'u umyrypar wanupe herehe upuka pà wà.

[13] Nezewe rehe we, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aze'eg newe. O Tupàn, ewazar heze'eg ihewe 'ar newe ikatu ma'e rehe nehe, Ta'e heamutar katu pe ne xe. Hepyro pe nehe neze'eg awer rupi katete nehe.

[14] Hemukàzym kar zo pe to'om pupe nehe. Hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi nehe. Hemunyryk kar pe màno haw 'y typya'u ma'e zàwenugar wi nehe.

[15] Hereraha kar zo pe ykotok pe nehe. Hemukàzym kar zo pe 'y typya'u ma'e pupe nehe. Tuwe tywypaw nahemukun kwaw nehe.

[16] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ewazar heze'eg ihewe nehe, ta'e nekatu ne xe, ta'e erepuruamutar katu ne xe. Hepytywà pe nehe, ta'e nepurupuhareko haw uhua'u a'e xe.

[17] Não escondas o rosto ao teu servo, pois estou atribulado; responde-me depressa.

[17] Ezeàmim zo neremiruze'eg wi nehe, ihewi nehe. Ewazar heze'eg ihewe kury, ta'e apuraraw ma'erahy tetea'u ihe kury xe.

[18] Aproxima-te de minha alma e redime-a; resgata-me por causa dos meus inimigos.

[18] Ezur hepyro pà nehe. Hepyro heàmàtyry'ymar wanuwi nehe.

[19] Tu conheces a minha afronta, a minha vergonha e o meu vexame; todos os meus adversários estão à tua vista.

[19] Erexak heàmàtyry'ymar wanereko paw rupi ne wà. Erekwaw herehe waze'eg zemueteahy awer ne. Hemaranugar awer erekwaw. Erekwaw ma'e ikàg 'ym ma'e ài hereko awer no.

[20] O opróbrio partiu-me o coração, e desfaleci; esperei por piedade, mas debalde; por consoladores, e não os achei.

[20] Herehe waze'eg zemueteahy awer upei'ài'àg hepy'a a'e. Nàro kwaw hepyro àwàm kury. — Aze ru'u amo hepuhareko putar wà nehe, a'e wanupe. Àro e hepuhareko àwàm. Ni amo nahepuhareko kwaw wà. — Aze ru'u amo hemurywete kar putar wà wà nehe, a'e wanupe. Àro e hemurywete kar àwàm. Ni amo nuhem kwaw heruwake wà.

[21] Por alimento me deram fel e na minha sede me deram a beber vinagre.

[21] Hema'uhez mehe umur puruzuka haw ihewe heremi'u romo wà. Heiwez mehe umur win hazahy ma'e ihewe wà.

[22] Sua mesa torne-se-lhes diante deles em laço, e a prosperidade, em armadilha.

[22] Tuwe wamai'u hawhu umuaiw waneko haw nehe. Tuwe tupàn a'ua'u wamuwete haw rehe wanurywete haw umumaw wà nehe.

[23] Obscureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam; e faze que sempre lhes vacile o dorso.

[23] Emuigo kar hehàpyhà 'ym ma'e romo ne wà nehe. Ezo'ok wakàgaw paw wanuwi nehe no.

[24] Derrama sobre eles a tua indignação, e que o ardor da tua ira os alcance.

[24] Ezakook nekwahy haw wanehe 'y ài nehe. Tuwe nekwahy haw uhem wanupe tata ài nehe.

[25] Fique deserta a sua morada, e não haja quem habite as suas tendas.

[25] Tuwe wanemiruze'eg zauxiapekwer waneko haw uzeapo teko heta 'ymaw

romo nehe. Tuwe naheta kwaw ni pitài zauxiapekwer wikuwe ma'e wanàpuzràn pupe wà nehe.

26 Pois perseguem a quem tu feriste e acrescentam dores àquele a quem golpeaste.

26 Erezepyk amo teko wanehe. A'e zauxiapekwer oho a'e teko wanaikweromo wà. Erekutuk amo teko ne wà. A'e zauxiapekwer uze'eg urywahyahy neremikutuk kwer wanehe wà.

27 Soma-lhes iniqüidade à iniqüidade, e não gozem da tua absolvição.

27 Uzapo ikatu 'ym ma'e wà. A'e rupi ezepyk wanehe nehe. Epyro zo ne wà nehe.

28 Sejam riscados do Livro dos Vivos e não tenham registro com os justos.

28 Emunàn kar waner pape wikuwe ma'e waner hereko har wi ne wà nehe. Emuapyk kar zo waner pape teko ikatu ma'e waner hereko har rehe ne wà nehe.

29 Quanto a mim, porém, amargurado e aflito, ponha-me o teu socorro, ó Deus, em alto refúgio.

29 Apuraraw ma'erahy iteko. Nàro kwaw hepyro haw. O Tupàn, hemupu'àm pe nehe. Hepyro pe nehe.

30 Louvarei com cânticos o nome de Deus, exaltá-lo-ei com ações de graças.

30 Amume'u putar Tupàn ikatu haw amo zegar haw imuzàg pà nehe. Amume'u putar uhua'u haw nehe, ta'e ikatuahy ihewe xe.

31 Será isso muito mais agradável ao SENHOR do que um boi ou um novilho com chifres e unhas.

31 Nezewe haw ikatu wera'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, Henataromo tapi'ak awa tua'u ma'e izuka haw wi nehe.

32 Vejam isso os aflitos e se alegrem; quanto a vós outros que buscais a Deus, que o vosso coração reviva.

32 Aze ma'erahy ipuraraw par wexak a'e ma'e wà nehe, hurywete putar wà nehe. Tupàn imuwete katu har hurywete putar wà nehe.

33 Porque o SENHOR responde aos necessitados e não despreza os seus prisioneiros.

33 Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenu ma'e hereko 'ymar a'e wà xe. — Napupytywà kwaw nehe, ni'i kwaw zemunehew paw pe imunehew pyrer wanupe.

[34] Louvem-no os céus e a terra, os mares e tudo quanto neles se move.

[35] Porque Deus salvará Sião e edificará as cidades de Judá, e ali habitarão e hão de possuí-la.

[36] Também a descendência dos seus servos a herdará, e os que lhe amam o nome nela habitarão.

Salmo 70

Petição por auxílio divino

Salmo 40.13-17

Ao mestre de canto. De Davi. Em memória

[1] Praza-te, ó Deus, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

[2] Sejam envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

[3] Retrocedam por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

[4] Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; e os que amam a tua salvação digam sempre: Deus seja magnificado!

[5] Eu sou pobre e necessitado; ó Deus, apressa-te em valer-me, pois tu és o meu amparo e o meu libertador. SENHOR, não te detenhas!

[34] Pemume'u Tupàn ikatu haw nehe, o ywak, o ywy, o yryhu. O ywak rehe har paw wà, o ywy rehe har paw wà, o yryhu pupe har wà.

[35] Upyro putar Tupàn Zeruzarez tawhu nehe. Umupu'àm kar wi tawhu Zuta ywy rehe arer wà nehe no. Hemiaihu wikuwe putar a'e pe wà nehe. Wiko putar ywy imume'u pyrer izar romo wà nehe.

[36] Tupàn hemiruze'eg wazuapyapyr wiko putar ko ywy izar romo wà nehe. Iamutar katu har wikuwe putar hehe nehe.

Zegar Haw 70

Tupàn purupytywà haw henoz taw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn, hepyro pe nehe. Hepytywà pe kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[2] Tuwe amo weityk Herehe ipuruzuka wer ma'e paw a'e wà nehe. Tuwe uzeapo ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Tuwe hema'erahy rehe hurywete ma'e uzàn umaranugar romo wà nehe.

[3] Tuwe herehe uze'eg urywahyahy ma'e U'ar iaiw paw pupe wà nehe. Tuwe he'o ma'e romo uzeapo wà nehe no.

[4] Tuwe nemuwete har paw hurywete wà nehe. Tuwe hurywete katu wà nehe. Tuwe nepurupytywà haw iamutar katu har uze'eg nezewe tuweharupi wà nehe. — Uhua'u tuwe Tupàn a'e, tuwe i'i wà nehe.

[5] Aiko hemetarer 'ym ma'e romo ihe. Naheta kwaw ma'e ihewe, o Tupàn. Ereiko hepytywà har romo. Hepyro har romo ereiko. Neàrew zo hepytywà mehe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

Salmo 71

Súplicas de um ancião

[1] Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado.

[2] Livra-me por tua justiça e resgata-me; inclina-me os ouvidos e salva-me.

[3] Sê tu para mim uma rocha habitável em que sempre me acolha; ordenaste que eu me salve, pois tu és a minha rocha e a minha fortaleza.

[4] Livra-me, Deus meu, das mãos do ímpio, das garras do homem injusto e cruel.

[5] Pois tu és a minha esperança, SENHOR Deus, a minha confiança desde a minha mocidade.

[6] Em ti me tenho apoiado desde o meu nascimento; do ventre materno tu me tiraste, tu és motivo para os meus louvores constantemente.

[7] Para muitos sou como um portento, mas tu és o meu forte refúgio.

[8] Os meus lábios estão cheios do teu louvor e da tua glória continuamente.

Zegar Haw 71

Tua'uhez uze'eg Tupàn pe

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereiko hemimaw zàwenugar romo ne. Nahemumaranugar pixik kar kwaw pe ne, ta'e nahereityk kar kwaw heàmàtyry'ymar wanupe ne xe.

[2] Hepytywà pe hepyro pà nehe, ta'e nekatuahy ne xe. Herenu pe hepyro pà nehe.

[3] O Tupàn, eiko itahu hemimaw romo nehe. Eiko tàpuztàtà ài hemunyryk kar pà ikatu 'ymaw wi nehe. Ereiko itahu hemimar zàwenugar romo tàpuztàtà zàwenugar hepyro har romo ne.

[4] O hezar, hemunyryk kar ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Hemunyryk kar awa upuruzuka ma'e wanuwi nehe, iaiw ma'e wanuwi nehe no.

[5] O Hezar, Azeruzar nerehe. Hekwarer mehe arer we azeruzar nerehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[6] He'ar nànàn azemupu'àm kar newe ihe. Hemim pe hezexak kar mehe arer we ne. Amume'u putar nekatu haw tuweharupi ihe nehe.

[7] Teko tetea'u wexak hereko haw wà. Hekatu. A'e rupi wiko hezàwe wà no. Ta'e ereiko hepyro har ikàg ma'e romo heàmàtyry'ymar wanuwi ne xe.

[8] Amumaw 'ar katu nekatu haw imume'u pà ihe. Amume'u nekàgaw. Nepuràg eteahy haw amume'u no.

[9] Não me rejeites na minha velhice; quando me faltarem as forças, não me desampares.

[9] — Aityk putar ihe kury, ta'e tua'uhez a'e kury xe, ere zo herehe nehe. — Atyryk putar izuwi kury, ta'e na'ikàg kwaw a'e kury xe, ere zo herehe nehe.

[10] Pois falam contra mim os meus inimigos; e os que me espreitam a alma consultam reunidos,

[10] Heàmàtyry'ymar ipuruzuka wer herehe wà. Uze'eg hekutyr wà. Umume'u hezuka àwàm wà no.

[11] dizendo: Deus o desamparou; persegui-o e prendei-o, pois não há quem o livre.

[11] — Tupàn weityk a'e awa a'e, i'i wà. — Zaha haikweromo ipyhyk pà nehe, Ta'e naheta kwaw ipyro har a'e xe, i'i wà.

[12] Não te ausentes de mim, ó Deus; Deus meu, apressa-te em socorrer-me.

[12] O Tupàn, etyryk zo ihewi nehe. Hepytywà pe kutàri kury, Hezar.

[13] Sejam envergonhados e consumidos os que são adversários de minha alma; cubram-se de opróbrio e de vexame os que procuram o mal contra mim.

[13] Tuwe amo weityk heàmàtyry'ymar wà nehe. Tuwe umumaw wà nehe. Tuwe herehe ipurumumaw wer ma'e uzeityk kar wà nehe. Tuwe imaranugar wà nehe.

[14] Quanto a mim, esperarei sempre e te louvarei mais e mais.

[14] Tuweharupi uruàro ihe. Tuweharupi amume'u wera'u putar nekatu haw nehe.

[15] A minha boca relatará a tua justiça e de contínuo os feitos da tua salvação, ainda que eu não saiba o seu número.

[15] Amume'u putar nekatu haw. Amumaw putar 'ar katu nehe, nepurupyro haw rehe heze'eg pà nehe. — Màràzàwe tuwe erepyro teko ne wà, a'e newe. Nakwaw kwaw ihe. Nezewe rehe we amume'u putar nepurupyro haw nehe.

[16] Sinto-me na força do SENHOR Deus; e rememoro a tua justiça, a tua somente.

[16] Amume'u putar nepuner haw nehe, o Hezar Tuweharupi Wiko Ma'e. Amume'u putar neremiaihu wanuwi nepuir 'ymaw nehe. Xo neremiaihu waneityk 'ymaw zo amume'u putar nehe.

[17] Tu me tens ensinado, ó Deus, desde a minha mocidade; e até agora tenho anunciado as tuas maravilhas.

[17] Kwàkwàmo romo hereko haw 'ar henataromo hemu'e pe herereko ne. Amume'u wiwi neremiapo ikatuahy ma'e aha iteko ihe.

[18] Não me desampares, pois, ó Deus, até à minha velhice e às cãs; até que eu tenha

[18] O Tupàn. Hetua'uhez ihe kury. He'aw xig no. Nezewe rehe we etyryk zo ihewi

declarado à presente geração a tua força e às vindouras o teu poder.

nehe, O Tupàn. Amume'u putar nepuner haw nekàgaw ko teko wanupe ihe nehe, Wazuapyapyr wanupe ihe nehe no. Epyta herehe we imume'u mehe nehe.

[19] Ora, a tua justiça, ó Deus, se eleva até aos céus. Grandes coisas tens feito, ó Deus; quem é semelhante a ti?

[19] Nerepuir kwaw neremiaihu ne wà. Nekatu haw, o Tupàn, uhem te ywak rehe. Erezapo uhua'u ma'e ne. Ni amo nuzapo kwaw agwer ma'e wà. Naheta kwaw amo nezàwenugar wà.

[20] Tu, que me tens feito ver muitas angústias e males, me restaurarás ainda a vida e de novo me tirarás dos abismos da terra.

[20] Erepuraraw kar ma'erahy ihewe. Hemuzemumikahy kar pe no. Eremur wi putar nekàgaw ihewe nehe. Hepyro putar pe tywypaw wi nehe.

[21] Aumenta a minha grandeza, conforta-me novamente.

[21] Hemuigo kar putar ikàg wera'u ma'e romo. Teko tetea'u ukwaw putar heremiapo kwer wà nehe. Tuweharupi hemurywete kar putar pe nehe.

[22] Eu também te louvo com a lira, celebro a tua verdade, ó meu Deus; cantar-te-ei salmos na harpa, ó Santo de Israel.

[22] Amume'u nekatu haw imume'u àwàm newe. Amupu putar hewioràwiràn imume'u mehe nehe. O hezar, amume'u putar nekatu haw nehe, ta'e ereiko puruwi utyryk 'ym ma'e romo ne xe. Amupu putar hewioràwiràn zegar haw imuzàg pà newe nehe, o Tupàn ikatuahy ma'e Izaew wazar.

[23] Os meus lábios exultarão quando eu te salmodiar; também exultará a minha alma, que remiste.

[23] Zegar haw rehe newe hewioràwiràn imupu mehe, Azegar putar herurywete romo nehe. Azeharomoete azegar putar wahy haw rupi nehe, ta'e hepyro pe ne xe.

[24] Igualmente a minha língua celebrará a tua justiça todo o dia; pois estão envergonhados e confundidos os que procuram o mal contra mim.

[24] Amumaw putar 'ar katu nekatu haw rehe heze'eg pà nehe, Ta'e ikatu 'ym ma'e rehe ihewe ipurapo wer ma'e a'e wà xe, uzeityk kar uzemumaw kar pà a'e wà xe.

Salmo 72

O rei justo e o seu reinado eterno

Salmo de Salomão

Zegar Haw 72

Tupàn pe ze'egaw tuwihawete rehe

Zegar haw Xàrumàw hemiapo kwer

[1] Concede ao rei, ó Deus, os teus juízos e a tua justiça, ao filho do rei.

[2] Julgue ele com justiça o teu povo e os teus aflitos, com eqüidade.

[3] Os montes trarão paz ao povo, também as colinas a trarão, com justiça.

[4] Julgue ele os aflitos do povo, salve os filhos dos necessitados e esmague ao opressor.

[5] Ele permanecerá enquanto existir o sol e enquanto durar a lua, através das gerações.

[6] Seja ele como chuva que desce sobre a campina ceifada, como aguaceiros que regam a terra.

[7] Floresça em seus dias o justo, e haja abundância de paz até que cesse de haver lua.

[8] Domine ele de mar a mar e desde o rio até aos confins da terra.

[1] O Tupàn, emu'e tuwihawete nehe. Nezewe mehe ukwaw putar pureruze'egaw nekatu haw rupi nehe. Emono nekatu haw izupe nehe.

[2] Nezewe mehe weruze'egatu putar neremiaihu a'e wà nehe, wanehe umunar 'ym pà wà nehe. Wiko putar hemetarer 'ym ma'e wanuwihawete ikatuahy ma'e romo nehe.

[3] Tuwe uhyk temi'u nehe, tuwe uhyk ma'e nehe no, teko ko ywy rehe har wanupe nehe, Ta'e teko uzapo ikatu ma'e waiko wà xe.

[4] Tuwe tuwihawete na'imunar kwaw wama'e rehe teko waneruze'eg mehe nehe. Tuwe upytywà ma'e hereko 'ymar wà nehe no. Tuwe weityk teko wanemetarer rehe imunar ma'e wà nehe no.

[5] Tuwe tuwihawete wikuwe wiwi kwarahy heta we mehe nehe, zahy heta we mehe nehe no. Tuwe nupytu'u kwaw teko wanuwihawete romo wiko re nehe.

[6] Tuwe tuwihawete nuzawy kwaw àmàn ko rehe ukyr ma'e nehe. Tuwe nuzawy kwaw àmàn yrykaw romo uzeapo ma'e kwer nehe. Umukatu ywy a'e.

[7] Tuwe ipureruze'egatu haw hezuz ma'eputyr ài hekuwe mehe nehe. Tuwe teko wiko katu tuweharupi wà nehe, zahy ihyape 'ym mehe nehe.

[8] Ipureruze'egaw uzypyrog putar pitài yryhu pe nehe. Oho putar inugwer yryhu pe nehe. Uzypyrog putar yrykawhu Ewparat her ma'e pe nehe. Oho putar ywy iahykaw pe nehe no.

[9] Curvem-se diante dele os habitantes do deserto, e os seus inimigos lambam o pó.

[10] Paguem-lhe tributos os reis de Társis e das ilhas; os reis de Sabá e de Sebá lhe ofereçam presentes.

[11] E todos os reis se prostrem perante ele; todas as nações o sirvam.

[12] Porque ele acode ao necessitado que clama e também ao aflito e ao desvalido.

[13] Ele tem piedade do fraco e do necessitado e salva a alma aos indigentes.

[14] Redime a sua alma da opressão e da violência, e precioso lhe é o sangue deles.

[15] Viverá, e se lhe dará do ouro de Sabá; e continuamente se fará por ele oração, e o bendirão todos os dias.

[9] Teko ywyxiguhu rehe har uzeamumew putar henataromo wà nehe. Iàmàtyry'ymar wiko putar ikàg 'ym ma'e romo ipy huwake wà nehe no.

[10] Tuwihawete Epàn ywy rehe har umur putar ma'e izupe wà nehe. Yrypypo'o rehe har nezewegatete wà no. Tuwihawete Araw ywy rehe har wà nehe no, tuwihawete Exio rehe har wà nehe no, umur putar ma'e izupe wà nehe no.

[11] Tuwihawete paw uzeamumew putar henataromo wà nehe. Teko ywy nànànar weruzar putar ize'eg wà nehe no.

[12]— Urepytywà pe nehe, aze hemetarer 'ym ma'e i'i izupe wà nehe, tuwihawete upytywà putar a'e wà nehe. Aze nuhyk kwaw ma'e amo wanupe nehe, aze naheta kwaw wapytywà har nehe, tuwihawete upytywà putar a'e teko a'e wà nehe no.

[13] Upuhareko ikàg 'ym ma'e wà. Upuhareko ma'e hereko 'ymar wà no. Upyro amo wamàno haw wi wà, aze naheta kwaw wapytywà haw wanupe.

[14] Upyro imunar ma'e wanuwi wà. Puruzuka ma'e wanuwi upyro wà no. Tuwihawete uzamutar katu a'e teko a'e wà.

[15] Tuwe tuwihawete wikuwe nehe. Tuwe Araw ywy rehe har werur itazu or izupe wà nehe. Tuwe teko uze'eg Tupàn pe tuweharupi wà nehe. — Epytywàgatu tuwihawete nehe, tuwe i'i izupe wà nehe. Tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e izupe tuweharupi nehe.

[16] Haja na terra abundância de cereais, que ondulem até aos cimos dos montes; seja a sua messe como o Líbano, e das cidades floresçam os habitantes como a erva da terra.

[16] Tuwe heta tetea'u arozràn ywy rehe nehe. Tuwe uhyk teko wanupe nehe. Tuwe arozràn ipo'o pyrer upyk ywytyr wà nehe. Tuwe ipo'o pyrer heta haw nuzawy kwaw ywytyr Irimano ywy rehe har ipo'o pyrer heta haw nehe. Tuwe tawhu tynehem teko wapupe wà nehe. Tuwe waneta haw nuzawy kwaw ka'api'i ywy katu rehe har heta haw wà nehe.

[17] Subsista para sempre o seu nome e prospere enquanto resplandecer o sol; nele sejam abençoados todos os homens, e as nações lhe chamem bem-aventurado.

[17] Tuwe teko naheharaz pixik kwaw tuwihawete her wi wà nehe. Tuwe her ikwaw paw nukàzym kwaw kwarahy heta we mehe nehe. Tuwe teko paw wenoz Tupàn ze'egatu izupe wà nehe. Uzapo ikatu ma'e tuwihawete pe a'e. Tuwe uzapo ikatu ma'e teko wanupe nezewegatete nehe no.

[18] Bendito seja o SENHOR Deus, o Deus de Israel, que só ele opera prodígios.

[18] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw, Izaew wazar ikatu haw nehe, Ta'e a'e ikatuahy ma'e iapo har romo hekon a'e xe.

[19] Bendito para sempre o seu glorioso nome, e da sua glória se encha toda a terra. Amém e amém!

[19] Pemume'u her ikatu haw tuweharupi nehe. Tuwe ikàgaw ipuràg eteahy haw umynehem ywy a'e nehe. Azeharomoete. Azeharomoete.

[20] Findam as orações de Davi, filho de Jessé.

[20] Upaw Tawi Zexe ta'yr Tupàn pe ze'egaw xe kury.

Livro III

Salmos 73 - 89

PAPE NA'IRUZ HAW

73–89

Salmo 73

O problema da prosperidade dos maus

Salmo de Asafe

[1] Com efeito, Deus é bom para com Israel, para com os de coração limpo.

Zegar Haw 73

Tupàn ikatu haw

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] Azeharomoete Tupàn ikatu teko Izaew izuapyapyr wanupe a'e. Ikatu teko ipy'a ikatuahy ma'e Tupàn heruzar katu ma'e wanupe.

[2] Quanto a mim, porém, quase me resvalaram os pés; pouco faltou para que se desviassem os meus passos.

[3] Pois eu invejava os arrogantes, ao ver a prosperidade dos perversos.

[4] Para eles não há preocupações, o seu corpo é sadio e nédio.

[5] Não partilham das canseiras dos mortais, nem são afligidos como os outros homens.

[6] Daí, a soberba que os cinge como um colar, e a violência que os envolve como manto.

[7] Os olhos saltam-lhes da gordura; do coração brotam-lhes fantasias.

[8] Motejam e falam maliciosamente; da opressão falam com altivez.

[9] Contra os céus desandam a boca, e a sua língua percorre a terra.

[10] Por isso, o seu povo se volta para eles e os tem por fonte de que bebe a largos sorvos.

[11] E diz: Como sabe Deus? Acaso, há conhecimento no Altíssimo?

[2-3] Herewyrowyroahy ihe, amo wanuwi wiko wera'u ma'e wanehe. Herewyrowyroahy ikatu 'ym ma'e wanehe ihe no, ta'e aexak waneko haw ikatu ma'e ihe xe. A'e rupi apytu'u tària'i Tupàn rehe hezeruzar ire ihe, Ta'e hewyrowyroahy wanehe ihe xe.

[4] Ikatu 'ym ma'e nupuraraw kwaw ma'erahy wà. Ikàg a'e wà. Huhàgatu a'e wà no.

[5] Nupuraraw kwaw ma'erahy amogwer wazàwe wà. Nuzemumikahy kwaw amogwer wazàwe wà.

[6] A'e rupi umunehew amo wanuwi wiko wera'u haw mu'yr ài wà. Umunehew puruzuka haw kamirànàm ài wà no.

[7] Wapy'a tynehem ikatu 'ymaw pupe wà. Xo ikatu 'ym ma'e iapo àwàm rehe zo ima'enukwaw wà.

[8] Ze'eg urywahyahy haw ikatu wanupe. Xo ikatu 'ym ma'e zo umume'u wà. Wiko wera'u amo wanuwi wà. Umume'u amo wanehe umunar àwàm uzeupe wà.

[9] Uze'eg zemueteahy Tupàn ywak rehe har rehe wà. Uzapo kar ma'e ywy rehe har wanupe wiko wera'u haw rupi wà.

[10] Nezewe Tupàn hemiaihu mua'u oho a'e teko wanekar pà wà. Uzeruzar waze'eg rehe wà no.

[11] — Tupàn nukwaw kwaw ko ma'e a'e nehe. Ywate Wera'u Har nuexak pixik kwaw ko zaneremiapo kwer a'e nehe, i'i uzeupe wà.

[12] Eis que são estes os ímpios; e, sempre tranqüilos, aumentam suas riquezas.

[13] Com efeito, inutilmente conservei puro o coração e lavei as mãos na inocência.

[14] Pois de contínuo sou afligido e cada manhã, castigado.

[15] Se eu pensara em falar tais palavras, já aí teria traído a geração de teus filhos.

[16] Em só refletir para compreender isso, achei mui pesada tarefa para mim;

[17] até que entrei no santuário de Deus e atinei com o fim deles.

[18] Tu certamente os pões em lugares escorregadios e os fazes cair na destruição.

[19] Como ficam de súbito assolados, totalmente aniquilados de terror!

[20] Como ao sonho, quando se acorda, assim, ó SENHOR, ao despertares, desprezarás a imagem deles.

[21] Quando o coração se me amargou e as entranhas se me comoveram,

[22] eu estava embrutecido e ignorante; era como um irracional à tua presença.

[23] Todavia, estou sempre contigo, tu me seguras pela minha mão direita.

[24] Tu me guias com o teu conselho e depois me recebes na glória.

[12] Nezewe wanekon ikatu 'ym ma'e wà. Heta tetea'u ma'e wanupe. Tuweharupi hemetarer katu wera'u oho waiko wà.

[13] Na'ikatu kwaw katu 'ygwer wi hetyrykaw ihe. Màràzàwe tuwe amonokatu hepo iaiw paw wi.

[14] O Tupàn, erepuraraw kar ma'erahy ihewe 'ar katu rehe. Tuweharupi ku'em mehe erezepyk herehe.

[15] Aze mo aze'eg ikatu 'ym ma'e wazàwe, Iaiw ma'e azapo mo neremiaihu wanupe.

[16] A'e rupi azeagaw ko ma'e ikwaw pà ihe. Zawaiw katu wera'u ikwaw paw ihewe.

[17] Na'e amo 'ar mehe neràpuzuhu pupe heixe mehe Akwaw ikatu 'ym ma'e wanupe uzeapo ma'e ràm iahykaw rehe har ihe.

[18] Eremupu'àm ywy ihym ma'e rehe ne wà. Eremu'ar kar umumaw pàwàm me ne wà.

[19] Na'arewahy eremumaw ikatu 'ym ma'e ne wà. Iaiw wamumaw paw.

[20] Teko heharaz upuahu awer wi ku'em mehe ume'e mehe wà. Nezewegatete, o hezar, nanema'enukwaw kwaw a'e teko wanehe ne.

[21] Hepy'a tynehem iro haw pupe a'e mehe. Aikwahy ihe.

[22] Napuner kwaw neremiapo kwer ikatu haw ikwaw paw rehe. Aiko miar ài ma'e kwaw 'ymar romo ihe.

[23] Nezewe rehe we aiko nerehe we tuweharupi. Hepyhyk pe hepo rehe ne.

[24] Hereruze'eg pe herape ràm ikwaw kar pà ihewe. Iahykaw rehe hemur kar putar pe nepyr tuwihaw ài herereko pà nehe.

[25] Quem mais tenho eu no céu? Não há outro em quem eu me compraza na terra.

[25] Ne ywak rehe har ne, xo ne urereko ihe. A'e rupi naputar kwaw amo ma'e ywy rehe har ihe.

[26] Ainda que a minha carne e o meu coração desfaleçam, Deus é a fortaleza do meu coração e a minha herança para sempre.

[26] Apuner ma'e kwaw par 'ym romo hereko haw rehe nehe. Apuner hetekwer ikàg 'ym ma'e romo hereko haw rehe nehe no. Nezewe rehe we Tupàn wiko putar hekàgaw romo nehe. Naputar kwaw amo ma'e ihe nehe.

[27] Os que se afastam de ti, eis que perecem; tu destróis todos os que são infiéis para contigo.

[27] Newi utyryk ma'e ràm umàno putar azeharomoete a'e wà nehe. Eremumaw putar nerehe uzeruzar ire upytu'u ma'e ràm ne wà nehe no.

[28] Quanto a mim, bom é estar junto a Deus; no SENHOR Deus ponho o meu refúgio, para proclamar todos os seus feitos.

[28] Ihe naiko kwaw wazàwe ihe. Tupàn huwake hereko haw ikatuahy ihewe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azapo hemimaw romo ihe. Amume'u hemiapo kwer paw rupi no.

Salmo 74

Lamento por causa da profanação

Salmo didático de Asafe

[1] Por que nos rejeitas, ó Deus, para sempre? Por que se acende a tua ira contra as ovelhas do teu pasto?

Zegar Haw 74

O Tupàn, nema'enukwaw neremiaihu wanehe nehe

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] O Tupàn, màràzàwe tuwe eretyryk tuwe urewi. Màràzàwe tuwe erekwahy àràpuhàràn neremimono'og zàwenugar wanupe.

[2] Lembra-te da tua congregação, que adquiriste desde a antiguidade, que remiste para ser a tribo da tua herança; lembra-te do monte Sião, no qual tens habitado.

[2] Nema'enukwaw katu neremiaihu wanehe nehe. Kwehe mehe erexarexak neremiruze'eg romo ne wà. Erepyro amo wanupe uma'ereko e ma'e romo waneko haw wi wà, neremiaihu romo wamuigo kar pà ne wà. Nema'enukwaw Xiàw ywytyr rehe nereko awer rehe ne.

[3] Dirige os teus passos para as perpétuas ruínas, tudo quanto de mau tem feito o inimigo no santuário.

[3] Ezur 'aw ma'e imuaiw pyrer tetea'u rehe neata pà nehe. Ureàmàtyry'ymar umumaw ma'e neràpuzuhu pupe har paw wà.

[4] Os teus adversários bramam no lugar das assembléias e alteiam os seus próprios símbolos.

[5] Parecem-se com os que brandem machado no espesso da floresta,

[6] e agora a todos esses lavores de entalhe quebram também, com machados e martelos.

[7] Deitam fogo ao teu santuário; profanam, arrasando-a até ao chão, a morada do teu nome.

[8] Disseram no seu coração: Acabemos com eles de uma vez. Queimaram todos os lugares santos de Deus na terra.

[9] Já não vemos os nossos símbolos; já não há profeta; nem, entre nós, quem saiba até quando.

[10] Até quando, ó Deus, o adversário nos afrontará? Acaso, blasfemará o inimigo incessantemente o teu nome?

[11] Por que retrais a mão, sim, a tua destra, e a conservas no teu seio?

[12] Ora, Deus, meu Rei, é desde a antiguidade; ele é quem opera feitos salvadores no meio da terra.

[4] Neàmàtyry'ymar uhapukaz urywete haw rupi neràpuzuhu pupe wà. Umupu'àm pàn uwer hereko har a'e pe wà, tàpuzuhu izar romo weko haw hexak kar pà purupe wà.

[5] Nuzawy kwaw zepe'aw imono'ogar wà. Nuzawy kwaw ywyra itazy pupe imonohonohokar wà no.

[6] Umumaw ma'e ywyra iapo pyrer ipuràg eteahy ma'e A'e pe har paw rupi wà.

[7] Weityk neràpuzuhu tata imunyk pà hehe wà. Umuaiw nerenaw nemuwete katu haw wà.

[8] — Xiuhauhaw xe har paw rupi zane wà nehe, i'i uzeupeupe wà. Uzuhazuhaw wà. Umunyk tata nemuwete haw Izaew ywy rehe har nànàn wà.

[9] Ureràro ma'e purumupytuhegatu kar haw ure. Ni amo nuzapo kwaw urewe wà. Naheta kwaw Tupàn ze'eg imume'u har ko 'ar rehe wà. Màràn kwarahy urumumaw putar nezewe ure nehe. Ni amo nukwaw kwaw wà.

[10] O Tupàn. Màràn mehe ureàmàtyry'ymar upytu'u putar urerehe uze'eg urywahyahy re wà nehe. Aipo uze'eg zemueteahy putar nerehe tuweharupi upytu'u 'ym pà wà nehe.

[11] Màràzàwe tuwe nanepurupytywà wer kwaw urerehe ne. Màràzàwe tuwe erepyta ma'e iapo 'ym pà.

[12] Ne Tupàn, ereiko ureruwihawete romo izypy mehe arer we te ko 'ar rehe ne. Urepytywà pe tetea'u ureàmàtyry'ymar waneityk mehe ne.

[13] Tu, com o teu poder, dividiste o mar; esmagaste sobre as águas a cabeça dos monstros marinhos.

[13] Nekàgaw uhua'u ma'e rupi eremuza'aza'ak yryhu. Erezuhaw miar uhua'u ma'e yryhu pupe har waàkàg ikamikamik pà ne wà.

[14] Tu espedaçaste as cabeças do crocodilo e o deste por alimento às alimárias do deserto.

[14] Erekamikamik àzàg Erewiàtà her ma'e iàkàg ne wà no. Eremono hetekwer miar ywyxiguhu rehe har wanupe wanemi'u romo.

[15] Tu abriste fontes e ribeiros; secaste rios caudalosos.

[15] Erewàpytymawok ytyzuzàmaw ne wà. Eremuyryk kar yrykaw ne wà no. Yrykawhu eremuxinig kar ne wà no.

[16] Teu é o dia; tua, também, a noite; a luz e o sol, tu os formaste.

[16] Erezapo 'ar. Erezapo pytunaw no. Eremono kwarahy henaw rehe. Zahytata eremono wanenaw pe wà no.

[17] Fixaste os confins da terra; verão e inverno, tu os fizeste.

[17] Erezapo ywy iahykaw. Eremugyr kar àmàn. Eremuhyape katu kar kwarahy no.

[18] Lembra-te disto: o inimigo tem ultrajado ao SENHOR, e um povo insensato tem blasfemado o teu nome.

[18] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nema'enukwaw katu neàmàtyry'ymar nerehe uze'eg urywahyahy mehe ne wà nehe. Nuzeruzar kwaw nerehe wà. Uze'eg zemueteahy nerer rehe wà. Nema'enukwaw wanemiapo kwer rehe nehe.

[19] Não entregues à rapina a vida de tua rola, nem te esqueças perpetuamente da vida dos teus aflitos.

[19] Imunar neremiaihu wama'e rehe wà. Emono zo neremiaihu a'e teko wanupe ne wà nehe. Upuraraw kar ma'erahy neremiaihu wanupe wà. Nereharaz zo neremiaihu ipetepetek pyrer wanuwi nehe.

[20] Considera a tua aliança, pois os lugares tenebrosos da terra estão cheios de moradas de violência.

[20] Nema'enukwaw neze'egaw neremiapo katu kwer rehe nehe, Ta'e heta puruzuka haw ko ywy nàn a'e xe.

[21] Não fique envergonhado o oprimido; louvem o teu nome o aflito e o necessitado.

[21] Tuwe ikatu 'ym ma'e numuigo kar kwaw neremiaihu ma'e hereko 'ymar romo wà nehe. Upuraraw kar ma'erahy waiko

neremiaihu wanupe wà. Hemetarer 'ym ma'e wà nehe, ma'e hereko 'ymar wà nehe no, tuwe umume'u nekatu haw wà nehe.

[22] Levanta-te, ó Deus, pleiteia a tua própria causa; lembra-te de como o ímpio te afronta todos os dias.

[22] Epu'àm, o Tupàn. Epyro nerer nehe, ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Eityk neàmàtyry'ymar ne wà nehe. Teko ma'e kwaw par 'ym uze'eg urywahyahy nerehe 'ar nànàgatu wà. Nema'enukwaw waze'eg rehe.

[23] Não te esqueças da gritaria dos teus inimigos, do sempre crescente tumulto dos teus adversários.

[23] Nereharaz zo neàmàtyry'ymar wanehapukaz taw wi nehe. Heiheihem tuweharupi wekwahy haw rupi wà. Nereharaz zo waneiheihemaw wi nehe. Einu ne wà nehe.

Salmo 75

Deus é juiz

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Salmo de Asafe. Cântico

[1] Graças te rendemos, ó Deus; graças te rendemos, e invocamos o teu nome, e declaramos as tuas maravilhas.

[2] Pois disseste: Hei de aproveitar o tempo determinado; hei de julgar retamente.

[3] Vacilem a terra e todos os seus moradores, ainda assim eu firmarei as suas colunas.

[4] Digo aos soberbos: não sejais arrogantes; e aos ímpios: não levanteis a vossa força.

Zegar Haw 75

Tupànwikotekowanemiapokwerimume'u har ikatuahy ma'e romo a'e

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] Urumume'u nekatu haw uruiko, o Tupàn, urumume'u nekatu haw uruiko. Nehua'u haw urumume'u. Urumume'u neremiapo kwer ikatuahy ma'e no.

[2] Nezewe uze'eg Tupàn. — Amume'u katu 'ar teko wanemiapo kwer imume'u àwàm kwez ihe. A'e 'ar mehe amume'u putar wanemiapo kwer hekatu haw rupi ihe nehe.

[3] Aze ywy uryryryryz nehe, Aze hehe har umàno etea'i wà nehe, Namuhem kar kwaw ywy iwype har henaw wi ihe nehe.

[4] — Pemume'u zo pepuner haw nehe, a'e ikatu 'ym ma'e wanupe. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, peze zo nehe, a'e wanupe.

[5] Não levanteis altivamente a vossa força, nem faleis com insolência contra a Rocha.

[6] Porque não é do Oriente, não é do Ocidente, nem do deserto que vem o auxílio.

[7] Deus é o juiz; a um abate, a outro exalta.

[8] Porque na mão do SENHOR há um cálice cujo vinho espuma, cheio de mistura; dele dá a beber; sorvem-no, até às escórias, todos os ímpios da terra.

[9] Quanto a mim, exultarei para sempre; salmodiarei louvores ao Deus de Jacó.

[10] Abaterei as forças dos ímpios; mas a força dos justos será exaltada.

Salmo 76

A majestade e o poder de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de cordas. Salmo de Asafe. Cântico

[1] Conhecido é Deus em Judá; grande, o seu nome em Israel.

[2] Em Salém, está o seu tabernáculo, e, em Sião, a sua morada.

[3] Ali, despedaçou ele os relâmpagos do arco, o escudo, a espada e a batalha.

[4] Tu és ilustre e mais glorioso do que os montes eternos.

[5] — Pepytu'u pekàgaw rehe peze'eg ire nehe. Pepytu'u tuwihaw ài peze'eg ire nehe, a'e wanupe, i'i Tupàn.

[6] Teko wanemiapo kwer imume'u haw a'e, nur kwaw kwarahy ihemaw wi a'e. Kwarahy heixe haw wi nur kwaw a'e. Nur kwaw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi a'e. Kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wi nur kwaw a'e.

[7] Tupàn a'e ae wiko imume'u har romo a'e. Weityk amo wà. Upir amo wà no.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wereko amo kanekpuku opo pe. Tynehem win zàwenugar pupe a'e. Ikwahy haw pupe tynehem. U'u kar ipor ikatu 'ym ma'e wanupe. Paw rupi i'un wà.

[9] Ihe aze'eg putar Tupàn Zako izar rehe tuweharupi ihe nehe. Amuzàg putar zegar haw ikatu haw rehe nehe no.

[10] Uzuhaw putar ikatu 'ym ma'e wakàgaw nehe. Tupàn heruzar har wakàgaw uhua'u wera'u putar nehe.

Zegar Haw 76

Tupàn ikàg ma'e romo a'e

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] Teko Zuta ywy rehe har ukwaw katu Tupàn wà. Izaew ywy rehe har ukwaw katu her wà.

[2] Hàpuz Zeruzarez pe hin. Wiko Xiàw ywytyr rehe.

[3] Tupàn uzuhazuhaw wàmàtyry'ymar wapuruzuka haw paw a'e pe a'e: U'yw wà, u'yw wi purumimaw wà, takihepuku wà.

[4] Nekàgatu tuwe nereiny romo, o Tupàn. Nekatuahy tuwe ywytyruhu wi nezewyr

mehe. Ereityk neàmàtyry'ymar a'e ywytyruhu rehe ne wà.

[5] Despojados foram os de ânimo forte; jazem a dormir o seu sono, e nenhum dos valentes pode valer-se das próprias mãos.

[5] Ereraha kar a'e zauxiapekwer ipuruzukaiw ma'e wama'e paw ne. Uker waiko umàno ma'e kwer waker haw rehe a'e wà kury, Ta'e nupuner kwaw uzepyro haw rehe wà xe.

[6] Ante a tua repreensão, ó Deus de Jacó, paralisaram carros e cavalos.

[6] O Tupàn Zako izar, wanehe nezepyk mehe kawaru a'e wà, Kawaru ku'az har a'e wà no, wiko umàno ma'e kwer ài wà.

[7] Tu, sim, tu és terrível; se te iras, quem pode subsistir à tua vista?

[7] Teko upaw rupi katete ukyze newi wà. Ni amo nupuner kwaw nerenataromo weko haw rehe nekwahy mehe wà.

[8] Desde os céus fizeste ouvir o teu juízo; tremeu a terra e se aquietou,

[8]Ywak rehe nereko mehe erekwaw kar ikatu 'ym ma'e wanehe nezepyk àwàm purupe ne. Ywy rehe har ukyze wà, uze'eg 'ym pà wà.

[9] ao levantar-se Deus para julgar e salvar todos os humildes da terra.

[9] Erepu'àm teko ikatu 'ym ma'e wanehe nezepyk pà, Ma'erahy ipuraraw par ywy rehe har paw wapyro pà.

[10] Pois até a ira humana há de louvar-te; e do resíduo das iras te cinges.

[10] Te teko wakwahy haw umuhua'u kar nekatu haw rehe ze'egaw no. Teko zeàmàtyry'ymawhu pe umàno 'ym ma'e uzapo putar mynykawhu neze'eg rupi wà nehe.

[11] Fazei votos e pagai-os ao SENHOR, vosso Deus; tragam presentes todos os que o rodeiam, àquele que deve ser temido.

[11] Pemono penemimume'u kwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe nehe. Tuwe teko ko ywy huwake har paw weraha izupe imono pyr wà nehe. Tuwe omono Tupàn pe wà nehe. Tuwe ukyze izuwi wà nehe no.

[12] Ele quebranta o orgulho dos príncipes; é tremendo aos reis da terra.

[12] Tuwihaw amo wanuwi wiko wera'u ma'e a'e wà, Tupàn umuigo kar ma'e hereko 'ymar romo a'e wà. Umukyze kar tuwe ywy rehe har wanuwihawete wà no.

Salmo 77

As grandes obras e a misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Asafe

1 Elevo a Deus a minha voz e clamo, elevo a Deus a minha voz, para que me atenda.

2 No dia da minha angústia, procuro o SENHOR; erguem-se as minhas mãos durante a noite e não se cansam; a minha alma recusa consolar-se.

3 Lembro-me de Deus e passo a gemer; medito, e me desfalece o espírito.

4 Não me deixas pregar os olhos; tão perturbado estou, que nem posso falar.

5 Penso nos dias de outrora, trago à lembrança os anos de passados tempos.

6 De noite indago o meu íntimo, e o meu espírito perscruta.

7 Rejeita o SENHOR para sempre? Acaso, não torna a ser propício?

8 Cessou perpetuamente a sua graça? Caducou a sua promessa para todas as gerações?

9 Esqueceu-se Deus de ser benigno? Ou, na sua ira, terá ele reprimido as suas misericórdias?

10 Então, disse eu: isto é a minha aflição; mudou-se a destra do Altíssimo.

Zegar Haw 77

Tupàn zanemurywete kar zanezemumikahy mehe a'e

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

1 Ahapukaz katu Tupàn pe ihe. Herenu herehapukaz mehe a'e.

2 Ma'erahy ipuraraw mehe aze'eg zanezar pe. Pyhaw aupir hepo izupe heze'eg pà. Nezewe rehe we naherurywete kwaw ihe.

3 Tupàn rehe hema'enukwaw mehe azypyrog hekuhem pà ihe. Azypyrog ma'e rehe hema'enukwaw pà. A'e mehe azemumikahy.

4 Tupàn nahemuger kar kwaw a'e. Napuner kwaw heze'egaw rehe, ta'e azemumikahy ihe xe.

5 Hema'enukwaw he'ar upaw ma'e kwer rehe, Hekwarahy kwehe mehe upaw ma'e kwer rehe no.

6 Amumaw pytun tetea'u ma'e rehe hema'enukwaw katu pà. Azypyrog hema'enukwaw pà, na'e apuranu hezehe no.

7 Aipo zanezar utyryk putar tuwe zanewi tuweharupi nehe. Aipo nazanekatu pixik kwaw izupe nehe.

8 Aipo upytu'u zaneamutar katu re. Aipo weityk zanewe wemimume'u kwer.

9 Aipo Tupàn upytu'u ikatu ma'e romo wiko re. Aipo ikwahy haw upyta ipurupuhareko haw hekuzaromo, a'e hezeupe.

10 Na'e aze'eg nezewe hezeupe. — Tupàn Ywate Wera'u Har na'ipurupytywà wer

kwaw zanerehe kwehe mehe arer zàwe a'e. Azeharomoete nezewe haw na'ikatu kwaw zanewe, a'e hezeupe.

11 Recordo os feitos do SENHOR, pois me lembro das tuas maravilhas da antiguidade.

11 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Hema'enukwaw putar neremiapo kwer ikatuahy ma'e rehe ihe nehe. Hema'enukwaw putar neremiapo kwer kwehe mehe iapo pyrer rehe nehe.

12 Considero também nas tuas obras todas e cogito dos teus prodígios.

12 Hema'enukwaw putar neremiapo kwer paw rehe nehe. Amume'u putar ma'e neremiapo kwer hezeupe nehe no.

13 O teu caminho, ó Deus, é de santidade. Que deus é tão grande como o nosso Deus?

13 O Tupàn neremiapo paw ikatu a'e. Naheta kwaw amo tupàn ikàg ma'e urezar zàwenugar wà.

14 Tu és o Deus que operas maravilhas e, entre os povos, tens feito notório o teu poder.

14 Ereiko Tupàn purumupytuhegatu kar haw iapo har romo ne. Erexak kar nepuner haw ywy nànànar wainuinuromo.

15 Com o teu braço remiste o teu povo, os filhos de Jacó e de José.

15 Nekàgaw rupi erepyro neremiaihu ne wà. Erepyro Zako izuapyapyr ne wà. Zuze izuapyapyr erepyro ne wà no.

16 Viram-te as águas, ó Deus; as águas te viram e temeram, até os abismos se abalaram.

16 O Tupàn, nerexak mehe 'y ukyze a'e. 'Y yryhu pe har ohoete ma'e uryryryryz a'e no.

17 Grossas nuvens se desfizeram em água; houve trovões nos espaços; também as suas setas cruzaram de uma parte para outra.

17 Ywàkun umugyr kar àmàn. Ywak wànoànog. Iweraw paw uhyape katu ywy nànàn.

18 O ribombar do teu trovão ecoou na redondeza; os relâmpagos alumiaram o mundo; a terra se abalou e tremeu.

18 Àmàn neremimuànoànogaw uhàuhàz ywy nànàn no. Àmàn iweraw paw uhyape katu ywy nànàn no. Tupàn umuryryz kar ywy. Ywy uryryryryz a'e.

19 Pelo mar foi o teu caminho; as tuas veredas, pelas grandes águas; e não se descobrem os teus vestígios.

19 Ereata yryhu myteromo. Erezapo nerape yryhu ohoete ma'e rupi. Ni amo nuexak kwaw nepyporer a'e wà.

[20] O teu povo, tu o conduziste, como rebanho, pelas mãos de Moisés e de Arão.

[20] Àràpuhàràn wamono'ogar weraha weimaw pe ikatu ma'e rupi wà. Nezewegatete eremuata kar neremiaihu pe ikatu ma'e rupi ne wà no, Moizez pe ne wà, Àràw pe ne wà no.

Salmo 78

A providência divina na história do seu povo

Salmo didático de Asafe

[1] Escutai, povo meu, a minha lei; prestai ouvidos às palavras da minha boca.

[2] Abrirei os lábios em parábolas e publicarei enigmas dos tempos antigos.

[3] O que ouvimos e aprendemos, o que nos contaram nossos pais,

[4] não o encobriremos a seus filhos; contaremos à vindoura geração os louvores do SENHOR, e o seu poder, e as maravilhas que fez.

[5] Ele estabeleceu um testemunho em Jacó, e instituiu uma lei em Israel, e ordenou a nossos pais que os transmitissem a seus filhos,

[6] a fim de que a nova geração os conhecesse, filhos que ainda hão de nascer se levantassem e por sua vez os referissem aos seus descendentes;

[7] para que pusessem em Deus a sua confiança e não se esquecessem dos feitos

Zegar Haw 78

Tupàn uze'eg wemiaihu wanupe

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] Heremiaihu wà, peinu katu hepurumu'e haw nehe. Pezekaiw katu heze'eg rehe nehe.

[2] Ta'e aze'eg putar peme ze'eg xirogatu ma'e rupi ihe nehe xe. Amume'u putar ma'e kwehe mehe uzeapo ma'e kwer ikwaw 'ym pyrer peme ihe nehe.

[3] Xinu a'e ma'e zaneipy zanewe wanemimume'u kwer zane. A'e rupi xikwaw.

[4] Naxiumim kwaw a'e ma'e zanera'yr wanuwi nehe. Zaze'eg putar zanezuapyapyr wanupe nehe, tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuner haw rehe nehe, Hemiapo kwer ikàg ma'e rehe nehe, hemiapo kwer ikatuahy ma'e rehe nehe.

[5] Omono uze'eg heruzar kar pyràm teko Izaew wanupe. Umume'u ma'e wemiapo kàràm Zako izuapyapyr wanupe. — Pemu'e pena'yr ko ze'eg heruzar pyràm wanehe nehe, I'i zaneipy wanupe.

[6] — Nezewe mehe pezuapyapyr ukwaw putar wà nehe. Nezewe mehe wazuapyapyr umu'e putar wa'yr a'e wà nehe no.

[7] Nezewe mehe uzeruzar putar Tupàn rehe a'e wà nehe no. Naheharaz kwaw hemiapo

de Deus, mas lhe observassem os mandamentos;

8 e que não fossem, como seus pais, geração obstinada e rebelde, geração de coração inconstante, e cujo espírito não foi fiel a Deus.

9 Os filhos de Efraim, embora armados de arco, bateram em retirada no dia do combate.

10 Não guardaram a aliança de Deus, não quiseram andar na sua lei;

11 esqueceram-se das suas obras e das maravilhas que lhes mostrara.

12 Prodígios fez na presença de seus pais na terra do Egito, no campo de Zoã.

13 Dividiu o mar e fê-los seguir; aprumou as águas como num dique.

14 Guiou-os de dia com uma nuvem e durante a noite com um clarão de fogo.

15 No deserto, fendeu rochas e lhes deu a beber abundantemente como de abismos.

16 Da pedra fez brotar torrentes, fez manar água como rios.

kwer wi wà nehe. Tuweharupi weruzar putar ma'e hemiapo kàràm wà nehe.

8 Nuiko kwaw peipy wazàwe wà nehe. Peipy hehaite wà. Nuweruzar katu kwaw Tupàn ze'eg wà. Tupàn rehe wazeruzar haw na'ikàg pixik kwaw a'e. Upytu'u hehe uzeruzar ire wà.

9 Awa Eparai izuapyapyr wà, Wereko ywyrapar opo pe wà, opo pe u'yw wereko wà no. Uzàn oho zeàmàtyry'ymawhu 'ar mehe wà.

10 Izaew izuapyapyr nuzapo kwaw ma'e ze'eg Tupàn pe wemimume'u pyrer rupi katu wà. Na'ipureruzar wer kwaw ize'eg rehe wà.

11 Heharaz Tupàn hemiapo kwer purumupytuhegatu kar ma'e kwer wi wà. Wexak iapo mehe wà. Nezewe rehe we heharaz hemiapo kwer wi wà.

12 Tupàn uzapo purumupytuhegatu kar ma'e waipy wanenataromo Ywytyr heta 'ymaw Zuwà her ma'e rehe Ezit ywy rehe a'e.

13 Uzaikaikaw yryhu. Umuata kar Izaew izuapyapyr yryhu myteromo wà. Upir 'y pàrirogaw aiha ma'e ài.

14 'Aromo wexak kar wanape ràm wanupe ywàkun pupe wiko pà. Pyhaw wexak kar weko haw tata heny kwer pupe no.

15 Umuza'aza'ak itahu ywyxiguhu rehe no. Wenuhem 'y ywy iwype har tetea'u teko wanupe wamui'u kar pà no.

16 Umuhem kar 'y itahu wi. A'e 'y uwyryk yrykawhu ài.

[17] Mas, ainda assim, prosseguiram em pecar contra ele e se rebelaram, no deserto, contra o Altíssimo.

[18] Tentaram a Deus no seu coração, pedindo alimento que lhes fosse do gosto.
[19] Falaram contra Deus, dizendo: Pode, acaso, Deus preparar-nos mesa no deserto?

[20] Com efeito, feriu ele a rocha, e dela manaram águas, transbordaram caudais. Pode ele dar-nos pão também? Ou fornecer carne para o seu povo?

[21] Ouvindo isto, o SENHOR ficou indignado; acendeu-se fogo contra Jacó, e também se levantou o seu furor contra Israel;

[22] porque não creram em Deus, nem confiaram na sua salvação.

[23] Nada obstante, ordenou às alturas e abriu as portas dos céus;

[24] fez chover maná sobre eles, para alimentá-los, e lhes deu cereal do céu.

[25] Comeu cada qual o pão dos anjos; enviou-lhes ele comida a fartar.

[26] Fez soprar no céu o vento do Oriente e pelo seu poder conduziu o vento do Sul.

[17] Nezewe rehe we zaneipy uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e oho waiko Tupàn ikutyr wà. Upytu'u Ywate Wera'u Har ze'eg heruzar ire ywyxiguhu rehe wà.
[18] Wagaw tuwe Tupàn wà. Wenoz wemi'u ràm wemimutar izupe wà.
[19] Uze'eg zemueteahy hehe wà. — Aipo Tupàn upuner temi'u imur haw rehe zanewe ywyxiguhu rehe a'e.
[20] Umuza'aza'ak itahu azeharomoete. 'Y uzypyrog tuwe yrykawhu ài uwyryk pà. Aipo upuner typy'ak zanewe imur haw rehe a'e. Aipo upuner ma'ero'okwer imur haw rehe wemiaihu wanupe, i'i wà.
[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy a'e ma'e henu mehe a'e. Uzàmàtyry'ym wemiaihu oho tata pupe wà. Wanupe ikwahy haw uhua'u wera'u kury,
[22] Ta'e nuzeruzar kwaw hehe wà xe. — Nupuner kwaw zanepyro haw rehe nehe, i'i izupe wà.
[23] Nezewe rehe we Tupàn uze'eg ywak rehe. — Ewàpytymawok neruken nehe, i'i izupe.
[24] Umur typy'ak ywate har wemiaihu wanupe. Umu'ar kar temi'u mana her ma'e wanupe i'u kar pà.
[25] Nezewe u'u Tupàn heko haw pe har watypy'ak wà. Umur Tupàn temi'u tetea'u wanupe. Uhyk tuwe wanupe.
[26] Na'e umur kar ywytu kwarahy hemaw wi ywak wi kury. Upuner haw rupi umuhem kar ywytu kwarahy hemaw awyze har rehe har no.

[27] Também fez chover sobre eles carne como poeira e voláteis como areia dos mares.

[27] Umu'ar wiràmiri tetea'u teko wanehe wà. Wiràmiri nuzawy kwaw ywy imuku'i pyrer ywàkun romo uzeapo ma'e kwer, ta'e heta tetea'u a'e wà xe. Waneta haw nuzawy kwaw ywyxig yryhu izywyr har waneta haw.

[28] Fê-los cair no meio do arraial deles, ao redor de suas tendas.

[28] U'ar wiràmiri teko waker haw rehe wà, Wanàpuzràn izywyr wà.

[29] Então, comeram e se fartaram a valer; pois lhes fez o que desejavam.

[29] Na'e Izaew ipurumuzàmuzàg u'u wà. Uhyk wanupe wà, ta'e Tupàn omono wanemimutar paw wanupe a'e xe.

[30] Porém não reprimiram o apetite. Tinham ainda na boca o alimento,

[30] Wamai'u mehe we, Ihyk 'ym mehe we,

[31] quando se elevou contra eles a ira de Deus, e entre os seus mais robustos semeou a morte, e prostrou os jovens de Israel.

[31] Wikwahy Tupàn wanupe. Uzuka awa ikàg wera'u ma'e wà. Uzuka kwàkwàmo Izaew wainuromo har ikatu wera'u ma'e wà.

[32] Sem embargo disso, continuaram a pecar e não creram nas suas maravilhas.

[32] Teko wexak a'e purumupytuhegatu kar ma'e paw wà. Nezewe rehe we uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e oho waiko wà. Na'izeruzar wer kwaw Tupàn rehe wà.

[33] Por isso, ele fez que os seus dias se dissipassem num sopro e os seus anos, em súbito terror.

[33] A'e rupi umumaw wà. Waneko haw nuzawy kwaw pytuhemaw. Nuzawy kwaw iaiw ma'e na'arewahy uzeapo ma'e kwer.

[34] Quando os fazia morrer, então, o buscavam; arrependidos, procuravam a Deus.

[34] Tupàn uzuka amo wà. Na'e amo uzewyr izupe wà. Uzemumikahy wemiapo kwer rehe wà. Uze'eg Tupàn pe wemu'em 'ym pà wà.

[35] Lembravam-se de que Deus era a sua rocha e o Deus Altíssimo, o seu redentor.

[35] Na'e ima'enukwaw Tupàn rehe wà. — Itahu zanemimaw zàwenugar romo hekon a'e, i'i wà. — Tupàn Ywate Wera'u Har wiko zanepyro har romo a'e, i'i wà.

[36] Lisonjeavam-no, porém de boca, e com a língua lhe mentiam.

[36] Waze'eg awer paw temu'emaw romo a'e wà. Umume'u a'e ma'e paw Tupàn pe wemu'em pà wà.

[37] Porque o coração deles não era firme para com ele, nem foram fiéis à sua aliança.

[37] Nuputar kwaw Tupàn upy'a pe azeharomoete wà. Nuzapo kwaw ma'e uze'eg awer rupi katete wà. Kwehe mehe Tupàn uzapokatu a'e ze'egaw wanehe we a'e. Uzuhaw wà kury.

[38] Ele, porém, que é misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói; antes, muitas vezes desvia a sua ira e não dá largas a toda a sua indignação.

[38] Nezewe rehe we Tupàn upuhareko wemiaihu wà. Numumaw kwaw wà. Umunàn wanemiapo kwer wanuwi uweharaz tà. Tuweharupi umuakuir wekwahy haw a'e. Umumaw wekwahy haw a'e.

[39] Lembra-se de que eles são carne, vento que passa e já não volta.

[39] Ima'enukwaw amo 'ar mehe umàno ma'e ràm romo waneko haw. Nuzawy kwaw ywytu wà. Ywytu oho. Nuzewyr kwaw.

[40] Quantas vezes se rebelaram contra ele no deserto e na solidão o provocaram!

[40] Teko upytu'u tetea'u Tupàn ze'eg heruzar ire ywyxiguhu rehe wà. Umuzemumikahy kar tetea'u Tupàn a'e wà no.

[41] Tornaram a tentar a Deus, agravaram o Santo de Israel.

[41] Wagaw tetea'u wà. Umuzemumikahy kar Izaew wazar ikatuahy ma'e wà no.

[42] Não se lembraram do poder dele, nem do dia em que os resgatou do adversário;

[42] Heharaz ipuner haw uhua'u ma'e wi wà. Upyro Tupàn a'e teko waàmàtyry'ymar wanuwi wà. Heharaz wapyro awer 'ar wi wà no.

[43] de como no Egito operou ele os seus sinais e os seus prodígios, no campo de Zoã;

[43] Heharaz hemiapo kwer ikatuahy ma'e wi wà. Heharaz purumupytuhegatu kar haw Zuwà ywytyr heta 'ymaw rehe Ezit ywy rehe iapo pyrer wi wà no.

[44] e converteu em sangue os rios deles, para que das suas correntes não bebessem.

[44] Uzapo 'y yrykawhu pe har tuwykwer romo. Nezewe mehe naheta kwaw 'y i'u pyr Ezit ywy rehe har wanupe.

[45] Enviou contra eles enxames de moscas que os devorassem e rãs que os destruíssem.

[45] Omono kar meru tetea'u wanupe waputupyk pà wà. Zu'i tetea'u umuaiw wama'etymaw wà no.

[46] Entregou às larvas as suas colheitas e aos gafanhotos, o fruto do seu trabalho.

[46] Omono kar tukur tetea'u wanupe wà no. U'u tukur arozràn ipo'o pyràm upaw rupi wà. Umuaiw ko pe hezuz ma'e paw wà.

[47] Com chuvas de pedra lhes destruiu as vinhas e os seus sicômoros, com geada.

[47] Umumaw wanemitygwer uwà tyw àmàntàtà pupe. Umumaw ma'ywa pi her ma'e tyw imuwixàgahy pà no.

[48] Entregou à saraiva o gado deles e aos raios, os seus rebanhos.

[48] Waneimaw tapi'ak a'e wà, àràpuhàràn hawitu ma'e a'e wà no, umàno paw rupi wà no. Ta'e àmàntàtà ukyr wanehe xe. Àmàn uwerawerawahy wanehe no.

[49] Lançou contra eles o furor da sua ira: cólera, indignação e calamidade, legião de anjos portadores de males.

[49] Umumaw a'e ma'e paw wikwahy haw rupi wà. Wikwahy tuwe wamumaw mehe. Omono ze'egaiw wanehe. Ikwahy haw ur màno haw herur har ài a'e.

[50] Deu livre curso à sua ira; não poupou da morte a alma deles, mas entregou-lhes a vida à pestilência.

[50] Numuakuir kwaw wikwahy haw. Nupyro kwaw màno haw wi wà. Uzuka ma'eahy haw iaiw ma'e pupe wà.

[51] Feriu todos os primogênitos no Egito, as primícias da virilidade nas tendas de Cam.

[51] Tàpuz nànàn Ezit ywy rehe Tupàn uzuka wana'yr ipy paw wà.

[52] Fez sair o seu povo como ovelhas e o guiou pelo deserto, como um rebanho.

[52] A'e re wiko àràpuhàràn zàwenugar romo. Weraha wemiaihu Izaew Ezit ywy wi wà. Umuata kar ywyxiguhu rehe.

[53] Dirigiu-o com segurança, e não temeram, ao passo que o mar submergiu os seus inimigos.

[53] Numuzeapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe waneraha mehe. Hemiaihu nukyze kwaw ma'e wi wà. Yryhu upyk waàmàtyry'ymar wazuka pà wà.

[54] Levou-os até à sua terra santa, até ao monte que a sua destra adquiriu.

[54] Tupàn weraha wemiaihu uiwy imonokatu pyrer pe. A'e ae umuhem kar teko ywytyruhu wanuwi wà. A'e re weraha wemiaihu a'e ywytyruhu wanupe wà.

[55] Da presença deles expulsou as nações, cuja região repartiu com eles por herança; e nas suas tendas fez habitar as tribos de Israel.

[55] Umuhem kar a'e ywy rehe har a'e wi wà, wemiaihu wanenataromo wà. Hemiaihu wixe a'e ywy rehe wà. Uzaikaikaw a'e ywy ipegegwer wamono pà Izaew ta'yr

wazuapyapyr wanupe. Umuigo kar Izaew waàmàtyry'ymar wanàpuzgwer wapupe wà.

[56] Ainda assim, tentaram o Deus Altíssimo, e a ele resistiram, e não lhe guardaram os testemunhos.

[56] Nezewe rehe we Izaew upytu'u Tupàn Ywate Wera'u Har ze'eg heruzar ire wà. Wagaw uzar wà. Nuweruzar kwaw hemiapo karer wà.

[57] Tornaram atrás e se portaram aleivosamente como seus pais; desviaram-se como um arco enganoso.

[57] Nuzawy kwaw uwipy wà. Nuzeruzar kwaw Tupàn rehe wà. Nuweruzar kwaw ize'eg wà. Aze ywyrapar na'ikatu kwaw, u'yw a'e ywyrapar wi imuhem kar pyr nuzywà kwaw ma'e. A'e teko wiko u'yw ma'ekutuk 'ym ma'e ài wà.

[58] Pois o provocaram com os seus altos e o incitaram a zelos com as suas imagens de escultura.

[58] A'e teko umuikwahy kar Tupàn ma'ea'yr hapy haw iapo pà tupàn a'ua'u wanupe wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u a'e wà. A'e rupi Tupàn hewyrowyroahy wikwahy pà a'e.

[59] Deus ouviu isso, e se indignou, e sobremodo se aborreceu de Israel.

[59] A'e ma'e hexak mehe wikwahy Tupàn. Utyryk tuwe wemiaihu wanuwi.

[60] Por isso, abandonou o tabernáculo de Siló, a tenda de sua morada entre os homens,

[60] A'e 'ym mehe wiko tàpuzràn pupe wemiapo kwer teko wainuinuromo Xiro pe a'e. Wikwahy mehe wezar wàpuzràn.

[61] e passou a arca da sua força ao cativeiro, e a sua glória, à mão do adversário.

[61] Weraha kar uze'eg imuapyk pyrer hyru wàmàtyry'ymar wanupe a'e. Ize'eg hyru wexak kar ipuner haw ipuràg eteahy haw teko wanupe. — Peraha nehe, i'i wemiaihu waàmàtyry'ymar wanupe.

[62] Entregou o seu povo à espada e se encolerizou contra a sua própria herança.

[62] Wikwahy wemiaihu wanupe. A'e rupi uzuka kar wemiaihu waàmàtyry'ymar wanupe wà.

[63] O fogo devorou os jovens deles, e as suas donzelas não tiveram canto nupcial.

[63] Kwàkwàmogwer umàno zeàmàtyry'ymawhu pe wà. A'e rupi naheta kwaw imen ràm kuzàwaza kwer wanupe wà.

[64] Os seus sacerdotes caíram à espada, e as suas viúvas não fizeram lamentações.

[64] Zauxiapekwer uzuka xaxeto utakihe puku pupe wà. Na'e zauxiapekwer uze'eg nezewe wanemireko kwer wanupe wà. — Aze pezai'o pemener wamàno awer rehe nehe, uruzuka putar ure nehe no, i'i wanupe wà.

[65] Então, o SENHOR despertou como de um sono, como um valente que grita excitado pelo vinho;

[65] Na'e Tupàn Zanezar nuzawy kwaw uker ire ume'e ma'e. Nuzawy kwaw awa ipuruzukaiw ma'e win pupe imuhaite pyrer a'e. Heiheihem a'e.

[66] fez recuar a golpes os seus adversários e lhes cominou perpétuo desprezo.

[66] Umuzàn kar wàmàtyry'ymar wamono wà. Weityk wà. Umumaranugar kar wà no. Imaranugar putar tuweharupi wà nehe.

[67] Além disso, rejeitou a tenda de José e não elegeu a tribo de Efraim.

[67] Utyryk Zuze izuapyapyr wanuwi. Nuexaexak kwaw Eparai izuapyapyr wà.

[68] Escolheu, antes, a tribo de Judá, o monte Sião, que ele amava.

[68] Nan kwaw nezewe. Wexaexak Zuta izuapyapyr wà. Wexaexak ywytyr Xiàw wemiamutar.

[69] E construiu o seu santuário durável como os céus e firme como a terra que fundou para sempre.

[69] Heta heko haw izupe ywate a'e. Uzapo tàpuzuhu ywy rehe har weko haw ywate har ài. Umuàtà wàpuzuhu ywy ài. Ni amo nuweityk pixik kwaw wà nehe.

[70] Também escolheu a Davi, seu servo, e o tomou dos redis das ovelhas;

[70] Na'e Tupàn wexak wemiruze'eg Tawi. Wenuhem pari àràpuhàràn hawitu ma'e wamono'ogaw wi.

[71] tirou-o do cuidado das ovelhas e suas crias, para ser o pastor de Jacó, seu povo, e de Israel, sua herança.

[71] Wiko àràpuhàràn rehe uzekaiw ma'e romo a'e 'ar mehe, Umuigo kar Izaew wanuwihawete romo. Nuzawy kwaw àràpuhàràn mono'ogar ài Tupàn wemiaihu wanupe.

[72] E ele os apascentou consoante a integridade do seu coração e os dirigiu com mãos precavidas.

[72] Tawi uzekaiw katu wanehe. Weruze'egatu uma'ekwaw katu haw rupi wà no.

Salmo 79

Zegar Haw 79

O povo pede castigo contra os inimigos

Salmo de Asafe

[1] Ó Deus, as nações invadiram a tua herança, profanaram o teu santo templo, reduziram Jerusalém a um montão de ruínas.

[2] Deram os cadáveres dos teus servos por cibo às aves dos céus e a carne dos teus santos, às feras da terra.

[3] Derramaram como água o sangue deles ao redor de Jerusalém, e não houve quem lhes desse sepultura.

[4] Tornamo-nos o opróbrio dos nossos vizinhos, o escárnio e a zombaria dos que nos rodeiam.

[5] Até quando, SENHOR? Será para sempre a tua ira? Arderá como fogo o teu zelo?

[6] Derrama o teu furor sobre as nações que te não conhecem e sobre os reinos que não invocam o teu nome.

[7] Porque eles devoraram a Jacó e lhe assolaram as moradas.

[8] Não recordes contra nós as iniqüidades de nossos pais; apressem-se ao nosso encontro as tuas misericórdias, pois estamos sobremodo abatidos.

[9] Assiste-nos, ó Deus e Salvador nosso, pela glória do teu nome; livra-nos e

O Tupàn, urepuhareko pe ne nehe

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] O Tupàn, nerehe uzeruzar 'ym ma'e wixe neywy rehe wà. Umuaiw neràpuzuhu imonokatu pyrer wà no. Weityk tàpuz Zeruzarez pe har paw wà no.

[2] Weityk neremiruze'eg wanetekwer ywy rehe wà. Weityk newi upuir pixik 'ym ma'e wà, wiràmiri wanemi'u ràm romo wà. Omono miar hehaite ma'e wanupe wanemi'u ràm romo wà no.

[3] Uzakook neremiaihu wanuwykwer ywy rehe 'y ài wà. Uwyryk wanuwykwer 'y ài Zeruzarez tawhu nàn. Ni pitài nuikuwe kwaw amogwer wanetekwer watym àràm romo wà.

[4] Ywy ko ywy huwake har rehe har uze'eg zemueteahy urerehe wà. Upuka urerehe uze'eg urywahyahy pà wà.

[5] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, màràn kwarahy eremumaw putar urewe nekwahy pà nehe. Aipo nerepytu'u pixik kwaw nehe. Aipo nekwahy haw ukaz wiwi putar tata ài nehe.

[6] O Tupàn, eikwahy teko amo ywy rehe har nemuwete katu 'ym ma'e wanupe nehe. Eikwahy nereityk àràm wanupe nehe.

[7] Ta'e uzuka ureànàm a'e wà xe. Umuaiw ureywy wà no.

[8] Ezepyk zo urerehe ureipy wanemiapo kwer hekuzaromo nehe. Urepuhareko pe nehe kury, Ta'e uruzemumikahy tuwe urepyro haw hàro 'ym pà ure xe.

[9] Urepytywà pe nehe, o Tupàn urepyro har. Aze na'urepyro kwaw pe nehe, Aze

perdoa-nos os pecados, por amor do teu nome.

neremunàn kwaw ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, teko uze'eg zemueteahy putar nerehe wà nehe.

[10] Por que diriam as nações: Onde está o seu Deus? Seja, à nossa vista, manifesta entre as nações a vingança do sangue que dos teus servos é derramado.

[10]— Ma'e pe hekon Tupàn pezar a'e, i'i putar amogwer ywy rehe har urewe wà nehe. Màràzàwe tuwe erepuranu kar amogwer ywy rehe har urerehe nezewe wà. O Tupàn tuwe uruexak wanehe nezepyk àwàm nehe, Ta'e uzakook neremiruze'eg wanuwykwer a'e wà xe.

[11] Chegue à tua presença o gemido do cativo; consoante a grandeza do teu poder, preserva os sentenciados à morte.

[11] Einu zemunehew paw pe har wakuhem mehe ne wà nehe. Nepuner haw uhua'u ma'e rupi Epyro ureàmàtyry'ymar wanemizuka ràm ne wà nehe no.

[12] Retribui, SENHOR, aos nossos vizinhos, sete vezes tanto, o opróbrio com que te vituperaram.

[12] O hezar, ezepyk amogwer ywy rehe har wanehe 7 haw nehe. Aze uzapo ikatu 'ym ma'e newe pitài haw wà nehe, ezepyk wanehe 7 haw nehe.

[13] Quanto a nós, teu povo e ovelhas do teu pasto, para sempre te daremos graças; de geração em geração proclamaremos os teus louvores.

[13] Na'e ure neremiaihu romo wiko ma'e ure, Àràpuhàràn zàwenugar neremimono'og ure, ure nehe, Urezuapyapyr a'e wà nehe no, Urumume'u putar nekatu haw tuweharupi ure nehe. Nekatu haw rehe zegar haw urumuzàg putar newe ure nehe no.

Salmo 80

Pedindo restaurações

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Testemunho de Asafe. Salmo

[1] Dá ouvidos, ó pastor de Israel, tu que conduzes a José como um rebanho; tu que estás entronizado acima dos querubins, mostra o teu esplendor.

Zegar Haw 80

O Tupàn, exak kar urepuhareko haw urewe ne nehe

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] Urereinu pe nehe, Izaew wanupe àràpuhàràn wamono'ogar zàwenugar. Ezeapyaka katu urerehe nehe, urerehe uzekaiw ma'e àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e zàwenugar. Ne nerenawhu

rehe wapyk ma'e ne, nerenawhu kerumin wa'aromo hin ma'e rehe har ne,

2 Perante Efraim, Benjamim e Manassés, desperta o teu poder e vem salvar-nos.

2 Exak kar Eparai izuapyapyr wamutar katu haw purupe nehe. Exak kar Mezàmi izuapyapyr wamutar katu haw purupe nehe no. Exak kar Manaxe izuapyapyr wamutar katu haw purupe nehe no. Exak kar nepuner haw urewe nehe. Ezur urepyro pà nehe.

3 Restaura-nos, ó Deus; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

3 Uremuigo kar wi pe temi'u hereko har romo ma'e hereko har romo nehe, o Tupàn. Exak kar nepurupuhareko katu haw urewe nehe. Nezewe mehe urepyro putar pe nehe.

4 Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, até quando estarás indignado contra a oração do teu povo?

4 Màràn kwarahy eremumaw putar neremiaihu waze'eg rehe nekwahy pà nehe, O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e.

5 Dás-lhe a comer pão de lágrimas e a beber copioso pranto.

5 Eremur tehaykwer typy'ak romo iapo pyrer urewe ureremi'u romo ne. Eremynehem kanek tehaykwer pupe i'u kar pà urewe no.

6 Constituis-nos em contendas para os nossos vizinhos, e os nossos inimigos zombam de nós a valer.

6 — Pezeàmàtyry'ym Izaew waywy rehe nehe, ere ureywy huwake har wanupe. Eremuze'eg kar urywahyahy urerehe ne wà no.

7 Restaura-nos, ó Deus dos Exércitos; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

7 Uremuigo kar wi temi'u hereko har romo ma'e hereko har romo nehe, o Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e. Exak kar nepurupuhareko katu haw urewe nehe. Nezewe mehe urepyro putar pe nehe.

8 Trouxeste uma videira do Egito, expulsaste as nações e a plantaste.

8 Teko Izaew izuapyapyr wà, nuzawy kwaw ma'e'yw uwà'yw her ma'e wà. Ererur i'yw Ezit ywy wi ne. Eremuhem kar

amogwer teko ko ywy wi ne wà. Erezutym uwà'yw waywy rehe.

9 Dispuseste-lhe o terreno, ela deitou profundas raízes e encheu a terra.

9 Eremukatu ywy izupe. Hapo wixe ywy pupe. Uhàuhàz hapo ywy rehe.

10 Com a sombra dela os montes se cobriram, e, com os seus sarmentos, os cedros de Deus.

10 Upyk ywytyr u'àg pupe. Hàkàgwer aiha wera'u ywyràkàxigyw aiha wera'u ma'e wi a'e.

11 Estendeu ela a sua ramagem até ao mar e os seus rebentos, até ao rio.

11 Omono kar wàkàgwer yryhu Mezitehàn her ma'e pe no, Yrykawhu Ewparat pe no.

12 Por que lhe derribaste as cercas, de sorte que a vindimam todos os que passam pelo caminho?

12 Màràzàwe tuwe ereityk pari i'yw izywyr har. Ko 'ar rehe pe rupi wata ma'e upuner uwà rehe imunar haw rehe wà kury.

13 O javali da selva a devasta, e nela se repastam os animais que pululam no campo.

13 Tazahu ka'a pe har upyropyrog i'yw rehe imumaw pà wà. Miar hehaite ma'e u'u paw rupi wà.

14 Ó Deus dos Exércitos, volta-te, nós te rogamos, olha do céu, e vê, e visita esta vinha;

14 Ezewyr urewe nehe, Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e. Ywak rehe nereko mehe eme'e urerehe nehe. Ezur ma'ywa'yw uwà'yw her ma'e ipyro pà nehe, neremiaihu wapyro pà nehe.

15 protege o que a tua mão direita plantou, o sarmento que para ti fortaleceste.

15 Ne ae erezutym a'e uwà'yw ne. Epyro ezuwà nehe. Eremuezuz katu tuwe i'yw. Ezur ipyro pà nehe.

16 Está queimada, está decepada. Pereçam os nossos inimigos pela repreensão do teu rosto.

16 Ureàmàtyry'ymar omonohok hapy pà tata pupe wà. Nekwahy haw rupi eme'e a'e teko wanehe wamumaw pà nehe.

17 Seja a tua mão sobre o povo da tua destra, sobre o filho do homem que fortaleceste para ti.

17 Ezekaiw katu teko neremixamixak kwer wanehe nehe. Epyro a'e teko neremimueta tetea'u kwer ne wà nehe no.

18 E assim não nos apartaremos de ti; vivifica-nos, e invocaremos o teu nome.

18 Nurutyryk wi kwaw newi nehe. Uremuigo katu kar pe nehe. Nezewe mehe urumume'u putar nekatu haw ure nehe.

19 Restaura-nos, ó SENHOR, Deus dos Exércitos, faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

19 Uremuigo kar wi pe temi'u hereko har romo ma'e hereko har romo nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Ikàg Wera'u Ma'e.

Exak kar nepuruamutar katu haw urewe nehe, urepyro pà nehe.

Salmo 81

Exortação a louvor e obediência
Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lagares". Salmo de Asafe

1 Cantai de júbilo a Deus, força nossa; celebrai o Deus de Jacó.

2 Salmodiai e fazei soar o tamboril, a suave harpa com o saltério.

3 Tocai a trombeta na Festa da Lua Nova, na lua cheia, dia da nossa festa.

4 É preceito para Israel, é prescrição do Deus de Jacó.

5 Ele o ordenou, como lei, a José, ao sair contra a terra do Egito. Ouço uma linguagem que eu não conhecera.

6 Livrei os seus ombros do peso, e suas mãos foram livres dos cestos.

7 Clamaste na angústia, e te livrei; do recôndito do trovão eu te respondi e te experimentei junto às águas de Meribá.

Zegar Haw 81

Tupàn ikatu haw rehe zegar haw

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

1 Pezegar penurywete haw rupi Tupàn zanepyro har pe nehe. Pemuzàg ikatu haw rehe zegar haw Zako izar pe nehe.

2 Pezypyrog zegar haw imuzàg pà nehe. Pemupumupu ipu ma'e ipew ma'e nehe no. Pemupu wioràwiràn zegar haw hurywete ma'e rehe pezegar pà nehe. Wioràwiràn pixika'i ma'e pemupu zegar haw imuzàg pà penurywete haw rupi nehe.

3 Pezupy ma'e'ak kwer xi'àm romo iapo pyrer mynykaw pe teko wamono'og pà nehe. Zahy ipyahu mehe pezupy nehe. Zahy huahu mehe pezupy nehe no.

4 Tupàn uzapo kar ko ma'e Izaew wanupe. Zako izar umume'u ko ma'e iapo àwàm peme a'e.

5 Umur ko ze'eg teko Izaew izuapyapyr wanupe a'e, Ezit ywy rehe har waàmàtyry'ym mehe a'e. Aenu amo heremigwaw 'ym ize'eg mehe ihe.

6 Nezewe i'i a'e 'ar mehe a'e. — Azo'ok penemiraha ipuhuz katu ma'e pekupe wi ihe. Kok ywy imuàtà pyrer pupe tynehem ma'e peraha peiko a'e mehe. Apupyro a'e ma'e penemiupir wi ihe.

7 Ma'erahy ipuraraw mehe herenoz pe pe. Ihe apupyro ihe. Ywytuaiw pupe hezeàmimaw pe hereko mehe Awazar

peze'eg peme. Apuagaw ytyzuzàmaw Merima her ma'e pe ihe.

[8] Ouve, povo meu, quero exortar-te. Ó Israel, se me escutasses!

[8] Heremiaihu wà, pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. O Izaew wà, aze mo herenu pe, herurywete mo ihe.

[9] Não haja no meio de ti deus alheio, nem te prostres ante deus estranho.

[9] Peiko pixik zo amo tupàn ua'u imuwete har romo nehe. Pemuwete katu zo amo nehe. Xo ihe zo hemuwete katu pe nehe.

[10] Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito. Abre bem a boca, e ta encherei.

[10] Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe. Apupyro Ezit ywy wi ihe. Pezurupeka nehe, amono putar penemi'u ràm peme nehe.

[11] Mas o meu povo não me quis escutar a voz, e Israel não me atendeu.

[11]— Nezewe rehe we heremiaihu na'ipurenu wer kwaw herehe wà. Izaew izuapyapyr nahereruzar kwaw wà.

[12] Assim, deixei-o andar na teimosia do seu coração; siga os seus próprios conselhos.

[12] A'e rupi amuata kar wi wanape rupi hereruzar katu 'ymaw rehe ihe wà. Azapo kar wanemimutar wanupe.

[13] Ah! Se o meu povo me escutasse, se Israel andasse nos meus caminhos!

[13] Aze mo heremiaihu herenu wà, ikatu mo ihewe. Aze mo Izaew izuapyapyr hereruzar wà, herurywete mo ihe.

[14] Eu, de pronto, lhe abateria o inimigo e deitaria mão contra os seus adversários.

[14] Aityk mo waàmàtyry'ymar na'arewahy ihe wà. Azepyk mo wakutyr ur ma'e wanehe paw rupi ihe wà no.

[15] Os que aborrecem ao SENHOR se lhe submeteriam, e isto duraria para sempre.

[15] Herehe iakatuwawahy 'ym ma'e uzeamumew mo herenataromo wà, ta'e aiko wazar romo ihe xe. Wanehe hezepykaw nupaw pixik kwaw nehe.

[16] Eu o sustentaria com o trigo mais fino e o saciaria com o mel que escorre da rocha.

[16] Amono mo arozràn ikatu wera'u ma'e peme ihe. A'u kar mo hàir kaiwer parer pupe. Te uhyk mo peme, i'i Tupàn.

Salmo 82

Increpadas a injustiça e a parcialidade dos juízes

Salmo de Asafe

Zegar Haw 82

Tupàn wiko teko paw wanemiapo kwer imume'u har romo a'e

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] Deus assiste na congregação divina; no meio dos deuses, estabelece o seu julgamento.

[2] Até quando julgareis injustamente e tomareis partido pela causa dos ímpios?

[3] Fazei justiça ao fraco e ao órfão, procedei retamente para com o aflito e o desamparado.

[4] Socorrei o fraco e o necessitado; tirai-os das mãos dos ímpios.

[5] Eles nada sabem, nem entendem; vagueiam em trevas; vacilam todos os fundamentos da terra.

[6] Eu disse: sois deuses, sois todos filhos do Altíssimo.

[7] Todavia, como homens, morrereis e, como qualquer dos príncipes, haveis de sucumbir.

[8] Levanta-te, ó Deus, julga a terra, pois a ti compete a herança de todas as nações.

Salmo 83

Julgamento de Deus contra as nações inimigas

Cântico. Salmo de Asafe

[1] Tupàn wapyk wenawhu amogwer tuwihaw ywate har wazemono'ogaw pe har rehe a'e. Wainuinuromo umume'u uzeapo ma'e ràm wanupe.

[2] — Pepytu'u ikatu 'ymaw rupi pureruze'eg ire nehe. Pepytu'u teko ikatu 'ym ma'e wamyrypar romo peneko re nehe.

[3] Pezekaiw katu ma'e hereko 'ymar wanehe nehe, tu 'ym ma'e wanehe ihy 'ym ma'e wanehe nehe no. Pekatu ma'erahy ipuraraw par wanupe nehe, ma'e hereko 'ymar wanupe nehe no.

[4] Pepytywà ikàg 'ym ma'e pe wà nehe. Pepytywà hemetarer 'ym ma'e pe wà nehe no. Pepyro a'e teko teko ikatu 'ym ma'e wanuwi pe wà nehe.

[5] — Ma'e kwaw par 'ym romo peiko. Napekwaw pixik kwaw ma'e. Peiko pytunahy haw rehe. Naperuze'egatu kwaw ywy rehe har pe wà.

[6] Nezewe aze'eg peme. — Peiko tupàn romo. Pe paw peiko Tupàn Ywate Wera'u Har ta'yr romo.

[7] Nezewe rehe we pemàno putar wyzài awa ài nehe. Wyzài tuwihaw ta'yr umàno wà. Nezewegatete peneko haw upaw putar nehe no, a'e ihe, a'e wanupe.

[8] O Tupàn, ezur ywy rehe har waneruze'eg pà nehe, Ta'e ywy nànànar paw wiko nema'e romo wà xe.

Zegar Haw 83

O Tupàn, eityk neàmàtyry'ymar ne wà nehe

Zegar haw Azaw hemiapo kwer

[1] Ó Deus, não te cales; não te emudeças, nem fiques inativo, ó Deus!

[1] O Tupàn, epyta zo urewe neze'eg 'ym pà nehe. Epytu'u zo neze'eg ire nehe. Epytu'u zo ikatu ma'e urewe iapo re nehe, o Tupàn.

[2] Os teus inimigos se alvoroçam, e os que te odeiam levantam a cabeça.

[2] Eme'egatu kury. Neàmàtyry'ymar uzemumymumyz waiko wà kury. Nerehe iakatuwawahy 'ym ma'e uwak putar nekutyr wà nehe kury.

[3] Tramam astutamente contra o teu povo e conspiram contra os teus protegidos.

[3] Umume'u neremiaihu wanupe wemiapo ràm ikatu 'ym ma'e waiko wà. Ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe neremipyro kwer wanupe wà.

[4] Dizem: Vinde, risquemo-los de entre as nações; e não haja mais memória do nome de Israel.

[4] Nezewe uze'eg wà. — Pezur nehe. Ximumaw teko Izaew izuapyapyr zane wà nehe. Nezewe amogwer teko heharaz putar waner wi wà nehe. Na'ima'enukwaw pixik kwaw wanehe wà nehe, i'i wà.

[5] Pois tramam concordemente e firmam aliança contra ti

[5] Waàmàtyry'ymar uzemono'og wemiapo ràm ikatu 'ym ma'e imume'u pà uzeupeupe wà. Neàmàtyry'ymar paw umume'u neàmàtyry'ym àwàm uzeupeupe wà. Na'aw neàmàtyry'ymar waner xe wà:

[6] as tendas de Edom e os ismaelitas, Moabe e os hagarenos,

[6] Teko Enom izuapyapyr wà. Teko Izimaew izuapyapyr wà. Teko Moaw izuapyapyr wà. Teko Agar izuapyapyr wà.

[7] Gebal, Amom e Amaleque, a Filístia como os habitantes de Tiro;

[7] Teko Zemaw izuapyapyr wà. Teko Amon izuapyapyr wà. Teko Amarek izuapyapyr wà. Teko Piri ywy rehe har wà. Teko Xir tawhu pe har wà.

[8] também a Assíria se alia com eles, e se constituem braço forte aos filhos de Ló.

[8] Teko Axir her ma'e uzemono'og Iro izuapyapyr wapyr wà. Ikàg uzeinuiromo Amon izuapyapyr wanehe we wà, Moaw wanehe we wà no.

[9] Faze-lhes como fizeste a Midiã, como a Sísera, como a Jabim na ribeira de Quisom;

[9] O Tupàn, kwehe mehe eremumaw Minià izuapyapyr ne wà. Ezapo nezewe haw a'e teko wanupe nehe no. Kwehe mehe

erezuka kar Xi ne. Erezuka kar Zamim yrykawhu Kizom her ma'e huwake no. Ezapo nezewe haw a'e teko wanupe nehe no.

[10] os quais pereceram em En-Dor; tornaram-se adubo para a terra.

[10] Eremumaw a'e zauxiapekwer Enor ywy rehe ne wà. Wanetekwer inem ywy rehe wà.

[11] Sejam os seus nobres como Orebe e como Zeebe, e os seus príncipes, como Zeba e como Zalmuna,

[11] Kwehe mehe erezuka kar Orew Zeew rehe we ne. Ezapo nezewe haw zauxiapekwer wanuwihaw wanupe nehe no. Eityk wanuwihaw paw rupi ne wà nehe, Zema heityk awer zàwe nehe, Xaramun heityk awer zàwe nehe no.

[12] que disseram: Apoderemo-nos das habitações de Deus.

[12] A'e tuwihaw uze'eg nezewe uzeupeupe wà. — Xipyhyk Izaew waywy nehe, Tupàn ima'e ipyhyk pà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[13] Deus meu, faze-os como folhas impelidas por um remoinho, como a palha ao léu do vento.

[13] O Hezar, emuhàmuhàz a'e teko ywyku'i ài nehe. Ywytu weraha ka'akyr uxinig ma'e muite a'e. Eraha a'e teko nezewe ne wà nehe no.

[14] Como o fogo devora um bosque e a chama abrasa os montes,

[14] Tata wapy ka'a a'e. Tatareny uhua'u ma'e ukaz ywytyr rehe no.

[15] assim, persegue-os com a tua tempestade e amedronta-os com o teu vendaval.

[15] Nezewe eho wanaikweromo ywytuaiw ài nehe. Emukyze kar nekwahy haw ywytuaiw zàwenugar wi ne wà nehe.

[16] Enche-lhes o rosto de ignomínia, para que busquem o teu nome, SENHOR.

[16] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emumaranugar ne wà nehe. Nezewe mehe, — Ereiko ikàg wera'u ma'e romo ne, i'i putar newe wà nehe.

[17] Sejam envergonhados e confundidos perpetuamente; perturbem-se e pereçam.

[17] Tuwe ereityk wamumaranugar kar pà ne wà nehe. Tuwe na'ikàg pixik kwaw wà nehe. Tuwe umàno maranugar haw uhua'u ma'e wy pe wà nehe.

[18] E reconhecerão que só tu, cujo nome é SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra.

[18] Tuwe ukwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo nereko haw wà nehe. Xo ne zo

ereiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ne. Ereiko Ywate Wera'u Har ywy nànànar waneruze'egar romo ne. Tuwe ukwaw nereko haw wà nehe.

Salmo 84

Saudades do templo

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lagares". Salmo dos filhos de Corá

1 Quão amáveis são os teus tabernáculos, SENHOR dos Exércitos!

2 A minha alma suspira e desfalece pelos átrios do SENHOR; o meu coração e a minha carne exultam pelo Deus vivo!

3 O pardal encontrou casa, e a andorinha, ninho para si, onde acolha os seus filhotes; eu, os teus altares, SENHOR dos Exércitos, Rei meu e Deus meu!

4 Bem-aventurados os que habitam em tua casa; louvam-te perpetuamente.

5 Bem-aventurado o homem cuja força está em ti, em cujo coração se encontram os caminhos aplanados,

6 o qual, passando pelo vale árido, faz dele um manancial; de bênçãos o cobre a primeira chuva.

7 Vão indo de força em força; cada um deles aparece diante de Deus em Sião.

Zegar Haw 84

Aexaka'u Tupàn Hàpuzuhu ihe

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

1 Azamutar katu tuwe neràpuzuhu ihe, O Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e.

2 Hereko wer tuwe a'e pe ihe. Amonokatu hereha Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu izywyr katu haw pe ihe. Hahy haw rupi azegar herurywete haw rupi Tupàn Wikuwe Ma'e pe.

3 O Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e, heruwihawete, hezar. Ma'ea'yr hapy haw neràpuzuhu pe har huwake Pitàwà uzapo waity wà. Wiràmiri uzapo weko haw a'e pe wà. Uzekaiw umemyr wanehe a'e pe wà.

4 Hurywete neràpuzuhu pe wiko ma'e wà. Umuzàg zegar haw nekatu haw rehe tuweharupi wà.

5 Hurywete teko wà, aze eremur nekàgaw wanupe, Aze iho wer pe Xiàw ywytyr kutyr har rehe nemuwete katu pà wà.

6 Ywyàpyznaw Tehaykwer her ma'e rupi waho mehe, Tynehem ytyzuzàmaw pupe a'e ywyàpyznaw a'e. Àmàn ipy upyk katu haw pupe no.

7 Waho mehe wakàgaw uhua'u wera'u oho iko. Wexak putar Tupàn amogwer tupàn wazar Zeruzarez pe a'e wà nehe.

[8] SENHOR, Deus dos Exércitos, escuta-me a oração; presta ouvidos, ó Deus de Jacó!

[8] Ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e. Herenu pe nehe, o Zako Izar.

[9] Olha, ó Deus, escudo nosso, e contempla o rosto do teu ungido.

[9] O Tupàn, emono neze'egatu nehe, urerehe uzekaiw ma'e rehe nehe, Tuwihawete neremixak kwer rehe nehe.

[10] Pois um dia nos teus átrios vale mais que mil; prefiro estar à porta da casa do meu Deus, a permanecer nas tendas da perversidade.

[10] Aze amumaw pitài 'ar neràpuzuhu pupe hereko pà ihe, Ikatu wera'u ihewe 1.000 'ar amo me hereko pà imumaw paw wi ihewe. Aze apyta Tupàn hezar hàpuzuhu hukenaw huwake ihe, ikatu wera'u ihewe ikatu 'ym ma'e wanàpuz me hereko haw wi a'e.

[11] Porque o SENHOR Deus é sol e escudo; o SENHOR dá graça e glória; nenhum bem sonega aos que andam retamente.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko tatainy romo zanewe. Wiko Zanemimaw romo. Uzamutar katu ikatu ma'e iapo har wà. Umuwete ikatu ma'e iapo har wà no. Omono ikatu ma'e paw wanupe a'e.

[12] Ó SENHOR dos Exércitos, feliz o homem que em ti confia.

[12] O Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e, Hurywete tuwe nerehe uzeruzar ma'e wà.

Salmo 85

Pede-se o perdão de Deus

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Favoreceste, SENHOR, a tua terra; restauraste a prosperidade de Jacó.

[2] Perdoaste a iniqüidade de teu povo, encobriste os seus pecados todos.

[3] A tua indignação, reprimiste-a toda, do furor da tua ira te desviaste.

[4] Restabelece-nos, ó Deus da nossa salvação, e retira de sobre nós a tua ira.

Zegar Haw 85

Tupàn umuigo kar Izaew ma'e tetea'u hereko har romo wà

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nekatuahy neywy pe ne. Eremuigo kar wi Izaew izuapyapyr temi'u hereko har romo ma'e hereko har romo ne wà.

[2] Eremunàn neremiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw ne. Nereme'e kwaw wakatu 'ymaw rehe.

[3] Erepytu'u wanupe nekwahy re. Ereityk nekwahy haw tata zàwenugar.

[4] Uremuigo kar wi pe temi'u hereko har romo ma'e hereko har romo nehe, o Tupàn

urepyro har. Epytu'u neremiaihu wanehe nekwahy re nehe.

[5] Estarás para sempre irado contra nós? Prolongarás a tua ira por todas as gerações?

[5] Aipo nerepytu'u pixik kwaw urerehe nekwahy re nehe. Aipo nekwahy haw nupaw pixik kwaw nehe.

[6] Porventura, não tornarás a vivificar-nos, para que em ti se regozije o teu povo?

[6] Emur wi nekàgaw urewe nehe. Nezewe mehe eremurywete kar wi putar neremiaihu ne wà nehe.

[7] Mostra-nos, SENHOR, a tua misericórdia e concede-nos a tua salvação.

[7] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e exak kar nepuruamutar katu haw urewe nehe. Emur urepyro àwàm urewe nehe no.

[8] Escutarei o que Deus, o SENHOR, disser, pois falará de paz ao seu povo e aos seus santos; e que jamais caiam em insensatez.

[8] Ihe ainu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg mehe ihe nehe. — Peneko haw ikatuahy putar nehe, Aze napezewyr kwaw pene'o haw pe nehe, I'i zanewe hemiaihu wanupe a'e, zanewe hehe uzeruzar ire upytu'u 'ym ma'e wanupe a'e.

[9] Próxima está a sua salvação dos que o temem, para que a glória assista em nossa terra.

[9] Azeharomoete aze teko ukyze izuwi wà, aze umuwete katu wà, Tupàn ipurupyro wer a'e teko wanehe a'e. Nezewe mehe heko haw purupyro ma'e upyta putar zaneywy rehe nehe.

[10] Encontraram-se a graça e a verdade, a justiça e a paz se beijaram.

[10] Mokoz teko uzeàwàxi wà. Nezewegatete Tupàn ipuruamutar haw uwàxi putar puruwi ityryk 'ymaw a'e nehe. Nezewegatete ikatu haw uzemono'og putar wamuigo katu kar haw inuromo nehe no.

[11] Da terra brota a verdade, dos céus a justiça baixa o seu olhar.

[11] Teko Tupàn wi utyryk 'ym ma'e hezuz putar ywy wi ywyra ài wà nehe. Tupàn ikatuahy haw ume'e putar ywak wi ywy rehe nehe no.

[12] Também o SENHOR dará o que é bom, e a nossa terra produzirá o seu fruto.

[12] Tupàn umur putar ikatuahy ma'e zanewe nehe. Zaneywy umuezuz kar putar temi'u tetea'u nehe.

[13] A justiça irá adiante dele, cujas pegadas ela transforma em caminhos.

[13] Tupàn ikatu haw oho putar henataromo nehe. Umukatu putar hape ràm izupe nehe.

Salmo 86

Súplica e confiança

Oração de Davi

[1] Inclina, SENHOR, os ouvidos e responde-me, pois estou aflito e necessitado.

[2] Preserva a minha alma, pois eu sou piedoso; tu, ó Deus meu, salva o teu servo que em ti confia.

[3] Compadece-te de mim, ó SENHOR, pois a ti clamo de contínuo.

[4] Alegra a alma do teu servo, porque a ti, SENHOR, elevo a minha alma.

[5] Pois tu, SENHOR, és bom e compassivo; abundante em benignidade para com todos os que te invocam.

[6] Escuta, SENHOR, a minha oração e atende à voz das minhas súplicas.

[7] No dia da minha angústia, clamo a ti, porque me respondes.

[8] Não há entre os deuses semelhante a ti, SENHOR; e nada existe que se compare às tuas obras.

Zegar Haw 86

Upytywà haw henoz taw ma'erahy ipuraraw mehe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, herenu pe heze'eg ihewe iwazar pà nehe, Ta'e nahekàg kwaw ihe xe, ta'e naheta kwaw ma'e ihewe xe.

[2] Hepyro pe hemàno haw wi nehe, ta'e azeruzar nerehe hepytu'u 'ym pà ihe xe. Azeharomoete, hepyro pe nehe, ta'e aiko neremiruze'eg romo ihe xe, Ta'e azeruzar nerehe ihe xe.

[3] Ereiko hezar romo. Hepuhareko pe nehe, hezar, Ta'e amumaw 'ar katu newe heze'eg pà ihe xe.

[4] O hezar, emurywete kar hepy'a nehe. Aiko neremiruze'eg romo ihe, ta'e hema'enukwaw paw uzeupir newe xe.

[5] O hezar, nekatuahy ne. Teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunànar romo ereiko. Erezamutar katu newe uze'eg ma'e paw ne wà.

[6] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, herenu pe newe heze'eg mehe nehe. Aze ahapukaz hepytywà àwàm henoz pà newe nehe, herenu pe nehe.

[7] Ma'erahy ipuraraw mehe uruenoz ihe, Ta'e erewazar heze'eg ihewe ne xe.

[8] Naheta kwaw amo tupàn nezàwenugar wà, hezar. Ni amo nupuner kwaw ikàg ma'e iapo haw rehe nezàwe wà.

[9] Todas as nações que fizeste virão, prostrar-se-ão diante de ti, SENHOR, e glorificarão o teu nome.

[10] Pois tu és grande e operas maravilhas; só tu és Deus!

[11] Ensina-me, SENHOR, o teu caminho, e andarei na tua verdade; dispõe-me o coração para só temer o teu nome.

[12] Dar-te-ei graças, SENHOR, Deus meu, de todo o coração, e glorificarei para sempre o teu nome.

[13] Pois grande é a tua misericórdia para comigo, e me livraste a alma do mais profundo poder da morte.

[14] Ó Deus, os soberbos se têm levantado contra mim, e um bando de violentos atenta contra a minha vida; eles não te consideram.

[15] Mas tu, SENHOR, és Deus compassivo e cheio de graça, paciente e grande em misericórdia e em verdade.

[16] Volta-te para mim e compadece-te de mim; concede a tua força ao teu servo e salva o filho da tua serva.

[17] Mostra-me um sinal do teu favor, para que o vejam e se envergonhem os que me aborrecem; pois tu, SENHOR, me ajudas e me consolas.

[9] Erezapo teko paw rupi ne wà. A'e paw ur putar wà nehe. Uzeamumew putar nerenataromo wà nehe. Umume'u putar nehua'u haw wà nehe,

[10] Ta'e nehua'u ne xe. Nekàg no. Xo ne zo ereiko Tupàn romo.

[11] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hemu'e pe heremiapo ràm rehe nehe. A'e mehe ureruzar putar azeharomoete ihe nehe. Hemu'e pe neremiruze'eg ikatu ma'e romo hereko haw rehe nehe.

[12] Hezar, Tupàn, amume'u putar nekatu haw wahy haw rupi nehe. Tuweharupi amume'u putar nehua'u haw nehe no.

[13] Heamutar katu pe ne. Uhua'u heamutar katu haw. Hepyro pe hemàno haw wi hetym àwàm ohoete ma'e wi ne.

[14] O Tupàn, teko amo wanuwi wiko wera'u ma'e heàmàtyry'ym waiko wà. Teko purupe ma'erahy ipuraraw kar har wà, Nerehe uzekaiw 'ym ma'e wà, ipuruzuka wer herehe wà.

[15] Ne, hezar, ereiko Tupàn purupuhareko ma'e romo puruamutar katu ma'e romo ne. Iàrew purehe nezepykaw. Nekatuahy. Neretyryk kwaw neremiruze'eg wanuwi.

[16] Eme'e wi herehe nehe. Hepuhareko pe nehe. Emur nekàgaw ihewe hepyro pà nehe, ta'e aiko neremiruze'eg romo ihe xe. Aiko hehy zàwe. A'e wiko neremiruze'eg romo a'e no.

[17] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezapo ma'e ihewe nekatu haw hexak kar pà ihewe nehe. Nezewe mehe herehe iakatuwawahy 'ym ma'e wexak putar

hepytywà arer romo nereko haw wà nehe, wexak putar hemurywete kar arer romo nereko haw wà nehe no. Hexak mehe imaranugar putar wà nehe.

Salmo 87

Jerusalém, amada de Deus

Salmo dos filhos de Corá. Cântico

1 Fundada por ele sobre os montes santos,

2 o SENHOR ama as portas de Sião mais do que as habitações todas de Jacó.

3 Gloriosas coisas se têm dito de ti, ó cidade de Deus!

4 Dentre os que me conhecem, farei menção de Raabe e da Babilônia; eis aí Filístia e Tiro com Etiópia; lá, nasceram.

5 E com respeito a Sião se dirá: Este e aquele nasceram nela; e o próprio Altíssimo a estabelecerá.

Zegar Haw 87

Zeruzarez wiko Tupàn tawhu romo a'e

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo uma'e Tawhu ywytyr imonokatu pyrer rehe a'e.

2 Uzamutar katu wera'u Zeruzarez tawhu Amogwer tawhu Izaew ywy rehe har wanuwi upaw rupi a'e.

3 O teko tawhu Tupàn ima'e rehe har wà, ezeapyaka katu ko ma'e ikatuahy ma'e rehe nehe. Tupàn umume'u ko ma'e nerehe a'e.

4— Aze teko amo ywy rehe har hereruzar wà nehe, amuapyk putar a'e ywy her hepape rehe amogwer tawhu ikatu ma'e waner wanehe we ihe nehe. Na'aw waner heremimuapyk ràm xe wà kury: Ezit, Mawiron. Teko Piri ywy rehe har wà, Xir tawhu pe har wà no, Exio ywy rehe har wà no, wiko putar ikatu ma'e romo herenataromo wà nehe. Areko katu putar a'e teko paw Zeruzarez pe ihe wà nehe, uzexak ma'e kwer ài ihe wà nehe, i'i Tupàn.

5 Nezewe teko uze'eg putar Zeruzarez rehe wà nehe. — Teko paw wiko a'e pe wiko ma'e kwer romo a'e wà, i'i putar wà nehe. — Tupàn Ywate Wera'u Har uzapo putar a'e tawhu a'e nehe, tawhu ikàg ma'e romo a'e nehe.

6 O SENHOR, ao registrar os povos, dirá: Este nasceu lá.

7 Todos os cantores, saltando de júbilo, entoarão: Todas as minhas fontes são em ti.

6 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuapyk putar teko waner pape rehe wà nehe. Upaw rupi wiko putar Zeruzarez pe har romo wà nehe.

7 A'e pe wiko ma'e upynyk putar nezewe uzegar pà wà nehe. — Ereiko Zanemurywete kar har romo, Zeruzarez, i'i putar wà nehe.

Salmo 88

Lamentação de um atribulado

Cântico. Salmo dos filhos de Corá. Ao mestre de canto. Para ser cantado com cítara. Salmo didático de Hemã, ezraíta

1 Ó SENHOR, Deus da minha salvação, dia e noite clamo diante de ti.

2 Chegue à tua presença a minha oração, inclina os ouvidos ao meu clamor.

3 Pois a minha alma está farta de males, e a minha vida já se abeira da morte.

4 Sou contado com os que baixam à cova; sou como um homem sem força,

5 atirado entre os mortos; como os feridos de morte que jazem na sepultura, dos quais já não te lembras; são desamparados de tuas mãos.

6 Puseste-me na mais profunda cova, nos lugares tenebrosos, nos abismos.

7 Sobre mim pesa a tua ira; tu me abates com todas as tuas ondas.

Zegar Haw 88

Ma'erahy ipuraraw par uze'eg Tupàn pe

Zegar haw Kora wanemiapo kwer

1 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hezar, hepyro har, 'aromo, pyhaw no, neruwarupi, ahapukaz hezemumikahy pà ihe.

2 Herenu pe newe heze'eg mehe nehe. Ezeapyaka herehe hepytywà àwàm henozahy mehe nehe no.

3 Ta'e ma'erahy he'aromo u'ar ma'e kwer heta teteа'u a'e wà xe. A'e rupi aiko hemàno haw huwake ihe kury.

4 Aiko teko umàno tària'i ma'e paw wazàwe ihe. Hekàgaw paw uhem ihewi.

5 Hereityk umàno ma'e kwer wainuinuromo a'e wà. Aiko zauxiapekwer umàno ma'e kwer tywypaw pe heityk pyrer wazàwe ihe. Nereharaz amo teko wanuwi wanehe nezekaiw ire nepytu'u pà. Aiko wazàwe ihe.

6 Hereityk pe umàno ma'e kwer wapyta haw pe ne. Ipytun a'e pe. Ohoete ywykwar.

7 Nereikwahy haw ipuhuz katu herehe. Ykotok yryhu pe har ài hezuhazuhaw a'e.

[8] Apartaste de mim os meus conhecidos e me fizeste objeto de abominação para com eles; estou preso e não vejo como sair.

[8] Eremunyryk kar hemyrypar ihewi ne wà. Hemuro kar pe wanupe no. Aiko imunehew pyrer uhemaw rehe upuner 'ym ma'e ài.

[9] Os meus olhos desfalecem de aflição; dia após dia, venho clamando a ti, SENHOR, e te levanto as minhas mãos.

[9] Apuraraw ma'erahy tetea'u ihe. Te, naexak katu kwaw ma'e ihe kury. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, 'ar nànàn aze'eg newe. Aupir hepo newe heze'eg pà.

[10] Mostrarás tu prodígios aos mortos ou os finados se levantarão para te louvar?

[10] Aipo erezapo putar purumupytuhegatu kar haw umàno ma'e kwer wapyro pà nehe. Aipo upu'àm putar nekatu haw imume'u pà wà nehe.

[11] Será referida a tua bondade na sepultura? A tua fidelidade, nos abismos?

[11] Aipo uze'eg nepuruamutar katu haw rehe umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà. Aipo a'e ma'e imumaw paw pe uze'eg puruwi netyryk 'ymaw rehe wà nehe.

[12] Acaso, nas trevas se manifestam as tuas maravilhas? E a tua justiça, na terra do esquecimento?

[12] Aipo teko wexak neremiapo kwer purumupytuhegatu kar haw ipytunahy mehe wà. Aipo teko wexak putar puruwi netyryk 'ymaw ywy ma'e wi heharaz taw rehe wà nehe.

[13] Mas eu, SENHOR, clamo a ti por socorro, e antemanhã já se antecipa diante de ti a minha oração.

[13] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aze'eg newe hepytywà àwàm henoz pà ihe. Tuweharupi ku'em mehe aze'eg newe.

[14] Por que rejeitas, SENHOR, a minha alma e ocultas de mim o rosto?

[14] Màràzàwe tuwe hereityk pe ne. Màràzàwe tuwe erezeàmim ihewi.

[15] Ando aflito e prestes a expirar desde moço; sob o peso dos teus terrores, estou desorientado.

[15] Hekwàkwàmo romo hereko mehe arer we apuraraw ma'erahy ihe. Màno haw huwake ata aha. Hekene'o herehe nezepyk awer ipuhuz taw rehe.

[16] Por sobre mim passaram as tuas iras, os teus terrores deram cabo de mim.

[16] Nekwahy haw u'ar herehe. Wikwahy ma'e romo nereko haw u'ar he'ar romo. Heàmàtyry'ym awer iaiw ma'e hemumaw tària'i.

[17] Eles me rodeiam como água, de contínuo; a um tempo me circundam.

[18] Para longe de mim afastaste amigo e companheiro; os meus conhecidos são trevas.

[17]Umumaw 'ar katu heywyr umàmàn pà wà. Nuzawy kwaw àmàn ywy ipy kar wà. Umàmàn heywyr paw rupi katete wà.

[18] Eremunyryk kar hemyrypar ihewi ne wà. Utyryk heruwake wiko ma'e ihewi wà no. Xo ipytunahy haw zo heta ihewe kury.

Salmo 89

Promessa do reino messiânico a Davi

Salmo didático de Etã, ezraíta
1 Rs 4.31

[1] Cantarei para sempre as tuas misericórdias, ó SENHOR; os meus lábios proclamarão a todas as gerações a tua fidelidade.

[2] Pois disse eu: a benignidade está fundada para sempre; a tua fidelidade, tu a confirmarás nos céus, dizendo:

[3] Fiz aliança com o meu escolhido e jurei a Davi, meu servo:

[4] Para sempre estabelecerei a tua posteridade e firmarei o teu trono de geração em geração.

[5] Celebram os céus as tuas maravilhas, ó SENHOR, e, na assembléia dos santos, a tua fidelidade.

[6] Pois quem nos céus é comparável ao SENHOR? Entre os seres celestiais, quem é semelhante ao SENHOR?

Zegar Haw 89

Tupàn ikàg wera'u ma'e ikatu haw rehe zegar haw

Zegar haw Età hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, tuweharupi azegar putar nepuruamutar katu haw rehe nehe. Amume'u putar puruwi netyryk 'ymaw teko wanupe nehe no, wapurumuzàmuzàg wanupe nehe no.

[2] Akwaw nepuruamutar katu haw ipaw pixik 'ym àwàm ihe. Puruwi netyryk 'ymaw ikàg ywak ài.

[3] Nezewe ereze'eg kwez ne. — Aexaexak heremiaihu Tawi ihe. Azapokatu heze'egaw hehe we no. Amume'u ko ma'e heremiapo ràm izupe.

[4] — Tuweharupi amo nezuapyapyr wiko putar tuwihawete romo a'e wà nehe. Azekaiw katu putar tuwihawete romo waneko haw rehe tuweharupi nehe, a'e newe kwehe mehe.

[5] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ywak uzegar ikatuahy ma'e neremiapo kwer rehe a'e. Nereko haw pe har uzemono'og ma'e kwer uzegar puruwi netyryk 'ymaw rehe wà no.

[6] O Tuweharupi Wiko Ma'e, naheta kwaw amo nezàwenugar ywak rehe wà. Ywak rehe har paw neawy a'e wà.

[7] Deus é sobremodo tremendo na assembléia dos santos e temível sobre todos os que o rodeiam.

[7] Nereko haw pe har nemuwete katu wà. Neruwake har neywyr har paw ukyze tuwe newi wà.

[8] Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, quem é poderoso como tu és, SENHOR, com a tua fidelidade ao redor de ti?!

[8] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e. Ni amo na'ikàg kwaw ne ài wà. Erezapo neremimume'u kwer upaw rupi, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[9] Dominas a fúria do mar; quando as suas ondas se levantam, tu as amainas.

[9] Ereiko yryhu ikàg ma'e izar romo. Eremupytu'u kar ykotok uhua'u ma'e.

[10] Calcaste a Raabe, como um ferido de morte; com o teu poderoso braço dispersaste os teus inimigos.

[10] Erezuhaw àzàg Haw her ma'e izuka pà ne. Nekàgaw uhua'u ma'e rupi ereityk neàmàtyry'ymar ne wà.

[11] Teus são os céus, tua, a terra; o mundo e a sua plenitude, tu os fundaste.

[11] Ereiko ywak izar romo. Ywy izar romo ereiko no. Erezapo ywy. Ywy rehe har paw erezapo ne wà no.

[12] O Norte e o Sul, tu os criaste; o Tabor e o Hermom exultam em teu nome.

[12] Erezapo ma'e kwarahy heixe haw awyze kutyr har paw rupi ne wà. Erezapo ma'e kwarahy ihemaw awyze kutyr har paw rupi ne wà no. Tamor ywytyr a'e, Eremon ywytyr a'e no, umume'u nekatu haw urywete haw rupi a'e wà.

[13] O teu braço é armado de poder, forte é a tua mão, e elevada, a tua destra.

[13] Erepuner azeharomoete ne. Nekàgaw uhua'u tuwe no.

[14] Justiça e direito são o fundamento do teu trono; graça e verdade te precedem.

[14] Nepureruze'eg mehe teko na'imunar kwaw ma'e rehe wà. Nahemu'em kwaw wà. Nekatu haw rupi erepureruze'eg iko ne. Neretyryk kwaw puruwi. Ma'e paw iapo mehe erepuruamutar katu ne.

[15] Bem-aventurado o povo que conhece os vivas de júbilo, que anda, ó SENHOR, na luz da tua presença.

[15] Hurywete teko zegar haw pupe nemuwete katu har wà. Hurywete nepyr wiko ma'e wà. Nuzuawy kwaw tatainy rehe wiko ma'e wà.

[16] Em teu nome, de contínuo se alegra e na tua justiça se exalta,

[16] 'Ar katu umumaw nerehe urywete romo wà. Umume'u nekatu haw wà, ta'e nekatuahy wanupe ne xe.

Tupàn Tawi pe hemimume'u kwer

[17] porquanto tu és a glória de sua força; no teu favor avulta o nosso poder.

[18] Pois ao SENHOR pertence o nosso escudo, e ao Santo de Israel, o nosso rei.

[19] Outrora, falaste em visão aos teus santos e disseste: A um herói concedi o poder de socorrer; do meio do povo, exaltei um escolhido.

[20] Encontrei Davi, meu servo; com o meu santo óleo o ungi.

[21] A minha mão será firme com ele, o meu braço o fortalecerá.

[22] O inimigo jamais o surpreenderá, nem o há de afligir o filho da perversidade.

[23] Esmagarei diante dele os seus adversários e ferirei os que o odeiam.

[24] A minha fidelidade e a minha bondade o hão de acompanhar, e em meu nome crescerá o seu poder.

[25] Porei a sua mão sobre o mar e a sua direita, sobre os rios.

[17] Ne, o Tupàn, ereiko urekàgaw ipuràg ma'e romo ne. Nekatu haw rupi ereityk kar urewe ne wà.

[18] Erexarexak urerehe uzekaiw ma'e ne. Ne, Tupàn, Izaew wazar ikatuahy ma'e ne, Ne eremur ureruwihawete urewe ne.

[19] Kwehe mehe aexak ma'e hepuahu pe har zàwenugar ihe. Nezewe ereze'eg neremiruze'eg nerehe uzeruzar ire upytu'u 'ym ma'e wanupe. — Apytywà amo zauxiapekwer ikwaw katu pyr ihe. Amono pureruze'egaw awa teko wainuinuromo har ihe, heremixamixak kwer pe ihe.

[20] Aexaexak heremiruze'eg Tawi penuwihawete romo ihe. Azakook uri kawer ihewe imur katu pyrer hehe no, tuwihawete romo heko haw hexak kar pà purupe no.

[21] Hekàgaw upyta putar hehe tuweharupi nehe. Hepuner haw umukàg kar putar nehe.

[22] Iàmàtyry'ymar nuweityk pixik kwaw wà nehe. Ikatu 'ym ma'e nuweityk pixik kwaw wà nehe.

[23] Amumamumaw putar iàmàtyry'ymar ihe wà nehe. Azuka putar hehe iakatuwawahy 'ym ma'e ihe wà nehe no.

[24] Natyryk pixik kwaw Tawi wi ihe nehe. Azamutar katu ihe nehe. Wereko putar hekàgaw nehe, a'e rupi weityk putar wàmàtyry'ymar tuweharupi a'e wà nehe.

[25] Amuhua'u putar ipureruze'egaw nehe. Uzypyrog putar Mezitehàn yryhu pe. Oho putar Ewparat yrykawhu pe nehe.

[26] Ele me invocará, dizendo: Tu és meu pai, meu Deus e a rocha da minha salvação.

[26] A'e mehe uze'eg putar nezewe ihewe nehe. — Ereiko heru romo. Hezar romo ereiko no. Ereiko herehe uzekaiw ma'e romo. Itahu hemimaw zàwenugar romo ereiko no, i'i putar ihewe nehe.

[27] Fá-lo-ei, por isso, meu primogênito, o mais elevado entre os reis da terra.

[27] Areko katu putar hera'yr ipy ài ihe nehe. Amuigo kar putar amo tuwihawete paw wanuwi ikàg wera'u ma'e romo ihe nehe no.

[28] Conservar-lhe-ei para sempre a minha graça e, firme com ele, a minha aliança.

[28] Azamutar katu putar tuweharupi nehe. Heze'eg izupe heremimume'u kwer nazuhaw pixik kwaw nehe.

[29] Farei durar para sempre a sua descendência; e, o seu trono, como os dias do céu.

[29] Tuweharupi heta putar izuapyapyr izupe wà nehe. Aze heta ywak nehe, amo izuapyapyr wiko putar tuwihawete romo wà nehe.

[30] Se os seus filhos desprezarem a minha lei e não andarem nos meus juízos,

[30] Aze izuapyapyr uzuhaw heze'eg wà nehe, Aze nuiko kwaw heze'egaw rehe wà nehe,

[31] se violarem os meus preceitos e não guardarem os meus mandamentos,

[31] aze nuzekaiw kwaw heremiapo putar haw rehe wà nehe, Aze nomonokatu kwaw heremiapo karer wà nehe,

[32] então, punirei com vara as suas transgressões e com açoites, a sua iniqüidade.

[32] A'e mehe azepyk putar wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe ihe nehe. Apuraraw kar putar ma'erahy wanupe wanemiawy kwer hekuzaromo nehe.

[33] Mas jamais retirarei dele a minha bondade, nem desmentirei a minha fidelidade.

[33] Nezewe rehe we napytu'u kwaw Tawi iamutar katu re ihe nehe. Azapo putar ma'e heze'eg izupe heremimume'u kwer rupi katete ihe nehe.

[34] Não violarei a minha aliança, nem modificarei o que os meus lábios proferiram.

[34] Nazuhaw kwaw heze'egaw hehe we heremiapo katu kwer nehe. Azapo putar heremimume'u kwer tuweharupi nehe.

[35] Uma vez jurei por minha santidade (e serei eu falso a Davi?):

[36] A sua posteridade durará para sempre, e o seu trono, como o sol perante mim.

[37] Ele será estabelecido para sempre como a lua e fiel como a testemunha no espaço.

[38] Tu, porém, o repudiaste e o rejeitaste; e te indignaste com o teu ungido.

[39] Aborreceste a aliança com o teu servo; profanaste-lhe a coroa, arrojando-a para a terra.

[40] Arrasaste os seus muros todos; reduziste a ruínas as suas fortificações.

[41] Despojam-no todos os que passam pelo caminho; e os vizinhos o escarnecem.

[42] Exaltaste a destra dos seus adversários e deste regozijo a todos os seus inimigos.

[35] Xo pitài haw rupi amume'uahy ko ma'e ihe. Amume'uahy ko ma'e herer ikatuahy ma'e rehe. Azapo putar a'e ma'e heze'eg awer rupi katete ihe nehe. — Naheremu'em pixik kwaw Tawi pe, a'e ihe.

[36] Tuweharupi heta putar izuapyapyr izupe wà hehe. Kwarahy ihyape mehe nehe, azekaiw katu putar izuapyapyr tuwihawete romo wiko ma'e wanehe ihe nehe.

[37] Zahy upyta ywak rehe a'e. Nuzawy kwaw ywy rehe uzeapo ma'e hexakar a'e. Nezewegatete Tawi ipureruze'egaw nupaw kwaw a'e nehe no. Zahy ywak rehe har nuzuawy kwaw ko heze'eg henu katu har a'e.

Tuwihawete heitykaw

[38] Erekwahy tuwihawete neremixak kwer pe ne. Eretyryk izuwi Nerezekaiw kwaw hehe.

[39] Erezuhaw neze'egaw neremiruze'eg rehe we neremiapo katu kwer. Ereityk iàkà rehe har tuwihawete romo hexakar haw ywy rehe.

[40] Ereityk pàrirogawhu tawhu neremimonokatu kwer izywyr har. Erezuhazuhaw tàpuztàtà a'e pe har wà no.

[41] A'e pe ukwaw ma'e imunar ma'e a'e tawhu pe har nànàn wà. Teko a'e tawhu huwake wiko ma'e uze'eg urywahyahy hehe wà.

[42] Ereityk kar tawhu waàmàtyry'ymar wanupe. Eremurywete kar heityk arer ne wà.

43 Também viraste o fio da sua espada e não o sustentaste na batalha.

44 Fizeste cessar o seu esplendor e deitaste por terra o seu trono.

45 Abreviaste os dias da sua mocidade e o cobriste de ignomínia.

46 Até quando, SENHOR? Esconder-te-ás para sempre? Arderá a tua ira como fogo?

47 Lembra-te de como é breve a minha existência! Pois criarias em vão todos os filhos dos homens!

48 Que homem há, que viva e não veja a morte? Ou que livre a sua alma das garras do sepulcro?

49 Que é feito, SENHOR, das tuas benignidades de outrora, juradas a Davi por tua fidelidade?

50 Lembra-te, SENHOR, do opróbrio dos teus servos e de como trago no peito a injúria de muitos povos,

43 Eremuaiw tuwihawete ikàgaw. Ereityk kar zauxiapekwer wanupe zeàmàtyry'ymawhu pe.

44 Erezo'ok ipuner haw tuwihawete wi. Ereityk henaw no.

45 Eremutua'uhez i'ar 'ym mehe we. Erezapo heko haw maranugarahy haw romo.

— Hepyro pe nehe, i'i Tupàn pe

46 Màràn 'ar eremumaw putar nezeàmim pà nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Aipo tuweharupi ereiko putar urewi utyryk ma'e romo nehe. Màràn 'ar nekwahy haw umumaw putar tata ài ukaz pà nehe.

47 Nema'enukwaw hereko haw rehe nehe. Iaikwera'i a'e. Teko neremiapo kwer paw umàno putar amo 'ar mehe wà nehe. Nema'enukwaw wamàno àwàm rehe nehe.

48 Mo wikuwe putar tuweharupi nehe. Mo uhem putar umàno haw wi nehe. Mo upuner utym àwàm wi uhemaw rehe nehe.

49 O hezar, kwehe mehe erezapo ma'e ureamutar katu haw hexak kar pà urewe ne. Màràzàwe tuwe nerezapo kwaw agwer ma'e urewe kury. Kwehe mehe eremume'u neremiapo ràm Tawi pe. Màràzàwe tuwe neremume'u kwaw neremiapo ràm urewe kury.

50 Heàmàtyry'ymar uze'eg zemueteahy waiko herehe wà. Aiko neremiruze'eg romo. Nema'enukwaw herehe waze'egaw rehe nehe. Nerehe uzeruzar 'ym ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u ihewe wà.

[51] com que, SENHOR, os teus inimigos têm vilipendiado, sim, vilipendiado os passos do teu ungido.

[52] Bendito seja o SENHOR para sempre! Amém e amém!

Livro IV
Salmos 90 - 106

Salmo 90

A eternidade de Deus e a transitoriedade do homem

Oração de Moisés, homem de Deus

[1] SENHOR, tu tens sido o nosso refúgio, de geração em geração.

[2] Antes que os montes nascessem e se formassem a terra e o mundo, de eternidade a eternidade, tu és Deus.

[3] Tu reduzes o homem ao pó e dizes: Tornai, filhos dos homens.

[4] Pois mil anos, aos teus olhos, são como o dia de ontem que se foi e como a vigília da noite.

[5] Tu os arrastas na torrente, são como um sono, como a relva que floresce de madrugada;

[6] de madrugada, viceja e floresce; à tarde, murcha e seca.

[51] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, neàmàtyry'ymar uze'eg zemueteahy tuwe tuwihawete neremixak kwer rehe wà. Wyzài taw pe iho mehe uze'eg zemueteahy hehe wà.

[52] Ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw tuweharupi nehe. Azeharomoete. Azeharomoete.

PAPE 4 HAW

90–106

Zegar Haw 90

Tupàn, teko wà no

Moizez uze'eg Tupàn pe

[1] Urezar, tuweharupi ereiko uremimaw romo ne.

[2] Ywytyr iapo 'ym mehe we, ywy ywak iapo pà nezypyrog 'ym mehe we, ereiko Tupàn romo tuweharupi ne. Nerezypyrog kwaw Tupàn romo nereko pà. Nupaw pixik kwaw Tupàn romo nereko haw nehe. Tuweharupi ereiko Tupàn romo.

[3] Ereze'eg nezewe teko neremiapo kwer wanupe. — Peiko wi izypy mehe arer zàwenugar romo nehe, ere wanupe. Eremuigo kar wi ywyku'i romo ne wà.

[4] 1.000 kwarahy nuzawy kwaw pitài 'ar newe. Nuzawy kwaw 'ar karumehe arer. Upaw a'e 'ar. 1.000 kwarahy nuzawy kwaw pitài or pyhaw har. Na'arewahy upaw.

[5] Eremumaw teko waneko haw ne wà. Nuzuawy kwaw awa ipuahu haw. Na'arewahy upaw. Waneko haw nuzawy kwaw ka'a ku'em mehe hezuz ma'e.

[6] Itua'u. Iputyr kury. Karuk mehe uxinig umàno pà.

7 Pois somos consumidos pela tua ira e pelo teu furor, conturbados.

7 Uremumaw pe nekwahy haw pupe ne. Nekwahy haw uremukyze kar.

8 Diante de ti puseste as nossas iniqüidades e, sob a luz do teu rosto, os nossos pecados ocultos.

8 Eremuapyk urekatu 'ymaw nezenataromo hexak pà ne. Ereme'egatu ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e imim pyrer rehe neratainy pupe.

9 Pois todos os nossos dias se passam na tua ira; acabam-se os nossos anos como um breve pensamento.

9 Erekwahy. A'e rupi eremumaw ure 'ar na'arewahy. Urereko haw upaw pytuhemaw ài.

10 Os dias da nossa vida sobem a setenta anos ou, em havendo vigor, a oitenta; neste caso, o melhor deles é canseira e enfado, porque tudo passa rapidamente, e nós voamos.

10 Xo 70 kwarahy ru'u zo urumumaw uruiko pà. Ikàg wera'u ma'e uhem 80 kwarahy pe wà. A'e kwarahy werur xo urekene'o haw zo urewe. Xo ma'erahy ipuraraw paw zo werur urewe. Na'iàrew kwaw urereko haw iahykaw. Na'e urukàzym.

11 Quem conhece o poder da tua ira? E a tua cólera, segundo o temor que te é devido?

11 Mo ukwaw nekwahy haw ikàgaw uhua'u haw wà. Nekwahy haw umukyze kar teko wà. Mo ukwaw a'e newi wakyze haw wà.

12 Ensina-nos a contar os nossos dias, para que alcancemos coração sábio.

12 Uremu'e pe nehe. Nezewe mehe urukwaw putar ure'ar heta tetea'u 'ymaw ure nehe. Nezewe mehe urepy'a ukwaw katu putar ma'e nehe.

13 Volta-te, SENHOR! Até quando? Tem compaixão dos teus servos.

13 Eme'e wi urerehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Màràn mehe erepytu'u putar urewe nekwahy re nehe. Epuhareko neremiruze'eg ne wà nehe.

14 Sacia-nos de manhã com a tua benignidade, para que cantemos de júbilo e nos alegremos todos os nossos dias.

14 Ku'em mehe eremur ureamutar katu haw urewe temi'u ài nehe, te uhyk putar urewe nehe. Nezewe mehe uruzegar putar urereko mehe tuweharupi nehe. Urerurywete putar ure'ar nànàn nehe no.

[15] Alegra-nos por tantos dias quantos nos tens afligido, por tantos anos quantos suportamos a adversidade.

[15] Amo 'ar mehe uremuzemumikahy kar pe ne. A'e 'ar mehe urupuraraw ma'erahy tetea'u. Nezewegatete uremurywete kar tuwe pe ko 'ar rehe nehe kury.

[16] Aos teus servos apareçam as tuas obras, e a seus filhos, a tua glória.

[16] Tuwe neremiruze'eg wexak ma'e neremiapo uhua'u ma'e wà nehe. Tuwe urezuapyapyr wexak nepuner haw ikatuahy ma'e wà nehe no.

[17] Seja sobre nós a graça do SENHOR, nosso Deus; confirma sobre nós as obras das nossas mãos, sim, confirma a obra das nossas mãos.

[17] O Tupàn urezar, ezakook neze'egatu urerehe nehe. Emukatu ureremiapo ràm paw rupi nehe. Azeharomoete, ezapokatu ureremiapo ràm paw rupi nehe.

Salmo 91

Sob a sombra do Altíssimo

[1] O que habita no esconderijo do Altíssimo e descansa à sombra do Onipotente

Zegar Haw 91

Tupàn wiko zanemonokatu har romo

[1] Aze amo wekar weko katu haw Tupàn Ywate Wera'u Har inuromo nehe, aze uzeàmim Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e i'àg purumim ma'e iwy pe nehe,

[2] diz ao SENHOR: Meu refúgio e meu baluarte, Deus meu, em quem confio.

[2] A'e teko upuner nezewe u'e haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, — Ereiko herehe uzekaiw ma'e romo ne. Hepyro har romo ereiko no. Ereiko hezar romo ne. Azeruzar nerehe ihe, i'i putar izupe nehe.

[3] Pois ele te livrará do laço do passarinheiro e da peste perniciosa.

[3] Tupàn nepyro putar ma'erahy newe uzeapo ma'e ràm uzeàmim ma'e kwer wi nehe. Uzekaiw putar nerehe ma'eahy haw puruzuka ma'e wi nepyro pà nehe.

[4] Cobrir-te-á com as suas penas, e, sob suas asas, estarás seguro; a sua verdade é pavês e escudo.

[4] Nepyk putar upepo pupe nehe. Ipepo iwype nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe. Tupàn puruwi utyryk 'ymaw nerehe uzekaiw putar nehe. Nepyro putar ikatu 'ym ma'e wi u'yw wi purumimaw ài nehe.

[5] Não te assustarás do terror noturno, nem da seta que voa de dia,

[5] Nerekyze kwaw ma'erahy pyhaw har wi nezuka haw pyhaw har wi nehe. Nerekyze

kwaw nezuka haw nerehe imunar haw 'aromo har wi nehe no.

[6] nem da peste que se propaga nas trevas, nem da mortandade que assola ao meio-dia.

[6] Nerekyze kwaw ma'eahy haw ipytunaw rehe uhàz ma'e wanuwi nehe. Nerekyze kwaw puruzuka ma'e kwarahy wapyter pe hin mehe har wanuwi nehe no.

[7] Caiam mil ao teu lado, e dez mil, à tua direita; tu não serás atingido.

[7] Aze uzuka 1.000 teko neruwake har wà nehe, Aze uzuka 10000 neywyr har wà nehe, Nezewe rehe we nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe.

[8] Somente com os teus olhos contemplarás e verás o castigo dos ímpios.

[8] Ereme'e putar nehe. Erexak putar ikatu 'ym ma'e wanehe izepykaw nehe.

[9] Pois disseste: O SENHOR é o meu refúgio. Fizeste do Altíssimo a tua morada.

[9] — Eiko herehe uzekaiw ma'e romo nehe, ere Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Eiko hepyro har romo nehe, ere Ywate Wera'u Har pe.

[10] Nenhum mal te sucederá, praga nenhuma chegará à tua tenda.

[10] A'e rupi ni amo ikatu 'ym ma'e nanekutuk kwaw nehe. Ni amo ikatu 'ymaw nuhem kwaw neràpuz huwake nehe.

[11] Porque aos seus anjos dará ordens a teu respeito, para que te guardem em todos os teus caminhos.

[11] Tupàn umuzekaiw kar putar weko haw pe har nerehe a'e wà nehe. Ne'ar nànàn nepyro putar nezuka haw wi wà nehe.

[12] Eles te sustentarão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[12] Nepyhyk putar nepo rehe wà nehe. Nezewe mehe ni nepy nuzemuahy kar kwaw ita rehe nehe.

[13] Pisarás o leão e a áspide, calcarás aos pés o leãozinho e a serpente.

[13] Nepy pupe erezuhazuhaw putar zàwàruhu iriàw ne wà nehe. Erepyrog putar moz wanehe nehe no, zàwàruhu iriàw ipuruzukaiw ma'e wazuka pà nehe, mozaiw puruzuka ma'e wazuka pà nehe no.

[14] Porque a mim se apegou com amor, eu o livrarei; pô-lo-ei a salvo, porque conhece o meu nome.

[14] Nezewe uze'eg Tupàn. — Apyro putar heamutar katu har ihe wà nehe. Azekaiw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo

hereko haw ikwaw par wanehe ihe nehe no.

[15] Ele me invocará, e eu lhe responderei; na sua angústia eu estarei com ele, livrá-lo-ei e o glorificarei.

[15] Herenoz putar wà nehe. Awazar putar waze'eg wanupe nehe. Aiko putar wanehe we ma'erahy ipuraraw mehe nehe. Apyro putar ihe wà nehe. Amuawate kar putar amogwer teko wanupe ihe wà nehe no.

[16] Saciá-lo-ei com longevidade e lhe mostrarei a minha salvação.

[16] Amono putar waneko haw ipukua'u ma'e wanupe wanemiapo kwer hekuzaromo nehe. Aexak kar putar wapyro har romo hereko haw wanupe nehe no, i'i Tupàn.

Salmo 92

Hino de gratidão a Deus

Salmo. Cântico para o dia de sábado

Zegar Haw 92

Tupàn ikatu haw imume'u haw rehe zegar haw

[1] Bom é render graças ao SENHOR e cantar louvores ao teu nome, ó Altíssimo,

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Neremimur kwer ikatu haw imume'u haw ikatuahy urewe. Zegar haw nekatu haw rehe har imuzàgaw ikatuahy urewe no, o Ywate Wera'u Har.

[2] anunciar de manhã a tua misericórdia e, durante as noites, a tua fidelidade,

[2] Ku'em mehe nepuruamutar haw imume'u haw ikatuahy urewe. Pyhaw puruwi netyryk 'ymaw imume'u haw ikatuahy urewe no.

[3] com instrumentos de dez cordas, com saltério e com a solenidade da harpa.

[3] Urumupu urewioràwiràn 10 ihàm hereko har newe urezegar mehe. Urumupu urewioràwiràn irir her ma'e zegar haw newe imuzàg mehe no.

[4] Pois me alegraste, SENHOR, com os teus feitos; exultarei nas obras das tuas mãos.

[4] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Neremiapo ikàg ma'e hemurywete kar a'e. Azegar herurywete haw rupi neremiapo kwer rehe no.

[5] Quão grandes, SENHOR, são as tuas obras! Os teus pensamentos, que profundos!

[5] Azeharomoete erezapo uhua'u ma'e ne wà, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

Zawaiw katu tuwe nema'enukwaw paw ikwaw paw urewe.

[6] O inepto não compreende, e o estulto não percebe isto:

[6] Na'aw amo ma'e iranaiw ma'e hemigwaw 'ym xe a'e. Ma'e kwaw par 'ym nupuner kwaw ko ma'e ikwaw paw rehe a'e wà.

[7] ainda que os ímpios brotam como a erva, e florescem todos os que praticam a iniqüidade, nada obstante, serão destruídos para sempre;

[7] Ikatu 'ym ma'e iapo har hezuz ka'a ài wà. Iaiw ma'e upuner hemetarer katu haw rehe wà. Nezewe rehe we eremumaw putar ne wà nehe.

[8] tu, porém, SENHOR, és o Altíssimo eternamente.

[8] Ne, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ne, ereiko amo wa'aromo tuweharupi upaw rupi ne. Ereiko ma'e wa'aromo upaw rupi ne no.

[9] Eis que os teus inimigos, SENHOR, eis que os teus inimigos perecerão; serão dispersos todos os que praticam a iniqüidade.

[9] Neàmàtyry'ymar umàno putar wà nehe. Urukwaw wamàno àwàm ure. Ereityk putar ikatu 'ym ma'e paw rupi ne wà nehe.

[10] Porém tu exaltas o meu poder como o do boi selvagem; derramas sobre mim o óleo fresco.

[10] Hemukàg kar pe tapi'ak awa hehaite ma'e ài hemuigo kar pà ne. Eremur neze'egatu herehe hemurywete kar pà no.

[11] Os meus olhos vêem com alegria os inimigos que me espreitam, e os meus ouvidos se satisfazem em ouvir dos malfeitores que contra mim se levantam.

[11] Aexak heàmàtyry'ymar waneityk awer ihe. Aenu ikatu 'ym ma'e wanehapukaz mehe ihe wà no.

[12] O justo florescerá como a palmeira, crescerá como o cedro no Líbano.

[12] Teko nemuwete katu har iputyr putar inàzàràn 'yw ài wà nehe. Iaiha putar ywyràkàxigyw Irimano ywytyr rehe har ài wà nehe.

[13] Plantados na Casa do SENHOR, florescerão nos átrios do nosso Deus.

[13] Nuzawy kwaw ma'e'yw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe itym pyrer wà. Iputyr ywy zanezar hàpuzuhu huwake har rehe wà.

[14] Na velhice darão ainda frutos, serão cheios de seiva e de verdor,

[14] Utua'uhez mehe i'a wi wi putar wà nehe. Tuweharupi ikàg putar wà nehe. Tynehem putar ukàgaw pupe wà nehe.

[15] para anunciar que o SENHOR é reto. Ele é a minha rocha, e nele não há injustiça.

[15] Ipurumume'u wer putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy haw rehe wà nehe. Tupàn wiko itahu zàwenugar heàmàtyry'ymar wanuwi hemimar romo a'e. Nuiko pixik kwaw ikatu 'ym ma'e romo.

Salmo 93

O poder e a majestade de Deus

[1] Reina o SENHOR. Revestiu-se de majestade; de poder se revestiu o SENHOR e se cingiu. Firmou o mundo, que não vacila.

[2] Desde a antiguidade, está firme o teu trono; tu és desde a eternidade.

[3] Levantam os rios, ó SENHOR, levantam os rios o seu bramido; levantam os rios o seu fragor.

[4] Mas o SENHOR nas alturas é mais poderoso do que o bramido das grandes águas, do que os poderosos vagalhões do mar.

[5] Fidelíssimos são os teus testemunhos; à tua casa convém a santidade, SENHOR, para todo o sempre.

Zegar Haw 93

Tupàn wiko paw rupi ma'e waneruze'egar romo

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko tuwihawete romo a'e. Umunehew ukàgaw kamirpuku ài. Ipuner haw upyk uzar no. Umuàtà ywy henaw rehe izypy mehe. Ni amo nupuner kwaw imunyryk kar haw rehe henaw wi wà nehe.

[2] O hezar, 'ar izypy mehe arer henataromo ereiko tuwe tuwihawete romo. Izypy mehe ereiko. Tuweharupi ereiko putar nehe no.

[3] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, yryhu ohoete ma'e uze'eg iko. Ykotok okororoahy a'e.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upureruze'eg iko ywak rehe upuner haw rupi. Ikàgaw uhua'u wera'u yryhu ipuruzukaiw ma'e wi a'e. Upuner wera'u ykotok yryhu rehe har wanuwi.

[5] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ikatuahy neze'eg. A'e rupi teko upuner hehe uzeruzar haw rehe wà. Eremonokatu neràpuzuhu. Ikatuahy putar tuweharupi nehe.

Salmo 94

Apelo para a justiça de Deus

Zegar Haw 94

Tupànwikotekowanemiapokwerimume'u har ikatuahy ma'e romo

[1] Ó SENHOR, Deus das vinganças, ó Deus das vinganças, resplandece.

[2] Exalta-te, ó juiz da terra; dá o pago aos soberbos.

[3] Até quando, SENHOR, os perversos, até quando exultarão os perversos?

[4] Proferem impiedades e falam coisas duras; vangloriam-se os que praticam a iniqüidade.

[5] Esmagam o teu povo, SENHOR, e oprimem a tua herança.

[6] Matam a viúva e o estrangeiro e aos órfãos assassinam.

[7] E dizem: O SENHOR não o vê; nem disso faz caso o Deus de Jacó.

[8] Atendei, ó estúpidos dentre o povo; e vós, insensatos, quando sereis prudentes?

[9] O que fez o ouvido, acaso, não ouvirá? E o que formou os olhos será que não enxerga?

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereiko Tupàn purehe uzepyk ma'e romo ne. Exak kar nekwahy haw purupe nehe.

[2] Ereiko teko paw wanemiapo kwer imume'u har romo. Epu'àm kury. Ezepyk amo wanuwi wiko wera'u ma'e wanehe nehe, ta'e na'ikatu kwaw a'e wà xe.

[3] Ikatu 'ym ma'e umumaw kwarahy tetea'u urywete romo wà. Màràzàwe tuwe neremupytu'u kar kwaw ne wà, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[4] Màràn mehe upytu'u putar wiko wera'u re wà nehe. Màràn mehe upytu'u putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u re wà nehe.

[5] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. A'e teko uzuhazuhaw neremiaihu a'e wà. Imunar neremiruze'eg wama'e wanehe wà.

[6] Uzuka kuzà imen umàno ma'e kwer wà. Uzuka kwarer tu 'ym ma'e wà, ihy 'ym ma'e wà. Uzuka kuzàtài tu 'ym ma'e wà, ihy 'ym ma'e wà no. Uzuka amo ae ywy rehe arer ureywy rehe wiko ma'e wà no.

[7] Uze'eg nezewe uzeupe wà. — Tuweharupi Wiko Ma'e nume'e kwaw zanerehe a'e. Tupàn Izaew wazar nukwaw kwaw zaneremiapo kwer a'e, i'i wà.

[8] Pezeagaw ko ma'e ikwaw pà nehe, iranaiw ma'e wà. Màràn mehe peiko putar ma'e kwaw par romo nehe.

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zaneapyakwar iapo arer romo a'e. Aipo nupuner kwaw ma'e henu haw rehe a'e. A'e wiko zanereha iapo arer romo. Aipo nupuner kwaw ma'e hexakaw rehe.

[10] Porventura, quem repreende as nações não há de punir? Aquele que aos homens dá conhecimento não tem sabedoria?

[11] O SENHOR conhece os pensamentos do homem, que são pensamentos vãos.

[12] Bem-aventurado o homem, SENHOR, a quem tu repreendes, a quem ensinas a tua lei,

[13] para lhe dares descanso dos dias maus, até que se abra a cova para o ímpio.

[14] Pois o SENHOR não há de rejeitar o seu povo, nem desamparar a sua herança.

[15] Mas o juízo se converterá em justiça, e segui-la-ão todos os de coração reto.

[16] Quem se levantará a meu favor, contra os perversos? Quem estará comigo contra os que praticam a iniqüidade?

[17] Se não fora o auxílio do SENHOR, já a minha alma estaria na região do silêncio.

[18] Quando eu digo: resvala-me o pé, a tua benignidade, SENHOR, me sustém.

[19] Nos muitos cuidados que dentro de mim se multiplicam, as tuas consolações me alegram a alma.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ywy nànànar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, iapo har wanupe a'e. Uzepyk putar wanehe nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umu'e teko paw wà, Ta'e ukwaw katu ma'e paw rupi a'e xe.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw teko wama'enukwaw paw upaw rupi a'e. Nuzawy kwaw ma'e heityk pyrer izupe.

[12] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hurywete neremimu'e wà. Neze'eg rehe neremimu'e hurywete wà.

[13] Upuraraw ma'erahy amo 'ar mehe wà. Eremupytu'u kar putar a'e 'ar mehe wà nehe. Ikatu 'ym ma'e wanupe erewàpytymawok putar tywypaw nehe.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nupuir kwaw wemiaihu wanuwi nehe. Nuezar kwaw ipytywà pyr 'ym romo wà nehe.

[15] Tuwihaw weruze'egatu putar teko a'e wà nehe. Teko ikatu ma'e paw uzeruze'eg kar putar wanupe wà nehe

[16] Mo upu'àm heruwake wà, ikatu 'ym ma'e wakutyr wà. Mo upyta heruwake ikatu 'ym ma'e iapo har wakutyr wà.

[17] Aze mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nahepytywà iwer mo, Aha mo hemàno haw pe.

[18] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hemàno haw 'ar uhem etea'i mehe, Nepuruamutar katu haw hemupu'àm kar he'ar 'ym mehe we.

[19] Hezemumikahy mehe, ma'erahy ipuraraw mehe, hemurywete kar pe ne. Hemupytu'u kar pe hezai'o re ne.

[20] Pode, acaso, associar-se contigo o trono da iniqüidade, o qual forja o mal, tendo uma lei por pretexto?

[21] Ajuntam-se contra a vida do justo e condenam o sangue inocente.

[22] Mas o SENHOR é o meu baluarte e o meu Deus, o rochedo em que me abrigo.

[23] Sobre eles faz recair a sua iniqüidade e pela malícia deles próprios os destruirá; o SENHOR, nosso Deus, os exterminará.

[20] Nereputar kwaw tuwihaw ikatu 'ym ma'e neruwake ne wà, Ta'e — Ikatu haw, i'i mua'u teko wanupe wà xe, ikatu 'ymaw rehe uze'eg pà wà.

[21] Uzemono'ono'og teko ikatu ma'e wama'e rehe umunar pà wà. Umume'u teko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar wazuka àwàm wà no.

[22] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemunyryk kar heàmàtyry'ymar wanuwi. Nuzawy kwaw itahu ihewe. Hemim ikatu 'ymaw wi.

[23] Uzepyk putar tuwihaw ikatu 'ym ma'e wanehe nehe, Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e teko wanupe wà xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umumaw putar a'e tuwihaw a'e wà nehe, Wanemiapo kwer iaiw ma'e hekuzaromo a'e wà nehe.

Salmo 95

Convite a louvar o Senhor

[1] Vinde, cantemos ao SENHOR, com júbilo, celebremos o Rochedo da nossa salvação.

[2] Saiamos ao seu encontro, com ações de graças, vitoriemo-lo com salmos.

[3] Porque o SENHOR é o Deus supremo e o grande Rei acima de todos os deuses.

[4] Nas suas mãos estão as profundezas da terra, e as alturas dos montes lhe pertencem.

Zegar Haw 95

Zegar haw Tupàn ikatu haw imume'u haw

[1] Pezur pe paw rupi ty wà. Ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Zazegar zanerurywete haw rupi Tupàn itahu zanemimar zàwenugar pe nehe. Zanepyro a'e.

[2] Zaha henataromo hemimur kwer ikatu haw imume'u pà nehe. Ximuzàg zegar haw ikatu haw rehe har nehe,

[3] ta'e Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Tupàn ikàg ma'e romo a'e xe. Wiko tuwihawete romo amogwer tupàn wanuwi upuner wera'u ma'e romo a'e.

[4] Wiko ywy rehe har paw wazar romo. Ywykwar oho etea'u ma'e izar romo

hekon, ywytyruhu iaiha wera'u ma'e izar romo hekon no.

5 Dele é o mar, pois ele o fez; obra de suas mãos, os continentes.

5 Wiko wemiapo kwer yryhu izar romo. Wemiapo kwer ywy izar romo hekon no.

6 Vinde, adoremos e prostremo-nos; ajoelhemos diante do SENHOR, que nos criou.

6 Pezur nehe. Peapyk pepenàràg rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà nehe. Zapyk zanepenàràg rehe zaneapo arer henataromo nehe.

7 Ele é o nosso Deus, e nós, povo do seu pasto e ovelhas de sua mão. Hoje, se ouvirdes a sua voz,

7 Wiko Tupàn Zanezar romo a'e. Zaiko hemiaihu hemiruze'eg romo zane. Zaiko heimaw àràpuhàràn ài izupe. Uzekaiw zanerehe. Peinu katu ize'eg kutàri kury.

8 não endureçais o coração, como em Meribá, como no dia de Massá, no deserto,

8 — Peiko zo hereruzar katu har 'ym romo nehe. Kwehe mehe peipy wiko hereruzar katu har 'ym romo Merima pe wà. Peiko zo wazàwe nehe. Maxa ywy rehe ywyxiguhu rehe waneko mehe nuweruzar kwaw heze'eg wà. — Zeàmàtyry'ymaw, i'i Merima zaneze'eg rupi. — Puragaw paw, i'i Maxa zaneze'eg rupi.

9 quando vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, não obstante terem visto as minhas obras.

9 Heragaw a'e pe wà. Nuzapo kwaw heremimutar wà. Azapo ikatu ma'e tetea'u wanupe ihe. Nezewe rehe we nahereruzar kwaw wà.

10 Durante quarenta anos, estive desgostado com essa geração e disse: é povo de coração transviado, não conhece os meus caminhos.

10 A'e teko umumaw 40 kwarahy hemuikwahy kar pà wà. A'e rupi aze'eg nezewe wanupe. — Teko hereruzar 'ymar wà. Na'ipureruzar wer kwaw heze'eg rehe wà, a'e wanupe.

11 Por isso, jurei na minha ira: não entrarão no meu descanso.

11 Aikwahy a'e mehe ihe. A'e rupi amume'uahy ko ma'e wanupe. — Napeixe pixik kwaw ywy heremimume'u kwer rehe nehe. Napepytu'u pixik kwaw a'e pe hepyr nehe, a'e wanupe.

Salmo 96

Zegar Haw 96

Tributo à glória e majestade de Deus
1 Crônicas 16.23-33

[1] Cantai ao SENHOR um cântico novo, cantai ao SENHOR, todas as terras.

[2] Cantai ao SENHOR, bendizei o seu nome; proclamai a sua salvação, dia após dia.

[3] Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas.

[4] Porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais que todos os deuses.

[5] Porque todos os deuses dos povos não passam de ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

[6] Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

[7] Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

[8] Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios.

[9] Adorai o SENHOR na beleza da sua santidade; tremei diante dele, todas as terras.

Tupàn, zanezar ikatu haw imume'u haw

[1] Pemuzàg zegar haw ipyahu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Pezegar Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, teko ywy nànànar wà.

[2] Pezegar Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Pemume'u her ikatu haw nehe. Tuweharupi pemume'u zanepyro awer nehe.

[3] Peze'eg ikàgaw rehe ipuràg eteahy haw rehe ywy nànànar wanupe nehe. Pemume'u hemiapo kwer ikatuahy ma'e teko paw wanupe nehe.

[4] Uhua'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e. A'e rupi ximume'u ikatu haw nehe. Tuwe teko ukyze wera'u izuwi amogwer tupàn wanuwi upaw rupi wà nehe,

[5] Ta'e amo ywy rehe har umuwete ywyra tupàn a'ua'u romo iapo pyrer a'e wà xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ywak a'e. Tupànete romo hekon a'e.

[6] Ikàgaw ipuràg eteahy haw umàmàn izywyr. Ipuner haw ipuràg eteahy haw umynehem hàpuzuhu.

[7] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, teko ywy nànànar paw wà. Pemume'u ikàgaw ipuràg eteahy haw nehe. Ipuner haw pemume'u nehe no.

[8] Pemume'u ipuràg eteahy haw ikatu haw rehe we nehe. Perur ma'e izupe imono pyràm nehe. Peixe katu ywy pehegwer hàpuzuhu huwake har pupe nehe.

[9] Pezeamumew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy ma'e henataromo nehe,

Izexak kar mehe nehe. Peryryryryz henataromo nehe, ywy nànànar wà.

10 Dizei entre as nações: Reina o SENHOR. Ele firmou o mundo para que não se abale e julga os povos com eqüidade.

10 Pe ywy nànànar, peze'eg nezewe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko tuwihawete romo a'e. Umuàtà ywy henaw rehe kwehe mehe. Ni amo nupuner kwaw imunyrykaw rehe henaw wi wà. Umume'u katu teko wanemiapo kwer ukatu haw rupi nehe, peze nehe.

11 Alegrem-se os céus, e a terra exulte; ruja o mar e a sua plenitude.

11 Nerurywete nehe, ywy. Nerurywete nehe, ywak. Ekororo nehe, yryhu. Pekororo nehe, yryhu pupe har paw wà.

12 Folgue o campo e tudo o que nele há; regozijem-se todas as árvores do bosque,

12 Penurywete nehe, ywy katu paw. Penurywete nehe, ywy katu haw pe har paw wà. A'e mehe ywyra ka'a pe har uhapukaz putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo urywete romo wà nehe,

13 na presença do SENHOR, porque vem, vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, consoante a sua fidelidade.

13 Ta'e ur putar Tupàn ywy nànànar waneruze'eg pà nehe xe. Ukatu haw rupi weruze'eg putar wà nehe. Uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har paw wanehe nehe, wapuner haw rehe wanemetarer rehe ume'e 'ym pà nehe, ywy rehe har waneruze'eg mehe nehe.

Salmo 97

A majestade e o domínio de Deus

1 Reina o SENHOR. Regozije-se a terra, alegrem-se as muitas ilhas.

Zegar Haw 97

Tupàn wiko ywy nànànar wazar romo a'e

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko tuwihawete romo a'e. Nerurywete nehe, ywy. Penurywete nehe, yrypypo'o yryhu rehe har wà.

2 Nuvens e escuridão o rodeiam, justiça e juízo são a base do seu trono.

2 Heta ywàkun izywyr. Ipytunahy huwake. Umuigo kar wemiruze'eg imunar 'ym ma'e romo hemu'em 'ym ma'e romo wà. Upureruze'eg ukatu haw rupi.

[3] Adiante dele vai um fogo que lhe consome os inimigos em redor.

[4] Os seus relâmpagos alumiam o mundo; a terra os vê e estremece.

[5] Derretem-se como cera os montes, na presença do SENHOR, na presença do SENHOR de toda a terra.

[6] Os céus anunciam a sua justiça, e todos os povos vêem a sua glória.

[7] Sejam confundidos todos os que servem a imagens de escultura, os que se gloriam de ídolos; prostrem-se diante dele todos os deuses.

[8] Sião ouve e se alegra, as filhas de Judá se regozijam, por causa da tua justiça, ó SENHOR.

[9] Pois tu, SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra; tu és sobremodo elevado acima de todos os deuses.

[10] Vós que amais o SENHOR, detestai o mal; ele guarda a alma dos seus santos, livra-os da mão dos ímpios.

[11] A luz difunde-se para o justo, e a alegria, para os retos de coração.

[3] Amo tata oho henataromo a'e. Wapy iàmàtyry'ymar izywyr har oho iko wà.

[4] Hemiapo kwer àmàn iweraw paw uhyape katu ywy nànàn. Ywy wexak iweraw paw. A'e rupi uryryryryz.

[5] Ywytyr typyràn iraity ài Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà, Ywy paw izar henataromo wà.

[6] Ywak umume'u ikatu haw. Teko ywy nànànar wexak ikàgaw ipuràg eteahy haw rehe we wà.

[7] Tupàn a'ua'u wanagapaw wamuwete har imaranugar wà. Uzar tupàn a'ua'u wanagapaw wanehe uze'egatu ma'e imaranugar wà. Amogwer tupàn paw uzeamumew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà.

[8] Teko Zeruzarez tawhu pe har hurywete wà. Teko tawhu Zuta ywy rehe har pe har hurywete wà no, Ta'e eremume'u katu teko wanemiapo kwer ne xe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[9] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Ywate Wera'u Har, ereruze'eg teko ywy nànànar wanereko ne wà. Ereiko amogwer tupàn wa'aromo ne.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzamutar katu ikatu 'ymaw rehe iakatuwawahy 'ym ma'e a'e wà. Uzekaiw wemiaihu wanehe wamàno haw wi wapyro pà. Upyro ikatu 'ym ma'e wakàgaw wi wà.

[11] Tupàn ikatu haw tatainy zàwenugar uhyape katu imunar 'ym ma'e wanehe, hemu'em 'ym ma'e wanehe. Turywete haw uhyape katu ikatu ma'e wanape ràm.

[12] Alegrai-vos no SENHOR, ó justos, e dai louvores ao seu santo nome.

[12] Amo teko weruzar katu Tupàn a'e wà. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wanurywete haw romo nehe. Tuwe teko umume'u Tupàn imonokatu pyrer ikatu haw wà nehe.

Salmo 98

A justiça do Senhor

Salmo

[1] Cantai ao SENHOR um cântico novo, porque ele tem feito maravilhas; a sua destra e o seu braço santo lhe alcançaram a vitória.

[2] O SENHOR fez notória a sua salvação; manifestou a sua justiça perante os olhos das nações.

[3] Lembrou-se da sua misericórdia e da sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação do nosso Deus.

[4] Celebrai com júbilo ao SENHOR, todos os confins da terra; aclamai, regozijai-vos e cantai louvores.

[5] Cantai com harpa louvores ao SENHOR, com harpa e voz de canto;

Zegar Haw 98

Tupàn weityk wàmàtyry'ymar paw ukàgaw rupi a'e

[1] Pemuzàg amo zegar haw ipyahu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, Ta'e uzapo ikatuahy ma'e a'e xe. Weityk wàmàtyry'ymar paw Ukàgaw rupi upuner haw ikatu ma'e rupi a'e wà.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u wàmàtyry'ymar waneityk awer. Upuner teko wapyro haw rehe a'e. Ukwaw kar upuner haw teko ywy nànànar wanupe.

[3] Upuruamutar katu a'e. Nutyryk kwaw wemiaihu wanuwi. A'e rupi uzapo ma'e uze'eg Izaew wanupe imume'u pyrer rupi katete a'e. Te ywy muite wera'u ma'e rehe har wexak Tupàn Zanezar wàmàtyry'ymar waneityk awer wà.

[4] Pezegar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe penurywete haw rupi nehe, teko ywy nànànar wà. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, zegar haw wamuzàg pà nehe, penurywete haw rupi penehapukaz pà nehe.

[5] Pemuzàg zegar haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw rehe har nehe, wioràwiràn imupu pà nehe. Pemupu wioràwiràn irir her ma'e pezegar mehe nehe.

6 com trombetas e ao som de buzinas, exultai perante o SENHOR, que é rei.

7 Ruja o mar e a sua plenitude, o mundo e os que nele habitam.

8 Os rios batam palmas, e juntos cantem de júbilo os montes,

9 na presença do SENHOR, porque ele vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, com eqüidade.

Salmo 99

A santidade de Deus

1 Reina o SENHOR; tremam os povos. Ele está entronizado acima dos querubins; abale-se a terra.

2 O SENHOR é grande em Sião e sobremodo elevado acima de todos os povos.

3 Celebrem eles o teu nome grande e tremendo, porque é santo.

4 És rei poderoso que ama a justiça; tu firmas a eqüidade, executas o juízo e a justiça em Jacó.

6 Pexi'àm pezupy nehe. Pezupy tapi'ak i'ak kwer xi'àm romo iapo pyrer nehe. Pezegar penurywete haw rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zaneruwihawete henataromo nehe.

7 Eànoànog nehe, yryhu. Pekororo nehe, yryhu pupe har paw wà. Ezegar nehe, ywy. Pezegar nehe, ywy rehe har paw wà.

8 Pezepopetepetek nehe, yrykawhu. Ywytyr, pezegar penurywete haw rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo nehe,

9 Ta'e ur putar ywy rehe har waneruze'eg pà a'e nehe xe. Weruze'eg putar ywy nànànar ukatu haw rupi nehe. Waneruze'egaw ikatuahy putar nehe.

Zegar Haw 99

Tupàn wiko tuwihawete ikàg wera'u ma'e romo a'e

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko tuwihawete romo a'e. Teko uryryryryz wà. Wapyk wenaw kerumin wa'aromo har rehe. Ywy uryryryryz.

2 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg Zeruzarez tawhu pupe. Weruze'eg teko ywy nànànar wanereko wà.

3 Tuwe teko paw umume'u ikatu haw nehe, ta'e uhua'u a'e xe. Her purumukyze kar har rehe uze'eg putar wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko imonokatu pyrer romo a'e.

4 O tuwihawete ikàg ma'e, erezamutar katu ikatu haw ne. Eremur nekatu haw Izaew wanupe. Ereruze'egatu kar teko tuwihaw wanupe ne wà. Neremu'emu'em

kar kwaw a'e tuwihaw ne wà. Neremumunar kar kwaw ne wà no.

5 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o escabelo de seus pés, porque ele é santo.

5 Pemume'u Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ikatu haw nehe. Peapyk pepenàràg rehe henaw henataromo nehe, Ta'e imonokatu pyrer romo hekon a'e xe.

6 Moisés e Arão, entre os seus sacerdotes, e, Samuel, entre os que lhe invocam o nome, clamavam ao SENHOR, e ele os ouvia.

6 Moizez wiko xaxeto romo Tupàn henataromo Àràw rehe we a'e. Xamuew umuwete katu Tupàn a'e no. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Uwazar waze'eg wanupe a'e.

7 Falava-lhes na coluna de nuvem; eles guardavam os seus mandamentos e a lei que lhes tinha dado.

7 Ywàkun upu'àm ma'e pupe wiko mehe uze'eg Izaew wanupe kwehe mehe. Izaew weruzar ize'eg wà. Weruzar hemiapo putar haw wà. A'e 'ym mehe Tupàn omono a'e ze'eg Izaew wanupe.

8 Tu lhes respondeste, ó SENHOR, nosso Deus; foste para eles Deus perdoador, ainda que tomando vingança dos seus feitos.

8 O Tuweharupi Wiko Ma'e urezar. Erewazar neremiaihu waze'eg wanupe. Teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunànar romo nereko haw erexak kar purupe. Erexak kar teko wanehe nezepykaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo no.

9 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o seu santo monte, porque santo é o SENHOR, nosso Deus.

9 Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ikatu haw nehe. Pemuwete katu henaw ywytyr imonokatu pyrer rehe har huwake nehe no, Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Zanezar, imonokatu pyrer romo hekon a'e xe.

Salmo 100

Hino de ingresso ao templo
Salmo de ações de graças

1 Celebrai com júbilo ao SENHOR, todas as terras.

Zegar Haw 100

Tupàn ikatu haw rehe zegar haw

1 Pemuzàg zegar haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, Ywy nànànar wà.

2 Servi ao SENHOR com alegria, apresentai-vos diante dele com cântico.

3 Sabei que o SENHOR é Deus; foi ele quem nos fez, e dele somos; somos o seu povo e rebanho do seu pastoreio.

4 Entrai por suas portas com ações de graças e nos seus átrios, com hinos de louvor; rendei-lhe graças e bendizei-lhe o nome.

5 Porque o SENHOR é bom, a sua misericórdia dura para sempre, e, de geração em geração, a sua fidelidade.

2 Pemuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e penurywete haw rupi nehe. Pezegar pezuwà henataromo nehe.

3 Pema'enukwaw Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe, Zanezar romo heko haw rehe nehe. Zaneapo a'e. Zanezar romo hekon. Zaiko hemiaihu romo. Zaiko àràpuhàràn hemimono'og ài. Wiko zanemono'ogar ài a'e.

4 Peixe tàpuzuhu hukenaw wanupi Tupàn hemimur kwer ikatu haw imume'u pà nehe. Peixe tàpuzuhu izywyr katu haw rehe ikatu haw imume'u pà nehe. Pemume'u Tupàn ikatu haw nehe. Pemume'u hemimur kwer ikatu haw izupe nehe no.

5 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy a'e. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe. Nutyryk pixik kwaw puruwi nehe.

Salmo 101

Modelo de bom rei

Salmo de Davi

1 Cantarei a bondade e a justiça; a ti, SENHOR, cantarei.

2 Atentarei sabiamente ao caminho da perfeição. Oh! Quando virás ter comigo? Portas a dentro, em minha casa, terei coração sincero.

3 Não porei coisa injusta diante dos meus olhos; aborreço o proceder dos que se desviam; nada disto se me pegará.

Zegar Haw 101

Tuwihawete umume'u wemiapo ràm Tupàn pe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 Azegar Tupàn puruwi ipuir 'ymaw rehe. Azegar ikatu haw rehe no. Amuzàg zegar haw newe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

2 Hepureruze'eg mehe naheremu'em kwaw ihe nehe, nahemunar kwaw ma'e rehe nehe. Màràn mehe erezur putar heàwàxi pà nehe. Aiko putar ikatu ma'e romo heràpuz me nehe.

3 Namuixe kar pixik kwaw ikatu 'ymaw nehe. Naheakatuwawahy kwaw teko Tupàn wi utyryk ma'e kwer wanemiapo

kwer rehe ihe. Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e wainuromo nehe.

[4] Longe de mim o coração perverso; não quero conhecer o mal.

[4] Amunyryk kar putar ma'e rehe imunar haw rehe hema'enukwaw paw hezewi nehe, heremu'emaw rehe hema'enukwaw paw hezewi nehe. Napokok pixik kwaw ikatu 'ymaw rehe nehe.

[5] Ao que às ocultas calunia o próximo, a esse destruirei; o que tem olhar altivo e coração soberbo, não o suportarei.

[5] Amumaw putar amogwer wanehe wakupe kutyr uze'eg zemueteahy ma'e ihe wà nehe. Namuigo kar kwaw amo wanuwi wiko wera'u ma'e herenataromo ihe wà nehe. Ikàg ma'e ikatu 'ym ma'e nuhem kwaw heruwake wà nehe.

[6] Os meus olhos procurarão os fiéis da terra, para que habitem comigo; o que anda em reto caminho, esse me servirá.

[6] Aputar Tupàn rehe uzeruzar tuwe ma'e ihe wà. Amuigo kar putar heràpuzuhu pe wà nehe. Ikatu ma'e romo wiko ma'e upuner putar ihewe uma'ereko haw rehe wà nehe.

[7] Não há de ficar em minha casa o que usa de fraude; o que profere mentiras não permanecerá ante os meus olhos.

[7] Ni amo hemu'em ma'e nuiko kwaw heràpuzuhu pupe wà nehe. Ni amo ikatu ma'e romo wiko mua'u ma'e nuiko kwaw herenataromo wà nehe.

[8] Manhã após manhã, destruirei todos os ímpios da terra, para limpar a cidade do SENHOR dos que praticam a iniqüidade.

[8] 'Ar nànàn amumaw putar zaneywy rehe har ikatu 'ym ma'e ihe wà nehe. Amuhem kar putar ikatu 'ym ma'e iapo har paw tawhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henaw wi ihe wà nehe.

Salmo 102

Arrependimento e esperança

Oração do aflito que, desfalecido, derrama o seu queixume perante o Senhor

[1] Ouve, SENHOR, a minha súplica, e cheguem a ti os meus clamores.

Zegar Haw 102

Awa ma'erahy ipuraraw par uze'eg Tupàn pe

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, einu newe heze'egaw nehe. Herenu pe newe herehapukaz mehe nehe, hepytywà àwàm henoz mehe nehe.

[2] Não me ocultes o rosto no dia da minha angústia; inclina-me os ouvidos; no dia em que eu clamar, dá-te pressa em acudir-me.

[3] Porque os meus dias, como fumaça, se desvanecem, e os meus ossos ardem como em fornalha.

[4] Ferido como a erva, secou-se o meu coração; até me esqueço de comer o meu pão.

[5] Os meus ossos já se apegam à pele, por causa do meu dolorido gemer.

[6] Sou como o pelicano no deserto, como a coruja das ruínas.

[7] Não durmo e sou como o passarinho solitário nos telhados.

[8] Os meus inimigos me insultam a toda hora; furiosos contra mim, praguejam com o meu próprio nome.

[9] Por pão tenho comido cinza e misturado com lágrimas a minha bebida,

[10] por causa da tua indignação e da tua ira, porque me elevaste e depois me abateste.

[11] Como a sombra que declina, assim os meus dias, e eu me vou secando como a relva.

[12] Tu, porém, SENHOR, permaneces para sempre, e a memória do teu nome, de geração em geração.

[2] Ezeàmim zo ihewi Ma'erahy ipuraraw mehe nehe. Herenu pe newe heze'eg mehe nehe. Na'arewahy ewazar heze'eg ihewe nehe.

[3] Hereko haw ukàzym iko tàtàxiner ài. Heretekwer ukaz iko tata pupe har ài.

[4] Aiko ka'api'i imonohok pyrer imuku'iku'i pyrer ài. Uhem hekàgaw ihewi paw rupi. Nahemai'u wer kwaw.

[5] Hekuhemahy iteko. Xo hepir zo, xo hekàgwer zo heta ihewe. Hero'o kwer upaw.

[6] Aiko wiràmiri hehaite ma'e ywyxiguhu rehe har ài. Aiko pypy tàpuz teko heta 'ymaw pe har ài.

[7] Napuner kwaw heker haw rehe. Aiko wiràmiri tàpuz 'aromo har imyrypar 'ym ma'e ài.

[8] Heàmàtyry'ymar umumaw 'ar katu herehe uze'eg zemueteahy pà wà. Herehe uze'eg urywahyahy ma'e a'e wà, umume'u herer a'e wà, iaiw paw purehe imono mehe a'e wà.

[9-10] Erekwahy ihewe ne. Herehe wikwahy ma'e romo ereiko ne. A'e rupi tàtàpyzgwer uzeapo heremi'u ràm romo. Herehaykwer wixe heremi'u ràm inuinuromo, ta'e hepyhyk pe muite hereityk pà ne xe.

[11] Hereko haw nuzawy kwaw ma'e 'àg kwarahy heixe mehe har. Aiko ka'api'i uxinixinig ma'e ài.

[12] Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ereiko putar tuwihawete romo tuweharupi nehe.

Teko wiko ma'e ràm wà, ima'enukwaw putar nerehe wà nehe.

13 Levantar-te-ás e terás piedade de Sião; é tempo de te compadeceres dela, e já é vinda a sua hora;

13 Erepu'àm putar Zeruzarez ipuhareko pà nehe. Ipuhareko haw 'ar uhem kwez kury. 'Ar ikatu ma'e uhem tuwe kwez kury.

14 porque os teus servos amam até as pedras de Sião e se condoem do seu pó.

14 Amo weityk tawhu imumaw pà wà. Nezewe rehe we neremiruze'eg uzamutar Zeruzarez wà. Amo uzukazuka wà, Nezewe rehe we upuhareko wà.

15 Todas as nações temerão o nome do SENHOR, e todos os reis da terra, a sua glória;

15 Teko ywy nànànar ukyze putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà nehe. Tuwihawete ywy nànànar ukyze putar ikàgaw wi wà nehe.

16 porque o SENHOR edificou a Sião, apareceu na sua glória,

16 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo wi putar Zeruzarez a'e nehe. A'e 'ar mehe wexak kar putar ukàgaw upuràg eteahy haw paw nehe.

17 atendeu à oração do desamparado e não lhe desdenhou as preces.

17 Wenu putar wemiaihu heityk pyrer wà nehe. Uzeapyaka putar izupe waze'eg mehe wà no.

18 Ficará isto registrado para a geração futura, e um povo, que há de ser criado, louvará ao SENHOR;

18 Tuwe ko ze'eg uzemuapyk pape rehe nehe. Nezewe mehe zanezuapyapyr ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer wà nehe. Nezewe mehe uzexak kar ma'e ràm umume'u putar ikatu haw a'e wà nehe no.

19 que o SENHOR, do alto do seu santuário, desde os céus, baixou vistas à terra,

19 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'e ywy rehe wenaw ywate har imonokatu pyrer rehe wapyk mehe. Ywak rehe wiko mehe ume'e ywy rehe.

20 para ouvir o gemido dos cativos e libertar os condenados à morte,

20 Wenu imunehew pyrer wakuhem mehe wà. Zaneàmàtyry'ymar umume'u amo zaneànàm wamàno àwàm wà. Tupàn upyro a'e izuka pyràm wà.

[21] a fim de que seja anunciado em Sião o nome do SENHOR e o seu louvor, em Jerusalém,

[21] A'e rupi teko Zeruzarez pe har umume'u putar Tupàn ikatu haw wà nehe. Umume'u putar her a'e pe wà nehe.

[22] quando se reunirem os povos e os reinos, para servirem ao SENHOR.

[22] Teko ywy nànànar a'e wà nehe, wanuwihaw a'e wà nehe no, uzemono'og putar a'e pe imuwete katu pà a'e wà nehe.

[23] Ele me abateu a força no caminho e me abreviou os dias.

[23] Kwàkwàmo romo aikuwe ihe rihi. Nezewe rehe we Tupàn o'ok hekàgaw ihewi. Umuaikwera'i kar hereko haw ihewi.

[24] Dizia eu: Deus meu, não me leves na metade de minha vida; tu, cujos anos se estendem por todas as gerações.

[24] O hezar, hereraha zo pe kury. Xo hereko haw iku'aw har zo amumaw. Hezar, ereikuwe putar tuweharupi nehe.

[25] Em tempos remotos, lançaste os fundamentos da terra; e os céus são obra das tuas mãos.

[25] Izypy mehe erezapo ywy. Nepo pupe erezapo ywak.

[26] Eles perecerão, mas tu permaneces; todos eles envelhecerão como uma veste, como roupa os mudarás, e serão mudados.

[26] Ywy a'e nehe, ywak a'e nehe no, upaw putar a'e wà nehe. Ne nerepaw pixik kwaw nehe. Ywy ywak izemàner putar kamir ài wà nehe. Aze kamir owok, xityk. Nezewegatete ereityk putar ywy ywak ne wà nehe no.

[27] Tu, porém, és sempre o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

[27] Nerezeapo pixik kwaw amo ae ma'e romo. Tuweharupi ereiko nezàwegatete. Nereko haw nupaw pixik kwaw nehe.

[28] Os filhos dos teus servos habitarão seguros, e diante de ti se estabelecerá a sua descendência.

[28] Zanera'yr wiko putar ikatu 'ym ma'e wi ukyze 'ym pà wà nehe. Erezekaiw putar wazuapyapyr wanehe tuweharupi ne wà nehe.

Salmo 103

A misericórdia de Deus

Salmo de Davi

Zegar Haw 103

Tupàn ikatu haw rehe zegar haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e tudo o que há em mim bendiga ao seu santo nome.

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Tuwe hepy'a umume'u tuwe nekatu haw nehe.

Tuwe amume'u Tupàn ikatuahy haw hekàgaw nànàn nehe.

[2] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e não te esqueças de nem um só de seus benefícios.

[2] Tuwe hepy'a paw umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Tuwe nahereharaz kwaw ni pitài teko wanehe ize'egatu wi nehe.

[3] Ele é quem perdoa todas as tuas iniqüidades; quem sara todas as tuas enfermidades;

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umunàn heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw a'e. Hemukatu hema'eahy haw nànàn no.

[4] quem da cova redime a tua vida e te coroa de graça e misericórdia;

[4] Hepyro hemàno haw wi. Umur uze'egatu herehe heamutar katu pà, ikatu ma'e ihewe imur pà no.

[5] quem farta de bens a tua velhice, de sorte que a tua mocidade se renova como a da águia.

[5] Hemurywete kar ikatu ma'e tetea'u imur pà ihewe. A'e rupi aikuwe kwàkwàmo ài. Hekàg wiràhu ài.

[6] O SENHOR faz justiça e julga a todos os oprimidos.

[6] Upureruze'eg mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuhareko temetarer 'ym ma'e wà. Numumunar kar kwaw amo teko a'e teko wama'e rehe wà.

[7] Manifestou os seus caminhos a Moisés e os seus feitos aos filhos de Israel.

[7] Kwehe mehe umume'u wemiapo ràm Moizez pe. Wexak kar wemiapo ikàg ma'e teko Izaew wanupe no.

[8] O SENHOR é misericordioso e compassivo; longânimo e assaz benigno.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy a'e. Upurupuhareko a'e no. Iàrew purupe ikwahy haw. Upuruamutar katu no.

[9] Não repreende perpetuamente, nem conserva para sempre a sua ira.

[9] Nuiko kwaw tuweharupi zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà a'e. Ikwahy haw upaw putar amo 'ar mehe nehe.

[10] Não nos trata segundo os nossos pecados, nem nos retribui consoante as nossas iniqüidades.

[10] Xiapo ikatu 'ym ma'e zane. Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuzepyk kwaw zanerehe a'e, ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe uzepykaw zàwe a'e. Numekuzar kwaw zaneremiapo kwer

ikatu 'ym ma'e zanerehe uzepykaw pupe a'e.

11 Pois quanto o céu se alteia acima da terra, assim é grande a sua misericórdia para com os que o temem.

11 Ywak muitea'u ywy 'aromo tuz a'e. Nezewegatete izuwi ukyze ma'e wamutar katu haw uhua'u wera'u wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e no.

12 Quanto dista o Oriente do Ocidente, assim afasta de nós as nossas transgressões.

12 Kwarahy ihemaw muitea'u heixe haw wi a'e. Nezewegatete umunyryk kar zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e muitea'u zanewi a'e no.

13 Como um pai se compadece de seus filhos, assim o SENHOR se compadece dos que o temem.

13 Awa wereko katu tuwe wa'yr wà. Nezewegatete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wereko katu tuwe izuwi ukyze ma'e wà no.

14 Pois ele conhece a nossa estrutura e sabe que somos pó.

14 Ukwaw zaneapo awer a'e xe. Ima'enukwaw ywyku'i romo zanereko haw rehe.

15 Quanto ao homem, os seus dias são como a relva; como a flor do campo, assim ele floresce;

15 Zanereko haw nuzawy kwaw ka'api'i. Hezuz a'e. Iputyr ka'akyr kaiwer pe har ài.

16 pois, soprando nela o vento, desaparece; e não conhecerá, daí em diante, o seu lugar.

16 Na'e ur ywytu kury. Ukàzym iputyr. A'e re ni amo nuexak pixik kwaw iputyr kwer wà nehe.

17 Mas a misericórdia do SENHOR é de eternidade a eternidade, sobre os que o temem, e a sua justiça, sobre os filhos dos filhos,

17 Aze teko umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izuwi ukyze katu pà wà, Tupàn uzamutar katu a'e teko a'e wà. Wamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe. Tupàn ikatu haw nupaw pixik kwaw nehe. Omono wana'yr wanupe. Omono wa'yr wapurumuzàmuzàg wanupe no.

18 para com os que guardam a sua aliança e para com os que se lembram dos seus preceitos e os cumprem.

18 Omono putar teko wanupe nehe, ze'eg awer Tupàn rehe we iapo katu pyrer heruzar har wanupe nehe. Weruzar katu ize'eg wà.

[19] Nos céus, estabeleceu o SENHOR o seu trono, e o seu reino domina sobre tudo.

[20] Bendizei ao SENHOR, todos os seus anjos, valorosos em poder, que executais as suas ordens e lhe obedeceis à palavra.

[21] Bendizei ao SENHOR, todos os seus exércitos, vós, ministros seus, que fazeis a sua vontade.

[22] Bendizei ao SENHOR, vós, todas as suas obras, em todos os lugares do seu domínio. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR.

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuapyk katu wenaw ywak rehe. Tuwihawete romo hekon a'e. Weruze'eg teko paw a'e wà, ma'e paw a'e wà.

[20] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, heko haw pe har ikàg ma'e wà, heko haw pe har upuner ma'e wà. Peinu katu ize'eg mehe. Peruzar ize'eg no.

[21] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, heko haw pe har ywate har paw wà, Hemiruze'eg wà, hemiapo putar haw iapo har wà.

[22] Pemume'u Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, Wikuwe ma'e paw wà, ipureruze'egaw nànànar wà. O herekwe, emume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

Salmo 104

Louvor ao Deus criador

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! SENHOR, Deus meu, como tu és magnificente: sobrevestido de glória e majestade,

[2] coberto de luz como de um manto. Tu estendes o céu como uma cortina,

[3] pões nas águas o vigamento da tua morada, tomas as nuvens por teu carro e voas nas asas do vento.

[4] Fazes a teus anjos ventos e a teus ministros, labaredas de fogo.

Zegar Haw 104

Zaneapo har ikatu haw rehe zegar haw

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, tuwe hepy'a umume'u nekatu haw nehe. O Tuweharupi Wiko Ma'e Hezar, nehua'u ne. Eremunehew nekàgaw kamir ài. Eremunehew nepuner haw nepuràg eteahy haw rehe we no, neremyhar ài no.

[2] Erezepyk tatainy pupe. Eremuapyk ywak neràpuzràn ài.

[3] Erezapo neràpuz 'y ywate har rehe. Ereata ywàkun rehe ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har ài. Erewewe ywytu nepepo romo iapo pà.

[4] Emuigo kar ywytu neze'eg purupe heraha har romo. Erezapo àmàn iweraw paw neremiruze'eg romo no.

[5] Lançaste os fundamentos da terra, para que ela não vacile em tempo nenhum.

[6] Tomaste o abismo por vestuário e a cobriste; as águas ficaram acima das montanhas;

[7] à tua repreensão, fugiram, à voz do teu trovão, bateram em retirada.

[8] Elevaram-se os montes, desceram os vales, até ao lugar que lhes havias preparado.

[9] Puseste às águas divisa que não ultrapassarão, para que não tornem a cobrir a terra.

[10] Tu fazes rebentar fontes no vale, cujas águas correm entre os montes;

[11] dão de beber a todos os animais do campo; os jumentos selvagens matam a sua sede.

[12] Junto delas têm as aves do céu o seu pouso e, por entre a ramagem, desferem o seu canto.

[13] Do alto de tua morada, regas os montes; a terra farta-se do fruto de tuas obras.

[14] Fazes crescer a relva para os animais e as plantas, para o serviço do homem, de sorte que da terra tire o seu pão,

[15] o vinho, que alegra o coração do homem, o azeite, que lhe dá brilho ao rosto, e o alimento, que lhe sustém as forças.

[5] Eremuapyk katu ywy iwy pe har i'aromo. A'e rupi ni amo numunyryk pixik kwaw henaw wi wà nehe.

[6] Teko upyk ma'e zewàwànaw pupe wà. Nezewegatete erepyk ywy yryhu pupe. 'Y upyta ywytyruhu 'aromo.

[7] Neze'egahy henu mehe 'y uhem a'e wi. Imono kar mehe uzàn oho a'e wi.

[8] 'Y uwyryk oho ywytyr wamyteromo. Wezyw ywyàpyznaw rupi no, Weko àwàm neremimuàgy'ygwer pe no.

[9] — Eixe zo pe pe nehe, ere 'y pe. Nezewe mehe nupyk wi kwaw ywy.

[10] Erezapo ytyzuzàmaw ywyàpyznaw wanehe wà. Eremuyryk kar yrykawhu ywytyr wamyteromo.

[11] Miar paw uwi'u a'e 'y pupe wà. Zumen hehaite ma'e uwi'u wà. Uhyk wanupe.

[12] Yrykaw iwy rehe wiràmiri uzapo waity wà. Uzegar ywyra hàkà rehe wà.

[13] Eremugyr kar àmàn ywak wi ywytyr rehe. Tynehem ywy neremimur kwer ikatu ma'e pupe.

[14] Eremuezuz ka'api'i tapi'ak wanupe. Eremuezuz arozràn purupe amo wanemi'u ràm inuinuromo. A'e rupi teko omono'og wemi'u ràm ywy wi wà.

[15] Eremuezuz kar ma'e ywy wi ne. Teko uzapo ma'ywa uwà her ma'e wà, win romo iapo pà wà. Hurywete i'u mehe wà. Omono'og uri kawer wà. Upurumurywete

kar a'e. Uzapo arozràn wà, typy'ak romo iapo pà wà. Ikàg i'u mehe wà.

16 Avigoram-se as árvores do SENHOR e os cedros do Líbano que ele plantou,

16 Àmàn tetea'u ukyr ywyra Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer rehe. Ukyr ywyràkàxigyw Irimano ywy rehe har Tupàn hemitygwer rehe no.

17 em que as aves fazem seus ninhos; quanto à cegonha, a sua casa é nos ciprestes.

17 Wiràmiri uzapo waity hehe wà. Kàràw uzapo weko haw ywyra pin 'yw her ma'e rehe wà.

18 Os altos montes são das cabras montesinhas, e as rochas, o refúgio dos arganazes.

18 Àràpuhàrànete hehaite ma'e wiko ywytyruhu apyr wà. Tapixi uzeàmim itahu kwar pupe wà.

19 Fez a lua para marcar o tempo; o sol conhece a hora do seu ocaso.

19 Erezapo zahy ne. Uhyahu u'ar katu mehe. Kwarahy ukwaw u'ar mehe wixe haw no.

20 Dispões as trevas, e vem a noite, na qual vagueiam os animais da selva.

20 Erezapo pytun no. Miar hehaite ma'e paw uhem wà pyhaw wà.

21 Os leõezinhos rugem pela presa e buscam de Deus o sustento;

21 Zàwàruhu iriàw ipyahu ma'e okororo wemi'u ràm hekar mehe wà. Wekar wemi'u ràm Tupàn hemimur kwer oho waiko wà.

22 em vindo o sol, eles se recolhem e se acomodam nos seus covis.

22 Kwarahy ihem mehe uzewyr oho wà. U'aw oho weko haw pe wà.

23 Sai o homem para o seu trabalho e para o seu encargo até à tarde.

23 Na'e teko uma'ereko oho wà. Xo kwarahy heixe etea'i mehe upytu'u wà.

24 Que variedade, SENHOR, nas tuas obras! Todas com sabedoria as fizeste; cheia está a terra das tuas riquezas.

24 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, erezapo ma'e tetea'u ne wà. Nema'ekwaw katu haw rupi erezapo ne wà. Ywy tynehem neremiapo kwer wapupe a'e.

25 Eis o mar vasto, imenso, no qual se movem seres sem conta, animais pequenos e grandes.

25 Pe pe tuz yryhu no. Uhua'u tuwe a'e. Ma'ea'yr uhua'u ma'e wiko ipupe wà. Pixika'i ma'e wiko ipupe wà no. Teko nupuner kwaw wapapar haw rehe wà, ta'e heta tetea'u tuwe a'e wà xe.

[26] Por ele transitam os navios e o monstro marinho que formaste para nele folgar.

[26] Kanuhu wata oho waiko yryhu rehe wà. Pirahu àzàg zàwenugar Erewiàtà her ma'e uzemaraz ipupe no. 'Y pe har uhua'u ma'e neremiapo kwer romo a'e.

[27] Todos esperam de ti que lhes dês de comer a seu tempo.

[27] A'e ma'ea'yr paw neràro wà, Ta'e eremono wanemi'u wanupe 'ar katu mehe ne xe.

[28] Se lhes dás, eles o recolhem; se abres a mão, eles se fartam de bens.

[28] Eremono wanemi'u ràm wanupe. U'u wà. Uhyk wanupe wà.

[29] Se ocultas o rosto, eles se perturbam; se lhes cortas a respiração, morrem e voltam ao seu pó.

[29] Neruwa imim mehe ukyze wà. Wapytuhem ire wamupytu'u kar mehe, umàno a'e wà. Uzewyr ywyku'i romo weko haw pe wà. Kwehe mehe wiko ywyku'i romo wà. Uzewyr wi putar a'e pe wà nehe no.

[30] Envias o teu Espírito, eles são criados, e, assim, renovas a face da terra.

[30] Aze eremupytuhem kar ne wà, uzexak kar wà. Nezewe mehe eremono ma'e wikuwe ma'e ipyahu ma'e ywy rehe ne wà.

[31] A glória do SENHOR seja para sempre! Exulte o SENHOR por suas obras!

[31] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw nupaw kwaw nehe. Tuwe ipuràg eteahy haw uhyape katu tuweharupi nehe. Tuwe hurywete wemiapo kwer rehe nehe.

[32] Com só olhar para a terra, ele a faz tremer; toca as montanhas, e elas fumegam.

[32] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'e ywy rehe. Ywy uryryryryz a'e. Opokok ywytyr wanehe. Uhem tàtàxiner wanuwi.

[33] Cantarei ao SENHOR enquanto eu viver; cantarei louvores ao meu Deus durante a minha vida.

[33] Amuzàg putar zegar haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw rehe herekwe mehe we ihe nehe. Amumaw putar he'ar paw hezar pe hezegar pà nehe.

[34] Seja-lhe agradável a minha meditação; eu me alegrarei no SENHOR.

[34] Tuwe Tuweharupi Wiko Ma'e hurywete hezegar haw henu mehe nehe, Ta'e herurywete haw ur izuwi a'e xe.

[35] Desapareçam da terra os pecadores, e já não subsistam os perversos. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! Aleluia!

[35] Tuwe teko Tupàn rehe ipurukwaw wer 'ym ma'e ukàzym ywy wi a'e wà nehe. Tuwe ikatu 'ym ma'e iapo har upytu'u

weko re wà nehe. Tuwe hepy'a umume'u nekatu haw nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Azeharomoete.

Salmo 105

As maravilhosas obras do Senhor a favor de Israel

1 Crônicas 16.8-22

[1] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[2] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

[3] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[4] Buscai o SENHOR e o seu poder; buscai perpetuamente a sua presença.

[5] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos de seus lábios,

[6] vós, descendentes de Abraão, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[7] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

Zegar Haw 105

Tupàn, hemiaihu wà no

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimur kwer ikatu haw izupe nehe. Uhua'u haw pemume'u nehe. Pemume'u hemiapo kwer teko ywy nànànar wanupe nehe.

[2] Pezegar Tupàn pe nehe. Pemuzàg zegar haw izupe ikatu haw rehe nehe. Peze'eg hemiapo kwer ikatuahy ma'e rehe nehe.

[3] Penurywete her ikatu ma'e rehe nehe. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu har paw hurywete wà nehe.

[4] Pekar pepytywà àwàm Tupàn inuromo nehe. Peiko inuromo tuweharupi nehe.

[5-6] Pe Àmàrààw Tupàn hemiruze'eg izuapyapyr pe, Pe Zako Tupàn hemixak kwer izuapyapyr paw pe, Pema'enukwaw Tupàn hemiapo kwer wanehe upaw rupi nehe. Uzapo purumupytuhegatu kar awer uhua'u ma'e. Uzapo purumupytuhegatu kar awer ikatuahy ma'e. Umume'u zaneàmàtyry'ymar wanehe zepyk àwàm no.

[7] Wiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo Tupàn Zanezar romo a'e. Teko ywy nànànar ukwaw hemiapo putar haw wà.

[8] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[8] Tuweharupi ima'enukwaw putar uze'eg awer iapo katu pyrer rehe nehe. Uzapo putar wemimume'u kwer teko wanupe a'e nehe, wana'yr wanupe a'e nehe no, wana'yr wazuapyapyr wanupe a'e nehe no.

[9] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[9] Uzapo putar ma'e uze'egaw Àmàrààw rehe we iapo katu pyrer rupi katete nehe. Umume'uahy wemiapo ràm Izak pe. Uzapo putar a'e ma'e nehe no.

[10] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel por aliança perpétua,

[10] Uzapokatu uze'egaw Zako rehe we Tuweharupi àràm a'e no.

[11] dizendo: Dar-te-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

[11] A'e 'ar mehe uze'eg Tupàn nezewe a'e. — Amono putar Kànàà ywy newe nehe. Tuweharupi ereiko putar izar romo nehe, i'i izupe.

[12] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

[12] Tupàn hemiaihu naheta tete kwaw a'e 'ar mehe wà. Wiko amo ae ywy rehe arer romo ywy imume'u pyrer rehe wixe mehe wà.

[13] andavam de nação em nação, de um reino para outro reino.

[13]Wata oho waiko màràmàràn ywy rehe wà. Ukwaw oho waiko màràmàràn tuwihawete wapureruze'egaw wanupi wà.

[14] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[14] — Pezapo zo ikatu 'ym ma'e heremiaihu wanupe nehe, i'i a'e tuwihawete wanupe. Uzepyk amo tuwihawete wanehe, ta'e upuraraw kar ma'erahy hemiaihu wanupe wà xe.

[15] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[15] Uze'eg nezewe wanupe. — Pepokok zo heremiruze'eg heremixamixak kwer wanehe nehe. Pepuraraw kar zo ma'erahy heze'eg imume'u har wanupe nehe, i'i wanupe.

[16] Fez vir fome sobre a terra e cortou os meios de se obter pão.

[17] Adiante deles enviou um homem, José, vendido como escravo;

[18] cujos pés apertaram com grilhões e a quem puseram em ferros,

[19] até cumprir-se a profecia a respeito dele, e tê-lo provado a palavra do SENHOR.

[20] O rei mandou soltá-lo; o potentado dos povos o pôs em liberdade.

[21] Constituiu-o senhor de sua casa e mordomo de tudo o que possuía,

[22] para, a seu talante, sujeitar os seus príncipes e aos seus anciãos ensinar a sabedoria.

[23] Então, Israel entrou no Egito, e Jacó peregrinou na terra de Cam.

[24] Deus fez sobremodo fecundo o seu povo e o tornou mais forte do que os seus opressores.

[16] Umur kar ma'uhez haw uhua'u ma'e ywy imume'u pyrer rehe har wanupe. Wezar wemiaihu temi'u 'ym wà.

[17] Na'e omono kar amo awa Zuze her ma'e a'e teko wanenataromo a'e. A'e 'ym mehe tyky'yr ume'eg Zuze uma'ereko e ma'e romo amo awa amo ae ywy rehe har wanupe wà.

[18] Uzàpixipixi ipy kyhàhàmtàtà pupe zemunehew paw pe imono mehe wà. Omono tàtà ma'e ita per iapo pyrer iazu'yw rehe wà.

[19] Umume'u Zuze uzeapo ma'e ràm a'e. Xo a'e ma'e izeapo re zo uhem zemunehew paw wi. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg wexak kar Zuze ikatu haw.

[20] A'e rupi Ezit ywy rehe har wanuwihawete umuhem kar Zuze zemunehew paw wi zauxiapekwer wanupe. Ywy tetea'u rehe har wanuwihawete umuigo kar imunehew pyr 'ym romo wà kury.

[21] Umuigo kar a'e ywy rehe har paw waneruze'egar romo. Wiko Ezit ywy rehe har paw wanuwihaw romo.

[22] Tuwihawete umur upuner haw Zuze pe. — Erepuner amogwer tuwihaw wanupe ma'e iapo kar haw rehe nehe, i'i izupe. — Erepuner amogwer pureruze'eg ma'e waneruze'egaw rehe nehe no, i'i izupe.

[23] A'e re Zako Zuze tu oho Ezit pe. Upyta a'e ywy rehe wiko pà.

[24] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuzàg kar ta'yr tetea'u wemiaihu wanupe wà. A'e

rupi ikàg wera'u wàmàtyry'ymar wanuwi wà.

[25] Mudou-lhes o coração para que odiassem o seu povo e usassem de astúcia para com os seus servos.

[25] Uma'ereko Ezit ywy rehe har wapy'a pe. A'e rupi na'iakatuwawahy kwaw Tupàn hemiaihu wanehe wà. Umuemu'em kar Ezit ywy rehe har Izaew Tupàn hemiruze'eg wanupe wà no.

[26] E lhes enviou Moisés, seu servo, e Arão, a quem escolhera,

[26] Na'e omono kar Tupàn wemiruze'eg Moizez Ezit ywy rehe har wanuwihawete pe kury. Omono kar tyky'yr wemixak kwer Àràw hupi no.

[27] por meio dos quais fez, entre eles, os seus sinais e maravilhas na terra de Cam.

[27] Uzapo purumupytuhegatu kar haw Ezit ywy rehe wà. Uzapo ikatuahy ma'e a'e pe wà.

[28] Enviou trevas, e tudo escureceu; e Moisés e Arão não foram rebeldes à sua palavra.

[28] Na'e umupytunahy kar Tupàn ywy. Nezewe rehe we Ezit ywy rehe har nuweruzar kwaw ize'eg wà.

[29] Transformou-lhes as águas em sangue e assim lhes fez morrer os peixes.

[29] Yrykawhu uzapo ma'eruwy kwer romo. Uzuka pira paw wà.

[30] Sua terra produziu rãs em abundância, até nos aposentos dos reis.

[30] Tynehem Ezit ywy zu'i pupe. Te tuwihawete hàpuzuhu pupe wixe wà.

[31] Ele falou, e vieram nuvens de moscas e piolhos em todo o seu país.

[31] Uze'eg Tupàn wanupe. Na'e meru tetea'u a'e wà, kyw tetea'u a'e wà no, umynehem a'e ywy paw uzepupe a'e wà kury.

[32] Por chuva deu-lhes saraiva e fogo chamejante, na sua terra.

[32] Numugyr kar kwaw àmàn. Umugyr kar àmàn ita romo iapo pyrer. Uweraweraw a'e ywy rehe.

[33] Devastou-lhes os vinhedos e os figueirais e lhes quebrou as árvores dos seus limites.

[33] Umumaw Tupàn uwà tyw. Ma'ywa pi her ma'e tyw umumaw no. Weityk ywyra paw wà.

[34] Ele falou, e vieram gafanhotos e saltões sem conta,

[34] Uze'eg wi Tupàn. A'e rupi ur tukur tetea'u wà kury. Teko nupuner kwaw wapapar haw rehe wà, ta'e heta tetea'u wà xe.

35 os quais devoraram toda a erva do país e comeram o fruto dos seus campos.

36 Também feriu de morte a todos os primogênitos da sua terra, as primícias do seu vigor.

37 Então, fez sair o seu povo, com prata e ouro, e entre as suas tribos não havia um só inválido.

38 Alegrou-se o Egito quando eles saíram, porquanto lhe tinham infundido terror.

39 Ele estendeu uma nuvem que lhes servisse de toldo e um fogo para os alumiar de noite.

40 Pediram, e ele fez vir codornizes e os saciou com pão do céu.

41 Fendeu a rocha, e dela brotaram águas, que correram, qual torrente, pelo deserto.

42 Porque estava lembrado da sua santa palavra e de Abraão, seu servo.

43 E conduziu com alegria o seu povo e, com jubiloso canto, os seus escolhidos.

44 Deu-lhes as terras das nações, e eles se apossaram do trabalho dos povos,

45 para que lhe guardassem os preceitos e lhe observassem as leis. Aleluia!

35 Tukur u'u ma'e itym pyrer Ezit ywy rehe har paw rupi wà. U'u temi'u ipo'o pyrer imono'og pyrer paw wà.

36 — Ikatuahy zanera'yr ipy wà, i'i Ezit ywy rehe har wa'yr ipy wanehe wà. Uzuka Tupàn wana'yr ipy upaw rupi a'e wà.

37 Na'e wenuhem Tupàn Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi wà kury. Weraha Izaew parat wà. Or weraha wà no. Ikàg paw rupi wà. Na'ima'eahy kwaw wà.

38 Hurywete Ezit ywy rehe har Izaew a'e wi wahem mehe wà Ta'e ukyze wanuwi wà xe.

39 Tupàn umupu'àm amo ywàkun wemiaihu wa'aromo. Pyhaw tata upu'àm ma'e wexak kar waho àwàm wanupe no.

40 Wenoz ma'ero'o kwer Tupàn pe wà. Umur kar pykahu zàwenugar wanupe wà. Umu'ar kar typy'ak ywak wi no. Uhyk wanupe.

41 Upei'àg amo itahu. Uhem 'y itahu wi. Uwyryk ywyxiguhu rehe yrykawhu ài.

42 Uzapo agwer ma'e ta'e ima'enukwaw uze'eg awer ikatuahy ma'e rehe xe. Kwehe mehe uzapokatu a'e uze'egaw wemiruze'eg Àmàrààw rehe we.

43 Nezewe Tupàn wenuhem wemiaihu wemixamixak kwer Ezit ywy wi a'e wà. Uzegar a'e wi uhem mehe urywete haw rehe uhapukaz pà wà.

44 Tupàn omono amo ae teko waywy Izaew wanupe. — Pepyhyk wako nehe, i'i wanupe.

45 — Nezewe mehe peruzar putar heze'eg nehe, i'i wanupe. — Nezewe mehe pezapo

putar heremiapo putar haw nehe, i'i wanupe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Azeharomoete.

Salmo 106

A graça de Deus e a ingratidão de Israel
Vs. 47-48: 1 Crônicas 16.35-36

1 Aleluia! Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

2 Quem saberá contar os poderosos feitos do SENHOR ou anunciar os seus louvores?

3 Bem-aventurados os que guardam a retidão e o que pratica a justiça em todo tempo.

4 Lembra-te de mim, SENHOR, segundo a tua bondade para com o teu povo; visita-me com a tua salvação,

5 para que eu veja a prosperidade dos teus escolhidos, e me alegre com a alegria do teu povo, e me regozije com a tua herança.

6 Pecamos, como nossos pais; cometemos iniqüidade, procedemos mal.

7 Nossos pais, no Egito, não atentaram às tuas maravilhas; não se lembraram da multidão das tuas misericórdias e foram rebeldes junto ao mar, o mar Vermelho.

Zegar Haw 106

Tupàn ikatu Izaew wanupe

1 Azeharomoete. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, Ta'e ikatuahy a'e xe, ta'e ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw a'e nehe xe.

2 Mo upuner hemiapo kwer ikatuahy ma'e imume'u haw rehe wà. Mo upuner ikatu haw imume'u katu haw rehe wà.

3 Hurywete teko wà, aze wiko tuwe ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo wà. Hurywete ikatu ma'e tuweharupi iapo har wà.

4 Nema'enukwaw herehe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Neremiaihu wanehe neze'egatu imono mehe nehe. Wapyro mehe hepyro pe nehe no.

5 Tuwe aexak neremiaihu waneko katu mehe ihe wà nehe. Tuwe herurywete neremiruze'eg wainuinuromo wanurywete mehe ihe nehe. Hurywete a'e wà, ta'e neremiaihu romo wanekon wà xe.

6 Uruzapo ikatu 'ym ma'e ureipy wazàwe ure. Na'urekatu kwaw. Ureaiw ure.

7 Ezit ywy rehe wiko mehe ureipy nukwaw kwaw Tupàn hemiapo kwer ikatuahy ma'e wà. Kwarahy nànàn wexak kar wamutar katu haw wanupe. Heharaz ipuruamutar katu haw wi wà. Yryhupiràg huwake wiko mehe upytu'u Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ize'eg heruzar ire wà.

[8] Mas ele os salvou por amor do seu nome, para lhes fazer notório o seu poder.

[8] Nezewe rehe we wexak kar ukàgaw uhua'u ma'e wanupe. Upyro a'e wà, ta'e umume'u wapyro àwàm wanupe a'e 'ym mehe a'e xe.

[9] Repreendeu o mar Vermelho, e ele secou; e fê-los passar pelos abismos, como por um deserto.

[9] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. A'e rupi Yryhupiràg uxinig a'e. Wahaw teko yryhu wà. Nuzawy kwaw ywy uxinig ma'e wanupe.

[10] Salvou-os das mãos de quem os odiava e os remiu do poder do inimigo.

[10] Upyro wemiaihu wà, wanehe iakatuwawahy 'ym ma'e wapo wi wà. Upyro waàmàtyry'ymar wanuwi wà.

[11] As águas cobriram os seus opressores; nem um deles escapou.

[11] 'Y umim waàmàtyry'ymar wà. Ni pitài nuzenuhem kwaw wà. Umàno paw rupi wà.

[12] Então, creram nas suas palavras e lhe cantaram louvor.

[12] Na'e hemiaihu uzeruzar Tupàn hemimume'u kwer rehe wà. Umuzàg zegar haw ikatu haw rehe har wà.

[13] Cedo, porém, se esqueceram das suas obras e não lhe aguardaram os desígnios;

[13] Nan kwehe tete heharaz Tupàn hemiapo kwer wi wà. Uzapo ma'e oho ize'eg henoz 'ym pà wà.

[14] entregaram-se à cobiça, no deserto; e tentaram a Deus na solidão.

[14] Ywyxiguhu rehe wanemimutar uzeapo wanuwihaw romo. Wagaw Tupàn wà.

[15] Concedeu-lhes o que pediram, mas fez definhar-lhes a alma.

[15] A'e rupi omono wanemimutar wanupe. Omono kar amo ma'eahy haw iaiw ma'e wanupe no.

[16] Tiveram inveja de Moisés, no acampamento, e de Arão, o santo do SENHOR.

[16] A'e pe wanàpuzràn wanenaw rehe Hewyrowyroahy Moizez rehe wà. Hewyrowyroahy Àràw rehe wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg ikatu ma'e rehe wà no.

[17] Abriu-se a terra, e tragou a Datã, e cobriu o grupo de Abirão.

[17] Na'e uzepe'a ywy Nàtà imukun pà kury. Umukun Àmiràw no. Umukun iànàm wà no.

[18] Ateou-se um fogo contra o seu grupo; a chama abrasou os ímpios.

[18] Tupàn umuezyw tata wanemiruze'eg wanehe. Wapy a'e teko ikatu 'ym ma'e wà.

[19] Em Horebe, fizeram um bezerro e adoraram o ídolo fundido.

[19] Xinaz ywytyr rehe umupyràn Izaew itazu or wà, tapi'aka'yr hagaw paw iapo pà wà. Umuwete katu a'e or imupyràn pyrer tupàn ua'u romo iapo pyrer wà.

[20] E, assim, trocaram a glória de Deus pelo simulacro de um novilho que come erva.

[20] Weityk Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw wà. Umuwete katu ma'ea'yr ka'api'i i'u har hagapaw wà.

[21] Esqueceram-se de Deus, seu Salvador, que, no Egito, fizera coisas portentosas,

[21] Heharaz Tupàn zanepyro har wi wà. Heharaz Ezit ywy rehe hemiapo kwer ikatuahy ma'e wi wà.

[22] maravilhas na terra de Cam, tremendos feitos no mar Vermelho.

[22] Azeharomoete uzapo ikatuahy ma'e a'e pe. Azeharomoete uzapo purumupytuhegatu kar haw Yryhupiràg pe no.

[23] Tê-los-ia exterminado, como dissera, se Moisés, seu escolhido, não se houvesse interposto, impedindo que sua cólera os destruísse.

[23] Wikwahy Tupàn Izaew wanupe. Uze'eg nezewe. — Amumaw putar Izaew paw ihe wà nehe, i'i. Hemiruze'eg hemixak kwer Moizez uze'eg oho henataromo kury. — Ezuka zo ne wà nehe, i'i izupe. A'e rupi nuzuka kwaw wà.

[24] Também desprezaram a terra aprazível e não deram crédito à sua palavra;

[24] A'e re amo 'ar mehe Naheixe wer kwaw Kànàà ywy ikatuahy ma'e rehe wà, Ta'e nuzeruzar kwaw Tupàn hemimume'u kwer rehe wà xe.

[25] antes, murmuraram em suas tendas e não acudiram à voz do SENHOR.

[25] Upyta wàpuzràn pupe wà. Uzypyrog uze'eg zemueteahy pà wà. Na'ipurenu wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà.

[26] Então, lhes jurou, de mão erguida, que os havia de arrasar no deserto;

[26] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u tuwe ma'e wanupe kury. — Pemàno putar ywyxiguhu rehe nehe, i'i wanupe.

[27] e também derribaria entre as nações a sua descendência e os dispersaria por outras terras.

[27] — Amuhàmuhàz putar pezuapyapyr teko herehe uzeruzar 'ym ma'e wainuinuromo ihe wà nehe, i'i wanupe. —

Amumàno kar putar amo ae ywy rehe ihe wà nehe, i'i wanupe.

28 Também se juntaram a Baal-Peor e comeram os sacrifícios dos ídolos mortos.

28 Na'e Tupàn hemiaihu uzemono'og wà Peor ywytyr rehe wà kury, Tupàn ua'u Ma'aw her ma'e imuwete katu pà wà kury. Uzuka kar ma'ea'yr tupàn a'ua'u wikuwe 'ym ma'e wanupe wà. A'e re u'u wano'o kwer wà.

29 Assim, com tais ações, o provocaram à ira; e grassou peste entre eles.

29 A'e ma'e iapo haw hexak mehe wikwahy Tupàn. A'e rupi umur kar ma'eahy haw iaiw ma'e wanupe.

30 Então, se levantou Finéias e executou o juízo; e cessou a peste.

30 Pinez uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo arer rehe a'e. A'e mehe upytu'u ma'eahy haw.

31 Isso lhe foi imputado por justiça, de geração em geração, para sempre.

31 — Ikatu Pinez, i'i Tupàn izupe. — Ikatu Pinez, i'i putar teko paw tuweharupi wà nehe.

32 Depois, o indignaram nas águas de Meribá, e, por causa deles, sucedeu mal a Moisés,

32 A'e re oho ytyzuzàmaw Merima her ma'e pe wà. Umuikwahy kar wi teko Tupàn wà. Uzepyk Tupàn Moizez rehe teko wakatu 'ymaw hekuzaromo kury.

33 pois foram rebeldes ao Espírito de Deus, e Moisés falou irrefletidamente.

33 Umuikwahy kar tuwe teko Moizez wà. A'e rupi umume'u iro haw a'e.

34 Não exterminaram os povos, como o SENHOR lhes ordenara.

34 Nuzuka kwaw Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi wà.

35 Antes, se mesclaram com as nações e lhes aprenderam as obras;

35 Wiko oho wainuinuromo wà. Uzerekoreko wanehewehewe wà. Uzapo iaiw ma'e wanemiapo zàwenugar wà.

36 deram culto a seus ídolos, os quais se lhes converteram em laço;

36 Tupàn hemiaihu umuwete katu tupàn a'ua'u wà. A'e rupi Tupàn uzuka wà.

37 pois imolaram seus filhos e suas filhas aos demônios

37 Uzuka kar wa'yr tupàn a'ua'u wanenataromo wà. Uzuka kar wazyr wanenataromo wà no.

38 e derramaram sangue inocente, o sangue de seus filhos e filhas, que

38 Uzuka kwarer ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar kuzàtài ikatu ma'e wanehe we wà.

sacrificaram aos ídolos de Canaã; e a terra foi contaminada com sangue.

39 Assim se contaminaram com as suas obras e se prostituíram nos seus feitos.

40 Acendeu-se, por isso, a ira do SENHOR contra o seu povo, e ele abominou a sua própria herança

41 e os entregou ao poder das nações; sobre eles dominaram os que os odiavam.

42 Também os oprimiram os seus inimigos, sob cujo poder foram subjugados.

43 Muitas vezes os libertou, mas eles o provocaram com os seus conselhos e, por sua iniqüidade, foram abatidos.

44 Olhou-os, contudo, quando estavam angustiados e lhes ouviu o clamor;

45 lembrou-se, a favor deles, de sua aliança e se compadeceu, segundo a multidão de suas misericórdias.

46 Fez também que lograssem compaixão de todos os que os levaram cativos.

47 Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e congrega-nos de entre as nações, para que

Wa'yr wazyr uzuka tupàn a'ua'u Kànàà ywy rehe har wazar wanupe wà. A'e rupi ywy uzeapo iaiw ma'e romo Tupàn henataromo a'e, ta'e kwarer wanuwykwer kuzàtài wanuwykwer heta hehe a'e xe.

39 A'e ma'e iapo mehe uzemuaiw kar Tupàn henataromo wà. Upytu'u Tupàn heruzar ire wà.

40 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy wemiaihu wanupe kury. Iroahy tuwe izupe wà.

41 A'e rupi weityk uzeruzar 'ym ma'e wapo pe wamono pà wà kury. Uzeruzar 'ym ma'e wiko wazar romo wà kury.

42 Waàmàtyry'ymar upuraraw kar ma'erahy wanupe wà. Uzapo Izaew a'e teko wanemiapo putar haw tuweharupi wà kury.

43 Tupàn upyro tetea'u zepe wemiaihu wà. Nezewe rehe we nuweruzar kwaw uzar wà. Tuweharupi wixe wera'u ikatu 'ymaw pupe wà.

44 Nezewe rehe we aze wenoz upytywà haw Tupàn pe wà, wenu waze'eg a'e. Uzewyr wanupe aze upuraraw ma'erahy wà.

45 Ima'enukwaw wemimume'u kwer rehe, ta'e hemiaihu romo wanekon a'e wà xe. Uzewyr uze'eg awer wi, ta'e uzamutar katu a'e wà xe.

46 Tupàn uma'ereko wazar wapy'a pe a'e. A'e rupi wazar upuhareko wemipyhyk kwer a'e wà.

47 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar, urepyro pe nehe. Uremunyryk kar pe

demos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

urereraha nerehe uzeruzar 'ym ma'e wamyter wi nehe. Urereraha pe, urereruzewyr pà ureywy pe nehe. Nezewe mehe urumume'u putar neremiapo ikatu haw newe nehe. Urerurywete haw rupi urumume'u putar nerer ikatu ma'e ikatu haw nehe.

48 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, de eternidade a eternidade; e todo o povo diga: Amém! Aleluia!

48 Ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ikatu haw nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw ko 'ar rehe nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw tuweharupi nehe no. Tuwe teko ywy nànànar uze'eg nezewe wà nehe. — Azeharomoete, tuwe i'i wà nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

Livro V

Salmos 107 - 150

PAPE 5 HAW

107–150

Salmo 107

Deus salva de todas as tribulações

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, e a sua misericórdia dura para sempre.

2 Digam-no os remidos do SENHOR, os que ele resgatou da mão do inimigo

3 e congregou de entre as terras, do Oriente e do Ocidente, do Norte e do mar.

Zegar Haw 107

Ximume'u Tupàn ikatu haw, ta'e ikatuahy a'e xe

1 Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, ta'e ikatuahy a'e xe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

2 Tuwe hemipyro kwer paw Umume'u Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw wà nehe. Upyro waàmàtyry'ymar wapo wanuwi a'e wà.

3 Pemur kar amo teko waywy wi a'e. Kwarahy heixe haw awyze har wi pemur kar. Kwarahy hemaw awyze har wi pemur kar. Kwarahy hemaw wi pemur kar. Kwarahy heixe haw wi pemur kar no.

[4] Andaram errantes pelo deserto, por ermos caminhos, sem achar cidade em que habitassem.

[5] Famintos e sedentos, desfalecia neles a alma.

[6] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[7] Conduziu-os pelo caminho direito, para que fossem à cidade em que habitassem.

[8] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[9] Pois dessedentou a alma sequiosa e fartou de bens a alma faminta.

[10] Os que se assentaram nas trevas e nas sombras da morte, presos em aflição e em ferros,

[11] por se terem rebelado contra a palavra de Deus e haverem desprezado o conselho do Altíssimo,

[12] de modo que lhes abateu com trabalhos o coração – caíram, e não houve quem os socorresse.

[13] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[14] Tirou-os das trevas e das sombras da morte e lhes despedaçou as cadeias.

[4] Amo peipy wata e oho waiko ywyxiguhu rehe wà. Nuexak kwaw tawhu weko àwàm wà.

[5] Ima'uhez wà. Iziwez wà no. Upytu'u ikatu ma'e hàro re wà.

[6] Ma'erahy ipuraraw mehe uhapukaz upytywà àwàm henoz pà wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro ma'erahy wi wà.

[7] Weruata pe ikatu ma'e rupi wà. Weraha tawhu ikatu ma'e pe wà, waneko àwàm me wà.

[8] — Nepuruamutar katu haw ikatu, tuwe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Tuwe umume'u hemiapo kwer ikatuahy ma'e wà nehe. Uzapo a'e ma'e wanupe a'e.

[9] Omono 'y iziwez ma'e wanupe. Omono ikatu ma'e ima'uhez ma'e wanupe.

[10] Amo wiko ipytunaw rehe wà. Wiko ipytunahy haw rehe wà. Upuraraw ma'erahy waiko wà. Amo wàpixi a'e teko kyhàhàmtàtà pupe wà,

[11] Ta'e upytu'u Tupàn Ywate Wera'u Har ze'eg heruzar ire a'e wà xe. Upytu'u ipurumu'e haw rehe uzekaiw ire wà no.

[12] Ikene'o uma'ereko haw ipuhuz katu ma'e rehe wà. U'ar oho waiko wà. Ni amo nupytywà kwaw wà.

[13] Ma'erahy ipuraraw mehe uhapukaz upytywà àwàm henoz pà wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro ma'erahy wi wà.

[14] Upyro wamàno àwàm ipytunahy haw zàwenugar wi wà. Omonohonohok

15 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

16 Pois arrombou as portas de bronze e quebrou as trancas de ferro.

17 Os estultos, por causa do seu caminho de transgressão e por causa das suas iniqüidades, serão afligidos.

18 A sua alma aborreceu toda sorte de comida, e chegaram às portas da morte.

19 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

20 Enviou-lhes a sua palavra, e os sarou, e os livrou do que lhes era mortal.

21 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

22 Ofereçam sacrifícios de ações de graças e proclamem com júbilo as suas obras!

23 Os que, tomando navios, descem aos mares, os que fazem tráfico na imensidade das águas,

kyhàhàmtàtà waàpixipixi haw no, ipegegwera'i romo no.

15 Tuwe umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuruamutar katu haw ikatu haw izupe nehe. Tuwe umume'u hemiapo kwer ikatu haw nehe no. Uzapo a'e ma'e wanupe a'e.

16 Weityk uken itazu morog iapo pyrer a'e. Uzukazuka itaper ipegegwer romo no.

17 Amo ima'eahy a'e wà, Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà xe. Upuraraw ma'erahy ta'e iaiw a'e wà xe.

18 Ihuhuk wer temi'u hexak mehe wà. Umàno tària'i wà.

19 Ma'erahy ipuraraw mehe uhapukaz upytywà àwàm henoz pà wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro ma'erahy wi wà.

20 Umukatu uze'eg rupi wà. Upyro wamàno haw wi wà.

21 Tuwe umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuruamutar haw ikatu haw izupe wà nehe. Tuwe umume'u hemiapo kwer ikatuahy ma'e wà nehe no.

22 Tuwe uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo wà nehe, hemiapo kwer ikatu haw imume'u pà izupe wà nehe. Tuwe umuzàg zegar haw purumurywete kar haw izupe wà nehe no. Tuwe umume'u hemiapo kwer upaw rupi wà nehe.

23 Amo wata oho yryhu rehe kanuhu pupe wà. Omono'og wemetarer yryhu rehe uma'ereko pà wà.

24 esses vêem as obras do SENHOR e as suas maravilhas nas profundezas do abismo.

25 Pois ele falou e fez levantar o vento tempestuoso, que elevou as ondas do mar.

26 Subiram até aos céus, desceram até aos abismos; no meio destas angústias, desfalecia-lhes a alma.

27 Andaram, e cambalearam como ébrios, e perderam todo tino.

28 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

29 Fez cessar a tormenta, e as ondas se acalmaram.

30 Então, se alegraram com a bonança; e, assim, os levou ao desejado porto.

31 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

32 Exaltem-no também na assembléia do povo e o glorifiquem no conselho dos anciãos.

33 Ele converteu rios em desertos e mananciais, em terra seca;

24 Wexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer wà. Wexak hemiapo kwer ikatuahy ma'e yryhu rehe iapo pyrer wà.

25 Uze'eg Tupàn a'e. Na'e ywytu uzypyrog ur pà a'e kury. Umuhua'u ykotok kury.

26 Na'e ykotok upir katu kanuhu wà. A'e re kanuhu wezyw katu oho 'y iwy pe wà no. Awa ukyze tuwe A'e ikatu 'ymaw inuromo wà.

27 Uzepyapi oho waiko wata pà uka'u ma'e ài wà. Ukwaw katu yryhu rehe uma'ereko haw wà. Nezewe rehe we umàno tària'i wà.

28 A'e rupi ma'erahy ipuraraw mehe uhapukaz upytywà àwàm henoz pà wà. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro a'e ma'erahy wi wà.

29 Umupytu'u kar ykotok ire. Upytu'u ykotok wànog ire.

30 Hurywete a'e awa wà, ta'e upytu'u ykotok ire xe. Nezewe Tupàn weraha waho àwàm me wà.

31 Tuwe umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw wà nehe, ipuruamutar katu haw ikatu haw wà nehe. Tuwe umume'u hemiapo kwer ikatuahy ma'e wà nehe. Uzapo a'e ma'e wanupe a'e.

32 Teko wazemono'og mehe pemume'u Tupàn uhua'u haw nehe. Pemume'u ikatu haw tuwihaw wazemono'og mehe nehe.

33 Uzapo Tupàn yrykawhu ywyxiguhu romo a'e. Ytyzuzàmaw uzapo ywy uxinig ma'e romo no.

[34] terra frutífera, em deserto salgado, por causa da maldade dos seus habitantes.

[34] Uzapo ywy katu ywy xa heta tetea'u ma'e romo no, Ta'e iaiw a'e pe wiko ma'e a'e wà xe.

[35] Converteu o deserto em lençóis de água e a terra seca, em mananciais.

[35] Uzapo ywyxiguhu ypawhu romo. Ywy uxinig ma'e kwer rehe uzapo ytyzuzàmaw no.

[36] Estabeleceu aí os famintos, os quais edificaram uma cidade em que habitassem.

[36] Umuigo kar teko ima'uhez tetea'u ma'e a'e pe wà. A'e teko uzapo tawhu wà. Wiko a'e pe wà.

[37] Semearam campos, e plantaram vinhas, e tiveram fartas colheitas.

[37] Uzutym ma'eà'yz ko pe wà. Uzapo uwà tyw a'e pe wà no. Hezuz katu a'e ma'eà'yz wà. Teko opo'o i'a kwer tetea'u wà.

[38] Ele os abençoou, de sorte que se multiplicaram muito; e o gado deles não diminuiu.

[38] Tupàn omono uze'egatu wemiaihu wanehe a'e. Wa'yr tetea'u umuzàg wà. Numumaw kar pixik kwaw tapi'ak a'e pe wà.

[39] Mas tornaram a reduzir-se e foram humilhados pela opressão, pela adversidade e pelo sofrimento.

[39] Zauxiapekwer amo ywy rehe har ur a'e pe wà. Weityk Tupàn hemiaihu wà, ma'e hereko 'ymar romo wamuigo kar pà wà. Upuraraw ma'erahy wà. Uzemumikahy wà. Ipuhuz katu wanupe.

[40] Lança ele o desprezo sobre os príncipes e os faz andar errantes, onde não há caminho.

[40] Tuwihaw Tupàn hemiaihu waneityk arer wà, iro Tupàn pe wà. Wexak kar Tupàn wikwahy haw wanupe kury. Umuata e kar a'e tuwihaw waneraha ywyxiguhu teko heta 'ymaw rehe wà.

[41] Mas levanta da opressão o necessitado, para um alto retiro, e lhe prospera famílias como rebanhos.

[41] Upyro ma'e hereko 'ymar wanemipuraraw wi wà. Umueta tetea'u kar wana'yr wà, wanazyr wà no. Heta tetea'u àràpuhàràn imono'og pyrer ài wà.

[42] Os retos vêem isso e se alegram, mas o ímpio por toda parte fecha a boca.

[42] Teko ikatu ma'e wexak a'e ma'e wà. Hurywete hexak mehe wà. Tupàn umupytu'u kar teko ikatu 'ym ma'e paw waze'eg ire wà.

[43] Quem é sábio atente para essas coisas e considere as misericórdias do SENHOR.

[43] Aze ma'e kwaw katu har romo ereiko nehe, nema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe. Ezeagaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuruamutar katu haw ikwaw pà nehe.

Salmo 108

Deus concede vitória ao seu povo

Salmo 57.7-11; Vs. 6-13: Salmo 60.5-12

Cântico. Salmo de Davi

[1] Firme está o meu coração, ó Deus! Cantarei e entoarei louvores de toda a minha alma.

[2] Despertai, saltério e harpa! Quero acordar a alva.

[3] Render-te-ei graças entre os povos, ó SENHOR! Cantar-te-ei louvores entre as nações.

[4] Porque acima dos céus se eleva a tua misericórdia, e a tua fidelidade, para além das nuvens.

[5] Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória,

[6] para que os teus amados sejam livres; salva com a tua destra e responde-nos.

[7] Disse Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

Zegar Haw 108

Tupàn iàmàtyry'ymar waneityk awer rehe zegar haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Hepy'a ikàg, o Tupàn, ikàg tuwe a'e. Amuzàg putar zegar haw nekatu haw imume'u pà nehe. Eme'e kury, hepy'a.

[2] Hewioràwiràn, eme'egatu nehe. Eme'egatu nehe no, hewioràwiràn irir her ma'e. Amume'egatu kar putar kwarahy ihe nehe.

[3] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, amume'u putar neremimur kwer ikatu haw teko ywy nànànar wainuromo nehe. Amume'u putar nekatu haw amogwer teko wainuinuromo nehe no.

[4] Nepuruamutar katu haw ywak 'aromo hin a'e. Puruwi netyryk pixik 'ymaw uhem ywàkun pe.

[5] O Tupàn, exak kar nehua'u haw ywate har nehe. Tuwe nekàgaw uhyape katu ywy nànàn nepuràg eteahy haw rehe we nehe.

[6] Urepyro pe nekàgaw rupi nehe. Ewazar ureze'egaw newe ureremimume'u kwer urewe nehe. Nezewe mehe erepyro putar teko neremiamutar katu ne wà nehe.

[7] Tupàn uze'eg nezewe wàpuzuhu pe a'e. — Heàmàtyry'ymar waneityk mehe nehe, azaikaikaw putar Xikez tawhu ihe nehe. Apei'ài'àg putar ywyàpyznaw Xukot her

8 Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

9 Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

10 Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

11 Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

12 Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

13 Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

Salmo 109

Imprecações contra os inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Ó Deus do meu louvor, não te cales!

2 Pois contra mim se desataram lábios maldosos e fraudulentos; com mentirosa língua falam contra mim.

ma'e nehe no. Amono putar ipegegwer heremiaihu wanupe nehe.

8 Aiko Zireaz izar romo ihe. Aiko Manaxe izar romo ihe no. Eparai nuzawy kwaw heàkàg imimawtàtà a'e. Zuta nuzawy kwaw ywyraihàg tuwihawete romo hereko haw hexak kar haw hepo pe har.

9 Moaw nuzawy kwaw kawaw hezepuez haw. Aityk putar hexapat Enom rehe nehe. Nezewe aexak kar putar a'e ywy izar romo hereko haw ihe nehe, purupe ihe nehe. Azegar putar Piri ywy rehe har waneityk awer rehe nehe, i'i Tupàn.

10 O Tupàn, mo hereraha putar tawhu pàrirogaw aiha ma'e hereko har pupe nehe. Mo hereraha putar Enom pe nehe.

11 Aipo urereityk pe azeharomoete ne. Aipo nereata kwaw zauxiapekwer uremyrypar wanehe we.

12 Urepytywà pe ureàmàtyry'ymar waàmàtyry'ym mehe nehe. Aze xo awa zo urepytywà nehe, nurupuner kwaw waneitykaw rehe nehe.

13 Aze Tupàn wiko zaneinuinuromo nehe, xityk putar zaneàmàtyry'ymar zane wà nehe. Weityk putar zaneàmàtyry'ymar a'e wà nehe.

Zegar Haw 109

Awa iàmàtyry'ym pyrer uze'eg Tupàn pe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 Amume'u nekatu haw, o Tupàn. Epyta zo neze'eg 'ym pà nehe.

2 Ikatu 'ym ma'e a'e wà, hemu'em ma'e a'e wà no. Uze'eg hekutyr a'e wà. Umume'u temu'emaw herehe wà.

[3] Cercam-me com palavras odiosas e sem causa me fazem guerra.

[4] Em paga do meu amor, me hostilizam; eu, porém, oro.

[5] Pagaram-me o bem com o mal; o amor, com ódio.

[6] Suscita contra ele um ímpio, e à sua direita esteja um acusador.

[7] Quando o julgarem, seja condenado; e, tida como pecado, a sua oração.

[8] Os seus dias sejam poucos, e tome outro o seu encargo.

[9] Fiquem órfãos os seus filhos, e viúva, a sua esposa.

[10] Andem errantes os seus filhos e mendiguem; e sejam expulsos das ruínas de suas casas.

[11] De tudo o que tem, lance mão o usurário; do fruto do seu trabalho, esbulhem-no os estranhos.

[3] Umume'u mua'u iaiw ma'e heremiapo kwer wà. Heàmàtyry'ym e wà.

[4] Aiko wamyrypar romo ihe. Umekuzar hekatu haw ikatu 'ym ma'e pupe wà. Nezewe rehe we aze'eg newe ikatu ma'e wanupe neremiapo ràm henoz tà ihe.

[5] Omono ikatu 'ym ma'e ikatu ma'e hekuzaromo wà. Omono purehe iakatuwawahy 'ymaw puruamutar haw hekuzaromo wà.

[6] O Tupàn, exaexak amo awa imunar ma'e hemu'em ma'e nehe. Emuigo kar a'e awa tàmuz romo heàmàtyry'ymar wanehe zepykaw imume'u mehe nehe. Tuwe heàmàtyry'ymar iàmàtyry'ymar wiko hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u har romo nehe.

[7] Hemiapo kwer imume'u mehe, tuwe tàmuz uzepyk hehe wà nehe. — Te Tupàn pe neze'egaw iaiw a'e no, tuwe i'i tàmuz izupe wà nehe.

[8] Tuwe heàmàtyry'ymar umàno na'arewahy nehe. Tuwe amo teko wiko hekuzaromo nehe.

[9] Tuwe ta'yr wiko tu 'ym ma'e romo wà nehe. Tuwe hemireko wiko imen 'ym ma'e romo nehe no.

[10] Tuwe ta'yr wiko hàpuz 'ym ma'e romo wà nehe. Tuwe wiko temetarer nahu rupi henoz tar romo wà nehe. Tuwe amo umuhem kar ta'yr wanàpuz heityk pyrer wi wà nehe, waneko haw wi wà nehe.

[11] Tuwe tuwihaw o'ok heàmàtyry'ymar ima'e paw izuwi wà nehe, inewer haw imekuzar pà wà nehe. Umumaw kwarahy

tetea'u uma'ereko katu pà uma'e imono'og pà. Tuwe amo ae ywy rehe har upyro ima'e izuwi a'e wà nehe.

[12] Ninguém tenha misericórdia dele, nem haja quem se compadeça dos seus órfãos.

[12] Tuwe ni amo teko na'ikatu kwaw izupe wà nehe. Tuwe ni amo nuzekaiw kwaw ta'yr wanehe tazyr wanehe imàno re wà nehe.

[13] Desapareça a sua posteridade, e na seguinte geração se extinga o seu nome.

[13] Tuwe izuapyapyr paw umàno na'arewahy wà nehe. Tuwe teko paw heharaz her wi tàrityka'i wà nehe no.

[14] Na lembrança do SENHOR, viva a iniqüidade de seus pais, e não se apague o pecado de sua mãe.

[14] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e naheharaz pixik kwaw ihy hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe. Tuwe ima'enukwaw izypy wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe upytu'u 'ym pà tuweharupi nehe.

[15] Permaneçam ante os olhos do SENHOR, para que faça desaparecer da terra a memória deles.

[15] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'enukwaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Tuwe teko heharaz iapo arer wanuwi wà nehe.

[16] Porquanto não se lembrou de usar de misericórdia, mas perseguiu o aflito e o necessitado, como também o quebrantado de coração, para os entregar à morte.

[16] A'e awa na'ipurapo wer pixik kwaw ikatu ma'e rehe a'e. Upuraraw kar ma'erahy ma'e hereko 'ymar wanupe, hemetarer 'ym ma'e wanupe no, hemi'u 'ym ma'e wanupe no. Uzuka wà no.

[17] Amou a maldição; ela o apanhe; não quis a bênção; aparte-se dele.

[17] Teko wanehe ze'egaiw imono haw ikatu izupe. Tuwe a'e ze'egaiw u'ar a'e awa rehe nehe. Teko wanehe ze'egatu imume'u haw na'ikatu kwaw izupe. Tuwe ni amo nomono kwaw ze'egatu hehe wà nehe.

[18] Vestiu-se de maldição como de uma túnica: penetre, como água, no seu interior e nos seus ossos, como azeite.

[18] Ze'egaiw imono haw nazawaiw kwaw izupe. Nuzawy kwaw ukamir imunehew paw izupe. Tuwe uze'egaiw uzewyr hehe u'ar pà 'y ài nehe. Tuwe umuàkym ikàg wer uri kawer ài nehe.

[19] Seja-lhe como a roupa que o cobre e como o cinto com que sempre se cinge.

[19] Tuwe ze'egaiw nuhem pixik kwaw izuwi nehe. Tuwe ze'egaiw upyk a'e awa ikamir ài nehe. Tuwe uzàpixipixi uzar iku'aw har ài nehe.

[20] Tal seja, da parte do SENHOR, o galardão dos meus contrários e dos que falam mal contra a minha alma.

[20] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emekuzar heàmàtyry'ymar wanemiapo kwer nezewe nehe. Ezepyk herehe uze'eg zemueteahy ma'e wanehe nehe.

[21] Mas tu, SENHOR Deus, age por mim, por amor do teu nome; livra-me, porque é grande a tua misericórdia.

[21] O hezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Hepytywà pe neze'eg awer rupi katete nehe, hepyro pà nehe, Ta'e nekatuahy ne xe, ta'e erepuruamutar katu ne xe.

[22] Porque estou aflito e necessitado e, dentro de mim, sinto ferido o coração.

[22] Hemetarer 'ym ma'e romo aiko. Naheta kwaw ma'e ihewe. Ikutuk pyrer ài aiko hepy'a pe.

[23] Vou passando, como a sombra que declina; sou atirado para longe, como um gafanhoto.

[23] Kwarahy heixe etea'i mehe ukàzym ma'e'àg oho. Nezewegatete akàzym teko ihe. Ywytu hereraha herereko tukur ài.

[24] De tanto jejuar, os joelhos me vacilam, e de magreza vai mirrando a minha carne.

[24] Hepenàràg uryryryryz iko ta'e azekwaku tetea'u hemai'u 'ym pà ihe xe. Heretekwer ukàzym oho iko ta'e heagaiwahy ihe xe.

[25] Tornei-me para eles objeto de opróbrio; quando me vêem, meneiam a cabeça.

[25] Amogwer uze'eg urywahyahy herehe herexak mehe wà. Weruwaruwak uwàkàg herehe upukapuka mehe wà.

[26] Socorre, SENHOR, Deus meu! Salva-me segundo a tua misericórdia.

[26] Hepytywà pe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Hepyro pe nehe, ta'e heamutar katu pe ne xe.

[27] Para que saibam vir isso das tuas mãos; que tu, SENHOR, o fizeste.

[27] Tuwe heàmàtyry'ymar Ukwaw hepyro har romo nereko haw a'e wà nehe.

[28] Amaldiçoem eles, mas tu, abençoa; sejam confundidos os que contra mim se levantam; alegre-se, porém, o teu servo.

[28] Upuner ze'egaiw herehe imur haw rehe wà. Ne eremur neze'egatu herehe nehe. Tuwe heàmàtyry'ymar uzeityk kar oho amo wanupe wà nehe. Ihe neremiruze'eg ihe, tuwe herurywete ihe nehe.

[29] Cubram-se de ignomínia os meus adversários, e a sua própria confusão os envolva como uma túnica.

[30] Muitas graças darei ao SENHOR com os meus lábios; louvá-lo-ei no meio da multidão;

[31] porque ele se põe à direita do pobre, para o livrar dos que lhe julgam a alma.

[29] Tuwe iaiw haw tetea'u u'ar heàmàtyry'ymar wanehe nehe. Tuwe maranugar haw upyk kamir ài wà nehe no.

[30] Amume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe wahy haw rupi nehe. Amume'u putar ikatu haw teko wazemono'og mehe nehe,

[31] ta'e weityk hemetarer 'ym ma'e waàmàtyry'ymar a'e wà xe, A'e hemetarer 'ym ma'e wapyro pà wamàno haw pe wamono kar har wanuwi a'e xe.

Salmo 110

O reino e o sacerdócio do Messias

Salmo de Davi

[1] Disse o SENHOR ao meu senhor: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

[2] O SENHOR enviará de Sião o cetro do seu poder, dizendo: Domina entre os teus inimigos.

[3] Apresentar-se-á voluntariamente o teu povo, no dia do teu poder; com santos ornamentos, como o orvalho emergindo da aurora, serão os teus jovens.

Zegar Haw 110

Tuwihawete Tupàn hemixak kwer

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg tuwihawete hezar pe. — Eapyk heawyze har rehe nehe. Amono putar neàmàtyry'ymar nepy iwy pe ihe wà nehe, i'i izupe.

[2] O tuwihawete, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhàmuhàz putar nepuner haw a'e nehe. Uzypyrog imuhàmuhàz tà Zeruzarez pe nehe. — Eiko neàmàtyry'ymar wazar romo nehe, i'i.

[3] Amo 'ar mehe ereàmàtyry'ym putar ne wà nehe, o tuwihawete. A'e 'ar mehe teko neremiruze'eg ur putar newe zauxiapekwer romo wiko pà wà nehe. Zuwiri uzexak kar izi'itahy a'e. Nezewegatete uzemono'og putar kwàkwàmo oho ywytyr newe imonokatu pyrer rehe wà nehe, neàwàxi pà wà nehe.

[4] O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e wemiapo ràm a'e. Nuzewyr kwaw uze'eg awer wi nehe. — Ereiko putar xaxeto romo tuweharupi nehe, Mekizetek haikweromo har romo nereko pà nehe, i'i Tupàn.

[5] O SENHOR, à tua direita, no dia da sua ira, esmagará os reis.

[5] O tuwihawete, Tupàn wiko neawyze har rehe. Weityk putar amogwer tuwihawete wikwahy haw 'ar mehe wà nehe.

[6] Ele julga entre as nações; enche-as de cadáveres; esmagará cabeças por toda a terra.

[6] Umume'u putar teko ywy nànànar wanemiapo kwer paw rupi nehe. Upyk putar ywy zeàmàtyry'ymawhu pe har umàno ma'e kwer wanetekwer wapupe nehe. Weityk putar ywy nànànar wanuwihawete wà nehe.

[7] De caminho, bebe na torrente e passa de cabeça erguida.

[7] Pe rupi tuwihawete uwi'u putar 'y yrykaw pe har pupe a'e nehe. Upu'àm putar teko paw waneitykar romo wiko pà nehe.

Salmo 111

As obras magníficas de Deus

[1] Aleluia! De todo o coração renderei graças ao SENHOR, na companhia dos justos e na assembléia.

[2] Grandes são as obras do SENHOR, consideradas por todos os que nelas se comprazem.

[3] Em suas obras há glória e majestade, e a sua justiça permanece para sempre.

Zegar Haw 111

Tupàn ikatu haw imume'u haw

[1] Azeharomoete. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Hepy'a pupe tuwe amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, Teko Tupàn heruzar har wainuinuromo nehe, teko wazemono'ono'ogaw pe nehe.

[2] Ikatuahy hemiapo kwer. Hemiapo kwer rehe hurywete ma'e ipurukwaw katu wer hehe wà.

[3] Heta puràg eteahy haw hemiapo kwer nànàn. Heta uhua'u haw hemiapo kwer nànàn no. Teko wanupe ikatuahy haw nupaw pixik kwaw nehe.

[4] Ele fez memoráveis as suas maravilhas; benigno e misericordioso é o SENHOR.

[5] Dá sustento aos que o temem; lembrar-se-á sempre da sua aliança.

[6] Manifesta ao seu povo o poder das suas obras, dando-lhe a herança das nações.

[7] As obras de suas mãos são verdade e justiça; fiéis, todos os seus preceitos.

[8] Estáveis são eles para todo o sempre, instituídos em fidelidade e retidão.

[9] Enviou ao seu povo a redenção; estabeleceu para sempre a sua aliança; santo e tremendo é o seu nome.

[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria; revelam prudência todos os que o praticam. O seu louvor permanece para sempre.

Salmo 112

Promessa da vida futura aos piedosos

[1] Aleluia! Bem-aventurado o homem que teme ao SENHOR e se compraz nos seus mandamentos.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nazanemueharaz kar kwaw wemiapo kwer ikatuahy ma'e wi a'e. Ikatu a'e. Upurupuhareko katu no.

[5] Omono temi'u teko wanupe, aze a'e teko ukyze izuwi wà. Naheharaz pixik kwaw uze'egaw teko wanehe we wemiapo katu kwer wi nehe.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar ukàgaw teko Izaew wanupe a'e, Amo ae teko waywy imono pà Izaew wanupe a'e.

[7] Tuweharupi uzapo ma'e uze'eg rupi katete, wemiaihu wanuwi upuir 'ym pà. Zapuner ize'eg nànàn zanezeruzar haw rehe.

[8] Nupaw pixik kwaw ize'eg nehe, ta'e azeharomoete a'e xe. Ikatu a'e no.

[9] Tupàn umuhem kar wemiaihu zemunehew paw zàwenugar wi a'e wà. Uzapokatu uze'egaw upaw 'ym ma'e ràm wanehe we. Wiko ikatuahy ma'e imonokatu pyrer romo a'e. Upuner a'e no.

[10] Aze amo heko wer ma'e kwaw katu har romo nehe, tuwe ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe, amo ma'e iapo 'ym mehe we nehe. Aze teko weruzar ize'eg wà, Tupàn ukwaw katu kar ma'e a'e teko wanupe. Tuwe teko umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw tuweharupi wà nehe.

Zegar Haw 112

Tupàn heruzar har hurywete wà

[1] Azeharomoete. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Hurywete Tupàn wi ukyze ma'e wà. Aze

Tupàn ze'eg heruzar haw ikatu amo teko wanupe, hurywete a'e teko wà.

[2] A sua descendência será poderosa na terra; será abençoada a geração dos justos.

[2] Awa ikatu ma'e ta'yr ikàg putar ywy rehe wà nehe. Tupàn omono putar uze'egatu izuapyapyr wanupe nehe.

[3] Na sua casa há prosperidade e riqueza, e a sua justiça permanece para sempre.

[3] Uhyk ma'e hàpuz me. Uhyk hemetarer izupe no. Tuweharupi ikatu a'e.

[4] Ao justo, nasce luz nas trevas; ele é benigno, misericordioso e justo.

[4] Tatainy uhyape katu ipytun mehe. Nezewegatete teko ikatu ma'e ukwaw kar ikatu ma'e iapo haw amo teko wanupe wà no, ikatuahy ma'e wanupe wà, purupuhareko ma'e wanupe wà no, imunar 'ym ma'e hemu'em 'ym ma'e wanupe wà no.

[5] Ditoso o homem que se compadece e empresta; ele defenderá a sua causa em juízo;

[5] Aze amo upuhareko amogwer wà, aze omono ma'e imekuzar pyr wanupe, hurywete putar a'e nehe. Aze uma'eme'eg imunar 'ym pà, aze uma'eme'eg kar hemu'em 'ym pà, hurywete a'e.

[6] não será jamais abalado; será tido em memória eterna.

[6] Ikatu ma'e nuzewyr kwaw hemetarer 'ym ma'e romo weko awer pe wà. Teko ima'enukwaw putar her tuweharupi wà nehe.

[7] Não se atemoriza de más notícias; o seu coração é firme, confiante no SENHOR.

[7] Nukyze kwaw ikatu 'ym ma'e imume'u haw henu haw wi a'e. Izeruzar haw ikàg a'e, ta'e uzeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe a'e xe.

[8] O seu coração, bem firmado, não teme, até ver cumprido, nos seus adversários, o seu desejo.

[8] Nuzemumikahy kwaw. Nukyze kwaw. Ukwaw katu wàmàtyry'ymar waneityk àwàm.

[9] Distribui, dá aos pobres; a sua justiça permanece para sempre, e o seu poder se exaltará em glória.

[9] Omono e ma'e hemetarer 'ym ma'e wanupe. Ikatu haw upyta putar tuweharupi nehe. Upuner a'e. Teko paw umuwete wà.

[10] O perverso vê isso e se enraivece; range os dentes e se consome; o desejo dos perversos perecerá.

Salmo 113

O Senhor, o maior e mais digno objeto de louvor

[1] Aleluia! Louvai, servos do SENHOR, louvai o nome do SENHOR.

[2] Bendito seja o nome do SENHOR, agora e para sempre.

[3] Do nascimento do sol até ao ocaso, louvado seja o nome do SENHOR.

[4] Excelso é o SENHOR, acima de todas as nações, e a sua glória, acima dos céus.

[5] Quem há semelhante ao SENHOR, nosso Deus, cujo trono está nas alturas,

[6] que se inclina para ver o que se passa no céu e sobre a terra?

[7] Ele ergue do pó o desvalido e do monturo, o necessitado,

[8] para o assentar ao lado dos príncipes, sim, com os príncipes do seu povo.

[9] Faz que a mulher estéril viva em família e seja alegre mãe de filhos. Aleluia!

[10] Ikatu 'ym ma'e wexak heko haw wà. Wikwahy hexak mehe wà. Ume'e hehe iakatuwawahy 'ym pà wà. A'e re uzemumaw wà. Ikatu 'ym ma'e wàro e ikatu ma'e uzeapo ma'e ràm wà.

Zegar Haw 113

Ximume'u Tupàn ikatu haw, ta'e ikatuahy a'e xe

[1] Azeharomoete. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg wà, pemume'u her ikatu haw nehe.

[2] Tuwe teko umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her ikatu haw wà nehe, Ko 'ar rehe wà nehe, tuweharupi wà nehe no.

[3] Tuwe teko uzypyrog Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u pà kwarahy ihem mehe wà nehe. Tuwe nupytu'u kwaw kwarahy heixe 'ym mehe we wà nehe.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weruze'eg teko ywy nànànar wà. Ikàgaw a'e, ipuràg eteahy haw a'e, ywak i'aromo hin a'e.

[5] Naheta kwaw amo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar zàwenugar wà. Wapyk wenaw rehe ywate a'e.

[6] Uzemu'àm ywak rehe har rehe ume'e pà, ywy rehe har hexak pà no.

[7] Upyro hemetarer 'ym ma'e maranugar haw wi wà. Umunyryk kar ma'e hereko 'ymar wama'uhez haw wi wà.

[8] Umuigo kar a'e teko tuwihaw wanehe we har romo wà, Wemiaihu wanuwihaw wanehe we har romo wà.

[9] Umuwete kar kuzà imemyr 'ym ma'e hàpuz me har wanupe. Umurywete kar a'e kuzà a'e, imumemyr kar pà a'e. Pemume'u

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Azeharomoete.

Salmo 114

As maravilhas do êxodo

[1] Quando saiu Israel do Egito, e a casa de Jacó, do meio de um povo de língua estranha,

[2] Judá se tornou o seu santuário, e Israel, o seu domínio.

[3] O mar viu isso e fugiu; o Jordão tornou atrás.

[4] Os montes saltaram como carneiros, e as colinas, como cordeiros do rebanho.

[5] Que tens, ó mar, que assim foges? E tu, Jordão, para tornares atrás?

[6] Montes, por que saltais como carneiros? E vós, colinas, como cordeiros do rebanho?

[7] Estremece, ó terra, na presença do SENHOR, na presença do Deus de Jacó,

[8] o qual converteu a rocha em lençol de água e o seixo, em manancial.

Zegar Haw 114

Ezit ywy wi wahem awer

[1] Zako izuapyapyr a'e wà, teko Izaew her ma'e a'e wà, uhem Ezit ywy rehe kwehe mehe a'e wà. Nuiko kwaw a'e ywy rehe harete romo wà.

[2] A'e wi uhem mehe Zuta izuapyapyr uzeapo teko Tupàn hemixamixak romo wà. Tupàn wiko Izaew wazar romo a'e 'ar mehe.

[3] Yryhupiràg nuzuawy kwaw miar hehaite ma'e a'e. Miar uzàn awa hexak mehe. Nezewegatete Yryhupiràg uhem oho Tupàn wi a'e no. Yrykawhu Zotàw her ma'e upytu'u uwyryk ire.

[4] Ywytyruhu opoopor àràpuhàràn hawitu ma'e ài wà. Ywytyr opoopor àràpuhàràna'yr ài wà.

[5] Ma'e uzeapo nemuzàn kar pà a'e, yryhu. Ne Zotàw yrykaw ne, màràzàwe tuwe ne'y upytu'u uwyryk ire.

[6] O ywytyruhu wà, màràzàwe tuwe pepor àràpuhàràn ài. Ywytyr wà, màràzàwe tuwe pepor àràpuhàràna'yr ài.

[7] Eryryryryz zanezar tur mehe nehe, ywy. Eryryryryz Tupàn Zako izar henataromo nehe,

[8] Ta'e uzapo itahu ytyzuzàmaw romo a'e wà xe. Uzapo ita 'yzygwar romo wà no.

Salmo 115

Honras somente a Deus

Zegar Haw 115

Tupànete ikatu haw imume'u haw

[1] Não a nós, SENHOR, não a nós, mas ao teu nome dá glória, por amor da tua misericórdia e da tua fidelidade.

[2] Por que diriam as nações: Onde está o Deus deles?

[3] No céu está o nosso Deus e tudo faz como lhe agrada.

[4] Prata e ouro são os ídolos deles, obra das mãos de homens.

[5] Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

[6] têm ouvidos e não ouvem; têm nariz e não cheiram.

[7] Suas mãos não apalpam; seus pés não andam; som nenhum lhes sai da garganta.

[8] Tornem-se semelhantes a eles os que os fazem e quantos neles confiam.

[9] Israel confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[10] A casa de Arão confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[1] Tuwe teko umume'u xo nekatu haw zo wà nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Tuwe numume'u kwaw urekatu haw wà nehe, Ta'e erepuruamutar katu ne xe, ta'e neretyryk kwaw puruwi ne xe.

[2] Màràzàwe tuwe amogwer ywy rehe har upuranu zanerehe nezewe wà. — Ma'e pe hekon pezar Tupàn a'e, i'i wà.

[3] — Tupàn Zanezar wiko ywak rehe a'e. Uzapo wemimutar paw a'e, Uru'e wanupe.

[4] Teko amogwer ywy rehe har umupyràn parat a'e wà, or a'e wà no, uzar tupàn a'ua'u wanagapaw waapo pà wà. Awa uzapo a'e tupàn a'ua'u wà.

[5] Heta wazuru wanupe. Nuze'eg kwaw wà. Heta waneha wanupe. Nuexak kwaw ma'e wà.

[6] Heta wapyakwar wanupe. Nuenu kwaw ma'e wà. Heta waxi wanupe. Nuwetun kwaw ma'e wà.

[7] Heta wapo wanupe. Nupuner kwaw ma'e ipyhykaw rehe wà. Heta wapy wanupe. Nuwata kwaw wà. Ni amo ze'eg nuhem kwaw wazuru wi.

[8] Tuwe a'e tupàn a'ua'u iapo arer Wiko wemiapo kwer wazàwe wà nehe. Tuwe wanehe uzeruzar ma'e wiko wazàwe wà nehe.

[9] O Izaew izuapyapyr wà, pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. Pepytywà a'e. Pepyro a'e no.

[10] Xaxeto Tupàn henataromo har wà, pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. Pepytywà a'e. Pepyro a'e no.

[11] Confiam no SENHOR os que temem o SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[12] De nós se tem lembrado o SENHOR; ele nos abençoará; abençoará a casa de Israel, abençoará a casa de Arão.

[13] Ele abençoa os que temem o SENHOR, tanto pequenos como grandes.

[14] O SENHOR vos aumente bênçãos mais e mais, sobre vós e sobre vossos filhos.

[15] Sede benditos do SENHOR, que fez os céus e a terra.

[16] Os céus são os céus do SENHOR, mas a terra, deu-a ele aos filhos dos homens.

[17] Os mortos não louvam o SENHOR, nem os que descem à região do silêncio.

[18] Nós, porém, bendiremos o SENHOR, desde agora e para sempre. Aleluia!

[11] Pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe, izuwi ukyze ma'e paw wà. Pepytywà a'e. Nuzawy kwaw u'yw wi pemimaw a'e no.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'enukwaw zanerehe. Umur putar uze'egatu zanerehe nehe. Umur putar uze'egatu teko Izaew wanehe nehe no. Umur putar uze'egatu xaxeto Tupàn henataromo har nànàn nehe no.

[13] Omono putar uze'egatu teko wanehe nehe, aze wiko izuwi ukyze ma'e romo wà nehe. Teko ikàg ma'e hemetarer katu ma'e wà. Teko hemetarer 'ym ma'e wà no. Omono putar uze'egatu a'e teko nànàn nehe.

[14] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuzàg kar pena'yr tetea'u peme wà nehe. Tuwe umueta tetea'u kar nezuapyapyr wà nehe no.

[15] Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu penehe nehe. Ywak iapo arer romo ywy iapo arer romo hekon a'e.

[16] Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zo wiko ywak izar romo a'e. Ywy omono teko wanupe.

[17] Umàno ma'e kwer numume'u kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw a'e wà, Ta'e wezyw uze'eg 'ym ma'e wapyta haw pe a'e wà xe.

[18] Zane wikuwe ma'e ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer ikatu haw zane, ko 'ar rehe, tuweharupi nehe no. Pemume'u Tupàn Tuweharupi

Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Azeharomoete.

Salmo 116

Salmo de ações de graças

[1] Amo o SENHOR, porque ele ouve a minha voz e as minhas súplicas.

[2] Porque inclinou para mim os seus ouvidos, invocá-lo-ei enquanto eu viver.

[3] Laços de morte me cercaram, e angústias do inferno se apoderaram de mim; caí em tribulação e tristeza.

[4] Então, invoquei o nome do SENHOR: ó SENHOR, livra-me a alma.

[5] Compassivo e justo é o SENHOR; o nosso Deus é misericordioso.

[6] O SENHOR vela pelos simples; achava-me prostrado, e ele me salvou.

[7] Volta, minha alma, ao teu sossego, pois o SENHOR tem sido generoso para contigo.

[8] Pois livraste da morte a minha alma, das lágrimas, os meus olhos, da queda, os meus pés.

Zegar Haw 116

Tupàn hepyro màno haw wi

[1] Azamutar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, Ta'e herenu a'e xe. Wenu uzeupe heze'eg mehe a'e.

[2] Herenu a'e. Hepytywà àwàm henoz taw nànàn herenu a'e.

[3] Màno haw nuzawy kwaw heàmàtyry'ymar a'e wà. Heàmàtyry'ymar ipuruàpixipixi wer herehe kyhàhàm pupe wà. Amàno etea'i ihe. Iaiw haw tywypaw pe har hemukyze wera'u kar a'e. Akyzeahy tuwe ihe. Azemumikahy azeharomoete no.

[4] Na'e aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ma'e henoz tà. — Aze ikatu newe nehe, hepyro pe hemàno haw wi nehe, O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, a'e izupe.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy purupe a'e. Nupuir kwaw wemiaihu wanuwi a'e. Zanezar zanepuhareko a'e.

[6] Aze teko nupuner kwaw wàmàtyry'ymar wanuwi uzepyro haw rehe wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw katu a'e teko wanehe a'e. Ikatu 'ym ma'e ihewe izeapo tària'i mehe hepyro a'e.

[7] Ezeruzar wiwi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe, a'e hezeupe, Ta'e ikatuahy ihewe tuweharupi a'e xe.

[8] Hepyro Tupàn hemàno haw wi. Hemupytu'u kar hezai'o re. Hepyro iaiw haw ihewe uzeapo ma'e wi a'e.

[9] Andarei na presença do SENHOR, na terra dos viventes.

[10] Eu cria, ainda que disse: estive sobremodo aflito.

[11] Eu disse na minha perturbação: todo homem é mentiroso.

[12] Que darei ao SENHOR por todos os seus benefícios para comigo?

[13] Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do SENHOR.

[14] Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo.

[15] Preciosa é aos olhos do SENHOR a morte dos seus santos.

[16] SENHOR, deveras sou teu servo, teu servo, filho da tua serva; quebraste as minhas cadeias.

[17] Oferecer-te-ei sacrifícios de ações de graças e invocarei o nome do SENHOR.

[18] Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo,

[9] A'e rupi ata teko ywy wikuwe ma'e hereko har rehe ihe. Tuweharupi azapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar aha iteko ihe.

[10]— Hezuhazuhaw azeharomoete a'e wà, a'e hezeupe. Nezewe rehe we napytu'u kwaw hezeruzar ire.

[11] Akyze ihe, a'e rupi aze'eg nezewe. — Teko nupuner kwaw ni amo teko wanehe uzeruzar haw rehe wà, a'e ihe. Nezewe rehe we napytu'u kwaw Tupàn rehe hezeruzar ire.

[12] Ma'e apuner Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono haw rehe Ihewe hemimur kwer paw hekuzaromo ihe.

[13] Araha putar win Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono pyràm romo nehe, Ta'e herurywete hepyro awer rehe ihe xe.

[14] — Hemiaihu paw wazemono'og mehe Amono putar heremimume'u kwer izupe ihe nehe.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzemumikahy a'e, Aze amo hemiaihu umàno a'e.

[16] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aiko neremiruze'eg romo ihe. Hehy weruzar neze'eg wikuwe mehe a'e. Aruzar neze'eg izàwegatete ihe no. Hepyro pe hemàno haw wi ne.

[17] Amono putar ma'e newe nehe, ta'e herurywete neremiapo kwer rehe ihe xe. Aze'eg putar newe nehe.

[18-19] Neremiaihu paw wazemono'og mehe, Neràpuzuhu izywyr katu haw pe

[19] nos átrios da Casa do SENHOR, no meio de ti, ó Jerusalém. Aleluia!

Zeruzarez pe wazemono'og mehe nehe, Amono putar heremimume'u kwer newe nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

Salmo 117

Todos os povos devem louvar ao Senhor

[1] Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, louvai-o, todos os povos.

[2] Porque mui grande é a sua misericórdia para conosco, e a fidelidade do SENHOR subsiste para sempre. Aleluia!

Zegar Haw 117

Ximume'u Tupàn Zanezar ikatu haw izupe nehe

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, teko ywy nànànar wà. Tuwe teko paw umume'u ikatu haw wà nehe.

[2] Ureamutar katu haw ikàg a'e. Nupuir pixik kwaw urewi nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

Salmo 118

A alegria dos justos pelo Salvador

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Diga, pois, Israel: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

[3] Diga, pois, a casa de Arão: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

[4] Digam, pois, os que temem ao SENHOR: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

[5] Em meio à tribulação, invoquei o SENHOR, e o SENHOR me ouviu e me deu folga.

Zegar Haw 118

Pemume'u Tupàn ikatu haw izupe nehe

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe nehe, ta'e ikatuahy a'e xe. Nupaw pixik kwaw zaneamutar katu haw nehe.

[2] Tuwe teko Izaew izuapyapyr uze'eg nezewe wà nehe. — Nepuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe, tuwe i'i izupe wà nehe.

[3] Tuwe xaxeto Tupàn henataromo har uze'eg nezewe wà nehe. — Nepuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe, tuwe i'i izupe wà nehe.

[4] Tuwe izuwi ukyze ma'e paw uze'eg nezewe wà nehe. — Nepuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe, tuwe i'i izupe wà nehe.

[5] Ma'erahy ipuraraw mehe aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wahy haw rupi ihe. Uwazar heze'eg ihewe hemuhem kar pà ma'erahy wi a'e.

[6] O SENHOR está comigo; não temerei. Que me poderá fazer o homem?

[7] O SENHOR está comigo entre os que me ajudam; por isso, verei cumprido o meu desejo nos que me odeiam.

[8] Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar no homem.

[9] Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar em príncipes.

[10] Todas as nações me cercaram, mas em nome do SENHOR as destruí.

[11] Cercaram-me, cercaram-me de todos os lados; mas em nome do SENHOR as destruí.

[12] Como abelhas me cercaram, porém como fogo em espinhos foram queimadas; em nome do SENHOR as destruí.

[13] Empurraram-me violentamente para me fazer cair, porém o SENHOR me amparou.

[14] O SENHOR é a minha força e o meu cântico, porque ele me salvou.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko herehe we a'e. Nakyze kwaw. Ma'enugar ikatu 'ym ma'e upuner teko ihewe iapo haw rehe.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko herehe we a'e. A'e ae hepytywà a'e. A'e rupi aexak putar heàmàtyry'ymar waneityk mehe ihe wà nehe.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe zanezeruzar haw Ikatu wera'u teko wanehe zanezeruzar haw wi.

[9] Tuweharupi Wiko Ma'e rehe zanezeruzar haw Ikatu wera'u teko ikàg ma'e hemetarer katu ma'e wanehe zanezeruzar haw wi no.

[10] Heta tetea'u heàmàtyry'ymar heywyr har wà. Amumaw a'e teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw rupi ihe wà.

[11] Umàmàn heywyr wà. Amumaw a'e teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw rupi ihe wà.

[12] Uzemono'ono'og heywyr hàiru ài wà. Nezewe rehe we ukaz tata pupe ywyra àkàgwer uxinig ma'e kwer ài wà. Amumaw a'e teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw rupi ihe wà.

[13] Heàmàtyry'ymahy wà, Ta'e ipureityk wer tuwe herehe wà xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hepytywà a'e.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemukàg kar a'e. Hemuigo kar upuner ma'e romo a'e. Hepyro a'e.

15 Nas tendas dos justos há voz de júbilo e de salvação; a destra do SENHOR faz proezas.

16 A destra do SENHOR se eleva, a destra do SENHOR faz proezas.

17 Não morrerei; antes, viverei e contarei as obras do SENHOR.

18 O SENHOR me castigou severamente, mas não me entregou à morte.

19 Abri-me as portas da justiça; entrarei por elas e renderei graças ao SENHOR.

20 Esta é a porta do SENHOR; por ela entrarão os justos.

21 Render-te-ei graças porque me acudiste e foste a minha salvação.

22 A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

23 isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos.

24 Este é o dia que o SENHOR fez; regozijemo-nos e alegremo-nos nele.

15 Tupàn hemiaihu uhapukaz wàmàtyry'ymar waneityk awer rehe wà. Penu waze'eg mehe pe wà nehe. Wàpuzràn wanenaw pe uhapukaz nezewe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo uhua'u ma'e upuner haw rupi a'e.

16 Upuner haw rupi uzapo uhua'u ma'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuner haw weityk zaneàmàtyry'ymar wà, i'i wà.

17 Nàmàno kwaw nehe. Aikuwe wiwi putar nehe. Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer ihe nehe.

18 Uzepyk tuwe herehe a'e. Nezewe rehe we nahemumàno kar kwaw.

19 Pewàpytymawok Tupàn Hàpuzuhu hukenaw ihewe nehe. Aixe putar hupi nehe. Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

20 Tuweharupi Wiko Ma'e wiko 'àg uken izar romo a'e. Xo teko Tupàn heruzar har zo upuner hupi wixe haw rehe wà.

21 O Tupàn, uruamutar katu ihe, ta'e herenu pe ne xe. Ereityk heàmàtyry'ymar ne wà no.

22 Tàpuz iapo har weityk amo ita wà. Iahykaw rehe a'e ita ikàg wera'u amo ita wanuwi a'e.

23 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo a'e ma'e a'e. Ikatuahy hemiapo kwer.

24 Ko 'ar rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk wàmàtyry'ymar wamono wà. Tuwe ko 'ar uzeapo zanemuryw kar har romo nehe. Tuwe zanerurywete nehe.

[25] Oh! Salva-nos, SENHOR, nós te pedimos; oh! SENHOR, concede-nos prosperidade!

[25] Urepyro pe nehe, o Tuweharupi Wiko Ma'e, urepyro pe nehe. Uremuigo kar pe temi'u hereko har romo ma'e hereko har romo nehe, o Tupàn.

[26] Bendito o que vem em nome do SENHOR. A vós outros da Casa do SENHOR, nós vos abençoamos.

[26] Aze amo ur Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe nehe, tuwe Tupàn omono uze'egatu hehe nehe. Xe Tupàn tàpuzuhu pe uruiko mehe oromono ureze'egatu penehe paw rupi ure.

[27] O SENHOR é Deus, ele é a nossa luz; adornai a festa com ramos até às pontas do altar.

[27] Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Tupàn romo a'e. Zaneratainy romo hekon. Pezypyrog mynykawhu iapo pà ywyra hàkàgwer hereko pà pepo pe nehe. Peata ma'ea'yr hapy haw izywyr nehe.

[28] Tu és o meu Deus, render-te-ei graças; tu és o meu Deus, quero exaltar-te.

[28] Ereiko hezar romo ne. Amume'u putar nekatu haw nehe. Ereiko hezar romo. Amume'u putar nehua'u haw nehe no.

[29] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[29] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, izupe nehe, ta'e ikatu a'e xe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

Salmo 119

Excelência da lei divina

[1] Bem-aventurados os irrepreensíveis no seu caminho, que andam na lei do SENHOR.

Zegar Haw 119

Tupàn Ze'eg ikatuahy zanewe

[1] Hurywete teko a'e wà, Aze ni amo nupuner kwaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u haw rehe wà. Hurywete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg heruzar har wà.

[2] Bem-aventurados os que guardam as suas prescrições e o buscam de todo o coração;

[3] não praticam iniqüidade e andam nos seus caminhos.

[4] Tu ordenaste os teus mandamentos, para que os cumpramos à risca.

[2] Hurywete hemiapo karer heruzar har wà. Hurywete wà, aze weruzar tuwe upy'a pupe wà.

[3] Hurywete ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar wà. Hurywete Tupàn hape rupi wata ma'e wà.

[4] Eremur neze'eg urewe. Ereruzar kar tuwe urewe.

[5] Tomara sejam firmes os meus passos, para que eu observe os teus preceitos.

[5] Hepurereruzar wer neremiapo putar haw rehe ihe. Hepurapo wer neremiapo putar haw rehe hepytu'u 'ym pà.

[6] Então, não terei de que me envergonhar, quando considerar em todos os teus mandamentos.

[6] Aze amuwete neremiapo kar paw nehe, Nahemaranugar kwaw nehe.

[7] Render-te-ei graças com integridade de coração, quando tiver aprendido os teus retos juízos.

[7] Nepurumu'e haw ikwaw wewer mehe nehe, Amume'u putar nekatu haw hepy'a katu pe nehe.

[8] Cumprirei os teus decretos; não me desampares jamais.

[8] Aruzar putar neze'eg nehe. Etyryk pixik zo ihewi nehe.

Amonokatu neze'eg hepy'a pe

[9] De que maneira poderá o jovem guardar puro o seu caminho? Observando-o segundo a tua palavra.

[9] Ma'e kwàkwàmo uzapo putar weko haw imonokatu pà Tupàn pe a'e. Weruzar putar Tupàn hemiapo karer nehe.

[10] De todo o coração te busquei; não me deixes fugir aos teus mandamentos.

[10] Azeagaw nereruzar pà hepy'a pupe azeharomoete ihe. Hemupytu'u kar zo pe neremiapo kar iapo re nehe.

[11] Guardo no coração as tuas palavras, para não pecar contra ti.

[11] Amonokatu neze'eg hepy'a pe, hehe hema'enukwaw katu pà. Nezewe mehe nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e nekutyr ihe.

[12] Bendito és tu, SENHOR; ensina-me os teus preceitos.

[12] Amume'u nekatu haw, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Hemu'e pe neze'eg rehe nehe.

[13] Com os lábios tenho narrado todos os juízos da tua boca.

[13] Tuweharupi amume'u Neremiapo kar wahy haw rupi ihe.

[14] Mais me regozijo com o caminho dos teus testemunhos do que com todas as riquezas.

[14] Herurywete wera'u neremiapo kar heruzar mehe. Ikatu wera'u ihewe temetarer tetea'u wi a'e.

[15] Meditarei nos teus preceitos e às tuas veredas terei respeito.

[15] Azemu'e neze'eg rehe. Ame'e nepurumu'e haw rehe no.

[16] Terei prazer nos teus decretos; não me esquecerei da tua palavra.

[16] Neze'eg hemurywete kar a'e. Napytu'u kwaw neze'egaw rehe hema'enukwaw ire.

Exak kar neze'eg ihewe

[17] Sê generoso para com o teu servo, para que eu viva e observe a tua palavra.

[17] Hezar, aiko neremiruze'eg romo. Herereko katu pe nehe. Nezewe mehe

apuner putar hereko haw rehe nehe. Apuner putar neze'egaw heruzar haw rehe nehe no.

18 Desvenda os meus olhos, para que eu contemple as maravilhas da tua lei.

18 Hemuehazawok neze'eg azeharomoete har Ikatuahy ma'e hexak kar pà ihewe nehe.

19 Sou peregrino na terra; não escondas de mim os teus mandamentos.

19 Namumaw kwaw kwarahy tetea'u xe ywy rehe nehe. Emim zo neremiapo kar ihewi nehe.

20 Consumida está a minha alma por desejar, incessantemente, os teus juízos.

20 Hepy'a uzemumikahy heremiapo rehe hema'enukwaw pà ihe, tuweharupi, Ta'e hepurukwaw wer neremimutar rehe ihe xe.

21 Increpaste os soberbos, os malditos, que se desviam dos teus mandamentos.

21 Ereze'egahy amo wanuwi wiko wera'u ma'e wanupe. Neremiapo kar wi utyryk ma'e wiko neze'egaiw iwy pe wà.

22 Tira de sobre mim o opróbrio e o desprezo, pois tenho guardado os teus testemunhos.

22 Hepyro pe heàmàtyry'ymar waze'eg zemueteahy haw wi nehe, waze'eg uryweteahy haw wi nehe no, Ta'e tuweharupi aruzar nepurumu'e haw ihe xe.

23 Assentaram-se príncipes e falaram contra mim, mas o teu servo considerou nos teus decretos.

23 Aze tuwihaw uzemono'og wà nehe, aze umume'u hezuka àwàm uzeupeupe wà nehe, Nezewe rehe we ihe neremiruze'eg ihe, Hema'enukwaw putar neze'eg rehe ihe nehe.

24 Com efeito, os teus testemunhos são o meu prazer, são os meus conselheiros.

24 Nepurumu'e haw rehe hema'enukwaw paw ikatu ihewe. Hema'enukwaw paw nuzawy kwaw hereruze'egar a'e wà.

Hemu'e pe neremiapo kar rehe nehe

25 A minha alma está apegada ao pó; vivifica-me segundo a tua palavra.

25 Hema'enukwaw paw hereityk a'e wà. Ywyw a'ar ihe. Hemukàg wi kar neremimume'u kwer rupi katete nehe.

26 Eu te expus os meus caminhos, e tu me valeste; ensina-me os teus decretos.

26 Amume'u heremiapo kwer paw rupi ihe. Erewazar heze'eg ihewe. Hemu'e pe neremiapo kar rehe nehe.

[27] Faze-me atinar com o caminho dos teus preceitos, e meditarei nas tuas maravilhas.

[28] A minha alma, de tristeza, verte lágrimas; fortalece-me segundo a tua palavra.

[29] Afasta de mim o caminho da falsidade e favorece-me com a tua lei.

[30] Escolhi o caminho da fidelidade e decidi-me pelos teus juízos.

[31] Aos teus testemunhos me apego; não permitas, SENHOR, seja eu envergonhado.

[32] Percorrerei o caminho dos teus mandamentos, quando me alegrares o coração.

[33] Ensina-me, SENHOR, o caminho dos teus decretos, e os seguirei até ao fim.

[34] Dá-me entendimento, e guardarei a tua lei; de todo o coração a cumprirei.

[35] Guia-me pela vereda dos teus mandamentos, pois nela me comprazo.

[36] Inclina-me o coração aos teus testemunhos e não à cobiça.

[27] Exak kar neze'eg heruzar haw ihewe nehe. Hema'enukwaw katu putar nepurumu'e haw ikatuahy ma'e rehe nehe.

[28] Hezemumikahy haw hemumaw iko a'e. Emur nekàgaw ihewe neremimume'u kwer rupi katete nehe.

[29] Hemuata kar zo pe pe ikatu 'ym ma'e rupi nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo haw wi hepyro pe nehe. Nekatu haw rupi hemu'e pe neze'eg rehe nehe.

[30] Aruzar putar Tupàn ze'eg tuweharupi ihe nehe, a'e hezeupe kwehe mehe. Azekaiw tuwe neremiapo putar haw rehe.

[31] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Tuweharupi azapo ma'e nepurumu'e haw rupi ihe. Hemumaranugar kar zo pe heretykaw rehe nehe.

[32] Na'arewahy aha neremiapo kar heruzar pà ihe. Nezewe mehe eremur putar ma'e ikwaw katu wera'u haw ihewe nehe.

Aruzar putar neze'eg ihe nehe

[33] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hemu'e pe nehe. Nezewe mehe akwaw putar neze'eg ihe nehe. Nezewe mehe aruzar putar tuweharupi nehe.

[34] Ekwaw kar ma'e ihewe nehe. A'e mehe aruzar putar neze'eg nehe. Azapo putar ma'e neze'eg rupi katete herahy haw hepy'a pe nehe.

[35] Exak kar herape ràm ihewe neremiapo kar ikwaw kar pà nehe, Ta'e herurywete heruzar mehe ihe xe.

[36] Ema'ereko hepy'a pe nehe. Nezewe mehe hepureruzar wer putar nepurumu'e haw rehe ihe nehe. Nezewe mehe naputar

kwaw temetarer tetea'u ihe nehe, ma'e tetea'u ihe nehe.

[37] Desvia os meus olhos, para que não vejam a vaidade, e vivifica-me no teu caminho.

[37] Hemuma'enukwaw kar zo pe hekuzar 'ym ma'e rehe nehe. Nekatu ihewe neremimume'u kwer rupi katete nehe.

[38] Confirma ao teu servo a tua promessa feita aos que te temem.

[38] Aiko neremiruze'eg romo ihe. Ezapo ma'e ihewe neremimume'u kwer nehe. Eremume'u a'e ma'e newi ukyze ma'e wanupe no.

[39] Afasta de mim o opróbrio, que temo, porque os teus juízos são bons.

[39] Hepyro teko herehe uze'eg zemueteahy haw wi nehe. Hemukyze kar a'e wà. Nerezawy kwaw teko wanemiapo kwer imume'u mehe ne.

[40] Eis que tenho suspirado pelos teus preceitos; vivifica-me por tua justiça.

[40] Hepureruzar wer tuwe neze'eg rehe ihe. Hemukàg wi nehe, ta'e nekatuahy ne xe.

Herurywete neremiapo kar rehe

[41] Venham também sobre mim as tuas misericórdias, SENHOR, e a tua salvação, segundo a tua promessa.

[41] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, exak kar heamutar katu haw ihewe nehe. Hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi neremimume'u kwer rupi katete nehe.

[42] E saberei responder aos que me insultam, pois confio na tua palavra.

[42] Nezewe mehe akwaw putar herehe uze'eg zemueteahy ma'e waze'eg iwazar haw ihe nehe, Ta'e azeruzar neze'eg rehe ihe xe.

[43] Não tires jamais de minha boca a palavra da verdade, pois tenho esperado nos teus juízos.

[43] Hepytywà pe ze'eg azeharomoete har imume'u kar pà ihewe tuweharupi nehe. Ta'e azeruzar teko wanemiapo kwer neremimume'u rehe ihe xe.

[44] Assim, observarei de contínuo a tua lei, para todo o sempre.

[44] Tuweharupi aruzar putar neze'eg nehe. Azapo putar ma'e neze'eg rupi katete 'ar nànàn nehe no.

[45] E andarei com largueza, pois me empenho pelos teus preceitos.

[45] Aiko putar ma'erahy wi màno haw wi utyryk ma'e ài nehe, Ta'e azeagaw nepurumu'e haw heruzar pà ihe xe.

[46] Também falarei dos teus testemunhos na presença dos reis e não me envergonharei.

[47] Terei prazer nos teus mandamentos, os quais eu amo.

[48] Para os teus mandamentos, que amo, levantarei as mãos e meditarei nos teus decretos.

[49] Lembra-te da promessa que fizeste ao teu servo, na qual me tens feito esperar.

[50] O que me consola na minha angústia é isto: que a tua palavra me vivifica.

[51] Os soberbos zombam continuamente de mim; todavia, não me afasto da tua lei.

[52] Lembro-me dos teus juízos de outrora e me conforto, ó SENHOR.

[53] De mim se apoderou a indignação, por causa dos pecadores que abandonaram a tua lei.

[54] Os teus decretos são motivo dos meus cânticos, na casa da minha peregrinação.

[55] Lembro-me, SENHOR, do teu nome, durante a noite, e observo a tua lei.

[56] Tem-se dado assim comigo, porque guardo os teus preceitos.

[46] Amume'u putar neremiapo putar haw tuwihawete wanupe nehe. Nahemaranugar kwaw wanuwi nehe.

[47] Neremiapo kar hemurywete kar a'e, Ta'e azamutar katu ihe xe.

[48] Amuwete neremiapo kar ihe. Azamutar katu ihe no. Hema'enukwaw katu neze'eg rehe.

Neze'eg àro

[49] Aiko neremiruze'eg romo ihe. Nema'enukwaw ihewe neremimume'u kwer rehe nehe. Àro ma'e, ta'e eremume'u a'e ma'e ne xe.

[50] Ma'erahy ipuraraw mehe hemurywete kar pe ne, Ta'e neremimume'u kwer umur wi nekàgaw ihewe xe.

[51] Amo wanuwi wiko wera'u ma'e uze'eg zemueteahy waiko herehe tuweharupi wà. Nezewe rehe we natyryk kwaw neze'eg wi ihe.

[52] Hema'enukwaw, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, neremimume'u kwer kwehe arer rehe. Hemupytu'u kar hezai'o re.

[53] Aikwahy teko ikatu 'ym ma'e Neze'eg izuhazuhaw har wanexak mehe ihe.

[54] Hereko haw ko ywy rehe har na'ipuku kwaw. Nezewe mehe herekuwe mehe azapo zegar haw neremiapo kar ikatu haw imume'u haw ihe.

[55] Pyhaw hema'enukwaw nerehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Hema'enukwaw katu neze'eg rehe.

[56] Hereko haw nànàn azapo amo ma'e ihe: Aruzar neremiapo kar ihe.

Aruzar putar neze'eg nehe

57 O SENHOR é a minha porção; eu disse que guardaria as tuas palavras.

57 Xo ne zo urereko ihe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Naheta kwaw amo. Amume'u putar ko ma'e newe kury. — Aruzar putar neze'eg nehe, a'e tuwe newe kury.

58 Imploro de todo o coração a tua graça; compadece-te de mim, segundo a tua palavra.

58 Hepy'a pe wahy haw rupi ainoz ko ma'e newe. Hepuhareko pe neremimume'u kwer rupi katete nehe.

59 Considero os meus caminhos e volto os meus passos para os teus testemunhos.

59 Hema'enukwaw tuweharupi heremiapo ràm rehe. Amume'u ko ma'e kury. Ata putar nepurumu'e haw rupi nehe.

60 Apresso-me, não me detenho em guardar os teus mandamentos.

60 Nàro kwaw amo 'ar ihe. Na'arewahy kutàri azeagaw neremiapo kar heruzar pà ihe.

61 Laços de perversos me enleiam; contudo, não me esqueço da tua lei.

61 Teko ikatu 'ym ma'e ipurupyhyk wer herehe wà, a'e rupi uzeagaw hepyhyk pà wà. Nezewe rehe we naheharaz kwaw neze'eg wi ihe.

62 Levanto-me à meia-noite para te dar graças, por causa dos teus retos juízos.

62 Apu'àm pyaze mehe nekatu haw imume'u pà ihe, ta'e nepurumu'e haw ikatuahy ihewe a'e xe.

63 Companheiro sou de todos os que te temem e dos que guardam os teus preceitos.

63 Aiko newi ukyze ma'e paw wamyrypar romo ihe. Aiko neze'eg heruzar har paw wamyrypar romo no.

64 A terra, SENHOR, está cheia da tua bondade; ensina-me os teus decretos.

64 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ywy tynehem nepuruamutar haw pupe a'e. Hemu'e pe neremiapo kar rehe nehe.

Azeruzar neremiapo kar rehe

65 Tens feito bem ao teu servo, SENHOR, segundo a tua palavra.

65 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, erezapo tuwe ma'e neremimume'u kwer rupi katete ne. Ikatu ma'e romo ereiko ihewe ko 'ar rehe. Aiko neremiruze'eg romo ihe.

66 Ensina-me bom juízo e conhecimento, pois creio nos teus mandamentos.

66 Emur ma'e kwaw katu haw ihewe nehe. Ekwaw kar ma'e ihewe nehe. Azeruzar neremiapo kar rehe.

[67] Antes de ser afligido, andava errado, mas agora guardo a tua palavra.

[68] Tu és bom e fazes o bem; ensina-me os teus decretos.

[69] Os soberbos têm forjado mentiras contra mim; não obstante, eu guardo de todo o coração os teus preceitos.

[70] Tornou-se-lhes o coração insensível, como se fosse de sebo; mas eu me comprazo na tua lei.

[71] Foi-me bom ter eu passado pela aflição, para que aprendesse os teus decretos.

[72] Para mim vale mais a lei que procede de tua boca do que milhares de ouro ou de prata.

[73] As tuas mãos me fizeram e me afeiçoaram; ensina-me para que aprenda os teus mandamentos.

[74] Alegraram-se os que te temem quando me viram, porque na tua palavra tenho esperado.

[75] Bem sei, ó SENHOR, que os teus juízos são justos e que com fidelidade me afligiste.

[76] Venha, pois, a tua bondade consolar-me, segundo a palavra que deste ao teu servo.

[67] Amo 'ar mehe erezepyk herehe. A'e 'ym mehe ata pe ikatu 'ym ma'e rupi. Ko 'ar rehe aruzar neze'eg kury.

[68] O Tupàn, nekatu ne. Erezapo ikatu ma'e no. Hemu'e pe neremiapo kar rehe nehe.

[69] Amo wanuwi wiko wera'u ma'e umume'u wemu'emaw hekutyr wà. Hepy'a pe wahy haw rupi aruzar neremiapo kar ihe.

[70] Tàtàahy a'e teko upy'a pe wà. Nuzekaiw kwaw neze'eg rehe wà. Ihe herurywete neze'eg rehe ihe.

[71] Ikatuahy herehe nezepyk awer. Nezewe mehe azemu'e neremiapo kar rehe, te akwaw ihe.

[72] Ze'eg neremimur kwer ikatu wera'u temetarer ywy nànànar paw wi ihewe, Ma'e ywy nànànar paw wi ihewe.

Hema'enukwaw katu neze'eg rehe

[73] O Tupàn, heapo pe nepo pupe ne. Hemonokatu pe no. Emur ma'e kwaw paw ihewe nehe. Nezewe mehe azemu'e putar neze'eg rehe nehe.

[74] Newi ukyze ma'e hurywete herexak mehe wà, Ta'e azeruzar neze'eg rehe ihe xe.

[75] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, akwaw neremimume'u kwer ikatu haw ihe. Erezepyk herehe, ta'e nerepuir kwaw neremiaihu wanuwi xe.

[76] Aenoz ko ma'e newe ihe. Heamutar katu pe ne. Tuwe heamutar katu haw hemupytu'u kar hezemumikahy re nehe. Eremume'u hemupytu'u kar àwàm ihewe amo 'ar mehe. Aiko neremiruze'eg romo.

[77] Baixem sobre mim as tuas misericórdias, para que eu viva; pois na tua lei está o meu prazer.

[77] Hepuhareko pe nehe. Nezewe mehe aikuwe putar nehe. Neze'eg rehe hema'enukwaw paw ikatu ihewe.

[78] Envergonhados sejam os soberbos por me haverem oprimido injustamente; eu, porém, meditarei nos teus preceitos.

[78] Tuwe amo wanuwi wiko wera'u ma'e imaranugar wà nehe, Ta'e umume'u temu'emaw hekutyr wà xe. Ihe ihe, hema'enukwaw putar nepurumu'e haw rehe nehe.

[79] Voltem-se para mim os que te temem e os que conhecem os teus testemunhos.

[79] Tuwe newi ukyze ma'e ur uzemyrypar pà herehe we wà nehe. Tuwe neremiapo kar kwaw par ur hepytywà pà wà nehe no.

[80] Seja o meu coração irrepreensível nos teus decretos, para que eu não seja envergonhado.

[80] Tuwe aruzar tuwe neremiapo kar ihe nehe. A'e mehe nahemaranugar pixik kwaw nezewe heremiapo rehe ihe nehe.

Teko upuner neze'eg rehe uzeruzar haw rehe wà

[81] Desfalece-me a alma, aguardando a tua salvação; porém espero na tua palavra.

[81] O Tupàn, hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi nehe. Hekene'o hepyro àwàm hàro pà. Azeruzar neze'eg rehe.

[82] Esmorecem os meus olhos de tanto esperar por tua promessa, enquanto digo: quando me haverás de consolar?

[82] Hereha ikene'o, ta'e ume'e tetea'u iko xe. Àro neremimume'u kwer iteko ihe xe. Apuranu nerehe kury. — Màràn mehe erezur putar hemupytu'u kar pà hezemumikahy re nehe.

[83] Já me assemelho a um odre na fumaça; contudo, não me esqueço dos teus decretos.

[83] Xityk uwà hyru izemàner ma'e zane, ta'e na'ikatu kwaw a'e xe. Naiko kwaw izemàner ma'e romo ihe. Naheharaz kwaw neremiapo kar wi ihe.

[84] Quantos vêm a ser os dias do teu servo? Quando me farás justiça contra os que me perseguem?

[84] Màràn mehe apytu'u putar hàro re nehe. Màràn mehe erezepyk putar ma'erahy ihewe ipuraraw kar har wanehe nehe.

[85] Para mim abriram covas os soberbos, que não andam consoante a tua lei.

[85] Amo wanuwi wiko wera'u ma'e nuweruzar kwaw neze'eg wà. Uzapo ywykwaruhu hepyhyk àwàm romo wà. Ipurupyhyk wer herehe miar ài wà.

[86] São verdadeiros todos os teus mandamentos; eles me perseguem injustamente; ajuda-me.

[87] Quase deram cabo de mim, na terra; mas eu não deixo os teus preceitos.

[88] Vivifica-me, segundo a tua misericórdia, e guardarei os testemunhos oriundos de tua boca.

[89] Para sempre, ó SENHOR, está firmada a tua palavra no céu.

[90] A tua fidelidade estende-se de geração em geração; fundaste a terra, e ela permanece.

[91] Conforme os teus juízos, assim tudo se mantém até hoje; porque ao teu dispor estão todas as coisas.

[92] Não fosse a tua lei ter sido o meu prazer, há muito já teria eu perecido na minha angústia.

[93] Nunca me esquecerei dos teus preceitos, visto que por eles me tens dado vida.

[94] Sou teu; salva-me, pois eu busco os teus preceitos.

[95] Os ímpios me espreitam para perder-me; mas eu atento para os teus testemunhos.

[96] Tenho visto que toda perfeição tem seu limite; mas o teu mandamento é ilimitado.

[86] Neremiapo kar paw ikatu wà. Teko upuner wanehe uzeruzar haw rehe wà. Hepytywà pe nehe, ta'e hemu'em ma'e upuraraw kar ma'erahy ihewe wà xe.

[87] Hezuka tària'i wà. Nezewe rehe we naityk kwaw neremiapo kar ihe.

[88] Heamutar katu pe ne. A'e rupi hepyro pe hemàno haw wi nehe. A'e rupi apuner putar neremiapo kar heruzar haw rehe nehe.

Neze'eg wiko putar tuweharupi nehe

[89] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, neze'eg nupaw pixik kwaw nehe. Ikàgaw nuzawy kwaw ywak ikàgaw a'e.

[90] Erezapo ywy. Upyta a'e pe. Puruwi netyryk 'ymaw nuzeapo pixik kwaw amo ae ma'e romo a'e nehe. Nuzawy kwaw ywy a'e.

[91] Ma'e paw upyta wenaw rehe Neze'eg awer heruzar katu pà wà, Ta'e ma'e paw nereruzar a'e wà xe.

[92] Aze mo neze'eg nahemurywete kar iwer, amàno mo kwehe mehe ihe, Ta'e apuraraw ma'erahy tetea'u ihe xe.

[93] Naheharaz pixik kwaw nepurumu'e haw wi nehe, Ta'e eremonokatu hereko haw nepurumu'e haw rupi ne xe.

[94] Hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi nehe, ta'e aiko neremiruze'eg romo ihe xe. Azeagaw neremiapo kar heruzar pà tuweharupi ihe.

[95] Ikatu 'ym ma'e wàro hezuka àwàm 'ar waiko wà. Nezewe rehe we hema'enukwaw putar neze'eg rehe nehe.

[96] Ma'e paw wakatu haw upaw putar nehe. Neremiapo kar nupaw kwaw nehe.

97 Quanto amo a tua lei! É a minha meditação, todo o dia!

98 Os teus mandamentos me fazem mais sábio que os meus inimigos; porque, aqueles, eu os tenho sempre comigo.

99 Compreendo mais do que todos os meus mestres, porque medito nos teus testemunhos.

100 Sou mais prudente que os idosos, porque guardo os teus preceitos.

101 De todo mau caminho desvio os pés, para observar a tua palavra.

102 Não me aparto dos teus juízos, pois tu me ensinas.

103 Quão doces são as tuas palavras ao meu paladar! Mais que o mel à minha boca.

104 Por meio dos teus preceitos, consigo entendimento; por isso, detesto todo caminho de falsidade.

105 Lâmpada para os meus pés é a tua palavra e, luz para os meus caminhos.

106 Jurei e confirmei o juramento de guardar os teus retos juízos.

107 Estou aflitíssimo; vivifica-me, SENHOR, segundo a tua palavra.

Azamutar katu neze'eg ihe

97 Azamutar katu tuwe neze'eg ihe. Amumaw 'ar katu hehe hema'enukwaw pà.

98 Neremiapo kar upyta herehe we tuweharupi. A'e rupi akwaw wera'u ma'e heàmàtyry'ymar wanuwi ihe.

99 Akwaw wera'u ma'e hemu'e arer paw wanuwi ihe, Ta'e hema'enukwaw nepurumu'e haw rehe ihe xe.

100 Akwaw wera'u ma'e awa tua'uhez ma'e wanuwi ihe, Ta'e aruzar neremiapo kar ihe xe.

101 Nata kwaw pe ikatu 'ymaw piar rupi ihe, Ta'e hepureruzar wer neze'eg rehe ihe xe.

102 Napytu'u kwaw neremiapo putar haw heruzar ire, Ta'e hemu'e pe ne xe.

103 Neze'eg hete katu tuwe a'e. Hete katu wera'u hàir wi.

104 Akwaw katu ma'e ihe, ta'e aruzar neze'eg xe. A'e rupi naheakatuwawahy kwaw temu'emaw piar nànàn ihe.

Neze'eg tatainy ài hekon

105 Neze'eg nuzawy kwaw tatainy herape ràm rehe uhyape katu ma'e. Nuzawy kwaw tatainy hereko haw rehe herape zàwenugar rehe uhyape katu ma'e.

106 Azapo putar heremimume'u kwer ihe nehe. Aruzar putar nepurumu'e haw ikatu ma'e nehe no.

107 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ma'erahy heremipuraraw iaiw ihewe a'e. Hemuigo kar wiwi pe neremimume'u kwer rupi katete nehe.

108 Aceita, SENHOR, a espontânea oferenda dos meus lábios e ensina-me os teus juízos.

109 Estou de contínuo em perigo de vida; todavia, não me esqueço da tua lei.

110 Armam ciladas contra mim os ímpios; contudo, não me desvio dos teus preceitos.

111 Os teus testemunhos, recebi-os por legado perpétuo, porque me constituem o prazer do coração.

112 Induzo o coração a guardar os teus decretos, para sempre, até ao fim.

113 Aborreço a duplicidade, porém amo a tua lei.

114 Tu és o meu refúgio e o meu escudo; na tua palavra, eu espero.

115 Apartai-vos de mim, malfeitores; quero guardar os mandamentos do meu Deus.

116 Ampara-me, segundo a tua promessa, para que eu viva; não permitas que a minha esperança me envergonhe.

117 Sustenta-me, e serei salvo e sempre atentarei para os teus decretos.

108 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, einu heze'eg nekatu haw heremimume'u ràm nehe. Hemu'e pe neremiapo kar rehe nehe.

109 Tuweharupi amo uzeagaw hezuka pà a'e wà. Nezewe rehe we naheharaz kwaw neze'eg wi.

110 Teko ikatu 'ym ma'e uzapo miar zuka haw zàwenugar hepyhyk àwàm wà. Nezewe rehe we nazuhaw kwaw neremiapo kar ihe.

111 Nepurumu'e haw nuzuawy kwaw temetarer tetea'u a'e. Areko putar tuweharupi nehe. Umurywete kar hepy'a.

112 — Aruzar putar Tupàn hemiapo putar tuweharupi ihe nehe, a'e tuwe hezeupe. Herekuwe mehe we napytu'u kwaw heruzar ire nehe.

Azamutar nepurumu'e haw ihe

113 Naheakatuwawahy kwaw nerehe uzeruzar mua'u ma'e wanehe ihe. Azamutar katu neze'eg.

114 Ereiko hemimaw romo. Ereiko u'yw wi hemimaw zàwenugar romo no. Eremume'u ma'e ihewe neremiapo ràm. Àro a'e ma'e iteko ihe.

115 Petyryk ihewi nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har wà. Aruzar putar Tupàn hezar hemiapo kar nehe.

116 Emur nekàgaw ihewe neremimume'u kwer rupi nehe. A'e rupi aikuwe wiwi putar nehe. Àro ikatu ma'e ihewe neremiapo ràm ihe. Hemuzemumikahy kar zo pe a'e ma'e iapo 'ym pà nehe.

117 Hepytywà pe nehe. Nezewe mehe ni amo nahezuka kwaw wà nehe. Azekaiw

putar neremiapo putar haw rehe tuweharupi nehe.

[118] Desprezas os que se desviam dos teus decretos, porque falsidade é a astúcia deles.

[118] Ereityk neze'eg heruzar 'ymar paw ne wà, Ta'e hemu'em wemiapo ràm imume'u mehe wà xe.

[119] Rejeitas, como escória, todos os ímpios da terra; por isso, amo os teus testemunhos.

[119] Ereityk ikatu 'ym ma'e paw ma'e heityk pyrer ài ne wà. A'e rupi azamutar katu nepurumu'e haw ihe.

[120] Arrepia-se-me a carne com temor de ti, e temo os teus juízos.

[120] Aryryryryz nerenataromo. Akyze neremimume'u kwer wi.

Tuweharupi azapo ma'e neremimu'e rupi

[121] Tenho praticado juízo e justiça; não me entregues aos meus opressores.

[121] Tuweharupi azapo ikatu ma'e iawy 'ym pà. Hemono zo pe heàmàtyry'ymar wapo pe nehe.

[122] Sê fiador do teu servo para o bem; não permitas que os soberbos me oprimam.

[122] Aiko neremiruze'eg romo. Emume'u hepytywà àwàm ihewe kury. Emupytu'u kar amo wanuwi wiko wera'u ma'e ne wà nehe, nezewe mehe nupuraraw kar kwaw ma'erahy ihewe wà nehe.

[123] Desfalecem-me os olhos à espera da tua salvação e da promessa da tua justiça.

[123] Hereha ikene'o ta'e ame'e tetea'u ihe xe. Àro tetea'u hepyro àwàm iteko ihe. Àro neremimume'u kwer iapo àwàm no.

[124] Trata o teu servo segundo a tua misericórdia e ensina-me os teus decretos.

[124] Herereko katu pe nepuruamutar katu haw rupi nehe. Hemu'e pe neremiapo kar rehe nehe.

[125] Sou teu servo; dá-me entendimento, para que eu conheça os teus testemunhos.

[125] Aiko neremiruze'eg romo. A'e rupi emur ma'e kwaw paw ihewe nehe. Nezewe mehe apuner putar nepurumu'e awer ikwaw paw rehe ihe nehe.

[126] Já é tempo, SENHOR, para intervires, pois a tua lei está sendo violada.

[126] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aze erezapo ma'e na'arewahy nehe kury, ikatu putar nehe kury, ta'e teko nuweruzar kwaw neze'eg ko 'ar rehe wà xe.

[127] Amo os teus mandamentos mais do que o ouro, mais do que o ouro refinado.

[127] Azamutar katu neremiapo kar ihe. Ikatu wera'u ihewe itazu or wi a'e. Ikatu wera'u ihewe or ikatuahy ma'e wi.

[128] Por isso, tenho por, em tudo, retos os teus preceitos todos e aborreço todo caminho de falsidade.

[129] Admiráveis são os teus testemunhos; por isso, a minha alma os observa.

[130] A revelação das tuas palavras esclarece e dá entendimento aos simples.

[131] Abro a boca e aspiro, porque anelo os teus mandamentos.

[132] Volta-te para mim e tem piedade de mim, segundo costumas fazer aos que amam o teu nome.

[133] Firma os meus passos na tua palavra, e não me domine iniqüidade alguma.

[134] Livra-me da opressão do homem, e guardarei os teus preceitos.

[135] Faze resplandecer o rosto sobre o teu servo e ensina-me os teus decretos.

[136] Torrentes de água nascem dos meus olhos, porque os homens não guardam a tua lei.

[137] Justo és, SENHOR, e retos, os teus juízos.

[138] Os teus testemunhos, tu os impuseste com retidão e com suma fidelidade.

[139] O meu zelo me consome, porque os meus adversários se esquecem da tua palavra.

[128] A'e rupi ata nepurumu'e awer rupi. Temu'emaw rupi teko waata haw iro ihewe.

Neze'eg imume'u katu haw werur tatainy purupe

[129] Neremiapo kar ikatuahy. A'e rupi aruzar tuwe iteko ihe.

[130] Neze'eg imume'u katu haw nuzawy kwaw tatainy herur haw purupe. Ukwaw kar ma'e teko ma'e kwaw par 'ym wanupe.

[131] Azurupeka hepytuhem pà. Aputar neremiapo kar heruzar haw amo ma'e wanuwi upaw rupi katete ihe.

[132] Ereme'egatu neamutar katu har wanehe wapuhareko katu pà. Eme'e wi herehe nezewegatete nehe no.

[133] Hemonokatu pe neremimume'u kwer rupi nehe. Ikatu 'ymaw emuigo kar zo hezar romo nehe.

[134] Hepyro pe ihewe ikatu 'ym ma'e iapo har wanuwi nehe. Nezewe mehe apuner putar neremiapo kar heruzar haw rehe nehe.

[135] Emur neze'egatu herehe nehe, herehe we nereko pà nehe. Hemu'e pe neze'eg rehe nehe.

[136] Herehaykwer uwyryk yrykawhu ài, Ta'e amogwer nuweruzar kwaw neze'eg wà xe.

Neremimume'u kwer ikatuahy

[137] Nekatuahy, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Neze'eg ikatuahy.

[138] Nepurumu'e awer urewe neremimur kwer ikatu tuwe a'e. Ikatuahy tuwe a'e.

[139] Hekwahy haw herapy tata ài, Ta'e heàmàtyry'ymar nuzekaiw kwaw neze'eg rehe wà xe.

[140] Puríssima é a tua palavra; por isso, o teu servo a estima.

[140] Ikàg tuwe neremiapo ràm imume'u pyrer. Ihe neremiruze'eg ihe, azamutar katu a'e neremimume'u kwer ihe.

[141] Pequeno sou e desprezado; contudo, não me esqueço dos teus preceitos.

[141] Aiko hemetarer pixika'i ma'e romo. Teko nuzekaiw kwaw herehe wà. Nezewe rehe we nahereharaz kwaw nepurumu'e haw wi.

[142] A tua justiça é justiça eterna, e a tua lei é a própria verdade.

[142] Nekatu haw nupaw pixik kwaw nehe. Neze'eg azeharomoete tuweharupi.

[143] Sobre mim vieram tribulação e angústia; todavia, os teus mandamentos são o meu prazer.

[143] Azemumikahy tuwe ma'erahy ipuraraw pà ihe. Neremiapo kar hemurywete kar a'e.

[144] Eterna é a justiça dos teus testemunhos; dá-me a inteligência deles, e viverei.

[144] Nepurumu'e awer ikatu tuweharupi. Ekwaw kar ma'e ihewe nehe. Nezewe mehe aikuwe wiwi putar nehe.

Àro ma'e neze'eg rupi izeapo àwàm

[145] De todo o coração eu te invoco; ouve-me, SENHOR; observo os teus decretos.

[145] Hepy'a nàn ahapukaz newe. Ewazar heze'eg ihewe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Nezewe mehe aruzar putar neremiapo kar nehe.

[146] Clamo a ti; salva-me, e guardarei os teus testemunhos.

[146] Aze'eg newe hepytywà àwàm henoz pà. Hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi nehe. A'e mehe aruzar putar neremiapo putar haw nehe.

[147] Antecipo-me ao alvorecer do dia e clamo; na tua palavra, espero confiante.

[147] Kwarahy ihem 'ym mehe we aze'eg newe hepytywà àwàm henoz pà, ta'e azeruzar neremimume'u kwer rehe ihe xe. Àro neremiapo ràm iteko.

[148] Os meus olhos antecipam-se às vigílias noturnas, para que eu medite nas tuas palavras.

[148] Naker kwaw. Amumaw pytun gatu heme'e pà, ta'e hema'enukwaw katu wer neze'eg rehe ihe xe.

[149] Ouve, SENHOR, a minha voz, segundo a tua bondade; vivifica-me, segundo os teus juízos.

[149] Herenu pe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ta'e heamutar katu pe ne xe. Hemuigo kar wiwi nehe, aze ereputar tuwe nezewe haw nehe.

150 Aproximam-se de mim os que andam após a maldade; eles se afastam da tua lei.

151 Tu estás perto, SENHOR, e todos os teus mandamentos são verdade.

152 Quanto às tuas prescrições, há muito sei que as estabeleceste para sempre.

153 Atenta para a minha aflição e livra-me, pois não me esqueço da tua lei.

154 Defende a minha causa e liberta-me; vivifica-me, segundo a tua promessa.

155 A salvação está longe dos ímpios, pois não procuram os teus decretos.

156 Muitas, SENHOR, são as tuas misericórdias; vivifica-me, segundo os teus juízos.

157 São muitos os meus perseguidores e os meus adversários; não me desvio, porém, dos teus testemunhos.

158 Vi os infiéis e senti desgosto, porque não guardam a tua palavra.

159 Considera em como amo os teus preceitos; vivifica-me, ó SENHOR, segundo a tua bondade.

150 Teko iaiw ma'e herehe ipuruàmàtyry'ym wer ma'e uhem waiko heruwake wà. Teko neze'eg heruzar pixik 'ymar romo wanekon wà.

151 Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ereiko heruwake ne. Neremiapo kar paw azeharomoete a'e wà.

152 Kwehe akwaw nepurumu'e haw ihe. Eremur purupe ne, ta'e neremumaw pixik kwaw nehe xe.

Neze'eg paw rupi katete azeharomoete a'e

153 O Tupàn, eme'e ma'erahy heremipuraraw rehe nehe. Hepytywà pe nehe, ta'e naityk kwaw neze'eg ihe xe.

154 Eityk heàmàtyry'ymar ne wà nehe, ihewi wamunyryk kar pà ne wà nehe. Hemuigo kar wiwi pe neremimume'u kwer rupi nehe.

155 Nerepyro kwaw ikatu 'ym ma'e ma'erahy wi ne wà, Ta'e nuzekaiw kwaw neze'eg rehe wà xe.

156 Uhua'u nepurupuhareko haw, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Hemuigo kar wiwi neremimutar rupi nehe.

157 Heta tetea'u heàmàtyry'ymar wà. Heta tetea'u ihewe ma'erahy ipuraraw kar har wà no. Ihe napytu'u kwaw neremiapo kar heruzar ire ihe.

158 Nerehe uzeruzar 'ym ma'e wanehe heme'e mehe hehuhuk wer ihe. Ta'e nuweruzar kwaw neze'eg wà xe.

159 Eme'e herehe kury. Azamutar katu nepurumu'e awer ihe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Hemuigo kar wiwi pe nehe, ta'e heamutar katu pe ne xe.

[160] As tuas palavras são em tudo verdade desde o princípio, e cada um dos teus justos juízos dura para sempre.

[161] Príncipes me perseguem sem causa, porém o que o meu coração teme é a tua palavra.

[162] Alegro-me nas tuas promessas, como quem acha grandes despojos.

[163] Abomino e detesto a mentira; porém amo a tua lei.

[164] Sete vezes no dia, eu te louvo pela justiça dos teus juízos.

[165] Grande paz têm os que amam a tua lei; para eles não há tropeço.

[166] Espero, SENHOR, na tua salvação e cumpro os teus mandamentos.

[167] A minha alma tem observado os teus testemunhos; eu os amo ardentemente.

[168] Tenho observado os teus preceitos e os teus testemunhos, pois na tua presença estão todos os meus caminhos.

[169] Chegue a ti, SENHOR, a minha súplica; dá-me entendimento, segundo a tua palavra.

[170] Chegue a minha petição à tua presença; livra-me segundo a tua palavra.

[160] Neze'eg paw azeharomoete. Neremiapo kar ikatu. Nupaw pixik kwaw nehe.

Amuawate neremiapo kar

[161] Ikàg ma'e heàmàtyry'ym e a'e wà. Amuwete neremiapo kar.

[162] Herurywete tuwe neremimume'u kwer wanehe. Herurywete temetarer tetea'u ma'e hexak arer ài ihe.

[163] Temu'emaw iro ihewe. Naheakatuwawahy kwaw hehe. Azamutar katu neze'eg.

[164] Tuweharupi 7 haw amume'u nekatu haw, Ta'e neremimume'u kwer ikatuahy a'e xe.

[165] Neze'eg iamutar katu har ikàg a'e wà. Naheta kwaw ma'e a'e teko wamu'ar kar har wà.

[166] Àro hepyro àwàm heàmàtyry'ymar wanuwi ihe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Ta'e aruzar neremiapo kar ihe xe.

[167] Aruzar nepurumu'e awer. Azamutar katu tuwe nepurumu'e awer hepy'a pupe ihe.

[168] Aruzar neremiapo kar. Neremiapo putar haw aruzar no. Erexak heremiapo kwer upaw rupi.

Neze'eg hemurywete kar a'e

[169] Tuwe hepytywà àwàm henoz taw uhem newe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Emur ma'e kwaw katu haw ihewe neremimume'u kwer rupi nehe.

[170] Tuwe newe heze'egaw uhem nerenataromo nehe. Hepyro pe

heàmàtyry'ymar wanuwi Neremimume'u kwer rupi nehe.

171 Profiram louvor os meus lábios, pois me ensinas os teus decretos.

171 Amume'u putar nekatu haw tuweharupi nehe, Ta'e hemu'e pe neze'eg rehe ne xe.

172 A minha língua celebre a tua lei, pois todos os teus mandamentos são justiça.

172 Azegar putar neze'eg rehe nehe, ta'e neremiapo kar ikatu a'e xe.

173 Venha a tua mão socorrer-me, pois escolhi os teus preceitos.

173 O Tupàn, tuwe nepo uzemuàgà'ym hepytywà pà nehe, Ta'e aruzar neremiapo kar ihe xe.

174 Suspiro, SENHOR, por tua salvação; a tua lei é todo o meu prazer.

174 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aputar tuwe hepytywà àwàm ihe. Hepytywà pe nehe. Neze'eg inuromo aexak herurywete haw.

175 Viva a minha alma para louvar-te; ajudem-me os teus juízos.

175 Hemuigo kar wiwi pe nehe, o Tupàn. Nezewe mehe apuner putar nekatu haw imume'u pà nehe. Tuwe nepurumu'e haw hepytywà nehe.

176 Ando errante como ovelha desgarrada; procura o teu servo, pois não me esqueço dos teus mandamentos.

176 Ata e aha teko àràpuhàràn hawitu ma'e ukàzym ma'e kwer ài. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aiko neremiruze'eg romo ihe. Ezur hepiaromo nehe, ta'e naheharaz kwaw neremiapo kar wi ihe xe.

Salmo 120

Contra as más línguas
Cântico de romagem

Zegar Haw 120

Upytywà àwàm henoz taw Tupàn pe

1 Na minha angústia, clamo ao SENHOR, e ele me ouve.

1 Hezemumikahy mehe aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe, hepytywà àwàm henoz pà ihe. Uwazar heze'eg ihewe a'e.

2 SENHOR, livra-me dos lábios mentirosos, da língua enganadora.

2 O Tuweharupi Wiko Ma'e, hemunyryk kar pe Hemu'em ma'e wanuwi nehe, hemu'em tuwe ma'e wanuwi nehe.

[3] Que te será dado ou que te será acrescentado, ó língua enganadora?

[4] Setas agudas do valente e brasas vivas de zimbro.

[5] Ai de mim, que peregrino em Meseque e habito nas tendas de Quedar.

[6] Já há tempo demais que habito com os que odeiam a paz.

[7] Sou pela paz; quando, porém, eu falo, eles teimam pela guerra.

[3] Pe hemu'em ma'e pe. Ma'e Tupàn uzapo putar peme a'e nehe. Ma'e uzapo putar penehe uzepyk pà nehe.

[4] Upyro putar u'yw haime ma'e amo zauxiapekwer wi nehe. Pezywà putar ipupe penehe uzepyk pà nehe. Upyhyk putar tàtàpyzgwer imono pà penehe nehe, penehe uzepyk pà nehe.

[5] Peinuromo hereko haw upuraraw kar ma'erahy ihewe Mezek ywy rehe hereko haw ài, Kenar ywy rehe hereko haw ài.

[6] Amumaw kwarahy tetea'u amo teko wainuinuromo ihe. A'e teko na'iakatuwawahy kwaw puruàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà.

[7] Zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe heze'eg mehe, — Uruputar zeàmàtyry'ymawhu, i'i a'e teko wà.

Salmo 121

Deus, o fiel guarda dos homens
Cântico de romagem

[1] Elevo os olhos para os montes: de onde me virá o socorro?

[2] O meu socorro vem do SENHOR, que fez o céu e a terra.

[3] Ele não permitirá que os teus pés vacilem; não dormitará aquele que te guarda.

[4] É certo que não dormita, nem dorme o guarda de Israel.

Zegar Haw 121

Tupàn wiko zanemonokatu har romo a'e

[1] Ame'e ywytyr rehe hepuranu pà. — Ma'e wi ur putar hepytywà àwàm nehe, a'e hezeupe.

[2] Hepytywà àwàm ur putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe. Ywak iapo arer romo ywy iapo arer romo hekon a'e.

[3] Nanemu'ar kar kwaw a'e nehe. Nerehe uzekaiw ma'e romo hekon a'e. Tuweharupi ume'e iko.

[4] Wiko teko Izaew wanehe uzekaiw ma'e romo a'e. Nuker pixik kwaw. Ni nuker wewera'i pixik kwaw a'e.

[5] O SENHOR é quem te guarda; o SENHOR é a tua sombra à tua direita.

[6] De dia não te molestará o sol, nem de noite, a lua.

[7] O SENHOR te guardará de todo mal; guardará a tua alma.

[8] O SENHOR guardará a tua saída e a tua entrada, desde agora e para sempre.

Salmo 122

Oração pela paz de Jerusalém

Cântico de romagem. De Davi

[1] Alegrei-me quando me disseram: Vamos à Casa do SENHOR.

[2] Pararam os nossos pés junto às tuas portas, ó Jerusalém!

[3] Jerusalém, que estás construída como cidade compacta,

[4] para onde sobem as tribos, as tribos do SENHOR, como convém a Israel, para renderem graças ao nome do SENHOR.

[5] Lá estão os tronos de justiça, os tronos da casa de Davi.

[6] Orai pela paz de Jerusalém! Sejam prósperos os que te amam.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw putar nerehe nehe. Tuweharupi neruwake hekon nepyro pà.

[6] 'Ar romo kwarahy nanemuahy kwaw nehe. Pyhaw zahy nanemuahy kwaw nehe no.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw putar nerehe ikatu 'ym ma'e wi paw nepyro pà a'e nehe. Omonokatu putar nereko haw ikatu 'ymaw wi nehe.

[8] Neho mehe uzekaiw putar nerehe nehe. Nezewyr mehe uzekaiw putar nerehe nehe no, ko 'ar rehe nehe, tuweharupi nehe no.

Zegar Haw 122

Zeruzarez tawhu ikatuahy a'e Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] — Zaha Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pe nehe, i'i ihewe wà. Herurywete waze'eg mehe.

[2] Zaiko xe Zeruzarez pe zane kury.

[3] Zeruzarez a'e, tawhu iapo wi pyrer romo a'e. Teko uzemono'og wà xe wà.

[4] Izaew ta'yr wazuapyapyr Uzeupir xe wà. Umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer ikatu haw wà wà, Ta'e a'e umume'u kar wanupe a'e xe.

[5] Tàmuzgwer uzemono'og xe teko wanemiapo kwer imume'u pà wà. Tuwihawete umume'u wemiaihu wanemiapo kwer xe no.

[6] Peze'eg Tupàn pe zeàmàtyry'ym 'ymaw Zeruzarez tawhu pe har henoz tà izupe nehe. — O Zeruzarez, tuwe neamutar katu har wiko katu wà nehe.

[7] Reine paz dentro de teus muros e prosperidade nos teus palácios.

[8] Por amor dos meus irmãos e amigos, eu peço: haja paz em ti!

[9] Por amor da Casa do SENHOR, nosso Deus, buscarei o teu bem.

[7] A'e tawhu pàrirogaw aiha ma'e hereko har a'e, tuwe heta zeàmàtyry'ym 'ymaw xe nehe. Tuwe zauxiapekwer amo ae ywy rehe har nuixe kwaw tàpuzuhu nerehe har pupe teko wazuka pà wà nehe, a'e newe.

[8] Azamutar katu heywy rehe har ihe wà. Herehe we har azamutar katu ihe wà no. A'e rupi aze'eg nezewe Zeruzarez pe ihe. — Tuwe zeàmàtyry'ym 'ymaw upyta nerehe nehe, a'e newe.

[9] Azamutar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hàpuzuhu ihe. A'e rupi aze'eg izupe Zeruzarez heko katu haw imur kar pà izupe ihe.

Salmo 123

Solicitude por auxílio divino

Cântico de romagem

[1] A ti, que habitas nos céus, elevo os olhos!

[2] Como os olhos dos servos estão fitos nas mãos dos seus senhores, e os olhos da serva, na mão de sua senhora, assim os nossos olhos estão fitos no SENHOR, nosso Deus, até que se compadeça de nós.

[3] Tem misericórdia de nós, SENHOR, tem misericórdia; pois estamos sobremodo fartos de desprezo.

[4] A nossa alma está saturada do escárnio dos que estão à sua vontade e do desprezo dos soberbos.

Zegar Haw 123

O Tupàn, hepuhareko katu pe nehe

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ame'e nekutyr ywate. Ywak rehe ereapyk nerenaw rehe.

[2] Awa omono temi'u awa uma'ereko e ma'e wanupe a'e. Kuzà omono temi'u kuzà uma'ereko e ma'e wanupe no. Nezewegatete urume'e nerehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar. Urepuhareko pe nehe. Uruàro urepuhareko àwàm uruiko.

[3] Urepuhareko pe nehe, o Tuweharupi Wiko Ma'e. Urepuhareko pe nehe, ta'e teko na'uremuawate kwaw wà xe.

[4] Tuweharupi hemetarer katu ma'e na'uremuawate kwaw wà. Amo wanuwi wiko wera'u ma'e uze'eg urywahyahy urerehe wà no.

Salmo 124

Zegar Haw 124

Deus, nosso protetor e libertador

Cântico de romagem. De Davi

1 Não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, Israel que o diga;

2 não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, quando os homens se levantaram contra nós,

3 e nos teriam engolido vivos, quando a sua ira se acendeu contra nós;

4 as águas nos teriam submergido, e sobre a nossa alma teria passado a torrente;

5 águas impetuosas teriam passado sobre a nossa alma.

6 Bendito o SENHOR, que não nos deu por presa aos dentes deles.

7 Salvou-se a nossa alma, como um pássaro do laço dos passarinheiros; quebrou-se o laço, e nós nos vimos livres.

8 O nosso socorro está em o nome do SENHOR, criador do céu e da terra.

Salmo 125

Fé inabalável

Cântico de romagem

Tupàn wiko wemiaihu wapyro har romo a'e

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

1 Aze mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko iwer zanemyrypar romo, Ma'e uzeapo mo zanewe. Teko Izaew izuapyapyr wà, pewazar heze'eg ihewe nehe.

2 Teko uwazar nezewe wà. — Aze mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko iwer mo zanemyrypar romo, Zaneàmàtyry'ymar zanekutyr wanur mehe,

3 Zanemukun mo zanereko we mehe wà xe. Wikwahy mehe uzewyr mo zanekutyr wà.

4 'Y zanereraha mo muite a'e. Tynehemaw zanepyk mo no.

5 Zamàno mo 'y uwyrykahy ma'e pupe, i'i teko wà.

6 Ximume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe nehe. Nazanemumaw kar kwaw zaneàmàtyry'ymar wanupe a'e mehe.

7 Uzemi'i kar ma'e upyhyk wiràmiri ipyhykaw pupe a'e. Zaiko ipyhykaw wi uhem ma'e kwer ài. Upen ipyhykaw. Nazanepyhyk kwaw a'e.

8 Zanepytywà haw ur Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi. Uzapo ywak a'e. Uzapo ywy no.

Zegar Haw 125

Tupàn rehe uzeruzar ma'e wiko ikàg ma'e romo a'e wà

[1] Os que confiam no SENHOR são como o monte Sião, que não se abala, firme para sempre.

[2] Como em redor de Jerusalém estão os montes, assim o SENHOR, em derredor do seu povo, desde agora e para sempre.

[3] O cetro dos ímpios não permanecerá sobre a sorte dos justos, para que o justo não estenda a mão à iniqüidade.

[4] Faze o bem, SENHOR, aos bons e aos retos de coração.

[5] Quanto aos que se desviam para sendas tortuosas, levá-los-á o SENHOR juntamente com os malfeitores. Paz sobre Israel!

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uzeruzar ma'e Wiko Xiàw ywytyr ài wà. Teko nupuner kwaw Xiàw heitykaw rehe wà. Ikàg tuweharupi a'e.

[2] Heta ywytyruhu Zeruzarez izywyr. Nezewegatete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wemiaihu waiwyr a'e, Ko 'ar rehe, tuweharupi nehe no.

[3] Amo 'ar mehe ikatu 'ym ma'e upytu'u putar Tupàn hemiaihu waywy izar romo wiko re wà nehe. Aze mo nupytu'u iwer, a'e mehe mo te ikatu ma'e uzypyrog mo ikatu 'ym ma'e iapo pà wà no.

[4] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nekatu ikatu ma'e wanupe nehe, Neremiapo kar heruzar har wanupe nehe.

[5] Ikatu 'ym ma'e wanehe nezepyk mehe nehe, Ezepyk nerape wi utyryk ma'e kwer wanehe nehe no. Tuwe zeàmàtyry'ym 'ymaw tuz teko Izaew wanehe nehe.

Salmo 126

Consolo para os que choram
Cântico de romagem

[1] Quando o SENHOR restaurou a sorte de Sião, ficamos como quem sonha.

[2] Então, a nossa boca se encheu de riso, e a nossa língua, de júbilo; então, entre as nações se dizia: Grandes coisas o SENHOR tem feito por eles.

[3] Com efeito, grandes coisas fez o SENHOR por nós; por isso, estamos alegres.

Zegar Haw 126

Tupàn uzapo uhua'u ma'e wemiaihu wanupe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanemuzewyr kar zanereruwà Zeruzarez pe a'e. A'e 'ar mehe uzeapo ma'e kwer nuzawy kwaw zanepuahu haw zanewe.

[2] Zapuka tetea'u zanezegar pà zanerurywete haw rupi. Na'e amogwer ywy rehe har uze'eg nezewe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo uhua'u ma'e a'e teko wanupe a'e, i'i wà.

[3] Azeharomoete, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo uhua'u ma'e zanewe a'e. A'e rupi zanerurywete zane.

[4] Restaura, SENHOR, a nossa sorte, como as torrentes no Neguebe.

[4] Àmàn neremimugyr kar uwyryk yrykawhu uxinig ma'e rupi a'e. Nezewegatete o Tuweharupi Wiko Ma'e, uremuigo kar pe temi'u hereko har romo ma'e hereko har romo nehe.

[5] Os que com lágrimas semeiam com júbilo ceifarão.

[5] Teko ma'e tym mehe uzai'o ma'e a'e wà, Hurywete putar ipo'o mehe wà nehe.

[6] Quem sai andando e chorando, enquanto semeia, voltará com júbilo, trazendo os seus feixes.

[6] Ma'eà'yz itym pyràm heraha har uzai'o ma'e wà, Uzewyr putar uzegar pà urywete romo wà nehe. Werur putar arozràn haryw uzywa rehe wà nehe.

Salmo 127

Todo bem procede de Deus

Cântico de romagem. De Salomão

Zegar Haw 127

Tupàn omono uze'egatu tàpuz me har wanehe

[1] Se o SENHOR não edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam; se o SENHOR não guardar a cidade, em vão vigia a sentinela.

[1] Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuzapo kwaw tàpuz, Iapo har uma'ereko e iapo mehe wà. Aze Tuweharupi Wiko Ma'e nuzekaiw kwaw tawhu rehe, Zauxiapekwer ume'e e hehe uzekaiw mehe wà.

[2] Inútil vos será levantar de madrugada, repousar tarde, comer o pão que penosamente granjeastes; aos seus amados ele o dá enquanto dormem.

[2] Aze amo uma'ereko tetea'u wemi'u ràm imono'og pà, Aze upu'àm izi'itahy, aze u'aw wi oho xo pyaze mehe, uma'ereko e a'e. Ta'e Tupàn omono temi'u wemiamutar katu wanupe a'e xe. Te waker mehe Tupàn uzapo ikatu ma'e wemiaihu pe.

[3] Herança do SENHOR são os filhos; o fruto do ventre, seu galardão.

[3] Zanera'yr a'e wà, wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimur kwer romo a'e wà. Ze'egatu haw romo wanekon wà.

[4] Como flechas na mão do guerreiro, assim os filhos da mocidade.

[4] Aze ta'yr uzexak kar awa pe ipyahu mehe we wà, A'e ta'yr nuzawy kwaw u'yw zauxiapekwer ipo pe har wà.

5 Feliz o homem que enche deles a sua aljava; não será envergonhado, quando pleitear com os inimigos à porta.

5 Hurywete awa agwer u'yw tetea'u wanereko har a'e. Iàmàtyry'ymar nuweityk kwaw wà nehe, Tuwihaw wanenataromo waneko mehe wà nehe.

Salmo 128

Temor de Deus e felicidade no lar

Cântico de romagem

1 Bem-aventurado aquele que teme ao SENHOR e anda nos seus caminhos!

2 Do trabalho de tuas mãos comerás, feliz serás, e tudo te irá bem.

3 Tua esposa, no interior de tua casa, será como a videira frutífera; teus filhos, como rebentos da oliveira, à roda da tua mesa.

4 Eis como será abençoado o homem que teme ao SENHOR!

5 O SENHOR te abençoe desde Sião, para que vejas a prosperidade de Jerusalém durante os dias de tua vida,

6 vejas os filhos de teus filhos. Paz sobre Israel!

Zegar Haw 128

Tupàn umekuzar weruzar har wà

1 Hurywete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e a'e, Hemimutar rupi wiko ma'e a'e.

2 Aze ereiko izàwe nehe, neremimono'og ràm uhyk putar newe nehe. Nerurywete putar nehe no. Ikatu ma'e uzeapo putar newe nehe.

3 Nereko haw pe neremireko wiko putar uwà 'yw i'a tetea'u ma'e ài newe nehe. Nera'yr nuzawy kwaw uri tyw ipyahu ma'e ywyrapew nemai'u mehe har izywyr wà nehe.

4 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e Wiko putar nezewe azeharomoete nehe, ze'egatu ipyhyk pà nehe.

5 Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Xiàw ywytyr rehe har Umur uze'egatu nerehe nehe. Tuwe ne'ar nànàn erexak Zeruzarez ikàg wera'u haw nehe no.

6 Tuwe erexak neremimino ne wà nehe. Tuwe zeàmàtyry'ym 'ymaw teko Izaew izuapyapyr wanehe tuz a'e nehe.

Salmo 129

Recordação de libertações

Cântico de romagem

1 Muitas vezes me angustiaram desde a minha mocidade, Israel que o diga;

Zegar Haw 129

Teko ipuruàmàtyry'ym wer Izaew wanehe a'e wà. Nezewe rehe we nuweityk kwaw wà

1 Teko Izaew izuapyapyr wà, Pekwarer mehe arer we peàmàtyry'ymar upuraraw

[2] desde a minha mocidade, me angustiaram, todavia, não prevaleceram contra mim.

[3] Sobre o meu dorso lavraram os aradores; nele abriram longos sulcos.

[4] Mas o SENHOR é justo; cortou as cordas dos ímpios.

[5] Sejam envergonhados e repelidos todos os que aborrecem a Sião!

[6] Sejam como a erva dos telhados, que seca antes de florescer,

[7] com a qual não enche a mão o ceifeiro, nem os braços, o que ata os feixes!

[8] E também os que passam não dizem: A bênção do SENHOR seja convosco! Nós vos abençoamos em nome do SENHOR!

Salmo 130

Das profundezas clamo ao Senhor

Cântico de romagem

[1] Das profundezas clamo a ti, SENHOR.

kar ma'erahy peme wà. Pemume'u wanemiapo kwer nehe.

[2] Nezewe i'i teko wà. — Urekwarer mehe arer we ureàmàtyry'ymar upuraraw kar tuwe ma'erahy urewe wà. Nezewe rehe we na'urereityk kwaw wà.

[3] Ywy heruwaruwakaw uzapo perew zàwenugar ywy rehe. Nezewegatete ureàmàtyry'ymar uzapo perew iaiw ma'e urekupe pe wà.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu a'e. Zanepyro a'e, zanezar ikatu 'ym ma'e wanuwi a'e, i'i teko wà.

[5] Tuwe amo weityk Zeruzarez rehe iakatuwawahy 'ymar wà nehe. Tuwe uzàn weityk arer wanuwi wà nehe.

[6] Tuwe wiko ka'akyr tàpuz 'aromo hezuz ma'e ài wà nehe. Ka'akyr uxinig o'ok 'ym mehe we a'e.

[7] Teko nomono'og kwaw a'e ka'akyr wà. Nuzàpixipixi kwaw wà. Nueraha kwaw wàpuz me wà. Weityk wà.

[8] Tuwe teko a'e teko wanuwake ukwaw ma'e nuze'eg kwaw nezewe wà nehe. — Tuwe Tupàn umur uze'egatu penehe nehe. Ure oromono ureze'egatu penehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe ure, tuwe ni'i kwaw wanupe wà nehe.

Zegar Haw 130

Aenoz hepytywà àwàm Tupàn pe ihe

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Ma'erahy iaiw ma'e ipuraraw mehe uruenoz ihe.

[2] Escuta, SENHOR, a minha voz; estejam alertas os teus ouvidos às minhas súplicas.

[3] Se observares, SENHOR, iniqüidades, quem, SENHOR, subsistirá?

[4] Contigo, porém, está o perdão, para que te temam.

[5] Aguardo o SENHOR, a minha alma o aguarda; eu espero na sua palavra.

[6] A minha alma anseia pelo SENHOR mais do que os guardas pelo romper da manhã. Mais do que os guardas pelo romper da manhã,

[7] espere Israel no SENHOR, pois no SENHOR há misericórdia; nele, copiosa redenção.

[8] É ele quem redime a Israel de todas as suas iniqüidades.

[2] Herenu pe newe heze'eg mehe wahy haw rupi nehe, o hezar. Herenu pe hepytywà àwàm newe hereminoz nehe.

[3] Aze eremuapyk ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e pape rehe, Mo upuner nezepyk àwàm wi uhemaw rehe wà nehe.

[4] Ne eremunàn ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e ne. A'e rupi urukyze newi.

[5] Àrogatu hepytywà àwàm iteko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo ihe. Azeruzar ize'eg rehe.

[6] Tawhu rehe uzekaiw ma'e zauxiapekwer wàro iku'emaw wà. Àro wera'u hezar ihe. Wàro kwarahy ihemaw wà. Àro wera'u hezar ihe.

[7] Teko Izaew izuapyapyr wà, pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe, Ta'e nupytu'u kwaw teko wamutar katu re a'e xe. Tuweharupi ipurupyro wer purehe.

[8] Upyro putar wemiaihu Izaew a'e wà nehe, Wapyro pà wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e wà nehe.

Salmo 131

Calma em Deus

Cântico de romagem. De Davi

[1] SENHOR, não é soberbo o meu coração, nem altivo o meu olhar; não ando à procura de grandes coisas, nem de coisas maravilhosas demais para mim.

[2] Pelo contrário, fiz calar e sossegar a minha alma; como a criança desmamada

Zegar Haw 131

Naiko wera'u kwaw ihe, i'i Tawi Tupàn pe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, na'e kwaw. Apytu'u amogwer wanuwi hekàg wera'u haw imume'u re. Naikar kwaw uhua'u ma'e aha iteko kury. Aze ma'e zawaiw katu wera'u ihewe, nazeagaw kwaw iapo pà ihe. Naputar kwaw ma'e kury, aze napuner kwaw a'e ma'e hereko haw rehe.

[2] Kwarera'i ukamu re upytu'u mehe upyta uker pà uhy izywa rehe. Nezewegatete

se aquieta nos braços de sua mãe, como essa criança é a minha alma para comigo.

[3] Espera, ó Israel, no SENHOR, desde agora e para sempre.

naherehaite kwaw. Apytu'u nerehe we ihe no.

[3] Teko Izaew izuapyapyr wà, pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. Ko 'ar rehe, tuweharupi nehe no.

Salmo 132

Uma promessa antiga
Cântico de romagem

[1] Lembra-te, SENHOR, a favor de Davi, de todas as suas provações;

[2] de como jurou ao SENHOR e fez votos ao Poderoso de Jacó:

[3] Não entrarei na tenda em que moro, nem subirei ao leito em que repouso,

[4] não darei sono aos meus olhos, nem repouso às minhas pálpebras,

[5] até que eu encontre lugar para o SENHOR, morada para o Poderoso de Jacó.

[6] Ouvimos dizer que a arca se achava em Efrata e a encontramos no campo de Jaar.

[7] Entremos na sua morada, adoremos ante o estrado de seus pés.

[8] Levanta-te, SENHOR, entra no lugar do teu repouso, tu e a arca de tua fortaleza.

Zegar Haw 132

Tupàn hemimume'uahy kwer Tawi pe

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nema'enukwaw Tawi rehe nehe. Nema'enukwaw hemipuraraw kwer nànàn nehe no.

[2] Nema'enukwaw hemimume'u kwer rehe nehe. Nema'enukwaw ko newe hemimume'uahy kwer rehe nehe. Tuweharupi Wiko Ma'e Zako izar ikàg ma'e romo ereiko.

[3] — Naha kwaw heràpuz me nehe. Napytu'u kwaw nehe.

[4] Na'aw kwaw nehe. Naker kwaw nehe.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hen àwàm hexak 'ym mehe we napytu'u kwaw nehe. Tupàn Zako izar ikàg ma'e hàpuz ràm hexak 'ym mehe we naker kwaw nehe.

[6] Merez taw pe urereko mehe uruenu Tupàn Ze'eg Hyru rehe ze'egaw ure. Uruexak hyru oroho ywy katu Zar her ma'e rehe.

[7] Na'e uruze'eg nezewe. — Zaha Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuz me nehe. Ximuwete katu henaw henataromo nehe, uru'e ure.

[8] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezur neràpuzuhu pe nehe, neze'eg hyru herur

[9] Vistam-se de justiça os teus sacerdotes, e exultem os teus fiéis.

[10] Por amor de Davi, teu servo, não desprezes o rosto do teu ungido.

[11] O SENHOR jurou a Davi com firme juramento e dele não se apartará: Um rebento da tua carne farei subir para o teu trono.

[12] Se os teus filhos guardarem a minha aliança e o testemunho que eu lhes ensinar, também os seus filhos se assentarão para sempre no teu trono.

[13] Pois o SENHOR escolheu a Sião, preferiu-a por sua morada:

[14] Este é para sempre o lugar do meu repouso; aqui habitarei, pois o preferi.

[15] Abençoarei com abundância o seu mantimento e de pão fartarei os seus pobres.

[16] Vestirei de salvação os seus sacerdotes, e de júbilo exultarão os seus fiéis.

pà nehe. Neze'eg hyru wexak kar nekàgaw purupe a'e. Upyta a'e pe tuweharupi a'e.

[9] Tuwe xaxeto nerenataromo har uzapo ikatu ma'e tuweharupi wà nehe. Tuwe neremiruze'eg newi upuir pixik 'ym ma'e heiheihem urywete haw rupi wà nehe.

[10] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, eremume'u neremiapo ràm neremiruze'eg Tawi pe. A'e rupi, eityk zo tuwihawete neremixak kwer nehe kury.

[11] Eremume'uahy neremiapo ràm Tawi pe. Nerezewyr kwaw neze'eg awer wi nehe. Nezewe ereze'eg izupe. — Amuigo kar putar amo nera'yr tuwihawete romo nehe. Wiko putar tuwihawete neraikweromo a'e nehe.

[12] Aze nera'yr umuwete heze'eg wà nehe, Aze weruzar heremiapo karer wà nehe, Wana'yr wiko putar tuwihawete romo tuweharupi wà nehe no, ere ihewe.

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak Xiàw ywytyr a'e. Uputar a'e ywytyr wàpuz ràm hen àwàm romo.

[14] — Aiko putar xe tuweharupi nehe. Hepureruze'eg wer teko wanehe xe ihe nehe.

[15] Amono putar ma'e tetea'u Zeruzarez pe har wanupe nehe. Uhyk putar tuwe a'e pe har wanupe nehe. Amono putar temi'u tetea'u hemetarer 'ym ma'e wanupe nehe.

[16] Amono putar heze'egatu xaxeto wanemiapo nànàn nehe. A'e pe har uzegar putar uhapukaz pà urywete haw rupi wà nehe.

[17] Ali, farei brotar a força de Davi; preparei uma lâmpada para o meu ungido.

[17] Amuigo kar putar amo Tawi izuapyr tuwihawete ikàg ma'e romo xe ihe nehe. Tuweharupi amuigo kar putar a'e tuwihawete heremixak kwer izuapyapyr ihe wà nehe, tuwihawete romo ihe wà nehe.

[18] Cobrirei de vexame os seus inimigos; mas sobre ele florescerá a sua coroa.

[18] Amumaranugar kar putar iàmàtyry'ymar ihe wà nehe. Tuwihawete ikàg rehe har heny katu a'e. Nezewegatete a'e Tawi izuapyr ipureruze'egaw ipuràg eteahy putar nehe, ikàg wera'u putar nehe, i'i Tupàn.

Salmo 133

A excelência da união fraternal

Cântico de romagem. De Davi

[1] Oh! Como é bom e agradável viverem unidos os irmãos!

[2] É como o óleo precioso sobre a cabeça, o qual desce para a barba, a barba de Arão, e desce para a gola de suas vestes.

[3] É como o orvalho do Hermom, que desce sobre os montes de Sião. Ali, ordena o SENHOR a sua bênção e a vida para sempre.

Zegar Haw 133

Teko uzeinuinuromo haw ikatu Tupàn pe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Aze Tupàn hemiaihu wiko uzeinuinuromo uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe, Aze amo wereko amo uwywyr ài wà nehe, ikatuahy putar nezewe haw wanupe nehe. Hurywete putar wà nehe.

[2] Nezewe waneko haw nuzawy kwaw uri kawer kàpuhàg inuromo har Àràw àkàg rehe izakook pyrer a'e. Uwyryk iamutaw rehe. Ikamirpuku rehe uwyryk no.

[3] Nezewe waneko haw nuzawy kwaw zuwiri Eremon ywytyr rehe har. U'ar Xiàw ywytyr nànàn no, Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu Xiàw ywytyr rehe a'e xe. Umuigo kar putar teko a'e pe tuweharupi wà nehe.

Salmo 134

Convocando ao culto vespertino

Cântico de romagem

Zegar Haw 134

Ximume'u Tupàn ikatu haw izupe nehe

[1] Bendizei ao SENHOR, vós todos, servos do SENHOR, que assistis na Casa do SENHOR, nas horas da noite;

[2] erguei as mãos para o santuário e bendizei ao SENHOR.

[3] De Sião te abençoe o SENHOR, criador do céu e da terra!

[1] Pezur Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw imume'u pà nehe, Hemiruze'eg paw wà, Hàpuzuhu pe pyhaw uma'ereko ma'e paw wà.

[2] Peupir pepo Tupàn pe peze'eg pà hàpuzuhu pupe nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zeruzarez pe har a'e, Ywak iapo arer ywy iapo arer a'e, Tuwe umur uze'egatu penehe a'e nehe.

Salmo 135

Louvores a Deus

[1] Aleluia! Louvai o nome do SENHOR; louvai-o, servos do SENHOR,

[2] vós que assistis na Casa do SENHOR, nos átrios da casa do nosso Deus.

[3] Louvai ao SENHOR, porque o SENHOR é bom; cantai louvores ao seu nome, porque é agradável.

[4] Pois o SENHOR escolheu para si a Jacó e a Israel, para sua possessão.

[5] Com efeito, eu sei que o SENHOR é grande e que o nosso Deus está acima de todos os deuses.

[6] Tudo quanto aprouve ao SENHOR, ele o fez, nos céus e na terra, no mar e em todos os abismos.

Zegar Haw 135

Tupàn ikatu haw rehe zegar haw

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Pemume'u Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, Hemiruze'eg wà,

[2] Hàpuz me wiko ma'e wà. Zanezar hàpuzuhu pupe wiko ma'e wà.

[3] Pemume'u Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, ta'e ikatu a'e xe. Pemuzàg zegar haw her ikatu haw rehe nehe, ta'e uzapo ikatu ma'e wemiruze'eg wanupe a'e xe.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak Zako kwehe mehe a'e, wemiruze'eg romo imuigo kar pà a'e. Wexaexak teko Izaew wemiaihu romo wemiamutar katu romo wamuigo kar pà wà.

[5] Akwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhua'u haw ihe. Zanezar wiko amogwer tupàn wa'aromo upaw rupi a'e.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo wemimutar ywak rehe a'e, Ywy rehe a'e no, Yryhu pupe a'e, yryhu ohoete ma'e pupe a'e no.

[7] Faz subir as nuvens dos confins da terra, faz os relâmpagos para a chuva, faz sair o vento dos seus reservatórios.

[8] Foi ele quem feriu os primogênitos no Egito, tanto dos homens como das alimárias;

[9] quem, no meio de ti, ó Egito, operou sinais e prodígios contra Faraó e todos os seus servos;

[10] quem feriu muitas nações e tirou a vida a poderosos reis:

[11] a Seom, rei dos amorreus, e a Ogue, rei de Basã, e a todos os reinos de Canaã;

[12] cujas terras deu em herança, em herança a Israel, seu povo.

[13] O teu nome, SENHOR, subsiste para sempre; a tua memória, SENHOR, passará de geração em geração.

[14] Pois o SENHOR julga ao seu povo e se compadece dos seus servos.

[15] Os ídolos das nações são prata e ouro, obra das mãos dos homens.

[7] Werur ywàkun ywy iahykaw wi. Umuàgà'ym iweraw paw àmànuhu pe ywytuhu pe. Umuhem kar ywytu imonokatu haw wi no.

[8] A'e ae uzuka Ezit ywy rehe har wana'yr ipy paw a'e wà. Awa wana'yr ipy uzuka wà. Ma'ea'yr wana'yr ipy uzuka wà no.

[9] Uzapo purumupytuhegatu kar haw a'e pe. Uzapo ma'e hemixak pyr 'ym a'e pe no, tuwihawete rehe uzepyk pà, hemiruze'eg wanehe uzepyk pà no.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umumaw teko amo ae ywy rehe har tetea'u wà. Uzuka tuwihawete ikàg ma'e wà no.

[11] Uzuka Xeom Amohe ywy rehe har wanuwihawete a'e. Uzuka Og Màxà izuapyapyr wanuwihawete a'e no. Uzuka Kànàà ywy rehe har wanuwihawete paw a'e wà no.

[12] A'e tuwihawete waywy a'e, Tupàn omono wemiaihu Izaew wanupe a'e. Izaew wiko putar izar romo wà nehe.

[13] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, teko paw ukwaw putar Tupàn romo nereko haw a'e wà nehe. Teko kwarahy ur ma'e ràm nànàn ima'enukwaw putar nerehe wà nehe no.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw putar teko Izaew wanehe a'e wà nehe. Upuhareko putar wemiruze'eg wà nehe no.

[15] Tupàn amo ae ywy rehe har wazar a'e wà, teko uma'e itaxig parat a'e wà, wanagapaw romo waapo pà a'e wà. Wiko

itazu or iapo pyrer romo a'e wà no. Awa uzapo opo pupe wà.

[16] Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

[16] Heta wazuru wanupe. Nuze'eg kwaw wà. Heta waneha wanupe. Nuexak kwaw ma'e wà.

[17] têm ouvidos e não ouvem; pois não há alento de vida em sua boca.

[17] Heta wapyakwar wanupe. Nuenu kwaw ma'e wà. Nupuner kwaw upytuhemaw rehe wà.

[18] Como eles se tornam os que os fazem, e todos os que neles confiam.

[18] A'e tupàn a'ua'u iapo arer a'e wà nehe, Wanehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe no, tuwe wiko wemiapo kwer zàwegatete wà nehe.

[19] Casa de Israel, bendizei ao SENHOR; casa de Arão, bendizei ao SENHOR;

[19] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, teko Izaew izuapyapyr wà. Xaxeto Tupàn henataromo har wà, pemume'u Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[20] casa de Levi, bendizei ao SENHOR; vós que temeis ao SENHOR, bendizei ao SENHOR.

[20] Erewi izuapyapyr wà, pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Izuwi ukyze ma'e paw wà, pemume'u ikatu haw nehe.

[21] Desde Sião bendito seja o SENHOR, que habita em Jerusalém! Aleluia!

[21] Pemume'u Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw Xiàw ywytyr rehe nehe. Pemume'u ikatu haw heko haw pe Zeruzarez tawhu pe nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

Salmo 136

A misericórdia de Deus

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Rendei graças ao Deus dos deuses, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Zegar Haw 136

Pemume'u Tupàn ikatu haw izupe nehe

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe nehe. Ta'e ikatu a'e xe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[2] Ikàg wera'u amogwer tupàn wanuwi a'e. Pemume'u ikatu haw izupe nehe.

Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[3] Rendei graças ao SENHOR dos senhores, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[3] Ikàg wera'u amogwer teko wazar wanuwi no. Pemume'u ikatu haw izupe nehe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[4] ao único que opera grandes maravilhas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[4] Xo Tuweharupi Wiko Ma'e zo uzapo purumupytuhegatu kar haw a'e. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[5] àquele que com entendimento fez os céus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[5] Uma'ekwaw katu haw rupi uzapo ywak kwehe mehe a'e. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[6] àquele que estendeu a terra sobre as águas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[6] Tupàn umuapyk ywy 'y typya'u ma'e i'aromo a'e. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[7] àquele que fez os grandes luminares, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[7] Uzapo kwarahy. Zahy uzapo no. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[8] o sol para presidir o dia, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[8] Umuigo kar kwarahy 'ar rehe uhyape katu ma'e romo. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[9] a lua e as estrelas para presidirem a noite, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[9] Umuigo kar zahy pytunaw rehe uhyape katu ma'e romo zahytata wanehe we a'e no. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[10] àquele que feriu o Egito nos seus primogênitos, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[10] Ezit ywy rehe har wanàpuz nànàn Tupàn uzuka ta'yr ipy a'e wà. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[11] e tirou a Israel do meio deles, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[11] Umuhem kar teko Izaew izuapyapyr waneruwà Ezit ywy wi wà. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[12] com mão poderosa e braço estendido, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[12] Upyro a'e wi opo ikàg ma'e pupe uzywa upuner ma'e pupe wà. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[13] àquele que separou em duas partes o mar Vermelho, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[14] e por entre elas fez passar a Israel, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[15] mas precipitou no mar Vermelho a Faraó e ao seu exército, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[16] àquele que conduziu o seu povo pelo deserto, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[17] àquele que feriu grandes reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[18] e tirou a vida a famosos reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[19] a Seom, rei dos amorreus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[20] e a Ogue, rei de Basã, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[21] cujas terras deu em herança, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[22] em herança a Israel, seu servo, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[13] Umuza'aza'ak Yryhupiràg mokoz pehegwer romo a'e. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[14] Umuata kar teko Izaew waneraha yryhu myteromo wà. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[15] A'e pe yryhu pupe uzeapypyk Ezit ywy rehe har wanuwihawete a'e. Hemiruze'eg zauxiapekwer paw uzeapypyk wà no. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[16] Tupàn wexak kar waho àwàm wemiaihu wanupe ywyxiguhu rehe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[17] Uzuka tuwihawete ikàg ma'e wà. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[18] Uzuka tuwihawete ikwaw katu pyr wà no. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[19] Uzuka Xeom Amohe ywy rehe har wanuwihawete. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[20] Uzuka Og Màxà izuapyapyr wanuwihawete. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[21] Omono a'e tuwihawete waywy wemiaihu wanupe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[22] Omono a'e ywy a'e, wemiruze'eg Izaew izuapyapyr wanupe a'e. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[23] a quem se lembrou de nós em nosso abatimento, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[23] Amo tuwihawete zanereityk a'e wà. Tupàn naheharaz kwaw zanewi a'e mehe a'e. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[24] e nos libertou dos nossos adversários, porque a sua misericórdia dura para sempre;

[24] Zanepyro zaneàmàtyry'ymar wanuwi. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[25] e dá alimento a toda carne, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[25] Omono temi'u teko wanupe. Opoz ma'ea'yr wà. Opoz miar wà no. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

[26] Oh! Tributai louvores ao Deus dos céus, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[26] Pemume'u Tupàn ywak rehe har ikatu haw izupe nehe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe.

Salmo 137

Saudades da pátria

[1] Às margens dos rios da Babilônia, nós nos assentávamos e chorávamos, lembrando-nos de Sião.

[2] Nos salgueiros que lá havia, pendurávamos as nossas harpas,

[3] pois aqueles que nos levaram cativos nos pediam canções, e os nossos opressores, que fôssemos alegres, dizendo: Entoai-nos algum dos cânticos de Sião.

[4] Como, porém, haveríamos de entoar o canto do SENHOR em terra estranha?

[5] Se eu de ti me esquecer, ó Jerusalém, que se resseque a minha mão direita.

[6] Apegue-se-me a língua ao paladar, se me não lembrar de ti, se não preferir eu Jerusalém à minha maior alegria.

Zegar Haw 137

Izaew izuapyapyr wexaka'u uiwy a'e wà

[1] Yrykawhu Mawiron ywy rehe har iwyr rehe zaneapyk mehe, Zazai'o Zeruzarez rehe zanema'enukwaw mehe zane.

[2] Ximuzaiko zanewioràwiràn irir her ma'e Ywyra a'e pe har rehe.

[3] A'e ywy rehe har zanereraha imunehew pyr romo wà. — Pezegar nehe, i'i zanewe wà. Nezewe uze'eg wà. — Pemuzàg zegar haw Xiàw parer nehe, i'i zanewe wà.

[4] Amo ae ywy rehe zanereko mehe Nazapuner kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe zegar haw imuzàgaw rehe zane.

[5] Aze hereharaz newi nehe, o Zeruzarez, Tuwe namupu pixik kwaw hewioràwiràn nehe.

[6] Aze nahema'enukwaw katu kwaw nerehe nehe, tuwe napuner pixik kwaw hezegar haw rehe nehe, Aze nahema'enukwaw

[7] Contra os filhos de Edom, lembra-te, SENHOR, do dia de Jerusalém, pois diziam: Arrasai, arrasai-a, até aos fundamentos.

[8] Filha da Babilônia, que hás de ser destruída, feliz aquele que te der o pago do mal que nos fizeste.

[9] Feliz aquele que pegar teus filhos e esmagá-los contra a pedra.

kwaw hemurywete kar arer ikàg wera'u ma'e hereko haw rehe.

[7] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nema'enukwaw Enom izuapyapyr wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Iaiw ma'e uzapo Zeruzarez heityk awer 'ar rehe wà. Nema'enukwaw waze'eg rehe nehe. — Peityk tàpuz Zeruzarez pe har wamumaw pà upaw rupi pe wà nehe, i'i wà.

[8] Mawiron, amo nemumaw putar wà nehe. Urereityk pe pe. Amo peneityk putar nezewegatete a'e wà nehe no. Hurywete putar peneityk àràm wà nehe.

[9] Upyhyk putar kwarer pena'yr wà nehe, kuzàtàigwer penazyr wà nehe no. Ukamikamik putar itahu rehe wà nehe.

Salmo 138

Graças a Deus por sua fidelidade

Salmo de Davi

[1] Render-te-ei graças, SENHOR, de todo o meu coração; na presença dos poderosos te cantarei louvores.

[2] Prostrar-me-ei para o teu santo templo e louvarei o teu nome, por causa da tua misericórdia e da tua verdade, pois magnificaste acima de tudo o teu nome e a tua palavra.

[3] No dia em que eu clamei, tu me acudiste e alentaste a força de minha alma.

Zegar Haw 138

Ze'egaw Tupàn ikatu haw imume'u haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, amume'u nekatu haw newe hepy'a nàn ihe. Amuzàg zegar haw nekatu haw rehe amogwer tupàn wanenataromo upaw rupi.

[2] Apyk hepenàràg rehe neràpuzuhu ikatu ma'e henataromo ihe, Ta'e heamutar katu pe ne xe, ta'e nahetyryk pixik kwaw pe xe. Amume'u nerer ikatu haw no, Ta'e erexak kar nerer ma'e paw wa'aromo ipyta haw ne xe. Erexak kar neremimume'u ma'e paw wa'aromo ipyta haw ne no.

[3] Newe heze'eg mehe erewazar heze'eg ihewe. Nekàgaw pupe hemukàg kar wera'u no.

[4] Render-te-ão graças, ó SENHOR, todos os reis da terra, quando ouvirem as palavras da tua boca,

[4] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ywy nànànar wanuwihawete paw umume'u putar nekatu haw wà nehe, Neremiapo ràm imume'u haw henu mehe wà nehe.

[5] e cantarão os caminhos do SENHOR, pois grande é a glória do SENHOR.

[5] Ne Tuweharupi Wiko Ma'e ne. A'e tuwihawete umuzàg putar neremiapo kwer ikatu haw rehe zegar haw wà nehe, ta'e nekàgaw nepuràg eteahy haw uhua'u a'e xe.

[6] O SENHOR é excelso, contudo, atenta para os humildes; os soberbos, ele os conhece de longe.

[6] Ereiko muite ywate ne. Nezewe rehe we erezekaiw teko ikàg 'ym ma'e wanehe. Amo wanuwi wiko wera'u ma'e nupuner kwaw newi uzeàmimaw rehe wà.

[7] Se ando em meio à tribulação, tu me refazes a vida; estendes a mão contra a ira dos meus inimigos; a tua destra me salva.

[7] Ikatu 'ym ma'e ihewe izeapo etea'i mehe Hepyro pe ne. Nekàgaw hepyro heàmàtyry'ymar herehe wakatuwawahy 'ymaw wi. Hepyro nepuner haw pupe.

[8] O que a mim me concerne o SENHOR levará a bom termo; a tua misericórdia, ó SENHOR, dura para sempre; não desampares as obras das tuas mãos.

[8] Erezapo putar ma'e neremimume'u kwer paw rupi nehe. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nepuruamutar haw nupaw pixik kwaw nehe. Erezypyrog nema'ereko haw iapo pà. Epytu'u zo iapo re nehe.

Salmo 139

Deus onisciente e onipotente

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] SENHOR, tu me sondas e me conheces.

[2] Sabes quando me assento e quando me levanto; de longe penetras os meus pensamentos.

[3] Esquadrinhas o meu andar e o meu deitar e conheces todos os meus caminhos.

[4] Ainda a palavra me não chegou à língua, e tu, SENHOR, já a conheces toda.

Zegar Haw 139

Tupàn ukwaw ma'e upaw rupi a'e, wiko ywy nànàn no

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereme'e herehe. Hekwaw pe ne.

[2] Erekwaw heremiapo upaw rupi. Muite ereiko ihewi. Nezewe rehe we erekwaw hema'enukwaw paw upaw rupi.

[3] Herexak pe herereko hema'ereko mehe. Herexak pe hepytu'u mehe no. Erekwaw heremiapo.

[4] Heze'eg 'ym mehe we Erekwaw heremimume'u ràm.

[5] Tu me cercas por trás e por diante e sobre mim pões a mão.

[5] Ereiko heywyr upaw rupi. Hepyro pe ikatu 'ymaw wi nekàgaw pupe.

[6] Tal conhecimento é maravilhoso demais para mim: é sobremodo elevado, não o posso atingir.

[6] Màràzàwe tuwe hekwaw katu pe nezewe. Nakwaw kwaw ihe. Nema'ekwaw paw uhua'u a'e. Napuner kwaw ikwaw paw rehe ihe.

[7] Para onde me ausentarei do teu Espírito? Para onde fugirei da tua face?

[7] Ma'e pe apuner heho haw rehe nerekwe wi hehem pà nehe. Aze hehem wer neruwa wi nehe, ma'e pe àzàn putar nehe.

[8] Se subo aos céus, lá estás; se faço a minha cama no mais profundo abismo, lá estás também;

[8] Aze azeupir ywak rehe nehe, ereiko putar a'e pe nehe. Aze awezyw umàno ma'e kwer wapyta haw pe nehe, ereiko putar a'e pe nehe no.

[9] se tomo as asas da alvorada e me detenho nos confins dos mares,

[9] Aze awewe kwarahy ihemaw kutyr nehe, Aze azapo hereko haw muite xe wi kwarahy heixe haw kutyr nehe,

[10] ainda lá me haverá de guiar a tua mão, e a tua destra me susterá.

[10] nezewe rehe we nepo hereraha putar nehe. Nezewe rehe we hepytywà pe a'e pe nehe.

[11] Se eu digo: as trevas, com efeito, me encobrirão, e a luz ao redor de mim se fará noite,

[11] — Pytunaw, hemim pe nehe, apuner mo he'e haw rehe izupe. — Tatainy heywyr har, eiko pytunahy haw romo nehe, apuner mo he'e haw rehe izupe.

[12] até as próprias trevas não te serão escuras: as trevas e a luz são a mesma coisa.

[12] Herexak putar pe nezewe rehe we nehe, ta'e ipytunaw na'ipytun kwaw newe xe. Erexak katu ma'e pyhaw no. Nuzawy kwaw 'aromo neremixak a'e. Tatainy a'e, ipytunaw a'e no, uzuawygatu newe wà.

[13] Pois tu formaste o meu interior, tu me teceste no seio de minha mãe.

[13] Erezapo heretekwer rehe har paw. Heapo hehy hie pe hereko mehe we.

[14] Graças te dou, visto que por modo assombrosamente maravilhoso me formaste; as tuas obras são admiráveis, e a minha alma o sabe muito bem;

[14] Amume'u nekatu haw ihe, ta'e heapo awer xiroxirogatu a'e xe. Neremiapo kwer ikatuahy upaw rupi. Akwaw katu ko ma'e ihe.

[15] os meus ossos não te foram encobertos, quando no oculto fui formado e entretecido como nas profundezas da terra.

[15] Herexak pe hekàgwer izeapoapo mehe we ne. Herexak pe hehy hie pe heapoapo mehe we no. Teko naherexak kwaw a'e pe heapo mehe wà.

[16] Os teus olhos me viram a substância ainda informe, e no teu livro foram escritos todos os meus dias, cada um deles escrito e determinado, quando nem um deles havia ainda.

[16] Herexak pe hezexak kar 'ym mehe we ne. He'ar ihewe neremimume'u kwer paw Eremuapyk nepape rehe ne wà. A'e 'ar nuhem kwaw imume'u mehe wà rihi.

[17] Que preciosos para mim, ó Deus, são os teus pensamentos! E como é grande a soma deles!

[17] O Tupàn, heta tetea'u nema'enukwaw paw wà. Zawaiw katu nema'enukwaw paw ikwaw paw urewe.

[18] Se os contasse, excedem os grãos de areia; contaria, contaria, sem jamais chegar ao fim.

[18] Aze mo apapar ihe wà, waneta haw uhua'u wera'u mo ywyxig waneta haw wi wà. Azypyrog mo wapapar pà. Apapar wiwi mo aha iteko no. Nezewe rehe we napuner iwer mo a'e paw wapapar haw rehe.

[19] Tomara, ó Deus, desses cabo do perverso; apartai-vos, pois, de mim, homens de sangue.

[19] O Tupàn, aze mo eremumaw ikatu 'ym ma'e ne wà, herurywete mo ihe. Aze mo awa ipuruzukaiw ma'e utyryk ihewi wà, herurywete mo ihe.

[20] Eles se rebelam insidiosamente contra ti e como teus inimigos falam malícia.

[20] Uze'eg zemueteahy nerehe wà. Iaiw ma'e umume'u nerer rehe uze'eg mehe wà.

[21] Não aborreço eu, SENHOR, os que te aborrecem? E não abomino os que contra ti se levantam?

[21] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, naheakatuwawahy kwaw tuwe nerehe iakatuwawahy 'ym ma'e wanehe ihe. Neàmàtyry'ymar iroahy ihewe wà.

[22] Aborreço-os com ódio consumado; para mim são inimigos de fato.

[22] Naheakatuwawahy kwaw wanehe. Naheakatuwawahy kwaw wanehe azeharomoete. Wiko heàmàtyry'ymar romo wà.

[23] Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração, prova-me e conhece os meus pensamentos;

[23] O Tupàn, eme'e herehe nehe. Ekwaw hepy'a nehe. Heragaw pe hema'enukwaw paw ikwaw pà nehe.

[24] vê se há em mim algum caminho mau e guia-me pelo caminho eterno.

Salmo 140

Contra inimigos e perfídias

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Livra-me, SENHOR, do homem perverso, guarda-me do homem violento,

[2] cujo coração maquina iniqüidades e vive forjando contendas.

[3] Aguçam a língua como a serpente; sob os lábios têm veneno de áspide.

[4] Guarda-me, SENHOR, da mão dos ímpios, preserva-me do homem violento, os quais se empenham por me desviar os passos.

[5] Os soberbos ocultaram armadilhas e cordas contra mim, estenderam-me uma rede à beira do caminho, armaram ciladas contra mim.

[6] Digo ao SENHOR: tu és o meu Deus; acode, SENHOR, à voz das minhas súplicas.

[7] Ó SENHOR, força da minha salvação, tu me protegeste a cabeça no dia da batalha.

[24] Ekar ikatu 'ym ma'e iapo haw herehe nehe. Hereraha pe nehe, tuweharupi hereko àwàm piar rupi nehe.

Zegar Haw 140

Tupàn poromonokatu haw henoz taw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepyro pe ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Hemunyryk kar pe awa upuruzuka ma'e wanuwi nehe.

[2] Tuweharupi umume'u ikatu 'ym ma'e wemiapo ràm waiko wà. Tuweharupi uzàmàtyry'ym kar amo amo wanupe wà.

[3] Waapeku nuzawy kwaw mozaiw iapeku. Waze'eg nuzawy kwaw puruzuka haw mozaiw zuru pe har no.

[4] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepyro pe teko ikatu 'ym ma'e wakàgaw wi nehe. Hemunyryk kar pe awa ipuruzukaiw ma'e wanuwi nehe. Umume'u hereityk àwàm waiko tuweharupi wà.

[5] Awa amo wanuwi wiko wera'u ma'e uzapo miar zuka haw zàwenugar hepyhyk pà wà. Umuzaiko kyhapari herape rupi wà. Omono hezuka àwàm heho àwàm rupi wà.

[6] Aze'eg nezewe Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Ereiko hezar romo ne, a'e izupe. — O Tuweharupi Wiko Ma'e, einu heze'eg newe hepytywà àwàm henoz mehe nehe.

[7] Tupàn Wiko Ma'e hezar, hepyro har ikàg ma'e, Erezekaiw herehe zeàmàtyry'ymawhu pe hereko mehe ne.

[8] Não concedas, SENHOR, ao ímpio os seus desejos; não permitas que vingue o seu mau propósito.

[8] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emono zo wanemimutar ikatu 'ym wanupe nehe. Emuzeapo kar zo wanemiapo putar haw iaiw ma'e nehe.

[9] Se exaltam a cabeça os que me cercam, cubra-os a maldade dos seus lábios.

[9] Hereityk zo pe heàmàtyry'ymar wanupe nehe. Umume'u iaiw ma'e herehe uzeapo ma'e ràm a'e wà. Tuwe a'e iaiw ma'e u'ar imume'u arer wanehe nehe.

[10] Caiam sobre eles brasas vivas, sejam atirados ao fogo, lançados em abismos para que não mais se levantem.

[10] Tuwe u'ar tata hàtàpyzgwer wanehe nehe. Tuwe amo weityk a'e teko 'yzygwar pupe wà nehe. Tuwe nupuner pixik kwaw a'e wi uhemaw rehe wà nehe.

[11] O caluniador não se estabelecerá na terra; ao homem violento, o mal o perseguirá com golpe sobre golpe.

[11] Tuwe hemu'em ma'e nuiko kwaw ikàg ma'e romo wà nehe. Tuwe ikatu 'ymaw wekar awa ipuruzukaiw ma'e oho wà nehe. Tuwe umumaw a'e awa wà nehe.

[12] Sei que o SENHOR manterá a causa do oprimido e o direito do necessitado.

[12] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, erezekaiw hemetarer 'ym ma'e wanehe ne. Akwaw nezekaiw paw ihe. Erepytywà ma'e hereko 'ymar ne wà no.

[13] Assim, os justos renderão graças ao teu nome; os retos habitarão na tua presença.

[13] Teko nereruzar har a'e wà nehe, umume'u putar nekatu haw a'e wà nehe. Wiko putar nepyr tuweharupi wà nehe.

Salmo 141

Oração vespertina por santificação e proteção

Salmo de Davi

Zegar Haw 141

Tupàn pe ze'egaw karuk mehe har

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] SENHOR, a ti clamo, dá-te pressa em me acudir; inclina os ouvidos à minha voz, quando te invoco.

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, uruenoz iteko ihe. Ezur na'arewahy hepytywà pà nehe. Herenu pe newe heze'eg mehe hepytywà àwàm henoz mehe nehe.

[2] Suba à tua presença a minha oração, como incenso, e seja o erguer de minhas mãos como oferenda vespertina.

[2] Einu heze'eg nehe. Tuwe nuzawy kwaw yhyk hyàkwegatu ma'e newe nehe. Aupir hepo nerenataromo newe heze'eg mehe.

Tuwe nuzawy kwaw ma'e newe imono pyr karuketea'i mehe har newe nehe.

[3] Põe guarda, SENHOR, à minha boca; vigia a porta dos meus lábios.

[3] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, eiko hezuru izar romo nehe. Emume'u kar zo ikatu 'ym ma'e ihewe nehe.

[4] Não permitas que meu coração se incline para o mal, para a prática da perversidade na companhia de homens que são malfeitores; e não coma eu das suas iguarias.

[4] Ema'ereko hepy'a pe nehe, nezewe mehe nahepurapo wer kwaw ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Aze ata teko iaiw ma'e wanupi nehe, ezapo kar zo ikatu 'ym ma'e ihewe nehe. Hemunyryk kar pe wakatu 'ymaw wi nehe. Hemono kar zo pe wapynykawhu pe nehe.

[5] Fira-me o justo, será isso mercê; repreenda-me, será como óleo sobre a minha cabeça, a qual não há de rejeitá-lo. Continuarei a orar enquanto os perversos praticam maldade.

[5] Aze amo Tupàn heruzar har umume'u heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe nehe, aze uzepyk herehe nehe, ikatu putar ihewe nehe. Nezewe wiko mo hemyrypar ài ihewe. Aze iaiw ma'e umume'u heremiapo kwer ikatuahy ma'e wà nehe, na'ikatu kwaw ihewe wà nehe. Tuweharupi aze'eg Tupàn pe imuzepyk kar pà iaiw ma'e wanehe ihe.

[6] Os seus juízes serão precipitados penha abaixo, mas ouvirão as minhas palavras, que são agradáveis,

[6] Amo 'ar mehe zauxiapekwer weityk putar wanuwihaw ita iaiha ma'e wi wà nehe. A'e 'ar mehe teko ukwaw putar heze'eg awer ikatu haw wà. Azeharomoete heze'eg awer.

[7] ainda que sejam espalhados os meus ossos à boca da sepultura, quando se lavra e sulca a terra.

[7] Teko omowomowok zepe'aw imonohonohok pà wà. Nezewegatete zauxiapekwer umuhàmuhàz putar a'e tuwihaw wakàgwer wà nehe no, watym àwàm huwake wà nehe no.

[8] Pois em ti, SENHOR Deus, estão fitos os meus olhos: em ti confio; não desampares a minha alma.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar, azeruzar wiwi nerehe. Aekar hepyro àwàm iteko no. Hemumàno kar zo pe nehe.

[9] Guarda-me dos laços que me armaram e das armadilhas dos que praticam iniqüidade.

[10] Caiam os ímpios nas suas próprias redes, enquanto eu, nesse meio tempo, me salvo incólume.

Salmo 142

Oração no meio de grande perigo

Salmo didático de Davi. Oração que fez quando estava na caverna
1 Sm. 24.3

[1] Ao SENHOR ergo a minha voz e clamo, com a minha voz suplico ao SENHOR.

[2] Derramo perante ele a minha queixa, à sua presença exponho a minha tribulação.

[3] Quando dentro de mim me esmorece o espírito, conheces a minha vereda. No caminho em que ando, me ocultam armadilha.

[4] Olha à minha direita e vê, pois não há quem me reconheça, nenhum lugar de refúgio, ninguém que por mim se interesse.

[5] A ti clamo, SENHOR, e digo: tu és o meu refúgio, o meu quinhão na terra dos viventes.

[6] Atende o meu clamor, pois me vejo muito fraco. Livra-me dos meus perseguidores, porque são mais fortes do que eu.

[9] Hepyro pe kyhapari imuzaiko pyrer hepyhyk àwàm wi nehe. Hemunyryk pe puruzuka haw ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe no.

[10] Tuwe ikatu 'ym ma'e u'ar wemiapo kwer puruzuka haw zàwenugar pupe wà nehe. Tuwe ahem a'e wi hemàno 'ym pà nehe.

Zegar Haw 142

Uze'eg Tupàn pe upytywà àwàm henoz pà izupe a'e

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe hepytywà àwàm henoz pà ihe. — Hepytywà pe nehe, a'eahy izupe.

[2] Aze wyzài ma'e na'ikatu kwaw ihewe, amume'u izupe. Aze amo ikatu 'ym ma'e uzeapo ihewe, amume'u izupe.

[3] Aze apytu'u wewera'i hema'ereko haw iapo re, A'e ae ukwaw ikatu ma'e ihewe iapo kar haw a'e. Heàmàtyry'ymar uzapo hepyhyk àwàm Herape rupi wà.

[4] Ame'e hezeake. Naexak kwaw hepytywà har. Naheta kwaw hepyro har wà. Naheta kwaw herehe uzekaiw ma'e wà.

[5]O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ahapukaz newe hepytywà àwàm henoz pà ihe. O Tupàn, ereiko herehe uzekaiw ma'e romo ne. Naputar kwaw amo ma'e hereko haw ihe. Xo ne zo uruputar ihe.

[6] Herenu pe hepytywà àwàm henoz mehe nehe, Ta'e hemàno àwàm uhem etea'i ihewe xe. Hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi nehe, Ta'e ikàg wera'u ihewi a'e wà xe.

[7] Tira a minha alma do cárcere, para que eu dê graças ao teu nome; os justos me rodearão, quando me fizeres esse bem.

[7] Hemunyryk kar pe ma'erahy heremipuraraw wi nehe. Amume'u putar nekatu haw neremiaihu wazemono'og mehe ihe nehe, Ta'e nekatu ihewe tuweharupi ne xe.

Salmo 143

Súplica por libertação

Salmo de Davi

[1] Atende, SENHOR, a minha oração, dá ouvidos às minhas súplicas. Responde-me, segundo a tua fidelidade, segundo a tua justiça.

[2] Não entres em juízo com o teu servo, porque à tua vista não há justo nenhum vivente.

[3] Pois o inimigo me tem perseguido a alma; tem arrojado por terra a minha vida; tem-me feito habitar na escuridão, como aqueles que morreram há muito.

[4] Por isso, dentro de mim esmorece o meu espírito, e o coração se vê turbado.

[5] Lembro-me dos dias de outrora, penso em todos os teus feitos e considero nas obras das tuas mãos.

[6] A ti levanto as mãos; a minha alma anseia por ti, como terra sedenta.

Zegar Haw 143

Tupàn rehe zeruzar haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, herenu pe newe heze'eg mehe nehe. Ezeapyaka katu hereminoz rehe nehe. Ewazar heze'eg ihewe nehe, ta'e neretyryk kwaw neremiaihu wanuwi ne xe. Nekatuahy ne.

[2] Aiko neremiruze'eg romo ihe. Ezepyk zo herehe heremiapo kwer hekuzaromo nehe. Xo ne zo nekatu. Naheta kwaw amo ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar a'e wà.

[3] Heàmàtyry'ymar herekar tuweharupi a'e. A'e mehe hereityk tuwe a'e. Hemunehew kar zemunehew paw tatainy hereko 'ymar pupe. Aiko teko kwehe umàno ma'e kwer wazàwe ihe.

[4] A'e rupi apytu'u wewera'i hezeagaw re ihe kury. Hepy'a ukyze tuwe hemàno àwàm wi.

[5] 'Ar upaw ma'e kwer wanehe hema'enukwaw. Hema'enukwaw neremiapo kwer paw wanehe. Nahereharaz kwaw neremiapo kwer wanuwi.

[6] Aupir hepo nerenataromo newe heze'eg mehe. Aiko ywy uxinig ma'e ài. Uputar tuwe 'y a'e. Nezewegatete uruputar tuwe ihe no.

[7] Dá-te pressa, SENHOR, em responder-me; o espírito me desfalece; não me escondas a tua face, para que eu não me torne como os que baixam à cova.

[8] Faze-me ouvir, pela manhã, da tua graça, pois em ti confio; mostra-me o caminho por onde devo andar, porque a ti elevo a minha alma.

[9] Livra-me, SENHOR, dos meus inimigos; pois em ti é que me refugio.

[10] Ensina-me a fazer a tua vontade, pois tu és o meu Deus; guie-me o teu bom Espírito por terreno plano.

[11] Vivifica-me, SENHOR, por amor do teu nome; por amor da tua justiça, tira da tribulação a minha alma.

[12] E, por tua misericórdia, dá cabo dos meus inimigos e destrói todos os que me atribulam a alma, pois eu sou teu servo.

Salmo 144

Ações de graças pela proteção de Deus

Salmo de Davi

[1] Bendito seja o SENHOR, rocha minha, que me adestra as mãos para a batalha e os dedos, para a guerra;

[7] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ewazar heze'eg ihewe na'arewahy nehe, Ta'e nàro kwaw ikatu ma'e ihe kury xe. Ezeàmim zo ihewi nehe. Nezewe mehe naiko kwaw Umàno ma'e kwer wapyta haw pe wezyw ma'e wazàwe ihe nehe.

[8] Azeruzar nerehe. Emume'u nepuruamutar katu haw ihewe tuweharupi nehe. Heze'eg uzeupir newe. Exak kar herape ràm ihewe nehe.

[9] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepyro pe heàmàtyry'ymar wanuwi nehe, Ta'e aexak herehe nezekaiw paw neinuromo ihe xe.

[10] Ereiko hezar romo. Hemu'e pe neremimutar iapo haw rehe nehe. Tuwe nerekwe ikatu ihewe nehe. Tuwe hereraha pe ikatu ma'e rupi nehe.

[11] Hemuigo kar wiwi neremimume'u kwer rupi nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Nekatu ne. A'e rupi hepyro pe ma'erahy heremipuraraw wi nehe.

[12] Ezuka heàmàtyry'ymar ne wà nehe, ta'e heamutar katu pe ne xe. Emumaw herehe ipuruzuka wer ma'e ne wà nehe, ta'e aiko neremiruze'eg romo ihe xe.

Zegar Haw 144

Tuwihawete uze'eg Tupàn pe

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko itahu zàwenugar hemimaw romo a'e. Pemume'u ikatu haw nehe. Hemuàgà'ym zeàmàtyry'ymawhu pe a'e. Hemu'e heàmàtyry'ymar waàmàtyry'ymaw rehe.

[2] minha misericórdia e fortaleza minha, meu alto refúgio e meu libertador, meu escudo, aquele em quem confio e quem me submete o meu povo.

[2] Itahu zàwenugar hemimaw romo hekon a'e. Tàpuz imuàtà pyrer hepyro har romo no. Hemim ikatu 'ymaw wi. Hemunyryk kar zemunehew paw zàwenugar wi no. Hemim u'yw wi purumimaw zàwe. Azeruzar hehe ihe, herehe izekaiw haw rehe ihe. Omono ywy nànànar hepuner haw iwy pe wà.

[3] SENHOR, que é o homem para que dele tomes conhecimento? E o filho do homem, para que o estimes?

[3] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Teko umàno amo 'ar mehe upaw rupi a'e wà. Nuiko kwaw ikàg ma'e romo wà. Màràzàwe tuwe nema'enukwaw wanehe. Màràzàwe tuwe erezekaiw wanehe.

[4] O homem é como um sopro; os seus dias, como a sombra que passa.

[4] Teko nuzawy kwaw pytuhemaw wà. Waneko haw nuzawy kwaw ma'e'àg kwerupi ukwaw ma'e wà.

[5] Abaixa, SENHOR, os teus céus e desce; toca os montes, e fumegarão.

[5] O Tuweharupi Wiko Ma'e, ewàpytymawok ywak newezyw pà nehe. Epokok ywytyruhu wanehe nehe. A'e mehe ywàtàxiner uhem putar wanuwi nehe.

[6] Despede relâmpagos e dispersa os meus inimigos; arremessa as tuas flechas e desbarata-os.

[6] Emur kar iweraw paw neàmàtyry'ymar wamuhàmuhàz pà nehe. Emomor neru'yw wamuzàn kar pà nehe no.

[7] Estende a mão lá do alto; livra-me e arrebata-me das muitas águas e do poder de estranhos,

[7] Ereiko ywate. Epyho nepo nehe. Herenuhem pe yryhu ohoete ma'e wi hepyro pà nehe. Hepyro pe nerehe uzeruzar 'ym ma'e wapuner haw wi nehe,

[8] cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

[8] ta'e numume'u pixik kwaw ze'eg azeharomoete har a'e wà xe. Hemu'em wà. Umume'u mua'u uze'eg wà.

[9] A ti, ó Deus, entoarei novo cântico; no saltério de dez cordas, te cantarei louvores.

[9] Amuzàg putar amo zegar haw ipyahu ma'e newe nehe, o Tupàn. Amupu putar hewioràwiràn 10 ihàm hereko har nehe, nekatu haw rehe hezegar pà nehe.

[10] É ele quem dá aos reis a vitória; quem livra da espada maligna a Davi, seu servo.

[11] Livra-me e salva-me do poder de estranhos, cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

[12] Que nossos filhos sejam, na sua mocidade, como plantas viçosas, e nossas filhas, como pedras angulares, lavradas como colunas de palácio;

[13] que transbordem os nossos celeiros, atulhados de toda sorte de provisões; que os nossos rebanhos produzam a milhares e a dezenas de milhares, em nossos campos;

[14] que as nossas vacas andem pejadas, não lhes haja rotura, nem mau sucesso. Não haja gritos de lamento em nossas praças.

[15] Bem-aventurado o povo a quem assim sucede! Sim, bem-aventurado é o povo cujo Deus é o SENHOR!

Salmo 145

A bondade, grandeza e providência de Deus

Louvores de Davi

[10] Ereityk kar waàmàtyry'ymar tuwihawete wanupe ne wà. Erepyro neremiruze'eg Tawi imàno haw wi no.

[11] Hepyro pe heàmàtyry'ymar purupe ma'erahy ipuraraw par wanuwi nehe. Hemunyryk kar pe nerehe uzeruzar 'ym ma'e wapuner haw wi nehe, ta'e numume'u pixik kwaw ze'eg azeharomoete har a'e wà xe. Hemu'em wà. Umume'u mua'u uze'eg wà.

[12] Zanera'yr wà nehe, tuwe wiko ma'e itym pyrer ikàg ma'e ài wakwàkwàmo mehe wà nehe. Tuwe zanerazyr wiko izita ita iapo pyrer Tàpuzuhu henataromo har ài tàpuzuhu imupuràg eteahy kar har ài wà nehe.

[13] Tuwe tàpuz zaneremi'u ràm hyruhu tynehem temi'u tetea'u pupe nehe. Tuwe zanereimaw zaneko pe har imemymemyr tetea'u wà nehe no.

[14] Tuwe tapi'ak uzemueta tetea'u wà nehe. Tuwe tapi'ak kuzà nuexak kar kwaw umemyr umàno ma'e kwer romo wà nehe. Tuwe teko naheiheihem kwaw uzemumikahy haw rehe nahu rupi zanereko haw pe wà nehe.

[15] Hurywete teko amo ywy rehe har wà, aze wereko a'e ma'e paw wà. Hurywete amo teko wà, aze wereko Tuweharupi Wiko Ma'e uzar romo wà.

Zegar Haw 145

Tupàn ikatu haw rehe zegar haw

Zegar haw Tawi hemiapo kwer

[1] Exaltar-te-ei, ó Deus meu e Rei; bendirei o teu nome para todo o sempre.

[2] Todos os dias te bendirei e louvarei o teu nome para todo o sempre.

[3] Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado; a sua grandeza é insondável.

[4] Uma geração louvará a outra geração as tuas obras e anunciará os teus poderosos feitos.

[5] Meditarei no glorioso esplendor da tua majestade e nas tuas maravilhas.

[6] Falar-se-á do poder dos teus feitos tremendos, e contarei a tua grandeza.

[7] Divulgarão a memória de tua muita bondade e com júbilo celebrarão a tua justiça.

[8] Benigno e misericordioso é o SENHOR, tardio em irar-se e de grande clemência.

[9] O SENHOR é bom para todos, e as suas ternas misericórdias permeiam todas as suas obras.

[10] Todas as tuas obras te renderão graças, SENHOR; e os teus santos te bendirão.

[1] Hezar heruwihawete, amume'u putar nehua'u haw nehe. Tuweharupi amume'u putar nekatu haw newe nehe.

[2] Tuweharupi amume'u putar nekatu haw newe nehe. Amume'u putar nekatu haw purupe tuweharupi nehe no.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhua'u a'e. Tuwe teko umume'u ikatu haw wà nehe. Teko nupuner kwaw uhua'u haw ikwaw paw rehe wà.

[4] O Tupàn, awakwer umume'u putar neremiapo kwer wa'yr wanenataromo wà nehe. Teko paw umume'u putar neremiapo kwer ikàg ma'e wà nehe.

[5] Uze'eg putar nekàgaw rehe nepuràg eteahy haw rehe wà nehe. Uze'eg putar tuwihawete upuner ma'e romo nereko haw rehe wà nehe no. Hema'enukwaw putar neremiapo kwer ikatuahy ma'e wanehe nehe.

[6] Uze'eg putar neremiapo kwer ikàg ma'e wanehe wà nehe. Amume'u putar nehua'u haw nehe.

[7] Uze'eg putar nekatu haw uhua'u ma'e rehe wà nehe. Uzegar putar urywete haw rupi puruwi nepuir pixik 'ymaw rehe nehe.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu a'e. Upurupuhareko katu tuwe no. Iàrew wikwahy pà. Upuruamutar katu tuweharupi.

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu teko paw wanupe. Uzekaiw katu wemiapo kwer paw wanehe no.

[10] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ma'e wikuwe ma'e paw umume'u putar nekatu

haw wà nehe. Neremiaihu nerehe uzeruzar ire upytu'u 'ym ma'e wà nehe no, umume'u putar nekatu haw newe wà nehe no.

11 Falarão da glória do teu reino e confessarão o teu poder,

11 Teko paw uze'eg putar nepureruze'egaw ikàgaw rehe wà nehe, ipuràg eteahy haw rehe wà nehe no. Umume'u putar nepuner haw purupe wà nehe.

12 para que aos filhos dos homens se façam notórios os teus poderosos feitos e a glória da majestade do teu reino.

12 Nezewe mehe ywy nànànar ukwaw putar neremiapo kwer ikàg ma'e wà nehe. Ukwaw putar nepureruze'egaw uhua'u haw wà nehe, ipuràg eteahy haw wà nehe no, ikàgaw wà nehe no.

13 O teu reino é o de todos os séculos, e o teu domínio subsiste por todas as gerações. O SENHOR é fiel em todas as suas palavras e santo em todas as suas obras.

13 Nepureruze'egaw nupaw pixik kwaw nehe. Ereiko putar tuwihawete romo tuweharupi nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ma'e uze'eg rupi katete tuweharupi a'e. Wyzài ma'e iapo mehe nupuir kwaw wemiaihu wanuwi a'e.

14 O SENHOR sustém os que vacilam e apruma todos os prostrados.

14 Upytywà teko a'e wà, aze waneko haw zawaiw katu wanupe. Umupu'àm u'ar ma'e kwer wà.

15 Em ti esperam os olhos de todos, e tu, a seu tempo, lhes dás o alimento.

15 Ma'e wikuwe ma'e paw ume'e hehe hemiapo ràm ikatu ma'e hàro pà wà. Omono temi'u a'e ma'e wanànàn, aze ima'uhez wà no.

16 Abres a mão e satisfazes de benevolência a todo vivente.

16 Wamumai'u mehe, Ukatu haw rupi umuhyk kar wama'e wanemi'u rehe we a'e, wikuwe ma'e nànàn a'e.

17 Justo é o SENHOR em todos os seus caminhos, benigno em todas as suas obras.

17 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatuahy wyzài ma'e iapo mehe. Wyzài ma'e iapo mehe nupuir kwaw wemiaihu wanuwi a'e.

18 Perto está o SENHOR de todos os que o invocam, de todos os que o invocam em verdade.

18 Upyta wemiaihu paw wanuwake a'e, Aze wenoz tuwe upytywà àwàm izupe wemu'em 'ym pà wà nehe.

[19] Ele acode à vontade dos que o temem; atende-lhes o clamor e os salva.

[20] O SENHOR guarda a todos os que o amam; porém os ímpios serão exterminados.

[21] Profira a minha boca louvores ao SENHOR, e toda carne louve o seu santo nome, para todo o sempre.

[19] Tupàn omono wanemimutar wanupe upaw rupi a'e, aze ukyze izuwi a'e wà. Wenu wanehapukaz mehe màno haw wi wapyro pà wà.

[20] Aze amo uzamutar katu Tuweharupi Wiko Ma'e wà, uzekaiw wanehe a'e wà. Umumaw putar ikatu 'ym ma'e wà.

[21] Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw tuweharupi nehe. Tuwe wikuwe ma'e paw umume'u her ikatu ma'e ikatu haw tuweharupi wà nehe no.

Salmo 146

A fraqueza do homem e a fidelidade de Deus

[1] Aleluia! Louva, ó minha alma, ao SENHOR.

[2] Louvarei ao SENHOR durante a minha vida; cantarei louvores ao meu Deus, enquanto eu viver.

[3] Não confieis em príncipes, nem nos filhos dos homens, em quem não há salvação.

[4] Sai-lhes o espírito, e eles tornam ao pó; nesse mesmo dia, perecem todos os seus desígnios.

[5] Bem-aventurado aquele que tem o Deus de Jacó por seu auxílio, cuja esperança está no SENHOR, seu Deus,

Zegar Haw 146

Tupàn Zaneruwihawete tuweharupi har ikatu haw imume'u haw

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Tuwe hepy'a umume'u tuwe nekatu haw nehe, o Tuweharupi Wiko Ma'e.

[2] Amumaw putar hekwarahy paw hezar ikatu haw imume'u pà ihe nehe. Amuzàg putar zegar haw ikatu haw rehe herekuwe mehe we ihe nehe.

[3] Pezeruzar zo teko ikàg ma'e hemetarer katu ma'e wanehe nehe. Pezeruzar zo teko wanehe nehe. Ta'e umàno ma'e ràm romo wanekon a'e wà xe. Nupuner kwaw upurupyro haw rehe wà.

[4] Umàno mehe uzewyr putar ywy rehe wà. A'e 'ar mehe we wanemiapo putar haw upaw tuwe.

[5] Hurywete teko Zako izar wi upytywà haw ipyhykar wà. Hurywete uzar Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uzeruzar ma'e wà.

6 que fez os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e mantém para sempre a sua fidelidade.

6 Ywak iapo arer romo hekon a'e. Ywy iapo arer romo no. Yryhu iapo arer romo hekon, wanehe har paw iapo arer romo no. Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo tuwe ma'e wemimume'u kwer rupi katete tuweharupi a'e.

7 Que faz justiça aos oprimidos e dá pão aos que têm fome. O SENHOR liberta os encarcerados.

7 Aze ikàg ma'e imunar ikàg 'ym ma'e wama'e rehe nehe, Tupàn uzekaiw a'e ikàg 'ym ma'e wanehe a'e. Omono temi'u ima'uhez ma'e wanupe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhem kar imunehew pyrer zemunehew paw wi a'e wà xe.

8 O SENHOR abre os olhos aos cegos, o SENHOR levanta os abatidos, o SENHOR ama os justos.

8 Umupyhàgatu kar hehàpyhà 'ym ma'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upir u'ar ma'e kwer wà no. Aze teko weruzar Tupàn wà, Tupàn uzamutar katu a'e teko a'e wà.

9 O SENHOR guarda o peregrino, ampara o órfão e a viúva, porém transtorna o caminho dos ímpios.

9 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw amo ae ywy rehe arer zaneywy rehe wiko ma'e wanehe. Upytywà kuzà imen umàno ma'e kwer wà. Upytywà kwarer a'e wà, kuzàtài a'e wà no, aze wanu umàno wanuwi wà, aze wahy umàno wanuwi wà. Aze ikatu 'ym ma'e umume'u wemiapo ràm wà, Tupàn nuzapo kar kwaw wanupe a'e.

10 O SENHOR reina para sempre; o teu Deus, ó Sião, reina de geração em geração. Aleluia!

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar tuwihawete romo tuweharupi nehe. O Zeruzarez, nezar wiko putar tuwihawete romo tuweharupi nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

Salmo 147

Louvor ao Deus Todo-Poderoso

Zegar Haw 147

Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ikatu haw imume'u haw

[1] Louvai ao SENHOR, porque é bom e amável cantar louvores ao nosso Deus; fica-lhe bem o cântico de louvor.

[2] O SENHOR edifica Jerusalém e congrega os dispersos de Israel;

[3] sara os de coração quebrantado e lhes pensa as feridas.

[4] Conta o número das estrelas, chamando-as todas pelo seu nome.

[5] Grande é o SENHOR nosso e mui poderoso; o seu entendimento não se pode medir.

[6] O SENHOR ampara os humildes e dá com os ímpios em terra.

[7] Cantai ao SENHOR com ações de graças; entoai louvores, ao som da harpa, ao nosso Deus,

[8] que cobre de nuvens os céus, prepara a chuva para a terra, faz brotar nos montes a erva

[9] e dá o alimento aos animais e aos filhos dos corvos, quando clamam.

[10] Não faz caso da força do cavalo, nem se compraz nos músculos do guerreiro.

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Ikatu zanezar pe ikatu haw rehe zanezegar haw. Imume'u haw zanemurywete a'e, ikatu a'e no.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo wi Zeruzarez tawhu hereko a'e. Werur wi wemiaihu waneruwà wanereko a'e pe wà. Uhàuhàz hemiaihu amo ae ywy nàn ipyhyk pyrer romo wà.

[3] Umukatu uzemumikahy tuwe ma'e wà. Omono muhàg wakutuk awer rehe a'e, wakixi awer rehe a'e.

[4] A'e ae umume'u zahytata waneta àwàm kwehe mehe a'e. Omono waner wanupe pitàitàigatu wà no.

[5] Tupàn Zanezar a'e, uhua'u a'e. Upuner a'e no. Ni amo nupuner kwaw ima'ekwaw paw ikwaw paw rehe wà.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umukàg ikàg 'ym ma'e wà. Ukamik ikatu 'ym ma'e ywy rehe wà.

[7] Pemuzàg zegar haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ikatu haw imume'u pà nehe. Pemupu pewioràwiràn zanezar pe ikatu haw rehe zegar haw imuzàg pà nehe.

[8] Upyk ywak ywàkun pupe a'e. Umugyr kar àmàn ywy rehe. Umuezuz kar ka'api'i ywytyruhu rehe.

[9] Omono temi'u ma'ea'yr wanupe. Opoz zàpuuna'ya'yr wemi'u henoz mehe wà.

[10] Kawaru ikàg ma'e nuiko kwaw Tupàn imurywete kar har romo wà. Zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e numurywete kar kwaw Tupàn wà.

[11] Agrada-se o SENHOR dos que o temem e dos que esperam na sua misericórdia.

[12] Louva, Jerusalém, ao SENHOR; louva, Sião, ao teu Deus.

[13] Pois ele reforçou as trancas das tuas portas e abençoou os teus filhos, dentro de ti;

[14] estabeleceu a paz nas tuas fronteiras e te farta com o melhor do trigo.

[15] Ele envia as suas ordens à terra, e sua palavra corre velozmente;

[16] dá a neve como lã e espalha a geada como cinza.

[17] Ele arroja o seu gelo em migalhas; quem resiste ao seu frio?

[18] Manda a sua palavra e o derrete; faz soprar o vento, e as águas correm.

[19] Mostra a sua palavra a Jacó, as suas leis e os seus preceitos, a Israel.

[20] Não fez assim a nenhuma outra nação; todas ignoram os seus preceitos. Aleluia!

[11] Izuwi ukyze ma'e a'e wà, a'e ae umurywete kar a'e wà. Ipuruamutar katu haw rehe uzeruzar ma'e a'e wà, a'e ae umurywete kar a'e wà.

[12] Emume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, o Zeruzarez tawhu. Emume'u nezar ikatu haw nehe, o Xiàw ywytyr,

[13] Ta'e umukàg tawhu hukenaw a'e xe. Omono uze'egatu teko a'e pe har wanehe no.

[14] Numuixe kar kwaw waàmàtyry'ymar waywyzaw rupi wà. Omono arozràn ikatu wera'u ma'e wemiaihu wanupe wanemi'u ràm romo.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u wemiapo putar haw purupe a'e. Aze iho wer amo me, uhem na'arewahy a'e pe.

[16] Umugyr kar àmànxig àràpuhàràn hawitu zàwenugar. Umuhàmuhàz zuwiri huwixàg ma'e ywyku'i ài.

[17] Umur kar àmànita a'e, 'y tàtà huwixàg ma'e ikaika pyrer a'e. Tuwixàgaw imur mehe ni amo teko nupuner kwaw izupe wà.

[18] Umume'u wemimutar. Na'e 'y tàtà huwixàgahy ma'e typyràn na'arewahy. Umur kar ywytu. Umuyryk kar 'y.

[19] Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u uze'eg Zako izuapyapyr wanupe. Omono wemiapo putar haw Izaew wanupe. Omono uze'eg wanupe no.

[20] Nuzapo pixik kwaw agwer ma'e amo ae ywy rehe har wanupe. Amogwer ywy rehe har nukwaw kwaw ize'eg wà. Pemume'u

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

Salmo 148

Um coro de aleluias

[1] Aleluia! Louvai ao SENHOR do alto dos céus, louvai-o nas alturas.

[2] Louvai-o, todos os seus anjos; louvai-o, todas as suas legiões celestes.

[3] Louvai-o, sol e lua; louvai-o, todas as estrelas luzentes.

[4] Louvai-o, céus dos céus e as águas que estão acima do firmamento.

[5] Louvem o nome do SENHOR, pois mandou ele, e foram criados.

[6] E os estabeleceu para todo o sempre; fixou-lhes uma ordem que não passará.

[7] Louvai ao SENHOR da terra, monstros marinhos e abismos todos;

[8] fogo e saraiva, neve e vapor e ventos procelosos que lhe executam a palavra;

Zegar Haw 148

Teko ywy nànànar wà, ma'e upaw rupi no, umume'u Tupàn ikatu haw izupe wà

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Ywak rehe har paw wà, Pemume'u Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw ywate nehe.

[2] Pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har paw pe wà, pemume'u ikatu haw nehe. Pe zauxiapekwer zàwenugar ywate har paw pe wà, pemume'u ikatu haw nehe.

[3] Kwarahy, zahy. Pemume'u Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Zahytata heny katu ma'e paw, pemume'u Tupàn ikatu haw nehe.

[4] Tuwe ywak ywate har umume'u ikatu haw nehe. Tuwe 'y ywak i'aromo har umume'u ikatu haw nehe.

[5] Tuwe a'e paw umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw wà nehe, Ta'e uze'eg waapo pà a'e xe.

[6] Umume'u wanen àwàm. Upyta tuweharupi wenaw rehe wà. Nupuner kwaw heruzar 'ymaw rehe wà.

[7] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, ywy rehe har paw wà. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, miar yryhu pe har uhua'u ma'e wà, yryhu ohoete haw no.

[8] Àmàn iweraw paw, àmànita, àmànxig huwixàg ma'e, ywàkun, ywytuaiw. Peiko Tupàn ze'eg heruzar har romo. Pemume'u

[9] montes e todos os outeiros, árvores frutíferas e todos os cedros;

[10] feras e gados, répteis e voláteis;

[11] Reis da terra e todos os povos, príncipes e todos os juízes da terra;

[12] rapazes e donzelas, velhos e crianças.

[13] Louvem o nome do SENHOR, porque só o seu nome é excelso; a sua majestade é acima da terra e do céu.

[14] Ele exalta o poder do seu povo, o louvor de todos os seus santos, dos filhos de Israel, povo que lhe é chegado. Aleluia!

Salmo 149

Os fiéis louvam a Deus

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[9] Ywytyr wà, ywytyruhu wà, Ka'ahu wà, ma'ywa'yw wà no, pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[10] Ma'ea'yr teko waneimaw wà, miar hehaite ma'e wà no, pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Wiràmiri wà, ma'e wie rehe ywy rehe wata ma'e wà, pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[11] Tuwihawete wà, teko ywy nànànar wà no, Tuwihaw paw wà, Tàmuzgwer paw wà no, pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[12] Kwàkwàmo wà, kuzàwaza wà, awa tua'uhez ma'e wà, kuzà ihya'uhez ma'e wà, Kwarearer wà, kuzàtàigwer wà, pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

[13] Tuwe umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw upaw rupi wà nehe, Ta'e ikàg wera'u amo wanuwi a'e xe. Ikàgaw a'e, ipuràg eteahy haw a'e no, ywy 'ar amo ywak 'aromo hin a'e wà.

[14] Umukàg kar teko wemiaihu wà. A'e rupi hemiruze'eg izuwi upuir 'y ma'e paw umume'u ikatu haw wà. Teko Izaew izuapyapyr Tupàn hemiamutar katu wà, umume'u putar ikatu haw wà nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

Zegar Haw 149

Tupàn ikatu haw rehe zegar haw

[1] Aleluia! Cantai ao SENHOR um novo cântico e o seu louvor, na assembléia dos santos.

[2] Regozije-se Israel no seu Criador, exultem no seu Rei os filhos de Sião.

[3] Louvem-lhe o nome com flauta; cantem-lhe salmos com adufe e harpa.

[4] Porque o SENHOR se agrada do seu povo e de salvação adorna os humildes.

[5] Exultem de glória os santos, no seu leito cantem de júbilo.

[6] Nos seus lábios estejam os altos louvores de Deus, nas suas mãos, espada de dois gumes,

[7] para exercer vingança entre as nações e castigo sobre os povos;

[8] para meter os seus reis em cadeias e os seus nobres, em grilhões de ferro;

[9] para executar contra eles a sentença escrita, o que será honra para todos os seus santos. Aleluia!

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Pemuzàg zegar haw ipyahu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Imuwete katu har wazemono'ogaw pe, pemume'u Tupàn ikatu haw nehe.

[2] O teko Izaew izuapyapyr wà, penurywete peapo arer rehe nehe. Penurywete penuwihawete rehe nehe, o teko Zeruzarez pe har wà.

[3] Pemume'u ikatu haw pepynyk pà nehe. Pemume'u ikatu haw imupu pyr imupumupu pà nehe. Pemume'u ikatu haw pewioràwiràn imupumupu pà nehe,

[4] ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu ikatu izupe a'e wà xe. Umuigo kar ikàg 'ym ma'e wàmàtyry'ymar waneityk arer romo wà.

[5] Tuwe Tupàn hemiaihu hurywete wàmàtyry'ymar waneityk awer rehe wà nehe. Tuwe uzegar urywete haw rupi upynykaw pe wà nehe.

[6] Tuwe umume'u Tupàn ikatu haw wahy haw rupi wà nehe, Takihepuku haime katu ma'e opo pe heraha pà wà nehe,

[7] ywy nànànar waneityk àwàm rehe wà nehe, Teko nànàn uzepyk àwàm rehe wà nehe.

[8] Tuwe uzàpixipixi wanuwihawete kyhàhàm pupe wà nehe. Tuwe kyhàhàm tàtà pupe uzàpixipixi wanàmuz wà nehe.

[9] Tuwe uzepyk ywy nànànar Tupàn ze'eg rupi katete wà nehe. Nezewe Tupàn hemiaihu weityk putar wàmàtyry'ymar wà

nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe.

Salmo 150

Doxologia final

[1] Aleluia! Louvai a Deus no seu santuário; louvai-o no firmamento, obra do seu poder.

[2] Louvai-o pelos seus poderosos feitos; louvai-o consoante a sua muita grandeza.

[3] Louvai-o ao som da trombeta; louvai-o com saltério e com harpa.

[4] Louvai-o com adufes e danças; louvai-o com instrumentos de cordas e com flautas.

[5] Louvai-o com címbalos sonoros; louvai-o com címbalos retumbantes.

[6] Todo ser que respira louve ao SENHOR. Aleluia!

Zegar Haw 150

Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe nehe

[1] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Pemume'u Tupàn ikatu haw hàpuzuhu pupe nehe. Pemume'u ikàgaw ywak rehe hexak pyr nehe.

[2] Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe, ta'e uzapo uhua'u ma'e a'e xe. Pemume'u uhua'u haw ikatu haw nehe.

[3] Pemume'u Tupàn ikatu haw xi'àm tapi'ak i'ak kwer iapo pyrer ipy pà nehe. Pemume'u Tupàn ikatu haw pewioràwiràn imupu pà nehe. Pemume'u Tupàn ikatu haw pewioràwiràn pixika'i ma'e imupu pà nehe.

[4] Pemume'u Tupàn ikatu haw ipuipu ma'e imupu pà nehe. Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw pepynyk pà nehe. Pemume'u ikatu haw pewioràwiràn imupu pà nehe. Pemume'u ikatu haw xi'àm ipy pà nehe.

[5] Pemume'u Tupàn ikatu haw kawawpew imupu pà nehe. Pemume'u ikatu haw kawawpew imupuahy pà nehe.

[6] Wikuwe ma'e paw wà, pemume'u Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Pemume'u Tupàn ikatu haw nehe.

Provérbios de Salomão	Ze'eg Xirogatu

Provérbios 1

Uso dos provérbios

[1] Provérbios de Salomão, filho de Davi, o rei de Israel.

[2] Para aprender a sabedoria e o ensino; para entender as palavras de inteligência;

[3] para obter o ensino do bom proceder, a justiça, o juízo e a eqüidade;

[4] para dar aos simples prudência e aos jovens, conhecimento e bom siso.

[5] Ouça o sábio e cresça em prudência; e o instruído adquira habilidade

[6] para entender provérbios e parábolas, as palavras e enigmas dos sábios.

Ze'eg Xirogatu 1

Ze'eg xirogatu ikatu haw

[1] Ze'eg xirogatu Xàrumàw Tawi Izaew wanuwihawete ta'yr ima'emume'u awer xe kury.

[2] Ko ze'eg xirogatu zanepytywà putar ma'ekwaw paw rehe zanemuigo kar pà wà nehe, pureruze'egaw ikatu ma'e rehe zanemuigo kar pà wà nehe no. Ma'enukwaw paw zawaiw katu wera'u ma'e ukwaw kar putar zanewe wà nehe no.

[3] Zanemu'e putar ma'ekwaw katu har ài zanereko àwàm rehe wà nehe. Zanemuigo kar putar teko ikatu ma'e romo wà nehe no. Wereko katu kar amogwer teko zanewe wà nehe. Imunar 'ym ma'e romo zanemuigo kar putar wà nehe no.

[4] Upuner teko ma'ekwaw 'ymar imuigo kar haw rehe teko ma'ekwaw par romo wà no. Upuner kwàkwàmo ma'ekwaw par romo wamuigo kar haw rehe wà no.

[5] Ko ze'eg xirogatu ma'e umuhua'u wera'u putar ma'e kwaw par wanemigwaw wà nehe. Umu'e uzemu'e tetea'u ma'e kwer wà nehe no.

[6] Ukwaw kar putar ma'enukwaw paw ze'eg xirogatu inuromo imim pyrer wà nehe, a'e teko wanupe wà nehe. Uzemu'e tetea'u ma'e uzeagaw zawaiw katu ma'e ikwaw pà wà. Ko ze'eg ukwaw kar putar a'e ma'e wanupe wà nehe no.

Pureruze'egaw kwàkwàmo wanupe

[7] O temor do SENHOR é o princípio do saber, mas os loucos desprezam a sabedoria e o ensino.

[7] Aze amo heko wer ma'e kwaw katu har romo a'e nehe, a'e 'ym mehe we nehe, tuwe ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi a'e nehe. Ma'e kwaw par 'ym nuzekaiw kwaw ma'e kwaw paw rehe wà. Na'izemu'e wer kwaw hehe wà.

Contra as seduções dos pecadores

[8] Filho meu, ouve o ensino de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe.

[8] Hera'yr, ezeapyaka katu neru ze'eg rehe nehe. Ezekaiw katu nehy ze'eg rehe nehe no.

[9] Porque serão diadema de graça para a tua cabeça e colares, para o teu pescoço.

[9] Aze eremunehew amo àkàg rehe har ipuràgeteahy ma'e neàkàg rehe, aze eremunehew neazu'yw imupuràgaw, nepuràg wera'u putar nehe. Nezewegatete neru ipurumu'e haw nehy ipurumu'e haw umukatuahy putar nereko haw nehe no.

[10] Filho meu, se os pecadores querem seduzir-te, não o consintas.

[10] Hera'yr. Aze awa iaiw ma'e uzeagaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe newe wà nehe, ezapo zo nehe.

[11] Se disserem: Vem conosco, embosquemo-nos para derramar sangue, espreitemos, ainda que sem motivo, os inocentes;

[11] Nezewe uze'eg putar ru'u newe nehe. — Ezur ty, xiuka amo zane wà nehe ty, i'i putar newe wà nehe. — Zazemurywete kar teko ikatu ma'e wàmàtyry'ym pà nehe.

[12] traguemo-los vivos, como o abismo, e inteiros, como os que descem à cova;

[12] Wanexak mehe wikuwe putar wà nehe. Na'ima'eahy kwaw wà rihi. Ximumaw putar zane wà nehe.

[13] acharemos toda sorte de bens preciosos; encheremos de despojos a nossa casa;

[13] Xixak putar ma'e hekuzar katu ma'e nehe. Zanemunar putar wama'e rehe nehe. Ximynehem putar zaneràpuz a'e ma'e pupe nehe.

[14] lança a tua sorte entre nós; teremos todos uma só bolsa.

[14] Ezur urerupi nehe. Zanemunar putar ma'e tetea'u rehe nehe. A'e re ximuza'aza'ak a'e ma'e zanezeupeupe nehe, i'i putar newe wà nehe.

[15] Filho meu, não te ponhas a caminho com eles; guarda das suas veredas os pés;

[15] Hera'yr. Eata zo agwer teko wanupi nehe. Epyta muite wanuwi nehe.

[16] porque os seus pés correm para o mal e se apressam a derramar sangue.

[17] Pois debalde se estende a rede à vista de qualquer ave.

[18] Estes se emboscam contra o seu próprio sangue e a sua própria vida espreitam.

[19] Tal é a sorte de todo ganancioso; e este espírito de ganância tira a vida de quem o possui.

Clama a Sabedoria

[20] Grita na rua a Sabedoria, nas praças, levanta a voz;

[21] do alto dos muros clama, à entrada das portas e nas cidades profere as suas palavras:

[22] Até quando, ó néscios, amareis a necedade? E vós, escarnecedores, desejareis o escárnio? E vós, loucos, aborrecereis o conhecimento?

[23] Atentai para a minha repreensão; eis que derramarei copiosamente para vós outros o meu espírito e vos farei saber as minhas palavras.

[24] Mas, porque clamei, e vós recusastes; porque estendi a mão, e não houve quem atendesse;

[16] Uzàn ikatu 'ym ma'e iapo pà wà. Uzuka teko wyzài 'ar mehe wà no.

[17] Aze wiràmiri ume'e iko nerehe a'e nehe, aze a'e 'ar mehe erezapo arapuk izupe nehe, nuixe pixik kwaw ipupe uzepyhyk kar pà a'e nehe.

[18] Arapuk zàwenugar a'e awa uzapo waiko wà. A'e ae uzezuka kar putar oho ipupe wà nehe.

[19] Aze amo wiko hemetarer katu ma'e romo amogwer teko wàmàtyry'ym pà a'e nehe, a'e ae uzezuka kar putar a'e nehe.

Ma'ekwaw katu haw muranu haw

[20] Pezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe. Ma'ekwaw katu haw uhapukaz iko nahu rupi a'e, taw pupe katu haw rehe a'e.

[21] Tawhu ukenaw huwake uhapukaz iko. Uhapukazahy teko wazemono'ogaw nànàn no.

[22] Nezewe uze'eg iko. — Teko he'o ma'e wà. Màràn 'ar pemumaw putar pene'o haw rehe peneko pà nehe. Màràn mehe pepytu'u putar ma'ekwaw paw rehe pepuka re nehe. Aipo napekwaw pixik kwaw ma'e nehe.

[23] Amume'u putar penemiawy kwer peme nehe. Pezeapyaka katu imume'u mehe nehe. Amume'u putar pureruze'egaw ikatu ma'e peme nehe no. Amuza'ak putar hema'ekwaw paw ipehegwer imono pà peme nehe no.

[24] Apuenoz ihe. — Pezur nehe, a'e peme. Naherenu kwaw pe. Napezekaiw kwaw herehe.

[25] antes, rejeitastes todo o meu conselho e não quisestes a minha repreensão;

[26] também eu me rirei na vossa desventura, e, em vindo o vosso terror, eu zombarei,

[27] em vindo o vosso terror como a tempestade, em vindo a vossa perdição como o redemoinho, quando vos chegar o aperto e a angústia.

[28] Então, me invocarão, mas eu não responderei; procurar-me-ão, porém não me hão de achar.

[29] Porquanto aborreceram o conhecimento e não preferiram o temor do SENHOR;

[30] não quiseram o meu conselho e desprezaram toda a minha repreensão.

[31] Portanto, comerão do fruto do seu procedimento e dos seus próprios conselhos se fartarão.

[32] Os néscios são mortos por seu desvio, e aos loucos a sua impressão de bem-estar os leva à perdição.

[33] Mas o que me der ouvidos habitará seguro, tranqüilo e sem temor do mal.

[25] Hepureruze'egaw iro peme a'e. Hepurumukatu wer peneko haw rehe. Napeputar kwaw imukatu haw.

[26] A'e rupi nehe, ikatu 'ym ma'e peme izeapo mehe apuka putar nehe. Pemukyzeahy kar haw ihem mehe aze'eg urywahyahy putar penehe nehe.

[27] Pemukyzeahy haw ur putar àmàn ywytuaiw inuromo har ài nehe. Peneko haw zawaiw katu haw nuzawy kwaw ywytuaiw nehe. Apuka putar a'e 'ar mehe nehe. Ma'erahy ipuraraw paw rehe peho mehe nehe, ipuraraw tuwe mehe nehe, apuka putar penehe nehe.

[28] Na'e herenoz putar pe nehe. Ihe ma'e kwaw katu haw ihe, nawazar kwaw peze'eg peme ihe nehe. Herekar putar pe taw nànàn ko nànàn nehe. Naherexak kwaw pe nehe.

[29] Napeputar kwaw ma'e kwaw katu haw. — Nurukyze kwaw Tupàn wi ure, peze pezeupe tuweharupi.

[30] Naperuzar kwaw hepureruze'egaw. Amume'u penemiawy kwer. Napezekaiw kwaw heze'eg rehe imume'u mehe.

[31] A'e rupi pepyhyk putar penemiapo kwer hekuzar nehe. A'e mehe pezemumikahy putar penemiapo kwer rehe nehe.

[32] Iranaiw ma'e umàno a'e wà, ta'e ma'ekwaw katu haw iro wanupe a'e xe. Ma'e kwaw 'ymar uzemumaw a'e wà, ta'e waneko haw ikatu wanupe xe.

[33] Herenu har uzepyro putar nehe. Ikatuahy putar heko haw nehe. Nukyze kwaw ma'e wi nehe.

Provérbios 2

A excelência da sabedoria

[1] Filho meu, se aceitares as minhas palavras e esconderes contigo os meus mandamentos,

[2] para fazeres atento à sabedoria o teu ouvido e para inclinares o coração ao entendimento,

[3] e, se clamares por inteligência, e por entendimento alçares a voz,

[4] se buscares a sabedoria como a prata e como a tesouros escondidos a procurares,

[5] então, entenderás o temor do SENHOR e acharás o conhecimento de Deus.

[6] Porque o SENHOR dá a sabedoria, e da sua boca vem a inteligência e o entendimento.

[7] Ele reserva a verdadeira sabedoria para os retos; é escudo para os que caminham na sinceridade,

[8] guarda as veredas do juízo e conserva o caminho dos seus santos.

[9] Então, entenderás justiça, juízo e eqüidade, todas as boas veredas.

[10] Porquanto a sabedoria entrará no teu coração, e o conhecimento será agradável à tua alma.

Ze'eg Xirogatu 2

Ma'ekwaw katu haw hekuzar haw

[1] Hera'yr, ezemu'e heze'eg newe imume'u pyrer rehe nehe. Nereharaz zo ma'e newe heremiapo kar ràm wi nehe.

[2] Ezeapyaka katu ma'e kwaw katu har wanehe nehe. Ezeagaw wapurumu'e haw ikwaw paw rehe nehe no.

[3] Azeharomoete ty. Enoz ma'e kwaw katu haw nehe. Ehapukaz ma'e kwaw paw henoz pà nehe no.

[4] Teko wekar itaxig parat a'e wà. Wekar temetarer uhua'u ma'e imim pyrer wà no. Ekar agwer ma'e nezewegatete nehe no.

[5] Aze erekar agwer ma'e nehe, erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nekyze haw nehe. Erezemu'e putar Tupàn ikwaw paw rehe nehe no.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, a'e ae umur ma'e kwaw katu haw purupe a'e. Ma'e kwaw katu haw ur izuwi a'e. Ma'e kwaw paw ur izuwi a'e no.

[7] Upytywà teko ikatu ma'e wà. Upyro teko imunar 'ym ma'e wà no.

[8] Tupàn uzekaiw katu teko amogwer teko wanereko katu har wanehe a'e. Omonokatu weruzar har wà no.

[9] Aze herenu pe nehe, erekwaw putar ikatu ma'e iapo haw nehe. Erekwaw putar purereko katu haw nehe no, teko wama'e rehe imunar 'ymaw nehe no.

[10] Ereiko putar ma'e kwaw katu har romo nehe. Nema'e kwaw katu haw nemurywete kar putar nehe no.

[11] O bom siso te guardará, e a inteligência te conservará;

[12] para te livrar do caminho do mal e do homem que diz coisas perversas;

[13] dos que deixam as veredas da retidão, para andarem pelos caminhos das trevas;

[14] que se alegram de fazer o mal, folgam com as perversidades dos maus,

[15] seguem veredas tortuosas e se desviam nos seus caminhos;

[16] para te livrar da mulher adúltera, da estrangeira, que lisonjeia com palavras,

[17] a qual deixa o amigo da sua mocidade e se esquece da aliança do seu Deus;

[18] porque a sua casa se inclina para a morte, e as suas veredas, para o reino das sombras da morte;

[19] todos os que se dirigem a essa mulher não voltarão e não atinarão com as veredas da vida.

[11] Nema'e kwaw paw a'e nehe, nema'e kwaw katu haw nehe no, nepyro putar ikatu 'ymaw wi nehe.

[12] Nemunyryk putar ikatu 'ym ma'e iapo haw wi nehe no. Nezewe mehe ereiko putar muitea'u teko hemu'em tetea'u ma'e wanuwi nehe.

[13] A'e teko wezar weko haw ikatu ma'e wà. Wiko ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe wà. Waneko haw nuzawy kwaw ipytunaw rehe waneko haw.

[14] A'e teko ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe wà. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e wà, a'e teko hurywete iapo haw hexak mehe wà.

[15] A'e teko wiko imunar ma'e romo wà. Ni amo nupuner kwaw wanehe uzeruzar haw rehe wà.

[16] A'e rupi erepuner kuzàwyzài wi netyrykaw rehe nehe, aze uze'eg puràg rupi ipureraha wer nerehe uker haw pe nehe.

[17] Uzereko mehe kuzà umume'u xo umen puhe uker àwàm zo Tupàn henataromo a'e. Kuzàwyzài heharaz wemimume'u kwer wi.

[18] Aze ereho hàpuz me hupi nehe, ereiko putar màno haw piar rupi oho ma'e ài. Hupi oho ma'e nuzawy kwaw umàno ma'e kwer wapyta haw pe wiko ma'e wà.

[19] Awa kuzàwyzài pe oho ma'e kwer nukwaw kwaw uzewyr haw rehe weko katu haw pe nehe.

[20] Assim, andarás pelo caminho dos homens de bem e guardarás as veredas dos justos.

[21] Porque os retos habitarão a terra, e os íntegros permanecerão nela.

[22] Mas os perversos serão eliminados da terra, e os aleivosos serão dela desarraigados.

[20] A'e rupi, eiko ikatu ma'e ài nehe. Eiko ikatu ma'e romo nehe.

[21] Awa ikatu ma'e wà, imunar 'ym ma'e wà, wiko putar xe zaneywy rehe wà nehe.

[22] Tupàn upi'ir putar ko ywy nehe, ikatu 'ym ma'e wamono kar pà xe wi nehe. Teko ozo'ok ka'akyr ywy wi wà. Nezewegatete Tupàn ozo'ok putar ikatu 'ym ma'e iapo har zaneywy wi wà nehe no.

Provérbios 3

Exortações da Sabedoria a obedecer ao Senhor

[1] Filho meu, não te esqueças dos meus ensinos, e o teu coração guarde os meus mandamentos;

[2] porque eles aumentarão os teus dias e te acrescentarão anos de vida e paz.

[3] Não te desamparem a benignidade e a fidelidade; ata-as ao pescoço; escreve-as na tábua do teu coração

[4] e acharás graça e boa compreensão diante de Deus e dos homens.

[5] Confia no SENHOR de todo o teu coração e não te estribes no teu próprio entendimento.

[6] Reconhece-o em todos os teus caminhos, e ele endireitará as tuas veredas.

[7] Não sejas sábio aos teus próprios olhos; teme ao SENHOR e aparta-te do mal;

Ze'eg Xirogatu 3

Purumu'e haw kwàkwàmo wanupe

[1] Hera'yr, nereharaz zo hepurumu'e haw wi nehe. Nema'enukwaw katu hepureruze'egaw rehe tuweharupi nehe.

[2] Hepurumu'e haw umueta tetea'u putar nekwarahy newe wà nehe. Neremiapo tetea'u ikatu putar nehe no.

[3] Etyryk zo nemyrypar wanuwi nehe, neànàm wanuwi nehe. Epytu'u zo Tupàn rehe nezeruzar ire nehe. Emonokatu netyryk 'ymaw nepy'a pe nehe. Emonokatu nezeruzar katu haw nepy'a pe nehe no.

[4] Aze erezapo nezewe haw nehe, nekatu putar Tupàn pe nehe. Nekatu putar teko wanupe nehe no.

[5] Ezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nepy'a pe azeharomoete nehe. Ezeruzar zo nema'ekwaw paw rehe nehe.

[6] Wyzài ma'e iapo mehe nema'enukwaw Tupàn rehe nehe. A'e mehe wexak kar putar neho àwàm ikatu ma'e newe nehe.

[7] — Aiko ma'e kwaw katu har romo ihe, ere zo nezeupe nehe. Ekyze Tupàn

Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe. Ezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe.

[8] será isto saúde para o teu corpo e refrigério, para os teus ossos.

[8] Nezewe mehe nereko haw nuzawy kwaw muhàg ikatu ma'e nekutuk awer imukatu haw nehe. Nemupytu'u kar putar ma'erahy ipuraraw ire nehe.

[9] Honra ao SENHOR com os teus bens e com as primícias de toda a tua renda;

[9] Emuwete katu Tupàn nehe. Emono neywy rehe hezuz ma'e kwer ikatu wera'u ma'e izupe nehe.

[10] e se encherão fartamente os teus celeiros, e transbordarão de vinho os teus lagares.

[10] Aze erezapo nezewe haw nehe, neràpuz temi'u hyru tynehem putar arozràn pupe nehe. Heta tetea'u putar ma'ywa tykwer newe nehe. Naheta kwaw imonokatu haw izupe nehe, ta'e heta tetea'u putar a'e nehe xe.

[11] Filho meu, não rejeites a disciplina do SENHOR, nem te enfades da sua repreensão.

[11] Hera'yr. Ezekaiw katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe neremiawy kwer imume'u mehe nehe. Einu katu ize'eg nehe. Ezapo wi zo a'e ma'e nehe.

[12] Porque o SENHOR repreende a quem ama, assim como o pai, ao filho a quem quer bem.

[12] Awa umume'u putar wa'yr hemiawy kwer izupe a'e nehe, aze uzamutar katu wa'yr a'e nehe. Nezewegatete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u wemiamutar hemiawy kwer izupe a'e no.

[13] Feliz o homem que acha sabedoria, e o homem que adquire conhecimento;

[13] Aze awa wexak ma'e kwaw katu haw nehe, hurywete putar nehe. Hurywete putar aze ukwaw ma'e nehe.

[14] porque melhor é o lucro que ela dá do que o da prata, e melhor a sua renda do que o ouro mais fino.

[14] Ma'e kwaw katu haw ikatu wera'u itaxig parat wi a'e. Hekuzar katu wera'u itazu or wi a'e no.

[15] Mais preciosa é do que pérolas, e tudo o que podes desejar não é comparável a ela.

[15] Ma'e kwaw katu haw ikatu wera'u ita hekuzar katu ma'e wi. Zaneremimutar paw na'ikatu kwaw izàwe.

[16] O alongar-se da vida está na sua mão direita, na sua esquerda, riquezas e honra.

[16] Ma'e kwaw katu haw omono wiwi heko haw teko wanupe. Ipukua'u waneko haw.

Umur temetarer wanupe no. Amo teko uze'egatu a'e teko wanehe wà no.

[17] Os seus caminhos são caminhos deliciosos, e todas as suas veredas, paz.

[17] Ikatu wera'u waneko haw no. Wexak kar wanemiapo ràm paw wanupe no.

[18] É árvore de vida para os que a alcançam, e felizes são todos os que a retêm.

[18] Ma'e kwaw katu har romo uzeapo ma'e kwer hurywete wà. Ma'e kwaw katu haw umuigo kar tuwe wà no.

[19] O SENHOR com sabedoria fundou a terra, com inteligência estabeleceu os céus.

[19] Uma'ekwaw katu haw rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ywy a'e. Uma'ekwaw paw rupi umuapyk ywak henaw rehe no.

[20] Pelo seu conhecimento os abismos se rompem, e as nuvens destilam orvalho.

[20] Ima'ekwaw katu haw umuyryk kar yryhu paw. Umugyr kar àmàn ywàkun wi ywy rehe no.

[21] Filho meu, não se apartem estas coisas dos teus olhos; guarda a verdadeira sabedoria e o bom siso;

[21] Hera'yr, ereko ma'e kwaw katu haw tuweharupi nehe. Ekwaw katu ma'e tuweharupi nehe no. Emuhem kar pixik zo nezewi ne wà nehe.

[22] porque serão vida para a tua alma e adorno ao teu pescoço.

[22] Nemuigo kar putar wà nehe. Umur putar nereko katu haw newe wà nehe. Nerurywete putar nehe.

[23] Então, andarás seguro no teu caminho, e não tropeçará o teu pé.

[23] Ereata putar pe ikatu ma'e rupi nehe. Nerezepyapi kwaw nehe.

[24] Quando te deitares, não temerás; deitar-te-ás, e o teu sono será suave.

[24] Ne'aw mehe nerekyze kwaw nehe. Eremumaw putar pytun gatu neker katu pà nehe, neme'e 'ym pà nehe.

[25] Não temas o pavor repentino, nem a arremetida dos perversos, quando vier.

[25] Nanema'enukwaw kwaw ikatu 'ymaw na'arewahy uzeapo ma'e ràm rehe nehe. Agwer iaiw paw u'ar teko ikatu 'ym ma'e wanehe ywytuaiw ài.

[26] Porque o SENHOR será a tua segurança e guardará os teus pés de serem presos.

[26] Nu'ar kwaw nerehe nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nepyk putar a'e nehe xe. Nanemu'ar kar pixik kwaw puruzuka haw pupe nehe no.

[27] Não te furtes a fazer o bem a quem de direito, estando na tua mão o poder de fazê-lo.

[27] Tuweharupi nehe, aze erepuner nehe, epytywà ma'e hereko 'ymar ne wà nehe.

[28] Não digas ao teu próximo: Vai e volta amanhã; então, to darei, se o tens agora contigo.

[28] — Xo pyhewe zo nehe, ere zo neruwake har pe nehe, aze erepuner ipytywà haw rehe kutàri nehe.

[29] Não maquines o mal contra o teu próximo, pois habita junto de ti confiadamente.

[29] Emume'u zo ikatu 'ym ma'e neremiapo ràm neruwake har ikutyr nehe. Wiko neruwake a'e. Uzeruzar nerehe.

[30] Jamais pleiteies com alguém sem razão, se te não houver feito mal.

[30] Eze'eg ahyahy zo teko newe ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar wanupe nehe.

[31] Não tenhas inveja do homem violento, nem sigas nenhum de seus caminhos;

[31] Nerewyrowyroahy zo puruzukaiw ma'e wanehe nehe. Ezapo zo ma'e wanemiapo zàwenugar nehe.

[32] porque o SENHOR abomina o perverso, mas aos retos trata com intimidade.

[32] Ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà xe. Wiko ikatu ma'e wamyrypar romo.

[33] A maldição do SENHOR habita na casa do perverso, porém a morada dos justos ele abençoa.

[33] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egaiw ikatu 'ym ma'e wanàpuz rehe a'e. Omono uze'egatu ikatu ma'e wanàpuz rehe a'e.

[34] Certamente, ele escarnece dos escarnecedores, mas dá graça aos humildes.

[34] Aze amo uze'eg urywahyahy hehe wà, a'e ae uze'eg urywahyahy a'e teko wanehe a'e no. Upytywà ikàg 'ym ma'e wà.

[35] Os sábios herdarão honra, mas os loucos tomam sobre si a ignomínia.

[35] Teko uze'egatu putar ma'e kwaw katu har wanehe wà nehe. Ma'e kwaw 'ymar imaranugar wi wi wera'u putar wà nehe.

Provérbios 4

Exortação paternal

[1] Ouvi, filhos, a instrução do pai e estai atentos para conhecerdes o entendimento;

Ze'eg Xirogatu 4

Ikatuahy ma'ekwaw katu haw

[1] Ta'yr wà. Pezeapyaka katu penu wapurumu'e haw rehe nehe. Pezekaiw waze'eg rehe nehe. Nezewe mehe pekwaw putar ma'e nehe.

[2] porque vos dou boa doutrina; não deixeis o meu ensino.

[3] Quando eu era filho em companhia de meu pai, tenro e único diante de minha mãe,

[4] então, ele me ensinava e me dizia: Retenha o teu coração as minhas palavras; guarda os meus mandamentos e vive;

[5] adquire a sabedoria, adquire o entendimento e não te esqueças das palavras da minha boca, nem delas te apartes.

[6] Não desampares a sabedoria, e ela te guardará; ama-a, e ela te protegerá.

[7] O princípio da sabedoria é: Adquire a sabedoria; sim, com tudo o que possuis, adquire o entendimento.

[8] Estima-a, e ela te exaltará; se a abraçares, ela te honrará;

[9] dará à tua cabeça um diadema de graça e uma coroa de glória te entregará.

[10] Ouve, filho meu, e aceita as minhas palavras, e se te multiplicarão os anos de vida.

[2] Hepurumu'e haw ikatuahy a'e. A'e rupi, pema'enukwaw hepureruze'egaw rehe nehe.

[3] Hekwarer mehe naheta kwaw amo heru ta'yr izupe.

[4] Heru hemu'e hekwarer mehe. — Nema'enukwaw heze'eg rehe nehe, i'i ihewe. — Nereharaz pixik zo izuwi nehe. Ezapo ma'e heze'eg rupi nehe. A'e mehe ereiko putar nehe.

[5] Ezeagaw ma'e kwaw katu haw ipyhyk pà nehe. Ezeagaw ma'e kwaw paw hereko pà nehe. Nereharaz zo heze'eg wi nehe. Etyryk zo heremimume'u kwer wi nehe.

[6] Etyryk zo ma'e kwaw katu haw wi nehe. Nezewe mehe uzekaiw putar nerehe nehe. Ezamutar katu ma'e kwaw katu haw nehe. Nezewe mehe umukatu nereko haw nehe.

[7] Aze ereputar ma'e kwaw katu haw nehe, ipyhyk 'ym mehe we emekuzar nehe. Neremipyhyk kwer paw emono ma'e kwaw paw hekuzaromo nehe.

[8] Ezamutar ma'e kwaw katu haw nehe. Nezewe mehe nemuigo kar putar ikàg ma'e romo nehe. Ezàzuwàn ma'e kwaw katu haw nehe, nezewe mehe teko uze'egatu putar nerehe wà nehe.

[9] Ma'e kwaw katu haw uzeapo putar nemupuràgaw romo nehe. Nuzawy kwaw neàkàg rehe har ipuràgeteahy ma'e newe nehe.

[10] Ezeapyaka katu nehe, hera'yr. Aze ereruzar heze'eg newe heremimume'u nehe, nereko haw ipuku putar nehe.

Kwarahy tetea'u eremumaw putar nerekuwe pà nehe.

11 No caminho da sabedoria, te ensinei e pelas veredas da retidão te fiz andar.

11 Urumu'e ma'e kwaw katu haw piar rehe ihe. Urumu'e ikatu haw rehe nereko haw no.

12 Em andando por elas, não se embaraçarão os teus passos; se correres, não tropeçarás.

12 Aze ereata ma'e kwaw katu haw rehe nehe, ikatu 'ymaw nanemupytu'u kar kwaw neata re nehe. Nerezepyapi kwaw nezàn mehe nehe no.

13 Retém a instrução e não a largues; guarda-a, porque ela é a tua vida.

13 Tuweharupi nema'enukwaw ma'e rehe nezemu'e haw rehe nehe. Ikatu haw rehe neata haw uzeapo nereko haw romo. Emonokatu nehe. Eityk zo nehe.

14 Não entres na vereda dos perversos, nem sigas pelo caminho dos maus.

14 Eho zo ikatu 'ym ma'e waho àwàm me nehe. Ezapo zo ma'e wanemiapo zàwenugar nehe.

15 Evita-o; não passes por ele; desvia-te dele e passa de largo;

15 Ezapo zo wanemiapo nehe. Etyryk ikatu 'ymaw wi nehe. Emàmàn izywyr neata mehe nehe.

16 pois não dormem, se não fizerem mal, e foge deles o sono, se não fizerem tropeçar alguém;

16 Aze ikatu 'ym ma'e nuzapo kwaw amo ikatu 'ym ma'e amo 'ar mehe wà, nuker katu kwaw a'e 'ar mehe wà. Ume'e oho waiko amo pe ma'erahy ipuraraw kar àwàm hekar pà wà. Xo iapo re zo uker katu wà.

17 porque comem o pão da impiedade e bebem o vinho das violências.

17 Ikatu 'ym ma'e iapo haw nuzawy kwaw wanemi'u. Puruzuka haw nuzawy kwaw ma'ywa tykwer wanupe.

18 Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que vai brilhando mais e mais até ser dia perfeito.

18 Teko ikatu ma'e wanape nuzawy kwaw kwarahy heny haw izi'itahy mehe har. Uhyape katu wera'u oho iko te 'aromo a'e.

19 O caminho dos perversos é como a escuridão; nem sabem eles em que tropeçam.

19 Ikatu 'ym ma'e wanape ipytunahy pytunaw ài. U'ar uzepyapi pà amo ma'e rehe. Nupuner kwaw a'e ma'e hexakaw rehe wà.

[20] Filho meu, atenta para as minhas palavras; aos meus ensinamentos inclina os ouvidos.

[21] Não os deixes apartar-se dos teus olhos; guarda-os no mais íntimo do teu coração.

[22] Porque são vida para quem os acha e saúde, para o seu corpo.

[23] Sobre tudo o que se deve guardar, guarda o coração, porque dele procedem as fontes da vida.

[24] Desvia de ti a falsidade da boca e afasta de ti a perversidade dos lábios.

[25] Os teus olhos olhem direito, e as tuas pálpebras, diretamente diante de ti.

[26] Pondera a vereda de teus pés, e todos os teus caminhos sejam retos.

[27] Não declines nem para a direita nem para a esquerda; retira o teu pé do mal.

Provérbios 5

Advertência contra a lascívia

[1] Filho meu, atende a minha sabedoria; à minha inteligência inclina os ouvidos

[2] para que conserves a discrição, e os teus lábios guardem o conhecimento;

[3] porque os lábios da mulher adúltera destilam favos de mel, e as suas palavras são mais suaves do que o azeite;

[20] Hera'yr, ezekaiw heze'eg rehe nehe. Ezeapyaka heremimume'u rehe nehe.

[21] Emunyryk kar pixik zo newi nehe. Nema'enukwaw hehe nehe. Ezamutar nehe no.

[22] Umur putar kwarahy tetea'u ikwaw par wanupe nehe. Huhàg putar wà nehe no.

[23] Ezekaiw katu nema'enukwaw paw rehe nehe. Ta'e nema'enukwaw paw wiko nereko haw izar romo a'e xe.

[24] Emume'u pixik zo temu'emaw nehe. Emume'u pixik zo ze'eg iaiw ma'e nehe.

[25] Eme'egatu nerenataromo nezeruzar haw rupi nehe. Ezemumew zo nehe. Nemaranugar zo nehe.

[26] Nema'enukwaw katu neremiapo ràm rehe nehe. Nezewe mehe ikatu putar neremiapo ràm upaw rupi nehe.

[27] Etyryk ikatu 'ymaw wi nehe. Tuweharupi eata nerenataromo nehe. Epia pixik zo nehe. Ehem zo pe ikatu ma'e wi nehe.

Ze'eg Xirogatu 5

Eho zo kuzàwyzài wapyr nehe

[1] Hera'yr. Ezekaiw heze'eg rehe nehe. Ta'e aze'eg hema'e kwaw katu haw rupi hema'e kwaw paw rehe ihe xe.

[2] Nezewe mehe erekwaw putar neremiapo ràm nehe. Neze'eg wexak kar putar nema'e kwaw paw purupe nehe no.

[3] Kuzàwyzài izuru hete katu hàir ài. Wazurupyter haw hete katu uri kawer ài.

4 mas o fim dela é amargoso como o absinto, agudo, como a espada de dois gumes.

5 Os seus pés descem à morte; os seus passos conduzem-na ao inferno.

6 Ela não pondera a vereda da vida; anda errante nos seus caminhos e não o sabe.

7 Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e não te desvies das palavras da minha boca.

8 Afasta o teu caminho da mulher adúltera e não te aproximes da porta da sua casa;

9 para que não dês a outrem a tua honra, nem os teus anos, a cruéis;

10 para que dos teus bens não se fartem os estranhos, e o fruto do teu trabalho não entre em casa alheia;

11 e gemas no fim de tua vida, quando se consumirem a tua carne e o teu corpo,

12 e digas: Como aborreci o ensino! E desprezou o meu coração a disciplina!

13 E não escutei a voz dos que me ensinavam, nem a meus mestres inclinei os ouvidos!

4 Nezewe rehe we nehe, ipuhe neho re nehe, xo iro haw zo upyta putar nerehe we nehe. Xo ma'erahy ipuraraw paw zo heta putar newe nehe.

5 Kuzàwyzài uwezyw oho iko umàno ma'e kwer wapyta haw pe. Hape a'e, iata haw a'e, nuzawy kwaw màno haw piar a'e.

6 A'e kuzà nuwata kwaw purumuigo kar haw piar rupi a'e. Wata e oho iko. Nukwaw kwaw wata e haw.

7 Ezeapyaka katu kury, hera'yr. Nereharaz zo heremimume'u kwer wi nehe.

8 Etyryk agwer kuzà wanuwi nehe. Eho zo wanàpuz ukenaw huwake nehe.

9 Aze ereho wapyr nehe, teko upytu'u putar nerehe uze'egatu re wà nehe. Uze'egatu putar amo wanehe wà nehe. Awa puruzukaiw ma'e nezuka putar kwàkwàmo romo nereko mehe we a'e wà nehe.

10 Azeharomoete teko neremigwaw 'ym o'ok putar neremetarer paw newi wà nehe. Nema'ereko awer rupi neremipyhyk kwer oho putar amo wapo pe nehe.

11 Nekuhem putar nerupaw rehe nemàno àwàm hàro haw rehe nehe. Mewe katu neretekwer uzemumamumaw putar nehe.

12 Na'e ereze'eg putar nezewe nehe. — Azeharomoete pureruze'egaw iro ihewe a'e. Naenu pixik kwaw pureruze'egaw ihe, amo ihewe imume'u mehe ihe.

13 Naenu kwaw hemu'e har waze'eg. Nazekaiw kwaw wanehe.

[14] Quase que me achei em todo mal que sucedeu no meio da assembléia e da congregação.

[15] Bebe a água da tua própria cisterna e das correntes do teu poço.

[16] Derramar-se-iam por fora as tuas fontes, e, pelas praças, os ribeiros de águas?

[17] Sejam para ti somente e não para os estranhos contigo.

[18] Seja bendito o teu manancial, e alegra-te com a mulher da tua mocidade,

[19] corça de amores e gazela graciosa. Saciem-te os seus seios em todo o tempo; e embriaga-te sempre com as suas carícias.

[20] Por que, filho meu, andarias cego pela estranha e abraçarias o peito de outra?

[21] Porque os caminhos do homem estão perante os olhos do SENHOR, e ele considera todas as suas veredas.

[22] Quanto ao perverso, as suas iniqüidades o prenderão, e com as cordas do seu pecado será detido.

[23] Ele morrerá pela falta de disciplina, e, pela sua muita loucura, perdido, cambaleia.

Provérbios 6

[14] A'ar tària'i maranugar haw pupe amo wanenataromo.

[15] Xo neremireko puhe zo eho nehe. Xo a'e zo ezamutar katu nehe.

[16] Aze uzexak kar nera'yr amo ae kuzà wanehe we wà nehe, a'e nera'yr nuzapo pixik kwaw ikatu haw newe wà nehe.

[17] Tuwe itua'u nera'yr nepytywà pà wà nehe. Tuwe na'itua'u kwaw amo wapytywà pà wà nehe.

[18] Nerurywete neremireko rehe we nehe. Erereko kuzàwaza neremireko romo nekwàkwàmo mehe. Eiko hurywete ma'e romo a'e kuzà rehe we nehe.

[19] Ipuràgeteahy a'e. Hexakaw ipuràgeteahy arapuha hexakaw ài. Tuwe umàmàn neywyr neamutar katu haw rehe we nehe. Tuwe ipuràgeteahy haw nemurywete kar tuweharupi nehe no.

[20] Hera'yr. Màràzàwe tuwe erezamutar amo kuzàwyzài. Màràzàwe tuwe ereputar amo ae hemireko ipuràgaw.

[21] Tupàn ukwaw neata haw. Wexak neremiapo paw no.

[22] Awa iaiw ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e a'e. Hemiapo kwer uzeapo ipyhykaw romo. Hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nuzawy kwaw kyhapari pira pyhykaw. Upyhyk wapo arer.

[23] Umàno a'e, ta'e nuzeruze'eg kwaw a'e xe. He'o haw uhua'u ma'e weraha itym àwàm pe nehe.

Ze'eg Xirogatu 6

Advertência contra o servir de fiador

[1] Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro e se te empenhaste ao estranho,

[2] estás enredado com o que dizem os teus lábios, estás preso com as palavras da tua boca.

[3] Agora, pois, faze isto, filho meu, e livra-te, pois caíste nas mãos do teu companheiro: vai, prostra-te e importuna o teu companheiro;

[4] não dês sono aos teus olhos, nem repouso às tuas pálpebras;

[5] livra-te, como a gazela, da mão do caçador e, como a ave, da mão do passarinheiro.

Advertência contra a preguiça

[6] Vai ter com a formiga, ó preguiçoso, considera os seus caminhos e sê sábio.

[7] Não tendo ela chefe, nem oficial, nem comandante,

[8] no estio, prepara o seu pão, na sega, ajunta o seu mantimento.

[9] Ó preguiçoso, até quando ficarás deitado? Quando te levantarás do teu sono?

[10] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

Amo pureruze'egaw no

[1] Hera'yr. Aze amo unewer amo pe a'e, aze nupuner kwaw imekuzar haw rehe nehe, aipo ereiko imekuzar àràm romo ne.

[2] Aipo eremume'uahy imekuzar haw tuwihaw wanenataromo. Aipo temetarer izar uputar wemetarer iko.

[3] Aze ereiko nezewe, ereiko temetarer izar hemiruze'eg romo kury. Heta nehem àwàm newe. Eze'eg eho na'arewahy unewer ma'e pe kury. — Hepurumunàn wer heze'eg awer rehe nehe, ere izupe. — Tuwe ahem izuwi nehe, ere izupe.

[4] Eker zo nehe. Epytu'u zo nehe.

[5] Ezàn nehem pà a'e arapuk wi nehe. Wiràmiri uwewe oho uzemi'ikar ma'e wi wà. Arapuha uzàn izuwi wà no. Nezewegatete ehem eho a'e teko wanuwi nehe no.

[6] Iranahy ma'e. Ezemu'e eho tahyw wanehe neme'e pà nehe.

[7] Naheta kwaw wanuwihaw. Naheta kwaw waneruze'egar. Naheta kwaw wanàmuz.

[8] Nezewe rehe we omonokatu wemi'u ràm ipo'o haw 'ar rehe wà. A'e mehe heta putar wanupe ipo'o haw 'ar 'ym mehe nehe.

[9] Iranahy ma'e. Màràn 'ar eremumaw putar ne'aw pà nehe. Màràn mehe erepu'àm putar nehe.

[10] Na'e uze'eg iranahy ma'e. — Aker wewera'i putar ihe. Amuzekumàn putar hezywa hepytu'u wewer pà nehe kury.

Nan kwehe tete apu'àm putar nehe, i'i mua'u.

[11] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

[11] Iker mehe we hemetarer 'ymaw ur putar izupe imunar ma'e takihe herur har ài nehe.

Advertência contra a maldade

[12] O homem de Belial, o homem vil, é o que anda com a perversidade na boca,

[12] Awa ikatu 'ym ma'e a'e wà, iaiw ma'e a'e wà, wiko tuweharupi temu'emaw imume'u pà wà.

[13] acena com os olhos, arranha com os pés e faz sinais com os dedos.

[13] Umuwàri weha opoe'eg pà amo wanupe hemu'em pà wà.

[14] No seu coração há perversidade; todo o tempo maquina o mal; anda semeando contendas.

[14] Upy'a iaiw ma'e pupe tuweharupi umume'u wemiapo ràm ikatu 'ym ma'e oho waiko wà. Umume'u temu'emaw teko nànàn wà, ma'e kwaw par 'ym romo wamuigo kar pà wà.

[15] Pelo que a sua destruição virá repentinamente; subitamente, será quebrantado, sem que haja cura.

[15] A'e rupi iaiw paw u'ar putar wanehe na'arewahy nehe. Nupuner kwaw uhemaw rehe wà nehe.

[16] Seis coisas o SENHOR aborrece, e a sétima a sua alma abomina:

[17] olhos altivos, língua mentirosa, mãos que derramam sangue inocente,

[18] coração que trama projetos iníquos, pés que se apressam a correr para o mal,

[19] testemunha falsa que profere mentiras e o que semeia contendas entre irmãos.

[16-19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e na'iakatuwawahy kwaw 7 ma'e rehe a'e. Aze teko uzapo a'e ma'e wà, wikwahy tuwe wanupe a'e. Amume'u putar a'e 7 ma'e xe nehe kury. Wiko wera'u ma'e romo teko haw. Apeku hemu'em ma'e. Po teko ikatu ma'e wazuka har. Py'a iaiw ma'e rehe ipuruapo we har. Py ikatu 'ym ma'e iapo haw pe uzàn ma'e. Hemu'em ma'e temu'emaw tuwihaw wanenataromo imume'u har. Teko wanupe wamyrypar wàmàtyry'ym kar har.

Advertência contra a mulher adúltera

Kuzàwyzài puhe oho haw ikatu 'ymaw

[20] Filho meu, guarda o mandamento de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe;

[20] Hera'yr. Ezapo ma'e neru ze'eg rupi nehe. Nereharaz pixik zo nehy ipurumu'e awer wi nehe.

[21] ata-os perpetuamente ao teu coração, pendura-os ao pescoço.

[21] Emonokatu waze'eg nepy'a pe nehe.

[22] Quando caminhares, isso te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, falará contigo.

[22] Wapurumu'e haw wexak kar putar nerape ràm neata mehe nehe. Uzekaiw putar nerehe pyhaw nehe. Nereruze'eg putar 'aromo nehe no.

[23] Porque o mandamento é lâmpada, e a instrução, luz; e as repreensões da disciplina são o caminho da vida;

[23] Wanemiapo kar haw nuzawy kwaw tatainy uhyape katu ma'e. Neremiawy kwer nemu'e putar nereko katu àwàm rehe nehe no.

[24] para te guardarem da vil mulher e das lisonjas da mulher alheia.

[24] Nepyro putar a'e kuzàwyzài wi wà nehe, ize'eg newe ikatu 'ym ma'e iapo kar har wi wà nehe no.

[25] Não cobices no teu coração a sua formosura, nem te deixes prender com as suas olhadelas.

[25] Tuwe ipuràgeteahy haw nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe. Tuwe heha nanereraha kwaw iker haw pe nehe, ipuhe nehe.

[26] Por uma prostituta o máximo que se paga é um pedaço de pão, mas a adúltera anda à caça de vida preciosa.

[26] Wyzài awa upuner kuzàwyzài puhe oho haw rehe temetarer pixika'i ma'e rehe a'e. A'e re a'e awa umekuzar putar ipuhe oho awer weko haw pupe nehe.

[27] Tomará alguém fogo no seio, sem que as suas vestes se incendeiem?

[27] Aipo erepuner tata ne'uwar romo imono haw rehe nehe. Aipo nuwapy kwaw neretymà nehe.

[28] Ou andará alguém sobre brasas, sem que se queimem os seus pés?

[28] Aipo erepuner tata hàtàpyzgwer rehe neata haw rehe. Aipo tata nuwapy kwaw nepy nehe.

[29] Assim será com o que se chegar à mulher do seu próximo; não ficará sem castigo todo aquele que a tocar.

[29] Wemireko 'ym puhe uker ma'e nuzawy kwaw tata 'aromo wata ma'e. Aze uzapo agwer ma'e, upuraraw putar ma'erahy tetea'u nehe.

[30] Não é certo que se despreza o ladrão, quando furta para saciar-se, tendo fome?

[30] Aze amo imunar temi'u rehe uma'uhez taw imumaw pà nehe, teko nuze'eg zemueteahy kwaw a'e awa rehe wà nehe.

[31] Pois este, quando encontrado, pagará sete vezes tanto; entregará todos os bens de sua casa.

[32] O que adultera com uma mulher está fora de si; só mesmo quem quer arruinar-se é que pratica tal coisa.

[33] Achará açoites e infâmia, e o seu opróbrio nunca se apagará.

[34] Porque o ciúme excita o furor do marido; e não terá compaixão no dia da vingança.

[35] Não se contentará com o resgate, nem aceitará presentes, ainda que sejam muitos.

Provérbios 7

Mais advertências contra a mulher adúltera

[1] Filho meu, guarda as minhas palavras e conserva dentro de ti os meus mandamentos.

[2] Guarda os meus mandamentos e vive; e a minha lei, como a menina dos teus olhos.

[3] Ata-os aos dedos, escreve-os na tábua do teu coração.

[4] Dize à Sabedoria: Tu és minha irmã; e ao Entendimento chama teu parente;

[5] para te guardarem da mulher alheia, da estranha que lisonjeia com palavras.

[31] Aze wexak imunar mehe wà, umekuzar a'e temi'u 7 haw a'e. Omono uma'e paw a'e temi'u izarer pe nehe.

[32] Awa wemireko 'ym puhe oho ma'e iranaiw a'e. Uzemumaw iko a'e.

[33] Imaranugar putar nehe. Amo upetek putar a'e awa wà nehe. Imaranugar haw nukàzym pixik kwaw nehe.

[34] A'e kuzà imen wikwahy putar a'e nehe. Ta'e hewyrowyroahy a'e xe. Uzepyk putar hehe upytu'u 'ym pà nehe.

[35] Nuputar kwaw hekuzar. Aze hemireko puhe uker ma'e kwer omono ma'e tetea'u izupe nehe, nezewe rehe we nupytu'u kwaw wikwahy re nehe.

Ze'eg Xirogatu 7

[1] Hera'yr. Nema'enukwaw heze'eg rehe nehe. Nereharaz zo hepureruze'egaw wi nehe.

[2] Ezapo heremiapo kar haw nehe. A'e mehe ereikuwe putar nehe. Erezekaiw katu nereha rehe. Nezewegatete ezekaiw katu heremiapo kar haw rehe nehe no.

[3] Emonokatu hepurumu'e haw nepy'a pe nehe.

[4] Erereko ma'e kwaw katu haw nereinyr ài. Ereko ma'e kwaw paw nemyrypar neremiamutar wera'u ài nehe no.

[5] Nemonokatu putar muite kuzàwyzài wanuwi a'e wà nehe. Agwer kuzà uze'egatu awa wanupe wamur kar pà upuhe a'e wà. Ma'e kwaw katu haw

nemonokatu putar agwer kuzà wanuwi wà nehe.

Kuzà ikatu 'ym ma'e

6 Porque da janela da minha casa, por minhas grades, olhando eu,

6 Amo 'ar mehe ame'e heràpuz hukenaw ywate har rupi ihe.

7 vi entre os simples, descobri entre os jovens um que era carecente de juízo,

7 Aexak kwàkwàmo tetea'u ma'e kwaw par 'ym nahu rupi ihe wà. Amo pitài iranaiw tuwe a'e.

8 que ia e vinha pela rua junto à esquina da mulher estranha e seguia o caminho da sua casa,

8 A'e kwàkwàmo wata oho iko nahu rupi amo kuzà hàpuz huwake pe za'akaw huwake a'e. Ukwaw hàpuz huwakea'i.

9 à tarde do dia, no crepúsculo, na escuridão da noite, nas trevas.

9 Pyhaw kury. Ipytun kury.

10 Eis que a mulher lhe sai ao encontro, com vestes de prostituta e astuta de coração.

10 A'e kuzà oho huwàxi pà kury. Hopoz nuzawy kwaw kuzàwyzài hopoz. Ipureraha wer a'e kwàkwàmo rehe uker haw pe.

11 É apaixonada e inquieta, cujos pés não param em casa;

11 Uze'egahy a'e. Nuweruzar kwaw tuwihaw ze'eg wà. Tuweharupi wata oho nahu rupi no.

12 ora está nas ruas, ora, nas praças, espreitando por todos os cantos.

12 Upyta amo pe za'akaw rehe awa hàro pà. Amo 'ar rehe wàro amo pe rupi. Amo 'ar rehe wàro teko wazemono'ogaw pe katu pe.

13 Aproximou-se dele, e o beijou, e de cara impudente lhe diz:

13 Na'e uhem kwàkwàmo huwake kury. Uzurupyter. Na'e ume'e hehe umaranugar 'ym pà izupe uze'eg pà kury.

14 Sacrifícios pacíficos tinha eu de oferecer; paguei hoje os meus votos.

14 — Azuka kar ma'ea'yr kwez Tupàn henataromo ihe. Ho'o kwer ipehegwer amonokatu heràpuz me.

15 Por isso, saí ao teu encontro, a buscar-te, e te achei.

15 A'e rupi ahem tuwà nerekar pà kury. Hepuruàwàxi wer nerehe. Ereiko xe.

16 Já cobri de colchas a minha cama, de linho fino do Egito, de várias cores;

16 Amupuràg herupaw ihe, ipuràgeteahy ma'e Ezit wi herur pyrer pupe ipyk pà ihe.

17 já perfumei o meu leito com mirra, aloés e cinamomo.

17 Amono na'iruz kàpuhàg hyàkwegatu ma'e hehe no: miha, aroe, kaner iputyr.

[18] Vem, embriaguemo-nos com as delícias do amor, até pela manhã; gozemos amores.

[19] Porque o meu marido não está em casa, saiu de viagem para longe.

[20] Levou consigo um saquitel de dinheiro; só por volta da lua cheia ele tornará para casa.

[21] Seduziu-o com as suas muitas palavras, com as lisonjas dos seus lábios o arrastou.

[22] E ele num instante a segue, como o boi que vai ao matadouro; como o cervo que corre para a rede,

[23] até que a flecha lhe atravesse o coração; como a ave que se apressa para o laço, sem saber que isto lhe custará a vida.

[24] Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e sê atento às palavras da minha boca;

[25] não se desvie o teu coração para os caminhos dela, e não andes perdido nas suas veredas;

[26] porque a muitos feriu e derribou; e são muitos os que por ela foram mortos.

[27] A sua casa é caminho para a sepultura e desce para as câmaras da morte.

Provérbios 8

A excelência da Sabedoria

[18] Ezur herupi nehe. Ximumaw pytun gatu a'e ma'e iapo pà nehe. Zanerurywete putar zanezeàzuwàzuwàn pà nehe. Ximumaw amo 'ar nezewe nehe.

[19] Hemen nuiko kwaw heràpuz me. Muite wata oho.

[20] Weraha wemetarer tetea'u uzeupi. Xo amo 'ar pawire uzewyr putar nehe, i'i kuzà kwàkwàmo pe.

[21] Nezewe wagaw upuràg eteahy haw pupe. Ize'eg ikatu izupe.

[22] Na'arewahy oho hupi kury. Nuzawy kwaw tapi'ak uzuka àwàm pe oho ma'e. Nuzawy kwaw miar uzemi'ikar ma'e kutyr oho ma'e.

[23] U'yw uzywà putar ma'ea'yr izà'à nehe. Nuzawy kwaw wiràmiri upyhykaw pupe wixe ma'e. Wiràmiri nukwaw kwaw umàno etea'i àwàm.

[24] Ezeapyaka katu heze'eg rehe kury, hera'yr. Ezekaiw katu heremimume'u ràm rehe nehe.

[25] Emono zo nepy'a agwer kuzà wanupe nehe. Eata zo haikweromo nehe, ekar zo nehe.

[26] Ta'e umuaiw awa tetea'u waneko haw a'e xe. Uzuka kar awa tetea'u a'e wà no. Teko nupuner kwaw waneta haw ipapar haw rehe wà.

[27] Aze ereho a'e kuzà hàpuz me nehe, umàno ma'e kwer wapyta haw pe oho ma'e romo ereiko putar nehe. Pe iaikwera'i ma'e rupi oho ma'e ài ereiko putar nehe.

Ze'eg Xirogatu 8

Ma'e kwaw katu haw ikatuahy

[1] Não clama, porventura, a Sabedoria, e o Entendimento não faz ouvir a sua voz?

[2] No cimo das alturas, junto ao caminho, nas encruzilhadas das veredas ela se coloca;

[3] junto às portas, à entrada da cidade, à entrada das portas está gritando:

[4] A vós outros, ó homens, clamo; e a minha voz se dirige aos filhos dos homens.

[5] Entendei, ó simples, a prudência; e vós, néscios, entendei a sabedoria.

[6] Ouvi, pois falarei coisas excelentes; os meus lábios proferirão coisas retas.

[7] Porque a minha boca proclamará a verdade; os meus lábios abominam a impiedade.

[8] São justas todas as palavras da minha boca; não há nelas nenhuma coisa torta, nem perversa.

[9] Todas são retas para quem as entende e justas, para os que acham o conhecimento.

[10] Aceitai o meu ensino, e não a prata, e o conhecimento, antes do que o ouro escolhido.

[1] Pezeapyaka katu nehe. Ma'e kwaw katu haw uhapukaz iko a'e. Ma'e kwaw paw penenoz iko wahy haw rupi no.

[2] Ma'e kwaw katu haw ywytyr apyr hekon. Pe iwyr no, pe za'akaw pe no.

[3] Wiko tawhu pe teixe haw pe no, ukenuhu huwake no. Uhapukaz iko.

[4] Aze'eg teko peme upaw rupi ihe. Aenoz ma'e teko ywy rehe har paw wanupe no.

[5] Kwàkwàmo romo ereiko aipo. Aipo nerekwaw katu kwaw ma'e tetea'u. Ezemu'e ikatu 'ymaw wi netyrykaw rehe nehe. Aipo iranaiw ma'e romo ereiko. Ezemu'e ma'e kwaw paw rehe nehe.

[6] Ezeapyaka nehe. Ta'e amume'u ikatu ma'e teko ihe xe. Heremimume'u paw ikatu a'e.

[7] Heremimume'u azeharomoete a'e. Ta'e naheakatuwawahy kwaw temu'emaw rehe ihe xe.

[8] Heremimume'u paw azeharomoete a'e. Ni pitài heremimume'u nahemu'em kwaw purupe. Namume'u kwaw temu'emaw.

[9] Ma'e kwaw katu har ukwaw katu ma'e paw a'e. Ma'emume'u awer tetea'u henu katu har ukwaw katu ma'e a'e. Nazawaiw kwaw ikwaw paw izupe.

[10] Aze amo umume'u hepurumu'e haw imono àwàm newe nehe, aze umume'u itaxig parat imono àwàm newe nehe no, epyhyk hepurumu'e haw nehe. Hekuzar wera'u parat wi. Hekuzar katu wera'u itazu or wi no.

[11] Porque melhor é a sabedoria do que jóias, e de tudo o que se deseja nada se pode comparar com ela.

[11] Aiko ma'e kwaw katu haw romo ihe. Herekuzar katu wera'u itapuràg hekuzar katu ma'e wi ihe. Neremimutar paw heawy a'e. Hekatu wera'u ihe.

[12] Eu, a Sabedoria, habito com a prudência e disponho de conhecimentos e de conselhos.

[12] Aiko ma'e kwaw katu haw romo ihe. Na'iruz ma'e heta ihewe: uzeapo ma'e kwer kwaw paw, ma'e kwaw paw, weko haw hexak katu haw.

[13] O temor do SENHOR consiste em aborrecer o mal; a soberba, a arrogância, o mau caminho e a boca perversa, eu os aborreço.

[13] Aze amo ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi, a'e mehe a'e teko na'iakatuwawahy kwaw ikatu 'ymaw rehe. Naheakatuwawahy kwaw teko waneko wera'u haw rehe ihe. — Hekàg wera'u newi. Hekatu wera'u newi, aze i'i amo, naheakatuwawahy kwaw hehe ihe. Pe ikatu 'ym ma'e iro ihewe. Temu'emaw iroahy ihewe no.

[14] Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria, eu sou o Entendimento, minha é a fortaleza.

[14] Amume'u heremiapo ràm. A'e re azapo a'e ma'e. Akwaw katu ma'e ihe. Hekàg no.

[15] Por meu intermédio, reinam os reis, e os príncipes decretam justiça.

[15] Apytywà tuwihawete wapureruze'eg mehe ihe wà. Apytywà tuwihaw waze'eg iapo katu mehe ihe wà no.

[16] Por meu intermédio, governam os príncipes, os nobres e todos os juízes da terra.

[16] Tuwihaw upureruze'eg katu wà, ta'e apytywà ihe wà xe. Apytywà tàmuz ihe wà. Apytywà teko upuner ma'e ywy rehe har ihe wà no.

[17] Eu amo os que me amam; os que me procuram me acham.

[17] Azamutar katu heamutar katu har. Herekar har herexak putar nehe.

[18] Riquezas e honra estão comigo, bens duráveis e justiça.

[18] Heremetarer katu ihe. Teko herereko katu wà. Aiko tuwihaw ài wanupe. Heta tetea'u ma'e ihewe. Areko katu teko ihe wà no.

[19] Melhor é o meu fruto do que o ouro, do que o ouro refinado; e o meu rendimento, melhor do que a prata escolhida.

[20] Ando pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juízo,

[21] para dotar de bens os que me amam e lhes encher os tesouros.

A eternidade da Sabedoria

[22] O SENHOR me possuía no início de sua obra, antes de suas obras mais antigas.

[23] Desde a eternidade fui estabelecida, desde o princípio, antes do começo da terra.

[24] Antes de haver abismos, eu nasci, e antes ainda de haver fontes carregadas de águas.

[25] Antes que os montes fossem firmados, antes de haver outeiros, eu nasci.

[26] Ainda ele não tinha feito a terra, nem as amplidões, nem sequer o princípio do pó do mundo.

[27] Quando ele preparava os céus, aí estava eu; quando traçava o horizonte sobre a face do abismo;

[28] quando firmava as nuvens de cima; quando estabelecia as fontes do abismo;

[29] quando fixava ao mar o seu limite, para que as águas não traspassassem os seus

[19] Teko wanupe heremimono kàràm hekuzar wera'u or ikatuahy ma'e wi a'e. Ikatu wera'u parat ikatuahy ma'e wi no.

[20] Ata pe munar 'ymaw rupi ihe. Ata purereko katu haw ipypor rupi no.

[21] Amono temetarer heamutar har wanupe. Amynehem wanàpuz temetarer pupe no.

[22] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heapo amogwer ma'e paw wapo 'ym mehe we a'e. Hemiapo kwer kwehe wera'u arer iapo 'ym mehe we heapo a'e.

[23] Kwehe heapo a'e, izypy mehe ywy iapo 'ym mehe we a'e.

[24] Azexak kar yryhu izexak kar 'ym mehe we. Naheta kwaw ytyzuzàmaw a'e 'ar mehe rihi.

[25] Azexak kar ywytyruhu izexak kar 'ym mehe we. Tupàn umuapyk ywytyr wanenaw rehe wà. A'e 'ym mehe we heapo a'e.

[26] Tupàn heapo ywy iapo 'ym mehe we, ka'a iapo 'ym mehe we no. Te ywy pixika'i ma'e izypy mehe arer iapo 'ym mehe we heapo a'e.

[27] Aiko a'e pe ywak henaw rehe imuapyk mehe, ywak iahykaw yryhu rehe imono mehe no.

[28] Aiko a'e pe ywàkun ywak rehe imono mehe, ytyzuzàmaw yryhu wy pe har ipe'a mehe no.

[29] — Ezeupir zo xe wi nehe, i'i 'y pe kwehe mehe. Aiko a'e pe ize'eg mehe. Omono

limites; quando compunha os fundamentos da terra;

[30] então, eu estava com ele e era seu arquiteto, dia após dia, eu era as suas delícias, folgando perante ele em todo o tempo;

[31] regozijando-me no seu mundo habitável e achando as minhas delícias com os filhos dos homens.

[32] Agora, pois, filhos, ouvi-me, porque felizes serão os que guardarem os meus caminhos.

[33] Ouvi o ensino, sede sábios e não o rejeiteis.

[34] Feliz o homem que me dá ouvidos, velando dia a dia às minhas portas, esperando às ombreiras da minha entrada.

[35] Porque o que me acha acha a vida e alcança favor do SENHOR.

[36] Mas o que peca contra mim violenta a própria alma. Todos os que me aborrecem amam a morte.

ywy izypyrogaw ywy iwy pe no. Aiko a'e pe imono mehe no.

[30] Aiko huwake ma'e iapo àwàm imume'u har romo. Tuweharupi hemurywete kar a'e mehe. Herurywete henataromo a'e mehe no.

[31] Herurywete ywy rehe. Teko hemurywete kar a'e wà no.

[32] Pezeapyaka katu kury, kwàkwàmo wà. Pezapo ma'e heremimume'u kwer rupi nehe. Nezewe mehe penurywete putar nehe.

[33] Apumu'e amo ze'eg rehe. Pezemu'e a'e ze'eg rehe nehe. Peiko ma'e kwaw katu har romo nehe. Peityk zo ko purumu'e haw nehe.

[34] Henu har hurywete putar wà nehe. heràpuz ukenaw rehe upyta ma'e wà, heràpuz pupe wixe àwàm hàro har wà.

[35] Ta'e herexakar wexak putar weko haw a'e nehe xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hurywete putar hehe a'e nehe no.

[36] Herexak 'ymar umuaiw putar weko haw nehe. Herehe iakatuwawahy 'ym ma'e paw uzamutar umàno haw a'e wà.

Provérbios 9

O banquete da Sabedoria

[1] A Sabedoria edificou a sua casa, lavrou as suas sete colunas.

[2] Carneou os seus animais, misturou o seu vinho e arrumou a sua mesa.

Ze'eg Xirogatu 9

Ma'e kwaw katu haw, ma'e kwaw katu 'ymaw no

[1] Ma'e kwaw katu haw uzapo wàpuz 7 izyta wanehe a'e.

[2] Uzuka kar ma'ea'yr mynykaw pe wemi'u ràm romo wà. Umuàgà'ym ma'ywa tykwer. Umuàgà'ym ywyrapew wamai'u haw romo no.

[3] Já deu ordens às suas criadas e, assim, convida desde as alturas da cidade:

[3] — Pehapukaz peho ywytyr tawhu pe har iaiha wera'u ma'e rehe nehe, i'i wemiruze'eg wanupe.

[4] Quem é simples, volte-se para aqui. Aos faltos de senso diz:

[4] — Peixe nehe, teko iranaiw ma'e wà, peze wanupe nehe, penehapukaz pà nehe, i'i wanupe. Izar uze'eg a'e teko ma'e kwaw 'ymar wanupe.

[5] Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.

[5] — Pezur nehe. Pe'u temi'u heràpuz me har nehe. Pe'u ma'ywa tykwer heremimuàgà'ym pyrer nehe no.

[6] Deixai os insensatos e vivei; andai pelo caminho do entendimento.

[6] Pehem iranaiw ma'e wanuwi nehe. Peiko katu nehe. Peata ma'e kwaw paw piarupi nehe, i'i wanupe.

[7] O que repreende o escarnecedor traz afronta sobre si; e o que censura o perverso a si mesmo se injuria.

[7] Aze eremume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e amo wiko wera'u ma'e pe nehe, nuenu katu kwaw neze'eg nehe. Uze'eg zemueteahy putar newe nehe. Aze erezeagaw awa ikatu 'ym ma'e imukatu pà nehe, nemuigo kar putar ikàg 'ym ma'e romo teko wanenataromo a'e nehe.

[8] Não repreendas o escarnecedor, para que te não aborreça; repreende o sábio, e ele te amará.

[8] Emume'u pixik zo hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e awa amo wanuwi wiko wera'u ma'e pe nehe. Ta'e na'iakatuwawahy kwaw nerehe a'e re nehe xe. Aze eremume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e amo ma'e kwaw katu har pe nehe, nemuawate putar a'e nehe.

[9] Dá instrução ao sábio, e ele se fará mais sábio ainda; ensina ao justo, e ele crescerá em prudência.

[9] Aze eremu'e amo ma'e kwaw katu har wyzài ma'e rehe nehe, ukwaw katu wera'u putar ma'e a'e re a'e nehe. Aze eremume'u wyzài ma'e teko ikatu ma'e pe nehe, ima'e kwaw katu haw uhua'u wera'u putar a'e re nehe.

[10] O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria, e o conhecimento do Santo é prudência.

[11] Porque por mim se multiplicam os teus dias, e anos de vida se te acrescentarão.

[12] Se és sábio, para ti mesmo o és; se és escarnecedor, tu só o suportarás.

O convite da mulher-loucura

[13] A loucura é mulher apaixonada, é ignorante e não sabe coisa alguma.

[14] Assenta-se à porta de sua casa, nas alturas da cidade, toma uma cadeira,

[15] para dizer aos que passam e seguem direito o seu caminho:

[16] Quem é simples, volte-se para aqui. E aos faltos de senso diz:

[17] As águas roubadas são doces, e o pão comido às ocultas é agradável.

[18] Eles, porém, não sabem que ali estão os mortos, que os seus convidados estão nas profundezas do inferno.

[10] Aze nereko wer ma'e kwaw katu har romo nehe, a'e 'ym mehe we ekyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe. Aze erekwaw Tupàn ikatuahy ma'e nehe, a'e mehe erekwaw putar ma'e nehe.

[11] Ma'e kwaw katu haw umumaw kar putar kwarahy tetea'u newe nehe. Ipukua'u wera'u putar nereko haw nehe.

[12] Aze ma'e kwaw katu har romo ereiko nehe, ikatu putar nereko haw nehe. Aze ereze'eg urywahyahy ma'e paw rehe nehe, ne ae erepuraraw putar ma'erahy a'e rupi nehe.

[13] Ma'e kwaw katu haw heta 'ymaw a'e, nuzawy kwaw kuzà he'o ma'e a'e, nuzawy kwaw kuzà iranaiw ma'e ma'e kwaw 'ymar a'e.

[14] Wapyk wàpuz ukenaw huwake. Aze ru'u wapyk ywytyr iaiha wera'u ma'e tawhu pe har iapyr.

[15] Teko ukwaw oho huwake uma'e rehe uma'enukwaw pà wà. A'e kuzà uhapukaz wanupe.

[16] — Peixe nehe, teko iranaiw ma'e wà, i'i wanupe. Uze'eg ma'e kwaw par 'ym wanupe no.

[17] — Aze nemunar 'y rehe nehe, a'e 'y ikatu wera'u putar amo 'y wi nehe. Aze typy'ak rehe nemunar nehe, a'e typy'ak hete katu wera'u putar amo typy'ak wi nehe no, i'i a'e kuzà wata ma'e wanupe.

[18] Teko a'e kuzà heminoz nukwaw kwaw ko ma'e a'e wà. Hàpuz me wixe ma'e ràm umàno putar wà nehe. Ipupe wixe ma'e

kwer oho umàno ma'e kwer wapyta haw pe a'e wà. Ohoete wapyta haw.

Provérbios 10

O justo em contraste com o perverso

[1] Provérbios de Salomão. O filho sábio alegra a seu pai, mas o filho insensato é a tristeza de sua mãe.

[2] Os tesouros da impiedade de nada aproveitam, mas a justiça livra da morte.

[3] O SENHOR não deixa ter fome o justo, mas rechaça a avidez dos perversos.

[4] O que trabalha com mão remissa empobrece, mas a mão dos diligentes vem a enriquecer-se.

[5] O que ajunta no verão é filho sábio, mas o que dorme na sega é filho que envergonha.

[6] Sobre a cabeça do justo há bênçãos, mas na boca dos perversos mora a violência.

[7] A memória do justo é abençoada, mas o nome dos perversos cai em podridão.

[8] O sábio de coração aceita os mandamentos, mas o insensato de lábios vem a arruinar-se.

Ze'eg Xirogatu 10

Xàrumàw ize'eg xirogatu ma'e

[1] Ta'yr ma'e kwaw katu har umurywete kar u a'e. Ta'yr ma'e kwaw 'ymar umuzemumikahy kar uhy a'e.

[2] Aze amo omono'og temetarer tetea'u ma'e rehe imunar pà nehe, nuiko kwaw hemetarer katu ma'eete romo a'e. Imunar 'ymaw upyro teko wamàno haw wi a'e.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e numuma'uhez kar kwaw teko ikatu ma'e wà. Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wanemimutar a'e.

[4] Iranahy ma'e wiko hemetarer 'ym ma'e romo. Uma'ereko katu ma'e wiko hemetarer katu ma'e romo.

[5] Ma'e kwaw par opo'o wemi'u ràm i'ar katu mehe. Temi'u ipo'o haw 'ar mehe uker ma'e a'e, imaranugar a'e.

[6] Tupàn omono uze'egatu ikatu ma'e wanupe a'e. Ikatu 'ym ma'e waze'eg umim wapuruzuka haw.

[7] Teko ima'enukwaw putar ikatu ma'e wanehe a'e wà nehe. — Ze'egatu zàwenugar romo wanekon zanewe a'e wà, i'i putar wanupe wà nehe. Teko heharaz putar ikatu 'ym ma'e wanuwi na'arewahy wà nehe.

[8] Ma'e kwaw paw hereko har wenu katu pureruze'egaw a'e wà. Uze'eg rehe uzekaiw 'ym ma'e uhem iaiw paw pe iahykaw rehe wà.

[9] Quem anda em integridade anda seguro, mas o que perverte os seus caminhos será conhecido.

[9] Teko imunar 'ym ma'e wata puràmàtyry'ym 'ymaw rupi a'e wà, ikatu haw rupi wata pà a'e wà. Amo wexak kar putar imunar ma'e ikatu 'ymaw purupe nehe.

[10] O que acena com os olhos traz desgosto, e o insensato de lábios vem a arruinar-se.

[10] Ze'eg azeharomoete har imimar uzapo kar ikatu 'ym ma'e purupe a'e. Temiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u katu har uma'ereko zeàmàtyry'ym 'ymaw imur kar pà.

[11] A boca do justo é manancial de vida, mas na boca dos perversos mora a violência.

[11] Ikatu ma'e waze'eg nuzawy kwaw ytyzuzàmaw purumuigo kar har. Ikatu 'ym ma'e waze'eg umim wapuruzuka haw.

[12] O ódio excita contendas, mas o amor cobre todas as transgressões.

[12] Purehe iakatuwawahy 'ymaw upuruàmàtyry'ym a'e. Puramutar katu haw umunàn ikatu 'ymaw paw a'e.

[13] Nos lábios do prudente, se acha sabedoria, mas a vara é para as costas do falto de senso.

[13] Teko ma'e kwaw katu har umume'u ze'eg ma'e kwaw katu haw a'e. Tuwe Tupàn uzepyk ma'e kwaw par 'ym wanehe wà nehe.

[14] Os sábios entesouram o conhecimento, mas a boca do néscio é uma ruína iminente.

[14] Ma'e kwaw katu har omono'og ma'e kwaw paw tetea'u wà, aze upuner imono'ogaw rehe wà. Iranaiw ma'e werur iaiw paw uze'eg mehe wà.

[15] Os bens do rico são a sua cidade forte; a pobreza dos pobres é a sua ruína.

[15] Wanemetarer uzekaiw uzar hemetarer katu ma'e wanehe a'e. Temetarer heta 'ymaw umumaw hemetarer 'ym ma'e a'e.

[16] A obra do justo conduz à vida, e o rendimento do perverso, ao pecado.

[16] Ikatu ma'e wama'ereko haw upurumuigo kar a'e. Ikatu 'ym ma'e iapo haw werur amo ikatu 'ym ma'e iapo haw a'e.

[17] O caminho para a vida é de quem guarda o ensino, mas o que abandona a repreensão anda errado.

[17] Aze amo umume'u amo hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe nehe, aze iapo arer wenu katu imume'u mehe, henu katu har

wata pe purumuigo kar ma'e rupi a'e. Henu katu 'ymar u'ar iawy haw pupe.

[18] O que retém o ódio é de lábios falsos, e o que difama é insensato.

[18] Hemu'em ma'e umim wakatuwawahy haw uze'eg pupe a'e. Temu'emaw imuhàmuhàz har nuiko kwaw ma'e kwaw par romo.

[19] No muito falar não falta transgressão, mas o que modera os lábios é prudente.

[19] Aze ereze'eg tetea'u, erehem ikatu 'ym ma'e iapo haw huwake. Aze ereze'eg tetea'u azeharomoete, erehem wera'u huwake. Aze ereiko ma'e kwaw katu har romo nehe, eruze'eg neapeku nehe.

[20] Prata escolhida é a língua do justo, mas o coração dos perversos vale mui pouco.

[20] Ikatu ma'e waze'eg nuzawy kwaw itaxig parat ikatuahy ma'e. Ikatu 'ym ma'e wama'enukwaw paw nuzawy kwaw ity.

[21] Os lábios do justo apascentam a muitos, mas, por falta de senso, morrem os tolos.

[21] Ikatu ma'e waze'eg umukatu teko tetea'u waneko haw. Ma'e kwaw paw heta 'ymaw weraha teko wamàno àwàm pe.

[22] A bênção do SENHOR enriquece, e, com ela, ele não traz desgosto.

[22] Tupàn ze'egatu purupe imono pyrer werur zanereko katu haw zanewe. Naheta kwaw amo ma'e izàwenugar.

[23] Para o insensato, praticar a maldade é divertimento; para o homem inteligente, o ser sábio.

[23] Ikatu 'ym ma'e iapo haw umurywete kar teko ikatu 'ym ma'e a'e. Ma'e kwaw katu haw umurywete kar ma'e kwaw katu har.

[24] Aquilo que teme o perverso, isso lhe sobrevém, mas o anelo dos justos Deus o cumpre.

[24] Aze ikatu 'ym ma'e ukyze amo ma'e uzeapo ma'e ràm wi nehe, uzeapo putar a'e ma'e azeharomoete nehe. Teko ikatu ma'e umuzeapo kar wemimutar.

[25] Como passa a tempestade, assim desaparece o perverso, mas o justo tem perpétuo fundamento.

[25] Ur ywytuaiw àmàn inuromo har zàwenugar a'e, ikatu 'ym ma'e imumaw pà a'e. Imunar 'ym ma'e waneko haw ikatu wi wi oho iko.

[26] Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o mandam.

[26] Ezapo kar zo ma'e iranahy ma'e pe. Ta'e neputupykahy putar ma'ywa tykwer hazahy ma'e neràz rehe har ài nehe xe.

Nuzawy kwaw tàtàxiner nereha rehe har nehe no.

[27] O temor do SENHOR prolonga os dias da vida, mas os anos dos perversos serão abreviados.

[27] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e umumaw putar kwarahy tetea'u wiko pà wà nehe. Ikatu 'ym ma'e umàno u'ar 'ym mehe wà.

[28] A esperança dos justos é alegria, mas a expectação dos perversos perecerá.

[28] Ikatu ma'e wanemiàro werur turywete haw wanupe. Ikatu 'ym ma'e wanemiapo ràm nuzeapo katu kwaw wà.

[29] O caminho do SENHOR é fortaleza para os íntegros, mas ruína aos que praticam a iniqüidade.

[29] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw katu ikatu ma'e wanehe. Omono iaiw paw ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe.

[30] O justo jamais será abalado, mas os perversos não habitarão a terra.

[30] Teko ikatu ma'e wiko ikatu haw rehe tuweharupi wà. Naheta kwaw tàpuz ikatu 'ym ma'e wanupe.

[31] A boca do justo produz sabedoria, mas a língua da perversidade será desarraigada.

[31] Teko imunar 'ym ma'e umume'u ma'e kwaw katu haw wà. Tupàn uzepyk putar tuwe iaiw ma'e imume'u har wanehe nehe.

[32] Os lábios do justo sabem o que agrada, mas a boca dos perversos, somente o mal.

[32] Awa ikatu ma'e ukwaw uze'egatu haw wà. Ikatu 'ym ma'e uze'eg zemueteahy uzehezehe tuweharupi wà.

Provérbios 11

Ze'eg Xirogatu 11

[1] Balança enganosa é abominação para o SENHOR, mas o peso justo é o seu prazer.

[1] Aze ma'e me'egar imunar temetarer rehe puhuz taw hexak kar haw pupe a'e, a'e awa iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e. Puhuz taw hexak kar haw ikatu ma'e hereko har ikatu Tupàn pe wà.

[2] Em vindo a soberba, sobrevém a desonra, mas com os humildes está a sabedoria.

[2] Tupàn umuigo kar putar wiko wera'u ma'e ikàg 'ym ma'e romo a'e nehe. Ma'e kwaw katu haw upyta ikàg 'ym ma'e wanehe we.

[3] A integridade dos retos os guia; mas, aos pérfidos, a sua mesma falsidade os destrói.

[3] Ma'e rehe imunar 'ymaw weruze'eg teko ikatu ma'e wà. Imunar ma'e wakatu 'ymaw uzeapo wamuaiw kar haw romo.

[4] As riquezas de nada aproveitam no dia da ira, mas a justiça livra da morte.

[5] A justiça do íntegro endireita o seu caminho, mas pela sua impiedade cai o perverso.

[6] A justiça dos retos os livrará, mas na sua maldade os pérfidos serão apanhados.

[7] Morrendo o homem perverso, morre a sua esperança, e a expectação da iniqüidade se desvanece.

[8] O justo é libertado da angústia, e o perverso a recebe em seu lugar.

[9] O ímpio, com a boca, destrói o próximo, mas os justos são libertados pelo conhecimento.

[10] No bem-estar dos justos exulta a cidade, e, perecendo os perversos, há júbilo.

[11] Pela bênção que os retos suscitam, a cidade se exalta, mas pela boca dos perversos é derribada.

[12] O que despreza o próximo é falto de senso, mas o homem prudente, este se cala.

[13] O mexeriqueiro descobre o segredo, mas o fiel de espírito o encobre.

[4] Teko wanemiapo kwer imume'u haw 'ar mehe nehe, temetarer nupyro kwaw uzar izepyk àwàm wi nehe. Imunar 'ymaw upyro teko màno haw wi.

[5] Imunar 'ymaw umukatu ikatu ma'e waneko haw. Ikatu 'ym ma'e werur iaiw ma'e uzeupe wà.

[6] Imunar 'ymaw upyro awa ikatu ma'e zepykaw wi a'e. Temetarer iputar haw nuzawy kwaw puruzuka haw imunar ma'e pe.

[7] Teko ikatu 'ym ma'e imàno mehe umàno hemiàro hehe we a'e no. Ikatu 'ym ma'e wanemiàro nuhem kwaw.

[8] Awa imunar 'ym ma'e uhem zemumikahy haw wi. Ikatu 'ym ma'e upyhyk a'e zemumikahy haw hekuzaromo a'e.

[9] Ikatu 'ym ma'e waze'eg umumaw amo teko wà. Ma'e kwaw katu haw upyro awa ikatu ma'e ma'erahy wi.

[10] Aze imunar 'ym ma'e hemetarer katu wà nehe, tawhu pe har paw hurywete wà. Awa ikatu 'ym ma'e imàno mehe uhapukaz urywete romo wà.

[11] Aze teko imunar 'ym ma'e wiko amo tawhu pe wà, ikàg a'e tawhu. Ikatu 'ym ma'e waze'eg umuaiw weko haw tawhu.

[12] Xo ma'e kwaw par 'ym zo werekoahy amo teko wà. Ma'e kwaw par nuze'eg kwaw.

[13] Ze'eg zemueteahy haw imim pyrer imuhàmuhàz har a'e, umume'u a'e ma'e teko nànàn a'e. Ma'e kwaw par nuze'eg kwaw.

[14] Não havendo sábia direção, cai o povo, mas na multidão de conselheiros há segurança.

[14] Ywy tuwihaw ikatu ma'e wanereko 'ymar u'ar putar nehe. Aze heta tetea'u pureruze'eg ma'e wà, teko nuzapo kwaw uranaiw haw wà.

[15] Quem fica por fiador de outrem sofrerá males, mas o que foge de o ser estará seguro.

[15] Aze amo wiko amo inewer haw imekuzar àwàm imume'u har romo amo pe nehe, iahykaw rehe uzai'o putar nehe. Ikatu wera'u mo uwer imono 'ym awer a'e.

[16] A mulher graciosa alcança honra, como os poderosos adquirem riqueza.

[16] Teko uze'egatu kuzà ikatu ma'e rehe wà. Kuzàwyzài werur maranugar haw wanupe wà. Iranahy ma'e nuwereko pixik kwaw temetarer wà. Uma'ereko katu ma'e hemetarer katu putar wà nehe.

[17] O homem bondoso faz bem a si mesmo, mas o cruel a si mesmo se fere.

[17] Aze amo uzapo ikatu ma'e amo pe, uzapo ikatu ma'e uzeupe. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e amo pe nehe, iapo arer ae upuraraw putar nehe.

[18] O perverso recebe um salário ilusório, mas o que semeia justiça terá recompensa verdadeira.

[18] Ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer nuerur kwaw katu haw wapo arer wanupe. Ikatu ma'e iapo har upyhyk putar wemiapo kwer hekuzar nehe.

[19] Tão certo como a justiça conduz para a vida, assim o que segue o mal, para a sua morte o faz.

[19] — Xo ikatu ma'e zo azapo putar nehe, aze amo i'i uzeupe, wiko putar nehe. — Azapo putar ikatu 'ym ma'e azeharomoete ihe nehe, aze amo i'i uzeupe, umàno putar nehe.

[20] Abomináveis para o SENHOR são os perversos de coração, mas os que andam em integridade são o seu prazer.

[20] Py'a iaiw ma'e hereko har iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Hurywete teko ikatu ma'e wanehe.

[21] O mau, é evidente, não ficará sem castigo, mas a geração dos justos é livre.

[21] Azeharomoete Tupàn uzepyk putar ikatu 'ym ma'e wanehe nehe. Ikatu ma'e uhem putar zepykaw wi wà nehe.

[22] Como jóia de ouro em focinho de porco, assim é a mulher formosa que não tem discrição.

[22] Kuzà ma'e kwaw 'ymar ipuràgeteahy haw nuzawy kwaw itazu or tàzàhuràn ixi rehe har.

[23] O desejo dos justos tende somente para o bem, mas a expectação dos perversos redunda em ira.

[23] Ikatu ma'e wanemiapo ràm imume'u haw werur turywete haw purupe. Ikatu 'ym ma'e wanemiapo ràm imume'u haw werur purehe iakatuwawahy 'ymaw purupe.

[24] A quem dá liberalmente, ainda se lhe acrescenta mais e mais; ao que retém mais do que é justo, ser-lhe-á em pura perda.

[24] Amo teko ume'eg ma'e tetea'u amo wanupe wà. Tuweharupi hemetarer katu wera'u wà. Amo nume'eg kwaw ma'e amo wanupe wà. Tuweharupi wanemetarer pixika'i wera'i.

[25] A alma generosa prosperará, e quem dá a beber será dessedentado.

[25] Amo wanupe ma'e me'egar waneko haw ikatu. Aze amo upytywà amo nehe, amo upytywà putar a'e purupytywà ma'e kwer nehe no.

[26] Ao que retém o trigo, o povo o amaldiçoa, mas bênção haverá sobre a cabeça do seu vendedor.

[26] Ma'e me'egar temi'u imono'ogar a'e, aze wàro hekuzar uhua'u wera'u àwàm a'e nehe, teko omono putar ze'egaiw hehe wà nehe. Aze ume'eg tuweharupi nehe, teko uze'egatu putar hehe wà nehe.

[27] Quem procura o bem alcança favor, mas ao que corre atrás do mal, este lhe sobrevirá.

[27] Teko uze'egatu katu haw hekar har rehe wà. Ikatu 'ymaw ukutuk putar ikatu 'ymaw hekar har wà nehe.

[28] Quem confia nas suas riquezas cairá, mas os justos reverdecerão como a folhagem.

[28] Wemetarer rehe uzeruzar ma'e u'ar putar nehe. Imunar 'ym ma'e ikatu putar ka'a huwer ikyr katu ma'e ài wà nehe.

[29] O que perturba a sua casa herda o vento, e o insensato é servo do sábio de coração.

[29] Aze amo nueruze'eg kwaw weko haw pe har wà nehe, iahykaw rehe ima'e upaw putar nehe. Ma'e kwaw par 'ym wiko putar ma'e kwaw katu har pe uma'ereko ma'e romo tuweharupi nehe.

[30] O fruto do justo é árvore de vida, e o que ganha almas é sábio.

[30] Teko ikatu ma'e werur katu haw amo wanupe no. Ma'e kwaw katu har umueta tetea'u kar umyrypar wà.

[31] Se o justo é punido na terra, quanto mais o perverso e o pecador!

[31] Ikatu ma'e upyhyk wemiapo kwer hekuzar xe ywy rehe a'e wà. Nezewegatete

ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà nehe, iaiw ma'e a'e wà nehe no, werur putar zepykaw uzehe a'e wà nehe.

Provérbios 12

[1] Quem ama a disciplina ama o conhecimento, mas o que aborrece a repreensão é estúpido.

[2] O homem de bem alcança o favor do SENHOR, mas ao homem de perversos desígnios, ele o condena.

[3] O homem não se estabelece pela perversidade, mas a raiz dos justos não será removida.

[4] A mulher virtuosa é a coroa do seu marido, mas a que procede vergonhosamente é como podridão nos seus ossos.

[5] Os pensamentos do justo são retos, mas os conselhos do perverso, engano.

[6] As palavras dos perversos são emboscadas para derramar sangue, mas a boca dos retos livra homens.

[7] Os perversos serão derribados e já não são, mas a casa dos justos permanecerá.

[8] Segundo o seu entendimento, será louvado o homem, mas o perverso de coração será desprezado.

Ze'eg Xirogatu 12

[1] Ma'e rehe ipurukwaw wer ma'e uze'eg nezewe amo wanupe. — Aze azawy, emume'u heremiawy kwer ihewe nehe, i'i wanupe. Iranaiw ma'e uze'eg nezewe. — Aze azawy, emume'u zo heremiawy kwer ihewe nehe, i'i wanupe.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu ikatu ma'e wanehe. Umume'u uzepyk àwàm ikatu 'ym ma'e rehe ipuruapo wer ma'e wanehe.

[3] Ikatu 'ym ma'e iapo har nuzepyro kwaw wà. Imunar 'ym ma'e uhem katu 'ymaw wi wà.

[4] Aze hemireko ikatu, awa hurywete a'e. Aze hemireko werur maranugar haw izupe, nuzawy kwaw ma'eahy haw ikagwer pupe ixi'uxi'u haw izupe.

[5] Imunar 'ym ma'e wereko teko paw wemu'em 'ym pà a'e wà. Ikatu 'ym ma'e hemu'em amogwer wanupe tuweharupi wà.

[6] Ikatu 'ym ma'e waze'eg nuzawy kwaw puruzuka haw. Ikatu ma'e waze'eg upyro umàno etea'i ma'e wà.

[7] Ikatu 'ym ma'e uzemumaw putar wà nehe. Nuezar kwaw uzuapyapyr wà nehe. Ikatu ma'e izuapyapyr upyta putar ukàgaw rupi wà nehe.

[8] Teko uze'egatu ma'e kwaw par wanehe a'e wà. Uze'eg zemueteahy ipy'a iaiw ma'e hereko har wanehe wà.

[9] Melhor é o que se estima em pouco e faz o seu trabalho do que o vanglorioso que tem falta de pão.

[10] O justo atenta para a vida dos seus animais, mas o coração dos perversos é cruel.

[11] O que lavra a sua terra será farto de pão, mas o que corre atrás de coisas vãs é falto de senso.

[12] O perverso quer viver do que caçam os maus, mas a raiz dos justos produz o seu fruto.

[13] Pela transgressão dos lábios o mau se enlaça, mas o justo sairá da angústia.

[14] Cada um se farta de bem pelo fruto da sua boca, e o que as mãos do homem fizerem ser-lhe-á retribuído.

[15] O caminho do insensato aos seus próprios olhos parece reto, mas o sábio dá ouvidos aos conselhos.

[16] A ira do insensato num instante se conhece, mas o prudente oculta a afronta.

[17] O que diz a verdade manifesta a justiça, mas a testemunha falsa, a fraude.

[9] Aze ereiko teko ikàg 'ym ma'e romo, aze erema'ereko neremi'u imono'og pà, nereko haw ikatu wera'u putar hemetarer katu ma'e ima'uhez ma'e heko haw wi a'e nehe.

[10] Ikatu ma'e uzekaiw katu weimaw wanehe wà. Ikatu 'ym ma'e wapy'a upuraraw kar ma'erahy ma'ea'yr wanupe.

[11] Heta tetea'u putar temi'u ywy rehe ma'eà'yz itymar pe nehe. Aze amo umumaw weko haw uma'ereko e pà a'e, a'e teko wiko ma'e kwaw katu 'ym ma'e romo a'e.

[12] Iaiw ma'e ipurupyhyk wer ikatu 'ym ma'e wanemimono'og kwer rehe wà. Ikatu ma'e uzapo wi wi ikatu ma'e oho waiko wà.

[13] Ikatu 'ym ma'e waze'eg nuzawy kwaw puruzuka haw. Upyhyk umume'u har. Awa ikatu ma'e uhem zawaiw paw wi wà.

[14] Erepyhyk putar neze'eg ikatu ma'e kwer hekuzar nehe. Neremiapo kwer uzewyr putar newe nehe no.

[15] — Akwaw katu ma'e ihe, i'i iranaiw ma'e uzeupe wà. Ma'e kwaw katu har wenu katu amo ze'eg wà, aze a'e teko umume'u pureruze'egaw izupe wà.

[16] Aze amo uze'eg zemueteahy iranaiw ma'e pe, na'arewahy teko paw ukwaw wà. Aze amo uze'eg zemueteahy ma'e kwaw par pe, ma'e kwaw par nuzekaiw kwaw ize'eg rehe. — Amo umume'u amo ma'e aipo, i'i uzeupe.

[17] Ze'eg azeharomoete har imume'u haw nuzawy kwaw ikatu ma'e iapo haw.

Temu'emaw werur ikatu 'ym ma'e iapo haw purupe.

[18] Alguém há cuja tagarelice é como pontas de espada, mas a língua dos sábios é medicina.

[18] Uze'eg zemueteahy ma'e ize'eg upurukutuk takihepuku apyr ài. Ma'e kwaw katu har ize'eg upuner purumukatu haw rehe.

[19] O lábio veraz permanece para sempre, mas a língua mentirosa, apenas um momento.

[19] Temu'emaw upaw na'arewahy. Ze'eg azeharomoete har wikuwe putar tuweharupi nehe.

[20] Há fraude no coração dos que maquinam mal, mas alegria têm os que aconselham a paz.

[20] Ikatu 'ym ma'e iapo àwàm imume'u har uzemumaw putar iahykaw rehe wà nehe. Amo wanupe ikatu ma'e iapo haw rehe uma'ereko ma'e wexak putar turywete haw wà nehe.

[21] Nenhum agravo sobrevirá ao justo, mas os perversos, o mal os apanhará em cheio.

[21] Ikatu 'ym ma'e nuzeapo kwaw awa imunar 'ym ma'e wanupe. Xo zawaiw katu haw zo uzeapo ikatu 'ym ma'e wanupe.

[22] Os lábios mentirosos são abomináveis ao SENHOR, mas os que agem fielmente são o seu prazer.

[22] Hemu'em ma'e iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Uzamutar katu ze'eg azeharomoete har imume'u har wà.

[23] O homem prudente oculta o conhecimento, mas o coração dos insensatos proclama a estultícia.

[23] Ma'e kwaw par umim uma'e kwaw katu haw wà. Iranaiw ma'e umume'u uma'e kwaw 'ymaw purupe wà.

[24] A mão diligente dominará, mas a remissa será sujeita a trabalhos forçados.

[24] Awa uma'ereko katu ma'e wiko putar amogwer wanuwihaw romo wà nehe. Iranahy ma'e wiko putar amo pe uma'ereko e ma'e romo nehe.

[25] A ansiedade no coração do homem o abate, mas a boa palavra o alegra.

[25] Zawaiw katu ma'e rehe zanema'enukwaw paw imunar zanerurywete haw rehe. Ze'eg zaneamutar haw rehe har zanemurywete kar a'e.

[26] O justo serve de guia para o seu companheiro, mas o caminho dos perversos os faz errar.

[26] Ikatu ma'e wiko umyrypar hape ràm hexak kar har romo a'e. Ikatu 'ym ma'e upiaw oho wà.

[27] O preguiçoso não assará a sua caça, mas o bem precioso do homem é ser ele diligente.

[28] Na vereda da justiça, está a vida, e no caminho da sua carreira não há morte.

[27] Iranahy ma'e nupyhyk kwaw wemimutar. Awa uma'ereko katu ma'e hemetarer katu putar nehe.

[28] Aze amo wata katu haw rupi nehe, oho putar weko haw pe nehe. Ma'e kwaw 'ymaw nuzawy kwaw màno haw piar.

Provérbios 13

[1] O filho sábio ouve a instrução do pai, mas o escarnecedor não atende à repreensão.

[2] Do fruto da boca o homem comerá o bem, mas o desejo dos pérfidos é a violência.

[3] O que guarda a boca conserva a sua alma, mas o que muito abre os lábios a si mesmo se arruína.

[4] O preguiçoso deseja e nada tem, mas a alma dos diligentes se farta.

[5] O justo aborrece a palavra de mentira, mas o perverso faz vergonha e se desonra.

[6] A justiça guarda ao que anda em integridade, mas a malícia subverte ao pecador.

[7] Uns se dizem ricos sem terem nada; outros se dizem pobres, sendo mui ricos.

[8] Com as suas riquezas se resgata o homem, mas ao pobre não ocorre ameaça.

Ze'eg Xirogatu 13

[1] Ta'yr ma'e kwaw katu har wenu katu u ipurumu'e haw a'e. Ma'e nànàn upuka ma'e nukwaw kwaw wemiawy kwer wà.

[2] Ikatu ma'e upyhyk putar uze'eg awer hekuzar wà nehe. Umyrypar wazuka kar har uputar xo puruzuka haw zo wà.

[3] Uze'eg rehe uzekaiw ma'e wiko weko haw imonokatu har romo wà. Uze'eg tetea'u ma'e uzemumaw wà.

[4] Iranahy ma'e upuner ma'e iputarahy haw rehe. Nezewe rehe we nupyhyk kwaw nehe. Uma'ereko katu ma'e upyhyk wemimutar.

[5]Awa hemu'em 'ym ma'e na'iakatuwawahy kwaw temu'emaw rehe wà. Ikatu 'ym ma'e umume'u iaiw ma'e wà. Umume'u maranugar haw wà no.

[6] Ikatu haw uzekaiw teko ikatu ma'e wanehe. Ikatu 'ym ma'e ikatu 'ymaw weraha uzar iaiw paw pe.

[7] Naheta kwaw ma'e amo teko wanupe. Nezewe rehe we wiko hemetarer katu ma'e ài teko wanenataromo wà. Amo teko wiko hemetarer katu ma'e romo wà. Nezewe rehe we wiko hemetarer 'ym ma'e ài teko wanenataromo wà.

[8] Hemetarer katu ma'e omono wemetarer amo puruzukaiw ma'e wanupe weko haw

hekuzaromo. Ni amo numume'u kwaw hemetarer 'ym ma'e izuka àwàm wà.

9 A luz dos justos brilha intensamente, mas a lâmpada dos perversos se apagará.

9 Awa ikatu ma'e wiko tatainy heny katu ma'e ài wà. Ikatu 'ym ma'e wiko tatainy uweuwew ma'e ài wà.

10 Da soberba só resulta a contenda, mas com os que se aconselham se acha a sabedoria.

10 Teko heko wera'u haw werur zeàmàtyry'ymaw. Pureruze'egaw henoz taw ikatu wera'u a'e.

11 Os bens que facilmente se ganham, esses diminuem, mas o que ajunta à força do trabalho terá aumento.

11 Aze amo omono'og temetarer tetea'u uma'ereko 'ym pà a'e nehe, nazawaiw kwaw a'e hemetarer uzar wi ihem àwàm nehe no. Aze erema'ereko tetea'u ipyhyk mehe nehe, eremono'og wera'u putar nehe.

12 A esperança que se adia faz adoecer o coração, mas o desejo cumprido é árvore de vida.

12 Aze amo hemiàro nuzeapo kwaw nehe, ipy'a ima'eahy putar nehe. Aze uzeapo nehe, ipy'a tynehem putar turywete haw pupe nehe.

13 O que despreza a palavra a ela se apenhora, mas o que teme o mandamento será galardoado.

13 Aze amo nuzekaiw kwaw pureruze'egaw ikatu ma'e rehe nehe, iahykaw rehe heko haw na'ikatu kwaw nehe. Aze weruzar a'e pureruze'egaw nehe, upyhyk putar ikatu ma'e hekuzaromo nehe.

14 O ensino do sábio é fonte de vida, para que se evitem os laços da morte.

14 Ma'e kwaw katu har wapurumu'e haw upurumuigo kar a'e. Upytywà teko màno haw wi wahem mehe no.

15 A boa inteligência consegue favor, mas o caminho dos pérfidos é intransitável.

15 Aze amo wereko ma'e kwaw paw a'e, teko paw uze'egatu hehe wà. Teko nuzeruzar kwaw amo awa wanehe wà. A'e awa wata oho iko iaiw paw piarupi a'e.

16 Todo prudente procede com conhecimento, mas o insensato espraia a sua loucura.

16 Awa ma'e kwaw par ima'enukwaw katu wemiapo ràm rehe iapo 'ym mehe we a'e. Iranaiw ma'e umume'u uma'ekwaw 'ymaw purupe.

[17] O mau mensageiro se precipita no mal, mas o embaixador fiel é medicina.

[17] Ze'eg heraha har iaiw ma'e umuzeapo kar iaiw paw. Ikatu ma'e werur zeàmàtyry'ym 'ymaw a'e.

[18] Pobreza e afronta sobrevêm ao que rejeita a instrução, mas o que guarda a repreensão será honrado.

[18] Aze amo umume'u amo awa hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, iapo arer pe nehe, aze a'e awa nuzekaiw kwaw ize'eg rehe nehe, iahykaw rehe uzeapo putar hemetarer 'ym ma'e romo a'e nehe. Wiko putar iaiw paw rehe nehe. Aze amo awa uzekaiw wemiapo kwer imume'u haw rehe nehe, teko uze'egatu putar a'e awa rehe wà nehe.

[19] O desejo que se cumpre agrada a alma, mas apartar-se do mal é abominável para os insensatos.

[19] Aze xipyhyk zaneremimutar nehe, zanerurywete putar nehe. Ma'e kwaw par 'ym na'ityryk wer kwaw ikatu 'ymaw wi wà.

[20] Quem anda com os sábios será sábio, mas o companheiro dos insensatos se tornará mau.

[20] Ma'e kwaw katu har wanupi wata ma'e wiko putar ma'e kwaw katu har romo nehe. Aze amo wata iranaiw ma'e wanupi nehe, iahykaw rehe heko haw na'ikatu kwaw nehe.

[21] A desventura persegue os pecadores, mas os justos serão galardoados com o bem.

[21] Iaiw paw wekar ikatu 'ym ma'e iapo har ywy nànàn a'e. Teko ikatu ma'e, upyhyk putar wemiapo kwer hekuzar wà nehe. Uhyk putar wanemi'u nehe. Uhyk putar wama'e nehe.

[22] O homem de bem deixa herança aos filhos de seus filhos, mas a riqueza do pecador é depositada para o justo.

[22] Awa ikatu ma'e wereko putar wemetarer nehe. Upuner ikurer imono haw rehe wemimino wanupe nehe. 'ym ma'e iapo har wanemetarer oho putar teko imunar 'ym ma'e wanupe nehe.

[23] A terra virgem dos pobres dá mantimento em abundância, mas a falta de justiça o dissipa.

[23] Hemetarer 'ym ma'e waywy umuezuz kar temi'u tetea'u. Awa imunar ma'e weraha wanuwi wà.

[24] O que retém a vara aborrece a seu filho, mas o que o ama, cedo, o disciplina.

[25] O justo tem o bastante para satisfazer o seu apetite, mas o estômago dos perversos passa fome.

Provérbios 14

[1] A mulher sábia edifica a sua casa, mas a insensata, com as próprias mãos, a derriba.

[2] O que anda na retidão teme ao SENHOR, mas o que anda em caminhos tortuosos, esse o despreza.

[3] Está na boca do insensato a vara para a sua própria soberba, mas os lábios do prudente o preservarão.

[4] Não havendo bois, o celeiro fica limpo, mas pela força do boi há abundância de colheitas.

[5] A testemunha verdadeira não mente, mas a falsa se desboca em mentiras.

[6] O escarnecedor procura a sabedoria e não a encontra, mas para o prudente o conhecimento é fácil.

[7] Foge da presença do homem insensato, porque nele não divisarás lábios de conhecimento.

[24] Aze awa nuzamutar katu kwaw wa'yr, a'e mehe nuzekaiw kwaw hehe. Wa'yr iamutar katu har upetek wa'yr itua'u 'ym mehe we.

[25] Heta temi'u tetea'u teko ikatu ma'e wanupe. Ikatu 'ym ma'e ima'uhez wà.

Ze'eg Xirogatu 14

[1] Kuzà ma'e kwaw katu har uzapo wàpuz. Ma'e kwaw 'ymar umumaw wàpuz opo pupe.

[2] Teko imunar 'ym ma'e wexak kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze haw wà. Teko Tupàn hape wi upiaw ma'e a'e wà, weityk Tupàn a'e wà.

[3] Iranaiw ma'e upuraraw ma'erahy ta'e uze'eg e a'e xe. Ma'e kwaw katu har waze'eg uzekaiw katu umume'u arer rehe.

[4] Aze awa nomono kwaw kawaru ywy imuwamuwakaw imutyk kar pà izupe nehe, nomono'og kwaw temi'u tetea'u nehe. Aze omono nehe, omono'og putar nehe.

[5] Teko ikatu ma'e nahemu'em kwaw tuwihaw wanenataromo wà. Ikatu 'ym ma'e umume'u temu'emaw tetea'u wà.

[6] Ma'e nànàn uze'eg urywahyahy ma'e heko wer ma'e kwaw katu har romo a'e. Nupuner kwaw. Ma'e kwaw par ukwaw ma'e na'arewahy hehe uzemu'e mehe.

[7] Etyryk ma'e kwaw 'ymar wanuwi nehe. Ta'e nukwaw kwaw ma'e a'e wà xe. A'e rupi nupuner kwaw nemu'e haw rehe wà.

[8] A sabedoria do prudente é entender o seu próprio caminho, mas a estultícia dos insensatos é enganadora.

[8] Màràzàwe tuwe teko ma'e kwaw par wiko ma'e kwaw katu har romo wà. Ukwaw wemiapo a'e. Màràzàwe tuwe iranaiw ma'e nukwaw kwaw ma'e. — Akwaw heremiapo, i'i uzeupe. Nukwaw kwaw zepe.

[9] Os loucos zombam do pecado, mas entre os retos há boa vontade.

[9] Iranaiw ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e hehe uzekaiw 'ym pà wà. Ikatu ma'e uputar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunànaw wà.

[10] O coração conhece a sua própria amargura, e da sua alegria não participará o estranho.

[10] Xo ne zo erekwaw iro haw nepy'a pe har. Nerurywete haw no, nerepuner kwaw imuza'akaw rehe teko neremigwaw 'ym wanupe ikurer imono haw rehe no.

[11] A casa dos perversos será destruída, mas a tenda dos retos florescerá.

[11] Ikatu 'ym ma'e wanàpuz uzemumaw putar nehe. Ikatu ma'e wanàpuz ipeok nu'ar kwaw nehe.

[12] Há caminho que ao homem parece direito, mas ao cabo dá em caminhos de morte.

[12] Amo pe ikatu teko wanupe, ta'e nukwaw kwaw iahykaw wà xe. Upuner màno haw pe waneraha haw rehe xe.

[13] Até no riso tem dor o coração, e o fim da alegria é tristeza.

[13] Puka haw upuner zemumikahy haw imimaw rehe. Aze turywete haw oho newi nehe, zemumikahy haw uhem putar newe a'e 'ar mehe we nehe.

[14] O infiel de coração dos seus próprios caminhos se farta, como do seu próprio proceder, o homem de bem.

[14] Ikatu 'ym ma'e upyhyk putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzar wà nehe. Ikatu ma'e upyhyk putar wemiapo kwer ikatu ma'e hekuzar wà nehe.

[15] O simples dá crédito a toda palavra, mas o prudente atenta para os seus passos.

[15] Teko ma'e kwaw 'ymar uzeruzar wyzài ma'e rehe. Ma'e kwaw par ima'enukwaw katu wemiapo ràm rehe.

[16] O sábio é cauteloso e desvia-se do mal, mas o insensato encoleriza-se e dá-se por seguro.

[16] Ma'e kwaw par uzekaiw weko haw rehe ikatu 'ymaw wi utyryk pà. Ma'e kwaw par 'ym nuzekaiw kwaw weko haw rehe. Uzapo e ma'e uma'enukwaw 'ym pà.

[17] O que presto se ira faz loucuras, e o homem de maus desígnios é odiado.

[18] Os simples herdam a estultícia, mas os prudentes se coroam de conhecimento.

[19] Os maus inclinam-se perante a face dos bons, e os perversos, junto às portas do justo.

[20] O pobre é odiado até do vizinho, mas o rico tem muitos amigos.

[21] O que despreza ao seu vizinho peca, mas o que se compadece dos pobres é feliz.

[22] Acaso, não erram os que maquinam o mal? Mas amor e fidelidade haverá para os que planejam o bem.

[23] Em todo trabalho há proveito; meras palavras, porém, levam à penúria.

[24] Aos sábios a riqueza é coroa, mas a estultícia dos insensatos não passa de estultícia.

[25] A testemunha verdadeira livra almas, mas o que se desboca em mentiras é enganador.

[17] Na'arewahy wikwahy ma'e, uzapo e uranaiw paw. Ma'e kwaw katu har nuzapo kwaw ma'e na'arewahy hehe uma'enukwaw 'ym pà.

[18] Iranaiw ma'e upyhyk wemiapo kwer hekuzar wà. Ma'e kwaw par upyhyk ma'e kwaw wera'u haw wà.

[19] Ikatu 'ym ma'e umuawate putar ikatu ma'e a'e wà nehe. — Urepytywà pe nehe, i'i putar wanupe nehe.

[20] Teko nuzekaiw kwaw hemetarer 'ym ma'e wanehe wà. Te wanuwake wiko ma'e nuzekaiw kwaw wà. Heta tetea'u hemetarer katu ma'e wamyrypar wà.

[21] Amogwer wanehe ze'eg zemueteahy haw iro Tupàn pe. Hemetarer 'ym ma'e wanupe ikatu ma'e iapo har hurywete a'e.

[22] Aze amo awa uma'ereko ikatu ma'e iapo pà, teko umuawate a'e awa a'e wà. Aze amo uma'ereko ikatu 'ym ma'e iapo pà a'e nehe, uzawy putar weko haw a'e nehe.

[23] Heta temi'u uma'ereko ma'e pe. Heta ma'e izupe no. Aze amo uze'eg e uma'ereko 'ym pà nehe, ima'uhez putar nehe. Nuhyk kwaw ma'e izupe nehe.

[24] Ma'e kwaw katu har upyhyk temetarer tetea'u wà. Ma'e kwaw 'ymar upyhyk xo uranaiw paw zo wà.

[25] Tuwihaw wanenataromo ze'eg azeharomoete har imume'u har upuner teko wapyro haw rehe màno haw wi wà. Temu'emaw imume'u har uzuka te umyrypar wà.

[26] No temor do SENHOR, tem o homem forte amparo, e isso é refúgio para os seus filhos.

[27] O temor do SENHOR é fonte de vida para evitar os laços da morte.

[28] Na multidão do povo, está a glória do rei, mas, na falta de povo, a ruína do príncipe.

[29] O longânimo é grande em entendimento, mas o de ânimo precipitado exalta a loucura.

[30] O ânimo sereno é a vida do corpo, mas a inveja é a podridão dos ossos.

[31] O que oprime ao pobre insulta aquele que o criou, mas a este honra o que se compadece do necessitado.

[32] Pela sua malícia é derribado o perverso, mas o justo, ainda morrendo, tem esperança.

[33] No coração do prudente, repousa a sabedoria, mas o que há no interior dos insensatos vem a lume.

[34] A justiça exalta as nações, mas o pecado é o opróbrio dos povos.

[26] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi kyze haw umukàg awa a'e. Upyro iànàm wà no.

[27] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi kyze haw upurumuigo kar a'e. Upytywà teko màno haw wi watyryk mehe.

[28] Aze tuwihawete weruze'eg teko tetea'u a'e wà, — Uhua'u ipuner haw, za'e izupe. Aze ni amo teko nuweruzar kwaw ize'eg wà, nuiko kwaw upuner ma'e romo.

[29] Ma'e hàrogatu har wiko ma'e kwaw katu har romo a'e. Na'arewahy wikwahy ma'e wexak kar uma'e kwaw 'ymaw.

[30] Aze heta zeàmàtyry'ym 'ymaw awa ipy'a pe nehe, hetekwer na'ima'eahy kwaw nehe. Ma'e rehe tewyrowyroahy haw u'u putar hetekwer ima'eahy to'o kwer i'u har ài nehe.

[31] Aze amo upuraraw kar ma'erahy hemetarer 'ym ma'e wanupe nehe, ikatu 'ym ma'e uzapo putar Tupàn pe a'e nehe, wapo arer pe a'e nehe. Hemetarer 'ym ma'e wanupe ikatu ma'e iapo har umuwete katu Tupàn iko a'e.

[32] Ikatu 'ymaw weraha ikatu 'ym ma'e iaiw paw pe wà. Imunar 'ymaw uzekaiw ikatu ma'e wanehe.

[33] Ma'e kwaw par wapy'a pupe wiko ma'e kwaw katu haw. Iranaiw ma'e nukwaw kwaw wà.

[34] Katu haw umukàg teko wà. Ikatu 'ym ma'e iapo haw umuaiw wyzài ywy rehe har wà.

[35] O servo prudente goza do favor do rei, mas o que procede indignamente é objeto do seu furor.

[35] Tuwihawete omono temetarer tetea'u wemiruze'eg ma'e iapo haw ikwaw katu har wanupe wà. Uzepyk ma'e iapo haw ikwaw 'ymar wanehe wà.

Provérbios 15

Ze'eg Xirogatu 15

[1] A resposta branda desvia o furor, mas a palavra dura suscita a ira.

[1] Aze ereze'egatu amo pe nehe, eremupytu'u kar putar ikwahy re nehe. Aze ereze'egahy amo wikwahy ma'e pe nehe, wikwahy wera'u putar a'e nehe.

[2] A língua dos sábios adorna o conhecimento, mas a boca dos insensatos derrama a estultícia.

[2] Ma'e kwaw katu har ize'eg umupuràg ma'e kwaw paw teko wanupe. Iranaiw ma'e umume'u xo we'o haw zo a'e.

[3] Os olhos do SENHOR estão em todo lugar, contemplando os maus e os bons.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak ma'e ywy nànàn uzeapo ma'e paw a'e. Ume'e teko paw wanehe, ikatu ma'e wanehe, ikatu 'ym ma'e wanehe no.

[4] A língua serena é árvore de vida, mas a perversa quebranta o espírito.

[4] Ze'eg ikatu ma'e umur zanereko haw ipyahu ma'e zanewe. Ze'eg purukutuk ma'e zanemupytu'u kar ikatu ma'e hàro re.

[5] O insensato despreza a instrução de seu pai, mas o que atende à repreensão consegue a prudência.

[5] U ipurumu'e haw rehe uzekaiw 'ym ma'e wiko iranaiw ma'e romo a'e. Aze amo uzekaiw katu u rehe hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u mehe nehe, a'e teko wiko ma'e kwaw katu har romo.

[6] Na casa do justo há grande tesouro, mas na renda dos perversos há perturbação.

[6] Awa ikatu ma'e hàpuz me heta tetea'u temetarer. Ikatu 'ym ma'e hemetarer werur zawaiw katu haw hàpuz me.

[7] A língua dos sábios derrama o conhecimento, mas o coração dos insensatos não procede assim.

[7] Ma'e kwaw katu har uze'eg mehe, umuhàmuhàz ma'e kwaw paw wà. Iranaiw ma'e nuzapo kwaw agwer ma'e wà.

[8] O sacrifício dos perversos é abominável ao SENHOR, mas a oração dos retos é o seu contentamento.

[8] Aze ikatu 'ym ma'e uzuka ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà, iro Tupàn pe. Aze ikatu ma'e uze'eg izupe wà, hurywete a'e.

[9] O caminho do perverso é abominação ao SENHOR, mas este ama o que segue a justiça.

[10] Disciplina rigorosa há para o que deixa a vereda, e o que odeia a repreensão morrerá.

[11] O além e o abismo estão descobertos perante o SENHOR; quanto mais o coração dos filhos dos homens!

[12] O escarnecedor não ama àquele que o repreende, nem se chegará para os sábios.

[13] O coração alegre aformoseia o rosto, mas com a tristeza do coração o espírito se abate.

[14] O coração sábio procura o conhecimento, mas a boca dos insensatos se apascenta de estultícia.

[15] Todos os dias do aflito são maus, mas a alegria do coração é banquete contínuo.

[16] Melhor é o pouco, havendo o temor do SENHOR, do que grande tesouro onde há inquietação.

[9] Ikatu 'ym ma'e waneko haw iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Uzamutar katu ikatu ma'e iapo har wà.

[10] Uzepyk putar pe ikatu ma'e wi uhem ma'e wanehe nehe. Aze amo na'iakatuwawahy kwaw wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u haw rehe nehe, umàno putar nehe.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw uzeapo ma'e upaw rupi a'e, te umàno ma'e kwer wapyta haw pe uzeapo ma'e ukwaw a'e. Ni amo nupuner kwaw uma'enukwaw paw imimaw rehe izuwi wà.

[12] Awa amo wanuwi wiko wera'u ma'e a'e, aze amo umume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe, imume'u har na'ikatu kwaw a'e awa pe. Nuenoz pixik kwaw pureruze'egaw ma'e kwaw katu har wanupe.

[13] Turywete haw umupuràg uzar huwa a'e. Zemumikahy haw uzuhaw uzar ipy'a.

[14] Ma'e kwaw katu har uzeagaw amo ae ma'e ikwaw pà a'e. Iranaiw ma'e hurywete uma'e kwaw 'ymaw rehe wà.

[15] Tuweharupi zawaiw katu ma'erahy ipuraraw par wanupe. Py'a hurywete ma'e hereko har waneko haw ikatuahy uzar wanupe.

[16] Amo teko hemetarer 'ym ma'e ukyze Tupàn wi wà. Amo teko hemetarer katu ma'e uzemumikahy wà. A'e hemetarer 'ym ma'e heko haw ikatu wera'u a'e hemetarer katu ma'e heko haw wi a'e.

[17] Melhor é um prato de hortaliças onde há amor do que o boi cevado e, com ele, o ódio.

[18] O homem iracundo suscita contendas, mas o longânimo apazigua a luta.

[19] O caminho do preguiçoso é como que cercado de espinhos, mas a vereda dos retos é plana.

[20] O filho sábio alegra a seu pai, mas o homem insensato despreza a sua mãe.

[21] A estultícia é alegria para o que carece de entendimento, mas o homem sábio anda retamente.

[22] Onde não há conselho fracassam os projetos, mas com os muitos conselheiros há bom êxito.

[23] O homem se alegra em dar resposta adequada, e a palavra, a seu tempo, quão boa é!

[24] Para o sábio há o caminho da vida que o leva para cima, a fim de evitar o inferno, embaixo.

[25] O SENHOR deita por terra a casa dos soberbos; contudo, mantém a herança da viúva.

[26] Abomináveis são para o SENHOR os desígnios do mau, mas as palavras bondosas lhe são aprazíveis.

[17] Zaneremiamutar wanehe we ka'a huwer i'u haw a'e, ikatu wera'u ma'ero'okwer ikatuahy ma'e i'u haw wi a'e, aze a'e ma'ero'o kwer i'u har na'iakatuwawahy kwaw uzehezehe wà.

[18] Na'arewahy wikwahy ma'e wà, werur xiroxiroahy haw tuweharupi wà. Wikwahy 'ym ma'e werur zeàmàtyry'ym 'ymaw wà.

[19] Iranahy ma'e uwàxi zawaiw paw ywy nànàn wà. Ikatu ma'e heko haw nazawaiw katu kwaw.

[20] Kwàkwàmo ma'e kwaw katu har umurywete kar u a'e. Ma'e kwaw 'ymar nuzekaiw kwaw uhy rehe.

[21] Iranaiw ma'e uzemaraz uranaiw paw rehe a'e. Ma'e kwaw katu har uzapo ikatu ma'e.

[22] Aze teko nuenu kwaw pureruze'egaw wà, wanemiapo ràm nuzeapo katu kwaw nehe. Aze wenu pureruze'eg ma'e tetea'u wà nehe, ikatu wanemiapo ràm nehe.

[23] Aze amo ukwaw ze'eg iwazar haw, hurywete a'e. Ze'eg ikatu ma'e 'ar ikatu ma'e rehe har ikatuahy.

[24] Ma'e kwaw katu har nuwezyw kwaw màno haw piarupi. Uzeupir teko haw piarupi.

[25] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk wiko wera'u ma'e wanàpuz a'e. Uzekaiw katu kuzà imen umàno ma'e kwer hàpuz rehe.

[26] Ikatu 'ym ma'e wama'enukwaw paw iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. Ze'eg purumurywete kar ma'e ikatu izupe.

[27] O que é ávido por lucro desonesto transtorna a sua casa, mas o que odeia o suborno, esse viverá.

[28] O coração do justo medita o que há de responder, mas a boca dos perversos transborda maldades.

[29] O SENHOR está longe dos perversos, mas atende à oração dos justos.

[30] O olhar de amigo alegra ao coração; as boas-novas fortalecem até os ossos.

[31] Os ouvidos que atendem à repreensão salutar no meio dos sábios têm a sua morada.

[32] O que rejeita a disciplina menospreza a sua alma, porém o que atende à repreensão adquire entendimento.

[33] O temor do SENHOR é a instrução da sabedoria, e a humildade precede a honra.

Provérbios 16

[1] O coração do homem pode fazer planos, mas a resposta certa dos lábios vem do SENHOR.

[27] Aze amo uzeagaw hemetarer katu ma'e romo wiko pà a'e, ma'e rehe imunar pà a'e, omono wànàm zawaiw paw rehe a'e. Aze amo na'iakatuwawahy kwaw tuwihaw hemu'emaw ime'eg kar haw rehe a'e nehe, a'e teko umumaw wera'u putar kwarahy wiko pà nehe.

[28] Teko ikatu ma'e ima'enukwaw katu amo ze'eg rehe iwazar 'ym mehe we wà. Ikatu 'ym ma'e uwazar na'arewahy wà. A'e rupi waze'eg werur zawaiw paw.

[29] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko muite ikatu 'ym ma'e wanuwi. Wenu ikatu ma'e izupe waze'eg mehe wà.

[30] Aze ereme'e amo rehe imyrypar ài nehe, eremurywete kar putar ipy'a nehe. Aze amo umume'u ikatu ma'e izeapo awer nehe, zanemurywete kar putar a'e nehe.

[31] Aze amo umume'u neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e newe nehe, aze ereiko tuwe a'e ma'e iapo arer romo nehe, ereata putar ma'e kwaw katu har wainuromo nehe.

[32] Aze amo nuenukatu kwaw wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u haw, uzapo ikatu 'ym ma'e uzeupe a'e. Aze wenu katu, wiko ma'e kwaw katu wera'u har romo.

[33] Aze amo ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi, uzemu'e iko ma'e kwaw katu har romo weko haw rehe. Aze amo nuiko wera'u kwaw amo wanuwi, teko uze'egatu putar hehe wà nehe.

Ze'eg Xirogatu 16

[1] Teko upuner wemiapo ràm imume'u haw rehe wà. Nezewe rehe we xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zo umuzeapo kar.

[2] Todos os caminhos do homem são puros aos seus olhos, mas o SENHOR pesa o espírito.

[2]— Heremiapo paw ikatu, erepuner nezeupe neze haw rehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw tuwe ma'e rehe nepurapo wer haw nepy'a pe har a'e.

[3] Confia ao SENHOR as tuas obras, e os teus desígnios serão estabelecidos.

[3] — Emono neze'egatu heremiapo ràm rehe nehe, ere Tupàn pe nehe. Nezewe mehe uzeapo katu putar neremiapo ràm nehe.

[4] O SENHOR fez todas as coisas para determinados fins e até o perverso, para o dia da calamidade.

[4] Ma'e iapo mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'enukwaw iahykaw rehe a'e. Iahykaw rehe ikatu 'ym ma'e oho putar iaiw paw pe wà nehe.

[5] Abominável é ao SENHOR todo arrogante de coração; é evidente que não ficará impune.

[5] Wiko wera'u ma'e paw iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Nuhem kwaw zepykaw wi wà nehe. Azeharomoete nuhem kwaw wà nehe.

[6] Pela misericórdia e pela verdade, se expia a culpa; e pelo temor do SENHOR os homens evitam o mal.

[6] Tupàn umunàn ikatu ma'e uzeruzar katu ma'e wanemiapo kwer a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e uhem putar ikatu 'ymaw wi wà nehe.

[7] Sendo o caminho dos homens agradável ao SENHOR, este reconcilia com eles os seus inimigos.

[7] Aze zanereko haw ikatu Tupàn pe, umuigo kar zaneàmàtyry'ymar zanemyrypar romo a'e wà.

[8] Melhor é o pouco, havendo justiça, do que grandes rendimentos com injustiça.

[8] Aze imunar 'ym ma'e romo ereiko, aze naheta tetea'u kwaw ma'e newe, nezewe rehe we nereko haw ikatu wera'u imunar ma'e hemetarer katu ma'e heko haw wi nehe.

[9] O coração do homem traça o seu caminho, mas o SENHOR lhe dirige os passos.

[9] Teko umume'u wemiapo ràm wà. Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko heko haw izar romo a'e.

[10] Nos lábios do rei se acham decisões autorizadas; no julgar não transgrida, pois, a sua boca.

[10] Tuwihawete uze'eg Tupàn ipuner haw rupi a'e. Nuzawy kwaw upureruze'eg mehe.

[11] Peso e balança justos pertencem ao SENHOR; obra sua são todos os pesos da bolsa.

[12] A prática da impiedade é abominável para os reis, porque com justiça se estabelece o trono.

[13] Os lábios justos são o contentamento do rei, e ele ama o que fala coisas retas.

[14] O furor do rei são uns mensageiros de morte, mas o homem sábio o apazigua.

[15] O semblante alegre do rei significa vida, e a sua benevolência é como a nuvem que traz chuva serôdia.

[16] Quanto melhor é adquirir a sabedoria do que o ouro! E mais excelente, adquirir a prudência do que a prata!

[17] O caminho dos retos é desviar-se do mal; o que guarda o seu caminho preserva a sua alma.

[18] A soberba precede a ruína, e a altivez do espírito, a queda.

[19] Melhor é ser humilde de espírito com os humildes do que repartir o despojo com os soberbos.

[20] O que atenta para o ensino acha o bem, e o que confia no SENHOR, esse é feliz.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ma'e puhuz taw hexak kar haw a'e, ma'e puku haw hexak kar haw no. A'e rupi uputar hexak kar haw imunar 'ymaw rehe we.

[12] Tuwihawete nuputar kwaw ikatu 'ymaw wà. Ta'e ikatu haw umukàg tuwihawete a'e xe.

[13] Tuwihawete hurywete ze'eg azeharomoete har henu mehe a'e. Uzamutar ze'eg ikatu ma'e imume'u har wà.

[14] Aze tuwihawete wikwahy, amo umàno ru'u wà. Ma'e kwaw katu har umupytu'u kar ikwahy re.

[15] Tuwihawete hurywete mehe numàno kwaw teko wà. Ikatu haw nuzawy kwaw àmàn ikyr haw ipy.

[16] Ma'e kwaw katu haw ipyhykaw ikatu wera'u itazu or wi a'e. Ma'e kwaw paw hereko haw ikatu wera'u itaxig parat wi a'e no.

[17] Teko imunar 'ym ma'e uhem pe ikatu 'ym ma'e wi wà. Wemiapo rehe uzekaiw ma'e uzepyro umàno haw wi.

[18] Teko wera'u haw weraha uzar uzemumaw pàwàm pe. Ipuràg wera'u haw umu'ar kar uzar iaiw paw pe.

[19] Aze amo nuiko wera'u kwaw a'e, aze wiko hemetarer 'ym ma'e wainuromo a'e, heko haw ikatu wera'u wiko wera'u ma'e wanemetarer wi a'e.

[20] Aze amo uzekaiw upurumu'e haw rehe nehe, heko haw ikatu putar nehe. Aze amo

uzeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe, hurywete putar nehe.

[21] O sábio de coração é chamado prudente, e a doçura no falar aumenta o saber.

[21] Py'a ma'e kwaw katu har hereko har uzekwaw kar purupe ma'ekwaw par romo. Aze neze'eg ikatu wera'u nehe, teko uzeruzar wera'u putar hehe wà nehe.

[22] O entendimento, para aqueles que o possuem, é fonte de vida; mas, para o insensato, a sua estultícia lhe é castigo.

[22] Ma'e kwaw katu haw nuzawy kwaw ma'e kwaw katu haw wamuigo kar haw. Iranaiw ma'e uzemu'e xo uranaiw haw rehe zo wà.

[23] O coração do sábio é mestre de sua boca e aumenta a persuasão nos seus lábios.

[23] Awa ma'e kwaw katu har ima'enukwaw katu uze'eg 'ym mehe we. A'e rupi teko uzeruzar wera'u ize'eg rehe wà.

[24] Palavras agradáveis são como favo de mel: doces para a alma e medicina para o corpo.

[24] Ze'eg ikatu ma'e nuzawy kwaw hàir. Hete katu i'u mehe. Upurumukàg no.

[25] Há caminho que parece direito ao homem, mas afinal são caminhos de morte.

[25] — Ko pe ikatu ru'u aipo, i'i teko amo pe pe wà. Aze ru'u a'e pe weraha putar teko màno haw pe wà nehe.

[26] A fome do trabalhador o faz trabalhar, porque a sua boca a isso o incita.

[26] Awa ipuru'u wer ma'e rehe, a'e rupi ima'ereko wer. Ta'e uma'ereko uma'uhez paw imumaw pà a'e xe.

[27] O homem depravado cava o mal, e nos seus lábios há como que fogo ardente.

[27] Ikatu 'ym ma'e wekar ikatu 'ym ma'e iapo haw wà. Te waze'eg ukaz tata ài.

[28] O homem perverso espalha contendas, e o difamador separa os maiores amigos.

[28] Ikatu 'ym ma'e uzàmàtyry'ym teko wà. Amo wanehe uze'eg zemueteahy ma'e umuza'ak uzemuryparypar ma'e a'e wà.

[29] O homem violento alicia o seu companheiro e guia-o por um caminho que não é bom.

[29] Awa ipuruzukaiw ma'e hemu'em umyrypar wanupe. Weraha pe ikatu 'ym ma'e rupi wà.

[30] Quem fecha os olhos imagina o mal, e, quando morde os lábios, o executa.

[30] Ezemupy'a iaiw paw rupi upuka ma'e rehe nehe, weha imuwàri har rehe nehe no. Agwer teko ipuruapo wer ikatu 'ym ma'e rehe wà.

[31] Coroa de honra são as cãs, quando se acham no caminho da justiça.

[32] Melhor é o longânimo do que o herói da guerra, e o que domina o seu espírito, do que o que toma uma cidade.

[33] A sorte se lança no regaço, mas do SENHOR procede toda decisão.

[31] Teko imunar 'ym ma'e upyhyk putar weko haw ipuku ma'e wemiapo kwer hekuzaromo wà nehe. Wa'aw xig ma'e nuzawy kwaw àkàg rehe har ipuner haw hexak kar haw wanupe nehe.

[32] Na'arewahy ikwahy 'ymaw ikatu wera'u ipuruzukaiw paw wi a'e. Uzeruze'egaw ikatu wera'u tawhu tetea'u waneitykaw wi.

[33] Awa omomor ita'i ma'e papar haw hereko har Tupàn pe imonomono pyrer wà, ywy rehe wà, wemiapo ràm hexaexak pà wà. Nezewe rehe we xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zo umuzeapo kar ma'e a'e.

Provérbios 17

[1] Melhor é um bocado seco e tranqüilidade do que a casa farta de carnes e contendas.

[2] O escravo prudente dominará sobre o filho que causa vergonha e, entre os irmãos, terá parte na herança.

[3] O crisol prova a prata, e o forno, o ouro; mas aos corações prova o SENHOR.

[4] O malfazejo atenta para o lábio iníquo; o mentiroso inclina os ouvidos para a língua maligna.

Ze'eg Xirogatu 17

[1] Typy'ak uxinig ma'e kwer i'u haw, py'a zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe har, ikatu wera'u temi'u tetea'u tàpuz zeàmàtyry'ymaw pupe tynehem ma'e pupe i'u haw wi a'e.

[2] Uma'ereko e ma'e wiko putar uzar ta'yr maranugar haw iapo arer izar romo nehe. Izar imàno re upyhyk putar ima'e kurer ipehegwer nehe no, aze wiko ma'e kwaw katu har romo nehe.

[3] Ximukatu itazu or tata pupe. Ximukatu itaxig parat tata pupe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e ae wexak kar putar teko waneko haw azeharomoete har a'e nehe.

[4] Ikatu 'ym ma'e uzeapyaka katu ikatu 'ym ma'e imume'u mehe wà. Hemu'em ma'e ipurenu wer temu'emaw rehe wà. Ikatu wanupe.

[5] O que escarnece do pobre insulta ao que o criou; o que se alegra da calamidade não ficará impune.

[6] Coroa dos velhos são os filhos dos filhos; e a glória dos filhos são os pais.

[7] Ao insensato não convém a palavra excelente; quanto menos ao príncipe, o lábio mentiroso!

[8] Pedra mágica é o suborno aos olhos de quem o dá, e para onde quer que se volte terá seu proveito.

[9] O que encobre a transgressão adquire amor, mas o que traz o assunto à baila separa os maiores amigos.

[10] Mais fundo entra a repreensão no prudente do que cem açoites no insensato.

[11] O rebelde não busca senão o mal; por isso, mensageiro cruel se enviará contra ele.

[5] Aze amo uze'eg urywahyahy hemetarer 'ym ma'e rehe nehe, uze'eg zemueteahy putar wapo arer Tupàn rehe nehe. Aze amo upuraraw ma'erahy nehe, aze amo hurywete ipuraraw paw rehe nehe, Tupàn uzepyk putar a'e hurywete ma'e rehe nehe.

[6] Wanemimino wanemiapo kwer umurywete kar wanàmuz. Wanu wanemiapo kwer umurywete kar wana'yr no.

[7] Zawaiw katu iranaiw ma'e ikatu ma'e imume'u haw a'e. Awa purenataromo ikatu ma'e a'e, zawaiw katu wera'u hemu'emaw imume'u haw.

[8]— Aze mo heta temetarer ihewe, apuner mo wyzài teko ime'eg kar haw rehe, i'i amo wà. Tuwihaw hemu'emaw ime'eg kar haw nuzawy kwaw paze ma'e hemiapo kwer wanupe.

[9] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e amo awa pe nehe, aze, a'e re, a'e awa umunàn a'e ma'e izuwi heharaz pà nehe, wexak kar putar puruamutar katu haw upy'a pe har purupe a'e nehe. Aze ima'enukwaw wi wi a'e ma'e rehe nehe, umuaiw putar uzemyrypar haw nehe.

[10] Ma'e kwaw par ukwaw na'arewahy aze amo umume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe a'e. Aze xipetek iranaiw ma'e 100 haw, nuzemu'e kwaw inugwer izàwe.

[11] Teko ikatu 'ym ma'e uzapo zawaiw ma'e tuweharupi wà. A'e rupi wamàno haw ur putar purumuahy kar ma'e ài wanupe nehe.

[12] Melhor é encontrar-se uma ursa roubada dos filhos do que o insensato na sua estultícia.

[13] Quanto àquele que paga o bem com o mal, não se apartará o mal da sua casa.

[14] Como o abrir-se da represa, assim é o começo da contenda; desiste, pois, antes que haja rixas.

[15] O que justifica o perverso e o que condena o justo abomináveis são para o SENHOR, tanto um como o outro.

[16] De que serviria o dinheiro na mão do insensato para comprar a sabedoria, visto que não tem entendimento?

[17] Em todo tempo ama o amigo, e na angústia se faz o irmão.

[18] O homem falto de entendimento compromete-se, ficando por fiador do seu próximo.

[19] O que ama a contenda ama o pecado; o que faz alta a sua porta facilita a própria queda.

[20] O perverso de coração jamais achará o bem; e o que tem a língua dobre vem a cair no mal.

[12] Aze ereàwàxi zàwàruhu uruxu her ma'e nehe, aze ereraha imemyr izuwi nehe, hehaite putar nezuka pà nehe. Awa ma'e kwaw 'ymar uranaiw paw ima'ema'e har iaiw wera'u a'e zàwàruhu wi a'e.

[13] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e ikatu ma'e imekuzar pà nehe, numunyryk kar kwaw ikatu 'ymaw wàpuz wi nehe.

[14] Zeàmàtyry'ymaw rehe izypyrogaw nuzawy kwaw ypaw iapo pyrer ipàrirogaw izeka haw ipy a'e. Ikatu wera'u mo aze mo upytu'u iaiw 'ym mehe we a'e.

[15] Mokoz ma'e iro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. 1. Ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar rehe tuwihaw wazepykaw. 2. Ikatu 'ym ma'e iapo har rehe tuwihaw wazepyk 'ymaw.

[16] Iranaiw ma'e upuner wemetarer imono haw rehe ma'e kwaw katu haw imekuzar pà. Omono e wemetarer. Nukwaw pixik kwaw ma'e a'e.

[17] Nemyrypar neamutar katu tuweharupi. Iaiw paw nerehe i'ar mehe nemyrypar uzeapo neryky'yr romo.

[18] Xo iranaiw ma'e zo uzemono wapi har inewer haw imekuzar àwàm imume'u har romo.

[19] Teko ikatu 'ym ma'e izeàmàtyry'ym wer wà. Wemiapo kwer ikatu haw tuweharupi imume'u har uzàn oho iko iaiw paw kutyr wà.

[20] Ikatu 'ym ma'e rehe ima'enukwaw ma'e a'e wà, ikatu 'ym ma'e rehe uze'eg ma'e a'e wà no, nupuner kwaw ikatu ma'e hàro

haw rehe wà. Xo iaiw paw zo ur putar wanupe nehe.

[21] O filho estulto é tristeza para o pai, e o pai do insensato não se alegra.

[21] Ma'e kwaw 'ymar wanu pe xo zemumikahy haw zo heta. Xo ma'erahy zo upuraraw wà.

[22] O coração alegre é bom remédio, mas o espírito abatido faz secar os ossos.

[22] Turywete haw umukàg uzar. Tuweharupi zemumikahy haw nuzawy kwaw tuweharupi màno etea'i haw.

[23] O perverso aceita suborno secretamente, para perverter as veredas da justiça.

[23] Tuwihaw imunar ma'e uzeme'eg temetarer rehe wà. A'e rupi purehe izepykaw na'ikatu kwaw.

[24] A sabedoria é o alvo do inteligente, mas os olhos do insensato vagam pelas extremidades da terra.

[24] Katu haw hereko har wekar ma'e kwaw katu haw. Iranaiw ma'e nukwaw kwaw wemimutar.

[25] O filho insensato é tristeza para o pai e amargura para quem o deu à luz.

[25] Ta'yr ma'e kwaw par 'ym wiko zemumikahy haw romo u pe. Wiko iro ma'e romo uhy pe.

[26] Não é bom punir ao justo; é contra todo direito ferir ao príncipe.

[26] Na'ikatu kwaw awa ikatu ma'e rehe zepykaw hemetarer ipyro haw. Na'ikatu kwaw tuwihaw teko imunar 'ym ma'e wanehe zepykaw.

[27] Quem retém as palavras possui o conhecimento, e o sereno de espírito é homem de inteligência.

[27] Uze'eg heruze'egar a'e wiko ma'e kwaw katu har romo a'e. Na'arewahy wikwahy 'ym ma'e wexak kar uma'e kwaw paw purupe.

[28] Até o estulto, quando se cala, é tido por sábio, e o que cerra os lábios, por sábio.

[28] Te iranaiw ma'e nuzawy kwaw ma'e kwaw katu har a'e, aze nuze'eg kwaw a'e.

Provérbios 18

Ze'eg Xirogatu 18

[1] O solitário busca o seu próprio interesse e insurge-se contra a verdadeira sabedoria.

[1] Aze amo naheko wer kwaw amo wanehe we, xo weko haw rehe zo uzekaiw a'e. Aze teko umume'u ikatu ma'e hemiapo ràm izupe wà, nuenu katu kwaw a'e.

[2] O insensato não tem prazer no entendimento, senão em externar o seu interior.

[2] Iranaiw ma'e na'izemu'e wer kwaw. Xo uma'enukwaw paw rehe zo ipurumume'u wer.

3 Vindo a perversidade, vem também o desprezo; e, com a ignomínia, a vergonha.

4 Águas profundas são as palavras da boca do homem, e a fonte da sabedoria, ribeiros transbordantes.

5 Não é bom ser parcial com o perverso, para torcer o direito contra os justos.

6 Os lábios do insensato entram na contenda, e por açoites brada a sua boca.

7 A boca do insensato é a sua própria destruição, e os seus lábios, um laço para a sua alma.

8 As palavras do maldizente são doces bocados que descem para o mais interior do ventre.

9 Quem é negligente na sua obra já é irmão do desperdiçador.

10 Torre forte é o nome do SENHOR, à qual o justo se acolhe e está seguro.

11 Os bens do rico lhe são cidade forte e, segundo imagina, uma alta muralha.

12 Antes da ruína, gaba-se o coração do homem, e diante da honra vai a humildade.

3 Ikatu 'ym ma'e iro purupe wà. Uwer imuaiw par imaranugar wà.

4 Teko waze'eg ohoete yryhu ài. Ma'e kwaw katu har waze'eg nuzawy kwaw yrykawhu typaw pixik 'ym ma'e ràm.

5 Na'ikatu kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har hemiapo kwer rehe zaneze'egatu haw. Tuwe tuwihaw uzepyk hehe a'e. — Erezapo ikatu 'ym ma'e ne, aze tuwihaw i'i iapo 'ymar pe wà, ikatu 'ym ma'e uzapo a'e wà.

6 Aze iranaiw ma'e uzypyrog amo iàmàtyry'ym pà, — Hepetek pe nehe, i'i iko purupe.

7 Iranaiw ma'e ize'eg mehe umuaiw weko haw. Ize'eg nuzawy kwaw purupyhykaw izupe. Uzepyhyk kar ipupe.

8 Ze'eg zemueteahy haw hete katu temi'u ài. Ikatuahy i'u mehe.

9 Uma'ereko ma'e upytu'u tetea'u ma'e a'e, wiko ikatu ma'e ihaw par hehe we har romo a'e.

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her nuzawy kwaw tàpuz iaiha ma'e zauxiapekwer imimaw a'e. Teko ikatu ma'e upuner ipupe uzepyro haw rehe wà.

11 — Heremetarer hepyro iko a'e, i'i hemetarer katu ma'e uzeupe. Heta pàrirogaw iaiha ma'e tàtà ma'e tawhu iwyr. Nuzawy kwaw heremetarer, i'i uzeupe. — Hepyro putar nehe, i'i uzeupe.

12 Teko wiko wera'u ma'e wata oho waiko iaiw paw kutyr wà. Teko uze'egatu wiko wera'u 'ym ma'e wanehe wà.

[13] Responder antes de ouvir é estultícia e vergonha.

[13] Aze amo uwazar amo ize'eg henu 'ym mehe we nehe, iranaiw ma'e romo weko haw wexak kar putar iko purupe nehe. Werur putar maranugar haw iko uzeupe nehe.

[14] O espírito firme sustém o homem na sua doença, mas o espírito abatido, quem o pode suportar?

[14] Ima'eahy ma'e heko wer tuwe a'e. A'e rupi numàno kwaw. Aze upytu'u weko wer ire, naheta kwaw hàro haw.

[15] O coração do sábio adquire o conhecimento, e o ouvido dos sábios procura o saber.

[15] Ma'e kwaw katu har izemu'e wer ma'e rehe tuweharupi. — Hepurukwaw wer ipyahu ma'e rehe, i'i uzeupe.

[16] O presente que o homem faz alarga-lhe o caminho e leva-o perante os grandes.

[16] Aipo neze'eg wer tuwihaw pe. Eraha ma'e izupe imono pyràm nehe. A'e mehe nazawaiw kwaw newe nehe.

[17] O que começa o pleito parece justo, até que vem o outro e o examina.

[17] Tuwihaw wenu putar nemyrypar a'e wà nehe. — Kwa, ikatu aipo, i'i putar tuwihaw newe wà nehe. A'e re wenu putar nemyrypar 'ym wà nehe. — Màràzàwe tuwe aipo pa, i'i putar wanenu mehe wà nehe.

[18] Pelo lançar da sorte, cessam os pleitos, e se decide a causa entre os poderosos.

[18] Aze ikàg ma'e uzàmàtyry'ym amo ikàg ma'e tuwihaw wanenataromo nehe, aze tuwihaw nukwaw kwaw wemimume'u ràm wà nehe, upuner ita'i Tupàn pe imono pyrer ma'e papar haw hereko har imomor haw rehe wà nehe. A'e mehe ukwaw putar wemiapo ràm wà nehe.

[19] O irmão ofendido resiste mais que uma fortaleza; suas contendas são ferrolhos de um castelo.

[19] Zawaiw katu tàpuz tàtà ma'e zauxiapekwer imimaw heitykaw. Aze ereze'eg zemueteahy nemyrypar pe nehe, upytu'u putar nemyrypar romo wiko re nehe. Nemyrypar romo imuigo kar wi haw zawaiw katu wera'u tàpuz tàtà ma'e heitykaw. Zeàmàtyry'ymaw umuaiw zemuryparypar haw.

[20] Do fruto da boca o coração se farta, do que produzem os lábios se satisfaz.

[21] A morte e a vida estão no poder da língua; o que bem a utiliza come do seu fruto.

[22] O que acha uma esposa acha o bem e alcançou a benevolência do SENHOR.

[23] O pobre fala com súplicas, porém o rico responde com durezas.

[24] O homem que tem muitos amigos sai perdendo; mas há amigo mais chegado do que um irmão.

Provérbios 19

[1] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso de lábios e tolo.

[2] Não é bom proceder sem refletir, e peca quem é precipitado.

[3] A estultícia do homem perverte o seu caminho, mas é contra o SENHOR que o seu coração se ira.

[4] As riquezas multiplicam os amigos; mas, ao pobre, o seu próprio amigo o deixa.

[5] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras não escapa.

[20] Wyzài ikatu 'ym ma'e neremimume'u kwer uzewyr putar newe nehe.

[21] Neremimume'u upuner teko wapyro haw rehe màno haw wi. Upuner màno haw pe wamono kar haw rehe no. A'e rupi ezekaiw katu neze'eg àwàm rehe nehe. A'e mehe ikatu ma'e uzeapo putar newe nehe.

[22] Aze amo wexak wemireko ràm, wexak turywete haw. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur uze'egatu hehe.

[23] — Aipo apuner heze'egaw rehe, i'i hemetarer 'ym ma'e. Hemetarer katu ma'e uwazarahy amo ize'eg izupe.

[24] Amo zemuryparypar haw upaw na'arewahy. Nemyrypar azeharomoete har neamutar katu wera'u uwywyr wi a'e.

Ze'eg Xirogatu 19

[1] Hemetarer 'ym ma'e, imunar 'ym ma'e romo zanereko haw ikatu wera'u hemu'em ma'e iranaiw ma'e romo zanereko haw wi.

[2] Na'ikatu kwaw ma'e iapo haw nema'enukwaw 'ym mehe. Aze nehem wer na'arewahy, erepia putar nehe.

[3] Ma'e kwaw 'ymaw umu'ar kar teko iaiw paw pupe wà. Nezewe rehe we, — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e ihewe a'e, i'i a'e teko wà.

[4] Hemetarer katu ma'e uzapo teko tetea'u umyrypar romo wà. Hemetarer 'ym ma'e imyrypar naheta tete kwaw wà. Nezewe rehe we imyrypar utyryk izuwi wà.

[5] Tuwihaw wanenataromo hemu'em ma'e nupuner kwaw zepykaw wi uhemaw rehe nehe.

6 Ao generoso, muitos o adulam, e todos são amigos do que dá presentes.

7 Se os irmãos do pobre o aborrecem, quanto mais se afastarão dele os seus amigos! Corre após eles com súplicas, mas não os alcança.

8 O que adquire entendimento ama a sua alma; o que conserva a inteligência acha o bem.

9 A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras perece.

10 Ao insensato não convém a vida regalada, quanto menos ao escravo dominar os príncipes!

11 A discrição do homem o torna longânimo, e sua glória é perdoar as injúrias.

12 Como o bramido do leão, assim é a indignação do rei; mas seu favor é como o orvalho sobre a erva.

13 O filho insensato é a desgraça do pai, e um gotejar contínuo, as contenções da esposa.

14 A casa e os bens vêm como herança dos pais; mas do SENHOR, a esposa prudente.

6 Teko paw uzeagaw tuwihaw wamurywete kar pà wà. Teko paw heko wer ma'e imur e har wamyrypar romo wà.

7 Teko uze'eg zemueteahy te uwywyr rehe wà, aze tywyr wiko hemetarer 'ym ma'e romo. A'e rupi, aze imyrypar utyryk izuwi, nazanepytuhegatu kwaw. Ikene'o umyrypar wanekar mehe. Nuzekaiw kwaw hehe wà.

8 Ma'e kwaw katu haw hekar har uzamutar weko haw a'e. Aze amo ima'enukwaw katu ma'e iapo 'ym mehe we nehe, wexak putar turywete haw nehe.

9 Aze amo hemu'em tuwihaw wanenataromo, uzepyk hehe wà. Uzuka kar azeharomoete wà.

10 Na'ikatu kwaw iranaiw ma'e temetarer tetea'u inuromo waneko haw. Aze uma'ereko ma'e weruze'eg tuwihaw wà, nezewe haw na'ikatu kwaw.

11 Teko ma'e kwaw par nuikwahy kwaw na'arewahy. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e izupe, umunàn hemiapo kwer a'e, ikàgaw hexak kar pà nezewe a'e.

12 Tuwihawete ikwahy haw nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw ikororo haw. Ikatu haw nuzawy kwaw zuwiri ka'api'i rehe har.

13 Ta'yr ma'e kwaw 'ymar upuner u heraha haw rehe iaiw paw pe. Hemireko tuweharupi umen iàmàtyry'ymar nuzawy kwaw 'y utykyr ire upytu'u 'ym ma'e.

14 Awa upuner tàpuz ipyhykaw rehe u wi uhy wi. Upuner temetarer ipyhykaw rehe nezewe no. Xo Tupàn zo upuner hemireko ma'e kwaw par imono haw rehe izupe.

[15] A preguiça faz cair em profundo sono, e o ocioso vem a padecer fome.

[16] O que guarda o mandamento guarda a sua alma; mas o que despreza os seus caminhos, esse morre.

[17] Quem se compadece do pobre ao SENHOR empresta, e este lhe paga o seu benefício.

[18] Castiga a teu filho, enquanto há esperança, mas não te excedas a ponto de matá-lo.

[19] Homem de grande ira tem de sofrer o dano; porque, se tu o livrares, virás ainda a fazê-lo de novo.

[20] Ouve o conselho e recebe a instrução, para que sejas sábio nos teus dias por vir.

[21] Muitos propósitos há no coração do homem, mas o desígnio do SENHOR permanecerá.

[22] O que torna agradável o homem é a sua misericórdia; o pobre é preferível ao mentiroso.

[23] O temor do SENHOR conduz à vida; aquele que o tem ficará satisfeito, e mal nenhum o visitará.

[15] Iranahy ma'e uker tetea'u ma'e ima'uhez putar iahykaw rehe.

[16] Tupàn ze'eg heruzar har umumaw wera'u kwarahy wiko pà heruzar 'ymar wanuwi a'e. Ipurumu'e haw rehe uzekaiw 'ym ma'e umàno putar nehe.

[17] Ma'e hereko 'ymar pe ikatu ma'e iapo haw nuzawy kwaw ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imono haw. Umur putar zaneremiapo kwer hekuzar nehe.

[18] Emume'u nera'yr wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanupe nehe, wanupànupà pà nehe. Upyahu mehe we upuner ikatu ma'e ikwaw paw rehe wà. Ezuka zo wanupànupà haw pupe ne wà nehe.

[19] Aze amo wikwahy e na'arewahy nehe, tuwe upuraraw ma'erahy wemiapo kwer hemimur arer rehe nehe. Aze pitài haw erepytywà, uzemupytu'u kar putar newe tuweharupi nehe.

[20] Einu katu pureruze'egaw nehe. Ezemuhyk ma'e rehe nezemu'e pà nehe. Nezewe mehe amo 'ar mehe ereiko putar ma'e kwaw katu har romo nehe.

[21] Teko umume'u wemiapo ràm tetea'u wà. Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zo umuzeapo kar ma'e.

[22] Nezewe za'e zanemyrypar wanupe. — Tuwe nupuir kwaw zanewi wà nehe. Hemetarer 'ym ma'e romo heko haw ikatu wera'u hemu'em ma'e romo heko haw wi.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e umumaw putar kwarahy tetea'u wiko

[24] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[25] Quando ferires ao escarnecedor, o simples aprenderá a prudência; repreende ao sábio, e crescerá em conhecimento.

[26] O que maltrata a seu pai ou manda embora a sua mãe filho é que envergonha e desonra.

[27] Filho meu, se deixas de ouvir a instrução, desviar-te-ás das palavras do conhecimento.

[28] A testemunha de Belial escarnece da justiça, e a boca dos perversos devora a iniqüidade.

[29] Preparados estão os juízos para os escarnecedores e os açoites, para as costas dos insensatos.

Provérbios 20

[1] O vinho é escarnecedor, e a bebida forte, alvoroçadora; todo aquele que por eles é vencido não é sábio.

[2] Como o bramido do leão, é o terror do rei; o que lhe provoca a ira peca contra a sua própria vida.

pà nehe. Hurywete putar nehe. Naheta kwaw iaiw paw heko haw rehe nehe.

[24] Amo iranahy ma'e na'ipurumur wer kwaw te wemi'u ràm rehe uzuru pupe wà. — Ipuhuz katu, i'i uzeupe wà.

[25] Tuwe amo uzepyk wiko wera'u ma'e wanuwi wà nehe. Nezewe mehe teko ikàg 'ym ma'e ukwaw putar ukàg 'ymaw wà nehe. Ma'e kwaw katu har ukwaw wera'u ma'e, aze amo umume'u hemiawy kwer izupe wà.

[26] Aze amo upuraraw kar ma'erahy u pe, aze omono kar uhy wàpuz wi, wiko maranugar haw herur har romo a'e, werur iaiw paw weko haw pe.

[27] Hera'yr, aze erepytu'u ma'e rehe nezemu'e re nehe, na'arewahy nereharaz putar neremigwaw wi nehe.

[28] Tuwihaw wanenataromo hemu'em ma'e uze'eg urywahyahy katu haw rehe a'e wà. Ikatu 'ym ma'e ipuruapo wer tuwe ikatu 'ygwer rehe wà.

[29] Amo 'ar mehe amo wanehe upuka ma'e wenu putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u haw wà nehe. Amo uzepyk putar ma'e kwaw par 'ym wanehe nehe.

Ze'eg Xirogatu 20

[1] Uka'u ma'e uze'egahy wahy haw rupi amo wanehe uze'eg urywahyahy pà wà. Aze kàwiahy wiko amo awa izar romo nehe, a'e awa nuiko pixik kwaw ma'e kwaw katu har romo nehe.

[2] Tuwihawete ikwahy haw nuzawy kwaw zàwàruhu ikororo haw. Aze amo

umuikwahy kar tuwihawete nehe, uzezuka kar putar ru'u izupe nehe.

3 Honroso é para o homem o desviar-se de contendas, mas todo insensato se mete em rixas.

3 Wyzài iranaiw ma'e upuner zeàmàtyry'ymaw iapo haw rehe. Aze amo utyryk a'e zeàmàtyry'ymaw wi nehe, zaze'egatu a'e teko rehe nehe.

4 O preguiçoso não lavra por causa do inverno, pelo que, na sega, procura e nada encontra.

4 Uma'ereko ma'e iranahy ma'e a'e, aze nuweruwaruwak kwaw uiwy i'ar mehe, nopo'o kwaw ma'e nehe.

5 Como águas profundas, são os propósitos do coração do homem, mas o homem de inteligência sabe descobri-los.

5 Amo ima'enukwaw paw nuzawy kwaw 'y ytyzuzàmaw ohoete ma'e pupe har. Ma'e kwaw katu har ukwaw henuhemaw a'e.

6 Muitos proclamam a sua própria benignidade; mas o homem fidedigno, quem o achará?

6 — Aiko ikatu ma'e romo ihe. Napuir kwaw hemyrypar wanuwi ihe, i'i teko paw uzeupe wà. Ezeagaw ikatu ma'e azeharomoete har hexakaw rehe nehe.

7 O justo anda na sua integridade; felizes lhe são os filhos depois dele.

7 Aze awa wiko imunar 'ym ma'e romo nehe, aze ikatu tuwe a'e nehe, ta'yr hurywete putar wà nehe.

8 Assentando-se o rei no trono do juízo, com os seus olhos dissipa todo mal.

8 Aze tuwihawete wapyk amo hemiapo kwer imume'u haw henu pà nehe, na'arewahy wexak putar ikatu 'ymaw nehe.

9 Quem pode dizer: Purifiquei o meu coração, limpo estou do meu pecado?

9 — Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, aipo amo upuner u'e haw rehe. — Atyryk heremiapo ikatu 'ym ma'e wi ihe, aipo upuner u'e haw rehe.

10 Dois pesos e duas medidas, uns e outras são abomináveis ao SENHOR.

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e na'iakatuwawahy kwaw puku haw hexak kar haw imunar ma'e rehe a'e, puhuz taw hexak kar haw imunar ma'e rehe a'e no.

11 Até a criança se dá a conhecer pelas suas ações, se o que faz é puro e reto.

11 Kwarer wexak kar weko haw wemiapo pupe. Xixak hemiapo kwer. Nezewe mehe xikwaw ikatu ma'e romo heko haw.

Xikwaw ikatu 'ym ma'e romo heko haw no.

[12] O ouvido que ouve e o olho que vê, o SENHOR os fez, tanto um como o outro.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur zanereha zanewe a'e. A'e rupi zapuner ma'e hexakaw rehe. Umur zaneapyakwar zanewe no. A'e rupi zapuner ma'e henu haw rehe no.

[13] Não ames o sono, para que não empobreças; abre os olhos e te fartarás do teu próprio pão.

[13] Aze eremumaw ne'ar neker pà nehe, iahykaw rehe ereiko putar hemetarer 'ym ma'e romo nehe. Ema'ereko nehe. A'e mehe neremi'u ràm uhyk putar tuwe newe nehe.

[14] Nada vale, nada vale, diz o comprador, mas, indo-se, então, se gaba.

[14] — Hekuzar katu a'e, i'i ime'eg kar har a'e. Ime'eg kar ire uze'eg oho umyrypar wanupe. — Nahekuzar katu kwaw. Imunar haw ài, i'i wanupe.

[15] Há ouro e abundância de pérolas, mas os lábios instruídos são jóia preciosa.

[15] Heta tetea'u itazu or. Heta tetea'u amo ita hekuzar katu ma'e no. Aze amo uze'eg uma'ekwaw katu haw rupi, nuzawy kwaw ita hekuzar katu ma'e azeharomoete a'e.

[16] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por estrangeiros.

[16] Aze amo uzemono wemigwaw 'ym pe inewer haw imekuzar àràm romo nehe, tuwe omono ukamir wemetarer hekuzaromo nehe.

[17] Suave é ao homem o pão ganho por fraude, mas, depois, a sua boca se encherá de pedrinhas de areia.

[17] Aze amo imunar temi'u rehe nehe, a'e temi'u hete katu ru'u nehe. I'u re uzeapo putar ywyxig romo izuru pupe nehe.

[18] Os planos mediante os conselhos têm bom êxito; faze a guerra com prudência.

[18] Ekar pureruze'egaw ikatu ma'e nehe. Nezewe mehe ereiko katu putar nehe. Aze erezàmàtyry'ym amo ywy rehe har ne wà nehe, nema'enukwaw katu neremiapo ràm rehe neho 'ym mehe we nehe.

[19] O mexeriqueiro revela o segredo; portanto, não te metas com quem muito abre os lábios.

[19] Uze'eg zemueteahy tetea'u ma'e umuhàmuhàz ze'eg ikwaw pyr 'ym

purupe. A'e rupi epyta muite uze'eg tetea'u ma'e wanuwi nehe.

[20] A quem amaldiçoa a seu pai ou a sua mãe, apagar-se-lhe-á a lâmpada nas mais densas trevas.

[20] Aze eremono ze'egaiw neru rehe nehy rehe nehe, nereko haw uwew putar tatainy ipytunaw rehe har ài nehe.

[21] A posse antecipada de uma herança no fim não será abençoada.

[21] Aze teko omono'og temetarer tetea'u uma'ereko 'ym pà wà, a'e temetarer na'ikatu kwaw a'e teko wanupe nehe.

[22] Não digas: Vingar-me-ei do mal; espera pelo SENHOR, e ele te livrará.

[22] Ezepyk zo amo wanehe nehe. Ezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. A'e ae uzepyk putar purehe neremipuraraw kwer hekuzaromo nehe.

[23] Dois pesos são coisa abominável ao SENHOR, e balança enganosa não é boa.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e na'iakatuwawahy kwaw puku haw hexak kar haw imunar ma'e hereko har wanehe, puhuz taw hexak kar haw imunar ma'e hereko har wanehe no.

[24] Os passos do homem são dirigidos pelo SENHOR; como, pois, poderá o homem entender o seu caminho?

[24] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zaneho haw izar romo a'e. Nazapuner kwaw zanereko haw ikwaw katu haw rehe.

[25] Laço é para o homem o dizer precipitadamente: É santo! E só refletir depois de fazer o voto.

[25] Ma'e Tupàn pe imume'u 'ym mehe we nema'enukwaw katu nehe. Aze mo nan, erepuner mo nezemumikahy haw rehe a'e re nehe.

[26] O rei sábio joeira os perversos e faz passar sobre eles a roda.

[26] Tuwihawete ma'e kwaw katu har wexak ikatu 'ym ma'e iapo har wà. Uzepyk hehe ipuhareko 'ym pà.

[27] O espírito do homem é a lâmpada do SENHOR, a qual esquadrinha todo o mais íntimo do corpo.

[27] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono ma'e kwaw paw purupe a'e. Omono ikatu 'ym ma'e wi tyrykaw ikwaw paw wanupe no. Ni amo nupuner kwaw uzeàmimaw rehe uzewi wà.

[28] Amor e fidelidade preservam o rei, e com benignidade sustém ele o seu trono.

[28] Tuwihaw wiko wi wi teko waneruze'egar romo a'e, aze uzamutar

[29] O ornato dos jovens é a sua força, e a beleza dos velhos, as suas cãs.

[30] Os vergões das feridas purificam do mal, e os açoites, o mais íntimo do corpo.

Provérbios 21

[1] Como ribeiros de águas assim é o coração do rei na mão do SENHOR; este, segundo o seu querer, o inclina.

[2] Todo caminho do homem é reto aos seus próprios olhos, mas o SENHOR sonda os corações.

[3] Exercitar justiça e juízo é mais aceitável ao SENHOR do que sacrifício.

[4] Olhar altivo e coração orgulhoso, a lâmpada dos perversos, são pecado.

[5] Os planos do diligente tendem à abundância, mas a pressa excessiva, à pobreza.

[6] Trabalhar por adquirir tesouro com língua falsa é vaidade e laço mortal.

wemiruze'eg a'e wà, aze weruze'eg teko katu haw rehe a'e wà.

[29] Ipyahu ma'e ipuràgeteahy a'e wà, ta'e ikàg a'e wà xe. Tua'uhez ma'e ipuràgeteahy a'e wà, ta'e wa'aw xigatu a'e xe.

[30] Zepykaw umukatu ikatu 'ymaw. Umukatu zanepy'a no.

Ze'eg Xirogatu 21

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuyryk kar yryhu. Nazawaiw kwaw izupe. Nezewegatete wiko tuwihawete ipy'a izar romo no.

[2] — Heremiapo paw ikatu, aze ere nezeupe, nema'enukwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. Ukwaw neremiapo putar haw a'e. Aze ikatu, ukwaw. Aze iaiw, ukwaw no.

[3] Ezapo ikatu ma'e nehe. Erereko katu amogwer wà nehe. Ta'e nezewe iapo haw ikatu wera'u Tupàn pe henataromo ma'ea'yr penemizuka wi a'e.

[4] Heko wera'u haw uzeapo ikatu 'ym ma'e wazar romo. Agwer ma'e na'ikatu kwaw Tupàn pe.

[5] Aze amo ima'enukwaw katu wemiapo ràm rehe, uhyk tuwe putar ma'e izupe nehe. Aze amo uzapo ma'e uma'enukwaw 'ym pà nehe, iahykaw rehe hemi'u nuhyk kwaw izupe nehe.

[6] Aze amo imunar temetarer tetea'u rehe, upaw hemetarer na'arewahy. Nuzawy kwaw puruzuka haw izupe.

[7] A violência dos perversos os arrebata, porque recusam praticar a justiça.

[8] Tortuoso é o caminho do homem carregado de culpa, mas reto, o proceder do honesto.

[9] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[10] A alma do perverso deseja o mal; nem o seu vizinho recebe dele compaixão.

[11] Quando o escarnecedor é castigado, o simples se torna sábio; e, quando o sábio é instruído, recebe o conhecimento.

[12] O Justo considera a casa dos perversos e os arrasta para o mal.

[13] O que tapa o ouvido ao clamor do pobre também clamará e não será ouvido.

[14] O presente que se dá em segredo abate a ira, e a dádiva em sigilo, uma forte indignação.

[15] Praticar a justiça é alegria para o justo, mas espanto, para os que praticam a iniqüidade.

[16] O homem que se desvia do caminho do entendimento na congregação dos mortos repousará.

[7] Wapuruzuka haw umumaw ikatu 'ym ma'e wà. Ta'e hekyty'ym ikatu ma'e iapo pà wà xe.

[8] Ikatu 'ym ma'e iapo arer wata pe ikatu 'ym ma'e rupi. Ikatu ma'e uzapo ikatu ma'e.

[9] Ikatu wera'u katu pe zanereko haw tàpuz pupe kuzà zaneàmàtyry'ymar rehe we zanereko haw wi.

[10] Ikatu 'ym ma'e ipuruapo wer tuwe ikatu 'ymaw rehe wà. Nupuhareko kwaw ni pitài teko wà.

[11] Aze tuwihaw uzepyk amo uze'eg urywahyahy ma'e rehe, ma'e kwaw 'ymar uzemu'e a'e ma'e rehe wà. Aze amo umu'e ma'e kwaw katu har amo ma'e rehe wà, ima'ekwaw paw uhua'u wera'u kury.

[12] Tupàn a'e, ikatu a'e. Ume'e ikatu 'ym ma'e wanehe. Umu'ar kar iaiw paw pupe wà.

[13] Aze hemetarer 'ym ma'e uhapukaz uma'uhez taw wi nehe, aze amo na'ipurenu wer kwaw hehe nehe, amo 'ar mehe a'e ae uhapukaz putar a'e nehe no. Ni amo nuenu kwaw wà nehe no.

[14] Aze amo wikwahy newe nehe, emono e ma'e izupe amo wanupe imume'u 'ym pà nehe. Na'e ikwahy haw upaw putar nehe.

[15] Aze tuwihaw upurereko katu haw rupi a'e, ikatu ma'e hurywete a'e wà. Ikatu 'ym ma'e ukyze katu izuwi wà.

[16] Aze amo utyryk ma'e kwaw paw wi, a'e teko wata oho iko màno haw kutyr.

[17] Quem ama os prazeres empobrecerá, quem ama o vinho e o azeite jamais enriquecerá.

[17] Wemimutar rupi wiko ma'e ima'e a'e nehe, nuhyk kwaw izupe a'e nehe. Aze amo uzamutar win a'e nehe, aze uzamutar temi'u ikatuahy ma'e a'e nehe, nuiko pixik kwaw hemetarer katu ma'e romo nehe.

[18] O perverso serve de resgate para o justo; e, para os retos, o pérfido.

[18] Teko imunar 'ym ma'e uzepyro ma'e wi ukyze katu haw wi wà. Ikatu 'ym ma'e upuraraw ma'erahy wanekuzaromo wà.

[19] Melhor é morar numa terra deserta do que com a mulher rixosa e iracunda.

[19] Aze ereiko kuzà neàmàtyry'ymar ipyr tuweharupi, aze ereiko kuzà newe uze'egahy ma'e ipyr, ikatu wera'u mo ywyxiguhu rehe nereko haw.

[20] Tesouro desejável e azeite há na casa do sábio, mas o homem insensato os desperdiça.

[20] Awa ma'e kwaw par ima'e uhyk tuwe izupe. Hemetarer katu a'e. Ma'e kwaw 'ymar nuiko kwaw izàwe, ta'e hemetarer hemimono'og paw uhem ipo wi a'e xe.

[21] O que segue a justiça e a bondade achará a vida, a justiça e a honra.

[21] Puramutar ma'e ikatu ma'e umumaw putar kwarahy tetea'u wiko pà nehe. Teko uzeruze'egatu putar a'e awa rehe wà nehe. Wereko katu putar wà nehe.

[22] O sábio escala a cidade dos valentes e derriba a fortaleza em que ela confia.

[22] Teko ma'e kwaw par upuner tawhu heitykaw rehe. Aze zauxiapekwer ikàg ma'e uzekaiw tawhu rehe wà, nezewe rehe we upuner wà. A'e pe har uzeruzar pàrirogaw iaiha ma'e rehe wà. Ma'e kwaw par upuner heitykaw rehe.

[23] O que guarda a boca e a língua guarda a sua alma das angústias.

[23] Aze nezepyro wer zawaiw paw wi nehe, ezekaiw neze'eg àwàm rehe nehe.

[24] Quanto ao soberbo e presumido, zombador é seu nome; procede com indignação e arrogância.

[24] Aze awa wiko wera'u amo wanuwi nehe, aze werekoaiwete wà nehe, — Uze'eg urywahyahy ma'e a'e, za'e izupe.

[25] O preguiçoso morre desejando, porque as suas mãos recusam trabalhar.

[25] Iranahy ma'e a'e, umàno ma'e tetea'u iputar pà a'e, ta'e na'ima'ereko wer kwaw wikuwe mehe a'e xe.

[26] O cobiçoso cobiça todo o dia, mas o justo dá e nada retém.

[27] O sacrifício dos perversos já é abominação; quanto mais oferecendo-o com intenção maligna!

[28] A testemunha falsa perecerá, mas a auricular falará sem ser contestada.

[29] O homem perverso mostra dureza no rosto, mas o reto considera o seu caminho.

[30] Não há sabedoria, nem inteligência, nem mesmo conselho contra o SENHOR.

[31] O cavalo prepara-se para o dia da batalha, mas a vitória vem do SENHOR.

Provérbios 22

[1] Mais vale o bom nome do que as muitas riquezas; e o ser estimado é melhor do que a prata e o ouro.

[2] O rico e o pobre se encontram; a um e a outro faz o SENHOR.

[26] Umumaw 'ar katu wemimutar rehe ima'enukwaw pà. Awa ipy'a ikatu ma'e hereko har ima'e uhyk izupe. Upuner ikurer imono haw rehe amo pe. Hurywete imono mehe.

[27] Aze ikatu 'ym ma'e uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo wà, a'e teko iro izupe wà. Aze ukatu 'ymaw rupi werur a'e ma'e wà, iro tuwe Tupàn pe wà.

[28] Aze amo hemu'em tuwihaw wanenataromo nehe, tuwihaw uzuka kar putar a'e teko a'e wà nehe. Ize'eg rehe uzeruzar ma'e uzemumaw putar tuweharupi nehe.

[29] Awa ikatu ma'e uzeruzar uzehe a'e. Ikatu 'ym ma'e umume'u mua'u uzehe uzeruzar haw.

[30] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, ikàg wera'u ma'ekwaw katu haw wi a'e, ma'e kwaw paw wi a'e no.

[31] Zauxiapekwer umuàgà'ym kawaru zeàmàtyry'ymawhu pe waneraha pà wà. Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zo umur wàmàtyry'ymar waneitykaw a'e zauxiapekwer wanupe a'e.

Ze'eg Xirogatu 22

[1] Her ikatu ma'e ikatu wera'u temetarer tetea'u wi a'e. Aze teko uze'egatu nerehe wà, waze'egatu haw hekuzar katu wera'u itaxig parat wi a'e, itazu or wi a'e no.

[2] Hemetarer katu ma'e nuzawy kwaw hemetarer 'ym ma'e. Ta'e mokoz wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer romo wà xe.

[3] O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

[3] Teko ma'e kwaw par wexak uzezuka àwàm a'e. A'e rupi uzeàmim oho. Ma'e kwaw par 'ym oho uzezuka àwàm huwake. A'e rupi uzemumaw kar oho.

[4] O galardão da humildade e o temor do SENHOR são riquezas, e honra, e vida.

[4] Aze awa ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe, aze nuiko wera'u kwaw amo wanuwi nehe, a'e awa omono'og putar temetarer nehe. Teko umume'u putar ikàgaw wà nehe. Umumaw putar kwarahy tetea'u wiko pà nehe no.

[5] Espinhos e laços há no caminho do perverso; o que guarda a sua alma retira-se para longe deles.

[5] Heta puruzuka haw teko ikatu 'ym ma'e wanape rupi. Zawaiw katu wata haw. Aze amo heko wer nehe, utyryk putar wanuwi nehe.

[6] Ensina a criança no caminho em que deve andar, e, ainda quando for velho, não se desviará dele.

[6] Emu'e kwarer pe ikatu ma'e rupi iho haw rehe nehe. A'e mehe wikuwe mehe we nuhem pixik kwaw izuwi nehe.

[7] O rico domina sobre o pobre, e o que toma emprestado é servo do que empresta.

[7] Hemetarer katu ma'e wiko hemetarer 'ym ma'e wazar romo wà. Temetarer imuzewyr kar pyràm imono arer wiko ipyhyk arer izar romo.

[8] O que semeia a injustiça segará males; e a vara da sua indignação falhará.

[8] Aze amo uzutym ikatu 'ymaw nehe, opo'o putar iaiw paw nehe. Purehe iakatuwawahy 'ymaw uzepyk putar hehe nehe, iakatuwawahy 'ym ma'e rehe nehe.

[9] O generoso será abençoado, porque dá do seu pão ao pobre.

[9] Tupàn omono putar uze'egatu puruamutar ma'e wanehe, ta'e omono wemi'u ikurer hemetarer 'ym ma'e wanupe xe.

[10] Lança fora o escarnecedor, e com ele se irá a contenda; cessarão as demandas e a ignomínia.

[10] Emono kar teko wiko wera'u ma'e nezewi nehe. Nezewe mehe upaw putar zeàmàtyry'ymaw nehe. Upaw putar ze'eg ahyahy haw nehe no, ze'eg urywahyahy haw nehe no.

[11] O que ama a pureza do coração e é grácil no falar terá por amigo o rei.

[12] Os olhos do SENHOR conservam aquele que tem conhecimento, mas as palavras do iníquo ele transtornará.

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está lá fora; serei morto no meio das ruas.

[14] Cova profunda é a boca da mulher estranha; aquele contra quem o SENHOR se irar cairá nela.

[15] A estultícia está ligada ao coração da criança, mas a vara da disciplina a afastará dela.

[16] O que oprime ao pobre para enriquecer a si ou o que dá ao rico certamente empobrecerá.

Preceitos e admoestações dos sábios

[17] Inclina o ouvido, e ouve as palavras dos sábios, e aplica o coração ao meu conhecimento.

[11] Aze amo uzamutar temu'em 'ymaw nehe, aze ukwaw uze'egatu haw nehe, a'e mehe wiko putar tuwihawete imyrypar romo nehe.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'egatu a'e. Uzekaiw katu ze'eg azeharomoete har rehe. Umuaiw hemu'em ma'e wanemiapo ràm.

[13] Iranahy ma'e upyta wàpuz me. — Aze ahem nehe, zàwàruhu hepyhyk putar nehe, i'i mua'u uzeupe.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo amo teko iro ma'e wapyhykaw. Awa wemireko 'ym puhe uker ma'e u'ar putar a'e arapuk pupe wà nehe. Kuzà umen 'ym puhe uker ma'e u'ar putar a'e pe wà nehe no.

[15] Kwarearer paw uzapo uranaiw paw wà. Aze ximukatu wanemiapo nehe, wanehe zazepyk pà nehe, ukwaw putar weko katu haw wà nehe.

[16] Aze amo uzeapo hemetarer katu ma'e romo hemetarer 'ym ma'e wanehe umunar pà nehe, uzeapo putar hemetarer 'ym ma'e romo iahykaw rehe nehe. Aze amo uzeapo hemetarer katu ma'e romo ma'e imono e pà amo hemetarer katu ma'e wanupe nehe, uzeapo putar hemetarer 'ym ma'e romo iahykaw rehe nehe no.

Ma'e kwaw katu har 30 wapureruze'egaw

[17] Ezekaiw katu heze'eg rehe nehe. Urumu'e putar ma'e kwaw katu har waze'eg rehe ihe nehe. Ezemu'e wapurumu'e haw rehe nehe.

[18] Porque é coisa agradável os guardares no teu coração e os aplicares todos aos teus lábios.

[19] Para que a tua confiança esteja no SENHOR, quero dar-te hoje a instrução, a ti mesmo.

[20] Porventura, não te escrevi excelentes coisas acerca de conselhos e conhecimentos,

[21] para mostrar-te a certeza das palavras da verdade, a fim de que possas responder claramente aos que te enviarem?

[22] Não roubes ao pobre, porque é pobre, nem oprimas em juízo ao aflito,

[23] porque o SENHOR defenderá a causa deles e tirará a vida aos que os despojam.

[24] Não te associes com o iracundo, nem andes com o homem colérico,

[25] para que não aprendas as suas veredas e, assim, enlaces a tua alma.

[18] Aze nema'enukwaw hehe nehe, nerurywete putar nehe. Aze eremume'u nehe, nerurywete putar nehe no.

[19] Urumu'e a'e ze'eg xirogatu rehe ihe nehe kury. Nezewe mehe erezeruzar putar Tupàn rehe nehe.

[20] Amuapyk 30 ze'eg xirogatu ma'e pape rehe newe ihe. Nemu'e putar ma'e kwaw paw rehe nehe. Nemu'e putar pureruze'egaw ikatu ma'e rehe nehe no.

[21] Nepytywà putar nehe. A'e rupi erekwaw putar ikatu ma'e iapo haw nehe. Erekwaw putar ikatu 'ymaw wi netyrykaw rehe nehe no. Nezewe mehe nehe, nerehe wapuranu mehe wà nehe, erekwaw putar waze'eg iwazar katu haw rehe wanupe nehe. Ze'eg xirogatu 1 haw.

Ze'eg xirogatu 1 haw

[22] Nazawaiw kwaw ma'e ipyro haw hemetarer 'ym ma'e wanuwi. Nezewe rehe we epyro zo wanuwi nehe. Tuwihaw wanenataromo waho mehe naheta kwaw wakatu haw imume'u har wanupe wà. Nezewe rehe we epyro zo wama'e wanuwi nehe.

[23] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u putar waneko haw a'e nehe xe. Uzuka putar wazuka àwàm imume'u har wà nehe no.

Ze'eg xirogatu 2 haw

[24] Ezemuryparypar zo na'arewahy wikwahy ma'e wanehe nehe, puruzukaiw ma'e wanehe nehe no.

[25] Ereiko putar ru'u wazàwe nehe. A'e re nerepuner kwaw ru'u a'e iaiw paw wi netyrykaw rehe nehe.

Ze'eg xirogatu 3 haw

[26] Não estejas entre os que se comprometem e ficam por fiadores de dívidas,

[27] pois, se não tens com que pagar, por que arriscas perder a cama de debaixo de ti?

[28] Não removas os marcos antigos que puseram teus pais.

[29] Vês a um homem perito na sua obra? Perante reis será posto; não entre a plebe.

[26] Eiko zo amo inewer haw imekuzar àwàm imume'u har romo nehe.

[27] Aze nupuner kwaw inewer haw imekuzar haw rehe nehe, temetarer izar ur putar newe nehe. Aze nerepuner kwaw inewer haw imekuzar haw rehe nehe, izar weraha putar nema'e paw newi nehe, te nerupaw weraha putar nehe.

Ze'eg xirogatu 4 haw

[28] Kwehe mehe neipy umupu'àm ywyzaw hexak kar haw imono ywy rehe wà. Emunyryk kar zo a'e hexak kar haw henaw wi nehe.

Ze'eg xirogatu 5 haw

[29] Amo teko uzapokatu uma'ereko haw wà. Aipo erekwaw amo. Agwer teko ikatu wera'u amo teko tetea'u wanuwi a'e wà. Erekwaw ikatu wera'u ma'e romo waneko haw. Upuner tuwihawete wanehe we weko haw rehe wà.

Provérbios 23

[1] Quando te assentares a comer com um governador, atenta bem para aquele que está diante de ti;

[2] mete uma faca à tua garganta, se és homem glutão.

[3] Não cobices os seus delicados manjares, porque são comidas enganadoras.

[4] Não te fatigues para seres rico; não apliques nisso a tua inteligência.

Ze'eg Xirogatu 23

Ze'eg xirogatu 6 haw

[1] Aze eremai'u eho amo tuwihaw ipyr nehe, nereharaz zo ikàgaw wi nehe.

[2] Aze umai'u wera'u ma'e romo ereiko nehe, ezeruze'eg hàpuz me nehe.

[3] Emai'u zo na'arewahy nehe, temi'u ikatu ma'e newe imur pyrer i'u mehe nehe. Aze ru'u hemu'em iko newe nehe.

Ze'eg xirogatu 7 haw

[4] Ezezuka zo nema'erekoahy pà nehe, hemetarer katu ma'e romo nezemuigo kar pà nehe.

[5] Porventura, fitarás os olhos naquilo que não é nada? Pois, certamente, a riqueza fará para si asas, como a águia que voa pelos céus.

[6] Não comas o pão do invejoso, nem cobices os seus delicados manjares.

[7] Porque, como imagina em sua alma, assim ele é; ele te diz: Come e bebe; mas o seu coração não está contigo.

[8] Vomitarás o bocado que comeste e perderás as tuas suaves palavras.

[9] Não fales aos ouvidos do insensato, porque desprezará a sabedoria das tuas palavras.

[10] Não removas os marcos antigos, nem entres nos campos dos órfãos,

[11] porque o seu Vingador é forte e lhes pleiteará a causa contra ti.

[12] Aplica o coração ao ensino e os ouvidos às palavras do conhecimento.

[13] Não retires da criança a disciplina, pois, se a fustigares com a vara, não morrerá.

[5] Nema'enukwaw tetea'u zo temetarer rehe nehe. Neremetarer upuner ukàzymaw rehe na'arewahy nehe. Uzeapo putar ipepo hehe nehe. Uwewe putar muite wiràhu ài nehe.

Ze'eg xirogatu 8 haw

[6] Emai'u zo ma'e hereko 'ymar hàpuz me nehe. Ezàn zo hemi'u ikatu ma'e hàpuz me har i'u pà nehe.

[7] — E'u amo nehe, i'i mua'u putar newe a'e nehe. Nuputar kwaw i'u haw ta'e iànàm ima'uhez a'e wà xe.

[8] Nehuhuk wer putar nehe. Erehuhuk putar neremi'u kwer imuzewyr pà nehe. Neze'egatu awer paw ukàzym e.

Ze'eg xirogatu 9 haw

[9] Eze'eg zo iranaiw ma'e pe nehe. Ta'e erekwaw ma'e ne xe. Nukwaw kwaw ma'e a'e. Nuzekaiw kwaw nema'e kwaw paw rehe nehe.

Ze'eg xirogatu 10 haw

[10] Emunyryk kar zo ywyzaw hexak kar har kwehe arer nehe. Epyhyk zo ywy teko tu 'ym ma'e wanuwi nehe, ihy 'ym ma'e wanuwi nehe no.

[11] Tupàn wiko tu 'ym ma'e wanehe ihy 'ym ma'e wanehe uzekaiw ma'e romo a'e. Uzekaiw putar wanehe nehe. Aze erezapo ikatu 'ym ma'e wanupe nehe, uzepyk putar nerehe nehe.

Ze'eg xirogatu 11 haw

[12] Ezekaiw katu teko waze'eg rehe nemu'e mehe nehe. Ezemu'e katu ma'e paw rehe nehe.

Ze'eg xirogatu 12 haw

[13] Aze kwarer uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, ekwaekwar hehe nehe. Kuzàtài

nezewegatete nehe no. Nepo pupe hehe nekwar haw nuzuka kwaw nehe.

[14] Tu a fustigarás com a vara e livrarás a sua alma do inferno.

[14] Azeharomoete, aze erekwar ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer rehe nehe, erepuner màno haw wi ipyro haw rehe nehe.

Ze'eg xirogatu 13 haw

[15] Filho meu, se o teu coração for sábio, alegrar-se-á também o meu;

[15] Hera'yr. Aze ereiko ma'e kwaw katu har romo nehe, herurywete putar nehe.

[16] exultará o meu íntimo, quando os teus lábios falarem coisas retas.

[16] Ma'e kwaw katu haw rupi neze'eg mehe herurywete putar teko wanenataromo nehe.

Ze'eg xirogatu 14 haw

[17] Não tenha o teu coração inveja dos pecadores; antes, no temor do SENHOR perseverarás todo dia.

[17] Nerewyrowyroahy zo ikatu 'ym ma'e wanehe nehe. Ezeagaw Tupàn imuwete katu haw rehe nekwarahy nànàn nehe. Ezeagaw heruzar haw rehe tuweharupi nehe.

[18] Porque deveras haverá bom futuro; não será frustrada a tua esperança.

[18] Nezewe mehe ikatuahy putar nereko haw nehe. Nerepytu'u kwaw ikatu ma'e hàro re nehe no.

Ze'eg xirogatu 15 haw

[19] Ouve, filho meu, e sê sábio; guia retamente no caminho o teu coração.

[19] Ezeapyaka katu nehe, hera'yr. Eiko ma'e kwaw katu har romo nehe. Nema'enukwaw katu neremiapo ràm rehe nereko àwàm rehe nehe.

[20] Não estejas entre os bebedores de vinho nem entre os comilões de carne.

[20] Eata zo uka'u ma'e wanupi nehe. Eata zo umai'u tetea'u ma'e wanupi nehe no.

[21] Porque o beberrão e o comilão caem em pobreza; e a sonolência vestirá de trapos o homem.

[21] Ta'e uka'u ma'e a'e wà xe, wiko uker pà a'e wà xe. Umai'u tetea'u ma'e wiko nezewegatete har romo a'e wà no. Iahykaw rehe wanemetarer upaw putar nehe. Xo pàn imu'i pyrer umunehew ukamir romo a'e mehe wà nehe.

Ze'eg xirogatu 16 haw

[22] Ouve a teu pai, que te gerou, e não desprezes a tua mãe, quando vier a envelhecer.

[22] Einu katu neru ze'eg nehe. Ta'e neru umur nereko haw newe a'e xe. Nehy

ihya'uhez mehe eze'eg zemueteahy zo hehe nehe.

[23] Compra a verdade e não a vendas; compra a sabedoria, a instrução e o entendimento.

[23] Aze erexak ikatu ma'e ereme'eg kar a'e ma'e. Nezewegatete epyhyk ze'eg azeharomoete har nehe, epyhyk ma'e kwaw katu haw nehe no, epyhyk purumu'e haw nehe no, epyhyk ma'e kwaw paw nehe no. A'e re eme'eg zo ni amo nehe.

[24] Grandemente se regozijará o pai do justo, e quem gerar a um sábio nele se alegrará.

[24] Awa wa'yr ikatu ma'e ma'e kwaw katu har hereko har hurywete putar nehe. Umume'u putar ikatu haw purupe nehe.

[25] Alegrem-se teu pai e tua mãe, e regozije-se a que te deu à luz.

[25] Ezapo ikatu ma'e eho iko nehe. Nezewe mehe neru hurywete putar nerehe nehe. Emurywete kar nehy nezewegatete nehe no.

Ze'eg xirogatu 17 haw

[26] Dá-me, filho meu, o teu coração, e os teus olhos se agradem dos meus caminhos.

[26] Hera'yr. Ezekaiw katu heze'eg rehe nehe. Tuwe nereko àwàm nuzawy kwaw hereko awer nehe.

[27] Pois cova profunda é a prostituta, poço estreito, a alheia.

[27] Kuzàwyzài a'e wà, kuzà umen 'ym wapuhe oho ma'e a'e wà, nuzawy kwaw puruzuka haw iaiw ma'e a'e wà. Awa nuhem kwaw wanuwi wà.

[28] Ela, como salteador, se põe a espreitar e multiplica entre os homens os infiéis.

[28] Nuzawy kwaw imunar ma'e wà. Wàro wemipyhyk ràm wà. Umuigo kar awa tetea'u wemireko 'ym puhe oho ma'e romo wà.

Ze'eg xirogatu 18 haw

[29] Para quem são os ais? Para quem, os pesares? Para quem, as rixas? Para quem, as queixas? Para quem, as feridas sem causa? E para quem, os olhos vermelhos?

[29] Mo uhapukaz uwahy mehe wà. Mo uzemumikahy wà. Mo wiko amogwer wàmàtyry'ym pà wà, ma'e rehe uze'eg ahyahy pà wà. Mo heha ipiràg wà. Mo uzekutuk e wà, uzekixi e wà. Amume'u putar newe nehe kury.

[30] Para os que se demoram em beber vinho, para os que andam buscando bebida misturada.

[31] Não olhes para o vinho, quando se mostra vermelho, quando resplandece no copo e se escoa suavemente.

[32] Pois ao cabo morderá como a cobra e picará como o basilisco.

[33] Os teus olhos verão coisas esquisitas, e o teu coração falará perversidades.

[34] Serás como o que se deita no meio do mar e como o que se deita no alto do mastro

[35] e dirás: Espancaram-me, e não me doeu; bateram-me, e não o senti; quando despertarei? Então, tornarei a beber.

[30] Uka'u ma'e wiko nezewe a'e wà. Omono kàwiahy ma'ywa tykwer inuromo wà no.

[31] Epyta zo ma'ywa tykwer nekanek pupe har rehe neme'e pà nehe. Heny katu a'e. Ipiràg a'e. Ikatu i'u mehe.

[32] Iahykaw rehe nexi'u putar mozaiw ài nehe.

[33] Erexak putar ma'e hexak pixik 'ym pyrer nehe. Eremume'u putar iranaiw paw nehe.

[34] — Yryhu mytepe ru'u aiko ihe, ere putar nezeupe nehe. Nehuhuk wer putar nehe. Ereiko putar kanuhu uzeapawypawyw ma'e izita apyr har ài nehe.

[35] Na'e ereze'eg putar nezewe nehe. — Amo hepetek ru'u aipo. Amo henupànupà ru'u aipo. Nahema'enukwaw kwaw ihewe uzeapo ma'e kwer rehe. Màràzàwe tuwe napuner kwaw hepu'àmaw rehe. Amo kanek por hemukatu putar nehe, ere putar zepe nehe.

Provérbios 24

[1] Não tenhas inveja dos homens malignos, nem queiras estar com eles,

[2] porque o seu coração maquina violência, e os seus lábios falam para o mal.

[3] Com a sabedoria edifica-se a casa, e com a inteligência ela se firma;

Ze'eg Xirogatu 24

Ze'eg xirogatu 19 haw

[1] Nerewyrowyroahy zo teko ikatu 'ym ma'e wanehe nehe. — Eiko hemyrypar romo nehe, ere zo wanupe nehe.

[2] Xo puruzuka haw rehe ima'enukwaw wà. Waze'eg mehe, ipurukutuk wer amo wanehe wà.

Ze'eg xirogatu 20 haw

[3] Ma'e kwaw katu haw pupe teko uzapo wàpuz wà. Ma'e kwaw paw nuzawy kwaw iwy pe har.

[4] pelo conhecimento se encherão as câmaras de toda sorte de bens, preciosos e deleitáveis.

[4] Ma'e kwaw katu har hàpuz me ipupyaikaw pyrer a'e tynehem ipuràg ma'e hekuzar katu ma'e pupe a'e.

Ze'eg xirogatu 21 haw

[5] Mais poder tem o sábio do que o forte, e o homem de conhecimento, mais do que o robusto.

[5] Ma'e kwaw katu har romo heko haw ikatu wera'u ikàg ma'e romo heko haw wi. Ma'e kwaw paw ikatu wera'u ikàgaw wi.

[6] Com medidas de prudência farás a guerra; na multidão de conselheiros está a vitória.

[6] Zeàmàtyry'ymawhu pe oho 'ym mehe we tuwihaw ima'enukwaw katu wemiapo ràm rehe a'e wà. Aze heta tetea'u pureruze'eg ma'e wà, nazawaiw kwaw wàmàtyry'ymar waneityk àwàm.

Ze'eg xirogatu 22 haw

[7] A sabedoria é alta demais para o insensato; no juízo, a sua boca não terá palavra.

[7] Ma'e kwaw katu har ze'eg xirogatu ma'e nuzawy kwaw 'y typya'u ma'e a'e. Iranaiw ma'e nupuner kwaw ikwaw paw rehe wà. Aze teko uze'eze'eg tuwe ma'e rehe wà, iranaiw ma'e numume'u kwaw ma'e wà, ta'e nukwaw kwaw ma'e a'e wà xe.

Ze'eg xirogatu 23 haw

[8] Ao que cuida em fazer o mal, mestre de intrigas lhe chamarão.

[8] Aze amo umume'u ikatu 'ym ma'e iapo àwàm nehe, — Iaiw paw iapo haw, i'i putar teko izupe wà nehe.

[9] Os desígnios do insensato são pecado, e o escarnecedor é abominável aos homens.

[9] Aze ma'e kwaw 'ymar umume'u wemiapo ràm wà nehe, xo ikatu 'ym ma'e rehe zo ipuruapo wer wà. Teko paw na'iakatuwawahy kwaw purehe uze'eg urywahyahy ma'e wanehe wà.

Ze'eg xirogatu 24 haw

[10] Se te mostras fraco no dia da angústia, a tua força é pequena.

[10] Ikatu 'ym ma'e izeapo mehe ikàg 'ym ma'e a'e, azeharomoete ipyw a'e.

Ze'eg xirogatu 25 haw

[11] Livra os que estão sendo levados para a morte e salva os que cambaleiam indo para serem mortos.

[11] Aze màno haw weraha amo hereko nehe, ezeagaw a'e teko ipytywà pà nehe.

[12] Se disseres: Não o soubemos, não o perceberá aquele que pesa os corações?

[12] — Nakwaw kwaw a'e ma'e izeapo haw ihe, erepuner neze haw rehe. Nezewe rehe

Não o saberá aquele que atenta para a tua alma? E não pagará ele ao homem segundo as suas obras?

we Tupàn ukwaw nepy'a a'e. Ukwaw neremimutar no. Teko wanemiapo kwer pitàitàigatu umekuzar putar a'e nehe.

Ze'eg xirogatu 26 haw

[13] Filho meu, saboreia o mel, porque é saudável, e o favo, porque é doce ao teu paladar.

[13] Hera'yr. E'u hàir nehe. Ta'e ikatu newe xe. Hàir hàtàgwer hete katu neapeku rehe.

[14] Então, sabe que assim é a sabedoria para a tua alma; se a achares, haverá bom futuro, e não será frustrada a tua esperança.

[14] Nezewegatete ma'e kwaw katu haw ikatu nerekwe pe no. Aze erepyhyk nehe, nereko haw ikatuahy putar nehe. A'e mehe nerepytu'u kwaw ikatu ma'e hàro re nehe.

Ze'eg xirogatu 27 haw

[15] Não te ponhas de emboscada, ó perverso, contra a habitação do justo, nem assoles o lugar do seu repouso,

[15] Ne awa iaiw ma'e. Epyta zo awa imunar 'ym ma'e hàpuz rehe neme'e re nehe. — Hemunar putar ima'e rehe nehe, ere zo nehe.

[16] porque sete vezes cairá o justo e se levantará; mas os perversos são derribados pela calamidade.

[16] Awa imunar 'ym ma'e upuner u'ar tetea'u haw rehe. Upu'àm wi putar tuweharupi nehe. Iaiw paw umumaw ikatu 'ym ma'e wà.

Ze'eg xirogatu 28 haw

[17] Quando cair o teu inimigo, não te alegres, e não se regozije o teu coração quando ele tropeçar;

[17] Aze neàmàtyry'ymar u'ar iaiw paw pupe nehe, nerurywete zo nehe.

[18] para que o SENHOR não veja isso, e lhe desagrade, e desvie dele a sua ira.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw putar i'ar awer rehe nerurywete awer a'e nehe. Na'ikatu kwaw izupe nehe. A'e mehe upytu'u putar ru'u a'e neàmàtyry'ymar rehe uzepyk ire nehe.

Ze'eg xirogatu 29 haw

[19] Não te aflijas por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos perversos,

[19] Epytu'u zo Tupàn heruzar ire nehe, aze teko ikatu 'ym ma'e waneko haw ikatu nehe. Nerewyrowyroahy zo wanehe nehe.

[20] porque o maligno não terá bom futuro, e a lâmpada dos perversos se apagará.

[20] Ikatu 'ym ma'e waneko àwàm iaiw putar nehe. Nuzawy kwaw tatainy uwew romo ma'e wà.

Ze'eg xirogatu 30 haw

[21] Teme ao SENHOR, filho meu, e ao rei e não te associes com os revoltosos.

[22] Porque de repente levantará a sua perdição, e a ruína que virá daqueles dois, quem a conhecerá?

Mais alguns provérbios dos sábios

[23] São também estes provérbios dos sábios. Parcialidade no julgar não é bom.

[24] O que disser ao perverso: Tu és justo; pelo povo será maldito e detestado pelas nações.

[25] Mas os que o repreenderem se acharão bem, e sobre eles virão grandes bênçãos.

[26] Como beijo nos lábios, é a resposta com palavras retas.

[27] Cuida dos teus negócios lá fora, apronta a lavoura no campo e, depois, edifica a tua casa.

[28] Não sejas testemunha sem causa contra o teu próximo, nem o enganes com os teus lábios.

[21] Hera'yr. Ekyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe. Eruzar neruwihaw ne wà nehe. Eiko zo Tupàn heruzar ire upytu'u ma'e kwer wainuromo nehe.

[22] Ta'e na'arewahy upuner putar iaiw paw pupe u'ar haw rehe wà nehe xe. Tupàn a'e, neruwihaw a'e wà no, iaiw paw uhua'u ma'e imono haw rehe upuner a'e wà, a'e ikatu 'ym ma'e wanehe a'e wà.

Amo ma'e kwaw katu har waze'eg no

[23] Na'aw amo ma'e kwaw katu haw wama'emume'u awer xe kury. Tuwe teko paw uzuawygatu tuwihaw wanenataromo wà nehe. Tuwe numuhem kar kwaw umyrypar uzepykaw wi wà nehe.

[24] — Nereiko kwaw a'e ikatu 'ym ma'e iapo arer romo ne, aze i'i tuwihaw iapo arer pe nehe, teko paw omono putar ze'egaiw a'e tuwihaw rehe wà nehe. Teko paw na'iakatuwawahy kwaw hehe wà nehe.

[25] Aze tuwihaw uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo arer rehe nehe, teko uze'egatu putar a'e tuwihaw rehe wà nehe. Teko tetea'u ukwaw putar ikatu haw wà nehe.

[26] Aze amo wiko nemyryparete romo nehe, uwazar putar nepuranu haw newe wemu'em 'ym pà a'e nehe.

[27] Emuàgà'ym nema'etymaw nehe. — Apuner heànàm wanemi'u ràm imono'ogaw rehe ihe kury, ere putar a'e re nehe. Xo a'e 'ar mehe zo ezapo neràpuz nehe. Xo a'e mehe zo emuixe kar neànàm ipupe ne wà nehe.

[28] Emume'u e zo nerapi har hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Eze'eg zemueteahy e zo hehe nehe.

[29] Não digas: Como ele me fez a mim, assim lhe farei a ele; pagarei a cada um segundo a sua obra.

[30] Passei pelo campo do preguiçoso e junto à vinha do homem falto de entendimento;
[31] eis que tudo estava cheio de espinhos, a sua superfície, coberta de urtigas, e o seu muro de pedra, em ruínas.
[32] Tendo-o visto, considerei; vi e recebi a instrução.
[33] Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,
[34] assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Provérbios 25

Símiles e lições morais

[1] São também estes provérbios de Salomão, os quais transcreveram os homens de Ezequias, rei de Judá.

[2] A glória de Deus é encobrir as coisas, mas a glória dos reis é esquadrinhá-las.

[3] Como a altura dos céus e a profundeza da terra, assim o coração dos reis é insondável.

[29] — Erezapo ikatu 'ym ma'e kwez ihewe ne. A'e rupi azapo putar agwer ma'e newe ihe nehe kury, imekuzar pà ihe nehe kury, ere zo nerapihar pe nehe.
[30] Ata aha iranahy ma'e iko myteromo ihe, ima'ywa tyw rupi ihe.
[31] Heta tetea'u xu a'e pe. Ka'a upyk ma'etymaw paw. Pàrirogaw ita iapo pyrer uzekazeka a'e no. Ita u'au'ar ywy rehe.
[32] Ame'e hehe. Hema'enukwaw katu no. Ukwaw kar ko ma'e ihewe a'e.

[33] Ekeekera'i nehe. Emuzekumàn nezywa nehe no. Epytu'u wewer nehe no.

[34] Neker mehe we ma'e hereko 'ymaw ur putar newe nehe, imunar ma'e takihe hereko har ài nehe.

Ze'eg Xirogatu 25

Amo Xàrumàw ze'eg xirogatu ma'e xe kury

[1] Na'aw amo ze'eg xirogatu ma'e Xàrumàw ima'emume'u awer xe kury. Amo awa wiko Zuta ywy rehe wanuwihawete Ezeki her ma'e hemiruze'eg romo a'e wà. Uma'ereko izupe wà. Wexaexak 'aw Xàrumàw ize'eg xirogatu ma'e pape rehe imuapyk pyrer a'e wà.
[2] Ximuwete Tupàn zane, ta'e umim ma'e zanewi a'e xe. Ximuawate tuwihaw zane wà, ta'e umume'u ma'e zanewe a'e wà xe.
[3] Nerekwaw pixik kwaw tuwihawete ima'enukwaw paw. Nazapuner kwaw tuwihawete ima'enukwaw paw ikwaw paw rehe. Nuzawy kwaw ywak. Nuzawy kwaw ywy wy pe har. Muitea'u zanewi.

4 Tira da prata a escória, e sairá vaso para o ourives;

5 tira o perverso da presença do rei, e o seu trono se firmará na justiça.

6 Não te glories na presença do rei, nem te ponhas no meio dos grandes;

7 porque melhor é que te digam: Sobe para aqui!, do que seres humilhado diante do príncipe. A respeito do que os teus olhos viram,

8 não te apresses a litigar, pois, ao fim, que farás, quando o teu próximo te puser em apuros?

9 Pleiteia a tua causa diretamente com o teu próximo e não descubras o segredo de outrem;

10 para que não te vitupere aquele que te ouvir, e não se te apegue a tua infâmia.

11 Como maçãs de ouro em salvas de prata, assim é a palavra dita a seu tempo.

4 Emupyràn itaxig parat tykwer henuhem pà izuwi nehe, imukatu pà nehe. A'e mehe ma'e hagapaw iapo har upuner putar ipuràgeteahy ma'e iapo haw rehe nehe.

5 Emunyryk tuwihawete pureruze'eg ma'e ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Ta'e katu haw umukàg tuwihawete a'e xe. Umukàg hemiruze'eg a'e wà no.

6 Tuwihaw wanenataromo nereko mehe eiko zo ikàg ma'e romo nehe.

7 Aze ru'u nemuapyk kar putar ikàg ma'e henaw rehe nehe. Aze ikàg ma'e romo erezexak kar wanupe nehe, aze nemuapyk kar ikàg 'ym ma'e henaw rehe wà nehe, erezemumikahy putar nehe.

8 Ezàn zo tuwihaw wanupe neremixak kwer imume'u pà nehe. — Uzawy a'e, aze amo i'i wanupe a'e re wà nehe, nerehe uze'eg pà wà nehe, ma'e erezapo putar nehe.

9 Ezepyro eho tuwihaw wanenataromo nehe, aze nerapi har umume'u nekatu 'ymaw wanupe nehe. Aze amo umume'u amo ma'e newe nehe, emume'u zo a'e ma'e tuwihaw wanupe nehe.

10 Aze eremume'u wanupe nehe, — Ma'e imim pyr imume'u har a'e, i'i putar teko newe wà nehe. Nerezepyro pixik kwaw a'e maranugar haw wi nehe.

11 Ze'eg ikatu ma'e i'ar ikatu ma'e rehe har nuzawy kwaw ma'eragapaw or iapo pyrer itaxig rehe imomog pyrer a'e. Puràg eteahy a'e.

12 Como pendentes e jóias de ouro puro, assim é o sábio repreensor para o ouvido atento.

13 Como o frescor de neve no tempo da ceifa, assim é o mensageiro fiel para com os que o enviam, porque refrigera a alma dos seus senhores.

14 Como nuvens e ventos que não trazem chuva, assim é o homem que se gaba de dádivas que não fez.

15 A longanimidade persuade o príncipe, e a língua branda esmaga ossos.

16 Achaste mel? Come apenas o que te basta, para que não te fartes dele e venhas a vomitá-lo.

17 Não sejas freqüente na casa do teu próximo, para que não se enfade de ti e te aborreça.

18 Maça, espada e flecha aguda é o homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo.

19 Como dente quebrado e pé sem firmeza, assim é a confiança no desleal, no tempo da angústia.

20 Como quem se despe num dia de frio e como vinagre sobre feridas, assim é o que entoa canções junto ao coração aflito.

12 Aze amo ipurukwaw wer ma'e rehe, ma'e kwaw par ize'eg ikatu wera'u kwàku'aw har or iapo pyrer wi izupe. Ikatu wera'u henyahy ma'e zaneretekwer rehe har or ikatuahy ma'e iapo pyrer wi izupe.

13 Arozràn ipo'o haw 'ar mehe 'y huwixàgahy ma'e ikatuahy i'u mehe. Nezewegatete ze'eg imono kar har hurywete a'e, aze ize'eg heraha har wiko hemu'em 'ym ma'e romo a'e.

14 Aze amo umume'u amo ma'e imono pyràm a'e, aze a'e re nomono kwaw, a'e awa nuzawy kwaw ywàkun ywytu rehe we har àmàn herur 'ymar.

15 Tuwihaw uzeruzar ma'e hàrogatu har rehe wà. Ma'e hàrogatu re upytu'u 'ymaw weityk wyzài zawaiw katu haw.

16 E'u zo hàir tetea'u. Ta'e erehuhuk putar nehe xe.

17 Eho zo neruwake har hàpuz me tuweharupi nehe. Wikwahy putar ru'u newe amo 'ar mehe nehe.

18 Amo wanehe hemu'em ma'e nuzawy kwaw takihepuku a'e. Nuzawy kwaw ywyra purunupà haw a'e. Nuzawy kwaw u'yw haime katu ma'e.

19 'Ar zawaiw katu mehe awa ipyw ma'e rehe nezeruzar haw nuzawy kwaw neràz iaiw ma'e pupe ma'e ixi'uxi'u haw. Nuzawy kwaw nepy ipàri ma'e rehe neata haw.

20 Nuzawy kwaw 'ar huwixàg ma'e rehe nekamir henuhem pà nemuaku haw. Uzemumikahy ma'e pe nezegar haw

[21] Se o que te aborrece tiver fome, dá-lhe pão para comer; se tiver sede, dá-lhe água para beber,

[22] porque assim amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça, e o SENHOR te retribuirá.

[23] O vento norte traz chuva, e a língua fingida, o rosto irado.

[24] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[25] Como água fria para o sedento, tais são as boas-novas vindas de um país remoto.

[26] Como fonte que foi turvada e manancial corrupto, assim é o justo que cede ao perverso.

[27] Comer muito mel não é bom; assim, procurar a própria honra não é honra.

[28] Como cidade derribada, que não tem muros, assim é o homem que não tem domínio próprio.

Provérbios 26

nuzawy kwaw ikixi awer xa pupe ikytykytykaw.

[21] Aze neàmàtyry'ymar ima'uhez nehe, emono temi'u izupe nehe. Aze iziwez nehe, emono 'y izupe nehe.

[22] Nezewe mehe eremugaz kar putar izemumikahy haw pe nehe, imaranugar haw pe nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umekuzar putar newe nehe.

[23] Ywytu kwarahy heixe haw awyze har wi ur ma'e a'e, werur àmàn a'e. Nezewegatete uze'eze'eg zemueteahy ma'e werur purehe akatuwawahy 'ymaw wà no.

[24] Katu pe muite zaneràpuz wi zanereko haw ikatu wera'u zaneràpuz pupe kuzà zaneàmàtyry'ymar ipyr zanereko haw wi a'e.

[25] Ze'eg ikatu ma'e zaneremiàro 'ym henu haw nuzawy kwaw 'y huwixàg ma'e zaneiwez mehe i'u haw a'e.

[26] Aze amo ikatu 'ym ma'e uzapo kar ma'e newe nehe, aze erezapo nehe, ereiko putar ytyzuzàmaw to'om hereko har ài nehe. Ereiko putar ytyzuzàmaw 'y puruzuka ma'e hereko har ài nehe no.

[27] Aze ere'u hàir tetea'u nehe, na'ikatu kwaw newe nehe. Nezewegatete na'ikatu kwaw teko nerehe wamuze'egatu tetea'u kar haw no.

[28] Uzeruze'egaw ikwaw 'ymar nuzawy kwaw tawhu pàrirogaw iaiha ma'e hereko 'ymar. Wyzài zauxiapekwer weityk a'e tawhu wà.

Ze'eg Xirogatu 26

Ma'e kwaw par 'ym

[1] Como a neve no verão e como a chuva na ceifa, assim, a honra não convém ao insensato.

[2] Como o pássaro que foge, como a andorinha no seu vôo, assim, a maldição sem causa não se cumpre.

[3] O açoite é para o cavalo, o freio, para o jumento, e a vara, para as costas dos insensatos.

[4] Não respondas ao insensato segundo a sua estultícia, para que não te faças semelhante a ele.

[5] Ao insensato responde segundo a sua estultícia, para que não seja ele sábio aos seus próprios olhos.

[6] Os pés corta e o dano sofre quem manda mensagens por intermédio do insensato.

[7] As pernas do coxo pendem bambas; assim é o provérbio na boca dos insensatos.

[8] Como o que atira pedra preciosa num montão de ruínas, assim é o que dá honra ao insensato.

[9] Como galho de espinhos na mão do bêbado, assim é o provérbio na boca dos insensatos.

[10] Como um flecheiro que a todos fere, assim é o que assalaria os insensatos e os transgressores.

[1] Aipo àmàn ukyr aroz ipo'o haw 'ar rehe. Nan. Aipo àmàntàtà iku'i kwer ukyr kwarahy haku mehe. Nan. Nezewegatete eze'egatu e zo iranaiw ma'e rehe nehe.

[2] Ze'egaiw nu'ar kwaw ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar wanehe. Nuzawy kwaw wiràmiri uwewe e ma'e.

[3] Xiapo ipetekaw kawaru pe. Xiapo imupytu'u kar haw zumen pe. Xiapo ywyra purunupà haw ma'e kwaw par 'ym ikupe rehe àràm no.

[4] Aze amo upuranu nerehe iranahy ma'e ài nehe, ewazar katu zo ize'eg izupe nehe. Aze erewazar nehe, ereiko putar iranahy ma'e romo izàwe nehe.

[5] Ewazar iranahy haw iranahy ma'e pe iranahy haw imume'u pà nehe. Nezewe mehe, — Aiko ma'e kwaw katu har romo ihe, ni'i kwaw uzeupe nehe.

[6]— Eraha ko heze'eg hemyrypar pe nehe, aze amo i'i iranaiw ma'e pe, zawaiw paw hekar har romo hekon a'e. Aze mo omonohok upy, ikatu mo.

[7] Ze'eg xirogatu ma'e iranahy ma'e hemimume'u kwer nuzawy kwaw ipàri ma'e hetymà.

[8] Iranahy ma'e rehe ize'egatu haw nuzawy kwaw ita imomor haw pupe iàpixipixi haw.

[9] Iranahy ma'e ze'eg xirogatu ma'e imume'u har nuzawy kwaw uka'u ma'e xu opo wi henuhemaw rehe uzeagaw ma'e.

[10] — Hema'ereko wer newe ihe, i'i amo iranaiw ma'e hemetarer katu ma'e pe nehe. Aze umuma'ereko kar nehe, ikatu

'ym ma'e uzapo putar teko paw wanupe nehe no.

[11] Como o cão que torna ao seu vômito, assim é o insensato que reitera a sua estultícia.

[11] Iranaiw ma'e mokoz haw iranaiw paw iapo har a'e, nuzawy kwaw zawar uhuhuk awer pe uzewyr ma'e a'e.

[12] Tens visto a um homem que é sábio a seus próprios olhos? Maior esperança há no insensato do que nele.

[12] — Ma'e kwaw katu har romo aiko ihe, aze i'i amo ma'e kwaw 'ymar, hemiapo iaiw. Iaiw wera'u iranaiw ma'e hemiapo wi.

Iranahy ma'e a'e

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está no caminho; um leão está nas ruas.

[13] Iranahy ma'e upyta wàpuz me. Uze'eg nezewe. — Aze ahem nehe, zàwàruhu hepyhyk putar nehe, i'i uzeupe.

[14] Como a porta se revolve nos seus gonzos, assim, o preguiçoso, no seu leito.

[14] Iranahy ma'e uwak uker haw ipehegwer wi amo ipehegwer pe a'e. Nuzawy kwaw ukenaw imog awer rehe uwauwak ma'e. Uwauwak utyrytyryk pà. Nezewe rehe we nuhem kwaw uwenaw wi.

[15] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[15] — Heremi'u ràm ipuhuz katu. Eupir hezuru pupe imono pà ihewe nehe, i'i amo iranahy ma'e wà.

[16] Mais sábio é o preguiçoso a seus próprios olhos do que sete homens que sabem responder bem.

[16] — Aze heta 7 awa ma'e imume'u katu har wà, akwaw wera'u ma'e wanuwi paw rupi ihe, i'i iranahy ma'e.

Amo ze'eg xirogatu ma'e

[17] Quem se mete em questão alheia é como aquele que toma pelas orelhas um cão que passa.

[17] Amo teko uzemono amo wàmàtyry'ymaw inuromo wà. Amo teko upyhyk wyzài zawar uzeake ukwaw ma'e inami rehe wà. A'e teko uzuawygatu wà.

[18] Como o louco que lança fogo, flechas e morte,

[19] assim é o homem que engana a seu próximo e diz: Fiz isso por brincadeira.

[18-19] Amo hemu'em amo pe wà. — Xo zemaraz taw zo, i'i wanupe a'e re. Agwer teko nuzawy kwaw he'o ma'e takihepuku puruzuka haw rehe uzemaraz ma'e a'e wà.

[20] Sem lenha, o fogo se apaga; e, não havendo maldizente, cessa a contenda.

[20] Aze naheta kwaw zepe'aw, tata uwew. Aze naheta kwaw ze'eg zemueteahy haw, upaw zeàmàtyry'ymaw.

[21] Como o carvão é para a brasa, e a lenha, para o fogo, assim é o homem contencioso para acender rixas.

[22] As palavras do maldizente são comida fina, que desce para o mais interior do ventre.

[23] Como vaso de barro coberto de escórias de prata, assim são os lábios amorosos e o coração maligno.

[24] Aquele que aborrece dissimula com os lábios, mas no íntimo encobre o engano;

[25] quando te falar suavemente, não te fies nele, porque sete abominações há no seu coração.

[26] Ainda que o seu ódio se encobre com engano, a sua malícia se descobrirá publicamente.

[27] Quem abre uma cova nela cairá; e a pedra rolará sobre quem a revolve.

[28] A língua falsa aborrece a quem feriu, e a boca lisonjeira é causa de ruína.

Provérbios 27

[1] Não te glories do dia de amanhã, porque não sabes o que trará à luz.

[2] Seja outro o que te louve, e não a tua boca; o estrangeiro, e não os teus lábios.

[21] Aze eremono tàtàpyz, tàtàpyz ukaz ma'e rehe nehe, aze eremono zepe'aw tata rehe nehe, ukaz wi putar nehe. Nezewegatete uzeàmàtyry'ym ma'e umuzeàmàtyry'ym kar putar teko a'e wà nehe no.

[22] Ze'eg zemueteahy haw hete katu hàir ài. Ikatuahy i'u mehe.

[23] Ximono imueny katu kar haw y'a rehe imupuràg pà zane. Nezewegatete temu'emaw umupuràg py'a iaiw ma'e no.

[24] Aze hemu'em ma'e na'iakatuwawahy kwaw amo rehe, umim wakatuwawahy 'ymaw a'e. Uze'egatu izupe.

[25] Uze'egatu a'e. Ezeruzar zo ize'eg rehe nehe. Ta'e ipy'a tynehem iakatuwawahy 'ymaw pupe a'e xe.

[26] Uzeagaw putar ukatu 'ymaw imimaw rehe nehe. Nezewe rehe we teko paw wexak putar iahykaw rehe wà nehe.

[27] Aze amo uzapo ywykwar amo wanupe nehe, iahykaw rehe a'e ae u'ar putar ipupe nehe. Aze amo weruwak itahu nehe, uzezuka kar putar iwy pe nehe.

[28] Purehe iakatuwawahy 'ym ma'e ukutuk teko wemu'emaw pupe wà. Purehe ze'egatu e haw umur iaiw paw purupe.

Ze'eg Xirogatu 27

[1] — Ikatuahy ma'e uzeapo putar ihewe nehe, ere zo nezeupe nehe. Ta'e ni pyhewe newe uzeapo ma'e ràm nerekwaw kwaw ne xe.

[2] Ni amo nuze'egatu kwaw uzehe wà. Aze nekatu, tuwe amogwer umume'u nekatu haw wà nehe.

3 Pesada é a pedra, e a areia é uma carga; mas a ira do insensato é mais pesada do que uma e outra.

3 Ita ipuhuz katu. Ywyxig ipuhuz katu no. Iranaiw ma'e wikwahy na'arewahy wà. Upuraraw kar ma'erahy purupe wà. A'e ma'erahy ipuhuz katu wera'u ita wi a'e, ywy wi a'e.

4 Cruel é o furor, e impetuosa, a ira, mas quem pode resistir à inveja?

4 Purehe akatuwawahy 'ymaw upuraraw kar ma'erahy purupe a'e. Upurumumaw no. Purehe tewyrowyroahy haw iaiw wera'u a'e.

5 Melhor é a repreensão franca do que o amor encoberto.

5 Amo hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u katu haw ikatu wera'u puruamutar katu haw hemu'em ma'e wi a'e.

6 Leais são as feridas feitas pelo que ama, porém os beijos de quem odeia são enganosos.

6 Aze zanemyrypar zanekutuk a'e nehe, nezewe rehe we zapuner hehe zanezeruzar haw rehe nehe. Aze zaneàmàtyry'ymar zaneàzuwàn nehe, tuwe zazemupy'a hehe nehe.

7 A alma farta pisa o favo de mel, mas à alma faminta todo amargo é doce.

7 Hewykàtà ma'e nu'u kwaw ni hàir a'e. Ima'uhez ma'e pe, te temi'u iro ma'e hete katu.

8 Qual ave que vagueia longe do seu ninho, tal é o homem que anda vagueando longe do seu lar.

8 Teko weko haw wi muitea'u har nuzawy kwaw wiràmiri waity wi muitea'u har a'e.

9 Como o óleo e o perfume alegram o coração, assim, o amigo encontra doçura no conselho cordial.

9 Kàpuhàg hyàkwegatu ma'e zanemurywete kar. Nezewegatete zanezemyryparypar haw umur zanereko wer haw zanewe no.

10 Não abandones o teu amigo, nem o amigo de teu pai, nem entres na casa de teu irmão no dia da tua adversidade. Mais vale o vizinho perto do que o irmão longe.

10 Epyro zo nemyrypar wi nehe, ni neru imyrypar wi nehe no. Aze ereiko zawaiw paw inuromo, — Hepytywà pe nehe, ere zo nerywyr pe nehe. Neruwake wiko ma'e ikatu wera'u newe nerywyr muitea'u har wi a'e.

[11] Sê sábio, filho meu, e alegra o meu coração, para que eu saiba responder àqueles que me afrontam.

[12] O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

[13] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por mulher estranha.

[14] O que bendiz ao seu vizinho em alta voz, logo de manhã, por maldição lhe atribuem o que faz.

[15] O gotejar contínuo no dia de grande chuva e a mulher rixosa são semelhantes;

[16] contê-la seria conter o vento, seria pegar o óleo na mão.

[17] Como o ferro com o ferro se afia, assim, o homem, ao seu amigo.

[18] O que trata da figueira comerá do seu fruto; e o que cuida do seu senhor será honrado.

[19] Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim, o coração do homem, ao homem.

[11] Eiko ma'e kwaw katu har romo nehe, hera'yr. Nezewe mehe herurywete putar nehe. Aze amo umume'u hekatu 'ymaw nehe, akwaw putar ize'eg iwazar haw izupe nehe.

[12] Awa ma'e kwaw par wexak ikatu 'ym ma'e uzeapo ma'e ràm a'e. A'e rupi uzeàmim oho. Ma'e kwaw par 'ym oho ikatu 'ym ma'e huwàxi pà.

[13] Aze amo uzemono wemigwaw 'ym pe inewer haw imekuzar àwàm imume'uahy har romo nehe, tuwe omono ukamir imekuzar àwàm hexak kar haw romo nehe.

[14] Aze amo umume'e kar umyrypar izi'itahy nehe, aze — Zaneku'em, i'iahy izupe, ize'eg nuzawy kwaw ze'egaiw paw.

[15] Hemireko uzeàmàtyry'ym ma'e nuzawy kwaw 'ar uzemumikahy ma'e a'e. Nuzawy kwaw àmàn ukyr ire upytu'u 'ym ma'e a'e.

[16] Ma'e erepuner iapo haw rehe ize'eg ire imupytu'u kar pà. Aipo erepuner ywytu imupytu'u kar haw rehe. Aipo erepuner uri kawer ipyhykaw rehe nepo pupe.

[17] Takihe uzemuaime katu amo ita per rehe a'e. Nezewegatete teko uzemu'e ma'e rehe a'e wà, amo teko wanehe we a'e wà.

[18] Ezekaiw katu nema'e pi 'yw her ma'e rehe nehe. Nezewe mehe heta putar pi 'a kwer neremi'u ràm romo nehe. Erereko katu nezar nehe. A'e mehe umur putar hekuzar newe nehe.

[19] Xixak zaneruwa 'y rehe zaneme'e mehe zane. Nezewegatete teko wapy'a wexak kar waneko haw no.

[20] O inferno e o abismo nunca se fartam, e os olhos do homem nunca se satisfazem.

[20] Teko wanemimutar nuzawy kwaw umàno ma'e kwer wapyta haw. Tuweharupi heta we pyta àwàm amo pe nehe. Uhyk wanupe upaw rupi.

[21] Como o crisol prova a prata, e o forno, o ouro, assim, o homem é provado pelos louvores que recebe.

[21] Ximukatu or tata pupe. Ximukatu parat nezewe no. Nezewegatete xixak amo teko her ikatu haw no.

[22] Ainda que pises o insensato com mão de gral entre grãos pilados de cevada, não se vai dele a sua estultícia.

[22] Aze mo erepetek iranaiw ma'e, aze mo umàno etea'i, nezewe rehe we mo iranaiw mo izypy mehe arer ài.

[23] Procura conhecer o estado das tuas ovelhas e cuida dos teus rebanhos,

[23] Ezekaiw katu nereimaw àràpuhàràn wanehe nehe. Ezekaiw katu nereimaw tapi'ak wanehe nehe no.

[24] porque as riquezas não duram para sempre, nem a coroa, de geração em geração.

[24] Ta'e neremetarer upaw putar amo 'ar mehe nehe. Neruwihawete umàno putar amo 'ar mehe nehe no xe.

[25] Quando, removido o feno, aparecerem os renovos e se recolherem as ervas dos montes,

[25] Izypy mehe eremonohok putar ka'api'i iaiha ma'e nehe. A'e re emonohok putar ka'api'i ywytyr rehe har nehe no. A'e mehe we ereàro putar ka'api'i iaiha ma'e hezuz wi haw nehe no.

[26] então, os cordeiros te darão as vestes, os bodes, o preço do campo,

[26] A'e mehe emono'og nereimaw àràpuhàràn hawer inemo romo iapo pà y'ym pupe nehe. Epyahaw pàn nekamir romo neropoz romo iapo pà nehe no. Eme'eg amo àràpuhàrànete a'ya'yr amo pe wà nehe. Hekuzarer rehe eme'eg kar amo ywy nehe.

[27] e as cabras, leite em abundância para teu alimento, para alimento da tua casa e para sustento das tuas servas.

[27] Àràpuhàràn kuzà umur putar ukamykwer tetea'u newe wà nehe, neànàm wanupe nehe no, newe uma'ereko ma'e wanupe nehe no.

Provérbios 28

Provérbios antitéticos

Ze'eg Xirogatu 28

[1] Fogem os perversos, sem que ninguém os persiga; mas o justo é intrépido como o leão.

[2] Por causa da transgressão da terra, mudam-se freqüentemente os príncipes, mas por um, sábio e prudente, se faz estável a sua ordem.

[3] O homem pobre que oprime os pobres é como chuva que a tudo arrasta e não deixa trigo.

[4] Os que desamparam a lei louvam o perverso, mas os que guardam a lei se indignam contra ele.

[5] Os homens maus não entendem o que é justo, mas os que buscam o SENHOR entendem tudo.

[6] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso, nos seus caminhos, ainda que seja rico.

[7] O que guarda a lei é filho prudente, mas o companheiro de libertinos envergonha a seu pai.

[8] O que aumenta os seus bens com juros e ganância ajunta-os para o que se compadece do pobre.

[1] Ikatu 'ym ma'e uzàn oho wà. Aze ni amo noho kwaw wanaikweromo wà nehe, nezewe rehe we uzàn oho wà. Awa imunar 'ym ma'e ikàg ma'e wi ukyze 'ym pà zàwàruhu ài a'e.

[2] Aze teko amo ywy rehe har wanuwihaw wiko ma'e kwaw par romo, aze utyryk iranaiw paw wi wà, ikàg a'e teko wà. Aze ikatu 'ym ma'e uzapo, tuweharupi umuigo kar amo uwihaw romo wà.

[3] Àmàn iaiw ma'e umumaw ma'e paw a'e, umumaw ma'e ipo'o pyràm paw a'e no. Hemetarer 'ym ma'e amogwer hemetarer 'ym ma'e wama'e rehe imunar ma'e nuzawy kwaw agwer àmàn a'e.

[4] Tupàn ze'eg rehe uzekaiw 'ym ma'e wiko ikatu 'ym ma'e wamyrypar romo wà. Heruzar har wiko a'e teko wàmàtyry'ymar romo wà.

[5] Ikatu 'ym ma'e nukwaw kwaw katu haw wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar ikwaw paw rehe uzeagaw ma'e ukwaw katu ikatu haw wà.

[6] Hemetarer 'ym ma'e romo imunar 'ym ma'e romo teko haw ikatu wera'u hemetarer katu ma'e romo imunar ma'e romo teko haw wi.

[7] Kwàkwàmo Tupàn ze'eg heruzar har wiko ma'e kwaw par romo a'e. Kwàkwàmo ikatu 'ym ma'e wanupi wata ma'e wiko maranugar haw u pe a'e.

[8] Aze amo omono temetarer amo wanupe a'e, aze wenoz imemyr uhua'u ma'e wanupe a'e, aze imunar teko wanemetarer rehe a'e, iahykaw rehe wezar wemetarer

[9] O que desvia os ouvidos de ouvir a lei, até a sua oração será abominável.

[10] O que desvia os retos para o mau caminho, ele mesmo cairá na cova que fez, mas os íntegros herdarão o bem.

[11] O homem rico é sábio aos seus próprios olhos; mas o pobre que é sábio sabe sondá-lo.

[12] Quando triunfam os justos, há grande festividade; quando, porém, sobem os perversos, os homens se escondem.

[13] O que encobre as suas transgressões jamais prosperará; mas o que as confessa e deixa alcançará misericórdia.

[14] Feliz o homem constante no temor de Deus; mas o que endurece o coração cairá no mal.

[15] Como leão que ruge e urso que ataca, assim é o perverso que domina sobre um povo pobre.

hemetarer 'ym ma'e wanupe ikatu ma'e wanupe a'e.

[9] Aze amo teko nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà, aze a'e re uze'eg izupe wà, a'e teko iro Tupàn pe wà.

[10] Aze amo hemu'em amo imunar 'ym ma'e pe nehe, aze a'e re uzapo kar ikatu 'ym ma'e izupe nehe, a'e ae u'ar putar wemiapo kwer ywykwar pupe nehe. Tupàn uzapo putar ikatu ma'e ikatu ma'e wanupe nehe.

[11] — Aiko ma'e kwaw katu har romo ihe, i'i hemetarer katu ma'e uzeupe tuweharupi wà. Hemetarer 'ym ma'e a'e, ma'e kwaw par a'e, ukwaw katu a'e hemetarer katu ma'e a'e wà.

[12] Aze teko ikatu ma'e wiko tuwihaw romo amo 'ar mehe, amogwer teko uzapo mynykawhu wà. Aze ikatu 'ym ma'e wiko tuwihaw romo, teko uzeàmim oho wà, ta'e ukyze izuwi wà xe.

[13] Wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imimaw rehe uzeagaw ma'e nuiko katu kwaw a'e nehe. Aze amo umume'u wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà, aze utyryk izuwi wà, Tupàn upuhareko a'e wà.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e hurywete a'e. Ize'eg heruzar ire upytu'u ma'e u'ar putar iaiw paw pupe nehe.

[15] Tuwihaw ikatu 'ym ma'e a'e, teko hemetarer 'ym ma'e wanereko har a'e, nuzawy kwaw zàwàruhu wikwahy ma'e a'e. Nuzawy kwaw zàwàruhu uruxu her ma'e ipuruzukaiw ma'e a'e.

[16] O príncipe falto de inteligência multiplica as opressões, mas o que aborrece a avareza viverá muitos anos.

[17] O homem carregado do sangue de outrem fugirá até à cova; ninguém o detenha.

[18] O que anda em integridade será salvo, mas o perverso em seus caminhos cairá logo.

[19] O que lavra a sua terra virá a fartar-se de pão, mas o que se ajunta a vadios se fartará de pobreza.

[20] O homem fiel será cumulado de bênçãos, mas o que se apressa a enriquecer não passará sem castigo.

[21] Parcialidade não é bom, porque até por um bocado de pão o homem prevaricará.

[22] Aquele que tem olhos invejosos corre atrás das riquezas, mas não sabe que há de vir sobre ele a penúria.

[23] O que repreende ao homem achará, depois, mais favor do que aquele que lisonjeia com a língua.

[16] Tuwihaw ma'e kwaw 'ymar wiko putar wemiruze'eg wanupe ma'erahy ipuraraw kar har romo nehe. Munar haw rehe iakatuwawahy 'ym ma'e umumaw putar kwarahy tetea'u tuwihaw romo wiko pà nehe.

[17] Puruzuka ma'e uhàwykàz uzetym àwàm iapo pà na'arewahy a'e. Ezeagaw zo imupytu'u kar haw rehe nehe.

[18] Tupàn uzekaiw imunar 'ym ma'e wanehe. Imunar ma'e u'ar putar na'arewahy nehe.

[19] Uiwy rehe ma'eà'yz itymar pe heta tetea'u putar temi'u nehe. Aze amo umumaw u'ar ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe, wiko putar hemetarer 'ym ma'e romo tuweharupi nehe.

[20] Imunar 'ym ma'e heko haw tynehem turywete haw pupe a'e. Aze amo heko wer hemetarer katu ma'e romo na'arewahy nehe, amo uzepyk putar hehe nehe.

[21] Na'ikatu kwaw tuwihaw wanenataromo neremu'emaw nemyrypar ipyro pà. Amo tuwihaw upytywà ikatu 'ym ma'e temetarer pixika'i ma'e rehe wà.

[22] Temetarer iputarahy har heko wer hemetarer katu ma'e romo na'arewahy a'e. Hemetarer 'ymaw uhem iko izupe. Nuexak kwaw ihemaw.

[23] Aze amo teko uzapo ikatu 'ym ma'e, emume'u hemiapo kwer izupe nehe. Eze'egatu e hemiapo kwer rehe nehe. Hemiapo kwer imume'u awer ikatu wera'u putar izupe hehe neze'egatu awer wi nehe.

[24] O que rouba a seu pai ou a sua mãe e diz: Não é pecado, companheiro é do destruidor.

[24] — Aze hemunar heru ma'e rehe nehe, hehy ma'e rehe nehe, naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe, amo i'i putar nehe. A'e teko iaiw wera'u wyzài imunar ma'e wi a'e.

[25] O cobiçoso levanta contendas, mas o que confia no SENHOR prosperará.

[25] Ma'e tetea'u iputarahy har umuzeapo kar ikatu 'ymaw tuweharupi a'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uzeruzar ma'e wiko katu putar wà nehe.

[26] O que confia no seu próprio coração é insensato, mas o que anda em sabedoria será salvo.

[26] Uzehe uzeruzar ma'e wiko iranaiw ma'e romo. Ma'e kwaw katu har wapurumu'e haw rupi wata ma'e uzepyro putar nehe.

[27] O que dá ao pobre não terá falta, mas o que dele esconde os olhos será cumulado de maldições.

[27] Hemetarer 'ym ma'e wanupe ma'e imono har na'ima'uhez kwaw nehe. Aze amo teko nuexak kwaw hemetarer 'ym ma'e wà nehe, Tupàn omono putar tuwe uze'egaiw a'e teko rehe nehe.

[28] Quando sobem os perversos, os homens se escondem, mas, quando eles perecem, os justos se multiplicam.

[28] Ikatu 'ym ma'e tuwihaw romo uzeapo mehe, teko uzeàmim oho wà, ta'e ukyze wà xe. Tuwihaw romo wiko re upytu'u mehe imunar 'ym ma'e waneta haw uhua'u wera'u kury.

Provérbios 29

Ze'eg Xirogatu 29

[1] O homem que muitas vezes repreendido endurece a cerviz será quebrantado de repente sem que haja cura.

[1] Aze eremume'u amo hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e iapo har pe tuweharupi nehe, aze nezewe rehe we nuzemukatu kwaw nehe, a'e teko u'ar putar iaiw paw pupe na'arewahy nehe. Nupuner kwaw uzepyro haw rehe nehe.

[2] Quando se multiplicam os justos, o povo se alegra, quando, porém, domina o perverso, o povo suspira.

[2] Aze imunar 'ym ma'e wiko tuwihaw romo wà, teko hurywete a'e wà. Aze ikatu 'ym ma'e wiko tuwihaw romo wà, teko uze'egahy wanehe wà.

[3] O homem que ama a sabedoria alegra a seu pai, mas o companheiro de prostitutas desperdiça os bens.

[4] O rei justo sustém a terra, mas o amigo de impostos a transtorna.

[5] O homem que lisonjeia a seu próximo arma-lhe uma rede aos passos.

[6] Na transgressão do homem mau, há laço, mas o justo canta e se regozija.

[7] Informa-se o justo da causa dos pobres, mas o perverso de nada disso quer saber.

[8] Os homens escarnecedores alvoroçam a cidade, mas os sábios desviam a ira.

[9] Se o homem sábio discute com o insensato, quer este se encolerize, quer se ria, não haverá fim.

[10] Os sanguinários aborrecem o íntegro, ao passo que, quanto aos retos, procuram tirar-lhes a vida.

[11] O insensato expande toda a sua ira, mas o sábio afinal lha reprime.

[3] Ta'yr ma'e kwaw katu haw iamutar har umurywete kar u a'e wà. Kuzàwyzài wapuhe oho ma'e weityk wemetarer paw rupi a'e wà.

[4] Aze tuwihaw upureruze'egatu a'e wà, a'e ywy rehe har wiko katu wà, ikatu 'ymaw wi uzepyro pà wà. Aze tuwihaw o'ok temetarer tetea'u teko wanuwi a'e, ywy rehe har u'ar iaiw paw pupe wà.

[5] Aze amo uze'egatu e umyrypar wanehe, uzapo miar pyhykaw zàwenugar uzepyhyk kar àwàm a'e.

[6] Ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer nuzawy kwaw miar pyhykaw zàwenugar. Upyhyk wapo arer a'e wà. Imunar 'ym ma'e nuzepyhyk kar kwaw wà. Hurywete wà.

[7] Teko ikatu ma'e uzekaiw hemetarer 'ym ma'e wanehe wà. Ikatu 'ym ma'e nuzekaiw kwaw wanehe wà.

[8] Ma'e nànàn uze'eg urywahyahy ma'e umuaiw tawhu pe har paw waneko haw wà. Ma'e kwaw katu har umukatu waneko haw tuweharupi wà.

[9] Aze ma'e kwaw par uze'eg iranaiw ma'e pe, iranaiw ma'e upuka e a'e. Uze'eg zemueteahy no. Werur iaiw paw.

[10] Puruzuka ma'e na'iakatuwawahy kwaw teko ikatu ma'e wanehe wà. Ikatu ma'e uzekaiw ikatu ma'e wanehe wà.

[11] Iranaiw ma'e wexak kar wekwahy haw paw purupe a'e. Ma'e kwaw par nuze'eg kwaw. Weruze'eg wekwahy haw. Wiko izar romo.

[12] Se o governador dá atenção a palavras mentirosas, virão a ser perversos todos os seus servos.

[13] O pobre e o seu opressor se encontram, mas é o SENHOR quem dá luz aos olhos de ambos.

[14] O rei que julga os pobres com eqüidade firmará o seu trono para sempre.

[15] A vara e a disciplina dão sabedoria, mas a criança entregue a si mesma vem a envergonhar a sua mãe.

[16] Quando os perversos se multiplicam, multiplicam-se as transgressões, mas os justos verão a ruína deles.

[17] Corrige o teu filho, e te dará descanso, dará delícias à tua alma.

[18] Não havendo profecia, o povo se corrompe; mas o que guarda a lei, esse é feliz.

[19] O servo não se emendará com palavras, porque, ainda que entenda, não obedecerá.

[12] Aze tuwihaw uzekaiw temu'emaw rehe, ipytywà har paw uzeapo ikatu 'ym ma'e romo wà.

[13] Heta hemetarer 'ym ma'e a'e. Heta ima'e rehe imunar ma'e a'e no. Uzuawygatu 'aw ma'e rehe a'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono waneha wanupe a'e. Mokoz upuner ma'e hexakaw rehe wà. Xo a'e rupi zo uzuawyawygatu wà.

[14] Tuwihaw hemetarer 'ym ma'e wanehe uzekaiw ma'e umumaw kwarahy tetea'u tuwihaw romo wiko pà wà.

[15] Aze kwarer uzawy, ikatu imukatu àwàm. Ikatu hehe zepykaw. Aze xo wemimutar zo uzapo, ihy imaranugar izuwi.

[16] Ikatu 'ym ma'e tuwihaw romo waneko mehe heta wera'u ma'e rehe imunar haw. Heta wera'u puruzuka haw no. Teko imunar 'ym ma'e numàno kwaw na'arewahy wà. Wexak putar tuwihaw ikatu 'ym ma'e waneityk àwàm wà nehe.

[17] Emukatu nera'yr wanemiawy kwer nehe. Nezewe mehe amo 'ar mehe nehe, nemurywete kar putar teko wanenataromo wà nehe. Nuerur kwaw maranugar haw newe wà nehe.

[18] Aze Tupàn nueruze'eg kwaw teko amo ywy rehe har wà nehe, na'ikatu kwaw a'e teko waneko haw nehe. Tupàn ze'eg heruzar har hurywete wà.

[19] Eruze'eg zo uma'ereko e ma'e xo neze'eg pupe zutyka'i ne wà nehe. Ukwaw putar neze'eg a'e nehe. Nezewe rehe we nanereruzar kwaw nehe.

[20] Tens visto um homem precipitado nas suas palavras? Maior esperança há para o insensato do que para ele.

[21] Se alguém amimar o escravo desde a infância, por fim ele quererá ser filho.

[22] O iracundo levanta contendas, e o furioso multiplica as transgressões.

[23] A soberba do homem o abaterá, mas o humilde de espírito obterá honra.

[24] O que tem parte com o ladrão aborrece a própria alma; ouve as maldições e nada denuncia.

[25] Quem teme ao homem arma ciladas, mas o que confia no SENHOR está seguro.

[26] Muitos buscam o favor daquele que governa, mas para o homem a justiça vem do SENHOR.

[27] Para o justo, o iníquo é abominação, e o reto no seu caminho é abominação ao perverso.

Provérbios 30

As palavras de Agur

[20] Iranaiw ma'e heko haw ikatu wera'u uma'enukwaw 'ym mehe uze'eg ma'e heko haw wi a'e.

[21] Aze erereko newe uma'ereko e ma'e nera'yr ài nehe, amo 'ar mehe heko wer putar nema'e paw izar romo a'e nehe.

[22] Na'arewahy wikwahy ma'e umuzeapo kar iaiw paw tuweharupi a'e. Umuzeàmàtyry'ym kar teko tuweharupi wà no.

[23] Wiko wera'u ma'e wiko putar ikàg 'ym ma'e romo nehe. Teko umuawate putar wiko wera'u 'ym ma'e wà nehe.

[24] Imunar ma'e hehe we har wiko uwàmàtyry'ymar romo iaiw wera'u ma'e romo a'e. Aze umume'u ze'eg azeharomoete har tuwihaw wanenataromo nehe, uzepyk putar hehe wà nehe. Aze numume'u kwaw nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw hehe nehe.

[25] Na'ikatu kwaw amo wanuwi nekyze haw. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nezeruzar haw nepyro putar nehe.

[26] Teko paw ipurumurywete kar wer tuwihaw wanehe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono putar wanemiapo kwer hekuzar teko nànàn nehe.

[27] Awa ikatu ma'e omono kar ikatu 'ym ma'e uzewi wà. Iaiw ma'e omono kar imunar 'ym ma'e romo wiko ma'e uzewi wà.

Ze'eg Xirogatu 30

Agur ize'eg ikatu ma'e

[1] Palavras de Agur, filho de Jaque, de Massá. Disse o homem: Fatiguei-me, ó Deus; fatiguei-me, ó Deus, e estou exausto

[2] porque sou demasiadamente estúpido para ser homem; não tenho inteligência de homem,

[3] não aprendi a sabedoria, nem tenho o conhecimento do Santo.

[4] Quem subiu ao céu e desceu? Quem encerrou os ventos nos seus punhos? Quem amarrou as águas na sua roupa? Quem estabeleceu todas as extremidades da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome de seu filho, se é que o sabes?

[5] Toda palavra de Deus é pura; ele é escudo para os que nele confiam.

[6] Nada acrescentes às suas palavras, para que não te repreenda, e sejas achado mentiroso.

[7] Duas coisas te peço; não mas negues, antes que eu morra:

[8] afasta de mim a falsidade e a mentira; não me dês nem a pobreza nem a riqueza; dá-me o pão que me for necessário;

[9] para não suceder que, estando eu farto, te negue e diga: Quem é o SENHOR? Ou

[1] Na'aw Agur Zak ta'yr ize'eg ikatu ma'e xe kury. Tupàn nuiko kwaw herehe we a'e. Tupàn nuiko kwaw herehe we a'e. Ni amo nahepytywà kwaw a'e wà.

[2] Naiko kwaw teko ài. Aiko miar ài. Nakwaw kwaw ma'e teko wazàwe ihe.

[3] Nazemu'e pixik kwaw ma'e kwaw katu haw romo hereko àwàm rehe ihe. Nakwaw kwaw Tupàn ikatuahy ma'e ihe.

[4] Mo ukwaw ywak rehe har paw rupi. Mo upyhyk ywytu opo pupe. Mo uwàuwàn 'y pàn pupe. Mo omono ita ywyzaw muite wera'u har rehe. Aipo erekwaw a'e awa. Aipo erekwaw ta'yr.

[5] Tupàn hemimume'u kwer paw azeharomoete har romo a'e. Aze teko uzepyro kar izupe wà, wiko wamimaw romo a'e.

[6] Aze Tupàn ni'i kwaw amo ma'e nehe, — Tupàn umume'u a'e ma'e a'e, ere zo nehe. Aze ere nehe, Tupàn uzepyk putar nerehe nehe. Wexak kar putar hemu'em ma'e romo nereko haw purupe a'e nehe no.

Tupàn pe ze'egaw

[7] Aenoz ko ma'e newe kury, o Tupàn. Emur mokoz ma'e ihewe hemàno 'ym mehe we nehe.

[8] Ezapo kar zo heremu'emaw ihewe nehe. Hemuigo kar zo hemetarer katu ma'e romo nehe. Hemuigo kar zo hemetarer 'ym ma'e romo nehe no. Emur xo heremi'u ràm hemuigo kar àràm zo ihewe nehe.

[9] Ta'e aze heta wera'u ma'e ihewe nehe, — Naputar kwaw Tupàn ihe, a'e putar ru'u

que, empobrecido, venha a furtar e profane o nome de Deus.

newe nehe. Aze hemetarer 'ym ma'e romo aiko nehe, hemunar putar ru'u ma'e rehe nehe. Nezewe mehe arur putar maranugar haw Tupàn hezar her rehe nehe.

Amo ze'eg xirogatu ma'e

10 Não calunies o servo diante de seu senhor, para que aquele te não amaldiçoe e fiques culpado.

10 Eze'eg zemueteahy pixik zo uma'ereko ma'e rehe izar pe nehe. Omono putar ru'u ze'egaiw nerehe wà nehe. Erepuraraw putar ru'u iaiw paw nehe no.

11 Há daqueles que amaldiçoam a seu pai e que não bendizem a sua mãe.

11 Heta u rehe ze'egaiw imono har wà. — Hehy numur kwaw ma'e ihewe a'e, i'i e amo wà no.

12 Há daqueles que são puros aos próprios olhos e que jamais foram lavados da sua imundícia.

12— Aiko ikatu 'ymaw hereko 'ymar romo ihe, i'i amo uzeupe wà. Izipiw a'e rihi, ta'e nuzepuez kwaw a'e rihi xe.

13 Há daqueles – quão altivos são os seus olhos e levantadas as suas pálpebras!

13 Heta wiko wera'u ma'e wà. — Iaiw ma'e wà, i'i amo wanupe wà.

14 Há daqueles cujos dentes são espadas, e cujos queixais são facas, para consumirem na terra os aflitos e os necessitados entre os homens.

14 Amo teko imunar hemetarer 'ym ma'e wama'e rehe wà, ma'e hereko 'ymar wama'e rehe wà no. Nupurupuhareko kwaw wà.

15 A sanguessuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Há três coisas que nunca se fartam, sim, quatro que não dizem: Basta!

15 Heta mokoz ta'yr tuwy kwer ipyter har wanupe wà. — Emur ihewe, emur ihewe, i'i waner wà. Heta 4 ma'e tetea'u iputar ire upytu'u 'ym ma'e wà:

16 Elas são a sepultura, a madre estéril, a terra, que se não farta de água, e o fogo, que nunca diz: Basta!

16 Umàno ma'e kwer wapyta haw. Kuzà imemyr 'ym ma'e. Ywy uxinig ma'e kwer 'y tuweharupi iputar har. Tata tàpuz hapy har.

17 Os olhos de quem zomba do pai ou de quem despreza a obediência à sua mãe, corvos no ribeiro os arrancarão e pelos pintãos da águia serão comidos.

17 Aze amo uze'eg urywahyahy u rehe, aze uze'eg zemueteahy uhy rehe, itua'uhez mehe ihya'uhez mehe apitaw u'u putar wano'o kwer a'e wà nehe. Zàpuun u'u putar waneha kwer wà nehe.

[18] Há três coisas que são maravilhosas demais para mim, sim, há quatro que não entendo:
[19] o caminho da águia no céu, o caminho da cobra na penha, o caminho do navio no meio do mar e o caminho do homem com uma donzela.

[20] Tal é o caminho da mulher adúltera: come, e limpa a boca, e diz: Não cometi maldade.

[21] Sob três coisas estremece a terra, sim, sob quatro não pode subsistir:

[22] sob o servo quando se torna rei; sob o insensato quando anda farto de pão;

[23] sob a mulher desdenhada quando se casa; sob a serva quando se torna herdeira da sua senhora.
[24] Há quatro coisas mui pequenas na terra que, porém, são mais sábias que os sábios:

[25] as formigas, povo sem força; todavia, no verão preparam a sua comida;

[26] os arganazes, povo não poderoso; contudo, fazem a sua casa nas rochas;

[27] os gafanhotos não têm rei; contudo, marcham todos em bandos;

[28] o geco, que se apanha com as mãos; contudo, está nos palácios dos reis.

[18] Heta 4 ma'e ikwaw pyr 'ym wà. Napuner kwaw wakwaw paw rehe ihe. Amume'u putar newe xe nehe kury:
[19] Wiràhu ywak rehe uwewe ma'e. Moz ita rehe uzemutyk ma'e. Kanuhu yryhu rehe oho àwàm hexakar. Awa kuzà rehe we uzeamutamutar katu haw.
[20] Kuzà umen 'ym puhe oho ma'e wiko nezewe a'e: Uker umen 'ym puhe. A'e re uzahak. A'e re — Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, i'i uzeupe.
[21] Teko ywy rehe har na'iakatuwawahy kwaw 4 ma'e rehe wà. Amume'u putar xe newe nehe kury:
[22]Amo pe uma'ereko ma'e tuwihawete romo uzeapo ma'e. Iranaiw ma'e wyzài wemi'u ràm tetea'u hereko har.
[23] Kuzà na'arewahy wikwahy ma'e umen ràm hexak arer. Uma'ereko e ma'e kuzà uzar hekuzaromo wiko ma'e kwer.
[24] Heta 4 ma'ea'yr pixika'i ma'e wà. Nezewe rehe we ukwaw katu ma'e a'e wà.
[25] Tahyw wà. Na'ikàg kwaw wà. Nezewe rehe we omono'og wemi'u ràm àmàkymehe wà.
[26] Tapixi ka'a pe har wà. Na'ikàg kwaw a'e wà no. Nezewe rehe we omono'ono'og ita wàpuz romo iapo pà wà.
[27] Tukur wà. Naheta kwaw wanuwihawete wanupe. Nezewe rehe we uzemono'ono'og pitài ma'e romo amo me oho mehe wà.
[28] Tezu wà. Wyzài teko upuner wapyhykaw rehe wà. Nezewe rehe we uzexak kar te tuwihawete wanàpuz me wà.

[29] Há três que têm passo elegante, sim, quatro que andam airosamente:
[30] O leão, o mais forte entre os animais, que por ninguém torna atrás;
[31] o galo, que anda ereto, o bode e o rei, a quem não se pode resistir.
[32] Se procedeste insensatamente em te exaltares ou se maquinaste o mal, põe a mão na boca.
[33] Porque o bater do leite produz manteiga, e o torcer do nariz produz sangue, e o açular a ira produz contendas.

[29] Heta 4 wikuwe ma'e wà. Wata mehe teko ipytuhegatu wanexak mehe wà.
[30] Zàwàruhu wà. Ikàg wera'u amo miar wanuwi a'e wà. Nukyze kwaw ma'e wi wà.
[31] Àràpuhàràn wà. Zapukaz awa wà. Wata upuxi'a hupir pà a'e wà. Tuwihawete wemiaihu wanenataromo upu'àm ma'e.
[32] Aze iranaiw ma'e romo ereiko, ereiko wera'u ru'u amo wanuwi. Eremume'u ru'u ikatu 'ym ma'e neremiapo ràm no. Aze ereiko nezewe, epytu'u nehe. Nema'enukwaw katu nehe.
[33] Aze eremokotokotok ma'e kamy kwer nehe, eremuhem kar ikawer izuwi nehe. Aze amo ukwar nexi rehe nehe, umuhem kar putar neruwykwer nehe. Aze eremuikwahy kar amo nehe, neàmàtyry'ym putar a'e nehe.

Provérbios 31

Conselhos para o rei Lemuel

[1] Palavras do rei Lemuel, de Massá, as quais lhe ensinou sua mãe.
[2] Que te direi, filho meu? Ó filho do meu ventre? Que te direi, ó filho dos meus votos?
[3] Não dês às mulheres a tua força, nem os teus caminhos, às que destroem os reis.
[4] Não é próprio dos reis, ó Lemuel, não é próprio dos reis beber vinho, nem dos príncipes desejar bebida forte.

Ze'eg Xirogatu 31

Ze'egaw tuwihawete wanupe har

[1] Na'aw tuwihawete Eremuwew ihy ize'eg ikatu ma'e xe kury.
[2] Ereiko hememyr heremiamutar romo ne. Uruwenoz Tupàn pe. Nemur ihewe a'e. Ma'e a'e putar nehe.
[3] Emumaw zo nekàgaw paw kuzà wapuhe nehe. Emumaw zo neremetarer paw kuzà wanehe we nehe. Te amo tuwihawete uzemumaw nezewe a'e wà.
[4] Ezeapyaka katu ko ze'eg rehe, Eremuwew. Na'ikatu kwaw ma'ywa tykwer i'u haw tuwihawete wanupe. Na'ikatu kwaw kàwiahy i'u haw wanupe.

[5] Para que não bebam, e se esqueçam da lei, e pervertam o direito de todos os aflitos.

[5] I'u mehe na'ima'enukwaw kwaw tàmuz waze'eg rehe wà. Heharaz hemetarer 'ym ma'e wanehe uzekaiw paw wi wà.

[6] Dai bebida forte aos que perecem e vinho, aos amargurados de espírito;

[6] Ximono kàwiahy umàno etea'i ma'e ràm wanupe nehe, ma'erahy ipuraraw par wanupe nehe.

[7] para que bebam, e se esqueçam da sua pobreza, e de suas fadigas não se lembrem mais.

[7] Tuwe u'u wà nehe. Nezewe mehe heharaz putar hemetarer 'ym ma'e romo weko haw wi wà nehe, uzemumikahy ma'e romo weko haw wi wà nehe no.

[8] Abre a boca a favor do mudo, pelo direito de todos os que se acham desamparados.

[8] Eze'eg ikàg 'ym ma'e wanehe nezekaiw pà nehe. Ezekaiw ipytywà pyr 'ym wanehe nehe no.

[9] Abre a boca, julga retamente e faze justiça aos pobres e aos necessitados.

[9] Eze'eg wanekuzaromo nehe, wanehe nezekaiw pà nehe. Nezewe mehe eiko tuwihaw ikatu ma'e romo nehe. Ezekaiw hemetarer 'ym ma'e wanehe nehe. Ezekaiw ma'e hereko 'ymar ima'uhez ma'e wanehe nehe.

O louvor da mulher virtuosa

Temireko ikatu ma'e

[10] Mulher virtuosa, quem a achará? O seu valor muito excede o de finas jóias.

[10] Zawaiw katu tuwe temireko ikatu ma'e hexakaw. Ikatu wera'u ita hekuzar katu ma'e wi.

[11] O coração do seu marido confia nela, e não haverá falta de ganho.

[11] Imen uzeruzar hehe a'e. Nezewe mehe nuiko pixik kwaw hemetarer 'ym ma'e romo nehe.

[12] Ela lhe faz bem e não mal, todos os dias da sua vida.

[12] U'ar nànàn xo ikatu ma'e zo uzapo iko. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e.

[13] Busca lã e linho e de bom grado trabalha com as mãos.

[13] Uma'ereko iko tuweharupi. Upuwàn àràpuhàràn hawer kamir romo iapo pà. Upuwàn amanezuràn irin her ma'e wopoz romo iapo pà no.

[14] É como o navio mercante: de longe traz o seu pão.

[14] Werur temi'u muite wi wàpuz me. Nuzawy kwaw kanuhu ma'e tetea'u herur har.

[15] É ainda noite, e já se levanta, e dá mantimento à sua casa e a tarefa às suas servas.
[16] Examina uma propriedade e adquire-a; planta uma vinha com as rendas do seu trabalho.
[17] Cinge os lombos de força e fortalece os braços.
[18] Ela percebe que o seu ganho é bom; a sua lâmpada não se apaga de noite.
[19] Estende as mãos ao fuso, mãos que pegam na roca.
[20] Abre a mão ao aflito; e ainda a estende ao necessitado.

[21] No tocante à sua casa, não teme a neve, pois todos andam vestidos de lã escarlate.

[22] Faz para si cobertas, veste-se de linho fino e de púrpura.

[23] Seu marido é estimado entre os juízes, quando se assenta com os anciãos da terra.

[24] Ela faz roupas de linho fino, e vende-as, e dá cintas aos mercadores.

[25] A força e a dignidade são os seus vestidos, e, quanto ao dia de amanhã, não tem preocupações.

[26] Fala com sabedoria, e a instrução da bondade está na sua língua.

[27] Atende ao bom andamento da sua casa e não come o pão da preguiça.
[28] Levantam-se seus filhos e lhe chamam ditosa; seu marido a louva, dizendo:

[15] Upu'àm ume'e pà izi'itahy wànàm wanemi'u ràm iapo pà, ma'e iapo kar pà uma'ereko ma'e wanupe.
[16] Omono'og wemetarer. Na'e ume'eg kar ywy pehegwer oho. Uzutym ma'ywa uwà her ma'e i'yw a'e pe.
[17] Uma'ereko katu tuwe. Ikàg. Nupytu'u kwaw uma'ereko re.
[18] Ukwaw wemiapo ikatu haw upaw rupi. Xo pyhaw zo upytu'u uma'ereko re.
[19] Upuwàpuwàn àràpuhàràn hawer inemo romo. Upyahaw wopoz romo iapo pà.
[20] Upytywà hemetarer 'ym ma'e wà, ima'uhez ma'e wà no.
[21] Huwixàgahy mehe nuzemumikahy kwaw. Ta'e heta kamir iànàm ma'e wànàm wanupe 'y.
[22] Uzapo zewànaw. Umunehew wopoz irin iapo pyrer no. Umunehew uma'e amo pàn hekuzar katu ma'e iapo pyrer no.
[23] Teko paw uze'egatu imen rehe wà. Imen wiko ikàg ma'e a'e pe har wainuromo a'e.
[24] Uzapo kamir. Uzapo ku'apixi haw no. Ume'eg a'e ma'e ma'e me'eg kar har wanupe.

[25] Ikàg a'e. Teko uze'egatu hehe wà. Nukyze kwaw uzeapo ma'e ràm rehe.

[26] Uze'eg ma'e kwaw katu har ài. Nuze'egahy kwaw purupe. Uze'egatu wanupe.
[27] Na'iranahy pixik kwaw. Uzekaiw wànàm wanehe tuweharupi.
[28] Imemyr umuawate wà. Uze'egatu hehe wà. Imen uze'egatu hehe no.

[29] Muitas mulheres procedem virtuosamente, mas tu a todas sobrepujas.

[30] Enganosa é a graça, e vã, a formosura, mas a mulher que teme ao SENHOR, essa será louvada.

[31] Dai-lhe do fruto das suas mãos, e de público a louvarão as suas obras.

[29] — Kuzà tetea'u wiko umen wanemireko ikatu ma'e romo wà. Nekatu wera'u wanuwi upaw rupi ne, i'i imen izupe.

[30] Kuzà puràg eteahy haw nuzawy kwaw purupe hemu'em ma'e. Puràg eteahy haw upaw amo 'ar mehe. Teko uze'egatu putar kuzà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e rehe wà nehe.

[31] Emono ikatuahy ma'e hemiapo kwer paw hekuzaromo nehe. Tuwe teko paw uze'egatu hehe wà nehe. Upaw.

Livro do Eclesiastes ou o Pregador

Eclesiastes 1

Tudo é vaidade

[1] Palavra do Pregador, filho de Davi, rei de Jerusalém:

[2] Vaidade de vaidades, diz o Pregador; vaidade de vaidades, tudo é vaidade.

[3] Que proveito tem o homem de todo o seu trabalho, com que se afadiga debaixo do sol?

A eterna mesmice

[4] Geração vai e geração vem; mas a terra permanece para sempre.

[5] Levanta-se o sol, e põe-se o sol, e volta ao seu lugar, onde nasce de novo.

[6] O vento vai para o sul e faz o seu giro para o norte; volve-se, e revolve-se, na sua carreira, e retorna aos seus circuitos.

[7] Todos os rios correm para o mar, e o mar não se enche; ao lugar para onde correm os rios, para lá tornam eles a correr.

[8] Todas as coisas são canseiras tais, que ninguém as pode exprimir; os olhos não se fartam de ver, nem se enchem os ouvidos de ouvir.

Eclesiastes

MA'E KWAW KATU HAR

Eclesiastes 1

Na'arewahy ma'e ukàzym a'e

[1] Na'aw Ma'e Kwaw Katu Har ize'eg xe kury. Tuwihawete Tawi Zeruzarez pe har ta'yr romo hekon a'e.

[2] — Na'arewahy ukàzym ma'e ràm, na'arewahy ukàzym ma'e ràm, i'i Ma'e Kwaw Katu Har. Ma'e paw uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo ihewe.

[3] Teko umumaw weko haw paw uma'ereko pà wà. Uma'erekoahy tetea'u wà. Màràzàwe tuwe. Uma'ereko e wà.

[4] Teko uzexak kar wà. Teko umàno wà. Ywy nuzeapo kwaw amo ae ma'e romo. Upyta nezewegatete tuweharupi.

[5] Kwarahy uhem. Wixe no. Uzewyr upyta haw pe. Na'e uhem wi. Wixe wi no.

[6] Ywytu oho kwarahy ihemaw awyze har kutyr. A'e re oho kwarahy heixe haw awyze har kutyr no. Uzewyzewyr. A'e re uzewyr wi oho uwen awer pe no.

[7] Yrykaw uwyryk oho yryhu kutyr paw rupi. Nezewe rehe we natynehem kwaw yryhu. 'Y uzewyr oho yrykaw izexak kar awer pe. Uzypyrog wi uwyryk pà no.

[8] Ma'e paw upurumukene'o. Uhua'u wakene'o haw. Teko nupuner kwaw ukene'o haw uhua'u haw imume'u haw rehe wà. Zanereha na'ikene'o kwaw ma'e hexak mehe. Nuhyk pixik kwaw zanewe.

Zaneapyakwar na'ikene'o kwaw ma'e henu mehe. Nuhyk pixik kwaw zanewe.

[9] O que foi é o que há de ser; e o que se fez, isso se tornará a fazer; nada há, pois, novo debaixo do sol.

[9] Uzeapo ma'e kwer uzeapo wi putar nehe. Xiapo wi zaneremiapo kwer nehe. Naheta kwaw ipyahu ma'e ko ywy rehe.

[10] Há alguma coisa de que se possa dizer: Vê, isto é novo? Não! Já foi nos séculos que foram antes de nós.

[10] Aipo heta amo ma'e ywy rehe uzeapo pixik 'ym ma'e. — Nuzeapo pixik kwaw a'e ma'e ko 'ar henune a'e, aipo zapuner izupe zane'e haw rehe. Nan. Ma'e paw uzeapo amo 'ar mehe. Zanezexak kar 'ym mehe we uzeapo ma'e paw.

[11] Já não há lembrança das coisas que precederam; e das coisas posteriores também não haverá memória entre os que hão de vir depois delas.

[11] Ni amo na'ima'enukwaw kwaw kwehe mehe uzeapo ma'e kwer rehe wà. Uzeapo putar ma'e amo 'ar mehe nehe no. Teko a'e re uzexak kar ma'e ràm na'ima'enukwaw kwaw a'e ma'e rehe wà nehe no.

A experiência do Pregador

Ma'e kwaw katu har uzemu'e ma'e tetea'u rehe

[12] Eu, o Pregador, venho sendo rei de Israel, em Jerusalém.

[12] Ihe Ma'e Kwaw Katu Har ihe, Izaew wanuwihawete romo aiko Zeruzarez pe ihe.

[13] Apliquei o coração a esquadrinhar e a informar-me com sabedoria de tudo quanto sucede debaixo do céu; este enfadonho trabalho impôs Deus aos filhos dos homens, para nele os afligir.

[13] — Ame'e putar ma'e ko ywy rehe uzeapo ma'e nànàn nehe, a'e hezeupe. — Azemu'e putar a'e ma'e nànàn nehe, a'e hezeupe. Tupàn zanewe hemiapo kar zanemukene'o kar tuwe a'e.

[14] Atentei para todas as obras que se fazem debaixo do sol, e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento.

[14] Aexak ma'e ko ywy rehe uzeapo ma'e ihe. — Upaw rupi na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo hekon a'e, a'e izupe. A'e ma'e paw nuzawy kwaw ywytu ipyhykaw rehe zanezeagaw paw.

[15] Aquilo que é torto não se pode endireitar; e o que falta não se pode calcular.

[15] Ni amo nupuner kwaw iapar ma'e imuà'ygatu kar haw rehe wà. Ni amo nupuner kwaw ma'e ipapar haw rehe, aze naheta kwaw ipapar pyràm.

[16] Disse comigo: eis que me engrandeci e sobrepujei em sabedoria a todos os que

[16] Nezewe aze'eg hezeupe. — Aiko awa upuner ma'e romo ihe. Akwaw katu

antes de mim existiram em Jerusalém; com efeito, o meu coração tem tido larga experiência da sabedoria e do conhecimento.

wera'u ma'e ihe, Zeruzarez pe har wanuwihaw hereko 'ym mehe arer paw wanuwi ihe. Akwaw ma'e kwaw katu haw ihe. Akwaw ma'e kwaw paw ihe no, a'e hezeupe.

[17] Apliquei o coração a conhecer a sabedoria e a saber o que é loucura e o que é estultícia; e vim a saber que também isto é correr atrás do vento.

[17] A'e rupi azeagaw ma'e kwaw paw hexak pà. Azeagaw ma'e kwaw katu haw hexak pà. Azeagaw iranaiw haw hexak pà. Azeagaw ma'e kwaw 'ymaw hexak pà. Ko ma'e aexak. A'e ma'e hekar haw nuzawy kwaw ywytu ipyhykaw rehe zanezeagaw paw a'e.

[18] Porque na muita sabedoria há muito enfado; e quem aumenta ciência aumenta tristeza.

[18] Aze amo teko ukwaw wera'u ma'e tetea'u amo teko wanuwi, a'e teko uzemumikahy wera'u amo wanuwi no. Upuraraw wera'u ma'erahy amo wanuwi no.

Eclesiastes 2

A vaidade das possessões

[1] Disse comigo: vamos! Eu te provarei com a alegria; goza, pois, a felicidade; mas também isso era vaidade.

Eclesiastes 2

[1] A'e rupi — Azemaraz tetea'u putar ihe nehe, a'e hezeupe. — Akwaw putar purumurywete haw paw rupi nehe no, a'e hezeupe. Aexak ko ma'e ihe. A'e ma'e paw nuzawy kwaw na'arewahy ukàzym ma'e ràm a'e no.

[2] Do riso disse: é loucura; e da alegria: de que serve?

[2] Zanepuka haw uzeapo zaneranaiw haw romo. Zanezemurywete kar haw rehe zanezeagaw haw nazanemurywete kar kwaw azeharomoete.

[3] Resolvi no meu coração dar-me ao vinho, regendo-me, contudo, pela sabedoria, e entregar-me à loucura, até ver o que melhor seria que fizessem os filhos dos homens debaixo do céu, durante os poucos dias da sua vida.

[3] Na'e aikar hereko haw ikatu wera'u ma'e. — Azemurywete kar putar win i'u pà nehe. Azemuryw putar nehe, a'e hezeupe. Na'ipukua'u kwaw zanereko haw. A'e rupi ikatu zanezemuryw àwàm.

4 Empreendi grandes obras; edifiquei para mim casas; plantei para mim vinhas.

5 Fiz jardins e pomares para mim e nestes plantei árvores frutíferas de toda espécie.
6 Fiz para mim açudes, para regar com eles o bosque em que reverdeciam as árvores.

7 Comprei servos e servas e tive servos nascidos em casa; também possuí bois e ovelhas, mais do que possuíram todos os que antes de mim viveram em Jerusalém.

8 Amontoei também para mim prata e ouro e tesouros de reis e de províncias; provi-me de cantores e cantoras e das delícias dos filhos dos homens: mulheres e mulheres.

9 Engrandeci-me e sobrepujei a todos os que viveram antes de mim em Jerusalém; perseverou também comigo a minha sabedoria.

10 Tudo quanto desejaram os meus olhos não lhes neguei, nem privei o coração de alegria alguma, pois eu me alegrava com todas as minhas fadigas, e isso era a recompensa de todas elas.

4 Azapo ma'e uhua'u ma'e ihe. Azapo heràpuz hezeupe ihe wà. Azapo ma'ywa tyw ihe wà no.

5 Azutym ma'e heko pe. Azutym ma'e 'yw heko pe no. Ma'e'yw paw azutym heko pe.
6 Azapo ypaw iapo pyrer no. Nezewe mehe heta 'y heko pe imuàkymaw romo.

7 Ame'eg kar uma'ereko e ma'e tetea'u wà. Heta amo uma'ereko ma'e e tetea'u ime'eg kar 'ym pyrer ihewe heràpuz me uzexak kar ma'e kwer wà no. Heta tetea'u tapi'ak ihewe wà. Heta tetea'u àràpuhàràn ihewe wà no. Zeruzarez parer hereko 'ym mehe we arer wereko weimaw tetea'u wà. Hereimaw waneta haw heta tetea'u wera'u waneimaw waneta haw wi.

8 Amono'og itaxig parat tetea'u hezeupe. Amono'og itazu or tetea'u hezeupe no. Aiko ywy tetea'u rehe har wanuwihawete romo. Wanuwihaw umur kar a'e parat a'e or ihewe wà. Awa uzegar hemurywete kar pà wà. Kuzà uzegar hemurywete kar pà wà no. Areko wyzài kuzà heremimutar ihe wà.

9 Azeharomoete aiko upuner ma'e romo ihe. Amo hemetarer katu ma'e wiko Zeruzarez pe hereko 'ym mehe we wà. Heremetarer katu wera'u a'e awa wanuwi ihe. Hema'ekwaw katu haw nupaw pixik kwaw ihewi.

10 Heremimutar paw apyhyk. Aze aputar ma'e, apyhyk a'e ma'e. Aze aputar amo purumurywete kar haw, apyhyk a'e ma'e no. Hema'ereko haw hemurywete kar a'e.

[11] Considerei todas as obras que fizeram as minhas mãos, como também o trabalho que eu, com fadigas, havia feito; e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento, e nenhum proveito havia debaixo do sol.

A vaidade da sabedoria

[12] Então, passei a considerar a sabedoria, e a loucura, e a estultícia. Que fará o homem que seguir ao rei? O mesmo que outros já fizeram.

[13] Então, vi que a sabedoria é mais proveitosa do que a estultícia, quanto a luz traz mais proveito do que as trevas.

[14] Os olhos do sábio estão na sua cabeça, mas o estulto anda em trevas; contudo, entendi que o mesmo lhes sucede a ambos.

[15] Pelo que disse eu comigo: como acontece ao estulto, assim me sucede a mim; por que, pois, busquei eu mais a sabedoria? Então, disse a mim mesmo que também isso era vaidade.

Apyhyk herurywete haw hema'ereko haw hekuzaromo.

[11] Na'e hema'enukwaw heremiapo kwer paw rehe kury. Ama'ereko tuwe a'e ma'e iapo pà. Hema'enukwaw hema'ereko awer paw rehe no. — A'e ma'e paw na'arewahy uzeapo ukàzym ma'e ràm romo ihewe a'e. Nuzawy kwaw ma'e heityk pyrer ihewe. Upaw rupi nuzawy kwaw ywytu ipyhyk àwàm rehe hezànaw.

[12] Na'e azypyrog Ma'e Kwaw Katu Har romo hereko haw rehe hema'enukwaw pà. Azypyrog iranaiw ma'e romo heko haw rehe hema'enukwaw pà no. Na'aw hema'enukwaw pawer xe kury: Aipo amo tuwihawete upuner ipyahu ma'e iapo haw rehe. Nan. Xo amo tuwihawete a'e 'ar 'ym mehe arer wanemiapo kwer zàwenugar iapo haw rehe zo upuner a'e.

[13] Na'e aze'eg hepy'a pe. — Tatainy ikatu wera'u ipytunahy haw wi a'e. Nezewegatete ma'e kwaw katu haw ikatu wera'u iranaiw paw wi a'e no.

[14] Ma'e kwaw katu har upuner oho àwàm hexakaw rehe wà. Iranaiw ma'e wata ipytunahy haw rehe wà. Nezewe rehe we zepe, Ma'e Kwaw Katu Har wanupe uzeapo ma'e nuzawy kwaw iranaiw ma'e wanupe uzeapo ma'e. Akwaw wazuawygatu haw.

[15] Na'e aze'eg nezewe hezeupe. — Iranaiw ma'e wanupe uzeapo ma'e uzeapo putar ihewe a'e nehe no. Màràzàwe tuwe aiko Ma'e Kwaw Katu Har romo, a'e hezeupe hezehe hepuranu pà. — Aiko e Ma'e Kwaw

Katu Har romo ihe, a'e heze'eg iwazar pà hezeupe.

[16] Pois, tanto do sábio como do estulto, a memória não durará para sempre; pois, passados alguns dias, tudo cai no esquecimento. Ah! Morre o sábio, e da mesma sorte, o estulto!

[16] Ni amo na'ima'enukwaw kwaw Ma'e Kwaw Katu Har wanehe wà, wamàno re wà. Nezewegatete ni amo na'ima'enukwaw kwaw iranaiw ma'e wanehe wà no. Zane paw zàmàno putar nehe. Ma'e kwaw katu har umàno putar wà nehe. Iranaiw ma'e umàno putar wà nehe no.

[17] Pelo que aborreci a vida, pois me foi penosa a obra que se faz debaixo do sol; sim, tudo é vaidade e correr atrás do vento.

[17] A'e rupi hereko haw uzypyrog iro pà ihewe. Xo zemumikahy haw zo werur ihewe a'e. Ma'e paw uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo ihewe. Àzàn e ywytu haikweromo.

A vaidade do trabalho

[18] Também aborreci todo o meu trabalho, com que me afadiguei debaixo do sol, visto que o seu ganho eu havia de deixar a quem viesse depois de mim.

[18] Hema'e paw a'e, heremimono'og kwer hema'ereko awer paw a'e no, nuzawy kwaw heityk pyrer ihewe. — Aezar putar a'e ma'e paw amo tuwihawete heraikweromo ur ma'e ràm pe nehe, herekuzaromo ur ma'e ràm pe nehe, a'e hezeupe a'e ma'e uzeapo ma'e ràm ikwaw pà.

[19] E quem pode dizer se será sábio ou estulto? Contudo, ele terá domínio sobre todo o ganho das minhas fadigas e sabedoria debaixo do sol; também isto é vaidade.

[19] A'e tuwihawete wiko putar ru'u Ma'e Kwaw Katu Har romo nehe. Wiko putar ru'u iranaiw ma'e romo nehe. Mo ukwaw heko àwàm. Nezewe rehe we wiko putar hema'e hema'ereko haw heremimono'og kwer paw izar romo a'e nehe. Hema'e kwaw katu haw umur ma'e tetea'u ihewe ko ywy rehe a'e. A'e tuwihawete wiko putar a'e ma'e paw izar romo a'e nehe. Ma'e paw uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo ihewe.

[20] Então, me empenhei por que o coração se desesperasse de todo trabalho com que me afadigara debaixo do sol.

[21] Porque há homem cujo trabalho é feito com sabedoria, ciência e destreza; contudo, deixará o seu ganho como porção a quem por ele não se esforçou; também isto é vaidade e grande mal.

[22] Pois que tem o homem de todo o seu trabalho e da fadiga do seu coração, em que ele anda trabalhando debaixo do sol?

[23] Porque todos os seus dias são dores, e o seu trabalho, desgosto; até de noite não descansa o seu coração; também isto é vaidade.

[24] Nada há melhor para o homem do que comer, beber e fazer que a sua alma goze o bem do seu trabalho. No entanto, vi também que isto vem da mão de Deus,

[25] pois, separado deste, quem pode comer ou quem pode alegrar-se?

[26] Porque Deus dá sabedoria, conhecimento e prazer ao homem que lhe agrada; mas ao pecador dá trabalho, para que ele ajunte e amontoe, a fim de dar àquele que agrada a Deus. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[20] Na'e azemumikahy. Màràzàwe tuwe ama'ereko tetea'u ihe. Azemumikahy a'e ma'e rehe hema'enukwaw mehe.

[21] Zama'ereko katu ma'e kwaw katu haw rupi, ma'e kwaw paw inuromo no, ma'e imono'og pà. A'e re xizar a'e ma'e paw amo pe nehe. Ipyhyk àràm nuzapo pixik kwaw ma'e a'e ma'e ipyhyk pà a'e. Azeharomoete nezewe haw na'ikatu kwaw. Na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo uzeapo ihewe a'e.

[22] Zama'ereko katu. Zane'ar nànàn zanema'enukwaw katu zaneremiapo rehe. Màràzàwe tuwe zaiko nezewe.

[23] Zaneremiapo zane'ar nànàn nuerur kwaw ma'e zanewe. Xo zemumikahy haw zo werur zanewe. Xo iro haw zo werur zanewe. Nazapuner kwaw zanepytu'u haw rehe. Ni pyhaw. Upaw rupi uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo.

[24] Xo 'agwer ma'e zo ikatu iapo mehe: Zamai'u nehe. Xi'u ma'ywa tykwer nehe. Zazemurywete kar zaneremetarer imono'og pyrer rehe nehe. Te agwer ma'e ur Tupàn wi wà. Akwaw izuwi wanur haw.

[25] Aze mo Tupàn nuzekaiw iwer mo zanerehe, naheta iwer mo zaneremi'u ràm. Naheta iwer mo zanemurywete kar haw.

[26] Tupàn umur ma'e kwaw katu haw wemiamutar wanupe. Umur ma'e kwaw paw wemiamutar wanupe no. Umur turywete haw wemiamutar wanupe. Tupàn umuma'ereko kar ikatu 'ym ma'e wà. Omono'og kar wanemetarer wanupe no. A'e re omono kar wanemetarer

wemiamutar wera'u wanupe. Upaw rupi na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo uzeapo. Nuzawy kwaw ywytu haikweromo zanezànaw.

Eclesiastes 3

Tempo para tudo

[1] Tudo tem o seu tempo determinado, e há tempo para todo propósito debaixo do céu:

[2] há tempo de nascer e tempo de morrer; tempo de plantar e tempo de arrancar o que se plantou;

[3] tempo de matar e tempo de curar; tempo de derribar e tempo de edificar;

[4] tempo de chorar e tempo de rir; tempo de prantear e tempo de saltar de alegria;

[5] tempo de espalhar pedras e tempo de ajuntar pedras; tempo de abraçar e tempo de afastar-se de abraçar;

[6] tempo de buscar e tempo de perder; tempo de guardar e tempo de deitar fora;

[7] tempo de rasgar e tempo de coser; tempo de estar calado e tempo de falar;

Eclesiastes 3

Heta 'ar ma'e uzeapo ma'e paw wanupe

[1] Ma'e ko ywy rehe har paw uzeapo u'ar mehe wà. Pitàitàigatu heta wa'ar wanupe.

[2] Zazexak kar zanezexak kar haw 'ar mehe. Zamàno zanemàno haw 'ar mehe no. Xiutym ma'eà'yz itymaw 'ar mehe. Xio'ok hezuz ma'e i'okaw 'ar mehe no.

[3] Puruzuka ma'e uzuka teko puruzuka haw 'ar mehe wà. Ximukatu teko wamukatu haw 'ar mehe zane wà no. Xityk tàpuz heitykaw 'ar mehe. Xiapo tàpuz iapo haw 'ar mehe.

[4] Zazemumikahy zanezemumikahy haw 'ar mehe. Zanerurywete zanerurywete haw 'ar mehe no. Zazai'o zanezai'o haw 'ar mehe. Zapynyk zanepynykaw 'ar mehe no.

[5] Ximuhàz ita wamuhàz haw 'ar mehe. Ximono'og ita wamono'ogaw 'ar mehe no. Xiàzuwàn teko waàzuwànaw 'ar mehe. Zatyryk teko wanuwi zanetyrykaw 'ar mehe no.

[6] Xikar ma'e hekar haw 'ar mehe. Xityk ma'e heitykaw 'ar mehe no. Ximono'og temetarer imono'ogaw 'ar mehe. Ximuhàmuhàz temetarer imuhàmuhàz haw 'ar mehe no.

[7] Ximu'i pàn imu'i haw 'ar mehe. Ximuwywyk pàn imuwywykaw 'ar mehe no. Zapytu'u zaneze'eg ire zanepytu'u haw

'ar mehe. Zaze'eg zaneze'egaw 'ar mehe no.

[8] tempo de amar e tempo de aborrecer; tempo de guerra e tempo de paz.

[8] Xiamutar katu teko wamutar katu haw 'ar mehe zane wà. Nazaneakatuwawahy kwaw teko wanehe zaneakatuwawahy 'ymaw 'ar mehe no. Zaha zeàmàtyry'ymawhu pe i'ar mehe. Zapytu'u amo wàmàtyry'ym ire zanepytu'u haw 'ar mehe no.

O homem não conhece o seu tempo determinado

[9] Que proveito tem o trabalhador naquilo com que se afadiga?

[9] Teko uma'ereko tetea'u tuweharupi wà, ma'e imono'og iputar wà nehe. Ma'e upyhyk wà.

[10] Vi o trabalho que Deus impôs aos filhos dos homens, para com ele os afligir.

[10] Tupàn omono ma'ereko haw teko wanupe a'e. A'e rupi heta ma'e wanupe wanemiapo ràm romo. Aexak agwer ma'e paw ihe.

[11] Tudo fez Deus formoso no seu devido tempo; também pôs a eternidade no coração do homem, sem que este possa descobrir as obras que Deus fez desde o princípio até ao fim.

[11] Tupàn umume'u ma'e i'ar pitàitàigatu ikatu ma'e a'e, pitàitàigatu a'e. Zanepurukwaw wer uzeapo ma'e kwer rehe zane, ta'e Tupàn ipurukwaw kar wer hehe zanewe a'e xe. Zanepurukwaw wer uzeapo ma'e ràm rehe no. Nezewe rehe we Tupàn nukwaw katu kar kwaw wemiapo upaw rupi zanewe a'e.

[12] Sei que nada há melhor para o homem do que regozijar-se e levar vida regalada;

[12] A'e rupi akwaw ko ma'e ihe. Xo pitài ma'e iapo katu haw rehe zo ikatu teko wanupe wà. Xikar zanerurywete haw nehe. Zazeagaw zanereko katu wera'u haw rehe nehe no.

[13] e também que é dom de Deus que possa o homem comer, beber e desfrutar o bem de todo o seu trabalho.

[13] Zane paw rupi zane nehe, zamai'u nehe, xi'u ma'ywa tykwer nehe, zanerurywete zaneremetarer zaneremimono'ogwer rehe nehe. Tupàn umur e agwer ma'e zanewe.

[14] Sei que tudo quanto Deus faz durará eternamente; nada se lhe pode acrescentar

[14] Akwaw Tupàn hemiapo kwer ipaw pixik 'ym àwàm ihe. Nazapuner kwaw ma'e

e nada lhe tirar; e isto faz Deus para que os homens temam diante dele.

Tupàn hemiapo kwer rehe imono we haw rehe. Nazapuner kwaw ma'e i'okaw rehe izuwi no. Na'aw amo Tupàn hemiapo xe: Umukyze kar teko uzewi a'e wà.

[15] O que é já foi, e o que há de ser também já foi; Deus fará renovar-se o que se passou.

[15] Aze amo ma'e upuner uzeapo haw rehe, uzeapo ko 'ar 'ym mehe we a'e. Tupàn umuzeapo wi kar uzeapo ma'e kwer a'e.

Semelhança aparente na morte entre homens e animais

Ikatu 'ym ma'e teko ywy rehe har paw uzapo waiko wà

[16] Vi ainda debaixo do sol que no lugar do juízo reinava a maldade e no lugar da justiça, maldade ainda.

[16] Ko ywy rehe aexak ko ma'e ihe no: Aze hepurexak wer pureruze'egatu haw rehe amo me, aexak ikatu 'ymaw a'e pe ihe.

[17] Então, disse comigo: Deus julgará o justo e o perverso; pois há tempo para todo propósito e para toda obra.

[17] A'e rupi aze'eg nezewe hezeupe. — Tupàn umume'u putar ikatu ma'e iapo har wanehe nehe. Uzepyk putar ikatu 'ym ma'e wanehe nehe no. Ta'e ma'e ko ywy rehe har paw upaw putar wà nehe xe. Zaneremiapo paw uzeapo a'e wà, uzeapo haw 'ar mehe a'e wà.

[18] Disse ainda comigo: é por causa dos filhos dos homens, para que Deus os prove, e eles vejam que são em si mesmos como os animais.

[18] A'e rupi akwaw ko ma'e no. Tupàn wagaw teko wanereko a'e wà. Nezewe mehe teko uze'eg nezewe uzeupe wà. — Nazanekatu wera'u kwaw ma'ea'yr wanuwi zane, i'i uzeupe wà.

[19] Porque o que sucede aos filhos dos homens sucede aos animais; o mesmo lhes sucede: como morre um, assim morre o outro, todos têm o mesmo fôlego de vida, e nenhuma vantagem tem o homem sobre os animais; porque tudo é vaidade.

[19] Iahykaw rehe teko wanupe uzeapo ma'e nuzawy kwaw ma'ea'yr wanupe uzeapo ma'e. Teko umàno wà. Ma'ea'yr umàno wà no. Teko waneko haw na'ikatu wera'u kwaw ma'ea'yr waneko haw wi. Aze teko na'ipytuhem kwaw wà, umàno wà. Aze ma'ea'yr na'ipytuhem kwaw wà, umàno wà no. Paw rupi uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm. Ta'e a'e ma'e paw nuzawy kwaw ywytu ipyhykaw rehe zaneze'egaw.

[20] Todos vão para o mesmo lugar; todos procedem do pó e ao pó tornarão.

[20] Teko wiko putar ywy romo wà. Ma'ea'yr wiko putar ywy romo wà no. Zuawygatu waneko àwàm. Teko ur ywy wi wà. Uzewyr putar a'e pe wà nehe no. Ma'ea'yr ur ywy wi wà no. Uzewyr putar a'e pe wà nehe no.

[21] Quem sabe se o fôlego de vida dos filhos dos homens se dirige para cima e o dos animais para baixo, para a terra?

[21]— Teko hekwe uzeupir imàno re. Ma'ea'yr wezyw imàno re, i'i teko wà. Aipo upuner a'e ma'e ikwaw katu haw rehe wà.

[22] Pelo que vi não haver coisa melhor do que alegrar-se o homem nas suas obras, porque essa é a sua recompensa; quem o fará voltar para ver o que será depois dele?

[22] A'e rupi akwaw ko ma'e. Naheta kwaw ikatu wera'u ma'e ma'ereko haw purumurywete kar haw wi. Zanema'ereko haw uzeapo zanerurywete haw hekuzaromo. Ma'e xiapo putar zanemàno re nehe, uzeapo ma'e ràm ikwaw pà nehe.

Eclesiastes 4

As tribulações da vida

[1] Vi ainda todas as opressões que se fazem debaixo do sol: vi as lágrimas dos que foram oprimidos, sem que ninguém os consolasse; vi a violência na mão dos opressores, sem que ninguém consolasse os oprimidos.

[2] Pelo que tenho por mais felizes os que já morreram, mais do que os que ainda vivem;

[3] porém mais que uns e outros tenho por feliz aquele que ainda não nasceu e não viu as más obras que se fazem debaixo do sol.

[4] Então, vi que todo trabalho e toda destreza em obras provêm da inveja do

Eclesiastes 4

[1] Na'e ame'e wi ikatu 'ymaw ywy rehe har nànàn ihe kury. Aexak teko amo teko tetea'u wanehe wamunar mehe ihe wà. Aexak ma'erahy tetea'u wanupe ipuraraw kar mehe ihe wà no. Uzai'o wà. Nezewe rehe we ni amo nupytywà kwaw wà. Ni amo nupytywà kwaw wà, ta'e wanehe imunar ma'e kwer wiko upuner ma'e romo a'e wà xe.

[2] A'e rupi aze'eg nezewe hezeupe kury. Umàno ma'e kwer hurywete wera'u wikuwe ma'e wanuwi wà.

[3] Uzexak kar 'ym ma'e hurywete wera'u tuwe a'e teko wanuwi upaw rupi wà. Nuexak kwaw ma'erahy purupe ipuraraw kar haw ko ywy rehe har a'e wà rihi.

[4] Teko uma'ereko tetea'u a'e wà, ta'e ikàg wera'u wer amo wanuwi a'e wà xe. Akwaw

homem contra o seu próximo. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

waneko wer haw ihe kury. Wanemimutar paw uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo. Nuzawy kwaw ywytu haikweromo wazànaw.

5 O tolo cruza os braços e come a própria carne, dizendo:

5 Nezewe i'i teko wà. — Aze amo upytu'u uma'ereko re nehe, aze upytu'u umai'u re nehe, umàno putar nehe. Xo he'o ma'e zo uzapo mo nezewe wà, i'i wà.

6 Melhor é um punhado de descanso do que ambas as mãos cheias de trabalho e correr atrás do vento.

6 Azeharomoete ru'u aipo. Na'ikatu kwaw zanereko haw nehe, aze zama'ereko tetea'u e ywytu ipyhyk pà zane nehe. Aze xo pixika'i ma'e zo xiriko zanepo pe nehe, aze zanerurywete nehe, zanereko haw ikatu wera'u putar nezewe mehe nehe.

7 Então, considerei outra vaidade debaixo do sol,

7 Amo ma'e akwaw ihe. Heta amo ma'e heityk pyrer zàwenugar.

8 isto é, um homem sem ninguém, não tem filho nem irmã; contudo, não cessa de trabalhar, e seus olhos não se fartam de riquezas; e não diz: Para quem trabalho eu, se nego à minha alma os bens da vida? Também isto é vaidade e enfadonho trabalho.

8 Aze awa wiko a'e zutyka'i nehe, umyrypar 'ym pà nehe, wa'yr 'ym pà nehe, wywyr 'ym pà nehe no, tuweharupi uma'ereko zepe, aze nahurywete pixik kwaw wemetarer rehe nehe, heko awer nuzawy kwaw heityk pyrer nehe. Màràzàwe tuwe uma'ereko tetea'u. Màràzàwe tuwe nuzemurywete kar kwaw ikatu ma'e zanereko haw rehe har rehe. Heko awer uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo. Nezewe wiko ma'e a'e wà, uzemumikahy a'e wà.

9 Melhor é serem dois do que um, porque têm melhor paga do seu trabalho.

9 Aze heta mokoz teko wà, ikatu wera'u wà. Ta'e mokoz uzehe we uma'ereko mehe upuner ma'e tetea'u wera'u imono'ogaw rehe wà nehe xe.

10 Porque se caírem, um levanta o companheiro; ai, porém, do que estiver só; pois, caindo, não haverá quem o levante.

10 Aze pitài u'ar nehe, inugwer upytywà putar nehe, imupu'àm pà nehe. Aze a'e zutyka'i wiko ma'e u'ar nehe, zawaiw katu

putar izupe nehe. Ta'e naheta kwaw imupu'àm har a'e wà nehe xe.

[11] Também, se dois dormirem juntos, eles se aquentarão; mas um só como se aquentará?

[11] Aze huwixàgatu nehe, mokoz upuner uzehezehe we uker haw rehe uzemuaku kar pà wà nehe. Aze pitài zo nehe, ma'e uzapo putar uzemuaku kar pà nehe.

[12] Se alguém quiser prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; o cordão de três dobras não se rebenta com facilidade.

[12] Aze amo uzàmàtyry'ym a'e mokoz teko a'e wà, a'e mokoz teko upuner uwàmàtyry'ymar heitykaw rehe a'e wà. Aze pitài zo heta nehe, iàmàtyry'ymar weityk putar a'e zutyka'i wiko ma'e a'e nehe. Aze xipupepupe na'iruz kyhàhàm pixika'i ma'e nehe, kyhàhàm ipupepupe pyrer ikàg wera'u putar nehe.

[13] Melhor é o jovem pobre e sábio do que o rei velho e insensato, que já não se deixa admoestar,

[13] Kwàkwàmo ma'e hereko 'ymar Ma'e Kwaw Katu Har, ikatu wera'u tuwihawete itua'uhez ma'e ma'e kwaw 'ymar wi a'e, pureruze'egaw henu 'ymar wi a'e.

[14] ainda que aquele saia do cárcere para reinar ou nasça pobre no reino deste.

[14] Awa hemetarer 'ym ma'e romo uzexak kar ma'e kwer upuner putar zemunehew paw wi uhemaw rehe nehe. A'e re upuner putar uiwy rehe har wanuwihawete romo wiko haw rehe nehe no.

[15] Vi todos os viventes que andam debaixo do sol com o jovem sucessor, que ficará em lugar do rei.

[15] Hema'enukwaw teko ko ywy rehe wiko ma'e paw wanehe ihe. Amo ywy rehe heta ru'u amo kwàkwàmo. A'e kwàkwàmo wiko putar ru'u tuwihaw romo tuwihawete hekuzaromo a'e nehe.

[16] Era sem conta todo o povo que ele dominava; tampouco os que virão depois se hão de regozijar nele. Na verdade, que também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[16] Heta tetea'u tuwihawete hemiruze'eg wà. Nezewe rehe we, tuwihawete romo wiko re ipytu'u mehe ni amo hemiruze'eg numume'u kwaw ikatu haw izupe wà. Ma'e paw uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo. Nuzawy kwaw ywytu haikweromo zanezànaw.

Eclesiastes 5

A loucura de votos precipitados

[1] Guarda o pé, quando entrares na Casa de Deus; chegar-se para ouvir é melhor do que oferecer sacrifícios de tolos, pois não sabem que fazem mal.

[2] Não te precipites com a tua boca, nem o teu coração se apresse a pronunciar palavra alguma diante de Deus; porque Deus está nos céus, e tu, na terra; portanto, sejam poucas as tuas palavras.

[3] Porque dos muitos trabalhos vêm os sonhos, e do muito falar, palavras néscias.

[4] Quando a Deus fizeres algum voto, não tardes em cumpri-lo; porque não se agrada de tolos. Cumpre o voto que fazes.

[5] Melhor é que não votes do que votes e não cumpras.

[6] Não consintas que a tua boca te faça culpado, nem digas diante do mensageiro de Deus que foi inadvertência; por que razão se iraria Deus por causa da tua

Eclesiastes 5

Ezekaiw katu ma'e zaneremimume'u kwer rehe nehe

[1] Ezekaiw katu Tupàn Hàpuzuhu pe neho mehe nehe. Ma'ea'yr izuka mehe eiko zo iranaiw ma'e wazàwe wanemiapo nehe. Nukwaw kwaw wemiapo wà. Nuzapo kwaw a'e ma'e Tupàn ze'eg rupi wà. Neho mehe ezemuàgà'ym Tupàn ze'eg henu àwàm rehe nehe, heruzar àwàm rehe nehe no.

[2] Nema'enukwaw katu ma'e rehe neze'eg 'ym mehe we nehe. Emume'u zo neremiapo ràm Tupàn pe na'arewahy nehe. Tupàn wiko ywak rehe a'e. Ne ereiko xe ywy rehe. A'e rupi eze'eg tetea'u zo nehe.

[3] Aze erezemupy'a tetea'u nereko haw rehe nehe, nepuahu haw iaiw ma'e tetea'u uhem putar newe nehe. Aze ereze'eg tetea'u nehe, neranaiw haw tetea'u eremume'u putar nehe.

[4] Nezewe mehe Tupàn pe neremiapo ràm imume'u mehe nehe, ezapo a'e ma'e na'arewahy nehe. Iranaiw ma'e na'ikatu kwaw Tupàn pe wà. A'e rupi, ezapo neremimume'u kwer nehe.

[5] Neremiapo ràm imume'u 'ymaw ikatu wera'u neremimume'u kwer iapo 'ymaw wi a'e.

[6] Tuwe neze'eg nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe. Nezewe mehe, — Màràzàwe tuwe eremume'u a'e neremiapo ràm Tupàn pe, ni'i kwaw xaxeto newe nehe. Màràzàwe tuwe eremuikwahy kar

palavra, a ponto de destruir as obras das tuas mãos?

Tupàn nezeupe ne. Màràzàwe tuwe eremumaw kar putar nema'e paw izupe nehe. Erema'erekoahy a'e ma'e imono'og pà.

[7] Porque, como na multidão dos sonhos há vaidade, assim também, nas muitas palavras; tu, porém, teme a Deus.

[7] Nepuahu tetea'u mehe nehe, wyzài ma'e imume'u mehe nehe, ekyze Tupàn wi nehe.

A vaidade das riquezas

Temetarer iamutar har nahurywete pixik kwaw wà

[8] Se vires em alguma província opressão de pobres e o roubo em lugar do direito e da justiça, não te maravilhes de semelhante caso; porque o que está alto tem acima de si outro mais alto que o explora, e sobre estes há ainda outros mais elevados que também exploram.

[8] Erexak putar amo tuwihaw ikatu 'ym ma'e iapo mehe amo wanupe nehe. Nepytuhegatu zo hexak mehe nehe. Upuraraw kar ma'erahy hemetarer 'ym ma'e wanupe wà. Aze ipuruapo wer ma'e rehe wà, tuwihaw nuzapo kar kwaw wanupe wà. Tuwihaw ikàg wera'u ma'e uzekaiw tuwihaw ikàg ma'e wanehe wà.

[9] O proveito da terra é para todos; até o rei se serve do campo.

[9] Nezewe i'i wà. — Teko paw u'u ywy rehe hezuz ma'e kwer wà. Te tuwihawete upyhyk ma'e imono'og pyrer ikurer heraha pyrer uzeupe a'e no, i'i wà.

[10] Quem ama o dinheiro jamais dele se farta; e quem ama a abundância nunca se farta da renda; também isto é vaidade.

[10] Temetarer iamutar katu har nahurywete pixik kwaw nehe. Hemetarer katu ma'e romo heko wer ma'e nomono'og pixik kwaw wemimutar paw a'e nehe. Ko ma'e uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo a'e no.

[11] Onde os bens se multiplicam, também se multiplicam os que deles comem; que mais proveito, pois, têm os seus donos do que os verem com seus olhos?

[11] Aze amo hemetarer katu tuwe a'e, heta tetea'u putar hàpuz me umai'u ma'e wà no. Na'ikatuahy kwaw nezewe haw izupe. Xo pitài ma'e ukwaw putar nehe. Hemetarer katu ma'e xo weko haw zo ukwaw.

[12] Doce é o sono do trabalhador, quer coma pouco, quer muito; mas a fartura do rico não o deixa dormir.

[12] Aze ru'u heta tetea'u temi'u uma'ereko ma'e pe. Aze ru'u naheta tetea'u kwaw izupe. Nezewe rehe we uker katu pyhaw. Hemetarer katu ma'e uzeputupytupykahy

uma'e tetea'u rehe. A'e rupi nupuner kwaw uker haw rehe.

[13] Grave mal vi debaixo do sol: as riquezas que seus donos guardam para o próprio dano.

[13] Ko ywy rehe aexak ko ma'e purumuzemumikahy kar haw ihe. Amo teko omono'ogatu wemetarer imonokatu pà wà. A'e re upuraraw ma'erahy wemetarer rehe wà.

[14] E, se tais riquezas se perdem por qualquer má aventura, ao filho que gerou nada lhe fica na mão.

[14] Aze ru'u weityk wemetarer paw wà, ma'e me'eg kar haw ikatu 'ym ma'e iapo mehe wà. Nezewe mehe nuezar kwaw ma'e wa'yr wanupe umàno mehe wà.

[15] Como saiu do ventre de sua mãe, assim nu voltará, indo-se como veio; e do seu trabalho nada poderá levar consigo.

[15] Zaixe ko ywy rehe ma'e hereko 'ym pà. Zahem izuwi nezewegatete no. Zama'ereko tetea'u ma'e imono'og pà. Nezewe rehe we nazapuner kwaw ni pitài ma'e heraha haw rehe zanemàno mehe.

[16] Também isto é grave mal: precisamente como veio, assim ele vai; e que proveito lhe vem de haver trabalhado para o vento?

[16] Na'aw amo ma'e purumuzemumikahy kar haw xe no. Ko ywy wi zaneho àwàm nuzawy kwaw izupe zanezur awer. Zama'ereko tetea'u ywytu ipyhykaw rehe zanezeagaw pà. Ma'e xipyhyk nezewe.

[17] Nas trevas, comeu em todos os seus dias, com muito enfado, com enfermidades e indignação.

[17] Xipyhyk nezewe zanereko haw. Ximumaw zane'ar paw ipytunahy haw rehe zanezemumikahy pà, zanezemupy'a pà no, zanema'eahy pà no. Zanereko haw iro zanewe.

[18] Eis o que eu vi: boa e bela coisa é comer e beber e gozar cada um do bem de todo o seu trabalho, com que se afadigou debaixo do sol, durante os poucos dias da vida que Deus lhe deu; porque esta é a sua porção.

[18] Na'e ko ma'e amume'u hezeupe. Na'ipuku kwaw zanereko haw Tupàn zanewe hemimur kwer. A'e rupi xiapo nezewe haw nehe. Zamai'u nehe, xi'u ma'ywa tykwer nehe no, zazemurywete kar zanema'e zanema'ereko awer rehe zaneremimono'og kwer rehe nehe. Teko pitàitàigatu uzapo wemiapo a'e wà.

[19] Quanto ao homem a quem Deus conferiu riquezas e bens e lhe deu poder para deles comer, e receber a sua porção, e gozar do seu trabalho, isto é dom de Deus.

[19] Aze Tupàn umur temetarer tetea'u newe nehe, aze umur ywy tetea'u newe nehe, aze umur tàpuz tetea'u newe nehe, aze nemurywete kar a'e ma'e rehe nehe, a'e mehe nerurywete neremipyhyk kwer rehe nehe, nema'ereko haw rehe nehe. Tupàn umur e a'e ma'e newe a'e.

[20] Porque não se lembrará muito dos dias da sua vida, porquanto Deus lhe enche o coração de alegria.

[20] Nezewe mehe nerezemumikahy kwaw kwarahy imumaw paw rehe nehe. Ta'e Tupàn umynehem kar putar nepy'a turywete haw pupe a'e nehe xe.

Eclesiastes 6

[1] Há um mal que vi debaixo do sol e que pesa sobre os homens:

[2] o homem a quem Deus conferiu riquezas, bens e honra, e nada lhe falta de tudo quanto a sua alma deseja, mas Deus não lhe concede que disso coma; antes, o estranho o come; também isto é vaidade e grave aflição.

[3] Se alguém gerar cem filhos e viver muitos anos, até avançada idade, e se a sua alma não se fartar do bem, e além disso não tiver sepultura, digo que um aborto é mais feliz do que ele;

[4] pois debalde vem o aborto e em trevas se vai, e de trevas se cobre o seu nome;

Eclesiastes 6

[1] Amo ae ma'e purumuzemumikahy kar haw ko ywy rehe har aexak ihe no.

[2] Tupàn omono wanemimutar paw amo teko wanupe a'e: temetarer tetea'u, ywy tetea'u, tàpuz tetea'u. Ukwaw katu kar a'e teko ikàg ma'e amogwer wanupe wà no. A'e re numurywete kar kwaw a'e teko a'e ma'e paw pupe wà. Amo ae teko ikwaw pyr 'ym uzemurywete kar wama'e rehe. Na'ikatu kwaw nezewe haw. Uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo a'e.

[3] Amo awa umumaw kwarahy tetea'u a'e. Heta 100 ta'yr izupe wà. Na'e nuzemurywete kar kwaw a'e ma'e paw rehe no. Iànàm nuzutym katu kwaw hetekwer imàno re wà. Màràzàwe tuwe aipo. Ko ma'e amume'u kury. Kwarer umàno ma'e kwer uhy hie wi uzexak kar ma'e kwer hurywete wera'u a'e awa wi a'e.

[4] A'e kwarer tur haw na'ikatu kwaw a'e. Ukàzym ipytunaw rehe a'e. Teko heharaz izuwi wà.

[5] não viu o sol, nada conhece. Todavia, tem mais descanso do que o outro,

[6] ainda que aquele vivesse duas vezes mil anos, mas não gozasse o bem. Porventura, não vão todos para o mesmo lugar?

[7] Todo trabalho do homem é para a sua boca; e, contudo, nunca se satisfaz o seu apetite.

[8] Pois que vantagem tem o sábio sobre o tolo? Ou o pobre que sabe andar perante os vivos?

[9] Melhor é a vista dos olhos do que o andar ocioso da cobiça; também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[10] A tudo quanto há de vir já se lhe deu o nome, e sabe-se o que é o homem, e que não pode contender com quem é mais forte do que ele.

[11] É certo que há muitas coisas que só aumentam a vaidade, mas que aproveita isto ao homem?

[12] Pois quem sabe o que é bom para o homem durante os poucos dias da sua vida de vaidade, os quais gasta como sombra?

[5] Ni kwarahy nuexak pixik kwaw. Nukwaw pixik kwaw weko haw. Nezewe rehe we upytu'u katu wera'u a'e awa wi.

[6] A'e awa upuner mo miw kwarahy imumaw paw rehe a'e. Nezewe rehe we nuzemurywete kar pixik iwer mo weko haw rehe. Iahykaw rehe zaha zanemàno haw pe paw rupi zane.

[7] Teko paw uma'ereko katu wemi'u ràm imono'og pà wà. Nezewe rehe we ni amo nahurywete kwaw weko haw rehe wà. Nuhyk pixik kwaw wanupe.

[8] Aipo Ma'e Kwaw Katu Har ikatu wera'u iranaiw ma'e wi. Aipo hemetarer 'ym ma'e ukwaw wera'u weko haw amo wanuwi a'e.

[9] A'e ma'e uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo a'e no. Nuzawy kwaw ywytu haikweromo zanezànaw. Zanema'e zanepo pe har rehe zanerurywete haw ikatu wera'u amo ma'e tetea'u iputar haw wi.

[10] Ma'e ko ywy rehe uzeapo ma'e ràm paw uzekwaw kwehe mehe a'e. Amo teko izexak kar 'ym mehe we, amo umume'u heko àwàm a'e wà. Xikwaw ko ma'e zane. Nazapuner kwaw zaneze'eg tetea'u haw rehe zanewi ikàg wera'u ma'e wanupe.

[11] Xikwaw katu amo ma'e zane. Aze zaze'eg e tetea'u, ximume'u ranaiw paw tetea'u. Na'ikatu kwaw nezewe haw zanewe.

[12] Zanereko haw uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo a'e. Upaw zane'àgaw ài. Ma'enugar ma'e ikatu wera'u zanewe zanereko mehe. Aipo zapuner a'e

Quem pode declarar ao homem o que será depois dele debaixo do sol?

Eclesiastes 7

Comparadas a sabedoria e a loucura

[1] Melhor é a boa fama do que o ungüento precioso, e o dia da morte, melhor do que o dia do nascimento.

[2] Melhor é ir à casa onde há luto do que ir à casa onde há banquete, pois naquela se vê o fim de todos os homens; e os vivos que o tomem em consideração.

[3] Melhor é a mágoa do que o riso, porque com a tristeza do rosto se faz melhor o coração.

[4] O coração dos sábios está na casa do luto, mas o dos insensatos, na casa da alegria.

[5] Melhor é ouvir a repreensão do sábio do que ouvir a canção do insensato.

ma'e ikwaw paw rehe. Ma'e uzeapo putar ywy rehe zanemàno re nehe. Ma'e zapuner iapo haw rehe a'e ma'e ikwaw pà nehe.

Eclesiastes 7

Hema'enukwaw zanereko haw rehe

[1] Aze teko uze'egatu zanewe wà, waze'egatu haw ikatu wera'u zanewe kàpuhàg hekuzar wera'u ma'e wi a'e. Zanemàno haw 'ar ikatu wera'u zanezexak kar haw 'ar wi a'e no.

[2] Amo tàpuz me teko uzai'o waiko umàno romo ma'e kwer rehe wà. Amo ae tàpuz me teko uzapo mynykawhu waiko wà. Wazai'o haw pe zaneho haw ikatu wera'u mynykaw pe zaneho haw wi. Ta'e wazai'o haw pe zaneho mehe zanema'enukwaw putar amo 'ar mehe zanemàno àwàm rehe zane nehe xe. Tuwe wikuwe ma'e naheharaz pixik kwaw ko ma'e wi wà nehe.

[3] Zanezemumikahy haw ikatu wera'u zanepuka haw wi a'e. Zanezemumikahy haw umuzemumikahy kar zaneruwa. Nezewe rehe we zanepy'a ukwaw wera'u ma'e.

[4] Uzemurywete kar haw zutyka'i rehe ima'enukwaw ma'e a'e, wiko iranaiw ma'e romo a'e. Ma'e kwaw katu har ima'enukwaw umàno àwàm rehe a'e no.

[5] Aze Ma'e Kwaw Katu Har umume'u neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, einu katu ize'eg nehe. Aze iranaiw ma'e uze'egatu nerehe nehe, einu katu zo ize'eg nehe. Ma'e kwaw katu har ize'eg henu haw

ikatu wera'u iranaiw ma'e ize'eg henu haw wi a'e.

[6] Pois, qual o crepitar dos espinhos debaixo de uma panela, tal é a risada do insensato; também isto é vaidade.

[6] Iranaiw ma'e wapuka haw nuzawy kwaw xu tata pupe ukaz ma'e. Opoopok tetea'u. Nezewe rehe we nukwaw kar kwaw ma'e purupe a'e.

[7] Verdadeiramente, a opressão faz endoidecer até o sábio, e o suborno corrompe o coração.

[7] Aze Ma'e Kwaw Katu Har umuahy amo, a'e ae wiko iranaiw ma'e romo a'e. Aze tuwihaw upyhyk temetarer wemu'emaw tàmuzgwer wanenataromo har hekuzaromo, umuaiw weko haw.

[8] Melhor é o fim das coisas do que o seu princípio; melhor é o paciente do que o arrogante.

[8] Amo ma'e iahykaw a'e, ikatu wera'u izypyrogaw wi. Teko ma'e hàrogatu har ikatu wera'u amogwer wiko wera'u ma'e wi wà.

[9] Não te apresses em irar-te, porque a ira se abriga no íntimo dos insensatos.

[9] Ezeruze'egatu tuweharupi nekwahy 'ym pà nehe. Xo iranaiw ma'e zo umuhua'u kar wekwahy haw.

[10] Jamais digas: Por que foram os dias passados melhores do que estes? Pois não é sábio perguntar assim.

[10] Amo upuranu nezewe purehe wà. — Màràzàwe tuwe kwehe mehe ma'e paw ikatu wera'u ko 'ar rehe har wi, i'i wà. Epuranu pixik zo nezewe purehe nehe. Ma'e kwaw katu har nupuranu kwaw nezewe purehe wà.

[11] Boa é a sabedoria, havendo herança, e de proveito, para os que vêem o sol.

[11] Tuwe teko ko ywy rehe har paw wiko Ma'e Kwaw Katu Har romo wà nehe. Ma'e kwaw katu haw hereko haw ikatu. Temetarer tetea'u neru umàno ma'e kwer wi neremipyhyk kwer ikatu no. Wakatu haw uzuawygatu wà.

[12] A sabedoria protege como protege o dinheiro; mas o proveito da sabedoria é que ela dá vida ao seu possuidor.

[12] Ma'e kwaw katu haw ikatu wera'u temetarer wi. Ta'e ma'e kwaw katu haw zanepyro zanemàno haw wi a'e xe.

[13] Atenta para as obras de Deus, pois quem poderá endireitar o que ele torceu?

[14] No dia da prosperidade, goza do bem; mas, no dia da adversidade, considera em que Deus fez tanto este como aquele, para que o homem nada descubra do que há de vir depois dele.

A moderação em tudo é boa

[15] Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: há justo que perece na sua justiça, e há perverso que prolonga os seus dias na sua perversidade.

[16] Não sejas demasiadamente justo, nem exageradamente sábio; por que te destruirias a ti mesmo?

[17] Não sejas demasiadamente perverso, nem sejas louco; por que morrerias fora do teu tempo?

[18] Bom é que retenhas isto e também daquilo não retires a mão; pois quem teme a Deus de tudo isto sai ileso.

[19] A sabedoria fortalece ao sábio, mais do que dez poderosos que haja na cidade.

[13] Nema'enukwaw Tupàn hemiapo kwer rehe. Aze umuapar amo ma'e a'e, mo upuner imuà'ygatu kar haw rehe wà.

[14] Aze nereko haw ikatu nehe, nerurywete putar nehe. Zawaiw katu haw newe ihem mehe nehe, nema'enukwaw putar ko ma'e rehe nehe. Tupàn umur kar turywete haw purupe a'e. Umur kar zawaiw haw no. Naxikwaw pixik kwaw pyhewe uzeapo ma'e ràm zane.

[15] Hereko haw uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo a'e. Hereko mehe aexak ma'e upaw rupi ihe. Heta teko ikatu ma'e umàno ma'e wà. Heta teko ikatu 'ym ma'e wikuwe wi wi ma'e wà no. Uzapo wi wi ikatu 'ym ma'e oho waiko wà.

[16] A'e rupi, — Aiko ikatu wera'u amo wanuwi ihe, ere zo nehe. Akwaw wera'u ma'e amo wanuwi ihe, ere zo nehe. Aze mo nan, erezemumaw mo.

[17] Eiko zo ikatu 'ym wera'u ma'e iapo har romo nehe. Eiko zo iranaiw wera'u ma'e romo nehe no. Aze mo nezewe, eremàno mo ne'ar 'ym mehe we nehe.

[18] Eiko a'e ma'e wamyter pe nehe. Aze erekyze Tupàn wi nehe, neremiapo ràm paw ikatu putar nehe. Nereko haw ikatu putar nehe.

[19] Aze tawhu pe heta 10 tuwihaw wà nehe, upuner ikatu ma'e tetea'u iapo haw rehe a'e pe har wanupe wà. Ma'e kwaw katu haw upuner ikatu ma'e tetea'u wera'u iapo haw rehe amo teko pe.

[20] Não há homem justo sobre a terra que faça o bem e que não peque.

[21] Não apliques o coração a todas as palavras que se dizem, para que não venhas a ouvir o teu servo a amaldiçoar-te,

[22] pois tu sabes que muitas vezes tu mesmo tens amaldiçoado a outros.

Avaliação da mulher enganosa

[23] Tudo isto experimentei pela sabedoria; e disse: tornar-me-ei sábio, mas a sabedoria estava longe de mim.

[24] O que está longe e mui profundo, quem o achará?

[25] Apliquei-me a conhecer, e a investigar, e a buscar a sabedoria e meu juízo de tudo, e a conhecer que a perversidade é insensatez e a insensatez, loucura.

[26] Achei coisa mais amarga do que a morte: a mulher cujo coração são redes e laços e cujas mãos são grilhões; quem for bom diante de Deus fugirá dela, mas o pecador virá a ser seu prisioneiro.

[20] Naheta kwaw ikatu ma'e tuweharupi iapo har wà. Naheta kwaw iawy pixik 'ymar wà.

[21] Ezeapyaka zo amogwer waze'eg rehe tuweharupi nehe. Erenu putar ru'u newe uma'ereko ma'e nerehe uze'eg zemueteahy mehe nehe.

[22] Ereze'eg zemueteahy amo wanehe ne no. Erekwaw nereko awer.

[23] Akwaw katu ma'e ihe, a'e rupi hema'enukwaw katu ko ma'e rehe ihe. — Aiko putar Ma'e Kwaw Katu Har romo ihe nehe, a'e hezeupe. Nezewe rehe we nahem kwaw ma'e kwaw katu haw pe.

[24] Màràzàwe tuwe uzeapo ikatu 'ym ma'e. Mo upuner agwer ma'e ikwaw paw rehe wà. Zawaiw katu wera'u zanewe. Nazapuner kwaw ikwaw paw rehe.

[25] Nezewe rehe we hepurukwaw wer ma'e paw rehe ihe. A'e rupi azeagaw a'e ma'e rehe hezemu'e pà. — Aexak putar ma'e kwaw katu haw ihe nehe, a'e tuwe hezeupe. — Aexak putar hepuranu haw iwazar àwàm ihe nehe, a'e hezeupe. Ko ma'e rehe hepurukwaw wer ihe: Màràzàwe tuwe amo ikatu 'ym ma'e rehe ipuruapo wer haw nuzawy kwaw he'o haw a'e. Màràzàwe tuwe amo ma'e kwaw 'ymaw nuzawy kwaw he'o haw a'e no.

[26] Màno haw iro a'e. Aexak amo màno haw wi iroahy wera'u ma'e ihe. Amo kuzà wiko nezewe wà. — Uruamutar katu ihe, i'i mua'u a'e kuzà awa pe. Iamutar katu mua'u haw nuzawy kwaw puruzuka haw. Nuzawy kwaw kyhapari nepyhyk àwàm.

Izywa nuzawy kwaw kyhàhàm tàtà ma'e neàpixipixi àwàm. Aze awa ikatu Tupàn pe nehe, upuner putar agwer kuzà wi uhemaw rehe nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo har nuhem kwaw izuwi.

[27] Eis o que achei, diz o Pregador, conferindo uma coisa com outra, para a respeito delas formar o meu juízo,

[27] Tuweharupi akwaw wewer agwer ma'e aha teko ihe, hepuranu haw iwazar àwàm hekar mehe ihe.

[28] juízo que ainda procuro e não o achei: entre mil homens achei um como esperava, mas entre tantas mulheres não achei nem sequer uma.

[28] Aekar amo hepuranu haw iwazar haw ihe no. Naexak kwaw. Aze aexak miw awa wà nehe, xo pitài rehe zo azeruze'eg putar nehe. Aze aexak miw kuzà wà nehe, ni pitài wanehe har rehe nazeruze'eg kwaw nehe.

[29] Eis o que tão-somente achei: que Deus fez o homem reto, mas ele se meteu em muitas astúcias.

[29] Apuner heremigwaw kwer paw imume'u haw rehe newe, aze amume'u pitài ze'eg newe nehe. Na'aw a'e ze'eg xe: Zaneapo mehe Tupàn nazaneapo kateteahy ikatu ma'e iapo har romo. Zawaiw 'ym ma'e romo zaneapo. Zane ae xiapo zuawyawy zaneremiapo zane. Zane ae xiapo zazemuzawaiw katu kar haw zane.

Eclesiastes 8

A submissão diante do rei

[1] Quem é como o sábio? E quem sabe a interpretação das coisas? A sabedoria do homem faz reluzir o seu rosto, e muda-se a dureza da sua face.

[2] Eu te digo: observa o mandamento do rei, e isso por causa do teu juramento feito a Deus.

Eclesiastes 8

[1] Xo Ma'e Kwaw Katu Har upuner ma'e imume'u katu haw rehe wà. Teko ima'e kwaw katu haw heny katu huwa rehe. Aze na'ipuràg kwaw a'e teko, nezewe rehe we ima'e kwaw katu haw umuigo kar huwa nemyrypar huwa zàwenugar romo a'e.

Xiruzar tuwihawete nehe

[2] — Aruzar putar neze'eg ihe nehe, ere neruwihawete pe. Ta'e eremume'u ize'eg heruzar àwàm Tupàn henataromo ne xe.

[3] Não te apresses em deixar a presença dele, nem te obstines em coisa má, porque ele faz o que bem entende.

[4] Porque a palavra do rei tem autoridade suprema; e quem lhe dirá: Que fazes?

[5] Quem guarda o mandamento não experimenta nenhum mal; e o coração do sábio conhece o tempo e o modo.

[6] Porque para todo propósito há tempo e modo; porquanto é grande o mal que pesa sobre o homem.

[7] Porque este não sabe o que há de suceder; e, como há de ser, ninguém há que lho declare.

[8] Não há nenhum homem que tenha domínio sobre o vento para o reter; nem tampouco tem ele poder sobre o dia da morte; nem há tréguas nesta peleja; nem tampouco a perversidade livrará aquele que a ela se entrega.

[9] Tudo isto vi quando me apliquei a toda obra que se faz debaixo do sol; há tempo em que um homem tem domínio sobre outro homem, para arruiná-lo.

[3] Ehem zo na'arewahy huwa wi nehe. — Tuwihawete nuputar kwaw a'e ma'e a'e. Nezewe rehe we azapo putar a'e ma'e ihe nehe, ere zo izupe nehe. Tuwihawete upuner wyzài wemimutar iapo haw rehe a'e.

[4] Tuwihawete upuner wyzài ma'e iapo kar haw rehe. Upuner wera'u amo wanuwi. — Na'ikatu kwaw nezewe neremiapo kwer, ni'i kwaw amo teko uwihawete pe nehe.

[5] Eruzar ize'eg nehe. Heruzar mehe nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e nehe. Ma'e kwaw katu har ukwaw ikatu ma'e iapo haw. Ukwaw iapo haw 'ar ikatu ma'e no.

[6] Wyzài ma'e iapo haw heta i'ar ikatu ma'e izupe. Wyzài ma'e iapo haw heta iapo haw ikatu ma'e izupe no. Heta amo zawaiw katu ma'e zanewe.

[7] Naxikwaw kwaw pyhewe uzeapo ma'e ràm zane. Naheta kwaw pyhewe uzeapo ma'e ràm zanewe imume'u har no.

[8] Ni amo nupuner kwaw ywytu izar romo weko haw rehe wà. Ni amo nupuner kwaw ipyhykaw rehe wà. Nezewe rehe we ni amo nupuner kwaw umàno haw wi uhemaw rehe wà. Ni amo nupuner kwaw amo ae 'ar mehe umàno haw rehe wà. Zanemàno haw nuzawy kwaw zeàmàtyry'ymawhu zanewe. Nazapuner kwaw izuwi zanehemaw rehe.

Teko ikatu ma'e wà. Ikatu 'ym ma'e wà no

[9] Ko ywy rehe, uzeapo ma'e kwer rehe hema'enukwaw mehe, aexak ko ma'e paw ihe. Amo 'ar mehe amo wiko upuner ma'e romo wà. Amo ae teko upuraraw ma'erahy

As desigualdades na vida

[10] Assim também vi os perversos receberem sepultura e entrarem no repouso, ao passo que os que freqüentavam o lugar santo foram esquecidos na cidade onde fizeram o bem; também isto é vaidade.

[11] Visto como se não executa logo a sentença sobre a má obra, o coração dos filhos dos homens está inteiramente disposto a praticar o mal.

[12] Ainda que o pecador faça o mal cem vezes, e os dias se lhe prolonguem, eu sei com certeza que bem sucede aos que temem a Deus.

[13] Mas o perverso não irá bem, nem prolongará os seus dias; será como a sombra, visto que não teme diante de Deus.

[14] Ainda há outra vaidade sobre a terra: justos a quem sucede segundo as obras dos perversos, e perversos a quem sucede segundo as obras dos justos. Digo que também isto é vaidade.

a'e 'ar mehe wà. Ta'e a'e upuner ma'e wiko a'e teko ikàg 'ym ma'e wazar romo a'e xe.

[10] Aexak amo teko ikatu 'ym ma'e wanetekwer watym awer ihe. Tywypaw wi uzewyr mehe, teko uze'egatu a'e umàno ma'e kwer wanehe wà. A'e 'ym mehe wikuwe mehe a'e teko uzapo ikatu 'ym ma'e a'e tawhu pe har wanupe wà. A'e ma'e uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo a'e.

[11] Màràzàwe tuwe teko uzuka e amo teko wà. Màràzàwe tuwe nazawaiw kwaw puruzuka haw a'e teko wanupe. Wiko nezewe a'e wà, ta'e ni amo nuzepyk kwaw a'e puruzuka ma'e wanehe na'arewahy wà xe.

[12] Awa ikatu 'ym ma'e upuner 100 ma'e ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe. Numàno kwaw. Wikuwe wi wi a'e. — Aze erekyze Tupàn wi nehe, ma'e paw uzeapo katu putar newe nehe, i'i teko wà. Akwaw nezewe waze'egaw ihe.

[13] — Nuzeapo katu kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe nehe. Waneko haw upaw ma'e i'àgaw ài. Kwàkwàmo romo waneko mehe we, umàno putar wà nehe, ta'e nukyze kwaw Tupàn wi wà xe, i'i teko wà.

[14] Nan kwaw azeharomoete har romo a'e ze'eg a'e. Pexak ywy rehe uzeapo ma'e nehe. Tuwihaw uzepyk ikatu ma'e tetea'u wanehe wà. Nuzepyk kwaw ikatu 'ym ma'e wanehe wà. Ikatu 'ym ma'e wiko upuner ma'e romo wà. Ikatu ma'e nuiko kwaw upuner ma'e romo wà. Ko ma'e

amume'u wi xe kury: na'arewahy wiko ukàzym ma'e romo upaw rupi a'e.

[15] Então, exaltei eu a alegria, porquanto para o homem nenhuma coisa há melhor debaixo do sol do que comer, beber e alegrar-se; pois isso o acompanhará no seu trabalho nos dias da vida que Deus lhe dá debaixo do sol.

[15] A'e rupi akwaw ko ma'e ihe. Zazemurywete kar nehe. Ta'e zanereko mehe xo ko ma'e zo ikatu zanewe a'e xe: zanemai'u haw, ma'ywa tykwer i'u haw, zanezemuryw haw. Tupàn umur ko ywy rehe zanereko haw zanewe a'e. Zanema'ereko mehe heta a'e ma'e iapo haw zanewe. Naheta tete kwaw amo ae zanezemurywete kar haw.

[16] Aplicando-me a conhecer a sabedoria e a ver o trabalho que há sobre a terra – pois nem de dia nem de noite vê o homem sono nos seus olhos -,

[16] Tuweharupi azeagaw Ma'e Kwaw Katu Har romo hereko pà ihe. Tuweharupi azeagaw ko ywy rehe uzeapo ma'e ikwaw pà ihe no. Ko ma'e akwaw kury. Zapuner zaneme'e haw rehe 'aromo pyhaw, ma'e rehe zanema'enukwaw pà.

[17] então, contemplei toda a obra de Deus e vi que o homem não pode compreender a obra que se faz debaixo do sol; por mais que trabalhe o homem para a descobrir, não a entenderá; e, ainda que diga o sábio que a virá a conhecer, nem por isso a poderá achar.

[17] Nezewe rehe we naxikwaw pixik kwaw Tupàn hemiapo zane nehe. Aze zazeagaw ma'e tetea'u ikwaw paw rehe nehe, nezewe rehe we naxikwaw kwaw nehe. — Zapuner ikwaw paw rehe zane, i'i Ma'e Kwaw Katu Har wà. Nan kwaw nezewe. A'e nukwaw kwaw a'e wà no.

Eclesiastes 9

A sorte parece ser a mesma para todos

[1] Deveras me apliquei a todas estas coisas para claramente entender tudo isto: que os justos, e os sábios, e os seus feitos estão nas mãos de Deus; e, se é amor ou se é ódio que está à sua espera, não o sabe o homem. Tudo lhe está oculto no futuro.

Eclesiastes 9

[1] Hema'enukwaw katu ihe. Azeagaw tetea'u a'e ma'e paw ikwaw pà. Akwaw ko ma'e kury. Tupàn a'e, uzapo kar wanemiapo a'e Ma'e Kwaw Katu Har wanupe a'e. Wiko imunar 'ym ma'e wanemiapo iapo kar har romo a'e no. Wiko wamutar katu haw izar romo. Wiko wakatuwawahy 'ymaw izar romo no. Ni

amo nukwaw kwaw amo 'ar mehe uzeapo ma'e ràm wà. Zazekaiw zo hehe nehe.

2 Tudo sucede igualmente a todos: o mesmo sucede ao justo e ao perverso; ao bom, ao puro e ao impuro; tanto ao que sacrifica como ao que não sacrifica; ao bom como ao pecador; ao que jura como ao que teme o juramento.

2 Imunar 'ym ma'e wanupe uzeapo ma'e nuzawy kwaw imunar ma'e wanupe uzeapo ma'e. Ikatu ma'e wanupe uzeapo ma'e nuzawy kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe uzeapo ma'e. Tupàn wi ukyze ma'e wanupe uzeapo ma'e nuzawy kwaw ukyze 'ym ma'e wanupe uzeapo ma'e. Tupàn imuwete har wanupe uzeapo ma'e nuzawy kwaw imuwete 'ymar wanupe uzeapo ma'e. Ikatu ma'e wanupe uzeapo ma'e nuzawy kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe uzeapo ma'e. Wemiapo ràm imume'u har wanupe uzeapo ma'e nuzawy kwaw wemiapo ràm imume'u 'ymar wanupe uzeapo ma'e.

3 Este é o mal que há em tudo quanto se faz debaixo do sol: a todos sucede o mesmo; também o coração dos homens está cheio de maldade, nele há desvarios enquanto vivem; depois, rumo aos mortos.

3 Teko paw wanupe uzeapo ma'e uzuawygatu wà. A'e uzeapo ma'e iaiw wera'u ko ywy rehe uzeapo ma'e wanuwi a'e. Teko wapy'a tynehem wakatu 'ymaw pupe wà, wane'o haw pupe wà no. Na'arewahy umàno wà.

4 Para aquele que está entre os vivos há esperança; porque mais vale um cão vivo do que um leão morto.

4 Ko ywy rehe zanereko mehe we heta ikatu ma'e hàro haw. Zawar wikuwe ma'e ikatu wera'u zàwàruhu iriàw umàno ma'e kwer wi.

5 Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tampouco terão eles recompensa, porque a sua memória jaz no esquecimento.

5 — Zàmàno putar amo 'ar mehe nehe, i'i wikuwe ma'e uzeupe wà. Umàno ma'e kwer nukwaw pixik kwaw ma'e wà. Nupyhyk kwaw amo ma'e a'e wà nehe kury. Teko heharaz putar tuwe wanuwi a'e wà nehe no.

6 Amor, ódio e inveja para eles já pereceram; para sempre não têm eles

6 Wapuruamutar haw umàno wainuromo. Wakatuwawahy 'ymaw umàno

parte em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.

wainuromo no. Wama'eputar tetea'u haw umàno wainuromo no. A'e ma'e paw umàno wainuromo. Nuiko pixik kwaw ko ywy rehe uzeapo ma'e wainuromo nehe.

[7] Vai, pois, come com alegria o teu pão e bebe gostosamente o teu vinho, pois Deus já de antemão se agrada das tuas obras.

[7] A'e rupi, eho nerenataromo nehe. E'u neremi'u nerurywete haw rupi nehe. E'u ma'ywa tykwer nezewe nehe no. Ta'e Tupàn umuawyze neremiapo kwer urywete haw rupi a'e xe.

[8] Em todo tempo sejam alvas as tuas vestes, e jamais falte o óleo sobre a tua cabeça.

[8] Tuweharupi ezeagaw hurywete ma'e romo nezexak kar pà nehe. Ezeagaw wemimutar hereko har romo nezexak kar pà nehe no.

[9] Goza a vida com a mulher que amas, todos os dias de tua vida fugaz, os quais Deus te deu debaixo do sol; porque esta é a tua porção nesta vida pelo trabalho com que te afadigaste debaixo do sol.

[9] Ko ywy tynehem na'arewahy ukàzym ma'e ràm pupe a'e. Hehe nereko mehe ezemurywete kar neremireko neremiamutar rehe we nehe. Ta'e xo a'e zo erepyhyk putar nema'ereko awer hekuzaromo nehe xe. Tupàn umur zanereko haw zanewe a'e. Zawaiw katu zanereko haw.

[10] Tudo quanto te vier à mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque no além, para onde tu vais, não há obra, nem projetos, nem conhecimento, nem sabedoria alguma.

[10] Neremiapo ràm paw ezapokatu tuwe nehe. Ta'e nuzeapo pixik kwaw ma'e umàno ma'e kwer wapyta haw pe xe. Naheta kwaw ma'enukwaw paw a'e pe, ni ma'e kwaw paw, ni ma'e kwaw katu haw. Ereho putar a'e pe nehe.

Trabalhos sem recompensa

[11] Vi ainda debaixo do sol que não é dos ligeiros o prêmio, nem dos valentes, a vitória, nem tampouco dos sábios, o pão, nem ainda dos prudentes, a riqueza, nem dos inteligentes, o favor; porém tudo depende do tempo e do acaso.

[11] Amo ae ma'e rehe azemu'e ko ywy rehe ihe. Akwaw a'e ma'e kury. Uzàn wera'u ma'e nuhem kwaw amo wanenataromo tuweharupi wà. Zauxiapekwer ipuruzukaiwahy wera'u ma'e nuweityk kwaw amogwer zauxiapekwer tuweharupi wà. Teko ma'e kwaw katu wera'u har wanupe naheta kwaw temi'u tuweharupi

wà. Ma'e kwaw wera'u har nuzeapo kwaw hemetarer katu ma'e romo tuweharupi wà. Amo ma'e aexak ihe no. Ma'e iapo haw ikwaw katu wera'u har nuiko kwaw tuwihaw ikàg ma'e romo tuweharupi wà. Amo 'ar mehe waneko haw ikatu. Amo 'ar mehe na'ikatu kwaw.

12 Pois o homem não sabe a sua hora. Como os peixes que se apanham com a rede traiçoeira e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enredam também os filhos dos homens no tempo da calamidade, quando cai de repente sobre eles.

12 Ni amo nukwaw kwaw iaiw haw zanewe ihem àwàm 'ar wà. Wiràmiri u'ar na'arewahy upyhykaw pupe wà. Pira uzepyhyk kar oho kyhapari pupe wà. Nezewegatete zapuner iaiw haw pupe zane'ar haw rehe na'arewahy no. Aze naxiàro pixik kwaw zane'ar àwàm amo 'ar mehe nehe, a'e 'ar mehe we za'ar putar ipupe nehe.

Exemplo que ilustra esta verdade

13 Também vi este exemplo de sabedoria debaixo do sol, que foi para mim grande.

Ima'enukwaw ma'e kwaw katu haw rehe

13 Aexak amo ma'e ihe. Hexak mehe akwaw ko ma'e ihe. Teko ko ywy rehe har nuzekaiw kwaw ma'e kwaw katu haw rehe wà.

14 Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens; veio contra ela um grande rei, sitiou-a e levantou contra ela grandes baluartes.

14 Aexak amo taw pixika'i ma'e. Naheta tete kwaw teko a'e pe wiko ma'e wà. Amo tuwihaw werur zauxiapekwer tetea'u a'e pe wà. Uzàmàtyry'ym a'e taw wà wà. Uzapo ipàrirogaw tàtà ma'e iaiha ma'e rehe uzeupir haw izywyr wà. Uzemuàgà'ym heityk àwàm rehe wà.

15 Encontrou-se nela um homem pobre, porém sábio, que a livrou pela sua sabedoria; contudo, ninguém se lembrou mais daquele pobre.

15 Amo awa wikuwe a'e pe. Nahemetarer katu kwaw a'e. Nezewe rehe we ukwaw katu ma'e. Upuner mo taw ipyro haw rehe. Nupyro kwaw, ta'e ni amo a'e pe har na'ima'enukwaw kwaw hehe wà xe.

16 Então, disse eu: melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do

16 Tuweharupi aze'eg nezewe: Ma'e kwaw katu haw ikatu wera'u zanekàgaw wi a'e. — Hemetarer 'ym ma'e nupuner kwaw

pobre é desprezada, e as suas palavras não são ouvidas.

[17] As palavras dos sábios, ouvidas em silêncio, valem mais do que os gritos de quem governa entre tolos.

[18] Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, mas um só pecador destrói muitas coisas boas.

Eclesiastes 10

A excelência da sabedoria

[1] Qual a mosca morta faz o ungüento do perfumador exalar mau cheiro, assim é para a sabedoria e a honra um pouco de estultícia.

[2] O coração do sábio se inclina para o lado direito, mas o do estulto, para o da esquerda.

[3] Quando o tolo vai pelo caminho, falta-lhe o entendimento; e, assim, a todos mostra que é estulto.

[4] Levantando-se contra ti a indignação do governador, não deixes o teu lugar, porque o ânimo sereno acalma grandes ofensores.

[5] Ainda há um mal que vi debaixo do sol, erro que procede do governador:

[6] o tolo posto em grandes alturas, mas os ricos assentados em lugar baixo.

[7] Vi servos a cavalo e príncipes andando a pé como servos sobre a terra.

Ma'e Kwaw Katu Har romo weko haw rehe, i'i teko wà. Ni amo nuzekaiw kwaw ize'eg rehe wà.

[17] Ma'e kwaw katu har ize'egatu henu haw ikatu wera'u iranaiw ma'e uzemono'og ma'e wanuwihaw hehapukaz haw henu haw wi.

[18] Ma'e kwaw katu haw ikatu wera'u puruzuka haw zeàmàtyry'ymawhu pe har wi. Pitài ikatu 'ym ma'e iapo haw upuner ikatu ma'e tetea'u imuaiw haw rehe a'e.

Eclesiastes 10

[1] Amo meru umàno ma'e kwer upuner kàpuhàg zàwenugar zutahyky'a ipor imuaiw haw rehe wà. Nezewegatete ranaiw haw pixika'i ma'e upuner ma'e kwaw katu haw imuaiw haw rehe no.

[2] Ikatu ma'e iapo haw nazawaiw kwaw Ma'e Kwaw Katu Har pe. Iranaiw ma'e pe nazawaiw kwaw iawy haw iapo haw.

[3] Teko paw wexak iranaiw ma'e romo heko haw wà. Te ikwaw 'ymar wexak ima'e kwaw 'ymaw wà.

[4] Aze amo tuwihaw wikwahy newe nehe, epytu'u zo heruzar ire nehe. Umunàn putar ru'u neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, aze erepytu'u izuwi nekyze re nehe.

[5] Tuwihaw ko ywy rehe har uzapo amo ikatu 'ym ma'e wemiruze'eg wanupe.

[6] Umuigo kar iranaiw ma'e tuwihaw ikàg ma'e romo wà. Numuigo kar kwaw ma'e kwaw par tuwihaw romo wà.

[7] Aexak amo pe uma'ereko e ma'e kawaru ku'az wata mehe ihe wà. Aexak tuwihaw

ta'yr upy rehe wata mehe ihe wà no, amo pe uma'ereko e ma'e zàwenugar romo wà no.

[8] Quem abre uma cova nela cairá, e quem rompe um muro, mordê-lo-á uma cobra.

[8] Aze amo uzapo ywykwaruhu nehe, u'ar putar ru'u ipupe nehe. Aze amo weityk pàrirogaw iaiha ma'e nehe, mozaiw uxi'u putar ru'u heityk arer nehe.

[9] Quem arranca pedras será maltratado por elas, e o que racha lenha expõe-se ao perigo.

[9] Aze amo o'ok ita ywy wi nehe, a'e ita u'ar putar a'e teko ipirok pà nehe. Aze amo omowowok zepe'aw nehe, uzemugaz putar nehe.

[10] Se o ferro está embotado, e não se lhe afia o corte, é preciso redobrar a força; mas a sabedoria resolve com bom êxito.

[10] Aze itazy nahaime kwaw nehe, aze neremukatu kwaw nehe, erema'ereko wera'u putar nehe. Ma'e kwaw katu har ima'enukwaw katu wemiapo ràm rehe iapo 'ym mehe we a'e.

[11] Se a cobra morder antes de estar encantada, não há vantagem no encantador.

[11] Aze erekwaw mozaiw pe neze'egaw nehe, aze a'e re amo nexi'u nehe, ikwaw paw na'ikatu kwaw newe nehe.

[12] Nas palavras do sábio há favor, mas ao tolo os seus lábios devoram.

[12] Aze Ma'e Kwaw Katu Har uze'eg, teko uze'egatu hemigwaw rehe wà. Iranaiw ma'e ize'eg a'e, ize'egaw ae umumaw uzar a'e.

[13] As primeiras palavras da boca do tolo são estultícia, e as últimas, loucura perversa.

[13] Uzypyrog uranaiw paw imume'u pà. Iahykaw rehe umume'u ma'e he'o ma'e ài. Umume'u ikatu 'ym ma'e.

[14] O estulto multiplica as palavras, ainda que o homem não sabe o que sucederá; e quem lhe manifestará o que será depois dele?

[14] Iranaiw ma'e nupytu'u kwaw uze'eg ire a'e. Ni amo nukwaw kwaw pyhewe uzeapo ma'e ràm a'e wà. Uzeapo putar ma'e zanemàno re nehe. Ni amo nukwaw kwaw a'e ma'e imume'u haw rehe wà.

[15] O trabalho do tolo o fatiga, pois nem sabe ir à cidade.

[15] Amo awa iranaiw tuwe a'e wà. Nukwaw kwaw ni wàpuz ipiar hexakaw wà. Agwer awa uma'ereko tetea'u a'e wà, te ikene'o uzemumaw pà a'e wà.

[16] Ai de ti, ó terra cujo rei é criança e cujos príncipes se banqueteiam já de manhã.

[17] Ditosa, tu, ó terra cujo rei é filho de nobres e cujos príncipes se sentam à mesa a seu tempo para refazerem as forças e não para bebedice.

[18] Pela muita preguiça desaba o teto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

[19] O festim faz-se para rir, o vinho alegra a vida, e o dinheiro atende a tudo.

[20] Nem no teu pensamento amaldiçoes o rei, nem tampouco no mais interior do teu quarto, o rico; porque as aves dos céus poderiam levar a tua voz, e o que tem asas daria notícia das tuas palavras.

[16] Aze amo ywy rehe har wanuwihaw wenu wemiruze'eg wanemimutar wà nehe, a'e ywy rehe har waneko haw iaiw putar nehe. Aze wanuwihaw Uzypyrog uzemuryw haw rehe izi'itahy wà, iaiw putar a'e ywy rehe har waneko haw nehe.

[17] Aze wanuwihaw umume'u wemiapo ràm nehe, a'e mehe ikatu putar a'e ywy rehe har waneko haw nehe. Aze tuwihaw ukwaw uzeruze'egaw wà nehe, aze umai'u umai'u haw 'or katu mehe wà nehe, aze nuka'u kwaw wà nehe, a'e mehe ikatu putar a'e ywy rehe har waneko haw nehe.

[18] Aze neranahy nehe, aze a'e rupi nerezapokatu kwaw neràpuz 'aromo har nehe, heta tetea'u putar itykyr haw hehe nehe. A'e re u'ar putar neràpuz nehe no.

[19] Mynykawhu zanepytywà zanemuryw katu kar pà. Win zanepytywà zanemurywete kar pà a'e no. Aze naheta kwaw temetarer, naheta kwaw mynykawhu. Naheta kwaw win no.

[20] Eze'eg zemueteahy zo neruwihaw wanehe nehe. Ni nema'enukwaw mehe nehe no. Eze'eg zemueteahy zo hemetarer katu ma'e rehe nehe. Ni neràpuz pupyaikaw pyrer pupe neze'eg mehe nehe. Ta'e aze amo wiràmiri nerenu nehe, upuner oho haw rehe wanupe neze'eg imume'u pà nehe.

Eclesiastes 11

O procedimento prudente do sábio

[1] Lança o teu pão sobre as águas, porque depois de muitos dias o acharás.

Eclesiastes 11

Pureruze'egaw

[1] Xo ma'eme'eg kar haw ikatu ma'e zo ezapo neremetarer rehe nehe. A'e mehe

neremetarer imemymemyr putar oho iko tuweharupi nehe.

[2] Reparte com sete e ainda com oito, porque não sabes que mal sobrevirá à terra.

[2] Màràmàràn taw pe màràmàràn ko pe màràmàràn ma'eme'egaw rehe emono nehe. Ta'e nerekwaw kwaw pyhewe ma'e uzeapo ma'e ràm ne xe.

[3] Estando as nuvens cheias, derramam aguaceiro sobre a terra; caindo a árvore para o sul ou para o norte, no lugar em que cair, aí ficará.

[3] Ywàkun tynehem mehe ukyr àmàn. Ywyra upuner wyzài ywy pehegwer kutyr u'ar haw rehe a'e. U'ar ire upyta putar u'ar awer rehe nehe.

[4] Quem somente observa o vento nunca semeará, e o que olha para as nuvens nunca segará.

[4] Aze awa wàro ywytu amo ae ywy wi tur àwàm nehe, aze wàro àmàn ipik àwàm nehe, nuzutym pixik kwaw ma'e nehe, nopo'o pixik kwaw ma'e nehe.

[5] Assim como tu não sabes qual o caminho do vento, nem como se formam os ossos no ventre da mulher grávida, assim também não sabes as obras de Deus, que faz todas as coisas.

[5] Tupàn uzapo ma'e upaw rupi a'e. Nerepuner kwaw teko ipyahu ma'e kuzà hie pe izypyrogaw ikwaw paw rehe ne. Nezewegatete nerepuner kwaw Tupàn hemiapo ikwaw paw rehe no.

[6] Semeia pela manhã a tua semente e à tarde não repouses a mão, porque não sabes qual prosperará; se esta, se aquela ou se ambas igualmente serão boas.

[6] Ezutym ma'eà'yz izi'itahy nehe. Ezutym ma'eà'yz karuk mehe nehe no. Ma'enugar ma'eà'yz hezuz katu putar nehe. Nerekwaw kwaw. Ma'enugar iaiha wera'u putar wanuwi nehe. Nerekwaw kwaw.

[7] Doce é a luz, e agradável aos olhos, ver o sol.

[7] Kwarahy heny katu haw 'aromo har ikatu zanewe. Ikatuahy kwarahy hexakaw zanewe.

[8] Ainda que o homem viva muitos anos, regozije-se em todos eles; contudo, deve lembrar-se de que há dias de trevas, porque serão muitos. Tudo quanto sucede é vaidade.

[8] Nereko mehe nekwarahy nànàn eiko nerurywete romo nehe. Aze eremumaw kwarahy tetea'u nehe, nezewe rehe we nema'enukwaw nemàno àwàm rehe. Eremumaw putar kwarahy tetea'u umàno ma'e kwer romo nehe. Nemàno àwàm ipukua'u wera'u nereko awer wi nehe.

Uzeapo ma'e kwer paw a'e, na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo hekon a'e.

A mocidade

[9] Alegra-te, jovem, na tua juventude, e recreie-se o teu coração nos dias da tua mocidade; anda pelos caminhos que satisfazem ao teu coração e agradam aos teus olhos; sabe, porém, que de todas estas coisas Deus te pedirá contas.

[10] Afasta, pois, do teu coração o desgosto e remove da tua carne a dor, porque a juventude e a primavera da vida são vaidade.

Pureruze'egaw kwàkwàmo wanupe kuzàwaza wanupe no

[9] Kwàkwàmo, nerurywete nekwàkwàmo mehe we nehe, nepyahu mehe we nehe. Ne kuzàwaza mehe we nehe no. Pezapo pepy'a pe penemimutar paw rupi nehe. Xo pitài ma'e rehe zo pema'enukwaw nehe. Tupàn umume'u putar penemiapo kwer upaw rupi nehe. Uzepyk putar penehe ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe.

[10] Tuwe ni amo ma'e napemuzemumikahy kar kwaw nehe. Tuwe ni amo ma'e nupuraraw kar kwaw ma'erahy peme nehe. Ta'e kwàkwàmo romo kuzàwaza romo peneko haw na'ipuku kwaw a'e xe.

Eclesiastes 12

A velhice

[1] Lembra-te do teu Criador nos dias da tua mocidade, antes que venham os maus dias, e cheguem os anos dos quais dirás: Não tenho neles prazer;

[2] antes que se escureçam o sol, a lua e as estrelas do esplendor da tua vida, e tornem a vir as nuvens depois do aguaceiro;

Eclesiastes 12

[1] Pepyahu mehe we pema'enukwaw katu peapo arer rehe nehe, 'ar ikatu 'ym ma'e tur 'ym mehe we nehe. Amo kwarahy mehe peze'eg putar nezewe nehe. — Hereko haw nahemurywete kar kwaw kury, peze putar pezeupe a'e 'ar mehe nehe. Nema'enukwaw katu neapo arer rehe a'e 'ym mehe we nehe.

[2] — Kwarahy nuhyape katu kwaw kury, peze putar amo 'ar mehe nehe. — Zahy nuhyape katu kwaw kury, zahytata nuhyape katu kwaw wà kury, peze putar amo 'ar mehe nehe. — Ywàkun àmàn hereko har noho pixik kwaw xe wi a'e, peze putar amo 'ar mehe nehe. A'e 'ar ihem 'ym mehe we pema'enukwaw peapo arer rehe nehe.

[3] no dia em que tremerem os guardas da casa, os teus braços, e se curvarem os homens outrora fortes, as tuas pernas, e cessarem os teus moedores da boca, por já serem poucos, e se escurecerem os teus olhos nas janelas;

[3] Pekàg mehe pezywa pepyro peàmàtyry'ymar wanuwi. Amo 'ar mehe pezywa Uzypyrog putar uryryryryz pà nehe. Ko 'ar rehe penetymà ikàg. Ipyw putar amo 'ar mehe nehe. Penàz u'ar putar pewi nehe. Xo màràmàràn zo upyta putar pezuru pupe nehe. A'e rupi napepuner kwaw penemi'u ixi'uxi'u haw rehe nehe. Napenehàpyhà katu kwaw nehe. A'e rupi napepuner kwaw ma'e hexak katu haw rehe nehe.

[4] e os teus lábios, quais portas da rua, se fecharem; no dia em que não puderes falar em alta voz, te levantares à voz das aves, e todas as harmonias, filhas da música, te diminuírem;

[4] Napeapyha kwaw nehe no. A'e mehe napepuner kwaw teko wànoànogaw nahu rupi har henu haw rehe nehe. Pepytu'u etea'i putar arozràn imuku'iku'i haw henu re nehe. Pepytu'u etea'i putar teko wioràwiràn imupu haw henu re nehe. Pepu'àm putar izi'itahy wiràmiri waze'eg mehe nehe.

[5] como também quando temeres o que é alto, e te espantares no caminho, e te embranqueceres, como floresce a amendoeira, e o gafanhoto te for um peso, e te perecer o apetite; porque vais à casa eterna, e os pranteadores andem rodeando pela praça;

[5] Na'e pekyze putar aiha katu ma'e apyr wi pe'ar àwàm wi nehe. Te peata haw na'ikatu kwaw peme nehe. Pe'aw xig putar nehe. Nereputar kwaw ma'e nehe. A'e 'ar mehe zanetua'uhez mehe zaha putar zanepytu'u haw iahykaw rehe har pe nehe. A'e ma'e uzeapo mehe teko uzai'o putar taw myteromo zanerehe a'e wà nehe.

[6] antes que se rompa o fio de prata, e se despedace o copo de ouro, e se quebre o cântaro junto à fonte, e se desfaça a roda junto ao poço,

[6] Aze xiàpixi tatainy iapo pyrer ywate nehe, aze iàpixi haw parat iapo pyrer upen nehe, u'ar putar tatainy uwew pà nehe. Nezewegatete zanereko haw uwew putar zanewi nehe no. Aze xiàpixi ywy'a ywyzuwa iapo pyrer kyhàhàm pupe nehe, aze uze'ok iàpixi haw nehe, u'ar putar ywy'a uzeka pà ywy rehe nehe.

[7] e o pó volte à terra, como o era, e o espírito volte a Deus, que o deu.

[8] Vaidade de vaidade, diz o Pregador, tudo é vaidade.

Conclusão

[9] O Pregador, além de sábio, ainda ensinou ao povo o conhecimento; e, atentando e esquadrinhando, compôs muitos provérbios.

[10] Procurou o Pregador achar palavras agradáveis e escrever com retidão palavras de verdade.

[11] As palavras dos sábios são como aguilhões, e como pregos bem fixados as sentenças coligidas, dadas pelo único Pastor.

[12] Demais, filho meu, atenta: não há limite para fazer livros, e o muito estudar é enfado da carne.

Nezewegatete zanereko haw uzeka putar nehe no. Zamàno putar nehe.

[7] Izypy mehe zaneretekwer ur ywy imuku'i pyrer wi wà. Uzewyr putar a'e pe nehe no. Tupàn umur zanerekuwe zanewe. Zanerekuwe uzewyr putar izupe nehe no.

[8] — Na'arewahy ukàzym ma'e ràm a'e, na'arewahy ukàzym ma'e ràm a'e, i'i Ma'e Kwaw Katu Har. Ma'e paw uzeapo na'arewahy ukàzym ma'e ràm romo a'e, i'i a'e.

Ze'eg iahykaw rehe har

[9] Ma'e kwaw katu har a'e, umu'e teko wemigwaw rehe tuweharupi a'e, uma'e kwaw paw rupi a'e. Uzemu'e ze'eg xirogatu ma'e tetea'u rehe. Ima'enukwaw katu hehe. Umuapyk ikatu ma'e pape rehe.

[10] Uzeagaw ze'eg ipuràgeteahy ma'e imume'u pà. Hemimuapyk kwer paw azeharomoete a'e.

[11] Ma'e kwaw katu har waze'eg nuzawy kwaw itaxu ywyra rehe izywà katu pyrer. Àràpuhàràn wamono'ogar wereko ywyra imuakwa'i pyrer wà. Umuata kar weimaw a'e ywyra pupe wà. A'e ma'ekwaw katu har uze'eg nuzawy kwaw a'e ywyra. Tupàn umur ko ze'eg wanupe. Tupàn zutyka'i wiko àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe uzekaiw ma'e zàwenugar romo zanewe a'e.

[12] Hera'yr wà. Heta we pitài ze'eg peme heremimume'u ràm. Teko uzapo wi wi pape oho waiko tuweharupi wà. Aze pezemu'e tetea'u ma'e rehe nehe, peàkàg ikene'o putar nehe.

[13] De tudo o que se tem ouvido, a suma é: Teme a Deus e guarda os seus mandamentos; porque isto é o dever de todo homem.

[14] Porque Deus há de trazer a juízo todas as obras, até as que estão escondidas, quer sejam boas, quer sejam más.

[13] Ko ma'e paw imume'u mehe pitài ma'e rehe hepurumu'e wer penehe ihe. Pekyze Tupàn wi nehe. Peruzar hemiapo kar haw nehe no. Ta'e zaneapo a'e ma'e iapo kar pà zanewe a'e xe.

[14] Amo 'ar mehe Tupàn umekuzar putar zaneremiapo kwer paw rupi nehe. Te zaneremiapo kwer imim pyrer umekuzar putar nehe. Aze ikatu a'e ma'e nehe, umume'u putar zanewe imekuzar pà nehe. Aze na'ikatu kwaw a'e ma'e nehe, umume'u putar zanewe imekuzar pà nehe no. Upaw kwez kury.

Cântico dos Cânticos de Salomão

Cântico 1

[1] Cântico dos cânticos de Salomão.

Primeiro cântico

Esposa

[2] Beija-me com os beijos de tua boca; porque melhor é o teu amor do que o vinho.

[3] Suave é o aroma dos teus ungüentos, como ungüento derramado é o teu nome; por isso, as donzelas te amam.

[4] Leva-me após ti, apressemo-nos. O rei me introduziu nas suas recâmaras.

Coro

Em ti nos regozijaremos e nos alegraremos; do teu amor nos lembraremos, mais do que do vinho; não é sem razão que te amam.

Esposa

[5] Eu estou morena e formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

[6] Não olheis para o eu estar morena, porque o sol me queimou. Os filhos de minha mãe se indignaram contra mim e me puseram por guarda de vinhas; a

Ct

ZEGWAERRHAA'UWMIPAU'ERÀG

Ct 1

[1] Na'aw Xàrumàw zegar haw ikatu wera'u ma'e xe kury.

Zegar haw pitài haw

Kuzà imen ma'e ràm uze'eg kury

[2] Tuwe nereme hepyk zurupyter haw pupe nehe. Heamutar katu pe ne. Heamutar katu haw ikatu wera'u win wi a'e.

[3] Nekàpuhàg zàwenugar hyàkwegatu. Nerer nuzawy kwaw kàpuhàg zàwenugar izakook pyrer ihewe. Ni amo kuzà nupuner kwaw neamutar katu 'ymaw rehe wà.

[4] Hereraha pe nezeupi nehe 'y. Zaha na'arewahy nehe 'y. Eiko heruwihawete romo nehe. Hereraha pe neker haw pe nehe.

Uzegar ma'e uzegar wà kury

O tuwihawete, urerurywete nerehe ure nehe. Uruzegar putar neamutar katu haw rehe nehe, neremiamutar haw rehe nehe. Ikatu wera'u win wi a'e. Neamutar katu teko a'e wà, o tuwihawete.

Kuzà

[5] Kuzà Zeruzarez pe har wà, ipir pihun wewer ma'e romo aiko ihe. Nezewe rehe we hepuràg eteahy. Herexakaw nuzawy kwaw tàpuzràn ywyxiguhu rehe har hexakaw. Nuzawy kwaw pànuhu Xàrumàw hàpuzuhu pupe har.

[6] Peme'e zo herehe nezewe nehe. Peme'e zo pihun wewer ma'e romo hereko haw rehe nezewe nehe. Kwarahy hemuigo kar pihun wewer ma'e romo a'e. Hekywyr

vinha, porém, que me pertence, não a guardei.

wikwahy ihewe wà. A'e rupi hemuma'ereko kar ma'ywa uwà tyw pe wà. A'e rupi napuner kwaw hezehe hezekaiw paw rehe.

[7] Dize-me, ó amado de minha alma: onde apascentas o teu rebanho, onde o fazes repousar pelo meio-dia, para que não ande eu vagando junto ao rebanho dos teus companheiros?

[7] Emume'u ma'e ihewe nehe, heremiamutar. Ma'e pe ereraha nereimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wamumai'u kar pà ne wà. Ma'e pe upytu'u kwarahy wapyter pe hin mehe wà. Emume'u ihewe nehe. Nezewe mehe nata e kwaw amo àràpuhàràn hawitu ma'e wamono'ogar waneimaw wainuromo nerekar pà ihe nehe.

Esposo

Hemireko ma'e ràm uze'eg kury

[8] Se tu não o sabes, ó mais formosa entre as mulheres, sai-te pelas pisadas dos rebanhos e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

[8] Ereiko amogwer kuzà wanuwi ipuràg eteahy wera'u ma'e romo ne. Aze nerekwaw kwaw wapoz haw nehe, eho amogwer waneimaw wanaikweromo nehe. Nezewe mehe erexak putar mai'u haw nereimaw àràpuhàràna'yr hawitu ma'e wanupe nehe, wamono'ogaw wanàpuz huwake nehe.

[9] Às éguas dos carros de Faraó te comparo, ó querida minha.

[9] Nepuràg eteahy, heremiamutar. Ereiko Tuihawete Parao heimaw ywyramawa heruata har wazàwe ne.

[10] Formosas são as tuas faces entre os teus enfeites, o teu pescoço, com os colares.

[10] Neruwa ipuràg eteahy mokoz ne'aw ipupepupe pyrer wamyter pe. Nepu'yr neazuromo har imupuràg eteahy kar pyrer ikatuahy ihewe no.

[11] Enfeites de ouro te faremos, com incrustações de prata.

[11] Ximupyràn itazu or amo neazuromo har iapo pà newe nehe. Ximomog kar ita xig parat hehe imupuràg eteahy kar haw romo nehe no.

Esposa

Kuzà

[12] Enquanto o rei está assentado à sua mesa, o meu nardo exala o seu perfume.

[12] Heruwihawete apykawpuku rehe wapyk mehe, wetun hekàpuhàg zàwenugar hyàkwegatu ma'e a'e.

[13] O meu amado é para mim um saquitel de mirra, posto entre os meus seios.

[13] Heremiamutar hekàm rehe ipytu'u mehe, aetun kàpuhàg zàwenugar hyàkwegatu ma'e mir her ma'e hehe ihe.

[14] Como um racimo de flores de hena nas vinhas de En-Gedi, é para mim o meu amado.

[14] Heta amo ma'ywa tyw ytyzuzàmaw Zeni her ma'e huwake a'e. Heremiamutar nuzawy kwaw ma'eputyr kaiwer pe har a'e ma'ywa tyw rehe hezuz ma'e kwer a'e.

Esposo

[15] Eis que és formosa, ó querida minha, eis que és formosa; os teus olhos são como os das pombas.

Awa

[15] Nepuràg eteahy tuwe, heremiamutar. Nepuràg azeharomoete. Heamutar haw heny katu nereha rehe.

Esposa

[16] Como és formoso, amado meu, como és amável! O nosso leito é de viçosas folhas,

Kuzà

[16] Nepuràg eteahy tuwe, heremiamutar. Hemurywete kar pe azeharomoete. Xiapo ka'api'i ikyr katu ma'e zaneker haw romo nehe.

[17] as traves da nossa casa são de cedro, e os seus caibros, de cipreste.

[17] Ximono putar ywyràkàxigyw zaneràpuz izyta romo zane nehe. Ywyra pin her ma'e ximono putar i'aromo har romo nehe.

Cântico 2

Ct 2

[1] Eu sou a rosa de Sarom, o lírio dos vales.

[1] Aiko ma'eputyr hozà her ma'e Xarom ywy rehe har romo ihe. Aiko ma'eputyr iri her ma'e ywyàpyznaw rehe har romo no.

Esposo

Awa

[2] Qual o lírio entre os espinhos, tal é a minha querida entre as donzelas.

[2] Heremiamutar amogwer kuzà wainuinuromo a'e, nuzawy kwaw ma'eputyr iri her ma'e xu wainuinuromo har a'e.

Esposa

Kuzà

[3] Qual a macieira entre as árvores do bosque, tal é o meu amado entre os jovens; desejo muito a sua sombra e debaixo dela

[3] Heremiamutar amogwer awa wainuinuromo a'e, nuzawy kwaw màxà 'yw amo ywyra ka'a pe har wainuinuromo a'e. Herurywete izywa rehe hereko mehe.

me assento, e o seu fruto é doce ao meu paladar.

Hemumuràgaw nuzawy kwaw hete katu ma'e ihewe.

[4] Leva-me à sala do banquete, e o seu estandarte sobre mim é o amor.

[4] Hereraha ipupyaikaw pyrer pupe mynykawhu iapo haw pe. A'e pe uruzemono urezeamutar katu haw pe.

[5] Perur uwà imuxinig pyrer ihewe nehe. Nezewe mehe hekàgaw uzewyr putar ihewe nehe. Perur màxà ihewe hekene'o haw ihewi imuhem kar pà nehe. Ta'e urezeamutar katu awer hemukàzym kar tària'i a'e.

[5] Sustentai-me com passas, confortai-me com maçãs, pois desfaleço de amor.

[6] A sua mão esquerda esteja debaixo da minha cabeça, e a direita me abrace.

[6] Omono opo ahurehe har heàkàg iwy pe. Heàzuwàn opo awyze har pupe.

[7] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

[7] Kuzà Zeruzarez pe har wà, pemume'u ko ma'e ihewe nehe. Pemume'uahy ko ma'e ihewe nehe. Pemume'u arapuha hehaite ma'e kor zàwenugar her ma'e nehe. Pemume'u arapuha kazer her ma'e rehe nehe. — Nuruzapo kwaw ma'e pemupytu'u kar pà pezeamutar katu re nehe, peze nehe.

Segundo cântico

Zegar haw mokoz haw

Kuzà

[8] Ouço a voz do meu amado; ei-lo aí galgando os montes, pulando sobre os outeiros.

[8] Aenu heremiamutar katu teko ize'eg mehe ihe. Ur iko na'arewahy a'e kury. Wezyw iko ywytyruhu wi. Uzàn wà iko ywytyr wanehe.

[9] O meu amado é semelhante ao gamo ou ao filho da gazela; eis que está detrás da nossa parede, olhando pelas janelas, espreitando pelas grades.

[9] Heremiamutar nuzawy kwaw arapuha kazer. Nuzawy kwaw arapuha kor ra'yra'i. Heremiamutar wiko pe pe katu pe ureràpuz huwake. Ume'e iko ipupe ukenaw rupi. Ume'e iko herehe ipari haw rupi.

[10] O meu amado fala e me diz:

Esposo

[10] Heremiamutar uze'eg iko ihewe.

Awa

Levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

Ezur kury, heremiamutar. Ezur herupi nehe, heremiamutar.

11 Porque eis que passou o inverno, cessou a chuva e se foi;

11 Tuwixàgaw uhem oho. Àmàn upik oho.

12 aparecem as flores na terra, chegou o tempo de cantarem as aves, e a voz da rola ouve-se em nossa terra.

12 Ma'eputyr uzexak kar kaiwer pe. Zanezegar haw 'ar uhem kwez kury. Teko wenu pyku'i kaiwer rehe waze'eg mehe wà.

13 A figueira começou a dar seus figos, e as vides em flor exalam o seu aroma; levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

13 Pi 'yw i'a kwer uzypyrog iazu pà kury. Uwà 'yw rehe heta iputyr. Hyàkwegatu. A'e rupi, ezur nehe, heremiamutar. Ezur herupi nehe, heremiamutar.

14 Pomba minha, que andas pelas fendas dos penhascos, no esconderijo das rochas escarpadas, mostra-me o rosto, faze-me ouvir a tua voz, porque a tua voz é doce, e o teu rosto, amável.

14 Ereiko pykahu itawokaw pupe uzemim ma'e ài. Exak kar neruwa ihewe nehe. Tuwe uruenu neze'eg mehe ihe nehe. Ta'e neze'eg hete katu a'e xe. Neruwa ipuràg eteahy a'e no.

Esposa

15 Apanhai-me as raposas, as raposinhas, que devastam os vinhedos, porque as nossas vinhas estão em flor.

15 Pepyhyk awara pe wà nehe. Pepyhyk awara'yr pe wà nehe. Pemupytu'u kar uwà tyw zaneremitygwer imuaiw 'ym mehe we pe wà nehe. Iputyr a'e kury.

Kuzà

16 O meu amado é meu, e eu sou dele; ele apascenta o seu rebanho entre os lírios.

16 Aiko heremiamutar izar romo ihe. Wiko hezar romo a'e no. Weraha weimaw àràpuhàràn hawitu ma'e ma'eputyr iri her ma'e wainuinuromo a'e wà. U'u kar ka'api'i wanupe a'e,

17 Antes que refresque o dia e fujam as sombras, volta, amado meu; faze-te semelhante ao gamo ou ao filho das gazelas sobre os montes escabrosos.

17 ku'em mehe we ipytunaw iho 'ym mehe we a'e. Heremiamutar, ezewyr na'arewahy nehe. Ezàn ezuwà kazer ài nehe, arapuha kor ra'yra'i Meter ywytyr rehe har ài nehe.

Cântico 3

Ct 3

[1] De noite, no meu leito, busquei o amado de minha alma, busquei-o e não o achei.

[2] Levantar-me-ei, pois, e rodearei a cidade, pelas ruas e pelas praças; buscarei o amado da minha alma. Busquei-o e não o achei.

[3] Encontraram-me os guardas, que rondavam pela cidade. Então, lhes perguntei: vistes o amado da minha alma?

[4] Mal os deixei, encontrei logo o amado da minha alma; agarrei-me a ele e não o deixei ir embora, até que o fiz entrar em casa de minha mãe e na recâmara daquela que me concebeu.

[5] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Terceiro cântico

Coro

[6] Que é isso que sobe do deserto, como colunas de fumaça, perfumado de mirra, e de incenso, e de toda sorte de pós aromáticos do mercador?

[7] É a liteira de Salomão; sessenta valentes estão ao redor dela, dos valentes de Israel.

[1] Amumaw pytun tetea'u heker haw rehe heremiamutar hekar pà ihe. Aekar zepe ihe. Nezewe rehe we naexak kwaw.

[2] A'e rupi apu'àm tawhu nànàn heata pà. Ata nahu rupi, ata katu pe tàpuz wamyteromo no. Aekar heremiamutar katu aha. Aekar zepe. Naexak kwaw.

[3] Zauxiapekwer tawhu rehe uzekaiw ma'e heruwàxi wà. Apuranu wanehe. — Aipo pexak heremiamutar katu, a'e wanupe.

[4] Wanuwi hehem romo mehe aexak ihe. Àzuwàn heremiamutar katu. Namono kar kwaw. — Eho herupi hehy hàpuz me nehe, a'e izupe. Araha hehy iker haw pe, hemuzexak kar arer iker haw pe.

[5] Kuzà Zeruzarez pe har wà, pemume'u ko ma'e ihewe nehe. Pemume'uahy ko ma'e ihewe nehe. Pemume'u arapuha hehaite ma'e kor her rehe nehe. Pemume'u arapuha kazer her rehe nehe no. — Nuruzapo kwaw ma'e pemupytu'u kar pà pezeamutar katu re nehe, peze nehe.

Zegar haw na'iruz haw

Kuzà

[6] Amo ma'e uzeupir wà ywyxiguhu wi. Ma'e romo hekon a'e. Nuzawy kwaw ywàkun. Nuzawy kwaw tàtàxin kàpuhàg zàwenugar mir ukaz ma'e wi uhem ma'e. Nuzawy kwaw tàtàxin yhyk zàwenugar ukaz ma'e wi uhem ma'e. Nuzawy kwaw tàtàxin kàpuhàg zàwenugar tetea'u ma'eme'egar hemime'eg ukaz ma'e wi uhem ma'e.

[7] Zauxiapekwer werur Xàrumàw heruzepyriko haw hereko wà. 60 Zauxiapekwer Izaew izuapyapyr ikatu

wera'u ma'e wà, wiko Xàrumàw rehe uzekaiw katu ma'e romo wà. Xo hehe zo uzekaiw wà.

[8] Todos sabem manejar a espada e são destros na guerra; cada um leva a espada à cinta, por causa dos temores noturnos.

[8] Paw rupi ukwaw takihepuku pupe upuruzuka haw wà. Wiko zeàmàtyry'ymawhu rehe uzemuàgy'ygatu ma'e romo wà. Wereko takihepuku pitàitàigatu wà. Ta'e na'ikatuahy kwaw pyhaw xe.

[9] O rei Salomão fez para si um palanquim de madeira do Líbano.

[9] Tuwihawete Xàrumàw uzapo kar uzeruzepyriko haw ywyra kixi har wanupe a'e. Ukixikixi ywyra ikatu wera'u ma'e iapo pà wà.

[10] Fez-lhe as colunas de prata, a espalda de ouro, o assento de púrpura, e tudo interiormente ornado com amor pelas filhas de Jerusalém.

[10] Uwàuwàn izyta parat huwer zàwenugar romo iapo pyrer pupe wà. Upyk pàn or inuromo imuwywyk pyrer pupe wà. Kuzàgwer Zeruzarez pe har uzapo apykaw iapiru katu ma'e izupe wà. Upyk pàn ipiràg ma'e ikatuahy ma'e pupe wà.

[11] Saí, ó filhas de Sião, e contemplai ao rei Salomão com a coroa com que sua mãe o coroou no dia do seu desposório, no dia do júbilo do seu coração.

[11] Kuzà Xiàw pe har wà, pezur tuwihawete hexak pà nehe. Tuwihawete Xàrumàw umunehew àkàg rehe har iko. Ihy omono izupe izereko haw 'ar mehe a'e. Hurywete tuwe a'e 'ar mehe wà.

Cântico 4

Esposo

[1] Como és formosa, querida minha, como és formosa! Os teus olhos são como os das pombas e brilham através do teu véu. Os teus cabelos são como o rebanho de cabras que descem ondeantes do monte de Gileade.

[2] São os teus dentes como o rebanho das ovelhas recém-tosquiadas, que sobem do

Ct 4

Awa

[1] Nepuràg eteahy, heremiamutar katu. Nepuràg eteahy azeharomoete. Nereha heny katu pàn neruwa imimaw ikupe kutyr. Ta'e erezamutar katu amo ne xe. Ne'aw penopenogaw nuzawy kwaw àràpuhàrànete imono'og pyr wà. Wezyw ywytyruhu Zireaz ywy rehe har wi wà.

[2] Neràz xigatu. Nuzawy kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e. Wanawer imonohok pyrer.

lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

Uhez wà no. Uhyk neràz wà. Ni pitài nu'ar kwaw. Uzuawygatu paw rupi wà.

[3] Os teus lábios são como um fio de escarlata, e tua boca é formosa; as tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[3] Nereme nuzawy kwaw pàn pegwera'i imupuku pyrer ipiràg ma'e. Nezuru ipuràg eteahy. Neruwa nuzawy kwaw imuma'e pyrer heny katu ma'e pàn imimaw ikupe kutyr.

[4] O teu pescoço é como a torre de Davi, edificada para arsenal; mil escudos pendem dela, todos broquéis de soldados valorosos.

[4] Neazu'yw iapu'a a'e. Iapy katu no. Ipuràg eteahy Tawi hàpuzaiha ài. Zauxiapekwer umuzaiko miw u'yw wi uzemimaw a'e hàpuzaiha rehe wà. Zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e wereko agwer u'yw wi uzemimaw wà.

[5] Os teus dois seios são como duas crias, gêmeas de uma gazela, que se apascentam entre os lírios.

[5] Nekàm nuzawy kwaw mokoz arapuha kazer a'e wà. Nuzawy kwaw arapuha kazer uzexak kar mokoz ma'e wà, ma'eputyr iri her ma'e inuromo ka'api'i i'u har wà.

Esposa

[6] Antes que refresque o dia, e fujam as sombras, irei ao monte da mirra e ao outeiro do incenso.

[6] Aha putar kàpuhàg zàwenugar mir ywytyruhu romo iapo pyrer pe nehe. Aha putar yhyk zàwenugar ywytyruhu romo iapo pyrer pe nehe, iku'em etea'i mehe nehe, ipytunaw iho etea'i mehe we nehe.

Esposo

[7] Tu és toda formosa, querida minha, e em ti não há defeito.

[7] Azeharomoete nepuràg eteahy, heremiamutar katu. Nekatuahy. Naheta kwaw ikatu haw 'ym nerehe.

[8] Vem comigo do Líbano, noiva minha, vem comigo do Líbano; olha do cimo do Amana, do cimo do Senir e do Hermom, dos covis dos leões, dos montes dos leopardos.

[8] Ewezyw herupi ywytyr Irimano ywy rehe har wanuwi nehe, heremireko ràm. Ewezyw ywytyr apyr wi nehe. Zàwàruhu iriàw wiko a'e na'iruz ywytyr wanehe wà. Zàwàrun wiko a'e pe wà no. Na'aw a'e ywytyr waner xe wà: Amana, Xenir, Eremon.

[9] Arrebataste-me o coração, minha irmã, noiva minha; arrebataste-me o coração com um só dos teus olhares, com uma só pérola do teu colar.

[10] Que belo é o teu amor, ó minha irmã, noiva minha! Quanto melhor é o teu amor do que o vinho, e o aroma dos teus ungüentos do que toda sorte de especiarias!

[11] Os teus lábios, noiva minha, destilam mel. Mel e leite se acham debaixo da tua língua, e a fragrância dos teus vestidos é como a do Líbano.

[12] Jardim fechado és tu, minha irmã, noiva minha, manancial recluso, fonte selada.

[13] Os teus renovos são um pomar de romãs, com frutos excelentes: a hena e o nardo;

[14] o nardo e o açafrão, o cálamo e o cinamomo, com toda a sorte de árvores de incenso, a mirra e o aloés, com todas as principais especiarias.

[15] És fonte dos jardins, poço das águas vivas, torrentes que correm do Líbano!

Esposa

[9] Heremireko ràm heremiamutar katu, nemunar hepy'a rehe, pitài haw herehe neme'e mehe. Pitài ita per neazuromo har pupe nemunar hepy'a rehe.

[10] Hemumuràgaw hete katu ihewe, heremireko ràm heremimutar katu. Heamutar katu haw ikatu wera'u win wi a'e. Nekàpuhàg zàwenugar hyàkwegatu wera'u amo kàpuhàg heta ma'e wanuwi.

[11] Nereme nuzawy kwaw hàir ihewe, heremiamutar katu. Neapeku nuzawy kwaw ma'ekamy kwer hàir inuromo har ihewe. Neropoz hyàkwegatu ihewe ywytyr Irimano ywy rehe har ài.

[12] Heremireko ràm heremiamutar katu, ereiko ma'etymaw pàrirogaw hereko har zàwe. Ma'ea'yr nuixe kwaw ma'etymaw pupe wà. Heta 'yzygwar a'e pe. Xo ihe zo anuhem 'y a'e wi.

[13] A'e ma'etymaw rehe hezuz katu ma'e. Aiha katu homà tyw ài. I'a katu. I'a kwer ikatu wera'u amo wanuwi wà. Heta ka'akyr hyàkwegatu ma'e ena her ma'e a'e pe. Heta narono kàpuhàg zàwenugar romo iapo pyr a'e pe no.

[14] Heta ma'ezuz tetea'u a'e pe wà: Narono, àxàpàràw, kaner, zazimi huwyahy ma'e. Heta yhyk zàwenugar tetea'u a'e pe. Wyzài hexakaw hereko har heta a'e pe. Heta mir. Heta aroe no. Heta amo ka'a hyàkwegatu ma'e a'e pe no.

[15] Ereiko 'yzygwar hema'etymaw pe har romo. 'Y ikatu ma'e uhem izuwi. Ereiko yrykaw ywytyr Irimano ywy rehe har wi uwyryk ma'e zàwe.

Kuzà

[16] Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul; assopra no meu jardim, para que se derramem os seus aromas. Ah! Venha o meu amado para o seu jardim e coma os seus frutos excelentes!

[16] — Epu'àm, ywytu kwarahy heixe haw awyze har wi ur ma'e. Ezur ywytu kwarahy ihemaw awyze har wi ur ma'e. Pezur hema'etymaw pe nehe. Pemynehem kàpuhàg zàwenugar pupe nehe. Tuwe heremiamutar katu ur uma'etymaw pupe nehe. Tuwe u'u ma'e'a kwer a'e pe har ikatu wera'u ma'e nehe.

Cântico 5

Esposo

[1] Já entrei no meu jardim, minha irmã, noiva minha; colhi a minha mirra com a especiaria, comi o meu favo com o mel, bebi o meu vinho com o leite. Comei e bebei, amigos; bebei fartamente, ó amados.

Ct 5

Awa

[1] Aixe hema'etymaw pupe ihe, heremireko ràm heremiamutar katu. Amono'og mir iteko ihe. Amono'og amo ka'a hyàkwegatu ma'e iteko ihe no. A'u hàir hàtàgwer iteko ihe. A'u hewin iteko. A'u hereimaw kamykwer iteko no.

Teko uzegar xe wà kury

— Pezeamutamutar katu nehe. Pemai'u nehe. Pei'u nehe. Te pezeamutar katu haw pemuka'u putar nehe.

Quarto cântico

Esposa

[2] Eu dormia, mas o meu coração velava; eis a voz do meu amado, que está batendo:

Esposo

Abre-me, minha irmã, querida minha, pomba minha, imaculada minha, porque a minha cabeça está cheia de orvalho, os meus cabelos, das gotas da noite.

Esposa

[3] Já despi a minha túnica, hei de vesti-la outra vez? Já lavei os pés, tornarei a sujá-los?

Zegar haw 4 haw

Kuzà

[2] Aker tupà. Nezewe rehe we ame'e tupà. Na'e ainu heremiamutar katu ukenaw rehe ikwaikwar mehe ihe.

Awa

Hemuixe kar pe nehe, heremiamutar, heremiamutar katu. Ereiko pyku'i ikatu 'ymaw hereko 'ymar zàwe. Zuwiri umuàkym heàkàg. Àmàn pixika'i ma'e utyky'yr he'aw imuàkym pà.

Kuzà

[3] Anuhem heropoz kwez ihe. Aipo amunehew wi putar nehe. Azepyez kwez. Màràzàwe tuwe amuaiw wi putar nehe.

[4] O meu amado meteu a mão por uma fresta, e o meu coração se comoveu por amor dele.

[5] Levantei-me para abrir ao meu amado; as minhas mãos destilavam mirra, e os meus dedos mirra preciosa sobre a maçaneta do ferrolho.

[6] Abri ao meu amado, mas já ele se retirara e tinha ido embora; a minha alma se derreteu quando, antes, ele me falou; busquei-o e não o achei; chamei-o, e não me respondeu.

[7] Encontraram-me os guardas que rondavam pela cidade; espancaram-me e feriram-me; tiraram-me o manto os guardas dos muros.

[8] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, se encontrardes o meu amado, que lhe direis? Que desfaleço de amor.

Coro

[9] Que é o teu amado mais do que outro amado, ó tu, a mais formosa entre as mulheres? Que é o teu amado mais do que outro amado, que tanto nos conjuras?

Esposa

[10] O meu amado é alvo e rosado, o mais distinguido entre dez mil.

[4] Heremiamutar katu omono opo ukenaw rehe. Hepy'a umàno etea'i.

[5] Ikatu ihewe. Amuixe kar tària'i heremiamutar katu. Mir upyk hepo. Upyk hekwà no. Apyhyk ukenaw iwàpytymaw.

[6] Na'e awàpytymawok zepe uken heremiamutar katu pe. Oho a'e 'ym mehe we. Hepurenu wer hehe ize'eg mehe. Aekar. Naexak kwaw. Aenoz. Nuwazar kwaw heze'eg kwer ihewe.

[7] Zauxiapekwer tawhu rupi wata ma'e heruwàxi a'e wà. Ukwaukwar herehe hemuahy kar pà wà. Zauxiapekwer pàrirogawtàtà rehe uzekaiw ma'e wenuhem hepykaw ihewi wà.

[8] Pemume'u ko penemiapo ràm ihewe nehe, kuzà Zeruzarez pe har wà. Aze pexak heremiamutar katu nehe, — Neamutar katu har uzuka etea'i neremiamutar katu a'e, peze izupe nehe.

Teko uzegar xe wà

[9] Ne, amo kuzà wanuwi ipuràg eteahy wera'u ma'e. Ewazar ko urepuranu haw urewe nehe. Aipo neremiamutar katu ikatu wera'u amogwer wanuwi a'e. — Ikatuahy a'e, ere iko izupe. Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe. Màràzàwe tuwe urumume'u putar a'e ma'e urereremiapo ràm newe nehe.

Kuzà

[10-11] Aze eremono heremiamutar katu 10.000 awa wainuromo nehe, ipuràg

[11] A sua cabeça é como o ouro mais apurado, os seus cabelos, cachos de palmeira, são pretos como o corvo.

eteahy wera'u wanàwanàn a'e. Ikàg wera'u wanàwanàn no. Huwa ipuràg ma'e imuma'e haw a'e. I'aw puku a'u a'e. I'aw penopenog no. Ipihun zàpuun hawer ài.

[12] Os seus olhos são como os das pombas junto às correntes das águas, lavados em leite, postos em engaste.

[12] Heha nuzawy kwaw pykahu yrykaw izywyr har heha. A'e pykahu xigatu ma'ekamy kwer ài. Uzahak waiko 'y yrykaw izywyr wà.

[13] As suas faces são como um canteiro de bálsamo, como colinas de ervas aromáticas; os seus lábios são lírios que gotejam mirra preciosa;

[13] Neruwa ipuràg ma'etymaw ka'a hyàkwegatu ma'e hereko har ài. Nereme nuzawy kwaw ma'eputyr iri. Mir hekuzar katu ma'e itykwer upiripirik izuwi.

[14] as suas mãos, cilindros de ouro, embutidos de jacintos; o seu ventre, como alvo marfim, coberto de safiras.

[14] Nepo iapo pyrer ikatuahy a'e. Eremupuràg nepo kwàku'aw har or iapo pyrer pupe. Ita hekuzar katu ma'e ipuràg ma'e pupe no. Neku'aw nuzawy kwaw marupi her ma'e imuhygatu pyrer. Ita xapir her ma'e upyk neku'aw har wà.

[15] As suas pernas, colunas de mármore, assentadas em bases de ouro puro; o seu aspecto, como o Líbano, esbelto como os cedros.

[15] Neretymà nuzawy kwaw izyta ita maramore her ma'e iapo pyrer wà. Upu'àm uwy pe har or ikatu ma'e iapo pyrer rehe wà. Heremiamutar katu nuzawy kwaw ywytyr Irimano ywy rehe har. Ipuràg ywyràkàxigyw ài.

[16] O seu falar é muitíssimo doce; sim, ele é totalmente desejável. Tal é o meu amado, tal, o meu esposo, ó filhas de Jerusalém.

[16] Nezuru hezurupyter mehe nuzawy kwaw hàir i'u haw ihewe. Hehe har paw ikatu ihewe. Nezewe heremiamutar katu hekon. Hemen ràm wiko nezewe, kuzà Zeruzarez pe har wà.

Cântico 6

Coro

[1] Para onde foi o teu amado, ó mais formosa entre as mulheres? Que rumo tomou o teu amado? E o buscaremos contigo.

Ct 6

Teko wà

[1] Ne kuzàgwer wanuwi ipuràg eteahy wera'u ma'e ne. Ewazar ko ureze'eg urepuranu haw nehe. Ma'e pe neremiamutar katu oho. Ma'enugar pe

rupi ihon a'e. Urupytywà putar hekar haw rehe ure nehe.

Esposa

[2] O meu amado desceu ao seu jardim, aos canteiros de bálsamo, para pastorear nos jardins e para colher os lírios.

[3] Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu; ele pastoreia entre os lírios.

Kuzà

[2] Heremiamutar katu oho ma'etymaw pe. Oho ma'etymaw hyàkwegatu ma'e pe. Wiko a'e pe weimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wapoz pà. Opo'o ma'eputyr iri her ma'e iko a'e pe no.

[3] Aiko heremiamutar katu izar romo ihe. Heremiamutar katu wiko hezar romo a'e no. Weraha weimaw àràpuhàràn hawitu wapoz pà ma'eputyr iri her ma'e wainuromo wà.

Quinto cântico

Esposo

[4] Formosa és, querida minha, como Tirza, aprazível como Jerusalém, formidável como um exército com bandeiras.

[5] Desvia de mim os olhos, porque eles me perturbam. Os teus cabelos descem ondeantes como o rebanho das cabras de Gileade.

[6] São os teus dentes como o rebanho de ovelhas que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[7] As tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[8] Sessenta são as rainhas, oitenta, as concubinas, e as virgens, sem número.

Zegar haw 5 haw

Awa

[4] Heremiamutar katu, nepuràg eteahy tawhu Zeruzarez ài ne. Eremur kar teko nezeupe tawhu Xiza ài. — Kwa, ipuràg eteahy a'e mokoz tawhu wà, i'i teko wà. Ereiko a'e tawhu wazàwe.

[5] Epytu'u herehe neme'e re nehe. Nereha heputupykahy a'e wà. Ne'aw penopenogaw nuzawy kwaw àràpuhàrànete imono'og pyrer wà. Wezyw wà waiko ywytyruhu Zireaz ywy rehe har wanuwi wà.

[6] Neràz xigatu àràpuhàràn hawitu ài wà. Wazar omonohok wanawer wanuwi. A'e re umuzahak wà. Xigatu wà kury. Ni pitài neràz nu'ar kwaw nezuru wi wà. Uzuawygatu wà.

[7] Neruwa imuma'ema'e pyrer heny katu pàn neruwa ipykaw ikupe kutyr.

[8] Tuwihawete romo aiko. Heta ru'u 60 heremireko ihewe wà. Heta ru'u 80 heremirekoagaw ihewe wà no. Heta

[9] Mas uma só é a minha pomba, a minha imaculada, de sua mãe, a única, a predileta daquela que a deu à luz; viram-na as donzelas e lhe chamaram ditosa; viram-na as rainhas e as concubinas e a louvaram.

Coro

[10] Quem é esta que aparece como a alva do dia, formosa como a lua, pura como o sol, formidável como um exército com bandeiras?

Esposa

[11] Desci ao jardim das nogueiras, para mirar os renovos do vale, para ver se brotavam as vides, se floresciam as romeiras.

[12] Não sei como, imaginei-me no carro do meu nobre povo!

Coro

[13] Volta, volta, ó sulamita, volta, volta, para que nós te contemplemos.

Esposa

Por que quereis contemplar a sulamita na dança de Maanaim?

tetea'u kuzàwaza heremireko romo heko wer ma'e wà.

[9] Xo pitài kuzà zo azamutar katu ihe. Ikatuahy pykahu ài. Naheta kwaw amo tazyr tu pe. Ihy uzamutar katu a'e. Kuzà paw ume'e heremiamutar katu rehe wà. — Hurywete a'e, i'i izupe wà. Kuzà tuwihawete hemireko a'e wà, hemirekoagaw a'e wà no, uze'egatu hehe wà.

[10] Mon aipo a'e, i'i izupe wà. — Nuzawy kwaw kwarahy ihem mehe har. Ipuràg eteahy zahy ài. Uhyape katu kwarahy ài. Teko hurywete a'e mokoz ywak rehe har wanexak mehe wà. Heny katu ywak ài, zahytata pupe tynehem ma'e ài.

[11] Aha amen tyw pe ihe, ma'e hezuz romo ma'e kwer ywyàpyznaw rehe har wanexak pà. — Uwà 'yw huwer aipo, a'e hezeupe. — Homà 'yw iputyr aipo, a'e hezeupe.

[12] Aryryryryz iteko ihe. Erezeamutar katu kar ihewe. Hepuruamutar katu wer nerehe. Ywyramawa heraha har iho wer zeàmàtyry'ymawhu pe na'arewahy a'e. Nezewegatete heho wer newe tàrityka'i no.

Teko wà

[13] Ezewyr nehe, ezewyr nehe, Xuràm parer. Ezewyr nehe, ezewyr nehe. Urepurexak wer nerehe nepynyk mehe ure.

Kuzà

Màràzàwe tuwe pepuruexak wer herehe imen ma'e ràm ipynykaw iapo mehe.

Cântico 7

Esposo

[1] Que formosos são os teus passos dados de sandálias, ó filha do príncipe! Os meneios dos teus quadris são como colares trabalhados por mãos de artista.

[2] O teu umbigo é taça redonda, a que não falta bebida; o teu ventre é monte de trigo, cercado de lírios.

[3] Os teus dois seios, como duas crias, gêmeas de uma gazela.

[4] O teu pescoço, como torre de marfim; os teus olhos são as piscinas de Hesbom, junto à porta de Bate-Rabim; o teu nariz, como a torre do Líbano, que olha para Damasco.

[5] A tua cabeça é como o monte Carmelo, a tua cabeleira, como a púrpura; um rei está preso nas tuas tranças.

[6] Quão formosa e quão aprazível és, ó amor em delícias!

[7] Esse teu porte é semelhante à palmeira, e os teus seios, a seus cachos.

Ct 7

Awa

[1] O tuwihawete romo wiko ma'e ràm tazyr ne. Nepy ipuràg eteahy. Eremunehew xapat wanehe. Nerenugupy iapu'a haw nuzawy kwaw ita hekuzar katu ma'e. Nuzawy kwaw ipuràg ma'e iapo har hemiapo kwer wà.

[2] Nepuru'à nuzawy kwaw kanek puku. Nupaw kwaw win ipupe har. Neku'aw nuzawy kwaw arozràn iku'amumyk pyrer. Ma'eputyr iri umàmàn neku'aw har izywyr wà.

[3] Nekàm nuzawy kwaw arapuha uzexak kar mokoz ma'e wà. Nuzawy kwaw mokoz arapuha kazer wà.

[4] Neazu'yw nuzawy kwaw tàpuzaiha ita marupi iapo pyrer. Nereha nuzawy kwaw 'yzygwar tawhu uhua'u ma'e Ezemon her ma'e ikenaw huwake har wà. Nexi ipuràg eteahy tàpuzaiha Irimano her ma'e ài. Teko wexak Namaz tawhu a'e pe upu'àm mehe wà.

[5] Ereupir neàkàg tuweharupi. Nuzawy kwaw ywytyr Karamew. Ne'aw nuzawy kwaw pàn ipihun wewer ma'e tuwihawete kamir romo iapo pyr. Te tuwihawete uzepyhyk kar mo ne'aw ipupepupe pyrer pupe.

[6] Nepuràg eteahy, heremiamutar katu. Hemurywete kar pe azeharomoete. Herehe we nereko haw hemurywete kar a'e.

[7] Nepuràg inàzàràn 'yw ài. Nekàm nuzawy kwaw tàmàrà i'a kwer haryw wà.

[8] Dizia eu: subirei à palmeira, pegarei em seus ramos. Sejam os teus seios como os cachos da vide, e o aroma da tua respiração, como o das maçãs.

[9] Os teus beijos são como o bom vinho,

Esposa

vinho que se escoa suavemente para o meu amado, deslizando entre seus lábios e dentes.

[10] Eu sou do meu amado, e ele tem saudades de mim.

[11] Vem, ó meu amado, saiamos ao campo, passemos as noites nas aldeias.

[12] Levantemo-nos cedo de manhã para ir às vinhas; vejamos se florescem as vides, se se abre a flor, se já brotam as romeiras; dar-te-ei ali o meu amor.

[13] As mandrágoras exalam o seu perfume, e às nossas portas há toda sorte de excelentes frutos, novos e velhos; eu tos reservei, ó meu amado.

Cântico 8

[1] Tomara fosses como meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse na rua, beijar-te-ia, e não me desprezariam!

[8] Azeupir putar inàzàràn 'yw rehe nehe, i'a kwer ipo'o pà nehe. Nekàm nuzawy kwaw uwà haryw ihewe wà. Nezuru hyàkwegatu màxà ài.

[9] Zanezurupyter haw nuzawy kwaw win hete katu ma'e.

Kuzà

Tuwe heremiamutar katu u'u a'e win mewe katu a'e nehe. Tuwe uwyryk heme wamyteromo nehe, hàz wamyteromo nehe no.

[10] Heremiamutar katu wiko hezar romo a'e. Heputar katu a'e.

[11] Ezur heremiamutar katu. Zaha kaiwer pe nehe. Ximumaw pytun gatu uwà tyw pe nehe.

[12] Zapu'àm izi'itahy uwà 'yw wanehe zaneme'e pà nehe. Huwer ru'u aipo. Zame'e ma'e'yw rehe nehe. Iputyr ru'u aipo wà. Homà 'yw iputyr ru'u aipo wà. A'e pe uruamutar katu putar ihe nehe.

[13] Xitun putar ka'akyr manarakora her ma'e nehe. Hyàkwegatu ru'u aipo wà. Ma'e'a kwer hete katu ma'e paw xiriko zaneràpuz hukenaw pe zane wà. Heremiamutar katu, amonokatu ma'e 'a kwer uzuawyawy ma'e hexakaw newe ihe wà. Kutàri ipo'o pyrer wà. Amonokatu ma'e 'a kwer imuxinig pyrer newe wà no.

Ct 8

[1] Aze mo ereiko hekywyr romo, ikatu mo ihewe. Aze mo hehy nemukamu mo. A'e mehe aze mo uruàwàxi mo nahu rupi ihe, apuner mo nezurupyter haw rehe ihe. Ni

[2] Levar-te-ia e te introduziria na casa de minha mãe, e tu me ensinarias; eu te daria a beber vinho aromático e mosto das minhas romãs.

[3] A sua mão esquerda estaria debaixo da minha cabeça, e a sua direita me abraçaria.

[4] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Sexto cântico

Coro

[5] Quem é esta que sobe do deserto e vem encostada ao seu amado?

Esposo

Debaixo da macieira te despertei, ali esteve tua mãe com dores; ali esteve com dores aquela que te deu à luz.

[6] Põe-me como selo sobre o teu coração, como selo sobre o teu braço, porque o amor é forte como a morte, e duro como a sepultura, o ciúme; as suas brasas são brasas de fogo, são veementes labaredas.

[7] As muitas águas não poderiam apagar o amor, nem os rios, afogá-lo; ainda que alguém desse todos os bens da sua casa pelo amor, seria de todo desprezado.

amo na'ipytuhegatu iwer mo zanerexak mehe wà.

[2] Urueraha mo hehy hàpuz me. Hemu'e pe mo. Amono mo win inuromo har inuromo newe. Amono mo win homà tykwer newe no.

[3] Eremono mo nepo ahurehe har heàkàg iwype. Heàzuwàn pe mo nepo awyze har pupe.

[4] Kuzà Zeruzarez pe har wà, pemume'u ko ma'e ihewe nehe. — Nuruzapo kwaw ma'e pemupytu'u kar pà pezeamutar katu re nehe, peze nehe.

Zegar haw 6 haw

Teko wà

[5] Mo ur waiko ywyxiguhu wi a'e wà. Upyhyk hemiamutar katu izywa uzywa pupe a'e.

Kuzà

Màxà 'yw iwy pe urumume'e kar ihe. A'e pe, nezexak kar awer pe. Nehy nemuzexak kar a'e pe a'e.

[6] Emuapyk herer nepy'a pe nehe. Emuapyk herer nekwà ku'aw har rehe nehe no. Puramutar katu haw ikàg màno haw ài. Puruputar haw ikàg tywypaw ài. Puramutar haw a'e, puruputar haw a'e no, opok tata heny haw inuromo a'e wà. Ukaz tata uhua'u ma'e ài wà.

[7] 'Y tetea'u nupuner kwaw imuwew kar haw rehe. Puramutar katu haw nuzawy kwaw a'e tata. Ni amo yrykawhu nupuner kwaw imuwew kar haw rehe. Aze mo amo ipurume'eg wer mo puruamutar katu haw rehe, aze mo umume'u mo wemetarer paw

hekuzaromo, xo puruamutar 'ymaw zo upyhyk mo.

Coro

[8] Temos uma irmãzinha que ainda não tem seios; que faremos a esta nossa irmã, no dia em que for pedida?

[9] Se ela for um muro, edificaremos sobre ele uma torre de prata; se for uma porta, cercá-la-emos com tábuas de cedro.

Teko wà

[8] Heta zanereinyr ihya'u 'ym ma'e zanewe. Ma'e xiapo putar izupe nehe, aze amo kwàkwàmo izemuwete wer hehe nehe.

[9] Aze mo pàrirogawtàtà ma'e romo hekon, xipyro mo tàpuzaiha parat iapo pyrer pupe. Aze mo uken romo hekon, ximukàg mo imukàgaw ywyràkàxigyw iapo pyrer pupe.

Esposa

[10] Eu sou um muro, e os meus seios, como as suas torres; sendo eu assim, fui tida por digna da confiança do meu amado.

Kuzà

[10] Aiko pàrirogawtàtà romo ihe. Hekàm wiko tàpuzaiha pàrirogawtàtà rehe uzekaiw ma'e romo wà. A'e rupi heremiamutar katu ukwaw katu ko ma'e a'e. Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihewe wà nehe. Ipyro katu pyr romo aiko.

Coro

[11] Teve Salomão uma vinha em Baal-Hamom; entregou-a a uns guardas, e cada um lhe trazia pelo seu fruto mil peças de prata.

[11] Xàrumàw wereko amo uwà tyw Ma'aw-Amon tawhu pe. Wexaexak uma'ereko ma'e wà, hehe wamuzekaiw kar pà wà. — Emur miw temetarer tàtà parat iapo pyrer ihewe nehe, i'i wanupe pitàitàigatu.

Esposa

[12] A vinha que me pertence está ao meu dispor; tu, ó Salomão, terás os mil siclos, e os que guardam o fruto dela, duzentos.

[12] Ihe areko uwà tyw ihe no. Azapo heremimutar izupe. Xàrumàw, ezur miw neremetarer tàtà ipyhyk pà nehe. Uma'ereko ma'e wà, pezur 200 temetarer tàtà ipyhyk pà nehe, pema'ereko awer hekuzaromo nehe.

Esposo

[13] Ó tu que habitas nos jardins, os companheiros estão atentos para ouvir a tua voz; faze-me, pois, também ouvi-la.

Awa

[13] Heremiamutar katu, herehe we har ipurenu wer nerehe wà. Hepurenu wer nerehe neze'eg mehe hema'etymaw pupe ihe no.

Esposa

Kuzà

14 Vem depressa, amado meu, faze-te semelhante ao gamo ou ao filho da gazela, que saltam sobre os montes aromáticos.

14 Ezur na'arewahy nehe, heremiamutar katu. Ezàn arapuha kazer ài nehe, àràpuhàrànete hehaite ma'e kor ma'e ài nehe. Opoopor ywytyr hyàkwegatu ma'e i'aromo a'e. Upaw kwez kury.

Isaías

Isaías 1

A nação pecaminosa

[1] Visão de Isaías, filho de Amoz, que ele teve a respeito de Judá e Jerusalém, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá.

[2] Ouvi, ó céus, e dá ouvidos, ó terra, porque o SENHOR é quem fala: Criei filhos e os engrandeci, mas eles estão revoltados contra mim.

[3] O boi conhece o seu possuidor, e o jumento, o dono da sua manjedoura; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

[4] Ai desta nação pecaminosa, povo carregado de iniqüidade, raça de malignos, filhos corruptores; abandonaram o SENHOR, blasfemaram do Santo de Israel, voltaram para trás.

[5] Por que haveis de ainda ser feridos, visto que continuais em rebeldia? Toda a

Izai

Izai 1

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo uze'eg Izai Amoz ta'yr pe a'e, Uzi tuwihawete romo heko mehe a'e, Zotàw tuwihawete romo heko mehe a'e no, Akaz tuwihawete romo heko mehe a'e no, Ezeki tuwihawete romo heko mehe a'e no. Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo wanekon wà. Na'aw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg Zuta rehe har Zeruzarez rehe har xe ko pape rehe kury.

Tupàn uze'eg Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe kury

[2] Pezeapyaka katu nehe, o ywak. Peme'egatu nehe, o ywy, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg a'e xe. Uze'eg nezewe a'e. — Amuzehu kar hera'yr ihe wà. Azekaiw wanehe. Nezewe rehe we uzeapo heàmàtyry'ymar romo wà.

[3] Tapi'ak ukwaw uzar. Zumen izar umuapyk hemi'u ràm imono izupe. Zumen ukwaw imuapyk àwàm a'e. Heremiaihu nukwaw kwaw ma'e wà. Teko Izaew izuapyapyr nukwaw pixik kwaw ma'e wà, i'i Tupàn.

[4] Kwa, iaiw a'e teko ikatu 'ym ma'e wà. Tynehem wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pupe wà. Iaiw upaw rupi wà. Iaiw ma'e iapo haw ikatu wanupe upaw rupi. Utyryk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà. Weityk Tupàn Ikatuahy Ma'e Izaew wazar wà. Weruwak ukupe kwer izupe wà.

[5] Màràzàwe tuwe pezapo wiwi ikatu 'ym ma'e peiko. Aipo peputar wera'u penehe

cabeça está doente, e todo o coração, enfermo.

Tupàn izepyk àwàm. Heta peperew peàkàg rehe. Upaw rupi pezemumikahy.

[6] Desde a planta do pé até à cabeça não há nele coisa sã, senão feridas, contusões e chagas inflamadas, umas e outras não espremidas, nem atadas, nem amolecidas com óleo.

[6] Peàkàg wi te pepy rehe, penetekwer paw rehe heta pepetek awer. Heta tetea'u pekixi awer. Heta tetea'u peperew huwy ma'e no. Ni amo nuhez kwaw pekixi awer wà, peperew wà. Ni amo nomono kwaw pàn xig ma'e peperew rehe wà iwànaw romo wà. Ni amo numukatu kwaw uri kawer pupe wà.

[7] A vossa terra está assolada, as vossas cidades, consumidas pelo fogo; a vossa lavoura os estranhos devoram em vossa presença; e a terra se acha devastada como numa subversão de estranhos.

[7] Peywy iaiw. Tata umumaw tawhu peneko haw wà. Penenataromo amo ywy rehe har umuaiw peywy wà. Naheta kwaw ikatu ma'e a'e ywy rehe kury. Amo ywy rehe har umumaw peywy wà.

[8] A filha de Sião é deixada como choça na vinha, como palhoça no pepinal, como cidade sitiada.

[8] Xo Zeruzarez zo numumaw kwaw wà. Nuzawy kwaw uwà rehe ume'egatu ma'e hàpuzràn uwà tyw myter pe har. Nuzawy kwaw tàpuz pixika'i ma'e zàràkàxihu zàwenugar tyw myter pe har. Nuzawy kwaw tawhu. A'e pe har wàmàtyry'ymar umàmàn tawhu iwyr wà.

[9] Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado alguns sobreviventes, já nos teríamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

[9] Aze mo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e numuigo kar iwer mo amo a'e pe har wà, nuzawy iwer mo Xotom tawhu kwehe arer. Zaiko mo tawhu Komor imumaw pyrer kwehe arer ài.

Condenado o culto hipócrita

[10] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, príncipes de Sodoma; prestai ouvidos à lei do nosso Deus, vós, povo de Gomorra.

[10] Pe tuwihaw Zeruzarez pe har wà, pezeapyaka katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rehe nehe. Pe tawhu pe har wà, pezekaiw katu zanezar ipurumu'e haw rehe nehe.

[11] De que me serve a mim a multidão de vossos sacrifícios? – diz o SENHOR. Estou farto dos holocaustos de carneiros e da

[11] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Naputar kwaw ma'ea'yr tetea'u wazuka haw hemuwete haw romo ihe.

gordura de animais cevados e não me agrado do sangue de novilhos, nem de cordeiros, nem de bodes.

Tuweharupi pezuka ma'ea'yr herenataromo pe wà. Uhyk àràpuhàrànete ihewe wà. Uhyk ma'ea'yr ikyra katu ma'e ihewe wà. Uhyk ma'ea'yr hapy pyr ihewe wà. Hehuhuk wer tapi'aka'yr hexak mehe ihe. Naputar kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e ihe wà kury. Naputar kwaw àràpuhàrànete ihe wà kury.

[12] Quando vindes para comparecer perante mim, quem vos requereu o só pisardes os meus átrios?

[12] Herenataromo pezur mehe nehe, mo uzapo kar a'e ma'e paw peme. Mo uzapo kar a'e ma'e heràpuzuhu izywyr katu haw pe.

[13] Não continueis a trazer ofertas vãs; o incenso é para mim abominação, e também as Festas da Lua Nova, os sábados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniqüidade associada ao ajuntamento solene.

[13] Aze perur ma'e ihewe nehe, napurumuawyze kwaw ihe nehe. Yhyk hyàkwegatu ma'e herenataromo penemiapy a'e, iro ihewe a'e. Pepynykawhu zahy pyahu mehe har iroahy ihewe wà. Mynykaw mytu'u haw 'ar mehe har iro ihewe wà. Amogwer mynykaw iro ihewe wà no, ta'e penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e umumaw a'e ma'e herenataromo har iapo pyr upaw rupi a'e xe. Amogwer 'ar rehe nahemuwete kwaw pe.

[14] As vossas Festas da Lua Nova e as vossas solenidades, a minha alma as aborrece; já me são pesadas; estou cansado de as sofrer.

[14] Mynykaw zahy pyahu mehe har a'e, amo 'ar imonokatu pyr mehe har a'e wà no, hehuhuk wer wanexak mehe ihe. Hekene'ogatu wanexak ire.

[15] Pelo que, quando estendeis as mãos, escondo de vós os olhos; sim, quando multiplicais as vossas orações, não as ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

[15] Pepo hupir mehe ihewe peze'eg mehe, name'e kwaw penehe nehe. Pepuner ihewe peze'eg tetea'u haw rehe nehe. Nezewe rehe we napeinu kwaw nehe, ta'e penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pemuigo kar ipo ipiw ma'e ài a'e xe.

[16] Lavai-vos, purificai-vos, tirai a maldade de vossos atos de diante dos meus olhos; cessai de fazer o mal.

[17] Aprendei a fazer o bem; atendei à justiça, repreendei ao opressor; defendei o direito do órfão, pleiteai a causa das viúvas.

O convite da graça

[18] Vinde, pois, e arrazoemos, diz o SENHOR; ainda que os vossos pecados sejam como a escarlata, eles se tornarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão como a lã.

[19] Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra.

[20] Mas, se recusardes e fordes rebeldes, sereis devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse.

O julgamento e a redenção de Jerusalém

[16] Pezahak peho pezemukatu pà nehe. Pekatu 'ymaw na'ikatu kwaw ihewe. Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe.

[17] Pezemu'e ikatu ma'e iapo haw rehe nehe. Pereko katu amogwer pe wà nehe. Pepytywà teko ma'e hereko 'ymar wà nehe. Pezekaiw kwarer tu 'ym ma'e wà nehe, kuzàtài ihy 'ym ma'e wà nehe. Pepyro kuzà imen umàno ma'e kwer katu 'ymaw wi pe wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[18] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Pezur xe nehe. Zaze'eg putar zanezeupeupe ko ma'e rehe nehe. Penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nuzawy kwaw pemupinipinimaw ipiràg ma'e. Zawaiw katu imuhem kar haw. Ipiràg ipihun wewer a'e. Nezewe rehe we ihe apumukatu putar uzahak ma'e ài ihe nehe. Pekatu haw nuzawy kwaw amanezu ixigatu haw nehe. Pekatu haw nuzawy kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e hawer ipuez re nehe.

[19] Aze peiko wiko wera'u 'ym ma'e ài nehe, aze hereruzar pe nehe, pe'u putar ma'e ywy wi hezuz ma'e ikatu ma'e nehe.

[20] Aze peiko hereruzar 'ymar romo nehe, aze peiko wiwi heze'eg heruzar 'ymar romo nehe, aze hereityk pe nehe, zauxiapekwer pezuka putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Ihe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aze'eg kwez ihe kury, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

Purupyro haw, zepykaw no

[21] Como se fez prostituta a cidade fiel! Ela, que estava cheia de justiça! Nela, habitava a retidão, mas, agora, homicidas.

[21] Amo 'ar rehe Zeruzarez tawhu pe har weruzar katu Tupàn a'e wà. Ko 'ar rehe nuzawy kwaw kuzàwyzài wà. Amo 'ar rehe heta tetea'u teko ikatu ma'e iapo har a'e pe wà, imunar 'ym ma'e wà. Ko 'ar rehe xo puruzuka ma'e zo upyta a'e pe wà kury.

[22] A tua prata se tornou em escórias, o teu licor se misturou com água.

[22] Zeruzarez, amo 'ar rehe ereiko parat ikatuahy ma'e ài ne. Ko 'ar rehe ereiko heityk pyrer ài kury. Ko 'ar 'ym mehe ereiko win ikatu wera'u ma'e ài. Ko 'ar rehe ereiko win 'y inuromo imupyràn pyrer ài.

[23] Os teus príncipes são rebeldes e companheiros de ladrões; cada um deles ama o suborno e corre atrás de recompensas. Não defendem o direito do órfão, e não chega perante eles a causa das viúvas.

[23] Tuwihaw wiko iaiw ma'e romo wà. Uzemuryparypar ma'e rehe imunar ma'e wanehe we wà. Tuweharupi teko omono temetarer a'e tuwihaw wanupe wà. Omono ma'e wanupe wà no. Nezewe mehe tuwihaw numume'u kwaw a'e teko wanehe uzepyk àwàm wà. Nuzekaiw kwaw tu 'ym ma'e wanehe wà. Na'ima'enukwaw kwaw kuzà imen umàno ma'e kwer ma'erahy wanemipuraraw rehe wà.

[24] Portanto, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, o Poderoso de Israel: Ah! Tomarei satisfações aos meus adversários e vingar-me-ei dos meus inimigos.

[24] A'e rupi, pezeapyaka katu Zanezar ize'eg mehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e romo Izaew wazar Ikàg Ma'e romo hekon a'e. Nezewe uze'eg wemiaihu wanupe. — Azepyk putar penehe nehe, heàmàtyry'ymar wà. Amekuzar putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e peme nehe.

[25] Voltarei contra ti a minha mão, purificar-te-ei como com potassa das tuas escórias e tirarei de ti todo metal impuro.

[25] Hekwahy haw rupi azepyk putar penehe nehe. Xo nezewe mehe zo pekatuahy putar nehe. Peiko putar itaper tata pupe imukatu pyrer ài nehe.

[26] Restituir-te-ei os teus juízes, como eram antigamente, os teus conselheiros, como no princípio; depois, te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

[26] Amono putar tuwihaw kwehe arer zàwenugar peme ihe wà nehe. Amono putar pureruze'eg ma'e ikatu ma'e kwehe arer zàwenugar peme ihe wà nehe no. A'e rupi teko uze'eg putar nezewe Zeruzarez pe wà nehe, — Tawhu ikatu haw heta haw, i'i putar izupe wà nehe. — Tawhu Tupàn rehe zeruzar haw heta haw, i'i putar izupe wà nehe, i'i Tupàn.

[27] Sião será redimida pelo direito, e os que se arrependem, pela justiça.

[27] Tupàn Ikatuahy Ma'e upyro putar Xiàw a'e nehe. Upyro putar upaw rupi a'e pe wiko ma'e wà, aze uzemumikahy wemiapo kwer rehe Tupàn henataromo wà nehe.

[28] Mas os transgressores e os pecadores serão juntamente destruídos; e os que deixarem o SENHOR perecerão.

[28] Umumaw putar ize'eg heruzar 'ymar paw wà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har paw wà nehe no. Umumaw putar uzewi utyryk ma'e paw wà nehe no.

[29] Porque vos envergonhareis dos carvalhos que cobiçastes e sereis confundidos por causa dos jardins que escolhestes.

[29] A'e 'ar mehe pemaranugar putar ywyra penemimuwete wanuwake har wanehe nehe. Kwehe mehe ikatuahy a'e ywyra peme wà. Pezapo ma'etymaw tupàn a'ua'u penemimuwete waiwyr. Ikatuahy peme. Amo 'ar mehe pepytu'u putar hehe pezeruzar ire nehe.

[30] Porque sereis como o carvalho, cujas folhas murcham, e como a floresta que não tem água.

[30] Peiko putar ywyra huwer uxinig ma'e kwer ài nehe, ma'e 'yw imuàkym pyr 'ym ài nehe.

[31] O forte se tornará em estopa, e a sua obra, em faísca; ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

[31] Teko upuner ma'e nuzawy kwaw ka'a uxinig ma'e wà. Wanemiapo kwer nuzawy kwaw tata pirik ma'e. Tata umumaw putar a'e upuner ma'e a'e wà nehe, wanemiapo kwer inuinuromo a'e wà nehe. Naheta kwaw wapyro àràm wanupe wà nehe.

Isaías 2

A glória futura do Israel espiritual

Izai 2

Tupàn pureruze'egaw ikatuahy ma'e

Miqueias 4.1-5

[1] Palavra que, em visão, veio a Isaías, filho de Amoz, a respeito de Judá e Jerusalém.

[2] Nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão todos os povos.

[3] Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

[4] Ele julgará entre os povos e corrigirá muitas nações; estas converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo uze'eg Izai Amoz ta'yr pe Zuta ywy rehe Zeruzarez tawhu rehe a'e.

[2] Amo 'ar mehe ywytyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu hereko har iaiha wera'u putar amo ywytyr paw wanuwi a'e nehe. Upyta putar amogwer ywytyr wa'aromo nehe. Teko ywy nànànar uzàn putar oho a'e pe wà nehe.

[3] Uze'eg putar nezewe uzeupeupe a'e wà nehe. — Zazeupir ywytyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar henaw rehe nehe. Zaha Tupàn Izaew wazar hàpuzuhu pe nehe. Tupàn zanemu'e putar zaneremiapo ràm rehe nehe. Zata putar hape rupi nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipurumu'e haw ur Zeruzarez wi a'e xe. Xiàw ywytyr rehe wiko mehe uze'eg wemiaihu wanupe, i'i putar uzeupeupe wà nehe.

[4] Tupàn wiko putar teko ywy nànànar wanemiapo kwer imume'u har romo nehe. Umume'u putar wanehe uzepyk àwàm nehe no. Teko tetea'u oho putar henataromo a'e wà nehe. A'e ae umume'u putar wanemiapo kwer nehe. A'e teko uzapo putar utakihepuku wà nehe, ywy heruwaruwakaw iapo pà wà nehe. Uzapo putar upurukutukaw takiheapar romo wà nehe no. Teko ywy nànànar nuzapo pixik kwaw zeàmàtyry'ymawhu a'e wà nehe. Nuzemuàgà'ym pixik kwaw zeàmàtyry'ymawhu pe oho haw rehe wà nehe.

[5] Vinde, ó casa de Jacó, e andemos na luz do SENHOR.

Abatido o orgulho dos homens

[6] Pois, tu, SENHOR, desamparaste o teu povo, a casa de Jacó, porque os seus se encheram da corrupção do Oriente e são agoureiros como os filisteus e se associam com os filhos dos estranhos.

[7] A sua terra está cheia de prata e de ouro, e não têm conta os seus tesouros; também está cheia de cavalos, e os seus carros não têm fim.

[8] Também está cheia a sua terra de ídolos; adoram a obra das suas mãos, aquilo que os seus próprios dedos fizeram.

[9] Com isso, a gente se abate, e o homem se avilta; portanto, não lhes perdoarás.

[10] Vai, entra nas rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade.

[5] Pezur nehe, Zako izuapyapyr wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg nuzawy kwaw tatainy. Zata tatainy Zanezar hemimur kwer rupi nehe.

Zanezar i'ar

[6] O Tupàn, eretyryk neremiaihu Zako izuapyapyr wanuwi ne, ta'e waiwy tynehem tekwe ikatu 'ym ma'e wanehe uma'ereko ma'e pupe wà xe. A'e uze'eg ma'e wiko Pirite ywy wi ur ma'e kwer romo wà. Tynehem uzeapo ma'e ràm imume'u har ywy kwarahy hemaw kutyr har wi ur ma'e kwer wapupe no. Neremiaihu uzapo ma'e amo ae ywy rehe har wazàwe wà.

[7] Izaew waiwy heta tetea'u itaxig parat. Heta tetea'u itazu or no. Teko nupuner kwaw ipapar haw rehe wà, ta'e heta tetea'u a'e xe. Heta tetea'u ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har a'e ywy rehe wà no. Heta tetea'u kawaru wà no. Nazapuner kwaw wapapar haw rehe nehe.

[8] Heta tetea'u tupàn a'ua'u wanagaw paw no. Neremiaihu wapyk upenàràg rehe a'e tupàn a'ua'u wanenataromo wà, umuwete katu wemiapo kwer wà.

[9] Amo umuigo kar putar a'e teko paw ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Imaranugar putar wà nehe no. O Tupàn, emunàn zo wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe.

[10] Pekar putar pezeàmim àwàm itakwaruhu pupe nehe. Pehàwykàz ywykwar pezeàmimaw romo nehe, Tupàn ikwahy haw wi pehem pà nehe, petyryk putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

ipuner haw tuwihawete romo heko haw wi nehe.

11 Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

11 Ur putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe Tupàn umuigo kar putar wiko wera'u ma'e wà nehe, ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Ukàgaw imume'u har wiko putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. A'e 'ar mehe teko umume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw wà nehe. Numume'u kwaw amo wakatu haw wà nehe.

12 Porque o Dia do SENHOR dos Exércitos será contra todo soberbo e altivo e contra todo aquele que se exalta, para que seja abatido;

12 A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Ikàg Wera'u Ma'e, umuigo kar putar wiko wera'u ma'e paw wà nehe, ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Uzapo putar nezewe haw upuner haw imume'u har wanupe nehe no. — Aiko upuner ma'e romo ihe, aze amo teko i'i wà nehe, Tupàn umuigo kar putar a'e teko ikàg 'ym ma'e romo a'e wà nehe.

13 contra todos os cedros do Líbano, altos, mui elevados; e contra todos os carvalhos de Basã;

13 Umumaw putar ywyràkàxigyw iaiha ma'e uhua'u ma'e Irimano ywy rehe har a'e wà nehe. Umumaw putar ywyra kawar her ma'e Màxà ywy rehe har paw rupi a'e wà nehe no.

14 contra todos os montes altos e contra todos os outeiros elevados;

14 Umumew putar ywytyruhu iaiha katu ma'e paw wà nehe no. Umumew putar ywytyr aiha ma'e paw wà nehe no.

15 contra toda torre alta e contra toda muralha firme;

15 Weityk putar tàpuzaiha paw rupi nehe. Weityk putar pàrirogaw ikàg ma'e tawhu izywyr har paw rupi nehe no.

16 contra todos os navios de Társis e contra tudo o que é belo à vista.

16 Uzapypyk putar kanuhu uhua'u ma'e paw rupi nehe. Uzapypyk putar kanu ipuràg eteahy ma'e nehe no.

[17] A arrogância do homem será abatida, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

[18] Os ídolos serão de todo destruídos.

[19] Então, os homens se meterão nas cavernas das rochas e nos buracos da terra, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[20] Naquele dia, os homens lançarão às toupeiras e aos morcegos os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que fizeram para ante eles se prostrarem,

[21] e meter-se-ão pelas fendas das rochas e pelas cavernas das penhas, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[17] A'e 'ar mehe wiko wera'u ma'e uzeapo putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Ukàgaw imume'u har uzeapo putar ma'e hereko 'ymar romo wà nehe no. Teko umume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw azeharomoete a'e wà nehe. Numume'u kwaw amo wakatu haw wà nehe.

[18] Tupàn a'ua'u wanagapaw ukàzym putar upaw rupi wà nehe.

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izexak kar mehe ywy rehe har ukyze putar izuwi azeharomoete wà nehe. Uzàwehem putar oho itakwar pupe wà nehe. Wezyw putar ywykwar ohoete ma'e pupe wà nehe no, Tupàn ikwahy haw wi uhem pà wà nehe. Utyryk putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e tuwihawete romo heko haw ikàg ma'e wi wà nehe.

[20] A'e 'ar mehe teko paw upyhyk putar tupàn a'ua'u itaxig parat iapo pyrer wà nehe, itazu or iapo pyrer wà nehe no. Upyhyk putar wemiapo kwer wemimuwete wà nehe. Na'e wezar putar a'e tupàn a'ua'u wanagaw paw aguza wanupe anyra wanupe wà nehe.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izexak kar mehe ywy rehe har ukyze putar izuwi azeharomoete wà nehe. Uzàwehem putar oho itakwar pe wà nehe. Wixe putar itahu huawyr pupe wà nehe, Tupàn ikwahy haw wi uzeàmim pà wà nehe. Utyryk putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà nehe, ta'e tuwihawete ikàg ma'e romo hekon a'e xe.

[22] Afastai-vos, pois, do homem cujo fôlego está no seu nariz. Pois em que é ele estimado?

[22] Pezeruzar zo teko wanehe nehe. Ta'e amo 'ar mehe umàno ma'e ràm romo wanekon wà xe. Aipo ikatu wà.

Isaías 3

Julgamento de Judá e de Jerusalém

[1] Porque eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tira de Jerusalém e de Judá o sustento e o apoio, todo sustento de pão e todo sustento de água;

[2] o valente, o guerreiro e o juiz; o profeta, o adivinho e o ancião;

[3] o capitão de cinqüenta, o respeitável, o conselheiro, o hábil entre os artífices e o encantador perito.

[4] Dar-lhes-ei meninos por príncipes, e crianças governarão sobre eles.

[5] Entre o povo, oprimem uns aos outros, cada um, ao seu próximo; o menino se atreverá contra o ancião, e o vil, contra o nobre.

[6] Quando alguém se chegar a seu irmão e lhe disser, na casa de seu pai: Tu tens

Izai 3

Tupàn uzepyk Zeruzarez pe har wanehe

[1] Peme'egatu nehe. Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e upyro putar wanemi'u ràm paw Zeruzarez wi Zuta ywy wi a'e nehe. Naheta kwaw ma'e wanupe nehe. Ni temi'u ni 'y naheta kwaw wanupe nehe.

[2] Upyro putar teko ikàg ma'e paw a'e wi wà nehe: awa ukyze 'ym ma'e wà, zauxiapekwer wà, pureruze'eg ma'e wà, Tupàn ze'eg imume'u har wà, ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u har wà, ma'e kwaw katu har wà,

[3] Zauxiapekwer wanuwihaw wà, teko wanuwihaw wà, teko waneruze'egar wà, paze ma'e paw wà. Upaw rupi upyro putar a'e wi wà nehe.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexaexak putar kwarer wà nehe, wemiaihu wanuwihaw romo wà nehe. (Uzapo putar wemimutar kwarer ài wà nehe. Nupureruze'egatu kwaw wà nehe).

[5] Teko paw uzeàmàtyry'ym putar wà nehe. Teko paw imunar putar wapi har ma'e rehe wà nehe. Kwàkwàmo nuzeruze'eg kwaw tua'uhez kwer wanehe wà nehe. Teko ikatu 'ym ma'e uze'eg zemueteahy putar teko imunar 'ym ma'e wanehe wà nehe.

[6] A'e 'ar mehe amo teko upyhyk putar wànàm nehe, nezewe izupe uze'eg pà

roupa, sê nosso príncipe e toma sob teu governo esta ruína;

nehe. — Heta kamir newe. Ezur ureruwihaw romo nereko pà nehe. Epureruze'eg 'àg ywytyr tàpuz heityk pyrer romo iapo pyrer rehe nehe, i'i putar izupe wà nehe.

7 naquele dia, levantará este a sua voz, dizendo: Não sou médico, não há pão em minha casa, nem veste alguma; não me ponhais por príncipe do povo.

7 Inugwer uwazar putar waze'eg wanupe nehe. — Napuner kwaw nepytywà haw rehe. Naheta kwaw temi'u ihewe. Ni kamir naheta kwaw heràpuz me. Nahemuigo kar kwaw pe zaneànàm wanuwihaw romo nehe, i'i putar wanupe nehe.

8 Porque Jerusalém está arruinada, e Judá, caída; porquanto a sua língua e as suas obras são contra o SENHOR, para desafiarem a sua gloriosa presença.

8 Zauxiapekwer weityk Zeruzarez imumaw pà wà. Zuta ywy rehe weityk taw paw wà. Teko uzapo ikatu 'ym ma'e wà. Teko umume'u ikatu 'ym ma'e wà. Nezewe mehe nuweruzar katu kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà. Ikàg a'e, Ipuràg eteahy a'e no. Wanemiapo kwer iro henataromo wà.

9 O aspecto do seu rosto testifica contra eles; e, como Sodoma, publicam o seu pecado e não o encobrem. Ai da sua alma! Porque fazem mal a si mesmos.

9 Wereko katu amo teko wà. Nuwereko katu kwaw amo wà. Teko nuzuawygatu kwaw wanenataromo wà. A'e rupi xixak wakatu 'ymaw zane. Nuzeàmim kwaw iaiw ma'e iapo mehe wà. Nuzawy kwaw Xotom tawhu parer wà, numim kwaw ikatu 'ym ma'e wemiapo wà. Tuwe uzemumikahy wà nehe ta'e wakatu 'ymaw werur putar Tupàn zepykaw wanehe nehe xe.

10 Dizei aos justos que bem lhes irá; porque comerão do fruto das suas ações.

10 Hurywete teko imunar 'ym ma'e wà. Waneko àwàm ikatuahy putar nehe. Wanemipyhyk ràm temetarer uhyk putar wanupe nehe. Uma'ereko haw hekuzar uhyk putar wanupe nehe.

[11] Ai do perverso! Mal lhe irá; porque a sua paga será o que as suas próprias mãos fizeram.

[12] Os opressores do meu povo são crianças, e mulheres estão à testa do seu governo. Oh! Povo meu! Os que te guiam te enganam e destroem o caminho por onde deves seguir.

[13] O SENHOR se dispõe para pleitear e se apresenta para julgar os povos.

[14] O SENHOR entra em juízo contra os anciãos do seu povo e contra os seus príncipes. Vós sois os que consumistes esta vinha; o que roubastes do pobre está em vossa casa.

[15] Que há convosco que esmagais o meu povo e moeis a face dos pobres? – diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Julgamento das filhas de Sião

[16] Diz ainda mais o SENHOR: Visto que são altivas as filhas de Sião e andam de pescoço emproado, de olhares impudentes, andam a passos curtos, fazendo tinir os ornamentos de seus pés,

[11] Tuwe ikatu 'ym ma'e uzemumikahy wà nehe. Waneko haw na'ikatu kwaw nehe. Uzapo ikatu 'ym ma'e amogwer wanupe wà. Nezewegatete amogwer uzapo putar ikatu 'ym ma'e wanupe wà nehe no.

[12] Kwarearer weruze'eg heremiaihu waiko wà, kuzàgwer upureruze'eg wà. Heremiaihu wà, penuwihaw hemu'em waiko peme wà. Pemuata kar pe ikatu 'ym ma'e rupi wà.

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuapyk putar wenaw ikatu ma'e rehe nehe. Umume'u putar wemiaihu wanemiapo kwer nehe, ikatu 'ym ma'e wanehe uzepyk pà nehe.

[14] Uze'eg putar nezewe pureruze'eg ma'e wanupe tuwihaw wanupe a'e nehe, wanemiapo kwer imume'u pà a'e nehe. — Pe ae pemumaw Izaew pe wà. Nuzawy kwaw uwà tyw ihewe wà. Penàpuz tynehem ma'e pupe ko 'ar rehe. Pemunar a'e ma'e rehe hemetarer 'ym ma'e wanuwi.

[15] Mo uzuhaw kar heremiaihu peme wà. Mo pemumunar kar ma'e hereko 'ymar wama'e rehe, i'i putar wanupe nehe. Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg iko a'e.

Tupàn uze'eg ahyahy kuzàgwer Zeruzarez pe har wanehe

[16] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Peme'e kuzà Zeruzarez pe har wanehe nehe. — Hepuràg eteahy ihe, i'i wà. — Apuner tuwe ihe, i'i wà. Upir uxi wata pà tuwihaw ài wà. Uwakahy amo wanehe ume'e mehe wà. Wata mehe wata

pe'ipe'i wà. Ma'e wapyakazaw har ipuipu wata mehe.

[17] o SENHOR fará tinhosa a cabeça das filhas de Sião, o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas.

[17] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azepyk putar wanehe ihe nehe, Azupin putar wàkàg ihe wà nehe. Amuigo kar putar iapyterew ma'e romo ihe wà nehe, i'i Tupàn.

[18] Naquele dia, tirará o SENHOR o enfeite dos anéis dos tornozelos, e as toucas, e os ornamentos em forma de meia-lua;

[18] A'e 'ar mehe zanezar o'ok putar kuzà Zeruzarez pe har wamupuràg eteahy kar haw paw wanuwi nehe. Uzàpixipixi a'e ma'e upyakaza rehe wà, wàkàg rehe wà no, mu'yr iazuromo har rehe wà no,

[19] os pendentes, e os braceletes, e os véus esvoaçantes;

[19] wanami por no, wapoapy rehe har no. Upyro putar pàn wanuwamimaw nehe no.

[20] os turbantes, as cadeiazinhas para os passos, as cintas, as caixinhas de perfumes e os amuletos;

[20] Upyro putar wazapew nehe. Upyro putar wamupuràgaw wazywa rehe har nehe no. Upyro putar waku'aw har nehe, pàn wanetekwer ahaw paw nehe no. Upyro putar kàpuhàg hyru por wanuwi nehe. Upyro putar ma'e tekwe henoz taw wanuwi nehe no.

[21] os sinetes e as jóias pendentes do nariz;

[21] Upyro putar wakwàku'aw har nehe. Upyro putar iapu'a ma'e waxi rehe har nehe no.

[22] os vestidos de festa, os mantos, os xales e as bolsas;

[22] Upyro putar wanopoz hekuzar katu ma'e wanuwi nehe. Upyro putar pàn waxi'ywpykaw wanuwi nehe no. Upyro putar waxi'ywànaw wanuwi nehe. Upyro putar wama'e ryru wanemiraha wanuwi nehe no.

[23] os espelhos, as camisas finíssimas, os atavios de cabeça e os véus grandes.

[23] Upyro putar wanopoz uzepyixak katu ma'e nehe no. Upyro putar pàn irin iapo pyrer nehe. Upyro putar pàn wàkàg iwànaw nehe. Upyro putar waxi'ywànaw

wanuwi nehe no. Upaw rupi wama'e upyro putar wanuwi nehe.

[24] Será que em lugar de perfume haverá podridão, e por cinta, corda; em lugar de encrespadura de cabelos, calvície; e em lugar de veste suntuosa, cilício; e marca de fogo, em lugar de formosura.

[24] Nuwata kwaw kàpuhàg hyàkwegatu ma'e hereko pà wà nehe. Inemahy putar wà nehe. Numunehew kwaw uku'aw har ikatu ma'e wà nehe. Kyhàhàm iànàm ma'e pupe uzàpixipixi putar wopoz wà nehe. Numuguz katu kwaw wà nehe. Iapyterew putar wà nehe. Numunehew kwaw opoz hekuzar katu ma'e wà nehe. Umunehew putar pàn iànàm ma'e ma'e ryru iapo pyr wà nehe. Ko 'ar rehe ipuràg eteahy wà. A'e 'ar mehe iro putar wà nehe. Imaranugar putar upuràg haw 'ym rehe wà nehe.

[25] Os teus homens cairão à espada, e os teus valentes, na guerra.

[25] Zauxiapekwer uzuka putar awa Zeruzarez pe har zeàmàtyry'ymawhu pe a'e wà nehe, te ipuruzukaiw wera'u ma'e umàno putar wà nehe.

[26] As suas portas chorarão e estarão de luto; Sião, desolada, se assentará em terra.

[26] Tawhu pe har uzai'o putar wà nehe. Nuzawy kwaw kuzà heityk pyrer ywy rehe wapyk ma'e wà nehe.

Isaías 4

Izai 4

[1] Sete mulheres, naquele dia, lançarão mão de um homem, dizendo: Nós mesmas do nosso próprio pão nos sustentaremos e do que é nosso nos vestiremos; tão-somente queremos ser chamadas pelo teu nome; tira o nosso opróbrio.

[1] A'e 'ar mehe 7 kuzà upyhyk putar pitài awa izupe uze'eg pà wà nehe. — Urumekuzar putar ureremi'u ràm ure nehe. Urumekuzar putar ureropoz ràm ure nehe no. Xo pitài ma'e urenoz uruiko newe. — Hemen, tuwe uru'e newe nehe. Nezewe mehe nuruiko kwaw kuzà imen 'ym ma'e romo nehe. Nezewe mehe na'uremaranugar kwaw nehe, i'i putar izupe wà nehe.

O reinado do Renovo do Senhor

[2] Naquele dia, o Renovo do SENHOR será de beleza e de glória; e o fruto da terra,

Zeruzarez pe har hurywete putar wà nehe

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e utym putar Ywyra Hàkàgwer Ipyahu Ma'e a'e

orgulho e adorno para os de Israel que forem salvos.

nehe. A'e 'ar mehe a'e hàkàgwer hezuz katu putar ikàg ma'e romo ipuràg eteahy ma'e romo wiko pà nehe. Izaew ywy rehe har wikuwe ma'e hurywete putar wà nehe. Wiko wera'u putar wà nehe, ta'e Tupàn omono putar ikatuahy ma'e tetea'u wanupe nehe xe.

3 Será que os restantes de Sião e os que ficarem em Jerusalém serão chamados santos; todos os que estão inscritos em Jerusalém, para a vida,

3 Tupàn wexaexak putar amo Zeruzarez pe har a'e wà nehe, wikuwe wiwi ma'e romo wamuigo kar pà a'e wà nehe. — Ikatuahy Ma'e wà, i'i putar teko a'e Zeruzarez pe har wanupe wà nehe.

4 quando o SENHOR lavar a imundícia das filhas de Sião e limpar Jerusalém da culpa do sangue do meio dela, com o Espírito de justiça e com o Espírito purificador.

4 Zanezar umume'u putar Xiàw rehe har wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe. Uzepyk putar wanehe nehe. Umukatu putar tawhu paw nehe. Umuhem kar putar iaiw paw a'e wi upaw rupi nehe. Umuhem kar putar puruzuka ma'e paw a'e wi wà nehe no.

5 Criará o SENHOR, sobre todo o monte de Sião e sobre todas as suas assembléias, uma nuvem de dia e fumaça e resplendor de fogo chamejante de noite; porque sobre toda a glória se estenderá um dossel e um pavilhão,

5 A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuapyk putar ywàkun Xiàw ywytyr rehe nehe. Pyhaw umuapyk putar tata heny haw a'e pe nehe, hàtàxiner rehe we a'e pe nehe no. Tupàn ikàgaw heny katu ma'e a'e nehe, ipuràg eteahy haw heny katu ma'e a'e nehe no, upyk putar hemiaihu a'e wà nehe. Omonokatu putar hemiaihu ikatu 'ymaw wi wà nehe.

6 os quais serão para sombra contra o calor do dia e para refúgio e esconderijo contra a tempestade e a chuva.

6 'Aromo wiko putar i'àgaw zàwenugar romo wanupe nehe, kwarahy haku haw wi wapyk pà nehe. Àmàn ikyr mehe ywytu tur mehe teko uhem putar àmàn wi iwype wà nehe.

Isaías 5

A parábola da vinha má

Izai 5

Tupàn hemitygwer uwà tyw

[1] Agora, cantarei ao meu amado o cântico do meu amado a respeito da sua vinha. O meu amado teve uma vinha num outeiro fertilíssimo.

[1] Amuzàg putar amo zegar haw hemyrypar pe kury, hemitygwer uwà tyw rehe kury. Hemyrypar uzutym uwà 'yw ywy katu haw rehe.

[2] Sachou-a, limpou-a das pedras e a plantou de vides escolhidas; edificou no meio dela uma torre e também abriu um lagar. Ele esperava que desse uvas boas, mas deu uvas bravas.

[2] Uhàwykàz ita henuhem pà. Uzutym uwà 'yw ikatu wera'u ma'e. Ko myter pe uzapo tàpuz ime'egatu haw iaiha ma'e no. Uzapo kawawhu uwà imuy'e haw romo no. Wàro uwà 'yw i'a katu haw. Xo uwà hazahy ma'e zo hezuz zepe a'e pe.

[3] Agora, pois, ó moradores de Jerusalém e homens de Judá, julgai, vos peço, entre mim e a minha vinha.

[3] Na'e hemyrypar uze'eg nezewe kury. — Zeruzarez pe har wà. Zuta ywy rehe har wà. Aipo ihe amuazahy kar uwà. Aze ru'u, aipo a'e ae hazahy.

[4] Que mais se podia fazer ainda à minha vinha, que eu lhe não tenha feito? E como, esperando eu que desse uvas boas, veio a produzir uvas bravas?

[4] Azapo ikatu ma'e paw izupe hepuner haw rupi ihe. Màràzàwe tuwe i'a kwer hazahy. Àro uwà hete katu ma'e. Màràzàwe tuwe i'a kwer nahete katu kwaw.

[5] Agora, pois, vos farei saber o que pretendo fazer à minha vinha: tirarei a sua sebe, para que a vinha sirva de pasto; derribarei o seu muro, para que seja pisada;

[5] Amume'u putar heremitygwer uwà tyw pe heremiapo ràm ihe kury. — Azo'ok putar pari a'e wi nehe. Aityk putar pàrirogaw imunar ma'e wamunyryk kar haw nehe no. Amuixe kar putar ma'ea'yr heko pe wà nehe. Amumaw kar putar uwà rupaw nehe.

[6] torná-la-ei em deserto. Não será podada, nem sachada, mas crescerão nela espinheiros e abrolhos; às nuvens darei ordem que não derramem chuva sobre ela.

[6] Kukwer romo uzeapo putar nehe. Ni amo nomonohok kwaw hàkà ikatu 'ym ma'e wà nehe. Ni amo nuweruwaruwak kwaw ywy wà nehe. Ka'a hezuz putar a'e pe xu rehe we nehe. Aze'eg putar ywàkun pe nehe. — Emugyr kar zo àmàn heko rehe nehe, a'e putar izupe nehe.

[7] Porque a vinha do SENHOR dos Exércitos é a casa de Israel, e os homens

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e iko uwà tyw izar ài, uwà

de Judá são a planta dileta do SENHOR; este desejou que exercessem juízo, e eis aí quebrantamento da lei; justiça, e eis aí clamor.

Tupàn hemimutar a'e, wiko Izaew romo teko Zuta ywy rehe har romo a'e. Tupàn weruzar kar uze'eg wanupe. Nuweruzar kwaw wà. Iaiw ma'e uzapo upuruzuka pà wà. Wàro ikatu ma'e wanemiapo, nuexak kwaw. Xo umàno etea'i ma'e wanehapukaz taw zo wenu a'e. — Urepytywà pe nehe, i'i wà.

Ais contra os perversos

[8] Ai dos que ajuntam casa a casa, reúnem campo a campo, até que não haja mais lugar, e ficam como únicos moradores no meio da terra!

[9] A meus ouvidos disse o SENHOR dos Exércitos: Em verdade, muitas casas ficarão desertas, até as grandes e belas, sem moradores.

[10] E dez jeiras de vinha não darão mais do que um bato, e um ômer cheio de semente não dará mais do que um efa.

[11] Ai dos que se levantam pela manhã e seguem a bebedice e continuam até alta noite, até que o vinho os esquenta!

[12] Liras e harpas, tamboris e flautas e vinho há nos seus banquetes; porém não consideram os feitos do SENHOR, nem olham para as obras das suas mãos.

Tupàn uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe

[8] Pezemumikahy nehe, tàpuz tetea'u ime'eg kar har wà. Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe, ywy pehegwer tetea'u izar wà. Nan kwehe tete naheta kwaw waneko haw amogwer wanupe nehe. Xo pe zo peiko putar ko ywy rehe nehe.

[9] Aenu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e ize'eg mehe. — Aityk putar tàpuzuhu uhua'u ma'e ihe wà nehe. Aityk putar tàpuzuhu ipuràg eteahy ma'e ihe wà nehe no. Ni amo nuiko kwaw wapupe wà nehe.

[10] Uwà tyw mokoz inemo hereko har omono putar ru'u xo 20 zutahyky'a por win zo a'e nehe. 100 kir ma'eà'yz omono putar xo 10 kir arozràn nehe.

[11] Pezemumikahy nehe, 'ar nànàn kàwiràn i'u har wà. 'Ar katu mehe uwà tykwer win i'u har wà. Pezypyrog izi'itahy. Xo pyhaw zo pepytu'u i'u re. Peka'u azeharomoete.

[12] Pepynykaw pe heta zegar haw wioràwiràn rehe we har. Heta imupu pyr. Heta xi'àm. Heta tetea'u win i'u pyràm no. Napezekaiw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo ràm rehe. Napezekaiw kwaw hemiapo ko 'ar rehe har rehe no.

[13] Portanto, o meu povo será levado cativo, por falta de entendimento; os seus nobres terão fome, e a sua multidão se secará de sede.

[13] Nahereruzar kwaw heremiaihu wà. A'e rupi amo zauxiapekwer weraha putar heremiaihu waiwy wi wà nehe. Teko a'e wà nehe, wanuwihaw a'e wà nehe no, umàno putar uma'uhez pà wiwez tà a'e wà nehe no.

[14] Por isso, a cova aumentou o seu apetite, abriu a sua boca desmesuradamente; para lá desce a glória de Jerusalém, e o seu tumulto, e o seu ruído, e quem nesse meio folgava.

[14] Umàno ma'e kwer wapyta haw nuzawy kwaw zàwàruhu ima'uhez ma'e nehe. Uzurupeka putar a'e teko wamokon pà wanuwihaw wamokon pà nehe. A'e teko wiko upynyk pà uka'u pà wà. Wiko iaiw ma'e iapo pà wà no.

[15] Então, a gente se abate, e o homem se avilta; e os olhos dos altivos são humilhados.

[15] Imaranugar putar upaw rupi wà nehe. Wiko wera'u ma'e wiko putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe.

[16] Mas o SENHOR dos Exércitos é exaltado em juízo; e Deus, o Santo, é santificado em justiça.

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e uzapo putar ikatu ma'e a'e nehe. Nezewe mehe wexak kar putar uhua'u haw ikatuahy haw rehe we purupe nehe. Tupàn uzapo xo ikatu ma'e zo a'e, ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ym pà teko wazàwe a'e. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar ikatuahy haw wà nehe.

[17] Então, os cordeiros pastarão lá como se no seu pasto; e os nômades se nutrirão dos campos dos ricos lá abandonados.

[17] Tawhu paw uzeapo putar ma'e ikaika pyrer romo wà nehe. Àràpuhàràn hawitu ma'e wexak putar ka'api'i amo àràpuhàrànetea'yr wanehe we a'e pe wà nehe.

[18] Ai dos que puxam para si a iniqüidade com cordas de injustiça e o pecado, como com tirantes de carro!

[18] Tupàn uzepyk putar ikatu 'ym ma'e wi utyryk 'ym ma'e hemu'em ma'e wanehe nehe. Werupuze ukatu 'ymaw heraha hereko uwyramawa ài wà.

[19] E dizem: Apresse-se Deus, leve a cabo a sua obra, para que a vejamos; aproxime-

[19] Uze'eg nezewe wà. — Tuwe Tupàn uzapo wemiapo ràm na'arewahy nehe. Nezewe mehe xikwaw putar hemiapo ràm

se, manifeste-se o conselho do Santo de Israel, para que o conheçamos.

nehe. Tuwe Tupàn Izaew Wazar Ikatuahy Ma'e uzapo wemiapo putar haw nehe. A'e rupi xikwaw putar nehe, i'i wà.

[20] Ai dos que ao mal chamam bem e ao bem, mal; que fazem da escuridade luz e da luz, escuridade; põem o amargo por doce e o doce, por amargo!

[20] — Na'ikatu kwaw a'e, aze amo i'i ikatu ma'e rehe nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe. — Ikatu a'e, aze amo i'i ikatu 'ym ma'e rehe nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe no. Agwer teko uzapo tatainy ipytunahy haw romo wà, uzapo ipytunahy haw tatainy romo wà no. Uzapo iro ma'e hete katu ma'e romo wà, uzapo hete katu ma'e iro ma'e romo wà no.

[21] Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e prudentes em seu próprio conceito!

[21] Amo teko uzemume'u ma'ekwaw katu har romo wà. Tupàn uzepyk putar wanehe nehe. — Ma'e paw kwaw katu har romo aiko azeharomoete ihe, aze amo teko i'i uzeupe wà nehe, Tupàn uzepyk putar a'e ma'e imume'u arer wanehe nehe.

[22] Ai dos que são heróis para beber vinho e valentes para misturar bebida forte,

[22] Tupàn uzepyk putar win i'u wera'u har wanehe nehe. Uzepyk putar kàwiahy tetea'u i'u har wanehe nehe no.

[23] os quais por suborno justificam o perverso e ao justo negam justiça!

[23] Aze amo tuwihaw upyhyk temetarer wemu'em àwàm hekuzaromo nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe. Agwer tuwihaw umuhem kar ikatu 'ym ma'e iapo har zemunehew paw wi wà. Uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar wanehe no.

Tupàn uzepyk putar wemiaihu wanehe nehe

[24] Pelo que, como a língua de fogo consome o restolho, e a erva seca se desfaz pela chama, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó; porquanto rejeitaram a lei do SENHOR dos Exércitos e desprezaram a palavra do Santo de Israel.

[24] Tata wapy ka'axinig. Tata heny kwer umumaw ka'api'i. Nezewegatete pekàzym putar upaw rupi nehe. Peiko putar ywyra hapo ipuga ma'e kwer ài nehe. Ywytu weraha ma'eputyr ywyra wi ywyku'i kwer ài a'e. Naperuzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e

ize'eg. Napezekaiw kwaw Izaew Wazar Ikatuahy Ma'e hemiapo karer rehe.

[25] Por isso, se acende a ira do SENHOR contra o seu povo, povo contra o qual estende a mão e o fere, de modo que tremem os montes e os seus cadáveres são como monturo no meio das ruas. Com tudo isto não se aplaca a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

[25] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy wemiaihu wanupe. Upyho opo wanehe uzepyk pà. Ywytyruhu uryryryryz wà. Zauxiapekwer wezar umàno ma'e kwer wanetekwer nahu rupi heityk pyrer ài wà. Nezewe rehe we Tupàn ikwahy haw nupytu'u kwaw. Upyho opo iko wanehe uzepyk àwàm rehe rihi.

[26] Ele arvorará o estandarte para as nações distantes e lhes assobiará para que venham das extremidades da terra; e vêm apressadamente.

[26] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upir pàn uwer hereko har. Wenoz amo ywy muite har rehe har wamuwà wà. Utymyze'eg a'e teko muite har wamur kar pà. Uzàn wà na'arewahy wà.

[27] Não há entre elas cansado, nem quem tropece; ninguém tosqueneja, nem dorme; não se lhe desata o cinto dos seus lombos, nem se lhe rompe das sandálias a correia.

[27] Ni pitài zauxiapekwer a'e ywy rehe har na'ikene'o kwaw wà. Ni pitài zauxiapekwer a'e ywy rehe har nuzepyapi kwaw wà. Nupytu'u kwaw wà. Nuker kwaw wà. Uzemuàgà'ym amo wàmàtyry'ym pà wà. Uzeku'apixi haw umumykahy uzehe wà. Waxapat ihàm nuzemonohok kwaw.

[28] As suas flechas são agudas, e todos os seus arcos, retesados; as unhas dos seus cavalos dizem-se de pederneira, e as rodas dos seus carros, um redemoinho.

[28] Wanu'yw hakwa katu. Uhyk waywyrapar ma'ezywà àwàm rehe. Waneimaw kawaru wapyàpe tàtàahy ita ài wà. Ywyramawa iapu'a ma'e nuzawy kwaw ywytu uzewara ma'e.

[29] O seu rugido é como o do leão; rugem como filhos de leão, e, rosnando, arrebatam a presa, e a levam, e não há quem a livre.

[29] A'e zauxiapekwer okororo zàwàruhu iriàw her ma'e ài wà, zàwàruhu ipuruzukaiw ma'e miar izuka har ài wà. Upuze wemizuka kwer imonokatu àwàm me uzemuakyr pà wà. Ni amo nupuner kwaw hemizuka kwer ipyro haw rehe izuwi wà nehe.

[30] Bramam contra eles naquele dia, como o bramido do mar; se alguém olhar para a terra, eis que só há trevas e angústia, e a luz se escurece em densas nuvens.

[30] A'e 'ar ihem mehe a'e teko wànoànog putar yryhu ài Izaew wanehe ipuràmàtyry'ym wer pà wà nehe. Aze amo ume'e ywy rehe wà nehe, xo ipytunahy haw zo wexak putar wà nehe. Wexak putar zemumikahy haw wà nehe. Wexak putar ywàkun ipihun ma'e tatainy ipykaw wà nehe.

Isaías 6

A visão de Isaías e o seu chamamento

[1] No ano da morte do rei Uzias, eu vi o SENHOR assentado sobre um alto e sublime trono, e as abas de suas vestes enchiam o templo.

[2] Serafins estavam por cima dele; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os seus pés e com duas voava.

[3] E clamavam uns para os outros, dizendo: Santo, santo, santo é o SENHOR dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória.

Izai 6

Eze'eg eho teko wanupe, i'i Tupàn Izai pe

[1] Amo kwarahy mehe umàno tuwihawete Uzi a'e. A'e kwarahy mehe aexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henawhu rehe iapyk mehe ihe. Ywate henawhu. Amo ae nuapyk pixik kwaw hehe wà. Iapo arer upir katu henawhu wà, Tupàn ipuner haw hexak kar pà wà. Tupàn iaxi'yw ipykaw heme'yw uzepupirar hàpuzuhu iwy pe paw rupi a'e.

[2] Heta hemiruze'eg xerapi her ma'e izywyr wà. Ma'ea'yr zàwenugar teko zàwenugar heny katu ma'e romo wanekon wà. Xerapi pitàitàigatu heta 6 ipepo wà. Upyk uwa mokoz upepo pupe wà. Upyk wetekwer mokoz upepo pupe wà no. Uwewe mokoz upepo pupe tenawhu i'aromo a'e wi uhem 'ym pà wà.

[3] Uze'eg wahy haw rupi nezewe uzeupeupe wà. — Ikatuahy, ikatuahy, ikatuahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e a'e. Ywy paw tynehem heko haw ikàg ma'e ipuràg eteahy ma'e pupe a'e, i'i wà.

[4] As bases do limiar se moveram à voz do que clamava, e a casa se encheu de fumaça.

[4] Xerapi waze'egaw iànoànogaw umuryryryryz tàpuzuhu paw rupi. Tynehem tàpuzuhu tàtàxiner pupe kury.

[5] Então, disse eu: ai de mim! Estou perdido! Porque sou homem de lábios impuros, habito no meio de um povo de impuros lábios, e os meus olhos viram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!

[5] Na'e aze'eg nezewe ihe. — Akyze tuwe ihe. Imumaw pyràm romo aiko. Ta'e hereme na'ikatu kwaw xe. Heaiw Tupàn henataromo ihe. Aiko amo teko heme ikatu 'ym ma'e hereko har wainuinuromo no. Hereha pupe tuwe aexak tuwihawete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e kwez ihe kury.

[6] Então, um dos serafins voou para mim, trazendo na mão uma brasa viva, que tirara do altar com uma tenaz;

[6] Na'e amo xerapi uwewe wà ihewe. Upyhyk tàtàpyzgwer ma'ea'yr hapy haw wi ipyro pyrer herur pà zepinawhu zàwenugar pupe.

[7] com a brasa tocou a minha boca e disse: Eis que ela tocou os teus lábios; a tua iniqüidade foi tirada, e perdoado, o teu pecado.

[7] Opokok hezuru rehe tàtàpyz pupe kury. Uze'eg ihewe. — Ko tàtàpyz uhyk nereme rehe kwez kury. Nerehe zepykaw umumaw kwez newi kury. Tupàn umunàn neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw kwez newi kury, i'i ihewe.

[8] Depois disto, ouvi a voz do SENHOR, que dizia: A quem enviarei, e quem há de ir por nós? Disse eu: eis-me aqui, envia-me a mim.

[8] Na'e ainu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg mehe: Mo ru'u amono kar putar, mo ru'u wiko putar heremimono kàràm romo. Na'e Ihe Izai ihe, aze'eg izupe. — Aiko xe, hemono kar pe nehe.

[9] Então, disse ele: Vai e dize a este povo: Ouvi, ouvi e não entendais; vede, vede, mas não percebais.

[9] Na'e uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe. — Eze'eg eho nezewe teko wanupe nehe kury. — Pepuner ma'e rehe pezeapyaka katu haw rehe tuweharupi nehe. Nezewe rehe we napeinu katu kwaw nehe. Pepuner ma'e rehe peme'egatu haw rehe tuweharupi nehe. Nezewe rehe we napexak katu kwaw nehe, ere wanupe nehe, i'i ihewe.

[10] Torna insensível o coração deste povo, endurece-lhe os ouvidos e fecha-lhe os olhos, para que não venha ele a ver com os olhos, a ouvir com os ouvidos e a entender com o coração, e se converta, e seja salvo.

[10] Izai, ewàpytym ko teko wama'enukwaw paw nehe. Emuigo kar ma'e henu 'ymar romo ne wà nehe. Emuigo kar ma'e hexak 'ymar romo ne wà nehe. Nezewe mehe nupuner kwaw ma'e hexakaw rehe wà nehe. Nupuner kwaw ma'e henu haw rehe wà nehe. Nupuner kwaw ma'e kwaw paw rehe wà nehe. Aze mo upuner wà, uzewyr mo ihewe wà. Amukatu mo ihe wà.

[11] Então, disse eu: até quando, SENHOR? Ele respondeu: Até que sejam desoladas as cidades e fiquem sem habitantes, as casas fiquem sem moradores, e a terra seja de todo assolada,

[11] — Màràn kwarahy amumaw putar a'e ma'e imume'u pà nehe, a'e izupe hehe hepuranu pà. Uwazar heze'eg ihewe. — Zauxiapekwer umumaw putar tawhu xe har wà nehe. Naheta kwaw teko xe har wà nehe. Naheta kwaw teko tàpuz wapupe wà nehe. Nahezuz kwaw ma'e ko xe har pupe nehe. Xo a'e ma'e paw izeapo re erepytu'u putar imume'u re nehe.

[12] e o SENHOR afaste dela os homens, e no meio da terra seja grande o desamparo.

[12] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amono kar putar teko muite ko ywy wi ihe wà nehe. Tawhu uzeapo putar teko heta 'ymaw romo wà nehe.

[13] Mas, se ainda ficar a décima parte dela, tornará a ser destruída. Como terebinto e como carvalho, dos quais, depois de derribados, ainda fica o toco, assim a santa semente é o seu toco.

[13] Aze upyta màràmàràn teko xe wà nehe, zauxiapekwer uzuka putar a'e teko a'e wà nehe no. Upyta ma'e ràm wiko putar ywyra kawar imonohok pyrer ipy kwer ài wà nehe. Izypy kwer nuzawy kwaw Tupàn hemiaihu umàno 'ym ma'e kwer wà nehe. Heta tetea'u wi putar amo 'ar mehe wà nehe no.

Isaías 7

Profecia contra Israel e a Síria

[1] Sucedeu nos dias de Acaz, filho de Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, que Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de

Izai 7

Tuwihawete Akaz pe ze'egaw

[1] Amume'u putar amo ma'e uzeapo ma'e kwer peme kury. Kwehe mehe Akaz Zotàw ta'yr Uzi hemimino wiko tuwihawete

Israel, subiram a Jerusalém, para pelejarem contra ela, porém não prevaleceram contra ela.

romo Zuta ywy rehe a'e. Hezi wiko Xir ywy rehe har wanuwihawete romo. Pek Hemari ta'yr wiko Izaew ywy rehe har wanuwihawete romo. Hezim a'e, Pek a'e no, omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer wà. Na'e uzàmàtyry'ym zepe Zeruzarez tawhu oho wà. Nupuner kwaw ipyhykaw rehe wà. Nupuner kwaw imumaw paw rehe wà.

2 Deu-se aviso à casa de Davi: A Síria está aliada com Efraim. Então, ficou agitado o coração de Acaz e o coração do seu povo, como se agitam as árvores do bosque com o vento.

2 Amo umume'u Xir Izaew wanehe we uzemono'og awer oho tuwihawete Akaz pe wà. Henu mehe ukyze tuwe a'e. Teko ukyze tuwe wà no. Uryryryryz ka'akyr ywytu henataromo har izàwe wà.

3 Disse o SENHOR a Isaías: Agora, sai tu com teu filho, que se chama Um-Resto-Volverá, ao encontro de Acaz, que está na outra extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro,

3 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Izai pe. — Eraha nera'yr Xear-Zazu tuwihawete Akaz huàwàxi pà nehe. Wiko putar pàn imupiràgar wama'ereko haw pe nehe, pe iwyr nehe. Upyta putar yrykaw iapo pyrer 'y ypaw iapo pyrer tyrapyr har wi herur har huwake nehe.

4 e dize-lhe: Acautela-te e aquieta-te; não temas, nem se desanime o teu coração por causa destes dois tocos de tições fumegantes; por causa do ardor da ira de Rezim, e da Síria, e do filho de Remalias.

4 — Eme'egatu nehe, ere tuwihawete pe nehe. — Eiko zo he'o ma'e ài nehe. Ekyze zo wanuwi nehe, ere izupe nehe. Ezemumikahy zo tuwihawete Hezim iakatuwawahy 'ymaw rehe nehe. Xir ywy rehe har wanuwihawete romo hekon a'e. Ekyze zo Pek rehe nehe. Na'ikàg kwaw wà. Nuzawy kwaw mokoz zepe'aw ukaz ma'e kwer tàtàxiner imuhem kar har wà. Ekyze zo wanuwi nehe.

5 Porquanto a Síria resolveu fazer-te mal, bem como Efraim e o filho de Remalias, dizendo:

5 Xir ywy rehe har wà, tuwihawete Pek rehe we wà, Izaew ywy rehe har wanehe we wà, umume'u tuwihawete Akaz

iàmàtyry'ym àwàm waiko uzeupeupe wà. Nezewe uze'eg uzeupeupe wà:

6 — Xiàmàtyry'ym Zuta ywy rehe har wanuwihawete zane nehe. Xityk hemiruze'eg zane wà nehe no. Ximuigo kar Tameaw ta'yr wanuwihawete romo nehe, i'i waiko uzeupeupe wà.

6 Subamos contra Judá, e amedrontemo-lo, e o conquistemos para nós, e façamos reinar no meio dele o filho de Tabeal.

7— Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, amume'u putar a'e ma'e uzeapo 'ym àwàm newe ihe kury.

7 Assim diz o SENHOR Deus: Isto não subsistirá, nem tampouco acontecerá.

8-9 Xir na'ikàg wera'u kwaw Namaz tawhu wi a'e. Xir ywy rehe har wanuwihawete wiko Namaz tawhu pupe a'e. Namaz na'ikàg wera'u kwaw tuwihawete Hezim wi a'e. Izaew ywy na'ikàg wera'u kwaw Xamari wi a'e. Tawhu uhua'u wera'u ma'e Xamari na'ikàg wera'u kwaw tuwihawete Pek wi a'e. 65 kwarahy pawire zauxiapekwer amo ywy rehe har umumaw putar Izaew a'e wà nehe. A'e re naheta kwaw her a'e ywy rehe nehe. Naheta kwaw tuwihawete a'e ywy rehe nehe. — Aze pezeruzar haw na'ikàg kwaw nehe, napekàg kwaw nehe, i'i Tupàn.

8 Mas a capital da Síria será Damasco, e o cabeça de Damasco, Rezim, e dentro de sessenta e cinco anos Efraim será destruído e deixará de ser povo.

9 Entretanto, a capital de Efraim será Samaria, e o cabeça de Samaria, o filho de Remalias; se o não crerdes, certamente, não permanecereis.

A promessa a respeito de Emanuel

10 E continuou o SENHOR a falar com Acaz, dizendo:

11 Pede ao SENHOR, teu Deus, um sinal, quer seja embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas.

Emanuew: Tupàn wiko zanepyr

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar ko uze'eg tuwihawete Akaz pe kury:

11 — Enoz ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar pe nehe. — Ezapo ma'e nekàgaw hexak kar pà ihewe nehe, ere izupe nehe. A'e ma'e upuner umàno ma'e kwer wapyta haw wi ur haw rehe nehe. Upuner ywak ywate har wi ur haw rehe nehe, ere Akaz pe nehe, i'i Tupàn ihewe. Amume'u aha izupe.

[12] Acaz, porém, disse: Não o pedirei, nem tentarei ao SENHOR.

[13] Então, disse o profeta: Ouvi, agora, ó casa de Davi: acaso, não vos basta fatigardes os homens, mas ainda fatigais também ao meu Deus?

[14] Portanto, o SENHOR mesmo vos dará um sinal: eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho e lhe chamará Emanuel.

[15] Ele comerá manteiga e mel quando souber desprezar o mal e escolher o bem.

[16] Na verdade, antes que este menino saiba desprezar o mal e escolher o bem, será desamparada a terra ante cujos dois reis tu tremes de medo.

Males sobre Jerusalém

[17] Mas o SENHOR fará vir sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai, por intermédio do rei da Assíria, dias tais, quais nunca vieram, desde o dia em que Efraim se separou de Judá.

[12] Uwazar Akaz heze'eg ihewe. — Naenoz kwaw ikàgaw hexak kar àwàm nehe. Na'agaw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe nehe, i'i ihewe.

[13] Na'e uze'eg Izai kury. — Penu katu nehe, Tawi izuapyapyr wà. Peputupyk teko peiko pe wà. Aipo nuhyk kwaw nezewe haw. Aipo peputupyk putar Tupàn hezar nehe no.

[14] Zanezar ae wexak kar putar amo ma'e peme nehe. Kuzàwaza ipuru'a a'e. Imemyrzexak kar putar nehe. Awa a'e nehe. Omono putar Emanuew her romo a'e nehe. — Tupàn wiko zanepyr a'e, i'i her zaneze'eg rupi.

[15] Itua'ua'i mehe ukwaw putar ikatu ma'e iapo haw nehe. Ukwaw putar ikatu 'ym ma'e wi utyrykaw nehe no. A'e 'ar mehe teko wiko putar ma'ekamy kwer hazahy ma'e i'u pà wà nehe, hàir i'u pà wà nehe no.

[16] A'e 'ar 'ym mehe we, o tuwihawete Akaz, a'e mokoz tuwihawete neàmàtyry'ym arer waiwy uzeapo putar teko heta 'ymaw romo nehe.

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar putar Axir wanuwihawete xe a'e ma'erahy ipuraraw kar pà newe nehe, neànàm wanupe nehe no. A'e ma'erahy iaiw wera'u putar amo ma'erahy Izaew pe ipuraraw kar pyrer wi nehe. Izaew utyryk Zuta wi kwehe mehe. A'e 'ar mehe we te ko 'ar rehe Izaew nupuraraw pixik kwaw agwer ma'erahy iro ma'e a'e wà.

[18] Porque há de acontecer que, naquele dia, assobiará o SENHOR às moscas que há no extremo dos rios do Egito e às abelhas que andam na terra da Assíria;

[19] elas virão e pousarão todas nos vales profundos, nas fendas das rochas, em todos os espinhos e em todos os pastios.

[20] Naquele dia, rapar-te-á o SENHOR com uma navalha alugada doutro lado do rio, a saber, por meio do rei da Assíria, a cabeça e os cabelos das vergonhas e tirará também a barba.

[21] Naquele dia, sucederá que um homem manterá apenas uma vaca nova e duas ovelhas,

[22] e será tal a abundância de leite que elas lhe darão, que comerá manteiga; manteiga e mel comerá todo o restante no meio da terra.

[23] Também, naquele dia, todo lugar em que houver mil vides, do valor de mil

[18] A'e 'ar ihem mehe nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e utymyze'eg putar Ezit ywy rehe har zauxiapekwer wamur pà a'e wà nehe. Nuzawy kwaw meru wanur mehe wà nehe. Ywy yrykawhu Niru her ma'e izywyr har muite wera'u ma'e wi wanur putar wà nehe. Utymyze'eg putar Axir ywy rehe har wanupe nehe no. Nuzawy kwaw hàiru uzemono'ono'og ma'e neywy rehe ur ma'e wà nehe no.

[19] Hàiru uzemono'ono'og ma'e weko àwàm hekar har ài ur putar wà nehe. Upytu'u putar ywyàpyznaw ohoete wera'u ma'e rehe wà nehe. Upytu'u putar itahu huawyr pupe wà nehe no. Wapyk putar xu myter pe wà nehe. Upyta putar tapi'ak wai'u haw nànàn wà nehe no.

[20] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e werur kar putar amo yrykaw Ewparat ikupe pe har a'e nehe. Axir wanuwihawete romo hekon a'e. Nuzawy kwaw amutaw ipinar Izaew wanupe nehe. Ur putar wamutaw ipin pà nehe, i'aw ipin pà nehe no, hawer hetekwer rehe har ipin pà nehe no.

[21] A'e 'ar mehe aze amo heta tapi'aka'yr wà nehe, aze heta mokoz àràpuhàrànete wà nehe,

[22] heta tetea'u putar wakamy kwer nehe. Ikurer hazahy putar. Teko u'u putar hazahy ma'e wà nehe. Wikuwe ma'e a'e ywy rehe har u'u putar ma'ekamy kwer hàir inuromo wà nehe.

[23] Ko 'ar rehe heta amo uwà tyw a'e pe. Heta miw uwà 'yw a'e pe. Aze mo amo

siclos de prata, será para espinheiros e abrolhos.

ume'eg kar a'e ko wà, omono mo 11,5 kir itaxig parat hekuzaromo wà. A'e 'ar mehe a'e ywy uzeapo putar kukwer xu heta haw romo nehe.

[24] Com flechas e arco se entrará aí, porque os espinheiros e abrolhos cobrirão toda a terra.

[24] Xu upyk putar a'e ywy paw nehe. Amo awa oho putar a'e ywy rehe uzemi'ikar pà ywyrapar u'yw heraha pà wà nehe.

[25] Quanto a todos os montes, que os homens costumam sachar, para ali não irás por temeres os espinhos e abrolhos; serão para pasto de bois e para serem pisados de ovelhas.

[25] Ko 'ar rehe heta tetea'u ma'etymaw ywytyr rehe. A'e 'ar mehe ka'a upyk putar a'e ywytyr nehe. Xu upyk putar a'e ywytyr nehe no. Ni amo noho kwaw a'e pe wà nehe, ta'e ukyze putar wà nehe xe. Xo tapi'ak wà, Xo àràpuhàràn hawitu ma'e wà, xo a'e zo oho putar a'e pe ka'api'i i'u pà wà nehe.

Isaías 8

A invasão dos assírios

[1] Disse-me também o SENHOR: Toma uma ardósia grande e escreve nela de maneira inteligível: Rápido-Despojo-Presa-Segura.

[2] Tomei para isto comigo testemunhas fidedignas, a Urias, sacerdote, e a Zacarias, filho de Jeberequias.

[3] Fui ter com a profetisa; ela concebeu e deu à luz um filho. Então, me disse o SENHOR: Põe-lhe o nome de Rápido-Despojo-Presa-Segura.

Izai 8

Izai ta'yr her ikwaw paw imume'u haw

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe a'e. — Epyhyk ywyapypepaw ze'eg imuapykaw romo iapo pyrer nehe. Emuapyk ko ze'eg hehe nehe ikair haw uhu ma'e pupe nehe. — Maer Xarar Az Maaza, imuapyk pà hehe nehe. — Munar haw iàrew 'ym ma'e, i'i.

[2] Heta mokoz awa ikatu ma'e wà. Awa ipy a'e, xaxeto Uri her romo a'e. Inugwer awa Zakari Zemeri ta'yr her romo a'e. Ekar eho ne wà nehe. Wiko putar heremiapo ràm neremimuapyk hexakar pyrer romo wà nehe, i'i Tupàn ihewe.

[3] Amo 'ar pawire heremireko a'e no, Tupàn ze'eg imume'u har a'e, ipuru'a a'e. U'ar mehe uzexak kar imemyr awa. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. —

Emono Maer Xarar Az Maaza her romo nehe, i'i ihewe.

4 Porque antes que o menino saiba dizer meu pai ou minha mãe, serão levadas as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria, diante do rei da Assíria.

4 Amo 'ar mehe, ukwaw putar papaz u'e haw nehe, ukwaw putar màmàz u'e haw nehe no. A'e 'ar 'ym mehe we Axir wanuwihawete weraha putar ma'e hekuzar katu ma'e Namaz tawhu pe har paw ikatu ma'e a'e pe har paw wanehe we nehe, Xamari rehe har paw nehe no, i'i ihewe.

5 Falou-me ainda o SENHOR, dizendo:

5 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe:

6 Em vista de este povo ter desprezado as águas de Siloé, que correm brandamente, e se estar derretendo de medo diante de Rezim e do filho de Remalias,

6 — Aw teko nuputar kwaw 'y ikatu ma'e yrykaw Xiroe her ma'e rupi har a'e wà. Ukyze tuwihawete Hezim wi wà. Ukyze tuwihawete Pek wi wà no. Uryryryryz waiko ukyze haw rehe wà.

7 eis que o SENHOR fará vir sobre eles as águas do Eufrates, fortes e impetuosas, isto é, o rei da Assíria, com toda a sua glória; águas que encherão o leito dos rios e transbordarão por todas as suas ribanceiras.

7 A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, arur putar Axir wanuwihawete xe ihe nehe. Arur putar hemiruze'eg zauxiapekwer ikàg ma'e xe ihe wà nehe no. Uzàmàtyry'ym putar 'aw teko wà wà nehe. Wanur haw nuzawy kwaw Ewparat yrykawhu tynehemaw nehe. Tynehem putar 'y yrykaw a'e yrykawhu kutyr uwyryk ma'e paw wa'aromo nehe.

8 Penetrarão em Judá, inundando-o, e, passando por ele, chegarão até ao pescoço; as alas estendidas do seu exército cobrirão a largura da tua terra, ó Emanuel.

8 Wixe putar Zuta ywy rehe wà nehe no. Nuzawy kwaw 'y ma'e paw ipykaw wà nehe. Uzeupir a'e 'y zaneazu'yw ipyk pà. Nezewe rehe we Tupàn wiko wemiaihu wanehe we. Umupuzaz upepo ywy imume'u pyrer ipyk pà ipyro pà. Typy putar tuwe nehe.

O Senhor é a nossa esperança

9 Enfurecei-vos, ó povos, e sereis despedaçados; dai ouvidos, todos os que

9 Pezemono'og nehe, teko ywy nànànar wà. Pekyze nehe. Pezeapyaka katu, teko

sois de países longínquos; cingi-vos e sereis despedaçados, cingi-vos e sereis despedaçados.

ywy muite har rehe har wà. Pezemuàgà'ym zeàmàtyry'ymawhu rehe nehe. Nezewe rehe we peàmàtyry'ymar peneityk putar wà nehe. Azeharomoete, pezemuàgà'ym zeàmàtyry'ymawhu rehe nehe. Nezewe rehe we peàmàtyry'ymar peneityk putar wà nehe.

10 Forjai projetos, e eles serão frustrados; dai ordens, e elas não serão cumpridas, porque Deus é conosco.

10 Pemume'u penemiapo ràm nehe. Napezapo kwaw a'e ma'e nehe. — Xiapo ma'e nehe, peze putar nehe. Napepuner kwaw a'e ma'e iapo haw rehe nehe, ta'e Tupàn wiko urerehe we a'e xe.

11 Porque assim o SENHOR me disse, tendo forte a mão sobre mim, e me advertiu que não andasse pelo caminho deste povo, dizendo:

Ekyze zo nehe, i'i Tupàn Uze'eg imume'u har pe a'e

11 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e opokok herehe opo ikàg ma'e pupe a'e. — Peiko zo teko wazàwe nehe, pezapo zo wanemiapo zàwenugar nehe: i'i ihewe. Uze'eg nezewe heremiruze'eg wanupe no. Nezewe uze'eg a'e.

12 Não chameis conjuração a tudo quanto este povo chama conjuração; não temais o que ele teme, nem tomeis isso por temível.

12 — Uzuka putar tuwihawete a'e wà nehe, i'i putar teko peme wà nehe. Aze ru'u nuzuka kwaw wà nehe. Pepytuhegatu zo nehe. Teko ukyze amo ma'e wi wà. Pekyze zo a'e ma'e wi wazàwe nehe.

13 Ao SENHOR dos Exércitos, a ele santificai; seja ele o vosso temor, seja ele o vosso espanto.

13 Pepytuhegatu herehe nehe. Pekyze ihewi nehe ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe xe, Ikàg Wera'u Ma'e romo Ikatuahy Ma'e romo aiko ihe xe.

14 Ele vos será santuário; mas será pedra de tropeço e rocha de ofensa às duas casas de Israel, laço e armadilha aos moradores de Jerusalém.

14 Aiko putar tàpuzuhu pemim àwàm romo ihe nehe. Aiko putar ita romo nehe, itahu romo nehe. Teko Zuta ywy rehe har wà, Izaew ywy rehe har wà no, uzepyapi putar a'e ita rehe wà nehe. Aiko putar ywykwar ài nehe. Aiko putar kyhàhàm

tapi'ak iàpixi haw ài nehe. Apyhyk putar Zeruzarez pe har ihe wà nehe.

[15] Muitos dentre eles tropeçarão e cairão, serão quebrantados, enlaçados e presos.

[15] Teko tetea'u uzepyapi putar u'ar pà wà nehe. Zauxiapekwer uzuhazuhaw putar a'e teko a'e wà nehe. Uzepyhyk kar putar oho purupyhykaw zàwenugar pupe wà nehe.

[16] Resguarda o testemunho, sela a lei no coração dos meus discípulos.

[16] Aze'eg nezewe heremiruze'eg wanupe. — Pemonokatu ko ze'eg pepy'a pe nehe. Pema'enukwaw katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipurumu'e haw ihewe imur pyrer rehe nehe.

[17] Esperarei no SENHOR, que esconde o seu rosto da casa de Jacó, e a ele aguardarei.

[17] Nuzexak kar kwaw wemiaihu wanupe a'e. Ihe azeruzar hehe ihe. Azeruzar tuwe hehe ihe.

[18] Eis-me aqui, e os filhos que o SENHOR me deu, para sinais e para maravilhas em Israel da parte do SENHOR dos Exércitos, que habita no monte Sião.

[18] Aiko xe hera'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimur kwer wanehe we ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e Xiàw rehe wiko ma'e, uremono kar Izaew wamupytuhegatu kar har romo uremuigo kar pà a'e.

[19] Quando vos disserem: Consultai os necromantes e os adivinhos, que chilreiam e murmuram, acaso, não consultará o povo ao seu Deus? A favor dos vivos se consultarão os mortos?

[19] — Pepuranu peho uzeapo ma'e ràm imume'u har wanehe nehe, i'i putar amo peme wà nehe. — Pepuranu peho tekwe wanupe uze'eg ma'e wanehe nehe, i'i putar peme wà nehe. Hewowo a'e tekwe wanehe upuranu ma'e uze'eg pà wà. — Aze tekwe umume'u ma'e zanewe wà nehe, ikatu putar zanewe nehe. Umàno ma'e kwer waneko awer zanemu'e amo ma'e rehe, i'i putar peme wà nehe.

[20] À lei e ao testemunho! Se eles não falarem desta maneira, jamais verão a alva.

[20] Peze'eg nezewe a'e teko wanupe nehe. — Ximugeta Tupàn ze'eg nehe. Xikwaw ipurumu'e haw nehe, peze wanupe nehe. Tekwe wanehe upuranu ma'e

[21] Passarão pela terra duramente oprimidos e famintos; e será que, quando tiverem fome, enfurecendo-se, amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima.

[22] Olharão para a terra, e eis aí angústia, escuridão e sombras de ansiedade, e serão lançados para densas trevas.

Isaías 9

O nascimento e o reino do Príncipe da Paz

[1] Mas para a terra que estava aflita não continuará a obscuridade. Deus, nos primeiros tempos, tornou desprezível a terra de Zebulom e a terra de Naftali; mas, nos últimos, tornará glorioso o caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios.

[2] O povo que andava em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região da sombra da morte, resplandeceu-lhes a luz.

wanemimume'u kwer a'e, na'ikatu pixik kwaw a'e, peze wanupe nehe.

'Ar ma'erahy ipuraraw paw

[21] Teko wata e putar amo taw wi amo ae taw pe wà nehe. Uzemumikahy putar wà nehe. Ima'uhez putar wà nehe no. Wama'uhez haw umuikwahy kar putar teko wà nehe. Umume'u putar ze'egaiw uwihawete rehe imur kar pà wà nehe. Umume'u putar ze'egaiw Tupàn uzar rehe wà nehe no. Ume'e putar ywak rehe wà nehe.

[22] A'e re ume'e putar ywy rehe wà nehe no. Xo ma'erahy ipuraraw paw zo wexak putar wà nehe. Xo ipytunahy haw zo wexak putar wà nehe. Xo zemumikahy haw zo wexak putar wà nehe. Nupuner kwaw a'e iaiw paw wi uhemaw rehe wà nehe.

Izai 9

Zaneruwihawete Ur Ma'e ràm zeàmàtyry'ymawhu imumaw àràm

[1] Nezewe rehe we ma'erahy ipuraraw par wanemipuraraw upaw putar nehe. Amo kwarahy rehe kwehe mehe Tupàn uzepyk Zemurom ywy rehe a'e. Uzepyk Napitari ywy rehe a'e no. Amo 'ar mehe umukàg kar putar a'e ywy nehe. Teko tetea'u ukwaw putar waner wà nehe. Uzypyrog a'e ywy Mezitehàn yryhu pe. Oho ywy Zotàw yrykaw ikupe pe har pe. Karirez a'e ywy her romo a'e. Zutew 'ym wiko a'e ywy rehe wà.

[2] Teko ipytunaw rehe wata ma'e wexak tatainy heny katu ma'e wà. Tatainy uhyape katu teko ipytunaw rehe wata ma'e wanupe wà.

[3] Tens multiplicado este povo, a alegria lhe aumentaste; alegram-se eles diante de ti, como se alegram na ceifa e como exultam quando repartem os despojos.

[4] Porque tu quebraste o jugo que pesava sobre eles, a vara que lhes feria os ombros e o cetro do seu opressor, como no dia dos midianitas;

[5] porque toda bota com que anda o guerreiro no tumulto da batalha e toda veste revolvida em sangue serão queimadas, servirão de pasto ao fogo.

[6] Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu; o governo está sobre os seus ombros; e o seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz;

[7] para que se aumente o seu governo, e venha paz sem fim sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e o firmar mediante o juízo e a justiça, desde

[3] Ne, O Tupàn, eremueta tetea'u kar a'e teko ne wà. Eremurywete kar tuwe ne wà. Teko hurywete arozràn ipo'o mehe wà. Nezewegatete a'e teko hurywete neremiapo kwer rehe wà. Teko hurywete ma'e tetea'u zeàmàtyry'ymawhu pe imono'og pyrer imuza'aza'ak mehe uzeupeupe wà. Nezewegatete a'e teko hurywete neremiapo kwer rehe wà.

[4] Wiko amo pe uma'ereko e ma'e romo wà. Eremonohok kyhàhàm tàtà ma'e wàpixipixi haw ne. Wazar unupà ywyra pupe wà. Erezuhaw a'e ywyra ne. Wàmàtyry'ymar wiko wazar romo wà. Eremumaw wazar ne wà. Nezewegatete kwehe mehe eremumaw Minià izuapyapyr wà.

[5] Tata umumaw putar zauxiapekwer waxapat wànoànog ma'e paw rupi nehe. Imumaw paw pemurywete kar pà nehe. Umumaw putar wakamir tuwykwer hereko har paw rupi nehe no.

[6] Heta turywete haw ta'e uzexak kar amo kwarer a'e xe. Tupàn umur kar amo kwarer zanewe a'e. Wiko putar zaneruwihawete romo a'e nehe. Nako her ràm xe wà nehe: Pureruze'eg Ma'e, Pureruze'eg Ma'e Ma'ekwaw Katu Wera'u Har. Tupàn Ikàg Ma'e, Zaneru Tuweharupi Wiko Ma'e, Zaneruwihawete Ur Ma'e ràm zeàmàtyry'ymawhu imumaw àràm.

[7] Tuwihawete Tawi izuapyr a'e, Tuwihawete romo heko mehe ipuner haw uhua'u wera'u putar oho iko tuweharupi nehe. Naheta kwaw zeàmàtyry'ymawhu

agora e para sempre. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

tuwihawete romo heko mehe nehe. Upureruze'eg putar ukatu haw rupi nehe. Upureruze'eg putar ukatuahy haw rupi nehe. Nezewe mehe teko wiko putar ikatu ma'e iapo har romo wà nehe. Izypy mehe nehe, tuweharupi nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e upuruamutar katu tuwe a'e. A'e rupi uzapo kar putar a'e ma'e paw a'e nehe.

Profecia contra o reino de Israel

8 O SENHOR enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu em Israel.

9 Todo o povo o saberá, Efraim e os moradores de Samaria, que em soberba e altivez de coração dizem:

10 Os tijolos ruíram por terra, mas tornaremos a edificar com pedras lavradas; cortaram-se os sicômoros, mas por cedros os substituiremos.

11 Portanto, o SENHOR suscita contra ele os adversários de Rezim e instiga os inimigos.

12 Do Oriente vêm os siros, do Ocidente, os filisteus e devoram a Israel à boca escancarada. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

Tupàn wikwahy Izaew wanupe

8 Tupàn umume'u teko Izaew wanehe uzepyk àwàm a'e kury. Zako izuapyapyr romo wanekon wà.

9 Teko Izaew paw wà, Xamari pe har paw wà no, Ukwaw hemiapo ràm a'e wà. Wiko wera'u ma'e romo wanekon wà, umume'u upuner haw oho waiko purupe wà. Nezewe uze'eg wà:

10— Tàpuz ywy imuàtà pyrer iapo pyrer u'ar wà. Urerur putar ita a'e tàpuz iapo wi pà nehe. Zauxiapekwer omonohok tàpuz izyta ywyra pi 'yw ka'a pe har iapo pyrer wà. Urerur putar ywyràkàxigyw tàpuz izyta ràm iapo wi pà nehe, i'i wà.

11 A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar putar wàmàtyry'ymar a'e wà kury. — Pezàmàtyry'ym Izaew pezuwà pe wà nehe, i'i putar wanupe kury.

12 Xir ywy kwarahy hemaw kutyr tuz a'e. Pirite ywy kwarahy heixe haw kutyr tuz a'e. Uzurupeka zàwàruhu ài teko Izaew wa'u pà wà. Nezewe rehe we nahakuir kwaw Tupàn ikwahy haw, upir wiwi opo wanehe uzepyk pà.

[13] Todavia, este povo não se voltou para quem o fere, nem busca ao SENHOR dos Exércitos.

[14] Pelo que o SENHOR corta de Israel a cabeça e a cauda, a palma e o junco, num mesmo dia.

[15] O ancião, o homem de respeito, é a cabeça; o profeta que ensina a mentira é a cauda.

[16] Porque os guias deste povo são enganadores, e os que por eles são dirigidos são devorados.

[17] Pelo que o SENHOR não se regozija com os jovens dele e não se compadece dos seus órfãos e das suas viúvas, porque todos eles são ímpios e malfazejos, e toda boca profere doidices. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[18] Porque a maldade lavra como um fogo, ela devora os espinheiros e os abrolhos; acende as brenhas do bosque, e estas sobem em espessas nuvens de fumaça.

[19] Por causa da ira do SENHOR dos Exércitos, a terra está abrasada, e o povo

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e uzepyk wemiaihu wanehe. Nezewe rehe we nuweityk kwaw ukatu 'ymaw wà. Nuzewyr kwaw Tupàn pe wà.

[14] A'e rupi pitài 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omonohok putar Izaew iàkàg nehe, omonohok putar huwaz nehe no. Wereko putar miar ài a'e wà nehe: weityk putar inàzàràn 'yw paw nehe: weityk putar teko ka'api'i popok zàwenugar nehe no.

[15] Awa tua'uhez ma'e imuawate pyr a'e wà, nuzawy kwaw Izaew iàkàg wà. Tupàn ze'eg imume'u mua'u har nuzawy kwaw huwaz wà.

[16] Weraha tuwihaw teko pe iaiw ma'e rupi wà. A'e rupi teko wata e ukàzym ma'e ài wà.

[17] Zanezar nupuhareko kwaw kwàkwàmo wà nehe, nupuhareko kwaw kuzàwaza wà nehe. Nupuhareko kwaw tu 'ym ma'e wà nehe. Nupuhareko kwaw imen umàno ma'e kwer wà nehe, ta'e ni amo nuzeruzar kwaw Tupàn rehe wà xe. Na'ikatu kwaw upaw rupi wà. Uze'eg he'o ma'e ài wà. Nezewe rehe we nahakuir kwaw Tupàn ikwahy haw. Upir wiwi opo wanehe uzepyk pà.

[18] Tata wapy ka'a. Wapy xu. Nezewegatete teko wakatu 'ymaw ukaz tata ài. Nuzawy kwaw tata uhua'u ma'e ka'a pe har. Umuzeupir kar tàtàxiner tetea'u.

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e wikwahy a'e kury. A'e rupi umumaw a'e ywy hereko tata pupe

é pasto do fogo; ninguém poupa a seu irmão.

[20] Abocanha à direita e ainda tem fome, devora à esquerda e não se farta; cada um come a carne do seu próximo:

[21] Manassés ataca a Efraim, e Efraim ataca a Manassés, e ambos, juntos, atacam a Judá. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

imunykaw ài. Umumaw teko wanereko zepe'aw tata rehe heityk pyr zàwe wà. Ni amo nupuhareko kwaw amogwer wà.

[20] Te wa'yr wano'o kwer u'u wà. Pitàitàigatu u'u wyzài ma'e wemipykyk kwer wà. Nezewe rehe we ima'uhez we waiko wà.

[21] Manaxe izuapyapyr uzàmàtyry'ym Eparai izuapyapyr oho wà. Eparai uzàmàtyry'ym Manaxe oho wà no. Uzemono'og oho Zuta izuapyapyr wàmàtyry'ym pà wà no. Nezewe rehe we nahakuir kwaw Tupàn ikwahy haw. Upir wiwi opo wanehe uzepyk pà.

Isaías 10

[1] Ai dos que decretam leis injustas, dos que escrevem leis de opressão,

[2] para negarem justiça aos pobres, para arrebatarem o direito aos aflitos do meu povo, a fim de despojarem as viúvas e roubarem os órfãos!

[3] Mas que fareis vós outros no dia do castigo, na calamidade que vem de longe? A quem recorrereis para obter socorro e onde deixareis a vossa glória?

[4] Nada mais vos resta a fazer, senão dobrar-vos entre os prisioneiros e cair entre os mortos. Com tudo isto, não se

Izai 10

[1] Amo tuwihaw uzapo kar ikatu 'ym ma'e teko wanupe wà. Tupàn uzepyk putar wanehe nehe. Pemunar teko wama'e rehe ta'e peiko wanuwihaw romo pe xe.

[2] Napezekaiw kwaw hemetarer 'ym ma'e wanehe. Napepytywà kwaw ma'e hereko 'ymar pe wà. Pemunar kuzà imen umàno ma'e kwer wama'e rehe. Pemunar tu 'ym ma'e wama'e rehe.

[3] Ma'e pezapo putar zepykaw 'ar mehe nehe. A'e 'ar mehe zauxiapekwer ur putar ywy muite har wi iaiw paw herur pà peme wà nehe. Mo pe penoz putar pepytywà àwàm nehe. Ma'e pe pezumim putar penemetarer nehe, pema'e hekuzar katu ma'e.

[4] Zauxiapekwer peneraha putar wemipyhyk kwer romo wà nehe. Pezuka putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Nezewe rehe we nahakuir kwaw Tupàn

aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

Profecia contra a Assíria

[5] Ai da Assíria, cetro da minha ira! A vara em sua mão é o instrumento do meu furor.

[6] Envio-a contra uma nação ímpia e contra o povo da minha indignação lhe dou ordens, para que dele roube a presa, e lhe tome o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas.

[7] Ela, porém, assim não pensa, o seu coração não entende assim; antes, intenta consigo mesma destruir e desarraigar não poucas nações.

[8] Porque diz: Não são meus príncipes todos eles reis?

[9] Não é Calno como Carquemis? Não é Hamate como Arpade? E Samaria, como Damasco?

[10] O meu poder atingiu os reinos dos ídolos, ainda que as suas imagens de escultura eram melhores do que as de Jerusalém e do que as de Samaria.

ikwahy haw. Upir wiwi opo penehe uzepyk pà.

Tupàn umuzepyk kar Axir ywy rehe har wanuwihawete Izaew wanehe

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Tuwe Axir ywy rehe har wanuwihawete uzemumikahy nehe. Nuzawy kwaw ywyràihàg hepo pe har. Aikwahy heremiaihu wanupe. Anupànupà putar heremiaihu ipupe nehe, ta'e aikwahy wanupe xe.

[6] Azàmàtyry'ym kar amo teko herehe uzeruzar 'ym ma'e a'e tuwihawete pe ihe wà. Aikwahy a'e teko wanupe. — Epyro wama'e paw heraha pà wanuwi nehe, a'e iteko izupe. — Epyropyrog wanehe to'om nahu rupi har ài nehe.

[7] Axir wanuwihawete uputar amo ma'e a'e. A'e ae umume'u wemiapo ràm uzeupe. Ipurupyhyk wer ywy tetea'u wanehe. Ipurumumaw wer ywy nànàn.

[8] Nezewe uze'eg a'e. — Zauxiapekwer wanuwihaw herehe we har paw upuner katu tuwihawete zàwe wà.

[9] Aityk tawhu tetea'u ihe. Na'aw waner xe wà: Kaw, Karakemi, Amat, Arapaz. Apyro Xamari ywy no. Apyro Namaz tawhu no.

[10] Aityk herehe uzeruzar 'ym ma'e wanuwihawete wanemiruze'eg ihe wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u tetea'u wà. Tupàn a'ua'u waneta haw uhua'u wera'u Zeruzarez pe har tupàn a'ua'u waneta haw wi, Xamari pe har tupàn a'ua'u waneta haw wi no.

[11] Porventura, como fiz a Samaria e aos seus ídolos, não o faria igualmente a Jerusalém e aos seus ídolos?

[12] Por isso, acontecerá que, havendo o SENHOR acabado toda a sua obra no monte Sião e em Jerusalém, então, castigará a arrogância do coração do rei da Assíria e a desmedida altivez dos seus olhos;

[13] porquanto o rei disse: Com o poder da minha mão, fiz isto, e com a minha sabedoria, porque sou inteligente; removi os limites dos povos, e roubei os seus tesouros, e como valente abati os que se assentavam em tronos.

[14] Meti a mão nas riquezas dos povos como a um ninho e, como se ajuntam os ovos abandonados, assim eu ajuntei toda a terra, e não houve quem movesse a asa, ou abrisse a boca, ou piasse.

[15] Porventura, gloriar-se-á o machado contra o que corta com ele? Ou presumirá a serra contra o que a maneja? Seria isso como se a vara brandisse os que a levantam ou o bastão levantasse a quem não é pau!

[11] Amumaw Xamari ihe. Amumaw wazar tupàn a'ua'u ihe wà no. Azapo putar nezewe haw Zeruzarez pe nehe no, tupàn a'ua'u a'e pe har wanupe nehe no, i'i Axir wanuwihawete.

[12] Tupàn Zanezar umumaw putar wemiapo ràm nehe Xiàw ywy rehe Zeruzarez tawhu pe nehe. A'e re uzepyk putar Axir wanuwihawete rehe nehe. Tuwihawete wiko wera'u a'e. Umume'u tuwe upuner haw amo wanupe.

[13] Nezewe uze'eg tuwihawete a'e. — Azapo a'e ma'e paw hekàgaw rupi ihe. Azapo a'e ma'e paw hema'ekwaw katu haw rupi, ta'e akwaw katu tuwe ma'e ihe xe. Amunyryk kar ywyzaw ihe. Apyhyk wanemetarer paw, wama'e hekuzar katu ma'e. Aiko tapi'ak awa ài. Apyrog a'e ywy rehe har wanehe.

[14] Araha ywy nànànar wanemetarer paw ihe. Teko upyhyk ma'erupi'a haity heityk pyrer wi wà. Nazawaiw kwaw heraha haw wanupe. Nezewegatete araha teko wama'e paw ihe no. Ni amo nuzeagaw kwaw hemupytu'u kar pà wà. Nuzawy kwaw wiràmiri upepozaz 'ym ma'e wà. Nuzemuakyr kwaw wà, i'i tuwihawete uzeupe.

[15] Aipo itazy ikàg wera'u uzar wi a'e ywyra imonohokar wi a'e. Aipo ywyrakixi haw ukixi ywyra uzar ipo pe wiko 'ym mehe. Aipo ywyra upuner awa hupir haw rehe. Nan.

[16] Pelo que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, enviará a tísica contra os seus homens, todos gordos, e debaixo da sua glória acenderá uma queima, como a queima de fogo.

[16] A'e rupi zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e omono kar putar amo ma'eahy haw zauxiapekwer Axir parer ikàg ma'e wanehe nehe. Upyro putar wakàgaw wanuwi nehe. Omono kar putar haku haw tata zàwenugar wanehe nehe. Ukaz putar wanetekwer wà nehe.

[17] Porque a Luz de Israel virá a ser como fogo, e o seu Santo, como labareda, que abrase e consuma os espinheiros e os abrolhos da Assíria, num só dia.

[17] Tupàn Ikatuahy Ma'e a'e, Izaew wanupe tatainy zàwenugar a'e, wiko putar tata romo a'e nehe. Pitài 'ar rehe wapy putar ka'a xu rehe we nehe. Umumaw putar Axir parer zauxiapekwer wà nehe.

[18] Também consumirá a glória da sua floresta e do seu campo fértil, desde a alma até ao corpo; e será como quando um doente se definha.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umumaw putar tuwe ka'aete paw nehe. Imumaw paw nuzawy kwaw ma'eahy haw puruzuka ma'e a'e.

[19] O resto das árvores da sua floresta será tão pouco, que um menino saberá escrever o número delas.

[19] Xo màràn ywyra zo numumaw kwaw wà nehe. Te kwarer upuner waneta haw wapapar haw rehe wà.

Amogwer uzewyr putar Tupàn pe wà nehe

[20] Acontecerá, naquele dia, que os restantes de Israel e os da casa de Jacó que se tiverem salvado nunca mais se estribarão naquele que os feriu, mas, com efeito, se estribarão no SENHOR, o Santo de Israel.

[20] A'e 'ar mehe amo Izaew izuapyapyr wikuwe putar a'e wà rihi. A'e teko nuzeruzar kwaw Axir wanehe wà nehe. Axir wiko Izaew wanupe ma'erahy ipuraraw kar arer romo wà. Uzeruzar putar tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikatuahy Ma'e rehe wà nehe.

[21] Os restantes se converterão ao Deus forte, sim, os restantes de Jacó.

[21] Amogwer Izaew ywy rehe arer uzewyr putar Tupàn Ikàg Ma'e pe wà nehe.

[22] Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja como a areia do mar, o restante se converterá; destruição será determinada, transbordante de justiça.

[22] Ko 'ar rehe teko Izaew waneta haw nuzawy kwaw ywyxig yryhu iwyr har heta haw wà. A'e 'ar mehe xo amogwemogwer zo uzewyr putar ywy weko awer pe wà nehe: i'i Tupàn uzeupe. Wanehe izepykaw ur putar 'y ywy imynehem àràm ài nehe.

[23] Porque uma destruição, e essa já determinada, o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, a executará no meio de toda esta terra.

[23] Ta'e Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e umume'u ko ywy imumaw pàwàm a'e xe. A'e rupi umumaw putar nehe.

[24] Pelo que assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Povo meu, que habitas em Sião, não temas a Assíria, quando te ferir com a vara e contra ti levantar o seu bastão à maneira dos egípcios;

[24] A'e rupi uze'eg Zanezar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e teko wemiaihu Xiàw rehe har wanupe kury. — Heremiaihu wà, pekyze zo Axir wanuwi nehe. Kwehe mehe Ezit ywy rehe har uzepyk penehe ikatu 'ym ma'e iapo pà peme wà. Nezewegatete Axir uzepyk putar penehe a'e wà nehe no. Uzapo putar ikatu 'ym ma'e peme wà nehe no.

[25] porque daqui a bem pouco se cumprirá a minha indignação e a minha ira, para a consumir.

[25] Nan kwehe tete apytu'u putar penehe hezepyk ire nehe. Hekwahy haw rupi amumaw putar Axir ihe wà nehe.

[26] Porque o SENHOR dos Exércitos suscitará contra ela um flagelo, como a matança de Midiã junto à penha de Orebe; a sua vara estará sobre o mar, e ele a levantará como fez no Egito.

[26] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e ihe, azepyk putar Axir wanehe hepurupetekaw pupe nehe. Kwehe mehe azapo nezewe haw Minià izuapyapyr wanupe, itahu Orew her ma'e huwake ihe. Azepyk Ezit rehe kwehe mehe. Azepyk putar Axir wanehe nezewegatete nehe no.

[27] Acontecerá, naquele dia, que o peso será tirado do teu ombro, e o seu jugo, do teu pescoço, jugo que será despedaçado por causa da gordura.

[27] A'e 'ar mehe apupyro putar wapo wi ihe nehe. Axir omono putar ipuhuz katu ma'e pekupe pe nehe. Apyro putar a'e ma'e pekupe wi nehe. Apumupytu'u kar putar wanupe uma'ereko e ma'e romo peneko re nehe.

Axir ywy rehe har uzàmàtyry'ym wà

Peàmàtyry'ymar ur waiko Himon wi wà.

[28] A Assíria vem a Aiate, passa por Migrom e em Micmás larga a sua bagagem.

[28] Upyro Az tawhu kwez wà kury. Ukwaw Migirom tawhu huwake wà. Wezar uma'e Mikimaz tawhu pe wà.

[29] Passa o desfiladeiro, aloja-se em Geba, já Ramá treme, Gibeá de Saul foge.

[30] Ergue com estrídulo a voz, ó filha de Galim! Ouve, ó Laís! Oh! Pobre Anatote!

[31] Madmena se dispersa; os moradores de Gebim fogem para salvar-se.

[32] Nesse mesmo dia, a Assíria parará em Nobe; agitará o punho ao monte da filha de Sião, o outeiro de Jerusalém.

[33] Mas eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, cortará os ramos com violência, as árvores de alto porte serão derribadas, e as altivas serão abatidas.

[34] Cortará com o ferro as brenhas da floresta, e o Líbano cairá pela mão de um poderoso.

Isaías 11

O reinado pacífico do rebento de Jessé

[1] Do tronco de Jessé sairá um rebento, e das suas raízes, um renovo.

[29] Wahaw ywyàpyznaw ywytyr wamyter pe har wà. Pyhaw upytu'u Zew tawhu pe uker pà wà. Hama tawhu pe har uryryryryz waiko ukyze pà wà kury. Zimea tawhu pe har tuwihawete Xau heko awer pe har uzàwehem kwez weko haw wi wà.

[30] Pehapukaz nehe, Kari tawhu pe har wà. Peinu wanehapukaz mehe nehe, Arai tawhu pe har wà. Pewazar waze'eg wanupe nehe, Anatot tawhu pe har wà.

[31] Mamen tawhu pe har uzàwehem oho waiko wà. Zemi tawhu pe har uzàwehem oho waiko wà no.

[32] Kutàri wàmàtyry'ymar uhem putar No tawhu pe wà nehe kury. A'e pe wiko mehe ima'enukwaw Xiàw ipyro àwàm rehe wà, Zeruzarez tawhu ipyro àwàm rehe wà.

[33] Teko omonohok ywyra hàkà ywate har wà. Omonohok ywyra iaiha ma'e wà no. Nezewegatete Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e weityk putar Axir ywy rehe arer wiko wera'u ma'e a'e wà nehe. Upyro putar wakàgaw wanuwi nehe.

[34] Omonohok putar ywyra ka'a pe har itazy pupe nehe. A'e ywyra u'ar putar wà nehe, ywyra ipuràg ma'e Irimano ywy rehe har wa'ar haw ài wà nehe.

Izai 11

Pureruze'egaw ikatu haw

[1] Ur putar amo tuwihawete Tawi Zexe ta'yr izuapyr a'e nehe. Nuzawy kwaw hàkà ywyra ipykwer wi hezuz ma'e nehe.

Nuzawy kwaw ywyra'i ywyra hapo kwer wi hezuz ma'e nehe.

[2] Repousará sobre ele o Espírito do SENHOR, o Espírito de sabedoria e de entendimento, o Espírito de conselho e de fortaleza, o Espírito de conhecimento e de temor do SENHOR.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Hekwe wiko putar hehe we nehe. Ukwaw katu kar putar ma'e izupe nehe. Uzapo kar putar ma'e izupe nehe. Omono putar ukàgaw izupe nehe no. Ukyze putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe. Ukwaw putar hemiapo putar haw nehe no.

[3] Deleitar-se-á no temor do SENHOR; não julgará segundo a vista dos seus olhos, nem repreenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos;

[3] Hurywete putar heruzar mehe nehe. Nume'e kwaw teko wanexakaw rehe nehe. Nuzeapyaka kwaw teko amo teko wanehe ikatu 'ym ma'e imume'u mehe nehe.

[4] mas julgará com justiça os pobres e decidirá com eqüidade a favor dos mansos da terra; ferirá a terra com a vara de sua boca e com o sopro dos seus lábios matará o perverso.

[4] Tupàn ze'eg rupi zo umume'u putar hemetarer 'ym ma'e wanemiapo kwer nehe. Ize'eg upyro putar a'e wà nehe. Uzekaiw putar ma'e hereko 'ymar wanehe nehe. Ize'eg nuzawy kwaw ywyràihàg. Ipupe uzepyk putar ko ywy rehe har wanehe nehe. Upytuhemaw pupe uzuka putar ikatu 'ym ma'e wà nehe.

[5] A justiça será o cinto dos seus lombos, e a fidelidade, o cinto dos seus rins.

[5]Weruze'eg putar wemiaihu ukatu haw rupi wà nehe, umunar 'ymaw rupi wà nehe no.

[6] O lobo habitará com o cordeiro, e o leopardo se deitará junto ao cabrito; o bezerro, o leão novo e o animal cevado andarão juntos, e um pequenino os guiará.

[6] Awarahu wiko putar àràpuhàràn hawitu ma'e wainuinuromo waàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe. Zàwàruhu ereopar her ma'e wiko putar àràpuhàrànetea'yr wainuinuromo uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe no. Upytu'u putar uzehezehe we wà nehe. Tapi'aka'yr umai'u putar zàwàruhu iriàw wainuinuromo wà nehe no. Kwarer pixika'i ma'e weraha putar a'e miar pe rupi wà nehe.

[7] A vaca e a ursa pastarão juntas, e as suas crias juntas se deitarão; o leão comerá palha como o boi.

[8] A criança de peito brincará sobre a toca da áspide, e o já desmamado meterá a mão na cova do basilisco.

[9] Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, porque a terra se encherá do conhecimento do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

[10] Naquele dia, recorrerão as nações à raiz de Jessé que está posta por estandarte dos povos; a glória lhe será a morada.

A nova glória de Israel

[11] Naquele dia, o SENHOR tornará a estender a mão para resgatar o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, do Egito, de Patros, da Etiópia, de Elão, de Sinar, de Hamate e das terras do mar.

[7] Tapi'ak kuzà u'u putar ka'api'i zàwàruhu kuzà uruxu her ma'e wainuinuromo wà. Wamemyr upytu'u putar pitài ywy pehegwer rehe wà nehe. Zàwàruhu iriàw u'u putar ka'api'i tapi'ak ài wà nehe.

[8] Kwarera'i uzemaraz putar mozaiw wanuwake wà nehe. Nuxi'u kwaw moz kwarera'i wà nehe. Aze kwarera'i umuixe opo ywykwar moz ipyta haw rupi nehe, nuxi'u kwaw wà nehe.

[9] Xiàw ywytyr ikatu ma'e rehe teko nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e uzeupeupe wà nehe. Numumaw kwaw amo wama'e wà nehe. Ikatuahy putar a'e pe nehe. 'Y umynehem yryhu. Nezewegatete ywy tynehem putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw ipuràgaw ikwaw paw pupe a'e nehe no.

Tupàn hemiaihu wazewyr àwàm

[10] A'e 'ar mehe Tawi Zexe ta'yr izuapyr nuzawy kwaw pànuhu tuwihawete her hereko har teko ywy nànànar wanupe nehe. Teko wiko putar hemiruze'eg romo wà nehe. Tupàn ikàgaw ipuràgaw uhyape katu heko haw tawhu pe a'e nehe. Teko tetea'u wexak putar wà nehe.

[11] A'e 'ar mehe Zanezar a'e nehe, opo ikàg ma'e rehe we a'e nehe, umuzewyr kar putar wemiaihu amo ywy wi a'e wà nehe. Ko 'ar rehe wiko Axir ywy rehe wà, Ezit ywy rehe wà no, Pat ywy rehe wà, Exio ywy rehe wà no, Eràw ywy rehe wà, Mawiron ywy rehe wà no, Amat ywy rehe wà, Yryhu Mezitehàn her ma'e izywyr rehe wà, yrypypo'o yryhu rehe har

wanehe wà no. A'e 'ar mehe umuzewyr kar putar wà nehe.

[12] Levantará um estandarte para as nações, ajuntará os desterrados de Israel e os dispersos de Judá recolherá desde os quatro confins da terra.

[12] Tupàn upir putar pànuhu tuwihaw her hereko har nehe. Hexak mehe teko Izaew ywy rehe arer wà nehe, Zuta ywy rehe arer wà nehe no, uzemono'og putar wà nehe. Ko 'ar rehe ywy nànàn imuhàmuhàz pyrer romo wanekon wà. Tupàn werur wi putar waiwy rehe wà nehe.

[13] Afastar-se-á a inveja de Efraim, e os adversários de Judá serão eliminados; Efraim não invejará a Judá, e Judá não oprimirá a Efraim.

[13] Teko Izaew ywy rehe àràm nahewyrowyroahy kwaw teko Zuta ywy rehe àràm wanehe wà nehe. Teko Zuta rehe àràm upytu'u putar Izaew wàmàtyry'ymar romo wiko re wà nehe.

[14] Antes, voarão para sobre os ombros dos filisteus ao Ocidente; juntos, despojarão os filhos do Oriente; contra Edom e Moabe lançarão as mãos, e os filhos de Amom lhes serão sujeitos.

[14] Uzemono'og putar Pirite kwarahy heixe haw kutyr har wàmàtyry'ym pà wà nehe. Weityk putar teko kwarahy ihemaw kutyr har wà nehe no. Upyhyk putar wanemetarer uhua'u ma'e wà nehe, wama'e hekuzar katu ma'e ipyro pà wà nehe no. Weityk putar Enom izuapyapyr wà nehe: weityk putar Moaw izuapyapyr wà nehe no. Weityk putar Amon izuapyapyr wà nehe no.

[15] O SENHOR destruirá totalmente o braço do mar do Egito, e com a força do seu vento moverá a mão contra o Eufrates, e, ferindo-o, dividi-lo-á em sete canais, de sorte que qualquer o atravessará de sandálias.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuwipaw putar yryhu Xuwez her ma'e nehe. Omono kar putar ywytuaiw yrykawhu Ewparat her ma'e kutyr nehe, imumaw pà nehe. Xo 7 yrykaw zo heta we putar wà nehe. Natypy kwaw wà nehe. Wyzài teko upuner putar wanahaw paw rehe wata pà wà nehe.

[16] Haverá caminho plano para o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria,

[16] Kwehe mehe heta Izaew wanape ràm Ezit ywy wi wahem mehe. Nezewegatete heta putar wanape ràm ikatu ma'e Axir

como o houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito.

ywy wi wahem mehe nehe no. Heremiaihu wikuwe ma'e wata putar a'e pe rupi wà nehe.

Isaías 12

Canto de louvor pela restauração de Israel

[1] Orarás naquele dia: Graças te dou, ó SENHOR, porque, ainda que te iraste contra mim, a tua ira se retirou, e tu me consolas.

[2] Eis que Deus é a minha salvação; confiarei e não temerei, porque o SENHOR Deus é a minha força e o meu cântico; ele se tornou a minha salvação.

[3] Vós, com alegria, tirareis água das fontes da salvação.

[4] Direis naquele dia: Dai graças ao SENHOR, invocai o seu nome, tornai manifestos os seus feitos entre os povos, relembrai que é excelso o seu nome.

[5] Cantai louvores ao SENHOR, porque fez coisas grandiosas; saiba-se isto em toda a terra.

[6] Exulta e jubila, ó habitante de Sião, porque grande é o Santo de Israel no meio de ti.

Izai 12

Teko umuzàg zegar haw Tupàn pe wà

[1] A'e 'ar mehe teko paw uzegar putar nezewe wà nehe. — Amume'u nekatu haw, O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Kwehe mehe erekwahy ihewe. Nekwahy haw upaw kury. Ko 'ar rehe hemurywete kar iko ne.

[2] Tupàn wiko hepyro har romo. Azeruzar hehe. Nakyze kwaw nehe ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur ukàgaw ihewe a'e xe. Hepyro har romo hekon.

[3] Teko hurywete putar tuwe wà nehe. Wanurywete haw nuzawy kwaw ytyzuzàmaw pe waho haw nehe. Uwi'u putar 'y pupe wà nehe, ikatu putar wanupe nehe, i'i putar uzegar pà wà nehe.

[4] A'e 'ar mehe teko paw umuzàg putar ko zegar haw wà nehe. — Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw nehe. Pehapukaz pepytywà àwàm henoz pà Tupàn pe nehe. Pemume'u hemiapo kwer teko paw wanupe nehe. Pemume'u uhua'u haw wanupe nehe no.

[5] Pemuzàg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw rehe zegar haw nehe, ta'e uzapo ikatuahy ma'e a'e xe. Tuwe teko ywy nànànar ukwaw hemiapo kwer wà nehe.

[6] Xiàw rehe har wà, penurywete nehe. Pemume'u Tupàn ikatu haw nehe, ta'e Tupàn Izaew wazar Ikatuahy Ma'e Ikàg

Ma'e a'e xe, wiko wemiaihu wainuinuromo a'e xe.

Isaías 13

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença que, numa visão, recebeu Isaías, filho de Amoz, contra a Babilônia.

2 Alçai um estandarte sobre o monte escalvado; levantai a voz para eles; acenai-lhes com a mão, para que entrem pelas portas dos tiranos.

3 Eu dei ordens aos meus consagrados, sim, chamei os meus valentes para executarem a minha ira, os que com exultação se orgulham.

4 Já se ouve sobre os montes o rumor como o de muito povo, o clamor de reinos e de nações já congregados. O SENHOR dos Exércitos passa revista às tropas de guerra.

5 Já vêm de um país remoto, desde a extremidade do céu, o SENHOR e os

Izai 13

Mawiron ywy rehe har wanehe ze'egaw

1 Tupàn uze'eg Mawiron wanehe a'e, Izai Amoz ta'yr pe ipuahu mehe a'e.

2 — Peupir pànuhu zeàmàtyry'ymawhu pe purenoz taw nehe, amo ywytyr ka'a heta 'ym ma'e rehe nehe. Nezewe mehe teko paw upuner hexakaw rehe wà nehe. Eze'eg wàmàtyry'ymar wanupe nehe. — Pezàmàtyry'ym peho pe wà nehe, peze wanupe nehe. — Peupir pepo wanenataromo nehe. Hexak mehe wixe putar tawhu uhua'u ma'e pupe ukenaw rupi nehe.

3 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenoz wemiruze'eg zauxiapekwer wanereko a'e wà. Wenoz zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e wanereko wà. Hurywete wàmàtyry'ymar waneityk mehe wà. Wenoz wanereko a'e wà. — Pezepyk ko teko wanehe nehe, ta'e aikwahy wanupe ihe xe, i'i iko wanupe.

4 Peinu iànoànogaw nehe. Nuzawy kwaw teko tetea'u ywytyruhu rehe heiheihem ma'e wà. Zauxiapekwer tetea'u uzemono'og ma'e wànoànog waiko wà. Zauxiapekwer ywy tetea'u rehe har uzemono'og zeàmàtyry'ymawhu rehe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e umuàgà'ym zauxiapekwer wanereko zeàmàtyry'ymawhu pe wà.

5 Zauxiapekwer ur waiko Per ywy wi wà. Muitea'u waiwy. Ywy ahykaw wi wanur

instrumentos da sua indignação, para destruir toda a terra.

waiko wà. Wikwahy mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umumaw kar putar Mawiron a'e zauxiapekwer wanupe upaw rupi wà nehe.

6 Uivai, pois está perto o Dia do SENHOR; vem do Todo-Poderoso como assolação.

6 Pezai'o nehe. Pehapukaz nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar uhem iko kury xe. Purumumaw pàwàm pureityk àwàm Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e hemimur kar a'e, namuite kwaw a'e.

7 Pelo que todos os braços se tornarão frouxos, e o coração de todos os homens se derreterá.

7 Teko paw wazywa upytu'u ukàg ire wà nehe. Wàzà'à ututututuk putar na'arewahy wera'u ukyze haw rehe wà nehe no.

8 Assombrar-se-ão, e apoderar-se-ão deles dores e ais, e terão contorções como a mulher parturiente; olharão atônitos uns para outros; o seu rosto se tornará rosto flamejante.

8 Wakyze haw uzeapo putar wazar zàwenugar romo nehe. Upuraraw putar ma'erahy kuzà imemyrahy ma'e ài wà nehe. Uzeruwaruwak kuzà umemyrzexak kar ma'e ài wà nehe. Ume'eme'e putar uzehezehe ma'e wi ukyze haw pupe utynehem ma'e romo wà nehe. Wanuwa ipiràg putar umaranugar haw rehe wà nehe no.

9 Eis que vem o Dia do SENHOR, dia cruel, com ira e ardente furor, para converter a terra em assolação e dela destruir os pecadores.

9 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar uhem wà iko a'e kury. Iaiw putar a'e 'ar ikwahy haw ipuruzukaiw ma'e herur har nehe. Umuaiw putar ko ywy nehe. Uzuka putar ikatu 'ym ma'e iapo har wà nehe.

10 Porque as estrelas e constelações dos céus não darão a sua luz; o sol, logo ao nascer, se escurecerá, e a lua não fará resplandecer a sua luz.

10 Zahytata paw upytu'u putar weny katu re wà nehe. Uhem ire na'arewahy kwarahy ipihun putar nehe. Zahy upytu'u weny katu re a'e nehe no.

11 Castigarei o mundo por causa da sua maldade e os perversos, por causa da sua iniqüidade; farei cessar a arrogância dos atrevidos e abaterei a soberba dos violentos.

11 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Azepyk putar ywy nànànar wanehe wakatu 'ymaw hekuzaromo nehe. Azepyk putar teko iaiw ma'e wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

hekuzaromo nehe. Amo teko wiko wera'u amogwer wanuwi wà. Amupytu'u kar putar nezewe waze'eg ire ihe wà nehe. — Aiko wera'u amogwer wanuwi ihe, ni'i wi kwaw wà nehe. Apyro teko ipuruzukaiw ma'e wakàgaw wanuwi ihe.

12 Farei que os homens sejam mais escassos do que o ouro puro, mais raros do que o ouro de Ofir.

12 Wanehe hezepyk ire teko wikuwe ma'e naheta tete kwaw wà nehe. Xo màràn zo heta putar wà nehe. Wiko putar or zàwenugar romo wà nehe. Naheta tete kwaw or ko ywy rehe a'e no. Or ikatuahy ma'e Opir parer zo pixika'i zo heta. Nezewegatete naheta tetea'u kwaw teko ikatu ma'e a'e wà nehe no.

13 Portanto, farei estremecer os céus; e a terra será sacudida do seu lugar, por causa da ira do SENHOR dos Exércitos e por causa do dia do seu ardente furor.

13 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e aexak kar putar hekwahy haw hepuruzukaiw paw amo 'ar mehe nehe. A'e 'ar mehe amuryryryryz kar putar ywak ihe nehe. Amunyryk kar ywy henaw wi nehe no.

14 Cada um será como a gazela que foge e como o rebanho que ninguém recolhe; cada um voltará para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

14 Amo ae ywy rehe arer Mawiron ywy rehe wiko ma'e wà nehe, uzàwehem putar a'e wi wà nehe, uiwy rehe uzewyr pà wà nehe. Arapuha uzàwehem oho uzuka àràm wanuwi wà. A'e teko uzàwehem putar nezewegatete wà nehe no. Nuzawy kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe uzekaiw ma'e hereko 'ymar wà nehe.

15 Quem for achado será traspassado; e aquele que for apanhado cairá à espada.

15 Waàmàtyry'ymar zauxiapekwer upyhyk putar amo wà nehe, waàpixipixi pà kyhàhàmtàtà pupe wà nehe. Na'e zauxiapekwer uzuka putar a'e teko utakihepuku pupe wà nehe.

[16] Suas crianças serão esmagadas perante eles; a sua casa será saqueada, e sua mulher, violada.

[17] Eis que eu despertarei contra eles os medos, que não farão caso de prata, nem tampouco desejarão ouro.

[18] Os seus arcos matarão os jovens; eles não se compadecerão do fruto do ventre; os seus olhos não pouparão as crianças.

[19] Babilônia, a jóia dos reinos, glória e orgulho dos caldeus, será como Sodoma e Gomorra, quando Deus as transtornou.

[20] Nunca jamais será habitada, ninguém morará nela de geração em geração; o arábio não armará ali a sua tenda, nem tampouco os pastores farão ali deitar os seus rebanhos.

[21] Porém, nela, as feras do deserto repousarão, e as suas casas se encherão de corujas; ali habitarão os avestruzes, e os sátiros pularão ali.

[16] Uzuhazuhaw putar kwarer wanu wanenataromo wà nehe. Wixe putar wanàpuz me wama'e rehe imunar pà wà nehe. Uzapo putar iaiw ma'e wanemireko wapuhe wà nehe no.

[17] Amukyze kar putar teko Mawiron ywy rehe har Per ywy rehe har wanuwi ihe wà nehe. Per rehe har nuputar kwaw itaxig parat wà Itazu or numurywete kar kwaw a'e teko a'e wà.

[18] Uzuka putar kwàkwàmo u'yw pupe wà nehe. Uzuka putar kuzàwaza u'yw pupe wà nehe no. Uzuka putar kwarearer wà nehe. Uzuka putar kuzàtàigwer wà nehe no. Uzuka putar pixika'i ma'e wà nehe no. Uzuka putar wapuhareko 'ym pà wà nehe.

[19] — Ikatuahy Mawiron tawhu a'e, i'i a'e pe har wà. — Ipuràg eteahy zanereko haw a'e, i'i wà. Waneko haw uzeapo putar imumaw pyrer Xotom tawhu zàwenugar romo nehe, Komor tawhu zàwenugar romo nehe no: ta'e amumaw putar ihe wà nehe xe a'e tawhu wamumaw pawer zàwegatete ihe wà nehe.

[20] Mawiron uzeapo putar teko heta 'ymaw romo nehe. Ni amo nuiko wi pixik kwaw a'e pe wà nehe. Teko Ar her ma'e wata ma'e numuapyk pixik kwaw wàpuzràn a'e pe wà nehe. Ni amo àràpuhàràn hawitu ma'e wamono'ogar nueraha pixik kwaw weimaw a'e pe wapoz pà wà nehe.

[21] Miar ywyxiguhu rehe har wiko putar a'e tawhu pupe wà nehe. Tàpuz tynehem putar pypy pupe wà nehe no. Wiranu wiko putar a'e pe wà nehe. Àràpuhàrànete

hehaite ma'e opoopor putar a'e pe tàpuz gwer heityk pyrer i'aromo wà nehe.

[22] As hienas uivarão nos seus castelos; os chacais, nos seus palácios de prazer; está prestes a chegar o seu tempo, e os seus dias não se prolongarão.

[22] Zawar hehaite ma'e ien her ma'e wà nehe, awara wà nehe no, Uze'eg putar tàpuzaiha pupe wà nehe, tàpuzuhu pupe wà nehe no. Mawiron i'ar uhem wà iko. Na'iàrew kwaw kury, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

Isaías 14

Hino triunfal sobre a queda da Babilônia

[1] Porque o SENHOR se compadecerá de Jacó, e ainda elegerá a Israel, e os porá na sua própria terra; e unir-se-ão a eles os estrangeiros, e estes se achegarão à casa de Jacó.

[2] Os povos os tomarão e os levarão aos lugares deles, e a casa de Israel possuirá esses povos por servos e servas, na terra do SENHOR; cativarão aqueles que os cativaram e dominarão os seus opressores.

[3] No dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, das tuas angústias e da dura servidão com que te fizeram servir,

Izai 14

Teko Izaew ywy rehe har uzewyr putar wà uiwy rehe wà nehe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuhareko wi putar Izaew a'e wà nehe. Omonokatu wi putar wemiaihu romo wà nehe no. Umuzewyr kar putar Izaew waiwy kwehe arer pe wà nehe. Amo ae ywy rehe arer wiko putar a'e pe wainuinuromo wà nehe.

[2] Teko amogwemogwer ywy rehe har oho putar Izaew wanupi waiwy rehe wà nehe. Tupàn wiko a'e ywy izar romo a'e. A'e teko wiko putar Izaew wanupe uma'ereko e ma'e romo a'e wà nehe. Izaew wazar kwer wiko putar wanupe uma'ereko e ma'e romo wà nehe. Izaew wiko putar uwihaw kwer wanuwihaw romo wà nehe no.

Mawiron wanuwihawete oho umàno ma'e kwer waneko haw pe a'e

[3] Teko Izaew wà, uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pepyro putar uma'ereko e ma'e romo peneko haw wi nehe. Pepyro putar ma'erahy penemipuraraw wi nehe. Pezar pemuma'erekoahy kar penereko wà. Tupàn pepyro putar wanuwi nehe.

[4] então, proferirás este motejo contra o rei da Babilônia e dirás: Como cessou o opressor! Como acabou a tirania!

[5] Quebrou o SENHOR a vara dos perversos e o cetro dos dominadores,

[6] que feriam os povos com furor, com golpes incessantes, e com ira dominavam as nações, com perseguição irreprimível.

[7] Já agora descansa e está sossegada toda a terra. Todos exultam de júbilo.

[8] Até os ciprestes se alegram sobre ti, e os cedros do Líbano exclamam: Desde que tu caíste, ninguém já sobe contra nós para nos cortar.

[9] O além, desde o profundo, se turba por ti, para te sair ao encontro na tua chegada; ele, por tua causa, desperta as sombras e todos os príncipes da terra e faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações.

[10] Todos estes respondem e te dizem: Tu também, como nós, estás fraco? E és semelhante a nós?

[4] A'e 'ar ihem mehe peze'eg urywahyahy Mawiron wanuwihawete rehe nehe, ko zegar haw imume'u pà nehe. — Peme'e kury. Tuwihawete purupe ma'erahy ipuraraw kar arer ukàzym kwez kury. Peme'e nehe. Upaw ipuruzuka haw kwez kury.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro wakàgaw a'e, ikatu 'ym ma'e wanuwi a'e. Uhaw tuwihaw purupe ma'erahy ipuraraw par wakàgaw a'e.

[6] Wikwahy a'e wà, a'e rupi uzapo ikatu 'ym ma'e teko wanupe wà. Wikwahy tuwe wà, a'e rupi upuraraw kar ma'erahy wemityk kwer wanupe wà.

[7] Ko 'ar rehe naheta kwaw zeàmàtyry'ymawhu ni amo ywy rehe kury. Teko paw uzegar urywete haw rupi wà.

[8] Ywyra xip her ma'e wà, ywyràkàxigyw Irimano rehe har wà no, hurywete Mawiron wanuwihawete heityk awer rehe wà. A'e rupi uze'eg nezewe wà. — Amo 'ar mehe upaw a'e. A'e 'ar henataromo nuzexak kar kwaw amo zanereityk àràm a'e, naheta kwaw zanemumaw àràm wà: i'i wà.

[9] Ywy iwy pe har umàno ma'e kwer wapyta haw pe har, uzemuàgà'ym waiko Mawiron wanuwihawete imuixe katu kar àwàm rehe wà. Ywy rehe arer ikàg ma'e wanekwe ume'e wà kury. Tuwihawete kwehe arer upu'àm uwenaw wi wà no.

[10] A'e paw uze'eg putar nezewe a'e tuwihawete pe wà nehe. — Ne no,

[11] Derribada está na cova a tua soberba, e, também, o som da tua harpa; por baixo de ti, uma cama de gusanos, e os vermes são a tua coberta.

[12] Como caíste do céu, ó estrela da manhã, filho da alva! Como foste lançado por terra, tu que debilitavas as nações!

[13] Tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu; acima das estrelas de Deus exaltarei o meu trono e no monte da congregação me assentarei, nas extremidades do Norte;

[14] subirei acima das mais altas nuvens e serei semelhante ao Altíssimo.

[15] Contudo, serás precipitado para o reino dos mortos, no mais profundo do abismo.

[16] Os que te virem te contemplarão, hão de fitar-te e dizer-te: É este o homem que fazia estremecer a terra e tremer os reinos?

nekàgaw uhem newi ne no. Ereiko urezàwegatete ne kury.

[11] — Aiko wera'u pewi, ere urewe kwehe mehe. Ma'e ere iko ko 'ar rehe. Teko umupu uwioràwiràn nerenataromo wà. Upytu'u wà kury. Imupu arer wiko xe umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà. Ere'aw putar amirikur wa'aromo xe ne nehe kury. Merua'yr upyk putar neretekwer wà nehe.

[12] Mawiron wanuwihawete, zahytata ku'em mehe har heny katu ma'e zàwenugar ne. Ere'ar ywak wi. Ereiko ywy tetea'u wanehe har wanuwihawete romo. Nereityk kwez ywy rehe a'e wà kury.

[13] Kwehe mehe ereze'eg nezewe nezeupe. — Azeupir putar ywak rehe nehe. Apyk putar herenaw rehe nehe. Apyta putar zahytata Tupàn hemiruze'eg wa'aromo nehe. Apureruze'eg putar muite xe wi kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe nehe. Aiko putar ywytyr Tupàn wazemono'ogaw pe nehe.

[14] Azeupir putar ywàkun ywate wera'u ma'e wa'aromo nehe. Aiko putar Tupàn Ywate Wera'u Har zàwegatete nehe, ere nezeupe kwehe mehe.

[15] Amo nereityk nemono kwez umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà kury. Ywykwaruhu oho etea'u ma'e pupe nereityk wà.

[16] Umàno ma'e kwer ume'e putar nerehe upytuhegatu romo wà nehe. Upuranu putar uzehezehe wà nehe. — Ko awa a'e, aipo ko awa wiko tuwihawete

[17] Que punha o mundo como um deserto e assolava as suas cidades? Que a seus cativos não deixava ir para casa?

[18] Todos os reis das nações, sim, todos eles, jazem com honra, cada um, no seu túmulo.

[19] Mas tu és lançado fora da tua sepultura, como um renovo bastardo, coberto de mortos traspassados à espada, cujo cadáver desce à cova e é pisado de pedras.

[20] Com eles não te reunirás na sepultura, porque destruíste a tua terra e mataste o teu povo; a descendência dos malignos jamais será nomeada.

[21] Preparai a matança para os filhos, por causa da maldade de seus pais, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades.

wanemiruze'eg tetea'u wamuryryryryz kar arer romo a'e. Aipo ywy nànànar wamuryryryryz kar arer romo hekon a'e.

[17] Aipo ko awa wiko ywy ywyxiguhu iapo arer romo a'e. Weityk tawhu waukauka pà. Numuzewyr kar kwaw teko wemipyhyk kwer waneko awer pe wà. Aipo ko awa wiko a'e ma'e iapo arer romo azeharomoete, i'i putar uzeupeupe wà.

[18] Teko ywy nànànar paw utym uwihawete wanetekwer wà, uze'egatu pà wanehe wà. Heta itymaw wanupe pitàitàigatu wà.

[19] Xo ne zo teko nanetym kwaw a'e wà. Ereiko kwarer izexak kar mehe umàno ma'e kwer ài. Teko uhuuhuk nerexak mehe wà: weityk neretekwer katu pe wà. A'e re upyropyrog hehe wà. Zauxiapekwer wanetekwer zeàmàtyry'ymawhu pe umàno ma'e kwer tetea'u upyk neretekwer wà. A'e zauxiapekwer uzetym oho ywykwar pupe ita tetea'u heta haw pupe wà.

[20] Nanetym kwaw amogwer tuwihawete zàwe wà, ta'e eremuaiw neywy ne xe. Erezuka teko neywy rehe har wà. Tuwe ko tuwihawete iaiw ma'e izuapyapyr umàno a'e wà nehe no.

[21] Izypy na'ikatu kwaw a'e wà. A'e rupi, pezuka ta'yr pe wà nehe. Nezewe mehe ta'yr nuiko pixik kwaw ywy rehe har wanuwihawete romo wà nehe. Numynehem pixik kwaw ywy tawhu pupe weko àwàm pupe wà nehe no.

[22] Levantar-me-ei contra eles, diz o SENHOR dos Exércitos; exterminarei de Babilônia o nome e os sobreviventes, os descendentes e a posteridade, diz o SENHOR.

[23] Reduzi-la-ei a possessão de ouriços e a lagoas de águas; varrê-la-ei com a vassoura da destruição, diz o SENHOR dos Exércitos.

Profecia contra os assírios

[24] Jurou o SENHOR dos Exércitos, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e, como determinei, assim se efetuará.

[25] Quebrantarei a Assíria na minha terra e nas minhas montanhas a pisarei, para que o seu jugo se aparte de Israel, e a sua carga se desvie dos ombros dele.

[22] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Azàmàtyry'ym putar Mawiron tawhu aha ihe nehe. Aityk putar imumaw pà nehe. Amumaw putar teko a'e pe har paw ihe wà nehe. Teko wanu wà, awa wana'yr wà, teko wanàmuz wà, teko wazaryz wà, awa wanemimino wà, kuzà wanemiàriro wà. Paw rupi azuka putar ihe wà nehe. Ihe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aiko ko ze'eg imume'u har romo ihe.

[23] Azapo putar Mawiron to'om uhua'u ma'e romo nehe. Pypy wiko putar a'e pe wà nehe. Amumaw putar hetypeir haw pupe ipeir haw ài nehe. Ukàzym putar nehe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ihe, aiko ko ze'eg imume'u har romo ihe, i'i Tupàn.

Tupàn umumaw putar Axir waiwy a'e

[24] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e umume'uahy ko wemiapo ràm a'e. — Azapo putar heremiapo putar haw ihe nehe. Azapo putar heremiapo ràm imume'u pyrer ihe nehe.

[25] Amumaw putar Axir ihe wà nehe. Ko 'ar rehe Axir wiko heywy Izaew rehe wà. Apyropyrog putar wanehe ywytyruhu herenaw pe ihe wà nehe. Apyro putar heremiaihu Axir wanuwi ihe wà nehe. Axir uzàpixipixi heremiaihu kyhàhàmtàtà pupe wà. Amonohok putar a'e kyhàhàmtàtà nehe, heremiaihu wapyro pà wamuhem kar pà nehe. Aupir putar ma'e ipuhuz katu ma'e wakupe pe har ihe nehe, wanuwi ipyhyk pà ihe nehe.

[26] Este é o desígnio que se formou concernente a toda a terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

[27] Porque o SENHOR dos Exércitos o determinou; quem, pois, o invalidará? A sua mão está estendida; quem, pois, a fará voltar atrás?

Profecia contra os filisteus

[28] No ano em que morreu o rei Acaz, foi pronunciada esta sentença:

[29] Não te alegres, tu, toda a Filístia, por estar quebrada a vara que te feria; porque da estirpe da cobra sairá uma áspide, e o seu fruto será uma serpente voadora.

[30] Os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; mas farei morrer de fome a tua raiz, e serão destruídos os teus sobreviventes.

[31] Uiva, ó porta; grita, ó cidade; tu, ó Filístia toda, treme; porque do Norte vem fumaça, e ninguém há que se afaste das fileiras.

[26] Na'aw ywy nànàn heremiapo ràm imume'u pyrer xe: Aupir putar hepo ywy nànàn hezepyk pà nehe, i'i Tupàn.

[27] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e Uzapo putar a'e ma'e a'e nehe. Aipo amo upuner imupytu'u kar haw rehe wà nehe. Upir opo teko wanehe uzepyk pà. Aipo amo upuner ipo imuezyw kar haw rehe wà nehe.

Tupàn umumaw Pirite ywy rehe har wà

[28] Tuwihawete Akaz umàno a'e. A'e kwarahy mehe Tupàn umur kar ko ze'eg a'e:

[29] Teko Pirite ywy rehe har wà, Axir ywy rehe har umumaw kwarahy tetea'u penehe uzepyk pà a'e wà. Amo 'ar mehe peityk Axir wamumaw pà pe wà. Penurywete zo waneityk awer rehe nehe. Aze mozaiw ukàzym nehe, ur putar amo mozaiw iaiw wera'u ma'e hekuzaromo nehe. Mozaiw hupi'a wi uzexak kar putar mozaiw uhua'u ma'e uwewe ma'e a'e nehe.

[30] Àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar uzekaiw weimaw wanehe a'e. Nezewegatete azekaiw putar heremiaihu hemetarer 'ym ma'e wanehe ihe nehe. Amuigo kar putar ikatu haw rehe ihe wà nehe. Pe Pirite pe wà. Apumumàno kar putar ma'uhez taw uhua'u ma'e pupe ihe nehe. Namuikuwe wiwi kwaw ni pitài ihe wà nehe.

[31] Pezai'o peneiheihem pà penahy haw rehe nehe, Pirite ywy rehe har wà. Pekyze tuwe nehe, ta'e ywy imuku'i pyrer ywàkun romo iapo pyrer ur iko kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi a'e xe.

[32] Que se responderá, pois, aos mensageiros dos gentios? Que o SENHOR fundou a Sião, e nela encontram refúgio os aflitos do seu povo.

Zauxiapekwer tetea'u ur waiko wà. Naheta kwaw ni pitài ukyze ma'e wainuinuromo wà, i'i Tupàn.

[32] Ma'e i'i putar teko Pirite waze'egaw herur har wanupe wà nehe. Uwazar putar waze'eg wanupe nezewe wà nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo Xiàw kwehe mehe a'e. Hemiaihu hemetarer 'ym ma'e wexak putar umimaw a'e pe wà nehe, i'i putar wanupe wà nehe.

Isaías 15

Profecia contra Moabe

[1] Sentença contra Moabe. Certamente, numa noite foi assolada Ar de Moabe e ela está destruída; certamente, numa noite foi assolada Quir de Moabe e ela está destruída.

[2] Sobe-se ao templo e a Dibom, aos altos, para chorar; nos montes Nebo e Medeba, lamenta Moabe; todas as cabeças se tornam calvas, e toda barba é rapada.

[3] Cingem-se de panos de saco nas suas ruas; nos seus terraços e nas suas praças, andam todos uivando e choram abundantemente.

[4] Tanto Hesbom como Eleale andam gritando; até Jaza se ouve a sua voz; por

Izai 15

Tupàn umumaw Moaw wà

[1] Na'aw Tupàn ze'eg Moaw izuapyapyr wanupe imume'u pyrer xe kury: Zauxiapekwer weityk Ar tawhu imumaw pà wà. Xo pitài 'ar mehe pyhaw zo umumaw ikaika haw wà. Umumaw Kir tawhu wà no. Xo pitài 'ar mehe pyhaw zo umumaw wà.

[2] Nimon tawhu pe har uzai'o putar ywy uzar pe imonokatu pyrer ywytyr rehe har pe wà nehe. Moaw izuapyapyr uzai'o a'e wà no ta'e zauxiapekwer weityk New tawhu wà xe, weityk Menew tawhu wà no. Upin u'aw uzemumikahy haw hexak kar pà wà. Upin wamutaw wà no.

[3]Wata oho waiko nahu rupi pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyr ukamir romo wà, uzemumikahy haw hexak kar pà wà. Uhapukaz tuwe uzai'o pà nahu rupi wà, wàpuz 'aromo har imuàtà pyrer rehe wà no.

[4] Ezemon tawhu pe har wà, Ereaw tawhu pe har wà no, uhapukaz wahy romo wà. Te Zaza tawhu pe har wenu wanehapukaz

isso, os armados de Moabe clamam; a sua alma treme dentro dele.

mehe wà. Zauxiapekwer Moaw izuapyapyr uzypyrog ukyze pà wà. Uryryryryz ukyze pà wà.

[5] O meu coração clama por causa de Moabe, cujos fugitivos vão até Zoar, novilha de três anos; vão chorando pela subida de Luíte e no caminho de Horonaim levantam grito de desespero;

[5] Azai'o Moaw wanehe ihe. Teko uzàwehem oho Zoar tawhu pe wà, Ekirat-Xerizi tawhu pe wà no. Amo uzeupir Iruwi tawhu pe uzai'o pà wà. Amo uzàwehem oho Oronai tawhu pe wahy haw rehe uhapukaz pà wà.

[6] porque as águas de Ninrim desaparecem; seca-se o pasto, acaba-se a erva, e já não há verdura alguma,

[6] Yrykaw Niri her ma'e typaw a'e kury. Ka'api'i waneimaw wanemi'u uxinig a'e no. Ka'a uxinig no. Naheta kwaw ikyr katu ma'e wà kury.

[7] pelo que o que pouparam, o que ganharam e depositaram eles mesmos levam para além das torrentes dos salgueiros;

[7] Teko Moaw izuapyapyr uzàwehem oho yrykaw Xawkez her ma'e hahaw pà wà. Weraha uma'e paw uzeupi wà.

[8] porque o pranto rodeia os limites de Moabe; até Eglaim chega o seu clamor, e ainda até Beer-Elim, o seu lamento;

[8] Uzenu teko wanehapukaz mehe Moaw ywy nànàn wà, ta'e upuraraw ma'erahy tetea'u wà xe. Egaraim tawhu pe har wazai'o haw wànoànog. Meereri tawhu pe har wazai'o haw wànoànog no.

[9] porque as águas de Dimom estão cheias de sangue; pois ainda acrescentarei a Dimom: leões contra aqueles que escaparem de Moabe e contra os restantes da terra.

[9] Yrykawhu Nimon tawhu huwake har tynehem tuwykwer pupe a'e. Tupàn uzapo putar amo iaiw wera'u ma'e Nimon pe har wanupe nehe kury. Omono kar putar zàwàruhu iriàw tetea'u a'e pe wà nehe. U'u putar zàwàruhu Moaw ywy rehe har wikuwe ma'e a'e wà nehe.

Isaías 16

Izai 16

Moaw uhapukaz uzemumikahy haw rehe wà

[1] Enviai cordeiros ao dominador da terra, desde Sela, pelo deserto, até ao monte da filha de Sião.

[1] Moaw izuapyapyr Xera tawhu pe har ywyxiguhu rehe har omono kar àràpuhàràn hawitu ma'e tuwihawete Xiàw

rehe har pe a'e wà, ywy izar pe imuawate pà wà

2 Como pássaro espantado, lançado fora do ninho, assim são as filhas de Moabe nos vaus do Arnom, que dizem:

2 Moaw izuapyapyr wata ko rupi wà. Wata kwe rupi wà no. Yrykawhu Aronon izywyr wata e wà. Nuzawy kwaw wiràmiri wanaity wi imuwewe kar pyrer wà.

3 Dá conselhos, executa o juízo e faze a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados e não descubras os fugitivos.

3 Uze'eg nezewe Zuta rehe har pe wà. — Pemume'u ureremiapo ràm urewe nehe. Pezur xe urepytywà pà urepyro pà ureàmàtyry'ymar wanuwi nehe. Kwarahy wapyter pe hin mehe ywyra umuhàz u'àgaw purupe a'e. Peiko a'e ywyra ài urewe kwarahy wi uremu'àg pà nehe. Ipytunahy i'àgaw pyhaw har ài.

4 Habitem entre ti os desterrados de Moabe, serve-lhes de esconderijo contra o destruidor. Quando o homem violento tiver fim, a destruição for desfeita e o opressor deixar a terra,

4 Uruzàwehem oroho urereko haw Moaw wi ure. Pezur urepyro pà urerehe ipuruzuka wer ma'e wanuwi nehe. Tuwe urumàno xe peywy rehe nehe, i'i wà. Upaw putar puruzuka haw nehe. Puruzuka ma'e uhem putar oho ko ywy wi nehe.

5 então, um trono se firmará em benignidade, e sobre ele no tabernáculo de Davi se assentará com fidelidade um que julgue, busque o juízo e não tarde em fazer justiça.

5 A'e 'ar mehe amo Tawi izuapyr wiko putar tuwihawete romo a'e nehe. Upurerуze'eg putar wemiaihu wanuwi utyryk 'ym pà nehe. Weruze'eg putar teko ukatu haw rupi nehe. Uzeagaw putar tuwe ikatu ma'e iapo pà nehe.

6 Temos ouvido da soberba de Moabe, soberbo em extremo; da sua arrogância, do seu orgulho e do seu furor; a sua jactância é vã.

6 Teko Zuta ywy rehe har uze'eg nezewe wà. — Teko umume'u Moaw waneko wera'u haw urewe wà. — Urekàg wera'u amo wanuwi ure, i'i uzehe wà. — Urekatu wera'u pewi, i'i wà. — Nan. Ikàg 'ym ma'e romo wanekon wà, i'i Zuta ywy rehe har wà.

[7] Portanto, uivará Moabe, cada um por Moabe; gemereis profundamente abatidos pelas pastas de uvas de Quir-Haresete.

[7] A'e rupi Moaw izuapyapyr uzai'o putar wà nehe. Upaw rupi uhapukaz putar uzemumikahy haw rehe wà nehe: ta'e ima'enukwaw putar uwà imuxinig pyrer typy'ak zàwenugar iapo pyrer rehe wà nehe xe. Tuweharupi omono agwer typy'ak zàwenugar wazar tupàn a'ua'u wanupe tawhu Kirer her ma'e pe wà.

[8] Porque os campos de Hesbom estão murchos; os senhores das nações talaram os melhores ramos da vinha de Sibma, que se estenderam até Jazer e se perderam no deserto, sarmentos que se estenderam e passaram além do mar.

[8] Ko 'ar rehe teko wezar uwà tyw Ezemon rehe har wà, Ximima ywy rehe har wà no. Teko umy'e uwà a'e ywy rehe har wà, tykwer win her ma'e iapo pà wà. Ywy nànànar wanuwihaw uka'u a'e win i'u mehe wà. Uhua'u uwà tyw. Uhem Zazer tawhu pe. Oho kwarahy hemaw kutyr ywyxiguhu pe uhem pà. Oho kwarahy heixe haw kutyr yryhu ikupe kutyr pe no.

[9] Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vinha de Sibma; regar-te-ei com as minhas lágrimas, ó Hesbom, ó Eleale; pois, sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima, caiu já dos inimigos o eia, como o de pisadores.

[9] A'e rupi azai'o Zazer tawhu rehe. Azai'o uwà tyw Ximima ywy rehe har rehe no. Herehay kwer u'ar Ezemon tawhu rehe, Ereaw tawhu rehe no. Uwà ipo'o har nuhapukaz kwaw urywete haw rupi wà kury.

[10] Fugiu a alegria e o regozijo do pomar; nas vinhas já não se canta, nem há júbilo algum; já não se pisarão as uvas nos lagares. Eu fiz cessar o eia dos pisadores.

[10] Turywete haw ukàzym oho ywy katu wi. Naheta kwaw turywete haw rehe zegar haw uwà tyw pe kury. Ni amo nupyrog kwaw uwà rehe itykwer iapo pà wà kury. Tupàn umumaw turywete haw rehe tehapukaz haw kury.

[11] Pelo que por Moabe vibra como harpa o meu íntimo, e o meu coração, por Quir-Heres.

[11] Hepy'a uryryryryz wioràwiràn ihàm ài hezemumikahy haw rupi teko Moaw izuapyapyr wanehe, tawhu Ki-Erez pe har wanehe no.

[12] Ver-se-á como Moabe se cansa nos altos, como entra no santuário a orar e nada alcança.

[13] Esta é a palavra que o SENHOR há muito pronunciou contra Moabe.

[14] Agora, porém, o SENHOR fala e diz: Dentro de três anos, tais como os de jornaleiros, será envilecida a glória de Moabe, com toda a sua grande multidão; e o restante será pouco, pequeno e débil.

Isaías 17

Profecia contra Damasco e Efraim

[1] Sentença contra Damasco. Eis que Damasco deixará de ser cidade e será um montão de ruínas.

[2] As cidades de Aroer serão abandonadas; hão de ser para os rebanhos, que aí se deitarão sem haver quem os espante.

[3] A fortaleza de Efraim desaparecerá, como também o reino de Damasco e o restante da Síria; serão como a glória dos filhos de Israel, diz o SENHOR dos Exércitos.

[12] Teko Moaw izuapyapyr oho zepe tuweharupi ywytyr pe uzar tupàn a'ua'u wanupe ma'erenoz pà wà. Ikene'o putar oho tetea'u re wà nehe. Oho e putar wà nehe. Wazar nupytywà kwaw wà nehe.

[13] Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u a'e uze'eg Moaw izuapyapyr wanehe.

[14] Ko 'ar rehe uze'eg nezewe a'e kury. — Ko 'ar henataromo na'iruz kwarahy pawire nehe, Moaw ywy rehe har heta tetea'u ma'e weityk putar wakàgaw a'e wà nehe. Xo màràmàràn zo wikuwe putar wà nehe. Na'ikàg kwaw a'e wikuwe ma'e wà nehe.

Izai 17

Tupàn uzepyk putar Xir wanehe, Izaew wanehe no

[1] Tupàn umume'u putar Xir ywy rehe uzepyk àwàm xe a'e nehe kury. — Upaw putar Namaz tawhu nehe. Naheta kwaw tawhu a'e pe nehe. Tàpuz ikaika pyrer heityityk pyrer upyta putar a'e pe ywytyr romo nehe.

[2] Teko wezar putar tawhu Xir ywy rehe har wà nehe. Nuzewyr pixik kwaw a'e pe wà nehe. Xo àràpuhàràn imono'og pyrer oho putar a'e pe upytu'u pà wà nehe. Ni amo teko numuhem kar kwaw a'e wi wà nehe.

[3] Zauxiapekwer weityk putar tawhu ikàg ma'e Izaew ywy rehe har a'e wà nehe. Xir upytu'u putar tuwihawete hemiruze'eg ikàg ma'e romo wiko re wà nehe. Xir ywy rehe har umàno 'ym ma'e ràm wiko putar teko Izaew wazàwe wà nehe. Hemetarer

'ym ma'e romo wiko pà wà nehe, uma'uhez pà wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Ma'e amume'u ko ze'eg kwez ihe kury.

4 Naquele dia, a glória de Jacó será apoucada, e a gordura da sua carne desaparecerá.

4 Uhem a'e 'ar iko a'e. A'e 'ar mehe Izaew weityk putar ukàgaw wà nehe. Wanemetarer paw upaw putar nehe.

5 Será, quando o segador ajunta a cana do trigo e com o braço sega as espigas, como quem colhe espigas, como quem colhe espigas no vale dos Refains.

5 A'e 'ar mehe a'e ywy nuzawy kwaw ko arozràn ipo'o paw mehe har a'e nehe. Nuzawy kwaw ywyàpyznaw Iaiha Katu Ma'e waneko haw her ma'e haryw ipo'o mehe har nehe.

6 Mas ainda ficarão alguns rabiscos, como no sacudir da oliveira; duas ou três azeitonas na ponta do ramo mais alto, e quatro ou cinco nos ramos mais exteriores de uma árvore frutífera, diz o SENHOR, Deus de Israel.

6 Xo màràmàràn teko zo wikuwe putar wà nehe. Izaew nuzawy kwaw uri 'yw i'a kwer ipo'o mehe har nehe. Teko umutuhutuhug uri 'yw wà. Upaw etea'i uri 'a kwer u'ar ywy pe. Aze ru'u mokoz, aze ru'u na'iruz uri upyta we hàkà iaiha wera'u ma'e rehe wà. Aze ru'u 4, aze ru'u 5 upyta we hàkà wawy pe har rehe wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar amume'u ko ze'eg kwez ihe kury.

7 Naquele dia, olhará o homem para o seu Criador, e os seus olhos atentarão para o Santo de Israel.

7 A'e 'ar mehe teko ume'e putar wapo arer rehe wà nehe. Wenoz putar upytywà àwàm izupe wà nehe no. Teko paw uzewyr putar Tupàn Ikatuahy Ma'e Izaew wazar pe wà nehe.

8 E não olhará para os altares, obra das suas mãos, nem atentará para o que fizeram seus dedos, nem para os postes-ídolos, nem para os altares do incenso.

8 Nuzeruzar kwaw wemiapo kwer ma'ea'yr hapy haw rehe wà nehe. Nuzeruzar kwaw wemiapo kwer tupàn a'ua'u wanehe wà nehe. Nuzeruzar kwaw ywyra u'àm ma'e tupàn a'ua'u wanagapaw wanehe wà nehe. Nuzeruzar kwaw yhyk hyàkwegatu ma'e hapy haw rehe wà nehe.

[9] Naquele dia, serão as suas cidades fortes como os lugares abandonados no bosque ou sobre o cimo das montanhas, os quais outrora foram abandonados ante os filhos de Israel, e haverá assolação;

[10] porquanto te esqueceste do Deus da tua salvação e não te lembraste da Rocha da tua fortaleza. Ainda que faças plantações formosas e plantes mudas de fora,

[11] e, no dia em que as plantares, as fizeres crescer, e na manhã seguinte as fizeres florescer, ainda assim a colheita voará no dia da tribulação e das dores incuráveis.

[12] Ai do bramido dos grandes povos que bramam como bramam os mares, e do rugido das nações que rugem como rugem as impetuosas águas!

[13] Rugirão as nações, como rugem as muitas águas, mas Deus as repreenderá, e fugirão para longe; serão afugentadas como a palha dos montes diante do vento e como pó levado pelo tufão.

[9] Ko 'ar rehe heta tawhu pàrirogaw iaiha ma'e hereko har wà. A'e 'ar mehe a'e tawhu upyta teko 'ym pà wà nehe, Ewe waneko awer zàwegatete wà nehe, Amohe waneko awer zàwegatete wà nehe no. Wezar tawhu weko haw wà, Izaew wàmàtyry'ym mehe wà. Zauxiapekwer weityk putar tawhu paw rupi wà nehe.

[10] Teko Izaew izuapyapyr wà, peneharaz Tupàn pezar wi. Pepyro a'e. Napema'enukwaw kwaw penehe uzekaiw ma'e ikàg ma'e rehe. Pezutym hezuz ma'e ko imonokatu pyrer rehe tupàn a'ua'u amo ae ywy rehe har wazar wamuwete pà wà.

[11] Upuner wezuz haw rehe. Upuner iputyr haw rehe no. Upuner utymaw 'ar rehe we wezuz haw rehe nehe. Nezewe rehe we naheta kwaw ipo'o pyràm ko pe nehe, ma'erahy ipuraraw paw i'ar ihem mehe nehe, ma'erahy haw imukatu 'ym pyr i'ar ihem mehe nehe.

Izaew wàmàtyry'ymar waneityk awer

[12] Pezeapyaka katu nehe. Teko ywy tetea'u rehe har wànoànog waiko wà. Uzemuàgà'ym zeàmàtyry'ymawhu rehe wà nehe. Nuzawy kwaw ànoànogaw yryhu pupe har. Nuzawy kwaw ykotok ànoànogaw.

[13] Teko ywy tetea'u rehe har wànoànog waiko yryhu ài wà. Tupàn upyro putar wakàgaw wanuwi nehe. A'e mehe uzàwehem putar izuwi wà nehe. Nuzawy kwaw ka'axinig ma'e ywytyr rehe ywytu hemiraha wà nehe. Nuzawy kwaw ywy imuku'i pyrer ywytu hemimuhàz nehe.

[14] Ao anoitecer, eis que há pavor, e, antes que amanheça o dia, já não existem. Este é o quinhão daqueles que nos despojam e a sorte daqueles que nos saqueiam.

[14] Kwarahy heixe mehe upurumukyze kar wà, ku'em mehe nuikuwe kwaw wà kury. Ukàzym wà. Zaneàmàtyry'ymar wiko putar nezewe a'e wà nehe. Ko 'ar rehe umuaiw zaneywy hereko wà. Weraha zanema'e paw zanewi wà no.

Isaías 18

Profecia contra a Etiópia

[1] Ai da terra onde há o roçar de muitas asas de insetos, que está além dos rios da Etiópia;

[2] que envia embaixadores por mar em navios de papiro sobre as águas, dizendo: Ide, mensageiros velozes, a uma nação de homens altos e de pele brunida, a um povo terrível, de perto e de longe; a uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem.

[3] Vós, todos os habitantes do mundo, e vós, os moradores da terra, quando se arvorar a bandeira nos montes, olhai; e, quando se tocar a trombeta, escutai.

[4] Porque assim me disse o SENHOR: Olhando da minha morada, estarei calmo como o ardor quieto do sol resplandecente, como a nuvem do orvalho no calor da sega.

Izai 18

Tupàn uzepyk putar Exio wanehe nehe

[1] Yrykawhu Exio ywy rehe har iwyr har upuraraw putar tuwe ma'erahy wà nehe. Teko wenu meru tetea'u wànoànogaw a'e pe wà.

[2] A'e ywy rehe har umur kar uze'eg herur har zanewe wà. Wezyw oho yrykawhu Niru her ma'e rupi kanuhu ka'api'i popok iapo pyrer pupe wà. Ze'eg herur har uzàn ma'e wà, pezewyr peywy rehe nehe. Pezewyr peànàm ikàg ma'e upuner ma'e wanupe nehe. Iaiha katu a'e peànàm wà. Heny katu wapir. Amogwer teko ywy nànànar ukyze wanuwi wà. Wiko ywy yrykawhu tetea'u heta haw rehe wà.

[3] Pezeapyaka katu nehe, teko ywy nànànar wà, ywy nànàn wiko ma'e paw wà: Pexak pànuhu tuwihaw her hereko har nehe. Zauxiapekwer upir putar ywytyruhu rehe wà nehe. Penu xi'àm ma'ea'yr i'ak kwer iapo pyrer ipy mehe nehe, zeàmàtyry'ymaw ihemaw imume'u pà nehe.

[4] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe ihewe a'e xe. — Hereko haw pe ywak rehe hereko mehe ame'e putar ywy rehe ihe nehe. Kwarahy uhyape katu àmàkyr 'ym mehe a'e. Zuwiri uzexak

5 Porque antes da vindima, caída já a flor, e quando as uvas amadurecem, então, podará os sarmentos com a foice e cortará os ramos que se estendem.

6 Serão deixados juntos às aves dos montes e aos animais da terra; sobre eles veranearão as aves de rapina, e todos os animais da terra passarão o inverno sobre eles.

7 Naquele tempo, será levado um presente ao SENHOR dos Exércitos por um povo de homens altos e de pele brunida, povo terrível, de perto e de longe; por uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem, ao lugar do nome do SENHOR dos Exércitos, ao monte Sião.

Isaías 19

Profecia contra o Egito

1 Sentença contra o Egito. Eis que o SENHOR, cavalgando uma nuvem ligeira, vem ao Egito; os ídolos do Egito estremecerão diante dele, e o coração dos egípcios se derreterá dentro deles.

kar arozràn po'o haw 'ar mehe a'e. Nezewegatete ama'ereko heànoànog 'ym pà ywak rehe ihe, i'i Tupàn.

5 Uwà iputyr u'ar putar amo 'ar mehe nehe. Uwà ityàro etea'i putar nehe. Ipo'o 'ym mehe we Tupàn omonohok putar i'yw hàkà utakihepuku pupe a'e nehe. Imonohok ire weityk putar hàkàgwer nehe.

6 Zauxiapekwer weityk putar zauxiapekwer umàno ma'e kwer wanetekwer a'e wà nehe. Kwarahy mehe apitaw u'u putar wano'o kwer wà nehe. Àmàkyr mehe miar hehaite ma'e u'u putar wanetekwer wà nehe.

7 A'e 'ar mehe teko wapy putar ma'ea'yr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e wà nehe. A'e teko wiko ukyze 'ym ma'e romo wà, ikàg ma'e romo wà. Iaiha katu wà. Heny katu wapir wà. Teko ywy nànànar ukyze a'e teko wanuwi wà. Wiko ywy yrykawhu tetea'u heta haw rehe wà. Omono putar wemimono Tupàn pe Xiàw ywytyr rehe wà nehe. Omono putar ma'e izupe imono pyr hàpuzuhu pupe wà nehe. Teko umuwete katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e a'e tàpuzuhu pupe a'e wà.

Izai 19

Tupàn uzepyk putar Ezit ywy rehe har wanehe

1 Na'aw Tupàn ze'eg Ezit ywy rehe zepyk àwàm xe kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywàkun rehe wapyk ma'e oho iko tàrityka'i Ezit ywy rehe kury. Tupàn a'ua'u a'e ywy rehe har uryryryryz putar

henataromo wà nehe. Ezit ywy rehe har paw ukyze putar izuwi wà nehe.

2 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Amuikwahy kar putar Ezit ywy rehe har ihe wà nehe. A'e mehe awa uzàmàtyry'ym putar wyky'yr wà nehe, uzàmàtyry'ym putar wywyr wà nehe. Teko uzàmàtyry'ym putar uzeake har wà nehe, tawhu uzàmàtyry'ym putar amo tawhu wà nehe. Ywy pehegwer rehe har uzàmàtyry'ym putar amo ywy pehegwer rehe har wà nehe.

3 Ezit ywy rehe har uzypyrog putar ukyze pà wà nehe. Ipurapo wer amo ma'e rehe wà. Nazapo kar kwaw a'e ma'e wanupe ihe nehe. Amuaiw putar waneko haw nehe. Na'e upuranu putar tupàn a'ua'u wanehe wà nehe. Upuranu putar uzeapo ma'e ràm imume'u har wanehe wà nehe no. Upuranu putar tekwe wanupe uze'eg ma'e wanehe wà nehe. Upuranu putar paze ma'e wanehe wà nehe no.

4 Ihe amono putar Ezit ywy rehe har amo tuwihawete ikatu 'ym ma'e ipo pe ihe wà nehe. Upuraraw kar putar ma'erahy wanupe waneruze'eg mehe a'e nehe. Ihe pezar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e amume'u ko ze'eg kwez ihe kury, i'i Tupàn.

5 'Y Niru yrykawhu rupi uwyryk ma'e typaw putar nehe. Uxinig putar tuwe yrykawhu nehe.

6 Typaw putar 'y oho iko nehe, yrykaw Ezit ywy rehe har wanemiapo kwer paw uxinig putar wà nehe no. Ipihe putar wà nehe. Wywàràn yrykaw izywyr har uxinig

2 Porque farei com que egípcios se levantem contra egípcios, e cada um pelejará contra o seu irmão e cada um contra seu próximo; cidade contra cidade, reino contra reino.

3 O espírito dos egípcios se esvaecerá dentro deles, e anularei o seu conselho; eles consultarão os seus ídolos, e encantadores, e necromantes, e feiticeiros.

4 Entregarei os egípcios nas mãos de um senhor duro, e um rei feroz os dominará, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

5 Secarão as águas do Nilo, e o rio se tornará seco e árido.

6 Os canais exalarão mau cheiro, e os braços do Nilo diminuirão e se esgotarão; as canas e os juncos se murcharão.

putar ka'api'i popok izywyr har rehe we nehe.

[7] A relva que está junto ao Nilo, junto às suas ribanceiras, e tudo o que foi semeado junto dele se secarão, serão levados pelo vento e não subsistirão.

[7] Amogwer ka'a uxinig putar paw rupi nehe no. Ma'e tymaw yrykawhu izywyr har paw uxinig putar nehe no. Ywytu weraha putar ma'e itym pyrer paw nehe. Ukàzym putar nehe.

[8] Os pescadores gemerão, suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as águas desfalecerão.

[8] Pira pyhykar uzemumikahy putar uzai'o pà wà nehe. Wapina nupyhyk kwaw ma'e nehe. Wakyhapari na'ikatu kwaw nehe no.

[9] Consternar-se-ão os que trabalham em linho fino e os que tecem pano de algodão.

[9] Irin ima'ema'e har pàn iapo har uzemumikahy putar wà nehe.

[10] Os seus grandes serão esmagados, e todos os jornaleiros andarão de alma entristecida.

[10] Pàn iapo har wà, amo ma'e iapo har wà no, upytu'u putar ikatu ma'e hàro re wà nehe.

[11] Na verdade, são néscios os príncipes de Zoã; os sábios conselheiros de Faraó dão conselhos estúpidos; como, pois, direis a Faraó: Sou filho de sábios, filho de antigos reis?

[11] Zuwà tawhu pe har wanuwihaw nukwaw kwaw ikatu ma'e iapo kar haw wà. Tuwihawete pe pureruze'egaw imume'u har umume'u ma'e izupe he'o ma'e ài wà. Màràzàwe tuwe peze'eg nezewe tuwihawete wi pekyze 'ym pà. — Uruiko ma'e kwaw katu har kwehe arer wazuapyapyr romo ure, peze mua'u izupe. — Ureipy wiko tuwihawete romo, peze mua'u izupe.

[12] Onde estão agora os teus sábios? Anunciem-te agora ou informem-te do que o SENHOR dos Exércitos determinou contra o Egito.

[12] Ezit ywy rehe har wanuwihawete, ma'e pe wanekon ma'e kwaw katu har nerehe we har ko 'ar rehe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e uzapo putar ma'e Ezit ywy rehe har wanupe a'e nehe. Tuwe a'e ma'e kwaw par umume'u hemiapo ràm newe a'e wà nehe.

[13] Loucos se tornaram os príncipes de Zoã, enganados estão os príncipes de Mênfis;

[13] Zuwà wanuwihaw weityk uma'ekwaw katu haw wà. Tuwihaw hemu'em Men

fazem errar o Egito os que são a pedra de esquina das suas tribos.

[14] O SENHOR derramou no coração deles um espírito estonteante; eles fizeram estontear o Egito em toda a sua obra, como o bêbado quando cambaleia no seu vômito.

[15] Não aproveitará ao Egito obra alguma que possa ser feita pela cabeça ou cauda, pela palma ou junco.

[16] Naquele dia, os egípcios serão como mulheres; tremerão e temerão ao levantar-se da mão do SENHOR dos Exércitos, que ele agitará contra eles.

[17] A terra de Judá será espanto para o Egito; todo aquele que dela se lembrar encher-se-á de pavor por causa do propósito do SENHOR dos Exércitos, do que determinou contra eles.

[18] Naquele dia, haverá cinco cidades na terra do Egito que falarão a língua de Canaã e farão juramento ao SENHOR dos Exércitos; uma delas se chamará Cidade do Sol.

tawhu pe har wanupe wà. A'e pe har uzeruzar e waze'eg rehe wà. Ezit ywy huwakeake har wanuwihawete uzapo kar ikatu 'ym ma'e teko wanupe wà.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar amo tekwe wainuinuromo a'e. Tekwe umue'o tuwihaw wà. Ezit ywy rehe har wanupe uze'eg mehe wiko he'o ma'e ài wà. A'e rupi Ezit ywy rehe har nukwaw kwaw wemiapo ràm wà kury. Nuzawy kwaw uka'u ma'e uhuuhuk awer rehe upytyrykahy ma'e wà.

[15] Ni hemetarer ma'e wà, ni hemetarer 'ym ma'e wà, ni ikàg ma'e wà, ni ikàg 'ym ma'e wà, ni amo nupuner kwaw Ezit ywy rehe har wapytywà haw rehe wà nehe.

Ezit ywy rehe har, Axir ywy rehe har uzewyr putar Tupàn pe a'e wà no

[16] A'e 'ar mehe Ezit ywy rehe har nuzawy kwaw kuzà a'e wà nehe. Uryryryryz putar ukyze mehe wà nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e upir putar opo wanehe uzepyk pà nehe xe.

[17] Ukyze putar Zuta ywy wi wà nehe. Aze amo uze'eg a'e ywy rehe wà nehe, ukyze putar tuwe wà nehe, ta'e ima'enukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e hemiapo ràm rehe wà nehe xe. — Uzepyk putar zanerehe nehe, i'i putar wà nehe.

[18] A'e 'ar mehe heta putar 5 tawhu Ezit ywy rehe nehe. A'e tawhu pe har ukwaw putar Emerew waze'eg a'e wà nehe. — Ureruzar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e ure nehe, i'i putar

tuwe wà nehe. — Kwarahy Henaw, i'i putar teko pitài tawhu pe wà nehe.

[19] Naquele dia, o SENHOR terá um altar no meio da terra do Egito, e uma coluna se erigirá ao SENHOR na sua fronteira.

[19] A'e 'ar mehe Ezit ywy rehe har uzapo putar ma'ea'yr hapy haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà nehe. Uiwyzaw rehe umupu'àm putar itapuku Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu haw romo wà nehe.

[20] Servirá de sinal e de testemunho ao SENHOR dos Exércitos na terra do Egito; ao SENHOR clamarão por causa dos opressores, e ele lhes enviará um salvador e defensor que os há de livrar.

[20] Uzapo putar a'e ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e Ezit ywy rehe heko haw hexak kar pà purupe wà nehe. Aze amo uzàmàtyry'ym Ezit oho wà nehe, aze Ezit wenoz upyro àwàm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe, Tupàn omono kar putar wapyro àràm wanupe nehe. Omono kar putar wapytywà har wanupe wà nehe no. Upyro putar wàmàtyry'ymar wanuwi wà nehe.

[21] O SENHOR se dará a conhecer ao Egito, e os egípcios conhecerão o SENHOR naquele dia; sim, eles o adorarão com sacrifícios e ofertas de manjares, e farão votos ao SENHOR, e os cumprirão.

[21] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar putar weko haw Ezit wanupe a'e nehe. Ezit ukwaw putar uzar romo heko haw a'e wà nehe no. Umuwete katu putar wà nehe. Uzuka putar ma'ea'yr henataromo wà nehe. Omono putar arozràn izupe wà nehe no. Umume'u putar wemiapo ràm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe. Na'e uzapo putar wemimume'u kwer wà nehe.

[22] Ferirá o SENHOR os egípcios, ferirá, mas os curará; converter-se-ão ao SENHOR, e ele lhes atenderá as orações e os curará.

[22] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuahy kar putar Ezit rehe har wà nehe. A'e re umukatu putar wà nehe. Ezit uzemumikahy putar wemiapo kwer rehe wà nehe. Uzewyr putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe. Tupàn

wenu putar waneminoz nehe. Umukatu putar wà nehe.

[23] Naquele dia, haverá estrada do Egito até à Assíria, os assírios irão ao Egito, e os egípcios, à Assíria; e os egípcios adorarão com os assírios.

[23] A'e 'ar mehe heta putar pe ipuku ma'e nehe. Ezit ywy rehe har oho putar Axir pe a'e pe rupi wà nehe. Axir ywy rehe har oho putar Ezit pe a'e pe rupi wà nehe no. Uzemono'ono'og putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu pà a'e wà nehe.

[24] Naquele dia, Israel será o terceiro com os egípcios e os assírios, uma bênção no meio da terra;

[24] A'e 'ar mehe na'iruz ywy ikatuahy putar amogwer ywy rehe har wanupe wà nehe: Izaew, Ezit, Axir.

[25] porque o SENHOR dos Exércitos os abençoará, dizendo: Bendito seja o Egito, meu povo, e a Assíria, obra de minhas mãos, e Israel, minha herança.

[25] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e omono putar uze'egatu wanehe nehe. — Amono heze'egatu Ezit ywy rehe har heremiaihu wanupe kury. Amume'u heze'egatu Axir heremiapo kwer wanupe no. Amume'u heze'egatu Izaew heremiaihu heremixamixak kwer wanupe no, i'i putar Tupàn a'e nehe.

Isaías 20

Profecia do cativeiro dos egípcios e dos etíopes

[1] No ano em que Tartã, enviado por Sargão, rei da Assíria, veio a Asdode, e a guerreou, e a tomou,

[2] nesse mesmo tempo, falou o SENHOR por intermédio de Isaías, filho de Amoz, dizendo: Vai, solta de teus lombos o pano grosseiro de profeta e tira dos pés o calçado. Assim ele o fez, indo despido e descalço.

Izai 20

Axir ywy rehe har weityk putar Ezit ywy rehe har wà nehe, Exio ywy rehe har wà nehe no

[1] Xarukàw Axir wanuwihawete umur kar wemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà. Hehe we har wiko zauxiapekwer wanuwihaw romo. — Pezàmàtyry'ym Aenoz tawhu peho nehe, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà. Weityk tawhu wà.

[2] A'e 'ym mehe na'iruz kwarahy imumaw 'ym mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Izai Amoz ta'yr pe, — Enuhem pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyr nezewi nehe. Enuhem nexapat nehe no, i'i izupe. Weruzar Izai Tupàn ze'eg. Wata oho kamir 'ym pà xapat 'ym pà.

3 Então, disse o SENHOR: Assim como Isaías, meu servo, andou três anos despido e descalço, por sinal e prodígio contra o Egito e contra a Etiópia,

3 Aenoz tawhu heityk ire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe kury. — Heremiruze'eg Izai umumaw na'iruz kwarahy ukamir 'ym pà uxapat 'ym pà a'e. Wexak kar Ezit pe Exio pe uzeapo ma'e ràm purupe nezewe.

4 assim o rei da Assíria levará os presos do Egito e os exilados da Etiópia, tanto moços como velhos, despidos e descalços e com as nádegas descobertas, para vergonha do Egito.

4 Axir wanuwihawete weraha putar Ezit ywy rehe har wemipyhyk kwer romo wà nehe. Weraha putar Exio ywy rehe har nezewegatete wà nehe no. Weraha putar kwàkwàmo wà nehe. Weraha putar tua'uhez ma'e ihya'uhez ma'e wà nehe no. Wata putar ukamir 'ym pà uxapat 'ym pà wà nehe. Wata putar uwewirzekwa pà wà nehe. Nezewe mehe werur putar maranugar haw Ezit pe wà nehe.

5 Então, se assombrarão os israelitas e se envergonharão por causa dos etíopes, sua esperança, e dos egípcios, sua glória.

5 Na'e Exio rehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe, Ezit rehe uze'egatu ma'e a'e wà nehe no, upytu'u putar uzeruzar ire wà nehe no. Uzemumikahy putar wà nehe.

6 Os moradores desta região dirão naquele dia: Vede, foi isto que aconteceu àqueles em quem esperávamos e a quem fugimos por socorro, para livrar-nos do rei da Assíria! Como, pois, escaparemos nós?

6 Teko yryhu Mezitehàn her ma'e iwyr wiko ma'e uze'eg putar nezewe wà nehe. — Zazeruzar wanehe. Pexak wanupe uzeapo ma'e kwer. — Urepyro pe Axir wanuwihawete wi nehe, za'e wanupe. Nazanepyro kwaw izuwi wà. Mo zanepyro putar izuwi wà nehe, i'i putar wà nehe.

Isaías 21

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença contra o deserto do mar. Como os tufões vêm do Sul, ele virá do deserto, da horrível terra.

Izai 21

Uze'eg Mawiron heityk àwàm rehe

1 Na'aw ze'eg Mawiron kutyr har xe kury: Ywyxiguhu yryhu iwyr har, i'i teko izupe wà: Ywytuaiw upeipeir ywy kwarahy hemaw awyze har kutyr har hereko. Nezewegatete puruzuka ma'e ràm ur putar

2 Dura visão me foi anunciada: o pérfido procede perfidamente, e o destruidor anda destruindo. Sobe, ó Elão, sitia, ó Média; já fiz cessar todo gemer.

3 Pelo que os meus lombos estão cheios de angústias; dores se apoderaram de mim como as de parturiente; contorço-me de dores e não posso ouvir, desfaleço-me e não posso ver.

4 O meu coração cambaleia, o horror me apavora; a noite que eu desejava se me tornou em tremores.

5 Põe-se a mesa, estendem-se tapetes, come-se e bebe-se. Levantai-vos, príncipes, untai o escudo.

6 Pois assim me disse o SENHOR: Vai, põe o atalaia, e ele que diga o que vir.

ywyxiguhu wi a'e. Teko ukyze tuwe a'e ywyxiguhu wi wà.

2 Tupàn wexak kar iaiw ma'e ihewe: Teko uzuka wànàm ywy nànàn wà. Teko uzuka umyrypar wà no. Umumaw tawhu paw wà. Zauxiapekwer Eràw rehe har wà, pezàmàtyry'ym peàmàtyry'ymar peho pe wà nehe. Zauxiapekwer Mez rehe har wà, pemàmàn tawhu waiwyr nehe. Mawiron upuraraw kar ma'erahy purupe a'e wà. Tupàn umupytu'u kar ipuraraw ire wà nehe.

3 A'e ma'e hexak mehe nakwaw kwaw hehem àwàm izuwi ihe. Apuraraw teko kuzà umemyrahy ma'e ài ihe. Napuner tària'i kwaw ma'erenu haw rehe. Ta'e hahy tuwe ihewe xe. Napuner kwaw ma'erexakaw rehe. Ta'e hekàgaw uhem ihewi a'e xe.

4 Nakwaw kwaw ma'e. Aryryryryz hekyze pà. — Pyhaw hekatu wewer putar nehe, a'e zepe hezeupe. Pyhaw akyze wera'u.

5 Hepuahu zàwenugar pe aexak amo mai'u haw uhua'u ma'e Mawiron pe imuhyk pyrer. Henoz pyrer wapyk àwàm uhyk wanupe. Henoz pyrer umai'u tetea'u wà. Uwi'u win tetea'u pupe wà no. Na'arewahy a'e 'ar mehe we amo umume'u ko ze'eg a'e pe har wanupe. — Tuwihaw wà: pepu'àm petakihepuku ipyhyk pà nehe, i'i wanupe.

6 Tupàn hezar uze'eg nezewe ihewe ma'e iapo kar pà ihewe kury. — Eho amo zauxiapekwer ume'egatu ma'e imupu'àm pà nehe. — Aze erexak ma'e nehe, emume'u purupe nehe, ere izupe nehe, i'i

ihewe. — Emume'u neremixak kwer paw rupi nehe, ere izupe nehe.

[7] Quando vir uma tropa de cavaleiros de dois a dois, uma tropa de jumentos e uma tropa de camelos, ele que escute diligentemente com grande atenção.

[7] Tuwe ume'egatu nehe. Aze wexak awa kawaru ku'az har tetea'u mokomokogatu wanur mehe wà nehe, aze wexak awa zumen ku'az har wà nehe no, aze wexak awa kawarukupewa'a kamer her ma'e ku'az har wà nehe no, tuwe umume'u wanur haw wà nehe, i'i hezar ihewe.

[8] Então, o atalaia gritou como um leão: SENHOR, sobre a torre de vigia estou em pé continuamente durante o dia e de guarda me ponho noites inteiras.

[8] Na'e uhapukaz ume'e ma'e a'e kury. — Hezar, tuweharupi apyta heme'e haw pe, 'aromo, pyhaw no. Tuweharupi ame'e te'àm ihe.

[9] Eis agora vem uma tropa de homens, cavaleiros de dois a dois. Então, ergueu ele a voz e disse: Caiu, caiu Babilônia; e todas as imagens de escultura dos seus deuses jazem despedaçadas por terra.

[9]— Peme'egatu kury. Na pe ur kawaru ku'az har waiko mokomokogatu wà kury, i'i. A'e re uze'eg wi. — U'ar a'e. U'ar Mawiron a'e. Tupàn a'ua'u hagapaw uzekazeka ywy rehe wà kury, i'i.

[10] Oh! Povo meu, debulhado e batido como o trigo da minha eira! O que ouvi do SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso vos anunciei.

[10] Pe heremiaihu pe, ihe apuraraw kar ma'erahy peme ihe. Teko oxooxok arozràn imono'ogaw pe wà. Nezewegatete apetepetek heremiaihu ihe wà. Amume'u ko ze'eg iteko peme kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e Izaew wazar umume'u kar ihewe a'e.

Profecia contra Dumá

Uze'eg Enom ywy rehe har wanehe kury

[11] Sentença contra Dumá. Gritam-me de Seir: Guarda, a que hora estamos da noite? Guarda, a que horas?

[11] Na'aw Tupàn ze'eg Enom wakutyr har xe kury. Amo Enom ywy rehe har herenoz ihewe uze'eg pà nezewe a'e. — Ume'egatu ma'e, màràn or heta we kwarahy ihemaw 'ym mehe we. Ume'egatu ma'e, màràn mehe upaw putar ipytunahy haw nehe, i'i ihewe.

[12] Respondeu o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntai; voltai, vinde.

[12] Ume'egatu ma'e uwazar ize'eg izupe, — Iku'em putar nehe. Nezewe rehe we uhem wi putar ipytunahy haw nehe, Aze

Profecia contra a Arábia

[13] Sentença contra a Arábia. Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas.

[14] Traga-se água ao encontro dos sedentos; ó moradores da terra de Tema, levai pão aos fugitivos.

[15] Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, de diante do arco armado e de diante do furor da guerra.

[16] Porque assim me disse o SENHOR: Dentro de um ano, tal como o de jornaleiro, toda a glória de Quedar desaparecerá.

[17] E o restante do número dos flecheiros, os valentes dos filhos de Quedar, será diminuto, porque assim o disse o SENHOR, Deus de Israel.

Isaías 22

Profecia contra Jerusalém

[1] Sentença contra o vale da Visão. Que tens agora, que todo o teu povo sobe aos telhados?

nepuranu wi wer hehe nehe, ezewyr hehe nepuranu wi pà nehe, i'i izupe.

Uze'eg Àràw ywy rehe har wanehe kury

[13] Na'aw ze'eg Àràw wakutyr har xe nehe kury: Teko Nenà izuapyapyr wà, zauxiapekwer wanuwi uzàwehem ma'e kwer wà, uzapo uker haw ywyxiguhu rehe wà, ta'e ukyze wà xe.

[14] Tema tawhu pe wiko ma'e wà, pepytywà Nenà izuapyapyr pe wà nehe. Pemono 'y wanupe nehe. Pemono temi'u wanupe nehe.

[15] Ta'e uzàwehem oho waiko zeàmàtyry'ymawhu teko tetea'u wazuka haw wi wà xe. Uzeagaw wàmàtyry'ymar wanuwi uhemaw rehe wà. Wàmàtyry'ymar ipuruzuka wer Nenà izuapyapyr wanehe utakihepuku pupe wà, uwyrapar pupe wà no, u'yw pupe wà no.

[16] Tupàn hezar uze'eg ihewe a'e. — Xe wi pitài kwarahy ipaw 'ym mehe we teko Kenar izuapyapyr wakàgaw upaw putar wanuwi nehe.

[17] Xo màràmàràn upuruzywà ma'e Kenar izuapyapyr wikuwe putar a'e 'ar mehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e Izaew wazar amume'u ko ze'eg kwez ihe kury.

Izai 22

Uze'eg Zeruzarez pe har wanehe

[1] Teko wexak upuahu zàwenugar amo ywyàpyznaw rehe wiko mehe wà. Na'aw Tupàn ze'eg a'e ywyàpyznaw rehe har xe kury: Màràzàwe tuwe pezeupir penàpuz 'aromo har rehe peapyk pà.

[2] Tu, cidade que estavas cheia de aclamações, cidade estrepitosa, cidade alegre! Os teus mortos não foram mortos à espada, nem morreram na guerra.

[2] Màràzàwe tuwe pehapukaz peiko mynykaw iapo pà. Màràzàwe tuwe taw pe har paw uzàuzàn e urywete haw rupi wà. Zauxiapekwer Zeruzarez parer ko zeàmàtyry'ymawhu pe umàno ma'e kwer a'e wà, nuzezuka kar kwaw amo zauxiapekwer wanupe a'e wà.

[3] Todos os teus príncipes fogem à uma e são presos sem que se use o arco; todos os teus que foram encontrados foram presos, sem embargo de já estarem longe na fuga.

[3] Wanuwihaw paw uzàwehem uzeàmàtyry'ym 'ym mehe wà. Wàmàtyry'ymar upyhyk wamono'og pà wà. Ni pitài u'yw nomomor kwaw wà. Zauxiapekwer upyhyk te muite uzàwehem ma'e kwer wà no.

[4] Portanto, digo: desviai de mim a vista e chorarei amargamente; não insistais por causa da ruína da filha do meu povo.

[4] A'e rupi aze'eg nezewe peme kury. — Petyryk ihewi kury. Tuwe azai'o hezemumikahy haw iro ma'e rehe nehe. Pezeagaw zo hemurywete kar pà nehe, ta'e teko heremiaihu u'ar tuwe iaiw paw rehe a'e wà xe, a'e wanupe ihe, i'i Tupàn.

[5] Porque dia de alvoroço, de atropelamento e confusão é este da parte do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, no vale da Visão: um derribar de muros e clamor que vai até aos montes.

[5] Zanezar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uremono kar a'e 'ar mehe a'e. Teko ukyze tuwe ma'e wi a'e 'ar mehe wà. Nukwaw kwaw wemiapo ràm wà. Umàno zauxiapekwer tetea'u ywyàpyznaw Ipuahu Zàwenugar Hexak Awer her ma'e rehe wà. Weityk pàrirogaw iaiha ma'e tawhu izywyr har uhem àwàm iapo pà wà. Tawhu pe har wanehapukaz uzenu ywytyruhu rehe upytywà àwàm henoz e pà wà.

[6] Porque Elão tomou a aljava e vem com carros e cavaleiros; e Quir descobre os escudos.

[6] Zauxiapekwer Eràw ywy rehe har ur ureàmàtyry'ym pà wà. Werur weimaw kawaru wà. Werur ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har wà no. Werur ywyrapar wà, u'yw wà no. Zauxiapekwer

Kir ywy rehe har ur wà no, u'yw wi uzemimaw herur pà wà no.

[7] Os teus mais formosos vales se enchem de carros, e os cavaleiros se põem em ordem às portas.

[7] Ywyàpyznaw Zuta ywy rehe har tynehem ywyramawa pupe wà. Zauxiapekwer kawaru ku'az har ipuruzukaiw ma'e wiko Zeruzarez tawhu hukenaw huwake wà.

[8] Tira-se a proteção de Judá. Naquele dia, olharás para as armas da Casa do Bosque.

[8] Naheta kwaw wanuwi wazepyro àwàm Zuta izuapyapyr wanupe. A'e 'ar mehe pepyhyk takihepuku Ipupyaikawhu Ka'a her ma'e pe har pupe imonokatu pyr peho.

[9] Notareis as brechas da Cidade de Davi, por serem muitas, e ajuntareis as águas do açude inferior.

[9] Peme'egatu pàrirogaw aiha ma'e peàmàtyry'ymar waneixe àwàm hekar pà. Pezapo 'ypaw tawhu pupe 'y pupe imynehem pà no.

[10] Também contareis as casas de Jerusalém e delas derribareis, para fortalecer os muros.

[10] Peme'egatu tàpuz Zeruzarez pe har paw. Peityk amo tàpuz. Peraha ita a'e tàpuz iapo pyrer pàrirogawaiha imukatu àwàm romo.

[11] Fareis também um reservatório entre os dois muros para as águas do açude velho, mas não cogitais de olhar para cima, para aquele que suscitou essas calamidades, nem considerais naquele que há muito as formou.

[11] Pezapo amo 'y hyru ypaw pixika'i ma'e tawhu pupe. Pemonokatu 'y ypaw kwehe arer wi uwyryk ma'e kwer ipupe. Kwehe mehe Tupàn umume'u agwer ma'e iapo pyràm a'e. Napezekaiw kwaw Tupàn rehe, a'e rupi napezapo kwaw 'ar katu mehe. Napezeruzar kwaw agwer ma'e iapo kar har rehe.

[12] O SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, vos convida naquele dia para chorar, prantear, rapar a cabeça e cingir o cilício.

[12] Zanezar, Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e penenoz penereko pemuzai'o kar pà pemuzemumikahy kar pà a'e. — Pezupin pe'aw nehe, i'i peme. — Pemunehew pàn iànàm ma'e ma'e hyru iapo pyr pezemumikahy haw hexak kar pà nehe.

[13] Porém é só gozo e alegria que se vêem; matam-se bois, degolam-se ovelhas, come-

[13] Naperuzar kwaw ize'eg. Pezemaraz mynykawhu iapo pà. Pezuka tapi'ak awa

se carne, bebe-se vinho e se diz: Comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

wà. Pezuka àràpuhàràn hawitu ma'e wà no. Pemai'u. Pei'u uwà tykwer win her ma'e pupe penemimutar rupi. Peze'eg nezewe. — Zamai'u nehe, zai'u win pupe nehe, ta'e pyhewe zàmàno putar nehe xe, peze pezeupeupe.

14 Mas o SENHOR dos Exércitos se declara aos meus ouvidos, dizendo: Certamente, esta maldade não será perdoada, até que morrais, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

14 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e uzexak kar ihewe uze'eg pà. — Nahereharaz kwaw a'e wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi ihe nehe, upaw rupi umàno putar wà nehe. Namunàn kwaw wanemiapo kwer wanuwi wamàno 'ym mehe nehe. Ihe teko wazar ihe, Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ihe, amume'u ko ze'eg kwez ihe kury, i'i Tupàn.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado

Uze'eg Xemina rehe kury

15 Assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Anda, vai ter com esse administrador, com Sebna, o mordomo, e pergunta-lhe:

15 Zanezar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e hemuze'eg kar hemono Xemina tuwihawete hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e pe a'e. — Emume'u ko ze'eg izupe nehe, i'i ihewe.

16 Que é que tens aqui? Ou a quem tens tu aqui, para que abrisses aqui uma sepultura, lavrando em lugar alto a tua sepultura, cinzelando na rocha a tua própria morada?

16 — Ma'e erezapo iko. Mo uzapo kar itakwaruhu newe netym àwàm romo a'e. Mo uzapo kar itakwaruhu ywytyr apyr newe netym àwàm romo.

17 Eis que como homem forte o SENHOR te arrojará violentamente; agarrar-te-á com firmeza,

17 Nekàg ne, nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nepyhyk putar nehe. Ukàgaw pupe nemomorahy putar muite a'e nehe.

18 enrolar-te-á num invólucro e te fará rolar como uma bola para terra espaçosa; ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua glória, ó tu, vergonha da casa do teu senhor.

18 Teko omomor iapu'a ma'e wà, nezewegatete Tupàn nemomor putar muite amo ywy uhua'u ma'e pe nehe. A'e pe eremàno putar neywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har wanuwake nehe. Ywyramawa nemynehem

nerurywete haw pupe wà. Eremàno putar wanuwake nehe, ta'e ereiko purumumaranugar kar har romo nezar pe ne xe, Zuta wanuwihawete pe ne xe, ere izupe nehe, i'i ihewe.

[19] Eu te lançarei fora do teu posto, e serás derribado da tua posição.

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Xemina pe. — Ureityk putar nerenaw ywate har wi ihe nehe. Ikàg 'ym ma'e romo urumuigo kar putar nehe.

[20] Naquele dia, chamarei a meu servo Eliaquim, filho de Hilquias,

[20] Na'e ainoz putar heremiruze'eg Eriaki nehe. Iwki ta'yr a'e.

[21] vesti-lo-ei da tua túnica, cingi-lo-ei com a tua faixa e lhe entregarei nas mãos o teu poder, e ele será como pai para os moradores de Jerusalém e para a casa de Judá.

[21] Amunehew kar putar tuwihaw kamir izupe nehe. Amono putar neku'aw har izupe nehe. Amono putar nepuner haw paw izupe nehe. Eriaki wiko putar Zeruzarez tawhu pe har wanu ài nehe, Zuta ywy rehe har wanu ài nehe no.

[22] Porei sobre o seu ombro a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém fechará, fechará, e ninguém abrirá.

[22] Amono putar tuwihaw romo hexak kar haw izupe nehe. Wiko putar tuwihaw tuwihawete iwy pe nehe. Aze uwàpytymawok ma'e nehe, ni amo nuwàpytym kwaw a'e ma'e wà nehe. Aze uwàpytym ma'e nehe, ni amo nuwàpytymawok kwaw wà nehe.

[23] Fincá-lo-ei como estaca em lugar firme, e ele será como um trono de honra para a casa de seu pai.

[23] Teko umupu'àgatu tàpuz izyta ràm ywy rehe wà, nezewegatete amuigo kar putar a'e awa tuwihaw romo nerekuzaromo ihe nehe. Teko uzeruze'egatu putar iànàm paw wanehe a'e wà nehe, ta'e tuwihaw romo hekon putar a'e nehe xe.

[24] Nele, pendurarão toda a responsabilidade da casa de seu pai, a prole e os descendentes, todos os utensílios menores, desde as taças até as garrafas.

[24] Iànàm a'e wà, ikàg wera'u ma'e wà, ikàg 'ym wera'i ma'e wà no, ipuhuz katu putar izupe a'e wà nehe. Hekuzar katu putar wanemi'u izupe nehe. Hekuzar katu putar wama'e ime'eg myr izupe nehe no.

Umekuzar putar wama'e paw wanupe nehe. Iànàm nuzawy kwaw kanek tàpuz izyta rehe imuzaiko pyrer wà, kawawhu wà no, y'a wà no.

[25] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, a estaca que fora fincada em lugar firme será tirada, será arrancada e cairá, e a carga que nela estava se desprenderá, porque o SENHOR o disse.

[25] Izyta upen wapuhuz katu haw wi. Nezewegatete Eriaki upytu'u putar tuwihaw romo wiko re nehe. Iànàm paw ima'uhez putar wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e amume'u ko ma'e kwez ihe kury.

Isaías 23

Profecia contra Tiro

[1] Sentença contra Tiro. Uivai, navios de Társis, porque está assolada, a ponto de não haver nela casa nenhuma, nem ancoradouro. Da terra de Chipre lhes foi isto revelado.

[2] Calai-vos, moradores do litoral, vós a quem os mercadores de Sidom enriqueceram, navegando pelo mar.

[3] Através das vastas águas, vinha o cereal dos canais do Egito e a ceifa do Nilo, como a tua renda, Tiro, que vieste a ser a feira das nações.

[4] Envergonha-te, ó Sidom, porque o mar, a fortaleza do mar, fala, dizendo: Não tive

Izai 23

Tupàn uze'eg Xir pe har wanehe, Xitom pe har wanehe no

[1] Tupàn umume'u putar Xir tawhu rehe uzepyk àwàm xe a'e nehe kury. Pezai'o nehe, kanuhu pupe har yryhu myter pe har wà, ta'e zauxiapekwer weityk Xir tawhu ikaika pà wà xe. Naheta kwaw ni pitài tàpuz heityk 'ym pyrer. Umumaw kanuhu wapytu'u haw wà no. Xip yrypypo'o pe peneko mehe penu Xir heityk awer imume'u haw.

[2] Pekuhem pezemumikahy haw rupi nehe, yryhu iwyr har wà, Xitom tawhu pe har ma'eme'egar wà. Wata ma'e nerehe we har wahaw yryhu a'e wà.

[3] Weruata kanuhu yryhu uhua'u ma'e wanehe wà. Werur arozràn Niru yrykawhu wi Ezit ywy rehe har wi wà. Peme'eg a'e arozràn ywy nànànar wanupe. Pemono'og temetarer tetea'u ime'eg mehe nehe.

[4] Pemaranugar nehe, Xitom tawhu pe har wà. Pemaranugar nehe, Xir tawhu ikàg ma'e yryhu iwyr har pe har wà, ta'e

dores de parto, não dei à luz, não criei rapazes, nem eduquei donzelas.

nezewe uze'eg yryhu a'e xe. — Nahememyrahy pixik kwaw kuzà ài ihe. Nahememyrzexak kar pixik kwaw nehe no. Namuzehu kar pixik kwaw hememyr wà, i'i yryhu.

5 Quando a notícia a respeito de Tiro chegar ao Egito, com ela se angustiarão os homens.

5 Teko Ezit ywy rehe har uzemumikahy putar ukyze pà wà nehe, Xir tawhu pe uzeapo ma'e kwer ikwaw mehe wà nehe.

6 Passai a Társis, uivai, moradores do litoral.

6 Peni ywy rehe har wà. Pezai'o wahyhaw rupi nehe. Pezàwehem Epàn ywy kutyr nehe.

7 É esta, acaso, a vossa cidade que andava exultante, cuja origem data de remotos dias, cujos pés a levaram até longe para estabelecer-se?

7 Tawhu Xir her ma'e hurywete ma'e kwehe mehe iapo pyrer a'e, uzeityk kar kwez amo tuwihawete pe kury. A'e tawhu omono kar wa'yr ywy muite har wanupe weko haw wapo kar pà wanupe wà.

8 Quem formou este desígnio contra Tiro, a cidade distribuidora de coroas, cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais nobres da terra?

8 A'e tawhu a'e, ikàg a'e. Ima'eme'egar wiko tuwihawete ta'yr ài wà. Ima'eme'egaw wazar uzemuawate kar teko ywy nànànar wanupe wà no. Mo umume'u ko iaiw paw Xir tawhu pe iapo pyràm.

9 O SENHOR dos Exércitos formou este desígnio para denegrir a soberba de toda beleza e envilecer os mais nobres da terra.

9 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e umume'u a'e ma'e iapo pyràm a'e. Iporo'ok wer wiko wera'u ma'e wakàgaw rehe wanuwi a'e. Ipurumuigo wer ikàg ma'e ywy nànànar wanehe ikàg 'ym ma'e romo wà.

10 Percorre livremente como o Nilo a tua terra, ó filha de Társis; já não há quem te restrinja.

10 Epàn ywy rehe har wà, Niru iwyr har utym ma'e yrykawhu iwyr rehe wà. Nezewegatete pezutym ma'e peywy rehe nehe no, ta'e zauxiapekwer weityk kanuhu wapytu'u haw peneko awer pe har a'e wà xe. (Kanuhu noho kwaw a'e pe wà kury. Teko nuiko kwaw a'e pe wà kury no).

11 O SENHOR estendeu a mão sobre o mar e turbou os reinos; deu ordens contra Canaã, para que se destruíssem as suas fortalezas.

12 E disse: Nunca mais exultarás, ó oprimida virgem filha de Sidom; levanta-te, passa a Chipre, mas ainda ali não terás descanso.

13 Eis a terra dos caldeus, povo que até há pouco não era povo e que a Assíria destinara para os sátiros do deserto; povo que levantou suas torres, e arrasou os palácios de Tiro, e os converteu em ruínas.

14 Uivai, navios de Társis, porque é destruída a que era a vossa fortaleza!

15 Naquele dia, Tiro será posta em esquecimento por setenta anos, segundo os dias de um rei; mas no fim dos setenta anos dar-se-á com Tiro o que consta na canção da meretriz:

16 Toma a harpa, rodeia a cidade, ó meretriz, entregue ao esquecimento; canta

11 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upir opo yryhu rehe uzepyk pà: weityk tuwihawete upuner ma'e wà. — Pemumaw tawhu upuner ma'e Peni ywy rehe har pe wà nehe, i'i amo wanupe.

12 Uze'eg nezewe Xitom pe. — Tawhu uzemumikahy ma'e. Tawhu ma'erahy tetea'u ipuraraw par. Epytu'u nerurywete re nehe. Aze neinuinuromo har uzàwehem oho Xip yrypypo'o pe wà nehe, nezewe rehe we nuhem kwaw hezepyk àwàm wi wà nehe, i'i Xitom tawhu pe har wanupe.

13 Peme'e 'aw tawhu rehe nehe. Zauxiapekwer weityk ko tawhu wà. Nan kwaw Axir a'e tawhu pàrirogawaiha rehe uzeupir haw iapo har wà. Mawiron uzapo wà. Uzapo uzeupir haw tawhu izywyr wà. Wixe tawhu pupe wà: weityk tàpuz ikàg ma'e paw wà. Umuaiw tàpuz tawhu pupe har paw wà no.

14 Pezai'o nehe, kanuhu pupe har yryhu myter pe har wà. Zauxiapekwer weityk Xir tawhu imumaw pà wà. Naheta kwaw pepytu'u katu àwàm peme kury, pekanuhu wanupe no.

15 Uhem amo 'ar nehe. A'e 'ar henataromo teko paw umumaw putar 70 kwarahy Xir tawhu wi uweharaz pà wà nehe. Tuwihawete umumaw 70 kwarahy wiko pà a'e wà. A'e rupi 70 kwarahy ipaw ire Xir wiko putar kuzàwyzài ài nehe. Amo zegar haw uze'eg nezewe a'e, kuzàwyzài rehe a'e:

16 — O kuzàwyzài, teko paw heharaz newi wà. Epyhyk newioràwiràn nehe. Eata

bem, toca, multiplica as tuas canções, para que se recordem de ti.

tawhu pupe nezewyzewyr pà nehe. Emupu newioràwiràn zegar haw ipuràg ma'e imuzàg pà nehe. Emuzàg nezegar haw nehe. Nezewe mehe teko paw ima'enukwaw wi putar nerehe wà nehe, i'i a'e zegar haw.

[17] Findos os setenta anos, o SENHOR atentará para Tiro, e ela tornará ao salário da sua impureza e se prostituirá com todos os reinos da terra.

[17] A'e 70 kwarahy pawire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'enukwaw wi putar Xir tawhu rehe nehe. Uzewyr putar kuzàwyzài romo wiko pà nehe. Uzeme'eg wi putar teko ywy nànànar wanupe nehe.

[18] O ganho e o salário de sua impureza serão dedicados ao SENHOR; não serão entesourados, nem guardados, mas o seu ganho será para os que habitam perante o SENHOR, para que tenham comida em abundância e vestes finas.

[18]Wemetarer imono'og pyràm omono putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Nupuner kwaw a'e temetarer ipyhyk pà uzeupe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu har upyhyk putar wà nehe. Ume'eg kar putar temi'u tetea'u wà nehe. Ume'eg kar putar kamir hekuzar katu ma'e wà nehe. Ume'eg kar putar topoz hekuzar katu ma'e wà nehe no.

Isaías 24

Izai 24

Tupàn uzepyk putar ywy nànànar wanehe nehe

[1] Eis que o SENHOR vai devastar e desolar a terra, vai transtornar a sua superfície e lhe dispersar os moradores.

[1] Peme'egatu nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuaiw putar ywy nehe. Uzapo putar ywy ywyxiguhu romo nehe. Umuaiw putar ywy nehe. Umuhàmuhàz putar hehe har wà nehe no.

[2] O que suceder ao povo sucederá ao sacerdote; ao servo, como ao seu senhor; à serva, como à sua dona; ao comprador, como ao vendedor; ao que empresta, como ao que toma emprestado; ao credor, como ao devedor.

[2] Uzapo putar nezewegatete teko paw wanupe nehe no, xaxeto wà nehe, xaxeto 'ym wà nehe no, hemetarer katu ma'e awa wà nehe, wanupe uma'ereko ma'e wà nehe no, hemetarer katu ma'e kuzà wà nehe, wanupe uma'ereko ma'e wà nehe no, ma'eme'egar wà nehe, ma'eme'eg kar har wà nehe no, wemetarer amo pe màràn 'ar

rehe imono har wà nehe, wanemetarer imur pyrer ipyhykar wà nehe no.

[3] A terra será de todo devastada e totalmente saqueada, porque o SENHOR é quem proferiu esta palavra.

[3] Umuaiw putar ywy paw nehe. Umumaw putar ywy paw nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u a'e ma'e wemiapo ràm a'e xe.

[4] A terra pranteia e se murcha; o mundo enfraquece e se murcha; enlanguescem os mais altos do povo da terra.

[4] Uxinig ywy oho iko. Oxoroxorok no. Ywy paw upaw oho iko. Ywak upaw oho iko. Ywy uzemuaiw oho iko.

[5] Na verdade, a terra está contaminada por causa dos seus moradores, porquanto transgridem as leis, violam os estatutos e quebram a aliança eterna.

[5] Ywy na'ikatu kwaw Tupàn henataromo a'e, ta'e hehe har na'ikatu kwaw henataromo a'e wà xe. Nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà. Nuweruzar kwaw hemiapo karer wà. Tupàn uzapokatu uze'eg wanehe we. Teko uhaw a'e ze'eg a'e wà. — Xiruzar a'e ze'eg tuweharupi nehe, i'i kwehe mehe wà. Upytu'u heruzar ire wà.

[6] Por isso, a maldição consome a terra, e os que habitam nela se tornam culpados; por isso, serão queimados os moradores da terra, e poucos homens restarão.

[6] A'e rupi Tupàn omono uze'egaiw hereko ywy rehe kury. Umumaw hereko no. Ywy rehe har umekuzar wemiapo kwer waiko wà kury. Tata ma'e hapy har wapy ywy rehe har wà. Xo màràmàràn zo uhem putar izuwi wikuwe pà wà nehe.

[7] Pranteia o vinho, enlanguesce a vide, e gemem todos os que estavam de coração alegre.

[7] Uwà tyw uxinig oho waiko wà. Nuhyk kwaw win purupe. Hurywete ma'e kwer paw ikuhem waiko uzemumikahy pà wà kury.

[8] Cessou o folguedo dos tamboris, acabou o ruído dos que exultam, e descansou a alegria da harpa.

[8] Teko numupu kwaw ipu ma'e wà kury. Numupu kwaw uwioràwiràn uzegar haw hurywete ma'e imuzàg pà wà. Mynykaw iapo arer upytu'u iapo re wà. Uzegar ma'e kwer upytu'u uzegar ire wà no.

[9] Já não se bebe vinho entre canções; a bebida forte é amarga para os que a bebem.

[10] Demolida está a cidade caótica, todas as casas estão fechadas, ninguém já pode entrar.

[11] Gritam por vinho nas ruas, fez-se noite para toda alegria, foi banido da terra o prazer.

[12] Na cidade, reina a desolação, e a porta está reduzida a ruínas.

[13] Porque será na terra, no meio destes povos, como o varejar da oliveira e como o rebuscar, quando está acabada a vindima.

A alegria dos justos

[14] Eles levantam a voz e cantam com alegria; por causa da glória do SENHOR, exultam desde o mar.

[15] Por isso, glorificai ao SENHOR no Oriente e, nas terras do mar, ao nome do SENHOR, Deus de Israel.

[16] Dos confins da terra ouvimos cantar: Glória ao Justo!

A ruína dos transgressores

Mas eu digo: definho, definho, ai de mim! Os pérfidos tratam perfidamente; sim, os pérfidos tratam mui perfidamente.

[9] Nui'u kwaw win pupe umynykaw pe wà kury. Uwà iro wanupe kury.

[10] Tawhu teko waka'u awer iaiw kury. A'e pe har uwàpytym wàpuz huken wà. Numuixe kar kwaw ni amo wà.

[11] Teko uhapukaz nahu rupi wà, ta'e naheta kwaw win wanupe kury xe. Turywete haw upaw wanuwi. Uhem turywete haw waiwy wi.

[12] Iaiw tawhu kury. U'ar tàpuz paw rupi. Uken uzekazeka a'e no.

[13] Xo màràn uri zo heta u'yw rehe wà, xo màràn uwà zo heta u'yw rehe wà wapo'o re wà. Nezewegatete ywy nànàn xo màràmàràn teko zo wikuwe putar wà nehe.

[14] Wikuwe ma'e uzegar putar urywete haw rehe wà nehe. Kwarahy heixe haw kutyr wiko ma'e umume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhua'u haw a'e wà nehe.

[15] Kwarahy ihemaw kutyr wiko ma'e umume'u ikatu haw wà nehe. Yryhu iwyr wiko ma'e umume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar her ikatu haw wà nehe.

[16] Teko ywy muite wera'u rehe har uzegar Tupàn Ikatuahy Ma'e ikatu haw rehe wà. Xinu wazegar mehe zane wà. Aze'eg nezewe ihe kury. — Hemaranugar ihe. Hepuhareko pe nehe. Napuner kwaw amo ma'erahy ipuraraw paw rehe. Teko wanupe ikatu 'ym ma'e iapo har wà,

hemu'em wiwi waiko amo wanupe wà. Heta temu'emaw taw wanàwanàn, a'e ihe.

[17] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó morador da terra.

[17] Pezeapyaka katu nehe, teko ywy nànànar wà. Uzemi'ikar ma'e uzàn oho miar wanaikweromo wà. Nezewegatete zauxiapekwer uzàn putar oho penaikweromo wà nehe no. Uzapo ywykwar ipyk pyr pepyhyk àwàm romo wà. Uzapo tukaz pepyhykaw romo wà.

[18] E será que aquele que fugir da voz do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque as represas do alto se abrem, e tremem os fundamentos da terra.

[18] Uzemi'ikar ma'e wanuwi uhem ma'e kwer u'ar putar ywykwar pupe nehe. Ywykwar wi uhem ma'e kwer uzepyhyk kar putar miar izepyhykaw zàwenugar pupe nehe. Ukyr etea'u putar àmàn nehe. Nuzawy kwaw ypaw wanehe izakookaw nehe. Uryryryryz putar ywy uwy pe har rehe nehe no.

[19] A terra será de todo quebrantada, ela totalmente se romperá, a terra violentamente se moverá.

[19] Ywy uryryryryz putar oxoroxorok pà nehe. Uzepei'ài'àg putar upaw rupi nehe.

[20] A terra cambaleará como um bêbado e balanceará como rede de dormir; a sua transgressão pesa sobre ela, ela cairá e jamais se levantará.

[20] Ywy uzemupy'àpy'àm putar uka'u ma'e ài nehe. Uzemutuhug xe kutyr nehe, pemutyr nehe no, 'amutyr nehe no. Nuzawy kwaw tàpuzràn ywytuaiw henataromo har nehe. Ikatu 'ygwer ywy hemiraha ipuhuz katu a'e. A'e rupi ywy nuzawy kwaw awa u'ar ma'e kwer nehe. Nupu'àm wi kwaw nehe.

[21] Naquele dia, o SENHOR castigará, no céu, as hostes celestes, e os reis da terra, na terra.

[21] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar teko waneruze'egar ywak rehe har wanehe nehe. Uzepyk putar tuwihaw ywy rehe har wanehe nehe no.

[22] Serão ajuntados como presos em masmorra, e encerrados num cárcere, e castigados depois de muitos dias.

[22] Omono'og putar ywykwar pupe waneityk pà nehe. Upyta putar a'e pe uhem 'ym pà kwarahy tetea'u wamumaw

[23] A lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o SENHOR dos Exércitos reinar no monte Sião e em Jerusalém; perante os seus anciãos haverá glória.

pà wà nehe. A'e re Tupàn uzepyk putar wanehe nehe.

[23] Zahy upytu'u putar uhyape re nehe, ta'e imaranugar putar nehe xe. Kwarahy hakuir putar ukyze haw wi nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e wiko putar tuwihawete Xiàw ywytyr rehe nehe xe, Zeruzarez tawhu pe nehe xe. Wemiaihu wanuwihaw wanenataromo wexak kar putar ukàgaw nehe. Wexak kar putar upuràg eteahy haw nehe no.

Isaías 25

Cântico de louvor pela misericórdia divina

[1] Ó SENHOR, tu és o meu Deus; exaltar-te-ei a ti e louvarei o teu nome, porque tens feito maravilhas e tens executado os teus conselhos antigos, fiéis e verdadeiros.

[2] Porque da cidade fizeste um montão de pedras e da cidade forte, uma ruína; a fortaleza dos estranhos já não é cidade e jamais será reedificada.

[3] Pelo que povos fortes te glorificarão, e a cidade das nações opressoras te temerá.

[4] Porque foste a fortaleza do pobre e a fortaleza do necessitado na sua angústia; refúgio contra a tempestade e sombra contra o calor; porque dos tiranos o bufo é como a tempestade contra o muro,

Izai 25

Zegar haw Tupàn imuwete haw

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereiko hezar romo. Urumuwete katu ihe. Amume'u putar nerer ikatu haw nehe, ta'e erezapo ikatuahy ma'e tetea'u ne xe. Erezapo tuwe ma'e neremimume'u kwer rupi katete ne. Kwehe mehe eremume'u neremiapo ràm purupe. Erezapo a'e ma'e iko tuweharupi neze'eg awer rupi katete.

[2] Erezuhazuhaw ureàmàtyry'ymar waneko haw tawhu ne wà. Ereityk tawhu pàrirogawaiha hereko har wà no. Eremumaw wanàpuzuhu wà. Teko nuzapo wi pixik kwaw a'e tàpuzuhu wà nehe kury.

[3] A'e rupi teko ikàg ma'e umume'u putar nekatu haw wà nehe. Tawhu teko ikatu 'ym ma'e iapo har waneko haw pe har ukyze putar newi wà nehe.

[4] Ta'e ereiko hemetarer 'ym ma'e wanehe uzekaiw ma'e romo ne xe. Ereiko ma'e hereko 'ymar wapyro har romo no. Ereiko ywytuàiw wi teko wazeàmimaw ài no. Kwarahy haku mehe ereiko ma'e i'àgaw

teko wamimaw ài no. Awa ipuruzukaiw ma'e wakwahy haw nuzawy kwaw ywytuaiw àmàkymehe har.

[5] como o calor em lugar seco. Tu abaterás o ímpeto dos estranhos; como se abranda o calor pela sombra da espessa nuvem, assim o hino triunfal dos tiranos será aniquilado.

[5] Nuzawy kwaw haku haw ywyxiguhu rehe har. Eremupytu'u kar amo ae ywy rehe har waànoànog ire ne wà, ureàmàtyry'ym mehe ne wà. Ywàkun umuakuir ywy a'e, 'ar haku mehe a'e, nezewegatete awa amo ae ywy rehe har ipuruzukaiwahy ma'e ihapukaz wer wàmàtyry'ymar waneityk mehe. Eremupytu'u kar wanehapukaz re ne wà.

Tupàn uzapo putar mai'u hawhu ywy nànànar wanupe

[6] O SENHOR dos Exércitos dará neste monte a todos os povos um banquete de coisas gordurosas, uma festa com vinhos velhos, pratos gordurosos com tutanos e vinhos velhos bem clarificados.

[6] Xiàw ywytyr rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo putar mai'u hawhu ywy nànànar wanupe nehe. Werur putar temi'u ikatu wera'u ma'e a'e pe nehe. Werur putar win ikatu wera'u ma'e a'e pe nehe no.

[7] Destruirá neste monte a coberta que envolve todos os povos e o véu que está posto sobre todas as nações.

[7] Teko ywy nànànar wazemumikahy haw a'e, wazai'o haw a'e, nuzawy kwaw ywàkun wanupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wenuhem putar wazemumikahy haw wanuwi nehe.

[8] Tragará a morte para sempre, e, assim, enxugará o SENHOR Deus as lágrimas de todos os rostos, e tirará de toda a terra o opróbrio do seu povo, porque o SENHOR falou.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umumaw putar tuwe màno haw nehe. Nezewe mehe teko numàno kwaw wà nehe. Umuxinig putar teko paw wanehay kwer nehe, uzemumikahy ma'e wamurywete kar pà nehe. Umukàzym kar putar wemiaihu wamaranugar haw nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg kwez kury.

[9] Naquele dia, se dirá: Eis que este é o nosso Deus, em quem esperávamos, e ele nos salvará; este é o SENHOR, a quem

[9] A'e 'ar mehe teko paw uze'eg putar nezewe wà nehe. — Zanezar romo hekon a'e. Zazeruzar hehe. Zanepyro a'e. Wiko

aguardávamos; na sua salvação exultaremos e nos alegraremos.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Zazeruzar hehe. Zazegar nehe. Zanerurywete nehe, ta'e zanepyro a'e xe.

Tupàn uzepyk putar Moaw wanehe

10 Porque a mão do SENHOR descansará neste monte; mas Moabe será trilhado no seu lugar, como se pisa a palha na água da cova da esterqueira;

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw katu putar Xiàw ywytyr rehe a'e nehe. Teko upyropyrog ka'axinig ma'ea'yr hepuxi kwer inuromo hapy pyràm iapo pà wà. Nezewegatete zauxiapekwer upyropyrog putar Moaw waiwy rehe wà nehe.

11 no meio disto estenderá ele as mãos, como as estende o nadador para nadar; mas o SENHOR lhe abaterá a altivez, não obstante a perícia das suas mãos;

11 Moaw upyho putar opo u'ytaw pà uzeagaw ma'e ài wà nehe. Nezewe rehe we Moaw wiko wera'u ma'e wiko putar ikàg 'ym ma'e Tupàn henataromo wà nehe.

12 e abaixará as altas fortalezas dos seus muros; abatê-las-á e derribá-las-á por terra, até ao pó.

12 Weityk putar pàrirogaw tawhu iwyr har iaiha ma'e tàtà ma'e wà nehe. Umumaw putar ikaika pà nehe.

Isaías 26

Cântico de confiança na proteção divina

1 Naquele dia, se entoará este cântico na terra de Judá: Temos uma cidade forte; Deus lhe põe a salvação por muros e baluartes.

Izai 26

Umuzàg zegar haw ukàgaw rehe wà

1 A'e 'ar mehe teko Zuta ywy rehe har umuzàg putar ko zegar haw wà nehe: Tawhu zanereko haw ikàg a'e. Tupàn uzekaiw katu tawhu rehe pàrirogaw aiha pupe a'e.

2 Abri vós as portas, para que entre a nação justa, que guarda a fidelidade.

2 Pewàpytymawok tawhu hukenaw nehe. Tuwe Tupàn rehe uzeruzar tuwe ma'e wixe wà nehe. Tuwe teko ikatu ma'e iapo har wixe wà nehe.

3 Tu, SENHOR, conservarás em perfeita paz aquele cujo propósito é firme; porque ele confia em ti.

3 Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, eremur zeàmàtyry'ym 'ymaw urewe. Aze amo teko uzeruzar nerehe nehe, aze a'e re nanereityk kwaw nehe, eremuigo kar putar a'e teko zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe

nehe. Uhyk putar ima'e izupe nehe. Uhyk putar hemi'u izupe nehe no.

[4] Confiai no SENHOR perpetuamente, porque o SENHOR Deus é uma rocha eterna;

[4] Ezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe tuweharupi nehe ta'e wiko putar zanemimaw romo tuweharupi a'e nehe xe.

[5] porque ele abate os que habitam no alto, na cidade elevada; abate-a, humilha-a até à terra e até ao pó.

[5] Tupàn umuigo kar wiko wera'u ma'e hemetarer 'ym ma'e romo wà. Upyro tawhu waneko haw ikàgaw izuwi no. Weityk tawhu. Umumaw waneko haw ikaika pà no.

[6] O pé a pisará; os pés dos aflitos, e os passos dos pobres.

[6] Ko 'ar rehe hemetarer 'ym ma'e a'e wà, ma'e hereko 'ymar a'e wà no, upyrog tàpuz heityk pyrer wanehe a'e wà kury.

[7] A vereda do justo é plana; tu, que és justo, aplanas a vereda do justo.

[7] Aze teko uzapo ikatu ma'e wà, waneko haw nuzawy kwaw pe ikatu ma'e rupi waho haw. Ne Tupàn Ikatuahy Ma'e ne, eremuhygatu wanape ràm wanupe ne.

[8] Também através dos teus juízos, SENHOR, te esperamos; no teu nome e na tua memória está o desejo da nossa alma.

[8] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, neze'eg nuzawy kwaw urerape urewe. Uruata hupi. Nerehe uruzeruzar. Urepurukwaw wer nerehe. Urepurukwaw wer tuwe nerehe ure. Urema'enukwaw wer nerehe.

[9] Com minha alma suspiro de noite por ti e, com o meu espírito dentro de mim, eu te procuro diligentemente; porque, quando os teus juízos reinam na terra, os moradores do mundo aprendem justiça.

[9] Aputar herehe we nereko haw pyhaw azeharomoete ihe. Azeagaw tuwe neremiapo putar haw ikwaw pà azeharomoete. Eremume'u putar teko ywy rehe har wanemiapo kwer nehe. A'e 'ar mehe uzemu'e putar nekatu haw rehe wà nehe. Ukwaw putar wà nehe.

[10] Ainda que se mostre favor ao perverso, nem por isso aprende a justiça; até na terra da retidão ele comete a iniqüidade e não atenta para a majestade do SENHOR.

[10] Aze erepuhareko teko ikatu 'ym ma'e ne wà nehe, A'e mehe mo nuzemu'e iwer mo ikatu ma'e iapo haw rehe wà. Ko ywy rehe teko ikatu wà. Nezewe rehe we uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e oho waiko wà.

Nuzekaiw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhua'u haw rehe wà.

[11] SENHOR, a tua mão está levantada, mas nem por isso a vêem; porém verão o teu zelo pelo povo e se envergonharão; e o teu furor, por causa dos teus adversários, que os consuma.

[11] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereupir nepo teko wanehe nezepyk pà. Nezewe rehe we neàmàtyry'ymar nuzekaiw kwaw nerehe wà. Erezamutar katu neremiaihu ne wà. Amogwer teko wexak putar wamutar katu haw wà nehe. Hexak mehe imaranugar putar wà nehe. Tuwe nekwahy haw wapy a'e teko tata ài wà nehe.

[12] SENHOR, concede-nos a paz, porque todas as nossas obras tu as fazes por nós.

[12] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, eremuhyk ma'e teko wanupe. Ureremiapo kwer paw erezapo kar urewe ne.

[13] Ó SENHOR, Deus nosso, outros senhores têm tido domínio sobre nós; mas graças a ti somente é que louvamos o teu nome.

[13] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar, amo teko ywy rehe har wazar a'e wà wiko urezar romo a'e wà. Tupàn a'ua'u uzeapo urezar romo wà no. Ko ma'e urumume'u putar newe kury. Xo ne zo ereiko urezar romo ne.

[14] Mortos não tornarão a viver, sombras não ressuscitam; por isso, os castigaste, e destruíste, e lhes fizeste perecer toda a memória.

[14] A'e teko umàno wà. Nuzewyr kwaw wikuwe wi pà wà nehe. Nuzawy kwaw ma'e 'àgaw wà. Nukweraw wi pixik kwaw wà nehe ta'e erezepyk wanehe ne xe. Eremumaw ne wà. Ni amo na'ima'enukwaw kwaw wanehe ko 'ar rehe wà.

[15] Tu, SENHOR, aumentaste o povo, aumentaste o povo e tens sido glorificado; a todos os confins da terra dilataste.

[15] Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, uremueta tetea'u wera'u pe ne. Eremuhua'u wera'u ureywy no. A'e rupi teko ukwaw nekàgaw wà kury.

[16] SENHOR, na angústia te buscaram; vindo sobre eles a tua correção, derramaram as suas orações.

[16] Erezepyk neremiaihu wanehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ma'erahy ipuraraw mehe uruze'eg newe.

[17] Como a mulher grávida, quando se lhe aproxima a hora de dar à luz, se contorce e dá gritos nas suas dores, assim fomos nós na tua presença, ó SENHOR!

[18] Concebemos nós e nos contorcemos em dores de parto, mas o que demos à luz foi vento; não trouxemos à terra livramento algum, e não nasceram moradores do mundo.

[19] Os vossos mortos e também o meu cadáver viverão e ressuscitarão; despertai e exultai, os que habitais no pó, porque o teu orvalho, ó Deus, será como o orvalho de vida, e a terra dará à luz os seus mortos.

[20] Vai, pois, povo meu, entra nos teus quartos e fecha as tuas portas sobre ti; esconde-te só por um momento, até que passe a ira.

[21] Pois eis que o SENHOR sai do seu lugar, para castigar a iniqüidade dos moradores da terra; a terra descobrirá o sangue que embebeu e já não encobrirá aqueles que foram mortos.

Isaías 27

Deus ama ao seu povo e o salva

[17] Kuzà uwauwak wahy haw rehe heiheihem pà umemyrzexak kar mehe. Nezewegatete urupuraraw nezepykaw ure no, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[18] Kuzà imemyrahy ma'e ài uruiko urewarewak pà ure. Nuzexak kar kwaw urememyr. Nuruexak kar kwaw kwarera'i. Ni pitài haw nuruityk kwaw ureàmàtyry'ymar wà. Nurumueta wera'u kwaw teko ureywy rehe wà.

[19] Teko ureinuromo har umàno ma'e kwer uzewyr putar wikuwe wi pà wà nehe. Wanetekwer ukweraw wi putar wà nehe. Umàno ma'e kwer wapyta haw pe har ume'e putar urywete haw rupi uzegar pà wà nehe. Eremur kar zuwiri ywy rehe, nezewegatete umàno ma'e kwer uhem putar ywy wi wikuwe wi pà wà nehe.

Zepykaw, purupyro haw no

[20] Heremiaihu wà, peho peneko haw pe penàpuz iwàpytym pà nehe. Pemumaw amo zahy pezeàmim pà nehe. Tupàn wikwahy teko wanemiapo kwer rehe a'e. A'e rupi uzepyk iko wanehe. Xo ipytu'u paw ire pehem wi nehe.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ur putar weko haw ywak rehe har wi a'e nehe, ywy rehe har wanehe uzepyk pà wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Ta'e Ywy numim kwaw izuka pyrer wà nehe xe. Teko ukwaw putar puruzuka awer paw wà nehe.

Izai 27

[1] Naquele dia, o SENHOR castigará com a sua dura espada, grande e forte, o dragão, serpente veloz, e o dragão, serpente sinuosa, e matará o monstro que está no mar.

[1] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyhyk putar utakihepuku nehe. Uhua'u itakihe. Ikàg no. Ipuhuz no. Teko uze'eg àzàguhu Erewiàtà her ma'e rehe wà. Tupàn ukutuk putar a'e àzàguhu a'e nehe. Uwawak àzàguhu a'e. Uzemàzemàn no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzuka putar mozuhu yryhu pe har a'e nehe.

[2] Naquele dia, dirá o SENHOR: Cantai a vinha deliciosa!

[2] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg putar nezewe nehe. — Pezegar uwà heremitygwer pe har heta tetea'u haw rehe pe nehe.

[3] Eu, o SENHOR, a vigio e a cada momento a regarei; para que ninguém lhe faça dano, de noite e de dia eu cuidarei dela.

[3] Azekaiw hehe. Amuàkym tuweharupi no. Ame'egatu hehe 'aromo. Ame'egatu hehe pyhaw no. Nezewe mehe ni amo numuaiw kwaw wà nehe.

[4] Não há indignação em mim. Quem me dera espinheiros e abrolhos diante de mim! Em guerra, eu iria contra eles e juntamente os queimaria.

[4] Naikwahy kwaw izupe kury. Hakuir hekwahy haw. Aze xu hezuz imuaiw kar pà nehe, aze ka'a hezuz imuaiw kar pà nehe no, amunyk putar tata xu rehe nehe, ka'a rehe nehe no, wamumaw pà nehe.

[5] Ou que homens se apoderem da minha força e façam paz comigo; sim, que façam paz comigo.

[5] Aze heremiaihu wàmàtyry'ymar izepytywà kar wer ihewe wà nehe, tuwe uzemuawyze kar ihewe wà nehe. Azeharomoete, tuwe upytu'u heàmàtyry'ym ire wà nehe, i'i putar Tupàn.

[6] Dias virão em que Jacó lançará raízes, florescerá e brotará Israel, e encherão de fruto o mundo.

[6] Ywyra ikatu ma'e hapo katu a'e. Na'e hezuz. A'e re iputyr. Na'e i'akatu. Nezewegatete teko Izaew izuapyapyr umynehem putar ywy paw a'e wà nehe no.

[7] Porventura, feriu o SENHOR a Israel como àqueles que o feriram? Ou o matou, assim como àqueles que o mataram?

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk Izaew wanehe. Uzepykahy wera'u waàmàtyry'ymar wanehe. Tupàn uzuka xo

[8] Com xô!, xô! e exílio o trataste; com forte sopro o expulsaste no dia do vento oriental.

[9] Portanto, com isto será expiada a culpa de Jacó, e este é todo o fruto do perdão do seu pecado: quando o SENHOR fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, não ficarão em pé os postes-ídolos e os altares do incenso.

[10] Porque a cidade fortificada está solitária, habitação desamparada e abandonada como um deserto; ali pastam os bezerros, deitam-se e devoram os seus ramos.

[11] Quando os seus ramos se secam, são quebrados. Então, vêm as mulheres e lhes deitam fogo, porque este povo não é povo de entendimento; por isso, aquele que o fez não se compadecerá dele, e aquele que o formou não lhe perdoará.

màràmàràn Izaew izuapyapyr zo a'e wà. Uzuka Izaew wazuka arer tetea'u wà.

[8] Uzepyk wemiaihu wanehe, amo ywy rehe wamono kar pà ipyhyk pyrer romo wà. Umuhem kar waiwy wi upytuhemaw ikàg ma'e pupe. Ipytuhemaw ikàg a'e. Nuzawy kwaw ywytu kwarahy ihemaw wi ur ma'e.

[9] Umunàn putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. — Pekatu herenataromo kury, i'i putar wanupe nehe. Aze teko weityk tupàn a'ua'u amo ywy rehe har wazar wamuwete haw wà nehe, aze ukauka wamuwete haw izyta wà nehe, ywy ku'i kwer romo iapo pà wà nehe, ita tàtà 'ym ma'e ikaika haw ài wà nehe, aze umumaw ywyra tupàn a'ua'u wanagapaw romo iapo pyrer wà nehe, aze weityk yhyk hyàkwegatu ma'e hapy haw ikaika pà wà nehe, xo a'e mehe zo Tupàn heharaz putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe.

[10] Tawhu pàrirogawaiha pupe imim pyrer, uzeapo teko heta 'ymaw romo kury. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà kury. Nuzawy kwaw ywyxiguhu. Uzeapo tapi'ak wamai'u haw romo. Ma'ea'yr u'u ka'api'i a'e pe upytu'u pà wà.

[11] Ywyràkà uxinig upeupen pà. Kuzà omono'og heraha zepe'aw romo wà. Ko teko nukwaw kwaw ma'e wà. A'e rupi Tupàn zaneapo arer nupuhareko kwaw wà nehe. Uzepyk putar tuwe wanehe nehe.

[12] Naquele dia, em que o SENHOR debulhará o seu cereal desde o Eufrates até ao ribeiro do Egito; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um.

[12] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e o'ok putar wemiaihu teko amogwer teko wamyter wi upaw rupi wà nehe. Ko 'ar rehe hemiaihu wiko ywy tetea'u wanehe wà. Waneko haw uzypyrog Ewparat yrykaw pe. Oho Ezit ywy rehe no. Teko oxooxok arozràn iapirer wi henuhenuhem pà wà. Nezewegatete amono'og putar Izaew ihe wà nehe no, amo teko wanuwi wa'ok pà pitàitàigatu ihe wà nehe no.

[13] Naquele dia, se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assíria e os que forem desterrados para a terra do Egito tornarão a vir e adorarão ao SENHOR no monte santo em Jerusalém.

[13] A'e 'ar mehe amo upy putar tapi'ak i'ak kwer xi'àm romo iapo pyrer nehe. Izaew izuapyapyr Axir pe heraha pyrer wà nehe, Ezit pe imunehew pyrer wà nehe no, uzewyr putar uiwy rehe a'e 'ar mehe wà nehe. Umuwete katu wi putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywytyr imonokatu pyrer Zeruzarez pe har rehe wà nehe.

Isaías 28

Será castigada a impenitência de Efraim

[1] Ai da soberba coroa dos bêbados de Efraim e da flor caduca da sua gloriosa formosura que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale dos vencidos do vinho!

[2] Eis que o SENHOR tem certo homem valente e poderoso; este, como uma queda de saraiva, como uma tormenta de destruição e como uma tempestade de impetuosas águas que transbordam, com poder as derribará por terra.

Izai 28

Tupàn uzepyk putar Izaew ywy rehe har wanehe nehe

[1] Tupàn uzepyk putar Xamari tawhu rehe nehe, — Tawhu ikatuahy ma'e, i'i uka'u ma'e Izaew ywy rehe har wà. Pepuhareko a'e tawhu ywy katu rehe wapyk ma'e nehe. A'e pe har uka'u waiko wà. Tawhu ipuràgaw ukàzym iko. Nuzawy kwaw ma'eputyr uxinig ma'e kwer.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar putar amo awa ikàg ma'e ukyze 'ym ma'e a'e nehe. Ur putar àmànita ikyrahy haw ài nehe. Nuzawy kwaw ywytuaiw tàpuz heitykar nehe. Nuzawy kwaw

[3] A soberba coroa dos bêbados de Efraim será pisada aos pés.

[4] A flor caduca da sua gloriosa formosura, que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale, será como o figo prematuro, que amadurece antes do verão, o qual, em pondo nele alguém os olhos, mal o apanha, já o devora.

[5] Naquele dia, o SENHOR dos Exércitos será a coroa de glória e o formoso diadema para os restantes de seu povo;

[6] será o espírito de justiça para o que se assenta a julgar e fortaleza para os que fazem recuar o assalto contra as portas.

Contra os habitantes de Jerusalém

[7] Mas também estes cambaleiam por causa do vinho e não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; o sacerdote e o profeta cambaleiam por causa da bebida forte, são vencidos pelo vinho, não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; erram na visão, tropeçam no juízo.

àmànuhu ikyr haw nehe. Umuaiw putar ma'e paw imumaw pà nehe.

[3] Xamari, — Tawhu ikatuahy ma'e, i'i uka'u ma'e Izaew ywy rehe har wà. Zauxiapekwer upyropyrog putar a'e tawhu heityk pyrer rehe wà nehe.

[4] Tawhu ipuràg ma'e a'e, ywy katu rehe wapyk ma'e a'e. Ipuràgaw ukàzym putar nehe. Nuzawy kwaw ma'eputyr uxinig ma'e kwer nehe. Nuzawy kwaw ma'e'a kwer pi her ma'e iapyw ma'e ipy nehe, kwarahy mehe har nehe. Izi'itahy ku'em mehe amo opo'o i'u pà.

[5] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e wiko putar ma'eputyr ipuràg ma'e àkàg rehe har romo iapo pyrer ài nehe. Omono putar a'e àkàg rehe har wemiaihu izuka pyr 'ym wanupe nehe.

[6] — Urepurapo kar wer ikatu ma'e rehe teko wanupe ure, i'i putar pureruze'eg ma'e wà nehe, ta'e Tupàn uma'ereko putar wapy'a pupe nehe xe. Amo zauxiapekwer ume'egatu tawhu weko haw rehe uzekaiw pà wàmàtyry'ymar wanuwi. Tupàn umupytu'u kar putar a'e zauxiapekwer wakyze re a'e wà nehe no.

Tupàn uzepyk Zuta ywy rehe har wanehe

[7] Amo teko wata oho waiko uka'u pà wà, ta'e ui'u win tetea'u pupe wà xe. Nupuner kwaw upu'àmaw rehe wà, ta'e ui'u kàwiahy tetea'u pupe wà no xe. Xaxeto a'e wà, Tupàn ze'eg imume'u mua'u har a'e wà no, wiko uka'u pà u'au'ar pà wà. Tupàn wexak kar ma'e hexak pyrer 'ym uze'eg imume'u har wanupe. Uka'u hexak mehe

wà. Nukwaw katu kwaw wà. Xaxeto uka'u a'e wà no. A'e rupi nukwaw kwaw teko waneruze'egaw wà no.

[8] Porque todas as mesas estão cheias de vômitos, e não há lugar sem imundícia.

[8] Wahuhuk awer upyk ywyrapew wama'ereko haw a'e. Naheta kwaw ni pitài ikatu haw ywyrapew rehe.

[9] A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender o que se ouviu? Acaso, aos desmamados e aos que foram afastados dos seios maternos?

[9] Uze'eg zemueteahy herehe, uzehezehe upuranu pà wà. — Mo rehe ko Tupàn ze'eg imume'u har ipurumu'e wer iko, i'i uzeupeupe wà. — Aipo ukwaw Tupàn ze'eg imume'u katu haw zanewe, i'i wà. Aipo zaiko memyr ukamu romo ma'e kwer romo zane.

[10] Porque é preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali.

[10] Zanerereko kwarer ài kuzàtài ài a'e. Ipurumu'e wer zanerehe pape imugeta haw izypy mehe har rehe a'e, i'i wà.

[11] Pelo que por lábios gaguejantes e por língua estranha falará o SENHOR a este povo,

[11] Aze napepurenu wer kwaw heze'eg rehe nehe, a'e mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg putar peme a'e nehe. Umuze'eg kar putar teko amo ae ywy rehe har amo ae ze'eg rupi uze'eg ma'e a'e wà nehe. A'e umume'u putar Tupàn ze'eg peme a'e wà nehe.

[12] ao qual ele disse: Este é o descanso, dai descanso ao cansado; e este é o refrigério; mas não quiseram ouvir.

[12] Kwehe mehe aze'eg nezewe peme. — Tupàn pemupytu'u kar putar nehe. Pemonokatu putar ma'erahy haw wi ma'uhez haw wi xe a'e nehe. Xe peàmàtyry'ymar nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e peme nehe, a'e peme. Napepurenu wer kwaw heze'eg rehe.

[13] Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali;

[13] A'e rupi Tupàn pemu'e putar zemu'e haw izypy mehe har rehe nehe. Penereko putar kwarer ài a'e nehe. Na'e pezeagaw putar peata pà nehe. Kwarera'i u'ar ukupe

para que vão, e caiam para trás, e se quebrantem, se enlacem, e sejam presos.

kutyr. Nezewegatete peneko haw iaiw wera'u putar nehe. Amo pemuahy kar putar wà nehe. Pe'ar putar ywykwar miar ipyhykaw pupe nehe. Pepyhyk putar pemunehew pà wà nehe.

Peme'egatu peneko haw ikatu mua'u ma'e rehe nehe, i'i

14 Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém.

14 Tuwihaw Zeruzarez pe har a'e wà, awa wiko wera'u ma'e ko teko waneruze'egar wà, peinu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg nehe kury.

15 Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte e com o além fizemos acordo; quando passar o dilúvio do açoite, não chegará a nós, porque, por nosso refúgio, temos a mentira e debaixo da falsidade nos temos escondido.

15 Peze'eg peiko nezewe. — Uruzapokatu ureze'egaw màno haw rehe we ure. Uruzapokatu tuwe ureze'egaw umàno ma'e kwer wapyta haw rehe we. A'e rupi iaiw paw uhua'u ma'e tur mehe nurupuraraw kwaw ma'erahy ure nehe, peze peiko. Temu'emaw rehe pezeruzar peiko. — Ma'e rehe uremunar haw urepyro putar nehe, peze peiko.

16 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, pedra já provada, pedra preciosa, angular, solidamente assentada; aquele que crer não foge.

16 A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uze'eg nezewe kury. — Amuapyk amo ita hereko Xiàw rehe ihe kury. Ita hekuzar katu ma'e a'e. Aexaexak a'e ita ihe. A'e ita upyta putar amo ita heràpuzuhu wy pe har iahykaw rehe a'e nehe, imuàtà katu pà a'e nehe. Amuapyk ko ze'eg hehe. — Tupàn rehe uzeruzar ma'e nukyze kwaw wà, i'i ze'eg ita rehe har.

17 Farei do juízo a régua e da justiça, o prumo; a saraiva varrerá o refúgio da mentira, e as águas arrastarão o esconderijo.

17 Teko umuà'ygatu pàrirogaw ita inemo apyr har pupe wà. Nezewegatete apureruze'egatu hekatuahy haw pupe ihe no. Naheremu'em kwaw nahemunar kwaw waneruze'eg mehe nehe Peiko pezeàmimaw ikatu 'ym ma'e rehe.

Napemigatu kwaw a'e. Àmànita umumaw ma'e. 'Y uwyrykahy ma'e weityk ma'e heraha. Nezewegatete amumaw putar penemu'emaw peneko katu haw romo iapo pyrer ihe nehe.

[18] A vossa aliança com a morte será anulada, e o vosso acordo com o além não subsistirá; e, quando o dilúvio do açoite passar, sereis esmagados por ele.

[18] Màno haw rehe we peze'eg awer penemiapo katu kwer uzemumaw putar nehe. Umàno ma'e kwer wapyta haw rehe we peze'eg awer penemiapo katu kwer uzekazeka putar upaw pà nehe no. Iaiw hawhu tur mehe peneraha putar 'y uwyrykahy ma'e ài nehe.

[19] Todas as vezes que passar, vos arrebatará, porque passará manhã após manhã, e todos os dias, e todas as noites; e será puro terror o só ouvir tal notícia.

[19] Teko ma'erahy ipuraraw paw nànàn pepuraraw putar wainuinuromo pe nehe no. Tuweharupi ur putar nehe: ku'em mehe, kwarahy heixe re nehe no. Tupàn ze'eg pitàitàigatu werur putar pekyze haw ipyahu ma'e nehe.

[20] Porque a cama será tão curta, que ninguém se poderá estender nela; e o cobertor, tão estreito, que ninguém se poderá cobrir com ele.

[20] Peiko putar awa a'e ze'eg kwehe arer hemimume'u kwer ài nehe. — Iker haw iaikwera'i. A'e rupi a'e awa nupuner kwaw u'aw haw rehe hehe. Izewànaw ipixika'i a'e. A'e rupi nupuner kwaw uzepykaw rehe ipupe, i'i a'e ze'eg.

[21] Porque o SENHOR se levantará, como no monte Perazim, e se irará, como no vale de Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra estranha, e para executar o seu ato, o seu ato inaudito.

[21] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upu'àm putar a'e nehe, ywytyr Perazi her ma'e rehe upu'àm awer zàwe a'e nehe. Wikwahy putar nehe, ywyàpyznaw Zimeàw her ma'e rehe ukwahy awer zàwe nehe no. Uzapo putar wemiapo putar haw nehe. Teko nukwaw kwaw hemiapo ràm a'e wà. Uzapo putar uma'ereko haw nehe no. — Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i putar teko ima'ereko haw hexak mehe wà nehe no.

[22] Agora, pois, não mais escarneçais, para que os vossos grilhões não se façam mais fortes; porque já do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a terra.

Deus é grande em sabedoria

[23] Inclinai os ouvidos e ouvi a minha voz; atendei bem e ouvi o meu discurso.

[24] Porventura, lavra todo dia o lavrador, para semear? Ou todo dia sulca a sua terra e a esterroa?

[25] Porventura, quando já tem nivelado a superfície, não lhe espalha o endro, não semeia o cominho, não lança nela o trigo em leiras, ou cevada, no devido lugar, ou a espelta, na margem?

[26] Pois o seu Deus assim o instrui devidamente e o ensina.

[27] Porque o endro não se trilha com instrumento de trilhar, nem sobre o cominho se passa roda de carro; mas com vara se sacode o endro, e o cominho, com pau.

[28] Acaso, é esmiuçado o cereal? Não; o lavrador nem sempre o está debulhando, nem sempre está fazendo passar por cima dele a roda do seu carro e os seus cavalos.

[29] Também isso procede do SENHOR dos Exércitos; ele é maravilhoso em conselho e grande em sabedoria.

[22] A'e rupi pepytu'u pepuka re nehe. Aze mo nan, kyhàhàmtàtà pezeàpixipixi haw uzemumikahy wera'u putar nehe. Ta'e ainu Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg mehe ihe xe. — Pemumaw ko ywy paw nehe, i'i a'e.

Tupàn ima'ekwaw paw

[23] Peinu heze'eg àwàm nehe. Pezekaiw heremimume'u ràm rehe nehe.

[24] Ywy imuàgà'ym mehe ma'e itym 'ym mehe we awa numumaw kwaw u'ar paw ywy heruwaruwak pà a'e. Uhàwykàz. Uma'ema'e ywy no.

[25] Na'e umuhym no. Na'e utym ma'eà'yz enero her ma'e. Utym ma'eà'yz kumin her ma'e no. Utym arozràn xirik her ma'e, arozràn xewar her ma'e no. Amo ae arozràn utym watym àwàm ikatu ma'e rehe no.

[26] Uzapokatu ma'e paw a'e, ta'e Tupàn umu'e ikatu ma'e iapo haw rehe a'e xe.

[27] Enero ipo'o re, kumin ipo'o re numuhem kar kwaw iapirer ita ipuhuz ma'e pupe. Umuhem kar ita ipuhuz 'ym ma'e pupe, pixika'i ma'e pupe.

[28] Arozràn inupànupà mehe nunupàahy kwaw. Nuzukazuka kwaw arozràn. Ukwaw itahu iapu'a ma'e heruwakaw haryw rehe aroz ràn ihaihaw 'ym pà.

[29] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e ukwaw kar nezewe haw iapo haw izupe. Tupàn hemiapo putar àwàm ikatuahy. Ukwaw katu wyzài ma'e iapo haw.

Isaías 29

Jerusalém e seus inimigos

[1] Ai da Lareira de Deus, cidade-lareira de Deus, em que Davi assentou o seu arraial! Acrescentai ano a ano, deixai as festas que completem o seu ciclo;

[2] então, porei a Lareira de Deus em aperto, e haverá pranto e lamentação; e ela será para mim verdadeira Lareira de Deus.

[3] Acamparei ao derredor de ti, cercar-te-ei com baluartes e levantarei tranqueiras contra ti.

[4] Então, lançada por terra, do chão falarás, e do pó sairá afogada a tua fala; subirá da terra a tua voz como a de um fantasma; como um cochicho, a tua fala, desde o pó.

[5] Mas a multidão dos teus inimigos será como o pó miúdo, e a multidão dos tiranos, como a palha que voa; dar-se-á isto, de repente, num instante.

[6] Do SENHOR dos Exércitos vem o castigo com trovões, com terremotos, grande estrondo, tufão de vento, tempestade e chamas devoradoras.

Izai 29

Uze'eg Zeruzarez rehe a'e

[1] Pepuhareko Zeruzarez Tupàn pe imonokatu pyrer nehe. Kwehe mehe tuwihawete Tawi uzapo weko haw a'e pe. Pemumaw amo kwarahy mynykaw Tupàn imuwete haw iapo pà nehe.

[2] A'e re Tupàn uzepyk putar a'e tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer her ma'e rehe nehe. A'e pe har uzai'o putar wà nehe. Uzemumikahy putar wà nehe no. Tawhu nuzawy kwaw Tupàn henataromo ma'ea'yr hapy haw tuwykwer tetea'u rehe har nehe.

[3] Tupàn omono kar putar zauxiapekwer tetea'u tawhu pe wà nehe, iàmàtyry'ym kar pà wanupe wà nehe. A'e zauxiapekwer a'e wà, tawhu pe har wàmàtyry'ymar a'e wà, umàmàn putar tawhu izywyr wà nehe. Uzapo putar pàrirogaw rehe uzeupir àwàm wà nehe. Uzeupir putar hehe tawhu pupe wixe pà wà nehe.

[4] Weityk putar tàpuz paw wà nehe. A'e pe har u'ar putar ywy rehe upyta pà wà nehe. Uze'eg putar tekwe ài wà nehe. Hewowo putar wà nehe. Uze'eg putar imuhemahy 'ym pà tekwe ài wà nehe no.

[5-6] Na'arewahy tàrityka'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e uzàmàtyry'ym putar wàmàtyry'ymar oho a'e wà nehe kury. Ni amo nuàro kwaw tur àwàm wà nehe. Zauxiapekwer amo ae ywy rehe arer romo wanekon wà. Wànoànog putar nehe. Ywy uryryryryz putar nehe no. Wànoànogahy putar nehe.

[7] Como sonho e visão noturna será a multidão de todas as nações que hão de pelejar contra a Lareira de Deus, como também todos os que pelejarem contra ela e contra os seus baluartes e a puserem em aperto.

[8] Será também como o faminto que sonha que está a comer, mas, acordando, sente-se vazio; ou como o sequioso que sonha que está a beber, mas, acordando, sente-se desfalecido e sedento; assim será toda a multidão das nações que pelejarem contra o monte Sião.

A cegueira espiritual e a hipocrisia do povo

[9] Estatelai-vos e ficai estatelados, cegai-vos e permanecei cegos; bêbados estão, mas não de vinho; andam cambaleando, mas não de bebida forte.

[10] Porque o SENHOR derramou sobre vós o espírito de profundo sono, e fechou os vossos olhos, que são os profetas, e vendou a vossa cabeça, que são os videntes.

Ur putar ywytuaiw nehe. Àmànuhu ukyr putar nehe no. Tata ma'erapy har ur putar nehe no. Umuigo kar putar wàmàtyry'ymar ywy imuku'iahy pyrer romo wà nehe. Nuzawy kwaw ka'api'i uxinig ma'e kwer ywytu hemiraha kwer wà nehe.

[7] Tupàn pe ma'ea'yr hapy haw rehe ipurumuaiw wer har wà nehe, zauxiapekwer tawhu izywyr har paw wà nehe, pàrirogaw rehe uzeupir haw iapo har wà nehe no, a'e paw ukàzym putar puahu haw zanewi uhemaw ài wà nehe, ma'e hexak awer ukàzym ma'e kwer ài wà nehe.

[8] Teko ywy nànànar Xiàw ywytyr iàmàtyry'ymar wà nehe, nuzawy kwaw awa ima'uhez katu ma'e umai'u haw rehe upuahu ma'e wà nehe. Ume'e mehe ima'uhez we a'e. Nuzawy kwaw awa iziwez katu ma'e uwi'u haw rehe upuahu ma'e wà nehe. Ume'e mehe iziwez we a'e.

Zeruzarez pe har wamumuranu haw

[9] Peiko wiwi iranaiwa'u ma'e romo nehe, aze peneko wer nehe. Peiko wiwi hehàpyhà 'ym ma'e romo nehe, aze ikatu wera'u nezewe haw peme nehe. Aze pei'u win pupe nehe, aze pei'u kàwiahy pupe nehe, peka'u he'o ma'e ài peata e pà nehe.

[10] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pemuger kar tuwe a'e xe. Upyk peàkàg. Pemuzeàpumi kar a'e. Peàkàg a'e wà, peneha a'e wà no, wiko Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e wà. Tupàn wexak kar zepe ma'e puahu pe har zàwenugar a'e awa wanupe a'e. Nuexak kwaw wà.

[11] Toda visão já se vos tornou como as palavras de um livro selado, que se dá ao que sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não posso, porque está selado;

[12] e dá-se o livro ao que não sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não sei ler.

[13] O SENHOR disse: Visto que este povo se aproxima de mim e com a sua boca e com os seus lábios me honra, mas o seu coração está longe de mim, e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, que maquinalmente aprendeu,

[14] continuarei a fazer obra maravilhosa no meio deste povo; sim, obra maravilhosa e um portento; de maneira que a sabedoria dos seus sábios perecerá, e a prudência dos seus prudentes se esconderá.

[15] Ai dos que escondem profundamente o seu propósito do SENHOR, e as suas próprias obras fazem às escuras, e dizem: Quem nos vê? Quem nos conhece?

[11] Ko 'ar rehe puahu pe har zàwenugar paw nuzawy kwaw ze'eg pape rehe imuapyk pyrer iwàpytym pyrer peme. Napepuner kwaw ikwaw paw rehe. Aze peraha pape amo pape kwaw par pe nehe, — Emugeta nehe, aze peze izupe nehe, — Napuner kwaw ihe, ta'e uzewàpytym pape a'e xe, i'i putar peme nehe.

[12] Aze peze'eg pape kwaw par 'ym pe nehe. — Emugeta nehe, aze peze izupe nehe, — Nakwaw kwaw pape imugeta haw ihe, i'i putar peme nehe.

[13] Zanezar uze'eg nezewe. — Ko teko uze'eg ihewe uzuru pupe wà. Umume'u hekatu haw weme pupe wà. Wapy'a muite ihewi wà. Teko wapurumu'e haw rupi zo hemuwete wà. Xo ze'eg imume'u wiwi haw zo ukwaw wà.

[14] A'e rupi amupytuhegatu kar wi putar ko teko ihe wà nehe. Azapo putar ma'e ikwaw pyr 'ym wainuinuromo nehe, azapo putar iaiw ma'e wainuinuromo nehe no. Ukwaw katu ma'e wà. Nezewe rehe we nupuner kwaw a'e ma'e imume'u haw rehe wà nehe. Nukwaw kwaw a'e ma'e heremiapo ràm wà nehe. Teko ma'e tetea'u rehe imu'e pyrer nukwaw kwaw a'e wà nehe no, i'i Zanezar.

[15] Aze teko umim wemiapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi a'e wà nehe, uzepyk putar wanehe a'e nehe. Pepuhareko ipytunahy haw rehe ikatu 'ym ma'e iapo har pe wà nehe. Uze'eg nezewe wà. — Ni amo nupuner kwaw

16 Que perversidade a vossa! Como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse do seu artífice: Ele não me fez; e a coisa feita dissesse do seu oleiro: Ele nada sabe.

A redenção de Israel

17 Porventura, dentro em pouco não se converterá o Líbano em pomar, e o pomar não será tido por bosque?

18 Naquele dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os cegos, livres já da escuridão e das trevas, as verão.

19 Os mansos terão regozijo sobre regozijo no SENHOR, e os pobres entre os homens se alegrarão no Santo de Israel.

20 Pois o tirano é reduzido a nada, o escarnecedor já não existe, e já se acham eliminados todos os que cogitam da iniqüidade,

21 os quais por causa de uma palavra condenam um homem, os que põem armadilhas ao que repreende na porta, e os que sem motivo negam ao justo o seu direito.

zanerexakaw rehe wà. Ni amo nukwaw kwaw zaneremiapo wà, i'i waiko wà.

16 Pemono ikatu 'ym ma'e ikatu ma'e hekuzaromo. Aipo ywyzuwa ikatu wera'u ima'ema'e har zapepo iapo har wi. Zapepo nuze'eg kwaw nezewe wapo arer pe. — Naheapo kwaw pe ne, ni'i kwaw. — Nerekwaw kwaw ma'e iapo haw, ni'i kwaw ywy'a wapo arer pe.

Purupyro haw imume'u haw

17 Nan kwehe tete ka'aete uzeapo putar ma'etymaw romo nehe. Ma'etymaw uzeapo wi putar ka'a romo wiko pà nehe.

18 A'e 'ar mehe iapyha 'ym ma'e wenu putar ze'eg a'e wà nehe. Amo umugeta a'e ze'eg pape iwàpytym pyrer rehe har wà nehe, ze'eg imuapyk pyrer hexak pyr 'ym wà nehe. Hehàpyhà 'ym ma'e uhem putar ipytunahy haw wi wà nehe. Upuner putar ma'e hexakaw rehe wà nehe.

19 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono putar turywete haw ma'e hereko 'ymar wanupe nehe. Tupàn Ikatuahy Ma'e Izaew wazar umurywete kar putar hemetarer 'ym ma'e a'e wà nehe.

20 Ta'e Tupàn umumaw putar wemiaihu wanehe imunar ma'e a'e wà nehe xe. Uzuka putar uzehe uze'eg zemueteahy ma'e a'e wà nehe. Amo teko wanupe ikatu 'ym ma'e wemiapo ràm imume'u har a'e wà nehe, ukàzym putar a'e wà nehe.

21 Tupàn umumaw putar amo rehe hemu'em ma'e wà nehe. Umumaw putar tuwihaw wanupe hemu'em ma'e wà nehe no. Aze amo hemu'em amo rehe tuwihaw henataromo nehe, aze a'e rupi tuwihaw

omono kar amo ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar zemunehew paw pe nehe, Tupàn uzepyk putar a'e hemu'em ma'e rehe nehe.

[22] Portanto, acerca da casa de Jacó, assim diz o SENHOR, que remiu a Abraão: Jacó já não será envergonhado, nem mais se empalidecerá o seu rosto.

[22] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, upyro Àmàrààw ikatu 'ymaw wi imàno haw wi a'e. Uze'eg iko teko Izaew izuapyapyr wanehe kury. — Heremiaihu nuzemumikahy wi kwaw wà nehe. Na'imaranugar pixik kwaw wà nehe.

[23] Mas, quando ele e seus filhos virem a obra das minhas mãos no meio deles, santificarão o meu nome; sim, santificarão o Santo de Jacó e temerão o Deus de Israel.

[23] Wexak putar heremiapo ràm wamyter pe àràm wà nehe. Hexak mehe umume'u putar herer ikatu haw wà nehe. — Ereiko Tupàn Ikatuahy Ma'e Izaew wazar romo ne, i'i putar ihewe wà nehe. Ukyze putar ihewi hemuwete katu pà nehe.

[24] E os que erram de espírito virão a ter entendimento, e os murmuradores hão de aceitar instrução.

[24] Na'e iranaiwa'u ma'e wiko putar ma'e kwaw katu har romo wà nehe. Heàmàtyry'ym arer weruzar putar hepurumu'e haw wà nehe no, i'i Tupàn uzeupe.

Isaías 30

Contra a aliança com o Egito

[1] Ai dos filhos rebeldes, diz o SENHOR, que executam planos que não procedem de mim e fazem aliança sem a minha aprovação, para acrescentarem pecado sobre pecado!

Izai 30

Zuta wanuwihawete wenoz upytywà àwàm Ezit ywy rehe har wanupe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Pepuhareko hera'yr heàmàtyry'ymar pe wà nehe, herazyr heàmàtyry'ymar pe wà nehe no. Nuze'eg kwaw ihewe ma'e iapo 'ym mehe wà. Uzapokatu uze'egaw amo wanehe we herehe upuranu 'ym pà wà. A'e ma'e iapo mehe omono'ono'og wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanereko amo wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e i'aromo wà.

[2] Que descem ao Egito sem me consultar, buscando refúgio em Faraó e abrigo, à sombra do Egito!

[2] Zuta wanuwihaw oho Ezit ywy rehe har wanupe upytywà àwàm henoz pà wà. Nupuranu kwaw herehe oho 'ym mehe wà. Uzeruzar wakàgaw rehe upyro àwàm rehe wà.

[3] Mas o refúgio de Faraó se vos tornará em vergonha, e o abrigo na sombra do Egito, em confusão.

[3] Nur kwaw wapytywà àràm wà nehe. Ur putar xo wamuzemumikahy kar àràm nehe. Naheta kwaw wapyro àràm nehe. Heta putar wakàgaw i'ok àràm nehe.

[4] Porque os príncipes de Judá já estão em Zoã, e os seus embaixadores já chegaram a Hanes.

[4] Zuta wanuwihaw waze'eg heraha har uhem oho Ezit rehe wà. Uhem tawhu Zuwà pe wà. Uhem tawhu An pe wà no.

[5] Todos se envergonharão de um povo que de nada lhes valerá, não servirá nem de ajuda nem de proveito, porém de vergonha e de opróbrio.

[5] Nezewe rehe we imaranugar putar wà nehe, ta'e Ezit ywy rehe har nupytywà pixik kwaw wà nehe. Ezit ywy rehe har umumaranugar kar putar wà nehe. Wiko putar ikàg 'ym ma'e ài wà nehe, i'i Tupàn.

[6] Sentença contra a Besta do Sul. Através da terra da aflição e angústia de onde vêm a leoa, o leão, a víbora e a serpente volante, levam a lombos de jumento as suas riquezas e sobre as corcovas de camelos, os seus tesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

[6] Na'aw Tupàn ze'eg zàwàruhu iriàw zàwenugar kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wanehe har xe kury. — Ze'eg heraha har wahaw ywy ikatu 'ym ma'e oho waiko wà. Zawaiw katu waho haw wanupe. Heta zàwàruhu iriàw a'e pe wà, moz wà no, mozuhu uwewe ma'e wà no. Ze'eg heraha har weraha ma'e Ezit wanuwihawete pe imono pyràm wanereko zumen waku'az wà, kawaru kupewa'a waku'az wà no. Weraha a'e ma'e waiko amo teko wanupe wà. A'e teko nupuner kwaw wapytywà haw rehe wà nehe.

[7] Pois, quanto ao Egito, vão e inútil é o seu auxílio; por isso, lhe chamei Gabarola que nada faz.

[7] Ezit nupytywà pixik kwaw wà nehe. A'e rupi amono ko her Ezit wanupe ihe kury. — Mozuhu Ipuruzukaiw 'Ym Ma'e, a'e wanupe, i'i Tupàn.

[8] Vai, pois, escreve isso numa tabuinha perante eles, escreve-o num livro, para que fique registrado para os dias vindouros, para sempre, perpetuamente.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe. — Emuapyk ko ze'eg ywyrapew rehe nehe. Nezewe mehe ni amo numunàn kwaw nehe. Amume'u putar heze'eg upaw pixik 'ym ma'e ràm teko wakutyr har newe kury.

[9] Porque povo rebelde é este, filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do SENHOR.

[9] Wiko Tupàn heruzar 'ymar romo wà. Hemu'em ma'e romo wanekon wà. Na'ipurenu wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rehe wà.

[10] Eles dizem aos videntes: Não tenhais visões; e aos profetas: Não profetizeis para nós o que é reto; dizei-nos coisas aprazíveis, profetizai-nos ilusões;

[10] Pexak zo uzeapo ma'e ràm nehe, i'i ma'e teko wanemigwaw 'ym hexakar wanupe wà. — Pemume'u zo ze'eg azeharomoete har urewe nehe: i'i Tupàn ze'eg imume'u har wanupe wà. — Pemume'u wyzài ma'e uremurywete kar pà nehe: i'i wanupe wà.

[11] desviai-vos do caminho, apartai-vos da vereda; não nos faleis mais do Santo de Israel.

[11] — Peho xe wi urewi ty wà, i'i ahyahy wanupe wà. Pepytu'u ureputupyk ire kury ty wà. Pepytu'u Tupàn Ikatuahy Ma'e Izaew wazar rehe peze'eg ire kury, i'i wanupe wà.

[12] Pelo que assim diz o Santo de Israel: Visto que rejeitais esta palavra, confiais na opressão e na perversidade e sobre isso vos estribais,

[12] A'e rupi Tupàn Ikatuahy Ma'e Izaew wazar uze'eg nezewe wemiaihu wanupe. — Naperuzar kwaw heze'eg. Pezeruzar puruzuka haw rehe. Pezeruzar temu'emaw rehe.

[13] portanto, esta maldade vos será como a brecha de um muro alto, que, formando uma barriga, está prestes a cair, e cuja queda vem de repente, num momento.

[13] A'e penemiapo kwer werur putar pemuaiw pàwàm peme nehe. Aze pàrirogawaiha ikwaikwar oho iko a'e, na'arewahy u'ar putar ywy rehe a'e.

[14] O SENHOR o quebrará como se quebra o vaso do oleiro, despedaçando-o sem nada lhe poupar; não se achará entre os seus cacos um que sirva para tomar fogo da lareira ou tirar água da poça.

[14] Aze ywy'a uzeka, xo ipegegwer zo upyta. Nezewegatete apumumaw kar putar azeharomoete ihe nehe. Ni pitài ywy'a ipehegwera'i na'ikatu kwaw tàtàpyzgwer tata wi henuhemaw romo.

Teko nupuner kwaw 'y henuhemaw rehe ytyzuzàmaw wi ipehegwer pupe wà, i'i Tupàn.

[15] Porque assim diz o SENHOR Deus, o Santo de Israel: Em vos converterdes e em sossegardes, está a vossa salvação; na tranqüilidade e na confiança, a vossa força, mas não o quisestes.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar a'e, Izaew wazar a'e, uze'eg nezewe wemiaihu wanupe a'e kury. — Aze pezewyr ihewe nehe, aze peàrogatu heremiapo ràm nehe, apupyro putar ihe nehe. Peàrogatu heremiapo ràm herehe pezeruzar pà nehe. A'e mehe amono putar peàmàtyry'ymar waneityk àwàm peme nehe. Napepurapo wer kwaw heremiapo putar haw rehe.

[16] Antes, dizeis: Não, sobre cavalos fugiremos; portanto, fugireis; e: Sobre cavalos ligeiros cavalgaremos; sim, ligeiros serão os vossos perseguidores.

[16] Peze'eg nezewe ihewe. — Nan. Uruzeupir putar oroho kawaru iàkwen ma'e waku'az nehe. Nezewe uruhem putar ureàmàtyry'ymar wanuwi nehe. Na'urepyhyk kwaw wà nehe, peze. Pezàwehem nehe, aze pepuner nehe. Kawaru peàmàtyry'ymar waneimaw uzànete wera'u peneimaw wanuwi wà.

[17] Mil homens fugirão pela ameaça de apenas um; pela ameaça de cinco, todos vós fugireis, até que sejais deixados como o mastro no cimo do monte e como o estandarte no outeiro.

[17] Peàmàtyry'ym mehe xo pitài peàmàtyry'ymar zo umuzàwehem kar putar 1000 zauxiapekwer penehe we har wà nehe. 5 peàmàtyry'ymar pemuzàwehem kar putar paw rupi a'e wà nehe. Xo màràn penehe we arer zo upyta putar wà nehe. Upyta ma'e nuzawy kwaw pànuhu tuwihaw her hereko har i'yw ywytyr apyr har wà nehe, i'i Tupàn.

Promessas consoladoras para Sião

[18] Por isso, o SENHOR espera, para ter misericórdia de vós, e se detém, para se compadecer de vós, porque o SENHOR é Deus de justiça; bem-aventurados todos os que nele esperam.

Tupàn omono uze'egatu wemiaihu wanupe

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e penàro iko a'e, ta'e ipurapo wer ikatu ma'e rehe peme xe. Pepuhareko a'e, ta'e ikatu ma'e iapo har romo hekon a'e xe. Hehe uzeruzar ma'e hurywete wà.

[19] Porque o povo habitará em Sião, em Jerusalém; tu não chorarás mais; certamente, se compadecerá de ti, à voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

[20] Embora o SENHOR vos dê pão de angústia e água de aflição, contudo, não se esconderão mais os teus mestres; os teus olhos verão os teus mestres.

[21] Quando te desviares para a direita e quando te desviares para a esquerda, os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra, dizendo: Este é o caminho, andai por ele.

[22] E terás por contaminados a prata que recobre as imagens esculpidas e o ouro que reveste as tuas imagens de fundição; lançá-las-ás fora como coisa imunda e a cada uma dirás: Fora daqui!

[23] Então, o SENHOR te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como também pão como produto da terra, o qual será farto e nutritivo; naquele dia, o teu gado pastará em lugares espaçosos.

[24] Os bois e os jumentos que lavram a terra comerão forragem com sal, alimpada com pá e forquilha.

[25] Em todo monte alto e em todo outeiro elevado haverá ribeiros e correntes de

[19] Teko Zeruzarez pe har wà, Xiàw rehe har wà, pepytu'u putar pezai'o re nehe. Penoz putar pepytywà àwàm nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pepuhareko putar nehe. Wenu putar peze'eg nehe. Pepytywà putar nehe.

[20] Pemuahy kar putar nehe. Upuraraw kar putar ma'erahy peme nehe no. Nezewe rehe we nuzeàmim kwaw pewi nehe. Pemu'e har romo hekon. Hehe pepurexak wer mehe pexak putar nehe.

[21] Aze pehem penape wi nehe, aze peawyze har kutyr peho nehe, aze peahur kutyr peho nehe, peinu putar Tupàn penaikweromo ize'eg mehe nehe. — Na'aw pe ikatu ma'e xe. Peata hupi nehe, i'i putar peme nehe.

[22] Pepyhyk putar tupàn a'ua'u itaxig parat pupe iapeao pyrer pe wà nehe, wanagapaw itazu or pape zàwenugar pupe iwàiwàn pyrer pe wà nehe no. Na'e peityk putar iaiw ma'e ài pe wà nehe. — Peho muite xe wi kury, peze putar wanupe nehe.

[23] Ma'eà'yz peko pe imuhàmuhàz mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umugyr kar putar àmàn nehe. Pepo'o putar temi'u tetea'u nehe. Heta tetea'u putar ka'api'i tapi'ak wanupe nehe.

[24] Tapi'ak awa ywy heruwaruwakaw heraha har a'e wà, zumen a'e wà no, xo temi'u ikatuahy ma'e xa inuinuromo har u'u putar wà nehe.

[25] Amo 'ar mehe pezuka putar peàmàtyry'ymar pe wà nehe. Peityk putar

águas, no dia da grande matança quando caírem as torres.

[26] A luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o SENHOR atar a ferida do seu povo e curar a chaga do golpe que ele deu.

O julgamento da Assíria

[27] Eis o nome do SENHOR vem de longe, ardendo na sua ira, no meio de espessas nuvens; os seus lábios estão cheios de indignação, e a sua língua é como fogo devorador.

[28] A sua respiração é como a torrente que transborda e chega até ao pescoço, para peneirar as nações com peneira de destruição; um freio de fazer errar estará nos queixos dos povos.

[29] Um cântico haverá entre vós, como na noite em que se celebra festa santa; e alegria de coração, como a daquele que sai ao som da flauta para ir ao monte do SENHOR, à Rocha de Israel.

wanàpuztàtà wamumaw pà wà nehe. A'e 'ar mehe 'y uwyryk putar ywytyr nànàn ywytyruhu nànàn wà nehe.

[26] Tupàn umukatu wemiaihu wamuahy kar awer nehe. Umuke'e putar wemiaihu waperew wemiapo kwer nehe no. A'e 'ar mehe zahy uhyape katu putar kwarahy ài nehe. Kwarahy uhyape katu wera'u 7 haw uhyape haw kwehe arer wi nehe. Pitài 'ar rehe ihyape katu haw nuzawy kwaw 7 'ar rehe ihyape katu awer nehe.

Tupàn uzepyk Axir ywy rehe har wanehe

[27] Peme'e kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ur putar muite wi a'e nehe. A'e ae ur putar nehe. Wikwahy putar ur mehe tàtàxiner tetea'u ywàkun romo iapo pyrer pupe nehe. Tynehem putar wekwahy haw pupe uze'eg mehe nehe. Ize'eg nuzawy kwaw tata ma'erapy haw.

[28] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipurupy haw nuzawy kwaw 'y tyhu haw a'e. Uhem teko wa'az pe. Teko weityk arozràn iapirer wà. Nezewegatete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk putar teko ikatu 'ym ma'e arozràn iapirer ài a'e wà nehe. Teko omono wamupytu'u kar haw kawaru wazuru pupe wà. Nezewegatete Tupàn omono putar wamupytu'u kar haw zàwenugar teko wazuru pupe nehe no. Nezewe mehe weraha pe ikatu 'ym ma'e rupi wà.

[29] Pe zo napeiko kwaw wazàwe nehe. Pezegar putar penurywete haw rupi nehe. Pemuzàg agwer zegar haw mynykaw Tupàn imuwete haw iapo mehe pyhaw. Teko ywytyr imonokatu pyrer rehe

30 O SENHOR fará ouvir a sua voz majestosa e fará ver o golpe do seu braço, que desce com indignação de ira, no meio de chamas devoradoras, de chuvas torrenciais, de tempestades e de pedra de saraiva.

31 Porque com a voz do SENHOR será apavorada a Assíria, quando ele a fere com a vara.

32 Cada pancada castigadora, com a vara, que o SENHOR lhe der, será ao som de tamboris e harpas; e combaterá vibrando golpes contra eles.

33 Porque há muito está preparada a fogueira, preparada para o rei; a pira é profunda e larga, com fogo e lenha em abundância; o assopro do SENHOR, como torrente de enxofre, a acenderá.

Isaías 31

O Egito é homem e não deus

uzeupir ma'e hurywete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wapyro har ikàg ma'e imuwete katu haw pe oho mehe wà. Amo upy uxi'àm wazeupir mehe wà. Penurywete putar wazàwe nehe no.

30 Teko paw wenu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg ikatuahy ma'e. Wexak kar putar wekwahy haw ipuruzukaiw ma'e wanupe nehe. Heta putar tata hakuahy ma'e wenataromo har paw hapy har nehe. Heta putar 'y ywy ipykar nehe no. Ywytu ur putar àmàn inuromo nehe. Ita tetea'u ukyr putar àmàn ài nehe. Upir putar uzywa ikàg ma'e teko wanehe uzepyk pà nehe.

31 Axir ywy rehe har ukyze tete wera'u putar tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg henu mehe wà nehe, izepykaw hexak mehe wà nehe.

32 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umupu kar putar ma'e imupu pyr nehe. Umupu kar putar wioràwiràn nehe no. Na'e unupànupà putar Axir uwyra pupe nehe. A'e ae uzàmàtyry'ym putar oho wà nehe.

33 Kwehe mehe Tupàn umuàgà'ym tatahu. Wapy putar Axir wanuwihawete ipupe a'e nehe. A'e tatahu ywykwaruhu iànàm ma'e ohoete ma'e pupe hin. Uhyk zepe'aw ukaz ma'e ràm. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipytuhemaw a'e, nuzawy kwaw ywyku'i exopere her ma'e ukaz ma'e uwyryk ma'e a'e. Umunyk putar tata zepe'aw rehe nehe.

Izai 31

Ezit ywy rehe har nupuner kwaw wapytywà haw rehe

[1] Ai dos que descem ao Egito em busca de socorro e se estribam em cavalos; que confiam em carros, porque são muitos, e em cavaleiros, porque são mui fortes, mas não atentam para o Santo de Israel, nem buscam ao SENHOR!

[1] Pepuhareko Ezit pe upytywà àràm hekar har nehe. Uzeruzar teko kawaru tetea'u wanereko har wanehe wà. Uzeruzar teko ywyramawa tetea'u wanereko har wanehe wà no. Heta zauxiapekwer kawaru ku'az har ipuruzukaiw ma'e a'e pe wà. Nuzeruzar kwaw Izaew wazar Ikatuahy Ma'e rehe wà. Nuenoz kwaw upytywà àwàm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà.

[2] Todavia, este é sábio, e faz vir o mal, e não retira as suas palavras; ele se levantará contra a casa dos malfeitores e contra a ajuda dos que praticam a iniqüidade.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw katu ma'e a'e. Ukwaw iaiw paw imur kar haw. Tuweharupi uzapo wemimume'u kwer. A'e rupi wiko putar ikatu 'ym ma'e iapo har wàmàtyry'ymar romo nehe. Wiko putar teko amo teko iaiw ma'e wapytywà har wàmàtyry'ymar romo nehe.

[3] Pois os egípcios são homens e não deuses; os seus cavalos, carne e não espírito. Quando o SENHOR estender a mão, cairão por terra tanto o auxiliador como o ajudado, e ambos juntamente serão consumidos.

[3] Ezit ywy rehe har nuiko kwaw tupàn romo wà. Xo teko romo zo wanekon wà. Waneimaw kawaru wiko amogwer ma'ea'yr umàno ma'e ràm romo wà. Nuiko kwaw tekwe umàno 'ym ma'e ràm romo wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e opo hupir mehe wanehe uzepyk mehe nehe, a'e paw umàno putar a'e 'ar mehe we wà nehe. Ezit ywy ikàg ma'e a'e, Zuta ywy ikàg 'ym ma'e a'e no. Mokoz u'ar putar umàno pà wà nehe.

[4] Porque assim me disse o SENHOR: Como o leão e o cachorro do leão rugem sobre a sua presa, ainda que se convoque contra eles grande número de pastores, e não se espantam das suas vozes, nem se abatem pela sua multidão, assim o SENHOR dos

Tupàn uzekaiw Zeruzarez tawhu rehe

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe ihewe. — Zàwàruhu iriàw àràpuhàràn hawitu ma'e ipyhykar a'e, izuka har a'e, nukyze kwaw àràpuhàràn wamono'ogar wanur mehe a'e, wanehapukaz mehe a'e. Aze heta tetea'u wà, aze heiheihemahy wà, nezewe rehe

Exércitos descerá, para pelejar sobre o monte Sião e sobre o seu outeiro.

we nuzàn kwaw zàwàruhu a'e awa wanuwi wà. Nezewegatete ihe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e ihe no. Nakyze kwaw Xiàw ywytyr rehe heàmàtyry'ymar wakutyr hewezyw mehe nehe no.

5 Como pairam as aves, assim o SENHOR dos Exércitos ampará a Jerusalém; protegê-la-á e salvá-la-á, poupá-la-á e livrá-la-á.

5 Wiràmiri uwewe oho iko waity 'aromo hehe uzekaiw pà. Nezewegatete ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azekaiw putar Zeruzarez tawhu rehe nehe. Apyro putar tawhu heàmàtyry'ymar wanuwi nehe. Apyro putar heremiaihu ihe wà nehe no, i'i Tupàn.

6 Convertei-vos, pois, ó filhos de Israel, àquele de quem tanto vos afastastes.

6 Teko Izaew wà, petyryk muite Tupàn wi. Pezemumikahy penemiapo kwer rehe izupe pezewyr pà nehe.

7 Pois, naquele dia, cada um lançará fora os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que as vossas mãos fabricaram para pecardes.

7 A'e 'ar mehe peityk putar tupàn a'ua'u itaxig parat pupe itazu or pupe iapeao pyrer nehe. Xo ikatu 'ym ma'e zo uzapo kar peme wà. Peityk pe wà nehe.

8 Então, a Assíria cairá pela espada, não de homem; a espada, não de homem, a devorará; fugirá diante da espada, e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados.

8 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Amo takihepuku weityk putar Axir wà nehe. Takihepuku uzuka putar wà nehe. Teko nuiko kwaw a'e takihepuku izar romo wà. Uzàwehem putar zeàmàtyry'ymaw wi wà nehe. Wàmàtyry'ymar umuigo kar putar kwàkwàmo uma'ereko e ma'e romo imunehew pyrer wà nehe.

9 De medo não atinará com a sua rocha de refúgio; os seus príncipes, espavoridos, desertarão a bandeira, diz o SENHOR, cujo fogo está em Sião e cuja fornalha, em Jerusalém.

9 Tuwihawete uzàwehem putar ukyze pà nehe. Amogwer tuwihaw wezar putar pànuhu tuwihawete her hereko har wà nehe, ta'e tynehem putar ukyze haw pupe wà nehe xe, i'i Tupàn. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u a'e ma'e a'e. Teko

uzuka ma'ea'yr wanapy pà ma'ea'yr hapy haw Zeruzarez tawhu pe har pe wà. Uzapo a'e ma'e Tupàn henataromo a'e pe wà.

Isaías 32

O reinado do justo Rei

[1] Eis aí está que reinará um rei com justiça, e em retidão governarão príncipes.

[2] Cada um servirá de esconderijo contra o vento, de refúgio contra a tempestade, de torrentes de águas em lugares secos e de sombra de grande rocha em terra sedenta.

[3] Os olhos dos que vêem não se ofuscarão, e os ouvidos dos que ouvem estarão atentos.

[4] O coração dos temerários saberá compreender, e a língua dos gagos falará pronta e distintamente.

[5] Ao louco nunca mais se chamará nobre, e do fraudulento jamais se dirá que é magnânimo.

[6] Porque o louco fala loucamente, e o seu coração obra o que é iníquo, para usar de impiedade e para proferir mentiras contra o SENHOR, para deixar o faminto na ânsia da sua fome e fazer que o sedento venha a ter falta de bebida.

Izai 32

Tuwihawete upureruze'egatu putar ukatu haw rupi nehe

[1] Ur putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe amo tuwihawete upureruze'egatu putar ukatu haw rupi nehe. Tuwihaw upureruze'eg putar umunar 'ym pà wà nehe.

[2] A'e paw uzekaiw putar teko wanehe wà nehe. Nuzawy kwaw ywytuaiw wi àmànuhu wi purupykaw wà nehe. Nuzawy kwaw yrykawhu ywy uxinig ma'e rupi uwyryk ma'e wà nehe. Nuzawy kwaw itahu i'àgaw ywyxiguhu rehe har wà nehe.

[3] Na'e teko paw upuner ma'e hexak katu wi haw rehe wà nehe. Wenu katu wi ma'e paw wà nehe no.

[4] Wiko putar ma'e kwaw katu har romo wà nehe. Ukwaw katu putar ma'e wà nehe. Upuner ma'e kwaw katu har ài uze'egaw rehe wà nehe. Uze'egatu putar wà nehe. A'e rupi teko ukwaw putar waze'eg wà nehe.

[5] — Hemu'em ma'e ikatuahy a'e wà, ni'i kwaw teko wà. — Imunar ma'e ikatuahy a'e wà, ni'i kwaw teko wà.

[6] Hemu'em ma'e umume'u temu'emaw a'e. Tuweharupi ima'enukwaw wemiapo ràm iaiw ma'e rehe. Hemu'em Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe no. Uzapo ma'e Tupàn pe iro ma'e oho iko. Nomono kwaw temi'u ima'uhez ma'e wanupe.

Nomono kwaw 'y iziwez ma'e wanupe a'e no.

7 Também as armas do fraudulento são más; ele maquina intrigas para arruinar os desvalidos, com palavras falsas, ainda quando a causa do pobre é justa.

7 Imunar ma'e imunar a'e. Umume'u temu'emaw amo wama'e ipyro pà. Aze teko nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wà, nezewe rehe we imunar wama'e rehe.

8 Mas o nobre projeta coisas nobres e na sua nobreza perseverará.

8 Ikatu ma'e ima'enukwaw ikatu ma'e wemiapo ràm rehe. Hemiapo ikatu paw rupi.

Advertências contra as mulheres de Jerusalém

Kuzàgwer Zeruzarez pe har wanehe ze'egaw

9 Levantai-vos, mulheres que viveis despreocupadamente, e ouvi a minha voz; vós, filhas, que estais confiantes, inclinai os ouvidos às minhas palavras.

9 Kuzà uma'ereko 'ym ma'e wà, pezeapyaka heze'eg rehe nehe: Peme'egatu nehe, kuzà ma'e rehe uzekaiw 'ym ma'e wà.

10 Porque daqui a um ano e dias vireis a tremer, ó mulheres que estais confiantes, porque a vindima se acabará, e não haverá colheita.

10 Pemumaw putar pitài kwarahy amogwemogwer 'ar wamumaw pà nehe. Na'e pepuraraw putar ma'erahy pezemumikahy pà nehe, ta'e naheta kwaw uwà ipo'o haw a'e 'ar mehe nehe xe.

11 Tremei, mulheres que viveis despreocupadamente; turbai-vos, vós que estais confiantes. Despi-vos, e ponde-vos desnudas, e cingi com panos de saco os lombos.

11 Ko 'ar rehe peiko ma'e rehe pezekaiw 'ym pà. Peryryryryz nehe kury, pezemumikahy nehe kury. Penuhem penopoz nehe. Pemunehew pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyr nehe.

12 Batei no peito por causa dos campos aprazíveis e por causa das vinhas frutíferas.

12 Pekwar pepuxi'a rehe pezemumikahy haw hexak kar pà nehe. Pezai'o nehe, ta'e zauxiapekwer umuaiw ywy ikatu kwer wà xe. Umumaw uwà tyw i'a katu kwer wà no.

13 Sobre a terra do meu povo virão espinheiros e abrolhos, como também sobre todas as casas onde há alegria, na cidade que exulta.

13 Xu hezuz putar ka'a rehe we heremiaihu waiwy rehe nehe. Pezai'o tawhu hurywete ma'e kwer rehe nehe. Pezai'o tàpuz teko hurywete ma'e pupe tynehem ma'e kwer rehe nehe.

14 O palácio será abandonado, a cidade populosa ficará deserta; Ofel e a torre da

14 Naheta kwaw teko tuwihawete hàpuzuhu pupe wà nehe. Naheta kwaw

guarda servirão de cavernas para sempre, folga para os jumentos selvagens e pastos para os rebanhos;

teko tawhu pupe wà nehe. Tàpuztàtà uzeapo putar ywy ikaika pyrer ywytyr romo uzeapo ma'e kwer romo nehe. Zumen hehaite ma'e wiko putar a'e pe wà nehe. Ni amo nomono kar kwaw a'e wi wà nehe. Àràpuhàràn u'u putar ka'api'i a'e pe wà nehe no.

Uhem 'ar ikatu ma'e kury

15 até que se derrame sobre nós o Espírito lá do alto; então, o deserto se tornará em pomar, e o pomar será tido por bosque;

15 Tupàn uzakook putar wekwe zanerehe 'y ài nehe. A'e 'ar mehe ywyxiguhu uzeapo putar ma'etymaw romo ywy katu romo nehe. Ma'e itym pyrer umuezuz kar wera'u putar temi'u nehe.

16 o juízo habitará no deserto, e a justiça morará no pomar.

16 Ko ywy nànàn heta putar katu haw nehe. Teko paw uzapo putar ikatu ma'e wà nehe.

17 O efeito da justiça será paz, e o fruto da justiça, repouso e segurança, para sempre.

17 Teko waneko haw ikatu putar nehe. A'e rupi naheta kwaw zeàmàtyry'ymaw nehe. Teko wiko putar uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe. Zauxiapekwer amo ywy rehe har nur pixik kwaw ko ywy rehe har waàmàtyry'ym pà wà nehe. Waneko haw ikatu putar tuweharupi nehe.

18 O meu povo habitará em moradas de paz, em moradas bem seguras e em lugares quietos e tranqüilos,

18 Heremiaihu wiko putar ywy ikatu ma'e rehe ukyze 'ym pà wà nehe. Paw rupi wiko putar uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe. Wiko putar wàpuz me ukyze 'ym pà wà nehe.

19 ainda que haja saraivada, caia o bosque e seja a cidade inteiramente abatida.

19 (Ita tetea'u ukyr putar àmàn ài ka'aete imumaw pà nehe. Umumaw putar tawhu nehe no.)

20 Bem-aventurados vós, os que semeais junto a todas as águas e dais liberdade ao pé do boi e do jumento.

20 Penurywete paw rupi nehe. Heta tetea'u putar 'y penemitygwer pe nehe. Heta tetea'u putar ka'api'i peneimaw zumen wanupe nehe, tapi'ak wanupe nehe no.

Isaías 33

A aflição e o livramento de Jerusalém

[1] Ai de ti, destruidor que não foste destruído, que procedes perfidamente e não foste tratado com perfídia! Acabando tu de destruir, serás destruído, acabando de tratar perfidamente, serás tratado com perfídia.

[2] SENHOR, tem misericórdia de nós; em ti temos esperado; sê tu o nosso braço manhã após manhã e a nossa salvação no tempo da angústia.

[3] Ao ruído do tumulto, fogem os povos; quando tu te ergues, as nações são dispersas.

[4] Então, ajuntar-se-á o vosso despojo como se ajuntam as lagartas; como os gafanhotos saltam, assim os homens saltarão sobre ele.

[5] O SENHOR é sublime, pois habita nas alturas; encheu a Sião de direito e de justiça.

[6] Haverá, ó Sião, estabilidade nos teus tempos, abundância de salvação, sabedoria e conhecimento; o temor do SENHOR será o teu tesouro.

Izai 33

Tupàn upyro wemiaihu a'e wà

[1] Ezemumikahy nehe, puràmàtyry'ymar purumumaw ma'e. Ni amo nanezuka pixik kwaw wà. Ezemumikahy nehe, umyrypar zuka har. Ni amo nemyrypar nanezuka pixik kwaw wà. Nepuruzuka re nehe, ma'e imumaw ire nehe, nemumaw putar amo nehe. Nemyrypar izuka re amo nemyrypar nezuka putar a'e nehe.

[2] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, urepuhareko pe nehe. Uruàro urepytywà àwàm ure. Eiko urerehe uzekaiw ma'e romo tuweharupi nehe. Eiko urepyro har romo 'ar zawaiw katu ma'e rehe nehe.

[3] Teko uzàwehem neze'eg wànoànog ma'e henu mehe wà. Aze erezapo ma'e, teko ywy nànànar uhàuhàz putar wà nehe.

[4] Waàmàtyry'ymar uhàuhàz tukur ywàkun ài uzemono'og ma'e wahàz haw ài wà. Weraha uma'e paw uzeupi uzàn mehe wà.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, tuwihaw zàwe hekon a'e. Wiko ywate. Umynehem putar Xiàw ukatu haw pupe nehe, ma'e rehe umunar 'ymaw pupe wemu'em 'ymaw pupe nehe.

[6] Umuigo kar putar wemiaihu teko ukatu haw rehe wà nehe. Upyro tuwe a'e wà nehe. Ukwaw kar putar tuwe ma'e wanupe nehe. Ukwaw katu putar a'e wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wakyze haw nuzawy kwaw temetarer tetea'u teko wanupe.

[7] Eis que os heróis pranteiam de fora, e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

[8] As estradas estão desoladas, cessam os que passam por elas; rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas, já não se faz caso do homem.

[9] A terra geme e desfalece; o Líbano se envergonha e se murcha; Sarom se torna como um deserto, Basã e Carmelo são despidos de suas folhas.

[10] Agora, me levantarei, diz o SENHOR; levantar-me-ei a mim mesmo; agora, serei exaltado.

[11] Concebestes palha, dareis à luz restolho; o vosso bufo enfurecido é fogo que vos há de devorar.

[12] Os povos serão queimados como se queima a cal; como espinhos cortados, arderão no fogo.

[13] Ouvi vós, os que estais longe, o que tenho feito; e vós, os que estais perto, reconhecei o meu poder.

[7] Zauxiapekwer ipuruzukaiw ma'e uzai'o nahu rupi uzemumikahy pà wà. Tuwihaw amo ywy rehe har zeàmàtyry'ym 'ymaw hekar har uzai'oahy wà.

[8] Naheta kwaw teko pe rupi wà. Ni amo nuwata kwaw pe rupi wà. Tuwihaw uhaw uze'egaw amo wanehe iapo katu pyrer wà. Upytu'u wemiapo ràm imume'u awer rupi ma'e iapo re wà. Ni amo numuwete kwaw amo wà.

[9] A'e ywy rehe har umumaw ywy ikatu haw hereko wà. Iaiw oho iko. Ywyra ywytyr rehe har Irimano ywy rehe har uxinig a'e. Ywyàpyznaw Xarom her ma'e uzeapo ywyxiguhu romo. Màxà ywy rehe Karamew ywytyr rehe ywyra u'ar wanuwer wà.

Tupàn uze'eg teko ywy nànànar wanupe

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg teko ywy nànànar wanupe. — Azapo putar ma'e ihe nehe kury. Aexak kar putar hekàgaw nehe. Aexak kar putar hehua'u haw nehe.

[11] Penemiapo kwer hekuzar wera'i ka'axinig ma'e wi. Penemiapo ràm imume'u pyr nuzawy kwaw ity heityk pyrer. Azupy tata ài wamumaw pà wanapy pà nehe.

[12] Peiko putar tàtàpyzgwer romo nehe. Pekaz putar xu tata pupe heityk pyrer ài nehe.

[13] Pe paw rupi pe, muite har wà, muite 'ymar wà no, peinu heremiapo kwer imume'u haw nehe. Pekwaw hekàgaw nehe, i'i Tupàn.

[14] Os pecadores em Sião se assombram, o tremor se apodera dos ímpios; e eles perguntam: Quem dentre nós habitará com o fogo devorador? Quem dentre nós habitará com chamas eternas?

[15] O que anda em justiça e fala o que é reto; o que despreza o ganho de opressão; o que, com um gesto de mãos, recusa aceitar suborno; o que tapa os ouvidos, para não ouvir falar de homicídios, e fecha os olhos, para não ver o mal,

[16] este habitará nas alturas; as fortalezas das rochas serão o seu alto refúgio, o seu pão lhe será dado, as suas águas serão certas.

[17] Os teus olhos verão o rei na sua formosura, verão a terra que se estende até longe.

[18] O teu coração se recordará dos terrores, dizendo: Onde está aquele que registrou, onde, o que pesou o tributo, onde, o que contou as torres?

[14] Xiàw rehe ikatu 'ym ma'e iapo har uryryryryz ukyze haw rehe wà. Ukyze tete wera'u mehe upuranu wà. — Mo upuner a'e tata purapy ma'e huwake weko haw rehe wà. Mo upuner tata ikaz re upytu'u 'ym ma'e huwake weko haw rehe wà, i'i wà.

[15] Xo ikatu ma'e iapo har upuner wà. Xo ze'eg azeharomoete har imume'u har upuner wà. Aze amo imunar ikàg 'ym ma'e wanemetarer rehe a'e nehe, aze a'e rupi wiko hemetarer katu ma'e romo nehe, nupuner kwaw a'e tata huwake weko haw rehe nehe. Aze amo upyhyk temetarer tuwihaw wanenataromo wemu'emaw hekuzaromo nehe, nupuner kwaw nehe. Aze amo uzemono'og puruzuka ma'e wanehe we nehe, nupuner kwaw nehe. Aze ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe amo wanehe we nehe, nupuner kwaw nehe.

[16] Agwer ma'e iapo 'ymar wiko katu putar nehe. Wàpuztàtà ita iapo pyrer pupe wexak putar uzepyro àwàm nehe. Heta putar hemi'u ràm izupe tuweharupi nehe. Uhyk putar 'y izupe tuweharupi nehe no.

Tupàn hemiaihu wàro upytywà haw wà

[17] Pexak wi putar amo tuwihawete ikàg ma'e ipuràg ma'e nehe. Weruze'eg putar ywy uhua'u ma'e rehe har wà nehe.

[18] Pema'enukwaw putar pekyze awer kwehe mehe arer rehe nehe, na'e pepuranu putar nehe. — Kwehe mehe tuwihaw upyhyk temetarer tetea'u zanewi a'e wà. Ma'e pe wanekon ko 'ar rehe wà kury. — Pemur penemetarer ikurer urewe tuweharupi nehe, i'i zanewe wà. Ma'e pe

[19] Já não verás aquele povo atrevido, povo de fala obscura, que não se pode entender, e de língua bárbara, ininteligível.

[20] Olha para Sião, a cidade das nossas solenidades; os teus olhos verão a Jerusalém, habitação tranqüila, tenda que não será removida, cujas estacas nunca serão arrancadas, nem rebentada nenhuma de suas cordas.

[21] Mas o SENHOR ali nos será grandioso, fará as vezes de rios e correntes largas; barco nenhum de remo passará por eles, navio grande por eles não navegará.

[22] Porque o SENHOR é o nosso juiz, o SENHOR é o nosso legislador, o SENHOR é o nosso Rei; ele nos salvará.

[23] Agora, as tuas enxárcias estão frouxas; não podem ter firme o mastro, nem estender a vela. Então, se repartirá a presa

wanon wà. Wiko zaneràpuztàtà ita iapo pyrer wazar romo wà. Ma'e pe wanekon wà kury, peze putar nehe.

[19] Napexak pixik kwaw a'e teko wiko wera'u ma'e pe wà nehe. Napexak pixik kwaw a'e teko amo ze'eg penemigwaw 'ym rupi uze'eg ma'e pe wà nehe. Zawaiw katu waze'eg. Ni amo nuenu katu kwaw wà.

[20] Pexak Xiàw tawhu zanepynykawhu iapo awer nehe. Zeruzarez uzeapo putar tawhu ikàg ma'e romo nehe. Zauxiapekwer nuixe pixik kwaw ipupe wà nehe. Pema'enukwaw amo tàpuzràn ikàg ma'e rehe nehe. Teko nupuner kwaw imunyrykaw rehe henaw wi wà. Zeruzarez nuzawy kwaw a'e tàpuzràn nehe. Teko no'ok kwaw izyta wà nehe. Teko nomonohok kwaw ihàm wà nehe.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar zanepyr a'e pe nehe. Zanezar Ikàg Ma'e Ipuràg Ma'e romo hekon a'e. Heta putar yrykawhu Zeruzarez pe nehe. Heta putar yrykaw tetea'u Zeruzarez pe nehe no. Zaneàmàtyry'ymar nueruata pixik kwaw ukanu pànuhu ywytu ipyhykar hereko har a'e yrykaw rupi wà nehe. Wakanuhu noho kwaw a'e yrykawhu rupi wà nehe.

[22-23] A'e kanuhu wahàm uzekwaraw wà. Izyta pànuhu heru'àmar nu'àgatu kwaw a'e. A'e rupi nupuner kwaw pànuhu imuzaiko haw rehe wà. A'e rupi xipyhyk putar zaneàmàtyry'ymar wanemetarer paw rupi zane nehe. Xipyhyk putar wama'e paw rupi nehe no. Heta tetea'u

de abundantes despojos; até os coxos participarão dela.

wanemetarer. Te wata 'ym ma'e upuner putar ikurera'i ipyhykaw rehe wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zanereruze'egar romo a'e. A'e ae zanereruze'eg a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko zaneruwihawete romo. A'e ae zanepyro putar nehe.

24 Nenhum morador de Jerusalém dirá: Estou doente; porque ao povo que habita nela, perdoar-se-lhe-á a sua iniqüidade.

24 Ni amo Zeruzarez pe har na'ima'eahy kwaw wà nehe. Tupàn umunàn putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw nehe no.

Isaías 34

A indignação de Deus contra as nações

1 Chegai-vos, nações, para ouvir, e vós, povos, escutai; ouça a terra e a sua plenitude, o mundo e tudo quanto produz.

2 Porque a indignação do SENHOR está contra todas as nações, e o seu furor, contra todo o exército delas; ele as destinou para a destruição e as entregou à matança.

3 Os seus mortos serão lançados fora, dos seus cadáveres subirá o mau cheiro, e do sangue deles os montes se inundarão.

4 Todo o exército dos céus se dissolverá, e os céus se enrolarão como um pergaminho; todo o seu exército cairá, como cai a folha da vide e a folha da figueira.

Izai 34

Tupàn uzepyk teko ywy nànànar wanehe

1 Teko ywy nànànar wà, pezur pezeapyaka pà nehe. Teko wà, pezemono'og ko ma'e rehe peme'egatu pà nehe. Tuwe ywy nànàn wiko ma'e wenu katu ko ma'e wà nehe.

2 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy ywy nànàn a'e. Wikwahy zauxiapekwer ywy nànànar wanupe upaw rupi a'e. Umume'u wazuka àwàm kwez kury. Umume'u wamumaw pàwàm kwez kury.

3 Umàno ma'e kwer upyta putar u'ar awer pe wà nehe. Inem wà. Wanemahy haw uhàuhàz putar taw nàn nehe. Wanuwykwer uwyryk putar ywytyruhu wanuwi nehe.

4 Tupàn umumaw putar kwarahy nehe, zahy nehe no, zahytata wà nehe no. Ywak uzemàzemàn putar pape huwer ài nehe. Huwer u'ar uwà 'yw wi wà. Huwer u'ar pi 'yw wi wà. Nezewegatete zahytata paw u'ar putar ywak wi nehe.

[5] Porque a minha espada se embriagou nos céus; eis que, para exercer juízo, desce sobre Edom e sobre o povo que destinei para a destruição.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuàgà'ym utakihepuku ywate kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u teko Enom izuapyapyr wamumaw pàwàm a'e. Uzuka putar Enom izuapyapyr utakihepuku pupe nehe.

[6] A espada do SENHOR está cheia de sangue, engrossada da gordura e do sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque o SENHOR tem sacrifício em Bozra e grande matança na terra de Edom.

[6] Aze teko uzuka àràpuhàràn hawitu ma'e Tupàn henataromo wà, aze uzuka àràpuhàrànete henataromo wà, wanuwykwer a'e, wakawer a'e no, upyk watakihe a'e wà. Nezewegatete Enom wanuwykwer upyk putar Tupàn itakihepuku nehe. Wakawer upyk putar itakihepuku nehe no, Mozira tawhu pe wazuka mehe nehe no.

[7] Os bois selvagens cairão com eles, e os novilhos, com os touros; a sua terra se embriagará de sangue, e o seu pó se tornará fértil com a gordura.

[7] Uzuka putar tapi'ak hehaite ma'e a'e teko wanehe we wà nehe no. Uzuka putar tapi'aka'yr kuzà wà nehe. Uzuka putar tapi'aka'yr awa wà nehe no. Wanuwykwer umuàkym putar ywy 'y ài nehe. Wakawer upyk putar ywy nehe no.

[8] Porque será o dia da vingança do SENHOR, ano de retribuições pela causa de Sião.

[8] A'e 'ar uzeapo putar Tupàn izepykaw 'ar mehe nehe. A'e 'ar mehe uzepyk putar Xiàw iàmàtyry'ymar wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe.

[9] Os ribeiros de Edom se transformarão em piche, e o seu pó, em enxofre; a sua terra se tornará em piche ardente.

[9] Yrykawhu Enom ywy rehe har uzeapo putar iraity zàwenugar romo wà nehe. Ywy uzeapo putar ywyku'i exopere her ma'e romo nehe. Ywy paw ukaz putar iraity zàwenugar ài nehe.

[10] Nem de noite nem de dia se apagará; subirá para sempre a sua fumaça; de geração em geração será assolada, e para todo o sempre ninguém passará por ela.

[10] A'e tata nuwew pixik kwaw nehe. Hàtàxiner nupytu'u pixik kwaw uzeupir ire nehe. Iaiw putar a'e ywy nehe. Nupaw kwaw iaiw paw izuwi nehe. Ni amo noho kwaw a'e pe wà nehe.

[11] Mas o pelicano e o ouriço a possuirão; o bufo e o corvo habitarão nela. Estender-se-á sobre ela o cordel de destruição e o prumo de ruína.

[11] Pypy wà nehe, zàpuun wà nehe no, wiko putar a'e ywy izar romo wà nehe. Uzapo putar waity a'e ywy nànàn wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo kar putar a'e ywy teko heta 'ymaw romo nehe, tuwihaw heta 'ymaw romo nehe. Izypy mehe ywy iapo mehe naheta kwaw teko a'e ywy rehe. Iahykaw rehe nuzawy kwaw izypy mehe arer nehe.

[12] Já não haverá nobres para proclamarem um rei; os seus príncipes já não existem.

[12] Enom izuapyapyr nuwereko kwaw awa uwihawete romo wà nehe. Naheta kwaw tuwihaw a'e pe wà nehe.

[13] Nos seus palácios, crescerão espinhos, e urtigas e cardos, nas suas fortalezas; será uma habitação de chacais e morada de avestruzes.

[13] Xu 'yw hezuz putar teko hemetarer katu ma'e wanàpuzuhu wapupe nehe. Ka'a uzeapo putar tàpuztàtà wazar romo nehe no. Awara oho putar Enom ywy rehe wiko pà wà nehe. Wiranu oho putar a'e ywy rehe wiko pà wà nehe no.

[14] As feras do deserto se encontrarão com as hienas, e os sátiros clamarão uns para os outros; fantasmas ali pousarão e acharão para si lugar de repouso.

[14] Marakaza wà nehe, amo miar wà nehe no, wiko putar a'e pe wà nehe. Tekwe ikatu 'ym ma'e uhapukaz putar uzeupeupe a'e pe wà nehe. Kuzà ipaze ma'e ywyxiguhu rehe har pyhaw uzexak kar ma'e wexak putar upytu'u àwàm a'e pe nehe no.

[15] Aninhar-se-á ali a coruja, e porá os seus ovos, e os chocará, e na sombra abrigará os seus filhotes; também ali os abutres se ajuntarão, um com o outro.

[15] Pypy uzapo putar waity a'e pe wà nehe. Upi'amomor putar wà nehe. Ukwaku putar wà nehe. Upyk putar umemyr upepo pupe wà nehe. Apitaw uzemono'og putar a'e pe wà nehe no. Pitàitàigatu uzemono'og putar uzehe we har wainuromo wà nehe.

[16] Buscai no livro do SENHOR e lede: Nenhuma destas criaturas falhará, nem uma nem outra faltará; porque a boca do

[16] Pekar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipape nehe. Pemugeta nehe: Ma'ea'yr xe heremimume'u kwer paw wiko putar a'e

SENHOR o ordenou, e o seu Espírito mesmo as ajuntará.

pe wà nehe. Upaw rupi wiko putar a'e pe uzehe we har wainuromo wà nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo kar putar a'e pe wà nehe xe. Hekwe omono'og putar a'e miar a'e ma'ea'yr paw a'e pe wà nehe.

17 Porque ele lançou as sortes a favor delas, e a sua mão lhes repartiu a terra com o cordel; para sempre a possuirão, através de gerações habitarão nela.

17 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuza'aza'ak Enom iziwy kwer a'e miar wanupe ipegegwer imonomono pà pitàitàigatu nehe. A'e pe umumaw putar kwarahy tetea'u wiko pà wà nehe. Nupytu'u kwaw a'e pe wiko re wà nehe.

Isaías 35

A felicidade na Sião futura

1 O deserto e a terra se alegrarão; o ermo exultará e florescerá como o narciso.

2 Florescerá abundantemente, jubilará de alegria e exultará; deu-se-lhes a glória do Líbano, o esplendor do Carmelo e de Sarom; eles verão a glória do SENHOR, o esplendor do nosso Deus.

3 Fortalecei as mãos frouxas e firmai os joelhos vacilantes.

4 Dizei aos desalentados de coração: Sede fortes, não temais. Eis o vosso Deus. A

Izai 35

Zeruzarez tawhu pe har wanurywete àwàm

1 Ywyxiguhu hurywete putar nehe. Ma'eputyr hezuz putar ywy uxinig ma'e kwer rehe nehe.

2 Ywyxiguhu ma'eputyr pupe tynehem mehe uzegar putar urywete haw rupi nehe. Tupàn umupuràg eteahy kar putar ywytyruhu Irimano ywy rehe har ài nehe. Ma'e itym pyrer hezuz katu i'a katu Karamew ywytyr rehe, Xarom ywyàpyznaw rehe no. Nezewegatete ma'e itym pyrer hezuz katu putar nehe. I'a katu putar a'e ywyxiguhu rehe nehe no. Teko paw wexak putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw wà nehe. Wexak putar ipuràg eteahy haw wà nehe no. Wexak putar Zanezar uhua'u haw wà nehe.

3 Pemukàg pepo ikene'o ma'e nehe. Pemukàg pepenàràg ikàg 'ym ma'e nehe no.

4 Peze'eg nezewe uzemumikahy ma'e wanupe nehe. — Pekyze zo nehe.

vingança vem, a retribuição de Deus; ele vem e vos salvará.

Penurywete nehe, ta'e Tupàn Zanezar wiko xe a'e xe. Ur zanepyro pà a'e. Ur zaneàmàtyry'ymar wanehe uzepyk pà no, peze wanupe nehe.

[5] Então, se abrirão os olhos dos cegos, e se desimpedirão os ouvidos dos surdos;

[5] Na'e hehàpyhà 'ym ma'e wexak putar wà nehe. Iapyha 'ym ma'e wenu putar a'e wà nehe no.

[6] os coxos saltarão como cervos, e a língua dos mudos cantará; pois águas arrebentarão no deserto, e ribeiros, no ermo.

[6] Wata 'ym ma'e opoopor putar wà nehe. Upynyk putar wà nehe no. Uze'eg 'ym ma'e uzegar putar urywete haw rupi wà nehe. Ytyzuzàmaw upupur putar ywyxiguhu rehe wà nehe. Yrykawhu uwyryk putar ywy uxinig ma'e kwer rupi wà nehe no.

[7] A areia esbraseada se transformará em lagos, e a terra sedenta, em mananciais de águas; onde outrora viviam os chacais, crescerá a erva com canas e juncos.

[7] Ywyxig ywyxiguhu rehe har hakuahy ma'e uzeapo putar ypawhu romo nehe. Heta tetea'u putar ytyzuzàmaw ywy uxinig ma'e kwer rehe wà nehe. Xo amo miar zo wiko a'e pe ko 'ar rehe wà. A'e ywyxig rehe hezuz putar wywàràn a'e nehe. Hezuz putar ka'api'i popok a'e pe a'e nehe no. A'e ywy iàkym wewer putar nehe.

[8] E ali haverá bom caminho, caminho que se chamará o Caminho Santo; o imundo não passará por ele, pois será somente para o seu povo; quem quer que por ele caminhe não errará, nem mesmo o louco.

[8] Heta putar pe a'e pe nehe. — Ikatuahy haw, i'i putar teko a'e pe henoz pà wà nehe. Ikatu 'ym ma'e nuwata kwaw a'e pe rupi wà nehe. Tupàn hemiaihu wiko a'e pe izar romo wà. Te ma'e ikwaw katu 'ymar upuner putar hupi wata haw rehe uzeàmim 'ym pà wà nehe.

[9] Ali não haverá leão, animal feroz não passará por ele, nem se achará nele; mas os remidos andarão por ele.

[9] Naheta kwaw zàwàruhu iriàw a'e pe rupi wà nehe. Miar nuwata kwaw oho hupi wà nehe. Xo ipyro pyrer zo wata putar hupi wà nehe.

[10] Os resgatados do SENHOR voltarão e virão a Sião com cânticos de júbilo; alegria

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemipyro kwer uzewyr putar weko haw

eterna coroará a sua cabeça; gozo e alegria alcançarão, e deles fugirá a tristeza e o gemido.

pe wà nehe. Uzewyr putar Zeruzarez pe uzegar pà wà nehe. Wiko putar a'e pe tuweharupi urywete romo wà nehe. Turywete haw nehe, zemumikahy 'ymaw nehe, wainuinuromo wanuz tuweharupi wà nehe. Naheta kwaw zemumikahy haw a'e pe nehe. Teko nuzai'o kwaw a'e pe wà nehe.

Isaías 36

Senaqueribe invade Judá

2 Reis 18.13-18; 2 Crônicas 32.1-8

1 No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

2 O rei da Assíria enviou Rabsaqué, de Laquis a Jerusalém, ao rei Ezequias, com grande exército; parou ele na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro.

3 Então, saíram a encontrar-se com ele Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

Izai 36

Axir ywy rehe har ipuràmàtyry'ym wer Zeruzarez pe har wanehe

1 Ezeki Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 14 haw kwarahy mehe, Xenakeriw Axir ywy rehe har wanuwihawete uzàmàtyry'ym tawhu Zuta ywy rehe har pàrirogawaiha hereko har paw oho a'e wà kury. Upyhyk waneityk pà paw rupi wà.

2 A'e re Ariki tawhu pe wiko mehe omono kar zauxiapekwer wanuwihaw Zeruzarez pe a'e kury. Omono kar zauxiapekwer tetea'u hupi wà no. — Epytu'u ureàmàtyry'ym ire nehe, ere tuwihawete Zeruzarez pe har pe nehe, i'i Xenakeriw tuwihaw pe. Tuwihaw umupytu'u kar wemiruze'eg zauxiapekwer wà, pe pàn imupinaw heta haw pe wà. Yrykaw ypaw tyrapyr har wi 'y herur har uwyryk a'e pe huwake a'e.

3 Na'iruz Zuta wanuwihaw uhem tawhu wi huwàxi pà wà kury. Na'aw a'e awa waner xe wà: Eriaki Iwki ta'yr tuwihawete hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e, Xemina tuwihawete ze'eg pape rehe imuapykar,

Zuwa Azap ta'yr tuwihawete hemiapo kwer imume'u har.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Reis 18.19-37; 2 Crônicas 32.9-19

4 Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

4 Tuwihaw Axir parer uze'eg wanupe. — Peraha ko Axir wanuwihawete ikàg ma'e ize'eg nehe, penuwihawete Ezeki pe nehe. — Mo rehe erezeruzar iko.

5 Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para a guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora confias, para que te rebeles contra mim?

5 Aipo peze'egaw ikàg wera'u hekàgaw wi. Aipo pekwaw wera'u zeàmàtyry'ymawhu ihewi. Mo pepytywà putar Axir wanuwihawete iàmàtyry'ym mehe nehe.

6 Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

6 Pezeruzar Ezit ywy rehe har wanehe. — Urepytywà putar a'e wà nehe, peze ihewe. Awa nueraha kwaw kàn uiwyra pokokaw romo. Upen putar ipo ikutuk pà nehe. Nezewegatete Parao Ezit wanuwihawete wiko putar peme aze pezeruzar hehe nehe. Na'ikàg kwaw a'e. Uzewyr putar pekutyr nehe.

7 Mas, se me dizes: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu e disse a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis?

7 — Uruzeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar rehe, aipo peze putar ihewe nehe. — Peityk amogwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete haw paw nehe. Ximuwete Tupàn pitài ma'ea'yr hapy haw rehe nehe, i'i Ezeki teko Zuta ywy rehe har wanupe kwehe mehe. Weityk amogwer ma'ea'yr hapy haw wamumaw pà wà. Weityk amogwer tupàn a'ua'u wamuwete haw wamumaw pà wà no.

8 Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

8 Azapokatu putar heze'egaw penehe we tuwihawete her rehe nehe kury. Aze erepuner 2.000 zauxiapekwer wamono'ogaw rehe nehe, amono putar 2.000 kawaru peme ihe nehe no.

[9] Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito por causa dos carros e cavaleiros?

[10] Acaso, subi eu agora sem o SENHOR contra esta terra, para a destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[11] Então, disseram Eliaquim, Sebna e Joá a Rabsaqué: Pedimos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre os muros.

[12] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão assentados sobre os muros, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

[13] Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

[14] Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar.

[15] Nem tampouco Ezequias vos faça confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR

[9] Napepuner kwaw Axir wanuwihaw ikàg 'ym ma'e heitykaw rehe. Nezewe rehe we peàro ywyramawa Ezit wanemimur kàràm peiko. Peàro zauxiapekwer kawaru ku'az har Ezit wanemimur kàràm pe wà no.

[10] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e napepytywà kwaw ureywy heityk mehe a'e, peze ihewe. A'e ae hemur kar xe peàmàtyry'ym pà peneityk pà a'e, i'i wanupe.

[11] Na'e a'e na'iruz awa Eriaki, Xemina, Zuwa her ma'e uze'eg a'e tuwihaw pe wà kury. — Urezar, eze'eg Aram waze'eg rupi nehe. Urukwaw waze'eg ure. Eze'eg zo Emerew waze'eg rupi nehe, ta'e teko pàrirogawaiha apyr har paw uzeapyaka waiko wà xe.

[12] Uwazar waze'eg wanupe. — Tuwihawete nahemuze'eg kar kwaw xo peme zo a'e, xo penuwihawete pe zo a'e no. Nan. Aze'eg iteko teko pàrirogaw aiha apyr wapyk ma'e wanupe no. Nan kwehe tete u'u putar wepuxi kwer wà nehe. Ui'u putar uty pupe wà nehe no. Pe'u putar penepuxi kwer wazàwegatete nehe no, i'i wanupe.

[13] Na'e upu'àm uhapukaz pà Emerew waze'eg rupi kury. — Peinu Axir wanuwihawete ikàg ma'e peme ize'eg awer nehe kury.

[14] Nezewe i'i iko peme. — Tuwe Ezeki nahemu'em kwaw peme nehe. Nupuner kwaw pepyro haw rehe a'e nehe.

[15] Tuwe napemuzeruzar kar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. —

certamente nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

Tupàn zanepyro putar nehe, peze zo pezeupe nehe. — Tupàn nuityk kar kwaw tawhu zanereko haw Axir wanupe nehe, peze zo pezeupe nehe.

16 Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna;

16 Pezekaiw zo Ezeki rehe nehe. — Pehem tawhu wi pezemono pà ihewe nehe, i'i heruwihawete peme. — Pe'u putar uwà penemitygwer nehe, i'i peme. — Pe'u putar pi penemitygwer nehe no. Pei'u putar 'yzygwar peneko awer pe har pupe nehe no, i'i peme.

17 até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa; terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas.

17 Tuwihawete peneraha putar amo ywy peywy zàwenugar pe nehe. Heta uwà tyw a'e ywy rehe. Heta win no. Heta arozràn typy'ak iapo pyr no. Pe'u ma'e peko parer ko 'ar rehe. Tuwihawete iziwy rehe pehem mehe pe'u putar a'e pe har nehe.

18 Não vos engane Ezequias, dizendo: O SENHOR nos livrará. Acaso, os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assíria?

18 Pemuwemu'em kar zo Ezeki pezeupe nehe. — Tupàn pepyro putar nehe, i'i mua'u peme. — Aipo tupàn amo ae ywy rehe har upuner wemiaihu wapyro haw rehe Axir wanuwihawete wi wà. Nan.

19 Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

19 Ma'e pe hekon tupàn ua'u Amat wazar kury. Ma'e pe hekon Arapaz wazar. Ma'e pe wanekon Xeparai wazar tupàn ua'u wà. Aipo upyro umuwete har ihewi wà.

20 Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR livre a Jerusalém das minhas mãos?

20 Ma'e 'ar mehe tupàn a'e ywy paw wazar upyro umuwete har ureruwihawete wi wà. Nupuner kwaw wà. Hezar weityk wazar paw rupi a'e wà. A'e rupi apuranu penehe kury. Aipo Tupàn pezar upuner Zeruzarez ipyro haw rehe heruwihawete wi nehe. Nupuner kwaw nehe, i'i a'e tuwihaw a'e na'iruz Ezeki ze'eg herur har wanupe.

[21] Eles, porém, se calaram e não lhe responderam palavra; porque assim lhes havia ordenado o rei, dizendo: Não lhe respondereis.

[22] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, rasgaram suas vestes, vieram ter com Ezequias e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

[21] Teko nuze'eg kwaw ize'eg henu mehe wà, ta'e Ezeki numuze'eg kar kwaw a'e wà xe. Ni pitài ze'eg numume'u kwaw wà.

[22] Na'e a'e na'iruz awa umu'i ukamir wà kury, uzemumikahy haw hexak kar pà wà kury. Oho tuwihawete Ezeki pe a'e tuwihawete ize'eg awer imume'u pà izupe wà kury.

Isaías 37

Ezequias consulta a Isaías

2 Reis 19.1-7

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, com vestes de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz,

[3] os quais lhe dissessem: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de castigo e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

[4] Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para

Izai 37

Tuwihawete wenoz Izai purereruze'egaw izupe a'e kury

[1] Tuwihawete Ezeki wenu ize'eg awer imume'u mehe, Umu'i ukamir a'e no. Umunehew pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyr uzehe no. Oho Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ràpuzuhu pe kury.

[2] Uze'eg amo awa wanupe: Eriaki wàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e pe, Xemina tuwihawete ze'eg pape rehe imuapykar pe no, xaxeto tua'uhez wera'u ma'e wanupe no. — Peze'eg peho Tupàn ze'eg imume'u har Izai Amoz ta'yr her ma'e pe nehe, i'i wanupe. A'e awa umunehew pàn iànàm ma'e uzehe a'e wà no.

[3] — Pemume'u ko ze'eg peho Izai pe nehe, i'i wanupe. — Kutàri uzeapo putar 'ar ma'erahy ipuraraw paw a'e nehe. Uzepyk waiko zanerehe wà. Zanemaranugar. Zaiko kuzà imemyrahy ma'e ikàg 'ym ma'e ài. Nupuner kwaw umemyr heitykaw rehe.

[4] Axir wanuwihawete umur kar zauxiapekwer wanuwihaw zanewe Tupàn Wiko Ma'e rehe imuze'eg zemueteahy kar

afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que o SENHOR ouviu; faze, pois, tuas orações pelos que ainda subsistem.

pà izupe. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wenu ize'eg zemueteahy haw nehe. Eze'eg Tupàn pe teko zaneànàm wikuwe wiwi ma'e wanehe nehe, ere izupe nehe, i'i tuwihawete a'e awa wanupe.

5 Foram, pois, os servos do rei Ezequias ter com Isaías;

5 Izai wenu Ezeki ze'eg awer imume'u mehe a'e.

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram contra mim.

6 Omono kar ko ize'eg awer iwazar haw tuwihawete pe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kwez nezewe newe kury. Tuwe Axir nanemukuhemahy kwaw wà nehe. Uze'eg nezewe newe wà. — Tupàn nupuner kwaw pepyro haw rehe, i'i peme wà. Pezekaiw zo ize'eg rehe nehe.

7 Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

7 Tupàn wenu kar putar amo ze'eg Axir wanuwihawete pe nehe. Henu mehe uzewyr putar weko haw pe nehe. Tupàn uzuka kar putar Axir wanuwihawete a'e pe nehe, peze Ezeki pe nehe, i'i Izai awa wanupe.

A carta do rei da Assíria

2 Reis 19.8-13

Axir ywy rehe har ipuràmàtyry'ym wer wi Zeruzarez pe har wanehe wà

8 Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

8 Axir wanuwihawete weraha zauxiapekwer Araki tawhu wi Irimina tawhu iàmàtyry'ym pà wà. Tuwihaw ize'eg heraha har ukwaw iho awer. A'e rupi oho Irimina pe izupe uze'eg pà.

9 O rei ouviu que, a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Saiu para guerrear contra ti. Assim que ouviu isto, enviou mensageiros a Ezequias, dizendo:

9 Amo uze'eg Axir wanuwihawete pe wà. — Zauxiapekwer Ezit rehe har ur waiko neàmàtyry'ym pà wà. Xirak Exio parer wiko wanuwihaw romo, i'i izupe wà. A'e rupi omono kar uze'eg pape rehe imuapyk pyrer Ezeki Zuta wanuwihawete pe kury.

10 Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem

10 Nezewe i'i a'e pape. — Tupàn nezar neremiruzar a'e, umume'u Zeruzarez hepo

confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

pe i'ar 'ym àwàm newe a'e. Hemu'em iko newe. Ezeruzar zo ize'eg rehe nehe.

11 Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

11 Aze hepurumumaw wer amo ywy rehe ihe, azapo kar iaiw ma'e a'e ywy rehe har wanupe ihe. Aipo amo umume'u heremiapo kwer newe wà. Aipo erepuner hepo wi nehem haw rehe nehe.

12 Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

12 Heipy umumaw tawhu wà. Na'aw tawhu waner xe wà: Kozà, Àrà, Hezep. Uzuka teko En ywy rehe har Teraxa pe wiko ma'e wà no. Ni amo tupàn a'e teko wazar nupuner kwaw wapyro haw rehe wà.

13 Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

13 Nema'enukwaw wanuwihawete wanehe. Hamat pe har wanuwihawete, Arapaz pe har wanuwihawete, Xepawai pe har wanuwihawete, Ena pe har wanuwihawete. Iwa pe har wanuwihawete, ma'e pe wanekon ko 'ar rehe wà kury. Azuka paw ihe wà, i'i upape Ezeki pe imono kar pà.

A oração de Ezequias

2 Reis 19.14-19

14 Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

14 Heraha har weraha Ezeki pe. Umugeta a'e. Na'e oho Tupàn Hàpuzuhu pe. Omono a'e pape a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo kury.

15 e orou ao SENHOR, dizendo:

15 Uze'eg nezewe Tupàn pe kury:

16 Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

16 — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar Ikàg Wera'u ma'e. Ereapyk in nerenaw rehe. Kerumin wa'aromo hin. Xo ne zo ereiko Tupàn urezar romo. Ereiko tuwihaw ywy nànànar waneruze'egar romo. Erezapo ywak. Erezapo ywy no.

17 Inclina, ó SENHOR, os ouvidos e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas

17 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Eme'e urewe uzeapo ma'e rehe nehe. Einu

as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

Xenakeriw ize'eg nehe. Uze'eg zemueteahy iko nerehe. Tupàn wikuwe ma'e romo ereiko.

[18] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todos os países e suas terras

[18] Ure paw urukwaw ko ma'e, O Tupàn. Axir wanuwihawete umumaw tuwihawete tetea'u wà. Umuaiw tuwe waiwy wà.

[19] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[19] Umunyk tata watupàn a'ua'u wanehe wanapy pà wà no. Nuiko kwaw tupànete romo wà. Tupàn ua'u wanagapaw ywyra iapo pyrer ita iapo pyrer romo wanekon wà. Teko uzapo opo pupe wà.

[20] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR.

[20] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar. Urepyro pe Axir wanuwi nehe kury. Nezewe mehe teko ywy nànànar ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo nereko haw wà nehe, i'i izupe.

O profeta conforta a Ezequias
2 Reis 19.20-34

Izai omono kar uze'eg tuwihawete Ezeki pe kury

[21] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Visto que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria,

[21] Na'e Izai omono kar uze'eg tuwihawete Ezeki pe kury. — Aze'eg kwez Tupàn pe ihe.

[22] esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[22] Uwazar heze'eg ihewe kury. Na'aw ize'eg xe. — Zeruzarez tawhu pe har upuka waiko nerehe uze'eg urywahyahy pà wà, Xenakeriw.

[23] A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

[23] Mo rehe ereze'eg zemueteahy. Mo rehe ereze'eg urywahyahy. Herehe ereze'eg nezewe. Aiko Tupàn Ikatuahy Ma'e Izaew wazar romo ihe.

[24] Por meio dos teus servos, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros, subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e os ciprestes escolhidos,

[24] Eremur kar tuwihaw nerehe we har ihewe wamuze'eg kar pà wà. Umume'u ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har waneta tetea'u haw. Umume'u ywytyruhu iaiha wera'u ma'e Irimano rehe har

chegarei ao seu mais alto cimo, ao seu denso e fértil pomar.

neremipyhyk kwer ihewe wà. — Amonohok ywyràkàxigyw iaiha wera'u ma'e ihe, ere ihewe. Amonohok ywyra xipere her ma'e iaiha wera'u ma'e ihe no, ere ihewe. Ahem ywy muitea'u wera'u ma'e ka'aete hereko har pe ihe, ere ihewe.

25 Cavei e bebi as águas e com a planta de meus pés sequei todos os rios do Egito.

25 Azapo 'yzygwar amo ae ywy rehe ihe, ere ihewe. Ai'u 'y a'e 'yzygwar wi arer pupe ihe, ere ihewe. — Zauxiapekwer heremiruze'eg wapy umuxinig kar Niru yrykawhu a'e wà, ere ihewe.

26 Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

26 Ihe Tupàn ihe, ihe ae amume'u ko ma'e uzeapo ma'e ràm paw hezeupe kwehe mehe ihe. Amuzeapo kar hereko ko 'ar rehe ihe kury. Amono nepuner haw newe. A'e rupi erepuner tawhu pàrirogawaiha hereko har heitykaw rehe. Uzeapo tàpuz ikaika pyrer ywytyr romo iapo pyrer romo wà.

27 Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

27 Azapo kar a'e ma'e paw ihe. A'e rupi a'e tawhu pe har wakàgaw upaw. Wiko ukyze ma'e romo wà. Imaranugar wà. Nuzawy kwaw ka'api'i kaiwer pe har wà. Nuzawy kwaw ka'akyr wà. Nuzawy kwaw ka'akyr tàpuz 'aromo hezuz ma'e wà. Ywytu haku ma'e kwarahy hemaw wi tur mehe uxinig a'e ka'a paw a'e. Nezewegatete a'e teko nerenataromo har wà.

28 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

28 Urukwaw katu ihe. Akwaw neremiapo ràm paw. Akwaw neho àwàm paw. Akwaw herehe neakatuwawahy 'ymaw ihe no.

29 Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol

29 Akwaw newe hekatu 'ymaw. Akwaw nereko wera'u haw no. Amono putar iapu'a ma'e nexi rehe nehe. Amono putar

no teu nariz, e o meu freio, na tua boca, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

[30] Isto te será por sinal: este ano se comerá o que espontaneamente nascer e no segundo ano o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai e colhei, plantai vinhas e comei os seus frutos.

[31] O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

[32] porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

[33] Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

[34] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas nesta cidade não entrará, diz o SENHOR.

amo nemupytu'u kar haw nezuru pupe nehe. Urumuzewyr kar putar pe nezur awer rupi ihe nehe, i'i Tupàn, ere Xenakeriw pe nehe, i'i Izai Ezeki pe.

[30] Na'e uze'eg wi Izai tuwihawete Ezeki pe kury. — Ko ma'e wexak kar putar uzeapo ma'e ràm newe nehe: Ko kwarahy rehe nehe, kwezomo kwarahy mehe nehe no, pe'u putar xo hezuz e ma'e zo nehe. Nape'u kwaw penemitygwer i'a kwer nehe. A'e kwarahy ipaw ire pepuner arozràn itymaw rehe nehe. Pepo'o putar nehe. Pezutym uwà tyw nehe no. Pe'u putar i'a kwer nehe.

[31] Teko Zuta ywy rehe har umàno 'ym ma'e kwer hezuz putar ma'e itym pyrer ài wà nehe. Omonoete putar wapo ywypahy wà nehe. I'a putar wà nehe.

[32] Heta putar teko Zeruzarez tawhu pe wà nehe. Heta putar teko Xiàw ywytyr rehe wà nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u ma'e umume'u a'e ma'e izeapo àwàm a'e xe.

[33] Amo ae ze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u iko Axir wanuwihawete rehe. — Nuixe kwaw 'aw tawhu pupe nehe. Nomomor kwaw ni pitài u'yw ikutyr nehe. Ni pitài zauxiapekwer uzemimaw hereko har nuhem kwaw tawhu huwake a'e wà nehe. Zauxiapekwer nuzapo kwaw uzeupir haw pàrirogaw aiha rehe wà nehe.

[34] Axir wanuwihawete uzewyr putar pe ur awer rupi katete nehe, 'aw tawhu pupe wixe 'ym pà nehe.

35 Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo Davi.

35 Apyro putar 'aw tawhu nehe, hehe hezekaiw pà nehe, ta'e Axir wanuwihawete uze'eg urywahyahy herehe a'e xe. Kwehe mehe amume'u hehe hezekaiw pàwàm tuwihawete Tawi pe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ze'eg kwez ihe kury, i'i Tupàn newe a'e, i'i Izai tuwihawete Ezeki pe.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; 2 Crônicas 32.21-22

36 Então, saiu o Anjo do SENHOR e feriu no arraial dos assírios a cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

36 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har oho zauxiapekwer Axir waker haw pe a'e kury. Uzuka 185.000 zauxiapekwer a'e pe wà. Iku'em mehe umàno 'ym ma'e kwer wexak umàno ma'e kwer wanetekwer wà.

37 Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

37 Na'e Xenakeriw Axir wanuwihawete uhem oho a'e wi kury. Tuwihawete uzewyr weko haw Nin her ma'e pe. Upyta a'e pe.

38 Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

38 Amo 'ar mehe oho uzar Nirok her ma'e imuwete pà hàpuzuhu pe. Heta mokoz ta'yr izupe wà. Anaramerek, Xarezer, waner romo wà. Nirok imuawate mehe uzuka u oho utakihepuku pupe wà. Na'e uzàwehem oho Ararat ywy kutyr wà. Amo ta'yr Ezar- Anom her ma'e uzeapo tuwihawete romo hekuzaromo a'e kury.

Isaías 38

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Reis 20.1-11; 2 Crônicas 32.24-31

Izai 38

Tupàn umukatu tuwihawete Ezeki a'e

1 Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

1 A'e kwarahy imumaw mehe tuwihawete Ezeki ima'eahy. Umàno tària'i. Tupàn ze'eg imume'u har Izai Amoz ta'yr oho hexak pà. Uze'eg izupe, — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe

newe. — Emuàgà'ym nema'e nehe, ta'e nanekatu kwaw nehe xe. Ezemuàgà'ym nemàno àwàm rehe nehe, i'i iko newe, i'i Izai izupe.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR.

[2] A'e mehe Ezeki uwak ywyok kutyr Tupàn pe uze'eg pà kury.

[3] E disse: Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[3] — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nema'enukwaw hereko awer rehe nehe. Apureruze'egatu neze'eg heruzar pà ihe. Tuweharupi aruzar katu tuwe neze'eg ihe. Tuweharupi azapo neremiapo putar haw no, i'i izupe. Na'e uzai'oahy kury.

[4] Então, veio a palavra do SENHOR a Isaías, dizendo:

[4] Na'e Tupàn umuzewyr kar Izai Ezeki pe kury.

[5] Vai e dize a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; acrescentarei, pois, aos teus dias quinze anos.

[5] — Eze'eg nezewe izupe nehe, i'i izupe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e neràmuz Tawi izar ihe, ainu ihewe neze'eg mehe ihe kury. Aexak nerehay kwer no. Amumaw kar putar amo 15 kwarahy newe nemuigo kar pà ihe nehe.

[6] Livrar-te-ei das mãos do rei da Assíria, a ti e a esta cidade, e defenderei esta cidade.

[6] Urupyro putar Axir wanuwihawete wi ihe nehe. Apyro putar 'aw tawhu izuwi ihe nehe no, ere izupe nehe, i'i Tupàn Izai pe.

[7] Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que o SENHOR cumprirá esta palavra que falou:

[7] Uwazar Izai ize'eg izupe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo putar ma'e newe nehe. Nezewe mehe erekwaw putar hemimume'u kwer iapo àwàm nehe.

[8] eis que farei retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz. Assim, retrocedeu o sol os dez graus que já havia declinado.

[8] Kwehe mehe tuwihawete Akaz uzapo amo myromyrogaw a'e. Umuzewyr kar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'àg a'e nehe, 10 ipyrogaw wamim wi kar pà izupe a'e nehe, i'i Izai tuwihawete pe. Umuzewyr kar i'àg uze'eg rupi katete 10 ipyrogaw wamim kar pà izupe.

Cântico de Ezequias

[9] Cântico de Ezequias, rei de Judá, depois de ter estado doente e se ter restabelecido:

[10] Eu disse: Em pleno vigor de meus dias, hei de entrar nas portas do além; roubado estou do resto dos meus anos.

[11] Eu disse: já não verei o SENHOR na terra dos viventes; jamais verei homem algum entre os moradores do mundo.

[12] A minha habitação foi arrancada e removida para longe de mim, como a tenda de um pastor; tu, como tecelão, me cortarás a vida da urdidura, do dia para a noite darás cabo de mim.

[13] Espero com paciência até à madrugada, mas ele, como leão, me quebrou todos os ossos; do dia para a noite darás cabo de mim.

[14] Como a andorinha ou o grou, assim eu chilreava e gemia como a pomba; os meus olhos se cansavam de olhar para cima. Ó SENHOR, ando oprimido, responde tu por mim.

[15] Que direi? Como prometeu, assim me fez; passarei tranqüilamente por todos os meus anos, depois desta amargura da minha alma.

[9] Tuwihawete Ezeki ikatu re umuzàg ko zegar haw Tupàn ikatu haw rehe:

[10] — Àmàno putar hetua'uhez 'ym mehe we ihe nehe, a'e hezeupe. — Ko 'ar henataromo apyta putar umàno ma'e kwer waneta haw pe nehe, a'e hezeupe.

[11] — Naexak pixik kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herekuwe mehe nehe, a'e hezeupe. — Naexak pixik kwaw amo teko ihe wà nehe, a'e hezeupe.

[12] Umuaikwera'i kar hereko haw imumaw pà a'e. Nuzawy kwaw àràpuhàràn mono'ogar wanàpuzràn. Na'arewahy umuezyw imukanaw pà imuàgà'ym pà muite heraha pà wà, a'e hezeupe. Kamir iapo har omonohok pàn ipehegwer a'e. Hereko haw nuzawy kwaw pàn ipehegwer, a'e hezeupe. — Tupàn hemumaw putar na'arewahy kury, a'e hezeupe 'aromo ihe, pyhaw ihe no.

[13] Amumaw pytun gatu herahy haw rehe, hehapukaz pà. Aze mo zàwàruhu iriàw ukauka hekàgwer iko a'e, a'e mehe mo hahy mo nezewe ihewe. 'Aromo pyhaw, — Tupàn hemumaw putar nehe, a'e hezeupe.

[14] Hekuhema'i wiriri ài. Hekuhem pyku'i ài. Hereha ikene'o, ta'e amumaw 'ar tetea'u ywak rehe heme'e pà heker 'ym pà ihe xe. O hezar, apuraraw ma'erahy tekoko ihe. Hepyro pe nehe, a'e izupe.

[15] Napuner kwaw Tupàn pe hezai'o pà. A'e ae hemuma'eahy kar a'e. Napuner kwaw heker haw rehe ta'e azemumikahy ihe xe.

[16] SENHOR, por estas disposições tuas vivem os homens, e inteiramente delas depende o meu espírito; portanto, restaura-me a saúde e faze-me viver.

[16] O hezar, uruikuwe ure, ta'e erezapo ma'e urewe ne xe. Aikuwe ihe no, ta'e erezapo ma'e ihewe ne xe. Emur neruhàgaw ihewe nehe. Nezewe mehe namàno kwaw nehe.

[17] Eis que foi para minha paz que tive eu grande amargura; tu, porém, amaste a minha alma e a livraste da cova da corrupção, porque lançaste para trás de ti todos os meus pecados.

[17] Erepuraraw kar ma'erahy ihewe hemukatu pà ne. Akwaw neremiapo kwer. Nezewe rehe we hepyro pe hemàno haw wi, ta'e eremunàn heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw ihewi ne xe.

[18] A sepultura não te pode louvar, nem a morte glorificar-te; não esperam em tua fidelidade os que descem à cova.

[18] Umàno ma'e kwer waneta haw pe har numume'u kwaw neremiapo kwer ikatu haw wà. Ni amo numume'u kwaw nerer ikatu haw wà. A'e pe har nuzeruzar kwaw puruwi netyryk 'ymaw rehe wà.

[19] Os vivos, somente os vivos, esses te louvam como hoje eu o faço; o pai fará notória aos filhos a tua fidelidade.

[19] Wikuwe ma'e umume'u nekatu haw wà. Amume'u nekatu haw teko wazàwegatete ihe kury. — Teko paw upuner Tupàn rehe uzeruzar haw rehe wà, i'i awa wa'yr wanupe wà.

[20] O SENHOR veio salvar-me; pelo que, tangendo os instrumentos de cordas, nós o louvaremos todos os dias de nossa vida, na Casa do SENHOR.

[20] Hepyro pe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. A'e rupi urumupu putar urewioràwiràn ure nehe. Urumuzàg putar nekatu haw rehe zegar haw nehe no. Urumumaw urereko haw paw neràpuzuhu pupe nekatu haw imume'u pà ure nehe.

[21] Ora, Isaías dissera: Tome-se uma pasta de figos e ponha-se como emplasto sobre a úlcera; e ele recuperará a saúde.

[21] Na'e Izai uze'eg tuwihawete rehe uzekaiw ma'e wanupe kury. — Pemono pi 'a kwer imuku'i pyrer tuwihawete iperew rehe nehe. Ikatu putar nehe, i'i wanupe.

[22] Também dissera Ezequias: Qual será o sinal de que hei de subir à Casa do SENHOR?

[22] Upuranu tuwihawete Ezeki hehe. — Ma'e uzeapo putar Tupàn Hàpuzuhu pe heho àwàm hexak kar pà ihewe nehe, i'i izupe.

Isaías 39

Izai 39

A embaixada da Babilônia

2 Reis 20.12-19

[1] Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente e já tinha convalescido.

[2] Ezequias se agradou disso e mostrou aos mensageiros a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, todo o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio, que Ezequias não lhes mostrasse.

[3] Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram a mim, da Babilônia.

[4] Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

[5] Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR dos Exércitos:

[6] Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

Mawiron ywy rehe har wanuwihawete omono kar uze'eg pape rehe imuapyk pyrer Ezeki pe

[1] A'e 'ar rehe Mawiron wanuwihawete Meronak-Màrànà, Màrànà ta'yr, ukwaw tuwihawete Ezeki ima'eahy awer a'e. Ukwaw imukatu awer no. A'e rupi omono kar uze'eg pape rehe imuapyk pyrer izupe. Omono kar amo ma'e imono e pyr izupe no.

[2] Ezeki umuixe katu kar a'e pape herur har wà. Wexak kar wemetarer paw wanupe, itaxig parat paw, itazu or paw no, taz zàwenugar paw, kàpuhàg paw no, takihepuku paw, purukutukaw paw no. Wexak kar wàpuzuhu pe har paw a'e awa wanupe. Naheta kwaw hexak kar pyr 'ym wà.

[3] Na'e Tupàn ze'eg imume'u har Izai uze'eg oho izupe kury. — Ma'e wi wanur ko awa wà. Ma'in newe wà, i'i izupe. Uwazar Ezeki ize'eg izupe. — Ur ywy muitea'u har wi wà. Mawiron wi wanur wà.

[4] — Ma'e wexak neràpuzuhu pupe wà, i'i Izai tuwihawete pe. — Wexak ma'e paw rupi wà. Naheta kwaw ma'e heràpuzuhu pe har heremixak kar 'ym, i'i izupe.

[5] Na'e uze'eg Izai tuwihawete pe kury. — Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u ma'e a'e.

[6] Uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe ma'e neràpuzuhu pe har a'e wà nehe, neipy wanemimono'og kwer a'e wà nehe, paw rupi zauxiapekwer weraha putar Mawiron pe a'e wà nehe. Nupyta kwaw ni pitài ma'e xe nehe.

[7] Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

[8] Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

[7] Weraha putar amo pena'yr imunehew pyr romo wà nehe no. Uzapo putar amo ma'e pena'yr pe wà nehe. A'e re pena'yr nupuner kwaw wa'yr haw rehe wà nehe. Uma'ereko putar Mawiron wanuwihawete hàpuzuhu pe wà nehe, i'i Izai tuwihawete pe.

[8] Wenu Ezeki Izai ze'eg. — Herekuwe mehe we a'e zauxiapekwer nur kwaw heàmàtyry'ym pà heremiaihu wàmàtyry'ym pà a'e wà nehe, i'i uzeupe. A'e rupi uze'eg nezewe Izai pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg ihewe neremimur kwer ikatu a'e, i'i izupe.

Isaías 40

O Senhor vem

[1] Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso Deus.

[2] Falai ao coração de Jerusalém, bradai-lhe que já é findo o tempo da sua milícia, que a sua iniqüidade está perdoada e que já recebeu em dobro das mãos do SENHOR por todos os seus pecados.

[3] Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR; endireitai no ermo vereda a nosso Deus.

[4] Todo vale será aterrado, e nivelados, todos os montes e outeiros; o que é tortuoso será retificado, e os lugares escabrosos, aplanados.

Izai 40

Tupàn umurywete kar wemiaihu a'e wà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uze'eg nezewe. — Pemurywete kar heremiaihu pe wà nehe. Pemupytu'u kar wazemumikahy re pe wà nehe.

[2] Peme'egatu Zeruzarez tawhu pe har wanupe nehe. — Upaw pemunehew paw kwez kury, peze wanupe nehe. — Tupàn umunàn penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwez pewi kury, peze wanupe nehe. Azepyk wanehe mokoz haw wanemiapo kwer hekuzaromo, i'i Tupàn.

[3] Amo uhapukaz iko. — Pemuàgà'ym amo pe ywyxiguhu rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Pezapo pe hy'ygatu ma'e zanezar iho àwàm romo nehe.

[4] Umynehem putar ywyàpyznaw ywy pupe wà nehe. Umumew putar ywytyr wà nehe no. Ywy iaiha ma'e uzemumew putar nehe. Ywy ipew ma'e uzeupir putar

[5] A glória do SENHOR se manifestará, e toda a carne a verá, pois a boca do SENHOR o disse.

[6] Uma voz diz: Clama; e alguém pergunta: Que hei de clamar? Toda a carne é erva, e toda a sua glória, como a flor da erva;

[7] seca-se a erva, e caem as flores, soprando nelas o hálito do SENHOR. Na verdade, o povo é erva;

[8] seca-se a erva, e cai a sua flor, mas a palavra de nosso Deus permanece eternamente.

[9] Tu, ó Sião, que anuncias boas-novas, sobe a um monte alto! Tu, que anuncias boas-novas a Jerusalém, ergue a tua voz fortemente; levanta-a, não temas e dize às cidades de Judá: Eis aí está o vosso Deus!

[10] Eis que o SENHOR Deus virá com poder, e o seu braço dominará; eis que o seu galardão está com ele, e diante dele, a sua recompensa.

uzemuhym pà nehe no. Ywy ywytyruhu hereko har uzeapo putar ihym ma'e romo nehe.

[5] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar putar ukàgaw upuràgaw a'e nehe. Teko paw wexak putar wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ae umume'u a'e ma'e iapo àwàm a'e.

[6] Tupàn uze'eg nezewe. — Emume'u ko ze'eg nehe, i'i. — Ma'e ze'eg amume'u putar nehe, a'e izupe hehe hepuranu pà. — Teko paw nuzawy kwaw ka'api'i ko pe har wà. Wakàgaw nuzawy kwaw ma'eputyr kaiwer pe har ikàgaw.

[7] Ka'api'i uxinig ma'e kwer a'e, ma'e putyr no, aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upy wanehe, u'ar a'e. Azeharomoete teko nuzawy kwaw ka'api'i wà. Aze Tupàn uzepyk wanehe, wakàgaw uhem wanuwi.

[8] Uxinig ka'a kyr. Iputyr u'ar. Nezewe rehe we Tupàn ze'eg nupaw pixik kwaw nehe, ere purupe nehe, i'i ihewe.

[9] Ne Zeruzarez tawhu pe uzeapo ma'e kwer ikatu ma'e imume'u har ne, ezeupir eho amo ywytyr iaiha ma'e rehe nehe. Ne Xiàw pe ikatu ma'e uzeapo ma'e kwer imume'u har ne, eze'eg wahy har rupi imume'u mehe nehe. Eze'eg tawhu Zuta ywy rehe har wanupe nekyze 'ym pà nehe. Eze'eg wahy har rupi. — Tupàn pezar uhem iko a'e, ere wanupe nehe.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ur iko ukàg romo a'e. Uzywa pureityk ma'e pupe umumaw putar wàmàtyry'ymar a'e

wà nehe. Werur putar teko wemipyro kwer uzeupi tur mehe wà nehe.

11 Como pastor, apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos e os levará no seio; as que amamentam ele guiará mansamente.

11 Àràpuhàràn mono'ogar uzekaiw katu weimaw wanehe. Nezewegatete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzekaiw katu putar wemiaihu wanehe nehe. Omono'og putar àràpuhàràna'yr uzywa rehe upuxi'a huwake wà nehe. Weraha katu àràpuhàràn hawitu ma'e umemyr wamukamu har wà nehe no.

A majestade do Senhor

12 Quem na concha de sua mão mediu as águas e tomou a medida dos céus a palmos? Quem recolheu na terça parte de um efa o pó da terra e pesou os montes em romana e os outeiros em balança de precisão?

13 Quem guiou o Espírito do SENHOR? Ou, como seu conselheiro, o ensinou?

14 Com quem tomou ele conselho, para que lhe desse compreensão? Quem o instruiu na vereda do juízo, e lhe ensinou sabedoria, e lhe mostrou o caminho de entendimento?

15 Eis que as nações são consideradas por ele como um pingo que cai de um balde e como um grão de pó na balança; as ilhas são como pó fino que se levanta.

Tupàn ikàg wera'u ma'e Izaew wazar

12 Mo upapar 'y yryhu pe har opo pupe wà. Ni amo wà. Mo wexak ywak uhua'u haw ukwà pupe wà. Ni amo wà. Mo upapar ywy ywy nànànar heta haw kawaw pupe wà. Ni amo wà. Mo upapar ywytyruhu wà, mo upapar ywytyr wà, puhuz haw hagapaw pupe wà. Ni amo wà.

13 Mo upuner Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'enukwaw paw ikwaw paw rehe wà. Ni amo wà. Mo upuner Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heruze'egaw rehe wà. Ni amo wà.

14 Mo umu'e ma'e rehe wà. Mo umume'u purumu'e haw izupe wà. Ni amo wà. Mo umu'e teko waneruze'egatu haw rehe wà. Mo ipurumu'e wer hehe amo ma'e rehe wà. Mo ukwaw kar ma'e kwaw par romo heko àwàm izupe wà.

15 Ywy paw nuzawy kwaw 'y pitài tykyr haw y'a pupe har Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. Nuzawy kwaw pitài ywy iku'i kwer puhuz haw hagapaw rehe har izupe. Weraha yrypypo'o muite har opo pe pitài ywyxig imuku'i pyrer ài.

16 Nem todo o Líbano basta para queimar, nem os seus animais, para um holocausto.

16 Irimano ywy rehe ma'ea'yr paw nuhyk kwaw izuka pyràm romo Tupàn henataromo wà. Ta'e ikatuahy a'e xe. Ywyra a'e ywy rehe har paw nuhyk kwaw zepe'aw romo a'e tata pe no.

17 Todas as nações são perante ele como coisa que não é nada; ele as considera menos do que nada, como um vácuo.

17 Ywy paw nuzawy kwaw pixika'i ma'e izupe wà. Henataromo nahekuzar pixik kwaw wà.

18 Com quem comparareis a Deus? Ou que coisa semelhante confrontareis com ele?

18 Mo ikàg Tupàn ài wà. Mo wiko izàwe wà. Ni amo wà.

19 O artífice funde a imagem, e o ourives a cobre de ouro e cadeias de prata forja para ela.

19 Nuiko kwaw ma'eragapaw awa hemiapo kwer zàwe a'e. Ma'eragapaw iapo har upeao wemiapo kwer or pupe wà. Uzapo parat ipuràg ma'e romo a'e wà. Upyupyk a'e ma'eragapaw ipuràg ma'e parat iapo pyrer pupe wà.

20 O sacerdote idólatra escolhe madeira que não se corrompe e busca um artífice perito para assentar uma imagem esculpida que não oscile.

20 Aze amo hemetarer nuhyk kwaw parat hekuzaromo nehe, aze ru'u or hekuzaromo nehe, a'e teko ume'eg kar ywyra ikatu ma'e. Wekar iapo har ikwaw katu har. Uzapo kar ma'eragapaw izupe. A'e ma'eragapaw upyta katu wenaw rehe a'e.

21 Acaso, não sabeis? Porventura, não ouvis? Não vos tem sido anunciado desde o princípio? Ou não atentastes para os fundamentos da terra?

21 Aipo napekwaw kwaw ko ma'e. Aipo ni amo numume'u kwaw peme wà. Kwehe ni amo numume'u kwaw ywy iapo awer peme wà, numume'u kwaw ywy iapo arer peme wà.

22 Ele é o que está assentado sobre a redondeza da terra, cujos moradores são como gafanhotos; é ele quem estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para neles habitar;

22 Ma'e paw iapo har wapyk wenaw rehe ywate a'e. Muite ywy wi a'e. A'e rupi teko nuzawy kwaw tahyw izupe wà. A'e ae upupirar ywak pànuhu ài. Umuàgà'ym tàpuzràn ài weko àwàm romo.

23 é ele quem reduz a nada os príncipes e torna em nulidade os juízes da terra.

23 A'e ae weityk tuwihawete ikàg ma'e wà. A'e ae umumaw tuwihaw upuner ma'e wakàgaw.

[24] Mal foram plantados e semeados, mal se arraigou na terra o seu tronco, já se secam, quando um sopro passa por eles, e uma tempestade os leva como palha.

[24] A'e tuwihaw nuzawy kwaw ma'e hezuz romo ma'e kwer wà. Pixika'i wanapo. Aze Tupàn upytuhem wanehe, uxinig wà. Ywytu weraha muite ka'a ruwer uxinig ma'e ài wà.

[25] A quem, pois, me comparareis para que eu lhe seja igual? – diz o Santo.

[25] Mo ikàg Tupàn Ikatuahy Ma'e ài wà. Mo wiko izàwe wà.

[26] Levantai ao alto os olhos e vede. Quem criou estas coisas? Aquele que faz sair o seu exército de estrelas, todas bem contadas, as quais ele chama pelo nome; por ser ele grande em força e forte em poder, nem uma só vem a faltar.

[26] Peme'e ywate zahytata wanexak pà nehe. Mo uzapo wà. A'e ae umuata kar zahytata ywak rehe zauxiapekwer wazàwe wà. Ukwaw waneta haw. Ukwaw waner pitàitàigatu no. Ukwaw waner paw rupi wà. Ikàgaw uhua'u. Ipuner haw uhua'u. A'e rupi zahytata paw uwazar ize'eg izupe wà.

Tupàn umukàg kar ikàg 'ym ma'e wà

[27] Por que, pois, dizes, ó Jacó, e falas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao SENHOR, e o meu direito passa despercebido ao meu Deus?

[27] Teko Izaew izuapyapyr wà: màràzàwe tuwe peze'eg pezemumikahy haw rupi. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuzekaiw kwaw zanerehe, peze peiko. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nume'e kwaw zanereko haw rehe, peze peiko. Màràzàwe tuwe peze'eg nezewe.

[28] Não sabes, não ouviste que o eterno Deus, o SENHOR, o Criador dos fins da terra, nem se cansa, nem se fatiga? Não se pode esquadrinhar o seu entendimento.

[28] Aipo napekwaw kwaw ko ma'e. Aipo ni amo numume'u kwaw peme wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ywy paw a'e. Tuweharupi upureruze'eg a'e no. Na'ikene'o kwaw. Nuiko pixik kwaw ikene'o ma'e romo. Ni amo nupuner kwaw ima'ekwaw paw uhua'u haw ikwaw paw rehe wà.

[29] Faz forte ao cansado e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor.

[29] Omono ukàgaw ikene'o ma'e wanupe. Umukàg kar ikàg 'ym ma'e ukàgaw pupe wà.

[30] Os jovens se cansam e se fatigam, e os moços de exaustos caem,

[30] Te kwàkwàmo ikene'o wà. Uzepyapi u'ar pà wà.

[31] mas os que esperam no SENHOR renovam as suas forças, sobem com asas como águias, correm e não se cansam, caminham e não se fatigam.

[31] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uzeruzar ma'e ikàg wi wi tuweharupi wà. Uwewe ywate wiràhu ài wà. Uzàn ukàgaw heityk 'ym pà wà. Wata ukene'o 'ym pà wà.

Isaías 41

Deus suscita o Redentor

[1] Calai-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as suas forças; cheguem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos.

[2] Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz que as nações se lhe submetam, e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebata?

[3] Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma vereda que seus pés jamais trilharam.

[4] Quem fez e executou tudo isso? Aquele que desde o princípio tem chamado as gerações à existência, eu, o SENHOR, o primeiro, e com os últimos eu mesmo.

Izai 41

Tupàn umume'u Izaew wapyro haw wanupe

[1] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Teko ywy muite har rehe har wà, Pepytu'u peze'eg ire. Pezeapyaka katu nehe. Pemupyahu pekàgaw nehe. Pezur penemiapo kwer ikatu ma'e imume'u àwàm rehe pezemuàgà'ym pà nehe. Zazemono'og nehe. — Mo ikatu, za'e putar zanezehezehe zanepuranu pà nehe.

[2] Tuwihawete kwarahy ihemaw kutyr har weityk amogwer tuwihawete paw rupi a'e wà. Mo werur a'e tuwihawete xe. Mo weityk kar ywy paw izupe wà. Mo uzuka kar tuwihawete izupe wà. Umuigo kar a'e tuwihawete ywy imuku'i pyrer romo utakihepuku pupe u'yw pupe wà. Umuzàwehem kar ka'a ruwer uxinig ma'e ywytu hemiraha ài wà.

[3] Oho wanaikweromo ukyze 'ym pà. Zànetea'u a'e, a'e rupi ipy nupyrog ma'e ài kwaw ywy rehe.

[4] Mo umume'u ko ma'e uzeapo ma'e ràm paw a'e. Mo uzapo kar paw rupi a'e. Mo umuzeapo kar ma'e ywy rehe 'ar izypy henataromo. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe. Aiko xe izypy mehe ma'e paw iapo 'ym mehe we ihe. Aiko putar xe ma'e paw ipaw ire nehe no, i'i Tupàn.

[5] Os países do mar viram isto e temeram, os fins da terra tremeram, aproximaram-se e vieram.

[6] Um ao outro ajudou e ao seu próximo disse: Sê forte.

[7] Assim, o artífice anima ao ourives, e o que alisa com o martelo, ao que bate na bigorna, dizendo da soldadura: Está bem feita. Então, com pregos fixa o ídolo para que não oscile.

[8] Mas tu, ó Israel, servo meu, tu, Jacó, a quem elegi, descendente de Abraão, meu amigo,

[9] tu, a quem tomei das extremidades da terra, e chamei dos seus cantos mais remotos, e a quem disse: Tu és o meu servo, eu te escolhi e não te rejeitei,

[10] não temas, porque eu sou contigo; não te assombres, porque eu sou o teu Deus; eu te fortaleço, e te ajudo, e te sustento com a minha destra fiel.

[11] Eis que envergonhados e confundidos serão todos os que estão indignados contra ti; serão reduzidos a nada, e os que contendem contigo perecerão.

[5] Teko ywy muite har wexak ma'e izeapo mehe wà. Teko ywy nànànar uryryryryz ukyze pà wà. A'e rupi ur xe uzemono'og pà wà.

[6] Ma'e hagapaw iapo har uzepytywàtywà wà. Pitàitàigatu uzeagaw uzehe we har imurywete kar pà wà.

[7] Ywyra ikixi har umurywete kar or imuapu'a har, itaper inupà haw pupe inupà har a'e, uze'egatu tupàn a'ua'u imuhykar pe a'e. — Ikatuahy neremiapo kwer, i'i izupe. Umupu'àgatu kar tupàn a'ua'u wanagapaw wapu'àm àwàm pe itaxu pupe wà. Nezewe mehe nu'ar kwaw upu'àmaw wi wà nehe.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg teko Izaew wanupe. — Peiko heremiruze'eg romo. Peiko heremixamixak kwer romo. Àmàrààw hemyrypar izuapyapyr romo peiko.

[9] Apuerur ywy iahykaw rehe har wi ihe. Apuerur ywy muite wera'u ma'e wi. — Peiko heremiruze'eg romo, a'e peme. Apuexaexak ihe. Napuityk pixik kwaw.

[10] Pekyze zo nehe ta'e aiko pepyr ihe xe. Pekyze wera'u zo nehe, ta'e aiko pezar romo ihe xe. Amono hekàgaw peme pepytywà pà. Apupyro ikatu 'ymaw wi hepo ikàg ma'e pupe.

[11] Aityk putar peàmàtyry'ymar paw rupi ihe wà nehe. Amuigo kar putar ikàg 'ym ma'e romo ihe wà nehe. Peàmàtyry'ymar paw amumaw putar ihe wà nehe. Umàno putar upaw rupi wà nehe.

[12] Aos que pelejam contra ti, buscá-los-ás, porém não os acharás; serão reduzidos a nada e a coisa de nenhum valor os que fazem guerra contra ti.

[13] Porque eu, o SENHOR, teu Deus, te tomo pela tua mão direita e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

[14] Não temas, ó vermezinho de Jacó, povozinho de Israel; eu te ajudo, diz o SENHOR, e o teu Redentor é o Santo de Israel.

[15] Eis que farei de ti um trilho cortante e novo, armado de lâminas duplas; os montes trilharás, e moerás, e os outeiros reduzirás a palha.

[16] Tu os padejarás, e o vento os levará, e redemoinho os espalhará; tu te alegrarás no SENHOR e te gloriarás no Santo de Israel.

[17] Os aflitos e necessitados buscam águas, e não as há, e a sua língua se seca de sede; mas eu, o SENHOR, os ouvirei, eu, o Deus de Israel, não os desampararei.

[12] Aze pekar peàmàtyry'ymar pe wà nehe, napexak kwaw pe wà nehe, ta'e ukàzym putar upaw rupi wà nehe xe.

[13] Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe. Apupyhyk pepo rehe peme heze'eg pà. — Pekyze zo nehe, ta'e apupytywà putar ihe nehe xe, a'e peme.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe. — Napeneta tetea'u kwaw. Napekàg kwaw. Nezewe rehe we pekyze zo nehe, ta'e ihe Tupàn Izaew wazar Ikatuahy Ma'e ihe xe, aiko pepyro har romo ihe xe. Apupyro putar ikatu 'ymaw wi nehe.

[15] Apumuigo kar putar arozràn iapirer henuhemaw ài nehe. Penàz zàwenugar ipyahu ma'e haime katu takihe ài. Peho putar ywytyr wanehe nehe. Ywytyr uzeapo putar ywy imuku'i pyrer romo wà nehe. Ywytyruhu uzeapo putar ka'a ruwer uxinig ma'e zàwenugar romo wà nehe.

[16] Pemomor putar ywate pe nehe. Ywytu weraha putar wà nehe. Ywytu ikàg wera'u ma'e umuhàmuhàz putar wà nehe. Na'e penurywete putar nehe, ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko pezar romo ihe xe. Hemuwete katu putar pe nehe. Aiko Tupàn Izaew wazar Ikatuahy Ma'e romo ihe.

[17] Amo 'ar mehe heremiaihu nahemetarer katu kwaw wà nehe. Nuhyk kwaw wanemi'u wanupe nehe. Wekar putar 'y oho wà nehe. Nuexak kwaw wà nehe. Wazuru uxinig putar waiwez mehe wà

nehe. A'e 'ar mehe ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azekaiw putar wanehe ihe nehe. Ihe Tupàn Izaew wazar natyryk kwaw wanuwi ihe nehe.

[18] Abrirei rios nos altos desnudos e fontes no meio dos vales; tornarei o deserto em açudes de águas e a terra seca, em mananciais.

[18] Amuyryk kar putar ytyzuzàmaw ywyàpyznaw uxinig ma'e wanehe ihe nehe. Amuyryk kar putar yrykawhu ywytyruhu ka'a heta 'ymaw rehe ihe nehe no. Azapo putar ywyxiguhu ypawhu romo nehe. Azapo putar 'yzygwar tetea'u ywy uxinig ma'e rehe ihe wà nehe no.

[19] Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a murta e a oliveira; conjuntamente, porei no ermo o cipreste, o olmeiro e o buxo,

[19] Azutym putar ywyra tetea'u ywyxiguhu rehe ihe wà nehe: Ywyràkàxigyw, ywyra akaz her ma'e, ywyra muruta her ma'e, uri 'yw. Ywy uxinig ma'e rehe amuezuz kar putar ywyra pin her ma'e wà nehe, zimiro her ma'e wainuromo wà nehe, xip her ma'e wainuromo wà nehe no.

[20] para que todos vejam e saibam, considerem e juntamente entendam que a mão do SENHOR fez isso, e o Santo de Israel o criou.

[20] Teko paw wexak putar uzeapo ma'e kwer a'e wà nehe. Ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e ma'e paw iapo har romo hereko haw a'e wà nehe. Teko paw ima'enukwaw katu putar wà nehe. — Tupàn Ikatuahy Ma'e Izaew wazar uzapo a'e ma'e paw a'e, i'i putar uzeupeupe wà nehe, i'i Tupàn uzeupe.

O Senhor prova a sua grandeza

[21] Apresentai a vossa demanda, diz o SENHOR; alegai as vossas razões, diz o Rei de Jacó.

Tupàn uze'eg tupàn a'ua'u wanehe

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar uze'eg kury. — Tupàn ywy nànànar wazar wà, pezur penemimutar imume'u pà nehe. Pemume'u penemiapo kwer nehe.

[22] Trazei e anunciai-nos as coisas que hão de acontecer; relatai-nos as profecias anteriores, para que atentemos para elas e saibamos se se cumpriram; ou fazei-nos ouvir as coisas futuras.

[22] Pezur uzeapo ma'e ràm imume'u pà urewe nehe. Pemume'u katu uzeapo ma'e ràm penemimume'u kwer kwehe arer nehe no. Nezewe mehe urukwaw putar pekàgaw nehe. — Aipo uzeapo tuwe ma'e

peze'eg awer rupi, uru'e putar peme nehe. Pemume'u ma'e uzeapo ma'e ràm nehe. A'e mehe urexak putar nehe, aze uzeapo tuwe a'e ma'e nehe.

[23] Anunciai-nos as coisas que ainda hão de vir, para que saibamos que sois deuses; fazei bem ou fazei mal, para que nos assombremos, e juntamente o veremos.

[23] Pemume'u ma'e uzeapo ma'e ràm ko 'ar henataromo àràm nehe. Nezewe mehe urukwaw putar tupànete romo peneko haw nehe. Pezapo penemimutar ikatu ma'e nehe. Aze ru'u, pezapo penemimutar ikatu 'ym ma'e nehe. Nezewe mehe urukyze putar tuwe pewi nehe.

[24] Eis que sois menos do que nada, e menos do que nada é o que fazeis; abominação é quem vos escolhe.

[24] Azeharomoete napeiko kwaw ikàg ma'e romo. Napepuner kwaw ma'e iapo haw rehe. Naheakatuwawahy kwaw pemuwete har wanehe ihe.

[25] Do Norte suscito a um, e ele vem, a um desde o nascimento do sol, e ele invocará o meu nome; pisará magistrados como lodo e como o oleiro pisa o barro.

[25] Ihe ainoz amo awa kwarahy ihemaw kutyr har rehe har ihe. Uzeruzar herehe a'e. Ur putar kwarahy heixe haw awyze har wi nehe, wàmàtyry'ymar waàmàtyry'ym pà nehe. Upyrog tuwihawete wanehe a'e. Nuzawy kwaw to'om izupe wà. Zapepo iapo har upyropyrog ywy rehe upy pupe. Nezewegatete a'e awa upyrog wàmàtyry'ymar wanehe.

[26] Quem anunciou isto desde o princípio, a fim que o possamos saber, antecipadamente, para que digamos: É isso mesmo? Mas não há quem anuncie, nem tampouco quem manifeste, nem ainda quem ouça as vossas palavras.

[26] Aipo amo tupàn a'ua'u peinuromo har umume'u a'e ma'e izeapo àwàm wà. Aipo ukwaw kar hemiapo ràm urewe wà. Aipo amo tupàn umume'u a'e ma'e wà. Aze mo amo umume'u, — Azeharomoete ukwaw ma'e uzeapo ma'e ràm a'e, uru'e mo izupe. Ni amo tupàn a'ua'u hagapaw numume'u kwaw tur àwàm wà. Ni amo nuze'eg kwaw urewe wà. Nurenu kwaw ni pitài waze'egaw ure.

[27] Eu sou o que primeiro disse a Sião: Eis! Ei-los aí! E a Jerusalém dou um mensageiro de boas-novas.

[28] Quando eu olho, não há ninguém; nem mesmo entre eles há conselheiro a quem eu pergunte, e me responda.

[29] Eis que todos são nada; as suas obras são coisa nenhuma; as suas imagens de fundição, vento e vácuo.

Isaías 42

O Servo do Senhor

[1] Eis aqui o meu servo, a quem sustenho; o meu escolhido, em quem a minha alma se compraz; pus sobre ele o meu Espírito, e ele promulgará o direito para os gentios.

[2] Não clamará, nem gritará, nem fará ouvir a sua voz na praça.

[3] Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega; em verdade, promulgará o direito.

[4] Não desanimará, nem se quebrará até que ponha na terra o direito; e as terras do mar aguardarão a sua doutrina.

[27] Ihe amume'u ko ma'e Xiàw rehe har wanupe izypy mehe ihe. Amono kar ko ze'eg ikatu ma'e imume'u har Zeruzarez tawhu pe har wanupe ihe.

[28] Aekar a'e tupàn ihe wà. Ni amo nuzexak kar kwaw ihewe wà. Ni amo nupuner kwaw ma'e imume'u katu haw rehe ihewe wà. Apuranu wanehe. Nuwazar kwaw heze'eg ihewe wà.

[29] Nuiko kwaw wikuwe ma'e romo wà. Nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe wà. Ko ma'eragapaw nuiko kwaw wikuwe ma'e romo wà. Ma'e iapo har 'ym romo wanekon wà, i'i Tupàn.

Izai 42

Tupàn hemiruze'eg

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Nako heremiruze'eg a'e. Amukàg tuweharupi ihe. Heremixak kwer romo hekon. Umurywete kar tuwe hepy'a a'e. Amono herekwe hehe ihe. Umume'u putar heremimutar teko ywy nànànar wanupe nehe.

[2] Nuhapukaz kwaw nehe. Nuze'egahy kwaw nehe. Nupurumu'e kwaw nahu rupi nehe.

[3] Nuzuhazuhaw kwaw ni pitài ywyra hàkàgwer imonohok pyrer nehe. Numuwew kwaw tatainy heny katu 'ym ma'e nehe. Umume'u katu putar heremimutar nehe.

[4] Na'ikene'o kwaw nehe. Nuzemumikahy kwaw nehe. Umume'u wi wi putar heremiapo putar haw oho iko nehe. Ikàg putar imume'u mehe nehe. Teko ywy

muite har nànànar wàro ipurumu'e haw henu haw waiko wà, i'i Tupàn.

5 Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus e os estendeu, formou a terra e a tudo quanto produz; que dá fôlego de vida ao povo que nela está e o espírito aos que andam nela.

5 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ywak a'e. Upupirar a'e. Uzapo ywy no. Uzapo hehe har paw wà no. Umuikuwe kar paw rupi wà. Umupytuhem kar paw rupi wà no. Ko 'ar rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko wemiruze'eg pe kury:

6 Eu, o SENHOR, te chamei em justiça, tomar-te-ei pela mão, e te guardarei, e te farei mediador da aliança com o povo e luz para os gentios;

6 — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, urenoz ihe. Urupyhyk nepo rehe. Urumuigo kar putar teko wapyro har romo ihe nehe. Uruapo ihe. Oromono kar heremiaihu wanupe no. Nerexak mehe teko uze'eg putar nezewe wà nehe. — Azeharomoete Tupàn uzapo putar wemimume'u kwer a'e nehe, i'i putar wà nehe. Apyro putar amo teko ihe wà nehe. Ereiko putar tatainy ài wanupe nehe, wapyro àwàm hexak kar pà wanupe nehe.

7 para abrires os olhos aos cegos, para tirares da prisão o cativo e do cárcere, os que jazem em trevas.

7 Eremuehazawok putar hehàpyhà 'ym ma'e ne wà nehe. Eremuhem kar putar iàpixipixi pyrer wazemunehew paw wi ne wà nehe. Eremuhem kar putar zemunehew paw ipytunahy ma'e pe wiko ma'e wamono ne wà nehe.

8 Eu sou o SENHOR, este é o meu nome; a minha glória, pois, não a darei a outrem, nem a minha honra, às imagens de escultura.

8 Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herer romo ihe. Tuwe teko hemuwete katu wà nehe, amo imuwete 'ym pà nehe. Namuwete katu kar kwaw tupàn a'ua'u wanagaw paw teko wanupe ihe. Xo ihe zo aiko wanemimuwete katu romo ihe, i'i Tupàn.

[9] Eis que as primeiras predições já se cumpriram, e novas coisas eu vos anuncio; e, antes que sucedam, eu vo-las farei ouvir.

Cântico de louvor pela salvação do povo

[10] Cantai ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor até às extremidades da terra, vós, os que navegais pelo mar e tudo quanto há nele, vós, terras do mar e seus moradores.

[11] Alcem a voz o deserto, as suas cidades e as aldeias habitadas por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes;

[12] dêem honra ao SENHOR e anunciem a sua glória nas terras do mar.

[13] O SENHOR sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra; clamará, lançará forte grito de guerra e mostrará sua força contra os seus inimigos.

[14] Por muito tempo me calei, estive em silêncio e me contive; mas agora darei

[9] Uze'eg Tupàn wemiaihu wanupe. — Heremimume'u kwer kwehe arer uzeapo kwez kury. Amume'u putar ipyahu ma'e peme nehe kury. Nezewe mehe pekwaw putar a'e ma'e wazeapo 'ym mehe we nehe, i'i wanupe.

Zegar haw Tupàn imuwete katu haw

[10] Pemuzàg zegar haw ipyahu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Tuwe teko ywy nànànar umume'u ikatu haw wà nehe. Tuwe yryhu rehe kanuhu pupe wata ma'e umume'u ikatu haw wà nehe. Tuwe yryhu pupe wiko ma'e umume'u ikatu haw wà nehe. Tuwe teko ywy muite har nànànar umume'u ikatu haw wà nehe.

[11] Tuwe ywyxiguhu pe har umume'u ikatu haw wà nehe. Tuwe tawhu ywyxiguhu rehe har pe har umume'u ikatu haw wà nehe. Tuwe Kenar tawhu pe har umume'u ikatu haw wà nehe. Xera tawhu pe har wà, penurywete nehe. Pezegar ywytyruhu apyr nehe.

[12] Tuwe teko umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw wà nehe. Tuwe umume'u ikàgaw ipuràgaw ywy nànàn wà nehe.

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzemuàgà'ym zeàmàtyry'ymawhu pe oho pà. Nuzawy kwaw zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e. Uhapukaz wahy haw rupi zauxiapekwer wanerur pà zeàmàtyry'ymawhu pe. Ukàgaw rupi weityk wàmàtyry'ymar wà.

[14] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Amumaw kwarahy tetea'u heze'eg 'ym pà ihe. Namume'u kwaw ma'e.

gritos como a parturiente, e ao mesmo tempo ofegarei, e estarei esbaforido.

[15] Os montes e outeiros devastarei e toda a sua erva farei secar; tornarei os rios em terra firme e secarei os lagos.

[16] Guiarei os cegos por um caminho que não conhecem, fá-los-ei andar por veredas desconhecidas; tornarei as trevas em luz perante eles e os caminhos escabrosos, planos. Estas coisas lhes farei e jamais os desampararei.

[17] Tornarão atrás e confundir-se-ão de vergonha os que confiam em imagens de escultura e às imagens de fundição dizem: Vós sois nossos deuses.

Lamento sobre a cegueira de Israel

[18] Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhai, para que possais ver.

[19] Quem é cego, como o meu servo, ou surdo, como o meu mensageiro, a quem envio? Quem é cego, como o meu amigo, e cego, como o servo do SENHOR?

Nawazar kwaw amo waze'eg wanupe. Ko 'ar rehe ahapukaz putar kuzà imemyrahy ma'e ài nehe kury. Azai'o putar ma'erahy haw rehe nehe.

[15] Amumaw putar ywytyr nehe. Amumaw putar ywytyruhu nehe no. Amuxinig putar ka'a paw wà nehe. Amuxinig putar ywyra paw wà nehe no. Azapo putar yrykawhu ywyxiguhu romo nehe. Amuypaw putar 'yzygwar paw nehe.

[16] Araha putar hehàpyhà 'ym ma'e amo pe wanemigwaw 'ym rupi ihe wà nehe. Nuwata pixik kwaw a'e pe rupi ko 'ar 'ym mehe wà. Ipytunaw hehàpyhà 'ym ma'e waiwyr har azapo putar tatainy romo nehe. Amumew putar pe ihym 'ym ma'e wanupe nehe. Na'aw heremimume'u kwer xe kury. Azapo putar ma'e heremimume'u kwer rupi katete iawy 'ym pà nehe.

[17] Aityk putar tupàn a'ua'u wanagapaw wanehe uzeruzar ma'e paw ihe wà nehe. Amuigo kar putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. — Peiko urezar romo, aze amo i'i tupàn a'ua'u wanagapaw wanupe wà nehe, azapo putar nezewegatete wanupe nehe no.

Izaew hehàpyhà 'ym ma'e ài wanekon

[18] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Pezeapyaka katu nehe, iapyha 'ym ma'e wà. — Peme'egatu nehe, hehàpyhà 'ym ma'e wà.

[19] Ni amo teko nahehàpyhà kwaw Izaew heremiruze'eg wazàwe wà. Ni amo na'iapyha kwaw ko teko heremimono kar ài wà. Naheta kwaw teko heremimono kar zàwenugar wà. Nahehàpyhà kwaw a'e.

[20] Tu vês muitas coisas, mas não as observas; ainda que tens os ouvidos abertos, nada ouves.

[21] Foi do agrado do SENHOR, por amor da sua própria justiça, engrandecer a lei e fazê-la gloriosa.

[22] Não obstante, é um povo roubado e saqueado; todos estão enlaçados em cavernas e escondidos em cárceres; são postos como presa, e ninguém há que os livre; por despojo, e ninguém diz: Restitui.

[23] Quem há entre vós que ouça isto? Que atenda e ouça o que há de ser depois?

[24] Quem entregou Jacó por despojo e Israel, aos roubadores? Acaso, não foi o SENHOR, aquele contra quem pecaram e nos caminhos do qual não queriam andar, não dando ouvidos à sua lei?

[25] Pelo que derramou sobre eles o furor da sua ira e a violência da guerra; isto lhes ateou fogo ao redor, contudo, não o entenderam; e os queimou, mas não fizeram caso.

Naheta kwaw teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg zàwenugar wà. Na'iapyha kwaw a'e.

[20] Teko Izaew izuapyapyr wà, pexak ma'e tetea'u pe wà. Napekwaw kwaw ni pitài. Peinu ma'e tetea'u pe. Napezemu'e kwaw ni pitài rehe, i'i Tupàn peme.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wemiaihu wapyro har romo a'e. A'e rupi ipurukwaw kar wer uze'eg rehe wanupe. Ipurumuwete kar wer uze'eg rehe wanupe no.

[22] Waàmàtyry'ymar upetek hemiaihu wà. Imunar wama'e rehe wà no. Umunehew kar zemunehew paw pe wà. Naheta kwaw ipupyaikaw pyrer wi wamuhem kar àràm wà, zemunehew paw wi wà. Naheta kwaw wamuhem kar àràm wà.

[23] Aze mo amo penehe we har uzekaiw heze'eg rehe, Aze mo ko 'ar henataromo amo uzeapyaka katu, upuner mo ikatu ma'e iapo haw rehe.

[24] Mo omono kar Izaew waàmàtyry'ymar wanupe wà. Mo umumunar kar wama'e rehe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e ae uzapo kar a'e ma'e wanupe a'e. Xiapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo zane. Nazaneho wer kwaw hape rupi. Nazanepurereruzar wer kwaw ize'eg rehe.

[25] A'e rupi uzakook wekwahy haw zanerehe. Uzepyk zanerehe zeàmàtyry'ymawhu herur pà zanewe. Ikwahy haw ukaz tata ài ureiwyr. Nezewe rehe we ni amo nuzekaiw kwaw hehe wà.

Ni amo zanerehe we har nuzemu'e kwaw ma'e rehe wà. Nukwaw kwaw ma'e wà.

Isaías 43

Só Deus resgata Israel

[1] Mas agora, assim diz o SENHOR, que te criou, ó Jacó, e que te formou, ó Israel: Não temas, porque eu te remi; chamei-te pelo teu nome, tu és meu.

[2] Quando passares pelas águas, eu serei contigo; quando, pelos rios, eles não te submergirão; quando passares pelo fogo, não te queimarás, nem a chama arderá em ti.

[3] Porque eu sou o SENHOR, teu Deus, o Santo de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu resgate e a Etiópia e Sebá, por ti.

[4] Visto que foste precioso aos meus olhos, digno de honra, e eu te amei, darei homens por ti e os povos, pela tua vida.

[5] Não temas, pois, porque sou contigo; trarei a tua descendência desde o Oriente e a ajuntarei desde o Ocidente.

[6] Direi ao Norte: entrega! E ao Sul: não retenhas! Trazei meus filhos de longe e minhas filhas, das extremidades da terra,

Izai 43

Tupàn umume'u wemiaihu wapyro haw wanupe

[1] Teko Izaew wà, ko 'ar rehe Tupàn peapo arer uze'eg nezewe kury. — Pekyze zo nehe, ta'e apupyro putar ihe nehe xe. Apuenoz pener rupi ihe. Peiko heremiruze'eg romo.

[2] 'Y typy ma'e hahaw mehe nehe, aiko putar nerehe we nehe. Nerezeapypyk kwaw nehe. Tata myteromo neho mehe nehe, nanerapy kwaw nehe.

[3] Ta'e aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe xe. Aiko Izaew wazar Ikatuahy Ma'e romo. Aiko pepyro har romo. Amono na'iruz ywy penekuzaromo: Exio, Ezit, Xema. Nezewe mehe peiko hema'e romo. Aiko pezar romo.

[4] Amono ywy tetea'u penekuzaromo ihe. Ywy rehe har tetea'u amono penekuzaromo ihe wà, ta'e apuamutar ihe xe. Teko heremiamutar romo peiko. Apumuigo kar putar tuwihaw romo nehe.

[5] Pekyze zo nehe ta'e aiko penehe we ihe xe. Kwarahy ihemaw wi amuzewyr kar putar heremiaihu waiwy pe ihe wà nehe. Arur putar kwarahy heixe haw wi wà nehe no.

[6] — Pemuhem kar heremiaihu peneko haw wi nehe, a'e putar kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wanupe nehe. — Pemupyta kar zo heremiruze'eg peywy rehe nehe, a'e putar kwarahy ihemaw

awyze har kutyr har wanupe nehe. — Tuwe hera'yr uzewyr weko awer pe herazyr wanupi wà nehe, a'e putar ywy muite wera'u rehe har wanupe nehe.

[7] a todos os que são chamados pelo meu nome, e os que criei para minha glória, e que formei, e fiz.

[7] A'e paw wiko heremiaihuete romo wà. Azapo ihe wà. Amuigo kar ihe wà no. Nezewe mehe wexak kar putar hekàg wera'u haw purupe wà nehe, i'i Tupàn.

Zanezarete, Tupàn pitài zo a'e

[8] Traze o povo que, ainda que tem olhos, é cego e surdo, ainda que tem ouvidos.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Perur heremiaihu wà nehe. Amume'u putar wanemiapo kwer nehe. Heta waneha wanupe. Nuexak kwaw ma'e wà. Heta wapyakwar wanupe. Nuenu kwaw ma'e wà.

[9] Todas as nações, congreguem-se; e, povos, reúnam-se; quem dentre eles pode anunciar isto e fazer-nos ouvir as predições antigas? Apresentem as suas testemunhas e por elas se justifiquem, para que se ouça e se diga: Verdade é!

[9] Pezemono'og tuwihaw wanenataromo nehe, teko ywy nànànar wà. Pezemono'og nehe, teko paw wà. Aipo amo tupàn a'ua'u penemimuwete umume'u uzeapo ma'e ràm wà. Aipo amo umume'u ko 'ar rehe uzeapo ma'e ràm wà. Tuwe werur umyrypar wà nehe. Wamyrypar umume'u putar wakatu haw wà nehe. Nezewe mehe, wanenu mehe, — Azeharomoete, i'i putar teko paw wà nehe.

[10] Vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR, o meu servo a quem escolhi; para que o saibais, e me creiais, e entendais que sou eu mesmo, e que antes de mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg. — Izaew wà, peiko putar heremiapo kwer imume'u har romo nehe. Peiko heremiruze'eg heremixamixak kwer romo. Azekwaw kar peme. Apumuzeruzar kar hezehe ihe. Xo pitài Tupànete zo heta. Aiko Tupànete romo ihe. Pekwaw hereko haw. Naheta kwaw tupàn herenataromo har wà. Naheta kwaw amo tupàn heraikweromo har wà nehe no.

[11] Eu, eu sou o SENHOR, e fora de mim não há salvador.

[12] Eu anunciei salvação, realizei-a e a fiz ouvir; deus estranho não houve entre vós, pois vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR; eu sou Deus.

[13] Ainda antes que houvesse dia, eu era; e nenhum há que possa livrar alguém das minhas mãos; agindo eu, quem o impedirá?

Libertação do jugo da Babilônia

[14] Assim diz o SENHOR, o que vos redime, o Santo de Israel: Por amor de vós, enviarei inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá farei embarcar como fugitivos, isto é, os caldeus, nos navios com os quais se vangloriavam.

[15] Eu sou o SENHOR, o vosso Santo, o Criador de Israel, o vosso Rei.

[16] Assim diz o SENHOR, o que outrora preparou um caminho no mar e nas águas impetuosas, uma vereda;

[17] o que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força – jazem juntamente lá e

[11] Xo ihe zo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe. Xo ihe zo apuner pepyro haw rehe.

[12] Ihe amume'u pepyro àwàm ihe. Ihe apupyro azeharomoete no. Pekwaw pepyro har romo hereko haw. Pekwaw amo tupàn pepyro har romo heko 'ymaw no.

[13] Aiko Tupàn romo ihe. Tuweharupi aiko putar Tupàn romo ihe nehe no. Ni amo nupuner kwaw hekàgaw wi uhemaw rehe wà. Aze azapo ma'e, ni amo nupuner kwaw a'e ma'e imuzewyr kar haw rehe iapo 'ym awer pe wà, i'i Tupàn.

Mawiron wamumaw pawer

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar Ikatuahy Ma'e purupyro ma'e a'e, uze'eg teko wanupe a'e. — Apuamutar katu ihe. A'e rupi amono kar putar zauxiapekwer tetea'u Mawiron ikutyr ihe wà nehe. Upyro putar Mawiron tawhu wanuwi wà nehe. — Urywete haw rehe Mawiron wanehapukaz taw uzeapo putar uzemumikahy haw rehe wazai'o haw romo nehe.

[15] Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo pezar Ikatuahy Ma'e romo ihe. Aiko Izaew iapo arer romo. Aiko wanuwihawete romo no.

[16] Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo teko wanape yryhu myteromo a'e. 'Y typy a'u ma'e umunyryk a'e, pe iapo pà a'e, waho àwàm iapo pà a'e.

[17] Uzuka zauxiapekwer tetea'u ikàg ma'e wà. Umumaw ywyramawa tetea'u no. Uzuka kawaru zeàmàtyry'ymawhu pe har

jamais se levantarão; estão extintos, apagados como uma torcida.

tetea'u wà no. U'ar paw wà. Nupu'àm wi pixik kwaw wà. Aze tatainy ipor upaw, uwew tuwe a'e. Nezewegatete upaw a'e zauxiapekwer wà.

[18] Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas.

[18] Ko 'ar rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe kury. — Pema'enukwaw zo peiko kwehe mehe uzeapo ma'e kwer rehe nehe. Pema'enukwaw tetea'u zo heremiapo kwer kwehe arer rehe nehe.

[19] Eis que faço coisa nova, que está saindo à luz; porventura, não o percebeis? Eis que porei um caminho no deserto e rios, no ermo.

[19] Ta'e ko 'ar rehe azapo putar ipyahu ma'e ihe nehe xe. Na'iàrew kwaw izeapo àwàm. Tàrityka'i pexak putar nehe. Azapo putar pe ywyxiguhu rehe nehe. Ahaw kar putar ywy uxinig ma'e peme pe iapo pà nehe.

[20] Os animais do campo me glorificarão, os chacais e os filhotes de avestruzes; porque porei águas no deserto e rios, no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu escolhido,

[20] Miar hehaite ma'e umume'u putar hekatu haw wà nehe. Zawar zàwenugar hehaite ma'e, xakaw her ma'e, umume'u putar hekatu haw wà nehe. Wiranu umume'u putar hekatu haw wà nehe no. Azapo putar ytyzuzàmaw ywyxiguhu rehe nehe. Amuyryk kar putar yrykawhu ywy uxinig ma'e kwer rupi nehe no. Nezewe mehe heta putar 'y heremiaihu heremixamixak kwer wanupe nehe.

[21] ao povo que formei para mim, para celebrar o meu louvor.

[21] Azapo 'aw teko heremiaihu romo wamuigo kar pà ihe wà. A'e rupi umume'u putar hekatu haw a'e wà nehe, i'i Tupàn.

A misericórdia do Senhor

Izaew numuwete kwaw Tupàn wà

[22] Contudo, não me tens invocado, ó Jacó, e de mim te cansaste, ó Israel.

[22] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe. — Pekweraz ihewi. Pepytu'u hemuwete re.

[23] Não me trouxeste o gado miúdo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrifícios; não te dei trabalho com ofertas de manjares, nem te cansei com incenso.

[23] Napeapy kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e herenataromo pe wà. Napemunyk kwaw tata wanehe. Napemur kwaw amo ma'e ihewe. Nahemuwete kwaw nezewe.

Namur kar kwaw arozràn peme. — Peapy yhyk hyàkwegatu ma'e herenataromo nehe, na'e kwaw peme.

24 Não me compraste por dinheiro cana aromática, nem com a gordura dos teus sacrifícios me satisfizeste, mas me deste trabalho com os teus pecados e me cansaste com as tuas iniqüidades.

24 — Peme'eg kar ma'eputyr hyàkwegatu ma'e ihewe imur pà nehe, na'e kwaw peme. — Pemur ma'ea'yr wakawer ihewe hemurywete kar pà nehe, na'e kwaw peme. Nan. Hemukene'o kar pe penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pupe. Hemuikwahy kar pe pekatu 'ymaw pupe.

25 Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim e dos teus pecados não me lembro.

25 Ihe ae aiko pezar romo ihe. A'e rupi amunàn penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanuwi hereharaz tà.

26 Desperta-me a memória; entremos juntos em juízo; apresenta as tuas razões, para que possas justificar-te.

26 Teko heremiaihu wà, aze pepurumume'u wer amo heremiapo kwer rehe nehe, zaha tuwihaw wanenataromo nehe. Pemume'u kar heremiapo kwer hexak arer wanupe nehe. Xinu putar tuwihaw waze'eg nehe.

27 Teu primeiro pai pecou, e os teus guias prevaricaram contra mim.

27 Teko wanu a'e, penu a'e, uzapo ikatu 'ym ma'e herenataromo kwehe mehe a'e. Heze'eg imume'u arer peinuromo arer uzapo ikatu 'ym ma'e herenataromo a'e wà no.

28 Pelo que profanarei os príncipes do santuário; e entregarei Jacó à destruição e Israel, ao opróbrio.

28 Penuwihaw umuaiw heràpuzuhu wà no. A'e rupi amumaw kar Izaew amo zauxiapekwer wanupe ihe. Amuigo kar heremiaihu ikàg 'ym ma'e romo ihe wà, i'i Tupàn.

Isaías 44

O Senhor é o único Deus

1 Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi.

Izai 44

Tupànete, xo pitài zo a'e

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Pezeapyaka katu nehe, Izaew wà. Peiko heremiruze'eg romo. Apuexaexak ihe.

[2] Assim diz o SENHOR, que te criou, e te formou desde o ventre, e que te ajuda: Não temas, ó Jacó, servo meu, ó amado, a quem escolhi.

[2] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aiko peapo arer romo ihe. Apupytywà pezexak kar awer 'ar henataromo ihe. Izaew, heremiruze'eg wà. Pekyze zo nehe, ta'e apuamutar katu ihe xe. Apuexaexak heremiaihu romo ihe.

[3] Porque derramarei água sobre o sedento e torrentes, sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção, sobre os teus descendentes;

[3] Amugyr kar putar àmàn ywyxiguhu rehe ihe nehe. Amuyryk kar putar yrykawhu ywy uxinig ma'e kwer rehe nehe no. Nezewegatete azakook putar Herekwe nezuapyapyr wanehe 'y ài nehe. Amono putar heze'egatu wanehe nehe.

[4] e brotarão como a erva, como salgueiros junto às correntes das águas.

[4] A'e teko hezuz putar ka'api'i 'y tetea'u hereko har ài wà nehe. Nuzawy kwaw ywyra uzai'o ma'e her ma'e yrykawhu izywyr har nehe.

[5] Um dirá: Eu sou do SENHOR; outro se chamará do nome de Jacó; o outro ainda escreverá na própria mão: Eu sou do SENHOR, e por sobrenome tomará o nome de Israel.

[5] Teko tetea'u uzemono'og putar Tupàn hemiaihu wanehe we wà nehe. — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg romo ihe, i'i putar amo nehe. — Zako herer ihe, i'i putar amo nehe. — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo ihe, i'i putar amo nehe, uze'eg imuapyk pà opo rehe. — Izaew heràmuz waner romo a'e, i'i putar amo nehe no.

[6] Assim diz o SENHOR, Rei de Israel, seu Redentor, o SENHOR dos Exércitos: Eu sou o primeiro e eu sou o último, e além de mim não há Deus.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wanuwihawete, Izaew wapyro har Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg a'e. — Izypy mehe arer romo aiko ihe. Iahykaw rehe àràm romo aiko ihe no. Xo ihe zo aiko Tupàn romo. Naheta kwaw amo.

[7] Quem há, como eu, feito predições desde que estabeleci o mais antigo povo? Que o declare e o exponha perante mim! Que

[7] Aipo heta amo tupàn hezàwenugar. Aze heta, tuwe ur herenataromo nehe. Tuwe umume'u ukàgaw nehe. Tuwe wexak kar

esse anuncie as coisas futuras, as coisas que hão de vir!

[8] Não vos assombreis, nem temais; acaso, desde aquele tempo não vo-lo fiz ouvir, não vo-lo anunciei? Vós sois as minhas testemunhas. Há outro Deus além de mim? Não, não há outra Rocha que eu conheça.

A loucura da idolatria

[9] Todos os artífices de imagens de escultura são nada, e as suas coisas preferidas são de nenhum préstimo; eles mesmos são testemunhas de que elas nada vêem, nem entendem, para que eles sejam confundidos.

[10] Quem formaria um deus ou fundiria uma imagem de escultura, que é de nenhum préstimo?

[11] Eis que todos os seus seguidores ficariam confundidos, pois os mesmos artífices não passam de homens; ajuntem-se todos e se apresentem, espantem-se e sejam, à uma, envergonhados.

[12] O ferreiro faz o machado, trabalha nas brasas, forma um ídolo a martelo e forja-o com a força do seu braço; ele tem fome, e a sua força falta, não bebe água e desfalece.

wemu'em 'ymaw nehe no. Mo umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm paw a'e. Izypy mehe arer we te ko 'ar rehe, aipo heta amo uzeapo ma'e ràm imume'u tuwe har.

[8] Heremiaihu wà, pekyze zo nehe. Pekyze wera'u zo nehe. Izypy mehe arer we amume'u uzeapo ma'e ràm paw peme. Pekwaw heremimume'u kwer. Aipo heta amo tupàn ikàg ma'e hezàwenugar. Nan. Naheta kwaw amo purehe uzekaiw ma'e. Nakwaw kwaw ni pitài ihe.

Tupàn uzepyk tupàn a'ua'u imuwete har wanehe

[9] Tupàn a'ua'u wanagaw paw iapo har na'ikatu kwaw wà. Wazar wà, wanemiamutar wà, na'ikàg kwaw wà. Nuzawy kwaw ity wà. Wamuwete har iranaiw wà. Nuzawy kwaw hehàpyhà 'ym ma'e wà. A'e rupi wiko putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe.

[10] Xo ma'e kwaw 'ymar zo uzapo ma'eragapaw wemimuwete ràm romo wà.

[11] Wamuwete har paw wiko putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Tupàn a'ua'u hagapaw iapo har a'e wà, xo teko romo zo wanekon wà. Nuiko kwaw ikàg ma'e romo wà. Tuwe uzemono'og tuwihaw wanenataromo wà nehe. Ukyze wera'u putar a'e pe wà nehe. Tuwihaw umuigo kar putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe.

[12] Itaper ima'e har upyhyk itaper. Omono tata pupe. Ipiràg mehe unupànupà ma'enupà haw pupe tupàn a'ua'u hagapaw iapo pà. Uma'ereko tetea'u. Numai'u kwaw. Nui'u kwaw. Ikàgaw uhem izuwi.

[13] O artífice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com plaina, marca com o compasso e faz à semelhança e beleza de um homem, que possa morar em uma casa.

[13] Ywyra ima'e har wexak ywyra ipuku haw. Umuapyk tupàn a'ua'u hagapaw a'e ywyra rehe ikair haw pupe. A'e re ukixikixi ywyra teko ipuràg ma'e hagapaw iapo pà. Omono tàpuzuhu pupe.

[14] Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha entre as árvores do bosque; planta um pinheiro, e a chuva o faz crescer.

[14] Oho ka'a pe ywyra imonohok pà. Wexak amo ywyràkàxigyw, aze ru'u, wexak xip her ma'e, aze ru'u, wexak kawar her ma'e. Xo ywyra i'ywhu ma'e zo omonohok a'e, aze ru'u, utym amo. Na'e wàro àmàn. Àmàn umutua'u katu kar ywyra.

[15] Tais árvores servem ao homem para queimar; com parte de sua madeira se aquenta e coze o pão; e também faz um deus e se prostra diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

[15] Uzapo tata ywyra pehegwer hapy pà. Uzemuaku a'e pe. Umihir typy'ak hehe. Ukixikixi inugwer ywyra pehegwer tupàn ua'u hagapaw iapo pà. Na'e a'e awa wapyk upenàràg rehe wemiapo kwer imuwete pà.

[16] Metade queima no fogo e com ela coze a carne para comer; assa-a e farta-se; também se aquenta e diz: Ah! Já me aquento, contemplo a luz.

[16] Nezewe mehe ywyra pehegwer ukaz. Awa umihir ma'ero'o kwer hehe. Hewykàtà i'u re. Uzemuaku huwake no. — Kwa, ikatu tata. Hemuaku katu a'e, i'i uzeupe.

[17] Então, do resto faz um deus, uma imagem de escultura; ajoelha-se diante dela, prostra-se e lhe dirige a sua oração, dizendo: Livra-me, porque tu és o meu deus.

[17] Ukixi inugwer pehegwer ma'eragapaw iapo pà, tupàn a'ua'u iapo pà. A'e re wapyk upenàràg rehe imuwete pà. Uze'eg izupe. — Ereiko Tupàn hezar romo ne. Hepyro pe nehe, i'i izupe.

[18] Nada sabem, nem entendem; porque se lhes grudaram os olhos, para que não vejam, e o seu coração já não pode entender.

[18] Agwer teko nukwaw katu kwaw ma'e wà. Uzeàpumi wà. Nupuner kwaw ma'e hexakaw rehe wà. Uwàpytym uma'enukwaw paw wà no. Nukwaw kwaw ma'e wà.

[19] Nenhum deles cai em si, já não há conhecimento nem compreensão para dizer: Metade queimei e cozi pão sobre as suas brasas, assei sobre elas carne e a

[19] Ma'eragaw paw iapo har nukwaw kwaw ma'e. Nupuner kwaw nezewe uzeupe uze'egaw rehe. — Azapo tata ywyra pehegwer imono'og pà. Amuzar typy'ak.

comi; e faria eu do resto uma abominação? Ajoelhar-me-ia eu diante de um pedaço de árvore?

Amihir ma'ero'o kwer. A'u. Akixikixi inugwer pehegwer ko ma'eragapaw iaiw ma'e iapo pà. Aiko aiko xe ywyra pehegwer imuwete pà kury, ni'i kwaw uzeupe.

20 Tal homem se apascenta de cinza; o seu coração enganado o iludiu, de maneira que não pode livrar a sua alma, nem dizer: Não é mentira aquilo em que confio?

20 Umuwete e ma'eragapaw. Imuwete haw nuzawy kwaw tàtàpyzgwer i'u haw. Awa ma'eragapaw imuwete har na'ima'enukwaw katu kwaw a'e. Hemu'em iko uzeupe. Nupuner kwaw uzepyro haw rehe. — Ko ma'e hepo pe har nuiko kwaw tupàn romo a'e, nupuner kwaw uzeupe uze'egaw rehe.

A promessa de livramento

Zanezar, ma'e iapo arer, purupyro ma'e no

21 Lembra-te destas coisas, ó Jacó, ó Israel, porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és meu servo, ó Israel; não me esquecerei de ti.

21 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg. — Izaew wà, pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Peneharaz zo heremiruze'eg romo peneko haw wi nehe. Apumuigo kar hereruzar har romo ihe. Nahereharaz pixik kwaw pewi ihe nehe.

22 Desfaço as tuas transgressões como a névoa e os teus pecados, como a nuvem; torna-te para mim, porque eu te remi.

22 Amunàn penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e. Amunàn peaiw haw. Ukàzym zuwiri ài. Pezewyr ihewe nehe, ta'e aiko pepyro har romo ihe xe, i'i Tupàn.

23 Regozijai-vos, ó céus, porque o SENHOR fez isto; exultai, vós, ó profundezas da terra; retumbai com júbilo, vós, montes, vós, bosques e todas as suas árvores, porque o SENHOR remiu a Jacó e se glorificou em Israel.

23 O ywak, ehapukaz nerurywete haw rupi nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer rehe nehe. Pemuzàg Tupàn ikatu haw rehe zegar haw nehe, ywykwar ywy wy pe har. Ywytyruhu wà, ka'a wà, pezegar penurywete haw rupi nehe ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro Izaew a'e wà xe. Nezewe mehe wexak kar ikàg wera'u haw purupe a'e.

24 Assim diz o SENHOR, que te redime, o mesmo que te formou desde o ventre materno: Eu sou o SENHOR, que faço

24 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wapyro har uze'eg a'e. — Heremiaihu wà, aiko peapo arer romo ihe. Pezexak kar 'ym

todas as coisas, que sozinho estendi os céus e sozinho espraiei a terra;

mehe we apuapo ihe. Ihe zutyka'i azapo ma'e paw ihe wà. Apupirar ywak. Azapo ywy no. Ni amo nahepytywà kwaw wà.

[25] que desfaço os sinais dos profetizadores de mentiras e enlouqueço os adivinhos; que faço tornar atrás os sábios, cujo saber converto em loucuras;

[25] Namuzeapo kar kwaw ma'e heze'eg imume'u mua'u har waze'eg rupi ihe. Nuzeapo kwaw ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u har waze'eg rupi. A'e rupi, — Ma'e kwaw 'ymar, i'i teko wanupe. Azawy kar waze'eg ma'e kwaw katu har wanupe ihe. Azapo wama'ekwaw paw ma'e heityk pyr romo.

[26] que confirmo a palavra do meu servo e cumpro o conselho dos meus mensageiros; que digo de Jerusalém: Ela será habitada; e das cidades de Judá: Elas serão edificadas; e quanto às suas ruínas: Eu as levantarei;

[26] Amuzeapo kar ma'e heremiruze'eg ize'eg awer rupi katete ihe. Ma'e uzeapo putar heze'eg imume'u har wanemimume'u kwer rupi katete a'e wà nehe. — Teko wiko wi putar Zeruzarez tawhu pe wà nehe, a'e wanupe. — Teko uzapo wi putar tawhu Zuta ywy rehe har wà nehe, a'e wanupe. Amupu'àm kar putar tawhu imumaw pawer 'aromo nehe.

[27] que digo à profundeza das águas: Seca-te, e eu secarei os teus rios;

[27] Aze amume'u typaw pàwàm nehe, yryhu typaw putar nehe. Yrykawhu typaw putar wà nehe no.

[28] que digo de Ciro: Ele é meu pastor e cumprirá tudo o que me apraz; que digo também de Jerusalém: Será edificada; e do templo: Será fundado.

[28] Ihe aze'eg tuwihawete Xiru pe. — Ereiko putar tuwihawete herer rehe nehe. Erezapo putar heremiapo putar haw nehe. Erezapo wi kar putar Zeruzarez tawhu nehe, Izaew wanupe nehe. Eremono kar putar tàpuzuhu wy pe har teko wanupe nehe no, a'e izupe.

Isaías 45

Ciro, o libertador de Israel

[1] Assim diz o SENHOR ao seu ungido, a Ciro, a quem tomo pela mão direita, para abater as nações ante a sua face, e para

Izai 45

Tupàn umuigo kar Xiru tuwihawete romo a'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuigo kar Xiru tuwihawete romo a'e. Upyhyk ipo awyze har rehe. Omono ukàgaw izupe. A'e

descingir os lombos dos reis, e para abrir diante dele as portas, que não se fecharão.

rupi upuner ywy tetea'u rehe har wapyhykaw rehe. Upuner tuwihawete waneitykaw rehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwàpytymawok tawhu hukenaw a'e. A'e rupi Xiru upuner tawhu pupe wixe haw rehe. Ni amo nupuner kwaw iwàpytym wi haw rehe wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Xiru pe:

2 Eu irei adiante de ti, endireitarei os caminhos tortuosos, quebrarei as portas de bronze e despedaçarei as trancas de ferro;

2 Aha putar nerenataromo nehe. Amumew putar ywytyruhu nehe. Azukazuka putar ukenuhu itazu morog iapo pyrer ihe nehe. Azuhazuhaw putar iwàpytymaw itaper iapo pyrer nehe.

3 dar-te-ei os tesouros escondidos e as riquezas encobertas, para que saibas que eu sou o SENHOR, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome.

3 Amono putar temetarer imim pyrer newe nehe, azumim ma'e hekuzar katu ma'e teko wanupe hexak kar 'ym pyrer newe. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo hereko haw nehe. Erekwaw putar Izaew wazar romo hereko haw nehe no. Erekwaw putar nerer rehe nerenoz har romo hereko haw nehe.

4 Por amor do meu servo Jacó e de Israel, meu escolhido, eu te chamei pelo teu nome e te pus o sobrenome, ainda que não me conheces.

4 Urenoz tekoko ihe. — Epytywà Izaew ne wà nehe, a'e newe. Teko heremixamixak kwer romo wanekon a'e wà. Nahekwaw kwaw pe ne. Nezewe rehe we tuwihawete teko wanemimuwete romo urumuigo kar ihe.

5 Eu sou o SENHOR, e não há outro; além de mim não há Deus; eu te cingirei, ainda que não me conheces.

5 Xo ihe zo aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Naheta kwaw amo tupàn wà. Nahekwaw kwaw pe ne. Nezewe rehe we amono hekàgaw newe. A'e rupi erepuner neàmàtyry'ymar waneitykaw rehe.

[6] Para que se saiba, até ao nascente do sol e até ao poente, que além de mim não há outro; eu sou o SENHOR, e não há outro.

[6] Azapo nezewe haw ihe. Nezewe mehe teko ywy nànànar wà, ywy kwarahy hemaw rehe har wà, ywy kwarahy heixe haw rehe har wà no, upaw rupi ukwaw Tupàn romo hereko haw wà. Ukwaw amo tupàn heta 'ymaw wà no. Xo ihe zo aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe.

[7] Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e crio o mal; eu, o SENHOR, faço todas estas coisas.

[7] Aiko 'ar iapo arer romo. Aiko ipytunaw iapo arer romo no. Amono heze'egatu purehe. Amono heze'egaiw purehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, azapo a'e ma'e paw ihe.

O Senhor é o Criador

[8] Destilai, ó céus, dessas alturas, e as nuvens chovam justiça; abra-se a terra e produza a salvação, e juntamente com ela brote a justiça; eu, o SENHOR, as criei.

[8] Àmàn ur ywate wi a'e. Nezewegatete amur kar putar hepureitykaw ywak wi ihe nehe no. Ywy uzepe'a putar imuhem kar pà nehe. Umuezuz kar putar purupyro haw nehe. Umuezuz kar putar purumuhem kar haw nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, azapo putar a'e ma'e ihe nehe, i'i Tupàn Xiro pe.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u a'e

[9] Ai daquele que contende com o seu Criador! E não passa de um caco de barro entre outros cacos. Acaso, dirá o barro ao que lhe dá forma: Que fazes? Ou: A tua obra não tem alça.

[9] Ywy'a nuzàmàtyry'ym kwaw wapo arer a'e. — Ma'e erezapo iko, ni'i kwaw ywy umuapu'apu'a har pe. — Nerekwaw kwaw nema'ereko haw, ni'i kwaw izupe.

[10] Ai daquele que diz ao pai: Por que geras? E à mulher: Por que dás à luz?

[10]Kwarer nuze'eg kwaw nezewe u pe uhy pe. — Màràzàwe tuwe hemur kar pe ko ywy rehe, ni'i kwaw wanupe.

[11] Assim diz o SENHOR, o Santo de Israel, aquele que o formou: Quereis, acaso, saber as coisas futuras? Quereis dar ordens acerca de meus filhos e acerca das obras de minhas mãos?

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar Ikatuahy Ma'e neapo arer uze'eg nezewe a'e. — Aipo pepuranu putar herehe nezewe nehe. — Ma'e erezapo iko nera'yr wanehe nezekaiw pà, aipo peze

[12] Eu fiz a terra e criei nela o homem; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exércitos dei as minhas ordens.

[13] Eu, na minha justiça, suscitei a Ciro e todos os seus caminhos endireitarei; ele edificará a minha cidade e libertará os meus exilados, não por preço nem por presentes, diz o SENHOR dos Exércitos.

[14] Assim diz o SENHOR: A riqueza do Egito, e as mercadorias da Etiópia, e os sabeus, homens de grande estatura, passarão ao teu poder e serão teus; seguir-te-ão, irão em grilhões, diante de ti se prostrarão e te farão as suas súplicas, dizendo: Só contigo está Deus, e não há outro que seja Deus.

putar ihewe nehe. Aipo hemu'e putar ma'e iapo haw rehe nehe.

[12] Ihe azapo ywy kwehe mehe ihe. Azapo teko ihe wà, ywy rehe wiko ma'e ràm romo ihe wà. Hepo pupe apupirar ywak. — Pezexak kar nehe, a'e kwarahy pe, zahy pe no, zahytata wanupe no.

[13] Ihe amuzypyrog kar Xiru ma'e iapo kar pà izupe ihe. — Ereityk putar ywy tetea'u rehe har ne wà nehe, Amumew putar hape ràm henataromo ihe nehe. Uzapo wi putar Zeruzarez tawhu hereko haw romo a'e nehe no. Umuhem kar putar heremiaihu wamunehew paw wi a'e wà nehe. Nuenoz kwaw temetarer wamuhem kar haw hekuzaromo nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u ma'e amume'u ko ze'eg tekoko ihe, i'i Tupàn.

[14] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wemiaihu Izaew wanupe kury. — Pepyhyk putar Ezit ywy rehe har wanemetarer nehe. Pepyhyk putar Exio ywy rehe har wanemetarer nehe no. Pepyhyk putar Xewa rehe har wanemetarer nehe no. Iaiha katu Xewa rehe har wà. Peityk putar pe wà nehe. Wiko putar peme uma'ereko e ma'e romo wà nehe. Pezàpixipixi putar kyhàhàm tàtà pupe pe wà nehe, wamuata kar pà penaikwerupi pe wà nehe. Wapyk putar upenàràg rehe penenataromo wà nehe. Uze'eg putar peme ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. — Tupàn wiko penehe we a'e. Naheta kwaw amo. Xo a'e zo.

[15] Verdadeiramente, tu és Deus misterioso, ó Deus de Israel, ó Salvador.

[16] Envergonhar-se-ão e serão confundidos todos eles; cairão, à uma, em ignomínia os que fabricam ídolos.

[17] Israel, porém, será salvo pelo SENHOR com salvação eterna; não sereis envergonhados, nem confundidos em toda a eternidade.

[18] Porque assim diz o SENHOR, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; que não a criou para ser um caos, mas para ser habitada: Eu sou o SENHOR, e não há outro.

O Senhor e os ídolos

[19] Não falei em segredo, nem em lugar algum de trevas da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu, o SENHOR, falo a verdade e proclamo o que é direito.

[20] Congregai-vos e vinde; chegai-vos todos juntos, vós que escapastes das nações; nada sabem os que carregam o lenho das suas imagens de escultura e fazem súplicas a um deus que não pode salvar.

[15] Tupàn Izaew wazar a'e, wemiaihu wapyro har a'e, uzeàmim teko wanuwi a'e.

[16] Tupàn a'ua'u iapo har wiko putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Imaranugar putar upaw rupi katete wà nehe.

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro teko Izaew a'e wà. Numuhem kar pixik kwaw wapyro haw wi wà nehe. Ni amo numuigo kar pixik kwaw ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Na'imaranugar pixik kwaw wà nehe.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywak iapo arer a'e, wiko Tupàn romo a'e. Xo pitài Tupàn heta. Uzapo ywy. Omono hexakaw ikwaw paw izupe no. Umuapyk henaw rehe no. Nuzapo kwaw ma'e heta 'ymaw romo. Uzapo uzehe wiko ma'e wanereko har romo. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezewe. — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Naheta kwaw amo tupàn ihewi.

[19] Nazumim kwaw heze'eg puruwi. Naze'eg kwaw ipytunaw rehe hereko pà. — Herekar pe teko heta 'ymaw rehe nehe, na'e kwaw teko Izaew wanupe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ze'eg azeharomoete har ihe. Teko upuner heze'eg rehe uzeruzar haw rehe tuweharupi wà, i'i Tupàn.

Tupàn a'ua'u nupuner kwaw teko wapyro haw rehe wà

[20] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Pezur pezemono'og pà nehe, teko umàno haw wi uhem ma'e kwer wà. Pepu'àm pezuwà tuwihaw wanenataromo nehe. Amo teko uze'eg tupàn a'ua'u

wanupe wà. A'e tupàn nupuner kwaw wapyro haw rehe wà. A'e teko nukwaw kwaw ma'e wà. Amo teko uzemono'og wata pà tupàn a'ua'u wamuwete pà wà. Nezewegatete nukwaw kwaw ma'e wà no. Upir tupàn a'ua'u hagapaw ywyra iapo pyrer heraha pà wata mehe wà.

21 Declarai e apresentai as vossas razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde a antiguidade? Quem desde aquele tempo o anunciou? Porventura, não o fiz eu, o SENHOR? Pois não há outro Deus, senão eu, Deus justo e Salvador não há além de mim.

21 Peze'eg na'arewahy nehe. Pemume'u penemiapo kwer. Peze'eg pezeupeupe nehe, aze peze'eg wer nehe. Mo umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm kwehe mehe wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ihe. Naheta kwaw amo tupàn. Tupàn pitài romo aiko. Wemiaihu wanuwi utyryk 'ym ma'e romo aiko. Wemiaihu wapyro har romo aiko.

22 Olhai para mim e sede salvos, vós, todos os limites da terra; porque eu sou Deus, e não há outro.

22 Teko ywy nànànar wà, pezewyr ihewe nehe. A'e mehe apupyro putar ihe nehe. Ta'e aiko Tupàn romo ihe xe. Naheta kwaw amo.

23 Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo, e a minha palavra não tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua.

23 Amume'uahy ma'e heremiapo ràm herer rehe ihe. Heremimume'u kwer azeharomoete a'e. Uzeapo putar tuwe a'e nehe. — Amume'u ko ma'e. — Teko paw wapyk putar upenàràg rehe uzemumew pà herenataromo wà nehe. — Nurupytu'u pixik kwaw neze'eg heruzar ire ure nehe, i'i putar ihewe wà nehe.

24 De mim se dirá: Tão-somente no SENHOR há justiça e força; até ele virão e serão envergonhados todos os que se irritarem contra ele.

24— Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, xo ne zo erepuner nepuner haw imono haw rehe purupe. Xo ne zo ereityk kar amo amo ae wanupe wà, i'i putar wà nehe. Heàmàtyry'ym arer paw wiko putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Imaranugar putar herenataromo wà nehe.

[25] Mas no SENHOR será justificada toda a descendência de Israel e nele se gloriará.

[25] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aityk kar putar waàmàtyry'ymar heremiaihu wanupe ihe wà nehe. Heremiaihu umume'u putar hekatu haw wà nehe.

Isaías 46

A queda dos ídolos da Babilônia

[1] Bel se encurva, Nebo se abaixa; os ídolos são postos sobre os animais, sobre as bestas; as cargas que costumáveis levar são canseira para as bestas já cansadas.

[2] Esses deuses juntamente se abaixam e se encurvam, não podem salvar a carga; eles mesmos entram em cativeiro.

[3] Ouvi-me, ó casa de Jacó e todo o restante da casa de Israel; vós, a quem desde o nascimento carrego e levo nos braços desde o ventre materno.

[4] Até à vossa velhice, eu serei o mesmo e, ainda até às cãs, eu vos carregarei; já o tenho feito; levar-vos-ei, pois, carregar-vos-ei e vos salvarei.

[5] A quem me comparareis para que eu lhe seja igual? E que coisa semelhante confrontareis comigo?

[6] Os que gastam o ouro da bolsa e pesam a prata nas balanças assalariam o ourives

Izai 46

Mawiron ywy rehe har watupàn a'ua'u wamumaw paw

[1] Mokoz tupàn a'ua'u uzepepog wenaw wi ywy rehe u'ar pà a'e wà. Mew tupàn ua'u ipy her romo a'e. New inugwer her romo a'e. Teko upir a'e tupàn a'ua'u wanagapaw kawaru wakupe pe wà. Ipuhuz katu wà. Ikene'o kawaru wà.

[2] Tupàn a'ua'u uzepepog u'ar pà wà. Nupuner kwaw uzepyro haw rehe wà. Teko a'e teko tupàn wamuwete har waàmàtyry'ymar a'e wà, weraha tupàn a'ua'u a'e wi wà.

[3] Pezeapyaka katu nehe, teko Izaew wà. Pezeapyaka katu nehe, Zako izuapyapyr umàno 'ym ma'e wà. Pezexak kar awer 'ar henataromo apueraha ihe. Tuweharupi azekaiw penehe.

[4] Petua'uhez mehe aiko tuwe nezewegatete nehe. Naiko kwaw amo ae romo nehe. Azekaiw putar penehe pe'aw xig mehe nehe. Apuapo ihe. Apueraha no. Apupytywà putar nehe. Apupyro putar nehe no.

[5] Mo izàwe aiko ihe. Mo wiko hezàwe a'e.

[6] Amo teko omono'og itazu or tetea'u wà. Omono'og itaxig parat tetea'u wà no. Omono temetarer ma'eragapaw iapo har

para que faça um deus e diante deste se prostram e se inclinam.

pe wà. — Epyhyk ko or nehe. Epyhyk ko parat nehe. Ezapo amo tupàn ua'u hagapaw nehe, i'i izupe wà. A'e re uzeamumew upenàràg rehe a'e tupàn ua'u henataromo imuwete katu pà wà.

[7] Sobre os ombros o tomam, levam-no e o põem no seu lugar, e aí ele fica; do seu lugar não se move; recorrem a ele, mas nenhuma resposta ele dá e a ninguém livra da sua tribulação.

[7] Na'e upir hagapaw ukupe pe heraha pà wà. Umuapyk henaw rehe wà. Tupàn a'u upyta a'e pe. Nupuner kwaw uzemumyz haw rehe. — Urepytywà pe nehe, aze i'i teko izupe wà, nuenu kwaw waze'eg a'e. Nupuner kwaw waneko haw zawaiw katu ma'e wi wapyro haw rehe.

[8] Lembrai-vos disto e tende ânimo; tomai-o a sério, ó prevaricadores.

[8] Ikatu 'ym ma'e iapo har wà, pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Pema'enukwaw katu ma'e rehe nehe. Peiko ma'e kwaw katu har romo nehe.

[9] Lembrai-vos das coisas passadas da antiguidade: que eu sou Deus, e não há outro, eu sou Deus, e não há outro semelhante a mim;

[9] Pema'enukwaw ma'e kwehe mehe uzeapo ma'e kwer rehe nehe. Xo ihe zutyka'i aiko Tupàn romo ihe. Pekwaw hereko haw. Naheta kwaw amo hezàwenugar.

[10] que desde o princípio anuncio o que há de acontecer e desde a antiguidade, as coisas que ainda não sucederam; que digo: o meu conselho permanecerá de pé, farei toda a minha vontade;

[10] Izypy mehe arer we amume'u uzeapo ma'e ràm ihe. Kwehe mehe amume'u ma'e uzeapo ma'e ràm. — Uzeapo putar ma'e heze'eg rupi katete nehe, a'e purupe. Aze hepurapo wer ma'e rehe nehe, azapo putar a'e ma'e nehe, a'e purupe kwehe mehe.

[11] que chamo a ave de rapina desde o Oriente e de uma terra longínqua, o homem do meu conselho. Eu o disse, eu também o cumprirei; tomei este propósito, também o executarei.

[11] Aenoz amo awa tekoko ihe. — Ezur kwarahy hemaw wi nehe, a'e tekoko izupe. Ur iko na'arewahy ywy muite har wi wiràhu ài. Uzapo putar ma'e heremiapo kar nehe. Azapo putar ma'e heze'eg awer rupi katete nehe. Azapo putar heremimume'u kwer nehe.

[12] Ouvi-me vós, os que sois de obstinado coração, que estais longe da justiça.

[12] Teko Tupàn heruzar 'ymar wà, pezeapyaka katu xe nehe. — Urepyro àwàm iàrew putar nehe, peze peiko.

[13] Faço chegar a minha justiça, e não está longe; a minha salvação não tardará; mas estabelecerei em Sião o livramento e em Israel, a minha glória.

[13] Amuhem kar putar purupyro haw heremimume'u kwer na'arewahy ihe nehe. Nan kwehe tete aityk putar heàmàtyry'ymar ihe wà nehe. Apyro putar Xiàw rehe wiko ma'e ihe wà nehe. Amuza'aza'ak hekàg wera'u haw ipehegwer imono pà teko Izaew wanupe nehe, i'i Tupàn.

Isaías 47

A queda de Babilônia

[1] Desce e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babilônia; assenta-te no chão, pois já não há trono, ó filha dos caldeus, porque nunca mais te chamarás a mimosa e delicada.

[2] Toma a mó e mói a farinha; tira o teu véu, ergue a cauda da tua vestidura, desnuda as pernas e atravessa os rios.

[3] As tuas vergonhas serão descobertas, e se verá o teu opróbrio; tomarei vingança e não pouparei a homem algum.

Izai 47

Mawiron ipyro haw

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe a'e. — Mawiron, ereapyk tuwihawete henaw rehe. Ewezyw a'e wi nehe. Eapyk ywy imuku'i pyrer rehe nehe. Ereiko kuzàwaza awa puhe oho 'ym ma'e ài, ipuràg eteahy ma'e ài, uma'ereko pixik 'ym ma'e ài. Ereiko heruze'eg pyr 'ym ài. Aze awa uzapo kar wazyr hemimutar paw izupe, umuaiw a'e. Peiko agwer kuzàwaza imuaiw pyrer ài kwehe mehe. Napeiko pixik kwaw nezewe nugar romo nehe kury.

[2] Peiko amo pe uma'ereko e ma'e romo kury. Pepyhyk arozràn imuku'i haw nehe kury. Pemuku'iku'i arozràn nehe kury. Penuhem pàn penuwa imimaw nehe. Peupir penopoz nehe. Peahaw yrykaw penetymà purupe hexak kar pà nehe.

[3] Teko paw penexak putar penopoz 'ym mehe a'e wà nehe. Pepyta putar topoz 'ym pà kamir 'ym pà azeharomoete nehe. Azepyk putar penehe nehe. Ni amo

nupuner kwaw hemupytu'u kar haw rehe penehe hezepykaw rehe wà nehe, i'i Tupàn wanupe.

[4] Quanto ao nosso Redentor, o SENHOR dos Exércitos é seu nome, o Santo de Israel.

[4] Zanepyro har wiko Tupàn Upuner Wera'u Ma'e romo a'e, Izaew wazar Ikatuahy Ma'e romo a'e.

[5] Assenta-te calada e entra nas trevas, ó filha dos caldeus, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.

[5] Uze'eg nezewe Mawiron wanupe. — Peapyk peze'eg 'ym pà nehe. Peho amo tatainy heta 'ymaw pe nehe, ta'e ni amo nuze'egatu pixik kwaw penehe wà nehe xe. — Ywy nànànar wanuwihawete kuzà romo peiko pe, ni'i pixik kwaw peme wà nehe.

[6] Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança e a entreguei na tua mão, porém não usaste com ela de misericórdia e até sobre os velhos fizeste mui pesado o teu jugo.

[6] Aikwahy heremiaihu wanupe ihe, heremiruze'eg heremixamixak kwer wanupe ihe. A'e rupi amuigo kar teko ikàg 'ym ma'e romo ihe wà. Amono pepo pe ihe wà no. Napekatu kwaw heremiaihu wanupe. Nan. Te tua'uhez ma'e wanupe te ihya'uhez ma'e wanupe pepuraraw kar ma'erahy.

[7] E disseste: Eu serei senhora para sempre! Até agora não tomaste a sério estas coisas, nem te lembraste do seu fim.

[7] — Uruiko ywy nànànar wanuwihawete kuzà romo tuweharupi ure nehe, peze pezeupe. Napezekaiw kwaw uzeapo ma'e a'e 'ar rehe arer rehe. Napema'enukwaw kwaw pemumaw pàwàm rehe.

[8] Ouve isto, pois, tu que és dada a prazeres, que habitas segura, que dizes contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra; não ficarei viúva, nem conhecerei a perda de filhos.

[8] Pezamutar katu ikatu 'ym ma'e iapo haw. — Ni amo nuzepyk kwaw zanerehe wà nehe, peze pezeupe. — Naheta kwaw amo upuner ma'e zanezàwenugar a'e wà, peze pezeupe. — Naheta kwaw zanezàwenugar wà. Nazaiko pixik kwaw kuzà imen umàno ma'e kwer ài nehe. Ni pitài zanera'yr numàno kwaw wà nehe, peze

pezeupe. Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe kury.

[9] Mas ambas estas coisas virão sobre ti num momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuvez; virão em cheio sobre ti, apesar da multidão das tuas feitiçarias e da abundância dos teus muitos encantamentos.

[9] Pekwaw tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe ma'e henoz taw. Pekwaw ikatu 'ym ma'e iapo kar haw wanupe. Akwaw penemigwaw ihe. Nezewe rehe we pezemumaw putar nehe. Na'arewahy, pitài 'ar mehe, peiko putar kuzà imen umàno ma'e kwer ài nehe. Pena'yr umàno putar wà nehe no.

[10] Porque confiaste na tua maldade e disseste: Não há quem me veja. A tua sabedoria e a tua ciência, isso te fez desviar, e disseste contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra.

[10] Pezeruzar penemiapo ikatu 'ym ma'e rehe. — Ni amo nazanerexak kwaw a'e ma'e iapo mehe wà, peze pezeupe. Nan kwaw nezewe. Pezeruzar pema'ekwaw paw rehe, pema'e iapo haw ikwaw paw rehe no, a'e ae nuzawy kwaw peme hemu'em ma'e a'e wà. Nezewe peze'eg pezeupe pepy'a pe. — Naheta kwaw teko upuner ma'e zanezàwenugar a'e wà, peze pezeupe.

[11] Pelo que sobre ti virá o mal que por encantamentos não saberás conjurar; tal calamidade cairá sobre ti, da qual por expiação não te poderás livrar; porque sobre ti, de repente, virá tamanha desolação, como não imaginavas.

[11] A'e rupi iaiw paw u'ar putar penehe a'e nehe kury. Tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe peze'egaw napepyro kwaw a'e iaiw haw wi nehe. Pemumaw pàwàm uhem iko. Napepuner kwaw izuwi pehemaw rehe nehe. Uhua'u putar a'e iaiw haw nehe. Napepuner kwaw hehe pema'enukwaw paw rehe nehe. — Nur kwaw nehe, peze putar amo 'ar mehe nehe. A'e 'ar mehe uhem putar nehe.

[12] Deixa-te estar com os teus encantamentos e com a multidão das tuas feitiçarias em que te fatigaste desde a tua mocidade; talvez possas tirar proveito, talvez, com isso, inspirar terror.

[12] Peze'eg wi wi tekwe wanupe. Penoz wi wi ma'e wanupe. Pekwàkwàmo mehe arer we pezapo agwer ma'e. Aze ru'u pepytywà putar wà nehe. Aze ru'u nezewe mehe

[13] Já estás cansada com a multidão das tuas consultas! Levantem-se, pois, agora, os que dissecam os céus e fitam os astros, os que em cada lua nova te predizem o que há de vir sobre ti.

pemuzàn kar putar peàmàtyry'ymar pe wà nehe,

[13] Heta tetea'u peneruze'egar peinuinuromo wà. Nezewe rehe we napehem kwaw pezemumaw pàwàm wi nehe. Tuwe zahytata rehe uzemu'e ma'e oho pepyr wà nehe. Tuwe pepytywà a'e wà nehe. Uzemu'e ywak rehe wà. Ume'egatu zahytata rehe wà. Zahy nànàn umume'u peme uzeapo ma'e ràm wà.

[14] Eis que serão como restolho, o fogo os queimará; não poderão livrar-se do poder das chamas; nenhuma brasa restará para se aquentarem, nem fogo, para que diante dele se assentem.

[14] Nuzawy kwaw ka'a huwer uxinig ma'e wà. Tata wapy putar a'e zahytata kwaw par wà nehe. Nupuner kwaw uzepyro haw rehe wà nehe, ta'e nan kwaw tata pixika'i ma'e a'e xe. Teko uzapo tata pixika'i ma'e uzemuaku haw romo wà. Wapyk huwake wà. A'e tata wanapy àràm napixika'i kwaw a'e nehe.

[15] Assim serão para contigo aqueles com quem te fatigaste; aqueles com quem negociaste desde a tua mocidade; dispersar-se-ão, cambaleantes, cada qual pelo seu caminho; ninguém te salvará.

[15] Nezewe haw uzeapo putar uzeapo ma'e ràm imume'u har pepyr har wanupe nehe. Izypy mehe arer we pepuranu wanehe. A'e paw oho putar pewi wà nehe. Pitàitàigatu oho putar wape rupi wà nehe, iapo pyràm hekar pà wà. Ni amo a'e teko nupuner kwaw pepyro haw rehe wà nehe.

Isaías 48

Repreendida a infidelidade de Israel

[1] Ouvi isto, casa de Jacó, que vos chamais pelo nome de Israel e saístes da linhagem de Judá, que jurais pelo nome do SENHOR e confessais o Deus de Israel, mas não em verdade nem em justiça.

Izai 48

Tupàn umume'u ma'e uzeapo ma'e kwer kury

[1] Teko Izaew izuapyapyr wà. Pezeapyaka katu nehe. Pezeapyaka katu nehe, Zuta izuapyapyr wà. Pemume'uahy penemiapo ràm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe. — Uruzamutar katu Tupàn Izaew wazar ure, peze amo wanupe. Penemu'em a'e ma'e imume'u mehe. Napemume'u kwaw ze'eg azeharomoete har.

[2] (Da santa cidade tomam o nome e se firmam sobre o Deus de Israel, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.)

[2] — Uruiko tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer pe ure, peze peiko. Pezeruzar Tupàn Izaew wazar rehe no. — Tuweharupi Wiko Ma'e, i'i teko izupe wà. — Upuner Wera'u Ma'e, i'i izupe wà.

[3] As primeiras coisas, desde a antiguidade, as anunciei; sim, pronunciou-as a minha boca, e eu as fiz ouvir; de repente agi, e elas se cumpriram.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko peme. — Kwehe mehe aze'eg ma'e uzeapo ma'e ràm rehe ihe. Amume'u katu uzeapo ma'e ràm peme. Na'arewahy azapo ma'e ihe. Teko nuàro kwaw a'e ma'e iapo mehe wà. Uzeapo ma'e heze'eg awer rupi katete no.

[4] Porque eu sabia que eras obstinado, e a tua cerviz é um tendão de ferro, e tens a testa de bronze.

[4] Akwaw pezapezarahy haw ihe. Pe tàtàahy itaper ài itazu morog ài.

[5] Por isso, to anunciei desde aquele tempo e to dei a conhecer antes que acontecesse, para que não dissesses: O meu ídolo fez estas coisas; ou: A minha imagem de escultura e a fundição as ordenaram.

[5] A'e rupi amumaw kwarahy tetea'u a'e ma'e rehe heze'eg pà. Izeapo 'ym mehe we amume'u a'e ma'e peme. A'e rupi napepuner kwaw tupàn ua'u wanehe ma'e hagapaw wanehe peze'egaw rehe nezewe. — Hetupàn a'ua'u uzapo a'e ma'e a'e, napepuner kwaw peze haw rehe. — Ma'e hagapaw heremimuwete uzapo a'e ma'e, napepuner kwaw peze haw rehe nehe.

[6] Já o tens ouvido; olha para tudo isto; porventura, não o admites? Desde agora te faço ouvir coisas novas e ocultas, que não conhecias.

[6] Ma'e paw uzeapo heze'eg awer rupi katete. Amume'u ze'eg azeharomoete har kwehe mehe ihe. Tuwe pekwaw ze'eg azeharomoete imume'u awer nehe. Aze'eg putar ipyahu ma'e rehe nehe kury. Ma'e temigwaw 'ym amume'u putar nehe. Napekwaw kwaw a'e ma'e pe rihi.

[7] Apareceram agora e não há muito, e antes deste dia delas não ouviste, para que não digas: Eis que já o sabia.

[7] Xo ko 'ar rehe zo amuzeapo kar putar nehe kury. Ni amo teko numume'u pixik kwaw a'e ma'e peme wà. A'e rupi, —

8 Tu nem as ouviste, nem as conheceste, nem tampouco antecipadamente se te abriram os ouvidos, porque eu sabia que procederias mui perfidamente e eras chamado de transgressor desde o ventre materno.

9 Por amor do meu nome, retardarei a minha ira e por causa da minha honra me conterei para contigo, para que te não venha a exterminar.

10 Eis que te acrisolei, mas disso não resultou prata; provei-te na fornalha da aflição.

11 Por amor de mim, por amor de mim, é que faço isto; porque como seria profanado o meu nome? A minha glória, não a dou a outrem.

12 Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel, a quem chamei; eu sou o mesmo, sou o primeiro e também o último.

Urukwaw a'e ma'e ure, napepuner kwaw peze haw rehe.

8 Akwaw penehe hezeruzar 'ymaw ihe. Akwaw hereruzar har 'ym tuweharupi har romo peneko haw no. A'e rupi napeinu pixik kwaw ko ma'e. Napekwaw kwaw ma'e wazeapo àwàm.

9 Apuner mo hekwahy haw izuhenaw rehe penehe. Apuner mo pemumaw paw rehe no. Aze mo azapo nezewe, teko uze'eg zemueteahy mo herer rehe wà. A'e rupi apuàro penehe hezepyk 'ym pà, ta'e aiko Tupàn romo ihe xe. A'e rupi pemume'u hekatu haw nehe.
10 Apuraraw kar ma'erahy peme, ta'e hepurumukatu wer penehe ihe xe. Teko umukatu itaxig parat tatahu pupe. Nezewegatete apumukatu ma'erahy pupe.
11 Hepurumupytu'u kar wer teko wanehe herer rehe waze'eg zemueteahy re ihe, A'e rupi azapo putar ma'e ihe nehe kury. Namuze'eg zemueteahy kar kwaw teko herer rehe ihe. Tuwe teko paw umume'u hekatu haw wà nehe. Namume'u kar kwaw amo tupàn ikatu haw purupe ihe, ta'e nuzapo kwaw ikatu ma'e wà xe.

Tupàn upyro wemiaihu wà

12 Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e: Pezeapyaka katu nehe, teko Izaew izuapyapyr wà. Apuexaexak kwehe mehe ihe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko Tupàn romo teko paw wazar romo ihe. Naheta kwaw amo wà. Izypy mehe arer romo aiko. Aiko putar iahykaw rehe àràm romo nehe no.

[13] Também a minha mão fundou a terra, e a minha destra estendeu os céus; quando eu os chamar, eles se apresentarão juntos.

[14] Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem, dentre eles, tem anunciado estas coisas? O SENHOR amou a Ciro e executará a sua vontade contra a Babilônia, e o seu braço será contra os caldeus.

[15] Eu, eu tenho falado; também já o chamei. Eu o trouxe e farei próspero o seu caminho.

[16] Chegai-vos a mim e ouvi isto: não falei em segredo desde o princípio; desde o tempo em que isso vem acontecendo, tenho estado lá. Agora, o SENHOR Deus me enviou a mim e o seu Espírito.

[17] Assim diz o SENHOR, o teu Redentor, o Santo de Israel: Eu sou o SENHOR, o teu Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo caminho em que deves andar.

[18] Ah! Se tivesses dado ouvidos aos meus mandamentos! Então, seria a tua paz

[13] Hepo pupe amuapyk ywy henaw rehe kwehe mehe ihe. Apupirar ywak ihe no. Amume'u waneta àwàm ihe. A'e 'ar 'ym mehe we naheta kwaw. A'e 'ar mehe we heta.

[14] Pezemono'ono'og pezeapyaka pà upaw rupi nehe. Ni amo tupàn numume'u kwaw ko ma'e uzeapo ma'e ràm wà: Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azamutar katu amo awa ihe. A'e awa heremiamutar uzapo putar heremiapo putar haw a'e nehe. Uzàmàtyry'ym putar Mawiron oho hepuner haw inuromo a'e wà nehe.

[15] Ihe ae ihe, ainoz a'e awa ihe. — Ezur nehe, a'e izupe. A'e rupi ur a'e. Amukatu putar hemiapo ràm upaw rupi ihe nehe.

[16] Pezur heze'eg henu pà nehe kury. — Izypy mehe arer we nazumim kwaw heze'eg. Nazumim kwaw heremiapo kàràm. Amuzeapo kar ma'e paw wazypyrog mehe arer we ihe, a'e peme. Na'e Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur wekwe ihewe hemono kar pà a'e pe a'e kury.

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, Izaew wazar Ikatuahy Ma'e, wapyro har, uze'eg wemiaihu wanupe kury. — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe, pezar romo ihe. Apumu'e iteko ihe, ta'e nezewe mehe peneko haw ikatu putar nehe xe. Apueruata peneraha pe ikatu ma'e peho àwàm hexak kar pà peme ihe.

[18] A, Aze mo peruzar heremiapo karer, penemetarer katu wera'u mo ko 'ar rehe. Penemetarer nuzawy iwer mo tyhu haw

como um rio, e a tua justiça, como as ondas do mar.

uwyrykahy ma'e. Tuweharupi peityk mo peàmàtyry'ymar pe wà. Waneitykaw nuzawy iwer mo ykotok yryhu rehe har. Nupytu'u iwer mo.

[19] Também a tua posteridade seria como a areia, e os teus descendentes, como os grãos da areia; o seu nome nunca seria eliminado nem destruído de diante de mim.

[19] Pezuapyapyr waneta haw nuzawy iwer mo ywyxig yryhu iwyr har waneta haw wà. Nahereharaz pixik iwer mo wanuwi ihe. Wikuwe mo tuweharupi hepyr wà.

[20] Saí da Babilônia, fugi de entre os caldeus e anunciai isto com voz de júbilo; proclamai-o e levai-o até ao fim da terra; dizei: O SENHOR remiu a seu servo Jacó.

[20] Pehem Mawiron tawhu wi nehe. Pezàwehem a'e wi nehe. Penehapukaz penurywete haw rupi ko ze'eg imume'u pà ywy nànànar wanupe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro wemiruze'eg a'e wà, teko Izaew izuapyapyr her ma'e wapyro pà a'e wà, peze purupe nehe.

[21] Não padeceram sede, quando ele os levava pelos desertos; fez-lhes correr água da rocha; fendeu a pedra, e as águas correram.

[21] Tupàn weraha wemiaihu ywyxiguhu myteromo wà. Waneraha mehe ni amo na'iziwez kwaw wà. Umuyryk kar 'y itahu wi. Uzuka a'e itahu. 'Y uhem izuwi.

[22] Para os perversos, todavia, não há paz, diz o SENHOR.

[22] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu 'ym ma'e 'ar nànàn iapo har wanupe. — Naheta kwaw pepyro àwàm peme nehe, i'i Tupàn.

Isaías 49

O Servo do Senhor é a luz dos gentios

[1] Ouvi-me, terras do mar, e vós, povos de longe, escutai! O SENHOR me chamou desde o meu nascimento, desde o ventre de minha mãe fez menção do meu nome;

Izai 49

Tupàn hemiruze'eg wiko tatainy zàwenugar teko paw wanupe

[1] Teko ywy muitea'u har wà, ihe Tupàn hemiruze'eg romo aiko ihe. Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Pezekaiw katu heze'eg rehe nehe, teko ywy nànànar wà. Aikuwe hehy hie pe ihe. A'e wi hehem 'ym mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herexak a'e. Nazexak kar kwaw a'e mehe

2 fez a minha boca como uma espada aguda, na sombra da sua mão me escondeu; fez-me como uma flecha polida, e me guardou na sua aljava,

3 e me disse: Tu és o meu servo, és Israel, por quem hei de ser glorificado.

4 Eu mesmo disse: debalde tenho trabalhado, inútil e vãmente gastei as minhas forças; todavia, o meu direito está perante o SENHOR, a minha recompensa, perante o meu Deus.

5 Mas agora diz o SENHOR, que me formou desde o ventre para ser seu servo, para que torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele, porque eu sou glorificado perante o SENHOR, e o meu Deus é a minha força.

6 Sim, diz ele: Pouco é o seres meu servo, para restaurares as tribos de Jacó e tornares a trazer os remanescentes de Israel; também te dei como luz para os gentios, para seres a minha salvação até à extremidade da terra.

ihe rihi. Herenoz herer imume'u pà a'e mehe a'e.

2 Uzapo heze'eg takihepuku haime katu ma'e ài. Hemim hepyro pà opo pupe. Heapo u'yw hakwa katu ma'e ài. Hemonokatu a'e. — 'Ar ikatu ma'e rehe apyhyk putar nehe, i'i ihewe.

3 Uze'eg nezewe ihewe. — Izaew izuapyapyr wà, peiko heremiruze'eg romo. Aexak kar putar hepuner haw purupe nehe, ma'e iapo kar pà peme nehe, i'i Tupàn.

4 Ihe aze'eg hezeupe ihe. — Ama'ereko tetea'u ihe. Nezewe rehe we Izaew nuzewyr kwaw Tupàn pe wà. Heremiapo kwer paw nahekuzar kwaw, a'e hezeupe. Nezewe rehe we akwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe hekuzar imur àwàm ihe. Umekuzar putar hema'ereko awer a'e nehe.

5 Hezexak kar 'ym mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herexak wemiruze'eg romo hemuigo kar pà. Omono'og kar wemiaihu ihewe wà. — Emuzewyr kar heremiaihu ihewe ne wà nehe, i'i ihewe. Hekatuahy tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ihe. Tupàn hezar wiko hekàgaw romo a'e.

6 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe ihewe. — Ereiko putar heremiruze'eg romo nehe. Eremuzewyr kar putar Izaew umàno 'ym ma'e kwer ihewe ne wà nehe. Eremono'og putar a'e teko Izaew izuapyapyr ne wà nehe, pitài teko romo wamuigo kar pà ne wà nehe.

Azapo kar putar a'e ma'e newe nehe. Amo ae ma'e azapo kar putar newe nehe no. Urumuigo kar putar tatainy zàwenugar teko amo ae ywy rehe har wanupe nehe no. Nezewe mehe ereraha putar hepurupyro haw ywy nànànar wanupe nehe no, i'i Tupàn.

[7] Assim diz o SENHOR, o Redentor e Santo de Israel, ao que é desprezado, ao aborrecido das nações, ao servo dos tiranos: Os reis o verão, e os príncipes se levantarão; e eles te adorarão por amor do SENHOR, que é fiel, e do Santo de Israel, que te escolheu.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, Izaew wazar Ikatuahy Ma'e a'e, wapyro har a'e, uze'eg wemiruze'eg pe a'e kury. Teko amo ywy rehe har tetea'u na'iakatuwawahy kwaw hemiruze'eg rehe wà. Tuwihawete wanupe uma'ereko e ma'e romo hekon a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiruze'eg pe. — Tuwihawete a'e wà nehe, tuwihawete wana'yr a'e wà nehe no, wexak putar nepuner haw a'e wà nehe. Ur putar nepy huwake wapyk pà upenàràg rehe wà nehe, nemuawate haw hexak kar pà newe wà nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe azapo ma'e heremimume'u kwer rupi katete ihe xe. Ihe Izaew wazar Ikatuahy Ma'e ihe, urexak heremiruze'eg romo nemuigo kar pà ihe, i'i Tupàn.

Prometida a restauração de Israel

[8] Diz ainda o SENHOR: No tempo aceitável, eu te ouvi e te socorri no dia da salvação; guardar-te-ei e te farei mediador da aliança do povo, para restaurares a terra e lhe repartires as herdades assoladas;

Zeruzarez iapo katu haw

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe wemiaihu wanupe. — Hekatu haw purupe hexak kar haw 'ar mehe nehe, awazar putar peneminozgwer peme ihe nehe. Pepyro àwàm 'ar ihem mehe nehe, apupytywà putar nehe. Azekaiw katu putar penehe ikatu 'ymaw wi nehe. Azapokatu putar heze'eg teko ywy nànànar wanupe nehe, peinuinuromo nehe. Azapo wi putar ywy peneko haw

nehe. Amuzewyr kar putar peywy imuaiw pyrer nehe no.

[9] para dizeres aos presos: Saí, e aos que estão em trevas: Aparecei. Eles pastarão nos caminhos e em todos os altos desnudos terão o seu pasto.

[9] Aze'eg putar zemunehew paw pe har wanupe nehe. — Pehem zemunehew paw wi nehe, a'e putar wanupe nehe. Ipytunaw rehe wiko ma'e wanupe aze'eg putar nezewe nehe no. — Ni amo nuiko kwaw pezar romo wà kury. Peiko izar 'ym ma'e romo kury, a'e putar wanupe nehe. Umai'u putar pe iwyr àràpuhàràn hawitu ma'e ài wà. Te ywytyr ka'a heta 'ymaw rehe wexak putar ka'api'i wà nehe.

[10] Não terão fome nem sede, a calma nem o sol os afligirá; porque o que deles se compadece os guiará e os conduzirá aos mananciais das águas.

[10] Na'ima'uhez kwaw wà nehe. Na'iziwez kwaw wà nehe. Kwarahy haku haw nuhem kwaw wanehe nehe. Ywytu haku ma'e ywyxiguhu wi ur ma'e kwer nupuraraw kar kwaw ma'erahy wanupe nehe, ta'e apuhareko katu ihe wà xe. Aexak kar putar waho àwàm wanupe nehe. Araha putar ytyzuzàmaw pe wà nehe.

[11] Transformarei todos os meus montes em caminhos, e as minhas veredas serão alteadas.

[11] Azapo putar pe ywytyruhu rehe wanupe nehe. Amuhygatu putar pe heremiaihu waho àwàm romo nehe.

[12] Eis que estes virão de longe, e eis que aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles outros, da terra de Sinim.

[12] Uzewyr putar ywy muitea'u har wanuwi wà nehe. Ur putar kwarahy heixe haw awyze har kutyr wi wà nehe. Ur putar kwarahy heixe haw wi wà nehe no. Ur putar ywy kwarahy hemaw awyze har kutyr har Àxuwà her ma'e wi wà nehe no.

[13] Cantai, ó céus, alegra-te, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque o SENHOR consolou o seu povo e dos seus aflitos se compadece.

[13] Pezegar nehe, ywak. Penurywete nehe, ywy. Ywytyr wà, penehapukaz penurywete haw rupi nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umurywete kar

14 Mas Sião diz: O SENHOR me desamparou, o SENHOR se esqueceu de mim.

15 Acaso, pode uma mulher esquecer-se do filho que ainda mama, de sorte que não se compadeça do filho do seu ventre? Mas ainda que esta viesse a se esquecer dele, eu, todavia, não me esquecerei de ti.

16 Eis que nas palmas das minhas mãos te gravei; os teus muros estão continuamente perante mim.

17 Os teus filhos virão apressadamente, ao passo que os teus destruidores e os teus assoladores se retiram do teu meio.

18 Levanta os olhos ao redor e olha: todos estes que se ajuntam vêm a ti. Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, de todos estes te vestirás como de um ornamento e deles te cingirás como noiva.

wemiaihu wà xe. Upuhareko ma'erahy ipuraraw par wà no.

14 Teko Xiàw ywytyr rehe har uze'eg nezewe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuir zanewi a'e. Heharaz zanewi a'e, i'i wà.

15 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar waze'eg wanupe. — Aipo kuzà upuner umemyr wi heharaz haw rehe. Aipo upuner umemyr iamutar katu re upytu'u haw rehe. Aze mo agwer ma'e uzeapo, nezewe rehe we nahereharaz pixik kwaw pewi ihe nehe.

16 Zeruzarez, amuapyk nerer hepo rehe. Nahereharaz pixik kwaw pàrirogaw iaiha katu ma'e neywyr har wi nehe.

17 Neapo wi wi àràm uhem waiko na'arewahy wà. Ko 'ar rehe we nereityk arer nemumaw parer uzàwehem oho waiko newi wà.

18 Eme'e nezeywyr upaw rupi nehe. Exak uzeapo romo ma'e nehe. Nepupe wiko ma'e kwer uzewyr wà waiko wà. Uhem wà waiko wà. Amume'u ko ma'e hereko haw rehe ihe kury. Upaw rupi wiko ita hekuzar katu ma'e ài ihewe wà. Wiko putar nemupuràg eteahy kar haw romo a'e ita ài wà nehe. Nerurywete putar neretekwer rehe wamunehew mehe nehe. Kuzà imen ma'e ràm umunehew ita hekuzar katu ma'e wetekwer rehe a'e, nezewegatete nepupe wiko ma'e ràm wiko putar ita ipuràg eteahy ma'e zàwe newe wà nehe no.

[19] Pois, quanto aos teus lugares desertos e desolados e à tua terra destruída, agora tu, ó Sião, certamente, serás estreita demais para os moradores; e os que te devoravam estarão longe de ti.

[19] Zauxiapekwer umuaiw neywy. Ni amo teko nuiko kwaw a'e pe wà. Ko 'ar rehe teko tetea'u wiko putar hehe wà nehe. Ywy ipixika'i putar wanupe nehe. Nezukazuka arer wà nehe, nereityk arer wà nehe, muite heraha pyr romo wiko putar wà nehe.

[20] Até mesmo os teus filhos, que de ti foram tirados, dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; dá-me espaço em que eu habite.

[20] Amo teko uzexak kar muite newi wà, uzar waneko haw pe wà. Uzewyr nepupe wiko pà wà kury. Amo 'ar mehe uze'eg putar nezewe wà nehe. — Ko ywy ipixika'i wera'i zanewe. Aze mo heta ywy uhua'u wera'u ma'e zanereko àwàm romo, i'i putar wà nehe.

[21] E dirás contigo mesma: Quem me gerou estes, pois eu estava desfilhada e estéril, em exílio e repelida? Quem, pois, me criou estes? Fui deixada sozinha; estes, onde estavam?

[21] Na'e ereze'eg putar nezewe nezeupe nehe: Mo hemuigo kar ko kwarer wahy romo ko kuzàtài wahy romo a'e. Aiko kuzà imemyr haw rehe upuner 'ym ma'e romo ihe. Heityk pyrer romo aiko. Naheputar kwaw wà. Aiko zemunehew paw pe har zàwenugar romo. Mo umugakwaw ko kwarer ko kuzàtài ihewe wà. Aiko e ihe. Ma'e wi ur ko teko paw wà, ere putar nehe.

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Eis que levantarei a mão para as nações e ante os povos arvorarei a minha bandeira; eles trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros.

[22] Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe. — Aupir putar hepo nehe. Apoe'eg putar teko amo ywy rehe har wanuwihaw wanupe nehe. — Peraha pena'yr penazyr wamuzewyr kar pà Zeruzarez tawhu pe pe wà nehe. Perur pepuxi'awar romo pe wà nehe. Perur peaxi'i rehe pe wà nehe no.

[23] Reis serão os teus aios, e rainhas, as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra e lamberão o pó dos teus

[23] Tuwihawete amo ae ywy rehe har uzekaiw katu putar pememyr wanehe a'e wà nehe. Tuwihawete kuzà wiko putar

pés; saberás que eu sou o SENHOR e que os que esperam em mim não serão envergonhados.

wanehe uzekaiw ma'e romo wà nehe no. Tuwihawete wà, tuwihawete kuzà wà no, uzeamumew putar upenàràg rehe wapyk pà penenataromo wà nehe. Umuhyk putar uwa ywy rehe wà. Uwerew putar ywy imuku'i pyrer pepy wi u'ar ma'e kwer wà nehe no. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo hereko haw nehe. Herehe uzeruzar ma'e nuzemumikahy pixik kwaw wà nehe, i'i Tupàn.

24 Tirar-se-ia a presa ao valente? Acaso, os presos poderiam fugir ao tirano?

24 Zeàmàtyry'ymawhu imumaw ire zauxiapekwer upyhyk ma'e tetea'u a'e wà. Aipo amo upuner a'e ma'e ipyro haw rehe wanuwi wà. Tuwihawete ma'erahy ipuraraw kar har weraha teko uma'ereko e ma'e romo wamuigo kar pà a'e wà. Aipo amo upuner wamuhem kar haw rehe izuwi a'e wà.

25 Mas assim diz o SENHOR: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a presa do tirano fugirá, porque eu contenderei com os que contendem contigo e salvarei os teus filhos.

25 — Amo upuner, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Amo upyro putar a'e ma'e zauxiapekwer wanuwi a'e nehe. Amo umuhem kar putar teko tuwihawete ikatu 'y ma'e hemipyhyk kwer a'e nehe no, ta'e ihe azàmàtyry'ym putar peàmàtyry'ymar ihe wà nehe xe. Ihe ae apyro putar pena'yr ihe wà nehe no.

26 Sustentarei os teus opressores com a sua própria carne, e com o seu próprio sangue se embriagarão, como com vinho novo. Todo homem saberá que eu sou o SENHOR, o teu Salvador e o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

26 A'u kar putar wo'o kwer peàmàtyry'ymar wanupe nehe. A'u kar putar uwykwer wanupe win ài nehe no. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo hereko haw wà nehe. Pepyro har romo hereko haw ukwaw putar wà nehe no. Ihe Izaew wazar upuner ma'e ihe, aiko

penekuzar imono har romo. Ukwaw putar hereko haw wà nehe no.

Isaías 50

O Servo do Senhor, ultrajado mas fiel

[1] Assim diz o SENHOR: Onde está a carta de divórcio de vossa mãe, pela qual eu a repudiei? Ou quem é o meu credor, a quem eu vos tenha vendido? Eis que por causa das vossas iniqüidades é que fostes vendidos, e por causa das vossas transgressões vossa mãe foi repudiada.

[2] Por que razão, quando eu vim, ninguém apareceu? Quando chamei, ninguém respondeu? Acaso, se encolheu tanto a minha mão, que já não pode remir ou já não há força em mim para livrar? Eis que pela minha repreensão faço secar o mar e torno os rios um deserto, até que cheirem mal os seus peixes; pois, não havendo água, morrem de sede.

[3] Eu visto os céus de negridão e lhes ponho pano de saco por sua coberta.

[4] O SENHOR Deus me deu língua de eruditos, para que eu saiba dizer boa palavra ao cansado. Ele me desperta todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que eu ouça como os eruditos.

Izai 50

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe. — Aipo ihe apomono kar peywy wi ihe, awa wemireko wi upuir ma'e ài ihe. Ma'e pe pemonokatu pape hepuir awer imume'u haw. Aipo ihe apume'eg uma'ereko e ma'e romo amo pe henewer haw wamekuzar pà ihe. Nan. Amo pepyhyk peneraha a'e wà, ta'e ikatu 'ym ma'e tetea'u iapo har romo peiko pe xe. Pekatu 'ymaw uhua'u. A'e rupi apomono kar wanupe ihe.

[2] Aha pepyro pà ihe. Màràzàwe tuwe ni amo noho kwaw heruwàxi pà wà. Apuenoz ihe. Màràzàwe tuwe ni amo nuwazar kwaw heze'eg penenoz mehe ihewe wà. Aipo ko 'ar rehe napuner kwaw pepyro haw rehe ihe. Aipo hekàgaw paw uhem ihewi a'e. Nan. Aze mo amume'u pitài ze'eg, yryhu typaw mo a'e. Amumaw mo 'y. Yrykawhu uzeapo mo ywyxiguhu romo. Pira umàno mo wiwez pà wà. Uzypyrog mo inem pà wà.

[3] Apuner ywak imupihunaw rehe. Apuner kamirpuku umàno ma'e kwer itymaw rehe har imunehew kar pà izupe, i'i Tupàn.

Tupàn hemiruze'eg upuraraw ma'erahy a'e

[4] Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemu'e herereko heremiapo ràm rehe a'e. Nezewe mehe amurywete kar putar ikene'o ma'e ihe wà nehe. Tuweharupi

ku'em mehe hemurywete kar a'e, a'e rupi ainu katu ize'eg a'e 'ar rehe har.

5 O SENHOR Deus me abriu os ouvidos, e eu não fui rebelde, não me retraí.

5 Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw katu kar ma'e ihewe. Naiko kwaw ize'eg heruzar 'ymar romo. Nazàwehem kwaw izuwi ihe.

6 Ofereci as costas aos que me feriam e as faces, aos que me arrancavam os cabelos; não escondi o rosto aos que me afrontavam e me cuspiam.

6 Aruwak hekupe wakutyr hezepetepetek kar pà wanupe ihe. Aexak kar heruwa heamutaw i'ok arer wanupe no. Nazeàmim kwaw herehe waze'eg urywahyahy mehe. Uzenymon heruwa rehe wà.

7 Porque o SENHOR Deus me ajudou, pelo que não me senti envergonhado; por isso, fiz o meu rosto como um seixo e sei que não serei envergonhado.

7 Nahemaranugar kwaw ihe kury, Ta'e Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hepytywà a'e xe. A'e rupi hekàg itahu ài. Akwaw hemumaranugar kar 'ym àwàm ihe.

8 Perto está o que me justifica; quem contenderá comigo? Apresentemo-nos juntamente; quem é o meu adversário? Chegue-se para mim.

8 Ta'e hepytywà har heruwake hekon a'e xe. Aipo amo umume'u putar ma'e hekutyr wà nehe. Aha putar hupi tuwihaw wanenataromo nehe. Aipo amo ipurumume'u wer heremiapo kwer rehe tuwihaw wanupe. Tuwe ur imume'u pà nehe.

9 Eis que o SENHOR Deus me ajuda; quem há que me condene? Eis que todos eles, como um vestido, serão consumidos; a traça os comerá.

9 Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hepytywà hepyro pà heàmàtyry'ymar wanuwi. A'e rupi ni amo nupuner kwaw herehe uzepykaw rehe wà nehe. Heàmàtyry'ymar paw ukàzym putar wà nehe. Nuzawy kwaw topoz ykyzu wanemi'u kwer wanemimumaw kwer a'e wà.

10 Quem há entre vós que tema ao SENHOR e que ouça a voz do seu Servo? Aquele que andou em trevas, sem

10 Pezeapyaka katu nehe, pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e wà. Pezeapyaka hemiruze'eg ize'eg rehe nehe.

nenhuma luz, confie em o nome do SENHOR e se firme sobre o seu Deus.

Aze pe peho àwàm ipytun nehe, Aze naheta pixik kwaw tatainy hupi nehe, pezeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe nehe. Peiko izar rehe uzeruzar ma'e romo nehe.

11 Eia! Todos vós, que acendeis fogo e vos armais de setas incendiárias, andai entre as labaredas do vosso fogo e entre as setas que acendestes; de mim é que vos sobrevirá isto, e em tormentas vos deitareis.

11 Pe tata imunykar wà, pe u'yw ukaz ma'e hereko har wà, pe'ar putar tata penemimunyk pupe nehe. U'yw penemimuàgy'ygwer pekutuk putar pezuka pà a'e wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar putar ko zepykaw penehe nehe. Ma'erahy iaiwahy ma'e ipuraraw pàwàm penàro iko a'e.

Isaías 51

Palavra de conforto para Sião

1 Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscais o SENHOR; olhai para a rocha de que fostes cortados e para a caverna do poço de que fostes cavados.

2 Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, que vos deu à luz; porque era ele único, quando eu o chamei, o abençoei e o multipliquei.

3 Porque o SENHOR tem piedade de Sião; terá piedade de todos os lugares assolados dela, e fará o seu deserto como o Éden, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR;

Izai 51

Ze'eg purumuryw kar ma'e Zeruzarez pe har wanupe

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Pezeapyaka katu nehe, uzepyro àwàm hekar har wà, uzepytywà àwàm ihewe henoz har wà. Peiko itahu ipei'àg pyrer ài. Pema'enukwaw itahu rehe nehe. Apei'àg a'e itahu penenuhem pà izuwi ihe.

2 Pema'enukwaw peipy Àmàrààw rehe nehe. Pema'enukwaw hemireko Xar rehe nehe no. Izuapyapyr romo peiko. Aenoz Àmàrààw imuwà ihe. Ta'yr 'ym ma'e romo hekon a'e. Nezewe rehe we amono heze'egatu hehe. Amono izuapyapyr tetea'u izupe wà.

3 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e apuhareko katu putar Zeruzarez tawhu ihe nehe. Apuhareko katu putar tàpuz ipupe har heityk pyrer paw nehe no. Ywy uxinig ma'e kwer a'e pe har azapo putar

regozijo e alegria se acharão nela, ações de graças e som de música.

ma'etymaw romo nehe. Nuzawy kwaw ma'etymaw En ywy rehe heremitygwer a'e nehe. Heta putar turywete haw a'e pe nehe. Hurywete putar a'e pe har wà nehe. Heta putar zegar haw nehe. Umuzàg putar zegar haw hekatu haw imume'u pà wà nehe.

4 Atendei-me, povo meu, e escutai-me, nação minha; porque de mim sairá a lei, e estabelecerei o meu direito como luz dos povos.

4 Pezeapyaka katu nehe, heremiaihu wà. Pezekaiw heze'eg àwàm rehe nehe. Amono putar heze'eg teko ywy nànànar wanupe nehe. Heremiapo kar haw nuzawy kwaw tatainy teko wanupe nehe.

5 Perto está a minha justiça, aparece a minha salvação, e os meus braços dominarão os povos; as terras do mar me aguardam e no meu braço esperam.

5 Azur putar wapyro pà na'arewahy nehe. Heàmàtyry'ymar waneitykaw 'ar uhem wà iko. Aruze'eg putar teko ywy nànànar ihe wà nehe. Teko ywy muite har heràro herereko wà. Uzeruzar herehe wà. — Zanepyro putar zaneàmàtyry'ymar wanuwi nehe, i'i ihewe wà.

6 Levantai os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo, porque os céus desaparecerão como a fumaça, e a terra envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão como mosquitos, mas a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será anulada.

6 Peme'e ywak rehe ywate nehe. Peme'e ywy rehe xe ywak iwy pe nehe. Ywak ukàzym putar tàtàxiner ài nehe. Ywy izemàner putar kamir kwehe arer ài nehe. Hehe har umàno putar meru ài wà nehe. Aityk putar heàmàtyry'ymar upaw rupi ihe wà nehe. Hepuner haw upyta tuweharupi nehe. Nupaw pixik kwaw nehe.

7 Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei; não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis por causa das suas injúrias.

7 Pezeapyaka katu nehe, ikatu ma'e iapo har wà, heze'eg upy'a pe hereko har wà. Aze teko uze'eg zemueteahy penehe wà nehe, pekyze zo wanuwi nehe. Aze uze'eg urywahyahy penehe wà nehe, pekyze zo wanuwi nehe.

[8] Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como à lã; mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação, para todas as gerações.

[8] Ta'e ukàzym putar kamir àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ài wà nehe, ykyzu hemimumaw kwer ài wà nehe. Aityk putar heàmàtyry'ymar upaw rupi ihe nehe. Hepuner haw upyta putar tuweharupi nehe. Nupaw pixik kwaw nehe.

[9] Desperta, desperta, arma-te de força, braço do SENHOR; desperta como nos dias passados, como nas gerações antigas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o monstro marinho?

[9] Eme'e nehe, Zanezar. Eme'e nehe. Urepyro pe nepuner haw uhua'u ma'e pupe nehe, ureipy wapyro awer kwehe arer zàwenugar ài nehe. Eremugamugaz àzàg zàwenugar yryhu pe har Ha'aw her ma'e ipegegwer romo ne, izuka pà ne.

[10] Não és tu aquele que secou o mar, as águas do grande abismo? Aquele que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

[10] Eremuxinig yryhu. Eremumaw 'y typya'u ma'e. Erezapo pe yryhu myteromo. Eremono kar teko neremipyro kwer a'e pe rupi ne wà.

[11] Assim voltarão os resgatados do SENHOR e virão a Sião com júbilo, e perpétua alegria lhes coroará a cabeça; o regozijo e a alegria os alcançarão, e deles fugirão a dor e o gemido.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemipyro ràm uzewyr putar weko awer pe wà nehe. Uzewyr Zeruzarez tawhu pe uzegar pà wà nehe. Wiko putar a'e pe tuweharupi urywete pà wà nehe. Turywete haw oho putar wanupi nehe. Wata putar urywete pà wà nehe. Naheta kwaw zemumikahy haw nehe. Nuzai'o kwaw wà nehe.

[12] Eu, eu sou aquele que vos consola; quem, pois, és tu, para que temas o homem, que é mortal, ou o filho do homem, que não passa de erva?

[12] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wemiaihu wanupe. — Ihe ae amono putar hekàgaw peme. A'e rupi, màràzàwe tuwe pekyze teko wanuwi. Xo teko umàno ma'e ràm romo zo wanekon wà, upaw putar ka'a huwer uxinig ma'e ài wà nehe.

[13] Quem és tu que te esqueces do SENHOR, que te criou, que estendeu os céus e fundou a terra, e temes continuamente

[13] Ta'e heharaz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wapo arer wi wà xe. Heharaz ywak ipupirar arer wi wà, ywy imuapyk arer wi

todo o dia o furor do tirano, que se prepara para destruir? Onde está o furor do tirano?

wà. Màràzàwe tuwe pekyze peàmàtyry'ymar purupe ma'erahy ipuraraw par wanuwi. Oho penaikweromo wà, ta'e ipuruzuka wer penehe wà xe. Wakwahy haw nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe peme.

14 O exilado cativo depressa será libertado, lá não morrerá, lá não descerá à sepultura; o seu pão não lhe faltará.

14 Na'arewahy amuhem kar putar teko zemunehew paw pe har wapyhykaw wi wà nehe. Numàno kwaw wà nehe. Na'ima'uhez kwaw wà nehe.

15 Pois eu sou o SENHOR, teu Deus, que agito o mar, de modo que bramem as suas ondas – o SENHOR dos Exércitos é o meu nome.

15 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aiko pezar romo ihe. Amokotokotok yryhu ihe. A'e rupi ykotok okororo a'e. Tupàn Upuner Wera'u Ma'e herer romo ihe.

16 Ponho as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que eu estenda novos céus, funde nova terra e diga a Sião: Tu és o meu povo.

16 Amono hepurumu'e haw peme. Apupyro peàmàtyry'ymar wanuwi hepo pupe. Ywak ipupirar arer romo aiko. Ywy imuapyk arer romo no. Ihe aze'eg Zeruzarez tawhu pe har wanupe kury. — Peiko heremiaihu romo, a'e wanupe.

Ma'erahy ipuraraw paw upaw Zeruzarez pe har wanuwi

17 Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalém, que da mão do SENHOR bebeste o cálice da sua ira, o cálice de atordoamento, e o esgotaste.

17 Eme'e, Zeruzarez, eme'e nepu'àm pà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e u'u kar wekwahy haw peme win ài a'e. Pei'u ipupe paw rupi. Peka'u i'u re.

18 De todos os filhos que ela teve nenhum a guiou; de todos os filhos que criou nenhum a tomou pela mão.

18 Heta tetea'u nera'yr wà. Heta tetea'u nera'yragaw wà no. Ni pitài nanepyhyk kwaw nepo rehe wà. Ni pitài nanepytywà kwaw nemuata kar pà wà.

19 Estas duas coisas te aconteceram; quem teve compaixão de ti? A assolação e a ruína, a fome e a espada! Quem foi o teu consolador?

19 Mokoz iaiw paw erepuraraw: Neàmàtyry'ymar umuaiw neywy wà. Zeàmàtyry'ymawhu uzuka hehe har wà. Wama'uhez haw uzuka amogwer wà no. Mo nepuhareko a'e wà. Mo uzeagaw nemurywete kar pà wà.

[20] Os teus filhos já desmaiaram, jazem nas estradas de todos os caminhos, como o antílope, na rede; estão cheios da ira do SENHOR e da repreensão do teu Deus.

[20] Ko 'ar rehe nepupe har iàkàzym uma'uhez tà wà. U'ar nahu rupi pe za'akaw rehe wà. Nuzawy kwaw àràpuhàràn hehaite ma'e uzepyhykaw rehe har wà. U'ar a'e wà, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy wanupe a'e xe, ta'e izepyk wer wanehe a'e no xe.

[21] Pelo que agora ouve isto, ó tu que estás aflita e embriagada, mas não de vinho.

[21] Zeruzarez tawhu uzemumikahy ma'e. Ne ereka'u iko. Nereka'u kwaw win i'u re.

[22] Assim diz o teu SENHOR, o SENHOR, teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o cálice de atordoamento, o cálice da minha ira; jamais dele beberás;

[22] Einu katu Tupàn nezar ize'eg àwàm nehe kury. Upytywà putar wemiaihu wapyro pà a'e wà nehe. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezewe. — Anuhem putar kanek hekwahy haw pupe tynehem ma'e nepo wi ihe nehe kury. Ereka'u ipor pupe nei'u mehe. Nere'u pixik kwaw ipor nehe.

[23] pô-lo-ei nas mãos dos que te atormentaram, que disseram à tua alma: Abaixa-te, para que passemos sobre ti; e tu puseste as costas como chão e como rua para os transeuntes.

[23] Amono putar ko kanek neàmàtyry'ymar wanupe nehe, ta'e uze'eg nezewe newe a'e wà xe. — E'aw ywy rehe nehe. Urupyropyrog putar nerehe ure nehe, i'i newe wà. Ere'aw. Upyropyrog nerehe wà. Ywy imuku'i pyrer pe rupi har ài nerereko wà.

Isaías 52

Izai 52

Tupàn upyro Zeruzarez pe har a'e wà

[1] Desperta, desperta, reveste-te da tua fortaleza, ó Sião; veste-te das tuas roupagens formosas, ó Jerusalém, cidade santa; porque não mais entrará em ti nem incircunciso nem imundo.

[1] Eme'e, Zeruzarez, eme'e kury, ezemukàg wi nehe. Tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer, emunehew neropoz hekuzar katu wera'u ma'e nehe. Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e a'e wà nehe, a'e teko iaiw ma'e a'e wà nehe, nuiko pixik kwaw nepyr a'e wà nehe.

2 Sacode-te do pó, levanta-te e toma assento, ó Jerusalém; solta-te das cadeias de teu pescoço, ó cativa filha de Sião.

3 Porque assim diz o SENHOR: Por nada fostes vendidos; e sem dinheiro sereis resgatados.

4 Porque assim diz o SENHOR Deus: O meu povo no princípio desceu ao Egito, para nele habitar, e a Assíria sem razão o oprimiu.

5 Agora, que farei eu aqui, diz o SENHOR, visto ter sido o meu povo levado sem preço? Os seus tiranos sobre ele dão uivos, diz o SENHOR; e o meu nome é blasfemado incessantemente todo o dia.

2 O Xiàw, tawhu ipuràg eteahy ma'e. Ipyhyk pyrer romo ereiko, ko 'ar rehe ereapyk ywy rehe. Emonohok kyhàhàm tàtà ma'e heityk pà nehe. Epu'àm nehe, emutuhutuhug ywy ywy ku'i kwer neropoz wi nehe. Eapyk nerenaw rehe nehe, tuwihawete henaw rehe nehe.

3 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe. — Kwehe mehe zauxiapekwer peneraha amo ae ywy rehe wà, uma'ereko e ma'e romo pemuigo kar pà wà. A'e 'ar mehe ni amo nomono kwaw temetarer amo pe penekuzaromo wà. A'e rupi ihe namono kwaw temetarer amo pe penekuzaromo ihe nehe no, pema'ereko e haw wi pepyro pà ihe nehe no.

4 Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Kwehe mehe heremiaihu oho Ezit ywy rehe wà, a'e pe wiko pà wà. Oho wà, ta'e iho wer wà xe. Amo kwarahy pawire Axir weraha wemipyhyk romo uma'ereko e ma'e romo uiwy rehe wà. Nomono kwaw temetarer wanekuzaromo wà.

5 Ma'e aexak ko 'ar rehe kury. Mawiron uzapo ma'e Axir wanemiapo kwer zàwenugar wà no. Weraha heremiaihu uma'ereko e ma'e romo wamuigo kar pà wà no. Nomono kwaw temetarer wanekuzaromo wà. Waneraha har uhapukaz wà, ta'e weityk heremiaihu wà. Uze'eg zemueteahy herehe upytu'u 'ym pà wà.

[6] Por isso, o meu povo saberá o meu nome; portanto, naquele dia, saberá que sou eu quem fala: Eis-me aqui.

[6] Heta putar amo 'ar mehe nehe. A'e 'ar mehe heremiaihu ukwaw putar herer a'e wà nehe. Ukwaw putar ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ko ze'eg imume'u har romo hereko haw a'e wà nehe. — Aiko aiko xe ihe, a'e wanupe.

[7] Que formosos são sobre os montes os pés do que anuncia as boas-novas, que faz ouvir a paz, que anuncia coisas boas, que faz ouvir a salvação, que diz a Sião: O teu Deus reina!

[7] Ipuràg eteahy ze'eg heraha har ywytyruhu rupi uzàn ma'e hexakaw. Zeàmàtyry'ymawhu heta 'ymaw imume'u haw werur iko a'e. Purupyro haw imume'u haw werur iko a'e no. Uze'eg Xiàw pe. — Tupàn pezar wiko tuwihawete romo a'e: i'i.

[8] Eis o grito dos teus atalaias! Eles erguem a voz, juntamente exultam; porque com seus próprios olhos distintamente vêem o retorno do SENHOR a Sião.

[8] Pàrirogawaiha tyrapyr har ume'egatu ma'e wà, uhapukaz wà. Peinu katu waze'eg nehe. Uhapukaz urywete haw rupi wà, ta'e uweha pupe wexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Xiàw pe izewyr haw wà xe.

[9] Rompei em júbilo, exultai à uma, ó ruínas de Jerusalém; porque o SENHOR consolou o seu povo, remiu a Jerusalém.

[9] Zeruzarez heityk pyrer, ezegar nerurywete haw rehe nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuhareko katu wemiaihu a'e wà xe. Upyro putar Zeruzarez a'e nehe.

[10] O SENHOR desnudou o seu santo braço à vista de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

[10] Teko ywy nànànar wanenataromo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar putar upuner haw ikatuahy ma'e nehe. Ywy rehe har paw wexak putar Tupàn Zanezar zanepyro har romo heko haw wà nehe.

[11] Retirai-vos, retirai-vos, saí de lá, não toqueis coisa imunda; saí do meio dela, purificai-vos, vós que levais os utensílios do SENHOR.

[11] Heremiaihu wà, pehem Mawiron wi nehe. Pehem paw rupi nehe. Pepokok zo ma'e iaiw ma'e rehe nehe. Ma'e heràpuzuhu pe har heraha har wà nehe,

tuwe uzemukatu kar herenataromo wà nehe.

[12] Porquanto não saireis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o SENHOR irá adiante de vós, e o Deus de Israel será a vossa retaguarda.

[12] Napehem kwaw na'arewahy nehe. Ni amo napemuzàn kar kwaw wà nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar putar peho àwàm peme nehe xe. Tupàn Izaew wazar wiko putar peiwyr penehe uzekaiw katu pà nehe.

O sofrimento vicário do Servo do Senhor

Tupàn hemiruze'eg ma'erahy hemipuraraw, ikàgaw no

[13] Eis que o meu Servo procederá com prudência; será exaltado e elevado e será mui sublime.

[13] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezewe. — Heremiruze'eg hemiapo ràm paw ikatu putar nehe. Teko umume'u putar ikatu haw wà nehe. Umume'u tetea'u putar ikatu haw izupe wà nehe.

[14] Como pasmaram muitos à vista dele (pois o seu aspecto estava mui desfigurado, mais do que o de outro qualquer, e a sua aparência, mais do que a dos outros filhos dos homens),

[14] Teko tetea'u uze'eg nezewe hexak mehe wà. — upuraraw ma'erahy tetea'u a'e, i'i izupe wà, ta'e hexakaw amo ae romo uzeapo a'e xe. — Aipo awa romo hekon tuwe a'e, i'i izupe uzehe upuranu pà wà.

[15] assim causará admiração às nações, e os reis fecharão a sua boca por causa dele; porque aquilo que não lhes foi anunciado verão, e aquilo que não ouviram entenderão.

[15] Ko 'ar rehe teko tetea'u ipytuhegatu putar hexak mehe wà nehe. Tuwihawete tetea'u nukwaw kwaw ni uze'egaw hexak mehe wà nehe. Ta'e wexak putar imume'u pixik 'ym pyrer wà nehe xe. Ukwaw putar weminu pixik 'ym wà nehe no.

Isaías 53

Izai 53

[1] Quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

[1] Uze'eg teko wà kury. — Mo upuner a'e ma'e zanereminu kwer rehe uzeruzar haw rehe wà. — Na'aw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'ereko haw a'e, ni'i kwaw amo wà.

[2] Porque foi subindo como renovo perante ele e como raiz de uma terra seca; não tinha aparência nem formosura; olhamo-

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uputar wemiruze'eg izexak kar haw a'e. Nuzawy kwaw ka'akyr hezuz romo ma'e. Itua'u

lo, mas nenhuma beleza havia que nos agradasse.

ywy uxinig ma'e kwer rehe. Na'ipuràg kwaw a'e. — Ipuràg eteahy a'e, ni'i kwaw teko izupe wà. — Umurywete kar teko tetea'u a'e, ni'i kwaw teko izupe wà. Naheta kwaw ipuràgaw hehe. A'e rupi nazazekaiw kwaw hehe. Na'ikatu kwaw zanewe.

3 Era desprezado e o mais rejeitado entre os homens; homem de dores e que sabe o que é padecer; e, como um de quem os homens escondem o rosto, era desprezado, e dele não fizemos caso.

3 Ikàg 'ym ma'e romo hekon purupe. Nuputar kwaw uwihaw romo wà. Upuraraw ma'eahy haw a'e. Upuraraw ma'erahy a'e no. Nazanepurexak wer kwaw awa iro ma'e rehe. Nazame'e kwaw hehe. Iro zanewe a'e.

4 Certamente, ele tomou sobre si as nossas enfermidades e as nossas dores levou sobre si; e nós o reputávamos por aflito, ferido de Deus e oprimido.

4 Nezewe rehe we ma'erahy zaneremipuraraw weraha a'e. Zanema'erahy upuraraw a'e. — Wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rupi upuraraw iko a'e, za'e izupe ikwaw 'ym pà. — Tupàn uzepyk iko hehe, za'e izupe. — Tupàn ae upuraraw kar ma'erahy hereko izupe. A'e ae ukutuk hereko, za'e izupe.

5 Mas ele foi traspassado pelas nossas transgressões e moído pelas nossas iniqüidades; o castigo que nos traz a paz estava sobre ele, e pelas suas pisaduras fomos sarados.

5 Nan kwaw wemiapo kwer rehe upuraraw. Zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo upuraraw a'e ma'erahy a'e. Tupàn uzepyk hehe zanekatu 'ymaw rehe. Zanemukatu Tupàn hemipuraraw kwer pupe a'e. Ikutuk awer pupe zanemukatu a'e.

6 Todos nós andávamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo caminho, mas o SENHOR fez cair sobre ele a iniqüidade de nós todos.

6 Zane paw zaiko àràpuhàràn hawitu ma'e ukàzym ma'e kwer ài zane. Zane pitàitàigatu zaha zaiko zanerape rupi zane. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk wemiruze'eg rehe. Upuraraw kar ma'erahy izupe zanekatu 'ymaw

[7] Ele foi oprimido e humilhado, mas não abriu a boca; como cordeiro foi levado ao matadouro; e, como ovelha muda perante os seus tosquiadores, ele não abriu a boca.

[8] Por juízo opressor foi arrebatado, e de sua linhagem, quem dela cogitou? Porquanto foi cortado da terra dos viventes; por causa da transgressão do meu povo, foi ele ferido.

[9] Designaram-lhe a sepultura com os perversos, mas com o rico esteve na sua morte, posto que nunca fez injustiça, nem dolo algum se achou em sua boca.

[10] Todavia, ao SENHOR agradou moê-lo, fazendo-o enfermar; quando der ele a sua alma como oferta pelo pecado, verá a sua posteridade e prolongará os seus dias; e a vontade do SENHOR prosperará nas suas mãos.

hekuzaromo. Nupuraraw kar kwaw a'e ma'erahy zanewe a'e.

[7] Amo upetepetek wà. Ukutukutuk wà no. Nuiko kwaw ikàg 'ym ma'e romo a'e. Nezewe rehe we upuraraw a'e ma'e paw ikàg 'ym ma'e ài. Nuze'eg kwaw ni pitài ze'eg ipuraraw mehe. Upyta uze'eg 'ym pà àràpuhàràn hawitu ma'e izuka pyràm ài, àràpuhàràn hawitu ma'e wawer imonohok kar mehe har ài.

[8] Umunehew zemunehew paw pe wà. Umume'u izuka àwàm wà. Weraha izuka àwàm me wà. Ni amo nuzekaiw kwaw izupe iapo pyràm rehe wà. Umuhem kar ywy wikuwe ma'e waneko haw wi wà. Uzuka teko zaneremiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ygwer hekuzaromo wà.

[9] Utym hetekwer ikatu 'ym ma'e iapo tetea'u har wanuwake wà. Utym hetekwer hemetarer katu ma'e wanetekwer wanuwake wà. Nuzapo pixik kwaw ni pitài ikatu 'ym ma'e a'e. Numume'u kwaw ni pitài temu'emaw. Nezewe rehe we uzapo a'e ma'e paw izupe wà.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Hepurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe izupe. Hepurupuraraw kar wer ma'erahy rehe izupe. Uzezuka kar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanekuzaromo. Nezewe rehe we, ipukua'u putar heko àwàm a'e rupi nehe. Wexak putar uzuapyapyr wà nehe. Umuzeapo kar putar ma'e paw heremimutar rupi nehe.

[11] Ele verá o fruto do penoso trabalho de sua alma e ficará satisfeito; o meu Servo, o Justo, com o seu conhecimento, justificará a muitos, porque as iniqüidades deles levará sobre si.

[12] Por isso, eu lhe darei muitos como a sua parte, e com os poderosos repartirá ele o despojo, porquanto derramou a sua alma na morte; foi contado com os transgressores; contudo, levou sobre si o pecado de muitos e pelos transgressores intercedeu.

[11] A'e ma'erahy paw ipuraraw ire hurywete putar nehe. Nupytu'u kwaw a'e zawaiw katu ma'e iapo re. A'e rupi hemiapo kwer ikatu putar izupe nehe. Naheta kwaw ikatu 'ymaw heremiruze'eg rehe. Upuraraw putar zepykaw a'e nehe, ta'e amo teko uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u a'e wà xe. A'e rupi amunàn putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihe nehe. Hereharaz putar izuwi nehe.

[12] A'e rupi amonokatu putar imuawate katu haw izupe nehe. Amono putar hekuzar izupe nehe, hemetarer katu ma'e wanenataromo nehe, upuner ma'e wanenataromo nehe no, ta'e omono weko haw uzezuka kar pà a'e xe. Zauxiapekwer wereko xiroahy wà. Teko tetea'u wanekuzaromo azepyk hehe ihe. Uze'eg ihewe wanemiapo kwer imunànaw henoz pà ihewe, i'i Tupàn.

Isaías 54

O futuro glorioso de Sião

[1] Canta alegremente, ó estéril, que não deste à luz; exulta com alegre canto e exclama, tu que não tiveste dores de parto; porque mais são os filhos da mulher solitária do que os filhos da casada, diz o SENHOR.

[2] Alarga o espaço da tua tenda; estenda-se o toldo da tua habitação, e não o impeças; alonga as tuas cordas e firma bem as tuas estacas.

Izai 54

Tupàn uzamutar katu Zeruzarez pe har wà

[1] Zeruzarez, nanera'yr pixik kwaw ne. Nanememyrahy pixik kwaw. Ezegar nehe kury. Ehapukaz nerurywete romo nehe no, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe kury xe. — Kuzà hezar pyrer imemyr wera'u putar kuzà umen ipyr wiko ma'e wi a'e nehe i'i Tupàn.

[2] Emuhua'u neràpuzràn nehe. Ezapo nereko haw uhua'u wera'u ma'e romo nehe. Nerekyty'ym zo iapo mehe nehe. Emupukua'u kar neràpuzràn ihàm nehe, emonoete kar izyta nehe no.

3 Porque transbordarás para a direita e para a esquerda; a tua posteridade possuirá as nações e fará que se povoem as cidades assoladas.

3 Ta'e eremunyryk kar putar neiwyzaw paw nehe xe, neiwy imuhua'u kar pà nehe. Neremiaihu wiko wi putar ywy neàmàtyry'ymar hemipyhyk kwer izar romo wà nehe. Tawhu teko hereko 'ymar tynehem putar teko wapupe wà nehe no.

4 Não temas, porque não serás envergonhada; não te envergonhes, porque não sofrerás humilhação; pois te esquecerás da vergonha da tua mocidade e não mais te lembrarás do opróbrio da tua viuvez.

4 Ekyze zo nehe. Nanemaranugar kwaw nehe. Nepytuhegatu zo nehe, ta'e ni amo nanemuigo kar kwaw ikàg 'ym ma'e romo a'e wà nehe xe. Nekuzàtài mehe uzapo iaiw ma'e newe imaranugar ma'e romo nemuigo kar pà wà. Nereharaz putar a'e uzeapo ma'e kwer wi nehe. Nanema'enukwaw kwaw iaiw ma'e newe uzeapo ma'e kwer rehe nehe, kuzà imen umàno ma'e kwer romo nereko mehe uzeapo ma'e kwer rehe nehe.

5 Porque o teu Criador é o teu marido; o SENHOR dos Exércitos é o seu nome; e o Santo de Israel é o teu Redentor; ele é chamado o Deus de toda a terra.

5 Neapo arer a'e nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e nehe, Tupàn Upuner Wera'u Ma'e a'e nehe, wiko putar nemen romo a'e nehe. Izaew wazar Ikatuahy Ma'e a'e nehe, ywy rehe har paw wazar a'e nehe, nepyro putar a'e nehe.

6 Porque o SENHOR te chamou como a mulher desamparada e de espírito abatido; como a mulher da mocidade, que fora repudiada, diz o teu Deus.

6 Aze awa upuir wemireko wi, a'e hemireko kwer uzemumikahy a'e. Nezewegatete erezemumikahy ne no, Zeruzarez tawhu. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nerenoz nerereko nemuzewyr kar pà a'e. Nezar uze'eg nezewe. — Aipo amo awa upuner wemireko imono kar pà uzewi a'e, aze wereko a'e kuzà ukwàkwàmo mehe a'e.

7 Por breve momento te deixei, mas com grandes misericórdias torno a acolher-te;

7 Apuir newi. Namumaw kwaw kwarahy tetea'u muite newi. Ko 'ar rehe

8 num ímpeto de indignação, escondi de ti a minha face por um momento; mas com misericórdia eterna me compadeço de ti, diz o SENHOR, o teu Redentor.

9 Porque isto é para mim como as águas de Noé; pois jurei que as águas de Noé não mais inundariam a terra, e assim jurei que não mais me iraria contra ti, nem te repreenderia.

10 Porque os montes se retirarão, e os outeiros serão removidos; mas a minha misericórdia não se apartará de ti, e a aliança da minha paz não será removida, diz o SENHOR, que se compadece de ti.

11 Ó tu, aflita, arrojada com a tormenta e desconsolada! Eis que eu assentarei as tuas pedras com argamassa colorida e te fundarei sobre safiras.

urumuzewyr kar putar hezeupe ihe nehe kury, neamutar katu pà ihe nehe kury.

8 Hekwahy mehe azeàmim newi. Nazexak kar kwaw newe ta'e aikwahy newe ihe xe. Namumaw kwaw kwarahy tetea'u muite newi nehe. Urupuhareko katu putar nehe, ta'e uruamutar katu hepytu'u 'ym pà ihe xe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nepyro har a'e.

9 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezewe kury. — Àmànuhu ikyr mehe amume'uahy heze'eg Noe pe ihe. — 'Y numim zuapyr wi pixik kwaw ywy a'e nehe, a'e tuwe izupe. Nezewegatete amume'uahy putar ko heze'eg newe ihe kury. — Naikwahy zuapyr wi pixik kwaw newe ihe nehe, a'eahy newe kury. Nazepyk zuapyr wi pixik kwaw nerehe nehe.

10 Ywytyruhu upuner ukàzymaw rehe wà nehe. Ywytyr upuner uzepe'àpe'àgaw rehe wà nehe no. Nezewe rehe we napytu'u pixik kwaw neamutar katu re nehe. Neàmàtyry'ym pixik àwàm newe heremimume'u kwer nazuhaw pixik kwaw nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e neamutar katu har a'e.

Zeruzarez pyahu ma'e

11 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe a'e. — O Zeruzarez, ywytu àmànuhu inuromo har zàwenugar uzepyk nerehe a'e. Upuraraw kar ma'erahy newe a'e. Ni amo nozo'ok kwaw nezemumikahy haw newi wà. Uruzapo wi putar ita hekuzar katu ma'e ipuràg eteahy ma'e

pupe ihe nehe. Amono putar ita xapir her ma'e newy pe har romo nehe.

[12] Farei os teus baluartes de rubis, as tuas portas, de carbúnculos e toda a tua muralha, de pedras preciosas.

[12] Azapo putar neràpuz iaiha ma'e ita humi her ma'e pupe nehe. Azapo putar nerukenawhu ita meriw her ma'e ima'ema'e pà nehe. Azapo putar nepàrirogawhu ita hekuzar katu ma'e ima'ema'e pà nehe no.

[13] Todos os teus filhos serão ensinados do SENHOR; e será grande a paz de teus filhos.

[13] Ihe ae ihe, amu'e putar nepupe wiko ma'e ràm ihe wà nehe. Wiko putar wàmàtyry'ymar wanuwi ukyze 'ym pà wà nehe, uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe.

[14] Serás estabelecida em justiça, longe da opressão, porque já não temerás, e também do espanto, porque não chegará a ti.

[14] A'e pe har wiko putar ikatu ma'e iapo har romo heze'eg heruzar pà wà nehe. A'e rupi nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe. Teko ikatu 'ym ma'e nuzuka kwaw nepupe har wà nehe. Nepupe har nukyze kwaw ma'e wi wà nehe.

[15] Eis que poderão suscitar contendas, mas não procederá de mim; quem conspira contra ti cairá diante de ti.

[15] Aze amo ur neàmàtyry'ym pà wà nehe, ihe naiko kwaw wamur kar har romo ihe. Ereityk putar neàmàtyry'ymar nekutyr ur ma'e ràm upaw rupi katete ne wà nehe.

[16] Eis que eu criei o ferreiro, que assopra as brasas no fogo e que produz a arma para o seu devido fim; também criei o assolador, para destruir.

[16] Azapo itaper ima'ema'e har ihe wà. Upy tàtàpyz rehe wà. Uzapo puruzuka haw zeàmàtyry'ymawhu pe har wà. Azapo zauxiapekwer ihe wà no. Uzuka teko a'e puruzuka haw pupe wà. Umumaw teko a'e puruzuka haw pupe wà.

[17] Toda arma forjada contra ti não prosperará; toda língua que ousar contra ti em juízo, tu a condenarás; esta é a herança dos servos do SENHOR e o seu direito que de mim procede, diz o SENHOR.

[17] Ni amo puruzuka haw nupuner kwaw nereitykaw rehe wà. Aze amo oho tuwihaw wanenataromo neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà nehe, tuwihaw numume'u kwaw nerehe uzepyk àwàm wà nehe. Azapo agwer ma'e heremiruze'eg wanupe ihe: Amono waàmàtyry'ymar

waneitykaw wanupe ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kwez kury.

Isaías 55

Graça oferecida gratuitamente a todos

[1] Ah! Todos vós, os que tendes sede, vinde às águas; e vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; sim, vinde e comprai, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite.

[2] Por que gastais o dinheiro naquilo que não é pão, e o vosso suor, naquilo que não satisfaz? Ouvi-me atentamente, comei o que é bom e vos deleitareis com finos manjares.

[3] Inclinai os ouvidos e vinde a mim; ouvi, e a vossa alma viverá; porque convosco farei uma aliança perpétua, que consiste nas fiéis misericórdias prometidas a Davi.

[4] Eis que eu o dei por testemunho aos povos, como príncipe e governador dos povos.

[5] Eis que chamarás a uma nação que não conheces, e uma nação que nunca te conheceu correrá para junto de ti, por

Izai 55

Tupàn umume'u purupyro haw teko wanupe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe a'e. — Pezeapyaka katu nehe, iziwez ma'e wà. Pezur pei'u pà nehe. Pezur nehe, temetarer hereko 'ymar wà. Peme'eg kar penemi'u ràm pezuwà nehe. Pe'u nehe. Peme'eg kar ma'ekamy kwer pezuwà nehe, peme'eg kar win nehe no, ta'e numekuzar kwaw newe a'e wà xe.

[2] Màràzàwe tuwe pemono penemetarer penemi'u 'ym imekuzar pà. Màràzàwe mehe tuwe pemumaw penemetarer pema'ereko haw hekuzar penemi'u 'ym ime'eg kar pà. Aze peinu heremiapo kar nehe, aze peruzar nehe, Pe'u putar temi'u ikatu wera'u ma'e nehe. Heta putar temi'u hete katu wera'u ma'e peme nehe.

[3] Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Pezur ihewe nehe. Pezekaiw katu herehe nehe. Nezewe mehe peneko haw pyahu ma'e pereko putar nehe. Azapokatu putar heze'egaw upaw pixik 'ym ma'e ràm penehe we ihe nehe. Kwehe mehe amume'u heze'egatu Tawi pe izupe heremiapo ràm imume'u pà ihe. Azapo putar a'e ma'e peme ihe nehe.

[4] Amuigo kar Tawi teko wanuwihaw romo ihe, waneruze'egar romo ihe no. Hexak mehe wexak hepuner haw a'e wà.

[5] Pezapo kar putar ma'e teko amo ae ywy rehe har wanupe nehe kury. Teko penemigwaw 'ym wiko putar peme

amor do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque este te glorificou.

6 Buscai o SENHOR enquanto se pode achar, invocai-o enquanto está perto.

7 Deixe o perverso o seu caminho, o iníquo, os seus pensamentos; converta-se ao SENHOR, que se compadecerá dele, e volte-se para o nosso Deus, porque é rico em perdoar.

8 Porque os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos, os meus caminhos, diz o SENHOR,

9 porque, assim como os céus são mais altos do que a terra, assim são os meus caminhos mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos, mais altos do que os vossos pensamentos.

10 Porque, assim como descem a chuva e a neve dos céus e para lá não tornam, sem que primeiro reguem a terra, e a fecundem, e a façam brotar, para dar semente ao semeador e pão ao que come,

uma'ereko ma'e romo wà nehe. Uzàn putar wà peneruzar pà wà nehe. A'e ma'e uzeapo putar nehe, ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar ihe xe, Izaew wazar Ikatuahy Ma'e ihe xe, amono hepuner haw peme ihe xe. Apuereko tuwihaw ài no, i'i Tupàn

6 Pekar Tupàn pezepytywà kar pà izupe nehe, hexakaw rehe pepuner mehe we nehe. Peze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, penuwake heko mehe we nehe no.

7 Tuwe teko iaiw ma'e upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe. Tuwe upytu'u ikatu 'ym ma'e rehe uma'enukwaw ire wà nehe no. Pezewyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe nehe, ta'e upurupuhareko a'e xe. Umunàn zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw a'e no.

8 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Hema'enukwaw paw uzawy pema'enukwaw paw a'e. Nazapo kwaw ma'e pezàwe ihe.

9 Ywak upyta ywate ywy 'aromo a'e. Nezewegatete hema'enukwaw paw upyta tuwe pema'enukwaw paw i'aromo a'e no. Heremiapo upyta wera'u penemiapo kwer wa'aromo no.

10 Àmàn u'ar ywate wi. Àmàn huwixàg ma'e tàtà ma'e u'ar ywak wi a'e no. Xo ywy imuàkym ire zo uzewyr ywate. Umuezuz kar ka'a. Itua'u. Hà'yz no. Teko upyhyk hà'yzgwer itym wi pà wà no. Teko u'u wà no.

[11] assim será a palavra que sair da minha boca: não voltará para mim vazia, mas fará o que me apraz e prosperará naquilo para que a designei.

[12] Saireis com alegria e em paz sereis guiados; os montes e os outeiros romperão em cânticos diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas.

[13] Em lugar do espinheiro, crescerá o cipreste, e em lugar da sarça crescerá a murta; e será isto glória para o SENHOR e memorial eterno, que jamais será extinto.

[11] Nezewegatete heze'eg heremimume'u a'e, nuzewyr kwaw heremimutar iapo 'ym pà nehe. Uzapo heremiapo putar haw upaw rupi.

[12] Pehem putar Mawiron wi penurywete romo nehe. Apueraha putar peywy rehe nehe. Zauxiapekwer napeàmàtyry'ym kwaw peata mehe wà nehe. Ywytyruhu uzegar putar urywete romo wà. Ywytyr hurywete putar uzegar pà wà. Ywyra paw uzepopetepetek putar wà nehe.

[13] Ko 'ar rehe xo xu zo heta a'e pe. Hezuz putar ywyra xipere her ma'e a'e pe nehe. Xo ka'a zo heta ko 'ar rehe. Uzexak kar putar ma'eputyr hyàkwegatu ma'e mur her ma'e a'e pe nehe no. A'e ma'e hexak mehe pekwaw putar heremiapo kwer nehe. Tuweharupi ukwaw kar hekatu haw peme nehe. Nukàzym pixik kwaw nehe.

Isaías 56

A vocação dos gentios

[1] Assim diz o SENHOR: Mantende o juízo e fazei justiça, porque a minha salvação está prestes a vir, e a minha justiça, prestes a manifestar-se.

[2] Bem-aventurado o homem que faz isto, e o filho do homem que nisto se firma, que se guarda de profanar o sábado e guarda a sua mão de cometer algum mal.

[3] Não fale o estrangeiro que se houver chegado ao SENHOR, dizendo: O SENHOR, com efeito, me separará do seu

Izai 56

Tupàn umume'u uze'eg amo ae ywy rehe har wanupe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe. — Peiko katu haw rehe nehe. Pezapo ikatu ma'e nehe. Nan kwehe tete apupyro putar nehe, hekàgaw purupyro ma'e hexak kar pà nehe.

[2] Ze'eg mytu'u haw 'ar rehe har heruzar har hurywete putar wà nehe. Hurywete putar ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar wà no.

[3] Tuwe amo ywy rehe har Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete har nuze'eg kwaw nezewe nehe. — Tupàn hemuhem kar putar wemiaihu wanuwi a'e

povo; nem tampouco diga o eunuco: Eis que eu sou uma árvore seca.

nehe, tuwe ni'i kwaw nehe. Tuwe awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e nuze'eg kwaw nezewe uzeupe nehe. — Napuner kwaw hera'yr haw rehe ihe, a'e rupi naiko kwaw Tupàn hemiaihu romo ihe, tuwe ni'i kwaw nehe.

4 Porque assim diz o SENHOR: Aos eunucos que guardam os meus sábados, escolhem aquilo que me agrada e abraçam a minha aliança,

4 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe a'e awa wanupe a'e. — Peruzar heze'eg mytu'u haw 'ar rehe har nehe. Pezapo hemurywete kar haw nehe. Pezuhaw zo heze'egaw nehe.

5 darei na minha casa e dentro dos meus muros, um memorial e um nome melhor do que filhos e filhas; um nome eterno darei a cada um deles, que nunca se apagará.

5 Aze amo agwer awa uzapo nezewe haw nehe, izupe heremimono ràm ikatu wera'u putar ta'yr wi izupe nehe, tazyr wi izupe nehe no. Amuapyk kar putar her heràpuzuhu rehe nehe. Wiko putar heremiaihu wainuromo har romo tuweharupi nehe. Teko naheharaz pixik kwaw her wi a'e wà nehe.

6 Aos estrangeiros que se chegam ao SENHOR, para o servirem e para amarem o nome do SENHOR, sendo deste modo servos seus, sim, todos os que guardam o sábado, não o profanando, e abraçam a minha aliança,

6 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe amo ywy rehe har Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete har wanupe, iamutar katu har wanupe, hemiapo putar haw tuweharupi iapo har wanupe. — Aze peruzar ze'eg mytu'u haw 'ar rehe har nehe, aze napezuhaw kwaw heze'egaw nehe,

7 também os levarei ao meu santo monte e os alegrarei na minha Casa de Oração; os seus holocaustos e os seus sacrifícios serão aceitos no meu altar, porque a minha casa será chamada Casa de Oração para todos os povos.

7 Apueraha putar ywytyr herenaw ikatuahy ma'e pe nehe. Penurywete putar heràpuzuhu pupe nehe, ihewe teko waze'egaw pupe nehe. Pepuner putar ma'ea'yr hapy haw rehe heruwa rupi nehe. Pepuner ma'e imur haw rehe ihewe nehe, ma'ea'yr hapy haw rehe penemimono imur haw rehe ihewe nehe. — Teko ywy

[8] Assim diz o SENHOR Deus, que congrega os dispersos de Israel: Ainda congregarei outros aos que já se acham reunidos.

Ai dos guias cegos de Israel!

[9] Vós, todos os animais do campo, todas as feras dos bosques, vinde comer.

[10] Os seus atalaias são cegos, nada sabem; todos são cães mudos, não podem ladrar; sonhadores preguiçosos, gostam de dormir.

[11] Tais cães são gulosos, nunca se fartam; são pastores que nada compreendem, e todos se tornam para o seu caminho, cada um para a sua ganância, todos sem exceção.

[12] Vinde, dizem eles, trarei vinho, e nos encharcaremos de bebida forte; o dia de amanhã será como este e ainda maior e mais famoso.

Isaías 57

nànànar Tupàn pe waze'egaw a'e, i'i putar teko heràpuzuhu pe wà nehe.

[8] Arur putar amo teko Izaew ywy rehe ihe wà nehe. Amono'og putar a'e teko heremiaihu heremimuzewyr karer wainuinuromo ihe wà nehe. Nezewe uze'eg zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. A'e ae weruzewyr wemiaihu Izaew ywy rehe wà. Amo ae ywy rehe ipyhyk pyrer romo wanekon a'e wà.

Tupàn uzepyk Izaew wanuwihaw wanehe

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Pezur nehe, miar hehaite ma'e wà. Pe'u hereimaw pezuwà nehe.

[10] Heremiaihu wanehe uzekaiw ma'e nahehàpyhà kwaw wà. Nuexak kwaw ma'e wà. Paw rupi nuzawy kwaw zawar uze'eg 'ym ma'e wà. Wiko zawar heihemaw rehe upuner 'ym ma'e ài wà. Tuweharupi u'ar uker pà wà. A'e uzekaiw ma'e iranahy wà. Uker tuweharupi wà. Upuahu tetea'u wà no.

[11] 'Aw zawar zàwenugar umai'u tetea'u ma'e romo wanekon wà. Tuweharupi uputar amo wemi'u ràm wà. Hereimaw wamono'ogar nukwaw kwaw ma'e wà. Pitàitàigatu oho wape rupi wà. Xo uma'e rehe zo ima'enukwaw wà.

[12] Uze'eg nezewe uzeupeupe wà. — Xikar win nehe. Xikar kàwiahy nehe no. Zaka'u tuwe nehe. Pyhewe xiapo wi wi nezewe haw nehe no. Tuwe pyhewe zaneka'u àwàm uhua'u wera'u kutàri zaneka'u awer wi a'e nehe: i'i wà, i'i Tupàn.

Izai 57

Condenada a idolatria de Israel

[1] Perece o justo, e não há quem se impressione com isso; e os homens piedosos são arrebatados sem que alguém considere nesse fato; pois o justo é levado antes que venha o mal

[2] e entra na paz; descansam no seu leito os que andam em retidão.

[3] Mas chegai-vos para aqui, vós, os filhos da agoureira, descendência da adúltera e da prostituta.

[4] De quem chasqueais? Contra quem escancarais a boca e deitais para fora a língua? Porventura, não sois filhos da transgressão, descendência da falsidade,

[5] que vos abrasais na concupiscência junto aos terebintos, debaixo de toda árvore frondosa, e sacrificais os filhos nos vales e nas fendas dos penhascos?

[6] Por entre as pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas te cairão em sorte; sobre elas também derramas a tua libação

[1] Teko ikatu ma'e umàno wà. Ni amo nuzekaiw kwaw wamàno haw rehe wà. Ikatu ma'e ukàzym wà. Ni amo nuexak kwaw waho haw wà. Ikatu 'ymaw nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe wanupe.

[2] Nezewe rehe we ikatu ma'e wexak putar zeàmàtyry'ym 'ymaw a'e wà. Ikatu haw rehe wiko ma'e upytu'u katu utymaw pupe wà.

Tupàn uzepyk tupàn ua'u imuwete har wanehe

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Paze ma'e imemyr wà, kuzàwyzài puhe uker ma'e wà, kuzàwyzài wà, pezur xe nehe. Amume'u putar penemiapo kwer penehe hezepyk pà ihe nehe.

[4] Mo rehe pepuka peiko. Mo rehe peze'eg urywahyahy peiko penuwarurywete mua'u pà. Ikatu 'ym ma'e iapo har romo peiko. Peiko hemu'em ma'e romo.

[5] Pepyta ywyra i'àgaw iwy pe. A'e pe pezemono iaiw ma'e iapo haw pe. Peker kuzàwyzài wapuhe tupàn a'ua'u wamurywete kar pà. — Nezewe mehe umuezuz kar zaneremi'u ràm wà nehe, peze pezeupe. — Nezewe mehe zanemupurumuzàg kar putar wà nehe no, peze pezeupe. Itakwaruhu yrykaw huwake har pupe pezuka pena'yr tupàn a'ua'u wamuwete pà pe wà.

[6] Pepyhyk ita ihym ma'e yrykaw pupe har tupàn a'ua'u penemimuwete romo wamuigo kar pà pe wà no. A'e re pemono win wanupe. Pemono arozràn wanupe

e lhes apresentas ofertas de manjares. Contentar-me-ia eu com estas coisas?

wamuwete pà no. — Nezewe haw zaneremiapo ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e, peze peiko ihewe aipo.

7 Sobre monte alto e elevado pões o teu leito; para lá sobes para oferecer sacrifícios.

7 Peho ywytyruhu apyr iaiw ma'e iapo pà. Pemono ma'e tupàn a'ua'u wanupe a'e pe no.

8 Detrás das portas e das ombreiras pões os teus símbolos eróticos, puxas as cobertas, sobes ao leito e o alargas para os adúlteros; dizes-lhes as tuas exigências, amas-lhes a coabitação e lhes miras a nudez.

8 Pemuapyk tupàn a'ua'u penemiapo kwer iro ma'e penàpuz ukenaw ikupe kutyr pe wà. Peneharaz ihewi. Pezo'ok pekamir. Pe'aw peker haw rehe penemimutar wapuhe. Pemono penemetarer wanupe pepuhe wapyta haw hekuzaromo. Nezewe mehe pezapo penemimutar iaiw ma'e.

9 Vais ao rei com óleo e multiplicas os teus perfumes; envias os teus embaixadores para longe, até à profundidade do sepulcro.

9 Pepyhyk uri kawer. Pepyhyk kàpuhàg hyàkwegatu ma'e tetea'u no. A'e re pemuwete tupàn ua'u Morok her ma'e peho. Pemono kar peze'eg heraha har ywy nànàn wà, tupàn a'ua'u penemimuwete ràm wanekar kar pà wanupe wà. A'e ze'eg heraha har oho te umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà.

10 Na tua longa viagem te cansas, mas não dizes: É em vão; achas o que buscas; por isso, não desfaleces.

10 Pekene'o, ta'e peata tetea'u pe xe. Nezewe rehe we napepytu'u kwaw. Tupàn a'ua'u wanagapaw hemuhuhuk kar har omono ukàgaw peme wà. A'e rupi napepytu'u kwaw.

11 Mas de quem tiveste receio ou temor, para que mentisses e não te lembrasses de mim, nem de mim te importasses? Não é, acaso, porque me calo, e isso desde muito tempo, e não me temes?

11 Pekyze tuwe a'e tupàn a'ua'u wanuwi. Mo romo wanekon wà. Màràzàwe tuwe penemu'em ihewe. Màràzàwe tuwe peneharaz tuwe ihewi. Amumaw kwarahy tetea'u heze'eg 'ym pà. Aipo a'e rupi peneharaz ihewi. Aipo a'e rupi napekyze kwaw ihewi.

[12] Eu publicarei essa justiça tua; e, quanto às tuas obras, elas não te aproveitarão.

[13] Quando clamares, a tua coleção de ídolos que te livre! Levá-los-á o vento; um assopro os arrebatará a todos, mas o que confia em mim herdará a terra e possuirá o meu santo monte.

Mensagem de paz para os arrependidos

[14] Dir-se-á: Aterrai, aterrai, preparai o caminho, tirai os tropeços do caminho do meu povo.

[15] Porque assim diz o Alto, o Sublime, que habita a eternidade, o qual tem o nome de Santo: Habito no alto e santo lugar, mas habito também com o contrito e abatido de espírito, para vivificar o espírito dos abatidos e vivificar o coração dos contritos.

[16] Pois não contenderei para sempre, nem me indignarei continuamente; porque, do contrário, o espírito definharia diante de mim, e o fôlego da vida, que eu criei.

[12] Aexak kar putar penemiapo kwer teko nànàn ihe nehe. Ikatu penemiapo peme. Azeharomoete na'ikatu kwaw ihewe ihe.

[13] Pehapukaz putar pepytywà àwàm henoz pà ihewe nehe. A'e 'ar mehe tupàn a'ua'u penemimuwete tetea'u napenenu kwaw a'e wà nehe. Ywytu weraha putar a'e tupàn a'ua'u muite xe wi wà nehe. Pitài ipy haw umukàzym kar putar wà nehe. Herehe uzeruzar ma'e wiko putar ywy heremimume'u kwer rehe wà nehe. Ywytyr ikatuahy ma'e herenaw uzeapo putar waneko haw romo nehe.

Tupàn upurupuhareko haw

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Pemuàgà'ym pe heremiaihu waho àwàm nehe. Pemuhygatu wanape ràm nehe. Nezewe mehe heremiaihu upuner putar ihewe uzewyr haw rehe wà nehe, i'i Tupàn.

[15] Tupàn Ikatuahy Ma'e Ywate Wera'u Ma'e a'e, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, uze'eg a'e. — Hereko haw upyta ywate a'e. Ikatuahy a'e, ikatu 'ymaw wi imunyryk pyrer romo hekon a'e. Aiko ikàg 'ym ma'e wainuinuromo ihe no. Aiko ma'erahy ipuraraw par wainuinuromo ihe no. Nezewe mehe àro kar ikatu ma'e ikàg 'ym ma'e wanupe. Amono wakàgaw ipyahu ma'e ma'erahy ipuraraw par wanupe no.

[16] Namume'u wi wi kwaw heremiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihe nehe, wanupe ihe nehe. Naiko kwaw wikwahy ma'e romo tuweharupi hepytu'u 'ym pà nehe. Aze mo aikwahy hepytu'u 'ym pà, umàno mo wikuwe ma'e heremiapo kwer

upaw rupi wà. Ihe ae azupy wanehe wamuigo kar pà wikuwe ma'e romo upaw rupi ihe.

[17] Por causa da indignidade da sua cobiça, eu me indignei e feri o povo; escondi a face e indignei-me, mas, rebelde, seguiu ele o caminho da sua escolha.

[17] Aikwahy heremiaihu wanupe. Azepyk wanehe no ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e wà xe. Hewyrowyroahy amo wama'e rehe wà no. Atyryk wanuwi ta'e aikwahy ihe xe. Nezewe rehe we wiko wi wi uzauzarahy ma'e romo wà. Oho wi wi wape rupi wà no.

[18] Tenho visto os seus caminhos e o sararei; também o guiarei e lhe tornarei a dar consolação, a saber, aos que dele choram.

[18] Aexak wanemiapo kwer. Nezewe rehe we amukatu putar ihe wà nehe. Araha putar pe ikatu ma'e rupi ihe wà nehe no. Amurywete kar putar wazemumikahy re ihe wà nehe.

[19] Como fruto dos seus lábios criei a paz, paz para os que estão longe e para os que estão perto, diz o SENHOR, e eu o sararei.

[19] Amono putar ze'eg hekatu haw rehe har ihe nehe uzai'o ma'e wazuru pe ihe nehe. Amume'u waàmàtyry'ym 'ym àwàm teko nànàn ihe, teko muite har wanupe, teko muite 'ymar wanupe no. Amukatu putar ihe wà nehe.

[20] Mas os perversos são como o mar agitado, que não se pode aquietar, cujas águas lançam de si lama e lodo.

[20] Ikatu 'ym ma'e nuzawy kwaw yryhu ykotokuhu hereko har wà: Nupytu'u kwaw ykotok ire. Werur to'om ywy rehe. Werur ipihe haw hehe no.

[21] Para os perversos, diz o meu Deus, não há paz.

[21] Naheta kwaw wapyro àwàm a'e ikatu 'ym ma'e wanupe nehe. I'i Tupàn hezar kwez a'e kury.

Isaías 58

Observância devida do jejum

[1] Clama a plenos pulmões, não te detenhas, ergue a voz como a trombeta e anuncia ao meu povo a sua transgressão e à casa de Jacó, os seus pecados.

Izai 58

Zekwaku haw azeharomoete har

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Ehapukaz wahy haw rupi nehe, nepytu'u 'ym pà nehe. Ehapukazahy xi'àm tapi'ak i'ak kwer iapo pyrer izupy har ài nehe. Heremiaihu wanupe Zako izuapyapyr

[2] Mesmo neste estado, ainda me procuram dia a dia, têm prazer em saber os meus caminhos; como povo que pratica a justiça e não deixa o direito do seu Deus, perguntam-me pelos direitos da justiça, têm prazer em se chegar a Deus,

[3] dizendo: Por que jejuamos nós, e tu não atentas para isso? Por que afligimos a nossa alma, e tu não o levas em conta? Eis que, no dia em que jejuais, cuidais dos vossos próprios interesses e exigis que se faça todo o vosso trabalho.

[4] Eis que jejuais para contendas e rixas e para ferirdes com punho iníquo; jejuando assim como hoje, não se fará ouvir a vossa voz no alto.

[5] Seria este o jejum que escolhi, que o homem um dia aflija a sua alma, incline a sua cabeça como o junco e estenda debaixo de si pano de saco e cinza? Chamarias tu a isto jejum e dia aceitável ao SENHOR?

wanupe emume'u wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, wakatu 'ymaw imume'u pà nehe.

[2] Azeharomoete hemuwete katu tuweharupi a'e wà. — Urepurukwaw wer neremiapo putar haw rehe ure, i'i ihewe wà. Uze'eg waiko teko ikatu ma'e iapo har ài wà, heze'eg ihaw 'ymar ài wà. — Emur neze'eg ikatu ma'e urewe nehe, i'i ihewe wà. Ipurumuwete wer herehe tuweharupi wà, i'i Tupàn.

[3] Teko upuranu Tupàn rehe wà. — Màràzàwe tuwe urumumaw amo 'ar uremai'u 'ym pà urezekwaku pà nemuwete pà ure. Nereme'e kwaw ureremiapo rehe. Màràzàwe tuwe urema'uhez neruwa rupi ure. Nerezekaiw kwaw urerehe ma'erahy ipuraraw mehe, i'i izupe wà. Uwazar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko waze'eg wanupe. — Azeharomoete akwaw penemiapo. Pemai'u 'ymaw 'ar rehe peme'eg ma'e, peme'eg kar ma'e no. Pemunar peme uma'ereko ma'e wanemetarer rehe a'e 'ar rehe no.

[4] Pemumaw pemai'u 'ymaw 'ar pezekwaku haw peze'eze'egahy pà pezeupeupe, pezeàmàtyry'ym pà no. Te pezenupànupà no. — Nezewe rehe we Tupàn wenu putar zaneze'eg a'e nehe, aipo peze pezeupeupe.

[5] Ma'e penemiapo pezekwaku haw pemai'u 'ymaw 'ar rehe har aputar ihe. Aipo aputar pema'uhez haw. Aipo aputar pezeamumew haw takwar iapar ma'e ài. Aipo amunehew kar pàn iànàm ma'e ma'e hyru iapo pyr peme. Aipo apumu'aw kar

tàtàpyzgwer rehe. Aipo nezewe haw uzeapo mai'u 'ymaw romo zekwaku haw romo peme. Aipo pitài 'ar rehe pemai'u 'ymaw ikatu putar ihewe nehe.

6 Porventura, não é este o jejum que escolhi: que soltes as ligaduras da impiedade, desfaças as ataduras da servidão, deixes livres os oprimidos e despedaces todo jugo?

6 Nan. Naputar kwaw agwer pezekwaku haw ihe. Pemunehew kar e teko zemunehew paw pe pe wà. Aputar a'e wi wamuhem kar àwàm. Pepuraraw kar ma'erahy amo wanupe. Nuzawy kwaw ipuhuz katu ma'e heraha haw wanupe. Aputar a'e ipuhuz taw a'e teko wanuwi henuhem àwàm. Pezapo kar ma'e tetea'u amo wanupe wama'e ipyhyk pà wanuwi. Aputar pewi wamuhem kar àwàm. Pemupytu'u kar teko peme uma'ereko e ma'e romo wamuigo kar ire nehe. Pemuhem kar paw rupi pe wà nehe.

7 Porventura, não é também que repartas o teu pão com o faminto, e recolhas em casa os pobres desabrigados, e, se vires o nu, o cubras, e não te escondas do teu semelhante?

7 Agwer pezekwaku haw ikatuahy ihewe: Pemuza'aza'ak penemi'u ima'uhez ma'e wanupe ikurer imono pà nehe. Pemuixe kar ma'e hereko 'ymar penàpuz me pe wà nehe. Pemuixe kar hàpuz 'ym ma'e penàpuz me pe wà nehe no, wamuger kar pà wà nehe. Pemono kamir ikamir 'ym ma'e wanupe nehe. Pepytu'u pixik zo peànàm wapytywà re nehe.

8 Então, romperá a tua luz como a alva, a tua cura brotará sem detença, a tua justiça irá adiante de ti, e a glória do SENHOR será a tua retaguarda;

8 A'e mehe nehe, hepurupyro haw heny katu putar kwarahy ài nehe. Na'arewahy apumukatu putar upaw rupi nehe. Pepyro har peneraha putar peho àwàm rupi nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar penehe we nehe, peiwyiwyr nehe, ikatu 'ym ma'e wanuwi pepyro pà nehe.

9 então, clamarás, e o SENHOR te responderá; gritarás por socorro, e ele

9 Ihewe penehapukaz mehe pepytywà àwàm henoz mehe nehe, apuenu putar

dirá: Eis-me aqui. Se tirares do meio de ti o jugo, o dedo que ameaça, o falar injurioso;

nehe. — Urepytywà pe nehe, peze putar ihewe nehe. — Aiko aiko xe ihe, a'e putar peme nehe. — Aze pepytu'u tuwe pemunar ire wà nehe, aze pepytu'u ikatu 'ym ma'e amo wanupe imume'u re nehe, aze pepytu'u peze'eg urywahyahy re pe nehe,

10 se abrires a tua alma ao faminto e fartares a alma aflita, então, a tua luz nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio-dia.

10 Aze pemono temi'u ima'uhez ma'e wanupe nehe, aze pepytywà ma'e hereko 'ymar nehe, hepuruamutar katu haw heny katu putar nehe. Peiko pytunaw rehe. A'e pytunaw nuzawy kwaw kwarahy heny haw zanemyter pe hin mehe har nehe.

11 O SENHOR te guiará continuamente, fartará a tua alma até em lugares áridos e fortificará os teus ossos; serás como um jardim regado e como um manancial cujas águas jamais faltam.

11 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, tuweharupi aexak kar putar peho àwàm peme nehe. Te ywyxiguhu rehe amono putar penemi'u ràm peme nehe no. Apumukatu putar nehe. Apumukàg kar putar nehe no. Peiko putar ma'etymaw 'y tetea'u heta haw ài nehe. Peiko putar ytyzuzàmaw ài nehe. 'Y nupytu'u kwaw izuwi uwyryk ire.

12 Os teus filhos edificarão as antigas ruínas; levantarás os fundamentos de muitas gerações e serás chamado reparador de brechas e restaurador de veredas para que o país se torne habitável.

12 Zauxiapekwer weityk tawhu tetea'u kwehe mehe wà. Pezapo wi putar a'e tawhu wawy pe har wa'aromo pe wà nehe, waneityk awer rehe pe wà nehe. — Teko pàrirogaw hupir wi har a'e wà, i'i putar teko peme wà nehe. — Tàpuz heityk pyrer iapo wi har a'e wà, i'i putar peme wà nehe no.

Peruzarze'egmytu'uhaw'arreheharnehe, i'i Tupàn wanupe

13 Se desviares o pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no meu santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e santo dia do SENHOR, digno

13 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezewe a'e. — Peruzar ze'eg mytu'u haw 'ar rehe har nehe. Napeme'eg kwaw ma'e 'ar ihewe imonokatu pyrer rehe nehe.

de honra, e o honrares não seguindo os teus caminhos, não pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs,

Napeme'eg kar kwaw ma'e a'e 'ar rehe nehe. Tuwe mytu'u haw 'ar uzeapo mynykaw 'ar ài peme nehe. Tuwe upyta 'ar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe imonokatu pyr romo peme nehe. Pemuawate a'e 'ar nehe. Pepytu'u pema'ereko 'ym pà nehe. Peme'eg zo ma'e a'e 'ar rehe nehe. Peze'eze'eg e zo a'e 'ar mehe nehe.

14 então, te deleitarás no SENHOR. Eu te farei cavalgar sobre os altos da terra e te sustentarei com a herança de Jacó, teu pai, porque a boca do SENHOR o disse.

14 Aze peruzar heze'eg nehe, aiko putar pemurywete kar har romo ihe nehe. Apupytywà putar ikatu 'ym ma'e paw heityk pà nehe. Penurywete putar ywy peipy Zako pe heremimono kwer rehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury.

Isaías 59

Confissão da maldade nacional

Izai 59

Tupàn uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe

1 Eis que a mão do SENHOR não está encolhida, para que não possa salvar; nem surdo o seu ouvido, para não poder ouvir.

1 — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk ukàgaw kwehe arer a'e kury, peze ru'u peiko pezeupeupe. — Nupuner kwaw zanepyro haw rehe kury, peze peiko. — Nupuner kwaw ma'e henu haw rehe. Nupuner kwaw zanerenu haw rehe, peze peiko.

2 Mas as vossas iniqüidades fazem separação entre vós e o vosso Deus; e os vossos pecados encobrem o seu rosto de vós, para que vos não ouça.

2 Nan. Penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pemunyryk penereko Tupàn pezar wi. Pekatu 'ymaw umuzeàmim kar Tupàn pewi. A'e rupi nuwazar kwaw izupe peze'egaw peme a'e.

3 Porque as vossas mãos estão contaminadas de sangue, e os vossos dedos, de iniqüidade; os vossos lábios falam mentiras, e a vossa língua profere maldade.

3 Heta tuwykwer pepo rehe. Pepo ipiw penemiapo kwer iaiw ma'e rehe. Xo temu'emaw imume'u haw zo pekwaw. Tuweharupi pezuru umume'u iaiw ma'e.

[4] Ninguém há que clame pela justiça, ninguém que compareça em juízo pela verdade; confiam no que é nulo e andam falando mentiras; concebem o mal e dão à luz a iniqüidade.

[5] Chocam ovos de áspide e tecem teias de aranha; o que comer os ovos dela morrerá; se um dos ovos é pisado, sai-lhe uma víbora.

[6] As suas teias não se prestam para vestes, os homens não poderão cobrir-se com o que eles fazem, as obras deles são obras de iniqüidade, obra de violência há nas suas mãos.

[7] Os seus pés correm para o mal, são velozes para derramar o sangue inocente; os seus pensamentos são pensamentos de iniqüidade; nos seus caminhos há desolação e abatimento.

[8] Desconhecem o caminho da paz, nem há justiça nos seus passos; fizeram para si veredas tortuosas; quem anda por elas não conhece a paz.

[4] Napeho kwaw tuwihaw wanenataromo ze'eg azeharomoete har imume'u pà wanupe, ze'eg azeharomoete har imume'u kar pà wanupe. Napemume'u kwaw ze'eg azeharomoete har tuwihaw wanupe. Teko paw uzeruzar temu'emaw rehe wà, ze'eg azeharomoete har 'ym ma'e rehe wà. Aze amo hemu'em wà, uzeruzar ize'eg rehe wà. Ima'enukwaw ikatu 'ym ma'e wemiapo ràm rehe wà. Uzapo iaiw ma'e puruzuka pà wà, purupe ma'erahy ipuraraw kar pà wà.

[5] Ikatu 'ym ma'e iapo àwàm imume'u haw nuzawy kwaw mozaiw hupi'a: Hupi'a i'u har umàno. Aze amo hupi'a uzeka, uhem amo mozaiw izuwi. Wanemiapo putar àwàm iaiw. Nuzawy kwaw zanu ikyhaw.

[6] Na'ikàg kwaw pàn ài. Napepuner kwaw imuywykaw rehe kamir romo iapo haw rehe. Teko nupuner kwaw imunehew paw rehe kamir ài wà. Penemiapo paw na'ikatu kwaw. Iaiw tuwe penemiapo kwer paw rupi.

[7] Pezàn peho ikatu 'ym ma'e iapo pà. Na'arewahy pezuka teko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar peho pe wà. Xo ma'erahy amo wanupe penemipuraraw rehe pema'enukwaw. Wyzài taw rupi wyzài ywy rehe pekwaw mehe pezuhazuhaw ma'e paw rupi. Pemono iaiw paw a'e pe paw rupi no.

[8] Napekwaw kwaw pe zeàmàtyry'ym 'ymaw piar. Penemiapo paw upuraraw kar ikatu 'ymaw purupe. Peho wer pe ikatu

'ym ma'e rupi. A'e rupi naheta kwaw pepyro àwàm nehe.

Teko umume'u wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e wà

9 Por isso, está longe de nós o juízo, e a justiça não nos alcança; esperamos pela luz, e eis que há só trevas; pelo resplendor, mas andamos na escuridão.

9 Tupàn nazanepyro kwaw a'e rihi, ta'e xiapo ikatu 'ym ma'e zaiko zane xe. A'e rupi iàrew zanepytywà àwàm iko. Xikar tatainy. Xo pytunaw zo xixak. Xikar ma'e hexak katu haw. Zaiko we pytunaw rehe zane rihi.

10 Apalpamos as paredes como cegos, sim, como os que não têm olhos, andamos apalpando; tropeçamos ao meio-dia como nas trevas e entre os robustos somos como mortos.

10 Zapokok zaha zaiko pàrirogaw rehe hehàpyhà 'ym ma'e ài zane, heha 'ym ma'e ài zane. Kwarahy wamyter pe hin mehe zazepyapi zane. Nuzawy kwaw pyhaw zaneata haw zanewe. Zanetua'u mehe zanehya'u mehe zaiko umàno ma'e kwer ài.

11 Todos nós bramamos como ursos e gememos como pombas; esperamos o juízo, e não o há; a salvação, e ela está longe de nós.

11 Zakororo zàwàruhu uruxu her ma'e imukuhem kar pyrer ài zane. Zanekuhem pykahu ài no. Xiàro zanepyro àwàm. Iàrew tuwe a'e. Xiputar zanepytywà àwàm. Muite hekon zanewi a'e.

12 Porque as nossas transgressões se multiplicam perante ti, e os nossos pecados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniqüidades,

12 Ikatu 'ym ma'e tetea'u uruzapo nekutyr, Tupàn. Urereremiapo kwer umume'u urekatu 'ymaw. Nurupuner kwaw ureaiw paw wi urereharaz haw rehe. Urukwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo urereko haw.

13 como o prevaricar, o mentir contra o SENHOR, o retirarmo-nos do nosso Deus, o pregar opressão e rebeldia, o conceber e proferir do coração palavras de falsidade.

13 Nuruiko kwaw nerehe uzeruzar katu ma'e romo. Urupytu'u neze'eg heruzar ire. Urutyryk newi, urezar. Uruze'eg ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe. Uruze'eg neze'eg heruzar 'ymaw rehe no. Urumume'u amogwer wanupe ureremu'em àwàm.

14 Pelo que o direito se retirou, e a justiça se pôs de longe; porque a verdade anda

14 Urumunyryk kar ikatu haw urezewi. Ikatu ma'e iapo haw uruityk. Ze'eg

tropeçando pelas praças, e a retidão não pode entrar.

15 Sim, a verdade sumiu, e quem se desvia do mal é tratado como presa. O SENHOR viu isso e desaprovou o não haver justiça.

16 Viu que não havia ajudador algum e maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; pelo que o seu próprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua própria justiça o susteve.

17 Vestiu-se de justiça, como de uma couraça, e pôs o capacete da salvação na cabeça; pôs sobre si a vestidura da vingança e se cobriu de zelo, como de um manto.

18 Segundo as obras deles, assim retribuirá; furor aos seus adversários e o devido aos seus inimigos; às terras do mar, dar-lhes-á a paga.

19 Temerão, pois, o nome do SENHOR desde o poente e a sua glória, desde o nascente do sol; pois virá como torrente impetuosa, impelida pelo Espírito do SENHOR.

azeharomoete har uzepyapi oho iko tuwihaw wanenataromo. Imunar 'ymaw temu'em 'ymaw nuhem pixik kwaw tuwihaw wanenataromo.

15 Ze'eg azeharomoete har ukàzym a'e. Pepuraraw kar ma'erahy peiko imunar 'ymaw rehe uzeagaw ma'e wanupe.

Tupàn upyro wemiaihu wà

Katu haw uhem pewi a'e. A'e rupi peneko haw iro Tupàn pe a'e.

16 Ipytuhegatu wemiaihu wapytywà har heta 'ymaw hexak mehe. A'e rupi ukàgaw rupi weityk waàmàtyry'ymar wà. Tupàn Ikatuahy Ma'e romo hekon a'e, a'e rupi weityk wà.

17 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umunehew ukatu haw uzekutukaw wi imimaw romo. Omono upurupyro haw wàkàg rehe har romo u'yw wi uzeàmim pà. Purehe uzepykaw umunehew ukamirpuku romo. Purupe wikwahy haw nuzawy kwaw kamir iànàm ma'e izupe no.

18 Uzepyk putar teko ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe pitàitàigatu nehe. Wikwahy haw rupi uzepyk putar wàmàtyry'ymar wanehe nehe. Teko ywy muitea'u har upuraraw putar izepykaw wà nehe, wemiapo kwer rupi katete wà nehe.

19 Teko ywy nànànar wà nehe, kwarahy hemaw kutyr har wà nehe, kwarahy heixe haw kutyr har wà nehe no, ukyze putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà nehe, ipuner haw wi wà nehe no. Ta'e ur putar 'y tyhu uwyrykahy ma'e ài nehe xe. Nuzawy kwaw ykotok ywytuaiw hemiraha nehe.

[20] Virá o Redentor a Sião e aos de Jacó que se converterem, diz o SENHOR.

[21] Quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu Espírito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se apartarão dela, nem da de teus filhos, nem da dos filhos de teus filhos, não se apartarão desde agora e para todo o sempre, diz o SENHOR.

Isaías 60

A glória da nova Jerusalém

[1] Dispõe-te, resplandece, porque vem a tua luz, e a glória do SENHOR nasce sobre ti.

[2] Porque eis que as trevas cobrem a terra, e a escuridão, os povos; mas sobre ti aparece resplendente o SENHOR, e a sua glória se vê sobre ti.

[3] As nações se encaminham para a tua luz, e os reis, para o resplendor que te nasceu.

[4] Levanta em redor os olhos e vê; todos estes se ajuntam e vêm ter contigo; teus

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Azur putar Xiàw pe purupyro ma'e romo nehe. Apyro putar heremiaihu ihe wà nehe, wemiapo kwer rehe uzemumikahy ma'e ihe wà nehe, i'i Tupàn.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe. — Na'aw heze'eg àwàm penehe we heremiapo katu ràm xe kury. — Herekwe peme heremimono kwer a'e nehe, hepurumu'e haw peme heremimur kwer a'e nehe no, upyta putar pepyr tuweharupi a'e wà nehe. Pemu'e putar pena'yr a'e ze'eg rehe nehe, ko 'ar rehe nehe, tuweharupi nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Izai 60

Zeruzarez pyahu ma'e ipuràg eteahy haw

[1] Epu'àm nehe, Zeruzarez. Tuwe neruwa heny katu nerurywete haw rehe nehe, ta'e neratainy uhem kwez kury xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw ipuràg eteahy haw uhyape katu iko penehe a'e kury.

[2] Pytunaw upyk ywy. Teko wiko pytunaw rehe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hatainy uhyape katu iko nerehe a'e. Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw uzexak kar ne'aromo.

[3] Teko ywy nànànar ur putar newe wà nehe, Zeruzarez, ta'e neratainy ipuràg eteahy putar wanupe a'e nehe xe. Ne'ar ipyahu ma'e heny haw umur kar putar tuwihawete tetea'u newe wà nehe.

[4] Zeruzarez. Eme'e nezeiwyr nehe. Exak uzeapo romo ma'e nehe. Nera'yr uzewyr

filhos chegam de longe, e tuas filhas são trazidas nos braços.

wà waiko wà. Uhem wà waiko wà. Muite wi nera'yr wanur wà. Nerazyr ur waiko uhy wazywa rehe wà no.

[5] Então, o verás e serás radiante de alegria; o teu coração estremecerá e se dilatará de júbilo, porque a abundância do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ter contigo.

[5] A'e ma'e hexak mehe erehyape katu putar nerurywete haw rehe nehe. Nezà'à ututukahy putar nerurywete haw rehe nehe. Teko yryhu ikupe kutyr har ur putar wà nehe. Werur putar wemetarer paw newe wà nehe. Werur putar uma'e paw newe wà nehe no.

[6] A multidão de camelos te cobrirá, os dromedários de Midiã e de Efa; todos virão de Sabá; trarão ouro e incenso e publicarão os louvores do SENHOR.

[6] Teko Minià ywy rehe har wà nehe, Epa ywy rehe har wà nehe no, ur putar kawaru kupewa'a tetea'u wanerur pà wà nehe. Werur putar ma'e tetea'u wakupepe wà nehe. Teko Xawa ywy rehe har ur putar wà nehe no. Werur putar itazu or wà nehe. Werur putar yhyk hyàkwegatu ma'e wà nehe no. A'e paw umume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kwer ikàg ma'e a'e wà nehe.

[7] Todas as ovelhas de Quedar se reunirão junto de ti; servir-te-ão os carneiros de Nebaiote; para o meu agrado subirão ao meu altar, e eu tornarei mais gloriosa a casa da minha glória.

[7] Teko werur putar àràpuhàràn hawitu ma'e Kenar ywy wi wà nehe, Nawaiot ywy wi wà nehe no. Uzuka putar weimaw wanapy pà ma'ea'yr hapy haw rehe Tupàn henataromo wà nehe. Omono putar izupe imurywete kar pà wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umupuràg eteahy wera'u putar wàpuzuhu ipuràg ma'e a'e nehe no.

[8] Quem são estes que vêm voando como nuvens e como pombas, ao seu pombal?

[8] Amo kanuhu ur waiko ywàkun uwewe ma'e ài wà. Ma'e wi wanur wà. Nuzawy kwaw pykahu uker haw pe uzewyr ma'e wà.

[9] Certamente, as terras do mar me aguardarão; virão primeiro os navios de

[9] Muite wi a'e kanuhu wanur a'e wà. Uhua'u wera'u ma'e ur amo

Társis para trazerem teus filhos de longe e, com eles, a sua prata e o seu ouro, para a santificação do nome do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque ele te glorificou.

wanenataromo wà. Werur Tupàn hemiaihu wanereko waiwy rehe wà. Werur itaxig parat wà. Werur itazu or wà no. Wazar omono putar a'e ma'e Tupàn Ikatuahy Ma'e Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar pe a'e wà nehe. Tupàn umur ukàgaw upuràg eteahy haw peme a'e. Peiko hemiaihu romo.

10 Estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te castiguei, mas na minha graça tive misericórdia de ti.

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zeruzarez pe. — Teko amo ae ywy rehe arer uzapo wi putar nepàrirogaw iaiha ma'e tàtà ma'e a'e wà nehe. Wanuwihawete uma'ereko putar newe wà nehe no. Aikwahy ihe, a'e rupi azepyk nerehe. Nezewe rehe we uruamutar katu ihe. Urupuhareko katu no.

11 As tuas portas estarão abertas de contínuo; nem de dia nem de noite se fecharão, para que te sejam trazidas riquezas das nações, e, conduzidos com elas, os seus reis.

11 Nuzewàpytym pixik kwaw nerukenaw nehe. Ni 'aromo ni pyhaw nehe. A'e rupi ywy nànànar wanuwihaw upuner putar wemiruze'eg wanerur pà newe wà nehe, wemetarer herur pà newe wà nehe no.

12 Porque a nação e o reino que não te servirem perecerão; sim, essas nações serão de todo assoladas.

12 Teko amo ywy rehe har a'e wà nehe, aze nuiko kwaw neremiruze'eg romo wà nehe, amumaw putar a'e teko ihe wà nehe. Aityk putar a'e teko azeharomoete ihe wà nehe.

13 A glória do Líbano virá a ti; o cipreste, o olmeiro e o buxo, conjuntamente, para adornarem o lugar do meu santuário; e farei glorioso o lugar dos meus pés.

13 Heta ywyra ikatuahy ma'e Irimano ywy rehe. Na'aw her xe: xiperet, piner, zimiro. Teko werur putar agwer ywyra newe wà nehe. Nezewe mehe umupuràg eteahy wera'u kar putar heràpuzuhu ipupe a'e wà nehe. Amupytu'u kar hepy a'e pe ihe.

14 Também virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te oprimiram; prostrar-se-ão até às plantas dos teus pés todos os que te

14 Amo tuwihaw upuraraw kar ma'erahy newe wà, ikatu 'ym ma'e iapo pà newe wà. Wana'yr ur putar newe wà nehe no. Wapyk putar upenàràg rehe nerenataromo

desdenharam e chamar-te-ão Cidade do SENHOR, a Sião do Santo de Israel.

wà nehe. Nerehe uze'eg zemueteahy ma'e kwer paw ur putar newe wà nehe no. Umuhyk putar uwa ywy rehe nerenataromo wà nehe. — Tawhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw, i'i putar newe wà nehe. — Ywytyr Xiàw her ma'e Izaew wazar Ikatuahy Ma'e henaw, i'i putar newe wà nehe no.

[15] De abandonada e odiada que eras, de modo que ninguém passava por ti, eu te constituirei glória eterna, regozijo, de geração em geração.

[15] Teko upytu'u putar nerehe wakatuwawahy 'ym ire wà nehe. Na'iakatuwawahy wi pixik kwaw wà nehe. Nereiko pixik kwaw tawhu teko heta 'ym ma'e romo nehe. Tuweharupi heta putar nepupe wiko ma'e wà nehe. Urumupuràg eteahy kar putar ihe nehe. Upuner ma'e romo urumuigo kar putar nehe no. Ereiko putar tawhu hurywete ma'e romo tuweharupi nehe.

[16] Mamarás o leite das nações e te alimentarás ao peito dos reis; saberás que eu sou o SENHOR, o teu Salvador, o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[16] Amo ae ywy rehe har a'e wà nehe, wanuwihawete a'e wà nehe no, uzekaiw putar nerehe a'e wà nehe. Wiko putar kuzà umemyr pe ukamy imono har ài newe wà nehe. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nepyro har romo hereko haw nehe. Erekwaw putar Izaew wazar Upuner Ma'e nemekuzar har romo hereko haw nehe no.

[17] Por bronze trarei ouro, por ferro trarei prata, por madeira, bronze e por pedras, ferro; farei da paz os teus inspetores e da justiça, os teus exatores.

[17] Narur kwaw itazu morog newe nehe, arur putar itazu or newe nehe. Narur kwaw itaper newe nehe, arur putar itaxig parat newe nehe. Arur putar itazu morog itaper rehe we nehe, ywyra hekuzaromo nehe, ita hekuzaromo nehe no. Zeàmàtyry'ym 'ymaw amuigo kar putar

18 Nunca mais se ouvirá de violência na tua terra, de desolação ou ruínas, nos teus limites; mas aos teus muros chamarás Salvação, e às tuas portas, Louvor.

19 Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplendor a lua te alumiará; mas o SENHOR será a tua luz perpétua, e o teu Deus, a tua glória.

20 Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará, porque o SENHOR será a tua luz perpétua, e os dias do teu luto findarão.

21 Todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por mim plantados, obra das minhas mãos, para que eu seja glorificado.

22 O menor virá a ser mil, e o mínimo, uma nação forte; eu, o SENHOR, a seu tempo farei isso prontamente.

neruwihawete romo ihe nehe. Ureruze'eg kar putar ikatu haw pe ihe nehe no.

18 Teko nuzuka pixik kwaw amo teko neywy rehe wà nehe. Zauxiapekwer numumaw pixik kwaw neywy wà nehe. Nuweityk pixik kwaw neràpuz wà nehe. — Purupyro haw, ere putar nepàrirogaw pe nehe. — Tupàn ikatu haw imume'u haw, ere putar nerukenaw pe nehe.

19 Kwarahy nuhyape katu pixik kwaw 'ar romo nehe. Zahy nuhyape pixik kwaw pyhaw nehe, ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko putar tatainy newe tuweharupi har romo ihe nehe xe. Hepuràg eteahy haw hekàgaw uhyape katu putar nerehe nehe.

20 Aiko putar kwarahy romo newe nehe, aiko putar zahy romo newe nehe no. Aiko putar kwarahy wixe pixik 'ym ma'e romo nehe, aiko putar zahy uhyape re upytu'u pixik 'ym ma'e romo nehe no. Ahyape katu putar nerehe tatainy ài tuweharupi nehe. Pezemumikahy haw i'ar upaw putar nehe.

21 Teko nepupe har wiko ma'e uzapo putar ikatu ma'e a'e wà nehe. Tuweharupi ereiko putar Ywy Imume'u Pyrer izar romo nehe. A'e teko wiko ma'eà'yz heremitygwer ài wà. Hepo pupe azapo ihe wà, ta'e hepurexak kar wer hekàg wera'u haw rehe purupe ihe xe.

22 Naheta tete kwaw wà kury. Heta tetea'u putar wà nehe. Teko ko ywy rehe har na'ikàg kwaw wà. Ikàg wera'u putar amo teko wanuwi upaw rupi katete a'e wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

romo ihe. 'Ar ikatu mehe azapo kar putar a'e ma'e paw rupi ihe nehe. Na'iàrew kwaw nehe.

Isaías 61

As boas-novas da salvação

[1] O Espírito do SENHOR Deus está sobre mim, porque o SENHOR me ungiu para pregar boas-novas aos quebrantados, enviou-me a curar os quebrantados de coração, a proclamar libertação aos cativos e a pôr em liberdade os algemados;

[2] a apregoar o ano aceitável do SENHOR e o dia da vingança do nosso Deus; a consolar todos os que choram

[3] e a pôr sobre os que em Sião estão de luto uma coroa em vez de cinzas, óleo de alegria, em vez de pranto, veste de louvor, em vez de espírito angustiado; a fim de que se chamem carvalhos de justiça, plantados pelo SENHOR para a sua glória.

Izai 61

Izaew wapyro haw

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur wekwe ihewe a'e. Herexak uze'eg ikatu ma'e purupe heraha kar pà ihewe. — Eraha hemetarer 'ym ma'e wanupe nehe, i'i ihewe. Hemono kar ma'erahy ipuraraw par wamurywete kar pà ihewe. — Emume'u imunehew pyrer wamuhem kar àwàm eho purupe nehe. Emume'u zemunehew paw pe har wamuhem kar àwàm wanupe nehe no, i'i ihewe.

[2] — Emume'u ko heze'eg eho purupe nehe, i'i ihewe. — Uhem he'ar kwez kury. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e apyro putar heremiaihu ihe wà nehe kury. Ihe wazar ihe, azepyk putar waàmàtyry'ymar wanehe ihe nehe no, ere wanupe nehe, i'i ihewe. — Emurywete kar uzai'o ma'e ne wà nehe.

[3] Emono tuwihawete waàkàg rehe har Xiàw pupe har uzai'o ma'e wanupe nehe, wamurywete kar pà nehe. Nan kwaw purumuzemumikahy kar haw a'e. Purumurywete kar har a'e. Emono kàpuhàg hyàkwegatu ma'e wanehay kwer hekuzaromo nehe. Emono kamir turywete haw pe har uzemumikahy haw pe har hekuzaromo nehe. Uzapo putar ikatu ma'e a'e wà nehe. A'e teko nuzawy kwaw ywyra Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemitygwer wà nehe. Wexak kar putar

hekàgaw teko paw wanupe wà nehe. Wexak kar putar hepuràg eteahy haw wanupe wà nehe no.

[4] Edificarão os lugares antigamente assolados, restaurarão os de antes destruídos e renovarão as cidades arruinadas, destruídas de geração em geração.

[4] Uzapo wi putar tàpuz gwer u'ar ma'e kwer wà nehe. Uzapo wi putar tawhu heityk pyrer wà nehe no. A'e tawhu umumaw kwarahy tetea'u iapo katu 'ym pà wà.

[5] Estranhos se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos; estrangeiros serão os vossos lavradores e os vossos vinhateiros.

[5] Heremiaihu wà, teko amo ywy rehe har ur putar pepyr a'e wà nehe. Uzekaiw putar wà peneimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe wà nehe. Uzekaiw putar penemitygwer rehe wà nehe. Uzekaiw putar uwà tyw rehe peme wà nehe no.

[6] Mas vós sereis chamados sacerdotes do SENHOR, e vos chamarão ministros de nosso Deus; comereis as riquezas das nações e na sua glória vos gloriareis.

[6] — Xaxeto Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo har wà, i'i putar peme wà nehe. — Zanezar hemiruze'eg wà, i'i putar peme wà nehe. Peiko putar amo ae ywy rehe har wanemetarer izar romo nehe, wama'e izar romo nehe no. — Zanekàg kury, peze putar pezeupeupe nehe, ta'e penemetarer katuahy putar nehe xe.

[7] Em lugar da vossa vergonha, tereis dupla honra; em lugar da afronta, exultareis na vossa herança; por isso, na vossa terra possuireis o dobro e tereis perpétua alegria.

[7] Pemaranugar. Aiw paw rehe peiko no. Penemipuraraw kwer iaiw wera'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi. Ko 'ar rehe peiko putar peywy rehe nehe kury. Penemetarer katu wera'u putar nehe kury. Penurywete putar tuweharupi nehe.

[8] Porque eu, o SENHOR, amo o juízo e odeio a iniqüidade do roubo; dar-lhes-ei fielmente a sua recompensa e com eles farei aliança eterna.

[8] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Azamutar katu katu haw ihe. Naheakatuwawahy kwaw ma'e rehe imunar haw rehe, ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe. Napuir pixik kwaw heremiaihu wanuwi nehe. Amono putar ikatu ma'e wanemipuraraw kwer hekuzaromo nehe.

Azapokatu putar heze'egaw wanehe we nehe. Nazuhaw pixik kwaw a'e ze'eg nehe.

9 A sua posteridade será conhecida entre as nações, os seus descendentes, no meio dos povos; todos quantos os virem os reconhecerão como família bendita do SENHOR.

9 Wazuapyapyr uzekwaw katu putar ywy nànànar wanupe nehe. Wanexak àràm paw ukwaw putar teko heremimukatu romo waneko haw wà nehe, i'i Tupàn.

Zeruzarez pe har wazegar haw Tupàn ikatu haw imume'u haw

10 Regozijar-me-ei muito no SENHOR, a minha alma se alegra no meu Deus; porque me cobriu de vestes de salvação e me envolveu com o manto de justiça, como noivo que se adorna de turbante, como noiva que se enfeita com as suas jóias.

10 Zanerurywete putar nehe. Ximuzàg putar zegar haw Tupàn ikatu haw imume'u haw nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzapo ikatuahy ma'e a'e xe. Umunehew kar purupyro haw zanewe kamir ài a'e. Umunehew kar zaneàmàtyry'ymar waneitykaw zanewe kamirpuku iànàm ma'e ài no. Zaiko awa hemireko ma'e ràm pàn ipuràg ma'e uwàkàg rehe har imunehew har ài zane. Zaiko kuzà imen ma'e ràm ita hekuzar katu ma'e pupe imupuràg eteahy pyrer ài no.

11 Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o jardim faz brotar o que nele se semeia, assim o SENHOR Deus fará brotar a justiça e o louvor perante todas as nações.

11 Ywy umuaiha ywyra a'e. Ma'etymaw rehe ywy umuezuz kar ma'e itym pyrer a'e no. Nezewegatete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuezuz kar putar upurupyro haw a'e nehe no. Teko ywy nànànar umuzàg putar zegar haw ikatu haw imume'u haw a'e wà nehe no.

Isaías 62

Jerusalém, a noiva do Senhor

1 Por amor de Sião, me não calarei e, por amor de Jerusalém, não me aquietarei, até que saia a sua justiça como um resplendor, e a sua salvação, como uma tocha acesa.

Izai 62

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

1 Azamutar katu Xiàw ihe. A'e rupi napytu'u kwaw heze'eg ire nehe. Weityk putar wàmàtyry'ymar a'e wà nehe. Waàmàtyry'ym awer heny katu putar kwarahy ài nehe. Xo a'e mehe zo apytu'u

putar nehe. Ipyro haw heny katu putar tatainy ywyra ipei'ài'àg pyrer iku'amumyk pyrer ukaz ma'e ài a'e nehe. Xo a'e mehe zo apytu'u putar nehe.

[2] As nações verão a tua justiça, e todos os reis, a tua glória; e serás chamada por um nome novo, que a boca do SENHOR designará.

[2] Zeruzarez. Teko ywy nànànar paw wexak putar neàmàtyry'ymar waneityk àwàm wà nehe. Tuwihawete paw ipytuhegatu putar nepuràg eteahy haw hexak mehe wà nehe. Erereko putar her ipyahu ma'e nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono putar nerer ipyahu ma'e newe nehe.

[3] Serás uma coroa de glória na mão do SENHOR, um diadema real na mão do teu Deus.

[3] Ereiko putar tuwihawete àkàg rehe har ipuràg eteahy ma'e ài nehe. Ereiko putar Tupàn ima'e romo tuweharupi nehe.

[4] Nunca mais te chamarão Desamparada, nem a tua terra se denominará jamais Desolada; mas chamar-te-ão Minha-Delícia; e à tua terra, Desposada; porque o SENHOR se delicia em ti; e a tua terra se desposará.

[4] — Heityk pyrer, ni'i wi pixik kwaw teko newe wà nehe. — Imumaw pyrer, ni'i pixik kwaw neywy rehe wà nehe. — Heremiamutar katu, i'i putar Tupàn newe nehe. — Heremireko, i'i putar neywy rehe nehe, ta'e nekatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ne xe. Neywy wiko putar hemireko romo nehe.

[5] Porque, como o jovem desposa a donzela, assim teus filhos te desposarão a ti; como o noivo se alegra da noiva, assim de ti se alegrará o teu Deus.

[5] Awa wereko kuzà wemireko romo a'e. Nezewegatete neapo arer nerereko putar wemireko romo a'e nehe no. Kuzà umurywete kar umen ràm a'e. Nezewegatete eremurywete kar putar nezar nehe no.

[6] Sobre os teus muros, ó Jerusalém, pus guardas, que todo o dia e toda a noite jamais se calarão; vós, os que fareis lembrado o SENHOR, não descanseis,

[6] Zeruzarez ipàrirogaw apyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umupu'àm kar ume'egatu ma'e a'e wà. Ni 'aromo ni pyhaw nupytu'u kwaw uhapukaz re wà. Pe ume'egatu ma'e pe wà, pemuma'enukwaw

[7] nem deis a ele descanso até que restabeleça Jerusalém e a ponha por objeto de louvor na terra.

[8] Jurou o SENHOR pela sua mão direita e pelo seu braço poderoso: Nunca mais darei o teu cereal por sustento aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, fruto de tuas fadigas.

[9] Mas os que o ajuntarem o comerão e louvarão ao SENHOR; e os que o recolherem beberão nos átrios do meu santuário.

[10] Passai, passai pelas portas; preparai o caminho ao povo; aterrai, aterrai a estrada, limpai-a das pedras; arvorai bandeira aos povos.

[11] Eis que o SENHOR fez ouvir até às extremidades da terra estas palavras: Dizei à filha de Sião: Eis que vem o teu Salvador;

kar Tupàn wemimume'u kwer rehe. Pepytu'u zo imuma'enukwaw kar ire nehe.

[7] Pemupytu'u kar zo Tupàn nehe. Xo Zeruzarez iapo wi re zo pepuner pepytu'u haw rehe nehe. Iapo katu wi re teko ywy nànànar uze'egatu putar hehe wà nehe. — Tawhu ipuràg eteahy ma'e a'e, i'i putar izupe wà nehe.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upir uzywa awyze har ikàg ma'e a'e, ko ma'e wemiapo ràm imume'uahy pà wemiaihu wanupe a'e. — Na'u kar pixik kwaw arozràn peko pe har peàmàtyry'ymar wanupe ihe nehe. Pema'ereko tetea'u win iapo pà. Na'u kar pixik kwaw a'e win amo ywy rehe har wanupe nehe.

[9] Pe ae pepo'o putar arozràn peko pe har nehe. Pe'u putar typy'ak a'e arozràn iapo pyrer nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe. Pemume'u putar hekatu haw nehe. Pe ae pepo'o putar uwà peko pe har nehe. Pe'u putar itykwer win heràpuzuhu huwake katu pe nehe.

[10] Zeruzarez pe har wà, pehem tawhu wi nehe. Pemukatu peànàm uzewyr ma'e ràm wanape ràm nehe. Pemuhygatu wanape ràm nehe. Penuhem ita paw heityk pà amo me nehe. Peupir pàn ze'eg hereko har nehe. Teko paw wexak putar a'e pàn wà nehe. Ukwaw putar a'e ma'e uzeapo romo haw wà nehe no.

[11] Ywy nànàn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg a'e. — Peze'eg teko Zeruzarez pe har wanupe nehe. — Pepyro har uhem iko a'e, peze wanupe nehe, —

vem com ele a sua recompensa, e diante dele, o seu galardão.

Werur teko wemipyro kwer wanereko uzeupi wà no, peze wanupe nehe.

[12] Chamar-vos-ão Povo Santo, Remidos-Do-SENHOR; e tu, Sião, serás chamada Procurada, Cidade-Não-Deserta.

[12] — Teko Tupàn pe imonokatu pyrer wà, i'i putar teko peme wà nehe. — Teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemipyro kwer wà, i'i putar peme wà nehe no. — Tupàn hemiamutar katu, i'i putar Zeruzarez pe wà nehe. — Tawhu Tupàn hemityk 'ym, i'i putar izupe wà nehe no.

Isaías 63

Deus vinga o seu povo

[1] Quem é este que vem de Edom, de Bozra, com vestes de vivas cores, que é glorioso em sua vestidura, que marcha na plenitude da sua força? Sou eu que falo em justiça, poderoso para salvar.

[2] Por que está vermelho o traje, e as tuas vestes, como as daquele que pisa uvas no lagar?

[3] O lagar, eu o pisei sozinho, e dos povos nenhum homem se achava comigo; pisei as uvas na minha ira; no meu furor, as esmaguei, e o seu sangue me salpicou as vestes e me manchou o traje todo.

Izai 63

Tupàn uzepyk wemiaihu waàmàtyry'ymar wanehe

[1] Ur amo iko tawhu Mozira her ma'e wi ywy Enom her ma'e wi a'e kury. Mo romo hekon. Ur amo hopozpiràg hekuzar katu ma'e imunehew har. Mo romo hekon. Ikàg wata mehe. Upuner wata mehe. Mo romo hekon. — Ihe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Heàmàtyry'ymar waneityk awer imume'u har romo aiko ihe. Apuner purupyro haw rehe hekàgaw pupe ihe.

[2] — Màràzàwe tuwe neropoz ipiràg a'e. Nuzawy kwaw uwà rehe win iapo pà upyropyrog ma'e wanopoz a'e.

[3] Uwazar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e puranu haw a'e kury. — Apyropyrog teko ywy tetea'u rehe har wanehe ihe. Nuzawy kwaw uwà rehe ipyropyrogaw kawawhu zàwenugar pupe har. Naheta kwaw hepytywà har hepyrog mehe wà. Aikwahy ihe. Hekwahy haw rehe apyropyrog amo ywy rehe har wanehe ihe. Azuhazuhaw ihe wà. Wanuwykwer upirik heropoz rehe. Ipiràg kury.

[4] Porque o dia da vingança me estava no coração, e o ano dos meus redimidos é chegado.

[5] Olhei, e não havia quem me ajudasse, e admirei-me de não haver quem me sustivesse; pelo que o meu próprio braço me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve.

[6] Na minha ira, pisei os povos, no meu furor, embriaguei-os, derramando por terra o seu sangue.

A última oração do profeta

[7] Celebrarei as benignidades do SENHOR e os seus atos gloriosos, segundo tudo o que o SENHOR nos concedeu e segundo a grande bondade para com a casa de Israel, bondade que usou para com eles, segundo as suas misericórdias e segundo a multidão das suas benignidades.

[8] Porque ele dizia: Certamente, eles são meu povo, filhos que não mentirão; e se lhes tornou o seu Salvador.

[9] Em toda a angústia deles, foi ele angustiado, e o Anjo da sua presença os salvou; pelo seu amor e pela sua compaixão, ele os remiu, os tomou e os conduziu todos os dias da antiguidade.

[4] — Heàmàtyry'ymar wanehe hezepykaw 'ar uhem kwez kury, a'e hezeupe. — Heremiaihu wapyro haw 'ar uhem kwez kury no, a'e hezeupe.

[5] Ame'e heiwyr. Naheta kwaw hepytywà har wà. Hepytuhegatu, ta'e naheta kwaw herehe we uma'ereko ma'e wà xe. A'e rupi ihe zutyka'i aityk heàmàtyry'ymar ihe wà. Hekwahy haw hemynehem hekàgaw pupe.

[6] Apyropyrog teko wanehe hekwahy haw rehe. Aikwahy ihe, a'e rupi azuhaw ihe wà. Azuhezuhen wanuwykwer ywy rehe, i'i Tupàn.

Tupàn ipuruamutar katu haw purupe

[7] Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuruamutar katu haw purupe ihe nehe. Uzapo ikatu ma'e tetea'u a'e. A'e rupi amume'u putar ikatu haw izupe nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur tuwe uze'egatu zanerehe a'e xe. Wexak kar ukatuahy haw wemiaihu wanupe. Ta'e upurupuhareko katu a'e xe. Upuruamutar katu a'e no.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Wiko heremiaihu romo wà. Hera'yr ikatu 'ym ma'e ihewe iapo pixik 'ym àràm romo wanekon wà, i'i.

[9] A'e rupi upyro wanemipuraraw paw wi a'e wà. A'e ae wiko wapyro har romo a'e. Numur kar kwaw weko haw pe har wapyro àràm romo wà. Numur kar kwaw amo wyzài wemiruze'eg. A'e ae uzapo. Uzamutar katu a'e wà. Upuhareko wà no. A'e rupi upyro wà. Tuweharupi nehe,

kwarahy nànàn nehe, upyhyk waneraha pà wà.

10 Mas eles foram rebeldes e contristaram o seu Espírito Santo, pelo que se lhes tornou em inimigo e ele mesmo pelejou contra eles.

10 Nezewe rehe we upytu'u heruzar ire wà. Umuzemumikahy kar Hekwe Ikatuahy Ma'e wà no. A'e rupi Tupàn uzeapo waàmàtyry'ymar romo a'e. Uzypyrog wàmàtyry'ym pà.

11 Então, o povo se lembrou dos dias antigos, de Moisés, e disse: Onde está aquele que fez subir do mar o pastor do seu rebanho? Onde está o que pôs nele o seu Espírito Santo?

11 Na'e ima'enukwaw weko awer rehe wà. Ima'enukwaw Moizez Tupàn hemiruze'eg kwehe arer rehe wà no. A'e rupi upuranu uzehezehe wà. — Ma'e pe hekon Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e. Kwehe mehe upyro wemiaihu yryhu wi a'e wà. Nuzawy kwaw àràpuhàràn wamono'ogar wanupe a'e. Upyro wà. Moizez nuzawy kwaw wanehe uzekaiw ma'e a'e. Ma'e pe hekon Wekwe Moizez pe imono arer a'e.

12 Aquele cujo braço glorioso ele fez andar à mão direita de Moisés? Que fendeu as águas diante deles, criando para si um nome eterno?

12 Umupyta kar upuner haw uhua'u ma'e hehe tuweharupi. Ma'e pe hekon kury. Umuza'ak yryhu wemiaihu wanenataromo, ta'e ipurumume'u kar wer wemiapo kwer rehe purupe tuweharupi xe.

13 Aquele que os guiou pelos abismos, como o cavalo no deserto, de modo que nunca tropeçaram?

13 Uwahaw kar 'y typya'u ma'e wanupe. Nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe hahaw mehe. Nuzawy kwaw kawaru hehaite ma'e uzepyapi 'ym ma'e wà.

14 Como o animal que desce aos vales, o Espírito do SENHOR lhes deu descanso. Assim, guiaste o teu povo, para te criares um nome glorioso.

14 Nuzawy kwaw tapi'ak ywyàpyznaw pe wezyw ma'e uzàn 'ym ma'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Hekwe weraha wemiaihu wapytu'u àwàm ikutyr wà. Ma'e pe hekon kury, i'i uzeupeupe wà. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereraha neremiaihu waho àwàm rupi nezewe ne

[15] Atenta do céu e olha da tua santa e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas obras poderosas? A ternura do teu coração e as tuas misericórdias se detêm para comigo!

[16] Mas tu és nosso Pai, ainda que Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, ó SENHOR, és nosso Pai; nosso Redentor é o teu nome desde a antiguidade.

[17] Ó SENHOR, por que nos fazes desviar dos teus caminhos? Por que endureces o nosso coração, para que te não temamos? Volta, por amor dos teus servos e das tribos da tua herança.

[18] Só por breve tempo foi o país possuído pelo teu santo povo; nossos adversários pisaram o teu santuário.

[19] Tornamo-nos como aqueles sobre quem tu nunca dominaste e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

Isaías 64

wà. Nezewe mehe teko paw ukwaw nerer ikatu ma'e a'e wà kury.

Uze'eg upytywà haw henoz tà Tupàn pe wà

[15] O Tupàn, eme'e urerehe ywak wi nehe, nereko haw ikatu ma'e ipuràg eteahy ma'e wi nehe. Ma'e pe eremono nepuner haw. Màràzàwe tuwe nerezekaiw kwaw urerehe kury. Ezo'ok zo ureamutar katu haw urewi nehe. Emunyryk zo urepuhareko katu haw urewi nehe,

[16] ta'e ereiko ureru romo ne xe. Ureipy a'e wà, Àmàrààw a'e, Zako a'e no, nuzekaiw kwaw urerehe wà. Na'ima'enukwaw kwaw urerehe wà. Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, ereiko ureru romo ne. Izypy me**he arer** we, — Urepyro har, uru'e newe.

[17] O Tupàn, màràzàwe tuwe uremupiaw kar nerape wi. Màràzàwe tuwe eremuàtà urepy'a newe urekyze re uremupytu'u kar pà. Ezewyr urewe nehe, o Tupàn, ta'e uruiko neremiruze'eg romo ure xe. Uruiko teko neremixamixak kwer romo ure.

[18] Ure neremiaihu ikatu ma'e ure, urumumaw màràmàràn kwarahy neràpuzuhu izar romo urereko pà. Ko 'ar rehe ureàmàtyry'ymar upyropyrog waiko hehe wà kury.

[19] Ereiko ureruwihaw romo kwehe mehe ne. Uruiko neremiruze'eg romo a'e mehe. Ko 'ar rehe urereko pe neremiruze'eg 'ym wazàwe. Urereko pe neremiaihu romo wiko pixik 'ym ma'e wazàwe.

Izai 64

[1] Oh! Se fendesses os céus e descesses! Se os montes tremessem na tua presença,

[2] como quando o fogo inflama os gravetos, como quando faz ferver as águas, para fazeres notório o teu nome aos teus adversários, de sorte que as nações tremessem da tua presença!

[3] Quando fizeste coisas terríveis, que não esperávamos, desceste, e os montes tremeram à tua presença.

[4] Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem com os olhos se viu Deus além de ti, que trabalha para aquele que nele espera.

[5] Sais ao encontro daquele que com alegria pratica justiça, daqueles que se lembram de ti nos teus caminhos; eis que te iraste, porque pecamos; por muito tempo temos pecado e havemos de ser salvos?

[6] Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justiças, como trapo da imundícia; todos nós murchamos como a folha, e as nossas iniqüidades, como um vento, nos arrebatam.

[7] Já ninguém há que invoque o teu nome, que se desperte e te detenha; porque

[1] Aze mo eremu'i ywak, aze mo erewezyw, ikatuahy mo urewe. Aze mo eremuryryryryz kar ywytyruhu nerenataromo, ikatu mo urewe.

[2] Nuzawy iwer mo 'y tata hakuahy ma'e i'aromo upupur ma'e. Neàmàtyry'ymar ukwaw mo nepuner haw wà. Uryryryryz mo ukyze haw rehe nerenataromo wà.

[3] Ikatuahy ma'e purumupytuhegatu kar haw iapo mehe, ma'e ureremiàro 'ym iapo mehe, erewezyw ywak wi ne. Ywytyruhu uryryryryz nerenataromo wà.

[4] Teko nuexak pixik kwaw amo tupàn wà. Nuenu pixik kwaw amo tupàn rehe ze'egaw wà. Xo ne zo nerexak a'e wà. Xo ne rehe ze'egaw zo wenu wà. Ni amo tupàn nuexak kar kwaw ikatu ma'e weruzar har wanupe ne ài wà.

[5] Eremuawyze ikatu ma'e urywete haw rehe iapo har ne wà. Eremuawyze teko ne wà, aze wiko neremimutar rehe tuweharupi wà. Erekwahy urewe. Nezewe rehe we uruzapo wi wi ikatu 'ym ma'e uruiko. Aze uruata wi nerape kwehe arer rupi nehe, xo a'e mehe zo urepyro putar pe nehe.

[6] Ure paw uruiko ikatu 'ym ma'e romo nerenataromo. Ureremiapo kwer ikatu ma'e nuzawy kwaw urekamir izipiw ma'e. Uruiko ma'e huwer uxinig ma'e kwer ài. Ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e urereraha muite ywytuaiw ài.

[7] Naheta kwaw newe uze'eg ma'e wà. Ni amo nuekar kwaw upytywà àwàm nerehe

escondes de nós o rosto e nos consomes por causa das nossas iniqüidades.

8 Mas agora, ó SENHOR, tu és nosso Pai, nós somos o barro, e tu, o nosso oleiro; e todos nós, obra das tuas mãos.

9 Não te enfureças tanto, ó SENHOR, nem perpetuamente te lembres da nossa iniqüidade; olha, pois, nós te pedimos: todos nós somos o teu povo.

10 As tuas santas cidades tornaram-se em deserto, Sião, em ermo; Jerusalém está assolada.

11 O nosso templo santo e glorioso, em que nossos pais te louvavam, foi queimado; todas as nossas coisas preciosas se tornaram em ruínas.

12 Conter-te-ias tu ainda, ó SENHOR, sobre estas calamidades? Ficarias calado e nos afligirias sobremaneira?

Isaías 65

A resposta de Deus: rejeitados os rebeldes

1 Fui buscado pelos que não perguntavam por mim; fui achado por aqueles que não me buscavam; a um povo que não se chamava do meu nome, eu disse: Eis-me aqui, eis-me aqui.

wà. Erezeàmim urewi. Erepuir urewi, ta'e uruzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u ure xe.

8 Nezewe rehe we, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereiko ureru romo ne. Uruiko ywyzuwa romo. Ereiko ywyzuwa ima'ema'e har romo ywy'a iapo har romo. Ureapo pe upaw rupi ne.

9 Epytu'u nekwahy re urewe nehe, O Tupàn, nema'enukwaw zo ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe tuweharupi nehe. Uruiko neremiaihu romo. Nereharaz zo urereko haw wi nehe.

10 Tawhu ikatuahy ma'e neremiaihu waneko awer uzeapo ywyxiguhu romo wà. Zauxiapekwer weityk Zeruzarez wà. Ywytyr Xiàw rehe naheta kwaw teko wà.

11 Tata umumaw neràpuzuhu uremyter pe har ikatu ma'e ipuràg eteahy ma'e. Ureipy nemuwete katu ipupe wà. Tata umumaw neràpuzuhu. Zauxiapekwer umuaiw ma'e ureremiamutar kwer paw wà.

12 Erexak a'e ma'e paw, O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Aipo nerezapo kwaw ma'e nehe. Aipo nereze'eg kwaw nehe. Aipo erezepyk wiwi putar urerehe nehe.

Izai 65

Tupàn uzepyk weruzar 'ymar wanehe

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Hepurupytywà wer heremiaihu wanehe. Nuenoz kwaw upytywà àwàm ihewe wà. Hezexak kar wer wanupe. Naherekar kwaw wà. — Aiko xe ihe, aiko xe ihe, a'e teko ihewe uze'eg 'ym ma'e wanupe ihe.

[2] Estendi as mãos todo dia a um povo rebelde, que anda por caminho que não é bom, seguindo os seus próprios pensamentos;

[2] Tuweharupi apyho hepo a'e teko herehe ipureruzar wer 'ym ma'e wanupe. Pe ikatu 'ym ma'e rupi pe zàwenugar rupi wata ma'e romo wanekon wà. Wyzài wemimutar uzapo oho waiko wà.

[3] povo que de contínuo me irrita abertamente, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre altares de tijolos;

[3] Tuweharupi uzapo ikatu 'ym ma'e herenataromo umaranugar 'ym pà wà. Uzuka ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanupe wà, ma'etymaw a'e tupàn a'ua'u wanupe imonokatu pyrer rehe wà. Wapy yhyk hyàkwegatu ma'e tupàn a'ua'u wanenataromo ma'ea'yr hapy haw rehe wà.

[4] que mora entre as sepulturas e passa as noites em lugares misteriosos; come carne de porco e tem no seu prato ensopado de carne abominável;

[4] Oho tywypaw pe umàno ma'e kwer wanehe upuranu pà wà. Umumaw pytun gatu teko heta 'ymaw pe wà, ta'e ipurexak wer puahu haw zàwenugar rehe wà xe. U'u tàzàhuràn ho'o kwer wà. Umynehem ukawaw temi'u ihewe ikatu 'ym ma'e pupe wà.

[5] povo que diz: Fica onde estás, não te chegues a mim, porque sou mais santo do que tu. És no meu nariz como fumaça de fogo que arde o dia todo.

[5] A'e re uze'eg nezewe amo wanupe. — Pepytu'u nehe. Pepokok zo urerehe nehe, ta'e uruiko ikatu wera'u ma'e romo pewi ure xe, i'i waiko wà. Agwer teko hemuikwahy kar a'e wà. Hekwahy haw nuzawy kwaw tata uwew 'ym ma'e.

[6] Eis que está escrito diante de mim, e não me calarei; mas eu pagarei, vingar-me-ei, totalmente,

[6] Amuapyk wanemiapo kwer paw hepape rehe ihe. Napytu'u kwaw wanehe hezepyk 'ym mehe we ihe nehe. Amekuzar kar putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanupe ihe nehe.

[7] das vossas iniqüidades e, juntamente, das iniqüidades de vossos pais, diz o SENHOR, os quais queimaram incenso nos montes e me afrontaram nos outeiros; pelo que eu

[7] Umekuzar putar waipy wanemiapo kwer wà nehe no. Wapy yhyk hyàkwegatu ma'e tupàn a'ua'u wanenataromo ma'ea'yr hapy haw ywytyr rehe har rehe wà. Uzuhaw

vos medirei totalmente a paga devida às suas obras antigas.

heze'eg ma'ea'yr ywytyr rehe wazuka mehe wà. A'e rupi amekuzar kar putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanupe nehe, upaw rupi katete nehe, pitàitàigatu nehe. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kwez kury.

A resposta de Deus: salvo o restante fiel

[8] Assim diz o SENHOR: Como quando se acha vinho num cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois há bênção nele, assim farei por amor de meus servos e não os destruirei a todos.

[8] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Aze amo uwà tynehem tykwer pupe nehe, aze amo wexak a'e uwà i'yw rehe wà nehe, uze'eg putar nezewe izupe wà nehe. — Naximumaw kwaw nehe, ta'e win imy'e pyràm ikatuahy putar a'e nehe xe, i'i putar izupe wà nehe. Nezewegatete ihe nehe no, azamutar katu heremiaihu ihe wà. A'e rupi namumaw kwaw ihe wà nehe.

[9] Farei sair de Jacó descendência e de Judá, um herdeiro que possua os meus montes; e os meus eleitos herdarão a terra e os meus servos habitarão nela.

[9] Amono putar wazuapyapyr tetea'u Zako izuapyapyr wanupe ihe wà nehe, Zuta izuapyapyr wanupe ihe wà nehe no. Amuigo kar putar a'e teko heywy izar romo ihe wà nehe no. Teko heremixamixak kwer wiko putar Ywy Heremimume'u kwer izar romo wà nehe. Wiko putar hehe tuweharupi wà nehe.

[10] Sarom servirá de campo de pasto de ovelhas, e o vale de Acor, de lugar de repouso de gado, para o meu povo que me buscar.

[10] Aze heremiaihu uzeagaw heremimutar iapo pà wà nehe, ywy ywytyr heta 'ymaw Xarom her ma'e uzeapo putar waneimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wamai'u haw romo nehe. Waneimaw tapi'ak u'u putar ka'api'i ywyàpyznaw Iaiw Paw her ma'e rehe wà nehe no.

[11] Mas a vós outros, os que vos apartais do SENHOR, os que vos esqueceis do meu santo monte, os que preparais mesa para a deusa Fortuna e misturais vinho para o deus Destino,

[11] Amo peinuromo har utyryk ihewi wà. Ywytyr herenaw ikatuahy ma'e na'ikatu kwaw peme. Pemono temi'u win rehe we tupàn a'ua'u Kaz her ma'e pe wà, Meni her ma'e pe no. — Zanereko àwàm ikatu ma'e

imur àràm wà, peze a'e tupàn a'ua'u wanupe. — Zanereko àwàm ikwaw par wà, peze a'e tupàn a'ua'u wanupe no.

12 também vos destinarei à espada, e todos vos encurvareis à matança; porquanto chamei, e não respondestes, falei, e não atendestes; mas fizestes o que é mau perante mim e escolhestes aquilo em que eu não tinha prazer.

12 Nezewe haw uzeapo putar peme nehe. Amo pezuka putar takihepuku pupe wà nehe. Apumuapyk kar putar pepenàràg rehe pezuka kar pà wanupe nehe. Ta'e ihe apuenoenoz ihe xe. Napewazar kwaw heze'eg ihewe. Aze'eg peme. Napezekaiw kwaw herehe. Pezapo ihewe iro ma'e. Pexaexak ma'e hemuikwahy kar haw no, i'i Tupàn.

13 Pelo que assim diz o SENHOR Deus: Eis que os meus servos comerão, mas vós padecereis fome; os meus servos beberão, mas vós tereis sede; os meus servos se alegrarão, mas vós vos envergonhareis;

13 A'e rupi Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Heta putar temi'u heremiruze'egete wanupe nehe, nezewe rehe we pe pema'uhez putar nehe. Ui'u putar wà nehe no, nezewe rehe we peiwez putar nehe no. Hurywete putar a'e wà nehe. Pemaranugar putar nehe.

14 os meus servos cantarão por terem o coração alegre, mas vós gritareis pela tristeza do vosso coração e uivareis pela angústia de espírito.

14 Uzegar putar urywete romo wà nehe. Pekuhem putar pezemumikahy pà nehe. Pezai'o putar nehe. Pepy'a tynehem putar pezemumikahy haw pupe nehe.

15 Deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição, o SENHOR Deus vos matará e a seus servos chamará por outro nome,

15 Ihe pezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe nehe, apuzuka putar ihe nehe. Heremiruze'eg heremiaihu heremixamixak kwer a'e wà nehe, umume'u putar pener uze'egaiw amo rehe imono mehe wà nehe. Amono putar her ipyahu ma'e heremiruze'eg wanehe nehe.

16 de sorte que aquele que se abençoar na terra, pelo Deus da verdade é que se abençoará; e aquele que jurar na terra, pelo Deus da verdade é que jurará; porque

16 Wyzài teko Ywy Imume'u Pyrer rehe har nehe, aze ze'egatu wenoz nehe, Tupàn puruwi utyryk 'ym ma'e pe wenoz putar nehe. Aze umume'u wemiapo ràm nehe,

já estão esquecidas as angústias passadas e estão escondidas dos meus olhos.

Tupàn Puruwi utyryk 'ym ma'e her rehe umume'u putar nehe, i'i Tupàn.

Ywak ipyahu ma'e, ywy ipyahu ma'e no

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe. — Peneharaz putar iaiw pawer penemipuraraw kwer wi nehe. Ihe ihe nehe no, nahema'enukwaw kwaw a'e ma'e rehe ihe nehe no,

Novos céus e nova terra

[17] Pois eis que eu crio novos céus e nova terra; e não haverá lembrança das coisas passadas, jamais haverá memória delas.

[17] ta'e azapo ywak ipyahu ma'e iteko ihe xe. Azapo ywy ipyahu ma'e iteko ihe no. Teko paw heharaz putar uzeapo ma'e kwer wi wà nehe. Ni amo na'ima'enukwaw kwaw hehe wà nehe.

[18] Mas vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio para Jerusalém alegria e para o seu povo, regozijo.

[18] Penurywete nehe. Peiko hurywete ma'e romo tuweharupi heremiapo ràm hexak mehe nehe. Ta'e amynehem putar Zeruzarez tawhu turywete haw pupe ihe nehe xe. Amono putar turywete haw tetea'u ipupe har wanupe nehe no.

[19] E exultarei por causa de Jerusalém e me alegrarei no meu povo, e nunca mais se ouvirá nela nem voz de choro nem de clamor.

[19] Zeruzarez ikatu putar ihewe nehe. Heremiaihu hemynehem putar turywete haw pupe wà nehe. Teko nuenu pixik kwaw teko wazai'o haw a'e pe wà nehe. Ma'erahy ipuraraw paw rehe teko wanehapukaz haw nuzenu pixik kwaw a'e pe nehe.

[20] Não haverá mais nela criança para viver poucos dias, nem velho que não cumpra os seus; porque morrer aos cem anos é morrer ainda jovem, e quem pecar só aos cem anos será amaldiçoado.

[20] Numàno pixik kwaw kwarer uzexak kar romo ma'e kwer a'e pe wà nehe. Ni amo numàno kwaw utua'uhez 'ym mehe we uhya'uhez 'ym mehe we wà nehe. Aze amo umàno 100 kwarahy hereko mehe nehe, — Kwàkwàmo mehe umàno a'e, i'i putar teko izupe wà nehe. Aze amo umàno 100 kwarahy hereko 'ym mehe we nehe, —

Kwa, amo omono ze'egaiw hehe aipo, i'i putar teko hehe wà nehe.

21 Eles edificarão casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão o seu fruto.

21 Pezapo putar penàpuz nehe, peiko putar ipupe nehe. Pezutym putar uwà nehe, pe'u putar a'e win nehe.

22 Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque a longevidade do meu povo será como a da árvore, e os meus eleitos desfrutarão de todo as obras das suas próprias mãos.

22 Napezapo kwaw tàpuz amo waneko haw romo nehe. Napezutym kwaw uwà win iapo pà amo wanupe nehe. Heremiaihu umumaw putar kwarahy tetea'u wiko pà wà nehe. Nuzawy kwaw ywyra wà nehe. Teko paw ukwaw putar wemiapo kwer ikatu haw wà nehe no.

23 Não trabalharão debalde, nem terão filhos para a calamidade, porque são a posteridade bendita do SENHOR, e os seus filhos estarão com eles.

23 Wanemiapo ikatu putar paw rupi nehe. Wana'yr nuzemumaw kwaw iaiw paw rehe wà nehe, ta'e heze'egatu upyta putar wanehe tuweharupi nehe xe. Upyta putar wazuapyapyr wanehe tuweharupi nehe no.

24 E será que, antes que clamem, eu responderei; estando eles ainda falando, eu os ouvirei.

24 Herenoz 'ym mehe we ainu putar waze'eg nehe. Waze'eg imumaw 'ym mehe we awazar putar waze'eg wanupe nehe.

25 O lobo e o cordeiro pastarão juntos, e o leão comerá palha como o boi; pó será a comida da serpente. Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, diz o SENHOR.

25 Awarahu hehaite ma'e umai'u putar àràpuhàràn hawitu ma'e wainuinuromo wà nehe. Zàwàruhu iriàw her ma'e u'u putar ka'api'i tapi'ak wainuinuromo wà nehe no. Mozaiw nuxi'u pixik kwaw teko wà nehe. Heywytyr ikatuahy ma'e rehe nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e nehe. Nuzeapo kwaw purumuahy kar haw nehe, i'i. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kwez kury.

Isaías 66

Excluídos da nova Jerusalém os que praticam falsa religião

Izai 66

Tupàn imuwete mua'u har wà

[1] Assim diz o SENHOR: O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis vós? E qual é o lugar do meu repouso?

[2] Porque a minha mão fez todas estas coisas, e todas vieram a existir, diz o SENHOR, mas o homem para quem olharei é este: o aflito e abatido de espírito e que treme da minha palavra.

[3] O que imola um boi é como o que comete homicídio; o que sacrifica um cordeiro, como o que quebra o pescoço a um cão; o que oferece uma oblação, como o que oferece sangue de porco; o que queima incenso, como o que bendiz a um ídolo. Como estes escolheram os seus próprios caminhos, e a sua alma se deleita nas suas abominações,

[4] assim eu lhes escolherei o infortúnio e farei vir sobre eles o que eles temem; porque clamei, e ninguém respondeu, falei, e não escutaram; mas fizeram o que era mau perante mim e escolheram aquilo em que eu não tinha prazer.

[5] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, os que a temeis: Vossos irmãos, que vos aborrecem e que para longe vos lançam por causa do vosso amor ao meu nome e

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Ywak wiko herenaw romo. Ywy wiko hepy imupytu'u haw romo. Aipo pepuner tàpuz herereko haw iapo haw rehe. Aipo pepuner hepyta haw iapo haw rehe.

[2] Ihe ae azapo ywak ihe. Azapo ywy ihe no. Aiko ma'e paw wazar romo no. Nezewe rehe we azekaiw hemetarer 'ym ma'e wanehe. Azekaiw katu wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe uzemumikahy ma'e wanehe no. Hewi ukyze ma'e wanehe no, heze'eg heruzar har wanehe no.

[3] Nezewe rehe we heta we tapi'ak awa ma'ea'yr hapy haw rehe izuka har wà. Uzuka awa wà no. Heta àràpuhàràn hawitu ma'e izuka har wà no. Uzuka zawar wà no. Heta arozràn ihewe imur har wà. Umur tàzàhuràn huwykwer ihewe wà no. Heta yhyk hyàkwegatu ma'e herenataromo imunykar wà no. Amo umuwete ma'e hagapaw wà no. Agwer teko uzapo wemimutar wà. Wanemiapo hemuhuhuk kar har ikatu wanupe.

[4] A'e rupi — Apuraraw kar putar ma'erahy wanupe nehe. Ukyze hezepykaw wi wà. Amono putar a'e hezepykaw wanehe ihe nehe, ta'e ainoz ihe wà xe. Ni amo nuwazar kwaw heze'eg ihewe wà. Aze'eg wanupe. Ni amo nuzekaiw kwaw herehe wà. Nan. Uzapo iro ma'e ihewe wà. Wexaexak hemuikwahy kar haw wà, i'i.

Zepykaw, zepyro haw no

[5] Teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze ma'e a'e wà, heruzar har a'e wà, pezeapyaka katu ize'eg rehe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe

que dizem: Mostre o SENHOR a sua glória, para que vejamos a vossa alegria, esses serão confundidos.

peme. — Peywy rehe har na'iakatuwawahy kwaw penehe wà. Napekatu kwaw wanupe pe no, ta'e pezeruzar tuwe herehe xe. Uze'eg nezewe peme wà. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ur wapyro pà nehe. Nezewe mehe urexak putar wanurywete haw nehe, i'i wà. A'e teko imaranugar putar wà nehe.

6 Voz de grande tumulto virá da cidade, voz do templo, voz do SENHOR, que dá o pago aos seus inimigos.

6 Pezeapyaka katu wànoànog ma'e tawhu pupe har rehe nehe, tàpuzuhu pupe har nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wànoànog iko a'e, wàmàtyry'ymar wanehe uzepyk pà a'e, ta'e wiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo a'e wà xe.

7 Antes que estivesse de parto, deu à luz; antes que lhe viessem as dores, nasceu-lhe um menino.

7 Aipo kuzà imemyrxak kar umemyrahy 'ym mehe we. Aipo upuner umemyrxak kar haw rehe hahy haw ipuraraw 'ym pà.

8 Quem jamais ouviu tal coisa? Quem viu coisa semelhante? Pode, acaso, nascer uma terra num só dia? Ou nasce uma nação de uma só vez? Pois Sião, antes que lhe viessem as dores, deu à luz seus filhos.

8 Agwer ma'e nuzeapo kwaw. Ni amo nuexak kwaw agwer ma'e izeapo haw wà. Aipo teko umumaw xo pitài 'ar zo amo ywy rehe uzemono'og pà, wiko pà wà. Aipo na'arewahy teko uzeapo amo ywy rehe wiko ma'e romo wà. Nan. Nezewe rehe we uzeapo Xiàw pe. Umemyrahy 'ym mehe we na'arewahy imemyrzexak kar a'e. Uzexak kar imemyr wà.

9 Acaso, farei eu abrir a madre e não farei nascer? – diz o SENHOR; acaso, eu que faço nascer fecharei a madre? – diz o teu Deus.

9 Ihe imemyrahy haw ipuraraw kar har romo aiko ihe. Aipo namuzexak kar kwaw imemyr ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar ihe, ko ma'e imume'u har romo aiko ihe.

A felicidade eterna de Sião

10 Regozijai-vos juntamente com Jerusalém e alegrai-vos por ela, vós todos os que a amais; exultai com ela, todos os que por ela pranteastes,

10 Zeruzarez tawhu iamutar katu har paw wà, penurywete hehe we nehe. Pemuzàg hekatu haw rehe zegar haw nehe. Hehe

uzai'o ma'e wà, penurywete Zeruzarez rehe we nehe.

[11] para que mameis e vos farteis dos peitos das suas consolações; para que sugueis e vos deleiteis com a abundância da sua glória.

[11] Nuzawy kwaw kuzà umemyr imukamu har a'e. Omono putar wemetarer peme nehe. Omono putar uma'e hekuzar katu ma'e peme nehe no. Uhyk putar peme nehe.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Eis que estenderei sobre ela a paz como um rio, e a glória das nações, como uma torrente que transborda; então, mamareis, nos braços vos trarão e sobre os joelhos vos acalentarão.

[12] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e Zeruzarez pe har wanupe ihe: Hemetarer katu ma'e ài peneko haw ur putar peme yrykawhu ài nehe. Temetarer ywy nànànar ur putar peme nehe no, hekuzar katu ma'e ywy nànànar ur putar peme nehe no, 'y tyhu ma'e uwyrykahy ma'e ài nehe. Na'e Zeruzarez wiko putar pehy ài nehe. Pemukamu putar nehe. Peneraha putar uzywa rehe nehe. Upuxi'awar rehe pepyhyk putar peamutar katu pà nehe no.

[13] Como alguém a quem sua mãe consola, assim eu vos consolarei; e em Jerusalém vós sereis consolados.

[13] Kuzà umurywete kar umemyr izemumikahy mehe, nezewegatete apumurywete kar ihe nehe no. Apumurywete kar Zeruzarez pe nehe no.

[14] Vós o vereis, e o vosso coração se regozijará, e os vossos ossos revigorarão como a erva tenra; então, o poder do SENHOR será notório aos seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos.

[14] A'e ma'e izeapo haw hexak mehe nehe, penurywete putar nehe. Pekàg wi putar ka'a hezuz katu ma'e ài nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azekaiw heremiruze'eg wanehe ihe. Pekwaw putar hezekaiw paw nehe. Hekwahy mehe azepyk heàmàtyry'ymar wanehe, i'i Tupàn.

[15] Porque eis que o SENHOR virá em fogo, e os seus carros, como um torvelinho, para tornar a sua ira em furor e a sua repreensão, em chamas de fogo,

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ur putar tata ipyteromo nehe. Hemirur ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har nuzawy kwaw ywytuhu wà. Ur putar

wekwahy haw heityk pà wàmàtyry'ymar wanehe nehe. Wanehe uzepykaw nuzawy kwaw tata heny kwer nehe.

16 porque com fogo e com a sua espada entrará o SENHOR em juízo com toda a carne; e serão muitos os mortos da parte do SENHOR.

16 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar ywy nànàn tata pupe nehe, takihepuku pupe nehe no. Uzuka putar teko ywy rehe har tetea'u a'e wà nehe no.

17 Os que se santificam e se purificam para entrarem nos jardins após a deusa que está no meio, que comem carne de porco, coisas abomináveis e rato serão consumidos, diz o SENHOR.

17 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Amo teko uzemukatu a'e wà, ma'e tetea'u iapo pà uzekwaku pà a'e wà. A'e re wixe xaxeto rupi ma'etymaw imonokatu pyrer pe wà. A'e teko u'u tàzàhuràn ho'o kwer wà no. U'u aguza wà. U'u amo temi'u ihewe ikatu 'ym ma'e wà no. Azuka kar putar a'e teko ihe wà nehe,

18 Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos e venho para ajuntar todas as nações e línguas; elas virão e contemplarão a minha glória.

18 ta'e akwaw wanemiapo ihe xe. Akwaw wama'enukwaw paw no. — Azur putar ywy nànànar paw teko paw wamono'og kar pà ihe nehe. Ur putar wà nehe. Wexak putar hekatu haw heny haw wà nehe. Wexak putar hepuràg eteahy haw heny haw wà nehe no.

19 Porei entre elas um sinal e alguns dos que foram salvos enviarei às nações, a Társis, Pul e Lude, que atiram com o arco, a Tubal e Javã, até às terras do mar mais remotas, que jamais ouviram falar de mim, nem viram a minha glória; eles anunciarão entre as nações a minha glória.

19 Amono putar amo hepuner haw hexak kar haw wamyter pe ihe nehe. Amo wikuwe wi wi putar wanemiapo kwer imume'u re wà nehe. Amono kar putar amo a'e teko ywy muitea'u har wanupe ihe wà nehe. A'e teko muite har nuenu pixik kwaw hereko haw imume'u haw wà. Nuexak pixik kwaw hepuner haw wà. Amono kar putar Epàn ywy rehe wà nehe, Iriw ywy rehe wà nehe no, Iri ywy rehe wà nehe no. Heta u'yw pupe ma'e izywà katu haw ikwaw par a'e ywy rehe wà. Oho putar Tumaw ywy rehe wà nehe no, Kere

[20] Trarão todos os vossos irmãos, dentre todas as nações, por oferta ao SENHOR, sobre cavalos, em liteiras e sobre mulas e dromedários, ao meu santo monte, a Jerusalém, diz o SENHOR, como quando os filhos de Israel trazem as suas ofertas de manjares, em vasos puros à Casa do SENHOR.

[21] Também deles tomarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o SENHOR.

[22] Porque, como os novos céus e a nova terra, que hei de fazer, estarão diante de mim, diz o SENHOR, assim há de estar a vossa posteridade e o vosso nome.

[23] E será que, de uma Festa da Lua Nova à outra e de um sábado a outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o SENHOR.

[24] Eles sairão e verão os cadáveres dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu verme nunca morrerá, nem o

ywy rehe wà nehe no. Umume'u putar hepuner haw uhua'u ma'e oho ywy nànànar wanupe wà nehe.

[20] Werur putar peywy rehe arer paw wà nehe, ihewe imur pyràm romo wà nehe. Ur putar heywytyr imonokatu pyrer Zeruzarez pe har pe wà nehe. Ur putar ma'ea'yr waku'az wà nehe: kawaru wà, kawaràn wà, kamer wà. Ur putar ywyramawa pupe wà nehe no, ywyramawa pixika'i ma'e pupe wà nehe no. Izaew werur arozràn kawaw imukatu pyrer pupe ihewe imur pyràm romo wà. Werur putar uiwy rehe arer ihewe nezewegatete wà nehe no.

[21] Aexaexak putar amo ihe wà nehe, Xaxeto romo wamuigo kar pà ihe wà nehe. Amo amuigo kar putar Erewi izuapyapyr romo ihe wà nehe no.

[22] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e: Azapo putar ywak ipyahu ma'e ihe nehe, ywy ipyahu ma'e ihe nehe no. Nupaw pixik kwaw wà nehe. Upyta putar wenaw rehe hepuner haw rupi tuweharupi wà nehe. Nezewegatete pener nukàzym pixik kwaw wà nehe. Tuweharupi heta putar pezuapyapyr wà nehe.

[23] Mynykaw zahy ipyahu mehe har nànàn nehe, mytu'u haw 'ar nànàn nehe, teko ywy nànànar ur putar hemuwete katu pà heràpuzuhu pupe wà nehe.

[24] A'e re uhem putar tawhu wi umàno ma'e kwer wanetekwer wanexak pà wà nehe. Umàno a'e teko wà, ta'e upytu'u hereruzar ire wà xe. Amirikur a'e teko wanetekwer

seu fogo se apagará; e eles serão um horror para toda a carne.

i'u har numàno pixik kwaw wà nehe. Tata a'e teko wanapy har nuwew pixik kwaw nehe no. Wikuwe ma'e paw ihuhuk wer putar wanexak mehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury. Upaw.

Jeremias	Zeremi

Jeremias 1

A vocação de Jeremias

[1] Palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um dos sacerdotes que estavam em Anatote, na terra de Benjamim;

[2] a ele veio a palavra do SENHOR, nos dias de Josias, filho de Amom e rei de Judá, no décimo terceiro ano do seu reinado;

[3] e também nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até ao fim do ano undécimo de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, e ainda até ao quinto mês do exílio de Jerusalém.

[4] A mim me veio, pois, a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Antes que eu te formasse no ventre materno, eu te conheci, e, antes que saísses da madre, te consagrei, e te constituí profeta às nações.

[6] Então, lhe disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que não sei falar, porque não passo de uma criança.

Zeremi 1

[1] Ko pape umume'u Zeremi ize'eg awer a'e, hemiapo kwer a'e no. Wiko Iwki ta'yr romo. Iwki wiko xaxeto romo Anatot tawhu Mezàmi Izaew ta'yr izuapyapyr waiwy rehe har pe.

[2] Zuzi Amon ta'yr Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 13 haw kwarahy rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zeremi pe a'e kury.

[3] Uze'eg wi izupe Zeoaki Zuzi ta'yr tuwihawete romo heko mehe no. A'e re Tupàn uze'eg tetea'u Zeremi pe. Te amo 'ar mehe zauxiapekwer amo ae ywy rehe har weraha teko Zeruzarez pe har a'e wi wemipyhyk kwer romo wà. Zeneki Zuzi ta'yr tuwihawete romo heko mehe 11 haw kwarahy rehe 5 haw zahy rehe uzeapo a'e ma'e.

Tupàn wenoz Zeremi

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

[5] — Nezexak kar 'ym mehe we nehy hie pupe nereko mehe we uruexak ihe, nemonokatu pà hezeupe ihe, teko ywy nànànar wanupe heze'eg imume'u har romo nemuigo kar pà ihe, i'i ihewe.

[6] Na'e aze'eg izupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Nakwaw kwaw heze'egatu haw ihe. Ta'e kwàkwàmo ipyahu ma'e romo aiko ihe xe, a'e izupe.

[7] Mas o SENHOR me disse: Não digas: Não passo de uma criança; porque a todos a quem eu te enviar irás; e tudo quanto eu te mandar falarás.

[7] Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar heze'eg ihewe a'e. — Eze'eg zo nezewe nehe. Oromono kar putar amo teko wanupe nehe. Eze'eg eho wanupe nehe. Amume'u putar ma'e newe nehe. Emume'u a'e ma'e paw wanupe nehe no.

[8] Não temas diante deles, porque eu sou contigo para te livrar, diz o SENHOR.

[8] Ekyze zo amo wanuwi nehe. Ta'e aiko putar nerehe we ihe nehe xe. Azekaiw putar nerehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e newe uze'eg ma'e romo aiko ihe.

[9] Depois, estendeu o SENHOR a mão, tocou-me na boca e o SENHOR me disse: Eis que ponho na tua boca as minhas palavras.

[9] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e opoe'eg hekutyr kury. Opokok hereme rehe ihewe uze'eg pà. — Einu katu heze'eg nehe kury. Amume'u putar heze'eg newe nehe. Eremume'u putar a'e heze'eg purupe nehe no.

[10] Olha que hoje te constituo sobre as nações e sobre os reinos, para arrancares e derribares, para destruíres e arruinares e também para edificares e para plantares.

[10] Kutàri amono putar hepuner haw nerehe nehe kury. Erepuner putar teko wyzài ywy rehe har wanenuhemaw rehe waneitykaw rehe nehe. Erepuner wamumaw paw rehe nehe no. Erepuner waneko haw iapo wi haw nehe. Erepuner ma'e itymaw rehe waiwy kwer rehe nehe no.

A visão da vara de amendoeira

[11] Veio ainda a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês tu, Jeremias? Respondi: vejo uma vara de amendoeira.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuranu herehe. — Ma'e erexak iko ne. — Amen i'yw hàkà aexak teko ihe, a'e izupe.

[12] Disse-me o SENHOR: Viste bem, porque eu velo sobre a minha palavra para a cumprir.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Azeharomoete aipo. Ame'egatu teko wanehe ihe no. Azapo tuwe heze'eg awer ihe nehe, i'i Tupàn ihewe.

A visão da panela ao fogo

[13] Outra vez, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês? Eu respondi: vejo uma panela ao fogo, cuja boca se inclina do Norte.

[14] Disse-me o SENHOR: Do Norte se derramará o mal sobre todos os habitantes da terra.

[15] Pois eis que convoco todas as tribos dos reinos do Norte, diz o SENHOR; e virão, e cada reino porá o seu trono à entrada das portas de Jerusalém e contra todos os seus muros em redor e contra todas as cidades de Judá.

[16] Pronunciarei contra os moradores destas as minhas sentenças, por causa de toda a malícia deles; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e adoraram as obras das suas próprias mãos.

[17] Tu, pois, cinge os lombos, dispõe-te e dize-lhes tudo quanto eu te mandar; não te espantes diante deles, para que eu não te infunda espanto na sua presença.

[13] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe herehe upuranu pà. — Aipo erexak amo ma'e iko ne, i'i ihewe. Awazar ize'eg izupe. — Kwarahy heixe haw awyze har kutyr heme'e mehe aexak zapepo ipupur mehe. Uzeakook ipupe har iko xe kutyr a'e, a'e izupe.

[14] Na'e i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Puruzuka haw ma'e imumaw paw rehe we har ur putar kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi nehe. Uzakook putar teko ko ywy rehe har nànàn wanehe nehe.

[15] Aenoz putar teko kwarahy heixe haw awyze har kutyr har paw wamuwà ihe wà nehe. Wanuwihawete uhem putar xe a'e wà nehe. Umuapyk putar wenaw Zeruzarez tawhu hukenaw henataromo wà nehe, ipàrirogawtàtà ma'e izywyr wà nehe no, amo tawhu Zuta ywy rehe har waiwyr wà nehe no.

[16] Azepyk putar a'e tawhu pe har wanehe ihe nehe, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà xe. Hereityk a'e wà. Wapy yhyk zàwenugar waiko amo tupàn wamuwete pà wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u wanagapaw opo pupe wemiapo kwer wà.

[17] Zeremi, ezemuàgà'ym neho àwàm rehe nehe kury. Emume'u heze'eg paw eho wanupe nehe. Ekyze zo wanuwi nehe kury. Aze erekyze wanuwi ko 'ar rehe nehe, urumukyze kar wera'u putar wainuinuromo nereko mehe ihe nehe.

[18] Eis que hoje te ponho por cidade fortificada, por coluna de ferro e por muros de bronze, contra todo o país, contra os reis de Judá, contra os seus príncipes, contra os seus sacerdotes e contra o seu povo.

[19] Pelejarão contra ti, mas não prevalecerão; porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para te livrar.

[18-19] Einu heze'eg nehe, Zeremi. Teko ko ywy rehe har wiko putar neàmàtyry'ymar romo a'e wà nehe: Zuta ywy rehe har wanuwihawete wà, amogwer tuwihaw wà, xaxeto wà, teko wà. Paw rupi wiko putar neàmàtyry'ymar romo wà nehe. Nezewe rehe we kutàri amono hekàgaw teko newe. Nezewe mehe erepuner putar a'e teko wanenataromo neze'egaw rehe nehe. Ereiko putar tawhu pàrirogawtàtà ma'e tetea'u hereko har ài nehe, izyta itaper iapo pyrer ài nehe no, pàrirogawtàtà ma'e itazu morog iapo pyrer ài nehe no. Nanereityk kwaw wà nehe. Ta'e aiko putar neruwake ihe nehe xe, nerehe hezekaiw pà ihe nehe xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, i'i Tupàn ihewe.

Jeremias 2

O amor de Deus e a rebeldia do povo

[1] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém: Assim diz o SENHOR: Lembro-me de ti, da tua afeição quando eras jovem, e do teu amor quando noiva, e de como me seguias no deserto, numa terra em que se não semeia.

[3] Então, Israel era consagrado ao SENHOR e era as primícias da sua colheita; todos os que o devoraram se faziam culpados; o mal vinha sobre eles, diz o SENHOR.

Zeremi 2

Izaew weruzar Tupàn ize'eg wà

[1-2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemur kar a'e. — Emume'u ko heze'eg Zeruzarez tawhu pe har paw nehe. — Heremiaihu, hema'enukwaw 'ar kwàkwàmo romo nereko mehe har rehe ihe. Ereruzar tuwe heze'eg hereityk 'ym pà. Heamutar katu pe uzereko romo ma'e kwer ài zanereko mehe. Ereho heraikweromo ywyxiguhu rupi. Hema'enukwaw peho awer rehe. Ereho heraikweromo ywy rehe ma'etymaw heta 'ymaw pe no.

[3] Teko Izaew izuapyapyr wà, peiko heremiaihu romo a'e 'ar mehe. Napezawy kwaw arozràn izypy mehe ipo'o pyrer ihewe imur pyrer. Aze amo upuraraw kar

ma'erahy newe, azepyk wanehe. Amu'ar kar ikatu 'ymaw wanehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, i'i ihewe.

Izaew izuapyapyr wanemiapo kwer ikatu 'ygwer

[4] Ouvi a palavra do SENHOR, ó casa de Jacó e todas as famílias da casa de Israel.

[4] Zako izuapyapyr wà, teko Izaew waànàm wà no, peinu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg nehe kury.

[5] Assim diz o SENHOR: Que injustiça acharam vossos pais em mim, para de mim se afastarem, indo após a nulidade dos ídolos e se tornando nulos eles mesmos,

[5] Nezewe uze'eg iko. — Ma'e ikatu 'ymaw peipy wexak herehe wà. Màràzàwe tuwe hereityk wà. Umuwete tupàn a'ua'u ma'e iapo 'ymar wà. A'e ae uzeapo ikatu ma'e iapo 'ymar romo wà.

[6] e sem perguntarem: Onde está o SENHOR, que nos fez subir da terra do Egito? Que nos guiou através do deserto, por uma terra de ermos e de covas, por uma terra de sequidão e sombra de morte, por uma terra em que ninguém transitava e na qual não morava homem algum?

[6] — Ikatu 'ym ma'e, i'i ihewe wà. Nezewe rehe we aiko Ezit ywy wi wamuhem kar arer romo ihe. Araha ywyxiguhu rehe ihe wà. Heta tetea'u ywytyr a'e ywy rehe. Heta tetea'u iàpy'àmahy haw a'e ywy rehe no. Naheta kwaw 'y a'e ywy rehe. Na'ikatuahy kwaw teko wanupe. Ni amo nuwata kwaw a'e ywy rehe wà. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà.

[7] Eu vos introduzi numa terra fértil, para que comêsseis o seu fruto e o seu bem; mas, depois de terdes entrado nela, vós a contaminastes e da minha herança fizestes abominação.

[7] Arur ywy ikatu ma'e rehe ihe wà. — Uzutym putar ma'e wà nehe, u'u putar wemipo'o kwer wà nehe, a'e wanupe. U'u putar ma'e a'e ywy rehe har ikatu wera'u ma'e wà nehe no. Nezewe rehe we ur heywy imuaiw pà wà. Uzapo ywy heremimono kwer purumuhuhuk kar haw romo wà.

[8] Os sacerdotes não disseram: Onde está o SENHOR? E os que tratavam da lei não me conheceram, os pastores prevaricaram contra mim, os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas de nenhum proveito.

[8] Xaxeto nupuranu kwaw uzehezehe wà. — Ma'e pe hekon Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ni'i kwaw wà. Heze'eg rehe uzekaiw ma'e nahekwaw kwaw wà. Ywy pehegweruhu rehe har wanuwihaw heàmàtyry'ym wà. Heze'eg imume'u har

uze'eg tupàn Ma'aw her rehe wà. Umuwete tupàn a'ua'u wà. Tupàn a'ua'u nupuner kwaw teko wapytywà haw rehe wà.

Perfídia sem exemplo

[9] Portanto, ainda pleitearei convosco, diz o SENHOR, e até com os filhos de vossos filhos pleitearei.

[10] Passai às terras do mar de Chipre e vede; mandai mensageiros a Quedar, e atentai bem, e vede se jamais sucedeu coisa semelhante.

[11] Houve alguma nação que trocasse os seus deuses, posto que não eram deuses? Todavia, o meu povo trocou a sua Glória por aquilo que é de nenhum proveito.

[12] Espantai-vos disto, ó céus, e horrorizai-vos! Ficai estupefatos, diz o SENHOR.

Tupàn umume'u wemiaihu wanemiapo kwer

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg a'e kury. — Amume'u wi putar heremiaihu wanemiapo kwer ihe nehe kury. Amume'u putar penemiapo kwer herenataromo arer nehe, pezuapyapyr wanemiapo kwer imume'u pà ihe nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko uze'eg ma'e romo ihe.

[10] Peho yrypypo'o Xip her ma'e pe nehe. Kwarahy heixe haw ikutyr tuz. Pexak ma'e a'e pe har nehe. Pemono kar amo Kenar kwarahy ihemaw kutyr har pe nehe. Peme'egatu nehe. Ta'e agwer ma'e nuzeapo pixik kwaw ko 'ar 'ym mehe we a'e xe.

[11] Ni amo teko nomono kwaw amo ae tupàn tupànete romo wiko 'ym ma'e wà, tupàn uzar wanekuzaromo wà. Nezewe rehe we heremiaihu omono amo ae tupàn herekuzaromo a'e wà. Aiko wazar Upuner Wera'u Ma'e Ipuràg Wera'u Ma'e romo ihe. Nezewe rehe we omono amo herekuzaromo wà. Wazar ipyahu ma'e nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe wapytywà pà wà.

[12] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, amuryryryryz kar putar ywak ko iaiw paw hexak mehe ihe nehe. Tynehem putar kyze haw pupe nehe, pytuhegatu haw pupe nehe no.

[13] Porque dois males cometeu o meu povo: a mim me deixaram, o manancial de águas vivas, e cavaram cisternas, cisternas rotas, que não retêm as águas.

[13] Heremiaihu uzapo mokoz ikatu 'ym ma'e wà. Aiko 'ytyzuzàmaw zàwenugar romo. Nezewe rehe we hereityk wà. Uhàwykàz amo 'ytyzuzàmaw hekar pà wà. Oxorok a'e 'ytyzuzàmaw. Te àmàn imono'og pyrer uhem wanuwi.

Izaew nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg, a'e rupi upuraraw ma'erahy tetea'u wà

[14] Acaso, é Israel escravo ou servo nascido em casa? Por que, pois, veio a ser presa?

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Teko Izaew nuiko kwaw amo pe uma'ereko e ma'e romo wà. Nuzexak kar kwaw uma'ereko e ma'e romo wà. Màràzàwe tuwe waàmàtyry'ymar umuigo kar uma'ereko e ma'e romo wà.

[15] Os leões novos rugiram contra ele, levantaram a voz; da terra dele fizeram uma desolação; as suas cidades estão queimadas, e não há quem nelas habite.

[15] Okororo zàwàruhu iriàw ài Izaew ikutyr wà. Okororoahy wà. Uzapo Izaew waiwy ywyxiguhu romo wà. Tawhu uzeapo heityk pyrer romo wà. Ni amo nuiko kwaw wapupe wà.

[16] Até os filhos de Mênfis e de Tafnes te pastaram o alto da cabeça.

[16] Azeharomoete Men pe har wà, Tapinez pe har wà no, upin wemipyhyk kwer teko Izaew ywy rehe har wa'aw wà.

[17] Acaso, tudo isto não te sucedeu por haveres deixado o SENHOR, teu Deus, quando te guiava pelo caminho?

[17] Teko Izaew wà, pe ae pezapo ikatu 'ym ma'e pe. A'e rupi a'e ma'e paw uzeapo peme. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe, hereityk pe. Pe rupi peneraha mehe hereityk pe pe.

[18] Agora, pois, que lucro terás indo ao Egito para beberes as águas do Nilo; ou indo à Assíria para beberes as águas do Eufrates?

[18] Peho putar Ezit ywy rehe 'y Niru yrykaw pupe pei'u pà nehe kury. Ma'en peputar nezewe iapo pà ko 'ar rehe nehe kury. Peho putar Axir ywy rehe 'y Ewparat yrykaw pupe pei'u pà nehe kury. Ma'en peputar nezewe iapo pà ko 'ar rehe nehe kury.

[19] A tua malícia te castigará, e as tuas infidelidades te repreenderão; sabe, pois,

[19] Pekatu 'ymaw ae uzepyk putar penehe nehe. Umume'u putar ikatu 'ym ma'e

e vê que mau e quão amargo é deixares o SENHOR, teu Deus, e não teres temor de mim, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

penemiapo kwer nehe, penehe uzepyk pà nehe, ta'e hereityk pe xe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe. Na'ikatu kwaw hereitykaw. Iro hereitykaw. Pekwaw putar iro haw nehe kury. Ihewi pekyze re pepytu'u haw iro a'e no. Pekwaw putar iro haw nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u ma'e aze'eg kwez ihe kury.

Israel adorou a Baal

Tupànhemiaihunupurumuwetewerkwaw hehe wà

[20] Ainda que há muito quebrava eu o teu jugo e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Não quero servir-te. Pois, em todo outeiro alto e debaixo de toda árvore frondosa, te deitavas e te prostituías.

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Teko Izaew izuapyapyr wà, kwehe mehe pepytu'u hereruzar ire. Napepureruzar wer kwaw herehe. Napepurumuwete wer kwaw herehe no. Ywytyr aiha ma'e nànàn, ywyra u'àgaw hereko har nànàn, pe'aw kuzà wyzài wapuhe tupàn a'ua'u wamuwete pà.

[21] Eu mesmo te plantei como vide excelente, da semente mais pura; como, pois, te tornaste para mim uma planta degenerada, como de vide brava?

[21] Aputym uwà 'yw heremixamixak kwer ài, uwà 'yw ikatu wera'u ma'e ài. Peme'e pezehezehe nehe kury. Uwà 'yw inem ma'e kwer romo peiko kury. Uwà 'yw ikatu 'ym ma'e romo peiko kury.

[22] Pelo que ainda que te laves com salitre e amontoes potassa, continua a mácula da tua iniqüidade perante mim, diz o SENHOR Deus.

[22] Aze mo pezuhez katu zamaw tetea'u pupe, zamaw katu wera'u ma'e pupe, apuner penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izipiw haw zàwenugar hexakaw rehe a'e re no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg teko ihe.

[23] Como podes dizer: Não estou maculada, não andei após os baalins? Vê o teu rasto no vale, reconhece o que fizeste, dromedária nova de ligeiros pés, que andas ziguezagueando pelo caminho;

[23] — Nuruzapo kwaw ikatu 'ym ma'e ure, napepuner kwaw peze haw rehe. — Nurumuwete pixik kwaw tupàn Ma'aw her ma'e ure, napepuner kwaw peze haw rehe. Pezapo ikatu 'ym ma'e ywyàpyznaw pupe. Pema'enukwaw katu penemiapo kwer

rehe nehe. Peme'e penemiapo kwer rehe nehe. Peiko kawaru kupewa'a kuzà imupuru'a kar haw 'ar rehe wiko ma'e ài. Uzàn e oho iko kwe rupi a'e.

[24] jumenta selvagem, acostumada ao deserto e que, no ardor do cio, sorve o vento. Quem a impediria de satisfazer ao seu desejo? Os que a procuram não têm de fatigar-se; no mês dela a acharão.

[24] Peiko zumen kuzà hehaite ma'e ywyxiguhu rehe wiko ma'e imupuru'a kar haw 'ar rehe wiko ma'e ài. Mo upuner imupytu'u kar haw rehe. Ni amo wà. Oho putar zumen awa pe nehe. Aze zumen awa uputar, nuekar kwaw. A'e zumen kuzà oho izupe. Na'arewahy zumen awa upuner a'e zumen kuzà hexakaw rehe imupuru'a kar haw 'ar rehe.

[25] Guarda-te de que os teus pés andem desnudos e a tua garganta tenha sede. Mas tu dizes: Não, é inútil; porque amo os estranhos e após eles irei.

[25] Teko Izaew izuapyapyr wà. Pema'emua'u katu nehe. Nezewe mehe napezepyapi kwaw nehe. Ta'e peata tetea'u amo tupàn a'ua'u wanekar pà pe xe. Pema'emua'u katu nehe. Nezewe mehe pe'az na'ixinigahy kwaw nehe. — Nan, peze peiko. — Nezewe rehe we aha putar tupàn a'ua'u amo ywy rehe har wanekar pà ihe nehe, ta'e azamutar katu ihe wà xe, peze peiko.

Tupàn uzepyk Izaew ywy rehe har wanehe

[26] Como se envergonha o ladrão quando o apanham, assim se envergonham os da casa de Israel; eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas,

[26] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Aze teko upyhyk imunar ma'e wà, imaranugar a'e. Nezewegatete teko Izaew izuapyapyr imaranugar putar wà nehe no. Pe paw rupi nehe: Penuwihawete wà, wana'yr wà, xaxeto penekuzaromo herenataromo har wà, heze'eg imume'u har pepyr har wà.

[27] que dizem a um pedaço de madeira: Tu és meu pai; e à pedra: Tu me geraste. Pois me viraram as costas e não o rosto; mas,

[27] — Ereiko heru romo, aze amo i'i ywyra pehegwer pe wà nehe, — Ereiko hehy romo, aze i'i ita pe wà nehe, paw rupi imaranugar putar wà nehe. A'e ma'e

em vindo a angústia, dizem: Levanta-te e livra-nos.

28 Onde, pois, estão os teus deuses, que para ti mesmo fizeste? Eles que se levantem se te podem livrar no tempo da tua angústia; porque os teus deuses, ó Judá, são tantos como as tuas cidades.

29 Por que contendeis comigo? Todos vós transgredistes contra mim, diz o SENHOR.

30 Em vão castiguei os vossos filhos; eles não aceitaram a minha disciplina; a vossa espada devorou os vossos profetas como leão destruidor.

31 Oh! Que geração! Considerai vós a palavra do SENHOR. Porventura, tenho eu sido para Israel um deserto? Ou uma terra da mais espessa escuridão? Por que, pois, diz o meu povo: Somos livres! Jamais tornaremos a ti?

32 Acaso, se esquece a virgem dos seus adornos ou a noiva do seu cinto? Todavia, o meu povo se esqueceu de mim por dias sem conta.

uzeapo putar nehe, ta'e pewak pekupe hexak kar pà ihewe xe. Napewak kwaw penuwa hexak kar pà ihewe. Nezewe rehe we, ma'e zawaiw katu mehe peme nehe, pezur putar ihewe pepyro àwàm henoz tetea'u pà ihewe nehe.

28 Ma'e pe tupàn a'ua'u penemiapo kwer wanekon wà kury. Peneko haw zawaiw katu mehe nehe, tuwe tupàn a'ua'u pepyro wà nehe, aze upuner wà nehe. Zuta, tawhu nerehe har nànàn pitàitàigatu heta tupàn a'ua'u wà, i'i Tupàn.

29 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e apuranu penehe ihe kury. — Aipo azapo ikatu 'ym ma'e peme. Màràzàwe tuwe pepytu'u heze'eg heruzar ire.

30 Azepyk penehe ihe. Nezewe rehe we napekatu wera'u kwaw. Napepurukwaw wer kwaw ihewe pezur àwàm rehe. Peiko zàwàruhu iriàw wikwahy ma'e ài. Pezuka heze'eg peme imume'u har wà.

31 Peinu katu ko heze'eg nehe, pe paw rupi. Teko Izaew izuapyapyr wà. Aipo aiko ywyxiguhu ài peme. Aipo aiko ywy teko wazuka har ài. Màràzàwe tuwe peze'eg nezewe. — Uruzapo putar ureremimutar ure nehe, peze peiko. — Nuruzewyr kwaw newe nehe, peze ihewe. Màràzàwe tuwe peze'eg nezewe.

32 Aipo kuzàwaza heharaz uma'e ita hekuzar katu ma'e wi. Aipo kuzà imen ma'e ràm heharaz uwa imimaw wi. Nezewe rehe we heremiaihu umumaw 'ar tetea'u ihewi weharaz pà wà. Teko

nupuner kwaw a'e 'ar wapapar haw rehe wà.

[33] Como dispões bem os teus caminhos, para buscares o amor! Pois até às mulheres perdidas os ensinaste.

[33] Pekwaw katu penemiamutar wanekar haw. Te kuzà wyzài upuner a'e ma'e rehe uzemu'e haw rehe peinuinuromo wà.

[34] Nas orlas dos teus vestidos se achou também o sangue de pobres e inocentes, não surpreendidos no ato de roubar. Apesar de todas estas coisas,

[34] Hemetarer 'ym ma'e ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar wà, na'imunar pixik kwaw ma'e penàpuz pe har rehe wà. Nezewe rehe we wanuwy kwer umupinipinim pekamir. Nezewe rehe we heremiaihu uze'eg nezewe wà.

[35] ainda dizes: Estou inocente; certamente, a sua ira se desviou de mim. Eis que entrarei em juízo contigo, porquanto dizes: Não pequei.

[35] — Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, i'i wà. — Azeharomoete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuikwahy kwaw ihewe a'e, i'i wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, azepyk putar penehe ihe nehe. Ta'e — Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, peze mua'u pe xe.

[36] Que mudar leviano é esse dos teus caminhos? Também do Egito serás envergonhada, como foste envergonhada da Assíria.

[36] Màràzàwe tuwe peiko e ikatu 'ym ma'e romo. Pepytu'u Axir ywy rehe pezeruzar ire. Nezewegatete pepytu'u putar Ezit ywy rehe pezeruzar ire nehe no.

[37] Também daquele sairás de mãos na cabeça; porque o SENHOR rejeitou aqueles em quem confiaste, e não terás sorte por meio deles.

[37] Pezewyr Axir wi ikàg 'ym ma'e romo. Nezewegatete pezewyr putar Ezit wi pemaranugar romo nehe no. Pezeruzar amo wanehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aityk a'e teko ihe wà. Aze pepyta wainuinuromo nehe, napepyhyk kwaw ikatu ma'e nehe.

Jeremias 3

A clemência de Deus, apesar da infidelidade do povo

[1] Se um homem repudiar sua mulher, e ela o deixar e tomar outro marido, porventura, aquele tornará a ela? Não se

Zeremi 3

Teko nuweruzar kwaw Tupàn wà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Aze awa upuir wemireko wi nehe, aze hemireko weityk umen amo awa

poluiria com isso de todo aquela terra? Ora, tu te prostituíste com muitos amantes; mas, ainda assim, torna para mim, diz o SENHOR.

hereko pà nehe, imen ipy nupuner kwaw hereko wi haw rehe nehe. Agwer ma'e iapo haw umuaiw Izaew ywy rehe azeharomoete. Pe heremiaihu pe. Peho awa tetea'u wapuhe. Peho kuzà tetea'u wapuhe no. Ko 'ar rehe pezewyr wer ihewe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo xe ihe.

2 Levanta os olhos aos altos desnudos e vê; onde não te prostituíste? Nos caminhos te assentavas à espera deles como o arábio no deserto; assim, poluíste a terra com as tuas devassidões e com a tua malícia.

2 Eme'e ywytyr apyr nehe. Ereiko kuzà wyzài romo ywytyr nànàn. Aipo heta we amo ywytyr penemimuaiw 'ym. Pepyta pe iwyr pema'e ime'eg àràm wanàro pà. Awa Àràw ywy rehe arer upyta pe iwyr wata ma'e wanàro pà a'e wà. Ta'e imunar wama'e rehe wà xe. Peiko agwer imunar ma'e wazàwe. Pemuaiw Izaew ywy kuzà wyzài wazàwe peneko haw pupe, iaiw ma'e penemiapo kwer pupe.

3 Pelo que foram retiradas as chuvas, e não houve chuva serôdia; mas tu tens a fronte de prostituta e não queres ter vergonha.

3 A'e rupi àmàn umumaw 'ar tetea'u ukyr 'ym pà. Ni àmàn u'ar mehe har izypy mehe har nukyr kwaw. Te peneko haw nuzawy kwaw kuzà wyzài waneko haw. Pexak kar pemaranugar 'ymaw purupe wazàwe.

4 Não é fato que agora mesmo tu me invocas, dizendo: Pai meu, tu és o amigo da minha mocidade?

4 Ko 'ar rehe peze'eg nezewe ihewe. — Ereiko heru romo. Heamutar katu pe hekwarer mehe arer we.

5 Conservarás para sempre a tua ira? Ou a reterás até ao fim? Sim, assim me falas, mas cometes maldade a mais não poder.

5 Nereikwahy kwaw ihewe tuweharupi nehe, peze ihewe. Teko Izaew ywy rehe har wà, peze'eg nezewe ihewe. Nezewe rehe we pezapo ikatu 'ym ma'e peho peiko. Aze pepuner amo ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe, pezapo a'e ma'e, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

6 Disse mais o SENHOR nos dias do rei Josias: Viste o que fez a pérfida Israel? Foi

Pezewyr Tupàn pe nehe

6 Zuzi tuwihawete romo heko mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe.

a todo monte alto e debaixo de toda árvore frondosa e se deu ali a toda prostituição.

— Erexak Izaew wanemiapo kwer iko. Nuzawy kwaw kuzà umen 'ym puhe oho ma'e. Uzewyr ihewi ukupe hexak kar pà ihewe. Uzeupir ywytyr aiha ma'e nànàn. Upyta ywyra i'àgaw hereko har nànàn no. Nuzawy kwaw kuzà wyzài.

[7] E, depois de ela ter feito tudo isso, eu pensei que ela voltaria para mim, mas não voltou. A sua pérfida irmã Judá viu isto.

[7] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg nezewe hezeupe. — A'e ma'e paw iapo re azeharomoete uzewyr putar ihewe nehe, a'e izupe. Nuzewyr kwaw. Tyker Zuta a'e, umen heitykar a'e, wexak izewyr 'ym awer a'e.

[8] Quando, por causa de tudo isto, por ter cometido adultério, eu despedi a pérfida Israel e lhe dei carta de divórcio, vi que a falsa Judá, sua irmã, não temeu; mas ela mesma se foi e se deu à prostituição.

[8] Zuta ukwaw Izaew wi hepuir awer a'e no. Hereityk a'e. Nuzawy kwaw kuzà wyzài. A'e rupi amono kar hezewi ihe. Nezewe rehe we tyker Zuta nukyze kwaw. Uzeapo kuzà wyzài romo a'e no.

[9] Sucedeu que, pelo ruidoso da sua prostituição, poluiu ela a terra; porque adulterou, adorando pedras e árvores.

[9] Na'imaranugar kwaw. Umuaiw uiwy, ta'e uker umen 'ym puhe a'e xe. Umuwete ita. Umuwete ywyra no.

[10] Apesar de tudo isso, não voltou de todo o coração para mim a sua falsa irmã Judá, mas fingidamente, diz o SENHOR.

[10] Ko ma'e iroahy wera'u ihewe. Zuta Izaew tyker umen 'ym ipuhe oho ma'e kwer a'e, uzewyr mua'u ihewe. Nuzewyr kwaw azeharomoete. Iro ihewe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, i'i ihewe.

[11] Disse-me o SENHOR: Já a pérfida Israel se mostrou mais justa do que a falsa Judá.

[11] Na'e Tupàn uze'eg wi ihewe kury. — Izaew upuir ihewi a'e. Nezewe rehe we Zuta herehe uzeruzar ire upytu'u ma'e kwer a'e, iaiw wera'u ihewe a'e.

[12] Vai, pois, e apregoa estas palavras para o lado do Norte e dize: Volta, ó pérfida Israel, diz o SENHOR, e não farei cair a minha ira sobre ti, porque eu sou

[12] Eho kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe, teko wanupe ko heze'eg imume'u pà nehe. — O Izaew ihewi upuir ma'e kwer, ezewyr ihewe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko uze'eg ma'e

compassivo, diz o SENHOR, e não manterei para sempre a minha ira.

[13] Tão-somente reconhece a tua iniqüidade, reconhece que transgrediste contra o SENHOR, teu Deus, e te prostituíste com os estranhos debaixo de toda árvore frondosa e não deste ouvidos à minha voz, diz o SENHOR.

O povo exortado a arrepender-se

[14] Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o SENHOR; porque eu sou o vosso esposo e vos tomarei, um de cada cidade e dois de cada família, e vos levarei a Sião.

[15] Dar-vos-ei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com conhecimento e com inteligência.

[16] Sucederá que, quando vos multiplicardes e vos tornardes fecundos na terra, então, diz o SENHOR, nunca mais se exclamará: A arca da Aliança do SENHOR! Ela não lhes virá à mente, não se

romo. Ikatuahy ma'e romo aiko. A'e rupi naikwahy kwaw newe nehe. Naikwahy kwaw tuweharupi nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko uze'eg ma'e romo.

[13] — Aiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo, ere ihewe nehe. — Azàmàtyry'ym Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar, ere ihewe nehe. — Ywyra u'àgaw hereko har nànàn amuwete katu tupàn a'ua'u amo ywy rehe har ihe wà. Nureruzar kwaw ihe, ere ihewe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko uze'eg ma'e kwer romo, i'i Tupàn. Amume'u ize'eg aha wanupe.

Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, i'i wanupe kury

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Pezewyr ihewe nehe, teko herehe upuir ma'e kwer wà. Ta'e peiko heremiaihu romo xe. Apupyhyk putar nehe. Apyhyk putar pitài tawhu nànànar ihe wà nehe. Apyhyk putar mokoz teko uzeànàànàm ma'e nànànar ihe wà nehe no. Amuzewyr kar putar waneraha Xiàw ywytyr pe ihe wà nehe.

[15] Amono kar putar teko hereruzar ma'e penuwihaw romo wà nehe. Upureruze'eg putar ma'e kwaw katu haw rupi wà nehe. Wiko putar ma'e kwaw katu har romo wà nehe.

[16] A'e ywy rehe teko tetea'u romo peneko mehe ni amo nuze'eg kwaw heze'eg hyru rehe wà nehe. Napeze'eg kwaw heze'eg hyru rehe nehe. Napema'enukwaw kwaw hehe nehe. Napeputar kwaw nehe. Napezapo kwaw amo nehe.

lembrarão dela nem dela sentirão falta; e não se fará outra.

[17] Naquele tempo, chamarão a Jerusalém de Trono do SENHOR; nela se reunirão todas as nações em nome do SENHOR e já não andarão segundo a dureza do seu coração maligno.

[18] Naqueles dias, andará a casa de Judá com a casa de Israel, e virão juntas da terra do Norte para a terra que dei em herança a vossos pais.

[19] Mas eu a mim me perguntava: como te porei entre os filhos e te darei a terra desejável, a mais formosa herança das nações? E respondi: Pai me chamarás e de mim não te desviarás.

[20] Deveras, como a mulher se aparta perfidamente do seu marido, assim com perfídia te houveste comigo, ó casa de Israel, diz o SENHOR.

[21] Nos lugares altos, se ouviu uma voz, pranto e súplicas dos filhos de Israel; porquanto perverteram o seu caminho e se esqueceram do SENHOR, seu Deus.

[17] 'Ar ikatu ihem mehe — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henaw, i'i putar teko Zeruzarez rehe wà nehe. Ywy nànànar uzemono'og putar a'e pe herer rehe wà nehe. Izypy mehe wapy'a uzeruzar 'ym ma'e ikatu 'ym ma'e uzapo kar ma'e wanupe. A'e 'ar ikatu ma'e rehe nuzapo kwaw a'e ma'e wà nehe.

[18] Teko Izaew ywy rehe har uzemono'og putar Zuta ywy rehe har wanehe we wà nehe. Uzewyr putar ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi uzeinuinuromo wà nehe, ywy waipy wanupe heremimono kwer pe wà nehe, i'i Tupàn.

Upytu'u putar tupàn a'ua'u rehe uzeruzar ire wà nehe

[19] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko Izaew izuapyapyr wà. Hepurumuawyze wer zepe penehe hera'yr romo. Heporomono wer zepe amo ywy pemurywete kar har rehe peme. Ipuràg eteahy amo ywy wanuwi paw rupi. — Heru, peze putar ihewe nehe, a'e zepe hezeupe. — Napepuir pixik kwaw ihewi nehe, a'e hezeupe.

[20] Napezawy kwaw kuzà umen 'ym puhe oho ma'e. Peiko nezewe nugar romo ihewe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko uze'eg ma'e romo, i'i Tupàn.

[21] Ywytyr apyr uzenu wànoànog ma'e iko. Izaew izuapyapyr uzai'o waiko wà. — Nereharaz ureremiapo kwer wi nehe, i'i waiko wà. Ta'e wiko ikatu 'ym ma'e iapo

har romo wà xe. Heharaz uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà.

[22] Voltai, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos ter contigo; porque tu és o SENHOR, nosso Deus.

[22] Pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi upuir ma'e kwer paw wà, pezewyr izupe nehe. Pemukatu putar pezeruzar 'ym awer wi nehe. — Azeharomoete uruzewyr uruiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe ure. Ta'e wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar romo a'e xe, peze peiko.

[23] Na verdade, os outeiros não passam de ilusão, nem as orgias das montanhas; com efeito, no SENHOR, nosso Deus, está a salvação de Israel.

[23] — Urumuwete tupàn a'ua'u nerehe uzeruzar 'ym ma'e wazar ure wà, wanupe urerehapukaz pà ywytyr apyr ure wà. Na'urepytywà kwaw wà. Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar zo upuner Izaew izuapyapyr wapytywà haw rehe a'e.

[24] Mas a coisa vergonhosa devorou o labor de nossos pais, desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e o seu gado, os seus filhos e as suas filhas.

[24] Ureru omono'og ikatu ma'e tetea'u urekwarer henataromo wà: àràpuhàràn wà, tapi'ak wà, urera'yr wà, urerazyr wà. Urumuwete Ma'aw maranugar haw izar ure. A'e rupi a'e ma'e paw uhem urewi wà.

[25] Deitemo-nos em nossa vergonha, e cubra-nos a nossa ignomínia, porque temos pecado contra o SENHOR, nosso Deus, nós e nossos pais, desde a nossa mocidade até ao dia de hoje; e não demos ouvidos à voz do SENHOR, nosso Deus.

[25] Uruzemuigo kar putar ikàg 'ym ma'e romo nehe. Uretynehem putar maranugar haw pupe nehe no. Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro ureipy Ezit wi wà. A'e 'ar henataromo a'e wà, ure no, uruzapo ikatu 'ym ma'e henataromo ure. Nureruzar kwaw ize'eg ure.

Jeremias 4

Zeremi 4

Pezewyr ihewe nehe, i'i Tupàn Izaew wanupe

[1] Se voltares, ó Israel, diz o SENHOR, volta para mim; se removeres as tuas abominações de diante de mim, não mais andarás vagueando;

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Teko Izaew izuapyapyr wà. Aze pezewyr nehe, pezewyr ihewe nehe. Naheakatuwawahy kwaw tupàn a'ua'u wanehe. Pezukazuka wamumamumaw pà pe wà nehe. Hereruzar pe nehe.

[2] se jurares pela vida do SENHOR, em verdade, em juízo e em justiça, então, nele serão benditas as nações e nele se glorificarão.

[3] Porque assim diz o SENHOR aos homens de Judá e Jerusalém: Lavrai para vós outros campo novo e não semeeis entre espinhos.

[4] Circuncidai-vos para o SENHOR, circuncidai o vosso coração, ó homens de Judá e moradores de Jerusalém, para que o meu furor não saia como fogo e arda, e não haja quem o apague, por causa da malícia das vossas obras.

Vem do Norte o mal

[5] Anunciai em Judá, fazei ouvir em Jerusalém e dizei: Tocai a trombeta na terra! Gritai em alta voz, dizendo: Ajuntai-vos, e entremos nas cidades fortificadas!

[6] Arvorai a bandeira rumo a Sião, fugi e não vos detenhais; porque eu faço vir do Norte um mal, uma grande destruição.

[2] Xo nezewe haw iapo mehe peiko putar azeharomoete har romo ikatu ma'e romo imunar 'ym ma'e romo nehe, herer rehe ma'e imume'uahy mehe nehe. Teko ywy nànànar wenoz putar heze'egatu wà nehe. Umume'u putar hekatu haw wà nehe no.

[3] Tupàn uze'eg awa Zuta izuapyapyr wanupe a'e, Zeruzarez tawhu pe har wanupe a'e no. — Pewykawyka ywy ma'etym àwàm rehe imuàgà'ym 'ym awer nehe, iwykawyka haw pupe nehe. Pezutym zo ma'eà'yz xu myter pe nehe.

[4] Teko Zuta ywy rehe har wà, Zeruzarez pe har wà no, peruzar peze'eg awer herehe we penemiapo katu kwer nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Pezemur katu tuwe ihewe pepy'a nànàn nehe. Aze nan kwaw nehe, hekwahy haw ukaz putar tata ài nehe. Pezapo ikatu 'ym ma'e tetea'u. A'e rupi hepuruzukaiw haw nuzawy kwaw tata nehe. Ni amo nupuner kwaw imuwew haw rehe wà nehe.

Tupàn werur putar iaiw paw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi nehe

[5] Pezupy xi'àm ma'e'ak kwer iapo pyrer ywy nànàn nehe. Pehapukazahy peze'eg imume'u katu pà nehe. Pemume'u ko ze'eg teko Zuta ywy rehe har wanupe nehe, Zeruzarez tawhu pe har wanupe nehe no. — Pezàwehem tawhu pàrirogawtàtà ma'e pupe pezepyro pà nehe.

[6] Pexak kar Xiàw piar purupe nehe. Pezàn pezeàmim àwàm me nehe. Pezàn na'arewahy nehe. Tupàn werur putar iaiw paw kwarahy heixe haw awyze har kutyr

har wi nehe. Werur putar ma'e tetea'u imumaw paw a'e wi nehe no.

[7] Já um leão subiu da sua ramada, um destruidor das nações; ele já partiu, já deixou o seu lugar para fazer da tua terra uma desolação, a fim de que as tuas cidades sejam destruídas, e ninguém as habite.

[7] Teko waiwy imumaw har ur iko. Nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw uker haw wi uhem ma'e kwer. Umumaw putar teko Zuta ywy rehe har wà nehe. Weityk putar tawhu Zuta ywy rehe har wà nehe. Ni amo nuiko kwaw a'e tawhu wapupe wà nehe.

[8] Cingi-vos, pois, de cilício, lamentai e uivai; porque a ira ardente do SENHOR não se desviou de nós.

[8] A'e rupi, pemunehew ma'eryru pàn iànàm ma'e iapo pyrer nehe, pezemumikahy haw pexak kar putar nehe. Pemume'uahy pezemumikahy haw pezai'o pà nehe. Ta'e Tupàn ikwahy haw tata zàwenugar nuhem kwaw Zuta piar wi xe.

[9] Sucederá naquele dia, diz o SENHOR, que o rei e os príncipes perderão a coragem, os sacerdotes ficarão pasmados, e os profetas, estupefatos.

[9] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — A'e 'ar mehe tuwihawete a'e wà nehe, amo tuwihaw a'e wà nehe no, wakàgaw uhem putar wanuwi nehe. Xaxeto uzemumikahy putar wà nehe. Heze'eg imume'u har ipytuhegatu putar wà nehe, i'i ihewe.

[10] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus! Verdadeiramente, enganaste a este povo e a Jerusalém, dizendo: Tereis paz; e eis que a espada lhe penetra até à alma.

[10] Na'e aze'eg izupe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, neremu'em tuwe teko Zeruzarez pe har wanupe. — Heta putar zeàmàtyry'ym 'ymaw nehe, ere mua'u wanupe. Heta takihepuku wa'az rehe uzekok ma'e.

[11] Naquele tempo, se dirá a este povo e a Jerusalém: Vento abrasador dos altos desnudos do ermo assopra diretamente à filha do meu povo, não para padejar nem para alimpar.

[11] Eremume'u putar ma'e teko Zeruzarez pe har wà nehe. Uhem imume'u haw i'ar iko. — Ywyxiguhu rehe amo ywytu hakuahy ma'e ur putar neremiaihu wanupe nehe. Nan kwaw ywytu ikàg 'ym ma'e arozràn iapirer wi henuhemar a'e.

[12] Vento mais forte do que este virá ainda de minha parte, e, então, também eu pronunciarei a sentença contra eles.

[13] Eis aí que sobe o destruidor como nuvens; os seus carros, como tempestade; os seus cavalos são mais ligeiros do que as águias. Ai de nós! Estamos arruinados!

[14] Lava o teu coração da malícia, ó Jerusalém, para que sejas salva! Até quando hospedarás contigo os teus maus pensamentos?

[15] Uma voz se faz ouvir desde Dã e anuncia a calamidade desde a região montanhosa de Efraim!

[16] Proclamai isto às nações, fazei-o ouvir contra Jerusalém: De uma terra longínqua vêm sitiadores e levantam a voz contra as cidades de Judá.

[17] Como os guardas de um campo, eles cercam Jerusalém, porque ela se rebelou contra mim, diz o SENHOR.

[18] O teu proceder e as tuas obras fizeram vir sobre ti estas coisas; a tua calamidade, que é amarga, atinge até o próprio coração.

[12] Ywytu neremimur ràm iaiw putar nehe. Ko 'ar rehe ne ae eremume'u neremiaihu wanehe nezepyk àwàm iko no, a'e izupe.

Zuta waàmàtyry'ymar ur waiko wakutyr wà

[13] Aze'eg Zuta ywy rehe har wanupe kury. — Peme'egatu nehe. Peàmàtyry'ymar ur waiko ywàkun ài wà. Wama'e ywyramawa nuzawy kwaw ywytuaiw wà. Waneimaw kawaru iàkwen wera'u wiràhu wanuwi wà. Zanezuka putar wà nehe. Zanemumaw putar wà nehe.

[14] Zeruzarez, emukatu ikatu 'ymaw nepy'a pe har nehe. Nezewe nepyro putar nehe. Màràn kwarahy eremumaw ikatu 'ymaw rehe nema'enukwaw pà nehe.

[15] Nà izuapyapyr umur kar uze'eg herur har wà. Eparai izuapyapyr ywytyr rehe wiko ma'e umur kar uze'eg herur har wà no. Uzeapo ma'e kwer iro ma'e umume'u zanewe wà. Zauxiapekwer tetea'u wixe kwez waiwy rehe wà kury.

[16] — Peho teko ywy nànànar wanupe Zeruzarez tawhu pe har wanupe nehe, ko ze'eg imume'u pà wanupe nehe. — Zaneàmàtyry'ymar ur waiko ywy muite har wi wà. Uzàmàtyry'ym putar tawhu Zuta ywy rehe har wà nehe, uhapukaz pà wà nehe.

[17] Umàmàn putar Zeruzarez izywyr wà nehe. Nuzawy kwaw awa ma'etymaw rehe uzekaiw ma'e wà. Ta'e zapytu'u Tupàn heruzar ire zane xe.

[18] — Zuta, ne ae eremur kar a'e iaiw haw nezeupe ne. Ta'e ereiko ikatu 'ym ma'e romo ne xe. Erezapo iaiw ma'e. Neremiapo kwer werur ko ma'erahy newe. Ukutuk

nepy'a. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe, i'i Tupàn.

Zeremi uzemumikahy teko wanehe

[19] Ah! Meu coração! Meu coração! Eu me contorço em dores. Oh! As paredes do meu coração! Meu coração se agita! Não posso calar-me, porque ouves, ó minha alma, o som da trombeta, o alarido de guerra.

[19] Hahy ihewe. Napuner kwaw agwer ma'erahy ipuraraw haw rehe. Uhua'u. A, hepy'a. Hepy'a ununnunukahy iko. Napuner kwaw heze'eg 'ymaw rehe. Ta'e ainu xi'àm ma'e'ak kwer iapo pyrer ihe xe. Aenu zauxiapekwer zeàmàtyry'ymawhu pe oho ma'e wanehapukaz mehe ihe wà.

[20] Golpe sobre golpe se anuncia, pois a terra toda já está destruída; de súbito, foram destruídas as minhas tendas; num momento, as suas lonas.

[20] Iaiw haw tetea'u ur. Umumaw ywy paw rupi wà. Na'arewahy umumaw zanereko haw tàpuzràn wà. Umu'i pàn tàpuz pupe imuzaikaw pyrer wà.

[21] Até quando terei de ver a bandeira, terei de ouvir a voz da trombeta?

[21] Màràn zahy amumaw putar pàn zaneàmàtyry'ymar her hereko har hexak pà nehe. Màràn 'ar amumaw putar xi'àm ma'e'ak kwer iapo pyrer ipy haw henu pà zeàmàtyry'ymawhu pe nehe.

[22] Deveras, o meu povo está louco, já não me conhece; são filhos néscios e não inteligentes; são sábios para o mal e não sabem fazer o bem.

[22] Uze'eg Tupàn kury. — Heremiaihu he'o wà. Nahekwaw kwaw wà. Nuzawy kwaw kwarer iranaiwahy ma'e wà. Nukwaw kwaw ma'e wà. Ukwaw katu ikatu 'ym ma'e iapo haw wà. Nukwaw kwaw ikatu ma'e iapo haw wà, i'i Tupàn.

Teko wamumaw pàwàm

[23] Olhei para a terra, e ei-la sem forma e vazia; para os céus, e não tinham luz.

[23] Na'e ame'e kury. Naheta kwaw ma'e iapo katu haw ywy rehe. Naheta kwaw wikuwe ma'e wà no. Naheta kwaw tatainy ywak rehe.

[24] Olhei para os montes, e eis que tremiam, e todos os outeiros estremeciam.

[24] Ame'e ywytyruhu wanehe. Uryryryryz waiko wà. Ywytyr uzeapawypawyw kwe rupi wà, ko rupi wà.

[25] Olhei, e eis que não havia homem nenhum, e todas as aves dos céus haviam fugido.

[26] Olhei ainda, e eis que a terra fértil era um deserto, e todas as suas cidades estavam derribadas diante do SENHOR, diante do furor da sua ira.

[27] Pois assim diz o SENHOR: Toda a terra será assolada; porém não a consumirei de todo.

[28] Por isso, a terra pranteará, e os céus acima se enegrecerão; porque falei, resolvi e não me arrependo, nem me retrato.

[29] Ao clamor dos cavaleiros e dos flecheiros, fogem todas as cidades, entram pelas selvas e sobem pelos penhascos; todas as cidades ficam desamparadas, e já ninguém habita nelas.

[30] Agora, pois, ó assolada, por que fazes assim, e te vestes de escarlata, e te adornas com enfeites de ouro, e alargas os olhos com pinturas, se debalde te fazes bela? Os amantes te desprezam e procuram tirar-te a vida.

[31] Pois ouço uma voz, como de parturiente, uma angústia como da primípara em suas dores; a voz da filha de

[25] Aexak teko waneta 'ymaw ihe. Te wiràmiri uwewe oho wà.

[26] Ywy ikatu ma'e uzeapo ywyxiguhu romo. Aexak izeapo awer. Tupàn weityk tawhu wà. Ta'e wikwahy wera'u a'e xe. Aexak waneityk awer.

[27] — Ywy paw uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe, i'i Tupàn. Nezewe rehe we numumaw kwaw paw rupi nehe.

[28] Ywy uzai'o putar nehe. Ywak ipihun putar nehe no. Ta'e Tupàn uze'eg a'e xe. Numume'u kwaw amo ae wemiapo ràm nehe. Umume'u a'e ma'e. Nuzewyr kwaw izuwi nehe.

[29] Kawaru wànoànogaw henu mehe wà nehe, u'yw pupe puruzywà haw henu mehe wà nehe, paw rupi uhem putar uzàn pà wà nehe. Amo uzàwehem putar oho ka'a pe wà nehe. Amo uzeupir putar itahu rehe wà nehe. Tawhu paw upyta putar teko heta 'ym pà wà nehe. Ni amo nuiko kwaw wapupe wà nehe.

[30] Zeruzarez, Tupàn umume'u nerehe uzepykaw a'e. Màràzàwe tuwe eremunehew kamir ipiràg ma'e. Màràzàwe tuwe eremunehew ita hekuzar katu ma'e. Màràzàwe tuwe eremupinim nereha. Nereko wer ipuràg eteahy ma'e romo. Nezewe rehe we nepuhe oho ma'e kwer upuir newi wà. Ipuruzuka wer nerehe wà kury.

[31] Aenu amo heiheihem mehe ihe. Nuzawy kwaw kuzà imemyr zexak kar ma'e. Heiheihem kuzà umemyr ipy imuzexak

Sião, ofegante, que estende as mãos, dizendo: Ai de mim agora! Porque a minha alma desfalece por causa dos assassinos.

kar har ài. Zeruzarez a'e heiheihem ma'e romo hekon a'e. Zawaiw katu ipytuhemaw izupe kury. Upyho opo uze'eg pà. — Àmàno putar kury. Ur waiko hezuka pà wà kury, i'i uzeupe.

Jeremias 5

Os pecados de Jerusalém e de Judá

[1] Dai voltas às ruas de Jerusalém; vede agora, procurai saber, buscai pelas suas praças a ver se achais alguém, se há um homem que pratique a justiça ou busque a verdade; e eu lhe perdoarei a ela.

[2] Embora digam: Tão certo como vive o SENHOR, certamente, juram falso.

[3] Ah! SENHOR, não é para a fidelidade que atentam os teus olhos? Tu os feriste, e não lhes doeu; consumiste-os, e não quiseram receber a disciplina; endureceram o rosto mais do que uma rocha; não quiseram voltar.

[4] Mas eu pensei: são apenas os pobres que são insensatos, pois não sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus.

[5] Irei aos grandes e falarei com eles; porque eles sabem o caminho do SENHOR,

Zeremi 5

Zeruzarez pe har ikatu 'ymaw

[1] Zeruzarez pe har wà. Peho nahu rupi nehe. Peme'e ma'e tawhu pupe har paw wanehe nehe. Pexak ma'e peneha pupe nehe. Pekar teko ikatu pe har wà nehe. Aipo pepuner amo ikatu ma'e iapo har hexakaw rehe. Aipo pepuner pitài ikatu ma'e iapo pà uzeagaw ma'e hexakaw rehe. Aze pexak pitài nehe, Tupàn umunàn putar Zeruzarez wanemiapo kwer wanehe uzepyk 'ym pà nehe.

[2] Pemume'uahy penemiapo ràm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe. Nezewe rehe we penemu'em.

[3] Tupàn uputar pezeruzar ire pepytu'u 'ymaw a'e. Uzepyk penehe. Nezewe rehe we napezekaiw kwaw hehe. Pekamikamik a'e. Nezewe rehe we napekwaw kwaw ikatu 'ymaw wi petyrykaw. Pezàmàtyry'ym heruzar 'ym pà. Napezewyr wer kwaw izupe.

[4] Na'e aze'eg hezeupe. — Xo ma'e kwaw 'ymar zo wiko nezewe wà. Nukwaw katu kwaw ma'e wà. Nukwaw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar wà. Nukwaw kwaw uzar hemiapo putar haw wà.

[5] Aekar putar awa upuner ma'e ihe wà kury. Aze'eg putar wanupe nehe.

o direito do seu Deus; mas estes, de comum acordo, quebraram o jugo e romperam as algemas.

Azeharomoete ukwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo putar haw wà. Ukwaw uzar hemiapo kar haw wà, a'e hezeupe. Nezewe rehe we paw rupi weityk Tupàn teko wazar heko haw wà. Na'ipureruzar wer kwaw hehe wà.

6 Por isso, um leão do bosque os matará, um lobo dos desertos os assolará, um leopardo estará à espreita das suas cidades; qualquer que sair delas será despedaçado; porque as suas transgressões se multiplicaram, multiplicaram-se as suas perfídias.

6 A'e rupi zàwàruhu iriàw ka'a pe har uzuka putar a'e awa a'e wà nehe. Awarahu ywyxiguhu pe har upei'ài'àg putar wà nehe. Zàwàrun uzeàmim putar wà nehe, tawhu a'e awa waneko haw iàmàtyry'ym pà wà nehe. Aze uhem tawhu wi wà nehe, upei'ài'àg putar wà nehe. Ta'e wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e heta tetea'u wà xe. Tuweharupi weityk Tupàn wà no.

7 Como, vendo isto, te perdoaria? Teus filhos me deixam a mim e juram pelos que não são deuses; depois de eu os ter fartado, adulteraram e em casa de meretrizes se ajuntaram em bandos;

7 Tupàn upuranu kury. — Màràzàwe tuwe amunàn putar heremiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihe. Hereityk a'e wà. Umume'uahy wemiapo ràm tupàn a'ua'u waner rehe wà. Azeharomoete a'e tupàn nuiko kwaw tupànete romo wà. Amono temi'u heremiaihu wanupe ihe. Uhyk wanupe. Nezewe rehe we nuzawy kwaw wemireko 'ym puhe oho ma'e wà. Umumaw u'ar kuzà wyzài wanehe we wà.

8 como garanhões bem fartos, correm de um lado para outro, cada um rinchando à mulher do seu companheiro.

8 Nuzawy kwaw kawaru ma'e tetea'u i'u har wà. Iho wer tuwe amo ipuhe wà. Pitàitàigatu oho uzeake har hemireko hekar pà wà.

9 Deixaria eu de castigar estas coisas, diz o SENHOR, ou não me vingaria de nação como esta?

9 Aipo napuraraw kar kwaw ma'erahy wanupe agwer ma'e hekuzaromo nehe. Aipo nazepyk kwaw agwer teko wanehe nehe.

[10] Subi vós aos terraços da vinha, destruí-a, porém não de todo; tirai-lhe as gavinhas, porque não são do SENHOR.

[11] Porque perfidamente se houveram contra mim, a casa de Israel e a casa de Judá, diz o SENHOR.

[12] Negaram ao SENHOR e disseram: Não é ele; e: Nenhum mal nos sobrevirá; não veremos espada nem fome.

[13] Até os profetas não passam de vento, porque a palavra não está com eles, as suas ameaças se cumprirão contra eles mesmos.

[14] Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos: Visto que proferiram eles tais palavras, eis que converterei em fogo as minhas palavras na tua boca e a este povo, em lenha, e eles serão consumidos.

[15] Eis que trago sobre ti uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o SENHOR; nação robusta, nação antiga, nação cuja

[10] Aze'eg putar waàmàtyry'ymar wanupe nehe. — Peityk wanemitygwer ma'ywa tyw nehe, a'e putar wanupe nehe. Nezewe rehe we namumaw kar kwaw paw rupi nehe. — Pezo'ok a'e ma'ywa 'yw ywy wi nehe, a'e putar wanupe nehe. Ta'e nuiko kwaw hema'e romo a'e wà xe.

[11] Teko Zuta ywy rehe har a'e wà, Teko Izaew ywy rehe har a'e wà no, hereityk wà, amo hekar pà uzar romo wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Tupàn weityk Izaew wà

[12] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemu'em urewe a'e, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuzapo kwaw ma'e a'e nehe. Ni amo ikatu 'ym ma'e nuzeapo kwaw zanewe nehe. Naheta kwaw zeàmàtyry'ymawhu nehe. Naheta kwaw ma'uhez haw nehe, i'i uzeupeupe wà.

[13-14] — Tupàn ze'eg imume'u har nuzawy kwaw ywytu wà. Numume'u kwaw Tupàn ze'eg purupe wà, i'i teko wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e uze'eg ihewe. — Zeremi, i'i ihewe. — Amume'u putar 'aw teko wanupe uzeapo ma'e ràm ihe nehe kury, ta'e umume'u a'e ma'e a'e wà xe. Amuhem kar putar heze'eg nezuru wi tata ài ihe nehe, Zeremi. 'Aw teko wiko putar zepe'aw ài wà nehe. Tata ukaz putar wamumaw pà nehe, i'i ihewe.

[15] Peinu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg nehe kury, teko Izaew izuapyapyr wà. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, arur putar teko amo ywy

língua ignoras; e não entendes o que ela fala.

muite har rehe har xe ihe wà nehe. Peàmàtyry'ym putar wà nehe. Ikàg a'e wà. Kwehe mehe ikàg wà. Napekwaw kwaw waze'eg. Peinu katu waze'eg mehe, napekwaw kwaw nehe.

16 A sua aljava é como uma sepultura aberta; todos os seus homens são valentes.

16 Zauxiapekwer a'e ywy rehe har ipuruzukaiwahy wà. Uzywà teko u'yw pupe wazuka pà wapuhareko 'ym pà wà.

17 Comerão a tua sega e o teu pão, os teus filhos e as tuas filhas; comerão as tuas ovelhas e o teu gado; comerão a tua vide e a tua figueira; e com a espada derribarão as tuas cidades fortificadas, em que confias.

17 U'u putar arozràn penemipo'o kwer wà nehe. U'u putar penemi'u ràm wà nehe no. Uzuka putar pena'yr wà nehe. Uzuka putar penazyr wà nehe no. U'u putar peneimaw àràpuhàràn imono'og pyrer wà nehe. U'u putar peneimaw tapi'ak wà nehe no. U'u putar ma'ywa i'a kwer uwà penemitygwer wà nehe, pi 'yw i'a kwer wà nehe no. Zauxiapekwer weityk putar tawhu pàrirogawtàtà ma'e pupe uzepyro ma'e wanuwi nehe. Pezeruzar e a'e tawhu rehe. Umumaw putar wà nehe.

18 Contudo, ainda naqueles dias, diz o SENHOR, não vos destruirei de todo.

18 Nezewe rehe we ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e ihe kury. — A'e 'ar mehe namumaw kar kwaw heremiaihu paw rupi ihe wà nehe.

19 Quando disserem: Por que nos fez o SENHOR, nosso Deus, todas estas coisas? Então, lhes responderás: Como vós me deixastes e servistes a deuses estranhos na vossa terra, assim servireis a estrangeiros, em terra que não é vossa.

19 Teko upuranu putar nerehe wà nehe. — Màràzàwe tuwe Tupàn uzapo a'e ma'e paw a'e, i'i putar newe wà nehe. Eze'eg nezewe wanupe a'e 'ar mehe nehe, Zeremi. — Peityk Tupàn pe. Pemuwete tupàn amo ywy rehe har ko ywy rehe wanerur ire. Ko 'ar rehe pema'ereko putar amo ae ywy rehe har wanupe nehe. Nuiko kwaw peywy rehe har romo wà, ere wanupe nehe, i'i Tupàn.

Tupàn umumuranu wemiaihu wà

[20] Anunciai isto na casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá, dizendo:

[21] Ouvi agora isto, ó povo insensato e sem entendimento, que tendes olhos e não vedes, tendes ouvidos e não ouvis.

[22] Não temereis a mim? – diz o SENHOR; não tremereis diante de mim, que pus a areia para limite do mar, limite perpétuo, que ele não traspassará? Ainda que se levantem as suas ondas, não prevalecerão; ainda que bramem, não o traspassarão.

[23] Mas este povo é de coração rebelde e contumaz; rebelaram-se e foram-se.

[24] Não dizem a eles mesmos: Temamos agora ao SENHOR, nosso Deus, que nos dá a seu tempo a chuva, a primeira e a última, que nos conserva as semanas determinadas da sega.

[25] As vossas iniqüidades desviam estas coisas, e os vossos pecados afastam de vós o bem.

[26] Porque entre o meu povo se acham perversos; cada um anda espiando, como espreitam os passarinheiros; como eles,

[20] Uze'eg wi Tupàn. — Emume'u ko ma'e Zako izuapyapyr wanupe nehe, Zuta ywy rehe har wanupe nehe no.

[21] — Pezekaiw katu ko ze'eg rehe nehe, teko iranaiwahy ma'e wà, teko ma'e kwaw par 'ym wà. Heta peneha peme. Napeixak kwaw ma'e. Heta peapyakwar peme no. Napeinu kwaw ma'e.

[22] Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Màràzàwe tuwe napekyze kwaw ihewi. Màràzàwe tuwe naperyryryryz kwaw herenataromo. Ihe amono ywyxiguhu ywyzaw romo yryhu rehe ihe. Nupuner pixik kwaw hahaw paw rehe. Wikwahy yryhu. Nezewe rehe we nupuner kwaw hahaw paw rehe. 'Ykotok tyapu. Nuhem kwaw a'e wi wà.

[23] Peiko teko hereruzar 'ymar romo heremiapo putar haw iapo 'ymar romo. Heàmàtyry'ym pe kury hereityk pà.

[24] — Zakyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wi nehe, napeze kwaw ihewe pepy'a pupe. — Umugyr kar àmàn 'ar ikatu ma'e rehe, arozràn ipo'o re, ipo'o zanune no. Kwarahy nànàn werur ma'e ipo'o haw 'ar zanewe. Nezewe rehe we — Tuwe zakyze izuwi nehe, napeze kwaw izupe.

[25] Penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, peaiw haw a'e, umunyryk kar a'e ikatu ma'e pewi a'e. Napepuner kwaw a'e katu haw ipyhykaw rehe.

[26] Heta awa ikatu 'ym ma'e heremiaihu wainuinuromo wà. Nuzawy kwaw teko

dispõem armadilhas e prendem os homens.

27 Como a gaiola cheia de pássaros, são as suas casas cheias de fraude; por isso, se tornaram poderosos e enriqueceram.

28 Engordam, tornam-se nédios e ultrapassam até os feitos dos malignos; não defendem a causa, a causa dos órfãos, para que prospere; nem julgam o direito dos necessitados.

29 Não castigaria eu estas coisas? – diz o SENHOR; não me vingaria eu de nação como esta?

30 Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra:

31 os profetas profetizam falsamente, e os sacerdotes dominam de mãos dadas com eles; e é o que deseja o meu povo. Porém que fareis quando estas coisas chegarem ao seu fim?

Jeremias 6

Jerusalém será sitiada

1 Fugi, filhos de Benjamim, do meio de Jerusalém; tocai a trombeta em Tecoa e levantai o facho sobre Bete-Haquerém, porque do lado do Norte surge um grande mal, uma grande calamidade.

wiràmiri pyhykaw iapo har wà. Nupyhyk kwaw wiràmiri wà. Upyhyk teko wà.

27 Pexak amo wiràmiri wamunehew paw tynehem ma'e. Nezewegatete wanàpuz tynehem ma'e pupe. Imunar a'e ma'e rehe paw rupi wà. A'e rupi upuner wà. Hemetarer katu wà no.

28 Ikyra katu wà no. Uhyk wanemi'u wanupe. Wakatu 'ymaw uhua'u. Nupytywà kwaw tu 'ym ma'e wà ihy 'ym ma'e wà no. Nuzekaiw kwaw hemetarer 'ym ma'e wanehe wà.

29 Azepyk putar wanehe wanemiapo kwer hekuzaromo nehe. Azepyk putar 'aw teko wanehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

30 Amo ma'e iaiw ma'e purumupytuhegatu kar haw uzeapo iko ywy rehe.

31 Heze'eg imume'u har numume'u kwaw ze'eg azeharomoete har waiko wà. Upytywà xaxeto wà. A'e rupi xaxeto wiko teko wanuwihaw romo wà. Nezewe haw ikatu heremiaihu wanupe. Ma'e uzapo putar agwer ma'e izeapo haw ipaw ire wà nehe.

Zeremi 6

Waàmàtyry'ymar umàmàn Zeruzarez tawhu wà

1 Teko Mezàmi izuapyapyr wà, pezàwehem peho Zeruzarez wi pezeàmim àwàm ikatu ma'e pe nehe. Pezupy xi'àm ma'e'ak iapo pyrer tawhu Tekoa her ma'e pe nehe. Pemuapyk pàn ze'eg imume'u har Mete- Akerez tawhu pe nehe no. Iaiw paw a'e, ma'e imumaw pawhu a'e no, uhem wà

waiko kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi a'e wà kury, i'i a'e pàn rehe har ze'eg.

2 A formosa e delicada, a filha de Sião, eu deixarei em ruínas.

2 Zeruzarez, tawhu ipuràg eteahy ma'e, teko wamurywete kar har. Nemumaw pàwàm uhem etea'i iko kury.

3 Contra ela virão pastores com os seus rebanhos; levantarão suas tendas em redor, e cada um apascentará no seu devido lugar.

3 Tuwihawete upytu'u putar zauxiapekwer tetea'u wanehe we neruwake wà nehe. Umupu'àm putar uker haw neywyr wà nehe no. Pitàitàigatu upyta putar wemimutar pe wà nehe.

4 Preparai a guerra contra ela, disponde-vos, e subamos ao meio-dia. Ai de nós, que já declina o dia, já se vão estendendo as sombras da tarde!

4 Uze'eg putar nezewe wà nehe. — Pezemuàgà'ym tawhu iàmàtyry'ymaw rehe nehe ty wà, i'i putar wà nehe. — Pezemuàgà'ym nehe. Zaha ikutyr kwarahy wapyter pe hin mehe nehe, i'i putar wà nehe. A'e re uze'eg putar nezewe wà nehe. — Upaw etea'i 'ar. Kwarahy wixe etea'i oho. I'àgaw ipukua'u kury.

5 Disponde-vos, e subamos de noite e destruamos os seus castelos.

5 Pezemuàgà'ym nehe. Xiàmàtyry'ym kutàri pyhaw nehe. Ximumaw tàpuztàtà ma'e Zeruzarez pe har nehe, i'i putar wà nehe.

6 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Cortai árvores e levantai tranqueiras contra Jerusalém. Esta é a cidade que há de ser punida; só opressão há no meio dela.

6 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e umume'u ko uze'eg tuwihawete wanupe. — Pemonohok ywyra tawhu pe pezeupir haw iapo pà nehe, Zeruzarez iàmàtyry'ym àwàm rehe pezemuàgà'ym pà nehe, i'i wanupe. Uze'eg wi kury. — Azepyk putar 'aw tawhu rehe ihe nehe, ta'e tynehem puruzuka haw pupe a'e xe, i'i Tupàn.

7 Como o poço conserva frescas as suas águas, assim ela, a sua malícia; violência e

7 — 'Y uhem ytyzuzàmaw wi a'e. Nezewegatete ikatu 'ym ma'e iapo haw uhem Zeruzarez wi a'e no. Tawhu pupe

estrago se ouvem nela; enfermidade e feridas há diante de mim continuamente.

teko uze'eg puruzuka haw rehe wà, ma'e imumaw paw rehe wà no. Xo ma'eahy haw zo aexak. Purukutukaw, purukixi haw, xo a'e zo aexak.

[8] Aceita a disciplina, ó Jerusalém, para que eu não me aparte de ti; para que eu não te torne em assolação e terra não habitada.

[8] Teko Zeruzarez pe har wà. Tuwe a'e ma'e umume'u uzeapo ma'e ràm ikatu 'ym ma'e peme nehe. Aze napezekaiw kwaw a'e ma'e rehe nehe, apuityk putar ihe nehe. Azapo putar tawhu ywyxiguhu romo ihe nehe, teko heta 'ymaw romo ihe nehe, i'i Tupàn.

As iniquidades de Jerusalém são a causa de sua queda

Tupàn uzepyk Izaew wanehe, ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e wà

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Diligentemente se rebuscarão os resíduos de Israel como uma vinha; vai metendo a mão, como o vindimador, por entre os sarmentos.

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e uze'eg ihewe. — Izaew ywy rehe naheta kwaw ni pitài teko wà nehe. Nuzawy kwaw ma'ywa 'yw i'a kwer mokoz haw ipo'o pyrer nehe. Uma'ereko ma'e omono'og ma'ywa oko pe har a'e. Nezewegatete erepyro amo teko pe wà nehe, aze erepuner nehe, i'i ihewe.

[10] A quem falarei e testemunharei, para que ouçam? Eis que os seus ouvidos estão incircuncisos e não podem ouvir; eis que a palavra do SENHOR é para eles coisa vergonhosa; não gostam dela.

[10] Awazar ize'eg izupe ihe. — Mo pe aze'eg putar nehe. Aze aze'eg nehe, ni amo nuzekaiw kwaw heze'eg rehe wà nehe. Upyk wapyakwar wà. Ta'e na'izekaiw wer kwaw hehe wà xe. Na'ipurenu wer kwaw neze'eg rehe wà. Upuka neze'eg rehe wà.

[11] Pelo que estou cheio da ira do SENHOR; estou cansado de a conter. Derramá-la-ei sobre as crianças pelas ruas e nas reuniões de todos os jovens; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho, com o decrépito.

[11] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nekwahy haw wiko hezar romo. Hekene'o nekwahy haw hepupe imonokatu re, a'e izupe. Na'e Tupàn uze'eg ihewe. — Emu'ar kar hekwahy haw kwarer nahu rupi har wanehe nehe, kwàkwàmo wanehe wazemono'og mehe nehe no. Zauxiapekwer weraha putar awa wà nehe, weraha putar wanemireko wà nehe no,

ipyhyk pyrer romo wà nehe. Weraha putar tua'uhez ma'e wà nehe no.

12 As suas casas passarão a outrem, os campos e também as mulheres, porque estenderei a mão contra os habitantes desta terra, diz o SENHOR,

12 Amo wiko putar wanàpuz pupe wà nehe. Amo upyhyk putar waiwy wà nehe, wanemireko wà nehe no. Azepyk putar teko ko ywy rehe har wanehe ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

13 porque desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

13 Hemetarer katu ma'e wà, hemetarer 'ym ma'e wà no, uzeagaw temetarer imono'ogaw rehe amo wanehe imunar pà wà. Te heze'eg imume'u har a'e wà no, xaxeto a'e wà no, hemu'em teko wanupe a'e wà.

14 Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

14 Teko upuraraw ma'erahy wà. Wanuwihaw nuzekaiw kwaw wanemipuraraw rehe wà. — Ikatuahy paw rupi, i'i wà. Azeharomoete paw rupi iaiw.

15 Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

15 Uzapo ikatu 'ym ma'e wà. Iro a'e ma'e ihewe. Aipo imaranugar iapo re wà. Nan. Na'imaranugar pixik kwaw wà. Nukwaw pixik kwaw imaranugar ma'e romo weko haw wà. A'e rupi u'ar putar amogwer imaranugar 'ym ma'e wazàwe wà nehe. Wanehe hezepyk mehe upuraraw putar ma'erahy wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, i'i Tupàn.

Izaew na'iata wer kwaw Tupàn rape rupi wà

16 Assim diz o SENHOR: Ponde-vos à margem no caminho e vede, perguntai pelas veredas antigas, qual é o bom caminho; andai por ele e achareis descanso para a vossa alma; mas eles dizem: Não andaremos.

16 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe kury. — Pepyta pe za'akaw pe nehe. Pekar pe ikatu wera'u ma'e nehe. Pekwaw pe peho àwàm ikatu wera'u ma'e nehe. Peata a'e pe rupi nehe. Nezewe mehe peiko putar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe nehe, i'i wanupe. Uwazar

ize'eg izupe wà. — Nuruata kwaw a'e pe rupi ure nehe, i'i izupe wà.

[17] Também pus atalaias sobre vós, dizendo: Estai atentos ao som da trombeta; mas eles dizem: Não escutaremos.

[17] Tupàn omono kar amo awa a'e wà. — Pezekaiw xi'àm ma'e'ak iapo pyrer ipy haw rehe nehe, i'i wanupe. Uzekaiw ma'e uze'eg izupe wà. — Nuruzekaiw kwaw ipy haw rehe nehe, i'i izupe wà.

[18] Portanto, ouvi, ó nações, e informa-te, ó congregação, do que se fará entre eles!

[18] Na'e uze'eg wi Tupàn kury. — Teko ywy nànànar wà, pezeapyaka katu nehe. Pexak heremiaihu wanupe uzeapo ma'e ràm nehe.

[19] Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, o próprio fruto dos seus pensamentos; porque não estão atentos às minhas palavras e rejeitam a minha lei.

[19] O ywy, einu katu ma'e nehe. Arur putar iaiw paw 'aw teko wanupe nehe. Ikatu nezewe izeapo àwàm, ta'e nuweruzar kwaw heze'eg a'e wà xe. Hepurumu'e haw nuzawy kwaw heityk pyrer wanupe.

[20] Para que, pois, me vem o incenso de Sabá e a melhor cana aromática de terras longínquas? Os vossos holocaustos não me são aprazíveis, e os vossos sacrifícios não me agradam.

[20] Werur yhyk zàwenugar hyàkwegatu ma'e Xama parer ihewe wà. Nazekaiw kwaw hehe. Werur ka'a hyàkwegatu ma'e muite arer ihewe wà no. Nazekaiw kwaw hehe. Umur ma'e ihewe wà. Namuawyze kwaw ihe. Uzuka ma'ea'yr herenataromo wà. Nezewe rehe we naherurywete kwaw ihe.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que ponho tropeços a este povo; neles cairão pais e filhos juntamente; o vizinho e o seu companheiro perecerão.

[21] Nezewe mehe ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amuzepyapi kar putar 'aw teko wamu'ar kar pà ihe wà nehe. Kwarer wanu umàno putar wà nehe. Wana'yr umàno putar wà nehe no. Wamyrypar wà nehe no, wanuwake wiko ma'e wà nehe no, i'i Tupàn.

O inimigo do Norte

Waàmàtyry'ymar ur kwarahy heixe haw awyze har kutyr wi wà

[22] Assim diz o SENHOR: Eis que um povo vem da terra do Norte, e uma grande nação se levanta dos confins da terra.

[22] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Amo teko muite har ur waiko wà. Amo ywy kwarahy heixe haw awyze har

kutyr har rehe har romo wanekon wà. Teko amo ywy rehe har ikàg ma'e uzemuàgà'ym waiko zeàmàtyry'ymawhu rehe wà.

23 Trazem arco e dardo; eles são cruéis e não usam de misericórdia; a sua voz ruge como o mar, e em cavalos vêm montados, como guerreiros em ordem de batalha contra ti, ó filha de Sião.

23 Omono'og puruzuka haw wà: ywyrapar, u'yw, takihepuku. Purupe ma'erahy ipuraraw kar e har romo wanekon wà. Nupurupuhareko kwaw wà. Ur kawaru ku'az wà. Wànoànogaw nuzawy kwaw yryhu wikwahy ma'e iànoànogaw. Uzemuàgà'ym kwez Zeruzarez tawhu iàmàtyry'ymaw rehe wà.

24 Ao ouvirmos a sua fama, afrouxam-se as nossas mãos, angústia nos toma e dores como de parturiente.

24 Zeruzarez pe har uze'eg nezewe wà. — Urenu wanur haw imume'u haw ure. Na'e urepo ipyw. Urekyze haw wiko urezar romo. Hahy haw wiko kuzà izar romo imemyr zexak kar mehe. Nezewegatete urekyze haw wiko urezar romo.

25 Não saias ao campo, nem andes pelo caminho, porque o inimigo tem espada, e há terror por todos os lados.

25 Noroho kwaw katu pe tawhu wi nehe. Nuruata kwaw pe rupi nehe. Ta'e ureàmàtyry'ymar wereko puruzuka haw a'e wà xe. Teko paw ukyzeahy wanuwi wà.

26 Ó filha do meu povo, cinge-te de cilício e revolve-te na cinza; pranteia como por filho único, pranto de amarguras; porque, de súbito, virá o destruidor sobre nós.

26 Tupàn uze'eg wemiaihu wanupe. — Pemunehew ma'eryru pàn iànàgatu ma'e iapo pyrer pezemumikahy haw hexak kar pà nehe. Pezeruwaruwak tanimuk rehe nehe no. Aze pitài zo pena'yr, aze umàno, pezai'oahy. Pezai'o nezewegatete nehe kury. Pezakook penehaykwer iro ma'e nehe. Ta'e ma'e imumaw par peàmàtyry'ym putar na'arewahy nehe xe.

O trabalho inútil de Jeremias

27 Qual acrisolador te estabeleci entre o meu povo, qual fortaleza, para que venhas a conhecer o seu caminho e o examines.

27 Zeremi, eagaw heremiaihu ne wà nehe kury, itatàtà hagaw haw zàwe ne wà nehe kury. Eme'egatu wanehe nehe. Ezeagaw wanemiapo hexak pà nehe.

[28] Todos eles são os mais rebeldes e andam espalhando calúnias; são bronze e ferro, são todos corruptores.

[28] A'e paw wiko hereruzarahy 'ymar romo wà. Umume'u temu'emaw oho waiko wà. Paw rupi iaiw wà. Tàtàahy itamorog ài wà, itaper ài wà.

[29] O fole bufa, só chumbo resulta do seu fogo; em vão continua o depurador, porque os iníquos não são separados.

[29] Zàpehe hakuahy ma'e nupuner kwaw parat imupyrànaw rehe a'e, ikatu 'ymaw wi imunyryk pà a'e. Nezewegatete namukatu kwaw heremiaihu ihe wà nehe no. Ta'e ikatu 'ym ma'e wiko ikatu ma'e wainuinuromo wà xe.

[30] Prata de refugo lhes chamarão, porque o SENHOR os refugou.

[30] — Parat ikatu 'ym ma'e, i'i putar ikatu 'ym ma'e wanupe wà nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aityk ihe wà xe, i'i Tupàn.

Jeremias 7

O templo não protege a nação iníqua

[1] Palavra que da parte do SENHOR foi dita a Jeremias:

[2] Põe-te à porta da Casa do SENHOR, e proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, todos de Judá, vós, os que entrais por estas portas, para adorardes ao SENHOR.

[3] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Emendai os vossos caminhos e as vossas obras, e eu vos farei habitar neste lugar.

[4] Não confieis em palavras falsas, dizendo: Templo do SENHOR, templo do SENHOR, templo do SENHOR é este.

Zeremi 7

Zeremi oho Tupàn Hàpuzuhu pe

[1-3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemono kar tàpuzuhu hukenaw huwake a'e. Teko Zuta ywy rehe har oho a'e pe tuweharupi Tupàn imuwete katu pà wà. — Epyta a'e pe nehe, i'i ihewe. — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e Izaew wazar romo ihe. Emume'u heze'eg wanupe nehe. Amuapyk putar a'e ze'eg xe ko pape rehe ihe nehe kury. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Pezapo xo ikatu ma'e zo nehe. Peiko amo ae romo nehe. Aze peruzar ko heze'eg nehe, apumuigo kar wiwi xe nehe.

[4] Amo hemu'em peme wà. — Ni amo nazanezuka kwaw wà nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e 'àg tàpuzuhu izar romo hekon a'e xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e 'àg tàpuzuhu izar romo hekon a'e xe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e 'àg

tàpuzuhu izar romo hekon a'e xe, i'i waiko peme wà. Pezeruzar zo waze'eg rehe nehe, a'e wanupe Tupàn ze'eg imume'u pà teko wanupe.

[5] Mas, se deveras emendardes os vossos caminhos e as vossas obras, se deveras praticardes a justiça, cada um com o seu próximo;

[5] Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Pepytu'u penemiapo iapo re nehe. Pepytu'u pema'e rehe pemunamunar ire nehe. Pepytu'u pezeupeupe penemu'em ire nehe no.

[6] se não oprimirdes o estrangeiro, e o órfão, e a viúva, nem derramardes sangue inocente neste lugar, nem andardes após outros deuses para vosso próprio mal,

[6] Pepytu'u amo ywy rehe arer wama'e rehe pemunar ire nehe. Pepytu'u tu 'ym ma'e wama'e rehe pemunar ire nehe. Pepytu'u imen umàno ma'e kwer wama'e rehe pemunar ire nehe. Pepytu'u teko ikatu ma'e wazuka re xe nehe. Pepytu'u amo tupàn a'ua'u wamuwete re nehe. Ta'e wamuwete haw pemumaw putar a'e nehe xe.

[7] eu vos farei habitar neste lugar, na terra que dei a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

[7] Aze pepytu'u agwer ma'e iapo re nehe, apumuigo kar wiwi xe ko ywy rehe ihe nehe. Izypy mehe amono ko ywy peipy wanupe ihe.

[8] Eis que vós confiais em palavras falsas, que para nada vos aproveitam.

[8] Pezekaiw ko ze'eg rehe nehe. Pezeruzar peiko ze'eg ikatu 'ym ma'e rehe temu'emaw rehe.

[9] Que é isso? Furtais e matais, cometeis adultério e jurais falsamente, queimais incenso a Baal e andais após outros deuses que não conheceis,

[9] Pemunar amo wama'e rehe. Pezuka amo pe wà. Peker penemireko 'ym wapuhe, pemen 'ym wapuhe. — Azeharomoete heze'eg, peze penemu'emaw ipyk pà. Pezuka ma'ea'yr Ma'aw henataromo wà. Pemuwete amo tupàn a'ua'u kwehe mehe penemigwaw 'ym wà.

[10] e depois vindes, e vos pondes diante de mim nesta casa que se chama pelo meu nome, e dizeis: Estamos salvos; sim, só

[10] Aze naheakatuwawahy kwaw amo ma'e rehe, pezapo a'e ma'e. A'e re pezur herenataromo pepyta pà, heràpuzuhu

para continuardes a praticar estas abominações!

[11] Será esta casa que se chama pelo meu nome um covil de salteadores aos vossos olhos? Eis que eu, eu mesmo, vi isto, diz o SENHOR.

[12] Mas ide agora ao meu lugar que estava em Siló, onde, no princípio, fiz habitar o meu nome, e vede o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo de Israel.

[13] Agora, pois, visto que fazeis todas estas obras, diz o SENHOR, e eu vos falei, começando de madrugada, e não me ouvistes, chamei-vos, e não me respondestes,

[14] farei também a esta casa que se chama pelo meu nome, na qual confiais, e a este lugar, que vos dei a vós outros e a vossos pais, como fiz a Siló.

[15] Lançar-vos-ei da minha presença, como arrojei a todos os vossos irmãos, a toda a posteridade de Efraim.

A intercessão do profeta não salvará o povo rebelde

pupe ihewe peze'eg pà. Nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e zanewe a'e nehe, peze pezeupeupe.

[11] — 'Àg tàpuzuhu uzeapo imunar ma'e wazeàmimaw romo, aipo peze peiko. Aexak penemiapo ihe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[12] Peho Xiro ywytyr rehe nehe. Kwehe mehe aexaexak Xiro ihe, hemuwete katu haw ipy romo ihe. Heremiaihu Izaew iaiw a'e wà. A'e rupi amumaw Xiro ihe. Pexak heremiapo kwer peho nehe.

[13] Pezapo a'e ikatu 'ym ma'e heremimume'u kwer paw rupi pe. — Pezapo zo agwer ma'e nehe, a'e tetea'u peme. Nezewe rehe we napepurenu wer kwaw herehe. Penenoz mehe napewazar kwaw heze'eg ihewe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[14] Pezeruzar 'àg tàpuzuhu rehe. A'e rupi amumaw putar 'àg heràpuzuhu ihe nehe, Xiro imumaw pawer ài ihe nehe. Xiro pe heremiapo kwer azapo wi putar 'àg tàpuzuhu peme peipy wanupe heremimono kwer heremiapo kwer zàwenugar nehe no.

[15] Kwehe mehe amono kar hyahy peànàm ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har herenatar wi ihe wà. Apomono kar hyahy putar herenatar wi nezewegatete ihe nehe no.

Teko nuweruzar kwaw wà

[16] Tu, pois, não intercedas por este povo, nem levantes por ele clamor ou oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei.

[17] Acaso, não vês tu o que andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[18] Os filhos apanham a lenha, os pais acendem o fogo, e as mulheres amassam a farinha, para se fazerem bolos à Rainha dos Céus; e oferecem libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[19] Acaso, é a mim que eles provocam à ira, diz o SENHOR, e não, antes, a si mesmos, para a sua própria vergonha?

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e sobre os animais, sobre as árvores do campo e sobre os frutos da terra; arderá e não se apagará.

A mera multiplicação dos sacrifícios é debalde

[21] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ajuntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei carne.

[16] Uze'eg wi Tupàn. — Zeremi. Enoz zo ikatu ma'e 'aw teko wanupe àràm ihewe nehe. — Epytywà ne wà nehe, ere zo ihewe nehe. — Epyro ne wà nehe, ere zo ihewe nehe. Enoenoz zo ihewe nehe. Ta'e nurenu kwaw ihe nehe xe.

[17] Aipo nerexak kwaw tawhu Zuta ywy rehe har wanupe wanemiapo ne, Zeruzarez tawhu pe har wanupe wanemiapo ne.

[18] Kwarearer omono'og zepe'aw oho wà. Awa umunyk tata wà. Na'e kuzà uzapo tapi'ak tupàn Kuzà Ywak Rehe har Wanuwihawete her ma'e pe wà. Uzakook win amo tupàn a'ua'u wanenataromo wà no. Uzapo agwer ma'e hemuikwahy kar pà wà.

[19] Aipo ihe aiko wanemikutuk romo. Nan, a'e newe. Uzekutuk waiko wà. Wiko putar maranugar haw rehe wà nehe no.

[20] Nezewe mehe ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wazar ihe, azakook putar hekwahy haw 'àg tàpuzuhu rehe ihe nehe. Azuhen putar hekwahy haw iaiw ma'e hehe nehe. Amu'ar putar hekwahy haw teko wanehe nehe, ma'ea'yr wanehe nehe no. Te ywyra wanehe te ma'etymaw wanehe amu'ar putar hekwahy haw nehe. Hekwahy haw nuzawy kwaw tata. Ni amo nupuner kwaw imuwew kar haw rehe wà nehe.

[21] Amo ihewe imur pyr ukaz paw rupi ma'ea'yr hapy haw rehe wà. Amo ae ma'ea'yr ho'o kwer rehe pepuner i'u haw rehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

Upuner Wera'u Ma'e Izaew wazar ihe amume'u ko ma'e ihe. Pepuner ma'ea'yr wano'o kwer paw i'u haw rehe. Nazekaiw kwaw penemiapo rehe kury.

22 Porque nada falei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, nem lhes ordenei coisa alguma acerca de holocaustos ou sacrifícios.

22 Apyro peipy Ezit ywy wi kwehe mehe ihe wà. A'e 'ar mehe naze'eg kwaw ma'ea'yr ukaz paw ma'e wanehe ihe. Naze'eg kwaw amo ma'e ihewe imur pyràm rehe no.

23 Mas isto lhes ordenei, dizendo: Dai ouvidos à minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; andai em todo o caminho que eu vos ordeno, para que vos vá bem.

23 Xo pitài ma'e azapo kar wanupe. — Hereruzar pe nehe, a'e wanupe. Nezewe mehe aiko pezar romo ihe. Wiko heremiaihu romo wà no. — Pezapo putar heremiapo kar haw tuweharupi pe nehe. Nezewe mehe penekuwe haw ikatuahy putar peme nehe, a'e wanupe, i'i Tupàn.

24 Mas não deram ouvidos, nem atenderam, porém andaram nos seus próprios conselhos e na dureza do seu coração maligno; andaram para trás e não para diante.

24 Nezewe rehe we nuzekaiw kwaw herehe wà. Nahereruzar kwaw wà. Nan. Aze wapy'a hereruzar 'ymar ikatu 'ym ma'e ipurapo wer amo ma'e rehe, uzapo a'e ma'e wà. Nezewe mehe wanemiapo ikatu wera'u 'ym ma'e uzapo wà izypy mehe arer wi wà.

25 Desde o dia em que vossos pais saíram da terra do Egito até hoje, enviei-vos todos os meus servos, os profetas, todos os dias; começando de madrugada, eu os enviei.

25 Peipy Ezit ywy wi wahem ipy arer we te ko 'ar rehe amono kar heremiruze'eg peme ihe, heze'eg imume'u har peme ihe wà.

26 Mas não me destes ouvidos, nem me atendestes; endurecestes a cerviz e fizestes pior do que vossos pais.

26 Napezekaiw kwaw wanehe. Naperuzar kwaw wà no. Pezaezarahy wiwi ikatu 'ym ma'e iapo pà. Pezapo wera'u peipy wanuwi pe kury.

27 Dir-lhes-ás, pois, todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamá-los-ás, mas não te responderão.

27-28 — Peiko teko Tupàn heruzar 'ymar romo, ere wanupe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. — Emume'u

[28] Dir-lhes-ás: Esta é a nação que não atende à voz do SENHOR, seu Deus, e não aceita a disciplina; já pereceu, a verdade foi eliminada da sua boca.

ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e urewe nehe, ni'i kwaw a'e teko ihewe kury. Hemu'em ihewe wà. Nuzeagaw kwaw ikatu ma'e iapo pà wà kury.

Judá rejeitado por Deus

Tupàn uzepyk wanehe ta'e nuweruzar kwaw ize'eg wà xe

[29] Corta os teus cabelos consagrados, ó Jerusalém, e põe-te a prantear sobre os altos desnudos; porque já o SENHOR rejeitou e desamparou a geração objeto do seu furor;

[29] Uze'eg wi Tupàn. — Pezai'o nehe, teko Zeruzarez pe har wà. Pemonohok pe'aw heityk pà nehe. Pemuzàg zegar haw purumuzemumikahy kar haw ywytyr apyr nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aikwahy peme ihe xe. Apuityk kwez ihe kury.

[30] porque os filhos de Judá fizeram o que era mau perante mim, diz o SENHOR; puseram os seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo meu nome, para a contaminarem.

[30] Teko Zuta ywy rehe har uzapo ma'e wà. A'e ma'e na'ikatu kwaw ihewe. Naheakatuwawahy kwaw tupàn a'ua'u wanehe ihe. Nezewe rehe we umupu'àm tupàn a'ua'u heràpuzuhu pupe wà. Nezewe mehe umuaiw heràpuzuhu wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[31] Edificaram os altos de Tofete, que está no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me passou pela mente.

[31] Uzapo ma'ea'yr hapy haw Topet her ma'e ywyàpyznaw Men-Inom her ma'e rehe wà. Uzuka wa'yr wazyr wanehe we a'e pe wanapy pà tata pupe wà, tupàn a'ua'u wamuwete haw romo wà. Nazapo kar pixik kwaw agwer ma'e wanupe ihe. Nahema'enukwaw pixik kwaw agwer ma'e rehe.

[32] Portanto, eis que virão dias, diz o SENHOR, em que já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança; os mortos serão enterrados em Tofete por não haver outro lugar.

[32] A'e rupi uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe — Topet, ni'i kwaw teko a'e taw pe wà nehe. — Men-Inom ywyàpyznaw, ni'i kwaw izupe wà nehe. — Ywyàpyznaw Puruzuka Awer, i'i putar izupe wà nehe. Uzutym putar teko Topet pe wà nehe, ta'e

naheta kwaw amo watymaw wanupe wà nehe xe.

[33] Os cadáveres deste povo servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

[33] Umàno ma'e kwer uzeapo putar wiràmiri wanemi'u romo wà nehe, miar wanemi'u romo wà nehe no. Naheta kwaw wamuzàn kar har wà nehe.

[34] Farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de folguedo e a de alegria, a voz de noivo e a de noiva; porque a terra se tornará em desolação.

[34] Naheta kwaw teko a'e ywy rehe wà nehe. Amumaw putar wanurywete haw rehe wanehapukaz haw ihe nehe. Teko heiheihem uzereko haw pe urywete haw rehe wà. Amumaw putar waneiheihem haw nehe, tawhu Zuta ywy rehe nehe, Zeruzarez pe nahu rupi nehe no.

Jeremias 8

Zeremi 8

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, lançarão para fora das suas sepulturas os ossos dos reis e dos príncipes de Judá, os ossos dos sacerdotes e dos profetas e os ossos dos habitantes de Jerusalém;

[1] A'e 'ar mehe teko ozo'ok putar tuwihaw umàno ma'e kwer wàkàgwer wamuwà wà nehe: Tuwihawete wàkàgwer, tuwihaw Zuta ywy rehe har wàkàgwer, xaxeto wàkàgwer, heze'eg imume'u har wàkàgwer, Zeruzarez pe har wàkàgwer. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[2] espalhá-los-ão ao sol, e à lua, e a todo o exército do céu, a quem tinham amado, e a quem serviram, e após quem tinham ido, e a quem procuraram, e diante de quem se tinham prostrado; não serão recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a terra.

[2] Umuhàmuhàz putar wàkàgwer ywy rehe kwarahy iwy pe wà nehe, zahy iwy pe wà nehe no, zahytata iwy pe wà nehe no. A'e 'ym mehe a'e umàno ma'e kwer umuwete katu a'e kwarahy, zahy, zahytata wà no. Uma'ereko wanupe wà no. Upuranu wanehe wà. Uzamutar katu tuwe wà no. Umuhàmuhàz putar wàkàgwer wà nehe. Ni amo nomono'og kwaw wà nehe. Nuzutym wi kwaw wà nehe. Upyta putar ywy rehe katu pe. Nuzawy kwaw ma'ea'yr hepuxi nehe.

[3] Escolherão antes a morte do que a vida todos os que restarem desta raça malvada que ficar nos lugares para onde os dispersei, diz o SENHOR dos Exércitos.

O castigo é inevitável

[4] Dize-lhes mais: Assim diz o SENHOR: Quando caem os homens, não se tornam a levantar? Quando alguém se desvia do caminho, não torna a voltar?

[5] Por que, pois, este povo de Jerusalém se desvia, apostatando continuamente? Persiste no engano e não quer voltar.

[6] Eu escutei e ouvi; não falam o que é reto, ninguém há que se arrependa da sua maldade, dizendo: Que fiz eu? Cada um corre a sua carreira como um cavalo que arremete com ímpeto na batalha.

[7] Até a cegonha no céu conhece as suas estações; a rola, a andorinha e o grou observam o tempo da sua arribação; mas o meu povo não conhece o juízo do SENHOR.

[8] Como, pois, dizeis: Somos sábios, e a lei do SENHOR está conosco? Pois, com efeito, a falsa pena dos escribas a converteu em mentira.

[3] Amo a'e teko iaiw ma'e numàno kwaw wà nehe. Amuhàmuhàz putar ihe wà nehe. Wiko putar ywy nànàn wà nehe. Imàno wer putar zepe wà nehe. — Nahereko wiwi wer kwaw ihe, i'i putar wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury.

Ikatu 'ym ma'e, zepykaw no

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe. — Emume'u ko heze'eg heremiaihu wanupe nehe, i'i ihewe. — Amo u'ar mehe, aipo nupu'àm wi kwaw. Aze upiaw, aipo nuzewyr kwaw.

[5] Heremiaihu wà. Màràzàwe tuwe pewak pekupe hexak kar pà ihewe. Màràzàwe tuwe petyryk ihewi tuweharupi. Penemiawy kwer hete katu peme. Napezewyr wer kwaw ihewe.

[6] Azeapyaka katu peze'eg rehe. Napemume'u kwaw azeharomoete har. Ni amo nuzemumikahy kwaw wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe wà. — Ma'e ikatu 'ym ma'e azapo ihe, ni'i kwaw amo wà. Pitàitàigatu wata oho wape rupi wà. Nuzawy kwaw kawaru zeàmàtyry'ymawhu pe uzàn ma'e wà.

[7] Pykahu wà, hoko wà no, wiriri wà no, ukwaw amo ywy kutyr uwewe haw 'ar wà. Hokoxig ukwaw uzewyr haw 'ar wà no. Pe heremiaihu wà, naperuzar kwaw heze'eg peme heremimono kwer.

[8] Màràzàwe tuwe pemume'u penemigwaw katu. — Zaiko ma'e kwaw katu har romo, ta'e xiriko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg zane xe, peze peiko. Màràzàwe tuwe peze'eg e nezewe. Peinu katu ko ma'e

nehe. Heze'eg rehe purumu'e ma'e a'e wà, heze'eg pape rehe imuapyk wi mehe uzawy wà. Uzapo heze'eg amo ae ma'e romo wà. Nezewe mehe teko nukwaw kwaw heze'eg azeharomoete har wà.

[9] Os sábios serão envergonhados, aterrorizados e presos; eis que rejeitaram a palavra do SENHOR; que sabedoria é essa que eles têm?

[9] Ma'e kwaw katu har imaranugar putar wà nehe. Upaw putar ima'e kwaw paw wanuwi nehe. Nukwaw kwaw ma'e wà nehe. Weityk heze'eg wà. Aipo wiko ma'e kwaw katu har romo azeharomoete wà.

[10] Portanto, darei suas mulheres a outros, e os seus campos, a novos possuidores; porque, desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

[10] A'e rupi amono putar wanemireko amo awa wanupe ihe wà nehe. Amono putar waiwy amo ywy zar wanupe nehe no. Ta'e upuner ma'e wà, upuner 'ym ma'e wà no, paw rupi uzeagaw temetarer imono'ogaw rehe amo wanehe imunar pà wà xe. Te heze'eg imume'u har wà, xaxeto wà no, paw rupi wiko imunar ma'e romo wà.

[11] Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

[11] Wanemiruze'eg upuraraw ma'erahy waiko wà. Nuzekaiw kwaw wanehe wà. — Ikatu paw rupi, i'i mua'u wà. Azeharomoete na'ikatu kwaw.

[12] Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

[12] Uzapo ihewe iro ma'e waiko wà. Aipo imaranugar putar agwer ma'e rehe wà nehe. Nan. Na'imaranugar pixik kwaw wà nehe. Nukwaw kwaw umaranugar haw wà. A'e rupi u'ar putar amo wazàwe wà nehe no. Wanehe hezepyk mehe nehe, uzemumikahy putar tuwe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[13] Eu os consumirei de todo, diz o SENHOR; não haverá uvas na vide, nem figos na figueira, e a folha já está murcha;

[13] Ma'e tymar omono'og wemitygwer a'e. Nezewegatete heporomono'og wer heremiaihu wanehe ihe no. Namono'og kwaw ihe wà nehe. Ta'e nuzawy kwaw

e já lhes designei os que passarão sobre eles.

ma'ywa 'yw i'a 'ym ma'e a'e wà xe. Nuzawy kwaw ma'ywa uwà i'a 'ym ma'e a'e wà no xe. Te huwer uxinig. A'e rupi apyhyk kar putar waiwy amo ywy rehe har wanupe nehe.

14 Por que estamos ainda assentados aqui? Reuni-vos, e entremos nas cidades fortificadas e ali pereçamos; pois o SENHOR já nos decretou o perecimento e nos deu a beber água venenosa, porquanto pecamos contra o SENHOR.

14 — Màràzàwe tuwe zapytu'u zaiko xe, i'i Tupàn hemiaihu uzehezehe upuranu pà wà. — Zaha ty wà. Zàzàn tawhu pàrirogawtàtà hereko har pupe nehe, a'e pe zanemàno pà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umume'u zanerehe uzepyk àwàm zanemàno àwàm a'e. Umur 'y puruzuka ma'e zanewe i'u kar pà. Ta'e xiapo ikatu 'ym ma'e henataromo zane xe.

15 Espera-se a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

15 Xiàro zeàmàtyry'ym 'ymaw zane. Nur kwaw ikatu ma'e. Xo purumukyzeahy kar haw zo ur zanewe.

16 Desde Dã se ouve o resfolegar dos seus cavalos; toda a terra treme à voz dos rinchos dos seus garanhões; e vêm e devoram a terra e a sua abundância, a cidade e os que habitam nela.

16 Zaneàmàtyry'ymar wixe Nà tawhu pupe kwez wà kury. Xinu waneimaw kawaru waze'eze'eg mehe wà. Waze'eg mehe ywy paw uryryryryz. Zaneàmàtyry'ymar ur zanema'e paw imumaw pà wà: zaneywy, hehe har paw, tawhu zanereko haw, ipupe wiko ma'e wà.

17 Porque eis que envio para entre vós serpentes, áspides contra as quais não há encantamento, e vos morderão, diz o SENHOR.

17 — Peme'egatu nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Amono kar putar mozaiw peinuinuromo ihe wà nehe. Napepuner kwaw waneruze'egaw rehe nehe. Pexi'u putar wà nehe, i'i Tupàn.

A dor do profeta por causa da ruína do povo

18 Oh! Se eu pudesse consolar-me na minha tristeza! O meu coração desfalece dentro de mim.

19 Eis a voz do clamor da filha do meu povo de terra mui remota: Não está o SENHOR em Sião? Não está nela o seu

Zeremi uzemumikahy teko wanehe

18 Ni amo nupuner kwaw hezemumikahy haw henuhemaw rehe ihewi wà. Hepy'a ima'eahy.

19 Pezeapyaka katu nehe. Heremiaihu uhapukaz waiko ko ywy nànàn wà. Aenu wanehapukaz mehe wà. Nezewe uze'eg

Rei? Por que me provocaram à ira com as suas imagens de escultura, com os ídolos dos estrangeiros?

waiko wà. — Aipo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuiko kwaw Xiàw pe kury. Xiàw pe har wanuwihawete nuiko kwaw a'e pe kury, i'i wà. Wanuwihawete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar waze'eg wanupe. — Màràzàwe tuwe hemuikwahy kar pe tupàn a'ua'u imuwete pà. Màràzàwe tuwe pemuwete tupàn amo ywy rehe har wà, na'ikatu kwaw wà, i'i Tupàn.

[20] Passou a sega, findou o verão, e nós não estamos salvos.

[20] Na'e teko uhapukaz wà. — Upaw ma'e hezuz haw zahy kury. Upaw ma'e ipo'o haw 'ar no. Nezewe rehe we Tupàn nazanepyro kwaw a'e, i'i wà.

[21] Estou quebrantado pela ferida da filha do meu povo; estou de luto; o espanto se apoderou de mim.

[21] Hepy'a nuzawy kwaw ikutuk pyrer a'e. Ta'e heànàm wiko ikutuk pyrer romo wà xe. Azai'o hezemumikahy pà.

[22] Acaso, não há bálsamo em Gileade? Ou não há lá médico? Por que, pois, não se realizou a cura da filha do meu povo?

[22] Aipo naheta kwaw muhàg Zireaz pe kury. Aipo naheta kwaw muhàg kwaw par a'e pe. Heta. Màràzàwe tuwe numukatu kar kwaw heànàm wà.

Jeremias 9

Zeremi 9

[1] Prouvera a Deus a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos, em fonte de lágrimas! Então, choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

[1] Aze mo heàkàg nuzawy iwer yzygwar, ikatu mo ihewe. Nezewe mehe hereha nuzawy iwer mo tehaykwer tetea'u imuhem kar haw. Nezewe mehe apuner mo hezai'o tetea'u haw rehe, 'aromo, pyhaw, heànàm izuka pyrer wanehe.

[2] Prouvera a Deus eu tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! Então, deixaria o meu povo e me apartaria dele, porque todos eles são adúlteros, são um bando de traidores;

[2] Aputar zepe hereko haw ywyxiguhu pe har. Nezewe mehe mo apuner mo muite hereko haw rehe heànàm wanuwi. Paw rupi nuzawy kwaw wemireko 'ym puhe oho ma'e wà. Wiko uwihaw izuka haw iputar har uzemono'og ma'e romo wà.

[3] curvam a língua, como se fosse o seu arco, para a mentira; fortalecem-se na

[3] Tuweharupi ipurumume'u wer temu'emaw rehe wà. Munar haw wiko ko

terra, mas não para a verdade, porque avançam de malícia em malícia e não me conhecem, diz o SENHOR.

ywy rehe har wanuwihaw romo. Ze'eg azeharomoete har nuiko kwaw wanuwihaw romo. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Heremiaihu uzapo ikatu 'ym ma'e amo ikatu 'ym ma'e rehe we wà. Naheputar kwaw wà.

4 Guardai-vos cada um do seu amigo e de irmão nenhum vos fieis; porque todo irmão não faz mais do que enganar, e todo amigo anda caluniando.

4 Pitàitàigatu uzemupy'a umyrypar rehe wà. Ni amo nupuner kwaw uwywyr rehe uzeruzar haw rehe wà. Ta'e tywyr paw hemu'em umunar pà Zako ài wà xe. Paw rupi hemu'em oho waiko umyrypar wanehe wà.

5 Cada um zomba do seu próximo, e não falam a verdade; ensinam a sua língua a proferir mentiras; cansam-se de praticar a iniqüidade.

5 Paw rupi hemu'em wemigwaw wanupe wà. Ni amo numume'u kwaw ze'eg azeharomoete har wà. Umu'e wapeku temu'emaw rehe wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e wà. Nuityk kwaw ikatu 'ym ma'e wemiapo wà.

6 Vivem no meio da falsidade; pela falsidade recusam conhecer-me, diz o SENHOR.

6 Upuraraw kar ma'erahy tetea'u amo wanupe wà. Imunar teko tetea'u wama'e rehe wà no. — 'Aw teko naheputar kwaw wà, i'i Tupàn.

Ameaças de ruína e exílio

7 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os acrisolarei e os provarei; porque de que outra maneira procederia eu com a filha do meu povo?

7 A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e uze'eg nezewe. — Teko umupyràn itatàtà ikatu 'ymaw henuhem pà izuwi wà. Nezewegatete azo'ok putar ikatu 'ymaw heremiaihu wanuwi ihe nehe no. Agaw putar ihe wà nehe. Heremiaihu uzapo ikatu 'ym ma'e wà. Ma'e azapo putar wanupe nehe.

8 Flecha mortífera é a língua deles; falam engano; com a boca fala cada um de paz com o seu companheiro, mas no seu interior lhe arma ciladas.

8 Wapeku nuzawy kwaw u'yw puruzuka haw iapyr hereko har wà. Wazuru umume'u temu'emaw wà. Pitàitàigatu uze'egatu mua'u uzeake har wanupe wà.

9 Acaso, por estas coisas não os castigaria? – diz o SENHOR; ou não me vingaria eu de nação tal como esta?

10 Pelos montes levantarei choro e pranto e pelas pastagens do deserto, lamentação; porque já estão queimadas, e ninguém passa por elas; já não se ouve ali o mugido de gado; tanto as aves dos céus como os animais fugiram e se foram.

11 Farei de Jerusalém montões de ruínas, morada de chacais; e das cidades de Judá farei uma assolação, de sorte que fiquem desabitadas.

12 Quem é o homem sábio, que entenda isto, e a quem falou a boca do SENHOR, homem que possa explicar por que razão pereceu a terra e se queimou como deserto, de sorte que ninguém passa por ela?

13 Respondeu o SENHOR: Porque deixaram a minha lei, que pus perante eles, e não deram ouvidos ao que eu disse, nem andaram nela.

Azeharomoete umuàgà'ym miar pyhykaw zàwenugar waiko uzeake har wanupe wà.

9 Aipo nazepyk kwaw wanehe agwer wanemiapo kwer hekuzaromo nehe. Aipo nazepyk kwaw agwer teko wanehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe, i'i Tupàn.

10 Ihe Zeremi aze'eg ihe kury. — Azai'o putar ywytyruhu rehe nehe. Azemumikahy putar nehe, ta'e ka'api'i àràpuhàràn wanemi'u uxinig a'e xe. Ni amo nuwata kwaw hupi wà. Ni amo nuenu kwaw tapi'ak waze'egaw wà. Wiràmiri wà, miar wà no, uzàwehem oho a'e wi a'e wà.

11 Uze'eg Tupàn. — Azapo putar Zeruzarez ywytyr ita tetea'u iapo pyrer romo ihe nehe. Awarahu wiko putar a'e pe wà nehe. Tawhu Zuta ywy rehe har uzeapo putar ywyxiguhu romo wà nehe no. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà nehe, i'i Tupàn.

12 Apuranu ihe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, màràzàwe tuwe ureywy iaiw a'e. Màràzàwe tuwe uxinig ywyxiguhu ài. Màràzàwe tuwe teko nuwahaw kwaw wà. Mo upuner ko ma'e ikwaw paw rehe wà. Aipo eremume'u ko ma'e amo pe. A'e teko upuner putar imume'u haw rehe amogwer wanupe nehe, a'e Tupàn pe hehe hepuranu pà.

13 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar heze'eg ihewe. — Agwer ma'e uzeapo a'e, ta'e heremiaihu weityk hepurumu'e haw wanupe heremimono kwer a'e wà xe. Nahereruzar kwaw wà. Nuzapo kwaw heremiapo kar haw wà.

[14] Antes, andaram na dureza do seu coração e seguiram os baalins, como lhes ensinaram os seus pais.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que alimentarei este povo com absinto e lhe darei a beber água venenosa.

[16] Espalhá-los-ei entre nações que nem eles nem seus pais conheceram; e enviarei a espada após eles, até que eu venha a consumi-los.

[17] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai e chamai carpideiras, para que venham; mandai procurar mulheres hábeis, para que venham.

[18] Apressem-se e levantem sobre nós o seu lamento, para que os nossos olhos se desfaçam em lágrimas, e as nossas pálpebras destilem água.

[19] Porque uma voz de pranto se ouve de Sião: Como estamos arruinados! Estamos sobremodo envergonhados, porque

[14] Nan. Upytu'u hereruzar ire Ma'aw hagapaw imuwete pà wà. Wanu umu'e Ma'aw imuwete haw rehe wà.

[15] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e Izaew wazar ihe azapo putar ma'e ihe nehe. Einu katu nehe. Amono putar ka'a iro ma'e heremiaihu wanupe i'u kar pà ihe nehe. Amono putar 'y puruzuka ma'e wanupe nehe no.

[16] Amuhàmuhàz putar heremiaihu ywy nànànar wainuinuromo ihe wà nehe. Ni a'e ni waipy nukwaw kwaw a'e teko wà. Amur kar putar zauxiapekwer tetea'u heremiaihu wakutyr ihe wà nehe. Te umumaw kar putar tuwe wà nehe.

Zeruzarez pe har wenoz upytywà haw wà

[17] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e a'e kury. — Peinu katu ko heze'eg nehe. Teko omono temetarer amo kuzà wanupe wà. A'e kuzà uzai'o waànàm wamàno awer rehe wà. Ukwaw zegar haw uzemumikahy ma'e wà. Penoz a'e kuzà wamuwà pe wà nehe kury, i'i Tupàn.

[18] Uze'eg teko wà. — Tuwe a'e kuzà ur na'arewahy wà nehe. Tuwe umuzàg amo zegar haw teko wazemumikahy mehe har zanewe wà nehe, zanereha imumynehem kar pà tehaykwer pupe wà nehe. Tuwe zanereha iàkym zanezai'o tetea'u haw rehe nehe, i'i wà.

[19] Peinu teko Xiàw pe har wazai'o mehe pe wà nehe. Uze'eg nezewe wà: — Iaiw zanereko haw kury. Zanemaranugarahy

deixamos a terra, e eles transtornaram as nossas moradas.

zane kury. Weityk zaneràpuz wà. Zaha putar zaneywy wi nehe kury, i'i wà.

[20] Ouvi, pois, vós, mulheres, a palavra do SENHOR, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua boca; ensinai o pranto a vossas filhas; e, cada uma à sua companheira, a lamentação.

[20] Aze'eg ihe. — Kuzà wà, peinu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg nehe. Pezekaiw katu ize'eg rehe nehe. Pemu'e pememyr wazai'o haw rehe pe wà nehe. Pemu'e pemyrypar zegar haw uzemumikahy ma'e imuzàgaw rehe pe wà nehe no.

[21] Porque a morte subiu pelas nossas janelas e entrou em nossos palácios; exterminou das ruas as crianças e os jovens, das praças.

[21] Màno haw uzeupir pàrirogaw rupi, zaneràpuzuhu pupe wixe pà. Umumaw kwarearer nahu rupi har wà. Umumaw kwàkwàmo ma'eme'egaw pe har katu pe har wà no.

[22] Fala: Assim diz o SENHOR: Os cadáveres dos homens jazerão como esterco sobre o campo e cairão como gavela atrás do segador, e não há quem a recolha.

[22] Umàno ma'e kwer wanetekwer u'ar putar wà nehe. Nuzawy kwaw ma'ea'yr hepuxi kaiwer pe imuhàmuhàz pyrer wà nehe. Nuzawy kwaw haryw ipo'o har wapo wi u'ar ma'e kwer wà nehe no. Ni amo nomono'og kwaw a'e haryw wà. Tupàn umume'u kar a'e ze'eg ihewe a'e, a'e wanupe.

Conhecer a Deus constitui a glória do homem

[23] Assim diz o SENHOR: Não se glorie o sábio na sua sabedoria, nem o forte, na sua força, nem o rico, nas suas riquezas;

[23] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Tuwe ma'e kwaw katu har nuiko wera'u kwaw amo wanuwi uma'e kwaw paw rehe nehe. Tuwe ikàg ma'e nuiko wera'u kwaw amo wanuwi ukàgaw rehe nehe. Tuwe hemetarer katu ma'e nuiko wera'u kwaw amo wanuwi wemetarer rehe nehe.

[24] mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me conhecer e saber que eu sou o SENHOR e faço misericórdia, juízo e justiça na terra; porque destas coisas me agrado, diz o SENHOR.

[24] Aze amo heko wera'u wer nehe, tuwe wiko wera'u hekwaw paw rehe nehe, hekwaw katu haw rehe nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko puruamutar haw izar romo ihe xe. Azapo

ikatu ma'e. Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ywy rehe. Agwer ma'e ikatu ihewe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, i'i Tupàn.

[25] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei a todos os circuncidados juntamente com os incircuncisos:

[26] ao Egito, e a Judá, e a Edom, e aos filhos de Amom, e a Moabe, e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas e habitam no deserto; porque todas as nações são incircuncisas, e toda a casa de Israel é incircuncisa de coração.

[25-26] Uze'eg wi Tupàn a'e. — Uhem purehe hezepyk àwàm 'ar iko: Ezit ywy rehe har wà, Zuta ywy rehe har wà, Enom ywy rehe har wà, Amon ywy rehe har wà, Moaw ywy rehe har wà, ywyxiguhu rehe har 'aw ipinar wà. Wanehe paw azepyk putar nehe. A'e teko paw omonohok kwarer wapirera'i wà. Nezewe rehe we nuweruzar kwaw uze'eg pirer monohokaw inuromo har wà. A'e teko paw wà, teko Izaew izuapyapyr paw wà no, uzapokatu uze'egaw herehe we wà. Nuzapo kwaw ma'e a'e uze'eg rupi wà, i'i a'e.

Jeremias 10

Contraste entre o Senhor e os ídolos

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR vos fala a vós outros, ó casa de Israel.

[2] Assim diz o SENHOR: Não aprendais o caminho dos gentios, nem vos espanteis com os sinais dos céus, porque com eles os gentios se atemorizam.

[3] Porque os costumes dos povos são vaidade; pois cortam do bosque um madeiro, obra das mãos do artífice, com machado;

[4] com prata e ouro o enfeitam, com pregos e martelos o fixam, para que não oscile.

Zeremi 10

Tupàn a'ua'u wamuwete haw, Tupànete imuwete haw no

[1] Teko Izaew izuapyapyr wà. Peinu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg peme imur pyrer nehe kury.

[2] — Pezapo zo amo ywy rehe har wanemiapo nehe. Ipytuhegatu ma'e hexak pyr 'ym ywak rehe izexak kar mehe wà. Pepytuhegatu zo hexak mehe nehe.

[3] Watupàn wamuwete haw nuzawy kwaw heityk pyrer. Omonohok ywyra ka'a pe wà. Na'e ipuràg ma'e iapo har upyhyk utakihe inugwer iapo haw rehe we. Na'e ukixikixi a'e ywyra tupàn a'ua'u iapo pà.

[4] Na'e umupuràg parat pupe or pupe. Umupu'àgatu itaxu pupe. Nezewe tupàn a'ua'u nuzepei'ài'àg kwaw.

5 Os ídolos são como um espantalho em pepinal e não podem falar; necessitam de quem os leve, porquanto não podem andar. Não tenhais receio deles, pois não podem fazer mal, e não está neles o fazer o bem.

5 Agwer tupàn a'ua'u nupuner kwaw uze'egaw rehe wà. Nuzawy kwaw awa hagapaw wiràmiri imukuhem kar har pipin hezuz haw rehe har wà. Teko upir heraha pà wà, ta'e nupuner kwaw wata haw rehe wà xe. Pekyze zo wanuwi nehe. Nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe wà. Nupuner kwaw ikatu ma'e iapo haw rehe wà no, i'i Tupàn.

6 Ninguém há semelhante a ti, ó SENHOR; tu és grande, e grande é o poder do teu nome.

6 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Naheta kwaw amo nezewe nugar wà. Nekàga'u no. Nerer upuner wera'u no.

7 Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? Pois isto é a ti devido; porquanto, entre todos os sábios das nações e em todo o seu reino, ninguém há semelhante a ti.

7 Mo nuzeruze'eg kwaw nerehe wà nehe, o ywy nànànar wanuwihawete. Tuwe teko paw uzeruze'egatu nerehe wà nehe. Naheta kwaw amo ma'e kwaw katu har nezàwenugar ywy nànàn wà.

8 Mas eles todos se tornaram estúpidos e loucos; seu ensino é vão e morto como um pedaço de madeira.

8 Ma'e kwaw katu har ywy nànànar wiko ma'e kwaw 'ymar romo wà. Iranaiwahy paw rupi wà. Aipo tupàn a'ua'u ywyra iapo pyrer upuner wamu'e haw rehe amo ma'e rehe wà.

9 Traz-se prata batida de Társis e ouro de Ufaz; os ídolos são obra de artífice e de mãos de ourives; azuis e púrpuras são as suas vestes; todos eles são obra de homens hábeis.

9 Umupuràg a'e tupàn a'ua'u parat Epàn ywy wi herur pyrer pupe wà, itazu or Upaz ywy wi herur pyrer pupe wà no. Xo ipuràg ma'e iapo har uzapo a'e ma'ereko haw wà. Umunehew hopoz ipiràg wewer ma'e wanehe wà. Umunehew hopoz ipiràg ma'e wanehe wà no. Pàn iapo haw ikwaw katu har uzapo hopoz wà.

10 Mas o SENHOR é verdadeiramente Deus; ele é o Deus vivo e o Rei eterno; do seu furor treme a terra, e as nações não podem suportar a sua indignação.

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Tupàn Azeharomoete har romo a'e. Wiko Tupàn Wikuwe Ma'e romo, Umàno 'Ym Ma'e romo no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy mehe ywy uryryryryz a'e.

[11] Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra desaparecerão da terra e de debaixo destes céus.

[12] O SENHOR fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

[13] Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

[14] Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que ele mesmo esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

[15] Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

[16] Não é semelhante a estas Aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o Criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

Lamento sobre a desolação de Judá

Teko ywy rehe har nupuner kwaw ikwahy haw rehe wà.

[11] Peze'eg nezewe teko ywy rehe har wanupe nehe. — Tupàn umumaw putar tupàn ywy iapo 'ymar wà nehe, ywak iapo 'ymar wà nehe. Ukàzym putar ywy wi paw rupi wà nehe.

Zegar haw Tupàn imuwete haw

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ywy upuner haw rupi. Uma'e kwaw katu haw pupe uzapo ywy paw rupi. Uma'e kwaw paw pupe upupirar ywak pàn teko izewànaw ài.

[13] Aze Tupàn uze'eg, 'y ywak rehe har okororo zàwàruhu ài. Umuzeupir kar ywàkun ywy iahykaw rehe. Uzapo àmàn iweraw paw. Umuhem kar ywytu imonokatu haw wi.

[14] Henataromo teko paw wiko iranaiw ma'e romo wà, ma'e kwaw par 'ym romo wà. Ipuràg ma'e iapo har paw imaranugar wemiapo kwer tupàn a'ua'u wanehe wà. Ta'e nuiko kwaw Tupàn azeharomoete har romo wà xe. Nuikuwe kwaw wà.

[15] Heityk pyràm romo wanekon wà. Wiko purupe temu'emaw romo wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ur putar wanehe uzepyk pà nehe. A'e 'ar mehe umumaw putar a'e tupàn a'ua'u a'e wà nehe.

[16] Tupàn Zako izar nuiko kwaw wazàwe a'e. A'e ae uzapo ma'e paw rupi a'e. Wexaexak Izaew izuapyapyr wemiaihu romo wamuigo kar pà a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e her romo a'e.

Tupàn omono kar hyahy teko waiwy wi wà

[17] Tira do chão a tua trouxa, ó filha de Sião, que moras em lugar sitiado.

[18] Porque assim diz o SENHOR: Eis que desta vez arrojarei para fora os moradores da terra e os angustiarei, para que venham a senti-lo.

[19] Ai de mim, por causa da minha ruína! É mui grave a minha ferida; então, eu disse: com efeito, é isto o meu sofrimento, e tenho de suportá-lo.

[20] A minha tenda foi destruída, todas as cordas se romperam; os meus filhos se foram e já não existem; ninguém há que levante a minha tenda e lhe erga as lonas.

[21] Porque os pastores se tornaram estúpidos e não buscaram ao SENHOR; por isso, não prosperaram, e todos os seus rebanhos se acham dispersos.

[22] Eis aí um rumor! Eis que vem grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma assolação, morada de chacais.

[17] Zeruzarez pe har wà, peàmàtyry'ymar umàmàn tawhu peneko haw izywyr a'e wà kury. Pemono'og pema'e peata àwàm rehe har nehe.

[18] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pemuhem kar putar ko ywy wi a'e nehe xe. Nezewe mehe pezypyrog putar ma'e ikwaw pà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[19] Teko Zeruzarez pe har uhapukaz wà. — Urekutuk urekixi pà wà, urumàno etea'i kury, i'i wà. — Urekixi awer na'ike'e wer kwaw. — Urupuner agwer ma'e rehe nehe, uru'e zepe. Nurupuner kwaw.

[20] Umumaw putar ureràpuzràn wà nehe. Ureràpuzràn ihàm ohok a'e. Urera'yr uhem oho wà. Paw rupi oho xe wi wà. Nupyta kwaw teko ureràpuzràn imupu'àm wi àràm wà. Naheta kwaw amo pànuhu imuzaiko àràm wà no, i'i wà.

[21] Awazar waze'eg wanupe ihe. — Tuwihaw wiko iranaiw ma'e romo wà. — Exak kar urerape ràm urewe nehe, ni'i kwaw Tupàn pe wà. A'e rupi u'ar wà. A'e rupi zauxiapekwer umuhàmuhàz zaneànàm a'e wà no.

[22] Pezeapyaka katu nehe. Uhem ze'eg herur pyrer kwez kury. Teko amo ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har uzemuàgà'ymahy waiko amo ma'e rehe wà. Zauxiapekwer a'e wi ur ma'e ràm uzapo putar tawhu Zuta ywy rehe har ywyxiguhu romo a'e wà nehe, awarahu

waneko haw romo a'e wà nehe, a'e wanupe.

Zeremi uze'eg Tupàn pe teko wanehe a'e

[23] Eu sei, ó SENHOR, que não cabe ao homem determinar o seu caminho, nem ao que caminha o dirigir os seus passos.

[23] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Akwaw ko ma'e ihe. Teko nuiko kwaw weko àwàm izar romo wà. Ni amo nupuner kwaw ma'e weko àwàm rehe imuzeapo kar haw rehe wà.

[24] Castiga-me, ó SENHOR, mas em justa medida, não na tua ira, para que não me reduzas a nada.

[24] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emu'e ureànàm ne wà nehe. Ezepykahy zo wanehe nehe. Ezepyk zo urerehe nekwahy mehe nehe. Aze mo erezepyk urerehe nekwahy mehe, uremumaw pe mo paw rupi.

[25] Derrama a tua indignação sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam o teu nome; porque devoraram a Jacó, devoraram-no, consumiram-no e assolaram a sua morada.

[25] Ezakook nekwahy haw ywy nànànar nemuwete 'ymar wanehe nehe, teko nereitykar wanehe nehe. Ta'e urezuka a'e wà xe. Uruiko Zako izuapyapyr romo ure. Umumaw ureywy wà no.

Jeremias 11

A aliança é violada

[1] Palavra que veio a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

[2] Ouve as palavras desta aliança e fala aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém;

[3] dize-lhes: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Maldito o homem que não atentar para as palavras desta aliança,

[4] que ordenei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da fornalha de ferro, dizendo: dai ouvidos à minha voz e

Zeremi 11

Zeremi, ze'egaw iapo katu pyrer no

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

[2] — Ezekaiw katu ko ze'egaw iapo katu pyrer rehe nehe. Emume'u ko ze'eg teko Zuta ywy rehe har wanupe nehe, Zeruzarez tawhu pe har wanupe nehe no.

[3] — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ihe, amono putar heze'egaiw wyzài teko wanehe ihe nehe, aze a'e teko nuweruzar kwaw ko ze'egaw iapo katu pyrer wà nehe.

[4] Ko ze'egaw nuzawy kwaw waipy wanehe we heze'egaw iapo katu haw a'e. Azapokatu a'e heze'egaw wanehe we Ezit

fazei tudo segundo o que vos mando; assim, vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós outros por Deus;

ywy wi wamuhem kar mehe ihe. A'e ywy nuzawy kwaw tatahu wanupe. Nezewe aze'eg wanupe. — Aze hereruzar pe nehe, aze pezapo heremiapo kar haw paw rupi nehe, peiko putar heremiaihu romo nehe, aiko putar pezar romo ihe nehe no.

5 para que confirme o juramento que fiz a vossos pais de lhes dar uma terra que manasse leite e mel, como se vê neste dia. Então, eu respondi e disse: amém, ó SENHOR!

5 Nezewe mehe azapo putar ma'e heze'eg peipy wanupe heremimume'u kwer rupi katete ihe nehe. Amume'u ywy ikatu ma'e, ma'e tetea'u imuezuz kar har wanupe. Peiko a'e ywy rehe ko 'ar rehe kury, ere wanupe nehe, i'i ihewe. Aze'eg izupe kury. — Azeharomoete, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

6 Tornou-me o SENHOR: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: Ouvi as palavras desta aliança e cumpri-as.

6 Na'e Tupàn uze'eg wi kury. — Eho tawhu Zuta ywy rehe har nànàn nehe, Zeruzarez tawhu rupi nahu rupi nehe no, heze'eg imume'u pà nehe. — Peinu ze'egaw iapo katu pyrer nehe. Peruzar nehe, ere wanupe nehe.

7 Porque, deveras, adverti a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, até ao dia de hoje, testemunhando desde cedo cada dia, dizendo: dai ouvidos à minha voz.

7Waipy Ezit ywy wi wapyro mehe aruzar kar heze'eg wanupe. A'e 'ar henataromo te ko 'ar rehe aze'eg nezewe teko heremiaihu wanupe.

8 Mas não atenderam, nem inclinaram o seu ouvido; antes, andaram, cada um, segundo a dureza do seu coração maligno; pelo que fiz cair sobre eles todas as ameaças desta aliança, a qual lhes ordenei que cumprissem, mas não cumpriram.

8 Nuenu kwaw wà. Nuweruzar kwaw heze'eg wà. Pitàitàigatu wiko wiwi hereruzar 'ymar romo wà, ikatu 'ym ma'e romo wà. — Pezapo ma'e heze'egaw penehe we iapo katu pyrer rupi katete nehe, a'e wanupe. Na'ipureruzar wer kwaw hehe wà. A'e rupi azepyk wanehe zepykaw a'e ze'egaw rehe imuapyk pyrer paw pupe ihe.

9 Disse-me ainda o SENHOR: Uma conspiração se achou entre os homens de Judá, entre os habitantes de Jerusalém.

10 Tornaram às maldades de seus primeiros pais, que recusaram ouvir as minhas palavras; andaram eles após outros deuses para os servir; a casa de Israel e a casa de Judá violaram a minha aliança, que eu fizera com seus pais.

11 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que trarei mal sobre eles, de que não poderão escapar; clamarão a mim, porém não os ouvirei.

12 Então, as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão aos deuses a quem eles queimaram incenso e a eles clamarão; porém estes, de nenhuma sorte, os livrarão do tempo do seu mal.

13 Porque, ó Judá, segundo o número das tuas cidades, são os teus deuses; segundo o número das ruas de Jerusalém, levantaste altares para vergonhosa coisa, isto é, para queimares incenso a Baal.

14 Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor nem oração;

9 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u wi ko ma'e ihewe. Teko Zuta ywy rehe har wà, Zeruzarez tawhu pe har wà no, upytu'u hereruzar ire heàmàtyry'ym pà wà kury.

10 Uzewyr uwipy wanemiapo kwer pe wà. Na'ipurapo wer kwaw heremiapo kar awer rehe wà. Umuwete amo tupàn oho waiko wà. Teko Izaew ywy rehe har wà, Zuta ywy rehe har wà no, uzuhaw ze'egaw uwipy wanehe we heremiapo katu kwer wà.

11 A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, amume'u ma'e kwez kury. U'ar putar amo iaiw paw wanehe nehe. Nuhem kwaw izuwi wà nehe. — Urepytywà pe nehe, i'i putar ihewe uhapukaz pà wà nehe. Nainu kwaw waze'eg mehe ihe wà nehe.

12 Na'e teko Zuta ywy rehe har wenoz putar upytywà àwàm tupàn a'ua'u wanupe wà nehe. Tuweharupi uzuka ma'ea'yr hapy haw pe a'e tupàn a'ua'u wanenataromo wà. Iaiw paw ihem mehe a'e tupàn nupuner kwaw wapyro haw rehe wà nehe.

13 Teko Zuta ywy rehe har umuwete tupàn a'ua'u tetea'u wà. Pitàitàigatu tawhu waneko pe heta tupàn a'ua'u wà. Zeruzarez pe har uzuka ma'ea'yr tetea'u Ma'aw henataromo wà. Nahu tawhu pe har rupi pitàitàigatu heta ma'ea'yr hapy haw wà.

14 Zeremi, eze'eg zo ihewe 'aw teko wanehe nehe. Enoz zo ma'e wanupe heremimono ràm ihewe nehe. Weko haw

porque não os ouvirei quando eles clamarem a mim, por causa do seu mal.

zawaiw katu mehe wenoz putar upyro àwàm ihewe wà nehe. Nainu kwaw ihe wà nehe, i'i ihewe.

[15] Que direito tem na minha casa a minha amada, ela que cometeu vilezas? Acaso, ó amada, votos e carnes sacrificadas poderão afastar de ti o mal? Então, saltarias de prazer.

[15] Uze'eg wi Tupàn ihewe kury. — Teko heremiamutar katu a'e wà, uzapo ikatu 'ym ma'e waiko wà. Mo umur kar heràpuzuhu pe wà. — Zapuner iaiw haw imuhem kar haw rehe zanezewi nehe, aze xiuka ma'ea'yr tetea'u xe nehe, aipo i'i waiko uzeupeupe wà. Aipo hurywete putar nezewe haw iapo re wà nehe. Aipo uhyk putar wanupe nehe.

[16] O SENHOR te chamou de oliveira verde, formosa por seus deliciosos frutos; mas agora, à voz de grande tumulto, acendeu fogo ao redor dela e consumiu os seus ramos.

[16] — Uri 'yw huwy ma'e, a'e wanupe amo 'ar mehe. Nuzawy kwaw uri 'yw i'a katu ma'e wà. Ko 'ar rehe, amuànoànog putar àmàn ihe nehe. A'e 'ar mehe we apy putar tata pupe huwer rehe nehe, hàkà imonohok pà nehe.

[17] Porque o SENHOR dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade que a casa de Israel e a casa de Judá para si mesmas fizeram, pois me provocaram à ira, queimando incenso a Baal.

[17] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e azutym Izaew Zuta rehe we ma'eà'yz ài ihe wà. Ko 'ar rehe amume'u iaiw haw wanehe i'ar àwàm ihe kury. A'e ae umu'ar kar a'e iaiw haw uzehe wà. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e wà xe. Heputupyk Ma'aw pe ma'ea'yr wazuka pà wà, i'i ihewe.

Conspiração contra Jeremias

Uze'eg waiko Zeremi izuka àwàm rehe wà

[18] O SENHOR mo fez saber, e eu o soube; então, me fizeste ver as suas maquinações.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ma'e ihewe kury. Neàmàtyry'ymar uzapo putar ikatu 'ym ma'e newe wà nehe, i'i ihewe.

[19] Eu era como manso cordeiro, que é levado ao matadouro; porque eu não sabia que tramavam projetos contra mim, dizendo: Destruamos a árvore com seu fruto; a ele cortemo-lo da terra dos

[19] Nazawy kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e hehaite 'ym ma'e uzezuka haw pe heraha pyr ihe. Umume'u ikatu 'ym ma'e ihewe wemiapo ràm waiko wà. Nakwaw kwaw wanemimume'u ihe. Nezewe i'i wà. —

viventes, e não haja mais memória do seu nome.

Ximonohok ywyra heityk pà ikàg mehe we nehe. Xiuka Zeremi nehe. Nezewe mehe teko na'ima'enukwaw pixik kwaw hehe wà nehe.

[20] Mas, ó SENHOR dos Exércitos, justo Juiz, que provas o mais íntimo do coração, veja eu a tua vingança sobre eles; pois a ti revelei a minha causa.

[20] Na'e aze'eg Tupàn pe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e, ereiko teko wanemiapo kwer imume'u har ikatu ma'e romo ne. Ereme'e urema'enukwaw paw rehe. Erekwaw ureremimutar no. Tuwe aexak wanehe nezepyk àwàm nehe. Amono hereko haw kwez nepo pe kury.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos homens de Anatote que procuram a tua morte e dizem: Não profetizes em o nome do SENHOR, para que não morras às nossas mãos.

[21] Awa Anatot tawhu pe har ipurexak wer herehe umàno ma'e kwer romo a'e wà. — Aze eremume'u wiwi ma'e Tupàn her rehe nehe, uruzuka putar ure nehe, i'i ihewe wà.

[22] Sim, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os punirei; os jovens morrerão à espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome.

[22] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e uze'eg nezewe wanehe kury. — Azepyk putar wanehe nehe. Zauxiapekwer uzuka putar kwàkwàmo zeàmàtyry'ymawhu pe a'e wà nehe. Wana'yr wà, wanazyr wà no, umàno putar uma'uhez romo wà nehe.

[23] E não haverá deles resto nenhum, porque farei vir o mal sobre os homens de Anatote, no ano da sua punição.

[23] Teko Anatot pe har wanehe iaiw haw imu'ar mehe ni pitài a'e pe har nuikuwe kwaw wà nehe, i'i ihewe.

Jeremias 12

A queixa de Jeremias

[1] Justo és, ó SENHOR, quando entro contigo num pleito; contudo, falarei contigo dos teus juízos. Por que prospera o caminho dos perversos, e vivem em paz todos os que procedem perfidamente?

Zeremi 12

Zeremi upuranu Tupàn rehe

[1] — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aze mo apuranu nerehe a'e ma'e rehe, eremume'u katu mo ihewe. Apuranu putar nerehe purehe nezepykaw imume'u kar pà newe ihe nehe kury. Màràzàwe tuwe ikatu 'ym ma'e uzeapo hemetarer katu ma'e

romo wà. Màràzàwe tuwe imunar ma'e waneko haw ikatu wanupe.

2 Plantaste-os, e eles deitaram raízes; crescem, dão fruto; têm-te nos lábios, mas longe do coração.

2 Erezutym ma'eà'yz ài ne wà. Wanapo ohoete. Hezuz katu wà. I'a katu wà no. Uze'egatu mua'u waiko nerehe wà. Nuzekaiw kwaw nerehe azeharomoete wà.

3 Mas tu, ó SENHOR, me conheces, tu me vês e provas o que sente o meu coração para contigo. Arranca-os como as ovelhas para o matadouro e destina-os para o dia da matança.

3 Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwaw pe no. Erexak heremiapo. Uruamutar katu ihe. Erekwaw hereko haw. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, emutyk 'aw teko àràpuhàràn hawitu ma'e wazuka haw pe oho ma'e ài ne wà nehe. Emonokatu wazuka àwàm 'ar pe nehe.

4 Até quando estará de luto a terra, e se secará a erva de todo o campo? Por causa da maldade dos que habitam nela, perecem os animais e as aves; porquanto dizem: Ele não verá o nosso fim.

4 Màràn 'ar ureywy upyta typaw haw romo nehe. Màràn zahy ka'api'i umumaw putar uxinig pà urereimaw wanuwi nehe. Ma'ea'yr a'e wà, wiràmiri a'e wà no, umàno oho waiko wà. Ta'e ko ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e waiko wà xe. — Tupàn nuexak kwaw wanemiapo a'e, i'i uzeupeupe wà, a'e Tupàn pe.

A resposta de Deus

5 Se te fatigas correndo com homens que vão a pé, como poderás competir com os que vão a cavalo? Se em terra de paz não te sentes seguro, que farás na floresta do Jordão?

5 Uwazar Tupàn heze'eg ihewe. — Nekene'o awa wanupi nezàn ire. Aipo erepuner putar kawaru wanupi nezàn àwàm rehe nehe. Nerezepyro kwaw ywy zeàmàtyry'ym 'ymaw heta haw pe, aipo erepuner nereko haw rehe ka'a Zotàw yrykaw iwyr har rehe nehe.

6 Porque até os teus irmãos e a casa de teu pai, eles próprios procedem perfidamente contigo; eles mesmos te perseguem com fortes gritos. Não te fies deles ainda que te digam coisas boas.

6 Te nerywyr wà, neànàm wà, wiko neàmàtyry'ymar romo wà. Uze'eg zemueteahy nerehe nekupe kutyr wà. Ezeruzar zo wanehe nehe. Aze ur nemyrypar ài newe uze'eg pà wà nehe,

nezewe rehe we ezeruzar zo wanehe nehe, i'i ihewe.

Deus castiga os devastadores do país

7 Desamparei a minha casa, abandonei a minha herança; a que mais eu amava entreguei na mão de seus inimigos.

8 A minha herança tornou-se-me como leão numa floresta; levantou a voz contra mim; por isso, eu a aborreci.

9 Acaso, é para mim a minha herança ave de rapina de várias cores contra a qual se ajuntam outras aves de rapina? Ide, pois, ajuntai todos os animais do campo, trazei-os para a devorarem.

10 Muitos pastores destruíram a minha vinha e pisaram o meu quinhão; a porção que era o meu prazer, tornaram-na em deserto.

11 Em assolação a tornaram, e a mim clama no seu abandono; toda a terra está devastada, porque ninguém há que tome isso a peito.

12 Sobre todos os altos desnudos do deserto vieram destruidores; porque a espada do SENHOR devora de um a outro extremo da terra; não há paz para ninguém.

13 Semearam trigo e segaram espinhos; cansaram-se, mas sem proveito algum.

Tupàn uzemumikahy wemiaihu wanehe

7 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Aityk heremiaihu ihe wà. Apuir teko heremixamixak kwer wanuwi no. Amono teko heremimutar katu waàmàtyry'ymar wapo pe ihe wà.

8 Teko heremixamixak kwer wiko heàmàtyry'ymar romo zàwàruhu iriàw ka'a pe har ài wà. Uhapukaz hekutyr wà. A'e rupi iro ihewe wà.

9 Teko heremixamixak kwer nuzawy kwaw wiràmiri wà. Wiràhu tetea'u umàmàn izywyr hehe ipuruzuka wer pà wà. Pezur nehe, miar wà. Pezur mynykaw pe nehe.

10 Tuwihaw amo ywy rehe har tetea'u umumaw ma'ywa tyw heremitygwer wà. Upyropyrog heko pe wà no. Uzapo heywy ipuràg eteahy ma'e ywyxiguhu romo wà no.

11 Umuaiw ywy wà. Teko weityk a'e ywy herenataromo wà. Uzeapo ywyxiguhu romo. Ni amo nuzekaiw kwaw hehe wà.

12 Ywytyr ywyxiguhu rehe har nànàn uzexak kar awa wà. Uzuka wata ma'e wama'e rehe imunar pà wà. Amono kar zeàmàtyry'ymawhu ywy rehe imumaw kar pà paw rupi ihe. Ni amo nupuner kwaw zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe weko haw rehe wà.

13 Heremiaihu uzutym arozràn wà. Xo xu zo omono'og wà. Uma'ereko tetea'u wà. Nezewe rehe we nupyhyk kwaw ma'e wà.

Envergonhados sereis dos vossos frutos, por causa do brasume da ira do SENHOR.

As finalidades do castigo de Deus

[14] Assim diz o SENHOR acerca de todos os meus maus vizinhos, que se apoderam da minha herança, que deixei ao meu povo de Israel: Eis que os arrancarei da sua terra e a casa de Judá arrancarei do meio deles.

[15] E será que, depois de os haver arrancado, tornarei a compadecer-me deles e os farei voltar, cada um à sua herança, cada um à sua terra.

[16] Se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome: Tão certo como vive o SENHOR, como ensinaram o meu povo a jurar por Baal, então, serão edificados no meio do meu povo.

[17] Mas, se não quiserem ouvir, arrancarei tal nação, arrancá-la-ei e a farei perecer, diz o SENHOR.

Jeremias 13

O cinto de linho

Hekwahy haw nuzawy kwaw tata. A'e rupi naheta kwaw arozràn ipo'o pyr wanupe, i'i Tupàn.

Izaew wanuwake wiko ma'e wà

[14] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Aze'eg putar Izaew wanuwake wiko ma'e ikatu 'ym ma'e wanehe ihe nehe kury. Umuaiw ywy heremiaihu wanupe heremimono kwer wà. Araha putar a'e teko muite waiwy wi ka'a ipo'o pyrer ài ihe wà nehe. Amuhem kar putar Zuta ywy rehe har a'e teko wainur wi ihe wà nehe.

[15] Muite waneraha re apuhareko putar ihe wà nehe. Arur wi putar ywy rehe har pitàitàigatu waiwy rehe ihe wà nehe.

[16] Aze hemuwete katu heremiaihu wazàwe wà nehe, ikatuahy putar ihewe wà nehe. — Amume'uahy heremiapo ràm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Tupàn Wikuwe Ma'e her rehe ihe, aze i'i nezewe wà nehe, ikatuahy putar ihewe wà nehe. Kwehe mehe a'e teko umu'e heremiaihu Ma'aw her rehe wemiapo ràm imume'u haw rehe wà. Aze hemuwete katu wà nehe, uzeapo putar heremiaihu wainuinuromo har romo wà nehe. Waneko haw ikatu putar wanupe nehe.

[17] Azo'ok putar te wanapo nehe. Amumaw wyzài teko ihe wà nehe, aze na'ipureruzar wer kwaw herehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg nezewe ihe.

Zeremi 13

Temyhar ikatu 'ym ma'e

[1] Assim me disse o SENHOR: Vai, compra um cinto de linho e põe-no sobre os lombos, mas não o metas na água.

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Eme'eg kar neremyhar nehe. Na'e emunehew nehe. Eputuka zo imunehew 'ym mehe nehe, i'i ihewe.

[2] Comprei o cinto, segundo a palavra do SENHOR, e o pus sobre os lombos.

[2] Azapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rupi katete ihe. Ame'eg kar heremyhar, amunehew no.

[3] Então, pela segunda vez me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[4] Toma o cinto que compraste e que tens sobre os lombos; dispõe-te, vai ao Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha.

[4] — Eho yrykawhu Ewparat her ma'e pe nehe. Ezumim neremyhar itakwar pupe nehe.

[5] Fui e escondi-o junto ao Eufrates, como o SENHOR me havia ordenado.

[5] Azumim aha Ewparat yrykawhu huwake kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo kar haw iapo pà.

[6] Passados muitos dias, disse-me o SENHOR: Dispõe-te, vai ao Eufrates e toma o cinto que te ordenei escondesses ali.

[6] Amo 'ar pawire uze'eg wi ihewe. — Azumim kar neremyhar newe ihe. Ezewyr eho yrykawhu pe ipyhyk wi pà nehe kury, i'i ihewe.

[7] Fui ao Eufrates, cavei e tomei o cinto do lugar onde o escondera; eis que o cinto se tinha apodrecido e para nada prestava.

[7] Azewyr a'e pe. Aekar imim awer. Aexak. Heremyhar inem kury. Na'ikatu kwaw kury.

[8] Então, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[8] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[9] Assim diz o SENHOR: Deste modo farei também apodrecer a soberba de Judá e a muita soberba de Jerusalém.

[9] — Nezewegatete amumaw putar Zuta ywy rehe har waneko wera'u haw ihe nehe, Zeruzarez heko wera'u haw nehe no.

[10] Este povo maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a dureza do seu coração e anda após outros deuses para os servir e adorar, será tal como este cinto, que para nada presta.

[10] 'Aw teko na'ipurenu wer kwaw heze'eg rehe wà. Tuweharupi nahereruzar kwaw wà. Oho tupàn a'ua'u wanaikweromo wamuwete pà wà. A'e rupi wiko putar ko temyhar ài wà nehe. Na'ikatu pixik kwaw izàwe wà nehe.

[11] Porque, como o cinto se apega aos lombos do homem, assim eu fiz apegar-se

[11] A'e temyhar neku'azàwegatu a'e. Nezewegatete aputar Izaew ywy rehe har

a mim toda a casa de Israel e toda a casa de Judá, diz o SENHOR, para me serem por povo, e nome, e louvor, e glória; mas não deram ouvidos.

heruwakea'i ihe wà, aputar Zuta ywy rehe har heruwakea'i ihe wà no. Aputar mo heremiaihu romo ihe wà. Nezewe mehe mo umupuràg eteahy mo herer wà. Na'ipureruzar wer kwaw herehe wà.

O jarro quebrado

12 Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Todo jarro se encherá de vinho; e dir-te-ão: Não sabemos nós muito bem que todo jarro se encherá de vinho?

13 Mas tu dize-lhes: Assim diz o SENHOR: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes desta terra, e aos reis que se assentam no trono de Davi, e aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalém.

14 Fá-los-ei em pedaços, atirando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos, diz o SENHOR; não pouparei, não terei pena, nem terei deles compaixão, para que os não destrua.

Win hyru

12 Uze'eg wi Tupàn ihewe. — Zeremi, i'i ihewe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aze'eg teko Izaew wanupe ihe kury. Emume'u ko heze'eg eho wanupe nehe. — Tuwe y'a win hyru paw tynehem nehe. — Aze pa. Ikatu y'a win hyru paw tynehegatete haw, i'i putar newe wà nehe.

13 Na'e emume'u ko ze'eg wanupe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umynehem putar teko ko ywy rehe har paw rupi win pupe wà nehe. Te uka'u paw rupi wà nehe: tuwihawete Tawi izuapyapyr wà, xaxeto wà, ize'eg imume'u har wà, teko Zeruzarez pe har paw wà.

14 Aze y'a u'ar amo y'a i'aromo nehe, uzeka putar nehe. Nezewegatete azuhazuhaw putar a'e teko paw rupi ihe wà nehe, tua'uhez ma'e wà nehe, kwàkwàmo wà nehe no, y'a uzeka ma'e ài ihe wà nehe. Amumaw putar 'aw teko wapuhareko 'ym pà ihe wà nehe. Napuhareko kwaw ihe wà nehe. Napuhareko kwaw wamumaw mehe ihe wà nehe.

Apelo e ameaças finais

15 Ouvi e atentai: não vos ensoberbeçais; porque o SENHOR falou.

16 Dai glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que ele faça vir as trevas, e antes que

Izaew wiko wera'u wà, a'e rupi Tupàn uzepyk wanehe

15 Teko Izaew izuapyapyr wà. Tupàn wiko uze'eg ma'e romo a'e. Peiko ikàg 'ym ma'e romo henataromo nehe. Pezekaiw ize'eg rehe nehe.

16 Pemume'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar

tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; antes que, esperando vós luz, ele a mude em sombra de morte e a reduza à escuridão.

pe nehe, pytunahy haw imur 'ym mehe we nehe. Aze ipytunahy nehe, pezepyapi putar ywytyruhu rehe nehe. Peàro tatainy peiko. Nezewe rehe we uzapo putar tatainy ma'e'àgaw ipytun ma'e romo nehe. Uzapo putar ipytunahy haw romo nehe.

[17] Mas, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em segredo por causa da vossa soberba; chorarão os meus olhos amargamente e se desfarão em lágrimas, porquanto o rebanho do SENHOR foi levado cativo.

[17] Aze napezekaiw kwaw hehe nehe, azai'o putar hezeàmim pà peneko wera'u haw rehe nehe. Azai'oahy putar nehe. Azuhen putar herehaykwer nehe. Ta'e zauxiapekwer weraha Tupàn hemiaihu wemipyhyk kwer romo wà xe.

[18] Dize ao rei e à rainha-mãe: Humilhai-vos, assentai-vos no chão; porque caiu da vossa cabeça a coroa da vossa glória.

[18] Tupàn umume'u ko ma'e a'e no. — Eze'eg eho tuwihawete pe nehe, ihy pe nehe no. — Pewezyw tuwihawete henaw wi nehe. Ta'e peàkàg rehe har ipuràg eteahy ma'e tuwihawete romo peneko haw hexak kar haw u'ar peàkàg wi a'e xe.

[19] As cidades do Sul estão fechadas, e ninguém há que as abra; todo o Judá foi levado para o exílio, todos cativos.

[19] Zauxiapekwer umàmàn tawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har waiwyr wà. Ni amo nupuner kwaw a'e pe uhemaw rehe wà kury. Weraha Zuta ywy rehe har paw wemipyhyk romo wà no. Weraha ko ywy wi wà.

[20] Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi confiado, o teu lindo rebanho?

[20] Peme'e nehe, Zeruzarez pe har wà. Peàmàtyry'ymar ur waiko kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi wà. Tupàn umur amo teko peme a'e wà. — Pezekaiw ko teko wanehe nehe, i'i newe. Ma'e pe a'e teko wanekon wà kury. Wiko peneimaw àràpuhàràn hawitu ma'e ài peme wà. Peiko wanehe uzekaiw ma'e romo wà. Ma'e pe wanekon wà kury.

[21] Que dirás, quando ele puser por cabeça contra ti aqueles a quem ensinaste a ser

[21] — Uremyrypar, peze amo wanupe. Amo 'ar mehe a'e teko wiko putar penuwihaw

amigos? Acaso, não se apoderarão de ti as dores, como à mulher que está de parto?

romo wà nehe. Ma'e peze putar a'e 'ar mehe nehe. Hahy putar peme nehe. Peiko putar kuzà imemyr zexak kar ma'e ài nehe.

[22] Quando disseres contigo mesmo: Por que me sobrevieram estas coisas? Então, sabe que pela multidão das tuas maldades se levantaram as tuas fraldas, e os teus calcanhares sofrem violência.

[22] Zeruzarez, erepuner nezehe nepuranu haw rehe nehe. — Màràzàwe tuwe nezewe haw uzeapo ihewe. Màràzàwe tuwe wenuhem hekamir wà. Màràzàwe tuwe upuraraw kar ma'erahy ihewe wà, peze putar pezeupe nehe. A'e 'ar mehe pekwaw putar ko ma'e nehe. Agwer ma'e uzeapo peme a'e, ta'e penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e heta tetea'u wà xe.

[23] Pode, acaso, o etíope mudar a sua pele ou o leopardo, as suas manchas? Então, poderíeis fazer o bem, estando acostumados a fazer o mal.

[23] Aipo awa pàrànà upuner upir pe amo ae hexakaw imono haw rehe. Aipo zàwàruhu upuner upinipinimaw imuhem kar haw rehe. Aze mo upuner wà, pe ikatu 'ym ma'e iapo haw ikwaw par, pepuner mo ikatu ma'e iapo haw rehe pezemu'e haw rehe no.

[24] Pelo que os espalharei como o restolho, restolho que é arrebatado pelo vento do deserto.

[24] Ywytu ywyxiguhu wi ur ma'e umuhàmuhàz ka'a uxinig ma'e kwer a'e. Nezewegatete Tupàn pemuhàmuhàz putar a'e nehe no.

[25] Esta será a tua sorte, a porção que te será medida por mim, diz o SENHOR; pois te esqueceste de mim e confiaste em mentiras.

[25] — Nezewe amekuzar putar penemiapo kwer peme ihe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — A'e ma'e pepyhyk putar nehe, ta'e peneharaz ihewi pe xe. Pezeruzar tupàn a'ua'u wanehe pe.

[26] Assim, também levantarei as tuas fraldas sobre o teu rosto; e aparecerão as tuas vergonhas.

[26] Tupàn ae wenuhem putar pekamir pewi a'e nehe, pemumaranugar kar pà a'e nehe.

[27] Tenho visto as tuas abominações sobre os outeiros e no campo, a saber, os teus adultérios, os teus rinchos e a luxúria da tua prostituição. Ai de ti, Jerusalém! Até quando ainda não te purificarás?

[27] Tupàn penexak ma'e iapo mehe a'e. A'e ma'e iro izupe. Amo awa oho uzeake har hemireko puhe a'e. Peiko agwer awa ài. Kawaru awa wekar kawaru kuzà a'e. Nezewegatete pekar tupàn a'ua'u amo ywy

rehe har wanemimuwete pe wà, ywytyruhu rehe pe wà, kaiwer rehe pe wà no. Tupàn umume'u Zeruzarez pe har wanehe uzepyk àwàm a'e. Màràn mehe pezemukatu kar putar henataromo nehe.

Jeremias 14

Grande seca em Judá

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias a respeito da grande seca.

2 Anda chorando Judá, as suas portas estão abandonadas e, de luto, se curvam até ao chão; e o clamor de Jerusalém vai subindo.

3 Os seus poderosos enviam os criados a buscar água; estes vão às cisternas e não acham água; voltam com seus cântaros vazios e, decepcionados e confusos, cobrem a cabeça.

4 Por não ter havido chuva sobre a terra, esta se acha deprimida; e, por isso, os lavradores, decepcionados, cobrem a cabeça.

5 Até as cervas no campo têm as suas crias e as abandonam, porquanto não há erva.

6 Os jumentos selvagens se põem nos desnudos altos e, ofegantes, sorvem o ar como chacais; os seus olhos desfalecem, porque não há erva.

Rejeitada a primeira intercessão de Jeremias

Zeremi 14

Àmàn ikyr 'ym àwàmuhu

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg àmàn ikyr 'ym àwàmuhu rehe ihewe.

2 — Teko Zuta ywy rehe har nuzawy kwaw umàno ma'e kwer rehe uzai'o ma'e wà. Uzai'o waiko wà. Waneko haw tawhu umàno waiko wà. Uzemumikahy ukene'o pà wà. Zeruzarez uhapukaz uzepyro àwàm henoz pà wà.

3 Hemetarer katu ma'e omono kar uma'ereko ma'e 'y hekar kar pà wanupe wà. Oho yzygwar pe wà. Nezewe rehe we nuexak kwaw 'y wà. Weruzewyr y'a ipor 'ym pà wà. Pezupyk peàkàg nehe. Pezemumikahy awyzewyze haw 'ym rehe nehe.

4 Uma'ereko ma'e upyk wàkàg a'e wà no. Hehaite wà, ta'e nukyr kwaw àmàn xe. Uxinig ywy.

5 Kaiwer pe arapuha weityk umemyr wà. Naheta kwaw ka'api'i wanupe.

6 Zumen hehaite ma'e upyta ywytyr apyr wà. Nur kwaw ywytu wanupe, a'e rupi ipytuhem awarahu ài wà. Nuexak katu kwaw ma'e ta'e naheta kwaw temi'u wanupe xe.

[7] Posto que as nossas maldades testificam contra nós, ó SENHOR, age por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti pecamos.

[8] Ó Esperança de Israel e Redentor seu no tempo da angústia, por que serias como estrangeiro na terra e como viandante que se desvia para passar a noite?

[9] Por que serias como homem surpreendido, como valente que não pode salvar? Mas tu, ó SENHOR, estás em nosso meio, e somos chamados pelo teu nome; não nos desampares.

[10] Assim diz o SENHOR sobre este povo: Gostam de andar errantes e não detêm os pés; por isso, o SENHOR não se agrada deles, mas se lembrará da maldade deles e lhes punirá o pecado.

[11] Disse-me ainda o SENHOR: Não rogues por este povo para o bem dele.

[7] Hemiaihu uze'eg wà kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e umume'u urekatu 'ymaw. Urenoz urepytywà àwàm newe. Ta'e eremume'u urepytywà àwàm urewe kwehe mehe ne xe. Urutyryk tetea'u newi ure. Uruzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u nerenataromo no.

[8] Xo nerehe zo Izaew uzeruzar wà. Ereiko urepyro har romo urereko haw zawaiw katu mehe. Màràzàwe tuwe ereiko amo ae ywy rehe har ài ureywy rehe. Màràzàwe tuwe ereiko wata ma'e ài pitài haw uker ma'e ài.

[9] Màràzàwe tuwe ereiko awa imukuhemahy kar pyrer ài. Màràzàwe tuwe ereiko zauxiapekwer ikàg 'ym ma'e ài, amogwer wapytywà har 'ym ài. Ereiko ureinuinuromo ne, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Uruiko neremiaihu romo ure no. Urereityk zo pe nehe, i'i hemiaihu ihewe wà.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe a'e teko wanehe. — Wata e kwe rupi wà. Ikatu wata e haw wanupe. Nukwaw kwaw uzeruze'egaw rehe wà. A'e rupi na'ikatu kwaw ihewe wà. Hema'enukwaw putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe ihe nehe. Azepyk putar wanehe hekuzaromo ihe nehe, i'i Tupàn.

[11] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury. — Epytywà 'aw teko ne wà nehe, ere zo ihewe nehe, i'i ihewe.

[12] Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor e, quando trouxerem holocaustos e ofertas de manjares, não me agradarei deles; antes, eu os consumirei pela espada, pela fome e pela peste.

[12] Aze uzekwaku wà nehe, umai'u 'ym pà wà nehe, aze uze'eg tetea'u ihewe wà nehe, nezewe rehe we nainu kwaw ihe wà nehe. Aze uzuka ma'ea'yr herenataromo wà nehe, aze werur arozràn ihewe wà nehe, nezewe rehe we namuawyze kwaw ihe wà nehe. Nan. Azuka kar zauxiapekwer wanupe zeàmàtyry'ymawhu pe ihe wà nehe. Azuka putar ma'uhez hawhu pupe ihe wà nehe, ma'eahy haw tetea'u pupe ihe wà nehe no, i'i ihewe.

Rejeitada a segunda intercessão de Jeremias

[13] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus, eis que os profetas lhes dizem: Não vereis espada, nem tereis fome; mas vos darei verdadeira paz neste lugar.

[13] Na'e aze'eg izupe ihe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar. Amo neze'eg imume'u har uze'eg waiko nezewe teko wanupe wà. — Naheta kwaw zeàmàtyry'ymawhu nehe, i'i wanupe wà. — Naheta kwaw ma'uhez hawhu nehe, i'i wanupe wà. — Xo zeàmàtyry'ym 'ymaw zo heta putar peywy rehe nehe, i'i waiko teko wanupe wà, a'e Tupàn pe.

[14] Disse-me o SENHOR: Os profetas profetizam mentiras em meu nome, nunca os enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes falei; visão falsa, adivinhação, vaidade e o engano do seu íntimo são o que eles vos profetizam.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar a'e ze'eg ihewe a'e kury. — A'e heze'eg imume'u har umume'u temu'emaw waiko herer rehe wà. Namono kar kwaw ihe wà. Nazapo kar kwaw ma'e wanupe. Namume'u kwaw ma'e wanupe. — Tupàn wexak kar ma'e urewe urepuahu mehe a'e, i'i mua'u wà. Umume'u uzeapo ma'e ràm teko wanupe. Nukwaw pixik kwaw uzeapo ma'e ràm wà. Ima'enukwaw e uzeapo ma'e ràm rehe wà. Na'e umume'u mua'u a'e ma'e teko wanupe wà, ta'e hemu'em wer wanupe wà xe.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos profetas que, profetizando em meu nome, sem que eu os tenha mandado, dizem que nem espada, nem fome haverá nesta terra: À espada e à fome serão consumidos esses profetas.

[16] O povo a quem eles profetizam será lançado nas ruas de Jerusalém, por causa da fome e da espada; não haverá quem os sepulte, a ele, a suas mulheres, a seus filhos e a suas filhas; porque derramarei sobre eles a sua maldade.

[17] Portanto, lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lágrimas, de noite e de dia, e não cessem; porque a virgem, filha do meu povo, está profundamente golpeada, de ferida mui dolorosa.

[18] Se eu saio ao campo, eis aí os mortos à espada; se entro na cidade, estão ali os debilitados pela fome; até os profetas e os

[15] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u putar a'e heze'eg imume'u mua'u har wanupe heremiapo ràm ihe nehe kury. Namono kwaw teko wanupe ihe wà. Nezewe rehe we umume'u ma'e herer rehe wà. — Naheta kwaw zeàmàtyry'ymawhu nehe, i'i mua'u wà. — Naheta kwaw ma'uhez hawhu nehe, i'i mua'u wà. Azuka kar putar a'e ma'e imume'u har zeàmàtyry'ymawhu pe ihe wà nehe, ma'uhez hawhu pupe ihe wà nehe no.

[16] Umume'u a'e ma'e amo teko wanupe wà. Azuka kar putar a'e teko zeàmàtyry'ymawhu pe ihe wà nehe, ma'uhez hawhu pupe ihe wà nehe no. Zauxiapekwer weityk putar wanetekwer pe rupi Zeruzarez tawhu pupe wà nehe. Naheta kwaw wanetekwer watymar wà nehe. Uzeapo putar wanupe paw rupi nehe: wanemireko wanupe, wana'yr wanupe, wanazyr wanupe. Umekuzar putar ukatu 'ymaw wà nehe.

[17] — Emume'u nezemumikahy haw teko wanupe nehe, i'i Tupàn ihewe. Aze'eg nezewe wanupe. — Tuwe hereha uzakook herehaykwer tuweharupi nehe, 'aromo nehe, pyhaw nehe no. Tuwe nupytu'u kwaw uzai'o re nehe. Ta'e heremiaihu ikàg 'ym ma'e upuraraw ma'erahy tetea'u wà xe. Nuzawy kwaw teko ikutuk pyrer ikixi pyrer wà.

[18] Kaiwer pe heho mehe aexak awa zeàmàtyry'ymawhu pe izuka pyrer wanetekwer ihe wà. Tawhu pupe hereixe mehe aexak teko ma'uhez haw wi umàno

sacerdotes vagueiam pela terra e não sabem para onde vão.

Rejeitada, em absoluto, a terceira intercessão de Jeremias

[19] Acaso, já de todo rejeitaste a Judá? Ou aborrece a tua alma a Sião? Por que nos feriste, e não há cura para nós? Aguardamos a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

[20] Conhecemos, ó SENHOR, a nossa maldade e a iniqüidade de nossos pais; porque temos pecado contra ti.

[21] Não nos rejeites, por amor do teu nome; não cubras de opróbrio o trono da tua glória; lembra-te e não anules a tua aliança conosco.

[22] Acaso, haverá entre os ídolos dos gentios algum que faça chover? Ou podem os céus de si mesmos dar chuvas? Não és tu somente, ó SENHOR, nosso Deus, o que fazes isto? Portanto, em ti esperamos, pois tu fazes todas estas coisas.

etea'i ma'e ihe wà. Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, xaxeto a'e wà no, uzapo wi wi uma'ereko haw wà. Nezewe rehe we nukwaw kwaw wemiapo wà.

Teko umume'u wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn pe wà

[19] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aipo ereityk tuwe Zuta ywy rehe har wà. Aipo teko Xiàw rehe har iro tuwe newe wà. Màràzàwe tuwe urekutuk pe ne. Nurupuner kwaw urekatu haw rehe kury. Uruàro zeàmàtyry'ym 'ymaw. Nezewe rehe we nuzeapo kwaw ikatu ma'e. — Uremukatu putar a'e nehe, uru'e urezeupe. Ur purumukyzeahy haw.

[20] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, urumume'u ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e newe ure kury, ureipy wanemiapo kwer ure no. Azeharomoete uruzapo ikatu 'ygwer neruwa rupi ure.

[21] Nema'enukwaw neremimume'u kwer rehe nehe. Urereityk zo pe nehe. Eityk kar zo Zeruzarez tawhu zauxiapekwer wanupe nehe. Ta'e nerenaw ipuràg eteahy ma'e a'e pe hin a'e xe. Nema'enukwaw neze'eg awer neremiaihu wanehe we neremiapo katu kwer rehe nehe. Epytu'u zo ma'e iapo re a'e ze'eg rupi nehe.

[22] Ni amo tupàn a'ua'u amo ywy rehe har wazar nupuner kwaw àmàn imugyr kar haw rehe wà. Ni ywak nupuner kwaw àmàn imu'ar kar haw rehe. Uruzeruzar nerehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar. Ta'e ereiko ma'e paw iapo har romo ne xe, i'i teko Tupàn pe wà.

Jeremias 15

[1] Disse-me, porém, o SENHOR: Ainda que Moisés e Samuel se pusessem diante de mim, meu coração não se inclinaria para este povo; lança-os de diante de mim, e saiam.

[2] Quando te perguntarem: Para onde iremos? Dir-lhes-ás: Assim diz o SENHOR: O que é para a morte, para a morte; o que é para a espada, para a espada; o que é para a fome, para a fome; e o que é para o cativeiro, para o cativeiro.

[3] Porque os punirei com quatro sortes de castigos, diz o SENHOR: com espada para matar, com cães para os arrastarem e com as aves dos céus e as feras do campo para os devorarem e destruírem.

[4] Entregá-los-ei para que sejam um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

Zeremi 15

Zuta ywy rehe har wanehe izepyk àwàm

[1] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury. — Aze mo Moizez wiko xe Xamuew rehe we ihewe uze'eg pà wà, napuhareko iwer mo 'aw teko ihe wà. Emono kar 'aw teko xe wi wà nehe. Tuwe ukàzym herenatar wi wà nehe.

[2] — Ma'e pe oroho putar nehe, aze i'i newe nerehe upuranu pà wà nehe, — Tupàn uze'eg nezewe a'e, ere wanupe nehe. — Amume'u amo wamàno àwàm ihe. Ma'eahy haw uzuka putar wà nehe, a'e wanupe. Uzeapo putar nezewe nehe. Amo umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe, a'e wanupe. Uzeapo putar nezewe nehe. Ma'uhez hawhu uzuka putar amo wà nehe, a'e wanupe. Uzeapo putar nezewe nehe. Zauxiapekwer weraha putar amo wemipyhyk romo wà nehe, a'e wanupe. Uzeapo putar nezewe nehe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn ihewe.

[3] — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u a'e iaiw ma'e uzeapo àwàm ihe. Uzeapo putar nehe. Umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Zawar umutyk putar wanetekwer wà nehe. Wiràmiri u'u putar wà nehe no. Miar u'u putar ikurer wà nehe no.

[4] Amume'e kar putar teko ywy nànànar a'e wanetekwer wanehe ihe wà nehe. Ta'e Manaxe Ezeki ta'yr uzapo iaiw ma'e Zeruzarez pe Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo wiko mehe a'e xe.

[5] Pois quem se compadeceria de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristeceria por ti? Ou quem se desviaria a perguntar pelo teu bem-estar?

[6] Tu me rejeitaste, diz o SENHOR, voltaste para trás; por isso, levantarei a mão contra ti e te destruirei; estou cansado de ter compaixão.

[7] Cirandei-os com a pá nas portas da terra; desfilhei e destruí o meu povo, mas não deixaram os seus caminhos.

[8] As suas viúvas se multiplicaram mais do que as areias dos mares; eu trouxe ao meio-dia um destruidor sobre a mãe de jovens; fiz cair de repente sobre ela angústia e pavor.

[9] Aquela que tinha sete filhos desmaiou como para expirar a alma; pôs-se-lhe o sol quando ainda era dia; ela ficou envergonhada e confundida, e os que ficaram dela, eu os entregarei à espada, diante dos seus inimigos, diz o SENHOR.

O Senhor conforta ao seu profeta

[5] Uze'eg wi Tupàn. — Mo pepuhareko putar wà nehe, Zeruzarez pe har wà. Mo uzekaiw putar penehe wà nehe. Mo upytu'u a'u putar upuranu re wà nehe. — Pekatu aipo, aipo i'i putar amo peme wà nehe.

[6] Hereityk pe. Pewak pekupe hexak kar pà ihewe. Na'e aupir hepo pekamikamik pà. Ta'e hekene'o penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn ire ihe xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[7] Teko omomor arozràn ywytu ikutyr wà, henuhenuhem pà iapirer wi wà. Pe tawhu ko ywy nànànar pe wà, apomomor peàmàtyry'ymar wakutyr nezewegatete ihe no. Apumumaw ihe, heremiaihu wà. Azuka pena'yr wà. Ta'e napezar kwaw penape ikatu 'ym ma'e pe xe.

[8] Amueta tetea'u kar kuzà imen umàno ma'e kwer peinuinuromo har ihe wà. Waneta haw nuzawy kwaw ywyxig yryhu iwyr heta haw. Azuka pena'yr wakàg mehe wapuràg mehe ihe wà. Apuraraw kar ma'erahy wahy wanupe no. Na'arewahy amu'ar kar zemumikahy haw wanehe, ma'e wi kyzeahy haw wanehe no.

[9] Amo kuzà heta 7 umemyr umàno ma'e wà. Iàkàzym wahy. Ipytuhemaw zawaiw katu izupe. 'Ar uzeapo pytun romo izupe. Uzemumikahy. Wiko ma'e hàro 'ym pà kury. Apuzuka kar putar peàmàtyry'ymar wanupe ihe nehe, aze heta we wikuwe ma'e wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury, i'i Tupàn.

[10] Ai de mim, minha mãe! Pois me deste à luz homem de rixa e homem de contendas para toda a terra! Nunca lhes emprestei com usura, nem eles me emprestaram a mim com usura; todavia, cada um deles me amaldiçoa.

[11] Disse o SENHOR: Na verdade, eu te fortalecerei para o bem e farei que o inimigo te dirija súplicas no tempo da calamidade e no tempo da aflição.

[12] Pode alguém quebrar o ferro, o ferro do Norte, ou o bronze?

[13] Os teus bens e os teus tesouros entregarei gratuitamente ao saque, por todos os teus pecados e em todos os teus territórios.

[14] Levar-te-ei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se acendeu em minha ira e sobre vós arderá.

[10] Aze'eg ihe kury. — Zawaiw katu hereko haw ihewe kury. Màràzàwe tuwe hehy hemuzexak kar a'e. Azàmàtyry'ym ko ywy rehe har paw rupi ihe wà. Namono kwaw temetarer amo pe imuzewyr àwàm iputar pà ihe. — Emur temetarer ihewe nehe, na'e kwaw amo wanupe. Nezewe rehe we teko paw umur uze'egaiw herehe wà.

[11] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ama'ereko katu newe. Aenoz ikatu ma'e neàmàtyry'ymar wanupe neremimono ràm ihe, waneko haw zawaiw katu mehe ma'erahy ipuraraw mehe ihe. Aze naiko kwaw agwer ma'e iapo har, tuwe waze'egaiw u'ar herehe nehe.

[12] Ni amo nupuner kwaw itaper ika haw rehe wà. Nupuner kwaw ita per kwarahy heixe haw awyze har kutyr har ika haw rehe azeharomoete a'e wà, ta'e imukatu har omono itazu morog inuinuromo wà xe. Tàtàahy tuwe a'e, a'e Tupàn pe.

[13] Uze'eg Tupàn ihewe. — Zeremi, azapo kar putar ma'e peàmàtyry'ymar wanupe nehe. Weraha putar heremiaihu wama'e ikatu ma'e paw rupi wà nehe. Weraha putar wanemetarer paw rupi wà nehe no. Nezewe azepyk putar wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ko ywy rehe iapo pyrer paw hekuzaromo ihe nehe.

[14] Amuigo kar putar waàmàtyry'ymar wanupe uma'ereko e ma'e romo ihe wà nehe, amo ywy rehe ihe wà nehe. Nukwaw kwaw a'e ywy wà nehe. Azapo putar agwer ma'e wanupe ihe nehe, ta'e

hekwahy haw nuzawy kwaw tata uwew 'ym ma'e ràm a'e xe, i'i Tupàn ihewe.

15 Tu, ó SENHOR, o sabes; lembra-te de mim, ampara-me e vinga-me dos meus perseguidores; não me deixes ser arrebatado, por causa da tua longanimidade; sabe que por amor de ti tenho sofrido afrontas.

15 Na'e awazar ize'eg izupe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ne erekwaw ma'e paw rupi ne. Nema'enukwaw herehe nehe. Hepytywà pe nehe. Ezepyk herehe ipuruzuka wer ma'e wanehe nehe, herekuzaromo nehe. Aze nerezepyk kwaw wanehe na'arewahy nehe, hezuka putar wà nehe. Nema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Uze'eg zemueteahy herehe wà, ta'e amume'u neze'eg wanupe ihe xe.

16 Achadas as tuas palavras, logo as comi; as tuas palavras me foram gozo e alegria para o coração, pois pelo teu nome sou chamado, ó SENHOR, Deus dos Exércitos.

16 Ereze'eg ihewe. Neze'eg mehe azekaiw neze'eg paw rehe nànàn ihe. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e, aiko neremiruze'eg romo ihe. A'e rupi neze'eg umynehem hepy'a turywete haw pupe a'e.

17 Nunca me assentei na roda dos que se alegram, nem me regozijei; oprimido por tua mão, eu me assentei solitário, pois já estou de posse das tuas ameaças.

17 Naiko e kwaw hepuka pà. Naiko e kwaw teko wainuinuromo. Eremur ma'ereko haw ipuhuz katu ma'e ihewe. A'e rupi naheta kwaw hemyrypar ihewe wà. Azemumikahy hekwahy pà.

18 Por que dura a minha dor continuamente, e a minha ferida me dói e não admite cura? Serias tu para mim como ilusório ribeiro, como águas que enganam?

18 Màràzàwe tuwe apuraraw wiwi ma'erahy teko ihe. Màràzàwe tuwe hekutuk awer hahy ihewe upytu'u 'ym pà. Màràzàwe tuwe nuke'e kwaw. Aipo napuner kwaw nerehe hezeruzar haw rehe. Aipo ereiko yrykaw kwarahy mehe typaw ma'e ài, a'e izupe.

19 Portanto, assim diz o SENHOR: Se tu te arrependeres, eu te farei voltar e estarás diante de mim; se apartares o precioso do

19 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar heze'eg ihewe. — Aze erezewyr nehe, urumuawyze putar ihe nehe. Ereiko wi putar heremiruze'eg romo nehe. Aze

vil, serás a minha boca; e eles se tornarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles.

eremume'u ikatu ma'e nehe, aze neremume'u kwaw ze'eg ikatu 'ym ma'e nehe, ereiko wi putar heze'eg imume'u har romo nehe. Teko uzewyr putar newe wà nehe. Nezewe rehe we ezewyr zo wanupe nehe.

[20] Eu te porei contra este povo como forte muro de bronze; eles pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu sou contigo para te salvar, para te livrar deles, diz o SENHOR;

[20] Urumuigo kar putar pàrirogawtàtà itazu morog iapo pyrer zàwenugar nehe, 'aw teko wanupe nehe. Neàmàtyry'ym putar wà nehe. Nezewe rehe we nanereityk kwaw wà nehe. Ta'e aiko putar nerehe we nerehe hezekaiw pà ihe nehe xe, nepyro pà ihe nehe xe.

[21] Arrebatar-te-ei das mãos dos iníquos, livrar-te-ei das garras dos violentos.

[21] Urupyro putar teko iaiw ma'e wapo wi ihe nehe, teko puruzuka ma'e wapuner haw wi ihe nehe.

Jeremias 16

A vida solitária do profeta, figura do povo

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Não tomarás mulher, não terás filhos nem filhas neste lugar.

[3] Porque assim diz o SENHOR acerca dos filhos e das filhas que nascerem neste lugar, acerca das mães que os tiverem e dos pais que os gerarem nesta terra:

[4] Morrerão vitimados de enfermidades e não serão pranteados, nem sepultados; servirão de esterco para a terra. A espada e a fome os consumirão, e o seu cadáver servirá de pasto às aves do céu e aos animais da terra.

Zeremi 16

Zeremi wekwe haw pupe umumuranu amo wà

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe.

[2] — Ereko zo kuzà neremireko romo xe nehe. Emuzàg zo nera'yr xe ne wà nehe no.

[3] Uzeapo putar ikatu 'ym ma'e teko wana'yr xe uzexak kar ma'e ràm wanupe nehe, wanazyr xe uzexak kar ma'e ràm wanupe nehe no, wahy wamuzexak kar har wanupe nehe no, wanu wamuzàgar wanupe nehe no. Amume'u putar a'e ma'e newe nehe.

[4] Umàno putar ma'eahy haw iaiw ma'e wi wà nehe. Ni amo nuzai'o kwaw wamàno awer rehe wà nehe. Ni amo nuzutym kwaw wanetekwer wà nehe. Uhàuhàz putar tepuxi kwer ài ywy rehe wà nehe. Zauxiapekwer uzuka putar a'e teko

zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Aze ru'u, umàno ma'uhez taw wi wà nehe. Wiràmiri wà nehe, miar hehaite ma'e wà nehe no, u'u putar wanetekwer wà nehe.

5 Porque assim diz o SENHOR: Não entres na casa do luto, não vás a lamentá-los, nem te compadeças deles; porque deste povo retirei a minha paz, diz o SENHOR, a benignidade e a misericórdia.

5 Eixe zo tàpuz me teko uzai'o ma'e wapyr nehe. Ezemumikahy zo nehe. Ezai'o zo amo wanehe nehe. Ta'e ihe namono kwaw heze'egatu 'aw teko wanehe ihe nehe xe. Nuiko kwaw zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà nehe. Napuruamutar kwaw nehe. Napupuhareko kwaw nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

6 Nesta terra, morrerão grandes e pequenos e não serão sepultados; não os prantearão, nem se farão por eles incisões, nem por eles se raparão as cabeças.

6 Hemetarer katu ma'e wà nehe, hemetarer 'ym ma'e wà nehe no, umàno putar ko ywy rehe wà nehe. Nezewe rehe we ni amo nuzutym kwaw wanetekwer wà nehe. Ni amo nuzai'o kwaw wamàno awer rehe wà nehe. Ni amo nuzekixi kwaw uzemumikahy haw hexak kar pà wà nehe. Ni amo nupin kwaw u'aw uzemumikahy haw hexak kar pà wà nehe no.

7 Não se dará pão a quem estiver de luto, para consolá-lo por causa de morte; nem lhe darão a beber do copo de consolação, pelo pai ou pela mãe.

7 Ni amo numai'u kwaw amo wanehe we imurywete kar pà iànàm imàno awer rehe wà nehe. Nu'u kwaw win hehe we wà nehe no. Ni amo numurywete kar kwaw amo wà nehe, ni tu umàno ma'e kwer imurywete kar pà wà nehe, ni ihy umàno ma'e kwer imurywete kar pà wà nehe.

8 Nem entres na casa do banquete, para te assentares com eles a comer e a beber.

8 Eixe zo tàpuz me mynykaw pupe nehe. Eapyk zo a'e pe nehe, emai'u zo wapyr nehe. E'u zo win wapyr nehe.

9 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que farei cessar neste lugar, perante vós e em vossos

9 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Ma'e Izaew wazar amume'u ma'e teko newe. Einu katu nehe. Teko

dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, o canto do noivo e o da noiva.

uhapukaz urywete pà zereko haw pe wà. Urywete mehe heiheihem wà. Amumaw putar wanehapukaz haw nehe, wanurywete haw heiheihem mehe har nehe no. Pexak putar a'e ma'e paw izeapo mehe xe nehe.

10 Quando anunciares a este povo todas estas palavras e eles te disserem: Por que nos ameaça o SENHOR com todo este grande mal? Qual é a nossa iniqüidade, qual é o nosso pecado, que cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?

10 A'e ma'e teko wanupe imume'u mehe nehe, upuranu putar nerehe wà nehe. — Màràzàwe tuwe Tupàn uzepyk putar urerehe nezewe a'e nehe, i'i putar newe wà nehe. — Ma'enugar iaiw ma'e uruzapo ure. Ma'enugar ikatu 'ym ma'e uruzapo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar ikutyr ure, i'i putar newe wà nehe.

11 Então, lhes responderás: Porque vossos pais me deixaram, diz o SENHOR, e se foram após outros deuses, e os serviram, e os adoraram, mas a mim me deixaram e a minha lei não guardaram.

11 Na'e eremume'u putar ko heze'eg wanupe nehe. — Peipy hereityk a'e wà. Oho amo tupàn a'ua'u wanaikweromo wà. Uzapo ma'e wanupe wà. Umuwete katu wà no. Upuir ihewi wà. Nuweruzar kwaw hepurumu'e haw wà.

12 Vós fizestes pior do que vossos pais; pois eis que cada um de vós anda segundo a dureza do seu coração maligno, para não me dar ouvidos a mim.

12 Peaiw wera'u peipy wanuwi. Paw rupi peiko heàmàtyry'ymar romo heze'eg heruzar 'ymar romo.

13 Portanto, lançar-vos-ei fora desta terra, para uma terra que não conhecestes, nem vós nem vossos pais, onde servireis a outros deuses, de dia e de noite, porque não usarei de misericórdia para convosco.

13 A'e rupi apumuhem kar hyahy putar ko ywy wi ihe nehe. Apuityk putar amo ywy rehe nehe. Napekwaw kwaw a'e ywy. Peipy nukwaw kwaw a'e ywy a'e wà no. A'e ywy rehe pemuwete putar amo tupàn pe wà nehe, 'aromo pe wà nehe, pyhaw pe wà nehe no. Ta'e nahekatu kwaw peme ihe nehe xe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn ihewe.

14 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais se dirá: Tão

Uzewyr putar uiwy pe wà nehe

14 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Aiko Tupàn Wikuwe Ma'e teko

certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel do Egito;

Izaew wazuapyapyr Ezit ywy wi wapyro arer romo ihe. Uhem a'e 'ar iko a'e. A'e 'ar mehe ni amo numume'u kwaw wemiapo ràm herer rehe wà nehe, Izaew wapyro arer her rehe wà nehe.

[15] mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha lançado. Pois eu os farei voltar para a sua terra, que dei a seus pais.

[15] Aiko Tupàn Wikuwe Ma'e teko Izaew wazuapyapyr ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi wanerur arer romo ihe, amo ywy wi heremimuhàz kwer ihe wà. Teko umume'u putar wemiapo ràm herer rehe wà nehe, Izaew kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi wapyro arer wi wà nehe. Arur wi putar waiwy rehe ihe wà nehe, ywy waipy wanupe heremimono kwer pe ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Tupàn a'ua'u wamuwete haw rehe izepyk àwàm

[16] Eis que mandarei muitos pescadores, diz o SENHOR, os quais os pescarão; depois, enviarei muitos caçadores, os quais os caçarão de sobre todos os montes, de sobre todos os outeiros e até nas fendas das rochas.

[16] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Amur kar putar pira pyhykar zàwenugar tetea'u ihe wà nehe. Upyhyk putar 'aw teko pira ài wà nehe. A'e re amur kar putar uzemi'ikar ma'e zàwenugar tetea'u ihe wà nehe no. Wekar putar 'aw teko miar ài ywytyruhu nànàn ywytyr nànàn wà nehe, te itakwar pupe wà nehe, wazuka pà wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[17] Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; ninguém se esconde diante de mim, nem se encobre a sua iniqüidade aos meus olhos.

[17] Aexak wanemiapo paw rupi ihe. Ni amo ma'e nuzemim kwaw ihewi wà. Wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nuzemim kwaw ihewi.

[18] Primeiramente, pagarei em dobro a sua iniqüidade e o seu pecado, porque profanaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis e

[18] Amekuzar kar putar wakatu 'ymaw wanupe mokoz haw ihe nehe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imekuzar kar pà wanupe nehe no. Umuaiw heywy Tupàn

encheram a minha herança com as suas abominações.

[19] Ó SENHOR, força minha, e fortaleza minha, e refúgio meu no dia da angústia, a ti virão as nações desde os fins da terra e dirão: Nossos pais herdaram só mentiras e coisas vãs, em que não há proveito.

[20] Acaso, fará o homem para si deuses que, de fato, não são deuses?

[21] Portanto, eis que lhes farei conhecer, desta vez lhes farei conhecer a minha força e o meu poder; e saberão que o meu nome é SENHOR.

a'ua'u wapupe wà. A'e tupàn a'ua'u wiko umàno ma'e kwer wazàwe wà. Umynehem heywy watupàn mua'u wapupe wà, i'i ihewe.

Ywy nànànar uzeruzar Tupàn rehe wà nehe

[19] Na'e aze'eg Tupàn pe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hepyro pe ne. Eremur nekàgaw ihewe no. Hepytywà pe ma'erahy ipuraraw mehe. Ywy muite wera'u har nànànar ur putar newe uze'eg pà wà nehe. — Xo tupàn a'ua'u zo ureipy wereko wà. Xo tupàn ikatu 'ym ma'e zo wereko wà.

[20] Aipo teko upuner utupàn iapo haw rehe wà, uzar iapo haw rehe wà. Nan. Nuiko kwaw tupàn azeharomoete har romo wà.

[21] Uze'eg Tupàn ihewe kury. — A'e rupi akwaw kar putar hekàgaw wanupe ihe nehe, hepuner haw wanupe ihe nehe no. Ukwaw putar tuweharupi wà nehe. Nupytu'u kwaw ikwaw ire wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herer romo ihe. Ukwaw putar herer wà nehe, i'i Tupàn.

Jeremias 17

O pecado engana e destrói

[1] O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro e com diamante pontiagudo, gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

Zeremi 17

Zuta ywy rehe har ikatu 'ygwer wanehe izepyk àwàm

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko Zuta ywy rehe har wà, pemuapyk penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e kair haw itaper iapo pyrer hakwa katu ma'e pupe. Pemuapyk ita hakwa katu ma'e tàtàahy ma'e niàmà her ma'e pupe pepy'a pe. Pemuapyk pema'ea'yr hapy haw hakwa iapyr wà no.

[2] Seus filhos se lembram dos seus altares e dos seus postes-ídolos junto às árvores frondosas, sobre os altos outeiros.

[3] Ó monte do campo, os teus bens e todos os teus tesouros darei por presa, como também os teus altos por causa do pecado, em todos os teus territórios!

[4] Assim, por ti mesmo te privarás da tua herança que te dei, e far-te-ei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que acendeste na minha ira arderá para sempre.

[5] Assim diz o SENHOR: Maldito o homem que confia no homem, faz da carne mortal o seu braço e aparta o seu coração do SENHOR!

[6] Porque será como o arbusto solitário no deserto e não verá quando vier o bem; antes, morará nos lugares secos do deserto, na terra salgada e inabitável.

[7] Bendito o homem que confia no SENHOR e cuja esperança é o SENHOR.

[2] Pena'yr ima'enukwaw ma'ea'yr hapy haw rehe wà. Ima'enukwaw ywyra imupu'àm pyrer tupàn a'ua'u romo iapo pyrer wanehe wà no. Pemupu'àm tupàn kuzà Azera her ma'e henataromo pe wà, ywyra ikyr katu ma'e wanuwake pe wà, ywytyr apyr wà,

[3] ywytyruhu peywy imyter pe har rehe pe wà. Ama'ereko putar peàmàtyry'ymar wapy'a pupe ihe nehe. Na'e weraha putar penemetarer paw pewi wà nehe. Weraha putar pema'e hekuzar katu ma'e paw pewi wà nehe no. Ta'e pezapo ikatu 'ym ma'e ko ywy nànàn pe xe.

[4] Pehem putar peho ywy peme heremimur kwer wi nehe. Apumuigo kar putar amo wanupe uma'ereko e ma'e romo ihe nehe no, ywy penemigwaw 'ym rehe ihe nehe no. Ta'e hekwahy haw nuzawy kwaw tata a'e xe. Nuwew pixik kwaw nehe, i'i Tupàn.

Ma'e kwaw katu haw rehe ima'enukwaw paw

[5] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Aze amo utyryk ihewi nehe, aze uzeruzar amo wanehe nehe, aze uzeruzar teko ikàg 'ym ma'e wakàgaw rehe nehe, amono putar heze'egaiw hehe nehe.

[6] Nuzawy kwaw ka'a ywyxiguhu pe har. Nuzawy kwaw ma'e ywyxinig rehe hezuz ma'e, ywy xa heta haw pe amo ma'e hezuz 'ymaw pe hezuz ma'e. Nuzeapo kwaw ikatu ma'e izupe.

[7] Aze amo uzeruzar herehe nehe, aze heta Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe izeruzar haw izupe nehe, amono putar heze'egatu hehe nehe.

[8] Porque ele é como a árvore plantada junto às águas, que estende as suas raízes para o ribeiro e não receia quando vem o calor, mas a sua folha fica verde; e, no ano de sequidão, não se perturba, nem deixa de dar fruto.

[8] Nuzawy kwaw ywyra 'y huwake izutym pyrer. Umuhàmuhàz wapo te yrykaw pe. Haku haw ihem mehe nuxinig kwaw. Huwer huweramukyr katu tuweharupi. Àmàn ikyr 'ym mehe nuzekaiw kwaw hehe. I'a wiwi a'e.

[9] Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e desesperadamente corrupto; quem o conhecerá?

[9] Mo upuner teko wapy'a ikwaw paw rehe wà. Naheta kwaw purupe hemu'em ma'e wazàwenugar wà. Nuzawy kwaw ima'eahy tetea'u ma'e. Naheta kwaw imukatu àwàm.

[10] Eu, o SENHOR, esquadrinho o coração, eu provo os pensamentos; e isto para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas ações.

[10] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, ame'e teko wama'enukwaw paw rehe. Agaw teko wapy'a. Areko teko wanereko hexak ire ihe wà, wanemiapo hexak ire wà.

[11] Como a perdiz que choca ovos que não pôs, assim é aquele que ajunta riquezas, mas não retamente; no meio de seus dias, as deixará e no seu fim será insensato.

[11] Aze awa omono'og temetarer amo wanehe umunar pà, nuzawy kwaw wiràmiri amo wiràmiri hupi'a ikwaku har a'e. Wikuwe mehe hemetarer uhem izuwi. Iahykaw rehe, — Iranaiw ma'e, i'i teko izupe wà.

Jeremias clama a Deus que o socorra dos seus inimigos

[12] Trono de glória enaltecido desde o princípio é o lugar do nosso santuário.

[12] Tupàn Hàpuzuhu zanemyter pe har a'e, Nuzawy kwaw tuwihawete henaw ipuràg eteahy ma'e a'e. Izypy me**he arer** we ywytyr iaiha ma'e rehe hin a'e no.

[13] Ó SENHOR, Esperança de Israel! Todos aqueles que te deixam serão envergonhados; o nome dos que se apartam de mim será escrito no chão; porque abandonam o SENHOR, a fonte das águas vivas.

[13] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ereiko teko Izaew izuapyapyr wanemiàro romo ne. Nereitykar paw wiko putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Ukàzym putar her ywyxig rehe imuapyk pyr ài wà nehe. Ta'e nereityk a'e wà xe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, 'ytyzuzàmaw 'y ikatu ma'e imur har zàwenugar.

Zeremi wenoz upytywà àwàm Tupàn pe a'e

[14] Cura-me, SENHOR, e serei curado, salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

[15] Eis que eles me dizem: Onde está a palavra do SENHOR? Que se cumpra!

[16] Mas eu não me recusei a ser pastor, seguindo-te; nem tampouco desejei o dia da aflição, tu o sabes; o que saiu dos meus lábios está no teu conhecimento.

[17] Não me sejas motivo de terror; meu refúgio és tu no dia do mal.

[18] Sejam envergonhados os que me perseguem, e não seja eu envergonhado; assombrem-se eles, e não me assombre eu; traze sobre eles o dia do mal e destrói-os com dobrada destruição.

A santificação do sábado

[19] Assim me disse o SENHOR: Vai, põe-te à porta dos filhos do povo, pela qual entram e saem os reis de Judá, como também a todas as portas de Jerusalém,

[14] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, hemukatu pe nehe. Nezewe mehe hekatu putar nehe. Hepyro pe nehe no. Nezewe mehe amuzàg putar zegar haw nekatu haw imume'u har ihe nehe no.

[15] Amogwer uze'eg nezewe ihewe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ikatu 'ym ma'e urewe wemiapo ràm a'e. Màràzàwe tuwe nuzapo kwaw. Tuwe uzapo na'arewahy nehe kury, i'i wà.

[16] Hezar. — Emu'ar kar neze'egaiw wanehe nehe, na'e pixik kwaw newe ihe. — Tuwe zawaiw katu waneko àwàm nehe, na'e kwaw newe. O Tupàn, erekwaw ko ma'e ne. Erekwaw heremimume'u kwer.

[17] Eiko zo hemukyzeahy kar har romo nehe. Ereiko putar hemimaw romo iaiw paw 'ar tur mehe nehe.

[18] Tuwe ma'erahy ihewe ipuraraw har wiko ikàg 'ym ma'e romo wà nehe. Tuwe ihe naiko kwaw ikàg 'ym ma'e romo wazàwe nehe. Tuwe tynehem ma'e wi kyzeahy haw pupe wà nehe. Tuwe nuzeapo kwaw nezewe haw ihewe nehe. Emu'ar kar iaiw paw wanehe nehe. Emumaw tuwe ne wà nehe.

Mytu'u haw 'ar a'e

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Zeremi, i'i. — Epyta eho ukenawhu Teko her ma'e huwake nehe. Zuta ywy rehe har wanuwihawete wixe Zeruzarez pupe a'e ukenawhu rupi wà. Uhem a'e wi hupi wà no. A'e re eho amogwer Zeruzarez pàrirogawtàtà hukenawhu pe nehe no.

[20] e dize-lhes: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os moradores de Jerusalém que entrais por estas portas.

[21] Assim diz o SENHOR: Guardai-vos por amor da vossa alma, não carregueis cargas no dia de sábado, nem as introduzais pelas portas de Jerusalém;

[22] não tireis cargas de vossa casa no dia de sábado, nem façais obra alguma; antes, santificai o dia de sábado, como ordenei a vossos pais.

[23] Mas não atenderam, não inclinaram os ouvidos; antes, endureceram a cerviz, para não me ouvirem, para não receberem disciplina.

[24] Se, deveras, me ouvirdes, diz o SENHOR, não introduzindo cargas pelas portas desta cidade no dia de sábado, e santificardes o dia de sábado, não fazendo nele obra alguma,

[25] então, pelas portas desta cidade entrarão reis e príncipes, que se assentarão no trono de Davi, andando em carros e montados em cavalos, eles e seus príncipes, os homens de Judá e os moradores de Jerusalém; e esta cidade será para sempre habitada.

[20] — Peinu Tupàn ze'eg nehe, ere ukenawhu rupi wixe ma'e paw wanupe nehe: tuwihawete wanupe, teko Zuta ywy rehe har paw wanupe, Zeruzarez pe har paw wanupe.

[21] Eze'eg nezewe wanupe nehe, — Aze peikuwe wiwi nehe, peraha zo ipuhuz ma'e mytu'u haw 'ar mehe nehe. A'e 'ar mehe perur zo ma'e Zeruzarez hukenawhu rupi nehe.

[22] Peraha zo ma'e penàpuz wi nehe. Pema'ereko zo mytu'u haw 'ar mehe nehe. Pemonokatu mytu'u haw 'ar Tupàn pe nehe, ize'eg awer peipy wanupe imume'u pyrer rupi katete nehe.

[23] Peipy nuenu kwaw heze'eg wà. Nuzekaiw kwaw hehe wà. Wiko hereruzar 'ymar romo wà. Na'ipureruzar wer kwaw heze'eg rehe wà. Na'izemu'e wer kwaw wà, ere wanupe nehe, i'i ihewe.

[24] — Peruzar Tupàn pepy'a nànàn nehe. Mytu'u haw 'ar mehe perur zo ipuhuz ma'e 'aw tawhu hukenawhu rupi nehe. Pemonokatu mytu'u haw 'ar Tupàn pe nehe. Pema'ereko zo a'e 'ar mehe nehe.

[25] Aze peruzar ko Tupàn ze'eg nehe, penuwihawete a'e wà nehe, wana'yr a'e wà nehe no, wixe putar Zeruzarez hukenawhu rupi a'e wà nehe. Upuner putar tuwihawete Tawi ài wà nehe. Wata putar ywyramawa pupe wà nehe. Wata putar kawaru kupe pe wà nehe no, Zuta ywy rehe har wanupi wà nehe, Zeruzarez pe har wanupi wà nehe no. Tuweharupi heta

putar teko Zeruzarez tawhu pupe wà nehe no.

26 Virão das cidades de Judá e dos contornos de Jerusalém, da terra de Benjamim, das planícies, das montanhas e do Sul, trazendo holocaustos, sacrifícios, ofertas de manjares e incenso, oferecendo igualmente sacrifícios de ações de graças na Casa do SENHOR.

26 Ur putar tawhu Zuta ywy rehe har wanuwi wà nehe, taw Zeruzarez izywyr har wanuwi wà nehe no, Mezàmi ywy wi wà nehe no, ywytyr heta 'ymaw wà nehe no, ywytyr kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wanuwi wà nehe no. Werur putar ma'e hapy pyràm heràpuzuhu pe wà nehe. Werur putar ma'ea'yr izuka pyràm wà nehe no. Werur putar arozràn wà nehe, yhyk zàwenugar wà nehe no, hekatu haw hekuzar ràm wà nehe no.

27 Mas, se não me ouvirdes, e, por isso, não santificardes o dia de sábado, e carregardes alguma carga, quando entrardes pelas portas de Jerusalém no dia de sábado, então, acenderei fogo nas suas portas, o qual consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

27 Aze nahereruzar kwaw wà nehe, aze nomonokatu kwaw mytu'u haw 'ar ihewe wà nehe, aze werur ipuhuz ma'e tawhu hukenawhu rupi wà nehe, amunyk putar tata a'e ukenawhu rehe ihe nehe. A'e tata wapy putar tàpuzuhu Zeruzarez pe har paw nehe. Ni amo nupuner kwaw imuwew kar haw rehe wà nehe, i'i Tupàn ihewe.

Jeremias 18

O vaso do oleiro

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, dizendo:

2 Dispõe-te, e desce à casa do oleiro, e lá ouvirás as minhas palavras.

3 Desci à casa do oleiro, e eis que ele estava entregue à sua obra sobre as rodas.

Zeremi 18

Y'a ywyzuwa iapo pyrer

1 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe kury.

2 Ewezyw tàpuz y'a ywyzuwa iapo pyrer iapo haw pe nehe. A'e pe nehem mehe amono putar heze'eg newe nehe, i'i ihewe.

3 Na'e aha kury. Aexak ywyzuwa ima'ema'e har ima'ereko mehe. Uma'ema'e ywyzuwa iko ywyramawa ywyra iapo pyrer rehe.

4 Como o vaso que o oleiro fazia de barro se lhe estragou na mão, tornou a fazer dele outro vaso, segundo bem lhe pareceu.

5 Então, veio a mim a palavra do SENHOR:

6 Não poderei eu fazer de vós como fez este oleiro, ó casa de Israel? – diz o SENHOR; eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa de Israel.

7 No momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino para o arrancar, derribar e destruir,

8 se a tal nação se converter da maldade contra a qual eu falei, também eu me arrependerei do mal que pensava fazer-lhe.

9 E, no momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e plantar,

10 se ele fizer o que é mau perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, me arrependerei do bem que houvera dito lhe faria.

11 Ora, pois, fala agora aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém, dizendo: Assim diz o SENHOR: Eis que estou forjando mal e formo um plano contra vós outros; convertei-vos, pois, agora, cada um do seu mau proceder e

4 Aze y'a na'ikatu kwaw izupe, upyhyk wi ywyzuwa amo y'a iapo pà wemimutar rupi.

5 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury.

6 — Y'a iapo har uma'ema'e ywyzuwa y'a ikatu 'ym ma'e rehe arer y'a ikatu ma'e iapo pà a'e. Aipo napuner kwaw nezewe haw iapo haw ihe no. Y'a iapo har upyhyk ywyzuwa opo pe. Nezewegatete apupyhyk hepo pe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

7 Wyzài 'ar mehe apuner wyzài ywy rehe har amo ywy rehe wamono kar haw rehe, waneitykaw rehe, wamumaw paw rehe.

8 Aze a'e teko utyryk ukatu 'ymaw wi wà nehe, a'e mehe amume'u putar amo ae ma'e heremiapo ràm ihe nehe. Nazapo kwaw heremimume'u kwer izypy mehe arer nehe.

9 — Azapo putar amo teko amo ywy rehe har ihe wà nehe, apuner he'e haw rehe nehe. — Amuigo kar putar amo awa amo teko wanuwihawete romo ihe nehe, apuner he'e haw rehe nehe.

10 Aze a'e teko uzapo ikatu 'ym ma'e hereruzar 'ym pà wà nehe, a'e mehe amume'u putar amo ae heremiapo ràm ihe nehe no.

11 A'e rupi, Zeremi, emume'u ko ma'e Zuta ywy rehe har wanupe nehe, Zeruzarez pe har wanupe nehe no. — Tupàn uzapo putar ikatu 'ym ma'e peme a'e nehe. Uzemuàgà'ym penehe uzepyk pà a'e nehe no. Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe.

emendai os vossos caminhos e as vossas ações.

Peiko ikatu ma'e romo nehe, ere wanupe nehe, i'i Tupàn ihewe.

12 Mas eles dizem: Não há esperança, porque andaremos consoante os nossos projetos, e cada um fará segundo a dureza do seu coração maligno.

12 Uwazar putar neze'eg newe wà nehe. — Na'ikatu kwaw ize'eg urewe. Uruzapo putar tuwe ureremiapo ràm nehe. Uruzàmàtyry'ym wiwi putar Tupàn ure nehe. Uruzapo wiwi putar ikatu 'ym ma'e nehe, ta'e urepy'a na'ikatu kwaw a'e wà xe, i'i newe wà nehe.

Teko utyryk Tupàn wi wà

13 Portanto, assim diz o SENHOR: Perguntai agora entre os gentios sobre quem ouviu tal coisa. Coisa sobremaneira horrenda cometeu a virgem de Israel!

13 A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg putar ihe nehe kury. — Epuranu teko ywy nànànar wanehe nehe. — Aipo pexak agwer ma'e amo 'ar mehe. Teko Izaew izuapyapyr uzapo iaiw ma'e wà.

14 Acaso, a neve deixará o Líbano, a rocha que se ergue na planície? Ou faltarão as águas que vêm de longe, frias e correntes?

14 Aipo amo 'ar mehe naheta kwaw àmàn tàtà tuwixàg ma'e itahu Irimano ywytyruhu apyr har rehe. Aipo 'y a'e ywytyruhu wi uwyryk ma'e uxinig.

15 Contudo, todos os do meu povo se têm esquecido de mim, queimando incenso aos ídolos, que os fizeram tropeçar nos seus caminhos e nas veredas antigas, para que andassem por veredas não aterradas;

15 Nezewe rehe we teko heremiaihu heharaz ihewi wà. Umunyk tata yhyk zàwenugar rehe tupàn a'ua'u wanenataromo wà. Pe rupi wata mehe uzepyapi wà. Nuwata kwaw pe kwehe arer ikatu ma'e rupi wà. Wata e ka'a rupi pe ikatu 'ym ma'e rupi wà.

16 para fazerem da sua terra um espanto e objeto de perpétuo assobio; todo aquele que passar por ela se espantará e meneará a cabeça.

16 Uzapo ko ywy iaiw ma'e romo wà. Tuweharupi teko uze'eg zemueteahy putar ko ywy rehe wà nehe. Hupi wata ma'e ràm paw ipytuhegatu putar hexak mehe wà nehe. Weruwaruwak putar wàkàg wà nehe.

17 Com vento oriental os espalharei diante do inimigo; mostrar-lhes-ei as costas e não o rosto, no dia da sua calamidade.

17 Amuhàmuhàz putar heremiaihu waàmàtyry'ymar wanenataromo ihe wà nehe. Nuzawy kwaw ywyku'i ywytu

kwarahy ihemaw wi ur ma'e hemirur wà nehe. Aexak kar putar hekupe wanupe nehe. Iaiw haw ihem mehe napytywà kwaw ihe wà nehe.

O profeta ora contra seus inimigos

18 Então, disseram: Vinde, e forjemos projetos contra Jeremias; porquanto não há de faltar a lei ao sacerdote, nem o conselho ao sábio, nem a palavra ao profeta; vinde, firamo-lo com a língua e não atendamos a nenhuma das suas palavras.

Ipuruzuka wer Zeremi rehe wà

18 Na'e uze'eg teko wà kury. — Zazeagaw Zeremi heityk pà nehe. Tuweharupi heta putar xaxeto zanemu'e àràm romo wà nehe. Tuweharupi heta putar ma'e kwaw katu har zanereruze'eg àràm romo wà nehe no. Heta putar awa Tupàn ze'eg imume'u har romo wà nehe no. Ximume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Zapytu'u ize'eg henu re nehe no, i'i wà.

19 Olha para mim, SENHOR, e ouve a voz dos que contendem comigo.

19 Na'e aze'eg Tupàn pe ihe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, einu heze'eg nehe. Einu heàmàtyry'ymar waze'eg hekutyr har nehe no.

20 Acaso, pagar-se-á mal por bem? Pois abriram uma cova para a minha alma. Lembra-te de que eu compareci à tua presença, para interceder pelo seu bem-estar, para desviar deles a tua indignação.

20 Heàmàtyry'ymar umekuzar ikatu ma'e ikatu 'ym ma'e rupi wà. Aipo ikatu nezewe haw. Uhàwykàz ywykwar wà. — Aze ru'u Zeremi u'ar putar ipupe nehe, i'i wà. Nema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Azur newe heze'eg pà wapytywà àwàm henoz pà newe. — Ezepyk zo wanehe nekwahy mehe nehe, a'e newe.

21 Portanto, entrega seus filhos à fome e ao poder da espada; sejam suas mulheres roubadas dos filhos e fiquem viúvas; seus maridos sejam mortos de peste, e os seus jovens, feridos à espada na peleja.

21 Amuzewyr kar heze'eg ihe kury. Tuwe wana'yr umàno uma'uhez pà wà nehe. Tuwe zauxiapekwer uzuka zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe no. Tuwe wamen umàno kuzà wanuwi wà nehe. Tuwe wamemyr umàno wanuwi wà nehe no. Tuwe awa umàno ma'eahy wi wà nehe. Tuwe zauxiapekwer uzuka kwàkwàmo zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe.

[22] Ouça-se o clamor de suas casas, quando trouxeres bandos sobre eles de repente. Porquanto abriram cova para prender-me e puseram armadilha aos meus pés.

[22] Emono kar amo zauxiapekwer wanàpuz me ne wà nehe. — Pezàmàtyry'ym na'arewahy ma'e imume'u 'ym pà wanupe nehe, ere wanupe nehe. Tuwe heiheihem ukyze pà zauxiapekwer wanexak mehe wà nehe. Ta'e uhàwykàz ywykwar wà xe. — Aze ru'u Zeremi u'ar putar ipupe nehe, i'i wà. Uzapo miar pyhykaw zàwenugar hepyhyk pà wà no.

[23] Mas tu, ó SENHOR, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não lhes perdoes a iniqüidade, nem lhes apagues o pecado de diante da tua face; mas sejam derribados diante de ti; age contra eles no tempo da tua ira.

[23] Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e erekwaw hezuka àwàm rehe wazemugeta awer paw rupi ne. Nereharaz zo wakatu 'ymaw wi nehe. Emunàn zo wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Eityk ywy rehe wamumaw pà ne wà nehe. Eiko nezewe wanupe nekwahy mehe nehe.

Jeremias 19

A botija quebrada

[1] Assim diz o SENHOR: Vai, compra uma botija de oleiro e leva contigo alguns dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes;

[2] sai ao vale do filho de Hinom, que está à entrada da Porta do Oleiro, e apregoa ali as palavras que eu te disser;

[3] e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, ó reis de Judá e moradores de Jerusalém. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei mal sobre este lugar, e quem quer que dele ouvir retinir-lhe-ão os ouvidos.

Zeremi 19

Ywy'a ika pyrer

[1]— Eme'eg kar amo ywy'a nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe. — Eraha amo tuwihaw nerupi ne wà nehe no. Eraha xaxeto tua'uhez wera'u ma'e ne wà nehe no.

[2] Eho ywyàpyznaw Men-Inom her ma'e pe ukenawhu Kak her ma'e huwake nehe. A'e pe nehem mehe emume'u ze'eg heremimono ràm wahy haw rupi nehe, i'i ihewe.

[3] Na'aw ize'eg awer ihewe imume'u kar pyrer xe kury. — Zuta ywy rehe har wanuwihawete wà, teko Zeruzarez pe har wà no, ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew izuapyapyr wazar ihe, aze'eg putar peme ihe nehe kury. Pezeapyaka heze'eg rehe nehe.

Amu'ar putar iaiw haw uhua'u wera'u ma'e ko ywy rehe ihe nehe. I'ar awer henu har paw ukyzeahy putar wà nehe.

[4] Porquanto me deixaram e profanaram este lugar, queimando nele incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem eles, nem seus pais, nem os reis de Judá; e encheram este lugar de sangue de inocentes;

[4] Azapo putar nezewe haw ihe nehe, ta'e heremiaihu hereityk a'e wà xe. Umuaiw ko ywy a'e wà no. Wapy yhyk zàwenugar amo tupàn a'ua'u wanenataromo xe wà. Nezewe rehe we ni 'aw teko wà, ni waipy wà, ni Zuta ywy rehe har wanuwihawete wà, nukwaw pixik kwaw a'e tupàn a'ua'u wà. A'e teko umynehem ko ywy teko ikatu ma'e wanuwykwer pupe wà.

[5] e edificaram os altos de Baal, para queimarem os seus filhos no fogo em holocaustos a Baal, o que nunca lhes ordenei, nem falei, nem me passou pela mente.

[5] Uzapo ma'ea'yr hapy haw Ma'aw henataromo wà. Uzuka wa'yr wanapy pà henataromo wà. Nazapo kar pixik kwaw a'e ma'e wanupe herenataromo ihe. Naze'eg pixik kwaw a'e ma'e iapo haw rehe. Nahema'enukwaw pixik kwaw hehe.

[6] Por isso, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que este lugar já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança.

[6] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e ihe kury. Uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe — Topet, ni'i kwaw teko ko taw pe wà nehe. — Ywyàpyznaw Men-Inom, ni'i kwaw wà nehe. — Puruzuka haw, i'i putar izupe wà nehe.

[7] Porque dissiparei o conselho de Judá e de Jerusalém neste lugar e os farei cair à espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida; e darei o seu cadáver por pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[7] 'Aw taw pe amumaw putar teko Zuta ywy rehe har wanemiapo ràm ihe nehe, Zeruzarez pe har wanemiapo ràm ihe nehe no. Aityk kar putar waàmàtyry'ymar wanupe zeàmàtyry'ymawhu pe ihe wà nehe. Azuka kar putar wanupe nehe no. Amono putar wanetekwer wiràmiri wanupe ihe wà nehe, miar hehaite ma'e wanupe ihe wà nehe no.

[8] Porei esta cidade por espanto e objeto de assobios; todo aquele que passar por ela se espantará e assobiará, por causa de todas as suas pragas.

[8] Amumaw putar 'aw tawhu ihe nehe. Iaiw putar tuwe heityk àwàm nehe. Huwake ukwaw ma'e ràm ipytuhegatu putar wà nehe. Ukyzeahy putar uzeapo ma'e kwer hexak mehe wà nehe no.

[9] Fá-los-ei comer as carnes de seus filhos e as carnes de suas filhas, e cada um comerá a carne do seu próximo, no cerco e na angústia em que os apertarão os seus inimigos e os que buscam tirar-lhes a vida.

[9]Waàmàtyry'ymar umàmàn putar tawhu izywyr wà nehe. Uzeagaw putar ipupe har wazuka pà wà nehe. Umumaw putar 'ar tetea'u izywyr upyta pà wà nehe. Iaiw putar nehe. Zeruzarez pe har u'u putar wa'yr wano'o kwer wà nehe, wanazyr wano'o kwer wà nehe no. U'u putar uzeake wiko ma'e wano'o kwer wà nehe no, ere wanupe nehe, i'i Tupàn ihewe.

[10] Então, quebrarás a botija à vista dos homens que foram contigo

[10] Na'e uze'eg wi Tupàn ihewe. — Ezukazuka ywy'a awa nerupi ur ma'e kwer wanenataromo nehe, i'i ihewe.

[11] e lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Deste modo quebrarei eu este povo e esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não pode mais refazer-se, e os enterrarão em Tofete, porque não haverá outro lugar para os enterrar.

[11] — Emume'u ko heze'eg wanupe nehe no, i'i ihewe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e umume'u kar ko ze'eg peme a'e, ere wanupe. Na'aw a'e ze'eg xe kury. — Aze xiukauka ywy'a, nazapuner kwaw iapo katu haw rehe. Nezewegatete azuhazuhaw putar teko 'aw tawhu pe har ihe wà nehe no. Uzutym putar wanetekwer Topet pe wà nehe. Ta'e naheta kwaw amo watymaw wanupe nehe xe.

[12] Assim farei a este lugar, diz o SENHOR, e aos seus moradores; e farei desta cidade um Tofete.

[12] Nezewe haw azapo putar 'aw tawhu pe nehe. Nuzawy kwaw ywyàpyznaw Topet her ma'e nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[13] As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá serão imundas como o lugar de

[13] Zeruzarez pe har wanàpuz wà, Zuta ywy rehe har wanuwihawete wanàpuz wà no,

Tofete; também todas as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a todo o exército dos céus e ofereceram libações a outros deuses.

Izipiw putar ywyàpyznaw Topet her ma'e ài wà nehe. Teko wapy yhyk zàwenugar zahytata wamuwete pà wà. A'e tàpuz izipiw putar wà nehe no. Uzakook win tupàn a'ua'u wanenataromo amo tàpuz pupe wà no. A'e tàpuz izipiw putar wà nehe no, i'i Tupàn iko wanupe.

14 Voltando, pois, Jeremias de Tofete, lugar para onde o enviara o SENHOR a profetizar, se pôs em pé no átrio da Casa do SENHOR e disse a todo o povo:

14 Na'e azewyr Topet wi. Tupàn umume'u kar uze'eg ihewe a'e pe. Aha tàpuzuhu pe katu pe hepyta pà. Apu'àm a'e pe teko wanupe heze'eg pà.

15 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade e sobre todas as suas vilas todo o mal que pronunciei contra ela, porque endureceram a cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

15 — Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar ize'eg peme ihe nehe kury, a'e wanupe. — Peiko hereruzar 'ymar romo. Napepurenu wer kwaw heze'eg rehe. Amume'u iaiw haw 'aw tawhu rehe tawhu nànàn heremimu'ar ràm ihe. Amu'ar kar putar azeharomoete ihe nehe, i'i Tupàn peme.

Jeremias 20

Amaldiçoado Pasur, que meteu o profeta no tronco

1 Pasur, filho do sacerdote Imer, que era presidente na Casa do SENHOR, ouviu a Jeremias profetizando estas coisas.

2 Então, feriu Pasur ao profeta Jeremias e o meteu no tronco que estava na porta superior de Benjamim, na Casa do SENHOR. No dia seguinte, Pasur tirou a Jeremias do tronco.

Zeremi 20

Zeremi, xaxeto Pazur no

1 Pazur Imer ta'yr wiko xaxeto romo ma'ereko haw tàpuzuhu pe har rehe uzekaiw ma'e romo a'e. Herenu a'e ma'e paw imume'u mehe.

2 A'e rupi uze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Pepetek Zeremi nehe. A'e re peàpixipixi kyhàhàm tàtà pupe ukenawhu Mezàmi her ma'e rehe nehe. Aze teko iho wer tàpuzuhu pe wà, wixe a'e ukenawhu rupi wà.

[3] Então, lhe disse Jeremias: O SENHOR já não te chama Pasur, e sim Terror-Por-Todos-Os-Lados.

[3] Iku'egwer pe Pazur hemuhem kar kyhàhàm tàtà wi. Na'e aze'eg izupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e o'ok nerer newi. Nereiko kwaw Pazur her ma'e romo kury. — Kyzeahy haw uhàuhàz ma'e kwer, nerer romo kury, a'e izupe.

[4] Pois assim diz o SENHOR: Eis que te farei ser terror para ti mesmo e para todos os teus amigos; estes cairão à espada de seus inimigos, e teus olhos o verão; todo o Judá entregarei nas mãos do rei da Babilônia; este os levará presos à Babilônia e feri-los-á à espada.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg izupe no. — Pazur, Urumuigo kar putar nemukyzeahy kar har romo ihe nehe, nemyrypar wamukyzeahy kar har romo ihe nehe no. Waàmàtyry'ymar uzuka putar nemyrypar paw rupi wà nehe. Erexak putar wazuka mehe wà nehe. Mawiron wanuwihawete wiko putar Zuta ywy rehe har paw wazar romo a'e nehe. Weraha putar amo Mawiron pe wemipyhyk romo wà nehe. Uzuka kar putar amo wà nehe no.

[5] Também entregarei toda a riqueza desta cidade, todo o fruto do seu trabalho e todas as suas coisas preciosas; sim, todos os tesouros dos reis de Judá entregarei nas mãos de seus inimigos, os quais hão de saqueá-los, tomá-los e levá-los à Babilônia.

[5] Araha kar putar temetarer 'aw tawhu pe har paw peàmàtyry'ymar wanupe nehe. Upyhyk putar ma'e hekuzar katu ma'e paw rupi wà nehe. Upyhyk putar Zuta ywy rehe har wanuwihawete wanemetarer paw wà nehe, Mawiron pe heraha pà wà nehe.

[6] E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa ireis para o cativeiro; irás à Babilônia, onde morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus amigos, aos quais profetizaste falsamente.

[6] Nepyhyk putar wà nehe. Upyhyk putar neànàm paw wà nehe no. Peneraha putar a'e pe wà nehe. Eremàno putar a'e pe nehe. Uzutym putar neretekwer nemyrypar wainuinuromo wà nehe. Eremume'u temu'emaw tetea'u wanupe. Nezutym putar wainuinuromo wà nehe, i'i Tupàn Pazur pe.

O lamento do profeta

Zeremi umume'u uzemumikahy haw Tupàn pe

[7] Persuadiste-me, ó SENHOR, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu e

[7] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, neremu'em ihewe. Azeruzar neremu'em

prevaleceste; sirvo de escárnio todo o dia; cada um deles zomba de mim.

awer rehe. Nekàg wera'u ihewi. Ereiko hezar romo. Teko paw upuka herehe wà. Umumaw u'ar paw herehe uze'eg urywahyahy pà wà.

8 Porque, sempre que falo, tenho de gritar e clamar: Violência e destruição! Porque a palavra do SENHOR se me tornou um opróbrio e ludíbrio todo o dia.

8 Tuweharupi heze'eg mehe ahapukaz ze'eg imume'u pà ihe. — Puruzuka haw, a'e wanupe. — Ma'e imumaw paw, a'e wanupe. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, aiko ikàg 'ym ma'e romo wanupe. Uze'eg uryweteahy herehe tuweharupi wà. Ta'e amume'u neze'eg wanupe ihe xe.

9 Quando pensei: não me lembrarei dele e já não falarei no seu nome, então, isso me foi no coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; já desfaleço de sofrer e não posso mais.

9 — Hereharaz putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi nehe, a'e hezeupe. — Namume'u pixik kwaw her ihe nehe, a'e hezeupe. Nezewe haw rehe hema'enukwaw mehe neze'eg uzemunehew hepupe a'e. Ukaz tata ài hepy'a pupe. Hekene'o hepupe ipyhyk ire. Napuner kwaw hehe kury.

10 Porque ouvi a murmuração de muitos: Há terror por todos os lados! Denunciai, e o denunciaremos! Todos os meus íntimos amigos que aguardam de mim que eu tropece dizem: Bem pode ser que se deixe persuadir; então, prevaleceremos contra ele e dele nos vingaremos.

10 Aenu teko tetea'u wanewowo mehe ihe wà. — Heta tetea'u kyzeahy haw zaneywyr, i'i wà. — Zazepyk Zeremi rehe nehe. Ximume'u hemiapo kwer nehe, i'i wà. Te hemyryparete wàro hezepyapi àwàm he'ar àwàm wà. — Aze ru'u u'ar putar miar zuka haw zàwenugar pupe nehe. A'e mehe zazepyk putar hehe nehe, i'i wà.

11 Mas o SENHOR está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, tropeçarão os meus perseguidores e não prevalecerão; serão sobremodo envergonhados; e, porque não se houveram sabiamente, sofrerão afronta perpétua, que jamais se esquecerá.

11 Ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ereiko herehe we. Nekàg. Erepuner katu no. Herehe ipuruzuka wer ma'e uzepyapi putar wà nehe. Nuityk kwaw wàmàtyry'ymar wà nehe. Imaranugar tuwe u'ar awer rehe wà nehe. Waàiw paw

12 Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que provas o justo e esquadrinhas os afetos e o coração, permite veja eu a tua vingança contra eles, pois te confiei a minha causa.

13 Cantai ao SENHOR, louvai ao SENHOR; pois livrou a alma do necessitado das mãos dos malfeitores.

Jeremias amaldiçoa o dia de seu nascimento

14 Maldito o dia em que nasci! Não seja bendito o dia em que me deu à luz minha mãe!

15 Maldito o homem que deu as novas a meu pai, dizendo: Nasceu-te um filho!, alegrando-o com isso grandemente.

16 Seja esse homem como as cidades que o SENHOR, sem ter compaixão, destruiu; ouça ele clamor pela manhã e ao meio-dia, alarido.

17 Por que não me matou Deus no ventre materno? Por que minha mãe não foi minha sepultura? Ou não permaneceu grávida perpetuamente?

18 Por que saí do ventre materno tão-somente para ver trabalho e tristeza e para que se consumam de vergonha os meus dias?

nupaw pixik kwaw wanuwi nehe. Teko naheharaz pixik kwaw izuwi wà nehe.

12 Nezewe mehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u ma'e, nekatu haw rupi ureagaw pe ne. Ta'e erekwaw urema'enukwaw paw ne xe. Erekwaw urepy'a pe har no. Tuwe aexak heàmàtyry'ymar wanehe nezepyk àwàm nehe. Amono herekuwe haw nepo pe.

13 Pezegar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Pemume'u ikatu haw nehe. Ta'e upyro hemetarer 'ym ma'e ikatu 'ym ma'e wapo wi a'e wà xe.

14 Heta ze'egaiw hezexak kar awer 'ar rehe. Peneharaz 'ar hehy hemuzexak kar awer wi nehe.

15 — Awa a'e, eremuzàg awa ne, i'i amo awa heru imurywete kar pà hezexak kar mehe a'e. Tuwe Tupàn omono uze'egaiw a'e awa rehe nehe.

16 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuaiw amo tawhu wapuhareko 'ym pà a'e wà. Tuwe a'e awa wiko a'e tawhu wazàwe nehe. Tuwe wenu teko wahy haw rehe wakuhemaw ku'em mehe wà nehe. Tuwe wenu zauxiapekwer waàmàtyry'ym mehe kwarahy wapytepe hin mehe wà nehe no.

17 Ta'e nahezuka kwaw hezexak kar 'ym mehe we a'e xe. Nezewe mehe mo hehy hie uzeapo mo heretekwer itym awer romo. Nazexak kar iwer mo.

18 Màràzàwe tuwe azexak kar. Aipo xo zemumikahy haw hereko haw rehe zo azexak kar. Aipo xo tahy haw hereko haw

rehe zo azexak kar. Aipo xo hereko haw iaiw paw rehe zo azexak kar.

Jeremias 21

Predita a destruição de Jerusalém por Nabucodonosor

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, quando o rei Zedequias lhe enviou Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, dizendo:

[2] Pergunta agora por nós ao SENHOR, por que Nabucodonosor, rei da Babilônia, guerreia contra nós; bem pode ser que o SENHOR nos trate segundo todas as suas maravilhas e o faça retirar-se de nós.

[3] Então, Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedequias:

[4] Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Eis que farei retroceder as armas de guerra que estão nas vossas mãos, com que vós pelejais fora dos muros contra o rei da Babilônia e contra os caldeus, que vos oprimem; tais armas, eu as ajuntarei no meio desta cidade.

Zeremi 21

Zeruzarez rehe zepykaw

[1] Zeneki Zuta ywy rehe har wanuwihawete umur kar Pazur Mawki ta'yr ihewe. Umur kar Xoponi Mazez ta'yr hupi a'e no. — Enoz ma'e Zeremi pe nehe, i'i wanupe.

[2] Nezewe uze'eg ihewe wà. — Zeremi, enoz urepytywà àwàm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Ta'e Mawiron ywy rehe har wanuwihawete Namukononozor ureàmàtyry'ym iko a'e xe. Aze ru'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo putar purumupytuhegatu kar haw zanewe nehe, Namukononozor imuzewyr kar pà nehe, peze Zeremi pe nehe, i'i wanupe.

[3] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. Amume'u ize'eg wanupe.

[4] — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew izuapyapyr izar romo ihe. Peraha Zeneki ze'eg iwazar haw izupe nehe kury. — Zauxiapekwer Mawiron wanuwihawete wiko Zeruzarez huwake pàrirogawtàtà huwake katu pe wemiruze'eg zauxiapekwer wanehe we a'e. Zeneki omono kar putar zauxiapekwer waàmàtyry'ym pà a'e wà nehe. Zauxiapekwer Zeneki hemiruze'eg uzàn putar Namukononozor wi wà nehe. Amono'og putar wapuruzuka haw tawhu myter pe ihe nehe.

[5] Pelejarei eu mesmo contra vós outros com braço estendido e mão poderosa, com ira, com indignação e grande furor.

[6] Ferirei os habitantes desta cidade, tanto os homens como os animais; de grande pestilência morrerão.

[7] Depois disto, diz o SENHOR, entregarei Zedequias, rei de Judá, e seus servos, e o povo, e quantos desta cidade restarem da pestilência, da espada e da fome na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, na de seus inimigos e na dos que procuram tirar-lhes a vida; feri-los-á a fio de espada; não os poupará, não se compadecerá, nem terá misericórdia.

[8] A este povo dirás: Assim diz o SENHOR: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte.

[9] O que ficar nesta cidade há de morrer à espada, ou à fome, ou de peste; mas o que sair e render-se aos caldeus, que vos cercam, viverá, e a vida lhe será como despojo.

[5] Ihe Tupàn ihe, apuàmàtyry'ym putar hekàgaw nànàn ihe nehe, hekwahy haw nànàn ihe nehe no, hepuruzukaiwahy haw nànàn nehe no.

[6] 'Aw tawhu pupe azuka putar wikuwe ma'e paw rupi ihe wà nehe. Teko a'e wà nehe, ma'ea'yr a'e wà nehe no, umàno putar ma'eahy haw iaiwahy ma'e wi a'e wà nehe.

[7] Amo numàno kwaw zeàmàtyry'ymawhu pe wà, ni ma'uhez romo wà, ni ma'eahy haw pupe wà: tuwihawete Zeneki, amo tuwihaw hehe we har wà, amo teko wà. A'e teko paw apyhyk kar putar tuwihawete Namukononozor pe ihe wà nehe, amogwer waàmàtyry'ymar wanupe wanehe ipuruzuka wer ma'e wanupe ihe wà nehe. Namukononozor uzuka kar putar wà nehe. Nupuhareko kwaw wà nehe. Nupuhareko kwaw ni pitài wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg nezewe ihe, i'i Tupàn ihewe, a'e wanupe.

[8] — Emume'u amo ma'e teko wanupe nehe no, i'i Tupàn ihewe kury. — Pezeapyaka katu nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aexak penape ràm peme: penekuwe haw piar, aze ru'u, pemàno àwàm piar.

[9] Aze amo upyta 'aw tawhu pupe wà nehe, zauxiapekwer uzuka putar a'e teko zeàmàtyry'ymaw pe wà nehe. Aze ru'u, ma'uhez haw uzuka putar wà nehe. Aze ru'u, ma'eahy haw uzuka putar wà nehe. Aze amo uhem tawhu wi wà nehe, Mawiron parer tawhu izywyr umàmàn ma'e wanupe uzemono pà wà nehe,

10 Pois voltei o rosto contra esta cidade, para mal e não para bem, diz o SENHOR; ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia, e este a queimará.

11 À casa do rei de Judá dirás: Ouvi a palavra do SENHOR!

12 Ó casa de Davi, assim diz o SENHOR: Julgai pela manhã justamente e livrai o oprimido das mãos do opressor; para que não seja o meu furor como fogo e se acenda, sem que haja quem o apague, por causa da maldade das vossas ações.

13 Eis que eu sou contra ti, ó Moradora do vale, ó Rocha da campina, diz o SENHOR; contra vós outros que dizeis: Quem descerá contra nós? Ou: Quem entrará nas nossas moradas?

14 Castigar-vos-ei segundo o fruto das vossas ações, diz o SENHOR; acenderei fogo na cidade, qual bosque, o qual devorará todos os seus arredores.

numàno kwaw wà nehe. Uzepyro putar wekuwe haw ipyhyk pà wà nehe.

10 Ta'e napyro kwaw 'aw tawhu ihe nehe xe. Amumaw putar nehe. Amono putar Mawiron wanuwihawete pe nehe. Umunyk putar tata hehe nehe. Ukaz paw putar nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Zeremi uze'eg Zuta wanuwihawete iànàm wanehe a'e

11-12 — Zeremi, eze'eg tuwihawete Tawi izuapyapyr wanupe nehe, Zuta wanuwihawete waànàm wanupe nehe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme ihe kury. — Pereko katu teko tuweharupi pe wà nehe. Imunar ma'e imunar waiko wama'e rehe wà. Pepyro imunar ma'e wanuwi pe wà nehe. Aze naperuzar kwaw ko ze'eg nehe, penemiapo ikatu 'ym ma'e umukaz kar hekwahy haw tata ài nehe. Teko nupuner kwaw imuwew kar haw rehe wà nehe.

13 Zeruzarez, ereiko ywytyr aiha ma'e rehe. Ereiko ywyàpyznaw i'aromo. Ereiko itahu ywyapypepaw i'aromo har ài. Nezewe rehe we ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uruàmàtyry'ym putar ihe nehe. — Ni amo naheàmàtyry'ym kwaw wà, ta'e ukyze ihewi wà xe, ere iko. — Ni amo nahereityk kwaw wà nehe, ere iko.

14 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azepyk putar nerehe ihe nehe, neremiapo kwer hekuzaromo ihe nehe. Amunyk putar tata tàpuzuhu nepupe har rehe nehe. Ukaz putar nehe. Huwake har paw ukaz putar nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi

Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, ere wanupe nehe, i'i ihewe.

Jeremias 22

Profecia contra a casa real de Judá

[1] Assim diz o SENHOR: Desce à casa do rei de Judá, e anuncia ali esta palavra,

[2] e dize: Ouve a palavra do SENHOR, ó rei de Judá, que te assentas no trono de Davi, tu, os teus servos e o teu povo, que entrais por estas portas.

[3] Assim diz o SENHOR: Executai o direito e a justiça e livrai o oprimido das mãos do opressor; não oprimais ao estrangeiro, nem ao órfão, nem à viúva; não façais violência, nem derrameis sangue inocente neste lugar.

[4] Porque, se, deveras, cumprirdes esta palavra, entrarão pelas portas desta casa os reis que se assentarão no trono de Davi, em carros e montados em cavalos, eles, os seus servos e o seu povo.

[5] Mas, se não derdes ouvidos a estas palavras, juro por mim mesmo, diz o

Zeremi 22

[1-2] Uze'eg Tupàn ihewe. — Eho Zuta ywy rehe har wanuwihawete hàpuzuhu pe nehe kury. Tawi izuapyr romo hekon a'e. Eze'eg a'e pe har wanupe nehe: Tuwihawete, tuwihaw hehe we har wà, teko Zeruzarez pe har wà. — Peinu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg nehe kury, ere wanupe nehe, i'i ihewe.

[3] — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme kury. — Pezapo ikatu ma'e wanupe nehe. Pemunar zo wama'e rehe nehe. Imunar ma'e imunar waiko wama'e rehe wà. Pepyro imunar ma'e wanuwi pe wà nehe. Pepuraraw kar zo ma'erahy amo ywy rehe arer peywy rehe har wanupe nehe, tu 'ym ma'e wanupe nehe no, kuzà imen umàno ma'e kwer wanupe nehe no. Pezuka zo teko ikatu ma'e 'aw tàpuz ihewe imur katu pyrer pe wà nehe.

[4] Aze peruzar tuwe ko heze'eg nehe, a'e mehe Tawi izuapyapyr wiko wiwi putar penuwihawete romo wà nehe. Wixe wiwi putar 'àg ukenawhu rupi ywyramawa rehe wapyk pà wà nehe, kawaru kupe pe wà nehe no, tuwihaw uzehe we har wanupi wà nehe, wemiruze'eg wanupi wà nehe no.

[5] Aze naperuzar kwaw heze'eg nehe, a'e mehe amume'uahy ko ma'e herer rehe ihe kury. 'Àg tàpuzuhu uzeapo putar ywytyra'i

SENHOR, que esta casa se tornará em desolação.

[6] Porque assim diz o SENHOR acerca da casa do rei de Judá: Tu és para mim Gileade e a cabeça do Líbano; mas certamente farei de ti um deserto e cidades desabitadas.

[7] Designarei contra ti destruidores, cada um com as suas armas; cortarão os teus cedros escolhidos e lançá-los-ão no fogo.

[8] Muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Por que procedeu o SENHOR assim com esta grande cidade?

[9] Então, se lhes responderá: Porque deixaram a aliança do SENHOR, seu Deus, e adoraram a outros deuses, e os serviram.

Contra Salum, rei de Judá

[10] Não choreis o morto, nem o lastimeis; chorai amargamente aquele que sai; porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu.

[11] Porque assim diz o SENHOR acerca de Salum, filho de Josias, rei de Judá, que

ita iapo pyrer romo nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[6] Tuwihawete hàpuzuhu Zuta ywy rehe har ipuràg eteahy Zireaz ywy ài a'e, ywytyr Irimano ywy rehe har ài no. Nezewe rehe we azapo putar ywyxiguhu romo ihe nehe. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà nehe.

[7] Amono kar putar awa a'e pe ihe wà nehe. Umumaw putar a'e tawhu wà nehe. Paw rupi werur putar utazy wà nehe. Uhaw putar izyta ipuràg eteahy ma'e ywyràkàxigyw iapo pyrer wà nehe, tata pupe waneityk pà wà nehe.

[8] A'e re teko amo ywy rehe har tetea'u ukwaw putar huwake uzehezehe upuranu pà wà nehe. — Màràzàwe tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo agwer ma'e 'aw tawhu uhua'u ma'e pe a'e, i'i putar wà nehe.

[9] Amo umume'u putar wanupe wà nehe. — Hemiaihu upytu'u uze'egaw Tupàn rehe we wemiapo katu kwer heruzar ire wà. Umuwete amo tupàn wà. Uzapo ma'e wanupe wà. Omono ma'e wanupe wà.

Ze'eg Zeoakaz rehe har

[10] Teko Zuta ywy rehe har wà, Pezai'o zo tuwihawete Zuzi rehe nehe. Pezemumikahy zo imàno awer rehe nehe. Pezai'oahy ta'yr Zeoakaz rehe nehe. Weraha putar xe wi wà no. Nuzewyr pixik kwaw xe nehe. Nuexak pixik kwaw ywy uzexak kar awer nehe.

[11] Zeoakaz Zuzi ta'yr upyta u hekuzaromo Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo

reinou em lugar de Josias, seu pai, e que saiu deste lugar: Jamais tornará para ali.

[12] Mas no lugar para onde o levaram cativo morrerá e nunca mais verá esta terra.

Contra Jeoaquim, rei de Judá

[13] Ai daquele que edifica a sua casa com injustiça e os seus aposentos, sem direito! Que se vale do serviço do seu próximo, sem paga, e não lhe dá o salário;

[14] que diz: Edificarei para mim casa espaçosa e largos aposentos, e lhe abre janelas, e forra-a de cedros, e a pinta de vermelhão.

[15] Reinarás tu, só porque rivalizas com outro em cedro? Acaso, teu pai não comeu, e bebeu, e não exercitou o juízo e a justiça? Por isso, tudo lhe sucedeu bem.

[16] Julgou a causa do aflito e do necessitado; por isso, tudo lhe ia bem. Porventura, não é isso conhecer-me? – diz o SENHOR.

a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Zeoakaz rehe. — Oho tuwe xe wi. Nuzewyr pixik kwaw nehe.

[12] Zauxiapekwer weraha putar amo ae ywy rehe wà nehe. Umàno putar a'e ywy rehe nehe. Nuexak wi pixik kwaw ko ywy nehe.

Ze'eg Zeoaki rehe har

[13] Aze amo uzapo tawhu purupe ma'erahy ipuraraw kar pà wà nehe, ma'e rehe imunar pà wà nehe, aze numekuzar kwaw uwake har wama'ereko haw nehe, aze umuma'ereko e kar wà nehe, uzemumikahy putar wà nehe, ta'e azepyk putar wanehe nehe xe.

[14] — Azapo putar tawhu uhua'u ma'e ihe nehe, aze amo i'i nehe. Azapo putar ipupyaikaw pyrer uhua'u ma'e i'aromo nehe, aze i'i nehe, uzemumikahy putar nehe, ta'e azepyk putar hehe nehe xe. Uzapo putar màràmàràn ukenaw ywate no. Upyao putar pàrirogaw ywyràkàxigyw pupe nehe. Umupiràg putar nehe no.

[15] Erezapo tàpuzuhu ywyràkàxigyw pupe ipyao pyrer ne. Ikatu amo tàpuzuhu wi. Aipo xo a'e rupi zo ereiko tuwihawete romo. Zuzi neru wiko wyzài tuwihawete ài. Ikatu a'e. Na'imunar kwaw. Hemiapo kwer paw ikatu.

[16] Wereko katu hemetarer 'ym ma'e wà, ma'e hereko 'ymar wà no. Heko awer ikatu. Agwer ma'e iapo har wexak kar hekwaw haw purupe wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[17] Mas os teus olhos e o teu coração não atentam senão para a tua ganância, e para derramar o sangue inocente, e para levar a efeito a violência e a extorsão.

[17] Xo neremetarer neremimono'og ràm zo erexak iko. Erezuka ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar ne wà. Erepuraraw kar ma'erahy teko wanupe wama'e rehe nemunar pà, i'i Tupàn tuwihawete pe.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR acerca de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o lamentarão, dizendo: Ai, meu irmão! Ou: Ai, minha irmã! Nem o lamentarão, dizendo: Ai, senhor! Ou: Ai, sua glória!

[18] A'e rupi Tupàn umume'u ko ma'e Zeoaki Zuzi ta'yr Zuta ywy rehe har wanuwihawete pe uzeapo ma'e ràm xe kury. — Ni amo nuzai'o kwaw Zeoaki imàno awer rehe wà nehe. — Iaiw imàno awer, hemyrypar, Iaiw imàno awer, ni'i kwaw wà nehe. Ni amo nuzai'o kwaw hehe wà nehe. Ni amo nuhapukaz kwaw izupe wà nehe. — Hezar, heruwihawete, ni'i kwaw wà nehe.

[19] Como se sepulta um jumento, assim o sepultarão; arrastá-lo-ão e o lançarão para bem longe, para fora das portas de Jerusalém.

[19] Uzutym putar hetekwer zumen umàno ma'e kwer hetekwer ài wà nehe. Umutyk putar ukenawhu rupi tawhu wi heityk pà katu pe wà nehe, i'i Tupàn.

Ma'e uzeapo ma'e ràm Zeruzarez pe har wanupe

[20] Sobe ao Líbano, ó Jerusalém, e clama; ergue a voz em Basã e clama desde Abarim, porque estão esmagados todos os teus amantes.

[20] Teko Zeruzarez pe har wà. — Peho Irimano ywy rehe penehapukaz pà nehe. Peho Màxà ywy rehe penehapukazahy pà nehe. Tuwe teko wenu peze'eg mehe wà nehe, Te ywytyruhu Moaw ywy rehe har pe wà nehe. Ta'e zauxiapekwer weityk ywy rehe har penuwake har pemyrypar paw rupi wà xe.

[21] Falei contigo na tua prosperidade, mas tu disseste: Não ouvirei. Tem sido este o teu caminho, desde a tua mocidade, pois nunca deste ouvidos à minha voz.

[21] Tupàn uze'eg peme a'e, Peneko haw ikatu mehe a'e. Nezewe rehe we napepurenu wer kwaw hehe. Pekwàkwàmo mehe arer we peiko nezewe. Naperuzar pixik kwaw Tupàn.

[22] O vento apascentará todos os teus pastores, e os teus amantes irão para o cativeiro; então, certamente ficarás

[22] Ywytu umuhàmuhàz putar penuwihaw wà nehe. Zauxiapekwer weraha putar pemyrypar wemipyhyk kwer romo wà

envergonhada e confundida, por causa de toda a tua maldade.

nehe. Uzapo putar tawhu peneko awer ikàg 'ym ma'e romo wà nehe, Imaranugar ma'e romo wà nehe no. Ta'e ikatu 'ym ma'e tetea'u pezapo pe xe.

23 Ó tu que habitas no Líbano e fazes o teu ninho nos cedros! Como gemerás quando te vierem as dores e as angústias como da que está de parto!

23 Peiko ywyràkàxigyw Irimano wi herur pyrer wamyter pe. — Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e zanewe wà nehe, peze peiko. Ma'erahy ihem mehe pekuhegatu putar nehe. Peiko putar kuzà umemyrzexak kar ma'e ài nehe. Hahy putar tuwe peme nehe.

Contra Jeconias, rei de Judá

24 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, ainda que Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosse o anel do selo da minha mão direita, eu dali o arrancaria.

25 Entregar-te-ei, ó rei, nas mãos dos que procuram tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes, a saber, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos caldeus.

26 Lançar-te-ei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, em que não nasceste; e ali morrereis.

27 Mas à terra da qual eles têm saudades, a ela não tornarão.

28 Acaso, é este Jeconias homem vil, coisa quebrada ou objeto de que ninguém se agrada? Por que foram lançados fora, ele e os seus filhos, e arrojados para a terra que não conhecem?

Tupàn uzepyk tuwihawete Zoaki rehe

24 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zoaki Zuta ywy rehe har wanuwihawete Zeoaki ta'yr pe kury. — Amume'uahy ko ma'e hereko haw rehe ihe kury. — Aze mo ereiko tuwihawete ikwà ku'aw har hepo awyze har pe har romo, urenuhem mo ihe.

25 Amo teko ipuruzuka wer nerehe wà: Mawiron pe har wanuwihawete Namukononozor, zauxiapekwer hehe we har wà no. Erekyze wanuwi. Oromono putar a'e teko wanupe ihe nehe.

26 Oromono kar putar ywy neremigwaw 'ym pe nehy rehe we nehe. Napezexak kar kwaw a'e pe. Pemàno putar a'e pe nehe.

27 Pemonokatu putar peneha peywy rehe nehe. Nezewe rehe we napezewyr kwaw a'e pe nehe, i'i Tupàn.

28 Na'e aze'eg ihe kury. — Aze ywy'a uzeka, izar weityk. Nuputar kwaw. Aipo Zoaki wiko ywy'a ài. Zauxiapekwer weraha ywy ikwaw pyr 'ym pe ta'yr wanehe we wà. Màràzàwe tuwe weraha wà.

[29] Ó terra, terra, terra! Ouve a palavra do SENHOR!

[30] Assim diz o SENHOR: Registrai este como se não tivera filhos; homem que não prosperará nos seus dias, e nenhum dos seus filhos prosperará, para se assentar no trono de Davi e ainda reinar em Judá.

[29] O ywy, ywy, ywy. Einu katu Tupàn hemimume'u kwer nehe.

[30] Tupàn umume'u a'e awa heko àwàm a'e. — Ereiko putar nera'yr 'ym pà nehe. Ikàg 'ym ma'e romo ereiko putar nehe. Naheta kwaw nera'yr Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo wiko ma'e ràm Tawi zàwenugar wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Jeremias 23

Profecia contra os maus pastores

[1] Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto! – diz o SENHOR.

[2] Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e delas não cuidastes; mas eu cuidarei em vos castigar a maldade das vossas ações, diz o SENHOR.

[3] Eu mesmo recolherei o restante das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus apriscos; serão fecundas e se multiplicarão.

[4] Levantarei sobre elas pastores que as apascentem, e elas jamais temerão, nem se espantarão; nem uma delas faltará, diz o SENHOR.

Zeremi 23

'Ar ikatu ma'e uhem putar nehe

[1-2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar umume'u ko ma'e tuwihaw hemiaihu wanehe uzekaiw ma'e wanehe kury. — Pezemumikahy nehe, tuwihaw, aze pezuka kar penemiaihu pe wà nehe, aze pemuhàmuhàz kar pe wà nehe. Napezekaiw kwaw heremiaihu wanehe. Pemuhàmuhàz pe wà. Pemuzàn kar pe wà no. Azepyk putar penehe ihe nehe kury, ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer hekuzaromo ihe nehe kury. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[3] Amono'og putar teko wakurer ihe wà nehe, ywy wamuhàz tawer wi ihe wà nehe. Arur wi putar waiwy pe ihe wà nehe. Ta'yr tetea'u putar wà nehe. Heta tetea'u putar wà nehe.

[4] Amono putar tuwihaw a'e teko wanupe ihe wà nehe. A'e tuwihaw uzekaiw putar wanehe wà nehe. Nukyze wi kwaw wà nehe. Nukyzeahy kwaw wà nehe. Ni amo nukàzym kwaw wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Profecia sobre o Renovo de Davi
Jeremias 33.14-16

5 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que levantarei a Davi um Renovo justo; e, rei que é, reinará, e agirá sabiamente, e executará o juízo e a justiça na terra.

6 Nos seus dias, Judá será salvo, e Israel habitará seguro; será este o seu nome, com que será chamado: SENHOR, Justiça Nossa.

7 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais dirão: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Egito;

8 mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir, que trouxe a descendência da casa de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

Contra os falsos profetas

9 Acerca dos profetas. O meu coração está quebrantado dentro de mim; todos os meus ossos estremecem; sou como homem embriagado e como homem vencido pelo vinho, por causa do SENHOR e por causa das suas santas palavras.

5 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Uhem amo 'ar iko. A'e 'ar mehe amur kar putar amo Tawi izuapyr ihe nehe. Tuwihawete purereko katu ma'e romo hekon putar nehe. Ma'e kwaw katu haw rupi upureruze'eg putar nehe. Uzapo putar ikatu ma'e ko ywy rehe nehe. Na'imunar kwaw purehe nehe.

6 A'e ma'e izeapo mehe teko Zuta ywy rehe har wiko putar ukyze 'ym pà wà nehe. Izaew ywy rehe har wiko putar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà nehe no. Na'aw a'e tuwihawete her xe: Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanepyro haw, i'i putar teko izupe wà nehe.

7 Uhem a'e 'ar iko kury, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Aiko Izaew wazar romo. Apyro izuapyapyr Ezit ywy wi ihe wà. A'e 'ar ur ma'e ràm mehe teko numume'uahy kwaw wemiapo ràm Ezit wi teko wamuhem kar arer rehe wà nehe.

8 Umume'uahy putar wemiapo ràm ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi wamuzewyr kar har rehe wà nehe, herer rehe imume'uahy rehe wà nehe. Amuzewyr kar putar ywy wamuhàmuhàz tawer nànàn ihe wà nehe no. Wiko putar uiwy rehe wà nehe.

Zeremi uze'eg Tupàn ze'eg imume'u har wanehe

9 Amume'u ko ma'e Tupàn ze'eg imume'u har wanehe no. — Hepy'a uzemumikahy. Aryryryryz. Aiko uka'u ma'e ài. Nazawy kwaw awa win tetea'u i'u romo arer romo ihe, Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

[10] Porque a terra está cheia de adúlteros e chora por causa da maldição divina; os pastos do deserto se secam; pois a carreira dos adúlteros é má, e a sua força não é reta.

[11] Pois estão contaminados, tanto o profeta como o sacerdote; até na minha casa achei a sua maldade, diz o SENHOR.

[12] Portanto, o caminho deles será como lugares escorregadios na escuridão; serão empurrados e cairão nele; porque trarei sobre eles calamidade, o ano mesmo em que os castigarei, diz o SENHOR.

[13] Nos profetas de Samaria bem vi eu loucura; profetizavam da parte de Baal e faziam errar o meu povo de Israel.

[14] Mas nos profetas de Jerusalém vejo coisa horrenda; cometem adultérios, andam com falsidade e fortalecem as mãos dos malfeitores, para que não se convertam cada um da sua maldade; todos eles se tornaram para mim como Sodoma, e os moradores de Jerusalém, como Gomorra.

uze'eg ihewe a'e xe. Ize'eg ikatuahy ma'e hemukyze kar a'e.

[10] Ko ywy tynehem wemireko 'ym puhe wiko ma'e pupe. Teko wiko ikatu 'ym ma'e iapo pà wà. Umumaw e ukàgaw wà. Tupàn umur uze'egaiw ywy rehe. A'e rupi ywy uzai'o. Uxinig ka'api'i ma'ea'yr wanemi'u, a'e ihe.

[11] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Heze'eg imume'u har wà, Xaxeto wà no, na'ipurukwaw wer kwaw herehe wà. Aexak ikatu 'ym ma'e iapo mehe tàpuzuhu pupe ihe wà.

[12] Wanape ipytunahy putar wanupe nehe. Nazawaiw kwaw wazepytyrykahy haw nehe. Amuzepyapi kar putar ihe wà nehe. Amu'ar kar putar ihe wà nehe no. Amur kar putar iaiw paw wanehe nehe. Ta'e wanehe hezepyk àwàm uhem wà iko a'e xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[13] Aexak heze'eg imume'u har Xamari pe har ikatu 'ym ma'e iapo mehe ihe wà. Umume'u Ma'aw ze'eg teko wanupe wà. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe wà.

[14] Aexak heze'eg imume'u har Zeruzarez pe har ihe wà no. Iaiw wera'u ma'e uzapo waiko wà. Uker wemireko 'ym puhe wà. Hemu'em wà. Upytywà amo ikatu 'ym ma'e iapo mehe wà. Nezewe mehe ni amo nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re wà. Paw rupi wiko Xotom tawhu kwehe mehe arer wazàwe herenataromo wà. Iaiw teko Komor parer wazàwe wà.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca dos profetas: Eis que os alimentarei com absinto e lhes darei a beber água venenosa; porque dos profetas de Jerusalém se derramou a impiedade sobre toda a terra.

[16] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Não deis ouvidos às palavras dos profetas que entre vós profetizam e vos enchem de vãs esperanças; falam as visões do seu coração, não o que vem da boca do SENHOR.

[17] Dizem continuamente aos que me desprezam: O SENHOR disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo a dureza do seu coração dizem: Não virá mal sobre vós.

[18] Porque quem esteve no conselho do SENHOR, e viu, e ouviu a sua palavra? Quem esteve atento à sua palavra e a ela atendeu?

[19] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

[15] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e ihe, Amume'u ko ze'eg heze'eg imume'u har Zeruzarez pe har wanehe ihe. A'u kar putar ka'a iro ma'e wanupe ihe nehe. A'u kar putar 'y puruzuka ma'e wanupe nehe no. Ta'e umuhàmuhàz herehe uzeruzar 'ymaw ko ywy nànàn a'e wà xe.

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e uze'eg teko Zeruzarez pe har wanupe kury. — Peinu zo heze'eg imume'u har waze'eg nehe. Ta'e hemu'em peme a'e wà xe. Umume'u ikatu ma'e uzeapo ma'e ràm peme wà. Nuzeapo kwaw a'e ikatu ma'e nehe. A'e ae ima'enukwaw e ma'e rehe imume'u pà peme wà. Numume'u kwaw heze'eg awer peme wà.

[17] Uze'eg wiwi heze'eg rehe uzekaiw 'ym ma'e wanupe wà. — Xo ikatu ma'e zo uzeapo putar nehe, i'i mua'u wà. Uze'eg hereruzar 'ymar wanupe wà no. — Iaiw haw nu'ar kwaw penehe nehe, i'i mua'u wà.

[18] Na'e aze'eg ihe. — Aipo amo Tupàn ze'eg imume'u har ukwaw tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'enukwaw paw a'e. Aipo amo wexak ize'eg. Aipo amo wenu ize'eg. Aipo amo uzekaiw hehe. Aipo amo weruzar, a'e ihe.

[19] Aze'eg wi. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw nuzawy kwaw ywytuaiw. Nuzawy kwaw ywytu uzewara ma'e ikatu 'ym ma'e waàkàg wanehe.

[20] Não se desviará a ira do SENHOR, até que ele execute e cumpra os desígnios do seu coração; nos últimos dias, entendereis isso claramente.

[21] Não mandei esses profetas; todavia, eles foram correndo; não lhes falei a eles; contudo, profetizaram.

[22] Mas, se tivessem estado no meu conselho, então, teriam feito ouvir as minhas palavras ao meu povo e o teriam feito voltar do seu mau caminho e da maldade das suas ações.

[23] Acaso, sou Deus apenas de perto, diz o SENHOR, e não também de longe?

[24] Ocultar-se-ia alguém em esconderijos, de modo que eu não o veja? – diz o SENHOR; porventura, não encho eu os céus e a terra? – diz o SENHOR.

[25] Tenho ouvido o que dizem aqueles profetas, proclamando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei.

[26] Até quando sucederá isso no coração dos profetas que proclamam mentiras, que proclamam só o engano do próprio coração?

[27] Os quais cuidam em fazer que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus

[20] Tupàn uzapo putar wemimume'u kwer paw rupi katete nehe. Xo a'e mehe zo ikwahy haw upytu'u putar nehe. Amo 'ar mehe hemiaihu ukwaw katu putar ko ma'e a'e wà nehe, a'e ihe.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Namono kar kwaw 'aw heze'eg imume'u har purupe ihe wà. Nezewe rehe we uzàn oho purupe herer rehe uze'eg pà wà.

[22] Aze mo ukwaw hema'enukwaw paw wemigwaw 'ym wà, upuner mo imume'u haw rehe purupe wà. A'e mehe mo weityk kar mo ikatu 'ym ma'e iapo haw heremiaihu wanupe. Umupytu'u kar mo ikatu 'ym ma'e romo waneko re wà nehe.

[23] Aiko Tupàn ywy nànàn wiko ma'e romo taw nànàn wiko ma'e romo ywak nànàn wiko ma'e romo ihe. Naiko kwaw pitài taw pe ihe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[24] Ni amo nupuner kwaw uzemimaw rehe wà. Aexak putar ihe wà nehe. Aipo napekwaw kwaw ywy nànàn ywak nànàn hereko haw.

[25] Akwaw a'e heze'eg imume'u har hemu'em ma'e herer rehe waze'eg mehe ihe. — Tupàn umume'u uze'eg ihewe hepuahu mehe a'e, i'i mua'u wà.

[26] Màràn 'ar a'e heze'eg imume'u har umumaw putar heremiaihu wanupe wemu'em pà wà nehe, wemu'emaw imume'u pà wanupe wà nehe.

[27] — Wanu heharaz Tupàn wi Ma'aw imuwete mehe wà. Aze ximume'u

sonhos que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus pais se esqueceram do meu nome, por causa de Baal.

zanepuahu temu'emaw teko wanupe nehe, heharaz putar Tupàn wi wà nehe no, wàmuz wazàwe wà nehe no, i'i uzeupe wà.

[28] O profeta que tem sonho conte-o como apenas sonho; mas aquele em quem está a minha palavra fale a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? – diz o SENHOR.

[28] Aze heze'eg imume'u har upuahu e nehe, — Apuahu e ihe, tuwe i'i nehe. Aze wenu tuwe heze'eg nehe, tuwe umume'u katu purupe nehe. Aipo iapirer ikatu wera'u aroz wi.

[29] Não é a minha palavra fogo, diz o SENHOR, e martelo que esmiúça a penha?

[29] Heze'eg nuzawy kwaw tata. Nuzawy kwaw itahu izukazuka haw. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[30] Portanto, eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro.

[30] Amo heze'eg imume'u har imunar amo ze'eg rehe uzewizewi wà. — Tupàn ze'eg, i'i mua'u uzeupeupe wà.

[31] Eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que pregam a sua própria palavra e afirmam: Ele disse.

[31] Amo numume'u kwaw heze'eg wà. Umume'u uze'eg wà. Nezewe rehe we — Tupàn ze'eg, i'i uze'eg pe wà. Agwer awa na'ikatu kwaw ihewe wà.

[32] Eis que eu sou contra os que profetizam sonhos mentirosos, diz o SENHOR, e os contam, e com as suas mentiras e leviandades fazem errar o meu povo; pois eu não os enviei, nem lhes dei ordem; e também proveito nenhum trouxeram a este povo, diz o SENHOR.

[32] Peinu katu ko ze'eg heremimume'u nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Amo heze'eg imume'u har upuahu wà. Wapuahu haw tynehem temu'emaw pupe. Nezewe rehe we umume'u teko wanupe wà. Umume'u a'e upuahu awer wà, temu'emaw imume'u pà ukatu haw imume'u pà heremiaihu wanupe pe iawy kar pà wà. Ihe namono kar kwaw a'e awa teko wanupe. Naiko kwaw wamono kar har romo. Nupytywà pixik kwaw heremiaihu wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg nezewe kury.

Aipo ipuhuz katu Tupàn hemiapo kar

33 Quando, pois, este povo te perguntar, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a sentença pesada do SENHOR? Então, lhe dirás: Vós sois o peso, e eu vos arrojarei, diz o SENHOR.

34 Quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo que disser: Sentença pesada do SENHOR, a esse homem eu castigarei e a sua casa.

35 Antes, direis, cada um ao seu companheiro e cada um ao seu irmão: Que respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

36 Mas nunca mais fareis menção da sentença pesada do SENHOR; porque a cada um lhe servirá de sentença pesada a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do SENHOR dos Exércitos, o nosso Deus.

37 Assim dirás ao profeta: Que te respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

33 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury. — Zeremi, i'i. — Amo upuranu putar nerehe wà nehe: heremiaihu wà, heze'eg imume'u har wà, xaxeto wà. — Ma'enugar ipuhuz ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar putar urewe nehe, aze i'i newe wà nehe, — Peiko ipuhuz ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe, peneityk putar a'e nehe, ere wanupe nehe.

34 — Amo uze'eg putar nezewe wà nehe: heremiaihu wà, heze'eg imume'u har wà, xaxeto wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg ipuhuz katu urewe a'e, aze i'i wà nehe, azepyk putar imume'u arer rehe nehe. Azepyk putar iànàm ihe wà nehe no.

35 Na'ikatu kwaw agwer ma'e imume'u haw. — Ma'in Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ureze'eg iwazar mehe, aze i'i umyrypar wanupe wànàm wanupe nehe, — Ma'in Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, aze i'i nehe, a'e mehe ize'eg ikatu putar ihewe nehe.

36 — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg ipuhuz katu urewe, tuwe ni'i pixik kwaw wà nehe. Aze amo uze'eg nezewe nehe, azapo putar heze'eg ipuhuz katu ma'e romo izupe azeharomoete ihe nehe. Teko uzapo heze'eg amo ma'e romo a'e wà. Ihe aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo wazar romo Tupàn Wikuwe Ma'e romo upuner wera'u ma'e romo ihe.

37 Zeremi. Epuranu heze'eg imume'u har nànàn nehe. — Ma'enugar iwazar haw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u

newe a'e, ere wanànàn. — Ma'in Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, ere wanehe nepuranu pà.

[38] Mas, porque dizeis: Sentença pesada do SENHOR, assim o diz o SENHOR: Porque dizeis esta palavra: Sentença pesada do SENHOR (havendo-vos eu proibido de dizerdes esta palavra: Sentença pesada do SENHOR),

[38] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg ipuhuz katu a'e, aze i'i newe wà nehe, a'e mehe azepyk putar wanehe nehe, ta'e umume'u a'e ze'eg a'e wà xe, ta'e — Pemume'u zo a'e ze'eg nehe, a'e wanupe ihe xe.

[39] por isso, levantar-vos-ei e vos arrojarei da minha presença, a vós outros e à cidade que vos dei e a vossos pais.

[39] Azeharomoete apyhyk putar ihe wà nehe. Aityk putar muite hezewi nehe. Kwehe mehe amumaw waipy ihe wà. Amumaw putar tawhu wanupe heremimono kwer ihe nehe no.

[40] Porei sobre vós perpétuo opróbrio e eterna vergonha, que jamais será esquecida.

[40] Amu'ar putar maranugar haw upaw pixik 'ym ma'e ràm wanehe ihe nehe. Amu'ar putar iaiw haw upaw pixik 'ym ma'e ràm wanehe ihe nehe no. Naheharaz pixik kwaw izuwi wà nehe.

Jeremias 24

A visão dos dois cestos de figos

[1] Fez-me ver o SENHOR, e vi dois cestos de figos postos diante do templo do SENHOR, depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou em cativeiro a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e os príncipes de Judá, e os artífices, e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia.

[2] Tinha um cesto figos muito bons, como os figos temporãos; mas o outro, ruins, que, de ruins que eram, não se podiam comer.

Zeremi 24

Mokoz kok ipor pi i'a kwer

[1-2] Aexak ma'e hepuahu haw zàwenugar ihe. A'e ma'e uzeapo Namukononozor Mawiron ywy rehe har wanuwihawete iho re. Weraha Izaew izuapyapyr wemipyhyk kwer romo wà, Zeruzarez tawhu wi uiwy pe wà. Weraha teko tetea'u wà: Zuta ywy rehe har wanuwihawete Zuaki Zeoaki ta'yr, amo tuwihaw Zuta ywy rehe har wà, ywyra kixi har wà, amo ma'e zawaiw ma'e iapo haw kwaw par wà. A'e puahu zàwenugar hexak mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar mokoz kok ipor pi i'a kwer tàpuzuhu henataromo har. Kok ipy pupe heta pi i'a kwer

[3] Então, me perguntou o SENHOR: Que vês tu, Jeremias? Respondi: Figos; os figos muito bons e os muito ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

[4] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Do modo por que vejo estes bons figos, assim favorecerei os exilados de Judá, que eu enviei deste lugar para a terra dos caldeus.

[6] Porei sobre eles favoravelmente os olhos e os farei voltar para esta terra; edificá-los-ei e não os destruirei, plantá-los-ei e não os arrancarei.

[7] Dar-lhes-ei coração para que me conheçam que eu sou o SENHOR; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus; porque se voltarão para mim de todo o seu coração.

[8] Como se rejeitam os figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer, assim tratarei a Zedequias, rei de Judá, diz o SENHOR, e a seus príncipes, e ao restante de Jerusalém, tanto aos que ficaram nesta

ikatuahy ma'e hete na'arewahy ma'e. Inugwer kok pupe heta pi i'a kwer iaiw ma'e. Iaiw tuwe a'e. Teko nupuner kwaw i'u haw rehe wà.

[3] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuranu herehe. — Zeremi, ma'e erexak iko, i'i ihewe. — Pi i'a kwer, a'e izupe. — Ikatu ma'e ikatuahy a'e. Iaiw ma'e iaiwahy a'e. Teko nu'u kwaw wà, a'e izupe.

[4] Na'e Tupàn uze'eg ihewe.

[5] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ihe, amume'u ko ma'e newe ihe kury. Izaew izuapyapyr Mawiron pe heraha pyrer nuzawy kwaw pi i'a kwer ikatu ma'e wà. Apuhareko putar ihe wà nehe.

[6] Azekaiw putar wanehe nehe. Aruzewyr putar ko ywy rehe ihe wà nehe no. Azapo wi putar teko imono'og pyrer romo ihe wà nehe. Namumaw kwaw ihe wà nehe. Azutym putar ma'eà'yz ài ihe nehe. Nazo'ok kwaw nehe.

[7] Amono putar heputar haw wapy'a pupe nehe. A'e mehe ipurukwaw wer putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo hereko haw rehe wà nehe. A'e mehe wiko putar heremiaihu romo wà nehe. Aiko putar wazar romo ihe nehe no. Ta'e uzewyr putar tuwe ihewe wà nehe xe.

[8] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e areko putar amo teko pi i'a kwer iaiw ma'e ài ihe wà nehe. Teko nu'u kwaw a'e pi i'a kwer wà. Nezewegatete nazapo kwaw ikatu ma'e a'e teko wanupe nehe no: Zuta ywy

terra como aos que habitam na terra do Egito.

rehe har wanuwihawete Zeneki, tuwihaw hehe we har wà, teko Zeruzarez pe har ko ywy rehe wikuwe ma'e wà, teko Zeruzarez pe har Ezit pe oho ma'e kwer wà.

[9] Eu os farei objeto de espanto, calamidade para todos os reinos da terra; opróbrio e provérbio, escárnio e maldição em todos os lugares para onde os arrojarei.

[9] Amu'ar putar iaiw haw uhua'u ma'e wanehe ihe nehe. Teko ywy nànànar ipytuhegatu putar ukyze pà hexak mehe wà nehe. Teko upuka putar wanehe wà nehe. Umume'u putar purumupuka kar haw wanehe uze'eg uryweteahy pà wà nehe. Amuhàmuhàz putar ywy tetea'u rehe ihe wà nehe. Teko a'e ywy rehe har umume'uahy iaiw haw a'e teko waner rehe we wà nehe.

[10] Enviarei contra eles a espada, a fome e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei, a eles e a seus pais.

[10] Amono kar putar ikatu 'ym ma'e wakutyr ihe nehe: zeàmàtyry'ymawhu, ma'uhez haw, ma'eahy haw. Te ukàzym putar a'e ywy wi wà nehe, ywy wanupe waipy wanupe heremimono kwer wi wà nehe.

Jeremias 25

Setenta anos de cativeiro

[1] Palavra que veio a Jeremias acerca de todo o povo de Judá, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, ano que era o primeiro de Nabucodonosor, rei da Babilônia,

[2] a qual anunciou Jeremias, o profeta, a todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, dizendo:

Zeremi 25

Mawiron wanuwihawete weraha teko wemipyhyk romo wà

[1] Zeoaki Zuzi ta'yr Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 4 haw kwarahy mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u uze'eg ihewe, teko Zuta ywy rehe har rehe uze'eg pà a'e kury. A'e ma'e uzeapo Namukononozor Mawiron ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe pitài haw kwarahy mehe no.

[2] Na'e amume'u a'e ma'e Zuta ywy rehe har nànàn Zeruzarez pe har nànàn no.

[3] Durante vinte e três anos, desde o décimo terceiro de Josias, filho de Amom, rei de Judá, até hoje, tem vindo a mim a palavra do SENHOR, e, começando de madrugada, eu vo-la tenho anunciado; mas vós não escutastes.

[4] Também, começando de madrugada, vos enviou o SENHOR todos os seus servos, os profetas, mas vós não os escutastes, nem inclinastes os ouvidos para ouvir,

[5] quando diziam: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho e da maldade das suas ações, e habitai na terra que o SENHOR vos deu e a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

[6] Não andeis após outros deuses para os servirdes e para os adorardes, nem me provoqueis à ira com as obras de vossas mãos; não vos farei mal algum.

[7] Todavia, não me destes ouvidos, diz o SENHOR, mas me provocastes à ira com as obras de vossas mãos, para o vosso próprio mal.

[8] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Visto que não escutastes as minhas palavras,

[3] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umumaw 23 kwarahy ihewe uze'eg pà a'e. Uzypyrog ihewe uze'eg pà Zuzi Amon ta'yr tuwihawete romo heko mehe Zuta ywy rehe. Uze'eg tuweharupi ihewe te ko 'ar rehe. Tuweharupi amume'u ize'eg peme. Nezewe rehe we napezekaiw kwaw ize'eg rehe.

[4] Tuweharupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar wemiruze'eg uze'eg imume'u har peme a'e wà. Nezewe rehe we napeinu kwaw. Napezekaiw kwaw ize'eg rehe.

[5]— Peityk peneko haw ikatu 'ym ma'e nehe, i'i zepe peme wà. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, i'i zepe peme wà. Aze mo peruzar waze'eg, pepuner mo ko ywy peme peipy wanupe Tupàn hemimur kwer rehe peneko haw rehe. Peiko mo ko ywy izar romo tuweharupi no.

[6] — Pekar zo amo tupàn penemimuwete ràm romo pe wà nehe, i'i peme wà. — Pezapo zo tupàn a'ua'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuikwahy kar pà pe wà nehe, i'i peme wà.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e ae uze'eg nezewe a'e. — Na'ipurenu wer kwaw herehe wà, i'i. Pemuikwahy kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e tupàn a'ua'u wamuwete pà. A'e rupi uzepyk penehe.

[8] Napepurenu wer kwaw ize'eg rehe. A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e umume'u uze'eg kury.

[9] eis que mandarei buscar todas as tribos do Norte, diz o SENHOR, como também a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e os trarei contra esta terra, contra os seus moradores e contra todas estas nações em redor, e os destruirei totalmente, e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de ruínas perpétuas.

[10] Farei cessar entre eles a voz de folguedo e a de alegria, e a voz do noivo, e a da noiva, e o som das mós, e a luz do candeeiro.

[11] Toda esta terra virá a ser um deserto e um espanto; estas nações servirão ao rei da Babilônia setenta anos.

[12] Acontecerá, porém, que, quando se cumprirem os setenta anos, castigarei a iniqüidade do rei da Babilônia e a desta nação, diz o SENHOR, como também a da terra dos caldeus; farei deles ruínas perpétuas.

[13] Farei que se cumpram sobre aquela terra todas as minhas ameaças que proferi

[9] — Arur kar putar teko kwarahy heixe haw awyze har kutyr har paw rupi ihe wà nehe. Arur kar putar heremiruze'eg Namukononozor Mawiron pe har nehe no. Arur putar a'e teko Zuta ywy rehe har waàmàtyry'ym kar pà wanupe ihe wà nehe, ywy ko ywy huwake har waàmàtyry'ym kar pà wanupe ihe wà nehe no. Amumaw putar paw rupi ihe wà nehe. Nuzeupir pixik kwaw wà nehe. — Iaiw wà, i'i putar teko a'e teko wanexak mehe wà nehe. Ipytuhegatu putar wanexak mehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[10] Pehapukaz penurywete pà. Penurywete penehapukaz pà. Penurywete zereko haw pe. Amumaw putar penurywete haw ihe nehe. Naheta kwaw penemi'u ràm nehe. Naheta kwaw uri kawer tatainy ipor romo peme nehe.

[11] Amumaw putar ko ywy paw rupi ihe nehe. — Iaiw, i'i putar teko hexak mehe wà nehe. Mawiron wanuwihawete umumaw putar 70 kwarahy teko paw wazar romo wiko pà nehe.

[12] A'e re azepyk putar Mawiron ywy rehe har wanehe ihe nehe, wanuwihawete rehe ihe nehe no, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo ihe nehe. Amumaw putar waiwy nehe. Na'ikatu wi pixik kwaw nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[13] Amume'u wanehe hezepyk àwàm tetea'u ihe. Amuapyk kar a'e ma'e ko pape

contra ela, tudo quanto está escrito neste livro, que profetizou Jeremias contra todas as nações.

rehe. Zeremi umume'u a'e ma'e paw purupe no. Azapo putar a'e ma'e paw rupi katete ihe nehe.

[14] Porque também eles serão escravos de muitas nações e de grandes reis; assim, lhes retribuirei segundo os seus feitos e segundo as obras das suas mãos.

[14] Wiko putar ywy tetea'u wanehe har wanupe uma'ereko e ma'e romo wà nehe. Tuwihawete upuner ma'e wiko putar wazar romo wà nehe no. Nezewe umekuzar putar wanemiapo kwer paw ihewe wà nehe.

O cálice da ira de Deus contra as nações

Tupàn uzepyk putar ywy nànànar wanehe nehe

[15] Porque assim me disse o SENHOR, o Deus de Israel: Toma da minha mão este cálice do vinho do meu furor e darás a beber dele a todas as nações às quais eu te enviar.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar uze'eg ihewe. — Nako kanek puku hekwahy haw win zàwenugar pupe tynehem ma'e xe kury. Epyhyk kury. Oromono kar putar teko tetea'u wanupe ihe nehe. E'u kar ipor wanupe paw rupi nehe.

[16] Para que bebam, e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada que eu enviarei para o meio delas.

[16] I'u mehe uryryryryz putar wà nehe. He'o putar wà nehe no. Ta'e amono kar putar zeàmàtyry'ymawhu wanupe ihe nehe xe. Iaiw putar wanupe nehe, i'i ihewe.

[17] Recebi o cálice da mão do SENHOR e dei a beber a todas as nações às quais o SENHOR me tinha enviado:

[17] Na'e apyhyk kanek puku Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipo wi ihe kury. Tupàn hemono kar teko tetea'u wanupe. A'u kar ipor wanupe paw rupi ihe.

[18] a Jerusalém, às cidades de Judá, aos seus reis e aos seus príncipes, para fazer deles uma ruína, objeto de espanto, de assobio e maldição, como hoje se vê;

[18] Teko Zeruzarez pe har wà, Zuta ywy rehe har wà no, wanuwihawete wà, wanuwihaw wà no, paw rupi u'u wà. I'u re waiwy uzeapo ywyxiguhu romo. — Iaiw, i'i teko hexak mehe wà. Ukyzeahy hexak mehe wà. Ze'egaiw purehe imono mehe teko umume'u a'e ma'e her wà. Ko 'ar rehe nezewe hekon a'e no.

[19] a Faraó, rei do Egito, a seus servos, a seus príncipes e a todo o seu povo;

[19-26] Teko tetea'u u'u a'e kanek por Tupàn ikwahy haw win zàwenugar a'e wà. Na'aw

[20] a todo misto de gente, a todos os reis da terra de Uz, a todos os reis da terra dos filisteus, a Asquelom, a Gaza, a Ecrom e ao resto de Asdode;
[21] a Edom, a Moabe e aos filhos de Amom;
[22] a todos os reis de Tiro, a todos os reis de Sidom e aos reis das terras dalém do mar;
[23] a Dedã, a Tema, a Buz e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas;
[24] a todos os reis da Arábia e todos os reis do misto de gente que habita no deserto;
[25] a todos os reis de Zinri, a todos os reis de Elão e a todos os reis da Média;

[26] a todos os reis do Norte, os de perto e os de longe, um após outro, e a todos os reinos do mundo sobre a face da terra; e, depois de todos eles, ao rei da Babilônia.

[27] Pois lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Bebei, embebedai-vos e vomitai; caí e não torneis

waner xe wà: Ezit ywy rehe har wanuwihawete wà. Tuwihaw hehe we har wà. Amo tuwihaw a'e ywy rehe har wà. Ezit ywy rehe har paw wà. Amo ywy rehe arer Ezit ywy rehe wiko ma'e wà. Uz ywy rehe har wanuwihawete paw wà. Tawhu Piri ywy rehe har waiwy rehe har wanuwihaw wà. Na'aw a'e tawhu waner xe wà: Akerom, Kaz, Akerom, Azenoz ikurer. Enom ywy rehe har paw wà. Moaw ywy rehe har paw wà. Amon ywy rehe har paw wà. Xir tawhu wanuwihawete paw wà. Xitom tawhu wanuwihawete paw wà. Ywy Mezitehàn yryhu izywyr har rehe har wanuwihawete paw wà. Nenà tawhu pe har paw wà. Tema tawhu pe har paw wà. Muz tawhu pe har paw wà. Teko u'aw iaikwer ma'e romo imonohokar paw wà. Araw ywy rehe har wanuwihawete paw wà. Ywyxiguhu rehe har wanuwihawete paw wà. Ziniri wanuwihawete paw wà. Eràw wanuwihawete paw wà. Mez wanuwihawete paw wà. Kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wanuwihawete paw wà. Muite har wanuwihawete paw wà. Muite 'ymar wanuwihawete paw wà. Pitàitàigatu u'u kanek puku ipor wà. Pitàitàigatu Tupàn uzepyk wanehe. Ywy nànànar u'u wà. Iahykaw rehe Mawiron ywy rehe har wanuwihawete u'u putar nehe.

[27] Na'e Tupàn uze'eg ihewe kury. — Emume'u ko heze'eg teko wanupe nehe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar ihe, a'u kar a'e

a levantar-vos, por causa da espada que estou enviando para o vosso meio.

[28] Se recusarem receber o cálice da tua mão para beber, então, lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tereis de bebê-lo.

[29] Pois eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e ficareis vós de todo impunes? Não, não ficareis impunes, porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o SENHOR dos Exércitos.

[30] Tu, pois, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes dirás: O SENHOR lá do alto rugirá e da sua santa morada fará ouvir a sua voz; rugirá fortemente contra a sua malhada, com brados contra todos os moradores da terra, como o eia! dos que pisam as uvas.

[31] Chegará o estrondo até à extremidade da terra, porque o SENHOR tem contenda com as nações, entrará em juízo contra

kanek por teko wanupe kury. Amono kar putar zeàmàtyry'ymawhu wanupe kanek por romo nehe. U'u tetea'u putar wà nehe, te uka'u pà wà nehe, te uhuhuk pà wà nehe, te u'ar pà wà upu'àm wi haw rehe upuner 'ym pà wà nehe.

[28] Aze na'ipurupyhyk wer kwaw kanek rehe opo pupe wà nehe, Zeremi, — Nuru'u kwaw nehe, aze i'i wà nehe, eze'eg nezewe wanupe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e u'u kar putar peme a'e nehe, ere wanupe nehe.

[29] Azypyrog putar ma'e imumaw pà tawhu herenaw heityk pà ihe nehe. — Zazepyro putar heityk àwàm wi nehe, aipo i'i uzeupeupe wà. Nan. Azepyk putar wanehe nehe. Ta'e amono kar putar zeàmàtyry'ymawhu teko ywy nànànar wanupe ihe nehe xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e aze'eg nezewe ihe kury.

[30] Ne Zeremi, emume'u ko heze'eg paw teko wanupe nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wànoànog putar 'a pe ywak rehe a'e nehe. Uze'eg putar weko haw pe wiko mehe nehe. Wànoànog putar wemiaihu wakutyr nehe. Teko uhapukaz ma'ywa ikamik mehe wà. Heremiaihu uhapukaz putar nezewe wanehe heànoànog mehe wà nehe no. Teko ywy nànànar paw wenu putar wà nehe.

[31] Paw rupi wenu putar iànoànog mehe wà nehe. Ta'e Tupàn ipurumume'u wer teko ywy nànànar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe a'e xe. Umume'u putar teko paw

toda carne; os perversos entregará à espada, diz o SENHOR.

wanemiapo kwer nehe. Uzuka putar ikatu 'ym ma'e wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kwez kury.

32 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que o mal passa de nação para nação, e grande tormenta se levanta dos confins da terra.

32 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Upuner Wera'u Ma'e uze'eg nezewe. — Iaiw haw uhem amo ywy wi amo pe nehe. Na'e oho putar a'e ywy wi amo ywy rehe nehe no. Ywy nànàn oho putar nehe. Ywytuaiw zàwenugar uzemuàgà'ym iko ywy iahykaw rehe.

33 Os que o SENHOR entregar à morte naquele dia se estenderão de uma a outra extremidade da terra; não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a face da terra.

33 A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhàmuhàz putar teko wanetekwer wemizuka kwer ywy nànàn wà nehe. Ni amo nuzai'o kwaw wanehe wà nehe. Weityk e ywy rehe tepuxipuxi kwer ài wà nehe.

34 Uivai, pastores, e clamai; revolvei-vos na cinza, vós, donos dos rebanhos, porque já se cumpriram os vossos dias de matardes e dispersardes, e vós mesmos caireis como jarros preciosos.

34 Pe tuwihaw wà. Peneiheihem nehe. Peiko heremiaihu wanehe uzekaiw ma'e romo. Peneiheihemahy nehe. Pezai'o ywy rehe pewapewak nehe no. Pezuka haw 'ar uhem kwez kury. Pe'ar putar nehe, ta'e pezuka putar àràpuhàràn hexaexak pyrer ài a'e wà nehe xe.

35 Não haverá refúgio para os pastores, nem salvamento para os donos dos rebanhos.

35 Teko wanuwihaw nuhem kwaw umàno haw wi wà nehe, nuzepyro kwaw wà nehe.

36 Eis o grito dos pastores, o uivo dos donos dos rebanhos! Porque o SENHOR está destruindo o pasto deles.

37 Porque as suas malhadas pacíficas serão devastadas, por causa do brasume da ira do SENHOR.

36-37 Heiheihem putar ukuhem pà ma'erahy ipuraraw mehe wà nehe. Ta'e Tupàn umumaw waànàm a'e wà xe. Ta'e wikwahy a'e xe. Waiwy tynehem zeàmàtyry'ym 'ymaw pupe. Nezewe rehe we umumaw.

38 Saiu da sua morada como o filho de leão; porque a terra deles foi posta em

38 Zàwàruhu iriàw weityk weko awer. Nezewegatete Tupàn weityk wemiaihu wà. Puruzuka haw zeàmàtyry'ymawhu pe

ruínas, por causa do furor da espada e por causa do brasume da ira do SENHOR.

har a'e nehe, Tupàn ikwahy haw a'e nehe, ipuruzukaiwahy haw a'e nehe, uzapo putar ko ywy ywyxiguhu romo a'e nehe.

Jeremias 26

Jeremias ameaçado de morte

1 No princípio do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR:

2 Assim diz o SENHOR: Põe-te no átrio da Casa do SENHOR e dize a todas as cidades de Judá, que vêm adorar à Casa do SENHOR, todas as palavras que eu te mando lhes digas; não omitas nem uma palavra sequer.

3 Bem pode ser que ouçam e se convertam, cada um do seu mau caminho; então, me arrependerei do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas ações.

4 Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR: Se não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, que pus diante de vós,

5 para que ouvísseis as palavras dos meus servos, os profetas, que, começando de madrugada, vos envio, posto que até aqui não me ouvistes,

6 então, farei que esta casa seja como Siló e farei desta cidade maldição para todas as nações da terra.

Zeremi 26

Ipuruzuka wer Zeremi rehe wà

1 Zeoaki Zuzi ta'yr wiko Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo.

2 A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Epyta tàpuzuhu huwake katu pe nehe. Teko ur tawhu Zuta ywy rehe har wi hemuwete pà tàpuzuhu pupe wà. Emume'u heze'eg heremimume'u karer paw a'e teko wanupe nehe. Emume'u paw rupi nehe. Eityk zo ni pitài ze'eg nehe.
3 Aze ru'u uzekaiw putar neze'eg rehe wà nehe. Aze ru'u upytu'u pe ikatu 'ym ma'e rupi wata re wà nehe. — Amu'ar putar iaiw haw wanehe ihe nehe, ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e herenataromo a'e wà xe. Aze wezar wape ikatu 'ym ma'e wà nehe, namu'ar kwaw nehe.
4 — Emume'u amo ma'e teko wanupe nehe kury, i'i Tupàn ihewe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme kwehe mehe ihe. — Hereruzar pe nehe, peata peho hepurumu'e haw peme heremimur kwer rupi nehe, a'e peme.

5 — Peinu heremiruze'eg heze'eg imume'u har waze'eg nehe. Tuweharupi amono kar pepyr ihe wà. Naperuzar kwaw waze'eg.

6 Kwehe mehe amumaw Xiro taw ihe. Aze napeinu kwaw nehe, amumaw putar 'àg tàpuzuhu nezewegatete ihe nehe no. A'e

mehe teko ywy nànànar umume'u putar 'aw tawhu her ze'egaiw imono mehe amo rehe wà nehe.

[7] Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviram a Jeremias, quando proferia estas palavras na Casa do SENHOR.

[7] Xaxeto a'e wà, Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, teko paw a'e wà no, herenu ko ma'e imume'u mehe tàpuzuhu huwake katu pe a'e wà.

[8] Tendo Jeremias acabado de falar tudo quanto o SENHOR lhe havia ordenado que dissesse a todo o povo, lançaram mão dele os sacerdotes, os profetas e todo o povo, dizendo: Serás morto.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg hemimume'u karer paw imume'u pawire xaxeto wà, Tupàn ze'eg imume'u har wà no, teko wà no, hepyhyk uhapukaz pà wà kury. — Eremàno putar na'arewahy a'e ze'eg imume'u haw rehe nehe kury, i'i ihewe wà.

[9] Por que profetizas em nome do SENHOR, dizendo: Será como Siló esta casa, e esta cidade, desolada e sem habitantes? E ajuntou-se todo o povo contra Jeremias, na Casa do SENHOR.

[9] Tupàn uze'eg nezewe a'e, ere urewe. — Kwehe mehe amumaw Xiro taw ihe. Amumaw putar 'àg tàpuzuhu nezewegatete ihe nehe no. Amumaw putar 'aw tawhu ihe nehe no. Ni amo nuiko kwaw ipupe wà nehe, ere urewe Tupàn her rehe. Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe, i'i ihewe wà. Na'e teko uzemono'og heywyr tàpuzuhu huwake katu pe wà kury.

[10] Tendo os príncipes de Judá ouvido estas palavras, subiram da casa do rei à Casa do SENHOR e se assentaram à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR.

[10] Amo umume'u a'e ma'e tuwihaw Zuta ywy rehe har wanupe kury. A'e rupi uhem tuwihawete hàpuzuhu wi wà wenaw rehe wapyk pà wà kury, tàpuzuhu hukenawhu ipyahu ma'e pe wà kury.

[11] Então, os sacerdotes e os profetas falaram aos príncipes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque profetizou contra esta cidade, como ouvistes com os vossos próprios ouvidos.

[11] Na'e xaxeto wà, Tupàn ze'eg imume'u har wà no, uze'eg tuwihaw wanupe wà, teko wanupe wà no. — Xiuka 'aw awa nehe, ta'e uze'eg zemueteahy tawhu zanereko haw rehe a'e xe. Peinu ize'eg mehe.

[12] Falou Jeremias a todos os príncipes e a todo o povo, dizendo: O SENHOR me enviou a profetizar contra esta casa e contra esta cidade todas as palavras que ouvistes.

[13] Agora, pois, emendai os vossos caminhos e as vossas ações e ouvi a voz do SENHOR, vosso Deus; então, se arrependerá o SENHOR do mal que falou contra vós outros.

[14] Quanto a mim, eis que estou nas vossas mãos; fazei de mim o que for bom e reto segundo vos parecer.

[15] Sabei, porém, com certeza que, se me matardes a mim, trareis sangue inocente sobre vós, sobre esta cidade e sobre os seus moradores; porque, na verdade, o SENHOR me enviou a vós outros, para me ouvirdes dizer-vos estas palavras.

[16] Então, disseram os príncipes e todo o povo aos sacerdotes e aos profetas: Este homem não é réu de morte, porque em nome do SENHOR, nosso Deus, nos falou.

[17] Também se levantaram alguns dentre os anciãos da terra e falaram a toda a congregação do povo, dizendo:

[18] Miqueias, o morastita, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e falou a todo o povo de Judá, dizendo: Assim disse o SENHOR dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

[12] Na'e aze'eg ihe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemur kar a'e ma'e 'àg tàpuzuhu rehe har 'aw tawhu rehe har paw imume'u kar pà ihewe a'e.

[13] Petyryk ikatu 'ym ma'e iapo haw wi nehe. Peruzar Tupàn ze'eg nehe, a'e peme. Aze pezapo nezewe haw nehe, Tupàn uzewyr putar uze'eg awer wi nehe, Numur kar kwaw a'e iaiw haw penehe nehe.

[14] Ihe aiko pepo pe. Aze amo penemiapo ràm ikatu peme nehe, pezapo a'e ma'e ihewe nehe.

[15] Xo pitài ma'e zo pekwaw nehe. Aze hezuka pe nehe, pe nehe, teko 'aw tawhu pe har wà nehe no, peiko putar awa ikatu ma'e izuka arer romo nehe. Ta'e Tupàn wiko a'e ma'e paw imume'u kar har romo a'e xe.

[16] Na'e tuwihaw wà, teko wà no, uze'eg xaxeto wanupe wà, Tupàn ze'eg imume'u har wanupe wà no. — Pezuka zo 'aw awa nehe. Ta'e uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar her rehe a'e xe.

[17] Na'e amo tuwihaw tua'uhez wera'u ma'e upu'àm wà kury, teko uzemono'og ma'e kwer wanupe uze'eg pà wà kury.

[18] — Ezeki Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe Tupàn ze'eg imume'u har Mikez her ma'e Morezet pe har umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e ize'eg teko wanupe a'e. Na'aw a'e ze'eg xe. — Zeruzarez uzeapo putar ywytyr ita iapo pyrer romo nehe. Uma'ereko ma'e

uwykawyka putar Xiàw ywytyr ko ài wà nehe. Tàpuzuhu henaw uzeapo putar ka'a romo nehe, i'i.

19 Mataram-no, acaso, Ezequias, rei de Judá, e todo o Judá? Antes, não temeu este ao SENHOR, não implorou o favor do SENHOR? E o SENHOR não se arrependeu do mal que falara contra eles? E traríamos nós tão grande mal sobre a nossa alma?

19 Uze'eg wi tuwihaw wà kury. — Tuwihawete Ezeki a'e, teko Zuta ywy rehe har a'e wà no, aipo uzuka Mikez a'e wà. Nan. Ezeki ukyze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi a'e. Uzeagaw hemimutar iapo pà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzewyr iaiw haw wanehe imu'ar pyràm wemimume'u kwer wi a'e. Aze xiuka 'aw awa nehe, aipo ximu'ar kar putar iaiw haw zanezehe nehe, i'i wà.

A execução do profeta Urias

20 Também houve outro homem, Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim, que profetizava em nome do SENHOR e profetizou contra esta cidade e contra esta terra, segundo todas as palavras de Jeremias.

20 — Amo awa uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe a'e no. Uri her romo a'e. Xemai ta'yr romo Kiriat-Zeàri tawhu pe har romo hekon. Uze'eg 'aw tawhu kutyr, ko ywy rehe har wakutyr no, Zeremi zàwegatete no.

21 Ouvindo o rei Jeoaquim, e todos os seus valentes, e todos os príncipes as suas palavras, procurou o rei matá-lo; mas, ouvindo isto Urias, temeu, fugiu e foi para o Egito.

21 Amo umume'u Uri hemimume'u kwer tuwihawete Zeoaki pe, zauxiapekwer wanupe no, tuwihaw wanupe no. Henu mehe tuwihawete uzuka kar Uri kury. Uri ukwaw uzuka àwàm. Ukyze. A'e rupi uzàn oho Ezit pe.

22 O rei Jeoaquim, porém, enviou a Elnatã, filho de Acbor, ao Egito e com ele outros homens.

22 Nezewe rehe we tuwihawete Zeoaki omono kar Ewnàtà Akimor ta'yr Ezit pe a'e. Omono kar amo awa wà no. — Pepyhyk Uri nehe, i'i wanupe.

23 Eles tiraram a Urias do Egito e o trouxeram ao rei Jeoaquim; este mandou feri-lo à espada e lançar-lhe o cadáver nas sepulturas da plebe.

23 Werur Uri Ezit wi wà. Omono Zeoaki pe wà. Uzuka kar wanupe a'e. — Peityk hetekwer tywypaw pe nehe, i'i wanupe.

[24] Porém a influência de Aicão, filho de Safã, protegeu a Jeremias, para que o não entregassem nas mãos do povo, para ser morto.

[24] Nahemono kwaw teko wanupe hezuka kar pà a'e wà, ta'e Àikà Xàpà ta'yr nahemono kwaw wanupe a'e xe.

Jeremias 27

Os canzis simbólicos

[1] No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio da parte do SENHOR esta palavra a Jeremias:

[2] Assim me disse o SENHOR: Faze correias e canzis e põe-nos ao pescoço.

[3] E envia outros ao rei de Edom, ao rei de Moabe, ao rei dos filhos de Amom, ao rei de Tiro e ao rei de Sidom, por intermédio dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá.

[4] Ordena-lhes que digam aos seus senhores: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Assim direis a vossos senhores:

[5] Eu fiz a terra, o homem e os animais que estão sobre a face da terra, com o meu grande poder e com o meu braço estendido, e os dou àquele a quem for justo.

Zeremi 27

Ma'e kawaru kupe pe har ywyra iapo pyrer

[1] Zeneki Zuzi ta'yr wiko Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo kury. Nan kwehe tete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

[2] uzapo kar ma'e kawaru kupe pe har ywyra iapo pyrer ihewe a'e kury. Uzapo kar iàpixipixi haw ma'epirer iapo pyrer no. — Emono neatuwa rehe nehe, i'i ihewe.

[3] Amo tuwihaw umur kar uze'eg herur har Zeruzarez pe a'e 'ar mehe a'e wà: Enom ywy rehe har wanuwihawete, Moaw ywy rehe har wanuwihawete, Amon ywy rehe har wanuwihawete, Xir tawhu pe har wanuwihawete, Xitom tawhu pe har wanuwihawete. — Peze'eg peho tuwihawete Zeneki pe Zeruzarez tawhu pe nehe, i'i wanupe wà.

[4] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg ihewe. — Emume'u heze'eg a'e awa wanupe nehe. Weraha putar uwihawete wanupe wà nehe no. Na'aw a'e ze'eg xe kury.

[5] — Apuner katu ihe. Hekàg katu no. Azapo ma'e paw hepuner haw rupi ihe wà: ywy, teko wà, miar ywy rehe wiko ma'e paw wà. Apuner wamono haw rehe wyzài amo wanupe heremimutar rupi ihe wà.

[6] Agora, eu entregarei todas estas terras ao poder de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo; e também lhe dei os animais do campo para que o sirvam.

[7] Todas as nações servirão a ele, a seu filho e ao filho de seu filho, até que também chegue a vez da sua própria terra, quando muitas nações e grandes reis o fizerem seu escravo.

[8] Se alguma nação e reino não servirem o mesmo Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não puserem o pescoço debaixo do jugo do rei da Babilônia, a essa nação castigarei com espada, e com fome, e com peste, diz o SENHOR, até que eu a consuma pela sua mão.

[9] Não deis ouvidos aos vossos profetas e aos vossos adivinhos, aos vossos sonhadores, aos vossos agoureiros e aos vossos encantadores, que vos falam, dizendo: Não servireis o rei da Babilônia.

[6] Ihe amono ywy paw heremiruze'eg Mawiron wanuwihawete Namukononozor pe ihe wà. Te miar uma'ereko e izupe wà.

[7] Wiko putar ywy paw wazar romo nehe. A'e re ta'yr wiko putar wazar nehe. A'e re hemimino wiko putar wazar romo nehe no. Te amo 'ar mehe hemiruze'eg u'ar putar a'e wà nehe no. A'e mehe teko ywy tetea'u rehe har wiko putar Mawiron wazar romo wà nehe. Tuwihawete upuner ma'e tetea'u wiko putar wazar romo wà nehe.

[8] Amo teko a'e wà nehe, amo tuwihawete wanemiruze'eg a'e wà nehe, aze naheko wer kwaw Mawiron wanuwihawete hemiruze'eg romo a'e wà nehe, aze na'ipureruzar wer kwaw hehe wà nehe, a'e mehe azepyk putar a'e teko wanehe nehe, zeàmàtyry'ymawhu pupe nehe, ma'uhez haw pupe nehe no, ma'eahy haw pupe nehe no. Iahykaw rehe amumaw kar putar a'e teko Namukononozor pe ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[9] — Apuner uzeapo ma'e ràm imume'u haw rehe ihe, hepuahu pe ihe, aze i'i amo heze'eg imume'u har wà, aze i'i wyzài teko wà, pezekaiw zo waze'eg rehe nehe. — Umàno ma'e kwer wanekwe umume'u uzeapo ma'e ràm ihewe a'e wà, aze i'i wà nehe, ezekaiw zo wanehe nehe. — Aiko paze ma'e romo ihe, a'e rupi akwaw uzeapo ma'e ràm ihe, aze i'i wà nehe, nezewegatete nehe no. — Pezemono zo

Mawiron wanuwihawete pe nehe, i'i peme paw rupi wà.

[10] Porque eles vos profetizam mentiras para vos mandarem para longe da vossa terra, e para que eu vos expulse, e pereçais.

[10] Hemu'em waiko peme wà. Pemuhem kar putar peywy wi wà nehe. Zauxiapekwer peneraha putar muite xe wi wà nehe. Pemumaw putar wà nehe.

[11] Mas a nação que meter o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o SENHOR, e lavrá-la-á e habitará nela.

[11] Aze teko amo ywy rehe har weruzar Mawiron wanuwihawete wà nehe, aze uma'ereko izupe wà nehe, amupyta kar putar a'e teko waiwy rehe ihe wà nehe. Azutym kar putar ma'e wanupe a'e ywy rehe nehe. Amuigo kar putar a'e ywy rehe ihe wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[12] Falei a Zedequias, rei de Judá, segundo todas estas palavras, dizendo: Metei o pescoço no jugo do rei da Babilônia, servi-o, a ele e ao seu povo, e vivereis.

[12] Aze'eg nezewe Zeneki Zuta ywy rehe har wanuwihawete pe ihe no. — Ezemono Mawiron wanuwihawete pe nehe. Eiko hemiruze'eg romo nehe. Ema'ereko hemiaihu wanupe nehe no. Aze erezapo nezewe haw nehe, ereikuwe putar nehe.

[13] Por que morrerias tu e o teu povo, à espada, à fome e de peste, como o SENHOR disse com respeito à nação que não servir ao rei da Babilônia?

[13] Ne nehe, neremiaihu wà nehe no, màràzàwe tuwe pemàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe nehe, ma'uhez haw inuromo nehe, ma'eahy haw inuromo nehe. — Agwer ma'e uzeapo putar amo teko wanupe nehe, aze a'e teko nuweruzar kwaw Mawiron ywy rehe har wanuwihawete wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e.

[14] Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos dizem: Não servireis ao rei da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[14] — Peruzar zo Mawiron wanuwihawete nehe, aze amo Tupàn ze'eg imume'u har i'i peme wà nehe, pezekaiw zo wanehe nehe. Hemu'em waiko peme wà.

[15] Porque não os enviei, diz o SENHOR, e profetizam falsamente em meu nome,

[15] — Ihe naiko kwaw 'aw ze'eg imume'u har wamur kar har romo ihe, i'i Tupàn

para que eu vos expulse e pereçais, vós e eles que vos profetizam.

Tuweharupi Wiko Ma'e. — Hemu'em waiko herer rehe wà, i'i. Nezewe haw uzeapo putar nehe. Pemuhem kar putar ko ywy wi a'e nehe. Pe nehe, a'e temu'emaw imume'u har wà nehe no, pemàno putar nehe.

[16] Também falei aos sacerdotes e a todo este povo, dizendo: Assim diz o SENHOR: Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas que vos profetizam, dizendo: Eis que os utensílios da Casa do SENHOR voltarão em breve da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[16] — Amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer peme ihe nehe kury, a'e xaxeto wanupe kury, teko wanupe no. — Na'arewahy zauxiapekwer umuzewyr kar putar temetarer tàpuzuhu parer imuwà Mawiron wi wà nehe, i'i putar amo heze'eg imume'u mua'u har wà nehe. Pezekaiw zo wanehe nehe. Hemu'em waiko peme wà.

[17] Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e vivereis; por que se tornaria esta cidade em desolação?

[17] Peinu zo waze'eg nehe. Peruzar Mawiron wanuwihawete nehe, nezewe mehe peikuwe putar nehe. Màràzàwe tuwe pezapo putar 'aw tawhu ywytyr heityk pyrer iapo pyrer romo nehe.

[18] Porém, se são profetas, e se a palavra do SENHOR está com eles, que orem ao SENHOR dos Exércitos, para que os utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia.

[18] Aze wiko heze'eg imume'u har romo azeharomoete wà, aze wereko heze'eg azeharomoete wà, a'e mehe penoz ma'e ihewe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e romo ihe. — Zauxiapekwer wezar amo temetarer neràpuzuhu pupe wà, tuwihawete hàpuzuhu pupe wà no. Eraha kar zo a'e temetarer xe wi Mawiron pe a'e zauxiapekwer wanupe nehe, peze ihewe nehe, a'e ma'e henoz pà ihewe nehe.

[19] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca das colunas, do mar, dos suportes e dos restantes utensílios que ficaram na cidade,

[19-20] Tuwihawete Namukononozor weraha teko uzeupi a'e: Zuta ywy rehe har wanuwihawete Zoaki Zeoaki ta'yr her ma'e, teko ikàg ma'e Zuta ywy rehe har

[20] os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou, quando deportou, de Jerusalém para a Babilônia, a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, assim como a todos os nobres de Judá e de Jerusalém;

wà, teko ikàg ma'e Zeruzarez pe har wà. Waneraha mehe wezar amo ma'e Tupàn Hàpuzuhu pupe: izyta, kawawhu, ma'erenaw, 'yryru morog iapo pyrer, amo hekuzar katu ma'e.

[21] sim, isto diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca dos utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém:

[21] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar aze'eg hekuzar katu ma'e heràpuzuhu pupe tuwihawete hàpuzuhu pupe hezar pyrer rehe teko ihe kury. Pezekaiw katu heze'eg rehe nehe.

[22] à Babilônia serão levados, onde ficarão até ao dia em que eu atentar para eles, diz o SENHOR; então, os farei trazer e os devolverei a este lugar.

[22] Zauxiapekwer weraha putar a'e hekuzar katu ma'e Mawiron pe wà nehe. Upyta putar a'e pe nehe. Amo 'ar mehe hema'enukwaw putar hehe nehe. A'e mehe amuzewyr kar putar xe ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Jeremias 28

A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias

[1] No mesmo ano, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, isto é, no ano quarto, no quinto mês, Hananias, filho de Azur e profeta de Gibeão, me falou na Casa do SENHOR, na presença dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo:

Zeremi 28

Zeremi, Tupàn ze'eg imume'u har Anani a'e no

[1] A'e kwarahy rehe Zeneki tuwihawete romo heko mehe 4 haw kwarahy rehe 5 haw zahy rehe Anani Azur ta'yr uze'eg ihewe tàpuzuhu huwake katu pe a'e kury. Anani wiko Zimeàw tawhu pe har romo. Uze'eg ihewe xaxeto wanenataromo teko wanenataromo a'e.

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[2] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg nezewe a'e kury, i'i. — Amumaw Mawiron wanuwihawete ipuner haw kwez ihe, i'i.

[3] Dentro de dois anos, eu tornarei a trazer a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que daqui tomou

[3] — Namukononozor weraha hekuzar katu ma'e tetea'u 'àg tàpuzuhu wi Mawiron pe heraha pà a'e. Mokoz kwarahy ipaw 'ym

Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando-os para a Babilônia.

mehe we amuzewyr kar putar a'e ma'e paw rupi ihe nehe.

[4] Também a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e a todos os exilados de Judá, que entraram na Babilônia, eu tornarei a trazer a este lugar, diz o SENHOR; porque quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[4] Arur putar Zuta ywy rehe har wanuwihawete Zoaki Zeoaki ta'yr ihe nehe no. Arur putar amogwer Mawiron pe Zuta wi heraha pyrer ihe wà nehe no. Azeharomoete amumaw putar Mawiron wanuwihawete ihe nehe kury. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, i'i Tupàn, i'i Anani.

[5] Então, respondeu Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e perante todo o povo que estava na Casa do SENHOR.

[5] Na'e aze'eg xaxeto wanenataromo teko tàpuzuhu huwake katu pe uzemono'og ma'e kwer paw wanenataromo ihe kury, Tupàn ze'eg imume'u har Anani pe ihe kury.

[6] Disse, pois, Jeremias, o profeta: Amém! Assim faça o SENHOR; confirme o SENHOR as tuas palavras, com que profetizaste, e torne ele a trazer da Babilônia a este lugar os utensílios da Casa do SENHOR e todos os exilados.

[6] — Aze mo uzeapo nezewe haw, ikatu mo a'e. Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo nezewe haw nehe. Tuwe uzapo ma'e paw neze'eg rupi katete nehe. Tuwe werur temetarer paw Mawiron wi nehe. Tuwe werur teko ipyhyk pyrer paw wà nehe no.

[7] Mas ouve agora esta palavra, que eu falo a ti e a todo o povo para que ouçais:

[7] Pezeapyaka katu ko heze'eg newe teko wanupe heremimume'u ràm rehe nehe kury.

[8] Os profetas que houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, profetizaram guerra, mal e peste contra muitas terras e grandes reinos.

[8] Kwehe mehe nezexak 'ym mehe we hezexak 'ym mehe we Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg nezewe wà. — Ur putar zeàmàtyry'ymawhu nehe, ur putar ma'uhez haw nehe, ur putar ma'eahy haw nehe, teko ywy tetea'u rehe har wanupe nehe, tuwihawete upuner ma'e wanemiruze'eg wanupe nehe no.

[9] O profeta que profetizar paz, só ao cumprir-se a sua palavra, será conhecido

[9] Aze amo umume'u zeàmàtyry'ym 'ym àwàm wà nehe, aze uzeapo ma'e waze'eg

como profeta, de fato, enviado do SENHOR.

10 Então, o profeta Hananias tomou os canzis do pescoço de Jeremias, o profeta, e os quebrou;

11 e falou na presença de todo o povo: Assim diz o SENHOR: Deste modo, dentro de dois anos, quebrarei o jugo de Nabucodonosor, rei da Babilônia, de sobre o pescoço de todas as nações. E Jeremias, o profeta, se foi, tomando o seu caminho.

12 Mas depois que Hananias, o profeta, quebrou os canzis de sobre o pescoço do profeta Jeremias, veio a este a palavra do SENHOR, dizendo:

13 Vai e fala a Hananias, dizendo: Assim diz o SENHOR: Canzis de madeira quebraste. Mas, em vez deles, farei canzis de ferro.

14 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Jugo de ferro pus sobre o pescoço de todas estas nações, para servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia; e o servirão. Também lhe dei os animais do campo.

15 Disse Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias: Ouve agora, Hananias: O SENHOR não te enviou, mas tu fizeste que este povo confiasse em mentiras.

rupi nehe, xo a'e mehe zo pepuner wamuawyze haw rehe Tupàn hemimono kar romo nehe, a'e Anani pe.

10 Na'e Anani wenuhem kawaru kupe pe har zàwenugar heatuwa rehe har ihewi kury, ipei'ài'àg pà kury.

11 Uze'eg teko paw wanenataromo kury. — Tuwihawete Namukononozor omono kar kawaru kupe pe har zàwenugar teko ywy tetea'u rehe har watuwa rehe a'e. Nezewe azuhazuhaw putar ihe nehe. Mokoz kwarahy ipaw 'ym mehe we azapo putar ko ma'e ihe nehe, i'i Tupàn, i'i Anani. Na'e aha a'e wi ihe kury.

12-13 Nezewe Anani uzuhazuhaw kawaru kupe pe har zàwenugar heatuwa pe har a'e. Amo 'ar pawire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar ko ze'eg Anani pe a'e kury. — Erezuhaw kawaru kupe pe har zàwenugar ywyra iapo pyrer. Amono putar amo itaper iapo pyrer ywyra iapo pyrer hekuzaromo ihe nehe.

14 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar omono putar kawaru kupe pe har zàwenugar itaper iapo pyrer 'aw teko nànàn nehe. Mawiron wanuwihawete Namukononozor wiko putar wazar romo a'e nehe. Te miar hehaite ma'e uma'ereko putar Namukononozor pe wà nehe.

15 Ezeapyaka katu nehe, Anani. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nanemur kar kwaw a'e. Eremuzeruzar kar 'aw teko temu'emaw rehe ne wà.

[16] Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que te lançarei de sobre a face da terra; morrerás este ano, porque pregaste rebeldia contra o SENHOR.

[17] Morreu, pois, o profeta Hananias, no mesmo ano, no sétimo mês.

Jeremias 29

A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia

[1] São estas as palavras da carta que Jeremias, o profeta, enviou de Jerusalém ao resto dos anciãos do cativeiro, como também aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor havia deportado de Jerusalém para a Babilônia,

[2] depois que saíram de Jerusalém o rei Jeconias, a rainha-mãe, os oficiais, os príncipes de Judá e Jerusalém e os carpinteiros e ferreiros.

[3] A carta foi mandada por intermédio de Elasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado à Babilônia, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e dizia:

[4] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, a todos os exilados que eu deportei de Jerusalém para a Babilônia:

[16] A'e rupi — Aityk putar Anani ihe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Eremàno putar ko kwarahy rehe nehe. Ta'e — Pepytu'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heruzar ire nehe, ere teko wanupe ne xe.

[17] Na'e Tupàn ze'eg imume'u har Anani umàno 7 haw zahy mehe a'e kwarahy rehe kury.

Zeremi 29

Zeremi omono kar uze'eg pape rehe imuapyk pyrer Zutew Mawiron pe wiko ma'e wanupe

[1] Kwehe mehe Namukononozor weraha amo Zutew Mawiron pe wemipyhyk kwer romo a'e wà. Azapo amo pape a'e Zutew wanupe ihe kury: tuwihaw wà, xaxeto wà, Tupàn ze'eg imume'u har wà, teko paw wà.

[2] Uhem teko tetea'u Zeruzarez wi wà: tuwihawete Zoaki, ihy, tuwihaw uwihawete hàpuzuhu pe har wà, tuwihaw Zuta ywy rehe har wà, tuwihaw Zeruzarez pe har wà, ywyra pinar wà, amo zawaiw ma'e iapo har wà. Ko ma'e uzeapo a'e ma'e izeapo re.

[3] Tuwihawete Zeneki uze'eg Eraza Xàpà ta'yr pe Zemari Iwki ta'yr pe kury. — Peraha Zeremi pape Mawiron wanuwihawete Namukononozor pe nehe. Na'aw ze'eg a'e pape rehe imuapyk pyrer xe kury.

[4] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar a'e, umume'u ko ma'e peme a'e. Peiko Zutew Mawiron pe har romo pe. Namukononozor peneraha

Zeruzarez wi a'e pe ipyhyk pyrer romo a'e. Nezewe ize'eg:

5 Edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

5 — Pezapo penàpuz nehe. Peiko ipupe nehe. Pezutym ma'ywa 'yw nehe. Pe'u i'a kwer nehe no.

6 Tomai esposas e gerai filhos e filhas, tomai esposas para vossos filhos e dai vossas filhas a maridos, para que tenham filhos e filhas; multiplicai-vos aí e não vos diminuais.

6 Penemireko nehe. Pemen nehe. Pepurumuzàg nehe no. Tuwe pena'yr hemireko wà nehe. Tuwe penazyr imen wà nehe no. Tuwe upurumuzàg wà nehe no. Tuwe peneta tetea'u wera'u nehe. Na'ikatu kwaw peneta tete 'ymaw.

7 Procurai a paz da cidade para onde vos desterrei e orai por ela ao SENHOR; porque na sua paz vós tereis paz.

7 Apomono kar amo tawhu pe ipyhyk pyrer romo ihe. Pema'ereko katu a'e pe nehe. Peze'eg ihewe nehe, ikatu ma'e a'e tawhu pe heremiapo ràm henoz pà ihewe nehe. Aze ikatu nehe, pekatu putar nehe no.

8 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Não vos enganem os vossos profetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhadores, que sempre sonham segundo o vosso desejo;

8 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar ihe, pezekaiw zo heze'eg imume'u mua'u har peinuinuromo har wanehe nehe. — Apuner uzeapo ma'e ràm imume'u haw rehe ihe, aze i'i peme wà nehe, pezekaiw zo wanehe nehe. Pezekaiw zo wapuahu awer rehe nehe.

9 porque falsamente vos profetizam eles em meu nome; eu não os enviei, diz o SENHOR.

9 Hemu'em herer rehe wà. Namono kar kwaw peme ihe wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, i'i ze'eg a'e pape rehe imuapyk pyrer.

10 Assim diz o SENHOR: Logo que se cumprirem para a Babilônia setenta anos, atentarei para vós outros e cumprirei para convosco a minha boa palavra, tornando a trazer-vos para este lugar.

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo ma'e peme no. — Pemumaw putar 70 kwarahy Mawiron pe nehe. A'e kwarahy ipaw ire aexak kar putar hekatu haw peme nehe. Azapo putar ma'e heze'eg awer rupi ihe nehe. Apuerur putar peywy pe ihe nehe.

[11] Eu é que sei que pensamentos tenho a vosso respeito, diz o SENHOR; pensamentos de paz e não de mal, para vos dar o fim que desejais.

[11] Xo ihe zo akwaw peme heremiapo ràm ihe. Peneko haw ikatuahy putar nehe. Narur kwaw iaiw haw peme nehe. Pepuner ikatu ma'e hàro haw rehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[12] Então, me invocareis, passareis a orar a mim, e eu vos ouvirei.

[12] Na'e herenoz putar pe nehe. Peze'eg putar ihewe nehe. Awazar putar peze'eg awer peme nehe.

[13] Buscar-me-eis e me achareis quando me buscardes de todo o vosso coração.

[13] Herekar putar pe nehe. Herexak putar pe nehe no. Ta'e herekar putar pe pepy'a nànàn nehe xe.

[14] Serei achado de vós, diz o SENHOR, e farei mudar a vossa sorte; congregar-vos-ei de todas as nações e de todos os lugares para onde vos lancei, diz o SENHOR, e tornarei a trazer-vos ao lugar donde vos mandei para o exílio.

[14] Azeharomoete amume'u ko ma'e, herexak putar pe nehe. Apueraha putar peywy pe ihe nehe. Apumuhàmuhàz ywy tetea'u wanehe ihe. Apomono'og putar a'e ywy nànàn nehe no. Apueraha amo ywy rehe ipyhyk pyrer romo ihe. Apumuhem kar putar a'e ywy wi nehe. Apueraha putar peywy pe nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[15] Vós dizeis: O SENHOR nos suscitou profetas na Babilônia.

[15] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur ize'eg imume'u har urewe xe Mawiron pe a'e wà, peze peiko.

[16] Mas assim diz o SENHOR a respeito do rei que se assenta no trono de Davi e de todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos, que não saíram convosco para o exílio;

[16] Tupàn uze'eg tuwihawete Tawi henaw rehe wapyk ma'e rehe a'e. Uze'eg Zeruzarez pe har wanehe no. Ipyhyk pyrer romo heraha pyrer waànàm romo wanekon wà. Pezekaiw a'e ize'eg rehe nehe kury.

[17] assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que enviarei contra eles a espada, a fome e a peste e fá-los-ei como a figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

[17] — Amono kar putar iaiw ma'e wakutyr ihe nehe: zeàmàtyry'ymawhu, ma'uhez haw, ma'eahy haw. Amuigo kar putar pi i'a kwer inem ma'e zàwe ihe wà nehe. Teko nu'u kwaw pi inem ma'e wà.

[18] Persegui-los-ei com a espada, a fome e a peste; fá-los-ei um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de opróbrio entre todas as nações para onde os tiver arrojado;

[18] Apuraraw kar putar ma'erahy wanupe ihe nehe: zeàmàtyry'ymawhu pupe, ma'uhez haw pupe, ma'eahy haw pupe. Teko ywy nànànar ukyzeahy putar wanexak mehe wà nehe. Amuhàmuhàz putar ihe wà nehe. Waneko haw pe teko ipytuhegatu putar wanupe uzeapo ma'e kwer rehe wà nehe. Uze'eg uryweteahy putar wanehe wà nehe. Omono putar uze'egaiw purehe waner rehe wà nehe no.

[19] porque não deram ouvidos às minhas palavras, diz o SENHOR, com as quais, começando de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas; mas vós não os escutastes, diz o SENHOR.

[19] A'e ma'e uzeapo putar nehe, ta'e nuweruzar kwaw heze'eg a'e wà xe. Tuweharupi amono kar heremiruze'eg heze'eg imume'u har heremiaihu wanupe ihe wà. Na'ipurenu wer kwaw wanehe wà.

[20] Vós, pois, ouvi a palavra do SENHOR, todos os do exílio que enviei de Jerusalém para a Babilônia.

[20] Apueraha kar Zeruzarez wi ipyhyk pyrer romo Mawiron wanuwihawete pe paw rupi ihe. Peinu heze'eg nehe kury. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ze'eg teko peme ihe kury.

[21] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Colaías, e de Zedequias, filho de Maaséias, que vos profetizam falsamente em meu nome: Eis que os entregarei nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os ferirá diante dos vossos olhos.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg Akaw Korai ta'yr ikutyr a'e. Uze'eg Zeneki Mazez ta'yr ikutyr no. A'e awa umume'u temu'emaw waiko Tupàn her rehe wà. — Amono putar Namukononozor Mawiron wanuwihawete ipo pe ihe nehe. Namukononozor uzuka kar putar a'e mokoz awa penenataromo a'e wà nehe.

[22] Daí surgirá nova espécie de maldição entre os exilados de Judá que estão na Babilônia: o SENHOR te faça como a Zedequias e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia assou no fogo;

[22] Zeruzarez wi Mawiron pe heraha pyrer a'e wà, aze iporomono wer uze'egaiw amo rehe wà nehe, uze'eg putar nezewe wà nehe. — Tupàn wapy kar Zeneki Akaw rehe we wanekuwe mehe we a'e wà, zauxiapekwer wanupe teko

wanenataromo a'e wà. Tuwe uzapo nezewegatete haw newe nehe no, i'i putar wà nehe.

[23] porquanto fizeram loucuras em Israel, cometeram adultérios com as mulheres de seus companheiros e anunciaram falsamente em meu nome palavras que não lhes mandei dizer; eu o sei e sou testemunha disso, diz o SENHOR.

[23] A'e ma'e uzeapo putar Zeneki pe Akaw pe a'e nehe, ta'e uzapo purumumaranugar kar haw a'e wà xe. Uker wemireko 'ym wapuhe wà. Tupàn nuputar kwaw uwer rehe temu'emaw imume'u haw. Nezewe rehe we umume'u wà. Tupàn ukwaw wanemiapo kwer. Umume'u putar nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e a'e.

Tupàn umume'u kar uze'eg Xemai pe a'e

[24] A Semaías, o neelamita, falarás, dizendo:

[25] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Porquanto enviaste no teu nome cartas a todo o povo que está em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaséias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo:

[24-25] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar umume'u kar ko uze'eg Xemai Neeràw tawhu pe har pe a'e kury. — Eremono kar pape nerer rehe teko wanupe ne: Zeruzarez pe har paw wanupe, Xoponi Mazez xaxeto ta'yr pe, amogwer xaxeto paw wanupe.

[26] O SENHOR te pôs por sacerdote em lugar do sacerdote Joiada, para que sejas encarregado da Casa do SENHOR sobre todo homem fanático que quer passar por profeta, para o lançares na prisão e no tronco.

[26] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nemuigo kar xaxeto romo Zoiaz hekuzaromo a'e. Ko 'ar rehe ereiko ma'ereko haw tàpuzuhu pe har rehe uzekaiw ma'e romo. Aze amo he'o ma'e uzemuigo kar Tupàn ze'eg imume'u har romo, ereiko zauxiapekwer wanupe ipyhyk kar har romo ne. Eremono kar iazur rehe har ita per iapo pyrer hehe.

[27] Agora, pois, por que não repreendeste a Jeremias, o anatotita, que vos profetiza?

[27] A'e rupi apuranu nerehe. Màràzàwe tuwe nerepyhyk kwaw Zeremi Anatot tawhu pe har. Uzemuigo kar Tupàn ze'eg imume'u har teko wamyteromo a'e, i'i Tupàn newe, a'e izupe.

[28] Pois nos enviou mensageiros à Babilônia para nos dizer: Há de durar muito o exílio; edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

[28] Màràzàwe tuwe nerepyhyk kar kwaw. — Pemumaw putar kwarahy tetea'u Mawiron pe nehe, i'i Zutew a'e pe ipyhyk pyrer wanupe. — Pezapo penàpuz nehe, peiko wapupe nehe, pezutym ma'e'yw nehe, pe'u i'a kwer nehe, i'i wanupe, i'i Tupàn newe, a'e izupe.

[29] Sofonias, o sacerdote, leu esta carta aos ouvidos do profeta Jeremias.

[29] Xaxeto Xoponi umugeta a'e pape ihewe.

[30] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[31] Manda dizer a todos os exilados: Assim diz o SENHOR acerca de Semaías, o neelamita: Porquanto Semaías vos profetizou, não o havendo eu enviado, e vos fez confiar em mentiras,

[32] assim diz o SENHOR: Eis que castigarei a Semaías, o neelamita, e à sua descendência; ele não terá ninguém que habite entre este povo e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o SENHOR, porque pregou rebeldia contra o SENHOR.

[30-32] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar ko uze'eg Xemai rehe har Mawiron pe ipyhyk pyrer nànàn a'e kury. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azepyk putar Xemai rehe ihe nehe, izuapyapyr paw wanehe nehe no. Namono kar kwaw peme ihe. Nezewe rehe we uze'eg peme heze'eg imume'u har ài. Pemuzeruzar kar temu'emaw rehe. A'e rupi naheta kwaw izuapyapyr izupe peinuinuromo wà nehe. Uzeagaw teko wamupytu'u kar pà hereruzar ire a'e wà. A'e rupi, ikatu ma'e heremiaihu wanupe iapo mehe nehe, nuexak kwaw nehe, ta'e umàno putar a'e 'ym mehe we a'e nehe xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Jeremias 30

Deus promete trazer do cativeiro o seu povo

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR, Deus de Israel: Escreve num livro todas as palavras que eu disse.

[3] Porque eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que mudarei a sorte do meu povo de

Zeremi 30

Tupàn umume'u wemiapo ràm

[1-3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar umume'u ko ma'e ihewe kury. — Zeremi, i'i. — Emuapyk heze'eg awer paw amo pape rehe nehe. Ta'e uhem 'ar iko kury xe. A'e 'ar mehe amuzewyr kar putar heremiaihu ihe wà nehe: Izaew ywy rehe har wà, Zuta ywy rehe har wà no. Amono

Israel e de Judá, diz o SENHOR; fá-los-ei voltar para a terra que dei a seus pais, e a possuirão.

ko ywy waipy wanupe ihe. Arur wi putar xe ihe wà nehe no. Wiko wi putar izar romo wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

4 São estas as palavras que disse o SENHOR acerca de Israel e de Judá:

4 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e Izaew wanehe Zuta wanehe kury.

5 Assim diz o SENHOR: Ouvimos uma voz de tremor e de temor e não de paz.

5 — Aenu amo ukyze hawhu wi uhapukaz ma'e ihe wà. Uhapukaz wà, ta'e ukyze wà xe. Nuhapukaz kwaw zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà.

6 Perguntai, pois, e vede se, acaso, um homem tem dores de parto. Por que vejo, pois, a cada homem com as mãos na cintura, como a que está dando à luz? E por que se tornaram pálidos todos os rostos?

6 Aipo awa upuner umemyr haw rehe a'e. Màràzàwe tuwe aexak awa tetea'u opo wie pyhykar ihe wà. Nuzawy kwaw kuzà imemyrahy ma'e wà. Màràzàwe tuwe itawaahy paw rupi wà.

7 Ah! Que grande é aquele dia, e não há outro semelhante! É tempo de angústia para Jacó; ele, porém, será livre dela.

7 Amo 'ar iaiw ma'e uhem iko kury. Ni amo 'ar nahexakaw kwaw a'e 'ar ài a'e. Zako izuapyapyr upuraraw putar ma'erahy a'e 'ar mehe wà nehe. Nezewe rehe we apyro putar a'e 'ar wi ihe wà nehe.

8 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço e quebrarei os teus canzis; e nunca mais estrangeiros farão escravo este povo,

8 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e uze'eg wi kury. — A'e 'ar ihem mehe azuhazuhaw kawaru kupe pe har zàwenugar watuwa rehe har ihe nehe. Azo'ok putar kyhàhàm tàtà wanuwi ihe nehe no. A'e mehe nuiko kwaw amo ywy rehe har wanupe uma'ereko e ma'e romo wà nehe.

9 que servirá ao SENHOR, seu Deus, como também a Davi, seu rei, que lhe levantarei.

9 Wiko putar heremiruze'eg romo wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe wazar romo ihe. Wiko putar Tawi izuapyr hemiruze'eg romo wà nehe no. Amono putar a'e awa heremiaihu wanupe wanuwihawete romo ihe nehe.

[10] Não temas, pois, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, nem te espantes, ó Israel; pois eis que te livrarei das terras de longe e à tua descendência, da terra do exílio; Jacó voltará e ficará tranqüilo e em sossego; e não haverá quem o atemorize.

[10] Heremiruze'eg Zako izuapyapyr wà, pekyze zo nehe. Teko Izaew ywy rehe har wà, pepytuhegatu zo nehe. Apupyro putar a'e ywy muite har wi ihe nehe, ywy pepyhykaw wi ihe nehe. Zako izuapyapyr uzewyr putar wà nehe. Wiko putar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà nehe no. Ni amo nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe wanupe wà nehe. Ni amo numukyze kar kwaw wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[11] Porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para salvar-te; por isso, darei cabo de todas as nações entre as quais te espalhei; de ti, porém, não darei cabo, mas castigar-te-ei em justa medida e de todo não te inocentarei.

[11] Aiko putar pepyr pepyro pà ihe nehe. Apumuhàmuhàz ywy nànàn ihe. Amumaw putar a'e ywy paw rupi ihe wà nehe. Napumumaw kwaw nehe. Nezewe rehe we azepyk putar penehe nehe. Penehe hezepyk mehe napuraraw kar wera'u kwaw ma'erahy peme nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Teu mal é incurável, a tua chaga é dolorosa.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zeruzarez tawhu pe kury. — Naheta kwaw imukatu haw 'aw teko wama'eahy haw pe. Waperew nuke'e kwaw.

[13] Não há quem defenda a tua causa; para a tua ferida não tens remédios nem emplasto.

[13] Naheta kwaw penehe uzekaiw ma'e wà. Naheta kwaw muhàg peperew pe. Naheta kwaw pemukatu àwàm hàro haw.

[14] Todos os teus amantes se esqueceram de ti, já não perguntam por ti; porque te feri com ferida de inimigo e com castigo de cruel, por causa da grandeza da tua maldade e da multidão de teus pecados.

[14] Peamutar arer paw heharaz pewi wà. Nuzeruzar kwaw penehe wà. Apuàmàtyry'ym ihe, ta'e peiko heàmàtyry'ymar wazàwe pe xe. Penehe hezepykaw tàtàahy a'e, ta'e heta tetea'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e xe. Pekatu 'ymaw uhua'u a'e no.

[15] Por que gritas por motivo da tua ferida? Tua dor é incurável. Por causa da grandeza de tua maldade e da multidão de teus pecados é que eu fiz estas coisas.

[16] Por isso, todos os que te devoram serão devorados; e todos os teus adversários serão levados, cada um deles para o cativeiro; os que te despojam serão despojados, e entregarei ao saque todos os que te saqueiam.

[17] Porque te restaurarei a saúde e curarei as tuas chagas, diz o SENHOR; pois te chamaram a repudiada, dizendo: É Sião, já ninguém pergunta por ela.

[18] Assim diz o SENHOR: Eis que restaurarei a sorte das tendas de Jacó e me compadecerei das suas moradas; a cidade será reedificada sobre o seu montão de ruínas, e o palácio será habitado como outrora.

[19] Sairão deles ações de graças e o júbilo dos que se alegram. Multiplicá-los-ei, e não serão diminuídos; glorificá-los-ei, e não serão apoucados.

[15] Pepytu'u pekutuk awer rehe peze'eg ire nehe. Naheta kwaw imukatu àwàm. Azepyk penehe ihe, ta'e heta tetea'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e xe. Ta'e pekatu 'ymaw uhua'u a'e no xe.

[16] Ko 'ar rehe pemumaw arer amumaw putar paw rupi ihe wà nehe. Amo zauxiapekwer weraha putar peàmàtyry'ymar paw wemipyhyk romo wà nehe no. Amo pekar ma'erahy ipuraraw kar pà peme wà. Amo ae zauxiapekwer upuraraw kar putar ma'erahy peme ipuraraw kar arer wanupe wà nehe. Uzuka putar amo wazuka arer wà nehe no.

[17] Peàmàtyry'ymar uze'eg nezewe wà. — Xiàw uzeapo ikàg 'ym ma'e romo a'e. Ni amo nuzekaiw kwaw hehe wà, i'i penehe wà. Amono wi putar penuhàgaw peme nehe. Amuke'e putar peperew nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[18] Amuzewyr kar putar Zako izuapyapyr wamuwà waiwy pe ihe wà nehe. Apuhareko putar uzeànààn ma'e imono'og pyr pitàitàigatu ihe wà nehe. Uzapo wi putar Zeruzarez a'e wà nehe. Teko wiko putar tuwihawete hàpuzuhu pupe wà nehe no.

[19] Teko a'e pe wiko ma'e uzegar putar hekatu haw imume'u pà wà nehe. Uhapukaz putar urywete haw rehe wà nehe no. Amueta tetea'u kar putar ihe wà nehe. Areko katu kar putar a'e teko amo teko wanupe ihe wà nehe no.

[20] Seus filhos serão como na antiguidade, e a sua congregação será firmada diante de mim, e castigarei todos os seus opressores.

[21] O seu príncipe procederá deles, do meio deles sairá o que há de reinar; fá-lo-ei aproximar, e ele se chegará a mim; pois quem de si mesmo ousaria aproximar-se de mim? – diz o SENHOR.

[22] Vós sereis o meu povo, eu serei o vosso Deus.

[23] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

[24] Não voltará atrás o brasume da ira do SENHOR, até que tenha executado e cumprido os desígnios do seu coração. Nos últimos dias, entendereis isto.

[20] Teko ko ywy rehe har ikàg putar kwehe mehe arer zàwe wà nehe. Hehe we har ikàg wi putar wà nehe no. Azepyk putar wyzài heremiaihu wanupe ma'erahy ipuraraw kar har wanehe ihe nehe no.

[21-22] Amo wainuinuromo har wiko putar wanuwihaw romo nehe. Waànàm wiko putar wanuwihaw romo nehe. Aze ainoz imuwà hezeupe nehe, Uhem putar heruwake a'e nehe. Aze naenoz kwaw amo nehe, a'e teko nur kwaw heruwake nehe. Ta'e ukyze putar a'e wà nehe xe. Wiko putar heremiaihu romo wà nehe. Aiko putar wazar romo nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[23-24] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw nuzawy kwaw ywytu àmàn inuinuromo har. Opok putar ikatu 'ym ma'e waàkàg i'aromo ywytuaiw ài nehe. Tupàn uzapo putar wemimume'u kwer paw rupi nehe. Xo a'e mehe zo ikwahy haw hakuir putar nehe. Amo 'ar mehe hemiaihu ukwaw katu putar ko ma'e paw rupi wà nehe.

Jeremias 31

Lamento transformado em júbilo

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, serei o Deus de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu povo.

[2] Assim diz o SENHOR: O povo que se livrou da espada logrou graça no deserto. Eu irei e darei descanso a Israel.

Zeremi 31

Izaew uzewyr uiwy pe wà

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Uhem amo 'ar iko. A'e 'ar mehe aiko putar Izaew ta'yr wazuapyapyr paw wazar romo ihe nehe. Wiko putar heremiaihu romo wà nehe no.

[2] Ywyxiguhu rehe apuhareko umàno haw wi uzepyro ma'e kwer ihe wà. Izaew izuapyapyr upytu'u àwàm hekar mehe

[3] De longe se me deixou ver o SENHOR, dizendo: Com amor eterno eu te amei; por isso, com benignidade te atraí.

[3] azexak kar wanupe ihe. Teko Izaew izuapyapyr wà, tuweharupi apuamutar katu ihe. Apuamutar katu putar ihe nehe no. Tuweharupi aexak kar peamutar katu haw peme ihe.

[4] Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! Ainda serás adornada com os teus adufes e sairás com o coro dos que dançam.

[4] Amueta tetea'u wi putar heremiaihu ihe wà nehe. Pepyhyk wi putar pema'e ipuipu ma'e nehe. Pepynyk putar penurywete haw rehe nehe no.

[5] Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria; plantarão os plantadores e gozarão dos frutos.

[5] Pezapo wi putar uwà itymaw ywytyr Xamari rehe har rehe nehe. Izutymar upyhyk putar i'a kwer wà nehe.

[6] Porque haverá um dia em que gritarão os atalaias na região montanhosa de Efraim: Levantai-vos, e subamos a Sião, ao SENHOR, nosso Deus!

[6] Uhem amo 'ar iko. A'e 'ar mehe ume'egatu ma'e uhapukaz putar ywytyr Eparai ywy rehe har rehe wà nehe. — Pezur nehe. Zazeupir Xiàw pe nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar henaw pe nehe, i'i putar wà nehe.

[7] Porque assim diz o SENHOR: Cantai com alegria a Jacó, exultai por causa da cabeça das nações; proclamai, cantai louvores e dizei: Salva, SENHOR, o teu povo, o restante de Israel.

[7] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Pezegar penurywete haw rehe nehe. Pezegar Izaew amo teko wanuwi uhua'u wera'u ma'e wanehe nehe. Pemuzàg ko zegar haw Tupàn ikatu haw imume'u pà nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro wemiaihu wà. Upyro teko Izaew wakurer wà no, peze nehe.

[8] Eis que os trarei da terra do Norte e os congregarei das extremidades da terra; e, entre eles, também os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as de parto; em grande congregação, voltarão para aqui.

[8] Arur putar kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi wà nehe. Ywy muite wera'u har wanuwi amono'og putar ihe wà nehe. Teko ur putar wanupi wà nehe. Hehàpyhà 'ym ma'e wà, Wata 'ym ma'e wà, Kuzà ipuru'a ma'e wà, Kuzà imemyrzexak kar etea'i ma'e wà. Uzewyr putar teko tetea'u uzemono'og ma'e romo wà nehe.

[9] Virão com choro, e com súplicas os levarei; guiá-los-ei aos ribeiros de águas, por caminho reto em que não tropeçarão; porque sou pai para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

[9] Wanerur mehe nehe, uzai'o putar wà waiko wà nehe. Uze'eg putar wà waiko ihewe wà nehe. Araha putar yrykaw uwyryk ma'e izywyr ihe wà nehe, pe ikatu ma'e rupi ihe wà nehe. Nuzepyapi kwaw hupi wata mehe wà nehe. Aiko Izaew wanu ài. Eparai wiko hera'yr ipy romo a'e.

[10] Ouvi a palavra do SENHOR, ó nações, e anunciai nas terras longínquas do mar, e dizei: Aquele que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor, ao seu rebanho.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Teko ywy nànànar wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, peinu heremimume'u nehe kury. Pemume'u heze'eg yrypypo'o muite wera'u ma'e rehe nehe, ywy muite wera'u ma'e rehe nehe. Ihe amuhàmuhàz teko Izaew izuapyapyr ihe wà. Amono'og wi putar ihe wà nehe no. Àràpuhàràn wamono'ogar uzekaiw katu weimaw wanehe a'e. Nezewegatete azekaiw katu putar heremiaihu wanehe ihe wà nehe no.

[11] Porque o SENHOR redimiu a Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele.

[11] Amuhem kar Zako izuapyapyr ihe wà, wapyhyk arer wanuwi ihe wà. Wapyhyk arer ikàg wera'u wanuwi wà. Nezewe rehe we apyro wanuwi ihe wà.

[12] Hão de vir e exultar na altura de Sião, radiantes de alegria por causa dos bens do SENHOR, do cereal, do vinho, do azeite, dos cordeiros e dos bezerros; a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais desfalecerão.

[12] Uhem putar Xiàw ywytyr pe urywete haw rehe uzegar pà wà nehe. Hurywete putar ihewe imur pyr rehe wà nehe no: arozràn, win, uri kawer, tapi'ak, àràpuhàràn. Nuzawy kwaw ma'etymaw imuàkygatu pyrer wà nehe. Uhyk putar ma'e paw wanupe nehe no.

[13] Então, a virgem se alegrará na dança, e também os jovens e os velhos; tornarei o seu pranto em júbilo e os consolarei; transformarei em regozijo a sua tristeza.

[13] Na'e teko upynyk putar wà nehe, hurywete putar wà nehe no: Kuzàwaza kwer wà, kwàkwàmogwer wà, tua'uhez kwer wà. Amurywete kar putar ihe wà nehe. Wazai'o haw azapo putar

wanurywete haw romo ihe nehe. Wazemumikahy haw azapo putar wanupe ikatuahy ma'e romo ihe nehe no.

[14] Saciarei de gordura a alma dos sacerdotes, e o meu povo se fartará com a minha bondade, diz o SENHOR.

[14] A'u kar putar temi'u ikatu ma'e tetea'u xaxeto wanupe ihe nehe. Aze amo ma'e ikatu heremiaihu wanupe nehe, Amono putar a'e ma'e wanupe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Tupàn upuhareko katu Izaew wà

[15] Assim diz o SENHOR: Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável por causa deles, porque já não existem.

[15] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko wenu amo ma'e Hama pe har wà. Nuzawy kwaw teko wazai'oahy haw. Hakew wiko a'e uzai'o ma'e romo a'e. Uzai'o umemyr awa wanehe. — Hemurywete kar zo pe nehe, i'i. Ta'e imemyr awa paw umàno wà xe.

[16] Assim diz o SENHOR: Reprime a tua voz de choro e as lágrimas de teus olhos; porque há recompensa para as tuas obras, diz o SENHOR, pois os teus filhos voltarão da terra do inimigo.

[16] — Epytu'u nezai'o re nehe. Ezuhyw nerehaykwer nehe no. Nememyr pe neremiapo kwer paw hekuzar erepyhyk putar nehe. Uzewyr putar wàmàtyry'ymar waiwy wi wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[17] Há esperança para o teu futuro, diz o SENHOR, porque teus filhos voltarão para os seus territórios.

[17] Pepuner ikatu ma'e uzeapo ma'e ràm hàro haw rehe. Nememyr uzewyr putar weko haw pe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[18] Bem ouvi que Efraim se queixava, dizendo: Castigaste-me, e fui castigado como novilho ainda não domado; converte-me, e serei convertido, porque tu és o SENHOR, meu Deus.

[18] Teko Izaew umume'u uzeapo ma'e kwer ikatu 'ym ma'e wà. Aenu waze'eg mehe ihe wà. — O Tupàn, uruiko tapi'aka'yr imugakwaw pyr 'ym ài ure. Ne uremu'e pe nereruzar haw rehe. Uremuzewyr kar pe nehe, o Tupàn. A'e mehe uruzewyr putar newe nehe. Ta'e ereiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo urezar romo ne xe.

19 Na verdade, depois que me converti, arrependi-me; depois que fui instruído, bati no peito; fiquei envergonhado, confuso, porque levei o opróbrio da minha mocidade.

19 Urutyryk newi. Na'arewahy uruzemumikahy. Na'e erezepyk urerehe. A'e rupi uruzeamumew nerenataromo urezemumikahy haw hexak kar pà newe, i'i wà.

20 Não é Efraim meu precioso filho, filho das minhas delícias? Pois tantas vezes quantas falo contra ele, tantas vezes ternamente me lembro dele; comove-se por ele o meu coração, deveras me compadecerei dele, diz o SENHOR.

20 Teko Izaew wà. Ereiko hera'yr ihewe ikatu wera'u ma'e romo. Uruamutar wera'u amo wanuwi ihe. Nerer imume'u mehe tuweharupi hema'enukwaw nerehe neamutar katu pà ihe. Hepy'a uzemumikahy. Azeharomoete urupuhareko putar ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

21 Põe-te marcos, finca postes que te guiem, presta atenção na vereda, no caminho por onde passaste; regressa, ó virgem de Israel, regressa às tuas cidades.

21 Emuapyk ze'eg pape rehe katu pe nehe, pe hexak kar haw romo wata ma'e wanupe nehe. Eme'egatu nerape ràm rehe nehe. Pezewyr teko Izaew izuapyapyr wà. Pezewyr tawhu peneko awer pe nehe.

22 Até quando andarás errante, ó filha rebelde? Porque o SENHOR criou coisa nova na terra: a mulher infiel virá a requestar um homem.

22 Teko hereruzar 'ymar. Màràn 'ar pemumaw putar hereruzar haw ikwaw 'ym pà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azapo amo ae ma'e ipyahu ma'e ywy rehe ihe. Azapo amo kuzà awa rehe uzekaiw ma'e romo, i'i.

23 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judá e nas suas cidades, quando eu lhe restaurar a sorte: O SENHOR te abençoe, ó morada de justiça, ó santo monte!

Heta putar ma'e tetea'u Tupàn hemiaihu wanupe

23 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg kury. — Izaew waiwy pe wamuzewyr mehe uze'eg wi putar nezewe Zuta ywy rehe wà nehe, tawhu a'e ywy rehe har wanupe wà nehe no. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono uze'egatu Zeruzarez tawhu ywytyr Tupàn pe imonokatu pyrer rehe har rehe nehe. Tupàn purereko katu ma'e

[24] Nela, habitarão Judá e todas as suas cidades juntamente, como também os lavradores e os que pastoreiam os rebanhos.

[25] Porque satisfiz à alma cansada, e saciei a toda alma desfalecida.

[26] Nisto, despertei e olhei; e o meu sono fora doce para mim.

[27] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente de homens e de animais.

[28] Como velei sobre eles, para arrancar, para derribar, para subverter, para destruir e para afligir, assim velarei sobre eles para edificar e para plantar, diz o SENHOR.

[29] Naqueles dias, já não dirão: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram.

[30] Cada um, porém, será morto pela sua iniqüidade; de todo homem que comer uvas verdes os dentes se embotarão.

romo hekon a'e. A'e wiko a'e pe, i'i putar wà nehe.

[24] Teko wiko putar Zuta ywy rehe wà nehe, tawhu a'e ywy rehe har nànàn wà nehe no. Heta putar ma'etymar wà nehe. Heta putar àràpuhàràn wamono'ogar wà nehe no, weimaw wanehe we wà nehe no.

[25] Amurywete kar putar ikene'o ma'e ihe wà nehe. Amono putar temi'u uma'uhez haw rehe iagaiw ma'e wanupe ihe nehe no.

[26] Na'e teko i'i putar wà nehe. — Aker katu ihe, herurywete kury, i'i putar wà nehe.

[27] — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e ihe kury. — Uhem amo 'ar iko kury. A'e 'ar mehe amynehem putar Izaew ywy teko wapupe ihe nehe, ma'ea'yr wapupe ihe nehe no. Amynehem putar Zuta ywy ihe nehe no.

[28] Azekaiw wanehe ikatu 'ym ma'e iapo pà wanupe: anuhem kar ihe wà, aityk ihe wà, amuaiw ihe wà, amumaw ihe wà, amumew ihe wà. Nezewegatete azekaiw katu putar ikatu ma'e iapo pà wanupe nehe no: Azutym putar ywyra ài ihe wà nehe, azapokatu wi putar tàpuz ài ihe wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[29] A'e 'ar ihem mehe nehe, teko nuze'eg kwaw nezewe wà nehe. — Wanu u'u uwà hazahy ma'e wà. A'e rupi wana'yr wanàz ikorozahy, ni'i kwaw wà nehe.

[30] Nan kwaw nezewe nehe. Uwà i'u har wanàz ikorozahy putar nehe. Pitàitàigatu

umàno putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo wà nehe.

Firmada nova aliança com Israel

31 Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, em que firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá.

31 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe azapokatu wi putar heze'egaw Izaew wanehe we ihe nehe, Zuta wanehe we ihe nehe no.

32 Não conforme a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; porquanto eles anularam a minha aliança, não obstante eu os haver desposado, diz o SENHOR.

32 Kwehe mehe azapokatu heze'egaw waipy wanehe we ihe. Apyhyk wapo rehe ihe wà, Ezit ywy wi wapyro pà ihe wà. Heze'egaw ipyahu ma'e uzawy waipy wanupe heze'eg awer kwehe arer. Aiko wazar romo ihe. Nezewe rehe we uzuhaw a'e ze'egaw herehe we iapo pyrer wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

33 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração lhas inscreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

33 A'e 'ar ihem mehe azapokatu putar ko heze'egaw teko Izaew izuapyapyr wanehe we ihe nehe. Na'aw heze'eg: Amono putar heze'eg wama'enukwaw paw pupe ihe nehe, wapy'a pupe ihe nehe no. Aiko putar wazar romo nehe. Wiko putar heremiaihu romo wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

34 Não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR. Pois perdoarei as suas iniqüidades e dos seus pecados jamais me lembrarei.

34 Ni amo numu'e kwaw umyrypar wà nehe. Numu'e kwaw wànàm wà nehe. — Ezeagaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwaw pà nehe, ni'i kwaw wanupe wà nehe. Ta'e paw rupi katete hekwaw putar wà nehe xe. Teko hemetarer katu ma'e wà, teko hemetarer 'ym ma'e wà no. Ta'e amunàn putar wanemiapo kwer ihe nehe xe. Nahema'enukwaw pixik kwaw wakatu

35 Assim diz o SENHOR, que dá o sol para a luz do dia e as leis fixas à lua e às estrelas para a luz da noite, que agita o mar e faz bramir as suas ondas; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

36 Se falharem estas leis fixas diante de mim, diz o SENHOR, deixará também a descendência de Israel de ser uma nação diante de mim para sempre.

37 Assim diz o SENHOR: Se puderem ser medidos os céus lá em cima e sondados os fundamentos da terra cá embaixo, também eu rejeitarei toda a descendência de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o SENHOR.

38 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que esta cidade será reedificada para o SENHOR, desde a Torre de Hananel até à Porta da Esquina.

39 O cordel de medir estender-se-á para diante, até ao outeiro de Garebe, e virar-se-á para Goa.

40 Todo o vale dos cadáveres e da cinza e todos os campos até ao ribeiro Cedrom, até à esquina da Porta dos Cavalos para o oriente, serão consagrados ao SENHOR.

'ymaw rehe ihe nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

35 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kwarahy tatainy 'aromo har romo a'e. Uzapo zahy, uzapo zahytata no, wamuhyape katu kar pà pyhaw no. Tupàn umuikwahy kar yryhu. Omokororo kar ykotok no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e her romo a'e.

36 Umume'uahy ko wemiapo ràm a'e. Ma'e ywy rehe hekuwe mehe we Izaew izuapyapyr wiko putar teko uzemono'og ma'e romo a'e wà nehe no.

37 Aze amo 'ar mehe pepuner ywak uhu haw hagaw paw rehe nehe, aze pepuner ywy iwy pe har hexakaw rehe nehe, xo a'e 'ar mehe aityk putar heremiaihu Izaew ihe wà nehe, wanemiapo kwer hekuzaromo ihe wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kwez kury.

38 — Uhem amo 'ar iko, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — A'e 'ar mehe teko uzapo wi putar 'aw tawhu wà nehe. Uzypyrog putar tàpuzaiha Ananew her ma'e pe wà nehe. Oho putar te ukenawhu Iahykaw Rehe Har her ma'e pe wà nehe no.

39 A'e wi ywyzaw oho putar ywytyr Zarew pe nehe. A'e wi uwak putar Goa kutyr nehe.

40 Teko weityk umàno ma'e kwer wanetekwer ywyàpyznaw pe wà. Weityk ity a'e pe wà no. A'e 'ar mehe amonokatu putar a'e ywyàpyznaw hezeupe nehe. — Ikatuahy, a'e putar izupe nehe. Heta amo

Esta Jerusalém jamais será desarraigada ou destruída.

kaiwer yrykaw Xenoron ikupe kutyr. Oho te ukenawhu Kawaru her ma'e pe. Amonokatu putar a'e ywy paw hezeupe ihe nehe no. — Ikatuahy, a'e putar izupe nehe. Kwarahy ihemaw kutyr tuz. Nuityk pixik kwaw Zeruzarez a'e wà nehe. Numumaw pixik kwaw nehe.

Jeremias 32

Jeremias compra um campo em Anatote

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, no ano décimo de Zedequias, rei de Judá, ou décimo oitavo de Nabucodonosor.

2 Ora, nesse tempo o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém; Jeremias, o profeta, estava encarcerado no pátio da guarda que estava na casa do rei de Judá.

3 Pois Zedequias, rei de Judá, o havia encerrado, dizendo: Por que profetizas tu que o SENHOR disse que entregaria esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e ele a tomaria;

4 que Zedequias, rei de Judá, não se livraria das mãos dos caldeus, mas infalivelmente seria entregue nas mãos do rei da Babilônia, e com ele falaria boca a boca, e o veria face a face;

5 e que ele levaria Zedequias para a Babilônia, onde estaria até que o SENHOR se lembrasse dele, como este disse; e,

Zeremi 32

Zeremi ume'eg kar amo ywy ipehegwer

1 Zeneki Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 10 haw kwarahy rehe, Namukononozor Mawiron ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 18 haw kwarahy rehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

2 A'e 'ar mehe zauxiapekwer Mawiron hemiruze'eg umàmàgatu Zeruzarez izywyr wà. Tuwihawete hepyhyk kar wàpuz huwake katu pe zauxiapekwer wanupe.

3 — Amono putar 'aw tawhu Mawiron wanuwihawete pe ihe nehe. Upyhyk putar nehe, ere purupe, i'i tuwihawete Zeneki ihewe a'e. A'e rupi hepyhyk kar zauxiapekwer wanupe.

4 — Tuwihawete Zeneki nuzepyro kwaw Mawiron pe har wanuwi nehe. Zauxiapekwer omono putar uwihawete pe wà nehe. Zeneki wexak putar Mawiron wanuwihawete nehe, ta'e zauxiapekwer weraha putar henataromo a'e wà nehe xe. Uze'eg putar izupe nehe.

5 A'e re zauxiapekwer weraha putar Zeneki Mawiron pe wà nehe. Upyta putar a'e pe nehe. Amo 'ar mehe azekaiw putar hehe nehe. Aze uzàmàtyry'ym Mawiron pe

ainda que pelejásseis contra os caldeus, não seríeis bem sucedidos?

har wà nehe, nezewe rehe we nupuner kwaw waneitykaw rehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, i'i Zeremi teko wanupe, i'i Zeneki. A'e rupi hepyhyk kar.

6 Disse, pois, Jeremias: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

6 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury.

7 Eis que Hananel, filho de teu tio Salum, virá a ti, dizendo: Compra o meu campo que está em Anatote, pois a ti, a quem pertence o direito de resgate, compete comprá-lo.

7 Anamew netutyr Xarum ta'yr nerekar putar nehe. — Eme'eg kar heywy Anatot pe har nehe, i'i putar newe nehe, i'i Tupàn ihewe. Aiko Anamew iànàm romo ihe. A'e rupi apuner ime'eg kar haw rehe.

8 Veio, pois, a mim, segundo a palavra do SENHOR, Hananel, filho de meu tio, ao pátio da guarda e me disse: Compra agora o meu campo que está em Anatote, na terra de Benjamim; porque teu é o direito de posse e de resgate; compra-o. Então, entendi que isto era a palavra do SENHOR.

8 Na'e uzeapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rupi. Hetutyra'yr Anamew herekar wà zauxiapekwer waker haw pe a'e, ihewe uze'eg pà a'e. — Eme'eg kar heywy Anatot tawhu pe har Mezàmi ywy rehe har nehe ty, i'i ihewe. Ereiko heànàmete wera'u romo no. A'e rupi erepuner putar heywy ime'eg kar haw rehe nehe, izar romo nereko pà nehe, i'i ihewe. — Tupàn uzapo kar ko ma'e iko ihewe a'e, a'e hezeupe.

9 Comprei, pois, de Hananel, filho de meu tio, o campo que está em Anatote; e lhe pesei o dinheiro, dezessete siclos de prata.

9 A'e rupi ame'eg kar Anamew iziwy izuwi. Aexak heremetarer ipuhuz haw. Heta 200 kàràm parat.

10 Assinei a escritura, fechei-a com selo, chamei testemunhas e pesei-lhe o dinheiro numa balança.

10 Amuapyk herer ipape rehe. Awàpytym amo huwàpytymaw pupe no. A'e re ainoz teko ime'eg kar awer hexak arer wamuwà wà. Aexak kar hemetarer ipuhuz haw wanupe puhuz haw hexak kar haw pupe.

11 Tomei a escritura da compra, tanto a selada, segundo mandam a lei e os estatutos, como a cópia aberta;

11 Na'e apyhyk pape ipupew paw pupe iwàpytym pyrer ime'eg kar awer imume'u har ihe kury. Apyhyk pape iwàpytym pyr 'ym no.

[12] dei-a a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaséias, na presença de Hananel, filho de meu tio, e perante as testemunhas, que assinaram a escritura da compra, e na presença de todos os judeus que se assentavam no pátio da guarda.
[13] Perante eles dei ordem a Baruque, dizendo:

[14] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Toma esta escritura, esta escritura da compra, tanto a selada como a aberta, e mete-as num vaso de barro, para que se possam conservar por muitos dias;

[15] porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

Jeremias pede esclarecimentos a Deus

[16] Depois que dei a escritura da compra a Baruque, filho de Nerias, orei ao SENHOR, dizendo:

[17] Ah! SENHOR Deus, eis que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido; coisa alguma te é demasiadamente maravilhosa.

[18] Tu usas de misericórdia para com milhares e retribuis a iniqüidade dos pais nos filhos; tu és o grande, o poderoso Deus, cujo nome é o SENHOR dos Exércitos,

[12] Amono a'e mokoz pape Maruk Neri ta'yr Mazez hemimino pe kury. Azapo a'e ma'e Anamew henataromo, a'e ma'e hexak arer a'e pape rehe uwer imuapyk arer wanenataromo, Zutew a'e pe wapyk ma'e paw wanenataromo no.
[13] A'e teko paw wanenataromo aze'eg Maruk pe kury.
[14] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar upyhyk kar ko pape ywy ime'eg kar awer imume'u haw newe, pape iwàpytymaw pupe iwàpytym pyrer, pape iwàpytym pyr 'ym no. Emono ywy'a pupe nehe. Nezewe mehe umumaw putar kwarahy tetea'u upaw 'ym pà wà nehe.
[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg nezewe a'e. — Ko ywy rehe teko ume'eg kar putar tàpuz wà nehe, ywy wà nehe no, uwà itymaw wà nehe no, i'i.

Zeremi uze'eg Tupàn pe

[16] A'e pape Maruk Neri ta'yr pe imono re aze'eg nezewe Tupàn pe.

[17] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, erezapo ywy ywak rehe we nepuner haw uhua'u ma'e rupi ne, nekàgaw rupi ne no. Erepuner wyzài ma'e iapo haw rehe. Naheta kwaw ma'e iapo haw rehe nepuner 'ymaw.

[18] Nekatuahy teko tetea'u wanupe. Erezepyk wana'yr wanehe wanu wanemiapo kwer hekuzaromo no. Ereiko Tupàn uhua'u ma'e upuner ma'e romo. —

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e, nerer romo a'e.

[19] grande em conselho e magnífico em obras; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas obras.

[19] Nema'enukwaw uhua'u ma'e iapo àwàm rehe. Erezapo ikatuahy ma'e. Erexak teko wanemiapo paw rupi. Erereko teko wanemiapo hekuzaromo waneko haw hekuzaromo ne wà.

[20] Tu puseste sinais e maravilhas na terra do Egito até ao dia de hoje, tanto em Israel como entre outros homens; e te fizeste um nome, qual o que tens neste dia.

[20] Erezapo purumupytuhegatu kar haw Ezit ywy rehe. Erezapo wiwi ko 'ar rehe no, Izaew ywy rehe, amo ywy nànàn no. A'e rupi teko ywy nànànar nekwaw wà kury.

[21] Tiraste o teu povo de Israel da terra do Egito, com sinais e maravilhas, com mão poderosa e braço estendido e com grande espanto;

[21] Erepyro Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi nepuner haw rupi nekàgaw rupi ne wà. Erezapo purumupytuhegatu kar haw ureàmàtyry'ymar wanenataromo wamukyzeahy kar pà.

[22] e lhe deste esta terra, que com juramento prometeste a seus pais, terra que mana leite e mel.

[22] Eremur ko ywy ikatu ma'e ma'e imuezuz katu haw Izaew wanupe. Ta'e eremume'u ko ywy waipy wanupe ne xe.

[23] Entraram nela e dela tomaram posse, mas não obedeceram à tua voz, nem andaram na tua lei; de tudo o que lhes mandaste que fizessem, nada fizeram; pelo que trouxeste sobre eles todo este mal.

[23] Ywy rehe wixe mehe ipyhyk mehe nuweruzar kwaw neze'eg wà. Nuiko kwaw nepurumu'e haw rupi wà. Nuzapo kwaw neremiapo kar kwer wà. A'e rupi eremu'ar kar ko iaiw haw wanehe.

[24] Eis aqui as trincheiras já atingem a cidade, para ser tomada; já está a cidade entregue nas mãos dos caldeus, que pelejam contra ela, pela espada, pela fome e pela peste. O que disseste aconteceu; e tu mesmo o vês.

[24] Mawiron ywy rehe har ur xe wà. Uzapo uzeupir àwàm 'aw tawhu ipàrirogawtàtà huwake wà. Ta'e heixe wer tawhu pupe wà xe, ipyhyk pà wà xe. Uzeàmàtyry'ym 'aw tawhu pe har waiko wà kury. Zeàmàtyry'ymawhu a'e, ma'uhez haw a'e no, ma'eahy haw a'e no, omono putar tawhu wapo pe a'e wà nehe. Neremimume'u kwer paw uzeapo kwez kury. Erexak izeapo mehe.

[25] Contudo, ó SENHOR Deus, tu me disseste: Compra o campo por dinheiro e chama testemunhas, embora já esteja a cidade entregue nas mãos dos caldeus.

A resposta de Deus

[26] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[27] Eis que eu sou o SENHOR, o Deus de todos os viventes; acaso, haveria coisa demasiadamente maravilhosa para mim?

[28] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que entrego esta cidade nas mãos dos caldeus, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele a tomará.

[29] Os caldeus, que pelejam contra esta cidade, entrarão nela, porão fogo a esta cidade e queimarão as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a Baal e ofereceram libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[30] Porque os filhos de Israel e os filhos de Judá não fizeram senão mal perante mim, desde a sua mocidade; porque os filhos de Israel não fizeram senão provocar-me à ira com as obras das suas mãos, diz o SENHOR.

[31] Porque para minha ira e para meu furor me tem sido esta cidade, desde o dia em que a edificaram e até ao dia de hoje, para que eu a removesse da minha presença,

[32] por causa de toda a maldade que fizeram os filhos de Israel e os filhos de Judá, para me provocarem à ira, eles, os

[25] A'e rupi hezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, — Eme'eg kar ywy amo teko wame'e mehe nehe, ere ihewe. Mawiron pe har upyhyk etea'i tawhu wà. Nezewe rehe we erezapo kar a'e ma'e ihewe, a'e izupe.

Tupàn uwazar Zeremi ize'eg izupe kury

[26] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar heze'eg ihewe a'e kury.

[27] — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko paw wazar romo ihe. Apuner wyzài ma'e iapo haw rehe.

[28] A'e rupi amono putar 'aw tawhu Namukononozor Mawiron wanuwihawete pe ihe nehe, hemiruze'eg zauxiapekwer wanupe nehe no. Upyhyk putar wà nehe.

[29] Mawiron peàmàtyry'ymar wà, wixe putar tawhu pupe wà nehe. Umunyk putar tata hehe wà nehe. Wapy putar tàpuz wà nehe. Ta'e teko wapy yhyk zàwenugar a'e tàpuz wanuwake tupàn Ma'aw imuwete pà wà xe, hemuikwahy kar pà nezewe wà xe. Uzakook win izupe imono pyr romo wà, amo tupàn a'ua'u wanupe wà no.

[30] Izypy mehe arer we teko Izaew ywy rehe har wà, Zuta ywy rehe har wà no, xo ikatu 'ym ma'e zo uzapo wà. Wakatu 'ymaw hemuikwahy kar.

[31] Iapo haw har mehe arer we 'aw tawhu hemuikwahy kar a'e, hemuikwahy kar azeharomoete a'e. A'e rupi amume'u imumaw pàwàm ihe.

[32] Ta'e paw rupi uzapo ikatu 'ym ma'e wà xe: Izaew ywy rehe har wà, Zuta ywy rehe har wà, wanuwihawete wà, wanuwihaw

seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas, como também os homens de Judá e os moradores de Jerusalém.

wà, xaxeto wà, heze'eg imume'u har wà, teko Zeruzarez pe har wà.

33 Viraram-me as costas e não o rosto; ainda que eu, começando de madrugada, os ensinava, eles não deram ouvidos, para receberem a advertência.

33 Uwak ukupe hexak kar pà ihewe wà. Aze mo amu'e wiwi 'aw teko ihe wà, nezewe rehe we naherenu iwer mo wà. Nuzemu'e kwaw a'e ma'e rehe wà. Nuzekaiw kwaw hezepyk àwàm rehe wà.

34 Antes, puseram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem.

34 Te tupàn a'ua'u wanagapaw iro ma'e omono tàpuzuhu pupe wà. Kwehe mehe uzapo a'e tàpuzuhu herer rehe wà. Umuaiw heràpuz wà.

35 Edificaram os altos de Baal, que estão no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas a Moloque, o que nunca lhes ordenei, nem me passou pela mente fizessem tal abominação, para fazerem pecar a Judá.

35 Ywyàpyznaw Men- Inom her ma'e rehe uzapo ma'ea'yr hapy haw tupàn Ma'aw her ma'e pe wà. Uzuka wa'yr wazyr wanehe we a'e pe tata imunyk pà wanehe a'e pe wà, tupàn Morok her ma'e imuwete pà wà. Nazapo pixik kwaw agwer ma'e wanupe ihe. — Nuzapo pixik kwaw agwer purumuhuhuk kar ma'e a'e wà nehe, a'e hezeupe. Nezewe rehe we uzapo wà. — Nuzapo kar pixik kwaw ikatu 'ym ma'e Zuta ywy rehe har wanupe wà nehe, a'e hezeupe.

Tupàn umume'u wapyro àwàm wanupe

36 Agora, pois, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca desta cidade, da qual vós dizeis: Já está entregue nas mãos do rei da Babilônia, pela espada, pela fome e pela peste.

36 A'e re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar uze'eg ihewe kury. — Zeremi, i'i ihewe. — Nezewe teko i'i oho waiko wà. — Zeàmàtyry'ymawhu a'e, ma'uhez haw a'e no, ma'eahy haw a'e no, omono putar tawhu Mawiron wanuwihawete ipo pe a'e wà nehe, i'i wà. Einu heremimume'u ràm nehe kury.

37 Eis que eu os congregarei de todas as terras, para onde os lancei na minha ira,

37 Aikwahy putar nehe. Aikwahy putar tuwe nehe. Hepuruzukaiwahy putar nehe.

no meu furor e na minha grande indignação; tornarei a trazê-los a este lugar e farei que nele habitem seguramente.

A'e rupi amuhàmuhàz putar 'aw teko ywy tetea'u rehe ihe wà nehe. Amo 'ar mehe amono'og wi putar ihe wà nehe. Amuzewyr kar putar xe ihe wà nehe. Amuigo kar putar katu haw rehe ihe wà nehe. Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe nehe.

38 Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

38 Wiko putar heremiaihu romo wà nehe. Aiko putar wazar romo ihe nehe no.

39 Dar-lhes-ei um só coração e um só caminho, para que me temam todos os dias, para seu bem e bem de seus filhos.

39 Xo pitài ma'e azapo kar putar wanupe nehe. Tuweharupi ukyze putar ihewi wà nehe. Ta'e nezewe haw ikatu putar wanupe nehe xe, wazuapyapyr wanupe nehe no.

40 Farei com eles aliança eterna, segundo a qual não deixarei de lhes fazer o bem; e porei o meu temor no seu coração, para que nunca se apartem de mim.

40 Azapokatu putar ko heze'egaw upaw pixik 'ym ma'e wanehe we ihe nehe: Napytu'u pixik kwaw ikatu ma'e wanupe iapo re ihe nehe. Azemuawate katu kar putar wanupe nehe. Hemuwete katu putar upy'a pe azeharomoete wà nehe. Nutyryk pixik kwaw ihewi wà nehe.

41 Alegrar-me-ei por causa deles e lhes farei bem; plantá-los-ei firmemente nesta terra, de todo o meu coração e de toda a minha alma.

41 Ikatu ma'e wanupe iapo haw ikatuahy putar ihewe nehe. Hepy'a nànàn herekwe nànàn amuigo kar putar ko ywy rehe ihe wà nehe.

42 Porque assim diz o SENHOR: Assim como fiz vir sobre este povo todo este grande mal, assim lhes trarei todo o bem que lhes estou prometendo.

42 Arur ko iaiw haw 'aw teko wanupe ihe. Nezewegatete amono putar ikatu ma'e paw heremimume'u kwer ihe nehe no, wanupe ihe nehe no.

43 Comprar-se-ão campos nesta terra, da qual vós dizeis: Está deserta, sem homens nem animais; está entregue nas mãos dos caldeus.

43 Zeremi. — Ko ywy uzeapo putar ywyxiguhu zàwenugar romo nehe, i'i teko waiko wà. — Naheta kwaw teko wà nehe, naheta kwaw ma'ea'yr wà nehe. Mawiron pe har wiko putar izar romo wà nehe, i'i teko waiko wà. Ko ma'e amume'u newe

[44] Comprarão campos por dinheiro, e lavrarão as escrituras, e as fecharão com selos, e chamarão testemunhas na terra de Benjamim, nos contornos de Jerusalém, nas cidades de Judá, nas cidades da região montanhosa, nas cidades das planícies e nas cidades do Sul; porque lhes restaurarei a sorte, diz o SENHOR.

kury. — Teko ume'eg kar putar ywy ko ywy rehe a'e wà nehe.

[44] Ume'eg kar putar ywy wà nehe. Umuapyk putar uwer pape rehe wà nehe. Uwàpytym putar huwàpytymaw pupe wà nehe. Wenoz putar teko ime'eg kar haw hexakar romo wà nehe. Agwer ma'e uzeapo putar amo ywy rehe: Mezàmi ywy rehe, taw Zeruzarez izywyr har wanupe, tawhu Zuta ywy rehe har wanupe, tawhu ywytyruhu rehe har wanupe, ywytyr heta 'ymaw rehe nehe, ywy kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Jeremias 33

Promessas de paz e prosperidade

[1] Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, segunda vez, estando ele ainda encarcerado no pátio da guarda, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR que faz estas coisas, o SENHOR que as forma para as estabelecer (SENHOR é o seu nome):

[3] Invoca-me, e te responderei; anunciar-te-ei coisas grandes e ocultas, que não sabes.

[4] Porque assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e das casas dos reis de Judá, que foram derribadas para a defesa contra as trincheiras e a espada:

Zeremi 33

Uze'eg wi Tupàn Zeremi pe

[1] Zauxiapekwer hemunehew kar wiwi weko haw pe wà. A'e pe hereko mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[2] — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe. Azapo ywy imono pà henaw rehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herer romo ihe.

[3] Zeremi. Aze herenoz pe nehe, awazar putar nehe. Amume'u putar ma'e temigwaw 'ym ikatuahy ma'e newe nehe. Nerekwaw kwaw a'e ma'e.

[4] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar amume'u ko ma'e. Zauxiapekwer Mawiron pe har uzapo putar pàrirogawtàtà rehe uzeupir àwàm wà nehe, tawhu iàmàtyry'ym pà wà nehe. Upyhyk putar wà nehe. Na'e weityk putar tàpuz Zeruzarez pe har wà nehe. Weityk

putar Zuta ywy rehe har wanuwihawete hàpuzuhu wà nehe no.

[5] Quando se der a peleja contra os caldeus, para que eu as encha de cadáveres de homens, feridos por minha ira e meu furor, porquanto desta cidade escondi o meu rosto, por causa de toda a sua maldade,

[5] Amo awa uzàmàtyry'ym putar Mawiron pe har wà nehe. Aikwahy ihe, a'e rupi azuka putar a'e awa hepuruzukaiwahy haw rupi ihe wà nehe. Mawiron pe har umynehem putar tàpuz wanetekwer pupe wà nehe. Aityk 'aw tawhu kwez ihe. Ta'e heta tetea'u xe har wakatu 'ymaw xe.

[6] eis que lhe trarei a ela saúde e cura e os sararei; e lhes revelarei abundância de paz e segurança.

[6] Nezewe rehe we amukatu putar 'aw tawhu ihe nehe. Amukatu putar teko ipupe har ihe wà nehe no. Amumaw kar putar kwarahy tetea'u xe zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe ihe wà nehe. Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe wà nehe.

[7] Restaurarei a sorte de Judá e de Israel e os edificarei como no princípio.

[7] Arur putar ikatu haw Zuta ywy rehe har wanupe nehe, Izaew ywy rehe har wanupe nehe no. Azapo wi putar ma'e paw rupi ihe nehe. Nuzawy kwaw izypy mehe arer nehe.

[8] Purificá-los-ei de toda a sua iniqüidade com que pecaram contra mim; e perdoarei todas as suas iniqüidades com que pecaram e transgrediram contra mim.

[8] Amukatu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi upaw rupi ihe wà. Amunàn putar wakatu 'ymaw nehe. Hereharaz putar hereruzar 'ym awer wi nehe no.

[9] Jerusalém me servirá por nome, por louvor e glória, entre todas as nações da terra que ouvirem todo o bem que eu lhe faço; espantar-se-ão e tremerão por causa de todo o bem e por causa de toda a paz que eu lhe dou.

[9] Zeruzarez hemurywete kar putar nehe. Ikatuahy putar ihewe nehe no. — Ikatu wera'u, a'e putar izupe nehe. Ywy nànànar uryryryryz putar ikatu ma'e heremiapo imume'u haw henu mehe wà nehe. Azapo putar ikatu ma'e Zeruzarez pe har wanupe nehe. Arur putar katu haw 'aw tawhu pe nehe no.

[10] Assim diz o SENHOR: Neste lugar, que vós dizeis que está deserto, sem homens nem animais, nas cidades de Judá e nas

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Ko ywy nuzawy kwaw ywyxiguhu, i'i waiko wà. Naheta kwaw

ruas de Jerusalém, que estão assoladas, sem homens, sem moradores e sem animais, ainda se ouvirá

[11] a voz de júbilo e de alegria, e a voz de noivo, e a de noiva, e a voz dos que cantam: Rendei graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre; e dos que trazem ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR; porque restaurarei a sorte da terra como no princípio, diz o SENHOR.

[12] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda neste lugar, que está deserto, sem homens e sem animais, e em todas as suas cidades, haverá morada de pastores que façam repousar aos seus rebanhos.

[13] Nas cidades da região montanhosa, e nas cidades das planícies, e nas cidades do Sul, na terra de Benjamim, e nos contornos de Jerusalém, e nas cidades de Judá, ainda passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte, diz o SENHOR.

teko wà. Naheta kwaw ma'ea'yr wà, i'i wà. Azeharomoete naheta kwaw teko tawhu Zuta ywy rehe har pupe wà. Naheta kwaw teko Zeruzarez pupe nahu rupi wà no. Naheta kwaw ma'ea'yr wà no.

[11] Nezewe rehe we peinu putar teko wanehapukaz mehe 'aw tawhu pupe pe wà nehe. Zereko haw wànoànog putar wà nehe. Peinu putar pe wà nehe. Peinu putar teko wazegar mehe pe wà nehe, ma'e heràpuzuhu pe herur mehe pe wà nehe no. Ta'e ipurumume'u wer hekatu haw rehe ihewe a'e wà nehe xe. Nezewe uzegar putar wà nehe. — Pemume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe nehe. Pemume'u upuner wera'u ma'e ikatu haw izupe nehe. Ta'e ikatuahy a'e xe. Ipuruamutar katu haw nupaw pixik kwaw nehe, i'i putar wà nehe. Izypy mehe uhyk katu ma'e teko wanupe. Amuhyk wi putar ma'e wanupe ihe nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg a'e kury. — Ko ywy rehe naheta kwaw teko wà, ni ma'ea'yr wà. Heta putar ka'api'i amo 'ar mehe nehe. Àràpuhàràn wamono'ogar upuner weimaw wanerur haw rehe xe wà nehe.

[13] Wamono'ogar upapar putar weimaw wamemyr tawhu ywytyruhu wanehe har wanupe wà nehe, tawhu ywyàpyznaw rehe har Zuta ywy rehe har wanupe wà nehe no, tawhu ywyàpyznaw rehe har ywy kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wanupe wà nehe no, Mezàmi ywy rehe har

wanupe wà nehe no, taw Zeruzarez izywyr har pe har wanupe wà nehe no, tawhu Zuta ywy rehe har wanupe wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Repetição da promessa do Renovo de Davi
Jeremias 23.5-6

[14] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que cumprirei a boa palavra que proferi à casa de Israel e à casa de Judá.

[14] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Uhem etea'i amo 'ar kury. A'e 'ar mehe azapo putar Izaew wanupe Zuta wanupe heremimume'u kwer ihe nehe.

[15] Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar a Davi um Renovo de justiça; ele executará juízo e justiça na terra.

[15] A'e 'ar mehe a'e kwarahy rehe amuzexak kar putar amo Tawi izuapyr ihe nehe. Wereko katu putar teko ko ywy rehe har a'e wà nehe. Uzapo putar ikatu ma'e ko ywy rehe a'e nehe.

[16] Naqueles dias, Judá será salvo e Jerusalém habitará seguramente; ela será chamada SENHOR, Justiça Nossa.

[16] A'e 'ar ihem mehe apyro putar teko Zuta ywy rehe har ihe wà nehe. Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e teko Izaew ywy rehe har wanupe wà nehe. Omono putar amo her Zeruzarez pe wà nehe: — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanepyro har, i'i putar izupe wà nehe.

[17] Porque assim diz o SENHOR: Nunca faltará a Davi homem que se assente no trono da casa de Israel;

[17] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'uahy ko ma'e ihe kury: tuweharupi heta putar amo Tawi izuapyr Izaew wanuwihawete romo a'e nehe.

[18] nem aos sacerdotes levitas faltará homem diante de mim, para que ofereça holocausto, queime oferta de manjares e faça sacrifício todos os dias.

[18] Tuweharupi heta putar xaxeto Erewi izuapyapyr wà nehe. Upyta putar herenataromo wà nehe. Werur putar ma'e ihewe teko wanekuzaromo wà nehe, hapy pyr herenataromo har wà nehe. Werur putar arozràn ihewe wà nehe no. Uzuka putar ma'ea'yr herenataromo wà nehe no.

[19] Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe a'e kury.

[20] Assim diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha aliança com o dia e a minha aliança com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo,

[20] Izypy mehe amume'u 'ar wanur àwàm ihe, ipytunaw wanur àwàm ihe. Uhem 'ar. A'e re uhem ipytunaw. Uhem wi 'ar. A'e re uhem wi ipytunaw no. Tuweharupi ur nezewe wà. Nupytu'u kwaw ur ire wà.

[21] poder-se-á também invalidar a minha aliança com Davi, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu trono; como também com os levitas sacerdotes, meus ministros.

[21] Nezewegatete ni amo nupuner kwaw heze'eg awer heremiruze'eg Tawi rehe we heremiapo katu kwer ihaw paw rehe wà nehe. — Tuweharupi amo nezuapyr wiko putar Izaew wanuwihawete romo a'e nehe. Azapokatu heze'egaw xaxeto Erewi izuapyapyr wanehe we kwehe mehe ihe no. Uma'ereko ihewe heràpuzuhu pupe wà. Napuner kwaw a'e heze'eg awer izuhaw paw rehe ihe no.

[22] Como não se pode contar o exército dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim tornarei incontável a descendência de Davi, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

[22] Amueta tetea'u kar putar heremiruze'eg Tawi izuapyapyr ihe wà nehe. Amueta tetea'u kar putar xaxeto Erewi izuapyapyr ihe wà nehe no. Amueta tetea'u kar azeharomoete ihe wà nehe. Teko nupuner kwaw zahytata ywak rehe har wapapar haw rehe wà. Nupuner kwaw ywyxig yryhu izywyr har wapapar haw rehe wà no. Nezewegatete nupuner kwaw a'e teko wapapar haw rehe wà nehe no.

[23] Veio ainda a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuranu herehe kury.

[24] Não atentas para o que diz este povo: As duas famílias que o SENHOR elegeu, agora as rejeitou? Assim desprezam a meu povo, que a seus olhos já não é povo.

[24] Zeremi, teko uze'eg oho waiko nezewe wà. — Tupàn weityk Izaew a'e wà. Weityk Zuta a'e wà no, i'i ihewe wà. — Kwehe mehe wexaexak a'e teko wà. Weityk wà kury, i'i ihewe wà. Uze'eg zemueteahy heremiaihu wanehe wà. — Nuiko kwaw teko pitài imono'og pyr romo uzemono'og ma'e wà kury, i'i wà.

[25] Assim diz o SENHOR: Se a minha aliança com o dia e com a noite não permanecer, e eu não mantiver as leis fixas dos céus e da terra,

[26] também rejeitarei a descendência de Jacó e de Davi, meu servo, de modo que não tome da sua descendência quem domine sobre a descendência de Abraão, Isaque e Jacó; porque lhes restaurarei a sorte e deles me apiedarei.

[25] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e ihe. Kwehe amume'u 'ar ihem àwàm pitàitàigatu ihe wà. Amume'u ipytunaw ihem àwàm pitàitàigatu ihe wà no. Azapo kar ma'e ywy pe. Azapo kar ma'e ywak rehe no.

[26] Namumaw kwaw a'e heze'eg awer ihe. A'e rupi namumaw kwaw heze'eg Zako izuapyapyr wanehe we heremiapo katu kwer ihe nehe. Namumaw kwaw heze'eg heremiruze'eg Tawi rehe we heremiapo katu kwer ihe nehe no. Aexaexak putar amo Tawi izuapyr Àmàrààw izuapyapyr wanuwihawete romo ihe nehe, Izak izuapyapyr wanuwihawete romo ihe nehe no, Zako izuapyapyr wanuwihawete romo ihe nehe no. Amuhyk wi putar ma'e heremiaihu wanupe nehe. Apuhareko putar ihe wà nehe no.

Jeremias 34

Prediz-se a sorte de Zedequias

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, e todos os reinos da terra que estavam debaixo do seu poder, e todos os povos pelejavam contra Jerusalém e contra todas as suas cidades, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Vai, fala a Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Eis que eu entrego

Zeremi 34

Tupàn uze'eg tuwihawete Zeneki pe

[1] Namukononozor Mawiron wanuwihawete a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, uzàmàtyry'ym Zeruzarez waiko ko pape iapo mehe a'e wà kury. Uzàmàtyry'ym taw izywyr har wà no. Wiko ywy rehe har tetea'u wanuwihawete romo. Zauxiapekwer a'e ywy rehe har paw upytywà Zeruzarez iàmàtyry'ym mehe wà. A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

[2] — Eraha ko heze'eg Zuta wanuwihawete Zeneki pe nehe kury, i'i ihewe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar amono putar 'aw tawhu Mawiron

esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, o qual a queimará.

wanuwihawete pe ihe nehe. Umumaw putar tata pupe a'e nehe.

[3] Tu não lhe escaparás das mãos; pelo contrário, serás preso e entregue nas suas mãos; tu verás o rei da Babilônia face a face, e ele te falará boca a boca, e entrarás na Babilônia.

[3] Nerehem kwaw izuwi nehe. Zauxiapekwer nepyhyk putar izupe nemono pà wà nehe. Erexak putar Namukononozor nehe. Ereze'eg putar izupe nehe no. A'e re ereho putar Mawiron pe nehe.

[4] Todavia, ouve a palavra do SENHOR, ó Zedequias, rei de Judá: Assim diz o SENHOR a teu respeito: Não morrerás à espada.

[4] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ma'e teko newe ihe. Tuwihawete Zeneki, einu katu ko heze'eg nerehe har nehe. Eremàno putar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe nehe. Neremàno kwaw zeàmàtyry'ymawhu pe nehe.

[5] Em paz morrerás, e te queimarão perfumes a ti, como se queimaram a teus pais, que, como reis, te precederam, e te prantearão, dizendo: Ah! SENHOR! Pois eu é que disse a palavra, diz o SENHOR.

[5] Tuwihawete neipy wamàno mehe teko wapy yhyk zàwenugar wazutym mehe wà. Nezewegatete wapy putar yhyk zàwenugar nezutym mehe wà nehe no. Uzai'o putar nerehe wà nehe. — Zaneruwihawete umàno a'e, i'i putar wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[6] Falou Jeremias, o profeta, a Zedequias, rei de Judá, todas estas palavras, em Jerusalém,

[6] Na'e amume'u a'e ma'e paw aha tuwihawete Zeneki pe Zeruzarez pe ihe kury.

[7] quando o exército do rei da Babilônia pelejava contra Jerusalém e contra todas as cidades que restavam de Judá, contra Laquis e contra Azeca; porque só estas ficaram das cidades fortificadas de Judá.

[7] Mawiron wanuwihawete hemiruze'eg zauxiapekwer uzàmàtyry'ym Zeruzarez waiko a'e 'ar mehe wà. Uzàmàtyry'ym Araki tawhu a'e 'ar mehe wà. Uzàmàtyry'ym Azeka tawhu a'e 'ar mehe wà no. Xo a'e mokoz tawhu Zuta ywy rehe har pàrirogawtàtà hereko har zo uzàmàtyry'ym we Namukononozor waiko wà rihi.

As ameaças de Deus por causa da escravatura

Umuhem kar uzeupe uma'ereko e ma'e uzewi wà

[8] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez aliança com todo o povo de Jerusalém, para lhes apregoar a liberdade:

[9] que cada um despedisse forro o seu servo e cada um, a sua serva, hebreu ou hebréia, de maneira que ninguém retivesse como escravos hebreus, seus irmãos.

[10] Todos os príncipes e todo o povo que haviam entrado na aliança obedeceram, despedindo forro cada um o seu servo e cada um a sua serva, de maneira que já não os retiveram como escravos; obedeceram e os despediram.

[11] Mas depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que haviam despedido forros, e os sujeitaram por servos e por servas.

[12] Veio, pois, a palavra do SENHOR a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

[13] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu fiz aliança com vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da servidão, dizendo:

[14] Ao fim de sete anos, libertareis cada um a seu irmão hebreu, que te for vendido a ti e te houver servido seis anos, e despedi-lo-ás forro; mas vossos pais não me obedeceram, nem inclinaram os seus ouvidos a mim.

[8] Zeneki uzapokatu uze'egaw Zeruzarez pe har wanehe we kury. — Pemuhem kar peme uma'ereko e ma'e pezewi pe wà nehe, i'i wanupe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe a'e ma'e izeapo re.

[9] — Pitàitàigatu pemuhem kar peme uma'ereko e ma'e Emerew pezewi nehe, awa wà nehe, kuzà wà nehe no, i'i tuwihawete teko wanupe. Nezewe mehe ni amo nuwereko kwaw wànàm uma'ereko e ma'e romo wà.

[10] Ize'eg ikatu teko paw wanupe, tuwihaw paw wanupe no. — Urumuhem kar putar ure wà nehe, i'i izupe wà. — Nurumuigo wi kar kwaw urewe uma'ereko e ma'e romo ure wà nehe, i'i izupe wà. Na'e umuhem kar wà. Wiko uzeupe uma'ereko ma'e romo wà kury.

[11] Na'e uzuhaw uze'eg wà. Umuzewyr wi kar wà. Umuigo wi kar uma'ereko e ma'e romo wà.

[12-13] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar umume'u kar ko ze'eg teko wanupe a'e kury. — Peipy Ezit ywy wi wapyro mehe amuhem kar amo pe wama'ereko e haw wi ihe. Azapokatu heze'egaw wanehe we ihe.

[14] Tuweharupi aze upaw 7 kwarahy wà nehe, pemuhem kar wyzài Emerew penemime'eg kar kwer pe wà nehe, aze umumaw 6 kwarahy uma'ereko e ma'e romo wiko pà wà nehe, a'e wanupe. Nezewe rehe we peipy nuzekaiw kwaw herehe wà. Nahereruzar kwaw wà.

[15] Não há muito, havíeis voltado a fazer o que é reto perante mim, apregoando liberdade cada um ao seu próximo; e tínheis feito perante mim aliança, na casa que se chama pelo meu nome;

[15] Karumehe peityk wanemiapo. Pezapo ihewe ikatuahy ma'e. — Urumuhem kar putar Emerew ureànàm ure wà nehe, peze tuwihawete pe herenataromo. Pemume'u a'e ma'e heràpuzuhu pe. Kwehe mehe peipy uzapo a'e tàpuzuhu hemuwete katu haw romo wà.

[16] mudastes, porém, e profanastes o meu nome, fazendo voltar cada um o seu servo e cada um, a sua serva, os quais, deixados à vontade, já tínheis despedido forros, e os sujeitastes, para que fossem vossos servos e servas.

[16] A'e re pezewyr peze'eg awer wi. Pemuaiw herer. Pemuzewyr kar peme uma'ereko e ma'e kwer wamuwà wà. — Peiko wi uma'ereko e ma'e urewe nehe, peze wanupe.

[17] Portanto, assim diz o SENHOR: Vós não me obedecestes, para apregoardes a liberdade, cada um a seu irmão e cada um ao seu próximo; pois eis que eu vos apregôo a liberdade, diz o SENHOR, para a espada, para a peste e para a fome; farei que sejais um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra.

[17] A'e rupi — Nahereruzar kwaw pe, a'e peme kury. Napemuhem kar kwaw peànàm Emerew penàpuz wi pe wà. A'e rupi apumuhem kar putar peneko haw wi ihe nehe kury. Pepuner pemàno haw rehe zeàmàtyry'ymawhu rehe nehe, ma'eahy haw rehe nehe no, ma'uhez haw rehe nehe no. Apumuigo kar putar iaiw ma'e romo teko ywy nànànar wanenataromo ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[18] Farei aos homens que transgrediram a minha aliança e não cumpriram as palavras da aliança que fizeram perante mim como eles fizeram com o bezerro que dividiram em duas partes, passando eles pelo meio das duas porções;
[19] os príncipes de Judá, os príncipes de Jerusalém, os oficiais, os sacerdotes e todo o povo da terra, os quais passaram por meio das porções do bezerro,

[18-19] Tuwihaw Zuta ywy rehe har wà, Zeruzarez pe har wà no, tuwihawete hàpuzuhu pe har wà no, Xaxeto wà, teko paw wà, uzapokatu uze'egaw herehe we a'e wà. Upei'àg tapi'ak mokoz pehegwer romo wà. Na'e wata a'e mokoz pehegwer wamyterupi wà. A'e re uzuhaw uze'eg awer herenataromo iapo pyrer wà. Nuzapo kwaw wemimume'u kwer wà.

[20] entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, e os cadáveres deles servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[20] A'e rupi amono putar waàmàtyry'ymar wanupe nehe. Ipuruzuka wer wanehe wà. Wiràmiri wà nehe, miar hehaite ma'e wà nehe no, u'u putar wanetekwer wà nehe.

[21] A Zedequias, rei de Judá, e a seus príncipes, entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, nas mãos do exército do rei da Babilônia, que já se retiraram de vós.

[21] Amono putar Zuta ywy rehe har wanuwihawete Zeneki ihe nehe, tuwihaw hehe we har ihe wà nehe no, waàmàtyry'ymar wanupe ihe wà nehe. Ipuruzuka wer wanehe wà. Mawiron wanuwihawete upytu'u peàmàtyry'ym ire a'e. Amono putar a'e teko izupe ihe wà nehe.

[22] Eis que eu darei ordem, diz o SENHOR, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ela, tomá-la-ão e a queimarão; e as cidades de Judá porei em assolação, de sorte que ninguém habite nelas.

[22] Aze'eg putar peàmàtyry'ymar wanupe nehe. Na'e uzewyr putar wà nehe. Uzàmàtyry'ym putar tawhu ipyhyk pà tata pupe imumaw pà wà nehe. Tawhu Zuta ywy rehe har azapo putar ywyxiguhu teko heta 'ymaw romo ihe wà nehe.

Jeremias 35

A fidelidade dos recabitas

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

[2] Vai à casa dos recabitas, fala com eles, leva-os à Casa do SENHOR, a uma das câmaras, e dá-lhes vinho a beber.

[3] Então, tomei a Jazanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas;

[4] e os levei à Casa do SENHOR, à câmara dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto à câmara

Zeremi 35

Zeremi weraha Hekaw iànàm tàpuzuhu pe wà

[1] Zeoaki Zuzi ta'yr Zuta wanuwihawete romo heko mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

[2] — Zeremi, i'i. — Ekar Hekaw iànàm eho ne wà nehe, wanupe neze'eg pà nehe. Eraha amo ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pupe har pe ne wà nehe. E'u kar win wanupe nehe, i'i ihewe.

[3-4] Na'e aha Hekaw wapiaromo ihe kury. Araha tàpuzuhu pe paw rupi ihe wà. Zazani inugwer Zeremi ta'yr Amazini hemimino a'e, tywyr paw wà, ta'yr paw wà no, paw rupi araha tàpuzuhu pe ihe wà. Araha ipupyaikaw pyrer Tupàn ze'eg imume'u har Ànà hemiruze'eg waneko

dos príncipes e sobre a de Maaséias, filho de Salum, guarda do vestíbulo;

haw pe ihe wà. Ànà wiko Tupàn heruzar katu har romo. Zinari ta'yr romo hekon. A'e ipupyaikaw pyrer upyta tuwihaw waneko haw huwake Mazez heko haw i'aromo. Mazez wiko Xaru ta'yr romo. Xaru wiko tuwihaw ikàg ma'e romo tàpuzuhu pupe.

5 e pus diante dos filhos da casa dos recabitas taças cheias de vinho e copos e lhes disse: Bebei vinho.

5 Na'e amono ywy'a win pupe imynehem pyrer Hekaw wanenataromo ihe kury. Amono kanek wanupe no. — Pe'u win pixik nehe ty wà, a'e wanupe.

6 Mas eles disseram: Não beberemos vinho, porque Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, nos ordenou: Nunca jamais bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos;

6 Uwazar heze'eg ihewe wà. — Nuru'u kwaw win ure, ta'e ureràmuz Zonanaw Hekaw ta'yr uze'eg nezewe upurumuzàmuzàg wanupe. — Pe'u pixik zo win nehe. Ni pezuapyapyr wà nehe no, tuwe nu'u kwaw wà nehe no.

7 não edificareis casa, não fareis sementeiras, não plantareis, nem possuireis vinha alguma; mas habitareis em tendas todos os vossos dias, para que vivais muitos dias sobre a terra em que viveis peregrinando.

7 Pezapo zo tàpuz nehe. Pezutym zo ma'eà'yz nehe. Pezapo zo uwà tyw nehe. Peme'eg kar zo uwà tyw nehe no. Naheta kwaw peneko hawete peme nehe. Peiko tàpuzràn iapo pà tuweharupi nehe. Nezewe mehe pemumaw putar kwarahy tetea'u ko ywy rehe peneko pà nehe, i'i wa'yr wanupe.

8 Obedecemos, pois, à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas;

8 Ure ureruzar katu ureràmuz Zonanaw Hekaw ta'yr ize'eg ure. Ni ure, ni ureremireko wà, ni urera'yr wà, ni urerazyr wà, nuru'u kwaw win ure.

9 nem edificamos casas para nossa habitação; não temos vinha, nem campo, nem semente.

9-10 Nuruzapo kwaw tàpuz urereko haw romo. Uruiko tàpuzràn pupe. Naheta kwaw uwà tyw urewe, ni ywy, ni ma'eà'yz.

[10] Mas habitamos em tendas, e, assim, obedecemos, e tudo fizemos segundo nos ordenou Jonadabe, nosso pai.

Ureruzar katu ureràmuz Zonanaw hemiapo karer ure.

[11] Quando, porém, Nabucodonosor, rei da Babilônia, subia a esta terra, dissemos: Vinde, e refugiemo-nos em Jerusalém, por causa do exército dos caldeus e dos siros; e assim ficamos em Jerusalém.

[11] Mawiron wanuwihawete Namukononozor ko ywy rehe har waàmàtyry'ym mehe uruzur Zeruzarez pe zauxiapekwer Mawiron pe har wanuwi Xir ywy rehe har wanuwi urehem pà ure. A'e rupi uruiko xe.

[12] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[13] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Vai e dize aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém: Acaso, nunca aceitareis a minha advertência para obedecerdes às minhas palavras? – diz o SENHOR.

[12-13] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar umume'u kar ko uze'eg teko Zuta ywy rehe har wanupe Zeruzarez pe har wanupe kury, ihewe kury. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e apuranu penehe kury. — Màràzàwe tuwe napepurenu wer kwaw herehe. Màràzàwe tuwe napepureruzar wer kwaw heze'eg rehe.

[14] As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ordenou a seus filhos não bebessem vinho, foram guardadas; pois, até ao dia de hoje, não beberam; antes, obedecem às ordens de seu pai; a mim, porém, que, começando de madrugada, vos tenho falado, não me obedecestes.

[14] Zonanaw izuapyapyr weruzar ize'eg wà. Nu'u kwaw win wà. Te kutàri ni amo nu'u kwaw wà. Ta'e paw rupi weruzar ize'eg imur pyrer wà xe. Tuweharupi aze'eg peme ihe. Naperuzar kwaw heze'eg.

[15] Começando de madrugada, vos tenho enviado todos os meus servos, dizendo: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, fazei boas as vossas ações e não sigais a outros deuses para servi-los; assim ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos pais; mas não me inclinastes os ouvidos, nem me obedecestes a mim.

[15] Tuweharupi amono kar heremiruze'eg heze'eg imume'u har peme ihe wà. — Petyryk ikatu 'ym ma'e penemiapo wi nehe, i'i peme wà. — Pezapo ikatu ma'e nehe, i'i peme wà. — Pemuwete zo amo tupàn pe wà nehe. Pema'ereko zo wanupe nehe, i'i peme wà. Nezewe mehe pepuner putar ko ywy peipy wanupe heremimono kwer rehe peneko haw rehe nehe.

Napepurenu wer kwaw waze'eg rehe. Napepureruzar wer kwaw waze'eg rehe.

[16] Visto que os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, guardaram o mandamento de seu pai, que ele lhes ordenara, mas este povo não me obedeceu,

[16] Zonanaw izuapyapyr weruzar wàmuz ze'eg wanupe imono pyrer wà. Pe heremiaihu pe, nahereruzar kwaw pe.

[17] por isso, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todo o mal que falei contra eles; pois lhes tenho falado, e não me obedeceram, clamei a eles, e não responderam.

[17] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar amono kar putar pemumaw pàwàm heremimume'u kwer penehe ihe nehe, Zuta ywy rehe har wà, Zeruzarez pe har wà. Azapo putar nezewe haw nehe, ta'e napepureruzar wer kwaw heze'eg rehe pe xe. Napepuruwazar wer kwaw heze'eg rehe penenoz mehe no, i'i Tupàn.

[18] À casa dos recabitas disse Jeremias: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Pois que obedecestes ao mandamento de Jonadabe, vosso pai, e guardastes todos os seus preceitos, e tudo fizestes segundo vos ordenou,

[18] Na'e aze'eg Hekaw izuapyapyr wanupe kury. — Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar peme a'e. — Peruzar peipy Zonanaw ize'eg. Pezeruze'eg hemiapo karer rehe no. Pezapo hemiapo karer paw no.

[19] por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Nunca faltará homem a Jonadabe, filho de Recabe, que esteja na minha presença.

[19] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar amume'uahy ko ma'e Zonanaw Hekaw ta'yr pe ihe kury. Tuweharupi heta putar amo nezuapyr heremiruze'eg romo a'e nehe, a'e newe kury, i'i izupe.

Jeremias 36

O rolo de Jeremias é lido no templo

[1] No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

Zeremi 36

Maruk umugeta pape Tupàn hàpuzuhu huwake katu pe a'e

[1] Zeoaki Zuzi ta'yr tuwihawete Zeruzarez pe heko mehe 4 haw kwarahy rehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

[2] Toma um rolo, um livro, e escreve nele todas as palavras que te falei contra Israel, contra Judá e contra todas as nações, desde o dia em que te falei, desde os dias de Josias até hoje.

[3] Talvez ouçam os da casa de Judá todo o mal que eu intento fazer-lhes e venham a converter-se cada um do seu mau caminho, e eu lhes perdoe a iniqüidade e o pecado.

[4] Então, Jeremias chamou a Baruque, filho de Nerias; escreveu Baruque no rolo, segundo o que ditou Jeremias, todas as palavras que a este o SENHOR havia revelado.

[5] Jeremias ordenou a Baruque, dizendo: Estou encarcerado; não posso entrar na Casa do SENHOR.

[6] Entra, pois, tu e, do rolo que escreveste, segundo o que eu ditei, lê todas as palavras do SENHOR, diante do povo, na Casa do SENHOR, no dia de jejum; e também as lerás diante de todos os de Judá que vêm das suas cidades.

[2] — Zeremi, i'i. — Epyhyk amo pape nehe. Amume'u ma'e tetea'u newe Izaew ywy rehe har wanehe ihe, Zuta ywy rehe har wanehe ihe no, amo ywy rehe har wanehe ihe no. Emuapyk a'e ma'e paw a'e pape rehe nehe. Azypyrog newe heze'eg pà Zuzi tuwihawete romo heko mehe ihe. A'e 'ar henataromo tuweharupi amume'u ma'e teko newe te ko 'ar rehe no. Emuapyk a'e ma'e a'e pape rehe paw rupi nehe.

[3] Hema'enukwaw purumumaw paw tetea'u Zuta ywy rehe har wanehe imu'ar pyràm rehe. Ukwaw putar paw rupi wà nehe. Nezewe mehe aze ru'u weityk ikatu 'ym ma'e iapo haw wà nehe. Aze weityk wà nehe, amunàn putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanuwi ihe nehe, hereharaz putar wakatu 'ymaw wi nehe no.

[4] Na'e ainoz Maruk Neri ta'yr imuwà kury. Amume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer paw izupe. Umuapyk a'e ma'e paw pape rehe.

[5] Na'e azapo kar ko ma'e izupe kury. — Tuwihaw nahemuixe kar kwaw Tupàn Hàpuzuhu pupe a'e wà.

[6] Eho a'e pe teko mai'u 'ymaw Tupàn henataromo iapo mehe nehe. Emugeta ko pape nerahy haw rupi nehe. Tuwe wenu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg paw rupi wà nehe, newe heremimume'u kwer paw rupi wà nehe. Tuwe teko nerenu wà nehe. Tuwe tawhu Zuta ywy rehe har wanuwi ur ma'e kwer nerenu wà nehe no.

[7] Pode ser que as suas humildes súplicas sejam bem acolhidas pelo SENHOR, e cada um se converta do seu mau caminho; porque grande é a ira e o furor que o SENHOR tem manifestado contra este povo.

[7] Aze ru'u nezewe uze'eg putar Tupàn pe wà nehe. Aze ru'u weityk putar wemiapo ikatu 'ym ma'e wà nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy a'e xe. Wikwahy tuwe wemiaihu wanupe, a'e izupe.

[8] Fez Baruque, filho de Nerias, segundo tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o profeta, e leu naquele livro as palavras do SENHOR, na Casa do SENHOR.

[8] Na'e Maruk umugeta Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg tàpuzuhu huwake katu pe kury, heze'eg rupi katete kury.

[9] No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no mês nono, apregoaram jejum diante do SENHOR a todo o povo em Jerusalém, como também a todo o povo que vinha das cidades de Judá a Jerusalém.

[9] Zeoaki Zuzi ta'yr Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 9 haw zahy rehe 5 haw kwarahy rehe teko uzapo mai'u 'ymaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà kury. Zeruzarez pe wiko ma'e paw uzapo wà. Tawhu Zuta ywy rehe har pe har paw uzapo wà no.

[10] Leu, pois, Baruque naquele livro as palavras de Jeremias na Casa do SENHOR, na câmara de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio superior, à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR, diante de todo o povo.

[10] Na'e Maruk umugeta heremimume'u kwer pape rehe imuapyk pyrer paw kury. Teko paw wenu imugeta mehe wà. Uzapo a'e imugeta haw tàpuzuhu huwake Zemari Xàpà ta'yr tuwihawete ze'eg imuapykar heko haw pe. A'e ipupyaikaw namuite kwaw Tupàn Hàpuzuhu ikenaw ipyahu ma'e wi a'e. Teko upuner a'e pupyaikaw wi katu haw ywate har pe uhemaw rehe wà.

O rolo é lido diante dos príncipes

Umugeta pape tuwihaw wanenataromo

[11] Ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, naquele livro,

[11] Mikai Zemari ta'yr Xàpà hemimino wenu Maruk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg pape rehe imuapyk pyrer imugeta mehe.

[12] desceu à casa do rei, à câmara do escrivão. Eis que todos os príncipes estavam ali assentados: Elisama, o escrivão, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã,

[12] Na'e Mikai uwezyw tuwihawete heko haw pe. Oho tuwihawete ze'eg imuapykar heko haw pe. Tuwihaw paw uzemono'og a'e pe wà: Erizàm tuwihawete heruze'egar, Nerai Xemai ta'yr, Ewnàtà Akimor ta'yr,

Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros príncipes.

Zemari Xàpà ta'yr, Zeneki Anani ta'yr, amogwer tuwihaw paw wà.

[13] Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro diante do povo.

[13] Mikai umume'u Maruk teko wanupe hemimugeta kwer paw a'e pe har wanupe.

[14] Então, todos os príncipes mandaram Jeudi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cusi, dizer a Baruque: O rolo que leste diante do povo, toma-o contigo e vem. Baruque, filho de Nerias, tomou o rolo consigo e veio ter com eles.

[14] Na'e tuwihaw omono kar Zeuni Netani ta'yr Xeremi hemimino Kuzi hemimino ta'yr Maruk pe kury. Emume'u ko ma'e izupe nehe, i'i izupe wà. — Ezur xe pape teko wanupe neremimugeta kwer herur pà nehe, ere izupe nehe, i'i izupe wà. Na'e Maruk upyhyk pape tuwihawete hàpuzuhu pe oho pà kury.

[15] Disseram-lhe: Assenta-te, agora, e lê-o para nós. E Baruque o leu diante deles.

[15] A'e pe har uze'eg izupe wà. — Aze ikatu newe nehe, eapyk pe pe pape imugeta pà urewe nehe, i'i izupe wà. Na'e Maruk umugeta wanupe kury.

[16] Tendo eles ouvido todas aquelas palavras, entreolharam-se atemorizados e disseram a Baruque: Sem dúvida nenhuma, anunciaremos ao rei todas estas palavras.

[16] A'e ma'e paw henu re ume'e uzehezehe ukyze pà wà kury, Maruk pe uze'eg pà wà kury. — Ximume'u ko ma'e tuwihawete pe nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

[17] E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos, como escreveste isto? Acaso, te ditou o profeta todas estas palavras?

[17] Na'e upuranu hehe wà. — Emume'u amo ma'e urewe. Màràzàwe tuwe eremuapyk a'e ma'e paw. Aipo Zeremi umuapyk kar newe.

[18] Respondeu-lhes Baruque: Ditava-me pessoalmente todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

[18] — Pitàitàigatu ze'eg Zeremi umuapyk kar ihewe a'e. Amuapyk a'e ze'eg pitàitàigatu ko pape rehe ihe, i'i Maruk.

[19] Então, disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias; ninguém saiba onde estais.

[19] Na'e uze'eg wi izupe wà. — Ne nehe, Zeremi nehe no, pezeàmim nehe. Pemume'u zo pezeàmimaw amo wanupe nehe i'i izupe wà.

O rei lança o rolo no fogo

Tuwihawete weityk pape tata rehe a'e

[20] Foram os príncipes ter com o rei ao átrio, depois de terem depositado o rolo

[20] Tuwihaw wezar a'e pape ipupyaikaw pyrer Erizàm tuwihawete ze'eg imuapykar

na câmara de Elisama, o escrivão, e anunciaram diante do rei todas aquelas palavras.

21 Então, enviou o rei a Jeudi, para que trouxesse o rolo; Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escrivão, e o leu diante do rei e de todos os príncipes que estavam com ele.

22 O rei estava assentado na casa de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso.

23 Tendo Jeudi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com um canivete de escrivão e o lançou no fogo que havia no braseiro, e, assim, todo o rolo se consumiu no fogo que estava no braseiro.

24 Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras.

25 Posto que Elnatã, Delaías e Gemarias tinham insistido com o rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos.

26 Antes, deu ordem o rei a Jerameel, filho de Hameleque, a Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruque, o escrivão, e a Jeremias, o profeta; mas o SENHOR os havia escondido.

Baruque reescreve o rolo

heko haw pe wà. Na'e oho ipupyaikaw pyrer tuwihawete heko haw pe wà kury. Umume'u a'e ma'e paw izupe wà.

21 Na'e tuwihawete omono kar Zeuni a'e pape ipiaromo kury. Oho ipupyaikaw pyrer Erizàm heko haw pe. Werur pape a'e wi tuwihawete Zeoaki pe imugeta pà, tuwihaw izywyr har nànàn imugeta pà no.

22 Huwixàg a'e 'ar rehe. Tuwihawete wiko wàpuzuhu tuwixàg mehe har pe. Wapyk tata huwake.

23 Zeuni umugeta a'e pape iko izupe. Ipehegwer imugeta mehe tuwihawete omonohok a'e pape takihe pupe, ipehegwer tata pupe heityk pà. Uzapo nezewe haw ipehegwer nànàn. Te a'e pape paw uzeapo tanimuk romo kury.

24 A'e pape umume'u iaiw ma'e uzeapo ma'e ràm. Nezewe rehe we ni tuwihawete, ni tuwihaw hehe we har a'e ma'e paw henu arer wà no, nukyze kwaw wà. Nuexak kar pixik kwaw wemiapo kwer rehe uzemumikahy haw wà.

25 Na'iruz uze'eg tuwihawete pe a'e 'ym mehe wà: Ewnàtà, Nerai, Zemari. — Emunyk zo tata a'e pape rehe nehe, i'i izupe wà. Nezewe rehe we nuzekaiw kwaw waze'eg rehe.

26 Uze'eg amo wanupe: wa'yr Zerameew, Xerai Azariew ta'yr, Xeremi Amineew ta'yr. — Pepyhyk Zeremi ze'eg imuapykar peho nehe ty wà, i'i wanupe. — Pepyhyk Zeremi peho nehe no, i'i wanupe. Na'urepyhyk kwaw wà. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uremim a'e xe.

Amo pape no

[27] Então, veio a Jeremias a palavra do SENHOR, depois que o rei queimara o rolo com as palavras que Baruque escrevera ditadas por Jeremias, dizendo:

[28] Toma outro rolo e escreve nele todas as palavras que estavam no original, que Jeoaquim, rei de Judá, queimou.

[29] E a Jeoaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR: Tu queimaste aquele rolo, dizendo: Por que escreveste nele que certamente viria o rei da Babilônia, e destruiria esta terra, e acabaria com homens e animais dela?

[30] Portanto, assim diz o SENHOR, acerca de Jeoaquim, rei de Judá: Ele não terá quem se assente no trono de Davi, e o seu cadáver será largado ao calor do dia e à geada da noite.

[31] Castigá-lo-ei, e à sua descendência, e aos seus servos por causa da iniqüidade deles; sobre ele, sobre os moradores de Jerusalém e sobre os homens de Judá farei cair todo o mal que tenho falado contra eles, e não ouviram.

[27] Tuwihawete Zeoaki wapy pape heze'eg Maruk pe imuapyk kar pyrer hereko har. A'e re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

[28] — Epyhyk amo pape kury, i'i ihewe. — Emuapyk wi ze'eg pape tuwihawete hemiapy kwer rehe arer 'aw pape rehe nehe kury, i'i ihewe.

[29] — Emume'u ko ma'e tuwihawete pe kury. — Tuwihawete Zeoaki, ereapy a'e pape nezehe nepuranu pà. — Mawiron wanuwihawete ur putar ko ywy imumaw pà a'e nehe. Uzuka putar teko hehe har wà nehe no. Uzuka putar ma'ea'yr hehe we har wà nehe no, i'i Zeremi a'e ze'eg pape rehe imuapyk pà. Màràzàwe tuwe uze'eg nezewe, ere nezeupe.

[30] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e newe ihe kury, tuwihawete Zeoaki. — Ni amo nezuapyr nuiko kwaw tuwihawete romo Tawi haikweromo har romo a'e wà nehe. Nemàno re weityk putar neretekwer katu pe wà nehe. 'Aromo upyta putar kwarahy rehe nehe. Pyhaw zuwiri tàtà ma'e ukyr putar hehe nehe no.

[31] Azepyk putar nerehe ihe nehe, nezuapyapyr wanehe ihe nehe no, tuwihaw nerehe we har wanehe ihe nehe no. Ta'e pezapo ikatu 'ym ma'e paw rupi pe xe. Ne, teko Zeruzarez pe har wà no, Zuta ywy rehe har wà no, napezekaiw kwaw heze'eg rehe. A'e rupi amu'ar kar putar iaiw haw heremimume'u kwer

[32] Tomou, pois, Jeremias outro rolo e o deu a Baruque, filho de Nerias, o escrivão, o qual escreveu nele, ditado por Jeremias, todas as palavras do livro que Jeoaquim, rei de Judá, queimara; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.

penehe ihe nehe, ere tuwihawete pe nehe, i'i Tupàn ihewe

[32] Na'e apyhyk amo pape Maruk pe imono kar pà ihe kury. — Emuapyk heze'eg hehe nehe, a'e izupe. Umuapyk heremimume'u kwer paw hehe. Umuapyk ze'eg pape tuwihawete Zeoaki hemiapy kwer rehe arer paw hehe. Amume'u amo ae ma'e a'e ma'e zàwenugar izupe. Umuapyk a'e ma'e paw a'e pape rehe no.

Jeremias 37

Jeremias na prisão

[1] Zedequias, filho de Josias e a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, constituíra rei na terra de Judá, reinou em lugar de Conias, filho de Jeoaquim.

[2] Mas nem ele, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos às palavras do SENHOR que falou por intermédio de Jeremias, o profeta.

[3] Contudo, mandou o rei Zedequias a Jucal, filho de Selemias, e ao sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, ao profeta Jeremias, para lhe dizerem: Roga por nós ao SENHOR, nosso Deus.

[4] Jeremias andava livremente entre o povo, porque ainda o não haviam encarcerado.

[5] O exército de Faraó saíra do Egito; e, quando os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram esta notícia, retiraram-se dela.

Zeremi 37

Zeneki wenoz ma'e Zeremi pe

[1] Namukononozor Mawiron wanuwihawete umuigo kar Zeneki Zuzi ta'yr Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo kury, Zoaki Zeoaki ta'yr hekuzaromo kury.

[2] Nezewe rehe we ni Zeneki, ni tuwihaw wà, ni teko wà, ni amo nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà. Ihe Tupàn ze'eg imume'u har Zeremi ihe, amume'u a'e ze'eg wanupe ihe.

[3] Tuwihawete Zeneki umur kar amo awa ihewe wamuze'eg kar pà wà kury: Zukaw Xeremi ta'yr, Xaxeto Xoponi Mazez ta'yr. Uze'eg nezewe ihewe wà. — Aze ikatu newe, Zeremi, eze'eg Tupàn pe urepyro àwàm henoz pà izupe nehe, i'i ihewe wà.

[4] Nahemono kwaw zemunehew paw pe a'e rihi. Ata e aha teko teko wainuinuromo ihe.

[5] A'e 'ar mehe zauxiapekwer Ezit ywy rehe har uhem waneko haw wi wà. Amo umume'u wanur àwàm oho Mawiron pe

[6] Então, veio a Jeremias, o profeta, a palavra do SENHOR:

[7] Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judá, que vos enviou a mim, para me consultar: Eis que o exército de Faraó, que saiu em vosso socorro, voltará para a sua terra, no Egito.

[8] Retornarão os caldeus, pelejarão contra esta cidade, tomá-la-ão e a queimarão.

[9] Assim diz o SENHOR: Não vos enganeis a vós mesmos, dizendo: Sem dúvida, se irão os caldeus de nós; pois, de fato, não se retirarão.

[10] Porque, ainda que derrotásseis a todo o exército dos caldeus, que pelejam contra vós outros, e ficassem deles apenas homens mortalmente feridos, cada um se levantaria na sua tenda e queimaria esta cidade.

[11] Tendo-se retirado o exército dos caldeus de Jerusalém, por causa do exército de Faraó,

[12] saiu Jeremias de Jerusalém, a fim de ir à terra de Benjamim, para receber o quinhão de uma herança que tinha no meio do povo.

har Zeruzarez izywyr har wanupe wà. Henu mehe Mawiron oho a'e wi wà kury.

[6-7] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar uze'eg ihewe kury. — Emume'u ko ma'e Zeneki Zuta wanuwihawete pe nehe kury, i'i ihewe. — Zauxiapekwer Ezit ywy rehe har nepyro haw rehe ur ma'e uzewyr putar Ezit pe wà nehe kury.

[8] A'e mehe Mawiron uzàmàtyry'ym wi putar 'aw tawhu wà wà nehe. Upyhyk putar wà nehe. Umunyk putar tata hehe wà nehe no.

[9] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme ihe kury. — Pezeruzar zo temu'emaw rehe nehe. — Mawiron nuzewyr kwaw wà nehe, peze zo pezeupeupe nehe. Uzewyr putar wà nehe.

[10] Aze mo peityk zauxiapekwer Mawiron pe har peàmàtyry'ymar pe wà, aze mo xo zauxiapekwer ikutuk pyrer zo wikuwe wà, aze mo u'aw wàpuzràn pupe wà, nezewe rehe we mo napezepyro iwer mo. Nezewe rehe we a'e awa upu'àm mo wà. Umunyk mo tata 'aw tawhu rehe wà, a'e peme, i'i wanupe.

Zauxiapekwer weraha Zeremi zemunehew paw pe wà

[11] Zauxiapekwer Mawiron uhem Zeruzarez wi wà, ta'e zauxiapekwer Ezit ywy rehe har uhem etea'i wà xe.

[12] A'e 'ar mehe ihe Zeremi ahem Zeruzarez wi Mezàmi ywy rehe heho pà ihe. Ta'e hepurupyhyk wer amo ywy pehegwer rehe ihe xe. Heru umur a'e ywy ihewe umàno mehe.

[13] Estando ele à Porta de Benjamim, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, capitão que prendeu a Jeremias, o profeta, dizendo: Tu foges para os caldeus.

[14] Disse Jeremias: É mentira, não fujo para os caldeus. Mas Jerias não lhe deu ouvidos; prendeu a Jeremias e o levou aos príncipes.

[15] Os príncipes, irados contra Jeremias, açoitaram-no e o meteram no cárcere, na casa de Jônatas, o escrivão, porque a tinham transformado em cárcere.

[16] Tendo Jeremias entrado nas celas do calabouço, ali ficou muitos dias.

[17] Mandou o rei Zedequias trazê-lo para sua casa e, em secreto, lhe perguntou: Há alguma palavra do SENHOR? Respondeu Jeremias: Há. Disse ainda: Nas mãos do rei da Babilônia serás entregue.

[18] Disse mais Jeremias ao rei Zedequias: Em que pequei contra ti, ou contra os teus servos, ou contra este povo, para que me pusesses na prisão?

[19] Onde estão agora os vossos profetas, que vos profetizavam, dizendo: O rei da

[13] Ukenawhu Mezàmi her ma'e pe hehem mehe zauxiapekwer wanuwihaw Zeri her ma'e Xeremi ta'yr Anani hemimino hemupytu'u kar a'e kury. — Erezàn eho Mawiron wamyrypar romo nereko pà kury, i'i ihewe.

[14] — Neremu'em, a'e izupe. — Nàzàn kwaw Mawiron wamyrypar romo hereko pà ihe, a'e izupe. Zeri na'ipurenu wer kwaw herehe. Hepyhyk tuwihaw wanupe hereraha pà.

[15] Tuwihaw wikwahy ihewe wà. Hepetepetek kar wà. A'e re hemunehew kar Zonata tuwihawete ize'eg imuapykar hàpuz me wà. Uzapo hàpuz purumunehew paw romo a'e 'ym mehe wà.

[16] Hemono kar ywykwar pupe wà. Amumaw 'ar tetea'u a'e pe hereko pà.

[17] Amo 'ar mehe tuwihawete Zeneki omono kar zauxiapekwer hepiaromo wà kury. Tàpuzuhu pe hehem mehe upuranu herehe amo wanuwi utyryk pà kury. — Zeremi, aipo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo ze'eg newe, i'i. — Umume'u a'e, a'e izupe. — Nemono putar Mawiron wanuwihawete ipo pe a'e nehe, a'e izupe.

[18] Na'e apuranu Zeneki rehe. — Ma'e ikatu 'ym ma'e azapo nekutyr ihe. Aipo azapo ikatu 'ym ma'e tuwihaw wanenataromo. Aipo azapo ikatu 'ym ma'e teko wanenataromo. Màràzàwe tuwe hemono kar pe zemunehew paw pupe.

[19] Amogwer newe Tupàn ze'eg imume'u har hemu'em ma'e a'e wà, umume'u

Babilônia não virá contra vós outros, nem contra esta terra?

Mawiron wanuwihawete neàmàtyry'ym 'ym àwàm wà, ko ywy iàmàtyry'ym 'ym àwàm wà. Ma'e pe wanekon a'e Tupàn ze'eg imume'u har wà kury.

[20] Agora, pois, ouve, ó rei, meu senhor: Que a minha humilde súplica seja bem acolhida por ti, e não me deixes tornar à casa de Jônatas, o escrivão, para que eu não venha a morrer ali.

[20] Ko ma'e ainoz newe kury. Ezapo heremiapo kàràm nehe. Hemono kar zo pe Zonata neze'eg imuapykar hàpuz me nehe. Aze azewyr a'e pe nehe, amàno putar a'e pe nehe, a'e izupe.

[21] Então, ordenou o rei Zedequias que pusessem a Jeremias no átrio da guarda; e, cada dia, deram-lhe um pão da Rua dos Padeiros, até acabar-se todo pão da cidade. Assim ficou Jeremias no átrio da guarda.

[21] A'e rupi tuwihawete Zeneki hemono kar zauxiapekwer waneko haw pe. Tuweharupi umur typy'ak typy'ak iapo haw parer wà. Te upaw typy'ak tawhu pe har. Xo a'e 'ar mehe upytu'u imur ire ihewe wà. Nezewe apyta zauxiapekwer waneko haw pe.

Jeremias 38

O etíope Ebede-Meleque salva Jeremias da cisterna

[1] Ouviu, pois, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, as palavras que Jeremias anunciava a todo o povo, dizendo:

Zeremi 38

Umunehew kar Zeremi yzygwar pupe wà

[1] Amo 'ar mehe amo awa herenu teko wanupe heze'eg mehe wà: Xepaxi Màtà ta'yr, Zenari Pazur ta'yr, Zukaw Xeremi ta'yr, Pazur Mawki ta'yr.

[2] Assim diz o SENHOR: O que ficar nesta cidade morrerá à espada, à fome e de peste; mas o que passar para os caldeus viverá; porque a vida lhe será como despojo, e viverá.

[2] — Nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg a'e, a'e wanupe. — Tawhu pupe upyta ma'e ràm umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pupe wà nehe, ma'uhez haw wi wà nehe, ma'eahy haw wi wà nehe. Aze amo uhem tawhu wi Mawiron wanupe uzemono pà wà nehe, zauxiapekwer nuzuka kwaw wà nehe. Wikuwe putar wà nehe, i'i Tupàn a'e, a'e wanupe.

[3] Assim diz o SENHOR: Esta cidade infalivelmente será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia, e este a tomará.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo ma'e peme no. — Azeharomoete amono putar 'aw tawhu Mawiron wanuwihawete pe ihe nehe. Upyhyk putar nehe. Weityk putar nehe, i'i Tupàn a'e, a'e wanupe.

[4] Disseram os príncipes ao rei: Morra este homem, visto que ele, dizendo assim estas palavras, afrouxa as mãos dos homens de guerra que restam nesta cidade e as mãos de todo o povo; porque este homem não procura o bem-estar para o povo, e sim o mal.

[4] Na'e tuwihaw uze'eg tuwihawete pe wà kury. — Ezuka kar 'aw awa nehe. Nezewe ize'eg mehe ozo'ok zauxiapekwer tawhu pupe har wakàgaw wanuwi. Teko paw ukyze wà no. 'Aw awa na'ipurupytywà wer kwaw zanerehe. Iaiw haw teko nànàn àràm uputar iko, i'i izupe wà.

[5] Disse o rei Zedequias: Eis que ele está nas vossas mãos; pois o rei nada pode contra vós outros.

[5] Tuwihawete Zeneki uze'eg wanupe kury. — Ikatu. Pezapo penemimutar Zeremi pe nehe. Napuner kwaw pemupytu'u kar haw rehe wyzài ma'e iapo re nehe, i'i wanupe.

[6] Tomaram, então, a Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, que estava no átrio da guarda; desceram a Jeremias com cordas. Na cisterna não havia água, senão lama; e Jeremias se atolou na lama.

[6] Na'e hepyhyk wà kury, amo yzygwar zauxiapekwer waneko haw pe har pupe hemunehew kar pà wà kury. Tuwihawete ta'yr Mawki a'e yzygwar izar romo hekon a'e. Hemuezyw kar kyhàhàm pupe wà. Naheta kwaw 'y ipupe. Xo to'om zo heta. Azepokok to'om pupe.

[7] Ouviu Ebede-Meleque, o etíope, eunuco que estava na casa do rei, que tinham metido a Jeremias na cisterna; ora, estando o rei assentado à Porta de Benjamim,

[8] saiu Ebede-Meleque da casa do rei e lhe falou:

[7-8] Amo awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e Ezio ywy rehe arer Emene-Merek her ma'e uma'ereko tuwihawete hàpuzuhu pupe a'e. Amo umume'u yzygwar pupe hereityk awer oho izupe wà. Na'e uhem oho tàpuzuhu wi tuwihawete pe uze'eg pà. A'e 'ar mehe tuwihawete wenu teko wanemiapo imume'u haw ukenawhu Mezàmi her ma'e pe a'e. Uze'eg Emene-Merek nezewe kury.

[9] Ó rei, senhor meu, agiram mal estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias, o profeta, que lançaram na cisterna; no lugar onde se acha, morrerá de fome, pois já não há pão na cidade.

[10] Então, deu ordem o rei a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Toma contigo daqui trinta homens e tira da cisterna o profeta Jeremias, antes que morra.

[11] Tomou Ebede-Meleque os homens consigo, e foi à casa do rei, por debaixo da tesouraria, e tomou dali umas roupas usadas e trapos, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas.

[12] Disse Ebede-Meleque, o etíope, a Jeremias: Põe agora estas roupas usadas e estes trapos nas axilas, calçando as cordas; Jeremias o fez.

[13] Puxaram a Jeremias com as cordas e o tiraram da cisterna; e Jeremias ficou no átrio da guarda.

Zedequias consulta o profeta

[14] Então, o rei Zedequias mandou trazer o profeta Jeremias à sua presença, à terceira entrada na Casa do SENHOR, e lhe disse: Quero perguntar-te uma coisa, nada me encubras.

[15] Disse Jeremias a Zedequias: Se eu ta disser, porventura, não me matarás? Se eu te aconselhar, não me atenderás.

[9] O tuwihawete hezar, a'e awa wanemiapo kwer na'ikatu kwaw. Weityk Zeremi yzygwar pupe wà. Umàno putar uma'uhez romo azeharomoete a'e nehe. Ta'e naheta kwaw temi'u tawhu pupe xe, i'i izupe.

[10] Na'e tuwihawete uze'eg izupe kury. — Eraha 30 awa xe wi ne wà nehe. Enuhem kar Zeremi yzygwar wi imàno 'ym mehe we nehe, i'i izupe.

[11] Na'e Emene-Merek weraha a'e awa ma'e imonokatu haw tàpuzuhu pe har pe a'e wà kury. Upyhyk amo pàn izemàner ma'e amo kamir izemàner ma'e rehe we wà. Umuezyw a'e pàn kyhàhàm pupe hereko haw yzygwar pupe wà, ihewe uze'eg pà wà.

[12] — Zeremi, emono ko pàn nezywawyromo nehe. Nezewe mehe kyhàhàm nanemuahy kwaw nehe, i'i ihewe. Aruzar ize'eg.

[13] Na'e herenuhem kyhàhàm pupe yzygwar wi wà kury. A'e re apyta zauxiapekwer waneko haw pe.

Zeneki upuranu Zeremi rehe

[14] — Aiko tàpuzuhu hukenaw na'iruz haw pe ihe. Perur Zeremi ihewe nehe, i'i tuwihawete Zeneki. Hereraha izupe wà. — Zeremi, i'i ihewe. — Apuranu putar nerehe nehe kury. Ezumim zo ma'e ihewi nehe, i'i.

[15] Awazar ize'eg izupe. — Aze amume'u ze'eg azeharomoete har newe nehe, hezuka putar pe nehe. Aze ureruze'eg ihe nehe, nerenu kwaw heze'eg nehe, a'e izupe.

[16] Então, Zedequias jurou secretamente a Jeremias, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, que nos deu a vida, não te matarei, nem te entregarei nas mãos desses homens que procuram tirar-te a vida.

[17] Então, Jeremias disse a Zedequias: Assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, Deus de Israel: Se te renderes voluntariamente aos príncipes do rei da Babilônia, então, viverá tua alma, e esta cidade não se queimará, e viverás tu e a tua casa.

[18] Mas, se não te renderes aos príncipes do rei da Babilônia, então, será entregue esta cidade nas mãos dos caldeus, e eles a queimarão, e tu não escaparás das suas mãos.

[19] Disse o rei Zedequias a Jeremias: Receio-me dos judeus que se passaram para os caldeus; não suceda que estes me entreguem nas mãos deles, e eles escarneçam de mim.

[20] Disse Jeremias: Não te entregarão; ouve, te peço, a palavra do SENHOR, segundo a qual eu te falo; e bem te irá, e será poupada a tua vida.

[16] Na'e tuwihawete Zeneki umume'uahy wemiapo ràm ihewe kury. Amogwer nuenu kwaw ize'eg mehe wà. — Amume'uahy nezuka 'ym àwàm newe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanemuigo kar har henataromo ihe kury. Noromono kwaw awa nerehe ipuruzuka wer ma'e wanupe nehe no, i'i ihewe.

[17] Na'e aze'eg tuwihawete Zeneki pe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg nezewe a'e. — Tuwihawete Zeneki. Aze erezemono tuwihaw Mawiron wanuwihawete rehe har wanupe nehe, nanezuka kar kwaw wà nehe. Nuwapy kwaw 'aw tawhu wà nehe. Ereikuwe putar nehe. Neànàm wikuwe putar wà nehe no.

[18] Aze nerezemono kwaw wanupe nehe, amono putar 'aw tawhu Mawiron wanupe ihe nehe. Wapy putar tata pupe wà nehe. Nerezepyro kwaw wanuwi nehe, i'i Tupàn newe, a'e izupe.

[19] Tuwihawete Zeneki uwazar heze'eg ihewe. — Amo Zutew wiko Mawiron wamyrypar romo wà kury. Akyze wanuwi ihe. A'e rupi Mawiron hemono putar a'e Zutew wanupe wà nehe. Aze ru'u uzapo putar iaiw ma'e heretekwer pe hemuahy tetea'u kar pà wà nehe, i'i ihewe.

[20] — Nanemono kwaw a'e Zutew wanupe wà nehe. Eruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg newe heremimume'u kwer nehe. A'e mehe nekatu putar nehe. Nanezuka kwaw wà nehe.

[21] Mas, se não quiseres sair, esta é a palavra que me revelou o SENHOR:

[22] Eis que todas as mulheres que ficaram na casa do rei de Judá serão levadas aos príncipes do rei da Babilônia, e elas mesmas dirão: Os teus bons amigos te enganaram e prevaleceram contra ti; mas, agora que se atolaram os teus pés na lama, voltaram atrás.

[23] Assim, a todas as tuas mulheres e a teus filhos levarão aos caldeus, e tu não escaparás das suas mãos; antes, pela mão do rei da Babilônia serás preso; e por tua culpa esta cidade será queimada.

[24] Então, disse Zedequias a Jeremias: Ninguém saiba estas palavras, e não morrerás.

[25] Quando, ouvindo os príncipes que falei contigo, vierem a ti e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei e o que ele te disse a ti, nada nos encubras, e não te mataremos,

[26] então, lhes dirás: Apresentei a minha humilde súplica diante do rei para que não

[21] Aze nerezemono kwaw wanupe nehe, iaiw ma'e uzeapo putar newe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar a'e ma'e ihewe.

[22] Weraha putar kuzà Zuta wanuwihawete hàpuzuhu pe har paw rupi wà nehe, tuwihaw Mawiron wanuwihawete rehe har wanupe wà nehe. Nezewe uze'eg putar oho mehe wà nehe. — Tuwihawete imyrypar ikatu wera'u ma'e hemu'em izupe ipyhyk pà wà. Umunehew upy to'om pupe. A'e rupi imyrypar weityk xe kury, i'i putar wà nehe.

[23] Amume'u amo ma'e izupe kury. — Tuwihawete Zeneki, Tupàn omono putar teko tetea'u Mawiron wanupe wà nehe: neremireko paw wà, nera'yr paw wà no. Nerezepyro kwaw wanuwi nehe. Mawiron wanuwihawete nereraha putar wemipyhyk kwer romo a'e nehe. Umumaw putar 'aw tawhu tata pupe a'e nehe no, a'e izupe.

[24] Na'e Zeneki uzapo kar amo ma'e ihewe kury. — Zeremi, emume'u zo ko ze'eg amo wanupe nehe. Aze eremume'u nehe, nezuka putar wà nehe.

[25] Aze tuwihaw ukwaw newe heze'eg awer wà nehe, upuranu putar nerehe wà nehe. — Ma'e rehe ereze'eg tuwihawete pe, i'i putar newe wà nehe. — Aze eremume'u neze'eg awer paw nehe, nuruzuka kwaw ure nehe, i'i mua'u putar newe wà nehe.

[26] Aze uzeapo nezewe haw nehe, eze'eg nezewe wanupe nehe. — Aenoz ma'e aha tuwihawete pe ihe, ere wanupe nehe. —

me fizesse tornar à casa de Jônatas, para morrer ali.

Hemono kar wi zo Zonata hàpuz me nehe, ta'e àmàno putar a'e pe ihe nehe xe, a'e izupe, ere wanupe nehe, i'i ihewe.

27 Vindo, pois, todos os príncipes a Jeremias, e, interrogando-o, declarou-lhes segundo todas as palavras que o rei lhe havia ordenado; e o deixaram em paz, porque da conversação nada transpirara.

27 Na'e tuwihaw paw ur herehe upuranu pà wà kury. Awazar waze'eg wanupe tuwihawete ze'eg rupi katete. Nahezuka kwaw wà. Ta'e nuenu kwaw izupe heze'eg awer azeharomoete har wà xe.

28 Ficou Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalém.

28 Apyta zauxiapekwer waneko haw pe te Zeruzarez heitykaw 'ar rehe.

Jeremias 39

Nabucodonosor toma Jerusalém

2 Reis 24.20—25.12; 2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 52.1-16

Zeremi 39

Mawiron ywy rehe har upyhyk Zeruzarez wà

1 Foi tomada Jerusalém. Era o ano nono de Zedequias, rei de Judá, no mês décimo, quando veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, contra Jerusalém, e a cercaram;

1 Zeneki Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 9 haw kwarahy rehe 10 haw zahy rehe Mawiron wanuwihawete Namukononozor ur wemiruze'eg zauxiapekwer nànàn Zeruzarez tawhu iàmàtyry'ym pà a'e kury.

2 era o undécimo ano de Zedequias, no quarto mês, aos nove do mês, quando se fez uma brecha na cidade.

2 Zeneki tuwihawete romo heko mehe 11 haw kwarahy rehe 4 haw zahy rehe 9 haw 'ar mehe uzapo ikwaruhu pàrirogawtàtà rupi teixe àwàm romo wà kury. Zauxiapekwer wixe tawhu pe hupi wà kury, ipyhyk pà wà kury.

3 Então, entraram todos os príncipes do rei da Babilônia e se assentaram na Porta do Meio: Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os outros príncipes do rei da Babilônia.

3 Zeruzarez ipyhyk mehe tuwihaw Mawiron wanuwihawete rehe we har paw ur uwenaw rehe wapyk pà wà kury, ukenawhu Myter pe har her ma'e huwake wà kury. Na'aw amo waner xe wà: Neregaw-Xarezer, Xagar-Nemo, Xerexeki, amo ae Nerugaw-Xarezer.

4 Tendo-os visto Zedequias, rei de Judá, e todos os homens de guerra, fugiram e, de noite, saíram da cidade, pelo caminho do

4 Tuwihawete Zeneki a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer paw a'e wà no, wexak uzeapo ma'e kwer a'e wà. Na'e uzeagaw

jardim do rei, pela porta que está entre os dois muros; Zedequias saiu pelo caminho da campina.

tawhu wi uhem pà pyhaw wà kury. Uhem oho pe tuwihawete ima'etymaw rupi har rupi wà. Oho ukenawhu mokoz pàrirogaw imuzemogaw rupi wà no. Uzàn oho Zotàw ywyàpyznaw ikutyr wà.

5 Mas o exército dos caldeus os perseguiu e alcançou a Zedequias nas campinas de Jericó; eles o prenderam e o fizeram subir a Ribla, na terra de Hamate, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, que lhe pronunciou a sentença.

5 Nezewe rehe we zauxiapekwer Mawiron uzàn wanaikweromo wà. Upyhyk Zeneki ywytyr heta 'ymaw Zeriko huwake har rehe wà. Weraha tuwihawete Namukononozor pe wà. Namukononozor wiko tawhu Himina her ma'e pupe a'e 'ar mehe a'e. Amat ywy rehe tuz. A'e pe wahem mehe Namukononozor umume'u Zeneki pe wemiapo ràm a'e kury.

6 O rei da Babilônia mandou matar, em Ribla, os filhos de Zedequias à vista deste; também matou a todos os príncipes de Judá.

6 Himina pe Mawiron wanuwihawete uzuka kar Zeneki ta'yr wanu henataromo a'e wà. Uzuka kar tuwihaw Zuta ywy rehe har a'e pe a'e wà no.

7 Vazou os olhos a Zedequias e o atou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

7 Na'e ukutuk kar Zeneki heha zauxiapekwer wanupe kury. Uzàpixipixi kar kyhàhàmtàtà itamorog iapo pyrer pupe no, Mawiron pe heraha kar pà wanupe no.

8 Os caldeus queimaram a casa do rei e as casas do povo e derribaram os muros de Jerusalém.

8 A'e ma'e izeapo mehe we zauxiapekwer umunyk tata tuwihawete hàpuzuhu rehe wà, teko wanàpuz rehe wà no. Weityk pàrirogawtàtà Zeruzarez izywyr har wà no.

9 O mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram a ele e o sobrevivente do povo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os cativos para a Babilônia.

9 Nemuzàrànà zauxiapekwer Mawiron paw wanuwihaw a'e, weraha teko tawhu pupe hezar pyrer paw Mawiron pe a'e wà kury. Amo Zutew izepyro wer umàno haw wi uzemuryparypar pà Mawiron wanehe wà. Nezewe rehe we tuwihaw weraha a'e Zutew Mawiron pe a'e wà no.

[10] Porém dos mais pobres da terra, que nada tinham, deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, na terra de Judá; e lhes deu vinhas e campos naquele dia.

Nabucodonosor cuida de Jeremias

[11] Mas Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia ordenado acerca de Jeremias, a Nebuzaradã, o chefe da guarda, dizendo:

[12] Toma-o, cuida dele e não lhe faças nenhum mal; mas faze-lhe como ele te disser.

[13] Deste modo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, ordenou a Nebusazbã, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague, e todos os príncipes do rei da Babilônia

[14] mandaram retirar Jeremias do átrio da guarda e o entregaram a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, para que o levasse para o seu palácio; assim, habitou entre o povo.

[15] Ora, tinha vindo a Jeremias a palavra do SENHOR, estando ele ainda detido no átrio da guarda, dizendo:

[16] Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem; e se cumprirão diante de ti naquele dia.

[10] Xo amo teko hemetarer 'ym ma'e wezar Zuta ywy rehe wà. Naheta kwaw ma'etymaw wanupe. A'e rupi tuwihaw omono uwà tyw wanupe. Omono ywy wanupe no.

Umuhem kar Zeremi wà

[11] Namukononozor Mawiron wanuwihawete uze'eg Nemuzàrànà pe herehe a'e kury.

[12] — Eho Zeremi ipiaromo nehe. Ezekaiw katu hehe nehe. Epuraraw kar zo ma'erahy izupe nehe. Ezapo hemimutar izupe nehe, i'i izupe.

[13] Na'aw tuwihaw zauxiapekwer waneko haw wi hemuhem kar arer waner xe wà: Nemuzàrànà: Nemuzàrànàmà tuwihaw ikàg ma'e, Neregaw-Xarezer tuwihaw ikàg ma'e, amogwer tuwihaw Mawiron wanuwihawete rehe we har paw wà.

[14] Hemono Zenari Àikà ta'yr Xàpà hemimino pe. Hereraha weko haw pe. Nezewe aiko Zeruzarez pe teko wainuinuromo.

Zeremi umume'u Tupàn ze'eg Emene- Merek pe

[15] Zauxiapekwer waneko haw pe hepyhyk mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe a'e. Eze'eg Emene-Merek Exio ywy rehe har pe nehe, i'i.

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg nezewe a'e, ere izupe nehe, i'i ihewe. — Amume'u ko ma'e kwehe mehe ihe. Narur kwaw ikatu haw 'aw tawhu pe nehe. Arur putar imumaw paw izupe nehe, a'e kwehe mehe. Azapo putar a'e ma'e heze'eg awer rupi

[17] A ti, porém, eu livrarei naquele dia, diz o SENHOR, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes.

[18] Pois certamente te salvarei, e não cairás à espada, porque a tua vida te será como despojo, porquanto confiaste em mim.

katete ihe nehe. A'e ma'e iapo mehe ereiko putar xe hexak pà nehe.

[17] Nezewe rehe we ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e oromonokatu putar ihe nehe. Erekyze amo wanuwi ne. Noromono kwaw a'e teko wanupe ihe nehe.

[18] Urupyro putar ihe nehe. Ereikuwe putar nehe, ta'e erezeruzar herehe ne xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, i'i Emene-Merek pe.

Jeremias 40

Jeremias e os restantes do povo ficam com Gedalias

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, depois que Nebuzaradã, o chefe da guarda, o pôs em liberdade em Ramá, estando ele atado com cadeias no meio de todos os do cativeiro de Jerusalém e de Judá, que foram levados cativos para a Babilônia.

[2] Tomou o chefe da guarda a Jeremias e lhe disse: O SENHOR, teu Deus, pronunciou este mal contra este lugar;

[3] o SENHOR o trouxe e fez como tinha dito. Porque pecastes contra o SENHOR e não obedecestes à sua voz, tudo isto vos sucedeu.

[4] Agora, pois, eis que te livrei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos. Se te apraz vir comigo para a Babilônia, vem, e eu cuidarei bem de ti; mas, se não te apraz vir comigo para a Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti;

Zeremi 40

Zeremi, Zenari kury

[1] Nemuzàrànà hemuhem kar hepyhykaw wi tawhu Hama pe hemuigo kar pà. A'e mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury. Zauxiapekwer uzàpixipixi teko Zeruzarez pe har wà, Zuta ywy rehe wà no. Uzypyrog waneraha pà Mawiron pe wà. Heàpixipixi wà no.

[2] Tuwihaw amo tuwihaw wanuwihaw herenoz a'e kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar umume'u ko ywy imumaw pàwàm a'e.

[3] Uzapo ma'e uze'eg rupi katete kwez kury. A'e ma'e paw uzeapo a'e, ta'e neremiaihu uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo a'e wà xe. Nuweruzar kwaw uzar wà.

[4] — Anuhem kyhàhàmtàtà nepoapy wi kury. Nereiko kwaw ipyhyk pyr romo kury. Aze neho wer Mawiron pe herupi nehe, eho nehe. Azekaiw katu nerehe nehe. Aze nàn kwaw nehe, eho zo nehe. Erepuner wyzài taw ko ywy rehe har pe

para onde julgares bom e próprio ir, vai para aí.

nereko haw rehe nehe. Eho neremimutar pe taw newe ikatu wera'u ma'e pe nehe.

[5] Mas, visto que ele tardava em decidir-se, o capitão lhe disse: Volta a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades de Judá, e habita com ele no meio do povo; ou, se para qualquer outra parte te aprouver ir, vai. Deu-lhe o chefe da guarda mantimento e um presente e o deixou ir.

[5] Nakwaw kwaw heremiapo ràm. A'e rupi naze'eg kwaw izupe. A'e rupi Nemuzàrànà uze'eg ihewe kury. — Ezewyr Zenari Àikà ta'yr Xàpà hemimino ipyr nereko pà nehe. Mawiron wanuwihawete umuigo kar Zenari tawhu Zuta ywy rehe har wanuwihaw romo a'e. Erepuner ipyr nereko pà nehe, teko wamyter pe nereko pà nehe. U, erepuner wyzài taw neremimutar pe neho haw rehe nehe, i'i ihewe. Umur temi'u ihewe. Umur e amo ma'e hekuzar ma'e ihewe no. A'e mehe hemono kar a'e wi.

[6] Assim, foi Jeremias a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e habitou com ele no meio do povo que havia ficado na terra.

[6] A'e rupi aha Zenari ipyr Mipa pe hereko pà kury. Aiko teko Zuta ywy rehe upyta ma'e kwer wainuinuromo a'e pe kury.

Zenari wiko tuwihaw romo

[7] Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos que estavam no campo, eles e seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador da terra a Gedalias, filho de Aicão, e que lhe havia confiado os homens, as mulheres, os meninos e os mais pobres da terra que não foram levados ao exílio, para a Babilônia,

[7] Amo zauxiapekwer kaiwer pe har a'e wà, wanuwihaw a'e wà no, nuzemono kwaw Mawiron wanupe wà. — Mawiron wanuwihawete umuigo kar Zenari Àikà ta'yr Zuta wanuwihaw romo a'e. Uzekaiw putar Mawiron pe oho 'ym ma'e nànàn a'e nehe no, i'i amo a'e zauxiapekwer wanupe. Xo hemetarer 'ym ma'e upyta a'e ywy rehe wà.

[8] vieram ter com ele a Mispa, a saber: Ismael, filho de Netanias, Joanã e Jônatas, filhos de Careá, Seraías, filho de Tanumete, os filhos de Efai, o netofatita, Jezanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

[8] Na'e amo tuwihaw oho Mipa pe Zenari pe uze'eg pà wà kury, wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi kury. Na'aw waner xe wà: Izimaew Netani ta'yr, Zoànà Karea ta'yr, Xerai Tanumet ta'yr, Epai Neto pe har ta'yr wà, Zenani Maaka pe har.

[9] Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, jurou a eles e aos seus homens e lhes disse:

[9] Uze'eg Zenari wanupe. — Amume'uahy ko ma'e peme. Pekyze zo Mawiron

Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

wanuwi nehe. Napeneityk kwaw wà nehe. Peiko ko ywy rehe nehe. Pema'ereko Mawiron wanuwihawete pe nehe. A'e mehe peneko haw ikatu putar peme nehe.

10 Quanto a mim, eis que habito em Mispa, para estar às ordens dos caldeus que vierem a nós; vós, porém, colhei o vinho, as frutas de verão e o azeite, metei-os nas vossas vasilhas e habitai nas vossas cidades que tomastes.

10 Ihe apyta putar Mipa pe nehe. Aiko putar penekuzaromo har tuwihawete henataromo nehe. Pepuner ma'e'a kwer ipo'o haw rehe imono'ogaw rehe nehe. Pepuner itykwer imonokatu haw rehe nehe no, uri kawer imonokatu haw rehe nehe no. Pepuner tawhu penemipyhyk kwer pupe pepyta haw rehe nehe no, i'i wanupe.

11 Da mesma sorte, todos os judeus que estavam em Moabe, entre os filhos de Amom e em Edom e os que havia em todas aquelas terras ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um resto de Judá e que havia nomeado governador sobre eles a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã;

11 Nezewegatete amo umume'u Mawiron wanuwihawete hemiapo kwer Zutew amo ywy rehe har wanupe wà: Moaw ywy rehe har wanupe, Amon ywy rehe har wanupe, Enom ywy rehe har wanupe, amo ywy rehe har wanupe. — Umuigo kar amo Zutew Zuta ywy rehe a'e wà, i'i wanupe wà. — Umuigo kar Zenari wanuwihaw romo a'e no, i'i wanupe wà.

12 então, voltaram todos eles de todos os lugares para onde foram lançados e vieram à terra de Judá, a Gedalias, a Mispa; e colheram vinho e frutas de verão em muita abundância.

12 Na'e Zutew imuhàmuhàz pyrer uhem oho weko haw nànàn wà kury. Uzewyr Zuta ywy rehe wà. Oho Mipa pe Zenari heko haw pe wà. Uzapo win tetea'u wà. Omono'og ma'e'a kwer tetea'u wà no.

Ismael conspira contra Gedalias

Zenari umàno a'e

13 Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam no campo vieram a Gedalias, a Mispa,

13 A'e re Zoànà Karea ta'yr a'e, Zauxiapekwer Mawiron wanupe uzemono 'ym ma'e kwer wanuwihaw a'e wà no, oho Mipa pe Zenari heko haw pe wà kury.

14 e lhe disseram: Sabes tu que Baalis, rei dos filhos de Amom, enviou a Ismael, filho de Netanias, para tirar-te a vida? Mas

14 Uze'eg izupe wà. — Maari Amon wanuwihawete nezuka kar Izimaew Netani ta'yr pe a'e. Aipo erekwaw nezuka

Gedalias, filho de Aicão, não lhes deu crédito.

kar awer, i'i izupe wà. Zenari nuzeruzar kwaw waze'eg rehe.

15 Todavia, Joanã, filho de Careá, disse a Gedalias em segredo, em Mispa: Irei agora e matarei a Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba; por que razão tiraria ele a tua vida, de maneira que todo o Judá que se tem congregado a ti fosse disperso, e viesse a perecer o resto de Judá?

15 Na'e Zoànà umume'u ko ma'e izupe amogwer wanupe imume'u 'ym pà kury. — Tuwe azuka Izimaew nehe. Ni amo nukwaw kwaw izuka arer nezewe mehe wà nehe. Màràzàwe tuwe erezezuka kar izupe. Aze nezuka nehe, Zutew nerehe we uzemono'og ma'e uhàuhàz putar wà nehe. Nezewe mehe iaiw haw u'ar putar teko Zuta ywy rehe upyta ma'e kwer wanehe nehe.

16 Mas disse Gedalias, filho de Aicão, a Joanã, filho de Careá: Não faças tal coisa, porque isso que falas contra Ismael é falso.

16 Uwazar Zenari ize'eg izupe. — Ezuka zo Izimaew nehe. Neremu'em iko hehe neze'eg mehe, i'i izupe.

Jeremias 41

Zeremi 41

1 Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, capitães do rei, com ele, a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e ali comeram pão juntos, em Mispa.

1 A'e kwarahy rehe 7 haw zahy rehe Izimaew Netani ta'yr Erizàm tuwihawete iànàm hemimino a'e, oho Mipa pe Zenari huwàxi pà a'e, 10 awa wanupi a'e. Paw rupi a'e pe wiko mehe uzehezehe we umai'u mehe

2 Dispuseram-se Ismael, filho de Netanias, e os dez homens que estavam com ele e feriram à espada a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, matando, assim, aquele que o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

2 Izimaew a'e, 10 awa hehe we har a'e wà no, upyhyk utakihepuku Zenari izuka pà a'e wà kury. Nezewe iapo mehe uzuka Mawiron wanuwihawete a'e ywy rehe har wanuwihaw romo hemimuigo karer a'e wà.

3 Também matou Ismael a todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispa, como também aos caldeus, homens de guerra, que se achavam ali.

3 Uzuka Zutew Zenari rehe we har Mipa pe har paw a'e wà no. Uzuka zauxiapekwer Mawiron pe har a'e pe wiko ma'e wà no.

4 Sucedeu no dia seguinte ao em que ele matara a Gedalias, sem ninguém o saber,

4 Iku'egwer pe Zenari izuka awer ikwaw 'ym mehe we

5 que vieram homens de Siquém, de Siló e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, as vestes rasgadas e o corpo retalhado, trazendo consigo ofertas de manjares e incenso, para levarem à Casa do SENHOR.

6 Saindo-lhes ao encontro Ismael, filho de Netanias, de Mispa, ia chorando; ao encontrá-los, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Aicão.

7 Vindo eles, porém, até ao meio da cidade, matou-os Ismael, filho de Netanias, ele e os que estavam com ele, e os lançaram num poço.

8 Mas houve dentre eles dez homens que disseram a Ismael: Não nos mates a nós, porque temos depósitos de trigo, cevada, azeite e mel escondidos no campo. Por isso, ele desistiu e não os matou como aos outros.

9 O poço em que Ismael lançou todos os cadáveres dos homens que ferira além de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, na sua defesa contra Baasa, rei de Israel; foi esse mesmo que encheu de mortos Ismael, filho de Netanias.

10 Ismael levou cativo a todo o resto do povo que estava em Mispa, isto é, as filhas do rei e todo o povo que ficara em Mispa, que Nebuzaradã, o chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicão; levou-

5 80 awa uhem a'e pe wà. Ur Xikez wi Xiro wi Xamari wi wà. Upin wamutaw wà. Umunehew kamir imu'i pyrer wà no. Uzekixi wetekwer rehe wà no. Werur arozràn Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe hàpuzuhu pe wà. Werur yhyk izupe wà no.

6 Na'e Izimaew uhem uzai'o pà Mipa wi a'e awa wanuwàxi pà kury. Wanuwake uhem mehe uze'eg wanupe. — Peixe Zenari hexak pà nehe, i'i wanupe.

7 Tawhu pupe waneixe mehe Izimaew a'e, awa hehe we har a'e wà no, uzuka a'e awa a'e wà kury. Weityk wanetekwer yzygwar pupe wà.

8 10 awa uze'eg Izimaew pe wà. — Urezuka zo pe nehe. Heta temi'u kaiwer pe imim pyrer urewe: arozràn xirik, arozràn xewar, uri kawer, hàir, i'i izupe wà. A'e rupi nuzuka kwaw wanehe we har wazàwe wà.

9 Izimaew weityk wemizuka kwer wanetekwer yzygwar pupe wà. Oho ete yzygwar. Kwehe mehe tuwihawete Az ukyze Izaew wanuwihawete wi a'e. A'e rupi uzapo a'e yzygwar oho ete ma'e a'e. Nezewe mehe, iàmàtyry'ym mehe heta tetea'u ma'e 'y teko wanupe. Izimaew umynehem a'e yzygwar awa izuka pyrer wanetekwer pupe.

10 A'e re Izimaew oho Amon ywy kutyr kury. Weraha amo teko wemipyhyk kwer romo wà: tuwihawete ta'yr wà, teko Mipa pe har paw wà. Zauxiapekwer wanuwihaw Nemuzàrànà wezar Zenari a'e teko wanuwihaw romo a'e 'ym mehe a'e.

os cativos Ismael, filho de Netanias; e se foi para passar aos filhos de Amom.

Joanã livra os cativos

11 Ouvindo, pois, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele todo o mal que havia feito Ismael, filho de Netanias,

11 Amo umume'u Izimaew hemiapo kwer iaiw ma'e oho Zoànà Karez ta'yr pe kury, hehe we har wanupe no.

12 tomaram consigo a todos os seus homens e foram pelejar contra Ismael, filho de Netanias; acharam-no junto às grandes águas que há em Gibeão.

12 Na'e Zoànà omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà kury. Oho Izimaew iàmàtyry'ym pà wà kury. Uhem wanuwake yzygwar uhua'u ma'e Zimeàw pe har huwake wà.

13 Ora, todo o povo que estava com Ismael se alegrou quando viu a Joanã, filho de Careá, e a todos os príncipes dos exércitos que vinham com ele.

13 Izimaew hemipyhyk kwer wexak Zoànà wà kury. Wexak zauxiapekwer hehe we har wà no. Wanexak mehe hurywete wà.

14 Todo o povo que Ismael levara cativo de Mispa virou as costas, voltou e foi para Joanã, filho de Careá.

14 Na'e uwak uzàn pà Zoànà kutyr wà kury.

15 Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joanã com oito homens e se foi para os filhos de Amom.

15 Nezewe rehe we Izimaew a'e, amo 8 awa hehe we har a'e wà no, uhem uzàn pà Zoànà wi wà, Amon ywy rehe oho pà wà.

16 Tomou, então, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele a todo o restante do povo que Ismael, filho de Netanias, levara cativo de Mispa, depois de ter ferido a Gedalias, filho de Aicão, isto é, os homens valentes de guerra, as mulheres, os meninos e os eunucos que havia recobrado de Gibeão;

16 Na'e Zoànà a'e, zauxiapekwer wanuwihaw hehe we har a'e wà no, uzemono'og teko Izimaew Mipa wi wemipyhyk kwer romo hemiraha wanehe we wà kury: zauxiapekwer wà, kuzà wà, kwarer wà, awa wa'yr haw rehe upuner 'ym ma'e wà. Zenari izuka re Izimaew weraha a'e teko a'e wà. Zoànà uzemono'og wanehe we kury. Zoànà upyro amo teko Izimaew wi Zimeàw pe wà. Uzemono'og a'e teko a'e wà kury.

17 partiram e pararam em Gerute-Quimã, que está perto de Belém, para dali entrarem no Egito,

17 Paw rupi oho a'e wi wà kury. Upytu'u Zerut- Kimà pe Merez huwake wà. Iho wer Ezit pe Mawiron

[18] por causa dos caldeus; porque os temiam, por ter Ismael, filho de Netanias, ferido a Gedalias, filho de Aicão, a quem o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

Jeremias 42

Jeremias exorta o povo a não ir ao Egito

[1] Então, chegaram todos os capitães dos exércitos, e Joanã, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

[2] e disseram a Jeremias, o profeta: Apresentamos-te a nossa humilde súplica, a fim de que rogues ao SENHOR, teu Deus, por nós e por este resto; porque, de muitos que éramos, só restamos uns poucos, como vês com os teus próprios olhos;

[3] a fim de que o SENHOR, teu Deus, nos mostre o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer.

[4] Respondeu-lhes Jeremias, o profeta: Já vos ouvi; eis que orarei ao SENHOR, vosso Deus, segundo o vosso pedido. Tudo o que o SENHOR vos responder, eu vo-lo declararei; não vos ocultarei nada.

[5] Então, eles disseram a Jeremias: Seja o SENHOR testemunha verdadeira e fiel contra nós, se não fizermos segundo toda a palavra com que o SENHOR, teu Deus, te enviar a nós outros.

[6] Seja ela boa ou seja má, obedeceremos à voz do SENHOR, nosso Deus, a quem te

[18] wanuwi uhem pà wà. Ukyze wanuwi wà. Ta'e Izimaew uzuka Zenari a'e xe. Ta'e Mawiron wanuwihawete umuigo kar Zenari tuwihaw romo a'e xe.

Zeremi 42

Zeremi uze'eg Tupàn pe

[1] Na'e amo teko ur ihewe uze'eg pà wà kury: zauxiapekwer wanuwihaw paw wà, Zoànà Karea ta'yr, Azari Ozai ta'yr, teko hemetarer katu ma'e wà, hemetarer 'ym ma'e wà no.

[2] — Zeremi, aze ikatu newe nehe, eruzar urereminoz nehe. Eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe urerehe nehe, ko ywy rehe hezar pyrer wanehe nehe. Izypy mehe urereta tetea'u. Ko 'ar rehe na'urekàg kwaw. Erexak urereta 'ymaw.

[3] Eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar pe nehe. — Exak kar wanape ràm wanupe nehe, ere izupe nehe. — Emume'u wanemiapo ràm wanupe nehe, ere izupe nehe.

[4] — Ikatu, a'e wanupe. — Aze'eg putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar pe nehe. A'e re amume'u putar hemimutar peme nehe. Nazumim kwaw ma'e pewi nehe.

[5] Na'e uze'eg wi ihewe wà. — Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk urerehe nehe, aze nureruzar kwaw ize'eg urewe imur pyràm paw nehe, newe imume'u pyràm paw nehe.

[6] Aze ize'eg ikatu urewe nehe, ureruzar putar. Aze na'ikatu kwaw urewe nehe,

enviamos, para que nos suceda bem ao obedecermos à voz do SENHOR, nosso Deus.

nezewe rehe we ureruzar putar nehe no. Ureruzar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar nehe. Ereze'eg putar izupe urerehe nehe. Aze ureruzar nehe, urereko haw ikatu putar nehe, i'i ihewe wà.

Tupàn uwazar Zeremi ize'eg izupe

7 Ao fim de dez dias, veio a palavra do SENHOR a Jeremias.

7 10 'ar pawire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

8 Então, chamou a Joanã, filho de Careá, e a todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

8 Na'e ainoz tuwihaw wamuwà ihe wà kury: Zoànà Karea ta'yr, zauxiapekwer wanuwihaw paw wà, teko hemetarer katu ma'e wà, hemetarer 'ym ma'e wà no.

9 e lhes disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a vossa súplica diante dele:

9 Aze'eg wanupe. — Eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar pe urerehe nehe, peze ihewe. Na'aw ize'eg xe kury.

10 Se permanecerdes nesta terra, então, vos edificarei e não vos derribarei; plantar-vos-ei e não vos arrancarei, porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

10 — Aze peneko wer wiwi ko ywy rehe nehe, apumukàg putar ihe nehe. Napumumaw kwaw no. Apuzutym putar ywyra ài nehe. Napozo'ok kwaw nehe. Purumumaw pawer penehe heremimu'ar kwer hemuzemumikahy kar a'e.

11 Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis; não o temais, diz o SENHOR, porque eu sou convosco, para vos salvar e vos livrar das suas mãos.

11 Pekyze zo Mawiron wanuwihawete wi nehe. Ta'e aiko penehe we ihe xe. Apupyro putar nehe. Apunuhem putar ipuner haw wi nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe

12 Eu vos serei propício, para que ele tenha misericórdia de vós e vos faça morar em vossa terra.

12 Apupuhareko putar nehe. Apupuhareko kar putar izupe nehe no. — Emuigo kar a'e teko a'e ywy rehe wà nehe, a'e putar izupe nehe, i'i Tupàn peme.

13 Mas, se vós disserdes: Não ficaremos nesta terra, não obedecendo à voz do SENHOR, vosso Deus,

14 dizendo: Não; antes, iremos à terra do Egito, onde não veremos guerra, nem

13-15 Pe Zuta ywy rehe upyta ma'e kwer pe, peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe. Peiko ko ywy rehe nehe. — Zaiko putar Ezit ywy rehe nehe, peze zo izupe nehe. — Naheta kwaw

ouviremos som de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos,

zeàmàtyry'ymawhu a'e pe nehe, peze zo nehe. — Ureàmàtyry'ymar nur kwaw urekutyr a'e pe wà nehe, peze zo nehe. — Na'urema'uhez kwaw a'e pe nehe, peze zo nehe. Aze peze'eg nezewe nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg putar nezewe peme a'e nehe. — Aze peneko wer Ezit ywy rehe nehe,

15 nesse caso, ouvi a palavra do SENHOR, ó resto de Judá. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Se tiverdes o firme propósito de entrar no Egito e fordes para morar,

16 pexak putar zeàmàtyry'ymawhu nehe. Pekyze izuwi. Pekyze ma'uhez haw wi no. A'e ma'uhez haw oho penaikweromo a'e nehe no. Pemàno putar Ezit ywy rehe nehe.

16 acontecerá, então, que a espada que vós temeis vos alcançará na terra do Egito, e a fome que receais vos seguirá de perto os passos no Egito, onde morrereis.

17 Ezit ywy rehe heko wer ma'e umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe, ma'uhez haw pupe wà nehe, ma'eahy haw pupe wà nehe. Ni amo nuikuwe kwaw wà nehe. Ni amo nuzepyro kwaw iaiw haw penehe u'ar ma'e ràm wi wà nehe, i'i Tupàn peme, a'e wanupe.

17 Assim será com todos os homens que tiverem o propósito de entrar no Egito para morar: morrerão à espada, à fome e de peste; não restará deles nem um, nem escapará do mal que farei vir sobre eles.

18 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar uze'eg nezewe a'e. — Aze peho Ezit pe nehe, Hekwahy haw u'ar putar penehe nehe. Hekwahy haw u'ar teko Zeruzarez pe har wanehe. Nezewegatete u'ar putar penehe nehe no. Iaiw ma'e romo peiko putar nehe. Teko ipytuhegatu putar penexak mehe wà nehe. Amogwer upuka putar penehe wà nehe. Uze'egaiw amo rehe imume'uahy mehe umume'u putar pener wà nehe. Napexak wi pixik kwaw ko ywy nehe, i'i Tupàn peme, a'e wanupe.

18 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e o meu furor sobre os habitantes de Jerusalém, assim se derramará a minha indignação sobre vós, quando entrardes no Egito; sereis objeto de maldição, de espanto, de desprezo e opróbrio e não vereis mais este lugar.

[19] Falou-vos o SENHOR, ó resto de Judá: Não entreis no Egito; tende por certo que vos adverti hoje.

[19] Aze'eg wi wanupe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe peme. Pepyta Zuta ywy rehe nehe. Peho zo Ezit pe nehe. A'e rupi amume'u ko ma'e peme kury.

[20] Porque vós, à custa da vossa vida, a vós mesmos vos enganastes, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao SENHOR, nosso Deus; e, segundo tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus, declara-no-lo assim, e o faremos;

[20] Pezawy peiko. A'e rupi pepuner te pemàno haw rehe nehe. — Eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe nehe, peze ihewe. — Eze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe urerehe nehe. A'e re emume'u ize'eg paw urewe nehe, ureremiapo ràm imume'u pyr nehe. A'e mehe uruzapo putar nehe, peze ihewe.

[21] mas, tendo-vos declarado isso hoje, não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus, em coisa alguma pela qual ele me enviou a vós outros.

[21] Kutàri amume'u a'e ma'e paw kwez ihe kury. Nezewe rehe we naperuzar kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar peiko. Napezapo kwaw ihewe hemimume'u karer.

[22] Agora, pois, sabei por certo que morrereis à espada, à fome e de peste no mesmo lugar aonde desejastes ir para morar.

[22] A'e rupi pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Peho wer Ezit ywy pe. Peneko wer hehe nehe. Pemàno putar zeàmàtyry'ymawhu pupe a'e pe nehe, aze ru'u, ma'uhez haw pupe nehe, aze ru'u, ma'eahy haw pupe a'e pe nehe.

Jeremias 43

Jeremias é levado ao Egito pelo povo

[1] Tendo Jeremias acabado de falar a todo o povo todas as palavras do SENHOR, seu Deus, palavras todas com as quais o SENHOR, seu Deus, o enviara,

Zeremi 43

Weraha Zeremi Ezit ywy rehe wà

[1] Amume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wazar hemiapo karer paw teko wanupe.

[2] então, falou Azarias, filho de Hosaías, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: É mentira isso que dizes; o SENHOR, nosso Deus, não

[2] Imume'u pawire Azari Ozai ta'yr a'e, Zoànà Karea ta'yr a'e no, awa wiko wera'u ma'e paw wà no, uze'eg ihewe wà kury. — Neremu'em Zeremi, i'i ihewe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar

te enviou a dizer: Não entreis no Egito, para morar.

numume'u kar kwaw a'e ma'e newe. — Peho zo Ezit pe nehe, Peiko zo hehe nehe, ni'i kwaw.

[3] Baruque, filho de Nerias, é que te incita contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, a fim de nos matarem ou nos exilarem na Babilônia.

[3] Maruk Neri ta'yr nemomor iko urekutyr a'e. Nezewe mehe uremono putar Mawiron wapo pe nehe. Urezuka putar wà nehe, aze ru'u, urereraha putar Mawiron pe wà nehe, i'i ihewe wà.

[4] Não obedeceu, pois, Joanã, filho de Careá, e nenhum de todos os capitães dos exércitos, nem o povo todo à voz do SENHOR, para ficarem na terra de Judá.

[4] Nezewe Zoànà a'e, zauxiapekwer wanuwihaw a'e wà no, teko paw wà no, na'ipurereuzar wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo karer rehe wà. — Pepyta Zuta ywy rehe nehe, i'i wanupe. Na'ipyta wer kwaw wà.

[5] Antes, tomaram Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos a todo o resto de Judá que havia voltado dentre todas as nações para as quais haviam sido lançados, para morar na terra de Judá;

[5] Na'e Zoànà a'e, zauxiapekwer wanuwihaw a'e wà no, weraha teko Zuta ywy rehe wiko ma'e Ezit pe wà. Weraha teko Zuta ywy rehe har paw wà. Weraha amo ywy rehe uhàuhàz ma'e kwer Zuta ywy uzewyr ma'e kwer wà:

[6] tomaram aos homens, às mulheres e aos meninos, às filhas do rei e a todos que Nebuzaradã, o chefe da guarda, deixara com Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; como também a Jeremias, o profeta, e a Baruque, filho de Nerias;

[6] awa wà, kuzà wà, kwarer wà, kuzàtài wà, tuwihawete tazyr wà. Tuwihaw Nemuzàrànà wezar amo teko Zenari ipo pe. Weraha a'e teko paw wà. Weraha Maruk wà. Hereraha a'e wà no.

[7] e entraram na terra do Egito, porque não obedeceram à voz do SENHOR, e vieram até Tafnes.

[7] Nezewe nuweruzar kwaw Tupàn wà. Oho Ezit pe wà. Uhem tawhu Tapinez pe wà.

Jeremias profetiza a conquista do Egito por Nabucodonosor

[8] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, em Tafnes, dizendo:

[8] Tupàn uze'eg ihewe Tapinez pe.

[9] Toma contigo pedras grandes, encaixa-as na argamassa do pavimento que está à

[9] Zeremi, heta amo ywyzuwa 'aw tawhu pe har wanuwihaw hàpuzuhu henataromo. Epyhyk amo itahu a'e

entrada da casa de Faraó, em Tafnes, à vista de homens judeus,

ywyzuwa pupe izutym pà nehe. Tuwe amo Zutew nerexak nezewe iapo mehe wà nehe.

[10] e dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu mandarei vir a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e porei o seu trono sobre estas pedras que encaixei; ele estenderá o seu baldaquino real sobre elas.

[10] A'e re emume'u ko heze'eg wà nehe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar amur kar putar heremiruze'eg Namukononozor Mawiron wanuwihawete ihe nehe. Umuapyk putar wenawhu 'àg ita neremitygwer i'aromo nehe. Umuapyk putar wàpuzràn i'aromo nehe no.

[11] Virá e ferirá a terra do Egito; quem é para a morte, para a morte; quem é para o cativeiro, para o cativeiro; e quem é para a espada, para a espada.

[11] Namukononozor ur putar nehe. Weityk putar Ezit nehe. Ma'eahy haw pupe umàno ma'e ràm umàno putar ma'eahy haw pupe wà nehe. Uzepyhyk kar ma'e ràm uzepyhyk kar putar uzeraha kar pà wà nehe no. Zeàmàtyry'ymawhu pupe umàno ma'e ràm umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pupe wà nehe.

[12] Lançará fogo às casas dos deuses do Egito e as queimará; levará cativos os ídolos e despiolhará a terra do Egito, como o pastor despiolha a sua própria veste; e sairá dali em paz.

[12] Apy putar tupàn Ezit ywy rehe har wanàpuzuhu ihe nehe. Amunyk kar putar tata Mawiron wanuwihawete pe a'e tupàn wanehe ihe nehe. Aze ru'u, araha kar putar izupe wà nehe. Àràpuhàràn rehe uzekaiw ma'e uzuka kyw ukamir rehe har imukatu pà a'e. Nezewegatete Mawiron wanuwihawete umukatu putar Ezit ywy a'e nehe no. Weityk putar nehe. Wiko putar izar romo uhem mehe nehe.

[13] Quebrará as colunas de Bete-Semes na terra do Egito e queimará as casas dos deuses do Egito.

[13]Weityk putar watupàn wanagapaw Erio tawhu pe har Ezit ywy rehe har nehe. Wapy putar tupàn Ezit ywy rehe har wanàpuzuhu nehe no, i'i Tupàn ihewe.

Jeremias 44

Zeremi 44

Repreendida a infidelidade dos judeus no Egito

[1] Palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeus moradores da terra do Egito, em Migdol, em Tafnes, em Mênfis e na terra de Patros, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Vistes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém habita nelas,

[3] por causa da maldade que fizeram, para me irarem, indo queimar incenso e servir a outros deuses que eles nunca conheceram, eles, vós e vossos pais.

[4] Todavia, começando eu de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas, para lhes dizer: Não façais esta coisa abominável que aborreço.

[5] Mas eles não obedeceram, nem inclinaram os ouvidos para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a outros deuses.

[6] Derramou-se, pois, a minha indignação e a minha ira, acenderam-se nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que se tornaram em deserto e em assolação, como hoje se vê.

[7] Agora, pois, assim diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Por que

Mumuranu haw Zutew Ezit rehe wiko ma'e wanupe

[1] Tupàn uze'eg ihewe Zutew Ezit ywy rehe wiko ma'e nànàn a'e: Miginow pe har wà, Tapinez pe har wà, Men pe har wà, kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wà.

[2] Tuweharupi wiko ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg nezewe a'e. — Pexak iaiw haw Zeruzarez rehe heremimu'ar kwer, amogwer tawhu Zuta ywy rehe har wanehe heremimu'ar kwer no. Te kutàri upyta heityk pyrer romo. Ni amo nuiko kwaw wapupe wà.

[3] A'e ma'e uzeapo ta'e teko a'e tawhu pe wiko ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e wà xe. Hemuikwahy kar a'e wà. Uzuka ma'ea'yr amo tupàn wanenataromo wà. Wekar amo tupàn oho wà. A'e 'ym mehe ni a'e wà, ni peà, ni peipy wà, napemuwete kwaw a'e tupàn pe wà.

[4] Tuweharupi amono kar heremiruze'eg heze'eg imume'u har peme ihe wà. — Pezapo zo a'e iaiw ma'e nehe, ta'e iroahy Tupàn pe xe, i'i peme wà.

[5] Napezekaiw wer kwaw waze'eg rehe. Naperuzar kwaw. Napepureityk wer kwaw a'e iaiw ma'e iapo haw rehe. Pezuka wiwi ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanenataromo pe wà.

[6] A'e rupi amu'ar kar hekwahy haw tawhu Zuta ywy rehe har wanehe, pe Zeruzarez rupi har wanehe no. Amunyk tata wanehe. Amumaw kar ihe wà. — Iaiwahy, i'i teko ko 'ar rehe wanexak mehe wà.

[7] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar

fazeis vós tão grande mal contra vós mesmos, eliminando homens e mulheres, crianças e aqueles que mamam do meio de Judá, a fim de que não vos fique resto algum?

apuranu penehe ihe kury. — Màràzàwe tuwe pezapo agwer ikatu 'ym ma'e uhua'u ma'e peiko pezeupe. Aipo pepuruzuka wer awa wanehe kuzà wanehe. Aipo pepuruzuka wer kwarer wanehe kuzà wamemyra'i wanehe. Aipo napemuigo kar kwaw ni pitài.

8 Por que me irritais com as obras de vossas mãos, queimando incenso a outros deuses na terra do Egito, aonde viestes para morar, para que a vós mesmos vos elimineis e para que vos torneis objeto de desprezo e de opróbrio entre todas as nações da terra?

8 Màràzàwe tuwe hemuikwahy kar tupàn a'ua'u pezar imuwete haw pupe. Pezuka ma'ea'yr amo tupàn wanenataromo xe Ezit ywy rehe peneko haw ipyahu ma'e rehe. Aipo pezapo a'e ma'e peiko pezezuka kar pà. Aipo pemupuka kar putar teko ywy nànànar pezehe nehe. Uze'egaiw amo rehe imono mehe umume'u putar pener wà nehe.

9 Esquecestes já as maldades de vossos pais, as maldades dos reis de Judá, as maldades das suas mulheres, as vossas maldades e as maldades das vossas mulheres, maldades cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém?

9 Peipy wà, Zuta ywy rehe har wanuwihawete wà no, wanemireko wà no, pe no, penemireko wà no, uzapo ikatu 'ym ma'e tawhu Zuta ywy rehe har pupe wà, pe Zeruzarez taw myteromo har rehe wà no. Aipo peneharaz a'e ma'e wi.

10 Não se humilharam até ao dia de hoje, não temeram, não andaram na minha lei nem nos meus estatutos, que pus diante de vós e diante de vossos pais.

10 Nezewe rehe we te ko 'ar rehe napezemuigo kar kwaw ikàg 'ym ma'e romo herenataromo. Napezeruze'eg kwaw herehe. Naperuzar kwaw heze'eg peme heremimono kwer peipy wanupe heremimono kwer. Napezapo kwaw heremiapo karer.

11 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que voltarei o rosto contra vós outros para mal e para eliminar a todo o Judá.

11 A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar apumumaw putar ihe nehe. Amumaw putar teko Zuta ywy rehe har paw rupi ihe wà nehe.

[12] Tomarei o resto de Judá que se obstinou em entrar na terra do Egito para morar, onde será ele de todo consumido; cairá à espada e à fome; desde o menor até ao maior perecerão; morrerão à espada e à fome; e serão objeto de maldição, espanto, desprezo e opróbrio.

[12] Amo teko upyta Zuta ywy rehe wà. A'e re oho Ezit pe wiko pà a'e pe wà. Amumaw putar a'e teko ihe wà nehe. A'e paw wà nehe, hemetarer katu ma'e wà nehe, hemetarer 'ym ma'e wà nehe no, umàno putar Ezit ywy rehe wà nehe, zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe, ma'uhez haw pupe wà nehe no. — Iaiwahy, i'i putar teko wanexak mehe wà nehe. Teko upuka putar wanehe wà nehe. Uze'egaiw amo rehe imono mehe umume'u putar waner wà nehe.

[13] Porque castigarei os que habitam na terra do Egito, como o fiz a Jerusalém, com a espada, a fome e a peste,

[13] Azepyk Zeruzarez rehe zeàmàtyry'ymawhu pupe ma'uhez haw pupe ma'eahy haw pupe ihe. Azepyk putar Ezit ywy rehe wiko ma'e wanehe nezewegatete ihe nehe no.

[14] de maneira que, dos restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar, não haverá quem escape e sobreviva para tornar à terra de Judá, à qual desejam voltar para morar; mas não tornarão senão alguns fugitivos.

[14] Zuta ywy rehe wiko ma'e kwer Ezit pe ur ma'e kwer nuzepyro kwaw wà nehe. Ni pitài nuikuwe kwaw wà nehe. Izewyr wer zepe Zuta ywy rehe wiko pà wà. Ni amo nupuner kwaw uzewyr haw rehe wà nehe. Màràmàràn uzàn ma'e kwer uzewyr putar a'e pe wà nehe, i'i Tupàn.

Jeremias é contraditado

[15] Então, responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a outros deuses e todas as mulheres que se achavam ali em pé, grande multidão, como também todo o povo que habitava na terra do Egito, em Patros, dizendo:

[15] Teko tetea'u ur ihewe uze'eg pà wà kury. — Ureremireko uzuka ma'ea'yr amo tupàn wanupe wà, i'i amo awa uzeupe wà. A'e awa paw ur wà. Kuzàgwer a'e pe har paw ur wà no. Zutew Ezit ywy rehe har kwarahy ihemaw awyze har kutyr har ur wà no. Uze'eg nezewe wà.

[16] Quanto à palavra que nos anunciaste em nome do SENHOR, não te obedeceremos a ti;

[16] — Nuruzekaiw kwaw neze'eg awer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe arer rehe ure nehe.

[17] antes, certamente, toda a palavra que saiu da nossa boca, isto é, queimaremos incenso à Rainha dos Céus e lhe ofereceremos libações, como nós, nossos pais, nossos reis e nossos príncipes temos feito, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém; tínhamos fartura de pão, prosperávamos e não víamos mal algum.

[17] Uruzapo putar ureremimume'u kwer paw rupi ure nehe. Uruzuka putar ma'ea'yr tupàn kuzà ywak rehe har wanuwihawete her ma'e pe nehe. Oromono putar win izupe nehe. Kwehe mehe ure, ureipy wà no, ureruwihawete wà no, ureruwihaw wà no, uruzapo nezewe haw tawhu Zuta ywy rehe har wapupe ure, pe Zeruzarez pe har rupi ure no. A'e 'ar rehe heta tetea'u temi'u urewe. Urema'eme'egaw oho katu no. Ni amo ikatu 'ymaw nuzeapo kwaw urewe.

[18] Mas, desde que cessamos de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações, tivemos falta de tudo e fomos consumidos pela espada e pela fome.

[18] Na'e urupytu'u ywak rehe har wanuwihawete pe ma'ea'yr izuka re ure. Urupytu'u win imono re izupe. Urepytu'u mehe arer we teko urerehe we har umàno zeàmàtyry'ymawhu pe wà, ma'uhez haw pupe wà no, i'i ihewe wà.

[19] Quando queimávamos incenso à Rainha dos Céus e lhe oferecíamos libações, acaso, lhe fizemos bolos que a retratavam e lhe oferecemos libações, sem nossos maridos?

[19] Kuzàgwer uze'eg nezewe ihewe wà. — Typy'ak hete katu ma'e iapo mehe uruzapo tuwihawete kuzà ywak rehe har hagapaw a'e typy'ak rehe ure. — Ikatuahy, i'i uremen urewe wà. Uruzuka ma'ea'yr henataromo wà. Oromono win izupe wà no. Nezewe haw iapo awer ikatu uremen wanupe, i'i ihewe wà.

Jeremias prediz castigo

[20] Então, disse Jeremias a todo o povo, aos homens e às mulheres, a todo o povo que lhe tinha dado esta resposta, dizendo:

[20] Waze'eg henu mehe amume'u ko ma'e teko wanupe, awa kwer wanupe no, kuzàgwer wanupe no.

[21] Quanto ao incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos pais, os vossos reis e os vossos príncipes e o povo da terra, acaso, não se lembrou disso o SENHOR, nem lhe andou isso pela mente?

[21] — Ma'e rehe pema'enukwaw peiko. Peà, peipy wà no, penuwihawete wà no, penuwihaw wà no, teko Zuta ywy rehe har wà no, uzuka ma'ea'yr a'e tupàn pe weko haw tawhu pe wà, Zeruzarez pe nahu rupi wà no. Aipo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nukwaw kwaw a'e tupàn ua'u pe ma'e

[22] O SENHOR já não podia por mais tempo sofrer a maldade das vossas obras, as abominações que cometestes; pelo que a vossa terra se tornou deserta, um objeto de espanto e de desprezo e desabitada, como hoje se vê.

[23] Pois queimastes incenso e pecastes contra o SENHOR, não obedecestes à voz do SENHOR e na sua lei e nos seus testemunhos não andastes; por isso, vos sobreveio este mal, como hoje se vê.

[24] Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que estais na terra do Egito:

[25] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fizestes por vossa boca, senão também que cumpristes por vossas mãos os vossos votos, a saber: Certamente cumpriremos os nossos votos, que fizemos, de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações. Confirmai, pois, perfeitamente, os vossos votos, sim, cumpri-os.

[26] Portanto, ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que habitais na terra do Egito: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o SENHOR, que nunca mais será pronunciado o meu nome por boca de

izuka pyrer ma'e imono pyrer. Aipo heharaz izuwi.

[22] A'e rupi peywy uzeapo ywyxiguhu romo ko 'ar rehe. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà. Iaiw. Teko uze'egaiw amo rehe imono mehe umume'u a'e her. A'e ma'e uzeapo a'e, ta'e penemiapo iroahy wera'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe a'e xe. Pezapo ikatu 'ym ma'e. Pezapo izupe iro ma'e no.

[23] A'e iaiw ma'e uzeapo. Te ko 'ar rehe uzeapo iko no. Ta'e pezuka ma'e amo tupàn wanenataromo pe wà xe. Pezapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Napeiko kwaw ipurumu'e awer rupi, ize'eg awer rupi, hemiapo karer rupi.

[24-25] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar ma'e teko Zuta ywy rehe har Ezit ywy rehe wiko ma'e wanupe, kuzàgwer wanupe no. Amume'u wiwi a'e ma'e aha teko wanupe ihe. Na'aw hemimume'u kwer xe: — Pe, penemireko wà no, pemume'uahy penemiapo ràm ywak rehe har wanuwihawete kuzà pe. — Uruzuka putar ma'ea'yr nerenataromo ure nehe. Oromono putar win newe nehe no, peze izupe. Pezapo tuwe penemimume'u kwer. Ikatu. Pezapo penemimume'uahy kwer nehe. Pezapo ma'e imume'uahy pyrer nehe.

[26] Pe zutew Ezit ywy rehe wiko ma'e. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'uahy putar heremiapo ràm herer upuner ma'e rehe ihe nehe kury, peme ihe nehe kury. Aze pemume'uahy penemiapo

qualquer homem de Judá em toda a terra do Egito, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR Deus.

ràm nehe, namume'u kar kwaw a'e ma'e herer rehe peme ihe nehe. — Amume'uahy ko ma'e hezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe ihe kury, peze zo nehe.

[27] Eis que velarei sobre eles para mal e não para bem; todos os homens de Judá que estão na terra do Egito serão consumidos à espada e à fome, até que se acabem de todo.

[27] Narur kwaw turywete haw peme nehe. Arur putar zemumikahy haw nehe. Peà, Zuta ywy rehe arer Ezit ywy rehe wiko ma'e paw umàno putar zeàmàtyry'ymawhu wi wà nehe, ma'eahy haw pupe wà nehe no. Te umumaw putar wà nehe.

[28] Os que escaparem da espada tornarão da terra do Egito à terra de Judá, poucos em número; e todos os restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar saberão se subsistirá a minha palavra ou a sua.

[28] Amo uzepyro putar umàno haw wi wà nehe. Uzewyr putar Ezit wi Zuta pe wà nehe. Na'e Zuta rehe wikuwe wiwi ma'e Ezit pe ur ma'e kwer ukwaw putar ze'eg uzeapo ma'e kwer wà nehe. Aze ru'u waze'eg, aze ru'u heze'eg.

[29] Isto vos será sinal de que eu vos castigarei neste lugar, diz o SENHOR, para que saibais que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós outros para mal.

[29] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aexak kar putar ma'e peme ihe nehe kury. Nezewe mehe pekwaw putar ko ywy rehe penehe hezepyk àwàm nehe. Amume'u pemumaw pàwàm. Azapo putar heremimume'u kwer nehe.

[30] Eis o sinal, diz o SENHOR: Eu entregarei o Faraó-Hofra, rei do Egito, nas mãos de seus inimigos, nas mãos dos que procuram a sua morte, como entreguei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que era seu inimigo e procurava tirar-lhe a vida.

[30] Na'aw ma'e peme heremixak kàràm: Amono Zuta ywy rehe har wanuwihawete Zeneki ihe, Namukononozor Mawiron wanuwihawete pe ihe. Wiko iàmàtyry'ymar romo. Ipuruzuka wer hehe no. Nezewegatete amono putar Opira Ezit rehe har wanuwihawete iàmàtyry'ymar wapo pe ihe nehe no.

Jeremias 45

A mensagem de Jeremias a Baruque

[1] Palavra que falou Jeremias, o profeta, a Baruque, filho de Nerias, escrevendo ele

Zeremi 45

Tupàn umume'u wemiapo ràm Maruk pe a'e

[1-2] Zeoaki Zuzi ta'yr Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 4 haw

aquelas palavras num livro, ditadas por Jeremias, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

kwarahy rehe Maruk Neri ta'yr umuapyk Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg ihewe imur pyrer pape rehe a'e. Na'aw ze'eg heremimume'u kwer Maruk ko pape rehe hemimuapyk kwer xe kury: — Maruk.

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque:

3 — Napuner kwaw iapo haw rehe, ere iko. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhua'u kar hezemumikahy haw. Umuhua'u kar heremipuraraw. Hekene'o hekuhem ire. Napuner kwaw hepytu'u haw rehe, ere iko, a'e izupe.

3 Disseste: Ai de mim agora! Porque me acrescentou o SENHOR tristeza ao meu sofrimento; estou cansado do meu gemer e não acho descanso.

4 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar uze'eg Maruk pe. Na'aw ize'eg awer xe: — Amumaw heremiapo kwer teko ihe. Amumaw putar ma'e ko ywy nànàn nehe.

4 Assim lhe dirás: Isto diz o SENHOR: Eis que estou demolindo o que edifiquei e arrancando o que plantei, e isto em toda a terra.

5 Aipo pezereko katu kar ihewe. Nan. Napuereko katu kwaw nehe. Amu'ar kar putar iaiw haw teko nànàn ihe nehe. Xo ne zo, wyzài ywy rehe nereko mehe neremàno kwaw nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

5 E procuras tu grandezas? Não as procures; porque eis que trarei mal sobre toda carne, diz o SENHOR; a ti, porém, eu te darei a tua vida como despojo, em todo lugar para onde fores.

Jeremias 46

Profecia a respeito do Egito

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra as nações.

2 A respeito do Egito. Contra o exército de Faraó-Neco, rei do Egito, exército que estava junto ao rio Eufrates em Carquemis; ao qual feriu Nabucodonosor, rei da Babilônia, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

Zeremi 46

Namukononozor weityk Ezit ywy rehe har Karakemi tawhu pe wà

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe teko ywy nànànar wanehe.

2 Uze'eg ihewe Nek Ezit ywy rehe har wanuwihawete hemiruze'eg zauxiapekwer wanehe. Tuwihawete Namukononozor Mawiron pe har weityk a'e zauxiapekwer Karakemi tawhu pe Ewparat yryhu huwake a'e wà. A'e ma'e uzeapo Zeoaki Zuzi ta'yr Zuta ywy rehe har

wanuwihawete romo heko mehe [4] haw kwarahy rehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe Ezit ywy rehe.

[3] Preparai o escudo e o pavês e chegai-vos para a peleja.

[3] Tuwihaw Ezit ywy rehe har uhapukaz nezewe wà. — Pemuàgà'ym u'yw wi pemimaw nehe. Peata zeàmàtyry'ymawhu pe nehe.

[4] Selai os cavalos, montai, cavaleiros, e apresentai-vos com elmos; poli as lanças, vesti-vos de couraças.

[4] Pemono zuru pe har kawaru rehe nehe. Peapyk wakupe pe nehe. Peata pezeirogatu pà nehe. Pemunehew peàkàg imimaw tàtà ma'e nehe. Pemuaime katu penu'ywpuku nehe. Pemunehew pepuxi'a imimaw tàtà ma'e nehe no.

[5] Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? Estão derrotados os seus valentes e vão fugindo, sem olhar para trás; há terror ao redor, diz o SENHOR.

[5] Ma'e aexak teko ihe, i'i Tupàn. Ezit ywy rehe har uzàn ukyze pà wà. Uzàn wà, ta'e ukyzeahy wà xe. Uzàn na'arewahy wà. Nume'e kwaw waikwer amo wà nehe.

[6] Não fuja o ligeiro, nem escape o valente; para o lado do Norte, junto à borda do rio Eufrates, tropeçaram e caíram.

[6] Na'arewahy uzàn ma'e nupuner kwaw uzepyro haw rehe wà nehe. Zauxiapekwer nupuner kwaw umàno haw wi uzepyro haw rehe wà. Kwarahy heixe haw awyze har kutyr, yryhu Ewparat huwake uzepyapi u'ar pà wà.

[7] Quem é este que vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam?

[7] Mo uzeupir wà iko yrykawhu Niru zàwe a'e. Nuzawy kwaw yrykawhu tynehem ma'e. 'Y upyk ywy uzeiwyr har.

[8] O Egito vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam; ele disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade e os que habitam nela.

[8] Ezit ywy a'e. Uzeupir Niru yrykaw ài a'e. Nuzawy kwaw yrykawhu ywy uzeiwyr har imuzeenar. — Azeupir putar ywy paw ipyk pà ihe nehe, i'i Ezit. Amumaw putar tawhu ihe wà nehe. Azuka putar wapupe har ihe wà nehe no.

[9] Avançai, ó cavaleiros, estrondeai, ó carros, e saiam os valentes; os etíopes e os

[9] Ezit ywy rehe har wà. Pemono kar kawaru pe wà nehe. Pemuzàn kar ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe pe wà

de Pute, que manejam o escudo, e os lídios, que manejam e entesam o arco.

nehe. Pemono kar zauxiapekwer a'e pe pe wà nehe: Awa Exio ywy rehe har wà, Irim rehe har wà no, Uzemimaw hereko har wà. Awa Iru ywy rehe har wà, U'yw uwyrapar pupe imomor har wà.

[10] Porque este dia é o Dia do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, dia de vingança contra os seus adversários; a espada devorará, fartar-se-á e se embriagará com o sangue deles; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos tem um sacrifício na terra do Norte, junto ao rio Eufrates.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e wiko ko 'ar izar romo a'e. Kutàri uzepyk putar purehe nehe. Kutàri uzepyk putar wàmàtyry'ymar wanehe nehe. Itakihepuku u'u putar a'e wà nehe, te na'ipuruzuka wer kwaw amo rehe wà nehe. U'u putar wanuwykwer nehe, te uhyk putar izupe nehe. Kutàri upuner wera'u ma'e uzuka putar wemipyhyk ma'ea'yr ài a'e wà nehe, Ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe Ewparat yrykawhu huwake wà nehe.

[11] Sobe a Gileade e toma bálsamo, ó virgem filha do Egito; debalde multiplicas remédios, pois não há remédio para curar-te.

[11] Teko Ezit ywy rehe har wà, peho Zireaz pe no. Pekar muhàg peho nehe. Pepuhàg paw na'ikatu kwaw. Ta'e naheta kwaw pema'eahy haw wi pemukatu haw xe.

[12] As nações ouviram falar da tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque, fugindo o valente, tropeçou no valente, e ambos caíram juntos.

[12] Teko ywy tetea'u rehe har wenu waneitykaw imume'u haw wà. Teko ywy nànànar wenu wanehapukaz mehe wà. Amo zauxiapekwer uzepyapi amo rehe. Mokoz u'ar ywy rehe wà.

Namukononozor ur waàmàtyry'ym pà

[13] Palavra que falou o SENHOR a Jeremias, o profeta, acerca da vinda de Nabucodonosor, rei da Babilônia, para ferir a terra do Egito:

[13] Namukononozor Mawiron ywy rehe har wanuwihawete ur Ezit iàmàtyry'ym pà. Tur mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe a'e.

[14] Anunciai no Egito e fazei ouvir isto em Migdol; fazei também ouvi-lo em Mênfis e em Tafnes; dizei: Apresenta-te e prepara-te; porque a espada já devorou o que está ao redor de ti.

[14]— Pemume'u ko ze'eg tawhu Ezit ywy rehe har nànàn nehe: Miginow pe, Men pe, Tapinez pe. — Pezemuàgà'ym pezepyro àwàm rehe nehe. Peàmàtyry'ymar

[15] Por que foi derribado o teu Touro? Não se pôde ter de pé, porque o SENHOR o abateu.

[16] O SENHOR multiplicou os que tropeçavam; também caíram uns sobre os outros e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo e à terra do nosso nascimento, por causa da espada que oprime.

[17] Ali, apelidarão a Faraó, rei do Egito, de Espalhafatoso, porque deixou passar o tempo adequado.

[18] Tão certo como vivo eu, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos, certamente, como o Tabor é entre os montes e o Carmelo junto ao mar, assim ele virá.

[19] Prepara a tua bagagem para o exílio, ó moradora, filha do Egito; porque Mênfis se tornará em desolação e ficará arruinada e sem moradores.

[20] Novilha mui formosa é o Egito; mas mutuca do Norte já lhe vem, sim, vem.

umumaw putar pema'e paw zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe.

[15] Màràzàwe tuwe pezar tupàn ua'u upuner ma'e u'ar. U'ar a'e, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk ywy rehe a'e xe, peze wanupe nehe.

[16] Zauxiapekwer Ezit ywy rehe har uzepyapi u'ar pà wà. Uze'eg uzeupeupe wà. — Zaha na'arewahy nehe. Zazewyr zanereko haw pe nehe, Zaneànàm wapyr nehe. Nezewe mehe zazepyro putar zaneàmàtyry'ymar watakihepuku wi nehe.

[17] Pemono ko her ipyahu ma'e Ezit wanuwihawete pe nehe. Uze'eg ma'e wànoànog ma'e, i'i putar izupe wà nehe. — Awa wàmàtyry'ymar heitykaw rehe upuner 'ym ma'e, i'i putar izupe wà nehe.

[18] Ihe Tuwihawete ihe, aiko ko ma'e imume'u har romo ihe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e herer romo ihe. Upuner wera'u ma'e romo aiko. Tamor aiha katu wera'u amogwer ywytyruhu wanuwi. Ywytyr Karamew yryhu i'aromo hin a'e no. Nezewegatete peàmàtyry'ym àràm ikàg wera'u pewi, Ezit ywy rehe har wà.

[19] Teko Ezit ywy rehe har wà. Pezemuàgà'ym nehe, peneraha putar wemipyhyk kwer romo wà nehe. Tawhu Men uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe. Uzeapo putar heityk pyrer romo nehe. Naheta kwaw teko ipupe wà nehe.

[20] Ezit nuzawy kwaw tapi'ak kuzà ipuràg eteahy ma'e. Meruhu kwarahy heixe haw

21 Até os seus soldados mercenários no meio dele, bezerros cevados, viraram as costas e fugiram juntos; não resistiram, porque veio sobre eles o dia da sua ruína e o tempo do seu castigo.

22 Faz o Egito um ruído como o da serpente que foge, porque os seus inimigos vêm contra ele, com machados, quais derribadores de árvores.

23 Cortarão o seu bosque, diz o SENHOR, ainda que impenetrável; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos; são inumeráveis.

24 A filha do Egito está envergonhada; foi entregue nas mãos do povo do Norte.

25 Diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu castigarei a Amom de Nô, a Faraó, ao Egito, aos deuses e aos seus reis, ao próprio Faraó e aos que confiam nele.

awyze har kutyr har wi ur ma'e kwer uxi'u oho.

21 Wanuwihawete omono temetarer amo zauxiapekwer wanupe puràmàtyry'ymaw hekuzaromo. Nezewe rehe we na'ipuruzukaiwahy kwaw wà. Nuzawy kwaw tapi'ak ikyra katu ma'e wà. Na'ipuruzukaiw kwaw wà. Na'ikàg kwaw zeàmàtyry'ymawhu pe oho àwàm rehe. Uzewyr uzàn pà wà. Ta'e iaiw haw i'ar uhem wà xe. Uhem wamumaw paw 'ar wà.

22 Ezit uzàn oho wà. Uze'eg moz ài wà. Ta'e zauxiapekwer uhem waiko wà xe. Waàmàtyry'ymar uzàmàtyry'ym wà itazy pupe wà. Nuzawy kwaw zepe'aw imonohokar wà.

23 Zawaiw katu a'e ka'a pupe teixe haw. Weityk a'e ywyra paw wà. Heta tetea'u awa wà. Teko nupuner kwaw wapapar haw rehe wà. Waàmàtyry'ymar zauxiapekwer waneta haw uhua'u wera'u tukur waneta haw wi.

24 Teko Ezit ywy rehe har wiko ikàg 'ym ma'e romo wà kury. Ta'e teko kwarahy heixe haw awyze har kutyr har weityk a'e wà xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

25 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg kury. — Azepyk putar Amon Tema wazar Ezit wazar rehe ihe nehe. Azepyk putar wazar wanehe nehe, wanuwihawete wanehe nehe no. Azepyk putar Ezit ywy rehe har wanuwihawete rehe nehe. Azepyk putar

[26] Entregá-los-ei nas mãos dos que lhes procuram a morte, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos seus servos; mas depois será habitada, como nos dias antigos, diz o SENHOR.

hehe uzeruzar ma'e wanehe paw rupi nehe no.

[26] Mawiron wanuwihawete Namukononozor a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, ipuruzuka wer wanehe a'e wà. Amono putar wanupe ihe wà nehe. Nezewe rehe we amo 'ar pawire teko wiko putar Ezit ywy rehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[27] Não temas, pois, tu, servo meu, Jacó, nem te espantes, ó Israel; porque eu te livrarei do país remoto e a tua descendência, da terra do seu cativeiro; Jacó voltará e ficará tranqüilo e confiante; não haverá quem o atemorize.

Tupàn upyro putar wemiaihu a'e wà

[27] Heremiruze'eg Zako izuapyapyr wà, Pekyze zo nehe. Teko Izaew wà, pepytuhegatu zo no. Apupyro putar a'e teko ywy muite har wanuwi ihe nehe. Peiko uma'ereko e ma'e a'e ywy rehe. Apupyro putar a'e wi nehe. Pezewyr putar peywy pe peneko katu pà nehe. Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e peme wà nehe. Ni amo napemukyze kar kwaw wà nehe.

[28] Não temas, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, porque estou contigo; darei cabo de todas as nações para as quais eu te arrojei; mas de ti não darei cabo; castigar-te-ei, mas em justa medida; não te inocentarei de todo.

[28] Aiko putar penehe we pepyro pà nehe. Apumuhàz ywy tetea'u rehe ihe. Amumaw putar teko a'e ywy rehe har paw ihe wà nehe. Napumumaw kwaw nehe. Napezepyro kwaw hezepykaw wi nehe. Nezewe rehe we penehe hezepyk mehe nazepykahy kwaw nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Jeremias 47

Profecia a respeito dos filisteus

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, a respeito dos filisteus, antes que Faraó ferisse a Gaza.

Zeremi 47

Tupàn uze'eg Piri ywy rehe har wanehe Zeremi pe

[1] Ezit ywy rehe har wanuwihawete uzàmàtyry'ym Kaz tawhu oho. A'e 'ym mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe Piri ywy rehe har wanehe.

[2] Assim diz o SENHOR: Eis que do Norte se levantam as águas, e se tornarão em torrentes transbordantes, e inundarão a terra e a sua plenitude, a cidade e os seus habitantes; clamarão os homens, e todos os moradores da terra se lamentarão,

[3] ao ruído estrepitoso das unhas dos seus fortes cavalos, ao barulho de seus carros, ao estrondo das suas rodas. Os pais não atendem aos filhos, por se afrouxarem as suas mãos;

[4] por causa do dia que vem para destruir a todos os filisteus, para cortar de Tiro e de Sidom todo o resto que os socorra; porque o SENHOR destruirá os filisteus, o resto de Caftor da terra do mar.

[5] Sobreveio calvície a Gaza, Asquelom está reduzida a silêncio, com o resto do seu vale; até quando vós vos retalhareis?

[2] — Pexak nehe. Ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe uzeupir 'y iko. A'e wi uwyryk putar yrykawhu ài tyhu haw 'ar rehe zàwenugar ài. Upyk putar ywy nehe. Upyk putar ywy rehe har paw wà nehe no: Tawhu wà, wapupe har wà no. Uhapukaz upyro àwàm henoz pà wà nehe. Ko ywy rehe har paw heiheihem putar wahy haw pupe wà nehe.

[3] Kawaru wapy uwànoànog putar wà nehe. A'e teko wenu putar wànoànog mehe wà nehe. Wenu putar ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har wà nehe no. Wànoànog putar wà nehe. Awa nuzewyr kwaw wa'yr wapiaromo wà nehe. Ta'e wazywa na'ikàg kwaw wà xe. U'ar putar wà nehe.

[4] Uhem Piri ywy rehe har waiwy imumaw paw 'ar kury. Xir tawhu pe har wà, Xitom pe har wamyrypar wà no, omono kar putar uze'eg umyrypar wanupe wà nehe. — Urepytywà pe nehe ty wà, i'i putar wanupe nehe. Uhem a'e 'ar kury. A'e 'ar mehe napytywà kar kwaw wamyrypar wanupe ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amumaw putar Piri ywy rehe har ihe wà nehe. Amumaw putar Kereta yrypypo'o wi ur ma'e kwer ihe wà nehe no.

[5] Teko Kaz tawhu pe har uzemumikahy wà. Akerom tawhu pe har nuze'eg kwaw wà. Piri ywy rehe har ywy rehe upyta ma'e kwer wà, Màràn 'ar umumaw putar uzai'o pà wà nehe.

[6] Ah! Espada do SENHOR, até quando deixarás de repousar? Volta para a tua bainha, descansa e aquieta-te.

[6] Pehapukaz nezewe. — Tupàn itakihepuku, Ma'e 'ar mehe erepytu'u puruzuka re nehe. Ezewyr neapirer pe nehe. Epyta a'e pe nepytu'u pà nehe, peze peiko.

[7] Como podes estar quieta, se o SENHOR te deu ordem? Contra Asquelom e contra as bordas do mar é para onde ele te dirige.

[7] Màràzàwe tuwe takihepuku hereko har upytu'u putar nehe. Azapo kar ima'ereko haw izupe ihe. — Ezàmàtyry'ym Akerom tawhu nehe, a'e izupe. — Ezàmàtyry'ym teko yryhu iwyr wiko ma'e ne wà nehe, a'e izupe.

Jeremias 48

Profecia a respeito de Moabe

[1] A respeito de Moabe. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ai de Nebo, porque foi destruída! Envergonhada está Quiriataim, já está tomada; a fortaleza está envergonhada e abatida.

[2] A glória de Moabe já não é; em Hesbom tramaram contra ela, dizendo: Vinde, e eliminemo-la para que não seja mais povo; também tu, ó Madmém, serás reduzida a silêncio; a espada te perseguirá.

[3] Há gritos de Horonaim: Ruína e grande destruição!

[4] Destruída está Moabe; seus filhinhos fizeram ouvir gritos.

Zeremi 48

Moaw heitykaw

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar umume'u ko ma'e Moaw rehe har rehe. — Pepuhareko teko Nemo tawhu pe har pe wà nehe. Ta'e zauxiapekwer umumaw a'e tawhu a'e wà xe. Upyhyk Kiriataim wà no. Weityk hàpuzuhu tàtà ma'e imumew pà wà. Umuigo kar teko a'e pe har ikàg 'ym ma'e romo wà no.

[2] Moaw ikàgaw ipuràgaw upaw. Ezemon tawhu pe waàmàtyry'ymar umume'u wemiapo ràm waiko wà.— Ximumaw Moaw izuapyapyr zane wà nehe, i'i uzeupeupe wà. Zauxiapekwer tetea'u wata putar oho Mazimen tawhu kutyr wà nehe. Xo ze'eg 'ymaw zo heta putar a'e pe nehe.

[3] Teko Oronaim pe har uhapukaz wà. — Umumew paw rupi wà. Umumaw paw rupi wà.

[4] Moaw ywy uzeapo heityk pyrer romo. Kwarearer uzai'o waiko wà.

[5] Pela subida de Luíte, eles seguem com choro contínuo; na descida de Horonaim, se ouvem gritos angustiosos de ruína.

[6] Fugi, salvai a vossa vida, ainda que venhais a ser como o arbusto solitário no deserto.

[7] Pois, por causa da tua confiança nas tuas obras e nos teus tesouros, também tu serás tomada; Quemos sairá para o cativeiro com os seus sacerdotes e os seus príncipes juntamente.

[8] Virá o destruidor sobre cada uma das cidades, e nenhuma escapará; perecerá o vale, e se destruirá a campina; porque o SENHOR o disse.

[9] Dai asas a Moabe, porque, voando, sairá; as suas cidades se tornarão em ruínas, e ninguém morará nelas.

[10] Maldito aquele que fizer a obra do SENHOR relaxadamente! Maldito aquele que retém a sua espada do sangue!

[5] Pezeapyaka wazozokaw rehe Iruwi tawhu piar rupi nehe. Peinu ma'eahy haw wi wanehapukaz haw Oronaim tawhu piar rupi nehe no.

[6] Xinu teko nezewe wanehapukaz mehe wà. — Na'arewahy nehe. Pezàn pezepyro pà màno haw wi nehe. Pezàn zumen hehaite ma'e ywyxiguhu rehe har ài nehe, i'i wà.

[7] Moaw izuapyapyr wà, pezeruzar pekàgaw rehe penemetarer rehe. Ko 'ar rehe peàmàtyry'ymar wiko putar pezar romo a'e wà nehe. Weraha putar tupàn pezar Kemoz her ma'e a'e wà nehe, peywy wi a'e wà nehe. Weraha putar penuwihawete ta'yr wà nehe no, xaxeto penehe we har a'e wà nehe no.

[8] Ni pitài tawhu nuzepyro kwaw uzemumaw pàwàm wi nehe. Umumaw putar ywyàpyznaw rehe har wà nehe. Umumaw putar ywyapypepaw rehe har wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[9] Pemuàgà'ym amo ita Moaw wanetekwer watym àwàm rehe har nehe. Ta'e na'arewahy amo umumaw putar waiwy wà nehe xe. Umuaiw putar tawhu waneko haw wà nehe no. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà nehe.

[10] Aze amo nuzapokatu kwaw Tupàn pe uma'ereko haw wà nehe, Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko wanehe nehe. Aze amo omonokatu utakihepuku wà nehe, aze nuzuka kwaw teko ipupe wà nehe,

Tupàn omono putar uze'egaiw a'e teko wanehe nehe no.

Tawhu Moaw ywy rehe har wamumaw paw

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg a'e kury. — Teko Moaw ywy rehe har wiko uzàmàtyry'ym 'ym pà tuweharupi wà. Ni amo zauxiapekwer nueraha kwaw waiwy wi ipyhyk pyrer romo wà. Moaw nuzawy kwaw win imonokatu pyrer. Teko numumyz kwaw a'e win wà. Nuzakook pixik kwaw hyru wi amo hyru ràm pe wà. Hete katu haw nuhem kwaw izuwi. Tuweharupi ikatu i'u mehe.

[11] Despreocupado esteve Moabe desde a sua mocidade e tem repousado nas fezes do seu vinho; não foi mudado de vasilha para vasilha, nem foi para o cativeiro; por isso, conservou o seu sabor, e o seu aroma não se alterou.

[12] Uhem amo 'ar iko kury. A'e 'ar mehe amono kar putar teko Moaw wanupe ihe nehe. Uzakook putar win ài wà nehe. Ukauka putar hyru win heityk pà ywy rehe wà nehe.

[12] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que lhe enviarei trasfegadores, que o trasfegarão; despejarão as suas vasilhas e despedaçarão os seus jarros.

[13] Na'e Moaw izuapyapyr upytu'u putar utupàn Kemoz rehe uzeruzar ire wà nehe. Nuzawy kwaw Izaew wà nehe. Izaew upytu'u utupàn Metew rehe uzeruzar ire wà no.

[13] Moabe terá vergonha de Quemos, como a casa de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança.

[14] Awa Moaw rehe har wà. — Uruiko zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e romo ure, peze pezehe. — Uruiko zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e romo ure, peze pezehe. Màràzàwe tuwe peze'eg nezewe.

[14] Como dizeis: Somos valentes e homens fortes para a guerra?

[15] Amo zauxiapekwer umumaw putar Moaw wà nehe. Umumaw putar tawhu Moaw ywy rehe har wà nehe no. Uzuka putar kwàkwàmo ikatu wera'u ma'e wà nehe. Ihe tuwihawete ihe, aiko ko ma'e imume'u har romo ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e herer romo ihe.

[15] Moabe está destruído e subiu das suas cidades, e os seus jovens escolhidos desceram à matança, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

16 Está prestes a vir a perdição de Moabe, e muito se apressa o seu mal.

17 Condoei-vos dele, todos os que estais ao seu redor e todos os que lhe sabeis o nome; dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso!

18 Desce da tua glória e assenta-te em terra sedenta, ó moradora, filha de Dibom; porque o destruidor de Moabe sobe contra ti e desfaz as tuas fortalezas.

19 Põe-te no caminho e espia, ó moradora de Aroer; pergunta ao que foge e à que escapa: Que sucedeu?

20 Moabe está envergonhado, porque foi abatido; uivai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está destruído.

21 Também o julgamento veio sobre a terra da campina, sobre Holom, Jasa e Mefaate,

22 sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim,

23 sobre Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom,

24 sobre Queriote e Bozra, e até sobre todas as cidades da terra de Moabe, quer as de longe, quer as de perto.

25 Está eliminado o poder de Moabe, e quebrado, o seu braço, diz o SENHOR.

16 Iaiw haw ko ywy rehe u'ar ma'e ràm uhem iko a'e. Imumaw pàwàm uzeapo putar na'arewahy nehe kury.

17 Pe Moaw wanuwake wiko ma'e, pepuhareko pe wà nehe. Wakàgaw ikwaw par wà, pepuhareko pe wà nehe. — Wapuner katu haw upaw kwez kury. Wapuràg eteahy haw wakàgaw ukàzym, peze nehe.

18 Pe Nimon pe wiko ma'e wà. Pewezyw tuwihaw henaw wi nehe. Peapyk ywy rehe ywyku'i rehe nehe. Moaw imumaw pàràm wiko xe. Umumaw putar wanàpuzuhu imuàtà pyrer nehe.

19 Aroer pe wiko ma'e wà, Pepyta pe iwyr teko wanàro pà nehe. Pepuranu wanehe nehe. — Ma'e uzeapo aipo kury, peze wanupe nehe.

20 Uwazar putar peze'eg peme wà nehe. — Moaw ywy u'ar a'e. Pezai'o hehe nehe. Ta'e zauxiapekwer umumaw a'e wà xe. Peze'eg peho teko Aronon pe har yrykawhu izywyr har wanupe nehe. — Umumaw Moaw ywy wà, peze wanupe nehe.

21 Umumaw tawhu ywyapypepaw rehe har wà: Orom, Zaza, Mepaat,

22 Nimon, Nemo, Mete-Zirimatai,

23 Kiriataim, Mete-Gamu, Mete-Meàw,

24 Keriot, Mozira. Umumaw tawhu Moaw ywy rehe har paw wà, muite har wà, pe pe har wà no.

25 Ukamik Moaw ipuner haw wà. Umumaw wakàgaw wà. Ihe Tupàn

Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ze'eg kwez ihe kury.

Tupàn umumaw Moaw wakàgaw a'e

26 Embriagai-o, porque contra o SENHOR se engrandeceu; Moabe se revolverá no seu vômito e será ele também objeto de escárnio.

26 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Pemuka'u kar Moaw pe wà nehe. Ta'e nahereruzar kwaw a'e wà xe. Moaw uwauwak putar uhuuhuk awer rehe wà nehe. Amogwer upuka putar wanehe wà nehe.

27 Pois Israel não te foi também objeto de escárnio? Mas, acaso, foi achado entre ladrões, para que meneies a cabeça, falando dele?

27 Moaw, erepuka teko Izaew wanehe. Aipo nema'enukwaw nepuka awer rehe. Ererekoahy Izaew ne wà. Nuzawy kwaw imunar ma'e tetea'u wainuinuromo imunehew pyrer newe wà.

28 Deixai as cidades e habitai no rochedo, ó moradora de Moabe; sede como as pombas que se aninham nos flancos da boca do abismo.

28 Pe Moaw ywy rehe wiko ma'e wà, pehem tawhu peneko haw wi nehe. Peiko peho ita myter pe nehe. Peiko pykahu ài nehe. Uzapo waity ywytyr iàpy'àmahy haw izywyr wà. Peiko wazàwe nehe.

29 Ouvimos falar da soberba de Moabe, que de fato é extremamente soberba, da sua arrogância, do seu orgulho, da sua sobranceria e da altivez do seu coração.

29 Moaw izuapyapyr wiko wiko wera'u ma'e romo wà. Urenu waneko haw. — Zanekàg wera'u amo wanuwi zane. Zanekatu wera'u amo wanuwi no. Zanepuràg eteahy wera'u amo wanuwi. Azeharomoete naheta kwaw amo teko zanezàwenugar wà, i'i wà. Amo umume'u waze'eg urewe wà.

30 Conheço, diz o SENHOR, a sua insolência, mas isso nada é; as suas gabarolices nada farão.

30 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e akwaw waneko wera'u haw ihe. — Ikatuahy, i'i ikatu 'ym ma'e pe wà, upaw ma'e ràm pe wà.

31 Por isso, uivarei por Moabe, sim, gritarei por todo o Moabe; pelos homens de Quir-Heres lamentarei.

31 A'e rupi azai'o putar teko Moaw nànàn ihe nehe. Azai'o putar teko Kir-Erez pe har wanehe nehe no.

32 Mais que a Jazer, te chorarei a ti, ó vide de Sibma; os teus ramos passaram o mar,

32 Azai'o putar teko Zazer pe har wanehe nehe. Azai'o wera'u putar teko Ximima pe

chegaram até ao mar de Jazer; mas o destruidor caiu sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima.

har wanehe nehe. Tawhu Ximima, ereiko uwà tyw ài ne. Neràkà oho Yryhu Umàno Ma'e Kwer her ma'e i'aromo. Oho Zazer tawhu pe. Ko 'ar rehe neàmàtyry'ymar umumaw arozràn penemitygwer wà kury, uwà penemitygwer wà no.

33 Tirou-se, pois, o folguedo e a alegria do campo fértil e da terra de Moabe; pois fiz cessar nos lagares o vinho; já não pisarão uvas com júbilo; o júbilo não será júbilo.

33 Turywete haw a'e, turyw eteahy haw a'e no, ukàzym ywy ikatu ma'e wi Moaw wi a'e wà. Nuzapo kwaw win wà kury. Naheta kwaw iapo har wà. Naheta kwaw urywete haw rehe uhapukaz ma'e wà.

34 Ouve-se o grito de Hesbom até Eleale e Jasa, e de Zoar se dão gritos até Horonaim e Eglate-Selisias; porque até as águas do Ninrim se tornaram em assolação.

34 Teko Ezemon tawhu pe har wà, Ereaw pe har wà no, uhapukaz wà. Te Zaxa pe har upuner wanehapukaz haw henu haw rehe wà. Zoar pe har wenu wà. Oronaim pe har wà, Ekirat pyahu pe har wà no, upuner henu haw rehe wà. Te Niri yrykaw typaw no.

35 Farei desaparecer de Moabe, diz o SENHOR, quem sacrifique nos altos e queime incenso aos seus deuses.

35 Teko Moaw izuapyapyr wapy wemimono ywytyr apyr utupàn wanenataromo wà. Uzuka ma'ea'yr wanupe wà. Amupytu'u kar putar wazuka re ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

36 Por isso, o meu coração geme como flautas por causa de Moabe, e como flautas geme por causa dos homens de Quir-Heres; porquanto já se perdeu a abundância que ajuntou.

36 A'e rupi hepy'a uzai'o Moaw rehe, teko Kir-Erez pe har wanehe no. Aiko xi'àm purutymaw pe ipy har ài. Ta'e wama'e paw upaw a'e wà xe.

37 Porque toda cabeça ficará calva, e toda barba, rapada; sobre todas as mãos haverá incisões, e sobre os lombos, pano de saco.

37 Upin u'aw uzemumikahy haw hexak kar pà wà. Omonohok wamutaw wà no. Paw rupi uzekixi opo rehe wà. Umunehew ma'eryru pàn iànàm ma'e iapo pyrer ukamir romo wà.

[38] Sobre todos os eirados de Moabe e em todas as suas praças há pranto, porque fiz Moabe em pedaços, como vasilha de barro que não agrada, diz o SENHOR. Como está desfalecido!

[38] Xo zai'o haw zo heta tàpuz nànàn, katu pe tàpuz huwake no. Ta'e azuhaw Moaw ywy'a iputar 'ym zàwenugar ài ihe xe.

[39] Como uivam! Como, de vergonha, virou Moabe as costas! Assim, se tornou Moabe objeto de escárnio e de espanto para todos os que estão em seu redor.

[39] Amumaw Moaw ihe wà. Pehapukaz nehe. Iaiw haw u'ar Moaw rehe. Ywy uzeapo heityk pyrer romo. Ywy huwake har paw uze'eg uryweteahy hehe wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Moaw nupuner kwaw uzewàhemaw rehe zepykaw wi wà

[40] Porque assim diz o SENHOR: Eis que voará como a águia e estenderá as suas asas contra Moabe.

[40] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'uahy ko ma'e uzeapo ma'e ràm ihe. — Teko amo ywy rehe har uzàmàtyry'ym Moaw wà a'e wà nehe. Wiràhu u'ar wemiar rehe upepozaz pà a'e. Nezewegatete a'e teko u'ar putar Moaw rehe wà nehe no.

[41] São tomadas as cidades, e ocupadas, as fortalezas; naquele dia, o coração dos valentes de Moabe será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[41] Upyhyk putar tawhu paw wà nehe, tàpuzuhu imuàtà pyrer paw wà nehe no. Kuzà umemyrahy ma'e ukyze a'e. Nezewegatete zauxiapekwer Moaw ukyze putar a'e wà nehe no.

[42] Moabe será destruído, para que não seja povo, porque se engrandeceu contra o SENHOR.

[42] Umumaw putar Moaw a'e wà nehe. Nuzewyr kwaw wà nehe. Nuiko wi kwaw teko imono'og pyr romo wà nehe. Ta'e heàmàtyry'ym a'e wà xe.

[43] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó moradora de Moabe, diz o SENHOR.

[43] Kyze haw wàro Moaw wà. Ywykwar watym àwàm wàro wà no. Puruzuka haw wàro wà no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[44] Quem fugir do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque

[44] Ukyze haw rehe uzàn ma'e u'ar putar ywykwar purutymaw pupe wà nehe. Ywykwar wi uhem ma'e kwer uzepyhyk

trarei sobre ele, sobre Moabe, o ano do seu castigo.

kar putar oho puruzuka haw pupe wà nehe. Ta'e amume'u Moaw imumaw pàwàm 'ar kwez ihe xe.

[45] Os que fogem param sem forças à sombra de Hesbom; porém sai fogo de Hesbom e labareda do meio de Seom e devora as têmporas de Moabe e o alto da cabeça dos filhos do tumulto.

[45] Amogwer uzàn ukene'o pà wà. Uzeagaw zepe uzepyro pà Ezemon tawhu pupe wà nehe. Xeom wiko Ezemon pe har wanuwihawete romo amo 'ar mehe. A'e teko nuzepyro kwaw Ezemon pupe wà. Ta'e ukaz iko kury xe. Tata wapy ywyzaw. Wapy ywytyruhu apyr Moaw ywy rehe har no. Moaw uzamutar zepe puràmàtyry'ymaw wà.

[46] Ai de ti, Moabe! Pereceu o povo de Quemos, porque teus filhos ficaram cativos, e tuas filhas, em cativeiro.

[46] Uzemumikahy teko Moaw izuapyapyr wà. Zauxiapekwer amo ywy rehe har uzuka teko Kemoz imuwete har wà. Weraha wana'yr ipyhyk pyrer romo wà. Weraha wanazyr wà no.

[47] Contudo, mudarei a sorte de Moabe, nos últimos dias, diz o SENHOR. Até aqui o juízo contra Moabe.

[47] Nezewe rehe we amuigo wi kar putar teko ikàg ma'e romo izypy mehe arer zàwenugar ài nehe. Na'aw Tupàn ze'eg Moaw rehe imume'u pyrer xe a'e.

Jeremias 49

Profecia a respeito dos amonitas

[1] A respeito dos filhos de Amom. Assim diz o SENHOR: Acaso, não tem Israel filhos? Não tem herdeiro? Por que, pois, herdou Milcom a Gade, e o seu povo habitou nas cidades dela?

[2] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que farei ouvir em Rabá dos

Zeremi 49

Tupàn uzepyk Amon izuapyapyr wanehe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg Amon wanehe a'e. — Ma'e pe awa Izaew izuapyapyr wanekon wà. Tupàn omono a'e ywy wanupe waneko haw romo a'e. Aipo ni amo nupyro kwaw a'e ywy zauxiapekwer wanuwi wà nehe. Tupàn ua'u Morok upyhyk Kaz izuapyapyr waiwy wanuwi a'e. Màràzàwe tuwe upyhyk kar izupe wà. Màràzàwe tuwe imuwete har oho a'e ywy rehe wiko pà wà.

[2] Uhem amo 'ar iko kury. A'e 'ar mehe ainu kar putar zeàmàtyry'ymawhu iànoànogaw

filhos de Amom o alarido de guerra, e tornar-se-á num montão de ruínas, e as suas aldeias serão queimadas; e Israel herdará aos que o herdaram, diz o SENHOR.

Hama tawhu pe har wanupe nehe. Zauxiapekwer umumew putar a'e tawhu Amon izuapyapyr waneko haw wà nehe. Tata umumaw putar taw waneko haw wà nehe no. Upyhyk a'e ywy Izaew izuapyapyr wanuwi wà. Izaew upyhyk wi putar uiwy a'e teko wanuwi wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[3] Uiva, ó Hesbom, porque é destruída Ai; clamai, ó filhos de Rabá, cingi-vos de cilício, lamentai e dai voltas por entre os muros; porque Milcom irá em cativeiro, juntamente com os seus sacerdotes e os seus príncipes.

[3] Pehapukaz nehe, teko Ezemon pe har wà. Zauxiapekwer weityk Az tawhu wà. Pezai'o nehe, kuzà Hama pe har wà. Pemunehew ma'eryru pàn iànàm ma'e iapo pyrer pezai'o pà nehe. Pezàn e ko rupi nehe, kwe rupi nehe no. Zauxiapekwer weraha putar Morok pezar wemipyhyk kwer romo wà nehe, xaxeto wanehe we tuwihaw wanehe we wà nehe.

[4] Por que te glorias nos vales, nos teus luxuriantes vales, ó filha rebelde, que confias nos teus tesouros, dizendo: Quem virá contra mim?

[4] Teko uzeruzar 'ym ma'e wà. Màràzàwe tuwe pemume'u pekàgaw. Pepuner haw upaw etea'i kury. Màràzàwe tuwe pezeruzar pekàgaw rehe. — Ni amo nazaneàmàtyry'ym kwaw wà nehe kury, ta'e ukyze zanewi wà xe, peze peiko. Màràzàwe tuwe.

[5] Eis que eu trarei terror sobre ti, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, de todos os que estão ao redor de ti; e cada um de vós será lançado em frente de si, e não haverá quem recolha os fugitivos.

[5] Ma'ema'e wi amu'ar kar putar purumukyzeahy haw penehe nehe. Paw rupi pezàn putar izuwi nehe. Pezàn putar pezepyro pà màno haw wi nehe. Nupyta kwaw amo zauxiapekwer wamono'ogar romo wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[6] Mas depois disto mudarei a sorte dos filhos de Amom, diz o SENHOR.

[6] Amo 'ar mehe amuigo kar putar Amon izuapyapyr ikàg ma'e romo izypy mehe

arer zàwe ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Profecia a respeito dos edomitas

[7] A respeito de Edom. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Acaso, já não há sabedoria em Temã? Já pereceu o conselho dos sábios? Desvaneceu-se-lhe a sabedoria?

[8] Fugi, voltai, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Dedã, porque eu trarei sobre ele a ruína de Esaú, o tempo do seu castigo.

[9] Se vindimadores viessem a ti, não deixariam alguns cachos? Se ladrões, de noite, não te danificariam só o que lhes bastasse?

[10] Mas eu despi a Esaú, descobri os seus esconderijos, e não se poderá esconder; está destruída a sua descendência, como também seus irmãos e seus vizinhos, e ele já não é.

[11] Deixa os teus órfãos, e eu os guardarei em vida; e as tuas viúvas confiem em mim.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Eis que os que não estavam condenados a beber o cálice totalmente o beberão, e tu serias de

Tupàn uze'eg Enom wakutyr

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e umume'u ko ma'e Enom ywy rehe uzeapo ma'e ràm kury. — Aipo teko Temà tawhu pe har he'o wà. Aipo waneruze'egar nukwaw kwaw waneruze'egaw wà kury. Aipo wama'ekwaw paw upaw wanuwi.

[8] Nenà pe har wà, pewak pezàn pà nehe. Pezàn pezeàmim pà nehe. Azuka putar Ezau izuapyapyr ihe wà nehe. Ta'e wanehe hezepykaw 'ar uhem kwez kury xe.

[9] Uwà ipo'o mehe teko wezar amo i'yw rehe wà. Imunar ma'e zaneràpuz pupe uhem mehe xo wemimutar zo weraha wà.

[10] Apyhyk Ezau izuapyapyr wanemetarer paw wanuwi ihe. Amumaw wazeàmimaw no. Nezewe mehe nupuner kwaw uzeàmimaw rehe wà nehe kury. Zauxiapekwer umumaw teko Enom izuapyapyr wà, waànàm wà no, wanuwake wiko ma'e wà no. Ni amo nuzepyro kwaw wà.

[11] Pezar tu 'ym ma'e peinuromo har herehe we pe wà nehe. Azekaiw putar wanehe nehe. Kuzà imen umàno ma'e kwer peinuromo har upuner herehe uzeruzar haw rehe wà nehe.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Te ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar upuraraw ma'erahy wà. Aipo pe

todo inocentado? Não serás tido por inocente, mas certamente o beberás.

napepuraraw kwaw ma'erahy pe nehe no. Azeharomoete pepuraraw putar nehe.

[13] Porque por mim mesmo jurei, diz o SENHOR, que Bozra será objeto de espanto, de opróbrio, de assolação e de desprezo; e todas as suas cidades se tornarão em assolações perpétuas.

[13] — Iaiw ma'e, i'i putar teko Mozira tawhu pe hexak mehe wà nehe. Uzeapo putar teko heta 'ymaw romo nehe, a'e kwehe mehe ihe. Amogwer uze'eg uryweteahy hehe wà nehe. Uze'egaiw amo rehe imono mehe umume'u putar her wà nehe. Teko a'e tawhu izywyr har upaw putar wà nehe. Nuzewyr kwaw wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Os pecados e o castigo de Edom

[14] Ouvi novas da parte do SENHOR, e um mensageiro foi enviado às nações, para lhes dizer: Ajuntai-vos, e vinde contra ela, e levantai-vos para a guerra.

[14] Na'e aze'eg ihe kury. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur uze'eg ihewe. Omono kar amo uze'eg imume'u har teko ywy nànànar wanupe. Na'aw a'e ize'eg xe: — Pemono'og zauxiapekwer pe wà nehe. Pezàmàtyry'ym Enom peho pe wà nehe.

[15] Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e neapo putar teko ikàg 'ym ma'e romo a'e nehe, Enom. Ni amo nuzeruze'eg kwaw nerehe wà nehe.

[16] O terror que inspiras e a soberba do teu coração te enganaram. Tu que habitas nas fendas das rochas, que ocupas as alturas dos outeiros, ainda que eleves o teu ninho como a águia, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

[16] Peneko wera'u haw hemu'em peme a'e. — Amo ukyze zanewi a'e wà, peze zo pezeupe nehe. Peiko itakwaruhu pupe ywytyruhu apyr. Peiko ywate wiràhu ài. Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peneityk putar a'e nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[17] Assim, será Edom objeto de espanto; todo aquele que passar por ele se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Puruzuka haw iaiw wera'u ma'e u'ar putar Enom wanehe a'e nehe. Huwake ukwaw ma'e ipytuhegatu putar ukyzeahy pà hexak mehe wà nehe.

[18] Como na destruição de Sodoma e Gomorra e das suas cidades vizinhas, diz o SENHOR, assim não habitará ninguém ali, nem morará nela homem algum.

[18] Kwehe iaiw ma'e uzeapo Xotom tawhu pe Komor tawhu pe a'e. Tupàn umumaw a'e tawhu amo tawhu wanuwake har inuromo a'e wà. Uzapo putar nezewegatete haw Enom pe nehe no. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà nehe. Ni màràn 'ar numumaw kwaw a'e pe wiko pà wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[19] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojarei dali a Edom e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

[19] Amo zàwàruhu iriàw uhem ka'a Zotàw yrykawhu izywyr har wi a'e. Uzeupir ywy ka'api'i ikatu ma'e pe no. Nezewegatete amuzàn kar putar Enom waiwy wi ihe wà nehe no. Na'e awa heremixak ràm wiko putar a'e ywy rehe har wanuwihaw romo a'e nehe. Mo upuner herehe wà. Mo nukyze kwaw ihewi wà. Mo heàmàtyry'ym putar wà nehe. Ma'enugar tuwihaw upuner hereitykaw rehe wà.

[20] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR que ele decretou contra Edom e os desígnios que ele formou contra os moradores de Temã; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

[20] A'e rupi pezekaiw katu teko Enom izuapyapyr wanupe heremiapo ràm rehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe. Peinu Temà tawhu pe har wanupe heremiapo ràm nehe no. Zauxiapekwer umutyk putar te kwarer wà nehe, te tua'uhez ma'e wà nehe no. Teko paw ukyzeahy putar hexak mehe wà nehe.

[21] A terra estremeceu com o estrondo da sua queda; e, do seu grito, até ao mar Vermelho se ouviu o som.

[21] Enom i'ar mehe ywy uryryryryz putar iànoànog mehe nehe. Te Yryhupiràg izywyr har wenu putar wà nehe no.

[22] Eis que como águia subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele dia, o coração dos valentes de Edom será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[22] Zauxiapekwer uzàmàtyry'ym putar Mozira tawhu wà nehe. Nuzawy kwaw wiràhu upepozaz ma'e ywate wi wemiar ipyhyk pà u'ar ma'e. A'e 'ar mehe

Profecia a respeito de Damasco

[23] A respeito de Damasco. Envergonhou-se Hamate e Arpade; e, tendo ouvido más novas, cambaleiam; são como o mar agitado, que não se pode sossegar.

[24] Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou; angústia e dores a tomaram como da que está de parto.

[25] Como está abandonada a famosa cidade, a cidade de meu folguedo!

[26] Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças; todos os homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos.

[27] Acenderei fogo dentro do muro de Damasco, o qual consumirá os palácios de Ben-Hadade.

Profecia a respeito da Arábia

[28] A respeito de Quedar e dos reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu. Assim diz o SENHOR: Levantai-vos, subi contra Quedar e destruí os filhos do Oriente.

zauxiapekwer Enom izuapyapyr ukyze putar kuzà imemyrahy ma'e ài wà nehe.

Tupàn uzepyk Namaz pe har wanehe

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg Namaz tawhu pe har kury. — Amat tawhu pe har wà, Arupaz tawhu pe har wà no, ukyze waiko a'e wà, ta'e wenu ikatu 'ym ma'e uzeapo ma'e kwer imume'u haw wà xe. Wakyze haw ukamikamik yryhu ài a'e wà. Nupytu'u kwaw wà.

[24] Teko Namaz tawhu pe har na'ikàg kwaw wà. Uwak uzàn pà wà ta'e ukyze katu wà xe. Tynehem ma'erahy pupe wà. Nuzawy kwaw kuzà imemyrahy ma'e wà.

[25] 'Aw tawhu hurywete kwehe mehe a'e. Teko weityk wà kury.

[26] A'e 'ar mehe zauxiapekwer uzuka putar kwàkwàmo wà nehe, uzuka awa zauxiapekwer wà nehe no, nahu rupi wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[27] Apy putar Namaz tawhu ipàrirogawtàtà ihe nehe. Tata umumaw putar Menanaz hàpuzuhu a'e nehe no.

Tupàn uzepyk Kenar, Azor wanehe kury

[28] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko Kenar izuapyapyr wanupe uzeapo ma'e ràm a'e kury, Azor tawhu pe har wanuwihaw wanupe uzeapo ma'e ràm a'e no. Mawiron wanuwihawete Namukononozor weityk a'e tawhu a'e wà. — Pehem peho Kenar tawhu pe har waàmàtyry'ym pà nehe. Teko kwarahy ihemaw kutyr har romo wanekon wà. Pemumaw pe wà nehe.

[29] Tomarão as suas tendas, os seus rebanhos; as lonas das suas tendas, todos os seus bens e os seus camelos levarão para si; e lhes gritarão: Há horror por toda parte!

[29] Pepyhyk wanàpuzràn nehe, waneimaw pe wà nehe no, pàn wanàpuzràn huken rehe imuzaiko pyrer nehe no, wanàpuzràn pupe har paw nehe no. Pepyhyk waneimaw kawaru kupewa'a pe wà nehe, nezewe peze'eg pà nehe: Teko ywy nànànar ukyze wà, peze wanupe nehe.

[30] Fugi, desviai-vos para mui longe, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Hazor, diz o SENHOR; porque Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou conselho e formou desígnio contra vós outros.

[30] Teko Azor pe har wà, ko ma'e amume'u teko peme kury. Pezàn peho muite nehe kury. Pezeàmim nehe no. Mawiron wanuwihawete Namukononozor a'e, peàmàtyry'ym àwàm imume'u har a'e, umume'u ko ma'e kury.

[31] Levantai-vos, ó babilônios, subi contra uma nação que habita em paz e confiada, diz o SENHOR; que não tem portas, nem ferrolhos; eles habitam a sós.

[31] — Zaha ty wà. — Zanekàg, i'i a'e teko uzeupeupe wà. — Ni amo nazanereityk kwaw wà nehe, i'i wà. Xiàmàtyry'ym zane wà nehe kury. Waneko haw tawhu muite amo tawhu wanuwi tuz a'e. Naheta kwaw ukenawhu. Naheta kwaw iwàpytygatu haw, i'i wemiruze'eg wanupe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[32] Os seus camelos serão para presa, e a multidão dos seus gados, para despojo; espalharei a todo vento aqueles que cortam os cabelos nas têmporas e de todos os lados lhes trarei a ruína, diz o SENHOR.

[32] — Pepyhyk waneimaw kawaru kupewa'a pe wà nehe. Pepyhyk waneimaw tapi'ak paw pe wà nehe no. Teko u'aw iàpinar romo wanekon wà. Amuhàmuhàz putar a'e teko ywy nànàn ihe wà nehe. Amu'ar kar putar iaiw haw tetea'u wanehe ihe nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[33] Hazor se tornará em morada de chacais, em assolação para sempre; ninguém habitará ali, homem nenhum habitará nela.

[33] Azor uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe. Nuzeapo pixik kwaw ywy ikatu ma'e romo nehe. Teko nuiko kwaw a'e pe wà nehe. Xo awarahu zo wiko putar a'e pe wà nehe.

Profecia a respeito dos elamitas

Tupàn uzepyk Eràw ywy rehe har wanehe a'e

[34] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra Elão, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, dizendo:

[34] Zeneki wiko Zuta wanuwihawete romo kury. Nan kwehe tete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe Eràw ywy rehe kury.

[35] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elão, a fonte do seu poder.

[35] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e uze'eg kury. — U'yw pupe puruzywà har umuigo kar Eràw ywy upuner ma'e romo wà. Azuka putar a'e zauxiapekwer paw ihe wà nehe.

[36] Trarei sobre Elão os quatro ventos dos quatro ângulos do céu e os espalharei na direção de todos estes ventos; e não haverá país aonde não venham os fugitivos de Elão.

[36] Amur kar putar ywytu ywy nànàn Eràw ikutyr ihe nehe. Teko izuapyapyr uhàuhàz putar ywy nànàn uzàn pà wà nehe no. Te wiko putar ywy nànàgatu wà nehe.

[37] Farei tremer a Elão diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; farei vir sobre os elamitas o mal, o brasume da minha ira, diz o SENHOR; e enviarei após eles a espada, até que venha a consumi-los.

[37] Amukyze kar putar Eràw izuapyapyr waàmàtyry'ymar wanuwi ihe wà nehe, wanehe ipuruzuka wer ma'e wanuwi ihe wà nehe. Hekwahy haw uhua'u ma'e rehe amumaw putar ihe wà nehe. Amono kar putar zauxiapekwer tetea'u wakutyr ihe wà nehe, te upaw wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[38] Porei o meu trono em Elão e destruirei dali o rei e os príncipes, diz o SENHOR.

[38] Amumaw putar Eràw wanuwihawete ihe wà nehe, wanuwihaw ihe wà nehe no. Amuapyk kar putar herenaw a'e pe nehe.

[39] Nos últimos dias, mudarei a sorte de Elão, diz o SENHOR.

[39] Nezewe rehe we amuigo kar wi putar teko ikàg ma'e romo izypy mehe arer zàwenugar romo ihe wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Jeremias 50

Profecia a respeito da Babilônia

Zeremi 50

Zauxiapekwer weityk Mawiron wà

1 Palavra que falou o SENHOR contra a Babilônia e contra a terra dos caldeus, por intermédio de Jeremias, o profeta.

2 Anunciai entre as nações; fazei ouvir e arvorai estandarte; proclamai, não encubrais; dizei: Tomada é a Babilônia, Bel está confundido, e abatido, Merodaque; cobertas de vergonha estão as suas imagens, e seus ídolos tremem de terror.

3 Porque do Norte subiu contra ela uma nação que tornará deserta a sua terra, e não haverá quem nela habite; tanto os homens como os animais fugiram e se foram.

4 Naqueles dias, naquele tempo, diz o SENHOR, voltarão os filhos de Israel, eles e os filhos de Judá juntamente; andando e chorando, virão e buscarão ao SENHOR, seu Deus.

5 Perguntarão pelo caminho de Sião, de rostos voltados para lá, e dirão: Vinde, e unamo-nos ao SENHOR, em aliança eterna que jamais será esquecida.

6 O meu povo tem sido ovelhas perdidas; seus pastores as fizeram errar e as deixaram desviar para os montes; do monte passaram ao outeiro, esqueceram-se do seu redil.

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Mawiron ywy rehe a'e kury, a'e pe har wanehe a'e no.

2 Pemume'u ko ze'eg ywy nànàn nehe. Pemume'u teko nànàn nehe. Pemume'u uzeapo romo ma'e kwer imuhàmuhàz pà nehe. Pezumim zo puruwi nehe. Mawiron u'ar a'e. Watupàn Mew-Marunuk ipuner haw uhem izuwi. Maranugar haw upyk tupàn a'ua'u Mawiron pe har wà. Wanagapaw purumuhuhuk ma'e tynehem kyze haw pupe wà.

3 Amo teko kwarahy heixe haw awyze har kutyr har ur Mawiron iàmàtyry'ym pà wà. Mawiron uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe. Teko wà, ma'ea'yr wà no, uzàn putar oho a'e wi wà nehe. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà nehe.

Izaew uzewyr uiwy pe wà

4 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — A'e 'ar ihem mehe teko Izaew ywy rehe har wà, Zuta ywy rehe har wà no, uzewyr putar uzai'o pà herekar pà wà nehe.

5 — Ma'e pe Xiàw piar a'e, i'i putar upuranu pà wà nehe. Na'e ur putar xe kutyr wà nehe. — Zaze'eg putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe, i'i putar wà nehe. — Xiapo katu putar zaneze'egaw upaw pixik 'ym ma'e hehe we nehe, i'i putar wà nehe.

6 Teko heremiaihu nuzawy kwaw àràpuhàràn ywytyr rehe ukàzym ma'e wà. Wanehe uzekaiw ma'e nuzekaiw katu kwaw wanehe wà. Wata àràpuhàràn ài

amo ywytyr wi amo pe wà. Heharaz weko awer wi wà.

[7] Todos os que as acharam as devoraram; e os seus adversários diziam: Culpa nenhuma teremos; porque pecaram contra o SENHOR, a morada da justiça, e contra a esperança de seus pais, o SENHOR.

[7] Wanuwàxi har paw uzàmàtyry'ym wà. Waàmàtyry'ymar uze'eg nezewe wà. — Uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo wà. A'e rupi, waàmàtyry'ym mehe naxiapo kwaw ikatu 'ym ma'e zane. Aze mo uzeruzar katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe uwipy wazàwe wà, ikatu mo. Nuzeruzar kwaw wà, i'i wà.

[8] Fugi do meio da Babilônia e saí da terra dos caldeus; e sede como os bodes que vão adiante do rebanho.

[8] Izaew izuapyapyr wà, pezàn Mawiron wi nehe. Peiko oho ma'e ràm ipy romo nehe.

[9] Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra a Babilônia um conjunto de grandes nações da terra do Norte, e se porão em ordem de batalha contra ela; assim será tomada. As suas flechas serão como de destro guerreiro, nenhuma tornará sem efeito.

[9] Ta'e amukàg kar putar amo ywy rehe har kwarahy heixe haw awyze har kutyr har ihe wà nehe. Azàmàtyry'ym kar putar Mawiron a'e teko wanupe ihe wà nehe. A'e teko umuzehyrogatu kar putar zauxiapekwer Mawiron tawhu huwake wà nehe. Na'e weityk putar wà nehe, ipyhyk pà wà nehe. Zauxiapekwer a'e ywy rehe har ukwaw katu ma'e izywà haw uzemi'i kar ma'e ikatu ma'e ài wà, iawy pixik 'ymar ài wà.

[10] A Caldéia servirá de presa; todos os que a saquearem se fartarão, diz o SENHOR;

[10] Upyhyk putar temetarer paw Mawiron wi wà nehe. Weraha putar wemimutar paw a'e wi wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Mawiron heitykaw

[11] ainda que vos alegrais e exultais, ó saqueadores da minha herança, saltais como bezerros na relva e rinchais como cavalos fogosos,

[11] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko Mawiron ywy rehe har wà. Peraha temetarer heywy rehe har paw rupi. Ko 'ar rehe penurywete, Penurywete tuwe. Peiko tapi'aka'yr ka'api'i rehe wata ma'e ài. Peze'eg kawaru hehaite ma'e ài.

[12] será mui envergonhada vossa mãe, será confundida a que vos deu à luz; eis que ela será a última das nações, um deserto, uma terra seca e uma solidão.

[13] Por causa da indignação do SENHOR, não será habitada; antes, se tornará de todo deserta; qualquer que passar por Babilônia se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

[14] Ponde-vos em ordem de batalha em redor contra Babilônia, todos vós que manejais o arco; atirai-lhe, não poupeis as flechas; porque ela pecou contra o SENHOR.

[15] Gritai contra ela, rodeando-a; ela já se rendeu; caíram-lhe os baluartes, estão em terra os seus muros; pois esta é a vingança do SENHOR; vingai-vos dela; fazei-lhe a ela o que ela fez.

[16] Eliminai da Babilônia o que semeia e o que maneja a foice no tempo da sega; por causa da espada do opressor, virar-se-á cada um para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

[12] Nezewe rehe we tawhu peneko haw uzeapo putar ikàg 'ym ma'e romo a'e nehe. Imaranugar putar nehe. Uzeapo putar ywy ikàg 'ym wera'u ma'e romo a'e nehe. Uzeapo putar ywyxiguhu uxinig ma'e kwer romo nehe. Naheta kwaw 'y a'e pe nehe.

[13] Aikwahy putar ihe nehe. A'e rupi zauxiapekwer umumew putar Mawiron wà nehe. Ni amo teko nuiko kwaw a'e pe wà nehe. A'e pe ukwaw ma'e ràm ipytuhegatu putar a'e tawhu pe uzeapo ma'e kwer hexak mehe wà nehe.

[14] U'yw pupe puruzywà ma'e wà, peze'yrogatu Mawiron waàmàtyry'ym pà nehe. Pemàmàn tawhu izywyr nehe. Pezywà penu'yw nànàn nehe. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e hekutyr a'e wà xe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe.

[15] Pehapukaz zeàmàtyry'ymawhu pe har imume'u pà nehe, tawhu izywyr nehe. Mawiron uzemono kwez wà kury. Uzapo wixe àwàm pàrirogawtàtà rupi wà. Na'e weityk wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azepyk teko Mawiron wanehe ihe. Pezepyk wanehe nehe no. Ta'e upuraraw kar ma'erahy amo wanupe a'e wà xe.

[16] Pezutym kar zo ma'e Mawiron ywy rehe har wanupe waiwy rehe nehe. Pepo'o kar zo arozràn wanupe nehe. Amo ae ywy rehe arer a'e ywy rehe wiko ma'e ukyze putar wàmàtyry'ymar zauxiapekwer wanuwi wà nehe. A'e rupi uzewyr putar weko awer pe wà nehe.

Izaew uzewyr putar uiwy pe wà nehe

[17] Cordeiro desgarrado é Israel; os leões o afugentaram; primeiro, devorou-o o rei da Assíria, e, por fim, Nabucodonosor o desossou.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que castigarei o rei da Babilônia e a sua terra, como castiguei o rei da Assíria.

[19] Farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basã; fartar-se-á na região montanhosa de Efraim e em Gileade.

[20] Naqueles dias e naquele tempo, diz o SENHOR, buscar-se-á a iniqüidade de Israel, e já não haverá; os pecados de Judá, mas não se acharão; porque perdoarei aos remanescentes que eu deixar.

[21] Sobe, ó espada, contra a terra duplamente rebelde, sobe contra ela e contra os moradores da terra de castigo; assola irremissivelmente, destrói tudo após eles, diz o SENHOR, e faze segundo tudo o que te mandei.

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Teko Izaew izuapyapyr nuzawy kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e wà. Zàwàruhu iriàw oho wanaikweromo wamuhàmuhàz pà wà. Izypy mehe Axir wanuwihawete uzàmàtyry'ym Izaew wà. A'e re Namukononozor Mawiron wanuwihawete uxi'uxi'u wàkàgwer wà.

[18] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar azepyk putar tuwihawete Namukononozor rehe ihe nehe, hemiruze'eg wanehe ihe nehe no, Axir wanuwihawete rehe hezepyk awer zàwegatete ihe nehe no.

[19] Aruzewyr putar teko Izaew waiwy pe ihe wà nehe. U'u putar Karamew ywytyr Màxà ywy rehe har rehe hezuz ma'e wà nehe. U'u wemimutar paw Eparai ywy rehe har wà nehe, Zireaz ywy rehe har wà nehe no.

[20] A'e 'ar ihem mehe Izaew ywy rehe har uzapo putar xo ikatu ma'e zo a'e wà nehe. Zuta ywy rehe har nezewegatete wà nehe no. Aze amuikuwe kar amo ihe nehe, nazepyk kwaw hehe ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Tupàn uze'eg Mawiron imumaw paw rehe

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Pezàmàtyry'ym teko Meratai pe har pe wà nehe, Pekoz pe har pe wà nehe no. Pemumaw tuwe pe wà nehe. Pezapo heremiapo kar paw nehe no.

22 Há na terra estrondo de batalha e de grande destruição.

23 Como está quebrado, feito em pedaços o martelo de toda a terra! Como se tornou a Babilônia objeto de espanto entre as nações!

24 Lancei-te o laço, ó Babilônia, e foste presa, e não o soubeste; foste surpreendida e apanhada, porque contra o SENHOR te entremeteste.

25 O SENHOR abriu o seu arsenal e tirou dele as armas da sua indignação; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tem obra a realizar na terra dos caldeus.

26 Vinde contra ela de todos os confins da terra, abri os seus celeiros, fazei dela montões de ruínas, destruí-a de todo; dela nada fique de resto.

27 Matai à espada a todos os seus touros, aos seus valentes; desçam eles para o matadouro; ai deles! Pois é chegado o seu dia, o tempo do seu castigo.

28 Ouve-se a voz dos que fugiram e escaparam da terra da Babilônia, para anunciarem em Sião a vingança do SENHOR, nosso Deus, a vingança do seu templo.

22 Teko wenu zauxiapekwer wazeàmàtyry'ym mehe a'e ywy rehe wà. Heta ma'e imumaw paw tetea'u.

23 Mawiron uzukazuka ywy paw inupànupà pà. Ko 'ar rehe inupà haw uzekazeka kwez kury. Teko ywy nànànar ipytuhegatu Mawiron pe izeapo awer hexak mehe wà.

24 Ne Mawiron ere'ar hepuruzuka haw pupe ikwaw 'ym pà ne. Nepyhyk nemumaw pà wà, ta'e heàmàtyry'ym pe ne xe.

25 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e awàpytymawok hepuruzuka haw imonokatu haw ihe. Anuhem a'e wi. Ta'e aikwahy ihe xe. Heta amo heremiapo ràm Mawiron pe.

26 Peàmàtyry'ym kwe rupi nehe, ko rupi nehe no. Pezuhaw arozràn imonokatu haw nehe. Pemono wanemetarer amo i'aromo ywytyr romo iapo pà nehe. Nuzawy kwaw arozràn ywytyr romo iapo pyrer. Pemumaw a'e ywy nehe. Pemuhem kar zo màno haw wi nehe.

27 Pezuka zauxiapekwer a'e pe har paw rupi pe wà nehe. Mawiron pe har uzemumikahy putar wà nehe. Uhem wanehe hezepyk àwàm 'ar kwez kury.

28 Amo teko oho uzàn pà Mawiron wi wà, Xiàw pe uhem pà wà. Apuner wanexakaw rehe ihe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uzepyk Mawiron wanehe a'e, ta'e uzapo iaiw ma'e hàpuzuhu pe a'e wà xe, i'i waiko wà.

29 Convocai contra Babilônia a multidão dos que manejam o arco; acampai-vos contra ela em redor, e ninguém escape. Retribuí-lhe segundo a sua obra; conforme tudo o que fez, assim fazei a ela; porque se houve arrogantemente contra o SENHOR, contra o Santo de Israel.

30 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças, e todos os seus homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR.

31 Eis que eu sou contra ti, ó orgulhosa, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos; porque veio o teu dia, o tempo em que te hei de castigar.

32 Então, tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguém haverá que o levante; porei fogo às suas cidades, o qual consumirá todos os seus arredores.

33 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judá sofrem opressão juntamente; todos os que os levaram cativos os retêm; recusam deixá-los ir;

29 — Pezàmàtyry'ym Mawiron nehe, peze u'yw pupe puruzywà ma'e wanupe nehe. Aze amo ukwaw ma'ezywà haw u'yw pupe ywyrapar pupe wà nehe, pemono kar a'e pe pe wà nehe. Pemàmàn tawhu izywyr nehe. Pemuhem kar zo amo pe wà nehe. Tuwe Mawiron umekuzar wemiapo kwer paw wà nehe. Uzapo iaiw ma'e amo wanupe wà. Pezapo nezewegatete haw wanupe nehe no. Ta'e uze'eg nezewe ihewe a'e wà xe. — Uruiko wera'u newi ure, i'i ihewe wà. Tupàn Ikatuahy Ma'e Izaew wazar romo aiko ihe.

30 A'e rupi zauxiapekwer uzuka putar kwàkwàmo nahu rupi wà nehe. Zauxiapekwer amo ae ywy rehe har uzuka putar zauxiapekwer Mawiron pe har paw a'e 'ar mehe a'e wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

31 Mawiron, ereiko wera'u amo wanuwi ne. A'e rupi ihe pezar upuner wera'u ma'e apuàmàtyry'ym penereko ihe kury. Penehe hezepykaw 'ar uhem kwez kury.

32 Pe teko wiko wera'u ma'e pe, pezepyapi putar pe'ar pà nehe. Ni amo napepytywà kwaw pepu'àm wi mehe a'e wà nehe. Amunyk putar tata tawhu peneko haw rehe ihe nehe. Tawhu izywyr har paw uzemumaw putar nehe.

33 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e uze'eg kury. — Izaew wà, Zuta wà no, upuraraw ma'erahy waiko wà. Wapyhyk arer ume'egatu wanehe

[34] mas o seu Redentor é forte, SENHOR dos Exércitos é o seu nome; certamente, pleiteará a causa deles, para aquietar a terra e inquietar os moradores da Babilônia.

[35] A espada virá sobre os caldeus, diz o SENHOR, e sobre os moradores da Babilônia, sobre os seus príncipes, sobre os seus sábios.

[36] A espada virá sobre os gabarolas, e ficarão insensatos; virá sobre os valentes dela, e ficarão aterrorizados.

[37] A espada virá sobre os seus cavalos, e sobre os seus carros, e sobre todo o misto de gente que está no meio dela, e este será como mulheres; a espada virá sobre os tesouros dela, e serão saqueados.

[38] A espada virá sobre as suas águas, e estas secarão; porque a terra é de imagens de escultura, e os seus moradores enlouquecem por estas coisas horríveis.

wanuwake wiko pà wà. Na'ipurumuhem kar wer kwaw wanehe wà.

[34] Nezewe rehe we wamuhem kar àràm ikàg a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e her romo a'e. Upyro putar a'e wà nehe, waiwy pe waneruzewyr kar pà a'e wà nehe. Xo xiroxiroahy haw werur putar teko Mawiron wanupe nehe.

[35] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Tuwe Mawiron umàno nehe. Tuwe teko a'e pe har umàno wà nehe no. Tuwe wanuwihaw umàno wà nehe. Tuwe ma'e kwaw katu har wainuromo har umàno wà nehe no.

[36] Tuwe wainuromo har uzeapo ma'e ràm imume'u har umàno wà nehe. Tuwe hemu'em ma'e umàno wà nehe. Tuwe iranaiwahy ma'e umàno wà nehe no. Tuwe wainuromo har zauxiapekwer umàno wà nehe. Ukyzeahy waiko wà kury.

[37] Pemumaw waneimaw kawaru pe wà nehe. Pemumaw ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har nehe no. — Peiko heremiruze'eg romo nehe, i'i zauxiapekwer ikàg 'ym ma'e wanupe. Tuwe a'e zauxiapekwer umàno wà nehe. Pemumaw wanemetarer wanuwi nehe. Pepyhyk wanemetarer heraha pà wanuwi nehe.

[38] Àmàn ikyr 'ymawhu ur putar waiwy rehe nehe. Te yrykawhu typaw putar nehe. Mawiron ywy wereko tupàn a'ua'u purumukyze kar haw wà. A'e tupàn a'ua'u

[39] Por isso, as feras do deserto com os chacais habitarão em Babilônia; também os avestruzes habitarão nela, e nunca mais será povoada, nem habitada de geração em geração,

[40] como quando Deus destruiu a Sodoma, e a Gomorra, e às suas cidades vizinhas, diz o SENHOR; assim, ninguém habitará ali, nem morará nela homem algum.

[41] Eis que um povo vem do Norte; grande nação e muitos reis se levantarão dos confins da terra.

[42] Armam-se de arco e de lança; eles são cruéis e não conhecem a compaixão; a voz deles é como o mar, que brama; montam cavalos, cada um posto em ordem de batalha contra ti, ó filha da Babilônia.

[43] O rei da Babilônia ouviu a fama deles, e desfaleceram as suas mãos; a angústia se apoderou dele, e dores, como as da mulher que está de parto.

[44] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em

umuigo kar wemiruze'eg iranaiwahy ma'e romo a'e wà.

[39] Miar wiko putar wà Mawiron tawhu pe wà nehe: Zàwàruhu ywyxiguhu pe har wà, awarahu wà, wiràmiri izipiw ma'e wà. Teko nuiko pixik kwaw a'e pe wà nehe. Tuweharupi upyta putar teko heta 'ymaw romo nehe.

[40] Kwehe mehe amumaw Xotom tawhu Komor tawhu rehe we ihe. Amumaw tawhu a'e tawhu waiwyr har ihe wà no. Teko nuiko pixik kwaw a'e pe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[41] Amo teko ur iko muite wi wà. Ur ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi wà. Teko ikàg ma'e romo wanekon wà. Tuwihawete tetea'u uzemuàgà'ym waiko zeàmàtyry'ymawhu rehe wà.

[42] Heta tetea'u ywyrapar wanupe. Heta tetea'u takihepuku wanupe no. Puruzuka haw ikatu wanupe. Nupurupuhareko kwaw wà. Ur kawaru kupe pe wà. Waànoànogaw nuzawy kwaw yryhu wikwahy ma'e iànoànogaw. Uzemuàgà'ym kwez Mawiron iàmàtyry'ym àwàm rehe wà.

[43] Amo umume'u uzeapo ma'e kwer Mawiron wanuwihawete pe wà. Izywa ipyw henu mehe. Ma'erahy a'e, ma'eahy haw a'e no, wiko tuwihawete izar romo kury. Nuzawy kwaw kuzà umemyr izexak kar haw 'ar mehe.

[44] Zàwàruhu iriàw uhem ka'a wi yrykawhu Zotàw izywyr. Na'e uzeupir ywy ka'api'i

pasto verde, assim, num momento, arrojá-la-ei dali e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

ikyr katu ma'e heta haw pe no. Nezewegatete ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azur putar Mawiron wamuzàn kar pà waneko haw tawhu wi ihe wà nehe no. Na'e tuwihaw heremixak ràm wiko putar a'e teko wanuwihawete romo nehe. Mo ikàg hezàwe wà. Mo nukyze kwaw ihewi heàmàtyry'ym pà. Ma'enugar tuwihaw upuner herenataromo.

[45] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR, que ele decretou contra Babilônia, e os desígnios que ele formou contra a terra dos caldeus; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

[45] A'e rupi pezekaiw katu heze'eg rehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u Mawiron pe heremiapo ràm ihe. Azapo putar iaiw ma'e a'e pe har wanupe nehe. Herenu pe imume'u mehe nehe. Te kwarer zauxiapekwer umutyk putar waneraha wà nehe. A'e ma'e imume'u haw henu har ukyzeahy putar wà nehe.

[46] Ao estrondo da tomada de Babilônia, estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as nações.

[46] Mawiron wànoànog putar u'ar mehe nehe. Ywy uryryryryz putar nehe. Teko amo ae ywy rehe har wenu putar wanehapukaz mehe wà nehe.

Jeremias 51

O poder e a queda da Babilônia

[1] Assim diz o SENHOR: Eis que levantarei um vento destruidor contra a Babilônia e contra os que habitam em Lebe-Camai.

[2] Enviarei padejadores contra a Babilônia, que a padejarão e despojarão a sua terra; porque virão contra ela em redor no dia da calamidade.

Zeremi 51

Tupàn uze'eg wi Mawiron wanehe

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Amur kar putar ywytu puruzuka ma'e Mawiron ikutyr ihe nehe, a'e pe har wakutyr ihe nehe.

[2] Amur kar putar teko amo ywy rehe har a'e pe a'e ywy imumaw kar pà wanupe nehe. Nuzawy kwaw ywytu ka'a ruwer uxinig ma'e muite heraha har. Wamumaw paw 'ar ihem mehe zauxiapekwer ywy nànànar uzàmàtyry'ym putar wà nehe. Uzapo putar ywy ywyxiguhu teko heta 'ymaw romo wà nehe.

[3] O flecheiro arme o seu arco contra o que o faz com o seu e contra o que presume da sua couraça; não poupeis os seus jovens, destruí de todo o seu exército.

[3] Pezywà kar zo zauxiapekwer Mawiron pe har wanupe pe wà nehe. Pemunehew kar zo wapuxi'a imimaw wanupe nehe. Pezuka kwàkwàmo pe wà nehe. Pepytu'u zo wazuka re nehe. Pezuka zauxiapekwer paw pe wà nehe.

[4] Caiam mortos na terra dos caldeus e atravessados pelas ruas!

[4] Zauxiapekwer ukutuk putar a'e wà nehe. Umàno putar weko haw tawhu pe nahu rupi wà nehe.

[5] Porque Israel e Judá não enviuvaram do seu Deus, do SENHOR dos Exércitos; mas a terra dos caldeus está cheia de culpas perante o Santo de Israel.

[5] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e napuir kwaw Izaew wanuwi ihe. Naityk kwaw Zuta ihe wà. Teko Mawiron uzapo ikatu 'ym ma'e herenataromo a'e wà. Aiko Tupàn ikatuahy ma'e Izaew wazar romo ihe.

[6] Fugi do meio da Babilônia, e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua maldade; porque é tempo da vingança do SENHOR: ele lhe dará a sua paga.

[6] Pezàn Mawiron wi nehe. Aze pepuner pezepyro haw rehe nehe, pezepyro nehe. Pezezuka kar zo zauxiapekwer wanupe Mawiron wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Ihe azepyk putar wanehe ihe nehe kury. Hezepyk àwàm nuzawy kwaw wanemiapo kwer nehe. Uhyk putar nehe.

[7] A Babilônia era um copo de ouro na mão do SENHOR, o qual embriagava a toda a terra; do seu vinho beberam as nações; por isso, enlouqueceram.

[7] Mawiron nuzawy kwaw kanek ipuku ma'e or iapo pyrer hepo pe har a'e. Teko ywy nànànar uka'u ipor i'u mehe wà. U'u win ipupe har uzemue'o kar pà wà.

[8] Repentinamente, caiu Babilônia e ficou arruinada; lamentai por ela, tomai bálsamo para a sua ferida; porventura, sarará.

[8] Na'arewahy Mawiron u'ar. Uzemumew. Pezai'o hehe nehe. Pekar muhàg ikutuk awer pe nehe. Nezewe mehe ikatu putar ru'u nehe.

[9] Queríamos curar Babilônia, ela, porém, não sarou; deixai-a, e cada um vá para a sua terra; porque o seu juízo chega até ao céu e se eleva até às mais altas nuvens.

[9] Amo ywy rehe arer a'e pe wiko ma'e uze'eg nezewe wà. — Urepurupytywà wer zepe Mawiron rehe. Nurupuner kwaw. Zahem zaha izuwi nehe, zanereko awer

nànàn zanezewyr pà nehe. Tupàn uzepyk Mawiron rehe ukàgaw paw rupi a'e. Umumaw tuwe, i'i wà.

[10] O SENHOR trouxe a nossa justiça à luz; vinde, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Heremiaihu uhapukaz nezewe uze'eg pà wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar zanekatu haw. Zaha Zeruzarez tawhu pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hemiapo kwer imume'u pà teko a'e pe har wanupe nehe, i'i wà.

[11] Aguçai as flechas! Preparai os escudos! O SENHOR despertou o espírito dos reis dos medos; porque o seu intento contra a Babilônia é para a destruir; pois esta é a vingança do SENHOR, a vingança do seu templo.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipurumumaw wer Mawiron rehe a'e, a'e rupi uma'ereko Mez wanuwihawete wapy'a pupe a'e. A'e rupi uzàmàtyry'ym oho wà kury. Nezewe mehe uzepyk putar wanehe nehe, ta'e umumew hàpuzuhu a'e wà xe. Nezewe haw tuwihaw uzapo kar wà. — Pemuaime penu'yw nehe. Pemuàgà'ym pemimaw nehe no.

[12] Arvorai estandarte contra os muros de Babilônia, reforçai a guarda, colocai sentinelas, preparai emboscadas; porque o SENHOR intentou e fez o que tinha dito acerca dos moradores da Babilônia.

[12] Pezàmàtyry'ym kar Mawiron ipàrirogawtàtà zauxiapekwer wanupe nehe. Pemukàg kar ume'egatu ma'e pe wà nehe. Pemono awa ume'egatu ma'e romo pe wà nehe no. Pezumim awa teko wazuka àràm romo pe wà nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo wemimume'u kwer. Umume'u ikatu 'ym ma'e Mawiron wanupe wemiapo ràm. Uzapo no.

[13] Ó tu que habitas sobre muitas águas, rica de tesouros! Chegou o teu fim, a medida da tua avareza.

[13] Heta tetea'u yrykawhu Mawiron ywy rehe. Heta tetea'u temetarer no. Nezewe rehe we uhem i'ar kury. Amonohok waneko haw inemo ài.

[14] Jurou o SENHOR dos Exércitos por si mesmo, dizendo: Encher-te-ei certamente de homens, como de gafanhotos, e eles cantarão sobre ti o eia! dos que pisam as uvas.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e umume'u wemiapo ràm wekuwe haw rehe a'e. — Arur putar awa tetea'u Mawiron iàmàtyry'ym pà ihe wà. Uhem putar tukur tetea'u wazàwe wà nehe, ywàkun zàwenugar romo wà nehe. Uhapukaz putar wà nehe, ta'e weityk putar tawhu wà nehe xe.

Zegar haw Tupàn ikatu haw rehe har

[15] Ele fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo ywy upuner haw rupi. Uma'ekwaw paw rupi uzapo ywy. Uma'e kwaw katu haw rupi umuzaiko ywak tàpuzràn ài.

[16] Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

[16] Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omokororo kar, 'y ywak rehe har okororo. Umuzeupir kar ywàkun ywy iahykaw wi. Uzapo àmàn iweraw paw. Umuhem kar ywytu imono ipyta haw wi no.

[17] Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

[17] A'e ma'e hexak mehe zaiko iranaiw ma'e romo. Ma'e kwaw par 'ym romo zaiko. Tupàn a'ua'u hagapaw iapo har uzemumikahy wemiapo kwer rehe wà. Ta'e uzapo tupàn a'ua'u a'e wà xe. Nuikuwe kwaw wà.

[18] Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

[18] A'e tupàn a'ua'u nuzawy kwaw heityk pyrer. Purupe temu'emaw romo wanekon wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ur putar wanehe uzepyk pà nehe. A'e 'ar mehe umumaw putar a'e wà nehe.

[19] Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

[19] Tupàn Zako izar nuiko kwaw nezewe a'e. A'e ae uzapo ma'e paw rupi a'e wà. Wexaexak Izaew wemiaihu romo wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e her romo a'e.

Mawiron wiko Tupàn ipurunupà haw romo

[20] Tu, Babilônia, eras meu martelo e minhas armas de guerra; por meio de ti, despedacei nações e destruí reis;

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Mawiron, ereiko hepurunupà haw romo ne. Ereiko hetakihepuku romo hepuruzuka haw romo. Apei'ài'àg teko ywy tetea'u rehe har nepupe ihe wà. Amumaw tuwihaw ihe wà. Amumaw wanemiruze'eg ihe wà no.

[21] por meio de ti, despedacei o cavalo e o seu cavaleiro; despedacei o carro e o seu cocheiro;

[21] Akamik kawaru nepupe ihe wà. Akamik waku'az har ihe wà no. Azukazuka ywyramawa. Azuka waneruata har ihe wà no.

[22] por meio de ti, despedacei o homem e a mulher, despedacei o velho e o moço, despedacei o jovem e a virgem;

[22] Azuka awa nepupe ihe wà. Azuka kuzà nepupe ihe wà no. Apei'ài'àg tua'uhez ma'e ihe wà. Apei'ài'àg kwàkwàmo ihe wà no. Akamik awa ihe wà. Akamik kuzàwaza ihe wà no.

[23] por meio de ti, despedacei o pastor e o seu rebanho, despedacei o lavrador e a sua junta de bois, despedacei governadores e vice-reis.

[23] Amuku'i àràpuhàràn ihe wà. Amuku'i wanehe uzekaiw ma'e ihe wà no. Apei'ài'àg uma'ereko ma'e ihe wà. Apei'ài'àg waneimaw tapi'ak ywy iwykawyka haw imutykar ihe wà no. Akamik tuwihaw ihe wà. Akamik tuwihaw ikàg ma'e ihe wà no.

Tupàn uzepyk Mawiron wanehe a'e

[24] Pagarei, ante os vossos próprios olhos, à Babilônia e a todos os moradores da Caldéia toda a maldade que fizeram em Sião, diz o SENHOR.

[24] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Mawiron ywy rehe har a'e wà, uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u Zeruzarez pe wà. Amekuzar kar putar wanemiapo kwer ihe nehe, wanupe ihe nehe. Pexak putar hezepyk mehe nehe.

[25] Eis que sou contra ti, ó monte que destróis, diz o SENHOR, que destróis toda a terra; estenderei a mão contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte em chamas.

[25] Mawiron. Ereiko ywytyruhu ywy paw imumaw par romo ne. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko neàmàtyry'ymar romo ihe. Urupyhyk putar nehe. Urumumew putar nehe no.

Urumuigo kar putar tanimuk romo ihe nehe.

[26] De ti não se tirarão pedras, nem para o ângulo nem para fundamentos, porque te tornarás em desolação perpétua, diz o SENHOR.

[26] Teko nupyhyk pixik kwaw ita nerehe har tàpuz ipyahu ma'e iapo pà wà nehe. Ereiko putar ywyxiguhu romo tuweharupi nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[27] Arvorai estandarte na terra, tocai trombeta entre as nações, consagrai as nações contra ela, convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini e Asquenaz; ordenai contra ela chefes, fazei subir cavalos como gafanhotos eriçados.

[27] — Pemono kar zauxiapekwer iàmàtyry'ym kar pà wanupe nehe. Pezupy pexi'àm ma'e 'ak kwer iapo pyrer nehe. Nezewe mehe teko wenu putar wà nehe. Pemuàgà'ym teko ywy tetea'u rehe har pe wà nehe, Mawiron iàmàtyry'ym kar pà wanupe pe wà nehe. Peze'eg Ararat ywy rehe har wanupe nehe, Mini ywy rehe har wanupe nehe no, Azkenaz ywy rehe har wanupe nehe no. Pexak amo awa zauxiapekwer wanuwihaw romo imuigo kar pà nehe. Perur kawaru tetea'u pe wà nehe. Tuwe waneta haw nuzawy kwaw tukur tetea'u waneta haw nehe. Tuwe nuzawy kwaw ywàkun nehe.

[28] Consagrai contra ela as nações, os reis dos medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.

[28] Pemuàgà'ym Mez wanuwihawete pe wà nehe, wanuwihaw pe wà nehe no, Zauxiapekwer wanuwihaw pe wà nehe no, ywy nànànar a'e tuwihaw wanemiruze'eg pe wà nehe no. Pezàmàtyry'ym kar Mawiron wanupe pe wà nehe.

[29] Estremece a terra e se contorce em dores, porque cada um dos desígnios do SENHOR está firme contra Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma desolação, sem que haja quem nela habite.

[29] Ywy uryryryryz wenaw wi uhem a'e, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo wemimume'u kwer iko a'e xe. Uzapo putar Mawiron ywyxiguhu romo nehe. Ni amo teko nuiko kwaw a'e pe wà nehe.

[30] Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permanecem nas fortalezas,

[30] Zauxiapekwer Mawiron ywy rehe har upytu'u amo zauxiapekwer waàmàtyry'ym

desfaleceu-lhes a força, tornaram-se como mulheres; estão em chamas as suas moradas, quebrados, os seus ferrolhos.

31 Sai um correio ao encontro de outro correio, um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para anunciar ao rei da Babilônia que a sua cidade foi tomada de todos os lados;

32 que os vaus estão ocupados, e as defesas, queimadas, e os homens de guerra, amedrontados.

33 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: A filha da Babilônia é como a eira quando é aplanada e pisada; ainda um pouco, e o tempo da ceifa lhe virá.

34 Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto inútil; como monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga das nossas comidas finas e nos arrojou fora.

35 A violência que se me fez a mim e à minha carne caia sobre a Babilônia, diga a moradora de Sião; o meu sangue caia sobre os moradores da Caldéia, diga Jerusalém.

ire wà. Upyta wàpuzuhutàtà pupe wà. Wakàgaw uhem wanuwi. Nuzawy kwaw kuzà wà. Amo ukauka tawhu hukenawhu wà. Tàpuz ukaz wà no.

31 Ze'eg heraha har tetea'u uhem oho Mawiron wanuwihawete pe uzeapo ma'e kwer imume'u pà wà. — Zauxiapekwer wixe tawhu pupe ma'ema'e wi a'e wà.

32 Waàmàtyry'ymar upyhyk yrykawhu ahaw paw paw rupi wà. Umunyk tata tàpuzuhutàtà wanehe wà no. Zauxiapekwer Mawiron ukyzeahy wà.

33 Nan kwehe tete waàmàtyry'ymar ukixikixi putar wà nehe. Ukamikamik putar arozràn ài wà nehe no, waiwy rehe wà nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e Izaew wazar uze'eg kwez kury.

34 Mawiron wanuwihawete upei'ài'àg Zeruzarez a'e. A'e re u'u. Wenuhem teko paw a'e wi wà. Wenuhem ma'e paw no. Nuzawy kwaw 'y y'a wi uzeakook ma'e. Nuzawy kwaw àzàg tawhu i'u arer. Weraha wemimutar paw. Weityk ikurer.

35 Emume'u ko ma'e teko Xiàw pe har wanupe nehe. — Mawiron uzapo puruzuka haw tetea'u zanewe a'e wà. Tuwe wapuruzuka haw uzewyr katu uzar wanupe nehe, ere wanupe nehe. Eze'eg wi teko Zeruzarez pe har wanupe nehe no. — Mawiron upuraraw kar ma'erahy zanewe a'e wà. Tuwe Tupàn uzepyk wanehe a'e ma'erahy hekuzaromo nehe, ere wanupe nehe.

Tupàn upytywà Izaew wà

36 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que pleitearei a tua causa e te vingarei da vingança que se tomou contra ti; secarei o seu mar e farei que se esgote o seu manancial.

36 Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko Zeruzarez pe har wanupe. — Apupytywà putar ihe nehe. Azepyk putar peàmàtyry'ymar wanehe nehe. Amutypaw putar yzygwar Mawiron pe har ihe nehe. Amutypaw putar yrykawhu a'e pe har ihe nehe no.

37 Babilônia se tornará em montões de ruínas, morada de chacais, objeto de espanto e assobio, e não haverá quem nela habite.

37 Na'e Mawiron wiko putar ywytyr ita iapo pyrer romo nehe. Miar ipuruzukaiwahy ma'e wiko putar a'e pe wà nehe. Teko ukyzeahy putar hexak mehe wà nehe. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà nehe. Mawiron rehe ume'e ma'e paw ukyze putar wà nehe. Ta'e ukwaw putar a'e pe uzeapo ma'e kwer a'e wà xe.

38 Ainda que juntos rujam como leões e rosnem como cachorros de leões,

38 Mawiron pe har paw okororo zàwàruhu iriàw ài wà. Uzemuakyr zàwàruhua'yr ài wà no.

39 estando eles esganados, preparar-lhes-ei um banquete, embriagá-los-ei para que se regozijem e durmam sono eterno e não acordem, diz o SENHOR.

39 Aipo ume'e a'e wà. Azapo putar mynykawhu wanupe nehe. Amuka'u kar putar ihe wà nehe. Amurywete kar putar ihe wà nehe no. Na'e uker putar wà nehe. Nume'e pixik kwaw a'e re wà nehe.

40 Fá-los-ei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

40 Araha putar wamàno àwàm pe àràpuhàràna'yr ài ihe wà nehe, àràpuhàràn hawitu ma'e awa ài ihe wà nehe no, àràpuhàrànete ài ihe wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury.

41 Como foi tomada Babilônia, e apanhada de surpresa, a glória de toda a terra! Como se tornou Babilônia objeto de espanto entre as nações!

Mawiron heitykaw

41 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Mawiron ikatu teko ywy nànànar wanupe. Nezewe rehe we zauxiapekwer upyhyk heityk pà wà kury. — Iaiw, i'i teko amo ae ywy rehe har wà, hexak mehe wà.

[42] O mar é vindo sobre Babilônia, coberta está com o tumulto das suas ondas.

[43] Tornaram-se as suas cidades em desolação, terra seca e deserta, terra em que ninguém habita, nem passa por ela homem algum.

[44] Castigarei a Bel na Babilônia e farei que lance de sua boca o que havia tragado, e nunca mais concorrerão a ele as nações; também o muro de Babilônia caiu.

[45] Saí do meio dela, ó povo meu, e salve cada um a sua vida do brasume da ira do SENHOR.

[46] Não desfaleça o vosso coração, não temais o rumor que se há de ouvir na terra; pois virá num ano um rumor, noutro ano, outro rumor; haverá violência na terra, dominador contra dominador.

[47] Portanto, eis que vêm dias, em que castigarei as imagens de escultura da Babilônia, toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus cairão traspassados no meio dela.

[48] Os céus, e a terra, e tudo quanto neles há jubilarão sobre Babilônia; porque do Norte lhe virão os destruidores, diz o SENHOR.

[42] Yryhu oho Mawiron rehe. Upyk ykotok puruzuka ma'e pupe.

[43] Umumew tawhu paw wà. Nuzawy kwaw ywyxiguhu 'y hereko har 'ym. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà. Ni amo nukwaw kwaw huwake wà.

[44] Azepyk putar Mew Mawiron watupàn rehe ihe nehe. Imunar hema'e rehe a'e. Amuzewyr kar putar a'e ma'e ihe nehe. Teko ywy nànànar upytu'u putar imuwete re a'e wà nehe. — Mawiron ipàrirogawtàtà u'ar kwez kury.

[45] Teko Izaew ywy rehe har wà, pezàn a'e wi nehe. Pitàitàigatu uzepyro putar hekwahy haw tata zàwenugar wi wà nehe.

[46] Pekàg wiwi nehe. Pekyze zo uzeapo ma'e kwer imume'u haw henu mehe nehe. Kwarahy nànàn teko umume'u amo ae ma'e wà. Umume'u puruzuka haw a'e ywy rehe har wà. Umume'u amo tuwihawete amo ae tuwihawete iàmàtyry'ymaw wà no.

[47] Nezewe uhem he'ar iko. A'e 'ar mehe azepyk putar tupàn a'ua'u Mawiron pe har wanehe ihe wà nehe. A'e ywy rehe wiko ma'e imaranugar putar wà nehe, ta'e zauxiapekwer weityk a'e teko a'e wà xe. Uzuka putar paw rupi wà nehe no.

[48] Mawiron u'ar putar nehe. Teko kwarahy heixe haw awyze har kutyr har umumaw putar wà nehe. A'e 'ar mehe ywak rehe har paw a'e wà nehe, ywy rehe har paw a'e wà nehe no, uzegar putar urywete haw rehe a'e wà nehe.

[49] Como Babilônia fez cair traspassados os de Israel, assim, em Babilônia, cairão traspassados os de toda a terra.

[50] Vós que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrai-vos do SENHOR, e suba Jerusalém à vossa mente.

[51] Direis: Envergonhados estamos, porque ouvimos opróbrio; vergonha cobriu-nos o rosto, porque vieram estrangeiros e entraram nos santuários da Casa do SENHOR.

[52] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei as suas imagens de escultura; e gemerão os traspassados em toda a sua terra.

[53] Ainda que a Babilônia subisse aos céus e ainda que fortificasse no alto a sua fortaleza, de mim viriam destruidores contra ela, diz o SENHOR.

[54] De Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, o ruído de grande destruição;

[49] Mawiron uzuka teko ywy nànàn a'e wà. Ko 'ar rehe u'ar a'e, ta'e uzuka Izaew tetea'u a'e wà xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Tupàn uze'eg zuta ywy rehe har Mawiron pe wiko ma'e wanupe

[50] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Heremiaihu Mawiron pe wiko ma'e wà. Pehem pemàno haw wi. Peata nehe kury. Pepyta zo ma'e hàro pà nehe. Peiko muite peneko haw wi. Nezewe rehe we pema'enukwaw herehe nehe. Aiko pezar romo ihe. Pema'enukwaw Zeruzarez rehe nehe no.

[51] Nezewe peze'eg ihewe. — Uremaranugar ta'e amo uze'eg zemueteahy urerehe wà xe. Amo ywy rehe har wixe katuahy haw tàpuzuhu pe har pupe wà. A'e rupi uremuigo kar ikàg 'ym ma'e romo wà, peze peiko.

[52] A'e rupi amume'u ko ma'e ihe kury. Uhem he'ar iko. A'e 'ar mehe azepyk putar tupàn a'ua'u Mawiron pe har wanehe ihe nehe. Ikutuk pyrer a'e ywy rehe imuhàz pyrer ikuhem putar wà nehe.

[53] Aze mo Mawiron upuner ywak rehe uzeupir haw rehe wà, aze mo upuner tàpuzuhu tàtà a'e pe iapo haw rehe wà, nezewe rehe we mo amono kar teko a'e pe ihe wà. — Pemumaw pe wà nehe, a'e mo wanupe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Mawiron imumaw paw

[54] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Peinu teko Mawiron pe har wanehapukaz mehe pe wà nehe. Uzai'o

waiko wà, ta'e zauxiapekwer umumaw a'e ywy a'e wà xe.

55 porque o SENHOR destrói Babilônia e faz perecer nela a sua grande voz; bramarão as ondas do inimigo como muitas águas, ouvir-se-á o tumulto da sua voz,

55 Amumaw Mawiron teko ihe. Amupytu'u kar ize'eg ire ihe. Zauxiapekwer ipupe wixe ma'e a'e wà, Nuzawy kwaw ykotok ipuruzukaiwahy ma'e wà. Uzàmàtyry'ym a'e pe har uhapukazahy pà wà.

56 porque o destruidor vem contra ela, contra Babilônia; os seus valentes estão presos, já estão quebrados os seus arcos; porque o SENHOR, Deus que dá a paga, certamente, lhe retribuirá.

56 Ur Mawiron imumaw pà wà. Upyhyk zauxiapekwer a'e pe har wà. Omonohok waywyrapar wà. Omonohok wanu'yw wà no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ikatu 'ym ma'e rehe uzepyk ma'e romo ihe. Azepyk putar Mawiron rehe ihe nehe, ta'e iaiw a'e wà xe.

57 Embriagarei os seus príncipes, os seus sábios, os seus governadores, os seus vice-reis e os seus valentes; dormirão sono eterno e não acordarão, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

57 Amuka'u putar wanuwihaw ihe wà nehe: Ma'e kwaw katu har wà, Wanuwihaw wà, Wainuromo har zauxiapekwer wà. Uker putar wà nehe. Nume'e pixik kwaw wà nehe. Ihe tuwihawete aiko ko ma'e imume'u har romo ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e herer romo ihe.

58 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os largos muros de Babilônia totalmente serão derribados, e as suas altas portas serão abrasadas pelo fogo; assim, trabalharam os povos em vão, e para o fogo se afadigaram as nações.

58 Zauxiapekwer umumew putar Mawiron ipàrirogawtàtà iànàgatu wera'u ma'e a'e wà nehe. Tata umumaw putar ukenawhu aiha wera'u ma'e nehe no. Teko wama'ereko haw paw iaiw. Teko ywy nànànar wanemiapo kwer ukaz putar nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner wera'u ma'e uze'eg kwez kury.

59 Palavra que mandou Jeremias, o profeta, a Seraías, filho de Nerias, filho de Maaséias, indo este com Zedequias, rei de

Zeremi omono kar uze'eg pape rehe imuapyk pyrer Mawiron pe wiko ma'e wanupe

59 Xerai Neri ta'yr Mazez hemimino wiko tuwihaw tuwihawete Zeneki ipytywà har romo a'e. Zeneki Zuta wanuwihawete romo heko mehe 4 haw kwarahy rehe

Judá, à Babilônia, no ano quarto do seu reinado. Seraías era o camareiro-mor.

[60] Escreveu, pois, Jeremias num livro todo o mal que havia de vir sobre a Babilônia, a saber, todas as palavras já escritas contra a Babilônia.

[61] Disse Jeremias a Seraías: Quando chegares a Babilônia, vê que leias em voz alta todas estas palavras.

[62] E dirás: Ó SENHOR! Falaste a respeito deste lugar que o exterminarias, a fim de que nada fique nele, nem homem nem animal, e que se tornaria em perpétuas assolações.

[63] Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás no meio do Eufrates;

[64] e dirás: Assim será afundada a Babilônia e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ela; e os seus moradores sucumbirão. Até aqui as palavras de Jeremias.

Xerai uzypyrog Mawiron pe oho pà kury. Na'e azapo kar amo ma'e izupe.

[60] Amuapyk Mawiron imumaw pàwàm amo pape rehe ihe. Amume'u amogwer izupe uzeapo ma'e ràm a'e pape rehe imuapyk pà ihe no.

[61] Na'e aze'eg Xerai pe kury. — Mawiron tawhu pe nehem mehe emugeta nerahy haw rupi ko pape rehe imuapyk pyrer paw teko wanupe nehe.

[62] A'e re eze'eg nezewe nehe. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Amumaw putar 'aw tawhu ihe nehe, ere. — Ni amo wikuwe ma'e nupyta kwaw xe a'e wà nehe, ere. — Ni teko wà, ni ma'ea'yr wà, ere. — 'Aw tawhu uzeapo putar ywyxiguhu romo tuweharupi nehe, ere, ere izupe nehe.

[63] Ko pape teko wanupe imugeta re ezàpixipixi amo ita hehe nehe. Na'e eityk Ewparat yrykawhu pupe nehe.

[64] Na'e eze'eg nezewe wanupe nehe. — Nezewe haw uzeapo putar Mawiron pe nehe. Uzeapypyk putar nehe. Nuzeupir pixik kwaw nehe. Ta'e Tupàn werur putar imumaw paw hehe a'e nehe xe, ere wanupe nehe, a'e izupe. Zeremi ize'eg upaw xe kury.

Jeremias 52

A queda de Jerusalém e o cativeiro de Judá

2 Reis 24.18—25.22; 2 Crônicas 36.10-21; Jeremias 39.1-10

[1] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos, quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

Zeremi 52

Zeruzarez tawhu heitykaw

[1] Zeneki wereko 21 kwarahy Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo wiko mehe a'e. Umumaw 11 kwarahy Zeruzarez pe tuwihawete romo wiko pà. Amutaw ihy her romo a'e. Amo Zeremi tazyr romo

hekon. A'e Zeremi uzapo weko haw Irimina tawhu pupe a'e.

[2] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Jeoaquim.

[2] Tuwihawete Zeneki uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo. Nuzawy kwaw tuwihawete Zeoaki.

[3] Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença; Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

[3] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy teko Zuta ywy rehe har wanupe, Zeruzarez pe har wanupe no. A'e rupi weraha kar zauxiapekwer wanupe wanemipyhyk kwer romo wà. Zeneki upytu'u Mawiron wanuwihawete heruzar ire. Uzàmàtyry'ym.

[4] Sucedeu que, em o nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

[4] Zeneki Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe 9 haw kwarahy rehe 10 haw zahy rehe 10 haw 'ar mehe Namukononozor Mawiron wanuwihawete ur wemiruze'eg zauxiapekwer paw wanupi a'e kury, Zeruzarez iàmàtyry'ym pà a'e kury. Uzapo uker haw katu pe tawhu huwake wà. Uzapo tàpuzaiha tawhu izywyr wà, hehe umàmàn pà wà.

[5] A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

[5]Umumaw mokoz kwarahy a'e pe upyta pà wà. Zeneki umumaw 11 kwarahy wanuwihawete romo wiko pà kury.

[6] Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

[6] A'e kwarahy rehe 4 haw zahy rehe 9 haw 'ar mehe ma'uhez haw uhua'u tawhu pupe kury. Naheta kwaw temi'u teko wanupe.

[7] então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram e saíram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra

[7] Mawiron uzapo wixe àwàm pàrirogawtàtà rupi wà. Na'e zauxiapekwer Zutew a'e wà kury, uzeagaw uzàn pà tawhu wi pyhaw a'e wà kury. Zauxiapekwer Mawiron pe har umàmàn tawhu nànàn. Nezewe rehe we ipupe har

a cidade em redor; e se foram pelo caminho da campina.

izàn wer wà. Oho pe tuwihawete ima'etymaw rupi har rupi wà. Heta ukenawhu mokoz pàrirogawtàtà wamyter pe. Oho a'e ukenawhu rupi wà. Uzàn oho ywyàpyznaw Zotàw yrykawhu izywyr har ikutyr wà.

8 Porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

8 Zauxiapekwer Mawiron uzàn oho tuwihawete Zeneki haikweromo wà. Upyhyk ywytyr heta 'ymaw Zeriko izywyr har rehe heko mehe wà. Zauxiapekwer tuwihawete rupi uzàn ma'e paw weityk uzar wà kury.

9 Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, na terra de Hamate, e este lhe pronunciou a sentença.

9 Mawiron weraha Zeneki tuwihawete Namukononozor pe wà. Namukononozor wiko Himina tawhu Amat ywy rehe har pe a'e 'ar mehe. A'e pe Namukononozor umume'u izupe wemiapo ràm kury.

10 Matou o rei da Babilônia os filhos de Zedequias à sua própria vista, bem assim todos os príncipes de Judá, em Ribla.

10 Himina pe wiko mehe we Mawiron wanuwihawete uzuka kar Zeneki ta'yr wanu henataromo wà, zauxiapekwer wanupe wà. Uzuka kar Zuta ywy rehe har wanuwihaw a'e wà no.

11 Vazou os olhos de Zedequias, atou-o com duas cadeias de bronze, levou-o à Babilônia e o conservou no cárcere até ao dia da sua morte.

11 Na'e ukutuk kar Zeneki heha wanupe kury. Uzàpixipixi kyhàhàm tàtà morog iapo pyrer pupe, Mawiron pe heraha kar pà. Zeneki upyta zemunehew paw Mawiron pe har pupe. Te umàno ipupe.

Tupàn hàpuzuhu heitykaw

12 No décimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, o chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

12 Namukononozor Mawiron wanuwihawete romo heko mehe 19 haw kwarahy rehe 5 haw zahy rehe 10 haw 'ar mehe Nemuzàrànà tuwihawete heruze'egar a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer wanuwihaw a'e, wixe Zeruzarez pupe a'e kury.

[13] E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

[13] Wapy Tupàn Hàpuzuhu. Wapy tuwihawete hàpuzuhu no. Wapy tuwihaw paw wanàpuzuhu no.

[14] Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou todos os muros em redor de Jerusalém.

[14] Hemiruze'eg zauxiapekwer weityk tawhu ipàrirogawtàtà wà.

[15] Dos mais pobres do povo, o mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia e o mais da multidão Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

[15] Na'e Nemuzàrànà weraha teko tetea'u ipyhyk pyrer romo Mawiron pe a'e wà kury: tawhu pupe hezar pyrer wà, Mawiron wamyrypar romo uzeapo ma'e kwer wà no, uma'ereko ma'e ma'e iapo katu haw kwaw par wà no.

[16] Porém dos mais pobres da terra deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

[16] Wezar teko hemetarer 'ym ma'e Zeruzarez pupe wà. Umuma'ereko kar uwà tyw pe wà, ko pe wà no.

[17] Os caldeus cortaram em pedaços as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram todo o bronze para a Babilônia.

[17] Mawiron ukauka tàpuzuhu izyta morog iapo pyrer wà. Ukauka ywyramawa tàpuzuhu izywyr har wà no. Ukauka 'yryruhu morog iapo pyrer wà no. Na'e weraha a'e morog paw Mawiron pe wà kury.

[18] Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

[18] Weraha tanimuk ma'ea'yr hapy haw pe har heraha haw wà. Weraha hyru wà no. Weraha zepinaw tatainy ihàm imonohokaw wà no. Weraha kawaw ma'ea'yr huwykwer imono'ogaw wà no. Weraha yhyk zàwenugar hapy haw wà no. Weraha ma'e morog iapo pyrer Tupàn imuwete haw rehe har paw wà no.

[19] Tomou também o chefe da guarda os copos, os braseiros, as bacias, as panelas, os candeeiros, os recipientes de incenso e as taças, tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

[19] Weraha ma'e or iapo pyrer paw wà. Weraha ma'e parat iapo pyrer paw wà no: Kawaw pixika'i ma'e, kawaw tanimuk heraha haw, kawaw ma'ea'yr huwykwer imono'ogaw, tanimuk hyru, tatainy

[20] Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

[21] Quanto às colunas, a altura de uma era de dezoito côvados, um cordão de doze côvados a cercava, e a grossura era de quatro dedos; era oca.

[22] Sobre ela havia um capitel de bronze; a altura de cada um era de cinco côvados; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor eram de bronze.

[23] Semelhante a esta era a outra coluna com as romãs. Havia noventa e seis romãs aos lados; as romãs todas sobre a obra de rede ao redor eram cem.

[24] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e aos três guardas da porta.

[25] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e a sete homens dos que eram conselheiros pessoais do rei e se achavam na cidade,

henaw, yhyk zàwenugar hyru, win Tupàn pe imono pyr hyru.

[20] Kwehe mehe tuwihawete Xàrumàw uzapo ma'e tetea'u morog iapo pyrer tàpuzuhu pupe har a'e: mokoz izyta, ywyramawa, 'y hyruhu, 12 tapi'ak hagapaw a'e 'yryru ikokaw romo wà. Teko nupuner kwaw a'e ma'e ipuhuz haw ipapar haw rehe wà.

[21-22] A'e mokoz izyta uzezuawygatu wà. Pitàitàigatu aiha haw heta 8 met. Pitàitàigatu heta 5,35 met aze amo oho izywyr. Naheta kwaw morog wapupe. Morog iànàmaw heta 10 xenxim. Izyta apyr pitàitàigatu heta ipeao morog iapo pyrer. Iaiha haw heta 2,20 met. Ipeao nànàn heta tetea'u ma'ywa homà hagapaw, imumuràgaw romo. Awa uma'ema'e morog a'e ma'e paw iapo pà wà.

[23] Pitàitàigatu imumuràgaw izyta wanehe har rehe heta 100 homà hagapaw wà. Teko upuner 96 homà hagapaw wanexakaw rehe ywy rehe upu'àm mehe wà.

Zauxiapekwer weraha Zuta ywy rehe har Mawiron pe wà

[24] Nemuzàrànà zauxiapekwer wanuwihaw a'e, weraha amo tuwihaw ipyhyk pyrer romo wà: Xerai xaxeto wanuwihawete, Xoponi xaxeto wanuwihaw Xerai iwy pe har, amogwer na'iruz tàpuzuhu pe har wanuwihaw ikàg ma'e wà.

[25] Weraha amo awa tawhu wi a'e wà: zauxiapekwer wanuwihaw kwer, 7 tuwihawete ipytywà har a'e pe wikuwe ma'e wà, tuwihaw awa zauxiapekwer

como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e a sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

romo wamuigo kar har, amo 60 awa ikàg ma'e wà.

26 Tomando-os Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

26 Nemuzàrànà weraha a'e teko paw Mawiron wanuwihawete pe wà. Himina tawhu pe tuwihawete hekon a'e.

27 O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate.

27 Amat ywy rehe tuz a'e tawhu. A'e pe wahem ire tuwihawete upetek kar a'e awa paw rupi wà. Na'e uzuka kar wà no. Nezewe weraha teko Zuta ywy rehe har ipyhyk pyrer romo uiwy wi wà.

28 Assim, Judá foi levado cativo para fora de sua terra. Este é o povo que Nabucodonosor levou para o exílio: no sétimo ano, três mil e vinte e três judeus;

28 Na'aw Namukononozor hemiraha kwer waneta haw xe: Tuwihawete romo wiko mehe 7 haw kwarahy rehe Namukononozor weraha 3.023 teko uzeupi Mawiron pe wà.

29 no ano décimo oitavo de Nabucodonosor, levou ele cativas de Jerusalém oitocentas e trinta e duas pessoas;

29 18 haw kwarahy rehe weraha 832 teko Zeruzarez wi wà.

30 no ano vigésimo terceiro de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativas, dentre os judeus, setecentas e quarenta e cinco pessoas; todas as pessoas são quatro mil e seiscentas.

30 23 haw kwarahy rehe Nemuzàrànà weraha 745 teko wà. Aze ximono'og paw rupi zane wà, weraha 4.600 teko wà.

Libertado e honrado o rei Joaquim

2 Reis 25.27-30

31 No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e cinco do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou a Joaquim, rei de Judá, e o fez sair do cárcere.

31 Mawiron wanuwihawete romo uzeapo haw kwarahy rehe Emiw-Meronak ikatu Zoaki Zuta ywy rehe har wanuwihawete pe. Umuhem kar zemunehew paw wi. Umumaw 37 kwarahy 11 zahy 5 'ar ipyhyk pyrer romo wiko pà.

[32] Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que o dos reis que estavam consigo em Babilônia.

[33] Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença, todos os dias da sua vida.

[34] E da parte do rei da Babilônia lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, até ao dia da sua morte, durante os dias da sua vida.

[32] Emiw-Meronak ikatu Zoaki pe. Heta amo tuwihawete Mawiron pe ipyhyk pyrer romo wà. Umuigo kar Zoaki a'e tuwihawete wanuwihaw romo a'e kury.

[33] Wenuhem kar ikamir zemunehew paw pe arer izupe wà. Umunehew kar ikamirete izupe wà. — Erepuner nemai'u haw rehe tuwihawete ipyr tuweharupi nerekuwe mehe nehe, i'i izupe wà.

[34] Tuweharupi hekuwe mehe we tuwihawete omono temetarer izupe. Upuner uma'e ime'eg kar haw rehe a'e temetarer pupe a'e kury. Upaw kwez kury.

Lamentações 1

Jerusalém destruída e desolada

1 Como jaz solitária a cidade outrora populosa! Tornou-se como viúva a que foi grande entre as nações; princesa entre as províncias, ficou sujeita a trabalhos forçados!

2 Chora e chora de noite, e as suas lágrimas lhe correm pelas faces; não tem quem a console entre todos os que a amavam; todos os seus amigos procederam perfidamente contra ela, tornaram-se seus inimigos.

3 Judá foi levado ao exílio, afligido e sob grande servidão; habita entre as nações, não acha descanso; todos os seus perseguidores o apanharam nas suas angústias.

4 Os caminhos de Sião estão de luto, porque não há quem venha à reunião solene; todas as suas portas estão desoladas; os seus sacerdotes gemem; as suas virgens estão tristes, e ela mesma se acha em amargura.

Zemumikahy Haw 1

Zeruzarez pe har wazemumikahy haw

1 Azeharomoete naheta kwaw teko Zeruzarez pe wà. Kwehe mehe heta tetea'u teko a'e pe wà. Teko ywy nànànar uzeruze'eg a'e tawhu rehe wà. Ko 'ar rehe nuzawy kwaw kuzà imen umàno ma'e kwer. Kwehe mehe nuzawy kwaw tuwihawete kuzà. Ko 'ar rehe nuzawy kwaw amo pe uma'ereko e ma'e.

2 Umumaw pytun gatu uzai'o pà. Hehaykwer uwyryk huwa rehe. Kwehe mehe heta imyrypar tetea'u wà. Ni pitài nupyta kwaw imurywete kar har romo kutàri wà. Paw rupi weityk wà. Wiko iàmàtyry'ymar romo wà kury.

3 Zauxiapekwer weraha teko Zuta ywy rehe har muite waiwy wi wà. Upuraraw kar ma'erahy wanupe amo pe uma'ereko e ma'e ài wà. Nupuner kwaw uma'erekoahy haw wi uhemaw rehe wà. Wiko amo ywy rehe wà. Nupytu'u kwaw wà. Wanehe ipuruzuka wer ma'e umàmàn waiwyr wà. Nupuner kwaw wanuwi uhemaw rehe wà.

4 Xiàw piarer uzemumikahy wà. Ta'e naheta kwaw wanupi mynykaw Tupàn imuwete haw pe wata ma'e wà xe. Kuzàwaza Tupàn Hàpuzuhu pupe uzegar ma'e uzemumikahy wà. Xaxeto ikuhem tuweharupi wà. Tawhu upuraraw ma'erahy tuweharupi. Naheta kwaw teko ipupe nahu rupi katu pe uzemono'og ma'e ràm wà.

[5] Os seus adversários triunfam, os seus inimigos prosperam; porque o SENHOR a afligiu, por causa da multidão das suas prevaricações; os seus filhinhos tiveram de ir para o exílio, na frente do adversário.

[5] Waàmàtyry'ymar wiko wazar romo wà. Waàmàtyry'ymar waneko haw ikatuahy. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuraraw kar ma'erahy Zeruzarez pe a'e xe. Ta'e ipupe har uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u henataromo a'e wà xe. Waàmàtyry'ymar upyhyk wana'yr wà. Weraha muite waiwy wi wà.

[6] Da filha de Sião já se passou todo o esplendor; os seus príncipes ficaram sendo como corços que não acham pasto e caminham exaustos na frente do perseguidor.

[6] Zeruzarez ipuràg eteahy haw upaw. Ipupe har wanuwihaw nuzawy kwaw miar wà. Nuzawy kwaw miar ima'uhez ma'e ikàg 'ym ma'e wà. Uzàwehem uzuka àràm wanuwi wà.

[7] Agora, nos dias da sua aflição e do seu desterro, lembra-se Jerusalém de todas as suas mais estimadas coisas, que tivera dos tempos antigos; de como o seu povo caíra nas mãos do adversário, não tendo ela quem a socorresse; e de como os adversários a viram e fizeram escárnio da sua queda.

[7] Ko 'ar rehe uzemumikahy ma'e rehe, 'ar ma'erahy ipuraraw paw rehe, Zeruzarez ima'enukwaw wemetarer paw rehe, wemetarer kwehe arer rehe. — Ni amo nur kwaw hepytywà pà a'e wà, i'i u'ar awer rehe ima'enukwaw pà. U'ar wàmàtyry'ymar wapuner haw pe. Iàmàtyry'ymar upuka hehe i'ar mehe wà.

[8] Jerusalém pecou gravemente; por isso, se tornou repugnante; todos os que a honravam a desprezam, porque lhe viram a nudez; ela também geme e se retira envergonhada.

[8] Ikàgaw uhem izuwi. Wiko kamir 'ym ma'e romo. Teko paw uze'eg zemueteahy hehe wà. Ikuhem iko tuweharupi. Upyk uwa umaranugar pà. Zeruzarez uzeapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo kury. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u Tupàn henataromo xe.

[9] A sua imundícia está nas suas saias; ela não pensava no seu fim; por isso, caiu de modo espantoso e não tem quem a console. Vê, SENHOR, a minha aflição, porque o inimigo se torna insolente.

[9] Hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nuzawy kwaw ipihunaw ikamir rehe har. Nazawaiw kwaw hexakaw. Zeruzarez na'ima'enukwaw kwaw uzeapo ma'e ràm rehe. U'araiwete tuwe. Naheta kwaw imurywete kar àràm. Iàmàtyry'ymar

[10] Estendeu o adversário a mão a todas as coisas mais estimadas dela; pois ela viu entrar as nações no seu santuário, acerca das quais proibiste que entrassem na tua congregação.

[11] Todo o seu povo anda gemendo e à procura de pão; deram eles as suas coisas mais estimadas a troco de mantimento para restaurar as forças; vê, SENHOR, e contempla, pois me tornei desprezível.

[12] Não vos comove isto, a todos vós que passais pelo caminho? Considerai e vede se há dor igual à minha, que veio sobre mim, com que o SENHOR me afligiu no dia do furor da sua ira.

[13] Lá do alto enviou fogo a meus ossos, o qual se assenhoreou deles; estendeu uma rede aos meus pés, arrojou-me para trás, fez-me assolada e enferma todo o dia.

[14] O jugo das minhas transgressões está atado pela sua mão; elas estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, e ele abateu a minha força; entregou-me o SENHOR nas mãos daqueles contra os quais não posso resistir.

weityk wà. — Hepuhareko pe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe.

[10] Iàmàtyry'ymar weraha hemetarer paw izuwi wà. Teko wexak uzeruzar 'ym ma'e tàpuzuhu pupe waneixe mehe wà. — Pemuixe kar zo uzeruzar 'ym ma'e heràpuzuhu pupe pe wà nehe, i'i Tupàn wanupe kwehe mehe.

[11] Teko Zeruzarez pupe har ukuhem waiko wà. Wekar wemi'u ràm oho waiko wà. Omono wemetarer paw temi'u hekuzaromo wà. Nezewe mehe wikuwe wiwi wà. Tawhu pe har uze'eg nezewe a'e wà. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e eme'e urerehe ureaiw haw hexak pà nehe, i'i wà.

[12] Uze'eg nezewe uzeiwyr wata ma'e wanupe wà. — Peme'e urerehe nehe. Aipo heta amo tahy haw urerahy haw zàwenugar. Wikwahy mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk urerehe ko ma'erahy ipuraraw kar pà a'e.

[13] 'A ywate wi Tupàn umur kar amo tata urerehe. Ukaz urepupe. Uzapo puruzuka haw urepyhyk pà. Urereityk ywy rehe no. A'e re upuir urewi ma'erahy pupe urerezar pà. A'e ma'erahy nupaw kwaw.

[14] Wexak ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e. Uzàpixipixi wamono'ono'og pà. Umuzaiko ureazuromo iàpixi pà. Wapuhuz haw umumaw urekàgaw. Urezar uremono ureàmàtyry'ymar wanupe. Nurupuner kwaw wanuwi urehemaw rehe.

[15] O SENHOR dispersou todos os valentes que estavam comigo; apregoou contra mim um ajuntamento, para esmagar os meus jovens; o SENHOR pisou, como num lagar, a virgem filha de Judá.

[16] Por estas coisas, choro eu; os meus olhos, os meus olhos se desfazem em águas; porque se afastou de mim o consolador que devia restaurar as minhas forças; os meus filhos estão desolados, porque prevaleceu o inimigo.

[17] Estende Sião as mãos, e não há quem a console; ordenou o SENHOR acerca de Jacó que os seus vizinhos se tornem seus inimigos; Jerusalém é para eles como coisa imunda.

[18] Justo é o SENHOR, pois me rebelei contra a sua palavra; ouvi todos os povos e vede a minha dor; as minhas virgens e os meus jovens foram levados para o cativeiro.

[19] Chamei os meus amigos, mas eles me enganaram; os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade, quando estavam à procura de mantimento para restaurarem as suas forças.

[15] Urezar umumaw zauxiapekwer ureremiruze'eg na'arewahy a'e wà. Umur kar zauxiapekwer tetea'u kwàkwàmo ureremiruze'eg wazuka kar pà a'e. Ukamikamik teko tawhu pupe har ikatu ma'e wà. Teko ukamikamik ma'ywa uwà itykwer iapo pà wà. Nezewegatete zauxiapekwer umumaw teko paw rupi wà.

[16] A'e ma'e paw uremuzai'o kar. Umynehem urereha urerehay kwer pupe. Naheta kwaw uremurywete kar har wà. Naheta kwaw uremukàg kar har wà. Ureàmàtyry'ymar urereityk wà. Teko tawhu pe har upyta heityk pyrer inuinuromo wà.

[17] Urupyho urepo. Nezewe rehe we ni amo na'urepytywà kwaw wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar ureàmàtyry'ymar urekutyr ma'ema'e wi a'e wà. Urerereko ma'e purumuzewaru kar haw ài wà.

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu a'e. Uzepyk urerehe. Ta'e nureruzar kwaw ize'eg ure xe. Pezeapyaka katu nehe, teko paw wà. Pexak urerahy haw nehe. Zauxiapekwer weraha Tupàn hemiaihu muitea'u xe wi wà: kwàkwàmo wà, kuzàwaza wà no.

[19] — Urepytywà pe nehe, uru'e uremyrypar wanupe. Wiko ureàmàtyry'ymar wamyrypar romo wà. Xaxeto a'e wà, tuwihaw a'e wà no, umàno nahu rupi wà wemi'u ràm hekar mehe wà. Na'imàno wer kwaw wà. Hekar mehe zauxiapekwer uzuka wà.

[20] Olha, SENHOR, porque estou angustiada; turbada está a minha alma, o meu coração, transtornado dentro de mim, porque gravemente me rebelei; fora, a espada mata os filhos; em casa, anda a morte.

[20] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e exak ma'erahy ureremipuraraw nehe. Uruzemumikahy tuwe. Urezemumikahy haw hahy urepy'a pe. Ta'e urema'enukwaw neze'eg heruzar 'ym awer rehe ure xe. Teko uzuka amo teko nahu rupi wà. Te tàpuz pupe uzuka wà, i'i Zeruzarez pe har wà.

[21] Ouvem que eu suspiro, mas não tenho quem me console; todos os meus inimigos que souberam do meu mal folgam, porque tu o fizeste; mas, em trazendo tu o dia que apregoaste, serão semelhantes a mim.

[21] O Tupàn, urereinu pe urekuhem mehe nehe. Ta'e naheta kwaw uremurywete kar har wà xe. Ureàmàtyry'ymar paw ukwaw iaiw haw urewe uhem ma'e kwer wà. Hurywete wà, ta'e erepuraraw kar ma'erahy urewe ne xe. Emur kar 'ar neremimume'u kwer nehe. A'e 'ar mehe ureàmàtyry'ymar upuraraw putar ma'erahy urezàwegatete a'e wà nehe no.

[22] Venha toda a sua iniqüidade à tua presença, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus gemidos são muitos, e o meu coração está desfalecido.

[22] Emume'u wanehe nezepyk àwàm nehe. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wà xe. Erezepyk urerehe ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo. Ezepyk wanehe nezewegatete nehe no. Nurupytu'u kwaw urekuhem ire. Urepy'a ima'eahy, i'i wà.

Lamentações 2

As tristezas de Sião provêm do Senhor

[1] Como o SENHOR cobriu de nuvens, na sua ira, a filha de Sião! Precipitou do céu à terra a glória de Israel e não se lembrou do estrado de seus pés, no dia da sua ira.

[2] Devorou o SENHOR todas as moradas de Jacó e não se apiedou; derribou no seu

Zemumikahy Haw 2

Tupàn uzepyk Zeruzarez pe har wanehe

[1] Wikwahy mehe zanezar upyk Zeruzarez ipytunahy haw pupe a'e. Zeruzarez tawhu nuzawy kwaw ywak a'e 'ym mehe. Na'e Tupàn uzapo a'e tawhu heityk pyrer ywytyr romo a'e. A'e 'ym mehe Izaew izuapyapyr umume'u tawhu ikatu haw amogwer wanupe wà. Wekwahy haw 'ar mehe Tupàn weityk te wàpuzuhu no.

[2] Zanezar umumaw tawhu Zuta ywy rehe har paw a'e wà, purupuhareko 'ym pà a'e.

furor as fortalezas da filha de Judá; lançou por terra e profanou o reino e os seus príncipes.

Wekwahy haw pupe umumaw hàpuztàtà paw rupi wà. Weityk Zuta ywy rehe har ywy rehe ikàg 'ym ma'e romo wamuigo kar pà wà, wanuwihaw wanehe we wà.

[3] No furor da sua ira, cortou toda a força de Israel; retirou a sua destra de diante do inimigo; e ardeu contra Jacó, como labareda de fogo que tudo consome em redor.

[3] Hakuahy ikwahy haw. A'e rupi umumaw Izaew wapuner haw no. Zaneàmàtyry'ymar wahem mehe na'ipurupytywà wer kwaw zanerehe. Zaneàmàtyry'ym a'e. Nuzawy kwaw tata uzeake har paw hapy har.

[4] Entesou o seu arco, qual inimigo; firmou a sua destra, como adversário, e destruiu tudo o que era formoso à vista; derramou o seu furor, como fogo, na tenda da filha de Sião.

[4] Wagaw u'yw zanekutyr zaneàmàtyry'ymar ài. Ukàgaw rupi uzuka zaneànàm zaneremiamutar upuner wera'u ma'e wà. Uzakook wekwahy haw Zeruzarez pupe har wanehe tata ài.

[5] Tornou-se o SENHOR como inimigo, devorando Israel; devorou todos os seus palácios, destruiu as suas fortalezas e multiplicou na filha de Judá o pranto e a lamentação.

[5] Zanezar nuzawy kwaw zaneàmàtyry'ymar. Umumaw Izaew wà. Weityk wanàpuztàtà paw. Umuaiw wanàpuzuhu paw no. Nezewe mehe werur zemumikahy haw upaw 'ym ma'e teko Zuta ywy rehe har wanupe. Werur zai'o haw upaw 'ym ma'e wanupe no.

[6] Demoliu com violência o seu tabernáculo, como se fosse uma horta; destruiu o lugar da sua congregação; o SENHOR, em Sião, pôs em esquecimento as festas e o sábado e, na indignação da sua ira, rejeitou com desprezo o rei e o sacerdote.

[6] Tupàn umumew wàpuzuhu ma'etymaw ài. Teko umuwete katu Tupàn a'e pe wà. Nezewe rehe we umumaw. Zanemueharaz kar mynykaw wi a'e, mytu'u haw 'ar wi a'e no. Wekwahy haw hakuahy mehe weityk tuwihawete wà, weityk xaxeto wà no. Ikàg 'ym ma'e romo wanekon henataromo wà kury.

[7] Rejeitou o SENHOR o seu altar e detestou o seu santuário; entregou nas mãos do inimigo os muros dos seus castelos; deram gritos na Casa do SENHOR, como em dia de festa.

[7] Zanezar weityk ma'ea'yr hapy haw wenataromo har a'e. Upuir wàpuzuhu wi. Weityk kar ywyok tàtà ma'e zaneàmàtyry'ymar wanupe no. Uhapukaz urywete haw rehe a'e pe wà, ta'e

zanereityk a'e wà xe. A'e 'ym mehe xihapukaz a'e pe mynykaw 'ar mehe.

8 Intentou o SENHOR destruir o muro da filha de Sião; estendeu o cordel e não retirou a sua mão destruidora; fez gemer o antemuro e o muro; eles estão juntamente enfraquecidos.

8 Amumew putar Zeruzarez pàrirogawtàtà ihe nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzeupe. Umume'u imumaw pàwàm. Na'e umumaw tuwe. Pàrirogawtàtà, ywyok no, uzeka a'e wà. U'ar a'e 'ar mehe we wà.

9 As suas portas caíram por terra; ele quebrou e despedaçou os seus ferrolhos; o seu rei e os seus príncipes estão entre as nações onde já não vigora a lei, nem recebem visão alguma do SENHOR os seus profetas.

9 U'ar ma'e kwer upyk ukenawhu wà. Iwàpytymaw uzekazeka wà no. Tuwihawete a'e, amo tuwihaw a'e wà no, uhàuhàz ywy nànàn uzeruzar 'ym ma'e wainuinuromo wà. Ni amo nupurumu'e kwaw Tupàn ze'eg rehe a'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuexak kar kwaw ma'e wapuahu zàwenugar uze'eg imume'u har wanupe kury.

10 Sentados em terra se acham, silenciosos, os anciãos da filha de Sião; lançam pó sobre a cabeça, cingidos de cilício; as virgens de Jerusalém abaixam a cabeça até ao chão.

10 Zeruzarez pe har tua'u wera'u ma'e a'e wà, wapyk ywy rehe uze'eg 'ym pà wà. Umur ywy wàkàg rehe uzemumikahy haw hexak kar pà wà. Umunehew ma'eryru pàn iànàm ma'e iapo pyrer ukamir romo wà. Kuzàwaza wapyk uzemumew pà upenàràg rehe wà. Umuhyk wàkàg ywy rehe wà no.

11 Com lágrimas se consumiram os meus olhos, turbada está a minha alma, e o meu coração se derramou de angústia por causa da calamidade da filha do meu povo; pois desfalecem os meninos e as crianças de peito pelas ruas da cidade.

11 Hereha ikene'o ta'e azai'o tetea'u ihe xe. Azemumikahy tuwe. Hezemumikahy haw hemumaw a'e. Ta'e amo umumaw heremiaihu a'e wà xe. Aexak kwarer tawhu pupe nahu rupi ima'uhez ma'e umàno ma'e ihe wà. Aexak kwarera'i wamàno mehe ihe wà no.

12 Dizem às mães: Onde há pão e vinho?, quando desfalecem como o ferido pelas ruas da cidade ou quando exalam a alma nos braços de sua mãe.

12 Uze'eg nezewe wà. — Màmàz, hema'uhez, màmàz, i'i wà. — Màmàz, heiwez, màmàz, i'i wà. U'ar nahu rupi ikutuk pyrer ài wà. Mewe katu umàno uhy zywa rehe wà.

[13] Que poderei dizer-te? A quem te compararei, ó filha de Jerusalém? A quem te assemelharei, para te consolar a ti, ó virgem filha de Sião? Porque grande como o mar é a tua calamidade; quem te acudirá?

[13] Zeruzarez heremiamutar, ma'e apuner newe imume'u haw rehe. Ma'e azapo putar nemurywete kar pà nehe. Ni amo nupuraraw pixik kwaw ma'erahy nezàwe wà. Iaiw haw nerehe u'ar ma'e uhua'u yryhu ài a'e. Mo upuner nepyro àwàm herur haw rehe.

[14] Os teus profetas te anunciaram visões falsas e absurdas e não manifestaram a tua maldade, para restaurarem a tua sorte; mas te anunciaram visões de sentenças falsas, que te levaram para o cativeiro.

[14] Tupàn ze'eg imume'u har wexak e upuahu haw zàwenugar wà. Xo temu'emaw zo wexak wà. Nukwaw kwaw uzeapo ma'e ràm azeharomoete har wà. Aze mo umume'u tuwe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanupe wà, ikatu ma'e uzeapo mo newe. A'e Tupàn ze'eg imume'u har hemu'em newe wà, temu'emaw imume'u pà newe wà.

[15] Todos os que passam pelo caminho batem palmas, assobiam e meneiam a cabeça sobre a filha de Jerusalém: É esta a cidade que denominavam a perfeição da formosura, a alegria de toda a terra?

[15] Neruwake ukwaw ma'e uze'eg urywahyahy nerehe wà. Uzeàkàmuawawak upuka pà uzehezehe upuranu pà wà. — Puràg eteahy haw ikatuahy ma'e, aipo teko i'i 'aw tawhu pe kwehe mehe wà. — Ikatuahy a'e, aipo i'i teko ywy nànànar izupe wà, i'i wà.

[16] Todos os teus inimigos abrem contra ti a boca, assobiam e rangem os dentes; dizem: Devoramo-la; certamente, este é o dia que esperávamos; achamo-lo e vimo-lo.

[16] Neàmàtyry'ymar paw uze'eg zemueteahy nerehe upuka pà wà. Na'iakatuwawahy kwaw nerehe wà. A'e rupi — Ximumaw Zeruzarez zane, i'i wà. — Uhem 'ar zaneremiàro kwez kury, i'i wà. — Xixak uzeapo ma'e kwer paw rupi zane, i'i wà.

[17] Fez o SENHOR o que intentou; cumpriu a ameaça que pronunciou desde os dias da antiguidade; derrubou e não se apiedou; fez que o inimigo se alegrasse por tua

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo wemimume'u kwer. — Iaiw ma'e azapo putar nehe, i'i kwehe mehe. Uzapo ma'e uze'eg rupi katete a'e. Zanemumaw zanepuhareko 'ym pà. Zanereityk kar

causa e exaltou o poder dos teus adversários.

[18] O coração de Jerusalém clama ao SENHOR. Ó muralha da filha de Sião, corram as tuas lágrimas como um ribeiro, de dia e de noite, não te dês descanso, nem pare de chorar a menina de teus olhos!

[19] Levanta-te, clama de noite no princípio das vigílias; derrama, como água, o coração perante o SENHOR; levanta a ele as mãos, pela vida de teus filhinhos, que desfalecem de fome à entrada de todas as ruas.

[20] Vê, ó SENHOR, e considera a quem fizeste assim! Hão de as mulheres comer o fruto de si mesmas, as crianças do seu carinho? Ou se matará no santuário do SENHOR o sacerdote e o profeta?

[21] Jazem por terra pelas ruas o moço e o velho; as minhas virgens e os meus jovens vieram a cair à espada; tu os mataste no dia da tua ira, fizeste matança e não te apiedaste.

[22] Convocaste de toda parte terrores contra mim, como num dia de solenidade; não houve, no dia da ira do SENHOR, quem escapasse ou ficasse; aqueles do meu carinho os quais eu criei, o meu inimigo os consumiu.

zaneàmàtyry'ymar wanupe. Umurywete kar zanemumaw pawer rehe wà no.

[18] O Zeruzarez, tuwe nepàrirogaw tàtà wenoz uzepyro àwàm zanezar pe nehe. Tuwe nerehay kwer uwyryk yryhu ài nehe, 'aromo nehe, pyhaw nehe no. Epytu'u zo nehe. Ezai'o nepytu'u 'ym pà nehe.

[19] Epu'àm tetea'u pyhaw Tupàn pe neze'eg pà nehe. — Hepyro pe nehe, ere izupe nehe. Ezakook nepy'a henataromo nehe. Nera'yr umàno waiko nahu za'akaw pe wà uma'uhez pà wà. Epyro wamàno haw wi ne wà nehe, ere izupe nehe.

[20] Eme'e nema'enukwaw pà nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Aipo amo 'ar mehe erereko amo teko nezewe ne wà. Kuzà uzamutar katu umemyr wà. Aipo uzuka putar umemyr i'u pà wà nehe. Aipo teko uzuka putar neze'eg imume'u har a'e wà nehe. Aipo uzuka putar xaxeto a'e wà nehe no, neràpuzuhu pupe a'e wà nehe.

[21] Heta umàno ma'e kwer heityk pyrer nahu rupi wà: kwàkwàmo wà, tua'uhez ma'e wà no. Zauxiapekwer uzuka kwàkwàmo heremiaihu takihepuku pupe a'e wà. Uzuka kuzàwaza heremiaihu a'e wà no. Nekwahy haw 'ar mehe erezuka kar wapuhareko 'ym pà ne wà.

[22] Eremur kar heàmàtyry'ymar iaiw ma'e ywy nànàn ne wà. Utupàn imuwete haw zàwenugar pe ur wà. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nekwahy haw 'ar mehe ni amo nuzepyro kwaw wà. Ni amo nuikuwe kwaw wà. Amugakwaw hera'yr wamutar

katu haw rupi ihe wà. Heàmàtyry'ymar umumaw hera'yr a'e wà.

Lamentações 3

Convidado o povo a reconhecer o seu pecado

1 Eu sou o homem que viu a aflição pela vara do furor de Deus.

2 Ele me levou e me fez andar em trevas e não na luz.

3 Deveras ele volveu contra mim a mão, de contínuo, todo o dia.

4 Fez envelhecer a minha carne e a minha pele, despedaçou os meus ossos.

5 Edificou contra mim e me cercou de veneno e de dor.

6 Fez-me habitar em lugares tenebrosos, como os que estão mortos para sempre.

7 Cercou-me de um muro, e já não posso sair; agravou-me com grilhões de bronze.

8 Ainda quando clamo e grito, ele não admite a minha oração.

9 Fechou os meus caminhos com pedras lavradas, fez tortuosas as minhas veredas.

10 Fez-se-me como urso à espreita, um leão de emboscada.

11 Desviou os meus caminhos e me fez em pedaços; deixou-me assolado.

Zemumikahy Haw 3

Tupàn purehe zepykaw, teko wazemumikahy haw, hàro haw no

1 Tupàn upetek amo teko wekwahy haw pupe a'e wà. Amo teko ukwaw upetekaw ipuraraw mehe wà. Aiko amo a'e teko romo ihe.

2 Hereraha ipytunahy haw pupe a'e. Hemuata kar pe rupi tatainy heta 'ymaw pe.

3 Ukwaukwar tetea'u herehe opo pupe. Umumaw 'ar katu nezewe iapo pà.

4 Tupàn umuzemàner hero'o hepir rehe we a'e. Uhaw hekàgwer no.

5 Uma'ema'e ma'erahy a'e, iro haw a'e no, pàrirogawtàtà zàwenugar romo heywyr a'e.

6 Hemuigo kar ipytunahy haw pupe no. Herereko kwehe umàno ma'e kwer ài.

7 Tupàn heàpixipixi kyhàhàmtàtà ipuhuz ma'e pupe. Aiko zemunehew paw pupe. Napuner kwaw hehemaw rehe.

8 Ahapukaz hepytywà àwàm henoz pà. Na'ipurenu wer kwaw heze'eg rehe.

9 Napuner kwaw herenataromo heho haw rehe. Ta'e uwàpytym herape ràm itahu pupe a'e xe.

10 Tupàn nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw miar hàro har a'e, ihewe a'e. Nuzawy kwaw zàwàruhu uruxu her ma'e herehe ipuruzuka wer ma'e no.

11 Hemunyryk kar pe wi. Hepei'ài'àg no. A'e re hereityk.

[12] Entesou o seu arco e me pôs como alvo à flecha.

[12] Omono ihàm uwyrapar rehe imuàgà'ym pà. Na'e hezywà kury.

[13] Fez que me entrassem no coração as flechas da sua aljava.

[13] Tupàn hu'yw imomor pyrer ukutuk katu hero'o.

[14] Fui feito objeto de escárnio para todo o meu povo e a sua canção, todo o dia.

[14] Teko umumaw 'ar katu herehe upuka pà wà. Uzegar mehe uze'eg urywahyahy herehe wà.

[15] Fartou-me de amarguras, saciou-me de absinto.

[15] Tupàn hemynehem temi'u iro ma'e pupe. Hemui'u kar iroahy ma'e pupe no. Napuner kwaw amo iro ma'e i'u wi haw rehe kury.

[16] Fez-me quebrar com pedrinhas de areia os meus dentes, cobriu-me de cinza.

[16] Ukytykytyk heruwa ywy rehe. Uzukazuka heràz ita rehe no.

[17] Afastou a paz de minha alma; esqueci-me do bem.

[17] Nakwaw kwaw zeàmàtyry'ymaw heta 'ymaw ihe kury. Hereharaz turywete haw wi no.

[18] Então, disse eu: já pereceu a minha glória, como também a minha esperança no SENHOR.

[18] Àmàno etea'i kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàro haw upaw ihewi kury.

[19] Lembra-te da minha aflição e do meu pranto, do absinto e do veneno.

[19] Hema'enukwaw hezemumikahy haw rehe, ihe zutyka'i hereko haw rehe no. Hema'enukwaw iro haw rehe, ma'erahy rehe no.

[20] Minha alma, continuamente, os recorda e se abate dentro de mim.

[20] Tuweharupi hema'enukwaw hehe. Na'e azemumikahy.

[21] Quero trazer à memória o que me pode dar esperança.

[21] Nezewe rehe we ikatu ma'e hàro haw uzewyr ihewe, ko ma'e rehe hema'enukwaw mehe:

Esperança de auxílio pela misericórdia de Deus

[22] As misericórdias do SENHOR são a causa de não sermos consumidos, porque as suas misericórdias não têm fim;

[22] Tupàn puruamutar katu haw nupaw kwaw a'e. Ikatu haw nupaw pixik kwaw.

[23] renovam-se cada manhã. Grande é a tua fidelidade.

[23] Ipuruamutar katu haw a'e, ikatu haw a'e no, ipyahu tuweharupi ku'em mehe a'e wà. Uzapo tuwe wemimume'u. Uzapo tuwe a'e.

24 A minha porção é o SENHOR, diz a minha alma; portanto, esperarei nele.

24 Areko tuwe Tupàn ihe. Naheta kwaw amo ma'e ihewe. A'e rupi azeruzar hehe ihe.

25 Bom é o SENHOR para os que esperam por ele, para a alma que o busca.

25 Aze amo uzeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà, ikatu wanupe a'e.

26 Bom é aguardar a salvação do SENHOR, e isso, em silêncio.

26 Tuwe xiàro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiapo ràm ikatu ma'e nehe. Tuwe xiàro zanepytywà àwàm zaneze'eg 'ym pà nehe.

27 Bom é para o homem suportar o jugo na sua mocidade.

27 Tuwe teko uzemu'e ma'erahy ipuraraw paw rehe wà nehe, ukwarer mehe arer we wà nehe.

28 Assente-se solitário e fique em silêncio; porquanto esse jugo Deus pôs sobre ele;

28 Tupàn ma'erahy zanewe ipuraraw kar mehe, tuwe zaiko zane zutyka'i hàro pà zaneze'eg 'ym pà nehe.

29 ponha a boca no pó; talvez ainda haja esperança.

29 Zazemumew ikàg 'ym ma'e ài nehe, ta'e Tupàn upuner zanepyro haw rehe a'e nehe xe.

30 Dê a face ao que o fere; farte-se de afronta.

30 Aze amo uze'eg zemueteahy zanerehe wà nehe, zaze'eg zo wanupe nehe. Tuwe uze'eg zemueteahy zanerehe nehe. Nazaze'eg kwaw wanupe nehe.

31 O SENHOR não rejeitará para sempre;

31 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuweityk kwaw amo wamuzewyr pixik 'ym pà a'e wà.

32 pois, ainda que entristeça a alguém, usará de compaixão segundo a grandeza das suas misericórdias;

32 Upuner ma'erahy zanewe ipuraraw kar pà a'e. Nezewe rehe we zanepuhareko katu a'e no. Ta'e upuruamutar katu tuwe a'e xe.

33 porque não aflige, nem entristece de bom grado os filhos dos homens.

33 Aze upuraraw kar ma'erahy zanewe a'e, aze zanemuahy kar a'e, nahurywete kwaw a'e.

34 Pisar debaixo dos pés a todos os presos da terra,

34 Aze amo uzuka zemunehew paw pupe har wapuhareko 'ym pà ko ywy rehe a'e wà, Tupàn ukwaw a'e.

[35] perverter o direito do homem perante o Altíssimo,

[35] Tupàn uzapo kar ma'e teko wanupe a'e. Aze amo umupytu'u kar teko a'e ma'e iapo re, Tupàn ukwaw a'e.

[36] subverter ao homem no seu pleito, não o veria o SENHOR?

[36] Aze amo imunar amo rehe tuwihaw wanehe we, ukwaw a'e no.

[37] Quem é aquele que diz, e assim acontece, quando o SENHOR o não mande?

[37] Ni amo nupuner kwaw ma'e iapo kar haw rehe a'e wà, aze Tupàn nuputar kwaw a'e ma'e iapo kar haw nehe.

[38] Acaso, não procede do Altíssimo tanto o mal como o bem?

[38] Tupàn Ywate Wera'u Ma'e uzapo kar ikatu ma'e a'e. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e a'e no.

[39] Por que, pois, se queixa o homem vivente? Queixe-se cada um dos seus próprios pecados.

[39] Aze Tupàn uzepyk zanerehe zaneremiapo kwer hekuzaromo a'e, màràzàwe tuwe zaze'eg zemueteahy zanereko haw rehe.

[40] Esquadrinhemos os nossos caminhos, provemo-los e voltemos para o SENHOR.

[40] Xixak tuwe zaneremiapo kwer nehe. Zazewyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe no.

[41] Levantemos o coração, juntamente com as mãos, para Deus nos céus, dizendo:

[41] Xiwàpytymawok zanepy'a Tupàn ywak rehe har pe no. Zaze'eg izupe nehe.

[42] Nós prevaricamos e fomos rebeldes, e tu não nos perdoaste.

[42] — O Tupàn, uruzapo ikatu 'ym ma'e ure. Urupytu'u nereruzar ire. A'e rupi nanereharaz kwaw ureremiapo kwer wi.

[43] Cobriste-nos de ira e nos perseguiste; e sem piedade nos mataste.

[43] Erekwahy urerehe. Erezur ureraikweromo. Urezuka pe urepuhareko 'ym pà.

[44] De nuvens te encobriste para que não passe a nossa oração.

[44] Eremàmàn nezeywyr ywàkun pupe. Nezewe mehe ureze'egaw nuhem kwaw neruwake.

[45] Como cisco e refugo nos puseste no meio dos povos.

[45] Eremume'e kar teko amo ywy rehe har urerehe ne wà. Uruiko ywytyr ma'e heityk pyrer iapo pyrer zàwenugar romo.

[46] Todos os nossos inimigos abriram contra nós a boca.

[46] Ureàmàtyry'ymar paw uze'eg zemueteahy urerehe wà.

47 Sobre nós vieram o temor e a cova, a assolação e a ruína.	47 Uruiko urekyze haw myter pe, ikatu 'ymaw inuromo, iaiw haw ipupe, uremumaw paw inuromo.
48 Dos meus olhos se derramam torrentes de águas, por causa da destruição da filha do meu povo.	48 Herehay kwer uwyryk hereha wi yrykawhu ài. Ta'e teko heremiaihu upaw wà xe.
49 Os meus olhos choram, não cessam, e não há descanso,	49 Hereha uzakook putar herehay kwer upaw 'ym pà nehe.
50 até que o SENHOR atenda e veja lá do céu.	50 Te Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ume'e putar ywak wi urerexak pà a'e nehe.
51 Os meus olhos entristecem a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.	51 Hepy'a upuraraw ma'erahy tetea'u a'e, kuzà hereko haw pe har wanupe uzeapo ma'e kwer rehe hema'enukwaw mehe ihe.
52 Caçaram-me, como se eu fosse ave, os que sem motivo são meus inimigos.	52 Màràzàwe tuwe heàmàtyry'ymar na'iakatuwawahy kwaw herehe wà. Heruwà. Ipuruzuka wer herehe wiràmiri izuka haw ài wà.
53 Para me destruírem, lançaram-me na cova e atiraram pedras sobre mim.	53 Hereityk hemàno 'ym mehe yzygwar pupe wà. Uwàpytym itahu pupe wà.
54 Águas correram sobre a minha cabeça; então, disse: estou perdido!	54 'Y uhem heàkàg pe. — Amàno putar kury, a'e hezeupe.
55 Da mais profunda cova, SENHOR, invoquei o teu nome.	55 'Yzygwar wi ahapukaz Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Hepytywà pe nehe, a'e izupe.
56 Ouviste a minha voz; não escondas o ouvido aos meus lamentos, ao meu clamor.	56 — Herenu pe nehe, a'e newe. Herenu pe herehapukaz mehe.
57 De mim te aproximaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.	57 Nerenoz haw 'ar mehe, erehem heruwake ihewe neze'eg pà. — Ekyze zo nehe, ere ihewe.
58 Pleiteaste, SENHOR, a causa da minha alma, remiste a minha vida.	58 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e erezur hepytywà pà. Hepyro pe ne.
59 Viste, SENHOR, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.	59 Emume'u hekatu haw nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ta'e erekwaw ikatu 'ymaw heremipuraraw kwer ne xe.

60 Viste a sua vingança toda, todos os seus pensamentos contra mim.

61 Ouviste as suas afrontas, SENHOR, todos os seus pensamentos contra mim;

62 as acusações dos meus adversários e o seu murmurar contra mim, o dia todo.

63 Observa-os quando se assentam e quando se levantam; eu sou objeto da sua canção.

64 Tu lhes darás a paga, SENHOR, segundo a obra das suas mãos.

65 Tu lhes darás cegueira de coração, a tua maldição imporás sobre eles.

66 Na tua ira, os perseguirás, e eles serão eliminados de debaixo dos céus do SENHOR.

Lamentações 4

Os sofrimentos do cerco

1 Como se escureceu o ouro! Como se mudou o ouro refinado! Como estão espalhadas as pedras do santuário pelas esquinas de todas as ruas!

2 Os nobres filhos de Sião, comparáveis a puro ouro, como são agora reputados por objetos de barro, obra das mãos de oleiro!

3 Até os chacais dão o peito, dão de mamar a seus filhos; mas a filha do meu povo

60 Heàmàtyry'ymar izepyk wer herehe wà. Erekwaw waneko haw. Umume'u ikatu 'ym ma'e ihewe wemiapo ràm wà. Erekwaw wanemimume'u kwer no.

61 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, erenu herehe waze'eg zemueteahy mehe ne wà. Erekwaw wanemiapo ràm paw no.

62 Tuweharupi umumaw 'ar katu hekutyr uze'eg pà wà. — Xiapo ikatu 'ym ma'e izupe nehe, i'i uzeupeupe herehe wà.

63 'Ar nànàn uze'eg urywahyahy herehe wà. Erexak waze'eg mehe ne wà.

64 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezapo ikatu 'ym ma'e wanupe nehe, wanemiapo kwer hekuzaromo nehe. Ezepyk wanehe wanemiapo kwer rehe nehe.

65 Emono neze'egaiw wanehe nehe. Emu'ar kar iaiw haw rehe ne wà nehe no.

66 Nekwahy haw rupi eho wanaikweromo nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Emumaw ko ywy rehe ne wà nehe no.

Zemumikahy Haw 4

Zeruzarez imumew pyrer

1 Itazu or uzeapo ipihun ma'e romo azeharomoete a'e. Or ikatuahy ma'e naheny kwaw kury. Ita hekuzar katu ma'e tàpuzuhu pupe arer uhàuhàz nahu za'akaw pe kury.

2 Kwàkwàmo Zeruzarez pe har ikatuahy zanewe or ikatuahy ma'e ài a'e wà. Ko 'ar rehe nuzawy kwaw ywy'a teko wanupe wà kury. Nuzeruze'eg kwaw wanehe wà kury.

3 Te awarahu umukamu kar umemyr wà. Heremiaihu nuzawy kwaw wiranu

tornou-se cruel como os avestruzes no deserto.

[4] A língua da criança que mama fica pegada, pela sede, ao céu da boca; os meninos pedem pão, e ninguém há que lho dê.

[5] Os que se alimentavam de comidas finas desfalecem nas ruas; os que se criaram entre escarlata se apegam aos monturos.

[6] Porque maior é a maldade da filha do meu povo do que o pecado de Sodoma, que foi subvertida como num momento, sem o emprego de mãos nenhumas.

[7] Os seus príncipes eram mais alvos do que a neve, mais brancos do que o leite; eram mais ruivos de corpo do que os corais e tinham a formosura da safira.

[8] Mas, agora, escureceu-se-lhes o aspecto mais do que a fuligem; não são conhecidos nas ruas; a sua pele se lhes pegou aos ossos, secou-se como uma madeira.

[9] Mais felizes foram as vítimas da espada do que as vítimas da fome; porque estas se definham atingidas mortalmente pela falta do produto dos campos.

[10] As mãos das mulheres outrora compassivas cozeram seus próprios filhos; estes lhes serviram de alimento na destruição da filha do meu povo.

[11] Deu o SENHOR cumprimento à sua indignação, derramou o ardor da sua ira;

zàwenugar wà. Upuraraw kar ma'erahy umemyr wanupe wà.

[4] Kwarera'i Zeruzarez pe har umàno waiko wà, ta'e naheta kwaw 'y wanupe xe. — Temi'u, i'i kwarer wà. Ni amo nomono kwaw wanupe wà.

[5] Temi'u ikatuahy ma'e i'u arer umàno nahu rupi umai'u 'ym pà wà kury. Kamir hekuzar katu ma'e imunehew arer wiko ity i'aromo wà kury.

[6] Kwehe mehe Tupàn uzepyk Xotom pe har wanehe. Na'arewahy Tupàn umumaw a'e. Uzepyk wera'u heremiaihu wanehe kury.

[7] Zaneruwihaw ta'yr ikatuahy ma'ekamy kwer ài wà. Naheta kwaw ipihunaw wanehe. Nuzawy kwaw àmàn tàtà xig ma'e wà. Ikàg wà, tynehem ukàgaw pupe wà. Waneha heny katu ima'eahy 'ym ma'e ài wà.

[8] Ko 'ar rehe wanuwa ipihun tàtàpyzgwer ài. Nahu rupi wata mehe ni amo nukwaw kwaw wà. Wapir uxinig ywyra ài. Ururururu katu wàkàgwer rehe.

[9] Zeàmàtyry'ymawhu pe umàno ma'e kwer hurywete wera'u wà, amo a'e re umàno ma'e kwer wanuwi wà. Ta'e umàno oho waiko mewe katu a'e wà xe. Ta'e naheta kwaw wanemi'u wanupe xe.

[10] Kuzà Zeruzarez pe har umemyr iamutar katu har a'e wà, tawhu imumaw mehe umimoz umemyr i'u pà a'e wà kury.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzakook wekwahy haw a'e, uzuhen wekwahy haw

acendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

12 Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversário e o inimigo pelas portas de Jerusalém.

13 Foi por causa dos pecados dos seus profetas, das maldades dos seus sacerdotes que se derramou no meio dela o sangue dos justos.

14 Erram como cegos nas ruas, andam contaminados de sangue, de tal sorte que ninguém lhes pode tocar nas roupas.

15 Apartai-vos, imundos! – gritavam-lhes; apartai-vos, apartai-vos, não toqueis! Quando fugiram errantes, dizia-se entre as nações: Jamais habitarão aqui.

16 A ira do SENHOR os espalhou; ele jamais atentará para eles; o inimigo não honra os sacerdotes, nem se compadece dos anciãos.

17 Os nossos olhos ainda desfalecem, esperando vão socorro; temos olhado das vigias para um povo que não pode livrar.

haku haw a'e no. Umunyk tata Zeruzarez rehe, ywy rehe imumew pà no.

12 — Ni amo iàmàtyry'ymar nupuner kwaw Zeruzarez ukenawhu rupi wixe haw rehe wà nehe, i'i teko paw wà. Te wanuwihawete uze'eg nezewe wà.

13 A'e ma'e paw uzeapo a'e, ta'e ipupe har uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo a'e wà xe. Tupàn ze'eg imume'u har a'e pe har uzapo ikatu 'ym ma'e wà. Xaxeto a'e pe har uzapo ikatu 'ym ma'e wà no. Uzuka kar teko ikatu ma'e wà.

14 Xaxeto a'e wà, Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà no, wata nahu rupi hehàpyhà 'ym ma'e ài wà. Wanemizuka kwer wanuwy kwer umuzipiw a'e wà. A'e rupi ni amo nopokok kwaw wakamir rehe wà.

15 Teko uhapukaz wà. — Peho xe wi nehe. Napekatu kwaw. Pepokok zo urerehe nehe, i'i wanupe wà. Wazàwehem mehe wà, ywy nànàn wata mehe wà, te uzeruzar 'ym ma'e uze'eg nezewe wanupe wà. — 'Aw awa nupuner kwaw xe weko haw rehe wà nehe, i'i wanupe wà.

16 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuzekaiw kwaw wanehe. Umuhàmuhàz wà. Nuzekaiw kwaw xaxeto zanerehe we har wanehe. Nupuhareko kwaw zaneruwihaw wà.

17 Zame'e, te zanekene'o. Xiàro zanepytywà haw. Nuhem pixik kwaw. Zazeruzar teko amo ywy rehe har wanehe. — Zanepytywà putar a'e wà nehe, za'e zepe wanupe. Nupuner kwaw wà.

[18] Espreitavam os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas praças; aproximava-se o nosso fim, os nossos dias se cumpriam, era chegado o nosso fim.

[19] Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus; sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

[20] O fôlego da nossa vida, o ungido do SENHOR, foi preso nos forjes deles; dele dizíamos: debaixo da sua sombra, viveremos entre as nações.

[21] Regozija-te e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; o cálice se passará também a ti; embebedar-te-ás e te desnudarás.

[22] O castigo da tua maldade está consumado, ó filha de Sião; o SENHOR nunca mais te levará para o exílio; a tua maldade, ó filha de Edom, descobrirá os teus pecados.

Lamentações 5

Os fiéis pedem misericórdia

[18] Zaneàmàtyry'ymar ume'e waiko zanerehe. Ni nahu rupi nazapuner kwaw zaneata haw rehe. Zane'ar upaw etea'i. Zanemumaw pàwàm uhem etea'i.

[19] Zanekutyr ur ma'e uzàn wera'u wiràhu ywak rehe har wanuwi wà. Ur zaneraikweromo ywytyruhu rehe wà. Na'arewahy zaneàmàtyry'ym ywyxiguhu rehe zanemupytuhegatu kar pà wà.

[20] Upyhyk zanereko haw imur har wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexaexak zaneruwihawete a'e. Zauxiapekwer upyhyk a'e tuwihawete wà. — Zanepyro putar zauxiapekwer zaneywy rehe wixe ma'e wanuwi a'e nehe, za'e izupe. Nazanepyro kwaw a'e.

[21] Pe teko Enom ywy rehe har wà, pe Uz ywy rehe har wà no, pepuner pepuka haw rehe. Penurywete pekatu mehe nehe. Ta'e iaiw haw penehe u'ar ma'e ràm uhem wà iko kury xe. Peka'u putar nehe. Peiko putar kamir 'ym pà nehe no.

[22] Tupàn uzepyk Zeruzarez pe har wanehe wanemiapo kwer hekuzaromo a'e. Uhàuhàz ywy tetea'u wanehe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e numupyta kar kwaw a'e ywy rehe wà nehe. Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe, teko Enom ywy rehe har wà. Ukwaw kar putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e teko nànàn a'e nehe.

Zemumikahy Haw 5

Uze'eg Tupàn pe upuhareko haw henoz pà

[1] Lembra-te, SENHOR, do que nos tem sucedido; considera e olha para o nosso opróbrio.

[2] A nossa herança passou a estranhos, e as nossas casas, a estrangeiros;

[3] somos órfãos, já não temos pai, nossas mães são como viúvas.

[4] A nossa água, por dinheiro a bebemos, por preço vem a nossa lenha.

[5] Os nossos perseguidores estão sobre o nosso pescoço; estamos exaustos e não temos descanso.

[6] Submetemo-nos aos egípcios e aos assírios, para nos fartarem de pão.

[7] Nossos pais pecaram e já não existem; nós é que levamos o castigo das suas iniqüidades.

[8] Escravos dominam sobre nós; ninguém há que nos livre das suas mãos.

[9] Com perigo de nossa vida, providenciamos o nosso pão, por causa da espada do deserto.

[10] Nossa pele se esbraseia como um forno, por causa do ardor da fome.

[11] Forçaram as mulheres em Sião; as virgens, nas cidades de Judá.

[1] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, nema'enukwaw urewe uzeapo ma'e kwer rehe nehe. Eme'e urerehe iaiw haw urewe u'ar ma'e kwer hexak pà nehe.

[2] Amo ywy rehe har wiko ureywy izar romo wà. Teko ureremigwaw 'ym wiko ureràpuz pupe wà.

[3] Uruiko tu 'ym ma'e romo. Urehy wiko imen umàno ma'e kwer romo wà.

[4] Te 'y urei'u àwàm urume'eg kar ure. Urumekuzar zepe'aw urerata rehe àràm no.

[5] Ureàmàtyry'ymar upuraraw kar ma'erahy urewe urereko mehe a'e wà. Urekene'oahy ta'e na'uremupytu'u kar kwaw wà xe.

[6] Aze uremai'u wer, urenoz ureremi'u ràm amo wanupe, Ezit ywy rehe har wanupe, Axir ywy rehe har wanupe no.

[7] Ureipy uzapo ikatu 'ym ma'e wà. Nuiko kwaw wà kury. Urupuraraw ma'erahy ure, ta'e ureipy uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà xe.

[8] Amo pe uma'ereko e ma'e wiko ureruwihaw romo wà. Naheta kwaw wapo wi urepyro àràm wà.

[9] Na'ikatuahy kwaw urewe aze urekar ureremi'u ràm. Ta'e imunar ma'e ywyxiguhu rehe har ureàmàtyry'ym urepuhareko 'ym pà wà xe.

[10] Urema'uhez haw uremuakuahy a'e. Urepir haku zepehe ài.

[11] Zeruzarez pe, tawhu Zuta ywy rehe har pe, zauxiapekwer upyhykahyahy kuzà wà, kuzàwaza wà no.

[12] Os príncipes foram por eles enforcados, as faces dos velhos não foram reverenciadas.

[12] Ureàmàtyry'ymar u'azuwyk ureruwihaw wà. Nuzeruze'eg kwaw ureràmuzgwer wanehe wà no.

[13] Os jovens levaram a mó, os meninos tropeçaram debaixo das cargas de lenha;

[13] Umuma'erekoahy kar kwàkwàmo urera'yr arozràn imuku'i haw pe wà. Uzepyapi zepe'aw heraha mehe wà.

[14] os anciãos já não se assentam na porta, os jovens já não cantam.

[14] Tua'uhez ma'e nuzemono'og kwaw nahu rupi wà kury. Kwàkwàmo nuzegar kwaw wà kury.

[15] Cessou o júbilo de nosso coração, converteu-se em lamentações a nossa dança.

[15] Urerurywete haw uhem urepy'a wi. Urezemumikahy haw upyta urepynykaw hekuzaromo kury.

[16] Caiu a coroa da nossa cabeça; ai de nós, porque pecamos!

[16] Ni urekàgaw ipixika'i nupyta kwaw. Uruzapo ikatu 'ym ma'e ure. A'e rupi Tupàn umume'u urerehe uzepykaw a'e.

[17] Por isso, caiu doente o nosso coração; por isso, se escureceram os nossos olhos.

[17] Urepy'a ima'eahy. Urerehay kwer uremupytu'u kar ma'e hexak ire a'e.

[18] Pelo monte Sião, que está assolado, andam as raposas.

[18] Ta'e naheta kwaw teko Xiàw ywytyr rehe wà kury xe. Awara wata tàpuz imuaiw pyrer myteromo wà.

[19] Tu, SENHOR, reinas eternamente, o teu trono subsiste de geração em geração.

[19] Nezewe rehe we ne o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ereiko ureruwihawete romo tuweharupi nehe. Ereiko teko wazar romo tuweharupi har romo.

[20] Por que te esquecerias de nós para sempre? Por que nos desampararias por tanto tempo?

[20] Màràzàwe tuwe eremumaw kwarahy tetea'u urerehe nezekaiw 'ym pà. Aipo nema'enukwaw wi putar urerehe nehe.

[21] Converte-nos a ti, SENHOR, e seremos convertidos; renova os nossos dias como dantes.

[21] Uremuzewyr kar pe newe nehe, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Azeharomoete, uremuzewyr kar nehe. Ezapo urereko àwàm urereko awer zàwe nehe.

[22] Por que nos rejeitarias totalmente? Por que te enfurecerias sobremaneira contra nós outros?

[22] Aipo urereityk pe azeharomoete. Aipo urewe nekwahy haw nupaw pixik kwaw nehe. Upaw.

Ezequiel	Ezekiew
Ezequiel 1	**Ezekiew 1**
A visão dos quatro querubins	**EZEKIEW IPUAHU HAW ZÀWENUGAR PITÀI HAW** **Tupàn henaw**
1 Aconteceu no trigésimo ano, no quinto dia do quarto mês, que, estando eu no meio dos exilados, junto ao rio Quebar, se abriram os céus, e eu tive visões de Deus.	1 30 haw kwarahy rehe 4 haw zahy rehe 5 haw 'ar rehe ihe xaxeto Ezekiew her ma'e ihe, Muzi ta'yr ihe, aiko Mawiron ywy rehe Kemar yrykawhu iwyr ihe. Zauxiapekwer werur Zutew tetea'u xe wemipyhyk kwer romo wà, kwehe mehe wà. Na'e ywak uzepirok kury. Tupàn hexakaw uzexak kar ihewe kury.
2 No quinto dia do referido mês, no quinto ano de cativeiro do rei Joaquim,	2 A'e ma'e izeapo 'ym mehe tuwihawete Zoaki umumaw 5 kwarahy zemunehew paw pe wiko pà amo ywy rehe a'e.
3 veio expressamente a palavra do SENHOR a Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra dos caldeus, junto ao rio Quebar, e ali esteve sobre ele a mão do SENHOR.	3 A'e pe Mawiron ywy rehe Kemar yrykaw iwyr ainu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe ize'eg mehe ihe kury. Akwaw ipuner haw herehe tur mehe ihe.
4 Olhei, e eis que um vento tempestuoso vinha do Norte, e uma grande nuvem, com fogo a revolver-se, e resplendor ao redor dela, e no meio disto, uma coisa como metal brilhante, que saía do meio do fogo.	4 Heme'e mehe aexak àmànuhu ywytu inuromo har kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi ur ma'e ihe. Ywàkun uhua'u ma'e uweraweraw. Ywàkun izywyr ywak ukaz. Tata myter pe heta amo ma'e heny katu ma'e itazu morog zàwenugar.
5 Do meio dessa nuvem saía a semelhança de quatro seres viventes, cuja aparência era esta: tinham a semelhança de homem.	5 Àmànuhu myter pe aexak 4 ma'ea'yr zàwenugar ihe wà. Wanexakaw nuzawy kwaw teko wanexakaw.
6 Cada um tinha quatro rostos, como também quatro asas.	6 Pitàitàigatu heta 4 huwa 4 ipepo rehe wà.

[7] As suas pernas eram direitas, a planta de cujos pés era como a de um bezerro e luzia como o brilho de bronze polido.

[8] Debaixo das asas tinham mãos de homem, aos quatro lados; assim todos os quatro tinham rostos e asas.

[9] Estas se uniam uma à outra; não se viravam quando iam; cada qual andava para a sua frente.

[10] A forma de seus rostos era como o de homem; à direita, os quatro tinham rosto de leão; à esquerda, rosto de boi; e também rosto de águia, todos os quatro.

[11] Assim eram os seus rostos. Suas asas se abriam em cima; cada ser tinha duas asas, unidas cada uma à do outro; outras duas cobriam o corpo deles.

[12] Cada qual andava para a sua frente; para onde o espírito havia de ir, iam; não se viravam quando iam.

[13] O aspecto dos seres viventes era como carvão em brasa, à semelhança de tochas; o fogo corria resplendente por entre os seres, e dele saíam relâmpagos,

[14] os seres viventes ziguezagueavam à semelhança de relâmpagos.

A visão das quatro rodas

[15] Vi os seres viventes; e eis que havia uma roda na terra, ao lado de cada um deles.

[7] Wanetymà hà'yà'ygatu wà. Wapy nuzawy kwaw tapi'ak ipy. Heny katu itazu morog imuhygatu pyrer ài.

[8] 4 huwa wanehe we 4 wapepo wanehe we heta 4 teko wapo wà no. Wapo upyta wapepo iwy pe pitàitàigatu wà.

[9] Ma'ea'yr pitàitàigatu upupirar mokoz upepo wà. Pitài ipepo apyr uhyk inugwer rehe. Nezewe a'e ma'ea'yr uzapo heme'yw puku haw uzuawyawygatu ma'e wà. Wata uzehezehe wetekwer heruwak 'ym pà wà.

[10] A'e ma'ea'yr pitàitàigatu heta 4 huwa wà. Huwa henataromo har nuzawy kwaw teko huwa wà. Huwa awyze har rehe har nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw huwa. Huwa iahurehe har nuzawy kwaw tapi'ak awa huwa. Huwa haikwerupi har nuzawy kwaw wiràhu huwa.

[11] Wapepo ywak kutyr uzepupirar ma'e uhyk uzeake har ma'ea'yr wapepo rehe pitàitàigatu. Inugwer mokoz upepo pupe upyk wetekwer pitàitàigatu wà.

[12] Ma'ea'yr upuner uzeiwyr katu ume'e haw rehe pitàitàigatu wà. A'e rupi oho wemimutar kutyr uwak 'ym pà wà.

[13] Ma'ea'yr wamyter pe heta tapuru 'yw zàwenugar. Ukaz iko a'e. Utyrytyryk upytu'u 'ym pà. Tata uhu wera'u. Uweraweraw.

[14] Ma'ea'yr uzàn ko rupi wà, uzàn kwe rupi wà no. Nuzawy kwaw àmàn iweraw paw wà.

[15] A'e 4 ma'ea'yr wanehe heme'e mehe aexak 4 ywyramawa ywy rehe ihe.

16 O aspecto das rodas e a sua estrutura eram brilhantes como o berilo; tinham as quatro a mesma aparência, cujo aspecto e estrutura eram como se estivera uma roda dentro da outra.

17 Andando elas, podiam ir em quatro direções; e não se viravam quando iam.

18 As suas cambotas eram altas, e metiam medo; e, nas quatro rodas, as mesmas eram cheias de olhos ao redor.

19 Andando os seres viventes, andavam as rodas ao lado deles; elevando-se eles, também elas se elevavam.

20 Para onde o espírito queria ir, iam, pois o espírito os impelia; e as rodas se elevavam juntamente com eles, porque nelas havia o espírito dos seres viventes.

21 Andando eles, andavam elas e, parando eles, paravam elas, e, elevando-se eles da terra, elevavam-se também as rodas juntamente com eles; porque o espírito dos seres viventes estava nas rodas.

22 Sobre a cabeça dos seres viventes havia algo semelhante ao firmamento, como cristal brilhante que metia medo, estendido por sobre a sua cabeça.

23 Por debaixo do firmamento, estavam estendidas as suas asas, a de um em direção à de outro; cada um tinha outras duas asas com que cobria o corpo de um e de outro lado.

Ywyramawa upyta ma'ea'yr wanuwake pitàitàigatu wà.

16 A'e 4 ywyramawa uzuawygatu wà. Heny katu ita hekuzar katu ma'e ài wà. Ywyramawa nànàn heta amo ywyramawa uzeku'ahaw ma'e.

17 Nezewe mehe ywyramawa upuner wyzài ywy kutyr oho haw rehe uwauwak 'ym pà wà.

18 Ma'ereha tetea'u upeàrog ywyramawa wamytepe har wà.

19 Ma'ea'yr wata mehe ywyramawa wata wanupi wà. Ywy wi wazeupir mehe ywyramawa uzeupir wà no.

20 Ma'ea'yr oho wemimutar pe wà. Ywyramawa uzapo uzar wanemiapo wà no. Ta'e ma'ea'yr uzapo kar ma'e wanupe wà xe.

21 Nezewe mehe aze ma'ea'yr wata wà, ywyramawa wata wà no. Aze upytu'u wà, upytu'u wà no. Aze uzeupir wà, uzeupir wà no.

22 Waàkàg wa'aromo heta wapykaw iapar ma'e ita heny katu ma'e iapo pyrer.

23 Upykaw iwy pe ma'ea'yr upupirar mokoz upepo uwake har ikutyr pitàitàigatu wà. Upyk wetekwer inugwer upepo pupe wà no.

[24] Andando eles, ouvi o tatalar das suas asas, como o rugido de muitas águas, como a voz do Onipotente; ouvi o estrondo tumultuoso, como o tropel de um exército. Parando eles, abaixavam as asas.

[25] Veio uma voz de cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça. Parando eles, abaixavam as asas.

A visão da glória divina

[26] Por cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça, havia algo semelhante a um trono, como uma safira; sobre esta espécie de trono, estava sentada uma figura semelhante a um homem.

[27] Vi-a como metal brilhante, como fogo ao redor dela, desde os seus lombos e daí para cima; e desde os seus lombos e daí para baixo, vi-a como fogo e um resplendor ao redor dela.

[28] Como o aspecto do arco que aparece na nuvem em dia de chuva, assim era o resplendor em redor. Esta era a aparência da glória do SENHOR; vendo isto, caí com o rosto em terra e ouvi a voz de quem falava.

Ezequiel 2

A vocação de Ezequiel

[1] Esta voz me disse: Filho do homem, põe-te em pé, e falarei contigo.

[24] Aenu wapepo iànoànogaw wawewe mehe ihe. Nuzawy kwaw yryhu iànoànogaw. Nuzawy kwaw zauxiapekwer tetea'u wata ma'e waànoànogaw. Nuzawy kwaw Tupàn Upuner Wera'u Ma'e ize'egaw. Uwewe re upytu'u mehe uzemumyk wapepo wà.

[25] Aenu amo ma'e waàkàg ipykaw i'aromo har ihe no.

[26] Ipykaw iapar ma'e i'aromo heta amo tuwihaw henaw zàwenugar ita xapir iapo pyrer. Amo teko zàwenugar wapyk hehe a'e.

[27] Heny katu itazu morog tata myter pe har ài. Hetekwer paw heny katu tata ài.

[28] Heny haw nuzawy kwaw zanurape ywàkun inuromo har. A'e tatainy uhyape katu ma'e wexak kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuner haw ipuràg eteahy haw a'e pe henaw purupe.

Ezekiew 2

Tupàn umuigo kar Ezekiew uze'eg imume'u har romo kury

[1] A'e ma'e hexak mehe a'ar ywy rehe heruwa imuhyk pà ywy rehe. Na'e ainu amo ize'eg mehe. — Awa ta'yr, epu'àm nehe ty. Heze'eg wer newe, i'i ihewe.

2 Então, entrou em mim o Espírito, quando falava comigo, e me pôs em pé, e ouvi o que me falava.

3 Ele me disse: Filho do homem, eu te envio aos filhos de Israel, às nações rebeldes que se insurgiram contra mim; eles e seus pais prevaricaram contra mim, até precisamente ao dia de hoje.

4 Os filhos são de duro semblante e obstinados de coração; eu te envio a eles, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus.

5 Eles, quer ouçam quer deixem de ouvir, porque são casa rebelde, hão de saber que esteve no meio deles um profeta.

6 Tu, ó filho do homem, não os temas, nem temas as suas palavras, ainda que haja sarças e espinhos para contigo, e tu habites com escorpiões; não temas as suas palavras, nem te assustes com o rosto deles, porque são casa rebelde.

7 Mas tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir, pois são rebeldes.

2 Ize'eg mehe we Tupàn Hekwe wixe hepupe hemupu'àm pà kury. Aenu uze'eg ma'e ize'eg mehe.

3 Awa ta'yr, Oromono kar teko Izaew izuapyapyr wanupe ihe kury. Heàmàtyry'ym a'e wà, heze'eg heruzar ire upytu'u pà wà. Te ko 'ar rehe na'ipureruzar wer kwaw heze'eg rehe wà. Nuzawy kwaw uwipy wà.

4 Nahereruzar kwaw wà. Nuzeruze'eg kwaw herehe wà no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wazar ihe, hepurumume'u wer amo ma'e rehe wanupe. Oromono kar wanupe ihe kury. Emume'u heze'eg wanupe nehe.

5 Aze ru'u uzekaiw putar nerehe wà no. Aze ru'u nan. Nezewe rehe we ukwaw putar heze'eg imume'u har romo nereko haw wà nehe. — Wiko zaneinuromo a'e, i'i putar newe wà nehe.

6 Ne Awa ta'yr ne, ekyze zo wanuwi nehe. Ekyze zo wanemimume'u ràm wi nehe. Umume'u putar neàmàtyry'ym àwàm wà nehe. Nererekoaiw putar wà nehe. Wamyter pe nereko haw nuzawy kwaw zawazyr wamyter pe nereko haw nehe. Nezewe rehe we ekyze zo wanu wi nehe. Ekyze zo waze'eg wi nehe no.

7 Amume'u kar putar ma'e newe nehe. Emume'u a'e ma'e paw wanupe nehe. Aze uzekaiw nerehe wà nehe, emume'u wanupe nehe. Aze nuzekaiw kwaw nerehe wà nehe, nezewe rehe we emume'u wanupe nehe. Nema'enukwaw waneko

haw rehe nehe. Nuweruzar katu kwaw heze'eg wà.

Visão do rolo de um livro

8 Tu, ó filho do homem, ouve o que eu te digo, não te insurjas como a casa rebelde; abre a boca e come o que eu te dou.

8 Awa ta'yr, ezekaiw katu heze'eg rehe nehe. Eiko zo heze'eg heruzar 'ymar romo nehe. Eiko zo wazàwe nehe. Ezurupeka heremimono ràm i'u pà nehe.

9 Então, vi, e eis que certa mão se estendia para mim, e nela se achava o rolo de um livro.

9 Na'e aexak amo ipo amo pape imàimàn pyrer ipyhykar kury.

10 Estendeu-o diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; nele, estavam escritas lamentações, suspiros e ais.

10 Urauraw a'e pape kury. Heta ze'eg imuapyk pyrer mokoz pegwer rehe. Heta iaiw ma'e hehe imuapyk pyrer: tahy haw rehe tàhetàhemaw, zemumikahy haw imume'u haw, kuhemaw.

Ezequiel 3

Ezekiew 3

1 Ainda me disse: Filho do homem, come o que achares; come este rolo, vai e fala à casa de Israel.

1 Uze'eg wi Tupàn ihewe kury. — Awa ta'yr, e'u ko pape nehe. A'e re eze'eg eho Izaew wanupe nehe, i'i ihewe.

2 Então, abri a boca, e ele me deu a comer o rolo.

2 Na'e azurupeka kury. Umur a'e pape i'u kar pà ihewe.

3 E me disse: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre e enche as tuas entranhas deste rolo que eu te dou. Eu o comi, e na boca me era doce como o mel.

3 Na'e uze'eg ihewe. Awa ta'yr, E'u ko pape newe heremimono nehe. Emynehem nerie ipupe nehe, i'i ihewe. Na'e a'u kury. Hete katu hàir ài.

O comissionamento do profeta

4 Disse-me ainda: Filho do homem, vai, entra na casa de Israel e dize-lhe as minhas palavras.

4 — Awa ta'yr, Emume'u ko heze'eg eho teko Izaew wanupe nehe kury.

5 Porque tu não és enviado a um povo de estranho falar nem de língua difícil, mas à casa de Israel;

5 Noromono kar kwaw amo ae teko wanupe ihe. Neànàm romo waneko wà. Erekwaw waze'eg. Izaew izuapyapyr romo wanekon wà.

6 nem a muitos povos de estranho falar e de língua difícil, cujas palavras não possas

6 Aze mo oromono ywy uhua'u ma'e rehe har wanupe, aze mo ze'eg zawaiw katu

entender; se eu aos tais te enviasse, certamente, te dariam ouvidos.

ma'e rupi uze'eg wà, aze mo nerenu katu kwaw waze'eg, a'e teko uzekaiw mo nerehe wà.

[7] Mas a casa de Israel não te dará ouvidos, porque não me quer dar ouvidos a mim; pois toda a casa de Israel é de fronte obstinada e dura de coração.

[7] Teko Izaew nuzekaiw kwaw nerehe wà nehe. Ta'e na'ipurenu wer kwaw heze'eg rehe a'e wà xe. Paw rupi nahereruzar kwaw wà. Heàmàtyry'ym wà no.

[8] Eis que fiz duro o teu rosto contra o rosto deles e dura a tua fronte, contra a sua fronte.

[8] Ko 'ar rehe urumuigo kar putar wazàwe ihe nehe kury.

[9] Fiz a tua fronte como o diamante, mais dura do que a pederneira; não os temas, pois, nem te assustes com o seu rosto, porque são casa rebelde.

[9] Urumukàg putar ihe nehe. Nekàg putar itahu ài nehe. Urumuàtà putar nehe no. Ereiko putar ita tàtà ma'e niàmà her ma'e ài nehe. A'e rupi ekyze zo wanuwi nehe. Nepytuhegatu zo wanuwi nehe no, i'i Tupàn ihewe.

[10] Ainda me disse mais: Filho do homem, mete no coração todas as minhas palavras que te hei de falar e ouve-as com os teus ouvidos.

[10] Uze'eg wi Tupàn ihewe kury. — Awa ta'yr, Ezekaiw katu ko ze'eg rehe nehe. Nema'enukwaw katu heremimume'u rehe nehe.

[11] Eia, pois, vai aos do cativeiro, aos filhos do teu povo, e, quer ouçam quer deixem de ouvir, fala com eles, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus.

[11] A'e re eze'eg eho neywy rehe har wanupe nehe. Kwehe mehe zauxiapekwer weraha a'e teko amo ywy rehe wemipyhyk kwer romo wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar amume'u ma'e newe. Emume'u a'e ma'e eho wanupe nehe. Aze uzekaiw nerehe wà nehe, aze nuzekaiw kwaw nerehe wà nehe, nezewe rehe we emume'u wanupe nehe.

[12] Levantou-me o Espírito, e ouvi por detrás de mim uma voz de grande estrondo, que, levantando-se do seu lugar, dizia: Bendita seja a glória do SENHOR.

[12] Na'e Tupàn Hekwe hereraha ywate kury. Amo uze'egahy àmàn ànoànogaw ài heraikweromo. — Pemume'u katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuner haw ywak ywate ma'e rehe nehe. Pemume'u katu ipuràg eteahy haw nehe no.

13 Ouvi o tatalar das asas dos seres viventes, que tocavam umas nas outras, e o barulho das rodas juntamente com eles e o sonido de um grande estrondo.

14 Então, o Espírito me levantou e me levou; eu fui amargurado na excitação do meu espírito; mas a mão do SENHOR se fez muito forte sobre mim.

15 Então, fui a Tel-Abibe, aos do exílio, que habitavam junto ao rio Quebar, e passei a morar onde eles habitavam; e, por sete dias, assentei-me ali, atônito, no meio deles.

O atalaia de Israel

16 Findos os sete dias, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

17 Filho do homem, eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; da minha boca ouvirás a palavra e os avisarás da minha parte.

18 Quando eu disser ao perverso: Certamente, morrerás, e tu não o avisares e nada disseres para o advertir do seu mau caminho, para lhe salvar a vida, esse perverso morrerá na sua iniqüidade, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

19 Mas, se avisares o perverso, e ele não se converter da sua maldade e do seu caminho perverso, ele morrerá na sua iniqüidade, mas tu salvaste a tua alma.

20 Também quando o justo se desviar da sua justiça e fizer maldade, e eu puser diante dele um tropeço, ele morrerá; visto

13 Aenu ma'ea'yr ywate wazepepopetek mehe ihe wà. Aenu ywyramawa iànoànog mehe ihe no. Iànogaw nuzawy kwaw àmàn iànogaw.

14 Na'e Tupàn ipuner haw wiko hezar romo kury. Hekwe hereraha a'e wi. Na'e aikwahy kury. Aiko iro haw pupe tynehem ma'e ài.

15 Na'e aha Tew-Amiw pe Kemar yrykawhu iwyr har pe kury. Zutew ipyhyk pyrer romo heraha pyrer wiko a'e pe wà. Amumaw 7 'ar a'e pe hereko pà ta'e heremixak kwer a'e xe, hereminu kwer a'e no xe, hemupytuhegatu kar a'e xe.

Ezekiew wiko Izaew wanehe ume'egatu ma'e romo a'e

16 A'e 7 'ar pawire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe nezewe a'e kury.

17 — Awa ta'yr, i'i ihewe. — Urumuigo kar Izaew wanehe ume'egatu ma'e romo ihe. Aze hepurumume'u wer amo ma'e rehe wanupe nehe, eremume'u putar wanupe nehe.

18 Aze amume'u amo awa ikatu 'ym ma'e imàno àwàm nehe, — Epytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, aze nere kwaw izupe ipyro pà nehe, a'e awa umàno putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo a'e nehe. Ereiko putar izuka har zàwenugar romo nehe.

19 Aze eremume'u a'e ma'e izupe nehe, aze a'e re nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, nezewe rehe we umàno putar nehe. Neremàno kwaw a'e mehe nehe.

20 Aze amo awa ikatu ma'e uzypyrog ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe, aze amono kar a'e awa umàno àwàm huwake nehe, umàno

que não o avisaste, no seu pecado morrerá, e suas justiças que praticara não serão lembradas, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

putar a'e nehe, aze neremume'u kwaw a'e ma'e izupe nehe, umàno putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e nehe. Nahema'enukwaw kwaw hemiapo kwer ikatu ma'e rehe ihe nehe. Ereiko putar izuka har zàwenugar romo nehe.

21 No entanto, se tu avisares o justo, para que não peque, e ele não pecar, certamente, viverá, porque foi avisado; e tu salvaste a tua alma.

21 — Ezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe, aze ere amo awa ikatu ma'e pe nehe, aze uzekaiw nerehe ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà nehe, wikuwe putar nehe. Neremàno kwaw ne nehe no, i'i Tupàn ihewe.

TupànuzapoEzekiewuze'eg'ymma'eromo kury

22 A mão do SENHOR veio sobre mim, e ele me disse: Levanta-te e sai para o vale, onde falarei contigo.

22 Na'e akwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuner haw heruwake hin mehe ihe kury. Aenu ize'eg mehe no. — Epu'àm ywyàpyznaw pe neho pà nehe. A'e pe nehem mehe aze'eg putar newe nehe, i'i ihewe.

23 Levantei-me e saí para o vale, e eis que a glória do SENHOR estava ali, como a glória que eu vira junto ao rio Quebar; e caí com o rosto em terra.

23 Na'e aha ywyàpyznaw pe kury. Aexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàgaw ipuner haw rehe we a'e pe. A'e 'ym mehe aexak nezewe nugar yrykawhu Kemar izywyr no. A'ar hezeamumew pà heruwa ywy rehe imuhyk pà.

24 Então, entrou em mim o Espírito, e me pôs em pé, e falou comigo, e me disse: Vai e encerra-te dentro da tua casa.

24 Tupàn Hekwe wixe hepupe hemupu'àm pà. Na'e Tupàn uze'eg ihewe. — Eho neràpuz me kury. Epyta ipupe iwàpytym pà nehe.

25 Porque, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti e te ligarão com elas; e não sairás ao meio deles.

25 Ne, Awa ta'yr, ne ty. Amo neàpixipixi putar kyhàhàm pupe a'e wà nehe. Nerepuner kwaw a'e wi nehemaw rehe nehe.

26 Farei que a tua língua se pegue ao teu paladar, ficarás mudo e incapaz de os repreender; porque são casa rebelde.

26 Amupytu'u kar putar neapeku nehe. A'e mehe nerepuner kwaw heze'eg imume'u haw rehe a'e teko hereruzar 'ymar wanupe nehe.

[27] Mas, quando eu falar contigo, darei que fale a tua boca, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir deixe; porque são casa rebelde.

[27] A'e re nehe, newe heze'eg wi mehe nehe, nemuze'eg wi kar mehe nehe, eremume'u putar heze'eg a'e teko wanupe nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Amo wenu katu putar heze'eg wà nehe. Amo nuenu kwaw wà nehe. Ta'e teko heàmàtyry'ymar romo wanekon wà xe.

Ezequiel 4

O cerco simbólico de Jerusalém

[1] Tu, pois, ó filho do homem, toma um tijolo, põe-no diante de ti e grava nele a cidade de Jerusalém.

[2] Põe cerco contra ela, edifica contra ela fortificações, levanta contra ela tranqueiras e põe contra ela arraiais e aríetes em redor.

[3] Toma também uma assadeira de ferro e põe-na por muro de ferro entre ti e a cidade; dirige para ela o rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de sinal para a casa de Israel.

[4] Deita-te também sobre o teu lado esquerdo e põe a iniqüidade da casa de Israel sobre ele; conforme o número dos

Ezekiew 4

Zeruzarez rehe ma'e imume'u haw

[1] Uze'eg wi Tupàn ihewe. — Awa ta'yr, epyhyk ywy imuàtà pyrer nerenataromo imono pà nehe. Ezapo Zeruzarez tawhu hagapaw a'e ywy imuàtà pyrer rehe nehe.
[2] Iapo mehe exak kar zauxiapekwer tetea'u izywyr ne wà nehe. Iàmàtyry'ymar uzapo pàrirogawtàtà rehe uzeupir àwàm wà. Uzapo tàpuz aiha ma'e pàrirogawtàtà huwake uzeupir àwàm romo wà no. Umuapyk uker haw a'e pe wà. Wereko pàrirogawtàtà heitykawhu wà no. Emuapyk a'e ma'e hagapaw a'e ywy imuàtà pyrer rehe paw rupi katete nehe no.
[3] Na'e epyhyk amo zapepopew itaper iapo pyrer nehe kury. Emuapyk pàrirogawtàtà ài newi tawhu ipykaw romo nehe. Eruwak neruwa tawhu ikutyr nehe. Heta izywyr umàmàn ma'e. Ne ereiko izywyr umàmàn ma'e romo. A'e ma'e neremiapo ràm wexak kar putar uzeapo ma'e ràm Izaew wanupe nehe.

[4-5] Ezeàpàrirog nepehegwer neahur rehe har rehe nehe. Ta'e amono putar teko Izaew wakatu 'ymaw nerehe ihe nehe.

dias que te deitares sobre ele, levarás sobre ti a iniqüidade dela.

5 Porque eu te dei os anos da sua iniqüidade, segundo o número dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Israel.

6 Quando tiveres cumprido estes dias, deitar-te-ás sobre o teu lado direito e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Judá.

7 Quarenta dias te dei, cada dia por um ano. Voltarás, pois, o rosto para o cerco de Jerusalém, com o teu braço descoberto, e profetizarás contra ela.

8 Eis que te prenderei com cordas; assim não te voltarás de um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

9 Toma trigo e cevada, favas e lentilhas, mete-os numa vasilha e faze deles pão; segundo o número dos dias que te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás dele.

10 A tua comida será por peso, vinte siclos por dia; de tempo em tempo, a comerás.

11 Também beberás a água por medida, a sexta parte de um him; de tempo em tempo, a beberás.

Eremumaw putar 390 'ar a'e pe nezeàpàrirog pà nehe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hupir pà nehe. Azepyk heremiaihu wanehe 390 kwarahy imumaw kar pà wanupe. Ne'ar pitàitàigatu upyta pitài kwarahy hexak kar haw romo.

6 A'e ma'e imumaw ire nehe, ewak nepehegwer neawyze har rehe har rehe nezeàpàrirog pà nehe. Emumaw 40 'ar Zuta wanemiapo kwer hereko pà nehe. Ta'e wanehe hezepykaw umumaw 40 kwarahy a'e xe.

7 Eme'egatu Zeruzarez rehe nehe. Iàmàtyry'ymar umàmàn wà izywyr wà. Ezemuàgà'ym heze'eg imume'u haw a'e tawhu pe har wanupe nehe.

8 Uruzàpixipixi putar nehe. Nezewe mehe nerepuner kwaw newakaw rehe inugwer nepehegwer rehe nehe. Iàmàtyry'ymar upytu'u putar tawhu izywyr umàmàn ire wà nehe. Xo a'e 'ar mehe zo erepuner netyrykaw rehe nehe.

9 Epyhyk arozràn nehe kury: arozràn, xewar, eriwi, arozràn pixik ma'e, awez. Emupyràn inuinuromo paw rupi typy'ak iapo pà nehe. Nepehegwer neahur rehe har rehe nezeàpàrirog mehe 390 'ar imumaw mehe ere'u putar a'e typy'ak nehe.

10 Xo 4 typy'ak pixik ma'e zo erepuner i'u haw rehe 'ar nànàn nehe. Mewe katu e'u nehe.

11 Nere'u kwaw 'y teteа'u nehe no. Xo mokoz kanek por zo ere'u putar 'ar nànàn nehe. Mewe katu erei'u putar nehe.

[12] O que comeres será como bolos de cevada; cozê-lo-ás sobre esterco de homem, à vista do povo.

[12] Eremono'og putar teko wanepuxi kwer uxinig ma'e kwer zepe'aw romo nehe. Eremupytàg putar typy'ak tàtàpyzgwer rehe nehe. Na'e ere'u putar a'e typy'ak katu pe nehe. Teko paw ume'e putar nerehe i'u mehe wà nehe.

[13] Disse o SENHOR: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão imundo, entre as nações para onde os lançarei.

[13] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Agwer temi'u na'ikatu kwaw herenataromo a'e. Wamuhàmuhàz mehe amo ywy rehe nehe, Izaew u'u putar temi'u herenataromo ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe no.

[14] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que a minha alma não foi contaminada, pois, desde a minha mocidade até agora, nunca comi animal morto de si mesmo nem dilacerado por feras, nem carne abominável entrou na minha boca.

[14] Awazar Tupàn ze'eg izupe. — O, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, ezapo kar zo agwer ma'e ihewe nehe. Nuzemumaw pixik kwaw temi'u nerenataromo ikatu 'ym ma'e i'u pà. Hekwarer mehe arer we na'u kwaw ma'ea'yr ho'o kwer ihe, aze a'e ma'e umàno e a'e. Aze zawar hehaite ma'e upei'ài'àg amo ma'ea'yr zuka pà, na'u kwaw ho'o kwer, a'e izupe.

[15] Então, ele me disse: Dei-te esterco de vacas, em lugar de esterco humano; sobre ele prepararás o teu pão.

[15] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury. — Ikatu, i'i ihewe. — Erepuner tapi'ak hepuxi kwer hapy haw rehe zepe'aw romo nehe. Emupytàg netypy'ak hehe nehe no.

[16] Disse-me ainda: Filho do homem, eis que eu tirarei o sustento de pão em Jerusalém; comerão o pão por peso e, com ansiedade, beberão a água por medida e com espanto;

[16] Umume'u amo ma'e no. — Awa ta'yr, Namuhem kar kwaw typy'ak Zeruzarez tawhu pe har wanupe ihe nehe. Na'e teko upuraraw putar ma'erahy wà nehe. Temi'u pixika'i omono putar teko wanupe pitàitàigatu tuweharupi wà nehe. 'Y pixika'i nezewegatete no.

[17] porque lhes faltará o pão e a água, espantar-se-ão uns com os outros e se consumirão nas suas iniqüidades.

Ezequiel 5

[1] Tu, ó filho do homem, toma uma espada afiada; como navalha de barbeiro a tomarás e a farás passar pela tua cabeça e pela tua barba; tomarás uma balança de peso e repartirás os cabelos.

[2] Uma terça parte queimarás, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco; tomarás outra terça parte e a ferirás com uma espada ao redor da cidade; e a outra terça parte espalharás ao vento; desembainharei a espada atrás deles.

[3] Desta terça parte tomarás uns poucos e os atarás nas abas da tua veste.

[4] Destes ainda tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo, e os queimarás; dali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

As causas do cerco de Jerusalém

[5] Assim diz o SENHOR Deus: Esta é Jerusalém; pu-la no meio das nações e terras que estão ao redor dela.

[17] Typy'ak upaw putar nehe. 'Y upaw putar nehe no. Hehaite putar wà nehe. Iahykaw rehe umàno putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo wà nehe.

Ezekiew 5

Ezekiew upin u'aw

[1] Uze'eg wi Tupàn kury. — Awa ta'yr, Epyhyk takihepuku nehe. Ezupin neamutaw nehe. Ezupin ne'aw nehe no. A'e re exak ne'aw ipuhuz haw hagapaw rehe nehe. Emuza'aza'ak na'iruz pehegwer romo nehe.

[2] Iàmàtyry'ymar upaw putar tawhu izywyr umàmàn ire wà nehe. A'e 'ar mehe eho tawhu myter pe nehe. Eapy ne'aw ipehegwer neamutaw ipehegwer rehe we a'e pe nehe. A'e re eata tawhu izywyr nehe. Ekixikixi amo ne'aw ipehegwer takihepuku pupe nehe. Ipehegwer iahykaw rehe har emomor ywate nehe. Ywytu weraha putar nehe. Na'e azàmàtyry'ym tawhu hetakihepuku pupe ihe nehe.

[3] Emonokatu amo ne'awer nehe. Emomog a'e ne'aw nekamirpuku heme'ywyr rehe nehe.

[4] Ezo'ok amo ne'awer tata pupe heityk pà nehe. Tuwe ukaz nehe. Tata izuwi uhem ma'e kwer uhàuhàz putar Izaew nànàn nehe.

[5] Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wà kury. — Eme'e Zeruzarez tawhu rehe nehe. Amono ywy myter pe ihe. Amono amogwer ywy izywyr ihe wà.

[6] Ela, porém, se rebelou contra os meus juízos, praticando o mal mais do que as nações e transgredindo os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor dela; porque rejeitaram os meus juízos e não andaram nos meus estatutos.

[6] Nezewe rehe we Zeruzarez upytu'u heze'eg heruzar ire wà. Iaiw wera'u amo ywy rehe har wanuwi wà. Upytu'u wera'u hereruzar ire teko uiwyr har wanuwi wà no. Zeruzarez pe har weityk heremiapo kar haw wà. Na'ipureruzar wer kwaw heze'eg rehe wà.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Porque sois mais rebeldes do que as nações que estão ao vosso redor e não tendes andado nos meus estatutos, nem cumprido os meus juízos, nem procedido segundo os direitos das nações ao redor de vós,

[7] Zeruzarez, ezekaiw heze'eg rehe nehe kury. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar romo ihe. Naperuzar kwaw heze'eg. Napezekaiw kwaw heremiapo kar rehe. A'e rupi peaiw wera'u teko peiwyr har wanuwi. Pezapo ma'e amo ywy rehe har wanemiapo zàwenugar.

[8] por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu, eu mesmo, estou contra ti; e executarei juízos no meio de ti, à vista das nações.

[8] A'e rupi ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar ihe, amume'u pekutyr har romo herekuwe haw ihe kury. Amume'u putar penemiapo kwer ihe nehe. Teko paw penexak putar a'e 'ar mehe wà nehe.

[9] Farei contigo o que nunca fiz e o que jamais farei, por causa de todas as tuas abominações.

[9] Pezapo iaiw ma'e tetea'u. A'e rupi azepyk putar Zeruzarez rehe ihe nehe. Nazepyk pixik kwaw hehe nezewe amo 'ar mehe. Nazepyk pixik kwaw hehe nezewe amo 'ar mehe nehe no.

[10] Portanto, os pais devorarão a seus filhos no meio de ti, e os filhos devorarão a seus pais; executarei em ti juízos e tudo o que restar de ti espalharei a todos os ventos.

[10] A'e rupi nehe, Zeruzarez pupe awa u'u putar wa'yr wà nehe. Kwàkwàmo u'u putar u wà nehe no. Azepyk putar penehe nehe. Wikuwe ma'e ràm amuhàmuhàz putar ywy nànàn ihe wà nehe no.

[11] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, pois que profanaste o meu santuário com todas as tuas coisas detestáveis e com todas as tuas abominações, eu retirarei, sem piedade, os olhos de ti e não te pouparei.

[11] — Na'aw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar ize'eg xe kury: Pemuaiw heràpuzuhu ikatu 'ym ma'e nànàn, izipiw ma'e nànàn no. A'e rupi amume'uahy ko ma'e herekuwe haw rehe ihe kury:

Apumumaw putar pepuhareko 'ym pà ihe nehe.

[12] Uma terça parte de ti morrerá de peste e será consumida de fome no meio de ti; outra terça parte cairá à espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos e desembainharei a espada atrás dela.

[12] Apumuza'aza'ak putar na'iruz pehegwer romo ihe nehe. Pitài pehegwer umàno putar tawhu pupe wà nehe, ma'eahy pupe ma'uhez haw pupe wà nehe. Zauxiapekwer uzuka putar amo pehegwer katu pe tawhu huwake wà nehe. Amuhàmuhàz putar ikurer ywytu rehe ihe wà nehe. Na'e aha putar wanaikweromo hetakihepuku heraha pà ihe nehe no.

[13] Assim, se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles o meu furor e me consolarei; saberão que eu, o SENHOR, falei no meu zelo, quando cumprir neles o meu furor.

[13] Pekwaw putar hekwahy haw ipuhuz haw paw rupi nehe, hekwahy uhua'u ma'e paw rupi nehe. Te amo 'ar mehe uhyk putar ihewe nehe. A'e ma'e iapo mehe nehe, pezeruzar putar ko ma'e rehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u a'e ma'e paw ihe, ta'e napezeruzar kwaw herehe pe xe. Herehe pezeruzar 'ymaw hemuikwahy kar a'e.

[14] Pôr-te-ei em desolação e por objeto de opróbrio entre as nações que estão ao redor de ti, à vista de todos os que passarem.

[14] Urumumew kar putar zauxiapekwer wanupe ihe nehe, Zeruzarez. A'e mehe teko neywyr har a'e wà nehe, nerupi oho ma'e kwer a'e wà no, uze'eg urywahyahy putar nepupe wiko ma'e wanehe a'e wà nehe.

[15] Assim, serás objeto de opróbrio e ludíbrio, de escarmento e espanto às nações que estão ao redor de ti, quando eu executar em ti juízos com ira e indignação, em furiosos castigos. Eu, o SENHOR, falei.

[15] Hekwahy mehe peme nehe, Hekwahy haw uhua'u mehe, penehe hezepyk mehe nehe, teko peiwyr har paw ipytuhegatu putar wà nehe. Ihuhuk wer putar penehe ume'e mehe wà nehe. Uze'eg urywahyahy putar penehe wà nehe.

[16] Quando eu despedir as malignas flechas da fome contra eles, flechas destruidoras, que eu enviarei para vos destruir, então,

[16] — Pemono zo temi'u wanupe nehe, a'e putar teko peiwyr har wanupe nehe. Nezewe mehe pemàno putar pema'uhez

aumentarei a fome sobre vós e vos tirarei o sustento de pão.

[17] Enviarei sobre vós a fome e bestas-feras que te desfilharão; a peste e o sangue passarão por ti, e trarei a espada sobre ti. Eu, o SENHOR, falei.

haw pupe nehe. Pema'uhez haw hahy haw pekutuk putar u'yw hakwa katu ma'e ài nehe. Nuzawy kwaw u'yw pezuka àwàm nehe.

[17] Amono kar putar ma'eahy haw peme nehe. Amono kar putar miar ipuruzukaiw ma'e peme ihe wà nehe. Uzuka putar pena'yr wà nehe. Amono putar na'iruz ma'e peme ihe nehe no: ma'eahy haw, puruzuka haw, zeàmàtyry'ymawhu. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 6

Profecia contra a idolatria de Israel

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, vira o rosto para os montes de Israel e profetiza contra eles, dizendo:

[3] Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos vales: Eis que eu, eu mesmo, trarei a espada sobre vós e destruirei os vossos altos.

[4] Ficarão desolados os vossos altares, e quebrados, os vossos altares de incenso; arrojarei os vossos mortos à espada, diante dos vossos ídolos.

Ezekiew 6

Tupàn a'ua'u wamuwete haw na'ikatu kwaw Tupàn pe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe nezewe a'e.

[2] — Awa ta'yr, Eme'e ywytyruhu Izaew ywy rehe har wanehe nehe. Emume'u heze'eg wanupe nehe.

[3] — Peinu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar ize'eg nehe. Uze'eg iko kury: ywytyruhu wanupe, ywytyr wanupe, ywyàpyznaw ywytyr rupi har wanupe, ywyàpyznaw wanupe. Na'aw ize'eg xe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar amono kar putar takihepuku ihe nehe. Teko umuwete tupàn a'ua'u a'e wà. Takihepuku umumaw putar wamuwete haw wà nehe.

[4] Aeityk putar ma'e ihe nehe: tupàn a'ua'u henataromo ma'ea'yr hapy haw, yhyk zàwenugar ikaz haw no. Amumew paw rupi ihe nehe. Azuka putar a'e pe har paw

[5] Porei os cadáveres dos filhos de Israel diante dos seus ídolos e espalharei os vossos ossos ao redor dos vossos altares.

[6] Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão destruídas, e os altos ficarão desolados, para que os vossos altares sejam destruídos e arruinados, e os vossos ídolos, quebrados e extintos, e os vossos altares do incenso sejam eliminados, e desfeitas as vossas obras.

[7] Os mortos à espada cairão no meio de vós, para que saibais que eu sou o SENHOR.

[8] Mas deixarei um resto, porquanto alguns de vós escapareis da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras.

[9] Então, se lembrarão de mim os que dentre vós escaparem entre as nações para onde foram levados em cativeiro; pois me quebrantei por causa do seu coração dissoluto, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que se prostituíram após os seus ídolos. Eles terão nojo de si mesmos, por causa dos males que fizeram em todas as suas abominações.

uzar tupàn a'ua'u wanenataromo ihe wà nehe.

[5] Amuhàmuhàz putar umàno ma'e kwer wanetekwer ihe wà nehe. Amuhàmuhàz putar wàkàgwer ma'ea'yr hapy haw waiwyr nehe.

[6] Amumew putar tawhu Izaew ywy rehe har paw ihe wà nehe. Amumaw putar tupàn a'ua'u wamuwete haw paw nehe no. Azuhazuhaw putar ma'ea'yr hapy haw paw nehe. Azuhazuhaw putar wazar tupàn a'ua'u ihe wà nehe no. Azuhazuhaw putar yhyk zàwenugar paw nehe no. Wanemiapo kwer paw ukàzym putar nehe.

[7] Azuka putar teko ywy nànàn ihe wà nehe. Wikuwe ma'e ràm hekwaw putar wà nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ereiko ne, i'i putar ihewe wà nehe.

[8] Apyro putar amo izuka haw wi ihe wà nehe. Amuhàmuhàz putar umàno 'ym ma'e kwer ihe wà nehe.

[9] Zauxiapekwer weraha putar a'e teko weko haw pe wemipyhyk kwer romo wà nehe. A'e pe wiko mehe ima'enukwaw putar herehe wà nehe. — Azeharomoete uzepyk zanerehe a'e, i'i putar ihewe wà nehe. — Zanemumaranugar kar a'e, i'i putar ihewe wà nehe no. Ta'e wapy'a uzeruzar 'ym ma'e hereityk a'e wà xe. Nahemuwete kwaw wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u wà. Na'iakatuwawahy kwaw uzehe a'e wà nehe, ta'e iaiw a'e wà xe. Uzapo purumuhuhuk kar ma'e wà.

[10] Saberão que eu sou o SENHOR e não disse debalde que lhes faria este mal.

[11] Assim diz o SENHOR Deus: Bate as palmas, bate com o pé e dize: Ah! Por todas as terríveis abominações da casa de Israel! Pois cairão à espada, e de fome, e de peste.

[12] O que estiver longe morrerá de peste; o que estiver perto cairá à espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome. Assim, neles cumprirei o meu furor.

[13] Então, sabereis que eu sou o SENHOR, quando os seus mortos à espada jazerem no meio dos seus ídolos, em redor dos seus altares, em todo outeiro alto, em todos os cimos dos montes e debaixo de toda árvore frondosa, debaixo de todo carvalho espesso, lugares onde ofereciam suave perfume a todos os seus ídolos.

[14] Estenderei a mão sobre eles e farei a terra tornar-se desolada, desolada desde o deserto até Ribla, em todas as suas

[10] Ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe. Namume'u e kwaw wanehe hezepyk àwàm.

Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ygwer

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar uze'eg wi kury. — Ezekiew, eruwak nepo nehe. Erukwar nepy nehe no. Ehapukaz nezemumikahy haw hexak kar pà nehe. Ta'e Izaew uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u a'e wà xe. Uzapo purumuhuhuk ma'e wà no. Umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe, uma'uhez haw pupe wà nehe, ma'eahy haw pupe wà nehe no.

[12] Muite wiko ma'e ràm ima'eahy putar umàno pà wà nehe. Pepa'i wiko ma'e uzezuka kar putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Ikurer umàno putar ma'uhez haw wi wà nehe. Ukwaw putar hekwahy haw ipuhuz haw wà nehe.

[13] Umàno ma'e kwer wanetekwer uhàuhàz putar tupàn a'ua'u wainuinuromo wà nehe, ma'ea'yr hapy haw izywyzywyr wà nehe no. Teko wapy ma'e tupàn a'ua'u wanenataromo wà. Wanetekwer uhàuhàz putar a'e pe wà nehe: ywytyr rehe wà nehe, ywytyruhu apyr nànàn wà nehe no, ywyra ikyr katu ma'e paw wawype wà nehe no, ywyra kawar her ma'e uhua'u ma'e wawy pe wà nehe no. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw a'e wà nehe.

[14] Na'e apyho putar hepo ihe nehe. Amumaw putar waiwy ihe nehe. Azypyrog ywyxiguhu kwarahy ihemaw awyze har

habitações; e saberão que eu sou o SENHOR.

kutyr har rehe nehe. Aha putar Himina tawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe har pe nehe no. Amuhem kar putar teko paw a'e ywy wi ihe wà nehe. Napuhareko kwaw wyzài Izaew waneko haw nehe. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw a'e wà nehe.

Ezequiel 7

O fim vem! O fim vem!

1 Veio ainda a palavra do SENHOR a mim, dizendo:

2 Ó tu, filho do homem, assim diz o SENHOR Deus acerca da terra de Israel: Haverá fim! O fim vem sobre os quatro cantos da terra.

3 Agora, vem o fim sobre ti; enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei segundo os teus caminhos, e farei cair sobre ti todas as tuas abominações.

4 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu sou o SENHOR.

5 Assim diz o SENHOR Deus: Mal após mal, eis que vêm.

6 Haverá fim, vem o fim, despertou-se contra ti;

Ezekiew 7

Iahykaw uhem kwez kury

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe nezewe a'e.

2 — Awa ta'yr, Ko ma'e amume'u teko Izaew ywy rehe har wanupe ihe: Upaw ma'e paw rupi kury. Ko ywy upaw kwez kury.

3 Teko Izaew ywy rehe har wà, iahykaw uhem kwez kury. Pexak putar hekwahy haw nehe. Ta'e azepyk penehe penemiapo kwer hekuzaromo ihe xe. Apuraraw kar putar ma'erahy peme nehe, ta'e pezapo xiroahy haw pe xe.

4 Azepyk putar penehe pepuhareko 'ym pà nehe. Azepyk putar penehe penemiapo kwer purumuhuhuk kar ma'e kwer hekuzaromo nehe. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

5 Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg a'e. — Iaiw haw u'ar putar penehe a'e wà nehe. U'ar putar amo nehe. Na'arewahy u'ar putar amo no.

6 Upaw ma'e paw rupi. Iahykaw uhem kwez kury. Apumumaw kwez kury.

[7] vem a tua sentença, ó habitante da terra. Vem o tempo; é chegado o dia da turbação, e não da alegria, sobre os montes.

[8] Agora, em breve, derramarei o meu furor sobre ti, cumprirei a minha ira contra ti, julgar-te-ei segundo os teus caminhos e porei sobre ti todas as tuas abominações.

[9] Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade; segundo os teus caminhos, assim te castigarei, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu, o SENHOR, é que firo.

[10] Eis o dia, eis que vem; brotou a tua sentença, já floresceu a vara, reverdeceu a soberba.

[11] Levantou-se a violência para servir de vara perversa; nada restará deles, nem da sua riqueza, nem dos seus rumores, nem da sua glória.

[12] Vem o tempo, é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça; porque a ira ardente está sobre toda a multidão deles.

[7] Pe ko ywy rehe har, iahykaw uhem iko peme kury. Uhem amo 'ar iko. A'e 'ar mehe puruzeàmimaw ywytyruhu pe har pe napezapo kwaw mynykaw nehe. Xo xiroxiroahy haw heta putar nehe.

[8] Na'arewahy pexak putar hekwahy haw ipuner haw nehe. Azepyk penehe penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo. Pezapo purumuhuhuk kar ma'e. A'e rupi pepuraraw putar ma'erahy nehe.

[9] Napupuhareko kwaw ma'erahy peme ipuraraw kar mehe nehe. Azepyk putar penehe ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer hekuzaromo nehe. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe. Pekwaw putar penehe uzepyk ma'e romo herekuwe haw nehe no.

[10] Iaiw haw 'ar uhem iko kury. Heta puruzuka haw ywy nànàn. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, i'i wera'u teko oho waiko tuweharupi wà.

[11] Heta wera'u puruzuka haw tuweharupi. Azepyk teko wanehe nezewe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo ihe. Wama'e paw ukàzym putar nehe: wanemetarer, wanehe teko waze'egatu haw, wapuner haw.

[12] Uhem amo 'ar iko. Na'iàrew kwaw kury. A'e 'ar mehe teko ume'eg e ma'e wà nehe, ume'eg kar e ma'e wà nehe no. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw u'ar wanehe paw rupi nehe xe, ikàg ma'e

wanehe nehe, ikàg 'ym ma'e wanehe nehe no.

[13] Porque o que vende não tornará a possuir aquilo que vendeu, por mais que viva; porque a profecia contra a multidão não voltará atrás; ninguém fortalece a sua vida com a sua própria iniqüidade.

[13] Ozo'ok putar ma'eme'egar wama'e wanuwi wà nehe. Ma'eme'egar nupuner kwaw a'e ma'e imono'og wi haw rehe wà nehe. Umàno a'e 'ym mehe we nehe, ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw u'ar putar wanehe a'e nehe xe. Ikatu 'ym ma'e nuikuwe kwaw wà nehe.

[14] Tocaram a trombeta e prepararam tudo, mas não há quem vá à peleja, porque toda a minha ira ardente está sobre toda a multidão deles.

[14] Upy uxi'àm ma'e'ak kwer iapo pyrer wà. Paw rupi uzemuàgà'ym wà. Nezewe rehe we ni amo noho kwaw zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw u'ar putar wanehe paw rupi katete nehe xe.

Zepykaw Izaew wanehe har

[15] Fora está a espada; dentro, a peste e a fome; o que está no campo morre à espada, e o que está na cidade, a fome e a peste o consomem.

[15] Heta zeàmàtyry'ymaw nahu rupi. Heta ma'eahy haw tàpuz me wà. Heta ma'uhez haw ipupe no. Kaiwer pe wiko ma'e umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Ma'eahy haw uzuka putar tawhu pupe har wà nehe. Ma'uhez haw uzuka putar wà nehe no.

[16] Se alguns deles, fugindo, escaparem, estarão pelos montes, como pombas dos vales, todos gemendo, cada um por causa da sua iniqüidade.

[16] Pykahu ywyàpyznaw pe har oho ywytyruhu pe ikatu 'ymaw wi uhem pà wà. Amo teko uzàn putar ywytyruhu pe nezewegatete wà nehe. Paw rupi ikuhem putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe wà nehe.

[17] Todas as mãos se tornarão débeis, e todos os joelhos, em água.

[17]Wakàgaw uhem putar teko paw wapo wanuwi nehe. Wapenàràg uryryryryz putar nehe no.

[18] Cingir-se-ão de pano de saco, e o horror os cobrirá; em todo rosto haverá vergonha, e calva, em toda a cabeça.

[18] Umunehew putar ma'eryru pàn iànàm ma'e iapo pyrer uzemumikahy haw hexak par pà wà nehe. Uryryryryz putar wywa ikyr katu ma'e ài wà nehe. Upin putar

wàkàg wà nehe. Paw rupi imaranugar putar wà nehe no.

[19] A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu ouro lhes será como sujeira; nem a sua prata, nem o seu ouro os poderá livrar no dia da indignação do SENHOR; eles não saciarão a sua fome, nem lhes encherão o estômago, porque isto lhes foi o tropeço para cair em iniqüidade.

[19] Weityk putar wemetarer or nahu rupi wà nehe. Weityk putar parat hehe wà nehe no. Ta'e Tupàn hekwahy mehe wanemetarer nupuner kwaw wapyro haw rehe izuwi xe. Nupuner kwaw wemimutar ime'eg kar haw rehe ipupe wà. Nupuner kwaw wie imynehemaw rehe ipupe wà no. Wanemetarer or a'e, parat a'e no, uzapo kar ikatu 'ym ma'e uzar pe a'e wà.

[20] De tais preciosas jóias fizeram seu objeto de soberba e fabricaram suas abomináveis imagens e seus ídolos detestáveis;

[20] — Hema'e ita hekuzar katu ma'e ipuràg eteahy a'e, i'i purupe wà. Nezewe rehe we uma'ema'e a'e ita ipuràg eteahy ma'e tupàn a'ua'u purumuhuhuk kar ma'e romo iapo pà wà. A'e rupi Tupàn umuzewaru katu kar a'e teko wemetarer wi a'e wà.

[21] portanto, eu fiz que isso lhes fosse por sujeira e o entregarei nas mãos dos estrangeiros, por presa, e aos perversos da terra, por despojo; eles o profanarão.

[21] — Amono kar putar teko amo ywy rehe har waiwy pe ihe wà nehe. A'e teko imunar putar wama'e rehe wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ikatu 'ym ma'e weityk putar wemetarer paw izipiw ma'e ài a'e wà nehe.

[22] Desviarei deles o rosto, e profanarão o meu recesso; nele, entrarão profanadores e o saquearão.

[22] Zauxiapekwer amo ywy rehe har umuaiw putar heràpuzuhu wà nehe. Nazapo kwaw ma'e a'e mehe nehe. Imunar ma'e wixe putar ipupe imuaiw pà wà nehe. Nazapo kwaw ma'e a'e 'ar mehe nehe.

[23] Faze cadeia, porque a terra está cheia de crimes de sangue, e a cidade, cheia de violência.

[23] Xiroxiroahy haw uhua'u kury. Ywy tynehem upuruzuka ma'e pupe. Tawhu tynehem puruzuka haw pupe.

[24] Farei vir os piores de entre as nações, que possuirão as suas casas; farei cessar a arrogância dos valentes, e os seus lugares santos serão profanados.

[24] Arur putar amo ywy rehe har iaiw ma'e ihe wà nehe. Amono putar penàpuz a'e teko wanupe ihe nehe. Amuaiw kar putar peneko haw hemuwete katu haw teko

25 Vem a destruição; eles buscarão paz, mas não há nenhuma.

26 Virá miséria sobre miséria, e se levantará rumor sobre rumor; buscarão visões de profetas; mas do sacerdote perecerá a lei, e dos anciãos, o conselho.

27 O rei se lamentará, e o príncipe se vestirá de horror, e as mãos do povo da terra tremerão de medo; segundo o seu caminho, lhes farei e, com os seus próprios juízos, os julgarei; e saberão que eu sou o SENHOR.

uzeruzar 'ym ma'e wanupe ihe nehe. A'e 'ar mehe te awa ikàg ma'e upytu'u uzehe uzeruzar ire wà nehe.

25 Ma'erahy haw wi pehem 'ymaw uhem iko kury. Pekar putar zepe zeàmàtyry'ym 'ymaw nehe. Napexak kwaw nehe.

26 Heta putar iaiw haw nehe. Na'arewahy uzeapo putar amo iaiw haw nehe no. Heta tetea'u putar nehe. Teko umume'u ikatu 'ym ma'e izeapo awer wà nehe. Na'arewahy umume'u putar amo wà nehe no. Pexak putar uzeapo ma'e ràm nehe. Na'e pepuranu putar heze'eg imume'u har wanehe nehe. — Ma'e uzeapo iko, peze putar wanupe nehe. Xaxeto numu'e kwaw teko wà nehe. Ta'e nukwaw kwaw ma'e a'e wà xe. Tàmuzgwer nupureruze'eg kwaw wà nehe, ta'e nukwaw kwaw ma'e a'e wà xe.

27 Tuwihawete uzai'o putar nehe. Ta'yr upytu'u ikatu ma'e hàro re nehe no. Teko uryryryryz putar ukyze pà wà nehe no. Azepyk putar penehe penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo ihe nehe. Pepuraraw kar ma'erahy amo wanupe. A'e rupi apuraraw kar putar ma'erahy peme nezewegatete ihe nehe no. Nezewe haw iapo mehe aexak kar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw purupe ihe nehe.

EZEKIEW IPUAHU HAW
ZÀWENUGAR MOKOZ HAW

Ezequiel 8

Visão das abominações em Jerusalém

1 No sexto ano, no sexto mês, aos cinco dias do mês, estando eu sentado em minha

Ezekiew 8

Zeruzarez pe har umuwete tupàn ua'u wà

1 Amo 'ar mehe Zuta ywy rehe har wanuwihaw ur heràpuz me herexak pà

casa, e os anciãos de Judá, assentados diante de mim, sucedeu que ali a mão do SENHOR Deus caiu sobre mim.

wà. A'e 'ym mehe zauxiapekwer weraha a'e tuwihaw wemipyhyk kwer romo wà. Umumaw 6 kwarahy 6 zahy 5 'ar nezewe wiko pà wà. Na'e ur herexak pà wà kury. A'e 'ar mehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ipuner haw ur herehe a'e kury.

2 Olhei, e eis uma figura como de fogo; desde os seus lombos e daí para baixo, era fogo e, dos seus lombos para cima, como o resplendor de metal brilhante.

2 Ame'e ma'e puahu zàwenugar hexak pà kury. Aexak amo wikuwe ma'e. Nuzawy kwaw ma'e tata iapo pyrer. Iku'aw iwy pe nuzawy kwaw tata. Iku'aw ài i'aromo heny katu ita morog imuhygatu pyrer.

3 Estendeu ela dali uma semelhança de mão e me tomou pelos cachos da cabeça; o Espírito me levantou entre a terra e o céu e me levou a Jerusalém em visões de Deus, até à entrada da porta do pátio de dentro, que olha para o norte, onde estava colocada a imagem dos ciúmes, que provoca o ciúme de Deus.

3 Upyho opo zàwenugar he'aw ipyhyk pà. A'e puahu zàwenugar hexak mehe Tupàn Hekwe herupir ywate Zeruzarez tawhu pe hereraha pà kury. Hereraha tàpuzuhu hukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pupe. A'e pe heta amo tupàn ua'u hagapaw. Iro Tupàn pe a'e.

4 Eis que a glória do Deus de Israel estava ali, como a glória que eu vira no vale.

4 A'e pe aexak tatainy Tupàn Izaew wazar a'e pe heko haw hexak kar haw ihe. A'e 'ym mehe aexak nezewe nugar Kemar yrykawhu huwake puahu haw hexak mehe no.

5 Ele me disse: Filho do homem, levanta agora os olhos para o norte. Levantei os olhos para lá, e eis que do lado norte, à porta do altar, estava esta imagem dos ciúmes, à entrada.

5 Uze'eg Tupàn ihewe kury. — Awa ta'yr, Eme'e kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe kury, i'i. Ame'e kury. Aexak tupàn ua'u hagapaw Tupàn pe iro ma'e ihe, ma'ea'yr hapy haw huwake ukenawhu huwake ihe.

6 Disse-me ainda: Filho do homem, vês o que eles estão fazendo? As grandes abominações que a casa de Israel faz aqui,

6 Uze'eg wi Tupàn ihewe. — Awa ta'yr, Aipo erexak uzeapo ma'e. Eme'e teko Izaew wanemiapo iro ma'e rehe kury. Tuweharupi hemunyryk kar wewera'i

para que me afaste do meu santuário? Pois verás ainda maiores abominações.

herenaw ikatuahy ma'e wi wà. Erexak putar ma'e imaranugar haw iaiw wera'u ma'e nehe no, i'i ihewe.

7 Ele me levou à porta do átrio; olhei, e eis que havia um buraco na parede. Então, me disse: Filho do homem, cava naquela parede.

7 Hereraha katu pe teixe haw huwake kury. Wexak kar pàrirogaw ikwar ihewe.

8 Cavei na parede, e eis que havia uma porta.

8 — Awa ta'yr, Ezuka 'àg pàrirogaw heityk pà nehe, i'i ihewe. Azuka pàrirogaw amo teixe haw hexak pà.

9 Disse-me: Entra e vê as terríveis abominações que eles fazem aqui.

9 — Eixe ma'e ikatu 'ym ma'e purumumaranugar ma'e hexak pà nehe, teko wanemiapo hexak pà nehe, i'i ihewe.

10 Entrei e vi; eis toda forma de répteis e de animais abomináveis e de todos os ídolos da casa de Israel, pintados na parede em todo o redor.

10 Aixe hexak pà. Moz hagapaw tetea'u upyk pàrirogaw. Amo ma'ea'yr Tupàn henataromo ikatu 'ym ma'e tetea'u heta no. Izaew umuwete a'e ma'e hagapaw wà.

11 Setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jazanias, filho de Safã, que se achava no meio deles, estavam em pé diante das pinturas, tendo cada um na mão o seu incensário; e subia o aroma da nuvem de incenso.

11 70 Izaew wanuwihaw wiko a'e pe wà. Zazani Xàpà ta'yr wiko wainuromo. Pitàitàigatu upyhyk yhyk zàwenugar ikaz haw wà. Tàtàxiner uhem ikaz haw wi.

12 Então, me disse: Viste, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas câmaras pintadas de imagens? Pois dizem: O SENHOR não nos vê, o SENHOR abandonou a terra.

12 Na'e Tupàn upuranu herehe. — Awa ta'yr, Aipo erexak Izaew wanuwihaw wanemiapo. Umim wemiapo amo wanuwi wà. Umuwete katu uzar ipupyaikaw pyrer ma'e hagapaw tetea'u hereko har pupe wà. Nezewe i'i wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuexak kwaw zaneremiapo a'e. Zanereityk a'e, i'i uzeupeupe wà.

13 Disse-me ainda: Tornarás a ver maiores abominações que eles estão fazendo.

13 Na'e Tupàn uze'eg wi ihewe. — 'Aw tuwihaw uzapo putar iaiw wera'u ma'e a'e wà nehe. Erexak putar iapo mehe ne wà nehe, i'i ihewe.

[14] Levou-me à entrada da porta da Casa do SENHOR, que está no lado norte, e eis que estavam ali mulheres assentadas chorando a Tamuz.

[14] Na'e hereraha tàpuzuhu wi ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe kury. Wexak kar kuzà ihewe wà. A'e kuzà uzai'o tupàn Tamuz her ma'e imàno awer rehe wà.

[15] Disse-me: Vês isto, filho do homem? Verás ainda abominações maiores do que estas.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuranu herehe. — Awa ta'yr, Aipo erexak wanemiapo. Uzapo putar iaiw wera'u ma'e a'e wà nehe. Erexak putar iapo mehe ne wà nehe, i'i ihewe.

[16] Levou-me para o átrio de dentro da Casa do SENHOR, e eis que estavam à entrada do templo do SENHOR, entre o pórtico e o altar, cerca de vinte e cinco homens, de costas para o templo do SENHOR e com o rosto para o oriente; adoravam o sol, virados para o oriente.

[16] Na'e hereraha katu pe tàpuzuhu huwake kury. Heta 25 awa a'e pe tàpuzuhu pe teixe haw huwake wà, ma'ea'yr hapy haw huwake wata haw huwake wà. Upyta ukupew tàpuzuhu kutyr wà. Ume'e kwarahy ihemaw kutyr wà. Uzeamumew ywy kutyr kwarahy uhem ma'e imuwete katu pà wà.

[17] Então, me disse: Vês, filho do homem? Acaso, é coisa de pouca monta para a casa de Judá o fazerem eles as abominações que fazem aqui, para que ainda encham de violência a terra e tornem a irritar-me? Ei-los a chegar o ramo ao seu nariz.

[17] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury. — Awa ta'yr, Aipo erexak wanemiapo. 'Aw teko Zuta ywy rehe har uzapo purumumaranugar kar haw tetea'u wà. Erexak wanemiapo. Nezewe rehe we nuhyk kwaw wanupe. A'e rupi heta puruzuka haw taw nànàn ko ywy rehe. Uzapo iaiw ma'e hemuikwahy kar pà wà. Uzapo iaiw ma'e heràpuzuhu pupe hemuikwahy wera'u kar pà wà. Exak iaiw ma'e herenataromo wanemiapo nehe.

[18] Pelo que também eu os tratarei com furor; os meus olhos não pouparão, nem terei piedade. Ainda que me gritem aos ouvidos em alta voz, nem assim os ouvirei.

[18] A'e rupi wexak putar hekwahy haw ipuner haw a'e wà nehe. Namuhem kar kwaw ni pitài izuwi nehe. Uhapukaz putar wahyhaw rupi ihewe wà nehe, upyro àwàm henoz pà ihewe wà nehe. Napyro kwaw ihe wà nehe, i'i ihewe.

Ezequiel 9

Os castigos de Jerusalém

[1] Então, ouvi que gritava em alta voz, dizendo: Chegai-vos, vós executores da cidade, cada um com a sua arma destruidora na mão.

[2] Eis que vinham seis homens a caminho da porta superior, que olha para o norte, cada um com a sua arma esmagadora na mão, e entre eles, certo homem vestido de linho, com um estojo de escrevedor à cintura; entraram e se puseram junto ao altar de bronze.

[3] A glória do Deus de Israel se levantou do querubim sobre o qual estava, indo até à entrada da casa; e o SENHOR clamou ao homem vestido de linho, que tinha o estojo de escrevedor à cintura,

[4] e lhe disse: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém, e marca com um sinal a testa dos homens que suspiram e gemem por causa de todas as abominações que se cometem no meio dela.

[5] Aos outros disse, ouvindo eu: Passai pela cidade após ele; e, sem que os vossos olhos poupem e sem que vos compadeçais, matai;

[6] matai a velhos, a moços e a virgens, a crianças e a mulheres, até exterminá-los;

Ezekiew 9

Zeruzarez pe har wanehe zepykaw

[1] Na'e ainu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wahyhaw rupi ize'eg mehe ihe kury. Pezur xe nehe, tawhu rehe uzepyk ma'e wà. Perur pema'emumaw haw nehe.

[2] A'e 'ar mehe we 6 awa ur tàpuzuhu wi wà kury, ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rupi wà kury. Pitàitàigatu werur puruzuka haw uhua'u ma'e wà. Amo awa kamir irin iapo pyrer imunehew har ur wanupi no. Werur pape a'e. Werur ikair haw no. Paw rupi ur ma'ea'yr hapy haw itazu morog iapo pyrer huwake upyta pà wà.

[3] Tatainy Izaew wazar a'e pe heko haw hexak kar haw uhyape katu ma'e a'e, ma'ea'yr ipepo ma'e wa'aromo har a'e, uzeupir a'e wi tàpuzuhu pupe teixe haw pe oho pà kury. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhapukaz awa kamirpuku irin iapo pyrer imunehew har pe kury.

[4] — Eho Zeruzarez tawhu nànàn nehe. Teko uzapo purumupytuhegatu kar haw tetea'u xe wà. Amo uzemumikahy wikwahy pà a'e ma'e hexak mehe wà. Emuapyk amo ze'eg a'e teko wanehàpykàg rehe nehe, i'i izupe.

[5] Aenu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amogwer awa wanupe ize'eg mehe. — Peho tawhu rupi haikweromo teko paw wazuka pà nehe. Pemuhem kar zo amo pe wà nehe. Pepuhareko zo amo pe wà nehe.

[6] Pezuka paw rupi pe wà nehe: tua'uhez ma'e wà, ihya'uhez ma'e wà, kwàkwàmo

mas a todo homem que tiver o sinal não vos chegueis; começai pelo meu santuário.

wà, kuzàtài wà, kuzà wà, wamemyr wà. Aze amo wereko a'e ze'eg wehàpykàg rehe nehe, pezuka zo nehe. Pezypyrog xe heràpuzuhu pupe nehe, i'i wanupe. Uzypyrog tuwihaw tàpuzuhu henataromo har wazuka pà wà kury.

[7] Então, começaram pelos anciãos que estavam diante da casa. E ele lhes disse: Contaminai a casa, enchei de mortos os átrios e saí. Saíram e mataram na cidade.

[7] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wanupe. — Pemuaiw heràpuzuhu nehe. Pemynehem umàno ma'e kwer wanetekwer pupe nehe. Pezypyrog pema'ereko haw kury, i'i. Na'e uzypyrog teko tawhu pupe har wazuka pà wà kury.

[8] Havendo-os eles matado, e ficando eu de resto, caí com o rosto em terra, clamei e disse: ah! SENHOR Deus! Dar-se-á o caso que destruas todo o restante de Israel, derramando o teu furor sobre Jerusalém?

[8] Wazuka mehe we apyta a'e pe ihe zutyka'i ihe. Azeityk ywy rehe heruwa imuhyk pà ywy rehe herehapukaz pà. — Hezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Aipo erekwahy tuwe Zeruzarez pe har wanupe. Aipo erezuka putar Izaew ywy rehe upyta ma'e kwer paw rupi ne wà nehe, a'e izupe.

[9] Então, me respondeu: A iniqüidade da casa de Israel e de Judá é excessivamente grande, a terra se encheu de sangue, e a cidade, de injustiça; e eles ainda dizem: O SENHOR abandonou a terra, o SENHOR não nos vê.

[9] Uwazar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heze'eg ihewe. — Teko Izaew ywy rehe har wà, Zuta ywy rehe har wà no, uzapo ma'e iaiw wera'u ma'e wà. Uzuka teko ko ywy nànàn wà. Umynehem Zeruzarez upuruzuka haw pupe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanereityk a'e, i'i wà. Nazanerexak kwaw a'e, i'i wà.

[10] Também quanto a mim, os meus olhos não pouparão, nem me compadecerei; porém sobre a cabeça deles farei recair as suas obras.

[10] A'e rupi namuhem kar kwaw ni amo ihe wà nehe. Napuhareko kwaw ni pitài ihe wà nehe. Uzapo ikatu 'ym ma'e amo wanupe wà. Azapo putar nezewegatete haw wanupe ihe nehe no, i'i ihewe.

[11] Eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cintura estava o estojo de

[11] Na'e awa kamir irin iapo pyrer a'e pape hereko har a'e, uzewyr ma'e paw imume'u pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury.

escrevedor, relatou, dizendo: Fiz como me mandaste.

Ezequiel 10

A visão das brasas de fogo

[1] Olhei, e eis que, no firmamento que estava por cima da cabeça dos querubins, apareceu sobre eles uma como pedra de safira semelhando a forma de um trono.

[2] E falou ao homem vestido de linho, dizendo: Vai por entre as rodas, até debaixo dos querubins, e enche as mãos de brasas acesas dentre os querubins, e espalha-as sobre a cidade. Ele entrou à minha vista.

[3] Os querubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou o homem; e a nuvem encheu o átrio interior.

[4] Então, se levantou a glória do SENHOR de sobre o querubim, indo para a entrada da casa; a casa encheu-se da nuvem, e o átrio, da resplandecência da glória do SENHOR.

[5] O tatalar das asas dos querubins se ouviu até ao átrio exterior, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando fala.

[6] Tendo o SENHOR dado ordem ao homem vestido de linho, dizendo: Toma fogo dentre as rodas, dentre os querubins, ele entrou e se pôs junto às rodas.

— Azapo ma'e paw neze'eg rupi katete ihe, i'i izupe.

Ezekiew 10

Tupàn heny katu haw wezar hàpuzuhu

[1] Ame'e ma'ea'yr ipepo ma'e wamimaw iapar ma'e rehe ihe kury. Amo ma'e heta wa'aromo. Nuzawy kwaw tuwihawete henaw ita xapir iapo pyrer.

[2] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e awa kamir irin iapo pyrer imunehew har pe. — Heta ywyramawa a'e ma'ea'yr wawy pe. Ekwaw a'e ywyramawa wamyteromo nehe. Emynehem nepo tàtàpyzgwer pupe nehe. A'e re emuhàz a'e tàtàpyzgwer tawhu rehe nehe: i'i. Aexak awa iho mehe.

[3] Heixe mehe ma'ea'yr ipepo ma'e wiko tàpuzuhu huwake kwarahy ihemaw awyze har kutyr wà. Amo ywàkun umynehem tàpuzuhu kury.

[4] Tatainy heny katu ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw hexak kar haw uhem ma'ea'yr wa'ar wi kury, tàpuzuhu pupe teixe haw pe oho pà kury. Na'e ywàkun umynehem tàpuzuhu kury. Heny katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hatainy rehe we.

[5] Te teko katu pe har wenu wapepo ianoànogaw wà. Nuzawy kwaw Tupàn upuner wera'u ma'e ize'egaw a'e.

[6] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e awa kamir irin iapo pyrer imunehew har pe kury. — Enuhem tata ywyramawa wamyter wi nehe, i'i izupe. Wixe a'e awa amo ywyramawa huwake upyta pà.

[7] Então, estendeu um querubim a mão de entre os querubins para o fogo que estava entre os querubins; tomou dele e o pôs nas mãos do homem que estava vestido de linho, o qual o tomou e saiu.

[8] Tinham os querubins uma semelhança de mão de homem debaixo das suas asas.

A visão das quatro rodas

[9] Olhei, e eis quatro rodas junto aos querubins, uma roda junto a cada querubim; o aspecto das rodas era brilhante como pedra de berilo.

[10] Quanto ao seu aspecto, tinham as quatro a mesma aparência; eram como se estivesse uma roda dentro da outra.

[11] Andando elas, podiam ir em quatro direções e não se viravam quando iam; para onde ia a primeira, seguiam as outras e não se viravam quando iam.

[12] Todo o corpo dos querubins, suas costas, as mãos, as asas e também as rodas que os quatro tinham estavam cheias de olhos ao redor.

[13] Quanto às rodas, foram elas chamadas girantes, ouvindo-o eu.

[14] Cada um dos seres viventes tinha quatro rostos: o rosto do primeiro era rosto de querubim, o do segundo, rosto de homem, o do terceiro, rosto de leão, e o do quarto, rosto de águia.

[15] Os querubins se elevaram. São estes os mesmos seres viventes que vi junto ao rio Quebar.

[16] Andando os querubins, andavam as rodas juntamente com eles; e, levantando

[7] Pitài ma'ea'yr upyho opo tata wamyter pe har kutyr kury. Upyhyk amo tàtàpyzgwer awa ipo rehe imono pà. Awa uhem a'e wi tàtàpyzgwer heraha pà.

[8] Ma'ea'yr wapepo iwy pe pitàitàigatu heta amo teko ipo zàwenugar.

[9] Amo ma'e aexak ihe no. Ma'ea'yr nànàn heta amo ywyramawa. Heny katu ita hekuzar katu ma'e ài wà.

[10] Uzuawyawygatu wà. Ipupe pitàitàigatu heta amo ywyramawa uzeku'ahaw ma'e.

[11] Ma'ea'yr wata mehe ywyramawa oho wyzài uwak 'ym pà wà. Paw rupi oho wemimutar pe wà, uwak 'ym pà wà.

[12] Ma'ea'yr wanetekwer wà, wakupe wà no, wapo wà no, wapepo wà no, ywyramawa wà no, tynehem teha pupe paw rupi wà.

[13] A'e ywyramawa aexak hepuahu ipy pe ihe wà.

[14] Ma'ea'yr pitàitàigatu heta 4 huwa wà. Huwa ipy nuzawy kwaw tapi'ak huwa. Huwa mokoz haw nuzawy kwaw teko huwa. Huwa na'iruz haw nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw huwa. Huwa iahykaw rehe har nuzawy kwaw wiràhu huwa.

[15] Aexak a'e 16 ma'ea'yr izypy mehe Kemar yrykawhu izywyr ihe wà. Uzeupir ywy wi wà.

[16] Wata mehe ywyramawa wata wanupi wà no. Ma'ea'yr upepo ipupirar mehe

os querubins as suas asas, para se elevarem de sobre a terra, as rodas não se separavam deles.

[17] Parando eles, paravam elas; e, elevando-se eles, elevavam-se elas, porque o espírito dos seres viventes estava nelas.

A glória de Deus abandona o templo

[18] Então, saiu a glória do SENHOR da entrada da casa e parou sobre os querubins.

[19] Os querubins levantaram as suas asas e se elevaram da terra à minha vista, quando saíram acompanhados pelas rodas; pararam à entrada da porta oriental da Casa do SENHOR, e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

[20] São estes os seres viventes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio Quebar, e fiquei sabendo que eram querubins.

[21] Cada um tinha quatro rostos e quatro asas e a semelhança de mãos de homem debaixo das asas.

[22] A aparência dos seus rostos era como a dos rostos que eu vira junto ao rio Quebar; tinham o mesmo aspecto, eram os mesmos seres. Cada qual andava para a sua frente.

Ezequiel 11

O juízo de Deus contra os chefes do povo

[1] Então, o Espírito me levantou e me levou à porta oriental da Casa do SENHOR, a qual olha para o oriente. À entrada da porta, estavam vinte e cinco homens; no

wawewe mehe ywyramawa oho wanupi wà no.

[17] Wapytu'u mehe upytu'u wà no. Wawewe mehe oho wanupi wà. Ta'e wiko ywyramawa wazar romo wà xe.

[18] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw heny katu haw uhem oho tàpuzuhu pupe teixe haw wi kury. Upytu'u a'e ma'ea'yr wa'aromo kury.

[19] Wanehe heme'e mehe ma'ea'yr upupirar upepo ywy wi uzeupir pà wà kury. Ywyramawa oho wanupi wà no. Na'e upytu'u tàpuzuhu hukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har pe wà kury. Na'e Tupàn Izaew wazar heny katu haw upyta we wa'aromo kury.

[20] Aexak a'e ma'ea'yr izypy mehe Kemar yrykawhu izywyr ihe wà. Upyta Tupàn Izaew wazar iwy pe a'e 'ar mehe wà. Akwaw ihe wà.

[21] Pitàitàigatu heta 4 huwa wà, 4 ipepo wà no. Wapepo iwy pe heta teko ipo zàwenugar wanupe no.

[22] Wanuwa nuzawy kwaw wanuwa izypy mehe arer Kemar yrykawhu izywyr heremixak kwer a'e wà. Ma'ea'yr pitàitàigatu wata wenataromo wà.

Ezekiew 11

Tupàn uzepyk Zeruzarez pe har wanehe

[1] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwe hereraha ywy i'aromo tàpuzuhu hukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har pe kury. Heta 25 awa a'e pe huwake wà.

meio deles, vi a Jazanias, filho de Azur, e a Pelatias, filho de Benaías, príncipes do povo.

Aexak Zazani Azur ta'yr a'e pe. Aexak Peraxi Menai ta'yr no. Wiko teko wanuwihaw romo wà.

2 E disse-me: Filho do homem, são estes os homens que maquinam vilezas e aconselham perversamente nesta cidade,

2 Uze'eg Tupàn ihewe. — Awa ta'yr, Na'aw mokoz awa ikatu 'ym ma'e wemiapo ràm imume'u har wà. Nueruze'egatu kwaw xe har wà.

3 os quais dizem: Não está próximo o tempo de construir casas; esta cidade é a panela, e nós, a carne.

3 Nezewe uze'eg wà. — Nan kwehe tete xiapo wi putar zaneràpuz nehe. Tawhu nuzawy kwaw zapepo. Zaiko ma'ero'o kwer ipupe har ài. Nezewe rehe we tata nazanemupupur kwaw a'e, i'i teko wanupe wà.

4 Portanto, profetiza contra eles, profetiza, ó filho do homem.

4 A'e rupi, Awa ta'yr, Emume'u heze'eg wakutyr har teko wanupe kury.

5 Caiu, pois, sobre mim o Espírito do SENHOR e disse-me: Fala: Assim diz o SENHOR: Assim tendes dito, ó casa de Israel; porque, quanto às coisas que vos surgem à mente, eu as conheço.

5 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hekwe wiko hezar romo kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar ko ze'eg ihewe kury. — Teko Izaew wà, akwaw penemimume'u ihe. Akwaw penemiapo ràm penemimume'u no.

6 Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e deles enchestes as suas ruas.

6 Pezuka teko tetea'u 'aw tawhu pupe pe wà. Pe tynehem wanetekwer pupe.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Os que vós matastes e largastes no meio dela são a carne, e ela, a panela; a vós outros, porém, vos tirarei do meio dela.

7 A'e rupi ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, amume'u ko ma'e peme ihe. — Azeharomoete 'aw tawhu nuzawy kwaw zapepo. Ma'e nuzawy kwaw ma'ero'o kwer ipupe har. Teko penemizuka kwer wanetekwer wiko ma'ero'o kwer romo wà. Apomono kar putar tawhu wi ihe nehe.

8 Temestes a espada, mas a espada trarei sobre vós, diz o SENHOR Deus.

8 Aipo pekyze takihepuku wi. Arur putar awa takihepuku hereko har ihe wà nehe. Peàmàtyry'ym putar wà nehe.

[9] Tirar-vos-ei do meio dela, e vos entregarei nas mãos de estrangeiros, e executarei juízos entre vós.

[10] Caireis à espada; nos confins de Israel, vos julgarei, e sabereis que eu sou o SENHOR.

[11] Esta cidade não vos servirá de panela, nem vós servireis de carne no seu meio; nos confins de Israel, vos julgarei,

[12] e sabereis que eu sou o SENHOR. Pois não andastes nos meus estatutos, nem executastes os meus juízos; antes, fizestes segundo os juízos das nações que estão em redor de vós.

[13] Ao tempo em que eu profetizava, morreu Pelatias, filho de Benaías. Então, caí com o rosto em terra, clamei em alta voz e disse: ah! SENHOR Deus! Darás fim ao resto de Israel?

Promessa da restauração de Israel

[14] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[15] Filho do homem, teus irmãos, os teus próprios irmãos, os homens do teu parentesco e toda a casa de Israel, todos eles são aqueles a quem os habitantes de Jerusalém disseram: Apartai-vos para

[9] Apueraha putar katu pe tawhu wi ihe nehe. Apomono putar amo ywy rehe har wanupe nehe. Amume'u pezuka àwàm kwez ihe.

[10] Pezuka putar zeàmàtyry'ymaw pe a'e wà nehe, peywy rehe a'e wà nehe. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw a'e wà nehe.

[11] Zapepo upyro ma'ero'o kwer tata wi a'e. Nezewe rehe we 'aw tawhu napepyro kwaw nehe. Azepyk putar penehe nehe. Wyzài taw Izaew ywy rehe har pe peneko mehe azepyk putar penehe nehe.

[12] Pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe. Peruzar teko ywy penuwake har waze'eg. A'e 'ar mehe we pezuhaw heze'eg. Naperuzar kwaw heremiapo karer, i'i Tupàn purupe hemuze'eg kar pà.

[13] Tupàn ze'eg imume'u mehe we Peraxi Menai ta'yr umàno ywy rehe u'ar pà kury. Na'e azeityk ywy rehe heruwa imuhyk kar pà hehapukaz pà kury. — O hezar Tuweharupi Wiko Ma'e. Ezapo zo agwer ma'e nehe. Aipo erezuka putar Izaew ikurer paw rupi ne wà nehe, a'e izupe.

Tupàn umupyahu uze'egaw

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe nezewe kury.

[15] Awa ta'yr, Teko Zeruzarez pupe wiko ma'e uze'eg waiko nerehe wà, neywy rehe arer waiwy wi heraha pyrer wanehe wà no. — 'Aw Izaew izuapyapyr wà, wiko muitea'u wà. Naheta kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete haw

longe do SENHOR; esta terra se nos deu em possessão.

wanupe. Umur ko ywy zanewe zanereko haw romo a'e. Zanemuigo kar izar romo, i'i wà.

[16] Portanto, dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda que os lancei para longe entre as nações e ainda que os espalhei pelas terras, todavia, lhes servirei de santuário, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram.

[16] Eze'eg eho neywy rehe arer waiwy wi heraha pyrer wanupe nehe kury. Emume'u ko heze'eg wanupe nehe. — Ihe aiko muite pemono kar arer romo ihe. Apumuigo kar amo ywy rehe har wainuinuromo. Apumuhàmuhàz ywy nànàn no. A'e ywy rehe peneko mehe amumaw amo 'ar hemuwete katu haw romo hereko pà wanupe ihe.

[17] Dize ainda: Assim diz o SENHOR Deus: Hei de ajuntá-los do meio dos povos, e os recolherei das terras para onde foram lançados, e lhes darei a terra de Israel.

[17] A'e rupi emume'u ko heze'eg wanupe nehe. Aiko nezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Aha putar ywy wamuhàmuhàz awer pe ihe nehe, wanerur pà ihe nehe. Amono wi putar Izaew waiwy kwehe arer wanupe ihe nehe no.

[18] Voltarão para ali e tirarão dela todos os seus ídolos detestáveis e todas as suas abominações.

[18] Uiwy pe uzewyr mehe wà nehe, ozo'ok putar tupàn a'ua'u paw izuwi wà nehe. Umumaw putar teko wanemiapo ikatu 'ym ma'e paw rupi wà nehe no.

[19] Dar-lhes-ei um só coração, espírito novo porei dentro deles; tirarei da sua carne o coração de pedra e lhes darei coração de carne;

[19] Amono putar wapy'a ipyahu ma'e wanupe ihe nehe. Amono putar wama'enukwaw paw ipyahu ma'e wanupe ihe nehe no. Azo'ok putar wapy'a ita iapo pyrer ihe nehe, hereruzar 'ymar ihe nehe, wanuwi ihe nehe. Amono putar wapy'a ikatu ma'e hereruzar har wanupe ihe nehe.

[20] para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juízos, e os executem; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[20] Nezewe mehe uzapo putar ma'e heze'eg rupi katete wà nehe. Weruzar katuahy putar heremiapo karer wà nehe no. Wiko putar heremiaihu romo wà nehe. Aiko putar wazar romo ihe nehe no.

[21] Mas, quanto àqueles cujo coração se compraz em seus ídolos detestáveis e abominações, eu farei recair sobre sua cabeça as suas obras, diz o SENHOR Deus.

[21] Azepyk putar tupàn a'ua'u purumuhuhuk ma'e imuwete haw iputar har wanehe ihe nehe, iro ma'e rehe ipurapo wer ma'e wanehe ihe nehe no. Azepyk putar wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo ihe nehe. Ihe wazar Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aze'eg kwez ihe kury.

Tupàn heny katu haw utyryk Zeruzarez wi a'e

[22] Então, os querubins elevaram as suas asas, e as rodas os acompanhavam; e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

[22] Ma'ea'yr ipepo ma'e uzypyrog uwewe pà wà kury. Ywyramawa oho wanupi wà no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heny katu haw upyta wa'aromo.

[23] A glória do SENHOR subiu do meio da cidade e se pôs sobre o monte que está ao oriente da cidade.

[23] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heny katu haw utyryk tawhu wi kury. Upyta oho ywytyr tawhu huwake kwarahy ihemaw kutyr har i'aromo kury.

[24] Depois, o Espírito de Deus me levantou e me levou na sua visão à Caldéia, para os do cativeiro; e de mim se foi a visão que eu tivera.

[24] Hepuahu zàwenugar rehe Tupàn Hekwe herupir hemuzewyr kar pà Mawiron pe. Ipyhyk pyrer imunehew pyrer wiko a'e pe wà. Na'e upaw hepuahu zàwenugar kury.

[25] Então, falei aos do cativeiro todas as coisas que o SENHOR me havia mostrado.

[25] Amume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe hemixak karer paw waiwy wi heraha pyrer wanupe kury.

Ezequiel 12

O profeta descreve o cativeiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, tem ouvidos para ouvir e não ouve, porque é casa rebelde.

[3] Tu, pois, ó filho do homem, prepara a bagagem de exílio e de dia sai, à vista

Ezekiew 12

Tupàn ze'eg imume'u har wiko zauxiapekwer wanuwi uzàwehem ma'e

[1] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezewe ihewe kury.

[2] — Awa ta'yr, Ereiko teko hereruzar 'ym ma'e wainuinuromo. Heta waneha. Nuexak kwaw ma'e wà. Heta wapyakwar no. Nuenu kwaw ma'e wà. Ta'e hereruzar 'ymar romo wanekon wà xe.

[3] Awa ta'yr, Emuàgà'ym ma'eryru neata àwàm rehe har nehe kury. Eiko

deles, para o exílio; e, do lugar onde estás, parte para outro lugar, à vista deles. Bem pode ser que o entendam, ainda que eles são casa rebelde.

zauxiapekwer wanuwi uzàn ma'e zàwenugar romo nehe. Eho kwarahy heixe 'ym mehe we nehe. Tuwe teko paw nerexak neho mehe a'e wà nehe. — Oho putar amo me a'e, i'i putar newe wà nehe. Aze ru'u hereruzar 'ymar nerexak putar wà nehe.

4 À vista deles, pois, traze para a rua, de dia, a tua bagagem de exílio; depois, à tarde, sairás, à vista deles, como quem vai para o exílio.

4 Emuàgà'ym nema'eryru 'aromo nehe. Nezewe mehe nerexak putar wà nehe. — Uzàn zauxiapekwer wanuwi a'e, i'i putar newe wà nehe. Tuwe nerexak karuk etea'i mehe neho mehe wà nehe. — Oho putar zepyhykaw pe nehe, i'i putar newe wà nehe.

5 Abre um buraco na parede, à vista deles, e sai por ali.

5 Nerexak mehe we, ehàwykàz ikwar neràpuz ywyok rehe nehe. Ehem eho hupi nema'eryru heraha pà nehe.

6 À vista deles, aos ombros a levarás; às escuras, a transportarás; cobre o rosto para que não vejas a terra; porque por sinal te pus à casa de Israel.

6 Tuwe nerexak nema'eryru nekupe pe hupir mehe pyhaw neho mehe a'e wà nehe, neruwa imim mehe a'e wà nehe. — Nuexak kwaw oho àwàm a'e, i'i putar newe wà nehe. Neremiapo ràm umume'u putar uzeapo ma'e ràm Izaew wanupe nehe, i'i ihewe.

7 Como se me ordenou, assim eu fiz: de dia, levei para fora a minha bagagem de exílio; então, à tarde, com as mãos abri para mim um buraco na parede; às escuras, eu saí e, aos ombros, transportei a bagagem, à vista deles.

7 Azapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi ihe. A'e 'ar mehe we amuàgà'ym hema'eryru uzàn ma'e ài ihe. Karuk etea'i mehe hepo pupe azapo ikwar heràpuz izywyok rehe. Na'e ahem aha hupi. Herexak hema'eryru hekupe pe hupir mehe heho mehe wà.

8 Pela manhã, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

8 Iku'egwer pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe.

[9] Filho do homem, não te perguntou a casa de Israel, aquela casa rebelde: Que fazes tu?

[9] — Awa ta'yr, 'Aw Izaew hereruzar 'ymar wà, upuranu waiko uzehezehe wà. — Ma'e uzapo iko a'e, i'i newe wà.

[10] Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Esta sentença refere-se ao príncipe em Jerusalém e a toda a casa de Israel, que está no meio dela.

[10] Emume'u heze'eg wanupe nehe kury. Aiko wazar Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. 'Aw ze'eg amume'u iteko tuwihawete Zeruzarez pe har pe, teko a'e pe wiko ma'e nànàn no.

[11] Dize: Eu sou o vosso sinal. Como eu fiz, assim se lhes fará a eles; irão para o exílio, para o cativeiro.

[11] — Heremiapo kwer wexak kar peme uzeapo ma'e ràm peme a'e, ere wanupe nehe. — Peiko putar zauxiapekwer wanuwi uzàn ma'e romo nehe. Pepyhyk putar wà nehe, peneraha pà zemunehew paw pe wà nehe.

[12] O príncipe que está no meio deles levará aos ombros a bagagem e, às escuras, sairá; abrirá um buraco na parede para sair por ele; cobrirá o rosto para que seus olhos não vejam a terra.

[12] Penuwihawete upir putar uma'eryru ukupe pe pyhaw a'e nehe. Amo uzapo putar ywyok ikwar izupe wà nehe. Uhem putar oho hupi a'e nehe. Upyk putar uwa nehe. Nuexak kwaw oho àwàm nehe.

[13] Também estenderei a minha rede sobre ele, e será apanhado nas minhas malhas; levá-lo-ei a Babilônia, à terra dos caldeus, mas não a verá, ainda que venha a morrer ali.

[13] Nezewe rehe we amuàgà'ym putar hepurupyhykaw nehe. Apyhyk putar tuwihawete ipupe ihe nehe. A'e re araha putar Mawiron tawhu pe nehe. Umàno putar a'e pe tawhu hexak 'ym pà nehe.

[14] A todos os ventos espalharei todos os que, para o ajudarem, estão ao redor dele, e todas as suas tropas; desembainharei a espada após eles.

[14] Amuhàmuhàz putar hehe we wiko ma'e paw rupi ihe wà nehe, heruze'egar ihe wà nehe no, zauxiapekwer hehe uzekaiw ma'e ihe wà nehe no. Ywy nànàn amuhàz putar ihe wà nehe. Heta putar wazuka haw rehe uzeagaw ma'e wà nehe no.

[15] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu os dispersar entre as nações e os espalhar pelas terras.

[15] Amo ywy rehe amo teko wainuromo wamuhàz mehe ukwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

[16] Deles deixarei ficar alguns poucos, escapos da espada, da fome e da peste, para que publiquem todas as suas coisas abomináveis entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o SENHOR.

[17] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, o teu pão comerás com tremor e a tua água beberás com estremecimento e ansiedade;

[19] e dirás ao povo da terra: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos habitantes de Jerusalém, na terra de Israel: O seu pão comerão com ansiedade e a sua água beberão com espanto, pois que a sua terra será despojada de tudo quanto contém, por causa da violência de todos os que nela habitam.

[20] As cidades habitadas cairão em ruínas, e a terra se tornará em desolação; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[16] Amuhem kar putar amo zeàmàtyry'ymawhu wi ihe wà nehe, ma'uhez haw wi ihe wà nehe no, ma'eahy haw wi ihe wà nehe no. Nezewe mehe amo ywy rehe har wainuromo wiko mehe ukwaw putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe. — Azeharomoete iaiw zaneremiapo kwer, i'i putar uzeupe wà nehe. Ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw a'e wà nehe.

Ekyze nehe, i'i Tupàn

[17] Nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

[18] Awa ta'yr, eryryryryz nekyze pà nemai'u mehe nehe. Ekyzeahy nei'u mehe nehe.

[19] — Na'aw pezar Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg Zeruzarez parer ko ywy rehe wiko ma'e wanupe har xe kury, ere teko ko ywy rehe har wanupe nehe. Umai'u mehe uryryryryz putar wà nehe. Ui'u mehe uryryryryz putar ukyze pà wà nehe no. Zauxiapekwer weraha putar waiwy rehe har paw rupi wà nehe. Ta'e a'e pe wiko ma'e paw wiko upuruzuka ma'e romo wà xe.

[20] Heta tetea'u teko tawhu a'e ywy rehe har wapupe ko 'ar rehe wà. Zauxiapekwer umumaw putar a'e tawhu wà nehe. Ywy uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Imume'u pyrer uzeapo putar nehe, i'i a'e

[21] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[22] Filho do homem, que provérbio é esse que vós tendes na terra de Israel: Prolongue-se o tempo, e não se cumpra a profecia?

[23] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Farei cessar esse provérbio, e já não se servirão dele em Israel; mas dize-lhes: Os dias estão próximos e o cumprimento de toda profecia.

[24] Porque já não haverá visão falsa nenhuma, nem adivinhação lisonjeira, no meio da casa de Israel.

[25] Porque eu, o SENHOR, falarei, e a palavra que eu falar se cumprirá e não será retardada; porque, em vossos dias, ó casa rebelde, falarei a palavra e a cumprirei, diz o SENHOR Deus.

[26] Veio-me ainda a palavra do SENHOR, dizendo:

[27] Filho do homem, eis que os da casa de Israel dizem: A visão que tem este é para muitos dias, e ele profetiza de tempos que estão mui longe.

[28] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Não será retardada nenhuma das minhas palavras; e a palavra que falei se cumprirá, diz o SENHOR Deus.

[21] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe kury.

[22] — Awa ta'yr, màràzàwe tuwe Izaew umume'u ko ze'eg xirogatu ma'e wà. — 'Ar upaw oho waiko a'e wà. Amo umume'u uzeapo ma'e ràm wà. Nuzeapo kwaw ma'e waze'eg rupi, i'i teko wà.

[23] Emume'u hema'enukwaw paw a'e teko wanupe nehe kury. Amumaw putar a'e ze'eg ihe nehe. Teko numume'u pixik kwaw a'e ze'eg Izaew ywy rehe wà nehe. Ko ma'e emume'u wanupe nehe. — Uhem i'ar kwez kury. Imume'u pyrer uzeapo putar iko nehe kury, ere wanupe nehe.

[24] Heze'eg imume'u har nuexak kwaw puahu zàwenugar hemu'em ma'e wà nehe. Nahemu'em kwaw uzeapo ma'e ràm Izaew wanupe imume'u mehe wà nehe.

[25] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg putar ihe nehe. Uzeapo putar heremimume'u ràm nehe. Na'iàrew kwaw kury. Teko hereruzar 'ymar wà, peikuwe putar heremimume'u kwer iapo mehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[26] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe.

[27] — Awa ta'yr, — Ezekiew hemixak nuzeapo kwaw ko 'ar rehe nehe, i'i teko Izaew wà. — Hemimume'u uzeapo putar amo 'ar kwehe har a'e nehe, i'i wà.

[28] A'e rupi emume'u ko heze'eg wanupe nehe. — Na'iàrew kwaw kury. Uzeapo putar heremimume'u kwer nehe kury. Ihe

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury, ere wanupe nehe.

Ezequiel 13

Profecia contra os falsos profetas

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, profetiza contra os profetas de Israel que, profetizando, exprimem, como dizes, o que lhes vem do coração. Ouvi a palavra do SENHOR.

3 Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos profetas loucos, que seguem o seu próprio espírito sem nada ter visto!

4 Os teus profetas, ó Israel, são como raposas entre as ruínas.

5 Não subistes às brechas, nem fizestes muros para a casa de Israel, para que ela permaneça firme na peleja no Dia do SENHOR.

6 Tiveram visões falsas e adivinhação mentirosa os que dizem: O SENHOR disse; quando o SENHOR os não enviou; e esperam o cumprimento da palavra.

Ezekiew 13

Tupàn ze'eg imume'u mua'u har wà

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u uze'eg nezewe ihewe kury.

2 Awa ta'yr, Emume'u heze'eg imume'u har Izaew wainuromo har wakatu 'ymaw nehe. Ta'e umume'u uze'eg teko wanupe wà xe. Numume'u kwaw heze'eg azeharomoete har wà. — Peinu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg nehe, ere wanupe nehe.

3 Na'aw zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg xe kury. — Heze'eg imume'u har ma'e kwaw par 'ym wà, iaiw ma'e wà, uzemumikahy putar wà nehe. Umume'u uma'enukwaw paw wà. Umume'u mua'u upuahu zàwenugar uzeapo ma'e ràm wà.

4 Teko Izaew wà. Heze'eg peme imume'u har nuzawy kwaw awara tàpuz heityk pyrer myter pe wà.

5 Nuzekaiw kwaw pàrirogawtàtà i'ar awer rehe wà. Nuzapokatu wi kwaw a'e pàrirogawtàtà wà. Nezewe mehe zeàmàtyry'ymawhu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar mehe tur mehe nehe, teko Izaew nupuner kwaw zauxiapekwer wanuwi uzepyro haw rehe wà nehe.

6 Wapuahu zàwenugar numume'u kwaw uzeapo ma'e ràm azeharomoete har. Wanemimume'u temu'emaw romo no. Namono kar kwaw teko wanupe ihe wà. Nezewe rehe we uze'eg nezewe wà. — Na'aw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

ize'eg xe, i'i mua'u wà. Wàro e wemimume'u kwer izeapo àwàm wà no.

[7] Não tivestes visões falsas e não falastes adivinhação mentirosa, quando dissestes: O SENHOR diz, sendo que eu tal não falei?

[7] Amume'u ko ma'e peme kury. — Ma'e puahu zàwenugar pe penemixak nuzeapo kwaw nehe. Penemu'em ma'e paw imume'u mehe no. — Urumume'u Tupàn ze'eg ure, peze mua'u teko wanupe. Namume'u kwaw ma'e peme ihe.

[8] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como falais falsidade e tendes visões mentirosas, por isso, eu sou contra vós outros, diz o SENHOR Deus.

[8] A'e rupi zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wanupe kury. — Penemu'em peze'eg mehe. Penemixak nuzeapo kwaw nehe. A'e rupi aiko peàmàtyry'ymar romo kury.

[9] Minha mão será contra os profetas que têm visões falsas e que adivinham mentiras; não estarão no conselho do meu povo, não serão inscritos nos registros da casa de Israel, nem entrarão na terra de Israel. Sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[9] Azepyk putar penehe nehe. Ta'e heze'eg imume'u har puahu uzeapo 'ym ma'e ràm hexakar romo peiko pe xe. Pemume'u temu'emaw no. Heremiaihu uzemono'og mehe wemiapo ràm hekar mehe wà nehe, napeiko kwaw a'e pe wainuromo nehe. Numuapyk kwaw pener teko Izaew waner wanehe we nehe. Napezewyr pixik kwaw peywy pe nehe. Nezewe mehe pekwaw putar pezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

[10] Visto que andam enganando, sim, enganando o meu povo, dizendo: Paz, quando não há paz, e quando se edifica uma parede, e os profetas a caiam,

[10] Heze'eg imume'u mua'u har hemu'em teko wanupe wà. — Oho katu zanereko haw, i'i mua'u wanupe wà. Azeharomoete noho katu kwaw. Iaiw. Heremiaihu uzapo pàrirogawtàtà ywytàtà imonomono pà imomogaw imono 'ym pà inuromo wà. Na'ikàg kwaw pàrirogawtàtà. Heze'eg imume'u mua'u har ur a'e pàrirogawtàtà imuhym pà wà.

[11] dize aos que a caiam que ela ruirá. Haverá chuva de inundar. Vós, ó pedras de

[11] — U'ar putar pàrirogawtàtà nehe, ere a'e teko wanupe nehe. Amugyr kar putar

saraivada, caireis, e tu, vento tempestuoso, irromperás.

àmàn ipuhuz ma'e ihe nehe. Amugyr kar putar àmànita nehe no. Ywytu ipuhuz ma'e ur putar ikutyr nehe no.

[12] Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Onde está a cal com que a caiastes?

[12] Na'e u'ar putar nehe. Na'e upuranu putar penehe paw rupi wà nehe. — Màràzàwe tuwe pemuhym pàrirogawtàtà, i'i putar peme wà nehe.

[13] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tempestuoso vento farei irromper no meu furor, e chuva de inundar haverá na minha ira, e pedras de saraivada, na minha indignação, para a consumir.

[13] Na'e zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg peme kury. — Hekwahy mehe amono kar putar ywytuhu nehe, àmàn ipuhuz ma'e nehe no, àmànita nehe no, a'e pàrirogawtàtà imumaw pà nehe.

[14] Derribarei a parede que caiastes, darei com ela por terra, e o seu fundamento se descobrirá; quando cair, perecereis no meio dela e sabereis que eu sou o SENHOR.

[14] Aeityk putar pàrirogawtàtà wanemimuhym kwer ywy rehe nehe. Iwy pe har uzexak kar putar nehe. I'ar mehe pemàno putar iwype nehe no. Na'e teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

[15] Assim, cumprirei o meu furor contra a parede e contra os que a caiaram e vos direi: a parede já não existe, nem aqueles que a caiaram,

[15] Pàrirogawtàtà a'e nehe, imuhym arer a'e wà nehe no, wexak putar hekwahy haw wà nehe. Na'e aze'eg putar nezewe peme nehe. — Naheta kwaw pàrirogawtàtà kury. Imuhym arer umàno a'e wà no.

[16] os profetas de Israel que profetizaram a respeito de Jerusalém e para ela têm visões de paz, quando não há paz, diz o SENHOR Deus.

[16] — Oho katu zanereko haw, i'i mua'u heze'eg imume'u har Zeruzarez pe wà. Azeharomoete noho katu kwaw. Imume'u har nuzawy kwaw pàrirogawtàtà ipyw ma'e imuhymar wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Contra as falsas profetisas

Kuzà Tupàn ze'eg imume'u mua'u har wà

[17] Tu, ó filho do homem, põe-te contra as filhas do teu povo que profetizam de seu coração, profetiza contra elas

[17] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Awa ta'yr, Eme'e kuzà neànàm wanehe nehe. Umume'u temu'emaw teko wanupe wà. — Penemu'em, ere wanupe nehe.

[18] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai das que cosem invólucros feiticeiros para todas as articulações das mãos e fazem véus para cabeças de todo tamanho, para caçarem almas! Querereis matar as almas do meu povo e preservar outras para vós mesmas?

[19] Vós me profanastes entre o meu povo, por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer e para preservardes com vida as almas que não haviam de viver, mentindo, assim, ao meu povo, que escuta mentiras.

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis aí vou eu contra vossos invólucros feiticeiros, com que vós caçais as almas como aves, e as arrancarei de vossas mãos; soltarei livres como aves as almas que prendestes.

[21] Também rasgarei os vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estará ao vosso alcance para ser caçado; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[18] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg peme a'e kury, ere wanupe nehe. — Pezemumikahy nehe. Peneko wer amogwer wanuwihaw romo. A'e rupi pezapo pezemonokatu haw henoz taw pepoapyw har pupe wanupe paw rupi. Pemuàgà'ym tuwa imimaw paze ma'e hemiapo pupe teko wanupe, tua'uhez ma'e wanupe, ipyahu ma'e wanupe no. Peputar ikatu ma'e pezeupe izo'okaw. A'e rupi pepurexak kar wer xo tekuwe haw ikàgaw rehe zo, màno haw ikàgaw rehe zo, peànàm heremiaihu wapyr peneko mehe.

[19] Peze'eg zemueteahy herehe heremiaihu wanenataromo, arozràn xewar pixik ipyhyk pà wanuwi, amo typy'ak pehegwer ipyhyk pà no. Pezuka teko ikatu ma'e pe wà. Pemuikuwe kar teko iaiw ma'e pe wà no. A'e rupi pemume'u temu'emaw heremiaihu wanupe. Uzeruzar peze'eg rehe wà.

[20] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e a'e. — Poapyw har ze'egatu imur kar har ipaze ma'e iro ihewe. Pemono teko wanupe ikatu 'ym ma'e iapo kar pà wanupe. Azo'ok putar pezywa wi nehe. Nezewe mehe apyro putar teko penemiruze'eg ihe wà nehe.

[21] Amu'i putar pàn penuwa ipykaw nehe. Apyro putar tuwe teko pepuner haw wi nehe no. Nuzewyr kwaw peme wà nehe. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

[22] Visto que com falsidade entristecestes o coração do justo, não o havendo eu entristecido, e fortalecestes as mãos do perverso para que não se desviasse do seu mau caminho e vivesse,

[22] Pemume'u temu'emaw teko ikatu ma'e wamuzemumikahy kar pà. — Peityk zo ikatu 'ym ma'e iapo haw nehe, peze teko ikatu 'ym ma'e ma'e wanupe. Nezewe mehe napemuzepyro kar kwaw a'e teko pe wà.

[23] por isso, já não tereis visões falsas, nem jamais fareis adivinhações; livrarei o meu povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o SENHOR.

[23] A'e rupi pepuahu uzeapo 'ym ma'e ràm upaw kwez kury. Penemu'emaw upaw wà no. Apyro putar heremiaihu pepuner haw wi ihe wà nehe. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

Ezequiel 14

O castigo dos idólatras

[1] Então, vieram ter comigo alguns dos anciãos de Israel e se assentaram diante de mim.

[2] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Filho do homem, estes homens levantaram os seus ídolos dentro do seu coração, tropeço para a iniqüidade que sempre têm eles diante de si; acaso, permitirei que eles me interroguem?

[4] Portanto, fala com eles e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Qualquer homem da casa de Israel que levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tem tal tropeço para a sua iniqüidade, e vier ao profeta, eu, o SENHOR, vindo ele, lhe responderei segundo a multidão dos seus ídolos;

Ezekiew 14

Tupàn uzepyk tupàn ua'u imuwete har wanehe

[1] Amo Izaew wanuwihaw ur ihewe uze'eg pà wà. — Ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar iko urewe, i'i ihewe wà.

[2] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[3] Awa ta'yr, 'Aw awa omono upy'a tupàn a'ua'u wanupe wà. A'e rupi a'e tupàn a'ua'u uzapo kar ikatu 'ym ma'e a'e awa wanupe wà. Aipo awazar putar waze'eg ihe nehe. Nan.

[4] Ikatu. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Emume'u ko heze'eg a'e awa wanupe nehe. — Aze amo Izaew izuapyr ipurumuwete wer tupàn a'ua'u wanehe nehe, — Tuwe uzapo kar ikatu 'ym ma'e ihewe wà nehe, aze i'i nehe, aze upuranu oho amo heze'eg imume'u har rehe nehe, a'e mehe wenu putar heze'eg nehe. Awazar putar ize'eg izupe nehe. Heze'eg ikatu putar a'e tupàn a'ua'u wanupe nehe no.

[5] para que eu possa apanhar a casa de Israel no seu próprio coração, porquanto todos se apartaram de mim para seguirem os seus ídolos.

[5] A'e tupàn a'ua'u paw hereityk kar heremiaihu wanupe a'e wà. Heze'eg henu mehe aze ru'u uzewyr putar ihewe wà nehe, hereruzar pà wà nehe.

[6] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Convertei-vos, e apartai-vos dos vossos ídolos, e dai as costas a todas as vossas abominações,

[6] A'e rupi emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe. — Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e teko peme ihe. — Pezemumikahy penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Peityk tupàn a'ua'u pezar purumuhuhuk kar ma'e pe wà nehe.

[7] porque qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que moram em Israel que se alienar de mim, e levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tiver tal tropeço para a iniqüidade, e vier ao profeta, para me consultar por meio dele, a esse, eu, o SENHOR, responderei por mim mesmo.

[7] Amo Izaew izuapyr a'e nehe, u amo ywy rehe har Izaew ywy rehe wiko ma'e a'e nehe, aze utyryk ihewi nehe, aze ipurumuwete wer tupàn a'ua'u wanehe nehe, aze tupàn a'ua'u uzapo kar ikatu 'ym ma'e izupe nehe, aze a'e re upuranu oho amo heze'eg imume'u har rehe nehe, a'e mehe ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e awazar putar ize'eg izupe ihe nehe.

[8] Voltarei o rosto contra o tal homem, e o farei sinal e provérbio, e eliminá-lo-ei do meio do meu povo; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[8] Aiko putar a'e teko iàmàtyry'ymar romo ihe nehe. Azapo putar ikatu 'ym ma'e a'e teko pe nehe. Nezewe mehe ukyze putar wà nehe. Azo'ok putar a'e teko teko wamyter wi nehe. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

[9] Se o profeta for enganado e falar alguma coisa, fui eu, o SENHOR, que enganei esse profeta; estenderei a mão contra ele e o eliminarei do meio do meu povo de Israel.

[9] Aze amo heze'eg imume'u har uzawy uze'eg mehe nehe, aze hemu'em amo pe nehe, ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko iawy kar har romo ihe. Azo'ok putar a'e teko Izaew wamyter wi nehe.

[10] Ambos levarão sobre si a sua iniqüidade; a iniqüidade daquele que consulta será como a do profeta;

[10] Azepyk putar heze'eg imume'u mua'u har rehe ihe nehe. Azepyk putar hehe upuranu ma'e kwer rehe ihe nehe no.

11 para que a casa de Israel não se desvie mais de mim, nem mais se contamine com todas as suas transgressões. Então, diz o SENHOR Deus: Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

11 Azapo putar a'e ma'e ihe nehe. Nezewe mehe Izaew nahereityk kwaw wà nehe. Nuzemuaiw kwaw wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pupe wà nehe. Wiko putar heremiaihu romo wà nehe. Aiko putar wazar romo ihe nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

A justiça dos castigos de Deus

12 Veio ainda a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Noe, Taniew, Izo a'e kury

12 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

13 Filho do homem, quando uma terra pecar contra mim, cometendo graves transgressões, estenderei a mão contra ela, e tornarei instável o sustento do pão, e enviarei contra ela fome, e eliminarei dela homens e animais;

13 — Awa ta'yr, Aze amo teko uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, aze upytu'u hereruzar ire wà nehe, Aupir putar hepo wakutyr ihe nehe. Amumaw putar wanemi'u ràm imonokatu haw ihe nehe. Amono kar putar ma'uhez haw uhua'u ma'e wanupe nehe. Teko tetea'u umàno putar wà nehe. Ma'ea'yr tetea'u umàno putar wà nehe no.

14 ainda que estivessem no meio dela estes três homens, Noé, Daniel e Jó, eles, pela sua justiça, salvariam apenas a sua própria vida, diz o SENHOR Deus.

14 Noe a'e, Taniew a'e no, Izo a'e no, aze mo wiko a'e pe wapyr wà, wakatu haw upyro mo a'e na'iruz awa wamàno haw wi a'e wà. Nupyro iwer mo amo teko wà. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

15 Se eu fizer passar pela terra bestas-feras, e elas a assolarem, que fique assolada, e ninguém possa passar por ela por causa das feras;

15 Aze amono kar miar ipuruzukaiw ma'e a'e pe teko wazuka kar pà wanupe, aze a'e rupi a'e ywy na'ikatuahy iwer mo teko wanupe, aze mo teko nupuner iwer mo wata haw rehe katu pe wà,

16 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos, e a terra seria assolada.

16 aze mo a'e na'iruz awa wiko a'e pe wà, nupuner iwer mo wa'yr wapyro haw rehe a'e miar wanuwi wà. Uzepyro mo wà. Nupyro iwer mo amo wà. Ywy uzeapo mo ywyxiguhu romo. Amume'uahy tuwe ko

[17] Ou se eu fizer vir a espada sobre essa terra e disser: Espada, passa pela terra; e eu eliminar dela homens e animais,

[18] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos.

[19] Ou se eu enviar a peste sobre essa terra e derramar o meu furor sobre ela com sangue, para eliminar dela homens e animais,

[20] tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que Noé, Daniel e Jó estivessem no meio dela, não salvariam nem a seu filho nem a sua filha; pela sua justiça salvariam apenas a sua própria vida.

[21] Porque assim diz o SENHOR Deus: Quanto mais, se eu enviar os meus quatro maus juízos, a espada, a fome, as bestas-feras e a peste, contra Jerusalém, para eliminar dela homens e animais?

[22] Mas eis que alguns restarão nela, que levarão fora tanto filhos como filhas; eis que eles virão a vós outros, e vereis o seu

ma'e herekuwe haw rehe, i'i Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e.

[17] Aze mo amono kar zeàmàtyry'ymawhu a'e ywy rehe, Aze mo amono kar puruzuka haw iaiw ma'e a'e pe teko wamumaw pà ma'ea'yr wamumaw pà,

[18] aze mo a'e na'iruz awa wiko a'e pe wà, nupuner iwer mo wa'yr wapyro haw rehe wà. Uzepyro mo wà. Nupyro iwer mo amo wà. Amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe, i'i zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e.

[19] Aze mo amono kar ma'eahy haw ko ywy rehe har wanupe, aze mo azakook hekwahy haw ywy rehe teko tetea'u wazuka pà, ma'ea'yr tetea'u wazuka pà mo,

[20] aze mo a'e Noe, Taniew, Izo wiko a'e pe wà, nupuner iwer mo wa'yr wapyro haw rehe wà. Uzepyro mo wà. Nupyro iwer mo amo wà. Amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe, i'i zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e.

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e kury. — Amono kar putar 4 hezepykaw ipuruzukaiwahy wera'u ma'e Zeruzarez pe ihe wà nehe kury: zeàmàtyry'ymawhu, ma'uhez haw, miar ipuruzukaiwahy ma'e wà, ma'eahy haw. Azuka kar putar teko a'e zepykaw wanupe ihe wà nehe. Azuka kar putar ma'ea'yr wanupe ihe wà nehe no.

[22] Aze amo uzepyro wà nehe, aze upyro wa'yr wà nehe, peme'egatu wanehe wanur mehe nehe. Pexak putar wakatu 'ymaw

caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu fiz vir sobre Jerusalém, sim, de tudo o que fiz vir sobre ela.

nehe. — Azeharomoete iaiw wà. Ikatu Tupàn wanehe izepykaw, peze putar nehe.

[23] Eles vos consolarão quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não foi sem motivo tudo quanto fiz nela, diz o SENHOR Deus.

[23] Wakatu 'ymaw hexak mehe nehe, — Azeharomoete na'ikatu kwaw wà. Ikatu tuwe Tupàn wanehe izepykaw, peze putar nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 15

Jerusalém é qual videira inútil

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, por que mais é o sarmento de videira que qualquer outro, o sarmento que está entre as árvores do bosque?

[3] Toma-se dele madeira para fazer alguma obra? Ou toma-se dele alguma estaca, para que se lhe pendure algum objeto?

[4] Eis que é lançado no fogo, para ser consumido; se ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio dele fica também queimado, serviria, acaso, para alguma obra?

[5] Ora, se, estando inteiro, não servia para obra alguma, quanto menos sendo consumido pelo fogo ou sendo queimado, se faria dele qualquer obra?

[6] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como o sarmento da videira entre as árvores do bosque, que dei ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalém.

Ezekiew 15

Uwà tyw ikatu 'ym ma'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[2] — Awa ta'yr, Aipo pitài uwà i'yw ikatu ywyra ài. Nan. Nezewegatete ka'a uhua'u ma'e ikatu wera'u uwà tyw wi no.

[3] Aipo erepuner uwà 'yw ima'e haw rehe amo ikatu ma'e romo iapo haw rehe. Aipo i'yw tàtà. Aipo erepuner kamir imuzaiko haw iapo haw rehe a'e ywyra ikixi pà.

[4] Nan. Xo zepe'aw romo zo ikatu. Iapyr ukaz tanimuk romo. I'yw ukaz no. Aipo ikatu a'e mehe.

[5] Nan. Hapy 'ym mehe i'yw na'ikatu kwaw. Tata pupe ukaz paw rupi kury. Azeharomoete iaiw ikaz pawire kury.

[6] A'e ma'e imume'u mehe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar amo ma'e peme. — Teko omonohok uwà 'yw ka'a wi heraha pà hapy pà wà.

Nezewegatete Azo'ok putar teko Zeruzarez pe wiko ma'e ihe wà nehe,

[7] Voltarei o rosto contra eles; ainda que saiam do fogo, o fogo os consumirá; e sabereis que eu sou o SENHOR, quando tiver voltado o rosto contra eles.

[7] wanehe hezepyk pà ihe wà nehe. Uzepyro tata wi wà. Ko 'ar rehe tata umumaw putar a'e wà nehe kury. Wanehe hezepyk mehe nehe, pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

[8] Tornarei a terra em desolação, porquanto cometeram graves transgressões, diz o SENHOR Deus.

[8] Nahereruzar kwaw wà. A'e rupi azapo putar waiwy ywyxiguhu romo ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 16

A infidelidade de Jerusalém

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, faze conhecer a Jerusalém as suas abominações;

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus a Jerusalém: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeus; teu pai era amorreu, e tua mãe, hetéia.

[4] Quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste, não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com água para te limpar, nem esfregada com sal, nem envolta em faixas.

[5] Não se apiedou de ti olho algum, para te fazer alguma destas coisas, compadecido de ti; antes, foste lançada em pleno campo, no dia em que nasceste, porque tiveram nojo de ti.

Ezekiew 16

Zeruzarez pe har wiko Tupàn heruzar 'ymar romo wà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe.

[2] Awa ta'yr, Exak kar wanemiapo kwer iaiw ma'e Zeruzarez pe har wanupe nehe.

[3] — Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko Zeruzarez pe kury. — Erezexak kar Kànàà ywy rehe. Neru Amohe izuapyr romo hekon. Nehy wiko Ete izuapyr romo.

[4] Nezexak kar mehe ni amo nomonohok kwaw nepuru'àhàm newi wà. Nanemuzahak kwaw wà. Nomono kwaw xa nerehe. Nanezuwàzuwàn kwaw pàn pupe wà.

[5] Ni amo nanepuhareko kwaw a'e ma'e iapo pà newe wà. Nezexak kar mehe ni amo naneamutar kwaw wà. Nereityk ka'a pe wà.

[6] Passando eu por junto de ti, vi-te a revolver-te no teu sangue e te disse: Ainda que estás no teu sangue, vive; sim, ainda que estás no teu sangue, vive.

[6] Na'e ihe akwaw neruwake. Uruexak neruwykwer rehe newaewak mehe. Neruwykwer nepyk. Nezewe rehe we nurumumàno kar kwaw ihe.

[7] Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo; cresceste, e te engrandeceste, e chegaste a grande formosura; formaram-se os teus seios, e te cresceram cabelos; no entanto, estavas nua e descoberta.

[7] Nemuhya'u kar ywyra ikàg ma'e romo. Nehya'u ikàg ma'e romo, aiha ma'e romo no. Kuzàwaza romo ereiko. Nekàm huhu kury. Ne'aw ipuku no. Nezewe rehe we ereiko topoz 'ym.

[8] Passando eu por junto de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; estendi sobre ti as abas do meu manto e cobri a tua nudez; dei-te juramento e entrei em aliança contigo, diz o SENHOR Deus; e passaste a ser minha.

[8] Neruwake hekwaw wi mehe uruexak wi. — Ihya'u kury, a'e newe. — Ikatu aze amo uzamutar nehe, a'e newe. Na'e azupyk neretekwer hopoz 'ym ma'e heaxi'i ipykaw pupe kury. — Uruamutar putar ihe nehe, a'e newe. Azeharomoete. Amume'u heremireko romo nemuigo kar àwàm newe. Na'e ereiko heremireko romo. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[9] Então, te lavei com água, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com óleo.

[9] Uruhez 'y pupe. Anuhem neruwykwer nepykar newi. Amono uri kawer neretekwer rehe.

[10] Também te vesti de roupas bordadas, e te calcei com couro da melhor qualidade, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda.

[10] Amunehew kar topoz imuma'ema'e pyrer newe. Amono xapat ma'epirer ikatu wera'u ma'e iapo pyrer newe no. Amono neàkàg iwànaw irin iapo pyrer no, neaxi'i ipykaw pàn ihymahy ma'e xer her ma'e iapo pyrer newe.

[11] Também te adornei com enfeites e te pus braceletes nas mãos e colar à roda do teu pescoço.

[11] Urumupuràg eteahy ita hekuzar katu ma'e pupe: nepoapyw har, neazu romo har no.

[12] Coloquei-te um pendente no nariz, arrecadas nas orelhas e linda coroa na cabeça.

[12] Amono amo iapu'a ma'e nexi rehe har newe. Amono nenami por newe no. Amono neàkàg rehe har ipuràg eteahy ma'e newe no.

13 Assim, foste ornada de ouro e prata; o teu vestido era de linho fino, de seda e de bordados; nutriste-te de flor de farinha, de mel e azeite; eras formosa em extremo e chegaste a ser rainha.

14 Correu a tua fama entre as nações, por causa da tua formosura, pois era perfeita, por causa da minha glória que eu pusera em ti, diz o SENHOR Deus.

15 Mas confiaste na tua formosura e te entregaste à lascívia, graças à tua fama; e te ofereceste a todo o que passava, para seres dele.

16 Tomaste dos teus vestidos e fizeste lugares altos adornados de diversas cores, nos quais te prostituíste; tais coisas nunca se deram e jamais se darão.

17 Tomaste as tuas jóias de enfeite, que eu te dei do meu ouro e da minha prata, fizeste estátuas de homens e te prostituíste com elas.

18 Tomaste os teus vestidos bordados e as cobriste; o meu óleo e o meu perfume puseste diante delas.

19 O meu pão, que te dei, a flor da farinha, o óleo e o mel, com que eu te sustentava,

13 Amono ma'e or iapo pyrer parat iapo pyrer newe. Tuweharupi eremunehew topoz imuma'ema'e pyrer irin iapo pyrer, pàn ihymahy ma'e xer iapo pyrer no. Ere'u typy'ak arozràn ikatu wera'u ma'e imuku'i pyrer iapo pyrer. Aze ereputar hàir, heta newe. Aze ereputar uri kawer, heta newe. Nepuràg eteahy. Amo 'ar mehe ereiko tuwihawete kuzà romo.

14 Teko ywy nànànar umume'u nepuràg eteahy haw ikatu ma'e wà. Ta'e ihe nemupuràg eteahy kar har romo aiko ihe xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

15 Nepuràg eteahy, a'e rupi awa paw neputar wà. A'e rupi ereker eho wyzài neruwake ukwaw ma'e wapuhe.

16 Eremupuràg tupàn a'ua'u wamuwete haw neropoz pupe. A'e pe erezemono wyzài awa pe kuzàwyzài ài.

17 Amono ma'e or iapo pyrer parat iapo pyrer newe. Eremupyràn a'e or a'e parat rehe we teko hagapaw iapo pà. Hereityk pe a'e hagapaw imuwete pà.

18 Erepyhyk neropoz imuma'ema'e pyrer newe heremimono kwer tupàn a'ua'u wanehe imunehew pà. Eremono uri kawer newe heremimono kwer tupàn a'ua'u wanupe. Eremono yhyk zàwenugar newe heremimono kwer wanupe no.

19 Amono neremi'u ràm newe: arozràn imuku'i pyrer ikatu wera'u ma'e, uri kawer ikatu wera'u ma'e no, hàir ikatu wera'u

também puseste diante delas em aroma suave; e assim se fez, diz o SENHOR Deus.

[20] Demais, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me geraste, os sacrificaste a elas, para serem consumidos. Acaso, é pequena a tua prostituição?

[21] Mataste a meus filhos e os entregaste a elas como oferta pelo fogo.

[22] Em todas as tuas abominações e nas tuas prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua e descoberta, a revolver-te no teu sangue.

[23] Depois de toda a tua maldade (Ai, ai de ti! – diz o SENHOR Deus),

[24] edificaste prostíbulo de culto e fizeste elevados altares por todas as praças.

[25] A cada canto do caminho, edificaste o teu altar, e profanaste a tua formosura, e abriste as pernas a todo que passava, e multiplicaste as tuas prostituições.

[26] Também te prostituíste com os filhos do Egito, teus vizinhos de grandes membros, e multiplicaste a tua prostituição, para me provocares à ira.

[27] Por isso, estendi a mão contra ti e diminuí a tua porção; e te entreguei à

ma'e no. Nezewe rehe we eremono a'e ma'e paw tupàn a'ua'u wanupe wamurywete kar pà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[20] A'e re erepyhyk zanera'yr ne wà, zanerazyr ne wà no, wazuka pà tupàn a'ua'u wanenataromo ne wà. Aipo hereityk awer nuhyk kwaw newe.

[21] Erezuka hera'yr tupàn a'ua'u wanupe wamono pà.

[22] Kuzà wyzài nereko mehe iaiw ma'e romo nereko mehe nanema'enukwaw pixik kwaw nekuzàtài mehe arer rehe. Nanema'enukwaw kwaw hopoz 'ym ma'e kwer romo nereko awer rehe, neruwykwer rehe newaewak awer rehe.

Zeruzarez wiko kuzàwyzài ài a'e

[23] Uze'eg zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Ezemumikahy nehe. Azeharomoete erezemumikahy putar nehe.

[24] A'e ikatu 'ym ma'e iapo re erezapo wiwi tupàn a'ua'u imuwete haw nànàn kuzàwyzài romo nereko pà.

[25] Eremutyk nepuràg eteahy haw to'om rupi. Erezemono neruwake ukwaw ma'e nànàn. Tuweharupi ereho wera'u kuzàwyzài romo nereko haw pupe, tupàn a'ua'u wamuwete haw pupe no.

[26] Eremur kar Ezit ywy rehe har neruwake har iro ma'e iapo har ne wà. — Pezur hepuhe nehe, ere wanupe. A'e rupi aikwahy newe.

[27] A'e rupi aupir hepo nerehe hezepyk pà kury. Kwehe mehe amono heze'egatu

vontade das que te aborrecem, as filhas dos filisteus, as quais se envergonhavam do teu caminho depravado.

nerehe. Apyro putar heze'egatu newe imono pyrer newi nehe kury. Oromono Piri ywy rehe har wanupe. Na'iakatuwawahy kwaw nerehe wà. Neremiapo iro ma'e umuhuhuk kar Piri ywy rehe har wà.

28 Também te prostituíste com os filhos da Assíria, porquanto eras insaciável; e, prostituindo-te com eles, nem ainda assim te fartaste;

28 A'e ma'e nuhyk kwaw newe. A'e rupi erezàn Axir wanaikweromo. Ereiko kuzàwyzài romo wanupe no. Nezewe rehe we nuhyk kwaw newe wà.

29 antes, multiplicaste as tuas prostituições na terra de Canaã até a Caldéia e ainda com isso não te fartaste.

29 A'e re ereiko kuzàwyzài romo Mawiron wanupe. Ma'eme'egar romo wanekon wà. A'e nuhyk kwaw newe a'e wà no.

30 Quão fraco é o teu coração, diz o SENHOR Deus, fazendo tu todas estas coisas, só próprias de meretriz descarada.

30 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e kury. — Erezapo a'e ma'e paw kuzàwyzài imaranugar 'ym ma'e romo nereko pà.

31 Edificando tu o teu prostíbulo de culto à entrada de cada rua e os teus elevados altares em cada praça, não foste sequer como a meretriz, pois desprezaste a paga;

31 Erezapo tupàn a'ua'u imuwete haw pe nànàn. Ereiko kuzàwyzài romo wamuwete haw nànàn no. Nerezapo kwaw a'e ma'e temetarer imono'og pà kuzàwyzài ài. Nan.

32 foste como a mulher adúltera, que, em lugar de seu marido, recebe os estranhos.

32 Amo kuzà nuzamutar kwaw umen wà. Oho wyzài awa ipuhe wà. Ereiko agwer kuzà wazàwe ne.

33 A todas as meretrizes se dá a paga, mas tu dás presentes a todos os teus amantes; e o fazes para que venham a ti de todas as partes adulterar contigo.

33 Awa omono temetarer kuzàwyzài wanupe wà. Ne nereiko kwaw amogwer kuzàwyzài wazàwe. Nerenoz kwaw temetarer nepuhe arer wanupe. Eremono e ma'e nepuhe àràm wanupe. Eremono ma'e wanupe nerehe wamuma'ereko pà no. Nezewe mehe muite wi ur nepuhe uker pà wà.

34 Contigo, nas tuas prostituições, sucede o contrário do que se dá com outras mulheres, pois não te procuram para

34 Nereiko kwaw amogwer kuzàwyzài wazàwe ne. Ni amo nanemuigo kar kwaw kuzàwyzài romo wà. Nerepyhyk kwaw

prostituição, porque, dando tu a paga e a ti não sendo dada, fazes o contrário.

35 Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do SENHOR.

36 Assim diz o SENHOR Deus: Por se ter exagerado a tua lascívia e se ter descoberto a tua nudez nas tuas prostituições com os teus amantes; e por causa também das abominações de todos os teus ídolos e do sangue de teus filhos a estes sacrificados,

37 eis que ajuntarei todos os teus amantes, com os quais te deleitaste, como também todos os que amaste, com todos os que aborreceste; ajuntá-los-ei de todas as partes contra ti e descobrirei as tuas vergonhas diante deles, para que todos as vejam.

38 Julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as sanguinárias; e te farei vítima de furor e de ciúme.

39 Entregar-te-ei nas suas mãos, e derribarão o teu prostíbulo de culto e os teus elevados altares; despir-te-ão de teus vestidos, tomarão as tuas finas jóias e te deixarão nua e descoberta.

temetarer. Eremono temetarer awa wanupe. Azeharomoete nereiko kwaw amogwer wazàwe.

Tupàn uzepyk Zeruzarez rehe

35 A'e rupi, kuzàwyzài, einu katu nezar Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg mehe nehe kury.

36 — Erenuhem neropoz kuzàwyzài ài nezemono pà nepuhe har wanupe, netupàn a'ua'u nànàn no. Erezuka nememyr tupàn a'ua'u wanenataromo wamuwete pà no.

37 A'e rupi amono'og putar nepuhe arer paw ihe wà nehe, neremiamutar wà nehe, newe iro ma'e wà nehe no. Amono putar neiwyr ihe wà nehe. Na'e anuhemahy putar neropoz nehe. Nerexak putar neropoz hereko 'ym pà nehe.

38 Amume'u nerehe hezepyk àwàm nehe, ta'e ereker nemen 'ym puhe ne xe. Erezuka teko ne wà no. Hekwahy haw rehe hekwahy haw azeharomoete har rehe azepyk putar nerehe nezuka pà ihe nehe.

39 Oromono kar putar wanupe nehe. Weityk putar tupàn a'ua'u wamuwete haw neremiapo kwer wà nehe, kuzàwyzài romo nereko haw pe nezemono awer heityk pà wà nehe no, tupàn a'ua'u wamuwete awer heityk pà wà nehe no. Weraha putar nema'e newi wà nehe: neropoz, neita hekuzar katu ma'e ipuràg eteahy ma'e. Nerezar putar hopoz 'ym ma'e romo wà nehe.

40 Farão subir contra ti uma multidão, apedrejar-te-ão e te traspassarão com suas espadas.

41 Queimarão as tuas casas e executarão juízos contra ti, à vista de muitas mulheres; farei cessar o teu meretrício, e já não darás paga.

42 Desse modo, satisfarei em ti o meu furor, os meus ciúmes se apartarão de ti, aquietar-me-ei e jamais me indignarei.

43 Visto que não te lembraste dos dias da tua mocidade e me provocaste à ira com tudo isto, eis que também eu farei recair sobre a tua cabeça o castigo do teu procedimento, diz o SENHOR Deus; e a todas as tuas abominações não acrescentarás esta depravação.

44 Eis que todo o que usa de provérbios usará contra ti este, dizendo: Tal mãe, tal filha.

45 Tu és filha de tua mãe, que teve nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és irmã de tuas irmãs, que tiveram nojo de seus maridos e de seus filhos; vossa mãe foi hetéia, e vosso pai, amorreu.

40 — Pemomor ita tetea'u hehe izuka pà nehe, i'i putar teko wanupe wà nehe. Nepei'ài'àg putar utakihepuku pupe wà nehe.

41 Umunyk putar tata neràpuz rehe imumaw pà wà nehe. Wexak kar putar nerehe uzepykaw kuzà tetea'u wanupe wà nehe. Ihe urumupytu'u kar putar kuzàwyzài romo nereko re ihe nehe. Urumupytu'u kar putar ma'e nepuhe har wanupe ma'e imono re ihe nehe no.

42 Na'e hekwahy haw hakuir putar ihewi nehe. Naikwahy kwaw newe nehe. Nahewyrowyroahy kwaw nehe.

43 Urereko katu kuzàtài romo nereko mehe ihe. Nereharaz nerereko katu awer wi. A'e rupi amekuzar kar ma'e paw newe. Erezapo iaiw ma'e tetea'u. Aipo nuhyk kwaw newe. Màràzàwe tuwe ereiko iro ma'e romo a'e re. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Imemyr kuzà nuzawy kwaw uhy

44 Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e kury. — Zeruzarez, amogwer umume'u putar 'aw ze'eg xiroxiro ma'e nerehe uze'eg pà wà nehe. — Imemyr kuzà nuzawy kwaw uhy, i'i newe wà.

45 Azeharomoete ereiko nehy imemyr romo ne. Imen na'ikatu kwaw izupe. Nuputar kwaw umemyr wà no. Ereiko nekypy'yr wazàwe ne. Na'iakatuwawahy kwaw umen wanehe wà. Na'iakatuwawahy kwaw umemyr wanehe wà no. Ereiko tawhu romo. Nekypy'yr wiko taw neiwyr har romo wà. Nehy wiko

Ete izuapyr romo. Neru wiko Amohe izuapyr romo.

46 E tua irmã, a maior, é Samaria, que habita à tua esquerda com suas filhas; e a tua irmã, a menor, que habita à tua mão direita, é Sodoma e suas filhas.

46 Neryker wiko Xamari tawhu romo kwarahy heixe haw awyze har kutyr a'e, taw uiwyr har wainuinuromo a'e. Nekypy'yr wiko Xotom kwarahy ihemaw awyze har kutyr har romo a'e, uiwyr har wainuinuromo a'e.

47 Todavia, não só andaste nos seus caminhos, nem só fizeste segundo as suas abominações; mas, como se isto fora mui pouco, ainda te corrompeste mais do que elas, em todos os teus caminhos.

47 Aipo ereata hape rupi hemiapo iaiw ma'e iapo pà. Aipo nezewe haw iapo haw uhyk newe. Nan. Nan kwehe tete ma'e paw iapo mehe neaiw wera'u wanuwi ne.

48 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não fez Sodoma, tua irmã, ela e suas filhas, como tu fizeste, e também tuas filhas.

48 Zeruzarez, amume'uahy ko ma'e herekuwe haw rehe ihe kury. Nekypy'yr Xotom a'e, taw izywyr har a'e wà no, nuzapo pixik kwaw iaiw ma'e nezàwe a'e wà, neiwyr har wazàwe a'e wà no.

49 Eis que esta foi a iniqüidade de Sodoma, tua irmã: soberba, fartura de pão e próspera tranqüilidade teve ela e suas filhas; mas nunca amparou o pobre e o necessitado.

49 Xotom a'e, imemyr a'e wà no, wiko wera'u amo wanuwi a'e wà. Ta'e heta tetea'u temi'u wanupe xe. Nazawaiw kwaw waneko haw. Numa'ereko kwaw wemi'u ràm imono'og pà wà. Nezewe rehe we nuzekaiw kwaw hemetarer 'ym ma'e wanehe wà, ma'e hereko 'ymar wanehe wà.

50 Foram arrogantes e fizeram abominações diante de mim; pelo que, em vendo isto, as removi dali.

50 Wiko wera'u amo wanuwi wà. Nahereruzar kwaw wà. Uzapo ihewe iro ma'e wà. A'e rupi amumaw ihe wà. Erekwaw katu wamumaw pawer.

51 Também Samaria não cometeu metade de teus pecados; pois tu multiplicaste as tuas abominações mais do que elas e assim justificaste a tuas irmãs com todas as abominações que fizeste.

51 Xamari uzapo ikatu 'ym ma'e a'e. Ne Zeruzarez erezapo tetea'u wera'u ikatu 'ym ma'e izuwi ne. Aze uzapo pitài ma'e, erezapo mokoz. Neryker Xamari a'e, nekypy'yr Xotom a'e no, uzapo

purumumaranugar kar haw tetea'u wà. Neremiapo kwer iaiw wera'u wanemiapo kwer wi. Aze ame'e neaiw haw rehe, aze ame'e waaiw haw rehe, nuzawy kwaw ikatu ma'e neruwake wà.

52 Tu, pois, levas a tua ignomínia, tu que advogaste a causa de tuas irmãs; pelos pecados que cometeste, mais abomináveis do que elas, mais justas são elas do que tu; envergonha-te logo também e leva a tua ignomínia, pois justificaste a tuas irmãs.

52 Ko 'ar rehe erepuraraw putar neaiw haw rehe nehe kury. Neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e iaiw wera'u neryker hemiapo kwer wi nekypy'yr hemiapo kwer wi. Te ikatu ma'e romo wanekon neruwake wà. Nemaranugar nehe, Zeruzarez. Epuraraw ikàg 'ym ma'e romo nereko haw nehe. Nekatu 'ymaw umuigo kar neryker ikatu ma'e romo neruwake wà.

Xotom, Xamari wamukatu haw

53 Restaurarei a sorte delas, a de Sodoma e de suas filhas, a de Samaria e de suas filhas e a tua própria sorte entre elas,

53 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zeruzarez pe. — Arur wi putar wanereko katu haw nekypy'yr wanupe ihe nehe. Xotom tawhu pe, taw izywyr har wanupe no, Xamari pe, taw izywyr har wanupe no. Azapokatu putar nereko haw ihe nehe no.

54 para que leves a tua ignomínia e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, servindo-lhes de consolação.

54 Nemaranugar putar neremiapo kwer rehe nehe. Iaiw haw newe u'ar ma'e kwer wexak kar putar nezemumikahy haw neryker pe nekypy'yr pe nehe. — Kwa, Ikatu zanereko haw, i'i putar nereko haw ikatu 'ym ma'e hexak mehe wà nehe.

55 Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e Samaria e suas filhas tornarem ao seu, também tu e tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado.

55 Waneko haw ikatu wi putar nehe. Teko neapo wi putar wà nehe no. Uzapo wi putar taw neiwyr har wà nehe no.

56 Não usaste como provérbio o nome Sodoma, tua irmã, nos dias da tua soberba,

56 Nereko wera'u mehe ereze'eg urywahyahy Xotom rehe.

57 antes que se descobrisse a tua maldade? Agora, te tornaste, como ela, objeto de

57 Nerexak kwaw iaiw haw nerehe har a'e 'ar mehe rihi. Ko 'ar rehe nerezawy kwaw

opróbrio das filhas da Síria e de todos os que estão ao redor dela, as filhas dos filisteus que te desprezam.

Xotom. Enom izuapyapyr wà, Piri ywy rehe har wà no, amo neiwyr har nerehe iakatuwawahy 'ym ma'e wà no, upuka nerehe paw rupi wà kury.

58 As tuas depravações e as tuas abominações tu levarás, diz o SENHOR.

58 Erezapo iro ma'e. Erezapo purumumaranugar kar haw no. A'e rupi ikatu ma'erahy neremipuraraw ràm. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

59 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu te farei a ti como fizeste, pois desprezaste o juramento, invalidando a aliança.

Ze'eg ipyahu ma'e tuweharupi har

59 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, uze'eg kury. — Zeruzarez, apuraraw kar putar ma'erahy newe nehe, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo ereiko ne xe. Erezuhaw neremimume'u kwer. Ereityk ze'egaw zanezehezehe zaneremiapo katu kwer no.

60 Mas eu me lembrarei da aliança que fiz contigo nos dias da tua mocidade e estabelecerei contigo uma aliança eterna.

60 Ihe azapo putar ma'e a'e ze'egaw nekuzàwaza mehe zaneremiapo kwer rupi ihe nehe. Azapokatu putar amo heze'egaw ihe nehe no. A'e ze'egaw nupaw pixik kwaw nehe.

61 Então, te lembrarás dos teus caminhos e te envergonharás quando receberes as tuas irmãs, tanto as mais velhas como as mais novas, e tas darei por filhas, mas não pela tua aliança.

61 Nema'enukwaw putar neremiapo kwer rehe nehe. Neryker newe imono wi mehe nekypy'yr newe imono wi mehe nemaranugar putar nehe. Amono putar newe nememyr ài nehe. Namume'u kwaw wamono àwàm. Nezewe rehe we amono putar newe ihe wà nehe.

62 Estabelecerei a minha aliança contigo, e saberás que eu sou o SENHOR,

62 Amupyahu kar putar ze'egaw nerehe we heremiapo katu kwer. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

63 para que te lembres e te envergonhes, e nunca mais fale a tua boca soberbamente, por causa do teu opróbrio, quando eu te

63 Amunàn putar neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihe nehe. Nezewe rehe we nema'enukwaw putar hehe nehe. Nemaranugar putar neze'eg 'ym pà nehe.

houver perdoado tudo quanto fizeste, diz o SENHOR Deus.

Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 17

A parábola das duas águias e da videira

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, propõe um enigma e usa de uma parábola para com a casa de Israel;

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Uma grande águia, de grandes asas, de comprida plumagem, farta de penas de várias cores, veio ao Líbano e levou a ponta de um cedro.

4 Arrancou a ponta mais alta dos seus ramos e a levou para uma terra de negociantes; na cidade de mercadores, a deixou.

5 Tomou muda da terra e a plantou num campo fértil; tomou-a e pôs junto às muitas águas, como salgueiro.

6 Ela cresceu e se tornou videira mui larga, de pouca altura, virando para a águia os seus ramos, porque as suas raízes estavam debaixo dela; assim, se tornou em videira, e produzia ramos, e lançava renovos.

7 Houve outra grande águia, de grandes asas e de muitas penas; e eis que a videira lançou para ela as suas raízes e estendeu para ela os seus ramos, desde a cova do seu plantio, para que a regasse.

Ezekiew 17

Wiràhu, uwà tyw no

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe kury.

2 — Awa ta'yr, Emume'u ma'e Izaew wanupe amo ae ma'e hexak kar pà wanupe nehe.

3 Nezewe mehe ukwaw putar heremimume'u wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Amo 'ar mehe heta amo wiràhu uhua'u ma'e. Ipepozaz. Uhua'u ipepo. Hawer ipuràg eteahy. Uwewe oho ywytyr Irimano ywy rehe har pe. Uzuhaw amo ywyràkàxigyw hakwa izuwi.

4 Weraha hakwa amo ywy ma'eme'egar waneta haw pe. Wezar hakwa tawhu ma'eme'egar tetea'u wanereko har pe.

5 Na'e o'ok amo ka'a hezuz romo ma'e kwer Izaew ywy rehe har kury. Uzutym ywy ikatu ma'e rehe 'y imuezuz kar haw tuweharupi heta ma'e rehe.

6 A'e ka'a tua'u uwà 'yw ipew ma'e romo kury. Ipew a'e. Nezewe rehe we uhàuhàz. Hàkà hezuz 'y kutyr. Hapo ohoete ywy rehe no. Heta hàkà izupe. Huwer upy katu no.

7 Heta amo wiràhu uhua'u ma'e no. Ipepo uhua'u no. Heta tetea'u hawer no. Uwà 'yw weruwak wapo wàkà a'e wiràhu ikutyr kury. — Aze ru'u umur wera'u putar 'y

8 Em boa terra, à borda de muitas águas, estava ela plantada, para produzir ramos, e dar frutos, e ser excelente videira.

9 Dize: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, prosperará ela? Não lhe arrancará a águia as raízes e não cortará o seu fruto, para que se sequem todas as folhas de seus renovos? Não será necessário nem poderoso braço nem muita gente para a arrancar por suas raízes.

10 Mas, ainda plantada, prosperará? Acaso, tocando-lhe o vento oriental, de todo não se secará? Desde a cova do seu plantio se secará.

11 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

12 Dize agora à casa rebelde: Não sabeis o que significam estas coisas? Dize: Eis que veio o rei da Babilônia a Jerusalém, e tomou o seu rei e os seus príncipes, e os levou consigo para a Babilônia;

13 tomou um da estirpe real e fez aliança com ele; também tomou dele juramento, levou os poderosos da terra,

ihewe nehe, ta'e naheta tetea'u kwaw 'y xe uwà tyw pe xe, i'i uzeupe.

8 Wiràhu ipy uzutym a'e uwà 'yw ywy katu rehe. Umur 'y tetea'u izupe imutua'u katu kar pà, huwer tetea'u pupe ipyk pà, imu'a tetea'u kar pà.

9 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e apuranu penehe kury. — Aipo a'e uwà 'yw itua'u katu putar nehe. Aipo wiràhu ipy no'ok kwaw hapo nehe. Aipo nupyhyk kwaw i'a kwer nehe. Aipo nomonohok kwaw hàkàgwer nehe. Aipo numupen kwaw hàkàgwer nehe. Wyzài ikàg 'ym ma'e upuner izo'okaw rehe wà. Namono kwaw teko upuner wera'u ma'e izo'ok pà nehe.

10 Azeharomo itym pyrer romo hekon. Aipo itua'u putar nehe. Ywytu hehe izepyk mehe aipo nuxinig kwaw nehe. Aipo nuxinig kwaw utymaw rehe nehe.

Ma'emume'u haw ikwaw paw

11 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury.

12 — Epuranu 'aw hereruzar 'ymar wanehe nehe kury. — Aipo pekwaw ko ma'emume'u haw hemimume'u. Mawiron ywy rehe wanuwihawete ur Zeruzarez pe a'e. Upyhyk tuwihawete xe har, upyhyk tuwihaw tuwihawete rehe har wà no, Mawiron pe waneraha pà.

13 Wexaexak amo awa tuwihawete iànàm. Uzapokatu uze'egaw hehe we. — Emume'u hereruzar katu àwàm nehe, i'i izupe. Mawrion wanuwihawete weraha awa upuner ma'e uzeupi a'e wà no.

[14] para que o reino ficasse humilhado e não se levantasse, mas, guardando a sua aliança, pudesse subsistir.

[15] Mas ele se rebelou contra o rei da Babilônia, enviando os seus mensageiros ao Egito, para que se lhe mandassem cavalos e muita gente. Prosperará, escapará aquele que faz tais coisas? Violará a aliança e escapará?

[16] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, no lugar em que habita o rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou e cuja aliança violou, sim, junto dele, no meio da Babilônia será morto.

[17] Faraó, nem com grande exército, nem com numerosa companhia, o ajudará na guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas.

[18] Pois desprezou o juramento, violando a aliança feita com aperto de mão, e

[14] — Nezewe mehe ko teko naheàmàtyry'ym wi kwaw wà nehe. Nezewe mehe weruzar putar heze'eg a'e wà nehe, i'i uzeupe.

[15] Nezewe rehe we Zuta ywy rehe har wanuwihawete upytu'u heruzar ire. Omono kar uze'eg heraha har Ezit ywy rehe har wanupe. — Pemur kar kawaru tetea'u ihewe pe wà nehe. Pemur kar zauxiapekwer tetea'u pe wà nehe no, i'i wanupe. Aipo heko haw ikatu putar izupe nehe. Aipo agwer ma'e iapo har uzepyro putar Mawiron wanuwihawete wi wà nehe. Aipo upuner ze'egaw iapo katu pyrer ihaihaw paw rehe wà. Aipo uzepyro Mawiron wanuwihawete wi wà nehe.

[16] Amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe ihe kury, i'i zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e. 'Aw tuwihawete umàno putar Mawiron ywy rehe a'e nehe. Ta'e uzuhaw wemimume'u kwer a'e xe. Uzapokatu uze'egaw Mawiron wanuwihawete rehe we. Mawiron wanuwihawete umuigo kar a'e awa tuwihawete romo xe a'e. Na'e a'e tuwihawete nuweruzar kwaw a'e ze'eg.

[17] Ni Ezit ywy rehe har wanuwihawete upuner katu ma'e nupuner kwaw ipytywà haw rehe zeàmàtyry'ymawhu pe a'e nehe. Mawiron rehe har uzapo putar tawhu pupe uzeupir haw wà. Uzapo tàpuzaiha tawhu iàmàtyry'ym pà wà, teko tetea'u wazuka pà wà.

[18] A'e tuwihawete uzuhaw wemimume'uahy kwer. Nuweruzar kwaw ze'egaw wemiapo katu kwer. A'e rupi

praticou todas estas coisas; por isso, não escapará.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, o meu juramento que desprezou e a minha aliança que violou, isto farei recair sobre a sua cabeça.

[20] Estenderei sobre ele a minha rede, e ficará preso no meu laço; levá-lo-ei à Babilônia e ali entrarei em juízo com ele por causa da rebeldia que praticou contra mim.

[21] Todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão à espada, e os que restarem serão espalhados a todos os ventos; e sabereis que eu, o SENHOR, o disse.

[22] Assim diz o SENHOR Deus: Também eu tomarei a ponta de um cedro e a plantarei; do principal dos seus ramos cortarei o renovo mais tenro e o plantarei sobre um monte alto e sublime.

[23] No monte alto de Israel, o plantarei, e produzirá ramos, dará frutos e se fará cedro excelente. Debaixo dele, habitarão animais de toda sorte, e à sombra dos seus ramos se aninharão aves de toda espécie.

nuzepyro kwaw nehe. Ta'e uzapo a'e ma'e paw a'e xe.

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe ihe kury. Azepyk putar a'e tuwihawete rehe ihe nehe. Ta'e uzuhaw uze'egaw herer rehe wemimume'uahy kwer a'e xe. — Aruzar putar ko ze'eg ihe nehe, i'i mua'u. Nuweruzar kwaw.

[20] Amuzaiko putar kyhawhu zàwenugar miar pyhykaw romo ihe nehe. Apyhyk putar a'e tuwihawete ipupe nehe. Araha putar Mawiron pe nehe. Azepyk putar hehe a'e pe nehe. Ta'e upytu'u hereruzar ire a'e xe.

[21] Hemiruze'eg zauxiapekwer ikatu wera'u ma'e uzezuka kar putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Wikuwe ma'e ràm uhàuhàz putar ywy nànàn wà nehe. Nezewe mehe pekwaw putar herekuwe haw nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe.

Hàro haw imume'u haw

[22] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e a'e kury. — Amonohok putar amo ywyràkàxigyw aiha ma'e hakwa izuwi ihe nehe. Amonohok putar amo ka'a hezuz romo ma'e kwer ihe nehe. Azutym putar ywytyr aiha ma'e rehe nehe,

[23] Ywytyr Izaew rehe har aiha wera'u ma'e rehe nehe. Hàkà putar nehe. Hà'yz putar nehe no. Uzeapo putar ywyràkàxigyw ipuràg eteahy ma'e romo nehe. Wiràmiri wyzài hexakaw hereko har wiko putar

hehe wà nehe. Uzeàmim putar i'àgwer rehe wà nehe.

[24] Ywyra kaiwer pe har paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe. Aeityk ywyra aiha ma'e ihe. Amutua'u kar ywyra pixika'i ma'e no. Amuxinig kar ywyra ikyr katu ma'e. Amukyr katu wi ywyra uxinig ma'e kwer no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury. Azapo putar heremimume'u kwer nehe no.

[24] Saberão todas as árvores do campo que eu, o SENHOR, abati a árvore alta, elevei a baixa, sequei a árvore verde e fiz reverdecer a seca; eu, o SENHOR, o disse e o fiz.

Ezequiel 18

A responsabilidade é pessoal

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Que tendes vós, vós que, acerca da terra de Israel, proferis este provérbio, dizendo: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram?

[3] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, jamais direis este provérbio em Israel.

[4] Eis que todas as almas são minhas; como a alma do pai, também a alma do filho é minha; a alma que pecar, essa morrerá.

[5] Sendo, pois, o homem justo e fazendo juízo e justiça,

[6] não comendo carne sacrificada nos altos, nem levantando os olhos para os ídolos da

Ezekiew 18

Xo Ikatu 'ym ma'e iapo har rehe zo uzepyk Tupàn a'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[2] — Màràzàwe tuwe teko Izaew ywy rehe har umume'u wiwi ko ze'eg xiroahy wà. — Wanu u'u uwà iapyw 'ym ma'e wà. Nezewe rehe we hazahy wana'yr wanàz wanupe.

[3] Amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe ihe kury, i'i Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e. — Napemume'u wi pixik kwaw a'e ze'eg xiroahy Izaew ywy rehe nehe, i'i.

[4] Ta'e aiko teko wanekuwe haw paw wazar romo ihe xe. Tu waneko haw, ta'yr waneko haw no, aiko wazar romo paw rupi ihe. Aze wyzài teko uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, umàno putar nehe.

[5] Pema'enukwaw amo awa ikatuahy ma'e rehe nehe. Xo ikatu ma'e uzapo oho iko. Na'imunar kwaw amo ma'e rehe.

[6] A'e awa numuwete kwaw tupàn a'ua'u Izaew wazar a'e wà. Nu'u kwaw ma'ero'o

casa de Israel, nem contaminando a mulher do seu próximo, nem se chegando à mulher na sua menstruação;

[7] não oprimindo a ninguém, tornando ao devedor a coisa penhorada, não roubando, dando o seu pão ao faminto e cobrindo ao nu com vestes;

[8] não dando o seu dinheiro à usura, não recebendo juros, desviando a sua mão da injustiça e fazendo verdadeiro juízo entre homem e homem;

[9] andando nos meus estatutos, guardando os meus juízos e procedendo retamente, o tal justo, certamente, viverá, diz o SENHOR Deus.

[10] Se ele gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qualquer destas coisas

[11] e não cumprir todos aqueles deveres, mas, antes, comer carne sacrificada nos altos, contaminar a mulher de seu próximo,

kwer tupàn a'ua'u wanupe imono pyrer. (Teko uzuka a'e ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanenataromo tàpuzuhu pupe wà. Nazapo kar kwaw a'e tàpuzuhu wanupe ihe.) A'e awa nueraha kwaw kuzà imen ma'e uker pà wapuhe. Noho kwaw wemireko ipuhe, aze wiko uwy haw 'ar rehe.

[7] Nahemu'em kwaw amo pe. Na'imunar kwaw amo rehe. Aze upyhyk ma'e amo wi wemetarer hekuzaromo, — Heremetarer ihewe imuzewyr mehe amono putar nema'e newe nehe, aze i'i izupe, wemetarer ipyhyk wi mehe umuzewyr kar ima'e izupe. Omono temi'u ima'uhez ma'e pe. Omono kamir ikamir 'ym ma'e pe no.

[8] Aze umumaw kar amo 'ar wemetarer amo ipo pe, nuenoz kwaw wemetarer imemyr uhua'u ma'e izupe. — Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe nehe, i'i. Wyzài ma'e rehe uze'eg imume'u mehe, ikatu ize'eg.

[9] Weruzar heremiapo kar a'e. Weruzar katu heze'eg no. A'e awa ikatu a'e. Wikuwe putar nehe.

[10] Pema'enukwaw a'e awa ta'yr rehe nehe. Aze ru'u imunar ma'e romo hekon. Aze ru'u upuruzuka no.

[11] Uzapo ikatu 'ym ma'e. Tu nuzapo pixik kwaw agwer ma'e. Ta'yr u'u ma'ero'o kwer tupàn a'ua'u wanupe imono pyrer. (Teko uzuka a'e ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanenataromo tàpuzuhu pupe wà. Nazapo kar kwaw a'e tàpuzuhu wanupe

ihe.) A'e awa uker oho kuzà imen ma'e wapuhe.

[12] oprimir ao pobre e necessitado, praticar roubos, não tornar o penhor, levantar os olhos para os ídolos, cometer abominação,

[12] Hemu'em hemetarer 'ym ma'e wanupe wama'e rehe imunar pà. Aze upyhyk ma'e amo wi wemetarer hekuzaromo, — Heremetarer ihewe imuzewyr mehe amono putar nema'e newe nehe, aze i'i izupe, wemetarer ipyhyk wi mehe numuzewyr kwaw ima'e izupe. Oho tàpuzuhu tupàn a'ua'u wamuwete haw pe. Umuwete katu tupàn a'ua'u purumuhuhuk kar ma'e wà.

[13] emprestar com usura e receber juros, porventura, viverá? Não viverá. Todas estas abominações ele fez e será morto; o seu sangue será sobre ele.

[13] Aze umumaw kar amo 'ar wemetarer amo ipo pe, wenoz wemetarer imemyr uhua'u ma'e izupe. Aipo a'e awa wikuwe putar nehe. Nan. Uzapo a'e ma'e purumumaranugar kar ma'e paw rupi. A'e rupi umàno putar nehe. A'e ta'yr wiko putar uzezuka kar har romo a'e nehe.

[14] Eis que, se ele gerar um filho que veja todos os pecados que seu pai fez, e, vendo-os, não cometer coisas semelhantes,

[14] Pema'enukwaw wi hehe. A'e mehe a'e ta'yr ta'yr a'e no. Ta'yr wexak u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw rupi. Nezewe rehe we nuiko kwaw izàwe.

[15] não comer carne sacrificada nos altos, não levantar os olhos para os ídolos da casa de Israel e não contaminar a mulher de seu próximo;

[15] Numuwete kwaw tupàn a'ua'u Izaew wazar wà. Nu'u kwaw ma'ero'o kwer tupàn a'ua'u wanupe imono pyrer. (Teko uzuka a'e ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanenataromo tàpuzuhu pupe wà. Nazapo kar kwaw a'e tàpuzuhu wanupe ihe.) Nueraha kwaw kuzà imen ma'e uker haw pe wà.

[16] não oprimir a ninguém, não retiver o penhor, não roubar, der o seu pão ao faminto, cobrir ao nu com vestes;

[16] Nupuraraw kar kwaw ma'erahy ma'e hereko 'ymar wanupe. Na'imunar kwaw wama'e rehe. Aze upyhyk ma'e amo wi wemetarer hekuzaromo, — Heremetarer ihewe imuzewyr mehe amono putar

nema'e newe nehe, aze i'i izupe, wemetarer ipyhyk wi mehe umuzewyr kar ima'e izupe. Omono temi'u ima'uhez ma'e pe. Omono kamir kamir 'ym ma'e pe no.

[17] desviar do pobre a mão, não receber usura e juros, fizer os meus juízos e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela iniqüidade de seu pai; certamente, viverá.

[17] — Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e ihe nehe, i'i. Aze umumaw kar amo 'ar wemetarer amo ipo pe, nuenoz kwaw wemetarer imemyr uhua'u ma'e izupe. Weruzar katu heze'eg. Weruzar heremiapo kar a'e no. Numàno kwaw u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe. Wikuwe putar azeharomoete nehe.

[18] Quanto a seu pai, porque praticou extorsão, roubou os bens do próximo e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que ele morrerá por causa de sua iniqüidade.

[18] Tu hemu'em hemetarer 'ym ma'e wanupe wama'e rehe imunar pà. Xo ikatu 'ym ma'e uzapo amo wanupe. A'e rupi umàno wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo.

[19] Mas dizeis: Por que não leva o filho a iniqüidade do pai? Porque o filho fez o que era reto e justo, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso, certamente, viverá.

[19] Nezewe rehe we pepuranu herehe. — Màràzàwe tuwe ta'yr nupuraraw kwaw ma'e u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo, peze ihewe. Awazar putar pepuranu haw peme kury. Ta'yr uzapo ikatu ma'e. Nuzawy kwaw. Weruzar heze'eg. Wata oho iko tuweharupi heze'eg rupi. A'e rupi wikuwe putar tuwe a'e nehe.

[20] A alma que pecar, essa morrerá; o filho não levará a iniqüidade do pai, nem o pai, a iniqüidade do filho; a justiça do justo ficará sobre ele, e a perversidade do perverso cairá sobre este.

[20] Ikatu 'ym ma'e iapo har umàno putar nehe. Ta'yr nupuraraw kwaw hezepykaw u hemiapo kwer hekuzaromo nehe. Tu nupuraraw kwaw hezepykaw wa'yr hemiapo kwer hekuzaromo nehe. Azapo putar ikatu ma'e ikatu ma'e iapo har pe nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo har upuraraw putar hezepykaw wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe.

[21] Mas, se o perverso se converter de todos os pecados que cometeu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer o que é reto e justo, certamente, viverá; não será morto.

[21] Aze awa ikatu 'ym ma'e upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, aze weruzar heze'eg nehe, aze uzapo ikatu ma'e nehe, aze nuzawy kwaw nehe, numàno kwaw nehe. Wikuwe azeharomoete nehe.

[22] De todas as transgressões que cometeu não haverá lembrança contra ele; pela justiça que praticou, viverá.

[22] Amunàn putar hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw rupi nehe. Wikuwe putar nehe, ta'e uzapo ikatu ma'e a'e xe.

[23] Acaso, tenho eu prazer na morte do perverso? – diz o SENHOR Deus; não desejo eu, antes, que ele se converta dos seus caminhos e viva?

[23] Aipo hepurexak wer awa ikatu 'ym ma'e rehe imàno mehe, i'i zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e zanerehe upuranu pà. — Nan. Aze upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, aze uzemumikahy wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe, ikatu wera'u putar ihewe nehe.

[24] Mas, desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, fazendo segundo todas as abominações que faz o perverso, acaso, viverá? De todos os atos de justiça que tiver praticado não se fará memória; na sua transgressão com que transgrediu e no seu pecado que cometeu, neles morrerá.

[24] Aze awa ikatu ma'e upytu'u ikatu ma'e iapo re nehe, Aze uzypyrog ikatu 'ym ma'e purumumaranugar kar ma'e paw iapo pà nehe, amogwer awa ikatu 'ym ma'e wazàwe nehe, aipo wiko wiwi putar nehe. Nan. Nahema'enukwaw kwaw hemiapo kwer ikatu ma'e rehe nehe. Umàno putar hereruzar 'ym awer hekuzaromo nehe, wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe.

[25] No entanto, dizeis: O caminho do SENHOR não é direito. Ouvi, agora, ó casa de Israel: Não é o meu caminho direito? Não são os vossos caminhos tortuosos?

[25] Nezewe rehe we peze'eg nezewe ihewe. — Ne urezar Tuweharupi Wiko Ma'e ne, neremiapo na'ikatu kwaw, peze peiko ihewe. Peinu katu ko heze'eg nehe, Izaew izuapyapyr wà. Heremiapo na'ikatu kwaw peme. Pezawy peiko. Penemiapo na'ikatu kwaw.

[26] Desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, morrerá por causa dela; na iniqüidade que cometeu, morrerá.

[26] Aze awa ikatu ma'e upytu'u ikatu ma'e iapo re nehe, aze uzypyrog ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe, aze a'e mehe umàno nehe,

umàno putar wemiapo kwer hekuzaromo nehe.

[27] Mas, convertendo-se o perverso da perversidade que cometeu e praticando o que é reto e justo, conservará ele a sua alma em vida.

[27] Aze awa ikatu 'ym ma'e upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, aze uzapo ikatu ma'e nehe, ikatuahy ma'e uzepyro putar umàno àwàm wi nehe.

[28] Pois se considera e se converte de todas as transgressões que cometeu, certamente, viverá; não será morto.

[28] Ukwaw wemiapo. Upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re. A'e rupi azeharomoete numàno kwaw nehe. Wiko wiwi putar nehe.

[29] No entanto, diz a casa de Israel: O caminho do SENHOR não é direito. Não são os meus caminhos direitos, ó casa de Israel? E não são os vossos caminhos tortuosos?

[29] Pe Izaew izuapyapyr wà, peze'eg nezewe. — Ne urezar Tuweharupi Wiko Ma'e ne, neremiapo na'ikatu kwaw, peze peiko. Aipo heremiapo na'ikatu kwaw peme. Pezawy peiko. Penemiapo na'ikatu kwaw.

[30] Portanto, eu vos julgarei, a cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus. Convertei-vos e desviai-vos de todas as vossas transgressões; e a iniqüidade não vos servirá de tropeço.

[30] Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e ihe amume'u ko ma'e peme kury, Izaew izuapyapyr wà. Aexak putar teko wanemiapo kwer pitàitàigatu ihe nehe. Azepyk putar ikatu 'ym ma'e wanehe nehe. Azapo putar ikatu ma'e ikatu ma'e wanupe nehe. Peityk ikatu 'ym ma'e penemiapo nehe kury. Penemiapo ikatu 'ym ma'e pemumaw penereko. Pezemumaw kar zo izupe nezewe nehe.

[31] Lançai de vós todas as vossas transgressões com que transgredistes e criai em vós coração novo e espírito novo; pois, por que morreríeis, ó casa de Israel?

[31] Peityk penemiapo ikatu 'ym ma'e paw nehe. Pemupyahu pepy'a nehe. Pemupyahu pema'enukwaw paw nehe no. Izaew izuapyapyr wà, màràzàwe tuwe pemàno wer pe.

[32] Porque não tenho prazer na morte de ninguém, diz o SENHOR Deus. Portanto, convertei-vos e vivei.

[32] Naputar kwaw ni pitài teko imàno àwàm ihe, i'i zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e. A'e rupi pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Peikuwe nehe.

Ezequiel 19

A parábola do leão enjaulado

[1] E tu levanta uma lamentação sobre os príncipes de Israel

[2] e dize: Quem é tua mãe? Uma leoa entre leões, a qual, deitada entre os leõezinhos, criou os seus filhotes.

[3] Criou um dos seus filhotinhos, o qual veio a ser leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

[4] As nações ouviram falar dele, e foi ele apanhado na cova que elas fizeram e levado com ganchos para a terra do Egito.

[5] Vendo a leoa frustrada e perdida a sua esperança, tomou outro dos seus filhotes e o fez leãozinho.

[6] Este, andando entre os leões, veio a ser um leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

[7] Aprendeu a fazer viúvas e a tornar desertas as cidades deles; ficaram estupefatos a terra e seus habitantes, ao ouvirem o seu rugido.

[8] Então, se ajuntaram contra ele as gentes das províncias em roda, estenderam sobre ele a rede, e foi apanhado na cova que elas fizeram.

[9] Com gancho, meteram-no em jaula, e o levaram ao rei da Babilônia, e fizeram-no entrar nos lugares fortes, para que se não

Ezekiew 19

Zegar haw izemumikahy haw rehe har

[1] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umuzàg kar zegar haw hezemumikahy haw hexak kar har a'e kury, mokoz Izaew wanuwihawete rehe har a'e kury.

[2] Nehy wiko zàwàruhu iriàw kuzà ikàg ma'e romo a'e. Wata amogwer iriàw wanupi. Umugakwaw kar umemyr iriàw wainuinuromo wà.

[3] Umugakwaw kar umemyr. Umu'e miar zuka haw rehe no. Imemyr wiko teko i'u har romo.

[4] Teko tetea'u umume'u heko haw uzeupeupe wà. Na'e upyhyk ywykwar pupe wà. Ukutuk ixi iapu'a ma'e imono pà hehe wà. Umutyk heraha Ezit pe wà.

[5] Iriàw kuzà upytu'u uzepyro àwàm hàro re. Na'e umuzehu kar amo umemyr a'e pe. Imemyr wiko iriàw ipuruzukaiwahy ma'e romo.

[6] Itua'u mehe wata amo iriàw wanupi. Uzemu'e miar izuka haw rehe. Wiko teko i'u har romo a'e no.

[7] Weityk tàpuzuhutàtà tetea'u. Umumew tawhu tetea'u no. Ikororo mehe tuweharupi teko izywyr har uryryryryz wà.

[8] Teko uzemono'og iàmàtyry'ym pà wà. Teko ywy nànànar ur a'e pe wà. Umuzaiko kyhapari miar pyhykaw wà. Upyhyk ipupe wà.

[9] Ukutuk ixi iapu'a ma'e imono pà hehe wà. Umutyk imunehew paw imupari pyrer pupe wà no. Na'e weraha Mawiron ywy

ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

A parábola da videira arruinada

[10] Tua mãe, de sua natureza, era qual videira plantada junto às águas; plantada à borda, ela frutificou e se encheu de ramos, por causa das muitas águas.

[11] Tinha galhos fortes para cetros de dominadores; elevou-se a sua estatura entre os espessos ramos, e foi vista na sua altura com a multidão deles.

[12] Mas foi arrancada com furor e lançada por terra, e o vento oriental secou-lhe o fruto; quebraram-se e secaram os seus fortes galhos, e o fogo os consumiu.

[13] Agora, está plantada no deserto, numa terra seca e sedenta.

[14] Dos galhos dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fruto, de maneira que já não há nela galho forte que sirva de cetro para dominar. Esta é uma lamentação e ficará servindo de lamentação.

Ezequiel 20

As abominações da casa de Israel depois do êxodo

[1] No quinto mês do sétimo ano, aos dez dias do mês, vieram alguns dos anciãos de Israel para consultar ao SENHOR; e assentaram-se diante de mim.

rehe har wanuwihawete pe wà kury. A'e pe har wezar imunehew paw pupe wà. — Nezewe mehe naxinu pixik kwaw ikororo mehe ywytyr Izaew ywy rehe har rehe zane nehe, i'i wà.

Uwà tyw uxinig ma'e

[10] Izaew izuapyapyr wà. Pehy nuzawy kwaw uwà 'yw. Amo utym i'yw yrykaw huwake. Hàkà tetea'u. I'a katu no. Ta'e heta tetea'u 'y izupe xe.

[11] Hàkà ikàg. Ipukua'u. Te uzeapo tuwihawete ipokokaw romo. I'yw aiha katu. Te hàkà uhem ywak rehe. Teko paw wexak iaiha katu haw wà. Wexak hàkà katu haw wà no.

[12] Nezewe rehe we wikwahy ma'e ozo'ok i'yw oho wà. Weityk ywy rehe wà. Ywytu kwarahy heixe haw wi ur ma'e umuxinig i'a kwer. Amo omonohok hàkàgwer wà. Uxinig. Na'e teko wapy tata pupe wà.

[13] Ko 'ar rehe i'yw upyta ywyxiguhu rehe kury. Uxinig a'e 'y. Naheta kwaw 'y a'e pe.

[14] I'yw ukaz. Tata umumaw hàkàgwer uwà rehe we. Hàkà na'ikàg wi pixik kwaw nehe. Nuzeapo pixik kwaw tuwihawete pokokaw romo nehe. Teko umuzàg tetea'u a'e zegar haw uzemumikahy haw hexak kar haw wà.

Ezekiew 20

Izaew nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà

[1] Kwehe mehe Mawiron ywy rehe har weraha Izaew wemipyhyk kwer romo uiwy pe wà. A'e re upaw 7 kwarahy 5 zahy 10 'ar. Na'e amo tuwihaw ur ihewe uze'eg pà wà kury. Ipurukwaw wer Tupàn

Tuweharupi Wiko Ma'e hemimutar rehe wà. Uhem herenataromo wapyk pà wà.

[2] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury.

[3] Filho do homem, fala aos anciãos de Israel e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, viestes consultar-me? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

[3]— Awa ta'yr, eze'eg nezewe 'aw tuwihaw wanupe nehe. — Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko peme. — Pezur heremimutar ikwaw pà. Amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe kury. Napumupuranu kar kwaw herehe ihe nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[4] Julgá-los-ias tu, ó filho do homem, julgá-los-ias? Faze-lhes saber as abominações de seus pais

[4] Awa ta'yr, aipo erehyk 'aw teko wanemiapo kwer imume'u àwàm rehe. A'e mehe emume'u nehe kury. Emuma'enukwaw waipy wanemiapo kwer purumumaranugar kar ma'e rehe ne wà nehe.

[5] e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que escolhi a Israel, levantando a mão, jurei à descendência da casa de Jacó e me dei a conhecer a eles na terra do Egito; levantei-lhes a mão e jurei: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[5] Ihe wazar Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, amume'u ko ma'e newe ihe. Emume'u a'e ma'e paw wanupe nehe. Aexaexak Izaew izuapyapyr heremiaihu romo wamuigo kar pà amo 'ar mehe ihe wà. A'e 'ar mehe amume'u heremiapo ràm wanupe. Ezit ywy rehe waneko mehe aexak kar herekuwe haw wanupe. — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe, pezar romo ihe, a'e wanupe.

[6] Naquele dia, levantei-lhes a mão e jurei tirá-los da terra do Egito para uma terra que lhes tinha previsto, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

[6] — Apupyro putar Ezit ywy wi ihe nehe. Apueraha putar amo ywy rehe nehe. Aexaexak a'e ywy peneko àwàm romo. Ikatuahy a'e. Hezuz katu ma'e a'e pe. Ikatu wera'u amo ywy wanuwi, a'e wanupe.

[7] Então, lhes disse: Cada um lance de si as abominações de que se agradam os seus olhos, e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[8] Mas rebelaram-se contra mim e não me quiseram ouvir; ninguém lançava de si as abominações de que se agradavam os seus olhos, nem abandonava os ídolos do Egito. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir a minha ira contra eles, no meio da terra do Egito.

[9] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações no meio das quais eles estavam, diante das quais eu me dei a conhecer a eles, para os tirar da terra do Egito.

[10] Tirei-os da terra do Egito e os levei para o deserto.

[11] Dei-lhes os meus estatutos e lhes fiz conhecer os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles.

[12] Também lhes dei os meus sábados, para servirem de sinal entre mim e eles, para que soubessem que eu sou o SENHOR que os santifica.

[7] — Peityk tupàn a'ua'u purumuhuhuk kar ma'e penemiamutar pe wà nehe. Pezemuaiw zo tupàn a'ua'u Ezit ywy rehe har pupe nehe. Ta'e ihe Tuweharupi Wiko Ma'e aiko Tupàn pezar romo ihe xe, a'e wanupe.

[8] Nezewe rehe we nuweruzar kwaw heze'eg wà. Na'ipurenu wer kwaw heze'eg rehe wà. Nuityk kwaw wazar tupàn a'ua'u purumuhuhuk kar ma'e wà. Nuityk kwaw tupàn a'ua'u Ezit ywy rehe har wazar wà no. — Akwaw kar putar ru'u hekwahy haw ikàgaw xe Ezit rehe waneko mehe we ihe nehe, a'e hezeupe a'e 'ar mehe.

[9] Nezewe rehe we nazapo kwaw nezewe haw. Ta'e nahepurumuaiw wer kwaw herer rehe ihe xe. Ta'e amume'u Izaew wapyro àwàm a'e ywy rehe har wanupe ihe xe. Izaew wiko a'e teko wainuinuromo wà. Aze mo nazapo iwer mo heremimume'u kwer, upuka mo herer rehe wà.

[10] Nezewe apupyro Ezit ywy wi ihe, ywyxiguhu pe peneraha pà ihe.

[11] Amono heremiapo kar wanupe. Amu'e heze'eg rehe ihe wà no. Aze amo weruzar heze'eg wà, wikuwe wà.

[12] Ureze'egaw urezehezehe iapo katu pyrer hexak kar haw romo azapo kar amo ma'e wanupe. — Pepytu'u 7 haw 'ar nànàn nehe, a'e wanupe. — Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e apumunyryk amo wanuwi hezeupe pemonokatu pà ihe, a'e wanupe.

[13] Mas a casa de Israel se rebelou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos e rejeitando os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; e profanaram grandemente os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor no deserto, para os consumir.

[13] Nezewe rehe we ywyxiguhu rehe Izaew izuapyapyr upytu'u hereruzar ire wà no. Nuweruzar kwaw heze'eg wà. Weityk heremiapo kar wà no. Aze amo weruzar heze'eg wà, wikuwe wà. Umuaiw tuwe mytu'u haw 'ar wà. — Akwaw kar putar ru'u hekwahy haw ikàgaw xe ywyxiguhu rehe waneko mehe we ihe nehe, a'e hezeupe a'e 'ar mehe.

[14] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[14] Namumaw kwaw ihe wà. Ta'e nahepurumuaiw wer kwaw herer rehe ihe xe. Ta'e amogwer ywy rehe har wexak Izaew Ezit wi wapyro awer a'e wà xe.

[15] Demais, levantei-lhes no deserto a mão e jurei não deixá-los entrar na terra que lhes tinha dado, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

[15] Amo ma'e amume'u ywyxiguhu pe waneko mehe. — Napueraha kwaw ywy peme heremimume'u kwer pe ihe nehe. Ikatuahy a'e ywy. Hezuz katu ma'e a'e pe. Ikatu wera'u amo ywy wanuwi.

[16] Porque rejeitaram os meus juízos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sábados, pois o seu coração andava após os seus ídolos.

[16] Amume'uahy a'e ma'e ta'e Izaew weityk heremiapo kar a'e wà xe. Nuweruzar kwaw heze'eg wà. Umuaiw mytu'u haw 'ar wà no. Wazar tupàn a'ua'u wamuwete haw ikatu wanupe.

[17] Não obstante, os meus olhos lhes perdoaram, e eu não os destruí, nem os consumi de todo no deserto.

[17] Nezewe rehe we apuhareko ihe wà. Nazuka kwaw ihe wà. Namumaw kwaw a'e pe ywyxiguhu rehe ihe wà.

[18] Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos pais, nem guardeis os seus juízos, nem vos contamineis com os seus ídolos.

[18] Aze'eg wana'yr wanupe. — Peruzar zo penàmuz waze'eg nehe. Pezapo zo ma'e wazàwe nehe. Pezemuaiw zo tupàn a'ua'u imuwete haw pupe nehe.

[19] Eu sou o SENHOR, vosso Deus; andai nos meus estatutos, e guardai os meus juízos, e praticai-os;

[19] Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo ihe. Peruzar heze'eg nehe. Peruzar heremiapo kar nehe no.

[20] santificai os meus sábados, pois servirão de sinal entre mim e vós, para que saibais que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[21] Mas também os filhos se rebelaram contra mim e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; antes, profanaram os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir contra eles a minha ira no deserto.

[22] Mas detive a mão e o fiz por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

[23] Também levantei-lhes no deserto a mão e jurei espalhá-los entre as nações e derramá-los pelas terras;

[24] porque não executaram os meus juízos, rejeitaram os meus estatutos, profanaram os meus sábados, e os seus olhos se iam após os ídolos de seus pais;

[25] pelo que também lhes dei estatutos que não eram bons e juízos pelos quais não haviam de viver;

[20] Pemonokatu mytu'u haw 'ar ihewe nehe. Nezewe mehe pexak kar putar ze'egaw zaneremiapo katu kwer nehe. Mytu'u haw 'ar pemuma'enukwaw kar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo herekuwe haw rehe nehe.

[21] Nezewe rehe we wana'yr nahereruzar kwaw wà. Nuweruzar kwaw heze'eg wà. Nuweruzar kwaw heremiapo kar wà. Aze amo weruzar heze'eg wà, wikuwe wà. Umuaiw mytu'u haw 'ar wà. — Akwaw kar putar ru'u hekwahy haw ikàgaw xe ywyxiguhu rehe waneko mehe we ihe nehe, wazuka pà xe ihe nehe, a'e hezeupe a'e 'ar mehe.

[22] Nezewe rehe we namumaw kwaw ihe wà. Ta'e nahepurumuaiw wer kwaw herer rehe ihe xe. Ta'e teko a'e ywy rehe har wexak Izaew Ezit ywy wi wapyro awer a'e wà xe.

[23] Na'e amume'uahy amo ze'eg ipyahu ma'e ywyxiguhu rehe ihe kury. — Amuhàmuhàz putar Izaew ywy nànàn ihe wà nehe, a'e wanupe.

[24] Amume'uahy a'e ma'e ta'e nuweruzar kwaw heremiapo kar a'e wà xe. Nuweruzar kwaw heze'eg wà. Umuaiw mytu'u haw 'ar wà no. Kwehe mehe wanàmuz umuwete amo tupàn a'ua'u a'e wà. Umuwete a'e tupàn a'ua'u nezewegatete a'e wà no.

[25] Na'e amono heremiapo kar haw ikatu 'ym ma'e purumuigo kar 'ym ma'e wanupe.

[26] e permiti que eles se contaminassem com seus dons sacrificiais, como quando queimavam tudo o que abre a madre, para horrorizá-los, a fim de que soubessem que eu sou o SENHOR.

[26] Amuigo kar ikatu 'ym ma'e romo ihe wà. Werur e ma'e tupàn a'ua'u wanupe wà. Azuka kar wana'yr ipy wanupe ihe wà no. Uzuka tupàn a'ua'u wanenataromo wà. Azapo kar a'e ma'e wanupe kyze haw pupe wamynehem pà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw hexak kar pà wanupe.

[27] Portanto, fala à casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto me blasfemaram vossos pais e transgrediram contra mim.

[27] A'e rupi, Awa ta'yr, emume'u heze'eg wanupe nehe. Aiko wazar Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Wanu herereko zemueteahy hereruzar 'ym pà a'e wà no.

[28] Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu, levantando a mão, jurara dar-lha, onde quer que viam um outeiro alto e uma árvore frondosa, aí ofereciam os seus sacrifícios, apresentavam suas ofertas provocantes, punham os seus suaves aromas e derramavam as suas libações.

[28] Amume'u amo ywy wanupe waneko àwàm romo ihe. A'e pe wanerur mehe wexak ywytyr aiha ma'e wà. Wexak ywyra u'àgaw iapo har wà no. Uzuka ma'ea'yr a'e ywytyr nànàn a'e ywyra nànàn tupàn a'ua'u wanupe wà. Hemuikwahy kar wà, ta'e wapy ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanenataromo wà xe. Werur ma'ywa tykwer wanupe imono pyr romo wà no.

[29] Eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? O seu nome tem sido Lugar Alto, até ao dia de hoje.

[29] Apuranu wanehe. — Màràzàwe tuwe peho agwer ywyaiha pe, a'e wanupe. A'e rupi a'e 'ar mehe arer we te ko 'ar rehe — Ywyaiha, i'i teko ywytyr tupàn a'ua'u imuwete haw pe wà.

[30] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Vós vos contaminais a vós mesmos, à maneira de vossos pais, e vos prostituís com as suas abominações?

[30] Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe. — Màràzàwe tuwe pezapo ikatu 'ym ma'e penàmuzgwer wazàwe. Màràzàwe tuwe pemuwete wazar tupàn a'ua'u pe wà no.

[31] Ao oferecerdes os vossos dons sacrificiais, como quando queimais os vossos filhos, vós vos contaminais com todos os vossos ídolos, até ao dia de hoje.

[31] Te ko 'ar rehe pemono ma'e tupàn a'ua'u wanupe wazàwegatete. Peapy pena'yr wanekuwe mehe we tupàn a'ua'u wanenataromo pe wà. A'e re pezur ihewe

Porventura, me consultaríeis, ó casa de Israel? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

herehe pepuranu pà. — Ma'e ereputar, peze ihewe. Amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe ihe kury, i'i pezar Tuweharupi Wiko Ma'e. Namupuranu kar kwaw herehe ihe nehe, a'e peme.

32 O que vos ocorre à mente de maneira nenhuma sucederá; isto que dizeis: Seremos como as nações, como as outras gerações da terra, servindo às árvores e às pedras.

32 — Urereko wer amogwer ywy rehe har wazàwe ure, peze pezeupe. — Teko amo ywy rehe umuwete ywyra wà. Umuwete itahu wà no. — Urereko wer wazàwe ure, peze peiko. A'e ma'e nuzeapo pixik kwaw nehe.

Zepykaw, ikatu 'ymaw imunànaw no

33 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, com mão poderosa, com braço estendido e derramado furor, hei de reinar sobre vós;

33 Amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe, i'i zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e. — Apueruze'eg putar hepo itaper iapo pyrer zàwenugar pupe ihe nehe, hepuner haw nànàn ihe nehe no, hekwahy haw nànàn ihe nehe no.

34 tirar-vos-ei dentre os povos e vos congregarei das terras nas quais andais espalhados, com mão forte, com braço estendido e derramado furor.

34 Aexak kar putar hepuner haw peme nehe. Aexak kar putar hekwahy haw nehe no, agwer ma'e iapo mehe ihe nehe. Apomono'og putar ywy pemuhàz awer wi penerur pà ihe nehe.

35 Levar-vos-ei ao deserto dos povos e ali entrarei em juízo convosco, face a face.

35 Apueraha putar ywyxiguhu teko tetea'u wanereko har pe nehe. Amume'u putar penemiapo kwer penehe hezepyk àwàm rehe we a'e pe nehe. Herexak putar pe a'e 'ar mehe nehe.

36 Como entrei em juízo com vossos pais, no deserto da terra do Egito, assim entrarei em juízo convosco, diz o SENHOR Deus.

36 Amume'u peipy wanehe hezepyk àwàm kwehe mehe Xinaz ywyxiguhu rehe ihe. Amume'u putar penehe hezepyk àwàm ihe nehe no, i'i pezar Tuweharupi Wiko Ma'e.

37 Far-vos-ei passar debaixo do meu cajado e vos sujeitarei à disciplina da aliança;

37 Aiko putar pezar ikàg ma'e romo ihe nehe. Aruzar kar putar heze'eg peme nehe no.

[38] separarei dentre vós os rebeldes e os que transgrediram contra mim; da terra das suas moradas eu os farei sair, mas não entrarão na terra de Israel; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[39] Quanto a vós outros, vós, ó casa de Israel, assim diz o SENHOR Deus: Ide; cada um sirva aos seus ídolos, agora e mais tarde, pois que a mim não me quereis ouvir; mas não profaneis mais o meu santo nome com as vossas dádivas e com os vossos ídolos.

[40] Porque no meu santo monte, no monte alto de Israel, diz o SENHOR Deus, ali toda a casa de Israel me servirá, toda, naquela terra; ali me agradarei deles, ali requererei as vossas ofertas e as primícias das vossas dádivas, com todas as vossas coisas santas.

[41] Agradar-me-ei de vós como de aroma suave, quando eu vos tirar dentre os povos e vos congregar das terras em que andais espalhados; e serei santificado em vós perante as nações.

[42] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu vos der entrada na terra de Israel, na

[38] Anuhem putar hereruzar 'ymar pemyter wi ihe wà nehe. Anuhem putar ikatu 'ym ma'e iapo har ihe wà nehe no. Wiko amo ywy wanehe ko 'ar rehe wà. Anuhem putar wanuwi ihe wà nehe. Nezewe rehe we namuzewyr kar kwaw Izaew ywy rehe wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw a'e wà nehe.

[39] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Pe Izaew paw pe, pemuwete wiwi pezar tupàn a'ua'u pe wà nehe kury. Ko ma'e amume'u peme. Amo 'ar mehe hereruzar putar pe nehe. Napemuaiw pixik kwaw herer a'e 'ar mehe nehe. Napemono pixik kwaw ma'e tupàn a'ua'u wanupe a'e 'ar mehe nehe.

[40] Muite Izaew ywy rehe, ywytyr ihewe imonokatu pyrer rehe, ywytyr aiha Izaew ywy rehe har rehe, pe paw rupi hemuwete katu putar pe nehe. Pekatu putar ihewe nehe. Àro putar ma'ea'yr herenataromo penemizuka ràm ihe nehe. Pema'e ikatu wera'u ma'e perur putar ihewe nehe. Ma'e ihewe imur katu pyrer perur putar ihewe nehe.

[41] Apumuzewyr kar putar ywy pemuhàz awer wanuwi ihe no. Apomono'og putar nehe. Na'e ma'e penemiapy ikatu putar ihewe nehe. Nezewe mehe aexak kar putar hekatuahy haw amogwer ywy nànàn ihe nehe.

[42] Apumuzewyr putar Izaew pe nehe, ywy peipy wanupe heremimono kwer pe nehe. A'e 'ar mehe pekwaw putar Tupàn

terra que, levantando a mão, jurei dar a vossos pais.

Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

43 Ali, vos lembrareis dos vossos caminhos e de todos os vossos feitos com que vos contaminastes e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas iniqüidades que tendes cometido.

43 Na'e pema'enukwaw putar penemiapo kwer purumumaranugar kar ma'e nànàn no. Pema'enukwaw putar iaiw ma'e romo peneko awer rehe nehe no. Pehuhuk putar pezehezehe nehe. Ta'e pema'enukwaw putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanehe nehe xe.

44 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu proceder para convosco por amor do meu nome, não segundo os vossos maus caminhos, nem segundo os vossos feitos corruptos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

44 Pe Izaew pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe. Peiko iaiw ma'e iro ma'e iapo har romo. Nazepyk kwaw penehe iaiw ma'e iapo har wazàwe. Azapo ikatu ma'e peme, ta'e amonokatu herer nezewe haw iapo mehe ihe xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

A profecia contra o Sul

Tatawapyywykwarahyihemawawyzehar kutyr har

45 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

45 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe kury.

46 Filho do homem, volve o rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra ele; profetiza contra o bosque do campo do Sul

46 — Awa ta'yr, Eme'e kwarahy ihemaw awyze har kutyr nehe. Eze'eg a'e ywy rehe har wakutyr nehe. Emume'u ikatu 'ym ma'e a'e ka'a pe uzeapo ma'e ràm nehe.

47 e dize ao bosque do Sul: Ouve a palavra do SENHOR: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que acenderei em ti um fogo que consumirá em ti toda árvore verde e toda árvore seca; não se apagará a chama flamejante; antes, com ela se queimarão todos os rostos, desde o Sul até ao Norte.

47 — Ezeapyaka katu nehe, ere a'e ka'a pe nehe. — Ta'e zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko a'e xe. — Pexak nehe. Amunyk tata teko kury. A'e tata wapy putar ywyra uxinig ma'e kwer paw rupi nehe. Wapy putar ywyra ikyr ma'e paw rupi nehe no. Ni amo nupuner kwaw imuwew haw rehe wà nehe. Uhàuhàz putar kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wi kwarahy heixe haw awyze har

[48] E todos os homens verão que eu, o SENHOR, o acendi; não se apagará.

[49] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eles dizem de mim: Não é ele proferidor de parábolas?

kutyr nehe. Wapy putar teko wanuwa paw rupi nehe no.

[48] Teko paw wexak putar a'e tata imunyk arer romo herekuwe haw a'e wà nehe. Ni amo nupuner kwaw imuwew kar haw rehe wà nehe.

[49] Awazar a'e ze'eg izupe kury. — O hezar Tuweharupi Wiko Ma'e, Emume'u kar zo agwer ma'e ihewe nehe. — Xo ma'emume'u haw rupi ereze'eg urewe ne, i'i teko wà.

Ezequiel 21

A espada do Senhor

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Jerusalém, derrama as tuas palavras contra os santuários e profetiza contra a terra de Israel.

[3] Dize à terra de Israel: Assim diz o SENHOR: Eis que sou contra ti, e tirarei a minha espada da bainha, e eliminarei do meio de ti tanto o justo como o perverso.

[4] Porque hei de eliminar do meio de ti o justo e o perverso, a minha espada sairá da bainha contra todo vivente, desde o Sul até ao Norte.

[5] Saberão todos os homens que eu, o SENHOR, tirei da bainha a minha espada; jamais voltará a ela.

Ezekiew 21

Tupàn itakihepuku

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[2] Awa ta'yr, Eze'eg Zeruzarez ikutyr nehe kury. Eze'eg tupàn a'ua'u wamuwete haw kutyr nehe no. Emume'u ko ma'e Izaew ywy rehe har wanupe nehe.

[3] — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e teko peme kury. — Aiko peàmàtyry'ymar romo ihe. Anuhem putar hetakihepuku ihe nehe. Azuka putar teko paw ihe wà nehe, ikatu ma'e ihe wà nehe, ikatu 'ym ma'e ihe wà nehe no.

[4] Azàmàtyry'ym paw hetakihepuku pupe ihe wà nehe, kwarahy ihemaw awyze har kutyr hezypyrog pà ihe wà nehe, kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe heho pà ihe wà nehe no.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe. Paw rupi ukwaw putar hetakihe iapirer wi henuhemaw wà nehe. Namuzewyr kwaw ipupe nehe. Ukwaw putar imuzewyr 'ymaw wà nehe no.

6 Tu, porém, ó filho do homem, suspira; à vista deles, suspira de coração quebrantado e com amargura.

7 Quando te perguntarem: Por que suspiras tu? Então, dirás: Por causa das novas. Quando elas vêm, todo coração desmaia, todas as mãos se afrouxam, todo espírito se angustia, e todos os joelhos se desfazem em água; eis que elas vêm e se cumprirão, diz o SENHOR Deus.

8 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR: A espada, a espada está afiada e polida;

10 afiada para matança, polida para reluzir como relâmpago. Israel diz: Alegremo-nos! O cetro do meu filho despreza qualquer outra madeira.

11 Mas Deus responde: Deu-se a espada a polir, para ser manejada; ela está afiada e polida, para ser posta na mão do matador.

12 Grita e geme, ó filho do homem, porque ela será contra o meu povo, contra todos

6 Awa ta'yr, Nekuhem iko ipy'a opok ma'e ài nehe, umàno àwàm hexakar ài. Eho teko wanenataromo nehe. Paw rupi nerexak mehe nekuhem nezemumikahy haw hexak kar pà wanupe nehe.

7 — Màràzàwe tuwe nekuhem iko, i'i putar newe wà nehe. A'e mehe eze'eg nezewe wanupe nehe. — Hekuhem ta'e akwaw uzeapo ma'e ràm ihe xe, ere wanupe nehe. — Pekàgaw uhem putar pewi nehe. Pepy'a tynehem putar pekyze haw pupe nehe. Pezywa ipyw putar nehe. Pepenàràg uryryryryz putar nehe, ere wanupe nehe. I'ar uhem iko. Uhem kwez kury. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury.

8 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

9 — Awa ta'yr, Emume'u uzeapo ma'e ràm nehe kury. — Nezewe haw umume'u zanezar iko a'e, ere wanupe nehe. — Takihepuku a'e, takihepuku haime katu a'e. Heny katu no.

10 Haime katu puruzuka àwàm rehe. Heny katu no. A'e rupi uhyape katu putar àmàn iweraw haw ài nehe. Teko nupuner kwaw urywete haw rehe wà. Apueruze'eg ihe. Naperuzar kwaw. Azepyk penehe no. Nezewe rehe we nahereruzar kwaw pe.

11 Amueny katu hetakihepuku hereko ihe. Amuàgà'ym puruzuka àwàm rehe. Haime katu heny katu no. Amono putar amo puruzuka ma'e ipo pe nehe.

12 Ehapukaz nekuhem pà nehe, Awa ta'yr, Azuka kar putar heremiaihu amo pe ko

os príncipes de Israel. Estes, juntamente com o meu povo, estão entregues à espada; dá, pois, pancadas na tua coxa.

takihepuku pupe ihe wà nehe. Azuka kar putar Izaew wanuwihaw paw ipupe ihe wà nehe no. Uzuka putar tuwihaw amogwer heremiaihu wainuinuromo a'e wà nehe. Ekwaekwar nepuxi'a rehe nezemumikahy haw hexak kar pà nehe.

13 Pois haverá uma prova; e que haverá, se o próprio cetro que desprezou a todos não vier a subsistir? – diz o SENHOR Deus.

13 Agaw heremiaihu wanereko ihe wà. Aze na'ipytu'u wer kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe, ko ma'e paw uzeapo putar wanupe nehe. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

14 Tu, pois, ó filho do homem, profetiza e bate com as palmas uma na outra; duplique a espada o seu golpe, triplique-o a espada da matança, da grande matança, que os rodeia;

14 Emume'u uzeapo ma'e ràm kury, Awa ta'yr, Ezepopetek nehe. A'e mehe takihepuku ukutuk putar teko tetea'u wà nehe. A'e takihepuku upuruzuka a'e. Werur kyzeahy haw purupe. Werur puruzuka haw no.

15 para que desmaie o seu coração, e se multiplique o seu tropeçar junto a todas as portas. Faço reluzir a espada. Ah! Ela foi feita para ser raio e está afiada para matar.

15 Ozo'ok heremiaihu wakàgaw, A'e rupi uzepyapi wà. Ahem tawhu waneko haw huwake a'e takihepuku àmàn iweraw haw ài heny katu ma'e hepo pe hereko pà. Amuàgà'ym a'e takihe puruzuka àwàm rehe.

16 Ó espada, vira-te, com toda a força, para a direita, vira-te para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir.

16 Takihe puku haime katu ma'e, emonohok teko neawyze har rehe ne wà nehe, neahur rehe ne wà nehe no. Wyzài teko kutyr newak mehe emonohok ne wà nehe.

17 Também eu baterei as minhas palmas uma na outra e desafogarei o meu furor; eu, o SENHOR, é que falei.

17 Azepopetek putar ihe nehe no. Na'e hekwahy haw upaw putar nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury.

18 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Mawiron wanuwihawete itakihepuku

18 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[19] Tu, pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos por onde venha a espada do rei da Babilônia; ambos procederão da mesma terra; põe neles marcos indicadores, põe-nos na entrada do caminho para a cidade.

[20] Indica o caminho para que a espada chegue à Rabá dos filhos de Amom, a Judá e a Jerusalém, a fortificada.

[21] Porque o rei da Babilônia pára na encruzilhada, na entrada dos dois caminhos, para consultar os oráculos: sacode as flechas, interroga os ídolos do lar, examina o fígado.

[22] Caiu-lhe o oráculo para a direita, sobre Jerusalém, para dispor os aríetes, para abrir a boca com ordens de matar, para lançar gritos de guerra, para colocar os aríetes contra as portas, para levantar terraplenos, para edificar baluartes.

[23] Aos judeus, lhes parecerá isto oráculo enganador, pois têm em seu favor juramentos solenes; mas Deus se lembrará

[19] — Awa ta'yr, Exak kar mokoz pe nehe. Mawiron wanuwihawete upuner wyzài a'e pe rupi ur haw rehe utakihe puku herur pà nehe. Tuwe a'e pe uzypyrog pitài ywy rehe wà nehe. Na'e uza'ak putar wà nehe. Emupu'àm ywyra neze'eg hereko har waza'akaw pe nehe.

[20] Ze'eg ipy wexak kar putar Hama Amon ywy rehe har piar izupe nehe. Inugwer wexak kar putar Zeruzarez piar izupe nehe. Heta pàrirogawtàtà Zeruzarez izywyr. Zuta ywy rehe tuz.

[21] Mawiron wanuwihawete upytu'u putar pe za'akaw pe nehe. — Ma'enugar pe rupi aha putar ihe nehe, i'i putar uzeupe nehe. Na'e umutuhutuhug u'yw ywy rehe heityk pà nehe, wemiapo ràm ikwaw pà nehe. Na'e uzuka putar amo ma'ea'yr tupàn ua'u henataromo nehe. Na'e ume'e putar ipy'a rehe wemiapo ràm ikwaw pà nehe.

[22] Ipo awyze har upyhyk u'yw Zeruzarez her hereko har. Mawiron wanuwihawete oho putar Zeruzarez pe nehe. Uhapukaz putar zeàmàtyry'ymawhu rehe uze'eg pà nehe. Umuàgà'ym putar pàrirogawtàtà heitykaw nehe. Umuapyk putar a'e ma'e ukenawhu henataromo nehe. Uzapo putar pàrirogawtàtà rehe uzeupir haw nehe. Uzapo putar tàpuzaiha zauxiapekwer wazeupir haw romo nehe no. Wixe putar tawhu pupe hehe uzeupir pà wà nehe.

[23] Teko Zeruzarez pe har na'izeruzar wer kwaw ko ma'e rehe wà. — Xiapo katu zaneze'egaw a'e tuwihawete rehe we zane. Nazaneàmàtyry'ym kwaw nehe, i'i zepe

da iniqüidade deles, para que sejam apreendidos.

uzeupe wà. Nezewe rehe we emume'u ko ze'eg wanupe nehe. Nezewe mehe ima'enukwaw putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe wà nehe. Henu mehe ukwaw putar ipyhyk pyr romo weko àwàm wà nehe.

[24] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Visto que me fazeis lembrar da vossa iniqüidade, descobrindo-se as vossas transgressões, aparecendo os vossos pecados em todos os vossos atos, e visto que me viestes à memória, sereis apreendidos por causa disso.

[24] Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme ihe. Teko upuner penemiapo ikatu 'ym ma'e hexakaw rehe wà. Teko paw ukwaw iaiw ma'e iapo har romo peneko haw wà. Ma'e paw iapo mehe pexak kar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e. Amume'u penehe hezepyk àwàm. Apomono peàmàtyry'ymar wanupe.

[25] E tu, ó profano e perverso, príncipe de Israel, cujo dia virá no tempo do seu castigo final;

[25] Ne Izaew wanuwihaw ne, neaiw ne. Nerekyze kwaw Tupàn wi. A'e rupi ne'ar nerehe hezepykaw uhem iko a'e no.

[26] assim diz o SENHOR Deus: Tira o diadema e remove a coroa; o que é já não será o mesmo; será exaltado o humilde e abatido o soberbo.

[26] Anuhem putar neàkàg rehe har newi nehe. Anuhem putar neàkàg iwànaw newi nehe no. Nereiko kwaw tuwihawete romo nehe. Hemetarer 'ym ma'e wiko putar upuner ma'e romo wà nehe. Tuwihaw wiko putar ikàg 'ym ma'e romo wà nehe.

[27] Ruína! Ruína! A ruínas a reduzirei, e ela já não será, até que venha aquele a quem ela pertence de direito; a ele a darei.

[27] Imumaw pàwàm. Imumaw pàwàm. Azeharomoete amumaw putar tawhu ihe nehe. Amo 'ar mehe amo ur putar a'e nehe. Amono putar tawhu amo izupe nehe. Xo a'e 'ar mehe zo azapo putar a'e ma'e ihe nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Muranu haw Amon izuapyapyr wanupe har

[28] E tu, ó filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos filhos de Amom e acerca dos seus insultos; dize, pois: A espada, a espada está

[28]— Awa ta'yr, Emume'u uzeapo ma'e ràm nehe. Hepurumume'u wer ma'e rehe Amon izuapyapyr wanupe. Emume'u a'e ma'e wanupe nehe. Ta'e uze'eg zemueteahy

desembainhada, polida para a matança, para consumir, para reluzir como relâmpago;

29 para ser posta no pescoço dos profanos, dos perversos, cujo dia virá no tempo do castigo final, ao passo que te pregam visões falsas e te adivinham mentiras.

30 Torna a tua espada à sua bainha. No lugar em que foste formado, na terra do teu nascimento, te julgarei.

31 Derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor e te entregarei nas mãos de homens brutais, mestres de destruição.

32 Servirás de pasto ao fogo, o teu sangue será derramado no meio da terra, já não serás lembrado; pois eu, o SENHOR, é que falei.

teko Izaew wanehe a'e wà xe. Emume'u ko ze'eg wanupe nehe. — Takihe puku uhyk ma'emumaw pàwàm rehe. Heny katu puruzuka àwàm rehe no. Heny katu àmàn iweraw paw ài.

29 — Amon izuapyapyr wà. Penemixak pepuahu zàwenugar hemu'em peme. Penemu'em uzeapo ma'e ràm imume'u mehe no. Peiko ikatu 'ym ma'e romo, Peaiw. Pe'ar uhem iko. Penehe hezepyk àwàm iahykaw rehe har uhem iko. Takihepuku u'ar putar peatuwa rehe nehe.

30 Amon izuapyapyr wà. Pemunehew petakihepuku iapirer pupe nehe. Amume'u putar penemiapo kwer pemugakwaw pawer rehe ihe nehe, ywy pezexak kar awer rehe ihe nehe.

31 Hekwahy haw penehe i'ar mehe nehe, penapy putar tata ài nehe. Apomono putar awa ipuruzukaiwahy ma'e wanupe nehe. Uzemuàgà'ym teko wamumaw paw rehe wà.

32 Tata pemumaw putar nehe. Amo uzakook putar penuwy kwer peywy rehe wà nehe. Ni amo na'ima'enukwaw pixik kwaw penehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 22

As abominações de Jerusalém

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Tu, pois, ó filho do homem, acaso, julgarás, julgarás a cidade sanguinária? Faze-lhe conhecer, pois, todas as suas abominações

Ezekiew 22

Zeruzarez pe har wakatu 'ymaw

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

2 — Awa ta'yr, Aipo erezemuàgà'ym tawhu puruzuka ma'e pupe tynehem ma'e rehe nezepyk àwàm rehe. Exak kar wanemiapo

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade que derrama sangue no meio de si, para que venha o seu tempo, e que faz ídolos contra si mesma, para se contaminar!

[4] Pelo teu sangue, por ti mesma derramado, tu te fizeste culpada e pelos teus ídolos, por ti mesma fabricados, tu te contaminaste e fizeste chegar o dia do teu julgamento e o término de teus anos; por isso, eu te fiz objeto de opróbrio das nações e de escárnio de todas as terras.

[5] As que estão perto de ti e as que estão longe escarnecerão de ti, ó infamada, cheia de inquietação.

[6] Eis que os príncipes de Israel, cada um segundo o seu poder, nada mais intentam, senão derramar sangue.

[7] No meio de ti, desprezam o pai e a mãe, praticam extorsões contra o estrangeiro e são injustos para com o órfão e a viúva.

[8] Desprezaste as minhas coisas santas e profanaste os meus sábados.

kwer purumumaranugar kar ma'e wanupe nehe.

[3] Ihe wazar Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko. Emume'u heze'eg wanupe nehe. — Ne tawhu puruzuka ma'e ne, erezuka neànàm tetea'u ne wà. Neaiw Tupàn henataromo ta'e erezapo tupàn a'ua'u ne wà xe. Eremuwete ne wà no. A'e rupi nerehe Tupàn izepyk àwàm uhem etea'i iko kury.

[4] Ereiko wazuka arer romo. Neaiw Tupàn henataromo ta'e eremuwete neremiapo kwer tupàn a'ua'u ne wà xe. A'e rupi ne'ar uhem iko kury. Ne'ar upaw. A'e rupi teko amo ywy rehe har uze'eg urywahyahy penehe wà. Upuka penehe wà no.

[5] Ywy penuwake har uze'eg uryweteahy penehe. Ywy muite har uze'eg uryweteahy penehe wà no. Ta'e ereiko tawhu teko tuwihaw heruzar 'ymar pupe tynehem ma'e romo ne xe.

[6] Izaew wanuwihaw paw uzeruzar ukàgaw rehe wà. Upuruzuka wà.

[7] Tawhu pupe ni amo nuzeruze'eg kwaw u rehe wà. Nuzeruze'eg kwaw uhy wà. Pepuraraw kar ma'erahy amo ywy rehe arer peinuinuromo wiko ma'e wanupe. Pemunar kuzà imen umàno ma'e kwer wama'e rehe, tu 'ym ma'e wama'e rehe no.
[8] Napezeruze'eg kwaw tàpuz ihewe imur katu pyrer rehe. Napepytu'u kwaw mytu'u haw 'ar rehe.

[9] Homens caluniadores se acham no meio de ti, para derramarem sangue; no meio de ti, comem carne sacrificada nos montes e cometem perversidade.

[9] Amo hemu'em amo wanehe uze'eg pà wà. A'e rupi teko uzuka hemu'em ma'e wà. Amo u'u ma'ero'o kwer tupàn a'ua'u wanupe imono pyrer wà. Amo uzapo xiroxiroahy ma'e wà.

[10] No teu meio, descobrem a vergonha de seu pai e abusam da mulher no prazo da sua menstruação.

[10] Amo uker oho u hemireko puhe wà. Amo uputupykahy amo kuzà uma'eahy haw hexakar hereko wà, ipuhe ipurumuger kar wer ma'e romo wà.

[11] Um comete abominação com a mulher do seu próximo, outro contamina torpemente a sua nora, e outro humilha no meio de ti a sua irmã, filha de seu pai.

[11] Amo uker wemireko 'ym puhe wà. Amo weraha wa'yraty uker haw pe wà. Amo weraha weinyragaw uker haw pe wà.

[12] No meio de ti, aceitam subornos para se derramar sangue; usura e lucros tomaste, extorquindo-o; exploraste o teu próximo com extorsão; mas de mim te esqueceste, diz o SENHOR Deus.

[12] Amo a'e pe har uzuka teko temetarer rupi wà. Amo omono wemetarer amo pe a'e temetarer imemyr ipyhyk pà wà. Amo uzeapo hemetarer katu ma'e romo wànàm Izaew izuapyapyr wanehe umunar pà wà. Heharaz ihewi wà. Ihe Wazar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[13] Eis que bato as minhas palmas com furor contra a exploração que praticaste e por causa da tua culpa de sangue, que há no meio de ti. Estará firme o teu coração?

[13] Amumaw putar pemunar haw nehe. Amumaw putar pepuruzuka haw nehe no.

[14] Estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu vier a tratar contigo? Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[14] Penehe hezepyk ire aipo pekàg wiwi putar nehe. Aipo pepuner pepo hupir haw rehe a'e 'ar mehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg teko ihe. Azapo heremimume'u kwer ihe.

[15] Espalhar-te-ei entre as nações, e te dispersarei em outras terras, e porei termo à tua imundícia.

[15] Amuhàmuhàz putar nepupe har ywy nànàn ihe wà nehe. Amumaw putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe.

[16] Serás profanada em ti mesma, à vista das nações, e saberás que eu sou o SENHOR.

[17] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escória; todos eles são cobre, estanho, ferro e chumbo no meio do forno; em escória de prata se tornaram.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Pois que todos vós vos tornastes em escória, eis que vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

[20] Como se ajuntam a prata, e o cobre, e o ferro, e o chumbo, e o estanho no meio do forno, para assoprar o fogo sobre eles, a fim de se fundirem, assim vos ajuntarei na minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei, e fundirei.

[21] Congregar-vos-ei e assoprarei sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio de Jerusalém.

[22] Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio dela; e

[16] Nezewe mehe teko amo ywy rehe har uhuuhuk putar penehe ume'e mehe wà nehe. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

Tataparatimupyrànaw, orimupyrànawno

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[18] — Awa ta'yr, Izaew izuapyapyr na'ikatu kwaw ihewe wà. Ita parat imupyràn mehe imukatu mehe upyta amo ma'e zàpehe pupe: Itazu tàtà ma'e kor her ma'e, itaxig tàtà ma'e etàn her ma'e, itaper, itaun tàtà ma'e xum her ma'e. Uzemupyràn uzeinuinuromo paw rupi. Ima'e har weityk a'e ma'e. Upyhyk parat heraha a'e. Izaew nuzawy kwaw a'e ma'e heityk pyr ihewe wà.

[19] Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme kury. Izaew nuzawy kwaw a'e ita tàtà ma'e heityk pyr wà. Amono'og putar paw rupi Zeruzarez pe ihe nehe.

[20] Nuzawy kwaw a'e ita tàtà ma'e zepehe pupe imukatu haw pupe imono pyrer wà: Kor, etàn, itaper, itaun. Tata umupyràn a'e ita tàtà ma'e. Nezewegatete hekwahy haw a'e, hekwahy haw azeharomoete har a'e, umupyràn putar a'e wà nehe no.

[21] Azeharomoete. Amono'og putar Zeruzarez pe ihe wà nehe. Amunyk putar tata wawype wamupyràn pà hekwahy haw pupe nehe.

[22] Ita parat typyràn zepehe pupe. Nezewegatete typyràn putar Zeruzarez pe a'e wà nehe no. Nezewe mehe ukwaw

sabereis que eu, o SENHOR, derramei o meu furor sobre vós.

putar hekwahy haw wanehe izakook awer a'e wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe.

Izaew wanuwihaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà

[23] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe.

[24] Filho do homem, dize-lhe: Tu és terra que não está purificada e que não tem chuva no dia da indignação.

[24] — Awa ta'yr, Emume'u ko ma'e Izaew wanupe nehe. — Peywy iaiw herenataromo a'e. Azepyk penehe ta'e aikwahy peme ihe xe.

[25] Conspiração dos seus profetas há no meio dela; como um leão que ruge, que arrebata a presa, assim eles devoram as almas; tesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viúvas no meio dela.

[25] Penuwihaw nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw wemizuka kwer 'aromo okororo ma'e a'e wà. Uzuka teko wà. Ozo'ok waiwy wanuwi wà. Ozo'ok wanemetarer wanuwi wà no. Uzuka awa tetea'u wà. A'e rupi umuigo kar kuzà tetea'u kuzà imen umàno ma'e kwer romo wà.

[26] Os seus sacerdotes transgridem a minha lei e profanam as minhas coisas santas; entre o santo e o profano, não fazem diferença, nem discernem o imundo do limpo e dos meus sábados escondem os olhos; e, assim, sou profanado no meio deles.

[26] Xaxeto nuweruzar kwaw heze'eg wà. Nuzeruze'eg kwaw ma'e ihewe imonokatu pyrer rehe wà. Werekoaiw ihewe imur katu pyrer wà. Werekoaiw ihewe imur katu pyrer 'ym wà no. — Ko ma'e ikatuahy Tupàn henataromo, ni'i kwaw purupe wà. — Ko ma'e na'ikatu kwaw Tupàn henataromo, ni'i kwaw wanupe wà. Numu'e kwaw teko a'e ma'e rehe wà. Nuzeruze'eg kwaw mytu'u haw 'ar rehe wà. A'e rupi teko Izaew izuapyapyr nuzeruze'eg kwaw herehe wà.

[27] Os seus príncipes no meio dela são como lobos que arrebatam a presa para derramarem o sangue, para destruírem as almas e ganharem lucro desonesto.

[27] Tuwihaw nuzawy kwaw awarahu wemizuka kwer ipei'ài'àgar wà. Uzuka teko wanemetarer ipyhyk pà wà. Nezewe mehe wiko hemetarer katu ma'e romo wà.

[28] Os seus profetas lhes encobrem isto com cal por visões falsas, predizendo mentiras

[28] Aze amo umupinim ywyok imuxig pà a'e, naxixak kwaw izipiw paw.

e dizendo: Assim diz o SENHOR Deus, sem que o SENHOR tenha falado.

Nezewegatete heze'eg imume'u har upyk teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà no. Wexak puahu zàwenugar wà. Nezewe rehe we nukwaw kwaw uzeapo ma'e ràm wà. Hemu'em heze'eg imume'u pà teko wanupe wà. — Amume'u zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg hereko ihe, i'i mua'u wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e naze'eg kwaw wanupe.

29 Contra o povo da terra praticam extorsão, andam roubando, fazem violência ao aflito e ao necessitado e ao estrangeiro oprimem sem razão.

29 Hemetarer katu ma'e hemu'em purupe wà. Imunar wama'e rehe wà no. Upuraraw kar ma'erahy hemetarer 'ym ma'e wanupe wà. Imunar amo ywy rehe har ko ywy rehe wiko ma'e wama'e rehe wà no.

30 Busquei entre eles um homem que tapasse o muro e se colocasse na brecha perante mim, a favor desta terra, para que eu não a destruísse; mas a ninguém achei.

30 Aekar zepe amo pàrirogawtàtà iapo àràm. Aekar zepe amo pàrirogawtàtà u'ar ma'e kwer pe upyta ma'e ràm. Aekar zepe amo ko ywy wi wàmàtyry'ymar imono kar àràm. Aze mo aexak, namumaw iwer mo ko ywy. Naexak kwaw amo.

31 Por isso, eu derramei sobre eles a minha indignação, com o fogo do meu furor os consumi; fiz cair-lhes sobre a cabeça o castigo do seu procedimento, diz o SENHOR Deus.

31 A'e rupi amu'ar kar putar hekwahy haw tata ài wanehe ihe nehe. Amumaw putar ihe wà nehe, ta'e hezepyk wer wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo ihe xe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 23

Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, houve duas mulheres, filhas de uma só mãe.

3 Estas se prostituíram no Egito; prostituíram-se na sua mocidade; ali

Ezekiew 23

Mokoz kuzà ikatu 'ym ma'e iapo har wà

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

2 — Awa ta'yr, Kwehe mehe heta mokoz kuzàwaza wyker rehe wà.

3 Wiko Ezit ywy rehe wà. Kuzàwaza romo wiko mehe we uzeapo kuzàwyzài romo wà.

foram apertados os seus peitos e apalpados os seios da sua virgindade.

[4] Os seus nomes eram: Oolá, a mais velha, e Oolibá, sua irmã; e foram minhas e tiveram filhos e filhas; e, quanto ao seu nome, Samaria é Oolá, e Jerusalém é Oolibá.

[5] Prostituiu-se Oolá, quando era minha; inflamou-se pelos seus amantes, pelos assírios, seus vizinhos,

[6] que se vestiam de azul, governadores e sátrapas, todos jovens de cobiçar, cavaleiros montados a cavalo.

[7] Assim, cometeu ela as suas devassidões com eles, que eram todos a fina flor dos filhos da Assíria, e com todos aqueles pelos quais se inflamava; com todos os seus ídolos se contaminou.

[8] As suas impudicícias, que trouxe do Egito, não as deixou; porque com ela se deitaram na sua mocidade, e eles apalparam os seios da sua virgindade e derramaram sobre ela a sua impudicícia.

[9] Por isso, a entreguei nas mãos dos seus amantes, nas mãos dos filhos da Assíria, pelos quais se inflamara.

[10] Estes descobriram as vergonhas dela, levaram seus filhos e suas filhas; porém a ela mataram à espada; e ela se tornou

[4] Tyker Oora her romo a'e. Xamari rehe zanemuma'enukwaw. Ikypy'yr Oorima her romo a'e. Zeruzarez rehe zanemuma'enukwaw. Areko a'e mokoz kuzà heremireko romo ihe wà. Umur hera'yr ihewe wà.

[5] Heremireko romo hekon Oora. Nezewe rehe we wiko kuzàwyzài romo. Uker Axir ywy rehe har wapuhe waputarahy pà.

[6] Zauxiapekwer kamir ipiràg ma'e imunehew har romo wanekon wà. Hemetarer katu ma'e romo upuner ma'e romo zauxiapekwer wanuwihaw romo wanekon wà. Kwàkwàmo ipuràg eteahy ma'e romo wanekon wà no. Wiko zauxiapekwer kawaru ku'az har wanuwihaw romo wà.

[7] Oora uker oho zauxiapekwer Axir wanuwihaw nànàn. Hemiapo kwer umuigo kar ikatu 'ym ma'e herenataromo. Umuwete tupàn a'ua'u Axir wazar wà.

[8] Uzypyrog kuzàwyzài romo wiko pà Ezit ywy rehe. Wiko wiwi Axir wanehe we no. Kuzàwaza romo heko mehe arer we awa uker ipuhe wà, kuzàwyzài romo hereko pà wà.

[9] A'e rupi amono a'e kuzà hemimutar Axir ywy rehe har wanupe ihe. Ta'e Oora uputarahy a'e awa a'e wà xe.

[10] Ozo'ok hopoz izuwi wà. Upyhyk imemyr awa wà, imemyr kuzà wà no. A'e re uzuka a'e kuzà takihepuku pupe wà.

falada entre as mulheres, e sobre ela executaram juízos.

11 Vendo isto sua irmã Oolibá, corrompeu a sua paixão mais do que ela, e as suas devassidões foram maiores do que as de sua irmã.

12 Inflamou-se pelos filhos da Assíria, governadores e sátrapas, seus vizinhos, vestidos com primor, cavaleiros montados a cavalo, todos jovens de cobiçar.

13 Vi que se tinha contaminado; o caminho de ambas era o mesmo.

14 Aumentou as suas impudicícias, porque viu homens pintados na parede, imagens dos caldeus, pintados de vermelho:

15 de lombos cingidos e turbantes pendentes da cabeça, todos com aparência de oficiais, semelhantes aos filhos da Babilônia, na Caldéia, em terra do seu nascimento.

16 Vendo-os, inflamou-se por eles e lhes mandou mensageiros à Caldéia.

17 Então, vieram ter com ela os filhos da Babilônia, para o leito dos amores, e a contaminaram com as suas impudicícias; ela, após contaminar-se com eles, enojada, os deixou.

18 Assim, tendo ela posto a descoberto as suas devassidões e sua nudez, a minha

Ywy nànàn kuzà uze'eg izuka awer rehe wà.

11 Oorima wexak a'e ma'e izeapo mehe a'e. Nezewe rehe we wiko kuzàwyzài iro wera'u ma'e romo wyker wi iaiw wera'u ma'e romo kury.

12 Uputarahy awa upuner ma'e tuwihaw Axir ywy rehe har a'e wà no. Zauxiapekwer kamir ipuràg eteahy ma'e imunehew har romo wanekon wà. Uputar zauxiapekwer kawaru ku'az har wanuwihaw a'e wà no. Paw rupi wiko kwàkwàmo na'arewahy uzemuryparypar ma'e romo wà.

13 Aexak heko haw. Kuzà iroahy ma'e azeharomoete har romo hekon a'e. Nezewe ikypy'yr oho wyker hape rupi.

14-15 Oorima wixe wera'u oho iro haw pupe tuweharupi. Teko umuapyk Mawiron rehe har wanuwihaw upuner ma'e wanagapaw ywyok rehe imupiràg pà wà. Wanagapaw ikatu Oorima pe wà. Umunehew ku'a haw hekuzar katu ma'e wà. Umunehew àkàg iwànaw hekuzar katu ma'e wà no.

16 Wanagapaw wanexak mehe na'arewahy uzamutar a'e tuwihaw wà kury. Omono kar uze'eg heraha har Mawiron pe wà.

17 Mawiron pe har ur Oorima puhe uker pà wà. Uzemuawyze hehe wà, iro haw tetea'u iapo pà ipuhe wà. Iahykaw rehe a'e tuwihaw umupuruhuhuk wer Oorima a'e wà.

18 Upyta katu pe hopoz 'ym pà. Teko paw ukwaw kuzàwyzài romo heko haw wà.

alma se alienou dela, como já se dera com respeito à sua irmã.

Tyker iro ihewe izypy mehe a'e. Ikypy'yr iro ihewe a'e no.

19 Ela, todavia, multiplicou as suas impudicícias, lembrando-se dos dias da sua mocidade, em que se prostituíra na terra do Egito.

19 U'ar wiwi kuzàwyzài romo weko haw pupe tuweharupi. Heko haw nuzawy kwaw kuzàwaza romo heko awer. Kuzàwaza romo wiko mehe wiko kuzàwyzài romo Ezit ywy rehe.

20 Inflamou-se pelos seus amantes, cujos membros eram como o de jumento e cujo fluxo é como o fluxo de cavalos.

20 Uputarahy awa kuzà tetea'u wapuhe oho ma'e wà. A'e awa wanemo uhua'u wà. Wekar kuzà tuweharupi zumen awa ài wà, kawaru awa ài wà.

21 Assim, trouxeste à memória a luxúria da tua mocidade, quando os do Egito apalpavam os teus seios, os peitos da tua mocidade.

21 Nezewe mehe, Oorima, nepurapo wer neremiapo ikatu 'ym ma'e Ezit pe arer nekuzàwaza mehe arer rehe. Izypy mehe awa opokok nekàm rehe wà. A'e 'ar mehe erepytu'u awa puhe oho 'ym ma'e romo nereko re.

Tupàn uzepyk Oorima rehe a'e

22 Por isso, ó Oolibá, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, os quais, enojada, tu os deixaras, e os trarei contra ti de todos os lados:

22 A'e rupi ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e newe kury, Oorima. Nepuhe oho ma'e nemuhuhuk kar nerereko wà. Ihe amuikwahy kar putar newe ihe wà nehe. Arur putar nereko haw pe ihe wà nehe. Umàmàn putar neiwyr wà nehe.

23 os filhos da Babilônia e todos os caldeus de Pecode, de Soa, de Coa e todos os filhos da Assíria com eles, jovens de cobiçar, governadores e sátrapas, príncipes e homens de renome, todos montados a cavalo.

23 Arur putar Mawiron paw ihe wà nehe. Arur putar Kawnew paw ihe wà nehe no: tawhu Pekoz pe har wà, tawhu Xoa pe har wà, tawhu Koa pe har wà. Arur putar Axir paw ihe wà nehe no. Paw rupi wiko zauxiapekwer wanuwihaw upuner ma'e romo ipyahu ma'e romo na'arewahy uzemuryparypar ma'e romo wà. Zauxiapekwer kawaru ku'az har wanuwihaw upuner ma'e romo wanekon paw rupi wà.

[24] Virão contra ti do Norte, com carros e carretas e com multidão de povos; pôr-se-ão contra ti em redor, com paveses, e escudos, e capacetes; e porei diante deles o juízo, e julgar-te-ão segundo os seus direitos.

[24] Neàmàtyry'ym putar wà kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi wà nehe. Werur putar zauxiapekwer tetea'u wà nehe. Werur putar ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har tetea'u wà nehe no. Werur putar wemi'u ràm tetea'u ywyramawa pupe wà nehe no. Umunehew putar uzeàmimaw wà nehe, wàkàg ipykaw wà nehe no. Na'e umàmàn putar neiwyr wà nehe. Oromono putar wanupe ihe nehe. Umume'u putar neremiapo kwer wà nehe, wanuwihawete ze'eg heruzar 'ymaw imume'u pà wà nehe.

[25] Porei contra ti o meu zelo, e eles te tratarão com furor; cortar-te-ão o nariz e as orelhas, e o que restar cairá à espada; levarão teus filhos e tuas filhas, e quem ainda te restar será consumido pelo fogo.

[25] Urerekoaiw kar putar wanupe ihe nehe. Ta'e aikwahy newe ihe xe. Omonohok putar nexi wà nehe, nenami wà nehe no. Uzuka putar nememyr wà nehe no. Azeharomoete ozo'ok putar nememyr awa newi wà nehe, nememyr kuzà newi wà nehe no, wanapy pà wanekuwe mehe we wà nehe.

[26] Despojar-te-ão dos teus vestidos e tomarão as tuas jóias de adorno.

[26] Wenuhem putar neropoz wà nehe. Ozo'ok putar ita hekuzar katu ma'e newi wà nehe.

[27] Assim, farei cessar em ti a tua luxúria e a tua prostituição, provenientes da terra do Egito; não levantarás os olhos para eles e já não te lembrarás do Egito.

[27] Amumaw putar nero haw ihe nehe, kuzàwyzài romo nereko haw ihe nehe no. Ereiko nezewe Ezit ywy rehe nereko mehe we. Nereme'e pixik kwaw amo tupàn ua'u rehe nehe. Nanema'enukwaw kwaw Ezit rehe nehe.

[28] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu te entregarei nas mãos daqueles a quem aborreces, nas mãos daqueles que, enojada, tu deixaste.

[28] Na'aw nezar Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg xe kury. — Oromono putar nerehe iakatuwawahy 'ym ma'e wapo pe ihe nehe. Nemuhuhuk kar har romo wanekon wà.

[29] Eles te tratarão com ódio, e levarão todo o fruto do teu trabalho, e te deixarão nua e despida; descobrir-se-á a vergonha da tua prostituição, a tua luxúria e as tuas devassidões.

[30] Estas coisas se te farão, porque te prostituíste com os gentios e te contaminaste com os seus ídolos.

[31] Andaste no caminho de tua irmã; por isso, entregarei o seu copo na tua mão.

[32] Assim diz o SENHOR Deus: Beberás o copo de tua irmã, fundo e largo; servirás de riso e escárnio; pois nele cabe muito.

[33] Encher-te-ás de embriaguez e de dor; o copo de tua irmã Samaria é copo de espanto e de desolação.

[34] Tu o beberás, e esgotá-lo-ás, e lhe roerás os cacos, e te rasgarás os peitos, pois eu o falei, diz o SENHOR Deus.

[35] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como te esqueceste de mim e me viraste

[29] Na'iakatuwawahy kwaw nerehe wà, a'e rupi ozo'ok putar nema'e paw newi wà nehe. Erema'erekoahy a'e ma'e imono'og pà. Upyhyk putar newi wà nehe. Nerezar putar neropoz 'ym wà nehe. Ereiko putar kuzàwyzài ài nehe.

[30] Agwer hezepykaw u'ar putar nerehe nehe, nero haw hekuzaromo kuzàwyzài romo nereko haw hekuzaromo nehe. Ereiko kuzàwyzài romo teko tetea'u wanupe. Eremuwete wazar tupàn a'ua'u ne wà. A'e rupi ikatu 'ym ma'e romo ereiko herenataromo kury.

[31] Neryker uzapo ikatu 'ym ma'e. A'e rupi azepyk hehe. Erezapo ma'e neryker hemiapo kwer zàwenugar. A'e rupi azepyk putar nerehe ihe nehe no.

[32] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e kury. — Ere'u putar neryker ikanek por nehe. Iànàgatu ikanek. Ohoete no. Paw rupi uze'eg urywahyahy putar nerehe wà nehe. Paw rupi upuka putar nerehe wà nehe. Tynehem ikanek.

[33] Neryker Xamari ikanek tynehem kyze haw pupe iaiw haw pupe a'e. Werur putar neka'u haw newe nehe. Werur putar nerahy haw newe nehe no.

[34] Ere'u putar ipor nehe. Te upaw putar nehe. A'e re uka putar kanek wà nehe. Ipehegwer uzeka ma'e kwer pupe erekixi putar nekàm nehe. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[35] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e kury. — Nereharaz ihewi. Erewak nekupe hexak kar pà ihewe

as costas, também carregarás com a tua luxúria e as tuas devassidões.

hereityk pà. Erepuraraw putar ma'erahy nehe, ta'e nero ne xe. Ereiko kuzàwyzài romo.

Tupàn uzepyk a'e mokoz kuzà wanehe

36 Disse-me ainda o SENHOR: Filho do homem, julgarás tu a Oolá e a Oolibá? Declara-lhes, pois, as suas abominações.

36 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Awa ta'yr, Aipo erezemuàgà'ym Oora hemiapo kwer Oorima hemiapo kwer imume'u àwàm rehe. A'e mehe emume'u wanemiapo kwer purumumaranugar haw nehe.

37 Porque adulteraram, e nas suas mãos há culpa de sangue; com seus ídolos adulteraram, e até os seus filhos, que me geraram, ofereceram a eles para serem consumidos pelo fogo.

37 Uker umen 'ym wapuhe wà. Upuruzuka wà no. Uker tupàn a'ua'u wapuhe wà. Wexak kar umemyr ihewe wà. A'e re uzuka umemyr wà. Uzuka kar umemyr hera'yr tupàn a'ua'u wanenataromo wà.

38 Ainda isto me fizeram: no mesmo dia contaminaram o meu santuário e profanaram os meus sábados.

38 Amo iaiw ma'e uzapo wà no. Umuaiw heràpuzuhu wà. Uzuhaw mytu'u haw 'ar wà no. Amupytu'u kar a'e 'ar wanupe. Nuweruzar kwaw heze'eg wà.

39 Pois, havendo sacrificado seus filhos aos ídolos, vieram, no mesmo dia, ao meu santuário para o profanarem; e assim o fizeram no meio da minha casa.

39 Uzuka hera'yr ma'ea'yr zàwe tupàn a'ua'u wanenataromo wà. A'e 'ar mehe we ur heràpuzuhu pe imuaiw pà wà no.

40 E mais ainda: mandaram vir uns homens de longe; fora-lhes enviado um mensageiro, e eis que vieram; por amor deles, te banhaste, coloriste os olhos e te ornaste de enfeites;

40 Oora a'e. Oorima a'e no, omono kar uze'eg heraha har wà, awa muitea'u har wamur kar pà wà. Ur wà. Kuzà uzahak wà. Umupinim weha wà. Uzemupuràg eteahy ita hekuzar katu ma'e pupe wà.

41 e te assentaste num suntuoso leito, diante do qual se achava mesa preparada, sobre que puseste o meu incenso e o meu óleo.

41Wapyk ker haw ipuràg eteahy ma'e rehe wà. Umuapyk ywyrapew ikatu ma'e uzenataromo wà. Omono yhyk zàwenugar hehe wà. Omono uri kawer hehe wà no. A'e 'ym mehe amono a'e ma'e wanupe.

42 Com ela se ouvia a voz de muita gente que folgava; com homens de classe baixa foram trazidos do deserto uns bêbados,

42 Na'e a'e pe har wenu teko tetea'u waànoànog mehe wà kury. Amo awa wixe wà ywyxiguhu wi wà. Omono poapyw har

que puseram braceletes nas mãos delas e, na cabeça, coroas formosas.

43 Então, disse eu da envelhecida em adultérios: continuará ela em suas prostituições?

44 E passaram a estar com ela, como quem freqüenta a uma prostituta; assim, passaram a freqüentar a Oolá e a Oolibá, mulheres depravadas,

45 de maneira que homens justos as julgarão como se julgam as adúlteras e as sanguinárias; porque são adúlteras, e, nas suas mãos, há culpa de sangue.

46 Pois assim diz o SENHOR Deus: Farei subir contra elas grande multidão e as entregarei ao tumulto e ao saque.

47 A multidão as apedrejará e as golpeará com as suas espadas; a seus filhos e suas filhas matarão e as suas casas queimarão.

48 Assim, farei cessar a luxúria da terra, para que se escarmentem todas as mulheres e não façam segundo a luxúria delas.

49 O castigo da vossa luxúria recairá sobre vós, e levareis os pecados dos vossos ídolos; e sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

kuzà wapoapy rehe wà. Omono àkàg rehe har ipuràg eteahy ma'e waàkàg rehe wà.

43 Na'e aze'eg hezeupe kury. — Kuzà umen 'ym puhe oho tetea'u ma'e a'e. Nezewe rehe we umuigo kar kuzàwyzài romo uzeupe wà.

44 Tuweharupi uzewyr a'e kuzàwyzài wapuhe oho pà wà. Uker a'e mokoz kuzà wapuhe wà: Oora, Oorima.

45 Awa ikatu ma'e umume'u putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà: umen 'ym puhe waho haw, wapuruzuka haw no. Ta'e oho umen 'ym puhe a'e wà xe. Wapo uzakook teko wanuwykwer wà no.

46 Na'aw zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg xe kury: — Perur teko tetea'u wanupe wamukyze kar pà pe wà nehe. Tuwe imunar wama'e rehe wà nehe no.

47 Tuwe a'e teko uzapizapi a'e mokoz kuzà ita tetea'u pupe wà nehe. Tuwe uzàmàtyry'ym takihepuku pupe wà nehe no. Tuwe uzuka wamemyr wà nehe. Tuwe umunyk tata wanàpuz rehe wà nehe no.

48 Amumaw putar iro haw a'e ywy nànàn nehe. — Tuwe kuzà ko ywy rehe har nuiko kwaw 'aw mokoz kuzà wazàwe wà nehe, peze teko wanupe nehe.

49 Aze'eg a'e mokoz kuzà wanupe ihe kury. — Azepyk putar penehe ihe nehe, pero haw hekuzaromo ihe nehe, tupàn a'ua'u wamuwete haw hekuzaromo ihe nehe no. Nezewe mehe pekwaw putar pezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo hereko haw nehe.

Ezequiel 24

A parábola da panela

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, em o nono ano, no décimo mês, aos dez dias do mês, dizendo:

[2] Filho do homem, escreve o nome deste dia, deste mesmo dia; porque o rei da Babilônia se atira contra Jerusalém neste dia.

[3] Propõe uma parábola à casa rebelde e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Põe ao lume a panela, põe-na, deita-lhe água dentro,

[4] ajunta nela pedaços de carne, todos os bons pedaços, as coxas e as espáduas; enche-a de ossos escolhidos.

[5] Pega do melhor do rebanho e empilha lenha debaixo dela; faze-a ferver bem, e cozam-se dentro dela os ossos.

[6] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária, da panela cheia de ferrugem, ferrugem que não foi tirada dela! Tira de dentro a carne, pedaço por pedaço, sem escolha.

Ezekiew 24

Zapepo hepuxi ma'e

[1] Amo ywy rehe ipyhyk pyrer romo urereko mehe 9 haw kwarahy mehe 10 haw zahy rehe 10 haw 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe a'e kury.

[2] — Awa ta'yr, Emuapyk ko 'ar her pape rehe nehe. Ta'e kutàri Mawiron wanuwihawete uzypyrog Zeruzarez izywyr umàmàn pà a'e xe.

[3] Aiko nezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Emume'u ko ma'emume'u haw wanupe nehe kury. — Emuapyk zapepo tata rehe nehe. Emynehem 'y pupe nehe.

[4] Emono ma'ero'o kwer ipehegwer ikatu wera'u ma'e ipupe nehe: ho'o kwer iku'azarer huwake har awkat her ma'e, ho'o kwer ikupekagwer huwake har pire her ma'e. Emynehem zapepo ipehegwer ikagwer rehe har ikatu wera'u ma'e pupe nehe no.

[5] Epyhyk àràpuhàràn hawitu ma'e ikatu wera'u ma'e ho'o kwer nehe. Emuapyk zepe'aw zapepo iwy pe nehe. Emupupur a'e 'y nehe. Emupupur ikagwer ho'o kwer inuinuromo nehe, ere wanupe nehe, i'i ihewe.

[6] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e ukwaw kar amo ma'e wanupe a'e ma'e imume'u mehe. Na'e a'e ma'e xe kury. — Pezemumikahy nehe, tawhu puruzuka ma'e pupe tynehem ma'e. Ereiko zapepo hepuxi ma'e ài. Nezar nanehez pixik kwaw a'e. Ezo'ok ma'ero'o kwer pehegwer izuwi

pitàitàigatu nehe. Tuwe nupyta kwaw ni pitài pehegwer ipupe nehe.

[7] Porque a culpa de sangue está no meio dela; derramou-o sobre penha descalvada e não sobre a terra, para o cobrir com o pó;

[7] Heta puruzuka haw tawhu pupe. Nuzakook kwaw wanuwy kwer ywy rehe wà. Ywy upuner mo imimaw rehe. Uzakook itahu rehe wà.

[8] para fazer subir a indignação, para tomar vingança, eu pus o seu sangue numa penha descalvada, para que não fosse coberto.

[8] Nazo'ok kwaw wanuwykwer a'e wi. Ni amo nupuner kwaw imimaw rehe a'e pe wà. Ezepyk izakook arer wanehe nehe, i'i iko.

[9] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária! Também eu farei pilha grande.

[9] A'e rupi zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko a'e kury. — Pezemumikahy nehe, tawhu puruzuka ma'e pupe tynehem ma'e. Ihe amono putar zepe'aw tata rehe nehe.

[10] Amontoa muita lenha, acende o fogo, cozinha a carne, engrossa o caldo, e ardam os ossos.

[10] Erur zepe'aw nehe. Emunyk tata nehe. Emupupur ma'ero'o kwer nehe. Tuwe tykwer upupur nehe, tuwe typaw nehe. Tuwe amo umihir ikagwer nehe, tuwe iku'i nehe.

[11] Então, porás a panela vazia sobre as brasas, para que ela aqueça, o seu cobre se torne candente, funda-se a sua imundícia dentro dela, e se consuma a sua ferrugem.

[11] Tuwe zapepo ipor 'ym ma'e upyta tàtàpyzgwer rehe nehe. Tuwe ipiràg nehe. Nezewe mehe tata umumaw putar hepuxi kwer nehe. Zapepo ikatu putar ru'u herenataromo nehe.

[12] Trabalho inútil! Não sai dela a sua muita ferrugem, nem pelo fogo.

[12] Nan. Eremuaku e putar nehe. Hepuxi kwer nukàzym kwaw tata pupe nehe.

[13] Na tua imundícia está a luxúria; porque eu quis purificar-te, e não te purificaste, não serás nunca purificada da tua imundícia, até que eu tenha satisfeito o meu furor contra ti.

[13] Zeruzarez, neremiapo kwer iro ma'e nemuaiw a'e. Azeagaw nemukatu pà. Ereiko wiwi ikatu 'ym ma'e romo. Azepyk putar tuwe nerehe hekwahy haw nànàn ihe nehe. Xo a'e mehe zo nekatu putar herenataromo nehe.

[14] Eu, o SENHOR, o disse: será assim, e eu o farei; não tornarei atrás, não pouparei,

[14] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe. Heremiapo

nem me arrependerei; segundo os teus caminhos e segundo os teus feitos, serás julgada, diz o SENHOR Deus.

ràm 'ar uhem kwez kury. Naheharaz kwaw neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe. Nurupuhareko kwaw nehe. Azepyk putar nerehe neremiapo kwer hekuzaromo nehe. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

A viuvez de Ezequiel

Tupàn ze'eg imume'u har hemireko umàno a'e

[15] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[16] Filho do homem, eis que, às súbitas, tirarei a delícia dos teus olhos, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lágrimas.

[16] — Awa ta'yr, Na'arewahy araha putar neremiamutar wera'u ihe nehe. — Màràzàwe tuwe aipo, ere zo nehe. Ezai'o zo nehe. Ezuhen zo nerehay kwer nehe.

[17] Geme em silêncio, não faças lamentação pelos mortos, prende o teu turbante, mete as tuas sandálias nos pés, não cubras os bigodes e não comas o pão que te mandam.

[17] Einu kar zo nekuhemaw amo wanupe nehe. Eata zo nezapew 'ym nezemumikahy haw hexak kar pà purupe nehe. Eata zo nexapat 'ym nehe. Ezupyk zo neruwa nehe. Teko omono temi'u umàno ma'e kwer itymaw pe wà. E'u zo a'e temi'u nehe, i'i ihewe.

[18] Falei ao povo pela manhã, e, à tarde, morreu minha mulher; na manhã seguinte, fiz segundo me havia sido mandado.

[18] Ku'em mehe aze'eg teko wanupe. Pyhaw heremireko umàno. Iku'egwer pe azapo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rupi.

[19] Então, me disse o povo: Não nos farás saber o que significam estas coisas que estás fazendo?

[19] Na'e teko upuranu herehe wà. — Màràzàwe tuwe ereiko nezewe, i'i ihewe.

[20] Eu lhes disse: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[20] — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe ko ma'e imume'u pà.

[21] Dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu profanarei o meu santuário, objeto do vosso mais alto orgulho, delícia dos vossos olhos e anelo de vossa alma; vossos filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão à espada.

[21] — Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe, i'i ihewe. — Pemume'u pekàgaw peiko. Ta'e heràpuzuhu ikàg a'e xe. Hehe peme'e haw ikatu peme. Ipupe peho haw ikatu peme no. Nezewe rehe we Tupàn umuaiw putar wàpuzuhu nehe. Pena'yr Zeruzarez pe upyta ma'e kwer wà, penazyr

upyta ma'e kwer wà no, umàno putar wà nehe. Zauxiapekwer uzuka putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe.

[22] Fareis como eu fiz: não cobrireis os bigodes, nem comereis o pão que vos mandam.

[22] A'e rupi pezapo putar ma'e hezàwe nehe. Napezupyk kwaw penuwa nehe. Teko omono temi'u umàno ma'e kwer itymaw pe wà. Nape'u kwaw a'e temi'u nehe.

[23] Trareis à cabeça os vossos turbantes e as vossas sandálias, nos pés; não lamentareis, nem chorareis, mas definhar-vos-eis nas vossas iniqüidades e gemereis uns com os outros.

[23] Napeata kwaw pezapew 'ym nehe. Napeata kwaw pexapat 'ym nehe no. Napezemumikahy kwaw nehe. Napezai'o kwaw nehe. Pepaw putar ta'e ikatu 'ym ma'e pezapo pe xe. Pezemono'og putar pekuhem pà nehe.

[24] Assim vos servirá Ezequiel de sinal; segundo tudo o que ele fez, assim fareis. Quando isso acontecer, sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[24] Nezewe mehe ihe Ezekiew ihe, aiko putar penemiapo ràm ikwaw kar har romo peme nehe. Pezapo putar ma'e hezàwegatete nehe. Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e peme. — A'e ma'e izeapo mehe pekwaw putar pezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

[25] Filho do homem, não sucederá que, no dia em que eu lhes tirar o objeto do seu orgulho, o seu júbilo, a sua glória, a delícia dos seus olhos e o anelo de sua alma e a seus filhos e suas filhas,

[25] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe kury. — Kutàri azo'ok putar heràpuzuhu wanuwi ihe nehe kury. Ikatuahy wanupe a'e. Hurywete hehe wà. Hehe wame'e haw ikatu wanupe. Ipupe waho haw ikatu wanupe no. Azo'ok putar wana'yr ihe wà nehe, wanazyr ihe wà nehe no.

[26] nesse dia, virá ter contigo algum que escapar, para te dar a notícia pessoalmente?

[26] A'e ma'e iapo mehe nehe, a'e 'ar mehe we nehe, amo tawhu imumaw paw wi uhem ma'e kwer ur putar uzeapo ma'e kwer imume'u pà ihewe nehe.

[27] Nesse dia, abrir-se-á a tua boca para com aquele que escapar; falarás e já não ficarás mudo. Assim, lhes servirás de sinal, e saberão que eu sou o SENHOR.

[27] A'e 'ar mehe erepuner putar neze'eg wi haw rehe nehe. Ereze'eg putar uhem ma'e kwer pe nehe. A'e 'ar mehe ereiko putar wemiapo ràm ikwaw kar har romo Izaew wanupe nehe. Ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Ezequiel 25

Profecia contra Amom

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra os filhos de Amom e profetiza contra eles.

[3] Dize aos filhos de Amom: Ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que tu disseste: Bem feito!, acerca do meu santuário, quando foi profanado; acerca da terra de Israel, quando foi assolada; e da casa de Judá, quando foi para o exílio,

[4] eis que te entregarei ao poder dos filhos do Oriente, e estabelecerão em ti os seus acampamentos e porão em ti as suas moradas; eles comerão os teus frutos e beberão o teu leite.

[5] Farei de Rabá uma estrebaria de camelos e dos filhos de Amom, um curral de ovelhas; e sabereis que eu sou o SENHOR.

Ezekiew 25

Tupàn uze'eg Amon izuapyapyr wanehe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe kury.

[2] — Awa ta'yr, Emume'u Amon ywy rehe uzeapo ma'e ràm nehe kury.

[3] — Aiko pezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Pezekaiw ko heze'eg rehe nehe. — Penurywete heràpuzuhu imuaiw haw hexak mehe, Izaew ywy imumaw mehe no, Zuta ywy rehe har ipyhyk pyrer romo waneraha mehe no.

[4] A'e rupi apuityk kar putar teko ywyxiguhu kwarahy ihemaw kutyr har rehe har wanupe nehe. A'e teko uzapo putar weko haw peywy rehe nehe. Wiko putar a'e pe wà nehe. U'u putar ma'e'a kwer peywy rehe har wà nehe. U'u putar peneimaw kwer wakamy kwer wà nehe no.

[5] Azapo putar Hama tawhu kawaru kupewa'a waker haw romo ihe nehe. Azapo putar Amon ywy paw àràpuhàràn hawitu ma'e wamono'ogaw romo nehe no. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

[6] Porque assim diz o SENHOR Deus: Visto como bateste as palmas, e pateaste, e, com toda a malícia de tua alma, te alegraste da terra de Israel,

[7] eis que estendi a mão contra ti e te darei por despojo às nações; eliminar-te-ei dentre os povos e te farei perecer dentre as terras. Acabarei de todo contigo, e saberás que eu sou o SENHOR.

Profecia contra Moabe

[8] Assim diz o SENHOR Deus: Visto como dizem Moabe e Seir: Eis que a casa de Judá é como todas as nações,

[9] eis que eu abrirei o flanco de Moabe desde as cidades, desde as suas cidades fronteiras, a glória da terra, Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim;

[10] dá-las-ei aos povos do Oriente em possessão, como também os filhos de Amom, para que destes não haja memória entre as nações.

[11] Também executarei juízos contra Moabe, e os moabitas saberão que eu sou o SENHOR.

Profecia contra Edom

[12] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que Edom se houve vingativamente para com a casa de Judá e se fez culpadíssimo, quando se vingou dela,

[6] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko a'e. — Pe Amon izuapyapyr wà. Pezepopetek pepor pà penurywete haw rehe. Peze'eg zemueteahy Izaew ywy rehe.

[7] A'e rupi apomono putar amo ywy rehe har wanupe ihe nehe. Imunar putar pema'e rehe wà nehe. Apumumaw putar paw rupi nehe. Napeiko kwaw teko uzeinuinuromo wiko ma'e romo nehe. Napereko kwaw peywy nehe no. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

Uze'eg Tupàn Moaw wanehe a'e

[8] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Zuta wiko amogwer ywy rehe har wazàwe wà, i'i Moaw wà.

[9] A'e rupi azàmàtyry'ym kar putar tawhu Moaw ywyzaw rehe har amo zauxiapekwer wanupe ihe wà nehe. Na'aw tawhu uhua'u wera'u ma'e waner xe wà: Mete-Zezimot, Ma'aw- Meom, Kiriataim.

[10] Aeityk kar putar Moaw teko ywyxiguhu kwarahy ihemaw kutyr har wanupe ihe wà nehe. Weityk putar Amon wà nehe no. Nezewe mehe Moaw nuiko kwaw teko uzemono'og ma'e romo wà nehe.

[11] Azepyk putar Moaw wanehe nehe. Nezewe mehe Moaw izuapyapyr ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Tupàn uze'eg Enom izuapyapyr wanehe a'e

[12] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e kury. — Teko Enom izuapyapyr upurarawahy kar ma'erahy Zuta wanupe wanehe uzepyk mehe wà.

Uzepyk wera'u wanehe. A'e rupi azepyk putar tuwe Enom wanehe ihe nehe.

[13] assim diz o SENHOR Deus: Também estenderei a mão contra Edom e eliminarei dele homens e animais; torná-lo-ei deserto, e desde Temã até Dedã cairão à espada.

[13] Amume'u ko ma'e kury. — Azepyk putar Enom rehe nehe. Azuka putar awa paw ihe wà nehe, ma'ea'yr paw ihe wà nehe no. Zauxiapekwer uzuka putar a'e teko zeàmàtyry'ymaw pe wà nehe. Azapo putar Enom ywy ywyxiguhu romo ihe nehe. Ywyxiguhu uzypyrog Temà tawhu pe nehe. Oho Nenà tawhu pe nehe.

[14] Exercerei a minha vingança contra Edom, por intermédio do meu povo de Israel; este fará em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e os edomitas conhecerão a minha vingança, diz o SENHOR Deus.

[14] Enom wanehe hezepyk mehe amono kar putar Izaew wakutyr ihe wà nehe. Ukwaw kar putar hekwahy haw Enom wanupe wà nehe. Enom ukwaw putar hezepykaw wà nehe. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Profecia contra a Filístia

Tupàn uze'eg Piri ywy rehe har wanehe a'e

[15] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que os filisteus se houveram vingativamente e com desprezo de alma executaram vingança, para destruírem com perpétua inimizade,

[15] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Piri ywy rehe har upuraraw kar ma'erahy tetea'u wàmàtyry'ymar kwehe arer wanehe uzepyk mehe wà. Na'iakatuwawahy kwaw wanehe. A'e rupi umumaw wà.

[16] assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estendo a mão contra os filisteus, e eliminarei os queretitas, e farei perecer o resto da costa do mar.

[16] Ko heremiapo ràm amume'u teko kury. Azàmàtyry'ym putar Piri ywy rehe har ihe wà nehe, Kerexit ihe wà nehe no, wamumaw pà paw rupi ihe wà nehe. Aze zauxiapekwer umuikuwe kar amo teko Piri ywy rehe har ywytyr heta 'ymaw rehe wà nehe, amumaw a'e teko paw ihe wà nehe.

[17] Tomarei deles grandes vinganças, com furiosas repreensões; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver exercido a minha vingança contra eles.

[17] Azepyk putar wanehe azeharomoete nehe. Wanehe hezepykaw uhyk putar nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Ezequiel 26

Profecia contra Tiro

[1] No undécimo ano, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, visto que Tiro disse no tocante a Jerusalém: Bem feito! Está quebrada a porta dos povos; abriu-se para mim; eu me tornarei rico, agora que ela está assolada,

[3] assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó Tiro, e farei subir contra ti muitas nações, como faz o mar subir as suas ondas.

[4] Elas destruirão os muros de Tiro e deitarão abaixo as suas torres; e eu varrerei o seu pó, e farei dela penha descalvada.

[5] No meio do mar, virá a ser um enxugadouro de redes, porque eu o anunciei, diz o SENHOR Deus; e ela servirá de despojo para as nações.

Ezekiew 26

Tupàn uze'eg Xir wanehe a'e

[1] Uruikuwe ipyhyk pyrer romo amo ywy rehe ure. 11 haw kwarahy rehe amo zahy rehe pitài haw 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[2] — Awa ta'yr, Teko Xir tawhu pe har hurywete Zeruzarez imumaw pawer rehe a'e wà. — Zeruzarez zanezàwe upuner ma'e kwer a'e, upaw a'e. Ukenawhu uzewàpytymawok zanewe. A'e rupi zaixe ipupe. Zauxiapekwer weityk tawhu a'e wà. A'e rupi zaiko putar hemetarer katu ma'e romo zane nehe kury, i'i wà.

[3] Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e ihe kury, amume'u ko ma'e ihe kury. — Xir tawhu. Aiko neàmàtyry'ymar romo ihe. Arur putar zauxiapekwer amo ywy rehe har tetea'u neàmàtyry'ym kar pà wanupe ihe wà nehe. Ur putar ykotok yryhu rehe har ài wà nehe.

[4] Umumaw putar tawhu peneko haw ipàrirogawtàtà a'e wà nehe. Weityk putar penàpuzaiha wà nehe no. A'e 'ar mehe apeir putar ywyku'i imunyryk kar pà nehe, itahu hexak kar pà purupe nehe.

[5] Pira pyhykar umuzaiko putar ukyhapari imukàg pà itahu i'aromo wà nehe, a'e pe yryhu iwyr henaw pe wà nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aiko ko ma'e imume'u har romo ihe. Ywy tetea'u rehe har uzàmàtyry'ym putar Xiro tawhu a'e wà nehe, ima'e rehe umunar pà a'e wà nehe.

[6] Suas filhas que estão no continente serão mortas à espada; e saberão que eu sou o SENHOR.

[6] Amo teko wiko tawhu a'e tawhu huwake ywy ikàg ma'e rehe har pupe wà. A'e zauxiapekwer ur ma'e ràm uzàmàtyry'ym putar teko a'e tawhu pe har wà nehe. Nezewe mehe Xir tawhu ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw a'e nehe.

[7] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko. — Arur putar Mawiron wanuwihawete Namukononozor ihe nehe. Upuner wera'u amogwer tuwihawete nànàn a'e. Uzàmàtyry'ym putar Xir tawhu a'e nehe. Ur putar ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi zauxiapekwer tetea'u wanerur pà nehe. Werur putar kawaru tetea'u wà nehe. Werur putar ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har tetea'u wà nehe no. Ur putar zauxiapekwer kawaru ku'az har hupi wà nehe no.

[8] As tuas filhas que estão no continente, ele as matará à espada; levantará baluarte contra ti; contra ti levantará terrapleno e um telhado de paveses.

[8] A'e zauxiapekwer uzuka putar tawhu huwake tawhu ywy ikàg ma'e rehe har pupe wiko ma'e a'e wà nehe. Zauxiapekwer uhàwykàz putar ywykwar u'yw wi uzeàmimaw romo wà. Uzapo putar tawhu ipàrirogawtàtà rehe uzeupir àwàm wà nehe no. Upir putar uzeàmimaw pàrirogaw iapo pà nekutyr wà nehe.

[9] Disporá os seus aríetes contra os teus muros e, com os seus ferros, deitará abaixo as tuas torres.

[9] Werur putar ita imomor haw wà nehe. Uzapi putar tawhu ipàrirogawtàtà ita tetea'u pupe wà nehe, heityk pà wà nehe. Weityk putar neràpuzaiha ywyràihàg zàwenugar itaper iapo pyrer pupe wà nehe no.

[10] Pela multidão de seus cavalos, te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o

[10] Waneimaw kawaru umuzeupir kar putar ywyku'i ywàkun zàwenugar wà

estrondo dos cavaleiros, das carretas e dos carros, quando ele entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha.

nehe. Ywyku'i nepyk putar nehe. Nepyhyk ire wixe putar nerukenawhu rupi wà nehe. Kawaru umutyk putar ywyramawa tawhu pupe heraha pà wà nehe. A'e 'ar mehe iànoànogaw umuryryryryz kar putar pàrirogawtàtà nehe.

11 Com as unhas dos seus cavalos, socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará à espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra.

11 Kawaru ku'az har wixe putar nahu rupi wà nehe, teko nepupe har wazuka pà takihepuku pupe wà nehe. Weityk putar neyzyta ikàg ma'e ywy rehe wà nehe.

12 Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão no meio das águas.

12 Neàmàtyry'ymar imunar putar neremetarer rehe wà nehe, nema'e rehe wà nehe no. Weityk putar nepàrirogawtàtà wà nehe. Umumew putar tàpuzuhu hekuzar katu ma'e nepupe har wà nehe no. Weityk putar nema'e yryhu pupe wà nehe: Itahu, ywyra, ywytàtà tàpuz pupe har imuku'iku'i pyrer.

13 Farei cessar o arruído das tuas cantigas, e já não se ouvirá o som das tuas harpas.

13 Amumaw putar nezegar haw nehe. Amupytu'u kar putar nepupe har wioràwiràn imupu re ihe wà nehe no.

14 Farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás edificada, porque eu, o SENHOR, o falei, diz o SENHOR Deus.

14 Xo itahu nerenaw zo aezar putar nehe. Pira pyhykar umuzaiko putar ukyhapari a'e itahu rehe imukàg pà wà nehe. Ni amo nuzapo wi kwaw a'e tawhu wà nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

15 Assim diz o SENHOR Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer espantosa matança no meio de ti?

15 Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e Xiro tawhu pe kury. — Nereityk mehe teko yryhu iwyr wiko ma'e ukyzeahy putar takihepuku pupe ikutuk pyrer umàno ma'e ràm waneiheihemaw henu mehe wà nehe.

16 Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e

16 Ywy yryhu iwyr har wanuwihawete paw wezyw putar wenaw wi wà nehe.

despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão na terra e estremecerão a cada momento; e, por tua causa, pasmarão.

Wenuhem putar waxi'i ipykaw wà nehe. Wenuhem putar ukamir imuma'ema'e pyrer wà nehe no. Uryryryryz putar ukyze pà ywy rehe wapyk pà wà nehe. Newe uzeapo ma'e kwer hexak mehe ukyzeahy putar wà nehe. Uryryryryz putar upytu'u 'ym pà wà nehe.

[17] Levantarão lamentações sobre ti e te dirão: Como pereceste, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e os teus moradores, que atemorizastes a todos os teus visitantes!

[17] Umuzàg putar ko zegar haw purutymaw pe har wà nehe. Zauxiapekwer umumaw tawhu ikwaw katu pyrer. Upeir wakanuhu yryhu wi wà. Izypy mehe teko 'aw tawhu pe har wiko yryhu izar romo wà. Umukyze kar yryhu iwyr har paw rupi wà.

[18] Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; as ilhas, que estão no mar, turbar-se-ão com tua saída.

[18] Kutàri tawhu i'ar awer 'ar mehe yrypypo'o uryryryryz paw rupi wà. Wanehe har ukyzeahy ma'e tetea'u imumaw pawer hexak ire wà.

[19] Porque assim diz o SENHOR Deus: Quando eu te fizer cidade assolada, como as cidades que não se habitam, quando eu fizer vir sobre ti as ondas do mar e as muitas águas te cobrirem,

[19] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Urumuigo kar putar tawhu teko heta 'ymaw romo ihe nehe, tawhu imumew pyrer zàwenugar romo ihe nehe. Ni amo nuiko kwaw a'e pe wà. Urupyk putar 'y yryhu ohoete ma'e pe har pupe nehe.

[20] então, te farei descer com os que descem à cova, ao povo antigo, e te farei habitar nas mais baixas partes da terra, em lugares desertos antigos, com os que descem à cova, para que não sejas habitada; e criarei coisas gloriosas na terra dos viventes.

[20] Uruityk putar umàno ma'e kwer wapyta haw pe nehe. A'e pe erepyta putar teko kwehe umàno ma'e kwer wainuinuromo nehe. Apuir putar newi a'e pe ywy iwype har pe nehe, ywy tawhu heityk pyrer heta haw pe nehe. Erepyta putar umàno ma'e kwer wanehe we nehe. Ni amo nuiko pixik kwaw nepupe wà nehe, Xir. Nerezewyr kwaw ywy wikuwe ma'e waneko haw pe nehe. Nerezewyr kwaw nerenawer pe nehe.

[21] Farei de ti um grande espanto, e já não serás; quando te buscarem, jamais serás achada, diz o SENHOR Deus.

[21] Azapo putar iaiw ma'e newe nerexak kar pà purupe nehe. Erepaw putar a'e 'ar mehe nehe. Teko nerekar putar zepe wà nehe. Nanerexak kwaw wà nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 27

Lamentação sobre Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Tu, pois, ó filho do homem, levanta lamentação sobre Tiro;

[3] dize a Tiro, que habita nas entradas do mar e negocia com os povos em muitas terras do mar: Assim diz o SENHOR Deus: Ó Tiro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura.

[4] No coração dos mares, estão os teus limites; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura.

[5] Fabricaram todos os teus conveses de ciprestes de Senir; trouxeram cedros do Líbano, para te fazerem mastros.

[6] Fizeram os teus remos de carvalhos de Basã; os teus bancos, fizeram-nos de marfim engastado em pinho das ilhas dos quiteus.

[7] De linho fino bordado do Egito era a tua vela, para servir de estandarte; azul e púrpura das ilhas de Elisá eram o teu toldo.

Ezekiew 27

Zegar haw purutymaw pe har

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe kury.

[2] — Awa ta'yr, Emume'u zegar haw purutymaw pe har Xir pe nehe.

[3] A'e tawhu yryhu iwyr tuz a'e. Ipupe har ume'eg ma'e teko yryhu iwyr har nànàn wà. Ume'eg kar ma'e wanuwi wà no. — Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko a'e, ere a'e tawhu pe nehe. — Xir, nerurywete ta'e nepuràg eteahy tuwe ne xe.

[4] Yryhu uzeapo nereko haw romo. Neapo arer neapo kanuhu ipuràg eteahy ma'e zàwenugar romo wà.

[5] Ukixikixi pin 'yw Eremon ywytyr rehe har neapoapo pà wà. Uzapo amo ywyràkàxigyw Irimano ywy rehe har nekanuhu izyta romo wà.

[6] Upyhyk ywyra kawar her ma'e Màxà pe har uze'ypykuz haw romo iapo pà wà. Umuhym pin 'yw Xip yrypypo'o pe har ata haw nerehe har romo iapo pà wà. Nemupuràg marupi pupe wà no.

[7] Umuwywyk irin imuma'ema'e pyrer Ezit ywy rehe har nepànuhu ywytu henataromo nereraha haw romo iapo pà wà. Teko muite har ukwaw izar a'e pànuhu hexak mehe wà. Umuwywyk pàn

hekuzar katu ma'e neràpuzràna'i iapo pà àmàn wi nemonokatu pà wà. Teko uzapo a'e pàn ipihun wewer ma'e Xip yrypypo'o pe wà.

[8] Os moradores de Sidom e de Arvade foram os teus remeiros; os teus sábios, ó Tiro, que se achavam em ti, esses foram os teus pilotos.

[8] O Xir tawhu, nepupe har wiko a'e kanuhu heruata har romo wà. Ukwaw katu heruata haw wà. Xitom tawhu pe har wà, Aruwaz tawhu pe har wà no, wiko ze'ypykuz haw pupe a'e kanuhu heruata har romo wà.

[9] Os anciãos de Gebal e os seus sábios foram em ti os teus calafates; todos os navios do mar e os marinheiros se acharam em ti, para trocar as tuas mercadorias.

[9] Awa Mirimo tawhu pe har wiko ywyrapinar a'e kanuhu pupe har romo wà. Amo umu'e katu a'e awa ywyrapinaw rehe wà. Kanuhu heruata har kanuhu yryhu rehe har nànànar ume'eg kar ma'e ime'egaw pe wà.

[10] Os persas, os lídios e os de Pute se acharam em teu exército e eram teus homens de guerra; escudos e capacetes penduraram em ti; manifestaram a tua glória.

[10] Awa ywy nànànar wiko zauxiapekwer ipupe wà: Pezi rehe arer wà, Iri rehe arer wà, Irim rehe arer wà. Umuzaiko umimaw wàkàg imimaw rehe we neràpuz me wà. Upyhyk nepuner haw newe wà. Upyhyk ywy tetea'u tuwihaw ikàg wera'u ma'e romo nemuigo kar pà wà no.

[11] Os filhos de Arvade e o teu exército estavam sobre os teus muros em redor, e os gamaditas, nas torres; penduravam os seus escudos nos teus muros em redor; aperfeiçoavam a tua formosura.

[11] Zauxiapekwer Aruwaz parer upyta ume'e ma'e romo nepàrirogawtàtà kupe pe wà. Zauxiapekwer Kamaz parer ume'egatu neràpuzaiha rehe wà. Umuzaiko u'yw wi uzeàmimaw neywyok rehe wà. A'e ae nemupuràg eteahy wà.

[12] Társis negociava contigo, por causa da abundância de toda sorte de riquezas; trocavam por tuas mercadorias prata, ferro, estanho e chumbo.

[12] Ereme'eg ma'e tetea'u Epàn ywy rehe. Umur ma'e newe hekuzaromo wà: itaparat, itaper, itaetàn, itaxum.

[13] Javã, Tubal e Meseque eram os teus mercadores; em troca das tuas

[13] Ereme'eg ma'e ywy nànàn: Kere ywy, Tumaw ywy, Mezek ywy. Umur uma'ereko

mercadorias, davam escravos e objetos de bronze.

e ma'e newe hekuzaromo wà. Umur ma'e itamorog iapo pyrer newe wà no.

14 Os da casa de Togarma, em troca das tuas mercadorias, davam cavalos, ginetes e mulos.

14 Ereme'eg nema'e kawaru tuweharupi har wanekuzaromo, kawaru zeàmàtyry'ymawhu pe har wanekuzaromo no, kàwàruràn Mete-Togarima pe har wanekuzaromo no.

15 Os filhos de Dedã eram os teus mercadores; muitas terras do mar eram o mercado das tuas manufaturas; em troca, traziam dentes de marfim e madeira de ébano.

15 Teko Hoz pe har ume'eg ma'e newe wà. Ereme'eg ma'e teko yryhu iwyr har wanupe. A'e teko umur marupi hekuzaromo wà. Umur ywyraun marapi her ma'e newe wà no.

16 A Síria negociava contigo por causa da multidão das tuas manufaturas; por tuas mercadorias, eles davam esmeralda, púrpura, obras bordadas, linho fino, coral e pedras preciosas.

16 Teko Xir ywy rehe har ume'eg kar nema'e tetea'u wà no, neremiapo kwer tetea'u wà no. Omono ma'e newe hekuzaromo wà: ita hekuzar katu ma'e huwyahy ma'e emeraw her ma'e, pàn ipihun wewer ma'e, pàn imuma'ema'e pyrer, pàn irin ikatuahy ma'e, ita koraw her ma'e, ita hekuzar katu ma'e humi her ma'e.

17 Judá e a terra de Israel eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, trocavam o trigo de Minite, confeitos, mel, azeite e bálsamo.

17 Zuta ume'eg kar nema'e. Izaew no. Omono ma'e newe hekuzaromo wà: arozràn Minit pe har, hàir, uri kawer, taz zàwenugar.

18 Damasco negociava contigo, por causa da multidão das tuas manufaturas, por causa da abundância de toda sorte de riquezas, dando em troca vinho de Helbom e lã de Saar.

18 Namaz tawhu ume'eg kar nema'e. Nema'e tetea'u hekuzaromo umur ma'e wà: win Ewmon parer, àràpuhàràn hawitu ma'e hawer Xar parer.

19 Também Dã e Javã, de Uzal, pelas tuas mercadorias, davam em troca ferro trabalhado, cássia e cálamo, que assim entravam no teu comércio.

19 Uzaw pe har werur ma'e newe nema'e hekuzaromo wà: win, itaper iapoapo katu pyrer, taz zàwenugar.

[20] Dedã negociava contigo com baixeiros para cavalgaduras.

[21] A Arábia e todos os príncipes de Quedar eram mercadores ao teu serviço; negociavam contigo com cordeiros, carneiros e bodes; nisto, negociavam contigo.

[22] Os mercadores de Sabá e Raamá eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, davam em troca os mais finos aromas, pedras preciosas e ouro.

[23] Harã, Cane e Éden, mercadores de Sabá, Assíria e Quilmade negociavam contigo.

[24] Estes eram teus mercadores em toda sorte de mercadorias, em pano de púrpura e bordados, tapetes de várias cores e cordas trançadas e fortes.

[25] Os navios de Társis eram as tuas caravanas para as tuas mercadorias; e te enriqueceste e ficaste mui famosa no coração dos mares.

[26] Os teus remeiros te conduziram sobre grandes águas; o vento oriental te quebrou no coração dos mares.

[27] As tuas riquezas, as tuas mercadorias, os teus bens, os teus marinheiros, os teus pilotos, os calafates, os que faziam os teus negócios e todos os teus soldados que

[20] Nenà pe har umur kawaru pykaw newe nema'e hekuzaromo wà.

[21] Àràw izuapyapyr wà, tuwihaw Kenar pe har wà no, umur ma'e newe nema'e hekuzaromo wà no: àràpuhàràna'yr hawitu ma'e, àràpuhàràn hawitu ma'e, àràpuhàrànete.

[22] Ma'eme'egar Xama pe har wà, Hama pe har wà no, umur ma'e newe nema'e hekuzaromo wà: taz zàwenugar ikatu wera'u ma'e, ita hekuzar katu ma'e, or.

[23] Amo tawhu ume'eg ma'e newe wà, ume'eg kar ma'e newi wà no: Àrà, Kane, En, ma'eme'egar Xama pe har wà, Axur, Kiwmaz. Paw rupi uzapo ma'eme'egaw nerehe we wà.

[24] Ume'eg kamir hekuzar katu ma'e newe wà. Ume'eg topoz hekuzar katu ma'e newe wà no, pàn ipihun wewer ma'e, pàn imuma'ema'e pyrer, pàn iànàm ma'e ywy ipykaw hexakaw tetea'u hereko har, kyhàhàm, kyhàhàm iànàm ma'e ipupe katu pyrer.

[25] Omono'og kanuhu tetea'u nema'e heraha pà newe wà. Xir, nerezuawy kwaw kanuhu yryhu rehe har. Kanuhu ma'e ipuhuz ma'e tetea'u heraha har.

[26] Uze'ypykuz ma'e nerehe we har yryhu rehe muite nereruata mehe, ywytu kwarahy heixe haw wi ur ma'e nemuzeapypyk kar muite ywy wi a'e.

[27] Ma'e neremime'eg ràm hekuzar katu ma'e paw, nereruata har yryhu rehe wata ma'e paw wà, ywyra pinar kanuhu pupe har paw wà, ma'eme'egar kanuhu pupe

estão em ti, juntamente com toda a multidão do povo que está no meio de ti, se afundarão no coração dos mares no dia da tua ruína.	har paw wà, zauxiapekwer kanuhu pupe har paw wà, paw rupi ukàzym yryhu pupe wà, kanuhu izeapypyk mehe wà.
28 Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos, tremerão as praias.	28 Ywy rehe har wenu kanuhu heruata har 'y pupe wamàno mehe wà.
29 Todos os que pegam no remo, os marinheiros, e todos os pilotos do mar descerão de seus navios e pararão em terra;	29 Teko weityk kanuhu paw rupi wà kury. Kanuhu heruata har paw oho ywy pe wà.
30 farão ouvir a sua voz sobre ti e gritarão amargamente; lançarão pó sobre a cabeça e na cinza se revolverão;	30 Paw rupi uzai'oahy nerehe wà. Umur ywyku'i wàkàg rehe tanimuk rehe uzerezerew pà wà, uzemumikahy haw hexak kar pà wà.
31 far-se-ão calvos por tua causa, cingir-se-ão de pano de saco e chorarão sobre ti, com amargura de alma, com amargura e lamentação.	31 Nerehe uma'enukwaw mehe upin wàkàg wà. Umunehew ma'eryru pàn iànàm ma'e iapo pyrer ukamir romo wà. Uzai'o upy'a iro ma'e rehe we wà.
32 Levantarão lamentações sobre ti no seu pranto, lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi como Tiro, como a que está reduzida ao silêncio no meio do mar?	32 Umuzàg ko zegar haw purumuzemumikahy kar ma'e newe wà. — Mo upuner Xir ài. Upyta uze'eg 'ym pà yryhu myter pe 'y iwy pe kury.
33 Quando as tuas mercadorias eram exportadas pelos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua riqueza e do teu negócio, enriqueceste os reis da terra.	33 Nema'e yryhu nànàn heraha mehe, eremono ma'e teko tetea'u wamurywete kar pà. Nema'e hekuzar katu ma'e imono mehe eremuigo kar tuwihawete ywy rehe har hemetarer katu ma'e romo ne wà.
34 No tempo em que foste quebrada nos mares, nas profundezas das águas se afundaram os teus negócios e toda a tua multidão, no meio de ti.	34 Ko 'ar rehe ereiko yryhu iwype kury. Erezeapypyk eho yryhu ohoete ma'e pupe. Nema'e paw rupi, newe uma'ereko ma'e paw rupi wà no, ukàzym yryhu pupe nerehe we wà.
35 Todos os moradores das terras dos mares se espantam por tua causa; os seus	35 Yryhu iwyr wiko ma'e paw ukyzeahy uzeapo ma'e kwer hexak ire wà. Te tuwihawete ukyzeahy wà. Teko upuner

reis tremem sobremaneira e estão de rosto perturbado.

[36] Os mercadores dentre os povos assobiam contra ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

wakyze haw hexakaw rehe wanuwa rehe wà.

[36] Erepaw tuwe. Ma'eme'egar ywy nànànar ukyzeahy wà. — Uzeapo iaiw ma'e Xiro pe. Aipo uzeapo putar nezewegatete haw zanewe nehe no, i'i uzeupeupe ukyze pà wà.

Ezequiel 28

Profecia contra o rei de Tiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, dize ao príncipe de Tiro: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, sobre a cadeira de Deus me assento no coração dos mares, e não passas de homem e não és Deus, ainda que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus -

[3] sim, és mais sábio que Daniel, não há segredo algum que se possa esconder de ti;

[4] pela tua sabedoria e pelo teu entendimento, alcançaste o teu poder e adquiriste ouro e prata nos teus tesouros;

[5] pela extensão da tua sabedoria no teu comércio, aumentaste as tuas riquezas; e, por causa delas, se eleva o teu coração -,

Ezekiew 28

Tupàn uze'eg Xir wanuwihawete rehe a'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[2] Awa ta'yr, Emume'u heze'eg eho Xir tawhu wanuwihawete pe nehe kury. — Nezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe a'e, ere izupe nehe. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, ere iko azeharomoete. — Aiko tupàn romo ihe, ere iko. — Apyk tenawhu rehe Tupàn ài, ere iko. Yryhu umàmàn heiwyr, ere iko. Nereko wer tupàn romo. Nerepuner kwaw. Ta'e ereiko Awa ta'yr romo ne xe. Nereiko kwaw tupàn romo.

[3] — Akwaw wera'u ma'e Nanew wi ihe, ere iko. — Ni amo nupuner kwaw ma'e ihewi imimaw rehe wà, ere iko.

[4] Nema'ekwaw katu haw a'e, nema'ekwaw paw a'e, omono'og temetarer tetea'u newe: itazu or, itaxig parat no.

[5] Eremono'og temetarer ma'e ime'eg mehe ma'e ime'eg kar mehe. Tuweharupi eremono'og temetarer. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, ta'e heremetarer katu ihe xe, ere iko.

[6] assim diz o SENHOR Deus: Visto que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus,

[7] eis que eu trarei sobre ti os mais terríveis estrangeiros dentre as nações, os quais desembainharão a espada contra a formosura da tua sabedoria e mancharão o teu resplendor.

[8] Eles te farão descer à cova, e morrerás da morte dos traspassados no coração dos mares.

[9] Dirás ainda diante daquele que te matar: Eu sou Deus? Pois não passas de homem e não és Deus, no poder do que te traspassa.

[10] Da morte de incircuncisos morrerás, por intermédio de estrangeiros, porque eu o falei, diz o SENHOR Deus.

Outra lamentação contra o rei de Tiro

[11] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[12] Filho do homem, levanta uma lamentação contra o rei de Tiro e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Tu és o sinete da perfeição, cheio de sabedoria e formosura.

[13] Estavas no Éden, jardim de Deus; de todas as pedras preciosas te cobrias: o sárdio, o topázio, o diamante, o berilo, o

[6] Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e newe ihe kury. — Akwaw ma'e tupàn ài ihe, ere iko.

[7] A'e rupi uruàmàtyry'ym kar putar zauxiapekwer amo ywy rehe har wanupe ihe nehe, ma'erahy purupe ipuraraw kar har wanupe ihe nehe. Eremono'og temetarer tetea'u nema'ekwaw katu haw pupe. Umumaw putar neremetarer paw rupi wà nehe.

[8] Nezuka putar netym àwàm yryhu pupe har pe nemono kar pà wà nehe.

[9] Nezuka àwàm rehe wahem mehe aipo erezemume'u wiwi putar tupàn romo nehe. Nezuka àràm wanuwàxi mehe ereiko putar Awa ta'yr romo nehe. Nereiko kwaw tupàn romo nehe.

[10] Eremàno putar zawar ài amo ywy rehe har uzeruzar 'ym ma'e wapo pe nehe. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e azapo kar ko ma'e kwez wanupe ihe kury.

Xir wanuwihawete heitykaw

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe.

[12] Awa ta'yr, Emuzàg zegar haw purumuzemumikahy kar ma'e nehe, Xir pe har wanuwihawete imàno àwàm rehe nehe. — Nezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko newe, ere izupe nehe. — Ereiko ikatuahy ma'e romo izypy mehe. Erekwaw katu ma'e. Erezemuryparypar katu purehe.

[13] Ereiko zepe En Tupàn ima'etymaw pupe. Erezemupuràg ita hekuzar katu ma'e tetea'u pupe: humi, niàmàn, topaz,

ônix, o jaspe, a safira, o carbúnculo e a esmeralda; de ouro se te fizeram os engastes e os ornamentos; no dia em que foste criado, foram eles preparados.

[14] Tu eras querubim da guarda ungido, e te estabeleci; permanecias no monte santo de Deus, no brilho das pedras andavas.

[15] Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste criado até que se achou iniqüidade em ti.

[16] Na multiplicação do teu comércio, se encheu o teu interior de violência, e pecaste; pelo que te lançarei, profanado, fora do monte de Deus e te farei perecer, ó querubim da guarda, em meio ao brilho das pedras.

[17] Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu resplendor; lancei-te por terra, diante dos reis te pus, para que te contemplem.

[18] Pela multidão das tuas iniqüidades, pela injustiça do teu comércio, profanaste os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu, e te reduzi a cinzas sobre a terra, aos olhos de todos os que te contemplam.

meriw, onik, zaz, xapir, emeraw, karanaz. Neapo haw 'ar mehe erereko ita hekuzar katu ma'e ne. Amo uma'ema'e or a'e nemupuràgaw iapo pà newe wà.

[14] Urumuigo kar herekuwe haw pe har purupyro katu har upepozaz ma'e zàwenugar romo. Ereiko heywytyr ikatuahy ma'e rehe. Ereata ita hekuzar katu ma'e heny katu ma'e inuinuromo.

[15] Neapo awer 'ar mehe arer we ereiko ikatu ma'e iapo har romo. Na'e amo 'ar mehe erezypyrog ikatu 'ym ma'e iapo pà.

[16] Erema'ereko tetea'u ma'eme'eg kar pà ma'eme'eg pà. A'e ma'e uzapo kar puruzuka haw newe. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e newe. A'e rupi, herekuwe haw pe har purupyro katu har, urumuigo kar ikàg 'ym ma'e romo nereityk pà heywytyr wi ihe, ita hekuzar katu ma'e heny katu ma'e wamyter wi.

[17] — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, ere nezeupe. Ta'e nepuràg eteahy wera'u amo wanuwi ne xe. — Erepuner katu, i'i teko ywy nànànar newe wà. A'e rupi nere'o. Na'e uruityk ywy pe. Nezewe mehe amogwer tuwihawete ima'enukwaw putar wemiapo rehe a'e wà nehe.

[18] Ma'e me'eg mehe ma'e me'eg kar mehe nemunar amo wanemetarer rehe azeharomoete. A'e rupi amo umuaiw Tupàn imuwete haw nepupe har wà. A'e rupi amunyk tata taw rehe. Ukaz paw rupi. Teko nerehe ume'e ma'e paw wexak tanimuk romo uzeapo ma'e kwer wà.

[19] Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

[19] Erepaw azeharomoete. Nerezewyr kwaw nehe. Ywy nànànar nekwaw arer paw ukyzeahy wà kury. — Aze ru'u uzeapo putar nezewegatete haw zanewe nehe, i'i uzeupeupe wà.

Profecia contra Sidom

[20] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21] Filho do homem, volve o rosto contra Sidom, profetiza contra ela

[22] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Sidom, e serei glorificado no meio de ti; saberão que eu sou o SENHOR, quando nela executar juízos e nela me santificar.

[23] Pois enviarei contra ela a peste e o sangue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio dela, pela espada contra ela, por todos os lados; e saberão que eu sou o SENHOR.

[24] Para a casa de Israel já não haverá espinho que a pique, nem abrolho que cause dor, entre todos os vizinhos que a tratam com desprezo; e saberão que eu sou o SENHOR Deus.

Tupàn uze'eg Xitom wanehe a'e

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury.

[21] Awa ta'yr, Emume'u Xitom tawhu pe uzeapo ma'e ràm nehe kury.

[22] Emume'u ko heze'eg a'e pe har wanupe nehe. — Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme ihe kury. — Xitom. Aiko neàmàtyry'ymar romo ihe. Azapo putar ikatu 'ym ma'e newe nehe. Iapo re teko paw umume'u putar hekatu haw wà nehe. Nepupe har wanehe hezepyk mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe. Ukwaw putar hekatuahy haw wà nehe no.

[23] Amono kar putar ma'eahy haw newe nehe. Amuyryk kar putar teko wanuwykwer pe nepupe har rupi ihe nehe no. Zauxiapekwer umàmàn putar neiwyr neàmàtyry'ym pà wà nehe. Uzuka putar nepupe har paw wà nehe no. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

Amono putar heze'egatu Izaew wanehe ihe nehe, i'i Tupàn

[24] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Kwehe mehe teko izywyr har nuzeruze'eg kwaw Izaew wanehe wà. — Hemetarer 'ym ma'e ikàg 'ym ma'e wà, i'i izupe wà. Nuzawy kwaw xu wanupe wà. Nuzawy kwaw ma'eputyr xu hereko har

wanupe wà. Ukutukutuk wà. A'e teko nukutuk wi pixik kwaw wà nehe kury. Ukwaw putar teko wazar Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

[25] Assim diz o SENHOR Deus: Quando eu congregar a casa de Israel dentre os povos entre os quais estão espalhados e eu me santificar entre eles, perante as nações, então, habitarão na terra que dei a meu servo, a Jacó.

[25] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg a'e. — Amuhàmuhàz Izaew ywy tetea'u wanehe ihe wà. Amono'og wi putar wamuwà a'e ywy wanuwi ihe wà nehe. A'e rupi teko ywy nànànar ukwaw putar ikatuahy ma'e romo herekuwe haw wà nehe. Teko Izaew izuapyapyr wiko putar uiwy rehe wà nehe. Kwehe mehe amono a'e ywy heremiruze'eg Zako pe. (Izaew, i'i Zako her inugwer.)

[26] Habitarão nela seguros, edificarão casas e plantarão vinhas; sim, habitarão seguros, quando eu executar juízos contra todos os que os tratam com desprezo ao redor deles; e saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

[26] Wiko katu putar a'e pe wà nehe. Uzapo putar wàpuz wà nehe. Utym putar uwà 'yw wà nehe no. Azepyk putar waiwyr har nànàn ihe nehe, aze wiko Izaew wanerekoaiw arer romo wà nehe. Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar romo herekuwe haw wà nehe.

Ezequiel 29

Profecia contra o Egito

[1] No décimo ano, no décimo mês, aos doze dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Faraó, rei do Egito, e profetiza contra ele e contra todo o Egito.

Ezekiew 29

Tupàn uze'eg Ezit ywy rehe har wanehe kury

[1] Ipyhyk pyrer romo urereko mehe 10 haw kwarahy rehe 10 haw zahy rehe 12 haw 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[2] — Awa ta'yr, Emume'u Ezit wanuwihawete pe uzeapo ma'e ràm nehe kury. — Tupàn uzepyk putar nerehe a'e nehe. Uzepyk putar Ezit ywy rehe paw rupi nehe no.

[3] Fala e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo enorme, que te deitas no meio dos seus rios e que dizes: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim mesmo.

[3] — Nezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko newe, Ezit wanuwihawete. — Aiko neàmàtyry'ymar romo. Ereiko zakarehu yrykawhu pupe uzeàpàrirog ma'e ài. — Aiko Niru yrykawhu izar romo ihe, ere iko. Ihe aiko iapo arer romo ihe, ere iko.

[4] Mas eu porei anzóis em teus queixos e farei que os peixes dos teus rios se apeguem às tuas escamas; tirar-te-ei do meio dos teus rios, juntamente com todos os peixes dos teus rios que se apeguem às tuas escamas.

[4] Nezewe rehe we amono putar hàty'àz nexi rehe ihe nehe. Uruxi'u kar putar pira neyrykawhu pupe har wanupe ihe nehe. Nepyhyk putar wà nehe. Na'e urenuhem putar nemutyk pà Niru yrykawhu wi nehe. Anuhem putar pira nepyhykar paw wà nehe no.

[5] Lançar-te-ei para o deserto, a ti e a todo peixe dos teus rios; sobre o campo aberto cairás; não serás recolhido, nem sepultado; aos animais da terra e às aves do céu te dei por pasto.

[5] Uruityk putar ywyxiguhu pe pira nànàn ihe nehe no. Neretekwer upyta putar ywy rehe heityk pyrer romo nehe. Ni amo nuzutym kwaw neretekwer wà nehe. Oromono putar wiràmiri wanupe ihe nehe, miar hehaite ma'e wanupe ihe nehe no, wanemi'u ràm romo ihe nehe.

[6] E saberão todos os moradores do Egito que eu sou o SENHOR, pois se tornaram um bordão de cana para a casa de Israel.

[6] Nezewe mehe teko Ezit ywy rehe har paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e Ezit pe kury. — Izaew wenoz uzepyro àwàm newe. — Eiko ywyra hepokokaw zàwenugar romo ihewe nehe, i'i newe. Nezewe rehe we ereiko ywyra ikàg 'ym ma'e romo izupe.

[7] Tomando-te eles pela mão, tu te rachaste e lhes rasgaste o ombro; e, encostando-se eles a ti, tu te quebraste, fazendo tremer os lombos deles.

[7] Nerehe wazekok mehe erepen waxi'i imuahy kar pà. Erepuwànahy kar wakupe wanupe no.

[8] Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que trarei sobre ti a espada e eliminarei de ti homem e animal.

[8] A'e rupi ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e teko ihe kury. — Uruàmàtyry'ym kar putar amo awa wanupe nehe. Uzuka putar nepupe har wà nehe. Uzuka putar nereimaw wà nehe no.

[9] A terra do Egito se tornará em desolação e deserto; e saberão que eu sou o SENHOR.

[9] Ezit ywy uzeapo putar ywyxiguhu teko heta 'ymaw romo nehe. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe. — Azapo Niru yrykawhu ihe. Aiko izar romo nehe, ere izupe.

[10] Visto que disseste: O rio é meu, e eu o fiz, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; tornarei a terra do Egito deserta, em completa desolação, desde Migdol até Sevene, até às fronteiras da Etiópia.

[10] A'e rupi aiko neàmàtyry'ymar romo. Aiko neyrykawhu Niru iàmàtyry'ymar romo no. Azapo putar Ezit ywyxiguhu romo paw rupi ihe nehe. Azypyrog putar tawhu Miginow her ma'e kwarahy heixe haw awyze har kutyr pe nehe. Azapo ywy ywyxiguhu romo te Axuwà tawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe nehe no, te Exio ywyzaw pe nehe no.

[11] Não passará por ela pé de homem, nem pé de animal passará por ela, nem será habitada quarenta anos,

[11] Ni teko ni ma'ea'yr nuwahaw kwaw neywy wà nehe. Teko umumaw putar 40 kwarahy Ezit ywy rehe weko 'ym pà wà nehe.

[12] porquanto tornarei a terra do Egito em desolação, no meio de terras desoladas; as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em desolação por quarenta anos; espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

[12] Wyzài ywy wereko wera'u teko Ezit wi wà nehe. Tawhu Ezit ywy rehe har umumaw putar 40 kwarahy imumew pyrer romo upyta pà wà nehe. Ipew wera'u amo tawhu wi wà nehe. Amuigo kar putar Ezit ywy rehe har uiwy wi uzàn ma'e kwer romo ihe wà nehe. Uzàn putar ywy nànàn wà nehe. Wiko putar amo teko wainuinuromo wà nehe.

[13] Mas assim diz o SENHOR Deus: Ao cabo de quarenta anos, ajuntarei os egípcios

[13] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e kury. — Amuhàmuhàz

dentre os povos para o meio dos quais foram espalhados.

[14] Restaurarei a sorte dos egípcios e os farei voltar à terra de Patros, à terra de sua origem; e serão ali um reino humilde.

[15] Tornar-se-á o mais humilde dos reinos e nunca mais se exaltará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações.

[16] Já não terá a confiança da casa de Israel, confiança essa que me traria à memória a iniqüidade de Israel quando se voltava a ele à procura de socorro; antes, saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[17] No vigésimo sétimo ano, no mês primeiro, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez que o seu exército me prestasse grande serviço contra Tiro; toda cabeça se tornou calva, e de todo ombro saiu a pele, e não houve paga de Tiro para

Ezit ywy rehe arer ywy tetea'u wanehe ihe wà. A'e 40 kwarahy pawire aruzewyr putar a'e ywy wanuwi ihe wà nehe no.

[14] Amuigo kar putar ywy kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe ihe wà nehe, waneko awer rehe ihe wà nehe. Wiko putar teko ikàg 'ym ma'e romo a'e pe wà nehe. Naheta tetea'u kwaw wà nehe.

[15] Paw rupi wanuwi ikàg 'ym ma'e wera'u wà nehe. Nuiko pixik kwaw amo teko wazar romo wà nehe. Amupixika'i kar putar ihe wà nehe. A'e mehe nuityk kwaw amo ywy rehe har wà nehe.

[16] — Urepytywà pe nehe, ni'i pixik kwaw Izaew wà nehe, Ezit ywy rehe har wanupe wà nehe. Izaew wexak putar ikatu 'ym ma'e Ezit wanupe izeapo mehe wà nehe. A'e mehe uze'eg putar uzeupeupe wà nehe. — Azeharomoete na'ikatu kwaw zanepytywà àwàm henoz taw Ezit wanupe, i'i putar uzeupeupe wà nehe. Nezewe mehe Izaew ukwaw putar wazar romo herekuwe haw wà nehe.

Tuwihawete Namukononozor upyro Ezit wakàgaw a'e

[17] Uruikuwe ipyhyk pyrer romo amo ywy rehe ure. 27 haw kwarahy rehe pitài haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[18] — Awa ta'yr, ezeapyaka katu nehe. Namukononozor Mawiron wanuwihawete uzàmàtyry'ym Xir tawhu kwez kury. Weraha kar ipuhuz katu ma'e wemiruze'eg zauxiapekwer wanupe. Te wa'aw ukuz wanuwi. Wapir uhem waxi'i wanuwi.

ele, nem para o seu exército, pelo serviço que prestou contra ela.

Nezewe rehe we ni tuwihawete a'e, ni zauxiapekwer a'e wà, nupyhyk kwaw ma'e uma'ereko awer hekuzaromo wà. Uzàmàtyry'ym e a'e tawhu wà.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu darei a Nabucodonosor, rei da Babilônia, a terra do Egito; ele levará a sua multidão, e tomará o seu despojo, e roubará a sua presa, e isto será a paga para o seu exército.

[19] Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kury. — Amono putar Ezit ywy tuwihawete Namukononozor pe nehe. Upyhyk putar Ezit ywy rehe har wanemetarer paw nehe. Weraha putar zauxiapekwer wanupe imono pà wama'ereko awer hekuzaromo nehe.

[20] Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ela, lhe dei a terra do Egito, visto que trabalharam por mim, diz o SENHOR Deus.

[20] Amono putar Ezit Namukononozor pe nehe, ta'e uzapo ma'e ihewe a'e xe. Hemiruze'eg zauxiapekwer uma'ereko waiko ihewe wà. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[21] Naquele dia, farei brotar o poder na casa de Israel e te darei que fales livremente no meio deles; e saberão que eu sou o SENHOR.

[21] A'e ma'e izeapo mehe amukàg putar Izaew izuapyapyr ihe wà nehe. Ne Ezekiew, urumuze'eg kar putar ihe nehe. Teko paw upuner putar nerenu haw rehe wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Ezequiel 30

O Egito será conquistado pela Babilônia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Gemei: Ah! Aquele dia!

[3] Porque está perto o dia, sim, está perto o Dia do SENHOR, dia nublado; será o tempo dos gentios.

Ezekiew 30

Uzepyk Tupàn Ezit wanehe a'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe.

[2] — Awa ta'yr, Aiko nezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Emume'u ko heze'eg nehapukaz pà nehe: — Puruzuka haw 'ar.

[3] Uhem a'e 'ar iko. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo putar ma'e a'e 'ar mehe nehe. Heta putar ywàkun a'e 'ar mehe

nehe. Heta putar zepykaw ywy nànànar wanupe nehe no.

[4] A espada virá contra o Egito, e haverá grande dor na Etiópia, quando caírem os traspassados no Egito; o seu povo será levado para o cativeiro, e serão destruídos os seus fundamentos.

[4] Heta putar zeàmàtyry'ymawhu Ezit ywy rehe nehe. Teko Exio ywy rehe har upuraraw putar ma'erahyhu wà nehe no. Zauxiapekwer uzuka putar teko tetea'u Ezit ywy rehe wà nehe. Imunar putar wama'e rehe wà nehe. Umumaw putar waiwy wà nehe no.

[5] A Etiópia, Pute e Lude e toda a Arábia, os de Cube e os outros aliados do Egito cairão juntamente com ele à espada.

[5] Tuwihawete omono wemetarer zauxiapekwer amo ywy rehe har wanupe. A'e rupi wiko hemiruze'eg romo wà: Exio ywy rehe har wà, Iri ywy rehe har wà, Irim ywy rehe har wà, Araw ywy rehe har wà, Kume ywy rehe har wà. Te heremiaihu wà no. A'e zeàmàtyry'ymawhu uzuka putar a'e zauxiapekwer paw wà nehe.

[6] Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustêm o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Sevene, cairão à espada, diz o SENHOR Deus.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury: — Miginow kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi te Àxuwà kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe, zauxiapekwer Ezit imyrypar paw uzezuka kar putar zeàmàtyry'ymaw pe wà nehe. — Zaiko wera'u amo wanuwi zane, i'i Ezit ywy rehe har wà. Amo uzuka putar zauxiapekwer Ezit ywy rehe har wà nehe no. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[7] Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas.

[7] Heta tetea'u ywy teko heta 'ymaw wà. Ezit uzeapo putar ywy teko heta 'ymaw a'e ywy wazàwe nehe no. Zauxiapekwer umumew putar tawhu a'e ywy rehe har paw rupi a'e wà nehe no.

[8] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem

[8] Ezit rehe tata imunyk mehe nehe, zauxiapekwer ipyro har wazuka mehe

destruídos todos os que lhe prestavam auxílio.

nehe, teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

9 Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descuidada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

9 A'e 'ar ihem mehe nehe, Ezit imumaw mehe nehe, amono kar putar heze'eg heraha har kanuhu wapupe ihe wà nehe. Umukyze kar putar teko Exio ywy rehe har wà nehe. Ta'e nuzekaiw kwaw herehe wà xe. A'e teko ukyzeahy putar wà nehe. A'e 'ar uhem iko kury.

10 Assim diz o SENHOR Deus: Eu, pois, farei cessar a pompa do Egito, por intermédio de Nabucodonosor, rei da Babilônia.

10 Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Amono kar putar Namukononozor Mawiron wanuwihawete Ezit pe ihe nehe. Umumaw putar wanemetarer a'e nehe. Umumaw putar wakàgaw nehe no.

11 Ele e o seu povo com ele, os mais terríveis das nações, serão levados para destruírem a terra; desembainharão a espada contra o Egito e encherão de traspassados a terra.

11 Werur putar wemiruze'eg zauxiapekwer uzeupi Ezit imumaw pà wà nehe no. Uzàmàtyry'ym putar takihepuku pupe wà nehe. Ezit ywy tynehem putar umàno ma'e kwer pupe nehe.

12 Secarei os rios e venderei a terra, entregando-a nas mãos dos maus; por meio de estrangeiros, farei desolada a terra e tudo o que nela houver; eu, o SENHOR, é que falei.

12 Amutypaw putar Niru yrykawhu nehe. Amono putar Ezit ywy awa ikatu 'ym ma'e wanupe nehe. Amo ywy rehe har umumaw putar a'e ywy paw rupi wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

13 Assim diz o SENHOR Deus: Também destruirei os ídolos e darei cabo das imagens em Mênfis; já não haverá príncipe na terra do Egito, onde implantarei o terror.

13 Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Amumaw putar tupàn a'ua'u wanagapaw ihe wà nehe no. Tupàn a'ua'u teko Men tawhu pe har wazar amumaw putar ihe wà nehe no. Naheta kwaw amo wà nehe, Ezit ywy rehe har wanuwihaw romo wà nehe. Amuhàmuhàz putar kyzeahy haw teko wamyter pe nehe.

[14] Farei desolada a Patros, porei fogo em Zoã e executarei juízo em Nô.

[15] Derramarei o meu furor sobre Sim, fortaleza do Egito, e exterminarei a multidão de Nô.

[16] Atearei fogo no Egito; Sim terá grande angústia, Nô será destruída, e Mênfis terá adversários em pleno dia.

[17] Os jovens de Áven e de Pi-Besete cairão à espada, e estas cidades cairão em cativeiro.

[18] Em Tafnes, se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egito e nela cessar o orgulho do seu poder; uma nuvem a cobrirá, e suas filhas cairão em cativeiro.

[19] Assim, executarei juízo no Egito, e saberão que eu sou o SENHOR.

[14] Amuxinig putar ywy Ezit rehe har kwarahy ihemaw awyze har kutyr har ihe nehe, ywyxiguhu romo iapo pà ihe nehe. Amunyk putar tata Zuwà tawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe har rehe nehe. Azepyk putar Tema tawhu tuwihawete heko haw rehe ihe nehe.

[15] Azakook putar hekwahy haw Peru tawhu rehe nehe. Tawhu Ezit ywy rehe har tàtà wera'u ma'e ikàg wera'u ma'e romo, i'i teko izupe wà. Amumaw putar Tema tawhu pe har wanemetarer ihe nehe no.

[16] Amunyk putar tata Ezit rehe nehe. Peru tawhu uzepuwànahy putar wahy haw wi nehe. Zauxiapekwer weityk putar Tema tawhu ipàrirogawtàtà wà nehe. 'Y upyk putar a'e tawhu nehe.

[17] Kwàkwàmo Erio tawhu pe har wà nehe, Mumaz tawhu pe har wà nehe no, umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Zauxiapekwer weraha putar amogwer teko ipupe har wemipyhyk kwer romo wà nehe no.

[18] — Zaiko upuner wera'u ma'e romo zane, i'i Ezit ywy rehe har wà. Azuhaw putar wapuner haw ihe nehe. A'e 'ar mehe ipytunahy haw u'ar putar Tapinez tawhu rehe nehe. Ywàkun upyk putar Ezit nehe. Zauxiapekwer weraha putar tawhu nànànar wemipyhyk kwer romo wà nehe.

[19] Nezewe azepyk putar Ezit rehe nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Tuwihawete Ezit ywy rehe har na'ikàg kwaw a'e

[20] No undécimo ano, no mês primeiro, aos sete dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21] Filho do homem, eu quebrei o braço de Faraó, rei do Egito, e eis que não foi atado, nem tratado com remédios, nem lhe porão ligaduras, para tornar-se forte e pegar da espada.

[22] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra Faraó, rei do Egito; quebrar-lhe-ei os braços, tanto o forte como o que já está quebrado, e lhe farei cair da mão a espada.

[23] Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

[24] Fortalecerei os braços do rei da Babilônia e lhe porei na mão a minha espada; mas quebrarei os braços de Faraó, que, diante dele, gemerá como geme o traspassado.

[25] Levantarei os braços do rei da Babilônia, mas os braços de Faraó cairão; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu puser a minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a estender contra a terra do Egito.

[20] Uruikuwe ipyhyk pyrer romo amo ywy rehe ure. 11 haw kwarahy rehe pitài haw zahy rehe 7 haw 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[21] — Awa ta'yr, Azuhaw pitài Ezit ywy rehe har wanuwihawete izywa ihe. Ni amo nuzàpixipixi kwaw izywa wà. Nomono kwaw munehepaw pupe imukatu pà imukàg kar pà wà. Nezewe mehe nupuner kwaw takihepuku pupe puruzuka haw rehe kury.

[22] Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e ihe kury. — Aiko Ezit ywy rehe har wanuwihawete iàmàtyry'ymar romo ihe. Azuhaw putar mokoz izywa ihe nehe. Azuhaw putar izywa ikatu ma'e nehe. Azuhaw wi putar izywa izuhaw pyrer nehe no. Takihepuku u'ar putar ipo wi nehe.

[23] Amuhàmuhàz putar Ezit ywy rehe har ywy nànàn ihe wà nehe.

[24] Na'e amukàg putar Mawiron wanuwihawete izywa nehe. Amono putar hetakihepuku ipo pe nehe. Nezewe rehe we azuhaw putar Ezit wanuwihawete izywa nehe. Ikuhem putar nehe. Umàno putar wàmàtyry'ymar henataromo nehe.

[25] Azeharomoete azo'ok putar Ezit wanuwihawete ikàgaw izuwi nehe. Amukàg putar Mawiron wanuwihawete nehe. Hetakihepuku izupe imono mehe werupoe'eg Ezit ikutyr nehe. A'e 'ar mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

[26] Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras; assim, saberão que eu sou o SENHOR.

[26] Amuhàmuhàz putar Ezit ywy rehe har ywy nànàn ihe wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Ezequiel 31

O destino do Egito

[1] No undécimo ano, no terceiro mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, dize a Faraó, rei do Egito, e à multidão do seu povo: A quem és semelhante na tua grandeza?

[3] Eis que a Assíria era um cedro no Líbano, de lindos ramos, de sombrosa folhagem, de grande estatura, cujo topo estava entre os ramos espessos.

[4] As águas o fizeram crescer, as fontes das profundezas da terra o exalçaram e fizeram correr as torrentes no lugar em que estava plantado, enviando ribeiros para todas as árvores do campo.

[5] Por isso, se elevou a sua estatura sobre todas as árvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas águas durante o seu crescimento.

[6] Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, todos os animais do campo geravam debaixo da sua fronde, e todos os grandes povos se assentavam à sua sombra.

Ezekiew 31

Ezit nuzawy kwaw ywyràkàxigyw a'e

[1] Uruikuwe ipyhyk pyrer romo amo ywy rehe ure. 11 haw kwarahy rehe 3 haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[2] — Awa ta'yr, Emume'u ko ma'e Ezit wanuwihawete pe nehe, hemiruze'eg wanupe nehe no. — Erepuner katu ne. Ma'e wiko nezàwe.

[3] Ereiko ywyràkàxigyw Irimano ywy rehe har ài. Neràkàgwer ipuràg eteahy. Tynehem huwer pupe. Ereiko ywyra aiha ma'e ài. Erehem ywak rehe.

[4] Heta 'y netua'u mehe. Heta 'y ywy iwy pe har newe no. Teko omono 'y ywyra henaw pe wà. Umuyryk kar yrykaw ywyra ka'a pe har nànàn wà.

[5] Heta 'y izupe. A'e rupi ywyràkàxigyw aiha wera'u amo ywyra wi. Hàkà uhua'u wà. Ipukua'u wà no.

[6] Wiràmiri xiroxirogatu hexakaw hereko har uzapo waipy hàkà rehe wà. Miar hehaite ma'e imemyr iwype wà no. I'àgwer rehe teko ywy nànànar upytu'u wà.

[7] Assim, era ele formoso na sua grandeza e na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto às muitas águas.

[8] Os cedros no jardim de Deus não lhe eram rivais; os ciprestes não igualavam os seus ramos, e os plátanos não tinham renovos como os seus; nenhuma árvore no jardim de Deus se assemelhava a ele na sua formosura.

[9] Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; todas as árvores do Éden, que estavam no jardim de Deus, tiveram inveja dele.

[10] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como sobremaneira se elevou, e se levantou o seu topo no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,

[11] eu o entregarei nas mãos da mais poderosa das nações, que lhe dará o tratamento segundo merece a sua perversidade; lançá-lo-ei fora.

[12] Os mais terríveis estrangeiros das nações o cortaram e o deixaram; caíram os seus ramos sobre os montes e por todos os vales; os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; todos os povos da terra se retiraram da sua sombra e o deixaram.

[13] Todas as aves do céu habitarão na sua ruína, e todos os animais do campo se acolherão sob os seus ramos,

[14] para que todas as árvores junto às águas não se exaltem na sua estatura, nem

[7] Ipuràg eteahy a'e ywyra. Aiha katu. Ipuku hàkà wà. Hapo uhem oho yrykaw ywy iwy pe har pe wà.

[8] Ni amo ywyràkàxigyw Tupàn ima'etymaw pe har na'ikatuahy kwaw a'e ywyra ài a'e wà. Ni amo ywyra Xipere pe har nahàkà kwaw izàwe wà. Ni amo pi 'yw ka'a pe har nahàkà kwaw izàwe wà. Ni amo ywyra Tupàn ima'etymaw pe har ipuràg eteahy a'e ywyra ài a'e wà.

[9] Ihe amupuràg eteahy nezewe ihe. Amono hàkà tetea'u izupe no. Tupàn ima'etymaw En her ma'e pe ywyra paw hewyrowyroahy hehe wà.

[10] Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u putar uzeapo ma'e ràm ihe nehe kury. Itua'u a'e, te uhem ywàkun pe. Itua'u mehe umume'ume'u ikatu wera'u haw no.

[11] A'e rupi aityk a'e ywyra. Aeityk kar putar amo ywy rehe har wanuwihawete pe nehe. Iaiw a'e. A'e rupi a'e tuwihawete uzapo putar iaiw ma'e izupe nehe no.

[12] Amo ywy rehe har ma'erahy ipuraraw har weityk putar wà nehe. Wezar putar wà nehe no. Hàkàgwer imonohok pyrer u'ar putar ywyàpyznaw nànàn nehe, ywytyruhu a'e ywy rehe har nànàn nehe no. Teko paw i'àgwer rehe wiko ma'e oho putar a'e wi wà nehe.

[13] Wiràmiri wapyk putar ywyra u'ar ma'e kwer rehe wà nehe. Miar ipuruzukaiwahy ma'e wata putar hàkàgwer rehe wà nehe.

[14] Ko 'ar henataromo ni amo ywyra na'itua'u kwaw a'e ywyra ài wà nehe.

levantem o seu topo no meio dos ramos espessos, nem as que bebem as águas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque todos os orgulhosos estão entregues à morte e se abismarão às profundezas da terra, no meio dos filhos dos homens, com os que descem à cova.

Nuhem kwaw ywàkun pe wà nehe. Teko upuner 'y tetea'u imono haw rehe izupe wà nehe. Nezewe rehe we na'itua'u kwaw izàwe wà nehe. Paw rupi umàno putar teko umàno ma'e ràm ài wà nehe. Uzemono'og putar umàno ma'e kwer wanehe we wapyta haw pe wà nehe.

[15] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que ele passou para o além, fiz eu que houvesse luto; por sua causa, cobri a profundeza da terra, retive as suas correntes, e as suas muitas águas se detiveram; cobri o Líbano de preto, por causa dele, e todas as árvores do campo desfaleceram por causa dele.

[15] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e. — Amo 'ar mehe a'e ywyra wezyw putar umàno ma'e kwer wapyta haw pe nehe. A'e 'ar mehe azupyk kar putar 'y ywy iwype har pe nehe, zemumikahy haw hexak kar pà nehe. Amupytu'u kar yrykawhu wawyryk ire ihe wà. Heta tetea'u yrykaw wà. Namuyryk kar kwaw a'e 'ar mehe ihe wà nehe. Ywyra umàno. A'e rupi arur putar ipytunahy haw ywytyr Irimano ywy rehe har wanehe ihe nehe. Amuxinig putar ywyra ka'a pe har paw ihe wà nehe no.

[16] Ao som da sua queda, fiz tremer as nações, quando o fiz passar para o além com os que descem à cova; todas as árvores do Éden, a fina flor e o melhor do Líbano, todas as que foram regadas pelas águas se consolavam nas profundezas da terra.

[16] Umàno ma'e kwer wapyta haw pe imono kar mehe nehe, i'ar haw iànoànogaw umuryryryryz kar putar ywy paw wà nehe. Ywyra En rehe har paw wà nehe, Irimano rehe har paw wà nehe no, ipuràg eteahy wera'u ma'e wà nehe, 'y tetea'u hereko har wà nehe no, ywy iwy pe har wà nehe no, hurywete putar i'ar awer rehe wà nehe.

[17] Também estas, com ele, passarão para o além, a juntar-se aos que foram traspassados à espada; sim, aos que foram seu braço e que estavam assentados à sombra no meio das nações.

[17] Oho putar hupi umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà nehe. Uzemono'og putar u'ar ma'e kwer wanehe we wà nehe. I'àgwer rehe wiko ma'e kwer uhàuhàz putar ywy nànàn wà nehe.

[18] A quem, pois, és semelhante em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? Todavia, descerás com as árvores do Éden às profundezas da terra; no meio dos incircuncisos, jazerás com os que foram traspassados à espada; este é Faraó e toda a sua pompa, diz o SENHOR Deus.

[18] A'e ywyra a'e, wiko Ezit ywy rehe har wanuwihawete romo a'e. Wiko hemiruze'eg teko paw wà no. Ni ywyra En rehe har aiha katu izàwe wà. Ipuràg eteahy a'e no. Ko 'ar rehe wezyw putar umàno ma'e kwer wapyta haw pe ywyra En rehe arer wanehe we wà nehe. Uzemono'og putar uzeruzar 'ym ma'e wanehe we wà nehe. Uzemono'og putar zeàmàtyry'ymawhu pe umàno ma'e kwer wanehe we wà nehe no. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 32

Lamentação contra Faraó, rei do Egito

[1] No ano duodécimo, no duodécimo mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, levanta uma lamentação contra Faraó, rei do Egito, e dize-lhe: Foste comparado a um filho de leão entre as nações, mas não passas de um crocodilo nas águas; agitavas as águas, turvando-as com os pés, sujando os rios.

[3] Assim diz o SENHOR Deus: Estenderei sobre ti a minha rede no meio de muitos povos, que te puxarão para fora na minha rede.

[4] Então, te deixarei em terra; no campo aberto, te lançarei e farei morar sobre ti

Ezekiew 32

Ezit wanuwihawete nuzawy kwaw zakare u'ytaw ma'e a'e

[1] Uruikuwe ipyhyk pyrer romo amo ywy rehe ure. 12 haw kwarahy rehe 12 haw zahy rehe pitài haw 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe kury.

[2] Awa ta'yr, Emuzàg zegar haw purutymaw rehe har nehe, Ezit rehe har wanuwihawete rehe nehe. — Ereiko zàwàruhu iriàw ài ywy nànànar wainuinuromo. Nerezawy kwaw zakare u'ytaw ma'e 'y yrykawhu pe har imokotokar. Nepo pupe eremokotok 'y. Eremupihun yrykawhu to'om pupe.

[3] Teko tetea'u wazemono'og mehe urupyhyk putar hekyhapari pupe ihe wà nehe. Amutyk kar putar kyhapari wanupe ywyxig kutyr ihe nehe.

[4] Urezar putar ywy ikàg ma'e rehe nehe. Uruityk putar ywy rehe nehe. Na'e arur putar wiràmiri ywy nànànar ihe wà nehe,

todas as aves do céu; e se fartarão de ti os animais de toda a terra.

arur putar miar ywy nànànar ihe wà nehe no. A'u kar putar nero'o kwer wanupe nehe.

5 Porei as tuas carnes sobre os montes e encherei os vales da tua corpulência.

5 Azupyk putar ywytyruhu neretekwer inem ma'e pupe nehe. Azupyk putar ywyàpyznaw ipupe nehe no.

6 Com o teu sangue que se derrama, regarei a terra até aos montes, e dele se encherão as correntes.

6 Azupyk putar ywy neruwykwer pupe nehe. Upyk putar ywytyruhu nehe. Umynehem putar yrykawhu nehe no.

7 Quando eu te extinguir, cobrirei os céus e farei enegrecer as suas estrelas; encobrirei o sol com uma nuvem, e a lua não resplandecerá a sua luz.

7 Nezuka mehe nehe, azupyk putar ywak ihe nehe. Amuwew putar zahytata ihe wà nehe no. Azumim putar kwarahy ywàkun ikupe kutyr nehe. Zahy nuhyape kwaw nehe.

8 Por tua causa, vestirei de preto todos os brilhantes luminares do céu e trarei trevas sobre o teu país, diz o SENHOR Deus.

8 Amuwew putar tatainy ywak rehe har paw rupi nehe. Neywy upyta putar ipytunahy haw rehe nehe. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

9 Afligirei o coração de muitos povos, quando se levar às nações, às terras que não conheceste, a notícia da tua destruição.

9 Urumumaw putar nehe. Amuhàmuhàz putar ko ze'eg ywy nànàn nehe. Te ywy neremigwaw 'ym nànàn nehe. — Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i putar ywy tetea'u wanehe har wà nehe.

10 Farei que muitos povos fiquem pasmados a teu respeito, e os seus reis tremam sobremaneira, quando eu brandir a minha espada ante o seu rosto; estremecerão a cada momento, cada um pela sua vida, no dia da tua queda.

10 Ipytuhegatu putar newe heremiapo ràm hexak mehe wà nehe. Hetakihepuku imumymumyz mehe wanuwihawete ukyzeahy putar wà nehe. Ne'ar haw 'ar mehe uryryryryz putar ukyze pà wà nehe, umàno àwàm rehe ukyze pà wà nehe.

11 Pois assim diz o SENHOR Deus: A espada do rei da Babilônia virá contra ti.

11 Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi Ezit wanuwihawete pe. — Mawiron wanuwihawete neàmàtyry'ym putar utakihepuku pupe nehe.

[12] Farei cair a tua multidão com as espadas dos valentes, que são todos os mais terríveis dos povos; eles destruirão a soberba do Egito, e toda a sua pompa será destruída.

[12] Apyhyk kar putar takihepuku zauxiapekwer tetea'u ywy ma'erahy ipuraraw kar har rehe har wanupe nehe. Uzuka putar Ezit ywy rehe har tetea'u wà nehe. Eremume'u nema'e ikatuahy haw purupe. A'e zauxiapekwer umumew putar a'e ma'e paw wà nehe. Uzuka neremiaihu wà nehe no.

[13] Farei perecer todos os seus animais ao longo de muitas águas; pé de homem não as turbará, nem as turbarão unhas de animais.

[13] Azuka putar nereimaw tapi'ak wai'u haw pe waneko mehe ihe wà nehe. Naheta kwaw teko a'e 'y imuzipiw har romo wà nehe. Ni tapi'ak a'e 'y imuzipiw har naheta kwaw wà nehe.

[14] Então, farei assentar as suas águas; e farei correr os seus rios como o azeite, diz o SENHOR Deus.

[14] Amuapyk kar putar izi'y nehe. Amuzepyxakatu kar putar nehe. Amuyryk katu kar putar yrykawhu uzenu 'ym pà nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[15] Quando eu tornar a terra do Egito em desolação e a terra for destituída de tudo que a enchia, e quando eu ferir a todos os que nela habitam, então, saberão que eu sou o SENHOR.

[15] Azapo putar Ezit ywy ywyxiguhu romo ihe nehe. Azuka putar a'e pe wiko ma'e ihe wà nehe no. Wazuka mehe teko amogwer ywy rehe har ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

[16] Esta é a lamentação que se fará, que farão as filhas das nações; sobre o Egito e toda sua pompa se lamentará, diz o SENHOR Deus.

[16] Kuzà amo ywy rehe har umuzàg putar a'e zegar haw purutymaw rehe har wà nehe, Ezit rehe uzai'o mehe wà nehe, teko hehe har wanehe uzai'o mehe wà nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Os egípcios com outras nações no além

Wezyw Ezit umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà

[17] Também no ano duodécimo, aos quinze dias do primeiro mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17] Uruikuwe ipyhyk pyrer romo amo ywy rehe ure. 12 haw kwarahy rehe pitài haw zahy rehe 15 haw 'ar mehe Tupàn

Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe kury.

[18] Filho do homem, pranteia sobre a multidão do Egito, faze-a descer, a ela e as filhas das nações formosas, às profundezas da terra, juntamente com os que descem à cova.

[18] — Awa ta'yr, Ezai'o teko Ezit ywy rehe har wanehe nehe. Heta tetea'u wà. Emuezyw kar umàno ma'e kwer wapyta haw pe ne wà nehe, amo ywy rehe har upuner ma'e wanupi ne wà nehe.

[19] A quem sobrepujas tu em beleza? Desce e deita-te com os incircuncisos.

[19] Emume'u ko ma'e wanupe nehe. — Aipo pepuràg eteahy wera'u amo wanuwi. Nezewe rehe we pewezyw putar ikatu 'ym ma'e watym awer pupe pe'ar pà pezerew pà nehe.

[20] No meio daqueles que foram traspassados à espada, eles cairão; à espada, ele está entregue; arrastai o Egito e a toda a sua multidão.

[20] Ezit ywy rehe har u'ar putar amogwer zeàmàtyry'ymawhu pe uzezuka ma'e kwer wanehe we wà nehe. Amo takihepuku uzemuàgà'ym Ezit ywy rehe har paw wazuka àwàm rehe.

[21] Os mais poderosos dos valentes, juntamente com os que o socorrem, lhe gritarão do além: Desceram e lá jazem eles, os incircuncisos, traspassados à espada.

[21] Zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e wà, Ezit wanehe we upuràmàtyry'ym ma'e wà no, umuixe katu kar Ezit ywy rehe har wà, umàno ma'e kwer wapyta haw pe waneixe mehe wà. Uhapukaz ko ze'eg imume'u pà wà. — 'Aw awa nuiko kwaw Tupàn rehe uzeruzar ma'e romo wà. Umàno zeàmàtyry'ymaw pe wà. Wezyw wà xe wà. Uzeàpàrirog xe wà kury, i'i wà.

[22] Ali, está a Assíria com todo o seu povo; em redor dela, todos os seus sepulcros; todos eles foram traspassados e caíram à espada.

[22] Axir wiko a'e pe no. Hemiruze'eg zauxiapekwer watym awer upyta izywyr wà no. Zauxiapekwer uzuka a'e awa wà.

[23] Os seus sepulcros foram postos nas extremidades da cova, e todo o seu povo se encontra ao redor do seu sepulcro; todos foram traspassados, e caíram à

[23] Watym awer upyta umàno ma'e kwer wapyta haw iwype wà. Hemiruze'eg zauxiapekwer paw umàno zeàmàtyry'ymaw pe wà. Watym awer upyta Axir itym awer izywyr wà. Umàno

espada os que tinham causado espanto na terra dos viventes.

24 Ali, está Elão com todo o seu povo, em redor do seu sepulcro; todos eles foram traspassados e caíram à espada; eles, os incircuncisos, desceram às profundezas da terra, causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova.

25 No meio dos traspassados, lhe puseram um leito entre todo o seu povo; ao redor dele, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos, traspassados à espada, porque causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova; no meio dos traspassados, foram postos.

26 Ali, estão Meseque e Tubal com todo o seu povo; ao redor deles, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos e traspassados à espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes.

27 E não se acharão com os valentes de outrora que, dentre os incircuncisos, caíram e desceram ao sepulcro com as suas próprias armas de guerra e com a espada debaixo da cabeça; a iniqüidade

'ym mehe we umuryryryryz kar wikuwe ma'e wà.

24 Eràw izuapyapyr wiko a'e pe wà. Hemiruze'eg zauxiapekwer watym awer upyta itym awer izywyr wà. Paw rupi umàno zeàmàtyry'ymaw pe wà. Nuzeruzar kwaw Tupàn rehe wà. Wezyw umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà. Wikuwe mehe umuhàmuhàz kyzeahy haw teko tetea'u wanehe wà. Umàno wà. Maranugar haw upyk wà.

25 Eràw uzeàpàrirog zeàmàtyry'ymaw pe umàno ma'e kwer wamyter pe. Hemiruze'eg zauxiapekwer watym awer upyta itym awer izywyr wà. Ni amo nuzeruzar kwaw Tupàn rehe wà. Paw rupi umàno zeàmàtyry'ymaw pe wà. Amo zauxiapekwer uzuka wà. Wikuwe mehe umuhàmuhàz kyzeahy haw teko tetea'u wanehe wà. Umàno wà. Maranugar haw upyk wà kury. Uzemono'og amogwer zeàmàtyry'ymaw pe uzezuka kar ma'e kwer wanehe we wà.

26 Mezek ywy wiko a'e pe. Tumaw ywy wiko a'e pe no. Hemiruze'eg zauxiapekwer watym awer upyta itym awer izywyr wà. Paw rupi umàno zeàmàtyry'ymaw pe wà. Ni amo nuzeruzar kwaw Tupàn rehe wà. Wikuwe mehe umuhàmuhàz kyzeahy haw teko wikuwe ma'e waiwy rehe wà.

27 Kwehe mehe zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e itym mehe teko umume'u wanemiapo kwer amogwer wanenataromo wà. Wezyw umàno ma'e kwer wapyta haw pe utakihe puku heraha

deles está sobre os seus ossos, porque eram o terror dos heróis na terra dos viventes.

pà wà. Teko numume'u kwaw Mezek rehe har wanemiapo kwer wazutym mehe wà. Numume'u kwaw Tumaw rehe har wanemiapo kwer wà. Teko omono watakihepuku waàkàg iwype wà. Upyk wanetekwer umim awer pupe wà. 'Aw zauxiapekwer tetea'u zuka har upuner wikuwe ma'e wamukyzeahy kar haw rehe wà, wikuwe mehe wà.

28 Também tu, Egito, serás quebrado no meio dos incircuncisos e jazerás com os que foram traspassados à espada.

28 Zauxiapekwer ukamikamik putar Ezit wà nehe, uzeruzar 'ym ma'e wazeàmàtyry'ymaw pe izuka pyr wamyter pe wà nehe.

29 Ali, está Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que, apesar do seu poder, foram postos com os que foram traspassados à espada; estes jazem com os incircuncisos e com os que desceram à cova.

29 Enom izuapyapyr wiko a'e pe wà, wanuwihawete rehe we wà, wanuwihaw wanehe we wà. Wiko zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e romo kwehe mehe wà. Ko 'ar rehe uzeàpàrirog wànàm umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà, uzeruzar 'ym ma'e zeàmàtyry'ymaw pe izuka pyrer wainuinuromo wà.

30 Ali, estão os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircuncisos com os que foram traspassados à espada e levam a sua vergonha com os que desceram à cova.

30 Tuwihawete kwarahy heixe haw awyze har kutyr har paw wà, Xitom tawhu pe har paw wà no, upyta umàno ma'e kwer wapyta haw pe wà. Umàno Tupàn rehe uzeruzar 'ym pà wà. Wapuner haw umuhàmuhàz kyzeahy haw. Ko 'ar rehe wezyw zeàmàtyry'ymaw pe izuka pyrer wanupi wà. Teko nuzeruze'eg kwaw wanehe wà kury. Uzepàriràg u'aw pà a'e pe wà. A'e pe wezyw ma'e upyta iaiw haw rehe wà. A'e tuwihawete wà, a'e teko wà no, upyta a'e iaiw haw rehe wà no.

31 Faraó os verá e se consolará com toda a sua multidão; sim, o próprio Faraó e todo

31 — Ezit wanuwihawete wexak putar wà nehe. A'e mehe hurywete putar nehe, ta'e

o seu exército, pelo que jazerá no meio dos traspassados à espada, diz o SENHOR Deus.

a'e zauxiapekwer uzuka hemiruze'eg zauxiapekwer tetea'u a'e 'ym mehe wà xe, i'i zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e.

32 Porque também eu pus o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá, no meio dos incircuncisos, com os traspassados à espada, Faraó e todo o seu povo, diz o SENHOR Deus.

32 — Amukyzeahy kar wikuwe ma'e Ezit wanuwihawete pe ihe wà. Nezewe rehe we zauxiapekwer uzuka putar a'e tuwihawete a'e wà nehe, hemiruze'eg zauxiapekwer wainuinuromo a'e wà nehe. Uzepàriràg putar uzeruzar 'ym ma'e zeàmàtyry'ymaw pe izuka pyrer wainuinuromo wà nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 33

O dever do verdadeiro atalaia

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, fala aos filhos de teu povo e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra tomar um homem dos seus limites, e o constituir por seu atalaia;

3 e, vendo ele que a espada vem sobre a terra, tocar a trombeta e avisar o povo;

4 se aquele que ouvir o som da trombeta não se der por avisado, e vier a espada e o abater, o seu sangue será sobre a sua cabeça.

5 Ele ouviu o som da trombeta e não se deu por avisado; o seu sangue será sobre ele; mas o que se dá por avisado salvará a sua vida.

Ezekiew 33

Awa ume'egatu ma'e a'e

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

2 — Awa ta'yr, Azapo kar iaiw ma'e zeàmàtyry'ymawhu amo teko wanupe herur mehe. Emume'u heremiapo neànàm wanupe nehe. Teko a'e ywy rehe har wexaexak amo awa ume'egatu ma'e romo wà.

3 A'e awa wexak wàmàtyry'ymar wanur mehe wà. Na'e uhapukaz amogwer wanupe. Nezewe mehe amogwer ukwaw wàmàtyry'ymar wahemaw wà.

4 Aze amo wenu purumumuranu haw nehe, aze nuzekaiw kwaw ize'eg rehe, aze iàmàtyry'ymar ur izuka pà wà nehe, a'e teko wiko izuka kar arer romo a'e.

5 Wiko uzezuka arer romo, ta'e nuzekaiw kwaw purumumuranu ma'e ize'eg rehe a'e xe. Aze mo uzekaiw hehe, upuner mo uhemaw rehe umàno haw wi.

6 Mas, se o atalaia vir que vem a espada e não tocar a trombeta, e não for avisado o povo; se a espada vier e abater uma vida dentre eles, este foi abatido na sua iniqüidade, mas o seu sangue demandarei do atalaia.

7 A ti, pois, ó filho do homem, te constituí por atalaia sobre a casa de Israel; tu, pois, ouvirás a palavra da minha boca e lhe darás aviso da minha parte.

8 Se eu disser ao perverso: Ó perverso, certamente, morrerás; e tu não falares, para avisar o perverso do seu caminho, morrerá esse perverso na sua iniqüidade, mas o seu sangue eu o demandarei de ti.

9 Mas, se falares ao perverso, para o avisar do seu caminho, para que dele se converta, e ele não se converter do seu caminho, morrerá ele na sua iniqüidade, mas tu livraste a tua alma.

10 Tu, pois, filho do homem, dize à casa de Israel: Assim falais vós: Visto que as nossas prevaricações e os nossos pecados estão sobre nós, e nós desfalecemos neles, como, pois, viveremos?

11 Dize-lhes: Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não tenho prazer na morte do perverso, mas em que o perverso se converta do seu caminho e viva.

6 Aze ume'egatu ma'e wexak wàmàtyry'ymar wahem mehe wà, aze nuhapukaz kwaw, iàmàtyry'ymar ur a'e ikatu 'ym ma'e iapo har wazuka pà wà. Ume'egatu ma'e wiko wazuka kar har romo.

7 Awa ta'yr, Urumuigo kar ume'egatu ma'e romo Izaew nànàn ihe kury. Amume'u putar heze'eg newe nehe, A'e re eremume'u putar a'e ze'eg wanupe nehe.

8 — Amo awa ikatu 'ym ma'e umàno putar nehe, aze a'e newe nehe, — Eremàno putar nehe, aze nere kwaw izupe hemiapo imukatu kar pà izupe nehe, aze nerepyro kwaw nezewe nehe, umàno putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo nehe. Ereiko putar izuka kar arer romo herenataromo nehe.

9 Aze eremume'u ikatu 'ymaw izupe nehe, aze a'e re nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, umàno putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo nehe. Ne ereikuwe wiwi putar nehe.

— Naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe, ere iko urewe, i'i Ezekiew

10 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe: — Awa ta'yr, Izaew umume'u ma'e oho waiko wà. Emume'u wi waze'eg wanupe nehe. — Zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, zanekatu 'ymaw a'e no, ipuhuz katu zanewe wà. A'e rupi zapaw etea'i. Ma'e xiapo putar zanezepyro kar putar zanemàno haw wi nehe.

11 Emume'u ko heze'eg wanupe nehe. — Amume'uahy ko ma'e herekuwe haw rehe ihe kury. Naherurywete kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har imàno mehe ihe. Aze mo

Convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que haveis de morrer, ó casa de Israel?

upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re, ikatu wera'u mo ihewe. Teko Izaew izuapyapyr wà, pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Màràzàwe tuwe pemàno wer peiko.

12 Tu, pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o livrará no dia da sua transgressão; quanto à perversidade do perverso, não cairá por ela, no dia em que se converter da sua perversidade; nem o justo pela justiça poderá viver no dia em que pecar.

12— Awa ta'yr, Emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe kury. — Aze awa ikatu ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, hemiapo kwer ikatu ma'e nupyro kwaw a'e awa a'e nehe. Aze awa ikatu 'ym ma'e upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, nazepyk kwaw hehe nehe. Aze awa ikatu ma'e uzypyrog ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe, Nuikuwe wiwi kwaw nehe.

13 Quando eu disser ao justo que, certamente, viverá, e ele, confiando na sua justiça, praticar iniqüidade, não me virão à memória todas as suas justiças, mas na sua iniqüidade, que pratica, ele morrerá.

13 — Urumuigo kar putar nehe, aze a'e amo awa pe nehe, aze uzypyrog ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe, — Hekatu haw kwehe arer hepyro putar nehe, aze i'i uzeupe nehe, a'e mehe nahema'enukwaw kwaw ni pitài hemiapo kwer ikatu ma'e rehe nehe. Umàno putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe.

14 Quando eu também disser ao perverso: Certamente, morrerás; se ele se converter do seu pecado, e fizer juízo e justiça,

14 Aze amume'u ko ma'e awa ikatu 'ym ma'e pe nehe, — Eremàno putar nehe, aze a'e izupe nehe, aze upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, aze uzapo ikatu ma'e nehe, aze ikatu nehe, numàno kwaw nehe.

15 e restituir esse perverso o penhor, e pagar o furtado, e andar nos estatutos da vida, e não praticar iniqüidade, certamente, viverá; não morrerá.

15 Aze ru'u omono pyez wemetarer amo pe, aze heraha har umur amo uma'e izupe hekuzaromo, aze umuzewyr kar a'e ma'e izarer pe, ikatu ma'e uzapo. Aze upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, aze weruzar heze'eg purumuigo kar ma'e nehe, numàno kwaw nehe. Wikuwe putar nehe.

[16] De todos os seus pecados que cometeu não se fará memória contra ele; juízo e justiça fez; certamente, viverá.

[17] Todavia, os filhos do teu povo dizem: Não é reto o caminho do SENHOR; mas o próprio caminho deles é que não é reto.

[18] Desviando-se o justo da sua justiça e praticando iniqüidade, morrerá nela.

[19] E, convertendo-se o perverso da sua perversidade e fazendo juízo e justiça, por isto mesmo viverá.

[20] Todavia, vós dizeis: Não é reto o caminho do SENHOR. Mas eu vos julgarei, cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel.

O castigo de Israel por causa da sua presunção

[21] No ano duodécimo do nosso exílio, aos cinco dias do décimo mês, veio a mim um que tinha escapado de Jerusalém, dizendo: Caiu a cidade.

[22] Ora, a mão do SENHOR estivera sobre mim pela tarde, antes que viesse o que tinha escapado; abrira-se-me a boca antes de, pela manhã, vir ter comigo o tal homem; e, uma vez aberta, já não fiquei em silêncio.

[16] Amunàn putar hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izuwi nehe. Wikuwe putar nehe, ta'e uzapo ikatu ma'e a'e xe. Ta'e ikatu a'e kury xe.

[17] Nezewe rehe we teko uze'eg zemueteahy herehe wà. — Tupàn Zanezar uzapo ikatu 'ym ma'e a'e, i'i ihewe wà. Nan. A'e ae wiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo wà.

[18] Aze awa ikatu ma'e upytu'u ikatu ma'e iapo re nehe, aze uzypyrog ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe, umàno putar a'e ma'e hekuzaromo nehe.

[19] Aze awa ikatu 'ym ma'e upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, aze uzapo ikatu ma'e nehe, uzepyro kar ihewe a'e.

[20] Pe teko Izaew izuapyapyr wà, — Neremiapo na'ikatu kwaw, peze ihewe. Amume'u putar penemiapo kwer ihe nehe. Azepyk putar penehe penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe.

Zeruzarez tawhu imumaw pawer imume'u haw

[21] Uruikuwe ipyhyk pyrer romo amo ywy rehe ure. 12 haw kwarahy rehe 12 haw zahy rehe 5 haw 'ar mehe amo awa Zeruzarez wi uzepyro ma'e kwer ur ihewe kury. — Zauxiapekwer upyhyk Zeruzarez tawhu kwez a'e wà kury, i'i ihewe.

[22] Ihem 'ym mehe we pyhaw akwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw upuner ma'e heruwake heko haw ihe. Iku'egwer pe a'e awa ihem mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur wi heze'eg ihewe.

Teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

[23] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[24] Filho do homem, os moradores destes lugares desertos da terra de Israel falam, dizendo: Abraão era um só; no entanto, possuiu esta terra; ora, sendo nós muitos, certamente, esta terra nos foi dada em possessão.

[25] Dize-lhes, portanto: Assim diz o SENHOR Deus: Comeis a carne com sangue, levantais os olhos para os vossos ídolos e derramais sangue; porventura, haveis de possuir a terra?

[26] Vós vos estribais sobre a vossa espada, cometeis abominações, e contamina cada um a mulher do seu próximo; e possuireis a terra?

[27] Assim lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, os que estiverem em lugares desertos cairão à espada, e o que estiver em campo aberto, o entregarei às feras, para que o devorem, e os que estiverem em fortalezas e em cavernas morrerão de peste.

[28] Tornarei a terra em desolação e espanto, e será humilhado o orgulho do seu poder; os montes de Israel ficarão tão desolados, que ninguém passará por eles.

[23] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[24] — Awa ta'yr, Zauxiapekwer umumew tawhu Izaew ywy rehe har wà. Teko a'e tawhu pupe wiko ma'e kwer umume'u ko ma'e waiko wà. Àmàrààw wiko pitài awa romo a'e. Tupàn umur ko ywy paw izupe. Zaiko teko tetea'u romo. A'e rupi zaiko ko ywy izar romo kury, i'i wà.

[25] Aiko nezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Emume'u ko heze'eg a'e teko wanupe nehe. — Pe'u ma'ero'o kwer huwykwer inuromo. Pemuwete tupàn a'ua'u wà. Pepuruzuka no. Màràzàwe tuwe pemume'u ko ywy izar romo peneko haw.

[26] Pezeruzar petakihepuku rehe. Penemiapo iro ihewe. Paw rupi peho penemireko 'ym wapuhe. Màràzàwe tuwe pemume'u ko ywy izar romo peneko haw.

[27] Aiko nezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Emume'u ko heze'eg 'aw teko wanupe nehe. — Amume'uahy ko ma'e kury. Amo uzuka putar tawhu heityk pyrer pupe wiko ma'e a'e wà nehe. Miar hehaite ma'e u'u putar kaiwer pe wiko ma'e wà nehe. Ywytyruhu rehe uzeàmim ma'e itakwaruhu pupe uzeàmim ma'e ima'eahy putar umàno pà wà nehe.

[28] Azapo putar a'e ywy ywyxiguhu teko heta haw 'ym romo ihe nehe. Wapuner wera'u haw upaw putar nehe. Ni amo nuiko kwaw ywytyruhu Izaew rehe har wanehe wà nehe. A'e rupi ni amo nukwaw kwaw ywytyruhu wanupi wà nehe.

[29] Então, saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tornar a terra em desolação e espanto, por todas as abominações que cometeram.

[30] Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo falam de ti junto aos muros e nas portas das casas; fala um com o outro, cada um a seu irmão, dizendo: Vinde, peço-vos, e ouvi qual é a palavra que procede do SENHOR.

[31] Eles vêm a ti, como o povo costuma vir, e se assentam diante de ti como meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra; pois, com a boca, professam muito amor, mas o coração só ambiciona lucro.

[32] Eis que tu és para eles como quem canta canções de amor, que tem voz suave e tange bem; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra.

[33] Mas, quando vier isto e aí vem, então, saberão que houve no meio deles um profeta.

Ezequiel 34

Profecia contra os pastores infiéis de Israel

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[29] Teko wanehe wanemiapo kwer hekuzaromo hezepyk mehe nehe, a'e ywy ywyxiguhu romo iapo mehe nehe, a'e 'ar mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Aze Tupàn ze'eg imume'u har umume'u uzeapo ma'e ràm nehe, uzeapo putar a'e nehe

[30] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Awa ta'yr, Neànàm Izaew izuapyapyr uze'eg uzeupeupe tawhu ipàrirogawtàtà huwake wà, wàpuz hukenawhu huwake wà. Waze'eg mehe uze'eg nerehe wà. — Tuwe xikwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zanewe hemimume'u ràm nehe kury, i'i wà.

[31] Nezewe heremiaihu tetea'u uzemono'og neze'eg henu pà wà. Nezewe rehe we na'ipurapo wer kwaw neremiapo kar rehe wà. — Ipuràg eteahy ize'eg, i'i newe wà. Nezewe rehe we xo temetarer imono'ogaw zo uputar wà.

[32] Xo puruamutar haw rehe zegar haw imuzàgar romo zo ereiko wanupe. Xo wioràwiràn imupu har romo ereiko wanupe. Wenu neze'eg wà. Nuzapo kwaw neremiapo kar wà.

[33] Neremimume'u kwer paw uzeapo mehe nehe, (uzeapo putar azeharomoete nehe), a'e 'ar mehe — Azeharomoete Tupàn ze'eg imume'u har wiko zaneinuromo a'e, i'i putar wà nehe.

Ezekiew 34

Ze'egaw Izaew wanuwihaw wanehe arer

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[2] Filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos pastores de Israel que se apascentam a si mesmos! Não apascentarão os pastores as ovelhas?

[3] Comeis a gordura, vestis-vos da lã e degolais o cevado; mas não apascentais as ovelhas.

[4] A fraca não fortalecestes, a doente não curastes, a quebrada não ligastes, a desgarrada não tornastes a trazer e a perdida não buscastes; mas dominais sobre elas com rigor e dureza.

[5] Assim, se espalharam, por não haver pastor, e se tornaram pasto para todas as feras do campo.

[6] As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes e por todo elevado outeiro; as minhas ovelhas andam espalhadas por toda a terra, sem haver quem as procure ou quem as busque.

[7] Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

[2] — Awa ta'yr, Emume'u heremiaihu Izaew wanuwihaw wanupe uzeapo ma'e ràm nehe. Emume'u wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. — Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko peme, ere wanupe nehe. — Pe tuwihaw wà. Peiko àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e ài Izaew wanupe. Uhua'u putar penehe hezepyk àwàm nehe. Ta'e pezekaiw katu pezehe xe. Napezekaiw kwaw penemiruze'eg wanehe.

[3] Pe'u àràpuhàràn hawitu ma'e kuzà wakamy kwer. Pezupin wanawer pekamir romo iapo pà. Pezuka àràpuhàràn imukyra katu kar pyrer pe wà, wano'o kwer i'u pà pe wà. Nezewe rehe we napezekaiw kwaw àràpuhàràn wanehe.

[4] Napemukàg kwaw ikàg 'ym ma'e pe wà. Napemukatu kar kwaw ima'eahy ma'e pe wà. Napemono kwaw muhàg waperew rehe. Napekar kwaw upeawy ma'e kwer wà. Napekar kwaw ukàzym ma'e kwer wà. Nan. Perekoahy àràpuhàràn ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe. Pekutuk pe wà.

[5] Naheta kwaw wamono'ogar. A'e rupi uhàuhàz wà. Miar ipuruzukaiwahy ma'e uzuka a'e àràpuhàràn wà. U'u wà no.

[6] Àràpuhàràn heremiaihu wata e ywytyr rehe wà, ywytyruhu rehe wà. Uhàuhàz ywy nànàn wà. Ni amo noho kwaw wamono'og pà wà. Ni amo nuzeagaw kwaw wanexak pà wà.

[7] Peinu katu heze'eg nehe, àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e wà. Aiko Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

[8] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, visto que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e se tornaram pasto para todas as feras do campo, por não haver pastor, e que os meus pastores não procuram as minhas ovelhas, pois se apascentam a si mesmos e não apascentam as minhas ovelhas, -

[9] portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra os pastores e deles demandarei as minhas ovelhas; porei termo no seu pastoreio, e não se apascentarão mais a si mesmos; livrarei as minhas ovelhas da sua boca, para que já não lhes sirvam de pasto.

O cuidado do Senhor pelo seu rebanho

[11] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo procurarei as minhas ovelhas e as buscarei.

[12] Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que encontra ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; livrá-las-ei de todos os lugares para onde foram espalhadas no dia de nuvens e de escuridão.

[8] Amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe kury. Peinu katu heze'eg nehe kury. Naheta kwaw heremiaihu àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e wà. A'e rupi miar ipuruzukaiwahy ma'e uzàmàtyry'ym wà wà. Uzuka wa'u pà wà. Wamono'ogar heremiruze'eg noho kwaw wanekar pà wà. Uzekaiw uzehe wà. Nuzekaiw kwaw àràpuhàràn wanehe wà.

[9] A'e rupi pezekaiw heze'eg rehe nehe kury, àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e wà.

[10] Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aiko peàmàtyry'ymar romo ihe kury. Anuhem putar heremiaihu àràpuhàràn pewi ihe wà nehe. Napumuigo kar kwaw wanehe uzekaiw ma'e romo ihe nehe. Napumuigo kar kwaw uzehe uzekaiw ma'e romo nehe. Apyro putar heremiaihu àràpuhàràn pepuner haw wi nehe. Nezewe mehe napepuner kwaw wa'u haw rehe nehe.

Àràpuhàràn rehe uzekaiw katu ma'e

[11] Ihe Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, ihe ae aekar putar heremiaihu àràpuhàràn ihe wà nehe. Ihe ae arur putar ihe wà nehe no.

[12] Àràpuhàràn rehe uzekaiw ma'e oho weimaw uhàuhàz ma'e kwer wamono'og pà a'e. Nezewegatete aha putar heremiaihu àràpuhàràn wamono'og pà ihe nehe no. Zauxiapekwer umuhàmuhàz ywy nànàn wà. Arur putar ywy nànàn ihe wà nehe no. 'Ar iaiw ma'e rehe umuhàmuhàz wà. Nezewe rehe we amono'og wi putar ihe wà nehe.

[13] Tirá-las-ei dos povos, e as congregarei dos diversos países, e as introduzirei na sua terra; apascentá-las-ei nos montes de Israel, junto às correntes e em todos os lugares habitados da terra.

[14] Apascentá-las-ei de bons pastos, e nos altos montes de Israel será a sua pastagem; deitar-se-ão ali em boa pastagem e terão pastos bons nos montes de Israel.

[15] Eu mesmo apascentarei as minhas ovelhas e as farei repousar, diz o SENHOR Deus.

[16] A perdida buscarei, a desgarrada tornarei a trazer, a quebrada ligarei e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascentá-las-ei com justiça.

[17] Quanto a vós outras, ó ovelhas minhas, assim diz o SENHOR Deus: Eis que julgarei entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e bodes.

[13] Anuhem putar amo ae ywy wi ihe wà nehe, wamono'og pà ihe wà nehe. Aruzewyr putar waiwy pe wà nehe no. Araha putar ywytyruhu Izaew rehe har wanupe wà nehe. Amono putar temi'u wanupe a'e pe yrykaw wanuwake nehe, teko waneko haw nànàn nehe.

[14] Amumai'u kar putar ka'api'i ikatu ma'e rehe wà nehe, ywytyruhu rehe zeupir haw rehe wà nehe, ka'api'i ikyr katu ma'e Izaew ywy rehe har nànàn nehe no.

[15] Ihe aiko putar hereimaw wanehe uzekaiw ma'e romo nehe. Aexak putar àràpuhàràn wapytu'u àwàm nehe no. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[16] Aekar putar àràpuhàràn ukàzym ma'e kwer ihe wà nehe. Aruzewyr putar upeawy ma'e kwer wà nehe no. Amono putar muhàg ikixi pyrer wanehe nehe. Amukatu putar ima'eahy ma'e ihe wà nehe no. Azuka putar ikyra katu ma'e ihe wà nehe. Amumaw putar ikàg ma'e ihe wà nehe no. Ta'e aiko àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e ikatu ma'e iapo har romo ihe xe.

[17] Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme ihe kury, hereimaw wà. Amume'u putar penemiapo kwer pitàitàigatu ihe nehe. Amono putar ikatu ma'e xe ihe wà nehe. Amono putar ikatu 'ym ma'e pe pe ihe wà nehe no. Anuhem putar àràpuhàrànete àràpuhàràn hawitu ma'e wanuwi nehe.

[18] Acaso, não vos basta a boa pastagem? Haveis de pisar aos pés o resto do vosso pasto? E não vos basta o terdes bebido as águas claras? Haveis de turvar o resto com os pés?

[18] Aipo ka'api'i ikatu wera'u ma'e na'ikatu kwaw peme. Màràzàwe tuwe pepyrog inugwer ka'api'i rehe. Pe'u 'y ikatu ma'e. Pemuzipiw 'y penemi'u 'ym pepy pupe.

[19] Quanto às minhas ovelhas, elas pastam o que haveis pisado com os pés e bebem o que haveis turvado com os pés.

[19] Pepyrog ka'api'i rehe. Na'e amogwer hereimaw u'u a'e ka'api'i wà. Pemuzipiw amo 'y. Na'e u'u a'e 'y wà no.

[20] Por isso, assim lhes diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo julgarei entre ovelhas gordas e ovelhas magras.

[20] A'e rupi ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme kury. Pe àràpuhàràn ikyra katu ma'e pe wà, pezàmàtyry'ym àràpuhàràn iagaiw ma'e pe wà. Ihe amuàgà'ym putar a'e ma'e ihe nehe kury.

[21] Visto que, com o lado e com o ombro, dais empurrões e, com os chifres, impelis as fracas até as espalhardes fora,

[21] Pemunyryk kar ima'eahy ma'e pezewi wakutuk pà pe'ak pupe pe wà, waànàm wanuwi wamono kar pà pe wà.

[22] eu livrarei as minhas ovelhas, para que já não sirvam de rapina, e julgarei entre ovelhas e ovelhas.

[22] Ihe apyro putar hereimaw àràpuhàràn ihe wà nehe. Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e peme wà nehe. Ta'e nazapo kar kwaw wanupe ihe xe. Amume'u putar wanemiapo kwer pitàitàigatu ihe nehe. Amunyryk kar ikatu ma'e ikatu 'ym ma'e wanuwi ihe wà nehe.

[23] Suscitarei para elas um só pastor, e ele as apascentará; o meu servo Davi é que as apascentará; ele lhes servirá de pastor.

[23] Amono putar tuwihawete hereimaw wanupe nehe. Nuzawy kwaw heremiruze'eg Tawi a'e nehe. Xo a'e zo wiko putar wanehe uzekaiw ma'e romo nehe. Wiko putar wamono'ogar romo nehe. Uzekaiw putar wanehe nehe.

[24] Eu, o SENHOR, lhes serei por Deus, e o meu servo Davi será príncipe no meio delas; eu, o SENHOR, o disse.

[24] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko putar wazar romo ihe nehe. Amo tuwihawete heremiruze'eg Tawi zàwenugar wiko putar waneruze'egar

romo nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[25] Farei com elas aliança de paz e acabarei com as bestas-feras da terra; seguras habitarão no deserto e dormirão nos bosques.

[25] Azapokatu putar heze'egaw wanehe we ihe nehe, wapyro pà ikatu 'ym ma'e iapo har wanuwi nehe. Amumaw putar miar ipuruzukaiwahy ma'e Izaew ywy rehe har ihe wà nehe. Nezewe mehe hereimaw upuner putar weko katu haw rehe kaiwer pe wà nehe, ka'a pupe uker katu haw rehe wà nehe no.

[26] Delas e dos lugares ao redor do meu outeiro, eu farei bênção; farei descer a chuva a seu tempo, serão chuvas de bênçãos.

[26] Amono putar heze'egatu teko heywytyr ikatuahy ma'e izywyr wiko ma'e wanupe nehe. Aze àmàn nuhyk kwaw wanupe nehe, amugyr kar putar wanupe nehe.

[27] As árvores do campo darão o seu fruto, e a terra dará a sua novidade, e estarão seguras na sua terra; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu quebrar as varas do seu jugo e as livrar das mãos dos que as escravizavam.

[27] Ma'ywa'yw i'a putar wà nehe. Ko pe arozràn i'a tetea'u putar nehe no. Teko paw wiko katu uiwy rehe wà nehe. Apyro putar heremiaihu wapyhykar wanuwi ihe wà nehe. Amonohok putar kyhàhàm tàtà waàpixi haw nehe no. A'e 'ar mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

[28] Já não servirão de rapina aos gentios, e as feras da terra nunca mais as comerão; e habitarão seguramente, e ninguém haverá que as espante.

[28] Uzeruzar 'ym ma'e na'imunar kwaw wama'e rehe wà nehe. Miar ipuruzukaiwahy ma'e nuzuka kwaw wà nehe. Nu'u kwaw wà nehe. Wiko katu putar wà nehe. Ni amo numukyze kar kwaw wà nehe.

[29] Levantar-lhes-ei plantação memorável, e nunca mais serão consumidas pela fome na terra, nem mais levarão sobre si o opróbrio dos gentios.

[29] Amono putar ywy ikatu ma'e wanupe nehe. Amumaw putar ma'uhez haw Izaew ywy rehe har nehe. Amo ywy rehe har nuze'eg urywahyahy kwaw wanehe wà nehe.

[30] Saberão, porém, que eu, o SENHOR, seu Deus, estou com elas e que elas são o meu

[30] Teko paw ukwaw putar Izaew wanehe uzekaiw ma'e romo herekuwe haw wà

povo, a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

nehe. Ukwaw putar Izaew heremiaihu romo waneko haw wà nehe no. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

31 Vós, pois, ó ovelhas minhas, ovelhas do meu pasto; homens sois, mas eu sou o vosso Deus, diz o SENHOR Deus.

31 Pe heremiaihu àràpuhàràn pe wà, heremiaihu heremipoz wà. Peiko teko romo. Aiko pezar romo, i'i zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e.

Ezequiel 35

Profecia contra o monte Seir

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra o monte Seir e profetiza contra ele.

3 Dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó monte Seir, e estenderei a mão contra ti, e te farei desolação e espanto.

4 Farei desertas as tuas cidades, e tu serás desolado; e saberás que eu sou o SENHOR.

5 Pois guardaste inimizade perpétua e abandonaste os filhos de Israel à violência da espada, no tempo da calamidade e do castigo final.

6 Por isso, diz o SENHOR Deus, tão certo como eu vivo, eu te fiz sangrar, e sangue te perseguirá; visto que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá.

Ezekiew 35

Tupàn uzepyk Enom wanehe a'e

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe.

2 — Awa ta'yr, emume'u Enom ywy rehe har wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe.

3 Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko nezewe peme a'e, ere wanupe nehe. — Ywytyruhu Enom ywy rehe har wà. Aiko peàmàtyry'ymar romo. Urumuigo kar putar ywyxiguhu teko heta 'ymaw romo ihe nehe.

4 Amumaw putar neywy. Amumew putar tawhu nerehe har wà nehe. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

5 Ereiko Izaew waàmàtyry'ymar romo tuweharupi. Izaew upyta iaiw haw rehe wà. Azepyk wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo. A'e 'ar mehe erezuka kar amo ywy rehe har wanupe ne wà.

6 A'e rupi ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'uahy tuwe ko ma'e herekuwe haw rehe ihe kury. — Eremàno putar nehe. Nerepuner kwaw izuwi nehemaw rehe

nehe. Erepuruzuka. A'e rupi màno haw nerekar putar nehe.

[7] Farei do monte Seir extrema desolação e eliminarei dele o que por ele passa e o que por ele volta.

[7] Amuaiw putar Enom ywy ywytyruhu heta haw ihe nehe. Uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe. Azuka putar a'e ywy rupi ukwaw ma'e paw ihe wà nehe.

[8] Encherei os seus montes dos seus traspassados; nos teus outeiros, nos teus vales e em todas as tuas correntes, cairão os traspassados à espada.

[8] Azupyk putar ywytyruhu umàno ma'e kwer wanetekwer wapupe nehe. Azupyk putar ywytyr wapupe nehe no. Zeàmàtyry'ymaw pe izuka pyrer wanetekwer umynehem putar ywyàpyznaw wà nehe. Umynehem putar yrykaw wà nehe no.

[9] Em perpétuas desolações, te porei, e as tuas cidades jamais serão habitadas; assim sabereis que eu sou o SENHOR.

[9] Urumuigo kar putar ywyxiguhu romo nehe. Nerezewyr kwaw nehe. Teko nuiko pixik kwaw tawhu nerehe har wapupe wà nehe. Nezewe mehe erekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

[10] Visto que dizes: Os dois povos e as duas terras serão meus, e os possuirei, ainda que o SENHOR se achava ali,

[10] Nezewe ereze'eg. — Aiko Zuta wazar romo, Izaew wazar romo no, waiwy izar romo no. Apyhyk putar ihe wà nehe, ere wanupe. Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko xe, nezewe rehe we apyhyk putar ihe wà nehe, ere wanupe.

[11] por isso, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, procederei segundo a tua ira e segundo a tua inveja, com que, no teu ódio, os trataste; e serei conhecido deles, quando te julgar.

[11] A'e rupi ihe Nezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'uahy ko ma'e ihe kury. Ererekoahy heremiaihu nekwahy haw rupi, nerewyrowyroahy haw rupi no, wanehe neakatuwawahy 'ymaw rupi no. Urerekoahy putar nezewegatete ihe nehe no. Azepyk putar nerehe ta'e erezapo ikatu 'ym ma'e wanupe ne xe. Ukwaw putar neremiapo hekuzaromo nerehe hezepykaw wà nehe.

[12] Saberás que eu, o SENHOR, ouvi todas as blasfêmias que proferiste contra os montes de Israel, dizendo: Já estão desolados, a nós nos são entregues por pasto.

[12] Zauxiapekwer umumaw ywytyruhu Izaew ywy rehe har wà. — A'u putar ihe nehe, ere wanupe neze'eg zemueteahy pà wanehe. Ihe urenu nezewe neze'eg mehe.

[13] Vós vos engrandecestes contra mim com a vossa boca e multiplicastes as vossas palavras contra mim; eu o ouvi.

[13] Ereze'eg zemueteahy tetea'u herehe. Aenu neze'eg mehe.

[14] Assim diz o SENHOR Deus: Ao alegrar-se toda a terra, eu te reduzirei à desolação.

[14] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Amumaw putar nehe. Ywy nànànar hurywete putar i'ar awer rehe wà nehe.

[15] Como te alegraste com a sorte da casa de Israel, porque foi desolada, assim também farei a ti; desolado serás, ó monte Seir e todo o Edom, sim, todo; e saberão que eu sou o SENHOR.

[15] Heywy Izaew uzeapo ywyxiguhu romo. Nerurywete a'e ma'e izeapo mehe. Nezewegatete ywy nànànar hurywete putar nemuaiw awer rehe wà nehe no. Enom ywy ywytyruhu heta haw paw uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Ezequiel 36

Profecia aos montes de Israel

[1] Tu, ó filho do homem, profetiza aos montes de Israel e dize: Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR.

Ezekiew 36

Tupàn uze'egatu Izaew wanehe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Awa ta'yr, Eze'eg ywytyr Izaew rehe har wanupe nehe.

[2] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que diz o inimigo contra vós outros: Bem feito!, e também: Os eternos lugares altos são nossa herança,

[2]— Peinu katu pezar Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg nehe, ere wanupe nehe. — Izaew waàmàtyry'ymar uze'eg urywahyahy penehe wà. — Zaiko wi ywytyruhu kwehe arer wazar romo zane, i'i wà.

[3] portanto, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que vos assolaram e procuraram abocar-vos de todos os lados,

[3] Ihe wazar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg teko ihe kury. Emume'u heze'eg wanupe nehe. Teko ywy Izaew huwake har upyhyk

para que fôsseis possessão do resto das nações e andais em lábios paroleiros e na infâmia do povo,

ywytyruhu Izaew rehe har wà. Imunar ma'e ywytyruhu rehe har rehe wà no. Paw rupi uze'eg urywahyahy Izaew wanehe wà.

4 portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales, aos lugares desertos e desolados e às cidades desamparadas, que se tornaram rapina e escárnio para o resto das nações circunvizinhas.

4 A'e rupi ko 'ar rehe, ywytyr Izaew rehe har wà, peinu katu heze'eg ywytyruhu wanupe har nehe, ywytyr wanupe har nehe, yrykaw wanupe har nehe, ywyàpyznaw wanupe har nehe, ywy imumaw pyrer wanupe har nehe, tawhu teko hereko 'ymaw wanupe har nehe. Peywy huwake har imunar a'e ma'e rehe wà. Uze'eg urywahyahy nerehe wà. Aiko pezar Tuweharupi Wiko Ma'e romo.

5 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Certamente, no fogo do meu zelo, falei contra o resto das nações e contra todo o Edom. Eles se apropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração e com menosprezo de alma, para despovoá-la e saqueá-la.

5 Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aikwahy ihe. A'e rupi aze'eg a'e ywy neruwake har wanupe. Azeharomoete amume'u Enom rehe hezepyk àwàm. Hurywete heywy ipyhyk mehe wà. Uze'eg zemueteahy hehe ipyhyk mehe wà. Upyhyk ka'api'i heywy rehe har wà.

6 Portanto, profetiza sobre a terra de Israel e dize aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que falei no meu zelo e no meu furor, porque levastes sobre vós o opróbrio das nações.

6 A'e rupi, Awa ta'yr, emume'u Izaew ywy rehe uzeapo ma'e ràm nehe. Eze'eg wanupe nehe: ywytyruhu wanupe, ywytyr wanupe, yrykaw wanupe, ywyàpyznaw wanupe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'egahy hekwahy pà herewyrowyroahy pà kury. Ta'e amo ywy rehe har uze'eg urywahyahy wanehe wà xe.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Levantando eu a mão, jurei que as nações que estão ao redor de vós levem o seu opróbrio sobre si mesmas.

7 Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'uahy ko ma'e kury. Ywy Izaew huwake har rehe har u'ar putar iaiw haw rehe wà nehe.

8 Mas vós, ó montes de Israel, vós produzireis os vossos ramos e dareis o

8 Nezewe rehe we ywytyruhu Izaew rehe har wanehe ywyra umuezuz putar uwer

vosso fruto para o meu povo de Israel, o qual está prestes a vir.

wà nehe. I'a putar peme wà nehe no, heremiaihu Izaew wà. Nan kwehe tete pezewyr putar peywy pe nehe.

[9] Porque eis que eu estou convosco; voltar-me-ei para vós outros, e sereis lavrados e semeados.

[9] Aiko pemyrypar romo. Amuwykawyka kar wi putar neywy nehe. Nezewe mehe pezutym wi putar ma'eà'yz nehe.

[10] Multiplicarei homens sobre vós, a toda a casa de Israel, sim, toda; as cidades serão habitadas, e os lugares devastados serão edificados.

[10] Apumueta tetea'u kar putar nehe. Peiko putar tawhu pupe nehe. Pezapo wi putar imumaw pyrer paw rupi nehe no.

[11] Multiplicarei homens e animais sobre vós; eles se multiplicarão e serão fecundos; fá-los-ei habitar-vos como dantes e vos tratarei melhor do que outrora; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[11] Amueta tetea'u kar putar teko xe ihe wà nehe. Amueta tetea'u kar putar tapi'ak xe ihe wà nehe no. Peneta wera'u putar nehe. Pena'yr tetea'u putar nehe no. Amuigo kar wi putar a'e pe wà nehe. Penemetarer katu wera'u putar nehe no. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe.

[12] Farei andar sobre vós homens, o meu povo de Israel; eles vos possuirão, e sereis a sua herança e jamais os desfilhareis.

[12] Pe heremiaihu Izaew wà, apumuigo kar wi putar peywy rehe nehe. Peiko putar izar romo nehe. Ma'uhez haw nuzuka pixik kwaw pena'yr wà nehe.

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que te dizem: Tu és terra que devora os homens e és terra que desfilha o seu povo,

[13] Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e peme kury. — Puru'u ma'e, i'i teko Izaew ywy pe wà. — Imunar ywy ta'yr wanehe, i'i wà. Azeharomoete uze'eg nezewe wà.

[14] por isso, tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais o teu povo, diz o SENHOR Deus.

[14] Ko 'ar henataromo nuiko kwaw puru'u ma'e romo nehe. Nuiko kwaw pema'e rehe imunar ma'e romo nehe. Nuiko kwaw pena'yr wama'e rehe imunar ma'e romo nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[15] Não te permitirei jamais que ouças a ignomínia dos gentios; não mais levarás

[15] Amo ywy rehe har upytu'u putar hehe uze'eg urywahyahy re wà nehe. — Ikàg

sobre ti o opróbrio dos povos, nem mais farás tropeçar o teu povo, diz o SENHOR Deus.

'ym ma'e, ni'i kwaw izupe wà nehe. Ywy na'imunar kwaw awa wana'yr wanehe nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

A restauração de Israel

[16] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17] Filho do homem, quando os da casa de Israel habitavam na sua terra, eles a contaminaram com os seus caminhos e as suas ações; como a imundícia de uma mulher em sua menstruação, tal era o seu caminho perante mim.

[18] Derramei, pois, o meu furor sobre eles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra e por causa dos seus ídolos com que a contaminaram.

[19] Espalhei-os entre as nações, e foram derramados pelas terras; segundo os seus caminhos e segundo os seus feitos, eu os julguei.

[20] Em chegando às nações para onde foram, profanaram o meu santo nome, pois deles se dizia: São estes o povo do SENHOR, porém tiveram de sair da terra dele.

[21] Mas tive compaixão do meu santo nome, que a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.

[22] Dize, portanto, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Não é por amor de vós que eu faço isto, ó casa de Israel, mas

Izaew waiwy ipyahu ma'e ràm

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe:

[17] Awa ta'yr, Izaew neywy rehe wiko mehe umuaiw a'e ywy wà. Ta'e wikoaiw hehe wà xe. Uzapo ikatu 'ym ma'e hehe wà. Wanemiapo iaiw kuzà huwykwer ài.

[18] Akwaw kar hekwahy haw wanupe. Ta'e upuruzuka a'e ywy rehe wà xe. Umuwete tupàn a'ua'u hehe imuaiw pà wà no.

[19] Azepyk wanehe waneko awer hekuzaromo wanemiapo kwer hekuzaromo. Amuhàmuhàz amo ywy nànàn wà.

[20] Wyzài ywy rehe oho mehe umuaiw herer ikatuahy ma'e wà. Amo teko uze'eg nezewe wanupe wà. — 'Aw teko wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiaihu romo wà. Omono a'e ywy wanupe. Nezewe rehe we uhem a'e ywy wi wà, i'i wanupe wà.

[21] Na'e hema'enukwaw herer ikatuahy ma'e rehe hehe heporomonokatu wer pà. Ta'e Izaew umuaiw herer waneko haw nànàn wà xe.

[22] A'e rupi emume'u ko heze'eg Izaew wanupe nehe kury. — Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg iko peme a'e kury. — Azapo putar ma'e ihe nehe. Nan

pelo meu santo nome, que profanastes entre as nações para onde fostes.

kwaw peamutar katu haw rehe azapo putar nehe, Izaew wà. Azapo putar a'e ma'e ta'e azamutar katu herer ikatuahy ma'e ihe nehe. Pemuaiw herer peneko haw nànàn.

[23] Vindicarei a santidade do meu grande nome, que foi profanado entre as nações, o qual profanastes no meio delas; as nações saberão que eu sou o SENHOR, diz o SENHOR Deus, quando eu vindicar a minha santidade perante elas.

[23] Pemuaiw herer ywy nànànar wainuinuromo peneko mehe. Aexak kar putar herer upuner ma'e ikatuahy haw a'e teko wanupe nehe. A'e 'ar mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe. Ihe Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe. Azapo putar ma'e peme nehe, nezewe mehe teko ywy nànànar ukwaw putar hekatu haw wà nehe.

[24] Tomar-vos-ei de entre as nações, e vos congregarei de todos os países, e vos trarei para a vossa terra.

[24] Apuenuhem putar peywy 'ym wi nehe, peneruzewyr pà peywy pe nehe.

[25] Então, aspergirei água pura sobre vós, e ficareis purificados; de todas as vossas imundícias e de todos os vossos ídolos vos purificarei.

[25] Amupiripirik putar 'y ikatu ma'e penehe nehe, pemukatu pà tupàn a'ua'u pezarer wanuwi nehe, iaiw ma'e penemiapo kwer paw wi nehe no.

[26] Dar-vos-ei coração novo e porei dentro de vós espírito novo; tirarei de vós o coração de pedra e vos darei coração de carne.

[26] Amono putar py'a ipyahu ma'e peme nehe. Amono putar tekwe ipyahu ma'e pepupe nehe no. Azo'ok putar pepy'a ita zàwenugar hereruzar 'ymar pewi nehe. Amono putar py'a ikatu ma'e hereruzar har peme nehe.

[27] Porei dentro de vós o meu Espírito e farei que andeis nos meus estatutos, guardeis os meus juízos e os observeis.

[27] Amono putar herekwe pepupe nehe. Aruzar kar putar heze'eg peme nehe. Pezapo putar peme heremiapo kar paw nehe no.

[28] Habitareis na terra que eu dei a vossos pais; vós sereis o meu povo, e eu serei o vosso Deus.

[29] Livrar-vos-ei de todas as vossas imundícias; farei vir o trigo, e o multiplicarei, e não trarei fome sobre vós.

[30] Multiplicarei o fruto das árvores e a novidade do campo, para que jamais recebais o opróbrio da fome entre as nações.

[31] Então, vos lembrareis dos vossos maus caminhos e dos vossos feitos que não foram bons; tereis nojo de vós mesmos por causa das vossas iniqüidades e das vossas abominações.

[32] Não é por amor de vós, fique bem entendido, que eu faço isto, diz o SENHOR Deus. Envergonhai-vos e confundi-vos por causa dos vossos caminhos, ó casa de Israel.

[33] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que eu vos purificar de todas as vossas iniqüidades, então, farei que sejam habitadas as cidades e sejam edificados os lugares desertos.

[28] A'e mehe peiko putar ywy peipy wanupe heremi mono kwer rehe nehe. Peiko putar heremiaihu romo nehe. Aiko putar pezar romo nehe no.

[29] Apupyro putar ma'e pemuaiw har paw wi ihe nehe. — Tuwe arozràn uhyk wanupe nehe, a'e putar nehe. A'e mehe naheta kwaw ma'uhez haw pemyter pe nehe.

[30] Amueta wera'u putar ma'e'a peme nehe. Amueta wera'u putar arozràn tyw peme nehe no. A'e mehe naheta kwaw ma'uhez haw pemyter pe nehe, A'e rupi napemaranugar kwaw amogwer ywy rehe har wanenataromo nehe.

[31] Pema'enukwaw putar penemiapo kwer iaiw ma'e rehe nehe, ikatu 'ym ma'e iapo awer rehe nehe. — Azeharomoete xiapo ikatu 'ym ma'e, peze putar pezeupeupe nehe. Penemiapo kwer iro putar peme nehe.

[32] Teko Izaew wà. Akwaw kar ko ma'e peme. Nazapo kwaw a'e ma'e peamutar katu haw rehe ihe. Hepurumume'u kar wer pemaranugar haw rehe peme. — Iaiw tuwe ureremiapo, aze peze nehe, ikatu ihewe nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

[33] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi. — Amo 'ar mehe apumukatu putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi ihe nehe. A'e 'ar mehe azapo kar wi putar tawhu imumew pyrer peme nehe. Peiko putar wapupe nehe.

[34] Lavrar-se-á a terra deserta, em vez de estar desolada aos olhos de todos os que passam.

[35] Dir-se-á: Esta terra desolada ficou como o jardim do Éden; as cidades desertas, desoladas e em ruínas estão fortificadas e habitadas.

[36] Então, as nações que tiverem restado ao redor de vós saberão que eu, o SENHOR, reedifiquei as cidades destruídas e replantei o que estava abandonado. Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[37] Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto permitirei que seja eu solicitado pela casa de Israel: que lhe multiplique eu os homens como um rebanho.

[38] Como um rebanho de santos, o rebanho de Jerusalém nas suas festas fixas, assim

[34] Teko tetea'u ukwaw pema'etym awer huwake wà. — Ni amo nuzekaiw kwaw 'aw ko rehe wà, i'i hexak mehe wà. Wexak ka'api'i hehe hezuz ma'e kwer wà. Ihe azapo kar wi putar ma'etymaw a'e pe peme ihe nehe.

[35] Paw rupi uze'eg putar nezewe ko ywy rehe wà nehe. — Xo ywyxiguhu zo heta kwehe mehe. Ko 'ar rehe nuzawy kwaw ma'etymaw En her ma'e kury, i'i putar izupe nehe. Uze'eg putar tawhu wanehe wà nehe no. Zauxiapekwer imunar ma'e a'e tawhu pe har nànàn wà. Na'e umumaw wà. Umumew wà. Amo 'ar mehe azapo wi kar putar nehe. Heta putar pàrirogawtàtà waiwyr nehe. Teko wiko putar wapupe wà nehe no.

[36] Na'e teko ko ywy huwake har wikuwe ma'e ukwaw putar ko ma'e wà nehe. — Azeharomoete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo wi 'aw tawhu imumaw pyrer a'e, i'i putar wà nehe. — Uzapo ma'etymaw ipyahu ma'e ywy heityk pyrer rehe no, i'i putar wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e heremiapo ràm ihe. Azapo putar tuwe ihe nehe.

[37] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Urepytywà pe nehe, i'i putar Izaew ihewe wà nehe, ta'e amume'u kar putar wanupe ihe nehe xe. Amueta tetea'u kar putar a'e teko àràpuhàràn tetea'u imono'og pyrer ài wà nehe.

[38] Kwehe mehe Zeruzarez tynehem àràpuhàràn pupe wanapy haw 'ar mehe,

as cidades desertas se encherão de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o SENHOR.

ta'e teko uzuka àràpuhàràn tetea'u herenataromo mynykaw 'ar mehe wà xe. Amo 'ar mehe tawhu imumew pyrer tynehem putar teko wapupe nezewegatete wà nehe no. A'e 'ar mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Ezequiel 37

A visão de um vale de ossos secos

1 Veio sobre mim a mão do SENHOR; ele me levou pelo Espírito do SENHOR e me deixou no meio de um vale que estava cheio de ossos,

2 e me fez andar ao redor deles; eram mui numerosos na superfície do vale e estavam sequíssimos.

3 Então, me perguntou: Filho do homem, acaso, poderão reviver estes ossos? Respondi: SENHOR Deus, tu o sabes.

4 Disse-me ele: Profetiza a estes ossos e dize-lhes: Ossos secos, ouvi a palavra do SENHOR.

5 Assim diz o SENHOR Deus a estes ossos: Eis que farei entrar o espírito em vós, e vivereis.

6 Porei tendões sobre vós, farei crescer carne sobre vós, sobre vós estenderei pele

Ezekiew 37

Ywyàpyznaw teko wakàgwer wanereko har

1 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner ma'e ur ihewe kury. Akwaw tur mehe. Hekwe hereraha amo ywyàpyznaw imyter pe hemuigo kar pà kury. Teko wakàgwer tetea'u upyk ywy a'e pe.

2 Hereraha a'e ywyàpyznaw nànàn. Aexak teko wàkàgwer tetea'u hehe ihe. Heta tetea'u azeharomoete. Uxinig paw rupi.

3 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury. — Awa ta'yr, Aipo 'aw kagwer upuner wikuwe wi haw rehe wà, i'i ihewe. Awazar ize'eg izupe. — Hezar Tuweharupi Wiko Ma'e. Xo ne zo erekwaw, a'e izupe. — Aze ru'u upuner wà, aze ru'u nupuner kwaw wà, a'e izupe

4 — Emume'u uzeapo ma'e ràm 'aw kagwer wanupe nehe. — Pezekaiw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rehe nehe, ere wanupe nehe.

5 — Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko peme a'e, ere wanupe nehe. — Amono putar pepytuhem àwàm pepupe nehe. Apumuigo wi kar putar nehe.

6 Amono putar to'ohàm peme nehe. Amono putar to'o peme nehe no. Apupyk

e porei em vós o espírito, e vivereis. E sabereis que eu sou o SENHOR.

putar pepir ràm pupe nehe no. Amono putar pytuhemaw pepupe nehe no. Nezewe mehe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw nehe, i'i.

7 Então, profetizei segundo me fora ordenado; enquanto eu profetizava, houve um ruído, um barulho de ossos que batiam contra ossos e se ajuntavam, cada osso ao seu osso.

7 Na'e amume'u a'e ma'e Tupàn hemiapo karer rupi ihe kury. Heze'eg mehe we ainu amo ma'e iànoànog mehe. Kagwer uzemono'og waiko uzehezehe wà, wànoànog pà wà. Pitàitàigatu upyta wenawer pe wà.

8 Olhei, e eis que havia tendões sobre eles, e cresceram as carnes, e se estendeu a pele sobre eles; mas não havia neles o espírito.

8 Wanehe heme'e mehe kagwer uzeupyk to'ohàm pupe wà, to'o pupe wà no. A'e re ipir upyk wanetekwer paw rupi wà no. Nezewe rehe we nupytuhem kwaw a'e wà rihi.

9 Então, ele me disse: Profetiza ao espírito, profetiza, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Vem dos quatro ventos, ó espírito, e assopra sobre estes mortos, para que vivam.

9 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury. — Awa ta'yr, Emume'u uzeapo ma'e ràm ywytu pe nehe kury. — Nezewe uze'eg nezar Tuweharupi Wiko Ma'e newe kury. — Ezur ywy nànàn nehe, 'aw tetekwer umàno ma'e kwer wanehe wamuikuwe wi kar pà nehe, ere izupe nehe, i'i ihewe.

10 Profetizei como ele me ordenara, e o espírito entrou neles, e viveram e se puseram em pé, um exército sobremodo numeroso.

10 Na'e azapo kar a'e ma'e ywytu pe Tupàn ze'eg rupi kury. Pytuhemaw wixe wanetekwer wapupe. Wikuwe wi wà kury. Upu'àm wà. Teko tetea'u wà. Aze mo uzemono'og wà, uzapo mo zauxiapekwer wamono'ogaw uhua'u ma'e romo wà.

11 Então, me disse: Filho do homem, estes ossos são toda a casa de Israel. Eis que dizem: Os nossos ossos se secaram, e pereceu a nossa esperança; estamos de todo exterminados.

11 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Awa ta'yr, Teko Izaew nuzawy kwaw 'aw kagwer wà. — Uxinig wà, i'i teko wanupe wà. Naheta kwaw waneko

katu àwàm wanupe. Nuzeapo kwaw ikatu ma'e wanupe nehe, i'i wà.

12 Portanto, profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que abrirei a vossa sepultura, e vos farei sair dela, ó povo meu, e vos trarei à terra de Israel.

12 A'e rupi emume'u ko uzeapo ma'e ràm heremiaihu Izaew wanupe nehe. — Nezewe uze'eg pezar Tuweharupi Wiko Ma'e. — Awàpytymawok putar tywypaw ihe nehe. Azo'ok putar umàno ma'e kwer a'e wi ihe wà nehe, Izaew ywy rehe waneruzewyr kar pà ihe wà nehe.

13 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu abrir a vossa sepultura e vos fizer sair dela, ó povo meu.

13 Awàpytymawok putar heremiaihu watym awer ihe wà nehe. Anuhem putar a'e wi wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

14 Porei em vós o meu Espírito, e vivereis, e vos estabelecerei na vossa própria terra. Então, sabereis que eu, o SENHOR, disse isto e o fiz, diz o SENHOR.

14 Amono putar hepytuhemaw wapupe nehe, wamuikuwe wi kar pà nehe. Amuigo kar putar waiwy rehe ihe wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe. Amume'u a'e ma'e iapo àwàm. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azapo putar a'e ma'e nehe.

Reunião de Judá e Israel

Zuta ywy uzemono'og putar Izaew ywy rehe we nehe

15 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

15 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

16 Tu, pois, ó filho do homem, toma um pedaço de madeira e escreve nele: Para Judá e para os filhos de Israel, seus companheiros; depois, toma outro pedaço de madeira e escreve nele: Para José, pedaço de madeira de Efraim, e para toda a casa de Israel, seus companheiros.

16 — Awa ta'yr, Epyhyk amo ywyrapewa'i nehe. Emuapyk ko ze'eg hehe nehe. — Zuta ywy rehe har wà. Izaew ywy rehe har Zuta ywy rehe wiko ma'e wà no. Na'e epyhyk amo ywyrapewa'i ko ze'eg imuapyk pà hehe nehe. — Izaew ywy rehe har Eparai izuapyapyr wà. Amogwer Izaew izuapyapyr a'e ywy rehe har wà no.

[17] Ajunta-os um ao outro, faze deles um só pedaço, para que se tornem apenas um na tua mão.

[18] Quando te falarem os filhos do teu povo, dizendo: Não nos revelarás o que significam estas coisas?

[19] Tu lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que tomarei o pedaço de madeira de José, que esteve na mão de Efraim, e das tribos de Israel, suas companheiras, e o ajuntarei ao pedaço de Judá, e farei deles um só pedaço, e se tornarão apenas um na minha mão.

[20] Os pedaços de madeira em que houveres escrito estarão na tua mão, perante eles.

[21] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações para onde eles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei para a sua própria terra.

[22] Farei deles uma só nação na terra, nos montes de Israel, e um só rei será rei de todos eles. Nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos.

[23] Nunca mais se contaminarão com os seus ídolos, nem com as suas abominações, nem com qualquer das suas transgressões; livrá-los-ei de todas as suas

[17] Na'e epyhyk a'e mokoz ywyrapewa'i nepo pe kury. Tuwe nuzawy kwaw pitài ywyrapewa'i nepo pe nehe.

[18] Neànàm upuranu putar nerehe wà nehe. — Ma'in a'e ma'e, i'i putar newe wà nehe.

[19] Eze'eg nezewe wanupe nehe. — Nezewe uze'eg pezar Tuweharupi Wiko Ma'e peme kury. — Apyhyk putar ywyrapewa'i Izaew her hereko har nehe. Amono putar Zuta her hereko har huwake nehe. Azapo putar a'e mokoz ywyrapewa'i pitài ywyrapewa'i romo ihe wà nehe. Apyhyk putar hepo pe nehe.

[20] Epyhyk a'e ywyrapewa'i neremikair kwer nepo pe ne wà nehe. Tuwe teko wexak wà nehe.

[21] Na'e eze'eg nezewe wanupe nehe. — Nezewe uze'eg pezar Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Izaew uhàuhàz ywy nànàn a'e wà. Anuhem putar a'e ywy wanuwi ihe wà nehe. Amono'og putar wà nehe, waiwy pe waneruzewyr kar pà wà nehe.

[22] Amono'og putar pitài teko romo waiwy rehe ihe wà nehe, ywytyr Izaew rehe har rehe ihe wà nehe. Wereko putar pitài tuwihawete wà nehe. Weruze'egatu putar wà nehe. Nuzemuza'ak wi kwaw mokoz imono'og pyrer romo wà nehe. Naheta kwaw mokoz tuwihawete wanupe wà nehe.

[23] Nuzemuaiw wi kwaw tupàn a'ua'u wanehe we wà nehe. Nuzapo wi kwaw iaiw ma'e wà nehe. Hereruzar katu putar wà nehe. Nuzemuaiw kwaw ikatu 'ym

apostasias em que pecaram e os purificarei. Assim, eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

ma'e iapo haw pupe wà nehe. Apyro putar ikatu 'ym ma'e iapo haw paw wi ihe wà nehe, hereruzar 'ymaw paw wi ihe wà nehe no. Amukatu putar wà nehe. Wiko putar heremiaihu romo wà nehe. Aiko putar wazar romo nehe no.

[24] O meu servo Davi reinará sobre eles; todos eles terão um só pastor, andarão nos meus juízos, guardarão os meus estatutos e os observarão.

[24] Amo tuwihawete heremiruze'eg Tawi zàwenugar weruze'eg putar a'e teko paw a'e wà nehe. Paw rupi wereko putar xo pitài tuwihaw wà nehe. Weruzar katu putar heze'eg wà nehe.

[25] Habitarão na terra que dei a meu servo Jacó, na qual vossos pais habitaram; habitarão nela, eles e seus filhos e os filhos de seus filhos, para sempre; e Davi, meu servo, será seu príncipe eternamente.

[25] Wiko putar ywy heremiruze'eg Zako pe heremimono kwer rehe wà nehe. Izypy wiko a'e ywy rehe wà no. Wiko putar a'e pe tuweharupi wà nehe. A'e wà nehe, wana'yr wà nehe no, wazuapyapyr paw rupi wà nehe no. Amo tuwihawete heremiruze'eg Tawi zàwenugar weruze'eg putar tuweharupi wà nehe.

[26] Farei com eles aliança de paz; será aliança perpétua. Estabelecê-los-ei, e os multiplicarei, e porei o meu santuário no meio deles, para sempre.

[26] Azapokatu putar heze'egaw wanehe we ihe nehe. A'e rupi wiko katu putar tuweharupi a'e ywy rehe wà nehe. Amueta tetea'u kar putar ihe wà nehe. Amono putar heràpuz waiwy rehe nehe. Upyta putar a'e pe tuweharupi wà nehe.

[27] O meu tabernáculo estará com eles; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[27] Aiko putar a'e pe wainuinuromo ihe nehe. Aiko putar wazar romo nehe. Wiko putar heremiaihu romo wà nehe no.

[28] As nações saberão que eu sou o SENHOR que santifico a Israel, quando o meu santuário estiver para sempre no meio deles.

[28] Heràpuzuhu a'e pe iapo mehe nehe, wainuinuromo herekuwe haw romo nehe, teko ywy nànànar ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe. — Omonokatu teko Izaew wemiaihu romo azeharomoete a'e wà, i'i putar ihewe wà nehe.

Ezequiel 38

Profecia contra Gogue

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Gogue, da terra de Magogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal; profetiza contra ele

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

[4] Far-te-ei que te volvas, porei anzóis no teu queixo e te levarei a ti e todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos vestidos de armamento completo, grande multidão, com pavês e escudo, empunhando todos a espada;

[5] persas e etíopes e Pute com eles, todos com escudo e capacete;

[6] Gômer e todas as suas tropas; a casa de Togarma, do lado do Norte, e todas as suas tropas, muitos povos contigo.

[7] Prepara-te, sim, dispõe-te, tu e toda a multidão do teu povo que se reuniu a ti, e serve-lhe de guarda.

Ezekiew 38

Tupàn ze'eg Kok ikutyr har

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e ihewe a'e.

[2] — Awa ta'yr, Emume'u uzeapo ma'e ràm Kok ikutyr nehe kury. Wiko Mezek wanuwihaw upuner wera'u ma'e romo, Tumaw wanuwihaw upuner wera'u ma'e romo a'e. Wiko Makok ywy rehe. Eze'eg ikutyr nehe kury.

[3] — Nezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e iko newe kury. Aiko neàmàtyry'ymar romo ihe, ere izupe nehe.

[4] Amuwak kar putar nehe. Amono putar iapu'a ma'e ixiapyta rehe nehe, imutyk pà muite nehe. Hemiruze'eg zauxiapekwer heta tetea'u wà. Heta tetea'u kawaru wà no, kawaru waku'az har wà no. Zauxiapekwer weraha u'yw wi uzeàmimaw uzeupi pitàitàigatu wà. Pitàitàigatu heta takihepuku wà no.

[5] Zauxiapekwer amo ywy rehe har wiko hehe we wà no: Pezi ywy rehe har wà, Exio ywy rehe har wà, Irim ywy rehe har wà. Paw rupi wereko uzeàmimaw wà. Paw rupi wereko wàkàg imimaw wà no.

[6] Zauxiapekwer kwarahy heixe haw awyze har kutyr har paw wiko hehe we wà: Komer ywy rehe har wà, Mete-Togarimà tawhu pe har wà no. Zauxiapekwer amo ywy rehe har tetea'u wiko hehe we wà no.

[7] — Ezemuàgà'ym nehe, ere izupe nehe. — Emuàgà'ym neremiruze'eg zauxiapekwer ne wà nehe no, ere izupe nehe.

[8] Depois de muitos dias, serás visitado; no fim dos anos, virás à terra que se recuperou da espada, ao povo que se congregou dentre muitos povos sobre os montes de Israel, que sempre estavam desolados; este povo foi tirado de entre os povos, e todos eles habitarão seguramente.

[8] Kwehe mehe zauxiapekwer umuaiw ywytyruhu amo ywy rehe har a'e wà. Kwehe teko nuiko kwaw a'e pe wà. Na'e teko amo ywy rehe har umumaw kwarahy tetea'u zeàmàtyry'ymawhu wi ukyze 'ym pà a'e ywy rehe wà. Ta'e aruzewyr kar a'e teko ywy tetea'u wanuwi ihe wà. A'e 'ar henataromo nukyze kwaw wà. Na'e kwarahy tetea'u pawire amuixe kar putar a'e tuwihaw a'e ywy rehe wemiaihu zauxiapekwer wanupi ihe nehe. Wixe putar ywytyruhu Izaew rehe har rehe nehe.

[9] Então, subirás, virás como tempestade, far-te-ás como nuvem que cobre a terra, tu, e todas as tuas tropas, e muitos povos contigo.

[9] A'e a'e, hemiruze'eg a'e wà no, teko amo ywy rehe har tetea'u hehe we har a'e wà no, ur putar ikutyr àmànuhu ywytuaiw inuromo har ài wà nehe. Upyk putar ywy ywàkun ài wà nehe no.

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Naquele dia, terás imaginações no teu coração e conceberás mau desígnio;

[10] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg tuwihaw Kok pe a'e kury. — A'e 'ar ihem mehe nehe, erezypyrog putar iaiw ma'e iapo pà nehe.

[11] e dirás: Subirei contra a terra das aldeias sem muros, virei contra os que estão em repouso, que vivem seguros, que habitam, todos, sem muros e não têm ferrolhos nem portas;

[11] Ereixe putar amo ywy zauxiapekwer hereko 'ymar rehe nehe. Teko a'e pe har wiko katu wà. Nukyze kwaw ma'e wi wà. Tawhu a'e pe har naheta kwaw pàrirogawtàtà wà. Naheta kwaw zauxiapekwer a'e tawhu wapyro har wà.

[12] isso a fim de tomares o despojo, arrebatares a presa e levantares a mão contra as terras desertas que se acham habitadas e contra o povo que se congregou dentre as nações, o qual tem gado e bens e habita no meio da terra.

[12] Erezàmàtyry'ym putar teko tawhu heityk pyrer pupe har ne wà nehe. Nemunar putar ma'e a'e pe har rehe nehe no. Apyro teko a'e tawhu pe har amo ywy wanuwi ihe wà, wamono'og pà pitài ywy rehe ihe wà. Ko 'ar rehe wereko tapi'ak wà.

Wereko ywy wà no. Wiko ywy paw wamyter pe wà.

13 Sabá e Dedã, e os mercadores de Társis, e todos os seus governadores rapaces te dirão: Vens tu para tomar o despojo? Ajuntaste o teu bando para arrebatar a presa, para levar a prata e o ouro, para tomar o gado e as possessões, para saquear grandes despojos?

13 Teko Xama ywy rehe har wà, Nenà ywy rehe har wà no, ma'e me'egar Epàn ywy rehe har wà, wanuwihaw wà no, upuranu putar wanehe wà nehe. — Eremono'og neremiruze'eg zauxiapekwer ne wà. Aipo erezur putar teko waàmàtyry'ym pà nehe, wazuka pà nehe, wama'e heraha pà nehe. — Apyhyk putar wama'e ihe wà nehe: tapi'ak, itaxig parat, itazu or, amo ma'e hekuzar katu ma'e, aipo ere iko. — Araha putar a'e ma'e paw herekuwe haw pe nehe, aipo ere iko, i'i putar izupe wà nehe.

Gogue invadirá Israel

14 Portanto, ó filho do homem, profetiza e dize a Gogue: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, naquele dia, quando o meu povo de Israel habitar seguro, não o saberás tu?

14 A'e rupi Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e hemuze'eg kar uwer rehe tuwihawete Kok pe a'e. Emume'u ko heze'eg izupe nehe, i'i ihewe. — A'e 'ar mehe nehe, heremiaihu Izaew waneko katu mehe nehe,

15 Virás, pois, do teu lugar, dos lados do Norte, tu e muitos povos contigo, montados todos a cavalo, grande multidão e poderoso exército;

15 erehem putar nereko haw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi nehe. Ererur putar neremiruze'eg zauxiapekwer tetea'u upuner ma'e ne wà nehe. Ywy tetea'u rehe har romo wanekon putar wà nehe. Kawaru ku'az har romo wanekon putar paw rupi wà nehe. Àmàn ywytu inuromo har ur ywytuaiw inuromo a'e. Nezewegatete erezàmàtyry'ym heremiaihu Izaew ne wà nehe.

16 e subirás contra o meu povo de Israel, como nuvem, para cobrir a terra. Nos últimos dias, hei de trazer-te contra a minha terra, para que as nações me conheçam a mim, quando eu tiver

16 Ne'ar ihem mehe nehe, urumuixe kar putar heywy rehe ihe nehe. Nezewe mehe teko ywy nànànar paw ukwaw putar herekuwe haw wà nehe. Wexak putar hekatuahy haw wà nehe. Ta'e azapo kar

vindicado a minha santidade em ti, ó Gogue, perante elas.

putar a'e ma'e newe ihe nehe xe. Wexak putar heremiapo wà nehe.

[17] Assim diz o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem eu disse nos dias antigos, por intermédio dos meus servos, os profetas de Israel, os quais, então, profetizaram, durante anos, que te faria vir contra eles?

[17] Ereiko heremimume'u kwer kwehe arer romo ne. Amuze'eg kar heze'eg imume'u har Izaew wainuromo har ihe wà. — Amo 'ar mehe nehe, arur putar amo zauxiapekwer teko Izaew waàmàtyry'ym kar pà wanupe ihe wà nehe, i'i teko wanupe wà, heze'eg imume'u pà wà. Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kwez kury.

Tupàn uzepyk Kok rehe

[18] Naquele dia, quando vier Gogue contra a terra de Israel, diz o SENHOR Deus, a minha indignação será mui grande.

[18] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Tuwihawete Kok uzàmàtyry'ym putar Izaew a'e wà nehe. A'e 'ar mehe aikwahy putar ihe nehe.

[19] Pois, no meu zelo, no brasume do meu furor, disse que, naquele dia, será fortemente sacudida a terra de Israel,

[19] Hekwahy haw haku mehe we amume'u ko uzeapo ma'e ràm ihe. A'e 'ar mehe Izaew ywy uryryryryzahy putar nehe.

[20] de tal sorte que os peixes do mar, e as aves do céu, e os animais do campo, e todos os répteis que se arrastam sobre a terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra tremerão diante da minha presença; os montes serão deitados abaixo, os precipícios se desfarão, e todos os muros desabarão por terra.

[20] Teko paw wà nehe, ma'ea'yr paw wà nehe no, uryryryryz putar ihewi ukyze pà wà nehe: pira wà, wiràmiri wà, ma'ea'yr uhua'u ma'e wà, pixika'i ma'e wà no, teko ywy nànànar paw wà no. Ywytyruhu ipew putar wà nehe. Itahu uzekazeka putar wà nehe no. Pàrirogawtàtà paw u'ar putar wà nehe.

[21] Chamarei contra Gogue a espada em todos os meus montes, diz o SENHOR Deus; a espada de cada um se voltará contra o seu próximo.

[21] Amu'ar putar iaiw haw tetea'u tuwihawete Kok rehe ihe nehe. Umynehem putar kyze haw pupe nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo. Zauxiapekwer Kok hemiruze'eg uzekutukutuk putar utakihepuku pupe a'e wà nehe.

[22] Contenderei com ele por meio da peste e do sangue; chuva inundante, grandes

[22] Azepyk putar wanehe nehe, ma'eahy haw imono pà wanupe nehe, wamumàno

pedras de saraiva, fogo e enxofre farei cair sobre ele, sobre as suas tropas e sobre os muitos povos que estiverem com ele.

kar pà nehe. Amugyr kar putar ma'e ipuhuz katu ma'e Kok rehe nehe, hemiruze'eg wanehe nehe no, imyrypar teko ywy nànànar wanehe nehe no: àmàn, 'y ita romo uzeapo ma'e kwer, tata, ywyzu ukaz ma'e.

[23] Assim, eu me engrandecerei, vindicarei a minha santidade e me darei a conhecer aos olhos de muitas nações; e saberão que eu sou o SENHOR.

[23] A'e ma'e iapo mehe aexak kar putar hepuner haw hekatuahy haw teko ywy nànànar wanupe nehe. Ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

Ezequiel 39

A queda de Gogue

[1] Tu, pois, ó filho do homem, profetiza ainda contra Gogue e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

[2] Far-te-ei que te volvas e te conduzirei, far-te-ei subir dos lados do Norte e te trarei aos montes de Israel.

[3] Tirarei o teu arco da tua mão esquerda e farei cair as tuas flechas da tua mão direita.

[4] Nos montes de Israel, cairás, tu, e todas as tuas tropas, e os povos que estão contigo; a toda espécie de aves de rapina e aos animais do campo eu te darei, para que te devorem.

Ezekiew 39

Tupàn weityk Kok

[1] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Awa ta'yr, Emume'u uzeapo ma'e ràm Kok ikutyr nehe kury. Wiko Mezek wanuwihawete upuner wera'u ma'e romo, Tumaw wanuwihawete upuner wera'u ma'e romo a'e. — Tupàn wiko neàmàtyry'ymar romo a'e, ere izupe nehe.

[2] Aruwak putar iata mehe ihe nehe, kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi herur pà nehe. Te uhem putar ywytyruhu Izaew rehe har pe nehe.

[3] Na'e azo'ok putar izywyrapar ipo ahurehe har wi nehe. Azo'ok putar u'yw ipo awyze har wi nehe no.

[4] Kok a'e nehe, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà nehe no, imyrypar amo ywy rehe har a'e wà nehe no, umàno putar ywytyruhu Izaew rehe har wanehe wà nehe. A'u kar putar wanetekwer wiràmiri paw wanupe ihe wà nehe, miar ipuruzukaiwahy ma'e wanupe ihe wà nehe no.

[5] Cairás em campo aberto, porque eu falei, diz o SENHOR Deus.

[5] U'ar putar umàno pà kaiwer pe wà nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[6] Meterei fogo em Magogue e nos que habitam seguros nas terras do mar; e saberão que eu sou o SENHOR.

[6] Amunyk putar tata Makok ywy rehe nehe, yryhu iwyr nehe no. Teko wiko katu a'e pe ma'e wi ukyze 'ym pà wà. Teko paw ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo herekuwe haw wà nehe.

[7] Farei conhecido o meu santo nome no meio do meu povo de Israel e nunca mais deixarei profanar o meu santo nome; e as nações saberão que eu sou o SENHOR, o Santo em Israel.

[7] Akwaw kar putar herer ikatuahy ma'e heremiaihu Izaew wanupe nehe. Teko nuze'eg zemueteahy pixik kwaw herer rehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe aiko Izaew wazar ikatuahy ma'e romo ihe. Teko ywy nànànar ukwaw putar herekuwe haw wà nehe.

[8] Eis que vem e se cumprirá, diz o SENHOR Deus; este é o dia de que tenho falado.

[8] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — 'Ar heremimume'u kwer uhem putar azeharomoete nehe.

[9] Os habitantes das cidades de Israel sairão e queimarão, de todo, as armas, os escudos, os paveses, os arcos, as flechas, os bastões de mão e as lanças; farão fogo com tudo isto por sete anos.

[9] Teko tawhu Izaew rehe har wapupe wiko ma'e omono'og putar takihepuku heityk pyrer wà nehe, amo puruzuka haw heityk pyrer wà nehe no. Uzapo putar tata ipupe wà nehe. Umumaw putar 7 kwarahy a'e ma'e hapy pà wà nehe: purumimaw, ywyrapar, u'yw, ywyra purunupà haw, u'ywpuku.

[10] Não trarão lenha do campo, nem a cortarão dos bosques, mas com as armas acenderão fogo; saquearão aos que os saquearam e despojarão aos que os despojaram, diz o SENHOR Deus.

[10] Nomono'og kwaw zepe'aw kaiwer pe wà nehe. Nomonohok kwaw ywyra ka'a pe wà nehe no. Ta'e heta putar puruzuka haw heityk pyrer zepe'aw romo wà nehe xe. A'e zauxiapekwer ur Izaew wanehe umunar pà wà, wama'e heraha pà wà. Izaew imunar putar wanehe wà nehe, wama'e heraha pà wà nehe. Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kwez kury.

O sepultamento das hordas de Gogue

Tupàn uzutym Kok

[11] Naquele dia, darei ali a Gogue um lugar de sepultura em Israel, o vale dos Viajantes, ao oriente do mar; espantar-se-ão os que por ele passarem. Nele, sepultarão a Gogue e a todas as suas forças e lhe chamarão o vale das Forças de Gogue.

[12] Durante sete meses, estará a casa de Israel a sepultá-los, para limpar a terra.

[13] Sim, todo o povo da terra os sepultará; ser-lhes-á memorável o dia em que eu for glorificado, diz o SENHOR Deus.

[14] Serão separados homens que, sem cessar, percorrerão a terra para sepultar os que entre os transeuntes tenham ficado nela, para a limpar; depois de sete meses, iniciarão a busca.

[15] Ao percorrerem eles a terra, a qual atravessarão, em vendo algum deles o osso de algum homem, porá ao lado um sinal, até que os enterradores o sepultem no vale das Forças de Gogue.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — A'e ma'e paw izeapo mehe nehe, amono putar itym àwàm Kok pe ihe nehe. Teko uzutym putar hetekwer Izaew ywy rehe ywyàpyznaw wata ma'e waneko haw her ma'e pe a'e wà nehe. Yryhu umàno ma'e kwer huwake kwarahy ihemaw kutyr tuz. Itym awer umupytu'u kar putar a'e rupi ukwaw ma'e a'e wà nehe. Uzutym putar Kok a'e pe wà nehe. Uzutym putar hemiruze'eg paw a'e pe wà nehe no. Zauxiapekwer Kok hemiruze'eg waiwyàpyznaw, i'i putar teko izupe wà nehe.

[12] Izaew umumaw putar 7 zahy umàno ma'e kwer paw wazutym pà wà nehe, ywy imukatu wi pà wà nehe.

[13] Teko Izaew paw upytywà putar watymar wà nehe. Tuwihawete romo hereko àwàm 'ar mehe amume'u putar wakatu haw ihe nehe, watym arer wakatu haw ihe nehe. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

[14] A'e 7 zahy ipawire teko wexaexak putar amo awa a'e wà nehe. A'e awa wata putar Izaew ywy nànàn wà nehe, hetekwer ywy rehe upyta ma'e kwer wanexak pà wà nehe. Uzutym putar wà nehe. Nezewe mehe umukatu putar ywy herenataromo wà nehe.

[15] Wata putar Izaew ywy rehe wà nehe. Aze wexak amo teko ikagwer wà nehe, omono putar ma'e huwake wà nehe. Nezewe mehe itym àràm wexak putar huwake uhem mehe wà nehe. Uzutym

[16] Também o nome da cidade será o das Forças. Assim, limparão a terra.

O grande sacrifício do Senhor

[17] Tu, pois, ó filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: Dize às aves de toda espécie e a todos os animais do campo: Ajuntai-vos e vinde, ajuntai-vos de toda parte para o meu sacrifício, que eu oferecerei por vós, sacrifício grande nos montes de Israel; e comereis carne e bebereis sangue.

[18] Comereis a carne dos poderosos e bebereis o sangue dos príncipes da terra, dos carneiros, dos cordeiros, dos bodes e dos novilhos, todos engordados em Basã.

[19] Do meu sacrifício, que oferecerei por vós, comereis a gordura até vos fartardes e bebereis o sangue até vos embriagardes.

[20] À minha mesa, vós vos fartareis de cavalos e de cavaleiros, de valentes e de

putar ikagwer Zauxiapekwer Kok hemiruze'eg waiwyàpyznaw pe wà nehe.

[16] Heta putar amo tawhu a'e zauxiapekwer waner hereko har a'e pe huwake nehe. Nezewe mehe ywy ikatu putar herenataromo nehe.

[17] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Awa ta'yr, Enoz wiràmiri paw wamuwà ne wà nehe, ma'ea'yr paw wamuwà ne wà nehe no, ywy nànàn ne wà nehe. — Tupàn umuàgà'ym ma'e penenataromo izuka pyràm iko a'e. Pe'u nehe kury, ere wanupe nehe. Heta putar mynykawhu ywytyruhu Izaew rehe har wanehe nehe. Wiràmiri wà, ma'ea'yr wà no, upuner putar ma'ero'o kwer i'u haw rehe wà nehe, ma'eruwy kwer i'u haw rehe wà nehe no.

[18] U'u putar zauxiapekwer wano'o kwer wà nehe. U'u putar ywy rehe har wanuwihaw wanuwykwer wà nehe no. Zauxiapekwer uzuka putar a'e tuwihaw paw wà nehe, ma'ea'yr wazàwe wà nehe: àràpuhàràn hawitu ma'e, àràpuhàràna'yr hawitu ma'e, àràpuhàrànete, tapi'ak ikyra katu ma'e.

[19] Azuka putar a'e teko ma'ea'yr herenataromo izuka pyr ài ihe wà nehe. A'e 'ar mehe wiràmiri wà, ma'ea'yr wà no, u'u putar wakawer tetea'u wà nehe. Te uhyk putar wanupe nehe. U'u putar wanuwykwer wà nehe no. Te uka'u putar wà nehe.

[20] Wapyk putar heywyrapew rehe wà nehe. U'u putar kawaru ho'o kwer wà

todos os homens de guerra, diz o SENHOR Deus.

21 Manifestarei a minha glória entre as nações, e todas as nações verão o meu juízo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre elas tiver descarregado.

22 Desse dia em diante, os da casa de Israel saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

23 Saberão as nações que os da casa de Israel, por causa da sua iniqüidade, foram levados para o exílio, porque agiram perfidamente contra mim, e eu escondi deles o rosto, e os entreguei nas mãos de seus adversários, e todos eles caíram à espada.

24 Segundo a sua imundícia e as suas transgressões, assim me houve com eles e escondi deles o rosto.

25 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Agora, tornarei a mudar a sorte de Jacó e me compadecerei de toda a casa de Israel; terei zelo pelo meu santo nome.

26 Esquecerão a sua vergonha e toda a perfídia com que se rebelaram contra

nehe. U'u putar kawaru ku'az har wano'o kwer wà nehe no, zauxiapekwer wano'o kwer wà nehe, zauxiapekwer ipuruzukaiwahy ma'e wano'o kwer wà nehe no. Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Izaew waneko haw ikatuahy putar nehe

21 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. Aexak kar putar hepuner haw hepuràg eteahy haw ywy nànànar wanupe nehe. Azapokatu ma'e hepuner haw rupi. Aexak kar putar heremiapo wanupe nehe no.

22 A'e 'ar henataromo nehe, Izaew ukwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo uzar romo herekuwe haw wà nehe.

23 Teko ywy nànànar ukwaw putar Izaew wanupe uzeapo ma'e kwer wà nehe. Kwehe mehe amo weraha Izaew waiwy wi wà. Ta'e Izaew uzapo ikatu 'ym ma'e herenataromo a'e wà xe. A'e rupi atyryk wanuwi ihe. Aeityk kar waàmàtyry'ymar wanupe ihe wà. Azuka kar wanupe zeàmàtyry'ymawhu pe ihe wà.

24 Uzapo iro ma'e herenataromo wà. Iaiw wà. A'e rupi azepyk wanehe waneityk pà ihe.

25 Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Ko 'ar rehe apuhareko katu putar Zako izuapyapyr ihe wà nehe. Teko Izaew her ma'e romo wanekon wà. Amukatuahy putar waneko haw ihe nehe. Apyro putar herer ikatuahy ma'e ihe nehe no.

26 Wiko katu wi putar uiwy rehe wà nehe. Ni amo nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe wà nehe. Kwehe mehe iaiw haw

mim, quando eles habitarem seguros na sua terra, sem haver quem os espante,

u'ar wanehe, ta'e hereityk a'e wà xe. 'Ar ikatu ma'e rehe nehe, upuner putar a'e iaiw awer wi weharaz haw rehe wà nehe.

27 quando eu tornar a trazê-los de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e tiver vindicado neles a minha santidade perante muitas nações.

27 Wiko wàmàtyry'ymar waneko haw nànàn wà. Aruzewyr putar waiwy pe ihe wà nehe. Nezewe mehe aexak kar putar hekatuahy haw ywy nànànar wanupe ihe nehe.

28 Saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, quando virem que eu os fiz ir para o cativeiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para voltarem à sua terra, e que lá não deixarei a nenhum deles.

28 Na'e heremiaihu ukwaw putar ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo uzar romo herekuwe haw a'e wà nehe. Ta'e araha kar waiwy wi zauxiapekwer wanupe amo wanemipyhyk kwer romo wamuigo kar pà ihe wà xe. Ko 'ar rehe amono'og wi waneruzewyr pà wà kury. Naezar kwaw ni pitài muite waiwy wi ihe wà.

29 Já não esconderei deles o rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

29 Azakook putar herekwe teko Izaew izuapyapyr wanehe nehe. Natyryk wi kwaw wanuwi nehe. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

PUAHU ZÀWENUGAR
TÀPUZUHU IAPO PYRAM REHE HAR

Ezequiel 40

A visão do templo

Ezekiew 40

Tupàn weraha Ezekiew Zeruzarez pe a'e

1 No ano vigésimo quinto do nosso exílio, no princípio do ano, no décimo dia do mês, catorze anos após ter caído a cidade, nesse mesmo dia, veio sobre mim a mão do SENHOR, e ele me levou para lá.

1 Heremimume'u ràm uzeapo 10 haw 'ar mehe kwarahy pyahu rehe. Urumumaw 25 kwarahy muite ureywy wi zemunehew paw pe har ài a'e 'ar mehe. Urumumaw 14 kwarahy a'e pe urereko pà Zeruzarez heityk awer ipawire no. A'e 'ar mehe akwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upuner ma'e heruwake heko haw ihe.

2 Em visões, Deus me levou à terra de Israel e me pôs sobre um monte muito

2 Hepuahu haw zàwenugar pe Tupàn hereraha Izaew ywy pe. Hemupu'àm kar

alto; sobre este havia um como edifício de cidade, para o lado sul.

3 Ele me levou para lá, e eis um homem cuja aparência era como a do bronze; estava de pé na porta e tinha na mão um cordel de linho e uma cana de medir.

4 Disse-me o homem: Filho do homem, vê com os próprios olhos, ouve com os próprios ouvidos; e põe no coração tudo quanto eu te mostrar, porque para isso foste trazido para aqui; anuncia, pois, à casa de Israel tudo quanto estás vendo.

5 Vi um muro exterior que rodeava toda a casa e, na mão do homem, uma cana de medir, de seis côvados, cada um dos quais media um côvado e quatro dedos. Ele mediu a largura do edifício, uma cana; e a altura, uma cana.

6 Então, veio à porta que olhava para o oriente e subiu pelos seus degraus; mediu o limiar da porta: uma cana de largura, e o outro limiar: uma cana de largura.

7 Cada câmara tinha uma cana de comprido e uma cana de largura; o espaço entre uma e outra câmara era de cinco côvados; o limiar da porta, junto ao vestíbulo da porta interior, tinha uma cana.

ywytyruhu aiha ma'e rehe. Herenataromo aexak tàpuz tetea'u tawhu zàwenugar.

3 Hereraha huwake. Aexak awa ita morog iapo pyrer zàwenugar. Upu'àm ukenawhu izywyr. Upyhyk ipuku haw hagapaw irin iapo pyrer opo pe. Upyhyk ipuku haw hagapaw ywyra iapo pyrer opo pe no.

4 Awa ta'yr, Eme'egatu nehe, i'i ihewe. Ezeapyaka katu nehe. Ezekaiw katu newe heremixak kar ràm nànàn nehe. Ta'e Tupàn nererur xe ko ma'e hexak kar pà newe a'e xe. Hexak ire, emume'u neremixak kwer paw teko Izaew wanupe nehe.

Ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har

5 Aexak amo tàpuzuhu. Heta pàrirogawtàtà izywyr. A'e awa upyhyk ywyra puku haw hagapaw kury. Na'iruz met heta ywyra pe. Na'e wexak pàrirogawtàtà uhua'u haw kury. Heta na'iruz met aiha haw wà. Heta na'iruz met iànàmaw pe no.

6 Na'e oho ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har pe. Uzeupir myromyrogaw rehe. Ywate wexak teixe haw uhua'u haw. Heta na'iruz met iànàmaw pe.

7 Huwake heta na'iruz ipupyaikaw pyrer ureawyze har rehe. Heta na'iruz ipupyaikaw pyrer ureahu rehe no. Pitàitàigatu ipupyaikaw pyrer ipehegwer uzuawygatu wà. Pitàitàigatu heta na'iruz met. Pàrirogawtàtà wamyter pe har heta 2,5 met pitàitàigatu wà no. Ipupyaikaw pyrer ikupe kutyr heta amo teixe haw. Iho haw heta na'iruz met. Uruixe amo

ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu henataromo har pupe kury.

[8] Também mediu o vestíbulo da porta interior: uma cana.

[9] Então, mediu o vestíbulo da porta, que tinha oito côvados; e os seus pilares: dois côvados; o vestíbulo olha do interior da casa para a porta.

[8-9] Wexak ipupyaikaw pyrer uhua'u haw kury. Heta 4 met ipuku haw pe. Ipupyaikaw pyrer wi teko upuner ukenawhu tàpuzuhu huwake har rupi oho haw rehe wà. Iahykaw rehe heta pitài met pàrirogawtàtà iànàgaw pe.

[10] A porta para o lado oriental possuía três câmaras de cada lado, cuja medida era a mesma para cada uma; também os pilares deste lado e do outro mediam o mesmo.

[10] Ipupyaikaw pyrer teixe haw izywyr har wahua'u haw uzuawygatu paw rupi wà. Pàrirogawtàtà waànàmaw paw uzuawygatu wà no.

[11] Mediu mais a largura da entrada da porta, que era de dez côvados; a profundidade da entrada: treze côvados.

[11] Na'e a'e awa wexak ukenawhu rupi teixe haw iànàmaw kury. Heta 6,5 met. Aze ukenawhu uzewàpytymawok wà, heta 5 met wamyter pe.

[12] O espaço em frente das câmaras era de um côvado, e de um côvado, o espaço do outro lado; cada câmara tinha seis côvados em quadrado.

[12] Ipupyaikaw pyrer wanenataromo heta pàrirogaw pixika'i ma'e. Heta met iku'aw har iaiha haw wà. Heta met iku'aw har iànàmaw wà. Heta na'iruz met a'e ipupyaikaw pyrer waiwyok nànàn.

[13] Então, mediu a porta desde a extremidade do teto de uma câmara até à da outra: vinte e cinco côvados de largura; e uma porta defronte da outra.

[13] Na'e a'e awa upapar muite haw pitài ipupyaikaw pyrer iywyok iahykaw rehe har wi te ipupyaikaw pyrer iywyok iahykaw rehe har ata haw ikupe kutyr har pe kury. Heta 12,5 met.

[14] Mediu a distância até aos pilares, sessenta côvados, e o átrio se estendia até aos pilares em redor da porta.

[14] Iahykaw rehe heta amo ipupyaikaw pyrer uhua'u ma'e. Heta 10 met iànàmaw pe.

[15] Desde a dianteira da porta da entrada até à dianteira do vestíbulo da porta interior, havia cinqüenta côvados.

[15] Aze xixak ipuku haw paw, aze zazypyrog katu pe ipupyaikaw pyrer iahykaw pe zaneho pà, heta 25 met ipuku haw pe.

[16] Havia também janelas com fasquias fixas superpostas para as câmaras e para

[16] Heta uken pixika'i ma'e ywyok nànàn, katu pe har wanehe, ipupe har wanehe no.

os pilares, e da mesma sorte, para os vestíbulos; as janelas estavam à roda pela parte de dentro, e nos pilares havia palmeiras esculpidas.

[17] Ele me levou ao átrio exterior; e eis que havia nele câmaras e um pavimento feito no átrio em redor; defronte deste pavimento havia trinta câmaras.
[18] O pavimento ao lado das portas era a par do comprimento das portas; era o pavimento inferior.

[19] Então, mediu a largura desde a dianteira da porta inferior até à dianteira do átrio interior, por fora: cem côvados do lado leste e do norte.

[20] Quanto à porta que olhava para o norte, no átrio exterior, ele mediu o seu comprimento e a sua largura.
[21] As suas câmaras, três de um lado e três do outro, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram da medida do primeiro vestíbulo; de cinqüenta côvados era o seu comprimento, e a largura, de vinte e cinco côvados.

[22] As suas janelas, e os seus vestíbulos, e as suas palmeiras eram da medida da porta que olhava para o oriente; subia-se para ela por sete degraus, e o seu vestíbulo estava diante dela.

Heta inàzàràn 'yw zàwenugar hagapaw ywyok ipupe har nànàn. Teko ata haw pe wiko ma'e upuner wanexakaw rehe wà.

Teko waata haw katu pe har

[17] Na'e awa hereraha katu pe. Heta 30 ipupyaikaw pyrer ywyok katu pe har rehe uzekok ma'e wà. Wanenataromo heta ywy ita pupe ipyk pyrer.
[18] A'e ywy ita hereko har umàmàn tàpuzuhu izywyr. Ywy katu pe har upyta ywy ipupe har iwy pe.
[19] Heta amo ukenawhu ywate har. Teko wixe tàpuzuhu hupi wà. A'e awa uzypyrog oho haw hagaw pà. Uzypyrog pitài ukenawhu pe inugwer pe oho pà. Heta 50 met.

Ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har

[20] Na'e awa wexak ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har uhua'u haw kury. Teko uhem ipupe katu pe wà.

[21] Na'iruz ipupyaikaw pyrer ata haw izywyr har wà, Ywyok wamyter pe har wà no, ipupyaikaw pyrer uhua'u ma'e a'e no, wahua'u haw uzezuawygatu wà. Ipuku haw heta 25 met. Iànàmaw heta 12,5 met.

[22] Ipupyaikaw pyrer uhua'u ma'e, hukenaw wà no, inàzàràn 'yw hagapaw wà no, nuzawy kwaw hukenaw kwarahy ihemaw kutyr har wà. Heta myromyrogaw 7 imuzuapyapyr pyrer. Oho ukenawhu pe. Ipupyaikaw pyrer uhua'u ma'e upyta iahykaw rehe a'e. Teko a'e pe har upuner ata haw katu pe har hexakaw rehe wà.

[23] Essa porta do átrio interior estava defronte tanto da porta do norte como da do oriente; e mediu, de porta a porta, cem côvados.

[23] Ata haw katu pe har ukenaw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har ikupe kutyr heta ata haw tàpuzuhu ipupe har pe teixe haw. Nuzawy kwaw kwarahy ihemaw kutyr har. A'e awa upapar muite haw a'e mokoz ukenaw wamyter pe har. Heta 50 met.

Ukenawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr

[24] Então, ele me levou para o lado sul, e eis que havia ali uma porta que olhava para o sul; e mediu os seus pilares e os seus vestíbulos, que tinham as mesmas dimensões.

[24] Na'e a'e awa hereraha kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe kury. Aexak amo ukenawhu a'e pe. Wexak uhu haw. Nuzawy kwaw amogwer ukenawhu.

[25] Havia também janelas em redor dos seus vestíbulos, como as outras janelas; cinqüenta côvados, o comprimento do vestíbulo, e a largura, vinte e cinco côvados.

[25] Heta uken ywate har a'e ukenawhu waiwyok wanehe wà. Heta 25 met ipuku haw pe. Heta 12,5 met iànàmaw pe.

[26] De sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestíbulos estavam diante deles; e tinha palmeiras esculpidas, uma de um lado e outra do outro, nos seus pilares.

[26] Heta myromyrogaw 7 imuzuapyapyr pyrer a'e pe. Oho ukenawhu pe. Ipupyaikaw pyrer upyta iahykaw rehe no. Uhem katu pe. Heta inàzàràn 'yw zàwenugar hagapaw ywyok ipupe har nànàn. Teko ata haw pe wiko ma'e upuner wanagapaw wanexakaw rehe wà.

[27] Também havia uma porta no átrio interior para o sul; e mediu, de porta a porta, para o sul, cem côvados.

[27] Heta amo teko wata haw xe no. Teko oho a'e pe a'e ukenawhu rupi wà. Heta 50 met pitài ukenawhu wi inugwer pe.

Teko waata haw tàpuzuhu pupe har ukenawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har huwake har

[28] Então, me levou ao átrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, que tinha as mesmas dimensões.

[28] Awa hereraha ukenawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rupi ipupyaikaw pyrer pe. Wexak ukenawhu uhu haw. Nuzawy kwaw amogwer wà.

[29] As suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram segundo estas

[29-30] Ipupyaikaw pyrer wà, ipupyaikaw pyrer uhu ma'e no, izywyok wà no,

medidas; e tinham também janelas ao redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

nuzawy kwaw amogwer ukenawhu rehe har wà. Heta uken ywate har hehe no. Heta 25 met ipuku haw pe. Heta 12,5 met iànàmaw pe.

30 Havia vestíbulos em redor; o comprimento era de vinte e cinco côvados, e a largura, de cinco côvados.

31 Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior, e havia palmeiras nos seus pilares; e de oito degraus eram as suas subidas.

31 Heta amo ipupyaikaw pyrer uhu ma'e a'e pe. Teko uhem katu pe hupi wà. Heta inàzàràn 'yw zàwenugar hagapaw ywyok nànàn. Heta amo myromyrogaw 8 imuzuapyapyr pyrer a'e pe. Teko uzeupir ukenawhu pe hupi wà.

Teko waata haw tàpuzuhu pupe har ukenawhu kwarahy heixe haw kutyr har huwake har

32 Depois, me levou ao átrio interior, para o oriente, e mediu a porta, que tinha as mesmas dimensões.

32 Awa hereraha ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har rupi tàpuzuhu pupe. Wexak ukenawhu uhu haw. Nuzawy kwaw amogwer wà.

33 Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, segundo estas medidas; havia também janelas em redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

33 Ipupyaikaw pyrer wà, ipupyaikaw pyrer uhu ma'e no, iywyok wà no, nuzawy kwaw amogwer uhu haw wà. Heta uken ywate har izywyr. Heta ipupyaikaw pyrer uhu ma'e rehe no. Heta 25 met ipuku haw pe. Heta 12,5 met iànàmaw pe no.

34 Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

34 Teko oho ata haw katu pe har pe a'e wi wà. Heta inàzàràn 'yw zàwenugar hagapaw ywyok nànàn. Heta amo myromyrogaw 8 py imuzuapyapyr pyrer a'e pe. Teko uzeupir ukenawhu pe hupi wà.

Teko waata haw tàpuzuhu pupe har ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har huwake har

35 Então, me levou à porta do norte e a mediu; tinha as mesmas dimensões.

35 Na'e awa hereraha ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe kury.

Wexak uhu haw. Nuzawy kwaw amogwer wà.

36 Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, e as suas janelas em redor; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

36 Heta ipupyaikaw pyrer a'e pe wà no, heta ywyok imupuràg pyrer wà no. Heta ipupyaikaw pyrer uhu ma'e, heta uken ywate har izywyr no. Heta 25 met ipuku haw pe. Heta 12,5 met iànàmaw pe.

37 Os seus pilares olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

37 Teko oho ata haw katu pe har pe a'e wi wà. Heta inàzàràn 'yw zàwenugar hagapaw ywyok nànàn. Heta amo myromyrogaw 8 imuzuapyapyr pyrer a'e pe. Teko uzeupir ukenawhu pe hupi wà.

Ipupyaikaw ukenawhu huwake har

38 A sua câmara e a sua entrada estavam junto aos pilares dos vestíbulos onde lavavam o holocausto.

38 Ata haw katu pe har pe heta ipupyaikaw pyrer ukenawhu tàpuzuhu pupe har huwake. Teko oho ipupyaikaw pyrer uhu ma'e ata haw henataromo har pe a'e ipupyaikaw pyrer pupe wà. Xaxeto uhez ma'ea'yr ipehegwer Tupàn henataromo hapy katu pyràm a'e pe wà.

39 No vestíbulo da porta havia duas mesas de um lado e duas do outro, para nelas se degolar o holocausto e a oferta pelo pecado e pela culpa.

39 Heta 4 ywyrapew a'e pe wà. Mokoz upyta ipehegwer rehe wà. Amo mokoz upyta inugwer ipehegwer rehe wà. Xaxeto uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo a'e ywyrapew wanehe wà, hapy pyràm wà, teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo Tupàn pe izuka pyràm wà no, wanemiapo kwer ikatu 'ymaw i'ok pà izuka pyràm wà no.

40 Também do lado de fora da subida para a entrada da porta do norte havia duas mesas; e, no outro lado do vestíbulo da porta, havia duas mesas.

40 Heta 4 itapew ipupyaikaw pyrer uhu ma'e huwake katu pe wà no. Mokoz upyta ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har ipehegwer rehe wà. Inugwer mokoz upyta inugwer ipehegwer rehe wà no.

[41] Quatro mesas de um lado, e quatro do outro lado; junto à porta, oito mesas, sobre as quais imolavam.

[42] As quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas; o comprimento era de um côvado e meio, a largura, de um côvado e meio, e a altura, de um côvado; sobre elas se punham os instrumentos com que imolavam o holocausto e os sacrifícios.

[43] Os ganchos, de quatro dedos de comprimento, estavam fixados por dentro ao redor, e sobre as mesas estava a carne da oblação.

[44] Fora da porta interior estavam duas câmaras dos cantores, no átrio de dentro; uma, do lado da porta do norte, e olhava para o sul; outra, do lado da porta do sul, e olhava para o norte.

[45] Ele me disse: Esta câmara que olha para o sul é para os sacerdotes que têm a guarda do templo.

[46] Mas a câmara que olha para o norte é para os sacerdotes que têm a guarda do altar; são estes os filhos de Zadoque, os quais, dentre os filhos de Levi, se chegam ao SENHOR para o servirem.

[41] Heta 8 itapew a'e pe wà. 4 upyta ipupyaikaw pyreruhu pupe wà. Inugwer 4 upyta katu pe wà. Xaxeto uzuka ma'ea'yr Tupàn pe imono pyr a'e itapew wanehe wà.

[42] Umuàgà'ym ma'ea'yr hapy pyràm 4 itapew wanehe wà. Amo omonohok ita iapo pà wà. Heta met iku'aw har a'e itapew aiha haw pe. Heta 75 xenxim ipuku haw pe, iahykaw pe no. Xaxeto omono ma'ea'yr Tupàn pe imono pyràm wazuka pyràm wazuka haw paw a'e itapew wanehe wà.

[43] Heta imumuràgaw a'e itapew waiwyr. Heta 7,5 xenxim imumuràgaw iànàmaw. Xaxeto omono ma'ea'yr ho'o kwer Tupàn pe imono pyràm a'e itapew wanehe wà.

[44] Na'e awa hereraha ata haw tàpuzuhu pupe har pe kury. Heta mokoz ipupyaikaw pyrer a'e pe wà. Pitài ume'e kwarahy ihemaw awyze har kutyr. Upyta ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har izywyr. Inugwer ume'e kwarahy heixe haw awyze har kutyr. Upyta ukenawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har izywyr.

[45] Xaxeto tàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wiko ipupyaikaw pyrer kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pupe wà.

[46] Xaxeto ma'ea'yr hapy haw rehe uma'ereko ma'e upyta ipupyaikaw pyrer kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pupe wà. Xaxeto paw wiko Zanok izuapyapyr romo wà. Zanok wiko Erewi izuapyr romo. Xo a'e zo upuner Tupàn

[47] Ele mediu o átrio: comprimento, cem côvados, largura, cem côvados, um quadrado; o altar estava diante do templo.

[48] Então, me levou ao vestíbulo do templo e mediu cada pilar do vestíbulo, cinco côvados de um lado e cinco do outro; e a largura da porta, três côvados de um lado e três do outro.

[49] O comprimento do vestíbulo era de vinte côvados, e a largura, de onze; e era por degraus que se subia. Havia colunas junto aos pilares, uma de um lado e outra do outro.

Ezequiel 41

[1] Então, me levou ao templo e mediu os pilares, seis côvados de largura de um lado e seis de largura do outro, que era a largura do tabernáculo.

[2] A largura da entrada: dez côvados; os lados da entrada: cinco côvados de um lado e cinco do outro; também mediu a profundidade da entrada: quarenta côvados, e a largura: vinte côvados.

[3] Penetrou e mediu o pilar da entrada: dois côvados, a altura da entrada: seis côvados, e a largura da entrada: sete côvados.

Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wixe haw rehe wà.

Ata haw tàpuzuhu pupe har

[47] Awa wexak ata haw tàpuzuhu pupe har uhu haw kury. Heta 50 met ipehegwer nànàn. Heta ma'ea'yr hapy haw tàpuzuhu henataromo.

[48] Awa hereraha ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pe teixe haw huwake har pe kury. Wexak teixe haw uhu haw. Heta 2,5 met ipuku haw pe. Heta 7 met iànàmaw pe. Mokoz ipehegwer rehe heta pàrirogaw. Heta 1,5 met iànàmaw pe.

[49] Heta 10 met ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pupe teixe haw ipuku haw pe. Heta 6 met iànàmaw pe. Heta myromyrogaw a'e pe zeupir haw romo. Heta mokoz izyta ita iapo pyrer wà. Pitàitàigatu upyta teixe haw izywyr wà.

Ezekiew 41

[1] Na'e awa hereraha ipupyaikaw pyrer wamyter pe har pe kury. Tupàn heko haw ikatu ma'e her romo a'e. Wexak ipupe teixe haw uhu haw. Heta na'iruz met ipuku haw pe.

[2] Heta 5 met iànàmaw pe. Iziwyr heta mokoz pàrirogaw wà. Heta 2.5 met waànàmaw pitàitàigatu. Wexak ipupyaikaw pyreruhu uhu haw. Heta 20 met ipuku haw pe. Heta 10 iànàmaw pe.

[3] Na'e oho ipupyaikaw pyrer iahykaw rehe har pe. Wexak ipupe teixe haw uhu haw. Heta pitài met ipuku haw pe. Heta na'iruz met iànàmaw pe. Ipehegwer rehe heta

[4] Também mediu o seu comprimento: vinte côvados, e a largura: vinte côvados, diante do templo, e me disse: Este é o Santo dos Santos.

[5] Então, mediu a parede do templo: seis côvados, e a largura de cada câmara lateral: quatro côvados, por todo o redor do templo.

[6] As câmaras laterais estavam em três andares, câmara sobre câmara, trinta em cada andar; e havia reentrâncias na parede do templo ao redor, para as câmaras laterais, para que as vigas se apoiassem nelas e não fossem introduzidas na parede do templo.

[7] As câmaras laterais aumentavam em largura de andar para andar, correspondendo às reentrâncias do templo de andar em andar ao redor; daí ter o templo mais largura em cima. Assim, se subia do andar inferior para o superior pelo intermediário.

[8] E vi um pavimento elevado ao redor do templo; eram os fundamentos das câmaras

mokoz pàrirogaw wà. Heta 3,5 met waànàmaw pe pitàitàigatu.

[4] Wexak ipupyaikaw pyreruhu uhu haw no. Ipehegwer uzuawygatu wà. Heta 10 met ko rupi. Heta 10 met kwe rupi no. Upyta ipupyaikaw pyreruhu wamyter pe har ikupe kutyr. Na'e awa uze'eg ihewe a'e pe kury: — Tupàn henaw ikatuahy ma'e, za'e 'àg ipupyaikaw pyrer pe.

Ipupyaikaw tàpuzuhu pàrirogaw rehe har

[5] Awa wexak pàrirogaw tàpuzuhu imyter pe har iànàmaw. Heta na'iruz met. Heta ipupyaikaw pyrer pixika'i ma'e tetea'u tàpuzuhu izywyr pàrirogaw rehe uzekok ma'e wà. Heta mokoz met waànàmaw pe pitàitàigatu.

[6] Heta na'iruz izuapyr haw wà. Heta 30 ipupyaikaw pyrer imuzuapyr pyrer nànàn wà. Pàrirogawtàtà tàpuzuhu izywyr har ipogahy wewer izuapyr haw nànàn. Ipupyaikaw pyrer uzekok pàrirogawtàtà rehe wà. Nuzemog kwaw hehe wà.

[7] Nezewe rehe we pàrirogawtàtà iwype har iànàmaw nuzawy kwaw pàrirogawtàtà i'aromo har iànàmaw. Heta mokoz myromyrogaw a'e ipupyaikaw pyrer huwake katu pe wà. Uzekok pàrirogawtàtà rehe wà. Umàmàn tàpuzuhu nànàn. Nezewe mehe teko upuner ywy wi izuapyr haw mokoz haw pe uzeupir haw rehe wà. Na'e upuner izuapyr haw na'iruz haw pe uzeupir haw rehe a'e wi wà no.

[8-11] Heta mokoz met iku'aw har pàrirogawtàtà a'e ipupyaikaw pyrer

laterais de uma cana inteira, isto é, de seis côvados de altura.

[9] A grossura da parede das câmaras laterais de fora era de cinco côvados; e a área aberta entre as câmaras laterais, que estavam junto ao templo

[10] e às células, tinha a largura de vinte côvados por todo o redor do templo.

[11] As entradas das câmaras laterais estavam voltadas para a área aberta: uma entrada para o norte e outra para o sul; a largura da área aberta era de cinco côvados em redor.

[12] O edifício que estava numa área separada, do lado ocidental, tinha a largura de setenta côvados; a parede do edifício era de cinco côvados de largura em redor, e o seu comprimento, de noventa côvados.

[13] Assim, mediu o templo: cem côvados de comprimento, como também a área separada, o edifício e as suas paredes: cem côvados de comprimento.

[14] A largura da frente oriental do templo e da área separada, de uma e de outra parte: cem côvados.

huwake har katu pe har iànàmaw pe. Heta amo teixe haw ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pe kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wanupe wà. Heta amo teixe haw ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pe kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wanupe wà no. Aexak amo ywy imuàtà pyrer tàpuzuhu izywyr har. Heta 2,5 met iànàmaw pe. A'e ywy imuàtà pyrer upyta 3 met ywy wi i'aromo. Heta ker haw tàpuzuhu ipàrirogaw izywyr wà. A'e ywy imuàtà pyrer upyta a'e ker haw iwy pe har huwake. Nan kwaw iwy pe. Nan kwaw i'aromo. Tàpuzuhu iwyr heta amo ata haw 10 met iànàmaw hereko har. Xaxeto wama'ereko haw upyta xe. Ywy imuàtà pyrer upyta ikupe kutyr.

Tàpuz tàpuzuhu pe ume'e ma'e kwarahy ihemaw kutyr har

[12] Heta amo tàpuz tàpuzuhu pe ume'e ma'e kwarahy ihemaw kutyr. Heta 35 met ipehegwer pe. Heta 45 met inugwer ipehegwer pe. Heta 2,5 met izywyok iànàmaw paw pe.

Tàpuz kwarahy heixe haw kutyr har

[13] Awa wexak ywy tàpuzuhu huwake har katu pe har uhu haw. Heta 50 met ipuku haw pe. Na'e wexak amo ipuku haw no. Uzypyrog tàpuzuhu iahykaw pe. Oho tàpuz kwarahy ihemaw kutyr har iahykaw pe. Heta 50 met ipuku haw a'e.

[14] Wexak tàpuzuhu ipehegwer henataromo har uhu haw. Wexak ywy ma'e heta 'ymaw tàpuzuhu izywyr har uhu haw no. Heta 50 met iànàmaw a'e.

[15] Também mediu o comprimento do edifício, que estava na área separada e por detrás do templo, e as suas galerias de uma e de outra parte: cem côvados. O templo propriamente dito, o Santíssimo e o vestíbulo do átrio eram apainelados.

[15] Awa wexak tàpuz tàpuzuhu huwake har uhu haw. A'e tàpuz kwarahy heixe haw kutyr hin. Upyta ywy ma'e hereko 'ymar iahykaw rehe. Wexak ata haw izywyr har no, xe har, pe pe har no. Heta 50 met a'e ipuku haw pe no.

Tàpuzuhu hexakaw

Wexak kar ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pe teixe haw huwake har ihewe. Aexak Tupàn henaw ikatu ma'e. Aexak Tupàn henaw ikatuahy ma'e no.

[16] As janelas, de fasquias fixas superpostas, estavam ao redor dos três lugares. Dentro, as paredes estavam cobertas de madeira em redor, e isto desde o chão até às janelas, que estavam cobertas.

[16] Iapo arer upyao ywyok paw ywyra pupe wà. Uzypyrog ywy rehe wà. Oho uken ywate har pe wà. Teko upuner a'e uken ywate har ipykaw rehe wà.

[17] No espaço em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fora, e em toda a parede em redor, por dentro e por fora, havia obras de escultura,

[17] Ma'e hagapaw ikixi pyrer upyk ywyok tàpuzuhu ipupe har paw wà. Uzypyrog ywy rehe wà. Oho ukenaw iapyr wà.

[18] querubins e palmeiras, de sorte que cada palmeira estava entre querubim e querubim, e cada querubim tinha dois rostos,

[18] Inàzàràn 'yw hagapaw wà. Ma'ea'yr ipepo ma'e hagapaw wà no. Uzapo inàzàràn 'yw hagapaw. A'e re ma'ea'yr hagapaw. A'e re inàzàràn 'yw hagapaw. A'e re ma'ea'yr hagapaw. Nezewe uzapo ywyok nànàn wà. Heta mokoz huwa ma'ea'yr nànàn.

[19] a saber, um rosto de homem olhava para a palmeira de um lado, e um rosto de leãozinho, para a palmeira do outro lado; assim se fez pela casa toda ao redor.

[19] Awa huwa inàzàràn 'yw ipehegwer pe har kutyr ume'e ma'e. Zàwàruhu iriàw huwa inàzàràn 'yw inugwer ipehegwer pe har kutyr ume'e ma'e. Nezewe uzapo ywyok nànàn wà.

[20] Desde o chão até acima da entrada estavam feitos os querubins e as palmeiras, como também pela parede do templo.

[20] Uzypyrog ywy rehe wà. Oho ukenaw iapyr wà.

[21] As ombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante à entrada do Santo dos Santos, era esta da mesma aparência.

[22] O altar de madeira era de três côvados de altura, e o seu comprimento, de dois côvados; os seus cantos, a sua base e as suas paredes eram de madeira; e o homem me disse: Esta é a mesa que está perante o SENHOR.

[23] O templo e o Santíssimo, ambos tinham duas portas.

[24] Havia duas folhas para as portas, duas folhas dobráveis; duas para cada porta.

[25] Nelas, isto é, nas portas do templo, foram feitos querubins e palmeiras, como estavam feitos nas paredes, e havia um baldaquino de madeira na frontaria do vestíbulo por fora.

[26] E havia janelas de fasquias fixas superpostas e palmeiras, em ambos os lados do vestíbulo, como também nas câmaras laterais do templo e no baldaquino.

Ezequiel 42

[1] Depois disto, me fez sair para o átrio exterior, para o norte; e me levou às celas que estavam para o norte, opostas ao

[21] Py zekokaw Tupàn henaw ikatu ma'e pupe har iaikaw paw uzuawygatu wà.

Tenaw Tupàn henataromo har ywyra iapo pyrer

Tupàn henaw ikatuahy ma'e henataromo heta amo ma'e.

[22] Nuzawy kwaw tenaw Tupàn henataromo har ywyra iapo pyrer. Heta 1,5 met iaiha haw pe. Heta pitài met iànàmaw. Iapo arer uma'e ywyra iapo pà: iahykaw, iwype har, ipehegwer. Uze'eg awa ihewe. — 'Àg ywyrapew Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo hin a'e.

Ukenaw

[23] Heta ukenaw Tupàn henaw ikatu ma'e pe teixe haw rehe. Heta amo ukenaw Tupàn henaw ikatuahy ma'e pe teixe haw rehe no.

[24] Ukenaw nànàn heta mokoz pehegwer. Uzewàpytymawok wamyter pe.

[25] Heta ma'eragapaw imuapyk pyrer ywyok rehe wà. Heta ma'eragapaw ukenaw Tupàn henaw ikatuahy ma'e rehe har rehe wà no: inàzàràn 'yw, ma'ea'yr ipepo ma'e. Teixe haw henataromo katu pe heta ipeao haw ywyra iapo pyrer.

[26] Tupàn henaw ikatu ma'e ipehegwer rehe heta uken ywate har wà. Iapo arer umupuràg ywyok inàzàràn 'yw hagapaw pupe wà.

Ezekiew 42

Tupàn tàpuzuhu huwake har

[1] Na'e a'e awa hemuhem kar ata haw katu pe har pe kury. Hereraha tàpuzuhu wi kwarahy heixe haw awyze har kutyr amo

edifício na área separada, edifício que olha para o norte,

tàpuz me. A'e tàpuz namuite kwaw tàpuz tàpuzuhu huwake har kwarahy hemaw kutyr har wi.

[2] do comprimento de cem côvados, com portas que davam para o norte; e a largura era de cinqüenta côvados.

[2] Akwaw a'e tàpuz kwarahy heixe haw awyze har kutyr har uhu haw. Heta 50 met ipuku haw pe. Heta 25 met iànàmaw a'e.

[3] Em frente dos vinte côvados que pertenciam ao átrio interior, defronte do pavimento que pertencia ao átrio exterior, havia galeria contra galeria em três andares.

[3] Pitài ipehegwer rehe heta a'e ata haw 10 met iànàmaw hereko har. Inugwer ipehegwer rehe heta amo ata haw ata haw katu pe har rehe har. Heta na'iruz teko haw wà. Pitàitàigatu upyta amo teko haw i'aromo wà. Pitàitàigatu wixe wera'u uwy pe har wi a'e tàpuzuhu ipupe wà.

[4] Diante das câmaras havia um passeio de dez côvados de largura, do lado de dentro, e cem de comprimento; e as suas entradas eram para o lado norte.

[4] A'e tàpuzuhu huwake kwarahy heixe haw awyze har kutyr heta ata haw iànàmaw 5 met hereko har. Heta teixe haw xe kutyr wà.

[5] As câmaras superiores eram mais estreitas; porque as galerias tiravam mais espaço destas do que das de baixo e das do meio do edifício.

[5] Ipupyaikaw pyrer ywate har ipogahy wera'u uzuapyr ma'e wamyter pe har wanuwi wà. Ta'e upyta imyter kutyr wà xe.

[6] Porque elas eram de três andares e não tinham colunas como as colunas dos átrios; por isso, as superiores eram mais estreitas do que as de baixo e as do meio.

[6] Iapo arer uzapo a'e na'iruz izuapyr haw ywy rehe wà. Nomono kwaw izytahu iapyr wà. Heta izyta amogwer tàpuz tàpuzuhu huwake har wanupe.

[7] O muro que estava por fora, defronte das câmaras, no caminho do átrio exterior, diante das câmaras, tinha cinqüenta côvados de comprimento.

[8] Pois o comprimento das câmaras, que estavam no átrio exterior, era de cinqüenta côvados; e eis que defronte do templo havia cem côvados.

[7-8] Heta 50 met izuapyr haw ipy rehe ywyok ywy ikatu pe har kutyr har ipuku haw pe. Ipehegwer pe heta ipupyaikaw pyrer wà. Inugwer ipehegwer pe naheta kwaw wà. Izuapyr haw ywate har tynehem ipupyaikaw pyrer pupe.

[9] Da parte de baixo destas câmaras, estava a entrada do lado do oriente, quando se entra nelas pelo átrio exterior.

[10] Do muro do átrio para o oriente, diante do edifício na área separada, havia também celas

[11] e um passeio; tinham a feição das celas que olhavam para o norte, e o mesmo comprimento, e a mesma largura, e ainda as mesmas saídas, e o mesmo arranjo; como eram as suas entradas,

[12] assim eram as das celas que olhavam para o sul, no princípio do caminho, a saber, o caminho bem defronte do muro para o oriente, para quem por elas entra.

[13] Então, o homem me disse: As câmaras do norte e as câmaras do sul, que estão diante da área separada, são câmaras santas, em que os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, comerão e onde depositarão as coisas santíssimas, isto é, as ofertas de manjares e as pelo pecado e pela culpa; porque o lugar é santo.

[14] Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do santuário para o átrio exterior, mas porão ali as vestiduras com que ministraram, porque elas são santas; usarão outras vestiduras e assim se aproximarão do lugar destinado ao povo.

[9-10] Tàpuz iahykaw rehe kwarahy ihemaw kutyr ywyok iahykaw pe heta teixe haw. Teko uhem oho ata haw katu pe har pe hupi wà. Tàpuzuhu huwake kwarahy ihemaw awyze har kutyr heta amo tàpuz inugwer tàpuz zàwenugar. Upyta tàpuz tàpuzuhu huwake har kwarahy heixe haw kutyr har huwake.

[11] Ipupyaikaw pyrer wanenataromo heta amo ata haw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har zàwenugar. Uhu haw nuzawy kwaw inugwer uhu haw. Hexakaw nuzawy kwaw inugwer hexakaw no. Teixe haw hehe har nuzawy kwaw inugwer no.

[12] Ipupyaikaw pyrer wawype heta amo ukenaw a'e tàpuz huwake kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe ywyok iahykaw rehe kwarahy ihemaw kutyr.

[13] Awa uze'eg ihewe. — Teko omonokatu 'àg tàpuzuhu Tupàn pe wà. Xaxeto Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wixe ma'e u'u temi'u Tupàn pe imono pyrer ikatuahy ma'e wà. Xaxeto omonokatu a'e ipupyaikaw pyrer Tupàn pe wà. A'e rupi xaxeto omono Tupàn pe imono pyr ikatuahy ma'e ipupe wà: arozràn Tupàn pe imono pyr, ma'ea'yr izupe izuka pyràm ikatu 'ygwer hekuzaromo har.

[14] Xaxeto tàpuzuhu pupe waneko mehe aze ihem wer ata haw pe wà nehe, wezar putar ukamir Tupàn henataromo ikatu ma'e wà nehe, teko wazemono'ogaw pe oho 'ym mehe we wà nehe.

Tàpuzuhu henaw ywyok ipupe har uhu haw

[15] Acabando ele de medir o templo interior, ele me fez sair pela porta que olha para o oriente; e mediu em redor.

[16] Mediu o lado oriental com a cana de medir: quinhentas canas ao redor.

[17] Mediu o lado norte: quinhentas canas ao redor.

[18] Mediu também o lado sul: quinhentas canas.

[19] Voltou-se para o lado ocidental e mediu quinhentas canas.

[20] Mediu pelos quatro lados; havia um muro em redor, de quinhentas canas de comprimento e quinhentas de largura, para fazer separação entre o santo e o profano.

Ezequiel 43

A glória do Senhor enche o templo

[1] Então, o homem me levou à porta, à porta que olha para o oriente.

[2] E eis que, do caminho do oriente, vinha a glória do Deus de Israel; a sua voz era como o ruído de muitas águas, e a terra resplandeceu por causa da sua glória.

[3] O aspecto da visão que tive era como o da visão que eu tivera, quando vim destruir a cidade; e eram as visões como a que tive junto ao rio Quebar; e me prostrei, rosto em terra.

[4] A glória do SENHOR entrou no templo pela porta que olha para o oriente.

[15] Upaw awa ywy tàpuzuhu henaw ywyok ipupe har uhu haw hexakaw kury. Na'e hemuhem kar pehegwer kwarahy ihemaw kutyr har rupi kury. Na'e wexak henaw katu pe har kury.

[16] Upyhyk ywyra puku haw hagapaw opo pe. Wexak pehegwer kwarahy hemaw kutyr har ipuku haw. Heta 250 met izupe.

[17-19] Na'e wexak inugwer pehegwer wapuku haw: kwarahy heixe haw awyze har kutyr har, kwarahy ihemaw awyze har kutyr har, kwarahy heixe haw kutyr har. Wapuku haw uzuawygatu wà. Heta 250 met wanupe pitàitàigatu.

[20] Nezewe mehe pàrirogawtàtà umàmàn a'e ywy izywyr a'e. Heta 250 met ipehegwer wanupe pitàitàigatu. Tupàn pe ikatu ma'e upyta ipupe wà. Ikatu 'ym ma'e upyta katu pe.

Ezekiew 43

Tupàn uzewyr Tàpuzuhu pe

[1] Awa hereraha ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har pe.

[2] Aexak Tupàn Izaew wazar heko haw heny katu haw a'e pehegwer wi tur mehe. Ize'eg nuzawy kwaw yryhu iànogaw. Tatainy hehe har uhyape katu ywy rehe.

[3] Hexakaw a'e 'ar mehe har nuzawy kwaw hexak awer Zeruzarez imumaw paw rehe tur mehe arer. Nuzawy kwaw hepuahu zàwenugar rehe arer Kemar yrykaw iwyr arer no. Na'e a'ar ywy rehe hezerew pà kury.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heny katu haw ukwaw ukenawhu tàpuzuhu pe har

kwarahy ihemaw kutyr har rupi. Wixe tàpuzuhu pupe.

5 O Espírito me levantou e me levou ao átrio interior; e eis que a glória do SENHOR enchia o templo.

5 Na'e Tupàn Hekwe hemupu'àm ata haw tàpuzuhu pupe har pe hereraha pà kury. Aexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipuràg eteahy haw, ipuner haw no. Tàpuzuhu tynehem ipupe.

6 Então, ouvi uma voz que me foi dirigida do interior do templo, e o homem se pôs de pé junto a mim, e o SENHOR me disse:

6 Awa upyta heruwake. Aenu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe ize'eg mehe tàpuzuhu pupe.

7 Filho do homem, este é o lugar do meu trono, e o lugar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel para sempre; os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome santo, nem eles nem os seus reis, com as suas prostituições e com o cadáver dos seus reis, nos seus monumentos,

7 Awa ta'yr, Herenawhu xe hin a'e. Aiko putar xe teko Izaew izuapyapyr wainuinuromo ihe nehe. Aruze'eg putar wanereko tuweharupi ihe wà nehe. Teko Izaew a'e wà nehe, wanuwihawete a'e wà nehe no, numuaiw pixik kwaw herer ikatuahy ma'e a'e wà nehe. Numuwete pixik kwaw amo tupàn a'ua'u. Nuzutym pixik kwaw uwihawete wanetekwer heràpuzuhu huwake wà nehe.

8 pondo o seu limiar junto ao meu limiar e a sua ombreira, junto à minha ombreira, e havendo uma parede entre mim e eles. Contaminaram o meu santo nome com as suas abominações que faziam; por isso, eu os consumi na minha ira.

8 Tuwihawete uzapo wàpuzuhu heràpuzuhu huwakea'i wà. Izyta uzekok heràpuzuhu izyta rehe. Teixe haw upyta heràpuzuhu pe teixe haw huwakea'i no. Xo pitài ywyok upyta uremyter pe. Nezewe haw iro ihewe. Umuaiw herer ikatuahy ma'e wà. Ta'e uzapo ma'e purumumaranugar ma'e tetea'u wà xe. A'e rupi amumaw hekwahy mehe ihe wà.

9 Agora, lancem eles para longe de mim a sua prostituição e o cadáver dos seus reis, e habitarei no meio deles para sempre.

9 Tuwe upytu'u tupàn a'ua'u wamuwete re wà nehe. Tuwe weraha uwihawete wanetekwer muite heràpuzuhu wi wà nehe no. Aze weruzar ko ze'eg wà nehe, aiko putar wainuinuromo tuweharupi nehe.

O altar dos holocaustos

[10] Tu, pois, ó filho do homem, mostra à casa de Israel este templo, para que ela se envergonhe das suas iniqüidades; e meça o modelo.

[11] Envergonhando-se eles de tudo quanto praticaram, faze-lhes saber a planta desta casa e o seu arranjo, as suas saídas, as suas entradas e todas as suas formas; todos os seus estatutos, todos os seus dispositivos e todas as suas leis; escreve isto na sua presença para que observem todas as suas instituições e todos os seus estatutos e os cumpram.

[12] Esta é a lei do templo; sobre o cimo do monte, todo o seu limite ao redor será santíssimo; eis que esta é a lei do templo.

[13] São estas as medidas do altar, em côvados, sendo o côvado de côvado comum e quatro dedos; a base será de um côvado de altura e um côvado de largura, e a sua borda, em todo o seu contorno, de quatro dedos; esta é a base do altar.

[14] Da base, na linha da terra, até à fiada do fundo, dois côvados, e de largura, um côvado; da fiada pequena até à fiada grande, quatro côvados, e a largura, um côvado.

[10] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Awa ta'yr, Eze'eg heràpuzuhu rehe teko Izaew wanupe nehe. — Pezemu'e hexakaw rehe nehe, ere wanupe nehe. Tuwe imaranugar herenataromo wemiapo kwer rehe wà nehe.

[11] Aze imaranugar wemiapo kwer rehe wà nehe, emume'u katu heràpuzuhu hexakaw wanupe nehe: iapo haw, ipupe teixe haw, izuwi hemaw, hexakaw, ipupe har paw imuàgà'ymaw, heze'eg heràpuzuhu rehe har, heremiapo kar. Emuapyk ko ma'e pape rehe paw rupi nehe. Nezewe mehe upuner imuàgà'ymaw paw hexakaw rehe wà nehe. Nezewe mehe weruzar putar heremiapo kar paw wà nehe no.

[12] Na'aw heze'eg heràpuzuhu rehe har xe. Ywy izywyr har 'àg ywytyruhu rehe har paw amonokatu hezeupe. Ikatuahy ihewe. Ikatu 'ym ma'e nuixe kwaw hehe wà nehe. Nopokok kwaw hehe wà nehe.

Ma'ea'yr hapy haw uhu haw

[13] Na'aw ma'ea'yr hapy haw uhu haw imume'u haw xe kury. Ipehegwer rehe ywy rehe heta tuwykwer iwyrykaw. Heta met iku'aw har ohoete haw pe. Heta met iku'aw har ipupir haw pe no. Ipehegwer rehe katu pe heta heme'y. Heta 25 xenxim aiha haw pe.

[14] Heta pitài met ipehegwer ipew wera'u ma'e aiha haw pe. Heta mokoz met ipehegwer myter pe har pe. Nuzekok kwaw heme'y rehe ni pitài haw izywyr katu. Ipehegwer i'aromo har nuzekok kwaw hehe no. Heta met iku'aw har heme'y wi izywyr katu no.

[15] A lareira, de quatro côvados de altura; da lareira para cima se projetarão quatro chifres.

[16] A lareira terá doze côvados de comprimento e doze de largura, quadrada nos quatro lados.

[17] A fiada terá catorze côvados de comprimento e catorze de largura, nos seus quatro lados; a borda ao redor dela, de meio côvado; e a base ao redor do altar se projetará um côvado; os seus degraus olharão para o oriente.

A consagração do altar

[18] E o SENHOR me disse: Filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: São estas as determinações do altar, no dia em que o farão, para oferecerem sobre ele holocausto e para sobre ele aspergirem sangue.

[19] Aos sacerdotes levitas, que são da descendência de Zadoque, que se chegam a mim, diz o SENHOR Deus, para me servirem, darás um novilho para oferta pelo pecado.

[20] Tomarás do seu sangue e o porás sobre os quatro chifres do altar, e nos quatro cantos da fiada, e na borda ao redor; assim, farás a purificação e a expiação.

[15] Heta mokoz met a'e i'aromo har aiha haw pe no. Xaxeto wapy Tupàn pe imono pyr hehe wà. Zeirugatu iahykaw uzeupir ywak kutyr uzewyr pà wà.

[16] Ma'ea'yr hapy haw i'aromo har iaikaw paw uzuawygatu wà. Heta 6 met ipehegwer ipuku haw nànàn.

[17] Imyter pe har iaikaw paw uzuawygatu wà no. Heta 7 met ipehegwer ipuku haw nànàn. Heta heme'y izywyr katu no. Heta 25 xenxim iaiha haw pe. Heta met iku'aw har tuwykwer iwyrykaw iànàmaw pe. Heta myromyrogaw ma'ea'yr hapy haw rehe. Upyta kwarahy ihemaw kutyr.

Ma'ea'yr hapy haw imonokatu haw

[18] Uze'eg zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e ihewe. — Awa ta'yr, einu katu heremimume'u nehe. Ma'ea'yr hapy haw iapo re eremukatu putar herenataromo nehe, ma'e ihewe imur pyr hapy pà hehe nehe. Eremupiripirik putar ma'ea'yr izuka pyrer wanuwykwer hehe nehe.

[19] Xo xaxeto Erewi izuapyapyr zo, xo Zanok izuapyapyr zo upuner herenataromo ur haw rehe uma'ereko pà ihewe wà nehe. Ihe nezar Tuweharupi Wiko Ma'e azapo kar ko ma'e newe. Eremono putar tapi'aka'yr awa wanupe nehe. Uzuka putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo wà nehe.

[20] Erepyhyk putar huwykwer pixik nehe. Eremono putar a'e huwykwer izuka haw rehe iahykaw nànàn nehe: iahykaw i'aromo har nànàn, iahykaw wamyter pe har nànàn, izywyr har nànàn nehe no. Nezewe mehe eremukatu putar ma'ea'yr

[21] Então, tomarás o novilho da oferta pelo pecado, o qual será queimado no lugar da casa para isso designado, fora do santuário.

[22] No segundo dia, oferecerás um bode sem defeito, oferta pelo pecado; e purificarão o altar, como o purificaram com o novilho.

[23] Acabando tu de o purificar, oferecerás um novilho sem defeito e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[24] Oferecê-los-ás perante o SENHOR; os sacerdotes deitarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao SENHOR.

[25] Durante sete dias, prepararás cada dia um bode para oferta pelo pecado; também prepararão um novilho e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[26] Por sete dias, expiarão o altar e o purificarão; e, assim, o consagrarão.

hapy haw herenataromo nehe, imonokatu pà ihewe nehe.

[21] Erepyhyk putar tapi'ak awa teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo izuka pyràm nehe. Ereapy putar hapy haw romo imume'u pyr nehe, katu pe heràpuzuhu wi muitea'i nehe.

[22] Iku'egwer pe erepyhyk putar amo àràpuhàrànete ikatu 'ymaw hereko 'ymar nehe. Erezuka putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn pà nehe. Eremukatu ma'ea'yr hapy haw tapi'ak awa huwykwer pupe. Emukatu àràpuhàrànete huwykwer pupe nezewegatete nehe no.

[23] A'e ma'e iapo re epyhyk amo tapi'aka'yr awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar nehe. Epyhyk amo àràpuhàràna'yr hawitu ma'e ikatu 'ymaw hereko 'ymar nehe no.

[24] Erur ihewe ne wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Wazuka re xaxeto umuhàmuhàz xa wanehe. Na'e wapy herenataromo ihewe imur pyr romo wà nehe.

[25] 7 'ar pawire erezuka putar amo àràpuhàrànete nehe, amo tapi'ak awa nehe no, amo àràpuhàràna'yr hawitu ma'e nehe no, teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wamunànaw romo nehe. Tuwe naheta kwaw ikatu 'ymaw a'e ma'ea'yr wanehe nehe.

[26] Xaxeto umumaw putar 7 'ar ma'ea'yr hapy haw imukatu pà herenataromo wà nehe. Umuàgà'ym putar ma'ea'yr izuka àwàm rehe wà nehe.

27 Tendo eles cumprido estes dias, será que, ao oitavo dia, dali em diante, prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e as vossas ofertas pacíficas; e eu vos serei propício, diz o SENHOR Deus.

27 A'e 7 'ar pawire xaxeto uzypyrog putar ma'e ihewe izuka pà wazuka haw rehe a'e wà nehe. Umur putar hapy paw pyràm ihewe wà nehe no. Teko werur putar ma'e hemuawyze haw a'e wà nehe. Xaxeto omono putar a'e ma'e ma'ea'yr hapy haw rehe wà nehe no. A'e 'ar mehe hemurywete kar putar pe paw rupi nehe.

Ezequiel 44

Reformas no ministério do santuário

1 Então, o homem me fez voltar para o caminho da porta exterior do santuário, que olha para o oriente, a qual estava fechada.

2 Disse-me o SENHOR: Esta porta permanecerá fechada, não se abrirá; ninguém entrará por ela, porque o SENHOR, Deus de Israel, entrou por ela; por isso, permanecerá fechada.

3 Quanto ao príncipe, ele se assentará ali por ser príncipe, para comer o pão diante do SENHOR; pelo vestíbulo da porta entrará e por aí mesmo sairá.

4 Depois, o homem me levou pela porta do norte, diante da casa; olhei, e eis que a glória do SENHOR enchia a Casa do SENHOR; então, caí rosto em terra.

Ezekiew 44

Ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har uhu haw

1 Awa hereraha ukenawhu katu pe har kwarahy ihemaw kutyr har pe kury. Uzewàpytym ukenawhu.

2 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — 'Àg ukenawhu upyta putar uzewàpytym pà nehe. Ni amo nuwàpytymawok kwaw wà nehe. Ni amo nupuner kwaw hupi uhemaw rehe wà nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wazar aixe hupi ihe xe. Tuwe upyta putar uzewàpytym pà tuweharupi nehe.

3 Tuwihawete upuner a'e pe oho haw rehe temi'u ihewe imur katu pyr i'u haw rehe herenataromo nehe. Wixe putar a'e pe ipupyaikaw pyrer tàpuzuhu pupe har rupi nehe. Uhem putar a'e wi a'e ipupyaikaw pyrer hupi nehe no.

Tàpuzuhu pupe wixe 'ym mehe we awa uzapo putar amo ma'e a'e nehe

4 Na'e awa hemono kar ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rupi kury, tàpuzuhu henataromo hereraha pà kury. Ame'e tàpuzuhu hexak pà. Tynehem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e

heko haw heny katu haw pupe. Azeityk ywy rehe hezerew pà.

5 Disse-me o SENHOR: Filho do homem, nota bem, e vê com os próprios olhos, e ouve com os próprios ouvidos tudo quanto eu te disser de todas as determinações a respeito da Casa do SENHOR e de todas as leis dela; nota bem quem pode entrar no templo e quem deve ser excluído do santuário.

5 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Awa ta'yr, Ezekaiw katu neremixak ràm nànàn nehe, nereminu ràm nànàn nehe no. Amume'u putar heze'eg heràpuzuhu rehe har newe nehe. Amono putar heremiapo kar newe nehe no. Amo upuner heràpuzuhu pupe wixe haw rehe wà nehe. Amo nupuner kwaw wà. Einu katu waner ne wà nehe.

6 Dize aos rebeldes, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa de Israel!

6 Emume'u ko heze'eg Izaew izuapyapyr hereruzar 'ymar wanupe nehe. — Amupytu'u kar putar wemiapo purumumaranugar haw iapo re ihe wà nehe.

7 Porquanto introduzistes estrangeiros, incircuncisos de coração e incircuncisos de carne, para estarem no meu santuário, para o profanarem em minha casa, quando ofereceis o meu pão, a gordura e o sangue; violastes a minha aliança com todas as vossas abominações.

7 Umuaiw heràpuzuhu hereko wà. Umuixe kar herehe uzeruzar 'ym ma'e hekwaw 'ymar heràpuzuhu iata haw pupe a'e wà, ma'ea'yr ikawer ihewe imur mehe a'e wà, huwykwer ihewe imur mehe a'e wà no. A'e ma'e purumumaranugar ma'e paw iapo mehe heremiaihu uzuhaw heze'eg a'e wà. Kwehe mehe azapokatu heze'egaw waipy wanehe we ihe.

8 Não cumpristes as prescrições a respeito das minhas coisas sagradas; antes, constituístes em vosso lugar estrangeiros para executarem o serviço no meu santuário.

8 Nuzapo kwaw hemuwete haw heràpuzuhu pupe wà. Uzapo kar amo ywy rehe har wanupe wà.

9 Assim diz o SENHOR Deus: Nenhum estrangeiro que se encontra no meio dos filhos de Israel, incircunciso de coração ou incircunciso de carne, entrará no meu santuário.

9 Ihe pezar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kury. Ni amo herehe uzeruzar 'ym ma'e nuixe kwaw heràpuzuhu iata haw pupe wà nehe. Ni amo hereruzar 'ymar nuixe kwaw ipupe

wà nehe. Ni amo ywy rehe har Izaew wainuinuromo wiko ma'e nuixe kwaw a'e pe wà nehe.

[10] Os levitas, porém, que se apartaram para longe de mim, quando Israel andava errado, que andavam transviados, desviados de mim, para irem atrás dos seus ídolos, bem levarão sobre si a sua iniqüidade.

[10] Erewi izuapyapyr utyryk ihewi amo Izaew izuapyapyr wanehe we wà. Umuwete katu tupàn a'ua'u wà. A'e rupi azepyk tekoko wanehe ihe.

[11] Contudo, eles servirão no meu santuário como guardas nas portas do templo e ministros dele; eles imolarão o holocausto e o sacrifício para o povo e estarão perante este para lhe servir.

[11] Upuner ihewe uma'ereko haw rehe nezewe wà nehe: Uzekaiw putar ukenawhu rehe wà nehe. Uzapo putar heràpuzuhu rehe ma'ereko haw wà nehe no. Upuner ma'ea'yr teko wanemirur wazuka haw rehe wà nehe. Teko werur putar a'e ma'ea'yr ihewe imur pyr romo wà, hapy pyr romo wà no. Upyta putar teko wainuromo wà nehe. Uzemuàgà'ym putar wyzài ihewe ma'ereko haw rehe wà nehe.

[12] Porque lhe ministraram diante dos seus ídolos e serviram à casa de Israel de tropeço de maldade; por isso, levantando a mão, jurei a respeito deles, diz o SENHOR Deus, que eles levarão sobre si a sua iniqüidade.

[12] Uzekaiw tupàn a'ua'u wamuwete haw rehe Izaew wanupe wà. Nezewe haw iapo mehe uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe wà. A'e rupi ihe wazar Tuweharupi Wiko Ma'e amume'uahy wanehe hezepyk àwàm xe ihe kury:

[13] Não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdócio, nem se chegarão a nenhuma de todas as minhas coisas sagradas, que são santíssimas, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que cometeram.

[13] Numa'ereko kwaw ihewe xaxeto romo wà nehe. Nuhem kwaw herenataromo ikatuahy ma'e huwake wà nehe. Nuixe pixik kwaw herenaw ikatuahy ma'e pupe wà nehe. Amume'u wanehe hezepyk àwàm wanemiapo kwer hekuzar àwàm xe ihe kury.

[14] Contudo, eu os encarregarei da guarda do templo, e de todo o serviço, e de tudo o que se fizer nele.

Os deveres dos sacerdotes

[15] Mas os sacerdotes levitas, os filhos de Zadoque, que cumpriram as prescrições do meu santuário, quando os filhos de Israel se extraviaram de mim, eles se chegarão a mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me oferecerem a gordura e o sangue, diz o SENHOR Deus.

[16] Eles entrarão no meu santuário, e se chegarão à minha mesa, para me servirem, e cumprirão as minhas prescrições.

[17] E será que, quando entrarem pelas portas do átrio interior, usarão vestes de linho; não se porá lã sobre eles, quando servirem nas portas do átrio interior, dentro do templo.

[18] Tiaras de linho lhes estarão sobre a cabeça, e calções de linho sobre as coxas; não se cingirão a ponto de lhes vir suor.

[19] Saindo eles ao átrio exterior, ao povo, despirão as vestes com que ministraram, pô-las-ão nas santas câmaras e usarão outras vestes, para que, com as suas vestes, não santifiquem o povo.

[14] Amuzekaiw kar putar heràpuzuhu rehe ihe wà nehe. Uzapo putar ma'ereko haw heràpuzuhu rehe har paw wà nehe.

Xaxeto wà

[15] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi. — Nezewe rehe we amogwer Izaew hereityk mehe xaxeto Erewi izuapyapyr Zanok izuapyapyr nupytu'u kwaw hemuwete haw iapo re heràpuzuhu pupe wà. Uzapo putar ihewe uma'ereko haw wà nehe kury. Ur putar herenataromo ma'ea'yr izuka pyr ikawer imur pà huwykwer imur pà ihewe wà nehe.

[16] Xo a'e zo wixe putar heràpuzuhu pupe wà nehe. Xo a'e zo uma'ereko putar ma'ea'yr herenataromo wazuka haw pe wà nehe. Xo a'e zo uzekaiw putar hemuwete haw tàpuzuhu pupe har rehe wà nehe.

[17] Ata haw tàpuzuhu ipupe har pe hukenaw rupi wixe mehe, tuwe umunehew kamir irin iapo pyrer wà nehe. Ata haw tàpuzuhu pupe har pupe uma'ereko mehe, tuwe numunehew kwaw kamir àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer wà nehe.

[18] Tuwe umunehew wàkàg iwànaw irin iapo pyrer wà nehe. Tuwe umunehew wemyhar irin iapo pyrer wà nehe no. Numunehew kwaw uku'aw har wà nehe. Nezewe mehe na'ipirakor kwaw wà nehe.

[19] Ata haw katu pe har pe teko wapyta haw pe oho 'ym mehe we wenuhem putar uma'e tàpuzuhu pupe uma'ereko mehe har wà nehe. Wezar putar a'e ma'e ipupyaikaw pyrer ihewe imukatu pyrer pupe wà nehe. Tuwe umunehew amo ma'e wà nehe.

Nezewe mehe wama'e numur kwaw iaiw haw teko wanupe nehe.

[20] Não raparão a cabeça, nem deixarão crescer o cabelo; antes, como convém, tosquiarão a cabeça.

[20] Tuwe xaxeto nupin kwaw wàkàg wà nehe. Tuwe wa'aw na'ipuku kwaw nehe. Tuwe omonohok katu wà nehe.

[21] Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no átrio interior.

[21] Xaxeto nu'u kwaw win ata haw tàpuzuhu pupe har pupe wixe 'ym mehe wà nehe.

[22] Não se casarão nem com viúva nem com repudiada, mas tomarão virgens da linhagem da casa de Israel ou viúva que o for de sacerdote.

[22] Xaxeto nupuner kwaw kuzà imen umàno ma'e kwer hereko haw rehe wemireko romo wà nehe. Nupuner kwaw kuzà umen heityk arer hereko haw rehe wemireko romo wà nehe no. Xo kuzà awa puhe oho 'ym ma'e hereko haw rehe zo upuner putar wà nehe. Upuner amo xaxeto umàno ma'e kwer hemireko kwer hereko haw rehe wà no.

[23] A meu povo ensinarão a distinguir entre o santo e o profano e o farão discernir entre o imundo e o limpo.

[23] Xaxeto umu'e putar heremiaihu wà nehe, ikatu ma'e iapo haw rehe wà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ymaw rehe wà nehe no, ikatuahy ma'e rehe wà nehe, ikatu 'ym ma'e wi watyryk àwàm rehe wà nehe no.

[24] Quando houver contenda, eles assistirão a ela para a julgarem; pelo meu direito julgarão; as minhas leis e os meus estatutos em todas as festas fixas guardarão e santificarão os meus sábados.

[24] Aze mokoz teko uzeàmàtyry'ym wà nehe, xaxeto umuàgà'ym putar a'e ma'e heze'eg rupi wà nehe. Ima'enukwaw putar mynykaw hemuwete haw rehe heze'eg rupi wà nehe, heremiapo kar rupi wà nehe no. Upytu'u putar mytu'u haw 'ar imukatuahy pà wà nehe no.

[25] Não se aproximarão de nenhuma pessoa morta, porque se contaminariam; somente por pai, ou mãe, ou filho, ou filha, ou irmão, ou por irmã que não tiver marido, se poderão contaminar.

[25] Tuwe xaxeto nopokok kwaw umàno ma'e kwer rehe wà nehe. Aze mo opokok hehe wà, wiko mo ikatu 'ym ma'e romo herenataromo wà. Upuner wànàm hetekwer umàno ma'e kwer rehe

26 Depois de ser ele purificado, contar-se-lhe-ão sete dias.

27 No dia em que ele entrar no lugar santo, no átrio interior, para ministrar no lugar santo, apresentará a sua oferta pelo pecado, diz o SENHOR Deus.

A repartição das terras

28 Os sacerdotes terão uma herança; eu sou a sua herança. Não lhes dareis possessão em Israel; eu sou a sua possessão.

29 A oferta de manjares, e a oferta pelo pecado, e a pela culpa eles comerão; e toda coisa consagrada em Israel será deles.

30 O melhor de todos os primeiros frutos de toda espécie e toda oferta serão dos sacerdotes; também as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote, para que faça repousar a bênção sobre a vossa casa.

31 Não comerão os sacerdotes coisa alguma que de si mesma haja morrido ou tenha sido dilacerada de aves e de animais.

opokokaw rehe wà: u, uhy, wa'yr, wyky'yr, weinyr imen 'ym ma'e.

26 Uzemukatu putar herenataromo nehe. A'e re umumaw 7 'ar upytu'u pà nehe.

27 Na'e wixe putar ata haw tàpuzuhu pupe har. Umur putar ma'e ihewe imukatu haw hekuzaromo nehe. Nezewe mehe upuner uma'ereko wi haw rehe tàpuzuhu pupe nehe. Ihe Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo ihe.

28 Amono ma'e heremiaihu wanupe. Namono kwaw ma'e xaxeto wanupe. Azemono wanupe. Hekatu wera'u wyzài ma'e wi. Xaxeto nuwereko kwaw ywy Izaew ywy rehe wà nehe. Aiko waiwy zàwenugar romo.

29 Arozràn ihewe imur pyr a'e, ma'ea'yr temiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo har a'e no, uzeapo putar xaxeto wanemi'u ràm romo a'e nehe. Ihewe imur pyr Izaew rehe har oho putar xaxeto wanupe nehe.

30 Xaxeto upyhyk putar arozràn ipo'o pyrer ipy ikatu wera'u ma'e wà nehe. Wyzài ma'e ihewe herur pyr oho putar wanupe nehe. Teko paw typy'ak imihir mehe omono putar typy'ak ipy xaxeto wanupe wà nehe. Nezewe mehe heze'egatu upyta putar wanàpuz wanehe nehe.

31 Tuwe xaxeto nu'u kwaw wiràmiri umàno e ma'e kwer wà nehe, ni ma'ea'yr umàno e ma'e kwer wà nehe no. Nu'u kwaw ma'ea'yr amo miar hemizuka kwer wà nehe no.

Ezequiel 45

[1] Quando, pois, repartirdes a terra por sortes em herança, fareis uma oferta ao SENHOR, uma porção santa da terra; o comprimento desta porção será de vinte e cinco mil côvados, e a largura, de dez mil; ela será santa em toda a sua extensão ao redor.

[2] Será o santuário de quinhentos côvados com mais quinhentos, em quadrado, e terá em redor uma área aberta de cinqüenta côvados.

[3] Desta porção santa medirás vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; ali estará o santuário, o lugar santíssimo.

[4] Este será o lugar santo da terra; ele será para os sacerdotes, ministros do santuário, que dele se aproximam para servir ao SENHOR, e lhes servirá de lugar para casas; e, como lugar santo, pertencerá ao santuário.

[5] Os levitas, ministros da casa, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez

Ezekiew 45

Amo ywy pegwer uzemonokatu kar putar Tupàn pe nehe

[1] Izaew izuapyapyr umuza'aza'ak putar ywy uzeupeupe wà nehe. A'e 'ar mehe, tuwe omonokatu ipehegwer Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe. Heta putar 12 kirom iku'aw har rehe we ipuku haw pe nehe. Heta putar 10 kirom ipupir uhu haw nehe no. Amukatu putar a'e ywy pehegwer hezeupe ihe nehe.

[2] Amonokatu putar amo ywy heràpuzuhu ràm pe nehe. Iaikaw paw uzuawygatu putar wà nehe. Heta putar 250 met heme'y puku haw nànàn nehe. A'e tàpuzuhu izywyr heta putar amo ata haw nehe. Heta putar 25 met ipupy uhu haw nehe.

[3] Amonokatu putar amo a'e ywy pehegwer ipehegwer nehe no. Heta putar 12 kirom iku'aw har rehe we ipuku haw pe nehe. Heta putar 5 kirom ipupy uhu haw nehe no. Heràpuzuhu upyta putar a'e pe nehe. Ikatu wera'u putar amo tàpuz nànàn amo ywy nànàn a'e.

[4] A'e pehegwer uzeapo putar Izaew ywy pehegwer herenataromo ikatu wera'u ma'e romo nehe. Amonokatu putar xaxeto Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pupe uma'ereko ma'e wanupe nehe. Uzapo putar wàpuz a'e pe wà nehe. Ywy heràpuzuhu henaw a'e pe hin putar nehe no.

[5] Amonokatu putar amo ywy pehegwer nehe no. Heta putar 12,5 kirom ipuku haw nehe. Heta putar 5 kirom ipupy uhu haw

mil de largura, para possessão sua, para vinte câmaras.

[6] Para a possessão da cidade, de largura dareis cinco mil côvados e vinte e cinco mil de comprimento defronte da porção santa, o que será para toda a casa de Israel.

[7] O príncipe, porém, terá a sua parte deste e do outro lado da santa porção e da possessão da cidade, diante da santa porção e diante da possessão da cidade, ao lado ocidental e oriental; e o comprimento corresponderá a uma das porções, desde o limite ocidental até ao limite oriental.

[8] Esta terra será a sua possessão em Israel; os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; antes, distribuirão a terra à casa de Israel, segundo as suas tribos.

Deveres dos magistrados

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Basta, ó príncipes de Israel; afastai a violência e a opressão e praticai juízo e justiça: tirai as vossas desapropriações do meu povo, diz o SENHOR Deus.

nehe. Erewi izuapyapyr tàpuzuhu pe uma'ereko ma'e wiko putar a'e ywy izar romo wà nehe. Heta putar tawhu a'e pe waneko haw romo wà nehe no.

[6] Ywy pehegwer ikatuahy ma'e izywyr heta putar amo ywy pehegwer nehe no. Heta putar 12,5 kirom ipuku haw nehe. Heta putar 2,5 kirom ipupy uhu haw nehe no. Amonokatu putar tawhu a'e ywy rehe har nehe. Wyzài Izaew izuapyr upuner putar a'e tawhu pupe weko haw rehe nehe.

Amo ywy pegwer uzemonokatu kar putar tuwihawete pe nehe

[7] Amonokatu putar amo Izaew ywy pehegwer tuwihawete pe nehe. Iziwy uzypyrog putar ywy herenataromo imukatu pyrer pe nehe, ywy rehe tawhu heta haw pe nehe. Oho putar kwarahy heixe haw kutyr yryhu Mezitehàn pe nehe. Oho putar kwarahy ihemaw kutyr ywyzaw pe nehe no. Aze xixak ipuku haw nehe, nuzawy kwaw amo Izaew ta'yr wazuapyr waiwy ipuku haw nehe.

[8] Tuwihawete wereko putar a'e ywy pehegwer Izaew ywy rehe har nehe. Nezewe mehe na'imunar pixik kwaw teko wama'e rehe nehe. Ta'e Izaew izuapyapyr wiko putar ywy ikurer izar romo wà nehe xe.

Puhuz haw hagapaw, puku haw hagapaw

[9] Tuwihaw Izaew rehe har wà. Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Pepytu'u teko wazuka re nehe. Pepytu'u wama'e rehe pemunar ire nehe. Pezapo ikatu ma'e nehe. Pereko katu penemiruze'eg pe wà nehe. Pemuhem kar pixik zo heremiaihu waiwy wi pe wà nehe. Ihe pezar

[10] Tereis balanças justas, efa justo e bato justo.

[11] O efa e o bato serão da mesma capacidade, de maneira que o bato contenha a décima parte do ômer, e o efa, a décima parte do ômer; segundo o ômer, será a sua medida.

[12] O siclo será de vinte geras. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

[13] Esta será a oferta que haveis de fazer: de trigo, a sexta parte de um efa de cada ômer, e também de cevada, a sexta parte de um efa de cada ômer.

[14] A porção determinada de azeite será a décima parte de um bato de cada coro; um coro, como o ômer, tem dez batos.

[15] De cada rebanho de duzentas cabeças, um cordeiro tirado dos pastos ricos de Israel; tudo para oferta de manjares, e para holocausto, e para sacrifício pacífico; para que façam expiação pelo povo, diz o SENHOR Deus.

Tuweharupi Wiko Ma'e aiko ko ma'e imume'u har romo.

[10] Tuwe teko paw wereko ma'e puku haw hagapaw ikatu ma'e wà nehe, ma'e ipuhuz haw hagapaw ikatu ma'e wà nehe no.

[11] Wagaw putar arozràn ipuhuz haw epa pupe wà nehe. Tuwe epa nuzawy kwaw mat 'y heta haw hagapaw nehe. Wagaw putar heta haw omer pupe wà nehe. Pitài omer nuzawy kwaw 10 epa nehe, 10 mat nehe no.

[12] Pitài xikoro ipuhuz haw nuzawy kwaw 20 zera ipuhuz haw nehe. Pitài mina ipuhuz haw nuzawy kwaw 60 xikoro nehe.

[13-14] Na'aw penemimur ràm xe: arozràn xirik ipo'o mehe aze pemono'og 60 hyru por nehe, pemur pitài ihewe nehe, xewar ipo'o mehe aze pemono'og 60 hyru por nehe, pemur pitài ihewe nehe, uri 'yw i'a mehe ikawer imono'og mehe, aze heta 100 hyru por nehe, pemur pitài ihewe nehe. Peagaw heta haw mat pupe nehe. 10 mat nuzawy kwaw pitài omer. 10 mat nuzawy kwaw pitài koro no.

[15] Heta putar àràpuhàràn hawitu ma'e tetea'u Izaew wanupe wà nehe, ka'api'i rehe wà nehe. Aze heta 200 wà nehe, pemur pitài ihewe nehe. — Perur putar arozràn imur pyràm nehe. Perur putar ma'ea'yr imur pyràm hapy pyràm pe wà nehe no. Perur putar ma'ea'yr izuka pyràm hemuawyze kar àràm pe wà nehe no. Nezewe mehe amunàn putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pewi ihe nehe. Ihe

[16] Todo o povo da terra fará contribuição, para esta oferta, ao príncipe em Israel.

[17] Estarão a cargo do príncipe os holocaustos, e as ofertas de manjares, e as libações, nas Festas da Lua Nova e nos sábados, em todas as festas fixas da casa de Israel; ele mesmo proverá a oferta pelo pecado, e a oferta de manjares, e o holocausto, e os sacrifícios pacíficos, para fazer expiação pela casa de Israel.

Ofertas no Ano-Novo

[18] Assim diz o SENHOR Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomarás um novilho sem defeito e purificarás o santuário.

[19] O sacerdote tomará do sangue e porá dele nas ombreiras da casa, e nos quatro cantos da fiada do altar, e nas ombreiras da porta do átrio interior.

[20] Assim também farás no sétimo dia do mês, por causa dos que pecam por ignorância e por causa dos símplices; assim, expiareis o templo.

pezar Tuweharupi Wiko Ma'e azapo kar ko ma'e peme ihe kury.

[16] Teko Izaew paw weraha putar a'e ma'e Izaew wanuwihawete pe wà nehe.

[17] Tuwihawete umur putar a'e ma'e ihewe nehe, Izaew imukatu àwàm rehe nehe: arozràn, win. Uzapo putar a'e ma'e mynykaw zahy pyahu mehe nehe, mytu'u haw 'ar mehe nehe no, amo mynykaw nànàn nehe no. Tuwihawete umur putar a'e ma'e paw ihewe teko wanekuzaromo nehe: arozràn, ma'ea'yr hapy pyràm, ma'e hemuawyze kar haw. Nezewe mehe amunàn putar teko wanemiapo kwer paw wanuwi ihe nehe.

Mynykaw -Zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer her ma'e

[18] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Zahy ipy rehe 'ar ipy mehe pezuka putar tapi'ak awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar herenataromo heràpuzuhu imukatu pà nehe.

[19] Xaxeto upyhyk putar tapi'ak imur pyrer huwykwer ikurer a'e nehe, ihewe imur pà teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e nehe. Omono putar huwykwer tàpuzuhu hukenaw ipokokaw rehe nehe. Omono putar 4 ma'ea'yr hapy haw iahykaw wanehe nehe no, ata haw tàpuzuhu pupe har hukenaw ipokokaw wanehe nehe no.

[20] A'e zahy rehe 7 haw 'ar mehe uzapo putar nezewegatete haw wyzài teko wanekuzaromo nehe, aze a'e teko uzapo e amo ikatu 'ym ma'e a'e ma'e rehe ipurapo wer 'ym pà no, u, aze nukwaw kwaw

Na Páscoa

21 No primeiro mês, no dia catorze do mês, tereis a Páscoa, festa de sete dias; pão asmo se comerá.

22 O príncipe, no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, proverá um novilho para oferta pelo pecado.

23 Nos sete dias da festa, preparará ele um holocausto ao SENHOR, sete novilhos e sete carneiros sem defeito, cada dia durante os sete dias; e um bode cada dia como oferta pelo pecado.

24 Também preparará uma oferta de manjares: para cada novilho, um efa, e um efa para cada carneiro, e um him de azeite para cada efa.

25 No dia quinze do sétimo mês e durante os sete dias da festa, fará o mesmo: a mesma oferta pelo pecado, o mesmo holocausto, a mesma oferta e a mesma porção de azeite.

heze'eg a'e ma'e iapo kar 'ym nehe. Nezewe mehe pemupyta kar putar heràpuzuhu ikatu ma'e romo nehe.

21 Zahy ipy rehe 14 haw 'ar mehe pezypyrog putar mynykawhu iapo pà nehe. Zaneipy wana'yr wazuka 'ym awer, za'e izupe. Pemumaw putar 7 'ar typy'ak imuapiruru kar haw hereko 'ymaw i'u pà nehe.

22 Mynykaw 'ar ipy mehe tuwihawete uzuka putar amo tapi'ak awa herenataromo a'e nehe, wemiapo kwer hekuzaromo teko wanemiapo kwer hekuzaromo a'e nehe no.

23 Heta 7 'ar a'e mynykaw pe. 'Ar nànàn omono putar 'aw ma'ea'yr ikatu 'ymaw hereko 'ymar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe, henataromo wazuka pà wà nehe: 7 tapi'ak awa wà, 7 àràpuhàràn hawitu ma'e awa wà. Wapy putar henataromo wà nehe. Ukaz paw putar wà nehe. 'Ar nànàn uzuka putar pitài àràpuhàrànete wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunànaw romo nehe no.

24 Pitàitàigatu tapi'ak awa izuka mehe nehe, pitàitàigatu àràpuhàràn izuka mehe nehe, umur putar 17,5 zutahyky'a por arozràn ihewe nehe. Umur putar na'iruz zutahyky'a por uri kawer ihewe nehe no.

Mynykaw -Ipeok tàpuz her ma'e

25 Mynykawhu tàpuzràn her ma'e uzypyrog 7 haw zahy rehe 15 haw 'ar mehe. Umumaw 7 'ar. A'e 'ar nànàn uzuka putar ma'ea'yr teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo wà nehe, wapy putar

ma'e ukaz paw ma'e ràm nehe no, umur putar arozràn ihewe 'ar nànàn nehe, umur putar uri kawer 'ar nànàn nehe no.

Ezequiel 46

Nos sábados e Festas da Lua Nova

[1] Assim diz o SENHOR Deus: A porta do átrio interior, que olha para o oriente, estará fechada durante os seis dias que são de trabalho; mas no sábado ela se abrirá e também no dia da Festa da Lua Nova.

[2] O príncipe entrará de fora pelo vestíbulo da porta e permanecerá junto da ombreira da porta; os sacerdotes prepararão o holocausto dele e os seus sacrifícios pacíficos, e ele adorará no limiar da porta e sairá; mas a porta não se fechará até à tarde.

[3] O povo da terra adorará na entrada da mesma porta, nos sábados e nas Festas da Lua Nova, diante do SENHOR.

[4] O holocausto que o príncipe oferecer ao SENHOR serão, no dia de sábado, seis cordeiros sem defeito e um carneiro sem defeito.

Ezekiew 46

Tuwihawete mynykawhu rehe we

[1] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Tuwe pewàpytym ukenawhu ata haw tàpuzuhu pupe har teixe haw nehe, teko wama'ereko haw 'ar rehe nehe. Heta 6 'ar. Pewàpytymawok mytu'u haw mehe nehe. Pewàpytymawok mynykawhu zahy pyahu rehe har mehe nehe no.

[2] Tuwihawete oho putar katu pe har wi ipupyaikaw pyrer ukenawhu huwake har pe nehe. Upyta putar ukenawhu pe teixe haw pe nehe. A'e 'ar mehe xaxeto umur putar ma'e herenataromo ukaz paw ma'e ràm ihewe wà nehe. Umur putar hemuawyze kar haw wà nehe no. A'e pe tuwihawete uzapo putar hemuwete haw nehe. A'e re uhem putar a'e wi nehe. Tuwe ukenawhu uzewàpytymawok karuk mehe nehe.

[3] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko. Zahy pyahu mynykawhu mehe mytu'u haw 'ar mehe teko paw uzeamumew putar herenataromo wà nehe, hemuwete katu pà ukenawhu henataromo wà nehe.

[4] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko. Mytu'u haw 'ar mehe tuwihawete umur putar amo ma'ea'yr hapy pyràm ukaz paw ma'e ràm ihewe a'e wà nehe: pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar, 6 àràpuhàràna'yr

5 A oferta de manjares será um efa para cada carneiro; para cada cordeiro, a oferta de manjares será o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

6 Mas, no dia da Festa da Lua Nova, será um novilho sem defeito e seis cordeiros e um carneiro; eles serão sem defeito.

7 Preparará por oferta de manjares um efa para cada novilho e um efa para cada carneiro, mas, pelos cordeiros, segundo puder; e um him de azeite para cada efa.

8 Quando entrar o príncipe, entrará pelo vestíbulo da porta e sairá pelo mesmo caminho.

Instruções referentes às ofertas

9 Mas, quando vier o povo da terra perante o SENHOR, nas festas fixas, aquele que entrar pela porta do norte, para adorar, sairá pela porta do sul; e aquele que entrar pela porta do sul sairá pela porta do norte; não tornará pela porta por onde entrou, mas sairá pela porta oposta.

hawitu ma'e ikatu 'ymaw hereko 'ymar wà no.

5 Hemirur àràpuhàràn nànàn umur putar 17,5 zutahyky'a por arozràn ihewe nehe no. Àràpuhàràna'yr nànàn umur putar wemimutar ihewe nehe. 17,5 zutahyky'a por arozràn ihewe imur mehe werur putar na'iruz zutahyky'a por uri kawer ihewe nehe no.

6 Mynykawhu zahy pyahu mehe uzuka putar amo ma'ea'yr herenataromo wà nehe: pitài tapi'aka'yr awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar, pitài àràpuhàràn hawitu ma'e awa ikatu 'ymaw hereko 'ymar, 6 àràpuhàràna'yr hawitu ma'e ikatu 'ymaw hereko 'ymar wà.

7 Tapi'ak rehe we àràpuhàràn rehe we umur putar 17,5 zutahyky'a por arozràn ihewe nehe. Àràpuhàràna'yr wanehe we umur putar wemimutar ihewe nehe. 17,5 zutahyky'a por arozràn ihewe imur mehe werur putar na'iruz zutahyky'a por uri kawer ihewe nehe no.

8 Tuwe tuwihawete uzewyr ukenawhu wi nehe. Ukwaw putar ipupyaikaw pyrer uhu ma'e rupi nehe. Wixe mehe ur a'e rupi. Uzewyr mehe oho a'e rupi no.

9 Teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete mehe wà nehe, wyzài mynykaw rehe wà nehe, ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rupi wixe ma'e kwer uhem putar oho ukenawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rupi wà nehe, hemuwete re wà nehe. Ukenawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rupi

wixe ma'e kwer oho ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rupi wà nehe, hemuwete re wà nehe. Ni amo nuhem kwaw wixe awer rupi wà nehe. Uhem putar wixe haw ikupe kutyr har rupi wà nehe.

10 O príncipe entrará no meio deles, quando eles entrarem; em saindo eles, ele sairá.

10 Tuwihawete wixe putar teko waneixe mehe nehe. Uhem putar oho teko wahem mehe nehe no.

11 Nas solenidades e nas festas fixas, a oferta de manjares será um efa para cada novilho e um para cada carneiro; mas, pelos cordeiros, o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

11 Mynykaw 'ar mehe nehe, tàmuz wanemiapo kwer rehe ma'enukwaw haw 'ar mehe nehe no, pemur putar 17,5 zutahyky'a por arozràn tapi'ak awa nànàn nehe, àràpuhàràn nànàn nehe no. Hemuwete har umur putar wyzài wemimutar àràpuhàràna'yr nànàn nehe no. 17,5 zutahyky'a por arozràn ihewe imur pyr nànàn perur na'iruz zutahyky'a por uri kawer nehe no.

12 Quando o príncipe preparar holocausto ou sacrifícios pacíficos como oferta voluntária ao SENHOR, então, lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará ele o seu holocausto e os seus sacrifícios pacíficos, como costuma fazer no dia de sábado; e sairá, e se fechará a porta depois de ele sair.

12 Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe. Aze tuwihawete ipurumur wer ma'e rehe ihewe nehe, ma'e hapy pyràm ukaz paw ma'e ràm, u, amo hemuawyze kar àwàm nehe, xaxeto uwàpytymawok putar ata haw tàpuzuhu pupe har hukenaw izupe wà nehe. Uma'ema'e putar wemimur mytu'u haw 'ar mehe har zàwegatete nehe. Ihem ire uwàpytym putar ukenawhu wà nehe.

Ma'ea'yr Tupàn henataromo izuka pyr tuweharupi har wà

13 Prepararás um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto ao SENHOR, cada dia; manhã após manhã, o prepararás.

13 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg. — Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Tuweharupi ku'em mehe pemur pitài àràpuhàràna'yr hawitu ma'e pitài kwarahy hereko har ikatu 'ymaw hereko 'ymar

[14] Juntamente com ele, prepararás, manhã após manhã, uma oferta de manjares para o SENHOR, a sexta parte de um efa e, de azeite, a terça parte de um him, para misturar com a flor de farinha. Isto é estatuto perpétuo e contínuo.

[15] Assim prepararão o cordeiro, e a oferta de manjares, e o azeite, manhã após manhã, em holocausto contínuo.

[16] Assim diz o SENHOR Deus: Quando o príncipe der um presente de sua herança a alguns de seus filhos, pertencerá a estes; será possessão deles por herança.

[17] Mas, dando ele um presente da sua herança a algum dos seus servos, será deste até ao ano da liberdade; então, tornará para o príncipe, porque a seus filhos, somente a eles, pertencerá a herança.

[18] O príncipe não tomará nada da herança do povo, não os esbulhará da sua possessão; da sua própria possessão deixará herança a seus filhos, para que o meu povo não seja retirado, cada um da sua possessão.

[19] Depois disto, o homem me trouxe, pela entrada que estava ao lado da porta, às câmaras santas dos sacerdotes, as quais olhavam para o norte; e eis que ali havia

ihewe nehe, izuka pà herenataromo nehe. Pezapo nezewe haw tuweharupi nehe.

[14] Tuweharupi ku'em mehe pemur 1,5 kir arozràn ihewe nehe. Pemur pitài zutahyky'a por uri kawer arozràn inuinuromo àràm romo nehe no. Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Peruzar ko ze'eg ma'e ihewe imur pyr rehe har tuweharupi nehe.

[15] Pemur a'e ma'e ihewe tuweharupi ku'em mehe nehe: àràpuhàràna'yr hawitu ma'e, arozràn imuku'i pyrer, uri kawer. Pezapo nezewe haw tuweharupi nehe.

Tuwihawete ywy rehe we

[16] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Aze tuwihawete omono uiwy pehegwer pitài wa'yr pe nehe, ta'yr wiko putar a'e ywy izar romo nehe. Iànàm wiko putar izar romo wà nehe.

[17] Aze tuwihawete omono uiwy pehegwer pitài wemiruze'eg pe nehe, kwarahy purumuhemaw ihem mehe a'e ywy uzewyr putar tuwihawete pe nehe. Wiko wi putar izar romo nehe. Ta'yr wiko putar izar romo wà nehe no.

[18] Tuwe tuwihawete nupyhyk kwaw amo ywy teko wanuwi nehe. Uiwy pehegwer zo omono putar wa'yr wanupe nehe. Nezewe mehe na'imunar kwaw teko wanehe nehe. Nupyhyk kwaw waiwy wanuwi nehe.

Ma'ea'yr imupupur haw tàpuzuhu pupe har

[19] A'e ma'e pawire a'e awa hereraha ipupyaikaw pyrer ukenawhu huwake har pe teixe haw pe kury. Ipupyaikaw pyrer ume'e kwarahy heixe haw awyze har

um lugar nos fundos extremos que olham para o ocidente.

[20] Ele me disse: Este é o lugar onde os sacerdotes cozerão a oferta pela culpa e a oferta pelo pecado e onde cozerão a oferta de manjares, para que não a tragam ao átrio exterior e assim santifiquem o povo.

[21] Então, me levou para fora, para o átrio exterior, e me fez passar aos quatro cantos do átrio; e eis que em cada canto do átrio havia outro átrio.

[22] Nos quatro cantos do átrio havia átrios pequenos, menores, de quarenta côvados de comprimento e trinta de largura; estes quatro cantos tinham a mesma dimensão.

[23] Havia um muro ao redor dos átrios, ao redor dos quatro, e havia lugares para cozer ao pé dos muros ao redor.

[24] E me disse: São estas as cozinhas, onde os ministros do templo cozerão o sacrifício do povo.

Ezequiel 47

A torrente das águas purificadoras

kutyr. Xaxeto waneko haw Tupàn pe imonokatu pyrer ikatuahy ma'e romo a'e wà. Wexak kar amo ywy ipupyaikaw pyrer huwake har kwarahy heixe haw kutyr har ihewe kury.

[20] Uze'eg ihewe. — Xaxeto umupupur putar ma'ea'yr Tupàn henataromo izuka pyrer wano'o kwer xe wà nehe. Umihir putar arozràn xe wà nehe no. Wazuka haw umunàn putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà nehe. Upurumukatu putar wà nehe no. Nezewe mehe xaxeto nueraha kwaw Tupàn henataromo ikatuahy ma'e ata haw katu pe har pe wà nehe. Aze mo weraha a'e pe wà, upuner mo ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe teko wanupe wà nehe.

[21-22] Na'e hereraha ata haw katu pe har pe kury. Pitàitàigatu iahykaw rehe heta ata haw pixika'i wera'i ma'e. Zeirugatu wà. Heta 20 met ipuku haw pitàitàigatu. Heta 15 met ipupy uhu haw pitàitàigatu no.

[23] Ata haw nànàn heta pàrirogawtàtà ita iapo pyrer. Heta tata henaw pàrirogawtàtà nànàn uzepokok ma'e.

[24] Awa uze'eg ihewe. — Tàpuzuhu pe uma'ereko ma'e umupupur putar ma'ea'yr teko wanemimur kwer tàpuzuhu pupe izuka pyrer wà nehe, 'aw ma'e mupupur haw pupe wà nehe.

Ezekiew 47

Yrykaw Tàpuzuhu pupe har

[1] Depois disto, o homem me fez voltar à entrada do templo, e eis que saíam águas de debaixo do limiar do templo, para o oriente; porque a face da casa dava para o oriente, e as águas vinham de baixo, do lado direito da casa, do lado sul do altar.

[1] Awa hereruzewyr tàpuzuhu pe teixe haw pe kury. Teixe haw iwype uhem 'y kwarahy ihemaw kutyr uwyryk pà. Ta'e tàpuzuhu ume'e ikutyr a'e xe. 'Y uwyryk tàpuzuhu ipehegwer kwarahy ihemaw awyze har kutyr har iwype, ma'ea'yr hapy haw kutyr kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rupi.

[2] Ele me levou pela porta do norte e me fez dar uma volta por fora, até à porta exterior, que olha para o oriente; e eis que corriam as águas ao lado direito.

[2] Na'e awa hemuhem kar ywy tàpuzuhu izywyr har wi ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rupi kury. Hereraha ywy katu pe har rupi te ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr ume'e ma'e pe. Yrykaw uwyryk ukenawhu wi ipehegwer kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wi.

[3] Saiu aquele homem para o oriente, tendo na mão um cordel de medir; mediu mil côvados e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos tornozelos.

[3] Upyhyk ywyra puku haw hagapaw kury. Umumaw 500 met yrykaw kutyr kwarahy ihemaw kutyr hexakaw. — Eahaw yrykaw pe pe kury, i'i ihewe. 'Y uhem hepyakaza pe.

[4] Mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos joelhos; mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos lombos.

[4] Na'e umumaw amo 500 met. Na'e 'y uhem hepenàràg pe. Umumaw amo 500 met. 'Y uhem heku'aw kury.

[5] Mediu ainda outros mil, e era já um rio que eu não podia atravessar, porque as águas tinham crescido, águas que se deviam passar a nado, rio pelo qual não se podia passar.

[5] Iahykaw rehe umumaw amo 500 met kury. Ohoete 'y kury. Napuner kwaw hahaw haw rehe. Typy a'e. A'e rupi teko nupuner kwaw hahaw pà wà. Aze amo u'ytaw, xo a'e mehe zo upuner.

[6] E me disse: Viste isto, filho do homem? Então, me levou e me tornou a trazer à margem do rio.

[6] Na'e uze'eg wi ihewe. — Awa ta'yr, Ezekaiw katu ko ma'e nànàn nehe. Na'e hereraha wi 'y iwyr no.

[7] Tendo eu voltado, eis que à margem do rio havia grande abundância de árvores, de um e de outro lado.

[8] Então, me disse: Estas águas saem para a região oriental, e descem à campina, e entram no mar Morto, cujas águas ficarão saudáveis.

[9] Toda criatura vivente que vive em enxames viverá por onde quer que passe este rio, e haverá muitíssimo peixe, e, aonde chegarem estas águas, tornarão saudáveis as do mar, e tudo viverá por onde quer que passe este rio.

[10] Junto a ele se acharão pescadores; desde En-Gedi até En-Eglaim haverá lugar para se estenderem redes; o seu peixe, segundo as suas espécies, será como o peixe do mar Grande, em multidão excessiva.

[11] Mas os seus charcos e os seus pântanos não serão feitos saudáveis; serão deixados para o sal.

[12] Junto ao rio, às ribanceiras, de um e de outro lado, nascerá toda sorte de árvore que dá fruto para se comer; não fenecerá a sua folha, nem faltará o seu fruto; nos seus meses, produzirá novos frutos, porque as suas águas saem do santuário; o seu fruto servirá de alimento, e a sua folha, de remédio.

[7] A'e pe hehem mehe aexak ywyra tetea'u mokoz izywyr.

[8] Na'e uze'eg ihewe. — 'Aw 'y uwyryk oho kwarahy ihemaw kutyr a'e. Wezyw Zotàw yrykaw pe. A'e re oho Yryhu Umàno Ma'e Kwer pe. A'e yryhu pupe wixe mehe umukatu 'y xa tetea'u hereko har a'e.

[9] Wyzài ywy a'e 'y iwyryk àwàm rehe heta putar ma'ea'yr hexakaw tetea'u wanereko har wà nehe, ipira tetea'u wà nehe no. A'e yrykaw umukatu putar 'y Yryhu Umàno Ma'e Kwer nehe. Umuigo kar putar ma'e uwyryk àwàm rupi nehe no.

[10] Heta putar ipira pyhykar yryhu iwyr wà nehe, Zeni ytyzuzàmaw pe wà nehe, te Egarai ytyzuzàmaw pe wà nehe. Umuzaiko putar ukyhapari a'e pe wamukàg kar pà wà nehe. Heta tetea'u putar pira a'e pe wà nehe. Heta tetea'u putar pira hexakaw xiroxiro ma'e a'e pe nehe no. Nuzawy kwaw yryhu Mezitehàn nehe.

[11] Ywy iàkymaw rehe nehe, iàkygatu haw rehe nehe no, 'y na'ikatu kwaw nehe. Aze teko umupupur a'e 'y wà nehe, upuner putar xa iapo haw rehe wà nehe.

[12] Yrykaw iwyr mokoz ipehegwer rehe ma'ywa'yw tetea'u hezuz putar wà nehe. Hexakaw tetea'u hereko har itua'u putar hehe wà nehe. Huwer nuxinig pixik kwaw nehe. Nupytu'u pixik kwaw u'a katu re wà nehe. I'a wi zahy nànàn wà nehe. Ta'e 'y tàpuzuhu wi uhem ma'e kwer umuàkym putar a'e wà nehe xe. Teko u'u putar wa'a

As fronteiras da terra de Israel

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Este será o limite pelo qual repartireis a terra em herança, segundo as doze tribos de Israel. José terá duas partes.

[14] Vós a repartireis em heranças iguais, tanto para um como para outro; pois jurei, levantando a mão, dá-la a vossos pais; assim, que esta mesma terra vos cairá a vós outros em herança.

[15] Este será o limite da terra: do lado norte, desde o mar Grande, caminho de Hetlom, até à entrada de Zedade,

[16] Hamate, Berota, Sibraim (que estão entre o limite de Damasco e o de Hamate), a cidade Hazer-Haticom (que está junto ao limite de Haurã).

[17] Assim, o limite será desde o mar até Hazar-Enom, o limite de Damasco, e, na direção do norte, está o limite de Hamate; este será o lado do Norte.

[18] O lado do oriente, entre Haurã, e Damasco, e Gileade, e a terra de Israel, será o Jordão; desde o limite do norte até

kwer wà nehe. Teko omono'og putar huwer muhàg romo wà nehe no.

Ywyzaw

[13] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Amuza'aza'ak putar ywy 12 ipehegwer wamono pà 12 Izaew ta'yr izuapyapyr wanupe wamono pà nehe. Zuze ta'yr izuapyapyr wereko putar mokoz ipehegwer wà nehe. Na'aw a'e ywy wazar xe kury.

[14] Amume'uahy ko ma'e peipy wanupe kwehe mehe ihe. — Amono putar ko ywy peme ihe nehe. Pezuapyapyr wiko putar izar romo tuweharupi wà nehe, a'e wanupe. Pemuza'aza'ak ko ywy pehegwer uzuawygatu ma'e romo nehe kury.

[15] Kwarahy heixe haw awyze har kutyr ywyzaw oho kwarahy ihemaw kutyr. Uzypyrog Mezitehàn yryhu pe. Oho Eterom tawhu pe. Oho Amat tawhu pe zeupir haw pe no. Oho amo tawhu wanupe no: Zenaz,

[16] Merota, Ximirai (A'e tawhu upyta Namaz ywy huwake wà, Amat ywy huwake wà, a'e ywy wamyter pe wà), Axikom (a'e tawhu upyta Awrà ywyzaw huwake).

[17] Kwarahy heixe haw awyze har kutyr ywyzaw oho kwarahy ihemaw kutyr. Uzypyrog Mezitehàn yryhu pe. Oho Enom tawhu pe. Ywy Namaz tawhu huwake har iwyzaw upyta ikupe kutyr. Amat tawhu nezewegatete no.

[18] Kwarahy ihemaw kutyr ywyzaw oho kwarahy ihemaw awyze har kutyr. Uzypyrog amo ywy pe. A'e ywy upyta

ao mar do oriente, medireis; este será o lado do oriente.

Namaz ywy Awrà ywy wamyter pe. Zotàw yrykaw uzeapo ywyzaw romo. Izaew ywy upyta kwarahy heixe haw kutyr. Zireaz upyta kwarahy ihemaw kutyr. Oho Tamar tawhu Yryhu Umàno Ma'e Kwer izywyr har pe.

19 O lado do sul será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, junto ao ribeiro do Egito até ao mar Grande; este será o lado do sul.

19 Kwarahy ihemaw awyze har kutyr ywyzaw oho kwarahy heixe haw kutyr. Uzypyrog Tamar pe. Oho ytyzuzàmaw ywyxiguhu myter pe har Kanez Merima her ma'e pe. A'e wi oho kwarahy heixe haw awyze har kutyr kwarahy heixe haw kutyr ywyzaw Ezit ywy Mezitehàn yryhu wamyterupi.

20 O lado do ocidente será o mar Grande, desde o limite do sul até à entrada de Hamate; este será o lado do ocidente.

20 Kwarahy heixe haw kutyr Mezitehàn yryhu uzeapo ywyzaw romo. Oho kwarahy heixe haw awyze har kutyr amo taw Amat pe zeupir haw rehe har pe.

21 Repartireis, pois, esta terra entre vós, segundo as tribos de Israel.

21 Pemuza'aza'ak ko ywy pehegwer wamono pà peànàànàm wanupe nehe.

22 Será, porém, que a sorteareis para vossa herança e para a dos estrangeiros que moram no meio de vós, que gerarem filhos no meio de vós; e vos serão como naturais entre os filhos de Israel; convosco entrarão em herança, no meio das tribos de Israel.

22 Peiko putar izar romo tuweharupi nehe. Ywy imuza'aza'ak mehe amo ywy rehe arer peinuinuromo wiko ma'e wà nehe, aze heta amo wana'yr peinuinuromo uzexak kar ma'e wà nehe, pemono putar amo pehegwer wanupe nehe no. Pereko katu a'e teko peànàm Izaew wazàwe pe wà nehe. Omomor putar ita'i Izaew izuapyapyr wainuinuromo wà nehe, amo ywy pehegwer izar romo uzeapo pà wà nehe.

23 E será que, na tribo em que morar o estrangeiro, ali lhe dareis a sua herança, diz o SENHOR Deus.

23 Amo ywy rehe arer Izaew ywy rehe wiko ma'e paw upyhyk putar uma'e wà nehe. Wiko putar amo Izaew izuapyapyr wainuinuromo a'e 'ar mehe wà. A'e Izaew

upyhyk putar uma'e a'e wà nehe no. Ihe Pezar Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Ezequiel 48

Os limites de sete tribos

[1] São estes os nomes das tribos: desde a parte extrema do norte, via Hetlom, até à entrada de Hamate, até Hazar-Enom, o limite norte de Damasco até junto de Hamate e desde o lado oriental até ao ocidente, Dã terá uma porção.

[2] Limitando-se com Dã, desde o lado oriental até ao ocidental, Aser, uma porção.

[3] Limitando-se com Aser, desde o lado oriental até ao ocidental, Naftali, uma porção.

[4] Limitando-se com Naftali, desde o lado oriental até ao ocidental, Manassés, uma porção.

[5] Limitando-se com Manassés, desde o lado oriental até ao ocidental, Efraim, uma porção.

[6] Limitando-se com Efraim, desde o lado oriental até ao ocidental, Rúben, uma porção.

[7] Limitando-se com Rúben, desde o lado oriental até ao ocidental, Judá, uma porção.

[8] Limitando-se com Judá, desde o lado oriental até ao ocidental, será a região sagrada que haveis de separar, de vinte e cinco mil côvados de largura e de comprimento, o mesmo que o das porções,

Ezekiew 48

Ywy imuza'aza'akaw

[1-7] Kwarahy heixe haw awyze har kutyr ywyzaw oho kwarahy ihemaw kutyr. Uzypyrog Mezitehàn yryhu pe. Oho tawhu Eterom pe. Na'e oho Amat pe zeupir haw pe. A'e re oho Enom tawhu pe. A'e re oho Namaz ywy Amat ywy wamyter pe har ywyzaw pe. Pitàitàigatu Izaew ta'yr izuapyapyr imono'og pyrer upyhyk putar ywy pehegwer wà. A'e ywy uzypyrog ywyzaw kwarahy ihemaw kutyr har pe. Oho Mezitehàn yryhu pe kwarahy heixe haw kutyr. Amume'u putar ywy pehegwer wazar waner xe nehe kury. Azypyrog putar kwarahy heixe haw awyze har kutyr har waner pe. Aha putar kwarahy ihemaw awyze har kutyr nehe. Nà Azer Napitari Manaxe Eparai Humen Zuta

Ywy Tupàn pe imonokatu pyr

[8] Zuta ywy izywyr amonokatu putar ywy hemuwete haw rehe har nehe. Aze erezypyrog a'e ywyzaw kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe nehe, aze ereho kwarahy ihemaw awyze har kutyr

desde o lado oriental até ao ocidental; o santuário estará no meio dela.

nehe, heta putar 12,5 kirom a'e ywy ipuku haw nehe. Aze erezypyrog kwarahy ihemaw kutyr har rehe nehe, aze ereho kwarahy heixe haw kutyr nehe, a'e ywy ipupy uhu haw nuzawy kwaw ywy Izaew izuapyapyr wanupe imono pyrer ipupy uhu haw nehe. Heràpuzuhu upyta putar a'e ywy rehe nehe.

[9] A região que haveis de separar ao SENHOR será do comprimento de vinte e cinco mil côvados e da largura de dez mil.

[9] Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. A'e ywy wamyter pe heta putar amo ywy pehegwer ihewe imur katu pyrer nehe. Heta putar 12,5 kirom ipuku haw nehe. Heta putar 10 kirom ipupy uhu haw nehe no.

[10] Esta região santa dos sacerdotes terá, ao norte, vinte e cinco mil côvados, ao ocidente, dez mil de largura, ao oriente, dez mil de largura e ao sul, vinte e cinco mil de comprimento; o santuário do SENHOR estará no meio dela.

[10] Xaxeto wereko putar amo a'e ywy ihewe imur pyrer ipehegwer wà nehe. Heta putar 12,5 kirom a'e ywy ipuku haw nehe, aze erezypyrog kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe nehe, kwarahy ihemaw awyze har kutyr neho pà nehe. Heta putar 5 kirom ipupy uhu haw aze erezypyrog kwarahy ihemaw pe nehe, aze ereho kwarahy heixe haw kutyr nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe. Heràpuzuhu upyta putar a'e ywy imyter pe nehe.

[11] Será para os sacerdotes santificados, para os filhos de Zadoque, que cumpriram o seu dever e não andaram errados, quando os filhos de Israel se extraviaram, como fizeram os levitas.

[11] Xaxeto Zanok izuapyapyr wiko putar a'e ywy ihewe imur katu pyrer izar romo wà nehe. Uma'ereko katu ihewe wà. Nuzemono'og kwaw amogwer Izaew wanehe we wà, ikatu 'ym ma'e iapo pà wà. Amogwer Erewi izuapyapyr uzemono'og Izaew wanehe we ikatu 'ym ma'e iapo pà wà.

[12] Será região especial dentro da região sagrada, lugar santíssimo, fazendo limites com a porção dos levitas.

Os limites dos sacerdotes e dos levitas

[13] Os levitas, segundo o limite dos sacerdotes, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; todo o comprimento será vinte e cinco mil, e a largura, dez mil.

[14] Não venderão nada disto, nem trocarão, nem transferirão a outrem o melhor da terra, porque é santo ao SENHOR.

Os limites da cidade

[15] Mas os cinco mil côvados que ficaram da largura diante dos vinte e cinco mil serão para o uso civil da cidade, para habitação e para arredores; a cidade estará no meio.

[16] Serão estas as suas medidas: o lado norte, de quatro mil e quinhentos côvados, o lado sul, de quatro mil e quinhentos, o lado oriental, de quatro mil e quinhentos,

[12] A'e rupi Zanok izuapyapyr wereko putar amo ywy pehegwer ikatuahy ma'e Erewi izuapyapyr waiwy huwake wà nehe. A'e ywy ikatu wera'u putar amo ywy wi herenataromo a'e nehe.

[13] Erewi izuapyapyr wereko putar amo ywy pehegwer a'e wà nehe no. Waiwy uzekok putar xaxeto waiwy rehe nehe. Heta putar 12,5 kirom ipuku haw nehe. Heta putar 5 kirom ipupy uhu haw nehe no.

[14] Aiko Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Ywy hezeupe heremimonokatu ràm ikatuahy wera'u putar amo ywy pehegwer wanuwi nehe. Ni amo nupuner kwaw amo heywy pehegwer ime'egaw rehe amo pe wà nehe. Nupuner kwaw imono haw rehe amo pe amo ma'e hekuzaromo wà nehe. Nupuner kwaw amo pe imono haw rehe wà nehe. Ikatuahy putar a'e nehe. Ihe Tupàn ihe, aiko putar izar romo ihe nehe.

[15] Heta putar ywy kurer nehe. Heta putar 12,5 kirom ipuku haw nehe, 2,5 kirom ipupy uhu haw nehe no. Nan kwaw ywy herenataromo imukatuahy pyrer a'e. Wyzài teko upuner hehe wata haw rehe wà. Upuner a'e pe wiko haw rehe wà nehe. Upuner ma'e itymaw rehe hehe wà nehe no. Tawhu upyta imyter pe nehe.

[16] Iahykaw paw uzuawygatu wà. Heta putar 2.250 met ipehegwer ipuku haw nànàn nehe.

e o lado ocidental, de quatro mil e quinhentos.

[17] Os arredores da cidade serão, ao norte, de duzentos e cinqüenta côvados, ao sul, de duzentos e cinqüenta côvados, ao oriente, de duzentos e cinqüenta e, ao ocidente, de duzentos e cinqüenta.

[18] Quanto ao que ficou do resto do comprimento, paralelo à região sagrada, será de dez mil para o oriente e de dez mil para o ocidente e corresponderá à região sagrada; e o seu produto será para o sustento daqueles que trabalham na cidade.

[19] Lavrá-lo-ão os trabalhadores da cidade, provindos de todas as tribos de Israel.

[20] A região toda será de vinte e cinco mil côvados em quadrado, isto é, a região sagrada juntamente com a possessão da cidade.

Os limites do príncipe

[21] O que restar será para o príncipe, deste e do outro lado da região sagrada e da possessão da cidade. Por isso, aquilo que se estende dos vinte e cinco mil côvados em direção do oriente e também dos vinte e cinco mil côvados em direção do ocidente, paralelamente com as porções, será do príncipe; a região sagrada e o santuário do templo estarão no meio.

[22] Excetuando o que pertence aos levitas e a cidade que está no meio daquilo que pertence ao príncipe, entre o território de

[17] Tawhu izywyr ipehegwer nànàn heta putar ywy ma'e heta 'ymaw nehe. Heta putar 125 met a'e ywy ipupy uhu haw nehe.

[18] Tawhu ywy ikatuahy ma'e izywyr àràm iapo pawire heta we putar amo ywy. Kwarahy ihemaw kutyr heta putar 5 kirom ipuku haw nehe, 2,5 ipupy uhu haw nehe no. Kwarahy heixe haw kutyr heta putar 5 kirom ipuku haw nehe, 2,5 ipupy uhu haw nehe no. Teko tawhu pupe wiko ma'e uzutym putar ma'e a'e ywy rehe wà nehe.

[19] Tawhu pupe uma'ereko ma'e wà, wyzài Izaew ta'yr izuapyr wà, upuner a'e ywy rehe ma'e itymaw rehe wà nehe.

[20] A'e ywy paw iahykaw uzuawygatu putar wà nehe. Heta putar 12,5 kirom ipehegwer nànàn nehe. Ywy tawhu iwype har upyta putar a'e ywy rehe nehe no.

Tuwihawete iziwy

[21-22] Na'aw a'e ma'e pehegwer waner xe kury: tàpuzuhu wype har, xaxeto waiwy, Erewi izuapyapyr waiwy, tawhu iwype har. Heta putar 12,5 kirom ipuku haw nehe. Heta we putar ywy kwarahy ihemaw kutyr nehe, heixe haw kutyr nehe no. Tuwihawete wiko putar a'e ywy izar romo nehe. Kwarahy ihemaw kutyr tuwihawete ywy uhem putar ywyzaw pe. Kwarahy heixe haw kutyr uhem putar yryhu Mezitehàn pe nehe. Kwarahy heixe haw awyze har kutyr Zuta ywyzaw uzeapo putar a'e ywyzaw romo no. Kwarahy

Judá e o de Benjamim, será isso para o príncipe.

Os limites das outras cinco tribos

[23] Quanto ao resto das tribos, desde o lado oriental até ao ocidental, Benjamim terá uma porção.
[24] Limitando-se com Benjamim, desde o lado oriental até ao ocidental, Simeão, uma porção.
[25] Limitando-se com Simeão, desde o lado oriental até ao ocidental, Issacar, uma porção.
[26] Limitando-se com Issacar, desde o lado oriental até ao ocidental, Zebulom, uma porção.
[27] Limitando-se com Zebulom, desde o lado oriental até ao ocidental, Gade, uma porção.

[28] Limitando-se com o território de Gade, ao sul, o limite será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até ao mar Grande.

[29] Esta é a terra que sorteareis em herança às tribos de Israel; e estas, as suas porções, diz o SENHOR Deus.

As portas da cidade

ihemaw awyze har kutyr Mezàmi ywyzaw uzeapo a'e ywyzaw romo.

Ywy pegwer amogwer Izaew ta'yr wazuapyapyr wanupe

[23-27] A'e ywy ihewe imur katu pyrer huwake kwarahy ihemaw awyze har kutyr Izaew ta'yr izuapyapyr paw upyhyk putar amo ywy pehegwer pitàitàigatu wà nehe. A'e ywy uzypyrog putar ywyzaw kwarahy ihemaw rehe har pe nehe. Oho putar kwarahy heixe haw kutyr Mezitehàn yryhu kutyr nehe. Azypyrog putar pehegwer wazar waner imume'u pà kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe kury: Mezàmi, Ximeàw, Ixakar, Zemurom, Kaz.

[28] Kaz izuapyapyr waiwyzaw oho putar kwarahy ihemaw awyze har kutyr kwarahy heixe haw kutyr nehe. Uzypyrog putar Tamar tawhu pe nehe. Oho putar ytyzuzàmaw Kanez her ma'e pe nehe. A'e wi oho putar kwarahy heixe haw awyze har kutyr kwarahy heixe haw kutyr nehe, Ezit ywyzaw rupi nehe. Oho putar Mezitehàn yryhu pe nehe.
[29] Zanezar Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Nezewe pemuza'aza'ak putar ywy ipegegwer romo nehe. Izaew ta'yr izuapyapyr wiko putar a'e ywypehegwer wazar romo wà nehe. Omono putar uzuapyapyr wanupe wà nehe no.

Ukenawhu Zeruzarez pe har

[30] São estas as saídas da cidade: do lado norte, que mede quatro mil e quinhentos côvados,

[31] três portas: a porta de Rúben, a de Judá e a de Levi, tomando as portas da cidade os nomes das tribos de Israel;

[32] do lado oriental, quatro mil e quinhentos côvados e três portas, a saber: a porta de José, a de Benjamim e a de Dã;

[33] do lado sul, quatro mil e quinhentos côvados e três portas: a porta de Simeão, a de Issacar e a de Zebulom;

[34] do lado ocidental, quatro mil e quinhentos côvados e as suas três portas: a porta de Gade, a de Aser e a de Naftali.

[35] Dezoito mil côvados em redor; e o nome da cidade desde aquele dia será: O SENHOR Está Ali.

[30-34] Heta putar 12 Zeruzarez tawhu pe teixe haw wà nehe. Heta putar 2.250 met ipàrirogawtàtà nànàn nehe. Heta putar na'iruz ukenawhu ipàrirogawtàtà nànàn nehe no. Amuapyk kar putar Izaew ta'yr waner a'e ukenawhu wanehe paw rupi ihe wà nehe. Na'aw her ukenawhu kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe har xe wà: Humen Zuta Erewi. Na'aw her ukenawhu kwarahy ihemaw kutyr har rehe har xe wà: Zuze Mezàmi Nà. Na'aw her ukenawhu kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe har xe wà: Ximeàw Ixakar Zemurom. Na'aw her ukenawhu kwarahy heixe haw kutyr har rehe har xe wà: Kaz Azer Napitari.

[35] Aze xiagaw pàrirogawtàtà tawhu izywyr har ipuku haw paw nehe, heta putar 9 kirom izupe nehe. Ko 'ar henataromo nehe, — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko xe a'e, i'i putar teko a'e tawhu pe nehe. Her romo nehe. Upaw kwez xe kury. Upaw

Daniel	Taniew

Daniel 1

A educação de Daniel e de seus companheiros

[1] No ano terceiro do reinado de Jeoaquim, rei de Judá, veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém e a sitiou.

[2] O SENHOR lhe entregou nas mãos a Jeoaquim, rei de Judá, e alguns dos utensílios da Casa de Deus; a estes, levou-os para a terra de Sinar, para a casa do seu deus, e os pôs na casa do tesouro do seu deus.

[3] Disse o rei a Aspenaz, chefe dos seus eunucos, que trouxesse alguns dos filhos de Israel, tanto da linhagem real como dos nobres,

[4] jovens sem nenhum defeito, de boa aparência, instruídos em toda a sabedoria, doutos em ciência, versados no conhecimento e que fossem competentes para assistirem no palácio do rei e lhes ensinasse a cultura e a língua dos caldeus.

Taniew 1

Kwàkwàmo Izaew izuapyr wiko Namukononozor hàpuzuhu pupe wà

[1] Zeoaki Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe, na'iruz haw kwarahy mehe, Namukononozor Mawiron wanuwihawete uzàmàtyry'ym Zeruzarez tawhu pe har wà a'e wà kury.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weityk kar a'e tawhu Namukononozor pe a'e. Upyhyk kar amo ma'e hekuzar katu ma'e Tupàn Hàpuzuhu pupe har izupe a'e wà no. Namukononozor weraha a'e ma'e weko haw pe Mawiron tawhu pe wà. — Pemono a'e ma'e hezar hagapaw hàpuz me nehe, temetarer imonokatu haw pupe nehe, i'i wemiruze'eg wanupe.

[3] Na'e tuwihawete Namukononozor wenoz Apenaz uzeupe kury. Wiko uma'ereko ma'e tàpuzuhu pe har wanuwihaw romo a'e. Uze'eg nezewe izupe. — Eme'e Izaew heremipyhyk kwer wanehe nehe. Exaexak amo kwàkwàmo tuwihawete iànàm ne wà nehe. Exaexak amo awa hemetarer katu ma'e kwer wana'yr ne wà nehe no, i'i izupe.

[4] Xo kwàkwàmo ipuràg eteahy ma'e exaexak ne wà nehe. Aze heta amo ikatu 'ymaw amo rehe nehe, ezar nehe: hehàpyhà 'ym ma'e, iapyha 'ym ma'e, ipàri ma'e. Xo na'arewahy uzemu'e ma'e zo exak ne wà nehe. Exaexak ma'e kwaw par ne wà nehe. Nezewe mehe upuner uma'ereko haw rehe heràpuzuhu pupe wà nehe.

Tuwe uzemu'e Mawiron waze'eg rehe wà nehe. Uzemu'e putar Mawiron wanàmuzgwer waze'eg rehe wà nehe no.

5 Determinou-lhes o rei a ração diária, das finas iguarias da mesa real e do vinho que ele bebia, e que assim fossem mantidos por três anos, ao cabo dos quais assistiriam diante do rei.

5 Erekwaw heremi'u tuweharupi har ne. Erekwaw ma'ywa tykwer heremi'u tuweharupi har no. Tuwe wanemi'u ràm tuweharupi har nuzawy kwaw heremi'u nehe, i'i izupe. — Na'iruz kwarahy emumaw wamuàgà'ym pà nehe. A'e re uzypyrog putar heràpuzuhu pupe uma'ereko pà wà nehe, i'i izupe.

6 Entre eles, se achavam, dos filhos de Judá, Daniel, Hananias, Misael e Azarias.

6 Wexaexak kwàkwàmo oho a'e wà kury. Hexak pyrer wainuromo heta 4 kwàkwàmo Zuta izuapyapyr wà. Na'aw waner xe wà: Taniew, Anani, Mizaew, Azari.

7 O chefe dos eunucos lhes pôs outros nomes, a saber: a Daniel, o de Beltessazar; a Hananias, o de Sadraque; a Misael, o de Mesaque; e a Azarias, o de Abede-Nego.

7 Apenaz omono amo waner uze'eg rupi har wanupe. Na'aw waner ipyahu ma'e xe wà. Mewtexazar, Xanarak, Mezak, Amenenek.

8 Resolveu Daniel, firmemente, não contaminar-se com as finas iguarias do rei, nem com o vinho que ele bebia; então, pediu ao chefe dos eunucos que lhe permitisse não contaminar-se.

8 Nezewe i'i Taniew uzeupe kury. — Aze a'u tuwihawete hemi'u nehe, aze ai'u ma'ywa tykwer pupe nehe, aiko putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn henataromo ihe nehe, i'i. A'e rupi uze'eg oho Apenaz pe kury. — Hepytywà a'e ma'e wi hemunyryk kar pà nehe, i'i izupe.

9 Ora, Deus concedeu a Daniel misericórdia e compreensão da parte do chefe dos eunucos.

9 Tupàn umuigo kar Apenaz Taniew imyrypar romo kury. A'e rupi ipurupytywà wer hehe.

10 Disse o chefe dos eunucos a Daniel: Tenho medo do meu senhor, o rei, que determinou a vossa comida e a vossa bebida; por que, pois, veria ele o vosso rosto mais abatido do que o dos outros

10 Nezewe rehe we Apenaz ukyze tuwihawete wi. A'e rupi uze'eg nezewe Taniew pe. — Tuwihawete hezar a'e, a'e ae umume'u penemi'u ràm a'e, pei'u àwàm a'e no. Aze ume'e penehe nehe, —

jovens da vossa idade? Assim, poríeis em perigo a minha cabeça para com o rei.

[11] Então, disse Daniel ao cozinheiro-chefe, a quem o chefe dos eunucos havia encarregado de cuidar de Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

[12] Experimenta, peço-te, os teus servos dez dias; e que se nos dêem legumes a comer e água a beber.

[13] Então, se veja diante de ti a nossa aparência e a dos jovens que comem das finas iguarias do rei; e, segundo vires, age com os teus servos.

[14] Ele atendeu e os experimentou dez dias.

[15] No fim dos dez dias, a sua aparência era melhor; estavam eles mais robustos do que todos os jovens que comiam das finas iguarias do rei.

[16] Com isto, o cozinheiro-chefe tirou deles as finas iguarias e o vinho que deviam beber e lhes dava legumes.

[17] Ora, a estes quatro jovens Deus deu o conhecimento e a inteligência em toda

Napekàg kwaw izypy mehe peneko awer zàwe, aze i'i peme nehe, — Napekatu kwaw ko 'ar rehe amogwer kwàkwàmo wazàwe nehe, aze i'i peme nehe, penehe ume'e mehe nehe, hezuka putar nehe. Peiko putar hezuka arer ài romo nehe, i'i wanupe.

[11] Apenaz umuzekaiw kar a'e zauxiapekwer a'e 4 kwàkwàmo wanehe a'e wà: Taniew, Anani, Mizaew, Azari. Na'e Taniew uze'eg oho a'e zauxiapekwer pe kury.

[12]— Aenoz putar amo ma'e newe ihe nehe kury. Eagaw nezewe haw nehe. Emumaw 10 'ar xo kumana'i zàwenugar imur pà zo urewe ureremi'u romo nehe. Xo 'y pupe zo urui'u putar nehe no.

[13] A'e 10 'ar pawire eme'e urerehe nehe. Eme'e amo kwàkwàmo tuwihawete hemi'u i'u har wanehe nehe no. Aze urerexak àwàm ikatu newe nehe, ezapo neremimutar urewe nehe, i'i Taniew zauxiapekwer pe.

[14] — Ikatu, i'i zauxiapekwer izupe. Na'e umumaw 10 'ar hemiapo kar haw iapo pà.

[15] 10 'ar paw ire, a'e 4 kwàkwàmo Izaew izuapyr ikatu wera'u kwàkwàmo tuwihawete hemi'u i'u har wanuwi wà kury. Ikàg wera'u wanuwi wà no.

[16] Na'e zauxiapekwer upytu'u tuwihawete hemi'u a'e 4 kwàkwàmo wanupe i'u kar ire kury. U'u kar xo kumana zàwenugar zo wanupe kury.

[17] Tupàn ukwaw katu kar Mawiron wapape a'e 4 kwàkwàmo wanupe. Ukwaw

cultura e sabedoria; mas a Daniel deu inteligência de todas as visões e sonhos.

katu kar wanemigwaw wanupe no. Amo ma'e iapo haw omono Taniew pe no. Omono puahu imume'u katu haw izupe, puahu zàwenugar imume'u katu haw izupe no.

[18] Vencido o tempo determinado pelo rei para que os trouxessem, o chefe dos eunucos os trouxe à presença de Nabucodonosor.

[18] — Umumaw putar na'iruz kwarahy uzemuàgà'ym pà wà nehe, i'i tuwihawete Namukononozor izypy mehe a'e. Upaw na'iruz kwarahy kury. A'e rupi Apenaz weraha kwàkwàmo paw tuwihawete henataromo wà kury.

[19] Então, o rei falou com eles; e, entre todos, não foram achados outros como Daniel, Hananias, Misael e Azarias; por isso, passaram a assistir diante do rei.

[19] Tuwihawete uze'eg wanupe. Wexak a'e 4 wakatu haw: Taniew, Anani, Mizaew, Azari. Naheta kwaw amo wazàwenugar a'e pe wà. A'e rupi upyta tuwihawete hàpuzuhu pupe uma'ereko pà wà.

[20] Em toda matéria de sabedoria e de inteligência sobre que o rei lhes fez perguntas, os achou dez vezes mais doutos do que todos os magos e encantadores que havia em todo o seu reino.

[20] Aze tuwihawete ipurukwaw wer amo zawaiw katu ma'e rehe, aze xo ma'e kwaw katu har zo upuner a'e ma'e imume'u haw rehe, aze xo ma'e kwaw par zo upuner a'e ma'e imume'u haw rehe, wenoz a'e 4 kwàkwàmo uzeupe wà. Ta'e ukwaw katu wera'u ma'e wà xe, ma'e kwaw katu har Mawiron pe har wanuwi upaw rupi katete wà xe. Ukwaw wera'u ma'e ikwaw pyr 'ym a'e wà no, imume'u haw Mawiron pe har wanuwi upaw rupi katete wà no.

[21] Daniel continuou até ao primeiro ano do rei Ciro.

[21] Taniew upyta tuwihawete hàpuzuhu pe te Xiru Mawiron wanuwihawete romo heko haw izypyrog mehe.

Daniel 2

Daniel interpreta o sonho de Nabucodonosor

[1] No segundo ano do reinado de Nabucodonosor, teve este um sonho; o seu

Taniew 2

Namukononozor upuahu a'e

[1] Tuwihawete romo wiko mehe mokoz haw kwarahy mehe Namukononozor

espírito se perturbou, e passou-se-lhe o sono.

[2] Então, o rei mandou chamar os magos, os encantadores, os feiticeiros e os caldeus, para que declarassem ao rei quais lhe foram os sonhos; eles vieram e se apresentaram diante do rei.

[3] Disse-lhes o rei: Tive um sonho, e para sabê-lo está perturbado o meu espírito.

[4] Os caldeus disseram ao rei em aramaico: Ó rei, vive eternamente! Dize o sonho a teus servos, e daremos a interpretação.

[5] Respondeu o rei e disse aos caldeus: Uma coisa é certa: se não me fizerdes saber o sonho e a sua interpretação, sereis despedaçados, e as vossas casas serão feitas monturo;

[6] mas, se me declarardes o sonho e a sua interpretação, recebereis de mim dádivas, prêmios e grandes honras; portanto, declarai-me o sonho e a sua interpretação.

uzypyrog upuahu pà kury. Ukyze katu a'e, a'e rupi nupuner kwaw uker haw rehe.

[2] A'e rupi wenoz kar awa uzeupe wà: ma'e kwaw katu har wà, ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u har wà, paze ma'e wà, zahytata kwaw par wà. — Pemume'u katu tuwihawete ipuahu awer izupe nehe. Uhem a'e awa tuwihawete henataromo uzexak kar pà wà.

[3] Na'e uze'eg wanupe kury. — Apuahu ihe. A'e re akyze katu no. Ma'in hepuahu awer ihewe. Ikwaw 'ym mehe we napytu'u kwaw nehe, i'i wanupe.

[4] Uze'eg tuwihawete pe Àràm izuapyapyr waze'eg rupi wà kury. — Tuwe tuwihawete wikuwe tuweharupi umàno 'ym pà nehe, i'i izupe wà. — Emume'u nepuahu awer urewe nehe. Henu re urumume'u putar ikwaw kar haw newe nehe, i'i izupe wà.

[5] Tuwihawete uwazar waze'eg wanupe kury. — Nezewe aze'eg hezeupe kwez kury. Pemume'u hepuahu awer ihewe pe nehe. A'e re pemume'u hemimume'u ihewe nehe no. Aze napepuner kwaw a'e ma'e iapo haw rehe nehe, zauxiapekwer pepei'ài'àg putar wà nehe. Weityk putar penàpuz a'e wà nehe no.

[6] Aze pemume'u hepuahu awer ihewe nehe, aze pemume'u ikwaw paw nehe no, amono putar ma'e hekuzar katu ma'e peme nehe. Apumuawate kar putar teko wanupe ihe nehe no. Pemume'u hepuahu awer ihewe nehe kury. Pemume'u ikwaw kar har ihewe nehe no.

[7] Responderam segunda vez e disseram: Diga o rei o sonho a seus servos, e lhe daremos a interpretação.

[7] Uze'eg wi a'e ma'e kwaw katu har uwihawete pe a'e wà kury. — Emume'u nepuahu awer nehe. A'e re urumume'u putar ikwaw kar har newe ure nehe, i'i izupe wà.

[8] Tornou o rei e disse: Bem percebo que quereis ganhar tempo, porque vedes que o que eu disse está resolvido,

[8] Tuwihawete uze'eg wi wanupe kury. — Akwaw penemiapo ihe. Aze urupuranu wiwi tuwihawete rehe nehe, na'urezuka kwaw ru'u nehe, peze peiko pezeupe. Ta'e pekwaw heremiapo ràm pe xe.

[9] isto é: se não me fazeis saber o sonho, uma só sentença será a vossa; pois combinastes palavras mentirosas e perversas para as proferirdes na minha presença, até que se mude a situação; portanto, dizei-me o sonho, e saberei que me podeis dar-lhe a interpretação.

[9] Aze napemume'u kwaw hepuahu awer ihewe nehe, azepyk putar penehe nehe. Penehe hezepyk àwàm pitàitàigatu uzuawyawygatu putar nehe. — Zaneremu'em putar izupe nehe. Ximume'u temu'emaw izupe nehe, peze pezeupeupe. — Nezewe mehe, aze ru'u na'urezuka kwaw nehe, peze pezeupeupe. Aze pepuner hepuahu awer imume'u haw rehe nehe, akwaw putar imume'u haw ikwaw har romo peneko haw ihe nehe no, i'i wanupe.

[10] Responderam os caldeus na presença do rei e disseram: Não há mortal sobre a terra que possa revelar o que o rei exige; pois jamais houve rei, por grande e poderoso que tivesse sido, que exigisse semelhante coisa de algum mago, encantador ou caldeu.

[10] Ma'e kwaw katu har uwazar tuwihawete ize'eg izupe nezewe wà kury. — Ni amo ywy rehe har nupuner kwaw a'e neremimutar imume'u haw rehe wà, i'i izupe wà. — Ni amo tuwihawete, ni ikàg wera'u ma'e, ni upuner wera'u ma'e nuzapo kar pixik kwaw agwer ma'e a'e wà, ma'e kwaw katu har wanupe a'e wà, ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u har wanupe a'e wà, zahytata kwaw par wanupe a'e wà.

[11] A coisa que o rei exige é difícil, e ninguém há que a possa revelar diante do

[11] Ni amo nupuner kwaw nereminozgwer iapo haw rehe wà. Naheta kwaw agwer ma'e iapo har wà. Xo tupàn zo wà. Nuiko

rei, senão os deuses, e estes não moram com os homens.

[12] Então, o rei muito se irou e enfureceu; e ordenou que matassem a todos os sábios da Babilônia.

[13] Saiu o decreto, segundo o qual deviam ser mortos os sábios; e buscaram a Daniel e aos seus companheiros, para que fossem mortos.

[14] Então, Daniel falou, avisada e prudentemente, a Arioque, chefe da guarda do rei, que tinha saído para matar os sábios da Babilônia.

[15] E disse a Arioque, encarregado do rei: Por que é tão severo o mandado do rei? Então, Arioque explicou o caso a Daniel.

[16] Foi Daniel ter com o rei e lhe pediu designasse o tempo, e ele revelaria ao rei a interpretação.

[17] Então, Daniel foi para casa e fez saber o caso a Hananias, Misael e Azarias, seus companheiros,

[18] para que pedissem misericórdia ao Deus do céu sobre este mistério, a fim de que Daniel e seus companheiros não perecessem com o resto dos sábios da Babilônia.

kwaw ko ywy rehe zaneinuinuromo wà, i'i izupe wà.

[12] Wikwahy tuwihawete kury. Uzuka kar ma'e kwaw katu har Mawiron ywy rehe har paw rupi wà kury.

[13] Hemiruze'eg umume'u ize'eg teko paw wanupe pape rehe imuapyk pà wà. Na'e oho Taniew ipiaromo wà kury. Oho imyrypar wapiaromo wà no, ta'e uzuka putar tuwihawete ze'eg rupi katete wà xe.

Tupàn umume'u tuwihawete ipuahu awer Taniew pe

[14] Taniew wekar Ariok zauxiapekwer tuwihawete rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw oho a'e kury. Ta'e a'e 'ym mehe tuwihawete uzuka kar ma'e kwaw katu har Mawiron ywy rehe har paw izupe a'e xe. Upuranu hehe imyrypar zàwenugar ài.

[15] — Màràzàwe tuwe tuwihawete urezuka kar nezewe a'e, i'i izupe. Ariok umume'u uzeapo ma'e kwer izupe.

[16] Na'e uze'eg Taniew oho tuwihawete pe kury. — Urezuka zo pe na'arewahy nehe. Hezeagaw wer nepuahu awer imume'u pà newe, ikwaw kar haw imume'u pà newe nehe no.

[17] A'e re Taniew oho weko haw pe. A'e 3 imyrypar wiko a'e pe wà: Anani, Mizaew, Azari.

[18] — Peze'eg Tupàn ywak rehe har pe nehe, ty wà. — Urepuhareko pe nehe. Exak kar a'e puahu awer hemimume'u urewe nehe, ere Tupàn pe nehe. Nezewe mehe nazamàno kwaw amogwer ma'e

kwaw katu har Mawiron ywy rehe har wainuinuromo zane nehe no, i'i wanupe.

[19] Então, foi revelado o mistério a Daniel numa visão de noite; Daniel bendisse o Deus do céu.

[19] A'e 'ar mehe we pyhaw Taniew wexak amo ma'e puahu zàwenugar a'e kury. Hexak mehe Tupàn wexak kar a'e puahu awer ikwaw kar haw Taniew pe a'e. — Nekatuahy Tupàn, ta'e erexak kar tuwihawete ipuahu awer ihewe ne xe, i'i izupe.

[20] Disse Daniel: Seja bendito o nome de Deus, de eternidade a eternidade, porque dele é a sabedoria e o poder;

[20] Nezewe i'i izupe no. Tuwe teko umume'u nerer ikatu haw tuweharupi wà nehe, Tupàn hezar. Ta'e ereiko ma'e kwaw katu haw izar romo ne xe. Ereiko puner haw izar romo ne.

[21] é ele quem muda o tempo e as estações, remove reis e estabelece reis; ele dá sabedoria aos sábios e entendimento aos inteligentes.

[21] Ne ererur kwarahy. Eremugyr kar àmàn no. Eremuigo kar awa teko wanuwihawete romo ne wà. Ereityk ne wà no. Eremono ma'e kwaw katu haw awa ma'e kwaw katu har wanupe. Eremono ma'e kwaw paw awa ma'e kwaw par wanupe no.

[22] Ele revela o profundo e o escondido; conhece o que está em trevas, e com ele mora a luz.

[22] Eremume'u ma'e ikwaw pyr 'ym purupe. Eremume'u ma'e imume'u pyr 'ym purupe no. Erekwaw ma'e ipytunahy haw rehe uzeàmim ma'e no. Ta'e tatainy wiko nerehe we a'e xe.

[23] A ti, ó Deus de meus pais, eu te rendo graças e te louvo, porque me deste sabedoria e poder; e, agora, me fizeste saber o que te pedimos, porque nos fizeste saber este caso do rei.

[23] Tupàn heipy wazar ne, amume'u nekatu haw newe kury. Amume'u nepuner haw newe no. Ta'e eremur ma'e kwaw katu haw ihewe ne xe. Eremur nepuner haw ihewe ne no. Urenoz ma'e newe. Erewazar urewe. Tuwihawete ipurukwaw wer ma'e rehe a'e. Erexak kar a'e ma'e urewe.

[24] Por isso, Daniel foi ter com Arioque, ao qual o rei tinha constituído para exterminar os sábios da Babilônia; entrou

Taniew umume'u ipuahu awer tuwihawete pe

[24] Na'e wekar Taniew Ariok oho kury. A'e 'ym mehe tuwihawete uzuka kar ma'e kwaw katu har Mawiron ywy rehe har

e lhe disse: Não mates os sábios da Babilônia; introduze-me na presença do rei, e revelarei ao rei a interpretação.

paw Ariok pe a'e wà. — Ariok, i'i izupe. — Ezuka zo ma'e kwaw katu har ne wà nehe. Hereraha pe tuwihawete pe hemuze'eg kar pà nehe. Amume'u putar ipuahu awer izupe nehe, i'i izupe.

25 Então, Arioque depressa introduziu Daniel na presença do rei e lhe disse: Achei um dentre os filhos dos cativos de Judá, o qual revelará ao rei a interpretação.

25 Na'arewahy Ariok weraha Taniew tuwihawete henataromo kury. — Kwehe mehe xirur Zutew tetea'u waiwy wi zaneremipyhyk kwer romo zane wà. Arur amo Zutew kwez xe ihe kury. Umume'u putar nepuahu awer newe nehe kury, i'i Ariok tuwihawete pe.

26 Respondeu o rei e disse a Daniel, cujo nome era Beltessazar: Podes tu fazer-me saber o que vi no sonho e a sua interpretação?

26 Tuwihawete upuranu Taniew Mewtexazar her inugwer hereko har rehe kury. — Aipo erepuner hepuahu awer imume'u haw rehe ihewe, ikwaw kar haw imume'u pà ihewe, i'i izupe.

27 Respondeu Daniel na presença do rei e disse: O mistério que o rei exige, nem encantadores, nem magos nem astrólogos o podem revelar ao rei;

27 Uwazar Taniew ipuranu haw izupe. — Naheta kwaw awa nepuahu imume'u àràm, ni ma'e kwaw katu har wà, ni uzeapo ma'e ràm imume'u har wà, ni paze ma'e wà, ni zahytata kwaw par wà.

28 mas há um Deus no céu, o qual revela os mistérios, pois fez saber ao rei Nabucodonosor o que há de ser nos últimos dias. O teu sonho e as visões da tua cabeça, quando estavas no teu leito, são estas:

28 Heta pitài tupàn ywak rehe. Umume'u ma'e ikwaw pyr 'ym a'e. Tupàn nemupuahu kar ma'e uzeapo ma'e ràm hexak kar pà newe a'e. O tuwihawete, amume'u putar nepuahu awer neker mehe arer newe nehe kury. Amume'u putar nepuahu awer zàwenugar neker mehe arer newe nehe no.

29 Estando tu, ó rei, no teu leito, surgiram-te pensamentos a respeito do que há de ser depois disto. Aquele, pois, que revela mistérios te revelou o que há de ser.

29 Ereker nerupaw rehe. Erezypyrog uzeapo ma'e ràm rehe nema'enukwaw pà. Ikwaw pyr 'ym imume'u har wexak kar uzeapo ma'e ràm newe a'e.

30 E a mim me foi revelado este mistério, não porque haja em mim mais sabedoria do que em todos os viventes, mas para que a interpretação se fizesse saber ao rei, e para que entendesses as cogitações da tua mente.

30 A'e re umume'u ikwaw kar haw ihewe. Nakwaw wera'u kwaw ma'e amo awa wanuwi. Nezewe rehe we Tupàn wexak kar ihewe a'e, ta'e ipurukwaw kar wer nepuahu awer ikwaw kar haw rehe newe a'e xe. Ipurumume'u katu wer nema'enukwaw pawer rehe newe no, o tuwihawete.

31 Tu, ó rei, estavas vendo, e eis aqui uma grande estátua; esta, que era imensa e de extraordinário esplendor, estava em pé diante de ti; e a sua aparência era terrível.

31 Erexak ma'e puahu zàwenugar. Erexak awa hagapaw uhua'u ma'e. Upu'àm nerenataromoa'i a'e. Heny katu hagapaw. Nezewe rehe we erekyze izuwi.

32 A cabeça era de fino ouro, o peito e os braços, de prata, o ventre e os quadris, de bronze;

32 Iàkàg a'e, itazu or iapo pyrer romo a'e. Ipuxi'a a'e, izywa a'e no, itaxig parat iapo pyrer romo a'e. Ipy'a a'e, hewir a'e no, itazu morog iapo pyrer romo a'e.

33 as pernas, de ferro, os pés, em parte, de ferro, em parte, de barro.

33 Hetymà itaper iapo pyrer romo a'e. Ipy itaper ywyzuwa inuromo har iapo pyrer romo.

34 Quando estavas olhando, uma pedra foi cortada sem auxílio de mãos, feriu a estátua nos pés de ferro e de barro e os esmiuçou.

34 Neme'e mehe itahu ywytyruhu rehe har u'ar wenaw wi. Ni amo numuàzàn kwaw a'e wi. Itahu u'ar awa hagapaw ipy i'aromo ikaika pà paw rupi.

35 Então, foi juntamente esmiuçado o ferro, o barro, o bronze, a prata e o ouro, os quais se fizeram como a palha das eiras no estio, e o vento os levou, e deles não se viram mais vestígios. Mas a pedra que feriu a estátua se tornou em grande montanha, que encheu toda a terra.

35 A'e 'ar mehe we itaper a'e, ywyzuwa a'e no, itazu morog a'e no, itaxig parat a'e no, itazu or a'e no, uzeapo ywyku'i romo kury. Kwarahy mehe teko oxooxok arozràn iapirer imuwewe pà izuwi wà. A'e ywyku'i nuzawy kwaw iapirer arozràn wi uzeupir ma'e. Ywytu weraha a'e ywyku'i paw a'e wi. Nupyta kwaw ni pitài a'e pe. Itahu uhua'u wera'u oho iko kury. Uzeapo ywytyruhu uhua'u ma'e romo kury. A'e ywytyruhu upyk ywy paw rupi katete kury.

[36] Este é o sonho; e também a sua interpretação diremos ao rei.

[36] Nezewe nepuahu awer. Amume'u putar ikwaw kar haw newe kury.

[37] Tu, ó rei, rei de reis, a quem o Deus do céu conferiu o reino, o poder, a força e a glória;

[37] O tuwihawete. Ereiko tuwihawete romo ne. Erepuner wera'u amo tuwihaw wanuwi. Tupàn ywak rehe har nemuigo kar tuwihawete romo a'e. Umur nepuner haw newe. Umur pureruze'egaw newe no. Umuze'egatu kar teko paw nerehe wà no.

[38] a cujas mãos foram entregues os filhos dos homens, onde quer que eles habitem, e os animais do campo e as aves do céu, para que dominasses sobre todos eles, tu és a cabeça de ouro.

[38] Nemuigo kar teko ywy nànànar wazar romo, ma'ea'yr ywy nànànar wazar romo no, wiràmiri ywy nànànar wazar romo no. Ereiko àkàg itazu or iapo pyrer romo.

[39] Depois de ti, se levantará outro reino, inferior ao teu; e um terceiro reino, de bronze, o qual terá domínio sobre toda a terra.

[39] Tuwihawete romo nereko re amo awa wiko putar teko paw wanuwihawete romo nerekuzar romo a'e nehe. Na'ikàg wera'u kwaw nezàwe a'e nehe. A'e re heta putar amo tuwihawete nehe no. A'e tuwihawete wiko putar itazu morog zàwenugar romo. Wiko putar teko ywy nànànar wazar romo nehe.

[40] O quarto reino será forte como ferro; pois o ferro a tudo quebra e esmiúça; como o ferro quebra todas as coisas, assim ele fará em pedaços e esmiuçará.

[40] A'e re ur putar amo pureruze'egaw a'e nehe. Nuzawy kwaw itaper nehe. Itaper ipyw ma'e uzekazeka uzepei'ài'àg tetea'u romo. Nezewegatete a'e pureruze'egaw umumaw putar amogwer pureruze'egaw ywy rehe har paw rupi nehe no.

[41] Quanto ao que viste dos pés e dos artelhos, em parte, de barro de oleiro e, em parte, de ferro, será esse um reino dividido; contudo, haverá nele alguma coisa da firmeza do ferro, pois que viste o ferro misturado com barro de lodo.

[41] Erexak a'e awa hagapaw. Ipy a'e, ipyhàpyhà a'e no, itaper ywyzuwa inuinuromo har iapo pyrer romo a'e. Amume'u putar hemimume'u newe kury. A'e pureruze'egaw uzepei'ài'àg putar nehe. Heta wewer putar itaper ikàgaw hehe nehe. Erexak hexakaw. A'e itaper uzemono ywyzuwa inuinuromo.

[42] Como os artelhos dos pés eram, em parte, de ferro e, em parte, de barro, assim, por uma parte, o reino será forte e, por outra, será frágil.

[42] Ipyhàpyhà heta ywyzuwa itaper inuromo. Amume'u putar hemimume'u newe kury. A'e pureruze'egaw ikàg putar nehe. Nezewe rehe we ipyw putar nehe no.

[43] Quanto ao que viste do ferro misturado com barro de lodo, misturar-se-ão mediante casamento, mas não se ligarão um ao outro, assim como o ferro não se mistura com o barro.

[43] Ne, o tuwihawete, erexak hexakaw. Itaper uzemono ywyzuwa inuinuromo. Amume'u putar hemimume'u newe kury. Tuwihawete uzeagaw uzemono'og pà wà nehe. Amo wereko amo tuwihawete iànàm wemireko romo wà nehe. Amo omono putar wànàm amo tuwihawete pe hemireko romo wà nehe. Nezewe haw iapo mehe uzeagaw putar uzemyrypar pà wà nehe. Itaper nuzemono'og kwaw ywyzuwa rehe we. Nezewegatete a'e pureruze'egaw nuzemono'og kwaw wà nehe.

[44] Mas, nos dias destes reis, o Deus do céu suscitará um reino que não será jamais destruído; este reino não passará a outro povo; esmiuçará e consumirá todos estes reinos, mas ele mesmo subsistirá para sempre,

[44] A'e tuwihawete waneko mehe Tupàn ywak rehe har umuzexak kar putar amo pureruze'egaw a'e nehe. Ni amo numumaw pixik kwaw a'e pureruze'egaw a'e wà nehe. Ni amo tuwihawete nuiko kwaw a'e pureruze'egaw izar romo wà nehe. A'e pureruze'egaw umumaw putar amogwer pureruze'egaw paw rupi wà nehe. Nupaw pixik kwaw nehe.

[45] como viste que do monte foi cortada uma pedra, sem auxílio de mãos, e ela esmiuçou o ferro, o bronze, o barro, a prata e o ouro. O Grande Deus fez saber ao rei o que há de ser futuramente. Certo é o sonho, e fiel, a sua interpretação.

[45] Erexak itahu ywytyruhu wi u'ar ma'e. Ni amo numuàzàn kwaw wà. Ukauka a'e awa hagapaw ita iapo pyrer a'e: ita per, itazu morog, itaxig parat, ywyzuwa, itazu or. Tupàn Upuner Wera'u Ma'e wexak kar uzeapo ma'e ràm iko newe. Nezewe nepuahu awer. Amume'u ikwaw kar haw

azeharomoete har kwez newe kury, i'i Taniew Namukononozor pe.

Tuwihawete umuwete Taniew

[46] Então, o rei Nabucodonosor se inclinou, e se prostrou rosto em terra perante Daniel, e ordenou que lhe fizessem oferta de manjares e suaves perfumes.

[46] Na'e tuwihawete Namukononozor wapyk upenàràg rehe Taniew henataromo kury. Umuhyk uwa ywy rehe. Na'e uze'eg wemiruze'eg wanupe kury. — Pezuka ma'ea'yr Taniew henataromo nehe, imuawate katu pà nehe. Pemono ma'e imono pyr izupe nehe no. Peapy yhyk zàwenugar henataromo nehe no, i'i wanupe.

[47] Disse o rei a Daniel: Certamente, o vosso Deus é o Deus dos deuses, e o SENHOR dos reis, e o revelador de mistérios, pois pudeste revelar este mistério.

[47] Na'e uze'eg Taniew pe kury. — Tupàn penemimuwete a'e, upuner wera'u amogwer tupàn wanuwi upaw rupi katete azeharomoete a'e. Wiko tuwihawete paw wazar romo no. Wiko ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u har romo. Akwaw heko haw. Ta'e eremume'u hepuahu awer ikwaw pyr 'ym ikwaw kar haw ihewe ne xe.

[48] Então, o rei engrandeceu a Daniel, e lhe deu muitos e grandes presentes, e o pôs por governador de toda a província da Babilônia, como também o fez chefe supremo de todos os sábios da Babilônia.

[48] Na'e tuwihawete umuigo kar Taniew tuwihaw upuner wera'u ma'e romo kury. Omono hekuzar katu ma'e tetea'u izupe no. Umuigo kar Mawiron ywy rehe har wanuwihaw romo. Umuigo kar ma'e kwaw katu har uiwy rehe har paw wanuwihaw romo no.

[49] A pedido de Daniel, constituiu o rei a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego sobre os negócios da província da Babilônia; Daniel, porém, permaneceu na corte do rei.

[49] — Emuigo kar hemyrypar Mawiron ywy rehe har wanuwihaw romo ne wà nehe no, i'i Taniew tuwihawete pe. A'e rupi tuwihawete umuigo kar a'e na'iruz awa tuwihaw romo wà: Xanarak, Mezak, Amenenek. Taniew upyta tuwihawete hàpuzuhu pe.

Daniel 3

Taniew 3

Livrados os companheiros de Daniel da fornalha de fogo

[1] O rei Nabucodonosor fez uma imagem de ouro que tinha sessenta côvados de altura e seis de largura; levantou-a no campo de Dura, na província da Babilônia.

[2] Então, o rei Nabucodonosor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para que viessem à consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

[3] Então, se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para a consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado; e estavam em pé diante da imagem que Nabucodonosor tinha levantado.

[4] Nisto, o arauto apregoava em alta voz: Ordena-se a vós outros, ó povos, nações e homens de todas as línguas:

[5] no momento em que ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música, vos prostrareis e

Tupàn ua'u or iapo pyrer

[1] Tuwihawete Namukononozor uzapo kar awa hagapaw a'e kury. Iaiha haw heta 27 met. Iànàgaw heta 2,70 met. — Pemupu'àm awa hagapaw ywytyr heta 'ymaw Nurà her ma'e rehe Mawiron ywy rehe nehe, i'i wemiruze'eg wanupe.

[2] Umur kar tuwihaw paw a'e wà kury, a'e awa hagapaw hexak kar pà wanupe a'e wà kury: ywy pehegweruhu rehe har wanuwihaw wà, tawhu pe har wanuwihaw wà, ywy pehegwer rehe har wanuwihaw wà, tàmuz wà, temetarer rehe uzekaiw ma'e wà, tàmuz waze'eg kwaw par wà, pureruze'eg ma'e wà, amo teko upuner ma'e paw rupi wà.

[3] Ur paw rupi wà, awa hagapaw henataromo upu'àm pà wà. Ta'e tuwihawete ipurexak kar wer hehe teko wanupe xe.

[4]— Emume'u imuawate haw rehe zanezypyrogaw kury, i'i tuwihawete amo wemiruze'eg pe. Na'e uze'eg wahy hawa'u a'e kury. — Teko ywy nànànar wà, hexakaw paw hereko har wà no, ze'eg paw rupi uze'eg ma'e wà no.

[5] Imupu pyr imupu har umupu putar wà nehe: xi'àm àràpuhàràn i'ak kwer iapo pyrer, xi'àmete, wioràw, wioràwiràn, wioràw zàwenugar, amo imupu pyr. Henu mehe peapyk pepenàràg rehe nehe, 'aw

adorareis a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor levantou.

awa hagapaw or iapo pyrer imuawate pà nehe, tuwihawete Namukononozor hemiapo karer imuawate pà nehe.

6 Qualquer que se não prostrar e não a adorar será, no mesmo instante, lançado na fornalha de fogo ardente.

6 Aze amo nuapyk kwaw upenàràg rehe nehe, aze numuwete kwaw hagapaw nehe, zauxiapekwer weityk putar a'e teko amo tatahu pupe a'e wà nehe, i'i teko wanupe.

7 Portanto, quando todos os povos ouviram o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério e de toda sorte de música, se prostraram os povos, nações e homens de todas as línguas e adoraram a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

7 Na'e uzypyrog imupu pyr imupu pà wà kury. Teko a'e pe har paw wapyk upenàràg rehe awa hagapaw or iapo pyrer imuwete pà wà kury.

Taniew imyrypar nuweruzar kwaw tuwihawete ze'eg wà

8 Ora, no mesmo instante, se chegaram alguns homens caldeus e acusaram os judeus;

8 A'e 'ar mehe we amo zahytata kwaw par ipuruzuka wer zutew wanehe wà.

9 disseram ao rei Nabucodonosor: Ó rei, vive eternamente!

9 A'e rupi umume'u wanemiapo kwer oho tuwihawete Namukononozor pe wà. — Tuwe tuwihawete wikuwe tuweharupi nehe.

10 Tu, ó rei, baixaste um decreto pelo qual todo homem que ouvisse o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música se prostraria e adoraria a imagem de ouro;

10 Nezewe haw erezapo kar teko wanupe. Imupu pyr imupu har umupu putar a'e wà nehe. Henu mehe peapyk pepenàràg rehe nehe, 'aw awa hagapaw or iapo pyrer imuwete pà nehe.

11 e qualquer que não se prostrasse e não adorasse seria lançado na fornalha de fogo ardente.

11 Aze amo nuweruzar kwaw ko ze'eg a'e nehe, zauxiapekwer weityk putar a'e teko tatahu pupe a'e wà nehe, ere teko wanupe.

12 Há uns homens judeus, que tu constituíste sobre os negócios da província da Babilônia: Sadraque, Mesaque e Abede-

12 Ne eremuigo kar amo Zutew Mawiron ywy rehe har wanuwihaw romo ne wà. Na'aw waner xe wà: Xanarak, Mezak,

Nego; estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti, a teus deuses não servem, nem adoram a imagem de ouro que levantaste.

Amenenek. A'e awa nanemuwete kwaw wà. Ta'e numuwete kwaw tupàn nezar wà xe. Numuwete kwaw awa hagapaw or iapo pyrer neremiapo karer wà no, i'i izupe wà.

[13] Então, Nabucodonosor, irado e furioso, mandou chamar Sadraque, Mesaque e Abede-Nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

[13] Waze'eg henu mehe Namukononozor wikwahy kury. Wenoz kar a'e na'iruz awa wà. Zauxiapekwer weraha tuwihawete henataromo wà kury.

[14] Falou Nabucodonosor e lhes disse: É verdade, ó Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que vós não servis a meus deuses, nem adorais a imagem de ouro que levantei?

[14] Uze'eg wanupe. — Aipo napemuwete kwaw tupàn hezar pe. Aipo napemuwete kwaw awa hagapaw or iapo pyrer heremiapo karer pe no.

[15] Agora, pois, estai dispostos e, quando ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da cítara, da harpa, do saltério, da gaita de foles, prostrai-vos e adorai a imagem que fiz; porém, se não a adorardes, sereis, no mesmo instante, lançados na fornalha de fogo ardente. E quem é o deus que vos poderá livrar das minhas mãos?

[15] Aipo peapyk putar pepenàràg rehe imuwete pà nehe kury, imupu pyr imupu mehe kury. Aze nan kwaw nehe, zauxiapekwer peneityk putar tatahu pupe wà nehe. Ma'enugar tupàn upuner pepyro haw rehe nehe, i'i wanupe.

[16] Responderam Sadraque, Mesaque e Abede-Nego ao rei: Ó Nabucodonosor, quanto a isto não necessitamos de te responder.

[16] A'e na'iruz awa uwazar ize'eg izupe nezewe wà kury. — O tuwihawete, nurumume'u kwaw urekatu haw newe nehe.

[17] Se o nosso Deus, a quem servimos, quer livrar-nos, ele nos livrará da fornalha de fogo ardente e das tuas mãos, ó rei.

[17] Urumuwete katu Tupàn urezar ure. Aze ipurupyro wer urerehe nehe, upuner putar urepyro haw rehe a'e tatahu wi nehe. Upuner putar urepyro haw rehe nepuner haw wi nehe no, o tuwihawete.

[18] Se não, fica sabendo, ó rei, que não serviremos a teus deuses, nem adoraremos a imagem de ouro que levantaste.

[18] Aze Tupàn urezar na'urepyro kwaw nehe, nezewe rehe we nurumuwete kwaw nezar ure nehe, nurumuwete kwaw awa

hagapaw or iapo pyrer neremiapo karer nehe no, i'i izupe wà.

Na'iruz kwàkwàmo tatahu pupe wapyta haw

19 Então, Nabucodonosor se encheu de fúria e, transtornado o aspecto do seu rosto contra Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, ordenou que se acendesse a fornalha sete vezes mais do que se costumava.

19 A'e ma'e henu mehe wikwahy Namukononozor a'e na'iruz kwàkwàmo wanupe kury. Ipiràgahy wikwahy romo. — Pemuakuahy kar tatahu 7 haw wera'u imuaku haw tuwe wi nehe ty wà, i'i zauxiapekwer wanupe.

20 Ordenou aos homens mais poderosos que estavam no seu exército que atassem a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os lançassem na fornalha de fogo ardente.

20 Na'e uze'eg wemiruze'eg zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e wanupe kury. — Pezàpixipixi 'aw na'iruz kwàkwàmo pe wà nehe. Peityk tatahu pupe pe wà nehe kury, i'i wanupe.

21 Então, estes homens foram atados com os seus mantos, suas túnicas e chapéus e suas outras roupas e foram lançados na fornalha sobremaneira acesa.

21 A'e na'iruz kwàkwàmo nuwenuhem kwaw uma'e wà: ni waxi'i pykaw, ni àmàn wi uzemimaw, ni wàkàg ipykaw, ni ukamir. Zauxiapekwer uzàpixipixi tatahu pupe waneityk àwàm imuàgà'ym pà wà kury.

22 Porque a palavra do rei era urgente e a fornalha estava sobremaneira acesa, as chamas do fogo mataram os homens que lançaram de cima para dentro a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego.

22 Uzapo tuwihawete hemiapo putar haw wà. Hakuahy wera'u tatahu amo 'ar rehe arer wi upaw rupi katete. Heny haw haku haw uzuka zauxiapekwer a'e kwàkwàmo waneityk arer wà.

23 Estes três homens, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, caíram atados dentro da fornalha sobremaneira acesa.

23 Waàpixipixi re zauxiapekwer weityk kwàkwàmo tatahu pupe wà: Xanarak, Mezak, Amenenek.

24 Então, o rei Nabucodonosor se espantou, e se levantou depressa, e disse aos seus conselheiros: Não lançamos nós três homens atados dentro do fogo? Responderam ao rei: É verdade, ó rei.

24 Na'arewahy Namukononozor upu'àm upuranu pà pureruze'eg ma'e wanehe kury, ta'e ipytuhegatu a'e xe. — Aipo xiàpixi na'iruz awa tatahu pupe waneityk pà zane wà, i'i wanupe. — He'e, urezar, i'i izupe wà.

25 Tornou ele e disse: Eu, porém, vejo quatro homens soltos, que andam

25 — Màràzàwe tuwe aexak 4 awa tatahu pupe wata e ma'e ihe wà, i'i wanupe

passeando dentro do fogo, sem nenhum dano; e o aspecto do quarto é semelhante a um filho dos deuses.

[26] Então, se chegou Nabucodonosor à porta da fornalha sobremaneira acesa, falou e disse: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, servos do Deus Altíssimo, saí e vinde! Então, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego saíram do meio do fogo.

[27] Ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, os governadores e conselheiros do rei e viram que o fogo não teve poder algum sobre os corpos destes homens; nem foram chamuscados os cabelos da sua cabeça, nem os seus mantos se mudaram, nem cheiro de fogo passara sobre eles.

[28] Falou Nabucodonosor e disse: Bendito seja o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que enviou o seu anjo e livrou os seus servos, que confiaram nele, pois não quiseram cumprir a palavra do rei, preferindo entregar o seu corpo, a servirem e adorarem a qualquer outro deus, senão ao seu Deus.

[29] Portanto, faço um decreto pelo qual todo povo, nação e língua que disser blasfêmia contra o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego seja despedaçado, e as suas casas sejam feitas em monturo;

wanehe upuranu pà. — Uzekytyar waiko umàno 'ym pà ma'erahy ipuraraw 'ym pà wà. Awa 4 haw a'e, nuzawy kwaw Tupàn reko haw pe har a'e, i'i wanupe.

[26] Na'e tuwihawete uhem tatahu hukenaw huwake kury. Uhapukaz wanupe. — Xanarak, Mezak, Amenenek, i'i wanupe. — Tupàn Ywate Wera'u Har hemiruze'eg wà, pehem a'e wi xe pezur pà nehe ty wà, i'i wanupe. Na'e a'e na'iruz uhem tatahu wi wà kury.

[27] Na'e tuwihaw a'e pe har paw uhem wanuwake wà kury. — Kwa, tata nuwapy kwaw wà. Nukaz kwaw wà. Ikatu we wà rihi, i'i wà. Tata nuwapy kwaw ni wa'aw. Wakamir nukaz kwaw. Nuwetun kwaw tàtàxiner wà.

[28] Tuwihawete uhapukaz kury. — Tuwe teko umuwete katu Tupàn 'aw kwàkwàmo wazar a'e wà nehe. Umur kar weko haw pe har a'e, wemiruze'eg wapyro pà a'e. Ta'e uzeruzar hehe a'e wà xe. Nuweruzar kwaw heze'eg wà. — Nurumuwete kwaw nezar ure, ta'e nuiko kwaw urezar romo a'e xe, i'i ihewe wà. Erepuner urezuka kar haw rehe nehe. Nezewe rehe we nurumuwete kwaw nezar nehe, i'i ihewe wà.

[29] A'e rupi azapo kar ko ma'e peme ihe nehe kury. — Pekwaw Xanarak, Mezak, Amenenek pe wà kury. Pekwaw wazar Tupàn no. Aze wyzài teko uze'eg zemueteahy her rehe nehe, zauxiapekwer upei'ài'àg putar a'e teko a'e wà nehe.

porque não há outro deus que possa livrar como este.

Weityk putar wanàpuz wà nehe no: teko wyzài hexakaw hereko har wà, wyzài ywy rehe har wà, wyzài ze'eg rupi uze'eg ma'e wà. Ta'e naheta kwaw amo tupàn purupyro ma'e izàwenugar wà xe.

[30] Então, o rei fez prosperar a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego na província da Babilônia.

[30] Na'e Namukononozor umuigo kar a'e kwàkwàmo tuwihaw upuner wera'u ma'e romo Mawiron ywy rehe a'e wà kury.

Daniel 4

A loucura de Nabucodonosor

Taniew 4

Namukononozor upuahu wi kury

[1] O rei Nabucodonosor a todos os povos, nações e homens de todas as línguas, que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[1] Tuwihawete Namukononozor omono kar uze'eg teko paw wanupe kury: teko hexakaw paw hereko har wanupe, ywy nànànar wanupe no, amo ae ze'eg rupi uze'eg ma'e wanupe no. — Tuwe teko paw hurywete wà nehe. Tuwe wiko zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe paw rupi wà nehe no.

[2] Pareceu-me bem fazer conhecidos os sinais e maravilhas que Deus, o Altíssimo, tem feito para comigo.

[2] Tupàn Upuner Wera'u Ma'e uzapo purumupytuhegatu kar haw ikatuahy ma'e tetea'u ihewe a'e. Hepurukwaw kar wer a'e ma'e rehe peme paw rupi katete ihe kury.

[3] Quão grandes são os seus sinais, e quão poderosas, as suas maravilhas! O seu reino é reino sempiterno, e o seu domínio, de geração em geração.

[3] Xo upuner katu ma'e upuner agwer ma'e iapo haw rehe. Hemiapo kwer upurumupytuhegatu kar no. Ta'e tuwihawete tuweharupi àràm romo hekon a'e xe. Nupaw pixik kwaw ipureruze'egaw nehe.

[4] Eu, Nabucodonosor, estava tranqüilo em minha casa e feliz no meu palácio.

[4] Ihe Namukononozor aiko heràpuzuhu pupe katu haw pe. Oho katu ma'e paw rupi ihewe.

[5] Tive um sonho, que me espantou; e, quando estava no meu leito, os pensamentos e as visões da minha cabeça me turbaram.

[5] Amo 'ar mehe pyhaw apuahu ihe. Hepuahu awer hemukyze kar. Heker mehe hema'enukwaw paw iaiw ma'e uhem

ihewe. Puahu haw zàwenugar iaiw ma'e uhem ihewe no. Wiko hezar romo.

6 Por isso, expedi um decreto, pelo qual fossem introduzidos à minha presença todos os sábios da Babilônia, para que me fizessem saber a interpretação do sonho.

6 A'e rupi ainoz kar ma'e kwaw katu har Mawiron ywy rehe har paw wamuwà ihe wà. — Pemume'u katu hepuahu awer ikwaw kar haw ihewe nehe, a'e wanupe.

7 Então, entraram os magos, os encantadores, os caldeus e os feiticeiros, e lhes contei o sonho; mas não me fizeram saber a sua interpretação.

7 Ur paw rupi wà: ma'e kwaw katu har wà, ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u har wà, zahytata kwaw par wà, paze ma'e wà. Amume'u hepuahu awer wanupe. Ni amo nupuner kwaw imume'u katu haw rehe ihewe wà.

8 Por fim, se me apresentou Daniel, cujo nome é Beltessazar, segundo o nome do meu deus, e no qual há o espírito dos deuses santos; e eu lhe contei o sonho, dizendo:

8 Iahykaw rehe Taniew ur ihewe. Amono Mewtexazar inugwer her romo izupe ihe, ta'e hepurumuwete wer hetupàn rehe nezewe ihe xe. Tupàn ikatuahy ma'e hekwe hehe hekon. A'e rupi amume'u hepuahu awer izupe. Nezewe aze'eg izupe.

9 Beltessazar, chefe dos magos, eu sei que há em ti o espírito dos deuses santos, e nenhum mistério te é difícil; eis as visões do sonho que eu tive; dize-me a sua interpretação.

9 — Mewtexazar ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u har wanuwihaw, a'e izupe. — Akwaw Tupàn Hekwe nerehe heko haw ihe. Erepuner wyzài ikwaw pyr 'ym imume'u haw rehe. Akwaw nepuner haw. A'e rupi amume'u putar hepuahu awer newe ihe nehe. Emume'u katu hemimume'u ihewe nehe, a'e izupe.

10 Eram assim as visões da minha cabeça quando eu estava no meu leito: eu estava olhando e vi uma árvore no meio da terra, cuja altura era grande;

10 Azeàpàrirog herupaw rehe. Na'arewahy aexak puahu zàwenugar. Aexak ywyra iaiha katu ma'e. Hezuz ywy myter pe.

11 crescia a árvore e se tornava forte, de maneira que a sua altura chegava até ao céu; e era vista até aos confins da terra.

11 Tua'u katu ywyra, te uzekok ywak rehe. Wyzài ywy rehe har upuner hexakaw rehe wà.

12 A sua folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e havia nela sustento

12 Huwer ipuràg eteahy. I'a tetea'u no. Teko ywy nànànar upuner i'a kwer i'u haw

para todos; debaixo dela os animais do campo achavam sombra, e as aves do céu faziam morada nos seus ramos, e todos os seres viventes se mantinham dela.

[13] No meu sonho, quando eu estava no meu leito, vi um vigilante, um santo, que descia do céu,

[14] clamando fortemente e dizendo: Derribai a árvore, cortai-lhe os ramos, derriçai-lhe as folhas, espalhai o seu fruto; afugentem-se os animais de debaixo dela e as aves, dos seus ramos.

[15] Mas a cepa, com as raízes, deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo. Seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja, com os animais, a erva da terra.

[16] Mude-se-lhe o coração, para que não seja mais coração de homem, e lhe seja dado coração de animal; e passem sobre ela sete tempos.

[17] Esta sentença é por decreto dos vigilantes, e esta ordem, por mandado dos santos; a fim de que conheçam os viventes que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens; e o dá a quem quer e até ao mais humilde dos homens constitui sobre eles.

rehe wà, te uhyk wanupe. Miar upytu'u i'àgaw pe wà. Wiràmiri uzapo waity hàkà rehe wà. Wikuwe ma'e paw u'u i'a kwer wà.

[13] Apuahu we ihe rihi. Na'arewahy aexak Tupàn heko haw pe har ume'egatu ma'e. Wezyw ywak wi a'e kury.

[14] Uze'eg wahyhawa'u kury. Pezuhaw ywyra nehe. Pemonohok hàkàgwer nehe. Pepo'o huwer izuwi nehe. Peityk i'a kwer nehe, pemuzàn kar miar i'àgwer wi pe wà nehe. Pemuwewe kar wiràmiri hàkàgwer rehe har pe wà nehe no.

[15] Tuwe izypy kwer upyta nehe. Tuwe hapo kwer upyta nehe no. Pezàpixipixi kyhàhàm tàtà itaper iapo pyrer pupe itazu morog iapo pyrer pupe nehe, ka'api'i kaiwer pe har myter pe nehe. Na'e zuwiri u'ar putar izypy kwer rehe nehe, a'e awa rehe nehe. A'e re u'u putar ka'api'i ma'ea'yr ài nehe.

[16] He'o putar nehe. Ima'enukwaw putar ma'e rehe miar ài nehe. Umumaw putar 7 kwarahy nezewe wiko pà nehe.

[17] Tupàn heko haw pe har umume'u heko àwàm wà. Tupàn heko haw pe har ume'egatu ma'e umume'u nezewe haw wà. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar Tupàn Upuner Wera'u Ma'e heko haw a'e wà nehe. Tuwihawete wanuwihawete romo hekon a'e. Umuigo kar wyzài awa tuwihawete romo wemimutar rupi a'e wà. Te awa ikàg 'ym wera'u ma'e umuigo kar tuwihawete romo a'e.

[18] Isto vi eu, rei Nabucodonosor, em sonhos. Tu, pois, ó Beltessazar, dize a interpretação, porquanto todos os sábios do meu reino não me puderam fazer saber a interpretação, mas tu podes; pois há em ti o espírito dos deuses santos.

[18] Na'e Namukononozor umumaw uze'egaw nezewe kury. — Nezewe apuahu ihe. Ni amo heremiruze'eg nupuner kwaw imume'u katu haw rehe ihewe wà. Xo ne zo, Mewtexazar, erepuner imume'u katu haw rehe. Ta'e tupàn ikatu wera'u ma'e wanekwe nerehe wanekon a'e wà xe. Emume'u ikwaw kar haw ihewe nehe kury, i'i izupe.

Taniew umume'u ipuahu awer izupe

[19] Então, Daniel, cujo nome era Beltessazar, esteve atônito por algum tempo, e os seus pensamentos o turbavam. Então, lhe falou o rei e disse: Beltessazar, não te perturbe o sonho, nem a sua interpretação. Respondeu Beltessazar e disse: SENHOR meu, o sonho seja contra os que te têm ódio, e a sua interpretação, para os teus inimigos.

[19] A'e ma'e henu mehe Taniew Mewtexazar inugwer her ma'e ipytuhegatu a'e kury. A'e 'ar mehe we nukwaw kwaw imume'u haw rihi. Uze'eg wi tuwihawete izupe. — Mewtexazar, nema'enukwawahy zo hepuahu awer rehe nehe, ni hemimume'u rehe nehe, i'i izupe. Taniew uwazar ize'eg izupe. — O Tuwihawete, aze mo nepuahu awer hemimume'u nuze'eg iwer nerehe, ikatu wera'u mo. Aze mo umume'u neàmàtyry'ymar waneko àwàm, ikatu wera'u mo.

[20] A árvore que viste, que cresceu e se tornou forte, cuja altura chegou até ao céu, e que foi vista por toda a terra,

[20] Erexak amo ywyra. Itua'u te uzekok ywak rehe. Iaiha katu. Teko ywy nànànar upuner hexakaw rehe wà.

[21] cuja folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e em que para todos havia sustento, debaixo da qual os animais do campo achavam sombra, e em cujos ramos as aves do céu faziam morada,

[21] Huwer ipuràg eteahy. I'a katuahy no. Teko paw u'u i'a kwer te uhyk wanupe. Miar upytu'u i'àgaw pe wà. Wiràmiri uzapo waity hàkà rehe wà no.

[22] és tu, ó rei, que cresceste e vieste a ser forte; a tua grandeza cresceu e chega até ao céu, e o teu domínio, até à extremidade da terra.

[22] Ne, o tuwihawete ereiko a'e ywyra romo. Ta'e ereiko upuner ma'e romo ne xe. Uhua'u nepuner haw, te uhem ywak rehe. Nepuner haw uhàuhàz ywy nànàn.

[23] Quanto ao que viu o rei, um vigilante, um santo, que descia do céu e que dizia: Cortai a árvore e destruí-a, mas a cepa com as raízes deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo; seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja com os animais do campo, até que passem sobre ela sete tempos,

[24] esta é a interpretação, ó rei, e este é o decreto do Altíssimo, que virá contra o rei, meu senhor:

[25] serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo, e dar-te-ão a comer ervas como aos bois, e serás molhado do orvalho do céu; e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que conheças que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

[26] Quanto ao que foi dito, que se deixasse a cepa da árvore com as suas raízes, o teu reino tornará a ser teu, depois que tiveres conhecido que o céu domina.

[23] Erexak amo Tupàn heko haw pe har ywak wi iwezyw mehe. Uze'eg nezewe a'e. — Pezuhaw ywyra nehe. Pemonohok hàkàgwer nehe. Tuwe izypy kwer upyta nehe. Tuwe hapo kwer upyta nehe no. Pezàpixipixi kyhàhàm tàtà itaper iapo pyrer pupe itazu morog iapo pyrer pupe nehe, ka'api'i kaiwer pe har imyter pe nehe. Na'e zuwiri u'ar putar izypy kwer rehe nehe, a'e awa rehe nehe. A'e re u'u putar ma'ea'yr wanemi'u nehe. Umumaw putar 7 kwarahy nezewe wiko pà nehe.

[24] Uze'eg wi Taniew izupe kury. — Amume'u putar hemimume'u newe ihe nehe kury. Tupàn uze'eg newe nepuahu awer pupe a'e, o tuwihawete. Umume'u nerehe uzepyk àwàm nezewe.

[25] Nemono kar putar teko wamyter wi a'e nehe. Ereiko putar miar wainuinuromo nehe. Ere'u putar ka'api'i tapi'ak ài nehe. Ereker putar katu pe nehe. Zuwiri nemuàkym putar nehe. Eremumaw putar 7 kwarahy nezewe nereko pà nehe. A'e re — Tupàn ywate wera'u ma'e wiko tuwihawete paw wanuwihawete romo a'e, ere putar nehe. — Umuigo kar amo awa tuwihawete romo wemimutar rupi a'e, ere putar izupe nehe.

[26] — Ezo'ok zo ywyra ipy kwer nehe. Ezo'ok zo hapo kwer nehe, i'i Tupàn weko haw pe har wanupe. Uze'eg nezewe a'e, ta'e ereiko wi putar tuwihawete romo nehe xe. — Tupàn ywy nànànar wanuwihawete romo hekon a'e, aze ere

[27] Portanto, ó rei, aceita o meu conselho e põe termo, pela justiça, em teus pecados e em tuas iniqüidades, usando de misericórdia para com os pobres; e talvez se prolongue a tua tranqüilidade.

[28] Todas estas coisas sobrevieram ao rei Nabucodonosor.

[29] Ao cabo de doze meses, passeando sobre o palácio real da cidade de Babilônia,

[30] falou o rei e disse: Não é esta a grande Babilônia que eu edifiquei para a casa real, com o meu grandioso poder e para glória da minha majestade?

[31] Falava ainda o rei quando desceu uma voz do céu: A ti se diz, ó rei Nabucodonosor: Já passou de ti o reino.

[32] Serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo; e far-te-ão comer ervas como os bois, e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que aprendas que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

nehe, xo a'e mehe zo ereiko wi putar tuwihawete romo nehe.

[27] O tuwihawete, einu katu hepureruze'egaw nehe. Epytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Xo ikatu ma'e zo ezapo nehe. Epytu'u ikatu 'ymaw iapo re nehe. Epytywà hemetarer 'ym ma'e ne wà nehe. Nezewe mehe ereiko wiwi ru'u ikatu haw pe nehe, nerurywete pà nehe, i'i izupe. (Namukononozor nuenu katu kwaw Taniew ize'eg a'e.)

[28] A'e rupi a'e ma'e paw uzeapo tuwihawete Namukononozor pe.

[29] Upaw 12 zahy. Na'e amo 'ar mehe uzekytyar oho iko wàpuzuhu Mawiron pe har i'aromo imuàtà pyrer rehe.

[30] Uze'eg uzeupe. — Mawiron tawhu uhua'u azeharomoete a'e. Hepuner haw uhua'u ma'e rupi azapo ihe. Azapo 'aw tawhu amogwer tawhu wanuwihaw zàwenugar romo. Nezewe haw iapo mehe aexak kar hepuner haw teko nànàn ihe. Aexak kar hepuràg eteahy haw wanupe no, i'i uzeupe.

[31] Ize'eg mehe we amo uze'eg ywak wi izupe. — Ezekaiw katu ko ze'eg rehe nehe, tuwihawete Namukononozor. Nereiko kwaw tuwihawete romo kury.

[32] Nemuhem kar putar teko wamyter wi wà nehe. Ereiko putar miar wainuinuromo nehe. Ere'u putar ka'api'i tapi'ak ài nehe. Eremumaw putar 7 kwarahy nezewe nereko pà nehe. — Tupàn wiko teko paw wanuwihawete wanuwihawete romo a'e. Uzapo awa tuwihawete romo wemimutar

33 No mesmo instante, se cumpriu a palavra sobre Nabucodonosor; e foi expulso de entre os homens e passou a comer erva como os bois, o seu corpo foi molhado do orvalho do céu, até que lhe cresceram os cabelos como as penas da águia, e as suas unhas, como as das aves.

34 Mas ao fim daqueles dias, eu, Nabucodonosor, levantei os olhos ao céu, tornou-me a vir o entendimento, e eu bendisse o Altíssimo, e louvei, e glorifiquei ao que vive para sempre, cujo domínio é sempiterno, e cujo reino é de geração em geração.

35 Todos os moradores da terra são por ele reputados em nada; e, segundo a sua vontade, ele opera com o exército do céu e os moradores da terra; não há quem lhe possa deter a mão, nem lhe dizer: Que fazes?

36 Tão logo me tornou a vir o entendimento, também, para a dignidade do meu reino, tornou-me a vir a minha majestade e o meu resplendor; buscaram-me os meus conselheiros e os meus grandes; fui restabelecido no meu reino, e a mim se me ajuntou extraordinária grandeza.

rupi a'e, ere putar nehe. Xo a'e mehe zo upaw putar neremipuraraw nehe.

33 A'e 'ar mehe we Namukononozor rehe Tupàn izepykaw uzypyrog a'e kury. Omono kar teko wamyter wi. Uzypyrog ka'api'i i'u pà tapi'ak ài. Uker katu pe. Zuwiri umuàkym. I'aw ipuku. Nuzawy kwaw wiràhu hawer. Ipoàpe ipukua'u no. Nuzawy kwaw kàkà ipyàpe.

Namukononozor umume'u Tupàn Ywate Wera'u Har ikatu haw

34 Uze'eg tuwihawete nezewe a'e kury. — Amumaw 7 kwarahy miar ài ihe. Na'e ame'e ywak rehe. Ma'e kwaw paw uzewyr ihewe. Na'e amume'u Tupàn Ywate Wera'u Har ikatu haw izupe ihe. — Nekatuahy, a'e izupe. — Erepuner katu, a'e izupe. — Tupàn ywate wera'u ma'e ipuner haw nupaw pixik kwaw nehe. Ipureruze'egaw nupaw pixik kwaw nehe.

35 Teko nuzawy kwaw heityk pyrer izupe wà. Wiko weko haw pe har paw wanuwihawete romo. Wiko ywy nànànar wanuwihawete romo no. Naheta kwaw wemimutar iapo re imupytu'u kar har wà. Ni amo nupuner kwaw hemiapo imume'u kar haw rehe izupe wà, a'e izupe.

36 — Na'arewahy ma'e kwaw paw uzewyr ihewe, i'i Namukononozor. — Teko hemuwete wi wà. Aiko wi tuwihawete romo. Hepuner haw uzewyr wi ihewe. Upureruze'eg ma'e wà, tuwihaw ikàg ma'e wà no, hemuzewyr kar tuwihawete romo wà. Aiko wi tuwihawete romo. Apuner wera'u izypy mehe arer wi.

[37] Agora, pois, eu, Nabucodonosor, louvo, exalço e glorifico ao Rei do céu, porque todas as suas obras são verdadeiras, e os seus caminhos, justos, e pode humilhar aos que andam na soberba.

[37] A'e rupi, ihe tuwihawete Namukononozor ihe, amume'u tuwihawete ywate har ikatu haw ihe. Amume'u ikatu haw. Amume'u ipuràg eteahy haw no. Hemiapo paw ikatu. Ikatuahy. Upuner wyzài teko wiko wera'u ma'e imuigo kar haw rehe ikàg 'ym ma'e romo a'e wà.

Daniel 5

A escritura na parede

[1] O rei Belsazar deu um grande banquete a mil dos seus grandes e bebeu vinho na presença dos mil.

[2] Enquanto Belsazar bebia e apreciava o vinho, mandou trazer os utensílios de ouro e de prata que Nabucodonosor, seu pai, tirara do templo, que estava em Jerusalém, para que neles bebessem o rei e os seus grandes, as suas mulheres e concubinas.

[3] Então, trouxeram os utensílios de ouro, que foram tirados do templo da Casa de Deus que estava em Jerusalém, e beberam neles o rei, os seus grandes e as suas mulheres e concubinas.

[4] Beberam o vinho e deram louvores aos deuses de ouro, de prata, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra.

Taniew 5

Tuwihawete Mewxazar uzapo mai'u hawhu

[1] Amo 'ar mehe pyhaw Mewxazar Mawiron tuwihawete uzapo mai'u hawhu a'e. Wenoz miw tuwihaw uiwy rehe har wamuwà wà. Uzypyrog umai'u pà win i'u pà weminoz wapyr kury.

[2] Ma'ywa tykwer tetea'u i'u re uze'eg zauxiapekwer wanupe. — Heru Namukononozor werur kanek or iapo pyrer tàpuzuhu Zeruzarez pe har wi a'e. Perur a'e kanek hekuzar katu ma'e ihewe kury, i'i wanupe. Heta tetea'u heminoz ikàg ma'e a'e pe wà. Heminoz werur wemireko wà, werur wemirekoagaw wà no. — Ximono win kanek Zeruzarez parer pupe i'u pà nehe, i'i wanupe.

[3] Werur kanek or iapo pyrer izupe wà. A'e pe har paw uzypyrog win i'u pà a'e kanek pupe wà.

[4] Umuwete utupàn wà no: or iapo pyrer wà, parat iapo pyrer wà, morog iapo pyrer wà, itaper iapo pyrer no, ywyra iapo pyrer no, ita iapo pyrer no.

5 No mesmo instante, apareceram uns dedos de mão de homem e escreviam, defronte do candeeiro, na caiadura da parede do palácio real; e o rei via os dedos que estavam escrevendo.

5 Na'arewahy uzexak kar amo awa ipo a'e zutyka'i a'e pe kury. Ukaikair ywyok xig ma'e mai'u haw pe har. Teko upuner hemimuapyk kwer hexakaw rehe wà, ta'e heta tatainy henaw huwake xe. Tuwihawete wexak ipo.

6 Então, se mudou o semblante do rei, e os seus pensamentos o turbaram; as juntas dos seus lombos se relaxaram, e os seus joelhos batiam um no outro.

6 — Nukwaw kwaw uma'enukwaw paw kury. Ipir xigatu ukyze pà. Hetekwer uryryryryz. Uzypyrog iàkàg rehe. Te ipy uryryryryz.

7 O rei ordenou, em voz alta, que se introduzissem os encantadores, os caldeus e os feiticeiros; falou o rei e disse aos sábios da Babilônia: Qualquer que ler esta escritura e me declarar a sua interpretação será vestido de púrpura, trará uma cadeia de ouro ao pescoço e será o terceiro no meu reino.

7 Na'e uhapukaz kury. Wenoz kar ma'e kwaw par wamuwà wà: ikwaw pyr 'ym imume'u har wà, ma'e kwaw katu har wà, zahytata kwaw par wà. Wahem ire na'arewahy uze'eg Mewxazar kury. — Aze amo upuner a'e ze'eg imugeta haw rehe nehe, aze upuner ikwaw kar haw imume'u haw rehe ihewe nehe, amunehew kar putar tuwihawete kamir pàn pu iapo pirer hehe nehe. Amono putar kyhàhàm or iapo pyrer izupe. Umunehew putar wazuromo nehe. Wiko putar tuwihaw upuner ma'e romo nehe. Xo mokoz awa zo upuner wera'u putar izuwi wà nehe.

8 Então, entraram todos os sábios do rei; mas não puderam ler a escritura, nem fazer saber ao rei a sua interpretação.

8 Ma'e kwaw katu har wixe ipupyaikaw pyrer pupe wà. Ni amo nupuner kwaw imugeta haw rehe wà. Ni amo nupuner kwaw ikwaw kar haw imume'u katu haw rehe wà.

9 Com isto, se perturbou muito o rei Belsazar, e mudou-se-lhe o semblante; e os seus grandes estavam sobressaltados.

9 Ukyze wera'u tuwihawete kury. Ipir xigatu. Ni amo tuwihaw nukwaw kwaw wemiapo ràm wà.

10 A rainha-mãe, por causa do que havia acontecido ao rei e aos seus grandes, entrou na casa do banquete e disse: Ó rei,

10 Tuwihawete ihy a'e, wenu tuwihawete herehapukaz mehe a'e. Wenu heminoz ikàg ma'e wanehapukaz mehe a'e wà no.

vive eternamente! Não te turbem os teus pensamentos, nem se mude o teu semblante.

[11] Há no teu reino um homem que tem o espírito dos deuses santos; nos dias de teu pai, se achou nele luz, e inteligência, e sabedoria como a sabedoria dos deuses; teu pai, o rei Nabucodonosor, sim, teu pai, ó rei, o constituiu chefe dos magos, dos encantadores, dos caldeus e dos feiticeiros,

[12] porquanto espírito excelente, conhecimento e inteligência, interpretação de sonhos, declaração de enigmas e solução de casos difíceis se acharam neste Daniel, a quem o rei pusera o nome de Beltessazar; chame-se, pois, a Daniel, e ele dará a interpretação.

[13] Então, Daniel foi introduzido à presença do rei. Falou o rei e disse a Daniel: És tu aquele Daniel, dos cativos de Judá, que o rei, meu pai, trouxe de Judá?

A'e rupi wixe ipupyaikaw pyrer pupe tuwihawete pe uze'eg pà kury. — Tuwe tuwihawete wikuwe tuweharupi nehe. Ekyze zo nehe. Tuwe nepir naxigatu kwaw nehe.

[11] Ta'e amo awa neremiruze'eg wereko Tupàn ikatuahy ma'e hekwe uzehe a'e xe. Namukononozor neru tuwihawete romo heko mehe a'e awa wexak kar weko haw izupe. Ukwaw ma'e, ukwaw ma'e tetea'u, ma'e kwaw katu har romo hekon a'e. Ukwaw ma'e tupàn wanemigwaw zàwegatete. Tuwihawete Namukononozor umuigo kar a'e awa ma'e kwaw par wanuwihaw romo a'e: ma'e kwaw katu har wà, ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u har wà, paze ma'e wà, zahytata kwaw par wà.

[12] Taniew her romo a'e. Tuwihawete omono Mewtexazar amo her romo izupe. Ima'enukwaw paw katuahy a'e. Wiko ma'e kwaw katu har romo. Upuner puahu haw imume'u katu haw rehe. Upuner ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u haw rehe no. Upuner ma'e zawaiw katu ma'e imuàgà'ymaw rehe no. Enoz Taniew nehe. Umume'u putar ze'eg ywyok rehe imuapyk pyrer a'e nehe, i'i izupe.

Taniew umume'u a'e ze'eg temigwaw 'ym

[13] Weraha Taniew tuwihawete henataromo wà kury. Upuranu Taniew rehe. — Aipo ereiko Taniew romo. Kwehe mehe heru tuwihawete Namukononozor werur amo Zutew Zeruzarez wi wemipyhyk kwer romo a'e wà. Aipo ereiko Zutew herur pyrer romo.

[14] Tenho ouvido dizer a teu respeito que o espírito dos deuses está em ti, e que em ti se acham luz, inteligência e excelente sabedoria.

[15] Acabam de ser introduzidos à minha presença os sábios e os encantadores, para lerem esta escritura e me fazerem saber a sua interpretação; mas não puderam dar a interpretação destas palavras.

[16] Eu, porém, tenho ouvido dizer de ti que podes dar interpretações e solucionar casos difíceis; agora, se puderes ler esta escritura e fazer-me saber a sua interpretação, serás vestido de púrpura, terás cadeia de ouro ao pescoço e serás o terceiro no meu reino.

[17] Então, respondeu Daniel e disse na presença do rei: Os teus presentes fiquem contigo, e dá os teus prêmios a outrem; todavia, lerei ao rei a escritura e lhe farei saber a interpretação.

[18] Ó rei! Deus, o Altíssimo, deu a Nabucodonosor, teu pai, o reino e grandeza, glória e majestade.

[14] Tupàn Hekwe wiko Taniew rehe a'e, i'i ihewe wà. — Ima'enukwaw paw katuahy a'e, ukwaw katu ma'e a'e, ma'e kwaw katu har romo hekon a'e, i'i ihewe nemume'u pà wà.

[15] Ma'e kwaw katu har a'e wà, zahytata kwaw par a'e wà no, uhem xe wi kwez wà kury. Aenoz kar ze'eg ywyok rehe imuapyk pyrer imugeta haw romo wanupe ihe wà. — Pemume'u ikwaw kar haw ihewe nehe, a'e kwez wanupe. Nupuner kwaw imume'u katu haw rehe wà.

[16] — Taniew upuner ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u katu haw rehe a'e, i'i amo ihewe. — Upuner zawaiw katu ma'e imuàgà'ymaw rehe no, i'i ihewe. Aze erepuner a'e ze'eg imugeta haw rehe nehe, hemimume'u ikwaw katu kar haw rehe nehe no, amunehew kar putar kamir puku ipiràg pihun wewer ma'e nerehe ihe nehe. Amono putar kyhàhàm or iapo pyrer neazu'yromo nehe no. Ereiko putar heremiruze'eg wanuwihaw upuner ma'e romo no. Xo mokoz awa zo upuner wera'u putar newi wà nehe: i'i izupe.

[17] Uwazar Taniew ize'eg izupe a'e kury. — Tuwe upyta a'e ma'e newe nehe. Aze ru'u eremono amo pe nehe. Nezewe rehe we amugeta putar a'e ze'eg nehe. Amume'u putar ikwaw kar haw newe nehe no.

[18] O tuwihawete, Tupàn Upuner Wera'u Ma'e umur pureruze'egaw neru tuwihawete Namukononozor pe a'e. Umur upuner haw izupe a'e no, umur ipuràg

[19] Por causa da grandeza que lhe deu, povos, nações e homens de todas as línguas tremiam e temiam diante dele; matava a quem queria e a quem queria deixava com vida; a quem queria exaltava e a quem queria abatia.

[20] Quando, porém, o seu coração se elevou, e o seu espírito se tornou soberbo e arrogante, foi derribado do seu trono real, e passou dele a sua glória.

[21] Foi expulso dentre os filhos dos homens, o seu coração foi feito semelhante ao dos animais, e a sua morada foi com os jumentos monteses; deram-lhe a comer erva como aos bois, e do orvalho do céu foi molhado o seu corpo, até que conheceu que Deus, o Altíssimo, tem domínio sobre o reino dos homens e a quem quer constitui sobre ele.

[22] Tu, Belsazar, que és seu filho, não humilhaste o teu coração, ainda que sabias tudo isto.

[23] E te levantaste contra o SENHOR do céu, pois foram trazidos os utensílios da casa dele perante ti, e tu, e os teus grandes, e as tuas mulheres, e as tuas concubinas bebestes vinho neles; além disso, deste louvores aos deuses de prata, de ouro, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra, que não vêem, não ouvem, nem

eteahy haw no, umur tuwihawete romo heko haw no.

[19] Tupàn ipuner haw izupe imur pyrer a'e, uhua'u a'e. Teko ywy rehe har paw uryryryryz henataromo wà. Aze ipuruzuka wer amo rehe, uzuka. Aze ipurumuigo wiwi kar wer hehe, umuigo wiwi kar. Upir amo wà, weityk amo wà.

[20] — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, i'i uzeupe. — Naruzar kwaw amo. Xo ihe apuner ihe, i'i uzeupe. A'e rupi Tupàn weityk. O'ok ipuner haw izuwi. O'ok ipuràg eteahy haw izuwi.

[21] Omono kar teko wamyter wi. He'o. Wiko miar ài. Wata oho iko zumen hehaite ma'e wanupi. U'u ka'api'i tapi'ak ài. Uker katu pe. Zuwiri umuàkym. Umumaw amo kwarahy nezewe. Na'e ukwaw Tupàn heko haw. — Tupàn wiko tuwihawete paw wanuwihawete romo a'e. Umuigo kar amo tuwihawete romo wemimutar rupi, i'i neru a'e 'ar mehe. Ikatu a'e ma'e imume'u re.

[22] Ne o tuwihawete Mewxazar Namukononozor ta'yr ne, erekwaw a'e ma'e paw rupi. Nezewe rehe we ere nezewe nezeupe. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, ere iko nezeupe.

[23] — Apuner wera'u ywak rehe har wanuwihawete wi ihe, ere nezeupe. Ererur kar kanek Tupàn ràpuzuhu wi herur pyrer ne. — Ihe ihe, hereminoz wà nehe no, wanemireko wà nehe no, wanemirekoagaw wà nehe no, ximono putar win a'e kanek pupe i'u pà zane nehe, ere wanupe. Eremuwete netupàn a'ua'u ne

sabem; mas a Deus, em cuja mão está a tua vida e todos os teus caminhos, a ele não glorificaste.

wà no: parat iapo pyrer wà, or iapo pyrer wà no, morog iapo pyrer wà no, itaper iapo pyrer wà no, ywyra iapo pyrer wà no, ita iapo pyrer wà no. Nuexak kwaw ma'e wà. Nuenu kwaw ma'e wà. Nukwaw kwaw ma'e wà. Neremume'u kwaw Tupàn ikatu haw. Neremume'u kwaw ipuràg eteahy haw. A'e ae upuner a'e. Upuner teko wazuka haw rehe. Upuner wamuigo kar haw rehe. A'e ae umume'u newe uzeapo ma'e ràm a'e no.

24 Então, da parte dele foi enviada aquela mão que traçou esta escritura.

24 A'e rupi umuapyk kar 'aw ze'eg ywyok rehe a'e awa ipo pupe.

25 Esta, pois, é a escritura que se traçou: MENE, MENE, TEQUEL e PARSIM.

25 — Mene, Mene, Tekew, Paraxi, i'i a'e ze'eg.

26 Esta é a interpretação daquilo: MENE: Contou Deus o teu reino e deu cabo dele.

26 Amuapyk putar hemimume'u newe kury. — Mene, i'i Àràm waze'eg rupi. — Ipapar pyrer, i'i zaneze'eg rupi a'e. Tupàn upapar nepurereruze'eg àwàm i'ar a'e. Umumaw putar nehe kury.

27 TEQUEL: Pesado foste na balança e achado em falta.

27 — Tekew, i'i waze'eg rupi. — Ipuhuz haw hexakaw, i'i zaneze'eg rupi. Tupàn wexak nepuhuz haw puhuz haw hexakaw rehe. Pixika'i nepuhuz haw.

28 PERES: Dividido foi o teu reino e dado aos medos e aos persas.

28 — Perez, i'i waze'eg rupi. — Imuza'aza'ak pyrer, i'i zaneze'eg rupi. Amo umuza'aza'ak putar nepurereruze'egaw wà nehe, ipegwepegwer wamono pà Mez ywy rehe har wanupe wà, Pezi ywy rehe har wanupe wà no.

29 Então, mandou Belsazar que vestissem Daniel de púrpura, e lhe pusessem cadeia de ouro ao pescoço, e proclamassem que passaria a ser o terceiro no governo do seu reino.

29 Na'e tuwihawete Mewxazar umunehew kar kamirpuku ipiràg pihun wewer ma'e Taniew pe kury. Omono kar kyhàhàm tàtà or iapo pyrer iazuromo no. Umume'u kar ko ma'e teko wanupe no. — Ko 'ar

henataromo Taniew wiko putar Mawiron ywy rehe har wanuwihaw upuner wera'u ma'e romo a'e nehe kury. Xo mokoz awa upuner wera'u putar izuwi wà nehe.

30 Naquela mesma noite, foi morto Belsazar, rei dos caldeus.

30 A'e 'ar mehe we pyhaw uzuka Mewxazar Mawiron ywy rehe wanuwihawete a'e wà.

31 E Dario, o medo, com cerca de sessenta e dois anos, se apoderou do reino.

31 Nariw a'e, Mez ywy rehe har wanuwihawete a'e, uzypyrog tuwihawete romo wiko pà hekuzaromo a'e. Wereko 62 kwarahy a'e 'ar mehe.

Daniel 6

Daniel na cova dos leões

1 Pareceu bem a Dario constituir sobre o reino a cento e vinte sátrapas, que estivessem por todo o reino;

2 e sobre eles, três presidentes, dos quais Daniel era um, aos quais estes sátrapas dessem conta, para que o rei não sofresse dano.

3 Então, o mesmo Daniel se distinguiu destes presidentes e sátrapas, porque nele havia um espírito excelente; e o rei pensava em estabelecê-lo sobre todo o reino.

4 Então, os presidentes e os sátrapas procuravam ocasião para acusar a Daniel a respeito do reino; mas não puderam achá-la, nem culpa alguma; porque ele era

Taniew 6

Taniew upyta zàwàruhu iriàw wamunehew haw pupe

1 Tuwihawete Nariw umuza'aza'ak a'e ywy 120 pegwepegwer romo kury. Wexaexak 120 awa a'e ywy rehe har wanuwihaw romo wamuigo kar pà wà.

2 Uputar wapureruze'egatu haw a'e. Nuputar kwaw ikatu 'ymaw. A'e rupi tuwihawete wexaexak na'iruz awa a'e 120 tuwihaw wanuwihaw romo wamuigo kar pà wà no. Taniew wiko tuwihaw romo a'e tuwihaw wanehe we a'e.

3 Ukwaw wera'u ma'e amo tuwihaw wanuwi a'e. Na'arewahy wexak kar ma'e ikwaw wera'u haw wanupe. — Ukwaw katu tuwe pureruze'egaw a'e, i'i tuwihawete uzeupe. — Aze ru'u amuigo kar putar tuwihaw amo tuwihaw wanuwi upuner wera'u ma'e romo ihe nehe, i'i uzeupe.

4 Na'e tuwihaw wanuwihaw wà, ywy pehegwer rehe har wanuwihaw wà no, ume'e Taniew rehe wà, hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekar pà hehe wà. Nuexak

fiel, e não se achava nele nenhum erro nem culpa.

kwaw wà. Taniew na'imunar kwaw teko wama'e rehe. Ikatu a'e. Ni amo nupuner kwaw hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u haw rehe wà.

5 Disseram, pois, estes homens: Nunca acharemos ocasião alguma para acusar a este Daniel, se não a procurarmos contra ele na lei do seu Deus.

5 Na'e uze'eg uzeupeupe wà kury. — Naxixak pixik kwaw Taniew hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e. A'e rupi nazapuner kwaw ma'e imume'u haw rehe tuwihawete pe. Umuwete katu amo Tupàn a'e. Xikar ikatu 'ymaw hehe nehe, i'i uzeupeupe wà.

6 Então, estes presidentes e sátrapas foram juntos ao rei e lhe disseram: Ó rei Dario, vive eternamente!

6 Na'e a'e paw rupi oho tuwihawete pe uze'eg pà wà kury. — Tuwe tuwihawete Nariw wikuwe tuweharupi nehe, i'i izupe wà.

7 Todos os presidentes do reino, os prefeitos e sátrapas, conselheiros e governadores concordaram em que o rei estabeleça um decreto e faça firme o interdito que todo homem que, por espaço de trinta dias, fizer petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, seja lançado na cova dos leões.

7 — Uruiko neiwy rehe har wanuwihaw romo ure: tuwihaw wanuwihaw wà, ywy pehegwer rehe har wanuwihaw wà, tawhu pe har wanuwihaw wà, amo tuwihaw wà. Uruzemono'og amo ma'e rehe newe ureze'eg pà kury. Ezapo kar amo ma'e teko wanupe nehe. Tuwe weruzar paw rupi wà nehe. — Pemumaw 30 'ar xo ihewe zo hereminoz iapo pà nehe, ere wanupe nehe. Aze a'e 'ar rehe amo wenoz ma'e amo tupàn pe nehe, amo awa pe nehe, eityk kar a'e teko zàwàruhu iriàw wanyru pupe ne wà nehe, i'i izupe wà.

8 Agora, pois, ó rei, sanciona o interdito e assina a escritura, para que não seja mudada, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

8 — Emume'u neze'eg pape rehe imuapyk kar pà nehe. Nezewe mehe ni amo nupuner kwaw imunànaw rehe nehe. Nezewe i'i Mez wanàmuz ze'eg a'e, Pezi wanàmuz waze'eg a'e: Aze tuwihawete umuapyk kar uze'eg pape rehe nehe, ni amo nupuner kwaw imunànaw rehe wà nehe, i'i waze'eg, i'i izupe wà.

[9] Por esta causa, o rei Dario assinou a escritura e o interdito.

[10] Daniel, pois, quando soube que a escritura estava assinada, entrou em sua casa e, em cima, no seu quarto, onde havia janelas abertas do lado de Jerusalém, três vezes por dia, se punha de joelhos, e orava, e dava graças, diante do seu Deus, como costumava fazer.

[11] Então, aqueles homens foram juntos, e, tendo achado a Daniel a orar e a suplicar, diante do seu Deus,

[12] se apresentaram ao rei, e, a respeito do interdito real, lhe disseram: Não assinaste um interdito que, por espaço de trinta dias, todo homem que fizesse petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, fosse lançado na cova dos leões? Respondeu o rei e disse: Esta palavra é certa, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

[9] — Ikatu, i'i tuwihawete wanupe. Umuapyk kar a'e ze'eg pape rehe. Umuapyk uwer hehe no. — Pemugeta kar ko ze'eg teko nànàn nehe, i'i wanupe.

[10] — Tuwihawete umuapyk uwer kwez uze'eg rehe kury, i'i amo Taniew pe. A'e rupi uzewyr Taniew uker haw pe kury. Tàpuz ipupyaikaw pyrer ywate har i'aromo har pupe kury. Na'e ume'e uken ywate har rupi. Ume'e Zeruzarez tawhu kutyr. Uwàpytymawok Taniew uken. Wapyk upenàràg rehe Tupàn pe uze'eg pà. — Nekatuahy Tupàn, ta'e erezapo xo ikatuahy ma'e zo ne xe, i'i izupe. Tuweharupi uzapo nezewe haw na'iruz haw.

[11] Taniew iàmàtyry'ymar uzemono'og heko haw pe oho pà wà kury. Wexak Tupàn pe ize'eg mehe wà.

[12] Na'e wekar tuwihawete oho wà kury, ize'eg awer rehe uze'eg pà izupe wà kury. — O tuwihawete, eremuapyk kar neze'eg kwez ne. Eremuapyk nerer hehe no. — Pemumaw 30 'ar xo ihewe zo hereminoz iapo pà nehe, ere wanupe. — Aze a'e 'ar rehe amo wenoz ma'e amo tupàn pe nehe, amo awa pe nehe, zauxiapekwer weityk putar a'e teko zàwàruhu iriàw wanyru pupe wà nehe, ere wanupe. — Aipo eremuhàz kar a'e ze'eg, i'i izupe wà. — Azeharomoete, i'i tuwihawete a'e tuwihaw wanupe. — Tuwe teko paw weruzar a'e ze'eg wà nehe. Nezewe i'i Mez wanàmuz ze'eg a'e, Pezi wanàmuz waze'eg a'e: Aze tuwihawete umuapyk kar uze'eg pape

rehe nehe, ni amo nupuner kwaw imunànaw rehe wà nehe, i'i waze'eg, i'i tuwihawete a'e awa wanupe.

[13] Então, responderam e disseram ao rei: Esse Daniel, que é dos exilados de Judá, não faz caso de ti, ó rei, nem do interdito que assinaste; antes, três vezes por dia, faz a sua oração.

[13] Na'e a'e awa uze'eg wi tuwihawete pe wà kury. — Taniew neru hemipyhyk kwer Zuta ywy wi herur pyrer a'e, nuzeruze'eg kwaw nerehe a'e. Nuweruzar kwaw neze'eg. Uze'eg uzar Tupàn pe na'iruz haw tuweharupi a'e, i'i izupe wà.

[14] Tendo o rei ouvido estas coisas, ficou muito penalizado e determinou consigo mesmo livrar a Daniel; e, até ao pôr-do-sol, se empenhou por salvá-lo.

[14] Waze'eg henu mehe tuwihawete uzemumikahy a'e kury. — Apyro putar Taniew ihe nehe, i'i uzeupe. Umumaw a'e 'ar paw ipyro haw rehe uzeagaw pà. Nupuner kwaw. Na'e ipytun kury.

[15] Então, aqueles homens foram juntos ao rei e lhe disseram: Sabe, ó rei, que é lei dos medos e dos persas que nenhum interdito ou decreto que o rei sancione se pode mudar.

[15] Taniew iàmàtyry'ymar oho wi tuwihawete pe uze'eg pà wà kury. — Erekwaw katu ko ma'e: Nezewe i'i Mez wanàmuz ze'eg a'e, Pezi wanàmuz waze'eg a'e: Aze tuwihawete umuapyk kar uze'eg pape rehe nehe, ni amo nupuner kwaw imunànaw rehe wà nehe, i'i waze'eg, i'i izupe wà.

[16] Então, o rei ordenou que trouxessem a Daniel e o lançassem na cova dos leões. Disse o rei a Daniel: O teu Deus, a quem tu continuamente serves, que ele te livre.

[16] Na'e uze'eg tuwihawete zauxiapekwer wanupe kury. — Perur Taniew xe nehe. Peityk heraha zàwàruhu iriàw wanyru pupe nehe, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà. Werur Taniew izupe wà. Uze'eg tuwihawete Taniew pe kury. — Eremuwete katu Tupàn nezar. Aze nepyro nehe, ikatuahy putar ihewe nehe. Aputar nepyro àwàm ihe, i'i izupe. Weityk Taniew zàwàruhu wanyru pupe wà.

[17] Foi trazida uma pedra e posta sobre a boca da cova; selou-a o rei com o seu próprio anel e com o dos seus grandes,

[17] Werur amo itahu hukenaw iwàpytym pà wà. Tuwihawete umuapyk uwer itahu rehe ukwàku'aw har pupe, iwàpytymawok

para que nada se mudasse a respeito de Daniel.

kar 'ym pà purupe. Wiko tuwihawete upuner wera'u ma'e romo a'e. Taniew wiko imyrypar romo a'e. Nezewe rehe we weruzar katu kar uze'eg azeharomoete.

[18] Então, o rei se dirigiu para o seu palácio, passou a noite em jejum e não deixou trazer à sua presença instrumentos de música; e fugiu dele o sono.

[18] Uzewyr tuwihawete wàpuzuhu pe. Nu'u kwaw ma'e. Nuzapo kwaw ma'e uzemurywete kar pà amo 'ar rehe arer zàwe. Nupuner kwaw uker haw rehe pyhaw a'e 'ar mehe.

[19] Pela manhã, ao romper do dia, levantou-se o rei e foi com pressa à cova dos leões.

[19] Izi'itahy upu'àm zàwàruhu wanyru pupe ume'e pà.

[20] Chegando-se ele à cova, chamou por Daniel com voz triste; disse o rei a Daniel: Daniel, servo do Deus vivo! Dar-se-ia o caso que o teu Deus, a quem tu continuamente serves, tenha podido livrar-te dos leões?

[20] Uze'eg uzemumikahy pà. — Taniew Tupàn wikuwe ma'e hemiruze'eg, i'i izupe. — Eremuwete katu Tupàn nezar. Aipo upuner nepyro haw rehe zàwàruhu wanuwi, i'i izupe.

[21] Então, Daniel falou ao rei: Ó rei, vive eternamente!

[21] Uwazar Taniew ize'eg izupe. — Tuwe tuwihawete wikuwe tuweharupi nehe, i'i izupe.

[22] O meu Deus enviou o seu anjo e fechou a boca aos leões, para que não me fizessem dano, porque foi achada em mim inocência diante dele; também contra ti, ó rei, não cometi delito algum.

[22] Tupàn hezar umur kar amo weko haw pe har xe a'e. Uwàpytym zàwàruhu wazuru a'e. A'e rupi nahexi'u kwaw wà. Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo ihe xe. Tupàn ukwaw iapo 'ymaw a'e. Nazapo kwaw ni pitài ikatu 'ym ma'e nekutyr ihe no, i'i Taniew tuwihawete pe.

[23] Então, o rei se alegrou sobremaneira e mandou tirar a Daniel da cova; assim, foi tirado Daniel da cova, e nenhum dano se achou nele, porque crera no seu Deus.

[23] Hurywete tuwihawete kury. — Pemuhem kar Taniew zàwàruhu wanyru wi nehe ty wà, i'i zauxiapekwer wanupe wà. Wenuhem wà. Ume'e hehe wà. Zàwàruhu nuxi'u kwaw ni pitài haw wà. Ta'e uzeruzar Tupàn rehe xe.

[24] Ordenou o rei, e foram trazidos aqueles homens que tinham acusado a Daniel, e foram lançados na cova dos leões, eles, seus filhos e suas mulheres; e ainda não tinham chegado ao fundo da cova, e já os leões se apoderaram deles, e lhes esmigalharam todos os ossos.

[24] — Perur a'e awa Taniew rehe ipuruzuka wer ma'e kwer xe pe wà nehe ty wà, i'i tuwihawete zauxiapekwer wanupe kury. — Peityk zàwàruhu wanyru pupe pe wà nehe, i'i wanupe. — Peityk wanemireko ipupe pe wà nehe no, wana'yr wanehe we pe wà nehe no, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà. Ywy rehe wahem 'ym mehe we zàwàruhu uxi'u wapei'ài'àg pà a'e wà kury.

[25] Então, o rei Dario escreveu aos povos, nações e homens de todas as línguas que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[25] Na'e tuwihawete Nariw uzapo amo pape teko ywy nànànar wanupe kury, teko texakaw paw hereko har wanupe no, teko ze'eg paw rupi uze'eg ma'e wanupe no. Nezewe uze'eg a'e pape rehe imuapyk kar pà. — Tuwe penurywete paw rupi nehe. Tuwe peiko zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe paw rupi nehe no.

[26] Faço um decreto pelo qual, em todo o domínio do meu reino, os homens tremam e temam perante o Deus de Daniel, porque ele é o Deus vivo e que permanece para sempre; o seu reino não será destruído, e o seu domínio não terá fim.

[26] Ko ma'e azapo kar putar heremiruze'eg nànàn ihe nehe kury. — Pemuwete Tupàn Taniew hemimuwete nehe. Pemuwete katu nehe no, a'e peme. — Ta'e Tupàn wikuwe ma'e romo hekon a'e xe. Wiko tuweharupi umàno pixik 'ym pà a'e. Teko numumaw pixik kwaw ipureruze'egaw wà nehe. Ipuner haw nupaw pixik kwaw nehe.

[27] Ele livra, e salva, e faz sinais e maravilhas no céu e na terra; foi ele quem livrou a Daniel do poder dos leões.

[27] Upurupytywà a'e. Upurupyro no. Ywak rehe, ywy rehe, uzapo ikatuahy ma'e purumupytuhegatu kar haw. Uzapo temixak pixik 'ym no. A'e ae upyro Taniew a'e, Ipyro pà zàwàruhu ipyàpe wi a'e, i'i tuwihawete uze'eg pape rehe imuapyk kar pà.

[28] Daniel, pois, prosperou no reinado de Dario e no reinado de Ciro, o persa.

[28] Wiko wiwi Taniew tuwihaw ikàg ma'e romo a'e, Nariw tuwihawete romo heko

mehe we a'e. Nariw imàno re Xiru Pezi ywy rehe har wanuwihawete wiko tuwihawete Nariw hekuzaromo. Taniew wiko wiwi tuwihaw Xiru tuwihawete romo heko mehe a'e no.

Daniel 7

O sonho sobre os quatro animais

1 No primeiro ano de Belsazar, rei da Babilônia, teve Daniel um sonho e visões ante seus olhos, quando estava no seu leito; escreveu logo o sonho e relatou a suma de todas as coisas.

2 Falou Daniel e disse: Eu estava olhando, durante a minha visão da noite, e eis que os quatro ventos do céu agitavam o mar Grande.

3 Quatro animais, grandes, diferentes uns dos outros, subiam do mar.

4 O primeiro era como leão e tinha asas de águia; enquanto eu olhava, foram-lhe arrancadas as asas, foi levantado da terra e posto em dois pés, como homem; e lhe foi dada mente de homem.

5 Continuei olhando, e eis aqui o segundo animal, semelhante a um urso, o qual se levantou sobre um dos seus lados; na boca, entre os dentes, trazia três costelas; e lhe diziam: Levanta-te, devora muita carne.

6 Depois disto, continuei olhando, e eis aqui outro, semelhante a um leopardo, e tinha nas costas quatro asas de ave; tinha

Taniew 7

4 Àzàguhu ipuahu zàwenugar pe har wà

1 Zazewyr Mewxazar Mawiron ywy rehe har wanuwihawete i'ar pe kury. Ikwarahy ipy rehe amo 'ar mehe pyhaw Taniew uzeàpàrirog upaw rehe a'e kury. Upuahu a'e. Upuahu mehe wexak ma'e. Ume'e mehe umuapyk wemixak kwer upuahu awer pape rehe.

2 Na'aw ize'eg awer pape rehe imuapyk pyrer xe kury: A'e 'ar mehe pyhaw hepuahu mehe aexak ywytu ma'ema'e wi wanur mehe ihe wà. Omokotok kar yryhu uhua'u ma'e a'e.

3 Na'arewahy uhem 4 àzàguhu yryhu wi wà kury. Pitàitàigatu uzawy amogwer wà.

4 Àzàguhu ipy nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw. Heta ipepo izupe wiràhu ài. Hehe heme'e mehe amo o'ok ipepo. Umupu'àm kar no. Wata awa ài kury. Amo omono awa ima'enukwaw paw izupe no. Ima'enukwaw awa ài kury.

5 Àzàguhu mokoz haw nuzawy kwaw zàwàruhu uruxu a'e. Upu'àm upy rehe. Uxi'u na'iruz ma'e iàrukàgwer uzuru pupe ipyhyk pà. Uze'eg amo izupe. — E'u ma'ero'o kwer tetea'u nehe, i'i izupe.

6 Na'e aexak àzàguhu na'iruz haw kury. Nuzawy kwaw zàwàruhupinim ereopar a'e. Heta 4 iàkàg izupe. Heta 4 ipepo ikupe

também este animal quatro cabeças, e foi-lhe dado domínio.

pe no. Nuzawy kwaw wiràhu ipepo. Amo omono ipuner haw izupe. A'e rupi upuner teko tetea'u wanuwihawete romo weko haw rehe.

[7] Depois disto, eu continuava olhando nas visões da noite, e eis aqui o quarto animal, terrível, espantoso e sobremodo forte, o qual tinha grandes dentes de ferro; ele devorava, e fazia em pedaços, e pisava aos pés o que sobejava; era diferente de todos os animais que apareceram antes dele e tinha dez chifres.

[7] Na'e aexak àzàguhu 4 haw kury. Ipuruzukaiwahy a'e. Upurumupytuhegatu kar. Ikàg tuwe no. Heta hàz itaper iapo pyrer izuru pupe. Upei'ài'àg wemi'u ràm i'u pà wàz pupe a'e wà. Ukamikamik ikurer upy pupe. Uzawy amogwer na'iruz àzàg wà. Heta 10 i'ak izupe.

[8] Estando eu a observar os chifres, eis que entre eles subiu outro pequeno, diante do qual três dos primeiros chifres foram arrancados; e eis que neste chifre havia olhos, como os de homem, e uma boca que falava com insolência.

[8] Ame'egatu i'ak rehe ihe. Heme'e mehe amo i'ak ipixik wera'i ma'e uzexak kar amogwer i'ak wainuinuromo. Amo o'ok na'iruz i'ak a'e i'ak ipixika'i ma'e ipyta àwàm iapo pà. Heta heha a'e i'ak rehe. Nuzawy kwaw teko heha. Heta izuru izupe no. Uze'eg weko wera'u haw rupi uzuru pupe.

Tupàn uzexak kar Taniew pe

[9] Continuei olhando, até que foram postos uns tronos, e o Ancião de Dias se assentou; sua veste era branca como a neve, e os cabelos da cabeça, como a pura lã; o seu trono eram chamas de fogo, e suas rodas eram fogo ardente.

[9] Ame'e wiwi hehe. Na'e amo umuapyk amo tuwihawete wanenaw a'e pe wà. Tuweharupi wiko ma'e wapyk pitài tenaw rehe. Ikamir xigatu amanezu ài. I'aw xigatu àràpuhàràn hawer ài no. Henaw a'e, ywyramawa iapu'a ma'e henaw rehe har a'e no, nuzawy kwaw tata heny haw.

[10] Um rio de fogo manava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e miríades de miríades estavam diante dele; assentou-se o tribunal, e se abriram os livros.

[10] Tata yrykaw zàwenugar uwyryk wà henaw henataromo har wi. Heta tetea'u a'e tenaw rehe har imuwete katu har a'e pe wà. Teko tetea'u u'àm henataromo wà no. Heta wera'u pitài miràw wi wà. Uzypyrog wanemiapo kwer imume'u pà. Uwàpytymawok pape a'e teko wanemiapo kwer imume'u haw.

[11] Então, estive olhando, por causa da voz das insolentes palavras que o chifre proferia; estive olhando e vi que o animal foi morto, e o seu corpo desfeito e entregue para ser queimado.

[12] Quanto aos outros animais, foi-lhes tirado o domínio; todavia, foi-lhes dada prolongação de vida por um prazo e um tempo.

[13] Eu estava olhando nas minhas visões da noite, e eis que vinha com as nuvens do céu um como o Filho do Homem, e dirigiu-se ao Ancião de Dias, e o fizeram chegar até ele.

[14] Foi-lhe dado domínio, e glória, e o reino, para que os povos, nações e homens de todas as línguas o servissem; o seu domínio é domínio eterno, que não passará, e o seu reino jamais será destruído.

[15] Quanto a mim, Daniel, o meu espírito foi alarmado dentro de mim, e as visões da minha cabeça me perturbaram.

[16] Cheguei-me a um dos que estavam perto e lhe pedi a verdade acerca de tudo isto. Assim, ele me disse e me fez saber a interpretação das coisas:

[17] Estes grandes animais, que são quatro, são quatro reis que se levantarão da terra.

[11] Ame'e wiwi a'e ma'e rehe. Ta'e i'ak ipixika'i ma'e umume'u wiwi wiko wera'u haw iko a'e xe. Aexak àzàg 4 haw izuka mehe ihe. Upei'ài'àg hetekwer tata pupe heityk pà wà.

[12] Na'e amo o'ok wapuner haw amogwer àzàg wanuwi. Nuzuka kwaw wà. — Pepuner penekuwe haw rehe rihi, i'i amo a'e àzàg wanupe. Na'ipukua'u kwaw waneko haw.

[13] A'e 'ar mehe hepuahu mehe we aexak amo ma'e awa zàwenugar. Ur ywàkun wamyter pe. Uhem oho tuweharupi wiko ma'e henaw pe. Amo wexak kar a'e awa zàwenugar a'e, tuweharupi wiko ma'e pe a'e.

[14] Omono ipuner haw izupe wà. Umuwete wà. Weruzar ize'eg wà. Tuwihawete, i'i izupe wà. Nezewe mehe teko paw wiko hemiruze'eg romo wà: ywy nànànar wà, ze'eg nànàn uze'eg ma'e wà, texakaw paw hereko har wà. Paw rupi uzapo hemimutar wà. Ipuner haw nupaw pixik kwaw nehe. Nupaw pixik kwaw ipureruze'egaw nehe.

Taniew umume'u àzàguhu waneko haw

[15] Hepuahu awer hemupytuhegatu kar a'e. Nahepy'apy'a katu kwaw heremixak kwer rehe.

[16] Ahem amo a'e pe har huwake ihe kury. — Emume'u katu heremixak kwer hemimume'u ihewe nehe, a'e izupe. Na'e uze'eg nezewe ihewe.

[17] — A'e 4 àzàguhu a'e wà, wiko 4 tuwihawete romo wà. Wiko putar teko ywy nànànar wazar romo wà nehe.

18 Mas os santos do Altíssimo receberão o reino e o possuirão para todo o sempre, de eternidade em eternidade.

18 Nezewe rehe we upaw putar wapuner haw wanuwi nehe. Tupàn Upuner Wera'u Ma'e umur putar upuner haw wemiruze'eg teko wanupe a'e nehe. Hemiruze'eg wiko putar tuwihawete romo tuweharupi wà nehe.

19 Então, tive desejo de conhecer a verdade a respeito do quarto animal, que era diferente de todos os outros, muito terrível, cujos dentes eram de ferro, cujas unhas eram de bronze, que devorava, fazia em pedaços e pisava aos pés o que sobejava;

19 Hepurukwaw wer 4 haw àzàguhu imume'u katu haw rehe no. Uzawy amogwer na'iruz wà. Ipuruzukaiwahy a'e. Heta hàz itaper iapo pyrer izuru pupe. Heta ipoàpe ipyàpe itazu morog iapo pyrer izupe no. Upei'ài'àg wemi'u ràm i'u pà a'e wà. Ukamikamik wemi'u ikurer upy pupe wà no.

20 e também a respeito dos dez chifres que tinha na cabeça e do outro que subiu, diante do qual caíram três, daquele chifre que tinha olhos e uma boca que falava com insolência e parecia mais robusto do que os seus companheiros.

20 — Emume'u katu a'e 10 i'ak iàkàg rehe har ihewe ne wà nehe. Emume'u katu inugwer i'ak na'iruz i'ak heityk arer ihewe nehe no. A'e i'ak nuzawy kwaw ikàg wera'u ma'e amo wanuwi. Heta heha izupe. Izuru uze'eg wiko wera'u haw rupi no.

21 Eu olhava e eis que este chifre fazia guerra contra os santos e prevalecia contra eles,

21 Hehe heme'e mehe a'e i'ak uzypyrog Tupàn hemiruze'eg waàmàtyry'ym pà a'e kury. Weityk waneraha wanereko wà.

22 até que veio o Ancião de Dias e fez justiça aos santos do Altíssimo; e veio o tempo em que os santos possuíram o reino.

22 Na'e tuweharupi wiko ma'e uhem izupe kury. — Tupàn Upuner Wera'u Ma'e weityk putar àzàguhu a'e nehe, i'i. — Hemiruze'eg uzypyrog putar upureruze'eg pà wà nehe kury. Uhem wa'ar kwez kury, i'i.

23 Então, ele disse: O quarto animal será um quarto reino na terra, o qual será diferente de todos os reinos; e devorará toda a terra, e a pisará aos pés, e a fará em pedaços.

23 Umume'u wanemimume'u ihewe. — 4 haw àzàguhu wiko tuwihawete romo a'e. Ipureruze'egaw uzawy putar amo wapureruze'egaw a'e nehe. Weityk putar tuwihawete ywy nànànar a'e wà nehe,

tuwihawete romo wiko pà wanekuzaromo a'e nehe. Umumaw putar ywy paw rupi. Weityk putar paw rupi wà nehe.

[24] Os dez chifres correspondem a dez reis que se levantarão daquele mesmo reino; e, depois deles, se levantará outro, o qual será diferente dos primeiros, e abaterá a três reis.

[24] A'e 10 i'ak wiko 10 tuwihawete romo wà. Wiko putar a'e ywy rehe har wanuwihaw romo wà nehe. Wamàno re amo tuwihawete uzexak kar putar nehe. Uzawy putar izypy mehe arer wà nehe. Weityk putar na'iruz tuwihawete wà nehe.

[25] Proferirá palavras contra o Altíssimo, magoará os santos do Altíssimo e cuidará em mudar os tempos e a lei; e os santos lhe serão entregues nas mãos, por um tempo, dois tempos e metade de um tempo.

[25] Uze'eg putar Tupàn iàmàtyry'ym pà nehe. Upuraraw kar putar ma'erahy Tupàn hemiruze'eg wanupe nehe no. Uzeagaw putar Tupàn ze'eg imumaw paw rehe nehe. Umumaw putar mynykaw Tupàn imuwete haw nehe no. Wiko putar Tupàn hemiruze'eg wazar romo. Umumaw putar na'iruz kwarahy pitài ku'aw har nezewe nehe.

[26] Mas, depois, se assentará o tribunal para lhe tirar o domínio, para o destruir e o consumir até ao fim.

[26] A'e re tàmuzgwer umume'u putar hemiapo kwer hehe uzepyk pà a'e wà nehe. A'e mehe upytu'u tuwihawete romo wiko re nehe. Ipuner haw upaw putar nehe. Nuzewyr pixik kwaw nehe.

[27] O reino, e o domínio, e a majestade dos reinos debaixo de todo o céu serão dados ao povo dos santos do Altíssimo; o seu reino será reino eterno, e todos os domínios o servirão e lhe obedecerão.

[27] Tupàn Upuner Wera'u Ma'e umur putar pureruze'egaw wemiruze'eg wanupe nehe. Umur putar upuner haw wanupe nehe no. Umur putar upuràg eteahy haw wanupe nehe no. Weruze'eg putar ywy nànànar tuweharupi wà nehe. Amogwer teko paw uzapo putar wanemimutar wà nehe. Paw rupi weruzar putar waze'eg wà nehe, i'i ihewe.

[28] Aqui, terminou o assunto. Quanto a mim, Daniel, os meus pensamentos muito me perturbaram, e o meu rosto se

[28] Upaw imume'u haw kwez xe kury. Azemumikahy wiwi hema'enukwaw haw rehe ihe rihi. Heruwa xigatu hekyze pà

empalideceu; mas guardei estas coisas no coração.

Daniel 8

A visão sobre um carneiro e um bode

1 No ano terceiro do reinado do rei Belsazar, eu, Daniel, tive uma visão depois daquela que eu tivera a princípio.

2 Quando a visão me veio, pareceu-me estar eu na cidadela de Susã, que é província de Elão, e vi que estava junto ao rio Ulai.

3 Então, levantei os olhos e vi, e eis que, diante do rio, estava um carneiro, o qual tinha dois chifres, e os dois chifres eram altos, mas um, mais alto do que o outro; e o mais alto subiu por último.

4 Vi que o carneiro dava marradas para o ocidente, e para o norte, e para o sul; e nenhum dos animais lhe podia resistir, nem havia quem pudesse livrar-se do seu poder; ele, porém, fazia segundo a sua vontade e, assim, se engrandecia.

5 Estando eu observando, eis que um bode vinha do ocidente sobre toda a terra, mas sem tocar no chão; este bode tinha um chifre notável entre os olhos;

6 dirigiu-se ao carneiro que tinha os dois chifres, o qual eu tinha visto diante do rio; e correu contra ele com todo o seu furioso poder.

ihe. Nezewe rehe we namume'u kwaw ma'e amo wanupe.

Taniew 8

Àràpuhàràn ipuahu zàwenugar pe har wà

1 Mewxazar tuwihawete romo heko mehe na'iruz haw kwarahy rehe aexak amo ma'e puahu haw zàwenugar ihe no.

2 Nuzawy kwaw yrykawhu Uraz her ma'e iwyr Xuzà tawhu pupe hereko haw ihewe. Heta pàrirogaw aiha ma'e ita iapo pyrer tawhu izywyr. Eràw ywy rehe tuz.

3 Na'arewahy aexak amo àràpuhàràn hawitu ma'e awa yrykawhu huwake heko mehe. Mokoz i'ak ipuku ma'e heta izupe. Pitài uzexak kar inugwer izexak kar ire a'e. Nezewe rehe we ipuku wera'u.

4Weityk ma'e tetea'u u'ak pupe wà: kwarahy heixe haw kutyr har wà, kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wà no, kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wà no. Ni amo ma'ea'yr wà, ni amo teko wà, Nupuner kwaw hehe wà. Weityk paw rupi wà. Uzapo wemimutar. Tuweharupi upuner wera'u oho iko.

5 A'e ma'e rehe hema'enukwaw mehe aexak amo àràpuhàrànete awa kwarahy heixe haw wi tur mehe ihe kury. Uzànete iko a'e. Ipy nuhyk kwaw ywy rehe izàn mehe. Xo pitài i'ak uhua'u zo heta izupe heha wamytepe.

6 Uzàn àràpuhàràn hawitu ma'e yrykawhu izywyr har heremixak kwer pe kury. Uzàmàtyry'ym oho ukàgaw nànàn no.

[7] Vi-o chegar perto do carneiro, e, enfurecido contra ele, o feriu e lhe quebrou os dois chifres, pois não havia força no carneiro para lhe resistir; e o bode o lançou por terra e o pisou aos pés, e não houve quem pudesse livrar o carneiro do poder dele.

[7] Aexak àràpuhàrànete awa wikwahy ma'e inugwer àràpuhàràn hawitu ma'e iàmàtyry'ym mehe. Uhaw mokoz i'ak izuwi wà. Ta'e àràpuhàràn hawitu ma'e na'ikàg kwaw a'e xe. Nupuner kwaw uzepyro haw rehe. Àràpuhàrànete awa weityk inugwer àràpuhàràn ywy rehe. Upyropyrog hehe no. Ni amo nupuner kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e ipyro haw rehe àràpuhàrànete awa ikwahy haw wi wà.

[8] O bode se engrandeceu sobremaneira; e, na sua força, quebrou-se-lhe o grande chifre, e em seu lugar saíram quatro chifres notáveis, para os quatro ventos do céu.

[8] Upuner wiwi kury. Ipuner haw uhua'u wera'u mehe amo uhaw i'ak izuwi. Hekuzaromo uhem 4 i'ak ipuku ma'e wà. Ipuku kwarahy heixe haw awyze har kutyr, kwarahy ihemaw awyze har kutyr no, kwarahy ihemaw kutyr no, kwarahy heixe haw kutyr no.

[9] De um dos chifres saiu um chifre pequeno e se tornou muito forte para o sul, para o oriente e para a terra gloriosa.

[9] Pitài i'ak wi uhem amo i'ak pixika'i ma'e kury. Uhua'u oho iko kwarahy ihemaw awyze har kutyr uhàz pà, kwarahy ihemaw kutyr no, ywy imume'u pyrer kutyr no.

[10] Cresceu até atingir o exército dos céus; a alguns do exército e das estrelas lançou por terra e os pisou.

[10] Uhua'u wera'u oho iko, te uhem zauxiapekwer ywak rehe har wapyta haw pe, zahytata wapyta haw pe. Weityk amo ywy rehe wanehe upyropyrog pà no.

[11] Sim, engrandeceu-se até ao príncipe do exército; dele tirou o sacrifício diário e o lugar do seu santuário foi deitado abaixo.

[11] Te umume'u a'e zauxiapekwer wanuwihaw iàmàtyry'ym àwàm no. Teko uzuka ma'ea'yr a'e tuwihaw henataromo wà. A'e àràpuhàrànete awa umupytu'u kar ma'ea'yr wazuka re wà kury. Umuaiw hàpuzuhu no.

[12] O exército lhe foi entregue, com o sacrifício diário, por causa das

[12] Nuzuka kar kwaw ma'e teko wanupe tuweharupi a'e Tupàn henataromo wà.

transgressões; e deitou por terra a verdade; e o que fez prosperou.

Uzuka kar ma'e imono pyr ikatu 'ym ma'e a'e, wanekuzaromo a'e. Umumaw Tupànete imuwete haw. Nazawy kwaw ma'e iapo mehe ihe, i'i uzeupe. Hemiapo paw ikatu izupe.

13 Depois, ouvi um santo que falava; e disse outro santo àquele que falava: Até quando durará a visão do sacrifício diário e da transgressão assoladora, visão na qual é entregue o santuário e o exército, a fim de serem pisados?

13 Na'e ainu mokoz Tupàn heko haw pe har waze'eg mehe ihe wà kury. Amo upuranu inugwer rehe. — Màràn kwarahy a'e ma'e puahu awer zàwenugar pe uzexak ma'e kwer umumaw putar nehe. Màràn 'ar umumaw putar a'e ma'e purumuhuhuk kar ma'e ma'ea'yr tuweharupi har wanekuzaromo wazuka pà wà nehe. Màràn 'ar tàpuzuhu umumaw putar heityk pyrer romo nehe. Màràn kwarahy zauxiapekwer ywak rehe har umumaw putar heityk pyrer romo wiko pà wà nehe, i'i izupe.

14 Ele me disse: Até duas mil e trezentas tardes e manhãs; e o santuário será purificado.

14 Aenu inugwer a'e ipuranu awer iwazar mehe kury. — Umumaw putar 1.150 'ar nezewe nehe. Teko nuzuka kwaw ma'ea'yr karuk mehe har Tupàn henataromo wà nehe. Nuzuka kwaw ma'ea'yr ku'em mehe har wà nehe no. A'e 'ar ipaw ire umukatu putar tàpuzuhu Tupàn henataromo wà nehe, i'i izupe.

Tupàn heko haw pe har Kapiriew her ma'e umume'u Taniew ipuahu haw zàwenugar izupe

15 Havendo eu, Daniel, tido a visão, procurei entendê-la, e eis que se me apresentou diante uma como aparência de homem.

15 Azeagaw teko heremixak kwer ikwaw pà ihe. Na'arewahy amo ma'e awa zàwenugar uzexak kar herenataromo kury.

16 E ouvi uma voz de homem de entre as margens do Ulai, a qual gritou e disse: Gabriel, dá a entender a este a visão.

16 Aenu awa yrykawhu Uraz iwyr ize'eg mehe. Uhapukaz nezewe. — Kapiriew, emume'u katu hemixak kwer 'aw awa pe nehe, i'i izupe.

[17] Veio, pois, para perto donde eu estava; ao chegar ele, fiquei amedrontado e prostrei-me com o rosto em terra; mas ele me disse: Entende, filho do homem, pois esta visão se refere ao tempo do fim.

[18] Falava ele comigo quando caí sem sentidos, rosto em terra; ele, porém, me tocou e me pôs em pé no lugar onde eu me achava;

[19] e disse: Eis que te farei saber o que há de acontecer no último tempo da ira, porque esta visão se refere ao tempo determinado do fim.

[20] Aquele carneiro com dois chifres, que viste, são os reis da Média e da Pérsia;

[21] mas o bode peludo é o rei da Grécia; o chifre grande entre os olhos é o primeiro rei;

[22] o ter sido quebrado, levantando-se quatro em lugar dele, significa que quatro reinos se levantarão deste povo, mas não com força igual à que ele tinha.

[23] Mas, no fim do seu reinado, quando os prevaricadores acabarem, levantar-se-á um rei de feroz catadura e especialista em intrigas.

[24] Grande é o seu poder, mas não por sua própria força; causará estupendas destruições, prosperará e fará o que lhe

[17] Na'e Kapiriew uhem heruwake kury. Hemupytuhegatu kar uhem mehe. Apyk hepenàràg rehe heruwa ywy rehe imuhyk pà. Uze'eg ihewe kury. — Ne awa umàno ma'e ràm ne, ekwaw neremixak kwer nehe. Ta'e wexak kar iahykaw rehe uzeapo ma'e ràm newe xe, i'i ihewe.

[18] Ize'eg mehe we heàkàzym ywy rehe he'ar pà heruwaw ihe kury. Nezewe rehe we hepyhyk hemupu'àm pà.

[19] — Amume'u putar Tupàn ikwahy haw ipaw ire uzeapo ma'e ràm newe ihe nehe kury. Ta'e neremixak kwer ne puahu zàwenugar wexak kar 'ar iahykaw rehe har purupe a'e xe, i'i ihewe.

[20] — Erexak àràpuhàràn mokoz i'ak ma'e ne. I'ak wiko mokoz tuwihawete romo wà. Mez wanuwihawete, Pezi wanuwihawete no.

[21] Àràpuhàràn ete awa wiko Kere wanuwihawete romo. I'ak ipuku ma'e wiko wanuwihawete izypy romo a'e.

[22] I'ak izypy ika re 4 i'ak uhem hekuzaromo a'e wà. Umuza'aza'ak putar ywy 4 pehegwer romo wà nehe. Na'ikàg kwaw tuwihawete ipy zàwe wà nehe.

[23] A'e pureruze'egaw wapaw etea'i mehe nehe, wakatu 'ymaw iaiw wera'u mehe nehe, amo tuwihawete purupe ma'erahy ipuraraw kar har purupe hemu'em ma'e uzexak kar putar a'e nehe.

[24] Upuner wera'u putar oho iko nehe. Na'ikàg kwaw upuner haw rupi. Amo ipuner haw rupi ikàg putar nehe. Umuaiw

aprouver; destruirá os poderosos e o povo santo.

[25] Por sua astúcia nos seus empreendimentos, fará prosperar o engano, no seu coração se engrandecerá e destruirá a muitos que vivem despreocupadamente; levantar-se-á contra o Príncipe dos príncipes, mas será quebrado sem esforço de mãos humanas.

[26] A visão da tarde e da manhã, que foi dita, é verdadeira; tu, porém, preserva a visão, porque se refere a dias ainda mui distantes.

[27] Eu, Daniel, enfraqueci e estive enfermo alguns dias; então, me levantei e tratei dos negócios do rei. Espantava-me com a visão, e não havia quem a entendesse.

Daniel 9

A oração de Daniel pelo povo

putar ma'e tetea'u nehe. Uzuka putar teko ikàg ma'e wà nehe no. Umumaw putar Tupàn hemiruze'eg wà nehe no. Uzapo putar wemimutar nehe. Ma'e tetea'u omono'og putar uzeupe nehe.

[25] Nuzawy kwaw ikatu ma'e nehe. — Ikatu ma'e, i'i putar teko izupe wà nehe. Hemu'em putar wanupe nehe. Tuweharupi wiko wera'u putar amo wanuwi nehe. Uzuka putar teko tetea'u wanupe wemu'em pà nehe. Iahykaw rehe uze'eg putar nezewe nehe. Àzàmàtyry'ym putar Tupàn tuwihawete wanuwihawete ihe nehe, i'i putar nehe. Tupàn ae umumaw putar a'e awa a'e nehe. Nuzuka kar kwaw teko wanupe nehe, i'i Kapiriew ihewe.

[26] Na'e uze'eg wi Kapiriew ihewe kury. — Aipo amo umume'u ma'ea'yr hapy haw karuk mehe har hemimume'u newe wà. Aipo umume'u katu wazuka haw ku'em mehe har newe wà. Emume'u zo neremixak kwer nepuahu zàwenugar hemimume'u teko wanupe nehe. Ta'e kwarahy tetea'u ipaw ire zo a'e ma'e uzeapo putar a'e nehe, i'i ihewe.

[27] Ihe Taniew amumaw 'ar tetea'u hezemumikahy pà hema'eahy romo ihe. A'e re hekatu. Azypyrog wi tuwihaw ima'ema'e haw iapo pà. Nezewe rehe we hema'enukwaw wiwi heremixak kwer rehe. Ta'e napuner kwaw ikwaw katu haw rehe xe.

Taniew 9

Taniew uze'eg Tupàn pe wànàm wanehe

[1] No primeiro ano de Dario, filho de Assuero, da linhagem dos medos, o qual foi constituído rei sobre o reino dos caldeus,

[2] no primeiro ano do seu reinado, eu, Daniel, entendi, pelos livros, que o número de anos, de que falara o SENHOR ao profeta Jeremias, que haviam de durar as assolações de Jerusalém, era de setenta anos.

[3] Voltei o rosto ao SENHOR Deus, para o buscar com oração e súplicas, com jejum, pano de saco e cinza.

[4] Orei ao SENHOR, meu Deus, confessei e disse: ah! SENHOR! Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com os que te amam e guardam os teus mandamentos;

[5] temos pecado e cometido iniqüidades, procedemos perversamente e fomos rebeldes, apartando-nos dos teus mandamentos e dos teus juízos;

[6] e não demos ouvidos aos teus servos, os profetas, que em teu nome falaram aos nossos reis, nossos príncipes e nossos pais, como também a todo o povo da terra.

[1] Nariw Xerexe ta'yr a'e, Mez ywy rehe har a'e, wiko Mawiron ywy rehe har wanuwihawete romo kury.

[2] Tuwihawete romo heko mehe kwarahy ipy rehe azemu'e teko pape Tupàn ze'eg kwehe arer rehe ihe. Nezewe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zeremi pe a'e, uze'eg imume'u har pe a'e. — Zeruzarez umumaw putar 70 kwarahy heityk pyrer romo a'e nehe, i'i izupe. Nema'enukwaw a'e 70 kwarahy wanehe.

[3] Hezemumikahy haw hexak kar pà amunehew pàn iànàm ma'e ma'eryru iapo pyr hekamir romo kury. Apyk tanimuk rehe. Apytu'u hemai'u re. Aze'eg tuwe Tupàn hezar pe. Aenoz ma'e izupe no.

[4] Aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar pe. Amume'u heremiapo kwer izupe. — Tupàn hezar. Nehua'u ne. Erepuner katu no. Erezekaiw katu neamutar har wanehe. Erezekaiw katu neze'eg heruzar har wanehe. Tuweharupi erezapo ikatu ma'e waamutar haw hexak kar pà wanupe.

[5] Uruzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u ure. Uruzapo ikatu 'ymaw tetea'u no. Uruzapo iaiw haw neàmàtyry'ym pà. Urupytu'u neze'eg heruzar ire no. Nureruzar kwaw neremiapo kar no haw.

[6] Nuruzekaiw kwaw neremiruze'eg wanehe neze'eg imume'u har wanehe. Uze'eg nerer rehe tuwihawete wanupe wà, ureipy wanupe wà no. Azeharomoete

uze'eg teko Izaew ywy rehe har nànàn wà no.

[7] A ti, ó SENHOR, pertence a justiça, mas a nós, o corar de vergonha, como hoje se vê; aos homens de Judá, os moradores de Jerusalém, todo o Israel, quer os de perto, quer os de longe, em todas as terras por onde os tens lançado, por causa das suas transgressões que cometeram contra ti.

[7] Ne urezar nekatuahy tuweharupi ne. Ko 'ar rehe ure neremiaihu ure, Zutez ywy rehe har wà, Zeruzarez pe har wà no, ywy muite 'ymar neremimuhàzgwer wà, muitea'u har neremimuhàzgwer wà no. Paw rupi uremaranugar ure kury. Uremuhàmuhàz pe ne, ta'e uruàmàtyry'ym ure xe.

[8] Ó SENHOR, a nós pertence o corar de vergonha, aos nossos reis, aos nossos príncipes e aos nossos pais, porque temos pecado contra ti.

[8] Ureruwihawete wà, ureruwihaw wà no, ureipy wà no, paw rupi uruzapo ikatu 'ym ma'e nerenataromo, o urezar. A'e rupi uremaranugar kury.

[9] Ao SENHOR, nosso Deus, pertence a misericórdia e o perdão, pois nos temos rebelado contra ele

[9] Nezewe rehe we urepuhareko katu pe ne. Nepurumunàn wer ureremiapo kwer rehe wyzài 'ar mehe. Aze uruàmàtyry'ym ure, nezewe rehe we eremunàn ureremiapo kwer.

[10] e não obedecemos à voz do SENHOR, nosso Deus, para andarmos nas suas leis, que nos deu por intermédio de seus servos, os profetas.

[10] Nureruzar kwaw neze'eg, o Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Nuruiko kwaw neze'eg rehe. Kwehe mehe eremur a'e neze'eg neremiruze'eg neze'eg imume'u har wanupe.

[11] Sim, todo o Israel transgrediu a tua lei, desviando-se, para não obedecer à tua voz; por isso, a maldição e as imprecações que estão escritas na Lei de Moisés, servo de Deus, se derramaram sobre nós, porque temos pecado contra ti.

[11] Teko Izaew paw uzuhaw neze'eg wà. Nuweruzar kwaw neremiapo kar haw wà. Uruzapo ikatu 'ym ma'e nerenataromo. A'e rupi eremu'ar kar ze'egaiw urerehe, iaiw haw imu'ar kar pà urerehe no. Kwehe mehe Moizez neremiruze'eg umuapyk a'e iaiw haw pape rehe.

[12] Ele confirmou a sua palavra, que falou contra nós e contra os nossos juízes que nos julgavam, e fez vir sobre nós grande

[12] Eremume'u ikatu 'ym ma'e urewe neremiapo ràm. Na'e erezapo a'e ma'e urewe, ureruwihaw wanupe no. Erezepykahy urerehe. Ko 'ar 'ym mehe

mal, porquanto nunca, debaixo de todo o céu, aconteceu o que se deu em Jerusalém.

13 Como está escrito na Lei de Moisés, todo este mal nos sobreveio; apesar disso, não temos implorado o favor do SENHOR, nosso Deus, para nos convertermos das nossas iniqüidades e nos aplicarmos à tua verdade.

14 Por isso, o SENHOR cuidou em trazer sobre nós o mal e o fez vir sobre nós; pois justo é o SENHOR, nosso Deus, em todas as suas obras que faz, pois não obedecemos à sua voz.

15 Na verdade, ó SENHOR, nosso Deus, que tiraste o teu povo da terra do Egito com mão poderosa, e a ti mesmo adquiriste renome, como hoje se vê, temos pecado e procedido perversamente.

16 Ó SENHOR, segundo todas as tuas justiças, aparte-se a tua ira e o teu furor da tua cidade de Jerusalém, do teu santo monte, porquanto, por causa dos nossos pecados e por causa das iniqüidades de nossos pais, se tornaram Jerusalém e o teu povo opróbrio para todos os que estão em redor de nós.

17 Agora, pois, ó Deus nosso, ouve a oração do teu servo e as suas súplicas e sobre o teu santuário assolado faze resplandecer o rosto, por amor do SENHOR.

nerezepyk pixik kwaw amo teko wanehe urerehe nezepyk awer zàwe.

13 A'e ma'e uzeapo ma'e Moizez ze'eg awer rupi katete. Nezewe rehe we nurupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re. Nuruzeagaw kwaw neze'eg azeharomoete har heruzar pà. Nuruzapo kwaw ma'e nemurywete kar pà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar.

14 A'e rupi ne Tupàn eremuàgà'ym ko nezepykaw urerehe imu'ar kar pà ne. Ereiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo. Nekatu wyzài ma'e iapo mehe. Nuruzekaiw kwaw neremiapo kar haw rehe.

15 O Tupàn urezar, erexak kar nepuner haw uhua'u ma'e neremiaihu Ezit ywy wi wapyro mehe ne. Te ko 'ar rehe teko tetea'u uze'eg a'e neremiapo kwer rehe wà. Nezewe rehe we uruzapo ikatu 'ym ma'e ure.

16 O urezar, erepurupuhareko katu ne. Eikwahy wiwi zo nehe. Eikwahy wiwi zo Zeruzarez pe. Erezapo tawhu nereko haw romo ne. Ywytyr nezeupe neremimonokatu kwer rehe tuz. Ikatu 'ym ma'e uruzapo nerenataromo. Ureipy uzapo ikatu 'ym ma'e nerenataromo wà no. A'e rupi teko ko ywy huwake har rehe har uze'eg urywahyahy waiko Zeruzarez rehe wà, teko neremiaihu wanehe wà no.

17 O Tupàn urezar, herenu pe newe heze'eg mehe nehe. Ezapo hereminoz nehe. Emono neze'egatu neràpuzuhu rehe nehe. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar Tupàn urezar romo nereko haw wà

[18] Inclina, ó Deus meu, os ouvidos e ouve; abre os olhos e olha para a nossa desolação e para a cidade que é chamada pelo teu nome, porque não lançamos as nossas súplicas perante a tua face fiados em nossas justiças, mas em tuas muitas misericórdias.

[19] Ó SENHOR, ouve; ó SENHOR, perdoa; ó SENHOR, atende-nos e age; não te retardes, por amor de ti mesmo, ó Deus meu; porque a tua cidade e o teu povo são chamados pelo teu nome.

A profecia das setenta semanas

[20] Falava eu ainda, e orava, e confessava o meu pecado e o pecado do meu povo de Israel, e lançava a minha súplica perante a face do SENHOR, meu Deus, pelo monte santo do meu Deus.

[21] Falava eu, digo, falava ainda na oração, quando o homem Gabriel, que eu tinha observado na minha visão ao princípio, veio rapidamente, voando, e me tocou à hora do sacrifício da tarde.

nehe. Ko 'ar rehe ni amo nuzekaiw kwaw neràpuzuhu rehe wà.

[18] Einu katu ko heze'eg nehe, o hezar. Ezapo hereminoz nehe no. Ewàpytymawok nereha iaiw haw urerehe u'ar ma'e kwer hexak pà nehe. Eme'e tawhu nereko haw rehe nehe no. Na'urekatu kwaw ure. Nuruiko kwaw imunar 'ym ma'e romo. Urenoz ma'e newe, ta'e urepuhareko katu haw uhua'u ne xe.

[19] Urereinu pe nehe, o urezar. Emunàn ureremiapo kwer urewi nehe. Ezapo urereminoz nehe, urezar. Ezur urepytywà pà nehe. Na'arewahy ezapo nehe, o Tupàn hezar. Nezewe mehe teko paw ukwaw putar Tupàn romo nereko haw wà nehe. Ta'e uruiko neremiaihu romo ure xe. Zeruzarez wiko tawhu nereko haw romo no, a'e Tupàn pe.

Kapiriew umume'u uzeapo ma'e ràm rehe ze'egaw

[20] Aze'eg wiwi iteko Tupàn pe. Amume'u wiwi heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe no. Amume'u wiwi teko heànàm wanemiapo kwer izupe no. Aenoz wiwi ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar pe no, ywytyr izupe imonokatu pyrer imukatu àwàm henoz pà izupe no.

[21] Heze'eg mehe we Kapiriew a'e, Tupàn heko haw pe har hepuahu mehe heremixak kwer a'e, ur na'arewahy uwewe pà hekutyr kury. Upytu'u heruwake. Uhem na'iruz or mehe karuk mehe. A'e 'ar mehe xaxeto uzuka ma'ea'yr karuk mehe har Tupàn henataromo wà.

[22] Ele queria instruir-me, falou comigo e disse: Daniel, agora, saí para fazer-te entender o sentido.

[23] No princípio das tuas súplicas, saiu a ordem, e eu vim, para to declarar, porque és mui amado; considera, pois, a coisa e entende a visão.

[24] Setenta semanas estão determinadas sobre o teu povo e sobre a tua santa cidade, para fazer cessar a transgressão, para dar fim aos pecados, para expiar a iniqüidade, para trazer a justiça eterna, para selar a visão e a profecia e para ungir o Santo dos Santos.

[25] Sabe e entende: desde a saída da ordem para restaurar e para edificar Jerusalém, até ao Ungido, ao Príncipe, sete semanas e sessenta e duas semanas; as praças e as circunvalações se reedificarão, mas em tempos angustiosos.

[22] — Taniew, i'i ihewe. — Azur kwez nepuahu mehe arer neremixak kwer imume'u pà newe.

[23] Neze'eg mehe nezypyrog mehe we Tupàn uzapo nereminoz a'e. Tupàn neamutar katu a'e. A'e rupi hemur kar newe neremixak kwer imume'u kar pà ihewe. Einu katu heze'eg nehe. Ezeagaw ikwaw katu pà nehe.

[24] Taniew, neànàm wanehe Tupàn izepykaw a'e nehe, tawhu izupe imonokatu pyrer rehe izepykaw a'e nehe no, umumaw putar 7 haw 70 kwarahy (490 kwarahy) nehe. Te upaw putar Tupàn iàmàtyry'ymaw nehe. Upytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe. Na'e Tupàn umunàn putar neànàm wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe. Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e nehe, ta'e ikatuahy tuweharupi a'e xe. Neremixak kwer uzeapo putar nehe. Uzeapo ma'e ràm imume'u pyrer uzeapo putar nehe. Xaxeto uzuka putar ma'ea'yr Tupàn henataromo a'e wà nehe no.

[25] Einu katu ko heze'eg nehe, Taniew. Ekwaw nehe no. Amo tuwihawete uzapo wi kar Zeruzarez tawhu teko wanupe a'e. A'e 'ar henataromo umumaw putar 49 kwarahy nehe. Na'e tuwihawete Tupàn hemixak kwer uhem putar a'e nehe. Zeruzarez pe myteromo har pyahu ma'e, ipàrirogaw aiha ma'e a'e no, umumaw putar 7 haw 62 kwarahy a'e nehe. Teko upuraraw putar ma'erahy tetea'u a'e kwarahy wamumaw mehe wà nehe.

[26] Depois das sessenta e duas semanas, será morto o Ungido e já não estará; e o povo de um príncipe que há de vir destruirá a cidade e o santuário, e o seu fim será num dilúvio, e até ao fim haverá guerra; desolações são determinadas.

[26] A'e kwarahy paw ire amo uzuka e putar a'e tuwihawete Tupàn hemixak kwer a'e wà nehe. Uhem putar amo tuwihawete wemiruze'eg zauxiapekwer tetea'u wanupi a'e nehe. Umumaw putar Zeruzarez tawhu wà nehe. Umumaw putar Tupàn Hàpuzuhu wà nehe no. Iahykaw ur putar 'y tyhu haw uwyrykahy ma'e ài nehe. Werur putar zeàmàtyry'ymawhu nehe. Tupàn umur kar putar ma'e imumaw paw nehe no. Iahykaw werur putar a'e ma'e imumaw paw nehe no.

[27] Ele fará firme aliança com muitos, por uma semana; na metade da semana, fará cessar o sacrifício e a oferta de manjares; sobre a asa das abominações virá o assolador, até que a destruição, que está determinada, se derrame sobre ele.

[27] A'e tuwihawete uzapokatu putar uze'eg teko tetea'u wanehe we a'e nehe. Umumaw putar 7 kwarahy ma'e iapo pà uze'eg rupi nehe. A'e kwarahy iku'aw har imumaw ire umupytu'u kar putar teko ma'ea'yr Tupàn henataromo wazuka re a'e wà nehe. — Pepytu'u arozràn Tupàn pe imono re hàpuzuhu pupe nehe, i'i putar wanupe nehe no. Umuapyk putar iaiwahy haw tàpuzuhu pupe Tupàn henaw hekuzaromo nehe no. Upyta putar a'e pe nehe. Na'e Tupàn weityk putar a'e ma'e iapo arer imumaw pà a'e nehe. Xo a'e re zo o'ok putar a'e iaiwahy haw a'e wi nehe. Ta'e umume'u a'e ma'e iapo àwàm a'e xe.

Daniel 10

A visão de Daniel no rio Tigre

[1] No terceiro ano de Ciro, rei da Pérsia, foi revelada uma palavra a Daniel, cujo nome é Beltessazar; a palavra era verdadeira e envolvia grande conflito; ele entendeu a palavra e teve a inteligência da visão.

Taniew 10

Taniew wexak ma'e upuahu zàwenugar pe har Xikire yrykawhu izywyr wiko mehe

[1] Ihe Taniew ihe, (Mewtexazar herer inugwer ihe). Xiru Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe na'iruz haw kwarahy rehe Tupàn umur uze'eg ihewe a'e. Azeharomoete a'e ze'eg.

Zawaiw katu ikwaw katu haw ihewe. Hepuahu mehe Tupàn umume'u kar hemimume'u ihewe.

2 Naqueles dias, eu, Daniel, pranteei durante três semanas.

2 Na'e amumaw 21 'ar umàno ma'e kwer rehe uzai'o ma'e ài hereko pà.

3 Manjar desejável não comi, nem carne, nem vinho entraram na minha boca, nem me ungi com óleo algum, até que passaram as três semanas inteiras.

3 A'e 'ar rehe na'u kwaw temi'u hete katu ma'e. Na'u kwaw ma'ero'o kwer. Na'u kwaw win. Namuguz kwaw he'aw.

4 No dia vinte e quatro do primeiro mês, estando eu à borda do grande rio Tigre,

4 Zahy ipy rehe 24 haw 'ar mehe aiko yrykawhu Xikire izywyr ihe.

5 levantei os olhos e olhei, e eis um homem vestido de linho, cujos ombros estavam cingidos de ouro puro de Ufaz;

5 Na'arewahy aexak amo Tupàn heko haw pe har kamir irin iapo pyrer imunehew har ihe kury. Umunehew uzeku'apixi haw or ikatuahy ma'e iapo pyrer no.

6 o seu corpo era como o berilo, o seu rosto, como um relâmpago, os seus olhos, como tochas de fogo, os seus braços e os seus pés brilhavam como bronze polido; e a voz das suas palavras era como o estrondo de muita gente.

6 Hetekwer heny katu ita hekuzar katu ma'e ài. Huwa nuzawy kwaw àmàn iweraw paw. Heha nuzawy kwaw tapuru 'yw ukaz ma'e. Izywa, hetymà heny katu itazu morog imuhygatu pyrer ài. Ize'eg wànoànog teko tetea'u waze'eg ài.

7 Só eu, Daniel, tive aquela visão; os homens que estavam comigo nada viram; não obstante, caiu sobre eles grande temor, e fugiram e se esconderam.

7 Xo ihe aexak a'e ma'e ihe. Herehe we har nuexak kwaw wà. Nezewe rehe we ukyzeahy uzàn pà uzeàmim pà wà.

8 Fiquei, pois, eu só e contemplei esta grande visão, e não restou força em mim; o meu rosto mudou de cor e se desfigurou, e não retive força alguma.

8 Ihe zutyka'i aiko a'e pe a'e ma'e purumupytuhegatu kar ma'e hexak mehe. Hepir xigatu hekyze pà. Hekàgaw uhem ihewi.

9 Contudo, ouvi a voz das suas palavras; e, ouvindo-a, caí sem sentidos, rosto em terra.

9 Aenu Tupàn heko haw pe har ize'eg mehe. A'e rupi a'ar heruwaw ywy rehe.

Daniel é consolado

10 Eis que certa mão me tocou, sacudiu-me e me pôs sobre os meus joelhos e as palmas das minhas mãos.

10 Na'e amo hemupu'àm opo pupe kury. Apyk hepenàràg rehe kury, ywy rehe apokok pà.

[11] Ele me disse: Daniel, homem muito amado, está atento às palavras que te vou dizer; levanta-te sobre os pés, porque eis que te sou enviado. Ao falar ele comigo esta palavra, eu me pus em pé, tremendo.

[12] Então, me disse: Não temas, Daniel, porque, desde o primeiro dia em que aplicaste o coração a compreender e a humilhar-te perante o teu Deus, foram ouvidas as tuas palavras; e, por causa das tuas palavras, é que eu vim.

[13] Mas o príncipe do reino da Pérsia me resistiu por vinte e um dias; porém Miguel, um dos primeiros príncipes, veio para ajudar-me, e eu obtive vitória sobre os reis da Pérsia.

[14] Agora, vim para fazer-te entender o que há de suceder ao teu povo nos últimos dias; porque a visão se refere a dias ainda distantes.

[15] Ao falar ele comigo estas palavras, dirigi o olhar para a terra e calei.

[16] E eis que uma como semelhança dos filhos dos homens me tocou os lábios; então, passei a falar e disse àquele que estava diante de mim: meu senhor, por causa da visão me sobrevieram dores, e não me ficou força alguma.

[17] Como, pois, pode o servo do meu senhor falar com o meu senhor? Porque, quanto a

[11] Na'e Tupàn heko haw pe har uze'eg ihewe kury. — Taniew. Tupàn neamutar katu a'e. Hemur kar newe hemuze'eg kar pà. Epu'àm nehe. Ezekaiw katu heze'eg rehe nehe kury, i'i ihewe. Na'e apu'àm kury. Aryryryryz ihe.

[12] Na'e uze'eg wi ihewe kury. — Ekyze zo nehe, Taniew. Ta'e Tupàn nerenu neze'eg mehe a'e kury xe. Erezemuigo kar ikàg 'ym ma'e romo henataromo ne, ta'e ereputar ma'e kwaw ikatu haw ne xe. A'e 'ar mehe we wenu nereminoz a'e. Tupàn hemur kar newe neze'eg iwazar har romo.

[13] Pezi ywy rehe har wanuwihaw umumaw 21 'ar heàmàtyry'ym pà a'e. Na'e amo Tupàn heko haw pe har wanuwihaw Migew her ma'e ur hepytywà pà a'e. Ta'e ihe zutyka'i azàmàtyry'ym Pezi ywy rehe har wanuwihawete ihe wà xe.

[14] Kutàri azur kwez newe neànàm wanupe uzeapo ma'e ràm imume'u pà newe kury. Ta'e neremixak kwer nepuahu zàwenugar umume'u uzeapo ma'e ràm newe a'e xe, i'i ihewe.

[15] A'e ma'e ihewe imume'u mehe naze'eg kwaw. Ame'e ywy rehe.

[16] Na'arewahy amo ma'e awa zàwenugar opokok hereme rehe a'e kury. Na'e azypyrog Tupàn heko haw pe har herenataromo har pe heze'eg pà kury. — Hezar, a'e heremixak kwer hemukyze kar a'e. Nahekàg kwaw kury.

[17] Ereiko hezar romo. Napuner kwaw newe heze'egaw rehe. Hekàgaw uhem

mim, não me resta já força alguma, nem fôlego ficou em mim.

[18] Então, me tornou a tocar aquele semelhante a um homem e me fortaleceu;

[19] e disse: Não temas, homem muito amado! Paz seja contigo! Sê forte, sê forte. Ao falar ele comigo, fiquei fortalecido e disse: fala, meu senhor, pois me fortaleceste.

[20] E ele disse: Sabes por que eu vim a ti? Eu tornarei a pelejar contra o príncipe dos persas; e, saindo eu, eis que virá o príncipe da Grécia.

[21] Mas eu te declararei o que está expresso na escritura da verdade; e ninguém há que esteja ao meu lado contra aqueles, a não ser Miguel, vosso príncipe.

Daniel 11

Os reis do Norte e do Sul

[1] Mas eu, no primeiro ano de Dario, o medo, me levantei para o fortalecer e animar.

[2] Agora, eu te declararei a verdade: eis que ainda três reis se levantarão na Pérsia, e o quarto será cumulado de grandes riquezas mais do que todos; e, tornado forte por suas riquezas, empregará tudo contra o reino da Grécia.

ihewi upaw rupi. Napuner etea'i kwaw hepytuhemaw rehe, a'e izupe.

[18] Na'e opokok wi herehe. Ipokok mehe hekàgaw uzewyr ihewe.

[19] Uze'eg ihewe. — Tupàn neamutar katu a'e. A'e rupi Ekyze zo nehe. Tuwe Tupàn ikatu haw wiko nerehe nehe. Nerurywete nehe. Ekyze zo nehe, i'i ihewe. Na'e hekàg wera'u kury. Aze'eg izupe. — Eze'eg nehe, ta'e eremur hekàgaw ipyahu ma'e kwez ihewe ne xe, a'e izupe.

[20-21] Uze'eg ihewe. — Màràzàwe tuwe azur newe heze'eg pà ihe. Aipo erekwaw. Azur pape ze'eg azeharomoete har rehe har imume'u pà newe ihe. Ko 'ar rehe aha putar tekwe Pezi ywy rehe har wanehe uzekaiw ma'e iàmàtyry'ym pà ihe. Iàmàtyry'ym ire Kere ywy rehe har wanehe uzekaiw ma'e ur putar hekutyr a'e nehe no. Waàmàtyry'ym mehe naheta kwaw hepytywà har wà. Migew wiko Izaew wanehe uzekaiw ma'e romo a'e.

Taniew 11

[1] Xo a'e zo hepytywà a'e, xo a'e zo hepyro heàmàtyry'ymar wanuwi.

Tuwihawete ur ma'e ràm wà

[2] Na'e Tupàn heko haw pe har uze'eg wi ihewe kury. — Amume'u putar ze'eg azeharomoete har newe nehe kury. Heta putar na'iruz Pezi ywy rehe har wanuwihawete wà nehe. A'e re heta putar wanuwihawete 4 haw nehe no. Hemetarer katu wera'u putar amo wanuwi paw rupi

3 Depois, se levantará um rei poderoso, que reinará com grande domínio e fará o que lhe aprouver.

4 Mas, no auge, o seu reino será quebrado e repartido para os quatro ventos do céu; mas não para a sua posteridade, nem tampouco segundo o poder com que reinou, porque o seu reino será arrancado e passará a outros fora de seus descendentes.

5 O rei do Sul será forte, como também um de seus príncipes; este será mais forte do que ele, e reinará, e será grande o seu domínio.

6 Mas, ao cabo de anos, eles se aliarão um com o outro; a filha do rei do Sul casará com o rei do Norte, para estabelecer a concórdia; ela, porém, não conservará a força do seu braço, e ele não permanecerá, nem o seu braço, porque ela será entregue, e bem assim os que a trouxeram, e seu pai, e o que a tomou por sua naqueles tempos.

nehe. Hemetarer katu putar nehe. A'e rupi upuner katu nehe no. Omono'og putar wemiruze'eg zauxiapekwer paw rupi wà nehe. Uzàmàtyry'ym putar Kere ywy rehe har oho wà nehe.

3 A'e re ur putar amo tuwihawete ipuruzukaiwahy ma'e nehe. Wiko putar teko tetea'u wanuwihawete romo nehe. Uzapo putar wemimutar nehe.

4 Ipuner wera'u mehe upaw putar ipureruze'egaw nehe. Uzemuza'aza'ak putar 4 pehegwer romo nehe. Tuwihawete a'e tuwihawete hekuzaromo wiko ma'e ràm nuiko kwaw izuapyapyr romo wà. Nupuner katu kwaw izàwe wà nehe.

5 Ezit ywy rehe har wanuwihawete upuner putar a'e nehe. Amo zauxiapekwer wanuwihaw upuner wera'u putar izuwi a'e nehe. Hemiruze'eg heta tetea'u wera'u putar a'e tuwihawete hemiruze'eg wanuwi wà nehe.

6 Amo kwarahy ipaw ire Ezit wanuwihawete uzemono'og putar Xir wanuwihawete rehe we a'e nehe. Ezit wanuwihawete omono putar wazyr Xir wanuwihawete pe hemireko romo nehe. — Nezewe mehe Xir wanuwihawete naheàmàtyry'ym kwaw a'e nehe, i'i putar Ezit wanuwihawete uzeupe nehe. Nezewe rehe we nuzeapo kwaw ma'e ize'eg rupi nehe. Ta'e amo uzuka putar tazyr a'e wà nehe. Uzuka putar imen wà nehe, uzuka putar imemyr wà nehe no, uzuka putar uma'ereko ma'e paw rupi wà nehe no.

[7] Mas, de um renovo da linhagem dela, um se levantará em seu lugar, e avançará contra o exército do rei do Norte, e entrará na sua fortaleza, e agirá contra eles, e prevalecerá.

[8] Também aos seus deuses com a multidão das suas imagens fundidas, com os seus objetos preciosos de prata e ouro levará como despojo para o Egito; por alguns anos, ele deixará em paz o rei do Norte.

[9] Mas, depois, este avançará contra o reino do rei do Sul e tornará para a sua terra.

[10] Os seus filhos farão guerra e reunirão numerosas forças; um deles virá apressadamente, arrasará tudo e passará adiante; e, voltando à guerra, a levará até à fortaleza do rei do Sul.

[11] Então, este se exasperará, sairá e pelejará contra ele, contra o rei do Norte; este porá em campo grande multidão, mas

[7] Nan kwehe tete amo a'e kuzà iànàm wiko putar tuwihawete romo a'e nehe. Omono'og putar wemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà nehe, Xir wanuwihawete hemiruze'eg waàmàtyry'ym pà wà nehe. Wixe putar tawhu tàtà ma'e pupe wà nehe, wazeàmimaw pupe wà nehe. Weityk putar wazuka pà wà nehe.

[8] Tuwihawete weraha putar tupàn a'ua'u Xir wazar uzeupi a'e wà nehe, Ezit pe wà nehe. Weraha putar hekuzar katu ma'e or iapo pyrer parat iapo pyrer uzeupi a'e nehe no. Na'e a'e mokoz ywy rehe har umumaw putar amo kwarahy uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe.

[9] A'e re Xir wanuwihawete uzeagaw putar Ezit ywy rehe wixe haw rehe zauxiapekwer wanupi nehe. Nezewe rehe we Ezit ywy rehe har weityk putar Xir ywy rehe har a'e wà nehe. Xir uzewyr putar uiwy pe wà nehe.

[10] Xir wanuwihawete ta'yr uzemuàgà'ym putar zeàmàtyry'ymawhu rehe wà nehe. Omono'og putar zauxiapekwer tetea'u wà nehe. Pitài ta'yr uhem putar oho Ezit heityk pà nehe. Weityk putar ma'e paw imumaw pà 'y tyhu ma'e uwyrykahy ma'e ài nehe. Wixe putar Ezit ywy rehe nehe no. Uzàmàtyry'ym putar tuwihawete hàpuzuhu tàtà a'e nehe.

[11] Ezit wanuwihawete wikwahy putar izupe nehe. Uhem putar zauxiapekwer wanupi Xir waàmàtyry'ym pà nehe. Xir uzemono putar Ezit wanupe wà nehe.

a sua multidão será entregue nas mãos daquele.

[12] A multidão será levada, e o coração dele se exaltará; ele derribará miríades, porém não prevalecerá.

[13] Porque o rei do Norte tornará, e porá em campo multidão maior do que a primeira, e, ao cabo de tempos, isto é, de anos, virá à pressa com grande exército e abundantes provisões.

[14] Naqueles tempos, se levantarão muitos contra o rei do Sul; também os dados à violência dentre o teu povo se levantarão para cumprirem a profecia, mas cairão.

[15] O rei do Norte virá, levantará baluartes e tomará cidades fortificadas; os braços do Sul não poderão resistir, nem o seu povo escolhido, pois não haverá força para resistir.

[16] O que, pois, vier contra ele fará o que bem quiser, e ninguém poderá resistir a

[12] Ezit wanuwihawete wiko wera'u putar nehe. — Aeityk Xir ihe wà, i'i putar uzeupe nehe. — Azuka zauxiapekwer tetea'u ihe wà, i'i putar uzeupe nehe. Nezewe rehe we ipuner haw upaw putar na'arewahy nehe.

[13] Amo 'ar mehe Xir wanuwihawete omono'og putar zauxiapekwer tetea'u wera'u a'e wà nehe. Amo kwarahy pawire uzewyr putar Ezit iàmàtyry'ym pà nehe. Weraha putar puruzuka haw tetea'u uzeupi nehe. Weraha putar zauxiapekwer tetea'u uzeupi wà nehe no.

[14] Na'e teko amo ywy uzàmàtyry'ym putar Ezit wanuwihawete a'e wà nehe. Amo awa Izaew ywy rehe har ipuruzukaiwahy ma'e wiko putar a'e iàmàtyry'ymar wainuinuromo a'e wà nehe no. Wexak putar ma'e upuahu mehe wà nehe. A'e rupi uzàmàtyry'ym putar a'e tuwihawete wà nehe. Nezewe rehe we a'e tuwihawete weityk putar wàmàtyry'ymar a'e wà nehe.

[15] Xir wanuwihawete ur putar wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi nehe. Uzapo putar uzeupir àwàm tawhu amo tawhu pàrirogawtàtà haw izywyr nehe. Na'e wixe putar ipupe ipyro pà wà nehe. Ni zauxiapekwer Ezit ywy rehe har ikàg wera'u ma'e nupuner kwaw zauxiapekwer Xir ywy rehe har wanur ire wamupytu'u kar haw rehe wà nehe.

[16] Ezit waàmàtyry'ymar uzapo putar wemimutar wanehe wà nehe. Nezewe rehe we zauxiapekwer Ezit ywy rehe har

ele; estará na terra gloriosa, e tudo estará em suas mãos.

nupuner kwaw wanupe wà nehe. Wixe putar ywy Izaew wanupe imume'u pyrer rehe wà nehe no. Weityk putar paw rupi wà nehe, ipyhyk pà wà nehe.

[17] Resolverá vir com a força de todo o seu reino, e entrará em acordo com ele, e lhe dará uma jovem em casamento, para destruir o seu reino; isto, porém, não vingará, nem será para a sua vantagem.

[17] Na'e Xir wanuwihawete umuàgà'ym putar wemiruze'eg zauxiapekwer paw wà nehe, Ezit waàmàtyry'ym àwàm rehe wà nehe. Ipureityk wer wàmàtyry'ymar wanehe, a'e rupi uzapokatu putar uze'eg Ezit wanuwihawete rehe we a'e nehe. Umume'u putar wazyr izupe hemireko ràm romo wà nehe. Nezewe rehe we nuzeapo kwaw ikatu ma'e izupe nehe.

[18] Depois, se voltará para as terras do mar e tomará muitas; mas um príncipe fará cessar-lhe o opróbrio e ainda fará recair este opróbrio sobre aquele.

[18] Na'e uzàmàtyry'ym putar tawhu yryhu Mezitehàn izywyr har a'e nehe kury. Upyhyk putar tawhu tetea'u nehe. Na'e amo zauxiapekwer amo ywy rehe har wanuwihaw umumaw putar heko wera'u haw nehe, imumaranugar kar pà nehe.

[19] Então, voltará para as fortalezas da sua própria terra; mas tropeçará, e cairá, e não será achado.

[19] Xir wanuwihawete uzewyr putar tawhu tàtà ma'e uiwy rehe har waàmàtyry'ym pà wà kury. Nupuner kwaw nehe. Amo uzuka putar nehe. A'e re ni amo nuze'eg pixik kwaw hehe wà nehe.

[20] Levantar-se-á, depois, em lugar dele, um que fará passar um exator pela terra mais gloriosa do seu reino; mas, em poucos dias, será destruído, e isto sem ira nem batalha.

[20] Amo awa wiko putar tuwihawete romo hekuzaromo a'e nehe. A'e tuwihawete omono kar putar wemiruze'eg tuwihaw teko nànàn a'e nehe. A'e tuwihaw omono'og putar temetarer izupe nehe. Nezewe mehe hemetarer katu putar nehe. Ikàg putar nehe no. Nan kwehe tete amo uzuka putar a'e tuwihawete nehe. Nuzuka kwaw zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe.

[21] Depois, se levantará em seu lugar um homem vil, ao qual não tinham dado a

[21] Amo wiko putar Xir wanuwihawete romo a'e tuwihawete imàno re nehe. Iaiw

dignidade real; mas ele virá caladamente e tomará o reino, com intrigas.

putar nehe. Nuiko kwaw a'e tuwihawete ta'yr romo. Nezewe rehe we wiko putar tuwihawete romo nehe. Umume'u putar ikatu 'ym ma'e wemiapo ràm upy'a pupe nehe. Numume'u kwaw teko wanupe nehe. Omono'og putar umyrypar upuner ma'e wà nehe. Weityk putar tuwihawete ràm azeharomoete har wà nehe. Na'e wiko putar tuwihawete romo hekuzaromo nehe.

22 As forças inundantes serão arrasadas de diante dele; serão quebrantadas, como também o príncipe da aliança.

22 Weityk putar wàmàtyry'ymar zauxiapekwer paw rupi a'e wà nehe. Uzuka putar xaxeto wanuwihaw no.

23 Apesar da aliança com ele, usará de engano; subirá e se tornará forte com pouca gente.

23 Uzuhaw putar uze'eg amo wanupe wemiapo katu kwer nehe. Hemu'em wanupe. Hemiruze'eg zauxiapekwer naheta tetea'u kwaw wà. Nezewe rehe we ikàg wera'u tuweharupi a'e.

24 Virá também caladamente aos lugares mais férteis da província e fará o que nunca fizeram seus pais, nem os pais de seus pais: repartirá entre eles a presa, os despojos e os bens; e maquinará os seus projetos contra as fortalezas, mas por certo tempo.

24 Uzàmàtyry'ym putar a'e ywy pehegwer hemetarer katu wera'u ma'e oho a'e wà nehe. Uzapo putar iaiw ma'e a'e ywy pehegwer rehe nehe. Hàmuz nuzapo pixik kwaw agwer ma'e. Umuza'aza'ak putar ma'e wemipyhyk kwer paw nehe, zauxiapekwer wanupe imono pà nehe: temetarer, ywy, ma'e hekuzar katu ma'e no. Na'e umumaw putar amo 'ar tawhu tàtà ma'e waàmàtyry'ym àwàm imume'u pà no.

25 Suscitará a sua força e o seu ânimo contra o rei do Sul, à frente de grande exército; o rei do Sul sairá à batalha com grande e mui poderoso exército, mas não prevalecerá, porque maquinarão projetos contra ele.

25 Uzeruzar putar upuner haw rehe nehe, ukyze 'ymaw rehe nehe no. A'e rupi oho putar Ezit wanuwihawete kutyr wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi nehe. Ezit wanuwihawete weraha putar zauxiapekwer tetea'u ikutyr a'e wà nehe

no. Nezewe rehe we nuityk kwaw a'e tuwihawete nehe,

[26] Os que comerem os seus manjares o destruirão, e o exército dele será arrasado, e muitos cairão traspassados.

[26] ta'e hehe we har tuwihaw uzemyrypar putar inugwer tuwihaw rehe we a'e wà nehe xe. A'e rupi a'e tuwihaw weityk putar Ezit wanuwihawete nehe. Ezit wanuwihawete imyrypar weraha putar uzar iaiw haw pe wà. Zauxiapekwer Xir ywy rehe har weityk putar Ezit hemiruze'eg zauxiapekwer wà nehe. Uzuka putar zauxiapekwer Ezit ywy rehe har tetea'u wà nehe.

[27] Também estes dois reis se empenharão em fazer o mal e a uma só mesa falarão mentiras; porém isso não prosperará, porque o fim virá no tempo determinado.

[27] Na'e a'e mokoz tuwihawete uzeàwàxi putar a'e wà nehe. Umume'u putar temu'emaw uzeupe wà nehe. Pitàitàigatu ipurapo wer putar ikatu 'ym ma'e rehe uzeupe wà nehe. Ni amo nuweityk kwaw inugwer wà nehe, ta'e wa'ar nuhem kwaw a'e rihi xe.

[28] Então, o homem vil tornará para a sua terra com grande riqueza, e o seu coração será contra a santa aliança; ele fará o que lhe aprouver e tornará para a sua terra.

[28] A'e re Xir wanuwihawete uzewyr putar uiwy rehe nehe. Weraha putar wemetarer zeàmàtyry'ymawhu pe imono'og pyrer uzeupi nehe. — Amupytu'u kar putar Izaew Tupàn imuwete katu re ihe wà nehe, i'i putar uzeupe nehe. Uzapo putar wemimutar Izaew wakutyr nehe no. A'e re uzewyr putar uiwy rehe nehe.

[29] No tempo determinado, tornará a avançar contra o Sul; mas não será nesta última vez como foi na primeira,

[29] 'Ar ikatu ma'e ihem mehe oho wi putar Ezit ikutyr zauxiapekwer waneraha pà no. Izypy mehe weityk Ezit a'e wà. Nuityk kwaw mokoz haw rupi nehe.

[30] porque virão contra ele navios de Quitim, que lhe causarão tristeza; voltará, e se indignará contra a santa aliança, e fará o que lhe aprouver; e, tendo voltado,

[30] Na'e zauxiapekwer ur putar kwarahy heixe haw kutyr wi kanuhu pupe a'e wà nehe kury. Uzàmàtyry'ym putar Xir wà nehe. Zawaiw katu putar izupe nehe. A'e

atenderá aos que tiverem desamparado a santa aliança.

rupi upytu'u putar a'e zauxiapekwer waàmàtyry'ym ire nehe. Wikwahy putar nehe, a'e rupi uzàmàtyry'ym wi putar Izaew wà nehe. Uzapo putar wemimutar Izaew wanehe nehe. Amo Zutew Tupàn imuwete re upytu'u ma'e kwer umume'u putar hemiapo ràm izupe wà nehe. Uzapo putar ma'e waze'eg rupi nehe.

31 Dele sairão forças que profanarão o santuário, a fortaleza nossa, e tirarão o sacrifício diário, estabelecendo a abominação desoladora.

31 Hemiruze'eg zauxiapekwer umuaiw putar Tupàn Hàpuzuhu wà nehe. Xaxeto uzuka putar ma'ea'yr ipupe Tupàn henataromo tuweharupi wà nehe. A'e tuwihawete umupytu'u kar putar wazuka re wà nehe. Umuapyk putar iaiwahy ma'e tàpuzuhu pupe Tupàn henaw hekuzaromo nehe no.

32 Aos violadores da aliança, ele, com lisonjas, perverterá, mas o povo que conhece ao seu Deus se tornará forte e ativo.

32 — Pekatuahy, i'i mua'u putar Zutew Tupàn imuwete re upytu'u ma'e kwer Xir ywy rehe har pe wà nehe. Tupàn iamutar katu har nuzeruzar kwaw ize'eg rehe wà nehe. Ikàg wiwi putar wà nehe. Uzàmàtyry'ym putar a'e tuwi hawete wà nehe.

33 Os sábios entre o povo ensinarão a muitos; todavia, cairão pela espada e pelo fogo, pelo cativeiro e pelo roubo, por algum tempo.

33 Purumu'e ma'e ma'e kwaw katu har weruze'eg putar teko a'e wà nehe. Tuwihawete umumaw putar amo 'ar a'e purumu'e ma'e wazuka pà takihepuku pupe wà nehe, tata pupe wà nehe no. Aze ru'u omono kar putar amo ywy rehe wà nehe ipyhyk pyrer romo wà nehe. Aze ru'u upyhyk putar wama'e paw rupi nehe.

34 Ao caírem eles, serão ajudados com pequeno socorro; mas muitos se ajuntarão a eles com lisonjas.

34 A'e ma'erahy ipuraraw paw 'ar mehe amo upytywà putar Tupàn hemiaihu wà nehe. Amo upytywà mua'u putar wà nehe no.

[35] Alguns dos sábios cairão para serem provados, purificados e embranquecidos, até ao tempo do fim, porque se dará ainda no tempo determinado.

[35] Uzuka putar amo purumu'e ma'e ma'e kwaw katu har wà nehe. Nezewe izeapo haw umukatu putar Tupàn hemiaihu wà nehe. Ikatu wera'u putar henataromo wà nehe. Agwer ma'e uzeapo putar oho iko te iahykaw rehe nehe. Tupàn wexaexak iahykaw 'ar a'e.

[36] Este rei fará segundo a sua vontade, e se levantará, e se engrandecerá sobre todo deus; contra o Deus dos deuses falará coisas incríveis e será próspero, até que se cumpra a indignação; porque aquilo que está determinado será feito.

[36] Xir ywy rehe har wanuwihaw uzapo putar wemimutar a'e nehe. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, i'i putar uzeupe nehe. — Apuner wera'u tupàn wanuwi upaw rupi katete ihe, i'i putar uzeupe nehe. Umume'u putar iaiw ma'e Tupàn ikutyr nehe, amo tupàn wakutyr wà nehe no. Uzapo putar agwer ma'e oho iko nehe, te amo 'ar mehe Tupàn uzepyk putar hehe a'e nehe. Ta'e Tupàn uzepyk putar wemimume'u kwer rupi katete a'e nehe xe.

[37] Não terá respeito aos deuses de seus pais, nem ao desejo de mulheres, nem a qualquer deus, porque sobre tudo se engrandecerá.

[37] A'e tuwihawete numuwete kwaw wàmuzgwer wazar tupàn a'e wà nehe. Amo tupàn ikatu kuzà wanupe wà. Numuwete kwaw a'e tupàn a'e wà nehe no. Heta tetea'u tupàn teko wanemimuwete wà. Numuwete kwaw ni amo a'e tupàn a'e 'ar mehe a'e wà nehe. — Apuner wera'u amo tupàn wanuwi ihe, i'i a'e.

[38] Mas, em lugar dos deuses, honrará o deus das fortalezas; a um deus que seus pais não conheceram, honrará com ouro, com prata, com pedras preciosas e coisas agradáveis.

[38] Umuwete katu putar tupàn tawhu tàtà ma'e wanehe uzekaiw ma'e a'e nehe. Tàmuzgwer nukwaw kwaw a'e tupàn a'e wà. A'e tuwihawete omono putar ma'e a'e tupàn pe nehe: or, parat, ita hekuzar katu ma'e, amo ma'e hekuzar katu ma'e no.

[39] Com o auxílio de um deus estranho, agirá contra as poderosas fortalezas, e aos

[39] Teko tupàn amo ae ywy rehe har imuwete har upytywà putar a'e

que o reconhecerem, multiplicar-lhes-á a honra, e fá-los-á reinar sobre muitos, e lhes repartirá a terra por prêmio.

tuwihawete a'e wà nehe. A'e rupi upyro putar tawhu tàtà ma'e wàmàtyry'ymar wanuwi a'e nehe. Aze amo umuigo kar uwihawete romo wà nehe, a'e tuwihawete omono putar ma'e a'e teko pe wà nehe: temetarer, tuwihaw romo teko haw, ywy no.

40 No tempo do fim, o rei do Sul lutará com ele, e o rei do Norte arremeterá contra ele com carros, cavaleiros e com muitos navios, e entrará nas suas terras, e as inundará, e passará.

40 'Ar iahykaw rehe har ihem mehe, Ezit wanuwihawete uzàmàtyry'ym putar Xir wanuwihawete wà a'e nehe. Xir wanuwihawete oho putar ikutyr upuner haw paw heraha pà nehe: ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har, wemiruze'eg zauxiapekwer kawaru iku'az har wà no, kanuhu tetea'u no. Xir hemiruze'eg zauxiapekwer wixe putar Ezit ywy rehe 'y typy ma'e uwyrykahy ma'e ài wà nehe.

41 Entrará também na terra gloriosa, e muitos sucumbirão, mas do seu poder escaparão estes: Edom, e Moabe, e as primícias dos filhos de Amom.

41 Wixe putar ywy Tupàn hemimume'u kwer rehe a'e wà nehe no. Uzuka putar teko tetea'u wà nehe. Amo teko uzepyro putar izuwi wà nehe: Enom izuapyapyr wà, Moaw izuapyapyr wà, Amon izuapyapyr tetea'u wà.

42 Estenderá a mão também contra as terras, e a terra do Egito não escapará.

42 Hemiruze'eg zauxiapekwer upyhyk putar ywy tetea'u a'e wà nehe. Te Ezit nuzepyro kwaw ipo wi wà nehe.

43 Apoderar-se-á dos tesouros de ouro e de prata e de todas as coisas preciosas do Egito; os líbios e os etíopes o seguirão.

43 Weraha putar ma'e tetea'u Ezit wi nehe: or, ma'e or iapo pyrer, parat, ma'e parat iapo pyrer, ma'e hekuzar katu ma'e. Upyhyk putar Irim ywy nehe no. Upyhyk putar Exio ywy nehe no.

44 Mas, pelos rumores do Oriente e do Norte, será perturbado e sairá com grande furor, para destruir e exterminar a muitos.

44 Na'e amo ur putar kwarahy ihemaw wi wà nehe, kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi wà nehe no, ma'e imume'u pà izupe wà nehe. A'e ma'e henu mehe

ukyzeahy putar a'e nehe. Wikwahy putar nehe no. A'e rupi uhem putar oho wemiruze'eg zauxiapekwer wanupi nehe. — Azuka putar teko tetea'u ihe wà nehe, i'i putar uzeupe nehe.

[45] Armará as suas tendas palacianas entre os mares contra o glorioso monte santo; mas chegará ao seu fim, e não haverá quem o socorra.

[45] Umuapyk putar wàpuzràn uker haw iapo pà yryhu Mezitehàn huwake ywytyr ipuràg eteahy ma'e Tupàn pe imonokatu pyr huwake nehe. Nezewe rehe we umàno putar nehe. Naheta kwaw ipyro har wà nehe.

Daniel 12

O tempo do fim

[1] Nesse tempo, se levantará Miguel, o grande príncipe, o defensor dos filhos do teu povo, e haverá tempo de angústia, qual nunca houve, desde que houve nação até àquele tempo; mas, naquele tempo, será salvo o teu povo, todo aquele que for achado inscrito no livro.

[2] Muitos dos que dormem no pó da terra ressuscitarão, uns para a vida eterna, e outros para vergonha e horror eterno.

[3] Os que forem sábios, pois, resplandecerão como o fulgor do firmamento; e os que a muitos conduzirem à justiça, como as estrelas, sempre e eternamente.

Taniew 12

Uzeapo ma'e ràm iahykaw rehe àràm

[1] Uze'eg wiwi Tupàn heko haw pe har ihewe. — A'e 'ar mehe Tupàn heko haw pe har Migew Tupàn hemiaihu wanehe uzekaiw ma'e uzexak kar putar a'e nehe kury. Heta putar zawaiw katu haw tetea'u a'e 'ar mehe nehe. A'e 'ym mehe nuzeapo pixik kwaw agwer iaiw haw purupe. Aze Tupàn umuapyk amo teko her upape rehe, upyro putar a'e teko a'e nehe. Upyro putar paw rupi wà nehe.

[2] Teko umàno ma'e kwer tetea'u wikuwe wi putar wà nehe. Amo wereko putar tuweharupi weko àwàm wà nehe. Amo upuraraw putar ma'erahy tuweharupi Tupàn izepyk àwàm wà nehe no, upuraraw putar tuweharupi iaiw haw wà nehe no.

[3] Purumu'e ma'e ma'e kwaw katu har a'e wà, teko tetea'u ikatu ma'e iapo haw rehe purumu'e ma'e wà nehe, uhyape katu zahytata ài wà nehe. Nuwew pixik kwaw waneny katu haw nehe.

[4] Tu, porém, Daniel, encerra as palavras e sela o livro, até ao tempo do fim; muitos o esquadrinharão, e o saber se multiplicará.

[5] Então, eu, Daniel, olhei, e eis que estavam em pé outros dois, um, de um lado do rio, o outro, do outro lado.

[6] Um deles disse ao homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio: Quando se cumprirão estas maravilhas?

[7] Ouvi o homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio, quando levantou a mão direita e a esquerda ao céu e jurou, por aquele que vive eternamente, que isso seria depois de um tempo, dois tempos e metade de um tempo. E, quando se acabar a destruição do poder do povo santo, estas coisas todas se cumprirão.

[8] Eu ouvi, porém não entendi; então, eu disse: meu senhor, qual será o fim destas coisas?

[9] Ele respondeu: Vai, Daniel, porque estas palavras estão encerradas e seladas até ao tempo do fim.

[10] Muitos serão purificados, embranquecidos e provados; mas os perversos procederão perversamente, e

[4] Ne Taniew ne, Emume'u zo ko ma'e amo wanupe nehe. Ewàpytym a'e pape amo iwàpytymaw pupe nehe. Nezewe mehe ni amo nuwàpytymawok kwaw iahyk 'ym mehe we wà nehe. Teko tetea'u uzàn putar ko rupi wà nehe, uzàn putar kwe rupi wà nehe no. Heko wer putar ma'e kwaw katu wera'u har romo wà nehe.

[5] Na'e aexak mokoz Tupàn heko haw pe har yrykawhu izywyr upu'àm ma'e ihe wà kury. Wiko uzeakea'i wà.

[6] Amo upuranu Tupàn heko haw pe har kamir irin iapo pyrer hereko har rehe kury. Yrykawhu ihemaw kutyr hekon. — Ma'e 'ar mehe a'e ma'e ikatuahy ma'e uzeapo putar paw rupi nehe, i'i izupe.

[7] Tupàn heko haw pe har upir opo ywak ikutyr kury. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe kury. — Amume'uahy ko ma'e ihe kury: a'e ma'e paw uzeapo putar na'iruz kwarahy iku'aw har ipaw ire nehe. Tupàn hemiaihu wanupe ma'erahy ipuraraw kar ire uzeapo putar nehe, i'i izupe.

[8] Nakwaw katu kwaw ize'eg. A'e rupi apuranu hehe. — Emume'u iahykaw rehe har ihewe nehe, a'e izupe.

[9] Uwazar heze'eg ihewe. — Kutàri, Taniew, erepuner neho haw rehe kury. Emume'u zo amo pe nehe. Xo iahykaw rehe teko ukwaw putar wà nehe.

[10] Teko tetea'u upuraraw putar ma'erahy wà nehe. Nezewe mehe ikatu putar wà nehe, ikatu wera'u putar Tupàn henataromo wà nehe. Ikatu 'ym ma'e

nenhum deles entenderá, mas os sábios entenderão.

uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e oho waiko wà nehe. Ni amo nukwaw kwaw uzeapo ma'e wà nehe. Xo ma'e kwaw katu har ukwaw putar wà nehe.

[11] Depois do tempo em que o sacrifício diário for tirado, e posta a abominação desoladora, haverá ainda mil duzentos e noventa dias.

[11] A'e tuwihawete umupytu'u kar putar teko ma'ea'yr wazuka re wà nehe. Na'e umuapyk putar iaiwahy haw Tupàn Hàpuzuhu pupe nehe. Na'e umumaw putar 1.290 'ar nehe.

[12] Bem-aventurado o que espera e chega até mil trezentos e trinta e cinco dias.

[12] Tupàn rehe uzeruzar ire upytu'u 'ym ma'e ràm a'e wà, aze umumaw 1.335 'ar upytu'u 'ym pà wà nehe, hurywete putar wà nehe.

[13] Tu, porém, segue o teu caminho até ao fim; pois descansarás e, ao fim dos dias, te levantarás para receber a tua herança.

[13] Ne Taniew nekàg wiwi te iahykaw rehe nehe. Eremàno putar nehe. Iahykaw rehe erekweraw wi putar nehe, neremiapo kwer hekuzar ipyhyk pà nehe. Upaw.

Oseias

Oseias 1

O casamento de Oseias, símbolo da infidelidade de Israel

1 Palavra do SENHOR, que foi dirigida a Oseias, filho de Beeri, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

2 Quando, pela primeira vez, falou o SENHOR por intermédio de Oseias, então, o SENHOR lhe disse: Vai, toma uma mulher de prostituições e terás filhos de prostituição, porque a terra se prostituiu, desviando-se do SENHOR.

3 Foi-se, pois, e tomou a Gômer, filha de Diblaim, e ela concebeu e lhe deu um filho.

4 Disse-lhe o SENHOR: Põe-lhe o nome de Jezreel, porque, daqui a pouco, castigarei, pelo sangue de Jezreel, a casa de Jeú e farei cessar o reino da casa de Israel.

5 Naquele dia, quebrarei o arco de Israel no vale de Jezreel.

Ozez

Ozez 1

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Ozez Meeri ta'yr pe a'e. Na'aw Zuta wanuwihawete a'e 'ar mehe arer waner xe wà kury: Uzi, Zotàw, Akaz, Ezeki. Zeromoàw Zoaz ta'yr wiko Izaew wanuwihawete romo a'e 'ar rehe a'e no.

Ozez hemireko, ipurumuzàg a'e wà no

2 Tupàn Izaew wanupe uze'eg mehe, Ozez pe izypy mehe arer rehe uze'eg mehe, uze'eg nezewe izupe. — Exaexak amo kuzàwyzài tàpuzuhu tupàn a'ua'u imuwete haw pe har neremireko ràm romo nehe. Ereko neremireko romo nehe. Nera'yr a'e kuzà hehe we àràm wiko putar kuzàwyzài imemyr romo a'e wà nehe. Ta'e teko Izaew nuzawy kwaw kuzàwyzài ihewe a'e wà xe. Izaew nuiko kwaw heremireko ikatu ma'e zàwe wà. Izaew upuir ihewi wà.

3 Na'e Ozez wereko Komer Zimiràim tazyr oho wemireko romo kury.

4 Ta'yr ipy izexak kar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Ozez pe. — Emono Zereew kwarer her romo nehe. Ta'e nan kwehe tete kwaw nehe, azepyk putar Izaew wanuwihawete rehe ihe nehe xe, ta'e izypy Zeu her ma'e uzuka teko ikatu ma'e tetea'u Zereew pe kwehe mehe a'e wà xe. Amumaw putar Izaew ywy rehe har ihe wà nehe.

5 Amumaw putar zauxiapekwer Izaew wainuinuromo har ywyàpyznaw Zereew

her ma'e pe upaw rupi katete ihe wà nehe no. Amumaw putar wakàgaw nehe.

6 Tornou ela a conceber e deu à luz uma filha. Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Desfavorecida, porque eu não mais tornarei a favorecer a casa de Israel, para lhe perdoar.

6 Na'e uzexak kar amo Komer imemyr kuzà kury. Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ozez pe. — Emono Iamutar pyr 'ym her romo nehe. Ta'e apytu'u putar Izaew wamutar ire ihe nehe xe. Namunàn kwaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihe nehe. Nahereharaz kwaw izuwi nehe.

7 Porém da casa de Judá me compadecerei e os salvarei pelo SENHOR, seu Deus, pois não os salvarei pelo arco, nem pela espada, nem pela guerra, nem pelos cavalos, nem pelos cavaleiros.

7 Azamutar wiwi putar Zuta ywy rehe har ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nezar ihe, apyro putar Zuta ihe wà nehe. Napyro kwaw zeàmàtyry'ymaw rupi ihe wà nehe. Napyro kwaw u'yw pupe ihe wà nehe. Napyro kwaw takihepuku pupe wà nehe. Napyro kwaw kawaru zeàmàtyry'ymaw pe oho ma'e pupe ihe wà nehe. Napyro kwaw zauxiapekwer kawaru ku'az wata ma'e wapupe ihe wà nehe, i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ozez pe.

8 Depois de haver desmamado a Desfavorecida, concebeu e deu à luz um filho.

8 Umemyr imukamu re upytu'u mehe ipuru'a wi Komer kury. Uzexak kar amo imemyr kwarer no.

9 Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

9 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Ozez pe kury. — Emono Teko heremiaihu 'ym her romo nehe. Ta'e teko Izaew upytu'u heremiaihu romo wiko re a'e wà kury xe. Naiko kwaw wazar romo ihe kury, i'i Ozez pe.

10 Todavia, o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que se não pode medir, nem contar; e acontecerá que, no lugar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo.

Izaew heta tetea'u putar wà nehe kury

10 Amo 'ar mehe teko Izaew ywy rehe har waneta àwàm nuzawy kwaw ywyxig yryhu izywyr har waneta haw wà nehe. Teko nupuner kwaw wapapar haw wà nehe. Ta'e heta tetea'u putar a'e wà nehe xe. — Napeiko kwaw heremiaihu romo, i'i

Tupàn ko ywy rehe kury. Amo 'ar mehe umume'u putar amo ae ma'e xe a'e nehe. — Peiko Tupàn Wikuwe Ma'e ta'yr romo, i'i putar Izaew wanupe nehe.

[11] Os filhos de Judá e os filhos de Israel se congregarão, e constituirão sobre si uma só cabeça, e subirão da terra, porque grande será o dia de Jezreel.

[11] Teko Zuta ywy rehe har a'e wà, teko Izaew ywy rehe har a'e wà no, uzemono'ono'og putar uzeinuinuromo wà nehe. Wexaexak putar pitài awa uwihawete romo wà nehe. Wiko wi putar teko ikàg ma'e romo hemetarer katu ma'e romo wà nehe. Zereew i'ar za'e a'e 'ar mehe. Ikatuahy putar a'e 'ar nehe.

Oseias 2

Ozez 2

[1] Chamai a vosso irmão Meu-Povo e a vossa irmã, Favor.

[1] A'e rupi emono Tupàn hemiaihu nerywyr Izaew wanupe waner romo nehe. Emono Tupàn Hemiamutar wanupe waner romo nehe no.

A infidelidade do povo e a fidelidade de Deus

Izaew nuweruzar kwaw Tupàn wà

[2] Repreendei vossa mãe, repreendei-a, porque ela não é minha mulher, e eu não sou seu marido, para que ela afaste as suas prostituições de sua presença e os seus adultérios de entre os seus seios;

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg teko wanupe kury. — Peze'eg zemueteahy pehy wanehe nehe. Pemume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Ta'e nuiko kwaw heremireko romo a'e kury xe. Naiko kwaw imen romo kury xe. Pemupytu'u kar pehy awa umen 'ym wapuhe iker ire nehe. Pemono kar a'e awa pehy puhe uker ma'e kwer xe wi izuwi pe wà nehe (Izaew wiko teko wahy ài, Tupàn hemireko ài).

[3] para que eu não a deixe despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a torne semelhante a um deserto, e a faça como terra seca, e a mate à sede,

[3] Aze nuweruzar kwaw peze'eg nehe, apyro putar ima'e hopoz paw izuwi nehe. Amuigo kar putar kuzà hopoz 'ym ma'e romo ihe nehe. Wiko putar uzexak kar ma'e kwer 'ar mehe arer zàwenugar romo nehe. Amuigo kar putar pehy ywyxiguhu zàwenugar romo nehe. Wiko putar ywy

uxinig ma'e kwer ài nehe. Umàno putar iziwez katu ma'e ài nehe.

[4] e não me compadeça de seus filhos, porque são filhos de prostituições.

[4] Napuhareko kwaw imemyr ihe wà nehe. Ta'e kuzàwyzài imemyr romo wanekon wà xe.

[5] Pois sua mãe se prostituiu; aquela que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atrás de meus amantes, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lã e o meu linho, o meu óleo e as minhas bebidas.

[5] Uzemono kuzàwyzài ma'e romo wiko pà. — Aekar putar awa hemen 'ym hepuhe uker ma'e ràm ihe wà nehe, i'i uzeupe a'e, ta'e na'imaranugar kwaw a'e xe. — Hepuhe uker ma'e ràm umur putar heremi'u ràm ihewe wà nehe. Umur putar 'y ihewe wà nehe no. Umur putar heropoz àràpuhàràn hawitu ma'e hawer iapo pyrer ihewe wà nehe. Umur putar heropoz irin iapo pyrer wà nehe no. Umur putar uri kawer ihewe wà nehe. Umur putar win ihewe wà nehe no, i'i pehy iko a'e.

[6] Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e levantarei um muro contra ela, para que ela não ache as suas veredas.

[6] — A'e rupi azapo putar xu pari romo izywyr ihe nehe. Azapo putar pàrirogaw pe rupi nehe no. Nezewe mehe nuexak kwaw oho àwàm a'e nehe.

[7] Ela irá em seguimento de seus amantes, porém não os alcançará; buscá-los-á, sem, contudo, os achar; então, dirá: Irei e tornarei para o meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

[7] Uzàn putar oho awa upuhe uker ma'e ràm wanaikweromo nehe. Nuhem kwaw wanupe nehe. Wekar putar wà nehe. Nuexak kwaw wà nehe. Na'e uze'eg putar nezewe nehe. — Azewyr putar hemen pe nehe. Ta'e hehe we hereko mehe herurywete ihe 'y. Ta'e ko 'ar rehe naherurywete kwaw ihe 'y, i'i putar nehe.

[8] Ela, pois, não soube que eu é que lhe dei o trigo, e o vinho, e o óleo, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram para Baal.

[8] Nukwaw kwaw arozràn izupe imur arer romo hereko haw. Nukwaw kwaw win izupe imur arer romo hereko haw. Nukwaw kwaw uri kawer izupe imur arer romo hereko haw. Ihe amono ma'e tetea'u parat iapo pyrer izupe ihe. Amono ma'e

tetea'u or iapo pyrer izupe ihe no. A'e ae omono e a'e ma'e tupàn ua'u Ma'aw her ma'e pe a'e.

9 Portanto, tornar-me-ei, e reterei, a seu tempo, o meu trigo e o meu vinho, e arrebatarei a minha lã e o meu linho, que lhe deviam cobrir a nudez.

9 Arozràn ipo'o haw 'ar ihem mehe nehe, apyhyk putar arozràn hema'e a'e kuzà wi ihe nehe, apyhyk putar win izuwi ihe nehe no. Araha putar hopoz àràpuhàràn hawer iapo pyrer heremimono kwer ihe nehe, izuwi ihe nehe. Araha putar ima'e irin iapo pyrer izuwi nehe no. Ihe amono a'e ma'e izupe hopoz ràm romo kwehe mehe ihe.

10 Agora, descobrirei as suas vergonhas aos olhos dos seus amantes, e ninguém a livrará da minha mão.

10 Amuigo kar putar a'e kuzà hopoz 'ym ma'e romo nehe kury, ipuhe uker ma'e kwer wanenataromo nehe kury. Ni amo nupyro kwaw hepuner haw wi wà nehe.

11 Farei cessar todo o seu gozo, as suas Festas de Lua Nova, os seus sábados e todas as suas solenidades.

11 Amumaw putar hurywete haw nehe. Amupytu'u kar putar hurywete re ihe nehe. Nuzapo kwaw mynykawhu kwarahy nànànar nehe. Nuzapo kwaw mynykawhu zahy nànànar nehe. Nuzapo kwaw mynykaw mytu'u haw 'ar nànànar nehe. Nuzapo kwaw wyzài mynykaw nehe.

12 Devastarei a sua vide e a sua figueira, de que ela diz: Esta é a paga que me deram os meus amantes; eu, pois, farei delas um bosque, e as bestas-feras do campo as devorarão.

12 Amumaw putar iko uwà tyw nehe. Amumaw putar iko ma'e'yw pi her ma'e tyw nehe no. Ipuhe uker ma'e kwer omono a'e ko izupe hekuzaromo wà. A'e ko uzeapo putar ka'a romo nehe. Miar u'u putar ma'e a'e pe har paw wà nehe.

13 Castigá-la-ei pelos dias dos baalins, nos quais lhes queimou incenso, e se adornou com as suas arrecadas e com as suas jóias, e andou atrás de seus amantes, mas de mim se esqueceu, diz o SENHOR.

13 Upuir ihewi a'e. Umuwete katu tupàn ua'u Ma'aw hagapaw a'e. Wapy yhyk henataromo no. Umunehew kwàku'aw har. Umunehew ita hekuzar katu ma'e no. Uzàn oho upuhe uker ma'e ràm wanaikweromo. Azepyk putar hehe a'e ma'e hemiapo kwer paw rehe ihe nehe. Ihe

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury, i'i Tupàn.

Tupàn uzamutar katu wemiaihu a'e wà

14 Portanto, eis que eu a atrairei, e a levarei para o deserto, e lhe falarei ao coração.

14 Tupàn uze'eg teko Izaew wanupe kury. — Amume'u putar heremiapo ràm ikatu ma'e kuzà heremiamutar pe nehe. A'e rupi oho putar wi ywyxiguhu pe herupi nehe. A'e pe urehem mehe amume'u putar iamutar haw izupe nehe. — Uruamutar ihe, a'e putar izupe nehe.

15 E lhe darei, dali, as suas vinhas e o vale de Acor por porta de esperança; será ela obsequiosa como nos dias da sua mocidade e como no dia em que subiu da terra do Egito.

15 A'e pe urereko mehe amuzewyr kar putar ikukwer uwà tyw kwer izupe nehe. Ywyàpyznaw Iaiw Paw her ma'e azapo putar ukenaw romo ma'e hàrogatu haw romo ihe nehe. A'e mehe uze'eg putar ihewe, uze'eg awer kwehe mehe arer kuzàwaza romo wiko mehe arer zàwenugar rupi katete nehe, Ezit ywy wi uhem mehe arer zàwenugar rupi katete nehe.

16 Naquele dia, diz o SENHOR, ela me chamará: Meu marido e já não me chamará: Meu Baal.

16 — Hemen, i'i wi putar ihewe nehe. — Ma'aw hezar, ni'i kwaw ihewe nehe.

17 Da sua boca tirarei os nomes dos baalins, e não mais se lembrará desses nomes.

17 Namume'u wi kar pixik kwaw Ma'aw her izupe ihe nehe. Teko nuze'eg pixik kwaw a'e tupàn ua'u rehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko ta'e amume'u ko ma'e kwez ihe kury, i'i Tupàn.

18 Naquele dia, farei a favor dela aliança com as bestas-feras do campo, e com as aves do céu, e com os répteis da terra; e tirarei desta o arco, e a espada, e a guerra e farei o meu povo repousar em segurança.

18 — A'e 'ar mehe azapokatu putar heze'egaw miar hehaite ma'e wanehe we nehe, wiràmiri wanehe we nehe no, moz wanehe we nehe no. Nezewe mehe nuxi'u kwaw heremiamutar nehe. Nuzuka kwaw wà nehe. Azuka putar ma'e puruzuka haw ihe nehe: ywyrapar, takihepuku. Naheta pixik kwaw zeàmàtyry'ymaw nehe. Teko

heremiaihu wiko putar uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe. Ikatu putar waneko àwàm wanupe nehe.

[19] Desposar-te-ei comigo para sempre; desposar-te-ei comigo em justiça, e em juízo, e em benignidade, e em misericórdias;

[19] — Izaew, urereko putar heremireko romo ihe nehe. Tuweharupi ereiko putar heremireko ete romo nehe. Uruamutar katu putar tuweharupi nehe. Azapo putar ikatu ma'e newe tuweharupi nehe no.

[20] desposar-te-ei comigo em fidelidade, e conhecerás ao SENHOR.

[20] Aiko putar nemen newi upuir pixik 'ym ma'e romo nehe no. A'e rupi erezemonokatu putar ihewe nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe.

[21] Naquele dia, eu serei obsequioso, diz o SENHOR, obsequioso aos céus, e estes, à terra;

[21] A'e 'ar rehe aiko putar Tupàn purupe ze'eg uwazar har romo ihe nehe. Aiko putar ywak rehe nehe, teko wanupe waze'eg iwazar pà nehe. Ywak uwazar putar ywy rehe har waze'eg wanupe nehe. Umugyr kar àmàn ywy rehe har wanupe nehe.

[22] a terra, obsequiosa ao trigo, e ao vinho, e ao óleo; e estes, a Jezreel.

[22] Ywy uwazar putar ywak rehe arozràn imuezuz kar pà nehe, uwà imuezuz kar pà nehe no, uri imuezuz kar pà nehe no. Nezewe awazar putar teko Izaew heremiaihu wanupe waze'eg mehe nehe.

[23] Semearei Israel para mim na terra e compadecer-me-ei da Desfavorecida; e a Não-Meu-Povo direi: Tu és o meu povo! Ele dirá: Tu és o meu Deus!

[23] Amuigo kar putar teko heremiaihu ywy heremimume'u kwer rehe wà nehe. Nuzawy kwaw ma'e'yw heremitygwer romo wà nehe. Azamutar katu putar iamutar pyr 'ym her ma'e ihe nehe. Aze'eg putar heremiaihu 'ym her ma'e wanupe nehe. — Ereiko heremiaihu romo, a'e putar izupe nehe. — Ereiko Tupàn hezar romo, i'i putar ihewe nehe.

Oseias 3

A longanimidade de Deus

Ozez 3

Ozez, amo kuzàwyzài no

[1] Disse-me o SENHOR: Vai outra vez, ama uma mulher, amada de seu amigo e adúltera, como o SENHOR ama os filhos de Israel, embora eles olhem para outros deuses e amem bolos de passas.

[2] Comprei-a, pois, para mim por quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada;

[3] e lhe disse: tu esperarás por mim muitos dias; não te prostituirás, nem serás de outro homem; assim também eu esperarei por ti.

[4] Porque os filhos de Israel ficarão por muitos dias sem rei, sem príncipe, sem sacrifício, sem coluna, sem estola sacerdotal ou ídolos do lar.

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe kury. — Eho amo kuzà umen 'ym puhe uker ma'e kwer iamutar katu pà nehe, amo kuzà umen 'ym rehe we wikuwe ma'e iamutar katu pà nehe. Azamutar katu teko Izaew ihe wà. Ezamutar katu a'e kuzà nezewegatete nehe no. Izaew umuwete katu amo ae tupàn a'e wà. Omono uwà uxinig ma'e kwer typy'ak zàwenugar romo iapo pyrer wà, a'e tupàn a'ua'u wanupe wà, ma'e ywy rehe hezuz katu àwàm henoz pà wanupe wà, i'i Tupàn ihewe.

[2] A'e rupi ame'eg kar amo kuzà aha ihe kury, itaxig parat tetea'u rehe kury, arozràn xewar tetea'u rehe no. A'e parat heta 170 kàràm ipuhuz haw. A'e xewar heta 150 kir.

[3] Na'e aze'eg izupe. — Eremumaw putar zahy tetea'u heràro pà nehe. A'e 'ar rehe eiko zo kuzàwyzài romo nehe. Eker zo amo ae awa puhe nehe. Ihe uruwàrogatu putar ihe nehe no, a'e heremireko pe.

[4] Nezewegatete Izaew umumaw putar kwarahy tetea'u tuwihawete hereko 'ym pà wà nehe, amo ae tuwihaw hereko 'ym pà wà nehe no. Nuzuka kwaw ma'ea'yr amo tupàn a'ua'u wanenataromo wà nehe. Naheta kwaw ita aiha katu ma'e tupàn a'ua'u hagapaw wanupe wà nehe no. Naheta kwaw tupàn a'ua'u hagapaw wanupe wà nehe. Naheta kwaw tupàn a'ua'u wanàpuz me har wanupe wà nehe no.

[5] Depois, tornarão os filhos de Israel, e buscarão ao SENHOR, seu Deus, e a Davi, seu rei; e, nos últimos dias, tremendo, se aproximarão do SENHOR e da sua bondade.

[5] Amo 'ar uhem putar nehe. A'e 'ar mehe teko Izaew uzewyr putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzar pe wà nehe. Umuwete katu wi putar wà nehe. Amo tuwihawete Tawi zuapyr wiko putar wanuwihawete romo nehe. A'e 'ar mehe umuwete katu putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukyze haw rupi wà nehe. A'e ae umur putar uze'egatu tetea'u wanupe nehe no.

Oseias 4

Corrupção geral de Israel

[1] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, filhos de Israel, porque o SENHOR tem uma contenda com os habitantes da terra, porque nela não há verdade, nem amor, nem conhecimento de Deus.

[2] O que só prevalece é perjurar, mentir, matar, furtar e adulterar, e há arrombamentos e homicídios sobre homicídios.

[3] Por isso, a terra está de luto, e todo o que mora nela desfalece, com os animais do campo e com as aves do céu; e até os peixes do mar perecem.

Ozez 4

Tupàn umume'u Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u putar ikatu 'ym ma'e ko ywy rehe har wanemiapo kwer a'e nehe kury. Peinu katu Tupàn ze'eg nehe, Izaew. — Teko ko ywy rehe har hemu'em a'e wà. Ni amo na'ikatu kwaw wà. Na'ipurukwaw wer kwaw Tupàn rehe wà.

[2] Umume'u wemu'emaw tuwihaw wanenataromo wà. Hemu'em wà. Upuruzuka wà. Imunar teko wama'e rehe wà. Uker wemireko 'ym wapuhe wà. Uker umen 'ym wapuhe wà. Tuweharupi uzapo wera'u ikatu 'ym ma'e wà. Tuweharupi upuruzuka wera'u wà.

[3] A'e rupi uxinig putar ywy nehe. A'e rupi a'e ywy rehe har paw umàno putar wà nehe. Ma'ea'yr umàno putar wà nehe. Wiràmiri umàno putar wà nehe no. Pira umàno putar wà nehe no.

Tupàn umume'u xaxeto wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

[4] Todavia, ninguém contenda, ninguém repreenda; porque o teu povo é como os sacerdotes aos quais acusa.

[5] Por isso, tropeçarás de dia, e o profeta contigo tropeçará de noite; e destruirei a tua mãe.

[6] O meu povo está sendo destruído, porque lhe falta o conhecimento. Porque tu, sacerdote, rejeitaste o conhecimento, também eu te rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; visto que te esqueceste da lei do teu Deus, também eu me esquecerei de teus filhos.

[7] Quanto mais estes se multiplicaram, tanto mais contra mim pecaram; eu mudarei a sua honra em vergonha.

[8] Alimentam-se do pecado do meu povo e da maldade dele têm desejo ardente.

[9] Por isso, como é o povo, assim é o sacerdote; castigá-lo-ei pelo seu procedimento e lhe darei o pago das suas obras.

[10] Comerão, mas não se fartarão; entregar-se-ão à sensualidade, mas não se

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Pemume'u zo heremiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. — Pepytu'u zo a'e ma'e iapo re nehe, peze zo wanupe nehe. Aze'egahy iteko pekutyr kury, xaxeto wà.

[5] Peata e peho peiko, 'aromo, pyhaw no. Heze'eg imume'u har wiko xaxeto wazàwegatete wà no. Amumaw putar Izaew ihe nehe. Pehy romo hekon.

[6] Heremiaihu na'ipurukwaw wer kwaw herehe wà. A'e rupi uzemumaw waiko wà. Pe, xaxeto wà. Napepurukwaw wer kwaw herehe. Peneharaz heze'eg kwehe arer wi. A'e rupi napurumuawyze kwaw xaxeto romo herenataromo kury. Namuawyze kwaw pena'yr xaxeto romo ihe wà nehe no.

[7] Heta tetea'u xaxeto wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e, ta'e heta tetea'u xaxeto wà xe. A'e rupi wakàgaw azapo putar wakàg 'ymaw romo nehe, iaiw paw romo nehe.

[8] Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e wà, a'e xaxeto omono'og temetarer tetea'u wà. A'e rupi uzapo kar ikatu 'ym ma'e tetea'u teko wanupe wà.

[9] Upuraraw putar xaxeto ma'erahy wà nehe. Azepyk putar teko heremiaihu wanehe nehe. Azepyk putar xaxeto wanehe nezewegatete nehe no. Azepyk putar wanehe nehe. Umekuzar putar iaiw ma'e wemiapo kwer wà nehe.

[10] Xaxeto upuir waiko ihewi wà. Umuwete katu amo tupàn waiko wà kury. A'e rupi u'u putar ma'ea'yr ho'o kwer ihewe imur

multiplicarão, porque ao SENHOR deixaram de adorar.

[11] A sensualidade, o vinho e o mosto tiram o entendimento.

[12] O meu povo consulta o seu pedaço de madeira, e a sua vara lhe dá resposta; porque um espírito de prostituição os enganou, eles, prostituindo-se, abandonaram o seu Deus.

[13] Sacrificam sobre o cimo dos montes e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, dos choupos e dos terebintos, porque é boa a sua sombra; por isso, vossas filhas se prostituem, e as vossas noras adulteram.

[14] Não castigarei vossas filhas, que se prostituem, nem vossas noras, quando adulteram, porque os homens mesmos se retiram com as meretrizes e com as prostitutas cultuais sacrificam, pois o povo que não tem entendimento corre para a sua perdição.

[15] Ainda que tu, ó Israel, queres prostituir-te, contudo, não se faça culpado Judá;

pyrer wà nehe. Nuhyk kwaw wanupe nehe. Ima'uhez wiwi putar wà nehe. Umuwete katu putar tupàn a'ua'u wà nehe, purumupuru'a kar ma'e wà nehe, ma'e imuezuz katu kar har wà nehe no. Nezewe rehe we nata'yr kwaw wà nehe.

Izaew umuwete tupàn a'ua'u wà

[11] Uze'eg wi Tupàn. — Heremiaihu uzeapo waiko he'o ma'e romo wà kury. Ta'e u'u win tetea'u oho waiko wà xe.

[12] Upuranu ywyra pehegwer rehe ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u kar pà a'e ywyra pe wà. Upuranu oho ywyra aiha katu ma'e rehe wà no. Upuir ihewi wà. Nuzawy kwaw kuzàwyzài romo uzeapo ma'e kwer wà. Hereityk wà. Uzemono tupàn amo ae ywy rehe har wanupe wà.

[13] Uzuka ma'ea'yr a'e tupàn a'ua'u wanenataromo wà, ma'ea'yr hapy haw ywytyr apyr rehe har pe wà. Wapy yhyk a'e pe ywyra kawar her ma'e wy pe wà. Wapy yhyk amo ywyra huwer katu ma'e wy pe wà no. A'e ywyra i'àg ikatuahy teko wanupe. — Nezewe mehe wanazyr uzeapo putar kuzàwyzài romo wà nehe. Wana'yraty uker putar oho umen 'ym wapuhe wà nehe no.

[14] Nezewe rehe we nazepyk kwaw wanehe nehe. Ta'e pe awakwer pe xe, peker peho kuzàwyzài tupàn a'ua'u hàpuzuhu pe har wapuhe pe xe. Peho wanupi ma'ea'yr izuka pà tupàn a'ua'u wanupe. Nezewe teko ma'e ikwaw 'ymar uzàn oho waiko uzemumaw pàwàm me wà.

[15] Teko Izaew nuiko kwaw heremireko ikatu ma'e zàwe wà. Tuwe teko Zuta nuiko

nem venhais a Gilgal e não subais a Bete-Áven, nem jureis, dizendo: Vive o SENHOR.

kwaw wazàwe wà nehe. Tuwe nuzapo kwaw iaiw ma'e herenataromo wà nehe. Hemuwete katu zo pe Ziwkaw pe nehe. Hemuwete katu zo pe Mete-Awen pe nehe. Pemume'uahy zo ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe a'e pe nehe.

[16] Como vaca rebelde, se rebelou Israel; será que o SENHOR o apascenta como a um cordeiro em vasta campina?

[16] Teko Izaew wiko hereruzar katu 'ymar romo wà. Nuzawy kwaw tapi'ak hehaite ma'e wà. Àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e weraha weimaw ka'api'i tetea'u heta haw pe a'e wà. Napuner kwaw heremiaihu wanehe hezekaiw paw rehe nezewe ihe.

[17] Efraim está entregue aos ídolos; é deixá-lo.

[17] Heremiaihu uzemono tupàn a'ua'u wamuwete haw pe wà. Ni amo nupuner kwaw wamupytu'u kar haw rehe wà.

[18] Tendo acabado de beber, eles se entregam à prostituição; os seus príncipes amam apaixonadamente a desonra.

[18] Uka'u oho wà, kuzàwyzài wanupe uzemono pà wà. Maranugar haw inuromo wanekon wà.

[19] O vento os envolveu nas suas asas; e envergonhar-se-ão por causa dos seus sacrifícios.

[19] Ywytu weraha putar muite wà nehe. A'e teko imaranugar putar tupàn a'ua'u wamuwete awer rehe wà nehe.

Oseias 5

Repreensão contra sacerdotes e príncipes

Ozez 5

[1] Ouvi isto, ó sacerdotes; escutai, ó casa de Israel; e dai ouvidos, ó casa do rei, porque este juízo é contra vós outros, visto que fostes um laço em Mispa e rede estendida sobre o Tabor.

[1] — Pezekaiw katu ko ze'eg rehe nehe, xaxeto wà. Pezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe, Izaew wà. Peinu katu ko ze'eg nehe, tuwihawete iànàm wà. Azepyk putar penehe nehe. Ta'e Mipa pe peiko tukaz miar zuka haw zàwenugar romo xe. Ywytyr Tamor rehe peiko kyhàhàm puruàpixipixi ma'e zàwenugar romo.

[2] Na prática de excessos, vos aprofundastes; mas eu castigarei a todos eles.

[2] Ywyàpyznaw Akaz her ma'e rehe peiko ytyzuzàmaw ohoete ma'e zàwenugar romo. A'e rupi azepyk putar penehe nehe.

[3] Conheço a Efraim, e Israel não me está oculto; porque, agora, te tens prostituído, ó Efraim, e Israel está contaminado.

[4] O seu proceder não lhes permite voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está no meio deles, e não conhecem ao SENHOR.

[5] A soberba de Israel, abertamente, o acusa; Israel e Efraim cairão por causa da sua iniqüidade, e Judá cairá juntamente com eles.

[6] Estes irão com os seus rebanhos e o seu gado à procura do SENHOR, porém não o acharão; ele se retirou deles.

[7] Aleivosamente se houveram contra o SENHOR, porque geraram filhos bastardos; agora, a Festa da Lua Nova os consumirá com as suas porções.

[8] Tocai a trombeta em Gibeá e em Ramá tocai a rebate! Levantai gritos em Bete-Áven! Cuidado, Benjamim!

[9] Efraim tornar-se-á assolação no dia do castigo; entre as tribos de Israel, tornei conhecido o que se cumprirá.

[3] Akwaw katu Izaew wanemiapo kwer ihe. Umuwete katu tupàn a'ua'u amo ae ywy rehe har wà. A'e rupi na'ikatu kwaw herenataromo wà kury.

Ozez uze'egahy teko tupàn a'ua'u wamuwete haw rehe kury

[4] Teko Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e numuzewyr kar kwaw wazar Tupàn pe wà. Ipurumuwete wer tuwe tupàn a'ua'u wanehe wà. A'e rupi na'ipurukwaw wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe wà.

[5] Wiko wera'u wà. Wanereko wera'u haw wexak kar wanemiapo kwer ikatu 'ymaw iko. Uzepyapi wemiapo kwer rehe wà. A'e rupi u'ar wà. Teko Zuta u'ar wanehe we a'e wà no.

[6] Weraha waneimaw àràpuhàràn hawitu ma'e wà, tapi'aka'yr wà no, wazuka pà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà. Nezewe rehe we Tupàn wikwahy wiwi wanehe. Nupuner kwaw henataromo uhemaw rehe wà, ta'e utyryk wanuwi a'e xe.

[7] Nuzawy kwaw hemireko amo awa puhe oho ma'e kwer umen pe wà. Wamemyr wiko wyzài awa ta'yr romo wyzài awa tazyr romo wà. A'e rupi nan kwehe tete amo umumaw putar waiwy wà nehe.

Izaew uzàmàtyry'ym Zuta wà

[8] Pezupy xi'àm Zimea pe nehe, Hama pe nehe. Peneiheihem Mete-Awen pe zepyk àwàm ur ma'e ràm rehe nehe. Peme'egatu nehe, awa Mezàmi izuapyapyr wà.

[9] Amume'u uzeapo ma'e ràm azeharomoete àràm kwez teko Izaew wanupe ihe. — Zepykaw 'ar ur iko. Amo

umumaw putar Izaew a'e wà nehe, a'e kwez wanupe.

[10] Os príncipes de Judá são como os que mudam os marcos; derramarei, pois, o meu furor sobre eles como água.

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Zuta wanuwihaw wixe Izaew waiwy pupe wà. Upyro waiwy wanuwi wà. A'e rupi aikwahy ihe kury. Azepykahy tuwe putar wanehe ihe nehe.

[11] Efraim está oprimido e quebrantado pelo castigo, porque foi do seu agrado andar após a vaidade.

[11] Imunar Izaew wama'e rehe wà. Umuma'ereko kar e wanereko wà. Zuta nuwereko katete kwaw Izaew waiko wà, ta'e izeruzar wer tupàn a'ua'u wanehe tuweharupi wà xe.

[12] Portanto, para Efraim serei como a traça e para a casa de Judá, como a podridão.

[12] Ykyzu umuaiw ma'e a'e wà. Nezewegatete amuaiw putar Izaew ihe wà nehe no. Ima'eahy haw iaiw ma'e upuruzuka tuwe a'e. Nezewegatete amumaw putar Zuta ihe nehe no.

[13] Quando Efraim viu a sua enfermidade, e Judá, a sua chaga, subiu Efraim à Assíria e se dirigiu ao rei principal, que o acudisse; mas ele não poderá curá-los, nem sarar a sua chaga.

[13] Izaew uma'eahy haw hexak mehe a'e wà, Zuta wexak uzekutuk awer a'e wà no. Na'e Izaew oho Axir wanuwihawete ikàg ma'e pe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i oho izupe wà. Axir wanuwihawete nupuner kwaw Izaew wamukatu haw rehe. Nupuner kwaw wakutuk awer imuke'e haw rehe.

[14] Porque para Efraim serei como um leão e como um leãozinho, para a casa de Judá; eu, eu mesmo, os despedaçarei e ir-me-ei embora; arrebatá-los-ei, e não haverá quem os livre.

[14] Azàmàtyry'ym putar Izaew ihe wà nehe, Zuta ihe wà nehe no. Aiko putar zàwàruhu iriàw miar izuka mehe har ài wàmàtyry'ym mehe ihe nehe. Apei'ài'àg putar amo pehegwer romo wà nehe. A'e re aha putar a'e wi hezeupi waneraha pà nehe. Ni amo nupuner kwaw wapyro haw rehe wà nehe.

Conversão insincera

[15] Irei e voltarei para o meu lugar, até que se reconheçam culpados e busquem a

[15] Na'e azewyr putar hereko haw pe nehe. Apyta putar a'e pe nehe. — Azeharomoete

minha face; estando eles angustiados, cedo me buscarão, dizendo:

uruzapo ikatu 'ym ma'e ure, aze i'i ihewe ma'erahy ipuraraw mehe wà nehe, xo a'e mehe zo apytywà putar ihe wà nehe, i'i Tupàn.

Oseias 6

[1] Vinde, e tornemos para o SENHOR, porque ele nos despedaçou e nos sarará; fez a ferida e a ligará.

[2] Depois de dois dias, nos revigorará; ao terceiro dia, nos levantará, e viveremos diante dele.

[3] Conheçamos e prossigamos em conhecer ao SENHOR; como a alva, a sua vinda é certa; e ele descerá sobre nós como a chuva, como chuva serôdia que rega a terra.

[4] Que te farei, ó Efraim? Que te farei, ó Judá? Porque o vosso amor é como a nuvem da manhã e como o orvalho da madrugada, que cedo passa.

Ozez 6

Uzemumikahy mua'u wà

[1] Teko Izaew uze'eg wà kury. — Zazewyr zaha Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe upaw rupi zane nehe ty wà. Zanekutuk a'e. Azeharomoete zanemukatu wi putar nehe no. Uzepyk zanerehe. Azeharomoete heharaz putar zaneremiapo kwer wi nehe no.

[2] Mokoz 'ar pawire ru'u nehe, na'iruz 'ar pawire ru'u nehe, zanemukàg wi putar nehe. Zanemupu'àm putar nehe. Zane xiapo putar hemiapo putar haw tuweharupi nehe no.

[3] Tuweharupi xiruzar wera'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe, imuwete katu wera'u pà nehe. Kwarahy uhem tuweharupi azeharomoete a'e. Nezewegatete ur putar zanepytywà pà nehe no. Àmàn 'ar mehe ukyr àmàn ywy rehe azeharomoete. Nezewegatete Tupàn ur putar a'e nehe, i'i Izaew uzeupeupe wà.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar waze'eg wanupe. — Ma'e azapo putar peme, Izaew wà. Ma'e azapo putar peme, Zuta wà. Ywàkun ywy rehe har ukàzym tàrityka'i kwarahy ihem mehe a'e. Nezewegatete pepytu'u heamutar katu re tàrityka'i pe no. Ku'em mehe zuwiri uxinig na'arewahy. Nezewegatete na'arewahy pepuir ihewi.

[5] Por isso, os abati por meio dos profetas; pela palavra da minha boca, os matei; e os meus juízos sairão como a luz.

[5] A'e rupi amono kar heze'eg imume'u har peme ihe wà. — Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe. Pezuka putar a'e nehe, i'i peme wà. Kwarahy ihyape mehe pexak katu ma'e. Nezewegatete pekwaw katu heremimutar no.

[6] Pois misericórdia quero, e não sacrifício, e o conhecimento de Deus, mais do que holocaustos.

[6] — Heamutar katu pe nehe. Aputar heamutar katu haw. Naputar kwaw ihewe imur pyr penemirur. Ikatu ma'ea'yr hapy haw herenataromo har ihewe. Pekatu wera'u putar ihewe nehe, aze peruzar heze'eg nehe.

[7] Mas eles transgrediram a aliança, como Adão; eles se portaram aleivosamente contra mim.

[7] Heremiaihu Ànà tawhu pe waneko mehe, uhaw ze'egaw herehe we wemiapo katu kwer wà. Upytu'u hereruzar ire wà. Nuzawy kwaw heremireko amo awa puhe uker ma'e wà.

[8] Gileade é a cidade dos que praticam a injustiça, manchada de sangue.

[8] Zireaz tawhu tynehem ikatu 'ym ma'e iapo har wapupe a'e, puruzuka ma'e wapupe a'e no.

[9] Como hordas de salteadores que espreitam alguém, assim é a companhia dos sacerdotes, pois matam no caminho para Siquém; praticam abominações.

[9] Xaxeto nuzawy kwaw puruzuka ma'e wà. Uzeàmim teko wanàro pà wama'e rehe imunar pà wà. Xikez piarupi uzuka teko wà. Uzapo amo iaiw wera'u ma'e a'e pe rupi wà no.

[10] Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel: ali está a prostituição de Efraim; Israel está contaminado.

[10] Aexak amo ma'e iaiwahy ma'e Izaew ywy rehe. Heremiaihu umuawyze tupàn a'ua'u waiko wà. A'e rupi na'ikatu kwaw herenataromo wà.

[11] Também tu, ó Judá, serás ceifado.

[11] Amume'u amo he'ar ràm kwez ihe no. A'e 'ar mehe azepyk putar Zuta wanehe ihe nehe.

Oseias 7

Iniquidade dos reis e príncipes

Ozez 7

[1] Quando me disponho a mudar a sorte do meu povo e a sarar a Israel, se descobre a iniqüidade de Efraim, como também a maldade de Samaria, porque praticam a falsidade; por dentro há ladrões, e por fora rouba a horda de salteadores.

[2] Não dizem no seu coração que eu me lembro de toda a sua maldade; agora, pois, os seus próprios feitos os cercam; acham-se diante da minha face.

[3] Com a sua malícia, alegram ao rei e com as suas mentiras, aos príncipes.

[4] Todos eles são adúlteros: semelhantes ao forno aceso pelo padeiro, que somente cessa de atiçar o fogo desde que sovou a massa até que seja levedada.

[5] No dia da festa do nosso rei, os príncipes se tornaram doentes com o excitamento do vinho, e ele deu a mão aos escarnecedores.

[1] Azeagaw zepe teko Izaew wamukatu haw rehe ihe. Azeagaw zepe hemetarer katu ma'e romo wamuigo kar wi haw rehe no. Xo wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e zo aexak ihe, xo waiw paw zo aexak ihe. Hemu'em ma'e romo wanekon wà. Teko wanàpuz rehe imunar ma'e romo wanekon wà. Teko pe rupi wata ma'e tawhu pupe wata ma'e wama'e rehe imunar ma'e romo wanekon wà.

[2] — Tupàn heharaz putar zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nànàn a'e nehe, i'i uzeupeupe wà. Wakatu 'ymaw umàmàn waiwyr wà. A'e rupi napuner kwaw hexak 'ymaw rehe nehe, i'i Tupàn.

Temu'emaw, iakatuwawahy 'ymaw no

[3] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e. — Ikatu 'ym ma'e iapo haw ikatuahy heremiaihu wanupe. Hemu'em tuwihawete pe wà. Hemu'em amo uwihaw wanupe wà no. Tuwihaw uzeruzar zepe a'e teko waze'eg rehe wà.

[4] Upaw rupi katete wiko hemu'em ma'e romo wà. Purehe iakatuwawahy 'ymaw ukaz wapy'a pupe tata zepehe pupe har ài. Typy'ak iapo har umuàgà'ym mani'ok ku'i kwer a'e. A'e re umunyk tata zepehe wy pe. Hakuahy a'e tata. Nezewegatete teko purehe iakatuwawahy 'ymaw no. Ukaz wapy'a pupe tata ài.

[5] Tuwihawete uzapo amo mynykawhu amo 'ar mehe. A'e 'ar mehe teko omono win tetea'u tuwihawete pe wà, amo tuwihaw wanupe wà no. A'e rupi uka'u tuwihaw wà. Tuwihawete uzapo ma'e tetea'u iranaiw ma'e ài uka'u mehe wà.

[6] Porque prepararam o coração como um forno, enquanto estão de espreita; toda a noite, dorme o seu furor, mas, pela manhã, arde como labaredas de fogo.

[7] Todos eles são quentes como um forno e consomem os seus juízes; todos os seus reis caem; ninguém há, entre eles, que me invoque.

[8] Efraim se mistura com os povos e é um pão que não foi virado.

[9] Estrangeiros lhe comem a força, e ele não o sabe; também as cãs já se espalham sobre ele, e ele não o sabe.

[10] A soberba de Israel, abertamente, o acusa; todavia, não voltam para o SENHOR, seu Deus, nem o buscam em tudo isto.

[11] Porque Efraim é como uma pomba enganada, sem entendimento; chamam o Egito e vão para a Assíria.

[12] Quando forem, sobre eles estenderei a minha rede e como aves do céu os farei

[6] Purehe iakatuwawahy 'ymaw ukaz wiwi wapy'a pupe, ikatu 'ym ma'e tuwihawete pe wemiapo ràm rehe ima'enukwaw mehe. Umumaw pytun gatu a'e tata upy'a pe har ipyk pà wà. Ku'em mehe ukazahy wi kury.

[7] Wikwahy wà kury, a'e rupi uzuka uwihaw wà kury. Uzuka uwihawete paw rupi pitàitàigatu wà. Naheta pixik kwaw ihewe uze'eg ma'e wà kury, ihewe ma'e henoz tar wà kury, i'i Tupàn.

Izaew wà, amo ywy rehe har wà no

[8] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Izaew uzapokatu uze'egaw teko amo ae ywy rehe har wanehe we wà. Nuzawy kwaw typy'ak imihir katu 'ym pyrer wà.

[9] Teko weityk ukàgaw oho waiko wà, uze'egaw iapo katu mehe amo ae ywy rehe har wanehe we wà. Nukwaw kwaw ukàgaw ipaw etea'i haw wà. Teko ko ywy rehe har ipyw wewer a'e wà, awa tua'uhez ma'e i'aw xig ma'e ài wà. Teko nuexak kwaw ukàgaw 'ymaw wà.

[10] Teko waneko wera'u haw wexak kar wakatu 'ymaw wanupe. A'e ma'e paw uzeapo wà. Nezewe rehe we nuzewyr kwaw ihewe wà. — Urepytywà pe nehe, ni'i kwaw ihewe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo Izaew wazar romo aiko.

[11] Izaew nuzawy kwaw pyku'i iranaiw ma'e wà. Oho Ezit pe upytywà àwàm henoz pà wà. A'e re oho Axir pe upytywà àwàm henoz pà wà no.

[12] Ihe apyhyk putar ihe wà nehe. Teko upyhyk wiràmiri tetea'u kyhapari pupe wà. Nezewegatete apyhyk putar Izaew wà

descer; castigá-los-ei, segundo o que eles têm ouvido na sua congregação.

nehe. Azepyk putar wanehe ze'eg wazemono'ogaw pe henu pyrer rupi katete nehe.

13 Ai deles! Porque fugiram de mim; destruição sobre eles, porque se rebelaram contra mim! Eu os remiria, mas eles falam mentiras contra mim.

13 Nuzawy kwaw awa ka'a rupi wata ma'e wape ikwaw 'ymar wà. Amumaw kar putar ihe wà nehe. Ta'e uzàn ihewi wà xe. Ta'e naheputar kwaw uzar romo a'e wà xe. Hepurupyro wer zepe wanehe ihe. Hemu'em herehe uze'eg mehe a'e wà.

14 Não clamam a mim de coração, mas dão uivos nas suas camas; para o trigo e para o vinho se ajuntam, mas contra mim se rebelam.

14 Wenoz mua'u ma'e ihewe wà. Ihewe uze'eg mehe uzemomor mua'u ywy rehe wà. Heiheihem tupàn a'ua'u wamuwete har wazàwe wà. Arozràn henoz mehe win henoz mehe uzekixikixi amo ae ywy rehe har wazàwe wà. A'e paw naheputar kwaw uzar romo wà.

15 Adestrei e fortaleci os seus braços; no entanto, maquinam contra mim.

15 Ihe wamu'e arer romo aiko ihe. Ihe wamukàg kar arer romo aiko ihe. Nezewe rehe we umume'u ikatu 'ym ma'e ihewe wemiapo ràm waiko wà.

16 Eles voltam, mas não para o Altíssimo. Fizeram-se como um arco enganoso; caem à espada os seus príncipes, por causa da insolência da sua língua; este será o seu escárnio na terra do Egito.

16 Aze u'yw iapar, nuzywà kwaw miar. Izaew nuzawy kwaw u'yw iapar ma'e wà. Heawy wà. Uzypyrog tupàn a'ua'u wamuwete pà wà. Wanuwihaw uze'eg wiko wera'u haw rupi wà. A'e rupi amo uzuka a'e tuwihaw takihepuku pupe wà. Teko Ezit ywy rehe har upukapuka putar a'e tuwihaw wanehe wà nehe. Uze'eg urywahyahy putar wanehe wà nehe, i'i Tupàn.

Oseias 8

O castigo está próximo

1 Emboca a trombeta! Ele vem como a águia contra a casa do SENHOR, porque

Ozez 8

Tupàn uze'eg tupàn a'ua'u wamuwete haw rehe kury

1 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Pezupy pexi'àm nehe. Heàmàtyry'ymar

transgrediram a minha aliança e se rebelaram contra a minha lei.

ur heywy rehe wiràhu miar rehe wezyw ma'e ài a'e. Ta'e heremiaihu uhaw heze'egaw heremiapo katu kwer a'e wà xe. Ta'e nuweruzar kwaw heze'eg waiko wà xe.

[2] A mim, me invocam: Nosso Deus! Nós, Israel, te conhecemos.

[2] Uze'eg ihewe wà. — Ereiko Tupàn urezar romo ne. Ureruzar tuwe neze'eg ure. Urumuwete katu ure, i'i mua'u waiko ihewe wà.

[3] Israel rejeitou o bem; o inimigo o perseguirá.

[3] Weityk ikatu ma'e wà. A'e rupi waàmàtyry'ymar oho putar wanaikweromo wà nehe, wazuka pà wà nehe.

[4] Eles estabeleceram reis, mas não da minha parte; constituíram príncipes, mas eu não o soube; da sua prata e do seu ouro fizeram ídolos para si, para serem destruídos.

[4] Heremiaihu wexaexak uwihawete herehe upuranu 'ym pà wà. Umuigo kar amo awa uwihaw romo wà no. — Ikatu wà, na'e kwaw a'e tuwihaw wanehe. Umupyràn parat wà, or wà no, tupàn a'ua'u iapo pà wà. A'e rupi amumaw kar putar Izaew amo zauxiapekwer wanupe ihe wà nehe.

[5] O teu bezerro, ó Samaria, é rejeitado; a minha ira se acende contra eles; até quando serão eles incapazes da inocência?

[5] Naheakatuwawahy kwaw tapi'aka'yr awa hagapaw or iapo pyrer rehe ihe. Teko Xamari pe har umuwete katu a'e tapi'ak hagapaw wà. A'e rupi aikwahy wanehe ihe. Màràn 'ar umumaw putar tupàn a'ua'u wamuwete pà wà nehe. Ma'e 'ar mehe upytu'u wà nehe.

[6] Porque vem de Israel, é obra de artífice, não é Deus; mas em pedaços será desfeito o bezerro de Samaria.

[6] Amo Izaew zuapyr uzapo a'e tapi'aka'yr hagapaw a'e. Hagapaw nuiko kwaw Tupàn romo. Azukazuka kar putar hagapaw pehegwer tetea'u romo ihe nehe.

[7] Porque semeiam ventos e segarão tormentas; não haverá seara; a erva não

[7] A'e teko utym ywytu ma'eà'yz ài wà. Opo'o putar ywytuàiw wà nehe. Arozràn i'yw naharyw kwaw nehe. Aze heta haryw

dará farinha; e, se a der, comê-la-ão os estrangeiros.

[8] Israel foi devorado; agora, está entre as nações como coisa de que ninguém se agrada,

[9] porque subiram à Assíria; o jumento montês anda solitário, mas Efraim mercou amores.

[10] Todavia, ainda que eles merquem socorros entre as nações, eu os congregarei; já começaram a ser diminuídos por causa da opressão do rei e dos príncipes.

[11] Porquanto Efraim multiplicou altares para pecar, estes lhe foram para pecar.

[12] Embora eu lhe escreva a minha lei em dez mil preceitos, estes seriam tidos como coisa estranha.

[13] Amam o sacrifício; por isso, sacrificam, pois gostam de carne e a comem, mas o SENHOR não os aceita; agora, se lembrará da sua iniqüidade e lhes castigará o pecado; eles voltarão para o Egito.

nehe, teko amo ae ywy rehe har u'u putar wà wà nehe.

[8] Upaw putar Izaew wà nehe. Teko amogwer ywy rehe har uze'eg nezewe Izaew wanehe wà. — Hekuzar pixik 'ym ma'e zàwenugar a'e. Ikatu pixik 'ym ma'e a'e, i'i wanehe wà.

[9] Izaew nuzawy kwaw zumeta'i hehaite ma'e izar 'ym ma'e wà. Uze'eg oho Axir ywy rehe har wanupe wà. — Urepytywà pe nehe, i'i zepe Axir ywy rehe har wanupe wà. — Aze urepyro pe nehe, oromono putar temetarer peme ure nehe, i'i amo ae ywy rehe har wanupe wà.

[10] Nezewe rehe we apyhyk putar ihe wà nehe. Azepyk putar wanehe nehe. Axir wanuwihawete ikatu 'ym ma'e umumaw putar amo kwarahy ma'erahy ipuraraw kar pà Izaew wanupe a'e nehe.

[11] Teko Izaew uzapo ma'ea'yr hapy haw tetea'u wà. Ta'e ipurumueharaz kar wer herehe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e wà xe. A'e ma'ea'yr hapy haw uzapo kar wiwi wera'u ikatu 'ym ma'e Izaew wanupe.

[12] Amuapyk heze'eg tetea'u pape rehe teko wanupe. Nuweruzar kwaw wà. Heze'eg nuzawy kwaw ity Izaew wanupe a'e.

[13] Uzuka ma'ea'yr herenataromo wà. Uzuhez ma'ea'yr herenataromo izuka pyrer wano'o kwer wà. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, naherurywete kwaw wanehe ihe. Hema'enukwaw putar wanemiapo kwer rehe ihe nehe. Azepyk putar wanehe nehe. Amuzewyr kar wi putar Ezit ywy rehe ihe wà nehe.

[14] Porque Israel se esqueceu do seu Criador e edificou palácios, e Judá multiplicou cidades fortes; mas eu enviarei fogo contra as suas cidades, fogo que consumirá os seus palácios.

[14] Ta'e teko Izaew heharaz wapo arer wi wà xe. Izaew uzapo tàpuzuhu tetea'u wà. Teko Zuta uzapo tawhu pàrirogaw hereko har tetea'u wà. Ihe amono kar putar amo tata wanupe nehe. Tata wapy putar tawhu nehe. Umumaw putar wanàpuzuhu imuàtà pyrer nehe.

Oseias 9

Israel já antes castigado

[1] Não te alegres, ó Israel, não exultes, como os povos; porque, com prostituir-te, abandonaste o teu Deus, amaste a paga de prostituição em todas as eiras de cereais.

[2] A eira e o lagar não os manterão; e o vinho novo lhes faltará.

[3] Na terra do SENHOR, não permanecerão; mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria comerá coisa imunda.

[4] Não derramarão libações de vinho ao SENHOR, nem os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como pão de pranteadores, todos os que dele comerem serão imundos; porque o seu pão será exclusivamente para eles e não entrará na Casa do SENHOR.

Ozez 9

Ozez umume'u Izaew wanehe izepyk àwàm

[1] — Pepytu'u penurywete re nehe, teko Izaew wà. Pezapo mynykawhu amo ae ywy rehe har ài. Pepytu'u iapo re nehe. Pepuir Tupàn wi. Pemuwete katu tupàn a'ua'u wà kury. Arozràn ixokaw nànàn pezeme'eg kuzàwyzài ài awa wyzài ài tupàn Ma'aw her ma'e imuwete katu pà. Hekuzar peme imur pyrer ikatuahy peme a'e.

[2] Nan kwehe tete naheta kwaw arozràn nehe. Ni uri kawer ni win naheta kwaw peme nehe.

[3] Teko Izaew nupyta kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iziwy rehe wà nehe. Uzewyr putar Ezit pe wà nehe. Axir waiwy rehe wiko mehe u'u putar temi'u ikatu 'ym ma'e wà nehe.

[4] A'e ywy rehe wiko mehe nupuner kwaw win imono haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà nehe. Nupuner kwaw ma'ea'yr wazuka haw rehe Tupàn hemimutar rupi wà nehe. Aze teko oho umàno ma'e kwer rupaw pe wà, u'u temi'u ikatu 'ym ma'e a'e pe wà. Izaew a'e ywy rehe wiko mehe u'u putar agwer temi'u wà nehe. A'e ma'e i'u àràm wiko putar ikatu

'ym ma'e herenataromo upaw rupi wà nehe. A'e rupi nupuner kwaw temi'u imur haw rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe hàpuzuhu pe wà nehe. Upuner i'u haw rehe wà nehe. Nupuner kwaw imur haw rehe ihewe wà nehe.

[5] Que fareis vós no dia da solenidade e no dia da festa do SENHOR?

[5] Ma'e uzapo putar a'e 'ar mehe wà. Mynykaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu haw 'ar uhem putar nehe.

[6] Porque eis que eles se foram por causa da destruição, mas o Egito os ceifará, Mênfis os sepultará; as preciosidades da sua prata, as urtigas as possuirão; espinhos crescerão nas suas moradas.

[6] Uzàn putar uzezuka haw wi uzepyro pà wà nehe. Nezewe rehe we Ezit ywy rehe har upyhyk putar wà nehe. Uzuka putar wà nehe. Utym putar wanetekwer Men tawhu pe wà nehe. Xu upyk putar wama'e kwer parat iapo pyrer nehe. Ka'a upyk putar wanàpuzgwer nehe.

[7] Chegaram os dias do castigo, chegaram os dias da retribuição; Israel o saberá; o seu profeta é um insensato, o homem de espírito é um louco, por causa da abundância da tua iniqüidade, ó Israel, e o muito do teu ódio.

[7] Zepykaw 'ar uhem etea'i iko a'e. Tupàn uzepyk putar wemiaihu wanehe a'e 'ar mehe nehe. Tuwe Izaew ukwaw ko ma'e uzeapo ma'e ràm wà nehe. — Ko Tupàn ze'eg imume'u har he'o a'e, peze peiko herehe. — Tupàn umume'u kar uze'eg iko ihewe a'e, i'i iko a'e. He'o a'e, peze peiko. Peze'eg peiko nezewe, ta'e heta tetea'u iaiw paw pepy'a pupe xe. Ta'e napeakatuwawahy kwaw herehe pe xe.

[8] O profeta é sentinela contra Efraim, ao lado de meu Deus, laço do passarinheiro em todos os seus caminhos e inimizade na casa do seu Deus.

[8] Tupàn hemur kar uze'eg imume'u har romo a'e, wemiaihu pe uze'eg imume'u kar pà ihewe a'e. Taw nànàn ywy nànàn a'e teko uzapo puruzuka haw waiko wà. Ta'e ipuruzuka wer herehe wà xe. Te Tupàn Hàpuzuhu pupe oho heraikweromo hepyhyk putar pà wà.

[9] Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeá. O SENHOR se

[9] Uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e oho waiko wà. Nuzawy kwaw teko Zimea parer wà.

lembrará das suas injustiças e castigará os pecados deles.

Tupàn ima'enukwaw putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Uzepyk putar wanehe nehe.

[10] Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos pais como as primícias da figueira nova; mas eles foram para Baal-Peor, e se consagraram à vergonhosa idolatria, e se tornaram abomináveis como aquilo que amaram.

Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe hekuzar

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Izypy mehe Izaew wanexak mehe herurywete awa uwà ywyxiguhu rehe hexakar ài ihe. Peipy wanexak mehe herurywete ma'e'a kwer pi her ma'e iapyw ma'e ipy hexakar ài. Ywytyr Peor pe wahem mehe uzypyrog tupàn Ma'aw her ma'e imuwete pà wà. Wanemimuwete tupàn a'ua'u a'e wà, purumuhuhuk kar ma'e romo wanekon a'e wà. Izaew uzeapo wemimuwete zàwenugar romo wà. Uzeapo purumuhuhuk kar ma'e romo wà no.

[11] Quanto a Efraim, a sua glória voará como ave; não haverá nascimento, nem gravidez, nem concepção.

[11] Izaew wakàgaw ukàzym putar nehe. Uwewe putar oho wiràmiri ài nehe. Nuzexak kar kwaw kwarer wà nehe, kuzàtài wà nehe. Kuzà na'ipuru'a kwaw wà nehe. Na'imemyrzexak kar kwaw wà nehe.

[12] Ainda que venham a criar seus filhos, eu os privarei deles, para que não fique nenhum homem. Ai deles, quando deles me apartar!

[12] Aze heta ta'yr wanupe wà nehe, aze heta tazyr wanupe wà nehe, araha putar wana'yr wanuwi wà nehe, araha putar wanazyr wanuwi wà nehe. Ni pitài naezar kwaw a'e pe ihe wà nehe. Uzemumikahy putar ko teko a'e wà nehe, wanuwi hetyryk ire a'e wà nehe.

[13] Efraim, como planejei, seria como Tiro, plantado num lugar aprazível; mas Efraim levará seus filhos ao matador.

[13] Aexak Izaew Xir tawhu zàwenugar romo waneko mehe ihe wà. Ywy ikatuahy ma'e rehe tuz a'e tawhu. Izaew weraha putar wa'yr wazuka àwàm me wà nehe.

14 Dá-lhes, ó SENHOR; que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril e seios secos.

15 Toda a sua malícia se acha em Gilgal, porque ali passei a aborrecê-los; por causa da maldade das suas obras, os lançarei fora de minha casa; já não os amarei; todos os seus príncipes são rebeldes.

16 Ferido está Efraim, secaram-se as suas raízes; não dará fruto; ainda que gere filhos, eu matarei os mais queridos do seu ventre.

17 O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem; e andarão errantes entre as nações.

Oseias 10

Israel semeou malícia e segará destruição

1 Israel é vide luxuriante, que dá o fruto; segundo a abundância do seu fruto, assim multiplicou os altares; quanto melhor a terra, tanto mais belas colunas fizeram.

14 O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ma'e erezapo putar ko teko wanupe nehe. Ezapo ma'e kuzà wanupe nehe. Nezewe mehe nupuner kwaw umemyr haw rehe wà nehe. Aze imemyr wà nehe, ikamy typaw putar nehe. Nezewe mehe nupuner kwaw umemyr wamukamu kar haw rehe wà nehe.

Tupàn uze'egahy wemiaihu wanupe

15 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Teko Izaew wakatu 'ymaw paw uzypyrog tawhu Ziwkaw pe a'e. A'e pe azypyrog wanehe heakatuwawahy 'ym pà ihe. Amono kar heywy wi, ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko wà xe. Ko 'ar rehe ihe nehe, nazamutar kwaw ihe wà nehe kury. Wanuwihaw paw naheputar kwaw uzar romo wà.

16 Izaew nuzawy kwaw awa ikutuk pyrer wà. Nuzawy kwaw ma'e'yw i'a 'ym ma'e wà. A'e ma'e'yw na'i'a kwaw ta'e hapo uxinig a'e xe. Aze uzexak kar kwarer teko wanemiamutar wà nehe, nezewe mehe we azuka putar a'e kwarer ihe wà nehe, i'i Tupàn.

17 Tupàn hezar weityk putar wemiaihu a'e wà nehe, ta'e nuweruzar kwaw ize'eg a'e wà xe. Wata e putar amo ae ywy nànàn wà nehe.

Ozez 10

Ma'ea'yr hapy haw imumaw pawer

1 Izaew nuzawy kwaw uwà 'yw i'akatu ma'e wà. Hemetarer katu wewer tuweharupi wà. A'e rupi tuweharupi uzapo amo ae ma'ea'yr hapy haw wà.

Tuweharupi ikàg wewera'u wà. A'e rupi tuweharupi umupu'àm kar amo ita aiha katu tupàn a'ua'u Ma'aw her ma'e hagapaw romo wà no.

[2] O seu coração é falso; por isso, serão culpados; o SENHOR quebrará os seus altares e deitará abaixo as colunas.

[2] Nuweruzar kwaw Tupàn wà. A'e rupi umekuzar putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ukauka putar wama'ea'yr hapy haw paw rupi nehe. Weityk putar ita aiha katu ma'e tupàn a'ua'u hagapaw paw rupi nehe no.

[3] Agora, pois, dirão eles: Não temos rei, porque não tememos ao SENHOR. E o rei, que faria por nós?

[3] Nezewe i'i putar wà nehe. — Naheta kwaw tuwihawete zanewe, ta'e nazakyze kwaw Tupàn wi zane xe. Aze mo heta tuwihawete zanewe, ma'e upuner mo iapo haw rehe zanewe, i'i wà.

[4] Falam palavras vãs, jurando falsamente, fazendo aliança; por isso, brota o juízo como erva venenosa nos sulcos dos campos.

[4] Hemu'em wà. Numume'u kwaw ze'eg azeharomoete har wà. — Xo ze'eg azeharomoete har amume'u putar ihe nehe kury, i'i mua'u upaw rupi wà. Upaw rupi uzapokatu uze'egaw wà. Na'e, — Nazapo kwaw a'e ma'e heremimume'u kwer nehe, i'i wà. Aze — Ikatu ma'e, i'i amo ma'e pe wà nehe, a'e ma'e nuzawy kwaw ka'a puruzuka ma'e ma'etymaw pe arozràn inuinuromo hezuz ma'e a'e.

[5] Os moradores de Samaria serão atemorizados por causa do bezerro de Bete-Áven; o seu povo se lamentará por causa dele, e os sacerdotes idólatras tremerão por causa da sua glória, que já se foi.

[5] Xamari pe har ukyze putar wà nehe. Zauxiapekwer weraha putar a'e tapi'ak hagapaw or iapo pyrer Mete-Awen pe har a'e wi a'e wà nehe. Xamari pe har uzai'o putar a'e 'ar mehe wà nehe. Tupàn a'ua'u wanenataromo har xaxeto uzemumikahy putar a'e tupàn a'ua'u hagapaw heraha mehe wà nehe. Ta'e tupàn ikàg ma'e romo hekon a'e xaxeto wanupe a'e xe.

[6] Também o bezerro será levado à Assíria como presente ao rei principal; Efraim se cobrirá de vexame, e Israel se envergonhará por causa de seu próprio capricho.

[7] O rei de Samaria será como lasca de madeira na superfície da água.

[8] E os altos de Áven, pecado de Israel, serão destruídos; espinheiros e abrolhos crescerão sobre os seus altares; e aos montes se dirá: Cobri-nos! E aos outeiros: Caí sobre nós!

[9] Desde os dias de Gibeá, pecaste, ó Israel, e nisto permaneceste. A peleja contra os filhos da perversidade não há de alcançar-te em Gibeá?

[10] Castigarei o povo na medida do meu desejo; e congregar-se-ão contra eles os povos, quando eu o punir por causa de sua dupla transgressão.

[6] Zauxiapekwer weraha putar hagapaw Axir ywy rehe wà nehe, uwihawete pe imono e pà imurywete kar haw romo wà nehe. Teko Izaew izuapyapyr imaranugar putar pureruze'egaw wemiruzar kwer wi wà nehe.

[7] Weraha putar Izaew wanuwihawete iziwy wi wà nehe no. 'Y yrykaw pe har weraha ywyra ape kwer pehegwera'i na'arewahy a'e. Nezewegatete zauxiapekwer weraha putar Izaew wanuwihawete wà nehe.

[8] Ukauka putar ma'ea'yr hapy haw Awem ywytyr apyr har wà nehe. Teko umuwete tupàn a'ua'u a'e pe wà. Ka'a upyk putar ipehegwer nehe. Xu hezuz putar hen awer i'aromo nehe. Teko uze'eg putar nezewe ywytyruhu wanupe wà nehe. — Urepyk pe nehe, i'i putar wanupe wà nehe. — Uremim pe nehe, i'i putar ywytyr wanupe wà nehe.

Tupàn umume'u Izaew wanehe uzepyk àwàm

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Izaew Zimea ywy rehe wiko mehe, ràgypy uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà. A'e 'ar mehe arer we Izaew nupytu'u kwaw iapo re wà. A'e rupi zeàmàtyry'ym àwàm uhem putar Izaew Zimea pe har wanupe nehe.

[10] Azàmàtyry'ym putar ihe wà nehe. Azepyk putar wanehe nehe. Teko amo ae ywy rehe har uzemono'og putar Izaew wakutyr ur pà wà nehe. Ta'e nezewe azepyk putar wanehe wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e tetea'u wanekuzaromo nehe xe.

[11] Porque Efraim era uma bezerra domada, que gostava de trilhar; coloquei o jugo sobre a formosura do seu pescoço; atrelei Efraim ao carro. Judá lavrará, Jacó lhe desfará os torrões.

[12] Então, eu disse: semeai para vós outros em justiça, ceifai segundo a misericórdia; arai o campo de pousio; porque é tempo de buscar ao SENHOR, até que ele venha, e chova a justiça sobre vós.

[13] Arastes a malícia, colhestes a perversidade; comestes o fruto da mentira, porque confiastes nos vossos carros e na multidão dos vossos valentes.

[14] Portanto, entre o teu povo se levantará tumulto de guerra, e todas as tuas fortalezas serão destruídas, como Salmã destruiu a Bete-Arbel no dia da guerra; as mães ali foram despedaçadas com seus filhos.

[11] Izypy mehe Izaew nuzawy kwaw tapi'aka'yr awa hehaite 'ym ma'e wà. Tapi'aka'yr hehaite 'ym ma'e ipyrog wer arozràn rehe iapirok pà wà. Amono iazuromo har ipuràg eteahy ma'e rehe har hehe. Nezewe mehe umuàzàn ywy imuwamuwakaw oho iko. Araha putar Zuta Izaew wanehe we heko pe wamuma'ereko kar pà ihe wà nehe.

[12] Aze'eg nezewe wanupe kwehe mehe. — Pemuàgà'ym heko ma'etym àwàm nehe. Pezutym purereko katu haw hehe nehe. Pepo'o putar ikatu ma'e puruamutar katu haw i'a kwer romo nehe. Aze pezewyr ihewe kury, ikatu putar ihewe kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo aiko ihe. Amugyr kar putar purupyro haw àmàn zàwenugar penehe ihe nehe.

[13] Napezewyr kwaw ihewe. Pezutym ikatu 'ymaw ywy rehe. Pepo'o purumuahy kar haw. Pe'u temu'emaw ma'e'a kwer zàwenugar wà. Pezeruzar peywyramawa zeàmàtyry'ymaw rehe har wanehe. Pezeruzar penehe we har zauxiapekwer wanehe. Ta'e heta tetea'u wà xe.

[14] A'e rupi zeàmàtyry'ymaw uhem putar peme nehe. Zauxiapekwer amo ae ywy rehe har weityk putar tawhu tàtà ma'e pezeàmimaw wà nehe. Kwehe mehe tuwihawete Xàrumà uzeàmàtyry'ym Metarumew tawhu oho a'e. Weityk tawhu paw. Weityk tàpuz paw. Upei'ài'àg kuzà wà. Upei'ài'àg wamemyr wà no. Uzeapo putar agwer ma'e peme nezewegatete nehe no.

[15] Assim vos fará Betel, por causa da vossa grande malícia; como passa a alva, assim será o rei de Israel totalmente destruído.

[15] Agwer ma'e uzeapo putar teko Izaew wanupe nehe, ta'e wanemiapo kwer iaiw ma'e uhua'u a'e wà xe. Kwarahy ihem mehe nehe, Izaew wanuwihawete umàno putar nehe.

Oseias 11

O amor de Deus Pai. A ingratidão de Israel

[1] Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egito chamei o meu filho.

[2] Quanto mais eu os chamava, tanto mais se iam da minha presença; sacrificavam a baalins e queimavam incenso às imagens de escultura.

[3] Todavia, eu ensinei a andar a Efraim; tomei-os nos meus braços, mas não atinaram que eu os curava.

[4] Atraí-os com cordas humanas, com laços de amor; fui para eles como quem alivia o jugo de sobre as suas queixadas e me inclinei para dar-lhes de comer.

[5] Não voltarão para a terra do Egito, mas o assírio será seu rei, porque recusam converter-se.

[6] A espada cairá sobre as suas cidades, e consumirá os seus ferrolhos, e as devorará, por causa dos seus caprichos.

Ozez 11

Tupàn uzamutar wemiaihu weruzar 'ymar wà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko teko Izaew wanehe kury. Izaew kwarer romo heko mehe azamutar katu ihe. Aenoz hera'yr Ezit ywy wi ihe.

[2] Tuweharupi ainoz wiwi hezeupe. Tuweharupi utyryk wewer ihewi. Heremiaihu uzuka ma'ea'yr tupàn ua'u Ma'aw her ma'e henataromo wà. Wapy yhyk tupàn a'ua'u wamuwete katu pà wà no.

[3] Xo ihe zo amu'e heremiaihu wata haw rehe ihe wà. Apyhyk hezywa pupe wà. Nukwaw kwaw wanehe uzekaiw ma'e romo hereko haw wà.

[4] Azamutar katu ihe wà. Apuhareko katu ihe wà. A'e rupi arur hezewake ihe wà. Apyhyk hezywa pupe ihe wà. Teko umuapyk kar kwarer u'uwaromo wà. Nezewegatete azekaiw katu wanehe ihe. Azemumew wanupe wanemi'u imono pà wanupe, i'i Tupàn.

[5] Na'izewyr wer kwaw ihewe wà kury. A'e rupi oho wi putar Ezit ywy rehe wà nehe. Zauxiapekwer Axir pe har weityk putar Izaew wà nehe no.

[6] Ur putar zeàmàtyry'ymaw nehe. Zauxiapekwer Izaew wàmàtyry'ymar o'ok putar uken pàrirogawhu wi wà nehe,

tawhu pupe wixe pà wà nehe. Weityk putar tàpuz a'e tawhu pe har paw wà nehe. Uzuka putar heremiaihu wà nehe, ta'e wanuwihaw weraha pe ikatu 'ym ma'e rupi wà xe.

7 Porque o meu povo é inclinado a desviar-se de mim; se é concitado a dirigir-se acima, ninguém o faz.

7 Heremiaihu nukyze kwaw ihewi wà. Naheputar kwaw uwihawete romo wà. A'e rupi zauxiapekwer amo ae ywy rehe har weraha putar wemipyhyk kwer romo wà nehe. Ni amo nupuner kwaw wapyro haw rehe wà nehe.

8 Como te deixaria, ó Efraim? Como te entregaria, ó Israel? Como te faria como a Admá? Como fazer-te um Zeboim? Meu coração está comovido dentro de mim, as minhas compaixões, à uma, se acendem.

8 Aipo apuner pewi hepuir haw rehe nehe, Izaew wà. Aipo napupytywà kwaw ihe nehe. Kwehe mehe amumaw Anima tawhu ihe. Aipo apumumaw putar nezewegatete nehe. Kwehe mehe aityk Zemoim tawhu ihe. Aipo apuityk putar nezewegatete nehe. Nan kwaw pa. Napuner kwaw nezewe haw iapo haw rehe nehe. Ta'e apupuhareko katu hepy'a pe ihe xe. Ta'e apuaihu katu ihe xe.

9 Não executarei o furor da minha ira; não tornarei para destruir a Efraim, porque eu sou Deus e não homem, o Santo no meio de ti; não voltarei em ira.

9 Namuigo kar kwaw hekwahy haw hezar romo nehe. Namumaw zuapyr wi kwaw heremiaihu ihe wà nehe. Ta'e Tupàn romo aiko ihe xe. Naiko kwaw teko romo. Ihe Tupàn ikatuahy ma'e ihe, aiko heremiaihu wainuromo ihe. Namumaw zuapyr wi kwaw ihe wà nehe.

10 Andarão após o SENHOR; este bramará como leão, e, bramando, os filhos, tremendo, virão do Ocidente;

10 Amo 'ar mehe akororo putar zàwàruhu iriàw ài ihe nehe, heàmàtyry'ymar wakutyr ihe nehe. A'e 'ar mehe teko heremiaihu oho putar heraikweromo wà nehe. Teko heremiruze'eg ur putar kwarahy heixe haw wi uzàn pà wà nehe.

[11] tremendo, virão, como passarinhos, os do Egito, e, como pombas, os da terra da Assíria, e os farei habitar em suas próprias casas, diz o SENHOR.

[12] Efraim me cercou por meio de mentiras, e a casa de Israel, com engano; mas Judá ainda domina com Deus e é fiel com o Santo.

Oseias 12

Jacó, modelo para o povo de Israel

[1] Efraim apascenta o vento e persegue o vento leste todo o dia; multiplica mentiras e destruição e faz aliança com a Assíria, e o azeite se leva ao Egito.

[2] O SENHOR também com Judá tem contenda e castigará Jacó segundo o seu proceder; segundo as suas obras, o recompensará.

[11] Uwewe mehe wiràmiri uhem oho àwàm me na'arewahy a'e wà. Heremiaihu ur putar Ezit wi nezewe wà nehe no. Pykahu uhem oho àwàm me na'arewahy wà. Nezewegatete heremiruze'eg ur putar Axir wi wà nehe no. Amuigo kar wi putar waiwy rehe ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kwez ihe kury.

Tupàn uze'egahy Izaew wanehe Zuta wanehe no

[12] Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Teko Izaew umàmàn heywyr wemu'emaw pupe wà. Wanemu'emaw nuzawy kwaw pàrirogawhu ihewe. Teko Zuta naheputar kwaw uzar romo wà. Tupàn Ikatuahy Ma'e romo aiko ihe. Tuweharupi azapo ma'e heze'eg rupi katete ihe.

Ozez 12

[1] Teko Izaew wiko tuweharupi ikatu 'ym ma'e iapoapo pà wà. Umumaw u'ar paw ikatu 'ym ma'e iapo pà wà. Tuweharupi wanemu'emaw heta wera'u wà. Tuweharupi wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e heta haw uhua'u wera'u wà no. Izaew uzapokatu uze'egaw waiko Axir wanehe we wà. Omono kar uri kawer Ezit rehe har wanupe wamurywete kar haw romo wà.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u putar teko Zuta wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe. Uzepyk putar Izaew wanehe wanemiapo kwer iaiw ma'e rehe nehe no.

[3] No ventre, pegou do calcanhar de seu irmão; no vigor da sua idade, lutou com Deus;

[4] lutou com o anjo e prevaleceu; chorou e lhe pediu mercê; em Betel, achou a Deus, e ali falou Deus conosco.

[5] O SENHOR, o Deus dos Exércitos, o SENHOR é o seu nome;

[6] converte-te a teu Deus, guarda o amor e o juízo e no teu Deus espera sempre.

[7] Efraim, mercador, tem nas mãos balança enganosa e ama a opressão;

[8] mas diz: Contudo, me tenho enriquecido e adquirido grandes bens; em todos esses meus esforços, não acharão em mim iniqüidade alguma, nada que seja pecado.

[9] Mas eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias da festa.

[10] Falei aos profetas e multipliquei as visões; e, pelo ministério dos profetas, propus símiles.

[3] Waipy Zako a'e, uzeàmàtyry'ym wyky'yr Ezau a'e, uhy hie pupe wiko mehe we a'e. Awa tua'u ma'e romo wiko mehe Zako uzeàmàtyry'ym Tupàn a'e.

[4] Uzeàmàtyry'ym Tupàn heko haw pe har a'e. Weityk Zako Tupàn heko haw pe har. Na'e uzai'o. Wenoz ize'egatu a'e Tupàn heko haw pe har pe. Tupàn uwàxi Zako oho Metew pe. Uze'eg izupe a'e pe.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e her romo a'e.

[6] A'e rupi pezewyr wi pezar pe nehe, Izaew wà. Pezapo ikatu ma'e nehe. Pezawy zo nehe. Pezeruzar hehe tuweharupi nehe.

[7] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Teko Izaew nuzawy kwaw teko Kànàà izuapyapyr wà. Wiko imunar ma'e romo wà. Wereko ma'e puhuz haw hagaw paw wà. Hemu'em ma'e ipuhuz haw hagaw mehe wà. Imunar amo wanemetarer rehe wà.

[8] Nezewe i'i Izaew wà. — Azeharomoete uruiko hemetarer katu ma'e romo. — Pemunar amo wanemetarer rehe, nupuner kwaw teko u'e haw rehe urewe wà.

[9] Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko pezar romo ihe. Ezit ywy wi peneraha arer 'ar mehe arer we aiko pezar romo. Apumuigo kar wi putar tàpuzràn pupe nehe. Kwehe mehe apuàwàxi ywyxiguhu heta haw rehe. A'e 'ar rehe peiko tàpuzràn ma'ea'yr pirer iapo pyrer pupe.

[10] Aze'eg heze'eg imume'u har wanupe. Aexak kar wapuahu haw tetea'u wanupe. Amume'u ma'emume'u haw teko wanupe

heze'eg imume'u har wanupe heze'eg mehe ihe.

[11] Se há em Gileade transgressão, pura vaidade são eles; se em Gilgal sacrificam bois, os seus altares são como montões de pedra nos sulcos dos campos.

[11] Zireaz pe har umuwete katu tupàn a'ua'u wà. A'e rupi azuka kar putar ihe wà nehe. Uzuka teko tapi'ak awa ma'ea'yr hapy haw rehe Ziwkaw tawhu pe wà. A'e rupi a'e ma'ea'yr hapy haw uzeapo putar ita tetea'u ywytyra'i romo iapo pyrer romo upaw rupi nehe. Ko ma'etymaw rehe ywy heruwaruwak pyrer rehe a'e ywytyra'i hin putar nehe.

[12] Jacó fugiu para a terra da Síria, e Israel serviu por uma mulher e por ela guardou o gado.

[12] Zaneipy Zako uzàn Mezopotàm ywy rehe kwehe mehe. Uma'ereko a'e pe àràpuhàràn wamono'ogar romo a'e, wemireko ràm imekuzar pà a'e.

[13] Mas o SENHOR, por meio de um profeta, fez subir a Israel do Egito e, por um profeta, foi ele guardado.

[13] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Moizez pe a'e, hexak pà wemimutar iapo àràm romo a'e. A'e rupi Moizez upyro teko Izaew izuapyapyr Ezit ywy wi wà. Uzekaiw wanehe no.

[14] Efraim mui amargamente provocou à ira; portanto, o SENHOR deixará ficar sobre ele o sangue por ele derramado; e fará cair sobre ele o seu opróbrio.

[14] Izaew uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wà. A'e rupi umuikwahy kar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà. A'e rupi Tupàn umekuzar kar putar wanemiapo kwer wanupe nehe. Uzepyk putar wanehe wakatu 'ymaw rupi no.

Oseias 13

Castigo definitivo

[1] Quando falava Efraim, havia tremor; foi exaltado em Israel, mas ele se fez culpado no tocante a Baal e morreu.

Ozez 13

Izaew wamumaw pawer

[1] Kwehe mehe teko Eparai izuapyapyr waze'eg mehe amogwer Zako ta'yr izuapyapyr ukyze wanuwi wà. Ta'e ukwaw wakàgaw upaw rupi a'e wà xe. Eparai uzypyrog Ma'aw imuwete katu pà wà. A'e rupi umàno putar wà nehe.

[2] Agora, pecam mais e mais, e da sua prata fazem imagens de fundição, ídolos segundo o seu conceito, todos obra de artífices, e dizem: Sacrificai a eles. Homens até beijam bezerros!

[2] Tuweharupi uzapo wera'u ikatu 'ym ma'e waiko wà. Umupyràn ita tàtà ma'e tupàn a'ua'u hagapaw romo iapo pà wà. A'e ma'eragapaw ita tàtà iapo pyrer a'e wà, teko wanemiapo kwer romo wanekon a'e wà. Awa uzapo a'e ma'e wà. Nezewe rehe we uze'eg nezewe wà. — Pezuka ma'ea'yr ko tupàn wanenataromo nehe, i'i amogwer wanupe wà. Te uzurupyter a'e tapi'aka'yr ita tàtà iapo pyrer wà.

[3] Por isso, serão como nuvem de manhã, como orvalho que cedo passa, como palha que se lança da eira e como fumaça que sai por uma janela.

[3] A'e rupi a'e teko ukàzym putar wà nehe. Ywàkun ywytyr rehe har ukàzym kwarahy ihem mehe a'e. Zuwiri ukàzym ku'em mehe a'e. Ywytu weraha ka'api'i uxinig ma'e a'e. Tàtàxiner uhem oho tàpuz wi a'e. Nezewegatete a'e teko ukàzym putar wà nehe no.

[4] Todavia, eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; portanto, não conhecerás outro deus além de mim, porque não há salvador, senão eu.

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, aiko pezar romo ihe. Ezit ywy wi penerur arer 'ar mehe arer we aiko pezar romo ihe. Xo ihe zo hekwaw pe. Napekwaw kwaw amo. Xo ihe zo apupyro ihe. Ni amo napepyro kwaw wà.

[5] Eu te conheci no deserto, em terra muito seca.

[5] Azekaiw katu penehe ywyxiguhu heta haw rehe peata mehe ihe, ywy 'y heta 'ymaw rehe peneko mehe ihe.

[6] Quando tinham pasto, eles se fartaram, e, uma vez fartos, ensoberbeceu-se-lhes o coração; por isso, se esqueceram de mim.

[6] Ywy ikatu ma'e rehe peixe mehe uhyk penemi'u peme. Penewykàtà a'e mehe. A'e mehe pepy'a tynehem peneko wera'u haw pupe. A'e rupi peneharaz ihewi.

[7] Sou, pois, para eles como leão; como leopardo, espreito no caminho.

[7] A'e rupi apuàmàtyry'ym putar zàwàruhu iriàw ài nehe. Azeàmim putar zàwàruhupinim ài penàro pà nehe.

[8] Como ursa, roubada de seus filhos, eu os atacarei e lhes romperei a envoltura do coração; e, como leão, ali os devorarei, as feras do campo os despedaçarão.

[9] A tua ruína, ó Israel, vem de ti, e só de mim, o teu socorro.

[10] Onde está, agora, o teu rei, para que te salve em todas as tuas cidades? E os teus juízes, dos quais disseste: Dá-me rei e príncipes?

[11] Dei-te um rei na minha ira e to tirei no meu furor.

[12] As iniqüidades de Efraim estão atadas juntas, o seu pecado está armazenado.

[13] Dores de parturiente lhe virão; ele é filho insensato, porque é tempo, e não sai à luz, ao abrir-se da madre.

[14] Eu os remirei do poder do inferno e os resgatarei da morte; onde estão, ó morte, as tuas pragas? Onde está, ó inferno, a tua destruição? Meus olhos não vêem em mim arrependimento algum.

[8] Aiko putar zàwàruhu uruxu her ma'e ài nehe. Aze teko weraha imemyr izuwi wà, hehaite tuwe a'e. Ahem putar aha penaikweromo wahy ài nehe. Azuhazuhaw putar peàrukàgwer nehe. A'u putar peno'o kwer a'e pe zàwàruhu iriàw ài nehe. Apupei'ài'àg putar miar hehaite ma'e ài nehe.

[9] Teko Izaew izuapyapyr wà. Apumumaw putar nehe. Mo upuner pepyro haw rehe wà nehe.

[10] — Emur tuwihawete urewe nehe, peze ihewe kwehe mehe. — Emur tuwihaw tawhu nànàn wà nehe no, peze ihewe. Aipo a'e tuwihaw upuner pepyro haw rehe wà nehe kury.

[11] Aikwahy penehe ihe. A'e rupi amono tuwihawete peme wà. Aikwahy wiwi peme ihe kury. A'e rupi amuhem kar a'e tuwihawete pewi ihe wà no.

[12] Amuapyk kar Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pape rehe ihe. Umuapyk wakatu 'ymaw pape rehe wà.

[13] Izaew waneko katu haw 'ar uhem kwez kury. Izaew naheko katu wer kwaw wà, ta'e iranaiw a'e wà xe. Nuzawy kwaw kwarera'i uhy rie wi ihem wer 'ym ma'e a'e wà.

[14] Aipo apyro putar heremiaihu wamàno àwàm wi wà nehe. Aipo namono kwaw umàno ma'e kwer waneta haw pe ihe wà nehe. O màno haw. Ezur kury. Erur ma'erahy neremipuraraw kar ràm nehe. O umàno ma'e kwer waneta haw. Erur

purehe nezepyk àwàm nehe. Napuhareko kwaw ko teko ihe wà nehe.

15 Ainda que ele viceja entre os irmãos, virá o vento leste, vento do SENHOR, subindo do deserto, e secará a sua nascente, e estancará a sua fonte; ele saqueará o tesouro de todas as coisas preciosas.

15 Aze Izaew uhua'u ka'a uzehu katu ma'e ài nehe, nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar wàmàtyry'ymar kwarahy hemaw wi wà nehe, ywytu haku ma'e ywyxiguhu wi ur ma'e kwer ài nehe. A'e ywytu umuxinig ytyzuzà maw paw wà nehe. Zauxiapekwer weraha ko ywy rehe har wama'e paw xe wi wà nehe, wanemetarer paw, wama'e hekuzar katu ma'e paw no.

16 Samaria levará sobre si a sua culpa, porque se rebelou contra o seu Deus; cairá à espada, seus filhos serão despedaçados, e as suas mulheres grávidas serão abertas pelo meio.

16 Zauxiapekwer uzepyk putar teko Xamari pe har wanehe wà nehe. Ta'e nuputar kwaw Tupàn uzar romo wà xe. Awakwer umàno putar a'e zauxiapekwer wàmàtyry'ym mehe wà. A'e zauxiapekwer upei'ài'àg putar kwarer wà, kuzàtài wà no. Ukixi putar kuzà ipuru'a ma'e wanie wà nehe, wamemyr wanie pe har wazuka pà wà nehe.

Oseias 14

Promessas de perdão

1 Volta, ó Israel, para o SENHOR, teu Deus, porque, pelos teus pecados, estás caído.

2 Tende convosco palavras de arrependimento e convertei-vos ao SENHOR; dizei-lhe: Perdoa toda iniqüidade, aceita o que é bom e, em vez de novilhos, os sacrifícios dos nossos lábios.

3 A Assíria já não nos salvará, não iremos montados em cavalos e não mais diremos

Ozez 14

Wenoz Izaew Tupàn pe wazewyr haw rehe wà

1 Teko Izaew wà. Pezewyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar pe nehe. Pe'ar ta'e pezapo ikatu 'ym ma'e xe.

2 Pezewyr Tupàn pe nehe. Peze'eg izupe nezewe nehe. — Emunàn ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wà nehe. Nereharaz izuwi nehe. Einu katu ko ureze'eg nehe. Urumume'u putar nekàgaw nehe, nekatu haw nehe. A'e ma'e imume'u àwàm upyta putar newe ureremimono ràm romo nehe.

3 Axir nupuner kwaw urepyro haw rehe wà. Zauxiapekwer kawaru ku'az har

à obra das nossas mãos: tu és o nosso Deus; por ti o órfão alcançará misericórdia.

nupuner kwaw urerehe uzekaiw katu haw rehe wà. — Peiko urezar romo, nuru'e pixik kwaw tupàn a'ua'u ureremiapo kwer wanupe nehe. Ne Tupàn urepuhareko katu pe ne. Xo ne zo erezekaiw katu putar ma'e hereko 'ymar wanehe ne, peze izupe nehe.

Waneko haw pyahu Izaew wanupe

4 Curarei a sua infidelidade, eu de mim mesmo os amarei, porque a minha ira se apartou deles.

4 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. Amukatu putar heremiaihu ihe wà nehe, herehe wazeruzar 'ymaw wi ihe wà nehe. Azamutar katu putar hepy'a nànàn ihe wà nehe. Ta'e apytu'u wanehe hekwahy re ihe xe.

5 Serei para Israel como orvalho, ele florescerá como o lírio e lançará as suas raízes como o cedro do Líbano.

5 Aiko putar àmàn ài Izaew wanupe nehe. Hezuz putar ma'eputyr wanehe nehe. Iputyr nuzawy kwaw ma'eputyr iri her ma'e wà nehe. Wanapo ohoete wà, ywyra Irimano ywy rehe har wanapo ohoete haw ài wà.

6 Estender-se-ão os seus ramos, o seu esplendor será como o da oliveira, e sua fragrância, como a do Líbano.

6 Hàkàgwer uzeaiko putar wà nehe. Ipuràg eteahy putar uri 'yw hàkàgwer ài wà nehe. Hyàkwegatu putar ywyra ywyràkàxigyw Irimano rehe har ài wà nehe no.

7 Os que se assentam de novo à sua sombra voltarão; serão vivificados como o cereal e florescerão como a vide; a sua fama será como a do vinho do Líbano.

7 Izaew wiko wi putar heremimonokatu kwer romo wà nehe. Heta tetea'u putar arozràn ài wà nehe. I'akatu putar uwà 'yw ài wà nehe no. Teko paw uze'egatu win Irimano parer rehe wà. Nezewegatete uze'egatu putar Izaew wanehe wà nehe no.

8 Ó Efraim, que tenho eu com os ídolos? Eu te ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste verde; de mim procede o teu fruto.

8 Teko Izaew uze'eg putar nezewe wà nehe. — Na'ikatu pixik kwaw tupàn a'ua'u wà, i'i putar wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ainu katu heremiaihu waneminoz ihe. Ihe azekaiw katu wanehe ihe. Aiko ywyra pin 'yw her

ma'e ài. Teko upyta he'àg rehe wà. Amono ikatu ma'e paw purupe ihe no, i'i Tupàn.

Apelo final

[9] Quem é sábio, que entenda estas coisas; quem é prudente, que as saiba, porque os caminhos do SENHOR são retos, e os justos andarão neles, mas os transgressores neles cairão.

Uze'eg iahykaw rehe har

[9] Teko ma'e kwaw katu har a'e wà, teko ikatu ma'e iapo haw ikwaw katu har a'e wà no, tuwe weinu katu ze'eg ko pape rehe har a'e wà nehe. Ikatuahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hape a'e. Teko ikatu ma'e wata a'e hape rupi wà. Ikatu 'ym ma'e iapo har uzepyapi hehe wà, u'ar pà wà. Upaw.

Joel	Zoew

Joel 1

A carestia causada pelo gafanhoto e pela seca

1 Palavra do SENHOR que foi dirigida a Joel, filho de Petuel.

2 Ouvi isto, vós, velhos, e escutai, todos os habitantes da terra: Aconteceu isto em vossos dias? Ou nos dias de vossos pais?

3 Narrai isto a vossos filhos, e vossos filhos o façam a seus filhos, e os filhos destes, à outra geração.

4 O que deixou o gafanhoto cortador, comeu-o o gafanhoto migrador; o que deixou o migrador, comeu-o o gafanhoto devorador; o que deixou o devorador, comeu-o o gafanhoto destruidor.

5 Ébrios, despertai-vos e chorai; uivai, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque está ele tirado da vossa boca.

6 Porque veio um povo contra a minha terra, poderoso e inumerável; os seus dentes são dentes de leão, e ele tem os queixais de uma leoa.

Zoew 1

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg Zoew Petuwew ta'yr pe a'e.

Tukur ma'e itym myr imumaw har wà, ywy ixinigawhu a'e no

2 — Peme'egatu nehe, tua'uhez kwer wà. Pezeapyaka katu nehe, Zuta ywy rehe har wà. Uzeapo putar amo iaiwahy ma'e nehe. Nuzeapo pixik kwaw agwer iaiw paw ko 'ar 'ym mehe we. Nuzeapo pixik kwaw zaneipy wa'ar rehe no.

3 Pemume'u uzeapo ma'e kwer pena'yr wanupe nehe. Pemume'u uzeapo ma'e kwer pena'yr wanupe nehe, peze pena'yr wanupe nehe. Nezewegatete wana'yr umume'u putar wa'yr wanupe a'e wà nehe no.

4 Ur tukur tetea'u xe wà. Waneta haw nuzawy kwaw ywàkun tetea'u wà. U'u ma'e itym pyrer ma'etymaw nànàn wà. Tukur izypy mehe ur ma'e kwer nu'u kwaw hezuz ma'e paw rupi wà. Na'e ur amo tukur ywàkun zàwenugar wà. U'u ikurer wà.

5 Peme'egatu nehe, uka'u ma'e wà. Peme'egatu pezai'o pà nehe. Peiko win iputar har romo. Tukur umumaw uwà paw wà. Naheta kwaw win ipyahu ma'e penemi'u ràm romo nehe kury.

6 Ur tukur wà. Nuzawy kwaw zauxiapekwer ikàg ma'e tetea'u wà. Wixe heywy rehe wà. Wanàz nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw wanàz wà. Haime katu zàwàruhu iriàw kuzà hàz ài wà.

[7] Fez de minha vide uma assolação, destroçou a minha figueira, tirou-lhe a casca, que lançou por terra; os seus sarmentos se fizeram brancos.

[8] Lamenta com a virgem que, pelo marido da sua mocidade, está cingida de pano de saco.

[9] Cortada está da Casa do SENHOR a oferta de manjares e a libação; os sacerdotes, ministros do SENHOR, estão enlutados.

[10] O campo está assolado, e a terra, de luto, porque o cereal está destruído, a vide se secou, as olivas se murcharam.

[11] Envergonhai-vos, lavradores, uivai, vinhateiros, sobre o trigo e sobre a cevada, porque pereceu a messe do campo.

[12] A vide se secou, a figueira se murchou, a romeira também, e a palmeira e a macieira; todas as árvores do campo se secaram, e já não há alegria entre os filhos dos homens.

[13] Cingi-vos de pano de saco e lamentai, sacerdotes; uivai, ministros do altar; vinde, ministros de meu Deus; passai a noite vestidos de panos de saco; porque da casa de vosso Deus foi cortada a oferta de manjares e a libação.

[7] Umumaw uwà tyw zaneko pe har wà. Umumaw ma'e'yw pi her ma'e zaneko pe har wà no. O'ok ywyra ape kwer ywyra wi wà. Upyta xo hàkà xig ma'e zo.

[8] Pezai'o kuzàwaza opoz pihun ma'e imunehew par ài nehe, umen ràm imàno awer rehe uzai'o ma'e ài nehe.

[9] Xaxeto Tupàn pe uma'ereko ma'e wà, uzai'o waiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pupe wà. Ta'e teko nuerur kwaw temi'u a'e pe wà kury xe. Ta'e nuerur kwaw win a'e pe wà kury xe.

[10] Tukur umuaiw ko paw wà. Umuaiw ywy paw wà no. Teko ywy rehe har paw uzai'o waiko wà. Ta'e umuaiw tukur arozràn a'e wà xe. Ta'e uwà 'yw uxinig a'e wà xe. Ta'e uri 'yw uxinig a'e wà no xe.

[11] Pezemumikahy nehe, ko pe uma'ereko ma'e wà. Pezai'o nehe, uwà tyw wanehe uzekaiw ma'e wà, ta'e naheta kwaw arozràn xirik her ma'e a'e kury xe. Ta'e naheta kwaw arozràn xewar her ma'e a'e no xe. Tukur umumaw temi'u ipo'o pyràm upaw rupi katete wà.

[12] Uxinig uwà 'yw wà. Uxinig pi 'yw wà no. Uxinig homà 'yw wà no. Uxinig inàzàràn 'yw wà no. Uxinig maxà 'yw wà no. Ma'e'yw paw uxinig wà. Teko uzemumikahy wà.

[13] Xaxeto wà, Tupàn henataromo ma'ea'yr zuka har wà, pemunehew pàn ma'eryru iapo pyr pezemumikahy haw hexak kar pà nehe. Pezai'o nehe. Tupàn hezar hemiruze'eg wà, pezur tàpuzuhu izywyr katu haw pe nehe. Pemumaw pytun paw

[14] Promulgai um santo jejum, convocai uma assembléia solene, congregai os anciãos, todos os moradores desta terra, para a Casa do SENHOR, vosso Deus, e clamai ao SENHOR.

[15] Ah! Que dia! Porque o Dia do SENHOR está perto e vem como assolação do Todo-Poderoso.

[16] Acaso, não está destruído o mantimento diante dos vossos olhos? E, da casa do nosso Deus, a alegria e o regozijo?

[17] A semente mirrou debaixo dos seus torrões, os celeiros foram assolados, os armazéns, derribados, porque se perdeu o cereal.

[18] Como geme o gado! As manadas de bois estão sobremodo inquietas, porque não têm pasto; também os rebanhos de ovelhas estão perecendo.

pezai'o pà nehe. Ta'e naheta kwaw temi'u imur pyrer zanezar hàpuz me xe. Naheta kwaw uwà imur pyrer zanezar hàpuz me no.

[14] Pemono'og teko Tupàn Hàpuzuhu pe pe wà nehe. — Ximumaw amo 'ar zanemai'u 'ym pà nehe, zanekwaku pà nehe, peze wanupe nehe. Pemono'og teko Zuta ywy rehe har paw wanuwihaw pe wà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar hàpuzuhu pe pe wà nehe. Peze'eg Tupàn pe nehe, pepytywà àwàm henoz pà nehe.

[15] Kwa. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar uhem wà iko. A'e 'ar mehe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e werur putar ma'emumaw haw nehe. Teko ukyze katu putar a'e 'ar mehe nehe.

[16] Nazapuner kwaw zaneko wapyro haw rehe. Tukur umumaw zanema'etymaw paw wà. Xixak wamumaw paw ma'e iapo 'ym pà zane. Tupàn Zanezar hàpuzuhu pe naheta kwaw turywete haw, naheta kwaw mynykaw no.

[17] Ko uxinig ma'e rehe nahezuz kwaw ma'eà'yz. Teko nopo'o kwaw arozràn wà. Tàpuz arozràn imonokatu haw u'ar uzekazeka pà wà.

[18] Tapi'ak uze'eg waiko wà. Ta'e ima'uhez wà xe. Tapi'ak awa wata kwerupi wà, ko rupi wà, he'o pà wà. Ta'e naheta kwaw ka'api'i wanemi'u ràm romo xe. Àràpuhàràn awa hawitu ma'e umàno waiko wà no.

[19] A ti, ó SENHOR, clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chama abrasou todas as árvores do campo.

[20] Também todos os animais do campo bramam suspirantes por ti; porque os rios se secaram, e o fogo devorou os pastos do deserto.

[19] Ahapukaz newe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ywyra uxinig paw wà. Ka'api'i uxinig paw wà no. Nuzawy kwaw tata hemiapy kwer wà.

[20] Te miar wenoz upytywà àwàm newe wà no. Ta'e typaw yrykaw a'e xe. Ywy nànàn ixinig awer umumaw ka'api'i.

Joel 2

[1] Tocai a trombeta em Sião e dai voz de rebate no meu santo monte; perturbem-se todos os moradores da terra, porque o Dia do SENHOR vem, já está próximo;

[2] dia de escuridade e densas trevas, dia de nuvens e negridão! Como a alva por sobre os montes, assim se difunde um povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois dele haverá pelos anos adiante, de geração em geração.

[3] À frente dele vai fogo devorador, atrás, chama que abrasa; diante dele, a terra é como o jardim do Éden; mas, atrás dele, um deserto assolado. Nada lhe escapa.

[4] A sua aparência é como a de cavalos; e, como cavaleiros, assim correm.

Zoew 2

Tukur wà, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar no

[1] Pezupy pexi'àm ywytyr Xiàw her ma'e rehe nehe. Pehapukaz ywytyr Tupàn henaw rehe nehe. — Na'ikatuahy kwaw zanewe kury, peze nehe. Peryryryryz pekyze pà nehe, Zuta ywy rehe har wà. Ta'e uhem Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e 'ar wà iko a'e xe.

[2] Ipytun putar a'e 'ar mehe nehe. Nuzawy kwaw kwarahy heta 'ymaw nehe. Ywàkun ipihunahy putar a'e 'ar mehe wà nehe. Tukur ur zauxiapekwer tetea'u ikàg ma'e wazàwe wà. Nuzawy kwaw ywàkun ywytyr ipykaw wà. Ko 'ar 'ym mehe we teko nuexak pixik kwaw agwer ma'e wà. Ko 'ar henataromo nuexak pixik kwaw agwer ma'e wà nehe no.

[3] Tukur u'u ma'e paw wà. Tata wapy ma'e a'e. Umumaw ma'e a'e. Tukur nuzawy kwaw tata wà. Wahem 'ym mehe we ywy ikatuahy Tupàn reko haw ài a'e. Xe wi waho re ywy nuzawy kwaw ywyxiguhu. Tukur umumaw ma'e paw wà.

[4] Nuzawy kwaw kawaru wà. Uzàn kawaru zeàmàtyry'ymaw pe har wazàwe wà.

[5] Estrondeando como carros, vêm, saltando pelos cimos dos montes, crepitando como chamas de fogo que devoram o restolho, como um povo poderoso posto em ordem de combate.

[6] Diante deles, tremem os povos; todos os rostos empalidecem.

[7] Correm como valentes; como homens de guerra, sobem muros; e cada um vai no seu caminho e não se desvia da sua fileira.

[8] Não empurram uns aos outros; cada um segue o seu rumo; arremetem contra lanças e não se detêm no seu caminho.

[9] Assaltam a cidade, correm pelos muros, sobem às casas; pelas janelas entram como ladrão.

[10] Diante deles, treme a terra, e os céus se abalam; o sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

[11] O SENHOR levanta a voz diante do seu exército; porque muitíssimo grande é o seu arraial; porque é poderoso quem executa as suas ordens; sim, grande é o Dia do SENHOR e mui terrível! Quem o poderá suportar?

[5] Opoopor wà waiko ywytyr apyr wà. Wànoànog ywyramawa zeàmàtyry'ymaw pe har wazàwe wà. Ywyra àkàgwer uxinig ma'e opoopok tata pupe. Nezewegatete opoopok a'e tukur ur mehe wà no. Nuzawy kwaw zauxiapekwer tetea'u zeàmàtyry'ymaw pe uzemuàgà'ym ma'e kwer wà.

[6] Ur waiko wà. Teko paw uryryryryz wà. Wanuwy ukàzym wapir wi wakyze haw rehe.

[7] Upuràmàtyry'ym zauxiapekwer ukyze 'ym ma'e wazàwe wà. Uzàn wà. Uzeupir pàrirogaw rehe wà. Ur wiwi waiko wà, upytu'u 'ym pà wà. Wata zuawygatu wà.

[8] Nuzemuàzààzàn kwaw wà. Pitàitàigatu wata wape rupi wà. Tuweharupi wata waiko oho haw rupi wà. Naheta kwaw wazuka àwàm. Naheta kwaw wamupytu'u kar àwàm.

[9] Uzàmàtyry'ym tawhu pe har wà wà. Uzeupir pàrirogaw rehe wà. Wixe ukenaw rupi ma'e rehe imunar ma'e ài wà.

[10] Wata oho waiko upytu'u 'ym pà wà. Ywy uryryryryz iko a'e. Ywak uryryryryz iko a'e no. Kwarahy upytu'u uhyape katu re. Zahy upytu'u uhyape katu re. Zahytata upytu'u uhyape katu re wà no.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'egahy wahyhaw rupi wemiruze'eg zauxiapekwer wanupe kury. Umume'u katu wanemiapo ràm wanupe. Heta tetea'u zauxiapekwer wà. Nukyze kwaw ma'e wi wà. Iaiw tuwe Tupàn Tuweharupi

Wiko Ma'e i'ar a'e. Ni amo nupuner kwaw hehe wà nehe.

A misericórdia do Senhor

[12] Ainda assim, agora mesmo, diz o SENHOR: Convertei-vos a mim de todo o vosso coração; e isso com jejuns, com choro e com pranto.

[13] Rasgai o vosso coração, e não as vossas vestes, e convertei-vos ao SENHOR, vosso Deus, porque ele é misericordioso, e compassivo, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e se arrepende do mal.

[14] Quem sabe se não se voltará, e se arrependerá, e deixará após si uma bênção, uma oferta de manjares e libação para o SENHOR, vosso Deus?

[15] Tocai a trombeta em Sião, promulgai um santo jejum, proclamai uma assembléia solene.

[16] Congregai o povo, santificai a congregação, ajuntai os anciãos, reuni os

Tupàn uzamutar katu wemiaihu a'e wà

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko kury. Pezewyr ihewe pepy'a pupe azeharomoete nehe. Pemumaw amo 'ar pemai'u 'ym pà nehe. Pezai'o pezemumikahy pà penemiapo kwer rehe nehe.

[13] Aze pepurexak kar wer pekatu 'ymaw rehe pezemumikahy haw rehe ihewe nehe, aze pepytu'u wer ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, pemu'i zo pekamir nehe. Pemu'i pepy'a nehe, i'i iko Tupàn peme. Pezewyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe nehe. Ta'e ikatuahy a'e xe. Ta'e upurupuhareko a'e xe. Iàrew tuwe ikwahy haw. Upuruamutar katu no. Na'izepyk wer kwaw purehe. Ipurapo wer ikatu ma'e rehe purupe.

[14] Aze ru'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar nuzapo kwaw uze'eg awer nehe. Aze ru'u omono putar uze'egatu wemiaihu wanehe nehe. Aze ru'u umur putar temi'u ipo'o àwàm ikatuahy ma'e wanupe nehe. Nezewe mehe pepuner putar temi'u imono haw rehe izupe nehe. Nezewe mehe pepuner putar uwà imono haw rehe izupe nehe no.

[15] Pezupy pexi'àm Xiàw ywytyr rehe nehe. Pemume'u amo 'ar pemai'u 'ym àwàm nehe. Penoz teko wà nehe. Pemono'og teko Tupàn Hàpuzuhu pupe wà nehe.

[16] Pemono'og teko paw pe wà nehe. — Pezemukatu Tupàn henataromo peho pà nehe, peze wanupe nehe. Tuwe teko paw

filhinhos e os que mamam; saia o noivo da sua recâmara, e a noiva, do seu aposento.

ur wà nehe, tua'uhez ma'e wà nehe, ihya'u ma'e wà nehe no, kwarearer wà nehe, kuzàtàigwer wà nehe no, kuzà wamemyr ukamu ma'e wà no. Tuwe uzereko romo ma'e uhem wàpuz wi wà nehe. Tuwe a'e teko paw oho Tupàn Hàpuzuhu pe wà nehe.

[17] Chorem os sacerdotes, ministros do SENHOR, entre o pórtico e o altar, e orem: Poupa o teu povo, ó SENHOR, e não entregues a tua herança ao opróbrio, para que as nações façam escárnio dele. Por que hão de dizer entre os povos: Onde está o seu Deus?

[17] Pe, xaxeto Tupàn Hàpuzuhu izywyr katu haw pe ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe iapo har, pezai'o nehe. Peze'eg Tupàn pe nehe. — O Tupàn, ezepyk zo neremiaihu wanehe ne nehe. Uremumaranugar kar zo amo teko wanenataromo nehe. Nezewe mehe nuze'eg urywahyahy kwaw urerehe wà nehe. — Ma'e pe hekon Tupàn pezar a'e, ni'i kwaw urewe wà nehe, peze izupe nehe.

Tupàn omono wi uze'egatu ywy rehe

[18] Então, o SENHOR se mostrou zeloso da sua terra, compadeceu-se do seu povo

[18] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar wemiaihu a'e ywy rehe har wamutar haw a'e kury. Upuhareko wemiruze'eg wà.

[19] e, respondendo, lhe disse: Eis que vos envio o cereal, e o vinho, e o óleo, e deles sereis fartos, e vos não entregarei mais ao opróbrio entre as nações.

[19]Uwazar waze'eg wanupe kury. Amono putar arozràn peme ihe nehe kury. Amono putar win peme nehe no, uri kawer nehe no. Nezewe mehe pemai'u putar nehe. Penewykàtà putar nehe. Namuze'eg urywahyahy kar pixik kwaw amo teko penehe ihe wà nehe.

[20] Mas o exército que vem do Norte, eu o removerei para longe de vós, lançá-lo-ei em uma terra seca e deserta; lançarei a sua vanguarda para o mar oriental, e a sua retaguarda, para o mar ocidental; subirá o

[20] Amono kar putar tukur muite pewi ihe wà nehe. A'e tukur kwarahy heixe haw awyze har kutyr har wi ur ma'e kwer ihe wà nehe. Tukur amogwer wanenataromo ur ma'e ràm aityk putar Yryhu Umàno Ma'e Kwer her ma'e pupe wà nehe. Tukur

seu mau cheiro, e subirá a sua podridão; porque agiu poderosamente.

amogwer wanaikweromo ur ma'e ràm aityk putar yryhu Mezitehàn pupe wà nehe. Tukur umàno ma'e kwer u'au'ar uzehezehe wà nehe, ywytyr iapo pà wà nehe. Inem putar wà nehe. Ipihe putar wà nehe. Uhua'u ma'e azapo putar ihe nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azapo ma'e uhua'u ma'e ihe xe.

[21] Não temas, ó terra, regozija-te e alegra-te, porque o SENHOR faz grandes coisas.

[21] Penurywete nehe, o ywy ka'api'i heta haw wà. Pekyze zo nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azapo ma'e uhua'u ma'e ihe xe.

[22] Não temais, animais do campo, porque os pastos do deserto reverdecerão, porque o arvoredo dará o seu fruto, a figueira e a vide produzirão com vigor.

[22] Pekyze zo nehe, miar hehaite ma'e wà. Ta'e ka'api'i ikyr katu putar a'e nehe xe. Ma'ywa'yw i'a putar wà nehe no. Heta putar ma'e'a pi her ma'e tetea'u nehe. Heta putar uwà tetea'u nehe no.

[23] Alegrai-vos, pois, filhos de Sião, regozijai-vos no SENHOR, vosso Deus, porque ele vos dará em justa medida a chuva; fará descer, como outrora, a chuva temporã e a serôdia.

[23] Penurywete nehe, Zeruzarez pe har wà. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar ihe xe, azapo uhua'u ma'e ihe xe. Amugyr kar àmàn i'ar mehe katete ihe. Àmàn i'ar mehe amugyr kar ihe. Àmàn tetea'u kwehe arer zàwenugar amugyr putar nehe.

[24] As eiras se encherão de trigo, e os lagares transbordarão de vinho e de óleo.

[24] Pepo'o putar arozràn xirik tetea'u nehe. Heta putar win tetea'u nehe no. Heta putar uri kawer tetea'u nehe no.

[25] Restituir-vos-ei os anos que foram consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo destruidor e pelo cortador, o meu grande exército que enviei contra vós outros.

[25] Amuzewyr kar putar ma'e pewi ukàzym ma'e kwer paw ihe nehe. Amur kar tukur tetea'u ywàkun zàwenugar peiwy rehe ihe. Nuzawy kwaw zauxiapekwer tetea'u wà. Umuaiw arozràn paw uwà paw uri paw wà.

[26] Comereis abundantemente, e vos fartareis, e louvareis o nome do SENHOR,

[26] Pereko putar penemi'u ràm tetea'u nehe. Napepuner kwaw a'e ma'e paw i'u haw

vosso Deus, que se houve maravilhosamente convosco; e o meu povo jamais será envergonhado.

[27] Sabereis que estou no meio de Israel e que eu sou o SENHOR, vosso Deus, e não há outro; e o meu povo jamais será envergonhado.

Promessa do derramamento do Espírito

[28] E acontecerá, depois, que derramarei o meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos velhos sonharão, e vossos jovens terão visões;

[29] até sobre os servos e sobre as servas derramarei o meu Espírito naqueles dias.

[30] Mostrarei prodígios no céu e na terra: sangue, fogo e colunas de fumaça.

[31] O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR.

rehe nehe. Pemume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar ikatu haw nehe. Ta'e umur ma'e ikatuahy ma'e tetea'u peme a'e xe. Heremiaihu na'imaranugar wi pixik kwaw wà nehe.

[27] Pekwaw putar penehe we hereko haw nehe. Pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo hereko haw nehe no. Pekwaw putar amo ae tupàn heta 'ymaw nehe no. Heremiaihu na'imaranugar wi pixik kwaw wà nehe, i'i Tupàn.

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar

[28] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi wemiaihu wanupe. A'e ma'e izeapo pawire azakook putar herekwe penehe upaw rupi ihe nehe. Pena'yr a'e wà nehe, penazyr a'e wà nehe, umume'u putar heze'eg a'e wà nehe. Tua'uhez ma'e upuahu putar wà nehe. Kwàkwàmo wexak putar ma'e upuahu haw pe har zàwenugar wà nehe.

[29] Azakook putar herekwe uma'ereko e ma'e awa wanehe nehe. Azakook putar herekwe uma'ereko e ma'e kuzà wanehe a'e 'ar rehe nehe no.

[30] Amuzexak kar putar ma'e purumupytuhegatu kar haw ywak rehe nehe, ywy rehe nehe no. Teko wexak putar tuwykwer wà nehe. Teko wexak putar tata wà nehe no. Teko wexak putar tàtàxin ywàkun zàwenugar wà nehe no.

[31] Kwarahy upytu'u putar uhyape katu re nehe. Zahy uzexak kar putar tuwykwer ài nehe. A'e ma'e paw uzeapo putar nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar iaiw ma'e ihem 'ym mehe nehe, i'i Tupàn.

[32] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo; porque, no monte Sião e em Jerusalém, estarão os que forem salvos, como o SENHOR prometeu; e, entre os sobreviventes, aqueles que o SENHOR chamar.

[32]— Hepytywà pe nehe, aze amo i'i wà nehe, Tupàn upyro putar a'e teko a'e wà nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'uahy ko ma'e a'e xe. — Teko izuka pyràm 'ym paw wiko putar ywytyr Xiàw rehe wà nehe. Apyro putar heremixamixak kwer ihe wà nehe, i'i Tupàn.

Joel 3

Os juízos de Deus sobre as nações inimigas

[1] Eis que, naqueles dias e naquele tempo, em que mudarei a sorte de Judá e de Jerusalém,

[2] congregarei todas as nações e as farei descer ao vale de Josafá; e ali entrarei em juízo contra elas por causa do meu povo e da minha herança, Israel, a quem elas espalharam por entre os povos, repartindo a minha terra entre si.

[3] Lançaram sortes sobre o meu povo, e deram meninos por meretrizes, e venderam meninas por vinho, que beberam.

Zoew 3

Tupàn umume'u putar teko ywy nànànar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — A'e 'ar rehe amukatu putar Zeruzarez pe har waneko haw ihe nehe, Zuta ywy rehe har waneko haw ihe nehe no.

[2] Na'e amono'og putar teko paw ywy nànànar ihe wà nehe. Araha putar ywyàpyznaw Zuzapa her ma'e pe ihe wà nehe. A'e pe amume'u putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Nezewe azapo putar nehe, ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u Izaew heremixamixak kwer wanupe a'e wà xe. Umuhàmuhàz Izaew izuapyapyr màràmàràn ywy rehe wà. Umuza'aza'ak heywy wà no.

[3] Omomor ita'i ma'e papar haw hereko har wà, heremiaihu imunehew pyrer wazar ràm hexaexak pà wà. Ume'eg kwarer amo pe uma'ereko e ma'e romo wà. Ume'eg kuzàtài amo pe uma'ereko e ma'e romo wà no. Omono wanekuzarer kuzàwyzài wanupe wapuhe oho awer rehe wà. Ume'eg kar win tetea'u wà no.

[4] Que tendes vós comigo, Tiro, e Sidom, e todas as regiões da Filístia? É isso vingança que quereis contra mim? Se assim me quereis vingar, farei, sem demora, cair sobre a vossa cabeça a vossa vingança.

[5] Visto que levastes a minha prata e o meu ouro, e as minhas jóias preciosas metestes nos vossos templos,

[6] e vendestes os filhos de Judá e os filhos de Jerusalém aos filhos dos gregos, para os apartar para longe dos seus limites,

[7] eis que eu os suscitarei do lugar para onde os vendestes e farei cair a vossa vingança sobre a vossa própria cabeça.

[8] Venderei vossos filhos e vossas filhas aos filhos de Judá, e estes, aos sabeus, a uma nação remota, porque o SENHOR o disse.

[9] Proclamai isto entre as nações: Apregoai guerra santa e suscitai os valentes; cheguem-se, subam todos os homens de guerra.

[4] Teko Xir tawhu pe har wà, teko Xitom tawhu pe har wà, teko Piri ywy rehe har wà, ma'e peputar nehe. Ma'e amono putar peme nehe. Aipo pezepyk wer herehe. Aze a'e rupi nehe, ihe azemuàgà'ym penehe hezepyk àwàm rehe ihe nehe no.

[5] Ta'e pemunar hema'e rehe pe xe. Parat, or no. Pemonokatu a'e temetarer a'e ita hekuzar katu ma'e tupàn a'ua'u pezar wanàpuzuhu pe.

[6] Peraha teko Zuta ywy rehe har wà. Peraha Zeruzarez pe har wà. Muitea'u waiwy wi peraha wà. Peme'eg Kere ywy rehe har wanupe uma'ereko e ma'e romo wà.

[7] Arur wi putar heremiaihu a'e ywy muitea'u har wi ihe wà nehe. Iaiw ma'e pezapo wanupe. A'e rupi iaiw ma'e azapo putar peme nezewegatete ihe nehe no.

[8] Amo upyhyk putar pena'yr penazyr a'e wà nehe. Ume'eg putar Zuta rehe har wanupe uma'ereko e ma'e romo wà nehe. Azapo kar putar a'e ma'e ihe nehe. Zuta ume'eg putar pena'yr Xawe izuapyapyr wanupe wà nehe. Muitea'u waiwy xe wi. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e teko ihe kury, i'i Tupàn.

[9] — Pemume'u ko ma'e teko ywy nànànar wanupe nehe. Pezemuàgà'ym zeàmàtyry'ym àwàm rehe nehe. Tupàn uzàmàtyry'ym amogwer teko a'e wà nehe. Penoz zauxiapekwer wà nehe. Tuwe zauxiapekwer paw uhem wà wà nehe. Tuwe uzemuàgà'ym zeàmàtyry'ym àwàm rehe wà nehe.

10 Forjai espadas das vossas relhas de arado e lanças, das vossas podadeiras; diga o fraco: Eu sou forte.

11 Apressai-vos, e vinde, todos os povos em redor, e congregai-vos; para ali, ó SENHOR, faze descer os teus valentes.

12 Levantem-se as nações e sigam para o vale de Josafá; porque ali me assentarei para julgar todas as nações em redor.

13 Lançai a foice, porque está madura a seara; vinde, pisai, porque o lagar está cheio, os seus compartimentos transbordam, porquanto a sua malícia é grande.

14 Multidões, multidões no vale da Decisão! Porque o Dia do SENHOR está perto, no vale da Decisão.

15 O sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

10 Pema'ema'e ywy imuwamuwakaw takihepuku romo iapo pà nehe. Pema'ema'e petakiheapar purukutukaw romo iapo pà nehe. Tuwe te ikàg 'ym ma'e uzemume'u ikàg ma'e romo wà nehe.

11 Pezur na'arewahy nehe, teko ywy ko ywy huwake har pe har wà. Pezemono'ono'og ywyàpyznaw rehe nehe. Tuwe puràmàtyry'ym 'ym ma'e uzeapo zauxiapekwer romo wà nehe.

12 Pezemuàgà'ym nehe, teko ywy nànànar wà. Pezur ywyàpyznaw Zuzapa her ma'e pe nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe xe, azepyk putar teko ko ywy huwake har wanehe upaw rupi ihe nehe xe.

13 A'e ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u a'e wà. A'e rupi amonohok kar putar ihe wà nehe. Teko omonohok arozràn xirik ipo'o haw 'ar mehe wà. Nezewegatete amonohok putar a'e teko ihe wà nehe no. Teko upyropyrog uwà rehe zapepohu pupe itykwer imuy'e pà izuwi wà. Nezewegatete amupyropyrog kar putar a'e teko ihe wà nehe no, i'i Tupàn.

14 Teko tetea'u ur putar ywyàpyznaw Zepykaw her ma'e pe wà nehe. A'e re amo ae teko ur putar a'e pe wà nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar uhem etea'i. Ur putar ywyàpyznaw Zepykaw her ma'e pe nehe.

15 Kwarahy upytu'u uhyape katu re. Zahy upytu'u uhyape katu re no. Zahytata upytu'u uhyape katu re wà no.

[16] O SENHOR brama de Sião e se fará ouvir de Jerusalém, e os céus e a terra tremerão; mas o SENHOR será o refúgio do seu povo e a fortaleza dos filhos de Israel.

[17] Sabereis, assim, que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que habito em Sião, meu santo monte; e Jerusalém será santa; estranhos não passarão mais por ela.

A restauração de Israel

[18] E há de ser que, naquele dia, os montes destilarão mosto, e os outeiros manarão leite, e todos os rios de Judá estarão cheios de águas; sairá uma fonte da Casa do SENHOR e regará o vale de Sitim.

[19] O Egito se tornará uma desolação, e Edom se fará um deserto abandonado, por causa da violência que fizeram aos filhos de Judá, em cuja terra derramaram sangue inocente.

[20] Judá, porém, será habitada para sempre, e Jerusalém, de geração em geração.
[21] Eu expiarei o sangue dos que não foram expiados, porque o SENHOR habitará em Sião.

Tupàn omono putar uze'egatu wemiaihu wanehe

[16] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wahyhaw rupi ywytyr Xiàw pe kury. Ize'egaw nuzawy kwaw àmàn iànoànogaw. Zeruzarez pe har wenu ize'egaw iànoànogaw waiko wà. Ywak ywy uryryryryz wà. Tupàn uzekaiw katu Izaew izuapyapyr wanehe wà, wàmàtyry'ymar wanuwi wapyro pà wà.
[17] Nezewe pekwaw putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar romo hereko haw nehe. Aiko Xiàw pe ihe, ywytyr ihewe imonokatu pyrer pe ihe. Zeruzarez uzeapo putar tawhu ikatuahy ma'e romo nehe. Teko amo ae ywy rehe har nupyro pixik kwaw a'e tawhu wà nehe.

[18] A'e 'ar rehe uwà tyw upyk putar ywytyr paw wà nehe. Tapi'ak umai'u putar ywytyr nànàn wà nehe no. 'Y tetea'u uwyryk putar yrykaw Zuta ywy rehe har wanupi nehe. Amo yrykawhu uhem putar heràpuzuhu wi nehe. Umuhàmuhàz putar 'y ywyàpyznaw Akaz her ma'e nànàn nehe.
[19] Ezit ywy uzeapo putar teko heta 'ymaw romo nehe. Enom ywy uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe, ta'e a'e ywy rehe har wixe Zuta ywy rehe a'e wà xe, teko ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar wazuka pà a'e wà xe.

[20-21] Azepyk putar a'e teko wazuka arer wanehe nehe. Azepyk putar a'e ma'e iapo arer wanehe nehe. Tuweharupi heta putar teko Zuta ywy rehe wà nehe, Zeruzarez pe wà nehe no. Upaw.

Amós	Amoz

Amós 1

Ameaças contra diversas nações

[1] Palavras que, em visão, vieram a Amós, que era entre os pastores de Tecoa, a respeito de Israel, nos dias de Uzias, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto.

[2] Ele disse: O SENHOR rugirá de Sião e de Jerusalém fará ouvir a sua voz; os prados dos pastores estarão de luto, e secar-se-á o cimo do Carmelo.

[3] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Damasco e por quatro, não sustarei o castigo, porque trilharam a Gileade com trilhos de ferro.

[4] Por isso, meterei fogo à casa de Hazael, fogo que consumirá os castelos de Ben-Hadade.

Amoz 1

[1] Tupàn umume'u ko ze'eg teko Izaew izuapyapyr wanehe Amoz pe a'e. Àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar romo hekon Amoz tawhu Tekoa her ma'e pe. Uzi wiko Zuta ywy rehe har wanuwihawete romo a'e. Zeromoàw Zoa ta'yr wiko Izaew ywy rehe har wanuwihawete romo. Tupàn umume'u ko ze'eg Amoz pe. Na'e mokoz kwarahy ipaw ire ywy uryryryryz tawhu pe a'e.

[2] Nezewe i'i Amoz. Ywytyr Xiàw Zeruzarez pe har pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wahyhaw rupi a'e. Ize'eg nuzawy kwaw àmàn iànoànogaw a'e. Ka'api'i ma'ea'yr wamai'u haw uxinig. Ma'e Karamew ywytyr rehe har paw uxinig no, i'i Amoz.

Tupàn umume'uahy teko ywy huwake har wanemiapo kwer Xir ywy

[3] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Teko Namaz tawhu pe har uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wà. A'e rupi azepyk putar wanehe nehe. Upuraraw kar ma'erahy Zireaz pe har wanupe wà. Umuàgà'ym kar ywyramawa itaxu tetea'u hereko har wà. Na'e weruwaruwak a'e ywyramawa Zireaz pe har wanehe wà, wakutukutuk pà nezewe wà.

[4] A'e rupi amunyk putar tata tuwihawete Azaew hàpuzuhu rehe nehe. A'e tata ukaz putar tawhu tuwihawete Menanaz heko

haw pe nehe, a'e tawhutàtà wamumaw pà nehe.

[5] Quebrarei o ferrolho de Damasco e eliminarei o morador de Biqueate-Áven e ao que tem o cetro de Bete-Éden; e o povo da Síria será levado em cativeiro a Quir, diz o SENHOR.

[5] Azukazuka putar Namaz tawhu ukenaw ihe nehe, tawhu pupe zauxiapekwer wamuixe kar pà nehe. Azuka putar tawhu Mikeat-Awen wanuwihaw ihe wà nehe. Azuka putar tawhu Meteenen wanuwihaw ihe wà nehe no. Kir ywy rehe har weraha putar Xir ywy rehe har uiwy pe wemipyhyk kwer romo wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kwez ihe kury.

Piri ywy rehe har

[6] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Gaza e por quatro, não sustarei o castigo, porque levaram em cativeiro todo o povo, para o entregarem a Edom.

[6] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Teko Kaz ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wà. A'e rupi azepyk putar wanehe nehe. Weraha Zuta ywy rehe har paw Enom ywy rehe har wanupe wame'eg pà uma'ereko e ma'e romo wamuigo kar pà wà.

[7] Por isso, meterei fogo aos muros de Gaza, fogo que consumirá os seus castelos.

[7] A'e rupi amunyk putar tata pàrirogawtàtà Kaz tawhu izywyr har rehe nehe. A'e tata ukaz putar tàpuzuhu ikàg ma'e a'e tawhu pe har wanehe nehe no, wamumaw pà nehe no.

[8] Eliminarei o morador de Asdode e o que tem o cetro de Asquelom e volverei a mão contra Ecrom; e o resto dos filisteus perecerá, diz o SENHOR.

[8] Azuka putar Azenoz tawhu wanuwihawete ihe wà nehe. Azuka putar Akerom tawhu wanuwihawete ihe wà nehe no. Aeityk putar Akerom tawhu nehe. Azuka putar amogwer Piri ywy rehe har ihe wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kwez ihe kury.

Xir tawhu

[9] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Tiro e por quatro, não

[9] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko Xir tawhu pe har uzapo

sustarei o castigo, porque entregaram todos os cativos a Edom e não se lembraram da aliança de irmãos.

ikatu 'ym ma'e tetea'u wà. A'e rupi azepyk putar wanehe nehe. Amo 'ar mehe uzapokatu mua'u uze'egaw amo Izaew ywy pehegwer rehe har wanehe we wà. A'e re weraha a'e teko paw Enom ywy rehe har wanupe wame'eg pà uma'ereko e ma'e romo wà.

10 Por isso, meterei fogo aos muros de Tiro, fogo que consumirá os seus castelos.

10 A'e rupi amunyk putar tata Xir tawhu pàrirogawtàtà rehe nehe. A'e tata ukaz putar tàpuzuhu ikàg ma'e a'e tawhu pe har nànàn nehe no, wamumaw pà nehe no.

11 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Edom e por quatro, não sustarei o castigo, porque perseguiu o seu irmão à espada e baniu toda a misericórdia; e a sua ira não cessou de despedaçar, e reteve a sua indignação para sempre.

Enom

11 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko Enom ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wà. A'e rupi azepyk putar wanehe nehe. Uzàmàtyry'ym wywyr Izaew wà. Nupuhareko kwaw wà. Wakwahy haw nupytu'u kwaw. Wikwahy tuweharupi wà.

12 Por isso, meterei fogo a Temã, fogo que consumirá os castelos de Bozra.

12 A'e rupi amunyk putar tata Temà tawhu rehe nehe. A'e tata ukaz putar tàpuzuhu tàtà tawhu Mozira pe har wanehe nehe, wamumaw pà nehe.

13 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões dos filhos de Amom e por quatro, não sustarei o castigo, porque rasgaram o ventre às grávidas de Gileade, para dilatarem os seus próprios limites.

Amon

13 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko Amon ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wà. A'e rupi azepyk putar wanehe nehe. Uzàmàtyry'ym Zireaz ywy rehe har wà wà, waiwy ipyro pà wà. A'e 'ar rehe ukixi kuzà ipuru'a ma'e wanie wà.

14 Por isso, meterei fogo aos muros de Rabá, fogo que consumirá os seus castelos, com alarido no dia da batalha, com turbilhão no dia da tempestade.

14 A'e rupi amunyk putar tata pàrirogaw tàtà Hama tawhu izywyr har rehe nehe. A'e tata wapy putar tàpuzuhu tàtà a'e tawhu pe har nehe no, wamumaw pà nehe no. Zauxiapekwer uzeàmàtyry'ymahy

[15] O seu rei irá para o cativeiro, ele e os seus príncipes juntamente, diz o SENHOR.

putar a'e pe wà nehe, uhapukazahy pà wà nehe.

[15] Zauxiapekwer amo ae ywy rehe har weraha putar Amon wanuwihawete a'e wi wà nehe. Weraha putar amogwer tuwihaw a'e pe har wà nehe no, wemipyhyk kwer romo wamuigo kar pà wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kwez ihe kury.

Amós 2

[1] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Moabe e por quatro, não sustarei o castigo, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os reduzir a cal.

[2] Por isso, meterei fogo a Moabe, fogo que consumirá os castelos de Queriote; Moabe morrerá entre grande estrondo, alarido e som de trombeta.

[3] Eliminarei o juiz do meio dele e a todos os seus príncipes com ele matarei, diz o SENHOR.

Ameaças contra Judá

[4] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Judá e por quatro, não sustarei o castigo, porque rejeitaram a lei

Amoz 2

Moaw

[1] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko Moaw izuapyapyr uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wà. A'e rupi azepyk putar wanehe ihe nehe. Uwàpytymawok Enom wanuwihawete itym awer wà. Wenuhem hetekwer a'e wi wà. Na'e umunyk tata hehe wà. Hetekwer uzeapo tanimuk romo.

[2] A'e rupi amunyk putar tata Moaw waiwy rehe nehe. A'e tata ukaz putar tàpuzuhutàtà Keriot tawhu pe har wanehe nehe, wamumaw pà nehe. Zauxiapekwer uzeàmàtyry'ymahy putar a'e pe wà nehe. Zauxiapekwer uhapukazahy putar a'e pe wà nehe no. Upy putar uxi'àm wà nehe. Teko umàno putar wà nehe.

[3] Azuka kar putar Moaw wanuwihawete nehe. Azuka kar putar amogwer tuwihaw wà nehe no. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kwez ihe kury.

Zuta

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi kury. — Teko Zuta ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wà. A'e rupi azepyk

do SENHOR e não guardaram os seus estatutos; antes, as suas próprias mentiras os enganaram, e após elas andaram seus pais.

putar wanehe nehe. Na'ipureruzar wer kwaw heze'eg rehe wà. Na'ipurapo wer kwaw heremiapo putar haw rehe wà. Kwehe mehe waipy umuwete tupàn a'ua'u a'e wà. Ko 'ar rehe Zuta umuwete a'e tupàn a'ua'u a'e wà no.

5 Por isso, meterei fogo a Judá, fogo que consumirá os castelos de Jerusalém.

5 A'e rupi amunyk putar tata Zuta ywy rehe ihe nehe. A'e tata ukaz putar tàpuzuhu tàtà Zeruzarez pe har wanehe nehe, wamumaw pà nehe.

Ameaças contra Israel

Tupàn umume'u Izaew wanemiapo kwer uzepyk àwàm

6 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Israel e por quatro, não sustarei o castigo, porque os juízes vendem o justo por dinheiro e condenam o necessitado por causa de um par de sandálias.

6 Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko Izaew ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u wà. A'e rupi azepyk putar wanehe ihe nehe. Aze amo nupuner kwaw unewer haw imekuzar haw rehe, Izaew ume'eg a'e teko amo pe uma'ereko e ma'e romo wà. Aze pixika'i inewer haw, aze uxapat hekuzarer imekuzar haw rehe nupuner kwaw wà, nezewe rehe we ume'eg a'e teko inewer haw ipyhyk pà wà.

7 Suspiram pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres e pervertem o caminho dos mansos; um homem e seu pai coabitam com a mesma jovem e, assim, profanam o meu santo nome.

7 Uzapo ikatu 'ym ma'e hemetarer 'ym ma'e wanupe wà. Uze'eg urywahyahy wanehe wà. Upuraraw kar e ma'erahy teko ikàg 'ym ma'e wanupe wà no. Awa ta'yr ma'e a'e wà, ta'yr a'e wà no, oho tupàn a'ua'u wanàpuzuhu pe kuzàwyzài wapuhe wà, ikatu 'ym ma'e iapo pà wà. Nezewe haw iapo mehe werur maranugar haw herer ikatu ma'e rehe wà.

8 E se deitam ao pé de qualquer altar sobre roupas empenhadas e, na casa do seu deus, bebem o vinho dos que foram multados.

8 Aze amo unewer ma'e amo pe, omono ukamir puku izupe unewer haw hekuzaromo. Agwer hemetarer katu ma'e weraha agwer kamir puku tupàn a'ua'u wamuwete haw pe wà. Wapyk a'e kamir

i'aromo puku rehe wà, ma'ero'o kwer tupàn a'ua'u wanenataromo izuka pyrer i'u pà wà. Iro ihewe wà. Upyhyk temetarer teko wanuwi ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer hekuzaromo wà. A'e teko nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wà. A'e re ume'eg kar win oho a'e temetarer rehe wà. Weraha a'e win tupàn a'ua'u wanàpuzuhu pe wà. U'u a'e win a'e pe wà.

9 Todavia, eu destruí diante deles o amorreu, cuja altura era como a dos cedros, e que era forte como os carvalhos; e destruí o seu fruto por cima e as suas raízes por baixo.

9 Kwehe mehe azapo ma'e Amohe ywy rehe har wanupe. Aipo peneharaz heremiapo kwer wi. Awa a'e pe har iaiha katu ywyra ywyràkàxigyw her ma'e ài a'e wà. Ikàg ywyra kawar her ma'e ài wà. Ihe amumaw tuwe a'e awa paw ihe wà.

10 Também vos fiz subir da terra do Egito e quarenta anos vos conduzi no deserto, para que possuísseis a terra do amorreu.

10 Ihe apyro peipy Ezit ywy wi kwehe mehe ihe wà. Amumaw 40 kwarahy penenataromo heata pà ihe. Aexak kar peho àwàm peme. Amono Amohe ywy rehe har waiwy peme ihe.

11 Dentre os vossos filhos, suscitei profetas e, dentre os vossos jovens, nazireus. Não é isto assim, filhos de Israel? – diz o SENHOR.

11 Aexaexak amo pena'yr heze'eg imume'u har romo wamuigo kar pà ihe wà. Aexaexak amo nazirew romo wamuigo kar pà ihe wà no. Aipo napema'enukwaw kwaw a'e heremiapo kwer rehe.

12 Mas vós aos nazireus destes a beber vinho e aos profetas ordenastes, dizendo: Não profetizeis.

12 Pemono win Nazirew wanupe. Pemupytu'u kar heze'eg imume'u har heze'eg imume'u re pe wà. Iro penemiapo ihewe.

13 Eis que farei oscilar a terra debaixo de vós, como oscila um carro carregado de feixes.

13 A'e rupi amono putar zepykaw tetea'u penehe ihe nehe. Penàzgyrygyryz putar penàz ywyramawa arozràn tetea'u heraha har ài nehe.

[14] De nada valerá a fuga ao ágil, o forte não usará a sua força, nem o valente salvará a sua vida.

[15] O que maneja o arco não resistirá, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tampouco o que vai montado a cavalo salvará a sua vida.

[16] E o mais corajoso entre os valentes fugirá nu naquele dia, disse o SENHOR.

[14] Uzàn katu ma'e nupuner kwaw zepykaw wi uhemaw rehe wà nehe. Ikàg ma'e weityk putar ukàgaw paw wà nehe. Ukyze 'ym ma'e nuzepyro kwaw umàno haw wi wà nehe.

[15] Awa ywyra par hereko har a'e wà, u'yw hereko har a'e wà, nuzuka kwaw wàmàtyry'ymar a'e wà nehe. Upy rehe uzàn ma'e nuzepyro kwaw wà nehe. Kawaru ku'az rehe uzàn ma'e nuzepyro kwaw wà nehe. Umàno putar wà nehe.

[16] A'e 'ar mehe zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e weityk putar utakihe puku wà nehe, weityk putar upurukutukaw wà nehe, a'e wi uzàn pà wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kwez kury.

Amós 3

O castigo contra a maldade de Israel

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR fala contra vós outros, filhos de Israel, contra toda a família que ele fez subir da terra do Egito, dizendo:

[2] De todas as famílias da terra, somente a vós outros vos escolhi; portanto, eu vos punirei por todas as vossas iniqüidades.

[3] Andarão dois juntos, se não houver entre eles acordo?

[4] Rugirá o leão no bosque, sem que tenha presa? Levantará o leãozinho no covil a sua voz, se nada tiver apanhado?

Amoz 3

[1] Teko Izaew ywy rehe har wà. Peinu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg penehe arer nehe. Kwehe mehe upyro peipy Ezit ywy wi a'e wà.

[2] Heta tetea'u teko ywy rehe wà. Xo pe zo apuexaexak heremiaihu romo ihe. A'e rupi azepyk putar penehe nehe, ta'e ikatu 'ym ma'e tetea'u pezapo pe xe, i'i Tupàn peme.

Tupàn ze'eg imume'u har nupuner kwaw uze'eg ire upytu'u haw rehe

[3] Aipo mokoz teko upuner uzehezehe we wata haw rehe oho àwàm imume'u 'ym pà wà.

[4] Aipo zàwàruhu iriàw okororo ka'a pupe miar hexak 'ym pà. Aipo zàwàruhu iriàw ipyahu ma'e uzemuakyr itakwar pupe aze

5 Cairá a ave no laço em terra, se não houver armadilha para ela? Levantar-se-á o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

6 Tocar-se-á a trombeta na cidade, sem que o povo se estremeça? Sucederá algum mal à cidade, sem que o SENHOR o tenha feito?

7 Certamente, o SENHOR Deus não fará coisa alguma, sem primeiro revelar o seu segredo aos seus servos, os profetas.

8 Rugiu o leão, quem não temerá? Falou o SENHOR Deus, quem não profetizará?

9 Fazei ouvir isto nos castelos de Asdode e nos castelos da terra do Egito e dizei: Ajuntai-vos sobre os montes de Samaria e vede que grandes tumultos há nela e que opressões há no meio dela.

10 Porque Israel não sabe fazer o que é reto, diz o SENHOR, e entesoura nos seus castelos a violência e a devastação.

11 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Um inimigo cercará a tua terra, derribará

naheta kwaw miar ipyhyk pyrer henataromo.

5 Aze teko numuàgà'ym kwaw wiràmiri pyhykaw wà, aipo wiràmiri oho putar uzepyhyk kar pà ipupe. Aipo miar pyhykaw uzewàpytym miar ipyhyk 'ym mehe.

6 Aze zauxiapekwer upy uxi'àm wà, aipo teko nukyze kwaw wà. Aze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e numu'ar kwaw iaiw paw amo tawhu rehe, aipo iaiw paw u'ar a'e tawhu rehe.

7 Aipo pezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo amo ma'e a'e ma'e hexak kar 'ym pà wemiruze'eg wanupe uze'eg imume'u har wanupe.

8 Aze zàwàruhu iriàw okororo, mo nukyze kwaw wà. Aze pezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg, mo numume'u kwaw ize'eg awer teko wanupe.

Xamari tawhu rehe uzepyk awer

9 Pemume'u ko ze'eg tàpuzuhu Azenoz tawhu pe har wanupe nehe, Ezit ywy rehe har wanupe nehe no. — Pezemono'og peho ywytyr Xamari tawhu izywyr har wanehe nehe. Pexak ikatu 'ymaw a'e tawhu pe har nehe. Pexak ma'e rehe imunar haw a'e pe har nehe. Pexak puruzuka haw a'e pe har nehe.

10 Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Teko Xamari tawhu pe har nukwaw kwaw ma'e iapo haw umunar 'ym pà wà. Imunar ma'e tetea'u rehe wà. Wàpuzuhu umynehem a'e ma'e pupe wà.

11 A'e rupi waàmàtyry'ymar umàmàn putar waiwy izywyr wà nehe. Weityk

a tua fortaleza, e os teus castelos serão saqueados.

putar wanàpuzuhu tàtà wà nehe. Weraha putar ma'e wanàpuzuhu pe har upaw rupi katete weko haw pe wà nehe.

[12] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Aze amo zàwàruhu iriàw upyhyk amo àràpuhàràn hawitu ma'e, aze àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e upuner xo mokoz hetymàgwer ipyro haw rehe, aze xo pitài inami kwer upyro zàwàruhu wi nehe, upyro putar izuwi nehe. Nezewegatete xo màràmàràn Xamari pe har zo uzepyro putar zauxiapekwer wanuwi wà nehe. Ko 'ar rehe a'e Xamari pe har u'aw upaw hekuzar katu ma'e rehe wà.

[12] Assim diz o SENHOR: Como o pastor livra da boca do leão as duas pernas ou um pedacinho da orelha, assim serão salvos os filhos de Israel que habitam em Samaria com apenas o canto da cama e parte do leito.

[13] Peinu katu heze'eg nehe. Pemume'u heremiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Zako izuapyapyr romo wanekon wà, i'i pezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e.

[13] Ouvi e protestai contra a casa de Jacó, diz o SENHOR Deus, o Deus dos Exércitos:

[14] Azepyk putar teko Izaew wanehe ihe nehe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanehe ihe nehe. Aeityk putar ma'ea'yr hapy haw Metew pe har ihe wà nehe. Heta 4 ma'ea'yr i'ak kwer zàwenugar ma'ea'yr hapy haw iahykaw rehe pitàitàigatu wà. Azukazuka putar a'e ma'ea'yr i'ak kwer zàwenugar upaw rupi katete ihe nehe. U'ar putar ywy rehe wà nehe.

[14] No dia em que eu punir Israel, por causa das suas transgressões, visitarei também os altares de Betel; e as pontas do altar serão cortadas e cairão por terra.

[15] Aeityk putar tàpuz teko waneko haw kwarahy mehe har ihe wà nehe. Aeityk putar tàpuz teko waneko haw àmàkyr mehe har ihe wà nehe. Tàpuz hekuzar katu ma'e amumaw putar wà nehe. Tàpuz itaxig marupi her ma'e tetea'u hereko har

[15] Derribarei a casa de inverno com a casa de verão; as casas de marfim perecerão, e as grandes casas serão destruídas, diz o SENHOR.

amumaw putar wà nehe. Aeityk putar upaw rupi ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e teko ihe kury.

Amós 4

Ameaças contra as mulheres de Samaria

[1] Ouvi esta palavra, vacas de Basã, que estais no monte de Samaria, oprimis os pobres, esmagais os necessitados e dizeis a vosso marido: Dá cá, e bebamos.

[2] Jurou o SENHOR Deus, pela sua santidade, que dias estão para vir sobre vós, em que vos levarão com anzóis e as vossas restantes com fisga de pesca.

[3] Saireis cada uma em frente de si pelas brechas e vos lançareis para Hermom, disse o SENHOR.

A cegueira espiritual de Israel

[4] Vinde a Betel e transgredi, a Gilgal, e multiplicai as transgressões; e, cada manhã, trazei os vossos sacrifícios e, de três em três dias, os vossos dízimos;

Amoz 4

[1] — Peinu katu ko ze'eg nehe, kuzà Xamari pe har wà. Ikatuahy peneko haw. Pekyra katu tapi'ak kuzà Màxà pe har ài. Pepuraraw kar ma'erahy hemetarer 'ym ma'e wanupe. Pepyhyk temetarer ma'e hereko 'ymar wanuwi. — Erur amo win ihewe tàrityka'i ta'e hepuru'u wer hehe ihe kury 'y, peze peiko pemen wanupe.

[2] Ihe pezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe, amume'u ko ma'e herer ikatu ma'e rehe ihe kury. Uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe zauxiapekwer pemutyk putar pinahu pupe ywy rehe tawhu wi kaiwer pe wà nehe, pira ài peiko putar wanupe nehe. Ni pitài peinuromo har nuzepyro kwaw wà nehe.

[3] Pehem putar peho pezeiroirogatu pàrirogawhu ikwar rupi nehe. Zauxiapekwer pemomor putar ywytyr Eremon her ma'e kutyr wà nehe.

Izaew nuzewyr wer kwaw Tupàn pe wà kury

[4] Pezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Teko Izaew wà. Aipo pepurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe. Peho tupàn a'ua'u Metew pe har wanupe nehe, Ziwkaw pe har pe nehe. Pezapo wyzài iaiw ma'e a'e pe penemimutar rupi nehe. Tuweharupi ku'em mehe pezuka ma'ea'yr

5 e oferecei sacrifício de louvores do que é levedado, e apregoai ofertas voluntárias, e publicai-as, porque disso gostais, ó filhos de Israel, disse o SENHOR Deus.

6 Também vos deixei de dentes limpos em todas as vossas cidades e com falta de pão em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

7 Além disso, retive de vós a chuva, três meses ainda antes da ceifa; e fiz chover sobre uma cidade e sobre a outra, não; um campo teve chuva, mas o outro, que ficou sem chuva, se secou.

8 Andaram duas ou três cidades, indo a outra cidade para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

9 Feri-vos com o crestamento e a ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas oliveiras, devorou-a o gafanhoto; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

10 Enviei a peste contra vós outros à maneira do Egito; os vossos jovens, matei-

a'e pe wà nehe. Na'iruz haw 'ar nànàn pemono imono pyràm Tupàn pe nehe.

5 Pemono typy'ak Tupàn ikatu haw hexak kar haw izupe nehe. A'e re pehem a'e wi penemiapo kwer imume'u pà teko wanupe nehe. — Oromono e ma'e kwez Tupàn pe ure kury. Ni amo nuerur kar kwaw a'e ma'e urewe wà, peze wanupe nehe. Ikatuahy agwer ma'e iapo haw peme.

6 Amumaw temi'u tawhu nànàn ihe. Amuma'uhez kar teko paw ihe wà no. Nezewe rehe we napezewyr kwaw ihewe.

7 Amupik kar àmàn ihe. Arozràn ipo'o 'ym mehe we umumaw kar na'iruz zahy ukyr 'ym pà. Amugyr kar àmàn amo tawhu pe. Namugyr kar kwaw àmàn amo ae tawhu pe no. Àmàn ukyr amo ko rehe. Nukyr kwaw amo ae ko rehe. Ma'e paw uxinig àmàn ikyr 'ym awer rehe.

8 Teko wata oho taw nànàn 'y hekar pà wà. Xo pixika'i wexak wà. Iziwez wiwi wà. Nezewe rehe we napezewyr kwaw ihewe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e teko ihe kury.

9 Amono kar ywytu haku ma'e tetea'u peme penehe hezepyk pà. Amono kar tukur tetea'u penemi'u ko pe har rehe wà no. Tukur umumaw ma'e ko pe itym pyrer paw wà. Umumaw uwà tyw wà no. Umumaw pi tyw wà no. Umumaw uri tyw wà no. Nezewe rehe we napezewyr kwaw ihewe.

10 Amu'ar kar amo purumuma'eahy kar haw penehe, Ezit pe uzeapo ma'e kwer

os à espada, e os vossos cavalos, deixei-os levar presos, e o mau cheiro dos vossos arraiais fiz subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

zàwenugar. Azuka kar kwàkwàmo zauxiapekwer wanupe zeàmàtyry'ymawhu pe ihe wà. Araha kar peneimaw kawaru paw peàmàtyry'ymar wanupe wà. Umàno teko tetea'u wà. Inem wanetekwer wà. Amuhàmuhàz inemaw zauxiapekwer waker haw nànàn no. Nezewe rehe we napezewyr kwaw ihewe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e teko ihe kury.

11 Subverti alguns dentre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorra, e vós fostes como um tição arrebatado da fogueira; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

11 Amumaw tawhu Xotom kwehe mehe ihe. Amumaw tawhu Komor kwehe mehe ihe no. Amumaw amo tawhu peiwy rehe har nezewegatete no. Amo pepyro zepykaw wi ywyra hàkàgwer tata wi ikaz paw etea'i mehe ipyro pyrer ài. Nezewe rehe we napezewyr kwaw ihewe.

12 Portanto, assim te farei, ó Israel! E, porque isso te farei, prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus.

12 A'e rupi, teko Izaew wà, azepyk putar penehe nehe. Azepyk putar penehe nehe, a'e rupi pezemuàgà'ym Tupàn pezar iàwàxi àwàm rehe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ze'eg kwez ihe.

13 Porque é ele quem forma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual é o seu pensamento; e faz da manhã trevas e pisa os altos da terra; SENHOR, Deus dos Exércitos, é o seu nome.

13 Tupàn uzapo ywytyr paw a'e. Umur kar ywytu a'e no. Umume'u wemiapo ràm teko wanupe. Umupytun kar 'ar a'e. Wata ywytyruhu 'aromo. Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e her romo a'e.

Amós 5

Buscai a Deus e vivei

1 Ouvi esta palavra que levanto como lamentação sobre vós, ó casa de Israel:

Amoz 5

Aze teko uzewyr Tupàn pe nehe, wikuwe wi putar wà nehe

1 Teko Izaew wà, peinu katu ko zegar haw purumuzemumikahy kar haw nehe.

Amuzàg putar ko zegar haw penehe ihe nehe kury.

2 Caiu a virgem de Israel, nunca mais tornará a levantar-se; estendida está na sua terra, e não há quem a levante.

2 Izaew ipuràg eteahy a'e. Ikatuahy kuzà awa puhe oho 'ym ma'e ài a'e. U'ar kwez kury. Nupu'àm wi pixik kwaw nehe. U'ar uiwy rehe. Ni amo nupytywà kwaw imupu'àmaw rehe wà.

3 Porque assim diz o SENHOR Deus: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquela da qual saem cem conservará dez à casa de Israel.

3 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar uze'eg wi kury. — Aze amo tawhu omono kar miw awa zeàmàtyry'ym àwàm pe wà nehe, xo 100 zo uzewyr putar wikuwe ma'e romo wà nehe. Aze omono kar 100 awa wà nehe, xo 10 zo uzewyr putar wà nehe.

4 Pois assim diz o SENHOR à casa de Israel: Buscai-me e vivei.

4 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ma'e Izaew wanupe. — Pezewyr ihewe nehe. A'e mehe apumuikuwe kar wi putar nehe.

5 Porém não busqueis a Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal, certamente, será levada cativa, e Betel será desfeita em nada.

5 Herekar zo pe Metew pe nehe. Herekar zo pe Ziwkaw pe nehe. Herekar zo pe Merexewa pe nehe. Ta'e zauxiapekwer weraha putar Ziwkaw pe har amo ae ywy rehe wà nehe xe, wemipyhyk kwer romo wà nehe xe. Weityk putar Metew tawhu imumaw pà wà nehe no, i'i Tupàn peme.

6 Buscai ao SENHOR e vivei, para que não irrompa na casa de José como um fogo que a consuma, e não haja em Betel quem o apague.

6 Pezewyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Nezewe mehe peikuwe wi putar nehe. Aze napezewyr kwaw nehe, Tupàn wezyw putar tata ài Izaew ywy imumaw pà nehe. Ni amo Metew pe har nupuner kwaw a'e tata imuwew kar haw rehe wà nehe.

7 Vós que converteis o juízo em alosna e deitais por terra a justiça,

7 Napepurereko katu kwaw. Ikatu 'ym ma'e pezapo teko wanupe. A'e rupi waneko haw iro wanupe. Aze heta amo teko wanemetarer pepo pe, napemono

kwaw a'e teko wanupe. Pepyhyk wama'e wanuwi no. Nuzeruze'eg kwaw amo waneko haw rehe, a'e rupi peneko haw iro wanupe.

[8] procurai o que faz o Sete-estrelo e o Órion, e torna a densa treva em manhã, e muda o dia em noite; o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

[8] Tupàn uzapo zahytata wà. Uzapo 7 àràpuhàrànetea'yr wanagaw paw zahytata wanehe har. Uzapo na'iruz Mari wanagapaw zahytata wanehe no. Uzapo pytunaw 'ar romo. Uzapo 'ar pytunaw romo no. Wenoz 'y yryhu pe har ywy rehe izakook pà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her romo a'e.

[9] É ele que faz vir súbita destruição sobre o forte e ruína contra a fortaleza.

[9] Umumaw upuner katu ma'e wà. Umumaw wanàpuzuhu tàtà wà no.

[10] Aborreceis na porta ao que vos repreende e abominais o que fala sinceramente.

[10] Ikatu ma'e iapo har na'ikatu kwaw peme wà. Ikatu ma'e iapo haw iputar har na'ikatu kwaw peme wà. Napeakatuwawahy kwaw wanehe. Napeakatuwawahy kwaw ze'eg azeharomoete har imume'u har wanehe.

[11] Portanto, visto que pisais o pobre e dele exigis tributo de trigo, não habitareis nas casas de pedras lavradas que tendes edificado; nem bebereis do vinho das vides desejáveis que tendes plantado.

[11] Pemunar hemetarer 'ym ma'e wama'e rehe. Arozràn ipo'o mehe pepyhyk e wanemi'u ràm pehegwer uhua'u ma'e arozràn izar wanuwi. A'e rupi napeiko kwaw tàpuzuhu hekuzar katu ma'e penemiapo kwer pupe nehe. Pezutym uwà tetea'u. Puràg eteahy kury. Nape'u kwaw uwà a'e ko pe har nehe.

[12] Porque sei serem muitas as vossas transgressões e graves os vossos pecados; afligis o justo, tomais suborno e rejeitais os necessitados na porta.

[12] Pezapo iaiw paw tetea'u. Akwaw penemiapo kwer ihe. Pezapo ikatu 'ym ma'e tetea'u. Akwaw penemiapo kwer ihe. Pepuraraw kar ma'erahy teko imunar 'ym ma'e wanupe. Pepyhyk temetarer teko wanuwi tuwihaw wanemu'emaw hekuzaromo. Pepyhyk temetarer

hemetarer 'ym ma'e wanuwi. Pepyhyk ma'e hemetarer 'ym ma'e wanuwi no.

13 Portanto, o que for prudente guardará, então, silêncio, porque é tempo mau.

13 Ma'e kwaw katu har numume'u kwaw pekatu 'ymaw wà, ta'e tuwihaw paw na'ikatu kwaw ko 'ar rehe a'e wà xe.

14 Buscai o bem e não o mal, para que vivais; e, assim, o SENHOR, o Deus dos Exércitos, estará convosco, como dizeis.

14 Pezeagaw ikatu ma'e iapo pà nehe. Pezeagaw ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà nehe. Nezewe mehe peikuwe wiwi putar nehe. Nezewe mehe penemimume'u ràm azeharomoete putar nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e wiko urerehe we a'e, peze peiko. Azeharomoete putar peze'eg nehe.

15 Aborrecei o mal, e amai o bem, e estabelecei na porta o juízo; talvez o SENHOR, o Deus dos Exércitos, se compadeça do restante de José.

15 Tuwe ikatu 'ymaw iro peme nehe. Pezamutar katu ikatu haw nehe. Teko tuwihaw wanenataromo waho mehe wà nehe, pezeruze'egatu waneko haw rehe. Pepyhyk e zo a'e ma'e teko wanuwi nehe. Aze ru'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e upuhareko putar wemiaihu uzepyro ma'e ràm a'e ma'e purumumaw paw wi wà nehe.

16 Portanto, assim diz o SENHOR, o SENHOR, Deus dos Exércitos: Em todas as praças haverá pranto; e em todas as ruas dirão: Ai! Ai! E ao lavrador chamarão para o pranto e, para o choro, os que sabem prantear.

16 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ikàg wera'u ma'e uze'eg nezewe. — Teko heiheihem putar wahy haw rehe tawhu nànàn wà nehe. Pe tawhu myter pe har tynehem putar teko uzai'o ma'e pupe wà nehe. Wenoz putar ko pe uma'ereko ma'e wà nehe. Umuzai'o kar putar umàno ma'e kwer wanehe wà nehe. Omono putar temetarer amo wanupe wà nehe no, umàno ma'e kwer wanehe wazai'o haw imekuzar pà wà nehe no.

[17] Em todas as vinhas haverá pranto, porque passarei pelo meio de ti, diz o SENHOR.

[18] Ai de vós que desejais o Dia do SENHOR! Para que desejais vós o Dia do SENHOR? É dia de trevas e não de luz.

[19] Como se um homem fugisse de diante do leão, e se encontrasse com ele o urso; ou como se, entrando em casa, encostando a mão à parede, fosse mordido de uma cobra.

[20] Não será, pois, o Dia do SENHOR trevas e não luz? Não será completa escuridão, sem nenhuma claridade?

Deus exige justiça e não sacrifícios

[21] Aborreço, desprezo as vossas festas e com as vossas assembléias solenes não tenho nenhum prazer.

[22] E, ainda que me ofereçais holocaustos e vossas ofertas de manjares, não me agradarei deles, nem atentarei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados.

[17] Teko uwà tyw pe har paw uzai'o putar wà nehe. A'e ma'e paw uzeapo putar nehe, ta'e azepyk putar tuwà a'e teko wanehe ihe nehe xe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ze'eg kwez ihe kury.

Zanezar i'ar

[18] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar tur àwàm iputar har uzemumikahy putar wà nehe. Màràzàwe tuwe peputar i'ar tur àwàm. Ipytun putar a'e 'ar mehe nehe. Kwarahy nuhyape kwaw a'e 'ar mehe nehe.

[19] A'e 'ar nuzawy kwaw awa zàwàruhu iriàw wi uzàn ma'e nehe. Zàwàruhu iriàw wi uzàn mehe uwàxi amo ae zàwàruhu uruxu her ma'e. A'e 'ar nuzawy kwaw amo awa tàpuz me wixe ma'e. Heixe mehe ywyok rehe izekok mehe amo mozaiw uxi'u ipo rehe.

[20] Naheta kwaw tatainy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e 'ar mehe nehe. Ipytunahy putar a'e 'ar mehe nehe. Teko nupuner kwaw ma'e hexakaw rehe wà nehe.

Ma'e ikatu haw, ma'e Tupàn pe imono pyr a'e no

[21] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko wemiaihu wanupe kury. — Pepynykawhu iroahy ihewe wà. Pezemono'ono'ogaw pepuka 'ymaw iroahy ihewe wà no.

[22] Naputar kwaw ma'ea'yr iapy pyrer herenataromo. Naputar kwaw arozràn penemimur. Pemur ma'ea'yr ikyra katu ma'e ihewe zanezeàmàtyry'ym 'ymaw rehe har no. Naputar kwaw ihe wà.

[23] Afasta de mim o estrépito dos teus cânticos, porque não ouvirei as melodias das tuas liras.

[24] Antes, corra o juízo como as águas; e a justiça, como ribeiro perene.

[25] Apresentastes-me, vós, sacrifícios e ofertas de manjares no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel?

[26] Sim, levastes Sicute, vosso rei, Quium, vossa imagem, e o vosso deus-estrela, que fizestes para vós mesmos.

[27] Por isso, vos desterrarei para além de Damasco, diz o SENHOR, cujo nome é Deus dos Exércitos.

Amós 6

A corrupção e a destruição de Israel

[1] Ai dos que andam à vontade em Sião e dos que vivem sem receio no monte de Samaria, homens notáveis da principal das nações, aos quais vem a casa de Israel!

[23] Pepytu'u ihewe pezegar ire nehe. Iro ihewe. Pepytu'u wioràwiràn herukwarukwar ire nehe no. Nahepurenu wer kwaw hehe kury.

[24] Aputar pepurupuhareko katu àwàm. Tuwe nuzawy kwaw 'y uwyryk katu ma'e nehe. Tuwe teko wamunar 'ymaw nuzawy kwaw yrykawhu uwyryk ire upytu'u 'ym ma'e nehe.

[25] Teko Izaew wà, peipy umumaw 40 kwarahy ywyxiguhu rehe wata pà wà. Aipo uzuka ma'ea'yr ihewe a'e pe wà. Aipo werur arozràn ihewe imur pyr romo wà.

[26] Ko 'ar rehe pehem putar tupàn Xikut her ma'e hagapaw heraha pà nehe, zahytata Kiu her ma'e hagapaw heraha pà nehe no. Pezapo wanagapaw penemimuwete katu ràm romo. Peraha putar wanagapaw penupi a'e 'ar mehe pe wà nehe.

[27] Ihe apueraha putar ipyhyk pyrer romo Namaz tawhu kupe kutyr a'e 'ar mehe ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e amume'u ko ze'eg kwez ihe kury.

Amoz 6

Tupàn uzepyk Izaew wanehe

[1] Zeruzarez pe har weko haw ikatuahy ma'e hereko har a'e wà nehe, Xamari pe har zeàmàtyry'ymaw ikwaw 'ymar a'e wà nehe no, ko ywy uhua'u ma'e Izaew her ma'e rehe har wanuwihaw a'e wà nehe no, upuraraw putar ma'erahy a'e 'ar mehe wà nehe. Teko wenoz putar upytywà àwàm a'e tuwihaw wanupe wà nehe.

[2] Passai a Calné e vede; e, dali, ide à grande Hamate; depois, descei a Gate dos filisteus; sois melhores que estes reinos? Ou será maior o seu território do que o vosso território?

[2] Peze'eg nezewe teko wanupe tuweharupi. — Peme'e peho tawhu Kawne her ma'e rehe nehe. A'e re peho tawhu Amat her ma'e pe nehe no. A'e re peho tawhu Kat her ma'e Piri ywy rehe har waiwy rehe har pe nehe no. Peme'egatu a'e tawhu pe har wanehe nehe. Aipo hemetarer katu wera'u zanewi wà. Aipo waiwy uhua'u wera'u zaneiwy wi.

[3] Vós que imaginais estar longe o dia mau e fazeis chegar o trono da violência;

[3] Zepykaw 'ar uhem etea'i kury. Napezeruzar wer kwaw tur àwàm rehe. Penemiapo ko 'ar rehe har umuhem kar a'e 'ar iko a'e. Teko tetea'u umàno putar a'e 'ar mehe wà nehe. Amo teko upuraraw putar ma'erahy tetea'u a'e mehe wà nehe no.

[4] que dormis em camas de marfim, e vos espreguiçais sobre o vosso leito, e comeis os cordeiros do rebanho e os bezerros do cevadouro;

[4] Pe, mai'u hawhu iputar har, pe wà, pe'aw tupaw hekuzar katu ma'e rehe. Pe'u àràpuhàràn hawitu ma'e ho'o kwer ikyra katu ma'e. Pe'u tapi'aka'yr ho'o kwer ikyra katu ma'e no. Nezewe rehe we pepuraraw putar ma'erahy tetea'u nehe.

[5] que cantais à toa ao som da lira e inventais, como Davi, instrumentos músicos para vós mesmos;

[5] Pezapo zegar haw tuwihawete Tawi hemiapo kwer zàwenugar. Pezegar wer wioràwiràn rehe we no.

[6] que bebeis vinho em taças e vos ungis com o mais excelente óleo, mas não vos afligis com a ruína de José.

[6] Pe'u win kanek uhua'u ma'e pupe. Pemono kàpuhàg hekuzar katuahy ma'e penetekwer rehe. Napezekaiw kwaw ikatu 'ym ma'e peiwy rehe uzeapo ma'e rehe. Napeme'e kwaw iaiw paw peiwy rehe har rehe.

[7] Portanto, agora, ireis em cativeiro entre os primeiros que forem levados cativos, e cessarão as pândegas dos espreguiçadores.

[7] Pe ràgypy zauxiapekwer peneraha putar wemipyhyk kwer romo wà nehe. Peneraha putar muite peiwy wi wà nehe. Napezapo pixik kwaw a'e mai'u hawhu hurywete ma'e nehe.

[8] Jurou o SENHOR Deus por si mesmo, o SENHOR, Deus dos Exércitos, e disse: Abomino a soberba de Jacó e odeio os seus castelos; e abandonarei a cidade e tudo o que nela há.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar Ikàg Wera'u Ma'e umume'u ko uze'eg kwez a'e. — Amono putar Xamari tawhu iàmàtyry'ymar wanupe nehe. A'e zauxiapekwer weraha putar ma'e wemixak upaw rupi wà nehe. Ta'e naheakatuwawahy kwaw Izaew waneko wera'u haw rehe ihe xe. Ta'e naheakatuwawahy kwaw wanàpuzuhu hekuzar katu ma'e rehe ihe xe.

[9] Se numa casa ficarem dez homens, também esses morrerão.

[9] Nezewe uzeapo putar nehe. Aze heta 10 teko amo tàpuz me wà nehe, umàno putar upaw rupi wà nehe.

[10] Se, porém, um parente chegado, o qual os há de queimar, toma os cadáveres para os levar fora da casa e diz ao que estiver no seu mais interior: Haverá outro contigo? E este responder: Não há; então, lhe dirá: Cala-te, não menciones o nome do SENHOR.

[10] Na'e iànàm oho putar a'e tàpuz me wanetekwer wanenuhem pà wanapy pà tata pupe nehe. A'e iànàm upuranu putar nehe. — Heta we teko aipo xe wà, i'i putar nehe. Amo uwazar putar ize'eg izupe nehe. — Naheta kwaw, i'i putar izupe nehe. Na'e amo ràgypy uze'eg putar nezewe nehe. — Eze'eg zo nehe. Ni Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her naximume'u kwaw nehe, i'i putar izupe nehe.

[11] Pois eis que o SENHOR ordena, e será destroçada em ruínas a casa grande, e a pequena, feita em pedaços.

[11] Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzapo kar putar ma'e a'e nehe xe. Na'e teko weityk putar tàpuz paw wamumaw pà wà nehe. Umumaw putar tàpuzuhu wà nehe. Umumaw putar tàpuz pixika'i wà nehe no.

[12] Poderão correr cavalos na rocha? E lavrá-la com bois? No entanto, haveis tornado o juízo em veneno e o fruto da justiça, em alosna.

[12] Aipo kawaru upuner itahu 'aromo uzànaw rehe wà. Nan. Aipo mokoz tapi'ak upuner ywy heruwakaw imuàzànaw rehe yryhu pupe wà. Nupuner kwaw wà. Nezewe rehe we — Puruzuka haw, peze ma'e rehe imunar 'ymaw rehe. — Purereko katu 'ymaw, peze purereko katu haw pe.

[13] Vós vos alegrais com Lo-Debar e dizeis: Não é assim que, por nossas próprias forças, nos apoderamos de Carnaim?

[13] Peiko wera'u kury, ta'e peityk tawhu Iro- Nemar her ma'e xe. — Xo urekàgaw rupi zo uruityk Karanai tawhu ure, peze peiko.

[14] Pois eis que levantarei sobre vós, ó casa de Israel, uma nação, diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, a qual vos oprimirá, desde a entrada de Hamate até ao ribeiro da Arabá.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e uze'eg iko nezewe. — Teko Izaew wà. Amono kar putar teko tetea'u amo ae ywy rehe har peiwy rehe ihe wà nehe. A'e zauxiapekwer oho putar penaikweromo wà nehe. Uzeagaw putar pepyhyk pà wà nehe. Uzypyrog pepyhyk pà Amat pe zeupir haw pe kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe wà nehe. Oho putar waiko pepyhypyhyk pà te yrykaw Arawa her ma'e pe kwarahy hemaw awyze har kutyr har pe wà nehe no.

Amós 7

A visão do gafanhoto, do fogo e do prumo

[1] Isto me fez ver o SENHOR Deus: eis que ele formava gafanhotos ao surgir o rebento da erva serôdia; e era a erva serôdia depois de findas as ceifas do rei.

[2] Tendo eles comido de todo a erva da terra, disse eu: SENHOR Deus, perdoa, rogo-te; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

Amoz 7

Amoz wexak tukur tetea'u upuahu zàwenugar pe

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wexak kar amo ma'e hepuahu pe har zàwenugar ihewe a'e. Na'aw heremixak kwer imume'u haw xe kury. Aexak Tupàn tukur tetea'u iapo mehe. Arozràn hezuz. Teko opo'o hezuz kwer ipy tuwihawete pe imono pà wà. Na'e hezuz wi. A'e 'ar mehe we Tupàn werur tukur tetea'u wà.

[2] Tukur u'u ma'e itym myr paw wà. Na'e aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — Nereharaz ureremiapo kwer wi nehe, Tupàn. Emunàn ureremiapo kwer nehe. Teko neremiaihu na'ikàg kwaw wà. Nurupuner kwaw uremàno haw wi urezepyro haw rehe nehe, a'e izupe.

[3] Então, o SENHOR se arrependeu disso. Não acontecerá, disse o SENHOR.

[3] Na'e Tupàn urepuhareko kury. Uwazar heze'eg ihewe. — A'e ma'e nepuahu pe neremixak kwer nuzeapo kwaw nehe, i'i ihewe.

Amoz wexak tata upuahu zàwenugar pe

[4] Isto me mostrou o SENHOR Deus: eis que o SENHOR Deus chamou o fogo para exercer a sua justiça; este consumiu o grande abismo e devorava a herança do SENHOR.

[4] Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar amo ae puahu zàwenugar ihewe kury. Uzemuàgà'ym wemiaihu wanehe tata pupe uzepyk àwàm rehe a'e. Tata umuxinig yryhu ywy iwy pe har. Wapy ma'e itym pyrer paw oho iko wamumaw pà.

[5] Então, disse eu: SENHOR Deus, cessa agora; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

[5] Na'e aze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe. — O Tupàn, epytu'u nehe. Teko neremiaihu na'ikàg kwaw wà. Nupuner kwaw umàno haw wi uzepyro haw rehe wà.

[6] E o SENHOR se arrependeu disso. Também não acontecerá, disse o SENHOR Deus.

[6] Na'e urepuhareko kury. Uwazar heze'eg ihewe. — A'e ma'e nuzeapo kwaw a'e nehe no, i'i ihewe.

Amoz wexak ma'e umupu'àgatu haw kwaw paw upuahu zàwenugar pe

[7] Mostrou-me também isto: eis que o SENHOR estava sobre um muro levantado a prumo; e tinha um prumo na mão.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar amo ae puahu zàwenugar ihewe kury. Wiko amo pàrirogaw tàtà huwake. Amo uzapokatu a'e pàrirogaw tàtà imupu'àgatu haw pupe. Upyhyk a'e imupu'àgatu haw opo pe.

[8] O SENHOR me disse: Que vês tu, Amós? Respondi: Um prumo. Então, me disse o SENHOR: Eis que eu porei o prumo no meio do meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

[8] Upuranu herehe. — Amoz, ma'e erexak iko, i'i ihewe. — Amo pàrirogaw imupu'àgatu haw, a'e izupe. — Aexak kar putar teko heremiaihu ikatu 'ymaw rupi wata haw newe nehe kury. Wiko pàrirogaw tàtà upu'àgatu 'ym ma'e ài. Iaiw a'e wà. A'e rupi namunàn pixik kwaw wanemiapo kwer wanuwi nehe. Napuhareko pixik kwaw wà nehe.

[9] Mas os altos de Isaque serão assolados, e destruídos, os santuários de Israel; e levantar-me-ei com a espada contra a casa de Jeroboão.

Amós acusado como conspirador

[10] Então, Amazias, o sacerdote de Betel, mandou dizer a Jeroboão, rei de Israel: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não pode sofrer todas as suas palavras.

[11] Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá à espada, e Israel, certamente, será levado para fora de sua terra, em cativeiro.

[12] Então, Amazias disse a Amós: Vai-te, ó vidente, foge para a terra de Judá, e ali come o teu pão, e ali profetiza;

[13] mas em Betel, daqui por diante, já não profetizarás, porque é o santuário do rei e o templo do reino.

[14] Respondeu Amós e disse a Amazias: Eu não sou profeta, nem discípulo de profeta, mas boieiro e colhedor de sicômoros.

[9] Zauxiapekwer amo ae ywy rehe har umumaw putar tupàn a'ua'u wamuwete haw Izaew ywy rehe har upaw rupi wà nehe. Umumaw putar tupàn a'ua'u wanàpuzuhu paw wà nehe no. Azuka kar putar tuwihawete Zeromoàw ihe nehe. Amumaw putar izuapyapyr ihe wà nehe no.

Amazi, Amoz a'e no

[10] Amazi xaxeto Metew pe har omono kar ko uze'eg Zeromoàw Izaew wanuwihawete pe kury. — Amoz naneputar kwaw uwihawete romo. A'e rupi nezuka kar putar amo teko wanupe nehe. Hemimume'u na'ikatuahy kwaw zaneiwy pe. Teko tetea'u umàno putar wà nehe.

[11] Nezewe i'i oho iko purupe. — Zeromoàw umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe nehe. Zauxiapekwer weraha putar teko Izaew waiwy wi ipyhyk pyrer romo wà nehe, i'i oho iko, i'i Amazi Zeromoàw pe.

[12] A'e re uze'eg Amazi ihewe. — Ehem xe wi, Tupàn ze'eg imume'u har. Ezewyr neiwy Zuta pe nehe. Emono'og temetarer a'e pe Tupàn ze'eg imume'u pà nehe.

[13] Epytu'u Tupàn ze'eg imume'u re xe Metew pe. Ta'e tuwihawete umuwete katu Tupàn xe a'e xe. 'Àg Tupàn Hàpuzuhu uhua'u wera'u amogwer hàpuzuhu ko ywy rehe har wanuwi a'e, i'i izupe.

[14] Uwazar Amoz ize'eg izupe. — Hema'ereko haw Tupàn ze'eg imume'u haw naheta kwaw hekuzar ihewe. Namono'og kwaw temetarer ize'eg

[15] Mas o SENHOR me tirou de após o gado e o SENHOR me disse: Vai e profetiza ao meu povo de Israel.

[16] Ora, pois, ouve a palavra do SENHOR. Tu dizes: Não profetizarás contra Israel, nem falarás contra a casa de Isaque.

[17] Portanto, assim diz o SENHOR: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão à espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra imunda, e Israel, certamente, será levado cativo para fora da sua terra.

imume'u haw rupi. Aiko àràpuhàràn mono'ogar romo. Aiko ma'e'yw pi her ma'e rehe uzekaiw ma'e romo no.

[15] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wezar kar hereimaw ihewe wà. — Emume'u heze'eg eho teko Izaew wanupe nehe, i'i ihewe.

[16] A'e rupi einu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg nehe kury. Ne, Amazi, nepurumupytu'u kar wer herehe Tupàn ze'eg imume'u re ne. — Epytu'u teko Izaew wanupe uzeapo ma'e ràm imume'u re nehe, ere iko ihewe.

[17] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko nezewe. — Neremireko uzeapo putar kuzàwyzài romo xe ko tawhu pe nehe. Imemyr awa a'e wà nehe, imemyr kuzà a'e wà nehe no, umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe a'e wà nehe. Teko amo ae ywy rehe har umuza'aza'ak putar neiwy a'e wà nehe. Eremàno putar amo ae ywy Tupàn imuwete 'ymaw pe nehe. Zauxiapekwer weraha putar teko Izaew waiwy wi wà nehe, wemipyhyk kwer romo wà nehe, i'i iko newe.

Amós 8

A visão de um cesto de frutos

[1] O SENHOR Deus me fez ver isto: eis aqui um cesto de frutos de verão.

[2] E perguntou: Que vês, Amós? E eu respondi: Um cesto de frutos de verão. Então, o SENHOR me disse: Chegou o fim

Amoz 8

Amoz wexak ma'e'a kwer kok pupe upuahu zàwenugar pe

[1] Zanezar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar amo ae puahu zàwenugar ihewe kury. Aexak amo kok a'e pe. Tynehem ma'e'a kwer iazu ma'e pupe.

[2] Upuranu Tupàn herehe. — Amoz, ma'e erexak iko, i'i ihewe. — Kok ma'e'a kwer iazu ma'e pupe tynehem ma'e aexak ihe,

para o meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

[3] Mas os cânticos do templo, naquele dia, serão uivos, diz o SENHOR Deus; multiplicar-se-ão os cadáveres; em todos os lugares, serão lançados fora. Silêncio!

A ruína de Israel está perto

[4] Ouvi isto, vós que tendes gana contra o necessitado e destruís os miseráveis da terra,

[5] dizendo: Quando passará a Festa da Lua Nova, para vendermos os cereais? E o sábado, para abrirmos os celeiros de trigo, diminuindo o efa, e aumentando o siclo, e procedendo dolosamente com balanças enganadoras,

[6] para comprarmos os pobres por dinheiro e os necessitados por um par de sandálias e vendermos o refugo do trigo?

a'e izupe. — Uhem iahykaw kwez teko Izaew wanupe kury. Iahykaw nuzawy kwaw ma'e'a kwer iazu ma'e. Iazu mehe teko opo'o putar wà nehe. Napuhareko wi pixik kwaw Izaew ihe wà nehe. Namunàn wi kwaw wanemiapo kwer nehe, i'i Tupàn ihewe.

[3] A'e 'ar mehe nehe, numuzàg kwaw zegar haw purumurywete kar ma'e wà nehe. Zegar haw purumuzemumikahy kar ma'e umuzàg putar wà nehe. Heta tetea'u putar umàno ma'e kwer wà nehe. Teko weityk putar umàno ma'e kwer wanetekwer wyzài ywy rehe wà nehe. Peze'eg zo kury. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Izaew wanemiapo kwer wanehe uzepyk àwàm

[4] Peinu katu ko ze'eg nehe. Pezapo ikatu 'ym ma'e ma'e hereko 'ymar wanupe. Pezo'ok e temetarer hereko 'ymar wanuwi ko ywy rehe.

[5] Nezewe peze peiko. — Ikatu mo aze mo mynykawhu zahy pyahu mehe har upaw. A'e mehe mo urupuner mo arozràn ime'eg wi haw rehe, peze peiko. Ikatu mo aze mo mytu'u haw 'ar upaw. A'e mehe mo uruzypyrog mo arozràn ime'eg wi haw rehe. Urenoz mo hekuzar uhua'u ma'e hehe. Uruexak mo ipuhuz taw nehe, hagaw paw mua'u pupe nehe.

[6] Urume'eg putar arozràn ikatu 'ym ma'e teko wanupe nehe. Hemetarer 'ym ma'e nupuner kwaw wemi'u imekuzar haw rehe wà nehe. Aze ume'eg kar uxapat amo teko wanemetarer pupe nehe, nupuner kwaw a'e unewer haw imumaw paw rehe wà

nehe. Nezewe mehe uzeme'eg putar urewe wà nehe. Uzeapo putar urewe uma'ereko e ma'e romo wà nehe, peze pezeupeupe.

[7] Jurou o SENHOR pela glória de Jacó: Eu não me esquecerei de todas as suas obras, para sempre!

[7] Teko Izaew umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ikatu haw a'e wà. Zanezar umume'uahy ko uze'eg kwez kury. — Nahereharaz pixik kwaw heremiaihu wanemiapo kwer wi nehe.

[8] Por causa disto, não estremecerá a terra? E não se enlutará todo aquele que habita nela? Certamente, levantar-se-á toda como o Nilo, será agitada e abaixará como o rio do Egito.

[8] A'e rupi ywy uryryryryz putar nehe. Ywy rehe har paw uzai'o putar uzemumikahy haw rehe wà. Ywy uzeupir putar nehe. A'e re wezyw putar nehe. Nuzawy kwaw 'y penopenogaw yrykaw Niru rehe har.

[9] Sucederá que, naquele dia, diz o SENHOR Deus, farei que o sol se ponha ao meio-dia e entenebrecerei a terra em dia claro.

[9] A'e 'ar mehe amuixe kar putar kwarahy wapyter pe hin mehe nehe. 'Ar romo ipytunahy putar nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg teko ihe kury.

[10] Converterei as vossas festas em luto e todos os vossos cânticos em lamentações; porei pano de saco sobre todos os lombos e calva sobre toda cabeça; e farei que isso seja como luto por filho único, luto cujo fim será como dia de amarguras.

[10] Pepynykawhu azapo putar umàno ma'e kwer itymaw romo nehe. Napezegar kwaw nehe. Pezai'o putar pezegar haw hekuzaromo nehe. Pemunehew putar pàn ma'eryru iapo pyr pezemumikahy haw rehe nehe. Pezupin putar pe'aw peàkàg rehe har nehe no. Peiko putar teko wa'yr pitài imàno awer rehe uzai'o ma'e ài nehe. Iroahy putar a'e 'ar peme nehe.

[11] Eis que vêm dias, diz o SENHOR Deus, em que enviarei fome sobre a terra, não de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do SENHOR.

[11] Uhem ma'uhez haw 'ar iko kury. A'e 'ar mehe amono kar putar ma'uhez hawhu ko ywy paw rehe nehe. Heta putar temi'u nehe. Nezewe rehe we teko paw ima'uhez putar wà nehe. Heta putar 'y nehe no. Nezewe rehe we iziwez putar wà nehe no. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg rehe wapurenu wer haw nuzawy kwaw

wama'uhez haw nehe, waiwez haw nehe no.

[12] Andarão de mar a mar e do Norte até ao Oriente; correrão por toda parte, procurando a palavra do SENHOR, e não a acharão.

[12] Uzypyrog putar Yryhu Umàno Ma'e Kwer her ma'e wi uzàn pà wà nehe. Oho putar te yryhu Mezitehàn her ma'e pe wà nehe. Wata putar ywy kwarahy heixe haw awyze har rehe har kutyr wà nehe, kwarahy hemaw awyze har rehe har kutyr wà nehe no. Wekar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg oho waiko wà nehe. Nuexak kwaw wà nehe.

[13] Naquele dia, as virgens formosas e os jovens desmaiarão de sede,

[13] A'e 'ar mehe te kwàkwàmo ikàg wera'u ma'e, te kuzàwaza ikàg wera'u ma'e iàkàzym putar uiwez pà wà nehe.

[14] os que, agora, juram pelo ídolo de Samaria e dizem: Como é certo viver o teu deus, ó Dã! E: Como é certo viver o culto de Berseba! Esses mesmos cairão e não se levantarão jamais.

[14] Amo teko umume'uahy wemiapo ràm tupàn a'ua'u Xamari pe har wanehe wà. — Amume'uahy heremiapo ràm Nà wazar rehe ihe, i'i amo wà. — Amume'uahy heremiapo ràm Merexewa wazar rehe ihe, i'i amo wà. A'e paw u'ar putar wà nehe. Nupu'àm pixik kwaw wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury.

Amós 9

Os juízos de Deus são inevitáveis

[1] Vi o SENHOR, que estava em pé junto ao altar; e me disse: Fere os capitéis, e estremecerão os umbrais, e faze tudo em pedaços sobre a cabeça de todos eles; matarei à espada até ao último deles; nenhum deles fugirá, e nenhum escapará.

Amoz 9

Amoz wexak tàpuzuhu Metew pe har i'ar haw upuahu zàwenugar pe

[1] Aexak Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ma'ea'yr hapy haw huwake ihe. Uze'eg nezewe. — Enupànupà tàpuzuhu izita ne wà nehe. Aze erenupànupà ne wà nehe, tàpuzuhu uzypyrog putar uryryryryz pà nehe. Tuwe tàpuzuhu ipehegwer u'ar teko ipupe wiko ma'e wanehe nehe. Amo uhem putar a'e wi uzepyro pà wà nehe. Ihe azuka putar a'e uzepyro ma'e ràm

zeàmàtyry'ymawhu pe ihe wà nehe. Ni amo nuhem kwaw umàno haw wi wà nehe. Ni amo nuikuwe kwaw wà nehe.

2 Ainda que desçam ao mais profundo abismo, a minha mão os tirará de lá; se subirem ao céu, de lá os farei descer.

2 Aze amo wixe ywy pupe wà nehe, aze uhem umàno ma'e kwer waneta haw pe wà nehe, nezewe rehe we anuhem putar a'e wi ihe wà nehe. Aze uhem ywak rehe wà nehe, nezewe rehe we amuezyw kar wi putar a'e wi ihe wà nehe.

3 Se se esconderem no cimo do Carmelo, de lá buscá-los-ei e de lá os tirarei; e, se dos meus olhos se ocultarem no fundo do mar, de lá darei ordem à serpente, e ela os morderá.

3 Aze izeàmim wer ywytyr Karamew rehe wà nehe, aha putar wanaikweromo ihe nehe. Apyhyk putar ihe wà nehe. Aze uzeàmim oho ihewi yryhu wy pe wà nehe, aze'eg putar àzàg yryhu pe har pe nehe. — Emokon ne wà nehe, a'e putar izupe nehe. Omokon putar wà nehe.

4 Se forem para o cativeiro diante de seus inimigos, ali darei ordem à espada, e ela os matará; porei os olhos sobre eles, para o mal e não para o bem.

4 Aze zauxiapekwer weraha wemipyhyk kwer romo wà nehe, aze'eg putar zauxiapekwer wanupe nehe. Na'e uzuka putar a'e teko wà nehe. Azekaiw putar wanehe nehe. Napyro kwaw ihe wà nehe. Nan. Amumaw putar ihe wà nehe.

5 Porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete, e todos os que habitam nela se enlutarão; ela subirá toda como o Nilo e abaixará como o rio do Egito.

5 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar ikàg wera'u ma'e opokok ywy rehe. Ywy uryryryryz ipokok mehe. Ywy rehe har paw uzai'o uzemumikahy haw rehe wà. Uzeupir ywy. Wezyw no. Nuzawy kwaw 'y penopenogaw Niru yrykaw pe har.

6 Deus é o que edifica as suas câmaras no céu e a sua abóbada fundou na terra; é o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

6 Tupàn uzapo wàpuz ywak rehe. Omono ywak ywy 'aromo no. Wenoz 'y yryhu pe har uzeupe. Uzakook a'e 'y ywy rehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her romo a'e.

7 Não sois vós para mim, ó filhos de Israel, como os filhos dos etíopes? – diz o

7 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe kury. — Teko Izaew wà, azamutar

SENHOR. Não fiz eu subir a Israel da terra do Egito, e de Caftor, os filisteus, e de Quir, os siros?

katu teko Exio ywy rehe har ihe wà. Apuamutar katu ihe no. Wamutar katu haw nuzawy kwaw peamutar katu haw. Apuerur Ezit ywy wi ihe. Nezewegatete arur Piri ywy rehe har Kereta yrypypo'o wi ihe wà no. Arur Aram izuapyapyr Kir ywy wi ihe wà no.

8 Eis que os olhos do SENHOR Deus estão contra este reino pecador, e eu o destruirei de sobre a face da terra; mas não destruirei de todo a casa de Jacó, diz o SENHOR.

8 Ame'e iteko teko Izaew wanehe ihe. Heta tetea'u ikatu 'ym ma'e iapo har wà. Amukàzym putar ywy wi ihe wà nehe. Namumaw kwaw Izaew paw ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kwez ihe.

9 Porque eis que darei ordens e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode trigo no crivo, sem que caia na terra um só grão.

9 Azapo kar putar ma'e ihe nehe. Hereko haw pe har omono putar ikatu ma'e xe wà nehe. Omono putar ikatu 'ym ma'e pe pe wà nehe. Teko wenuhem arozràn iapirer wi wà. Nuweityk kwaw ni pitài arozràn wà.

10 Todos os pecadores do meu povo morrerão à espada, os quais dizem: O mal não nos alcançará, nem nos encontrará.

10 Heremiaihu ikatu 'ym ma'e iapo har paw umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Amo teko uze'eg nezewe wà. — Tupàn numuhem kar kwaw ikatu 'ym ma'e zaneruwake a'e. Nazanezuka kar kwaw amo wanupe a'e, i'i waiko wà. A'e teko paw umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe.

Restauração do Israel espiritual

Ikatu ma'e uzeapo ma'e ràm Izaew wanupe

11 Naquele dia, levantarei o tabernáculo caído de Davi, repararei as suas brechas; e, levantando-o das suas ruínas, restaurá-lo-ei como fora nos dias da antiguidade;

11 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe kury. — A'e 'ar mehe azapo wi putar Tawi tuwihawete romo heko haw ihe nehe. Nuzawy kwaw tàpuz u'ar ma'e kwer. Awàpytym putar ixorok awer ipàrirogaw aiha ma'e rehe ihe nehe. Azapo wi putar a'e tàpuz u'ar ma'e kwer nehe.

Kwehe mehe ikatu tàpuz. Ikatu wi putar kwehe arer zàwegatete nehe.

[12] para que possuam o restante de Edom e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o SENHOR, que faz estas coisas.

[12] Na'e heremiaihu upyro putar Enom izuapyr waiwy pehegwer wà nehe, wanuwi wà nehe. Upyro putar heywy kwer paw amo teko wanuwi wà nehe no. Azapo kar putar a'e ma'e paw ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe.

[13] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que o que lavra segue logo ao que ceifa, e o que pisa as uvas, ao que lança a semente; os montes destilarão mosto, e todos os outeiros se derreterão.

[13] Uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe arozràn hezuz putar na'arewahy nehe. Teko nupuner kwaw arozràn paw ipo'o haw rehe wà nehe ta'e heta tetea'u putar nehe xe. Uwà tyw i'a putar na'arewahy nehe. Teko nupuner kwaw uwà paw ipo'o haw rehe wà nehe. Uzapo putar win tetea'u nehe. Uwyryk putar yrykawhu ài nehe.

[14] Mudarei a sorte do meu povo de Israel; reedificarão as cidades assoladas e nelas habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu vinho, farão pomares e lhes comerão o fruto.

[14] Arur wi putar heremiaihu wapyhyk awer wi wamunehew awer wi ihe wà nehe, waiwy kwehe arer pe ihe wà nehe. Uzapo wi putar tawhu heityk pyrer wà nehe. Wiko putar a'e tawhu pupe wà nehe. Uzapo putar uwà tyw wà nehe. U'u putar tykwer wà nehe. Uzapo putar amo ma'e'yw tyw wà nehe no. U'u putar i'a kwer wà nehe no.

[15] Plantá-los-ei na sua terra, e, dessa terra que lhes dei, já não serão arrancados, diz o SENHOR, teu Deus.

[15] Amuigo kar putar heremiaihu ywy heremimono kwer rehe ihe wà nehe. Ni amo nueraha pixik kwaw heremiaihu a'e ywy wi a'e wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar aze'eg kwez kury. Upaw.

Obadias	Opaxi

Obadias 1

Os pecados e o castigo de Edom
Jeremias 49.14-16

[1] Visão de Obadias. Assim diz o SENHOR Deus a respeito de Edom: Temos ouvido as novas do SENHOR, e às nações foi enviado um mensageiro que disse: Levantai-vos, e levantemo-nos contra Edom, para a guerra.

[2] Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado.

[3] A soberba do teu coração te enganou, ó tu que habitas nas fendas das rochas, na tua alta morada, e dizes no teu coração: Quem me deitará por terra?

[4] Se te remontares como águia e puseres o teu ninho entre as estrelas, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

[5] Se viessem a ti ladrões ou roubadores de noite (como estás destruído!), não furtariam só o que lhes bastasse? Se a ti viessem os vindimadores, não deixariam pelo menos alguns cachos?

[6] Como foram rebuscados os bens de Esaú! Como foram esquadrinhados os seus tesouros escondidos!

Opaxi 1

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Enom ywy rehe har Opaxi her ma'e pe a'e.

Tupàn uzepyk Enom ywy rehe har wanehe

Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono kar amo uze'eg heraha har ywy nànàn a'e. Urenu ize'eg awer ure. Nezewe i'i a'e. — Pezemuàgà'ym nehe. Xiàmàtyry'ym putar Enom ywy rehe har zaha nehe, i'i a'e.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Enom ywy rehe har wanupe. — Apumuigo kar putar teko ikàg 'ym ma'e romo ihe nehe. Ni amo nuzeruze'eg kwaw penehe a'e wà nehe.

[3] Peneko wera'u haw hemu'em peme. Peiko itakwaruhu wapupe, 'a pe ywytyr apyr. A'e rupi peze'eg pezeupeupe nezewe. — Ni amo nupuner kwaw zanereitykaw rehe xe a'e wà. Nupuner kwaw zanezuka haw rehe xe a'e wà, peze peiko.

[4] Aze pewewe ywate wiràhu ài nehe, aze pezapo penaity zahytata wainuinuromo nehe, ihe apuityk putar a'e wi ihe nehe.

[5] Aze imunar ma'e uhem pyhaw wà, xo wemimutar zo weraha wà. Aze amo opo'o uwà, tuweharupi wezar amo uwà i'yw rehe. Peàmàtyry'ymar pemumaw putar a'e wà nehe.

[6] Teko Enom izuapyapyr wà. Amo imunar pema'e rehe upaw rupi wà. Weraha penemetarer upaw rupi wà no.

[7] Todos os teus aliados te levaram para fora dos teus limites; os que gozam da tua paz te enganaram, prevaleceram contra ti; os que comem o teu pão puseram armadilhas para teus pés; não há em Edom entendimento.

[8] Não acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR, que farei perecer os sábios de Edom e o entendimento do monte de Esaú?

[9] Os teus valentes, ó Temã, estarão atemorizados, para que, do monte de Esaú, seja cada um exterminado pela matança.

[10] Por causa da violência feita a teu irmão Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás exterminado para sempre.

[11] No dia em que, estando tu presente, estranhos lhe levaram os bens, e estrangeiros lhe entraram pelas portas e deitaram sortes sobre Jerusalém, tu mesmo eras um deles.

[7] Pemyrypar uzeapo peàmàtyry'ymar romo wà. Pemono kar peiwy wi wà. Kwehe mehe pezapokatu peze'egaw amo teko wanehe we zeàmàtyry'ym 'ymaw imume'u pà. Nezewe rehe we a'e teko upyhyk peiwy pewi wà. Pemyryparete umume'u ikatu 'ym ma'e peme wemiapo ràm uzeupeupe wà. — Enom izuapyapyr wiko iranaiw ma'e romo wà, i'i peme wà.

[8] Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Azepyk putar Enom wanehe amo 'ar mehe ihe nehe. A'e 'ar mehe azuka putar ma'ekwaw katu har Enom wainuromo har upaw rupi ihe wà nehe. Naheta kwaw ni pitài teko ma'e kwaw katu har waiwy rehe wà nehe.

[9] Zauxiapekwer Temà tawhu pe har uryryryryz putar ukyze haw wi a'e wà nehe. Zauxiapekwer zeàmàtyry'ymawhu pe oho ma'e umàno putar wà nehe. Amo uzuka putar wà nehe.

Enom ywy rehe har wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg teko Enom ywy rehe har wanupe kury. — Pepuraraw kar ma'erahy penywyr wanupe. Pezuka amo pe wà no. Zako izuapyapyr romo wanekon wà. A'e rupi apuzuka kar putar ihe nehe. Iaiw paw oho putar penupi tuweharupi nehe.

[11] Zauxiapekwer weityk ukenuhu Zeruzarez pe har wà. Wixe tawhu pupe wà. Weraha ikatu ma'e paw wà. Weraha temetarer paw wà no. A'e ma'e iapo mehe napezekaiw kwaw penywyr Izaew wanehe. A'e zauxiapekwer amo ae ywy

rehe har omomor ita ma'e papar haw hereko har wà, a'e ma'e wemipyhyk kwer izar ràm romo hexakaw rehe wà. A'e ma'e iapo mehe, pezapo nezewegatete pe no.

12 Mas tu não devias ter olhado com prazer para o dia de teu irmão, o dia da sua calamidade; nem ter-te alegrado sobre os filhos de Judá, no dia da sua ruína; nem ter falado de boca cheia, no dia da angústia;

12 Penurywete a'e 'ar mehe iaiw paw penywyr Zuta wanehe i'ar awer rehe. Na'ikatu kwaw penurywete awer ihewe. A'e zauxiapekwer uzuka Zuta ywy rehe har tetea'u wà. Peme'e a'e ma'e rehe penurywete pà. Na'ikatu kwaw penurywete awer ihewe. Pepuka wanehe ma'erahy ipuraraw mehe. Na'ikatu kwaw pepuka awer ihewe.

13 não devias ter entrado pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; tu não devias ter olhado com prazer para o seu mal, no dia da sua calamidade; nem ter lançado mão nos seus bens, no dia da sua calamidade;

13 Peixe Zeruzarez tawhu pupe heremiaihu waneityk mehe. Na'ikatu kwaw ipupe peneixe awer ihewe. Penurywete a'e iaiw paw wanehe i'ar mehe. Na'ikatu kwaw penurywete awer ihewe. Zauxiapekwer weityk Zuta ywy rehe har wà. Peraha wama'e wanuwi a'e 'ar mehe. Na'ikatu kwaw wama'e heraha awer ihewe.

14 não devias ter parado nas encruzilhadas, para exterminares os que escapassem; nem ter entregado os que lhe restassem, no dia da angústia.

14 Amo 'ar mehe pepyta pe iza'akaw pe. Amo Zuta uzeagaw uzàn pà wà. Pepyhyk pe wà, wazuka pà wà. Pemono umàno 'ym ma'e kwer uzàn ma'e pe wà, waàmàtyry'ymar wanupe pe wà. Iro penemiapo kwer ihewe.

A restauração e felicidade de Israel

Ywy rehe har paw wanehe uzepyk àwàm

15 Porque o Dia do SENHOR está prestes a vir sobre todas as nações; como tu fizeste, assim se fará contigo; o teu malfeito tornará sobre a tua cabeça.

15 Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Amo 'ar mehe amume'u putar teko paw wanemiapo kwer ihe nehe. Azepyk putar ikatu 'ym ma'e wanehe nehe. A'e 'ar uhem etea'i. Pe Enom izuapyapyr wà. Pemekuzar putar iaiw ma'e penemiapo kwer nehe. Pezapo iaiw ma'e

16 Porque, como bebestes no meu santo monte, assim beberão, de contínuo, todas as nações; beberão, sorverão e serão como se nunca tivessem sido.

17 Mas, no monte Sião, haverá livramento; o monte será santo; e os da casa de Jacó possuirão as suas herdades.

18 A casa de Jacó será fogo, e a casa de José, chama, e a casa de Esaú, restolho; aqueles incendiarão a este e o consumirão; e ninguém mais restará da casa de Esaú, porque o SENHOR o falou.

19 Os de Neguebe possuirão o monte de Esaú, e os da planície, aos filisteus; possuirão também os campos de Efraim e os campos de Samaria; e Benjamim possuirá a Gileade.

20 Os cativos do exército dos filhos de Israel possuirão os cananeus até Sarepta, e os cativos de Jerusalém, que estão em Sefarade, possuirão as cidades do Sul.

amo wanupe. A'e rupi amo teko uzapo putar iaiw ma'e peme nezewegatete a'e wà nehe no.

16 Teko uzepyk heremiaihu wanehe heywytyr ikatu ma'e rehe wà. A'e rupi azepyk wera'u putar teko a'e ywy huwake har wanehe ihe nehe no. Azepyk putar wanehe nehe. A'e re ukàzym putar wà nehe.

Izaew heta wakàgaw a'e wà kury

17 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Ywytyr Xiàw ihewe imonokatu pyrer rehe amo teko uzepyro putar wà nehe. Teko Izaew ywy rehe har upyhyk wi putar ywy heremimono kwer wà nehe.

18 Teko Zuta ywy rehe har a'e wà nehe, teko Izaew ywy rehe har a'e wà nehe no, nuzawy kwaw tata a'e wà nehe. Tata wapy ka'akyr a'e. Nezewegatete Izaew umumaw putar Ezau izuapyapyr wà nehe. Ni pitài Enom izuapyapyr nuzepyro kwaw wanuwi wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury.

19 Izaew izuapyapyr Zuta ywy kwarahy ihemaw awyze har kutyr har weityk putar Enom ywy rehe har wà nehe. Teko Zuta rehe har ywytyr heta 'ymaw rehe har upyro putar Piri ywy rehe har waiwy wà nehe. Izaew upyro putar Eparai waiwy wà nehe. Upyro putar Xamari wà nehe no. Teko Mezàmi izuapyapyr upyro putar ywy pehegwer Zireaz pe har a'e wà nehe no.

20 Izaew uiwy wi muitea'u heraha pyrer uzewyr putar wà nehe. Upyro putar ywy pehegwer Peni pe har a'e wà nehe. A'e ywy oho Xarepita tawhu kwarahy heixe haw

awyze har kutyr har pe. Zeruzarez wi heraha pyrer Xeparaz pe wiko ma'e uzewyr putar wà nehe no. Upyro putar ywy Zuta ywy rehe har kwarahy ihemaw awyze har kutyr har wà nehe no.

[21] Salvadores hão de subir ao monte Sião, para julgarem o monte de Esaú; e o reino será do SENHOR.

[21] Tupàn hemiaihu a'e wà, wàmàtyry'ymar waneityk arer a'e wà. Uzeupir putar Xiàw ywytyr rehe wà nehe. Upyta putar a'e pe teko Enom wanuwihaw romo wiko pà wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar wanuwihawete romo a'e nehe. Upaw

Jonas	Zon

Jonas 1

A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

[1] Veio a palavra do SENHOR a Jonas, filho de Amitai, dizendo:

[2] Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e clama contra ela, porque a sua malícia subiu até mim.

[3] Jonas se dispôs, mas para fugir da presença do SENHOR, para Társis; e, tendo descido a Jope, achou um navio que ia para Társis; pagou, pois, a sua passagem e embarcou nele, para ir com eles para Társis, para longe da presença do SENHOR.

[4] Mas o SENHOR lançou sobre o mar um forte vento, e fez-se no mar uma grande tempestade, e o navio estava a ponto de se despedaçar.

[5] Então, os marinheiros, cheios de medo, clamavam cada um ao seu deus e lançavam ao mar a carga que estava no navio, para o aliviarem do peso dela. Jonas, porém, havia descido ao porão e se deitado; e dormia profundamente.

[6] Chegou-se a ele o mestre do navio e lhe disse: Que se passa contigo? Agarrado no sono? Levanta-te, invoca o teu deus;

Zon 1

Zon uzàwehem oho Tupàn wi

[1] Amo 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zon Amitaz ta'yr pe a'e kury.

[2] — Ezemuàgà'ym nehe. Eho tawhu Nin her ma'e pe nehe. Emume'u a'e pe har wanemiapo kwer iaiw ma'e eho wanupe nehe. Ta'e wakatu 'ymaw imume'u haw uhem heapyakwar pe xe, i'i izupe.

[3] Uzemuàgà'ym Zon a'e kury. Nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg. Uzàwehem oho izuwi, Nin kutyr 'ym wata pà. Wezyw oho Zop tawhu pe. Wexak amo kanuhu a'e pe no. Oho etea'i iko 'ar mehe Epàn ywy kutyr a'e. Omono wemetarer kanuhu izar pe wata àwàm hekuzaromo. Wixe kanuhu pupe. Iho wer kanuhu heruata har wanupi Epàn pe. Iho wer muitea'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi.

[4] Tupàn umur kar ywytu wakutyr kury. Uhua'u ykotokaw yryhu rehe har. Iaiw ywytu. — Uzeka putar kanuhu umyter pe nehe, i'i ipupe har wà.

[5] Awa kanuhu heruata har ukyze katu wà kury. — Urepytywà pe nehe, i'i wà. Pitàitàigatu uze'eg uzar tupàn ua'u pe wà. Uzypyrog ma'e imomor pà yryhu pe wà, kanuhu imupiru kar wewera'i pà wà. A'e 'ym mehe wezyw Zon kanuhu ipupy iwype har pe. U'aw a'e pe uker katu pà.

[6] Kanuhu heruata har wanuwihaw wexak Zon a'e pe iker mehe. Uze'eg izupe. — Màràzàwe tuwe ereker iko. Epu'àm Tupàn nezar pe zanepytywà àwàm henoz pà

talvez, assim, esse deus se lembre de nós, para que não pereçamos.

nehe. Aze ru'u zanepuhareko putar nehe. Aze ru'u nazanemumàno kar kwaw nehe, i'i izupe.

[7] E diziam uns aos outros: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por causa de quem nos sobreveio este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

[7] Uze'eg kanuhu heruata har uzeupeupe wà. — Ximomor ita'i ma'e papar haw hereko har ko iaiw paw herur har hexaexak pà nehe, i'i uzeupeupe wà. Omomor ita'i wà. Uzexak kar Zon her wanupe kury.

[8] Então, lhe disseram: Declara-nos, agora, por causa de quem nos sobreveio este mal. Que ocupação é a tua? Donde vens? Qual a tua terra? E de que povo és tu?

[8] Na'e upuranu hehe wà. — Mo uzapo kar ko iaiw paw zanewe. Ma'e erezapo iko xe urerehe we. Ma'e wi erezur. Ma'enugar ywy rehe har romo ereiko, i'i izupe wà.

[9] Ele lhes respondeu: Sou hebreu e temo ao SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a terra.

[9] — Aiko Emerew romo ihe. Amuwete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywak izar ihe. Uzapo yryhu a'e. Uzapo ywy a'e no, i'i wanupe.

[10] Então, os homens ficaram possuídos de grande temor e lhe disseram: Que é isto que fizeste! Pois sabiam os homens que ele fugia da presença do SENHOR, porque lho havia declarado.

[10] Na'e umume'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi uzàwehem awer wanupe kury. Na'e kanuhu heruata har ukyze wera'u wiwi wà kury. — Màràzàwe tuwe ererur agwer iaiw paw urerehe, i'i izupe wà.

[11] Disseram-lhe: Que te faremos, para que o mar se nos acalme? Porque o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso.

[11] Uhua'u wera'u wiwi ywytu kury. Na'e upuranu Zon rehe wà kury. — Ma'e uruzapo putar newe ywytu imupytu'u kar pà nehe, i'i izupe wà.

[12] Respondeu-lhes: Tomai-me e lançai-me ao mar, e o mar se aquietará, porque eu sei que, por minha causa, vos sobreveio esta grande tempestade.

[12] Zon uwazar waze'eg wanupe. — Hepyhyk pe yryhu pupe hereityk pà nehe. Nezewe mehe ykotokaw upytu'u putar nehe. Akwaw heremiapo kwer ihe. Ko ywytuaiw ur penehe hekuzaromo a'e, i'i wanupe.

[13] Entretanto, os homens remavam, esforçando-se por alcançar a terra, mas não podiam, porquanto o mar se ia

[13] Nuweruzar kwaw ize'eg wà. Uzypyrog u'ypykuz haw rehe ukàgaw rehe upaw rupi wà kury. Uzeagaw kanuhu heraha pà

tornando cada vez mais tempestuoso contra eles.

ywyxig yryhu izywyr har pe wà. Nupuner kwaw wà, ta'e uhua'u wera'u ywytuàiw wanupe kury xe.

14 Então, clamaram ao SENHOR e disseram: Ah! SENHOR! Rogamos-te que não pereçamos por causa da vida deste homem, e não faças cair sobre nós este sangue, quanto a nós, inocente; porque tu, SENHOR, fizeste como te aprouve.

14 Na'e uze'eg wahyhaw rupi Tupàn pe wà kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Ezepyk zo urerehe nehe, urezuka zo pe nehe, ko awa izuka haw hekuzaromo nehe. Ta'e ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ko ma'e iapo har romo ereiko ne xe. Ko ma'e uzeapo iko neremimutar rupi a'e, i'i izupe wà.

15 E levantaram a Jonas e o lançaram ao mar; e cessou o mar da sua fúria.

15 Na'e kanuhu heruata har upyhyk Zon yryhu pe heityk pà wà kury. A'e 'ar mehe we na'arewahy upytu'u ywytu. Upytu'u ykotokaw no.

16 Temeram, pois, estes homens em extremo ao SENHOR; e ofereceram sacrifícios ao SENHOR e fizeram votos.

16 Ukyze tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi wà kury. A'e rupi uzuka amo ma'ea'yr wà kury, henataromo wà kury. Umume'uahy wemiapo ràm ikatuahy ma'e izupe wà no.

17 Deparou o SENHOR um grande peixe, para que tragasse a Jonas; e esteve Jonas três dias e três noites no ventre do peixe.

17 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omokon kar Zon amo ipira uhua'u ma'e pe kury. Zon umumaw na'iruz 'ar ipirahu hie pupe wiko pà kury. Na'iruz pytun no.

Jonas 2

A oração de Jonas no ventre do peixe

1 Então, Jonas, do ventre do peixe, orou ao SENHOR, seu Deus,

2 e disse: Na minha angústia, clamei ao SENHOR, e ele me respondeu; do ventre do abismo, gritei, e tu me ouviste a voz.

Zon 2

Zon uze'eg Tupàn pe pirahu hie pupe wiko mehe a'e

1 Pirahu hie pupe wiko mehe, Zon uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe kury.

2 — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ne, hemàno etea'i mehe azepytywà kar newe ihe. Erewazar heze'eg ihewe. Umàno ma'e kwer waneta haw wype hereko mehe, ahapukaz newe hezepytywà kar pà ihe. Herenu pe heze'eg mehe ne.

[3] Pois me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente das águas me cercou; todas as tuas ondas e as tuas vagas passaram por cima de mim.

[3] Hereityk pe yryhu pupe, yryhu iwy pe hemomor pà ne. 'Y umàmàn tuwe heiwyr a'e. Ykotokaw ikàg wera'u ma'e ur he'aromo.

[4] Então, eu disse: lançado estou de diante dos teus olhos; tornarei, porventura, a ver o teu santo templo?

[4]— Aze ru'u Tupàn hereityk uzenatar wi a'e. Aze ru'u naexak wi pixik kwaw hàpuzuhu ikatu ma'e nehe, a'e hezeupe.

[5] As águas me cercaram até à alma, o abismo me rodeou; e as algas se enrolaram na minha cabeça.

[5] 'Y ur hepyk pà. Napuner kwaw hepytuhemaw rehe. Yryhu hepyk upaw rupi. Ka'a yryhu pe har uwàuwàn heàkàg wà no.

[6] Desci até aos fundamentos dos montes, desci até à terra, cujos ferrolhos se correram sobre mim, para sempre; contudo, fizeste subir da sepultura a minha vida, ó SENHOR, meu Deus!

[6] Awezyw ywytyruhu hapo pe ihe. Awezyw ywy ukenaw tuweharupi uzewàpytym ma'e pe. Ne hepyro pe hemàno haw wi ne, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar.

[7] Quando, dentro de mim, desfalecia a minha alma, eu me lembrei do SENHOR; e subiu a ti a minha oração, no teu santo templo.

[7] — Àmàno etea'i ihe kury, a'e hezeupe. A'e mehe hema'enukwaw nerehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Heze'egaw uhem newe neràpuzuhu ikatu ma'e pe.

[8] Os que se entregam à idolatria vã abandonam aquele que lhes é misericordioso.

[8] Tupàn a'ua'u nuzawy kwaw heityk pyrer wà. Nezewe rehe we wamuwete katu har upytu'u nerehe uzeruzar ire wà.

[9] Mas, com a voz do agradecimento, eu te oferecerei sacrifício; o que votei pagarei. Ao SENHOR pertence a salvação!

[9] Azegar putar nekatu haw rehe nekàgaw rehe ihe nehe. Azuka putar ma'ea'yr nerenataromo nehe. Azapo putar ma'e heremimume'u kwer nehe. Purupyro haw ur Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi.

[10] Falou, pois, o SENHOR ao peixe, e este vomitou a Jonas na terra.

[10] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ipirahu pe kury. A'e rupi ipirahu uhuhuk Zon ywyxig rehe imomor pà kury.

Jonas 3

Jonas prega em Nínive

[1] Veio a palavra do SENHOR, segunda vez, a Jonas, dizendo:

Zon 3

Zon wiko Nin taw pe kury

[1] Uze'eg zuapyr wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e mokoz haw Zon pe kury.

[2] Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e proclama contra ela a mensagem que eu te digo.

[3] Levantou-se, pois, Jonas e foi a Nínive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Nínive era cidade mui importante diante de Deus e de três dias para percorrê-la.

[4] Começou Jonas a percorrer a cidade caminho de um dia, e pregava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Nínive será subvertida.

O arrependimento dos ninivitas

[5] Os ninivitas creram em Deus, e proclamaram um jejum, e vestiram-se de panos de saco, desde o maior até o menor.

[6] Chegou esta notícia ao rei de Nínive; ele levantou-se do seu trono, tirou de si as vestes reais, cobriu-se de pano de saco e assentou-se sobre cinza.

[7] E fez-se proclamar e divulgar em Nínive: Por mandado do rei e seus grandes, nem homens, nem animais, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem os levem ao pasto, nem bebam água;

[2] — Ezemuàgà'ym kury. Eho tawhu Nin her ma'e pe nehe. Amume'u putar amo heze'eg newe nehe. Emume'u a'e ze'eg eho a'e pe har wanupe nehe, i'i Tupàn izupe.

[3] Uzemuàgà'ym Zon Nin pe oho haw rehe kury. Oho a'e pe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg awer rupi katete kury. Uhua'u Nin tawhu. Aze awa ipurahaw wer tawhu rehe, umumaw na'iruz 'ar hahaw pà.

[4] Uhem Zon oho tawhu pe. Umumaw pitài 'ar wata pà. Na'e uzypyrog ko ze'eg imume'u pà teko wanupe kury. — 40 'ar ipaw 'ym mehe we Tupàn umumaw putar Nin tawhu a'e nehe, i'i oho iko.

[5] Na'e teko Nin pe har uzeruzar Tupàn rehe wà kury. Pitàitàigatu umumaw amo 'ar umai'u 'ym pà wà. Teko paw a'e wà, hemetarer wera'u ma'e wà, ikàg 'ym ma'e wà no, umunehew pàn ma'eryru iapo pyr uzehe wà. Nezewe mehe wexak kar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe uzemumikahy haw wà.

[6] Amo umume'u a'e ma'e oho Nin tawhu pe har wanuwihaw pe wà. Upu'àm tuwihawete wenawhu wi. Wenuhem ukamir puku hekuzar katu ma'e uzewi. Umunehew pàn ma'eryru iapo pyr ukamir romo uzemumikahy haw hexak kar pà. Wapyk oho tanimuk rehe no.

[7] Umume'u kar ko uze'eg tawhu pe har wanupe no. — Penuwihawete uzapo kar ko ma'e iko peme kury. Amogwer tuwihaw uzapo kar ko ma'e hereko peme wà no. Ni amo nupuner kwaw ma'e i'u haw rehe wà. Teko paw wà, ma'ea'yr paw

wà no, tapi'ak wà, àràpuhàràn hawitu ma'e wà no, nupuner kwaw umai'u haw rehe wà nehe, nupuner kwaw uwi'u haw rehe wà nehe no.

[8] mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamarão fortemente a Deus; e se converterão, cada um do seu mau caminho e da violência que há nas suas mãos.

[8] Teko paw wà, ma'ea'yr paw wà no, tuwe umunehew pàn ma'eryru iapo pyr uzehe wà nehe. Tuwe teko uze'eg tuwe Tupàn pe pitàitàigatu wà nehe. Tuwe wezar wape iaiw ma'e wà nehe. Tuwe upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe no.

[9] Quem sabe se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos?

[9] Aze ru'u nezewe mehe Tupàn uzewyr putar uze'eg awer wi nehe. Aze ru'u uwew putar ikwahy haw nehe. Aze ru'u numumaw kwaw Nin nehe. Nezewe mehe nazamàno kwaw nehe.

[10] Viu Deus o que fizeram, como se converteram do seu mau caminho; e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria e não o fez.

[10] Tupàn wexak wanemiapo kwer kury. Wexak ikatu 'ym ma'e iapo re wapytu'u haw. A'e rupi uzewyr uze'eg awer wi. Nuzepyk kwaw tawhu pe har wanehe. Nuzapo kwaw ma'e uze'eg awer rupi kury.

Jonas 4

O descontentamento de Jonas

[1] Com isso, desgostou-se Jonas extremamente e ficou irado.

[2] E orou ao SENHOR e disse: Ah! SENHOR! Não foi isso o que eu disse, estando ainda na minha terra? Por isso, me adiantei, fugindo para Társis, pois sabia que és Deus clemente, e misericordioso, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

Zon 4

Zon ikwahy haw, Tupàn purupuhareko haw a'e no

[1] A'e ma'e hexak mehe wikwahy Zon a'e kury. Na'ikatu kwaw tawhu rehe Tupàn izepyk 'ymaw izupe.

[2] A'e rupi uze'eg nezewe Tupàn pe kury. — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Heywy wi hehem 'ym mehe we amume'u ko ma'e neremiapo ràm ihe. A'e rupi hezàwehem wer newi Epàn ywy kutyr ihe. Akwaw Tupàn purupuhareko ma'e romo nereko haw ihe. Akwaw puruamutar katu ma'e romo nereko haw no. Iàrew nekwahy haw. Akwaw nereko haw. Akwaw nekatu haw.

Tuweharupi nezewyr wer neze'eg wi. Nanezepyk wer kwaw purehe. Akwaw nereko haw.

[3] Peço-te, pois, ó SENHOR, tira-me a vida, porque melhor me é morrer do que viver.

[3] A'e rupi hezuka pe kury, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Hemàno àwàm wi ikatu wera'u herekuwe àwàm ihewe, i'i izupe.

[4] E disse o SENHOR: É razoável essa tua ira?

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uwazar ize'eg izupe. — Zon. Aipo ikatu nezewe nekwahy haw, i'i izupe.

[5] Então, Jonas saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da mesma, e ali fez uma enramada, e repousou debaixo dela, à sombra, até ver o que aconteceria à cidade.

[5] Na'e uhem Zon Nin tawhu wi kury. Oho kwarahy hemaw kutyr. Wapyk a'e pe muitea'u tawhu wi. Na'e uzapo wàpuzràn uzeupe. Wapyk i'àgaw pe. Wàro ma'e tawhu pe uzeapo ma'e ràm in a'e pe.

A lição do Senhor

[6] Então, fez o SENHOR Deus nascer uma planta, que subiu por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu desconforto. Jonas, pois, se alegrou em extremo por causa da planta.

[6] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuezuz kar amo ka'akyr Zon i'aromo kury, i'àgaw pixika'i ma'e iapo pà izupe. Nezewe mehe nahaku wera'u kwaw kwarahy izupe. Ikatuahy a'e ka'akyr i'àgaw Zon pe.

[7] Mas Deus, no dia seguinte, ao subir da alva, enviou um verme, o qual feriu a planta, e esta se secou.

[7] Iku'egwer pe kwarahy ihem etea'i mehe Tupàn omono kar amo yhok a'e ka'akyr i'u kar pà a'e. A'e rupi uxinig ka'akyr Zon wi kury.

[8] Em nascendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental; o sol bateu na cabeça de Jonas, de maneira que desfalecia, pelo que pediu para si a morte, dizendo: Melhor me é morrer do que viver!

[8] A'e re uhem kwarahy. Tupàn umur kar amo ywytu hakuahy ma'e kwarahy hemaw wi kury. Iàkàzym tària'i Zon kwarahy hakuahy mehe. Nuzawy kwaw iàkàg ukaz ma'e. A'e rupi imàno wer zepe kury. — Hemàno àwàm ikatu wera'u ihewe herekuwe wi àwàm wi, i'i uzeupe.

[9] Então, perguntou Deus a Jonas: É razoável essa tua ira por causa da planta?

[9] Na'e upuranu Tupàn hehe. — Zon, aipo ikatu nekwahy haw 'àg ka'akyr rehe, i'i izupe. Uwazar Zon ize'eg izupe a'e. —

Ele respondeu: É razoável a minha ira até à morte.

Ikatu hekwahy haw. Te hemàno wer zepe hekwahy haw wi, i'i izupe.

[10] Tornou o SENHOR: Tens compaixão da planta que te não custou trabalho, a qual não fizeste crescer, que numa noite nasceu e numa noite pereceu;

[10] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg izupe kury. — Wi ka'akyr hezuz amo 'ar mehe. Te pyhaw. Iku'egwer pe ukàzym. Nerezapo kwaw ma'e imuezuz kar pà. Nezewe rehe we erepuhareko katu a'e ka'akyr.

[11] e não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Nínive, em que há mais de cento e vinte mil pessoas, que não sabem discernir entre a mão direita e a mão esquerda, e também muitos animais?

[11] A'e rupi ikatu wera'u tawhu Nin rehe hezepyk 'ymaw. Heta 120.000 kwarer kuzàtàigwer wanehe we xe wà. Heta tetea'u ma'ea'yr wà no. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e wà. Upaw.

Miqueias	Mikez

Miqueias 1

Ameaças contra Israel e Judá

1 Palavra do SENHOR que em visão veio a Miqueias, morastita, nos dias de Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, sobre Samaria e Jerusalém.

2 Ouvi, todos os povos, prestai atenção, ó terra e tudo o que ela contém, e seja o SENHOR Deus testemunha contra vós outros, o SENHOR desde o seu santo templo.

3 Porque eis que o SENHOR sai do seu lugar, e desce, e anda sobre os altos da terra.

4 Os montes debaixo dele se derretem, e os vales se fendem; são como a cera diante do fogo, como as águas que se precipitam num abismo.

5 Tudo isto por causa da transgressão de Jacó e dos pecados da casa de Israel. Qual é a transgressão de Jacó? Não é Samaria? E quais os altos de Judá? Não é Jerusalém?

Mikez 1

1 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko uze'eg Mikez Morezet tawhu pe har pe a'e. Mikez wexak ma'e Xamari tawhu pe uzeapo ma'e ràm upuahu zàwenugar pe a'e. Wexak ma'e Zeruzarez tawhu pe uzeapo ma'e ràm no. Zotàw, Akaz, Ezeki wiko teko Zuta wanuwihawete romo a'e 'ar mehe a'e wà, a'e ma'e Mikez pe izexak kar mehe a'e wà.

Tupàn uzepyk Xamari tawhu pe har wanehe

2 Pezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe, teko paw wà. Pezekaiw katu hehe nehe, ywy nànànar wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar wexak penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e. Umume'u putar penemiapo kwer paw nehe. Uze'eg putar wàpuzuhu ywak rehe har wi nehe.

3 Wezyw putar weko haw wi nehe. Wata putar ywytyr wanehe nehe.

4 Ywytyr uzekazeka ipy iwype wà. Nuzawy kwaw iraity tata pupe typyràn ma'e wà. Ywyàpyznaw uzewàpytymawok putar wà nehe. Nuzawy kwaw 'y tetea'u ywy wamyteromo uwyryk ma'e.

5 A'e ma'e paw uzeapo putar nehe, ta'e teko Izaew uzapo ikatu 'ym ma'e wà xe. Ta'e nuputar kwaw Tupàn uzar romo wà xe. Mo umuzewyr kar Izaew Tupàn wi wà. Xamari pe har umuzewyr kar wà. Mo uzapo kar tupàn a'ua'u wamuwete haw

Zuta ywy rehe wà. Zeruzarez tawhu pe har uzapo kar wà.

[6] Por isso, farei de Samaria um montão de pedras do campo, uma terra de plantar vinhas; farei rebolar as suas pedras para o vale e descobrirei os seus fundamentos.

[6] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe. — Azapo putar Xamari tawhu ma'e heityk pyrer ywytyr romo iapo pyrer romo kaiwer rehe har romo ihe nehe. Azapo putar tupawer uwà tyw romo nehe. Aruwaruwak putar itahu tawhu parer ywytyr wi nehe. Aexak kar putar ita tàpuz Xamari pe har wype har ywy rehe ihe wà nehe.

[7] Todas as suas imagens de escultura serão despedaçadas, e todos os salários de sua impureza serão queimados, e de todos os seus ídolos eu farei uma ruína, porque do preço da prostituição os ajuntou, e a este preço volverão.

[7] Azukazuka kar putar tupàn a'ua'u wanagapaw upaw rupi ihe wà nehe. Kuzà wyzài tupàn a'ua'u wanàpuzuhu pe iaiw ma'e iapo har a'e wà, omono'ono'og temetarer tetea'u tupàn a'ua'u wanenataromo awa wapuhe uker haw hekuzar a'e wà. Amunyk kar putar tata wanemetarer rehe upaw rupi ihe nehe. Tupàn a'ua'u ikaika pyrer uzeapo putar ywytyr ma'e heityk pyrer romo a'e wà nehe. Kuzà wyzài wazar ume'eg kar ma'e tetea'u wanemetarer rehe wà. Omono putar a'e ma'e kuzàwyzài amo tupàn a'ua'u wanàpuzuhu pe har wanupe wà nehe.

Wàmàtyry'ymar uhem wà Zeruzarez tawhu huwakea'u wà kury

[8] Por isso, lamento e uivo; ando despojado e nu; faço lamentações como de chacais e pranto como de avestruzes.

[8] A'e rupi azai'o hereiheihem pà ma'erahy rehe ihe. Ata aha teko hexapat 'ym ihe, hema'e 'ym ihe, hezemumikahy haw hexak kar pà ihe. Azai'o awara ài. Amuhem hereiheihemaw wiranu ài ihe no.

[9] Porque as suas feridas são incuráveis; o mal chegou até Judá; estendeu-se até à porta do meu povo, até Jerusalém.

[9] Ta'e teko Xamari pe har waperew a'e wà xe, nupuner kwaw uke'e haw rehe a'e wà xe. Iaiw paw uhem Zuta pe. Uhem etea'i

Zeruzarez heremiaihu waneko haw huwake.

[10] Não o anuncieis em Gate, nem choreis; revolvei-vos no pó, em Bete-Leafra.

[10] Pemume'u zo zanereityk awer Kat tawhu pe nehe. Pezypyrog zo pezai'o pà nehe. Teko Metereapara pe har wà, pewapewak ywy rehe pezemumikahy haw hexak kar pà nehe.

[11] Passa, ó moradora de Safir, em vergonhosa nudez; a moradora de Zaanã não pode sair; o pranto de Bete-Ezel tira de vós o vosso refúgio.

[11] Xapir tawhu pe har wà, peata peho peiko pema'e 'ym pà nehe. Pemaranugar pemunehew pàwàm me peho mehe nehe. Zàànà pe har wà, pehem zo tawhu wi nehe. Teko Mete-Ezew tawhu pe har wazai'o haw henu mehe pekwaw putar iaiw ma'e wanupe ihemaw nehe. Nupuner kwaw pepytywà haw rehe a'e 'ar mehe wà nehe.

[12] Pois a moradora de Marote suspira pelo bem, porque desceu do SENHOR o mal até à porta de Jerusalém.

[12] Marot tawhu pe har wàro upyro àràm waiko ukyze pà wà. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar a'e iaiw paw Zeruzarez huwakea'i a'e xe.

[13] Ata os corcéis ao carro, ó moradora de Laquis; foste o princípio do pecado para a filha de Sião, porque em ti se acharam as transgressões de Israel.

[13] Araki pe har wà, pezàpixipixi kawaru ywyramawa wanehe wà nehe. Peiko Izaew wazàwe pe. Pezapo kar ikatu 'ym ma'e Zeruzarez pe har wanupe.

[14] Portanto, darás presentes de despedida a Moresete-Gate; as casas de Aczibe serão para engano dos reis de Israel.

[14] A'e rupi, teko Zuta ywy rehe har wà, — Zazur rihi, nuruexak wi kwaw ure nehe, peze Morezete Kat tawhu pe nehe. Izaew wanuwihawete uzepytywà kar putar Akaziw tawhu pe har wanupe wà nehe. Nupytywà kwaw wà nehe. Uzapo putar ikatu 'ym ma'e wanupe nehe.

[15] Enviar-te-ei ainda quem tomará posse de ti, ó moradora de Maressa; chegará até Adulão a glória de Israel.

[15] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Amono putar Marexa tawhu wàmàtyry'ymar wapo pe ihe nehe. Izaew wanuwihaw uzeàmim putar oho

[16] Faze-te calva e tosquia-te, por causa dos filhos que eram as tuas delícias; alarga a tua calva como a águia, porque de ti serão levados para o cativeiro.

itakwaruhu Ànurà tawhu huwake har pupe wà nehe.
[16] Teko Zuta ywy rehe har wà. Pemonohok pe'aw nehe. Pezupin peàkàg pezemumikahy haw hexak kar pà. Ta'e zauxiapekwer weraha putar pena'yr penemiamutar katu wemipyhyk kwer romo wà nehe, muitea'u waiwy wi wà nehe xe.

Miqueias 2

Ai dos opressores gananciosos

[1] Ai daqueles que, no seu leito, imaginam a iniqüidade e maquinam o mal! À luz da alva, o praticam, porque o poder está em suas mãos.

[2] Se cobiçam campos, os arrebatam; se casas, as tomam; assim, fazem violência a um homem e à sua casa, a uma pessoa e à sua herança.

[3] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que projeto mal contra esta família, do qual não tirareis a vossa cerviz; e não andareis altivamente, porque o tempo será mau.

[4] Naquele dia, se criará contra vós outros um provérbio, se levantará pranto

Mikez 2

Tupàn uzepyk hemetarer 'ym ma'e wanupe ma'erahy upuraraw kar arer wanehe

[1] Amo tuwihaw umume'u amo teko wama'e rehe umunar àwàm uzeupe upaw wi upu'àm 'ym mehe we wà. Umume'u amo teko wanupe ma'erahy ipuraraw kar àwàm uzeupe wà no. Na'e upu'àm uker haw wi wà. Tàrityka'i uzapo wemimutar oho wà, ta'e ikàg a'e wà xe, ta'e hemetarer katu ma'e romo wanekon a'e wà xe. A'e tuwihaw uzemumikahy putar wà nehe.

[2] Aze uputar amo ywy pehegwer, aze ru'u amo tàpuz, upyro oho uzeupe wà. Hurywahyahy amo rehe wà. Nuzeruze'eg kwaw wànàm wanehe wà. Nuzeruze'eg kwaw ma'e rehe wà no.

[3] A'e rupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe wanupe kury. — Amu'ar kar putar iaiw paw penehe ihe nehe. Napehem kwaw izuwi nehe. Pepuraraw putar ma'erahy a'e 'ar rehe nehe. A'e re napeata kwaw peneko wera'u haw rupi nehe.

[4] A'e 'ar ihem mehe nehe, amogwer teko umuzàg putar zegar haw amo ze'egaw

lastimoso e se dirá: Estamos inteiramente desolados! A porção do meu povo, Deus a troca! Como me despoja! Reparte os nossos campos aos rebeldes!

penehe har wà nehe. Umuzàg putar ko zegar haw purumuzemumikahy kar haw wà nehe. — Azeharomoete zanemuaiw Tupàn a'e. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro kar zaneiwy zanewi amo wanupe. Upyro kar zanema'e zanewi no. Omono zaneiwy zanereityk arer wanupe. Omono zanema'e zanepyhyk arer wanupe no, i'i wanupe wà.

5 Portanto, não terás, na congregação do SENHOR, quem, pela sorte, lançando o cordel, meça possessões.

5 Amo 'ar mehe Tupàn umuza'aza'ak wi putar ko ywy wemimume'u kwer nehe, ipehegwer wamono pà wemiaihu wanupe nehe. A'e 'ar mehe napepyhyk kwaw ni pitài ipehegwer nehe.

Contra os falsos profetas

6 Não babujeis, dizem eles. Não babujeis tais coisas, porque a desgraça não cairá sobre nós.

6 Teko uze'eg ihewe wà kury. — Epytu'u Tupàn ze'eg imume'u re nehe. Emume'u zo agwer ma'e urewe nehe. Tupàn numu'ar kar kwaw agwer iaiw paw urerehe nehe.

7 Tais coisas anunciadas não alcançarão a casa de Jacó. Está irritado o Espírito do SENHOR? São estas as suas obras? Sim, as minhas palavras fazem o bem ao que anda retamente;

7 Aipo Tupàn omono uze'egaiw Izaew wanehe. Aipo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wikwahy. Aipo nezewe haw uzapo wikwahy mehe, i'i ihewe wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Azeharomoete ikatuahy heze'eg ikatu ma'e iapo har wanupe.

8 mas, há pouco, se levantou o meu povo como inimigo; além da roupa, roubais a capa àqueles que passam seguros, sem pensar em guerra.

8 Napeiko kwaw ikatu ma'e iapo har romo. Peiko heremiaihu waàmàtyry'ymar zàwenugar romo. Pezàmàtyry'ym peho wà. Awakwer uzewyr zeàmàtyry'ymawhu wi wà. — Kwa, ikatuahy putar zanereko àwàm nehe kury, i'i uzeupeupe wà. A'e 'ar mehe we pemunar wakamir rehe.

9 Lançais fora as mulheres de meu povo do seu lar querido; dos filhinhos delas tirais a minha glória, para sempre.

9 Pemono kar heremiaihu wanemireko waneko haw ikatu ma'e wi wà. Nezewe

mehe wamemyr nupyhyk pixik kwaw ikatu ma'e heremimume'u kwer wà nehe.

10 Levantai-vos e ide-vos embora, porque não é lugar aqui de descanso; ide-vos por causa da imundícia que destrói, sim, que destrói dolorosamente.

10 Pehem xe wi nehe. Peho muitea'u pe nehe. Napepytu'u katu kwaw xe nehe. Heta tetea'u teko imunar ma'e xe wà. Heta tetea'u teko iaiw ma'e iapo har xe wà no. A'e rupi aityk putar tuwe tawhu ihe nehe. Amumaw putar tuwe nehe.

11 Se houver alguém que, seguindo o vento da falsidade, mentindo, diga: Eu te profetizarei do vinho e da bebida forte, será este tal o profeta deste povo.

11 Aze amo Tupàn ze'eg imume'u har hemu'em a'e, ikatu teko wanupe a'e. Aze numume'u kwaw Tupàn ze'eg azeharomoete har, ikatu wanupe. Aze umume'u win tetea'u wanupe, ikatu wanupe. Aze umume'u kàwiràn xeruwez her ma'e wanupe, ikatu wanupe.

O Senhor congrega o restante de Israel

Tupàn umume'u wemiaihu wapyro àwàm wanupe

12 Certamente, te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente, congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas no aprisco, como rebanho no meio do seu pasto; farão grande ruído, por causa da multidão dos homens.

12 Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko Izaew wanupe kury. — Pe umàno 'ym ma'e ràm pe, apomono'og putar ihe nehe. Apureruzewyr putar ywy heremimume'u kwer pe nehe. Àràpuhàràn mono'ogar weraha weimaw ka'api'i ikatu ma'e rehe wà. Pyhaw weraha waker haw pe pari pupe wà no. Nezewegatete apuerur putar ko ywy rehe nehe no. Tawhu ko ywy rehe har pe heta putar teko tetea'u wà nehe. Tynehem putar a'e taw a'e nehe.

13 Subirá diante deles o que abre caminho; eles romperão, entrarão pela porta e sairão por ela; e o seu Rei irá adiante deles; sim, o SENHOR, à sua frente.

13 Tupàn uzapokatu putar wanape ràm wemiaihu wanupe nehe. Uhem putar tawhu pàrirogaw tàtà hukenaw rupi wemimutar rupi wà nehe. Tuwihawete Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e oho putar wanenataromo nehe. Teko paw oho putar haikweromo wà nehe.

Miqueias 3

Ameaças contra os chefes, os sacerdotes e os falsos profetas

1 Disse eu: Ouvi, agora, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel: Não é a vós outros que pertence saber o juízo?

2 Os que aborreceis o bem e amais o mal; e deles arrancais a pele e a carne de cima dos seus ossos;

3 que comeis a carne do meu povo, e lhes arrancais a pele, e lhes esmiuçais os ossos, e os repartis como para a panela e como carne no meio do caldeirão?

4 Então, chamarão ao SENHOR, mas não os ouvirá; antes, esconderá deles a sua face, naquele tempo, visto que eles fizeram mal nas suas obras.

5 Assim diz o SENHOR acerca dos profetas que fazem errar o meu povo e que clamam: Paz, quando têm o que mastigar, mas apregoam guerra santa contra aqueles que nada lhes metem na boca.

6 Portanto, se vos fará noite sem visão, e tereis treva sem adivinhação; pôr-se-á o sol sobre os profetas, e sobre eles se enegrecerá o dia.

Mikez 3

Mikez uze'egahy pureruze'eg ma'e wanehe, Tupàn ze'eg imume'u har wanehe no

1 Izaew wanuwihaw wà. Izaew waneruze'egar wà. Peinu katu ko ze'eg nehe. Tuwe pereko katu teko pe wà nehe, ikatu ma'e iapo pà wanupe nehe, wanupe penemu'em 'ym pà nehe, wama'e rehe pemunar 'ym pà nehe no.

2 Napeiko kwaw nezewe. Napeakatuwawahy kwaw ikatu ma'e iapo haw rehe. Pezamutar katu iaiw ma'e iapo haw. Pepirok heremiaihu wà. Pezo'ok wano'o kwer wakàgwer wi no.

3 Pe'u heremiaihu wano'o kwer. Pezo'ok wapirer wanuwi. Pezukazuka wakàgwer. Pekixikixi wano'o kwer ipei'ài'àg pà ma'ero'o kwer imimoz pyràm ài.

4 Amo 'ar uhem putar nehe. A'e 'ar mehe penoz putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nehe. Nuzekaiw kwaw penehe nehe. Pezapo ikatu 'ym ma'e peho peiko. A'e rupi napenenu kwaw peze'eg mehe a'e nehe.

5 Tupàn ze'eg imume'u har hemu'em teko wanupe wà. Aze pemono ma'e wanupe, — Ikatuahy putar peneko àwàm nehe, i'i peme wà. Aze napemono kwaw ma'e wanupe, — Zeàmàtyry'ymawhu ur putar peme nehe, i'i peme wà. Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e iko a'e uze'eg imume'u mua'u har wanupe.

6 — Napexak kwaw ma'e uzeapo ma'e ràm nehe. Xo ipytunaw pexak putar nehe. Napexak kwaw ma'e pepuahu zàwenugar nehe. Ipytun putar peme nehe. Tatainy 'ar

romo har ukàzym putar pewi nehe. Ipytunaw pyhaw har u'ar putar penehe nehe.

7 Os videntes se envergonharão, e os adivinhadores se confundirão; sim, todos eles cobrirão o seu bigode, porque não há resposta de Deus.

7 Ma'e uzeapo ma'e ràm ikwaw par wà nehe, ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u har wà nehe, imaranugar putar wà nehe. Tupàn nuwazar kwaw waze'eg wanupe wapuranu mehe nehe. A'e rupi teko upytu'u putar wanehe uzeruzar ire wà nehe.

8 Eu, porém, estou cheio do poder do Espírito do SENHOR, cheio de juízo e de força, para declarar a Jacó a sua transgressão e a Israel, o seu pecado.

8 Naiko kwaw amogwer Tupàn ze'eg imume'u har wazàwe ihe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Hekwe umur ukàgaw ihewe a'e. Uzamutar katu kar ikatu ma'e iapo har ihewe. Umuhem kar ma'e wi hekyze haw ihewi. A'e rupi amume'u teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e aha teko wanupe ihe. Teko Izaew iaiw paw amume'u aha teko ihe no.

9 Ouvi, agora, isto, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel, que abominais o juízo, e perverteis tudo o que é direito,

9 Peinu katu nehe Izaew wanuwihaw wà. Izaew waneruze'egar wà. Napeakatuwawahy kwaw ikatu ma'e rehe. Penemu'em teko wama'e ipyhyk e pà wanuwi.

10 e edificais a Sião com sangue e a Jerusalém, com perversidade.

10 Pezapo Zeruzarez tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer ikatu 'ym ma'e iapo haw romo. Teko wazuka haw romo pezapo tawhu peiko.

11 Os seus cabeças dão as sentenças por suborno, os seus sacerdotes ensinam por interesse, e os seus profetas adivinham por dinheiro; e ainda se encostam ao SENHOR, dizendo: Não está o SENHOR no meio de nós? Nenhum mal nos sobrevirá.

11 Tuwihaw Zeruzarez pe har upyhyk temetarer wemu'emaw rupi wà. Xaxeto upyhyk temetarer Tupàn ze'eg rehe purumu'e haw hekuzaromo wà. Ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u har wenoz temetarer teko wanupe wà, uma'ereko haw hekuzaromo wà. Nezewe rehe we i'i

12 Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

nezewe purupe wà. — Kwa, Tupàn zanepytywà a'e, i'i mua'u purupe wà. — Ni amo ikatu 'ym ma'e nuzeapo kwaw zanewe nehe, ta'e Tupàn zanemyrypar romo hekon a'e xe, i'i purupe wà.

12 Penemiapo kwer iro Tupàn pe. A'e rupi Zeruzarez uzeapo putar ita tetea'u ywytyr romo iapo pyràm romo nehe. Teko weruwaruwak putar ywy Xiàw ywytyr rehe har wà nehe, wyzài ma'etym àwàm ài wà nehe. Tupàn Hàpuzuhu renaw uzeapo putar ka'a romo nehe no.

Miqueias 4

O anúncio do chamamento dos gentios

Isaías 2.1-4

1 Mas, nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão os povos.

2 Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião procederá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

3 Ele julgará entre muitos povos e corrigirá nações poderosas e longínquas; estes converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma

Mikez 4

Tupàn Izaew wazar pureruze'egatu haw puràmàtyry'ym 'ymaw no

1 Amo 'ar mehe nehe, ywytyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu henaw a'e nehe, iaiha katu wera'u putar amogwer ywytyr wanuwi a'e nehe. Upyta putar amogwer ywytyr wamyter pe iaiha wera'u ma'e romo nehe. Teko ywy nànànar uzàn putar oho a'e pe wà nehe.

2 A'e teko uze'eg putar nezewe wà nehe. — Zazeupir ywytyr Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henaw pe nehe. Zaha Tupàn Izaew wazar hàpuzuhu pe nehe. Zanemu'e putar zaneremiapo ràm ikatu ma'e rehe nehe. Zata putar zaha hape rupi nehe. Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ipurumu'e haw ur Zeruzarez wi a'e xe. Ywytyr Xiàw rehe wiko mehe uze'eg wemiaihu wanupe.

3 Wiko putar teko tetea'u waneruze'egar romo nehe. Aze amo ywy rehe har uzàmàtyry'ym amo ae ywy rehe har muitea'u har wà nehe, Tupàn umume'u

nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

putar ikatu 'ym ma'e iapo arer wà nehe, wamupytu'u kar pà wàmàtyry'ym ire wà nehe. Teko uzapo putar utakihepuku a'e wà nehe, ywy heruwaruwakaw romo a'e wà nehe. Uzapo putar upurukutukawhu uzyapar romo wà nehe no. Teko ywy nànànar nuzeàmàtyry'ym wi pixik kwaw wà nehe. Nuzemuàgà'ym wi pixik kwaw zeàmàtyry'ymawhu pe oho haw rehe wà nehe.

4 Mas assentar-se-á cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a boca do SENHOR dos Exércitos o disse.

4 Ikatuahy putar waneko àwàm paw teko wanupe nehe. Pitàitàigatu upytu'u ma'e'yw pi her ma'e iwype nehe, uwà 'yw iwype nehe. Ko ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e umume'u iko a'e.

5 Porque todos os povos andam, cada um em nome do seu deus; mas, quanto a nós, andaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus, para todo o sempre.

5 Teko amo ae ywy rehe har umuwete katu uzar tupàn a'ua'u wà. Weruzar uzar ze'eg wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko Zanezar romo a'e. Ximuwete katu zane. Xiruzar ize'eg tuweharupi nehe.

Tupàn upyro putar wemiaihu a'e wà nehe

6 Naquele dia, diz o SENHOR, congregarei os que coxeiam e recolherei os que foram expulsos e os que eu afligira.

6 Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Amo 'ar mehe amono'og putar ma'erahy ipuraraw arer ihe wà nehe. Ta'e azepyk wanehe waiwy wi wamono kar pà a'e 'ym mehe ihe xe.

7 Dos que coxeiam farei a parte restante e dos que foram arrojados para longe, uma poderosa nação; e o SENHOR reinará sobre eles no monte Sião, desde agora e para sempre.

7 Aruzewyr putar wikuwe ma'e ywy muite har wi ihe wà nehe. Amono'og putar teko nehe, ikàg ma'e romo wamuigo kar pà ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko putar wanuwihawete romo Xiàw ywytyr rehe ihe nehe. A'e 'ar henataromo wiko putar heremiaihu romo tuweharupi wà nehe.

[8] A ti, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, a ti virá; sim, virá o primeiro domínio, o reino da filha de Jerusalém.

[9] Agora, por que tamanho grito? Não há rei em ti? Pereceu o teu conselheiro? Apoderou-se de ti a dor como da que está para dar à luz?

[10] Sofre dores e esforça-te, ó filha de Sião, como a que está para dar à luz, porque, agora, sairás da cidade, e habitarás no campo, e virás até à Babilônia; ali, porém, serás libertada; ali, te remirá o SENHOR das mãos dos teus inimigos.

[11] Acham-se, agora, congregadas muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e vejam os nossos olhos o seu desejo sobre Sião.

[12] Mas não sabem os pensamentos do SENHOR, nem lhe entendem o plano que as ajuntou como feixes na eira.

[8] Aiko Zeruzarez pe heremiaihu wanehe hezekaiw pà àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e ài ihe. A'e tawhu uzeapo wi putar tawhu ko ywy rehe har ikàg wera'u ma'e romo nehe. Uhua'u wera'u putar amogwer tawhu Izaew ywy rehe har wanuwi nehe.

[9] Zeruzarez. Erezai'o iko kuzà imemyrahy ma'e ài. Màràzàwe tuwe erezai'o iko. Aipo neruwihawete heta 'ymaw rehe erezai'o iko. Aipo neruwihawete hehe we har wamàno awer rehe erezai'o iko.

[10] Zeruzarez. Ewaewak nerahy haw rehe. Nereiheihem kuzà imemyr zexak kar ma'e ài nehe. Ta'e nepupe wiko ma'e uhem putar newi wà nehe xe. Wiko putar kaiwer pe wà nehe. A'e re oho putar Mawiron pe wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro putar wà nehe. Wenuhem wi putar wàmàtyry'ymar wanuwi wà nehe.

[11] Teko ywy tetea'u wanehe har uzemono'og wà Zeruzarez iàmàtyry'ym pà wà. Nezewe i'i a'e teko wà. — Ximumaw Zeruzarez tawhu zane nehe. Ximuaiw nehe, i'i uzeupeupe wà.

[12] A'e teko nukwaw kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'enukwaw paw wà. Nukwaw kwaw hemiapo ràm wà. A'e ae omono'og a'e teko a'e wà, ta'e izepyk wer wanehe a'e xe. A'e teko nukwaw kwaw Tupàn hemiapo kwer wà, nukwaw kwaw hemiapo ràm wà. Teko omono'og arozràn haryw ixoixok pà wà, arozrànete iapirer wi imunyryk pà wà. Nezewegatete Tupàn omono'og teko wamumaw pà wà no.

[13] Levanta-te e debulha, ó filha de Sião, porque farei de ferro o teu chifre e de bronze, as tuas unhas; e esmiuçarás a muitos povos, e o seu ganho será dedicado ao SENHOR, e os seus bens, ao SENHOR de toda a terra.

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Teko Zeruzarez pe har wà. Pepu'àm peàmàtyry'ymar wazuka pà nehe. Apumukàg putar ihe nehe. Peiko putar tapi'ak awa i'ak itaper iapo pyrer hereko har ài nehe, ipyàpe itamorog iapo pyrer hereko har ài nehe. Pemumaw putar teko ywy tetea'u wanehe har wà nehe. Aiko ywy nànànar wazar romo ihe. Pemur putar wama'e wakàgaw rupi wanemimono'og kwer ihewe nehe.

Miqueias 5

[1] Agora, ajunta-te em tropas, ó filha de tropas; pôr-se-á sítio contra nós; ferirão com a vara a face do juiz de Israel.

Mikez 5

[1] Teko Zeruzarez pe har wà. Pezemuàgà'ym peàmàtyry'ymar wanuwi pezepyro pà nehe. Ta'e zauxiapekwer peàmàtyry'ymar umàmàn waiko taw iwyr wà xe. Ipuruzuka wer Izaew wanuwihawete rehe wà.

O nascimento do Messias e o seu reinado

[2] E tu, Belém-Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas origens são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

[3] Portanto, o SENHOR os entregará até ao tempo em que a que está em dores tiver dado à luz; então, o restante de seus irmãos voltará aos filhos de Israel.

Tupàn umume'u Tuwihawete tur àwàm a'e

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Merez-Eparat, taw Zuta ywy rehe har pixika'i wera'i ma'e romo ereiko ne. Nemyter pe Izaew wanuwihawete ràm uzexak kar putar nehe. Kwehe mehe iànàm waipy uzypyrog a'e taw pupe wiko pà wà.

[3] Tupàn omono putar Izaew waàmàtyry'ymar wapo pe wà nehe. Waàmàtyry'ymar wiko putar wazar romo wà nehe. Umumaw putar kwarahy tetea'u nezewe wà. Na'e amo kuzà ipuru'a putar nehe. Imemyr izexak kar mehe Izaew amo ae ywy rehe ipyhyk pyrer uzewyr putar wànàm wanehe we uzemono'ono'og pà wà

nehe, ywy Tupàn hemimume'u kwer rehe wà nehe.

[4] Ele se manterá firme e apascentará o povo na força do SENHOR, na majestade do nome do SENHOR, seu Deus; e eles habitarão seguros, porque, agora, será ele engrandecido até aos confins da terra.

[4] Tuwihawete ur putar wemiaihu wanehe uzekaiw ma'e romo wiko pà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur putar ukàgaw izupe nehe, a'e teko waneruze'eg mehe nehe. Upureruze'eg putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e her rehe nehe, uzar ikàg ma'e her rehe ipuràg eteahy ma'e her rehe nehe. Hemiaihu wiko putar ikatu haw rupi wà nehe. Ni amo zauxiapekwer amo ae ywy rehe har nuzàmàtyry'ym kwaw wà nehe. Ta'e wanuwihawete ikàgaw uhàuhàz putar ywy muite wera'u ma'e nànàn a'e nehe xe.

[5] Este será a nossa paz. Quando a Assíria vier à nossa terra e quando passar sobre os nossos palácios, levantaremos contra ela sete pastores e oito príncipes dentre os homens.

[5] Werur putar zeàmàtyry'ym 'ymaw purupe nehe. Zauxiapekwer Axir pe har uzàmàtyry'ym putar zaneiwy rehe har a'e wà nehe, tawhu ikàg ma'e wapyhyk pà a'e wà nehe. Ximono kar putar zaneruwihaw ikàg wera'u ma'e a'e zauxiapekwer wakutyr zane wà nehe.

[6] Estes consumirão a terra da Assíria à espada e a terra de Ninrode, dentro de suas próprias portas. Assim, nos livrará da Assíria, quando esta vier à nossa terra e pisar os nossos limites.

[6] Zaneruwihaw wixe putar Axir ywy rehe wà nehe, a'e ywy ipyro pà wà nehe, a'e zauxiapekwer wamumaw pà wà nehe. (Niroz amo ae Axir her romo a'e.) Nezewe mehe Axir zaneiwy iàmàtyry'ym mehe zaneruwihawete zanepyro putar wanuwi a'e nehe.

[7] O restante de Jacó estará no meio de muitos povos, como orvalho do SENHOR, como chuvisco sobre a erva, que não espera pelo homem, nem depende dos filhos de homens.

[7] — Zuwiri zàwenugar wà, i'i putar teko amo ae ywy rehe har wà nehe, Izaew umàno 'ym ma'e kwer wanupe wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umur kar zuwiri ywy rehe a'e. Nuzawy kwaw àmàn ma'e itym pyrer rehe u'ar ma'e kwer wà

nehe no. Tupàn wiko a'e Izaew wikuwe ma'e wapytywà àràm romo nehe. — Urepytywà pe nehe, ni'i kwaw amo teko wanupe wà nehe. Xo Tupàn pe zo i'i putar wà nehe.

[8] O restante de Jacó estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animais das selvas, como um leãozinho entre os rebanhos de ovelhas, o qual, se passar, as pisará e despedaçará, sem que haja quem as livre.

[8] Izaew wikuwe ma'e wiko putar amogwer teko wainuinuromo wà nehe. Nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw miar wainuinuromo har wà nehe. Nuzawy kwaw zàwàruhu ipyahu ma'e àràpuhàràn uzemono'og ma'e waàmàtyry'ymar nehe. Upyhyk wà. Upei'ài'àg wà no. Ni amo nupuner kwaw a'e àràpuhàràn wapyro haw rehe zàwàruhu wi wà.

[9] A tua mão se exaltará sobre os teus adversários; e todos os teus inimigos serão eliminados.

[9] Nezewe mehe teko Izaew weityk putar wàmàtyry'ymar upaw rupi wà nehe. Uzuka putar upaw rupi wà nehe no.

[10] E sucederá, naquele dia, diz o SENHOR, que eu eliminarei do meio de ti os teus cavalos e destruirei os teus carros de guerra;

[10] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe teko Izaew wanupe kury. — A'e 'ar mehe azuka putar waneimaw kawaru ihe wà nehe. Azukazuka putar wama'e ywyramawa ihe wà nehe no.

[11] destruirei as cidades da tua terra e deitarei abaixo todas as tuas fortalezas;

[11] Waneko haw tawhu azapo putar ma'e heityk pyrer ywytyr romo uzeapo ma'e kwer romo nehe. Aeityk putar wanàpuzuhu tàtà ma'e ihe wà nehe no.

[12] eliminarei as feitiçarias das tuas mãos, e não terás adivinhadores;

[12] Amumaw putar wapaze haw ihe nehe, purumupytuhegatu kar haw iapo re wamupytu'u kar pà nehe. Azo'ok putar uzeapo ma'e ràm imume'u har paw wamyter wi wà nehe no.

[13] do meio de ti eliminarei as tuas imagens de escultura e as tuas colunas, e tu já não te inclinarás diante da obra das tuas mãos;

[13] Azukazuka putar wazar tupàn a'ua'u ihe wà nehe. Azukazuka putar ita aiha katu ma'e tupàn a'ua'u Ma'aw her ma'e wanagapaw ihe wà nehe no. Napemuwete

wi pixik kwaw ma'e pepo pupe penemiapo kwer pe wà nehe kury.

[14] eliminarei do meio de ti os teus postes-ídolos e destruirei as tuas cidades.

[14] Aeityk putar ywyra aiha katu ma'e tupàn a'ua'u pezar wanagapaw ihe wà nehe no. Amumaw putar tawhu paw nehe no.

[15] Com ira e furor, tomarei vingança sobre as nações que não me obedeceram.

[15] Aikwahy putar nehe. Aikwahy putar azeharomoete nehe. A'e rupi azepyk putar teko amo ywy rehe har heze'eg ihaw par wanehe upaw rupi katete ihe nehe.

Miqueias 6

Deus e seu povo em juízo

[1] Ouvi, agora, o que diz o SENHOR: Levanta-te, defende a tua causa perante os montes, e ouçam os outeiros a tua voz.

[2] Ouvi, montes, a controvérsia do SENHOR, e vós, duráveis fundamentos da terra, porque o SENHOR tem controvérsia com o seu povo e com Israel entrará em juízo.

[3] Povo meu, que te tenho feito? E com que te enfadei? Responde-me!

Mikez 6

Tupàn umume'u wemiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanehe uzepyk àwàm no

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u putar wemiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe kury. Peinu katu ize'eg nehe kury. Epu'àm, Tupàn, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà nehe. Ywytyruhu wà nehe, ywytyr wà nehe no, tuwe wenu ize'eg mehe wà nehe kury.

[2] O ywytyruhu wà. O ywy iwype har ikàg ma'e wà. Peinu katu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u mehe nehe kury. Ta'e heta amo ma'e wemiaihu wanehe we iapo katu pyràm a'e rihi xe. Umume'u putar teko Izaew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe kury.

[3] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Heremiaihu wà, ma'e azapo kar peme herape iawy kar pà peme. Aipo azapo kar ma'e tetea'u wera'u peme. Pewazar heze'eg ihewe kury.

[4] Pois te fiz sair da terra do Egito e da casa da servidão te remi; e enviei adiante de ti Moisés, Arão e Miriã.

[4] Kwehe mehe apupyro Ezit ywy wi ihe. Peiko amo wanupe uma'erekoahy e ma'e romo a'e 'ar mehe. Apupyro ihe. Amono kar Moizez peme. Amono kar Àràw peme no. Amono kar Mirià peme no. Peneruze'eg arer romo wanekon wà. Wexak kar peata àwàm ywyxiguhu rehe har peme wà.

[5] Povo meu, lembra-te, agora, do que maquinou Balaque, rei de Moabe, e do que lhe respondeu Balaão, filho de Beor, e do que aconteceu desde Sitim até Gilgal, para que conheças os atos de justiça do SENHOR.

[5] Heremiaihu wà. Pema'enukwaw Marak hemiapo putar awer rehe. Moaw wanuwihawete romo hekon a'e. Ipurapo kar wer ikatu 'ym ma'e rehe peme. Pema'enukwaw Màrààw Meor ta'yr peze'eg iwazar awer rehe no. Uzeapo ma'e tetea'u a'e 'ar rehe. Pehem ywyàpyznaw Akaz her ma'e wi peker haw wi. Peata tetea'u peho peiko. Na'e iahykaw rehe pehem tawhu Ziwkaw pe. Pema'enukwaw a'e 'ar rehe uzeapo ma'e kwer paw wanehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e apupytywà ihe. A'e rupi peityk peàmàtyry'ymar paw wà. Peneharaz zo a'e ma'e paw wanuwi nehe.

Ma'e te Tupàn uzapo kar zanewe

[6] Com que me apresentarei ao SENHOR e me inclinarei ante o Deus excelso? Virei perante ele com holocaustos, com bezerros de um ano?

[6] Ma'e araha putar hezeupi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e imuwete katu mehe ihe nehe. Ma'e amono putar Tupàn Ywate Wera'u Ma'e pe nehe. Aipo amono putar tapi'aka'yr pitài kwarahy hereko har izupe wà nehe. Aipo amunyk putar tata wanapy paw pà nehe.

[7] Agradar-se-á o SENHOR de milhares de carneiros, de dez mil ribeiros de azeite? Darei o meu primogênito pela minha transgressão, o fruto do meu corpo, pelo pecado da minha alma?

[7] Aipo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hurywete putar nehe, aze azuka àràpuhàràn hawitu ma'e tetea'u henataromo wà nehe. Aipo hurywete putar uri kawer 'y yrykawhu pupe har

zàwenugar rehe nehe, aze amono izupe nehe. Aipo azuka putar hera'yripy heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe, iaiw ma'e hekuzaromo nehe, henataromo nehe.

[8] Ele te declarou, ó homem, o que é bom e que é o que o SENHOR pede de ti: que pratiques a justiça, e ames a misericórdia, e andes humildemente com o teu Deus.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar ukatu haw zanewe a'e. Uzapo kar ma'e iko zanewe. Umume'u wemiapo putar haw zanewe. Ikatu ma'e iapo haw uputar iko a'e. Aze zazeamutamutar katu tuwe nehe, hurywete putar nehe. Aze nazaiko wera'u kwaw amo wanuwi nehe, aze xiruzar ize'eg nehe, hurywete putar nehe.

A injustiça terá seu castigo

[9] A voz do SENHOR clama à cidade (e é verdadeira sabedoria temer-lhe o nome): Ouvi, ó tribos, aquele que a cita.

[9] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg iko Zeruzarez tawhu pe har wanupe. Ma'e kwaw katu har uzeapyaka katu ize'eg rehe wà, imuwete katu pà wà. Nezewe uze'eg iko. — Zuta izuapyapyr wà. Zeruzarez tawhu pe har wà. Peinu katu ko heze'eg nehe.

[10] Ainda há, na casa do ímpio, os tesouros da impiedade e o detestável efa minguado?

[10] Heta tetea'u temetarer teko ikatu 'ym ma'e wanàpuz me. Imunar a'e temetarer rehe imono'og mehe wà. Uma'ereko puhuz haw hagaw paw hemu'em ma'e rehe we wà. Iro wanemiapo kwer ihewe.

[11] Poderei eu inocentar balanças falsas e bolsas de pesos enganosos?

[11] Aze amo wexak kar ma'e puhuz haw hagaw paw hemu'em ma'e pupe, aipo apuner iaiw paw wi hereharaz haw rehe nehe.

[12] Porque os ricos da cidade estão cheios de violência, e os seus habitantes falam mentiras, e a língua deles é enganosa na sua boca.

[12] Zeruzarez tawhu pe hemetarer katu ma'e imunar teko wama'e rehe wà. A'e pe wiko ma'e paw a'e wà, wiko hemu'em ma'e romo a'e wà, imunar ma'e romo a'e wà no.

[13] Assim, também passarei eu a ferir-te e te deixarei desolada por causa dos teus pecados.

[13] A'e rupi azypyrog penehe hezepyk pà kury. Apumumaw putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe ihe nehe.

[14] Comerás e não te fartarás; a fome estará nas tuas entranhas; removerás os teus bens, mas não os livrarás; e aquilo que livrares, eu o entregarei à espada.

[14] Penemi'u ràm nuhyk kwaw peme nehe. Pema'uhez putar tuweharupi nehe. Peporomono'og wer putar penemetarer tetea'u rehe nehe. Napepuner kwaw wyzài penemetarer imono'ogaw rehe nehe. Aze pemonokatu amo ma'e pe nehe, amuaiw kar putar a'e ma'e zauxiapekwer wanupe peàmàtyry'ym kar mehe ihe nehe.

[15] Semearás; contudo, não segarás; pisarás a azeitona, porém não te ungirás com azeite; pisarás a vindima; no entanto, não lhe beberás o vinho,

[15] Pezutym putar ma'eà'yz nehe. Nape'u kwaw ma'e nehe. Pezuhazuhaw putar uri nehe. Nape'u kwaw ikawer nehe. Pepyropyrog putar uwà rehe nehe. Nape'u kwaw tykwer nehe.

[16] porque observaste os estatutos de Onri e todas as obras da casa de Acabe e andaste nos conselhos deles. Por isso, eu farei de ti uma desolação e dos habitantes da tua cidade, um alvo de vaias; assim, trareis sobre vós o opróbrio dos povos.

[16] A'e ma'e paw uzeapo putar nehe, ta'e pezapo iaiw ma'e tuwihawete Oniri ài pe xe, ta'yr tuwihawete Akaw ài pe no xe. Pezapo ma'e peho peiko waze'eg awer rupi katete. A'e rupi amumaw putar Zeruzarez tawhu nehe. Teko amo ae ywy rehe har paw upuka putar a'e tawhu pe har wanehe wà nehe. Teko paw uze'eg zemueteahy putar penehe wà nehe.

Miqueias 7

A corrupção moral de Israel

[1] Ai de mim! Porque estou como quando são colhidas as frutas do verão, como os rabiscos da vindima: não há cacho de uvas para chupar, nem figos temporãos que a minha alma deseja.

Mikez 7

Izaew wanemiapo kwer ikatu pixik 'ym ma'e

[1] Azemumikahy tekoko ihe. Aiko awa ima'uhez katu ma'e ài. A'e awa wekar ma'e'a kwer pi her ma'e oho pi ityw pe, pi po'o awer ipaw ire a'e. Wekar uwà ityw pe ipo'o awer ipaw ire no. Nuexak kwaw, ta'e amo opo'o uwà iazu ma'e paw a'e 'ym mehe a'e wà xe. Opo'o pi paw wà no.

[2] Pereceu da terra o piedoso, e não há entre os homens um que seja reto; todos espreitam para derramarem sangue; cada um caça a seu irmão com rede.

[2] Naheta kwaw ni pitài teko imunar 'ym ma'e hemu'em 'ym ma'e ko ywy rehe wà. Naheta kwaw ni pitài Tupàn heruzar har wà. A'e paw uzeagaw amogwer wazuka pà wà. Pitàitàigatu uzeagaw wapihar zemunehew paw pupe imunehew kar pà wà.

[3] As suas mãos estão sobre o mal e o fazem diligentemente; o príncipe exige condenação, o juiz aceita suborno, o grande fala dos maus desejos de sua alma, e, assim, todos eles juntamente urdem a trama.

[3] Teko paw uzemuàgà'ym ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe wà. Tuwihaw umur kar temetarer wemu'emaw rehe wà. Pureruze'eg ma'e upyhyk temetarer wemu'emaw hekuzaromo wà, teko wanehe imunar pà wà. Ikàg ma'e hemetarer katu ma'e umume'u iaiw ma'e wemiapo ràm uzemurywete kar àwàm waiko wà. Teko paw ima'enukwaw katu wemiapo ràm ikatu 'ym ma'e rehe wà.

[4] O melhor deles é como um espinheiro; o mais reto é pior do que uma sebe de espinhos. É chegado o dia anunciado por tuas sentinelas, o dia do teu castigo; aí está a confusão deles.

[4] Te teko ikatu wewer ma'e wà, teko imunar 'ym ma'e wà, nuzawy kwaw xu Tupàn pe wà. Uhem amo 'ar wà iko. A'e 'ar mehe Tupàn uzepyk putar wanehe nehe. Hemiruze'eg teko wanehe ume'egatu ma'e a'e wà, ize'eg imume'u har a'e wà, umume'u a'e 'ar ihem àwàm a'e wà. Ur putar waze'eg awer rupi katete nehe. A'e 'ar mehe uzeapo putar iaiw ma'e teko wanupe nehe. Nukwaw kwaw wemiapo ràm wà nehe. — Màràzàwe tuwe aipo pa, i'i putar uzeupe wà nehe.

[5] Não creiais no amigo, nem confieis no companheiro. Guarda a porta de tua boca àquela que reclina sobre o teu peito.

[5] Pezeruzar zo penuwake wiko ma'e wanehe nehe. Pezeruzar zo pemyrypar wanehe nehe. Aze ereze'eg neremireko pe nehe, nema'enukwaw katu neze'eg àwàm rehe nehe. Ezekaiw katu neze'eg àwàm rehe nehe.

[6] Porque o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora, contra a sogra; os inimigos do homem são os da sua própria casa.

[7] Eu, porém, olharei para o SENHOR e esperarei no Deus da minha salvação; o meu Deus me ouvirá.

O Senhor se compadece de Israel

[8] Ó inimiga minha, não te alegres a meu respeito; ainda que eu tenha caído, levantar-me-ei; se morar nas trevas, o SENHOR será a minha luz.

[9] Sofrerei a ira do SENHOR, porque pequei contra ele, até que julgue a minha causa e execute o meu direito; ele me tirará para a luz, e eu verei a sua justiça.

[10] A minha inimiga verá isso, e a ela cobrirá a vergonha, a ela que me diz: Onde está o SENHOR, teu Deus? Os meus olhos a contemplarão; agora, será pisada aos pés como a lama das ruas.

[6] Ta'e ko 'ar rehe kwarer nuzeruze'egatu kwaw u wanehe wà xe. Kuzàtài nuweruzar kwaw uhy ze'eg wà. Kuzà uzàmàtyry'ym umehy wà. Neànàm wiko neàmàtyry'ymar iaiw wera'u ma'e romo wà.

[7] Ihe azeruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e rehe. Azeruzar katu hepyro àràm romo heko haw rehe. Tupàn hezar wenu putar heze'eg nehe. Hepyro putar nehe.

Tupàn upyro wemiaihu wà kury

[8] Pe ureàmàtyry'ymar pe. Peze'eg urywahyahy zo urerehe nehe. Uru'ar azeharomoete. Urupu'àm wi putar nehe. Ko 'ar rehe uruiko pytunaw pe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar tatainy zàwenugar romo urewe nehe.

[9] Uruzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn henataromo. A'e rupi wikwahy urewe. A'e rupi uzepyk putar urerehe nehe. A'e rupi urupuraraw putar izepyk àwàm nehe. Umume'u putar ureremiapo kwer a'e nehe. Uzapo putar ikatu ma'e urewe nehe. Urereraha putar tatainy pe nehe. Urepyro putar nehe no.

[10] Ureàmàtyry'ymar wexak putar hemiapo ràm wà nehe. Hexak mehe imaranugar putar wà nehe. Ta'e a'e 'ym mehe uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e wà xe. — Ma'e pe hekon Tupàn pezar a'e, i'i urewe wà. Tupàn weityk putar ureàmàtyry'ymar wà nehe. Urerurywete putar hexak mehe nehe. Teko upyropyrog oho waiko to'om pe tawhu myter rupi har rehe har rehe wà. Nezewegatete Tupàn upyropyrog putar ureàmàtyry'ymar wanehe nehe.

[11] No dia da reedificação dos teus muros, nesse dia, serão os teus limites removidos para mais longe.

[12] Nesse dia, virão a ti, desde a Assíria até às cidades do Egito, e do Egito até ao rio Eufrates, e do mar até ao mar, e da montanha até à montanha.

[13] Todavia, a terra será posta em desolação, por causa dos seus moradores, por causa do fruto das suas obras.

[14] Apascenta o teu povo com o teu bordão, o rebanho da tua herança, que mora a sós no bosque, no meio da terra fértil; apascentem-se em Basã e Gileade, como nos dias de outrora.

[15] Eu lhe mostrarei maravilhas, como nos dias da tua saída da terra do Egito.

[16] As nações verão isso e se envergonharão de todo o seu poder; porão a mão sobre a boca, e os seus ouvidos ficarão surdos.

[11] Teko Zeruzarez pe har wà. Uhem tawhu pàrirogaw iapo katu wi haw 'ar iko kury. Uhem zaneiwy zaw imunyrykaw 'ar iko no. Ximuhua'u wera'u zaneiwy nehe kury.
[12] A'e 'ar mehe zaneiwy rehe arer uzewyr putar Zeruzarez pe wà nehe. Ur putar Axir wi wà nehe. Ur putar Ezit wi wà nehe no. Ur putar ywy Ewparat yrykaw izywyr har wi wà nehe no. Ur putar yryhu wi wà nehe. Ur putar ywytyruhu muitea'u wera'u ma'e wi wà nehe no.
[13] Ywy paw uzeapo putar ywyxiguhu romo wà nehe. Ta'e a'e ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u a'e wà xe.

Uze'eg waiko Tupàn pe wà, upuhareko haw henoz pà wà

[14] O Tupàn, ereiko àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e ài urewe ne. Ezekaiw katu urerehe nehe. Ta'e uruiko àràpuhàràn ài newe ure xe. Ta'e ure zutyka'i uruiko ka'a pupe ure xe. Heta tetea'u ywy ikatu ma'e ureiwy izywyr. Kwehe mehe urereraha pe ka'api'i ikatu ma'e Màxà pe har pe ne, Zireaz pe har pe ne no. Urereraha wi pe a'e pe nehe no.
[15] Ezapo purumupytuhegatu kar haw urepytywà pà nehe. Kwehe mehe erezapo purumupytuhegatu kar haw Ezit ywy wi urepyro mehe ne. Ezapo wi agwer ma'e nehe kury.
[16] Teko amo ae ywy rehe har ikàg ma'e wexak putar iapo mehe wà nehe. Ikàg tuwe wà. Nezewe rehe we imaranugar putar nekàgaw hexak mehe wà nehe. Amogwer teko ukyze putar wà nehe.

Upytu'u putar uze'eg ire wà nehe. Upyk putar wapyakwar wà nehe.

[17] Lamberão o pó como serpentes; como répteis da terra, tremendo, sairão dos seus esconderijos e, tremendo, virão ao SENHOR, nosso Deus; e terão medo de ti.

[17] Wata putar ywy ku'i kwer rehe wie rehe moz ài wà nehe, ma'e ywy rehe uzeàkyz ma'e ài wà nehe. Uryryryryz putar ukyze haw wi wà nehe. Uhem putar wàpuzuhutàtà wi wà nehe. Uzewyr putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar pe ukyze mehe wà nehe.

[18] Quem, ó Deus, é semelhante a ti, que perdoas a iniqüidade e te esqueces da transgressão do restante da tua herança? O SENHOR não retém a sua ira para sempre, porque tem prazer na misericórdia.

[18] O Tupàn. Naheta kwaw amo nezàwenugar wà. Ta'e nereharaz neremiaihu wikuwe ma'e wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi ne xe. Nerezepyk kwaw wanehe nehe. Nekwahy kwaw tuweharupi nehe. Erepytu'u putar nekwahy re nehe. Tuweharupi nepurexak kar wer nepuruamutar haw rehe purupe.

[19] Tornará a ter compaixão de nós; pisará aos pés as nossas iniqüidades e lançará todos os nossos pecados nas profundezas do mar.

[19] Urepuhareko wi pe nehe. Eremumaw putar urekatu 'ymaw urewi nehe. Ereityk putar ikatu 'ym ma'e ureremiapo kwer yryhu pupe nehe. Upyta putar yryhu wype nehe.

[20] Mostrarás a Jacó a fidelidade e a Abraão, a misericórdia, as quais juraste a nossos pais, desde os dias antigos.

[20] Kwehe mehe eremume'u neremiapo ràm ureipy wanupe. — Tuweharupi aiko putar pemyrypar romo nehe. Tuweharupi apuamutar katu putar nehe, ere ureipy wanupe. A'e rupi erezamutar katu putar Àmàrààw izuapyapyr tuweharupi ne wà nehe, Zako

Naum	Nau

Naum 1

A ira e a misericórdia de Deus

[1] Sentença contra Nínive. Livro da visão de Naum, o elcosita.

[2] O SENHOR é Deus zeloso e vingador, o SENHOR é vingador e cheio de ira; o SENHOR toma vingança contra os seus adversários e reserva indignação para os seus inimigos.

[3] O SENHOR é tardio em irar-se, mas grande em poder e jamais inocenta o culpado; o SENHOR tem o seu caminho na tormenta e na tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés.

[4] Ele repreende o mar, e o faz secar, e míngua todos os rios; desfalecem Basã e o Carmelo, e a flor do Líbano se murcha.

[5] Os montes tremem perante ele, e os outeiros se derretem; e a terra se levanta diante dele, sim, o mundo e todos os que nele habitam.

[6] Quem pode suportar a sua indignação? E quem subsistirá diante do furor da sua ira? A sua cólera se derrama como fogo, e as rochas são por ele demolidas.

Nau 1

[1] Tupàn wexak kar Nin tawhu pe uzeapo ma'e ràm Nau pe ipuahu zàwenugar pe a'e. Nau wiko Ewko tawhu pe har romo a'e.

Tupàn wikwahy Nin pe har wanupe

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e, na'iakatuwawahy kwaw amogwer tupàn wanehe a'e. Wikwahy ma'e romo hekon. Uzepyk wàmàtyry'ymar wanehe. Uzapo ma'e wàmàtyry'ymar wanupe, wanehe uzepyk pà. Wikwahy mehe uzepyk wanehe.

[3] Iàrew ikwahy haw a'e. Ikàg no. Nuezar kwaw ikatu 'ym ma'e wà, wanehe uzepyk 'ym pà wà. Wata ywytuàiw myter pe. Ywàkun nuzawy kwaw ywy ku'i kwer ipy iwy pe har wà. Umuzeupir upy pupe wata mehe.

[4] Uze'egahy Tupàn yryhu pe. Na'e uxinig yryhu. Umuxinig kar Tupàn yrykaw paw wà no. Ka'api'i Màxà pe har, ka'api'i ywytyr Karamew rehe har no, uxinig wewer upaw rupi no. Ma'eputyr ywytyr Irimano ywy rehe har wanehe har ipyw a'e wà no.

[5] Ywytyruhu uryryryryz henataromo wà. Ywytyra'i uzekazeka wà. Izexak kar mehe ywy a'e, hehe har paw a'e wà no, uryryryryz a'e wà no.

[6] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy mehe, ni amo nupuner kwaw upu'àmaw rehe wà. Mo upuner ikwahy haw ipuraraw paw rehe wà. Ikwahy haw uwyryk oho iko

tata yrykawhu romo uzeapo ma'e kwer ài. Henataromo itahu uzekazeka wà.

[7] O SENHOR é bom, é fortaleza no dia da angústia e conhece os que nele se refugiam.

[7] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu a'e. Wemiaihu waneko haw zawaiw katu mehe upyro wà kury. — Ezekaiw katu herehe nehe, aze i'i amo izupe, uzekaiw katu putar hehe a'e nehe.

[8] Mas, com inundação transbordante, acabará de uma vez com o lugar desta cidade; com trevas, perseguirá o SENHOR os seus inimigos.

[8] 'Y tyhu haw weraha ma'e paw wenataromo. Nezewegatete Tupàn umumaw wàmàtyry'ymar wà no. Amo ipurumumaw wer Tupàn rehe wà. Tupàn omono kar a'e teko umàno ma'e kwer wanenaw pe wà. Omono kar wàmàtyry'ymar umàno ma'e kwer waneko haw pe wà.

[9] Que pensais vós contra o SENHOR? Ele mesmo vos consumirá de todo; não se levantará por duas vezes a angústia.

[9] Ma'e ikatu 'ym ma'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe penemiapo ràm pemume'u peiko pezeupeupe. Pemumaw putar upaw rupi a'e nehe. Ni amo teko nuzàmàtyry'ym kwaw Tupàn mokoz haw wà.

[10] Porque, ainda que eles se entrelaçam como os espinhos e se saturam de vinho como bêbados, serão inteiramente consumidos como palha seca.

[10] Peiko xu tyw ài pe. Peiko ka'akyr uxinig ma'e kwer ài pe no. Tupàn umunyk putar tata penehe nehe. Pekaz putar upaw rupi nehe.

[11] De ti, Nínive, saiu um que maquina o mal contra o SENHOR, um conselheiro vil.

[11] Amo awa ur Nin tawhu wi a'e. Ikatu 'ym ma'e iapo har romo hekon a'e. Ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer Tupàn pe kury.

[12] Assim diz o SENHOR: Por mais seguros que estejam e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão exterminados e passarão; eu te afligi, mas não te afligirei mais.

[12] Tupàn uze'eg teko Izaew wanupe. — Amumaw kar putar Axir paw ihe wà nehe. Ukàzym putar wà nehe. Ko 'ar rehe ikàg a'e wà. Heta tetea'u wà no. Nezewe rehe we amumaw putar wà nehe. Apuraraw kar ma'erahy peme. Nazapo wi pixik kwaw agwer ma'e nehe.

[13] Mas de sobre ti, Judá, quebrarei o jugo deles e romperei os teus laços.

[14] Porém contra ti, Assíria, o SENHOR deu ordem que não haja posteridade que leve o teu nome; da casa dos teus deuses exterminarei as imagens de escultura e de fundição; farei o teu sepulcro, porque és vil.

[15] Eis sobre os montes os pés do que anuncia boas-novas, do que anuncia a paz! Celebra as tuas festas, ó Judá, cumpre os teus votos, porque o homem vil já não passará por ti; ele é inteiramente exterminado.

Naum 2

O cerco e a tomada de Nínive

[1] O destruidor sobe contra ti, ó Nínive! Guarda a fortaleza, vigia o caminho, fortalece os lombos, reúne todas as tuas forças!

[2] (Porque o SENHOR restaura a glória de Jacó, como a glória de Israel; porque saqueadores os saquearam e destruíram os seus sarmentos.)

[13] Apupyro putar Axir wakàgaw ihe nehe. Apueraha putar uma'erekoahy e ma'e romo peneko haw wi nehe, i'i Tupàn wanupe.

[14] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Axir wanuwihawete rehe kury. — Nata'yr kwaw nehe. Nezewe mehe her ukàzym putar nehe. Azukazuka putar izar tupàn a'ua'u wanagapaw tàpuzuhu pe har ihe wà nehe. Azutym putar hetekwer ihe nehe. Ta'e iaiw a'e xe, i'i Tupàn wanupe.

[15] Pexak kury. Amo ze'eg herur har ur iko ywytyruhu rehe ze'eg ikatu ma'e herur pà a'e kury. Zeàmàtyry'ymawhu ipaw pàwàm umume'u putar zanewe nehe. Teko Zuta wà, pezapo pepynykawhu nehe. Pemono ma'e Tupàn pe penemimume'u kwer izupe nehe kury. Ta'e ni amo zauxiapekwer amo ae ywy rehe har nuixe pixik kwaw peiwy rehe a'e wà nehe xe. Amumaw a'e zauxiapekwer paw ihe wà.

Nau 2

Nin taw heityk awer

[1] Zauxiapekwer tetea'u uzàmàtyry'ym putar Nin tawhu wà nehe. Pemupu'àm kar ume'egatu ma'e tàpuzaiha katu ma'e 'aromo wà nehe. Peme'egatu pe rehe nehe no. Penoz zauxiapekwer paw wamuwà pe wà nehe. Pezemuàgà'ym zeàmàtyry'ymawhu heta haw rehe nehe.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuzewyr kar putar teko Izaew wakàgaw wapuràg eteahy haw wanupe nehe. Waàmàtyry'ymar weraha teko paw Izaew ywy wi wà, weraha wama'e paw Izaew

[3] Os escudos dos seus heróis são vermelhos, os homens valentes vestem escarlata, cintila o aço dos carros no dia do seu aparelhamento, e vibram as lanças.

[4] Os carros passam furiosamente pelas ruas e se cruzam velozes pelas praças; parecem tochas, correm como relâmpago.

[5] Os nobres são chamados, mas tropeçam em seu caminho; apressam-se para chegar ao muro e já encontram o testudo inimigo armado.

[6] As comportas dos rios se abrem, e o palácio é destruído.

[7] Está decretado: a cidade-rainha está despida e levada em cativeiro, as suas servas gemem como pombas e batem no peito.

[8] Nínive, desde que existe, tem sido como um açude de águas; mas, agora, fogem.

ywy wi wà no. Ywy nuzawy kwaw ywyra hàkà 'ym ma'e. A'e ywy rehe har ikàg wi putar wà nehe. Wakàg àwàm nuzawy kwaw wakàg awer nehe.

[3] Zauxiapekwer ur ma'e kwer werur u'yw wi purumimaw ipiràg ma'e wà. Wakamir ipiràg no. Uzemuàgà'ym waiko Nin tawhu iàmàtyry'ym pà wà. Wama'e ywyramawa heny katu tata ài wà. Kawaru uzàn ko rupi wà. Uzàn kwe rupi wà no.

[4] Ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har uzàn katu pe rupi tawhu myter romo wà. Wahaw katu haw tawhu myter rupi wà. Ko rupi wà, kwe rupi wà. Nuzawy kwaw tatainy imunyk pyrer wà. Uzàn àmàn iweraw paw ài wà.

[5] Izaew waàmàtyry'ymar zauxiapekwer wanuwihaw ikàg wera'u ma'e uzapo kar ma'e amogwer zauxiapekwer wanuwihaw wanupe. Uzàn tuwihaw tawhu ipàrirogawhu pe wà. Uzàn mehe uzemuàzààzàn wà. Uzapo amo ma'e uzeàmimaw romo wàmàtyry'ymar wanuwi wà.

[6] Uwàpytymawok yrykaw ipàrirogaw wà. Teko tàpuzuhu pe har ukyze wera'u wà kury.

[7] Zauxiapekwer weraha wazar tupàn ua'u kuzà hagapaw a'e wi wà kury. Ixaxeto kuzà oho haikweromo uzai'o pà wà. Ikuhem pykahu ài wà. Ukwar upuxi'a rehe uzemumikahy haw hexak kar pà wà.

[8] Teko Nin pe har uzàn a'e wi wà. Nuzawy kwaw 'y ypaw iapo pyrer wi uhem ma'e kwer wà. — Pepytu'u, pepytu'u, amo i'iahy

Parai! Parai! Clama-se; mas ninguém se volta.

[9] Saqueai a prata, saqueai o ouro, porque não se acabam os tesouros; há abastança de todo objeto desejável.

[10] Ah! Vacuidade, desolação, ruína! O coração se derrete, os joelhos tremem, em todos os lombos há angústia, e o rosto de todos eles empalidece.

[11] Onde está, agora, o covil dos leões e o lugar do pasto dos leõezinhos, onde passeavam o leão, a leoa e o filhote do leão, sem que ninguém os espantasse?

[12] O leão arrebatava o bastante para os seus filhotes, estrangulava a presa para as suas leoas, e enchia de vítimas as suas cavernas, e os seus covis, de rapina.

[13] Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; queimarei na fumaça os teus carros, a espada devorará os teus leõezinhos, arrancarei da terra a tua presa, e já não se ouvirá a voz dos teus embaixadores.

purupe. Ni amo nupytu'u kwaw uzàwehem ire wà.

[9] Pepyhyk itaxig parat nehe. Peraha itazu or nehe. Tawhu tynehem temetarer pupe a'e. Heta tetea'u ma'e hekuzar katu ma'e xe.

[10] Zauxiapekwer umumaw Nin wà. Teko paw uhem oho izuwi wà. Naheta kwaw teko a'e pe wà kury. Wapy'a tynehem wakyze haw pupe wà. Wapenàràg uryryryryz waiko wà. Wanuwa xigatu wakyze haw wi wà. Wakàgaw uhem wanuwi upaw rupi.

[11] Ma'e uzeapo tawhu pe. Kwehe mehe nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw wamono'ogaw. Zàwàruhu iriàw weraha wemizuka kwer a'e pe wànàm wanupe wà. Wiko a'e pe wa'yr wanehe we ma'e wi ukyze 'ym pà wà. Ni amo a'e pe har numukuhem kwaw wà. Ikatu waneko haw.

[12] Zàwàruhu iriàw awa uzuka amo miar a'e. Na'e omono ho'o kwer pehegwer zàwàruhu iriàw kuzà pe, imemyr wanupe no. Waneko haw itakwar tynehem miar umàno ma'e kwer pupe.

[13] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e umume'u ko ma'e iko teko Nin pe har wanupe kury. — Aiko peàmàtyry'ymar romo ihe. Amunyk putar tata pema'e ywyramawa wanehe wanapy paw pà ihe nehe. Zauxiapekwer penehe we har umàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe wà nehe. Pemunar teko amo ae ywy rehe har wama'e tetea'u rehe. Araha putar

a'e ma'e paw pewi izo'ok pà ihe nehe. Awa peze'eg heraha har noho pixik kwaw amo ae ywy rehe wà nehe.

Naum 3

A ruína completa de Nínive

[1] Ai da cidade sanguinária, toda cheia de mentiras e de roubo e que não solta a sua presa!

[2] Eis o estalo de açoites e o estrondo das rodas; o galope de cavalos e carros que vão saltando;

[3] os cavaleiros que esporeiam, a espada flamejante, o relampejar da lança e multidão de traspassados, massa de cadáveres, mortos sem fim; tropeça gente sobre os mortos.

[4] Tudo isso por causa da grande prostituição da bela e encantadora meretriz, da mestra de feitiçarias, que vendia os povos com a sua prostituição e as gentes, com as suas feitiçarias.

Nau 3

Ze'eg purumuzemumikahy kar haw Nin pe har wanupe

[1] Nin pe har uzemumikahy putar uzehe zepyk àwàm rehe nehe. Ta'e ma'erahy purupe ipuraraw kar har romo wanekon a'e wà xe. Nin tynehem temu'emaw pupe. Tynehem purupetekaw pupe no, puruzuka haw pupe no. Tuweharupi teko uzapo ikatu 'ym ma'e wà. Imunar wà. Upuruzuka wà.

[2] Peinu katu kawaru wapetekaw ipok mehe kury. Peinu katu ywyramawa iànoànog mehe. Pe pe ur kawaru waiko uzàn pà wà. Ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har ur waiko uzàn pà wà no.

[3] Kawaru ku'az har uzàmàtyry'ym wà wà. Uzuka wàmàtyry'ymar takihepuku heny katu ma'e pupe wà, purukutukawhu heny katu ma'e pupe wà no. Heta umàno ma'e kwer pe nànàn wà, tàpuz nànàn wà no. Heta tetea'u umàno ma'e kwer wanetekwer wà. Zauxiapekwer uzepyapi wanetekwer wanehe wà.

[4] Nin a'e, nuzawy kwaw kuzàwyzài a'e. Zauxiapekwer uzepyk waiko hehe wà. Ipuràg eteahy a'e. Ipaze a'e no. Uzapo ipaze ma'e wanemiapo zàwenugar a'e, teko tetea'u waneityk pà a'e. Kuzà wyzài romo weko haw pupe upyhyk teko tetea'u wà.

[5] Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; levantarei as abas de tua saia sobre o teu rosto, e mostrarei às nações a tua nudez, e aos reinos, as tuas vergonhas.

[6] Lançarei sobre ti imundícias, tratar-te-ei com desprezo e te porei por espetáculo.

[7] Há de ser que todos os que te virem fugirão de ti e dirão: Nínive está destruída; quem terá compaixão dela? De onde buscarei os que te consolem?

[8] És tu melhor do que Nô-Amom, que estava situada entre o Nilo e seus canais, cercada de águas, tendo por baluarte o mar e ainda o mar, por muralha?

[9] Etiópia e Egito eram a sua força, e esta, sem limite; Pute e Líbia, o seu socorro.

[10] Todavia, ela foi levada ao exílio, foi para o cativeiro; também os seus filhos foram despedaçados nas esquinas de todas as ruas; sobre os seus nobres lançaram sortes, e todos os seus grandes foram presos com grilhões.

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e uze'eg nezewe kury. — Nin tawhu. Aiko neàmàtyry'ymar romo ihe. Anuhem putar neropoz newi nehe. Urezar putar ma'e 'ym ima'e romo nehe. Teko paw nerexak putar nezewe wà nehe. Wexak putar nemaranugar haw wà nehe no.

[6] Nurereko katete kwaw ihe nehe. Urupyk putar neipiw haw pupe nehe. Teko paw ipytuhegatu putar nemaranugar haw rehe ume'e pà wà nehe.

[7] Nerexak arer paw uzàwehem putar newi wà nehe. — Heityk pyrer romo hekon Nin a'e kury, i'i putar nerehe wà nehe. Ni amo nanepuhareko kwaw wà nehe. Ni amo nanepytywà kwaw nezemumikahy mehe wà nehe.

[8] Nin. Aipo nekatu wera'u Tema tawhu Ezit ywy rehe har ikàg ma'e wi. Amo yrykawhu uwyryk a'e tawhu huwake a'e no, ipyro pà iàmàtyry'ymar wanuwi a'e no. Yrykawhu Niru her ma'e nuzawy kwaw pàrirogawhu a'e tawhu izewyr har a'e.

[9] Tew tawhu pe har wiko Ezit wanuwihaw romo Exio wanuwihaw romo a'e wà. Ikàg wera'u amogwer tawhu wanuwi upaw rupi a'e. Teko Irim ywy rehe har wiko wamyrypar romo a'e 'ar rehe wà.

[10] Nezewe rehe we zauxiapekwer upyhyk Tew pe har waneraha pà wemipyhyk kwer romo wà. Weraha waiwy wi wà. Uzuhazuhaw kwarer pe iapar haw zekàgaw pe wà. Waàmàtyry'ymar omomor ita'i ma'e papar haw hereko har wà, tuwihaw wazar ràm romo wanexanexak

pà wà. A'e re weraha wemipyhyk kwer a'e wi kyhàhàmtàtà pupe iàpixipixi pyrer romo wà.

[11] Também tu, Nínive, serás embriagada e te esconderás; também procurarás refúgio contra o inimigo.

[11] Nin, ereka'u putar nehe. Ere'are'ar putar neata mehe nehe, neàmàtyry'ymar wi nezàwehem pà nezeagaw pà nehe.

[12] Todas as tuas fortalezas são como figueiras com figos temporãos; se os sacodem, caem na boca do que os há de comer.

[12] Penàpuzuhutàtà nuzawy kwaw pi 'yw i'a tetea'u ma'e. Aze amo umutuhug pi 'yw nehe, pi i'a kwer u'ar putar hehe ipuru'u wer ma'e zuru pupe nehe.

[13] Eis que as tuas tropas, no meio de ti, são como mulheres; as portas do teu país estão abertas de par em par aos teus inimigos; o fogo consome os teus ferrolhos.

[13] Zauxiapekwer penehe we har na'ikàg kwaw kuzà ài wà. Tawhu hukenaw uzewàpytymawok. Peàmàtyry'ymar upuner wixe haw rehe tawhu pupe wyzài 'ar mehe wà nehe. Ta'e tata umuaiw iwàpytymaw a'e xe.

[14] Tira água para o tempo do cerco, fortifica as tuas fortalezas, entra no barro e pisa a massa, toma a forma para os ladrilhos.

[14] Pemonokatu 'y hyruhu pupe nehe. Nezewe mehe zauxiapekwer peàmàtyry'ymar tawhu izywyr wamàmàn mehe, uhyk putar 'y peme nehe. Pemukàg kar wi putar penàpuz tàtà nehe no. Pemuzuwa to'om nehe, ywy tàtà iapo pà nehe.

[15] No entanto, o fogo ali te consumirá, a espada te exterminará, consumir-te-á como o gafanhoto. Ainda que te multiplicas como o gafanhoto e te multiplicas como a locusta;

[15] Nezewe rehe we tata pezuka putar nehe. Aze ru'u pemàno putar zeàmàtyry'ymawhu pe nehe. Tukur u'u arozràn paw wà. Nezewegatete peàmàtyry'ymar zauxiapekwer pemumaw putar wà nehe no. Peneta tetea'u tukur ài nehe.

[16] ainda que fizeste os teus negociantes mais numerosos do que as estrelas do céu, o gafanhoto devorador invade e sai voando.

[16] Heta tetea'u zahytata ywak rehe wà. Heta tetea'u wera'u ma'eme'egar peinuinuromo har zahytata wanuwi wà. Oho paw a'e wà kury. Arozràn i'u re tukur uma'ema'e upepozaz ko wi uwewe pà wà.

Nezewegatete a'e ma'eme'egar oho xe wi wà no.

[17] Os teus príncipes são como os gafanhotos, e os teus chefes, como os gafanhotos grandes, que se acampam nas sebes nos dias de frio; em subindo o sol, voam embora, e não se conhece o lugar onde estão.

[17] Tawhu pe har wanuwihaw wà, wanupe uma'ereko ma'e wà no. Nuzawy kwaw tukur huwixàg mehe ywyok rehe wezyw ma'e wà. Nan kwehe tete kwarahy uzypyrog uhyape katu haw. Na'e tukur uwewe oho wà. Ni amo nukwaw kwaw waho àwàm wà.

[18] Os teus pastores dormem, ó rei da Assíria; os teus nobres dormitam; o teu povo se derrama pelos montes, e não há quem o ajunte.

[18] Axir wanuwihawete umàno a'e. Hehe we har tuwihaw umàno a'e wà no. Zauxiapekwer wanuwihaw umàno a'e wà no. Wanemiruze'eg teko uhàuhàz ywytyruhu nànàn wà. Naheta kwaw wamono'og wi har wà.

[19] Não há remédio para a tua ferida; a tua chaga é incurável; todos os que ouvirem a tua fama baterão palmas sobre ti; porque sobre quem não passou continuamente a tua maldade?

[19] Naheta kwaw muhàg wakutuk awer rehe àràm. Naheta kwaw wamukatu àwàm. Ma'erahy ipuraraw pawer imume'u haw henu har paw hurywete wà. Uzepopetepetek wà. Ta'e naheta kwaw wapurumuahy kar awer wi uzepyro ma'e kwer wà xe. Upuraraw kar tuwe ma'erahy purupe tuweharupi wà. Upaw.

Habacuque	Amakuk

Habacuque 1

A iniquidade de Judá

[1] Sentença revelada ao profeta Habacuque.

[2] Até quando, SENHOR, clamarei eu, e tu não me escutarás? Gritar-te-ei: Violência! E não salvarás?

[3] Por que me mostras a iniqüidade e me fazes ver a opressão? Pois a destruição e a violência estão diante de mim; há contendas, e o litígio se suscita.

[4] Por esta causa, a lei se afrouxa, e a justiça nunca se manifesta, porque o perverso cerca o justo, a justiça é torcida.

Judá será castigado pelos caldeus

[5] Vede entre as nações, olhai, maravilhai-vos e desvanecei, porque realizo, em vossos dias, obra tal, que vós não crereis, quando vos for contada.

Amakuk 1

[1] Tupàn umume'u ma'e Amakuk pe ipuahu zàwenugar hexak kar pà izupe a'e.

Amakuk ize'eze'eg awer a'e

[2] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Tuweharupi aze'eg newe urepytywà àwàm henoz pà newe. Aipo nereinu kwaw heze'eg. Màràn mehe urepytywà putar nehe. — Puruzuka haw, a'e newe tuweharupi. Màràzàwe na'urepyro kwaw pe nehe.

[3] Màràzàwe tuwe erexak kar ikatu 'ym ma'e tetea'u ihewe. Màràzàwe tuwe nerezekaiw kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe. Ma'emumaw paw umàmàn wà heywyr. Puruzuka haw umàmàn wà heywyr no. Taw nànàn teko uzeàmàtyry'ym wà. Heta zeàmàtyry'ymaw ywy nànàn.

[4] A'e rupi ni amo teko nuweruzar kwaw neze'eg wà. Ikatu haw nuweityk pixik kwaw ikatu 'ymaw. Ikatu 'ym ma'e ikàg wera'u ikatu ma'e wanuwi wà. Umuaiw ikatu haw wà.

Tupàn uwazar Amakuk ize'eg izupe

[5] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wemiaihu wanupe. — Peme'e teko ywy peiwyr huwake har wanehe nehe. Pepytuhegatu pezemukuhem wanexak mehe nehe no. Ta'e napezeruzar kwaw heremiapo ràm ko 'ar rehe har rehe nehe xe. Aze mo amo umume'u peme wà, nezewe rehe we napezeruzar iwer mo waze'eg rehe.

[6] Pois eis que suscito os caldeus, nação amarga e impetuosa, que marcham pela largura da terra, para apoderar-se de moradas que não são suas.

[7] Eles são pavorosos e terríveis, e criam eles mesmos o seu direito e a sua dignidade.

[8] Os seus cavalos são mais ligeiros do que os leopardos, mais ferozes do que os lobos ao anoitecer são os seus cavaleiros que se espalham por toda parte; sim, os seus cavaleiros chegam de longe, voam como águia que se precipita a devorar.

[9] Eles todos vêm para fazer violência; o seu rosto suspira por seguir avante; eles reúnem os cativos como areia.

[10] Eles escarnecem dos reis; os príncipes são objeto do seu riso; riem-se de todas as fortalezas, porque, amontoando terra, as tomam.

[6] Amuryryw kar Mawiron pe har wanereko ihe wà kury. Teko puruzuka ma'e romo wanekon wà. Upuraraw kar ma'erahy amo teko wanupe wà. Wyzài 'ar mehe iporomono wer zauxiapekwer wanehe ywy nànàn wà, amo teko waiwy ipyro pà uzeupe wà.

[7] Teko ywy nànànar ukyze katu wanuwi wà. Ukyze katu wera'u wanuwi wà. Weruzar kar uze'eg teko paw wanupe wà. Uzapo kar ma'e amo wanupe uze'eg rupi katete wà.

[8]Waneimaw kawaru uzàn wera'u zàwàruhu ereopar her ma'e wanuwi wà. Hehaite wera'u awarahu ywyxiguhu pe har wanuwi wà. Zauxiapekwer kawaru ku'az har ur waiko weimaw waku'az wà. Uzàn wà waiko muite wi wà. Na'arewahy wiràhu u'ar wemiar rehe. Na'arewahy zauxiapekwer ur wiràhu ài wà.

[9] Zauxiapekwer ur waiko wà. Ipuruzuka wer wàmàtyry'ymar wanehe na'arewahy wà. Wanur mehe umuhàmuhàz kyze haw oho waiko wà. Heta tetea'u wanemipyhyk kwer wà. Waneta haw nuzawy kwaw ywyxiguhu yryhu izywyr har waneta haw wà.

[10] Zauxiapekwer Mawiron pe har uze'eg urywahyahy tuwihawete wanehe wà. Uze'eg zemueteahy amogwer tuwihaw wanehe wà no. Upuka tàpuzuhutàtà rehe wà. Uzapo uzeupir àwàm tawhu pàrirogaw rehe har wà. Wixe tawhu pupe ipyro pà wà.

[11] Então, passam como passa o vento e seguem; fazem-se culpados estes cujo poder é o seu deus.

A intercessão do profeta

[12] Não és tu desde a eternidade, ó SENHOR, meu Deus, ó meu Santo? Não morreremos. Ó SENHOR, para executar juízo, puseste aquele povo; tu, ó Rocha, o fundaste para servir de disciplina.

[13] Tu és tão puro de olhos, que não podes ver o mal e a opressão não podes contemplar; por que, pois, toleras os que procedem perfidamente e te calas quando o perverso devora aquele que é mais justo do que ele?

[14] Por que fazes os homens como os peixes do mar, como os répteis, que não têm quem os governe?

[15] A todos levanta o inimigo com o anzol, pesca-os de arrastão e os ajunta na sua rede varredoura; por isso, ele se alegra e se regozija.

[16] Por isso, oferece sacrifício à sua rede e queima incenso à sua varredoura; porque

[11] A'e re oho wi uzenataromo amo tawhu pe wà no. Nuzawy kwaw ywytu kwe rupi ukwaw ma'e wà. Numuwete katu kwaw amo tupàn wà. Xo ukàgaw zo umuwete katu wà.

Amakuk uze'eze'eg wi no

[12] O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Tuweharupi ereikuwe ne. O hezar ikatuahy ma'e. Neremàno pixik kwaw nehe. Ereiko urepyro har romo. O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Erexarexak Mawiron pe har ne wà. Eremono nekàgaw wanupe. A'e rupi upuner urerehe uzepykaw rehe wà nehe.

[13] Màràzàwe tuwe nerezuka kwaw a'e teko ne wà. Hemu'em teko wanupe wazuka pà wà. Iaiw ma'e romo wanekon wà. Nereha ikatuahy. Màràzàwe tuwe ereme'e agwer iaiw ma'e rehe. Aze erexak teko ikatu 'ym ma'e iapo mehe wà, erekwahy wanehe ne. A'e rupi apuranu nerehe kury. Mawiron pe har uzuka amo teko uzewi ikatu wera'u ma'e wà. Màràzàwe tuwe nereze'eg kwaw wazuka mehe ne.

[14] Màràzàwe tuwe erereko teko pira zàwe ne wà. Nuzawy kwaw ma'ea'yr uzehe uzekaiw 'ym ma'e wà.

[15] Mawiron pe har upyhyk amo teko wà. Wapyhykaw nuzawy kwaw ipira pyhykaw wanupe. Upurupyhyk upina pupe ukyhapari pupe wà. Wenuhem 'y wi katu pe wà. Hurywete Mawiron a'e pe wà. — Ikatuahy aipo pa, i'i uzeupeupe wà.

[16] Wakyhapari nuzawy kwaw tupàn a'ua'u wanupe wà. Uzuka ma'ea'yr wanenataromo wà. Omono imono pyr

por elas enriqueceu a sua porção, e tem gordura a sua comida.

upina pe wà no. Ta'e a'e ma'e umuigo kar pira pyhykar hemetarer katu ma'e romo a'e wà xe. A'e rupi heta tetea'u wanemi'u ràm wanupe.

[17] Acaso, continuará, por isso, esvaziando a sua rede e matando sem piedade os povos?

[17] Aipo Mawiron pe har nupytu'u pixik kwaw amo teko wàmàtyry'ym ire wà nehe. Aipo uzuka wiwi putar teko wà nehe, wapuhareko 'ym pà wà nehe.

Habacuque 2

A resposta do Senhor

[1] Pôr-me-ei na minha torre de vigia, colocar-me-ei sobre a fortaleza e vigiarei para ver o que Deus me dirá e que resposta eu terei à minha queixa.

Amakuk 2

Tupàn uwazar wi Amakuk ize'eg izupe no

[1] Azeupir putar heràpuz aiha katu ma'e rehe heme'e haw pe ihe nehe. Àro putar Tupàn ze'eg àwàm ihe nehe. Ma'in putar hepuranu haw iwazar pà nehe. Azeapyaka katu putar nehe.

[2] O SENHOR me respondeu e disse: Escreve a visão, grava-a sobre tábuas, para que a possa ler até quem passa correndo.

[2] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wà ihewe. Nezewe ize'eg awer. — Erexak putar ma'e nepuahu zàwenugar nehe. Emuapyk a'e neremixak kwer ywyrapewa'i rehe nehe. Emuapyk katu newe ma'e heremixak kar ràm nehe. Nezewe mehe wyzài teko upuner imugeta haw rehe wà nehe.

[3] Porque a visão ainda está para cumprir-se no tempo determinado, mas se apressa para o fim e não falhará; se tardar, espera-o, porque, certamente, virá, não tardará.

[3] A'e ma'e neremixak ràm 'ar nuhem kwaw a'e rihi. Uhem putar azeharomoete nehe. Uzeapo putar nehe. I'ar katu uhem etea'i kury. A'e rupi — Kwa, iàrew tetea'u tur àwàm, aze ere izupe nehe, eàro nehe. Ta'e a'e ma'e uzeapo putar i'ar kateteahy rehe a'e nehe xe.

[4] Eis o soberbo! Sua alma não é reta nele; mas o justo viverá pela sua fé.

[4] Nezewe heze'eg newe heremimume'u ràm xe kury. — Ikatu 'ym ma'e waneko haw na'ikatuahy kwaw. Ikatu ma'e iapo har wikuwe putar wà nehe, ta'e uzeruzar tuwe Tupàn rehe wà xe.

5 Assim como o vinho é enganoso, tampouco permanece o arrogante, cuja gananciosa boca se escancara como o sepulcro e é como a morte, que não se farta; ele ajunta para si todas as nações e congrega todos os povos.

Cinco ais sobre os caldeus

6 Não levantarão, pois, todos estes contra ele um provérbio, um dito zombador? Dirão: Ai daquele que acumula o que não é seu (até quando?), e daquele que a si mesmo se carrega de penhores!

7 Não se levantarão de repente os teus credores? E não despertarão os que te hão de abalar? Tu lhes servirás de despojo.

8 Visto como despojaste a muitas nações, todos os mais povos te despojarão a ti, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

Mawiron pe har wanehe uzepyk àwàm

5 Azeharomoete teko wanemetarer hemu'em uzar pe. Na'ikatu kwaw wiko wera'u ma'e waneko haw. Nupaw kwaw temetarer iputar haw. — Aputar we amo ihe, i'i uzeupeupe tuweharupi wà. Tuweharupi umàno ma'e kwer waneta haw uputar amo umàno ma'e kwer wà. Nezewegatete a'e teko uputar amo temetarer tuweharupi wà.

6 Teko heityk pyrer a'e wà, uze'eg zemueteahy Mawiron pe har wanehe wà. Uze'eg urywahyahy wanehe wà no. Nezewe uze'eg wanupe wà. — Pezeapo hemetarer katu ma'e romo amo teko wama'e ipyro pà. Pezemumikahy nehe. Aze penewer amo temetarer rehe amo pe, pemekuzar kar penewer haw amo ae pe. Màràn kwarahy pemumaw putar agwer ma'e iapo pà nehe, i'i wanupe wà.

7 Pe Mawiron pe har pe. Na'arewahy peiko putar unewer ma'e romo nehe. Na'e wemetarer imur arer uze'eg putar peme wà nehe. — Pemekuzar putar penewer haw temetarer imemyr inuromo nehe, i'i putar peme wà nehe. Peàmàtyry'ym putar a'e wà nehe. Pekyze putar wanuwi nehe. Weraha putar pema'e paw pewi a'e wà nehe.

8 Pemunar tetea'u ywy rehe har wama'e rehe. Na'arewahy uzapo putar nezewegatete haw peme a'e wà nehe no. Pemekuzar putar pemunar awer nehe, pepuruzuka awer nehe no. Peityk tawhu tetea'u wanehe har wama'e paw heraha

pà. Pemekuzar putar penemiapo kwer nehe kury.

[9] Ai daquele que ajunta em sua casa bens mal adquiridos, para pôr em lugar alto o seu ninho, a fim de livrar-se das garras do mal!

[9] Pezemumikahy nehe, Mawiron puruzuka ma'e. Pemynehem penàpuz amogwer wama'e penemiraha kwer pupe. — Zaiko hemetarer katu ma'e romo kury. A'e rupi nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e zanewe nehe. Zapuner zazepyro haw rehe zaneàmàtyry'ymar wanuwi nehe, peze zepe peiko.

[10] Vergonha maquinaste para a tua casa; destruindo tu a muitos povos, pecaste contra a tua alma.

[10] Penemiapo kwer werur maranugar haw peànàm wanupe. Pezuka teko tetea'u pe wà. A'e rupi pemàno putar nehe kury.

[11] Porque a pedra clamará da parede, e a trave lhe responderá do madeiramento.

[11] Te ita penàpuz ywyok rehe har a'e wà, te ywyra penàpuz izita a'e wà no, uhapukaz pekutyr peaiw paw imume'u pà wà.

[12] Ai daquele que edifica a cidade com sangue e a fundamenta com iniqüidade!

[12] Pezemumikahy nehe. Ta'e pezapo tawhu peneko haw puruzuka haw i'aromo xe, purehe imunar haw i'aromo no xe.

[13] Não vem do SENHOR dos Exércitos que as nações labutem para o fogo e os povos se fatiguem em vão?

[13] Pemuma'erekoahy e kar teko penemipyhyk kwer paw pe wà. Uzapo tàpuz tetea'u peme wà. Uzapo tawhu peme wà no. Nezewe rehe we tata wapy putar wanemiapo kwer nehe. Ukaz paw putar nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikàg wera'u ma'e wiko a'e ma'e iapo àràm romo a'e.

[14] Pois a terra se encherá do conhecimento da glória do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

[14] Yryhu tynehem 'y pupe. Nezewegatete ywy tynehem putar Tupàn ikàgaw ikwaw paw pupe nehe, ipuràg eteahy haw ikwaw paw pupe nehe no.

[15] Ai daquele que dá de beber ao seu companheiro, misturando à bebida o seu

[15] Ezemumikahy nehe. Emono muhàg win inuromo har nerehe we har pe nehe. Uka'u putar nehe. Wenuhem putar wemyhar.

furor, e que o embebeda para lhe contemplar as vergonhas!

[16] Serás farto de opróbrio em vez de honra; bebe tu também e exibe a tua incircuncisão; chegará a tua vez de tomares o cálice da mão direita do SENHOR, e ignomínia cairá sobre a tua glória.

[17] Porque a violência contra o Líbano te cobrirá, e a destruição que fizeste dos animais ferozes te assombrará, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

[18] Que aproveita o ídolo, visto que o seu artífice o esculpiu? E a imagem de fundição, mestra de mentiras, para que o artífice confie na obra, fazendo ídolos mudos?

[19] Ai daquele que diz à madeira: Acorda! E à pedra muda: Desperta! Pode o ídolo ensinar? Eis que está coberto de ouro e de prata, mas, no seu interior, não há fôlego nenhum.

[20] O SENHOR, porém, está no seu santo templo; cale-se diante dele toda a terra.

Teko paw wexak putar ima'e 'ym mehe wà nehe.

[16] Ne ae ereityk putar nezemuawate katu kar haw nehe. Maranugar haw nepyk putar nehe. Tupàn ikwahy haw nuzawy kwaw kanek por. U'u kar putar ipor newe nehe. Ereka'u putar ne nehe no. Teko nuze'egatu kwaw nerehe wà nehe. — Iaiw ma'e, i'i putar newe wà nehe.

[17] Eremonohok ywyra ywytyr apyr Irimano rehe har ne. A'e rupi amo nemumaw putar nehe kury. Erezuka ma'ea'yr tetea'u wà. A'e rupi ko 'ar rehe erekyze putar ma'ea'yr wanuwi nehe no. Agwer ma'e uzeapo putar wà nehe, ta'e erezapo ikatu 'ym ma'e tetea'u teko ywy nànànar wanupe xe. Ta'e erezuka ywy nànànar tetea'u ne wà xe.

[18] Aipo tupàn ua'u hagapaw ikàg a'e. Nan. Awa uzapo a'e hagapaw opo pupe. Xo purupe temu'emaw romo zo hekon a'e. Nupuner kwaw uze'egaw rehe. Màràzàwe tuwe amo teko uzeruzar amo ma'e wemiapo kwer rehe.

[19] — Eme'e ty, aze ere hagapaw pe nehe, erezemumikahy putar nehe. — Epu'àm ty, aze ere izupe, erezemumikahy putar nehe. Aipo tupàn a'ua'u hagapaw upuner amo ze'eg herur haw rehe purupe. Nupuner kwaw. Iapo har uzàpewàn tupàn ua'u or pupe a'e, parat pupe a'e no. Nezewe rehe we nuikuwe pixik kwaw nehe.

[20] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko wàpuzuhu ikatuahy ma'e pupe. Tuwe teko

paw upytu'u uze'eg ire henataromo wà nehe.

Habacuque 3

A oração de Habacuque

[1] Oração do profeta Habacuque sob a forma de canto.

[2] Tenho ouvido, ó SENHOR, as tuas declarações, e me sinto alarmado; aviva a tua obra, ó SENHOR, no decorrer dos anos, e, no decurso dos anos, faze-a conhecida; na tua ira, lembra-te da misericórdia.

[3] Deus vem de Temã, e do monte Parã vem o Santo. A sua glória cobre os céus, e a terra se enche do seu louvor.

[4] O seu resplendor é como a luz, raios brilham da sua mão; e ali está velado o seu poder.

[5] Adiante dele vai a peste, e a pestilência segue os seus passos.

[6] Ele pára e faz tremer a terra; olha e sacode as nações. Esmigalham-se os montes primitivos; os outeiros eternos se abatem. Os caminhos de Deus são eternos.

[7] Vejo as tendas de Cusã em aflição; os acampamentos da terra de Midiã tremem.

Amakuk 3

Amakuk uze'eg Tupàn pe kury

[1] Tupàn ze'eg imume'u har Amakuk her ma'e uze'eg putar Tupàn pe kury. Na'aw ize'eg awer xe kury.

[2] — O Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Teko umume'u neremiapo kwer ihewe wà. Akyze katu teko ihe kury. Kwehe mehe erezapo purumupytuhegatu kar haw. Ezapo wi agwer ma'e ko 'ar rehe nehe kury. Nezewe mehe urupuner putar hexakaw rehe ure nehe no. Erekwahy iko ne. Nezewe rehe we urepuhareko pe nehe.

[3] Tupàn ur iko Enom ywy wi. Tupàn Ikatuahy Ma'e ur iko Pàrà ywytyr wi. Ikàgaw uhyape katu ma'e upyk ywak a'e. Ywy rehe har paw umume'u ikatu haw wà.

[4] Heny katu tatainy ài. Tatainy uhyape katu ipo rehe. Ma'e pe teko uzeàmim putar ikàgaw wi wà. A'e ipo rehe uzeàmim ikàgaw a'e.

[5] Ma'erahy ipuraraw paw oho waiko henataromo wà. Ma'eahy haw puruzuka ma'e ur waiko haikweromo wà.

[6] Aze upytu'u, ywy uryryryryz a'e. Ume'e teko ywy nànànar wanehe. Ukyze katu a'e teko a'e mehe wà. Ywytyr kwehe arer otohotohog wà. Ywytyruhu kwehe arer u'au'ar wà. Izypy mehe arer we Tupàn wata a'e ywytyruhu rehe.

[7] Aexak teko Kuxà ywy rehe har wazeputupytupykahy mehe ihe wà. Aexak

[8] Acaso, é contra os rios, SENHOR, que estás irado? É contra os ribeiros a tua ira ou contra o mar, o teu furor, já que andas montado nos teus cavalos, nos teus carros de vitória?

[9] Tiras a descoberto o teu arco, e farta está a tua aljava de flechas. Tu fendes a terra com rios.

[10] Os montes te vêem e se contorcem; passam torrentes de água; as profundezas do mar fazem ouvir a sua voz e levantam bem alto as suas mãos.

[11] O sol e a lua param nas suas moradas, ao resplandecer a luz das tuas flechas sibilantes, ao fulgor do relâmpago da tua lança.

[12] Na tua indignação, marchas pela terra, na tua ira, calcas aos pés as nações.

[13] Tu sais para salvamento do teu povo, para salvar o teu ungido; feres o telhado da casa do perverso e lhe descobres de todo o fundamento.

[14] Traspassas a cabeça dos guerreiros do inimigo com as suas próprias lanças, os quais, como tempestade, avançam para me destruir; regozijam-se, como se estivessem para devorar o pobre às ocultas.

teko Minià ywy rehe har wakyze katu mehe ihe wà no.

[8] Aipo erekwahy yrykawhu wanupe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. Aipo erekwahy yryhu wanupe. Aipo a'e rupi erezur nereimaw kawaru waku'az wà. Aipo a'e rupi erezur neàmàtyry'ymar waneityk arer romo ywyramawa pupe.

[9] Erepyhyk newyrapar. Erezemuàgà'ym neru'yw imomor àwàm rehe. Ereywykàz ywy 'y tetea'u uwyryk ma'e pupe.

[10] Ywytyruhu nerexak wà. Na'e uryryryryz wà. U'ar amo 'y tyapu ma'e ywak wi. 'Y ywy iwype har okororo wà. 'Ykotok aiha katu ma'e upu'àm wà.

[11] Kwarahy a'e, zahy a'e no, upytu'u uhyape katu re wà, neru'yw heny katu haw hexak mehe wà, nepurukutukaw heny katu haw hexak mehe wà.

[12] Nekwahy mehe ereata ywy nànàn. Nekwahy mehe erepyrog teko ywy nànànar wanehe.

[13] Erehem eho nereko haw wi neremiaihu wapyro pà, tuwihawete neremixak kwer ipyro pà no. Erekutuk ikatu 'ym ma'e wanuwihawete. Eremumaw hehe we har zauxiapekwer paw wà no.

[14] Ur ywytuàiw àmàn inuromo har ài ureàmàtyry'ym pà wà. Erezuka zauxiapekwer wanuwihaw neru'yw pupe wanur mehe wà. Wiko wera'u urewi wà, a'e rupi ipuruzuka wer urerehe wà. Ikàg ma'e uzuka hemetarer 'ym ma'e, muite amogwer teko wanuwi ikwaw kar 'ym pà

wanupe. Nezewe a'e zauxiapekwer ipuruzuka wer urerehe wà.

[15] Marchas com os teus cavalos pelo mar, pela massa de grandes águas.

[15] Ereapyk nereimaw kawaru waku'az ne, yryhu rehe neata pà ne. Ykotok hehaite ma'e rehe ereata.

[16] Ouvi-o, e o meu íntimo se comoveu, à sua voz, tremeram os meus lábios; entrou a podridão nos meus ossos, e os joelhos me vacilaram, pois, em silêncio, devo esperar o dia da angústia, que virá contra o povo que nos acomete.

[16] A'e ma'e henu mehe hepytuhegatu ihe. Hereme uryryryryz hekyze mehe ihe. Hekàgaw uhem ihewi. Napuner kwaw hepy rehe hepu'àmaw rehe kury. Nezewe rehe we àro putar Tupàn 'ar hezemumik 'ym pà nehe. A'e 'ar mehe uzepyk putar ureàmàtyry'ymar wanehe nehe.

[17] Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na vide; o produto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas sejam arrebatadas do aprisco, e nos currais não haja gado,

[17] Aze pi 'yw na'i'a kwaw nehe, aze uwà 'yw na'i'a kwaw nehe, aze naheta kwaw uri ipo'o pyràm nehe, Aze naheta kwaw arozràn ipo'o pyràm nehe, aze naheta kwaw àràpuhàràn ka'api'i pe wà nehe, aze naheta kwaw tapi'ak pari pupe wà nehe,

[18] todavia, eu me alegro no SENHOR, exulto no Deus da minha salvação.

[18] Nezewe rehe we amume'u putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikatu haw izupe nehe. Herurywete putar Tupàn hepyro har rehe nehe.

[19] O SENHOR Deus é a minha fortaleza, e faz os meus pés como os da corça, e me faz andar altaneiramente. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.

[19] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar wiko hekàgaw romo. Hemuata katu kar arapuha ka'a pe har hehaite ma'e ài hemuigo kar pà. Hereraha putar ywytyruhu rehe nehe. Ikatuahy putar hereko àwàm a'e pe nehe. Upaw kwez kury.

Sofonias	Xoponi

Sofonias 1

Ameaças contra Judá e Jerusalém

1 Palavra do SENHOR que veio a Sofonias, filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

2 De fato, consumirei todas as coisas sobre a face da terra, diz o SENHOR.

3 Consumirei os homens e os animais, consumirei as aves do céu, e os peixes do mar, e as ofensas com os perversos; e exterminarei os homens de sobre a face da terra, diz o SENHOR.

4 Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; exterminarei deste lugar o resto de Baal, o nome dos ministrantes dos ídolos e seus sacerdotes;

5 os que sobre os eirados adoram o exército do céu e os que adoram ao SENHOR e juram por ele e também por Milcom;

Xoponi 1

1 Na'aw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Xoponi pe hemimume'u kwer xe a'e kury. Zuzi Amon ta'yr wiko Zuta wanuwihawete romo a'e 'ar mehe. Na'aw Xoponi waipy waner xe wà: Tuwihawete Ezeki umuzàg Amaria. Amari umuzàg Zenari. Zenari umuzàg Kuzi. Kuzi umuzàg Xoponi a'e.

Tupàn izepyk àwàm 'ar

2 Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Xoponi pe. — Amumaw putar ywy rehe har upaw rupi katete ihe wà nehe.

3 Teko wà, ma'ea'yr wà, miar wà, wiràmiri wà, pira wà. Azepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nehe. Amumaw putar teko paw ihe wà nehe.

4 Azepyk putar teko Zuta ywy rehe har wanehe nehe. Azepyk putar Zeruzarez pe har wanehe nehe no. Heta we Ma'aw imuwete haw. Amunàn putar imuwete haw nehe. Teko paw heharaz putar xaxeto tupàn ua'u henataromo ma'ea'yr zuka har wanuwi wà nehe.

5Amo teko uzeupir wàpuz i'aromo kwarahy zahy zahytata wamuwete katu pà wà. Amumaw putar agwer teko ihe wà nehe. Amo teko hemuwete katu wà. Umume'uahy ma'e wemiapo ràm herer rehe wà. Nezewe rehe we umume'uahy wemiapo ràm tupàn a'ua'u Morok her rehe

wà no. Amumaw putar a'e teko ihe wà nehe no.

[6] os que deixam de seguir ao SENHOR e os que não buscam o SENHOR, nem perguntam por ele.

[6] Amumaw putar ihewi utyryk ma'e kwer paw wà nehe. A'e teko nuekar kwaw hepurupytywà haw wà. Na'ipureruzar wer kwaw heze'eg rehe wà no, i'i Tupàn.

O dia da ira do Senhor

[7] Cala-te diante do SENHOR Deus, porque o Dia do SENHOR está perto, pois o SENHOR preparou o sacrifício e santificou os seus convidados.

[7] Uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar umume'u putar wemiaihu wanemiapo kwer nehe. A'e rupi peze'eg zo henataromo nehe kury. Uzuka putar wemiaihu ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanenataromo wà nehe. Wenoz wàmàtyry'ymar wà. — Hepytywà pe heremiaihu wazuka mehe nehe, i'i iko wanupe.

[8] No dia do sacrifício do SENHOR, hei de castigar os oficiais, e os filhos do rei, e todos os que trajam vestiduras estrangeiras.

[8] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — A'e 'ar mehe nehe, azepyk putar tuwihaw wanehe nehe. Azepyk putar tuwihawete ta'yr wanehe nehe no. Azepyk putar tupàn a'ua'u wamuwete har wanehe nehe no.

[9] Castigarei também, naquele dia, todos aqueles que sobem o pedestal dos ídolos e enchem de violência e engano a casa dos seus senhores.

[9] Amo teko umuwete katu tupàn a'ua'u wà. Amo teko hemuwete katu wà. Wamuwete haw nuzawy kwaw a'e tupàn a'ua'u wamuwete haw wà. Azepyk putar nezewe hemuwete katu har wanehe nehe. Amo teko imunar ma'e tetea'u rehe wà. Amo uzuka amo teko wama'e ipyro pà wanuwi wà. A'e teko omono'og a'e ma'e paw wazar tupàn a'ua'u hàpuzuhu imynehem kar pà wà. Azepyk putar a'e teko wanehe ihe nehe no.

[10] Naquele dia, diz o SENHOR, far-se-á ouvir um grito desde a Porta do Peixe, e

[10] A'e 'ar mehe teko heiheihem putar uma'eahy haw ipuraraw mehe wà nehe, tawhu Zeruzarez hukenawhu Pira her

um uivo desde a Cidade Baixa, e grande lamento desde os outeiros.

ma'e huwake wà nehe. Teko Zeruzarez ipehegwer ipyahu ma'e pe har heiheihem putar uzepyro haw henoz pà wà nehe. Ywytyr rehe wenu putar teko waneiheihem wà nehe, ta'e naheta kwaw wapyro àwàm wanupe nehe xe.

11 Uivai vós, moradores de Mactés, porque todo o povo de Canaã está arruinado, todos os que pesam prata são destruídos.

11 Pezai'o nehe, tawhu ywytyr ipy pe har wà. Ta'e ma'eme'egar paw umàno putar wà nehe xe.

12 Naquele tempo, esquadrinharei a Jerusalém com lanternas e castigarei os homens que estão apegados à borra do vinho e dizem no seu coração: O SENHOR não faz bem, nem faz mal.

12 A'e 'ar mehe nehe, apyhyk putar tatainy Zeruzarez tawhu rehe heme'egatu pà nehe. Azepyk putar hurywete ma'e paw wanehe nehe. Azepyk putar ma'erahy ipuraraw 'ymar wanehe nehe no. Amo uze'eg waiko uzehezehe wà. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e nuzapo kwaw ma'e a'e nehe. Nupyro kwaw teko wà nehe. Nuzepyk kwaw wanehe nehe, i'i waiko wà. Azepyk putar a'e teko wanehe ihe nehe no.

13 Por isso, serão saqueados os seus bens e assoladas as suas casas; e edificarão casas, mas não habitarão nelas, plantarão vinhas, porém não lhes beberão o vinho.

13 Zauxiapekwer weraha putar wama'e wà nehe. Umuaiw putar wanàpuz wà nehe no. Na'e uzapo wi putar amo wàpuz wà nehe. Nuiko kwaw a'e wàpuz pupe wà nehe. Uzapo putar uwà tyw wà nehe. Nu'u kwaw win a'e pe har iapo pyràm wà nehe.

14 Está perto o grande Dia do SENHOR; está perto e muito se apressa. Atenção! O Dia do SENHOR é amargo, e nele clama até o homem poderoso.

14 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'aruhu na'iàrew kwaw nehe. Na'arewahy ur iko. Iaiw putar a'e 'ar nehe. Te zauxiapekwer ikàg wera'u ma'e ukyze 'ym ma'e heiheihem putar ukyze pà a'e wà nehe.

15 Aquele dia é dia de indignação, dia de angústia e dia de alvoroço e desolação, dia de escuridade e negrume, dia de nuvens e densas trevas,

15 Tupàn wexak kar putar wikwahy haw a'e 'ar mehe nehe. Teko upuraraw putar ma'erahy a'e mehe wà nehe no. Ukyze katu putar wà nehe. Ipytun putar a'e 'ar

16 dia de trombeta e de rebate contra as cidades fortes e contra as torres altas.

17 Trarei angústia sobre os homens, e eles andarão como cegos, porque pecaram contra o SENHOR; e o sangue deles se derramará como pó, e a sua carne será atirada como esterco.

18 Nem a sua prata nem o seu ouro os poderão livrar no dia da indignação do SENHOR, mas, pelo fogo do seu zelo, a terra será consumida, porque, certamente, fará destruição total e repentina de todos os moradores da terra.

mehe nehe. Kwarahy nuhyape katu kwaw a'e mehe nehe. Heta putar ywàkun tetea'u nehe. Ipuhuz katu putar ipihun putar ywàkun nehe.

16 Zauxiapekwer upy putar uxi'àm wà nehe. Zauxiapekwer uhapukaz putar tawhu iàmàtyry'ym pà wà nehe. Heta pàrirogaw aiha katu ma'e a'e tawhu izywyr. Heta tàpuz aiha katu ma'e ma'e rehe ume'egatu haw a'e pe no.

17 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg nezewe kury. — Amu'ar kar putar iaiw ma'e tetea'u teko wanehe ihe nehe. A'e mehe wata e putar ko rupi wà nehe, kwe rupi wà nehe no, hehàpyhà 'ym ma'e ài wà nehe. A'e teko uzapo ikatu 'ym ma'e herenataromo wà, heze'eg heruzar 'ym pà wà. A'e rupi azakook kar putar wanuwykwer 'y ài ihe nehe. Amo weityk putar wanetekwer ity imono'ogaw pe wà nehe.

18 A'e 'ar mehe aze heta parat teko wanupe nehe, aze heta or wanupe nehe, wanemetarer nupyro kwaw a'e teko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw wi wà nehe. Ikwahy haw nuzawy kwaw tata. Wapy ywy nànàn. Ukaz paw putar wà nehe. Ni amo nuhem kwaw izuwi wà nehe. Ta'e Tupàn umumaw putar teko ywy rehe har paw na'arewahy pitài 'ar mehe wà nehe xe.

Sofonias 2

Ameaças contra os filisteus

Xoponi 2

Pezemumikahy nehe, i'i Tupàn teko wanupe

[1] Concentra-te e examina-te, ó nação que não tens pudor,

[1] Pema'enukwaw katu nehe. Pepytu'u iaiw ma'e iapo re nehe. Peiko imaranugar 'ym ma'e romo.

[2] antes que saia o decreto, pois o dia se vai como a palha; antes que venha sobre ti o furor da ira do SENHOR, sim, antes que venha sobre ti o dia da ira do SENHOR.

[2] Ka'api'i uxinig ma'e umumaw pitài 'ar ukaz pà. Pemàno putar nezewe nehe no. Aze napepytu'u kwaw iaiw ma'e iapo re nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw u'ar putar penehe nehe, aze napepytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Pepytu'u Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikwahy haw 'ar ihem 'ym mehe we nehe.

[3] Buscai o SENHOR, vós todos os mansos da terra, que cumpris o seu juízo; buscai a justiça, buscai a mansidão; porventura, lograreis esconder-vos no dia da ira do SENHOR.

[3] Pe ikàg 'ym ma'e ko ywy rehe har wà, pezewyr Tupàn pe nehe. Pe ize'eg heruzar har wà, pezewyr izupe nehe no. Pezapo ikatu ma'e nehe. Peiko zo wiko wera'u ma'e romo nehe. Aze ru'u nezewe mehe, pezepyro Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e izepyk àwàm ikwahy àwàm 'ar wi nehe.

Teko ywy rehe har wanehe izepyk àwàm

[4] Porque Gaza será desamparada, e Asquelom ficará deserta; Asdode, ao meio-dia, será expulsa, e Ecrom, desarraigada.

[4] Teko paw uhem putar Kaz tawhu wi wà nehe. Naheta kwaw teko Akerom tawhu pe wà nehe no. Zauxiapekwer umuhem kar putar Azenoz tawhu pe har waneko haw wi pitài 'ar rehe wà nehe. Zauxiapekwer weraha putar Ekerom pe har wemipyhyk kwer romo wà nehe no.

[5] Ai dos que habitam no litoral, do povo dos quereítas! A palavra do SENHOR será contra vós outros, ó Canaã, terra dos filisteus, e eu vos farei destruir, até que não haja um morador sequer.

[5] Pezemumikahy nehe, Piri ywy rehe har Mezitehàn yryhu izywyr wiko ma'e wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u ko ze'eg penehe uze'eg mehe. — Amumaw putar peiwy Kànàà ihe nehe. A'e ywy rehe har paw umàno putar wà nehe.

[6] O litoral será de pastagens, com refúgios para os pastores e currais para os rebanhos.

[6] Peiwy pehegwer yryhu izywyr har, uzeapo putar ka'api'i romo ma'ea'yr hemi'u romo nehe. Heta putar tàpuzràn

àràpuhàràn wamono'ogar wanupe nehe. Heta putar pari waneimaw wanupe nehe no.

[7] O litoral pertencerá aos restantes da casa de Judá; nele, apascentarão os seus rebanhos e, à tarde, se deitarão nas casas de Asquelom; porque o SENHOR, seu Deus, atentará para eles e lhes mudará a sorte.

[7] Zuta ywy rehe nehe, teko umàno 'ym ma'e ràm upyta putar ywy yryhu izywyr har rehe wà nehe. Uzekaiw putar weimaw wanehe a'e pe wà nehe. Uker putar tàpuz Akerom tawhu pe har pupe wà nehe. Ta'e ne Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e urezar ne xe, nema'enukwaw putar neremiaihu wanehe nehe xe. Eremuigo kar wi putar hemetarer katu ma'e romo wà nehe. Eremono putar ma'e tetea'u wanupe nehe.

Ameaças contra Moabe e Amom

[8] Ouvi o escárnio de Moabe e as injuriosas palavras dos filhos de Amom, com que escarneceram do meu povo e se gabaram contra o seu território.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg nezewe. — Aenu Moaw izuapyapyr waze'eg mehe ihe wà. Aenu Amon izuapyapyr waze'eg mehe ihe wà no. Uze'eg urywahyahy heremiaihu wanehe wà. Uze'eg zemueteahy wanehe wà no. — Urupyro putar peiwy nehe, i'i heremiaihu wanupe wà.

[9] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, Moabe será como Sodoma, e os filhos de Amom, como Gomorra, campo de urtigas, poços de sal e assolação perpétua; o restante do meu povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação os possuirão.

[9] A'e rupi ihe Izaew wazar amume'uahy ko ma'e hereko haw rehe ihe kury. Kwehe mehe amumaw Xotom tawhu Komor tawhu ihe wà. Nezewegatete amumaw putar Moaw waiwy nehe. Amumaw putar Amon waiwy nehe no. Waiwy uzeapo putar ywyxiguhu teko heko 'ymaw romo nehe. Xu upyk putar waiwy nehe. Heta putar ywykwar xa hereko har a'e ywy nànàn nehe. Heremiaihu umàno ma'e 'ym ràm, weraha putar wama'e paw Moaw wanuwi Amon wanuwi wà nehe. Upyta putar waiwy rehe wà nehe no.

[10] Isso lhes sobrevirá por causa da sua soberba, porque escarneceram e se gabaram contra o povo do SENHOR dos Exércitos.

[10] Nezewe azepyk putar wanehe nehe. Ta'e wiko wera'u amogwer wanuwi wà xe. Ta'e uze'eg zemueteahy Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Ikàg Wera'u Ma'e hemiaihu wanehe wà xe. — Uruityk putar Tupàn hemiruze'eg ure wà nehe, i'i purupe wà.

[11] O SENHOR será terrível contra eles, porque aniquilará todos os deuses da terra; todas as ilhas das nações, cada uma do seu lugar, o adorarão.

[11] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzàmàtyry'ymahy putar wà nehe. Umumaw putar amogwer teko wazar tupàn a'ua'u upaw rupi wà nehe. Na'e teko pitàitàigatu umuwete katu putar Tupànete uiwy rehe weko haw pe wà nehe.

Ameaças contra a Etiópia e a Assíria

[12] Também vós, ó etíopes, sereis mortos pela espada do SENHOR.

[12] Tupàn uzuka putar teko Exio ywy rehe har utakihepuku pupe a'e wà nehe no.

[13] Ele estenderá também a mão contra o Norte e destruirá a Assíria; e fará de Nínive uma desolação e terra seca como o deserto.

[13] Tupàn uzàmàtyry'ym putar Axir ywy rehe har a'e wà nehe no. Kwarahy heixe haw awyze har kutyr har rehe wanekon Axir wà. Umumaw putar Tupàn a'e ywy nehe. Umumaw putar Nin tawhu nehe no. Naheta kwaw teko a'e pe a'e re wà nehe. Nuzawy kwaw ywyxiguhu 'y heta 'ymaw nehe.

[14] No meio desta cidade, repousarão os rebanhos e todos os animais em bandos; alojar-se-ão nos seus capitéis tanto o pelicano como o ouriço; a voz das aves retinirá nas janelas, o monturo estará nos limiares, porque já lhe arrancaram o madeiramento de cedro.

[14] Àràpuhàràn hawitu ma'e tetea'u upytu'u putar a'e tawhu pupe wà nehe. Ma'ea'yr tetea'u wà, miar tetea'u wà no, upytu'u putar a'e pe wà nehe no. Pypy wapyk putar tàpuz imuaiw pyrer rehe wà nehe no. Uze'eg putar in uken henawer rehe wà nehe. Zàpuun uze'eg putar uken kokaw rehe wà nehe no. Zauxiapekwer wenuhem putar ywyra tàpuz izita paw wà nehe.

[15] Esta é a cidade alegre e confiante, que dizia consigo mesma: Eu sou a única, e não há outra além de mim. Como se tornou em desolação, em pousada de

[15] A'e ma'e paw uzeapo putar Nin tawhu pe nehe. Ta'e wiko wera'u a'e xe. Ta'e uze'eg tuweharupi ukàgaw rehe xe. — Naheta kwaw amo tawhu urereko haw wi

animais! Qualquer que passar por ela assobiará com desprezo e agitará a mão.

ikàg wera'u ma'e a'e, i'i purupe wà. Uzeapo putar ywyxiguhu romo nehe. Miar waneko haw romo ma'ea'yr izar 'ym ma'e waneko haw romo uzeapo putar nehe. Aze amo ukwaw tawhu kwer huwake wà nehe, ipytuhegatu putar iaiw paw uhu haw hexak mehe wà nehe.

Sofonias 3

Ameaças contra Jerusalém

[1] Ai da cidade opressora, da rebelde e manchada!

[2] Não atende a ninguém, não aceita disciplina, não confia no SENHOR, nem se aproxima do seu Deus.

[3] Os seus príncipes são leões rugidores no meio dela, os seus juízes são lobos do cair da noite, que não deixam os ossos para serem roídos no dia seguinte.

[4] Os seus profetas são levianos, homens pérfidos; os seus sacerdotes profanam o santuário e violam a lei.

[5] O SENHOR é justo, no meio dela; ele não comete iniqüidade; manhã após manhã, traz ele o seu juízo à luz; não falha; mas o iníquo não conhece a vergonha.

Xoponi 3

Zeruzarez pe har wanehe izepyk àwàm, wazepyro àwàm no

[1] Ezemumikahy nehe, Zeruzarez. Ta'e nereputar kwaw Tupàn nezar romo ne xe. Ta'e netynehem imunar ma'e wapupe ne xe. Tuweharupi erepuraraw kar ma'erahy nepupe har wanupe.

[2] Zeruzarez na'ipurenu wer kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg rehe. Nuputar kwaw weruze'egaw no. Nuzeruzar kwaw uzar rehe. — Hepytywà pe nehe, ni'i kwaw izupe.

[3] Tuwihaw a'e pe har nuzawy kwaw zàwàruhu iriàw okororo ma'e wà. Pureruze'eg ma'e a'e pe har nuzawy kwaw awarahu hehaite ma'e wà. U'u ma'e paw pitài haw rupi. Nomonokatu kwaw wemi'u ràm ikurer iku'egwer pàràm romo wà.

[4] Tupàn ze'eg imume'u mua'u har wiko wera'u wà. Hemu'em teko wanupe wà. Xaxeto uzapo iaiw ma'e Tupàn Hàpuzuhu pupe wà. Nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà.

[5] Nezewe rehe we Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko a'e tawhu pe. Tuweharupi xo ikatu ma'e zo uzapo. Nuzawy pixik kwaw. Tuweharupi ku'em mehe uzapo kar

ikatu ma'e. Teko ikatu 'ym ma'e uzapo wiwi iaiw ma'e oho waiko wà. Na'imaranugar kwaw wemiapo rehe wà.

6 Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas; fiz desertas as suas praças, a ponto de não haver quem passe por elas; as suas cidades foram destruídas, de maneira que não há ninguém, ninguém que as habite.

6 Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Amumaw amo ywy rehe har tetea'u ihe wà. Aeityk tawhu tetea'u ihe wà. Azukazuka tàpuz aiha katu ma'e, ma'e rehe ume'egatu haw no. Amuaiw pe tawhu myter pe har tetea'u wà no. A'e tawhu uzeapo ywyxiguhu romo wà kury. Naheta kwaw teko a'e pe wiko ma'e wà kury.

7 Eu dizia: certamente, me temerás e aceitarás a disciplina, e, assim, a sua morada não seria destruída, segundo o que havia determinado; mas eles se levantaram de madrugada e corromperam todos os seus atos.

7 Nezewe aze'eg hezeupe. — Heremiaihu hemuwete katu putar a'e wà nehe, a'e zepe hezeupe. — Uruputar nepureruze'egaw ure nehe, i'i putar ihewe wà nehe, a'e zepe hezeupe. — Azepyk tetea'u wanehe ihe. Naheharaz kwaw hezepyk tetea'u haw wi wà nehe, a'e zepe hezeupe. Nan kwaw nezewe. Uzeagaw wera'u ikatu 'ym ma'e iapo pà wà, i'i Tupàn uzeupe a'e.

A salvação da filha de Jerusalém

8 Esperai-me, pois, a mim, diz o SENHOR, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque a minha resolução é ajuntar as nações e congregar os reinos, para sobre eles fazer cair a minha maldição e todo o furor da minha ira; pois toda esta terra será devorada pelo fogo do meu zelo.

8 A'e rupi nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Peàro he'ar nehe. A'e 'ar mehe apu'àm putar nehe. A'e mehe amume'u putar teko ywy nànànar wanemiapo kwer nehe. Azepyk putar wanehe a'e 'ar mehe nehe. Amono'og putar teko ywy nànànar wamuwà wà nehe. Amono'og putar tuwihawete paw wà nehe no, wanehe hezepyk pà nehe. Upuraraw putar hekwahy haw wà nehe. Ta'e azakook putar hekwahy haw wanehe tata ài ihe nehe xe. Hekwahy haw tata zàwenugar wapy putar ywy paw nehe.

[9] Então, darei lábios puros aos povos, para que todos invoquem o nome do SENHOR e o sirvam de comum acordo.

[9] Na'e amupytu'u kar putar teko tupàn a'ua'u wamuwete katu re wà nehe. Xo ihe zo hemuwete katu putar wà nehe. Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. — Hereruzar pe nehe, a'e putar teko paw wanupe nehe. Upaw rupi hemuwete katu putar tupàn a'ua'u imuwete katu awer zàwe wà nehe.

[10] Dalém dos rios da Etiópia, os meus adoradores, que constituem a filha da minha dispersão, me trarão sacrifícios.

[10] Heremiaihu ywy nànàn uhàuhàz ma'e ur putar ma'ea'yr wazuka pà herenataromo wà nehe. Te tawhu Exio ywy rehe har muite wera'u ma'e wi wanur putar wà nehe.

[11] Naquele dia, não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com que te rebelaste contra mim; então, tirarei do meio de ti os que exultam na sua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu santo monte.

[11] Pe heremiaihu pe. Pemumaw kwarahy tetea'u heputar 'ym pà pezar romo. A'e 'ar mehe nehe, pepytu'u putar heputar 'ym awer rehe pemaranugar ire nehe. Ta'e amukàzym kar putar wiko wera'u ma'e pemyter wi wà nehe xe. Amukàzym kar putar heko kateteahy wera'u ma'e pemyter wi wà nehe no. Napeiko wi pixik kwaw wiko wera'u ma'e heywytyr imonokatu pyrer rehe nehe.

[12] Mas deixarei, no meio de ti, um povo modesto e humilde, que confia em o nome do SENHOR.

[12] Amuigo kar putar amo teko Zeruzarez pupe ihe wà nehe. A'e teko nuiko wera'u kwaw amogwer wanuwi wà nehe. Nuiko wera'u kwaw ihewi wà nehe. Ma'e kwaw katu har romo wanekon putar wà nehe. Uzeruzar putar herehe wà nehe.

[13] Os restantes de Israel não cometerão iniqüidade, nem proferirão mentira, e na sua boca não se achará língua enganosa, porque serão apascentados, deitar-se-ão, e não haverá quem os espante.

[13] Teko Izaew wikuwe ma'e ràm a'e wà nehe, nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe. Nahemu'em pixik kwaw wà nehe. Nuzeagaw pixik kwaw amogwer teko wanupe wemu'em pà wà nehe. Uhyk putar temi'u wanupe nehe. Ni amo

zauxiapekwer nuzàmàtyry'ym kwaw wà wà nehe. Nukyze kwaw amo wanuwi wà nehe.

Zegar haw Tupàn imuwete katu haw

14 Canta, ó filha de Sião; rejubila, ó Israel; regozija-te e, de todo o coração, exulta, ó filha de Jerusalém.

14 Teko Izaew wà. Pezegar Tupàn pe ikatu haw rehe nehe. Penurywete nehe, Zeruzarez pe har wà. Pemume'u Tupàn ikatu haw pepy'a pupe upaw rupi nehe.

15 O SENHOR afastou as sentenças que eram contra ti e lançou fora o teu inimigo. O Rei de Israel, o SENHOR, está no meio de ti; tu já não verás mal algum.

15 Kwehe mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u penehe uzepyk àwàm a'e. Umumaw a'e uze'eg awer. Nuzepyk kwaw penehe nehe. Umunyryk kar wàmàtyry'ymar paw wemiaihu wanuwi wà. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Izaew Wanuwihawete wiko penehe we a'e. A'e rupi, pekyze zo iaiw paw wi nehe.

16 Naquele dia, se dirá a Jerusalém: Não temas, ó Sião, não se afrouxem os teus braços.

16 Uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe teko uze'eg putar Zeruzarez pe wà nehe. — Pekyze zo nehe, teko Xiàw rehe har wà. Pezemumikahy zo nehe. Peityk zo pekàgaw pezewi nehe no.

17 O SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, poderoso para salvar-te; ele se deleitará em ti com alegria; renovar-te-á no seu amor, regozijar-se-á em ti com júbilo.

17 Ta'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar wiko penehe we a'e xe. Ikàg a'e. Pepyro putar nehe. Hurywete putar penehe nehe. Peamutar katu, a'e rupi umur putar peneko haw pyahu ma'e peme nehe. Uzegar putar Tupàn nehe. Hurywete putar nehe.

18 Os que estão entristecidos por se acharem afastados das festas solenes, eu os congregarei, estes que são de ti e sobre os quais pesam opróbrios.

18 Teko uzapo mynykawhu urywete haw romo wà. Nezewegatete Tupàn hurywete putar penehe nehe. Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e kury. — Amunyryk kar putar iaiw ma'e peme uzeapo etea'i ma'e pewi ihe nehe. Apupyro putar ikatu 'ymaw wi nehe.

[19] Eis que, naquele tempo, procederei contra todos os que te afligem; salvarei os que coxeiam, e recolherei os que foram expulsos, e farei deles um louvor e um nome em toda a terra em que sofrerem ignomínia.

[20] Naquele tempo, eu vos farei voltar e vos recolherei; certamente, farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando eu vos mudar a sorte diante dos vossos olhos, diz o SENHOR.

[19] A'e 'ar ihem mehe nehe, azepyk putar a'e peàmàtyry'ymar wanehe nehe. Apyro putar pàri ma'e wà nehe. Amono'og wi putar uhàuhàz ma'e kwer wamuwà ihe wà nehe. Amo pemumaranugar kar ywy nànàn peneko mehe wà. Amo 'ar mehe a'e teko umume'u putar pekatu haw wà nehe. Pekàg wi putar nehe no.

[20] A'e 'ar ihem mehe nehe, apomono'og putar nehe, peiwy rehe penerur wi pà nehe. Apumuigo kar wi putar hemetarer katu ma'e romo nehe. Teko ywy nànànar ukwaw putar pekàgaw wà nehe. Teko ywy nànànar uzeruze'eg putar penehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amume'u ko ma'e kwez ihe. Upaw kwez kury.

Ageu	Azew

Ageu 1

Ageu exorta o povo a reedificar o templo

[1] No segundo ano do rei Dario, no sexto mês, no primeiro dia do mês, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos: Este povo diz: Não veio ainda o tempo, o tempo em que a Casa do SENHOR deve ser edificada.

[3] Veio, pois, a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[4] Acaso, é tempo de habitardes vós em casas apaineladas, enquanto esta casa permanece em ruínas?

[5] Ora, pois, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

[6] Tendes semeado muito e recolhido pouco; comeis, mas não chega para fartar-vos; bebeis, mas não dá para saciar-vos; vestis-vos, mas ninguém se aquece; e o que recebe salário, recebe-o para pô-lo num saquitel furado.

Azew 1

Tupàn uzapo kar wi tàpuzuhu a'e

[1] Nariw Pezi ywy rehe har wanuwihaw romo heko mehe, mokoz haw kwarahy rehe, pitài haw 'ar mehe, 6 haw zahy nehe no, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar amo uze'eg uze'eg imume'u har Azew her ma'e pe. A'e rupi uze'eg Azew umume'u a'e ze'eg Zurupapew Xaraxiew ta'yr Zuta ywy rehe har wanuwihaw pe a'e, xaxeto wanuwihawete Zuzue Zozanak ta'yr pe a'e no.

[2] Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg nezewe a'e. — Tupàn Hàpuzuhu iapo wi haw 'ar nuhem kwaw a'e rihi, i'i teko waiko wà, i'i Tupàn.

[3] A'e rupi Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e umuze'eg kar uze'eg imume'u har Azew her ma'e nezewe a'e kury.

[4] — Teko Zuta ywy rehe har wà. Peiko tàpuzuhu hekuzar katu ma'e ipuràg eteahy ma'e pupe ko 'ar rehe kury. Napezapokatu wi kwaw heràpuzuhu. Heityk pyrer a'e. Iaiw haw rehe hin e a'e. Aipo ikatu nezewe haw.

[5] Pema'enukwaw katu ma'e peme uzeapo ma'e kwer rehe nehe.

[6] Pezutym ma'eà'yz tetea'u. Xo pixika'i ma'e zo pepo'o a'e re. Heta wewer temi'u peme. Nuhyk kwaw. Pema'uhez peiko. Heta wewer win peme. Nuhyk kwaw peka'u haw romo. Heta wewer pekamir penopoz peme. Napemuaku kwaw penuwixàg mehe. Uma'ereko ma'e upyhyk

temetarer uma'ereko haw rupi. Nuhyk kwaw penekuwe haw romo, i'i Tupàn.

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

[7] A'e rupi Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg nezewe kury. — Pema'enukwaw katu ma'e peme uzeapo ma'e kwer rehe nehe.

[8] Subi ao monte, trazei madeira e edificai a casa; dela me agradarei e serei glorificado, diz o SENHOR.

[8] Peho ywytyruhu pe nehe kury. Perur ywyra nehe. Pezapo wi heràpuzuhu nehe. Herurywete putar a'e heràpuzuhu ràm rehe nehe. Teko hemuwete katu a'e pe wà nehe. Hemurywete kar putar a'e pe wà nehe.

[9] Esperastes o muito, e eis que veio a ser pouco, e esse pouco, quando o trouxestes para casa, eu com um assopro o dissipei. Por quê? – diz o SENHOR dos Exércitos; por causa da minha casa, que permanece em ruínas, ao passo que cada um de vós corre por causa de sua própria casa.

[9] Peàro arozràn ipo'o haw uhua'u ma'e. Xo pixika'i ma'e zo pepo'o. Pezeagaw a'e arozràn pixika'i ma'e peneko haw pe heraha pà. Amumaw a'e temi'u pewi herur mehe. Pepuranu pezehezehe nezewe nehe. — Màràzàwe tuwe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uzapo agwer ma'e zanewe a'e, peze pezeupe nehe. Azapo nezewe haw peme ihe, ta'e xo penàpuz rehe zo pezekaiw pe xe. Napezekaiw kwaw heràpuzuhu imuaiw pyrer rehe.

[10] Por isso, os céus sobre vós retêm o seu orvalho, e a terra, os seus frutos.

[10] A'e rupi nukyr kwaw àmàn. A'e rupi nahezuz kwaw arozràn peko kaiwer rehe har pe.

[11] Fiz vir a seca sobre a terra e sobre os montes; sobre o cereal, sobre o vinho, sobre o azeite e sobre o que a terra produz, como também sobre os homens, sobre os animais e sobre todo trabalho das mãos.

[11] Amupytu'u kar àmàn ikyr ire kaiwer pe ihe, ywytyruhu pe ihe no. Amuxinig kar arozràn itymaw. Amuxinig uwà tyw no, uri tyw no, amo ma'etymaw ko ywy rehe har paw no. Ixinig awer uzepyk teko wanehe, ma'ea'yr wanehe no, miar wanehe no, ma'etymaw nànàn no, i'i Tupàn.

O povo atende ao Senhor

[12] Então, Zorobabel, filho de Salatiel, e Josué, filho de Jozadaque, o sumo

Teko weruzar Tupàn hemiapo putar haw a'e wà

[12] Na'e Zurupapew Zuta wanuwihaw a'e, Zuzue xaxeto wanuwihawete a'e no, teko

sacerdote, e todo o resto do povo atenderam à voz do SENHOR, seu Deus, e às palavras do profeta Ageu, as quais o SENHOR, seu Deus, o tinha mandado dizer; e o povo temeu diante do SENHOR.

Mawiron wi izemunehew pyrer wi uzewyr ma'e kwer paw a'e wà no, ukyze Tupàn wi a'e wà kury. Weruzar uzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Azew pe imur pyrer wà kury. Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon Azew a'e.

13 Então, Ageu, o enviado do SENHOR, falou ao povo, segundo a mensagem do SENHOR, dizendo: Eu sou convosco, diz o SENHOR.

13 Nezewe mehe Azew Tupàn ze'eg imume'u har uze'eg Zuta ywy rehe har wanupe ko Tupàn ze'eg imume'u pà wanupe. — Aiko putar penehe we ihe nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury, i'i Azew wanupe.

14 O SENHOR despertou o espírito de Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e o espírito de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e o espírito do resto de todo o povo; eles vieram e se puseram ao trabalho na Casa do SENHOR dos Exércitos, seu Deus,

14 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umukàg kar a'e teko paw a'e wà kury, wamurywete kar pà a'e wà kury. Zurupapew Zuta wanuwihaw, Zuzue xaxeto wanuwihawete no, teko Mawiron wi izemunehew pyrer uzewyr ma'e kwer wà no. Uzemono'og paw rupi uzar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ràpuzuhu iapo katu pà wà, iapo haw rehe uzypyrog pà wà.

15 ao vigésimo quarto dia do sexto mês.

15 24 haw 'ar mehe 6 haw zahy rehe mokoz haw kwarahy rehe Nariw tuwihawete romo heko mehe uzypyrog Tupàn Hàpuzuhu iapo wi pà wà kury.

Ageu 2

A glória do segundo templo

1 No segundo ano do rei Dario, no sétimo mês, ao vigésimo primeiro do mês, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

Azew 2

Tupàn hàpuzuhu pyahu ma'e ipuràg eteahy ma'e

1 A'e mokoz haw kwarahy rehe Nariw Pezi wanuwihawete romo heko mehe 21 haw 'ar mehe 7 haw zahy rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi uze'eg imume'u har Azew pe kury.

2 Fala, agora, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué,

2 Eze'eg eho a'e teko wanupe nehe. Zurupapew Zuta wanuwihaw wanupe, Zuzue xaxeto wanuwihawete pe no.

filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

Amogwer teko paw wà no, emume'u ko ma'e wanupe nehe no.

[3] Quem dentre vós, que tenha sobrevivido, contemplou esta casa na sua primeira glória? E como a vedes agora? Não é ela como nada aos vossos olhos?

[3] Aze ru'u amo peinuromo har wexak heràpuzuhu kwehe mehe ipuràg eteahy we mehe wà. Zauxiapekwer Mawiron pe har weityk imuaiw pà kwehe mehe wà. Peme'e hehe kury. Nuzawy kwaw ity heityk pyrer.

[4] Ora, pois, sê forte, Zorobabel, diz o SENHOR, e sê forte, Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e tu, todo o povo da terra, sê forte, diz o SENHOR, e trabalhai, porque eu sou convosco, diz o SENHOR dos Exércitos;

[4] Nezewe rehe we pekàg nehe. Ekyze zo nehe, Zurupapew. Ekyze zo nehe, Zuzue. Pekyze zo nehe, teko ko ywy rehe har paw wà. Pe paw pema'ereko nehe. Ta'e ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ihe xe, aiko penehe we ihe xe.

[5] segundo a palavra da aliança que fiz convosco, quando saístes do Egito, o meu Espírito habita no meio de vós; não temais.

[5] Azapokatu heze'egaw teko heremiaihu wanehe we Ezit ywy wi wanerur mehe ihe. — Herekwe wiko putar penehe we tuweharupi nehe, a'e wanupe a'e 'ar mehe. A'e rupi pekyze zo ma'e wi nehe kury.

[6] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda uma vez, dentro em pouco, farei abalar o céu, a terra, o mar e a terra seca;

[6] Ta'e ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e amume'u ko ma'e ihe kury xe. — Nan kwehe tete amuryryryryz kar putar ywak, ywy, yryhu, ywyxinigaw ihe nehe.

[7] farei abalar todas as nações, e as coisas preciosas de todas as nações virão, e encherei de glória esta casa, diz o SENHOR dos Exércitos.

[7] Amuryryryryz kar putar teko ywy nànànar ihe wà nehe no. Amo werur putar wemetarer xe heràpuzuhu Zeruzarez pe har pe a'e wà nehe. Nezewe amynehem putar heràpuzuhu ma'e puràg eteahy ma'e pupe ihe nehe.

[8] Minha é a prata, meu é o ouro, diz o SENHOR dos Exércitos.

[8] Parat ywy nànànar or ywy nànànar upaw hema'e romo wanekon a'e wà.

[9] A glória desta última casa será maior do que a da primeira, diz o SENHOR dos Exércitos; e, neste lugar, darei a paz, diz o SENHOR dos Exércitos.

[9] Nezewe mehe heràpuzuhu ipyahu ma'e ràm ipuràg eteahy wera'u putar heràpuzuhu kwehe arer wi a'e nehe. Aiko putar a'e pe nehe. Amuigo kar putar

heremiaihu hemetarer katu ma'e romo ihe wà nehe. Amuigo katete kar putar heremiaihu ihe wà nehe, wamuzeàmàtyry'ym kar 'ym pà ihe wà nehe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e aze'eg kwez kury.

Repreendida a infidelidade do povo

[10] Ao vigésimo quarto dia do mês nono, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[11] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei:

[12] Se alguém leva carne santa na orla de sua veste, e ela vier a tocar no pão, ou no cozinhado, ou no vinho, ou no azeite, ou em qualquer outro mantimento, ficará isto santificado? Responderam os sacerdotes: Não.

[13] Então, perguntou Ageu: Se alguém que se tinha tornado impuro pelo contato com um corpo morto tocar nalguma destas coisas, ficará ela imunda? Responderam os sacerdotes: Ficará imunda.

Tupàn uze'egahy teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanehe a'e

[10] A'e kwarahy rehe, 24 haw 'ar mehe, 9 haw zahy rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi uze'eg imume'u har Azew pe.

[11] Nezewe uze'eg. — Epuranu eho xaxeto wanehe nehe.

[12] — Aze ru'u amo teko ipureraha wer amo ma'ea'yr ho'o kwer pehegwer rehe Tupàn pe imono pyr romo nehe, a'e mehe uwàuwàn putar ukamir pupe heraha pà nehe. Na'e a'e kamir uhyk amo temi'u rehe kury. Aze ru'u typy'ak rehe, aze ru'u ma'ero'o kwer imuin pyrer rehe, aze ru'u win rehe, aze ru'u uri kawer rehe, aze ru'u wyzài temi'u rehe kury. Aipo a'e ma'ero'o kwer imukatu pyrer umukatu putar inugwer temi'u nehe, ere wanupe nehe. Upuranu Azew oho wanehe. Uwazar xaxeto heze'eg izupe wà. — Nan kwaw pa, i'i izupe wà.

[13] Na'e upuranu wi Azew xaxeto wanehe kury. — Amo teko opokok amo umàno ma'e kwer rehe a'e. A'e rupi a'e opokok ma'e kwer na'ikatu kwaw Tupàn henataromo kury. A'e re opokok oho amo temi'u rehe. Aipo a'e temi'u na'ikatu kwaw Tupàn henataromo kury, i'i wanupe.

[14] Então, prosseguiu Ageu: Assim é este povo, e assim esta nação perante mim, diz o SENHOR; assim é toda a obra das suas mãos, e o que ali oferecem: tudo é imundo.

[15] Agora, pois, considerai tudo o que está acontecendo desde aquele dia. Antes de pordes pedra sobre pedra no templo do SENHOR,

[16] antes daquele tempo, alguém vinha a um monte de vinte medidas, e havia somente dez; vinha ao lagar para tirar cinqüenta, e havia somente vinte.

[17] Eu vos feri com queimaduras, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve, entre vós, quem voltasse para mim, diz o SENHOR.

[18] Considerai, eu vos rogo, desde este dia em diante, desde o vigésimo quarto dia do mês nono, desde o dia em que se fundou o templo do SENHOR, considerai nestas coisas.

Uwazar xaxeto ize'eg izupe wà. — Aze pa. Ikatu 'ym ma'e romo uzeapo Tupàn henataromo, i'i izupe wà.

[14] Na'e i'i Azew wanupe kury. — Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Uzeapo nezewegatete haw ko teko wanupe. Teko ko ywy rehe har wiko ikatu 'ym ma'e romo herenataromo wà. Wanemiapo kwer paw na'ikatu kwaw. Ma'ea'yr herenataromo izuka pyr paw na'ikatu kwaw herenataromo wà no, i'i Tupàn.

Tupàn umume'u uze'egatu àwàm teko wanupe

[15] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Pema'enukwaw uzeapo ma'e kwer a'e 'ar henataromo arer rehe nehe. Heràpuzuhu iapo pà pezypyrog 'ym mehe we uzeapo ma'e tetea'u.

[16] Ma'e uzeapo a'e mehe. Aze amo oho arozràn imonokatu haw pe wà, aroz ràn 200 kanek por hekar pà wà, xo 100 kanek por zo wexak wà. Aze oho win imonokatu haw 100 zutahyky'a por hekar pà wà, xo 40 zutahyky'a por wexak wà.

[17] Azepyk penehe ywytuaiw hakuahy ma'e pupe. Amono kar tukur penemitygwer imumaw pà wà no. Amugyr kar àmàntàtà penehe no. Nezewe amumaw peko pe har paw. Nezewe rehe we napezewyr kwaw ihewe.

[18] Kutàri, 24 haw 'ar mehe 9 haw zahy rehe pemumaw heràpuzuhu iwype har iapo haw kwez kury. Pexak ko 'ar henataromo àràm uzeapo ma'e ràm nehe kury.

[19] Já não há semente no celeiro. Além disso, a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado os seus frutos; mas, desde este dia, vos abençoarei.

[19] Naheta kwaw arozràn imonokatu haw pupe. Uwà tyw na'i'a kwaw. Pi tyw na'i'a kwaw. Homà tyw na'i'a kwaw. Uri tyw na'i'a kwaw. Nezewe rehe we ko 'ar henataromo amono putar heze'egatu peme nehe, i'i Tupàn.

A promessa do Senhor a Zorobabel

[20] Veio a palavra do SENHOR segunda vez a Ageu, ao vigésimo quarto dia do mês, dizendo:

Tupàn umume'u wemiapo ràm Zurupapew pe

[20] A'e 'ar mehe we 24 haw 'ar mehe 9 haw zahy rehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi Azew pe.

[21] Fala a Zorobabel, governador de Judá: Farei abalar o céu e a terra;

[21] — Emume'u ko ma'e eho Zurupapew Zuta wanuwihaw pe nehe. — Amuryryryryz putar ywak ywy ihe nehe.

[22] derribarei o trono dos reinos e destruirei a força dos reinos das nações; destruirei o carro e os que andam nele; os cavalos e os seus cavaleiros cairão, um pela espada do outro.

[22] Aeityk putar tuwihawete wanenaw ihe wà nehe. Amumaw putar wakàgaw ihe wà nehe no. Amuaiw putar ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu pe har wà nehe no. Azuka putar ywyramawa wapupe har wà nehe no. Kawaru umàno putar wà nehe no. Kawaru ku'az har uzezukazuka putar wà nehe no.

[23] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, tomar-te-ei, ó Zorobabel, filho de Salatiel, servo meu, diz o SENHOR, e te farei como um anel de selar, porque te escolhi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[23] A'e 'ar ihem mehe nehe, urumuigo kar putar heremiaihu wanuwihaw romo ihe nehe, ta'e ereiko heremiruze'eg heremixak kwer romo ne xe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e aze'eg kwez ihe kury. Upaw

Zacarias	Zakari

Zacarias 1

Exortação ao arrependimento

[1] No oitavo mês do segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido, dizendo:

[2] O SENHOR se irou em extremo contra vossos pais.

[3] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tornai-vos para mim, diz o SENHOR dos Exércitos, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos.

[4] Não sejais como vossos pais, a quem clamavam os primeiros profetas, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Convertei-vos, agora, dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; mas não ouviram, nem me atenderam, diz o SENHOR.

[5] Vossos pais, onde estão eles? E os profetas, acaso, vivem para sempre?

[6] Contudo, as minhas palavras e os meus estatutos, que eu prescrevi aos profetas, meus servos, não alcançaram a vossos pais? Sim, estes se arrependeram e

Zakari 1

Pezewyr ihewe nehe, i'i Tupàn teko wanupe

[1] 8 haw zahy rehe mokoz haw kwarahy rehe Nariw Pezi ywy rehe har wanuwihawete romo heko mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg uze'eg imume'u har Zakari her ma'e pe a'e. Maraki ta'yr romo Ino hemimino romo hekon Zakari a'e. Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e umume'u kar a'e uze'eg teko wanupe. Na'aw ize'eg awer xe kury.

[2] — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aikwahy peipy wanupe ihe.

[3] A'e rupi amume'u putar ko ma'e peme kury. — Pezewyr ihewe nehe. Nezewe mehe ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e azewyr putar peme ihe nehe no.

[4] Peiko zo peipy wazàwe nehe. Peipy nuzekaiw kwaw heze'eg imume'u har kwehe arer wanehe wà. Umume'u ko ma'e oho waiko peipy wanupe wà. — Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e pemupytu'u kar iko ikatu 'ym ma'e romo peneko re nehe. Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, i'i iko peipy wanupe. Nuweruzar kwaw ize'eg wà.

[5] Ma'e pe wanekon peipy ko 'ar rehe kury. A'e heze'eg imume'u har a'e wà no, aipo wikuwe a'e wà.

[6] Kwehe mehe amono kar heremiruze'eg heze'eg imume'u har ihe wà, peipy wanupe ihe wà. Umume'u heze'eg wanupe wà. Peipy nuzekaiw kwaw wanehe wà. A'e

disseram: Como o SENHOR dos Exércitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos e segundo as nossas obras, assim ele nos fez.

rupi azepyk wanehe ihe. A'e re uzemumikahy ikatu 'ym ma'e iapo re upytu'u pà wà. Uze'eg nezewe wà. — Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uzapo wemimutar a'e. Uzepyk urerehe ta'e uruzapo ikatu 'ym ma'e ure xe. Ureaiw tuwe ure. Ikatu urerehe izepyk awer, i'i peipy wà.

A primeira visão: os cavalos

Ipuahu zàwenugar 1 haw: kawaru wà

[7] No vigésimo quarto dia do mês undécimo, que é o mês de sebate, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido.

[7] 24 haw 'ar mehe 11 haw zahy rehe, zahy Xemat her ma'e Zutew waze'eg rupi, mokoz haw kwarahy rehe Nariw tuwihawete romo heko mehe, ihe Tupàn ze'eg imume'u har Zakari her ma'e ihe, Maraki ta'yr Ino hemimino ihe, ainu amo ze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimume'u kwer ihe.

[8] Tive de noite uma visão, e eis um homem montado num cavalo vermelho; estava parado entre as murteiras que havia num vale profundo; atrás dele se achavam cavalos vermelhos, baios e brancos.

[8] A'e 'ar mehe pyhaw aexak amo ma'e hepuahu zàwenugar pe ihe. Aexak amo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har amo kawaru ipiràg ma'e iku'az hin mehe. Tupàn heko haw pe har upytu'u amo ywyàpyznaw rehe ka'akyr wamyter pe. Amo Tupàn heko haw pe har wapyk kawaru waku'az wà, a'e Tupàn heko haw pe har haikwer pe wà no. Amo wapyk kawaru ipiràg ma'e iku'az wà no. Amo wapyk kawaru ipytàg ma'e waku'az wà no. Amo wapyk kawaru xig ma'e waku'az wà no.

[9] Então, perguntei: meu senhor, quem são estes? Respondeu-me o anjo que falava comigo: Eu te mostrarei quem são eles.

[9] Na'e apuranu a'e Tupàn heko haw pe har ihewe uze'eg ma'e kwer rehe kury. — Hezar, a'e izupe. — A'e Tupàn heko haw pe har kawaru ku'az har wà. Mo romo wanekon a'e wà, a'e izupe. Uwazar heze'eg

ihewe a'e. — Amume'u putar waneko haw ihe nehe kury, i'i ihewe.

10 Então, respondeu o homem que estava entre as murteiras e disse: São os que o SENHOR tem enviado para percorrerem a terra.

10 Na'e a'e Tupàn heko haw pe har ka'akyr myter pe har uze'eg ihewe kury. — Wiko Tupàn heko haw pe har Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemimur karer romo a'e wà. Umuata kar ywy nànàn wà.

11 Eles responderam ao anjo do SENHOR, que estava entre as murteiras, e disseram: Nós já percorremos a terra, e eis que toda a terra está, agora, repousada e tranqüila.

11 Na'e a'e Tupàn heko haw pe har uze'eg Tupàn heko haw pe har ka'akyr myter pe har pe wà kury. — Urumumaw ywy nànàn ureata haw kwez kury. Uruexak ma'e paw ure. Naheta kwaw zeàmàtyry'ymawhu kury. Naheta kwaw puruzuka haw ko 'ar rehe, i'i izupe wà.

12 Então, o anjo do SENHOR respondeu: Ó SENHOR dos Exércitos, até quando não terás compaixão de Jerusalém e das cidades de Judá, contra as quais estás indignado faz já setenta anos?

12 Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har uze'eg kury. — O Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ne. Eremumaw 70 kwarahy Zeruzarez rehe amogwer tawhu Zuta ywy rehe har wanehe nekwahy pà ne. Màràn kwarahy eremumaw wi putar nekwahy wi pà nehe. Màràn mehe erepuhareko katu putar ne wà nehe, i'i izupe.

13 Respondeu o SENHOR com palavras boas, palavras consoladoras, ao anjo que falava comigo.

13 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'egatu a'e weko haw pe har herehe we har imurywete kar pà a'e, ta'e uzamutar katu a'e xe.

14 E este me disse: Clama: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Com grande empenho, estou zelando por Jerusalém e por Sião.

14 Na'e a'e Tupàn heko haw pe har ihewe uze'eg ma'e umume'u kar amo ze'eg ihewe kury. — Eze'egahy nehe, i'i ihewe. — Nako Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ize'eg xe kury. — Azamutar katu Zeruzarez tawhu hereko haw ihe.

15 E, com grande indignação, estou irado contra as nações que vivem confiantes;

15 Aikwahy amogwer ywy uzeàmàtyry'ym 'ym ma'e wanehe ihe. Ta'e heremiaihu

porque eu estava um pouco indignado, e elas agravaram o mal.

wanehe hekwahy mehe teko a'e ywy rehe har upuraraw kar ma'erahy wanupe wà, i'i Tupàn.

[16] Portanto, assim diz o SENHOR: Voltei-me para Jerusalém com misericórdia; a minha casa nela será edificada, diz o SENHOR dos Exércitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalém.

[16] Nezewe rehe we azewyr Zeruzarez pe ta'e apurupuhareko katu ihe xe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ihe, amume'u katu ko ma'e uzeapo ma'e ràm ihe kury. Heremiaihu uzapo wi putar Zeruzarez tawhu wà nehe. Uzapo wi putar heràpuzuhu wà nehe no, a'e teko ihe, i'i Tupàn.

[17] Clama outra vez, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: As minhas cidades ainda transbordarão de bens; o SENHOR ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalém.

[17] Uze'eg wi Tupàn heko haw pe har ihewe kury. — Tawhu hemetarer katu wi putar wà nehe, i'i iko Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e, ere teko wanupe nehe, i'i Tupàn heko haw pe har ihewe. Upytywà putar Zeruzarez a'e nehe no. Zeruzarez uzeapo putar tawhu heremixak kwer romo nehe.

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros

Ipuahu zàwenugar 2 haw: ma'ea'yr i'ak kwer, ita per imupyrànar wà no

[18] Levantei os olhos e vi, e eis quatro chifres.

[18] Aexak amo ae ma'e hepuahu zàwenugar pe. Aexak 4 tapi'ak i'ak kwer ihe wà.

[19] Perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto? Ele me respondeu: São os chifres que dispersaram a Judá, a Israel e a Jerusalém.

[19] Apuranu Tupàn heko haw pe har ihewe uze'eg ma'e kwer rehe. — Ma'e rehe a'e tapi'ak i'ak kwer upurumuma'enukwaw kar wà. Uwazar heze'eg ihewe. — A'e tapi'ak i'ak kwer nuzawy kwaw teko amo ae ywy rehe har wà, heremiaihu ywy nànàn wamuhàmuhàz kar arer wà. Zuta ywy rehe arer wamuhàmuhàz kar arer wà, Izaew ywy rehe arer wamuhàmuhàz kar arer wà no, Zeruzarez parer wamuhàmuhàz kar arer wà no, i'i ihewe.

[20] O SENHOR me mostrou quatro ferreiros.

[20] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wexak kar 4 itaper imupyrànar ihewe wà kury.

[21] Então, perguntei: que vêm fazer estes? Ele respondeu: Aqueles são os chifres que dispersaram a Judá, de maneira que ninguém pode levantar a cabeça; estes ferreiros, pois, vieram para os amedrontar, para derribar os chifres das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judá, para a espalhar.

[21] Apuranu hehe kury. — Ma'e ur iapo pà a'e wà, a'e izupe. Uwazar heze'eg ihewe. — Tapi'ak i'ak kwer nuzawy kwaw teko Zuta ywy rehe har wamuhàmuhàz kar arer wà. Wamuhàmuhàz mehe Zuta nupuner kwaw ni wàkàg hupir haw rehe wà. A'e itaper imupyrànar nuzawy kwaw a'e tapi'ak i'ak kwer ihaihaw àràm wà nehe, i'i Tupàn ihewe.

Zacarias 2

A terceira visão: Jerusalém é medida

[1] Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um homem que tinha na mão um cordel de medir.

[2] Então, perguntei: para onde vais tu? Ele me respondeu: Medir Jerusalém, para ver qual é a sua largura e qual o seu comprimento.

[3] Eis que saiu o anjo que falava comigo, e outro anjo lhe saiu ao encontro.

[4] E lhe disse: Corre, fala a este jovem: Jerusalém será habitada como as aldeias sem muros, por causa da multidão de homens e animais que haverá nela.

Zakari 2

Ipuahu zàwenugar 3 haw: amo ma'e puku haw hagaw paw

[1] Aexak amo ae ma'e hepuahu zàwenugar pe ihe kury. Aexak amo awa amo ma'e puku haw hagaw paw opo pe ipyhyk mehe ihe. Na'e apuranu hehe.

[2]— Ma'e pe ereho putar nehe, a'e izupe. Uwazar heze'eg ihewe. — Agaw putar Zeruzarez ipuku haw nehe, ipupy uhu haw nehe no, i'i ihewe.

[3] Na'e aexak Tupàn heko haw pe har ihewe uze'eg ma'e kwer ihem mehe ihe kury. Amo Tupàn heko haw pe har ur huwàxi mà.

[4] Uze'eg Tupàn heko haw pe har ràgypy izupe kury. — Ezàn na'arewahy kwàkwàmo puku haw hagaw paw hereko har pe neze'eg pà kury. — Heta wi putar Zeruzarez pe har wà nehe. Heta tetea'u putar teko a'e pe wà nehe. Heta tetea'u putar ma'ea'yr a'e pe wà nehe no. Teko nupuner kwaw pàrirogaw tàtà ma'e tawhu izywyr har iapo haw rehe wà nehe, ta'e heta tetea'u putar tuwe teko a'e pe wà nehe xe.

[5] Pois eu lhe serei, diz o SENHOR, um muro de fogo em redor e eu mesmo serei, no meio dela, a sua glória.

[5] Nezewe i'i Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. A'e ae wiko putar pàrirogaw romo tata iapo pyrer Zeruzarez izywyr a'e nehe. Wiko putar a'e tawhu pupe nehe. Wexak kar putar ukàgaw upuràg eteahy haw a'e pe purupe nehe no.

Israel exortado a voltar para Sião

Izaew izuapyapyr wamuhem kar awer uzemunehew paw wi

[6] Eh! Eh! Fugi, agora, da terra do Norte, diz o SENHOR, porque vos espalhei como os quatro ventos do céu, diz o SENHOR.

[7] Eh! Salva-te, ó Sião, tu que habitas com a filha da Babilônia.

[6-7] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko wemiaihu wanupe. — Peinu katu ko ze'eg nehe. Peinu katu ko ze'eg nehe. Pe Mawiron pe har wanemipyhyk kwer pe wà. Pezàwehem a'e wi nehe. Pezàwehem peho a'e ywy kwarahy hemaw awyze har kutyr har wi nehe. Apumuhàmuhàz ywy nànàn ihe. Nezewe rehe we uhem Zeruzarez pe pezewyr haw 'ar kwez kury, i'i Tupàn.

[8] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Para obter ele a glória, enviou-me às nações que vos despojaram; porque aquele que tocar em vós toca na menina do seu olho.

[8] Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e umur ukàgaw ihewe kury. — Emume'u ko heze'eg teko heremiaihu wanemetarer heraha arer wanupe nehe, i'i ihewe. Nezewe ize'eg. — Heremiaihu waàmàtyry'ymar nuzawy kwaw heàmàtyry'ymar ihewe.

[9] Porque eis aí agitarei a mão contra eles, e eles virão a ser a presa daqueles que os serviram; assim, sabereis vós que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou.

[9] A'e rupi ihe ae apuàmàtyry'ym putar ihe nehe. Araha kar putar penemetarer paw pewi nehe, penemipyhyk kwer wanupe nehe, i'i Tupàn peme, a'e wanupe. A'e ma'e izeapo mehe pekwaw putar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e heremimur karer romo heko haw nehe, a'e wanupe.

[10] Canta e exulta, ó filha de Sião, porque eis que venho e habitarei no meio de ti, diz o SENHOR.

[10] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Zeruzarez pe har wà. Pezegar penurywete haw rehe nehe. Ta'e azur putar pepyr hereko pà ihe nehe xe, i'i wanupe.

[11] Naquele dia, muitas nações se ajuntarão ao SENHOR e serão o meu povo; habitarei no meio de ti, e saberás que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a ti.

[11] A'e 'ar mehe teko ywy tetea'u rehe har uzemono'og putar wà Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hehe we wà nehe. Wiko putar hemiruze'eg romo wà nehe. Wiko putar wapyr nehe, wanehe we nehe. A'e mehe Izaew ukwaw putar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e hemono kar arer romo heko haw a'e wà nehe.

[12] Então, o SENHOR herdará a Judá como sua porção na terra santa e, de novo, escolherá a Jerusalém.

[12] Zuta ywy uzeapo wi ywy Tupàn pe ikatuahy ma'e ipehegwer romo nehe. Zeruzarez uzeapo wi tawhu Tupàn hemixak kwer romo nehe no.

[13] Cale-se toda carne diante do SENHOR, porque ele se levantou da sua santa morada.

[13] Tuwe teko paw upytu'u uze'eg ire Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e henataromo wà nehe. Ta'e ur weko haw ikatuahy ma'e wi wemiaihu wanehe we wiko pà a'e nehe xe.

Zacarias 3

A quarta visão: o sumo sacerdote Josué

[1] Deus me mostrou o sumo sacerdote Josué, o qual estava diante do Anjo do SENHOR, e Satanás estava à mão direita dele, para se lhe opor.

[2] Mas o SENHOR disse a Satanás: O SENHOR te repreende, ó Satanás; sim, o SENHOR, que escolheu a Jerusalém, te repreende; não é este um tição tirado do fogo?

Zakari 3

Ipuahu zàwenugar 4 haw: Zuzue xaxeto wanuwihawete

[1] Na'e Tupàn wexak kar amo ae ma'e ihewe hepuahu zàwenugar pe a'e kury. Aexak Zuzue xaxeto wanuwihawete ihe. Upu'àm Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har henataromo. Zurupari upu'àm Zuzue awyze har rehe. Uzemuàgà'ym Zuzue hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà Tupàn pe.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har uze'eg Zurupari pe. — Tuwe Tupàn uzepyk nerehe nehe, Zurupari. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zeruzarez hexak arer a'e, tuwe umume'u neaiw paw nehe, nerehe uzepyk pà nehe, i'i izupe. 'Aw awa nuzawy kwaw zepe'aw tata wi ipyro pyrer a'e, i'i izupe.

[3] Ora, Josué, trajado de vestes sujas, estava diante do Anjo.

[4] Tomou este a palavra e disse aos que estavam diante dele: Tirai-lhe as vestes sujas. A Josué disse: Eis que tenho feito que passe de ti a tua iniqüidade e te vestirei de finos trajes.

[5] E disse eu: ponham-lhe um turbante limpo sobre a cabeça. Puseram-lhe, pois, sobre a cabeça um turbante limpo e o vestiram com trajes próprios; e o Anjo do SENHOR estava ali,

[6] protestou a Josué e disse:

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se andares nos meus caminhos e observares os meus preceitos, também tu julgarás a minha casa e guardarás os meus átrios, e te darei livre acesso entre estes que aqui se encontram.

[8] Ouve, pois, Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens de presságio; eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo.

[3] Zuzue upu'àm wi Tupàn heko haw pe har henataromo ukamir imuipiw pyrer imunehew pà.

[4] Na'e uze'eg Tupàn heko haw pe har upytywà har wanupe. — Penuhem Zuzue ikamir izipiw ma'e kwer kury, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà. Na'e uze'eg Zuzue pe. — Nezewegatete anuhem neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e newi kury. Amunehew kar putar kamir mynykaw pe hereko pyr newe nehe kury, i'i izupe.

[5] — Pemono àkàg rehe har imukatu pyrer iàkàg rehe kury, i'i upytywà har wanupe. Omono iàkàg rehe wà. Umunehew kar kamir mynykaw pe hereko pyr izupe wà no. Upu'àm wi Tupàn heko haw pe har a'e pe.

[6] Na'e uze'eg Zuzue pe.

[7] — Nezewe i'i Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e newe kury. — Aze ereruzar heze'eg nehe, aze erezapo nema'ereko haw heze'eg rupi katete nehe, a'e mehe ereiko putar heràpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw romo nehe. Erezekaiw katu putar heràpuzuhu rehe nehe. Erezekaiw katu putar amo tàpuz heràpuzuhu huwake har wanehe nehe no. 'Aw hereko haw pe har wiko xe herenataromo wà. Nezewegatete erepuner herenataromo nereko haw rehe nehe no.

[8] A'e rupi einu katu ko ze'eg nehe, Zuzue xaxeto wanuwihawete. Xaxeto nerehe we har wà no, tuwe wenu katu wà nehe no. Penehe ume'e mehe teko ukwaw putar amo ae awa heremiaihu wanupe

[9] Porque eis aqui a pedra que pus diante de Josué; sobre esta pedra única estão sete olhos; eis que eu lavrarei a sua escultura, diz o SENHOR dos Exércitos, e tirarei a iniqüidade desta terra, num só dia.

[10] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, cada um de vós convidará ao seu próximo para debaixo da vide e para debaixo da figueira.

heremimur kar ràm a'e wà nehe. A'e awa heremiruze'eg romo hekon a'e. Ywyra Hàkà pyahu her romo a'e nehe.

[9] Amuapyk amo itahu 7 heha hereko har Zuzue henataromo ihe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e amuapyk putar amo her a'e ita rehe nehe. Pitài 'ar rehe azo'ok putar ikatu 'ygwer ko ywy wi ihe nehe.

[10] A'e 'ar mehe pe pitàitàigatu pepuner peneko haw huwake har wamur kar haw rehe nehe. Upuner upyta katu haw rehe uwà 'yw wype wà nehe, pi 'yw wype wà nehe no. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e aze'eg kwez ihe kury, i'i wanupe.

Zacarias 4

A quinta visão: o candelabro de ouro entre duas oliveiras

[1] Tornou o anjo que falava comigo e me despertou, como a um homem que é despertado do seu sono,

[2] e me perguntou: Que vês? Respondi: olho, e eis um candelabro todo de ouro e um vaso de azeite em cima com as suas sete lâmpadas e sete tubos, um para cada uma das lâmpadas que estão em cima do candelabro.

[3] Junto a este, duas oliveiras, uma à direita do vaso de azeite, e a outra à sua esquerda.

[4] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: meu senhor, que é isto?

Zakari 4

Ipuahu zàwenugar 5 haw: tatainy henaw itazu or iapo pyrer

[1] Tupàn heko haw pe har ihewe uze'eg ma'e kwer uzewyr hemume'e kar pà a'e kury. Nazawy kwaw uker ma'e. Hemume'e kar a'e.

[2] Upuranu herehe. — Ma'e erexak iko, i'i ihewe. Awazar ize'eg izupe. — Aexak tatainy henaw itazu or iapo pyrer. Heta amo kawaw uri kawer hereko har i'aromo. Heta 7 tatainy hehe wà. Heta 7 ikwaikwar ma'e hehe wà no. Uri kawer ukaz ma'e ràm uhem tatainy pe a'e ma'e rupi.

[3] Aexak mokoz uri 'yw tatainy henaw huwake wain mehe wà. Pitài iawyze har rehe hin. Inugwer iahur rehe hin.

[4] Na'e apuranu Tupàn heko haw pe har rehe. — Hezar. Ma'e rehe ko ma'e upurumuma'enukwaw kar a'e, a'e izupe.

[5] Respondeu-me o anjo que falava comigo: Não sabes tu que é isto? Respondi: não, meu senhor.

[6] Prosseguiu ele e me disse: Esta é a palavra do SENHOR a Zorobabel: Não por força nem por poder, mas pelo meu Espírito, diz o SENHOR dos Exércitos.

[7] Quem és tu, ó grande monte? Diante de Zorobabel serás uma campina; porque ele colocará a pedra de remate, em meio a aclamações: Haja graça e graça para ela!

[8] Novamente, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] As mãos de Zorobabel lançaram os fundamentos desta casa, elas mesmas a acabarão, para que saibais que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a vós outros.

[10] Pois quem despreza o dia dos humildes começos, esse alegrar-se-á vendo o prumo na mão de Zorobabel. Aqueles sete olhos são os olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra.

[5] — Aipo nerekwaw kwaw ne, i'i ihewe. — Nakwaw kwaw ihe, a'e izupe.

Tupàn umume'u wemiapo ràm Zurupapew pe

[6] A'e re uze'eg wi Tupàn heko haw pe har ihewe. — Emume'u ko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg Zurupapew pe nehe. — Azapo kar putar ma'e newe nehe. Nerezapo kwaw a'e ma'e nekàgaw rupi nehe. Nerezapo kar kwaw a'e ma'e zauxiapekwer ikàg ma'e wanupe nehe. Erepuner putar a'e ma'e iapo haw rehe nehe, ta'e herekwe omono putar ukàgaw newe nehe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e aze'eg teko ihe kury.

[7] Ywytyruhu aiha katu ma'e uzemumew putar ywy iapypepaw romo uzeapo pà Zurupapew henataromo wà nehe. Werur putar ita ikatu wera'u ma'e tàpuzuhu pe har nehe. Teko uhapukaz putar wà nehe. —Ipuràg eteahy. Ipuràg eteahy, i'i putar wà nehe, i'i izupe.

[8] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg wi ihewe.

[9] — Zurupapew uzapo 'àg tàpuzuhu iwy pe har a'e. A'e ae umumaw putar 'àg tàpuzuhu iapo haw nehe no. A'e ma'e izeapo mehe nehe, teko ukwaw putar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e wanupe nemono karer romo hereko haw wà nehe.

[10] Iwy pe har iapo mehe amo uze'eg urywahy hehe wà. A'e teko hurywete putar Zurupapew tàpuzuhu imuhyk àwàm hexak mehe wà nehe. Na'e umume'u ihewe kury. — A'e 7 tatainy nuzawy kwaw 7 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heha wà.

Wexak ma'e ywy nànàn uzeapo ma'e paw weha pupe, i'i ihewe.

11 Prossegui e lhe perguntei: que são as duas oliveiras à direita e à esquerda do candelabro?

11 Na'e apuranu wi hehe. — A'e mokoz uri 'yw tatainy huwake har wà. Ma'e rehe upurumuma'enukwaw a'e wà.

12 Tornando a falar-lhe, perguntei: que são aqueles dois raminhos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro, que vertem de si azeite dourado?

12 A'e mokoz uri 'yw hàkà wà, wapyk a'e mokoz uri kawer iho haw ikwaikwar ma'e or iapo pyrer wanuwake wà. Ma'e rehe upurumuma'enukwaw a'e wà, a'e izupe.

13 Ele me respondeu: Não sabes que é isto? Eu disse: não, meu senhor.

13— Aipo nerekwaw kwaw ne, i'i ihewe. — Nakwaw kwaw ihe, hezar, a'e izupe.

14 Então, ele disse: São os dois ungidos, que assistem junto ao SENHOR de toda a terra.

14 Na'e umume'u ihewe. — Nuzawy kwaw mokoz awa hexak pyrer uri kawer pupe imuàkym pyrer wà. A'e mokoz awa uzapo putar Tupàn ywy paw izar hemiapo putar haw wà nehe, i'i ihewe.

Zacarias 5

A sexta visão: o rolo voante

Zakari 5

Ipuahu zàwenugar 6 haw: pape uzemàmàn ma'e kwer a'e

1 Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um rolo voante.

1 Aexak amo ae ma'e hepuahu zàwenugar pe kury. Aexak amo pape uzemàzemàn ma'e kwer. Uwewe oho iko a'e.

2 Perguntou-me o anjo: Que vês? Eu respondi: vejo um rolo voante, que tem vinte côvados de comprimento e dez de largura.

2 Na'e upuranu Tupàn heko haw pe har herehe. — Ma'e erexak iko ne, i'i ihewe. — Aexak pape uzemàn ma'e iwewe mehe ihe. Heta 9 met ipuku haw pe. Heta 4 met iku'aw har ipupir haw pe.

3 Então, me disse: Esta é a maldição que sai pela face de toda a terra, porque qualquer que furtar será expulso segundo a maldição, e qualquer que jurar falsamente será expulso também segundo a mesma.

3 Umume'u Tupàn heko haw pe har ko ma'e ihewe. — Tupàn umuapyk uze'egaiw a'e pape rehe. A'e ze'egaiw uhàuhàz putar ko ywy nànàn nehe. — Amuhem kar putar teko imunar ma'e paw ko ywy wi ihe wà nehe, i'i pitài pape pehegwer rehe. — Amuhem kar putar teko herer rehe wemiapo ràm imume'u mua'u har paw ko

ywy wi ihe wà nehe no, i'i inugwer pehegwer rehe.

[4] Fá-la-ei sair, diz o SENHOR dos Exércitos, e a farei entrar na casa do ladrão e na casa do que jurar falsamente pelo meu nome; nela, pernoitará e consumirá a sua madeira e as suas pedras.

[4] — Amono kar putar ko heze'egaiw ihe nehe, i'i Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e. Wixe putar imunar ma'e wanàpuz me nehe, hemu'em ma'e wanàpuz me nehe no. Wiko putar wanàpuz pupe nehe. Xo heityk ire azeharomoete uhem putar a'e wi nehe. Nupyta kwaw ni izita. Nupyta kwaw ni ita, i'i Tupàn heko haw pe har izupe.

A sétima visão: a mulher e o efa

[5] Saiu o anjo que falava comigo e me disse: Levanta, agora, os olhos e vê que é isto que sai.

[6] Eu perguntei: que é isto? Ele me respondeu: É um efa que sai. Disse ainda: Isto é a iniqüidade em toda a terra.

[7] Eis que foi levantada a tampa de chumbo, e uma mulher estava sentada dentro do efa.

[8] Prosseguiu o anjo: Isto é a impiedade. E a lançou para o fundo do efa, sobre cuja boca pôs o peso de chumbo.

[9] Levantei os olhos e vi, e eis que saíram duas mulheres; havia vento em suas asas, que eram como de cegonha; e levantaram o efa entre a terra e o céu.

[10] Então, perguntei ao anjo que falava comigo: para onde levam elas o efa?

[11] Respondeu-me: Para edificarem àquela mulher uma casa na terra de Sinar, e,

Ipuahu zàwenugar 7 haw: kuzà kok pupe har a'e

[5] Tupàn heko haw pe har ihewe uze'eg ma'e uze'eg wi ihewe kury. — Exak ur ma'e iko kury, i'i ihewe.

[6] — Ma'e a'e, a'e izupe. Uwazar heze'eg ihewe. — Kok a'e. Nuzawy kwaw teko ko ywy rehe har wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e.

[7] Heta amo ipykaw itaun xiun her ma'e iapo pyrer kok rehe. Upir ipykaw wà kury. Kok pupe heta amo kuzà wapyk ma'e.

[8] Umume'u Tupàn heko haw pe har a'e ma'e ihewe. — Ko kuzà nuzawy kwaw ikatu 'ymaw, i'i ihewe. Na'e Tupàn heko haw pe har umumew a'e kuzà kok pupe kury. Uwàpytym ipykaw pupe kury.

[9] Ame'e hehe kury. Aexak mokoz kuzà ipepo ma'e ihe wà. Nuzawy kwaw hoko wà. Uwewe a'e kuzà wà. Ywytu weraha wà. Uhem wà wà kury. Upyhyk kok wà. Uwewe wi oho a'e wi kok heraha pà wà.

[10] Apuranu Tupàn heko haw pe har rehe. — Ma'e pe weraha putar kok wà nehe, a'e izupe.

[11] Uwazar heze'eg ihewe. — Weraha Mawiron pe wà. A'e pe uzapo putar amo

estando esta acabada, ela será posta ali em seu próprio lugar.

Zacarias 6

A oitava visão: os quatro carros

1 Outra vez, levantei os olhos e vi, e eis que quatro carros saíam dentre dois montes, e estes montes eram de bronze.

2 No primeiro carro, os cavalos eram vermelhos, no segundo, pretos,

3 no terceiro, brancos e no quarto, baios; todos eram fortes.

4 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto, meu senhor?

5 Respondeu-me o anjo: São os quatro ventos do céu, que saem donde estavam perante o SENHOR de toda a terra.

6 O carro em que estão os cavalos pretos sai para a terra do Norte; o dos brancos, após eles; o dos baios, para a terra do Sul.

7 Saem, assim, os cavalos fortes, forcejando por andar avante, para percorrerem a terra. O SENHOR lhes disse: Ide, percorrei a terra. E percorriam a terra.

tàpuzuhu wà nehe. Umuapyk putar kok amo henaw rehe tàpuzuhu pupe wà nehe.

Zakari 6

Ipuahu zàwenugar 8 haw: ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har wà

1 Aexak amo ae ma'e hepuahu zàwenugar pe kury. Aexak mokoz ywytyr itazu morog iapo pyrer wà. 4 ywyramawa zeàmàtyry'ymawhu rehe har uhem wà waiko wamyter wi wà kury.

2 Kawaru ipiràg ma'e weraha ywyramawa ràgypy wà. Kawaru ipihun ma'e weraha ywyramawa mokoz haw wà.

3 Kawaru xig ma'e weraha ywyramawa na'iruz haw wà. Kawaru ipytàg ma'e weraha ywyramawa 4 haw wà.

4 Apuranu Tupàn heko haw pe har rehe. — Hezar. Ma'e rehe a'e ywyramawa upurumuma'enukwaw wà, a'e izupe.

5Uwazar heze'eg ihewe. — Nuzawy kwaw 4 ywytu wà. Uhem ywy paw izar henatar wi wà.

6 Ywyramawa kawaru pihun heraha har oho putar Mawiron ywy kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe nehe. Ywyramawa kawaru xig ma'e heraha har oho putar ywy kwarahy heixe haw kutyr har pe nehe. Ywyramawa kawaru ipytàg ma'e heraha har oho putar ywy kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe nehe.

7 Kawaru ipytàg ma'e uhem oho wà. Izàn wer ywy nànàn wà. A'e rupi nezewe uze'eg Tupàn heko haw pe har kury. — Pezàn peho ywy nànàn nehe, i'i wanupe. Weruzar ize'eg wà.

8 E me chamou e me disse: Eis que aqueles que saíram para a terra do Norte fazem repousar o meu Espírito na terra do Norte.

8 Na'e Tupàn heko haw pe har herenoz kury, ihewe uze'eg pà kury. — Kawaru kwarahy heixe haw awyze har kutyr har oho ma'e a'e wà nehe, umupytu'u kar putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e a'e ywy rehe ikwahy re a'e wà nehe, i'i ihewe.

A coroação de Josué. O Renovo

9 A palavra do SENHOR veio a mim, dizendo:

10 Recebe dos que foram levados cativos, a saber, de Heldai, de Tobias e de Jedaías, e vem tu no mesmo dia e entra na casa de Josias, filho de Sofonias, para a qual vieram da Babilônia.

11 Recebe, digo, prata e ouro, e faze coroas, e põe-nas na cabeça de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote.

12 E dize-lhe: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis aqui o homem cujo nome é Renovo; ele brotará do seu lugar e edificará o templo do SENHOR.

13 Ele mesmo edificará o templo do SENHOR e será revestido de glória; assentar-se-á no seu trono, e dominará, e será sacerdote no seu trono; e reinará perfeita união entre ambos os ofícios.

14 As coroas serão para Helém, para Tobias, para Jedaías e para Hem, filho de

Zuzue iàkàg rehe har

9 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury.

10 Na'iruz awa uzewyr Mawiron wi uzepyhyk awer wi wà. Ewnaz, Tomi, Zenai waner romo wà. Eho ihewe wanemimur ipyhyk pà nehe. A'e re na'arewahy eho Zuzi Xoponi ta'yr hàpuz me nehe.

11 A'e na'iruz awa umur putar itaxig parat itazu or newe wà nehe. Ezapo amo tuwihawete àkàg rehe har nehe. Emono a'e àkàg rehe har xaxeto wanuwihawete Zuzue Zuzanak ta'yr iàkàg rehe nehe.

12 — Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e umume'u ko ma'e iko kury. — Awa Hàkà Ipyahu Ma'e her ma'e heta hapo. Hezuz wi putar ma'e'yw imonohok pyrer ài nehe. Uzapo wi putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu nehe.

13 A'e ae uzapo wi putar tàpuzuhu nehe. Teko umuawate katu putar a'e awa uwihawete ài wà nehe. Wapyk putar wenaw rehe tuwihawete romo nehe. Wiko putar tuwihawete romo nehe. Amo xaxeto wapyk putar wenaw rehe nehe. A'e Hàkà Ipyahu Ma'e a'e nehe, a'e xaxeto a'e nehe no, nuzeàmàtyry'ym pixik kwaw wà nehe.

14 A'e 'ar pawire teko omonokatu putar tuwihawete àkàg rehe har Tupàn

Sofonias, como memorial no templo do SENHOR.

Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu pupe wà nehe. Nezewe teko ima'enukwaw putar Ewnaz rehe wà nehe, Tomi rehe wà nehe no, Zenai rehe wà nehe no, Zuzi Xoponi ta'yr rehe wà nehe no.

15 Aqueles que estão longe virão e ajudarão no edificar o templo do SENHOR, e sabereis que o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós outros. Isto sucederá se diligentemente ouvirdes a voz do SENHOR, vosso Deus.

15 Teko muitea'u Zeruzarez wi wiko ma'e ur putar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hàpuzuhu iapo mehe ipytywà pà wà nehe. A'e mehe pekwaw putar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e hemur kar arer romo heko haw nehe. A'e ma'e paw uzeapo putar nehe, aze peruzar Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pezar ize'eg pepy'a paw pupe nehe.

Zacarias 7

O jejum que não agrada a Deus

1 No quarto ano do rei Dario, veio a palavra do SENHOR a Zacarias, no dia quarto do nono mês, que é quisleu.

2 Quando de Betel foram enviados Sarezer, e Regém-Meleque, e seus homens, para suplicarem o favor do SENHOR,

3 perguntaram aos sacerdotes, que estavam na Casa do SENHOR dos Exércitos, e aos profetas: Continuaremos nós a chorar, com jejum, no quinto mês, como temos feito por tantos anos?

Zakari 7

Uzekwaku mua'u wà

1 4 haw 'ar mehe 9 haw zahy rehe Kirew her ma'e Zutew ze'eg rupi 4 haw kwarahy rehe Nariw tuwihawete romo heko mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u amo uze'eg ihewe a'e kury.

2 A'e 'ar rehe teko Metew tawhu pe har omono kar Xarezer Hezem-Merek rupi wanehe we har wanupi Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e hàpuzuhu pe wà. — Urepytywà pe nehe, peze Tupàn pe nehe, i'i wanupe wà.

3 — Pepuranu xaxeto tàpuzuhu pe har wanehe nehe, Tupàn ze'eg imume'u har wanehe nehe no. Peze'eg nezewe wanupe nehe. — Kwarahy nànàn 5 haw zahy rehe uruzai'o ure, uruzekwaku uremai'u 'ym pà a'e mehe ure no. Ta'e kwehe mehe a'e zahy rehe zauxiapekwer weityk Tupàn Hàpuzuhu a'e wà xe. Urumumaw kwarahy tetea'u nezewe haw iapo wiwi pà. Aipo

uruzapo wiwi putar nezewe haw kwarahy nànàn nehe. Aipo ikatu nezewe haw iapo haw, peze wanupe nehe, i'i Metew pe har wemimono kar wanupe wà.

4 Então, a palavra do SENHOR dos Exércitos me veio a mim, dizendo:

4 Na'e Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg ihewe kury. Ihe Zakari ihe.

5 Fala a todo o povo desta terra e aos sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no quinto e no sétimo mês, durante estes setenta anos, acaso, foi para mim que jejuastes, com efeito, para mim?

5 — Eze'eg nezewe teko wanupe nehe, xaxeto wanupe nehe no. — Pemumaw 70 kwarahy pezai'o pà pezekwaku pà 5 haw zahy rehe 7 haw zahy rehe no. Napezapo kwaw a'e ma'e hemuwete katu haw rehe.

6 Quando comeis e bebeis, não é para vós mesmos que comeis e bebeis?

6 Pemai'u mehe, xo pema'uhez mehe zo pemai'u. Win i'u mehe xo izuhez mehe zo pei'u, ere wanupe nehe, i'i Tupàn ihewe.

7 Não ouvistes vós as palavras que o SENHOR pregou pelo ministério dos profetas que nos precederam, quando Jerusalém estava habitada e em paz com as suas cidades ao redor dela, e o Sul e a campina eram habitados?

7 A'e Tupàn ze'eg nuzawy kwaw ize'eg kwehe arer uze'eg imume'u har wanupe imume'u pyrer. Naheta kwaw zeàmàtyry'ymawhu Zeruzarez pe har wanupe a'e 'ar rehe. Heta tetea'u a'e tawhu pe wiko ma'e a'e 'ar rehe wà no. Uzeapo nezewegatete haw amogwer tawhu a'e tawhu izywyr har wanupe no, ywy kwarahy ihemaw awyze har kutyr har rehe no, ywytyr heta 'ymaw pe Zuta ywy myter pe har rehe har wanupe no.

A desobediência foi a causa do cativeiro

Nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà, a'e rupi umunehew kar wà

8 A palavra do SENHOR veio a Zacarias, dizendo:

8 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg Zakari pe kury.

9 Assim falara o SENHOR dos Exércitos: Executai juízo verdadeiro, mostrai bondade e misericórdia, cada um a seu irmão;

9 — Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ihe. Azapo kar ko ma'e teko wanupe kwehe mehe ihe. — Peiko imunar 'ym ma'e romo hemu'em 'ym ma'e romo nehe. Pezapo ikatu ma'e pezeupeupe pezeamutamutar haw rehe nehe, pezepuhareko haw rehe nehe.

10 não oprimais a viúva, nem o órfão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente cada um, em seu coração, o mal contra o seu próximo.

10 Pepyro zo kuzà imen umàno ma'e kwer wanemetarer wanuwi nehe. Pepyro zo kwarer tu 'ym ma'e wama'e wanuwi nehe, kuzàtài tu 'ym ma'e wama'e wanuwi nehe. Pepyro zo amo ae ywy rehe har peywy rehe wiko ma'e wama'e wanuwi nehe. Pepyro zo hemetarer 'ym ma'e wama'e wanuwi nehe. — A, amono'og putar temetarer tetea'u heywy rehe har wanuwi ipyro e pà ihe nehe, peze zo nehe, a'e wanupe kwehe mehe.

11 Eles, porém, não quiseram atender e, rebeldes, me deram as costas e ensurdeceram os ouvidos, para que não ouvissem.

11 Naheputar kwaw uzar romo a'e wà. Na'ipureruzar wer kwaw heze'eg rehe wà. Upuir ihewi wà. Upyk wapyakwar wà. Ta'e na'ipurenu wer kwaw heze'eg rehe wà xe.

12 Sim, fizeram o seu coração duro como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o SENHOR dos Exércitos enviara pelo seu Espírito, mediante os profetas que nos precederam; daí veio a grande ira do SENHOR dos Exércitos.

12 Umuàtàahy upy'a ihewi wà. A'e rupi nuweruzar kwaw heze'eg kwehe arer wà. Kwehe mehe Herekwe omono a'e ze'eg heze'eg imume'u har kwehe arer wanupe. Teko nuenu katu kwaw wà. Nuweruzar kwaw wà. A'e rupi aikwahy wanehe ihe.

13 Visto que eu clamei, e eles não me ouviram, eles também clamaram, e eu não os ouvi, diz o SENHOR dos Exércitos.

13 Na'ipurenu wer kwaw herehe heze'eg mehe wà. Nezewegatete nainu kwaw ihewe waze'eg mehe ihe wà nehe no. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e aze'eg teko ihe kury.

14 Espalhei-os com um turbilhão por entre todas as nações que eles não conheceram; e a terra foi assolada atrás deles, de sorte que ninguém passava por ela, nem voltava; porque da terra desejável fizeram uma desolação.

14 Nazawy kwaw ywytuaiw a'e 'ar rehe ihe. Amuhàmuhàz kar a'e heremiaihu amo ae ywy nànàn ihe wà. Zauxiapekwer amo ae ywy rehe har umuaiw ko ywy wà. Te ni amo teko nupuner kwaw hehe wiko haw rehe wà. A'e 'ym mehe ikatuahy a'e ywy. Hezuz katu ma'e itym pyr hehe. Uzeapo

ywyxiguhu romo. Nahezuz kwaw ma'e itym pyr a'e pe.

Zacarias 8

Sião restaurada

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR dos Exércitos, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tenho grandes zelos de Sião e com grande indignação tenho zelos dela.

[3] Assim diz o SENHOR: Voltarei para Sião e habitarei no meio de Jerusalém; Jerusalém chamar-se-á a cidade fiel, e o monte do SENHOR dos Exércitos, monte santo.

[4] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda nas praças de Jerusalém sentar-se-ão velhos e velhas, levando cada um na mão o seu arrimo, por causa da sua muita idade.

[5] As praças da cidade se encherão de meninos e meninas, que nelas brincarão.

[6] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se isto for maravilhoso aos olhos do restante deste povo naqueles dias, será também maravilhoso aos meus olhos? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[7] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que salvarei o meu povo, tirando-o da terra do Oriente e da terra do Ocidente;

Zakari 8

Tupàn hemiapo ràm wà

[1] Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[2] — Azamutar katu Zeruzarez tawhu ihe. A'e rupi aikwahy iàmàtyry'ymar wanehe ihe.

[3] Azewyr putar Zeruzarez pe nehe. Aikuwe putar a'e pe nehe. A'e 'ar mehe — Tawhu uzeruzar katu ma'e, i'i putar teko a'e tawhu pe wà nehe. Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ihe. Ywytyr herenaw a'e pe hin a'e. — Ywytyr ikatuahy, i'i putar teko a'e ywytyr pe wà nehe.

[4] Awa tua'uhez ma'e wà nehe, kuzà ihya'uhez ma'e wà nehe no, ywyra opokokaw hereko har wapyk putar oho Zeruzarez katu haw myter pe har pe wà nehe.

[5] Ywy katu haw tawhu myter pe har tynehem putar kwarearer kuzàtàigwer pupe wà nehe. Uzemaraz putar a'e pe wà nehe no.

[6] — Agwer ma'e nuzeapo kwaw wà nehe, i'i teko Mawiron wi imunehew pyrer uzewyr ma'e kwer wà. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e apuner agwer ma'e imuzeapo kar haw rehe ihe nehe.

[7] Apyro putar heremiaihu ihe wà nehe. Apyro ywy kwarahy heixe haw kutyr har wi ihe wà. Apyro ywy kwarahy ihemaw kutyr har wi ihe wà no. Kwehe mehe

[8] eu os trarei, e habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus, em verdade e em justiça.

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Sejam fortes as mãos de todos vós que nestes dias ouvis estas palavras da boca dos profetas, a saber, nos dias em que foram postos os fundamentos da Casa do SENHOR dos Exércitos, para que o templo fosse edificado.

[10] Porque, antes daqueles dias, não havia salário para homens, nem os animais lhes davam ganho, não havia paz para o que entrava, nem para o que saía, por causa do inimigo, porque eu incitei todos os homens, cada um contra o seu próximo.

[11] Mas, agora, não serei para com o restante deste povo como nos primeiros dias, diz o SENHOR dos Exércitos.

[12] Porque haverá sementeira de paz; a vide dará o seu fruto, a terra, a sua novidade, e os céus, o seu orvalho; e farei que o resto deste povo herde tudo isto.

zauxiapekwer weraha a'e teko wemipyhyk kwer romo wà.

[8] Amuzewyr kar putar wamuwà Zeruzarez pe ihe wà nehe kury. Wikuwe putar a'e pe wà nehe. Wiko putar heremiaihu romo wà nehe. Aiko putar wazar romo ihe nehe. Aruze'egatu putar ihe wà nehe, wanuwi waneityk 'ym pà ihe wà nehe.

[9] Uze'eg wi Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e kury. — Kwehe mehe teko uzypyrog Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e hàpuzuhu iapo wi pà wà, iwy pe har imono pà ywy rehe wà. A'e 'ar rehe Tupàn ze'eg imume'u har umume'u amo ze'eg a'e teko wanupe wà. Peinu wi a'e ze'eg peiko kury. A'e rupi pekàg pekyze 'ym pà nehe, i'i Tupàn.

[10] A'e 'ar rehe naheta kwaw temetarer uma'ereko ma'e wama'ereko haw hekuzaromo. Kawaru wama'ereko haw numur kar kwaw temetarer uzar wanupe wà. Heta tetea'u a'e teko wàmàtyry'ymar wà. A'e rupi ni amo nuiko kwaw katu haw rehe wà. Ta'e amuzeàmàtyry'yry'ym kar pitàitàigatu a'e 'ar rehe ihe wà xe.

[11] Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e amume'u ko ma'e teko ihe kury. A'e 'ar rehe azapo kar agwer ma'e a'e teko wanupe ihe. Ko 'ar rehe nazapo kar kwaw peme ihe kury.

[12] Utym putar ma'eà'yz uiwy rehe katu haw rehe wà nehe, zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà nehe. Uwà 'yw i'a katu putar wà nehe. Hezuz katu ma'e a'e ywy rehe nehe. Teko opo'o putar temi'u ràm tetea'u wà nehe. Àmàn ukyr putar ywak wi nehe. A'e

ma'e paw amono putar heremiaihu umàno 'ym ma'e kwer wikuwe ma'e wanupe nehe.

[13] E há de acontecer, ó casa de Judá, ó casa de Israel, que, assim como fostes maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis bênção; não temais, e sejam fortes as vossas mãos.

[13] Zuta ywy rehe har wà. Izaew ywy rehe har wà. Kwehe mehe teko amogwer ywy rehe har umume'u uze'egaiw uzehezehe nezewe wà. — Tuwe Tupàn uzepyk penehe Zuta wanehe Izaew wanehe uzepyk awer zàwenugar rupi nehe, i'i uzeupeupe wà. Apupyro putar nehe kury. A'e rupi amo 'ar mehe a'e teko uze'eg putar nezewe wà nehe. — Tuwe Tupàn omono uze'egatu penehe nehe, Zuta wanehe Izaew wanehe uze'egatu awer zàwenugar rupi nehe, i'i putar uzeupeupe wà. — Pekyze zo nehe. Pekàg nehe, i'i Tupàn wanupe.

[14] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Como pensei fazer-vos mal, quando vossos pais me provocaram à ira, diz o SENHOR dos Exércitos, e não me arrependi,

[14] Uze'eg wi Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e teko wanupe kury. — Peipy hemuikwahy kar a'e wà. A'e rupi azepyk wanehe. Ta'e a'e 'ym mehe amume'u hezepyk àwàm nezewe àwàm ihe xe. Namuaiw kwaw heremimume'u kwer kury.

[15] assim pensei de novo em fazer bem a Jerusalém e à casa de Judá nestes dias; não temais.

[15] Ko 'ar rehe amume'u heze'egatu teko Zeruzarez pe har wanupe Zuta ywy rehe har wanupe nehe kury. Namuaiw kwaw heremimume'u kwer nehe. A'e rupi pekyze zo nehe.

[16] Eis as coisas que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo, executai juízo nas vossas portas, segundo a verdade, em favor da paz;

[16] Azapo kar putar amo ma'e peme kury. — Xo ze'eg azeharomoete har zo pemume'u pezeupeupe nehe. Penemu'em zo teko wanehe tuwihaw henataromo wanemiapo kwer imume'u mehe nehe. Nezewe mehe naheta kwaw zeàmàtyry'ymaw nehe.

[17] nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu próximo, nem ame o juramento falso, porque a todas estas coisas eu aborreço, diz o SENHOR.

[17] — Azapo putar ma'e hemetarer ipyro pà amo wanuwi nehe, peze zo nehe. Penemu'em zo nehe. Ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e naheakatuwawahy kwaw agwer ma'e iapo haw rehe ihe xe.

[18] A palavra do SENHOR dos Exércitos veio a mim, dizendo:

[18] Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg wi ihewe kury.

[19] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: O jejum do quarto mês, e o do quinto, e o do sétimo, e o do décimo serão para a casa de Judá regozijo, alegria e festividades solenes; amai, pois, a verdade e a paz.

[19] — Kwarahy nànàn pezapo pezekwaku haw pemai'u 'ymaw 4 haw zahy rehe, 5 haw zahy rehe no, 7 haw zahy rehe no, 10 haw zahy rehe no. Pepytu'u nehe kury. Ko 'ar henataromo a'e zahy uzeapo putar mynykawhu romo nehe. Zuta hurywete putar a'e 'ar rehe wà nehe. A'e rupi pezamutar katu ze'eg azeharomoete har nehe. Pezamutar katu zeàmàtyry'ym 'ymaw nehe no, i'i wanupe.

[20] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda sucederá que virão povos e habitantes de muitas cidades;

[20] Uze'eg wi Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e kury. — Uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe tawhu tetea'u pe har ur putar Zeruzarez pe wà nehe.

[21] e os habitantes de uma cidade irão à outra, dizendo: Vamos depressa suplicar o favor do SENHOR e buscar ao SENHOR dos Exércitos; eu também irei.

[21] Amo tawhu pe har uze'eg putar amo ae wanupe wà nehe. — Ximuwete katu putar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e zane nehe. — Emume'u neze'egatu urerehe nehe, za'e izupe nehe, i'i putar wà nehe. Amo uwazar putar waze'eg wanupe wà nehe. — Oroho putar penupi nehe, i'i putar wà nehe.

[22] Virão muitos povos e poderosas nações buscar em Jerusalém ao SENHOR dos Exércitos e suplicar o favor do SENHOR.

[22] Teko tetea'u wà nehe, amo ywy wanehe har ikàg ma'e wà nehe no, ur putar Zeruzarez pe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e imuwete katu pà wà nehe. Wenoz putar ize'egatu izupe wà nehe no.

23 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Naquele dia, sucederá que pegarão dez homens, de todas as línguas das nações, pegarão, sim, na orla da veste de um judeu e lhe dirão: Iremos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.

23 A'e 'ar rehe 10 amo ae ywy rehe har upyhyk putar pitài Zutew wà nehe, izupe uze'eg pà wà nehe. — Urepurumuwete katu wer Tupàn nezar rehe ure. Ta'e urenu Tupàn penehe we heko haw imume'u awer ure xe, i'i putar izupe wà nehe.

Zacarias 9

O castigo de diversos povos

1 A sentença pronunciada pelo SENHOR é contra a terra de Hadraque e repousa sobre Damasco, porque o SENHOR põe os olhos sobre os homens e sobre todas as tribos de Israel;

2 também repousa sobre Hamate, que confina com ele, sobre Tiro e Sidom, cuja sabedoria é grande.

3 Tiro edificou para si fortalezas e amontoou prata como o pó e ouro, como a lama das ruas.

4 Eis que o SENHOR a despojará e precipitará no mar a sua força; e ela será consumida pelo fogo.

Zakari 9

Izaew ywy rehe har wanuwake har wanehe uzepykaw

1 Na'aw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ze'eg xe kury. — Azepyk putar Anarak ywy rehe ihe nehe. Azepyk putar Namaz tawhu rehe ihe nehe no. Tawhu Xir ywy rehe har paw wà, Izaew ta'yr wazuapyapyr wà no, upaw rupi katete wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hemiruze'eg romo wà.

2 Amat tawhu a'e, a'e tawhu wanuwake har a'e, wiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ima'e romo a'e no. Xir tawhu pe har wà, Xitom tawhu pe har wà no, ukwaw katu ma'e wà, hemetarer katu wà no. Upaw rupi katete wiko Tupàn hemiruze'eg romo wà no.

3 Teko Xir tawhu pe har uzapo tàpuz aiha katu ma'e tàtà ma'e wà, uzepyro pà wàmàtyry'ymar wanuwi wà. Omono'og itaxig parat tetea'u ywy ku'i kwer ài wà. Omono'og itazu or tetea'u to'om ài wà no.

4 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e weraha putar a'e ma'e paw wanuwi a'e nehe. Weityk putar Xir pe har wanemetarer yryhu pupe nehe. Umunyk putar tata tawhu rehe nehe. Tawhu ukaz paw putar nehe.

[5] Asquelom o verá e temerá; também Gaza e terá grande dor; igualmente Ecrom, porque a sua esperança será iludida; o rei de Gaza perecerá, e Asquelom não será habitada.

[6] Povo bastardo habitará em Asdode, e exterminarei a soberba dos filisteus.

[7] Da boca destes tirarei o sangue dos sacrifícios idólatras e, dentre os seus dentes, tais abominações; então, ficarão eles como um restante para o nosso Deus; e serão como chefes em Judá, e Ecrom, como jebuseu.

[8] Acampar-me-ei ao redor da minha casa para defendê-la contra forças militantes, para que ninguém passe, nem volte; que não passe mais sobre eles o opressor; porque, agora, vejo isso com os meus olhos.

O Rei vem de Sião

[9] Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó filha de Jerusalém: eis aí te vem o teu Rei, justo e salvador, humilde, montado

[5] Amo umume'u putar ikaz pawer oho Akerom tawhu pe har wanupe nehe. Henu mehe ukyze putar wà nehe. Teko Kaz tawhu pe har upuraraw putar ma'erahy tetea'u wà nehe no. Ekerom pe har upytu'u putar upyro àwàm hàro re wà nehe. Kaz wanuwihaw umàno putar nehe. Akerom uzeapo putar teko heta 'ymaw romo nehe.

[6] Amo ae ywy rehe arer wiko putar Azenoz tawhu pe wà nehe. Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Amupixika'i kar putar a'e Piri ywy rehe har uhua'u haw ihe wà nehe.

[7] Na'u kar kwaw ma'ero'o kwer huwykwer inuromo wanupe nehe. Na'u kar kwaw wyzài temi'u ikatu 'ym ma'e wanupe nehe. A'e pe har wikuwe ma'e wà, umàno 'ym ma'e kwer wà, wiko putar heremiaihu romo wà nehe. Wiko putar Zuta izuapyapyr wainuromo har romo wà nehe. Akerom pe har wiko putar heremiaihu romo wà nehe no, Zepu izuapyapyr wazàwegatete wà nehe no.

[8] Apyro putar heremiaihu waàmàtyry'ymar wanuwi ihe wà nehe. Namuixe kar kwaw zauxiapekwer a'e ywy rehe har heywy rehe wà nehe. Naheta pixik kwaw tuwihaw iaiw ma'e heremiaihu waneruze'egar romo wà nehe. Ta'e aexak heremiaihu ma'erahy ipuraraw mehe ihe wà xe.

Izaew wanuwihawete ràm

[9] Penurywete nehe, teko Xiàw rehe har wà. Zeruzarez pe har wà, pezegar penurywete haw rehe nehe. Ta'e penuwihawete uhem wà iko kury xe.

em jumento, num jumentinho, cria de jumenta.

Ukàgaw rupi tur iko. Weityk wàmàtyry'ymar wà. Nuiko wera'u kwaw a'e. Zumen iku'az ur iko. Zumeta'i zumen imemyr iku'az tur iko.

[10] Destruirei os carros de Efraim e os cavalos de Jerusalém, e o arco de guerra será destruído. Ele anunciará paz às nações; o seu domínio se estenderá de mar a mar e desde o Eufrates até às extremidades da terra.

[10] Umumaw putar Izaew ma'e ywyramawa zeàmàtyry'ymaw rehe har wà nehe. Umumaw putar zauxiapekwer kawaru ku'az har Zeruzarez pe har wà nehe no. Uhauhaw putar waywyrapar wà nehe. Uhauhaw putar wanu'yw wà nehe no. Umuigo kar putar teko ywy nànànar zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe wà nehe. Ipureruze'egaw uzypyrog ko yryhu pe. Oho amo yryhu pe no. Uzypyrog yrykaw Ewparat pe. Oho ywy ahykaw pe.

Izaew ywy rehe har ikàg putar wà nehe

[11] Quanto a ti, Sião, por causa do sangue da tua aliança, tirei os teus cativos da cova em que não havia água.

[11] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Zeruzarez pe har wà. Azapokatu heze'egaw penehe we ihe. Azomog heze'egaw tuwykwer pupe. A'e rupi apyro putar wapyhyk awer wi ihe wà nehe. Anuhem putar a'e yzygwar 'y heta 'ymaw wi wà nehe.

[12] Voltai à fortaleza, ó presos de esperança; também, hoje, vos anuncio que tudo vos restituirei em dobro.

[12] Ipyhyk pyrer wà. Pezewyr penàpuz tàtà pe nehe. Pe uzepyro àwàm hàro har wà, pezewyr nehe. Ta'e amono putar heze'egatu tetea'u peme ihe nehe xe. Pepuraraw penehe zepykaw tetea'u. Heze'egatu peme heremimono ràm heta tetea'u wera'u penemipuraraw kwer wanuwi wà nehe.

[13] Porque para mim curvei Judá como um arco e o enchi de Efraim; suscitarei a teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grécia! E te porei, ó Sião, como a espada de um valente.

[13] Zuta nuzawy kwaw ywyrapar zeàmàtyry'ymawhu rehe har ihewe nehe. Teko Izaew nuzawy kwaw u'yw ihewe wà nehe. Awa Zeruzarez pe har nuzawy kwaw hetakihe puku wà nehe. A'e ma'e nànàn

àzàmàtyry'ym putar Kere ywy rehe har ihe wà nehe, i'i Tupàn wanupe.

[14] O SENHOR será visto sobre os filhos de Sião, e as suas flechas sairão como o relâmpago; o SENHOR Deus fará soar a trombeta e irá com os redemoinhos do Sul.

[14] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzexak kar putar wemiaihu wa'aromo nehe. Omomor putar u'yw àmàn iweraw paw ài nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Zanezar upy putar uxi'àm nehe. Oho putar ywytuaiw kwarahy hemaw awyze har kutyr har wamyter pe nehe.

[15] O SENHOR dos Exércitos os protegerá; eles devorarão os fundibulários e os pisarão; também beberão deles o sangue como vinho; encher-se-ão como bacias do sacrifício e ficarão ensopados como os cantos do altar.

[15] Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e upyro putar wemiaihu wà nehe. Uzuka putar wàmàtyry'ymar zauxiapekwer wà nehe. Umumaw putar watakihepuku wà nehe, wapurukutukaw wà nehe. Ui'u putar wàmàtyry'ymar wanuwykwer win i'u haw ài wà nehe. Tynehem putar kanek win pupe tynehem ma'e ài wà nehe, ipor ma'ea'yr hapy haw 'aromo izakook pyrer ài wà nehe.

[16] O SENHOR, seu Deus, naquele dia, os salvará, como ao rebanho do seu povo; porque eles são pedras de uma coroa e resplandecem na terra dele.

[16] Àràpuhàràn mono'ogar upyro weimaw zàwàruhu wi wà. Nezewegatete a'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e upyro putar wemiaihu wà nehe. Heny katu putar uiwy rehe wà nehe. Nuzawy kwaw ita hekuzar katu ma'e heny katu ma'e tuwihawete àkàg rehe har pe har wà nehe.

[17] Pois quão grande é a sua bondade! E quão grande, a sua formosura! O cereal fará florescer os jovens, e o vinho, as donzelas.

[17] Ko ywy ikatuahy putar nehe. Ipuràg eteahy putar nehe no. Heta tetea'u putar arozràn i'u pyràm nehe. Heta tetea'u putar win nehe no. Uhyk putar nehe. Kwàkwàmo tua'u putar ikàg ma'e romo ipuràg eteahy ma'e romo wà nehe. Kuzàwaza ihya'u putar ikàg ma'e romo ipuràg eteahy ma'e romo wà nehe no.

Zacarias 10

Deus abençoará Judá e Israel

[1] Pedi ao SENHOR chuva no tempo das chuvas serôdias, ao SENHOR, que faz as nuvens de chuva, dá aos homens aguaceiro e a cada um, erva no campo.

[2] Porque os ídolos do lar falam coisas vãs, e os adivinhos vêem mentiras, contam sonhos enganadores e oferecem consolações vazias; por isso, anda o povo como ovelhas, aflito, porque não há pastor.

[3] Contra os pastores se acendeu a minha ira, e castigarei os bodes-guias; mas o SENHOR dos Exércitos tomará a seu cuidado o rebanho, a casa de Judá, e fará desta o seu cavalo de glória na batalha.

[4] De Judá sairá a pedra angular; dele, a estaca da tenda; dele, o arco de guerra; dele sairão todos os chefes juntos.

Zakari 10

Tupàn umume'u wemiaihu wapyro àwàm a'e

[1]— Emugyr kar àmàn i'ar rehe nehe, haku haw 'ar ihem 'ym mehe we nehe, peze Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe nehe. Ta'e a'e ae umur kar ywàkun a'e xe. Ta'e a'e ae umugyr kar àmàn a'e xe. Nezewe umuezuz katu kar ma'e ko pe. A'e rupi heta putar ma'e ipo'o pyràm penemi'u ràm peme nehe.

[2] Pepuranu zo tupàn a'ua'u wanehe nehe. Pepuranu zo tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe uze'eg ma'e wanehe nehe. Ta'e xo iranaiw ma'e zo umume'u a'e wà xe. Ta'e hemu'em a'e wà xe. Pepuahu awer imume'u har wiko hemu'em ma'e romo wà. Umume'u e wemu'emaw pemurywete kar pà wà. A'e rupi teko wata e oho àwàm ikwaw katu 'ym pà wà. Nuzawy kwaw àràpuhàràn omono'ogar hereko 'ymar wà.

[3] Uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Amo awa amo ae ywy rehe har wiko heremiaihu wanuwihaw romo wà. Aikwahy wanupe ihe. Azepykahy putar wanehe nehe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e azekaiw putar heremiaihu Zuta ywy rehe har wanehe hereimaw ài nehe. Amuigo kar putar hereimaw kawaru zeàmàtyry'ymawhu rehe har ikàg ma'e zàwenugar romo ihe wà nehe.

[4] Heremiaihu wanuwihaw ràm paw wà nehe, zauxiapekwer heremiruze'eg wanuwihaw ràm paw wà nehe no, heremiaihu waneruze'egar ràm paw wà

nehe no, wiko putar a'e parer romo wà nehe.

[5] E serão como valentes que, na batalha, pisam aos pés os seus inimigos na lama das ruas; pelejarão, porque o SENHOR está com eles, e envergonharão os que andam montados em cavalos.

[5] Uzemono'ono'og putar wàmàtyry'ymar wamumaw pà wà nehe. Amo zauxiapekwer upyrog wàmàtyry'ymar wanehe pe rupi to'om inuromo wà. A'e tuwihaw wiko putar agwer zauxiapekwer wazàwe wà nehe. Uzàmàtyry'ym putar wà nehe, ta'e ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aiko putar wanehe we ihe nehe xe. Te wàmàtyry'ymar kawaru ku'az har weityk putar wà nehe.

[6] Fortalecerei a casa de Judá, e salvarei a casa de José, e fá-los-ei voltar, porque me compadeço deles; e serão como se eu não os tivera rejeitado, porque eu sou o SENHOR, seu Deus, e os ouvirei.

[6] Uze'eg wi Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e. — Amono putar hekàgaw teko Zuta ywy rehe har wanupe nehe. Apyro putar teko Izaew ywy rehe har wà nehe. Apuhareko katu ihe wà. Arur wi putar wamunehew pawer wi ihe wà nehe. Wiko putar heremityk pixik 'ym kwer ài wà nehe. Ta'e aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo wazar romo ihe xe. Aenu ihewe waze'eg mehe ihe wà.

[7] Os de Efraim serão como um valente, e o seu coração se alegrará como pelo vinho; seus filhos o verão e se alegrarão; o seu coração se regozijará no SENHOR.

[7] Awakwer Izaew rehe har ikàg putar zauxiapekwer wazàwe wà nehe. Hurywete putar win i'u har ài wà nehe no. Wazuapyapyr wenu putar a'e ma'e imume'u haw wà nehe. A'e mehe ikatu putar wanupe nehe. Hurywete putar wà nehe, heremiapo kwer rehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e azapo a'e ma'e ihe.

[8] Eu lhes assobiarei e os ajuntarei, porque os tenho remido; multiplicar-se-ão como antes se tinham multiplicado.

[8] Aenoz putar heremiaihu ihe wà nehe. Amono'og putar ihe wà nehe. Arur wi putar waiwy pe wà nehe. Waneta àwàm nuzawy kwaw waneta awer nehe.

[9] Ainda que os espalhei por entre os povos, eles se lembram de mim em lugares remotos; viverão com seus filhos e voltarão.

[10] Porque eu os farei voltar da terra do Egito e os congregarei da Assíria; trá-los-ei à terra de Gileade e do Líbano, e não se achará lugar para eles.

[11] Passarão o mar de angústia, as ondas do mar serão feridas, e todas as profundezas do Nilo se secarão; então, será derribada a soberba da Assíria, e o cetro do Egito se retirará.

[12] Eu os fortalecerei no SENHOR, e andarão no seu nome, diz o SENHOR.

Zacarias 11

[1] Abre, ó Líbano, as tuas portas, para que o fogo consuma os teus cedros.

[2] Geme, ó cipreste, porque os cedros caíram, porque as mais excelentes árvores são destruídas; gemei, ó carvalhos de Basã, porque o denso bosque foi derribado.

[9] Amuhàmuhàz ywy muite har nànàn kwehe mehe ihe wà. Nezewe rehe we naheharaz kwaw ihewi wà. Wikuwe wà. Wana'yr wikuwe wà no. Uzewyr wi putar uiwy pe wà nehe.

[10] Amuzewyr kar putar Ezit ywy wi ihe wà nehe, Axir ywy wi ihe wà nehe no. Araha putar Zireaz ywy rehe wà nehe, Irimano ywy rehe wà nehe no. Heta tetea'u putar wà nehe. Nuhyk kwaw ywy a'e teko paw wanupe nehe.

[11] Wahaw putar Yryhupiràg oho wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e arukwar putar ykotok rehe nehe. Amuxinig kar putar 'y Niru yrykawhu pe har nehe. Azuhazuhaw putar Axir wakàgaw nehe. Amumaw putar Ezit wapuner haw nehe no.

[12] Amono putar hekàgaw heremiaihu wanupe nehe. Wiko putar hepuner haw rehe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez kury.

Zakari 11

Tuwihawete iaiw ma'e wamumaw pawer

[1] Irimano, ewàpytymawok neruken nehe. Nezewe mehe tata wapy putar ywyràkàxigyw nerehe har imumaw pà nehe.

[2] Pezai'o nehe, ywyra pin 'yw wà, ta'e ywyràkàxigyw u'ar a'e wà xe. Amo umumaw a'e ywyra ipuràg eteahy ma'e wà. Pezai'o nehe, ywyra kawar Màxà rehe har wà. Ta'e amo omonohok ka'a imonohok pixik 'ym pyrer wà.

[3] Eis o uivo dos pastores, porque a sua glória é destruída! Eis o bramido dos filhos de leões, porque foi destruída a soberba do Jordão!

A parábola do bom pastor

[4] Assim diz o SENHOR, meu Deus: Apascenta as ovelhas destinadas para a matança.

[5] Aqueles que as compram matam-nas e não são punidos; os que as vendem dizem: Louvado seja o SENHOR, porque me tornei rico; e os seus pastores não se compadecem delas.

[6] Certamente, já não terei piedade dos moradores desta terra, diz o SENHOR; eis, porém, que entregarei os homens, cada um nas mãos do seu próximo e nas mãos do seu rei; eles ferirão a terra, e eu não os livrarei das mãos deles.

[7] Apascentai, pois, as ovelhas destinadas para a matança, as pobres ovelhas do rebanho. Tomei para mim duas varas: a uma chamei Graça, e à outra, União; e apascentei as ovelhas.

[3] Àràpuhàràn mono'ogar ikuhem waiko uzai'o pà wà. Ta'e amo umumaw ka'api'i ikatu ma'e a'e wà xe. Zàwàruhu iriàw okororo waiko wà, ta'e amo omonohok ka'a Zotàw yrykaw izywyr har wà xe.

Mokoz àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar wà

[4] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar uze'eg ihewe. — Eiko àràpuhàràn mono'ogar romo nehe. Ezekaiw katu àràpuhàràn hawitu ma'e umàno ma'e ràm wanehe nehe.

[5] Ni amo nuzepyk kwaw a'e àràpuhàràn hawitu ma'e wame'eg kar har wanehe wazuka mehe wà. Ho'o kwer ime'eg ire uze'eg nezewe wà. — Ikatuahy Tupàn a'e. Zaiko hemetarer katu ma'e romo kury, i'i wà. Te a'e àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe uzekaiw ma'e nupuhareko kwaw weimaw wà.

[6] Ihe ihe no, napuhareko kwaw Izaew ywy rehe har ihe wà no. Amono putar a'e teko wanuwihaw wanupe ihe wà nehe, wanuwihawete wanupe ihe wà nehe no. A'e tuwihaw umuaiw putar a'e ywy nehe. Napyro kwaw ni pitài teko a'e tuwihaw wanuwi ihe wà nehe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e aze'eg kwez ihe kury.

[7] A'e rupi àràpuhàràn hawitu ma'e me'eg kar har a'e wà, àràpuhàràn hawitu ma'e me'egar a'e wà no, uzapokatu uze'egaw herehe we wà. — Ezekaiw àràpuhàràn hawitu ma'e umàno ma'e ràm wanehe nehe. Oromono putar temetarer newe nehe, i'i ihewe wà. A'e rupi apyhyk mokoz ywyra kury. — Ikatu haw, a'e amo ywyra

8 Dei cabo dos três pastores num mês. Então, perdi a paciência com as ovelhas, e também elas estavam cansadas de mim.

9 Então, disse eu: não vos apascentarei; o que quer morrer, morra, o que quer ser destruído, seja, e os que restarem, coma cada um a carne do seu próximo.

10 Tomei a vara chamada Graça e a quebrei, para anular a minha aliança, que eu fizera com todos os povos.

11 Foi, pois, anulada naquele dia; e as pobres do rebanho, que fizeram caso de mim, reconheceram que isto era palavra do SENHOR.

12 Eu lhes disse: se vos parece bem, dai-me o meu salário; e, se não, deixai-o. Pesaram, pois, por meu salário trinta moedas de prata.

13 Então, o SENHOR me disse: Arroja isso ao oleiro, esse magnífico preço em que fui

pe. — Zemono'ogatu haw, a'e inugwer ywyra pe. Na'e azekaiw teko àràpuhàràn hawitu ma'e wanehe kury.

8 Pitài zahy rehe amumaw na'iruz àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar ihe wà. Nahekatu kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e wanupe ihe. Heputupyk àràpuhàràn hawitu ma'e a'e wà.

9 Na'e a'e wanupe. — Naiko kwaw penehe uzekaiw ma'e romo ihe nehe kury. Tuwe umàno ma'e ràm umàno wà nehe. Tuwe zauxiapekwer uzuka izuka pyràm wà nehe. A'e re nehe, wikuwe ma'e umàno ma'e kwer 'ym wà nehe, tuwe uze'uze'u wà nehe, a'e wanupe.

10 Na'e apyhyk ywyra Ikatu Haw her ma'e kury. Azuhaw kury. Nezewe aexak kar Tupàn ze'eg izuhaw pawer purupe kury. Kwehe mehe Tupàn uzapokatu a'e uze'egaw teko wanehe we. Ko 'ar rehe uzuhaw a'e uze'eg awer kwez kury.

11 Uhaw uze'egaw a'e 'ar mehe azeharomoete a'e. Na'e àràpuhàràn hawitu ma'e me'egar herehe ume'e ma'e a'e wà, àràpuhàràn hawitu ma'e me'eg kar har herehe ume'e ma'e a'e wà no, ukwaw heremiapo kwer rupi Tupàn ize'eg awer a'e wà kury.

12 Na'e aze'eg wanupe. — Aze hema'ereko awer ikatu peme, pemur heremetarer ihewe nehe. Aze na'ikatu kwaw peme, pemur zo ihewe nehe. Umur 30 temetarer tàtà itaxig parat iapo pyrer ihewe wà.

13 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe. — Emono a'e temetarer

avaliado por eles. Tomei as trinta moedas de prata e as arrojei ao oleiro, na Casa do SENHOR.

heràpuzuhu pupe nehe, temetarer imonokatu haw pupe nehe, i'i ihewe. Umur temetarer tetea'u ihewe wà, ta'e hema'ereko awer ikatu wanupe xe. Na'e apyhyk a'e temetarer kury, temetarer imonokatu haw tàpuzuhu pe har pupe imonokatu pà kury.

[14] Então, quebrei a segunda vara, chamada União, para romper a irmandade entre Judá e Israel.

[14] A'e re azuhaw mokoz haw ywyra Zemono'ogatu Haw her ma'e kury. Izuhaw pawer wexak kar Zuta Izaew uzehezehe we wazemono'ogatu haw imumaw paw purupe a'e.

A parábola do pastor insensato

[15] O SENHOR me disse: Toma ainda os petrechos de um pastor insensato,

[15] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg ihewe kury. — Eiko àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar ikatu 'ym ma'e zàwenugar romo nehe kury.

[16] porque eis que suscitarei um pastor na terra, o qual não cuidará das que estão perecendo, não buscará a desgarrada, não curará a que foi ferida, nem apascentará a sã; mas comerá a carne das gordas e lhes arrancará até as unhas.

[16] Ta'e amono kar putar amo awa hereimaw wanehe imuzekaiw katu kar pà ihe nehe xe. Nuzekaiw kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e umàno etea'i ma'e wanehe nehe. Nuekar kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e uzeàmim ma'e kwer oho wà nehe. Numukatu kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e ima'eahy ma'e wà nehe. Numupytu'u kar kwaw àràpuhàràn hawitu ma'e ikene'o ma'e wanehe nehe. Nan. U'u putar àràpuhàràn hawitu ma'e ikyra katu wera'u ma'e wano'o kwer nehe. Nuweityk kwaw ni ipykwer nehe. U'u paw rupi putar nehe.

[17] Ai do pastor inútil, que abandona o rebanho! A espada lhe cairá sobre o braço e sobre o olho direito; o braço, completamente, se lhe secará, e o olho direito, de todo, se escurecerá.

[17] Azepyk putar àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar ikatu 'ym ma'e heimaw wanuwi upuir ma'e rehe ihe nehe. Tuwe zauxiapekwer ukutuk izywa rehe nehe. Tuwe ukutuk heha awyze har utakihepuku pupe nehe. Tuwe izywa

ipàriahy nehe. Wiko putar uzemumyz 'ym ma'e romo nehe. Tuwe nahehàpyhà kwaw nehe no.

Zacarias 12

A salvação de Jerusalém

1 Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel. Fala o SENHOR, o que estendeu o céu, fundou a terra e formou o espírito do homem dentro dele.

2 Eis que eu farei de Jerusalém um cálice de tontear para todos os povos em redor e também para Judá, durante o sítio contra Jerusalém.

3 Naquele dia, farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que a erguerem se ferirão gravemente; e, contra ela, se ajuntarão todas as nações da terra.

4 Naquele dia, diz o SENHOR, ferirei de espanto a todos os cavalos e de loucura os que os montam; sobre a casa de Judá abrirei os olhos e ferirei de cegueira a todos os cavalos dos povos.

Zakari 12

Zeruzarez pe naheta kwaw puràmàtyry'ymaw kury

1 Na'aw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ize'eg Izaew wanehe xe kury. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ywak iapo har a'e, uzapo ywy a'e no, ma'e paw wamuikuwe kar pà a'e. Nezewe uze'eg kury.

2 Amuigo kar putar Zeruzarez kanek win pupe tynehem ma'e zàwenugar romo ihe nehe, teko a'e tawhu huwake har wanupe ihe nehe. U'u putar win wà nehe. Uka'u putar wà nehe. Zeruzarez iàmàtyry'ym mehe wà nehe, uzàmàtyry'ym putar amogwer tawhu Zuta ywy rehe har wà nehe no.

3 A'e 'ar mehe amuigo kar putar Zeruzarez itahu ipuhuz katu ma'e zàwenugar romo ihe nehe, teko paw wanupe ihe nehe. Aze amo uzeagaw a'e itahu hupir pà nehe, uzerekoahy kar putar nehe. Teko ywy nànànar uzemono'og putar Zeruzarez tawhu iàmàtyry'ym pà wà nehe.

4 A'e 'ar mehe amupytuhegatu kar putar kawaru ihe wà nehe. Amue'o kar putar zauxiapekwer kawaru ku'az har ihe wà nehe no. Apyro putar Zuta ywy rehe har wà nehe. Amuigo kar putar waàmàtyry'ymar waneimaw kawaru hehàpyhà 'ym ma'e romo ihe wà nehe no.

[5] Então, os chefes de Judá pensarão assim: Os habitantes de Jerusalém têm a força do SENHOR dos Exércitos, seu Deus.

[5] Na'e teko uzeànàànàm ma'e paw uze'eg nezewe uzeupeupe wà nehe. — Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e omono ukàgaw Zeruzarez pe har wanupe a'e, ta'e wiko hemiaihu romo a'e wà xe.

[6] Naquele dia, porei os chefes de Judá como um braseiro ardente debaixo da lenha e como uma tocha entre a palha; eles devorarão, à direita e à esquerda, a todos os povos em redor, e Jerusalém será habitada outra vez no seu próprio lugar, em Jerusalém mesma.

[6] A'e 'ar mehe amuigo kar putar a'e Zuta ywy rehe har uzeànàànàm ma'e tàtàpuzgwer huwawe zepe'aw imono'og pyrer rehe har zàwenugar romo ihe wà nehe. Nuzawy kwaw tapuru 'yw hapy pyr arozràn iàpixipixi pyrer myter pe har wà nehe. Tata umumaw putar a'e arozràn upaw rupi. Nezewegatete umumaw putar ywy nànànar Zeruzarez izywyr har a'e wà nehe. Teko Zeruzarez pe har wiko putar katu haw rehe wà nehe.

[7] O SENHOR salvará primeiramente as tendas de Judá, para que a glória da casa de Davi e a glória dos habitantes de Jerusalém não sejam exaltadas acima de Judá.

[7] — Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amono putar waàmàtyry'ymar waneityk àwàm ràgypy zauxiapekwer Zuta rehe har wanupe ihe nehe. Nezewe mehe Tawi izuapyapyr wamuwete haw Zeruzarez pe har wamuwete haw na'uhua'u wera'u kwaw amogwer Zuta rehe har wamuwete haw wi nehe.

[8] Naquele dia, o SENHOR protegerá os habitantes de Jerusalém; e o mais fraco dentre eles, naquele dia, será como Davi, e a casa de Davi será como Deus, como o Anjo do SENHOR diante deles.

[8] A'e 'ar mehe apyro putar Zeruzarez pe har waàmàtyry'ymar wanuwi wà nehe. Wainuromo har ikàg 'ym wera'u ma'e wiko putar ikàg ma'e romo tuwihawete Tawi ài wà nehe. Tawi izuapyapyr oho putar wanenataromo wà nehe. Nuzawy kwaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e heko haw pe har wà nehe. Nuzawy kwaw Tupàn wà nehe. Ikàg putar wà nehe. Teko uzeruze'egatu putar wanehe wà nehe.

[9] Naquele dia, procurarei destruir todas as nações que vierem contra Jerusalém.

O arrependimento dos habitantes de Jerusalém

[10] E sobre a casa de Davi e sobre os habitantes de Jerusalém derramarei o espírito da graça e de súplicas; olharão para aquele a quem traspassaram; pranteá-lo-ão como quem pranteia por um unigênito e chorarão por ele como se chora amargamente pelo primogênito.

[11] Naquele dia, será grande o pranto em Jerusalém, como o pranto de Hadade-Rimom, no vale de Megido.

[12] A terra pranteará, cada família à parte; a família da casa de Davi à parte, e suas mulheres à parte; a família da casa de Natã à parte, e suas mulheres à parte;
[13] a família da casa de Levi à parte, e suas mulheres à parte; a família dos simeítas à parte, e suas mulheres à parte.

[14] Todas as mais famílias, cada família à parte, e suas mulheres à parte.

Zacarias 13

[9] A'e 'ar mehe amumaw putar wyzài teko Zeruzarez iàmàtyry'ymar ihe wà nehe.

[10] A'e 'ar mehe amono kar putar herekwe Tawi izuapyapyr wanupe ihe wà nehe, amogwer Zeruzarez pe har wanupe ihe wà nehe no. A'e rupi ikatuahy putar uzeupeupe wà nehe. Ize'eg wer putar ihewe tuweharupi wà nehe no. Ume'e putar wemikutuk kwer rehe wà nehe. Uzai'o putar imàno awer rehe wà nehe. Aze heta xo pitài ta'yr zo amo awa pe, aze umàno, uzai'o tuwe a'e awa. Nezewegatete a'e teko uzai'o putar wemizuka kwer imàno awer rehe wà nehe no. Uzai'oahy putar wà nehe, awa wa'yripy imàno awer rehe uzai'o ma'e ài wà nehe.

[11] Teko ywytyr heta 'ymaw Mezin her ma'e rehe har uzai'o tetea'u uzar tupàn ua'u Anazimon her ma'e rehe wà. A'e 'ar mehe Zeruzarez pe har uzai'oahy putar nezewe a'e wà nehe no.

[12-14] Teko uzeànààràm ma'e a'e ywy rehe har paw uzai'o putar wà nehe. Pitàitàigatu teko uzai'o putar uzehezehe we a'e wà nehe no. Tawi izuapyapyr uzai'o putar wà nehe. Nàtà izuapyapyr uzai'o putar wà nehe no. Erewi izuapyapyr uzai'o putar wà nehe no. Ximez izuapyapyr uzai'o putar wà nehe no. Pitàitàigatu uzeànààràm ma'e uzai'o putar a'e zutyka'i a'e wà nehe. Awakwer uzai'o putar amo tàpuz me wà nehe. Kuzàgwer uzai'o putar amo ae tàpuz me wà nehe no.

Zakari 13

Eliminados os ídolos e os falsos profetas

[1] Naquele dia, haverá uma fonte aberta para a casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém, para remover o pecado e a impureza.

[1] A'e 'ar mehe 'y uhem putar amo ytyzuzàmaw wi nehe. Tawi izuapyapyr wà, amogwer Zeruzarez pe har wà no, upuner uzahakaw rehe ipupe wà nehe, uzemukatu pà wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi wà nehe, waiw paw wi wà nehe no.

[2] Acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, que eliminarei da terra os nomes dos ídolos, e deles não haverá mais memória; e também removerei da terra os profetas e o espírito imundo.

[2] A'e 'ar mehe we ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e amunàn putar tupàn a'ua'u waner Izaew ywy wi ihe wà nehe. Ni amo na'ima'enukwaw pixik kwaw waner rehe wà nehe. Azo'ok putar heze'eg imume'u mua'u har paw a'e ywy wi ihe wà nehe no. Ama'ereko putar teko wapy'a pupe ihe nehe. Nezewe mehe na'ipurumuwete katu wer kwaw tupàn a'ua'u wanehe a'e 'ar henataromo wà nehe kury.

[3] Quando alguém ainda profetizar, seu pai e sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não viverás, porque tens falado mentiras em nome do SENHOR; seu pai e sua mãe, que o geraram, o traspassarão quando profetizar.

[3] Aze amo ipurumume'u wer uzeapo ma'e ràm rehe nehe, tu a'e nehe, ihy a'e nehe no, uze'eg putar nezewe izupe wà nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u kar ko ma'e ihewe a'e, ere mua'u iko ne. A'e rupi eremàno putar nehe, i'i putar izupe wà nehe. Na'e tu uzuka putar wa'yr takihepuku pupe nehe. Ta'e wiko mua'u Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e xe.

[4] Naquele dia, se sentirão envergonhados os profetas, cada um da sua visão quando profetiza; nem mais se vestirão de manto de pêlos, para enganarem.

[4] A'e 'ar mehe wyzài uzeapo ma'e ràm imume'u har imaranugar putar wemixak kwer rehe wà nehe. Ni amo numunehew kwaw kamir ma'epirer iapo pyrer uzehe wà nehe, Tupàn ze'eg imume'u har romo weko haw hexak kar mua'u pà purupe wà nehe.

[5] Cada um, porém, dirá: Não sou profeta, sou lavrador da terra, porque fui comprado desde a minha mocidade.

[6] Se alguém lhe disser: Que feridas são essas nas tuas mãos?, responderá ele: São as feridas com que fui ferido na casa dos meus amigos.

Ferido o pastor de Deus

[7] Desperta, ó espada, contra o meu pastor e contra o homem que é o meu companheiro, diz o SENHOR dos Exércitos; fere o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas; mas volverei a mão para os pequeninos.

[8] Em toda a terra, diz o SENHOR, dois terços dela serão eliminados e perecerão; mas a terceira parte restará nela.

[9] Farei passar a terceira parte pelo fogo, e a purificarei como se purifica a prata, e a provarei como se prova o ouro; ela invocará o meu nome, e eu a ouvirei; direi: é meu povo, e ela dirá: O SENHOR é meu Deus.

[5] Nan kwaw nezewe nehe. Pitàitàigatu uze'eg putar nezewe wà nehe. — Naiko kwaw Tupàn ze'eg imume'u har romo ihe. Aiko ma'e tymar romo. Hekwarer mehe arer we ama'ereko ko pe ihe, i'i putar uzeupe wà nehe.

[6] Aze amo upuranu hehe wà nehe. — Mo nekixikixi nepuxi'a rehe, aze i'i izupe wà nehe, — Hemyrypar wanàpuz me hekixi a'e wà, i'i putar wanupe nehe, waze'eg iwazar pà nehe.

Tupàn uzuka kar àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar

[7] Nezewe uze'eg Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e kury. — Epu'àm nehe, hetakihepuku. Ekutuk àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar heremiruze'eg nehe. Ekutuk hepytywà har nehe. Ezuka àràpuhàràn hawitu ma'e mono'ogar nehe. A'e mehe àràpuhàràn hawitu ma'e uhàuhàz putar wà nehe. Ihe ae àzàmàtyry'ym putar àràpuhàràna'yr hawitu ma'e ihe wà nehe.

[8] Izaew ywy rehe har tetea'u umàno putar wà nehe. Aze heta na'iruz wà nehe, mokoz umàno putar wà nehe. Xo pitài zo wikuwe wiwi putar nehe.

[9] Amuata kar putar a'e umàno 'ym ma'e kwer tata pupe ihe wà nehe. Amukatu putar ihe wà nehe. Teko umukatu itaxig parat tata pupe wà. Umupyràn itazu or tata pupe wà no. Nezewegatete amukatu putar a'e wikuwe wiwi ma'e ihe wà nehe. Na'e uze'eg putar ihewe wà nehe. Aenu putar waze'eg nehe. — Peiko heremiaihu romo, a'e putar wanupe nehe. — Tupàn

Tuweharupi Wiko Ma'e wiko urezar romo a'e, i'i putar ihewe wà nehe.

Zacarias 14

O juízo sobre Jerusalém e seus opressores

[1] Eis que vem o Dia do SENHOR, em que os teus despojos se repartirão no meio de ti.

[2] Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalém; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres, forçadas; metade da cidade sairá para o cativeiro, mas o restante do povo não será expulso da cidade.

[3] Então, sairá o SENHOR e pelejará contra essas nações, como pelejou no dia da batalha.

[4] Naquele dia, estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalém para o oriente; o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o ocidente, e haverá um vale muito grande; metade do monte se

Zakari 14

Zanezar wiko ywy paw izar romo

[1] Uhem iko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e i'ar kury. A'e 'ar mehe umume'u putar teko ywy nànànar wanemiapo kwer nehe. Uzepyk putar ikatu 'ym ma'e wanehe nehe. Zauxiapekwer upyro putar Zeruzarez tawhu wà nehe. Iàmàtyry'ymar umuza'aza'ak putar ma'e tawhu pe har paw wà nehe, wemixak ràm paw wà nehe. Upyro putar uzeupe wà nehe.

[2] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e omono'og putar teko ywy nànànar Zeruzarez iàmàtyry'ym kar pà wanupe wà nehe. Upyro putar tawhu wà nehe. Weraha putar tàpuz me har paw uzeupi wà nehe. Uzapo putar a'e iaiw ma'e kuzàgwer wanupe wà nehe. Weraha putar amo teko a'e pe har weko haw pe wemipyhyk kwer romo wà nehe. Amogwer upuner putar upyta haw rehe Zeruzarez pe wà nehe.

[3] A'e re Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhem putar oho a'e ywy nànànar wàmàtyry'ym pà nehe. Kwehe mehe uzàmàtyry'ym oho wà. Uzàmàtyry'ym wi putar nezewegatete wà nehe no.

[4] A'e 'ar mehe upu'àm putar ywytyr Uri tyw her ma'e rehe Zeruzarez huwake kwarahy hemaw kutyr har rehe nehe. Na'e amo ywyàpyznawhu umuza'aza'ak putar Uri tyw ywytyr nehe. Uzypyrog putar kwarahy hemaw pe nehe. Oho putar kwarahy heixe haw pe nehe. Pitài ywytyr

apartará para o norte, e a outra metade, para o sul.

ipehegwer utyryk putar kwarahy heixe haw awyze har kutyr nehe. Inugwer ipehegwer utyryk putar kwarahy ihemaw awyze har kutyr nehe.

5 Fugireis pelo vale dos meus montes, porque o vale dos montes chegará até Azal; sim, fugireis como fugistes do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá; então, virá o SENHOR, meu Deus, e todos os santos, com ele.

5 Pezàwehem putar tawhu wi pehem pà a'e ywyàpyznaw rupi nehe. Ywyàpyznaw oho putar Azaw pe nehe. Kwehe mehe Uzi Zuta wanuwihawete romo heko mehe ywy uryryryryzahy a'e. Peipy uzàwehem a'e wi wà. Pezàwehem putar wazàwe nehe. Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e hezar ur putar weko haw pe har paw wanupi nehe.

6 Acontecerá, naquele dia, que não haverá luz, mas frio e gelo.

6 A'e 'ar henataromo nahuwixàg kwaw nehe. 'Y natàtà kwaw nehe.

7 Mas será um dia singular conhecido do SENHOR; não será nem dia nem noite, mas haverá luz à tarde.

7 Na'ipytun pixik kwaw nehe. Heta putar xo 'ar zo nehe. Ta'e kwarahy uhyape katu putar pyhaw nehe xe. Nupytu'u kwaw nehe. Xo Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e zo ukwaw a'e 'ar ihem àwàm a'e.

8 Naquele dia, também sucederá que correrão de Jerusalém águas vivas, metade delas para o mar oriental, e a outra metade, até ao mar ocidental; no verão e no inverno, sucederá isto.

8 A'e 'ar mehe heta putar ytyzuzàmaw 'y katu hereko har wà nehe. 'Y pehegwer uwyryk putar oho Yryhu Umàno Ma'e Kwer her ma'e kutyr nehe. Inugwer pehegwer uwyryk putar oho yryhu Mezitehàn kutyr nehe. Kwarahy nànàn uwyryk putar nehe. Uwyryk putar kwarahy mehe nehe. Uwyryk putar àmàkymehe nehe no.

9 O SENHOR será Rei sobre toda a terra; naquele dia, um só será o SENHOR, e um só será o seu nome.

9 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wiko putar ywy nànàn wanuwihawete romo nehe. Heta putar xo pitài Tupàn zo nehe. A'e wiko putar Tupàn romo nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e, i'i putar teko paw izupe wà nehe. Naheta kwaw amo nehe.

[10] Toda a terra se tornará como a planície de Geba a Rimom, ao sul de Jerusalém; esta será exaltada e habitada no seu lugar, desde a Porta de Benjamim até ao lugar da primeira porta, até à Porta da Esquina e desde a Torre de Hananel até aos lagares do rei.

[11] Habitarão nela, e já não haverá maldição, e Jerusalém habitará segura.

[12] Esta será a praga com que o SENHOR ferirá a todos os povos que guerrearem contra Jerusalém: a sua carne se apodrecerá, estando eles de pé, apodrecer-se-lhes-ão os olhos nas suas órbitas, e lhes apodrecerá a língua na boca.

[13] Naquele dia, também haverá da parte do SENHOR grande confusão entre eles; cada um agarrará a mão do seu próximo, cada um levantará a mão contra o seu próximo.

[14] Também Judá pelejará em Jerusalém; e se ajuntarão as riquezas de todas as nações

[10] Ko ywy paw uzeapo putar ywytyr heta 'ymaw romo nehe. Uzypyrog putar Zema kwarahy heixe haw awyze har kutyr har pe nehe. Oho putar Himon Zeruzarez huwake har pe kwarahy ihemaw awyze har kutyr har pe nehe. Zeruzarez uzeapo putar tawhu aiha katu wera'u ma'e romo ko ywy rehe har nehe. Heta putar teko a'e pe wiko ma'e wà nehe. Ukenawhu Mezàmi her ma'e heta putar wà nehe. Te Ukenawhu Izekanaw her ma'e heta putar wà nehe no. Kwehe mehe — Ukenawhu Kwehe Arer, i'i teko izupe wà. Heta putar teko tàpuzaiha Ananew her ma'e a'e pe wà. Te heta putar teko tuwihawete win iapo haw pe wà no.

[11] Zauxiapekwer nuweityk pixik kwaw a'e tawhu wà nehe. A'e pe har wiko putar zauxiapekwer wanuwi ukyze 'ym pà wà nehe, uzeàmàtyry'ym 'ym pà wà nehe.

[12] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar teko Zeruzarez iàmàtyry'ymar paw wanehe nehe. Umur kar putar iaiw ma'e wanupe wano'o kwer i'u har romo wà nehe. Wanekuwe mehe we wano'o ukàzym putar wanuwi nehe. Te waneha te wapeku inem putar wàkàg pupe wà nehe no.

[13] A'e 'ar mehe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umue'o kar putar wà nehe. Umupytuhegatu kar putar wà nehe no. A'e mehe pitàitàigatu upyhyk putar uzeake har wà nehe, iàmàtyry'ym pà wà nehe.

[14] Te Zuta ywy rehe har uzàmàtyry'ym putar Zeruzarez pe har oho wà nehe.

circunvizinhas, ouro, prata e vestes em grande abundância.

Zauxiapekwer weraha putar temetarer a'e ywy wi huwake har rehe paw wà nehe. Itazu or tetea'u, itaxig parat tetea'u no, kamir tetea'u no, topoz tetea'u no.

[15] Como esta praga, assim será a praga dos cavalos, dos mulos, dos camelos, dos jumentos e de todos os animais que estiverem naqueles arraiais.

[15] A'e teko wano'o kwer imuaiw har umuaiw putar wàmàtyry'ymar waneimaw wà nehe no. Kawaru wà, kawaràn wà no, kamer wà no, zumen wà no.

A glória futura da cidade de Deus

TekoumuwetekatuputarTupànZeruzarez pe wà nehe

[16] Todos os que restarem de todas as nações que vieram contra Jerusalém subirão de ano em ano para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, e para celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[16] A'e re teko ywy nànànar Zeruzarez iàmàtyry'ym arer wikuwe ma'e a'e wà nehe, oho putar Zeruzarez pe kwarahy nànàn Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uwihawete romo imuwete katu pà wà nehe. Mynykawhu tàpuzràn her ma'e pe oho putar wà nehe.

[17] Se alguma das famílias da terra não subir a Jerusalém, para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, não virá sobre ela a chuva.

[17] Aze teko amo ywy rehe har noho kwaw Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e imuwete katu pà wà nehe, a'e mehe nukyr kwaw àmàn a'e ywy rehe nehe.

[18] Se a família dos egípcios não subir, nem vier, não cairá sobre eles a chuva; virá a praga com que o SENHOR ferirá as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[18] Aze Ezit ywy rehe har noho kwaw tàpuzràn mynykawhu pe wà nehe, Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uzepyk putar wanehe nehe. Omono kar putar a'e to'o imuaiw har amogwer ywy rehe wà nehe. Omono kar putar Ezit ywy rehe wà nehe no.

[19] Este será o castigo dos egípcios e o castigo de todas as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[19] Nezewe Tupàn uzepyk putar wyzài ywy rehe har tàpuzràn mynykawhu pe oho 'ym ma'e ràm wanehe nehe. Uzepyk putar Ezit ywy rehe har wanehe nezewegatete nehe no.

[20] Naquele dia, será gravado nas campainhas dos cavalos: Santo ao SENHOR; e as panelas da Casa do

[20] A'e 'ar mehe teko umuapyk putar ko ze'eg te kawaru ipu'yr ipupe har rehe a'e wà nehe. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe

SENHOR serão como as bacias diante do altar;

[21] sim, todas as panelas em Jerusalém e Judá serão santas ao SENHOR dos Exércitos; todos os que oferecerem sacrifícios virão, lançarão mão delas e nelas cozerão a carne do sacrifício. Naquele dia, já não haverá mercador na Casa do SENHOR dos Exércitos.

imonokatu pyrer, i'i putar wà nehe. Kawaw ma'ea'yr hapy haw henataromo har ikatuahy Tupàn henataromo wà. A'e 'ar mehe wyzài kawaw tàpuzuhu pupe har ikatuahy putar henataromo nezewegatete wà nehe no.

[21] Zeruzarez tawhu pe nehe, Zuta ywy rehe nehe no, teko omonokatu putar kawaw paw Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e pe wà nehe, wamukatu pà henataromo wà nehe. Aze amo teko oho tàpuzuhu pe ma'e izuka pà Tupàn henataromo wà nehe, a'e teko umuin putar ho'o kwer ukawaw pupe wà nehe. A'e 'ar mehe naheta pixik kwaw ni pitài ma'eme'egar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e hàpuzuhu pe wà nehe.

Malaquias	Maraki

Malaquias 1

O amor do Senhor por Jacó

[1] Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel, por intermédio de Malaquias.

[2] Eu vos tenho amado, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Em que nos tens amado? Não foi Esaú irmão de Jacó? – disse o SENHOR; todavia, amei a Jacó,

[3] porém aborreci a Esaú; e fiz dos seus montes uma assolação e dei a sua herança aos chacais do deserto.

[4] Se Edom diz: Fomos destruídos, porém tornaremos a edificar as ruínas, então, diz o SENHOR dos Exércitos: Eles edificarão, mas eu destruirei; e Edom será chamado Terra-De-Perversidade e Povo-Contra-Quem-O-SENHOR-Está-Irado-Para-Sempre.

Maraki 1

Tupàn uzamutar katu Izaew wà

[1] Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umume'u uze'eg ko pape rehe imuapyk kar pyràm Maraki pe a'e. — Emume'u ko heze'eg eho teko Izaew izuapyapyr wanupe nehe, i'i izupe.

[2] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e teko wemiaihu wanupe. — Tuweharupi apuamutar katu ihe, i'i wanupe. Upuranu hehe wà. — Ma'e erezapo putar urewe ureamutar katu haw hexak kar pà urewe nehe, i'i izupe wà. Uwazar Tupàn waze'eg wanupe. — Ezau wiko Zako ryky'yr romo a'e. Ihe azamutar katu Zako ihe. Azamutar katu izuapyapyr ihe wà no.

[3] Naheakatuwawahy kwaw Ezau rehe izuapyapyr wanehe ihe. Azapo Ezau waiwy ywyxiguhu romo ihe. Ko 'ar rehe teko nuiko kwaw a'e ywy rehe wà. Xo miar hehaite ma'e zo upuner a'e pe weko haw rehe wà.

[4] Enom, Ezau izuapyapyr romo wanekon wà. — Iaiw tawhu zanereko haw wà. Xiapokatu wi nehe, aze i'i izuapyapyr wà nehe, nezewe uze'eg putar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e wanupe nehe. — Aze uzapokatu wi weko awer tawhu wà nehe, amuaiw wi putar ihe wà nehe no. — Ywy iaiw haw hereko haw, i'i putar teko waiwy pe wà nehe. — Tupàn wikwahy putar a'e teko wanupe tuweharupi nehe, i'i putar

wanehe wà nehe no, i'i Tupàn Izaew wanupe.

5 Os vossos olhos o verão, e vós direis: Grande é o SENHOR também fora dos limites de Israel.

5 Teko Izaew izuapyapyr wexak putar a'e ma'e izeapo mehe wà nehe. — Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uhua'u a'e. Ikàgaw uhu wera'u Izaew ywy wi a'e, i'i putar izupe wà nehe.

O Senhor reprova os sacerdotes

Tupàn uze'egahy xaxeto wanehe a'e

6 O filho honra o pai, e o servo, ao seu senhor. Se eu sou pai, onde está a minha honra? E, se eu sou senhor, onde está o respeito para comigo? – diz o SENHOR dos Exércitos a vós outros, ó sacerdotes que desprezais o meu nome. Vós dizeis: Em que desprezamos nós o teu nome?

6 Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg xaxeto wanupe kury. — Ta'yr uzeruze'eg u rehe a'e. Uma'ereko e ma'e uzeruze'eg uzar rehe a'e no. Ihe aiko penu romo ihe. Màràzàwe tuwe napezeruze'eg kwaw herehe. Ihe aiko pezar romo no. Màràzàwe tuwe napekyze kwaw ihewi. Aiko ity heityk pyrer ài peme. Nezewe rehe we pepuranu nezewe. — Ma'e uruzapo nerereko pà ikàg 'ym ma'e ài, peze peiko.

7 Ofereceis sobre o meu altar pão imundo e ainda perguntais: Em que te havemos profanado? Nisto, que pensais: A mesa do SENHOR é desprezível.

7 Pemur temi'u ikatu 'ym ma'e ma'ea'yr hapy haw rehe herenataromo. Nezewe rehe we pepuranu peiko herehe. — Ma'enugar ikatu 'ym ma'e uruzapo newe ure, peze peiko. — Zapuner ikatu 'ym ma'e izuka haw rehe Tupàn henataromo, peze pezeupeupe.

8 Quando trazeis animal cego para o sacrificardes, não é isso mal? E, quando trazeis o coxo ou o enfermo, não é isso mal? Ora, apresenta-o ao teu governador; acaso, terá ele agrado em ti e te será favorável? – diz o SENHOR dos Exércitos.

8 Nezewe pezapo hemukwahy kar haw ihewe. Pezuka ma'ea'yr hehàpyhà 'ym ma'e ihewe wà. Pezuka ma'ea'yr pàri ma'e ihewe wà no. Pezuka ima'eahy ma'e ihewe wà no. A'e ma'e iapo haw hahy ihewe a'e. Peagaw agwer ma'ea'yr imono pà penuwihaw pe nehe. Aipo ikatu putar izupe nehe. Aipo hurywete putar nehe, ikatu ma'e iapo pà peme nehe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e aze'eg kwez kury.

[9] Agora, pois, suplicai o favor de Deus, que nos conceda a sua graça; mas, com tais ofertas nas vossas mãos, aceitará ele a vossa pessoa? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[9] Xaxeto wà, peze'eg Tupàn pe kury. — Emur neze'egatu urerehe nehe, peze izupe nehe. Aipo wenu putar peze'eg agwer ma'ea'yr iaiw ma'e henataromo izuka pyràm wanexak mehe nehe.

[10] Tomara houvesse entre vós quem feche as portas, para que não acendêsseis, debalde, o fogo do meu altar. Eu não tenho prazer em vós, diz o SENHOR dos Exércitos, nem aceitarei da vossa mão a oferta.

[10] Nezewe uze'eg Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e xaxeto wanupe kury. — Amo peinuromo har pe ainoz putar ma'e ihe nehe kury. Ewàpytym heràpuzuhu huken nehe. Nezewe mehe napemunyk e kwaw tata hema'e ma'ea'yr hapy haw rehe nehe. Naherurywete kwaw penehe penemiapo rehe ihe. Naputar kwaw ma'ea'yr penemimur ràm nehe.

[11] Mas, desde o nascente do sol até ao poente, é grande entre as nações o meu nome; e em todo lugar lhe é queimado incenso e trazidas ofertas puras, porque o meu nome é grande entre as nações, diz o SENHOR dos Exércitos.

[11] Teko amogwer ywy nànànar wainuromo har hemuwete katu wà. Ywy nànàn teko wapy yhyk hemuwete katu haw rehe wà. Umur ma'ea'yr ikatuahy ma'e ihewe wà. Upaw rupi uzeruze'eg herehe wà.

[12] Mas vós o profanais, quando dizeis: A mesa do SENHOR é imunda, e o que nela se oferece, isto é, a sua comida, é desprezível.

[12] Pezapo hemuwete 'ymawahy ihewe. Ta'e pezuka iaiw ma'ea'yr herenataromo xe.

[13] E dizeis ainda: Que canseira! E me desprezais, diz o SENHOR dos Exércitos; vós ofereceis o dilacerado, e o coxo, e o enfermo; assim fazeis a oferta. Aceitaria eu isso da vossa mão? – diz o SENHOR.

[13] — Zanekene'o ma'e Tupàn henataromo izuka haw rehe zane, peze pezeupeupe. Pezapo hemuwete 'ymaw ihewe, herehe pepuka pà pezekaiw 'ym pà no. Pemunar amo ma'ea'yr wanehe. A'e re pemur ihewe pe wà. Perur ma'ea'yr pàri ma'e ihewe. Perur ma'ea'yr ima'eahy ma'e ihewe. Ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ihe. Aipo agwer iaiw ma'e ikatu putar ihewe wà nehe.

[14] Pois maldito seja o enganador, que, tendo um animal sadio no seu rebanho, promete e oferece ao SENHOR um defeituoso; porque eu sou grande Rei, diz o SENHOR dos Exércitos, o meu nome é terrível entre as nações.

[14] Aze amo awa umume'u amo weimaw ikatuahy ma'e weimaw wainuromo har ihewe nehe, aze a'e re werur weimaw iaiw ma'e ihewe nehe, azepyk putar a'e awa rehe ihe nehe. Aiko tuwihawete ikàg wera'u ma'e romo ihe. Teko ywy nànànar hemuwete katu wà. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ihe kury, aze'eg kwez ihe kury.

Malaquias 2

O castigo dos sacerdotes

[1] Agora, ó sacerdotes, para vós outros é este mandamento.

[2] Se o não ouvirdes e se não propuserdes no vosso coração dar honra ao meu nome, diz o SENHOR dos Exércitos, enviarei sobre vós a maldição e amaldiçoarei as vossas bênçãos; já as tenho amaldiçoado, porque vós não propondes isso no coração.

[3] Eis que vos reprovarei a descendência, atirarei excremento ao vosso rosto, excremento dos vossos sacrifícios, e para junto deste sereis levados.

[4] Então, sabereis que eu vos enviei este mandamento, para que a minha aliança continue com Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[5] Minha aliança com ele foi de vida e de paz; ambas lhe dei eu para que me

Maraki 2

Tupàn uzepyk xaxeto wanehe

[1] Nezewe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg kury. — Xaxeto wà. Aze'eg teko peme.

[2] Aze naperuzar kwaw heze'eg nehe, aze nahemuwete katu kwaw pe nehe, amu'ar kar putar heze'egaiw penehe nehe. Heze'egaiw u'ar putar pema'e pema'ereko haw hekuzar ràm nànàn nehe. Amono heze'egaiw kwez penehe kury. Ta'e napepurumuwete wer kwaw herehe pe xe.

[3] Azepyk putar pena'yr rehe nehe. Apyhyk putar ma'ea'yr herenataromo penemizuka kwer wanepuxi kwer nehe, penuwa rehe ikytykytyk pà nehe. Amo peneraha putar tepuxi heitykaw pe wà nehe no, a'e pe peneityk pà wà nehe no.

[4] Azapo kar a'e ma'e iteko ihe kury. A'e rupi napezuhaw kwaw heze'egaw xaxeto Erewi izuapyapyr wanehe we heremiapo katu kwer nehe. Ko ze'eg henu mehe pekwaw putar heremimutar nehe. Naputar kwaw a'e ze'eg kwehe arer ihaw paw ihe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e aze'eg iteko ihe.

[5] Azapokatu heze'egaw wanehe we ihe. A'e 'ar mehe amume'u waneko àwàm wanupe.

temesse; com efeito, ele me temeu e tremeu por causa do meu nome.

Amume'u zeàmàtyry'ymawhu heta 'ym àwàm wanupe no. Azapo ma'e heze'eg rupi katete ihe. Ta'e hezemuwete katu kar wer wanupe ihe xe. Hemuwete katu tuwe a'e wà. Ukyze ihewi wà no.

[6] A verdadeira instrução esteve na sua boca, e a injustiça não se achou nos seus lábios; andou comigo em paz e em retidão e da iniqüidade apartou a muitos.

[6] Upurumu'e ikatu ma'e rehe tuweharupi wà. Nupurumu'e kwaw iawy awer rehe wà. Wiko herehe we heàmàtyry'ym 'ym pà wà. Uzapo ikatu ma'e waiko wà. Upytywà teko tetea'u pe iaiw ma'e wi wamuhem kar pà wà no.

[7] Porque os lábios do sacerdote devem guardar o conhecimento, e da sua boca devem os homens procurar a instrução, porque ele é mensageiro do SENHOR dos Exércitos.

[7] Tuwe xaxeto upurumu'e ze'eg azeharomoete har rehe heze'eg rehe wà nehe. Tuwe teko paw wenoz weruze'egatu haw wà nehe. Nezewe mehe ukwaw putar ikatu ma'e iapo haw wà nehe. Ta'e xaxeto wiko Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ze'eg heraha har romo a'e wà xe.

[8] Mas vós vos tendes desviado do caminho e, por vossa instrução, tendes feito tropeçar a muitos; violastes a aliança de Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[8] Pe xaxeto pe wà. Pehem wewer peiko pe ikatu ma'e wi kury. Pepurumu'e haw uzapo kar ikatu 'ym ma'e teko tetea'u wanupe wà. Pezuhaw heze'egaw xaxeto wanehe we heremiapo katu kwer peiko.

[9] Por isso, também eu vos fiz desprezíveis e indignos diante de todo o povo, visto que não guardastes os meus caminhos e vos mostrastes parciais no aplicardes a lei.

[9] A'e rupi ama'ereko putar teko wapy'a pupe ihe nehe kury. A'e mehe napekatu kwaw wanupe nehe. A'e mehe nuzeruze'eg kwaw penehe wà nehe. Ta'e nahereruzar kwaw pe xe. Amo hemiapo kwer imume'u mehe napereko katu kwaw teko pe wà. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e aze'eg kwez ihe kury.

Advertência contra a infidelidade conjugal

[10] Não temos nós todos o mesmo Pai? Não nos criou o mesmo Deus? Por que seremos desleais uns para com os outros, profanando a aliança de nossos pais?

Izaew nuweruzar kwaw Tupàn ize'eg wà

[10] Heru wiko penu romo. Penu wiko heru romo. Tupàn heapo arer wiko peapo arer romo. Peapo arer wiko heapo arer romo. Pitài zo Tupàn a'e. A'e rupi, màràzàwe

tuwe zaneremu'emu'em zanezeupeupe. Nezewe haw iapo mehe xiuhaw Tupàn ze'egaw zaneipy wanehe we iapo katu awer zane.

11 Judá tem sido desleal, e abominação se tem cometido em Israel e em Jerusalém; porque Judá profanou o santuário do SENHOR, o qual ele ama, e se casou com adoradora de deus estranho.

11 Teko Zuta ywy rehe har upytu'u Tupàn rehe uzeruzar ire wà. Teko Izaew ywy rehe har wà, Zeruzarez pe har wà no, uzapo ma'e purumuhuhuk kar haw wà. Teko Zuta ywy rehe har nuzeruze'eg kwaw Tupàn Hàpuzuhu rehe wà, hemiamutar rehe wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e ipupe wà. Awa wereko kuzà tupàn a'ua'u wamuwete katu har wemireko romo wà.

12 O SENHOR eliminará das tendas de Jacó o homem que fizer tal, seja quem for, e o que apresenta ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

12 Tuwe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e umuhem kar agwer ma'e iapo har zaneiwy wi wà nehe. Tuwe umuhem kar tupàn a'ua'u wamuwete har paw wà nehe. Aze uzuka ma'ea'yr Tupàn henataromo wà, nezewe rehe we omono kar putar Tupàn a'e teko ko ywy wi wà nehe. (Ta'e xo Tupàn imuwete haw ikatu a'e xe.)

13 Ainda fazeis isto: cobris o altar do SENHOR de lágrimas, de choro e de gemidos, de sorte que ele já não olha para a oferta, nem a aceita com prazer da vossa mão.

13 Pezapo amo ae ma'e peiko no. Pekuhem peiko. Pezai'o no. Pepyk ma'ea'yr hapy haw penehay kwer pupe, ta'e ma'ea'yr penemizuka na'ikatu kwaw Tupàn pe kury xe. Napemuawyze kwaw wazuka re a'e.

14 E perguntais: Por quê? Porque o SENHOR foi testemunha da aliança entre ti e a mulher da tua mocidade, com a qual tu foste desleal, sendo ela a tua companheira e a mulher da tua aliança.

14 Pe pitàitàigatu pepuranu hehe. — Màràzàwe tuwe, peze izupe. Amo awa wereko amo kuzà wemireko romo kwàkwàmo mehe a'e. A'e re oho amo ae kuzà ipuhe. Na'ikatu kwaw wemireko pe. Izypy mehe umume'u imen ikatu ma'e romo weko àwàm wemireko pe Tupàn henataromo. Amo 'ar mehe uzuhaw uze'eg

awer oho kury. Peiko a'e awa zàwegatete pe.

[15] Não fez o SENHOR um, mesmo que havendo nele um pouco de espírito? E por que somente um? Ele buscava a descendência que prometera. Portanto, cuidai de vós mesmos, e ninguém seja infiel para com a mulher da sua mocidade.

[15] Tupàn uzapo awa pitài teko romo hemireko rehe we. Tupàn wiko wanetekwer wazar romo. Wiko wanekwe wazar romo no. Màràzàwe tuwe uzapo mokoz pitài romo wà. Ta'e uputar wazuapyapyr umuwete katu har romo wà xe. A'e rupi, pezapo zo ikatu 'ym ma'e penekwe pupe nehe. Pepuir zo penemireko wi a'e awa ài nehe.

[16] Porque o SENHOR, Deus de Israel, diz que odeia o repúdio e também aquele que cobre de violência as suas vestes, diz o SENHOR dos Exércitos; portanto, cuidai de vós mesmos e não sejais infiéis.

[16] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e Izaew wazar kury. — Awa wemireko wi ipuir haw iro ihewe. Aze amo awa uzapo agwer iaiw ma'e, naheakatuwawahy kwaw a'e awa rehe ihe. A'e rupi peata katu peho peiko. Tuwe ni amo nupuir kwaw wemireko wi amo kuzà hehe we oho pà nehe.

A vinda do Senhor precedida pelo seu Anjo

Teko wanemiapo kwer imume'u haw 'ar a'e

[17] Enfadais o SENHOR com vossas palavras; e ainda dizeis: Em que o enfadamos? Nisto, que pensais: Qualquer que faz o mal passa por bom aos olhos do SENHOR, e desses é que ele se agrada; ou: Onde está o Deus do juízo?

[17] Peze'eg tetea'u peiko. Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e ikene'o peze'eg awer henu re. Pepuranu wiwi peiko. — Ma'e uruzapo Tupàn imukene'o kar pà ure, peze. — Ikatu 'ym ma'e iapo har ikatu Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e pe wà, peze mua'u peiko. A'e rupi napekatu kwaw izupe. — Ma'e pe hekon Tupàn ikatu ma'e a'e, peze peiko.

Malaquias 3

Maraki 3

[1] Eis que eu envio o meu mensageiro, que preparará o caminho diante de mim; de repente, virá ao seu templo o SENHOR, a quem vós buscais, o Anjo da Aliança, a

[1] Nezewe uze'eg Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e. — Amono kar putar heze'eg heraha har herenataromo nehe. Umuàgà'ym putar herape ràm ihewe nehe. Pekar pezar ràm peiko. A'e tuwihaw uhem putar

quem vós desejais; eis que ele vem, diz o SENHOR dos Exércitos.

na'arewahy wàpuzuhu pe nehe. Ize'eg imume'u àràm penemiàro uhem iko kury. Azapo putar heze'egaw penehe we ihe nehe. Werur a'e heze'egaw iko peme.

[2] Mas quem poderá suportar o dia da sua vinda? E quem poderá subsistir quando ele aparecer? Porque ele é como o fogo do ourives e como a potassa dos lavandeiros.

[2] Ihemaw 'ar mehe mo upuner putar umàno 'ymaw rehe wà nehe. Mo ikàg putar izexak kar mehe wà nehe. Ta'e nuzawy kwaw tata nehe xe, tata zanemukatu àràm nehe xe. Nuzawy kwaw zàmàw zanemuzahak àwàm nehe no.

[3] Assentar-se-á como derretedor e purificador de prata; purificará os filhos de Levi e os refinará como ouro e como prata; eles trarão ao SENHOR justas ofertas.

[3] Wapyk putar wenaw rehe xaxeto Erewi izuapyapyr wamukatu pà nehe. Teko umupyràn itaxig parat wà, itazu or wà no, ipiw paw imuhem kar pà izuwi wà, imukatu pà wà. Nezewegatete umukatu putar xaxeto wà nehe. Nezewe mehe upuner putar Tupàn pe ma'ea'yr wazuka haw rehe henataromo hemimutar rupi a'e wà nehe.

[4] Então, a oferta de Judá e de Jerusalém será agradável ao SENHOR, como nos dias antigos e como nos primeiros anos.

[4] A'e 'ar mehe ma'e Zuta wanemirur ràm wà nehe, Zeruzarez pe har wanemirur ràm wà nehe no, ikatuahy putar Tupàn pe wà nehe, kwehe arer zàwegatete wà nehe.

[5] Chegar-me-ei a vós outros para juízo; serei testemunha veloz contra os feiticeiros, e contra os adúlteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o salário do jornaleiro, e oprimem a viúva e o órfão, e torcem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o SENHOR dos Exércitos.

[5] Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e uze'eg iko teko wemiaihu wanupe kury. — Azur putar penemiapo kwer ikatu 'ymaw imume'u pà nehe. Amume'u putar hemuwete 'ymar wanemiapo kwer nehe. Paze ma'e wà, wemireko 'ym puhe oho ma'e wà, umen 'ym puhe oho ma'e wà, hemu'em ma'e wà, uma'ereko ma'e wanehe imunar ma'e wà, kuzà imen umàno ma'e kwer wanemetarer ipyhyk e har wà, kwarer tu 'ym ma'e kuzàtài tu 'ym ma'e wanemetarer ipyhyk e

har wà. Agwer peinuinuromo har paw wanehe azepyk putar nehe.

O roubo no tocante aos dízimos e às ofertas

[6] Porque eu, o SENHOR, não mudo; por isso, vós, ó filhos de Jacó, não sois consumidos.

[7] Desde os dias de vossos pais, vos desviastes dos meus estatutos e não os guardastes; tornai-vos para mim, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar?

[8] Roubará o homem a Deus? Todavia, vós me roubais e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.

[9] Com maldição sois amaldiçoados, porque a mim me roubais, vós, a nação toda.

[10] Trazei todos os dízimos à casa do Tesouro, para que haja mantimento na minha casa; e provai-me nisto, diz o SENHOR dos Exércitos, se eu não vos abrir

Ma'e Tupàn pe imur pyràm

[6] Nezewe uze'eg Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e kury. — Aiko Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e romo ihe. Herekuwe haw tuweharupi a'e rupi katete we ihe. A'e rupi ni amo napemumaw kwaw a'e wà. Peiko Zako izuapyapyr romo.

[7] Peiko peipy wazàwe. Pepytu'u heze'eg heruzar ire. Napezeruzar kwaw herehe. Pezewyr ihewe nehe. Ihe azewyr putar peme ihe nehe no. Na'e pepuranu herehe kury. — Ma'e uruzapo putar newe urezemuzewyr kar pà nehe, peze ihewe.

[8] Na'e apuranu penehe. — Aipo amo upuner Tupàn rehe imunar haw rehe wà, a'e peme. Pemunar herehe tuweharupi. Nezewe rehe we pepuranu peiko herehe. — Ma'e uruzapo nerehe uremunar pà ure, peze peiko ihewe. Heze'eg kwehe arer umur kar amo ma'e peme. Pemunar peiko herehe a'e ma'e imur mehe. Aze heta 10 ma'e peme, pemur pitài ihewe nehe, i'i ze'eg kwehe arer. — Pitài ma'e 10 ma'e wanuwi Tupàn pe imono pyr, i'i teko a'e ma'e pe wà. (-Zizimo, i'i karaiw izupe wà.) Pemunar herehe ihewe imur pyr herur mehe.

[9] Pe upaw rupi pemunar peiko herehe. A'e rupi amono heze'egaiw peiwy rehe har nànàn ihe kury.

[10] Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e azapo kar ko ma'e teko peme kury. Perur pema'e ihewe imur pyràm paw heràpuzuhu pe imonokatu haw pe nehe. Nezewe mehe

as janelas do céu e não derramar sobre vós bênção sem medida.

11 Por vossa causa, repreenderei o devorador, para que não vos consuma o fruto da terra; a vossa vide no campo não será estéril, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Todas as nações vos chamarão felizes, porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o SENHOR dos Exércitos.

A diferença entre o justo e o perverso

13 As vossas palavras foram duras para mim, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Que temos falado contra ti?

14 Vós dizeis: Inútil é servir a Deus; que nos aproveitou termos cuidado em guardar os seus preceitos e em andar de luto diante do SENHOR dos Exércitos?

15 Ora, pois, nós reputamos por felizes os soberbos; também os que cometem impiedade prosperam, sim, eles tentam ao SENHOR e escapam.

uhyk putar temi'u heràpuzuhu pe nehe. Heragaw pe nehe. Pexak putar hekatu haw nehe. Awàpytymawok putar ywak hukenaw nehe. Amur kar putar heze'egatu ikatuahy ma'e penehe ihe nehe.

11 Namumaw kar kwaw penemitygwer tukur wanupe nehe. Uwà tyw peiwy rehe har i'akatu tetea'u wà nehe no.

12 Teko amo ae ywy nànànar uze'eg putar nezewe penehe wà nehe. — A'e teko hurywete tuwe wà, i'i putar wà nehe. Ta'e peiko ywy ikatuahy ma'e rehe pe xe. Ta'e hezuz katu ma'e peiwy rehe xe. Ihe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e aze'eg kwez kury.

Tupàn purupuhareko haw

13 Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e uze'eg kury. — Peze'eg zemueteahy herehe. Nezewe rehe we pepuranu herehe nezewe. — Ma'e uru'e nerehe ureze'eg zemueteahy mehe ure, peze peiko.

14 Nezewe peze'eg peiko. — Na'ikatu kwaw Tupàn hemiruze'eg romo zanereko haw. Aze xiapo Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e hemiapo putar haw zane, nezewe rehe we nazanekatu kwaw izupe. Aze ximunehew kamir pihun teko umàno ma'e kwer tymaw pe har zanezemumikahy haw hexak kar pà Tupàn pe, nezewe rehe we nazanekatu kwaw izupe.

15 Wiko wera'u ma'e hurywete wà. Nazawaiw kwaw wanurywete haw hexakaw. Waneko haw paw ikatuahy ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe. Aze wagaw Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wà, nuzepyk kwaw wanehe a'e, peze peiko.

[16] Então, os que temiam ao SENHOR falavam uns aos outros; o SENHOR atentava e ouvia; havia um memorial escrito diante dele para os que temem ao SENHOR e para os que se lembram do seu nome.

[17] Eles serão para mim particular tesouro, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos; poupá-los-ei como um homem poupa a seu filho que o serve.

[18] Então, vereis outra vez a diferença entre o justo e o perverso, entre o que serve a Deus e o que não o serve.

[16] Na'e Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e wi ukyze katu ma'e uze'eg uzeupeupe wà kury. Tupàn uzeapyaka katu waze'eg rehe. Na'e amo werur amo pape Tupàn henataromo kury. Umuapyk imuwete katu har waner a'e pape rehe.

[17] Na'e uze'eg Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e kury. — Wiko putar heremiaihu romo wà nehe. Amuàgà'ym amo 'ar teko ihe. A'e 'ar ihem mehe wiko putar teko heremiaihu romo wà nehe. Apuhareko katu ihe wà nehe. Aze ta'yr weruzar katu u ze'eg, tu uzamutar katu wa'yr. Nezewegatete azamutar katu putar a'e teko ihe wà nehe no.

[18] Iahykaw rehe uzeapo putar ikatu ma'e teko ikatu ma'e wanupe nehe. Uzeapo putar ikatu 'ym ma'e teko ikatu 'ym ma'e wanupe nehe no. Heremiaihu wexak putar a'e ma'e uzeapo ma'e ràm wà nehe. Ikatu ma'e uzeapo putar hereruzar har wanupe nehe. Ikatu 'ym ma'e uzeapo putar hereruzar 'ymar wanupe nehe, i'i Tupàn.

Malaquias 4

O sol da justiça e seu precursor

[1] Pois eis que vem o dia e arde como fornalha; todos os soberbos e todos os que cometem perversidade serão como o restolho; o dia que vem os abrasará, diz o SENHOR dos Exércitos, de sorte que não lhes deixará nem raiz nem ramo.

[2] Mas para vós outros que temeis o meu nome nascerá o sol da justiça, trazendo

Maraki 4

Tupàn 'ar

[1] Uze'eg wi Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e kury. — Uhem putar amo 'ar nehe. A'e 'ar mehe wiko wera'u ma'e paw a'e wà nehe, ikatu 'ym ma'e paw a'e wà nehe no, ukaz putar ka'akyr tata pupe ukaz paw ma'e ài a'e wà nehe. Ukaz putar a'e 'ar mehe wà nehe. Upaw putar wà nehe.

[2] Pe ihewi ukyze ma'e, napemàno kwaw nezewe nehe. Apupyro putar nehe. Pepyro haw nuzawy kwaw kwarahy heny katu

salvação nas suas asas; saireis e saltareis como bezerros soltos da estrebaria.

haw nehe. Kwarahy uhyape katu ma'e imuigo kar pà. Nezewegatete apumuigo kar putar nehe no. Tapi'aka'yr opoopor pari wi uhem mehe wà. Pepopor putar penurywete haw rehe nezewegatete nehe no.

[3] Pisareis os perversos, porque se farão cinzas debaixo das plantas de vossos pés, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos.

[3] Amuàgà'ym a'e 'ar iteko ihe. A'e 'ar mehe pepyrog putar ikatu 'ym ma'e wanehe ywyku'i kwer pe rupi har ài nehe.

[4] Lembrai-vos da Lei de Moisés, meu servo, a qual lhe prescrevi em Horebe para todo o Israel, a saber, estatutos e juízos.

[4] Pema'enukwaw katu Moizez heremiruze'eg ize'eg awer rehe nehe. Pema'enukwaw katu heze'eg izupe heremimono kwer rehe nehe. Pema'enukwaw katu heremiapo putar haw paw rehe nehe no. Amume'u heze'eg izupe ywytyr Xinaz rehe. A'e re Moizez weruzar kar a'e ze'eg paw teko Izaew wanupe no.

[5] Eis que eu vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR;

[5] A'e 'ar uhua'u ma'e iaiw ma'e ihem 'ym mehe we ihe Tupàn Tuweharupi Wiko Ma'e amono kar putar amo heze'eg imume'u har Eri her ma'e peme ihe nehe.

[6] ele converterá o coração dos pais aos filhos e o coração dos filhos a seus pais, para que eu não venha e fira a terra com maldição.

[6] Umumaw putar awa wa'yr rehe we wazeàmàtyry'ymaw nehe. Umumaw putar awa u rehe we wazeàmàtyry'ymaw wà nehe. Nezewe mehe nazur kwaw peiwy rehe hezepyk pà nehe. Namumaw kwaw peiwy nehe, i'i Tupàn. Upaw kwez kury.

VERSÃO BILINGUE
Português – Guajajara

NOVO TESTAMENTO
Português
Almeida Revista e Atualizada

ZE'EGAW IAPO KATU PYR IPYAHU MA'E
Guajajára
A Bíblia Sagrada na língua Guajajára do Brasil, 2ª edição

O evangelho segundo Mateus

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo

Lucas 3.23-38

1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

Matew

Matew 1

Matew umume'u Zezuz tàmuzgwer waner xe a'e wà kury

1 Ai'aw Zezuz hàmuzgwer waner xe a'e wà kury. Zezuz Zaneruwihawete a'e, Tawi izuapyr romo hekon a'e. Tawi Àmàràâw izuapyr romo hekon a'e. Na'aw Zezuz Zaneruwihawete izypy waner xe a'e wà kury.

2 Heta Àmàràâw ta'yr Izak her ma'e izupe a'e. Izak umuzàg Zako a'e. Zako umuzàg Zuta a'e, Zuta heta tetea'u tywyr a'e wà.

3 Zuta umuzàg Pet a'e, Zer tu romo hekon a'e no. (Tamar wahy her romo a'e.) Pet umuzàg Ez a'e. Ez umuzàg Àràw a'e.

4 Àràw umuzàg Aminanaw a'e. Aminanaw umuzàg Naz a'e. Naz umuzàg Xarumu a'e.

5 Xarumu umuzàg Moaz a'e. (Ha'aw ihy her romo a'e.) Moaz umuzàg Ope a'e. (Huxi ihy her romo a'e.) Ope umuzàg Zexe a'e.

6 Zexe umuzàg tuwihaw Tawi a'e. Tawi umuzàg Xàrumàw a'e. (Ihy Uri hemireko kwer romo hekon a'e.)

7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

17 De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

7 Xàrumàw umuzàg Homoàw a'e. Homoàw umuzàg Awi a'e. Awi umuzàg Az a'e.

8 Az umuzàg Zuzapa a'e. Zuzapa umuzàg Zuràw a'e. Zuràw umuzàg Uzi a'e.

9 Uzi umuzàg Zotàw a'e. Zotàw umuzàg Akaz a'e. Akaz umuzàg Ezeki a'e.

10 Ezeki umuzàg Manaxe a'e. Manaxe umuzàg Amon a'e. Amon umuzàg Zuzi a'e.

11 Zuzi umuzàg Zekuni a'e, tywyr wanu romo wiko pà a'e no. A'e 'ar mehe zauxiapekwer Mawiron ywy rehe har uzàmàtyry'ym Izaew izuapyapyr wà a'e wà. Uzuka teko tetea'u a'e pe har wà. Weraha ikurer uzeupi wà, weko haw pe Mawiron tawhu pe wà.

12 Mawiron tawhu pe waneraha pawire Zekuni umuzàg Xaraxiew a'e. Xaraxiew umuzàg Zurupapew a'e.

13 Zurupapew umuzàg Amiu a'e. Amiu umuzàg Eriaki a'e. Eriaki umuzàg Azor a'e.

14 Azor umuzàg Xatok a'e. Xatok umuzàg Àki a'e. Àki umuzàg Eriu a'e.

15 Eriu umuzàg Ereazar a'e. Ereazar umuzàg Pàtà a'e: Pàtà umuzàg Zako a'e.

16 Zako umuzàg Zuze a'e. Zuze Mari imen romo hekon a'e. Mari Zezuz ihy romo hekon a'e. Zanepyro har Zanezar, za'e Zezuz pe zane no.

17 Àmàrààw heta ta'yr a'e. Ta'yr a'e no, heta ta'yr a'e no. Nezewegatete wana'yna'yr a'e wà no. Aze zazypyrog wazuapyapyr wapapar pà Àmàrààw ta'yr

rehe we nehe, aze xipapar te Tawi rehe we nehe, heta 14 wazuapyapyr wamuzàg awer wà nehe. Aze zazypyrog wi wapapar pà Tawi ta'yr rehe we nehe, aze xipapar te Mawiron pe heraha pyrer wanehe we nehe, heta 14 wazuapyapyr wamuzàg awer wà nehe no. Aze zazypyrog wi wapapar pà Mawiron pe heraha pyrer wanehe we nehe, aze xipapar te Zezuz rehe we nehe, heta 14 wazuapyapyr wamuzàg awer a'e wà nehe no.

Zezuz uzexak kar a'e kury

[18] Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

[18] Nezewe Zezuz Zaneruwihawete izexak kar awer a'e. Ihy Mari a'e, uzemume'u Zuze pe hemireko ràm romo a'e. Uzereko 'ym mehe we Mari ipuru'a a'e. Ta'e Tupàn Hekwe Puràg umupuru'a kar oho a'e xe. (Mari ukwaw Tupàn Hekwe tur awer a'e.)

O nascimento de Jesus Cristo
Lucas 2.1-7

[19] Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

[19] Zuze a'e, Mari imen ràm romo hekon a'e, wiko awa imunar 'ym ma'e romo hemu'em 'ym ma'e romo a'e. Na'e uze'eg uzeupe. — Mari ipuru'a a'e, i'i uzeupe. — Naiko kwaw imemyr tu romo ihe, i'i uzeupe. — Namumaranugar kar kwaw heremireko ràm teko wanuwa rupi ihe nehe. Nan. Amuhàmuhàz putar zanezereko àwàm ihe nehe kury, imume'u 'ym pà teko wanupe ihe nehe kury, i'i uzeupe.

[20] Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

[20] Nezewe ize'eg mehe we ur amo Tupàn heko haw pe har ipuahu pe kury, izupe uze'eg pà kury. — Zuze Tawi izuapyr ne ty, i'i izupe. — Ekyze zo nehe ty, ereko Mari eho neremireko romo nehe ty, i'i izupe ipuahu mehe. — Ta'e Tupàn Hekwe

Puràg umupuru'a kar kwez a'e xe, i'i izupe. (— Ta'e Tekwe Puràg umuigo kar imemyr kwez hie pe a'e xe, i'i izupe.)

[21] Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

[21] — Imemyrxak kar putar nehe. Kwarera'i romo uzexak kar putar a'e nehe, i'i izupe. — Emono Zezuz her romo izupe nehe, ta'e upyro putar wànàm a'e wà nehe xe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e wà nehe xe, i'i izupe. (— Purupyro ma'e, i'i her zaneze'eg rupi.)

[22] Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

[22] A'e ma'e paw uzeapo nezewe a'e, ta'e Zanezar umume'u kar uze'eg a'e xe, imume'u har pe kwehe mehe a'e xe. Ai'aw ize'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer xe a'e kury.

[23] Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

[23] Kuzà umen rehe uzepuhe 'ym ma'e a'e nehe, Ipuru'a putar a'e nehe. Imemyr awa romo hekon putar nehe. Emanuew, her romo nehe. (— Tupàn zanepyr hekon, i'i her zaneze'eg rupi.)

[24] Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

[24] Na'e Zuze ume'e upuahu re a'e kury. Weruzar Tupàn heko haw pe har ze'eg oho a'e. Wereko Mari oho wemireko romo kury.

[25] Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

[25] Noho kwaw ipuhe imemyrhem 'ym mehe a'e. Na'e amo 'ar mehe uzexak kar imemyr a'e kury. Zuze omono Zezuz her romo izupe.

Mateus 2

A visita dos magos

[1] Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

Matew 2

Awa ywy kwarahy ihemaw kutyr har wi ur Zezuz hexak pà a'e wà kury

[1] Uzexak kar Zezuz Merez taw pe a'e, Zutez ywy rehe. Ero wiko a'e ywy rehe har wanuwihawete romo a'e 'ar mehe a'e. Nan kwehe tete ur amo awa Zeruzarez

tawhu pe a'e wà. Zahytata kwaw par romo wanekon wà.

[2] Upuranu tawhu pe har wanehe wà. — Ma'e pe kwarer uzexak kar ma'e kwer tuz a'e, Zutew wanuwihawete ràm a'e. Ma'e pe uzexak kar putar a'e nehe. Uruexak amo zahytata ure. A'e zahytata nuzawy kwaw tuwihaw izexak kar àwàm imume'u har urewe a'e. Kwarahy ihemaw wi tur a'e, te upyta xe ko tawhu 'aromo a'e. A'e rupi uruzur kwez xe ure kury, imuwete katu pà ure kury.

[2] E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

[3] Na'e teko umume'u wahem awer oho tuwihawete Ero pe a'e wà kury. Na'ikatu kwaw a'e ma'e imume'u pyr izupe. Ta'e ukyze amo tuwihaw uzexak kar ma'e ràm wi a'e xe. — Hà, aipo wiko putar tuwihawete romo herekuzaromo a'e nehe, i'i uzeupe. — Aipo hereityk putar nehe, i'i uzeupe. Amogwer teko Zeruzarez tawhu pe har a'e wà no, ukyze tuwihaw Ero wi a'e wà no. Ta'e Ero a'e xe, uzepyk teko tetea'u wanehe wikwahy mehe a'e xe.

[3] Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

[4] Na'e tuwihaw omono'og xaxeto wanuwihaw waneruwà a'e wà kury. Omono'og Tupàn ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no. Upuranu wanehe kury. — Ma'e pe uzexak kar putar tuwihaw Purupyro Ma'e a'e nehe, i'i wanupe.

[4] então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

[5] — Uzexak kar putar Merez taw pe nehe, Zutez ywy rehe nehe, i'i izupe wà. — Nezewe i'i Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e.

[5] Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

[6] E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

[6] Pe Merez taw pe har pe ty wà, Pe Zuta izuapyapyr waiwy rehe har pe ty wà. Taw peneko haw pixika'i a'e. Pemaranugar zo izuwi nehe. Ta'e tuwihaw uzexak kar putar pepyr a'e nehe xe. Weruze'eg putar heremiruze'eg a'e wà nehe. Weruze'eg putar Izaew izuapyapyr waiwy rehe har a'e wà nehe. A'e mehe napemaranugar kwaw nehe. Ta'e teko paw rupi katete uze'egatu putar penehe a'e wà nehe xe.

[7] Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

[7] Na'e Ero wenoz a'e zahytata kwaw par a'e wà kury. Xo a'e zo wixe ipyr wà. Upuranu wanehe kury. — Ma'e 'ar mehe zahytata uzexak kar ywak rehe a'e, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. A'e zahytata kwaw par umume'u i'ar izupe wà.

[8] E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

[8] Na'e tuwihaw omono kar zahytata kwaw par Merez taw pe wà kury. — Pekar a'e kwarera'i peho nehe, i'i wanupe. — Aze pexak nehe, pemume'u heko haw pezuwà ihewe nehe. A'e rupi apuner putar ipyr heho haw rehe ihe nehe no, imuwete katu pà ihe nehe no, i'i mua'u wanupe. (Hemu'em wanupe, ta'e ipuruzuka kar wer tuwe kwarer rehe a'e xe).

[9] Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

[9] Na'e uhem oho a'e wi izuwi wà.

[10] E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

[10] Oho mehe wexak a'e zahytata wà, a'e wemixak kwer kwarahy ihemaw wi ur ma'e kwer wà. Hurywete hexak mehe wà. Ikatuahy wanupe. Zahytata oho

[11] Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

[12] Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

[13] Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

[14] Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

[15] e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

wanenataromo. Te upyta oho kwarera'i heko haw 'aromo kury.

[11] Wixe oho tàpuz me wà. Wexak kwarera'i a'e pe wà, ihy Mari ipyr heko mehe wà. Uzeamumew upenàràg rehe wà, kwarera'i imuwete katu pà wà. A'e re uwàpytymawok uma'eryru wà, ma'e imono pà izupe wà. Ita hekuzar katu ma'e or her ma'e imono pà izupe wà. Omono yhyk izupe wà no. Omono kàpuhàg mir her ma'e izupe wà no.

[12] Na'e Tupàn uze'eg wà zahytata kwaw par wanupe wapuahu pe a'e kury. — Pezewyr zo peho Ero pyr nehe ty wà, i'i wanupe. A'e rupi uzewyr oho uiwy kutyr wà, amo ae pe rupi wà.

Zuze weraha kwarera'i Ezit ywy pe

[13] Zahytata kwaw par waho re ur amo Tupàn heko haw pe har Zuze ipuahu pe a'e kury. — Epu'àm nehe ty, eraha kwarer xe wi nehe ty, ihy nehe no. Tàrityka'i peho Ezit ywy rehe nehe, i'i izupe. — Pepyta a'e pe nehe. Te ihe pemumuranu mehe nehe. Xo a'e mehe zo pezur a'e wi nehe, i'i izupe, ipuahu pe. — Ta'e Ero wekar putar nera'yr ko rupi a'e nehe xe, ta'e ipuruzuka wer hehe a'e xe, i'i izupe.

[14] Na'e Zuze upu'àm upuahu re a'e kury. Weraha kwarera'i pyhaw a'e wi wà, Ezit ywy rehe wà.

[15] Upyta a'e pe wà. (Umumaw Màràn kwarahy a'e pe wà.) Xo Ero imàno re zo uzewyr wà a'e wi wà. Nezewe uzeapo a'e ma'e a'e, ta'e Tupàn ze'eg kwehe arer umume'u nezewe haw a'e xe. — Aenoz hera'yr kwez Ezit ywy wi ihe, i'i Tupàn, i'i

A matança dos inocentes

[16] Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

[17] Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

[18] Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

[19] Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

[20] Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já

imume'u har a'e, uze'eg pape rehe imuapyk pà a'e.

Ero uzuka kar kwarera'i a'e wà kury

[16] Na'e teko umume'u zahytata kwaw par waho awer wà Ero pe a'e wà kury. Wikwahy Ero a'e, zahytata kwaw par wanupe a'e. (Ta'e nuputar kwaw kwarer tuwihaw romo wekuzaromo a'e xe.) A'e rupi uzuka kar kwarera'i Merez taw pe har paw rupi katete a'e wà, taw huwake har a'e wà no. Uzuka pitài kwarahy hereko har a'e wà. Uzuka mokoz kwarahy hereko har a'e wà no. Ta'e ukwaw Zezuz izexak kar awer 'ar a'e xe. Ta'e zahytata kwaw par umume'u izupe a'e wà xe, ipyr oho mehe a'e wà xe. (Kwarearer wanu a'e wà, uzai'o tuwe a'e wà, wa'yr wamàno mehe wà. Kwarearer wahy a'e wà no, uzai'o tuwe umemyr wamàno mehe a'e wà no.)

[17] Nezewe a'e ma'e uzeapo Zeremi ze'eg awer kwehe arer rupi katete a'e kury.

[18] Teko wenu amo Hama taw pe har wazai'o mehe wà, Wazemumikahy mehe wà. Hakew uzai'o iko umemyr wanehe. Uzai'o tuwe iko a'e. Ni amo no'ok kwaw izemumikahy haw izuwi wà nehe. Ta'e amo uzuka kwarearera'i paw rupi a'e wà xe.

Zuze weruzewyr wi kwarera'i Ezit ywy wi a'e kury

[19] Ero imàno re, amo Zanezar heko haw pe har uze'eg wà Zuze pe ipuahu pe a'e kury, Ezit ywy rehe heko mehe a'e kury.

[20] — Epu'àm nehe ty, eraha kwarera'i heruzewyr pà Izaew ywy rehe nehe ty, ihy nehe no, ta'e kwarera'i hekar arer a'e

morreram os que atentavam contra a vida do menino.

wà xe, hehe ipuruzuka wer ma'e kwer a'e wà xe, umàno paw rupi a'e wà xe, i'i izupe.

[21] Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

[21] Na'e upu'àm Zuze a'e kury. Weraha kwarer, ihy no. Uzewyr oho Izaew ywy rehe wà. Na'e uze'eg teko Zuze pe wà.

[22] Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

[22] — Akeraw a'e, Ero ta'yr a'e, wiko Zutez ywy rehe har wanuwihawete romo a'e kury, i'i izupe wà. Ukyze Zuze izuwi waze'eg henu mehe. Na'izewyr wer kwaw a'e ywy rehe. Na'e Tupàn umume'u ma'e wà izupe a'e kury, ipuahu pe a'e kury. — Eho Karirez ywy rehe nehe ty, i'i izupe. Weruzar Zuze ize'eg. Oho tuwe a'e ywy rehe kury.

[23] E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

[23] Nazare taw pe uzapo weko haw a'e kury. Uzapo nezewe haw a'e, ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e wà xe. — Zaneruwihawete ur ma'e ràm wiko putar Nazare taw pe har romo a'e nehe, i'i izupe.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

Matew 3

Zuàw purumuzahazahak ma'e umume'u Tupàn ze'eg oho iko teko wanupe a'e

[1] Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

[1] A'e 'ar mehe Zuàw purumuzahazahak ma'e wata oho tàpuz heta 'ymaw pe a'e kury, Zutez ywy rehe a'e kury. Uzypyrog Tupàn ze'eg imume'u pà a'e.

[2] Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

[2] — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, Tupàn pe pezewyr pà nehe, hehe pezeruzar wi pà nehe, i'i oho iko teko wanupe a'e. — Ta'e amo 'ar mehe Tupàn weruze'eg putar teko tetea'u a'e nehe xe. Uhem etea'i a'e 'ar a'e kury, i'i oho iko purupe.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

3 Amo Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e, Izai her ma'e a'e, umume'u Zuàw tur àwàm teko wanupe a'e, Tupàn ze'eg imuapyk pà pape rehe a'e. Na'aw ize'eg awer xe a'e kury. Amo awa uhapukaz putar oho iko Teko heta 'ymaw pe, ywyxig heta haw pe a'e nehe, — Pemukatu Zanezar hape ràm izupe nehe, i'i putar oho iko purupe nehe, — Aze iapar hape ràm nehe, pemu'àgatu nehe, I'i putar oho iko purupe nehe.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

4 Zuàw a'e, kawaru kupewa'a hawer uzapo ukamir romo a'e, ma'e pirer izeku'apixi haw romo no. U'u tukur. U'u hàir no.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

5 Teko tetea'u ur ipyr wà, ize'eg henu pà wà. Zeruzarez tawhu pe har wà, Zutez ywy rehe har wà no, Zotàw yrykawaz rehe har wà no.

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

6 Uzemono oho a'e pe wà, Tupàn pe wà, wemiapo kwer katu 'ym ma'e wi uhem pà wà. — Nahekatu kwaw ihe, i'i izupe wà. — Azapo ikatu 'ym ma'e tuweharupi ihe, i'i izupe wà. — Apytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, i'i izupe wà. Umuzahazahak Zuàw a'e uze'eg ma'e kwer a'e wà, Zotàw yrykaw pupe a'e wà.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

7 Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, ur ipyr uzemuzahazahak kar pà izupe a'e wà no. Amo xaxeto hemetarer katu ma'e xatuxew her ma'e a'e wà no, ur ipyr a'e wà no. Wanexak mehe Zuàw uze'eg ahyahy wanupe. — Mozaiw ài peiko pe. Mozaiw uxi'u teko wazuka pà a'e wà.

Nezewegatete pemu'e teko temu'emaw rehe pe wà no, tatahu pe wamono kar pà pe wà no, i'i wanupe. — Aipo pepuner pehemaw rehe Tupàn wi nehe, aipo nuzepyk kwaw penehe a'e nehe. Ni amo napemuhem kar kwaw zepykaw wi a'e wà nehe, i'i wanupe.

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

8 — Aze pepytu'u wer ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, a'e mehe pezapo ikatuahy ma'e peho peiko nehe, pezemumikahy haw hexak kar pà Tupàn pe nehe, i'i wanupe.

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9 — Àmàràâw ureipy romo hekon a'e, peze zo nehe. — Ta'e Tupàn upuner mo 'àg ita iapo haw rehe Àmàràâw izuapyr romo a'e xe, aze mo ipurapo wer hehe a'e, i'i wanupe. — Aze awa Àmàràâw zuapyr romo hekon a'e nehe, aze noho kwaw Tupàn hape rupi a'e nehe, Tupàn uze'eg putar nezewe izupe nehe — Nereiko kwaw Àmàràâw izuapyr romo heruwa rupi ne, i'i putar izupe nehe. Uzepyk putar hehe azeharomoete a'e nehe.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10 — Itazy ma'ywa 'yw hapo huwake tuz a'e kury. Izar uhaw putar ma'ywa 'yw heityk pà a'e nehe. Aze ma'ywa 'yw na'i'a kwaw nehe, aze i'a kwer na'ikatu kwaw nehe, uhaw putar heityk pà tata pupe nehe, i'i Zuàw teko wanupe. (Ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe uze'eg uzeruzar 'ym ma'e wanehe a'e. Tupàn uzepyk putar uze'eg heruzar 'ymar wanehe a'e nehe.)

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu,

11— Apumuzahazahak 'y pupe ihe, Tupàn pe pezewyr haw hexak kar pà purupe ihe. Awa heraikweromo ur ma'e ràm a'e nehe,

cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

pemuzahazahak putar a'e nehe. Napemuzahazahak kwaw 'y pupe a'e nehe. Wekwe Puràg pupe tata pupe pemuzahazahak kar putar a'e nehe, i'i wanupe. — Tuwihaw heraikweromo ur ma'e ràm a'e, ikàg wera'u ihewi a'e. Napuner kwaw ni ipy rehe har ihàm ikwaraw paw rehe izuwi ihe, i'i wanupe.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

12 — Yrypemutu opo pe hereko har umuwewe aroz apirer heityk pà izuwi a'e. Omono'og aroz hyru pupe. Wapy iapirer tata pupe. Heraikweromo ur ma'e ràm wiko a'e yrypemutu hereko har zàwenugar romo a'e. (Uzeruzar ma'e a'e wà, aroz ài wanekon a'e wà. Omono kar putar Tupàn pyr a'e wà nehe. Uzeruzar 'ym ma'e a'e wà, iapirer ài wanekon a'e wà. Omono kar putar tatahu pe a'e wà nehe, a'e tata uwew 'ym ma'e pupe a'e wà nehe, i'i Zuàw a'e, a'e ze'eg kwehe arer kwaw par wanupe a'e).

O batismo de Jesus

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

Zuàw umuzahazahak Zezuz a'e kury

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

13 A'e 'ar rehe wata Zezuz oho Karirez ywy wi Zotàw yrykaw pe kury. Uhem wà Zuàw huwake kury. — Hemuzahazahak pe ne nehe ty, i'i izupe.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

14 Na'e Zuàw a'e, uzapo amo uze'eg izupe a'e. — Nan, i'i izupe. — Ihe ae aputar hemuzahazahakaw ihe, i'i Zuàw Zezuz pe.

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

15 Na'e i'i Zezuz izupe kury. — Tuwe nezewe nehe ty, eruzar heze'eg nehe ty, i'i izupe. Nezewe mehe xiapo putar Tupàn hemiapo putar haw rupi nehe, i'i izupe. — Aze pa, i'i Zuàw izupe.

[16] Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

[16] Na'e Zezuz uzemuzahazahak kar Zuàw pe kury. Uzemuzahazahak kar ire, uhem wà 'y wi kury. A'e 'ar mehe we ywak uzewàpytymawok i'aromo kury. Tupàn Hekwe wezyw pykahu ài wà hehe a'e. Wapyk wà hehe. Zuàw wexak iwezyw mehe.

[17] E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

[17] Na'e amo uze'eg ywak wi a'e kury, Zezuz huwake har wanupe a'e kury. — Aikwez hera'yr heremiamutar a'e. Turywete haw imur har ihewe a'e, i'i wanupe. (Tupàn a'e uze'eg ma'e kwer romo hekon a'e.)

Mateus 4

A tentação de Jesus
Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

[1] A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

[2] E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

[3] Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

[4] Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

Matew 4

Zurupari wagaw Zezuz a'e kury

[1] Na'e Tekwe Puràg weraha Zezuz muite kury, ywyxig heta haw pe kury. — Zurupari neragaw putar nehe, i'i izupe.

[2] Umumaw 40 'ar 40 pytun a'e pe umai'u 'ym pà. Ima'uhez tuwe.

[3] Na'e Zurupari ur ipyr izupe uze'eg pà a'e kury. — Tupàn ta'yr romo ereiko ne. A'e rupi nekàg tuwe ne. Eze'eg 'àg ita wanupe nehe, typy'ak romo iapo pà nehe, i'i izupe.

[4] Uze'eg Zezuz izupe. — Nezewe i'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e. Aze teko u'u typy'ak a'e wà nehe, ikàg putar a'e wà nehe. Typy'ak i'u haw numuigo kar kwaw teko Tupàn pyr a'e wà nehe. Aze uzeruzar ize'eg rehe wà nehe, aze weruzar ize'eg wà nehe, Xo a'e mehe zo wiko putar tuweharupi Tupàn pyr wà nehe.

[5] Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

[5] Na'e Zurupari weraha Zezuz Zeruzarez tawhu puràgete pe kury. (Tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer, za'e a'e tawhu pe.) Omono kar Zurupari Zanezar Zezuz tàpuzuhu aiha wera'u ma'e i'aromo kury.

[6] e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[6] Uze'eg izupe. — Tupàn ta'yr romo ereiko ne, a'e rupi ezemomor eho ne'ar pà xe wi ywy rehe nehe, ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e xe. Tupàn uze'eg putar weko haw pe har wanupe a'e nehe, neruwake har wanupe nehe. A'e mehe nepyhyk putar wà opo pupe a'e wà nehe, ne'ar mehe a'e wà nehe. Nezewe mehe nanepirok kwaw ita a'e nehe.

[7] Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[7] Na'e uze'eg Zezuz izupe kury. — Amo Tupàn ze'eg imuapyk pyrer nezewe uze'eg a'e no. — Eagaw zo Tupàn nezar nehe, i'i a'e ze'eg, i'i izupe.

[8] Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

[8] Na'e Zurupari weraha Zezuz ywytyr iaiha wera'u ma'e apyr kury. Wexak kar teko ywy rehe har izupe paw rupi wà, wexak kar wanuwihaw wà no, wexak kar tuwihaw wama'e hekuzar katu ma'e tetea'u wà no.

[9] e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

[9] — Amono putar 'aw teko paw newe ihe wà nehe, aze erezeamumew heruwa rupi nehe, hemuwete katu pà nehe, nezar romo hemuigo kar pà nehe, i'i izupe.

[10] Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

[10] Uze'eg Zezuz izupe. — Eho xe wi ihewi nehe ty, Zurupari, i'i izupe. — Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer. — Tupàn pezar a'e, a'e zutyka'i pemuwete katu nehe, ize'eg zutyka'i zo peruzar nehe, i'i a'e ze'eg, i'i izupe.

[11] Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia

Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

[12] Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

[13] e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

[14] para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

[15] Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

[16] O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

[11] Na'e Zurupari oho a'e wi kury. Tupàn heko haw pe har ur a'e pe ipyr wà, ipytywàgatu pà wà, hehe uzekaiw pà wà.

Zezuz uzypyrog uma'ereko haw iapo pà a'e kury

[12] Tuwihaw umunehew kar Zuàw a'e 'ar mehe a'e kury. Teko umume'u imunehew pawer wà Zezuz pe a'e wà. Henu re uhem Zezuz oho a'e ywy wi a'e kury. Wata oho Karirez ywy kutyr kury.

[13] Nupyta kwaw Nazare taw pe. Oho Kapanau taw pe wiko pà kury. Karirez yryhu waz rehe tuz a'e taw a'e. Zepurom Napitari ywy rehe tuz.

[14] Nezewe Zezuz hekon a'e, ta'e Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer Izai her ma'e a'e xe, umume'u nezewe heko àwàm a'e xe.

[15] Zepurom ywy a'e, Napitari ywy a'e no, Yryhu kutyr wanuz a'e wà. Amo teko wiko Zotàw yrykawaz rehe a'e wà no. Zutew 'ym tetea'u wiko a'e Karirez ywy pehegwer rehe a'e wà no. Zepurom ywy rehe har a'e wà, Napitari ywy rehe har a'e wà no, Zotàw yrykawaz rehe har a'e wà no, Zutew 'ym a'e Karirez ywy pehegwer rehe har a'e wà no, Kwehe wiko Tupàn ikwaw 'ym pà a'e wà.

[16] Teko ipytunaw rehe har ài wanekon a'e wà Wexak Tupàn ta'yr ikàg wera'u ma'e a'e wà kury. Hexakaw a'e, nuzawy kwaw tatainy heny katu ma'e hexakaw a'e. Uhyape katu tatainy. Nezewegatete Tupàn ta'yr ukwaw kar tuwe Tupàn ze'eg teko wanupe a'e no.

[17] Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

[17] A'e 'ar mehe Zezuz uzypyrog Tupàn ze'eg imume'u pà teko wanupe a'e kury. — Pezemumikahy ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer rehe nehe, pepytu'u iapo re nehe. Ta'e uhem etea'i Tupàn pureruze'egaw a'e kury xe, na'iàrew kwaw tur àwàm a'e, i'i oho iko purupe.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

Zezuz wenoz ipira pyhykar uzeupe wemimu'e romo wamuigo kar pà a'e wà kury

[18] Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

[18] Amo 'ar mehe Zezuz wata oho iko Karirez yryhu iwyr a'e. Wexak mokoz awa a'e pe a'e wà. Ximàw Pet awa ipy her romo a'e. Anere tywyr her romo a'e no. Omomor kyhapari oho waiko 'y rupi wà, ipira pyhyk pà wà. Ta'e ipira pyhykar romo wanekon a'e wà xe.

[19] E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

[19] Uze'eg Zezuz wà wanupe a'e kury. — Pezur herupi nehe ty wà. Ko 'ar rehe, ipira pyhykar romo peiko pe. Pezur herupi nehe, a'e mehe apumuigo kar putar teko wamuzeruzar kar har romo ihe nehe, i'i wanupe.

[20] Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

[20] A'e 'ar mehe we wezar ukyhapari wà. Oho Zezuz hupi wà.

[21] Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

[21] Noho tete kwaw wà. Wexak amo mokoz ipira pyhykar a'e pe wà no. Kanu pupe wanuz wà, u rehe we wà. Zepetew wanu her romo a'e. Xiak tyky'yr her romo a'e. Zuàw tywyr her romo a'e. Uzapokatu ukyhapari waiko ukanu pupe wà. Zezuz uhapukaz wanupe. — Pezur herupi nehe ty wà, i'i wanupe.

[22] Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

[22] A'e 'ar mehe we uhem wà a'e wi wà, kanuhu hezar pà wà, u hezar pà wà no. Oho Zezuz hupi hemiruze'eg romo wiko pà wà.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos
Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Zezuz upurumu'e iko kury. Upurumukatu no

23 Wata Zezuz oho iko Karirez ywy rehe a'e kury. Upurumu'e oho iko zemono'ogaw nàn no, Tupàn pureruze'egaw imume'u pà no, teko ima'eahy ma'e wamukatu pà no, ma'erahy paw imuhem kar pà no.

24 Teko umume'u hemiapo kwer oho Xir ywy rehe har nànàn a'e wà no. A'e rupi a'e ywy rehe har werur ima'eahy ma'e ipyr a'e wà no, wyzài ima'eahy haw hereko har wanerur pà ipyr a'e wà no. Werur tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har a'e wà no, werur uryryryryz ma'e a'e wà no, werur ipàri ma'e a'e wà no. Paw rupi katete umukatu a'e wà.

25 Teko tetea'u oho haikweromo wà. Karirez ywy rehe har wà, Teztaw ywy rehe har wà no, Zeruzarez tawhu pe har wà no, Zutez ywy rehe har wà no, Zotàw yrykawaz pehegwer rehe har wà no. Paw rupi katete oho haikweromo wà.

Mateus 5

O sermão do monte
As bem-aventuranças
Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

Matew 5

Zezuz upurumu'e iko ywytyr rehe a'e kury

1 Zezuz wexak a'e teko tetea'u a'e wà. A'e rupi uzeupir oho ywytyr rehe kury. Wapyk a'e pe. Hemimu'e uzemono'og huwake wà.

2 Uzypyrog wamu'e pà. Na'aw ize'eg xe a'e kury.

Zezuzuze'egtekowanupeywytyrrehewiko mehe a'e kury

3 — Aze teko ukwaw tuwe wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, — Xo Tupàn

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

zo upuner heremiapo kwer imunànaw rehe a'e nehe, aze i'i nehe, hurywete putar a'e nehe. Ta'e wiko putar Tupàn hemiruze'eg romo a'e nehe xe.

4 Teko wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe uzai'o ma'e a'e nehe, Tupàn upytywà putar a'e teko a'e nehe, imurywete kar pà a'e nehe.

5 Teko ikàg 'ym ma'e hurywete putar a'e nehe, ta'e upyhyk putar Tupàn hemimur ràm a'e nehe xe, upyhyk putar hemimume'u kwer a'e nehe xe.

6 Aze teko ipureruzar wer Tupàn rehe azeharomoete a'e nehe, aze ipurapo wer tuwe ikatu ma'e rehe a'e nehe, hurywete putar a'e nehe, ta'e Tupàn umurywete kar putar tuwe a'e teko a'e nehe xe.

7 Aze teko upurupuhareko katu iko a'e nehe, hurywete putar a'e nehe, ta'e Tupàn upuhareko putar a'e teko a'e nehe no xe, hehe uzepyk 'ym pà a'e nehe no xe. Heharaz putar hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e nehe.

8 Aze teko ipurapo wer tuwe xo ikatuahy ma'e rehe azeharomoete a'e nehe, Tupàn imurywete kar pà a'e nehe, hurywete putar a'e nehe, ta'e wexak putar Tupàn a'e nehe xe.

9 Aze amo teko uzàmàtyry'ym amo teko a'e wà nehe, aze amo ae teko uze'eg oho wanupe nehe, wamupytu'u kar pà wàmàtyry'ym ire nehe, a'e mehe wamupytu'u kar har hurywete putar a'e nehe, ta'e — Hera'yr, i'i putar Tupàn izupe a'e nehe xe.

[10] Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

[11] Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

[12] Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra
Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

[13] Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

[10] Aze awa weruzar Tupàn hemimutar oho iko tuweharupi a'e nehe, aze a'e re amo ae teko upuraraw kar ma'erahy izupe a'e wà nehe, hurywete putar a'e awa a'e nehe, ta'e wiko putar Tupàn hemiruze'egete romo a'e nehe xe.

[11] Aze teko uze'eg zemueteahy penehe wà nehe, aze upuraraw kar ma'erahy peme wà nehe, aze hemu'em penehe wà nehe, heremiruze'eg romo peneko haw rehe wà nehe, penurywete putar nehe.

[12] Penurywete nehe ty wà, ta'e Tupàn omonokatu hekuzar ikatuahy ma'e peme a'e xe, ywate a'e xe. Kwehe mehe teko uzapo agwer ikatu 'ym ma'e Tupàn ze'eg imume'u har wanupe a'e wà, wanehe uze'eg zemueteahy pà a'e wà, ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe a'e wà no. Hemu'em wanehe a'e wà.

Uze'eg xa rehe tatainy rehe a'e kury

[13] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Peiko xa ài teko nànàn pe. (Aze ximono xa temi'u inuromo, hete katu zanewe. Nezewegatete aze peiko teko wainuromo ikatu ma'e iapo pà nehe, a'e teko ukwaw putar Tupàn ikatu haw a'e wà nehe no.) Aze heta ywy xa inuromo nehe, na'ikatu kwaw temi'u inuromo imono haw nehe. Ni amo nupuner kwaw hete katu haw imuzewyr kar haw rehe izupe wà nehe. Ta'e iaiw a'e nehe xe, a'e rupi teko weityk putar wà nehe, hehe upyrog pà wà nehe. (Nezewegatete aze pezapo wi wi ikatu 'ym ma'e peho peiko

nehe, Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe no.)

Os discípulos, a luz do mundo

[14] Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

[14] Peiko tatainy ài teko ywy rehe har nànàn pe. Aze teko uzapo taw ywytyr apyr a'e wà nehe, nupuner kwaw a'e taw imimaw rehe a'e re a'e wà nehe. Nezewegatete aze peiko heremiruze'eg romo nehe, teko ume'egatu putar penemiapo kwer rehe a'e wà nehe.

[15] nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

[15] Aze amo umunyk tatainy nehe, nomono kwaw kawaw iwy pe nehe. Omono putar ywate nehe. A'e rupi uhyape katu putar a'e pe nehe. Teko a'e pe har paw rupi a'e wà nehe, upuner putar ma'e hexakaw rehe a'e wà nehe.

[16] Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

[16] Nezewegatete pe no ty wà. Tatainy uhyape katu ma'e ài peiko teko wanupe. Nezewegatete pezapo ikatuahy ma'e peho peiko teko wanupe nehe no. A'e rupi wexak putar penemiapo kwer ikatuahy ma'e a'e wà nehe. Nezewe mehe umume'u putar penu ywate har ikatu haw a'e wà nehe no.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

[17] Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

Uze'eg ze'eg kwehe arer rehe a'e kury

[17] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Nazur kwaw ywy rehe ze'eg Moizez pe imur pyrer imunàn pà ihe, nazur kwaw amogwer Tupàn ze'eg imume'u har waze'eg imunàn pà ihe. Nan. — Peruzar zo waze'eg nehe, na'e kwaw teko wanupe ihe. Aruzar tuwe a'e ze'eg teko ihe. Kwehe mehe umume'u heremiapo ràm a'e wà, hereko àwàm a'e wà. Azur a'e ma'e iapo pà paw rupi katete ihe kury, waze'eg rupi katete ihe kury.

[18] Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

[19] Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

[20] Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

[18] Pema'enukwaw ko heze'eg rehe nehe ty wà. Amo 'ar mehe ywak ukàzym putar a'e nehe, ywy ukàzym putar a'e nehe no. A'e ze'eg kwehe arer nukàzym pixik kwaw a'e nehe. — Peneharaz Moizez ze'eg wi nehe, heze'eg imume'u har ize'eg wi nehe, ni'i kwaw Tupàn purupe a'e nehe. — Pema'enukwaw a'e ze'eg kwehe arer rehe pitàitàigatu nehe, i'i iko purupe a'e. Ta'e azapo putar wanemimume'u kwer paw rupi katete ihe nehe xe, ta'e aruzar a'e ze'eg ihe no xe.

[19] Aze awa nezewe i'i a'e nehe. — Aruzar ze'eg kwehe arer tekoko paw rupi ihe. Xo pitài ze'eg kwehe arer zo azuhaw putar ihe nehe, aze i'i uzeupe nehe, na'ikatu kwaw Tupàn pe nezewe mehe nehe. — Peruzar zo ko ze'eg kwehe arer nehe ty wà, aze i'i amogwer wanupe nehe, a'e mehe Tupàn uze'eg putar a'e awa pe nehe. — Nereiko kwaw heremiruze'eg waneruze'egar romo nehe, i'i putar izupe nehe. Aze awa weruzar a'e ze'eg kwehe arer paw rupi katete a'e nehe, ikatu putar Tupàn pe a'e nehe. — Peruzar ze'eg kwehe arer paw rupi katete nehe, aze i'i amogwer wanupe nehe, a'e mehe Tupàn uze'eg putar izupe nehe. — Ereiko heremiruze'eg waneruze'egar romo ne, i'i putar izupe nehe.

[20] Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà, a'e ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, weruzar a'e ze'eg waiko a'e wà. Aze peruzar wera'u a'e ze'eg nehe, a'e ze'eg kwaw par wanuwi

nehe, peiko putar Tupàn hemiruze'eg romo nehe. Aze naperuzar wera'u kwaw wanuwi nehe, napeiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo nehe.

Jesus completa o que foi dito aos antigos

Do homicídio

Zezuz upurumu'e wikwahy ma'e wanehe a'e kury

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

21 — Peinu peipy wanupe ze'eg kwehe arer imume'u pyrer pe kury. Nezewe i'i a'e. — Pepuruzuka zo nehe. Aze awa uzuka amo a'e nehe, tuwihaw werur kar putar uwa rupi nehe, i'i a'e ze'eg.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

22 A'e peme ihe kury. — Aze awa wikwahy wywyr pe nehe, — Ma'e kwaw 'ymar romo ereiko ne, aze i'i izupe nehe, — Ikatu 'ym ma'e romo ereiko ne, aze i'i izupe nehe Tupàn omono kar putar nezewe uze'eg ma'e kwer tatahu pe a'e nehe.

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

23 Aze ereraha ma'e Tupàn hàpuz me nehe, imono e pà izupe nehe, àràpuhàràn zuka haw 'aromo imono pà nehe, aze a'e 'ar mehe nema'enukwaw nerywyr pe ikatu 'ym ma'e neremiapo kwer rehe nehe,

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

24 a'e mehe ezar neremimono e ràm a'e pe àràpuhàràn zuka haw henataromo nehe. Eraha nerurywete haw nerywyr hexak pà nehe. Emume'u neremiapo kwer izupe nehe, — Na'ikatu kwaw newe heremiapo kwer ihe, azemumikahy heremiapo kwer rehe ihe, nereharaz izuwi nehe, ere izupe nehe. A'e re nehe, ezewyr Tupàn hàpuzuhu pe nehe, a'e ma'e imono e pà izupe nehe.

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a

25 Aze awa ipureraha wer nerehe tuwihaw huwa rupi nehe, neremiapo

caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

[26] Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

[27] Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

[28] Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

[29] Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

[30] E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

[31] Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

kwer imume'u pà izupe nehe, ezemyrypar a'e awa rehe nehe, tuwihaw huwa rupi peho 'ym mehe we nehe. Aze pehem peho huwa rupi nehe, tuwihaw nemono putar zauxiapekwer wanupe nehe. Nemunehew kar putar a'e wà nehe.

[26] Erepyta putar a'e zemunehew paw pe nehe. Xo imekuzar pawire zo nemuhem kar putar a'e wi wà nehe.

Uze'eg amo ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe a'e kury

[27] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Peho zo penemireko 'ym wapuhe nehe, peho zo pemen 'ym wapuhe nehe, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer.

[28] Amo ae ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. — Aze awa ume'e kuzà rehe nehe, iputar pà nehe, iputar haw nuzawy kwaw ipuhe iho haw Tupàn pe a'e. Aze ru'u uker ipuhe, aze ru'u iker wer ipuhe. Zuawygatu Tupàn pe. Na'ikatu kwaw izupe.

[29] Aze nereha uzapo kar ikatu 'ym ma'e newe nehe, ezo'ok heityk pà nehe. Tupàn pyr pitài nereha heraha haw ikatu wera'u, tatahu pe mokoz nereha heraha haw wi a'e nehe.

[30] Aze erezapo ikatu 'ym ma'e nepo awyze har pupe nehe, emonohok heityk pà nehe. Tupàn pe pitài nepo heraha haw ikatu wera'u tatahu pe mokoz nepo heraha haw wi nehe.

Zezuz uze'eg awa wemireko wi upuir ma'e rehe a'e kury

[31] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Nezewe i'i ze'eg kwehe arer

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Aze awa ipuir wer wemireko wi nehe, tuwe umuapyk uze'eg pape rehe nehe. — Apuir kwez newi kury, tuwe i'i izupe nehe, i'i ze'eg kwehe arer a'e.

32 Ihe zo ihe, amo ae ze'eg amume'u putar peme ihe kury. — Aze awa upuir e wemireko wi nehe, aze a'e 'ym mehe hemireko noho kwaw amo ae awa puhe umen 'ym puhe nehe, a'e mehe na'ikatu kwaw izuwi ipuir haw nehe, Tupàn pe nehe. Ta'e aze upuir izuwi nehe xe, hemireko kwer imen wi putar ru'u a'e nehe. Aze a'e kuzà imen wi nehe, imen ipy imàno 'ym mehe we nehe, na'ikatu kwaw nezewe haw Tupàn pe nehe. A'e kuzà uzapo putar ikatu 'ym ma'e Tupàn huwa rupi nezewe mehe a'e nehe. Imen ipyahu ma'e a'e nehe no, uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn huwa rupi nezewe mehe a'e nehe no.

— Pemume'u ahyahy zo penemiapo ràm nehe, i'i Zezuz purupe kury

33 (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Aze eremume'uahy neremiapo ràm nehe, emuaze tuwe neze'eg awer nehe, ezapo tuwe neremimume'u kwer nehe, i'i ze'eg kwehe arer zaneipy wanupe.

34 Ihe amo ae ze'eg amume'u putar peme ihe kury. — Pemume'uahy zo penemiapo ràm Tupàn huwa rupi nehe. — Azapo putar tuwe a'e heremimume'u kwer ihe nehe. Tuwe ywak wenu katu ko heze'eg a'e nehe, peze zo nehe. Ta'e Tupàn henaw hin ywak rehe a'e xe.

[35] nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

[35]— Azapo putar tuwe a'e heremimume'u kwer ihe nehe. Tuwe ywy wenu katu ko heze'eg a'e nehe, peze zo nehe. Ta'e ywy a'e xe, nuzawy kwaw Tupàn ipy hupaw a'e xe. — Azapo putar tuwe heremimume'u kwer ihe nehe. Tuwe Zeruzarez wenu katu ko heze'eg a'e nehe, peze zo nehe. Ta'e Zaneruwihawete ikàg ma'e a'e xe, wiko putar Zeruzarez tawhu pe a'e nehe xe.

[36] nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

[36] — Azapo putar tuwe a'e heremimume'u kwer ihe nehe. Aze nazapo kwaw nehe, tuwe heakagok wà nehe, peze zo nehe, ta'e Tupàn uzapo peàkàg a'e xe. Napepuner kwaw ni pitài pe'aw imuxig kar haw rehe. Napepuner kwaw imupihunaw rehe.

[37] Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

[37] Xo nezewe zutyka'i peze'eg nehe. — Azapo putar ihe nehe, peze nehe. — Nazapo kwaw ihe nehe, peze nehe. Aze amo ae ze'eg rupi pemume'u ahyahy penemiapo ràm nehe, Zurupari pemuze'eg kar har romo hekon putar a'e mehe a'e nehe.

Da vingança
Lucas 6.27-30

Uze'eg purehe zepykaw rehe a'e kury

[38] Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

[38] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Aipo peinu heze'eg pe. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Aze awa o'okahy amo awa heha izuwi nehe, tuwe pezo'ok a'e awa heha izuwi nehe no. Aze awa o'okahy amo awa hàz izuwi nehe, tuwe pezo'ok hàz izuwi nehe no, i'i ze'eg kwehe arer a'e.

[39] Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

[40] e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

[41] Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

[42] Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo

Lucas 6.32-36

[43] Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

[44] Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

[45] para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol

[39] Amo ze'eg amume'u putar tuwe peme ihe nehe kury. — Aze awa uzapo ikatu 'ym ma'e newe nehe, ezepyk zo hehe nehe. Aze awa ukwar neretuape neawyze har rehe nehe, eruwak neretuape neahur rehe har imukwar kar pà hehe nehe no, a'e peme ihe kury.

[40] Aze teko nereraha tuwihaw huwa rupi nehe, nekamir henoz pà izupe nehe, tuwe weraha nekamir inugwer nehe no.

[41] Aze zauxiapekwer weraha kar ma'e wahyhaw rupi newe nehe, — Eraha pitài kirom heraha pà nehe, aze i'i newe nehe, eraha mokoz kirom izupe nehe.

[42] Aze teko wenoz ma'e newe nehe, emono izupe nehe. — Emur ihewe nehe, pyhewe amuzewyr kar putar newe ihe nehe, aze i'i newe nehe, emono izupe nehe.

— Pezamutar katu peàmàtyry'ymar pe wà nehe, i'i Zezuz a'e kury

[43] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Pezamutar katu pemyrypar pe wà nehe, napeakatuwawahy kwaw peàmàtyry'ymar wanehe nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

[44] Amo ae ze'eg amume'u putar peme ihe nehe kury. — Pezamutar katu peàmàtyry'ymar pe wà nehe. Aze teko upuraraw kar ma'erahy peme wà nehe, ikatuahy ma'e penoz Tupàn pe nehe. — Emur ikatuahy ma'e kwez teko wanupe nehe, Tupàn, peze izupe nehe.

[45] A'e rupi peiko putar heru ywate har ta'yr romo nehe. Ta'e umuhyape katu kar kwarahy a'e xe, ikatu ma'e iapo har

sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

wanehe a'e xe, ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e no. Umugyr kar àmàn ikatu ma'e iapo har wanupe a'e, ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe a'e no.

[46] Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

[46] Aze erezamutar katu xo neamutar katu har ne wà nehe, màràzàwe tuwe Tupàn uzapo putar ikatu ma'e newe nehe. Te ma'e rehe imunar ma'e uzamutar katu umyrypar a'e wà.

[47] E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

[47] Aze peze'egatu xo pemyrypar wanupe nehe, peiko amogwer wazàwe Tupàn huwa rupi nehe. Te Tupàn imuwete katu 'ymar nezewe uzapo uzeupe a'e wà. Uze'eg xo umyrypar wanupe wà.

[48] Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

[48] Tupàn penu a'e, ikatuahy ma'e romo hekon a'e. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Peiko izàwe nehe.

Mateus 6

A prática da justiça

[1] Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Matew 6

Uze'eg purupuhareko haw rehe a'e kury

[1] (Na'e Zezuz umume'u amo ae ma'e wemimu'e wanupe a'e kury.) — Aze pezapo ma'e Tupàn imuwete katu pà nehe, pezapo zo katu pe teko wanuwa rupi nehe, pekatu haw hexak kar pà wanupe nehe. — Amono e putar temetarer ma'e hereko 'ymar wanupe ihe nehe, teko wanuwa rupi ihe nehe. A'e rupi teko uze'egatu putar herehe a'e wà nehe, peze zo nehe. — Akwaw katu Tupàn pe heze'egaw ihe, a'e rupi aze'eg putar izupe teko wanuwa rupi ihe nehe. A'e rupi teko uze'egatu putar herehe a'e wà nehe, peze zo nehe. — Azekwaku putar hemai'u 'ym pà teko wanuwa rupi nehe, hema'uhez haw hexak kar pà

wanupe nehe, a'e rupi uze'egatu putar herehe a'e wà nehe, peze zo nehe. Ta'e aze peze'eg nezewe nehe, Tupàn numur kwaw ikatu ma'e peme nehe, hekuzaromo nehe.

Como se deve dar esmolas

[2] Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

[2] Aze eremono e ma'e ma'e hereko 'ymar pe nehe, emume'u zo neremimono kwer teko wanupe nehe. Amo teko nezewe uzapo a'e wà. Umume'u wemiapo kwer teko wanupe wà, taw mytepe wà, zemono'ogaw pe wà no. A'e rupi — Kwa, ikatuahy a'e, ta'e omono e ma'e amo pe a'e xe, i'i teko izupe wà. Azeharomoete heze'eg ihe. A'e awa upyhyk wemiapo kwer hekuzar kwez a'e wà, (ta'e wenu uzehe waze'egatu haw a'e wà xe). Tupàn nomono kwaw amo ae ma'e wanupe a'e nehe.

[3] Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

[3] Aze erepytywà amo nehe, emume'u zo amo pe nehe, nerehe imuze'egatu kar pà nehe. Emume'u zo nemyrypar pe nehe.

[4] para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

[4] Ne zutyka'i ekwaw a'e ma'e nehe. A'e mehe neru ywate har wexak putar a'e nehe, umur putar ikatuahy ma'e newe hekuzaromo a'e nehe no.

Como se deve orar

Uze'eg Tupàn pe zaneze'egaw rehe a'e kury

[5] E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

[5] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Amo teko xe har nuzapo kwaw wemimume'u kwer a'e wà. — Aiko Tupàn heruzar har romo ihe, i'i mua'u wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko wà. Hemu'em ma'e romo wanekon wà. U'àm zemono'ogaw pe wà, taw mytepe wà, Tupàn pe uze'eg pà wà. A'e rupi teko paw wexak putar waze'eg mehe wà nehe,

uze'egatu putar wanehe wà nehe. Azeharomoete ko heze'eg ihe. Upyhyk wemiapo kwer hekuzar kwez a'e wà, paw rupi a'e wà. Ta'e wenu uzehe waze'egatu haw a'e wà xe. Peiko zo wazàwe nehe.

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

6 Aze ereze'eg Tupàn pe nehe, eho neràpuz me nehe, ewàpytym uken nehe no. A'e mehe eze'eg neru ywate har pe nehe. Hexak pyr 'ym romo hekon a'e. Wexak putar neremiapo kwer ikatu ma'e imim pyrer a'e nehe. Umur putar hekuzar newe a'e nehe no.

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

7 Aze ereze'eg Tupàn pe nehe, eze'eg tetea'u e zo izupe nehe, ta'e Tupàn a'ua'u wanupe uze'eg ma'e nezewe wanekon a'e wà xe. Uze'eg tetea'u e wanupe wà. — Aze zaze'eze'eg tetea'u tupàn a'ua'u wanupe nehe, wenu putar zaneze'eg a'e wà nehe, i'i mua'u zepe uzeupeupe wà. Peiko zo wazàwe nehe. Aze pixika'i peze'egaw izupe nehe, wenu putar nehe.

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

8 Peiko zo a'e teko wazàwe nehe, ta'e penu ukwaw penemimutar a'e xe, peze'eg 'ym mehe we a'e xe.

A oração dominical

Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

9 Aze peze'eg izupe nehe, peze'eg nezewe nehe. Ureru ywate har, Tuwe teko paw umuwete katu nerer wà nehe, Nerer ikatuahy ma'e wà nehe.

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

10 Tuwe teko paw wiko neremiruze'eg romo wà nehe. Ta'e wanuwihawete romo ereiko ne xe. Nereko haw pe har uzapo neremiapo putar haw a'e wà. Tuwe ywy rehe har uzapo neremiapo putar haw a'e wà nehe no.

[11] o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

[12] e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

[13] e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

[14] Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

[15] se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

[16] Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

[11] Kutàri emur ureremi'u urewe nehe.

[12] Urereharaz amogwer wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi ure. Nezewegatete, emunàn ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe no, izuwi nereharaz pà nehe no.

[13] Aze urepurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe nehe, Uremupytu'u kar pe iapo 'ym mehe we nehe. Uremupytu'u kar pe iapo re nehe. Uremonokatu pe ikatu 'ym ma'e izar wi nehe. Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.

[14] — Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e newe nehe, aze a'e re nereharaz hemiapo kwer wi nehe, a'e mehe neru ywate har heharaz putar neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e nehe no.

[15] Aze nanereharaz kwaw hemiapo kwer wi nehe, a'e mehe neru ywate har naheharaz kwaw neremiapo kwer wi a'e nehe no.

Uze'egmai'u'ymawrehezekwakuhawrehe a'e kury

[16] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Aze erezekwaku nemai'u 'ym pà Tupàn imuwete katu pà nehe, peata zo a'e uzemumikahy mua'u ma'e ài nehe. Ta'e a'e uzekwaku mua'u ma'e a'e wà xe, wata oho waiko ima'uhez ma'e ài a'e wà xe. A'e rupi teko paw ukwaw wamai'u 'ymaw wà. A'e rupi, — Kwa, uzekwaku tuwe a'e wà, a'e rupi ikatuahy Tupàn pe a'e wà, i'i teko wanupe wà. Pezekwaku zo nezewe teko pezehe wamuze'egatu kar pà nehe. Azeharomoete ko heze'eg ihe. Upyhyk hekuzar kwez a'e wà. Ta'e wenu uzehe waze'egatu haw a'e wà xe.

[17] Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

[18] com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

[19] Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

[20] mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

[21] porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

[17] Aze erezekwaku nemai'u 'ym pà nehe, ezewaewaez nehe, emuguz ne'aw nehe no.

[18] A'e rupi amogwer nukwaw kwaw nemai'u 'ymaw a'e wà nehe. Tupàn neru a'e zutyka'i ukwaw putar a'e nehe. Hexak pyr 'ym romo hekon a'e. Wexak putar neremiapo kwer ikatu ma'e uzeàmim ma'e a'e nehe. Omono putar hekuzar newe nehe no.

Uze'eg temetarer rehe a'e kury

[19] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Pemono'ogatu zo temetarer tetea'u pezeupe ko ywy rehe har nehe. Ta'e hahok, hepuxipuxi kwer no, umuaiw putar a'e nehe xe. Awa wixe putar neràpuz me nehe, neremetarer rehe nema'e rehe imunar pà nehe.

[20] Peme'eg pema'e kurer nehe. Pemono hekuzarer peho ma'e hereko 'ymar wanupe nehe. Aze pemono wanupe nehe, pereko putar ma'e tetea'u ywate nehe. Pema'e ywate har nukàzym kwaw nehe. Nupaw pixik kwaw nehe. Naheta kwaw ma'e rehe imunar ma'e a'e pe wà nehe. A'e rupi ni amo na'imunar kwaw hehe wà nehe. Naheta kwaw hahok a'e pe nehe. A'e rupi hahok nu'u kwaw pema'e nehe no.

[21] Aze pema'e xe tuz nehe, tuweharupi pema'enukwaw putar hehe nehe. Aze pema'e ywak rehe tuz nehe, pema'enukwaw putar Tupàn rehe nehe, ta'e a'e wiko a'e pe a'e no xe.

Uze'eg zanereha rehe a'e kury

[22] São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

[22] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Zanereha nuzawy kwaw tatainy zaneretekwer pe. Zanereha ikatuahy ma'e hexakaw rehe, zaneretekwer paw rupi a'e nehe, wiko putar tatainy haw pe nehe.

[23] se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

[23] Aze nanerehàpyhà kwaw nehe, nerexak kwaw ma'e nehe. Ereata putar ipytunaw rupi nehe. Ipytunaw rupi neho haw a'e nehe, nuzawy kwaw ikatu 'ym ma'e rehe nereko haw a'e nehe. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe. Peata peho tatainy rupi nehe.

Os dois senhores

Uze'eg wi temetarer rehe a'e kury

[24] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

[24] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Awa nupuner kwaw mokoz awa hemiruze'eg romo weko haw rehe a'e. Uzamutar katu putar uzarete a'e nehe. Na'iakatuwawahy kwaw inugwer rehe nehe. Weruzar putar uzar nehe, nuzekaiw kwaw inugwer rehe nehe. Aze neremetarer nezar romo hekon nehe, Tupàn nuiko kwaw nezar romo nehe. Aze Tupàn nezar romo hekon nehe, neremetarer nuiko kwaw nezar romo nehe.

A ansiosa solicitude pela vida

Lucas 12.22-31

[25] Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

[25] A'e rupi nezewe aze'eg peme ihe kury. — Ma'e a'u putar nehe. Naheta kwaw temi'u ihewe nehe, peze zo nehe. — Ma'e amunehew putar nehe. Naheta kwaw ma'e ihewe nehe, peze zo nehe. Ta'e nazaiko kwaw temi'u i'u haw rehe zutyka'i xe. Zanereko haw ikatu wera'u zaneremi'u wi a'e. Zaneretekwer ikatu wera'u zanekamir wi.

[26] Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

[26] Peme'e wiràmiri wanehe nehe. Nutym kwaw ma'eà'yz a'e wà. Nopo'o kwaw ma'e'a kwer wà. Nomonokatu kwaw wemi'u ràm wàpuz me wà. Penu ywate har uzekaiw katu wanehe a'e. Pekatu wera'u Tupàn pe wiràmiri wanuwi.

[27] Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

[27] Aze pezeputupykahy peneko haw rehe nehe, napekwaw kwaw tuwe kutàri pemàno 'ymaw. — Nàmàno kwaw kutàri, napepuner kwaw peze haw rehe.

[28] E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

[28] Màràzàwe tuwe pezeputupykahy pekamir 'ymaw rehe. Peme'e ma'eputyr rehe nehe. Numa'ereko kwaw wà. Nuzapo kwaw ukamir uzeupe. Nuzapo kwaw wopoz uzeupe wà.

[29] Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

[29] Pema'enukwaw Xàrumàw heko awer rehe. Hemetarer katu wera'u ma'e romo hekon a'e. Nuwereko kwaw ukamir ipuràg eteahy ma'e agwer ma'eputyr ài a'e. Ma'e putyr ipuràg eteahy wera'u ikamir wi a'e.

[30] Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

[30] Tupàn uzekaiw katu ka'akyr rehe a'e, imupuràg eteahy pà imuputyr kar pà a'e. Kutàri hezuz. Iku'egwepe ximonohok tata pupe heityk pà nehe. Tupàn uzekaiw ka'akyr rehe a'e. Aipo nuzekaiw kwaw penehe nehe, pema'e ràm imono pà peme nehe. Napezeruzar katu kwaw hehe pe.

[31] Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

[31] A'e rupi amume'u putar ko ma'e peme kury. — Pema'enukwawahy zo pema'e rehe nehe, a'e peme kury. — Ma'e a'u putar nehe, ma'e amunehew putar nehe, peze zo nehe, a'e peme kury. — Naheta kwaw temi'u ihewe nehe, naheta kwaw kamir ihewe nehe, peze zo nehe.

[32] Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

[32] Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e ima'enukwawahy agwer ma'e rehe tuweharupi a'e wà. Naheta kwaw agwer ma'e peme. Nuhyk kwaw peme. Penu ywate har ukwaw a'e ma'e ihyk 'ymaw a'e.

[33] buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

[33] Ezapo Tupàn hemiapo putar haw ràgypy ko ywy rehe har ma'e wi nehe. A'e re Tupàn umur putar amo ma'e paw rupi newe nehe kury.

[34] Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

[34] Pema'enukwaw zo pyhewe uzeapo ma'e ràm rehe nehe. Ta'e ikatu 'ym ma'e kutàri uzeapo ma'e ràm a'e nehe xe, uhyk putar peme a'e nehe xe.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

Matew 7

— Pemume'u e zo amogwer wanemiapo kwer nehe, i'i Zezuz a'e kury

[1] Não julgueis, para que não sejais julgados.

[1] (Na'e Zezuz umume'u amo ae ma'e wemimu'e wanupe a'e kury.) — Aze amo teko uzapo ikatu 'ym ma'e a'e nehe, emume'u e zo hemiapo kwer amogwer teko wanuwa rupi nehe. Aze eremume'u eho nehe, aze ikatuahy imume'u haw newe nehe, a'e mehe nanekatu kwaw Tupàn pe nehe. Aze nerurywete imume'u mehe nehe, a'e mehe nanekatu kwaw Tupàn pe nehe.

[2] Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

[2] Tupàn umume'u putar neremiapo kwer amo 'ar mehe a'e nehe no. Aze pixika'i neremimono amo pe nehe, a'e mehe pixika'i Tupàn hemimur newe a'e nehe no. Aze uhua'u neremimono amo pe nehe, a'e mehe uhua'u putar Tupàn hemimur newe nehe no.

[3] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[4] Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

[5] Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

[6] Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

[7] Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

[8] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[9] Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

[3] Erexak ma'e kurer pixika'i ma'e nerywyr heha pe. Nerexak kwaw ma'e kurer uhua'u ma'e nereha pe.

[4] — Anuhem putar ma'e kurer pixika'i ma'e nereha wi ihe nehe kury, ere izupe. Màràzàwe tuwe nerenuhem kwaw ma'e kurer uhua'u ma'e nereha wi.

[5] Ne Tupàn heruzar mua'u har romo ereiko ne. Ezo'ok ywyra uhua'u ma'e nereha pe har ràgypy nehe. Xo a'e mehe zo erepuner ma'e hexak katu haw rehe nehe. A'e rupi erepuner a'e pixika'i ma'e i'okaw rehe nerywyr heha wi nehe.

[6] Emono zo ma'e Tupàn pe imono pyr zawar wanupe nehe. Eityk zo nema'e hekuzar katu ma'e tàzàhuràn wanenataromo nehe. Upyropyrog putar hehe a'e wà nehe. A'e re uzewyr wi putar newe nexi'u pà wà nehe no.

— Penoz ma'e Tupàn pe nehe, i'i Zezuz a'e kury

[7] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Aze erenoz ma'e Tupàn pe nehe, umur putar newe nehe. Aze erekar ma'e nehe, erexak putar nehe. Aze erenoz nereixe àwàm nehe, uken uzewàpytymawok putar newe nehe.

[8] Aze awa wenoz ma'e nehe, Tupàn omono putar izupe nehe. Aze awa wekar ma'e nehe, wexak putar nehe. Aze awa wenoz wixe àwàm nehe, uzekenawok putar uken izupe nehe.

[9] Apuranu putar penehe kury. Aze nera'yr wenoz temi'u newe nehe, aipo eremono putar ita izupe nehe.

[10] Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

[11] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

[12] Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

[13] Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

[14] porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

[10] Aze wenoz ipira newe nehe, aipo moz eremono putar izupe nehe.

[11] Napeiko kwaw ikatu ma'e romo Tupàn ài. Nezewe rehe we pekwaw ikatuahy ma'e imono haw pena'yr wanupe. Penu ywate har a'e, ikatuahy a'e. A'e rupi umur tuwe putar ikatuahy wera'u ma'e nehe, ma'e henoz har wanupe nehe.

[12] — Kwa, tuwe amo uzapo ikatuahy ma'e ihewe nehe, ere iko nezeupe. Ezapo a'e ma'e neremimutar eho iko amogwer wanupe nehe. Ta'e Moizez ze'eg a'e xe, Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer waze'eg a'e no xe, paw rupi katete uzapo kar nezewe haw purupe a'e wà xe.

Uze'eg uken pixika'i ma'e rehe a'e kury

[13] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Aze heta mokoz uken a'e wà nehe, aze uken ipy pixika'i a'e nehe, aze inugwer uhua'u nehe, teko tetea'u wixe putar uken uhua'u ma'e rupi a'e wà nehe, ta'e zawaiw katu waneixe haw uken pixika'i ma'e rupi a'e wà nehe xe. Nezewegatete teko tetea'u oho putar tatahu pe wà nehe, ta'e zawaiw katu Tupàn ze'eg heruzar haw teko wanupe a'e xe.

[14] Uken pixika'i ma'e a'e, nuzawy kwaw pe zawaiw katu ma'e a'e. Naheta tete kwaw teko hupi wixe ma'e a'e wà. Ta'e zawaiw katu pe pixika'i ma'e hexakaw wanupe a'e xe. Nezewegatete teko tetea'u oho putar tatahu pe a'e wà nehe, ta'e zawaiw katu Tupàn ze'eg rehe wazeruzar haw wanupe a'e xe.

Uze'eg ma'ywa'yw rehe a'e kury

[15] Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

[15] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Pezemupy'a Tupàn ze'eg imume'u mua'u har wanehe nehe. Àràpuhàràn ài uzexak kar putar peme a'e wà nehe. Zawaruhu ài wanekon putar upy'a pe wà nehe.

[16] Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

[16] Pekwaw putar pe wà nehe, ta'e pexak putar wanemiapo kwer pe wà nehe xe. (Zàràkàxihu 'yw nahezuz kwaw xu 'yw rehe a'e. Pako 'yw nahezuz kwaw tukumà 'yw rehe.)

[17] Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

[17] Aze ma'ywa'yw ikatu nehe, i'a katu putar nehe. Aze na'ikatu kwaw nehe, na'i'a katu kwaw nehe.

[18] Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

[18] Aze ma'ywa 'yw ikatu nehe, i'a kwer ikatu putar nehe. Aze ma'e'yw na'ikatu kwaw nehe, nupuner kwaw u'a katu haw rehe nehe.

[19] Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[19] Aze ma'ywa 'yw na'i'a kwaw nehe, teko uhaw putar a'e wà nehe, heityk pà tata pupe a'e wà nehe.

[20] Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

[20] Nezewegatete pekwaw putar Tupàn ze'eg imume'u mua'u har pe wà nehe no, ta'e pexak putar wanemiapo kwer pe wà nehe xe, peinu putar waze'eg pe wà nehe no. (Wanemiapo kwer a'e wà, waze'eg a'e wà, nuzawy kwaw ma'e'yw i'a kwer a'e wà. Aze xixak ma'e'a kwer, xikwaw i'yw. Nezewegatete aze xixak teko wanemiapo kwer, aze xinu waze'eg, xikwaw waneko haw.)

— Napeiko pixik kwaw heremiruze'eg romo pe, i'i putar Zezuz amo pe a'e nehe

[21] Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas

[21] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Hezar romo ereiko ne, hezar romo ereiko ne, aze awa i'i ihewe a'e

aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

nehe, aze uzapo heru ywate har hemiapo putar haw a'e nehe, wiko putar heremiruze'eg romo a'e nehe. Wiko putar heru ywate har hemiruze'eg romo a'e nehe no. — Hezar romo ereiko ne, hezar romo ereiko ne, aze awa i'i ihewe a'e nehe, aze nuzapo kwaw heru hemiapo putar haw a'e nehe, nuiko kwaw heremiruze'eg romo a'e nehe, nuiko kwaw heru ywate har hemiruze'eg romo a'e nehe no.

[22] Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

[22] A'e 'ar mehe nehe, iahykaw rehe nehe, teko tetea'u uze'eg putar wà ihewe a'e wà nehe. — Hezar romo ereiko ne, hezar romo ereiko ne, i'i mua'u putar ihewe wà nehe. — Urumume'u Tupàn ze'eg oroho uruiko purupe nerer rehe ure. Urumuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e tetea'u puruwi ure wà no. Uruzapo purumupytuhegatu kar haw ure no. A'e ma'e paw uruzapo neremiruze'eg romo urereko pà ure, i'i mua'u putar ihewe wà nehe.

[23] Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

[23] Na'e aze'eg putar wanupe ihe nehe. — Napeiko pixik kwaw heremiruze'eg romo. Petyryk pehem pà ihewi nehe ty wà, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo peiko pe xe, a'e putar wanupe nehe.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

Uze'eg tàpuz iapo har wanehe a'e kury

[24] Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

[24] (Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe.) — Aze awa wenu ko heze'eg nehe, aze weruzar nehe, ma'e kwaw par wàpuzapo har kwehe arer ài hekon putar nehe. Amo awa uzapo wàpuz itahu 'aromo a'e.

[25] e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

[25] Na'e ukyr àmàn tetea'u. Tyhu yrykaw. Ywytuaiw oho hàpuz kutyr. Nu'ar kwaw, ta'e itahu 'aromo hin a'e xe.

[26] E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

[26] Aze awa wenu ko heze'eg nehe, aze nuweruzar kwaw nehe, ma'e kwaw 'ymar wàpuzapo har kwehe arer ài hekon putar a'e nehe. Amo awa uzapo wàpuz ywyxig 'aromo a'e.

[27] e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

[27] Ukyr tuwe àmàn tetea'u. Tyhu yrykaw. Ywytuaiw oho hàpuz rehe heityk pà kury. Wànoànog tàpuz u'ar mehe, ta'e uhua'u a'e xe. Nezewegatete heze'eg heruzar 'ymar a'e wà nehe no, oho putar tatahu pe a'e wà nehe no.

O fim do sermão do monte

Teko ipytuhegatu Zezuz ze'egaw rehe a'e wà kury

[28] Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

[28] Upytu'u Zezuz a'e ma'e imume'u re a'e kury. Ipytuhegatu teko ize'eg henu mehe wà.

[29] porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

[29] Ta'e nuiko kwaw ze'eg kwehe arer rehe purumu'e ma'e ài a'e xe, ta'e Tupàn ze'eg ikwaw katu har ài upurumu'e a'e xe.

Mateus 8

A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

[1] Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

Matew 8

Zezuz umukatu iperewàtà ma'e a'e kury

[1] Na'e wezyw Zezuz oho ywytyr wi kury. Teko tetea'u oho hupi wà.

[2] E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

[2] Na'e uhem amo iperewàtà ma'e wà huwake a'e kury. Uzeamumew upenàràg rehe huwa rupi. Uze'eg izupe. — Hezar, i'i izupe. — Aze nepurumukatu wer herehe nehe, erepuner hemukatu haw rehe nehe, i'i izupe.

[3] E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E

[3] Opokok Zezuz hehe kury. — Hepurumukatu wer tuwe nerehe ty, i'i

imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

izupe. A'e 'ar mehe we iperewàtà na'arewahy ikatu izuwi.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

4 Na'e uze'eg Zezuz izupe. — Ezeapyaka katu heze'eg rehe nehe kury, eruzar heze'eg nehe kury, i'i izupe. — Emume'u zo nemukatu awer amo pe nehe. Eho na'arewahy xaxeto huwa rupi nehe kury. Ezexak kar izupe nehe, emume'u nemukatu awer izupe nehe. — Nekatuahy kury pa, i'i putar newe a'e nehe. A'e re emono ma'e Tupàn pe nehe, nemukatu awer hekuzaromo nehe, Moizez ze'eg kwehe arer heruzar pà nehe. Nezewe haw iapo mehe erexak kar putar nemukatu awer teko wanupe nehe. Ukwaw putar nemukatu awer a'e wà nehe, i'i izupe.

A cura do criado de um centurião
Lucas 7.1-10

Zezuz umukatu uma'ereko ma'e a'e kury

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

5 Na'e Zezuz wixe oho Kapanau taw pe a'e kury. Taw pe uhem mehe uwàxi zauxiapekwer wanuwihaw a'e pe taw mytepe a'e kury. Uze'eg Zezuz pe a'e.

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

6 — Hezar, i'i izupe. — Amo heràpuz me uma'ereko ma'e ima'eahy a'e, heràpuz me u'aw upà a'e. Nupuner kwaw uzemumyz haw rehe. Upuraraw ma'erahy iko, hahy izupe, i'i izupe.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

7 — Aha putar imukatu pà ihe nehe kury, i'i Zezuz izupe.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8 — Nan, i'i zauxiapekwer izupe. — Nekatuahy ne, nahekatu kwaw ihe, a'e rupi eixe zo heràpuz me nehe, i'i izupe. — Emume'u tuwe imukatu àwàm xe nehe kury, a'e mehe ikatu putar nehe, i'i izupe.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas

9— Ta'e ihe aiko tuwihaw wanemiruze'eg romo ihe no xe, aiko zauxiapekwer

ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

wanuwihaw romo ihe no. — Eho pe pe nehe, aze a'e amo pe nehe, oho putar a'e nehe. — Ezur xe, aze a'e amo pe nehe, ur putar nehe. — Ezapo ko ma'e nehe, aze a'e uma'ereko ma'e pe nehe, uzapo putar a'e nehe, i'i Zezuz pe.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10 Ipytuhegatu Zezuz ize'eg henu mehe. Uze'eg teko wanupe kury, uzeupi wata ma'e wanupe kury. — Azeharomoete naexak pixik kwaw agwer herehe uzeruzar katu ma'e ihe wà. Ni amo Izaew izuapyapyr nuzeruzar kwaw herehe 'aw awa zàwe a'e wà. Uzeruzar wera'u tuwe wanuwi a'e.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

11 Pema'enukwaw ko ze'eg rehe nehe ty wà. — Tupàn pureruze'eg mehe teko tetea'u ur putar mez huwake wapyk pà wà nehe, Àmàrààw ipyr wà nehe, Izak ipyr wà nehe, Zako ipyr wà nehe. Kwarahy ihemaw wi ur putar wà nehe, kwarahy heixe haw wi ur putar wà nehe no.

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

12 Amo ae teko mez huwake iapyk wer ma'e a'e wà nehe, noho kwaw a'e pe wapyr a'e wà nehe. Tupàn omono kar putar a'e teko katu pe a'e wà nehe, ipytunaw pe a'e wà nehe. Uzai'o putar a'e pe wà nehe, wàzgyrygyryw pà wà nehe, ta'e uzemumikahy putar wà nehe xe, ta'e upuraraw putar ma'erahy wà nehe no xe.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

13 Na'e Zezuz uze'eg a'e zauxiapekwer wanuwihaw pe kury. — Ezewyr eho neràpuz me nehe kury. Amukatu putar nezeruzar haw rupi. Ta'e erezeruzar katu neremiruze'eg imukatu àwàm rehe ne xe.

A'e rupi amukatu putar tuwe ihe nehe kury, i'i izupe. A'e 'ar mehe we ikatu a'e uma'ereko ma'e a'e kury.

A cura da sogra de Pedro

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

[14] Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

[15] Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Zezuz umukatu ima'eahy ma'e tetea'u a'e wà kury

[14] Na'e oho Zezuz Pet hàpuz me a'e kury. Wexak taiho a'e pe. U'aw pà upaw rehe. Haku tetea'u tuwe a'e.

[15] Opokok Zezuz ipo rehe. Uhem haku haw izuwi. Upu'àm oho Zezuz rehe uzekaiw pà kury, temi'u iapo pà izupe kury.

Muitas outras curas

Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

[16] Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

[17] para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

[16] Karuk kury. Teko werur tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har tetea'u izupe a'e wà. Werur ima'eahy ma'e tetea'u a'e wà no. Uze'eg Zezuz tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe, wamuhem kar pà wanereko har wanuwi wà. Umukatu ima'eahy ma'e paw rupi wà no.

[17] Zezuz upurumukatu iko a'e, ta'e nezewe i'i Izai kwehe mehe a'e xe, Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e xe. A'e ae o'ok zanema'eahy haw zanewi a'e. A'e ae weraha ma'erahy zanewi a'e.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo

Lucas 9.57-62

[18] Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

[19] Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

Zezuz uze'eg wemimu'e a'ua'u wanehe a'e kury

[18] Wexak Zezuz teko tetea'u uzeake waneko mehe a'e wà. — Zaha yryhu waz nehe ty wà, i'i wemimu'e wanupe.

[19] Na'e amo ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e uhem wà ipyr a'e kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. — Aha putar nerupi ihe nehe, wyzài taw pe nehe, wyzài ywy rehe nehe, i'i izupe. — Aiko putar neremimu'e romo nehe, i'i izupe.

[20] Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

[20] Uze'eg Zezuz izupe. — Awara uker oho ywykwar pupe a'e wà. Wiràmiri uker oho waity pupe wà. Ihe Awa ta'yr ihe, naheta kwaw heker haw ihewe ihe, naheta kwaw tàpuz hepytu'u àwàm ihewe ihe, i'i izupe.

[21] E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

[21] Amo hemimu'e uze'eg izupe a'e no. — Aha putar nerupi ihe nehe no, i'i izupe. — Xo pitài ma'e zo azapo putar nerupi heho zanune ihe nehe. Nerupi heho 'ym mehe we azutym putar heru aha ihe nehe, i'i izupe. (Umàno etea'i ru'u tu a'e.)

[22] Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

[22] — Nan, i'i Zezuz izupe. — Ezur herupi na'arewahy nehe kury ty, i'i izupe. — Tuwe umàno ma'e kwer utym amogwer umàno ma'e kwer a'e wà nehe, i'i izupe.

Jesus acalma uma tempestade

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

Zezuz umupytu'u kar ywytu a'e kury

[23] Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

[23] Wixe Zezuz oho kanu pupe kury. Hemimu'e oho hupi wà no.

[24] E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

[24] Na'arewahy ywytuaiw ur a'e pe yryhu rehe kury. Ykotok umim etea'i kanu. Uker Zezuz upà a'e.

[25] Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

[25] Oho hemimu'e huwakea'i wà, imume'e kar pà wà. — Urezar, urepyro pe ty, i'i izupe wà. — Zàmàno putar kury ty, i'i izupe wà.

[26] Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

[26] — Màràzàwe tuwe pekyze peiko, i'i wanupe. — Pixika'i herehe pezeruzar haw pe, i'i wanupe. Na'e upu'àm 'àm kury. Uze'eg ywytu pe ykotok pe, wamupytu'u kar pà. Upytu'u ywytu, upytu'u ykotok no.

[27] E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

[27] Hemimu'e ipytuhegatu hexak mehe paw rupi wà. — Mo romo hekon a'e, i'i izupe wà. — Te ywytu weruzar ize'eg a'e,

te ykotok weruzar ize'eg a'e no, i'i izupe wà.

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

[28] Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

[29] E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

[30] Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

[31] Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

[32] Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

[33] Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

Zezuz umukatu mokoz tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har a'e wà kury

[28] Wahaw Zezuz Katar ywy Karirez yryhu waz oho a'e kury. Uwàxi mokoz awa a'e pe wà, tywypaw wi wahem mehe wà. Tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har romo wanekon a'e wà. Hehaite wà. Ni amo nuwata kwaw a'e pe rupi wà, tywypaw izywyr wà, ta'e ukyze wanuwi a'e wà xe.

[29] A'e tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har a'e wà kury, wexak Zezuz a'e wà kury. A'e 'ar mehe we uhapukaz izupe wà. — Ma'e ereputar urerehe, Tupàn ta'yr, i'i izupe wà. — Aipo erezepyk putar urerehe nehe, ure'ar ihem 'ym mehe we nehe, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà.

[30] Tàzàhuràn tetea'u umai'u waiko a'e pe wanuwake a'e wà.

[31] Uze'eg tekwe ikatu 'ym ma'e Zezuz pe wà. — Aze uremuhem kar pe ko awa wanuwi nehe, uremono kar pe pe tàzàhuràn wanehe nehe, i'i izupe wà.

[32] — Aze pa, peho wanehe nehe, i'i Zezuz tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe. Wixe oho tàzàhuràn wanehe wà. Tàzàhuràn uzàn oho ywytyr wi wezyw pà a'e wà, yryhu pupe paw rupi katete a'e wà. Ta'e ywytyruhu iàpy'àmahy a'e xe. 'Y umim tàzàhuràn paw rupi wà, wazuka pà wà.

[33] Tàzàhuràn wanehe uzekaiw ma'e a'e wà, uzàn oho a'e wi taw pe a'e wà. Umume'u ma'e uzeapo ma'e kwer oho a'e pe har wanupe wà, tekwe ikatu 'ym ma'e

[34] Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

hereko har wamukatu awer imume'u pà wanupe wà.

[34] Na'e taw pe har paw oho Zezuz huwàxi pà a'e wà. Hexak mehe uze'eg izupe wà. — Ehem eho xe wi nehe ty, urereko haw wi nehe ty, i'i izupe wà (ta'e uzuka tàzàhuràn hekuzar katu ma'e tetea'u 'y pupe a'e wà xe).

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

[1] Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

[2] E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

[3] Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

[4] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

[5] Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

Matew 9

Zezuz umukatu ipàri ma'e a'e kury

[1] Wixe Zezuz oho kanuhu pupe kury. Uzewyr oho yryhu waz. Uhem weko haw pe kury, taw pe kury.

[2] Teko werur awa ipàri ma'e i'apaw rehe we wà. Imyrypar upir hupaw rehe herur pà wà. Zezuz wexak uzehe wazeruzar haw a'e. A'e rupi uze'eg a'e ipàri ma'e pe kury. — Nerurywete nehe ty, hera'yr, i'i izupe. — Ta'e amunàn neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwez newi ihe kury xe, i'i izupe.

[3] Na'e ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e uze'eg uzeupeupe Zezuz rehe a'e wà kury. — 'Aw awa uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e, i'i uzeupeupe wà, Zezuz rehe uze'eg pà wà.

[4] Zezuz ukwaw waze'eg a'e. — Màràzàwe tuwe peze'eg zemueteahy herehe, màràzàwe tuwe pema'enukwaw ikatu 'ym ma'e rehe pepy'a pupe, i'i wanupe.

[5] — Ma'enugar heze'egaw nazawaiw katu kwaw ipàri ma'e pe. — Amunàn neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwez newi kury, a'e kwez izupe. — Epu'àm eata

[6] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[7] E, levantando-se, partiu para sua casa.

[8] Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus

Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

[9] Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores

Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

[10] E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores

pà nehe ty, a'e putar izupe nehe. Ma'enugar nazawaiw katu wera'u kwaw ihewe, i'i wanupe.

[6]— Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. A'e rupi apuner teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunànaw rehe wanuwi ihe, i'i wanupe. — Aexak kar putar hekàgaw peme ihe nehe kury, i'i wanupe. Na'e uze'eg a'e ipàri ma'e pe kury. — Epu'àm nehe, epyhyk nerupaw heraha nehe, eho nereko haw pe nehe, i'i izupe.

[7] Na'e upu'àm kury. Uhem oho a'e wi wàpuznaw pe uzewyr pà kury.

[8] Imukatu haw hexak mehe teko ipytuhegatu Zezuz rehe a'e wà kury. Ukyze izuwi wà. A'e rupi uze'eg Tupàn pe wà. — Nekatuahy Tupàn, ta'e eremur nekàgaw kwez ko awa pe ne kury xe, i'i izupe wà. — A'e rupi upuner agwer ma'e iapo haw rehe a'e kury, i'i izupe wà.

Zezuz wenoz Matew uzeupe a'e kury, wemimu'e romo imuigo kar pà a'e kury

[9] Na'e uhem Zezuz oho a'e wi a'e wà kury. Ihe Matew ihe. Apyk in pe izywyr a'e 'ar mehe ihe. Pe rupi wata mehe herexak a'e pe a'e wà. Tuwihaw hemetarer mono'ogar romo aiko a'e 'ar mehe ihe. Matew herer romo ihe. Apyk ywyrapew rehe tàpuz huwake. Na'e uze'eg Zezuz ihewe a'e kury. — Ezur herupi nehe ty, i'i ihewe. Na'e apu'àm ihe kury. Aha hupi.

[10] Zezuz Matew hàpuz me umai'u mehe amogwer tuwihaw hemetarer mono'ogar tetea'u ur a'e pe ipyr a'e wà no. Ikatu 'ym

vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

[11] Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

[12] Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

[13] Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

Do jejum

Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

[14] Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

ma'e iapo har tetea'u a'e wà no, umai'u ipyr a'e wà no. Ure hemimu'e ure, uruwapyk mez huwake ure, ipyr uremai'u pà ure.

[11] Na'e amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, wexak a'e teko Zezuz ipyr waneko mehe a'e wà. Upuranu urerehe wà. — Màràzàwe tuwe pemu'e har umai'u tuwihaw hemetarer mono'ogar wapyr a'e, ikatu 'ym ma'e iapo har wapyr a'e, i'i urewe wà.

[12] Wenu Zezuz waze'eg mehe. Uze'eg wanupe. — Teko ima'eahy 'ym ma'e noho kwaw muhàg kwaw par pe wà. Xo ima'eahy ma'e zo oho muhàg kwaw par pe wà, i'i wanupe.

[13]— Pekwaw ko Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer pe. Nezewe i'i a'e ze'eg. Aze pemur àràpuhàràn izuka pyràm ihewe nehe, pekatu ihewe nehe. Aze pepuhareko teko pe wà nehe, pekatu wera'u ihewe nehe, i'i ze'eg kwehe arer. — Peruzar tuwe ko ze'eg peho peiko nehe ty wà, i'i wanupe — Nazur kwaw xe teko ikatuahy ma'e wanenoz pà ihe, heremiruze'eg romo wamuigo kar pà ihe. Ikatu 'ym ma'e iapo har ainoz putar hezeupe ihe wà nehe, heremiruze'eg romo wamuigo kar pà ihe wà nehe, i'i wanupe.

Uze'eg zekwaku haw rehe a'e kury

[14] Amo 'ar mehe Zuàw purumuzahazahak ma'e hemimu'e ur Zezuz pe a'e wà, hehe upuranu pà a'e wà. — Ure uruzekwaku uremai'u 'ym pà ure. Moizez ze'eg kwaw

par parizew her ma'e a'e wà no, uzekwaku nezewegatete a'e wà no, Tupàn pe uze'eg pà a'e wà no, i'i izupe wà. — Neremimu'e a'e wà, nuzekwaku pixik kwaw nezewe a'e wà. Màràzàwe tuwe nuzekwaku kwaw umai'u 'ym pà a'e wà, i'i Zezuz pe wà, hehe upuranu pà wà.

[15] Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

[15] Uze'eg Zezuz wanupe. — Teko oho zereko haw pe wà. Hemireko ma'e ràm wiko a'e pe wapyr a'e. Aipo uzemumikahy a'e wà, hemireko ma'e ràm ipyr wiko mehe a'e wà. Nan. Hurywete ipyr wiko mehe wà. Amo 'ar mehe hemireko ma'e ràm oho putar wanuwi nehe. A'e 'ar mehe upuner uzekwaku haw rehe wà nehe, uzemumikahy pà wà nehe.

[16] Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

[16] Aze awa wereko kamir izemàner ma'e a'e nehe, aze umu'i nehe, nuzapokatu kwaw pàn ipyahu ma'e pupe imuwywyk pà nehe, ta'e pàn ipyahu ma'e uzeapakwar putar a'e nehe xe. Owok putar pàn izemàner ma'e nehe. Ikwaikwar wi wi putar nehe no. Uhua'u wera'u putar ikwar nehe kury.

[17] Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

[17] Naximono kwaw ma'ywa tykwer win her ma'e ipyahu ma'e hyru izemàner ma'e pupe zane. Aze mo ximono nezewe ipupe, a'e mehe mo win ipyahu ma'e omopok mo uwyru a'e. (Ta'e xiapo ma'e pirer win hyru romo zane xe.) Uzeen mo win ywy rehe. Iaiw mo hyru kwer. Nan. Ximono win ipyahu ma'e hyru ipyahu ma'e pupe zane. Nezewe mehe ikatu putar win nehe. Nezewe mehe ikatu hyru nehe no.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

Zezuz umugweraw kar kuzàtài imàno re a'e kury

[18] Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

[18] Nezewe Zezuz ize'eg mehe we amo Zutew wanuwihaw ur Zezuz pyr a'e kury. Uzeamumew huwa rupi, (ta'e Zezuz tuwihaw zàwe hekon izupe a'e xe). Uze'eg izupe. — Herazyr umàno kwez a'e kury, i'i izupe. — Ezur heràpuz me hehe nepokok pà nehe. Nezewe mehe ukweraw wi putar umàno haw wi nehe, i'i izupe.

A cura de uma mulher enferma
Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

[19] E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

[19] Na'e upu'àm Zezuz a'e kury, hupi oho pà kury. Ure hemimu'e ure, oroho hupi ure no.

[20] E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

[20]Amo kuzà a'e pe hekon Zezuz hemimu'e wapyr a'e. Umumaw 12 kwarahy uma'eahy pà. Huwy e ma'e romo hekon a'e. Na'e uhem wà Zezuz haikweromo kury.

[21] porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

[21] — Aze apokok zo zepe ikamir rehe nehe, hekatu putar ihe nehe, i'i uzeupe. — Napokok kwaw hetekwer rehe. Xo ikamir rehe apokok putar nehe, i'i uzeupe. A'e rupi opokok ikamir rehe kury.

[22] E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

[22] A'e 'ar mehe we uwak Zezuz a'e kuzà rehe ume'e pà a'e. — Ekyze zo ihewi nehe herazyr. Erezeruzar katu herehe ne, a'e rupi urumukatu kwez ihe kury, i'i izupe. A'e 'ar mehe we ikatu kury.

A ressurreição da filha de Jairo
Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

[23] Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

[23] Na'e uhem Zezuz oho a'e tuwihaw heko haw pe kury. Wixe oho hàpuz me. Wexak umàno ma'e kwer itymaw rehe uzegar ma'e a'e pe wà, wexak xi'àm ipy har wà no. Teko paw uzemumikahy uzai'o pà wà.

[24] Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

[25] Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

[26] E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

[27] Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

[28] Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

[29] Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

[30] E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

[24]Wanexak mehe i'i Zezuz wanupe. — Pehem peho xe wi paw rupi nehe ty wà, i'i wanupe. — 'Aw kuzàtài numàno kwaw a'e. Uker e pà a'e, i'i wanupe. Teko upuka hehe wà, (ta'e ukwaw kuzàtài imàno awer a'e wà xe.)

[25] Uhem a'e wi izuwi wà. Na'arewahy wixe Zezuz oho kuzàtài ipyr. Upyhyk ipo rehe. Ukweraw kuzàtài kury. Upu'àm kury.

[26] Teko umume'u imugweraw pawer oho taw nànànar a'e ywy rehe har wanupe a'e wà.

Zezuz umukatu mokoz hehàpyhà 'ym ma'e a'e wà kury

[27] Uhem Zezuz oho a'e wi a'e wà kury. Wata oho pe rupi wà. Na'e mokoz awa oho haikweromo wà. Hehàpyhà 'ym ma'e romo wanekon wà. — Urepuhareko pe nehe ty, Tawi izuapyr, i'i oho waiko izupe wà.

[28] Wixe Zezuz oho amo tàpuz me wà. Na'e a'e mokoz awa hehàpyhà 'ym ma'e uhem huwake wà. Upuranu wanehe. — Aipo pezeruzar pemukatu àwàm rehe pe, i'i wanupe. — He'e ty, uruzeruzar nekàgaw rehe ure, tuwihaw, i'i izupe wà.

[29] Na'e opokok Zezuz waneha rehe, wanupe uze'eg pà. — Tuwe peiko hehàpyhàgatu ma'e romo nehe, ta'e pezeruzar kwez herehe pe xe, i'i wanupe.

[30] Umukatu a'e wà. Hehàpyhàgatu wà kury. Na'e Zezuz uze'eg ahyahy wanupe. Pemume'u zo pemukatu awer amo wanupe nehe, i'i wanupe.

[31] Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

[32] Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

[33] E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

[34] Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

[35] E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

[31] Nuweruzar kwaw ize'eg wà. Umume'u umukatu awer oho teko wanupe wà, taw nàn a'e ywy rehe oho pà wà.

Zezuz umukatu uze'eg 'ym ma'e a'e kury

[32] A'e mokoz awa oho a'e wi Zezuz wi a'e wà kury. Waho mehe we amogwer teko werur amo ae awa izupe a'e wà, Zezuz pe hexak kar pà a'e wà. Nupuner kwaw uze'egaw rehe a'e, ta'e wereko tekwe ikatu 'ym ma'e uzehe a'e xe.

[33] Umuhem kar Zezuz tekwe ikatu 'ym ma'e a'e awa wi a'e kury. Na'arewahy a'e awa uzypyrog uze'eg pà kury. Teko ipytuhegatu paw rupi katete a'e wà. — Naxixak pixik kwaw agwer ma'e Izaew ywy rehe zane, i'i izupe wà.

[34] Moizez ze'eg kwaw par parizew her ma'e uze'eg zemueteahy hehe a'e wà. — Tekwe ikatu 'ym ma'e wanuwihaw umur ukàgaw izupe a'e, a'e rupi upuner tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar haw rehe puruwi a'e, i'i mua'u teko wanupe wà.

Zezuz upuhareko teko a'e wà kury

[35] Na'e Zezuz oho taw a'e ywy rehe har nànàgatu a'e wà kury. Upurumu'e oho iko Zutew wazemono'ogaw nànàn. Umume'u ze'eg puràg oho iko taw pe har nànàn no. — Peiko Tupàn hemiruze'eg romo nehe ty wà, i'i oho iko purupe. Upurumukatu oho iko taw nàn no. Paw rupi katete ma'eahy haw umuhem kar puruwi. Paw rupi katete ma'erahy kwer umuhem kar puruwi no.

[36] Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

[36] Teko tetea'u wanexak mehe Zezuz upuhareko katu a'e wà. Ta'e uzemumikahy waiko a'e wà xe, ta'e nupuner kwaw uzehe uzekaiw paw rehe a'e wà xe. Àràpuhàràn izar 'ym ma'e ài wanekon a'e wà.

[37] E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

[37] A'e rupi uze'eg wemimu'e wanupe kury. — Teko ko ywy rehe har a'e wà, nuzawy kwaw aroz ipo'o pyràm ko pe har a'e wà. Naheta tete kwaw ipo'o har wà.

[38] Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

[38] Aroz tetea'u ihyk mehe ko zar umur kar uma'ereko ma'e ko pe a'e wà, aroz ipo'opo'o kar pà wanupe a'e wà. Nezewegatete peze'eg Tupàn pe nehe. A'e mehe umur kar putar uze'eg imume'u har xe a'e wà nehe. A'e rupi teko ukwaw putar Tupàn ze'eg puràg a'e wà nehe. Uzeruzar putar hehe wà nehe.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes
Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

Matew 10

Zezuz hemimu'e waner wà

[1] Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

[1] Ururenoz Zezuz uzeupe a'e kury. Ure 12 hemimu'eete romo uruiko ure. Uze'eg urewe. — Amono putar hekàgaw peme ihe nehe kury. A'e rupi pepuner tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar haw rehe puruwi nehe. Pepuner ima'eahy ma'e wamukatu haw rehe paw rupi nehe no, wyzài ma'eahy haw imukatu pà wanuwi nehe no, i'i urewe.

[2] Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

[2] Ai'aw urerer xe kury. Ximàw (Pet amo ae her izupe), tywyr Anere, Xiak, tywyr Zuàw no. Zepetew ta'yr romo wanekon wà.

[3] Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

[4] Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

[5] A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

[6] mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

[7] e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

[8] Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

[9] Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;

[3] Piri, Toromew ta'yr, Tume, Matew (Ihe Matew ihe, ko pape iapo har romo aiko ihe, tuwihaw hemetarer mono'og arer romo aiko ihe), Xiak Awpew ta'yr, Tatew.
[4] Ximàw Zero, Zut Kario pe har (Zezuz izuka kar àràm romo hekon a'e). Ai'aw urerer a'e wà.

Zezuz omono kar a'e 12 wemimu'e taw nàn a'e wà kury

[5] Na'e uremono kar taw nànàn a'e kury. — Pemume'u heze'eg purupe nehe, i'i urewe. (A'e rupi — Zezuz hemimono karer, peze urewe pe kury). Nezewe i'i urewe. Peho zo zutew 'ym wapyr ko 'ar rehe nehe. Peho zo taw Xamari ywy rehe har wapyr ko 'ar rehe nehe.
[6] Peho Izaew izuapyapyr wapyr nehe, zutew wapyr nehe. Àràpuhàràn izar 'ym ma'e ài wanekon a'e wà, ta'e nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg kwehe arer waiko a'e wà xe.
[7] Pemume'u ko ze'eg peho peiko nehe ty wà. Uhem etea'i Tupàn pureruze'egaw a'e nehe kury, peze peho peiko purupe nehe.
[8] — Pemukatu ima'eahy ma'e peho pe wà nehe no. Pemugweraw kar umàno ma'e kwer peho pe wà nehe no. Pemukatu iperewàtà ma'e peho pe wà nehe no. Pemuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e peho puruwi pe wà nehe no. Amono e hekàgaw kwez peme ihe kury. A'e rupi pepurumukatu e peho peiko nehe no, imekuzar kar 'ym pà nehe no, i'i urewe.

[9] Peraha zo temetarer pezeupi nehe.

[10] nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

[10] Peraha zo ma'eryru pezeupi nehe. Xo pitài pekamir zo peraha nehe. Peraha zo pexapat nehe no. Peraha zo ywyra pepokokaw romo pezeupi nehe no. Ta'e nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e xe. — Aze awa uma'ereko nehe, tuwe amo umekuzar ima'ereko haw izupe a'e wà nehe, i'i a'e ze'eg.

[11] E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

[11] Aze pehem amo taw pe nehe, peho amo tàpuz huwake har pe nehe. Pekar pemuixe katu kar àràm a'e pe nehe. Aze pexak nehe, peker peho hàpuz me nehe. Peiko zo amo ae hàpuz me nehe. Xo a'e wi peho mehe zo peraha pema'e a'e tàpuz wi nehe.

[12] Ao entrardes na casa, saudai-a;

[12] Aze peixe tàpuz me nehe, — Tuwe Tupàn ikatu haw xe pepyr hekon nehe, peze tàpuz izar wanupe nehe.

[13] se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

[13] Aze tàpuz me har pemuixe katu kar wà nehe, peze'egatu a'e pe har wanehe nehe. Aze napemuixe katu kar kwaw wà nehe, pemuzewyr kar peze'egatu haw a'e wi wanuwi nehe.

[14] Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

[14] Amo tàpuz me har a'e wà, amo taw pe har a'e wà, napemuixe kar kwaw a'e wà nehe, na'ipurenu wer kwaw peze'eg rehe a'e wà nehe. A'e mehe pehem peho a'e wi wanuwi nehe. Pemuhàmuhàz ywy ku'i kwer pexapat rehe arer a'e pe wanupe nehe. (Ta'e nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg a'e wà xe.)

[15] Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

[15] Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe ty wà. Amo 'ar mehe nehe, Tupàn uzepyk putar purehe a'e nehe. A'e 'ar mehe nehe, uzepyk putar tuwe a'e taw pe har wanehe

nehe. Uzepyk putar Xotom tawhu pe har wanehe nehe. Uzepyk putar Komor tawhu pe har wanehe nehe no, ta'e kwehe mehe ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà xe. Uzepyk wera'u putar penenu 'ymar ko ywy rehe har wanehe a'e nehe. (Ta'e wenu Tupàn ze'eg a'e wà xe, nuzeruzar kwaw hehe a'e wà).

As admoestações

[16] Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

[17] E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

[18] por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

[19] E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

— Pepuraraw putar ma'erahy nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe kury

[16] (Uze'eg wi wi Zezuz wemimu'e wanupe kury.) — Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe ty wà. Àràpuhàràn ài peiko pe. Apomono kar putar zawaruhu tetea'u wapyr ihe nehe kury. Moz ukwaw katu wera'u ma'e amogwer miar wanuwi a'e. Peiko moz zàwe nehe. Pykahu nuzàmàtyry'ym pixik kwaw amogwer wiràmiri a'e wà. Peiko pykahu ài nehe. Pepuràmàtyry'ym zo nehe.

[17] Pema'emua'u katu teko wanehe nehe. Ta'e amo awa pemunehew kar putar a'e wà nehe xe, tuwihaw huwa rupi peneraha pà a'e wà nehe xe. Pepetepetek kar putar zemono'ogaw pe a'e wà nehe no.

[18] Herehe peze'eg mehe peneraha putar tuwihaw wanuwa rupi wà nehe, tuwihaw ikàg ma'e wanuwa rupi wà nehe no — Pemume'u Tupàn ze'eg puràg ihewe nehe ty, i'i putar tuwihaw peme a'e wà nehe. Pemume'u putar Tupàn ze'eg puràg zutew 'ym wanupe nehe no.

[19] Aze peneraha tuwihaw wanuwa rupi wà nehe, pekyze zo wanuwi nehe. — Ma'e a'e putar wanupe nehe, peze zo pezeupe nehe. Ta'e a'e 'ar mehe we Tekwe Puràg

ukwaw kar putar peze'eg àwàm peme a'e nehe xe.

[20] visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

[20] Napemume'u kwaw peze'eg wanupe nehe. Ta'e Penu Hekwe pepy'a pe har pemuze'eg kar putar a'e nehe xe.

[21] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[21] Amo awa omono putar wyky'yr tuwihaw wanupe a'e wà nehe, wazuka kar pà wanupe a'e wà nehe. Amo awa omono putar wywyr tuwihaw wanupe a'e wà nehe, wazuka kar pà wanupe a'e wà nehe. Amo ae awa omono putar wa'yr tuwihaw wanupe a'e wà nehe no, omono putar wazyr tuwihaw wanupe a'e wà nehe no, wazuka kar pà wanupe a'e wà nehe no. Amo kwarer omono putar u tuwihaw wanupe a'e wà nehe, omono putar uhy tuwihaw wanupe wà nehe no, wazuka kar pà wanupe wà nehe no.

[22] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

[22] Teko paw na'iakatuwawahy kwaw penehe a'e wà nehe, ta'e pezeruzar herehe pe xe. Aze amo uzeruzar Tupàn rehe nehe, aze nupytu'u kwaw uzeruzar ire nehe, ma'erahy ipuraraw mehe nehe, te iahykaw rehe nehe, Tupàn upyro putar a'e teko a'e nehe.

[23] Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

[23] Aze teko upuraraw kar ma'erahy peme wà nehe, amo taw pe wà nehe, peho na'arewahy amo taw pe nehe. Amume'u putar ma'e peme ihe nehe kury. Awa ta'yr romo aiko ihe. Napemumaw kwaw pema'ereko haw taw Izaew ywy rehe har nànàn nehe, hezewyr 'ym mehe nehe.

Os estímulos

[24] O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

[24] Uzemu'e ma'e nuiko wera'u kwaw umu'e har wi a'e wà. Uma'ereko ma'e nuiko wera'u kwaw uzar wi a'e wà.

[25] Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

[25] Aze uzemu'e ma'e ukwaw ma'e umu'e har zàwe nehe, tuwe hurywete nehe. Aze uma'ereko ma'e wiko uzar zàwe nehe, tuwe hurywete nehe. — Pezepu, i'i ihewe a'e wà. (— Zurupari, i'i ihewe wà.) Uze'eg zemueteahy herehe wà. A'e rupi uze'eg zemueteahy wera'u putar heremimu'e wanehe a'e wà nehe no. Uze'eg zemueteahy putar penehe a'e wà nehe no.

— Pekyze zo teko wanuwi nehe, i'i wemimu'e wanupe kury

[26] Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

[26] (Uze'eg wi wi Zezuz wemimu'e wanupe kury.) — A'e rupi pekyze zo teko wanuwi nehe ty wà. Ta'e ma'e ipyk pyrer uzexak kar putar nehe xe, ma'e imim pyrer uzekwaw kar putar nehe no.

[27] O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

[27] Amume'u ma'e teko peme ihe kury. Pe zutyka'i peinu peiko kury. Ko 'ar rehe zanereko haw nuzawy kwaw pyhaw zanereko haw zanewe kury. Pemume'u putar ma'e teko nànàn amo 'ar mehe nehe. A'e 'ar mehe peneko haw nuzawy kwaw 'ar romo peneko haw peme nehe.

[28] Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

[28] Pekyze zo penetekwer zuka har wanuwi nehe, ta'e nupuner kwaw penekwe wazuka haw rehe a'e wà nehe xe. Xo Tupàn wi zo pekyze nehe. Ta'e upuner penetekwer izuka haw rehe a'e xe. Upuner penekwe izuka haw rehe a'e no. Upuner tatahu pe pemono kar haw rehe a'e no.

[29] Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

[29] Wiràmiri nuzeme'eg kwaw temetarer tàtà rehe a'e wà. Pixika'i wiràmiri a'e wà. Ni amo pitài nu'ar kwaw ywy rehe wà. Ta'e Tupàn uzekaiw wanehe a'e xe. Ima'enukwaw wanehe. Aze Tupàn

umumàno kar wà nehe, xo a'e mehe zo umàno putar wà nehe.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

30 Pe no ty wà. Tupàn ukwaw pe'aw waneta haw a'e.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

31 A'e rupi pekyze zo ma'e wi nehe. Ta'e Tupàn peamutar katu wera'u wiràmiri tetea'u wanuwi a'e xe.

Uze'eg Zezuz wemiruze'eg wanehe a'e kury

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

32 (Uze'eg wi wi Zezuz wemimu'e wanupe kury.) — Aiko Zaneruwihawete hemiruze'eg romo ihe, aze teko i'i amogwer wanuwa rupi nehe, nezewegatete aze'eg putar Heru ywate har huwa rupi ihe nehe no. — Heremiruze'eg romo hekon a'e, a'e putar izupe nehe no.

33 mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

33 — Naiko kwaw Zezuz hemiruze'eg romo ihe, aze amo i'i amogwer wanuwa rupi nehe, nezewegatete aze'eg putar Heru ywate har huwa rupi ihe nehe no. — Nuiko kwaw heremiruze'eg romo a'e, a'e putar izupe ihe nehe no.

As dificuldades

Uze'eg puràmàtyry'ymaw rehe a'e kury

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

34 (Uze'eg wi wi Zezuz wemimu'e wanupe kury.) — Nazur kwaw purumupytu'u kar pà wazeàmàtyry'ym ire ko 'ar rehe ihe. Nan. Puràmàtyry'ymaw arur kwez ihe.

35 Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

35 A'e rupi awa uzàmàtyry'ym putar u a'e wà nehe. Kuzà uzàmàtyry'ym putar uhy a'e wà nehe no. Kuzà uzàmàtyry'ym putar umehy a'e wà nehe no.

36 Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

36 Awa uzàmàtyry'ym putar amo teko a'e wà nehe. Uzàmàtyry'ym wera'u putar wànàm a'e wà nehe.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama

37 Aze awa heamutar katu nehe, aze uzamutar katu wera'u u nehe, aze u

seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

[38] e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

[39] Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

As recompensas

[40] Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

[41] Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta;

iamutar katu haw uhua'u wera'u heamutar katu haw wi nehe, a'e mehe a'e awa nuiko kwaw heremiruze'egete romo a'e nehe. Aze uhy iamutar katu haw uhua'u wera'u heamutar katu haw wi nehe, aze wa'yr iamutar katu haw uhua'u wera'u heamutar katu haw wi nehe, aze wazyr iamutar katu haw uhua'u wera'u heamutar katu haw wi nehe, a'e awa nuiko kwaw heremiruze'egete romo a'e nehe.

[38] Amàno putar ywyra kanetar rehe ihe nehe, ma'erahy tetea'u ipuraraw pà ihe nehe. Heremiruze'eg upuraraw putar ma'erahy a'e wà nehe no. — Tuwe teko upuraraw kar ma'erahy kwer ihewe wà nehe, Zaneruwihawete Zezuz rehe hezeruzar haw rehe wà nehe, i'i putar heremiruze'eg a'e wà nehe. Aze nuze'eg kwaw nezewe wà nehe, nuiko kwaw heremiruze'egete romo wà nehe.

[39] Aze amo uzeagaw weko haw ipyro pà nehe, heko haw ukàzym putar izuwi nehe. Aze amo wiko heremiruze'eg romo nehe, aze a'e rupi heko haw ukàzym izuwi nehe, wexak putar weko haw nehe.

— Tupàn umur putar ikatuahy ma'e teko ikatu ma'e iapo har wanupe a'e nehe, i'i Zezuz teko wanupe

[40] (Uze'eg wiwi Zezuz urewe.) — Aze amo nemuixe katu kar wàpuz me nehe, hemuixe katu kar har ài hekon putar a'e nehe no. Aze hemuixe katu kar har ài hekon nehe, hemur kar har imuixe katu kar har ài hekon a'e nehe no.

[41] Aze awa i'i nehe, — Eixe heràpuz me nehe ty, ta'e Tupàn ze'eg imume'u har

quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

romo ereiko ne xe, aze i'i newe a'e nehe, a'e mehe a'e awa upyhyk putar ikatu ma'e nerehe we a'e nehe, amo 'ar mehe nehe. Aze awa wiko ikatuahy ma'e iapo har romo a'e nehe, nekatu haw hexak mehe a'e nehe, a'e awa upyhyk putar ikatu ma'e nerehe we a'e nehe no, amo 'ar mehe a'e nehe no, ta'e Tupàn umur putar ikatu ma'e izupe a'e nehe xe, hemiapo kwer hekuzaromo a'e nehe xe.

[42] E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

[42] Aze awa umur ma'e heremiruze'eg pe nehe, aze umur 'y kanek por izupe nehe, te heremiruze'eg ikàg 'ym wera'u ma'e pe nehe, aze — Amono ko ma'e newe ihe kury, ta'e Zezuz hemiruze'eg romo ereiko ne xe, aze i'i tuwe izupe nehe, a'e mehe a'e awa upyhyk putar ikatu ma'e a'e nehe no, ta'e Tupàn umur putar izupe a'e nehe xe.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

[1] Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

Matew 11

Zuàw purumuzahazahak ma'e umur kar awa Zezuz pe a'e wà kury

[1] Upytu'u Zezuz a'e ma'e imume'u re urewe a'e kury. (Ure a'e 12 hemimu'eete romo uruiko ure.) Uhem oho a'e wi a'e kury, taw a'e taw huwake har nànàgatu oho pà a'e kury. Upurumu'e oho iko a'e taw nànàgatu kury. Umume'u Tupàn ze'eg oho iko no.

João envia mensageiros a Jesus

Lucas 7.18-23

[2] Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

[2] Zuàw purumuzahazahak ma'e a'e, zemunehew paw pe hekon a'e 'ar mehe a'e. Wenu Zaneruwihawete Zezuz hemiapo kwer imume'u haw a'e, (ta'e hemimu'e oho imume'u pà a'e pe izupe a'e

wà xe.) Na'e Zuàw omono kar amo wemimu'e Zezuz pyr a'e wà kury.

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

3 Upuranu oho hehe wà. — Zuàw umume'u Tupàn ta'yr ur ma'e ràm a'e, purupe a'e. Aipo ne ereiko Tupàn ta'yr romo ne, aipo ereiko hemimume'u kwer romo ne, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà. — Aze nereiko kwaw Tupàn ta'yr romo, uruàro putar amo ae ure nehe, i'i izupe wà.

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

4 Uze'eg Zezuz wanupe. — Pezewyr peho Zuàw pyr nehe kury. Pemume'u heremiapo kwer penemixak kwer izupe nehe, pemume'u peneminu kwer izupe nehe no.

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

5 Hehàpyhà 'ym ma'e kwer hehàpyhàgatu a'e wà kury. Wata 'ym ma'e kwer wata waiko a'e wà no. Iperewàtà ma'e kwer ikatu a'e wà no. Iapyha 'ym ma'e kwer iapyha katu a'e wà no. Umàno ma'e kwer ukweraw wi a'e wà no. Amume'u ze'eg puràg aha teko ihe, ma'e hereko 'ymar wanupe ihe.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

6 Aze teko uzeruzar katu herehe wà nehe, hurywete putar wà nehe.

Jesus dá testemunho de João

Lucas 7.24-35

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

7 Na'e Zuàw hemimu'e uhem oho a'e wi izuwi wà kury, uzar pe uzewyr pà wà kury. Waho re uze'eg Zezuz teko wanupe Zuàw rehe kury. — Ma'e pexak Zuàw pyr peho mehe tàpuz heta 'ymaw pe. Ka'api'i uzeamumew wyzài ywytu henataromo a'e. (Nezewegatete awa ikàg 'ym ma'e nuiko kwaw Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e. Ta'e kutàri umume'u amo ma'e

a'e xe, pyhewe umume'u amo ae ma'e a'e no xe. Zuàw nuiko kwaw ikàg 'ym ma'e romo a'e.)

[8] Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

[8] Ma'e rehe pepurexak wer ipyr peho mehe. Napeho kwaw awa kamir hekuzar katu ma'e imunehew har hexak pà pe. Nan. Agwer awa wiko tàpuzuhu hekuzar katu ma'e pupe a'e wà. Nuiko kwaw ywyxig heta haw pe Tupàn ze'eg imume'u pà a'e wà.

[9] Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

[9] Ma'e rehe pepurexak wer ipyr peho mehe. Aipo Tupàn ze'eg imume'u har ikàg ma'e rehe pepurexak wer peho. Azeharomoete ko heze'eg ihe. — Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har wanuwi ikàg wera'u ma'e pexak peho a'e 'ar mehe.

[10] Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

[10] Ta'e nezewe i'i Tupàn ihewe a'e xe, Zuàw rehe a'e xe, uze'eg imuapyk kar pà pape rehe a'e xe. Aikwez heze'eg heraha har a'e. Amono kar putar a'e awa nerenataromo ihe nehe. Uzapokatu putar nerape neho àwàm a'e nehe, I'i ihewe a'e.

[11] Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

[11] Pema'enukwaw katu ko heze'eg rehe nehe. Zuàw purumuzahazahak ma'e a'e, hurywete wera'u amogwer awa wanuwi paw rupi a'e, ko ywy rehe wiko ma'e wanuwi paw rupi a'e (ta'e herexak a'e xe, ta'e hemuzahazahak a'e xe). Nezewegatete wyzài Tupàn hemiruze'eg a'e nehe, te ikàg 'ym ma'e a'e nehe, hurywete wera'u putar Zuàw wi a'e nehe (ta'e wikuwe putar hemàno re hekweraw ire a'e wà nehe xe. Ukwaw putar

wekuzaromo hemàno haw a'e wà nehe no).

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

12 Zuàw umume'u Tupàn ze'eg a'e. A'e 'ar mehe arer we te ko 'ar rehe kury, teko tetea'u heko wer tuwe Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

13 Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer paw rupi a'e wà, Tupàn ze'eg kwehe arer Moizez pe imur pyrer a'e no, te Zuàw a'e no, a'e paw umume'u Tupàn pureruze'egaw ur ma'e ràm a'e wà.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

14 Uze'eg Eri herehe a'e wà no. — Uzewyr putar Eri wà a'e nehe, teko wanupe uze'eg pà a'e nehe, i'i wà. Zuàw rehe uze'eg a'e wà, a'e Eri ur ma'e ràm rehe uze'eg pà a'e wà. (Ta'e Zuàw umume'u Tupàn ze'eg a'e xe, Eri ài a'e xe.) Pepuner pezeruzar haw rehe heze'eg rehe nehe.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

15 Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu nehe.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

16 Teko ko 'ar rehe har a'e wà, nuzawy kwaw kwarearer taw mytepe wapyk ma'e a'e wà (ta'e nukwaw katu kwaw ma'e a'e wà xe). Amo uhapukaz amogwer wanupe uze'eg pà wà.

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

17— Urumuzàg zegar haw zereko haw pe har peme ure. Napepynyk kwaw pe. A'e mehe urumuzàg zegar haw umàno ma'e kwer itymaw pe har peme no. Napezai'o kwaw pe no, (i'i waiko amogwer wanupe wà, uhapukaz pà wà.)

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

18 Ur Zuàw pepyr a'e. Uzekwaku tetea'u umai'u 'ym pà a'e. Nu'u kwaw win a'e. — Wereko tekwe ikatu 'ym ma'e uzehe a'e, i'i teko izupe wà.

[19] Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!

Lucas 10.13-15

[20] Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

[21] Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

[19] Awa ta'yr romo aiko ihe. Azur teko wapyr ihe. A'u win ihe. Na'e uze'eg herehe wà. — Peme'egatu kwez awa rehe nehe, umai'u e ma'e romo hekon a'e, win i'u e har romo hekon a'e no, i'i ihewe wà. — Tuwihaw hemetarer mono'ogar wamyrypar romo hekon a'e. Ikatu 'ym ma'e iapo har wamyrypar romo hekon a'e, i'i waiko ihewe wà no. Tupàn uzapo kar ma'e Zuàw pe a'e. Uzapo kar amo ae ma'e ihewe a'e. Paw rupi katete ikatuahy a'e, ta'e Tupàn uzapo kar a'e ma'e paw rupi a'e xe, amo teko weruzar Zuàw ze'eg a'e wà xe, ta'e amo ae teko weruzar heze'eg a'e wà no xe.

Amo taw pe har nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e wà

[20] Uzapo Zezuz purumupytuhegatu kar haw oho iko taw nàn a'e ywy rehe a'e. A'e teko nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re a'e wà. Nuzewyr kwaw Tupàn pe wà. A'e rupi Zezuz uze'eg ahyahy wanupe kury.

[21] — Pe Korazi tawhu pe har pe ty wà. Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe. Pe Metexaz tawhu pe har pe no ty wà. Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe no. Aze mo azapo agwer ma'e Xir tawhu pe har wanuwa rupi ihe, Xitom tawhu pe har wanuwa rupi mo ihe, a'e mehe mo a'e pe har uzemumikahy mo wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà. Uzewyr mo Tupàn pe wà. (Màràzàwe tuwe napepytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re.)

[22] E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

[22] Pema'enukwaw katu ko heze'eg rehe nehe. Amo 'ar mehe Tupàn uzepyk putar purehe a'e nehe. A'e 'ar mehe nehe, uzepyk putar Xir pe har wanehe nehe, Xitom pe har wanehe nehe no. Uzepyk wera'u putar tuwe penehe a'e 'ar mehe nehe.

[23] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

[23] Pe Kapanau taw pe har pe no ty wà. Pezeupir wer zepe ywak rehe. Tupàn peneityk putar tatahu pe a'e nehe. (Kwehe mehe Tupàn uzepyk Xotom tawhu pe har wanehe a'e, tata heityk pà ywak wi wanehe a'e. Ukaz paw a'e wà, ta'e ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e uzapo waiko a'e wà xe. Aze mo azapo agwer ma'e Xotom pe har wanupe, a'e mehe mo wikuwe mo ko 'ar rehe a'e wà. Tupàn numumaw iwer mo a'e pe har a'e wà.)

[24] Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

[24] Tupàn uzepyk Xotom pe har wanehe a'e. Purehe uzepyk mehe nehe, uzepyk wera'u putar tuwe penehe a'e nehe.

Jesus, o Salvador dos humildes

Lucas 10.21-22

Zezuz uze'eg Tupàn pe a'e kury

[25] Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

[25] A'e 'ar mehe uze'eg Zezuz Tupàn pe a'e kury. — Ureru ywak rehe har wazar romo ereiko ne, ywy rehe har wazar romo ereiko ne. Nekatuahy ne, ta'e erezumim agwer ma'e teko ma'e kwaw par wanuwi ne xe. Ta'e erexak kar a'e ma'e kwez ma'e kwaw 'ymar wanupe ne kury xe.

[26] Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[26] Azeharomoete papaz. Neremimutar rupi erezapo a'e ma'e ne. Uze'eg wi urewe.

[27] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

[27] — Heru a'e. Umur ma'e ihewe paw rupi a'e. Ihe ta'yr romo aiko ihe. Ni amo nahekwaw kwaw a'e wà. Xo heru zo hekwaw a'e. Ni amo nukwaw kwaw heru

a'e wà. Xo ihe zo akwaw ihe. Aze hepurexak kar wer hehe amo pe nehe, aexak kar putar izupe nehe. Na'e uze'eg teko wanupe kury.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

28 — Aze peiko ikatu 'ym ma'e iapo wi pà nehe, ikatu 'ym ma'e nuzawy kwaw ma'e ipuhuz katu ma'e heraha haw peme nehe. Aze pekene'o a'e ma'e ipuhuz katu ma'e heraha pà nehe, pezur ihewe nehe, apumupytu'u kar putar tuwe ihe nehe (pepytywàgatu pà ihe nehe).

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

29 Peruzar heze'eg nehe. Pezemu'e heze'eg rehe nehe no. Ta'e napuràmàtyry'ym kwaw teko ihe xe. Naiko kwaw ikàg mua'u ma'e romo ihe. Aze peruzar heze'eg nehe, pepytu'u putar pekene'o re nehe.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

30 Aze azapo kar ma'e peme nehe, nazawaiw kwaw iapo haw peme nehe. Aze araha kar ma'e peme nehe, na'ipuhuz katu kwaw a'e ma'e peme nehe.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

Matew 12

Uze'eg ma'e mytu'u haw 'ar mehe iapo haw rehe a'e kury

1 Amo 'ar mehe wata Zezuz oho amo ko myteromo a'e, mytu'u haw 'ar mehe a'e, urerupi a'e. Ure hemimu'e ure, urema'uhez ure. A'e rupi oropo'o arozràn ureata mehe, i'u pà ure. (Urupuner nezewe haw iapo haw rehe ure, ta'e — Imunar ma'e, ni'i kwaw teko a'e wà xe, arozràn pixika'i ipo'o har wanupe a'e wà xe).

[2] Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

[3] Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

[4] Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

[5] Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

[6] aqui está quem é maior que o templo.

[7] Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

[2] Amo Moizez ze'eg kwaw par parizew her ma'e urerexak ipo'o mehe a'e wà, (ta'e wata oho waiko urerupi a'e wà xe). Uze'eg Zezuz pe wà. — Neremimu'e nupuner kwaw nezewe haw iapo haw rehe a'e wà, ta'e ze'eg kwehe arer nuzapo kar kwaw agwer ma'e mytu'u haw 'ar mehe a'e xe, ta'e neremimu'e uma'ereko waiko nezewe haw iapo mehe a'e wà xe, i'i izupe wà.

[3] Uze'eg Zezuz wanupe. — Aipo pekwaw tuwihawete Tawi heko awer. Zaneipy romo hekon a'e. Amo 'ar mehe wata oho iko uzehe we har wanupi a'e. Ima'uhez wà kury. Naheta kwaw temi'u wanupe.

[4] Na'e wixe oho Tupàn hàpuz me wà. Heta typy'ak Tupàn pe imono pyrer a'e pe. Wexak Tawi typy'ak a'e wà. U'u wà. Nuzekaiw kwaw ze'eg kwehe arer rehe wà. Ta'e ima'uhez wà xe. — Xaxeto a'e zutyka'i upuner a'e typy'ak i'u haw rehe a'e, i'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer.

[5] Aipo napemugeta kwaw ze'eg kwehe arer Moizez hemimume'u kwer pe. Nezewe i'i a'e ze'eg. Xaxeto a'e wà, nupytu'u kwaw uma'ereko re mytu'u haw 'ar mehe a'e wà. (Uma'ereko tuwe mytu'u haw 'ar mehe wà.) — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo peiko, ni'i kwaw Tupàn wanupe a'e.

[6] Amume'u putar ma'e peme kury. A'e ma'e ikàg wera'u tàpuzuhu wi a'e.

[7] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Aze pezuka àràpuhàràn imur pà ihewe nehe, pekatu putar ihewe nehe. Aze

pezapo ikatuahy ma'e purupe nehe, pekatuahy wera'u putar ihewe nehe, i'i a'e ze'eg. — Aze mo pekwaw katu ko ze'eg, a'e mehe mo napeze'eg iwer mo nezewe urewe, napeze'eg zemueteahy iwer mo arozràn ipo'o haw rehe. Ta'e nuruzapo kwaw ikatu 'ym ma'e ure no xe.

[8] Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

[8] Ta'e ihe Awa ta'yr ihe xe, mytu'u haw 'ar izar romo aiko ihe xe.

O homem da mão ressequida

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

Zezuz umukatu ipopàri ma'e a'e kury

[9] Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

[9] Na'e uhem Zezuz oho a'e wi urerupi a'e kury. Oroho zemono'ogaw pe kury.

[10] Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

[10] Amo awa a'e pe hin a'e. Ipopàri ma'e romo hekon a'e. Amo ae awa a'e pe wanekon a'e wà no. Ima'enukwaw Zezuz rehe wà kury. — Aze uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e nehe, aze uhaw Tupàn ze'eg kwehe arer a'e nehe, ximono putar tuwihaw pe zane nehe, izuka kar pà izupe zane nehe, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi upuranu Zezuz rehe wà kury. — Ma'in ze'eg kwehe arer a'e, i'i izupe wà. — Aipo zapuner purumukatu haw rehe mytu'u haw 'ar mehe zane, i'i izupe wà.

[11] Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

[11] Uze'eg Zezuz wanupe. — Aze peneimaw àràpuhàràn u'ar ywykwar pupe mytu'u haw 'ar mehe nehe, pepyro putar nehe. Peho putar henuhem pà ywykwar wi nehe, i'i wanupe.

[12] Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

[12] — Ikatu àràpuhàràn Tupàn pe a'e. Ikatu wera'u awa izupe a'e, àràpuhàràn wi a'e. A'e rupi pezawy peze'egaw peiko, ta'e ze'eg kwehe arer upytywà kar teko mytu'u haw 'ar mehe a'e wà xe, i'i wanupe.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

13 Na'e uze'eg a'e awa ipopàri ma'e pe a'e kury. — Epyho nepo imuwà ihewe ty, i'i izupe. Upyho opo imono izupe. Ikatu a'e 'ar mehe kury, inugwer ipo zàwe kury.

14 Na'e a'e ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e oho a'e wi izuwi a'e wà kury. Oho amo me wà, uzeupe uze'eze'eg pà wà. — Xiuka kar Zezuz zane nehe kury ty wà, i'i waiko uzeupeupe wà. — Xiapo tuwe nezewe nehe, i'i waiko uzeupeupe wà, Zezuz izuka àwàm imume'u pà wà.

Kwehe mehe Izai umume'u Zezuz heko àwàm a'e

15 Na'e Zezuz wenu uzeupeupe waze'eze'eg awer imume'u haw a'e kury. A'e mehe oho a'e wi a'e kury. (Ta'e umume'u izuka àwàm a'e wà xe.) Teko tetea'u oho hupi a'e wà no. Zezuz umukatu ima'eahy ma'e a'e pe har paw rupi katete a'e wà no.

16 Nezewe i'i wemimukatu kwer wanupe a'e. — Pemume'u zo pemukatu awer amogwer teko wanupe nehe, i'i wanupe.

17 Nezewe uze'eg a'e, ta'e kwehe mehe Tupàn nezewe i'i a'e xe, Zezuz heko àwàm rehe uze'eg pà a'e xe, uze'eg imuapyk kar pà Izai pe a'e xe. Izai Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e. Uze'eg Tupàn izupe a'e. Na'aw ize'eg awer xe a'e kury.

18 Ai'aw heremiruze'eg a'e. Heremixak kwer romo hekon a'e. Heremiamutar katu romo hekon a'e no. Ikatuahy ihewe a'e. Amono kar putar herekwe izupe ihe nehe no. Umume'u putar heze'eg oho iko teko nànàgatu a'e nehe no.

[19] Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

[20] Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

[21] E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

[22] Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

[23] E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

[24] Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

[19] Nupuràmàtyry'ym kwaw oho a'e nehe. Nuhapukaz kwaw a'e pe wanupe nehe. Nuze'eg kwaw wahyhaw rupi tawhu mytepe a'e nehe. Teko nuenu kwaw ize'eg tawhu mytepe a'e wà nehe.

[20] Aze teko nuzeruzar katu kwaw hehe wà nehe, Akwez heremiruze'eg umukàg putar wazeruzar haw a'e nehe. Aze teko nupuner kwaw uzehe uzekaiw paw rehe wà nehe, Akwez heremiruze'eg upytywà putar a'e teko a'e wà nehe. Umume'u putar heze'eg oho iko tuweharupi nehe, Ikatuahy ma'e iapo pà nehe. Te amo 'ar mehe nehe, Hekatu haw umumaw putar ikatu 'ym ma'e paw rupi a'e nehe.

[21] Teko ywy nànànar paw rupi uzeruzar putar hehe a'e wà nehe no, wàro putar wà nehe.

Uze'eg Pezepu rehe a'e kury

[22] Na'e teko werur awa Zezuz pe a'e wà kury. Hehàpyhà 'ym ma'e romo hekon a'e. Nupuner kwaw uze'egaw rehe a'e, ta'e tekwe ikatu 'ym ma'e a'e xe, numuze'eg kar kwaw a'e xe. Umukatu Zezuz a'e awa a'e. A'e 'ar mehe uzewyr uze'eg pà kury, Upuner hehàpyhà haw rehe no.

[23] Ipytuhegatu teko paw rupi a'e wà. — Aipo Tawi zuapyr romo hekon a'e (aipo Tuwihawete Purupyro Ma'e ur ma'e ràm romo hekon a'e), i'i uzeupeupe wà.

[24] Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, wenu imukatu haw imume'u awer a'e wà. — Pezepu omono ukàgaw Zezuz pe a'e, a'e rupi upuner tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar haw rehe puruwi

a'e, i'i mua'u teko wanupe wà. (— Pezepu amo ae her Zurupari pe a'e. — Meru wanuwihaw, i'i her zaneze'eg rupi. Nezewe uze'eg uryw ahyahy Zurupari rehe wà.)

[25] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

[25] Ukwaw Zezuz wama'enukwaw paw. Uze'eg wanupe. — Aze teko amo ywy rehe har uzemuza'ak mokoz romo a'e wà nehe, aze ipehegwer uzàmàtyry'ym amo upehegwer a'e wà nehe, uzemumaw putar tàrityka'i a'e wà nehe. Wyzài taw pe har a'e wà no, wyzài teko a'e wà no, aze uzeàmàtyry'ym tuwe waiko wà uzemumaw putar a'e wà nehe, uzezukazuka pà a'e wà nehe.

[26] Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

[26] Nezewegatete Zurupari hemiruze'eg a'e wà no. Aze mo uzeàmàtyry'ym wà, a'e mehe mo uzemumaw etea'i mo wà no.

[27] E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

[27] — Pezepu omono ukàgaw izupe a'e, a'e rupi umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi a'e, peze peiko ihewe. A'e rupi apuranu putar penehe ihe kury. — Mo umur ukàgaw penemiruze'eg wanupe a'e, tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar pà wanupe a'e, a'e peme ihe kury. Aze ru'u Zurupari. Nan. Nezewegatete Zurupari numur kwaw ukàgaw ihewe a'e no. Pezawy tuwe peze'eg pe.

[28] Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

[28] Nan kwaw pa. Tupàn Hekwe umur ukàgaw ihewe a'e, tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar haw romo a'e. A'e rupi pekwaw ko ma'e pe no ty wà. Tupàn pureruze'egaw uhem kwez xe pepyr a'e kury, ta'e Tupàn Hekwe umur ukàgaw

ihewe a'e xe, agwer ma'e iapo kar pà ihewe a'e xe.

[29] Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

[29] Aze awa heixe wer amo awa puruzukaiw ma'e hàpuz me nehe, ima'e rehe imunar pà a'e nehe, aze izar ikàg a'e nehe, a'e mehe imunar ma'e uzàpixi putar tàpuz zar a'e nehe, ima'e rehe imunar zanune a'e nehe. Xo iàpixi re weraha putar ima'e izuwi nehe.

[30] Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

[30] Aze awa nuiko kwaw hemyrypar romo a'e nehe, heàmàtyry'ymar romo hekon a'e nehe. Aze awa nahepytywà kwaw poromono'og mehe a'e nehe, azeharomoete upurumuhàmuhàz iko ihewi a'e nehe.

[31] Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

[31] A'e rupi nezewe a'e putar peme kury. — Aze awa uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, aze umume'u ikatu 'ym ma'e nehe, apuner hemiapo kwer imunànaw rehe izuwi nehe, apuner izuwi hereharaz haw rehe nehe. Xo pitài ma'e zo namunàn kwaw ihe nehe, xo pitài ma'e heru numunàn kwaw nehe. Aze awa uze'eg zemueteahy Tekwe Puràg rehe nehe, namunàn kwaw ize'eg awer ihe nehe.

[32] Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

[32] Aze awa uze'eg zemueteahy Awa ta'yr rehe nehe, Tupàn upuner imunànaw rehe nehe. Aze awa uze'eg zemueteahy Tekwe Puràg rehe nehe, numunàn pixik kwaw izuwi nehe, ni ko 'ar rehe numunàn kwaw izuwi nehe. Ni amo 'ar mehe numunàn kwaw izuwi nehe.

Árvores e seus frutos
Lucas 6.43-45

Ma'ywa'yw i'a kwer rehe uze'eg a'e kury

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

33 (Uze'eg wiwi Zezuz wanupe.) — Aze ma'ywa'yw ikatu a'e nehe, i'a kwer hete katu a'e nehe no. Aze na'ikatu kwaw nehe, nahete katu kwaw i'a kwer nehe. Aze xixak ma'e'a kwer nehe, xikwaw putar i'yw zane nehe. (Aze zàràkàxihu xixak nehe, — Zàràkàxihu 'yw, za'e putar i'yw pe nehe. Aze nàràz xixak nehe, — Nàràz 'yw, za'e putar i'yw pe nehe.)

34 Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

34 Mozaiw zàwe peiko. Iaiw ma'e romo peiko. A'e rupi napepuner kwaw ikatu ma'e imume'u haw rehe. Aze awa ipy'a tynehem ikatu 'ym ma'e pupe a'e nehe, izuru umuhem kar putar a'e iaiw ma'e a'e nehe.

35 O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

35 Aze awa ikatu nehe, ikatu ma'e uzapo putar oho iko nehe. Aze na'ikatu kwaw nehe, ikatu 'ym ma'e uzapo putar oho iko nehe.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

36 Ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. — Amo 'ar mehe Tupàn umume'u putar teko wanemiapo kwer paw rupi katete teko wanuwa rupi a'e nehe, weko haw pe har wanuwa rupi a'e nehe. Aze amo teko na'ikatu kwaw a'e wà. Tupàn uzepyk putar a'e teko wanehe nehe. A'e 'ar mehe nehe, umume'u wi putar peze'eg awer paw rupi a'e nehe no. Aze pitài peze'eg awer na'ikatu kwaw nehe, uzepyk putar penehe nehe.

37 porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

37 Umume'u wi putar peze'eg awer ikatu 'ym ma'e peme nehe. Umume'u putar peze'eg awer ikatu ma'e peme nehe no. Uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nehe.

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

[38] Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

[39] Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

[40] Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

[41] Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

— Ezapo purumupytuhegatu kar haw urewe nehe, i'i parizew Zezuz pe a'e wà kury

[38] Na'e amo ze'eg kwehe arer rehe purumu'e ma'e a'e wà, amo Moizez ze'eg kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, uze'eg izupe a'e wà kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Urepurexak wer amo purumupytuhegatu kar haw rehe ure. Ezapo urewe nehe, i'i izupe wà. Uze'eg Zezuz wanupe kury.

[39] — Teko ko 'ar rehe har a'e wà, ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà. Nuzekaiw pixik kwaw Tupàn rehe wà. Purumupytuhegatu kar haw rehe pepurapo kar wer kwez ihewe. Nazapo kwaw peme ihe nehe. Xo pitài zo purumupytuhegatu kar awer amume'u putar peme ihe nehe kury. Pema'enukwaw Zon rehe. Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer romo hekon a'e.

[40] Zon umumaw na'iruz 'ar na'iruz pytun ipira uhua'u ma'e hie pe wiko pà a'e. (A'e mehe uhem hie wi a'e. Na'e umume'u Tupàn ze'eg oho Nin tawhu pe har wanupe a'e.) Nezewegatete Awa ta'yr a'e nehe no. Umumaw putar na'iruz 'ar na'iruz pytun ywykwar pupe wiko pà a'e nehe no.

[41] Purehe zepykaw 'ar mehe nehe, Nin tawhu pe har ukweraw wi ma'e kwer umume'u putar pekatu 'ymaw a'e wà nehe. Ta'e uzewyr Tupàn pe a'e wà xe, Zon ze'eg henu re a'e wà xe. Aiko wera'u Zon wi ihe. Peinu heze'eg peiko. Napezeruzar kwaw herehe.

[42] A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

[42] Purehe zepykaw 'ar mehe nehe, tuwihawete kuzà Xapa her ma'e, amo ae ywy rehe har wanuwihawete a'e, kwarahy ihemaw awyze har wi ur ma'e ràm a'e, umume'u putar pekatu 'ymaw a'e nehe no, ta'e muitea'u wata oho a'e xe, Xàrumàw heko haw pe a'e xe, ta'e ipurenu wer ize'eg rehe a'e xe. Ta'e Xàrumàw a'e xe, ma'e kwaw katu har romo hekon a'e xe, tuwihawete romo hekon a'e no xe. Aiko wera'u Xàrumàw wi ihe. Napezeruzar kwaw heze'eg rehe. A'e rupi Tupàn uzepyk putar tuwe penehe a'e nehe.

A estratégia de Satanás

Lucas 11.24-26

Uze'eg tekwe ikatu 'ym ma'e ihem wi haw rehe a'e kury

[43] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

[43] Uze'eg wi Zezuz teko wanupe kury.

[44] Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

[44] — Aze tekwe ikatu 'ym ma'e uhem awa wi a'e nehe, wata e oho iko ywyxig heta haw rehe a'e nehe, weko àwàm hekar pà nehe. Aze nuexak kwaw nehe, uze'eg putar nezewe uzeupe nehe. — Hà, azewyr putar hereko awer pe ihe nehe, a'e awa rehe ihe nehe, i'i putar uzeupe nehe. Uzewyr putar oho hehe nehe. — Hà, naheta kwaw amo tekwe ikatu 'ym ma'e xe, i'i putar uzeupe nehe. Ikatu heixe haw romo izupe.

[45] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

[45] Na'e uhem wi putar oho a'e wi nehe, amo tekwe ikatu 'ym ma'e wanekar pà wanerur pà a'e pe nehe. Hemirur ràm iaiw wera'u putar izuwi a'e wà nehe. Paw rupi katete wixe putar a'e awa pupe a'e wà nehe. A'e mehe a'e awa ima'eahy

wera'u putar a'e nehe kury. Heko àwàm iaiw wera'u putar heko awer izypy mehe arer wi a'e nehe kury. (Nezewegatete ko 'ar rehe har a'e wà nehe no, iaiw putar tekwe ikatu 'ym ma'e wanereko har ài a'e wà nehe no.)

A família de Jesus

Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

[46] Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

[47] E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

[48] Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

[49] E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[50] Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Zezuz ihy a'e, tywyr a'e wà no, uhem wà Zezuz pyr a'e wà kury

[46] Uze'eg Zezuz iko teko wanupe. Ihy a'e, tywyr a'e wà no, uhem a'e pe ize'eg mehe a'e wà. Wàro katu pe wà. — Ureze'eg wer zepe Zezuz pe ure, i'i a'e pe har wanupe wà.

[47] A'e rupi amo a'e pe har uze'eg oho Zezuz pe a'e kury. — Zezuz, i'i izupe. — Nehy a'e, nerywyr a'e wà no, neràro waiko katu pe a'e wà. Ize'eg wer newe wà, i'i izupe.

[48] Uze'eg Zezuz teko wanupe. — Mo hehy romo hekon a'e. Mo herywyr romo wanekon a'e wà, i'i wanupe.

[49] Ume'e wemimu'e wanehe kury, teko wanupe uze'eg pà kury. — Peme'e xe ty wà. Aikwez hehy a'e, aikwez herywyr a'e wà.

[50] Aze awa uzapo heru ywate har hemiapo putar haw a'e nehe, a'e mehe herywyr ài hekon putar a'e nehe. Aze kuzà uzapo heru hemiapo putar haw a'e nehe, a'e mehe hereinyr ài hekon putar a'e nehe no, hehy ài hekon putar a'e nehe no, i'i wanupe.

Mateus 13

A parábola do semeador

Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

Matew 13

Zezuz umume'u ma'eà'yz itymar rehe imume'u haw a'e kury

[1] Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

[2] e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

[3] E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

[5] Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

[7] Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

[9] Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola

Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

[10] Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

[1] A'e 'ar mehe we uhem Zezuz oho tàpuz wi a'e kury, yryhu izywyr oho pà a'e kury. Wapyk in a'e pe purumu'e pà kury.

[2] Teko tetea'u uzemono'og huwake wà. Na'e wixe Zezuz kanuhu pupe kury. Wapyk in tenaw rehe kanuhu pupe. Teko upyta upu'àm pà 'y izywyr wà.

[3] Umume'u ma'e tetea'u wanupe, ma'e tetea'u rehe wamu'e pà. Na'aw hemimume'u kwer xe a'e kury.

[4] — Nezewe awa utym ma'eà'yz oho. Umuhàmuhàz ma'eà'yz heraha oko pe. Amo ma'eà'yz u'ar kwaw pà pe rupi. Na'e wiràmiri u'u paw rupi a'e wà.

[5] Amo ma'eà'yz u'ar kwaw pà ita heta haw pe no. Ywy pixika'i zo heta a'e pe a'e. Nan kwehe tete hezuz.

[6] Kwarahy uhem, ma'eà'yz imuxinig kar pà. Ta'e naheta kwaw hapo a'e xe. Ta'e heta tetea'u ita a'e pe izupe a'e xe. Ta'e nohoete kwaw ywy izupe a'e xe.

[7] Amo ma'eà'yz u'ar kwaw pà xu pytepe a'e no. Tua'u xu izuwi kury. Upyk ma'ezuz.

[8] Amo ma'eà'yz u'ar kwaw pà ywy katu haw pe a'e kury. Hezuz a'e pe. I'a katu a'e, amo i'a katuahy a'e no, amo i'a kateteahy a'e no. Nezewe a'e mehe pa.

[9] Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe.

— Ma'e rehe erepurumu'e iko ne, i'i hemimu'e Zezuz pe a'e wà kury

[10] Na'e ure hemimu'e ure kury, uruzur ipyr ure kury, hehe urepuranu pà ure kury. — Màràzàwe tuwe nema'emume'u haw ereagaw amo ma'e rehe ne, teko

wamu'e mehe ne, uru'e izupe, hehe urepuranu pà.

[11] Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

[11] Uze'eg Zezuz urewe. — Akwaw kar Tupàn pureruze'egaw kwez peme ihe. Amogwer nukwaw kwaw a'e wà.

[12] Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

[12] Aze awa wereko ma'e nehe, amono putar amo ae ma'e izupe nehe. Aze awa nuwereko kwaw ma'e nehe, azo'ok putar ima'e pixika'i ma'e izuwi nehe.

[13] Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

[13] A'e rupi ama'emume'u wanupe ihe. Ta'e ume'e ma'e rehe hexak 'ym pà a'e wà xe. Uzeapyaka heze'eg rehe henu 'ym pà a'e wà no xe, ikwaw 'ym pà a'e wà no xe.

[14] De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

[14] Kwehe mehe Izai uze'eg wanehe a'e, waneko haw imume'u pà a'e. Pezeapyaka katu putar ize'eg rehe nehe. Napeinu katu kwaw nehe. Peme'egatu putar ma'e rehe nehe. Napexak kwaw nehe.

[15] Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

[15] Ta'e pema'enukwaw paw uzewàpytym a'e xe. Ta'e pepytu'u ma'e henu re pe xe. Pewàpytym peneha no. Aze mo napezapo iwer nezewe haw, A'e mehe mo penehàpyhàgatu mo, A'e mehe mo peapyha katu mo, A'e mehe mo pekwaw katu mo ma'e, A'e mehe mo pezewyr mo ihewe, A'e mehe mo apumukatu mo ihe, I'i Tupàn.

[16] Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

[16] A'e rupi penurywete putar pe nehe no, ta'e penehàpyhàgatu pe no xe, ta'e peapyha katu pe no xe.

[17] Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

[17] Pema'enukwaw katu ko ze'eg rehe nehe. Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer tetea'u ipurexak wer zepe ko ma'e rehe a'e wà. Ipurexak wer herehe wà,

heremiapo kwer rehe wà. Tupàn hemiruze'eg tetea'u a'e wà no, ipurexak wer zepe herehe a'e wà. Nupuner kwaw herexakaw rehe wà. Ipurenu wer zepe heze'eg rehe wà no. Nupuner kwaw herenu haw rehe wà.

Zezuz umume'u ma'etymar rehe ma'emume'u haw rehe upurumu'e haw a'e kury

[18] Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

[18] (Uze'eg wiwi Zezuz urewe kury.) — Peinu katu heze'eg nehe ty wà. A'e mehe pekwaw katu putar ma'e tymar rehe purumu'e haw nehe.

[19] A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

[19] Aze awa wenu Tupàn pureruze'egaw rehe ze'egaw a'e nehe, aze nukwaw katu kwaw a'e nehe, a'e awa nuzawy kwaw ma'eà'yz pe rupi u'ar ma'e kwer a'e nehe. Zurupari ur putar ipyr a'e nehe, o'ok putar Tupàn ze'eg ipy'a wi a'e nehe.

[20] O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

[20] Amo awa wenu putar Tupàn ze'eg a'e nehe, hurywete putar henu mehe nehe.

[21] mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

[21] Nuixe katu kwaw ize'eg ipy'a pe nehe. Nan kwehe tete uzewyr putar oho Tupàn wi nehe, ta'e teko upuraraw kar putar ma'erahy izupe a'e wà nehe xe, Tupàn rehe izeruzar haw rehe a'e wà nehe xe. Tàrityka'i upuir putar uzeruzar haw wi nehe. A'e awa a'e, nuzawy kwaw ma'eà'yz ita rehe u'ar ma'e kwer a'e.

[22] O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

[22] Amo awa wenu putar Tupàn ze'eg a'e nehe no. Na'e ima'enukwaw katu wemetarer rehe nehe no. A'e mehe na'ima'enukwaw katu kwaw Tupàn rehe nehe. Uzewyr izuwi a'e. A'e awa nuzawy kwaw ma'eà'yz xu pyter pe u'ar ma'e kwer a'e.

[23] Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

[23] Aze awa wenu Tupàn ze'eg, aze ukwaw katu henu mehe, a'e mehe nuzawy kwaw ma'eà'yz ywy ikatu haw rehe u'ar ma'e kwer a'e. Ma'eà'yz i'a katuahy a'e. Nezewegatete a'e awa weruzar katu Tupàn ze'eg a'e no.

A parábola do joio

Zezuz umume'u ka'akyr rehe ma'emume'u haw a'e kury

[24] Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

[24] (Uze'eg wiwi Zezuz urewe.) — Tupàn pureruze'egaw nuzawy kwaw amo awa uma'etym ma'e a'e, a'e awa utym ma'eà'yz ikatu ma'e oko pe a'e.

[25] mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

[25] Pyhaw iàmàtyry'ymar ur a'e pe iko pe a'e, ka'akyr 'yz itym pà aroz 'yz inuromo a'e. Na'e uhem oho a'e wi.

[26] E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

[26] Hezuz aroz. I'a etea'i kury. A'e 'ar mehe hezuz ka'a kyr a'e no.

[27] Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

[27] Uma'ereko ma'e oho uzar pe wà, imume'u pà izupe wà. — Tuwihaw, i'i izupe wà. — Aroz 'yz ikatuahy ma'e erezutym neko pe ne. Màràzàwe tuwe ka'akyr hezuz kury, i'i izupe wà.

[28] Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

[28] — Amo heàmàtyry'ymar nezewe haw uzapo ihewe a'e, i'i wanupe. — Aze pa, i'i izupe wà. — Aipo erezo'ok kar putar ka'akyr urewe ko 'ar rehe nehe, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà.

[29] Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

[29] — Nan, i'i wanupe. — Aze ka'akyr pezo'ok ko 'ar rehe nehe, pezo'ok putar aroz ka'akyr inuromo har nehe no. Na'ikatu kwaw nezewe mehe nehe, i'i wanupe.

[30] Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes

[30] — Tuwe ka'akyr itua'u aroz inuromo nehe. — Ipo'o haw 'ar mehe nehe, nezewe a'e putar peme nehe. — Ka'akyr ràgypy pezo'ok nehe. Pemono'ono'og iàpixipixi

para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

pà nehe, tata pupe heityk pà nehe. A'e re pepo'o aroz nehe, tàpuz me hyru pupe imonokatu pà nehe, a'e putar peme nehe, i'i wanupe.

A parábola do grão de mostarda
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

[31] Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

[32] o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

Uze'egZezuzma'eà'yzpixika'ima'erehea'e kury

[31] Umume'u amo ma'emume'u haw urewe a'e kury. — Tupàn pureruze'egaw a'e, nuzawy kwaw ma'eà'yz pixika'i ma'e mutar her ma'e a'e. Awa utym oho oko pe a'e.

[32] Pixika'i hà'yzgwer. I'yw itua'u. Wiràmiri uzapo waity hàkà rehe wà.

A parábola do fermento
Lucas 13.20-21

[33] Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Uze'egtypy'akimuapirurukarhawrehea'e kury

[33] Umume'u Zezuz amo typy'ak imuapiruru kar haw imume'u haw urewe a'e kury. Tupàn pureruze'egaw a'e, nuzawy kwaw typy'ak imuapiruru kar haw a'e. Kuzà omono a'e ma'e typy'ak inuromo, 'y pupe imuàkym pà. Iapiruru tuwe typy'ak.

Por que Jesus falou por parábolas
Marcos 4.33-34

[34] Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

[35] para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

Zezuz upurumu'e ma'emume'u haw imume'u pà a'e kury

[34] Umume'u Zezuz ma'emume'u haw teko wanupe a'e, ma'e rehe wamu'e pà a'e. Nupurumu'e kwaw ma'emume'u haw imume'u 'ym pà wanupe. Tuweharupi umume'u ma'e oho iko wanupe, wamu'e pà.

[35] Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e xe. — Aze apurumu'e ihe nehe, amume'u putar ma'emume'u haw purupe nehe. Ma'e ikwaw pyr 'ym

amume'u putar wanupe nehe. Ywy iapo mehe arer we te ko 'ar rehe kury, teko nukwaw pixik kwaw agwer ma'e a'e wà.

A explicação da parábola do joio

[36] Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

[37] E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

[38] o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

[39] o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

[40] Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

[41] Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

[42] e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

Zezuz uze'eg ka'a kyr rehe a'e kury

[36] Na'e wezar Zezuz teko katu pe a'e wà kury. Wixe tàpuz me. Ure hemimu'e ure, oroho ipyr ure, ma'e henoz pà izupe ure. — Uremu'e pe aroz rehe ka'akyr rehe nehe ty, uru'e izupe. — Mo wiko aroz ài a'e wà, mo wiko ka'a kyr ài a'e wà, uru'e izupe.

[37] Umume'u Zezuz urewe. — Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Aiko aroz tymar ài ihe.

[38] Ko ywy nuzawy kwaw ko a'e. Tupàn hemiruze'eg wiko aroz hà'yzgwer ài a'e wà. Zurupari hemiruze'eg wiko ka'akyr hà'yzgwer ài a'e wà no.

[39] Zurupari ka'akyr hà'yzgwer tymar ài hekon a'e. Tupàn heko haw pe har a'e wà, nuzawy kwaw uma'ereko ma'e a'e wà.

[40] Omono'og putar ka'a kyr oho wà nehe, tata pupe waneityk pà wà nehe. Nezewegatete iahykaw rehe nehe, ko 'ar ipaw mehe nehe, Tupàn uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e nehe no.

[41] Ihe Tupàn hemimur kar awa romo uzeapo ma'e kwer ihe, amono kar putar hereko haw pe har ywy rehe ihe wà nehe. O'ok putar ikatu 'ym ma'e iapo kar har a'e wà nehe, o'ok putar ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà nehe no, Tupàn hemiruze'eg wamyter wi a'e wà nehe no.

[42] A'e re Tupàn heko haw pe har weityk putar tatahu pe a'e wà nehe. Heiheihem

putar uzai'o pà wà nehe, wàzgyrygyryw pà wà nehe, ta'e hahy tuwe wanupe a'e nehe xe.

[43] Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

[43] Teko paw wexak kwarahy a'e wà, ma'e ihyape katu mehe a'e wà. Nezewegatete teko paw wexak putar Tupàn hemiruze'eg wakatu haw a'e wà nehe no. Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe.

A parábola do tesouro escondido

Uze'eg temetarer uzeàmim ma'e kwer rehe a'e kury

[44] O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

[44] (Uze'eg wiwi Zezuz urewe.) — Tupàn pureruze'egaw a'e, nuzawy kwaw temetarer uhua'u ma'e ko pe itym pyrer a'e. Amo awa wexak a'e temetarer a'e pe a'e. Nuiko kwaw a'e temetarer izar romo a'e. A'e rupi utym wi ipyipyk pà. Hurywete a'e, a'e rupi ume'eg uma'e oho paw rupi katete a'e. Oho ko zar pe kury. Ume'eg kar iko izuwi.

A parábola da pérola

Uze'eg ita hekuzar katu ma'e rehe a'e kury

[45] O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

[45] (Uze'eg wiwi Zezuz urewe.) — Tupàn pureruze'egaw a'e, nuzawy kwaw ita hekuzar katu ma'e per her ma'e a'e. Awa wata putar oho iko taw nànàgatu ita hekuzar katu ma'e hekar pà a'e nehe.

[46] e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

[46] Aze wexak nehe, ume'eg putar uma'e oho paw rupi katete a'e nehe. Uzewyr putar oho ita izar pe nehe, ime'eg kar pà izuwi nehe.

A parábola da rede

Uze'eg kyhapari rehe a'e kury

[47] O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

[47] (Uze'eg wiwi Zezuz urewe.) — Tupàn pureruze'egaw a'e, kyhapari 'y pe imomor pyr ài hekon a'e. Upyhyk ipira tetea'u wà.

[48] E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados,

[48] Kyhapari tynehem mehe ipira pyhykar umutyk heraha 'y heme'ywyr a'e wà. Wapyk a'e pe wà, ipira wanexanexak pà

escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

wà. Aze ipira ikatu nehe, omono putar hyru pupe wà nehe. Aze na'ikatu kwaw nehe, weityk putar wà nehe.

[49] Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

[49] Iahykaw 'ar mehe nezewe uzeapo putar nehe. Tupàn heko haw pe har omono'og putar ikatu 'ym ma'e iapo har oho a'e wà nehe, ikatu ma'e wamunyryk pà wanuwi a'e wà nehe.

[50] e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

[50] Weityk putar ikatu 'ym ma'e iapo har tatahu pupe wà nehe, wamumaw pà wà nehe. Heiheihem putar uzai'o pà a'e pe wà nehe, wàzgyrygyryw pà wà nehe.

Coisas novas e velhas

[51] Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

Uze'eg amo tàpuz izar rehe a'e kury

[51]— Aipo pekwaw katu ko ma'e pe kury, i'i Zezuz urewe. — He'e ty, uru'e izupe.

[52] Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

[52] A'e rupi uze'eg wi urewe. — Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e, aze uzemu'e Tupàn hemiruze'eg wainuromo nehe, wiko putar tàpuz zar ài a'e nehe. Heta tetea'u putar ma'e hàpuz me nehe. Heta izemàner ma'e kwehe arer nehe, heta ipyahu ma'e ko 'ar rehe har nehe no. Amo 'ar mehe o'ok putar ma'e kwehe arer a'e wi a'e nehe. Amo ae 'ar mehe o'ok putar ma'e ko 'ar rehe har a'e wi nehe no.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

[53] Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

Nazare taw pe har nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e wà kury

[53] 'Aw ma'emume'u haw imume'u paw ire uhem Zezuz oho a'e wi a'e kury.

[54] E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

[54] Uzewyr oho weko awer pe kury, Nazare taw pe kury. Umu'e a'e pe har oho wazemono'ogaw pe wà. Henu har ipytuhegatu henu mehe wà. — Ma'e pe uzemu'e a'e ma'e rehe a'e, i'i izupe wà. — Mo omono ukàgaw izupe a'e, a'e

[55] Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

[56] Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

[57] E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

[58] E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

purumupytuhegatu kar haw iapo kar pà izupe a'e, i'i izupe wà.

[55] — Ywyra pinar ta'yr romo hekon a'e. Mari imemyr romo hekon a'e. Xiak a'e, Zuze a'e no, Ximàw a'e no, Zut a'e no, tywyr romo wanekon a'e wà. Màràzàwe tuwe aipo pa, i'i izupe wà, uzehezehe upuranu pà wà.

[56] — Heinyr paw rupi katete xe wanekon a'e wà no. Mo umuigo kar ikàg ma'e romo a'e. Mo umuigo kar ma'e kwaw par romo a'e, ma'e pe uzemu'e a'e, i'i izupe wà, uzehezehe upuranuranu pà wà.

[57] A'e rupi nuzekaiw kwaw ize'eg rehe wà. Na'e uze'eg Zezuz urewe. — Taw nànànar paw umuwete katu Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà. Aze wainuromo har romo hekon, xo a'e mehe zo numuawate kwaw a'e Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà. Numuawate katu kwaw wà, ta'e wànàm romo hekon a'e xe, i'i urewe.

[58] Nuzapo kwaw purumupytuhegatu kar haw tetea'u a'e pe wanuwa rupi a'e, ta'e nuzeruzar kwaw hehe a'e wà xe.

Mateus 14

A morte de João Batista

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

[1] Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

[2] e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

[3] Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por

Matew 14

Zuàw purumuzahazahak ma'e umàno a'e kury

[1-12] A'e 'ar rehe Ero a'e, Karirez ywy rehe har wanuwihawete romo hekon a'e. Piri a'e, Ero tywyr romo hekon a'e. Eroxi a'e, Piri hemireko romo hekon a'e 'ar mehe a'e. Amo 'ar mehe Ero weraha Piri hemireko izuwi a'e kury, wemireko romo imuigo kar pà a'e kury. Oho Zuàw

causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

[4] pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.

[5] E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.

[6] Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.

[7] Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.

[8] Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.

[9] Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;

[10] e deu ordens e decapitou a João no cárcere.

[11] Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

[12] Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

purumuzahazahak ma'e Ero ipyr a'e kury, hemiapo kwer ikatu 'ymaw imume'u pà izupe a'e kury. — Na'ikatu pixik kwaw nerywyraty neremireko romo imuigo kar awer ne ty, i'i izupe. — Na'ikatu pixik kwaw nezewe haw Tupàn pe a'e, i'i izupe. Na'e Ero umunehew kar Zuàw a'e, ta'e Eroxi uzapo kar nezewe izupe a'e xe. Uzàpixi kar zemunehew paw pe heraha kar pà. Ero ipuruzuka wer zepe Zuàw rehe a'e kury. Nuzuka kwaw a'e, ta'e ukyze teko wanuwi a'e xe, Zutew wanuwi a'e xe, ta'e — Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e, i'i teko Zuàw pe a'e wà xe. Amo 'ar mehe Ero uzapo kar mai'u haw uhua'u ma'e kury, ta'e izexak kar awer 'ar uhem izupe a'e xe. Upynyk Eroxi imemyr oho teminozgwer wanuwa rupi. Kuzàwaza romo hekon. Ikatuahy ipynykaw Ero pe. A'e rupi umume'u tuwe uze'eg izupe. — Wyzài ma'e nereminoz ràm amono putar tuwe newe ihe nehe, zàkwà, i'i kuzàwaza pe. Kuzàwaza upuranu oho uhy rehe. — Ma'e ainoz putar izupe nehe, i'i izupe. — Emur Zuàw purumuzahazahak ma'e iàkàgwer imonohok pyrer ihewe nehe kury 'y, na'arewahy nehe kury 'y, ere eho izupe nehe kyn, i'i umemyr pe. Oho kuzàwaza Ero huwa rupi kury. Wenoz tuwe Zuàw iàkàgwer izupe. Uzemumikahy tuwihaw, ta'e umume'u tuwe uze'eg weminozgwer wanuwa rupi a'e xe. Nupuner kwaw uze'eg awer imuaze 'ymaw rehe kury. Nupuner kwaw uze'eg awer ihaw paw

rehe kury. A'e rupi uzakagok kar Zuàw zauxiapekwer wanupe. Zemunehew paw pupe uzakagok oho wà. Werur iàkàg imonohok pyrer izupe wà, kuzàwaza pe wà. Kuzàwaza weraha uhy pe. Zuàw hemimu'e a'e wà, ur zemunehew paw pe wà, hetekwer heraha pà a'e wi wà. Utym heraha wà. A'e re umume'u izuka awer oho Zezuz pe wà. Amo 'ar mehe Ero wenu Zezuz rehe ze'egaw a'e kury. Na'e i'i tuwihaw wanupe a'e, weko haw pe har wanupe a'e. — Zezuz a'e, Zuàw purumuzahazahak ma'e ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i mua'u wanupe. — A'e rupi upuner agwer ma'e iapo haw rehe a'e, purumupytuhegatu kar pà a'e, i'i mua'u wanupe.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

Zezuz umueta tetea'u kar temi'u teko tetea'u wanupe a'e kury

13 Zezuz wenu Zuàw imàno awer imume'u haw a'e. Na'e uhem oho a'e wi a'e kury, kanuhu pupe wata pà kury. Oho ywyxig heta haw pe taw heta 'ymaw pe. Teko tetea'u wenu a'e pe ihem awer imume'u haw a'e wà. Wata oho haikweromo wà, ywy rehe wà, yryhu izywyr wà.

14 Uhem Zezuz kanuhu wi yryhu izywyr. Wexak teko tetea'u wanur mehe wà. Upuhareko katu wà. Umukatu ima'eahy ma'e tetea'u a'e wà. Umukatu a'e teko wanemiraha paw rupi a'e wà.

15 Ure hemimu'e ure, uruzur ipyr ure. — Karuk etea'i kury, uru'e izupe. — Zaiko xe ywyxig heta haw pe zane, uru'e izupe. — Emono kar teko xe wi ne wà nehe, taw pe ne wà nehe. A'e rupi upuner wemi'u ràm

[16] Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

[17] Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

[18] Então, ele disse: Trazei-mos.

[19] E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

[20] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

[21] E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar

Marcos 6.45-52; João 6.15-21

[22] Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

[23] E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

[24] Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

ime'eg kar haw rehe uzeupe a'e wà nehe, uru'e izupe.

[16] — Upuner xe upyta haw rehe wà, i'i urewe. — Pemono temi'u wanupe nehe ty wà, i'i urewe.

[17] — Xo 5 typy'ak zutyka'i heta urewe. Xo mokoz pira zo heta urewe no, uru'e izupe.

[18] — Perur xe ihewe nehe, i'i urewe.

[19] Umuapyk kar teko ywy rehe ka'api'i rehe a'e wà. Upyhyk typy'ak kury, upyhyk pira no. Ume'e ywate. Uze'eg Tupàn pe ikatu haw rehe. Uzaikaikaw typy'ak, imueta tetea'u kar pà, urewe imur pà. Ure oromono typy'ak teko wanupe pitàitàigatu ure no.

[20] U'u paw rupi katete wà. Hewykàtà wà. Oromono'og wanemi'u kurer no. Heta 12 kokuhu por i'u 'ym pyrer.

[21] Heta 5.000 ru'u awa a'e pe wà. Ipapar haw kuzàgwer wà no, kwarearer wà no, kuzàtàigwer wà no.

Zezuz wata 'y 'aromo a'e kury

[22] Na'e Zezuz uremuixe kar kanuhu pupe a'e kury. Uremono kar wenataromo yryhu waz. Omono kar teko a'e wi uzewi a'e wà no.

[23] Wamono kar ire uzeupir ywytyr rehe Tupàn pe uze'eg pà. Karuk etea'i mehe a'e pe hekon a'e zutyka'i a'e.

[24] Ure hemimu'e ure, a'e 'ar mehe uruata oroho uruiko 'y myteromo ure, kanuhu pupe ure. Na'e ywytuaiw uhem wà a'e pe urewe kury. Ykotok omomomomor kanuhu hereko a'e, ta'e ikàg wera'u ywytuaiw urewe a'e xe.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a

25 Izi'itahy zekwa putar mehe ur Zezuz urekutyr a'e kury. Wata iko 'y 'aromo.

26 Uruexak 'y 'aromo iata mehe. Hexak mehe urukyze katu tuwe izuwi. — Àzàg aipo ty wà, uru'e izupe. Urereiheihem izuwi urekyze pà.

27 Na'arewahy uze'eg urewe. — Pekyze zo ihewi nehe ty wà, i'i urewe. — Ihe Zezuz ihe, pekyze zo ihewi ty wà, i'i urewe.

28 Na'e i'i Pet izupe kury. — Urezar, i'i izupe. — Aze Zezuz romo ereiko ne. Hemuata kar pe 'y 'aromo nekutyr nehe ty, i'i izupe.

29 — Ezur ty, i'i Zezuz izupe. A'e rupi wezyw Pet kanuhu wi kury, uzypyrog wata pà Zezuz kutyr kury, 'y 'aromo kury.

30 Na'e wexak ykotok kury. Ukyze a'e mehe. Uzypyrog 'y pupe uzeapypyk pà. — Hepyro pe nehe ty hezar, hepyro pe nehe ty hezar, i'i izupe.

31 Na'arewahy upyho Zezuz opo izupe, ipyhyk pà. — Pixika'i herehe nezeruzar haw ne, i'i izupe. — Màràzàwe tuwe nerezeruzar katu kwaw herehe, i'i izupe.

32 Na'e wixe oho kanuhu pupe wà. Upytu'u ywytu kury.

33 Ure kanuhu pupe har ure, urumuwete katu Zezuz ure. — Azeharomoete ereiko Tupàn ta'yr romo ne, uru'e izupe.

Zezuz umukatu ima'eahy ma'e Zenezare ywy rehe har a'e wà kury

34 Urupyterahaw yryhu oroho ure, Zenezare ywy kutyr urehem pà ure.

35 Teko a'e ywy rehe har ukwaw Zezuz hexak mehe a'e wà. A'e rupi oho taw a'e

circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

[36] e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

ywy rehe har nànàn wà kury, ima'eahy ma'e tetea'u wanerur pà izupe wà kury.

[36] — Tuwe ima'eahy ma'e opokok nekamir rehe wà nehe, i'i izupe wà. — Xo a'e ma'e zo urenoz newe ure kury, i'i izupe wà. Umukatu ukamir rehe opokok ma'e kwer paw rupi katete a'e wà.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

[1] Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

[2] Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

[3] Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

[4] Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

[5] Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

Matew 15

Uze'eg Zezuz ze'eg kwehe arer rehe a'e kury

[1] Na'e amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e uhem wà ipyr a'e wà kury. Amo ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e uhem a'e pe a'e wà no. Ur Zeruzarez tawhu wi wà, hehe upuranu pà wà.

[2] Màràzàwe tuwe neremimu'e nuweruzar kwaw ze'eg kwehe arer a'e wà, i'i izupe wà. — Ta'e zanemuzepuepuez kar zanemai'u zanune a'e xe, i'i izupe wà.

[3] Uze'eg Zezuz wanupe. Màràzàwe tuwe naperuzar kwaw Tupàn ze'eg. — Màràzàwe tuwe peruzar xo peze'eg zutyka'i.

[4] Ta'e nezewe i'i Tupàn kwehe mehe a'e xe. Pezeruze'egatu penu rehe nehe, Pezeruze'egatu pehy rehe nehe no. Aze awa uze'eg zemueteahy u rehe a'e nehe, Aze uze'eg zemueteahy uhy rehe a'e nehe, A'e mehe pezuka kar a'e awa nehe, i'i peipy wanupe.

[5] Pe pepurumu'e amo ae ze'eg rehe. — Aze erereko neremetarer nehe, emono zo neru pe nehy pe nehe, xo Tupàn pe zo

emono nehe, peze mua'u peiko teko wanupe.

[6] esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

[6] A'e rupi pezawy kar Tupàn ze'eg a'e teko wanupe.

[7] Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

[7] — Ikatuahy ma'e romo uruiko ure, peze teko wanupe. Nan kwaw pa. Pepy'a pe peiko ikatu 'ym ma'e romo azeharomoete. Kwehe mehe Tupàn ze'eg imume'u har Izai a'e, uze'eg penehe a'e. Azeharomoete a'e ze'eg a'e. Na'aw ize'eg awer xe nehe kury.

[8] Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

[8] Hemuwete katu mua'u a'e wà, Ihewe uze'egatu mua'u pà a'e wà. Wapy'a muite hin ihewi wà.

[9] E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

[9] Hemuwete katu e waiko wà, Ta'e awa ze'eg rehe upurumu'e oho waiko wà xe. — Ko ze'eg a'e, Tupàn umume'u ihewe a'e, i'i mua'u oho waiko teko wanupe wà.

Uze'eg Zezuz ma'e teko wazuru wi uhem ma'e kwer rehe a'e kury

[10] E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

[10] Na'e Zezuz wenoz teko wamuwà uzepyr a'e wà kury. — Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe ty wà, i'i wanupe. — Pekwaw katu heremimume'u ràm nehe, i'i wanupe.

[11] não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

[11] Aze teko u'u ma'e nehe, — Ikatu 'ym ma'e, naza'e kwaw hemi'u pe zane. Puruzuru wi uhem ma'e zutyka'i na'ikatu kwaw a'e, i'i wanupe.

[12] Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

[12] Ure hemimu'e ure, uruhem oroho ipyr ure. — Akwez parizew wikwahy neze'eg henu mehe wà. Aipo erekwaw wakwahy haw ne, uru'e izupe, hehe urepuranu pà.

[13] Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

[13] — Ma'e itym myrer a'e nehe, aze heru nuiko kwaw itym arer romo a'e nehe, a'e mehe heru o'ok kar putar paw rupi a'e nehe, i'i urewe.

[14] Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

[14] — Pezekaiw zo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e wanehe nehe ty wà. Pureruze'eg ma'e hehàpyhà 'ym ma'e romo wanekon a'e wà. Aze hehàpyhà 'ym ma'e uzeraha amo hehàpyhà 'ym ma'e pume wà nehe, uzawy putar wape oho wà nehe, ywykwar pupe u'ar pà wà nehe, i'i urewe.

[15] Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

[15] Uze'eg Pet izupe kury. — Uremu'e pe a'e ma'emume'u haw rehe nehe ty, i'i izupe. — Ma'e rehe nema'enukwaw imume'u mehe, i'i izupe.

[16] Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

[16] Uze'eg urewe. — Ma'e kwaw 'ymar romo peiko pe, amogwer wazàwe pe.

[17] Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

[17] Aipo napekwaw kwaw heremimume'u kwer. Aze ma'e wixe amo awa zuru pe nehe, wixe putar a'e re hie pe nehe. A'e re uhem putar hetekwer wi nehe.

[18] Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

[18] Aze ma'e uhem awa zuru wi nehe, ipy'a wi uhem putar nehe. Teko ima'enukwaw ikatu 'ym ma'e rehe upy'a pe wà. A'e rupi ze'eg ikatu 'ym ma'e uhem wazuru wi a'e. A'e rupi wazuru pe wixe ma'e numuigo kar kwaw a'e teko ikatu 'ym ma'e romo Tupàn huwa rupi a'e wà. Xo wazuru wi uhem ma'e zo umuigo kar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn huwa rupi a'e wà.

[19] Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

[19] Ta'e teko ima'enukwaw ikatu 'ym ma'e rehe upy'a pe a'e wà xe. A'e rupi uzuka amo oho wà. Oho wemireko 'ym wapuhe wà, oho umen 'ym wapuhe wà. Wyzài

[20] São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

[21] Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

[22] E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

[23] Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

[24] Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

[25] Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

ma'e ikatu 'ym ma'e uzapo oho wà. Imunar amo ma'e rehe wà. Hemu'em amo pe wà, uze'eg zemueteahy amo rehe wà.

[20] Aze teko uzapo agwer ma'e a'e wà nehe, uzeapo putar ikatu 'ym ma'e romo Tupàn huwa rupi a'e wà nehe. Aze umai'u uzepuez 'ym pà wà nehe, nuzeapo kwaw ikatu 'ym ma'e romo Tupàn huwa rupi nezewe mehe a'e wà nehe.

Amo kuzà uzeruzar Zezuz rehe a'e kury

[21] Uhem Zezuz oho a'e wi a'e kury. Uhem oho Xir tawhu huwake kury. Uhem oho Xitom tawhu huwake no.

[22] Amo kuzà a'e kury, Kànàà ywy rehe har a'e, ur Zezuz pe uhapukaz pà izupe a'e kury. — Ne Tawi izuapyr ne, tuwihaw, i'i izupe. — Hepuhareko katu pe nehe 'y, ta'e hememyr kuzàtài wereko tekwe ikatu 'ym ma'e uzehe a'e 'y. Upuraraw tuwe ma'erahy a'e 'y, i'i izupe.

[23] Nuze'eg kwaw Zezuz izupe. Na'e ure hemimu'e ure, oroho ipyr ure kury, ma'erenoz pà izupe kuzà rehe ure kury. — Emono kar kwez kuzà xe wi zanewi nehe ty, ta'e wata iko zaneraikweromo a'e xe, uze'eze'eg pà tuweharupi zanewe a'e xe, uru'e izupe.

[24] Uze'eg Zezuz urewe. — Tupàn hemur kar Izaew izuapyapyr wapyr a'e. Ta'e àràpuhàràn ukàzym ma'e kwer wazàwe wanekon a'e wà xe, i'i urewe.

[25] Ize'eg henu re ur wi wi a'e kuzà huwake kury, upenàràg rehe wapyk pà kury. — Hepytywàgatu pe nehe 'y tuwihaw, i'i izupe.

[26] Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

[27] Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

[28] Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

[29] Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

[30] E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

[31] De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes

Marcos 8.1-10

[32] E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente,

[26] Uze'eg Zezuz izupe. — Aze awa heta ta'yr a'e nehe, aze heta zawar izupe a'e wà no, nomono kwaw wa'yr hemi'u weimaw wanupe a'e zàkwà, i'i izupe.

[27] — Azeharomoete 'y, tuwihaw, i'i izupe. — Te zawar u'u temi'u kurer ywy rehe u'ar ma'e kwer a'e wà 'y, i'i izupe.

[28] — Kuzà, herehe uzeruzar katu ma'e romo ereiko ne zàkwà, i'i izupe. — A'e rupi azapo putar nereminozgwer ihe nehe kury zàkwà, i'i izupe. A'e 'ar mehe we, na'arewahy umukatu imemyr a'e kury.

Zezuz umukatu teko tetea'u a'e wà

[29] Uhem Zezuz oho a'e wi a'e kury. Ukwaw oho Karirez 'yryhu izywyr. Na'e uzeupir ywytyr rehe kury.

[30] Teko tetea'u uhem oho a'e pe ipyr a'e wà. Werur wata 'ym ma'e izupe wà. Werur hehàpyhà 'ym ma'e wà no, werur uzemumyz 'ym ma'e wà no, werur uze'eg 'ym ma'e wà no, werur ima'eahy ma'e tetea'u wà no. Werur wamuapyk pà ipy huwake wà. Umukatu wà.

[31] Ipytuhegatu teko hemiapo kwer hexak mehe wà. Ipytuhegatu uze'eg 'ym ma'e kwer waze'eg mehe wà, ipytuhegatu wata 'ym ma'e kwer wata mehe wà no, ipytuhegatu hehàpyhà 'ym ma'e kwer hehàpyhàgatu mehe wà no. A'e rupi uze'egatu Tupàn rehe wà. (Izaew izuapyapyr wazar romo hekon a'e.)

Zezuz uzapo temi'u teko tetea'u wanupe kury

[32] Wenoz Zezuz wemimu'e uzeupe a'e wà kury. — Apuhareko katu 'aw teko ihe wà,

porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

ta'e umumaw na'iruz 'ar hepyr wiko pà a'e wà xe, umai'u 'ym pà a'e wà xe. Naheporomono kar wer kwaw wanehe xe wi ihe, temi'u imono 'ym pà wanupe ihe. Nezewe mehe u'ar putar oho pe rupi a'e wà nehe, ta'e nahuhàgahy kwaw a'e wà nehe xe, i'i urewe.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

33 Urupuranu hehe ure. — Ma'e pe uruexak putar wanemi'u ràm ure nehe, 'aw teko tetea'u wanupe ure nehe, uru'e izupe. — Ta'e zaiko xe ywyxig heta haw pe zane xe, uru'e izupe.

34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

34 — Màràn typy'ak heta peme, i'i urewe. — 5 typy'ak heta urewe, uru'e izupe. — Amo 2 pira'i no, uru'e izupe.

35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

35 Na'e umuapyk kar Zezuz teko ywy rehe ka'api'i rehe a'e wà kury.

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

36 Na'e upyhyk a'e 5 typy'ak kury, a'e 2 pira no. Uze'eg Tupàn pe no. — Nekatuahy Tupàn, ta'e eremur ko temi'u urewe ne xe, i'i izupe. Na'e uzaikaikaw typy'ak kury, pira no. Umur wemiaikaw kwer urewe. Ure hemimu'e ure, oromono a'e temi'u oroho teko wanupe ure no.

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

37 Teko umai'u paw rupi katete wà. Uhyk wanupe. Oromono'og temi'u kurer oroho ure, 7 kokuhu por ure.

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

38 Heta 4.000 awa a'e pe umai'u ma'e kwer a'e wà. Heta tetea'u kuzà a'e pe a'e wà no. Heta tetea'u kwarer a'e pe a'e wà no. Heta tetea'u kuzàtài a'e pe a'e wà no.

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

39 Na'e Zezuz omono kar teko a'e wi uzewi a'e wà kury. Wixe oho kanuhu pupe kury. Oho Màgàtà ywy kutyr kury.

Mateus 16

Matew 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

[1] Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

[2] Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

[3] e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

[4] Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

Ze'eg kwehe arer kwaw par wenoz purumupytuhegatu kar haw Zezuz pe a'e wà kury

[1] Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, xaxeto wanuwihaw hemetarer katu ma'e xatuxew her ma'e a'e wà no, ur Zezuz pyr a'e wà kury. Ipurumuze'eg zemueteahy kar wer zepe Zezuz rehe wà. — Aze uze'eg zemueteahy Tupàn rehe nehe, a'e mehe zapuner izuka kar haw rehe zane nehe, i'i uzeupeupe wà. — Aze uze'eg zemueteahy tuwihawete rehe nehe, a'e mehe zauxiapekwer uzuka putar a'e wà nehe no, i'i uzeupeupe wà. Na'e uze'eg izupe wà. — Ezapo purumupytuhegatu kar haw ureruwa rupi nehe ty, i'i izupe wà. — A'e mehe urukwaw putar Tupàn hemimur kar romo nereko haw ure nehe, i'i izupe wà.

[2] Uze'eg Zezuz wanupe. — Aze ywak ipiràg kwarahy heixe mehe, — Nukyr kwaw àmàn a'e nehe, peze izupe.

[3] Aze ywak izi'itahy ipiràg ihem mehe, — Ukyr putar àmàn a'e nehe, peze izupe nehe. Pekwaw katu àmàn tur àwàm. Pekwaw katu àmàn tur 'ym àwàm, ywak rehe peme'e mehe. Uzeapo ma'e tetea'u iko kury, iahykaw hexak kar pà purupe kury. Màràzàwe tuwe napekwaw kwaw iahykaw ihem etea'i haw, i'i wanupe.

[4] — Azeharomoete teko ko 'ar rehe har na'ikatu pixik kwaw a'e wà. Nuweruzar pixik kwaw Tupàn a'e wà. Penoz purumupytuhegatu kar haw kwez ihewe. Nazapo kwaw peme ihe. Xo pitài ma'e zo amume'u putar peme nehe kury. —

Kwehe mehe awa Zon her ma'e wiko Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e. Amo pira uhua'u ma'e omokon Zon wie pe a'e. Na'iruz 'ar umumaw hie pe wiko pà. Xo a'e ma'e zo amume'u peme ihe, i'i wanupe. Na'e uhem oho a'e wi wanuwi kury.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

Zezuz uze'eg parizew wanehe kury, xatuxew wanehe no

5 Ure hemimu'e ure, uruahaw yryhu oroho ure. Ureho mehe urereharaz typy'ak ureremi'u ràm heraha haw wi. Nureraha kwaw.

6 Na'e uze'eg Zezuz urewe. — Pezemupy'a parizew watypy'ak imuapiruru kar haw rehe nehe ty wà, xatuxew watypy'ak imuapiruru kar haw rehe nehe no ty wà, i'i urewe.

7 Na'e uruze'eg urezeupeupe kury. — Naxirur kwaw typy'ak zaneremi'u ràm zane, a'e rupi uze'eg nezewe zanewe, uru'e urezeupeupe.

8 Wenu Zezuz ureze'eg mehe. Upuranu urerehe kury. — Màràzàwe tuwe peze'eg wi wi typy'ak heta 'ymaw rehe. Pixika'i herehe pezeruzar haw.

9 Peinu zepe heze'eg. Napekwaw kwaw. Aipo napema'enukwaw kwaw akwez 5 typy'ak rehe, a'e typy'ak 5.000 awa wanupe heremiaikaikaw kwer rehe. Màràn kok pemynehem ikurer pupe.

10 Aipo napema'enukwaw kwaw a'e typy'ak rehe, a'e 4.000 awa wanupe heremiaikaikaw kwer rehe. Màràn kok pemynehem ikurer pupe.

[11] Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[11] Aipo napekwaw katu kwaw hema'enukwaw paw pe, typy'ak rehe heze'eg mehe pe. Pezemupy'a parizew watypy'ak imuapiruru kar haw rehe ty wà, xatuxew watypy'ak imuapiruru kar haw rehe nehe ty wà.

[12] Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

[12] Na'e urenu katu ize'eg kury, urukwaw katu ima'enukwaw paw kury. Nuze'eg kwaw typy'ak imuapiruru kar haw rehe. Parizew ze'eg rehe zo, xatuxew ze'eg rehe zo ize'eg. Ta'e parizew a'e wà xe, xatuxew a'e wà no xe, upurumu'e mua'u Tupàn ze'eg rehe a'e wà xe.

A confissão de Pedro

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

Pet umume'u Zezuz heko haw a'e kury

[13] Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

[13] Na'e oho Zezuz Xezarez tawhu Piri ywy rehe har pe a'e kury. (Ure hemimu'e ure no, oroho ipyr ure no.) A'e ywy rehe uhem ire upuranu urerehe. — Aze teko upuranu uzehezehe wà nehe, — Mo romo Zezuz hekon a'e, aze i'i uzeupeupe wà nehe, ma'in putar amogwer teko herehe uze'eg pà a'e wà nehe, i'i urewe.

[14] E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

[14] — Zuàw purumuzahazahak ma'e ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i amo newe wà, uru'e izupe. — Eri ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i amo newe wà no. — Zeremi ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i amogwer newe wà no. — Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i amogwer newe wà no, uru'e izupe.

[15] Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

[15] Na'e upuranu urerehe. — Pe no, ma'e peze herehe peze'eg pà, i'i urewe.

[16] Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

[16] Uze'eg Ximàw Pet izupe. — Ureruwihawete urepyro har Tupàn hemimur karer romo ereiko ne, Tupàn wikuwe ma'e ta'yr romo ereiko ne, i'i izupe.

[17] Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

[17] — Ikatuahy neze'eg ihewe ty, Ximàw, Zuàw ta'yr, i'i Zezuz izupe. — Ta'e ni awa numume'u kwaw 'aw ze'eg newe a'e wà xe. Xo heru ywate har umume'u kwez newe, i'i izupe.

[18] Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

[18] — A'e rupi amo ma'e amume'u putar newe ihe nehe kury. — Aze awa wàpuz uzapo nehe, itahu tàtàahy ma'e wekar putar oho nehe. Ereiko itahu ài ne. A'e rupi amono putar amo nerer newe ihe nehe kury. — Pet, a'e putar newe nehe. (— Ita, i'i a'e her zaneze'eg rupi.) Tàpuz iapo har uzapo wàpuz ita tàtàahy ma'e rehe a'e. Heremiruze'eg a'e wà, heràpuz ài wanekon a'e wà. Azapo putar heràpuz 'àg ita rehe ihe nehe. A'e rupi umàno ma'e kwer wazar nomono kar pixik kwaw heremiruze'eg tatahu pe a'e wà nehe.

[19] Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

[19] — Amono e putar Tupàn pureruze'egaw iwàpytymawokaw newe ihe nehe. Aze eremupytu'u kar ma'e iapo re ko ywy rehe har wanupe nehe, amupytu'u kar putar a'e ma'e iapo re ywak rehe har wanupe ihe nehe no. Aze erezapo kar ma'e ko ywy rehe nehe, azapo kar putar a'e ma'e a'e ywak rehe ihe nehe no.

[20] Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

[20] — Pemume'u zo Tuwihawete romo Purupyro Ma'e romo hereko haw

amogwer wanupe nehe ty wà, ko 'ar rehe nehe ty wà, i'i urewe.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

[21] Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

[22] E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

[23] Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

[24] Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

Zezuz umume'u umàno àwàm a'e kury

[21] Na'e Zezuz uzypyrog umàno àwàm imume'u pà urewe a'e kury. — Aha putar Zeruzarez tawhu pe ihe nehe. Tàmutàmuzgwer paw a'e wà, xaxeto wanuwihaw a'e wà no, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, upuraraw kar putar ma'erahy tetea'u ihewe a'e wà nehe. Hezuka kar putar wà nehe no. Na'iruz 'ar mehe Tupàn hemugweraw kar putar hemàno haw wi a'e nehe no, i'i urewe.

[22] Na'e Pet weraha Zezuz pepa'u urewi kury, uze'eg ahyahy pà izupe kury. — Tuwe Tupàn nuzapo kar kwaw nezewe haw a'e nehe ty, hezar, i'i izupe. — Tuwe tuwihaw nanezuka kwaw wà nehe, i'i izupe.

[23] Uwak Zezuz kury, Pet rehe ume'e pà kury. — Etyryk herenatar wi nehe, Zurupari. Hemupytu'u kar zo pe nehe. Tupàn nanemuze'eg kar kwaw nezewe a'e. Awa ài nema'enukwaw ne, awa ài ereze'eg ne. Nanema'enukwaw kwaw ma'e rehe Tupàn ài ne. Nereze'eg kwaw Tupàn ài ne, i'i izupe.

[24] Na'e uze'eg wà urewe. — Aze awa herupi iho wer a'e nehe, tuwe ni'i kwaw nezewe nehe, — Aze apuraraw ma'erahy ihe nehe, apytu'u putar Zezuz hemiruze'eg romo hereko re ihe nehe, tuwe ni'i kwaw nehe. Upuraraw putar

ma'erahy a'e nehe, ywyra kanetar rehe uzywàzywà haw zàwenugar a'e nehe, aze oho herupi a'e nehe, i'i urewe.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

25 Aze amo ipurupyro wer weko haw rehe nehe, umukàzym putar nehe. Aze amo umukàzym weko haw nehe, heremiruze'eg romo weko haw rehe nehe, wexak putar nehe.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

26 Aze awa upyhyk ma'e ywy rehe har paw rupi nehe, aze a'e re umukàzym weko haw nehe, aipo wiko tuwe ma'e hereko har romo nehe, aipo wiko tuwe hemetarer katu ma'e romo nehe. Nan kwaw pa. Aze umukàzym weko haw nehe, nupuner pixik kwaw ma'e imono haw rehe weko haw ipyro pà nehe. Nupuner pixik kwaw weko haw ipyro haw rehe nehe.

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

27 Ihe Awa ta'yr ihe, azur wi putar heru ikàgaw ipuràgaw herur pà ihe nehe, hereko haw pe har wanerur pà ihe wà nehe no. A'e 'ar mehe amekuzar putar teko wanemiapo kwer paw rupi katete ihe nehe.

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

28 Pema'enukwaw katu ko heze'eg rehe nehe ty wà. Amo xe har herexak putar Tuwihawete romo hezur mehe a'e wà nehe, umàno 'ym mehe a'e wà nehe. Ihe Awa ta'yr ihe. Azur putar Tuwihawete romo hereko pà ihe nehe. Teko herexak putar hezur mehe a'e wà nehe.

Mateus 17

A transfiguração

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

Matew 17

Zezuz uzeapo heny katu ma'e romo a'e kury

[1] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

[1] Na'e 6 'ar pawire Zezuz wata oho a'e kury, Pet heraha pà uzeupi a'e kury. Weraha Xiak a'e no. Weraha tywyr Zuàw uzeupi a'e no. Uzeupir oho a'e zutyka'i ywytyruhu rehe a'e wà.

[2] E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

[2] Na'e Zezuz amo ae ma'e romo uzeapo a'e ywytyr rehe wiko mehe a'e kury. Hemimu'e wexak amo ae ma'e romo izeapo mehe a'e wà. Huwa uhyape katu kwarahy ài. Ikamir puku xigatu, kwarahy heny haw ài no.

[3] E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

[3] Na'e a'e na'iruz hemimu'e wexak Moizez a'e pe wà. Wexak Eri a'e pe wà no. Moizez a'e, Eri a'e no, uze'eg waiko Zezuz pe a'e wà.

[4] Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

[4] Na'e uze'eg Pet Zezuz pe kury. — Urezar, i'i izupe. — Ikatuahy urereko haw xe pepyr ko 'ar rehe ure kury. Aze ereputar nehe, azapo putar na'iruz tàpuz pew xe peme ihe nehe. Heta putar neràpuz nehe. Heta putar Moizez pe a'e nehe no. Heta putar Eri hàpuz a'e nehe no, i'i izupe.

[5] Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

[5] Ize'eg mehe we uhem ywàxig uhyape katu ma'e a'e pe wanupe kury, wa'aromo kury. Wenu amo ywàxig rehe uze'eg ma'e a'e wà. — 'Aw awa hera'yr romo hekon a'e, heremiamutar romo hekon a'e, i'i a'e ze'eg. — Peinu katu ize'eg nehe ty wà, i'i wanupe.

[6] Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

[6] A'e ze'eg henu mehe hemimu'e ukyze katu tuwe izuwi wà. U'ar ywy rehe uwa imuhyk pà wà, uzeaiwyk pà wà.

[7] Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

[7] Uhem Zezuz wanuwake kury. Opokok wanehe. — Pepu'àm ty wà, i'i wanupe. —

Pekyze zo penemixak kwer wi nehe, i'i wanupe.

[8] Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

[8] A'e rupi ume'e uzeiwyr wà. Wexak Zezuz a'e pe wà. Nuexak kwaw Moizez wà, nuexak kwaw Eri wà. Ta'e ukàzym a'e wi wanuwi a'e wà kury xe.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

[9] E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

[9] Ywytyruhu wi wezyw mehe we Zezuz uze'eg wanupe. — Pemume'u zo kwez ma'e penemixak kwer amo wanupe nehe, teko wanupe nehe, ko 'ar rehe nehe, i'i wanupe. — Ihe Awa ta'yr ihe, akweraw wi putar hemàno re ihe nehe. Xo a'e re zo pepuner imume'u haw rehe nehe, i'i wanupe.

[10] Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

[10] Na'e ure hemimu'e ure, urupuranu hehe ure kury. — Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà, nezewe uze'eg a'e wà. — Tupàn hemimur kar awa romo uzeapo ma'e ràm tur 'ym mehe we Eri ur putar a'e nehe, i'i waiko teko wamu'e pà wà. Màràzàwe tuwe nezewe haw rehe upurumu'e waiko a'e wà, uru'e izupe.

[11] Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

[11] Uze'eg Zezuz urewe. — Azeharomoete nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Eri a'e nehe, ur putar Tupàn hemimur kar awa romo uzeapo ma'e ràm tur zanune a'e nehe, i'i ze'eg kwehe arer a'e.

[12] Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

[12] Ihe ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. — Eri uhem wà a'e. Teko nukwaw kwaw hexak mehe wà. Upuraraw kar ma'erahy izupe wà, ta'e ipurupuraraw kar wer hehe izupe wà xe. Nezewegatete wanekon putar ihewe wà nehe no. Nahekwaw kwaw wà nehe no.

Ma'erahy upuraraw kar putar ihewe wà nehe no.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

13 A'e 'ar mehe we a'e hemimu'e ukwaw tuwe ize'eg a'e wà, ta'e uze'eg Zuàw purumuzahazahak ma'e rehe a'e xe, uzehe a'e no xe.

A cura de um jovem possesso

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

Zezuz umukatu kwarer tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har a'e kury

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

14 Zezuz a'e, a'e na'iruz hemimu'e a'e wà no, uzewyr wà teko wapyr a'e wà kury. Na'e ur awa Zezuz pyr a'e kury, huwa rupi wapyk pà upenàràg rehe a'e kury, ta'e ipurenoz wer ma'e rehe izupe a'e xe.

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

15 — Tuwihaw, i'i izupe. — Epuhareko katu hera'yr nehe. Ta'e he'o a'e xe. Tuweharupi iàkàzym iko a'e, u'ar pà a'e. Amo 'ar mehe u'ar tata pupe. Amo ae 'ar mehe u'ar 'y pupe.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

16 Arur neremimu'e wanupe ihe. Nupuner kwaw imukatu haw rehe a'e wà, i'i izupe.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

17 Uze'eg Zezuz teko uzeake har wanupe. — Herehe uzeruzar 'ym ma'e romo peiko, peiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo no, i'i wanupe. — Tuweharupi aiko pepyr ihe. Kwehe àro Tupàn pe pezewyr àwàm ihe. Màràn 'ar amumaw putar Tupàn pe pezewyr haw hàro pà nehe, i'i wanupe. — Perur a'e kwarer ihewe nehe kury ty, i'i tu pe.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

18 Uze'eg tekwe ikatu 'ym ma'e pe, imuhem kar pà kwarer wi. Uhem tuwe tekwe ikatu 'ym ma'e izuwi. Ikatu kwarer na'arewahy kury.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

19 Ure hemimu'e ure, oroho Zezuz pe ure, izupe ureze'eg pà ure. (Xo ure zo uruze'eg izupe. Amogwer teko nuenu kwaw

ureze'eg, ta'e naheta kwaw teko ipyr a'e mehe wà xe.) — Màràzàwe tuwe nurupuner kwaw a'e tekwe ikatu 'ym ma'e imuhem kar haw rehe izuwi ure, uru'e izupe, hehe urepuranu pà.

[20] E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

[20] Uze'eg urewe. — Pixika'i herehe pezeruzar haw pe, a'e rupi napepuner kwaw imuhem kar haw rehe puruwi pe. Pema'enukwaw heze'eg rehe nehe ty wà. Aze heta herehe pezeruzar haw nehe, ma'eà'yz pixika'i ma'e mutar her ma'e ài nehe, a'e mehe pepuner peze'egaw rehe ywytyr pe nehe. — Eho xe wi nehe, eho 'a pe nehe, pepuner peze haw rehe izupe nehe. A'e ywytyr peneruzar putar a'e nehe. Pepuner wyzài ma'e iapo haw rehe nehe.

[21] [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

[21] Aze pepurumuhem kar wer agwer tekwe ikatu 'ym ma'e wanehe puruwi pe wà nehe, peze'eg tuwe Tupàn pe hehe nehe, pezekwaku pà pemai'u 'ym pà nehe. Xo a'e mehe zo pepuner agwer tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar haw rehe puruwi nehe.

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

Zezuz uze'eg wi umàno àwàm rehe a'e kury

[22] Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

[22] Ure Zezuz hemimu'e paw ure kury, uruzemono'og Karirez ywy rehe ure kury. Na'e uze'eg Zezuz wà urewe kury. — Ihe Awa ta'yr ihe, nan kwehe kwaw Tupàn hemono putar hezuka kar àràm wanupe a'e nehe.

[23] e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

[23] Hezuka kar putar a'e wà nehe. Na'iruz 'ar pawire Tupàn hemugweraw kar wi putar hemàno re a'e nehe. Uruzemumikahy ize'eg henu mehe ure.

Jesus paga imposto

[24] Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

[25] Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

[26] Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

[27] Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Zezuz omono temetarer xaxeto wanupe a'e kury

[24] Na'e oho Zezuz Kapanau taw pe a'e kury, urerupi a'e kury. Urehem ire Tupàn hàpuzuhu pupe temetarer imono'ogar ur urepyr a'e wà. Upuranu Pet rehe wà. — Zezuz nemu'e har a'e, aipo umur temetarer tàpuzuhu pe a'e, tuwihaw ze'eg heruzar pà a'e, i'i izupe wà.

[25] — He'e ty, i'i Pet wanupe. Wixe Pet oho tàpuz me kury. Zezuz a'e ràgypy uze'eg izupe. — Ximàw, i'i izupe. — Ma'e ere ihewe. Mo omono temetarer tuwihawete ko ywy rehe har wanupe a'e wà. Aipo a'e ywy rehe har omono temetarer izupe wà. Aipo amo ae ywy rehe har omono temetarer izupe wà, i'i Pet pe, hehe upuranu pà.

[26] — Amo ae ywy rehe har omono izupe a'e wà, i'i Pet izupe. — A'e mehe a'e ywy rehe har nomono kwaw temetarer uwihawete wanupe wà, i'i Zezuz izupe. (— Aiko Tupàn ta'yr romo ihe. Tupàn 'àg tàpuzuhu izar romo hekon a'e. A'e rupi namono kwaw temetarer tàpuz rehe uzekaiw ma'e wanupe ihe, i'i upy'a pe.)

[27] — Tuwe rihi. Aze namono kwaw temetarer wanupe nehe, uze'eg zemueteahy putar herehe a'e wà nehe. A'e rupi xiapo nezewe zane nehe kury, i'i Pet pe. — Eho ipirapoz pà yryhu pe nehe ty. Ipira u'u putar pina nehe. Enuhem 'y wi nehe. Erexak putar temetarer tàtà ma'e hekuzar katu ma'e izuru pe nehe. Uhyk putar zanewe nehe. Emono a'e temetarer tàtà ma'e eho xaxeto wanupe nehe.

Emekuzar henewer haw nehe, emekuzar nenewer haw nehe no. Uhyk putar zanewe nehe. Na'e Pet weruzar ize'eg oho a'e kury.

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

[1] Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

[2] E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

[3] E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

[4] Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

[5] E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

[6] Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao

Matew 18

— Mo wiko putar tuwihawete ikàg wera'u ma'e romo a'e nehe, i'i hemimu'e Zezuz pe wà

[1] A'e 'ar mehe we ure hemimu'e ure, oroho ipyr ure, hehe urepuranu pà ure. — Mo wiko putar tuwihawete ikàg wera'u ma'e romo amogwer wanuwi nehe, Tupàn pureruze'eg mehe nehe, uru'e izupe.

[2] Wenoz Zezuz kwarer uzeupe a'e kury. Umupu'àm urerenataromo.

[3] Uze'eg urewe. — Pema'enukwaw katu ko heze'eg rehe nehe ty wà. Aze napezeapo kwaw amo ae teko ài nehe, aze napeiko kwaw ko kwarer ài nehe, napeiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo nehe.

[4] Aze awa wiko ko kwarer ài nehe, aze ikàg 'ym ma'e ài hekon nehe, xo a'e mehe zo wiko putar tuwihaw romo Tupàn pureruze'eg mehe nehe.

[5] Aze awa uze'eg nezewe nehe, — Azekaiw katu putar agwer kwarer wanehe ihe nehe, ta'e Zezuz rehe uzeruzar ma'e romo wanekon a'e wà xe, aze i'i nehe, a'e mehe wiko putar herehe uzekaiw katu ma'e ài a'e nehe no.

— Zurupari uzapo kar ikatu 'ym ma'e iko purupe a'e, i'i Zezuz a'e kury

[6] Uze'eg urewe. — Aze awa umupytu'u kar agwer kwarer herehe uzeruzar ire a'e wà nehe, Tupàn uzepyk putar tuwe a'e

pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

awa rehe a'e nehe. Aze mo xiàpixi itahu iazuromo, aze mo xityk heraha 'y mytepe, izuka pà, ikatu wera'u mo izupe. A'e mehe mo nupuner iwer mo ikatu 'ym ma'e iapo kar haw rehe amo ae kwarer pe. Ta'e Tupàn wikwahy tuwe agwer teko wanupe a'e xe.

[7] Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

[7] Teko uzemumikahy putar a'e wà nehe, ta'e Zurupari uzapo kar ma'e iko wanupe a'e xe, Tupàn hape iawy kar pà wanupe a'e xe. Tuweharupi uzapo kar agwer ma'e teko wanupe a'e, ta'e na'ikatu pixik kwaw a'e xe. Tupàn uzepyk putar a'e teko wanehe nehe. Uzepyk putar iapo kar har rehe a'e nehe no.

[8] Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

[8] Aze amo awa ipo umupytu'u kar herehe izeruzar ire nehe, tuwe omonohok opo heityk pà nehe. Tupàn pyr pitài opo heraha haw ikatu wera'u tatahu pe iho haw mokoz opo heraha haw wi a'e. Aze amo awa ipy umupytu'u kar amo herehe izeruzar ire nehe, tuwe omonohok upy heityk pà nehe. Tupàn pyr pitài upy heraha haw ikatu wera'u tatahu pe iho haw mokoz upy heraha haw wi a'e no.

[9] Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

[9] Aze heha umupytu'u kar etea'i amo herehe izeruzar ire nehe, tuwe o'ok weha heityk pà nehe. Tupàn pyr pitài weha heraha haw ikatu wera'u tatahu pe iho haw mokoz weha heraha haw wi.

A parábola da ovelha perdida

Lucas 15.3-7

Àràpuhàràn ukàzym ma'e rehe uze'eg a'e kury

[10] Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

[10] Uze'eg wiwi Zezuz urewe. — Peze'eg zemueteahy zo agwer kwarer wanehe nehe. Ta'e Tupàn heko haw pe har a'e wà xe, ko kwarer wanehe uzekaiw ma'e a'e

wà xe, wiko Tupàn ywak rehe har huwa rupi tuweharupi a'e wà xe.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

11 Ta'e ihe Awa ta'yr ihe xe, azur ko ywy rehe ihe xe, tatahu pe oho ma'e ràm tatahu wi wapyro pà ihe xe.

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

12 Aze awa wereko 100 weimaw àràpuhàràn a'e wà nehe, aze pitài heimaw ukàzym oho izuwi a'e nehe, ma'e uzapo putar a'e nehe. Wezar putar amogwer weimaw ywytyr rehe wamumai'u kar pà a'e wà nehe. Wekar putar amo ukàzym ma'e kwer oho nehe.

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

13 Aze wexak nehe, hurywete putar tuwe nehe. Hurywete putar a'e nehe, ta'e amogwer nukàzym kwaw a'e wà xe. Hurywete wera'u putar nehe, ta'e wexak putar ukàzym ma'e kwer a'e nehe no xe.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

14 Nezewegatete penu ywate har hurywete putar a'e nehe, aze upyro amo kwarer tatahu wi a'e nehe. Aze pitài kwarer oho tatahu pe nehe, Tupàn uzemumikahy putar nehe. (Aze pitài uzehe uzeruzar ma'e kwarer zàwenugar oho tatahu pe nehe, uzemumikahy putar nehe.)

Como se deve tratar a um irmão culpado

Zezuz uze'eg uzeruzar ma'e ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e kury

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

15 (Uze'eg wiwi Zezuz urewe.) — Aze amo uzeruzar ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e newe a'e nehe, emume'u hemiapo kwer eho izupe nehe. Ne zutyka'i eho izupe neze'eg pà nehe. Eze'eg zo izupe amo wanuwa rupi nehe. Aze uzeapyaka nerehe nehe, aze uzemumikahy tuwe wemiapo kwer rehe nehe, ikatuahy Tupàn pe nehe, ta'e uzewyr putar Tupàn pe a'e nehe xe.

[16] Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

[16] Aze na'ipurenu wer kwaw neze'eg rehe nehe, a'e mehe eze'eg wi eho izupe nehe no, amo mokoz teko waneraha pà nerupi nehe no. Eze'eg wi izupe nehe. A'e rupi amogwer wenu putar hemiapo kwer imume'u haw a'e wà nehe. Aze ru'u mokoz wenu putar wà nehe, aze ru'u na'iruz wà nehe. Ta'e Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer uzapo kar nezewe haw zanewe a'e xe.

[17] E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

[17] Aze na'ipurenu wer pixik kwaw neze'eg rehe nehe, waze'eg rehe nehe, a'e mehe emume'u hemiapo kwer eho uzeruzar ma'e wazemono'ogaw pe nehe. A'e mehe uzemono'og ma'e uze'eg putar izupe a'e wà nehe, heruze'eg pà a'e wà nehe, hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà izupe a'e wà nehe. Aze nuweruzar kwaw waze'eg nehe, pemono kar a'e uzeruzar ma'e pezemono'ogaw wi nehe, ta'e ma'e rehe imunar ma'e ài hekon a'e xe.

Ikatu 'ym ma'e imunànaw rehe uze'eg a'e

[18] Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

[18] (Uze'eg wiwi Zezuz urewe.) — A'e rupi amume'u putar ko ma'e peme ihe nehe kury. — Tupàn umunàn putar neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe, aze peze amo pe nehe, a'e mehe Tupàn umunàn putar hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe. — Tupàn numunàn kwaw neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe, aze peze amo pe nehe, a'e mehe Tupàn numunàn kwaw hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe.

[19] Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que,

[19] Amo ae ma'e amume'u putar peme ihe nehe no. — Aze mokoz teko wenoz ma'e Tupàn pe a'e wà nehe, aze uzuawygatu

porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

[20] Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

[21] Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

[22] Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

[23] Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

[24] E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

waneminoz a'e wà nehe, heru ywate har uzapo putar a'e ma'e wanupe a'e nehe.

[20] Aze mokoz teko uzemono'og hemuwete katu pà a'e wà nehe, aze na'iruz teko uzemono'og hemuwete katu pà a'e wà nehe, aiko putar a'e pe wainuromo ihe nehe.

Uma'ereko ma'e ikatu 'ym ma'e rehe uze'eg a'e kury

[21] Na'e uhem Pet Zezuz pe kury, hehe upuranu pà kury. — Hezar, i'i izupe. — Aze amo uzeruzar ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e ihewe nehe, hereharaz putar hemiapo kwer wi ihe nehe. Aze uzapo wi nehe, hereharaz wi hemiapo kwer wi ihe nehe no, imunàn pà ihe nehe no. Nazepyk kwaw hehe nehe. Màràn hemiapo kwer wi apuner hereharaz haw rehe nehe. Aze ru'u 7 haw hereharaz putar izuwi nehe, i'i izupe.

[22] — Nan, i'i Zezuz urewe. — 70 haw 7 haw nereharaz hemiapo kwer wi ne nehe ty, i'i izupe. (-Hemiapo kwer paw wi nereharaz nehe, i'i izupe.)

[23] Na'e umume'u amo ma'emume'u haw urewe kury. — Amo teko unewer temetarer rehe uzar pe a'e wà. Wazar umuapyk wanewer haw pape rehe a'e. Amo 'ar mehe wazar ur a'e pape hexak pà a'e kury.

[24] Uzypyrog hexak pà a'e, wemetarer ipapar pà a'e. A'e 'ar mehe we werur amo awa huwa rupi wà. Temetarer tetea'u rehe a'e awa unewer uzar pe a'e, uwihaw pe a'e. (Aze 100 awa umumaw 100

kwarahy uma'ereko pà a'e wà, nomono'og kwaw temetarer a'e inewer awer zàwe a'e wà.)

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

25 Naheta kwaw temetarer izupe, a'e rupi nupuner kwaw hemetarer hekuzar imono haw rehe uzar pe a'e. A'e rupi izar uze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Peme'eg kwez awa peho amo tuwihaw pe nehe. Peme'eg hemireko nehe no, peme'eg ipurumuzàmuzàg wà nehe no, peme'eg ima'e paw rupi katete nehe no. Nezewe mehe apyhyk wi putar heremetarer ihe nehe. Ta'e unewer temetarer tetea'u rehe ihewe a'e xe. Uma'ereko putar amo tuwihaw pe kawaru ài a'e nehe, ta'e nupuner kwaw heremetarer imuzewyr haw rehe ihewe a'e xe, i'i wanupe.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

26 U'ar a'e awa upenàràg rehe uzar huwa rupi a'e kury, ma'e henoz pà izupe a'e kury. — Hepuhareko katu pe nehe, eàro tuwe nehe, amono'og putar neremetarer paw rupi nehe, newe hekuzar imono pà nehe, i'i izupe.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

27 Upuhareko izar a'e. A'e rupi heharaz wemetarer wi a'e. Omono kar a'e awa a'e wi uzewi a'e.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

28 Oho a'e wi uzar wi kury. Wata mehe wexak amo awa pe rupi kury. — Erenewer ihewe, i'i wemixak kwer pe. Pixika'i inewer haw. (Xo pitài 'ar rehe ima'ereko haw hekuzar zo). Upyhyk a'e awa iazuromo kury, uzuka etea'i kury. — Tàrityka'i emuzewyr heremetarer ihewe nehe ty, i'i ahyahy izupe.

[29] Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

[29] Na'e a'e awa u'ar upenàràg rehe wapyk pà kury, uze'eg pà izupe kury. — Hepuhareko katu pe nehe, eàro tuwe nehe. Amono'og putar neremetarer paw rupi ihe nehe, newe imuzewyr pà ihe nehe, i'i izupe.

[30] Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

[30] Nuàro kwaw a'e. Umunehew kar zemunehew paw pe a'e. — Erepyta putar xe zemunehew paw pe nehe. Aze eremuzewyr heremetarer ihewe nehe, xo a'e mehe zo erepuner xe wi nehemaw rehe nehe, i'i izupe.

[31] Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

[31] Amogwer tuwihaw hemiruze'eg wexak nezewe haw a'e wà. Wikwahy hexak mehe wà. Umume'u paw oho uwihaw pe wà, uzar pe wà.

[32] Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

[32] A'e rupi tuwihaw werur kar a'e awa iaiw ma'e uzeupe kury. — Uma'ereko ma'e ikatu 'ym ma'e romo ereiko ne. Erenewer temetarer tetea'u rehe ihewe ne. — Namuzewyr kar kwaw a'e heremetarer newe nehe, a'e newe ihe. Hereharaz izuwi ihe, ta'e erenoz ihewe ne xe.

[33] não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

[33] Urupuhareko ihe. Màràzàwe tuwe nerepuhareko kwaw amo ne, i'i izupe.

[34] E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

[34] A'e rupi wikwahy izar. Umunehew kar a'e awa zemunehew paw pe kury. — Erepyta putar xe nehe. Aze eremuzewyr heremetarer ihewe paw rupi nehe, xo a'e mehe zo erepuner xe wi nehemaw rehe nehe, i'i izupe.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

35 Na'e uze'eg wi Zezuz urewe kury. — Heru ywate har a'e nehe no, nezewegatete uzapo putar peme paw rupi katete a'e nehe no. Aze napeneharaz kwaw penapihar hemiapo kwer wi nehe, ikatu 'ym ma'e peme iapo mehe nehe, heru ywate har naheharaz kwaw penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e nehe no.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

Matew 19

Zezuz upurumu'e a'e kury. — Pepuir zo penemireko wanuwi nehe, i'i wanupe

1 A'e ma'e imume'u pawire uhem Zezuz oho a'e wi Karirez ywy wi a'e kury. Uhem oho Zutez ywy rehe, Zotàw yrykawaz.

2 Teko tetea'u oho waiko haikweromo wà. Umukatu ima'eahy ma'e tetea'u oho iko a'e ywy rehe wata mehe a'e wà.

3 Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e uhem wà ipyr a'e wà. Ipurumuze'eg zemueteahy kar wer hehe wà. Uze'eg izupe wà. — Aze awa ipuir e wer wemireko wi nehe, ma'in ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer agwer awa rehe a'e, i'i izupe wà.

4 Uze'eg Zezuz wanupe. — Aipo napemugeta pixik kwaw Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer. Izypy mehe Tupàn uzapo awa a'e, uzapo kuzà a'e no.

5 A'e rupi awa uhem putar u wi uhy wi a'e nehe, wemireko rehe we wiko pà a'e nehe. Mokoz teko a'e wà nehe, pitài teko romo wanekon putar a'e wà nehe, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer.

[6] De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

[7] Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

[8] Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

[9] Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

[10] Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

[6] A'e rupi nuiko kwaw mokoz teko romo wà kury. Pitài teko romo wanekon wà kury. Teko nupuner kwaw wamuza'ak kar haw rehe a'e wà nehe, ta'e Tupàn umuigo kar pitài romo a'e wà xe.

[7] Akwez parizew upuranu hehe a'e wà kury. — Màràzàwe tuwe Moizez umupuir kar awa hemireko wi a'e wà. — Aze awa ipuir wer wemireko wi nehe, tuwe umume'u upuir haw izupe nehe, uze'eg imuapyk pà pape rehe nehe. A'e mehe upuner uzewi imono kar haw rehe nehe, i'i Moizez zaneipy wanupe a'e. Màràzàwe tuwe nezewe i'i a'e, i'i parizew Zezuz pe wà.

[8] Uze'eg Zezuz wanupe kury. — Nezewe i'i Moizez a'e, ta'e zawaiw katu pemu'e haw xe, zawaiw katu peipy wamu'e haw a'e wà no xe. Nan kwaw nezewe izypy mehe. Izypy mehe ywy iapo re awa iapo re kuzà iapo re teko weruzar Tupàn ze'eg a'e wà.

[9] Ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. Aze kuzà ikatu umen pe nehe, aze noho pixik kwaw amo ae awa puhe nehe, aze imen upuir izuwi nehe, aze a'e re wereko amo kuzà a'e nehe, a'e mehe a'e awa ikatu 'ym ma'e iapo har romo hekon Tupàn huwa rupi a'e nehe. A'e kuzà pyahu ma'e hereko haw a'e, nuzawy kwaw kuzà wyzài puhe iho haw Tupàn huwa rupi a'e.

[10] Na'e uruze'eg izupe ure kury. — Aze nezewe wanekon wà nehe, a'e mehe ikatu

wera'u wazereko 'ymaw wanupe nehe, uru'e izupe.

[11] Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

[11]— Ko ze'eg namume'u kwaw teko nànàn ihe. Aze Tupàn ipurumume'u wer ko ze'eg rehe amo awa pe nehe, amo kuzà pe nehe, a'e mehe, tuwe weruzar wà nehe.

[12] Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

[12] Heta awa hemireko 'ym ma'e a'e wà. Amo nupuner kwaw wemireko haw rehe a'e, ta'e uzexak kar mehe arer we nezewe hekon a'e xe. Amo ae awa nupuner kwaw wemireko haw rehe a'e, ta'e teko nezewe haw romo umuigo kar a'e wà xe. Amo ae awa nahemireko kwaw a'e, ta'e uzekwaku nezewe a'e xe, uzemonokatu pà Tupàn pureruze'egaw pe a'e xe. Aze awa upuner ko ze'eg heruzar haw rehe nehe, tuwe weruzar nehe.

Jesus abençoa as crianças

Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

Zezuz opokok kwarearer wanehe a'e kury

[13] Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

[13] Na'e teko werur kwarearer Zezuz pe a'e wà kury. — Epokok wanehe, i'i izupe wà. Ure hemimu'e ure, uruze'eg ahyahy wanupe ure. — Perur zo kwarearer izupe pe wà nehe, uru'e wanupe.

[14] Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

[14] Uze'eg Zezuz urewe. — Tuwe kwarer ur ihewe a'e wà nehe. Pemupytu'u kar zo wanur ire pe wà nehe. Ta'e Tupàn hemiruze'eg a'e wà xe, agwer kwarearer wazàwe wanekon a'e wà xe. (Aze teko heko wer Tupàn hemiruze'eg romo wà nehe, tuwe uzeruzar herehe kwarera'i wazàwe nehe), i'i urewe.

[15] E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

[15] Na'e opokok kwarer wanehe kury. A'e re uhem oho a'e wi wanuwi.

O jovem rico

Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

Hemetarerkatuma'euze'egwàZezuzpea'e kury

[16] E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

[17] Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

[18] E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

[19] honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[20] Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

[21] Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

[16] Amo 'ar mehe amo awa ur Zezuz pyr a'e. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. — Heho wer Tupàn pyr ihe, hemàno re ihe. Hereko wer ipyr tuweharupi ihe. Ma'e azapo putar hezemuawyze kar pà izupe nehe, i'i izupe.

[17] — Màràzàwe tuwe erepuranu iko herehe ne, Màràzàwe tuwe eremume'u kar ikatuahy ma'e rehe neremiapo ràm ikatu ma'e ihewe ne, i'i izupe. — Pitài zo ikatuahy ma'e heta a'e. Tupàn a'e ikatuahy ma'e romo hekon a'e. Eruzar ize'eg kwehe arer eho nehe, aze nereko wer tuweharupi ipyr nehe, i'i izupe.

[18] — Ma'enugar ze'eg kwehe arer aruzar putar ihe nehe, i'i Zezuz pe. Uze'eg Zezuz izupe. — Epuruzuka zo nehe. Eho zo neremireko 'ym puhe nehe. Nemunar zo amo ma'e rehe nehe. Neremu'em zo nehe.

[19] Ezeruze'egatu neru, nehy rehe nehe no. Ezamutar katu nerapi har nehe, nezeamutar katu haw zàwe nehe, i'i Zezuz izupe.

[20]— Aruzar a'e ze'eg paw tuweharupi ihe, i'i Zezuz pe. — Ma'e azapo putar ihe nehe kury, i'i izupe.

[21] — Aze ikatuahy ma'e romo nereko wer azeharomoete nehe, eme'eg nema'e paw eho nehe, a'e re emono hekuzar arer ma'e hereko 'ymar wanupe nehe. Neremetarer paw imono e pawire nehe, eata eho herupi nehe (heremimu'e romo nereko pà nehe). Ta'e erereko putar ma'e tetea'u nehe xe, Tupàn pyr neho mehe nehe xe, i'i Zezuz izupe.

[22] Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

[22] Ize'eg henu mehe uzemumikahy a'e awa a'e, ta'e hemetarer katu ma'e romo hekon a'e xe.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

[23] Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

[23] Na'e uze'eg Zezuz urewe kury. — Zawaiw katu hemetarer katu ma'e Tupàn hemiruze'eg romo heko haw a'e.

[24] E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[24] Amo ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. Zawaiw katu kawaru kupewa'a heixe haw aguz kwar rupi a'e. Zawaiw katu wera'u hemetarer katu ma'e Tupàn hemiruze'eg romo heko haw a'e.

[25] Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[25] Ure hemimu'e ure, ize'eg henu re urepytuhegatu ure. — Mo upuner oho haw rehe Tupàn pyr a'e nehe. Aipo Tupàn nupyro kwaw ni amo nehe, uru'e izupe, hehe urepuranu pà.

[26] Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

[26] Ume'egatu Zezuz urerehe. — Teko nupuner kwaw a'e wà nehe. Xo Tupàn zo upuner wyzài ma'e iapo haw rehe a'e. Xo a'e zo upuner purupyro haw rehe a'e, i'i urewe.

[27] Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

[27] Na'e Pet uze'eg izupe a'e no. — Ure urezar urema'e paw rupi ure, nerupi ureho pà ure. Ma'e urereko putar ure nehe, i'i izupe.

[28] Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

[28] Uze'eg Zezuz urewe. Ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. Ihe Awa ta'yr ihe. Apyk putar tuwihaw henaw rehe ihe nehe, 'ar ipyahu ma'e ihem mehe ihe nehe. A'e 'ar mehe peapyk putar tuwihaw henaw rehe pe nehe no. Izaew ta'yr a'e wà, 12 waneta haw wà. Wazuapyapyr a'e wà no, uzezaikaikaw 12 romo a'e wà. Peiko 12 romo pe no. A'e 'ar mehe peiko

putar a'e 12 pegegwer waneruze'egar romo pe nehe no.

[29] E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

[29] Aze awa wezar wàpuz nehe, aze wezar wywyr nehe, aze wezar weinyr nehe, aze wezar u nehe, aze wezar uhy nehe, aze wezar wa'yr nehe, aze wezar oko nehe, aze wezar a'e ma'e paw nehe, herupi oho pà nehe, heremiruze'eg romo wiko pà nehe, a'e mehe wereko putar ma'e tetea'u wera'u a'e nehe. Aze pitài ma'e wereko xe nehe, 100 ma'e wereko putar amo 'ar mehe nehe. Wiko putar tuweharupi Tupàn pyr nehe no.

[30] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

[30] Tuwihaw ko 'ar rehe har tetea'u wiko putar ikàg 'ym ma'e romo a'e 'ar mehe a'e wà nehe. Ikàg 'ym ma'e ko 'ar rehe har tetea'u wiko putar tuwihaw romo a'e 'ar mehe a'e wà nehe no.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

Matew 20

Ma'ywa 'yw rehe uzekaiw ma'e rehe uze'eg a'e kury

[1] Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

[1] Na'e Zezuz umume'u amo ae ma'e urewe a'e kury. — Tupàn purerúze'egaw a'e, nezewe a'e. Kwehe mehe awa uzapo oko a'e. Heta tetea'u ma'ywa 'yw iko pe a'e. I'a katu ma'ywa 'yw. A'e rupi izi'itahy izar wekar ma'ywa po'o àràm oho wà, oko pe waneraha pà wà.

[2] E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

[2] — Aze pemumaw pitài 'ar pema'ereko pà heko pe nehe, amono putar pitài temetarer peme ihe nehe, i'i wanupe.

[3] Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

[3] Na'e 9 or mehe oho wi taw mytepe kury. Wexak amo ae awa a'e pe wà. Wiko e a'e pe a'e wà.

[4] e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

[4] — Pema'ereko peho heko pe nehe ty wà, i'i wanupe. — Amekuzar katu putar pema'ereko haw peme ihe nehe, i'i wanupe.

[5] Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

[5] A'e rupi a'e awa uma'ereko oho iko pe a'e wà kury. Na'e izar oho wi taw mytepe kwarahy wapytepe hin mehe no. Omono kar amo ae awa oko pe a'e wà no.

[6] e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

[6] Kwarahy heixe etea'i mehe oho wi taw mytepe no. Wexak amo awa a'e pe wà no. Wiko e a'e pe wà. — Màràzàwe tuwe napema'ereko kwaw, i'i wanupe.

[7] Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

[7] — Ta'e ni amo numume'u kwaw ma'ereko haw urewe a'e wà xe, i'i izupe wà. — Pema'ereko peho heko pe nehe ty wà, i'i wanupe.

[8] Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

[8] Pyhaw kury. Ko zar uze'eg uma'ereko ma'e waneruze'egar pe kury. — Enoz uma'ereko ma'e wamuwà nezeupe ne wà nehe ty. Emekuzar wama'ereko awer wanupe nehe ty. Kwarahy ihem etea'i mehe arer ràgypy upyhyk putar wemetarer a'e wà nehe. Izi'itahy mehe arer upyhyk putar wemetarer iahykaw rehe a'e wà nehe no, i'i izupe.

[9] Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

[9] Omono pitài temetarer tàtà parat wanupe kury, karuketea'i mehe arer wanupe kury.

[10] Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

[10] Na'e izi'itahy mehe arer uhem wemetarer ipyhyk pà a'e wà no. — Hà, umur putar temetarer tetea'u zanewe a'e nehe, ta'e izi'itahy zazypyrog zanema'ereko pà izupe zane xe, i'i izupe wà. Nukwaw kwaw ko zar wà. Omono xo

pitài temetarer zo wanupe pitàitàigatu a'e.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

11 Upyhyk wemetarer wà. Uze'eg zemueteahy ko zar rehe wà.

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

12 — Iahykaw rehe har xo pitài 'or zo umumaw uma'ereko pà a'e wà. Zane zane, izi'itahy zazypyrog zanema'ereko pà izupe zane. Kwarahy hakuahy zanewe. Màràzàwe tuwe uzuawygatu zanema'ereko awer hekuzar, i'i uzeupeupe wà.

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

13 Ko zar uze'eg wanupe kury. — Nahemunar kwaw penemetarer rehe kwez ihe. — Urumumaw putar pitài 'ar urema'ereko pà pitài temetarer tàtà parat rehe ure nehe, peze ihewe. Amekuzar pema'ereko awer kwez peze'eg awer rupi ihe, i'i wanupe.

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

14 — Pepyhyk penemetarer nehe, peho peneko haw pe nehe. Heporomono wer ko temetarer rehe uma'ereko ma'e nànàn ihe. Amo uzypyrog karuk etea'i mehe wà. Pe pezypyrog izi'itahy. Zuawygatu ihewe.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

15 Apuner heremetarer imono haw rehe wyzài awa wanupe ihe. A'e rupi amono e wanupe ihe. Màràzàwe tuwe penewyrowyroahy wanehe, i'i ko zar wanupe.

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

16 Umumaw Zezuz a'e ma'emume'u haw a'e kury. Nezewegatete Tupàn hemiruze'eg a'e wà nehe no. Iahykaw rehe uzeruzar ma'e kwer a'e wà nehe, izypy mehe uzeruzar ma'e kwer ài wanekon putar Tupàn pe a'e wà nehe. Izypy mehe ur ma'e kwer a'e wà nehe,

nuzawy kwaw iahykaw rehe ur ma'e kwer izupe a'e wà nehe no.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

[17] Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

[18] Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

[19] E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

Umume'u wi Zezuz umàno àwàm a'e kury

[17] Wata Zezuz oho iko a'e, Zeruzarez tawhu kutyr a'e. Ure hemimu'eete ure, uruata hupi ure. (12 urereta haw ure.) Ureata mehe uremono'og uzepyr a'e. Uze'eg urewe wata mehe. Amogwer nuwata kwaw hupi a'e 'ar mehe a'e wà.

[18] — Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe ty wà, i'i urewe. — Zaha putar Zeruzarez tawhu pe zane nehe kury. Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Zurupari uze'eg putar xaxeto wanuwihaw wanupe a'e nehe. Uze'eg putar ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e wanupe a'e nehe no. Hepyhyk kar putar wanupe nehe. Umume'u putar hezuka àwàm teko wanuwa rupi a'e wà nehe.

[19] A'e re tuwihaw hemono putar Zutew 'ym wanuwihaw pe a'e wà nehe no. Zauxiapekwer uze'eg zemueteahy putar herehe a'e wà nehe, herehe upukapuka pà a'e wà nehe, herehe uze'eg uryw ahyahy pà a'e wà nehe no. Hepetepetek putar wà nehe. Uzywàzywà putar hepo wà nehe. Uzywàzywà putar hepy wà nehe no, ywyra kanetar rehe wà nehe no. Upir putar ywyra kanetar imupu'àm pà wà nehe no, ywykwar pupe imono pà wà nehe no. Àmàno putar a'e pe ihe nehe. Na'iruz 'ar mehe akweraw wi putar hemàno re ihe nehe.

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

Kuzà uze'eg Zezuz pe umemyr wanehe a'e kury

[20] Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

[21] Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

[22] Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

[23] Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

[24] Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

[20] Na'e Zepetew ta'yr wahy ur a'e pe Zezuz ipyr a'e kury, umemyr wanerur pà ipyr a'e kury. (Xiak a'e, Zuàw a'e no, Zepetew ta'yr romo wanekon a'e wà.) Wahy uzeamumew huwa rupi, ma'erenoz pà izupe.

[21] — Ma'e ereputar ne, zàkwà, i'i izupe. — Emume'u tuwe ma'e ihewe nehe, 'y, i'i izupe. — Emuapyk kar 'aw hememyr neruwake ne wà nehe, 'y, Tuwihawete romo nereko mehe ne wà nehe, 'y, i'i izupe. — Emuapyk kar amo neawyze har rehe nehe, 'y, emuapyk inugwer neahur rehe nehe, 'y, i'i izupe. (Nezewe mehe wiko putar tuwihaw ikàg wera'u ma'e nepyr a'e wà nehe, i'i izupe.)

[22] Uze'eg Zezuz a'e wemimu'e wanupe kury. — Napekwaw kwaw peneminozgwer, i'i wanupe. — A'u putar amo kanek por ihe nehe kury. Aipo pepuner agwer kanek por i'u haw rehe nehe no, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. — Urupuner ure nehe, ty, i'i izupe wà.

[23] — Azeharomoete pe'u putar a'e kanek por hezàwegatete nehe, i'i wanupe. (Umàno àwàm rehe wamàno àwàm rehe ize'eg a'e.) — Ihe ihe, naexaexak kwaw heruwake wapyk ma'e ràm ihe wà. Ta'e xo heru zo a'e xe, wanexanexakar romo hekon a'e xe, i'i wanupe.

[24] Ure amogwer 10 hemimu'e ure, urenu waneminozgwer ure. Uruikwahy henu mehe. — Peneko wera'u wer urewi, uru'e wanupe.

[25] Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

[26] Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

[27] e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

[28] tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó

Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

[29] Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

[30] E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

[31] Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

[25] A'e rupi uremono'og Zezuz uremuwà uzepyr a'e kury. Uze'eg urewe. — Pekwaw katu ko ma'e. Tuwihaw a'e wà, uzapo kar tuwe ma'e waiko wemiruze'eg wanupe a'e wà. Pureruze'eg ma'e a'e wà no, weruze'eg tuwe wemiruze'eg waiko a'e wà no.

[26] Napeiko kwaw nezewe pezeupeupe nehe. Aze awa tuwihaw romo heko wer nehe, Tupàn pyr wiko mehe nehe, tuwe wiko amogwer wanemiruze'eg romo a'e nehe. Tuwe wiko uma'ereko ma'e ài wanupe nehe.

[27] Aze awa heko wer peneruze'egar romo nehe, tuwe wiko penemiruze'eg romo nehe.

[28] Ihe Awa ta'yr ihe, nazur kwaw ma'e iapo kar pà purupe ihe. Azur ma'e iapo pà purupe ihe. Azur hezezuka kar pà teko tetea'u wapyro pà ihe.

Zezuz umukatu mokoz hehàpyhà 'ym ma'e a'e wà kury

[29] Uhem Zezuz oho Zeriko tawhu wi a'e kury. Uhem mehe teko tetea'u oho haikweromo a'e wà.

[30] Mokoz awa hehàpyhà 'ym ma'e wapyk in pe iwyr a'e wà. Wenu Zezuz ikwaw mehe wà. Uzypyrog uhapukaz pà izupe wà. — Ne Tawi izuapyr ne ty, i'i izupe wà. — Urepuhareko pe nehe ty, i'i izupe wà.

[31] — Peze'eg zo izupe nehe ty wà, i'i ahyahy teko a'e awa wanupe wà. Uhapukaz wi wi izupe wà. — Ne Tawi izuapyr ne, urepuhareko pe nehe ty, i'i wi izupe wà.

[32] Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

[33] Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

[34] Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

[32] Upytu'u Zezuz wata re a'e. Uhapukaz wanupe. — Ma'e pezapo kar putar ihewe nehe, i'i wanupe.

[33] — Tuwihaw, i'i izupe wà. — Emukatu urereha nehe ty, i'i izupe wà.

[34] Upuhareko katu Zezuz a'e wà. Opokok waneha rehe. Na'arewahy hehàpyhàgatu wà kury. Oho hupi wà kury.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

[1] Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

[2] Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

[3] E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

[4] Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

[5] Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

Matew 21

Wixe Zezuz Zeruzarez tawhu pe a'e kury

[1] Zeruzarez tawhu kutyr oho mehe uhem Zezuz Metewaze taw pe a'e kury. A'e taw ywytyr Uri tyw her ma'e rehe tuz a'e. Na'e omono kar mokoz wemimu'e wenataromo a'e wà, ma'e iapo kar pà wanupe a'e wà.

[2] — Peho pe pe tawhu penenataromo har pe nehe ty wà. Na'arewahy pexak putar zumen iàpixi pyrer a'e pe nehe. Imemyr u'àm huwake no. Pekwaraw peho nehe. Perur xe ihewe nehe.

[3] — Màràzàwe tuwe pekwaw hereimaw pe, aze awa i'i peme nehe, — Urezar uputar a'e, peze izupe nehe. A'e mehe werur kar putar weimaw peme a'e nehe, i'i wanupe.

[4] Uzeapo nezewe a'e, ta'e nezewe haw umume'u Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e xe. Na'aw ize'eg awer xe a'e.

[5] Pemume'u tuwihaw tur haw peho nehe, Xiàw tawhu pe har wanupe nehe. Tàrityka'i uhem putar penuwihaw wà a'e nehe kury, pepyr a'e nehe kury. Wata iko

zumen ku'az a'e. Zumen imemyr ku'az wapyk pà a'e.

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

6 A'e rupi hemimu'e oho henataromo a'e wà kury. Weruzar ize'eg wà.

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

7 Werur zumen izupe wà, werur imemyr wà no. Omono ukamir ikupe pe wà. Oho Zezuz iku'az kury. Weruata heraha tawhu kutyr kury.

8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

8 Teko tetea'u upupirar ukamir pe rupi a'e wà, iho àwàm rupi izupe a'e wà. Amo teko omonohok ka'a huwer oho a'e wà no, imono pà pe rupi iho àwàm rupi a'e wà no.

9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

9 Teko Zezuz henataromo wata ma'e a'e wà, haikweromo wata ma'e a'e wà no, uzypyrog izupe uhapukaz pà a'e wà kury. — Ikatuahy Tawi izuapyr a'e. Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e izupe nehe, ta'e ur iko Zanezar her rehe a'e xe. (Ta'e Tupàn Zanezar umur kar xe a'e xe.) Azeharomoete Tupàn ikatuahy a'e, i'i wà.

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

10 Zezuz Zeruzarez tawhu pe heixe mehe teko a'e pe har paw upuranu uzehezehe a'e wà. — Mo romo 'aw awa hekon a'e, i'i izupe wà, uzehezehe upuranu pà wà.

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

11 — Aikwez Zezuz a'e, Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e, Nazare taw pe har Karirez ywy rehe har romo hekon a'e, i'i hupi wata ma'e wà, tawhu pe har wanupe wà.

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

Wixe Zezuz oho Tupàn hàpuzuhu pupe a'e kury

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas

12 Zeruzarez tawhu pe uhem ire Zezuz wixe oho Tupàn hàpuzuhu pe a'e kury. Ma'e me'egar wiko a'e pe a'e wà, ma'e ime'eg pà a'e wà. Ma'eme'eg kar har wiko

dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

a'e pe a'e wà no, ma'e ime'eg kar pà a'e wà no. Na'e Zezuz umuhem kar a'e teko wamono a'e wi a'e wà. Temetarer ima'e har a'e pe hin a'e wà no. Weruwak Zezuz ywyrapew imono wanuwi kury. Pykahu me'egar a'e pe wanekon a'e wà no. Ta'e teko ume'eg kar pykahu Tupàn pe imono pyràm a'e pe a'e wà xe. Weruwak wanenaw imono wanuwi a'e no.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

13 Uze'eg nezewe wanupe kury. — Nezewe i'i Tupàn a'e, uze'eg imuapyk kar pà pape rehe a'e. — Azapo kar heràpuzuhu ihe. A'e rupi teko upuner ihewe uze'egaw rehe a'e wà, a'e pe a'e wà. Pe kury, pezapo heràpuzuhu amo ae ma'e romo pe kury. Ma'e rehe imunar ma'e waneko haw romo pezapo heràpuzuhu kury, i'i ahyahy wanupe.

Jesus efetua curas no templo

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

14 Hehàpyhà 'ym ma'e ur izupe tàpuzuhu pe heko mehe a'e wà. Wata 'ym ma'e ur izupe a'e wà no. Umukatu a'e wà.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

15 Xaxeto wanuwihaw a'e wà, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, wikwahy hemiapo kwer ikatuahy ma'e hexak mehe a'e wà. Kwarearer heiheihem a'e wà, tàpuzuhu pupe a'e wà. — Ikatuahy Tawi ta'yr a'e, i'i oho waiko wà. Tuwihaw wikwahy henu pà wà.

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

16 A'e rupi uze'eg oho Zezuz pe wà. — Aipo ereinu waze'egaw ne, i'i izupe wà. — Azeharomoete ainu waze'egaw ihe, i'i wanupe. — Nezewe i'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer. — Eremu'e kwarearer ne wà. A'e rupi te kwarearer pixika'i ma'e ukwaw herehe uze'egatu

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

haw a'e wà kury. Herehe waze'egatu haw ikatuahy ihewe a'e.

17 Na'e uhem Zezuz oho a'e wi wanuwi kury. Oho Metàn taw pe kury. Uker a'e pe.

A figueira sem fruto

Marcos 11.12-14,20-24

Umuxinig kar Zezuz ma'ywa 'yw pi her ma'e a'e kury

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

18 Iku'egwepe kury. Uzewyr Zezuz oho taw kutyr kury. Ima'uhez kury.

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

19 Wexak ma'ywa 'yw pi her ma'e pe izywyr i'àz mehe. Uhem huwake. Huwer katu. Na'i'a kwaw. A'e rupi uze'eg Zezuz ma'ywa 'yw pe kury. — Nane'a pixik kwaw nehe, i'i izupe. Na'arewahy ma'ywa 'yw uxinig kury.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

20 Ure hemimu'e ure, uruexak ixinig mehe ure. — Màràzàwe tuwe uxinig na'arewahy a'e, uru'e izupe.

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

21 Uze'eg Zezuz urewe. — Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe ty wà. Aze pezeruzar katu herehe nehe, aze napepytu'u kwaw pezeruzar ire nehe, pepuner putar agwer ma'e iapo haw rehe nehe no. Pepuner wi ywytyr imuata kar haw rehe nehe. — Epu'àm, ezemomor eho e'ar pà yryhu pupe nehe, pepuner peze haw rehe wi ywytyr pe nehe. Weruzar putar peze'eg a'e nehe.

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

22 Aze pezeruzar katu herehe nehe, aze penoz ma'e Tupàn pe nehe, umur putar peneminoz ràm peme a'e nehe.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

— Mo umur ukàgaw newe, i'i Zezuz pe a'e wà kury

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo,

23 Uzewyr Zezuz oho Tupàn hàpuzuhu pe a'e kury. Umu'e a'e pe har 'àm wà. Ipurumu'e mehe xaxeto wanuwihaw a'e

perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

wà, Zutew wanàmuz a'e wà no, ur henu pà a'e wà kury. — Màràzàwe tuwe erezapo agwer ma'e ne. Mo umur ukàgaw newe a'e, agwer ma'e iapo kar pà newe a'e, i'i izupe wà.

24 Umume'u Zezuz ma'e wanupe kury. — Pitài ma'e rehe apuranu putar penehe kury, i'i wanupe. — Aze pemume'u ihewe nehe, a'e mehe amume'u putar hemur kar har her peme ihe nehe no, i'i wanupe.

25 — Mo umur ukàgaw Zuàw pe a'e, teko wamuzahazahak kar pà izupe a'e. Aipo Tupàn uzapo kar izupe a'e. Aipo amo awa uzapo kar izupe a'e wà, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. A'e tuwihaw uze'eze'eg uzeupeupe wà. — Ma'e za'e putar izupe nehe, i'i uzeupeupe wà. — Tupàn, aze za'e izupe nehe, — Màràzàwe tuwe napezeruzar kwaw Zuàw ze'eg rehe, i'i putar zanewe nehe.

26 — Awa wà, aze za'e izupe nehe, a'e mehe teko wikwahy putar zanewe a'e wà nehe. Ta'e — Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e, i'i Zuàw pe a'e wà xe. Aze ru'u zanezuka putar wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

27 A'e rupi nezewe i'i Zezuz pe wà kury. — Nurukwaw kwaw imur kar har ure, i'i mua'u izupe wà. — Nezewe mehe namume'u kwaw hemur kar har her peme ihe nehe no, i'i wanupe.

Zezuz umume'u awa mokoz ta'yr hereko har rehe ma'emume'u haw a'e kury

28 Umume'u wi wi ma'emume'u haw 'àm teko wanupe kury. — Nezewe amo awa hekon a'e. Mokoz ta'yr a'e wà. Amo 'ar

mehe uze'eg oho wa'yr ipy pe. — Hera'yr, i'i izupe. — Ema'ereko eho heko pe kutàri nehe ty, ma'ywa ipo'o pà nehe ty, i'i izupe.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

29— Naheho wer kwaw ihe ty, i'i u pe. Nan kwehe tete ta'yr i'i uzeupe a'e. — Hà, aha putar nehe, i'i uzeupe. A'e rupi oho ko pe uma'ereko pà kury.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

30 Na'e tu uze'eg oho tywyr pe no, oko pe imono kar pà no. — Aze ty, aha putar ihe nehe ty, i'i tywyr izupe, u pe. Noho kwaw a'e.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

31 Na'e upuranu Zezuz tuwihaw wanehe kury. — Ma'enugar ta'yr weruzar u ze'eg a'e, i'i wanupe. — Tyky'yr, i'i izupe wà. Uze'eg Zezuz wanupe. — Ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe. Tuwihaw hemetarer imono'ogar tetea'u a'e wà, kuzà wyzài tetea'u a'e wà no, wiko putar Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà nehe. Pe zo napeiko kwaw hemiruze'eg romo nehe.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

32 Ta'e Zuàw purumuzahazahak ma'e a'e xe, ur pepyr a'e xe, Tupàn hape hexak kar pà peme a'e xe, ikatu haw rupi pemono kar pà a'e xe. Napezeruzar kwaw ize'eg rehe. Temetarer imono'ogar tetea'u a'e wà, kuzà wyzài tetea'u a'e wà no, uzeruzar ize'eg rehe a'e wà. Napezewyr kwaw Tupàn pe a'e 'ar mehe pe. Napezeruzar kwaw ize'eg rehe hemiapo kwer hexak mehe pe.

A parábola dos lavradores maus

Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

Zezuz umume'u ma'ywa 'yw rehe uzekaiw ma'e wanehe ma'emume'u haw a'e kury

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e

33 — Pezeapyaka katu amo ma'emume'u haw rehe nehe ty wà, i'i Zezuz teko wanupe. — Nezewe amo ko zar heko awer a'e. Utym ma'ywa uwà her ma'e 'yw

arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

oho ko pe a'e. Uzapo pari ko izywyr no. Uzapo itahu ygu'ahu romo, ma'ywa kamikaw romo. Uzapo zuraw iànàgatu ma'e a'e pe ko izywyr a'e no. Ko rehe uzekaiw ma'e uzeupir zuraw rehe a'e wà, ko rehe ume'egatu pà a'e wà. Na'e ko zar wata oho a'e wi amo ywy rehe kury. Wezar awa a'e pe oko rehe wamuzekaiw kar pà wà.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

34 Uhem ma'ywa po'o haw 'ar kury. Ko zar omono kar wemiruze'eg a'e pe ko pe a'e wà kury, ma'ywa imono'og kar pà ko pe har wanupe a'e wà kury.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

35 Ko rehe uzekaiw ma'e upyhyk ko zar hemiruze'eg a'e wà. Upetepetek amo wà, uzuka amo wà no, uzapizapi amo ita tetea'u pupe izuka pà wà no.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

36 Na'e ko zar omono kar amo ae wemiruze'eg a'e pe a'e wà no. Uzekaiw ma'e uzapo nezewegatete wanupe a'e wà no.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

37 Iahykaw rehe omono kar wa'yr a'e pe wanupe no. — Azeharomoete uzeruze'egatu putar hera'yr rehe a'e wà nehe, i'i uzeupe.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

38 Ko rehe uzekaiw ma'e wexak ta'yr a'e wà kury. — Aikwez ko zar ta'yr a'e, i'i izupe wà. — Xiuka nehe ty wà, a'e mehe upyta putar zanema'e romo nehe kury, zanewe nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

39 A'e rupi upyhyk ta'yr oho wà. Uzuka wà. Umutyk hetekwer imono ko wi wà.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

40 Uhem putar ko zar wà a'e pe a'e nehe kury. Ma'e uzapo putar wanupe a'e nehe.

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

41 Azeharomoete uzuka kar putar a'e wà nehe. Wezar putar amo ae teko a'e pe a'e wà nehe, oko rehe wamuzekaiw kar pà a'e wà nehe. A'e ko rehe uzekaiw ma'e ipyahu ma'e umur putar ma'ywa ko zar pe a'e wà nehe, i'ar mehe a'e wà nehe, i'i izupe wà.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

42 Uze'eg wiwi Zezuz wanupe. — Aipo napemugeta pixik kwaw Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer pe. Na'aw ize'eg awer xe a'e kury. Tàpuz iapo har a'e wà, Weityk amo ita imono a'e wà. Ta'e na'ikatu kwaw wanupe a'e xe. Akwez ita a'e nehe kury, upyta putar tàpuz iwy pe a'e nehe kury. Ta'e Zanezar uzapo nezewe haw a'e xe. Ikatuahy a'e.

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

43 Ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. Pepytu'u putar Tupàn hemiruze'eg romo peneko re nehe kury, ta'e Tupàn pemupytu'u kar putar a'e nehe kury xe. Umuigo kar putar amo ae teko wemiruze'eg romo a'e wà nehe kury.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

44 Ihe aiko a'e ita ài ihe. Aze ita u'ar awa 'aromo a'e nehe, uzuka putar a'e nehe. Nezewegatete azepyk putar heremiruze'eg 'ym wanehe ihe nehe no.

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

45 Xaxeto wanuwihaw a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, wenu Zezuz ima'emume'u haw a'e wà. — Zanerehe tuwe ize'eg a'e, i'i uzeupeupe wà. Wikwahy wà.

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

46 Ipurupyhyk wer zepe hehe wà. Ukyze teko wanuwi wà. — Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e, i'i teko Zezuz pe a'e

wà xe. A'e rupi tuwihaw nupuner kwaw ipyhykaw rehe wà.

Mateus 22

A parábola das bodas

[1] De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

[2] O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

[3] Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

[4] Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

[5] Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

[6] e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

Matew 22

Zezuzumume'uzerekohawpeharwamai'u haw rehe ma'emume'u haw a'e kury

[1] Uma'emume'u wi wi Zezuz teko wanupe a'e kury.

[2] — Tupàn pureruze'egaw a'e, nuzawy kwaw amo tuwihaw hemireko haw a'e. Tuwihaw uzapo kar mai'u haw a'e, ta'e — Hera'yr hemireko putar a'e nehe xe, i'i uzeupe a'e.

[3] Omono kar wemiruze'eg a'e wà kury, henoz pyrer wanexak kar pà a'e wà kury, — Zaha mai'u haw pe nehe kury, i'i oho wanupe wà. Henoz pyrer na'iho wer kwaw zereko haw pe a'e wà.

[4] Na'e tuwihaw omono kar amo wemiruze'eg a'e wà no, henoz pyrer wanupe zereko haw imume'u kar pà no. — Uhem mai'u haw 'ar kury, i'i wanupe wà. — Zanezar uzuka kar tapi'ak kwez kury. Tapi'aka'yr ikyra katu ma'e uzuka kar kwez no. Uzapo kar paw temi'u a'e kury. Pezur tuwe zereko haw pe nehe ty wà, i'i wanupe wà.

[5] Henoz pyrer nuzekaiw kwaw waze'eg rehe wà. Amo uma'e wiwi uma'e oho wà. Amo ae oho oko pe wà. Amo ume'eg uma'e oho wà.

[6] Amogwer upyhyk zereko haw imume'u har a'e wà, wapetepetek pà a'e wà, wazuka pà a'e wà.

[7] O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

[8] Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

[9] Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

[10] E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

[11] Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

[12] e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

[13] Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[7] Wikwahy tuwe tuwihaw kury, wazuka awer henu re kury. Omono kar zauxiapekwer a'e pe a'e teko wazuka pà a'e wà, waneko haw hapy pà wanuwi wà.

[8] Na'e wenoz wemiruze'eg wamuwà uzeupe wà. — Uhyk zereko haw mai'u haw kury. Hereminozgwer na'ikatu pixik kwaw a'e wà, a'e rupi nu'u kwaw a'e wà nehe, i'i wanupe.

[9] — Peho nahu rupi nehe, teko paw penemixak ràm wanenoz pà nehe, i'i wanupe.

[10] A'e rupi oho taw mytepe wà. Omono'og teko wemixak kwer paw rupi wà. Omono'og teko ikatu ma'e wà. Omono'og teko ikatu 'ym ma'e wà no. Teko tetea'u uhem wà zereko haw pe wà. Zemono'ogaw tynehem teko tetea'u pupe a'e kury. Nupuner kwaw amo teko heixe haw rehe a'e pe wà.

[11] Wixe tuwihaw wàpuz me kury, teko wanexak pà kury. Wexak tuwihaw amo awa a'e pe kury. A'e awa numunehew kwaw kamir ikatu ma'e zereko haw pe oho ma'e ài a'e.

[12] Na'e uze'eg tuwihaw izupe. Màràzàwe tuwe neremunehew kwaw kamir zereko haw pe oho ma'e hemimunehew ne, i'i izupe. Nuze'eg kwaw a'e awa izupe, tuwihaw pe.

[13] Uze'eg tuwihaw wemiruze'eg wanupe kury. — Pezàpixi 'aw awa nehe ty wà, ipo rehe ipy rehe nehe ty wà. Peityk imonokatu pe ipytunaw pe nehe. Uzai'o

[14] Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

[15] Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

[16] E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

[17] Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

putar a'e pe uhapukaz pà nehe, wàzgyrygyryw pà nehe, i'i wanupe.

[14] Tupàn wenoz teko tetea'u a'e wà, uze'eg imume'u kar pà wanupe a'e wà. Nuexaexak kwaw teko tetea'u wemiruze'eg ràm romo a'e wà. Xo màràmàràn zo wiko putar hemiruze'eg romo wà nehe.

Pemono tuwihaw hemetarer tuwihaw pe nehe, i'i Zezuz parizew wanupe a'e kury

[15] Uhem ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e oho a'e wi wà, uzeupeupe uze'eg pà wà. — Zapuranu hehe zane nehe, i'i uzeupeupe wà. — Aze uze'eg zemueteahy Tupàn rehe nehe, xiuka kar nehe, i'i uzeupeupe wà.

[16] Na'e a'e parizew omono kar wemimu'e Zezuz pe wà, omono kar amo Ero hemiruze'eg izupe wà no. — Purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Tuweharupi ze'eg azeharomoete har eremume'u iko ne, i'i izupe wà. — Eremume'u Tupàn hemiapo putar haw azeharomoete har, i'i izupe wà. — Ma'in putar ihewe nehe, nere kwaw ne, ta'e teko uzuawygatu neruwa rupi a'e wà xe. Tuwihaw nuzawy kwaw ma'e hereko 'ymar newe wà. Paw rupi katete uzuawygatu tuwe neruwa rupi a'e wà, i'i izupe wà.

[17] — A'e rupi urupuranu putar nerehe kury. Aipo ximono putar temetarer Hom tawhu pe har wanuwihaw ikàg wera'u ma'e pe zane nehe, i'i izupe wà. (Na'e uze'eg uzeupeupe wà, Zezuz pe uze'eg 'ym pà wà. — He'e, aze i'i nehe, uhaw putar ze'eg kwehe arer nehe. — Nan, aze i'i

[18] Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

[19] Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

[20] E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

[21] Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

[22] Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

[23] Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

nehe, uhaw putar tuwihaw Hom pe har ze'eg nehe. — Wyzài ma'e imume'u mehe umàno putar nehe, i'i uzeupeupe wà.)

[18] Ukwaw Zezuz wama'enukwaw paw ikatu 'ym ma'e a'e. — Pemume'uahy tuwe ma'e penemiapo ràm. Pezapo zepe amo ae ma'e. Hemu'em ma'e romo peiko. Màràzàwe tuwe pezeagaw hemuze'eg zemueteahy kar pà Tupàn rehe.

[19] Pemur temetarer xe ihewe hexak kar pà nehe, i'i wanupe. Werur temetarer tàtà ma'e izupe wà.

[20] — Mo hagapaw ko temetarer rehe tuz a'e, mo umuapyk kar uwer hehe a'e, i'i wanupe.

[21] — Tuwihaw Hom pe har hagapaw hehe tuz a'e, i'i izupe wà. — A'e ae umuapyk kar uwer rehe a'e, i'i izupe wà. — A'e mehe pemono tuwihaw ma'e tuwihaw pe nehe. Pemono Tupàn ma'e Tupàn pe nehe, i'i wanupe.

[22] Ize'eg henu mehe ipytuhegatu tuwe a'e wà. Uhem a'e wi izuwi wà. Ta'e nupuner kwaw imuze'eg zemueteahy kar haw rehe a'e wà xe. Nuze'eg zemueteahy kwaw tuwihaw rehe. Nuze'eg zemueteahy kwaw Tupàn rehe.

Uze'eg Zezuz teko wakweraw paw rehe a'e kury

[23] A'e 'ar mehe we, xaxeto hemetarer katu ma'e xatuxew her ma'e a'e wà, ur Zezuz pyr a'e wà. (Nuzeruzar kwaw teko wakweraw pàwàm rehe a'e wà.) Uze'eg izupe wà.

[24] Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

[24] — Purumu'e ma'e. Nezewe i'i Moizez a'e, Tupàn ze'eg kwehe arer imuapyk pà pape rehe a'e. — Aze awa umàno wa'yr 'ym pà a'e nehe, tuwe tywyr wereko hemireko kwer a'e nehe, tuwe upurumuzàmuzàg wyky'yr umàno ma'e kwer hekuzaromo a'e nehe, i'i ze'eg kwehe arer a'e.

[25] Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

[25] A'e rupi urumume'u putar ma'e newe ure nehe kury. Amo awa xe wanekon a'e wà, 7 waneta haw wà. Wanyky'yr hemireko a'e. Na'e umàno a'e, upurumuzàg 'ym pà a'e. Tywyr hehe we har a'e kury, wereko wyky'yraty kwer a'e kury. Umàno a'e no, upurumuzàg 'ym pà a'e no.

[26] o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

[26] Amogwer tywyr a'e rupi katete a'e wà no, umàno upurumuzàg 'ym pà paw rupi a'e wà no.

[27] depois de todos eles, morreu também a mulher.

[27] Na'e kuzà umàno a'e no.

[28] Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

[28] Ukweraw putar amo 'ar mehe a'e wà nehe. A'e 'ar mehe, mo wiko putar a'e kuzà imen romo a'e nehe, ta'e paw rupi katete a'e wà xe, wereko a'e kuzà wikuwe mehe a'e wà xe.

[29] Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

[29] Uze'eg Zezuz wanupe. — Napekwaw kwaw ma'e pe. Ta'e napekwaw kwaw Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer pe xe, ta'e napekwaw kwaw Tupàn ikàgaw pe no xe.

[30] Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

[30] Teko umàno ma'e kwer ukweraw mehe a'e wà nehe, wiko putar Tupàn heko haw pe har ywak rehe har wazàwe a'e wà nehe. Nuzereko kwaw wà nehe.

[31] E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

[31] Tupàn ze'eg kwehe arer uze'eg nezewe a'e, umàno ma'e kwer wakweraw pàwàm imume'u pà zanewe a'e.

[32] Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

[32] Kwehe mehe Àmàrààw a'e, Izak a'e no, Zako a'e no, umàno a'e wà, Moizez heko zanune a'e wà. Kwarahy tetea'u pawire uzexak kar Moizez a'e. Tua'u kury. Uze'eg Tupàn oho izupe. — Ihe ihe, aiko Àmàrààw izar romo ihe, aiko Izak izar romo ihe, aiko Zako izar romo ihe, i'i Moizez pe. Ni'i kwaw nezewe a'e. — Aiko Àmàrààw umàno ma'e kwer izarer romo ihe, heko mehe ihe, ni'i kwaw izupe. — Aiko Àmàrààw izar romo ihe, i'i tuwe izupe. Màràzàwe tuwe nezewe i'i a'e. Nezewe i'i a'e, ta'e amo 'ar mehe wanetekwer ukweraw wi putar a'e wà nehe xe. Ko 'ar rehe wanekwe wikuwe a'e wà. Tupàn a'e, wikuwe ma'e wazar romo hekon a'e, nuiko kwaw umàno ma'e kwer wazar romo a'e.

[33] Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

[33] Ize'eg henu mehe teko ipytuhegatu ipurumu'e haw rehe a'e wà.

O grande mandamento

Marcos 12.28-31

— Pezamutar penuwake har pe wà nehe

[34] Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

[34] Nezewe Zezuz umupytu'u kar a'e Moizez ze'eg kwaw par hemetarer katu ma'e xatuxew her ma'e waze'eg ire a'e wà. Amogwer ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, wenu wamupytu'u kar awer imume'u haw a'e wà. A'e rupi uzemono'og oho (amo tàpuz me) wà kury.

[35] E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

[35] Na'e amo ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e, parizew a'e, uze'eg wà Zezuz pe a'e. — Amuze'eg zemueteahy

kar putar Zezuz Tupàn rehe ihe nehe kury, i'i uzeupe.

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

36 — Purumu'e ma'e, i'i Zezuz pe. — Kwehe mehe Tupàn uzapo kar ma'e tetea'u zaneipy wanupe a'e. Uzapo kar a'e ma'e zanewe a'e no. Ma'enugar ize'eg kwehe arer xiruzar tuwe nehe, amogwer ze'eg wanuwi nehe, i'i izupe, hehe upuranu pà.

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

37 Uze'eg Zezuz ze'eg kwaw par wanupe. — Xiruzar 'aw Tupàn ze'eg amogwer wanuwi nehe. — Heamutar katu pe nehe ty wà, paw rupi katete pepy'a pupe nehe, paw rupi katete penekwe pupe nehe no, paw rupi katete pema'enukwaw paw pupe nehe no, i'i Tupàn teko wanupe.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

38 'Aw ze'eg ikatu wera'u amo wanuwi a'e. Tuwe teko weruzar wera'u tuwe ko ze'eg a'e wà nehe.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

39 Amo ze'eg wiko wera'u ze'eg ikurer wanuwi a'e no. — Pezamutar katu penuwake har pe wà nehe no, pezeamutar katu haw zàwegatete nehe no, i'i a'e ze'eg.

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

40 Ta'e Moizez ze'eg a'e xe, Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer waze'eg a'e wà no xe, wiko upaw rupi 'aw mokoz ze'eg heruzar katu pyr wainuromo a'e wà xe.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

Uze'eg Zezuz tuwihaw ur ma'e ràm rehe a'e kury

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

41 Moizez ze'eg kwaw par parizew her ma'e uzemono'og a'e pe Zezuz pyr a'e wà. Upuranu Zezuz wanehe a'e.

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

42 — Ma'e peze peiko Tuwihawete Purupyro Ma'e ur ma'e ràm rehe, i'i wanupe. — Mo izuapyr romo hekon putar

a'e nehe, i'i wanupe. — Tawi izuapyr romo hekon putar a'e nehe, i'i izupe wà. Uze'eg wi Zezuz wanupe.

[43] Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

[43] — Hezar, i'i Tawi uzuapyr pe. Ta'e kwehe mehe Tupàn Hekwe umuze'eg kar nezewe izupe a'e xe. Na'aw Tawi ze'eg awer xe a'e kury.

[44] Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

[44] Tupàn uze'eg hezar pe a'e. — Eapyk xe heawyze har rehe nehe ty. Amo 'ar mehe amuigo kar putar neàmàtyry'ymar neremiruze'eg romo ihe wà nehe.

[45] Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

[45] — Hezar, i'i Tawi izupe a'e, tuwihaw ur ma'e ràm pe a'e. Màràzàwe tuwe nezewe i'i uzuapyr uzexak kar 'ym ma'e pe a'e. Awa nuze'eg pixik kwaw nezewe uzuapyr pe a'e wà. — Hezar, ni'i pixik kwaw uzuapyr pe wà.

[46] E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

[46] A'e pe har nupuner kwaw iwazar haw rehe Zezuz pe a'e wà. A'e rupi a'e 'ar mehe arer we ni amo nupuranu kwaw Zezuz rehe a'e wà kury.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

[1] Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

Matew 23

— Peiko zo parizew wazàwe nehe, i'i Zezuz teko wanupe a'e kury

[1] Na'e uze'eg Zezuz teko wanupe a'e kury, wemimu'e wanupe a'e no.

[2] Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

[2] — Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, umume'u Moizez ze'eg kwehe arer waiko a'e wà, upurumu'e pà a'e wà, ta'e tuwihaw umume'u kar wanupe a'e wà xe.

[3] Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

[3] A'e rupi peruzar waze'eg nehe ty wà. Peiko zo wazàwe nehe. (Waze'eg ikatu. Wanemiapo kwer iaiw.) Pezapo zo ma'e

wanemiapo kwer zàwenugar nehe, ta'e nuzapo kwaw ma'e uze'eg rupi a'e wà xe.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

4 Awa omono ma'e ipuhuz katu ma'e kawaru ikupe pe a'e, heraha kar pà izupe a'e. Nupytywà kwaw heraha mehe a'e. Nezewegatete a'e ze'eg kwehe arer kwaw par uzapo kar zawaiw katu ma'e peme a'e wà no. Napepytywà kwaw iapo haw rehe a'e wà no.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

5 Aze uzapo ma'e wà, wexak kar wemiapo kwer teko wanupe wà. Wereko Tupàn ze'eg pehegwer pape rehe imuapyk pyrer hyru pupe wà, uwa rehe wà, uzywa rehe wà no. Uhua'u a'e ze'eg hyru a'e. A'e rupi teko paw wexak a'e wà. Umupukua'u kar ukamir a'e wà no, ukatu mua'u haw hexak kar pà purupe a'e wà no.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

6 Mai'u haw pe oho mehe iapyk wer tenaw ikatuahy ma'e rehe wà. Teko nuapyk kwaw wanenaw rehe wà, zemono'ogaw pe wà. Teko nuapyk pixik kwaw parizew wanenaw rehe a'e wà. Xo parizew zo wapyk hehe a'e wà.

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

7 Aze teko umuawate katu a'e wà, hurywete a'e parizew wà. — Purumu'e ma'e, aze teko i'i wanupe wà, hurywete parizew wà. Ta'e heko wer ikàg wera'u ma'e romo amogwer wanuwi a'e wà xe.

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

8 — Purumu'e ma'e, peze zo pezeupeupe nehe. Ta'e uzeruzar ma'e romo peiko pe no xe. Pitài zo pemu'e har a'e.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

9 — Heru, peze zo ko ywy rehe har pe nehe, ta'e pitài zo penu a'e xe. Xo ywate har zo penu romo hekon.

[10] Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

[11] Mas o maior dentre vós será vosso servo.

[12] Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

[13] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

[14] [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

[10] — Hereruze'egar, peze zo amo pe nehe, ta'e pitài zo peneruze'egar a'e xe. Tuwihawete Purupyro Ma'e a'e zutyka'i peneruze'egar romo hekon a'e.

[11] Peneruze'egar a'e wà, penemiruze'eg romo wanekon putar a'e wà nehe.

[12] Aze awa uzeapo ikàg ma'e romo a'e nehe, Tupàn umuigo kar putar a'e awa ikàg 'ym ma'e romo a'e nehe. Aze awa ikàg 'ym ma'e romo uzeapo nehe, Tupàn umuigo kar putar a'e awa tuwihaw romo a'e nehe no.

— Iaiw ma'e romo peiko, i'i Zezuz parizew wanupe a'e kury

[13] Uze'eg Zezuz upurumu'e ma'e wanupe kury. — Pe upurumu'e ma'e pe ty wà, pe ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e pe no ty wà, Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe, ta'e pepurumu'e peiko Tupàn ze'eg rehe pe xe, ta'e naperuzar kwaw a'e ze'eg pe xe. Pemupytu'u kar teko Tupàn hemiruze'eg romo waneko re pe wà. Pe napeiko kwaw hemiruze'eg romo. Aze awa uzeagaw Tupàn hemiruze'eg romo wiko pà a'e nehe, — Kwa, nerepuner kwaw, peze putar izupe nehe.

[14] Tupàn uzepyk putar tuwe penehe a'e nehe. Ta'e pemunar kuzà imen umàno ma'e kwer wama'e rehe pe xe, pemunar wanàpuz rehe pe no xe. A'e re peze'eg tetea'u mua'u peiko Tupàn pe teko wanuwa rupi no, tuweharupi no. Ipukua'u Tupàn pe peze'egaw. — Tupàn iamutar katu har romo aiko ihe, peze

mua'u purupe. A'e rupi Tupàn uzepyk wera'u putar penehe a'e nehe.

[15] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

[15] Uzepyk putar penehe nehe. — Uruata oroho yryhu nànàn ywy nànàn pitài awa imuzewyr kar pà Tupàn pe ure, peze mua'u teko wanupe. Aze a'e awa izewyr wer Tupàn pe nehe, pemuigo kar putar a'e awa pezàwenugar romo nehe no. A'e rupi iaiw wera'u putar pewi a'e nehe, oho putar tatahu pe penenataromo a'e nehe.

[16] Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

[16] Aze hehàpyhà 'ym ma'e weraha amo hehàpyhà 'ym ma'e pe rupi a'e nehe, mokoz u'ar putar ywykwar pupe a'e wà nehe. Nezewegatete pe no ty wà. Naperuzar katu kwaw Tupàn ze'eg. Màràzàwe tuwe peruzar kar ize'eg amogwer teko wanupe. Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe. Peze'eg nezewe teko wanupe. — Aze pemume'u tuwe penemiapo ràm nehe, — Tuwe Tupàn hàpuzuhu wenu ko heze'eg nehe, aze peze nehe, a'e mehe aze napezapo kwaw a'e penemimume'u kwer nehe, Tupàn nuzepyk kwaw penehe nehe, peze mua'u teko wanupe. — Aze pemume'u penemiapo ràm nehe, — Tuwe temetarer tàtà ma'e hekuzar katu ma'e or her ma'e Tupàn hàpuzuhu pupe har wenu ko heze'eg nehe, aze peze nehe, a'e mehe aze napezapo kwaw a'e penemimume'u kwer nehe, Tupàn uzepyk putar penehe nehe, peze mua'u teko wanupe.

[17] Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

[17] Ma'e kwaw 'ymar hehàpyhà 'ym ma'e ài peiko. Tupàn hàpuzuhu uhua'u wera'u a'e temetarer wi a'e. Ikàg wera'u izuwi no.

Ta'e Tupàn hàpuz umukatu a'e temetarer a'e xe. Ta'e a'e temetarer Tupàn hàpuzuhu pupe tuz a'e xe.

[18] E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

[18] — Aze pemume'u penemiapo ràm nehe, — Tuwe ma'ea'yr hapy haw tàpuzuhu pupe har wenu ko heze'eg a'e nehe, aze peze nehe, aze napezapo kwaw a'e penemimume'u kwer nehe, Tupàn nuzepyk kwaw penehe nehe, peze mua'u teko wanupe. — Aze pemume'u penemiapo ràm nehe, — Tuwe heremimono kwer ma'ea'yr zuka haw rehe har wenu ko heze'eg a'e nehe, aze peze nehe, aze a'e re napezapo kwaw penemimume'u kwer nehe, a'e mehe Tupàn uzepyk putar penehe nehe, peze mua'u teko wanupe.

[19] Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

[19] Hehàpyhà 'ym ma'e ài peiko. Ma'ea'yr zuka haw uhua'u wera'u penemimono kwer wi a'e. Umukatu a'e penemimono kwer Tupàn huwa rupi a'e.

[20] Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

[20] A'e rupi aze awa umume'u wemiapo ràm ma'ea'yr zuka haw huwa rupi nehe, umume'u putar a'e ma'e ma'ea'yr zuka haw 'aromo har huwa rupi paw rupi katete nehe no.

[21] Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

[21] Aze awa umume'u wemiapo ràm nehe, tàpuzuhu huwa rupi nehe, umume'u putar wemiapo ràm Tupàn huwa rupi nehe no, ta'e Tupàn wiko a'e pe a'e no xe.

[22] e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

[22] Aze awa umume'u wemiapo ràm ywak huwa rupi nehe, umume'u putar a'e ma'e Tupàn henaw huwa rupi nehe no, Tupàn huwa rupi nehe no, ta'e Tupàn wapyk a'e pe a'e no xe.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

23 Pe ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e pe. Pe ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e pe no, uzepyk putar tuwe Tupàn penehe a'e nehe. Ta'e hemu'em ma'e romo peiko pe xe. Ta'e naperuzar kwaw a'e ze'eg pe xe. Aze pereko 10 taz, pemono pitài Tupàn pe. Aze pereko 10 ma'ywanem, pemono pitài izupe no. Pixika'i ma'e iapo mehe peruzar tuwe ize'eg. Uhua'u ma'e iapo mehe naperuzar kwaw ize'eg. Naperuze'eg kwaw teko ikatu haw rupi pe wà. Napepurupuhareko kwaw. Napezapo kwaw penemimume'u kwer. Peruzar ize'eg ipixika'i ma'e iapo mehe. Aze mo peruzar tuwe ize'eg uhua'u ma'e iapo mehe no, a'e mehe mo pekatu mo Tupàn pe.

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

24 Hehàpyhà 'ym ma'e amo hehàpyhà 'ym ma'e heraha har ài peiko. Aze meru u'ar pekanek pupe, nape'u kwaw ipor. A'e 'ar mehe we pemokon kawaru kupewa'a.

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

25 Uzepyk putar Tupàn penehe nehe. Amo kanek ikatuahy ikupew a'e. Tynehem puruzuka haw pupe a'e. Aze teko u'u wà nehe, umàno putar wà nehe. Nezewegatete pe no. Ikatu ma'e pixika'i ma'e pezapo teko wanuwa rupi. Ikatu 'ym ma'e uhua'u ma'e pezapo purupe hexak kar 'ym pà. Pepy'a tynehem ikatu 'ym ma'e pupe.

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

26 Pe ze'eg kwehe arer kwaw par hehàpyhà 'ym ma'e pe ty wà. Pemukatu pekawaw nehe, ipor heityk pà nehe, xo a'e mehe zo pekatu putar Tupàn pe nehe.

[27] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

[28] Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

[29] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

[30] e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

[31] Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

[32] Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

[33] Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

[27] Tupàn uzepyk putar tuwe penehe a'e nehe. Purutym awer ài peiko. Teko umuhàmuhàz ma'emuxigaw purutym awer i'aromo a'e wà. Ipuràg eteahy ikupew. Tynehem umàno ma'e kwer ikàgwer pupe a'e. Inem ipupe har.

[28] Nezewegatete pe no ty wà. — Ikatuahy ma'e, i'i teko peme a'e wà. Ikatu 'ym ma'e ipupe har romo peiko. Tynehem temu'emaw pupe a'e. Pezumim pekatu 'ymaw puruwi.

— Tupàn uzepyk putar penehe nehe, i'i Zezuz parizew wanupe a'e kury

[29] (Uze'eg wiwi Zezuz parizew wanupe.) — Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe. Tupàn ze'eg imume'u har wamàno re pezapo watymaw ikatuahy ma'e wanupe. Pemuapyk ita ipuràg eteahy ma'e itym awer 'aromo, ikatuahy ma'e iapo arer kwehe arer itym awer 'aromo.

[30] — Aze mo uruiko kwehe mehe ure, a'e Tupàn ze'eg imume'u har wapyr mo ure, nuruzuka iwer mo ure wà, a'e 'ar rehe arer wazàwe ure wà, peze mua'u peiko ko 'ar rehe.

[31] Peiko Tupàn ze'eg imume'u har wazuka arer wazuapyapyr romo. A'e rupi peiko wazuka arer wazàwe no.

[32] Pemumaw wanemiapo kwer peho nehe ty wà. Uzypyrog ikatu 'ym ma'e iapo pà wà. Pemumaw a'e ikatu 'ym ma'e iapo haw nehe kury.

[33] Mozaiw uxi'u teko a'e wà, wazuka pà a'e wà. Nezewegatete pe no. Pezapo kar ikatu 'ym ma'e purupe no, tatahu pe wamono kar pà no. Mozaiw zàwe peiko.

Mozaiw a'ya'yr wazàwe peiko. Tupàn pemono kar putar tatahu pe nehe. Napepuner kwaw pehemaw rehe a'e wi nehe, penehe izepykaw wi nehe.

[34] Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

[34] A'e rupi ko ma'e amume'u putar peme xe ihe nehe kury. Amono kar putar heze'eg imume'u har pepyr ihe wà nehe, amono kar putar ma'e kwaw katu har pepyr ihe wà nehe no, amono kar putar upurumu'e ma'e pepyr ihe wà nehe no. Pezuka putar amo pe wà nehe. Pezywàzywà putar amo ywyra kanetar rehe pe wà nehe no, pepetepetek putar amo pezemono'ogaw pe pe wà nehe no. Pemuzàn kar putar amo taw wi peneko haw wi pe wà nehe no, amo ae taw pe wamono kar pà pe wà nehe no.

[35] para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

[35] Aze awa uzuka e amo teko a'e nehe, Tupàn uzepyk putar hehe a'e nehe. Nezewegatete uzepyk putar penehe a'e nehe no, peipy wanehe uzepyk mehe a'e nehe no, ta'e izypy mehe peipy uzuka Apew a'e wà xe, uzuka Zakari Maraki ta'yr kwehe mehe a'e wà no xe. Uzuka Zakari oho Tupàn hàpuzuhu pe ma'ea'yr zuka haw huwake a'e wà.

[36] Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

[36] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Tupàn uzepyk putar peipy wanehe nehe. Uzepyk putar penehe nezewegatete a'e nehe no.

O lamento sobre Jerusalém
Lucas 13.34-35

Zezuz uzamutar katu Zeruzarez pe har a'e wà

[37] Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus

[37] Uze'eg Zezuz Zeruzarez pe har wanupe kury. — Pe Zeruzarez tawhu pe har pe ty wà, pe Zeruzarez tawhu pe har pe ty wà, kwehe mehe peipy uzuka Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, uzapizapi ize'eg

pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

herur har ita tetea'u pupe a'e wà, wazuka pà a'e wà. Tuweharupi hepuruàzuwàn wer zepe penehe ihe. Zapukaz omono'ogatu umemyr upepo iwy pe. Nezewegatete ihe no. Hezekaiw katu wer zepe penehe ihe no. Naheputar kwaw pe.

38 A'e rupi iaiw putar tuwe peneko haw nehe kury.

39 Ta'e aha putar pewi ihe nehe xe. Naherexak kwaw pe nehe. Amo 'ar mehe azewyr wi putar xe ihe nehe. A'e 'ar mehe peze'eg putar ihewe nehe. — Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e izupe nehe, Zanezar her rehe ur ma'e ràm pe nehe, peze putar ihewe nehe. Xo a'e mehe zo herexak pe nehe.

Mateus 24

O sermão profético

A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

Matew 24

Zezuz umume'u Tupàn hàpuzuhu heityk àwàm a'e kury

1 Uhem Zezuz oho a'e wi Tupàn hàpuzuhu wi a'e kury. Ure hemimu'e ure, uruhem oroho huwake ure kury. Uruexak kar Tupàn hàpuzuhu izupe ure. (Uhua'u tàpuzuhu. Ipuràg eteahy no.)

2 — Azeharomoete, i'i urewe. — Peme'egatu wi tàpuzuhu rehe nehe ty wà. Ipuràg eteahy a'e. Ko ma'e amume'u putar peme ihe kury. Amo 'ar mehe nehe, teko weityk putar wi tàpuzuhu paw rupi a'e wà nehe. Nupyta kwaw ni pitài ita amo ae ita 'ar romo a'e nehe, i'i urewe.

Zezuz umume'u ma'erahy tetea'u ipuraraw pàwàm a'e kury

[3] No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

[3] Wapyk Zezuz oho ywytyr Uri tyw her ma'e rehe a'e kury. Ure uruhem ipyr ure no. Naheta kwaw teko a'e pe ipyr wà. Xo ure uruwapyk oroho ywytyr rehe. Urupuranu hehe. — Ma'e 'ar mehe agwer ma'e uzeapo putar nehe, uru'e izupe. — Ma'e uzeapo putar a'e 'ar ihem etea'i mehe a'e nehe, nezur etea'i haw ikwaw kar pà urewe nehe, iahykaw ikwaw kar pà urewe nehe, uru'e izupe.

[4] E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

[4] Uwazar ureze'eg urewe. — Pezemupy'a teko wanehe nehe ty wà. Pezeruzar zo wanemu'emaw rehe nehe.

[5] Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

[5] Ta'e awa tetea'u uzexak kar putar xe a'e wà nehe xe, ko ywy rehe a'e wà nehe xe. — Aiko Tuwihawete Purupyro Ma'e romo ihe, i'i mua'u putar purupe a'e wà nehe. Teko tetea'u uzeruzar putar a'e tuwihaw hemu'em ma'e wanehe a'e wà nehe.

[6] E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

[6] Tuwihaw omono kar putar wemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà nehe, amo ae zauxiapekwer wàmàtyry'ym kar pà a'e wà nehe. Wazeàmàtyry'ymaw wànoànog putar nehe. Peinu putar iànoànogaw penuwake har nehe. Peinu putar teko wazeàmàtyry'ymaw muite har nehe no. Pezeapyaka katu ko heze'eg rehe nehe ty wà. Pekyze zo wanuwi nehe. Ta'e agwer ma'e uzeapo putar tuwe nehe xe. Nuhem kwaw iahykaw a'e 'ar mehe.

[7] Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

[7] Amo ywy rehe har uzàmàtyry'ym putar amo ae ywy rehe har a'e wà nehe. Amo tuwihaw uzàmàtyry'ym putar amo ae tuwihaw a'e nehe no, wemiruze'eg wamono kar pà inugwer heko haw pe a'e

nehe no. Teko tetea'u ima'uhez putar a'e wà nehe. Ywy uryryryryz putar xe a'e nehe no. Uryryryryz putar pe pe no, 'a pe no, ywy nànàn no.

[8] porém tudo isto é o princípio das dores.

[8] Agwer ma'e kuzà imemyrahy haw ài uzeapo putar nehe.

[9] Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

[9] Tuwihaw pepyhyk kar putar a'e wà nehe. Pepetek kar putar wà nehe no. Pezuka kar putar wà nehe no. Teko paw na'iakatuwawahy kwaw penehe a'e wà nehe, heremiruze'eg romo peneko mehe a'e wà nehe.

[10] Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

[10] A'e 'ar mehe nehe, teko tetea'u upytu'u putar herehe uzeruzar ire a'e wà nehe no. Upyhyk kar putar umyrypar wà nehe, tuwihaw a'ua'u wanupe wà nehe, wazuka kar pà wà nehe. Na'iakatuwawahy kwaw uzehezehe wà nehe no.

[11] levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

[11] Na'e Tupàn ze'eg imume'u mua'u har uzexak kar putar uhem pà a'e wà nehe, Tupàn hape iawy kar pà teko tetea'u wanupe a'e wà nehe.

[12] E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

[12] Ikatu 'ym ma'e uhàuhàz putar tuwe a'e nehe. Na'e teko upytu'u putar uzeamutamutar ire a'e wà nehe.

[13] Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

[13] Aze teko nupytu'u kwaw herehe uzeruzar ire wà nehe, te iahykaw rehe wà nehe, Tupàn upyro putar a'e teko a'e wà nehe.

[14] E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

[14] Amume'u kar putar Tupàn pureruze'egaw rehe ze'eg puràg ihe nehe, imume'u har wamono kar pà ywy nànàgatu ihe nehe. A'e rupi teko paw rupi katete ukwaw putar Tupàn pureruze'egaw ihemaw a'e wà nehe. A'e

ma'e paw izeapo mehe, uhem putar iahykaw nehe.

A grande tribulação

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

Zezuz umume'u iahykaw rehe uzeapo ma'e ràm a'e kury

15 Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

15 (Uze'eg wiwi Zezuz urewe.) — Pexak putar ma'e iaiw wera'u ma'e nehe. Amo Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer Taniew her ma'e a'e, umume'u a'e ma'e iaiw wera'u ma'e tur àwàm a'e. A'e ma'e upu'àm putar oho Tupàn hàpuzuhu pupe a'e nehe, Tupàn huwa rupi Tupàn ikatu haw rupi a'e nehe. (Pe ko pape imugeta har pe, tuwe peinu katu ko ze'eg nehe.)

16 então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

16 A'e 'ar mehe nehe, teko Zutez ywy rehe har a'e wà nehe, tuwe uzàn oho ywytyr kutyr a'e wà nehe.

17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

17 Aze awa wàpuz 'aromo hekon a'e mehe nehe, tuwe nuixe kwaw wàpuz pe nehe, uma'e imono'og pà nehe. Ta'e na'arewahy uhem putar iahykaw nehe xe.

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

18 Aze awa oko pe uma'ereko iko nehe, tuwe nuzewyr kwaw weko haw pe nehe, ukamir piaromo nehe.

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

19 Aze kuzà ipuru'a a'e 'ar mehe nehe, upuraraw putar tuwe ma'erahy a'e nehe. Aze kuzà umemyra'i wereko a'e 'ar mehe nehe, a'e rupi katete nehe no.

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

20 — Uremuhem kar zo pe 'ar huwixàg ma'e rehe nehe. Uremuzàn kar zo pe a'e 'ar mehe nehe, peze Tupàn pe nehe. — Uremuhem kar zo pe mytu'u haw 'ar mehe nehe, uremuzàn kar zo pe a'e 'ar mehe nehe, peze izupe nehe.

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do

21 Ta'e a'e 'ar mehe teko upuraraw wera'u putar ma'erahy tetea'u a'e wà nehe xe, amo ae 'ar mehe har wanuwi a'e wà nehe

mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

xe, izypy mehe arer we te ko 'ar rehe teko nupuraraw pixik kwaw agwer ma'erahy a'e wà. A'e 'ar ipawire nupuraraw wi pixik kwaw agwer ma'erahy a'e wà nehe.

[22] Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

[22] Nan kwehe tete upuraraw putar wà nehe. Na'arewahy ma'erahy ipuraraw paw upaw putar wanuwi a'e nehe. Ta'e Tupàn umumaw putar a'e nehe xe. Aze mo numumaw iwer, umàno mo teko paw rupi katete a'e wà. Umumaw putar ma'erahy ipuraraw paw a'e nehe, ta'e upuhareko putar wemiruze'eg wemixamixak kwer a'e wà nehe xe.

[23] Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

[23] A'e rupi aze nezewe i'i amo peme wà nehe, — Aikwez Tuwihawete upurupyro ma'e xe a'e, aze i'i peme wà nehe, — Aikwez tuwe a'e, aze i'i peme wà nehe, pezeruzar zo waze'eg rehe nehe.

[24] porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

[24] Ta'e tuwihaw a'ua'u uzexak kar putar teko wanupe wà nehe xe. Uzapo putar purumupytuhegatu kar haw tetea'u a'e wà nehe. Nezewe mehe uzawy kar putar Tupàn hape hemiruze'eg wanupe a'e nehe, aze upuner iawy kar haw rehe wanupe a'e nehe.

[25] Vede que vo-lo tenho predito.

[25] Peinu katu heze'eg. Ko ma'e amume'u kwez peme ihe, izeapo zanune ihe.

[26] Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

[26] Aze amo i'i peme a'e wà nehe, — Pexak tuwihaw peho ywyxig heta haw pe nehe ty wà, aze i'i peme wà nehe, peho zo a'e pe nehe. — Uzeàmim tuwihaw iko xe zanewi a'e kury, aze i'i amo peme wà nehe, pezeruzar zo waze'eg rehe nehe.

[27] Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

[28] Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem
Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

[29] Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

[30] Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

[31] E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

[27] Ta'e Awa ta'yr ur putar àmàn iweraw paw ài a'e nehe xe. Ywak nànàn uweraweraw putar a'e nehe, kwarahy ihemaw rehe nehe, kwarahy heixe haw rehe nehe no.

[28] Apitaw uzemono'ono'og umàno ma'e kwer hetekwer wanuwake a'e wà. (Nezewegatete zauxiapekwer uzemono'og putar ko tawhu izywyr a'e wà nehe no, ta'e heta tetea'u ikatu 'ym ma'e xe a'e xe.)

Zezuz umume'u Awa ta'yr tur àwàm a'e kury

[29] Uze'eg wi Zezuz urewe. — A'e ma'erahy ipaw ire nehe, kwarahy uwew putar a'e nehe, zahy nuhyape kwaw a'e nehe no. Zahytata u'ar putar kwaw pà ywak wi a'e wà nehe no. Ma'e ywak rehe har uryryryryz putar a'e wà nehe no.

[30] Na'e uzexak kar putar ma'e ywak rehe a'e nehe, Awa ta'yr tur àwàm hexak kar pà purupe a'e nehe. Na'e teko ywy rehe har paw uzai'o putar a'e wà nehe. Ta'e herexak putar ywàkun rehe hezur mehe a'e wà nehe xe, hekàgaw hepuràg eteahy haw herur pà a'e wà nehe xe. Ta'e Tupàn hemimur karer awa romo uzeapo ma'e romo aiko ihe xe.

[31] Tupàn heko haw pe har upy putar uxi'àm uhua'u ma'e a'e nehe. Na'e Tupàn omono kar putar weko haw pe har ywy nànàn a'e wà nehe no. Omono'og putar Tupàn hemiruze'eg a'e wà nehe, omono'og putar hemixamixak kwer a'e wà nehe.

Zezuz umume'u ywak ywy imumaw pàwàm a'e kury

Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

[32] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[33] Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[34] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[35] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[36] Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

[37] Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

[38] Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

[32] Uze'eg wi urewe. — Pezemu'e ma'ywa'yw rehe nehe. Aze huweramukyr nehe, pekwaw àmàkyr ihem etea'i haw nehe.

[33] Nezewegatete aze pexak agwer ma'e izeapo mehe nehe, pekwaw putar hezur etea'i haw nehe. Uzypyrog putar ma'e iahykaw rehe har uzeapo pà a'e 'ar mehe nehe.

[34] Pema'enukwaw ko heze'eg rehe nehe. Agwer ma'e paw rupi katete uzeapo putar nehe. Teko ko 'ar rehe wiko ma'e wamàno 'ym mehe nehe, uzeapo putar a'e ma'e a'e nehe.

[35] Tupàn umumaw putar ywak amo 'ar mehe a'e nehe. Umumaw putar ywy a'e nehe no. Heze'eg nukàzym pixik kwaw a'e nehe.

— Ni amo nukwaw kwaw iahykaw 'ar a'e wà, i'i wanupe a'e kury

[36] Uze'eg wi urewe. — Ni amo nukwaw kwaw hezur àwàm 'ar a'e wà. Tupàn heko haw pe har nukwaw kwaw a'e wà no. Ihe Awa ta'yr ihe, nakwaw kwaw ihe no. Xo heru zo ukwaw a'e.

[37] Hezur àwàm nuzawy kwaw Noe 'ar mehe uzeapo ma'e kwer a'e.

[38] Kwehe mehe nezewegatete teko waneko awer a'e wà no, àmànuhu ikyr 'ym mehe a'e wà no. Noe umume'u àmànuhu ikyr àwàm teko wanupe a'e. Nuzekaiw kwaw ize'eg rehe a'e wà. Umai'u wi wi waiko wà, kàwiahy i'u pà wà, ize'eg rehe uzeruzar 'ym pà wà. Uzereko waiko wà no. Na'e Noe wixe kanuhu pupe wà, àmànuhu wi uzepyro pà

wà. A'e 'ar mehe we teko nupytu'u kwaw agwer ma'e iapo re wà, umai'u re wà, uzereko re wà.

[39] e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

[39] Nukwaw kwaw àmànuhu ikyr etea'i haw a'e wà. Na'e ukyr àmànuhu a'e, teko waneraha pà wazuka pà a'e. Teko wiko putar nezewegatete Awa ta'yr tur mehe a'e wà nehe no.

[40] Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

[40] A'e 'ar mehe nehe, mokoz awa wiko putar oko pe uma'ereko pà a'e wà. Tupàn weraha putar pitài awa a'e nehe, inugwer upyta putar a'e pe a'e nehe.

[41] duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

[41] Mokoz kuzà umuku'i putar arozràn waiko a'e wà nehe no. Tupàn weraha putar pitài kuzà a'e nehe, inugwer upyta putar a'e pe a'e nehe.

[42] Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

[42] Peme'egatu nehe ty wà. Ta'e napekwaw kwaw pezar tur àwàm 'ar pe xe.

[43] Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

[43] Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe. Tàpuz izar a'e, aze mo ukwaw uma'e rehe imunar ma'e tur àwàm 'ar a'e, ume'egatu mo iko a'e. Numuixe kar iwer mo imunar ma'e wàpuz me a'e.

[44] Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

[44] Nezewegatete pe nehe no. Peme'egatu tuweharupi nehe. Ta'e Awa ta'yr tur mehe napeiko kwaw hàrogatu har romo a'e 'ar mehe nehe.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

Zezuz umume'u uma'ereko ma'e ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer a'e kury

[45] Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[45] Uze'eg wi urewe. — Aze awa wereko teko tetea'u wemiruze'eg romo a'e wà nehe, aze pitài hemiruze'eg ukwaw katu ma'e iapo haw a'e nehe, aze weruzar katu uzar ze'eg a'e nehe, a'e mehe izar i'i putar izupe nehe. — Ereiko putar heremiruze'eg wanuwihaw romo nehe

[46] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[47] Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

[48] Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

[49] e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

[50] virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

[51] e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

kury, i'i putar izupe nehe. A'e hemiruze'eg a'e nehe, umuma'ereko kar putar amogwer a'e wà nehe. Omono putar wanemi'u wanupe wama'uhez mehe nehe.

[46] Izar wata putar amo ae ywy rehe a'e nehe. Uzewyr putar wà nehe no. Aze a'e hemiruze'eg uzekaiw katu amogwer wanehe a'e nehe, a'e mehe hurywete putar a'e nehe, uzar ihem mehe nehe.

[47] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Izar uze'eg putar nezewe izupe nehe. — Ereiko putar heywy rehe uzekaiw ma'e romo nehe kury, heràpuz rehe uzekaiw ma'e romo nehe no, i'i putar izupe nehe.

[48] Aze a'e awa na'ikatu kwaw nehe, nezewe i'i putar uzeupe nehe. — Iàrew hezar uzewyr haw rehe a'e, i'i putar uzeupe a'e nehe.

[49] Na'e uzypyrog putar amogwer uma'ereko ma'e wapetepetek pà a'e wà nehe. Umai'u putar oho uka'u ma'e wapyr a'e nehe no.

[50] Na'e uzewyr putar izar a'e nehe. A'e hemiruze'eg nuàro kwaw uzar izewyr àwàm a'e. Nukwaw kwaw tur àwàm.

[51] Izar upei'ài'àg putar a'e awa a'e nehe, hehe uzepyk pà a'e nehe, hemu'em ma'e rehe uzepykaw zàwe a'e nehe. Nezewegatete aze teko nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg a'e wà nehe, hezur mehe amono kar putar a'e teko tatahu pe ihe wà nehe. Uzai'o putar a'e pe wà nehe, wàzgyrygyryw pà wà nehe.

A parábola das dez virgens

[1] Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

[2] Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

[3] As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

[4] no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

[5] E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

[6] Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

[7] Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

[8] E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

[9] Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

[10] E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas

Zezuz umume'u 10 kuzàwaza wanehe ma'emume'u haw a'e kury

[1] Na'e Zezuz umume'u amo ae ma'e urewe a'e kury. — A'e 'ar mehe nehe, Tupàn hemiruze'eg wiko putar amo 10 kuzàwaza wazàwe a'e wà nehe. A'e 10 kuzàwaza weraha watainy a'e wà, awa hemireko ma'e ràm huwàxi pà a'e wà.

[2] Amo 5 kuzàwaza a'e wà, nukwaw katu kwaw ma'e a'e wà. Inugwer 5 kuzàwaza ukwaw katu ma'e a'e wà.

[3] A'e 5 kuzàwaza ma'e kwaw 'ymar weraha watainy wà. Nueraha kwaw amo ipor wà.

[4] Amo ma'e kwaw par weraha tatainy ipor amo kanek pupe wà.

[5] Iàrew awa tur haw a'e. Kuzàwaza uzypyrog ukeuker pà wà.

[6] Pyazea'u kury. Amo kuzàwaza uhapukaz amo wanupe kury. — Aikwez hemireko ma'e ràm ur iko a'e kury kyn wà. Zaha huwàxi pà kyn wà, i'i wanupe.

[7] Ume'e a'e kuzàwaza wà kury. Umunyk watainy wà.

[8] Na'e kuzàwaza ma'e kwaw 'ymar uze'eg ma'e kwaw par wanupe wà kury. — Pemur tatainy ipor urewe rihi kyn wà, ta'e ureratainy uwew etea'i ure 'y, i'i zepe wanupe wà.

[9] — Nan kwaw kyn wà, i'i wanupe wà. Nuhyk kwaw zaneratainy nànàn nehe. Peho ma'eme'egaw pe nehe kyn wà, ipor ràm ime'eg kar pà pezeupe nehe kyn wà, i'i wanupe wà.

[10] A'e rupi ma'e kwaw 'ymar oho ime'eg kar pà wà. Waho re awa uhem wà a'e

entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

[11] Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

[12] Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

[13] Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

[14] Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

[15] A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

[16] O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

[17] Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

kury. A'e 5 ma'e kwaw par wixe oho mai'u haw pe wà, hemireko ma'e ràm hupi wà. Tàpuz zar uwàpytym uken a'e kury.

[11] Na'e amogwer kuzàwaza uhem wà a'e wà kury. — Urezar, urezar, i'i izupe wà. — Uremuixe kar pe nehe 'y, i'i izupe wà, uhapukaz pà wà.

[12] Tàpuz izar nuwàpytymawok kar kwaw uken a'e. — Napukwaw kwaw ihe, zàkwà wà, i'i wanupe.

[13] A'e rupi ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe no. Peme'egatu nehe ty wà, ta'e napekwaw kwaw 'ar pe xe, napekwaw kwaw hezur àwàm pe.

Zezuz umume'u na'iruz uma'ereko ma'e wanehe ma'emume'u haw a'e kury

[14] Uze'eg wi urewe. — Tupàn pureruze'egaw nuzawy kwaw amo awa a'e nehe. A'e awa uzemuàgà'ym wata zanune. Wenoz wemiruze'eg wamuwà uzeupe wà. — Pezekaiw katu heremetarer rehe nehe, i'i wanupe.

[15] — Erekwaw katu temetarer ima'e haw ne, a'e mehe amono putar heremetarer tetea'u newe nehe, i'i amo pe. A'e rupi omono 5.000 temetarer tàtà parat izupe. Omono 2.000 amo pe no. Omono 1.000 amo pe no. Na'e uhem oho a'e wi wata pà kury.

[16] A'e 5.000 temetarer hereko har a'e, uma'eme'eg oho iko a'e. Uma'eme'eg kar oho iko no, amo ae 5.000 temetarer imono'og pà uzar pe.

[17] Nezewegatete a'e 2.000 temetarer ipyhykar a'e no, amo ae 2.000 temetarer omono'og uzar pe a'e no.

[18] Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

[18] A'e 1.000 temetarer ipyhykar uhàwykàz ywykwar oho a'e, uzar hemetarer itym pà imim pà ipupe a'e.

[19] Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

[19] Iàrew tetea'u wazar uzewyr 'ym pà a'e. Na'e amo 'ar mehe uhem wà a'e kury, wemetarer imono'og pà wemiruze'eg wanuwi a'e kury.

[20] Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

[20] A'e 5.000 temetarer ipyhyk arer a'e, umuzewyr hemetarer uzar pe amo 5.000 rehe a'e. — 5.000 eremur ihewe. Aiko amo 5.000 no. Amono'og kwez newe ihe no, i'i izupe.

[21] Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

[21] — Ikatu neremiapo kwer ne, uma'ereko ma'e ikatuahy ma'e romo ereiko ne. Temetarer pixika'i ma'e rehe erezekaiw katu kwez ne. A'e rupi erezekaiw putar temetarer tetea'u rehe nehe kury. Ikatuahy putar nereko àwàm xe hepyr nehe ty, i'i izar izupe.

[22] E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

[22] Nezewegatete izar uzapo a'e 2.000 temetarer ipyhykar pe a'e no.

[23] Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

[23] Umuixe kar wàpuz me no, ikatu ma'e iapo pà izupe no.

[24] Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

[24] Na'e a'e 1.000 temetarer hereko har uhem ipyr a'e kury. — Hezar, i'i izupe. — Pureruze'egahy ma'e romo ereiko ne. Erepo'o arozràn neremitygwer 'ym amo ko pe ne, neko 'ym pupe ne.

[25] receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

[25] A'e rupi akyze newi ihe. A'e rupi azutym neremetarer heraha ywykwar

[26] Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

[27] Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

[28] Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

[29] Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

[30] E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

O grande julgamento

[31] Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

[32] e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros,

pupe ihe. Aiko neremetarer xe kury, i'i uzar pe.

[26] — Ne ty, i'i izar izupe. — Uma'ereko ma'e ikatu 'ym ma'e iranahy ma'e romo ereiko ne ty, i'i izupe. — Erekwaw pureruze'egahy ma'e romo hereko haw ne. Erekwaw arozràn heremipo'o kar haw heko 'ym pupe ne no.

[27] Màràzàwe tuwe neremono kwaw heremetarer amo pe ne, ima'ema'e kar pà izupe ne. A'e rupi mo eremono'og mo amo ae temetarer ihewe ne, heremetarer izypy mehe arer rehe we ne, i'i ahyahy izupe.

[28] A'e rupi uze'eg amogwer wanupe kury. — Pezo'ok a'e heremetarer ko awa wi nehe kury. Pemono a'e 1.000 temetarer a'e 10.000 temetarer hereko har pe nehe.

[29] Aze awa wereko ma'e nehe, amono putar amo ae ma'e izupe nehe. Uhyk wera'u putar izupe nehe. Aze awa nuwereko kwaw ma'e nehe, aze xo pixika'i ma'e zo wereko nehe, azo'ok kar putar a'e ma'e izuwi ihe nehe.

[30] Peityk ko awa imomor katu pe nehe ty wà, ipytunaw pe nehe ty wà. Uzai'o putar a'e pe nehe, wàzgyrygyryw pà nehe.

Zezuz umume'u purehe izepykaw iahykaw rehe àràm a'e kury

[31] Uze'eg wi urewe. — Ihe Awa ta'yr ihe. Azur putar ihe nehe, Tuwihawete ikàg ma'e romo ihe nehe. Arur putar Tupàn heko haw pe har hezeupi paw rupi katete ihe wà nehe no. Apyk putar tuwihaw henaw rehe nehe no.

[32] Teko ko ywy rehe har uzemono'og putar heruwa rupi paw rupi katete a'e wà

como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

nehe. Na'e amuza'aza'ak putar a'e teko ihe wà nehe. Àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e umuza'aza'ak àràpuhàràn a'e wà, àràpuhàràn hawitu ma'e ko rupi wamono kar pà a'e wà, àràpuhàrànete kwe rupi wamono kar pà a'e wà no. Nezewegatete amuza'aza'ak putar teko paw rupi ihe wà nehe no.

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

33 Ihe Awa ta'yr ihe, amuapyk kar putar herehe uzeruzar ma'e heawyze har rehe ihe wà nehe. Amono kar putar herehe uzeruzar 'ym ma'e heahur rehe ihe wà nehe.

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

34 Na'e a'e putar heawyze har rehe har wanupe nehe. — Heru penexanexak kwez a'e, ikatuahy ma'e iapo pà peme a'e. Pezur herupi nehe. Pepureruze'eg putar hepyr nehe. Ywy iapo mehe arer we te ko 'ar rehe kury, Tupàn umuàgà'ym a'e pureruze'egaw peme a'e. A'e rupi pepureruze'eg putar herehe we nehe.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

35 Hema'uhez ihe. Pemur temi'u ihewe. Heiwez ihe no. Pemur 'y ihewe no, i'u kar pà ihewe no. Amo ae ywy rehe har ài, amo ae taw pe har ài aiko peme ihe. Hemuixe katu kar pe penàpuz me no.

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

36 Naheta kwaw hekamir ihewe no. Pemur kamir ihewe. Hema'eahy teko ihe no. Pezekaiw katu herehe no. Zemunehew paw pe hereko mehe pezur herexak pà a'e pe no. A'e rupi peiko putar tuwihaw romo hepyr nehe.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te

37 Na'e a'e ikatu ma'e iapo har upuranu putar herehe a'e wà nehe. — Urezar, i'i putar ihewe wà nehe. — Ma'e 'ar mehe

demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

oromono temi'u newe ure, nema'uhez mehe ure. Ma'e 'ar mehe oromono 'y newe ure, neiwez mehe ure.

[38] E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

[38] Ma'e 'ar mehe urumuixe katu kar ureràpuz me ure, amo ae taw pe har ài nereko mehe ure. Ma'e 'ar mehe oromono kamir newe ure, nekamir 'ym mehe ure.

[39] E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

[39] Ma'e 'ar mehe oroho nepyr ure, nema'eahy mehe ure, zemunehew paw pe nereko mehe ure, i'i putar ihewe wà nehe.

[40] O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

[40] Na'e a'e putar wanupe ihe nehe kury. — Azeharomoete ko ma'e amume'u peme ihe. Pezapo agwer ma'e herywyr wanupe, te ikàg 'ym wera'u ma'e wanupe. A'e penemiapo kwer herywyr wanupe arer nuzawy kwaw penemiapo kwer ihewe arer a'e, a'e putar wanupe nehe.

[41] Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

[41] Na'e a'e putar heahur rehe har wanupe nehe. — Pehem peho ihewi nehe ty wà, ta'e Tupàn umume'u penehe uzepyk àwàm kwez peme a'e xe. Peho putar tatahu pe nehe. Nuwew pixik kwaw a'e tatahu a'e nehe. Tupàn umuàgà'ym a'e tatahu kwez a'e. Ta'e omono kar putar Zurupari a'e pe a'e nehe no xe. Omono kar putar hemiruze'eg a'e pe a'e wà nehe no xe.

[42] Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

[42] Hema'uhez ihe, napemur kwaw temi'u ihewe. Heiwez ihe. Napemur kwaw 'y ihewe.

[43] sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

[43] Amo ae taw pe har ài aiko ihe. Nahemuixe katu kar kwaw pe penàpuz me. Naheta kwaw kamir ihewe. Napemur kwaw kamir ihewe. Hema'eahy ihe. Zemunehew paw pe aiko ihe.

Napezekaiw kwaw herehe, a'e putar wanupe nehe.

[44] E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

[44] Na'e upuranu putar herehe wà nehe. — Urezar, i'i putar ihewe wà nehe. — Ma'e 'ar mehe uruexak nema'uhez mehe ure. Ma'e 'ar mehe uruexak neiwez mehe ure. Ma'e 'ar mehe uruexak amo ae taw pe har ài nereko mehe ure. Ma'e 'ar mehe uruexak nekamir 'ym mehe ure. Ma'e 'ar mehe uruexak nema'eahy mehe ure. Ma'e 'ar mehe uruexak zemunehew paw pe nereko mehe ure. Ma'e 'ar mehe nuruzekaiw kwaw nerehe ure, i'i putar ihewe wà nehe, herehe upuranu pà wà nehe.

[45] Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

[45] Na'e a'e putar wanupe ihe nehe. — Azeharomoete ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. Penekyty'ym agwer ma'e rehe pe, herywyr ikàg 'ym ma'e wanupe pe. Wanupe penekyty'ymaw nuzawy kwaw ihewe penekyty'ymaw, a'e putar wanupe nehe.

[46] E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

[46] Na'e amono putar a'e ikatu ma'e iapo 'ymar heru pe ihe wà nehe. Heru omono kar putar zepykaw iahyk 'ym ma'e pupe wà nehe. Wiko putar a'e pe tuweharupi wà nehe. Nuhem pixik kwaw a'e wi wà nehe. Xo ikatu ma'e iapo har zo wiko putar Tupàn pyr tuweharupi a'e wà nehe.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

[1] Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

Matew 26

Tuwihaw umume'u Zezuz izuka àwàm a'e wà kury

[1] Na'e Zezuz upytu'u agwer ma'e rehe uremu'e re a'e kury. Uze'eg urewe kury.

[2] Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

[2] — Pekwaw ko ma'e pe. Mokoz 'ar mehe, Zutew uzypyrog putar mai'u haw uhua'u ma'e iapo pà a'e wà nehe kury. Zanera'yr wazuka 'ym awer a'e mai'u haw her romo a'e. Ihe Awa ta'yr ihe, mokoz 'ar mehe tuwihaw hepyhyk kar putar a'e wà nehe, zauxiapekwer wanupe hemono kar pà a'e wà nehe. Zauxiapekwer hezywàzywà putar ywyra kanetar rehe a'e wà nehe, hezuka kar pà a'e wà nehe, i'i urewe.

[3] Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

[3] Amo 'ar mehe xaxeto wanuwihaw a'e wà, Zutew waneruze'egar a'e wà no, uzemono'og oho a'e wà, Kaipa hàpuzuhu pe a'e wà. Kaipa tuwihaw ikàg ma'e romo hekon a'e.

[4] e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

[4] Uze'eze'eg tuwihaw uzeupeupe wà, Zezuz ipyhyk àwàm izuka àwàm imume'u pà wà. — Naxipyhyk kar kwaw Zezuz teko wanuwa rupi zane nehe, i'i uzeupeupe wà.

[5] Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

[5] — Aze xipyhyk kar mai'u haw 'ar mehe nehe, teko ipuruzukaiw putar a'e wà nehe, Zaneàmàtyry'ym putar a'e wà nehe, ta'e Zezuz ikatuahy wanupe a'e xe, i'i uzeupeupe wà.

Jesus ungido em Betânia

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

Amo kuzà umu'àpyr kàpuhàg Zezuz rehe a'e kury

[6] Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

[6] Oho Zezuz Ximàw iperewàtà ma'e kwer hàpuz me kury, Metàn taw pe kury.

[7] aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

[7] A'e pe heko mehe we amo kuzà ur ipyr a'e. Werur zutahyky'a ita iapo pyrer izupe. Tynehem kàpuhàg pupe. Hekuzar katu kàpuhàg. Na'e kuzà umu'àpyr kàpuhàg imono Zezuz iàkàg rehe imai'u mehe kury.

[8] Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

[9] Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

[10] Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

[11] Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

[12] pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

[13] Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

[14] Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

[15] Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

[8] Ure hemimu'e ure, uruexak imu'àpyr mehe ure. Uruikwahy hexak mehe. — Màràzàwe tuwe umumaw kwez kàpuhàg a'e, uru'e izupe.

[9]— Aze mo ume'eg, upyhyk mo temetarer tetea'u, a'e mehe mo upuner mo hekuzarer imono haw rehe ma'e hereko 'ymar wanupe, uru'e izupe.

[10] Ukwaw Zezuz ureze'eg awer. Uze'eg urewe. — Màràzàwe tuwe peze'eg nezewe kwez kuzà pe. Uzapo ikatuahy ma'e ipuràg eteahy ma'e kwez ihewe kury.

[11] Tuweharupi teko hemetarer 'ym ma'e wiko pepyr a'e wà. Ihe ihe, naiko kwaw pepyr tuweharupi ihe nehe.

[12] Umu'àpyr kàpuhàg kwez herehe a'e, ta'e umuàgà'ym heretekwer kwez a'e xe, hetym àwàm rehe a'e xe.

[13] Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Heremimono kar umume'u putar ze'eg puràg oho ywy nànàn taw nànàn a'e wà nehe. Henu har umume'u putar kwez kuzà hemiapo kwer uzeupeupe paw rupi katete a'e wà nehe, hehe uzemuma'enukwaw katu kar pà a'e wà nehe.

Zut umume'u Zezuz ipyhyk àwàm tuwihaw wanupe a'e kury

[14] Na'e amo hemimu'e Zut Kario pe har her ma'e a'e, oho xaxeto wanuwihaw wanupe a'e kury. Upuranu oho wanehe.

[15] — Aze amume'u Zezuz iho àwàm peme nehe, aze apyhyk kar peme nehe, màràn temetarer tàtà pemur putar ihewe nehe, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. Xaxeto upapar 30 temetarer tàtà ma'e parat her

ma'e hekuzar katu ma'e a'e wà, izupe imono pà a'e wà.

[16] E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

[16] A'e 'ar mehe we Zut wekar Zezuz ipyhyk àràm a'e. — Ma'e pe upuner ipyhykaw rehe wà nehe. Ma'e 'ar mehe upuner ipyhykaw rehe wà nehe, i'i oho iko uzeupe.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

Hemimu'e uzapo mai'u haw Zezuz pe wà

[17] No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

[17] Uhem mai'u haw 'ar a'e kury. Typy'ak apiruru 'ym ma'e i'u haw a'e mai'u haw her romo a'e. Heta mokoz her izupe. Zanera'yr wazuka 'ym awer inugwer her romo a'e. Na'e ure hemimu'e ure, mai'u haw 'ar ipy ihem mehe uruzur Zezuz pe ure, hehe urepuranu pà ure. — Ma'e pe uruzapo putar mai'u haw newe ure nehe, uru'e izupe.

[18] E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

[18] — Peho amo awa taw pe har hàpuz me nehe ty wà. Nezewe peze izupe nehe. — Nezewe i'i purumu'e ma'e newe a'e. — Uhem he'ar kwez kury, i'i a'e. — Heremimu'e a'e wà, ihe no, uru'u putar typy'ak apiruru 'ym ma'e neràpuz me ure nehe, i'i upurumu'e ma'e newe, peze izupe nehe, i'i urewe.

[19] E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

[19] Ureruzar ize'eg oroho ure. Uruzapo a'e temi'u oroho.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

[20] Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

[20] Pyhaw Zezuz wapyk oho urepyr umai'u pà kury.

[21] E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

[21] Umai'u mehe uze'eg urewe. — Amume'u putar ko ma'e peme kury. Amo xe har pepyr har hemono putar tuwihaw wanupe a'e nehe, hezuka kar pà wanupe a'e nehe, i'i urewe.

[22] E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

[22] Uruzemumikahy henu mehe ure. Pitàitàigatu uruze'eg izupe. — Ihe naiko kwaw nepyhyk kar har romo ihe, uru'e izupe

[23] E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

[23] — Amo penehe we har a'e nehe, xe hepyr umai'u ma'e a'e nehe, hemono putar tuwihaw wanupe a'e nehe, hezuka kar pà wanupe a'e nehe, i'i urewe.

[24] O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

[24] — Ihe Awa ta'yr ihe, amàno putar ihe nehe, ze'eg imuapyk pyrer rupi katete ihe nehe. Tupàn uzepyk putar a'e awa hezuka kar har rehe a'e nehe. Aze mo nuzexak kar pixik iwer mo a'e, a'e mehe mo ikatu wera'u mo izupe, i'i urewe.

[25] Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

[25] Na'e Zut a'e kury, izuka kar àràm a'e kury, uze'eg izupe kury. — Nereze'eg kwaw herehe ne, purumu'e ma'e, i'i mua'u izupe. — Azeharomoete ereiko hezuka kar àràm romo ne, i'i izupe. (Ure amogwer hemimu'e ure, nurenu kwaw Zut pe ize'eg mehe ure.)

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

Zezuz u'u kar typy'ak ipei'ài'àg pyrer wemimu'e wanupe a'e kury, u'u kar kanek por wanupe a'e no

[26] Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

[26] Umai'u mehe Zezuz upyhyk typy'ak imuwà kury. Uze'eg Tupàn pe. Na'e upei'ài'àg typy'ak kury, ipegegwer imuimur pà urewe pitàitàigatu kury. Pepyhyk ko typy'ak nehe kury, pe'u nehe kury, ta'e nuzawy kwaw heretekwer a'e xe, i'i urewe. (Aze xi'u typy'ak nezewe zane nehe, zanema'enukwaw putar hetekwer izuka pyrer rehe zane nehe.)

[27] A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

[27] Na'e upyhyk kanek kury. Uze'eg wi Tupàn pe. Umur urewe, i'u kar pà urewe pitàitàigatu. Uze'eg urewe. — Pe'u paw rupi nehe kury ty wà.

[28] porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

[28] Ko kanek por nuzawy kwaw heruwy kwer a'e. Azakook putar heruwy kwer ihe nehe, teko tetea'u wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo ihe nehe. A'e rupi Tupàn umunàn putar wanemiapo kwer wanuwi a'e nehe, izuwi uweharaz pà a'e nehe. Nezewe mehe a'e teko upuner Tupàn pyr oho haw rehe a'e wà nehe, ta'e heta uwy kwer hakookar wanekuzaromo a'e xe, Tupàn ze'eg kwehe arer rupi katete a'e xe.

[29] E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

[29] Ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. Na'u pixik kwaw agwer win ko 'ar rehe ihe nehe. Peixe putar heru pureruze'egaw pe nehe, xo a'e mehe zo a'u putar win ipyahu ma'e ihe nehe, xo pepyr hereko mehe zo a'u putar nehe.

[30] E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

[30] Na'e uruzegar ure, Tupàn pe zegar haw imuzàg pà ure. A'e re uruhem oroho tàpuz wi kury, ywytyr Uri tyw her ma'e rehe oroho pà kury.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

— Na'iruz haw eremume'u putar heremimu'e romo nereko 'ymaw nehe, i'i Zezuz Pet pe kury

[31] Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

[31] Na'e uze'eg wi Zezuz urewe kury. — Kutàri pyhaw pezàn putar hewi paw rupi nehe, herezar putar pe nehe. Ta'e nezewe i'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e xe. Tupàn uzuka kar putar àràpuhàràn wamono'ogar a'e nehe. Heimaw uhàuhàz putar izuwi a'e wà nehe.

[32] Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

[33] Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

[34] Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

[35] Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani

Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

[36] Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

[37] e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

[38] Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

[32] Tupàn hemugweraw kar putar hemàno re a'e nehe. A'e re aha putar Karirez ywy rehe penenataromo ihe nehe.

[33] Uze'eg Pet Zezuz pe kury. — Amogwer upuir putar newi paw rupi katete a'e wà nehe. Xo ihe zo napuir pixik kwaw newi ihe nehe, i'i izupe.

[34] — Nema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe ty, i'i Zezuz izupe. — Zapukaz uze'eg putar pyhaw kury. A'e 'ym mehe, ize'eg zanune nehe, na'iruz haw eremume'u putar hekwaw 'ymaw amo wanupe nehe. — Naiko kwaw Zezuz hemimu'e romo ihe, ere putar na'iruz haw nehe, i'i izupe.

[35] — Namume'u pixik kwaw nekwaw 'ymaw ihe nehe. Aze hezuka nerehe hezeruzar haw rehe a'e wà nehe, namume'u pixik kwaw nekwaw 'ymaw ihe nehe, i'i Pet izupe. Ure hemimu'e ure, paw rupi katete nezewegatete uruze'eg izupe ure no.

Zezuz uze'eg Tupàn pe Zexem pe a'e kury

[36] Na'e Zezuz oho ma'ywa 'yw heta haw Zexem her ma'e pe kury, urerupi kury. Uze'eg urewe. — Peapyk xe kury. Aha putar pepa'i ihe nehe, Tupàn pe heze'eg pà ihe nehe, i'i urewe.

[37] Weraha Pet uzeupi a'e, a'e mokoz Zepetew ta'yr waneraha pà uzeupi a'e no. Uzemumikahy kury.

[38] — Hepy'a uzemumikahy, i'i wanupe. — Hezemumikahy haw hezuka tàri a'e. Pepyta xe hepyr nehe, peme'egatu pà hepyr nehe, i'i wanupe.

[39] Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

[39] Na'e Zezuz a'e zutyka'i oho xeràna'i a'e kury. Uzeaiwyk ywy rehe Tupàn pe uze'eg pà. — Heru, i'i izupe. — Erepuner wyzài ma'e iapo haw rehe nehe. A'e rupi e'u kar zo ko kanek por ihewe nehe. Aze ereputar nehe, xo a'e mehe zo a'u putar nehe. Nazapo kwaw heremiapo putar haw nehe. Xo neremiapo putar haw zo azapo putar nehe, i'i izupe. (Ma'erahy ipuraraw paw rehe umàno haw rehe uze'eg a'e.)

[40] E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

[40] Na'e uzewyr oho a'e na'iruz wemimu'e wapyr. Uker upà wà. Wexak waker mehe wà. A'e rupi upuranu Pet rehe. — Aipo napepuner kwaw peme'egatu haw rehe herehe we pe. Ni pitài 'or imumaw pà ne, i'i izupe.

[41] Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

[41] — Peme'egatu nehe ty wà, peze'eg Tupàn pe nehe ty wà, a'e rupi Zurupari nupuner kwaw hemu'emaw rehe peme a'e nehe, nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e peme a'e nehe, i'i wanupe. — Pepy'a ipurapo wer zepe ikatu ma'e rehe. Napekàg kwaw pe. A'e rupi napepuner kwaw ikatuahy ma'e iapo haw rehe nehe, i'i wemimu'e wanupe.

[42] Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

[42] Na'e oho wi wanuwi no, Tupàn pe uze'eg wi pà no. — Heru. Aze neremunyryk kwaw ko kanek por ihewi nehe, a'u putar ipor nehe. Azapo putar neremiapo putar haw nehe, i'i u pe.

[43] E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

[43] Uzewyr wi a'e wemimu'e wapyr. Uker wi upà wà. Nupuner kwaw ume'e haw rehe wà.

[44] Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

[45] Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

[46] Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

[47] Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

[48] Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

[49] E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

[44] Oho wi wanuwi. Na'iruz haw uze'eg wi Tupàn pe no, uze'eg ipy zàwegatete no.

[45] Uzewyr wi wanupe no. Uze'eg wanupe. — Aipo peker wiwi peiko. Aipo pepytu'u Tupàn pe peze'eg ire. Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Uhem he'ar kwez kury. Amo hemono putar awa ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe a'e nehe kury. A'e awa hezuka putar a'e wà nehe.

[46] Pepu'àm ty wà, zaha ty wà. Aikwez a'e awa uhem wà kury, hezuka kar àràm a'e kury.

Zauxiapekwer upyhyk Zezuz a'e wà kury

[47] Ize'eg mehe we uhem Zut a'e pe a'e kury. Urerehe we arer romo hekon a'e. Teko tetea'u ur hupi a'e wà no. Wereko takihe wà, ywyraihàg wà no. Xaxeto wanuwihaw a'e wà, Zutew wanàmuz a'e wà no, omono kar a'e awa a'e pe a'e wà. — Pepyhyk Zezuz peho nehe, i'i wanupe wà.

[48] Uhem zanune Zut uze'eg upi wata ma'e wanupe a'e. — Azurupyter putar Zezuz ihe nehe pa, i'i wanupe. — A'e rupi pekwaw putar penemipyhyk ràm nehe. Pepyhyk tuwe hexak mehe nehe ty wà. Pemunehew kar imono nehe ty wà, i'i wanupe.

[49] Na'e uhem Zut a'e pe Zezuz huwake kury. Na'arewahy uze'eg oho izupe. — Tuwe Tupàn nemupytu'u kar ma'e wi nekyze re a'e nehe, purumu'e ma'e, i'i mua'u izupe. Uzurupyter kury.

[50] Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

[50] I'i Zezuz izupe. — Tàrityka'i hepyhyk kar kwez wanupe kury ty, hemyrypar, i'i izupe. Uhem huwake wà. Upyhyk wà. Uzàpixi tuwe wà.

[51] E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

[51] Na'e amo Zezuz rupi wata ma'e umutyk utakihe a'e kury. Umugaz amo awa a'e pe kury. A'e awa xaxeto pe uma'ereko ma'e romo hekon a'e. Uzaikaw inami izuwi.

[52] Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

[52] Uze'eg Zezuz izupe, imugaz tarer pe. — Emuzewyr netakihe imono nehe ty. Ta'e awa takihe pupe upuruzuka ma'e a'e wà nehe xe, takihe pupe izuka pyràm romo wanekon putar a'e wà nehe no xe.

[53] Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

[53] Aze mo aputar hepytywà haw, apuner mo heru pe heze'egaw rehe ihe. A'e mehe mo umur kar mo weko haw pe har tetea'u xe a'e wà. Hepytywà mo a'e wà. Aipo napekwaw kwaw a'e ma'e.

[54] Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

[54] Aze mo nezewe haw uzeapo, a'e mehe mo namàno iwer mo ihe. A'e mehe mo naruzar iwer mo ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer nezewe mehe ihe.

[55] Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

[55] Na'e uze'eg a'e pe har nànàn kury. — Perur takihe ra'e, perur ywyràihàg ra'e no, hepyhyk pà ra'e no. Aipo imunar ma'e romo aiko ihe. Aipo a'e rupi hepyhyk pezuwà pe. Tuweharupi aiko pepyr ihe, Tupàn hàpuzuhu pupe ihe. Màràzàwe tuwe nahepyhyk kwaw pe a'e pe.

[56] Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

[56] Agwer ma'e paw rupi katete uzeapo nezewe a'e, ta'e Tupàn ze'eg imume'u har nezewe haw umume'u kwehe mehe a'e wà xe, uze'eg imuapyk pà pape rehe a'e wà xe. Na'e ure hemimu'e ure kury, uruhem oroho izuwi uruzàn pà ure kury.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

[57] E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

[58] Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

[59] Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

[60] E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

[61] Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

Weraha Zezuz tuwihaw wanuwa rupi a'e wà kury

[57] Na'e ipyhykar a'e wà, weraha Zezuz Kaipa hàpuzuhu pe a'e wà. Kaipa a'e, xaxeto romo hekon a'e. Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà, Zutew wanàmuzgwer a'e wà no, uzemono'og a'e pe a'e wà.

[58] Pet wata oho iko haikweromo a'e. Upyta muite izuwi. Uhem oho tuwihaw heko haw pe. Upyta 'àm katu pe. Na'e wixe oho uken huwake kury, zauxiapekwer wanuwake wapyk pà kury. Ta'e ipurexak wer zepe Zezuz rehe a'e xe. — Ma'e uzapo putar izupe a'e wà nehe, i'i uzeupe.

[59] Xaxeto wanuwihaw a'e wà, amogwer tuwihaw a'e wà no, wekar zepe awa Zezuz rehe uze'eg zemueteahy ma'e ràm a'e wà. Ta'e ipuruzuka wer zepe hehe wà xe.

[60] Awa tetea'u hemu'em 'àm Zezuz rehe a'e wà, tuwihaw wanuwa rupi a'e wà. Nupuner kwaw izuka haw rehe wà, ta'e hemu'em ma'e numume'u katu kwaw hemiapo kwer a'e wà xe, tuwihaw wanupe a'e wà xe. Na'e uhem mokoz awa a'e pe wà, wanuwa rupi wà.

[61] — Nezewe i'i 'aw awa a'e, i'i wanupe. — Apuner Tupàn hàpuzuhu heitykaw rehe ihe. Na'iruz 'ar pawire apuner iapo wi haw rehe ihe nehe no, i'i ko awa teko wanupe a'e, i'i a'e awa tuwihaw wanupe wà, Zezuz hemimume'u kwer imume'u pà wà.

[62] E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

[63] Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

[64] Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

[65] Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

[66] Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

[67] Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

[68] Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

[62] Upu'àm tuwihaw amogwer wanuwa rupi kury, Zezuz pe uze'eg pà kury. — Ereinu waze'eg kwez ne. Ma'e ere putar wanupe nehe, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[63] Nuze'eg kwaw Zezuz izupe. Uze'eg wi tuwihaw izupe no. — Aze'eg newe Tupàn wikuwe ma'e her rehe ihe kury. Emume'u ze'eg azeharomoete har urewe nehe kury. Aipo Tupàn ta'yr romo ereiko ne. Aipo Tuwihawete romo Purupyro Ma'e romo ereiko ne, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[64] Uze'eg Zezuz izupe. — Azeharomoete, i'i izupe. — Amo ma'e amume'u putar peme ihe nehe no. Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Herexak putar pe nehe, Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e iawyze har rehe heapyk mehe nehe. Azur putar ywàkun rehe ihe nehe no. Pexak putar nehe, i'i wanupe.

[65] Na'e xaxeto umu'i ukamir a'e kury. — Uze'eg zemueteahy kwez Tupàn rehe a'e kury, peinu ize'eg awer iaiw ma'e kwez pe kury. A'e rupi naxinoz kwaw amo hemiapo kwer imume'u har zane wà nehe kury, i'i wanupe.

[66] — Ma'e peze nezewe mehe pe kury, i'i wanupe. Amogwer tuwihaw uze'eg izupe wà. — Uze'eg zemueteahy kwez Tupàn rehe a'e, Tupàn ta'yr romo weko haw imume'u pà zanewe a'e. A'e rupi xiuka kar nehe kury, i'i izupe wà.

[67] Na'e tuwihaw uzenymon Zezuz huwa rehe wà. Upetepetek wà. Ukwaukwar hehe wà no.

[68] Hehe ukwar ma'e kwer uze'eg urywahyahy hehe wà. — Tuwihawete

purupyro har ne, i'i mua'u izupe wà. — Emume'u nerehe ukwar ma'e kwer nehe ty, i'i izupe wà. (Ta'e uzàpixi pàn pehegwer imono huwaw wà xe.)

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

[69] Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

[70] Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

[71] E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

[72] E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

[73] Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

[74] Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

Pet umume'u Zezuz hemimu'e romo weko 'ymaw a'e kury

[69] Pet wapyk in katu pe a'e. Na'e kuzà uhem wà huwake a'e kury. Xaxeto wanuwihaw pe uma'ereko ma'e romo hekon a'e. — Ne 'y, ne Zezuz Karirez ywy rehe har imyrypar romo ereiko ne 'y, i'i izupe.

[70] — Nakwaw kwaw aipo ihe, zàkwà. Naiko kwaw imyrypar romo ihe, zàkwà, i'i izupe.

[71] Na'e oho ukenuhu huwake kury. Nan kwehe tete amo kuzàwaza wexak Pet a'e pe a'e no. Uze'eg awa a'e pe har wanupe a'e. — 'Aw awa Zezuz Nazare pe har imyrypar romo hekon a'e, i'i wanupe.

[72] Pet wenuxi wi Zezuz a'e no. — Azeharomoete heze'eg ihe. Nakwaw pixik kwaw a'e awa ihe pa, i'i wanupe.

[73] Nan kwehe tete amo awa a'e pe u'àm ma'e a'e wà, ur huwake a'e wà. — Azeharomoete ereiko hemimu'e romo ne, ta'e ereze'eg Karirez ywy rehe har wazàwe ne xe, i'i izupe wà.

[74] Uze'eg ahyahy Pet wanupe kury. — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze heremu'em peme ihe, tuwe Tupàn uzepyk herehe a'e nehe. Nakwaw pixik kwaw a'e awa ihe ty, i'i wanupe. A'e 'ar mehe we tàrityka'i uze'eg zapukaz.

[75] Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

[75] Ima'enukwaw Pet Zezuz ze'eg awer rehe. — Zapukaz ze'eg zanune nehe, na'iruz haw eremume'u putar hekwaw 'ymaw nehe, amo wanupe nehe, i'i izupe a'e 'ym mehe a'e xe.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

[1] Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

[2] e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

[3] Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

[4] Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

Matew 27

Weraha Zezuz Pirat huwa rupi a'e wà kury

[1] Izi'itahy xaxeto wanuwihaw paw rupi a'e wà, Zutew wanàmuz a'e wà no, uze'eze'eg uzeupeupe Zezuz izuka àwàm rehe a'e wà.

[2] Na'e uzàpixi kar a'e wà. Weraha Zezuz Pon Pirat pe wà. Pon Pirat a'e, Hom tawhu pe har Zutez ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e, Zutew wanuwihaw romo hekon a'e no.

Zut uzezuka a'e kury

[3] Zut a'e, Zezuz izuka kar har wanupe imono arer a'e, uzemumikahy Zezuz hexak mehe a'e. Ta'e tuwihaw umume'u izuka àwàm teko wanuwa rupi a'e wà xe. A'e rupi umuzewyr a'e 30 temetarer tàtà ma'e parat her ma'e heraha xaxeto wanuwihaw wanupe a'e kury, tàmuz wanupe a'e no.

[4] — Ikatu 'ym ma'e azapo kwez ihe, ta'e amume'u Zezuz heko awer peme ihe xe, ta'e aexak kar peme ihe xe. Azuka kar kwez peme ihe. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, i'i tuwihaw wanupe. — Nuruzekaiw kwaw neremiapo kwer rehe ure nehe kury, i'i tuwihaw izupe wà. (— Urereko Zezuz ure kury, nurumuzewyr kwaw newe ure nehe kury, i'i izupe wà.)

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

5 Na'e Zut omomor a'e temetarer oho tàpuzuhu pupe a'e kury. Uhem a'e wi wanuwi. Oho amo me uzezuka pà, uze'azuwyk pà a'e kury.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

6 Xaxeto wanuwihaw omono'og a'e temetarer oho a'e wà kury. — Nazapuner kwaw ko temetarer hezar kar haw rehe xe Tupàn hàpuzuhu pupe zane nehe, ta'e ximono izupe puruzuka haw hekuzaromo zane xe. Ze'eg kwehe arer numupyta kar kwaw puruzuka haw hekuzar Tupàn hàpuzuhu pupe zanewe a'e, i'i uzeupeupe wà.

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

7 — Ma'e xiapo nehe, i'i uzeupeupe wà. — Xime'eg kar ywy pehegwer nehe, amo ae ywy rehe har xe umàno ma'e ràm watymaw romo zane nehe, i'i uzeupeupe wà. A'e mehe ume'eg kar ywy pehegwer oho wà.

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

8 Te ko 'ar rehe kury, — Tuwykwer hupaw, za'e a'e ywy pe kury.

9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

9 A'e rupi katete Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer Zeremi her ma'e uze'eg nezewe a'e. — Upyhyk putar 30 temetarer a'e wà nehe, tuwihaw hekuzaromo a'e wà nehe.

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

10 Ume'eg kar putar ywy pehegwer wà nehe, ywy'a iapo har waneko awer ime'eg kar pà wà nehe. Ta'e nezewe uzapo kar putar Zanezar a'e nehe xe.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

Pirat upuranu Zezuz rehe a'e kury

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

11 Na'e upu'àm Zezuz oho tuwihaw Pirat huwa rupi a'e kury. Pirat upuranu hehe kury. — Aipo Zutew wanuwihawete romo

ereiko ne, i'i izupe. — Azeharomoete, i'i Zezuz izupe.

[12] E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

[12] Na'e amogwer tuwihaw umume'u hemiapo kwer Pirat pe a'e wà kury. Nuze'eg kwaw Zezuz waze'eg henu mehe.

[13] Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

[13] Uze'eg wi Pirat izupe kury. — Aipo nerenu kwaw neremiapo kwer imume'u haw ne, i'i izupe.

[14] Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

[14] Nuze'eg kwaw Zezuz izupe. Ipytuhegatu tuwihaw a'e, ta'e Zezuz nuze'eg kwaw izupe a'e xe.

Pirat umume'u Zezuz izuka àwàm a'e kury

[15] Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

[15] Teko wazemono'og mehe kwarahy nànàgatu Pirat umuhem kar amo awa zemunehew paw wi a'e, teko wanupe a'e. Na'e teko a'e wà kury, wenoz imuhem kar pyràm izupe a'e wà kury. A'e mehe umuhem kar Pirat waneminoz a'e, teko nànàn a'e.

[16] Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

[16] A'e 'ar mehe awa zemunehew paw pe hekon a'e. Ikwaw katu pyr romo hekon a'e. Pahapa her romo a'e. (Hapa ta'yr, i'i her zaneze'eg rupi.)

[17] Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

[17] Na'e teko tetea'u uzemono'og oho tuwihaw Pirat hàpuzuhu huwake a'e wà kury. Upuranu wanehe a'e. — Ma'enugar awa peputar pe. Ma'enugar awa amuhem kar putar peme ihe nehe kury, i'i wanupe. — Aze ru'u amuhem kar putar Pahapa ihe nehe. Aze ru'u amuhem kar putar Zezuz Tuwihawete Purupyro Ma'e ihe nehe, i'i wanupe.

[18] Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

[18] Ukwaw tuwe wama'enukwaw paw a'e. Amogwer tuwihaw hewyrowyroahy Zezuz rehe a'e wà, (ta'e Zezuz ikatuahy teko wanupe a'e xe).

[19] E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

[19] Wapyk Pirat in tuwihaw henaw rehe kury. Hemireko omono kar uze'eg izupe. — Ezapo kar zo ma'e a'e awa pe nehe 'y, ta'e nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e 'y. Pyhaw apuahu hehe ihe. Apuraraw ma'erahy tetea'u ihe, hehe hepuahu mehe ihe, i'i umen pe, uze'eg imono kar pà izupe.

[20] Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

[20] Xaxeto wanuwihaw a'e wà, tàmuzgwer a'e wà no, uze'eg teko wanupe a'e wà kury. — Penoz Pahapa imuhem kar haw izupe nehe ty wà, Pirat pe nehe ty wà, i'i wanupe wà. — Penoz Zezuz izuka kar àwàm izupe nehe no, i'i wanupe wà.

[21] De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

[21] Uze'eg tuwihaw Pirat teko wanupe kury. — Ma'enugar awa amuhem kar putar peme ihe nehe kury, i'i wanupe. — Pahapa ty, i'i izupe wà.

[22] Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

[22] — Ma'e azapo putar Zezuz Tuwihawete Purupyro Ma'e pe ihe nehe, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. — Ezywàzywà kar ywyra kanetar rehe nehe, ezuka kar nehe, i'i izupe wà.

[23] Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

[23] — Ma'e ikatu 'ym ma'e uzapo a'e, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. Teko numume'u kwaw ni pitài Zezuz hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e Pirat pe wà. Uhapukaz wiwi wahyhaw rupi wà. — Ezywàzywà kar ywyra kanetar rehe nehe, i'i ahyahy izupe wà, uhapukaz pà wà.

[24] Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

[24] — Aze apuranu wi wi wanehe nehe, uhapukaz wi wi putar ihewe wà nehe, i'i Pirat uzeupe. Na'e upyhyk 'y kanek por imuwà. Uzepoepoez kury. — Naiko kwaw ko awa izuka kar har romo ihe nehe. Pe

[25] E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

[26] Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Marcos 15.16-20; João 19.2-3

[27] Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

[28] Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

[29] tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

[30] E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

[31] Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

ae peiko putar izuka kar har romo pe, i'i wanupe.

[25] Teko tetea'u i'i izupe wà. — Tuwe Tupàn uzepyk urerehe nehe, izuka kar haw rehe nehe. Tuwe uzepyk urepurumuzàmuzàg wanehe nehe no, i'i izupe wà.

[26] Na'e Pirat umuhem kar Pahapa wanupe a'e kury. Upetek kar Zezuz zauxiapekwer wanupe no. — Pezywàzywà ywyra kanetar rehe nehe ty wà, izuka pà nehe ty wà, i'i wanupe.

Zauxiapekwer uze'eg urywahyahy Zezuz rehe a'e wà kury

[27] Na'e zauxiapekwer a'e wà, Pirat hemiruze'eg a'e wà, weraha Zezuz tuwihaw hàpuzuhu pupe a'e wà kury. Zauxiapekwer paw uzemono'og izywyr a'e wà.

[28] Wenuhem kar ikamir izuwi wà. Umunehew kamir puku ipiràg ma'e hehe wà, imunehew kar pà izupe wà.

[29] Na'e uzapo xu iàkàg rehe har romo izupe wà kury, tuwihaw àkàg rehe har ài wà. Omono iàkàg rehe wà. Omono ywyra ipo pe wà no, ipo iawyze har rehe har pe wà. Uzeamumew mua'u henataromo wà, hehe uze'eg uryw ahyahy pà wà. — Tuwe Zutew wanuwihaw kwehe hekon nehe, i'i mua'u izupe wà.

[30] Uzenymonymon hehe wà. Unupànupà iàkàg rehe wà, ywyra pupe wà.

[31] Upaw hehe wazemaraz taw wà kury. Wenuhem ikamir izuwi wà. Umunehew kar ikamir tuwe izupe wà. Weraha izuka

àwàm pe wà kury, ywyra kanetar rehe izywàzywà àwàm rehe kury.

Simão leva a cruz do Senhor

Marcos 15.21; Lucas 23.26

Uzywàzywà Zezuz ywyra kanetar rehe a'e wà kury

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

32 Weraha hereko pe rupi wà. (Ipuhuz katu ywyra kanetar izupe. Nupuner kwaw Zezuz heraha haw rehe kury, ta'e huwy tuwe ipetepetek awer a'e xe.) Uwàxi amo awa pe rupi wata mehe wà. Ximàw her romo a'e, Xiren tawhu pe har romo hekon a'e. Zauxiapekwer weraha kar ywyra kanetar imono Ximàw pe wà, Zezuz hekuzaromo wà.

A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

33 Uhem ywytyr Kokota her ma'e pe wà. Àkàgàpe kwer heta haw i'i her zaneze'eg rupi.

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

34 Omono muhàg win inuromo izupe wà, ma'erahy imuahyir kar haw romo izupe wà. Wagaw a'e. A'e re nu'u kwaw kury.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

35 Uzywàzywà zauxiapekwer Zezuz ywyra kanetar rehe wà kury. Umupu'àm ywyra kanetar wà, imuwyxok pà ywykwar pupe wà. Na'e umuza'aza'ak ima'e uzeupeupe wà. Omomor ita'i a'e wà. Heta ma'e papar haw ita'i rehe. A'e rupi wexak ima'e hereko àràm ita'i imomor pà wà.

36 E, assentados ali, o guardavam.

36 Ima'e imuza'ak pawire wapyk ywy rehe a'e pe wà, hehe ume'e pà wà.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

37 Uzywà kar amo ywyrapewa'i ywyra kanetar apyr wà. — Ai'aw Zezuz a'e, Zutew wanuwihaw romo hekon a'e, i'i a'e ze'eg ywyrapewa'i rehe imuapyk pyrer a'e.

[38] E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

[39] Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

[40] Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

[41] De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

[42] Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

[43] Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

[44] E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

[38] Na'e uzywàzywà amo mokoz awa amo ae ywyra kanetar rehe a'e wà no, wamupu'àm pà a'e pe Zezuz huwake a'e wà no. Amo pitài iawyze har rehe i'àz a'e, inugwer iahur rehe i'àz a'e no. Ma'e rehe imunar ma'e romo wanekon a'e wà.

[39] Na'e teko oho a'e pe wanuwake a'e wà. Uze'eg uryw ahyahy Zezuz rehe wà.

[40] — Amuhàz putar Tupàn hàpuzuhu ihe nehe, ere urewe. — Azapo wi putar Tupàn hàpuzuhu ihe nehe no, na'iruz 'ar mehe ihe nehe no, ere urewe, i'i izupe wà. — Tupàn ta'yrete romo aiko ihe, ere urewe. A'e rupi ezepyro nehe kury ty. Ewezyw ywyra kanetar wi nehe, aze erepuner nehe, i'i izupe wà.

[41] Nezewegatete xaxeto wanuwihaw a'e wà no, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, tàmuz a'e wà no, uze'eg uryw ahyahy wà hehe wà.

[42] — Upyro amogwer a'e wà, i'i izupe wà. — Nupuner kwaw uzepyro haw rehe a'e. Aipo Izaew wanuwihaw romo hekon azeharomoete a'e. Aze wezyw ywyra kanetar wi nehe kury, xo a'e mehe zo xiruzar putar zane nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

[43] — Uzeruzar katu Tupàn rehe a'e. — Tupàn ta'yr romo aiko ihe, i'i zanewe a'e. Xixak nehe kury. Aze ru'u Tupàn upyro putar a'e nehe kury, i'i izupe wà.

[44] Te a'e imunar ma'e Zezuz huwake har ywyra kanetar rehe har a'e wà, uze'eg uryw ahyahy hehe a'e wà no.

Umàno Zezuz a'e kury

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

45 Kwarahy wapytepe hin mehe. Na'e ipytunahy kury. Ywy rehe ipytunahy paw rupi kury. Ipytunahy te karuk etea'u mehe.

46 Karumehe heiheihem Zezuz a'e kury. — Eri, Eri, erema xapatani, i'i ahyahy Tupàn pe Zutew ze'eg rupi. — Tupàn, Tupàn, màràzàwe tuwe nahepytywà kwaw pe ne, i'i a'e ze'eg zaneze'eg rupi.

47 Teko a'e pe u'àm ma'e wenu ize'eg mehe a'e wà. — Kwa, uze'eg Eri pe kwez a'e, i'i izupe wà.

48 Na'e amo uzàn oho amanezuràn piaromo kury. Werur a'e pe izupe. Omono amanezuràn win hekuzar 'ym ma'e pupe kury. Na'e omono amanezuràn wywa iapyr kury, Zezuz pe imono pà i'u kar pà izupe kury.

49 Amogwer uze'eg izupe wà. — Tuwe rihi. Aze ru'u Eri ur putar ipyro pà a'e nehe, i'i izupe wà.

50 Uhapukazahy wi Zezuz a'e kury. Umàno kury.

51 Pàn pupir uhua'u ma'e Tupàn hàpuzuhu pupe heta a'e, imuzaiko pyrer romo a'e. Zezuz imàno re uzemu'i a'e pàn pupir uhua'u ma'e a'e kury. Uzemu'i mokoz pehegwer romo. Uzypyrog uzemu'i pà ywate wi te ywy kutyr rehe. Ywy uryryryryz a'e no. Itahu tetea'u uzekazeka no.

52 Tywypaw uzewàpytymawok a'e wà kury. Teko Tupàn hemiruze'eg tetea'u ukweraw wi a'e 'ar mehe a'e wà.

[53] e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

[53] Uhem utym awer wi wà. Zezuz ikweraw wi re wixe a'e ukweraw wi ma'e kwer oho Zeruzarez tawhu pe wà. (— Tawhu Tupàn pe imonokatu pyr, za'e a'e tawhu pe zane.) Teko tetea'u wexak a'e ukweraw wi ma'e kwer a'e pe a'e wà.

[54] O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

[54] Na'e zauxiapekwer Zezuz rehe ume'e ma'e a'e wà, wanuwihaw a'e no, wexak ywy iryryryryz mehe wà. Wexak amogwer ma'e uzeapo ma'e a'e 'ar mehe har a'e wà no. Ukyze katu izuwi wà. — Azeharomoete Tupàn ta'yr romo hekon a'e, i'i izupe wà.

[55] Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

[55] Kuzà tetea'u a'e pe wanekon a'e wà. Muitea'u wanekon wà, izuka haw rehe ume'e pà wà. Ta'e ur Zezuz haikweromo wà xe, Karirez ywy wi tur mehe wà xe. Tuweharupi wata waiko hupi hekuwe mehe wà, hehe uzekaiw katu pà wà.

[56] entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

[56] Mari Matar pe har a'e, Mari Xiak ihy Zuze ihy a'e no, Zepetew ta'yr wahy a'e no, a'e pe wanekon a'e wà.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

Zuze Arimatez pe har utym Zezuz hetekwer a'e kury

[57] Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

[57]Kwarahy ihem ire Zuze Arimatez taw pe har uhem a'e pe a'e kury. Hemetarer katu ma'e romo hekon. Zezuz hemimu'e romo hekon a'e.

[58] Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

[58] Na'e Zuze oho Pirat huwa rupi kury. Wenoz Zezuz hetekwer umàno ma'e kwer izupe. — Pemono hetekwer umàno ma'e kwer 'aw awa pe nehe ty wà, i'i Pirat zauxiapekwer wanupe. Umur izupe wà.

[59] E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

[59] Na'e Zuze uwàuwàn hetekwer oho pàn ipyahu ma'e pupe kury.

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

60 Wezar imono itakwar pupe. Ta'e a'e 'ym mehe Zuze uzapo kar tuwe a'e itakwar a'e xe, wetekwer umàno ma'e ràm itym àwàm romo a'e xe. Na'e omono itahu uken rupi kury, iwàpytym pà kury. Oho a'e wi kury.

61 Mari Matar pe har a'e, amo ae Mari a'e no, a'e pe wapyk in a'e wà, itym awer rehe ume'e pà a'e wà.

Tuwihaw umupu'àm kar zauxiapekwer Zezuz itym awer huwake a'e wà kury

62 Iku'egwepe mytu'u 'ar mehe, xaxeto wanuwihaw a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, uzemono'og oho Pirat ipyr wà, izupe uze'eg pà wà.

63 — Tuwihaw, i'i izupe wà. — Urema'enukwaw uruiko Zezuz ze'eg rehe ure. Wikuwe mehe hemu'em teko wanupe a'e. — Tupàn hemugweraw kar wi putar a'e nehe, na'iruz 'ar mehe nehe, i'i mua'u teko wanupe a'e, i'i izupe wà.

64 — A'e rupi emono kar zauxiapekwer itym awer pe ne wà nehe, hehe imume'egatu kar pà ne wà nehe. Tuwe umumaw na'iruz 'ar ume'e pà a'e pe nehe, i'i izupe wà. — A'e rupi hemimu'e nupuner kwaw oho haw rehe a'e pe a'e wà nehe, nupuner kwaw hetekwer rehe imunar haw rehe a'e wi a'e wà nehe. Nupuner kwaw nezewe Zezuz ikweraw paw imume'u mua'u haw rehe teko wanupe a'e wà nehe no. Ta'e aze nezewe hemu'em wanupe wà nehe, iaiw wera'u putar wanemu'emaw uzar hemu'em awer wi a'e wà nehe xe, i'i izupe wà.

[65] Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

[65] — Peraha zauxiapekwer a'e pe nehe, i'i Pirat wanupe. — Peme'egatu itym awer rehe nehe, emuixe kar zo teko a'e pe pe wà nehe, i'i wanupe.

[66] Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

[66] A'e rupi tuwihaw oho a'e wi izuwi wà. Uwàpytygatu itym awer oho wà. Wezar zauxiapekwer a'e pe wà, itym awer rehe wamume'egatu kar pà wà.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

[1] No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

[2] E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

[3] O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

[4] E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

[5] Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

[6] Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

Matew 28

Ukweraw Zezuz umàno re a'e kury

[1] Mytu'u haw 'ar pawire 'ar ipy mehe izi'itahy kury. Mari Matar pe har a'e, inugwer Mari a'e no, oho hetekwer umàno ma'e kwer tupawer hexak pà a'e wà.

[2] Tàrityka'i ywy uryryryryz a'e kury. Tupàn heko haw pe har wezyw ywak wi a'e kury. Umunyryk kar itahu uken wi a'e. Wapyk in itahu 'aromo.

[3] Àmàn iweraw paw ài hekon a'e, uhyape katu a'e. Ikamir xigatu amanezu xigatu haw ài a'e no.

[4] Zauxiapekwer ukyze izuwi wà, uryryz pà wà. Wiko awa umàno ma'e kwer ài wà.

[5] Na'e a'e Tupàn heko haw pe har uze'eg kuzà wanupe a'e kury. — Pekyze zo ihewi nehe, zàkwà wà. Pekar Zezuz ywyra kanetar rehe umàno ma'e kwer peiko. Akwaw hekar awer ihe, i'i wanupe.

[6] — Nuiko kwaw xe a'e. Ukweraw kwez a'e, uze'eg awer rupi katete kwez a'e, i'i wanupe. — Pexak tupawer pezuwà xe, zàkwà wà, i'i wanupe.

[7] Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

[8] E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

[9] E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

[10] Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

[11] E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

[12] Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

[7] — Na'arewahy peho imume'u pà hemimu'e wanupe nehe zàkwà wà, i'i wanupe. — Nezewe peze wanupe nehe. — Ukweraw wi a'e ma, umàno re a'e ma. Oho putar Karirez ywy rehe nehe kury, penenataromo nehe kury. Pexak putar a'e pe nehe, peze wanupe nehe zàkwà wà, i'i wanupe. — Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe zàkwà wà, i'i wanupe.

[8] A'e rupi kuzà uzàn oho tupawer wi wà kury. Ukyze katu wà. Hurywete wà no. Uzàn oho hemimu'e wanupe ikweraw pawer imume'u pà wà.

[9] Na'arewahy Zezuz uwàxi a'e wà. Uze'eg wanupe. — Tuwe Tupàn pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re a'e nehe, zàkwà wà, i'i wanupe. Uhem wà huwake wà. Upyhyk ipy wà, uzeamumew pà ywy rehe wà. Umuwete katu wà.

[10] — Pekyze zo ihewi nehe, zàkwà wà, i'i wanupe. — Peho herywyr wanupe heze'eg imume'u pà wanupe nehe, zàkwà wà. — Peho Karirez ywy rehe nehe. A'e pe pexak putar Zezuz nehe, peze wanupe nehe, i'i wanupe.

Zauxiapekwer umume'u uzeapo ma'e kwer tuwihaw wanupe a'e wà kury

[11] Uhem kuzà a'e wi izuwi wà. Zauxiapekwer a'e wà, itym awer rehe ume'e ma'e a'e wà, uzewyr oho tawhu pe a'e wà kury. Umume'u ma'e uzeapo ma'e kwer xaxeto wanuwihaw nànàn a'e wà.

[12] Xaxeto wanuwihaw a'e wà, uzemono'og tàmuz wapyr a'e wà. — Ma'e xiapo putar nehe, i'i uzeupeupe wà. Na'e

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão
Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

omono temetarer tetea'u zauxiapekwer wanupe wà.

13 — Aze teko upuranu penehe nehe, nezewe peze wanupe nehe. — Uruker pyhaw ure. Nurume'egatu kwaw hupaw rehe ure, a'e rupi hemimu'e weraha hetekwer a'e wi itakwar wi a'e wà, ureker mehe a'e wà, peze teko wanupe nehe, i'i tuwihaw zauxiapekwer wanupe wà.

14 — Aze tuwihaw Pirat wenu ko ma'e rehe ze'egaw a'e nehe, urumume'u putar peker awer izupe ure nehe. A'e rupi napekyze kwaw izuwi nehe, ta'e nupuranu kwaw penehe a'e nehe xe, i'i wanupe wà.

15 Zauxiapekwer upyhyk temetarer imuwà a'e wà. Weruzar xaxeto wanuwihaw waze'eg wà. Te ko 'ar rehe Zutew uzeruzar waze'eg rehe a'e wà, wanemu'emaw rehe a'e wà.

Zezuz uzexak kar oho wemimu'e wanupe a'e kury

16 Ure a'e 11 hemimu'e ure, oroho ywytyr rehe Karirez ywy rehe ure kury, ta'e Zezuz uremono kar a'e pe a'e xe.

17 Uruexak Zezuz a'e pe ure. Amo uzeruzar katu hehe wà. Amo nuzeruzar katu kwaw hehe wà.

18 Uhem Zezuz ureruwake a'e kury, urewe uze'eg pà a'e kury. — Tupàn umur ukàgaw ihewe paw rupi a'e, a'e rupi tuwihaw ikàg wera'u ma'e romo aiko putar ywak rehe ihe nehe, xe ko ywy rehe ihe nehe no.

[19] Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

[20] ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

[19] A'e rupi peho teko nànàn ywy nànàn nehe kury ty wà. Pemuigo kar teko heremimu'e romo pe wà nehe. Pemuzahazahak peho pe wà nehe, heru her rehe pe wà nehe, herer rehe pe wà nehe no, tekwe Puràg her rehe pe wà nehe no.

[20] — Peruzar Zezuz ze'eg upaw rupi nehe, peze peho peiko nehe, heremimu'e wanupe nehe. Pema'enukwaw katu ko heze'eg rehe nehe. Aiko putar penehe we tuweharupi nehe, te iahykaw rehe nehe, i'i Zezuz urewe. Upaw hema'emume'u haw kwez xe kury. Matew.

O evangelho segundo Marcos	Mak

Marcos 1

[1] Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista

Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

[2] Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

[3] voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

[4] apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

[5] Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém;

Mak 1

Zuàw purumuzahazahak ma'e umume'u Tupàn Ze'eg oho ywyxig heta haw pe a'e

[1] Na'aw Zezuz Zaneruwihawete Tupàn ta'yr rehe ze'eg xe a'e nehe kury, Tupàn ze'eg puràg pape rehe imuapyk pyrer xe a'e nehe kury. Azypyrog putar heko awer imume'u pà ihe kury, pape rehe imuapyk pà ihe kury.

[2] Kwehe mehe Tupàn ze'eg imume'u har Izai her ma'e a'e, umume'u Zuàw heko àwàm pape rehe imuapyk pà a'e. Na'aw ize'eg awer xe kury.

[3] Amo awa uze'eg putar oho iko wahyhawa'u ywyxiguhu rehe a'e nehe. — Pemukatu Zanezar hape ràm izupe nehe, i'i putar purupe nehe. — Aze iapar hape ràm nehe, pemuà'ygatu izupe nehe, i'i putar wanupe nehe.

[4] Amo 'ar mehe a'e awa Izai hemimume'u kwer a'e, uhem wà ko ywy rehe a'e. Zuàw purumuzahazahak ma'e her romo a'e. Wata oho iko ywyxig heta haw pe. Teko wata oho a'e pe haikwer romo a'e wà, ize'eg henu pà a'e wà. Na'e Zuàw upurumu'e oho iko a'e pe a'e. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe ty wà, i'i wanupe. — Pezemuzahazahak kar nehe, a'e mehe Tupàn umunàn putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pewi a'e nehe, heharaz putar izuwi a'e nehe, i'i wanupe.

[5] Zutez ywy rehe har paw rupi katete a'e wà, Zeruzarez tawhu pe har a'e wà no, oho

e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

a'e pe henu pà a'e wà. Uze'eg oho a'e pe Tupàn pe wà, imuwete katu pà wà. — Nahekatu kwaw ihe. Azapo ikatu 'ym ma'e tetea'u ihe pa. Apytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re ihe nehe kury, i'i izupe wà. Umuzahazahak Zuàw a'e teko Zotàw yrykaw pupe a'e wà.

[6] As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

[6] A'e 'ar rehe Zuàw nezewe hekon a'e. Omono'og kawaru kupewa'a rawer a'e. Uzapo hawer ukamir puku romo. Umunehew tuweharupi. Upyhyk ma'e pirer no. Uzapo a'e ma'e pirer uzeku'apixi haw romo no. U'u tukur oho iko tuweharupi no, u'u hàir no. (Nezewe mehe wexak kar uzemumikahy haw teko wanupe wà. Ta'e uzemumikahy ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer rehe a'e xe.) Nezewe Zuàw heko awer a'e pe.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

[7] E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

[7] Umume'u Zezuz tur àwàm oho iko teko wanupe. Uze'eg nezewe wanupe. — Amo awa ur putar heraikweromo a'e nehe no. Ikàg wera'u ihewi a'e. Nahekàg kwaw ihe, a'e rupi hemaranugar izuwi ihe, a'e rupi nazeamumew kwaw huwa rupi ihe, ni ixapat hàm nakwaraw kwaw ipy wi ihe.

[8] Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

[8] 'Y pupe zutyka'i apumuzahazahak ihe. A'e awa ur ma'e ràm nuiko kwaw hezàwe a'e nehe. Pemuzahazahak putar Wekwe Puràg pupe a'e nehe.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

Zezuz uzemuzahazahak kar Zuàw pe a'e kury

[9] Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

[9] Amo 'ar mehe ur Zezuz a'e pe a'e kury, Zuàw pyr a'e kury. Weko haw Nazare taw Karirez ywy rehe har wi tur a'e. Na'e Zezuz

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus
Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia
Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

uzemuzahazahak kar wà Zuàw pe kury, Zotàw yrykaw pupe kury.

10 'Y wi uhem mehe ume'e ywate. Ywak nuzawy kwaw ma'e uzewàpytymawok ma'e kury, i'aromo kury. Na'e Tekwe Puràg wezyw wà pykahu ài hehe a'e kury.

11 Uze'eg amo ywak wi a'e kury, Zezuz huwake har wanupe a'e kury. — Ne, ty, hera'yr heremiamutar ne ty, i'i izupe. — Hemurywete kar har romo ereiko ihewe ne, i'i izupe.

Zurupari wagaw Zezuz a'e kury

12 A'e 'ar mehe uze'eg Tekwe Puràg Zezuz pe a'e kury. — Eho muite xe wi nehe, tàpuz heta 'ymaw pe ywyxig tetea'u heta haw pe nehe, i'i izupe. Oho a'e pe, miar hehaite ma'e waneta haw pe.

13 Na'e Zurupari a'e kury, ur a'e pe Zezuz ipyr a'e kury, hagaw pà a'e kury. Umumaw 40 'ar hagaw pà a'e pe. Hagaw paw ire ur amo Tupàn heko haw pe har a'e pe Zezuz ipyr a'e wà kury. Uzekaiw katu hehe a'e pe wà, ipytywà pà wà.

Zezuz oho Karirez ywy rehe a'e kury

14 Amo 'ar mehe amo tuwihaw uzàmàtyry'ym Zuàw a'e kury. A'e rupi omono kar zauxiapekwer a'e pe ipyhyk kar pà wà, imunehew kar pà wanupe a'e wà. Umunehew heraha zemunehew paw pe a'e wà. A'e re Zezuz umume'u Tupàn ze'eg oho iko taw nànànar Karirez ywy rehe har wanupe a'e kury.

15 — Uhem etea'i Tupàn pureruze'egaw kury, i'i oho iko wanupe. — Na'iàrew kwaw tur haw nehe, i'i wanupe. —

Pezemumikahy penemiapo kwer rehe nehe, pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Pezeruzar Tupàn ze'eg puràg rehe nehe, i'i wanupe.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

16 Amo 'ar mehe wata Zezuz oho iko Karirez yryhu waz rehe a'e. Wexak mokoz awa a'e pe wà. Omomor ukyhapari waiko 'y pupe wà, ipira pyhyk pà wà. Ta'e ipira pyhykar romo wanekon a'e wà xe. Ximàw tyky'yr her romo a'e. Anere tywyr her romo a'e.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

17 Na'e Zezuz uze'eg wanupe kury. — Pe ty wà, pezur herupi nehe ty wà, i'i wanupe. — Ko 'ar rehe, ipira pyhykar romo peiko. Aze peata herupi nehe, a'e mehe apumuigo kar putar teko wamuzeruzar kar har romo ihe nehe, i'i wanupe.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

18 A'e 'ar mehe we wezar ukyhapari wà. Oho hupi wà.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

19 Na'e wata wiwi Zezuz oho pepa'u kury. Wexak Zepetew ta'yr a'e pe wà. Xiak tyky'yr her romo a'e. Zuàw tywyr her romo a'e. Kanuhu pupe wanuz wà, ukyhapari ipira pyhykaw iapo katu pà wà.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

20 Wanexak mehe Zezuz uze'eg wanupe kury. — Peata peho herupi nehe ty wà, i'i wanupe. Wezar u a'e pe wà kury, kanuhu pupe wà kury. Wanu upyta amogwer uma'ereko ma'e wapyr a'e. Ta'yr zo oho Zezuz rupi wà, hemiruze'eg romo wiko pà wà. Zezuz umukatu tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har a'e kury.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Lucas 4.31-37

Zezuz umukatu tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har a'e kury

[21] Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

[21] Wata Zezuz oho iko wemimu'e wanupi. Na'e uhem oho Kapanau taw pe wà kury. Mytu'u mehe umu'e a'e pe har Zutew wazemono'ogaw pe har oho wà.

[22] Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

[22] Uzeapyaka katu a'e pe har ize'eg rehe wà. — Kwa, Tupàn ze'eg kwaw katu har ài upurumu'e a'e, i'i uzeupeupe wà. — Nuze'eg kwaw zanemu'e har wazàwe a'e. Nuiko kwaw ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e wazàwe a'e. Ukwaw tuwe ze'eg kwehe arer, i'i uzeupeupe wà, ize'eg henu mehe wà.

[23] Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

[23] Nan kwehe tete uhem amo awa tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har wà a'e pe a'e kury, wazemono'ogaw pe a'e kury.

[24] Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

[24] Uze'eg ahyahy Zezuz pe, ta'e tekwe ikatu 'ym ma'e umuze'eg kar a'e xe. — Ne ty, ne Zezuz Nazare pe har ne ty, ma'e erezapo putar urewe, i'i izupe. — Aipo erezur xe uremumaw pà ne, i'i izupe. — Urukwaw katu ihe, i'i izupe. — Ne Tupàn ze'eg imume'u harete ikatuahy ma'e romo ereiko ne, i'i izupe.

[25] Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

[25] Na'e Zezuz uze'eg izupe kury. — Ne ty, eze'eg zo nehe ty, i'i izupe. — Ehem eho kwez awa wi nehe ty, i'i izupe tekwe ikatu 'ym ma'e pe.

[26] Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

[26] Na'e tekwe ikatu 'ym ma'e weityk awa imono ywy rehe kury, imueiheihem kar pà kury. Uhem izuwi kury.

[27] Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

[27] Na'e teko a'e pe har a'e wà kury, paw rupi katete ipytuhegatu nezewe haw hexak mehe a'e wà kury. Upuranu tuwe uzehezehe wà. — Màràzàwe tuwe aipo pa, i'i uzeupeupe wà. — Aipo amo ze'eg

ipyahu ma'e umume'u iko purupe a'e, i'i uzeupeupe wà, uzehezehe upuranu pà wà. — Te tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe uze'eg mehe uze'eg tuwihaw ài a'e. Weruzar tuwe ize'eg a'e wà no, i'i uzeupeupe wà.

[28] Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

[28] Nan kwehe tete Karirez ywy rehe har paw a'e wà, umume'u hemiapo kwer oho taw nànànar a'e ywy rehe har wanupe a'e wà.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

Zezuz umukatu Ximàw taiho a'e kury

[29] E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

[29] Na'e Zezuz a'e wà kury, uhem oho a'e zemono'ogaw wi a'e wà kury. Wixe oho Ximàw hàpuz me wà. Anere wiko a'e pe a'e no. Xiak oho wanupi a'e, Zuàw a'e no.

[30] A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

[30] Ximàw taiho ima'eahy a'e. Haku a'e. U'aw upà upaw rehe. Na'e amogwer umume'u ima'eahy haw Zezuz pe wà.

[31] Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

[31] Oho ipyr kury. Upyhyk ipo rehe, umupu'àm imuwà. Uhem haku haw izuwi. Ikatu kury. A'e mehe taiho uzekaiw wanehe kury, temi'u iapo pà wanupe kury.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

Zezuz umukatu ima'eahy ma'e a'e kury

[32] À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

[32] Karumehe, kwarahy heixe re,

[33] Toda a cidade estava reunida à porta.

[33] uzemono'og taw pe har paw rupi a'e pe wà, tàpuz ruken huwake wà. Werur ima'eahy ma'e paw rupi a'e pe izupe wà. Werur tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har izupe wà no.

[34] E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

[34] Zezuz umukatu ima'eahy ma'e tetea'u a'e wà kury. Umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e tetea'u wamono wanuwi wà, wanehe arer wanuwi wà. — Peze'eg zo ihewe, tekwe ikatu 'ym ma'e wà, i'i wanupe, ta'e

tekwe ikatu 'ym ma'e ukwaw Zezuz Tupàn ta'yr romo heko haw a'e wà xe. (Na'ikatu pixik kwaw wanupe.)

Jesus se retira para orar
Lucas 4.42-44

[35] Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

[36] Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

[37] Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

[38] Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

[39] Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

Zezuz wiko Karirez ywy rehe a'e kury

[35] Pyheweteahy ipytun kurer rehe we upu'àm Zezuz a'e. Uze'eg oho Tupàn pe tawhu wi tàpuz heta 'ymaw pe. Hehe we har oho hupi a'e wà no.

[36] Nan kwehe tete oho Ximàw Zezuz hekar pà a'e kury. Hupi wata ma'e oho hupi a'e wà no.

[37] Te, uhem oho izupe wà kury. — Teko paw nerekar waiko wà ty, i'i izupe wà.

[38] Na'e Zezuz uze'eg a'e kury. — Zaha taw nàn nehe ty wà, i'i wanupe. — Apurumu'e putar aha ihe nehe kury. Ta'e azur ko ywy rehe wamu'e pà ihe xe, i'i wanupe.

[39] Na'e upurumu'e oho iko taw Karirez ywy rehe har nànàn a'e kury, zemono'ogaw nànàn a'e kury. Umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e tetea'u a'e ywy rehe har wanuwi a'e wà no.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

[40] Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

[41] Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

[42] No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

Zezuz umukatu iperewàtà ma'e a'e kury

[40] Amo 'ar mehe uhem amo awa iperewàtà ma'e wà a'e pe Zezuz huwake a'e kury. Uzeamumew upenàràg rehe Zezuz huwa rupi, ma'e henoz pà izupe. — Aze nepurumukatu wer herehe nehe, hemukatu pe nehe, i'i Zezuz pe.

[41] Upuhareko katu Zezuz a'e. A'e rupi opokok hehe kury. Uze'eg izupe. — Hepurumukatu wer tuwe nerehe, i'i izupe.

[42] A'e 'ar mehe we ikatu kury. Uhem iperewàtà haw izuwi kury.

[43] Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

[44] e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[45] Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

[1] Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

[2] Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

[43-44] Na'e Zezuz uze'eg izupe. — Emume'u zo nemukatu awer teko wanupe nehe ty, eho Tupàn hàpuzuhu pe nehe, eze'eg xaxeto pe nehe. — Eme'e herehe nehe, exak hemukatu awer nehe, ere izupe nehe. — Nekatu azeharomoete kury ty, i'i putar newe nehe. A'e re nehe, emono ma'e Tupàn pe nemukatu awer hekuzaromo nehe. Nezewe iapo mehe nehe, ereruzar putar ze'eg kwehe arer nehe, nerezuhaw kwaw a'e ze'eg zaneràmuz pe imume'u pyrer nehe. A'e rupi nehe, teko ukwaw putar nemukatu awer a'e wà nehe. Eho kury ty. Nuweruzar kwaw zepe Zezuz ze'eg a'e.

[45] Umume'u tuwe umukatu awer oho teko nànàn. A'e rupi Zezuz a'e kury, nupuner kwaw taw pe oho haw rehe a'e kury. Ta'e teko paw wekar Zezuz a'e wà xe. A'e rupi upyta oho tàpuz heta 'ymaw pe ywyxig heta haw pe kury. Teko wekar wi wi oho wà. Muite har ur a'e pe hekar pà wà.

Mak 2

Zezuz umukatu ipàri ma'e a'e kury

[1] Amo 'ar mehe uzewyr Zezuz oho Kapanau taw pe a'e wà kury. Na'e a'e pe har uze'eg uzeupeupe wà kury. — Zezuz tàpuz me hekon a'e, i'i uzeupeupe wà.

[2] Uzemono'og tuwe teko tetea'u wà a'e pe hexak pà wà, tàpuz me wà. Te nupuner kwaw wixe haw rehe a'e pe wà, ni uken rupi wà. Katu pe har nuexak kwaw wà. Upurumu'e Zezuz in a'e pe.

[3] Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

[3] Na'e 4 awa ur a'e pe wà, ipàri ma'e herur pà Zezuz pe wà. Upir iker haw rehe we herur pà wà.

[4] E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

[4] Nupuner kwaw Zezuz huwake wixe haw rehe wà. Ta'e teko tetea'u a'e pe wanekon a'e wà xe. A'e rupi herur har weruzeupir heraha tàpuz 'aromo wà. Upiawok tàpuz Zezuz 'aromo wà kury, heixe àwàm iapo pà wà kury. Umuezyw kar ipàri ma'e imuwà Zezuz huwa rupi wà kury.

[5] Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

[5] Ukwaw Zezuz uzehe wazeruzar haw a'e. Na'e uze'eg ipàri ma'e pe kury. — Hera'yr, i'i izupe. — Amunàn neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwez newi ihe kury ty, i'i izupe. — A'e rupi Tupàn nuzepyk kwaw nerehe a'e nehe, i'i izupe.

[6] Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

[6] Amo awa a'e pe har a'e wà, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e romo wanekon a'e wà. Uzemupy'a Zezuz rehe wà.

[7] Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

[7] — Màràzàwe tuwe uze'eg nezewe a'e, i'i uzeupeupe wà, izupe uze'eg 'ym mà wà. — Uze'eg zemueteahy iko Tupàn rehe a'e. Mo upuner ikatu 'ym ma'e imunànaw rehe. Tupàn zo upuner a'e, i'i uzeupeupe wà.

[8] E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

[8] Zezuz ukwaw tuwe uzehe wazemupy'a haw a'e. Na'e i'i wanupe. — Màràzàwe tuwe pezemupy'a herehe.

[9] Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

[9] Ma'enugar heze'egaw nazawaiw katu kwaw ihewe. — Amunàn neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwez newi, a'e kwez izupe. — Epu'àm nehe, epyhyk nerupaw heraha nehe, eata eho nehe, a'e putar izupe nehe. Ma'enugar ze'eg nazawaiw katu kwaw

ihewe. Apuner ikatu 'ym ma'e imunànaw rehe ihe.

[10] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

[10] Amukatu putar 'aw awa ihe nehe no, a'e rupi pekwaw putar hekàgaw nehe. Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Na'e uze'eg ipàri ma'e pe kury.

[11] Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[11] — Ne ty, epu'àm nehe, epyhyk nerupaw heraha nehe, eho neràpuz me nehe, i'i izupe.

[12] Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

[12] Upu'àm a'e awa teko wanenataromo a'e kury. Upyhyk tuwe upaw heraha kury, oho kury. Teko a'e pe har a'e wà kury, paw rupi katete ipytuhegatu hexak pà a'e wà kury. — Kwa, ikatuahy Tupàn zanewe a'e, i'i paw uzeupeupe wà. — Naxixak pixik kwaw agwer ma'e iapo pyr zane. Xo kutàrigatu e xixak zane kury, i'i uzeupeupe wà.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

Wiko Zezuz Erewi ipyr a'e kury

[13] De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

[13] Uzewyr Zezuz oho Karirez yryhu huwake kury. Teko tetea'u uzemono'og a'e pe hexak pà wà. Na'e Zezuz umu'e teko a'e pe har paw rupi katete a'e wà kury.

[14] Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

[14] Wamu'e re wata wi oho pe rupi. Wata mehe wexak amo awa Erewi her ma'e a'e pe. Tuwihaw hemetarer imono'ogar romo hekon a'e. Wapyk Erewi in ywyrapew huwake a'e, temetarer mono'ogaw huwake a'e. Awpew ta'yr romo hekon a'e. Na'e uze'eg Zezuz izupe: kury. — Ezur herupi nehe ty, i'i izupe. Upu'àm kury, oho hupi kury.

Jesus come com pecadores

Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

[15] Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com

[15] Na'e umai'u Zezuz oho Erewi hàpuz me. Umai'u teko tetea'u Zezuz ipyr a'e wà no,

seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

hemimu'e wapyr a'e wà no. Heta tuwihaw hemetarer imono'ogar a'e pe wà. Heta ikatu 'ym ma'e iapo har a'e pe wà no. Heta tetea'u Zezuz rupi wata ma'e a'e 'ar mehe wà.

[16] Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

[16] Amo ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e wiko a'e pe a'e wà no. Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, wexak Zezuz a'e teko wapyr imai'u mehe wà. Upuranu hemimu'e wanehe wà. Màràzàwe tuwe umai'u ikatu 'ym ma'e iapo har wapyr, i'i wanupe wà, wanehe upuranu pà wà.

[17] Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

[17] Wenu Zezuz waze'eg mehe, uze'eg wanupe. — Ima'eahy 'ym ma'e nuzexak kar kwaw oho muhàg kwaw par pe a'e wà. Xo ima'eahy ma'e zo oho muhàg kwaw par pe wà. Nezewegatete nazur kwaw xe teko ikatuahy ma'e wanenoz pà ihe, heremiruze'eg romo wamuigo kar pà ihe. Ikatu 'ym ma'e iapo har ainoz putar hezeupe ihe wà nehe, heremiruze'eg romo wamuigo kar pà ihe wà nehe, i'i wanupe.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

Zezuz uze'eg mai'u 'ymaw rehe a'e kury

[18] Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

[18] Amo 'ar mehe Zuàw purumuzahazahak ma'e hemimu'e a'e wà kury, uzekwaku umai'u 'ym pà a'e wà kury. Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, uzekwaku a'e wà no. Na'e ur amo teko Zezuz pe wà, izupe uze'eg pà wà. — Zuàw hemimu'e uzekwaku umai'u 'ym pà a'e wà. Parizew uzekwaku nezewegatete a'e wà no. Màràzàwe tuwe neremimu'e nuzekwaku kwaw umai'u 'ym pà a'e wà, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà.

[19] Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

[20] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

[21] Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

[22] Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

[23] Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

[24] Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

[19] Na'e uze'eg Zezuz wanupe kury. — Kwa, aipo teko numai'u kwaw zereko haw pe a'e wà. Nan kwaw a'e rupi ty wà. Teko paw umai'u zereko haw pe a'e wà, ta'e hurywete a'e wà xe. Aiko xe ihe, ko ywy rehe ihe. Xe hereko haw nuzawy kwaw zereko haw purupe a'e. A'e rupi teko hurywete paw rupi katete a'e wà. A'e rupi umai'u wà.

[20] Amo 'ar mehe nehe, aha putar xe wi wanuwi ihe nehe. A'e 'ar mehe uzekwaku putar umai'u 'ym pà a'e wà nehe. Na'e umume'u amo ae ma'e wanupe no.

[21] — Naximuwywyk kwaw pàn ipyahu ma'e pàn izemàner rehe zane. Pàn ipyahu ma'e uzeapyakwar mo a'e. A'e re pàn izuk mo a'e. A'e rupi ikwaikwar wiwi mo. Uhua'u wera'u mo ikwar.

[22] Naximono kwaw win ipyahu ma'e hyru izemàner ma'e pupe zane. Aze mo ximono ipupe, a'e mehe mo win ipyahu ma'e omopok mo wyru a'e. Win iaiw mo hyru rehe we a'e. Nan kwaw nezewe pa. Aze heta win ipyahu ma'e nehe, ximono putar hyru ipyahu ma'e pupe nehe.

Zezuz uze'eg mytu'u 'ar rehe a'e kury

[23] Amo mytu'u haw 'ar mehe Zezuz a'e kury, wata oho iko wemimu'e wanupi a'e kury. Upyterahaw amo ko oho wà. Heta arozràn i'a ma'e kwer ko pe a'e. Na'e opo'o oho waiko wata mehe wà, i'u pà wà. Nu'u kwaw aroz ràn tetea'u wà.

[24] Amo ze'eg kwehe arer heruzar har parizew her ma'e a'e wà no, wata oho wanupi a'e wà no. Wexak arozràn ipo'o

mehe wà. Na'e upuranu Zezuz rehe wà kury. — Màràzàwe tuwe neremimu'e uzapo nezewe a'e wà, i'i izupe wà. — Kutàri mytu'u haw 'ar a'e. Pema'ereko zo mytu'u haw 'ar mehe nehe, i'i ze'eg kwehe arer zanewe a'e. Neremimu'e a'e wà, màràzàwe tuwe nuweruzar kwaw ze'eg kwehe arer a'e wà, i'i izupe wà.

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

25 Na'e uze'eg Zezuz wanupe kury. — Aipo napemugeta kwaw Tuwihaw Tawi heko awer rehe ze'egaw pe. Amo 'ar mehe wata oho iko a'e, umyrypar wanupi a'e. Ima'uhez wà kury. Naheta kwaw temi'u wanupe.

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

26 Na'e uhem oho Tupàn hàpuz me wà kury. Amo awa wiko a'e pe a'e. Xaxeto romo hekon a'e. Awiatar her romo a'e. Heta typy'ak Tupàn pe imono pyrer a'e pe a'e. Na'e wixe Tawi Tupàn hàpuz me kury. Wexak typy'ak a'e pe. U'u kury. Omono umyrypar wanupe no, i'u kar pà wanupe no. A'e typy'ak a'e, xo Xaxeto zo upuner i'u haw rehe a'e. — Pe'u zo nehe, i'i Tupàn amogwer teko wanupe.

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

27 Kwehe mehe Tupàn a'e, umupytu'u kar teko mytu'u haw 'ar mehe a'e. Ipurupytywàgatu wer teko wanehe. A'e rupi umupytu'u kar wà. Numuzekwaku e kar kwaw a'e wà. Numupytu'u e kar kwaw a'e wà.

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

28 Ihe Awa ta'yr ihe, aze ihe aze'eg peme ihe nehe, — Pezekwaku zo mytu'u haw 'ar mehe nehe, aze a'e peme nehe, a'e mehe napepytu'u kwaw a'e 'ar mehe nehe. Ihe mytu'u haw 'ar izar romo aiko ihe, apuner

wyzài ma'e iapo kar haw rehe a'e 'ar mehe ihe, teko wanupe ihe.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

[1] De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

[2] E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

[3] E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

[4] Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

[5] Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

Mak 3

Umukatu ipopàri ma'e a'e kury

[1] Na'e wixe Zezuz oho zemono'ogaw pe kury. Amo awa a'e pe hekon a'e. Ipopàri ma'e romo hekon a'e.

[2] Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e pe wanekon a'e wà no. Ume'egatu Zezuz rehe wà. Ize'eg zemueteahy wer zepe Zezuz rehe wà. — Aipo umukatu putar ima'eahy ma'e mytu'u haw 'ar mehe a'e nehe, i'i upy'a pe wà, izupe uze'eg 'ym mà wà. — Nupytu'u kwaw mytu'u haw 'ar mehe a'e, i'i wer zepe hehe wà, tuwihaw wanupe wà.

[3] Na'e Zezuz uze'eg ipopàri ma'e pe kury. — Ezur xe ty, i'i izupe.

[4] Na'e uze'eg teko wanupe. — Ma'enugar heremiapo ràm ikatuahy a'e nehe. Ma'enugar ma'e ze'eg kwehe arer uzapo kar zanewe a'e. Aipo ikatu ma'e uzapo kar zanewe, aipo ikatu 'ym ma'e uzapo kar zanewe. Aipo umukatu kar ima'eahy ma'e zanewe a'e wà. Aipo umumàno kar zanewe a'e wà. Nuze'eg kwaw teko izupe wà.

[5] Zezuz ume'e wanehe, uwak pà, wanupe wikwahy pà. Uzemumikahy wanehe no. — Kwa, na'ipurukwaw wer kwaw heze'eg rehe a'e wà, i'i upy'a pe, wanupe uze'eg 'ym pà. Na'e uze'eg ipoxinig ma'e pe kury. — Epyho nepo imuwà ihewe ty, i'i izupe.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Upyho opo imono izupe a'e kury. Na'arewahy ikatu kury.

6 Na'e a'e ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e uhem oho a'e wi a'e wà kury. A'e 'ar mehe we oho Ero hemiruze'eg wapyr wà, tuwihaw hemiruze'eg wapyr wà. Uzemono'og a'e pe wà, uzeupeupe uze'eze'eg pà wà. — Xiuka kar tuwe Zezuz zane nehe, i'i waiko uzeupeupe wà. Umume'u tuwe Zezuz izuka àwàm wà.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

Umukatu Zezuz ima'eahy ma'e a'e wà kury

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

7 Na'e Zezuz a'e kury, hemimu'e a'e wà no, oho yryhu izywyr a'e wà kury. Teko tetea'u oho hupi wà no. Teko tetea'u wenu Zezuz rehe ze'egaw a'e wà, hemiapo kwer paw rupi imume'u haw a'e wà. Na'e amo ae ywy rehe har a'e wà no, ur a'e pe ipyr a'e wà no. Karirez ywy rehe har wà, Zutez ywy rehe har wà no,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

8 Zeruzarez pe har wà no, Inumez ywy rehe har wà no, Zotàw yrykaw ywaz pegwer rehe har wà no, Xir tawhu pe har wà no, Xitom tawhu pe har wà no. Paw rupi katete ur Zezuz huwàxi pà wà.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

9 Na'e Zezuz uze'eg wemimu'e wanupe kury. — Perur kanuhu xe ihewe nehe ty wà. Tuwe upyta heruwake a'e nehe. Aze teko uhyuhykahy herehe wà nehe, aixe putar ipupe wanuwi nehe. Ta'e heta tetea'u teko xe a'e wà xe, i'i wanupe.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

10 Ima'eahy ma'e paw a'e wà no, iho wer zepe huwake a'e wà no. Ipokok wer hehe a'e wà no. Ukwaw ikàgaw wà, ukwaw ima'eahy ma'e imukatu haw wà, ta'e umukatu ima'eahy ma'e tetea'u a'e 'ar mehe a'e wà xe.

[11] Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

[12] Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes
Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

[13] Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

[14] Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

[15] e a exercer a autoridade de expelir demônios.

[16] Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

[17] Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

[18] André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

[11] Amo tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har a'e wà no, u'ar Zezuz ipy huwake a'e wà no, hexak mehe a'e wà no. Uhapukaz Zezuz pe uze'eg pà wà. — Ne Tupàn ta'yr romo ereiko ne, i'i ahyahy izupe wà.

[12] Zezuz uze'eg wanupe. — Peze'eg zo nezewe nehe ty wà, i'i wanupe. — Pemume'u zo Tupàn ta'yr romo hereko haw purupe nehe ty wà, i'i wanupe.

Zezuz wexaexak wemimono kar ràm a'e wà kury

[13] Na'e Zezuz a'e wà kury, uzeupir oho ywytyr rehe a'e wà kury. A'e pe uhem ire wenoz Zezuz amo uzeupi wata ma'e wamuwà uzeupe a'e wà kury. Oho ipyr wà.

[14] Na'e Zezuz wexaexak 12 awa a'e pe uzeupe wà kury. — Heremimonokarete romo peiko putar nehe, i'i wanupe. — Pezur herupi nehe, i'i wanupe. — Pemume'u putar Tupàn ze'eg puràg peho teko wanupe nehe, i'i wanupe.

[15] — Amono putar hekàgaw peme ihe nehe kury. A'e rupi pemuhem kar putar tekwe ikatu 'ym ma'e teko wanuwi pe wà nehe, i'i wanupe.

[16] Na'aw hemimono kar waner xe a'e wà kury. Ximàw,

[17] Xiak, tywyr Zuàw, Zepetew ta'yr romo wanekon (Tupàn iànoànogaw i'i wanupe),

[18] Anere, Piri, Toromew ta'yr, Matew, Tume, Xiak Awpew ta'yr, Tatew, Ximàw Zero,

[19] e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

[19] Zut Kario pe har. (Zut Kario pe har a'e, Zezuz izuka kar àràm romo hekon a'e.) Zezuz omono amo ae her Ximàw pe kury. — Pet, i'i izupe kury. (— Ita, i'i her zaneze'eg rupi.) Xiak a'e, Zuàw a'e no, Zepetew ta'yr romo wanekon a'e wà. Zezuz omono amo her wanupe. — Àmànànog ta'yr wà, i'i wanupe kury.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

Uze'eg Zezuz Zurupari rehe a'e kury

[20] Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

[20] Na'e oho Zezuz wàpuz me kury. Teko tetea'u uzemono'og wi wi a'e pe a'e wà no. Nupuner kwaw Zezuz umai'u haw rehe, ni hemimu'e wà no. Ta'e teko tetea'u a'e pe wanekon a'e wà xe.

[21] E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

[21] Na'e uze'eg teko uzeupeupe a'e wà kury. — Zezuz he'o a'e, i'i uzeupeupe wà. Na'e iànàm a'e wà kury, wenu he'o haw imume'u haw a'e wà kury. Ur zepe a'e pe ipiaromo wà, a'e wi heraha pà wà. (Nueraha kwaw wà. Ta'e noho kwaw wanupi a'e xe.)

[22] Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

[22] Na'e ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà kury, ur a'e pe Zezuz ipyr a'e wà kury. Zeruzarez wi wanur wà. Uze'eg waiko nezewe teko wanupe wà. — Zezuz a'e, wereko Pezepu uzehe a'e, i'i mua'u wanupe wà. (Pezepu a'e, amo ae Zurupari her romo a'e. Meru wanuwihaw, i'i Pezepu zaneze'eg rupi.) Amo upurumu'e ma'e a'e wà, nezewe i'i mua'u a'e wà. — Tekwe ikatu 'ym ma'e wanuwihaw a'e, omono ukàgaw Zezuz pe a'e, tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar pà puruwi a'e, i'i mua'u teko wanupe wà.

[23] Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

[24] Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

[25] se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

[26] Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

[27] Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

[28] Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

[23] Na'e Zezuz wenoz teko wamuwà uzeake wà kury. Uze'eg wanupe kury. — Zurupari a'e, omono kar tekwe ikatu 'ym ma'e purehe a'e. A'e rupi numuhem kar pixik kwaw puruwi a'e. A'e rupi numur kwaw ukàgaw ihewe tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar pà ihewe.

[24] Aze amo teko uzeàmàtyry'ym a'e wà nehe, uzezukazuka pà a'e wà nehe, a'e mehe uzemumaw putar paw rupi a'e wà nehe.

[25] Aze amo tàpuz me har uzeàmàtyry'ym tuweharupi a'e wà nehe, uzezukazuka pà a'e wà nehe, a'e mehe uzemumaw putar paw rupi amo 'ar mehe a'e wà nehe no.

[26] Aze Zurupari uzàmàtyry'ym wemiruze'eg a'e wà nehe, a'e mehe upytu'u putar hemiapo putar haw iapo re a'e wà nehe no. Numur kwaw ukàgaw tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi wamuhem kar pà ihewe a'e, ta'e a'e ae purupe imono kar har romo hekon a'e xe.

[27] Aze amo awa ipuruzukaiwahy a'e nehe, a'e mehe amo ae awa nupuner kwaw wixe haw rehe hàpuz me a'e nehe, ima'e rehe imunar pà izuwi a'e nehe. Aze uzàpixi ràgypy wà nehe, xo a'e mehe zo weraha putar ima'e izuwi nehe.

[28] Heze'eg azeharomo eteahy ihe. Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e wà nehe, Tupàn a'e nehe, upuner imunànaw rehe wanuwi a'e nehe. Aze teko uze'eg zemueteahy Tupàn rehe nehe, a'e rupi katete nehe no.

[29] Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

[29] Aze teko uze'eg zemueteahy Tekwe Puràg rehe nehe, a'e mehe Tupàn numunàn pixik kwaw a'e ize'eg awer izuwi nehe. Naheharaz kwaw izuwi nehe. A'e ikatu 'ymaw a'e nehe, upyta putar awyzeharupi nehe. Tupàn uzepyk putar imume'u arer rehe nehe.

[30] Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

[30] Nezewe i'i Zezuz teko wanupe, ta'e a'e upurumu'e ma'e uze'eg zemueteahy Zezuz rehe a'e wà xe, a'e 'ar mehe a'e wà xe. — Tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har romo hekon a'e, i'i mua'u oho uzeupeupe wà, Zezuz rehe uze'eg pà wà.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

Zezuz uma'emume'u uhy rehe, uwywyr wanehe a'e kury

[31] Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

[31] Amo 'ar mehe Zezuz ihy a'e kury, ur a'e pe ipyr a'e kury. Tywyr ur hupi a'e wà no. Upyta katu pe wà, tàpuz huwake wà. Wexak amo awa a'e pe wà. Omono kar a'e awa Zezuz piaromo wà.

[32] Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

[32] Teko tetea'u wapyk in Zezuz huwakeake a'e wà. Na'e uze'eg Zezuz pe wà. — Nehy a'e, nerywyr a'e wà no, katu pe wanekon a'e wà, i'i izupe wà. — Ize'eg wer newe wà, i'i izupe wà.

[33] Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

[33] Na'e Zezuz uze'eg wanupe kury. — Mo wiko hehy romo a'e. Mo wiko herywyr romo a'e wà, i'i wanupe.

[34] E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[34] Ume'e teko wanehe kury, uzeakeake wapyk ma'e wanehe kury. Uze'eg wanupe. 'Aw teko a'e wà, hehy romo wanekon a'e wà, herywyr romo wanekon a'e wà no.

[35] Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

[35] Aze amo teko uzapo Tupàn hemiapo putar haw a'e wà nehe, a'e mehe herywyr ài hereinyr ài hehy ài wanekon putar a'e wà nehe, i'i wanupe.

Marcos 4

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

[2] Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

[3] Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

[5] Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

[7] Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

[9] E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Mak 4

Umume'u Zezuz ma'e tymar rehe ima'emume'u awer a'e kury

[1] Amo 'ar rehe Zezuz a'e wà kury, oho wi yryhu huwake wà kury. Uzypyrog wi upurumu'e pà a'e pe. Teko tetea'u uzemono'og wi huwake wà no. Na'e Zezuz wixe kanu pupe kury. Werutyryk wera'i kanu ywy wi teko wanuwi kury. Upyta in kanuhu pupe ywyxig huwakea'u kury. Teko upyta 'y izywyr wà.

[2] Upurumu'e uma'emume'u pà kury. Na'aw ima'emume'u awer xe a'e kury.

[3]— Nezewe amo awa a'e, oho ma'eà'yz itym pà a'e.

[4] Umuhàmuhàz ma'eà'yz oho oko pe kury. Amo ma'eà'yz u'ar pe rupi. Na'e wiràmiri u'u paw rupi wà.

[5] Amo ma'eà'yz u'ar ita heta haw pe. Ywy pixika'i zo heta a'e pe a'e. Nakwehe kwaw hezuz kury.

[6] Kwarahy uhem a'e kury. Umuxinig kar ma'ezuz. Ta'e naheta kwaw hapo xe. Ta'e heta ita tetea'u a'e pe izupe a'e xe.

[7] Amo ma'eà'yz u'ar xu pyter pe a'e no. Tua'u xu izuwi. Upyk ma'ezuz. Na'itua'u kwaw kury. Na'i'a kwaw no.

[8] Amo ma'eà'yz u'ar kwaw pà ywy katu haw pe a'e kury. Hezuz a'e pe, i'a no. Amo i'a katu a'e, amo i'a katuahy a'e no, amo i'a tetea'u a'e no. Nezewe a'e mehe pa.

[9] I'i Zezuz uma'emume'u haw imumaw pà wanupe kury. — Aze heta peapyakwar henu haw nehe, tuwe peinu katu nehe.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

[10] Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

[11] Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

[12] para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

[13] Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

[14] O semeador semeia a palavra.

Zezuz umume'u ma'etymar rehe uma'enukwaw paw a'e kury

[10] Ima'emume'u paw ire, teko oho a'e wi izuwi wà. Hemimono kar a'e wà, hehe we har a'e wà no, upyta ipyr a'e wà. Na'e upuranu Zezuz rehe wà kury. — Nurukwaw katu kwaw neze'eg ure. Nurenu katu kwaw a'e ma'emume'u awer ure. Ma'e rehe uremu'e pe a'e ma'emume'u haw imume'u mehe ne, i'i izupe wà.

[11] Uze'eg Zezuz wanupe. — Pe pekwaw katu putar Tupàn pureruze'egaw nehe. Ta'e Tupàn umume'u katu putar peme a'e nehe xe. Amogwer nukwaw katu kwaw a'e wà nehe. Amume'u putar ma'emume'u haw wanupe nehe. Namu'e katu kwaw ihe wà nehe. Apumu'e katu ihe.

[12] A'e rupi teko ume'e putar ma'e rehe a'e wà nehe. Nuexak kwaw wà nehe. Uzeapyaka katu putar ma'e rehe wà nehe. Nuenu katu kwaw wà nehe. Nukwaw katu kwaw wà nehe. A'e rupi nuzeruzar kwaw Tupàn rehe wà nehe. A'e rupi Tupàn numunàn kwaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Uzepyk putar wanehe nehe. Aze mo uzeruzar hehe wà, a'e mehe mo nuzepyk iwer mo wanehe.

Zezuz upurumu'e ma'etymar rehe a'e kury

[13] Na'e uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe kury. — Napekwaw pixik kwaw amogwer hema'emume'u àwàm nehe, i'i wanupe.

[14] Na'e Zezuz umu'e ma'e tymar imume'u haw rehe a'e wà kury. Na'aw ize'eg awer a'e. Hemitygwer nuzawy kwaw Tupàn ze'eg a'e.

[15] São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

[15] Amo ma'eà'yz u'ar pe rupi. Nezewegatete amo teko wenu putar Tupàn ze'eg a'e wà nehe. Wapy'a nuzawy kwaw pe a'e wà. Zurupari nuzawy kwaw wiràmiri a'e. Weraha wiràmiri ma'eà'yz pe wi wà. Nezewegatete Zurupari weraha putar Tupàn ze'eg wapy'a wi a'e nehe no.

[16] Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

[16] Amo ma'eà'yz u'ar ita heta haw pe. A'e pe heta tetea'u ita. Nezewegatete amo Tupàn ze'eg henu arer a'e wà no, wapy'a nuzawy kwaw ita heta haw a'e wà no. Nan kwehe tete a'e ma'eà'yz hezuz. Nezewegatete Tupàn ze'eg henu arer a'e wà no. Tàrityka'i uzeruzar Tupàn ze'eg rehe wà. Hurywete wà.

[17] Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

[17] Na'e kwarahy uhem a'e. Umuxinig ma'e zuz kury. Naheta kwaw hapo. Ta'e ita 'aromo hezuz a'e xe. Nezewegatete a'e Tupàn ze'eg heruzar har a'e wà no, upuraraw putar ma'erahy a'e wà no. Ta'e Tupàn ze'eg rehe uzeruzar ma'e romo wanekon a'e wà xe. A'e rupi upytu'u Tupàn ze'eg rehe uzeruzar ire wà no. A'e ma'eà'yz nahapo kwaw. Nezewegatete a'e teko nuzeruzar katu kwaw hehe wà.

[18] Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

[18] Amo ma'eà'yz u'ar xu pyter pe. Tua'u xu izuwi. Upyk ma'ezuz. Ta'e na'itua'u kwaw a'e xe. Nezewegatete amo Tupàn ze'eg henu arer a'e wà no, uzeruzar ize'eg rehe a'e wà no. Na'e uzypyrog uma'enukwaw pà uma'e ko ywy rehe har wanehe wà, ko 'ar rehe har wanehe wà no, wemetarer rehe wà no. — Kwa, heremetarer katu tuwe ihe, i'i uzeupe wà, wemetarer rehe ipurexak wer pà wà. — Kwa, heta tetea'u

hema'e ihewe pa, i'i uzeupe wà no, uma'e rehe ima'enukwaw pà wà no, amogwer wama'e iputar pà wà no.

[19] mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

[19] Xu upyk ma'e zuz a'e. 'Aw wama'enukwaw pawer a'e, nuzawy kwaw a'e xu a'e. Nezewegatete upyk Tupàn ze'eg a'e. A'e ma'e zuz na'i'a kwaw a'e. Nezewegatete Tupàn ze'eg a'e no, wapy'a pupe na'i'a kwaw a'e no.

[20] Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

[20] Amo ma'eà'yz u'ar kwaw pà ywy katu haw pe a'e. Hezuz a'e pe. I'a tetea'u. Nezewegatete amo Tupàn ze'eg henu arer a'e wà no, uzeruzar katu ize'eg rehe a'e wà no. Tupàn ze'eg i'a tetea'u wapy'a pupe. Uzapo tuwe Tupàn hemiapo putar haw oho waiko tuweharupi wà.

A parábola da candeia

Lucas 8.16-18

Zezuz umume'u tatainy rehe ma'emume'u haw a'e kury

[21] Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

[21] Na'e Zezuz umume'u amo ma'emume'u haw a'e kury, teko wanupe a'e kury. — Aze tatainy ximunyk nehe, naximono kwaw kawaw iwy pe nehe, ni naximono kwaw kyhaw iwy pe nehe. Ywate zo ximono putar nehe. A'e rupi uhyape katu putar zaneràpuz me a'e nehe.

[22] Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

[22] Ta'e ma'e imim pyrer uzexak kar putar nehe xe. Ma'e ikwaw pyr 'ym uzekwaw putar nehe no xe.

[23] Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

[23] Aze teko ipurukwaw wer heze'eg rehe nehe, tuwe uzeapyaka katu hehe nehe.

[24] Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

[24] Pezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe ty wà. Aze pezeruzar katu tuwe hehe nehe, penurywete haw rupi nehe, a'e mehe peiko putar tuwe hurywete wera'u ma'e romo iahykaw rehe nehe.

[25] Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

[25] Aze peiko heze'eg rehe uzeruzar ma'e romo nehe, peiko putar tuwe hepyr wiko ma'e romo a'e 'ar mehe nehe no. Aze amo nuzeruzar kwaw herehe ko 'ar rehe nehe, aze nuiko kwaw heremiruze'eg romo ko 'ar rehe nehe, nuiko kwaw hepyr a'e 'ar mehe nehe.

A parábola da semente

Zezuz umume'u ma'eà'yz rehe ma'emume'u haw a'e kury

[26] Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

[26] Umume'u Zezuz amo ae ma'e teko wanupe a'e kury, Tupàn hemiruze'eg wanehe uze'eg pà a'e kury. Na'aw ize'eg awer a'e. — Amo awa umuhàmuhàz ma'eà'yz iko a'e.

[27] depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

[27] Tuweharupi uker pyhaw. Upu'àm tuweharupi no. Tuweharupi ma'eà'yz hezuz a'e, itua'u a'e no. A'e awa i'i uzeupe a'e. — Màràzàwe tuwe hezuz a'e. Nakwaw kwaw ihe, i'i uzeupe.

[28] A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

[28] Ywy umuezuz kar a'e ma'eà'yz a'e, imutua'u kar pà a'e, imu'a kar pà a'e no.

[29] E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

[29] Tyàro mehe nehe, opo'o a'e awa oho a'e nehe. Ta'e ipo'o haw uhem a'e nehe kury xe. (Nezewegatete Tupàn hemiruze'eg a'e wà no. Heta tetea'u wà. Teko nukwaw kwaw wamueta kar arer a'e wà.)

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

Zezuz umume'u ma'eà'yz rehe ma'emume'u awer a'e kury

[30] Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

[30] — Amume'u putar amo ae ma'e peme ihe nehe kury, Tupàn hemiruze'eg wanehe ihe nehe kury, i'i Zezuz teko wanupe.

[31] É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

[31] Tupàn hemiruze'eg a'e wà, nuzawy kwaw ma'eà'yz mutar her ma'e a'e wà. Pixika'i a'e ma'eà'yz.

[32] mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas

Mateus 13.34-35

[33] E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

[34] E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

[35] Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

[36] E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

[37] Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

[38] E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

[39] E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

[32] I'yw itua'u. Nezewegatete Tupàn hemiruze'eg a'e wà nehe. Izypy mehe naheta tete kwaw wà. Tàrityka'i heta tetea'u wà.

Zezuz umume'u ma'emume'u haw tetea'u teko wanupe a'e kury

[33] Zezuz uma'emume'u teko wanupe kury, wamu'e pà kury, agwer ma'e tetea'u imume'u pà wanupe kury. Ukwaw teko a'e hemimume'u kwer wà.

[34] Xo ma'emume'u haw rupi umu'e wà. Nukwaw kar kwaw uma'enukwaw paw wanupe. Xo wemimu'e wanupe zo ukwaw katu kar uma'enukwaw paw.

Zezuz umupytu'u kar ywytu a'e kury

[35] A'e 'ar mehe ipytun a'e kury. (Heta we teko a'e pe Zezuz pyr wà rihi.) Na'e uze'eg wemimu'e wanupe kury. — Zaha yryhu waz zane nehe ty wà, i'i wanupe.

[36] Na'e wezar teko oho wà kury. Hemimu'e weraha Zezuz kanu pupe wà kury. Amo kanu oho haikweromo a'e wà no.

[37] Na'e uzypyrog ywytuàiw uhem pà wakutyr a'e kury. Ipenopenog 'y wanupe kury. Uzeen 'y kanu pupe wanupe kury. Tynehem tària'i.

[38] Zezuz uker upà kanu pupe, tenaw kanu rekwar rupi har rehe. Na'e hemimu'e umume'e kar a'e wà kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Nerezekaiw kwaw urerehe. Urumàno etea'i ure, i'i izupe wà.

[39] Ume'e Zezuz kury, — Epytu'u ywytu, i'i ywytu pe. — Epytu'u 'y, i'i 'y pe no. — Epytu'u nepenopenog ire 'y, i'i izupe.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Upytu'u tuwe ywytu. Numyz kwaw 'y a'e kury.

40 — Màràzàwe tuwe pekyze izuwi, i'i wemimu'e wanupe. — Aipo napezeruzar kwaw herehe, i'i wanupe.

41 Ukyze katu izuwi wà kury. — Mo romo 'aw awa hekon a'e, i'i hemimu'e uzeupeupe wà. Te ywytu weruzar ize'eg, te 'ykotok weruzar ize'eg no, i'i uzeupeupe wà.

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

Mak 5

Zezuz umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e a'e wà kury

1 Na'e Zezuz a'e wà, uhem oho Karirez yryhu ywaz a'e wà, Zera ywy rehe a'e wà.

2 Uhem oho kanuhu wi wà. Nan kwehe tete ur amo awa wanuwàxi pà a'e kury.

3 Tywypaw pe heko haw a'e. Tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har romo hekon a'e. Teko nupuner kwaw imunehew kar haw rehe a'e wà, nuzàpixi kwaw ni kyhàhàm tàtàahy ma'e pupe wà.

4 Tuweharupi upyhyk wà. Uzàpixi ipo rehe wà, uzàpixi ipy rehe wà no, kyhàhàm tàtàahy ma'e pupe wà. Tuweharupi omonohonohok kyhàhàm a'e. Teko nupuner kwaw imunehew paw rehe wà. Ikàg wera'u wanuwi (ta'e tekwe ikatu 'ym ma'e umukàg a'e wà xe).

5 Tuweharupi hekon weiheihem romo a'e pe, 'ar romo, pyhaw no, ywytyr apyr, tywypaw pe no. Uzekàràkàràz ita pupe, uzekixi pà uzemuahy pà.

6 Na'e a'e awa a'e kury, wexak Zezuz tur mehe a'e kury. Uzàn oho huwàxi pà,

[7] exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

[8] Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

[9] E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

[10] E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

[11] Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

[12] E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

[13] Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

upenàràg rehe wapyk pà, hehe uzeruze'eg pà.

[7] Uhapukaz izupe kury. — Zezuz, Tupàn Ywate Wera'u Har ta'yr ne, i'i izupe. — Ma'e erezapo putar ihewe nehe, i'i izupe. — Ezepyk zo herehe nehe, tuwe Tupàn hepuhareko nehe, i'i izupe.

[8] Nezewe i'i a'e, ta'e Zezuz uze'eg izupe a'e xe. — Tekwe ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e, i'i izupe. — Ehem eho 'àg awa wi nehe, i'i izupe.

[9] Na'e Zezuz upuranu hehe kury. — Ma'e tuwe nerer, i'i izupe. — Tekwe ikatu 'ym ma'e tetea'u herer romo ihe, i'i Zezuz izupe. — Ta'e urereta tetea'u ure xe, i'i tekwe ikatu 'ym ma'e izupe wà, awa imuze'eg kar pà izupe wà.

[10] — Uremuhem kar zo pe xe wi nehe ty, ko ywy wi nehe ty, i'i ahyahy Zezuz pe wà.

[11] Tàzàhuràn tetea'u umai'u waiko a'e pe wanuwake a'e wà, ywytyruhu rehe a'e wà.

[12] — Aze nepurumuhem kar wer urerehe ko awa wi nehe, uremono kar pe tàzàhuràn wanehe nehe. Uruixe putar oroho wanehe nehe, i'i tuwe tekwe ikatu 'ym ma'e izupe wà.

[13] — Peho nehe, i'i Zezuz wanupe. Na'e uhem tekwe ikatu 'ym ma'e oho a'e awa wi wà kury. Uzemunehew oho tàzàhuràn wanehe wà kury. Na'e tàzàhuràn uzàn oho ywytyruhu wi wezyw pà wà. U'ar oho 'y pe wà kury. Ta'e ywytyruhu iàpy'àmahy a'e xe. 'Y umim tàzàhuràn paw rupi wà, wazuka pà wà. Heta 2.000 tàzàhuràn a'e pe umàno ma'e kwer wà.

[14] Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus

Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

[15] Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

[16] Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

[17] E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

[18] Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

[19] Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

[20] Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

[14] Tàzàhuràn rehe uzekaiw ma'e a'e wà kury, uzàn oho a'e wi a'e wà kury. Umume'u ma'e uzeapo ma'e kwer oho taw nàn wà, tàpuz nàn wà. Oho teko a'e pe wà, tekwe ikatu 'ym ma'e wanereko arer hexak pà wà.

[15] Uhem wà Zezuz ipyr wà. Wexak tekwe ikatu 'ym ma'e tetea'u wanereko arer a'e pe hin mehe wà. Upytu'u he'o haw izuwi kury. Umunehew uma'e uzehe kury. Teko ukyze katu izuwi wà.

[16] — Umuhem kar Zezuz tekwe ikatu 'ym ma'e izuwi a'e wà, i'i hexak arer amogwer wanupe wà. — Omono kar tekwe ikatu 'ym ma'e tàzàhuràn wanehe wà, wazuka kar pà 'y pupe wà, i'i wanupe wà.

[17] Uze'eg teko Zezuz pe wà kury. — Ehem eho xe wi nehe ty, urereko haw wi nehe ty, i'i izupe wà. (Ta'e uzuka waneimaw a'e wà xe.)

[18] Wixe Zezuz kanuhu pupe wanuwi kury. Na'e tekwe ikatu 'ym ma'e wanereko arer uze'eg wà Zezuz pe kury. — Heho wer nerupi ihe, i'i izupe.

[19] — Nan kwaw pa, i'i Zezuz izupe. — Emume'u nemukatu awer eho neànàm wanupe nehe ty, i'i izupe. — Emume'u Tupàn hemiapo kwer nemukatu awer eho neànàm wanupe nehe, i'i izupe. — Hepuhareko katu Tupàn a'e, hemukatu kwez a'e, ere eho wanupe nehe, i'i Zezuz izupe.

[20] A'e rupi oho a'e awa a'e wi kury. Umume'u Zezuz hemiapo kwer oho teko wanupe kury, Teztaw ywy rehe har nànàn

kury. — Umuhem kar tuwe Zezuz tekwe ikatu 'ym ma'e hewi, i'i oho iko umukatu awer imume'u pà a'e ywy rehe har wanupe. Uzeapyaka katu hehe paw rupi wà, imume'u mehe wà. Teko paw ipytuhegatu henu mehe wà. — Kwa, azeharomoete aipo pa, i'i izupe wà.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

Amo umume'u Zaz tazyr ima'eahy haw Zezuz pe a'e wà kury

21 Uzewyr Zezuz wà yryhu waz wà, kanuhu pupe wà. Uzemono'og wi teko a'e pe har wà huwake wà. Yryhu izywyr Zezuz hekon a'e.

22 Na'e uhem amo awa wà ipyr a'e kury. Zutew zemono'ogaw rehe uzekaiw ma'e romo hekon a'e. Zaz her romo a'e. Zezuz hexak mehe, uzeamumew huwa rupi, (ta'e Zezuz tuwihaw zàwe hekon izupe a'e xe). Wenoz tuwe ma'e izupe.

23 — Umàno etea'i herazyr a'e, ima'eahy tuwe a'e, i'i izupe. — Epokok eho hehe nehe. A'e rupi ikatu putar nehe, i'i izupe.

24 Oho Zezuz hupi kury. Oho teko tetea'u haikweromo a'e wà no. Uzepupypupykahy hehe oho mehe wà.

Zezuz umukatu kuzà ima'eahy ma'e a'e kury

25 Amo kuzà huwy e ma'e romo hekon a'e.

12 kwarahy umumaw uwy e pà. Nupytu'u kwaw uwy re.

26 Muhàg kwaw par a'e wà, omono zepe muhàg izupe a'e wà. Ima'eahy wera'u a'e re. Umumaw e wemetarer imukàzym mà

muhàg hekuzaromo. U'u zepe muhàg paw. Numukatu kwaw. Ima'eahy wi wi.

[27] tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

[27] Na'e wenu Zezuz rehe ze'egaw a'e kury. Uhem wà haikweromo. Teko wamyteromo wata iko.

[28] Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

[28]— Aze apokok hehe nehe, hemukatu putar a'e nehe, i'i uzeupe. — Napokok kwaw hetekwer rehe nehe, xo ikamir rehe apokok putar nehe, i'i uzeupe. Opokok oho ikamir rehe kury.

[29] E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

[29] Tàrityka'i upytu'u uwy re kury. Ukwaw tuwe Zezuz ikàgaw. (— Hekatu kury, i'i uzeupe.)

[30] Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

[30] Na'e Zezuz ukwaw imukatu awer a'e no. Ukwaw ukàgaw uzewi ihem awer. Uwak tuwe teko wamytepe kury. — Mo opokok hekamir rehe, i'i teko wanupe.

[31] Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

[31] Hemimu'e uze'eg izupe wà. — Uhyuhykahy tuwe teko nerehe wà, i'i izupe wà. — Màràzàwe tuwe erekar amo nerehe opokok ma'e kwer ne, ta'e heta tetea'u a'e wà xe, i'i izupe wà.

[32] Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

[32] Uzareko we ukamir rehe opokok ma'e kwer hekar pà.

[33] Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

[33] A'e kuzà ukyze izuwi kury, ta'e ukwaw umukatu awer xe. Uzemomor u'ar pà huwa rupi uryryz pà. — Ihe apokok kwez nekamir rehe ihe 'y, i'i izupe.

[34] E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

[34] Uze'eg Zezuz izupe. — Herazyr. Erezeruzar katu herehe zàkwà. A'e rupi nekatu tuwe ne kury. Eiko nereko haw pe nerurywete romo nehe kury, zàkwà. Nema'eahy haw nuzewyr pixik kwaw newe a'e nehe kury.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

Zezuz umukatu Zaz tazyr a'e kury

[35] Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

[36] Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

[37] Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

[38] Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

[39] Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

[40] E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

[41] Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

[42] Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

[43] Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

[35] A'e ma'e imume'u mehe we, uhem amo awa a'e pe ipyr a'e wà kury. Zaz hàpuz wi wanur wà. Uze'eg Zaz pe wà kury, — Kuzàtàì umàno kwez a'e kury. Eputupyk zo purumu'e ma'e kury ty, i'i izupe.

[36] Zezuz nuzekaiw kwaw waze'eg rehe. Uze'eg Zaz pe kury. — Ezeruzar herehe nehe ty, i'i izupe. (Na'e wata oho Zaz hàpuz kutyr kury.)

[37] Nueraha kwaw teko tetea'u uzeupi wà. Amo zo oho hupi wà, Pet, Xiak, Zuàw Xiak tywyr. A'e zo oho Zezuz rupi wà.

[38] Uhem oho Zaz hàpuz me wà kury. Wexak teko tetea'u a'e pe wà. Uzemumikahy wà. Amo uzai'o heiheihem pà wà.

[39] Wixe oho a'e pe wà. — Màràzàwe tuwe pezai'o. Kuzàtàì numàno kwaw a'e. Uker e pà a'e, i'i wanupe.

[40] Upukapuka ize'eg henu mehe wà, (hehe uzeruzar 'ym mà wà). Na'e Zezuz omono kar teko paw katu pe wà. Kuzàtàì tu zo weraha uzeupi. Weraha ihy no, weraha amo uzeupi wata ma'e wà no. Wixe oho a'e pe wà, kuzàtàì rupaw pe wà.

[41] Upyhyk ipo kury. — Tari kum, i'i izupe Zutew ze'eg rupi. — Epu'àm kuzàtàì, a'e newe kury, i'i a'e ze'eg zaneze'eg rupi.

[42] Na'arewahy upu'àm tuwe kuzàtàì kury. Wata oho no. Wereko 12 kwarahy a'e. Hexak arer a'e wà, ipytuhegatu hexak mehe wà.

[43] — Pemume'u zo imukatu awer kwerupi nehe pa, i'i Zezuz wanupe. — Pemono temi'u izupe kury, i'i wanupe no.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

2 Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

5 Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

Mak 6

Zezuz uzewyr weko haw pe a'e kury

1 Oho Zezuz a'e wi a'e kury. Uzewyr oho weko haw pe Nazare taw pe. Hemimu'e oho hupi a'e wà no.

2 Mytu'u haw 'ar mehe upurumu'e oho zemono'ogaw pe kury. Uzemono'og a'e pe har tetea'u hehe uzeapyaka katu pà a'e wà. Ipytuhegatu henu pà wà. — Ma'e pe uzemu'e a'e. Mo umu'e a'e, i'i uzeupeupe wà. — Màràzàwe tuwe ma'e kwaw par romo hekon a'e, i'i uzeupeupe wà. — Màràzàwe tuwe uzapo purumupytuhegatu kar haw a'e, mo umur ukàgaw izupe a'e, i'i uzeupeupe wà.

3 — Ta'e ywyra pinar romo hekon a'e xe, xe heko mehe kwehe mehe a'e xe, i'i uzeupeupe wà. — Mari memyr romo hekon a'e. Xiak, Zuze, Zut, Ximàw, a'e paw tywyr romo wanekon a'e wà no, i'i waiko uzeupeupe wà. A'e rupi nuzeruzar kwaw ize'eg rehe a'e wà kury.

4 Uze'eg Zezuz wanupe kury. — Teko paw umuwete katu Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà. Aze weko hawete pe oho nehe, wànàm wapyr nehe, a'e mehe teko a'e pe har numuawate kwaw a'e Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà nehe. Xo heko haw pe har zo numuawate kwaw wà.

5 A'e rupi nupuner kwaw Zezuz purumupytuhegatu kar haw iapo haw rehe a'e pe, Nazare pe. Pixika'i zo uzapo. Opokok pitàitàigatu ima'eahy ma'e wanehe kury, wamukatu pà kury.

[6] Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

[6] — Kwa, nuzeruzar kwaw xe har aipo herehe a'e wà pa, i'i uzeupe. Ipytuhegatu wanexak mehe, ta'e nuzeruzar kwaw hehe a'e wà xe.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

Zezuz omono kar wemimono kar a'e wà kury
Upurumu'e oho taw nàn a'e kury, a'e ywy rehe har nànàn a'e kury.

[7] Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

[7] Wenoz wemimu'e wamuwà wà kury. 12 awa hemimono kar ràm romo wanekon a'e wà. — Pepurumu'e peho peiko taw nàn pe nehe kury. Mokoz oho putar amo taw pe wà nehe, amo mokoz oho putar amo ae taw pe wà nehe, nezewe peho peiko nehe ty wà. Amono putar hekàgaw peme. Pemuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi nehe.

[8] Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

[8] Ywyra'i zo peraha pepokokaw romo pezeupe nehe. Peraha zo penemi'u ràm nehe, ni ma'e hyru nehe, ni temetarer nehe.

[9] que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

[9] Pemunehew pexapat nehe. Pitài zo pekamir peraha nehe.

[10] E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

[10] Aze peixe amo taw pe amo tàpuz me nehe, xo a'e tàpuz me zo peker nehe. Peker zo peho amo ae tàpuz me mehe, a'e taw wi peho 'ym mehe nehe.

[11] Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

[11] Aze amo teko napemuixe kar kwaw wàpuz me wà nehe, aze na'ipurenu wer kwaw peze'eg rehe wà nehe, peho a'e wi wanuwi nehe. Pemuhàmuhàz ywy ku'i kwer pexapat rehe arer a'e pe wanupe nehe. Aze pezapo nezewe nehe, a'e mehe teko a'e pe har a'e wà nehe, ukwaw putar heze'eg rehe uzekaiw 'ym ma'e romo weko haw a'e wà nehe.

[12] Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

[13] expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

[14] Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

[15] Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

[12] Oho Zezuz hemimono kar waiko a'e wà kury, upurumu'e pà taw nàn Izaew ywy rehe a'e wà kury. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer iapo re nehe, i'i oho waiko purupe wà, taw nàn wà.

[13] Umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e tetea'u oho waiko puruwi wà no. Umuàkym ima'eahy ma'e tetea'u zany pupe wà no, wamukatu pà wà no.

Umàno Zuàw purumuzahazahak ma'e a'e kury

[14] Tuwihaw Ero wenu Zezuz rehe ze'egaw a'e, ta'e hemiapo kwer imume'u haw uhàuhàz a'e ywy rehe a'e xe. Amo teko uze'eg nezewe wà. — Aipo awa nuiko kwaw Zezuz romo a'e. Zuàw purumuzahazahak ma'e umàno ma'e kwer romo hekon a'e. Ukweraw wi umàno re a'e, i'i waiko uzeupeupe wà, ikwaw 'ym mà wà. — A'e rupi upuner purumupytuhegatu kar haw iapo haw rehe kury, i'i uzeupeupe wà.

[15] Amo ae teko uze'eg nezewe a'e wà. — 'Aipo awa a'e, nuiko kwaw Zuàw romo a'e. Eri umàno ma'e kwer romo hekon a'e. Ukweraw wi a'e kury, i'i waiko uzeupeupe wà. Eri a'e, Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e. Kwehe hekon, Zezuz tur 'ym mehe. Amo ae teko uze'eg nezewe wà. — Nuiko kwaw Zuàw romo a'e, nuiko kwaw Eri romo a'e, i'i uzeupeupe wà. — A'e amo ae Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e, i'i uzeupeupe wà. — Kwehe arer ài hekon a'e, i'i uzeupeupe wà. Zezuz rehe waze'egaw a'e kury.

[16] Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

[17] Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

[18] Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

[19] E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

[20] Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

[16] Na'e Ero uze'eg wemiruze'eg wanupe kury. I'i mua'u wanupe kury. — Ihe tuwe azuka ihe, i'i wanupe. — Ihe tuwe azakagok kar ihe no. Ukweraw wi aipo a'e kury, i'i mua'u wanupe.

[17] Nezewe Zuàw zuka kar awer a'e. Eroxi a'e, Piri hemireko romo hekon a'e, Ero tywyraty romo hekon a'e. Ero tuwihaw romo hekon a'e. Na'e Ero weraha Eroxi imen wi a'e, wywyr wi a'e, wemireko romo imuigo kar pà a'e.

[18] Na'e Zuàw purumuzahazahak ma'e a'e kury, wenu hemiapo kwer imume'u haw a'e kury. Uze'eg oho Ero pe kury. — Na'ikatu pixik kwaw nerywyraty neremireko romo heko haw Tupàn pe ty, i'i izupe. Ize'eg na'ikatu kwaw Ero pe. A'e rupi uze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Pepyhyk Zuàw heraha zemunehew paw pe nehe ty wà, i'i wanupe. — Pezàpixipixi nehe, i'i wanupe.

[19] Hemireko Eroxi wikwahy Zuàw pe ize'eg henu mehe a'e no. Ipuruzuka wer zepe hehe. — Ezuka kar nehe no, i'i wer Eroxi izupe, umen pe.

[20] Nuzuka kar kwaw Ero Zuàw a'e, ta'e ukyze izuwi a'e xe. Zuàw a'e, ikatuahy ma'e iapo har romo hekon a'e, ikatu Tupàn pe a'e. A'e rupi nuzuka kar kwaw. Tuweharupi Ero uzeapyaka katu Zuàw ze'eg rehe. Ikatuahy Zuàw ze'eg izupe. Tuweharupi Zuàw umume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe. Uzemumikahy henu re.

[21] E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

[21] Amo 'ar mehe Ero uzapo kar mynykaw weko haw pe kury. Uzapo kar temi'u teko tetea'u wanupe. Ta'e uhem izexak kar awer 'ar a'e kury xe. Uzapo mai'u haw uhua'u ma'e. Oho tuwihaw tetea'u a'e pe wà. Oho zauxiapekwer wanuwihaw wà no, Karirez ywy rehe har hemetarer katu ma'e oho a'e wà no. Paw rupi katete oho a'e pe wà.

[22] entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

[22] Eroxi wikwahy wiwi Zuàw pe a'e 'ar mehe a'e, a'e rupi uze'eg nezewe uzeupe a'e. — Kutàri azuka kar putar Zuàw ihe nehe kury, i'i upy'a pe. Eroxi imemyr kuzàwaza romo hekon a'e kury. Na'e kuzàwaza wixe oho mynykaw pe a'e kury. Upynyk a'e pe. (A'e zutyka'i upynyk teko wanuwa rupi.) Ero a'e, kuzàwaza ipynykaw hexak mehe hurywete a'e. Ipuràg eteahy kuzàwaza izupe, ikatuahy amogwer a'e pe har wanupe no.

[23] E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

[23] A'e rupi uze'eg Ero izupe a'e kury. — Heze'eg azeharomoete ihe, i'i izupe. — Amono e putar amo ma'e wyzài ma'e neremimutar newe ihe nehe, i'i izupe. — Te hema'e kureruhu amono putar newe nehe, te heremetarer kureruhu amono putar newe nehe no, i'i izupe. — Aze heta mokoz heremetarer ihewe nehe, amono putar pitài newe nehe, i'i izupe. — Wyzài nereminoz amono putar newe nehe zàkwà, i'i izupe. — Aze nazapo kwaw nezewe nehe, tuwe Tupàn uzepyk herehe nehe, i'i a'e pe har wanupe.

[24] Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

[25] No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

[26] Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

[27] E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

[28] e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

[29] Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

[30] Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

[24] Oho Eroxi memyr uhy rehe upuranu pà kury. — Ma'e ainoz putar izupe nehe, i'i uhy pe. — Zuàw purumuzahazahak ma'e iàkàgwer enoz izupe nehe kyn, i'i ihy izupe.

[25] Na'arewahy uzewyr imemyr tuwihaw pe kury, Ero pe kury. Uze'eg izupe. — Aputar tuwe Zuàw purumuzahazahak ma'e iàkàgwer kawaw pupe kury, tàrityka'i kury, i'i izupe.

[26] Ero uzemumikahy a'e kury. Ta'e umume'u tuwe uze'eg Tupàn huwa rupi a'e xe, weminozgwer wanuwa rupi a'e no xe. A'e rupi nupuner kwaw henuxi haw rehe izuwi kury.

[27] Omono kar amo zauxiapekwer Zuàw iàkàgwer piaromo kury. Oho zauxiapekwer zemunehew paw pe kury, uzakagok kury.

[28] Omono iàkàgwer kawaw pupe kury. Werur kuzàwaza pe. Na'e kuzàwaza weraha uhy pe imono pà kury.

[29] Zuàw hemimu'e kwer a'e wà, a'e taw pe wanekon a'e mehe a'e wà. A'e rupi wenu izuka awer imume'u haw wà. Oho a'e pe wà. Weraha Zuàw hetekwer itym pà itakwar pupe wà. Nezewe Zuàw purumuzahazahak ma'e izuka awer a'e.

Zezuz umumai'u kar teko tetea'u a'e wà kury

[30] Zezuz hemimono karer a'e wà, uzewyr a'e pe ipyr a'e wà, taw nàn oho paw ire a'e wà. Umume'u wemiapo kwer Zezuz pe paw rupi wà kury, umume'u wemimume'u kwer izupe wà no.

[31] E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

[32] Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

[33] Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

[34] Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

[35] Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

[36] despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

[37] Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos

[31] Teko tetea'u wiko a'e pe ipyr a'e wà no. Oho amo a'e wi wanuwi wà. Uhem wi wi amo a'e pe wapyr wà no. Ma'e tetea'u uzapo waiko wanupe a'e wà. A'e rupi nupuner kwaw umai'u haw rehe wà. A'e rupi uze'eg Zezuz wemimono kar wanupe kury. — Zaha teko heta 'ymaw pe ywyxig heta haw pe zane nehe ty wà, i'i wanupe. — Zapyta putar zane zutyka'i zapytu'u pà nehe, i'i wanupe.

[32] Oho kanu pupe a'e zutyka'i a'e wi wanuwi wà kury. Oho tàpuz heta 'ymaw pe wà.

[33] Teko tetea'u wexak waho mehe wà. — Aikwez Zezuz a'e, i'i wanupe wà. Taw nànànar uzàn oho yryhu izywyr wà kury. Uhem a'e ràgypy a'e pe iho àwàm me wanenune wà.

[34] Zezuz kanu wi uhem mehe wexak teko tetea'u a'e pe wà. — Aw teko a'e wà, àràpuhàràn izar 'ym ma'e ài wanekon a'e wà, i'i wanupe. A'e rupi upuhareko wà. Umu'e tuwe a'e pe wà.

[35] Te, karukete mehe uze'eg hemimu'e wà izupe wà. — Naheta kwaw tàpuz xe zanewe zane no pa, i'i izupe wà. — Ikarukete oho kwez zanewe nehe no, i'i izupe wà.

[36] Emuzewyr kar teko wamono ne wà nehe kury, taw pe ne wà nehe kury. Tuwe ume'eg kar wemi'u ràm oho uzeupe wà nehe, i'i izupe wà.

[37] Na'e uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe. — Pemono temi'u wanupe nehe ty wà, i'i wanupe. — Màràzàwe tuwe nehe kury, i'i

comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

izupe wà. Aipo wanemi'u ràm urume'eg kar putar oroho nehe, herur pà wanupe imono pà nehe, i'i izupe wà. — Aze nezewe uruzapo nehe, 200 temetarer uhua'u ma'e uhyk putar hekuzaromo a'e nehe, i'i izupe wà. — Hekuzar katu putar nehe, naheta tetea'u kwaw temetarer urewe, i'i izupe wà.

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

38 — Màràn typy'ak heta peme, i'i Zezuz wanupe. — Pexak peho nehe ty wà, i'i wanupe. Hexak ire uze'eg izupe wà. — Heta 5 typy'ak, heta 2 ipira, i'i izupe wà.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

39 Na'e umuapyk kar teko a'e pe ka'api'i rehe wà kury.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

40 Amo 100 wapyk xe wà, amo 100 wapyk pe pe wà no, amo 50 wapyk 'a pe wà no, amo 50 wapyk xe ràn wà no. Uzemuza'aza'ak nezewe wapyapyk pà a'e pe wà.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

41 Upyhyk Zezuz a'e typy'ak a'e kury, a'e ipira no. Ume'e ywate kury. — Nekatuahy Tupàn, ta'e eremur ko ureremi'u ràm urewe ne xe, i'i izupe. Na'e uzaikaikaw typy'ak opo pupe kury, imueta tetea'u kar pà kury. Omono wemimu'e wanupe. — Peraha teko wanupe nehe, i'i wanupe. Na'e umuza'aza'ak ipira no, imono kar pà wanupe no. Hemimu'e weraha teko nànàn wà no.

42 Todos comeram e se fartaram;

42 Teko u'u paw rupi katete wà. Uhyk wanupe, (ta'e Zezuz umueta tetea'u kar a'e temi'u a'e xe).

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

43 Oporoporog 12 kok temi'u kurer pupe wà no.

[44] Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

[45] Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

[46] E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

[47] Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

[48] E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

[49] Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

[50] Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

[51] E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

[44] Heta 5.000 awa a'e pe wà, temi'u i'u arer wà.

Wata Zezuz 'y 'aromo a'e kury

[45] Nan kwehe tete Zezuz uze'eg wemimu'e wanupe a'e kury. — Peixe kanuhu pupe nehe ty wà, peho yryhu waz nehe ty wà, herenataromo nehe ty wà, i'i wanupe. — Peho Metexaz taw pe nehe ty wà, i'i wanupe. A'e mehe Zezuz omono kar teko a'e wi uzewi wà.

[46] — Zazur rihi, i'i wanupe kury. Uzeupir oho ywytyr rehe, Tupàn pe uze'eg pà.

[47] Ipytun kury. Kanuhu wata 'y myteromo a'e kury. Zezuz upyta ywy rehe a'e zutyka'i a'e, (ywytyruhu wi wezyw ire a'e).

[48] Hemimu'e u'ypykuzahy zepe wà. Ywytuaiw uhem wà wanupe a'e kury. Ikàg wera'u wanuwi. Nuhem kwaw oho ywaz wà. Zezuz wexak wemimu'e 'y mytepe waneko mehe wà. Ku'em mehe oho wakutyr kury. Wata oho iko 'y 'aromo. Ukwaw etea'i kanu huwake kury.

[49] Hemimu'e wexak Zezuz tur mehe wà, 'y 'aromo iata mehe wà. Nukwaw kwaw wà.

[50] — Kwa, àzàg aipo pa, i'i uzeupeupe wà. — Heiheihem izuwi ukyze tetea'u pà wà. Na'e Zezuz uze'eg wanupe kury. — Pekyze zo ihewi nehe ty wà, i'i wanupe. Ihe Zezuz ihe, pekyze zo ihewi nehe, i'i wanupe.

[51] Wixe oho kanuhu pupe wapyr kury. Upytu'u ywytu kury. Hemimu'e ipytuhegatu wà.

[52] porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

[52] A'e 'ym mehe wà, amo 'ar mehe wà, wexak typy'ak iaikaw mehe wà. Nukwaw katu kwaw Zezuz ikàgaw wà, hexak mehe wà.

Jesus em Genesaré
Mateus 14.34-36

Zezuz umukatu teko a'e wà kury

[53] Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

[53] Upyterahaw yryhu oho wà kury. Uhem oho Zenezare ywy rehe wà. Uzàpixi kanuhu 'y izywyr wà.

[54] Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

[54] Kanuhu wi wahem mehe teko a'e pe har ukwaw Zezuz a'e wà kury.

[55] e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

[55] Uzàn oho a'e wi wà, weko haw pe wà, Zezuz tur awer imume'u pà wànàm wanupe wà.

[56] Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

[56] Taw nànànar a'e ywy rehe har a'e wà, wenu Zezuz a'e ywy rehe wata haw imume'u haw a'e wà. A'e rupi werur ima'eahy ma'e a'e pe izupe wà. Wata oho iko taw nàn wà, ma'e tymaw nàn wà no. Taw nànànar a'e wà, werur ima'eahy ma'e taw mytepe wà, wamuapyk kar pà a'e pe wà, Zezuz hàro kar pà wanupe wà. — Tuwe oropokok nekamir rehe ure nehe, i'i izupe wà. Umukatu ukamir rehe opokok ma'e kwer paw rupi katete wà.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem
Mateus 15.1-20

[1] Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

[2] E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

Mak 7

Zezuz uze'eg teko wazepuez taw rehe a'e kury

[1] Amo 'ar mehe amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, amo ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, ur Zeruzarez wi Zezuz hexak pà wà. Uzemono'og izywyr wà.

[2] Zezuz hemimu'e a'e wà, umai'u uzepuepuez 'ym mà a'e wà. A'e rupi uhaw Zutew wazekwaku haw a'e wà. Parizew a'e

wà kury, upurumu'e ma'e a'e wà no, wexak wazepuepuez 'ymaw wà.

3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

3 Parizew a'e wà, amogwer zutew paw rupi a'e wà no, uzepuepuez umai'u zanune a'e wà, tuweharupi a'e wà, ze'eg kwehe arer heruzar pà nezewe a'e wà.

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

4 Uhez wemi'u ràm ma'eme'egaw wi herur ire wà, i'u zanune wà. Uzekwaku ma'e tetea'u rehe wà. Upyepyez katu kanek tuweharupi wà, upyepyez katu ywy'a no, upyepyez katu zapepo no.

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

5 Na'e a'e parizew a'e wà kury, a'e purumu'e ma'e a'e wà no, upuranu Zezuz rehe a'e wà kury. — Neremimu'e a'e wà, màràzàwe tuwe nuweruzar kwaw zaneràmuzgwer waze'eg a'e wà, i'i izupe wà. — Umai'u uzepuepuez 'ym mà a'e wà. Nuzekwaku kwaw ze'eg kwehe arer rupi wà, i'i izupe wà.

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

6 Na'e uze'eg Zezuz wanupe kury. — Pemume'u amo ma'e penemiapo ràm. Pezapo amo ae ma'e, peze'eg 'ym rupi. — Kwehe mehe Izai a'e, peneko 'ym mehe uze'eg tuwe penehe a'e. Ukwaw peneko haw a'e. Ta'e Tupàn ukwaw kar peneko haw izupe a'e xe. Na'aw ize'eg awer a'e. 'Aw teko a'e wà, urumuwete katu Tupàn ure, i'i iko uzuru pupe wà, wapy'a muite katete hin ihewi wà.

7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

7 Hemuwete katu mua'u wà. Upurumu'e wàmuz ze'eg rupi wà. — 'Aw ze'eg Tupàn umume'u ihewe a'e, i'i mua'u teko wanupe. Nan kwaw pa. Awa ko ywy rehe har umume'u a'e ze'eg a'e wà. Namume'u

kwaw a'e ze'eg ihe, i'i Tupàn, uze'eg imuapyk kar pà Izai pe a'e.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

8 Peho peiko zaneràmuz ze'eg rupi pe, naperuzar kwaw Tupàn ze'eg peiko.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

9 — Peho ureze'eg rupi nehe, peze teko wanupe. — Ureruzar Tupàn ze'eg uruiko ure, peze wanupe.

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

10 Kwehe mehe Tupàn uze'eg Moizez pe a'e. — Pemuawate katu penu pe wà nehe, pemuawate katu pehy pe wà no, aze amo teko uze'eg zemueteahy u rehe wà nehe, uhy rehe wà nehe no, pezuka nezewe uze'eg ma'e kwer pe wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

11 Peze'eg mua'u peiko nezewe teko wanupe pe. — Pemono e penemetarer Tupàn pe nehe, Te penemipyhyk ràm nehe no, peze wanupe. A'e mehe wanu a'e wà, wahy a'e wà no, aze ima'uhez wà, aze naheta kwaw ma'e wanupe,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

12 a'e mehe a'e teko nupuner kwaw u wapytywà haw rehe a'e wà. Nupuner kwaw uhy wapytywà haw rehe wà no, ta'e upaw wanemetarer wanuwi wà xe. Ta'e omono e wemetarer Tupàn pe paw rupi a'e wà xe, Te wemipyhyk ràm omono izupe wà xe. Ta'e — Kurumà, peze wanupe pe xe. — Tupàn hemetarer a'e, peze wanupe. Na'ikatu kwaw nezewe mehe. A'e rupi peaiw Tupàn huwa rupi, ta'e pezapo kar nezewe haw teko wanupe xe.

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

13 Nezewe mehe napezekaiw kwaw Tupàn ze'eg rehe. Peruzar kar peze'eg amogwer wanupe. Naperuzar kar kwaw Tupàn ze'eg wanupe. Agwer ma'e zawaiw katu ma'e

tetea'u pezapo kar wanupe no. Zezuz uze'eg teko wapy'a rehe a'e kury.

Zezuz uze'eg teko wapy'a rehe a'e kury

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

14 Wenoz wi Zezuz teko wamuwà uzeupe a'e wà kury. Uze'eg wanupe. — Pezur xe nehe, apumu'e putar nehe. Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. A'e mehe peinu katu putar nehe.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

15 Teko pupe wixe ma'e kwer numuaiw kwaw a'e teko Tupàn huwa rupi a'e. Teko wapy'a wi uhem ma'e kwer a'e, aze na'ikatu kwaw, xo a'e ma'e zo umuaiw a'e teko Tupàn huwa rupi a'e. (Aze pe'u amo temi'u nehe, — Peaiw heruwa rupi kury, ni'i kwaw Tupàn peme nehe. Aze pemume'u amo ma'e iaiw ma'e nehe, aze pezapo amo ma'e ikatu 'ym ma'e nehe, a'e ma'e pemuaiw kar putar Tupàn huwa rupi nehe.)

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

16 Aze teko ipurukwaw wer heze'eg rehe wà nehe, tuwe uzeapyaka katu hehe wà nehe.

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

17 Na'e oho Zezuz teko wanuwi a'e kury. Wixe amo tàpuz me, wemimu'e wanupi. Upuranu hemimu'e hehe a'e wà kury. — Nurukwaw kwaw a'e neze'eg ure no pa, i'i izupe wà. — Zawaiw katu ikwaw paw urewe, i'i izupe wà.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

18 Na'e Zezuz uze'eg wanupe kury. — Peiko amogwer wazàwe. Aze teko u'u wyzài ma'e a'e wà nehe, — Na'ikatu kwaw a'e, ni'i kwaw Tupàn wanupe a'e nehe.

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

19 Ta'e a'e ma'e wixe hie pe a'e xe. A'e re, uhem izuwi no. Nupyta kwaw ipy'a pupe, a'e rupi — Iaiw ma'e, ni'i kwaw Tupàn

izupe nehe. Pe'u wyzài temi'u nehe, ta'e ikatu Tupàn pe paw rupi a'e xe.

[20] E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

[20] Xo puruwi uhem ma'e kwer zo umuaiw teko a'e wà. Na'ikatu kwaw nezewe Tupàn pe a'e.

[21] Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

[21] Ta'e zanepy'a wi ur zanema'enukwaw paw iaiwete ma'e a'e xe. Wemireko 'ym puhe umen 'ym puhe teko iho haw, munar haw, puruzuka haw. (Agwer ma'e nuzawy kwaw teko wanuwi uhem ma'e kwer a'e wà.)

[22] a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

[22] Uputar tuwe amo teko wama'e wanuwi wà no. Uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko wà no. Umume'u wemu'emaw oho waiko wà no. Uzapo ikatu 'ym ma'e waiko paw rupi wà no. Uputar tuwe uma'e a'e wà, amo pe imono 'ym mà a'e wà. Uze'eg nezewe wà, — Ihe aiko wera'u amogwer wanuwi ihe, i'i e waiko wà. Wiko he'o ma'e ài wà no.

[23] Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

[23] A'e ma'e paw teko uzapo a'e wà, ta'e wapy'a na'ikatu kwaw a'e wà xe. Nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà, a'e rupi iaiw huwa rupi wà.

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

Uze'eg Zezuz zutew 'ym wanupe a'e kury

[24] Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

[24] Na'e uhem Zezuz oho a'e wi kury, amo ywy rehe wata pà kury. Xir tawhu pe ihon. A'e re oho Xitom tawhu pe no. Wixe amo tàpuz me a'e pe kury, wemimu'e wanupi kury. Izeàmim wer zepe teko wanuwi. Nupuner kwaw uzeàmimaw rehe wanuwi.

[25] porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

[25] Amo kuzà wenu Zezuz a'e pe heko haw imume'u haw a'e. Imemyr wereko tekwe ikatu 'ym ma'e a'e. Nan kwehe tete oho

Zezuz ipyr kury. Uzemomor u'ar pà ywy rehe, Zezuz ipy huwake.

26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

26 A'e kuzà Zutew 'ym romo hekon a'e. Peni ywy rehe har Xiro tawhu pe uzexak ma'e kwer romo hekon a'e. — Emuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e hememyr wi nehe 'y, i'i izupe, imuhem kar haw henoz pà izupe.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27 Na'e Zezuz uze'eg izupe kury. — Nan kwaw zàkwà. Ko 'ar rehe xo zutew zo amukatu ihe wà zàkwà. Zutew ràgypy amukatu putar ihe wà nehe. Amo ae 'ar mehe he'ar ihem mehe amukatu putar zutew 'ym ihe wà nehe no. Ne zutew 'ym romo ereiko ne, a'e rupi namukatu kwaw nememyr ihe nehe kury zàkwà. Awa omono temi'u wa'yr pe a'e. Nomono kwaw wa'yr hemi'u weimaw zawar wanupe zàkwà.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

28 Na'e uze'eg a'e kuzà izupe kury. — Kwa, heimaw upyta ywyrapew iwy pe a'e wà 'y, i'i kuzà izupe. — Aze temi'u ikurera'i u'ar wanupe nehe, a'e mehe heimaw u'u putar wà nehe 'y, i'i izupe.

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

29 — Ikatuahy neze'eg ihewe zàkwà, i'i Zezuz izupe. — Ezewyr eho neràpuz me nehe kury. Tekwe ikatu 'ym ma'e uhem oho kwez nememyr wi a'e kury, i'i izupe.

30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

30 Wixe kuzà oho wàpuz me. Wexak umemyr a'e pe tupaw rehe tuz mehe. Uhem tuwe tekwe ikatu 'ym ma'e oho izuwi. Ikatu kury.

A cura de um surdo e gago

Zezuz umukatu iapyha 'ym ma'e a'e kury

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

31 Na'e uhem Zezuz oho a'e ywy wi a'e wà kury, ywy Xir tawhu huwake har wi a'e wà kury. Wahaw mokoz ywy wà. Xitom, ywy ipy her romo a'e. Teztaw inugwer ywy her

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

romo a'e. Uhem oho Karirez yryhu pe wà kury.

32 Amo awa werur ima'eahy ma'e a'e pe izupe a'e wà kury. — Epokok hehe nehe, i'i izupe wà. A'e ima'eahy ma'e na'iapyha kwaw a'e. Uze'eg wewera'i no.

33 Wenuhem Zezuz a'e ima'eahy ma'e heraha teko wamyter wi kury. Wiko ipyr kury, muitea'i amogwer wanuwi kury. Na'e omono Zezuz ukwà iapyakwar rupi. Uzenymon ukwà rehe. Omono ukwà iapeku rehe.

34 Na'e ume'e ywate kury. Ipytuhem pukua'u. — Epata, i'i Tupàn pe. — Ewàpytymawok nehe, i'i zaneze'eg rupi.

35 Na'e iapyakwar uzewàpytymawok kury. Iapeku ikatuahy no. Uze'egateteahy kury.

36 — Pemume'u zo iapyha 'ym ma'e imukatu awer teko wanupe nehe ty wà, i'i Zezuz a'e pe har wanupe. Nuweruzar kwaw ize'eg wà. Umume'u oho teko nànàn wà. Na'e uze'eg wi Zezuz iko wanupe no, imukatu awer imume'u 'ymaw henoz pà wanupe no. Nuweruzar kwaw ize'eg wà. Umume'u wera'u imukatu awer oho amo teko wanupe wà no.

37 Henu arer ipytuhegatu tuwe henu mehe a'e wà no. — Hemiapo kwer paw ikatuahy a'e, i'i uzeupeupe wà. — Te umuapyha kar iapyha 'ym ma'e a'e wà no, i'i uzeupeupe wà. — Umuze'eg kar uze'eg 'ym ma'e a'e wà no, i'i uzeupeupe wà. Zezuz umumai'u kar teko tetea'u a'e wà kury.

Mak 8

A segunda multiplicação de pães e peixes
Mateus 15.32-39

[1] Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

[2] Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

[3] Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

[4] Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

[5] E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

[6] Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

[7] Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

Zezuz umumai'u kar teko tetea'u a'e wà kury

[1] Nan kwehe tete amo teko a'e wà kury, uzemono'og oho a'e pe Zezuz huwake a'e wà kury. Tàrityka'i upaw wanemi'u wanuwi. — Pezur xe nehe ty wà, i'i Zezuz wemimu'e wanupe.

[2]— Apuhareko katu 'aw teko ihe wà pa, i'i wanupe. — Na'iruz 'ar umumaw xe hepyr wiko pà wà, i'i wanupe. — Kutàri naheta kwaw ma'e i'u pyr wanupe, i'i wanupe.

[3] — Aze amono kar xe wi ihe wà nehe, temi'u imono 'ym mà wanupe ihe wà nehe, u'ar putar oho pe rupi wà nehe, ta'e nahuhàgahy kwaw wà xe, i'i wanupe. — Amo teko xe wiko ma'e ur muite wi a'e wà, i'i wanupe.

[4] Na'e uze'eg hemimu'e izupe wà kury. — Naheta kwaw temi'u 'aw teko wanupe, xe ywyxig heta haw pe, i'i izupe wà. — A'e rupi nazapuner kwaw wamumai'u kar haw rehe zane nehe, i'i izupe wà.

[5] — Màràn typy'ak heta xe, i'i wanupe. — 7 ru'u aipo, i'i izupe wà.

[6] Na'e uze'eg Zezuz teko wanupe kury. — Peapyk ywy rehe nehe ty wà, i'i wanupe. Upyhyk a'e typy'ak kury, uze'eg Tupàn pe. — Nekatuahy ne Tupàn, ta'e eremur ko temi'u urewe ne xe, i'i izupe. Na'e uzaikaikaw typy'ak kury, wemimu'e wanupe imono pà kury. — Pemono peho teko wanupe nehe ty wà, i'i wanupe. Na'e weraha wanupe wà, i'u kar pà wanupe wà.

[7] Heta amo pira'i a'e pe wanupe no. Tupàn pe uze'eg ire, omono Zezuz wemimu'e wanupe no, teko wanupe imono pà no.

[8] Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

[9] Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

[10] Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

[11] E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

[12] Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

[8] U'u teko paw wà. Hewykàtà wà (ta'e Zezuz umueta tetea'u kar a'e temi'u a'e xe). Upyhyk temi'u kurer wà, kokuhu pupe imono pà wà. Heta 7 kokuhu por.

[9] Teko tetea'u umai'u a'e pe wà. 4.000 waneta haw wà. Nan kwehe tete Zezuz omono kar a'e teko a'e wi uzewi a'e wà kury.

[10] Na'e Zezuz uhem oho a'e wi wà no, kanuhu pupe wata pà wà no. Oho Tamanu ywy kutyr wà.

Parizew wenoz purumupytuhegatu kar haw Zezuz pe a'e wà kury

[11] Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà kury, uhem oho a'e pe Zezuz pe a'e wà kury. Uzypyrog izupe uze'eg ahyahy pà wà. — Kwa, Tupàn hemimur karer romo aiko ihe, i'i teko wanupe a'e, i'i uzeupeupe wà. — Xiapo kar amo ma'e izupe nehe pa, i'i uzeupeupe wà. — Aze ru'u uze'eg zemueteahy putar Tupàn rehe a'e nehe, i'i uzeupeupe wà. Uze'eg oho izupe wà. — Ezapo purumupytuhegatu kar haw urewe nehe ty, nekàgaw hexak kar pà urewe nehe ty, i'i izupe wà. — A'e rupi urukwaw putar Tupàn hemimur karer romo nereko haw ure nehe, i'i izupe wà.

[12] Na'e Zezuz ipytuhem pukua'u uzemumikahy pà kury. Uze'eg wanupe. — Màràzàwe tuwe teko ko 'ar rehe har uzapo kar purumupytuhegatu kar haw ihewe a'e wà. Azeharomoeteahy ko heze'eg ihe. Nazapo kwaw purumupytuhegatu kar haw 'aw teko wanupe ihe nehe kury, hekàgaw hexak kar pà wanupe ihe nehe

kury, Tupàn hemimur karer romo hereko haw hexak kar pà wanupe ihe nehe kury.

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

13 Na'e oho Zezuz a'e wi wanuwi a'e wà kury, parizew wanuwi a'e wà kury. Kanuhu pupe wanon wà, yryhu hahaw pà wà.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

Zezuz uze'eg parizew waze'eg rehe a'e kury, Ero ze'eg rehe a'e kury

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

14 Wata oho waiko kanuhu pupe wà. Hemimu'e nueraha kwaw typy'ak wemi'u ràm uzeupi wà. Heharaz izuwi wà. Pitài zo typy'ak heta wanupe.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

15 Uze'eg Zezuz wanupe kury. — Pe ty wà, pezemupy'a parizew watypy'ak imuapiruru kar haw rehe nehe ty wà, pezemupy'a Ero typy'ak imuapiruru kar haw rehe nehe no ty wà, i'i wanupe.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

16 Na'e hemimu'e uze'eg uzeupeupe wà. — Naheta kwaw typy'ak zanewe pa, a'e rupi uze'eg kwez nezewe zanewe, i'i uzeupeupe wà.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

17 Wenu Zezuz waze'eg. Upuranu wanehe kury. — Màràzàwe tuwe peze'eg wi wi typy'ak rehe. Peinu zepe heze'eg, napekwaw pixik kwaw. Màràzàwe tuwe napeinu katu kwaw heze'eg.

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

18 Heta zepe peneha, napexak pixik kwaw ma'e. Heta zepe peapyakwar no, napeinu pixik kwaw heze'eg no.

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

19 Pema'enukwaw 5 typy'ak rehe. Azaikaikaw imono teko tetea'u wanupe. (5.000 waneta haw wà.) Màràn kokuhu pemynehem temi'u kurer pupe, i'i wanupe. — 12 kokuhu, i'i izupe wà.

[20] E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

[21] Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

[22] Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

[23] Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

[24] Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

[25] Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

[26] E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

[27] Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

[20] Pema'enukwaw a'e 7 typy'ak rehe. Azaikaikaw imono teko tetea'u wanupe no. (4.000 ru'u waneta haw wà. Màràn kokuhu pemynehem a'e mehe), i'i wanupe. — 7 kokuhu, i'i izupe wà.

[21] — Màràzàwe tuwe napekwaw kwaw ma'e kury, i'i wanupe. (Ta'e Zezuz nuze'eg kwaw wanemi'uete rehe a'e xe. Uze'eg Tupàn ze'eg heruzar haw rehe a'e.)

Zezuz umukatu hehàpyhà 'ym ma'e a'e kury

[22] Nan kwehe tete uhem Zezuz oho Metexaz taw pe wà kury. (— Pira me'egaw, i'i taw her zaneze'eg rupi.) Teko werur amo hehàpyhà 'ym ma'e izupe a'e wà. — Epokok hehe nehe, i'i izupe wà.

[23] Upyhyk Zezuz ipo rehe, taw wi heraha pà. Omono weny kwer heha rehe. Opokok hehe. — Aipo erexak katu ma'e kury, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[24] Ume'e wewer kury. — Aexak teko ihe wà kury, i'i izupe. — Nuzawy kwaw ywyra wata ma'e ihewe wà, i'i izupe.

[25] Na'e opokok wi heha rehe kury. A'e 'ar mehe we ume'egatuahy kury. Ikatuahy tuwe heha izupe.

[26] — Eho neràpuz me nehe kury ty, ezewyr zo eho taw pe nehe ty, i'i izupe.

Pet uze'eg Zezuz pe a'e kury

[27] Na'e Zezuz a'e wà kury, oho tawhu Xezarez Piri ywy rehe har nànàn a'e wà kury. Wata waiko amo taw piar rupi wà. Upuranu wemimu'e wanehe. — Aze teko upuranu uzehezehe wà nehe, — Mo romo Zezuz hekon a'e, aze i'i uzeupe wà nehe,

[28] E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

[29] Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

[30] Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

[31] Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

[32] E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

— Ma'in putar amogwer teko a'e wà nehe, herehe uze'eg pà a'e wà nehe, i'i wanupe.

[28] — Amo teko uze'eg nezewe nerehe a'e wà, i'i izupe wà. — Zuàw purumuzahazahak ma'e ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i amo nerehe wà. — Eri ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i amo nerehe wà. — Amo ae Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e, i'i amogwer nerehe wà, i'i hemimu'e izupe wà.

[29] Na'e Zezuz upuranu wi wanehe kury. — Pe no, ma'e peze herehe peze'eg pà pe no, i'i wanupe. — Ne ty, ne ureruwihawete urepyro har Tupàn hemimur kar romo ereiko ne ty. Mexi romo ereiko ne ty, i'i Pet izupe.

[30] — Azeharomoete peze'eg. Pemume'u zo hereko haw teko wanupe nehe, i'i wanupe.

Zezuz uze'eg umàno haw rehe a'e kury

[31] Na'e uze'eg wi Zezuz wemimu'e wanupe kury. — Apuraraw putar ma'erahy ihe nehe. Zutew wanuwihaw paw rupi a'e wà nehe, nuzeruzar kwaw heze'eg rehe a'e wà nehe. Xaxeto wanuwihaw a'e wà nehe no, upurumu'e ma'e a'e wà nehe no, paw rupi nuzeruzar kwaw heze'eg rehe a'e wà nehe, nahemuawyze kwaw a'e wà nehe. Hezuka putar wà nehe. Na'e akweraw wi putar ihe nehe no, na'iruz 'ar paw ire ihe nehe no.

[32] Umume'u katu a'e ze'eg wanupe. Na'e Pet wenuhem Zezuz heraha amogwer wanuwi kury. Na'ikatu kwaw Zezuz ze'eg izupe. A'e rupi — Eze'eg zo nezewe nezeupe nehe ty, i'i ahyahy izupe.

[33] Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

[33] Na'e Zezuz uwak wemimu'e wanehe ume'e pà kury. Uze'eg Pet pe kury. — Eze'eg zo nezewe nehe ty. Etyryk henatar wi, Zurupari. Nema'enukwaw ma'e rehe awa ài ne. Nanema'enukwaw kwaw ma'e rehe Tupàn ài.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

[34] Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

[34] Na'e wenoz Zezuz teko tetea'u wamuwà uzeupe wà kury. Wenoz wemimu'e uzeupe wà no. Uze'eg wanupe paw rupi. — Aze amo teko heko wer heremimu'e romo wà nehe, tuwe heharaz wemiapo putar haw wi wà nehe. Tuwe upir ywyra kanetar heraha wà nehe. Tuwe oho heraikweromo wà nehe.

[35] Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

[35] Aze amo teko ipurupyro wer weko haw rehe wà nehe, a'e mehe ukàzym putar waneko haw wanuwi nehe. Aze amo umukàzym weko haw nehe, heremimu'e romo wiko pà wà nehe, Tupàn ze'eg heruzar pà wà nehe, a'e mehe upyhyk putar weko haw wà nehe.

[36] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

[36] Aze amo awa wereko ma'e ywy rehe har paw a'e nehe, aze umàno a'e re nehe, a'e mehe nuwereko kwaw a'e ma'e a'e nehe.

[37] Que daria um homem em troca de sua alma?

[37] Teko nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe wà, ukweraw pàwàm imekuzar pà wà.

[38] Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

[38] Teko ko 'ar rehe har a'e wà, uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko tuweharupi a'e wà. Aze amo awa imaranugar teko wanuwa rupi nehe, herehe nehe, heze'eg rehe nehe, a'e mehe ihe hemaranugar putar teko wanuwa rupi ihe nehe no, hezur mehe ihe nehe no, a'e teko rehe ihe nehe no. A'e 'ar mehe aruzewyr putar heru ikàgaw heruwà

nehe, ipuràg eteahy haw herur pà nehe no. Tupàn heko haw pe har ipuràg eteahy ma'e arur putar hezeupi a'e 'ar mehe ihe wà nehe no. Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe.

Marcos 9

[1] Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

[2] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

[3] as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

[4] Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

[5] Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

Mak 9

Zezuz uze'eg Tupàn purereuze'egaw rehe a'e kury

[1] Na'e uze'eg Zezuz teko wanupe kury, wemimu'e wanupe no. — Azeharomoete ko peme heze'egaw ihe kury. Tupàn purereuze'egaw a'e nehe, uhem putar a'e nehe, Tupàn ikàgaw hexak kar pà purupe a'e nehe. Amo teko xe har a'e wà nehe, numàno kwaw tur 'ym mehe wà nehe. Wexak putar tur mehe wà nehe.

Zezuz uzeapo amo ae ma'e romo a'e kury

[2] Na'e 6 'ar paw ire Zezuz uzeupir oho ywytyruhu rehe kury. Pet a'e, Xiak a'e no, Zuàw a'e no, uzeupir oho hupi a'e wà no. Xo a'e zo oho wà. A'e pe Zezuz amo ae ma'e romo uzeapo kury.

[3] Ikamir henyenyahy kury, xigatu no. Nupuner kwaw teko kamir iputuka haw rehe nezewe wà, nupuner kwaw imuxigatu haw rehe nezewe wà.

[4] Hemimu'e ume'e Zezuz rehe wà. Wexak mokoz awa kwehe mehe wiko ma'e kwer Zezuz huwake i'àz mehe wà. Eri awa ipy her romo a'e. Moizez inugwer awa romo her romo a'e. Uze'eg waiko Zezuz pe wà.

[5] Na'e uze'eg Pet Zezuz pe a'e kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. — Ikatuahy xe zanereko haw, i'i izupe. — Zapyta xe nehe, uruzapo putar na'iruz tàpuz pew xe nehe, i'i izupe. — Eiko amo pupe nehe. Moizez

6 Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

wiko putar amo pupe nehe no. Eri upyta putar inugwer pupe nehe no, i'i izupe.

6 Zezuz hemimu'e ukyze katu wanexak pà wà. A'e rupi Pet uze'eg e a'e.

7 Na'e ur ywàkun a'e pe, wa'aromo ukwaw pà. Wenu amo ze'eg ywàkun rehe har wà. — 'Aw awa hera'yr heremiamutar romo hekon a'e, i'i wanupe. — Pezeapyaka katu ize'eg rehe nehe, i'i a'e ze'eg.

8 A'e 'ar mehe we hemimu'e ume'e uzeiwyr wà. Wexak Zezuz a'e pe i'àm mehe wà. Nuexak kwaw a'e mokoz awa wà.

Zezuz uze'eg Eri tur haw rehe a'e kury

9 Nan kwehe tete wezyw Zezuz oho ywytyr wi kury, wemimu'e wanupi kury. Wata mehe we uze'eg wanupe. — Pemume'u zo penemixak kwer teko wanupe nehe ty wà, i'i wanupe. — Ihe Awa ta'yr ihe. Akweraw wi putar hemàno re ihe nehe. Xo a'e 'ar mehe zo pemume'u wanupe nehe, i'i wanupe.

10 A'e rupi numume'u kwaw wanupe wà. Uze'eg uzeupeupe wà. — Akweraw wi putar ihe nehe, i'i Zezuz zanewe, i'i uzeupeupe wà. — Màràzàwe tuwe uze'eg nezewe a'e, i'i uzeupeupe wà.

11 Uze'eg Zezuz pe wà. — Eri ur putar a'e nehe, Tupàn hemimur kar tur zanune a'e nehe, i'i waiko teko wanupe wà, i'i izupe wà.

12 Uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe. — Azeharomoete pa. Eri ur putar Tupàn remimur kar tur 'ym mehe we a'e nehe. Uzapokatu putar teko wapy'a a'e wà nehe, tur àwàm rehe a'e wà nehe. Tupàn

umuapyk kar a'e ze'eg pape rehe zaneràmuz pe a'e. Tupàn hemimur kar a'e nehe, upuraraw putar ma'erahy tetea'u a'e nehe. Teko a'e wà nehe, numuawate kwaw hemimur kar a'e wà nehe, i'i Tupàn uze'eg imuapyk kar pà pape rehe.

[13] Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

[13] Azeharomoete a'e ze'eg a'e. Eri a'e, ur herenune a'e. Teko a'e wà, uzapo wemiapo putar haw ikatu 'ym ma'e izupe a'e wà. Uzuka wà. Tupàn ze'eg kwehe arer a'e, umume'u teko Eri pe wanemiapo ràm a'e. (Zuàw purumuzahazahak ma'e rehe uze'eg a'e.)

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

Zezuz umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e zawaiw katu ma'e a'e kury

[14] Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

[14] Na'e Zezuz a'e wà kury, uzewyr oho amogwer wemimu'e wapyr a'e wà kury. Teko tetea'u a'e pe wanekon wà. Amo upurumu'e ma'e uze'eg ahyahy waiko Zezuz hemimu'e wanupe wà.

[15] E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

[15] Wexak teko Zezuz tur mehe wà. Ipytuhegatu hexak mehe wà. Uzàn izupe wà. — Kwa, aipo erezur wi ra'e, i'i izupe wà.

[16] Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

[16] Na'e Zezuz upuranu wemimu'e wanehe kury. — Ma'e rehe peze'eg ipyipykahy wainuromo, i'i wanupe.

[17] E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

[17] Amo awa a'e pe wiko ma'e a'e, teko wanupi wata ma'e a'e, uze'eg izupe a'e kury. — Purumu'e ma'e, arur hera'yr kwez imukatu kar pà newe, i'i izupe. — Wereko tekwe ikatu 'ym ma'e uzehe a'e. A'e rupi nupuner kwaw uze'egaw rehe, i'i izupe.

[18] e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e

[18]— Hekwe ikatu 'ym ma'e upyhyk tetea'u a'e. Ipyhyk mehe weityk imono ywy rehe. A'e mehe henyzuz. Wàzgyrygyryw no. A'e

vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

mehe uwyràkwen no. Aze'eg neremimu'e wanupe, tekwe ikatu 'ym ma'e imuhem kar haw rehe, i'i izupe. — Nupuner kwaw imuhem kar haw rehe wà, i'i izupe.

[19] Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

[19] Na'e uze'eg Zezuz a'e pe har wanupe kury. — Pe ko 'ar rehe har pe, pe herehe uzeruzar 'ym ma'e pe wà. Tuweharupi apumu'e teko ihe. Napezeruzar kwaw heze'eg rehe. Àro we pezeruzar haw. Perur kwarer xe ihewe nehe kury, i'i wanupe.

[20] E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

[20] Werur kwarer izupe wà. Na'e tekwe ikatu 'ym ma'e wexak Zezuz kury. A'e 'ar mehe we umuwamuwak kar kwarer kury. U'ar ywy rehe, uzerezerew pà, wenyzuz pà.

[21] Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

[21] Upuranu Zezuz tu rehe kury. — Màràn 'ar nera'yr umumaw nezewe wiko pà a'e, i'i izupe. — Kwarera'i mehe arer we nezewe hekon, i'i tu izupe.

[22] e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

[22] — Weityk tuweharupi tata pupe, 'y pupe no. Ipuruzuka wer hehe no, i'i izupe. — Aze erepuner amo ma'e iapo haw rehe urewe nehe, urepuhareko pe nehe, urepytywà pe nehe, i'i izupe.

[23] Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

[23] — Eze'eg zo nezewe ty, i'i Zezuz izupe. — Aze amo teko uzeruzar herehe wà nehe, a'e mehe upuner wyzài ma'e iapo haw rehe nehe, i'i izupe.

[24] E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

[24] Na'arewahy tu uhapukaz uze'eg pà izupe kury. — Azeruzar nerehe, hepytywàgatu pe nehe, nerehe hemuzeruzar kar wera'u pà nehe, ta'e azeruzar wewer nerehe ihe kury xe, i'i izupe.

[25] Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

[25] Na'e Zezuz wexak teko tetea'u a'e wà kury. Uzemono'og huwake wà. A'e rupi uze'eg ahyahy tekwe ikatu 'ym ma'e pe, imuhem kar pà. — Ne tekwe ikatu 'ym ma'e iapyha 'ym ma'e ne, uze'eg 'ym ma'e ne, i'i izupe. — Ehem eho 'aw kwarer wi nehe ty, eixe wi zo eho hehe nehe, i'i izupe.

[26] E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

[26] Na'e tekwe ikatu 'ym ma'e heiheihem kury, kwarer imuwamuwak pà kury. Na'e uhem izuwi kury. Kwarer u'ar ywy rehe. Upyta a'e pe umàno ma'e kwer ài. — Kwa, umàno aipo kury pà, i'i teko izupe wà.

[27] Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

[27] Na'e Zezuz upyhyk kwarer ipo rehe kury, imupu'àm kar pà kury. Upu'àm kury.

[28] Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

[28] Na'e wixe Zezuz oho amo tàpuz me wà kury. — Màràzàwe tuwe nurupuner kwaw a'e tekwe ikatu 'ym ma'e imuhem kar haw rehe ure, i'i izupe wà.

[29] Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

[29] Zawaiw katu agwer tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar haw, i'i Zezuz wanupe. — Aze xinoz tuwe imuhem kar haw Tupàn pe nehe, xo a'e mehe zo zapuner 'agwer tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar haw rehe zane nehe, i'i wanupe.

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

Uze'eg Zezuz umàno haw rehe a'e kury

[30] E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

[30] Uhem Zezuz oho a'e wi a'e wà kury. Upyterahaw Karirez ywy oho wà. Zezuz na'ipurukwaw kar wer kwaw a'e pe weko haw rehe teko wanupe.

[31] porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o

[31] Ta'e ipurumu'e wer wemimu'e wanehe a'e 'ar mehe a'e xe. Zezuz nuputar kwaw teko uzepyr waneko haw a'e, ta'e nezewe mehe nupuner kwaw wemimu'e wamu'e

matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

haw rehe xe. Na'e umu'e wemimu'e oho iko wà kury, pe rupi wata mehe wà kury. — Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Teko hepyhyk putar hezuka kar pà a'e wà nehe, i'i wanupe. — Hemàno re nehe, na'iruz 'ar paw ire nehe, akweraw wi putar ihe nehe, i'i wanupe.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

32 Hemimu'e nukwaw katu kwaw ize'eg wà. A'e rupi ipuranu wer zepe Zezuz rehe wà. Nupuranu kwaw wà, ta'e ukyze izuwi wà xe.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

Uze'eg Zezuz kwarer wanehe wazekaiw paw rehe a'e kury

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

33 Na'e uhem Zezuz oho Kapanau taw pe a'e wà kury. Tàpuz me wixe re, upuranu Zezuz wemimu'e wanehe. — Ma'e rehe peze'eg peiko pe rupi peata mehe, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

34 Nuze'eg kwaw izupe wà. A'e 'ym mehe uze'eg tuwe waiko uzeupeupe wà, pe rupi wata mehe wà. — Ma'enugar hemimu'e wiko putar amogwer wanuwihaw romo a'e nehe, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi imaranugar izuwi wà. Nuze'eg kwaw izupe wà.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

35 Wapyk Zezuz oho kury. Wenoz wemimono kar wamuwà uzeupe wà. — Aze amo teko heko wera'u wer amogwer wanuwi nehe, tuwe wiko ikàg 'ym ma'e romo amogwer wanuwi nehe, tuwe uzekaiw amogwer wanehe paw rupi nehe, i'i wanupe.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

36 Na'e upyhyk kwarer imuwà uzeake kury. Umupu'àm imono wemimu'e wamytepe kury, iàzuwàn pà kury.

[37] Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

[37] Uze'eg wanupe. — Aze amo teko uzekaiw katu agwer kwarer wanehe wà nehe, heremiapo putar haw iapo pà nezewe wà nehe, a'e mehe a'e teko wiko herehe uzekaiw katu ma'e romo wà nehe no, i'i wanupe. — Aze amo teko wiko herehe uzekaiw katu ma'e romo wà nehe, a'e mehe wiko hemur kar arer rehe uzekaiw katu ma'e romo wà nehe no, i'i wanupe. Uze'eg Zezuz tekwe ikatu 'ym ma'e imuhem kar haw rehe a'e kury.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

Heàmàtyry'ymar nuiko kwaw hemyrypar romo a'e wà, i'i Zezuz a'e

[38] Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

[38] Na'e Zuàw a'e kury, upuranu Zezuz rehe a'e kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. Uruexak amo awa ure, tekwe ikatu 'ym ma'e imuhem kar mehe ure. Nekàgaw rupi imuhem kar a'e. A'e rupi — Ezapo zo agwer ma'e Zezuz her rehe nehe ty, uru'e izupe. Ta'e nuiko kwaw neremimu'e romo a'e xe, nuiko kwaw zanerupi wata ma'e romo a'e xe, i'i izupe. — A'e rupi uruze'eg nezewe izupe, i'i izupe.

[39] Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

[39] Na'e Zezuz uze'eg wemimu'e wanupe kury. — Pemupytu'u kar zo nezewe iapo re nehe ty wà. — Ezapo zo, peze zo izupe ty wà. Aze amo uzapo purumupytuhegatu kar haw oho iko heze'eg rupi a'e nehe, a'e mehe nuze'eg zemueteahy kwaw herehe a'e nehe, a'e 'ar mehe we a'e nehe, i'i wanupe.

[40] Pois quem não é contra nós é por nós.

[40] Azeharomoete heze'eg ihe, aze amo awa uze'eg nezewe a'e nehe, — 'Aw awa Tuwihawete Zezuz hemiruze'eg romo hekon a'e, a'e mehe amono putar 'y kanek por izupe ihe nehe, aze i'i izupe nehe,

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

41 aze omono 'y izupe nehe, a'e mehe upyhyk putar hekuzar nehe. Amo 'ar mehe Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e izupe hekuzaromo a'e nehe no.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

Uze'eg Zezuz tatahu rehe a'e kury

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

42 Uze'eg wi Zezuz wemimu'e wanupe kury. — Aze amo kwarer uzeruzar katu herehe a'e nehe, aze a'e re amo awa umupytu'u kar herehe izeruzar ire a'e nehe, a'e mehe a'e awa iaiw Tupàn pe a'e nehe. Aze mo xiàpixi itahu iazuromo, aze mo xityk heraha 'y mytepe, a'e mehe mo nupuner iwer mo ikatu 'ym ma'e iapo kar haw rehe amo ae kwarer pe. Ikatu wera'u mo nezewe mehe izupe. Ta'e Tupàn wikwahy tuwe agwer teko wanupe a'e xe.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

43 Aze amo awa ipo umupytu'u kar herehe izeruzar ire nehe, tuwe omonohok opo heityk pà nehe. Tupàn pyr iho haw pitài opo heraha haw ikatu wera'u tatahu pe iho haw mokoz opo heraha haw wi a'e.

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

44 [Merua'yr a'e pe har numàno kwaw wà. A'e tata nuwew pixik kwaw nehe].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

45 Aze nepy inugwer uzapo kar ikatu 'ym ma'e newe nehe, ezaikaw imono nehe. Ikatu wera'u pitài nepy heraha haw Tupàn heko haw pe mokoz nepy tatahu pe heraha haw wi a'e.

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

46 [Merua'yr a'e pe har numàno kwaw wà. A'e tata nuwew pixik kwaw nehe].

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

47 Aze heha umupytu'u kar etea'i herehe izeruzar ire nehe, tuwe o'ok heityk pà nehe. Tupàn pyr iho haw pitài weha heraha haw ikatu wera'u tatahu pe iho haw mokoz weha heraha haw wi a'e.

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

48 Merua'yr a'e pe har numàno kwaw wà nehe. A'e tata nuwew pixik kwaw nehe.

49 Teko paw uzemuxa putar tata pupe pitàitàigatu a'e wà nehe.

50 Xa ikatu a'e. (Aze ximono xa temi'u inuromo, hete katu zanewe. Nezewegatete aze peiko teko wainuromo nehe, a'e teko ukwaw putar Tupàn ikatu haw a'e wà nehe no.) Aze heta ywy xa inuromo nehe, na'ikatu kwaw temi'u rehe imono haw nehe. Pereko xa pezehe nehe, pezeàmàtyry'ym zo nehe.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão

Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

Mak 10

Uze'eg Zezuz awa wemireko wi upuir haw rehe a'e kury

1 Na'e Zezuz a'e wà kury, oho a'e wi a'e wà kury. Uhem oho Zutez ywy rehe wà, Zotàw yrykawaz wà no. Teko tetea'u uzemono'og wi a'e pe huwake wà. Na'e Zezuz umu'e a'e pe har wà kury. Tuweharupi umu'e nezewe wà.

2 Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà kury, ur a'e pe hexak pà a'e wà kury. Ximuze'eg zemueteahy kar Zezuz Tupàn rehe nehe, i'i uzeupeupe wà. Uze'eg izupe. — Aze amo awa upuir wemireko wi a'e nehe, aipo nezewe iapo haw uhaw ze'eg kwehe arer a'e nehe, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà.

3 Na'e Zezuz uze'eg wanupe kury.

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

4 — Moizez umume'u Tupàn ze'eg zaneipy wanupe kwehe mehe a'e. Ma'in a'e ze'eg kwehe arer a'e. Moizez uze'eg nezewe zaneipy wanupe a'e. Aze awa umuapyk wemireko wi upuir haw pape rehe a'e nehe, a'e mehe upuner wemireko wi upuir haw rehe a'e nehe, i'i Moizez zaneipy wanupe.

5 Teko na'ipureruzar wer kwaw Tupàn ze'eg rehe a'e wà. Peiko nezewegatete pe no. Zawaiw katu Tupàn ze'eg kwaw paw peme. A'e rupi Moizez uze'eg nezewe zaneipy wanupe kwehe mehe a'e.

6 Izypy mehe Tupàn uzapo awa a'e, kuzà a'e no.

7 Tuwe awa wezar u nehe, tuwe wezar uhy nehe, tuwe hemireko nehe.

8 Awa a'e, hemireko a'e no, pitài teko ài wanekon putar a'e wà nehe, Tupàn huwa rupi a'e wà nehe. A'e rupi mokoz teko a'e wà nehe, pitài teko ài wanekon putar a'e wà nehe.

9 Tupàn umuzuwake a'e wà. A'e rupi awa nupuner kwaw wemireko wi upuir haw rehe a'e nehe, i'i Moizez zaneipy wanupe.

10 Na'e oho Zezuz wemimu'e wanupi kury, teko wanuwi kury. Wixe oho amo tàpuz me wà. Upuranu wi hemimu'e hehe wà kury. — Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe ne, i'i izupe wà.

11 Uze'eg Zezuz wanupe. — Aze amo awa upuir wemireko wi nehe, aze wereko amo ae kuzà nehe, a'e mehe uzapo ikatu 'ym ma'e wemireko ipy pe nehe, uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn huwa rupi nehe no, uhaw

Tupàn imuwete haw nezewe a'e nehe. — Neremireko 'ym puhe neho haw nuzawy kwaw kuzà wyzài puhe neho haw ihewe. Neaiw heruwa rupi kury, i'i Tupàn a'e awa pe, i'i Moizez zaneipy wanupe.

[12] E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

[12] Aze amo kuzà upuir umen wi nehe, aze wereko amo ae awa nehe, uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn huwa rupi nehe no, uhaw Tupàn imuwete haw nehe no. — Nemen 'ym puhe neho haw nuzawy kwaw awa wyzài puhe neho haw ihewe. Neaiw heruwa rupi kury, i'i Tupàn a'e kuzà pe, i'i Moizez zaneipy wanupe. Uze'eg Zezuz kwarera'i wanehe a'e kury.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

Teko werur kwarera'i Zezuz pe wà kury

[13] Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

[13] Nan kwehe tete amo teko a'e wà kury, werur amo kwarera'i Zezuz pe a'e wà kury. Ize'eg wer izupe wà. — Epokok wanehe nehe, i'i wer izupe wà. Hemimu'e uze'eg a'e teko wanupe wà. — Pezapo zo nezewe nehe, i'i wanupe wà.

[14] Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

[14] Zezuz wenu waze'eg mehe. Wikwahy wanupe. Tuwe werur kwarearer ihewe wà nehe, ty wà. Pemupytu'u kar zo pe wà nehe. Tupàn hemiruze'eg kwarera'i ài wanekon a'e wà.

[15] Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

[15] Azeharomoete heze'eg ihe. Aze teko heko wer Tupàn hemiruze'eg romo nehe, tuwe uzeruzar herehe kwarera'i ài nehe. Aze nuzeruzar kwaw kwarera'i wazàwe nehe, nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo nehe.

[16] Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

[16] Na'e Zezuz upyhyk kwarera'i a'e wà kury. Opokok wàkàg nànàgatu kury. —

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

[17] E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[18] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

[19] Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

[20] Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[21] E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que

Tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e penànàgatu nehe, i'i wanupe.

Uze'egZezuzamoawahemetarerkatuma'e pe a'e kury

[17] Na'e uzypyrog wi Zezuz wata pà a'e wi a'e wà kury. Tàpuz wi ihem etea'i mehe amo awa uzàn wà ikutyr a'e kury. Wapyk oho upenàràg rehe huwazaromo kury. Upuranu Zezuz rehe. — Ne upurumu'e ma'e ikatuahy ma'e ne, i'i izupe. — Ma'e azapo putar nehe, i'i izupe. — Tupàn heko haw pe heho wer ihe, hemàno re ihe, i'i izupe. — Ma'e azapo putar a'e pe hezemono kar haw rehe nehe, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[18] Na'e Zezuz uze'eg izupe kury. Nekatuahy, ere kwez ihewe. Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe ihewe. Xo Tupàn zo ikatuahy a'e, ni amo nuiko kwaw izàwe.

[19] Erekwaw Tupàn ze'eg ne. Kwehe mehe weruzar kar uze'eg teko wanupe. Na'aw ize'eg kwehe arer xe a'e kury. Pepuruzuka zo nehe. Peho zo penemireko 'ym puhe nehe, peho zo pemen 'ym puhe nehe. Pemunar zo ma'e rehe nehe. Penemu'em zo amogwer wanehe nehe. Pepureraha wer zo penuwake har ma'e rehe izuwi nehe, pemuawate katu penu nehe, pemuawate katu pehy nehe no, i'i Tupàn teko wanupe.

[20] Na'e uze'eg a'e awa Zezuz pe kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. — Aruzar tuwe a'e ze'eg tuweharupi ihe, te hekwarera'i mehe arer we ihe, i'i izupe.

[21] Ume'egatu Zezuz hehe a'e kury. Ikatuahy Zezuz pe a'e. — Xo pitài ma'e zo

tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

azapo kar putar newe ihe nehe kury, i'i izupe no. — Eme'eg nema'e paw eho nehe. Emono hekuzarer eho ma'e hereko 'ymar wanupe nehe, i'i izupe. — Aze nezewe erezapo nehe, a'e mehe heta tetea'u putar ma'e neremipyhyk ràm Tupàn heko haw pe nehe, i'i izupe. — Nema'e ime'eg ire nehe, eata herupi nehe. Eiko heremimu'e romo nehe, i'i izupe.

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

22 Uzemumikahy a'e awa ize'eg henu re a'e kury. Ta'e uhua'u iziwy a'e xe, hàpuz tetea'u a'e no xe, ima'e tetea'u a'e no xe. Oho a'e wi izuwi kury.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

23 Na'e Zezuz ume'e uzeiwyr a'e kury, uze'eg pà wemimu'e wanupe kury. — Hemetarer katu ma'e a'e, zawaiw katu Tupàn hemiruze'eg romo heko haw a'e, i'i wanupe.

24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

24 Hemimu'e ipytuhegatu ize'eg henu mehe a'e wà. Na'e uze'eg wi wanupe no. — Herywyr wà, zawaiw katu teko Tupàn hemiruze'eg romo waneko haw wà.

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25 Kawaru kupewa'a a'e, zawaiw katu heixe haw aguz kwar rupi a'e. Nezewegatete hemetarer katu ma'e a'e wà nehe no, zawaiw katu wera'u Tupàn hemiruze'eg romo waneko àwàm a'e wà nehe.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

26 Na'e hemimu'e ipytuhegatu wi ize'eg henu pà wà no. Uze'eg izupe wà, hehe upuranu pà wà. — Mo upuner Tupàn pyr oho haw rehe wà. Mo upuner Tupàn hemiruze'eg romo weko haw rehe wà nehe, i'i izupe wà.

[27] Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

[27] Ume'e Zezuz wanehe, wanupe uze'eg pà. — Teko nupuner kwaw a'e wà, Tupàn upuner teko wamuigo kar haw rehe wemiruze'eg romo a'e, upuner wapyro haw rehe a'e. Ta'e Tupàn upuner wyzài ma'e iapo haw rehe a'e xe.

[28] Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

[28] Na'e Pet uze'eg Zezuz pe kury. — Kwa, urezar urema'e paw rupi ure, nerupi ureho pà ure, i'i izupe.

[29] Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

[29] Na'e Zezuz uze'eg wemimu'e wanupe kury. — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze amo awa wezar wàpuz nehe, aze wezar wywyr wà nehe, aze wezar weinyr wà nehe, aze wezar uhy nehe, aze wezar u nehe, aze wezar wa'yr wà nehe, aze wezar oko nehe, aze wezar 'agwer ma'e paw rupi nehe, herupi oho haw rehe nehe, Tupàn ze'eg puràg heruzar haw rehe nehe, imume'u haw rehe nehe, a'e mehe Tupàn a'e nehe no, umekuzar katu putar wanezar awer a'e nehe no. Umur putar amo ae 'agwer ma'e izupe nehe, umur putar amo ae tàpuz izupe nehe, umur putar amo ae tywyr izupe wà nehe no, umur putar amo ae heinyr izupe wà nehe no, umur putar amo ae ihy izupe wà nehe no, umur putar amo ae ta'yr izupe wà no, umur putar amo ae ko izupe wà nehe no.

[30] que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

[30] A'e ipyahu ma'e ikatu wera'u putar ima'e kwehe arer wi a'e nehe. Upuraraw putar ma'erahy a'e nehe no, ko ywy rehe wiko mehe a'e nehe no. Ta'e uzeruzar herehe a'e xe. Amo 'ar mehe nehe, wiko putar tuweharupi Tupàn heko haw pe nehe.

[31] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

[32] Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

[33] Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

Nuhem pixik kwaw a'e wi nehe. Nukàzym wi kwaw nehe.

[31] Amo teko wiko tuwihaw romo hemetarer katu ma'e romo ko ywy rehe a'e wà. A'e teko wiko putar hemetarer 'ym ma'e ài ikàg 'ym ma'e ài a'e 'ar mehe wà nehe. Amo teko nuiko kwaw tuwihaw romo hemetarer katu ma'e romo ko ywy rehe a'e wà. A'e teko wiko putar tuwihaw ài hemetarer katu ma'e ài a'e 'ar mehe nehe.

Uze'eg wi Zezuz umàno haw rehe a'e kury

[32] Wata Zezuz oho iko pe rupi, Zeruzarez piar rupi. Wata wemimu'e wanenataromo. Ta'e hemimu'e ukyze katu tuwihaw wanuwi a'e wà xe. Teko Zezuz hemimu'e wanaikweromo wata ma'e ukyze a'e wà no. Zezuz wenoz wemimono karer wamuwà uzeake wà, amogwer wanuwi waneraha pà xe ràn wà. Umume'u ma'e uzeupe uzeapo ma'e ràm kury, wanupe kury.

[33] — Pezekaiw katu heze'eg rehe nehe ty wà. Zazeupir zaha zaiko Zeruzarez pe zane kury. Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Amo awa a'e nehe, hemono putar hepyhyk kar pà a'e pe har wanupe a'e nehe, xaxeto wanuwihaw wanupe a'e nehe, upurumu'e ma'e wanupe a'e nehe no. — Xiuka kar Zezuz zane nehe, i'i putar uzeupeupe wà nehe, herehe uze'eg pà wà nehe. Hemono kar putar Hom tawhu pe har wanuwihaw xe har pe wà nehe, hezuka kar pà izupe wà nehe.

[34] hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

[34] Na'e uze'eg uryw ahyahy putar ihewe wà nehe. Uzenymonymon putar herehe wà nehe no. Hepetepetek putar wà nehe no. Na'e hezuka putar wà nehe. Na'iruz 'ar paw ire nehe, akweraw wi putar hemàno re ihe nehe.

O pedido de Tiago e João

Mateus 20.20-28

Xiak a'e, Zuàw a'e no, wenoz ma'e Zezuz pe a'e wà kury

[35] Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

[35] Xiak a'e, Zuàw a'e no, Zepetew ta'yr romo wanekon a'e wà. Na'e ur Zezuz huwake a'e wà kury, izupe uze'eg pà a'e wà kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Urepurapo kar wer ma'e rehe newe, i'i izupe wà.

[36] E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

[36] Zezuz upuranu wanehe. — Ma'e pezapo kar putar ihewe nehe, i'i wanupe.

[37] Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

[37] — Tupàn heko haw pe neho re ereiko putar teko paw waneruze'egar romo nehe, i'i izupe wà. — Hemuapyk kar neawyze har rehe nehe. Emuapyk ko herywyr neahur rehe nehe no, a'e rupi uruiko putar tuwihaw romo a'e pe nepyr ure nehe, i'i izupe wà.

[38] Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

[38] Na'e uze'eg Zezuz wanupe kury. — Napekwaw kwaw peneminozgwer, i'i wanupe. — Ihe a'u putar amo kanek por ihe nehe. Aipo pepuner a'e kanek por i'u haw rehe pe nehe no, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. (Ma'erahy wemipuraraw ràm rehe uze'eg a'e.) Aipo pepuner pezemuzahazahak kar haw rehe hezemuzahazahak kar haw ài nehe, i'i wanupe.

[39] Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e

[39] — Urupuner ure, i'i izupe a'e wà. Na'e uze'eg wi wanupe no. — Azeharomoete pe'u putar kanek por ihe ài nehe,

recebereis o batismo com que eu sou batizado;

[40] quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

[41] Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

[42] Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

[43] Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

[44] e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

[45] Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

pezemuzahazahak kar putar ihe ài nehe no.

[40] Ihe napuner kwaw heruwake wapyk ma'e ràm wanexanexakaw rehe ihe nehe, Tupàn heko haw pe hereko mehe ihe nehe. — Eapyk xe ty, eapyk pe pe ty, napuner kwaw he'e haw rehe peme nehe, ta'e heru zutyka'i upuner nezewe uze'egaw rehe a'e nehe xe.

[41] Na'e inugwer 10 hemimono karer a'e wà kury, wikwahy Zuàw pe Xiak pe a'e wà kury.

[42] Zezuz wenoz wamuwà uze'eg pà wanupe kury. — Pekwaw ko ma'e pe. Aze amo zutew 'ym wiko tuwihaw romo a'e, weruze'egahy uzeupe uma'ereko ma'e a'e wà, wamuma'erekoahy kar pà a'e wà. Pureruze'eg ma'e ikàg ma'e a'e wà no, upureruze'egahy tuwe tuweharupi a'e wà no.

[43] Pe napeiko kwaw wazàwe nehe. Aze peneko wer tuwihaw romo nehe, tuwe peiko ma'e iapo har romo amogwer wanupe nehe.

[44] Aze peneko wer ikàg wera'u ma'e romo nehe, peiko ma'e iapo e har romo amogwer wanupe nehe.

[45] Te ihe ihe no. Ihe Awa ta'yr ihe. Azur ko ywy rehe ihe. Nazur kwaw tuwihaw romo ihe. Nazapo kwaw ma'e teko wanupe. Azur purehe uzekaiw ma'e romo ihe. Amàno putar ihe nehe no, teko paw wanekuzar romo ihe nehe no, tatahu wi wapyro har romo ihe nehe no.

Zezuz umukatu hehàpyhà 'ym ma'e a'e kury

[46] E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

[47] e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

[48] E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

[49] Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

[50] Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

[51] Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

[46] Uhem Zezuz oho Zeriko tawhu pe a'e wà kury. Na'e uhem oho a'e wi wà. Teko tetea'u oho wanupi a'e wà no. Na'e uwàxi amo hehàpyhà 'ym ma'e pe rupi wà. Ximewra'yr her romo a'e. Wapyk in pe izywyr. Temetarer wenoz in purupe a'e pe.

[47] Na'e uze'eg teko wanupe kury. — Mo ukwaw iko kwe rupi a'e, i'i wanupe. — Zezuz Nazare pe har a'e, i'i teko izupe wà. Na'e uzypyrog uhapukaz pà kury. — Ne Zezuz, Tawi izuapyr ne, i'i izupe. — Hepuhareko katu pe nehe ty, i'i izupe.

[48] Teko wikwahy izupe wà. — Eze'eg zo nezewe izupe nehe ty, i'i izupe wà. Nuweruzar kwaw waze'eg. Uhapukaz wi wi izupe. — Ne Tawi izuapyr ne, hepuhareko katu pe nehe ty, i'i wi izupe no.

[49] Na'e Zezuz upytu'u wata re kury. — Penoz pe awa imuwà xe heruwake nehe ty wà, i'i wemimu'e wanupe. Wenoz imuwà wà kury. — Nerurywete nehe ty, i'i izupe wà. — Epu'àm ty, Zezuz nerenoz iko kury ty, i'i izupe wà.

[50] Omomor Ximewra'yr ukamir puku imono heityk pà kury. Upu'àm na'aritykahy. Oho Zezuz huwake kury.

[51] — Ma'e erezapo kar putar ihewe nehe, i'i Zezuz izupe. — Heruwihaw, naherehàpyhà kwaw ihe, hemukatu pe nehe ty, i'i izupe. — Erezeruzar katu herehe ne, a'e rupi nerehàpyhàgatu putar nehe kury, i'i izupe.

[52] Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

[1] Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

[2] e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

[3] Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

[4] Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

[5] Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

[52] — Eho xe wi nehe, i'i izupe. A'e 'ar mehe we hehàpyhàgatu kury. Wata oho iko Zezuz raikwer romo kury, pe rupi kury.

Mak 11

Zezuz wixe Zeruzarez pe a'e kury

[1] (Uzypyrog wi wata pà Zeruzarez kutyr wà kury.) Te uhem oho ywytyr Uri tyw her ma'e huwake wà kury. Upytu'u oho taw pixika'i ma'e huwake wà. Heta mokoz taw a'e pe. Petewaze taw ipy her romo a'e. Petàn inugwer her romo a'e. Uze'eg Zezuz mokoz wemimu'e wanupe kury.

[2] — Pe zanerenataromo heta amo taw. A'e pe pehem ire nehe, pexak putar amo zumena'yr iàpixi pyrer nehe. Ni amo teko noho kwaw iku'az a'e wà rihi. Pekwaraw nehe, perur xe ihewe nehe.

[3] Aze amo awa upuranu penehe nehe, — Màràzàwe tuwe peraha zumena'yr, aze i'i peme nehe, a'e mehe peze'eg nezewe izupe nehe. — Ureruwihaw uputar a'e, peze izupe nehe. — Urumuzewyr kar putar imuwà na'arewahy nehe no, peze izupe nehe.

[4] Oho taw pe wà kury. Wexak amo zumena'yr amo tàpuz huwake iàpixi pyrer wà, uken huwake wà. Na'e ukwaraw wà kury.

[5] Ikwaraw ire teko a'e pe wiko ma'e upuranu wanehe wà kury. — Ma'e pema'e peiko, i'i wanupe wà. — Màràzàwe pekwaraw zumena'yr pe, i'i wanupe wà.

[6] Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

[6] Umume'u Zezuz ze'eg wanupe wà. A'e mehe weraha kar wanupe wà kury, a'e wi wà kury.

[7] Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

[7] Werur Zezuz pe wà. Hemimu'e wenuhem ukamir uzewi wà, imono pà ikupe pe wà, Zezuz iapyk àwàm romo wà. Wapyk iku'az kury.

[8] E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

[8] Amo teko upupirar ukamir iho àwàm rupi pe rupi izupe wà. Amo ae teko omonohok ka'a ruwer oho kukwer pe wà, herur pà imono pà pe rupi wà, iho àwàm rupi wà.

[9] Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

[9] Teko Zezuz renataromo har a'e wà kury, hakykwepe har a'e wà no, uze'eg izupe uhapukaz pà paw rupi a'e wà. — Tupàn ikatuahy a'e (Ozàn, i'i uze'eg rupi wà). Zezuz ur Zanezar ikàgaw herur pà a'e, a'e rupi ikatuahy a'e.

[10] Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

[10] Ne pureruze'eg ma'e romo ereiko ne, Tuwihaw Tawi ài ne. Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e newe nehe kury. Tuwe Tupàn uremukatu azeharomoete nehe.

[11] E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

[11] Na'e Zezuz uhem oho Zeruzarez pe kury. Wixe Tupàn hàpuzuhu pupe. Ume'e ma'e a'e pe har wanehe paw rupi kury. Karuk kury, a'e rupi nupyta kwaw a'e pe. Oho Metàn taw pe kury, wemimono karer wanupi kury. (Uker a'e pe wà.)

A figueira sem fruto
Mateus 21.18-22

Zezuz uze'eg ma'ywa 'yw pe a'e kury

[12] No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

[12] Iku'egwepe Metàn wi uzewyr mehe ima'uhez Zezuz a'e.

[13] E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada

[13] Wexak amo ma'ywa 'yw pi her ma'e muite i'àz mehe. Huwer tetea'u. A'e rupi oho a'e pe i'a kwer hexak pà. A'e pe uhem mehe ume'e hehe kury. Huwer zutyka'i

achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um

wexak hehe. Nuhem kwaw i'a haw 'ar a'e rihi.

14 Na'e Zezuz uze'eg a'e ma'ywa 'yw pe kury. — Ni amo nu'u pixik kwaw ne'a kwer wà nehe, i'i izupe. Hemimu'e wenu ize'eg mehe wà.

Wixe Zezuz oho tàpuzuhu pupe a'e kury

15 Uhem oho Zeruzarez pe wà. Wixe oho Tupàn hàpuzuhu pupe wà. Heta tetea'u teko ma'e me'egar a'e pe a'e wà. Heta tetea'u ma'e me'eg kar har a'e pe wà no. Na'e umuhem kar Zezuz a'e teko paw wamono a'e wi a'e wà kury. Amo temetarer ima'e har a'e pe wanekon a'e wà no. Weruwak Zezuz wawyrapew imono wanuwi kury, wanemetarer imuhàmuhàz pà a'e pe wanuwi kury. Amo pykahu me'egar wiko a'e pe a'e wà no. Ta'e teko ume'eg kar pykahu Tupàn pe imono e pyr romo a'e wà xe. Weruwak wanenaw wanuwi no.

16 — Peraha zo pema'e ko rupi nehe, Tupàn hàpuzuhu myteromo nehe, i'i wanupe.

17 Na'e uze'eg ahyahy a'e pe har wanupe kury. Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Pezapo Tupàn hàpuzuhu Tupàn pe ze'egaw romo nehe, teko ywy nànànar wanupe nehe. Ko 'ar rehe pezapo Tupàn hàpuzuhu amo ae ma'e romo pe kury. Ko 'ar rehe pezapo 'àg tàpuzuhu ma'e rehe imunar ma'e waneko haw romo kury.

18 Xaxeto wanuwihaw a'e wà, upurumu'e ma'e a'e wà no, wenu Zezuz ize'eg mehe

modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

a'e wà. — Xiuka kar a'e awa zane nehe, i'i zepe uzeupeupe wà, ta'e ukyze izuwi wà xe. Ta'e teko paw ipytuhegatu ize'eg henu pà a'e wà xe.

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

19 Karuketea'i mehe kury. A'e rupi uhem Zezuz oho taw wi wà kury.

O poder da fé

Zezuz wexak ma'ywa 'yw a'e kury

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

20 Izi'itahy iku'egwepe oho wi a'e ma'ywa 'yw izywyr wà kury. Wexak a'e pe i'àmaw pe wà. Uxinig paw a'e, te hapo uxinig a'e no.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

21 Na'e Pet ima'enukwaw Zezuz ze'eg awer rehe a'e kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. — Ereze'eg zemueteahy wi ma'ywa 'yw pe, uxinig a'e kury, i'i izupe.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

22 Na'e uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe kury. — Pezeruzar katu Tupàn rehe nehe ty wà.

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

23 Azeharomoete a'e peme kury, aze amo teko uze'eg nezewe nehe, 'àg ywytyruhu pe nehe, aze — Epu'àm e'ar eho yryhu pupe nehe, aze i'i izupe nehe, aze uzeruzar katu Tupàn ikàgaw rehe nehe, upy'a pupe nehe, aze, — Kwa, uzeapo putar ma'e heze'eg rupi katete nehe pa, aze i'i uzeupe nehe, a'e mehe uzeapo putar nezewe izupe nehe.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

24 A'e rupi aze'eg nezewe peme kury. A'e peneminoz ràm nehe, Tupàn pe peze'eg mehe nehe, aze pezeruzar izeapo àwàm rehe nehe, a'e mehe uzeapo putar nehe.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

25-26 Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e peme nehe, peneharaz hemiapo kwer wi nehe, Tupàn pe peze'eg mehe nehe, a'e rupi nehe, penu ywate har a'e nehe no, heharaz

[26] [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

[27] Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

[28] e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

[29] Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

[30] O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

[31] E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

[32] Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e nehe no. A'e rupi nuzepyk kwaw penehe nehe.

— Mo nemur kar xe a'e, i'i tuwihaw Zezuz pe a'e wà kury

[27] Na'e uzewyr oho Zeruzarez pe kury. Wixe wi Tupàn hàpuzuhu pupe. A'e pe wata mehe we ur amo xaxeto wanuwihaw Zezuz huwake a'e wà kury. Amo upurumu'e ma'e a'e wà no, amo Zutew waànàmuz a'e wà no.

[28] Upuranu Zezuz rehe wà. — Mo uzapo kar agwer ma'e newe, i'i izupe wà. — Mo umur ukàgaw newe agwer ma'e iapo kar pà newe, i'i izupe wà.

[29] Uze'eg Zezuz wanupe. — Ihe apuranu putar penehe ihe nehe no, i'i wanupe. — Aze pemume'u ihewe nehe, a'e mehe amume'u putar hemur kar har peme ihe nehe no, i'i wanupe.

[30]— Mo umuzahazahak kar teko Zuàw pe a'e, i'i wanupe, upuranu pà wanehe. — Aipo Tupàn umuzahazahak kar teko izupe wà. Aipo amo awa umuzahazahak kar teko izupe wà, i'i wanupe.

[31] Uze'eg ahyahy tuwihaw uzeupeupe a'e wà kury. — Tupàn, aze za'e izupe nehe, a'e mehe — Màràzàwe tuwe napezeruzar kwaw Zuàw ze'eg rehe, i'i putar zanewe nehe.

[32] — Awa, aze za'e izupe nehe, a'e mehe teko xe har a'e wà nehe, ipuruzukaiw putar zanewe a'e wà nehe, i'i uzeupeupe wà. Ta'e — Zuàw Tupàn ze'eg imume'u harete romo hekon a'e, i'i tuwe teko izupe a'e wà xe.

[33] Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

[33] Na'e tuwihaw uze'eg Zezuz pe wà kury. — Nurukwaw kwaw ure, i'i izupe wà. Uze'eg wi Zezuz wanupe kury. — A'e rupi namume'u kwaw hemur kar har her peme ihe nehe no, i'i wanupe.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

[1] Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

[2] No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

[3] eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

[4] De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

Mak 12

Zezuz umume'u ko rehe ma'emume'u haw a'e kury

[1] Na'e uze'eg wi Zezuz teko wanupe kury, uma'emume'u pà wanupe kury, wamu'e pà kury. Na'aw ima'emume'u awer. — Amo awa uzutym ma'ywa'yw a'e. Uzapo pari ko izywyr no. Uzapo itahu ygu'ahu romo, ma'ywa kamikaw romo. Uzapo zuraw a'e pe ko izywyr no. Omono kar amo awa a'e pe zuraw rehe wà kury, ko rehe wamume'e kar pà wà kury. Amo 'ar mehe ko zar wata oho a'e wi amo ae ywy rehe a'e kury. Wezar amo awa oko pe wà. — Pezekaiw katu heko rehe nehe, i'i wanupe.

[2] Na'e uhem ma'ywa'yw i'a kwer ipo'o haw 'ar kury. Ko zar muitea'u hekon a'e wi. Na'e umur kar amo uzeupe uma'ereko ma'e kury, i'a kwer imono'og kar pà izupe kury.

[3] Na'e ko rehe uzekaiw ma'e a'e wà kury, nomono kwaw i'a kwer imono'og pyrer ko zar hemimur karer pe a'e wà kury. Upyhyk a'e pe wà, upetepetek wà, umuzewyr kar imono wà. Nueraha kwaw ni pitài ma'ywa uzar pe.

[4] Na'e ko zar umur kar wi amo ae uma'ereko ma'e oko pe a'e no. Ko rehe uzekaiw ma'e nuweruzar kwaw a'e wà.

Upetepetek iàkàg rehe wà no. Uzuka tur mehe wà.

[5] Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

[5] Uzapo nezewegatete amogwer hemimur karer nànàn wà no. Upetepetek amo wà. Uzuka amo wà no.

[6] Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

[6] Te, naheta kwaw uma'ereko ma'e hemimur kar ràm kury. Xo ta'yr zo heta a'e pe izupe. A'e rupi umur kar kury. — A'e hera'yr romo hekon a'e, a'e rupi heko pe har uzeruze'eg putar hehe wà nehe, i'i uzeupe.

[7] Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

[7] Ta'yr uhem oho ko pe a'e kury. — Aikwez ta'yr ur a'e, i'i ko rehe uzekaiw ma'e uzeupeupe wà. — Aze tu umàno a'e nehe, ta'yr wiko putar ko zar romo a'e nehe, i'i uzeupeupe wà. — A'e mehe xiuka zane nehe kury, zaiko putar ko zar romo zane nehe, i'i uzeupeupe wà.

[8] E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

[8] A'e rupi upyhyk oho a'e wà kury. Uzuka wà. Weityk hetekwer heraha ko wi wà. Umumaw Zezuz uma'emume'u haw kury.

[9] Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

[9] Na'e upuranu teko wanehe kury. — Ma'e uzapo putar wazar a'e nehe kury. Kwa, ur putar a'e pe a'e nehe kury. Uzuka putar ko rehe uzekaiw ma'e a'e wà nehe. Omono kar putar amo ae uma'ereko ma'e a'e pe a'e wà nehe no.

[10] Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

[10] Aipo napemugeta pixik kwaw Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer pe. Nezewe i'i a'e ze'eg a'e. — Tàpuz iapo har a'e wà, weityk amo ita imono a'e wà. Ta'e na'ikatu kwaw wanupe a'e xe. A'e ita a'e nehe kury, upyta putar tàpuz iwy pe a'e nehe kury.

[11] isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

[12] E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

[13] E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

[14] Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

[11] Ikatuahy Tupàn a'e, ta'e uzapo nezewe a'e xe, i'i ze'eg kwehe arer.

[12] Zutew wanuwihaw wenu Zezuz ima'emume'u mehe a'e wà kury. — Kwa, uze'eg zemueteahy zanerehe a'e pa, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi ipurumunehew wer zepe hehe wà. Ukyze teko wanuwi wà. A'e rupi nupyhyk kwaw wà. Uhem oho a'e wi izuwi wà. Ta'e nupuner kwaw Zezuz ipyhyk haw rehe teko wanuwi wà xe. Nupuner kwaw imunehew paw rehe wanuwi wà xe.

Uze'eg Zezuz zutew wanuwihawete hemetarer rehe a'e kury

[13] Amo 'ar mehe tuwihaw a'e wà kury, omono kar amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e pe Zezuz pyr a'e wà kury. Ero hemiruze'eg romo wanekon wà. Ipurumuze'eg zemueteahy kar wer zepe Zezuz rehe wà. — Aze uze'eg zemueteahy putar Tupàn rehe nehe, zapuner izuka kar haw rehe nehe, i'i izupe wà.

[14] Uhem wà Zezuz huwake wà kury. Uze'eg izupe wà. — Purumu'e ma'e, i'i mua'u izupe wà. — Ne ty, neze'eg azeharomoete ne ty, i'i mua'u izupe wà. — Aze teko uze'eg zemueteahy nerehe, nerezekaiw kwaw waze'eg rehe. Eremume'u tuwe ze'eg azeharomoete har tuweharupi ne. Hemetarer katu ma'e nuzawy kwaw hemetarer 'ym ma'e neruwa rupi a'e wà. Zuawygatu neruwa rupi wà. Eremume'u tuwe Tupàn hemiapo putar haw teko wanupe. — Eruzar Tupàn ze'eg nehe, ere hemetarer katu ma'e pe. —

Eruzar Tupàn ze'eg nehe, ere hemetarer 'ym ma'e pe no. A'e rupi urupuranu putar nerehe nehe kury. Emume'u urewe nehe. — Pemono zo penemetarer zutew 'ym wanuwihawete Xez her ma'e pe nehe, i'i zaneràmuz ze'eg kwehe arer a'e. — Pemur penemetarer ikurer ihewe nehe, i'i wanuwihaw zanewe. Ma'e xiapo putar nehe. Ma'enugar ze'eg xiruzar nehe, i'i izupe wà. (Zawaiw katu wapuranu haw.)

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

15 Zezuz ukwaw wama'enukwaw paw a'e. — Ipurumuze'eg zemueteahy kar wer ze'eg kwehe arer rehe wà, i'i uzeupe. — Màràzàwe tuwe pepuranu herehe, hemuze'eg zemueteahy kar pà, i'i wanupe. — Perur temetarer tàtà ma'e ihewe nehe. Ame'e putar hehe nehe, i'i wanupe.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

16 Werur izupe wà. — Mo ragapaw ko temetarer rehe tuz a'e, mo her hehe tuz a'e, i'i wanupe. — Hom tawhu pe har wanuwihaw ikàg wera'u ma'e Xez her ma'e hagaw paw hehe tuz a'e, her no, i'i izupe wà.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

17 Na'e Zezuz uze'eg wanupe kury. — Pemono tuwihaw ma'e tuwihaw pe nehe, pemono Tupàn ma'e Tupàn pe nehe, i'i wanupe. Ipytuhegatu ize'eg henu pà wà.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

Zezuz uze'eg teko Tupàn heko haw pe waneko àwàm rehe a'e kury

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

18 Ur amo ze'eg kwehe arer heruzar har xatuxew her ma'e a'e pe Zezuz huwake a'e wà kury. (Nuzeruzar kwaw zanekweraw wi àwàm rehe a'e wà. Upurumu'e waiko nezewe wà.) Na'e upuranu Zezuz rehe wà.

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar

19 — Purumu'e ma'e. Moizez uze'eg nezewe zaneipy wanupe a'e, pape rehe

mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

imuapyk pà a'e. Amo awa hemireko ma'e a'e nehe, aze umàno upurumuzàg 'ym pà nehe, a'e mehe tywyr a'e nehe, wereko putar wyky'yraty kwer a'e nehe, imumemyr kar pà wyky'yr hekuzaromo nehe, her rehe nehe, i'i Moizez zanewe a'e.

[20] Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

[20] Heta ru'u 7 tywyr wà. Wanyky'yr hemireko a'e. Na'e umàno a'e kury, upurumuzàg 'ym mà a'e kury.

[21] o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

[21] Tywyr hehe we arer a'e kury, wereko wyky'yraty kwer a'e kury. Na'e umàno a'e no, upurumuzàg 'ym mà a'e no. Amo tywyr a'e rupi katete a'e no.

[22] E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

[22] Tywyr paw umàno upurumuzàg 'ym mà wà. Wamàno paw ire kuzà umàno a'e no.

[23] Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

[23] Na'e urupuranu nerehe kury. Wakweraw mehe nehe, ma'enugar awa wiko putar a'e kuzà imen romo nehe. Ta'e a'e paw imener romo wanekon a'e wà xe.

[24] Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

[24] Na'e Zezuz uze'eg wanupe kury. — Napekwaw katu kwaw Tupàn ze'eg kwehe arer pe. Napekwaw kwaw Tupàn ikàgaw no, a'e rupi napekwaw kwaw ma'e uzeapo ma'e kwer.

[25] Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

[25] Teko umàno ma'e kwer a'e wà nehe, ukweraw wi putar a'e wà nehe. A'e mehe wiko putar Tupàn heko haw pe har ài wà nehe. Awa kwer a'e wà nehe, nahemireko kwaw a'e pe a'e wà nehe. Kuzàgwer na'imen kwaw a'e pe wà nehe no.

[26] Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu

[26] Aze'eg putar peme ihe nehe kury, umàno ma'e kwer wakweraw pàwàm rehe ihe nehe kury. Pekwaw Moizez ze'eg kwehe arer, a'e ze'eg pape rehe imuapyk

sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

pyrer. Amo 'ar mehe Tupàn uze'eg Moizez pe a'e, ka'a kyr ikaz ma'e pupe wiko mehe a'e. A'e ka'a kyr nukaz paw kwaw a'e. Kwehe mehe Àmàrààw a'e, Izak a'e no, Zako a'e no, umàno a'e wà, kwehe mehe Moizez pe Tupàn uze'eg 'ym mehe a'e wà. Nezewe i'i Tupàn Moizez pe a'e, a'e 'ar mehe a'e. — Ihe aiko Àmàrààw izar romo ihe, aiko Izak izar romo ihe no, aiko Zako izar romo ihe no, i'i Moizez pe. Ni'i kwaw nezewe a'e. — Aiko Àmàrààw umàno ma'e kwer izar romo ihe, ni'i kwaw Moizez pe. (Nezewe i'i a'e, ta'e amo 'ar mehe wanetekwer ukweraw wi putar a'e wà nehe xe. Wanekwe wiko Tupàn pyr ko 'ar rehe wà xe.)

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

27 A'e rupi Tupàn a'e, wikuwe ma'e wazar romo hekon a'e, nuiko kwaw umàno ma'e kwer wazar romo a'e. — Teko nukweraw wi kwaw a'e wà nehe, peze peiko pe. Napekwaw pixik kwaw ma'e pe.

O grande mandamento

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

Zezuz uze'eg Tupàn hemimutar rehe a'e kury

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

28 Na'e amo ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e kury, uhem a'e pe Zezuz pyr a'e kury. Uzeapyaka ize'eg rehe. Ikatuahy Zezuz ze'eg izupe. A'e rupi upuranu hehe, — Kwehe mehe Tupàn a'e, umuapyk kar uze'eg ita pew rehe a'e, Moizez pe imono pà a'e, i'i Zezuz pe kury. — Nezewe ukwaw kar wemiapo putar haw teko wanupe a'e, i'i izupe. — Ma'e nugar ze'eg kwehe arer xiruzar wera'u amogwer wanuwi, i'i Zezuz pe, hehe upuranu pà.

[29] Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

[30] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

[31] O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

[32] Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

[33] e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

[29] Na'e Zezuz uze'eg a'e upurumu'e ma'e pe kury. — 'Aw Tupàn ze'eg xiruzar wera'u amogwer wanuwi zane. — Ihe Tupàn ihe, naheta kwaw amo ae tupàn a'e, xo ihe zo, i'i Tupàn teko wanupe. Peinu katu heze'eg nehe ty wà, zutew wà, i'i wanupe.

[30] Heamutar katu pe nehe, pepy'a pupe paw rupi katete nehe, penekwe pupe paw rupi katete nehe no, pema'enukwaw paw rehe paw rupi katete nehe no, pekàgaw rehe paw rupi katete nehe no, i'i Tupàn teko wanupe.

[31] — Pezamutar katu penuwake har pe wà nehe no, pezeamutar haw zàwegatete pe wà nehe no, i'i wanupe. Tuwe xiruzar wera'u 'aw ze'eg amogwer wanuwi paw rupi nehe.

[32] Na'e upurumu'e ma'e uze'eg izupe a'e no. — Azeharomoete neze'eg ne, purumu'e ma'e. Xo a'e zo Zanezar romo hekon a'e, pitài zo a'e, naheta kwaw amo, ere kwez ne. Azeharomoete neze'eg ne.

[33] Aze teko uzuka weimaw nehe, imihir pà Tupàn pe imono e pà nehe, aze omono e ma'e izupe nehe, a'e mehe Tupàn hurywete putar nehe. Aze teko uzamutar katu Tupàn wà nehe, upy'a pupe paw rupi katete wà nehe, uma'enukwaw paw rupi katete wà nehe no, ukàgaw rehe paw rupi katete wà nehe no, aze uzamutar uzeake har wà nehe no, uzeamutar haw zàwegatete wà nehe no, hurywete wera'u putar Tupàn a'e nehe. Tupàn iamutar katu haw ikatu wera'u Tupàn pe ma'e mono

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

haw wi a'e, ikatu wera'u Tupàn pe ma'ea'yr izuka haw wi a'e.

34 Ize'eg ikatuahy Zezuz pe kury. — Ne ty, i'i izupe. — Ereiko etea'i Tupàn hemiruze'eg romo ne ty, ereixe etea'i ipureruze'egaw pe ne ty, i'i izupe. A'e ma'e imume'u re ni amo teko nupuranu kwaw hehe a'e wà kury. Ta'e ukwaw wera'u ma'e a'e xe, wanuwi a'e xe.

Zezuz upurumu'e Tupàn hàpuzuhu pupe a'e kury

35 Wikuwe Zezuz Tupàn hàpuzuhu pupe kury, upurumu'e pà kury. Uze'eg nezewe teko wanupe. — Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà, uze'eg nezewe teko wanupe a'e wà. Tuwihawete Tupàn hemimur kar a'e nehe, Tawi izuapyr romo hekon putar a'e nehe. Màràzàwe tuwe uze'eg nezewe teko wanupe wà.

36 Tupàn rekwe Puràg umuze'eg kar Tuwihaw Tawi a'e. Umuapyk kar uze'eg pape rehe. Nezewe ize'eg kwehe arer a'e. Tupàn uze'eg heruwihaw pe a'e, wemimur kar pe a'e. — Eapyk heawyze har rehe nehe, pureruze'eg ma'e romo urumuigo kar putar ihe nehe kury, neàmàtyry'ymar wanuwihaw romo ereiko putar nehe no, i'i Tupàn heruwihaw pe.

37 — Tuwihawete Tupàn hemimur kar ràm a'e, heruwihaw romo hekon a'e, i'i Tawi. Màràzàwe tuwe Tawi uze'eg nezewe wemimino pe. Màràzàwe tuwe — Heruwihawete, i'i wemimino uzexak kar ma'e ràm pe. (-Heruwihawete, ni'i pixik kwaw awa wemimino pe a'e wà.)

Zezuz uze'eg purumu'e ma'e wanehe a'e kury

Teko tetea'u uzeapyaka katu Zezuz ze'eg rehe a'e wà. Hurywete henu mehe wà.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

[38] E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

[39] e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

[40] os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

[41] Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

[38] A'e rupi umu'e wiwi a'e wà. — Pezemupy'a ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e wanehe nehe. Peiko zo wazàwe nehe. Tuweharupi wata oho waiko kwerupi wà, ukamir ipukua'u ma'e imunehew pà wà. Ma'eme'egaw pe oho mehe uze'eg nezewe uzeupe wà. — Kwa aze teko hemuawate katu a'e wà nehe, herurywete putar nehe.

[39] Zemono'ogaw pe oho mehe iapyk wer tenaw ikatuahy ma'e rehe wà. Mai'u haw pe oho mehe iapyk wer tuwihaw renaw rehe wà.

[40] Upyro kuzà imen umàno ma'e kwer wanemetarer wanuwi wà. Aze uze'eg Tupàn pe wà, waze'egaw ipukua'u a'e wà. Hemu'em waiko nezewe teko wanupe wà. — Kwa, 'aw awa ikatuahy a'e wà, umuwete katu Tupàn a'e wà, i'i teko a'e awa wanupe wà. Nuiko kwaw nezewe wà. Tupàn uzepyk wera'u putar wanehe a'e nehe. Aze amo upurumu'e ma'e wiko nezewe penuwa rupi nehe, pezemupy'a hehe nehe. Aze ru'u hemu'em iko peme. Peiko zo izàwe nehe.

Zezuz wexak kuzà hemetarer 'ym ma'e a'e kury

[41] Wikuwe Zezuz a'e pe Tupàn hàpuzuhu pupe. Na'e wapyk in temetarer hyru huwake. Omono teko wemetarer Tupàn pe imono e pyrer a'e hyru pupe a'e wà. Zezuz ume'e wanehe temetarer imono mehe hyru pupe. Heta tetea'u hemetarer katu

[42] Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

[43] E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

[44] Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

[1] Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

[2] Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

ma'e a'e pe wà. Umur wemetarer tetea'u Tupàn pe wà.

[42] Na'e amo kuzà imen umàno ma'e kwer a'e kury, uhem wà a'e pe a'e kury. Nahemetarer katu kwaw a'e. Omono mokoz temetarer tàtà ma'e pixika'i ma'e hyru pupe. Pixika'i a'e temetarer. Teko numekuzar kwaw ma'e tetea'u ipupe wà.

[43] Na'e Zezuz wenoz wemimu'e wamuwà wà kury. Uze'eg wanupe. — 'Aw kuzà a'e, umur temetarer tetea'u wera'u kwez teko wanuwi paw rupi a'e.

[44] Upyta we temetarer tetea'u amogwer wanupe. Nupyta kwaw temetarer kurer 'aw kuzà pe. Umur wemetarer paw rupi katete a'e. Te, wemi'u ràm hekuzar umur kwez Tupàn pe kury.

Mak 13

Uze'eg Zezuz Tupàn hàpuzuhu imuaiw pàwàm rehe a'e kury

[1] Na'e uhem Zezuz oho Tupàn hàpuzuhu wi a'e kury. Ihem ire, uze'eg amo hemimu'e izupe a'e kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. — Wi Tupàn hàpuzuhu ipuràg eteahy a'e, ita ipuràg eteahy a'e, i'i izupe.

[2] Uze'eg Zezuz izupe. — Eme'egatu 'àg tàpuzuhu rehe nehe ty, i'i izupe. — 'Ag ita teko umuhàmuhàz putar paw rupi wà nehe, i'i izupe. — Umuaiw putar 'àg tàpuzuhu wà nehe, i'i izupe.

Uze'eg Zezuz ma'erahy ipuraraw pàwàm rehe a'e kury

[3] No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

[3] Oho Zezuz ywytyr Uri tyw her ma'e rehe kury. Na'e wapyk a'e pe kury. Ume'e in Tupàn hàpuzuhu rehe. Na'e Pet a'e, Xiak a'e no, Zuàw a'e no, Anere a'e no, oho Zezuz pyr a'e wà kury. Amogwer hemimu'e nuiko kwaw huwake wà. Upuranu hehe wà.

[4] Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

[4] — Teko umuaiw putar Tupàn hàpuzuhu a'e wà nehe, ere kwez urewe, i'i izupe wà. — Ma'e 'ar mehe uzeapo putar agwer ma'e nehe, i'i izupe wà. — Ma'e uzeapo putar a'e 'ym mehe nehe, a'e 'ar ihemaw ikwaw kar pà teko wanupe nehe, i'i izupe.

[5] Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

[5] Zezuz uze'eg wanupe. — Peme'egatu nehe. Aze teko hemu'em peme wà nehe, pezeruzar zo wanemu'emaw rehe nehe.

[6] Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

[6] Ur putar teko tetea'u a'e wà nehe. — Ihe Tuwihawete Tupàn hemimur karer romo aiko ihe, i'i mua'u putar teko wanupe a'e wà nehe. Umupytu'u kar putar teko tetea'u Tupàn rehe wazeruzar ire wà nehe.

[7] Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

[7] Peinu putar puruzukaiw paw peneko haw huwake a'e 'ar mehe nehe. Peinu putar puràmàtyry'ymaw muite a'u har imume'u haw nehe no. Pekyze zo henu mehe nehe. Uzeapo putar agwer ma'e nehe. Iahykaw nuhem kwaw a'e 'ar mehe a'e rihi.

[8] Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

[8] Teko uzàmàtyry'ym putar amo teko oho a'e wà nehe, tuwihaw uzuka putar amo tuwihaw oho wà nehe no. Ywy paw uryryryryz putar a'e nehe no. Teko tetea'u ima'uhez putar a'e 'ar mehe a'e wà nehe no. Agwer uzeapo ma'e ràm nuzawy kwaw kuzà imemyrahy haw ipy a'e nehe. Aze

hahy hie nehe, xikwaw imemyr izexak kar etea'i haw zane. Nezewegatete aze agwer ma'e uzeapo wà nehe, pekwaw putar iahykaw ihem etea'i haw nehe.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

9 Peme'egatu nehe. Herehe uzeruzar 'ym ma'e a'e wà nehe, pepyhyk putar a'e wà nehe. Peneraha putar tuwihaw wanuwa rupi a'e wà nehe. Pepetepetek kar putar wà nehe no, uzemono'ogaw pe wà nehe no. Peneraha putar tuwihaw ikàg wera'u ma'e wanuwa rupi wà nehe no. Ta'e peiko heremiruze'eg romo pe xe. Pemume'u putar herehe ze'eg puràg a'e tuwihaw wanupe nehe.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

10 Iahykaw henune amo umume'u putar Tupàn ze'eg puràg teko nànàn wà nehe.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

11 Pepyhyk putar tuwihaw wanuwa rupi peneraha pà wà nehe. Tuwihaw upuranu putar penehe wà nehe. — Ma'e a'e putar wanupe nehe, peze zo nehe. Pekyze zo wanuwi nehe. A'e 'ar mehe Tekwe Puràg uze'eg putar pepy'a pe a'e nehe. Napemume'u kwaw peze'egaw nehe. Tupàn rekwe pemuze'eg kar putar tuwihaw wanupe a'e nehe.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

12 Amo awa omono putar wyky'yr tuwihaw wanupe a'e wà nehe, wazuka kar pà wanupe wà nehe. Amo awa omono putar wywyr tuwihaw wanupe a'e wà nehe, wazuka kar pà wà nehe. Amo awa omono putar u izuka kar pà wà nehe no, uhy wamono pà wanupe wà nehe no.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

13 Teko paw na'iakatuwawahy kwaw penehe a'e wà nehe, ta'e pezeruzar herehe pe xe, i'i wanupe. — Aze napepytu'u kwaw

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

[14] Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[15] quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

[16] e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

[17] Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

[18] Orai para que isso não suceda no inverno.

[19] Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

herehe pezeruzar ire nehe, ma'erahy ipuraraw mehe nehe, Tupàn pepyro putar wanuwi nehe. Peiko putar ipyr tuweharupi nehe.

Uze'egZezuzamoaema'eTupànhàpuzuhu pupe tur àwàm rehe a'e kury

[14] Uze'eg wi Zezuz wemimu'e wanupe. — Ur putar amo ae ma'e iaiw ma'e a'e nehe, Tupàn hàpuzuhu pupe a'e nehe. A'e pe heko haw na'ikatu pixik kwaw Tupàn pe nehe. A'e rupi nehe, Zutez ywy rehe har a'e wà nehe, tuwe uzàn oho tawhu wi a'e wà nehe, ywytyruhu kutyr a'e wà nehe.

[15] Aze amo teko wiko tàpuz 'aromo nehe, a'e 'ar mehe nehe, tuwe uzàn oho ywytyruhu kutyr nehe. Iwezyw ire nehe, tuwe nuixe kwaw wàpuz me nehe. Tuwe nueraha kwaw ma'e uzeupi nehe.

[16] Aze amo teko wiko ko pe nehe, tuwe oho ywytyruhu kutyr tàrityka'i nehe no. Tuwe nuzewyr kwaw wàpuz me nehe. Tuwe nueraha kwaw ni ukamir nehe.

[17] A'e 'ar mehe kuzà ipuru'a ma'e upuraraw putar ma'erahy a'e wà nehe. Kuzà umemyr imukamu har upuraraw putar ma'erahy a'e wà nehe no.

[18] Peze'eg Tupàn pe nehe. — Epuraraw kar zo a'e ma'erahy teko wanupe 'ar huwixàgahy ma'e rehe nehe, peze Tupàn pe nehe. Ta'e aze a'e ma'e uhem 'ar huwixàgahy ma'e rehe nehe, upuraraw putar tuwe wà nehe.

[19] A'e 'ar mehe teko upuraraw putar ma'erahy tetea'u a'e wà nehe. Teko nuexak pixik kwaw ma'erahy nezewe nugar wà, ywy izeapo mehe arer we wà. A'e 'ar

[20] Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

[21] Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

[22] pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

[23] Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

[24] Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

pawire nupuraraw pixik kwaw wà nehe no.

[20] Tupàn umupytu'u kar putar a'e ma'erahy a'e nehe. Aze mo numupytu'u kar iwer, teko paw ukàzym mo wà. Umupytu'u kar putar a'e ma'erahy kwer a'e nehe, ta'e upuhareko katu wemixamixak kwer a'e wà xe.

[21] Aze teko uze'eg nezewe peme wà nehe, — Kwa, ko awa Tuwihawete Tupàn hemimur karer romo hekon a'e, aze i'i peme wà nehe, pezeruzar zo waze'eg rehe nehe.

[22] Heta putar amo tuwihaw a'ua'u Tupàn hemimur kar a'ua'u a'e wà nehe. Heta putar amo Tupàn ze'eg imume'u har a'ua'u a'e wà nehe no. A'e awa uzapo putar amo ma'e a'e wà nehe, ukàgaw hexak kar pà teko wanupe a'e wà nehe. Uzapo putar purumupytuhegatu kar haw wà nehe no. Ipurumupytu'u kar wer putar teko wanehe Zezuz rehe wazeruzar ire wà nehe. Aze upuner wamupytu'u kar haw rehe wà nehe, a'e mehe hurywete putar wà nehe.

[23] Pezeapyaka katu tuwe nehe, ta'e amume'u kwez peme paw rupi ihe xe, izeapo 'ym mehe we ihe xe.

Uze'eg Zezuz ur àwàm rehe a'e kury

[24] Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe. — A'e 'ar mehe nehe, ma'erahyhu ipuraraw ire nehe, kwarahy ipytun putar a'e nehe. Zahy upytu'u putar uhyape re a'e nehe no.

[25] as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

[26] Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

[27] E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

[28] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

[29] Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[30] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[31] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[25] Zahytata u'ar putar ywak wi a'e wà nehe no. Ywak rehe har uzawy putar wape a'e wà nehe no.

[26] Na'e teko herexak putar ywàkun pupe hezur mehe a'e wà nehe. Arur putar hereko haw pe har ikàg ma'e ihe wà nehe. Teko wexak putar hepuràg eteahy haw a'e mehe a'e wà nehe no. Ta'e ihe Tuwihawete Tupàn hemimur karer romo aiko ihe xe.

[27] Amono kar putar Tupàn heko haw pe har ihe wà nehe, Tupàn hemiruze'eg ywy nànànar wamono'og pà ihe wà nehe.

Uze'eg Zezuz ahykaw ihemaw rehe a'e kury

[28] Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe. — Pema'enukwaw ma'ywa 'yw Pi her ma'e rehe nehe. Hàkàgwer uxinig tuwixàgaw 'ar rehe. Huwer mehe pekwaw haku haw 'ar ihem etea'i haw.

[29] Nezewegatete agwer ma'e hexak mehe pekwaw putar iahykaw ihem etea'i haw nehe no.

[30] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Teko wikuwe ma'e a'e wà, ko 'ar rehe har a'e wà, wexak putar agwer ma'e a'e wà nehe. Amo umàno a'e 'ym mehe wà. Amogwer wexak putar wà nehe.

[31] Ywak nehe, ywy nehe no, upaw putar wà nehe. Ukàzym putar wà nehe. Heze'eg nupaw pixik kwaw a'e nehe. Azeharomoeteahy. — Teko nukwaw kwaw a'e 'ar wà rihi, i'i Zezuz teko wanupe.

Teko nukwaw kwaw a'e 'ar ihem àwàm a'e wà

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

32 Uze'eg wiwi Zezuz wemimu'e wanupe. — Ni amo teko nukwaw kwaw a'e 'ar ihem àwàm a'e wà. Tupàn heko haw pe har nukwaw kwaw a'e wà no. Ihe nakwaw kwaw ihe no. Tupàn heru zo ukwaw a'e.

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

33 Peàrogatu iahykaw nehe. Napekwaw kwaw ihemaw 'ar pe.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

34 Aze amo awa iata wer amo ywy rehe a'e nehe, a'e mehe weko haw wi uhem mehe uze'eg putar uma'ereko ma'e wanupe nehe. — Pezekaiw katu heràpuz rehe nehe, i'i putar wanupe nehe.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

35 — Nezewegatete pe nehe no ty wà. Peme'egatu nehe. Peiko uma'ereko ma'e ài nehe. Napekwaw kwaw hehemaw 'ar. Ihe tàpuz zar ài aiko ihe. Azur putar ihe nehe. Aze ru'u karumehe nehe, aze ru'u pytun romogatu mehe nehe, aze ru'u kwarahy ihem romogatu mehe nehe. Napekwaw kwaw pe.

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

36 Peàrogatu hehem àwàm nehe.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

37 Amume'u ko ma'e kwez peme kury. Amume'u putar amogwer wanupe nehe no. Peme'egatu nehe.

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

Mak 14

Zutew wanuwihaw umume'u Zezuz izuka àwàm a'e wà kury

1 Uhem etea'i mai'u haw uhua'u ma'e Zutew wanupe kury. Zanera'yr wazuka 'ym awer a'e mai'u haw her romo a'e. Typy'ak iapiruru 'ym ma'e i'u haw, amo ae her romo a'e. Xaxeto wanuwihaw a'e wà, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, uzemono'ono'og waiko uze'eg pà

a'e wà. — Pyhegwepe xiapo putar mai'u haw uhua'u ma'e nehe. Xipyhyk Zezuz zane nehe, izuka kar pà zane nehe, teko wanupe imume'u 'ym pà zane nehe, i'i uzeupeupe wà.

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

2 — Nazapuner kwaw Zezuz pyhykaw rehe mai'u haw 'ar mehe nehe, i'i uzeupeupe wà. — Aze xipyhyk Zezuz teko wamytepe nehe, a'e mehe wikwahy putar teko zanewe a'e wà nehe, ta'e Zezuz ikatuahy wanupe a'e xe, i'i uzeupeupe wà.

Jesus ungido em Betânia
Mateus 26.6-13; João 12.1-8

Kuzà omono kàpuhàg Zezuz iàkàg rehe a'e kury

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

3 A'e 'ar mehe Zezuz wiko Metàn taw pe a'e, Ximàw iperewàtà ma'e kwer hàpuz me a'e. Imai'u mehe ur amo kuzà huwake a'e kury. Werur zutahyky'a izupe. (Teko uzapo ita a'e wà, zutahyky'a romo a'e wà.) Heta kàpuhàg ipupe. Hekuzar katu a'e. A'e kàpuhàg Zutew omono umàno ma'e kwer wanetekwer wanehe wà, watym zanune wà. Na'e a'e kuzà a'e kury, uka zutahyky'a a'e kury. Umu'àpyr kàpuhàg imono Zezuz iàkàg rehe kury.

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

4 Amo teko a'e pe wanekon a'e wà no. Wikwahy hexak pà wà. — Kwa, màràzàwe tuwe umumaw kwez kàpuhàg nezewe a'e, i'i uzeupeupe wà.

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

5 — Aze mo ume'eg, hekuzar tetea'u mo. A'e rupi mo upuner mo hekuzarer imono haw rehe ma'e hereko 'ymar wanupe, i'i uzeupeupe wà. Uze'eg oho nezewe kuzà pe wà no.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

6 Na'e uze'eg Zezuz wanupe kury. — Peze'eg zo nezewe izupe ty wà. Uzapo ma'e ipuràg eteahy ma'e kwez ihewe a'e.

[7] Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

[8] Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

[9] Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

[10] E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

[11] Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

[7] Ma'e hereko 'ymar tuweharupi pepyr wanekon a'e wà. Ihe naiko kwaw pepyr tuweharupi nehe. Aze pepurapo wer ma'e ipuràg eteahy ma'e rehe hemetarer 'ym ma'e wanupe nehe, pepuner iapo haw rehe wyzài 'ar mehe nehe. Ihe naiko kwaw pepyr tuweharupi ihe nehe.

[8] Uzapo wemiapo putar haw kwez a'e. Umur kàpuhàg kwez ihewe, heretekwer imuàgà'ym pà hetymaw rehe.

[9] Azeharomoete heze'eg ihe. Heremimono kar a'e wà nehe, umume'u putar Tupàn ze'eg puràg taw nànàgatu a'e wà nehe, ywy nànàgatu a'e wà nehe no. A'e taw pe har paw rupi a'e wà nehe, a'e ywy rehe har paw rupi a'e wà nehe no, umume'u putar ko kuzà hemiapo kwer uzeupeupe a'e wà nehe. Ima'enukwaw putar hehe wà nehe, hemiapo kwer rehe wà nehe.

Zur ukwaw kar Zezuz ipyhyk àwàm tuwihaw wanupe a'e kury

[10] Na'e Zut Kario pe har a'e kury, a'e Zezuz hemimu'e wanupi wata ma'e a'e kury, oho xaxeto wanuwihaw wapyr a'e kury. — Apupytywà putar Zezuz ipyhykaw rehe ihe nehe, i'i wanupe.

[11] Tuwihaw a'e wà, hurywete ize'eg henu mehe a'e wà. — Aze urepytywà pe nezewe nehe, oromono putar temetarer newe nehe, i'i izupe wà. Na'e Zut ume'egatu oho Zezuz rehe kury. — Ma'e 'ar mehe ikatu putar ipyhykaw rehe nehe, ma'e pe upuner ipyhykaw rehe wà nehe, i'i uzeupe.

Zezuz umai'u wemimono kar wapyr

[12] E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

[12] Typy'ak iapiruru 'ym ma'e i'u haw 'ar ipy mehe teko uzuka àràpuhàràn Tupàn pe imono e pà a'e wà. A'e 'ar mehe hemimu'e upuranu Zezuz rehe wà. — Mo hàpuz me zamai'u putar zane nehe, i'i izupe wà. — Ta'e ureho wer a'e pe imuàgà'ym pà kury xe, àràpuhàràn izuka pà temi'u iapo pà kury xe, i'i izupe wà.

[13] Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

[13] Zezuz omono kar mokoz wemimu'e tawhu pe wà. A'e pe pexak putar amo awa 'y ywy'a pupe heraha har a'e pe taw mytepe nehe. Peho hupi nehe.

[14] segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[14] Peneraha putar amo tàpuz me nehe. A'e pe nehe, peze'eg nezewe tàpuz zar pe nehe. — Purumu'e ma'e upuranu nerehe ty, peze izupe nehe. — Ma'e pe a'u putar àràpuhàràn ro'o kwer ihe nehe, a'e 'ar mehe nehe, heremimu'e wapyr nehe, i'i kwez newe kury ty, peze izupe nehe.

[15] E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

[15] Na'e tàpuz zar wexak kar putar zanemai'u àwàm tàpuz pupyaikaw pyrer peme nehe. Heta putar ywyrapew a'e pe nehe, imuhyk pyrer nehe. Pezapo zaneremi'u ràm a'e pe nehe.

[16] Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

[16] Na'e hemimu'e oho taw pe wà kury. Wexak Zezuz hemimume'u kwer paw rupi wà. Uzapo temi'u a'e pe wà.

O traidor é indicado

Mateus 26.20-25

[17] Ao cair da tarde, foi com os doze.

[17] Karuk etea'i mehe oho Zezuz a'e pe a'e kury, a'e 11 hemimu'e wanupi kury. Umai'u a'e pe wà.

[18] Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

[18] Umai'u mehe we Zezuz uze'eg wanupe. — Azeharomoete ko heze'eg ihe, i'i wanupe. — Amo penupi wata ma'e a'e nehe, xe hepyr umai'u ma'e a'e nehe,

umume'u putar heho àwàm tuwihaw wanupe a'e nehe, hepyhyk kar pà hezuka kar pà wanupe a'e nehe, i'i wanupe.

[19] E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

[19] Uzemumikahy hemimu'e ize'eg henu mehe wà. Uze'eg izupe pitàitàigatu wà. — Ihe naiko kwaw nepyhyk kar har romo ihe, i'i izupe pitàitàigatu wà.

[20] Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

[20] — Amo penupi wata ma'e amo hepyr umai'u ma'e a'e, a'e uzapo putar a'e ma'e ihewe a'e nehe.

[21] Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

[21] Ihe Awa ta'yr ihe. Amàno putar ihe nehe, ze'eg kwehe arer rupi katete ihe nehe. Uzemumikahy putar hepyhyk kar har a'e nehe, ta'e Tupàn uzepyk putar hehe a'e nehe xe. Aze mo nuzexak kar pixik iwer mo a'e, ikatu wera'u mo izupe.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

U'u Zezuz typy'ak a'e kury, wemimu'e wanupe imono pà a'e no

[22] E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

[22] Na'e upyhyk typy'ak, wamai'u mehe. Uze'eg Tupàn pe. — Nekatuahy Tupàn, ta'e eremur ko temi'u urewe ne xe, i'i izupe. A'e re uzaikaikaw typy'ak wemimu'e wanupe imono pà kury. — Pe'u ko typy'ak nehe, i'i wanupe. — Ko typy'ak a'e, nuzawy kwaw heretekwer a'e, i'i wanupe.

[23] A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

[23] Na'e upyhyk kanek no. Uze'eg wi Tupàn pe no. A'e re omono wanànàgatu no. Hemimu'e paw u'u a'e wà no.

[24] Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

[24] Na'e uze'eg wanupe no. — Ko win a'e, nuzawy kwaw heruwy kwer a'e, azuhen putar heruwy kwer teko tetea'u wapyro pà zepykaw wi ihe nehe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo ihe nehe.

[25] Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

[26] Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

[27] Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

[28] Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

[29] Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

[30] Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

[25] Azeharomoete heze'eg ihe, na'u wi kwaw 'agwer win ihe nehe kury. Tupàn pureruze'egaw ihem ire nehe, xo a'e mehe zo a'u putar win ihe nehe. A'e win heremi'u ràm uzawy ko win a'e nehe.

[26] Na'e uzegar wà kury. A'e re oho a'e wi wà, ywytyruhu Uri tyw her ma'e kutyr wà.

Zezuz umume'u wemimu'e wahàwahàz tàwàm a'e kury

[27] Na'e uze'eg Zezuz wanupe kury. — Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. Tupàn a'e nehe, uzuka kar putar àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e a'e nehe. A'e rupi àràpuhàràn uhàuhàz putar a'e wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer. Peiko putar a'e àràpuhàràn wazàwe. Aiko penehe uzekaiw ma'e romo ihe. Pehàpehàz putar nehe. Ta'e amàno putar ihe nehe xe. Hemàno mehe nehe, pemaranugar putar ihewi nehe. Napezeruzar kwaw herehe nehe.

[28] Akweraw wi putar hemàno re ihe nehe no. A'e re aha putar Karirez ywy rehe nehe.

[29] Uze'eg Pet izupe a'e kury. — Amogwer paw uhàuhàz putar a'e wà nehe, nerehe uzeruzar ire upytu'u pà a'e wà nehe, i'i izupe. — Ihe zutyka'i naha kwaw wanupi ihe nehe, apyta putar tuweharupi nepyr ihe nehe, i'i izupe.

[30] — Azeharomoete ko heze'eg ihe, i'i Zezuz izupe. — Pyhaw nehe, zapukaz uze'eg putar mokoz haw a'e nehe. Ize'eg zanune eremume'u putar hekwaw 'ymaw na'iruz haw ne nehe. — Kwa, nakwaw kwaw Zezuz ihe pa, ere putar teko wanupe

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

nehe, na'iruz haw nehe, ta'e erekyze putar wanuwi nehe xe, i'i Zezuz Pet pe.

31 Uze'eg ahyahy Pet Zezuz pe kury. — Aze hezuka wà nehe, nezuka mehe wà nehe, naze'eg kwaw nezewe ihe nehe, i'i ahyahy izupe. A'e rupi amogwer a'e wà no, uze'eg nezewegatete izupe a'e wà no.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

Oho Zezuz Kexemani pe a'e kury

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

32Wata oho waiko wà. Na'e uhem ma'ywa 'yw rupaw Zexem her ma'e pe wà kury. Uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe. — Peapyk xe nehe. Aze'eg putar Tupàn pe ihe nehe kury, i'i wanupe.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

33 Na'e weraha Pet uzeupi kury, weraha Xiak, weraha Zuàw no. Utyryka'i amogwer wanuwi wà. Uzemumikahy Zezuz a'e.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

34 Uze'eg wanupe kury. — Hepy'a uzemumikahy, i'i wanupe. — Amàno etea'i ihe, i'i wanupe no. — Pepyta xe nehe ty wà, peàro hepyhykar pe wà nehe, peme'egatu tuwe wahemaw rehe nehe, i'i wanupe.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

35 Na'e Zezuz a'e zutyka'i oho xeràna'i kury. U'ar ywy rehe a'e pe kury, Tupàn pe uze'eg pà kury.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

36 — Papaz, i'i izupe. — Heru, i'i izupe. — Erepuner wyzài ma'e iapo haw rehe nehe. A'e rupi e'u kar zo ko kanek por ihewe nehe. Aze ereputar nehe, xo a'e mehe zo a'u putar nehe. Nazapo kwaw heremiapo putar haw ihe nehe. Xo neremiapo putar haw zo azapo putar nehe, i'i izupe. (Ma'erahy ipuraraw paw rehe uze'eg a'e.)

[37] Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

[38] Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

[39] Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

[40] Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

[41] E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

[42] Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

[43] E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e

[37] Na'e uzewyr Zezuz oho wemimu'e wapyr kury. Uker upà wà. Uze'eg Pet pe kury. — Ximàw Pet, aipo ereker ezupà ne, i'i izupe. — Aipo nerepuner kwaw ni pitài or imumaw paw rehe neme'e pà ne, i'i izupe.

[38] — Eme'e nehe, eze'eg Tupàn pe nehe no. A'e mehe Zurupari nupuner kwaw wemu'emaw rehe newe nehe. Nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e newe nehe, i'i izupe. — Nepy'a ipurapo wer zepe ikatu ma'e rehe a'e. Nanekàg kwaw. A'e rupi nerepuner kwaw ikatuahy ma'e iapo haw rehe nehe, i'i izupe.

[39] Na'e Zezuz uhem wi oho wanuwi kury. Uze'eg wi Tupàn pe uze'eg ipy zàwegatete.

[40] Uzewyr wi wemimu'e wapyr no. Uker wi upà wà no. Hupehyz tuwe wà. Nukwaw kwaw uze'egaw Zezuz pe wà.

[41] Uhem wi oho wanuwi no. Uzewyr wi wapyr no. — Màràzàwe tuwe peker wi wi pezupà, i'i wanupe. — Màràzàwe tuwe pepytu'u Tupàn pe peze'eg ire. Uhyk aipo kury. Uhem hezuka haw 'ar ihewe kury. Ihe Awa ta'yr ihe. Amo awa hepyhyk kar putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe a'e nehe kury.

[42] Pepu'àm nehe ty wà, zaha nehe ty wà, uhem hepyhykar pe pe a'e wà kury, i'i wanupe.

Zauxiapekwer upyhyk Zezuz a'e wà kury

[43] Ize'eg mehe we uhem Zut a'e pe a'e kury. (Zezuz hemimu'e kwer romo hekon a'e.) Werur amo awa uzeupi a'e wà no. Takihe puku werur a'e wà, werur ywyràihàg a'e

anciãos, uma turba com espadas e porretes.

[44] Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

[45] E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

[46] Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

[47] Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

[48] Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

[49] Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

[50] Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

[51] Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

wà no. Xaxeto wanuwihaw a'e wà kury, purumu'e ma'e a'e wà no, Zutew wanàmuz a'e wà no, omono kar a'e zauxiapekwer a'e wà, Zezuz ipyhyk kar pà wanupe a'e wà.

[44] Uze'eg Zut ipyhykar wanupe kury. — Azurupyter putar Zezuz aha ihe nehe, i'i wanupe. — A'e rupi pekwaw putar penemipyhyk ràm nehe. Pepyhyk peho nehe ty wà, heraha pà imunehew kar pà nehe ty wà, i'i Zut wanupe.

[45] Uhem ire oho Zut Zezuz huwake a'e kury. — Purumu'e ma'e, i'i mua'u izupe. Uzurupyter kury.

[46] Na'e zauxiapekwer upyhyk Zezuz wà a'e wà.

[47] Na'e amo Zezuz huwake u'àm ma'e a'e kury, umutyk utakihe a'e kury, umugaz amo awa a'e pe har oho a'e kury. A'e awa xaxeto pe uma'ereko ma'e romo hekon a'e. Uzaikaw inami izuwi.

[48] Na'e Zezuz uze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Perur takihe ra'e, perur ywyràihàg ra'e. Aipo imunar ma'e romo aiko ihe. Màràzàwe tuwe hepyhyk pe nezewe.

[49] Tuweharupi aiko pepyr ihe, Tupàn hàpuzuhu pupe ihe. Ze'eg kwehe arer umume'u ihewe uzeapo ma'e ràm paw a'e. Tuwe uzeapo a'e ma'e nehe kury.

[50] Na'e hemimu'e uhàuhàz izuwi uzàn pà wà kury.

[51] Amo awa tua'u romogatu ma'e a'e pe hekon a'e no. Wata oho iko Zezuz haikwer romo. A'e pe hekon pàn pupe uzewàzewàn pà. Naheta kwaw amo ima'e izupe a'e 'ar

mehe. Zezuz ipyhykar wexak a'e awa a'e wà kury. Ipurupyhyk wer zepe hehe a'e pe wà.

[52] Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

[52] Uzàn oho wanuwi. Wezar pàn uzezuwàn awer wapo pe kury. Uzàn oho uma'e 'ym mà kury.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

Zezuz u'àm zutew wanuwihaw wanenataromo a'e kury

[53] E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

[53] Na'e ipyhykar a'e wà kury, weraha Zezuz xaxeto wanuwihaw hàpuz me a'e wà kury. Amogwer tuwihaw paw rupi katete a'e wà, upurumu'e ma'e a'e wà no, tàmuz a'e no, uzemono'og a'e pe wà kury.

[54] Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

[54] Pet a'e kury, wata oho iko Zezuz haikweromo kury. Upyta muite izuwi kury. Uhem oho tuwihaw hàpuz me kury. Upyta 'àm katu pe. Na'e wapyk oho zauxiapekwer wanuwake kury, uzepe'e pà kury.

[55] E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

[55] Na'e xaxeto wanuwihaw a'e wà, amogwer tuwihaw a'e wà no, wekar amo awa Zezuz rehe uze'eg zemueteahy ma'e ràm a'e wà. Ipuruzuka wer zepe Zezuz rehe wà. Nuexak kwaw amo awa hehe uze'eg zemueteahy ma'e ràm wà.

[56] Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

[56] Teko tetea'u ize'eg zemueteahy wer zepe Zezuz rehe tuwihaw wanupe wà. Hemu'em paw rupi wà. Amo umume'u amo ma'e wà, amo ae umume'u amo ae ma'e wà no. Waze'eg uzawy amogwer waze'eg wà. Ta'e hemu'em a'e wà xe. Ipurumume'u wer hemiapo kwer rehe wà. Amo hemimume'u kwer uzawy amo ae hemimume'u kwer.

[57] E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

[57] Na'e amo u'àm tuwihaw wanuwa rupi wà, hemu'em pà wanupe wà. — Aenu

Zezuz ihe, tàpuzuhu rehe ize'eg zemueteahy mehe ihe, i'i wanupe wà.

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

58 — Ihe aityk putar Tupàn hàpuzuhu ihe nehe, i'i Zezuz teko wanupe, i'i tuwihaw wanupe wà. — A'e tàpuzuhu teko uzapo opo pupe a'e wà. Na'iruz 'ar ipaw ire nehe, amo ae tàpuzuhu azapo wi putar ihe nehe. Teko nuiko kwaw a'e tàpuzuhu iapo har romo wà nehe, i'i Zezuz teko wanupe, i'i wanupe wà.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

59 Uzawy wi wanemimume'u kwer wà. Amo ize'eg uzawy wi amo ae ize'eg a'e.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

60 Na'e xaxeto a'e kury, upu'àm tuwihaw wamytepe a'e kury. Uze'eg Zezuz pe kury. — Erenu waze'eg ne, nerehe waze'eg mehe ne. Nereze'eg pixik kwaw wanupe, i'i izupe. — Aipo azeharomoete nerehe waze'eg a'e wà, i'i izupe.

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

61 Nuze'eg kwaw Zezuz izupe. Upuranu wi tuwihaw hehe no. — Aipo ne Tuwihawete Tupàn hemimur karer romo ereiko ne, i'i izupe, hehe upuranu pà. — Teko paw rupi uze'eg Tupàn ikatu haw rehe a'e wà. — Aipo ta'yr romo ereiko ne, i'i izupe.

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

62 Na'e Zezuz uze'eg izupe kury. — Ihe aiko Tuwihawete Tupàn hemimur karer romo azeharomoete ihe, i'i wanupe. — Tupàn a'e, ikàg wera'u tuwe amogwer wanuwi paw rupi a'e. Hemimur karer awa romo uzeapo ma'e kwer romo aiko ihe. Apyk putar iawyze har rehe ihe nehe. Azur wi putar nehe no, ywàkun pupe nehe, i'i wanupe no. — Pexak putar nehe, i'i wanupe.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

63 Na'e a'e tuwihaw umu'i ukamir kury. — Naxiputar kwaw amo hemiapo kwer imume'u har zane wà kury. Ta'e a'e ae uze'eg zemueteahy Tupàn rehe zaneruwa rupi a'e kury xe, i'i izupe wà.

64 — Pe peinu ize'eg pe, Tupàn rehe ize'eg zemueteahy mehe pe. Ma'e xiapo putar izupe nehe kury, i'i amogwer tuwihaw wanupe. — Xiuka kar nehe, i'i tuwihaw izupe paw rupi wà. — Ta'e uze'eg zemueteahy Tupàn rehe xe, i'i izupe wà. (A'e 'ar rehe Zutew a'e wà, aze amo teko uze'eg zemueteahy Tupàn rehe, a'e mehe umu'i uma'e a'e wà, uzuka a'e Tupàn rehe uze'eg zemueteahy ma'e a'e wà.)

65 Na'e amo awa a'e pe har uzenymon hehe a'e wà kury. Uzàpixi pàn pegwer imono huwaw wà. Upetepetek hereko wà. — Mo aipo nepetek kury ty, i'i izupe wà. Ta'e Zezuz nuexak kwaw upetekar wà xe. Na'e tuwihaw omono Zezuz zauxiapekwer wanupe wà kury. Zauxiapekwer a'e wà no, ukwaukwar tetea'u hehe a'e wà no.

Pet umume'u Zezuz ikwaw paw 'ym a'e kury

66 Pet wikuwe katu pe. Amo kuzà a'e pe hekon a'e. Xaxeto wanuwihaw pe uma'ereko ma'e romo hekon a'e. Na'e ur Pet huwake kury.

67 Wexak izepe'e mehe. Ume'e hehe uze'eg pà izupe. — Ne ereiko Zezuz hupi wata ma'e kwer romo ne 'y, i'i izupe.

68 — Nan kwaw zàkwà, i'i Pet izupe. — Ma'e rehe ereze'eg iko ne, zàkwà, i'i izupe. Na'e Pet oho ukenuhu huwake kury. Na'e zapukaz uze'eg kury.

[69] E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

[70] Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

[71] Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

[72] E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

[69] Nan kwehe tete a'e kuzà wexak wi Pet a'e pe no. Uze'eg uzeake kar wanupe. — 'Aw awa Zezuz imyrypar romo hekon a'e, i'i wanupe.

[70] — Nan kwaw zàkwà, i'i Pet izupe no. Nan kwehe tete uze'eg hake har Pet pe a'e wà kury. — Ne Karirez ywy rehe har romo ereiko ne, a'e rupi ne Zezuz imyrypar romo ereiko tuwe ne, i'i izupe wà.

[71] Na'e Pet uze'eg wanupe, uze'eg imume'uahy pà kury. — Nakwaw pixik kwaw ko awa penemimume'u kwer ihe. Aze heremu'em ihe, tuwe Tupàn uzepyk herehe nehe, i'i mua'u wanupe.

[72] A'e 'ar mehe we zapukaz uze'eg wi a'e kury. Pet ima'enukwaw Zezuz ze'eg awer rehe a'e kury. — Zapukaz uze'eg putar mokoz haw nehe, i'i tuwe Zezuz izupe a'e 'ym mehe. — Zapukaz ize'eg zanune eremume'u putar heremimu'e romo nereko 'ymaw na'iruz haw nehe, i'i izupe. — Nakwaw kwaw aipo Zezuz ihe pa, ere putar teko wanupe nehe, i'i tuwe izupe. Uzai'o Pet kury.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

[1] Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

Mak 15

Zezuz u'àm Pirat huwake a'e kury

[1] Izi'itahy xaxeto wanuwihaw a'e wà, zutew wanàmuzgwer a'e wà no, upurumu'e ma'e a'e wà no, uzemono'og wi Zezuz rehe uze'eg pà a'e wà kury. Uzàpixi wà kury, Pirat pe heraha pà wà kury. A'e Hom pe har Zutew ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e.

[2] Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

[3] Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

[4] Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

[5] Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

[6] Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

[7] Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

[8] Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

[2] Na'e uze'eg Pirat Zezuz pe kury. — Ne ty, aipo zutew wanuwihawete romo ereiko ne, i'i izupe, hehe upuranu pà. — Azeharomoete neze'eg ne, i'i Zezuz izupe. — Ihe zutew wanuwihawete romo aiko ihe, i'i izupe.

[3] Na'e tuwihaw a'e wà kury, uze'eg tetea'u Zezuz rehe a'e wà kury, hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà Pirat pe a'e wà kury.

[4] Waze'eg ire upuranu Pirat Zezuz rehe kury. — Aipo nereze'eg kwaw wanupe nehe, i'i izupe. — Uze'eg zemueteahy nerehe wà, i'i izupe.

[5] Nuze'eg kwaw a'e. — Kwa, nuze'eg kwaw 'aw awa a'e. Màràzàwe tuwe nuze'eg kwaw a'e. Ma'e azapo kar putar izupe ihe nehe, i'i Pirat uzeupe.

Pirat uzuka kar Zezuz a'e kury

[6] Teko wazemono'og mehe we kwarahy nànàgatu Pirat umuhem kar amo awa zemunehew paw wi teko wanupe a'e. Teko waneminoz umuhem kar wanupe a'e.

[7]Amo awa zemunehew paw pe hekon a'e wà. Puruzuka ma'e romo wanekon a'e wà. Hapa ta'yr wanuwihaw her romo a'e. A'e 'ym mehe teko ipuruzukaiw tuwihaw pe wà. Wazeàmàtyry'ym mehe Hapa ta'yr uzuka amo awa. A'e rupi zauxiapekwer umunehew Hapa ta'yr heraha a'e wà.

[8] Na'e a'e pe Pirat heko haw pe kury, ur teko a'e pe a'e wà kury. Uze'eg Pirat pe wà, ma'e henoz pà izupe wà. Uzapo kar wemiapo putar haw izupe wà. — Emuhem kar amo awa urewe nehe ty, i'i izupe. — Ta'e eremuhem kar ài amo awa urewe

mai'u haw uhua'u ma'e 'ar nànàn ne xe, i'i izupe wà.

[9] E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

[9] Upuranu Pirat teko wanehe kury. — Ma'enugar peputar, i'i wanupe. — Aipo amuhem kar putar Zezuz peme kury. Zutew wanuwihawete romo hekon a'e, i'i wanupe.

[10] Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

[10] Tuwihaw hewyrowyroahy Zezuz rehe wà. A'e rupi omono Zezuz Pirat pe wà. Pirat ukwaw wanewyroahy haw a'e. — Ipuruzuka wer hehe wà, i'i uzeupe.

[11] Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

[11] Na'e tuwihaw uze'eg teko wanupe wà kury. — Penoz ma'e Pirat pe nehe ty wà, i'i wanupe wà. — Emuhem kar Hapa ta'yr urewe nehe ty, peze izupe nehe, i'i wanupe. (Na'e uze'eg teko oho nezewe izupe a'e wà kury, tuwihaw waze'eg heruzar kar pà a'e wà kury.)

[12] Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

[12] Na'e Pirat upuranu wi wanehe a'e no. — Ma'e azapo putar kwez awa pe ihe nehe, Zezuz pe ihe nehe, i'i wanupe. — Zutew wanuwihawete, peze izupe, i'i wanupe.

[13] Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

[13] Na'e teko uhapukaz uze'eg pà izupe wà kury. — Ezuka kar nehe ty, ywyra kanetar rehe nehe ty, i'i izupe wà.

[14] Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

[14] Na'e Pirat upuranu wi wanehe no. — Màràzàwe haw rehe tuwe azuka kar putar ihe nehe, i'i wanupe. — Aipo ikatu 'ym ma'e uzapo ra'e, i'i wanupe. Uhapukaz wi wi izupe wà. — Ezuka kar nehe ty, ywyra kanetar rehe nehe ty, i'i izupe wà, uhapukaz pà wà.

[15] Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após

[15] Pirat ipurumurywete kar wer zepe teko wanehe. A'e rupi umuhem kar Hapa ta'yr wanupe kury, zemunehepaw wi kury.

mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Omono Zezuz zauxiapekwer wanupe kury, ipetepetek kar pà izuka kar pà wanupe kury.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

[16] Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

[17] Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

[18] E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

[19] Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

[20] Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

Zauxiapekwer uzemaraz Zezuz rehe a'e wà kury

[16] Weraha zauxiapekwer Zezuz Hom pe har wanuwihaw hàpuzuhu pupe wà kury. Zauxiapekwer wanuwihaw a'e wà, omono'og zauxiapekwer wamuwà paw rupi a'e wà.

[17] Omono kamir puku piràg pihun wewer ma'e Zezuz pe wà, imunehew kar pà izupe wà. Uzapo xu Zezuz iàkàgàpixi haw romo wà no. Omono iàkàg rehe wà. Ta'e tuwihaw umunehew àkàgàpixi haw wà xe, ta'e umunehew kamir puku piràg pihun wewer ma'e wà no xe. A'e rupi uzapo xu iàkàgàpixi haw romo izupe no, hehe uryw ahyahy haw romo wà. Hahy tuwe iàkàg izupe.

[18] Uze'eze'eg uryw ahyahy izupe wà. — Ne ty, Zutew wanuwihawete romo ereiko ne ty, i'i mua'u izupe wà.

[19] Unupànupà iàkàg rehe wà, ywyra pupe wà. Uzenymonymon hehe wà. Wapyapyk mua'u upenàràg rehe wà, huwazaromo wà imuawate mua'u pà wà.

[20] Umumaw hehe uzemaraz taw wà kury. Wenuhem ikamir izuwi wà. Umunehew ima'eete hehe wà. Weraha izuka àwàm me wà kury.

Zauxiapekwer uzywàzywà ywyra kanetar rehe a'e wà kury

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

21 Weraha hereko pe rupi wà kury. (Nupuner kwaw Zezuz ywyra kanetar heraha haw rehe a'e, ta'e huwy tetea'u a'e xe.) Amo awa ukwaw a'e pe a'e. Ximàw Xiren taw pe har her romo a'e. (Àrexàn a'e, Hu a'e no, ta'yr romo wanekon a'e wà.) Uhem etea'i tawhu pe wà kury, uiwy wi wà kury. Zauxiapekwer a'e wà kury, weraha kar ywyra kanetar Ximàw pe a'e wà kury.

22 Weraha Zezuz Kokota pe wà. Àkàgàpe kwer heta haw i'i her zaneze'eg rupi.

23 Omono zepe muhàg mir her ma'e win inuromo imono pyrer izupe wà, ma'erahy imuahyir kar haw romo izupe wà. Nu'u kwaw a'e.

24 Uzywàzywà ipo ipy ywyra kanetar rehe wà. Umuza'aza'ak ima'e uzeupe wà. Omomor ita'i a'e pe wà. Heta ma'e papar haw ita'i rehe. A'e rupi ukwaw ima'e izar ràm wà kury.

25 Kwarahy urete mehe uzywàzywà a'e wà. Umupu'àm ywyra kanetar wà. U'àm Zezuz a'e pe ywyra kanetar rehe.

26 Umuapyk amo ze'eg pape rehe wà, imog kar pà ywyra kanetar iapyr wà. — 'Aw awa zutew wanuwihawete romo hekon a'e, i'i a'e ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e.

27 Uzuka mokoz awa a'e pe Zezuz huwake a'e wà no, amo ae ywyra kanetar rehe wanuz a'e wà no. Amo iawyze har rehe i'àz a'e. Inugwer iahur rehe i'àz a'e. Ma'e rehe imunar ma'e romo wanekon a'e wà.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer:

28-29 Oho amo teko a'e pe a'e wà. Uze'eg uryw ahyahy hehe wà. Uze'eg nezewe izupe wà. — Ne ty, — Amuaiw putar Tupàn hàpuzuhu ihe nehe, ere urewe ne. — Azapo wi putar Tupàn hàpuzuhu ihe nehe no, na'iruz 'ar pawire ihe nehe no, ere urewe, i'i izupe wà.

30 — Ezemukatu nehe kury ty, i'i izupe wà. — Ewezyw ywyra kanetar wi tàrityka'i nehe ty, i'i izupe wà.

31 Na'e uze'eg xaxeto wanuwihaw uzeupeupe a'e wà kury, uze'eg uryw ahyahy Zezuz rehe a'e wà kury. — Upurumukatu zepe oho iko a'e, i'i uzeupeupe wà. — Nuzemukatu kwaw kury, i'i uzeupeupe wà.

32 — Ne Tuwihawete Tupàn hemimur karer romo ereiko ne, Zutew wanuwihawete romo ereiko ne, i'i mua'u izupe wà. — A'e rupi ewezyw ywyra kanetar wi nehe kury ty, i'i izupe wà. — Aze erewezyw nehe, a'e mehe uruexak putar ure nehe no, a'e mehe uruzeruzar putar nerehe ure nehe no, i'i mua'u izupe wà. A'e mokoz awa Zezuz huwake umàno ma'e ràm uze'eg uryw ahyahy hehe a'e wà no.

Umàno Zezuz a'e kury

33 Na'e kwarahy ur wapytepe kury. A'e mehe we ipytunahy kury. Ywy rehe ipytunahy paw rupi. Ipytunahy karuk etea'u mehe no.

34 Karuk mehe uhapukaz Zezuz a'e kury. — Erui, Erui, erema xapatani, i'i Tupàn pe, uhapukaz pà. — Tupàn, Tupàn, màràzàwe

Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

tuwe nahepytywà kwaw pe ne, i'i a'e ze'eg zaneze'eg rupi.

[35] Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

[35] Na'e huwake har wenu ize'eg mehe a'e wà kury. — Kwa, wenoz ma'e kwez Eri pe kury, i'i uzeupeupe wà. Eri a'e, Zutew wanàmuz kwehe arer romo hekon a'e, Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer romo hekon a'e no.

[36] E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

[36] Amo a'e pe wiko ma'e a'e kury, uzàn oho amanezuràn piaromo kury. Werur izupe kury. Omono win hazahy ma'e pupe kury. Omono a'e amanezuràn wywa iapyr kury, Zezuz pe imono pà, i'u kar pà izupe. Uze'eg amogwer wanupe kury. — Aze ru'u Eri ur putar heruwezyw pà ywyra kanetar wi a'e nehe, i'i wanupe.

[37] Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

[37] Na'e Zezuz heiheihemahy kury. Umàno kury.

[38] E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

[38] Amo pàn pupir uhua'u ma'e Tupàn hàpuzuhu pupe heta a'e, imuzaiko pyrer a'e. Zezuz imàno re, a'e 'ar mehe we uzemu'i pàn pupir uhua'u ma'e a'e kury. Uzemu'i mokoz pegwer romo a'e. Uzypyrog uzemu'i haw ywate wi. Te ywy kutyr rehe.

[39] O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

[39] A'e 'ar mehe we amo zauxiapekwer wanuwihaw a'e kury, ume'e iko hehe imàno mehe a'e kury. — Azeharomoete, 'aw awa Tupàn ra'yr romo hekon a'e, i'i amogwer wanupe.

[40] Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

[40] Amo kuzà a'e pe wanekon a'e wà no, xe ràn a'e wà no. Mari Matar pe har, Mari Zuze ihy, Xiak ihy, Xarume. A'e paw wiko a'e pe wà.

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

41 A'e 'ym mehe, Zezuz Karirez ywy rehe heko mehe, a'e kuzà wata tuwe oho waiko Zezuz rupi a'e wà. Uzapo temi'u oho waiko izupe wà, hehe uzekaiw pà wà, wata mehe wà. Amo ae kuzà tetea'u a'e pe wanekon a'e wà no, Zezuz imàno mehe a'e wà no. A'e kuzà ur Zeruzarez tawhu pe Zezuz rupi wà.

Zuze Arimatez pe har utym Zezuz hetekwer a'e kury

42-43 Karuk etea'i mehe amo awa uhem Zeruzarez tawhu pe a'e kury. Zuze Arimatez pe har her romo a'e. Tuwihaw romo hekon a'e. Wàrogatu Tupàn pureruze'egaw 'ar. — Pyhewe zapytu'u tuwe nehe, mytu'u haw 'ar mehe nehe, i'i uzeupe. — Kutàri apuner hema'ereko haw rehe ihe, i'i uzeupe. A'e rupi oho Pirat hàpuz me kury. Wenoz Zezuz hetekwer izupe. — Aezar putar hetekwer itakwar pupe nehe, i'i izupe. Nukyze kwaw izuwi.

44— Kwa, aipo Zezuz umàno ra'e, i'i Pirat uzeupe kury. Wenoz zauxiapekwer wanuwihaw imuwà uzeupe kury. — Aipo Zezuz umàno ra'e, i'i izupe. — He'e pa, umàno kwez kury, i'i Pirat pe.

45 A'e mehe uze'eg Pirat Zuze Arimatez pe har pe kury. — Eraha hetekwer nehe kury ty, i'i izupe.

46 Na'e weraha pàn xigatu ma'e a'e pe Zezuz hetekwer iwàn àwàm kury. Weruwezyw hetekwer ywyra kanetar wi kury. Uwàuwàn pàn pupe kury. Wezar heraha itakwar pupe. A'e itakwar a'e, umàno ma'e kwer hetekwer hupaw romo

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

iapo pyrer a'e. Na'e omono itahu uken rupi kury, hewàpytymaw romo kury.
47 Mari Matar pe har a'e, Mari Zuze ihy a'e no, wexak Zezuz hetekwer a'e pe imono awer a'e wà.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

Mak 16

Zezuz ukweraw umàno re a'e kury

1 Mytu'u haw 'ar ipaw ire Mari Matar pe har a'e, Mari Xiak ihy a'e no, Xarume a'e no, ur Zezuz hetekwer hupaw pe a'e wà kury. Werur muhàg hetekwer rehe imono pyràm wà.

2 Izi'itahy oho a'e pe wà. 'Ar ipy mehe kury. Kwarahy ihem mehe wanon wà.

3 Oho mehe we upuranu uzehezehe wà. — Mo umunyryk putar itahu uken wi zanewe nehe, i'i oho waiko uzeupeupe wà. Ta'e uhua'u ita a'e 'y.
4 Ume'e itakwar uken rehe wà kury. — Amo umunyryk tuwe itahu uken wi a'e, i'i uzeupeupe wà.
5 Wixe oho itakwar pupe wà. Wexak amo awa a'e pe hin mehe wà. Tupaw awyze har rehe hin a'e. Ikamir ipukua'u. Xigatu ikamir no. Kuzàgwer ipytuhegatu hexak pà wà.
6 Na'e a'e awa uze'eg wanupe a'e kury. — Pepytuhegatu zo herexak pà nehe, i'i wanupe. — Aipo pekar Zezuz Nazare pe har pe, a'e ywyra kanetar rehe izuka pyrer pe, i'i wanupe. — Nuiko kwaw xe a'e. Ukweraw wi a'e, i'i wanupe. — Pexak

tupawer kwez kury. Pekar hemimu'e kwer peho pe wà nehe.

[7] Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

[7] Pekar Pet peho no. Pemume'u penemixak kwer wanupe nehe, i'i wanupe. — Zezuz oho putar penenataromo Karirez ywy rehe a'e nehe, peze wanupe nehe. — A'e pe pexak putar nehe, peze wanupe nehe. — Ta'e umume'u penenataromo oho àwàm peme a'e xe, peze wanupe nehe, i'i wanupe.

[8] E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

[8] Na'e kuzà uhem oho itakwar wi wà kury. Uzàn a'e wi wà, ta'e ukyze tuwe a'e wà xe. Uryryryryz waiko wà. Numume'u kwaw wemixak kwer amo wanupe wà, wata mehe wà, ta'e ukyze tuwe a'e wà xe.

Jesus aparece a Maria Madalena
João 20.11-18

Uzexak kar Zezuz Mari Matar pe har pe a'e

[9] Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

[9] [Numig mehe izi'itahy, ukweraw wi Zezuz umàno re a'e. Na'e amogwer wanupe oho 'ym mehe we, uzexak kar Mari Matar pe har pe a'e (A'e 'ym mehe Zezuz umuhem kar 7 tekwe ikatu 'ym ma'e Mari wi a'e wà).

[10] E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

[10] Mari umume'u Zezuz hexak awer oho hemimu'e wanupe, ta'e uzemumikahy waiko wà xe. Uzai'o waiko wà.

[11] Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

[11] Nuzeruzar kwaw hehe imume'u mehe wà. — Kwa, hemu'em a'e, Zezuz nukweraw wi kwaw a'e, nuzexak kar kwaw izupe a'e, i'i uzeupeupe wà.

Jesus aparece a dois de seus discípulos
Lucas 24.13-35

Zezuz uzexak kar amo mokoz wemimu'e wanupe kury

[12] Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

[12] A'e re, uzexak kar Zezuz mokoz wemimu'e wanupe, ko piarupi waata mehe. Hexakaw amo ae rupi kury.

[13] E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

[13] A'e mokoz hemimu'e uzewyr oho amo Zezuz hemimu'e wapyr hexak awer imume'u pà wanupe. Nuzeruzar kwaw wanehe wà no.

A ordem para a evangelização

Uzexak kar Zezuz 11 wemimu'e wanupe kury

[14] Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

[14] Iahykaw rehe, uzexak kar Zezuz a'e 11 wemimu'e wanupe, wamai'u mehe wà. Uze'egahyahy wanupe, ta'e nuzeruzar kwaw hehe wà xe, nuzeruzar kwaw ikweraw pawer imume'u har wanehe no.

[15] E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

[15] Na'e uze'eg wanupe kury. — Peho ywy nànàn nehe, pemume'u Heze'eg Puràg peho teko paw wanupe nehe.

[16] Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

[16] Aze amo uzeruzar herehe wà nehe, aze uzemuzahazahak kar a'e wà nehe, apyro putar a'e teko ihe wà nehe. Aze amo nuzeruzar kwaw herehe wà nehe, Tupàn omono kar putar zepykaw pe wà nehe.

[17] Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

[17] Herehe uzeruzar ma'e wanupe amono putar hepuner haw ihe nehe. A'e mehe upuner putar agwer purumupytuhegatu kar haw iapo haw rehe wà nehe: umuhem kar putar tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi wà nehe. Uze'eg putar amo ae ze'eg rupi wà nehe no.

[18] pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

[18] Aze upyhyk mozaiw wà nehe, aze u'u amo ma'e puruzuka haw wà nehe, numàno kwaw wà nehe. Ima'eahy ma'e wanehe opokok mehe wà, umukatu putar wà nehe.

A ascensão de Jesus

Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

Oho Zezuz ywak rehe kury

[19] De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

[19] Wemimu'e wanupe ize'eg ire, Tupàn weraha Zezuz ywak rehe kury. Zezuz wapyk in Tupàn iawyze har rehe a'e kury.

[20] E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e

[20] Hemimu'e oho ywy nànàn Ze'eg Puràg imume'u pà teko wanupe wà. Zanezar upytywà wà. Uzapo kar

confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

purumupytuhegatu kar haw wanupe. A'e rupi — Azeharomoete, i'i teko Ze'eg Puràg henu mehe wà].

O evangelho segundo Lucas	Iruk

Lucas 1

Prefácio

[1] Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,

[2] conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,

[3] igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,

[4] para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

[5] Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do

Iruk 1

Iruk umuapyk uze'eg pape rehe a'e kury, Teo pe imono kar pà a'e kury

[1] Ne Teo ne, ihe Iruk ihe. Ko hepape amono kar putar newe ihe kury, tuwihaw. Zezuz a'e, ma'e tetea'u uzapo ko ywy rehe wiko mehe a'e, teko wanuwa rupi a'e. Amo awa a'e wà, wexak tuwe a'e ma'e iapo mehe a'e wà. Ma'e izypy mehe arer wexak a'e wà. Wexak ma'e paw rupi wà no. A'e re umume'u a'e ma'e wemixak kwer amogwer wanupe wà. Zanemu'e a'e ma'emume'u haw rehe wà.

[2] A'e re amo a'e ma'emume'u har a'e wà, umuapyk a'e Zezuz rehe ma'emume'u haw pape rehe a'e wà. Erekwaw katu agwer ma'e ne no ty. Umume'u a'e ma'e izypy mehe arer wanemimume'u kwer wà, pape rehe imuapyk pà wà.

[3] Aenu katu a'e ma'emume'u awer paw rupi ihe, te izypy mehe arer ihe. Amuapyk a'e ma'emume'u haw pape rehe ihe kury, newe imono kar pà ihe kury.

[4] A'e rupi erekwaw putar a'e ze'eg ne nehe no. Azeharomoete a'e ze'eg a'e. Erepuner nezeruzar katu haw rehe hehe nehe, a'e izypy mehe arer wanemimu'e kwer rehe nehe. Nemu'e a'e ma'emume'u awer rehe a'e wà.

Tupàn heko haw pe har umume'u Zuàw izexak kar àwàm a'e kury

[5] Nezewe azypyrog putar hema'emume'u pà ihe kury. Kwehe mehe Ero a'e, Zutez ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e.

turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

A'e 'ar rehe amo awa Zeruzarez tawhu pe hekon a'e. Zakari her romo a'e, xaxeto romo hekon a'e, Awi hemiruze'eg romo hekon a'e. A'e rupi Zakari uma'ereko tàpuzuhu pupe amogwer Awi hemiruze'eg wanehe we a'e. Uzekaiw katu Tupàn hàpuzuhu rehe iko a'e pe a'e, ma'ea'yr izuka pà Tupàn pe a'e, teko wanekuzaromo a'e. Izapew hemireko her romo a'e. Amo ae xaxeto tazyr romo hekon a'e.

6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

6 Zakari a'e, hemireko a'e no, xo ikatuahy ma'e zo uzapo Tupàn huwa rupi tuweharupi a'e wà. Oho tuwe Tupàn ze'eg rupi wà, hemiapo putar haw paw iapo pà wà.

7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

7 Izapew a'e, na'imemyr pixik kwaw a'e. Nupuner kwaw umemyr haw rehe a'e kury, ta'e ihya'uete a'e xe. Imen tua'uete a'e no.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

8 Xaxeto a'e wà, Zakari hapi har a'e wà, uma'ereko waiko hehe we a'e wà no. Amo 'ar mehe amo uma'ereko a'e, iku'egwepe amo ae uma'ereko a'e. Nezewe tuweharupi amo uma'ereko a'e pe a'e wà. Na'e amo 'ar mehe Zakari uma'ereko oho Tupàn huwa rupi a'e, hàpuzuhu pupe a'e.

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

9 Nezewe xaxeto uma'ereko a'e wà. Mo wapy putar yhyk kutàri a'e nehe, Tupàn hàpuzuhu pupe a'e nehe, i'i waiko uzeupeupe wà. A'e mehe omomor ita'i ywy rehe wà, yhyk hapy àràm hexaexak pà wà. Tuweharupi uzapo nezewe wà. Na'e amo 'ar mehe wexak Zakari a'e wà kury, yhyk

hapy kar pà izupe a'e wà kury. Na'e Zakari wixe tàpuzuhu pupe a'e kury.

[10] e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

[10] Teko tetea'u uzemono'ono'og a'e pe a'e wà. Uze'eze'eg waiko Tupàn pe wà, katu pe wà. Zakari wixe Tupàn huwa rupi yhyk hapy pà a'e kury.

[11] E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

[11] A'e 'ar mehe we amo Tupàn heko haw pe har uzexak kar wà a'e pe Zakari pe a'e kury. Yhyk kaz taw huwake u'àm pà a'e kury.

[12] Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

[12] Zakari ukyze katu hexak pà. Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i izupe.

[13] Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

[13] Na'e Tupàn heko haw pe har uze'eg izupe a'e kury. — Ekyze zo nehe ty, Zakari, i'i izupe. — Azemumikahy ihe, ta'e nahera'yr pixik kwaw ihe xe, ere Tupàn pe. Tupàn nerenu neze'eg mehe a'e, a'e rupi neremireko Izapew imemyr putar a'e nehe. Kwarera'i romo hekon putar imemyr a'e nehe. Emono Zuàw her romo nehe, i'i izupe. (Tupàn hemimur kwer, i'i her zaneze'eg rupi.)

[14] Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

[14] Nerurywete putar izexak kar mehe nehe. Amogwer hurywete putar a'e wà nehe no.

[15] Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

[15] Ta'e nera'yr a'e nehe xe, ikàg putar Tupàn huwa rupi a'e nehe xe. Nu'u kwaw win a'e nehe. Tekwe Puràg wiko putar hehe a'e nehe, izexak kar mehe arer we a'e nehe.

[16] E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

[16] Nera'yr umuzewyr kar putar Izaew izuapyapyr Tupàn pe wazar pe a'e wà nehe.

[17] E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração

[17] Kwehe mehe Tupàn ze'eg imume'u har Eri her ma'e a'e, ikàg tuwe a'e, ta'e Tekwe

dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

Puràg wiko hehe a'e xe, ipytywà pà Tupàn ze'eg imume'u mehe a'e xe. Nezewegatete nera'yr Zuàw a'e nehe no, ikàg tuwe putar a'e nehe no, ta'e Tekwe Puràg wiko putar hehe a'e nehe no xe, ipytywà pà Eri ài a'e nehe no xe. Nera'yr ràm Zuàw a'e nehe, umume'u putar Tuwihawete tur àwàm oho iko teko wanupe a'e nehe. A'e rupi ukwaw putar tur àwàm a'e wà nehe no. Teko tetea'u uzewyr putar Tupàn pe wà nehe. Weruzar wi putar Tupàn ze'eg wà nehe, Tupàn ta'yr tur 'ym mehe wà nehe. Aze awa uzàmàtyry'ym wa'yr a'e wà nehe, a'e mehe nera'yr Zuàw umupytu'u kar putar wàmàtyry'ym ire a'e wà nehe. A'e awa uzamutar wi putar wa'yr a'e wà nehe. Teko Tupàn hemiapo putar haw iapo 'ymar a'e wà nehe, aze wenu Zuàw ze'eg a'e wà nehe, uzewyr putar Tupàn pe a'e wà nehe. A'e mehe wapy'a wiko putar teko ikatu ma'e wapy'a ài a'e wà nehe. Umume'u putar Zanezar tur àwàm Tupàn hemiruze'eg wanupe a'e nehe. A'e rupi ukwaw putar tur àwàm a'e wà nehe. A'e rupi wàro putar wà nehe. Uzemumikahy putar wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe wà nehe. Upytu'u putar iapo re wà nehe no.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

18 Na'e Zakari i'i izupe. Màràzàwe tuwe azeruzar putar neze'eg rehe ihe nehe, i'i izupe. — Hetua'uete ihe, heremireko ihya'uete a'e no, i'i izupe. Nahepurumuzàmuzàg pixik kwaw ihe nehe kury, i'i izupe.

[19] Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

[19] Na'e Tupàn heko haw pe har uze'eg izupe a'e. Kapiriew herer romo ihe. — Tupàn hemukàg kar har romo hekon a'e, i'i herer. Tuweharupi aiko Tupàn pyr ihe, huwa rupi ihe. Hemur kar newe a'e, ko ze'eg puràg imume'u kar pà ihewe a'e. Emume'u eho Zakari pe nehe, i'i Tupàn ihewe.

[20] Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

[20] Nerezeruzar kwaw ko heze'eg rehe ne. Tupàn wexak amo 'ar ur ma'e ràm a'e. A'e ma'e heremimume'u kwer uzeapo putar tuwe a'e 'ar mehe a'e nehe. Nerezeruzar kwaw heze'eg rehe ne, ko ze'eg Tupàn hemimume'u karer ne. A'e rupi erepytu'u putar neze'eg ire nehe kury. Nerepuner kwaw neze'eg wi haw rehe nehe, te a'e 'ar ihem mehe nehe. A'e 'ar mehe uzeapo putar a'e ma'e heremimume'u kwer newe a'e nehe. A'e 'ar mehe erepuner neze'eg wi haw rehe ne nehe.

[21] O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

[21] A'e 'ar mehe we teko katu pe har wàro Zakari tàpuz wi ihem àwàm a'e wà rihi. — Kwehe wixe tàpuzuhu pupe a'e, i'i waiko uzeupeupe wà. — Màràzàwe tuwe iàrew a'e, i'i uzeupeupe wà, uzehezehe upuranu pà wà.

[22] Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

[22] Tàpuzuhu wi ihem ire, nupuner kwaw uze'egaw rehe teko wanupe a'e. A'e rupi teko uze'eg uzeupeupe wà kury. — Azeharomoete wexak ma'e purumupytuhegatu kar haw tàpuzuhu pupe a'e, i'i uzeupeupe wà. Na'e Zakari opoe'eg wanupe a'e kury, ta'e nupuner kwaw uze'egaw rehe a'e xe.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

23 Tupàn hàpuzuhu pupe uma'ereko haw imumaw ire Zakari uzewyr oho weko haw pe kury.

24 Nan kwehe tete hemireko Izapew ipuru'a a'e kury. Upyta 5 zahy weko haw wi uhem 'ym mà a'e.

25 — Nahepuru'a pixik kwaw ihe, i'i Izapew umen pe. Ko 'ar rehe Tupàn hepytywà a'e, a'e rupi hepuru'a ihe kury, i'i uzeupe. — Umuhem kar hemaranugar haw ihewi a'e kury, i'i uzeupe.

Tupàn heko haw pe har umume'u Zezuz izexak kar àwàm a'e kury

26 Izapew umumaw 6 zahy upuru'a romo a'e. Na'e Tupàn omono kar weko haw pe har Kapiriew her ma'e a'e kury, Nazare taw pe a'e kury, Karirez ywy rehe a'e kury.

27 Amo kuzàwaza wiko a'e pe Nazare pe a'e. Mari her romo a'e, na'imen pixik kwaw a'e. Nukwaw pixik kwaw awa a'e. Tu umume'u Mari amo awa pe hemireko ràm romo a'e. A'e awa Zuze her romo a'e. Tuwihaw Tawi zuapyr romo hekon a'e. (Tawi a'e, Zutew wanuwihaw romo hekon kwehe mehe a'e.)

28 Na'e a'e Tupàn heko haw pe har ur a'e pe kuzà pe uze'eg pà a'e kury. — Tuwe Tupàn nemurywete kar a'e nehe, tuwe nemupytu'u kar ma'e wi nekyze re a'e nehe, i'i izupe. — Tupàn nepyr hekon a'e kury, nerehe uzekaiw pà a'e kury. Ikatuahy ma'e uzapo iko newe a'e kury, i'i izupe.

29 Uze'eg Mari izupe. — Màràzàwe tuwe nezewe i'i ihewe a'e, i'i uzeupe a'e, Tupàn heko haw pe har ze'eg henu mehe a'e.

[30] Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

[31] Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

[32] Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

[33] ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

[34] Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

[35] Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

[36] E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

[30] — Ekyze zo, Mari, i'i Tupàn heko haw pe har izupe. — Ta'e Tupàn nepuhareko a'e kury xe, ta'e wexak kar putar ukatu haw newe a'e nehe kury xe, i'i izupe.

[31] — Nepuru'a putar nehe, nememyr putar nehe. Nememyr a'e, kwarer romo hekon putar a'e nehe. Pemono Zezuz her romo nehe. (Purupyro ma'e, i'i her zaneze'eg rupi a'e.)

[32] Amo 'ar mehe ikàg putar tuwe a'e nehe. Tupàn ta'yr her romo a'e nehe. Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ta'yr her romo a'e nehe no. Tupàn Zanezar a'e, umuigo kar putar wa'yr tuwihaw romo a'e nehe, tàmuz Tawi ài a'e nehe.

[33] Tuwihaw romo wiko mehe weruze'eg putar Zako izuapyapyr a'e wà nehe, tuweharupi a'e wà nehe. Nupaw kwaw waneruze'egaw a'e nehe, i'i izupe.

[34] Na'e Mari uze'eg Tupàn heko haw pe har pe kury. — Màràzàwe tuwe hepuru'a putar ihe nehe, i'i izupe. — Nahemen pixik kwaw ihe, i'i izupe.

[35] Tupàn rekwe Puràg ur putar nerehe a'e nehe. Ywate wera'u har a'e, umur kar putar ukàgaw newe a'e nehe. A'e mehe nememyr ràm heta tetea'u putar her izupe a'e nehe. Tupàn pe uzemonokatu ma'e her romo a'e nehe. Tupàn ta'yr amo ae her romo a'e nehe no.

[36] Neànàm Izapew a'e no, ihya'uete mehe ipuru'a a'e no. Wereko 6 zahy upuru'a romo a'e. Ipuru'a 'ym mehe we teko uze'eg nezewe izupe wà. — Imemyr 'ym ma'e a'e, i'i izupe a'e wà.

[37] Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

[38] Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

[39] Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

[40] entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

[41] Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

[42] E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

[43] E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

[44] Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

[45] Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

[37] Tupàn a'e, upuner ma'e paw iapo haw rehe a'e.

[38] Na'e Mari i'i izupe a'e kury. — Ihe ihe, Zanezar hemiruze'eg romo aiko ihe. A'e rupi, tuwe uzapo kar ma'e ihewe neze'eg rupi katete a'e nehe, i'i izupe. Na'e Tupàn heko haw pe har uhem oho a'e wi izuwi kury.

Mari wexak Izapew oho a'e kury

[39] Nan kwehe tete Mari oho a'e wi ywytyr rehe a'e kury. Uhem oho amo taw pe Zuta ywy rehe kury.

[40] Wixe oho Zakari hàpuz me. Uze'eg Izapew pe. — Zaneku'em, i'i izupe.

[41] Ize'eg henu mehe Izapew imemyr umyz hie pe a'e. (Ta'e ukwaw uzar a'e xe, ukwaw Mari rie pe heko haw a'e xe.) Tupàn omono kar Wekwe Puràg Izapew rehe a'e. Umynehem wekwe pupe a'e.

[42] A'e rupi Izapew uze'eg tuwe Mari pe a'e kury. — Tupàn uzapo ikatuahy ma'e newe a'e. Nuzapo pixik kwaw agwer ma'e amo kuzà pe a'e. Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e izupe a'e nehe, nerie pe har uzexak kar ma'e ràm pe a'e nehe.

[43] Hezar ihy uhem wà kwez hepyr a'e. Ikatuahy Tupàn a'e, ta'e umur kar kwez hepyr nezewe a'e 'y.

[44] Ereze'eg kwez ihewe kury. — Zaneku'em, ere kwez ihewe. Neze'eg mehe hememyr herie pe har umyz a'e, ta'e hurywete a'e 'y

[45] Erezeruzar katu Tupàn ze'eg rehe ne kyn, Tupàn heko haw pe har hemimume'u kwer rehe ne kyn, a'e rupi Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e newe a'e nehe kyn,

O cântico de Maria

[46] Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

[47] e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

[48] porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

[49] porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

[50] A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

[51] Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

[52] Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

Mari uze'egatu Tupàn rehe a'e kury

[46] Na'e Mari i'i izupe a'e no.

[47] — Amume'u putar hezar ikàgaw ihe kury. Tupàn hepyro har hemurywete kar kwez a'e.

[48] Ihe Tupàn hemiruze'eg romo aiko ihe, naiko kwaw hemetarer katu ma'e romo ihe, ma'e hereko 'ymar romo aiko ihe. Tupàn ukwaw hereko haw a'e. Uzapo putar ikatuahy ma'e ihewe a'e nehe kury. A'e rupi teko ko 'ar rehe har paw rupi a'e wà nehe no, umume'u putar Tupàn ikatu haw a'e wà nehe no, ta'e ikatuahy ma'e uzapo putar ihewe a'e nehe 'y.

[49] Ta'e Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e a'e 'y, uzapo ma'e ikatuahy ma'e ihewe a'e 'y. Ikatu 'ygwer wi uzemonokatu ma'e her romo a'e.

[50] Aze amo teko umuwete katu Tupàn a'e wà, Tupàn upuhareko katu a'e teko a'e wà, ko 'ar rehe har a'e wà, amo 'ar rehe àràm a'e wà no.

[51] Ikàg tuwe a'e. Amo teko uze'eg nezewe uzeupe a'e wà, — Kwa, aiko wera'u amogwer wanuwi ihe, i'i uzeupe wà. Tupàn weityk a'e teko a'e wà, wakàgaw i'ok pà wanuwi a'e wà.

[52] Tupàn uze'eg tuwihaw ikàg ma'e wanupe a'e kury. — Napeiko kwaw tuwihaw romo nehe, i'i wanupe. — Peiko putar ikàg 'ym ma'e romo nehe, i'i wanupe. Uze'eg hemetarer 'ym ma'e wanupe no. — Peiko putar tuwihaw romo nehe, i'i wanupe.

[53] Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

[54] Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

[55] a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

[56] Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

[57] A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

[58] Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

[59] Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

[60] De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.
[61] Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.
[62] E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

[53] Omono temi'u hete katu ma'e ima'uhez ma'e wanupe no. Omono kar hemetarer katu ma'e uzewi a'e wà no, temi'u imono 'ym pà wanupe a'e wà no.

[54-55] Upytywàgatu wemiruze'eg Izaew izuapyapyr a'e wà, ta'e upuhareko katu a'e wà 'y. Naheharaz kwaw wapuhareko haw wi a'e no. Ta'e kwehe mehe umume'u wapuhareko àwàm zaneràmuzgwer wanupe a'e 'y, Àmàrààw pe a'e 'y, izuapyapyr wanupe a'e no 'y.

[56] Na'e Mari upyta Izapew pyr a'e kury. Na'iruz zahy pawire uzewyr oho weko haw pe.

Zuàw uzexak kar a'e kury

[57] Na'e uhem Izapew imemyr i'ar izupe a'e kury. Uzexak kar kwarera'i a'e.

[58] Na'e hapi har a'e wà, iànàm a'e wà no, wenu Tupàn hemiapo kwer ikatu ma'e imume'u haw a'e wà. Hurywete Izapew a'e. Amogwer hurywete henu mehe a'e wà no.

[59] Na'e 8 'ar pawire tu a'e, ihy a'e no, weraha kwarera'i xaxeto pe a'e wà kury, ipirera'i imonohok kar pà izupe a'e wà kury. (Nezewe zutew paw uzapo a'e wà.) — Zakari, her romo a'e nehe, i'i iànàm a'e wà, ta'e a'e zo tu her romo a'e xe.

[60] Ihy uze'eg wanupe. — Nan kwaw ma. Zuàw her romo a'e, i'i wanupe.
[61] — Naheta pixik kwaw iànàm Zuàw her ma'e a'e wà, i'i ihy pe wà.
[62] Opoe'eg tu pe wà. — Ma'e her romo a'e nehe, i'i izupe opoe'eg pà wà.

[63] Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

[63] Wenoz Zakari pape wanupe a'e. Ukair a'e. — Zuàw her romo a'e, i'i wanupe, pape rehe imuapyk pà. Ipytuhegatu a'e pape hexak mehe wà.

[64] Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

[64] A'e 'ar mehe we Zakari uzypyrog wi uze'eg pà, Tupàn imuwete pà kury.

[65] Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

[65] Huwake har ukyze izuwi wà. Umume'u hemiapo kwer oho a'e pe har wanupe wà, Zutez ywy rehe har ywytyr rehe har wanupe wà.

[66] Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

[66] Henu har wà, upuranu uzehezehe wà. — Ma'e romo wiko putar a'e kwarer a'e nehe, i'i uzeupeupe wà. Ta'e wexak Tupàn ikàgaw kwarer rehe a'e wà xe.

O cântico de Zacarias

Zakari umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm a'e kury

[67] Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

[67] Tekwe Puràg umynehem Zakari ipy'a a'e kury. A'e rupi uze'eg a'e kury.

[68] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

[68] — Tuwe zaze'egatu Zanezar rehe nehe, Izaew izuapyapyr wazar rehe nehe. Ta'e upytywà wemiruze'eg wà a'e wà xe. Upyro a'e wà xe.

[69] e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

[69] Umur kar zanepyro har ikàg ma'e a'e kury. Zanepyro har a'e, wemiruze'eg Tawi zuapyr romo hekon a'e.

[70] como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

[70] Uze'eg Tupàn nezewe uze'eg imume'u kar pà awa wanupe, uze'eg imume'u har wanupe, uzeupe wemimonokatu kwer wanupe.

[71] para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

[71] — Kwehe mehe umume'u zaneàmàtyry'ymar wanuwi zanepyro àwàm a'e, zanerehe iakatuwaw 'ym ma'e wakàgaw wi zanerenuhem àwàm a'e no, zanepyro pà wanuwi no.

[72] para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

[72] — Apupuhareko putar ihe nehe, i'i Tupàn zaneipy wanupe. — Azapo putar

ma'e heze'eg rupi nehe, azapo putar heremimume'u kwer nehe, i'i zaneipy wanupe.

73 e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

74 de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

73-74 Umume'u uze'eg zaneràmuz Àmàrààw pe. — Apyro putar nezuapyapyr ihe wà nehe, wàmàtyry'ymar wanuwi ihe wà nehe, i'i izupe. — Pepuner heze'eg rupi peho haw rehe nehe, pekyze 'ym pà nehe, i'i zanewe.

75 em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

75 — Pezemonokatu ihewe nehe, ikatu 'ym ma'e wi petyryk pà nehe, peiko ikatuahy ma'e romo heruwa rupi nehe, tuweharupi nehe, i'i zanewe.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

76 Na'e uze'eg kwarera'i pe kury, wa'yr pe kury. — Ne nehe no ty, ereiko putar Tupàn Ywate Wera'u Har ze'eg imume'u har romo ne nehe no ty. Eremume'u putar Tupàn ze'eg eho iko nehe, Zanezar henataromo nehe. Erezapokatu putar hape ràm izupe nehe.

77 para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

77— Aze pezewyr Tupàn pe nehe, aze pepuir ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer wi nehe, Tupàn pepuhareko putar nehe, pepyro putar nehe, ere putar teko wanupe nehe.

78 graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

78 Ta'e Tupàn a'e xe, upurupuhareko katu iko a'e xe, upuruamutar katu a'e no xe. Zanepyro àwàm nuzawy kwaw kwarahy ihyape katu haw a'e. Tupàn umuhem kar putar a'e tatainy zàwenugar zanewe a'e nehe.

79 para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

79 Uzeruzar 'ym ma'e a'e wà, umàno ma'e kwer ài wanekon a'e wà, ipytunaw pupe wiko ma'e ài wanekon a'e wà. Tupàn umuhyape katu kar putar a'e tatainy

[80] O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

zàwenugar wanupe a'e nehe. Zanemurywete kar putar a'e nehe, ta'e xiruzar ize'eg zane xe, i'i Zakari wa'yr pe.
[80] Umumaw màràn kwarahy a'e pe wiko pà wà. Zuàw tua'ua'i a'e kury. Tekwe Puràg wiko hehe a'e, imukàg pà a'e. Tua'u kury. Oho tàpuz heta 'ymaw pe ywyxig tetea'u heta haw pe a'e kury. — Amo 'ar mehe azexak kar putar aha teko wanupe ihe nehe, Izaew izuapyapyr wanupe ihe nehe, Zanezar tur àwàm imume'u pà wanupe ihe nehe, i'i a'e pe uzeupe.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo

Mateus 1.18-25

[1] Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

[2] Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

[3] Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

[4] José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

Iruk 2

Uzexak kar Zezuz a'e kury

[1] A'e kwarahy rehe Hom tawhu pe har wanuwihaw Awkuz her ma'e a'e, omono kar uze'eg wemiruze'eg nànàn a'e, ywy nànàn taw nànàn a'e. — Apapar putar heremiruze'eg wamono'og pà ihe wà kury, i'i wanupe. — A'e rupi teko paw umuapyk kar putar uwer pape rehe a'e wà nehe, i'i wanupe, uze'eg imono kar pà wanupe.
[2] Xiren wiko Xir ywy rehe har wanuwihaw romo a'e 'ar rehe a'e, teko wapapar mehe a'e.
[3] Teko paw umuapyk kar uwer oho pitàitàigatu uzexak awer pe a'e wà.
[4] Zuze a'e wà, Nazare taw pe Zutez ywy rehe wanekon a'e 'ar mehe a'e wà. A'e rupi oho Merez taw pe wà, tuwihaw Tawi izexak awer pe wà. Zuze tuwihaw Tawi zuapyr romo hekon a'e, a'e rupi oho a'e pe uwer imuapyk pà a'e, tuwihaw ze'eg heruzar pà a'e.

[5] a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

[6] Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

[7] e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

[8] Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

[9] E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

[10] O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

[11] é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

[5] Weraha Mari uzeupi a'e no. Mari tu a'e, umume'u Mari Zuze pe hemireko ràm romo a'e. Ipuru'a Mari a'e 'ar mehe.

[6] Uhem Merez taw pe wà. A'e pe wiko mehe hahy imemyr izupe.

[7] Na'e uzexak kar imemyr kury. Kwarera'i a'e. Uwàn ihy pàn pupe. Umuger imono a'e pe tapi'ak hemi'u hyru pupe. Ta'e teko tetea'u uker amo tàpuz me a'e wà xe, wata ma'e waker haw pe a'e wà xe. A'e rupi Zuze a'e, Mari a'e no, nupuner kwaw uker haw rehe a'e tàpuz me a'e wà. Uker oho tapi'ak ker haw pe wà. Imemyr uker tapi'ak hemi'u hyru pupe. A'e tapi'ak hemi'u hyru nuzawy kwaw ype a'e.

Tupàn heko haw pe har uze'eg wà àràpuhàràn mono'ogar wanupe a'e wà kury

[8] A'e ywy rehe, taw huwake amo àràpuhàràn mono'ogar wanekon a'e wà, weimaw wamai'u haw pe wà, ka'api'i heta haw pe wà. Uzekaiw weimaw wanehe wà.

[9] Na'e Tupàn heko haw pe har uhem wà a'e pe wanupe a'e kury. Tupàn ikàgaw ipuràgaw uhyape katu a'e pe wanupe tatainy ài a'e. Ukyze katu izuwi wà.

[10] Uze'eg Tupàn heko haw pe har wà a'e awa wanupe a'e. — Pekyze zo ihewi nehe ty wà. Azur Tupàn ze'eg puràg imume'u pà peme ihe kury, i'i wanupe. — Teko hurywete putar henu mehe wà nehe.

[11] — Uzexak kar pepyro har kwez kury, kutàri pyhaw kury, xe Tawi heko awer pe kury, i'i wanupe. — Penuwihawete pezar romo hekon a'e, i'i wanupe.

[12] E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

[12]— Pexak peho nehe. Uker upà tapi'ak hemi'u hyru pupe a'e. Ihy uwàuwàn pàn pupe a'e. A'e rupi pekwaw putar heze'eg azeharomoete har nehe, i'i wanupe.

[13] E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

[13] Na'arewahy a'e awa wexak Tupàn heko haw pe har tetea'u a'e pe wà, inugwer huwake wà. Uzegar 'àm a'e pe wanupe wà. Tupàn ikatu haw rehe uzegar pà wà.

[14] Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

[14] — Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e a'e, ikàg tuwe a'e, ipuràg eteahy a'e no. Teko ywy rehe har a'e wà, aze ikatu Tupàn pe a'e wà nehe, Tupàn umurywete kar putar a'e teko a'e wà nehe, wamupytu'u kar pà ma'e wi wakyze re a'e wà nehe. Nukyze kwaw puràmàtyry'ymaw wi wà nehe no, i'i wanupe wà.

[15] E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

[15] Na'e uzewyr oho ywate wà kury. Àràpuhàràn mono'ogar uze'eg uzeupeupe wà. — Zaha Merez taw pe nehe ty wà, xixak ma'e Zanezar hemimume'u kwer zanewe nehe ty wà, i'i uzeupeupe wà.

[16] Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

[16] Na'arewahy oho a'e pe wà. Wexak Mari Zuze rehe wà. Wexak imemyr tapi'ak hemi'u hyru pupe tuz mehe wà no.

[17] E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

[17] Hexak mehe umume'u Tupàn heko haw pe har ize'eg awer ihy pe wà, tu pe wà.

[18] Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

[18] Àràpuhàràn mono'ogar waze'eg henu arer wà, ipytuhegatu henu pà wà.

[19] Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

[19] Ima'enukwaw katu Mari a'e ma'e rehe a'e. Omonokatu a'e ze'eg upy'a pe.

[20] Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

[20] Uzewyr àràpuhàràn mono'ogar oho weimaw wamai'u haw pe wà. Uzegar oho waiko wà, wemixak kwer rehe wà, weminu kwer rehe wà no. Ta'e wanemixak kwer waneminu kwer nuzawy kwaw

Tupàn heko haw pe har hemimume'u kwer a'e xe.

A circuncisão de Jesus

[21] Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

Omono her Zezuz pe wà

[21] Ihy a'e, tu a'e no, 8 'ar pawire weraha kwarera'i xaxeto pe wà. Omonohok kar ipirera'i izuwi wà. Omono Zezuz her romo izupe wà. (Zanepyro har, i'i her zaneze'eg rupi.) Ihy hie pe heko 'ym mehe we Tupàn heko haw pe har umume'u her ihy pe a'e.

A apresentação de Jesus no templo

[22] Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

[23] conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

[24] e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

Omono her Zezuz pe wà

[22] Kwehe mehe Tupàn umuapyk kar uze'eg Moizez pe a'e. Nezewe i'i a'e ze'eg kuzà imemyr romo ma'e kwer wanupe a'e. — Nememyr izexak kar ire ezekwaku nehe, heràpuzuhu huwake neho 'ym pà nehe. 40 'ar pawire ezexak kar eho heràpuzuhu rehe uzekaiw ma'e pe nehe. Eraha mokoz pykahu izupe nehe no, wazuka kar pà izupe nehe no. — Ikatu ma'e iapo har ài ereiko Tupàn huwa rupi kury, i'i putar newe nehe. A'e mehe erepuner neixe haw rehe heràpuz me nehe, i'i ze'eg kwehe arer kuzà wanupe. A'e rupi Mari a'e, Zuze a'e no, 40 'ar pawire oho Zeruzarez tawhu pe wà, tàpuzuhu pe wà, a'e ze'eg kwehe arer heruzar pà wà. Weraha kwarera'i uzeupi wà no, Tupàn Zanezar pe imono pà wà no, ze'eg kwehe arer heruzar pà wà no.

[23] Ta'e nezewe i'i Tupàn Zanezar ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e xe. — Pemonokatu pena'yr ipy Tupàn Zanezar pe wà nehe, i'i a'e.

[24] A'e rupi omono a'e mokoz pykahu xaxeto pe a'e wà. Ta'e nezewe Tupàn ze'eg kwehe arer uzapo kar wanupe a'e xe.

O cântico de Simeão

[25] Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

[25] Amo awa Ximeàw her ma'e a'e pe Zeruzarez pe hekon a'e. Ikatu ma'e romo hekon Tupàn huwa rupi a'e. Tupàn imuwete katu har romo hekon a'e no. Wàro Izaew izuapyapyr wapyro àwàm iko a'e pe a'e. Tekwe Puràg wiko hehe a'e.

[26] Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

[26] Nezewe i'i Tekwe Puràg izupe a'e. — Nemàno 'ym mehe we erexak putar zaneruwihaw ne nehe, zanepyro har Tupàn hemimume'u kwer ne nehe, i'i izupe.

[27] Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

[27] Na'e Tekwe Puràg omono kar Ximeàw a'e pe Tupàn hàpuzuhu pe a'e kury. A'e 'ar mehe uhem Zuze a'e, wa'yr Zezuz herur pà xaxeto pe a'e wà, Tupàn ze'eg heruzar pà a'e wà.

[28] Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

[28] Na'e Ximeàw upyhyk kwarer imuwà u'uwaromo kury. Uze'eg 'àm Tupàn pe ikatu haw rehe.

[29] Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

[29] — Neremimume'u kwer erezapo kwez ne kury, hezar, i'i izupe. — A'e rupi, tuwe amàno ihe nehe kury, ta'e herurywete tuwe ihe kury xe, i'i izupe.

[30] porque os meus olhos já viram a tua salvação,

[30] — Ta'e aexak neremimur kwer azeharomoete ihe xe, hereha pupe tuwe ihe xe. Erepyro putar teko ne wà nehe. Akwaw wapyro àwàm ihe,

[31] a qual preparaste diante de todos os povos:

[31] — Eremur kar urepyro har kwez ne kury. Teko paw ukwaw putar wà nehe, i'i izupe.

[32] luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

[32] — Tatainy ài wiko putar nehe. A'e rupi umume'u putar nekatu haw Zutew 'ym wanupe nehe, i'i izupe. — Teko uze'egatu putar Izaew izuapyapyr wanehe a'e wà nehe, neremiruze'eg wanehe a'e wà nehe,

ta'e Zezuz Izaew izuapyr romo hekon a'e no xe, i'i Tupàn pe.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

33 Na'e tu a'e, ihy a'e no, ipytuhegatu Ximeàw ze'eg henu mehe a'e wà.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

34 Ximeàw umume'u Tupàn hemiapo ràm ikatuahy ma'e ihy pe kury, tu pe no. Uze'eg Mari pe kury. Tupàn wexak nememyr kwez a'e, amo Izaew izuapyapyr wapyro har romo imuigo kar pà a'e, amo ae Izaew izuapyapyr wanehe uzepyk ma'e romo imuigo kar pà a'e, i'i wanupe. — Tupàn wexak kar putar ukatu haw nehe, Zezuz hexak kar mehe teko wanupe nehe. Teko tetea'u uze'eg zemueteahy putar hehe a'e wà nehe.

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

35 Nezewe mehe amogwer ukwaw putar wama'enukwaw paw ikwaw pyr 'ym a'e wà nehe, i'i ihy pe. Erezemumikahy putar waze'eg henu mehe nehe. Nezemumikahy haw nuzawy kwaw takihe haime katu ma'e nepy'a pe nehe, i'i Mari pe.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

36 Amo kuzà Àn her ma'e a'e pe hekon a'e. Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e. Panuew tazyr a'e, Azer zuapyr romo hekon a'e. Ihya'uete a'e. Kuzàwaza romo wiko mehe imen a'e. Umumaw 7 kwarahy umen hereko pà a'e. Na'e imen umàno izuwi kury.

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

37 Umumaw 84 kwarahy umen 'ym pà. Nuhem kwaw Tupàn hàpuzuhu wi a'e. Tuweharupi umuwete katu Tupàn iko a'e pe, pyhaw, 'aromo no. Uze'eg iko a'e pe izupe, uzekwaku pà 'ar tetea'u imumaw pà umai'u 'ym pà a'e pe no.

[38] E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

[38] Zuze a'e, Mari a'e no, a'e pe waneko mehe, uhem a'e kuzà a'e no. Uze'eg Tupàn pe, ikatu haw rehe. Uze'eg a'e pe teko wanupe, Tupàn Zeruzarez tawhu pe har wapyro àwàm hàro har wanupe. Uze'egatu a'e kwarera'i rehe.

O menino Jesus em Nazaré

Uzewyr oho Nazare tawhu pe weko haw pe wà

[39] Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

[39] Na'e Mari a'e, Zuze a'e no, a'e Tupàn ze'eg kwehe arer heruzar paw ire uzewyr oho weko haw pe wà, Nazare taw Karirez ywy rehe har pe wà.

[40] Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

[40] Kwarer tua'ua'i a'e kury, ikàg a'e kury. Ukwaw katu ma'e a'e. Ikatu Tupàn pe a'e, a'e rupi Tupàn omono ukàgaw ukatu haw izupe a'e.

O menino Jesus no meio dos doutores

Zezuz wiko Tupàn hàpuzuhu pupe a'e

[41] Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

[41] Kwarahy nànàn tu a'e, ihy a'e no, oho Zeruzarez tawhu pe a'e wà, mai'u haw pe zemono'ogaw pe a'e wà. Zanera'yr wazuka 'ym awer a'e mai'u haw her romo a'e.

[42] Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

[42] Zezuz 12 kwarahy hereko mehe, oho wi a'e pe Zeruzarez pe a'e wà kury.

[43] Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

[43] Mai'u haw ipawire uzewyr wi oho weko haw pe wà. Zezuz upyta Zeruzarez pe a'e. Tu Zuze a'e, ihy Mari a'e no, nukwaw kwaw a'e pe ipyta awer a'e wà.

[44] Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

[44] Wata waiko wànàm tetea'u wanupi wà. Uze'eg Zuze wemireko Mari pe a'e kury. — Zezuz oho aipo wànàm wanupi a'e, i'i zepe izupe. Umumaw pitài 'ar wata pà wà, hexak 'ym mà wà. Karumehe uzypyrog hekar pà wà, iànàm wanehe wà, imyrypar wanehe wà no.

[45] e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

[45] Nuexak kwaw wà. Na'e uzewyr wi oho Zeruzarez pe hekar pà wà no.

46 Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

47 E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

Lucas 3

A pregação de João Batista

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

46 Na'iruz 'ar pawire wexak Zezuz a'e wà kury, Tupàn hàpuzuhu pe hin mehe a'e wà kury, Zutew wamu'e har wapyr hin mehe wà. Wenu waze'eg hin a'e. Uzapo puranu haw wanehe a'e no.

47 Ipytuhegatu henu har paw rupi wà, ize'eg henu mehe wà, puranu haw iwazar mehe wà no. Ta'e uze'eg ma'e kwaw katu har ài a'e xe.

48 Tu a'e, ihy a'e no, ipytuhegatu hexak mehe a'e wà no. — Màràzàwe tuwe ereiko nezewe urewe 'y, i'i ihy izupe. — Neru a'e, nerekar iko a'e, ta'e nanerexak kwaw a'e 'y. Azemumikahy nezewegatete ihe no 'y, i'i ihy izupe.

49 — Màràzàwe tuwe herekar pe, i'i uhy pe. — Napekwaw kwaw tuwe heru hàpuz me hereko àwàm pe, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

50 Nuenu katu kwaw ize'eg wà.

51 A'e rupi Zezuz uzewyr oho wanupi kury, Nazare taw pe a'e. A'e pe weruzar waze'eg tuweharupi. Ihy ima'enukwaw katu a'e ma'e rehe paw rupi a'e, imonokatu pà upy'a pe a'e.

52 Umumaw kwarahy tetea'u a'e pe wà. Zezuz itua'u kury. Hetekwer itua'u a'e. Ukwaw katu ma'e a'e no, ikatuahy Tupàn pe nezewe mehe a'e, ikatuahy wapi har wanupe a'e no.

Iruk 3

Zuàw purumuzahazahak ma'e umume'u Zezuz tur àwàm purupe a'e kury

[1] No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

[2] sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

[3] Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

[4] conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

[5] Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos

[1] Tuwihaw Xiwer a'e, umumaw 15 kwarahy Hom pe har wanuwihaw romo wiko pà a'e. Pon Pirat a'e, Zutez ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e 'ar mehe a'e. Ero Karirez ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e. Tywyr Piripi a'e, Iturez ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e, Tarakoni ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e no. Irixàn a'e, Awiren ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e.

[2] Ana a'e, Kaipa a'e no, xaxeto wanuwihaw romo wanekon Zeruzarez tawhu pe a'e wà, a'e 'ar mehe a'e wà. A'e 'ar rehe Tupàn uze'eg Zuàw Zakari ta'yr pe a'e, tàpuz heta 'ymaw pe heko mehe a'e.

[3] A'e re wata Zuàw oho iko yrykaw Zotàw her ma'e waz rehe a'e kury. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer iapo re nehe ty wà, i'i oho iko a'e pe teko wanupe. — Pezemuzahazahak kar nehe, a'e mehe Tupàn umunàn putar ikatu 'ym ma'e pewi a'e nehe, heharaz putar izuwi a'e nehe, i'i oho iko wanupe.

[4] Kwehe mehe Tupàn ze'eg imume'u har Izai her ma'e a'e, umume'u Zuàw tur àwàm a'e, uze'eg imuapyk pà pape rehe a'e. Nezewe i'i a'e ze'eg kwehe arer a'e. Amo awa uhapukaz putar oho iko tàpuz heta 'ymaw pe ywyxig heta haw pe a'e nehe. — Pemukatu Zanezar rape ràm izupe nehe, i'i putar oho iko purupe nehe. — Aze iapar hape ràm nehe, pemu'àgatu nehe.

[5] — Pemynehem ywykwar ywy pupe hape rupi nehe. Pemumew ywytyr izupe nehe, pemumew ywytyruhu izupe nehe no.

tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

Hape iapar ma'e pemuàgatete nehe no. Hape ikatu 'ym ma'e, pemukatu nehe.

[6] e toda carne verá a salvação de Deus.

[6] A'e mehe teko paw rupi a'e wà nehe, ukwaw putar Tupàn ikatu haw a'e wà nehe, ta'e Tupàn upyro putar teko tatahu wi a'e wà nehe xe, i'i oho iko purupe.

[7] Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

[7] Na'e teko tetea'u oho Zuàw hexak pà wà, uzemuzahazahak kar pà izupe wà. Uze'eg ahyahy wamu'e har wanupe. — Mozaiw ài peiko. Mozaiw uxi'u teko a'e wà, wazuka pà a'e wà. Nezewegatete pemu'e teko wanemu'emaw rehe pe wà, tatahu pe wamono kar pà pe wà. Aipo pepuner pehemaw rehe Tupàn wi nehe, aipo nuzepyk kwaw penehe a'e nehe. Mo pemuhem kar putar izepykaw wi a'e nehe.

[8] Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

[8] Aze pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, a'e mehe pezapo ikatuahy ma'e peho nehe, pezemumikahy haw hexak kar pà Tupàn pe nehe. — Àmàrààw ureipy romo hekon a'e, peze zo nehe. Ta'e Tupàn upuner mo 'àg ita iapo haw rehe Àmàrààw izuapyapyr romo a'e wà xe, aze mo ipurapo wer wanehe a'e xe. Aze awa Àmàrààw zuapyr romo hekon a'e nehe, aze noho kwaw Tupàn rape rupi a'e nehe, Tupàn uze'eg putar nezewe izupe nehe. — Nereiko kwaw Àmàrààw izuapyr romo heruwa rupi ne kury, i'i putar izupe nehe. Uzepyk putar hehe azeharomoete a'e nehe.

[9] E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[9] Itazy ma'ywa 'yw hapo huwake tuz a'e kury. Izar uhaw putar ma'ywa 'yw heityk pà a'e nehe. Aze ma'ywa 'yw na'i'a kwaw nehe, aze i'a kwer na'ikatu kwaw nehe, uhaw putar tata pupe heityk pà nehe, i'i

Zuàw teko wanupe. (Ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe uzeruzar 'ym ma'e wanehe uze'eg a'e.) Nezewegatete Tupàn uzepyk putar uze'eg heruzar 'ymar wanehe a'e wà nehe.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

10 Upuranu teko hehe wà kury. — Ma'e uruzapo putar nehe, Tupàn imupytu'u kar pà urerehe uzepyk ire nehe, i'i izupe wà.

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

11 — Aze amo wereko mokoz ukamir nehe, tuwe omono pitài ukamir amo hereko 'ymar pe nehe. Temi'u hereko tetea'u har nehe no, tuwe omono ikurer temi'u hereko 'ymar pe nehe no, i'i wanupe.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

12 Na'e ur amo awa a'e pe a'e wà kury, uzemuzahazahak kar pà Zuàw pe a'e wà kury. Tuwihaw hemetarer mono'ogar romo wanekon a'e wà. — Purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Ma'e uruzapo putar nehe kury, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà.

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

13 — Aze tuwihaw pemono kar purupyr a'e nehe, amo temetarer imono'og kar pà peme nehe, xo a'e temetarer zo pemono'og nehe. Pepyhyk zo amo ae temetarer pezeupe nehe, i'i wanupe.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

14 Amo zauxiapekwer a'e pe wiko ma'e a'e wà no. Upuranu hehe wà. — Ure ure kury, ma'e uruzapo putar ure nehe no, i'i izupe wà. — Pepyhyk zo temetarer amogwer wanuwi pekàgaw rupi hehe. Penemu'em zo tuwihaw huwa rupi nehe, temetarer imur kar pà pezeupe nehe. Aze umur temetarer peme nehe, pema'ereko haw rehe nehe, ikatu peme nezewe mehe. Pepurupyhyk tetea'u wer zo amo ae hemetarer rehe izuwi nehe, i'i wanupe.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

[15] Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

[16] disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[17] A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

[15] Na'e teko a'e pe oho ma'e kwer a'e wà, Zuàw hexakar a'e wà, hurywete a'e wà. — Aikwez Tuwihawete uhem wà azeharomoete a'e kury, i'i uzeupeupe wà. — Ko awa a'e, Zuàw a'e, aipo tuwihawete Tupàn hemimur kar romo hekon a'e, i'i uzeupeupe wà, uzehezehe upuranu pà wà.
[16] A'e rupi uze'eg Zuàw teko wanupe. — Apumuzahazahak 'y pupe ihe, Tupàn pe pezewyr haw hexak kar pà purupe ihe. Awa heraikweromo ur ma'e ràm a'e, ikatuahy wera'u ihewi a'e. Pemuzahazahak putar a'e nehe. Napemuzahazahak kwaw 'y pupe a'e nehe. Wekwe Puràg pupe tata pupe pemuzahazahak putar a'e nehe. Aze tuwihaw ikàg tuwe a'e, hemiruze'eg ukwaraw ixapat ihàm izupe a'e wà. Tuwihaw heraikweromo ur ma'e ràm a'e, ikàg wera'u ihewi a'e. Aze mo akwaraw ixapat ihàm izupe ihe, hemaranugar mo izuwi ihe, i'i izupe.
[17] Yrypemutu opo pe hereko har umuwewe aroz iapirer heityk pà izuwi a'e kury. Omono'og aroz hyru pupe. Wapy iapirer tata pupe. Heraikweromo ur ma'e ràm nuzawy kwaw yrypemutu hereko har a'e. Uzeruzar ma'e a'e wà, aroz ài wanekon a'e wà. Omono kar putar Tupàn pyr a'e wà nehe. Uzeruzar 'ym ma'e a'e wà, iapirer ài wanekon a'e wà. Heraikweromo ur ma'e ràm weityk putar tatahu uwew 'ym ma'e pe a'e wà nehe.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

18 Amo 'ar mehe Zuàw umume'u amo ma'e teko wanupe a'e, wamuzeruzar kar pà ze'eg puràg rehe a'e. Amo ae 'ar mehe umume'u amo ae ma'e wanupe, wamuzeruzar kar pà. Tuweharupi umume'u amo ae ma'e wanupe wamuzeruzar kar pà.

19 Amo 'ar mehe uze'eg tuwihaw rehe a'e, Ero rehe a'e. Ta'e Ero wereko wywyraty Eroxi uzeupe a'e xe. Piri tywyr her romo a'e. Amo ae ikatu 'ym ma'e tetea'u uzapo iko a'e no. A'e rupi Zuàw uze'eg ahyahy hemiapo kwer rehe a'e.

20 Ero a'e, wenu uzehe ize'egaw imume'u awer a'e. Na'e uzapo ikatu 'ym wera'u ma'e a'e mehe kury. Umunehew kar Zuàw heruwà zemunehew paw pe a'e kury.

Zezuz uzemuzahazahak kar Zuàw pe a'e kury

21 A'e 'ym mehe we teko paw wamuzahazahak kar ire Zezuz ur Zuàw pyr a'e no, uzemuzahazahak kar pà izupe a'e no. Tupàn pe ize'eg mehe we ywak nuzawy kwaw uzewàpytymawok ma'e kury, i'aromo kury.

22 Tekwe Puràg wezyw wà Zezuz rehe pykahu ài hehe a'e. Na'e Tupàn uze'eg ywate a'e kury. — Ne hera'yr heremiamutar hemurywete kar har romo ereiko ne, i'i izupe.

Zezuz izypy waner wà

23-38 Na'e Zezuz uzypyrog uma'ereko haw rehe a'e kury. Wereko 30 kwarahy a'e 'ar mehe. — Zuze ta'yr a'e, i'i teko izupe. Zuze

[24] Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;
[25] José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;
[26] Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;
[27] Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;
[28] Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;
[29] Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;
[30] Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;
[31] Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;
[32] Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;
[33] Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;
[34] Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

a'e, Eri ta'yr romo hekon a'e. Eri Mataz ta'yr romo hekon a'e. Mataz Erewi ta'yr romo hekon a'e. Erewi Mawki ta'yr romo hekon a'e. Mawki Zanaz ta'yr romo hekon a'e. Zanaz Zuze ta'yr romo hekon a'e. (Amo ae Zuze a'e.) Zuze Mataxi ta'yr romo hekon a'e. Mataxi Amoz ta'yr romo hekon a'e. Amoz Nàu ta'yr romo hekon a'e. Nàu Ezeri ta'yr romo hekon a'e. Ezeri Na ta'yr romo hekon a'e. Na Ma'a ta'yr romo hekon a'e. Ma'a Mataxi ta'yr romo hekon a'e. Mataxi Xemez ta'yr romo hekon a'e. Xemez Zuze ta'yr romo hekon a'e. Zuze Zor ta'yr romo hekon a'e. Zor Zuànà ta'yr romo hekon a'e. Zuànà Hez ta'yr romo hekon a'e. Hez Zurupapew ta'yr romo hekon a'e. Zurupapew Xaraxiew ta'yr romo hekon a'e. Xaraxiew Neri ta'yr romo hekon a'e. Neri Mewki ta'yr romo hekon a'e. Mewki Azi ta'yr romo hekon a'e. Azi Kuxà ta'yr romo hekon a'e. Kuxà Emànàw ta'yr romo hekon a'e. Emànàw Er ta'yr romo hekon a'e. Er Zuzue ta'yr romo hekon a'e. Zuzue Eriez ta'yr romo hekon a'e. Eriez Zuri ta'yr romo hekon a'e. Zuri Mataz ta'yr romo hekon a'e. Mataz Erewi ta'yr romo hekon a'e. Erewi Ximeàw ta'yr romo hekon a'e. Ximeàw Zuta ta'yr romo hekon a'e. Zuta Zuze ta'yr romo hekon a'e. Zuze Zunà ta'yr romo hekon a'e. Zunà Eriaki ta'yr romo hekon a'e. Eriaki Merea ta'yr a'e. Merea Men ta'yr romo hekon a'e. Men Mata ta'yr romo hekon a'e. Mata Nàtà ta'yr romo hekon a'e. Nàtà Tawi ta'yr romo hekon a'e.

35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;
36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;
37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Tawi Zexe ta'yr romo hekon a'e. Zexe Ope ta'yr romo hekon a'e. Ope Moaz ta'yr romo hekon a'e. Moaz Xar ta'yr romo hekon a'e. Xar Naz ta'yr romo hekon a'e. Naz Aminanaw ta'yr romo hekon a'e. Aminanaw Azimi ta'yr romo hekon a'e. Azimi Aruni ta'yr romo hekon a'e. Aruni Ez ta'yr romo hekon a'e. Ez Pet ta'yr romo hekon a'e. Pet Zuta ta'yr romo hekon a'e. Zuta Zako ta'yr romo hekon a'e. Zako Izak ta'yr romo hekon a'e. Izak Àmàrààw ta'yr romo hekon a'e. Àmàrààw Ter ta'yr romo hekon a'e. Ter Nakor ta'yr romo hekon a'e. Nakor Xeruk ta'yr romo hekon a'e. Xeruk Hàgàu ta'yr romo hekon a'e. Hàgàu Parek ta'yr romo hekon a'e. Parek Ew ta'yr romo hekon a'e. Ew Xar ta'yr romo hekon a'e. Xar Kàinà ta'yr romo hekon a'e. Kàinà Apaxar ta'yr romo hekon a'e. Apaxar Xez ta'yr romo hekon a'e. Xez Noe ta'yr romo hekon a'e. Noe Aramek ta'yr romo hekon a'e. Aramek Metuzarez ta'yr romo hekon a'e. Metuzarez Enok ta'yr romo hekon a'e. Enok Zare ta'yr romo hekon a'e. Zare Marerew ta'yr romo hekon a'e. Marerew Kàinà ta'yr romo hekon a'e. Kàinà En ta'yr romo hekon a'e. En Xe ta'yr romo hekon a'e. Xe Ànàw ta'yr romo hekon a'e. Ànàw Tupàn ta'yr romo hekon a'e.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

Iruk 4

Zurupari wagaw Zezuz a'e kury

1 Na'e Zezuz uzewyr Zotàw waz wi a'e. Tynehem Tekwe Puràg pupe a'e. Na'e

[2] durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

[3] Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

[4] Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

[5] E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

[6] Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

Tekwe Puràg omono kar Zezuz tàpuz heta 'ymaw pe a'e kury.

[2] A'e pe ur Zurupari Zezuz pyr a'e, hagaw pà a'e. Ipurapo kar wer zepe ikatu 'ym ma'e rehe izupe. Umumaw 40 'ar hagaw pà. Umumaw Zezuz a'e 40 'ar paw rupi a'e, umai'u 'ym pà a'e. A'e 'ar ipawire ima'uhez tuwe kury.

[3] Zurupari uze'eg nezewe izupe a'e, teko heta 'ymaw pe Zezuz pyr wiko mehe a'e. — Tupàn ta'yr romo ereiko ne. A'e rupi nekàg tuwe ne. Eze'eg 'àg ita pe nehe, typy'ak romo iapo pà nehe, i'i izupe.

[4] Zezuz uwazar ize'eg izupe. — Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e. Aze teko u'u typy'ak a'e wà nehe, ikàg putar a'e wà nehe. Typy'ak i'u haw numuigo kar kwaw teko Tupàn pyr tuweharupi a'e wà nehe. Aze uzeruzar ize'eg rehe wà nehe, aze weruzar ize'eg wà nehe, xo a'e mehe zo wiko putar tuweharupi Tupàn pyr wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer a'e, i'i Zezuz Zurupari pe.

[5] Na'e Zurupari weraha Zezuz ywytyr iaiha ma'e iapyr kury, ywy paw hexak kar pà izupe kury, teko paw wanexak kar pà izupe no.

[6] — Amono putar ko ma'e ko ywy newe paw rupi nehe, amono putar hekàgaw newe paw rupi nehe no, amono putar heremetarer newe paw rupi nehe no, i'i izupe. — Ta'e Tupàn umur ihewe a'e wà xe. A'e rupi apuner wyzài teko wanupe imono haw rehe ihe nehe, i'i izupe.

[7] Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

[7] — A'e rupi amono putar newe paw rupi nehe, aze erezeamumew heruwa rupi nehe kury, hemuwete katu pà nehe kury, nezar romo hemuigo kar pà nehe, i'i izupe, Zezuz pe.

[8] Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

[8] — Tupàn pezar a'e, a'e zutyka'i pemuwete katu pe nehe, ize'eg zutyka'i peruzar nehe, i'i ze'eg kwehe arer, i'i Zezuz izupe.

[9] Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

[9] Na'e Zurupari weraha Zezuz Tupàn hàpuzuhu iaiha wera'u ma'e pe kury. — Tupàn ta'yr romo ereiko ne. Ezemomor ne'ar pà xe wi ywy rehe nehe, i'i izupe.

[10] porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

[10] — Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e xe. — Tupàn uze'eg putar weko haw pe har wanupe a'e nehe, neruwake har wanupe a'e nehe. A'e mehe nepyhyk putar wà opo pupe a'e wà nehe. Nahahy kwaw ni nepy newe nehe,

[11] e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[11]— Nerupir putar nepyhyk pà opo pe a'e wà nehe. Ni nepy numuahy kar kwaw wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer, i'i Zurupari Zezuz pe.

[12] Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[12] Na'e uze'eg Zezuz izupe kury. — Ezeagaw zo ma'e iapo kar pà Tupàn nezar pe nehe, i'i ze'eg kwehe arer a'e, i'i izupe.

[13] Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

[13] Zezuz hagaw pawire Zurupari oho a'e wi izuwi kury. — Amo 'ar mehe agaw wi putar ihe nehe, i'i uzeupe.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

Uzypyrog Zezuz Tupàn ze'eg imume'u pà kury

[14] Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

[14] Uzewyr Zezuz oho Karirez ywy rehe kury, Tekwe Puràg ikàgaw hereko pà uzehe kury. Teko umume'u Zezuz

hemiapo kwer oho a'e ywy rehe taw nànàn a'e wà kury.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

15 Zezuz upurumu'e oho iko wazemono'ogaw nànàn a'e no. Teko paw uze'egatu hehe a'e 'ar mehe wà.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

Zezuz Nazare tawhu pe hekon

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

6 Na'e oho Zezuz Nazare taw pe kury, weko awer ukwarer mehe arer pe kury. Mytu'u haw 'ar mehe oho zemono'ogaw pe kury. (Ta'e mytu'u haw 'ar nànàn uzapo nezewe a'e xe). Upu'àm a'e pe kury, ze'eg kwehe arer imugeta pà kury.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

17 A'e pe har omono Izai pape izupe wà. Upiawok a'e pape, ze'eg hexak pà. Umugeta 'àm teko wanuwa rupi.

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

18 Zanezar Hekwe wiko herehe a'e. Ta'e herexak a'e xe, uze'eg puràg imume'u kar pà ihewe a'e xe. — Emume'u heze'eg puràg ma'e hereko 'ymar wanupe nehe, i'i ihewe. — Ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, zemunehew paw pe wiko ma'e ài wanekon a'e wà. Emume'u heze'eg puràg wanupe nehe no, a'e mehe zemunehew paw wi uhem ma'e kwer ài wanekon putar wà nehe, aze uzeruzar hehe wà nehe, i'i ihewe. — Ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, hehàpyhà 'ym ma'e ài wanekon a'e wà. Emume'u heze'eg puràg wanupe nehe, a'e mehe wiko putar hehàpyhàgatu ma'e romo a'e wà nehe, i'i ihewe. — Ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, uzemumikahy a'e wà. Emume'u heze'eg puràg wanupe nehe. A'e mehe hurywete putar wà nehe, i'i ihewe.

[19] e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

[20] Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

[21] Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

[22] Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

[23] Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

[24] E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

[25] Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

[26] e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

[19] — Amo 'ar mehe apyro putar teko ihe wà nehe. Emume'u wapyro haw eho nehe, i'i ihewe, i'i Zezuz a'e pape imugeta pà a'e.

[20] Na'e uwàuwàn a'e pape kury, imuzewyr pà hehe uzekaiw ma'e pe kury. Wapyk oho a'e pe har wanuwake kury. Ume'egatu hehe wà.

[21] Uze'eg wanupe. — Peinu a'e ze'eg imugeta mehe. — Azeharomoete a'e ma'e uzeapo kwez kutàri kury, i'i wanupe kury.

[22] Ikatuahy ize'eg a'e pe har wanupe. Ipytuhegatu henu mehe wà. Ipuràg eteahy ize'eg wanupe. — Aipo Zuze ta'yr romo hekon a'e, i'i uzeupeupe wà.

[23] Uze'eg Zezuz wanupe. — Azeharomoete pemume'u putar ko ze'eg ihewe nehe. — Ne muhàg kwaw par ne, ezemukatu nehe, peze putar ihewe nehe. — Ezapo ma'e hexak pyr 'ym xe nehe ty, neremiapo kwer Kapanau pe har zàwenugar nehe ty, ta'e a'e pe har umume'u neremiapo kwer urewe a'e wà xe, umume'u nekàgaw urewe a'e wà xe.

[24] Ko ze'eg amume'u putar peme ihe kury. Tupàn ze'eg imume'u har a'e, aze umume'u ize'eg oho weko haw pe har wanupe nehe, ize'eg na'ikatu kwaw wanupe nehe.

[25] Peinu katu heze'eg nehe ty wà. Kwehe mehe, Eri ywy rehe heko mehe heta tetea'u kuzà imen umàno ma'e kwer a'e wà. Umumaw na'iruz kwarahy àmàn ukyr 'ym mà uma'uhez pà wà.

[26] Tupàn nomono kar kwaw Eri a'e pe a'e kuzà wanupe a'e. Xo pitài kuzà pyr zo omono kar a'e. Xarew pe har a'e kuzà a'e.

Ywy Xitom taw huwake har rehe heko haw a'e.

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

27 Erizew a'e, ywy rehe heko mehe heta tetea'u iperewàtà ma'e Izaew ywy rehe a'e wà no. Pitài zo umukatu. Nàmà imukatu pyrer her romo a'e. Xiro ywy rehe har romo hekon a'e. Tupàn nupyro kwaw teko paw rupi a'e wà nehe. Aze teko wekar tuwe Tupàn wà nehe, upyro putar wà nehe.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

28 Na'e uzemono'og ma'e a'e wà kury, wikwahy ize'eg henu mehe a'e wà kury.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

29 Upu'àm wà, upyhyk Zezuz heraha taw wi wà, ywytyr apyr wà. (Taw a'e ywytyr rehe tuz.) Ipureityk wer zepe hehe ywytyr wi wà. Iàpy'àmahy ywytyr a'e pe.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

30 Nupuner kwaw heitykaw rehe wà. Zezuz uhem oho wamyter wi a'e. Wata oho a'e wi wanuwi kury.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Marcos 1.21-28

Zezuz umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e amo awa wi a'e kury

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

31 Uhem Zezuz Kapanau taw Karirez ywy rehe har pe a'e. Upurumu'e mytu'u haw 'ar mehe.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

32 Ipytuhegatu henu har wà, ta'e uze'eg ma'e kwaw par ài a'e xe.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

33 Amo awa zemono'ogaw pe hin a'e. Tekwe ikatu 'ym ma'e wanereko har romo hekon a'e. Uhapukazahy wahyhaw rupi, ta'e tekwe ikatu 'ym ma'e umuhapukaz kar a'e wà xe.

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

34 A, ma'e erezapo putar urewe nehe, Zezuz Nazare pe har, i'i tekwe ikatu 'ym ma'e izupe wà. — Aipo erezur xe uremumaw pà ne, i'i izupe wà. Urukwaw

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos

ure, ne Tupàn hemimur karer romo ereiko ne, ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar romo ereiko ne, i'i izupe.

35 Na'e uze'eg Zezuz hekwe ikatu 'ym ma'e wanupe kury. — Epytu'u neze'eg ire nehe, ehem eho kwez awa wi nehe, i'i wanupe. Tekwe ikatu 'ym ma'e weityk awa ywy rehe wà kury, teko wanuwa rupi wà kury, uhem oho izuwi wà, imuahy kar 'ym mà wà.

36 Ipytuhegatu teko paw rupi wà. Màràzàwe tuwe uze'eg nezewe a'e, i'i uzeupeupe wà. — Uze'eg tuwihaw ikàg ma'e ài tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe a'e, i'i uzeupeupe wà. — Tekwe ikatu 'ym ma'e weruzar ize'eg wà, uhem puruwi wà, i'i uzeupeupe wà.

37 A'e rupi teko umume'u hemiapo kwer oho a'e ywy rehe har wanupe a'e wà, taw nànàn a'e wà.

Zezuz umukatu teko tetea'u a'e wà kury

38 Uhem Zezuz oho zemono'ogaw wi a'e kury, Ximàw hàpuz me wixe pà a'e kury. Ximàw taiho ima'eahy a'e, haku a'e. Teko umume'u haku haw Zezuz pe wà.

39 Upu'àm Zezuz oho iker haw pe tupaw huwake. Uze'eg ahyahy haku haw pe. A'e 'ar mehe we hakuir kury. Upu'àm wi kuzà oho temi'u iapo pà. Uzekaiw Zezuz wanehe kury, temi'u imono pà wanupe kury.

40 Pyhaw kury, kwarahy heixe re kury. Teko a'e pe har a'e wà, werur umyrypar

traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

ima'eahy ma'e a'e pe Zezuz pe wà. Opokok 'àm wanehe, wamukatu pà.

41 Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

41 Umuhemuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e wamono wanereko har wanuwi wà no. Tekwe ikatu 'ym ma'e uhapukaz puruwi uhem mehe wà. — Ne Tupàn ta'yr romo ereiko ne ty, i'i ahyahy izupe wà. Ta'e ukwaw Tupàn hemimur karer romo heko haw a'e wà xe. A'e rupi Zezuz umupytu'u kar waze'eg ire wà. — Peze'eg zo, i'i wanupe.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

Zezuz umume'u Tupàn ze'eg purupe a'e kury

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

42 Ku'em mehe Zezuz oho taw wi a'e kury. Teko heta 'ymaw pe ihon. Teko uzypyrog hekar pà wà. Hexak mehe teko numuhem kar kwaw uzewi a'e wà. Epyta xe urepyr nehe, i'i izupe wà. Na'iporomono kar wer kwaw hehe uzewi wà.

43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

43 Uze'eg Zezuz a'e pe har wanupe. Amume'u putar Tupàn pureruze'egaw rehe ze'eg puràg aha purupe ihe nehe kury. Ta'e Tupàn nezewe iapo har romo hemur kar xe a'e xe.

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

44 A'e rupi umume'u Tupàn ze'eg puràg oho iko zemono'ogaw a'e ywy rehe har nànàn a'e.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

Iruk 5

Zezuzwexaexakwemimu'eràma'ewàkury

1 Amo 'ar mehe Zezuz u'àm Zenezare 'yryhu waz a'e. Teko tetea'u uheuhem huwake wà. Uzepupypupykahy hehe wà. Ipurenu wer Tupàn ze'eg rehe wà.

[2] e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

[3] Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

[4] Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

[5] Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

[6] Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

[7] Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

[8] Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

[2] Wexak Zezuz mokoz kanu a'e pe ywyxig huwake. Wazar wà, ipira pyhykar wà, nuiko kwaw kanu pupe wà, ta'e uhez ukyhapari hereko a'e pe wà xe.

[3] Wixe Zezuz oho kanu pupe. Ximàw kanu izar her romo a'e. Na'e izar umunyryk kar ukanu imono 'y pe a'e kury, xe ràn a'e kury. Wapyk Zezuz in kanu pupe, upurumu'e pà.

[4] Uze'eg pawire uze'eg Ximàw pe kury. — Eraha kanu pe pe kury, 'y mytepe typy haw pe kury, i'i izupe. — Ne no ty, nerehe we har wà no, pemomor kyhapari 'y pe kury, ipira ipyhyk pà kury, i'i izupe.

[5] — Purumu'e ma'e, i'i Ximàw izupe. — Urumumaw 'ar tetea'u urema'ereko katu pà pyhaw ure, nurupyhyk kwaw ipira ure. Eremomor kar kyhapari urewe, a'e rupi oromomor wi putar ure kury, ta'e neze'eg ureruzar putar ure kury xe, i'i izupe.

[6]Weruzar ize'eg wà. Ipira tetea'u upyhyk wà. Owok tària'i kyhapari a'e pe wanupe.

[7] Opoe'eg amo ae wapi har wanupe wà. — Urepytywà pe ty wà, i'i wanupe wà. Umynehem mokoz kanu ipira pupe wà. Tynehem azeharomoete. Uzeapypyk tàri kanu oho wanuwi.

[8] Ximàw Pet a'e, a'e ma'e hexak mehe a'e, uzeamumew upenàràg rehe Zezuz huwa rupi a'e. — Ehem eho hewi, hezar, i'i izupe. — Ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko ihe xe, i'i izupe.

[9] Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

[10] bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

[11] E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

[12] Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

[13] E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

[14] Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[9] Ximàw a'e, hehe we har a'e wà no, ipytuhegatu ipira tetea'u ipyhyk pyrer hexak mehe a'e wà.

[10] Xiak a'e, Zuàw a'e no, Zepetew ta'yr romo wanekon a'e wà, Ximàw rehe we har romo wanekon a'e wà. Ipytuhegatu hexak mehe a'e wà no. — Ekyze zo ty, i'i Zezuz Ximàw pe. — Ipira pyhykar romo peiko ko 'ar rehe. Peiko putar teko wamuzeruzar kar har romo pe wà nehe kury, i'i wanupe.

[11] Werur ukanu ywyxig rehe hezar pà wà. Wezar uma'e paw rupi a'e pe wà. Oho Zezuz hupi wà.

Umukatu Zezuz iperewàtà ma'e a'e kury

[12]Amo 'ar mehe Zezuz uhem oho amo taw pe a'e kury. Amo iperewàtà ma'e a'e pe hin a'e. Zezuz hexak mehe uzeamumew huwa rupi a'e, ma'e renoz pà izupe a'e. — Aze nepurumukatu wer herehe nehe, erepuner hemukatu haw rehe nehe, i'i izupe.

[13] Opokok Zezuz hehe kury. Uze'eg izupe. — Hepurumukatu wer tuwe nerehe ty, i'i izupe. Na'arewahy ikatu kury. Uhem iperewàtà haw izuwi kury.

[14] Na'e uze'eg Zezuz izupe. — Emume'u zo nemukatu awer teko wanupe nehe, i'i izupe. — Eho Tupàn hàpuzuhu pe nehe, eze'eg hehe uzekaiw ma'e pe nehe, nezexak kar pà izupe nehe. — Nekatu kury, i'i putar newe nehe. A'e re emono e ma'e Tupàn pe nehe, nemukatu awer hekuzaromo nehe, ze'eg kwehe arer heruzar pà nehe. Nezewe mehe erepuner nemukatu awer ikwaw kar haw rehe

purupe nehe, i'i izupe, iperewàtà ma'e kwer pe.

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

15 Tàrityka'i teko umume'u Zezuz rehe ze'egaw oho a'e wà, taw nànàn a'e wà, amo ae ywy rehe a'e wà. Teko tetea'u wenu wà wà. — Uremukatu pe urema'eahy haw wi nehe, i'i izupe wà.

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

16 Zezuz oho wanuwi teko heta 'ymaw pe a'e, Tupàn pe uze'eg pà a'e.

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

Zezuz umukatu uzemumyz 'ym ma'e a'e kury

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

17 Amo 'ar mehe Zezuz upurumu'e 'àm a'e. Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, amo ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, wapyk in huwake a'e wà no. Karirez ywy rehe har taw nànànar wiko a'e pe a'e wà. Zutez ywy rehe har taw nànànar a'e wà no, Zeruzarez tawhu pe har a'e wà no, a'e pe huwake wanekon a'e wà no. Zezuz wereko Zanezar Tupàn ikàgaw uzehe a'e, a'e rupi umukatu ima'eahy ma'e tetea'u a'e pe a'e wà.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

18 Teko werur awa uzemumyz 'ym ma'e a'e pe wà. Upir tupaw herur pà wà. Wagaw zepe tàpuz me heruixe pà wà. Wagaw zepe Zezuz huwake heraha pà wà.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

19 Teko tetea'u a'e pe wanekon wà. Nupuner kwaw heruixe haw rehe wà, a'e rupi weruzeupir heraha tàpuz 'aromo wà. Upiawok tàpuz wà, heixe àwàm iapo pà wà. Umuezyw kar uzemumyz 'ym ma'e imuwà teko wamytepe wà, Zezuz huwa rupi wà.

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

20 — Azeharomoete uzeruzar katu herehe a'e wà, i'i Zezuz wanupe. A'e rupi uze'eg a'e uzemumyz 'ym ma'e pe kury. —

Hemyrypar, i'i izupe. — Amunàn neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwez newi ihe kury, a'e rupi Tupàn nuzepyk kwaw nerehe nehe, i'i izupe.

[21] E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

[21] Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par a'e wà no, uze'eg uzeupeupe a'e wà. — Teko nuze'eg kwaw nezewe Tupàn rehe wà, i'i uzeupeupe wà. — Ta'e a'e zo umunàn ikatu 'ym ma'e puruwi a'e xe, ni amo teko nupuner kwaw imunànaw rehe wà, i'i uzeupeupe wà. — Uze'eg zemueteahy iko Tupàn rehe a'e, i'i uzeupeupe wà.

[22] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

[22] Ukwaw Zezuz wama'enukwaw paw a'e. — Màràzàwe tuwe pema'enukwaw nezewe, i'i wanupe.

[23] Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

[23] — Ma'enugar heze'egaw nazawaiw katu wera'u kwaw ihewe. — Amunàn neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwez newi, a'e kwez izupe. — Epu'àm nehe, epyhyk nerupaw nehe, eata eho nehe, a'e putar izupe nehe. Ma'enugar ze'eg nazawaiw katu wera'u kwaw ihewe, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

[24] Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

[24] — Aexak kar putar hekàgaw peme ihe kury. Aiko Awa ta'yr romo ihe. A'e rupi apuner ikatu 'ym ma'e imunànaw rehe ihe, i'i wanupe. Na'e uze'eg uzemumyz 'ym ma'e pe kury. — Epu'àm nehe, epyhyk nerupaw nehe, eho nereko haw pe nehe, i'i izupe.

[25] Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

[25] Na'arewahy upu'àm wanuwa rupi. Upyhyk upaw oho a'e wi wanuwi weko haw pe kury. Uze'egatu Tupàn rehe oho iko kury.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

26 Ipytuhegatu a'e pe har paw hexak mehe wà. Ukyze wà. Uze'egatu Tupàn rehe wà. — Ma'e hexak pyr 'ym xixak kwez kutàri kury, i'i uzeupeupe wà.

Zezuz uze'eg Erewi pe a'e kury

27 A'e re Zezuz uhem oho a'e wi a'e kury. Wexak tuwihaw hemetarer imono'ogar a'e. Erewi her romo a'e. Wapyk in uma'ereko haw pe a'e 'ar mehe. Uze'eg Zezuz izupe. — Ezur herupi nehe, i'i izupe.

28 Upu'àm Erewi a'e. Wezar uma'e paw rupi. Oho hupi.

29 Na'e uzapo mai'u haw uhua'u ma'e wàpuz me kury, Zezuz pe kury. Teko tetea'u oho a'e pe umai'u pà wà. Tuwihaw hemetarer imono'ogar tetea'u a'e pe wanekon a'e wà no.

30 Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, amo ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, wiko a'e pe a'e wà. Uze'eg Zezuz hemimu'e wanupe wà. Màràzàwe tuwe pemai'u temetarer imono'ogar wapyr, ikatu 'ym ma'e iapo har wapyr no, i'i wanupe wà. (Hemimu'e umume'u waze'eg oho Zezuz pe wà.)

31 Uze'eg Zezuz wanupe. — Ima'eahy 'ym ma'e nuzexak kar kwaw muhàg kwaw par pe a'e wà. Xo ima'eahy ma'e zo oho muhàg kwaw par pe wà.

32 Nazur kwaw ikatuahy ma'e wamuzewyr kar pà Tupàn pe ihe. Azur ikatu 'ym ma'e iapo har wamuzewyr kar pà Tupàn pe ihe.

Zezuz uze'eg zekwaku haw rehe a'e kury

[33] Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

[34] Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

[35] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

[36] Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

[37] E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

[33] Amo teko uze'eg oho Zezuz pe wà kury. Zuàw hemimu'e a'e wà, uze'eg tetea'u Tupàn pe a'e wà, uzekwaku pà umai'u 'ym pà a'e wà. Ze'eg kwehe arer heruzar har wanemimu'e a'e wà no, a'e rupi katete a'e wà no. Neremimu'e nuzekwaku pixik kwaw a'e wà. Umai'u tuweharupi wà, u'u win tuweharupi wà no, i'i izupe wà.

[34] Na'e uze'eg Zezuz wanupe kury. — Aze pemyrypar hemireko nehe, aze peho wazereko haw pe wamai'u haw pe nehe, aipo pemupytu'u kar putar a'e pe har wamai'u re pe wà nehe. — Pezekwaku pemai'u 'ym pà kury, aipo peze wanupe nehe. Nan kwaw pa. Aze awa hemireko ma'e ràm wiko a'e pe nehe, hurywete putar teko a'e wà nehe no. Nuzekwaku kwaw a'e 'ar mehe wà nehe.

[35] Amo 'ar mehe a'e awa hemireko ma'e kwer a'e nehe, oho putar a'e wi wanuwi a'e nehe. A'e mehe imyrypar upytu'u putar umai'u re a'e wà nehe, i'i Zezuz wanupe.

[36] Amo ae ze'eg umume'u wanupe no. — Teko nupei'àg kwaw pàn ukamir ipyahu ma'e wi ukamir izemàner ma'e rehe imono pà a'e wà, i'i wanupe. — Aze mo uzapo nezewe, a'e mehe mo iaiw mo ikamir ipyahu ma'e a'e, ikamir izemàner ma'e na'ipuràg iwer mo izupe a'e no, i'i wanupe.

[37] Teko nomono kwaw win ipyahu ma'e hyru izemàner ma'e pupe. Aze mo nezewe, win uzeen mo izuwi, iaiw mo hyru izemàner uzeka pà a'e.

[38] Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].
[39] E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

[38] Nan kwaw pa. Ximono win ipyahu ma'e hyru ipyahu ma'e pupe zane.

[39] Teko na'ipuru'u wer kwaw win ipyahu ma'e rehe, win kwehe arer i'u re. — Ikatu wera'u win kwehe arer, i'i wà.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

[1] Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

[2] E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

[3] Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

[4] Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

Iruk 6

Zezuz uze'eg mytu'u 'ar rehe wemimu'e wanupe a'e kury

[1] Amo mytu'u haw 'ar mehe Zezuz upyterahaw amo ko oho wemimu'e wanupi a'e. Heta arozràn a'e pe itym pyrer. I'a kury. Hemimu'e opo'o arozràn oho waiko wà, iapukyz pà wà, i'u pà wà.
[2] Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, wata oho wanupi a'e wà no. Upuranu wanehe wà. — Màràzàwe tuwe naperuzar kwaw Tupàn ze'eg kwehe arer. Nuzapo kar kwaw agwer ma'e zanewe mytu'u haw 'ar mehe a'e, i'i parizew wà, Zezuz hemimu'e wanupe wà.
[3] Upuranu Zezuz wanehe. — Aipo napemugeta kwaw a'e pape kwehe arer. Aipo napekwaw kwaw Tawi zaneràmuz hemiapo kwer imume'u haw. Amo 'ar mehe Tawi wata oho iko umyrypar wanupi a'e. Ima'uhez wà kury. Naheta kwaw temi'u wanupe. Ma'e uzapo wà. Amume'u putar peme ihe kury.
[4] Wixe Tawi Tupàn hàpuz me. Upyhyk typy'ak Tupàn pe imono pyrer. U'u. Omono umyrypar wanupe no, i'u kar pà wanupe no. Nezewe uhaw ze'eg kwehe arer a'e. Ta'e, — xaxeto zutyka'i upuner a'e

typy'ak i'u haw rehe a'e wà, i'i a'e ze'eg a'e xe.

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

5 — Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe, aiko mytu'u haw izar romo ihe no.

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

Zezuz umukatu awa ipopàri ma'e a'e kury

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

6 Amo mytu'u haw 'ar mehe wixe Zezuz oho amo zemono'ogaw pe kury, upurumu'e pà a'e pe kury. Amo awa ipopàri ma'e a'e pe hin a'e. Ipo iawyze har ipàri a'e.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

7 Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, a'e pe wanekon a'e wà no. Ipurumume'u wer ikatu 'ym ma'e Zezuz hemiapo kwer rehe wà, tuwihaw wanupe wà. Ume'egatu waiko hehe wà. — Aipo umukatu putar ima'eahy ma'e a'e nehe, mytu'u haw 'ar mehe a'e nehe, i'i uzeupeupe wà. Ta'e nezewe i'i a'e wà xe. — Aze umukatu ima'eahy ma'e mytu'u haw 'ar mehe nehe, uzapo putar uma'ereko haw nezewe mehe nehe. Ze'eg kwehe arer numuma'ereko kar kwaw teko mytu'u haw 'ar mehe a'e wà, i'i uzeupeupe wà.

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

8 Ukwaw Zezuz wama'enukwaw paw. Uze'eg ipopàri ma'e pe kury. — Epu'àm ezuwà teko wanuwa rupi, i'i izupe. Upu'àm 'àm a'e pe.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

9 Upuranu Zezuz hehe. — Ma'e ze'eg kwehe arer uzapo kar zanewe a'e, mytu'u 'ar mehe a'e, i'i izupe. — Ma'e nugar ma'e ikatu wera'u purupe. Aze ru'u ikatu ma'e iapo haw, aze ru'u ikatu 'ym ma'e iapo haw, i'i izupe. — Ma'enugar azapo putar

ihe, aze ru'u apyro putar awa imàno àwàm wi nehe, aze ru'u amumàno kar putar nehe, imukatu 'ym pà nehe. Ma'enugar azapo putar nehe, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[10] E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

[10] Uzareko Zezuz 'àm amogwer wanehe ume'e pà a'e. Uze'eg a'e awa pe kury. — Epyho nepo imuwà ihewe ty, i'i izupe. Upyho opo imono izupe kury. Ikatuahy ipo kury.

[11] Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

[11] Purumu'e ma'e a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par a'e wà no, wikwahy hehe wà. — Ma'e xiapo putar izupe nehe, ta'e nuweruzar kwaw ze'eg kwehe arer a'e xe, i'i waiko uzeupeupe wà kury.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

Zezuz wexaexak 12 awa wemimono kar romo a'e wà kury

[12] Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

[12] A'e 'ar mehe we uzeupir Zezuz oho ywytyr rehe a'e kury, Tupàn pe uze'eg pà a'e kury. Umumaw pytun a'e pe, Tupàn pe uze'eg pà.

[13] E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

[13] Ku'em mehe wenoz wemimu'e uzeupe wà. Wexaexak 12 awa a'e wà, wemimono kàràm romo wamuigo kar pà a'e wà.

[14] Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

[14] Na'aw a'e 12 hemimono kar waner wà:

[15] Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

[15] Ximàw (Pet inugwer her ma'e a'e), tywyr Anere, Xiak, Zuàw, Piri, Toromew ta'yr,

[16] Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

[16] Matew, Tume, Xiak Apew ta'yr, Ximàw Zero, Zut Xiak ta'yr, Zut Kario pe har. Zezuz ipyhyk kar àràm romo hekon a'e, (ta'e amo kwarahy pawire omono Zezuz

tuwihaw wanupe a'e xe, izuka kar pà wanupe a'e xe.)

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

[17] E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

[18] que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

[19] E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

Zezuz umu'e teko tetea'u a'e wà kury, umukatu ima'eahy ma'e tetea'u a'e wà no

[17] Wezyw ywytyr wi amogwer wemimu'e wanupe kury. Heta tetea'u hemimu'e wà. Upytu'u 'àm ywytyr rehe wà, iapypew katu haw pe wà. Teko tetea'u oho a'e pe hexak pà wà. Zutez ywy rehe har wà, Zeruzarez tawhu pe har wà no, Xir taw pe har wà no, Xitom taw pe har wà no.

[18] Oho ize'eg henu pà wà, uzemukatu kar pà izupe wà, uma'eahy haw wi wà. Tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har wà no, uzemukatu kar oho izupe wà no.

[19] Teko uzeagaw opokokaw hehe paw rupi wà, ta'e ikàgaw uhem izuwi ima'eahy ma'e wanehe paw rupi a'e xe.

As bem-aventuranças

Mateus 5.1-12

[20] Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

[21] Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

[22] Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

Zezuz upurumu'e a'e kury

[20] Na'e ume'e Zezuz wemimu'e wanehe kury, uze'eg pà wanupe kury. — Pe heremimu'e pe, hemetarer 'ym ma'e romo peiko pe. Penurywete nehe, ta'e Tupàn hemiruze'eg romo peiko xe.

[21] Pema'uhez peiko no, penurywete nehe no, ta'e amo 'ar rehe penewykàtà putar nehe xe, penurywete putar nehe xe. Pezemumikahy peiko pezai'o pà, pepuka putar nehe no.

[22] Aze teko napemuixe kar kwaw uzemono'ogaw pe wà nehe, aze uze'eg zemueteahy peme wà nehe, — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo peiko pe, aze i'i peme wà nehe, penurywete putar nehe. Aiko Awa ta'yr romo ihe. Peiko heremiruze'eg

romo pe. Aze a'e rupi teko uzapo agwer ma'e peme wà nehe, penurywete putar nehe.

[23] Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

[23] Penurywete agwer ma'e peme izeapo mehe nehe, pepynyk penurywete haw rehe, ta'e Tupàn omonokatu putar hekuzar ikatuahy ma'e peme a'e nehe xe, ywate a'e nehe xe. Ta'e a'e teko wanàmuzgwer a'e wà xe, nezewegatete uze'eg zemueteahy Tupàn ze'eg imume'u har wanehe a'e wà xe, kwehe mehe a'e wà xe. Upuraraw kar ma'erahy wanupe wà no. Hemu'em wanehe wà no.

Os ais

[24] Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

[24] Na'e uze'eg Zezuz hemetarer katu ma'e wanupe kury. — Pe hemetarer katu ma'e pe ty wà, pezemumikahy putar nehe, ta'e ikatuahy ko 'ar rehe peneko haw xe.

[25] Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

[25] Pe temi'u tetea'u hereko har pe ty wà, pezemumikahy putar nehe, ta'e pema'uhez putar nehe xe. Pe ko 'ar rehe upuka ma'e pe ty wà, pezai'o putar nehe, pezemumikahy putar nehe.

[26] Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

[26] Aze teko uze'egatu penehe wà nehe, pezemumikahy nehe, ta'e wanàmuzgwer uze'eg nezewegatete Tupàn a'ua'u rehe uzekaiw ma'e wanehe a'e wà xe. Pezamutar peàmàtyry'ymar pe wà nehe, i'i Zezuz purupe.

Da vingança

Mateus 5.38-42

Pezamutar peàmàtyry'ymar pe wà nehe, i'i Zezuz

[27] Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

[27] Na'e uze'eg Zezuz wemimu'e nànàn a'e kury. — Aze'eg putar peme kury, herenu har wanupe kury. Pezamutar katu peàmàtyry'ymar pe wà nehe. Aze teko na'iakatuwawahy kwaw penehe wà nehe,

pezapo ikatuahy ma'e wanupe nehe, i'i wanupe.

[28] bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

[28] Aze teko uze'eg zemueteahy penehe wà nehe, peze'egatu wanehe nehe. Aze ikatu 'ym ma'e uzapo peme wà nehe, peze'eg wanehe Tupàn pe nehe.

[29] Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

[29] Aze amo ukwar penetuape rehe nehe, tuwe ukwar inugwer rehe nehe no, peze izupe nehe. Aze amo weraha pekamir puhuz ma'e pewi nehe, pemono amo pekamir izupe nehe.

[30] dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

[30] Aze amo wenoz ma'e peme nehe, pemono izupe nehe. Aze upyhyk pema'e heraha pewi nehe, pemuzewyr kar zo izupe nehe.

[31] Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

[31] Tuwe amo uzapo ikatuahy ma'e ihewe nehe, peze pezeupe. Pezapo a'e ma'e penemimutar ikatuahy ma'e peho peiko amogwer wanupe nehe no.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

[32] Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

[32] Aze peamutar katu har zutyka'i pezamutar katu nehe, màràzàwe tuwe Tupàn uzapo putar ikatu ma'e peme nehe. Te ikatu 'ym ma'e iapo har uzamutar katu wamutar har a'e wà.

[33] Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

[33] Aze peme ikatu ma'e iapo har wanupe zutyka'i pezapo ikatu ma'e nehe, màràzàwe tuwe Tupàn uzapo putar ikatu ma'e peme nehe. Te ikatu 'ym ma'e iapo har uzapo nezewe a'e wà.

[34] E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

[34] Aze pemono temetarer amo pe nehe, aze a'e re penoz wi izupe nehe, màràzàwe tuwe Tupàn uzapo putar ikatu ma'e peme nehe. Te ikatu 'ym ma'e iapo har uzapo

nezewe amo ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe wà.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

35 Nan kwaw pa. Pezamutar katu peàmàtyry'ymar pe wà nehe, pezapo ikatu ma'e wanupe nehe. Pemono temetarer wanupe nehe, henoz wi 'ym mà wanupe nehe. Tupàn umur putar hekuzar tetea'u peme a'e nehe. Peiko putar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ta'yr romo nehe. Ta'e a'e zo ikatu a'e xe, ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe a'e xe, uzehe uze'eg zemueteahy ma'e wanupe a'e xe.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

36 Pepurupuhareko nehe. Ta'e nezewegatete penu ywate har a'e xe, upurupuhareko tuwe a'e xe.

O juízo temerário é proibido

Mateus 7.1-5

Pezapo ikatuahy ma'e zutyka'i amogwer wanupe nehe, i'i Zezuz purupe a'e kury

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

37 Uze'eg Zezuz teko wanupe a'e kury. — Aze neruwake har uzapo ikatu 'ym ma'e a'e nehe, emume'u zo hemiapo kwer teko wanupe nehe. Aze eremume'u eho nehe, aze ikatuahy imume'u haw newe nehe, aze nerurywete imume'u mehe nehe, a'e mehe nanekatu kwaw Tupàn pe nehe. Tupàn umume'u putar neremiapo kwer amo 'ar mehe a'e nehe no. Ezepyk zo neruwake har rehe nehe. Nezewe mehe Tupàn nuzepyk kwaw nerehe nehe no. Nereharaz amo hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe. Nezewe mehe Tupàn heharaz putar neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e nehe no.

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a

38 Emono ma'e amogwer wanupe nehe. Nezewegatete Tupàn umur putar ma'e newe a'e nehe no. Hemimur ràm tetea'u erepyhyk putar nehe, pepo pe nehe.

medida com que tiverdes medido vos medirão também.

Zawaiw katu a'e ma'e paw ipyhyk àwàm newe nehe. Ta'e heta tetea'u a'e xe. Aze pixika'i neremimono ràm amo pe nehe, a'e mehe pixika'i Tupàn hemimur ràm newe a'e nehe no. Aze eremono ma'e tetea'u amo pe nehe, a'e mehe Tupàn umur putar ma'e tetea'u newe a'e nehe no.

A parábola do cego que guia a outro cego

[39] Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

[39] Hehàpyhà 'ym ma'e nupuner kwaw pe hexak kar haw rehe amo hehàpyhà 'ym ma'e pe a'e. Aze mo uzeagaw wà, u'ar mo mokoz harupi ywykwar pupe wà.

[40] O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

[40] Uzemu'e ma'e a'e wà, nukwaw wera'u kwaw ma'e umu'e har wi a'e wà. Uzemu'e paw ire wiko putar umu'e har zàwe wà nehe.

[41] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[41] Erexak ma'e kurer xo nerywyr heha pe har zo ne. Màràzàwe tuwe nerexak kwaw amo ma'e kurer uhua'u ma'e nereha pe har ne.

[42] Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

[42] — Azo'ok putar ywyra'i pixika'i ma'e nereha wi ihe nehe kury, ere izupe. Màràzàwe tuwe nerezo'ok kwaw ywyra uhua'u ma'e nereha wi nehe. Tupàn ze'eg heruzar mua'u har romo ereiko ne. Ezo'ok ywyra uhua'u ma'e nereha wi nehe. A'e mehe erepuner ma'e hexak katu haw rehe nehe. A'e mehe erepuner a'e ywyra pixika'i ma'e i'okaw rehe nerywyr heha wi nehe.

Árvores e seus frutos

Mateus 12.33-35

Uze'eg Zezuz ma'ywa 'yw rehe a'e kury

[43] Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

[43] Uze'eg wi Zezuz wanupe. — Aze ma'ywa 'yw ikatu a'e nehe, i'a katu putar a'e nehe. Aze na'ikatu kwaw nehe, na'i'a katu kwaw nehe.

[44] Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem

[44] Aze xixak i'a kwer, xikwaw i'yw. (Aze zàràkàxihu xixak nehe, — Xu 'yw, naza'e

figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

kwaw izupe nehe. Aze pako xixak nehe, — Tukumà 'yw, naza'e kwaw izupe nehe.) Nezewegatete aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e teteа'u nehe, — Uzeruzar ma'e, naza'e kwaw izupe nehe.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

45 Awa ikatu ma'e a'e, ikatuahy ipy'a a'e, a'e rupi ikatuahy ma'e uzapo oho iko a'e. Awa ikatu 'ym ma'e a'e, iaiw ipy'a, a'e rupi ikatu 'ym ma'e uzapo oho iko a'e. Aze amo ima'enukwaw ikatu 'ym ma'e rehe a'e nehe, uze'eg putar ikatu 'ym ma'e rehe a'e nehe. Aze ima'enukwaw ikatu ma'e rehe nehe, uze'eg putar ikatu ma'e rehe nehe.

Os dois fundamentos

Mateus 7.24-27

Uze'eg Zezuz mokoz tàpuz iapo har wanehe a'e kury

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

46 Uze'eg wi Zezuz wanupe kury. — Urezar romo ereiko ne, urezar romo ereiko ne, peze mua'u peiko ihewe. Màràzàwe tuwe naperuzar kwaw heze'eg.

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

47 Ihewe ur ma'e a'e wà nehe, heze'eg henu har a'e wà nehe,

48 É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

48 aze weruzar heze'eg a'e wà nehe, awa wàpuzapo har kwehe arer ài wanekon putar a'e wà nehe. A'e awa uzapo wàpuz itahu 'aromo a'e. Na'e ukyr tuwe àmàn teteа'u. Tyhu yrykaw. Ywytuaiw oho hàpuz kutyr. Nu'ar kwaw, ta'e a'e awa uzapo wàpuz itahu 'aromo a'e xe. (Nezewegatete heze'eg heruzar har a'e wà nehe, noho kwaw tatahu pe a'e wà nehe.)

49 Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo

49 Heze'eg henu har a'e wà, aze nuweruzar kwaw a'e wà nehe, ma'e kwaw 'ymar ài wàpuzapo har kwehe arer ài wanekon putar a'e wà nehe. A'e awa uzapo wàpuz ywyxig 'aromo a'e. Ukyr tuwe àmàn

desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

tetea'u. Tyhu yrykaw. Ywytuaiw oho hàpuz kutyr kury, heityk pà kury. U'ar tuwe. Wànoànog u'ar mehe, ta'e uhua'u a'e xe. (Nezewegatete heze'eg heruzar 'ymar oho putar tatahu pe a'e wà nehe.)

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes,

Iruk 7

Zezuz umukatu uma'ereko ma'e a'e kury

1 A'e ma'e imume'u pawire oho Zezuz Kapanau taw pe a'e kury.

2 Amo zauxiapekwer wanuwihaw a'e pe hekon a'e, Hom tawhu pe har romo hekon a'e. Amo uma'ereko ma'e a'e tuwihaw heko haw pe har ima'eahy a'e. Ikatuahy a'e awa tuwihaw pe, a'e rupi tuwihaw uzemumikahy. Ta'e umàno etea'i hemiruze'eg a'e xe.

3 Tuwihaw ukwaw Zezuz Kapanau taw pe tur awer a'e kury. A'e rupi a'e tuwihaw omono kar amo zutew waneruze'egar Zezuz pe a'e wà. — Perur Zezuz xe heràpuz me nehe, a'e rupi umukatu putar uma'ereko ma'e a'e nehe, i'i wanupe.

4 Uhem oho Zezuz pe wà, izupe uze'eg pà wà. — Akwez tuwihaw ikatuahy a'e. Aze erepytywà nehe, ikatu nezewe mehe nehe, i'i izupe wà.

5— Ikatuahy Zutew wanupe a'e no. Ureamutar katu a'e. A'e ae uzapo urezemono'ogaw urewe a'e, i'i Zezuz pe wà, a'e tuwihaw rehe uze'eg pà wà.

6 A'e rupi Zezuz oho wanupi kury. Uhem etea'i Zezuz tàpuz me. Tuwihaw umur kar umyrypar Zezuz pe wà, wamuze'eg kar pà

porque não sou digno de que entres em minha casa.

izupe wà. A'e rupi imyrypar uze'eg Zezuz pe wà. — Ezur zo heràpuz me nehe. Nekatuahy ne, nahekatu kwaw ihe, i'i urezar newe.

[7] Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

[7] — Hemaranugar newi, a'e rupi naha kwaw neruwa rupi, i'i newe. — Neze'eg zutyka'i emono kar hehe nehe, a'e mehe ihewe uma'ereko ma'e ikatu putar a'e nehe, i'i newe.

[8] Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

[8] Akwaw nezewe haw ihe, amo ae zauxiapekwer a'e wà, hereruze'egar romo wanekon a'e wà. Amo ae zauxiapekwer heremiruze'eg romo wanekon a'e wà no. — Eho pe pe nehe, a'e amo pe. A'e rupi oho a'e. — Ezur xe, a'e amo pe no. A'e rupi ur a'e no. — Ezapo ko ma'e nehe, a'e uma'ereko ma'e pe. A'e rupi uzapo a'e ma'e a'e, i'i a'e tuwihaw a'e, newe a'e.

[9] Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

[9] Ipytuhegatu Zezuz a'e ze'eg henu mehe. Uwak teko wanehe ume'e pà. Uze'eg wanupe kury, teko uzehe we har wanupe kury. — Naexak pixik kwaw agwer herehe uzeruzar ma'e ihe wà, i'i wanupe. — Ni amo Izaew izuapyr nuzeruzar kwaw herehe 'aw awa zàwe a'e wà. A'e uzeruzar wera'u wanuwi paw rupi a'e, i'i wanupe

[10] E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

[10] Na'e tuwihaw ze'eg herur har a'e wà, uzewyr oho wàpuz me a'e wà. Wexak uma'ereko ma'e a'e pe wà. Ikatu kury, (ta'e Zezuz umukatu a'e xe, ipyr oho 'ym pà a'e xe).

A ressurreição do filho da viúva de Naim

[11] Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

Zezuz umugweraw kar kwarer a'e kury

[11] Iku'em mehe oho Zezuz Nài taw pe kury. Hemimu'e a'e wà, teko tetea'u a'e wà no, oho hupi a'e wà no.

[12] Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

[12] Uhem etea'i taw pe wà. Heta pàrirogaw a'e pe. Wixe etea'i ukenuhu rupi wà. Wexak teko taw wi wanur mehe wà, amo awa umàno ma'e kwer herur pà taw wi wà. — Pitài zo hememyr ihe. Umàno kwez a'e, i'i ihy izupe. Ihy a'e, kuzà imen umàno ma'e kwer romo hekon a'e. Taw pe har tetea'u oho kuzà rupi wà, imemyr hetekwer heraha pà tywypaw pe wà.

[13] Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

[13] Zezuz upuhareko katu hexak mehe. — Ezai'o zo, zàkwà, i'i izupe.

[14] Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

[14] Uhem oho hyru huwake. Opokok hehe. Upytu'u heraha har wata re wà. — Ne kwàkwàmo ne ty, epu'àm ne nehe ty, a'e newe, i'i Zezuz izupe, umàno ma'e kwer pe.

[15] Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

[15] Ukweraw kury. Wapyk in wyru pupe, uze'eg pà wanupe. Na'e Zezuz umuzewyr kar imono ihy pe kury.

[16] Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

[16] A'e pe har paw wà, ukyze katu izuwi wà. Umume'u katu Tupàn ikàgaw wà. — Tupàn ze'eg imume'u har ikàg ma'e uhem wà xe zanepyr a'e kury, i'i uzeupeupe wà. — Tupàn ur kwez xe kury, wemiruze'eg wapyro pà kury, i'i uzeupeupe wà.

[17] Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

[17] Teko a'e wà, umume'u Zezuz hemiapo kwer oho wà, taw Zutez ywy rehe har nànàn wà, taw amo ywy Zutez ywy huwake har nànàn wà no.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

Zuàw purumuzahazahak ma'e omono kar wemimu'e Zezuz pe a'e wà kury

[18] Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

[18] Zuàw purumuzahazahak ma'e a'e, zemunehew paw pe hekon a'e 'ar mehe a'e. Hemimu'e wexak oho wà, Zezuz hemiapo kwer imume'u pà izupe wà. Zuàw wenoz mokoz wemimu'e uzepyr a'e wà kury.

[19] enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

[19] — Peho Zezuz pe hehe pepuranu pà nehe, i'i wanupe. — Aipo ne Zuàw hemimume'u kwer romo ereiko ne, peze izupe nehe, hehe pepuranu pà nehe. — Aipo ne ereiko Tupàn hemimur karer romo ne, peze izupe nehe. — Aze nereiko kwaw Tuwihawete ur ma'e ràm romo, uruàro putar amo ae awa ure nehe, peze izupe nehe.

[20] Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

[20] Hemimu'e weruzar Zuàw ze'eg wà, upuranu oho Zezuz rehe wà.

[21] Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

[21] A'e 'ar mehe we Zezuz umukatu ima'eahy ma'e tetea'u a'e wà. Tekwe ikatu 'ym ma'e tetea'u umuhem kar wamono puruwi wà no. Umuhàpyhà kar hehàpyhà 'ym ma'e tetea'u wà no.

[22] Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

[22] Uze'eg Zuàw hemimu'e wanupe kury. — Pezewyr peho Zuàw pe nehe kury. Pemume'u penemixak kwer peneminu kwer izupe nehe, i'i wanupe. — Hehàpyhà 'ym ma'e kwer hehàpyhàgatu a'e wà kury. Wata 'ym ma'e kwer wata waiko a'e wà kury. Iperewàtà ma'e kwer ikatu a'e wà kury. Iapyha 'ym ma'e kwer iapyha katu a'e wà kury. Umàno ma'e kwer ukweraw wi a'e wà kury. Teko umume'u ze'eg puràg oho waiko ma'e hereko 'ymar wanupe a'e wà kury, peze peho Zuàw pe nehe, i'i wanupe.

[23] E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

[23] Aze teko uzeruzar katu herehe wà nehe, hurywete putar wà nehe, i'i wanupe.

Jesus dá testemunho de João

Mateus 11.7-19

[24] Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[25] Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

[26] Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

[27] Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

[28] E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

[24] Zuàw hemimu'e oho izuwi wà kury, Zuàw pe uzewyr pà wà kury. A'e mehe Zezuz uze'eg teko wanupe kury, Zuàw rehe kury. — Ma'e pexak peho ywyxig heta haw pe, i'i wanupe. — Aipo ka'api'i zàwenugar pexak. Ywytu umumew ka'api'i a'e.

[25] Ma'e pexak peho. Aipo awa kamir ipuràg eteahy ma'e imunehew par pexak. Nan kwaw pa. Kamir ipuràg eteahy ma'e imunehew par upyta taw pe tuwihaw hàpuz me wà. Nuiko kwaw ywyxig heta haw pe wà.

[26] Ma'e pexak peho. Aipo Tupàn ze'eg imume'u har pexak peho. Azeharomoete. Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e. Wiko wera'u amogwer Tupàn ze'eg imume'u har wanuwi a'e no.

[27] Ta'e ze'eg kwehe arer uze'eg nezewe Zuàw rehe a'e xe. — Heze'eg heraha har romo hekon a'e, i'i Tupàn Zuàw rehe. Ne tuwihawete ywy rehe oho ma'e ràm romo ereiko ne. Amono kar putar Zuàw nerenataromo ihe nehe, teko wamuàgà'ym kar pà ihe nehe. A'e rupi upuner putar neze'eg henu haw rehe wà nehe, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer.

[28] Zuàw a'e, ikàg wera'u amogwer wanuwi paw rupi a'e. Amo 'ar mehe nehe, wyzài Tupàn hemiruze'eg a'e wà nehe, te ikàg 'ym ma'e a'e wà nehe, ikàg wera'u putar Zuàw wi a'e wà nehe, Tupàn huwa rupi a'e wà nehe.

[29] Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

[30] mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

[31] A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

[32] São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

[33] Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

[34] Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

[29] Ikatu ize'eg teko nànàn. Ikatu tuwihaw hemetarer imono'ogar wanupe no. Ta'e a'e weruzar Tupàn ze'eg ikatu ma'e a'e wà xe, ta'e a'e uzemuzahazahak kar oho Zuàw pe a'e wà xe.

[30] Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, nuiko kwaw nezewe a'e wà. Nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà, nuzemuzahazahak kar kwaw Zuàw pe teko heta 'ymaw pe heko mehe a'e wà.

[31] Uze'eg Zezuz wanupe. Amume'u putar teko ko 'ar rehe har waneko haw peme ihe kury. Ma'e zàwe wanekon wà.

[32] Kwarer taw mytepe wapyk ma'e ài wanekon wà. Amo uze'eg amo wanupe wà. — Zegar haw zereko haw pe har urumuzàg kwez peme ure, napepynyk kwaw pe. Zegar haw umàno ma'e kwer itymaw pe har urumuzàg kwez peme ure no, napezai'o kwaw pe, i'i wanupe wà.

[33] Zuàw purumuzahazahak ma'e a'e, ur pepyr a'e, uzekwaku ma'e tetea'u rehe a'e. Umumaw 'ar tetea'u umai'u 'ym pà a'e. Nu'u pixik kwaw win a'e. Tekwe ikatu 'ym ma'e weruze'eg hereko a'e wà, peze izupe.

[34] A'e re azur xe pepyr ihe. Awa ta'yr romo aiko ihe. Tuweharupi amai'u teko ihe. Nazekwaku kwaw ma'e rehe ihe. A'u win ihe no. — Peme'e kwez awa rehe nehe, peze ihewe. Umai'u war ma'e romo hekon a'e, win i'u har romo hekon a'e, temetarer pyhykar wamyrypar romo hekon a'e, ikatu

'ym ma'e iapo har wamyrypar romo hekon a'e no, peze peiko ihewe.

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

35 Aze teko weruzar Tupàn ze'eg wà nehe, ukwaw putar ikatu haw wà nehe.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

Zezuz oho amo parizew Ximàw her ma'e ipyr a'e kury

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

36 Na'e amo ze'eg kwehe arer heruzar har wenoz Zezuz wàpuz me a'e kury. — Emai'u ezuwà hepyr nehe, i'i izupe. Oho Zezuz hàpuz me. Umai'u in a'e pe.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

37 Amo kuzà wiko a'e taw pe a'e. Kuzà wyzài romo hekon a'e. Wenu Zezuz a'e tàpuz me imai'u haw imume'u haw. Weraha kàpuhàg tàpuz me Zezuz huwake kury. (Teko uzapo ita zutahyky'a romo wà.) Ipuràg eteahy zutahyky'a a'e, kàpuhàg hyru a'e. Tynehem hyru a'e.

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

38 Wapyk in Zezuz huwa kutyr a'e, ipy huwake. Uzai'o in ipy imuàkym mà wehay kwer pupe, a'e re umukàg ipy u'aw pupe. Umu'ypyr kàpuhàg imono ipy rehe kury.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

39 A'e ze'eg kwehe arer kwaw par Zezuz henoz tar a'e, uze'eg uzeupe a'e. — Aze mo 'aw awa ma'e ikwaw pyr 'ym ikwaw par romo hekon a'e, a'e mehe mo ukwaw mo pe kuzà a'e, ukwaw mo kuzà wyzài romo heko haw a'e, i'i uzeupe, uze'eg 'ym pà. — Ukwaw mo hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e no, i'i uzeupe. — Opokok zepe iko hehe, i'i uzeupe.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

40 Na'e uze'eg Zezuz izupe. — Amume'u putar amo ma'e newe ihe kury, Ximàw, i'i izupe (ta'e Ximàw her romo a'e xe.) — Aze pa, purumu'e ma'e. Emume'u ihewe ty, i'i Zezuz pe.

[41] Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

[41]— Mokoz awa unewer temetarer rehe amo awa pe wà. Awa ipy 500 temetarer uhua'u ma'e rehe unewer a'e. Inugwer awa 50 temetarer uhua'u ma'e rehe unewer izupe a'e no.

[42] Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

[42] Nupuner kwaw imekuzar haw rehe uzar pe wà. A'e rupi izar umunàn wanewer haw wanuwi. Heharaz temetarer wi, i'i izupe, Ximàw pe. Apuranu putar nerehe kury. — Ma'enugar awa uzamutar katu wera'u uzar a'e, a'e newe kury.

[43] Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

[43] — Temetarer tetea'u rehe unewer ma'e kwer a'e. Uzamutar wera'u uzar a'e, i'i Zezuz pe. — Aze pa, i'i Zezuz izupe.

[44] E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

[44] Na'e ume'e a'e kuzà rehe. Uze'eg Ximàw pe. — Erexak 'aw kuzà. Aixe kwez neràpuz me, neremur kwaw 'y ihewe hezepyez taw romo. 'Aw kuzà uhez hepy kwez kury, wehay kwer pupe kury. A'e re umukàg hepy u'aw pupe.

[45] Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

[45] Ne nerepyhyk kwaw hepo ne, hehem mehe ne. 'Aw kuzà nupytu'u kwaw hepy rehe uzekaiw ire a'e, hereixe mehe arer we a'e.

[46] Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

[46] Neremur kwaw kàpuhàg heàkàg rehe. 'Aw kuzà umur kàpuhàg hepy rehe a'e.

[47] Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

[47] Heamutar katu a'e, a'e rupi amunàn hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwez izuwi ihe kury. Aze amunàn teko hemiapo kwer pixika'i ma'e nehe, pixika'i heamutar katu haw nehe. Aze uhua'u hemiapo kwer imunànaw nehe, uhua'u heamutar katu haw nehe no.

[48] Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

[49] Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

[50] Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

[48] Na'e i'i Zezuz kuzà pe kury. Amunàn ikatu 'ym ma'e neremiapo kwer kwez newi kury, i'i izupe.

[49] Amogwer mez huwake hin ma'e a'e wà, uze'eg uzeupeupe a'e wà. — Mo romo hekon a'e, te ikatu 'ym ma'e umunàn a'e, te purehe zepyk àwàm umume'u a'e, i'i uzeupeupe wà.

[50] I'i Zezuz kuzà pe kury. — Nezeruzar haw nepyro kwez kury. Eho zeàmàtyry'ym 'ymaw rehe nehe kury, i'i izupe.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

[1] Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

[2] e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

[3] e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

Iruk 8

Amo kuzà wata Zezuz rupi taw nàn a'e wà

[1] Màràn 'ar pawire wata Zezuz oho taw nànàn a'e ywy rehe a'e. Umume'u ze'eg puràg oho iko taw nànànar wanupe. — Peiko Tupàn hemiruze'eg romo nehe, i'i oho iko wanupe. A'e 12 hemimu'e wata oho hupi a'e wà no.

[2] Amo kuzà ima'eahy ma'e oho Zezuz pe wà. Amo kuzà tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har oho izupe wà no. Umukatu a'e wà, tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar pà wanuwi wà. A'e rupi a'e kuzà wata oho Zezuz hupi taw nàn a'e wà no. Mari a'e (Matar pe har amo her romo a'e), oho hupi a'e no, ta'e Zezuz umuhem kar 7 tekwe ikatu 'ym ma'e izuwi a'e wà xe.

[3] Zuànà a'e no, Kuz hemireko a'e, oho hupi a'e no. Kuz a'e, tuwihaw Ero heko haw pe hekon a'e, tuwihaw romo hekon a'e. Xuzàn a'e no, amogwer kuzà tetea'u a'e wà no, wata oho waiko Zezuz rupi a'e wà, hemimu'e wanupi a'e wà. Uzekaiw

wanehe a'e wà. Omono e temetarer wanupe wà, wanemi'u hekuzaromo wà.

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

[4] Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

[5] Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

[6] Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

[7] Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

[8] Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Zezuz umume'u ma'etymar rehe ma'emume'u haw xe a'e kury

[4] Taw nànàn iho mehe teko uzemono'og oho Zezuz pyr a'e wà. Teko tetea'u wazemono'og mehe, umume'u Zezuz ko ma'emume'u haw wanupe kury.

[5] — Ma'e tymar utym ma'eà'yz oho oko pe a'e. Umuhàmuhàz ma'eà'yz oho iko ywy rehe. Amo ma'eà'yz u'ar pe izywyr. Teko upyrog oho hehe wà. Wiràmiri u'u oho wà.

[6] Amo ma'eà'yz u'ar amo ywy pehegwer rehe ita heta haw pe. Nan kwehe tete hezuz kury. Uxinig tàrityka'i, ta'e naheta kwaw 'y izupe a'e xe.

[7] Amo ma'eà'yz u'ar xu à'yz mytepe. Hezuz xu hehe we. Tua'u wera'u xu ma'ezuz wi. Upyk kury.

[8] Amo ma'eà'yz u'ar ywy ikatu ma'e rehe. Hezuz katu. I'a katu no. Heta tetea'u i'a kwer. Na'e i'i nezewe wanupe. — Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe, i'i wanupe.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

[9] E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

[10] Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas,

Zezuz umume'u uma'enukwaw paw ma'e tymar rehe har a'e kury

[9] Hemimu'e upuranu hehe wà kury. — Ma'e rehe nema'enukwaw ne, a'e ma'emume'u haw imume'u mehe ne, i'i izupe wà. — Ma'e rehe uremu'e pe ne, i'i izupe wà.

[10] Amume'u tuwe Tupàn pureruze'egaw rehe ze'egaw peme ihe. Namume'u kwaw amogwer teko wanupe. Ama'emume'u wanupe, wamu'e pà ihe. A'e rupi ume'e

para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

ma'e rehe a'e wà, nuexak kwaw wà. Uzeapyaka katu ma'e rehe wà, nuenu katu kwaw wà, (nukwaw katu kwaw wà).

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

11 Akwaw kar putar hema'enukwaw paw peme ihe kury. Ma'eà'yz a'e, nuzawy kwaw Tupàn ze'eg a'e.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

12 Pe izywyr u'ar ma'e kwer a'e, nuzawy kwaw ze'eg henu har a'e. Zurupari weraha Tupàn ze'eg wapy'a wi a'e, hehe wamuzeruzar kar 'ym mà a'e. A'e rupi Tupàn nupyro kwaw a'e uze'eg henu har 'ym a'e wà nehe.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

13 Ita rehe u'ar ma'e kwer a'e, nuzawy kwaw amo ae henu har a'e. Agwer henu har hurywete Tupàn ze'eg henu mehe wà. Nuixe katu kwaw ize'eg wapy'a pe. Nan kwehe tete upytu'u uzeruzar ire wà. Aze Zurupari wagaw wà nehe, upytu'u putar uzeruzar ire wà nehe.

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

14 Xu mytepe u'ar ma'e kwer a'e, nuzawy kwaw amo henu har a'e. Agwer henu har a'e wà, ima'enukwaw ma'e ko ywy rehe har rehe a'e wà, ko 'ar rehe har rehe a'e wà no, wemetarer rehe a'e wà no. Ipurapo wer wemiapo putar haw rehe wà. Wama'enukwaw paw nuzawy kwaw xu. Wama'enukwaw paw upyk Tupàn ze'eg. Na'i'a katu kwaw.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

15 Ywy katu rehe u'ar ma'e kwer a'e, nuzawy kwaw amo henu har a'e. Agwer henu har wenu katu Tupàn ze'eg a'e wà, weruzar wà no. Ma'eà'yz i'a katu, nupytu'u kwaw u'a re. Nezewegatete a'e Tupàn ze'eg henu har wà, nupytu'u kwaw uzeruzar ire wà.

A parábola da candeia

Zezuz uze'eg tatainy rehe a'e kury

Marcos 4.21-25

[16] Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

[17] Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

[18] Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus

Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

[19] Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

[20] E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

[21] Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

[22] Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

[23] Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

[16] Aze amo umunyk tatainy nehe, nomono kwaw kawaw iwy pe nehe, nomono kwaw kyhaw iwy pe nehe. Omono putar ywate nehe, a'e rupi tàpuz me ur ma'e ràm wexak putar tatainy a'e wà nehe.

[17] Ma'e imim pyrer uzexak kar putar teko wanupe nehe. Ma'e ikwaw pyr 'ym uzekwaw putar nehe.

[18] Pezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe. Aze teko ukwaw amo ze'eg nehe, wenu putar amo ae ze'eg nehe. Aze teko nukwaw kwaw ze'eg henu mehe, a'e ze'eg pixika'i ma'e uhem putar izuwi nehe.

Zezuz ihy a'e, tywyr a'e wà no, wexak Zezuz oho a'e wà

[19] Zezuz ihy a'e, tywyr a'e wà no, ur zepe a'e pe hexak pà a'e wà. Nupuner kwaw uhemaw rehe huwake wà, ta'e teko tetea'u a'e pe wanekon a'e wà xe.

[20] Amo uze'eg izupe. Nehy a'e, nerywyr a'e wà no, katu pe wanekon a'e wà, ipurexak wer zepe nerehe a'e wà.

[21] Uze'eg Zezuz a'e pe har wanupe. — Aze teko wenu Tupàn ze'eg wà nehe, aze weruzar wà nehe, hehy ài wanekon wà nehe, herywyr ài wanekon wà nehe no, i'i Zezuz wanupe.

Zezuz umupytu'u ywytuaiw a'e kury

[22] Amo 'ar mehe wixe Zezuz oho kanuhu pupe kury, wemimu'e wanupi kury. — Zaha yryhu waz nehe ty wà, i'i wanupe. Uzypyrog wata pà wà, kanu pupe wà.

[23] Wata mehe we Zezuz uker upà. Uhem ywytuaiw wà a'e pe yryhu rehe. Uzeen 'y

[24] Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

[25] Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

[26] Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

[27] Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

[28] E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

oho kanu pupe wanupe kury. Na'ikatuahy kwaw a'e pe wanupe.

[24] Uze'eg hemimu'e oho izupe wà, imume'e kar pà wà. Purumu'e ma'e, purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Zamàno putar zane, i'i izupe wà. Upu'àm Zezuz. Uze'eg ywytu pe, 'y ipenopenog ma'e pe no, imupytu'u kar pà. Upytu'u tuwe ywytu, upytu'u 'y upenog ire no. Ikatuahy a'e pe wanupe kury.

[25] Napezeruzar katu kwaw herehe, i'i Zezuz wanupe. Ipytuhegatu hehe wà, ukyze pà izuwi wà. Mo romo hekon a'e, ma'e romo hekon a'e, i'i uzeupeupe wà. Weruze'eg ywytu a'e, weruze'eg 'y a'e no. Ywytu a'e, 'y a'e no, weruzar ize'eg a'e wà, i'i uzeupeupe wà.

Zezuz umukatu awa tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har a'e kury

[26] Wata oho Karirez yryhu rehe wà, te uhem yryhu waz wà. Zera ywy kutyr wanon wà.

[27] Uhem Zezuz oho kanu wi. Ywy rehe ihem mehe ur amo awa a'e pe huwàxi pà. Tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har romo hekon a'e. Kwehe numunehew kwaw ukamir. Nuker kwaw weko haw pe, ni noho kwaw a'e pe. Tywypaw pe hekon tuweharupi.

[28] Wexak Zezuz. Hexak mehe uhapukaz heiheihem pà. U'ar uzeamumew pà Zezuz huwa rupi, uze'eg ahyahy pà nezewe izupe. Ne Zezuz, Tupàn Ywate Wera'u Har ta'yr ne, i'i izupe. — Ma'e erezapo putar ihewe nehe, i'i izupe. — Ezepyk zo herehe nehe, i'i izupe.

[29] Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

[30] Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

[31] Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

[32] Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

[33] Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

[34] Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

[29] Na'e Zezuz umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e izuwi. Tekwe ikatu 'ym ma'e a'e, tuweharupi wiko hehe a'e. Tuweharupi teko upyhyk a'e awa oho wà, iàpixi pà ipo rehe ipy rehe wà. Uzàpixi kyhàhàm tàtà ma'e pupe wà. Tuweharupi tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har omonohok kyhàhàm a'e. Tuweharupi hekwe ikatu 'ym ma'e weraha a'e awa ywyxig heta haw pe.

[30] Na'e uze'eg Zezuz izupe kury. — Ma'e nerer, i'i izupe. — Tekwe ikatu 'ym ma'e tetea'u herer ihe, i'i izupe, (ta'e tekwe ikatu 'ym ma'e tetea'u hehe wanekon a'e wà xe).

[31]— Uremuhem kar zo pe xe wi nehe, uremono kar zo pe ywykwaruhu pupe nehe, i'i izupe wà.

[32] Tàzàhuràn tetea'u umai'u waiko a'e pe wà, ywytyruhu rehe wà. — Uremono kar pe tàzàhuràn wanehe ty, a'e mehe uruixe putar oroho wanehe nehe, i'i izupe wà. Na'e Zezuz umuixe kar tekwe ikatu 'ym ma'e tàzàhuràn wanehe a'e wà kury.

[33] Uhem oho awa wi wà, tàzàhuràn wanehe uzemunehew pà wà. Tàzàhuràn uzàn oho wà kury, ywytyr wi wezyw pà wà. U'ar oho 'y pupe wà kury. Ta'e ywytyruhu iàpy'àmahy a'e xe. 'Y umim tàzàhuràn paw rupi wà, wazuka pà wà.

[34] Tàzàhuràn wanehe uzekaiw ma'e a'e wà, wexak weimaw wazuka awer a'e wà. Uzàn a'e wi imume'u pà taw pe har wanupe wà, ko pe har wanupe wà no.

[35] Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

[36] E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

[37] Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

[38] O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

[39] Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

[40] Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

[41] Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

[35] Teko wexak wà wà. Uhem Zezuz huwake wà. Wexak tekwe ikatu 'ym ma'e hereko arer a'e pe Zezuz ipy huwake hin mehe. Umunehew ukamir uzehe kury. Upytu'u he'o haw izuwi. A'e rupi teko ukyze katu a'e wà.

[36] Hexak arer umume'u imukatu awer a'e teko wanupe wà.

[37] Teko Zera ywy rehe har paw uze'eg Zezuz pe a'e wà kury. — Ehem eho xe wi nehe ty, urereko haw wi nehe ty, i'i izupe wà, ta'e ukyze izuwi wà xe. Wixe Zezuz oho kanu pupe kury. Oho tuwe a'e wi wanuwi kury.

[38] Tekwe ikatu 'ym ma'e hereko arer uze'eg izupe iho 'ym mehe we. — Heho wer nerupi ihe, i'i izupe.

[39] — Nan kwaw pa, i'i Zezuz izupe. — Emume'u nemukatu awer eho nereko haw pe har wanupe nehe, emume'u newe Tupàn hemiapo kwer nehe, i'i izupe. A'e rupi umume'u Zezuz hemiapo kwer oho taw nànànar wanupe a'e kury.

Zezuz umukatu amo kuzà a'e, umukatu amo kuzàtài a'e no

[40] Yryhu waz ihem wi mehe teko uwàxi Zezuz wà a'e pe wà, ta'e wàro a'e wà xe.

[41] Amo awa Zaz her ma'e uhem wà a'e pe a'e. Zemono'ogaw pe oho ma'e wanuwihaw romo hekon a'e pe a'e. Uzeamumew u'ar pà ywy rehe Zezuz ipy huwake, (ta'e Zezuz tuwihaw ikàg ma'e

[42] Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

romo hekon izupe a'e xe.) — Ezur heràpuz me nehe ty, i'i izupe.

[42] — Ta'e herazyr umàno etea'i a'e xe. Pitài zo herazyr. Wereko 12 kwarahy a'e, i'i izupe. A'e rupi Zezuz wata oho hupi a'e. Iata mehe teko uzepupypupykahy oho hehe a'e wà.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

[43] Amo kuzà wata wanupi a'e no. Huwy e ma'e romo hekon a'e.

[43] Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

[12] kwarahy umumaw uwy e pà. Omono wemetarer paw muhàg kwaw par wanupe. Nupuner kwaw imukatu haw rehe wà.

[44] veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

[44] Uhem wà Zezuz haikweromo kury, teko wamytepe kury. Opokok ikamir rehe. Na'arewahy upytu'u uwy re kury.

[45] Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

[45] — Mo opokok herehe, i'i Zezuz. Ihe napokok kwaw ihe, i'i amo. — Nan kwaw ihe, i'i amo no. Nezewe uze'eg paw rupi wà. — Purumu'e ma'e, heta tetea'u teko neruwake a'e wà, nerehe opokok ma'e a'e wà, i'i Pet izupe.

[46] Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

[46] — Amo opokok herehe, ta'e uhem tuwe hekàgaw ihewi a'e xe, akwaw ihem awer ihe, i'i Zezuz wanupe.

[47] Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

[47] — Kwa, Zezuz ukwaw uzehe hepokok awer a'e, i'i kuzà uzeupe. A'e rupi ur huwake kury, uryryz pà kury. Uzeityk u'ar pà Zezuz ipy huwake. A'e pe, teko paw wanuwa rupi, umume'u hehe opokok awer izupe, umume'u uma'eahy awer no, umume'u umukatu awer no. —

Na'arewahy hekatu kwez kury, nerehe hepokok mehe kury, i'i izupe.

[48] Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

[48]— Herazyr, erezeruzar katu herehe ne, a'e rupi urumukatu kwez ihe kury, i'i Zezuz izupe. — Eho nekyze 'ym mà nehe, zàkwà. Nerurywete nehe zàkwà, i'i izupe.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

[49] Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

[49] Zezuz ize'eg mehe we ur amo ze'eg herur har huwake a'e kury. A'e tuwihaw Zaz heko haw pe har romo hekon a'e. — Umàno nerazyr kwez kury, i'i Zaz pe. — Eraha zo purumu'e ma'e neràpuz mehe nehe kury, i'i izupe.

[50] Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

[50] Wenu Zezuz ize'eg mehe. — Ekyze zo nehe ty, i'i Zaz pe kury. — Ezeruzar herehe, a'e rupi ikatu putar nerazyr a'e nehe, i'i izupe.

[51] Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

[51] (Oho Zaz hàpuz me.) Tàpuz me uhem ire, numuixe kar kwaw amogwer teko uzeupi a'e wà. Xo amo zo weraha uzeupi tàpuz me wà: Pet, Xiak, Zuàw, kuzàtài tu, ihy. A'e zutyka'i wixe oho tàpuz me Zezuz rupi wà.

[52] E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

[52] A'e pe har paw rupi a'e wà, uzai'o a'e kuzàtài umàno ma'e kwer rehe a'e wà. Heiheihem a'e wà. — Pezai'o zo nehe ty wà, i'i Zezuz wanupe. — Uker e upà a'e, i'i wanupe.

[53] E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

[53] Uze'eg urywahy hehe wà, ta'e ukwaw katu imàno awer wà xe.

[54] Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

[54] Upyhyk Zezuz kuzàtài ipo rehe. — Epu'àm, kuzàtài, i'i izupe wahyhawa'u.

[55] Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

[55] Ukweraw wi kury. Na'arewahy upu'àm. — Pemono temi'u izupe, i'i Zezuz amogwer wanupe.

[56] Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze
Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

[1] Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

[2] Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

[3] E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

[4] Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

[5] E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

[56] Tu a'e, ihy a'e no, ipytuhegatu hexak mehe a'e wà. — Pemume'u zo ko heremiapo kwer amo pe nehe, i'i wanupe.

Iruk 9

Zezuz omono kar wemimu'e taw nàn a'e wà kury

[1] Wenoz Zezuz a'e 12 wemimu'e wamuwà uzeupe a'e wà kury. Omono ukàgaw wanupe. — Pepuner tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar haw rehe puruwi nehe kury, i'i wanupe. — Pepuner ima'eahy ma'e wamukatu haw rehe nehe no, i'i wanupe.

[2] Na'e umuata kar wamono taw nàn wà, Tupàn pureruze'egaw rehe ze'eg puràg imume'u kar pà wanupe wà, ima'eahy ma'e wamukatu kar pà wanupe wà no.

[3] — Peraha zo ma'e peho mehe nehe, i'i wanupe. — Peraha zo ywyra'i pepokokaw romo nehe. Peraha zo ma'e hyru nehe. Peraha zo temi'u nehe. Peraha zo temetarer nehe. Xo pitài pekamir zo peraha nehe, i'i wanupe.

[4] — Wyzài taw pe pehem mehe nehe, aze teko pemuixe kar wàpuz me wà nehe, peker peho wanàpuz me nehe. A'e taw pe peneko mehe peker zo amo ae tàpuz me nehe, i'i wanupe.

[5] — Wyzài taw pe pehem mehe, aze a'e pe har napemuixe kar kwaw weko haw pe wà nehe, aze na'ipurenu wer kwaw peze'eg rehe wà nehe, pehem peho a'e wi wanuwi nehe. Pemuhàmuhàz ywyku'i kwer pexapat rehe arer a'e pe wanupe nehe. A'e

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a

mehe a'e pe har ukwaw putar heze'eg rehe uzekaiw 'ymaw a'e wà nehe, i'i wanupe.

6 Na'e hemimono kar a'e wà kury, uhem oho a'e wi izuwi wà kury. Wata oho taw nànàn wà. Umume'u Tupàn ze'eg puràg oho waiko taw nànàn wà, ima'eahy ma'e tetea'u wamukatu pà wà no.

Tuwihaw Ero nukwaw kwaw Zezuz a'e

7 Ero a'e, Karirez ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e. Amo 'ar mehe wenu Zezuz hemiapo kwer imume'u awer a'e. — Mo romo hekon a'e, i'i uzeupe. — Zuàw purumuzahazahak ma'e a'e, ukweraw wi umàno re a'e, i'i teko uzeupeupe wà. — Màràzàwe tuwe aipo pa, i'i Ero uzeupe a'e, waze'eg henu mehe a'e.

8 — Eri a'e, ukweraw wi a'e, i'i amo teko wà. — Amo ae Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer ukweraw ma'e kwer romo hekon a'e, i'i amo ae teko wà.

9 — Azuka kar Zuàw ihe. Azakagok kar ihe, i'i Ero wanupe. — Mo romo hekon a'e awa a'e, a'e ma'e iapo har a'e, i'i wanupe. A'e rupi tuweharupi Ero uzeagaw Zezuz hexak pà a'e.

Zezuz umueta tetea'u temi'u teko tetea'u wanupe a'e kury

10 Na'e uzewyr Zezuz hemimono karer oho a'e wà kury. Umume'u wemiapo kwer wata mehe arer paw rupi izupe wà. Na'e Zezuz weraha wemimono karer uzeupi wà, Metexaz taw pe wà.

11 Teko tetea'u wenu iho awer imume'u haw wà. Oho haikweromo wà. Uze'egatu

respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

Zezuz wanupe a'e, wanexak mehe. — Ikatu pezur awer, i'i wanupe. Uze'eg Tupàn pureruze'egaw rehe a'e pe wanupe. Umukatu ima'eahy ma'e a'e pe wà no.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

12 Karukete mehe ur a'e 12 hemimu'e ipyr wà. — Emuhem kar 'aw teko wamono xe wi wà nehe, i'i izupe wà. — A'e rupi upuner oho haw rehe taw pe a'e wà nehe, wemi'u ràm hekar pà wà nehe, uker àwàm hekar pà wà nehe no, ta'e naheta kwaw tàpuz xe wanupe xe, i'i izupe wà.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

13 — Pemono temi'u teko wanupe, i'i Zezuz wanupe. — Heta 5 typy'ak xe kury, heta mokoz pira xe no. Nuhyk kwaw temi'u zanewe, i'i izupe wà. — Aipo uremono kar putar pe taw pe temi'u ime'eg kar pà ne nehe, kwez teko wanupe àràm ne nehe kury, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

14 Ta'e heta 5.000 awa a'e pe a'e wà xe. — Pemuapyk kar teko pe wà nehe ty wà, i'i wanupe. — Pemuapyk kar 50 teko xe wà nehe, pemuapyk kar amo 50 pe pe wà nehe, amo 50 pemuapyk kar 'a pe wà nehe, amo 50 pemuapyk kar xe ràn wà nehe no, paw rupi pemuapyapyk kar nezewe pe wà nehe, i'i wanupe.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

15 Hemimu'e umuapyk kar a'e teko Zezuz ze'eg rupi katete a'e wà.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

16 Upyhyk Zezuz a'e typy'ak kury, a'e pira no. Ume'e ywate. Uze'eg Tupàn pe ikatu haw rehe. Na'e uzaikaikaw typy'ak opo pupe kury, (imueta tetea'u kar pà kury). Uzaikaikaw pira nezewegatete no. Omono wemimu'e wanupe. — Peraha teko

[17] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

wanupe kury, i'u kar pà wanupe kury, i'i wanupe.

[17] Teko u'u paw rupi wà. Uhyk wanupe. Oporoporog hemimu'e 12 kok por wanemi'u kurer pupe wà, ta'e teko nupuner kwaw a'e temi'u i'u haw rehe paw rupi a'e wà xe.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

[18] Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

[19] Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

[20] Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

[21] Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

[22] dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

Umume'u Pet Zezuz heko hawete izupe

[18] Amo 'ar mehe Zezuz a'e zutyka'i uze'eg Tupàn pe a'e. Ize'eg mehe ur hemimu'e ipyr a'e wà. — Ma'in teko herehe wà, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

[19] — Amo teko nezewe i'i newe wà, — Zezuz a'e, Zuàw purumuzahazahak ma'e ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i newe wà. — Eri ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i amo newe wà. — Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e, i'i amo newe wà, i'i hemimu'e izupe wà.

[20] — Pe no ty wà, ma'e peze herehe peze'eg pà pe no ty wà, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. Uze'eg Pet izupe kury. — Ne ureruwihawete urepyro har Tupàn hemimur karer Mexi her ma'e romo ereiko ne, i'i izupe kury.

Zezuz umume'u umàno àwàm ukweraw pàwàm a'e kury

[21] — Pemume'u zo a'e ma'e teko wanupe nehe, i'i Zezuz wanupe.

[22] — Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe, apuraraw putar ma'erahy tetea'u ihe nehe. Zutew waneruze'egar a'e wà nehe, xaxeto wanuwihaw a'e wà nehe no, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà nehe no,

nuzeruzar kwaw heze'eg rehe a'e wà nehe. Hezuka kar putar a'e wà nehe. Akweraw wi putar hemàno re nehe, i'i wanupe.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

[23] Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

[23] Na'e uze'eg Zezuz wanupe a'e. — Aze teko iho wer herupi nehe, tuwe heharaz uzewi nehe, tuwe oho heraikweromo nehe. Aruzar putar heru ze'eg ihe nehe, te ywyra kanetar rehe amàno putar ihe nehe. Aze peneko wer heremiruze'eg romo nehe, peze'eg nezewe nehe. — Azapo putar ikatu haw Tupàn ze'eg heruzar pà ihe nehe. Wyzài ma'erahy apuraraw putar nehe, ize'eg heruzar pà nehe, peze izupe nehe.

[24] Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

[24] Aze teko izepyro wer nehe, umàno putar nehe. Aze teko umàno herehe uzeruzar haw rehe nehe, uzepyro putar nehe.

[25] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

[25] Aze awa upyhyk ma'e ko ywy rehe har tetea'u uzeupe nehe, aze heta hemetarer tetea'u izupe nehe, aze umàno a'e re nehe, ima'e ukàzym putar izuwi paw rupi nehe. Nuwereko kwaw nehe.

[26] Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

[26] Aze amo teko imaranugar amogwer wanuwa rupi nehe, herehe nehe, hepurumu'e haw rehe nehe, a'e mehe hemaranugar putar hehe teko wanuwa rupi ihe nehe no. Amo 'ar mehe nehe, aiko putar ikàg wera'u ma'e romo ihe nehe. Heru umur putar ukàgaw upuràgaw ihewe nehe. Heko haw pe har umur putar ukàgaw ihewe a'e wà nehe no. A'e 'ar mehe hemaranugar putar a'e awa wi ihe nehe, amogwer wanuwa rupi nehe.

[27] Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

[28] Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

[29] E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

[30] Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

[31] os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

[32] Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

[33] Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

[27] Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe. Teko ko 'ar rehe wikuwe ma'e a'e wà, numàno kwaw paw rupi a'e wà nehe, Tupàn pureruze'egaw tur 'ym mehe a'e wà nehe.

Moizez a'e, Eri a'e no, ur Zezuz pe uze'eg pà a'e wà kury

[28] Na'e 7 'ar pawire oho Zezuz ywytyr rehe Tupàn pe uze'eg pà a'e kury. Weraha na'iruz wemimu'e uzeupi wà no. Pet, Zuàw, Xiak.

[29] Ize'eg mehe huwa uzeapo amo ae ma'e romo kury. Ikamir henyenyahy, xigatu kury.

[30] Tàrityka'i Moizez uhem a'e pe ipyr a'e, izupe uze'eg pà a'e. Uhem Eri a'e no. (Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer umàno ma'e kwer romo wanekon a'e wà.)

[31] Heny katu a'e wà no, ta'e Tupàn huwake har heny katu nezewe a'e wà xe. Uze'eg Zezuz pe wà. — Na'iàrew kwaw neho àwàm Zeruzarez pe nehe, i'i izupe wà. — Eremàno putar a'e pe nehe, ta'e Tupàn uputar nezewe haw a'e nehe xe, i'i izupe wà.

[32] Pet a'e, hehe we har a'e wà no, uker upà ywy rehe a'e wà. Na'e ume'e a'e wà kury. Wexak Zezuz henyahy haw wà. Wexak a'e mokoz awa Zezuz huwake har wà no.

[33] A'e mokoz awa uhem oho Zezuz wi a'e wà kury. Waho 'ym mehe we Pet uze'eg Zezuz pe a'e. — Hezar, i'i izupe. — Uruiko xe ure kury. Ikatu xe urereko haw kury. Uruzapo putar na'iruz tàpuz pew ure nehe. Ereiko putar amo tàpuz pupe nehe. Moizez wiko putar amo tàpuz pupe nehe. Eri wiko

putar inugwer pupe a'e nehe no, i'i izupe. (Uze'eg e izupe a'e, uma'enukwaw katu 'ym pà uze'eg rehe a'e.)

[34] Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

[34] Ize'eg mehe we uhem amo ywàkun wà a'e pe a'e kury. Ywàkun i'àg ukwaw wanehe kury. Zezuz hemimu'e ukyze ywàkun hexak mehe wà.

[35] E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

[35] Na'e amo uze'eg ywàkun rehe a'e kury. — Ko awa a'e, hera'yr romo hekon a'e. Aexak ihe, amuigo kar putar tuwihawete romo ihe nehe. Pezeapyaka katu ize'eg rehe nehe, i'i a'e ze'eg ywàkun pupe har.

[36] Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

[36] Ize'eg pawire Zezuz a'e zutyka'i a'e pe hekon a'e. Ta'e a'e mokoz awa oho izuwi a'e wà xe. Hemimu'e numume'u kwaw wemixak kwer a'e pe uzeapo ma'e kwer a'e wà, teko wanupe a'e wà.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

Umukatu Zezuz amo kwarer a'e

[37] No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

[37] Iku'em kury. Wezyw Zezuz oho ywytyr wi a'e wà kury. Teko tetea'u ur Zezuz huwàxi pà wà.

[38] E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

[38] Amo awa a'e pe har a'e, uhapukaz 'àm Zezuz pe a'e pe a'e. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. — Eme'e hera'yr rehe nehe, i'i izupe. — Pitài zo hera'yr a'e. Naheta kwaw amo, i'i izupe.

[39] um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

[39] — Wereko tekwe ikatu 'ym ma'e uzehe a'e. Tuweharupi hekwe ikatu 'ym ma'e uzàmàtyry'ym iko a'e. A'e re kwarer uhapukaz a'e, uzepyho a'e no. Henyzuz no. Tuweharupi tekwe ikatu 'ym ma'e upuraraw kar ma'erahy kwer izupe. Na'ihem wer kwaw izuwi, i'i izupe, Zezuz pe.

[40] Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

[41] Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

[42] Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

[43] E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

[44] Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

[45] Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

[40] — Emuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e hera'yr wi nehe, a'e neremimu'e wanupe. Nupuner kwaw wà, i'i izupe.

[41] — Napekwaw katu kwaw Tupàn ze'eg pe, i'i Zezuz teko wanupe. — Napezeruzar kwaw herehe. Kwehe aiko pepyr, i'i wanupe. — Aipo napezeruzar pixik kwaw herehe nehe, i'i wanupe. — Erur nera'yr xe ty, i'i tu pe.

[42] Herur mehe we hekwe ikatu 'ym ma'e weityk kwarer ywy rehe kury. He'o wera'u kury. Na'e uze'eg Zezuz tekwe ikatu 'ym ma'e pe, imuhem kar pà kwarer wi. Ikatu kwarer kury. Zezuz umuzewyr kar tu pe.

[43] Teko ipytuhegatu Tupàn ikàgaw hexak pà wà.

Uze'eg wi Zezuz umàno àwàm rehe a'e

Teko umume'u tuwe Zezuz hemiapo kwer uzeupeupe wà. Waze'eg mehe we Zezuz uze'eg wemimu'e wanupe a'e.

[44] — Amume'u putar ma'e peme ihe nehe kury. — Peneharaz zo ko heze'eg àwàm wi nehe. Amo hemono putar tuwihaw wanupe nehe. Uzapo putar ikatu 'ym ma'e ihewe wà nehe. Ta'e Tupàn numupytu'u kar kwaw iapo re a'e wà nehe xe, i'i wanupe.

[45] Hemimu'e nukwaw kwaw ize'eg wà. Zezuz nukwaw kar kwaw uze'eg wanupe. Nupuranu kwaw hehe wà, ta'e ukyze izuwi wà xe. — Mo ikàg wera'u amo wanuwi a'e, i'i hemimu'e Zezuz pe wà.

— Mo ikàg wera'u amo wanuwi a'e, i'i hemimu'e Zezuz pe wà

[46] Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

[47] Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

[48] e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Marcos 9.38-40

[49] Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

[50] Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

[51] E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu,

[46] Uzypyrog hemimu'e uze'eze'eg ahyahy pà uzeupeupe wà. — Aiko putar penuwihaw romo ihe nehe, Tupàn pureruze'eg mehe ihe nehe, i'i amo. — Nan kwaw pa, ihe aiko wera'u putar pewi ihe nehe, i'i amo no. Nezewegatete uze'eg amogwer wà no.

[47] Ukwaw Zezuz wama'enukwaw paw a'e. Upyhyk kwarer imuwà. Umupu'àm uzeake kury.

[48] Uze'eg wanupe. — Aze amo uzapo ikatu ma'e ko kwarer pe nehe, ihewe ikatu ma'e iapo har ài hekon putar a'e nehe no. Ihewe ikatu ma'e iapo har zàwenugar a'e nehe no, hemur kar har pe ikatu ma'e iapo har ài hekon a'e nehe no. Pepyr har ikàg wera'u 'ym ma'e a'e, ikatuahy ma'e romo hekon Tupàn huwa rupi a'e, ikàg ma'e ài hekon Tupàn huwa rupi a'e.

Zuàw uze'eg Zezuz pe a'e kury

[49] Na'e Zuàw uze'eg a'e kury. — Purumu'e ma'e. Uruexak amo awa kwez ure kury. Umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi nerer rehe a'e. Epytu'u nezewe haw iapo re ty, uru'e izupe, ta'e nuiko kwaw urerehe we har romo a'e xe, ta'e nuiko kwaw neremimu'e romo a'e xe.

[50] — Pemupytu'u kar zo nehe, i'i Zezuz izupe. — Aze teko napeàmàtyry'ym kwaw a'e wà nehe, pemyrypar romo wanekon a'e wà nehe, i'i wemimu'e wanupe.

Xamari ywy rehe har nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e wà

[51] Uhem etea'i Zezuz 'ar a'e kury, ywate iho àwàm 'ar a'e kury. — Kutàri aha putar

manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo

Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

Zeruzarez pe ihe kury, i'i uzeupe. Uzypyrog Zeruzarez piarupi wata pà kury.

52 Xamari ywy rehe wata oho waiko wà. Omono kar amo teko wenataromo amo taw pe wà. — Pekar zaneker àwàm peho wi taw pe nehe, i'i wanupe.

53 Taw pe har numuixe kar kwaw Zezuz a'e wà. — Oho putar Zeruzarez tawhu pe a'e nehe, zaneàmàtyry'ymar wapyr a'e nehe, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi numuixe kar kwaw wà.

54 Hemimu'e Xiak her ma'e a'e, hemimu'e Zuàw her ma'e a'e no, wexak Zezuz imuixe kar 'ymaw wà. Uze'eg izupe wà. Aze ereputar nehe, urupuner tata imu'ar kar haw rehe ywak wi ure nehe, kwez teko wazuka pà ure nehe, i'i izupe wà.

55 Ume'e Zezuz wanehe. — Nan kwaw ty wà, i'i wanupe.

56 Wata wi oho wà, te uhem amo ae taw pe wà.

Amo teko heko wer Zezuz hemimu'e romo a'e wà kury

57 Waho mehe uze'eg awa wà Zezuz pe a'e. — Aha putar nerupi nehe, wyzài ywy rehe nehe, wyzài taw pe nehe, i'i izupe.

58 Uze'eg Zezuz izupe. — Awara uker oho ywykwar pupe a'e wà. Wiràmiri uker oho waity pe a'e wà no. Ihe Awa ta'yr ihe, naheta kwaw heker haw ihewe ihe, naheta kwaw tàpuz hepytu'u haw ihewe ihe, i'i izupe.

[59] A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

[60] Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

[61] Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

[62] Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

[59] Na'e uze'eg Zezuz amo awa pe kury. — Ezur herupi nehe ty, heremimu'e romo nereko pà nehe ty, i'i izupe. Uze'eg a'e awa Zezuz pe kury. — Aha putar nerupi nehe, i'i izupe. — Xo pitài ma'e zo azapo putar nerupi heho zanune ihe nehe. Nerupi heho 'ym mehe we azutym putar heru aha ihe nehe, i'i izupe. (Umàno etea'i ru'u tu a'e.)

[60]— Tuwe umàno ma'e kwer utym umàno ma'e kwer a'e wà nehe, i'i Zezuz izupe. Emume'u Tupàn ze'eg eho purupe nehe kury, i'i izupe.

[61] Amo ae awa uze'eg izupe a'e no. Aze'eg putar aha heànàm wanupe ihe kury. Xo a'e re zo aha putar nerupi nehe, i'i izupe.

[62] Uze'eg Zezuz izupe. Aze awa uzypyrog oko ràm iapo pà nehe, aze upytu'u imumaw 'ym mehe we nehe, naheta kwaw temi'u ipurumuzàmuzàg wanupe nehe. Nezewegatete aze amo uzypyrog Tupàn pureruze'egaw imume'u pà a'e wà nehe, aze a'e re ipytu'u wer a'e wà nehe, teko tetea'u nuenu kwaw ze'eg puràg a'e wà nehe.

Lucas 10

A missão dos setenta

[1] Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

[2] E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são

Iruk 10

Zezuz omono kar 72 wemimu'e taw nàn a'e wà kury

[1] Amo 'ar mehe Zezuz Zanezar a'e, wexaexak amo 72 awa a'e wà. Omono kar mokoz amo taw pe wà, omono kar amo mokoz amo ae taw pe wà no, nezewe omono kar paw rupi wà, taw nànàn wà, wenataromo wà.

[2] Wamono kar 'ym mehe we uze'eg wanupe. — Teko ko ywy rehe har a'e wà,

poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.	nuzawy kwaw aroz ipo'o pyràm ko pe har a'e wà. Naheta tete kwaw ipo'o har wà. Aroz tetea'u ihyk mehe ko zar umur kar uma'ereko ma'e ko pe a'e wà, aroz ipo'o kar pà wanupe a'e wà. Nezewegatete peze'eg Tupàn pe nehe. A'e mehe umur kar putar uze'eg imume'u har xe a'e wà nehe. A'e rupi teko ukwaw putar Tupàn ze'eg puràg a'e wà nehe. Uzeruzar putar hehe wà nehe.
3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.	3 Peho nehe ty wà. Na'ikatuahy kwaw peme nehe. Zawaruhu ume'egatu àràpuhàràn wanehe. Nezewegatete teko a'e wà nehe, ume'egatu putar penehe a'e wà nehe. Apomono kar putar zawaruhu zàwenugar wainuromo ihe, àràpuhàràn ài ihe.
4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.	4 Peraha zo temetarer hyru nehe, ni ma'e hyru, ni pexapat nehe no. Pepytu'u zo pe rupi nehe, amo pe peze'eg pà nehe.
5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!	5 Tàpuz me peixe mehe nehe, peze nezewe nehe. — Tuwe zeàmàtyry'ym 'ymaw upyta 'àg tàpuz me a'e nehe, peze a'e pe har wanupe nehe.
6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.	6 Aze awa ikatu ma'e tàpuz me hekon nehe, aze puràmàtyry'ym 'ym ma'e romo hekon a'e nehe, tuwe peze'egatu hehe nehe. — Tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e newe nehe, peze izupe nehe. Aze puràmàtyry'ym ma'e romo hekon a'e nehe, pezo'ok wi peze'egatu haw izuwi nehe.
7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.	7 Peiko a'e awa ikatu ma'e hàpuz me nehe, pe'u temi'u peme imur pyràm nehe, ta'e aze teko uma'ereko a'e wà nehe, upuner hekuzar ipyhykaw rehe a'e wà nehe xe.

Peker zo amo ae tàpuz me a'e taw pe peneko mehe nehe.

[8] Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

[8] Aze pehem peho amo taw pe nehe, aze a'e pe har pemuixe kar wà nehe, pe'u temi'u peme imur pyràm nehe.

[9] Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

[9] Pemukatu ima'eahy ma'e a'e taw pe har pe wà nehe. — Tupàn pureruze'egaw uhem etea'i peme a'e kury, peze a'e taw pe har wanupe nehe.

[10] Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

[10] Aze pehem amo taw pe nehe, aze a'e pe har napemuixe kar kwaw a'e pe wà nehe, peata peho taw mytepe nehe, nezewe peze'eg pà wanupe nehe.

[11] Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

[11] — Te ywy ku'i kwer urepy pe har uruityk putar peme ure kury, peze a'e pe har wanupe nehe. Pema'enukwaw katu ko ze'eg rehe nehe. — Uhem etea'i Tupàn pureruze'egaw peme kury, peze wanupe nehe.

[12] Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

[12] Amo 'ar mehe nehe, Tupàn uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nehe. A'e 'ar mehe uzepyk putar a'e taw pe har wanehe azeharomoete nehe. Kwehe mehe Tupàn uzepyk Xotom taw pe har wanehe a'e wà, ta'e ikatu 'ym ma'e uzapo a'e wà xe. Uzepyk wera'u putar a'e taw pe har wanehe nehe, ta'e napemuixe kar kwaw a'e wà xe.

Ai das cidades impenitentes!

Mateus 11.20-24

Amo taw pe har nuzeruzar kwaw Zezuz rehe wà

[13] Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

[13] Uze'eg wi Zezuz wemimu'e wanupe. — Korazi taw pe har wà. Metexaz taw pe har iaiw a'e wà no. Tupàn uzepyk putar wanehe nehe, ta'e na'ipurenu wer kwaw Tupàn pureruze'egaw rehe ze'egaw a'e wà xe. Aze mo azapo agwer

purumupytuhegatu kar haw Xir taw pe har wanuwa rupi, Xitom taw pe har wanuwa rupi, a'e mehe mo uzemumikahy mo wemiapo kwer rehe wà, uzewyr mo Tupàn pe wà.

[14] Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

[14] Tupàn uzepyk putar Xir pe har wanehe nehe, Xitom pe har wanehe nehe. Tupàn uzepyk wera'u putar tuwe Korazi pe har wanehe nehe, Pexaz pe har wanehe nehe no, ta'e ukwaw katu ize'eg a'e wà xe. Ta'e Xiro pe har a'e wà xe, Xitom pe har a'e wà xe, nukwaw kwaw ize'eg a'e wà xe.

[15] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

[15] Kapanau taw pe har wà no. Izeupir wer zepe ywate. Tupàn weityk putar a'e taw pe har tatahu pe a'e wà nehe.

[16] Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

[16] Na'e uze'eg wi wemimu'e wanupe kury. — Aze amo uzeapyaka katu peze'eg rehe a'e wà nehe, heze'eg rehe uzeapyaka ma'e romo wanekon a'e wà nehe no. Aze amo nuzekaiw kwaw peze'eg rehe a'e wà nehe, herehe uzekaiw 'ym ma'e romo wanekon a'e wà nehe no. Aze amo nuzekaiw kwaw herehe a'e wà nehe, hemur kar har rehe uzekaiw 'ym ma'e romo wanekon a'e wà nehe no.

O regresso dos setenta

Akwez 72 hemimu'e uzewyr Zezuz pe a'e wà kury

[17] Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

[17] (Oho a'e 72 awa taw nàn a'e ywy rehe a'e wà.) Uzewyr Zezuz pe wà kury. Hurywete wà. — Urezar, i'i izupe wà. — Te tekwe ikatu 'ym ma'e weruzar ureze'eg a'e wà, ta'e uruze'eg nerer ikàgaw rupi wanupe ure xe, i'i izupe wà.

[18] Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

[18] Uwazar Zezuz waze'eg wanupe. — Aexak Zurupari ywak wi i'ar mehe. I'ar awer nuzawy kwaw àmàn iweraw paw a'e.

[19] Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

[19] Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe, amono hekàgaw peme. A'e rupi pepuner putar pepyrogaw rehe mozaiw rehe nehe, zawazyr rehe nehe no. Napepi kwaw wà nehe. Pekàg wera'u peàmàtyry'ymar wanuwi nehe. A'e mehe napemyapi kwaw a'e wà nehe. Nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo kar haw rehe peme wà nehe.

[20] Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

[20] Penurywete zo tekwe ikatu 'ym ma'e peze'eg heruzar haw rehe nehe. Penurywete pener imuapykaw rehe nehe, ta'e Tupàn umuapyk pener upape rehe ywate a'e xe.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

Hurywete Zezuz a'e kury

[21] Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[21] A'e 'ar mehe we Tekwe Puràg umurywete kar Zezuz a'e kury. Uze'eg Zezuz u pe kury. — O heru, ywate har ywy rehe har wazar romo ereiko ne. Ma'e kwaw par 'ym ukwaw neze'eg a'e wà kury, ta'e eremume'u wanupe ne xe. Ma'e kwaw par nukwaw kwaw neze'eg a'e wà, ta'e neremume'u kwaw wanupe ne xe. Eremume'u neze'eg ma'e kwaw par 'ym wanupe ne, ta'e nepurumume'u wer hehe wanupe ne xe, ta'e nezewe mehe nerurywete ne xe.

[22] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

[22] Ma'e paw wazar romo aiko ihe, teko paw wanuwihaw romo aiko ihe, ta'e hemuigo kar pe nezewe har romo ne xe. Teko nukwaw kwaw nera'yr romo hereko haw a'e wà. Xo ne zo erekwaw ne. Teko nukwaw kwaw heru romo nereko haw a'e wà. Xo ihe zo akwaw ihe. Aze hepurukwaw kar wer hehe amo pe nehe,

a'e mehe ukwaw putar a'e wà nehe, i'i Zezuz u pe Tupàn pe.

[23] E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

[23] Na'e uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe kury. Xo a'e zo wenu ize'eg wà. — Penurywete tuwe kury, ta'e pexak heremiapo kwer tuweharupi kury xe, ta'e peinu heze'eg tuweharupi kury xe.

[24] Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

[24] Tupàn ze'eg imume'u har tetea'u a'e wà, tuwihaw tetea'u a'e wà no, ipurexak wer zepe agwer ma'e rehe a'e wà. Nuexak kwaw a'e wà. Pexak a'e ma'e peiko kury. Ipurenu wer zepe agwer ma'e rehe wà no. Nuenu kwaw wà. Xo pe zo peinu kury.

O bom samaritano

Zezuz umume'u Xamari ywy rehe har ikatu ma'e hemiapo kwer a'e kury

[25] E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[25] Na'e uhem amo awa wà a'e pe ipyr kury. Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e romo hekon a'e. Uzeagaw zepe Zezuz ize'eg iawy kar pà izupe. (Amuze'eg zemueteahy kar putar Zezuz Tupàn rehe ihe kury, i'i uzeupe.) — Purumu'e ma'e, i'i Zezuz pe. — Aze hereko wer Tupàn pyr tuweharupi nehe, tatahu pe heho 'ym pà nehe, ma'e azapo putar ko 'ar rehe ihe nehe, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[26] Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

[26] I'i Zezuz izupe. — Ma'in Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e, ma'e uzapo kar newe a'e, i'i izupe.

[27] A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[27] — Ezamutar katu Tupàn nezar nehe, nepy'a pupe paw rupi nehe, nerekwe rehe paw rupi nehe no, nekàgaw rupi paw rupi nehe no, nema'enukwaw paw rehe paw rupi nehe no. Ezamutar katu nezeake har nehe no, nezeamutar haw ài nehe no.

[28] Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

[28] Uze'eg Zezuz izupe. — Azeharomoete neze'eg ne, eruzar tuwe a'e ze'eg nehe, a'e

[29] Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

[30] Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

[31] Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

[32] Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

[33] Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

mehe ereiko putar Tupàn pyr tuweharupi nehe, i'i izupe.

[29] Ize'eg na'ikatu kwaw a'e purumu'e ma'e pe a'e, ta'e ukwaw wemiapo kwer a'e xe. (Aze ru'u nuzamutar kwaw uzeake har a'e wà.) A'e rupi upuranu wi Zezuz rehe. — Mon aipo heruwake har romo wanekon wà, i'i izupe.

[30] Uze'eg Zezuz izupe kury, uma'emume'u pà izupe kury. — Kwehe mehe uzeapo nezewe. Amo awa uhem oho Zeruzarez tawhu wi a'e, Zeriko taw pe wata pà a'e. Na'e amo ma'e rehe imunar ma'e a'e wà, uwàxi a'e awa iata mehe a'e wà. Upyhyk wà, ikamir henuhem pà izuwi wà. Upetepetek wà no. Te umàno etea'i. Na'e uhem oho izuwi wà.

[31] Na'e amo xaxeto wata oho a'e pe rupi a'e 'ar mehe a'e. Wexak a'e awa ywy rehe tuz mehe. Ukwaw oho kwe rupi kury, izywyr kury, ipytywà 'ym pà kury.

[32] Na'e amo awa wata a'e pe rupi a'e no. Erewi haikwerupi har romo hekon a'e, xaxeto wapytywà har romo hekon a'e. Uhem oho huwake kury, hexak pà kury. Nupytu'u kwaw. Nupytywà kwaw. Oho a'e wi izuwi a'e no, izywyr a'e no.

[33] Wata amo Xamari ywy rehe har oho a'e pe a'e kury. (Xamari ywy rehe har na'iakatuwawahy kwaw Zutew wanehe a'e wà.) Na'e a'e Xamari ywy rehe har oho a'e awa ipetek pyrer huwake kury, awa umàno etea'i ma'e huwake kury. Hexak mehe upuhareko katu upy'a pe.

[34] E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

[34] Uhem huwakea'i. Omono muhàg win inuromo iperew rehe. A'e re uwàuwàn iperew pàn pupe no. Upir imono weimaw ku'az kury. Weraha amo tàpuz me kury, wata ma'e waker haw pe kury. A'e pe uzekaiw hehe.

[35] No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

[35] Iku'egwepe omono mokoz temetarer tàtà ma'e hekuzar katu ma'e tàpuz zar pe a'e. — Ezekaiw katu hehe nehe, i'i izupe. — Ko rupi hezewyr mehe nehe, amono putar hekuzar kurer newe nehe, i'i izupe.

[36] Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

[36] Na'e Zezuz upuranu ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e rehe a'e kury. — Na'iruz awa wexak ma'e rehe imunar ma'e wanemipetepetek kwer a'e wà. Ma'enugar awa na'iruz wanehe arer wiko a'e awa huwake har romo a'e, i'i Zezuz izupe.

[37] Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

[37] A'e purumu'e ma'e uze'eg Zezuz pe kury. — Akwez ipytywà har a'e, huwake har ài hekon a'e, i'i izupe. — Ezapo ma'e eho iko a'e awa ài ne nehe no, i'i Zezuz izupe kury.

Marta e Maria

Zezuz oho mokoz kuzà wapyr a'e kury

[38] Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

[38] Na'e Zezuz a'e, hemimu'e a'e wà no, wata oho waiko pe rupi a'e wà. Uhem wà amo taw pe wà. Kuzà a'e pe har umuixe kar wàpuz me a'e wà. Mart tàpuz izar her romo a'e.

[39] Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

[39] Mari ikypy'yr her romo a'e. (Amo ae Mari a'e.) Wapyk Mari oho Zanezar ipy huwake kury, ipurumu'e haw rehe uzeapyaka katu pà kury.

[40] Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha

[40] Na'e Mart a'e, nahurywete kwaw a'e, ta'e heta tetea'u ima'ereko haw izupe a'e xe. A'e rupi uze'eg wà Zezuz pe kury. — Hezar, hekypy'yr nahepytywà kwaw hema'ereko mehe a'e. Aipo nerezekaiw

deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

kwaw hepytywà 'ymaw rehe ne. Emur kar ihewe nehe. Emuma'ereko kar nehe, i'i Mart Zezuz pe.

[41] Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

[41] Zanezar Zezuz uze'eg izupe. — Mart, Mart, màràzàwe tuwe erezemumikahy ma'e tetea'u rehe ne, i'i izupe.

[42] Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

[42] — Pitài zo ma'e rehe ezekaiw nehe. Mari ukwaw a'e. Uzekaiw katu a'e ma'e rehe a'e. Ni amo nueraha pixik kwaw a'e ma'e izuwi a'e wà nehe, i'i Zezuz izupe, Mart pe.

Lucas 11

A oração dominical

Mateus 6.9-15

[1] De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

Iruk 11

Zezuz zanemu'e u pe zaneze'egaw rehe a'e kury

[1] Amo 'ar mehe Zezuz uze'eg in Tupàn pe amo taw huwake a'e. Ize'eg pawire amo hemimu'e uze'eg izupe. — Urezar, uremu'e pe Tupàn pe ze'egaw rehe nehe, Zuàw ài nehe, ta'e a'e umu'e wemimu'e nezewe a'e xe, i'i izupe.

[2] Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

[2] Na'e uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe. — Nezewe peze'eg Tupàn pe nehe. — Ureru. Tuwe teko paw umuawate katu nerer a'e wà nehe. Tuwe teko paw neremiruze'eg romo wanekon wà nehe, ta'e wanuwihawete romo ereiko ne xe.

[3] o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

[3] Tuweharupi emur ureremi'u ràm urewe nehe.

[4] perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

[4] Emunàn ureremiapo kwer ikatu 'ym ma'e urewi nehe, izuwi nereharaz pà nehe. Ta'e urereharaz amogwer wanemiapo kwer wi ure xe, ikatu 'ym ma'e urewe iapo mehe ure xe. Aze urepurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe nehe, ezapo kar zo a'e ma'e urewe nehe, peze Tupàn pe nehe.

A parábola do amigo importuno

[5] Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

[5] Na'e uze'eg wi Zezuz wemimu'e wanupe.

[6] pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

[6]— Aze peho pemyrypar hàpuz me pyhaw nehe, pyaze mehe nehe, aze penoz ma'e izupe nehe, peze'eg putar nezewe nehe. — Emur na'iruz typy'ak urewe nehe ty, ta'e uhem amo uremyrypar wà kwez a'e kury xe. Ima'uhez a'e xe. Wata iko a'e. Uker ureràpuz me. Naheta kwaw temi'u izupe ureràpuz me, peze putar ru'u izupe nehe.

[7] E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

[7] Na'e pemyrypar uze'eg putar ru'u nezewe peme nehe. — Kwa, nan kwaw ty, aker tupà ty, hepurumuzàmuzàg uker upà a'e wà no. Awàpytym ukenaw no. Napuner kwaw heme'e haw rehe ihe, temi'u newe imono pà ihe, i'i putar ru'u peme nehe.

[8] digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

[8] A'e mehe nezewe pezapo nehe. Penoz wiwi nehe. Pemyrypar romo hekon a'e. Aze ru'u nume'e kwaw temi'u imur pà peme. Aze penoz wiwi nehe, a'e mehe umur putar peme nehe, ta'e penoz wiwi pe nehe xe, ta'e napemaranugar kwaw izuwi pe no xe.

Jesus incita a orar

Mateus 7.7-11

[9] Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

[9] A'e rupi a'e peme kury. Aze penoz ma'e Tupàn pe nehe, umur putar peme nehe. Aze pekar ma'e nehe, pexak putar nehe. Aze penoz peneixe àwàm nehe, uken uzewàpytymawok putar peme nehe.

[10] Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

[10] Ta'e aze awa wenoz ma'e nehe, Tupàn umur putar izupe nehe. Aze awa wekar ma'e nehe, wexak putar nehe. Aze awa

wenoz wixe àwàm nehe, uken uzewàpytymawok putar izupe nehe.

[11] Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

[11] Apuranu putar awa wanehe kury. Aze nera'yr wenoz ipira newe nehe, aipo eremono putar moz izupe nehe.

[12] Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

[12] Aze wenoz zapukaz hupi'a newe nehe, aipo eremono putar zawazyr izupe nehe.

[13] Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

[13] Napeiko kwaw ikatu ma'e romo Tupàn ài. Pekwaw ikatuahy ma'e imono haw pena'yr wanupe. Nezewegatete zaneru ywate har umur putar Wekwe Puràg teko wanupe a'e nehe no, aze teko wenoz izupe a'e wà nehe.

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

— Pezepu hemiruze'eg romo hekon Zezuz a'e, i'i amo wà

[14] De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

[14] Amo 'ar mehe amo tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har ur Zezuz pyr kury, uzemukatu kar pà izupe kury. Nupuner kwaw uze'egaw rehe a'e, ta'e hekwe ikatu 'ym ma'e numuze'eg kar kwaw a'e xe. Umuhem kar Zezuz izuwi, imukatu pà. Uzypyrog awa uze'eg pà kury. Teko ipytuhegatu hexak mehe wà.

[15] Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

[15] I'i amo wà. — Pezepu a'e, tekwe ikatu 'ym ma'e wanuwihaw a'e, a'e ae omono ukàgaw Zezuz pe a'e. A'e rupi upuner tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi wamuhem kar haw rehe a'e, i'i mua'u uzeupeupe wà. (Pezepu her a'e, meru wanuwihaw i'i zaneze'eg rupi a'e. — Zurupari, za'e izupe.)

[16] E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

[16] Amo a'e pe har ipurawy kar wer Zezuz pe ize'eg rehe a'e wà. — Ezapo amo ma'e hexak pyr 'ym nehe, purumupytuhegatu kar pà nehe, a'e mehe erexak kar putar

Tupàn nerehe heko haw urewe nehe, i'i mua'u izupe wà.

[17] E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

[17] Ukwaw Zezuz wama'enukwaw paw a'e. Uze'eg wanupe. — Teko amo ywy rehe har a'e wà, aze uzemuza'aza'ak a'e wà nehe, aze amo uzemono'og xe a'e wà nehe, aze amogwer uzemono'og pe pe a'e wà nehe, wànàm wàmàtyry'ym pà a'e wà nehe, a'e mehe uzemumaw putar paw rupi a'e wà nehe, uzezukazuka pà a'e wà nehe. Aze teko uzàmàtyry'ym wànàm wà nehe, uhàuhàz putar wà nehe.

[18] Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

[18] A'e rupi aze Zurupari hemiruze'eg uzeàmàtyry'ym wà nehe, a'e mehe uzemumaw putar wà nehe. — Eremuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi ne, ta'e Pezepu umur ukàgaw newe a'e xe, peze peiko ihewe. Penemu'em nezewe, ta'e Zurupari numuhem kar pixik kwaw wemiruze'eg puruwi a'e wà xe, (ta'e a'e ae omono kar purehe a'e wà xe).

[19] E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

[19] Penemimu'e a'e wà no, umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi a'e wà no. Mo ikàgaw rupi umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi a'e wà. Penemimu'e a'e ae ukwaw kar penemu'emaw teko wanupe nezewe a'e wà.

[20] Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

[20] Nan kwaw nezewe. Tupàn umur ukàgaw ihewe, a'e rupi amuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi ihe. A'e rupi pekwaw Tupàn ikàgaw pepyr ihemaw pe kury. Pekwaw ipureruze'egaw ihemaw no.

[21] Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

[21]Awa ikàg ma'e a'e, ume'egatu iko wàpuz rehe, uzekaiw katu uma'e rehe. A'e mehe

[22] Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

[23] Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás
Mateus 12.43-45

[24] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

[25] E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

[26] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

amo na'imunar kwaw ima'e rehe izuwi a'e wà nehe.

[22] Aze ur awa ikàg wera'u ma'e a'e nehe, aze uzàmàtyry'ym tàpuz izar heityk pà nehe, a'e awa ikàg wera'u ma'e weraha putar ima'e izuwi a'e nehe.

[23] Aze teko nuiko kwaw heremiruze'eg romo a'e wà nehe, wiko heàmàtyry'ymar romo a'e wà nehe. Aze nahepytywà kwaw poromono'og mehe a'e wà nehe, a'e mehe upurumuhàmuhàz ma'e romo wanekon a'e wà nehe. — Tekwe iaiw ma'e upuner nerehe uzewyr haw rehe a'e nehe, i'i Zezuz a'e kury.

Tekwe ikatu 'ym ma'e weko awer pe izewyr haw

[24] Uze'eg wi wanupe. — Aze tekwe ikatu 'ym ma'e uhem amo awa wi nehe, wata oho ywy rehe 'y heta 'ymaw rehe nehe, weko àwàm ipyahu ma'e hekar pà nehe. Aze nuexak kwaw nehe, uze'eg putar uzeupe nehe, — Hà, azewyr putar hereko awer pe ihe nehe kury, a'e heremizarer pe ihe nehe kury, i'i putar uzeupe nehe.

[25] Na'e uzewyr putar oho weko awer pe nehe. — Hà, amo upeir katu xe ihewe a'e, i'i putar uzeupe nehe.

[26] Na'e uhem wi putar oho amo 7 tekwe ikatu 'ym ma'e iaiw wera'u ma'e wanekar pà nehe. Weruzewyr waneruwà weko haw pe wà kury, uzepyr wamuigo kar pà wà kury. A'e rupi a'e awa a'e nehe, a'e tekwe ikatu 'ym ma'e wanereko har a'e nehe, ima'eahy wera'u putar a'e nehe kury, he'o wera'u putar a'e nehe no.

— Hurywete Tupàn ze'eg henu har a'e wà, i'i Zezuz a'e kury

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

27 Ize'eg pawire amo kuzà a'e pe har uze'eg izupe kury. — Hurywete kuzà nemuzexak kar arer 'y, nemukamu kar arer 'y, i'i izupe.

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

28 — Hurywete wera'u Tupàn ze'eg henu har a'e wà, heruzar har a'e wà, i'i Zezuz izupe, kuzà pe. — Ezapo ma'e Tupàn ikàgaw hexak kar pà urewe, i'i teko Zezuz pe wà.

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

— Ezapo ma'e Tupàn ikàgaw hexak kar pà urewe, i'i teko Zezuz pe wà

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

29 Teko uzemono'og Zezuz izywyr wà. A'e rupi uze'eg wanupe. — Azeharomoete teko ko 'ar rehe har a'e wà, ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà. Uzapo kar hexak pyr 'ym waiko ihewe wà, ta'e ipurexak wer Tupàn ikàgaw rehe wà xe. Nuexak kwaw wà nehe. Zon pe uzeapo ma'e kwer zutyka'i wexak putar wà nehe. Zon a'e, na'iruz 'ar umumaw ipirahu rie pe upyta pà a'e.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

30 Uhem ipirahu rie wi na'iruz 'ar paw ire. Wexak kar Tupàn ikàgaw oho Nin taw pe har wanupe. A'e rupi uzeruzar hehe wà. Nezewegatete ihe Awa ta'yr ihe nehe no, aexak kar putar Tupàn ikàgaw teko ko 'ar rehe har wanupe ihe nehe no. Ta'e akweraw wi putar hemàno re ihe nehe no xe, na'iruz 'ar paw ire ihe nehe no xe.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

31 Amo 'ar mehe nehe, Tupàn umume'u putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e purupe a'e nehe. A'e 'ar mehe nehe, amo tuwihaw kuzà a'e nehe, amo ywy rehe har wanuwihaw a'e nehe, upu'àm putar a'e nehe, umume'u putar ko 'ar rehe

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

har wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe. Ta'e kwehe mehe a'e kuzà a'e xe, muitea'u wata oho Xàrumàw ze'eg henu pà a'e. Ihe aiko xe ihe. Hekàg wera'u Xàrumàw wi ihe.

32 A'e 'ar mehe nehe, Nin taw pe har umàno ma'e kwer ukweraw putar a'e wà nehe, umume'u putar penemiapo kwer a'e wà nehe, ta'e upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re a'e wà xe, Zon ze'eg henu mehe a'e wà xe. Ihe aiko xe ihe. Hekàg wera'u Zon wi ihe.

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Naximono kwaw tatainy kawaw iwy pe zane

33 Uze'eg wi wanupe. — Aze amo umunyk tatainy nehe, numim kwaw nehe, nomono kwaw kawaw iwy pe nehe. Omono ywate nehe, a'e rupi teko wexak putar tàpuz me wixe ma'e a'e wà nehe.

34 Peneha nuzawy kwaw tatainy penetekwer pe. Aze heta tatainy, pexak katu ma'e. Aze ikatu peneha, pexak katu ma'e. Nezewegatete aze pepurapo wer tuwe Tupàn hemiapo putar haw rehe nehe, pezapo putar nehe. — Hepurapo wer hehe ihe, aze peze mua'u nehe, aze napepurapo wer kwaw hehe nehe, napezapo kwaw nehe. Hehàpyhà 'ym ma'e ài peiko putar nehe.

35 A'e rupi peme'egatu peneko haw rehe nehe. Nezewe mehe tatainy penehe har nuwew kwaw a'e nehe.

36 Aze peiko hehàpyhàgatu ma'e ài nehe, aze pepurapo wer tuwe ikatuahy ma'e rehe nehe, pezapo putar nehe.

Jesus censura os fariseus

Uze'eg Zezuz parizew wanupe a'e kury

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

37 Upytu'u Zezuz uze'eg ire kury. Na'e amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e ur Zezuz pe uze'eg pà wàpuz me imai'u haw rehe a'e kury.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

38 Zezuz nuzepuez kwaw umai'u zanune. A'e parizew wexak izepuez 'ymaw. Ipytuhegatu hexak mehe.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

39 Na'e Zezuz uze'eg izupe kury, (hapi har wanupe no). — Pe ze'eg kwehe arer kwaw par pe, pepyez katu pekawaw. Xo pepy'a zo na'ikatu kwaw pe. Ta'e ikatu 'ym ma'e rehe pema'enukwaw pe xe, puràmàtyry'ymaw rehe pema'enukwaw pe no xe.

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

40 He'o ma'e ài wà. Tupàn a'e, penekwe iapo arer romo penetekwer iapo arer romo hekon a'e. Penie iapo har pepirer iapo har romo hekon a'e no.

41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

41 Aze pemono pekawaw por ma'e hereko 'ymar wanupe nehe, a'e mehe pepy'a ikatu putar Tupàn huwa rupi nehe, pekawaw ài nehe.

42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

42 Pe ze'eg kwehe arer kwaw par pe. Pezemumikahy nehe, ta'e Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe xe. Pemono pema'e kurer Tupàn pe, te temi'u inuromo har no. Napezapo kwaw ikatu ma'e teko wanupe. Napezamutar katu kwaw Tupàn. Ikatu penemi'u kurer imono haw Tupàn pe. Aze pezapo ikatu ma'e purupe nehe, aze pezamutar tuwe Tupàn nehe, pekatu wera'u putar izupe nezewe mehe nehe.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

43 Pe ze'eg kwehe arer kwaw par pe, pezemumikahy nehe, ta'e Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe xe. Zemono'ogaw pe

har pemuapyk kar tenaw ikatu wera'u ma'e rehe a'e wà. Ikatuahy nezewe mehe peme. Teko pemuawate katu ma'e me'egaw pe a'e wà no. Penurywete tuwe nezewe mehe no.

[44] Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

[44] Tupàn uzepyk putar penehe nehe. Purutym awer hexak pyr 'ym ikwaw pyr 'ym ài peiko. Teko upyrog watym awer 'aromo ikwaw 'ym mà wà. Nezewegatete teko nukwaw kwaw ikatu 'ym ma'e rehe pema'enukwaw paw a'e wà no.

Ai dos intérpretes da Lei!

[45] Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

[45] Amo ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e uze'eg Zezuz pe a'e kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. — Nezewe neze'eg mehe ereze'eg zemueteahy iko urerehe ne, i'i izupe.

[46] Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

[46] Uze'eg Zezuz izupe. — Pe ze'eg kwehe arer rehe purumu'e ma'e pe, pezemumikahy nehe, ta'e Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe no xe, ta'e ma'e ipuhuz katu ma'e purupe heraha kar har ài peiko xe. Zawaiw katu ma'e pezapo kar teko wanupe. Nupuner kwaw iapo haw rehe wà. Napepytywà kwaw iapo mehe pe wà.

[47] Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

[47] Pezemumikahy nehe. Tupàn uzepyk putar penehe nehe. Penàmuzgwer uzuka Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà. Pe pezapo tàpuz ipuràg eteahy ma'e watym awer 'aromo.

[48] Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

[48] A'e rupi ikatu wazuka awer peme, ta'e uzuka Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà xe, ta'e pezapo tàpuz ipuràg eteahy ma'e watym awer 'aromo pe no xe.

[49] Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

[50] para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

[51] desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

[52] Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

[49] A'e rupi kwehe mehe Tupàn uze'eg nezewe uzeupe a'e. — Amono kar putar heze'eg imume'u har a'e teko wanupe ihe wà nehe, amono kar putar heze'eg heraha har ihe wà nehe no, i'i uzeupe. — Teko uzuka putar amo a'e wà nehe, upuraraw kar putar ma'erahy amo ae wanupe a'e wà nehe no.

[50] A'e rupi azepyk putar teko a'e 'ar rehe har wanehe ihe nehe, ta'e uzuka heze'eg imume'u har a'e wà xe, izypy mehe, ywy iapo mehe te ko 'ar rehe a'e wà xe, i'i uzeupe.

[51] Penàmuzgwer a'e wà, uzuka Apew izypy mehe a'e wà. Uzuka amo Tupàn ze'eg imume'u har tetea'u a'e wà no. Iahykaw rehe uzuka Zakari tàpuzuhu pupe a'e wà no, ma'ea'yr zuka haw huwake Tupàn rekwe huwake a'e wà no. Azeharomoete Tupàn uzepyk putar teko ko 'ar rehe har wanehe a'e nehe, ta'e wanàmuzgwer uzuka a'e Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer paw rupi a'e wà xe, (ta'e wiko wàmuz wazàwe a'e wà xe).

[52] Pe ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e pe. Pezemumikahy nehe, ta'e Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe no xe. Penemimu'e nukwaw kwaw Tupàn ze'eg a'e wà. Napemu'e kwaw zepe hehe pe wà. Tupàn ze'eg kwaw paw a'e, nuzawy kwaw tàpuz a'e. Pewàpytym ukenaw. Teko nupuner kwaw wixe haw rehe ipupe wà. Napeneixe wer kwaw a'e tàpuz me. Aze amo heixe wer ipupe wà, napemuixe kar kwaw ipupe pe wà.

[53] Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

[54] com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

[53] Uhem Zezuz oho a'e wi a'e kury. Na'e a'e ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà, parizew a'e wà no, wata oho hupi a'e wà no, hehe uze'eg zemueteahy pà a'e wà, hehe upuranuranu pà a'e wà.

[54] Upuranu hehe wà, zawaiw katu ma'e imume'u kar pà izupe wà. — Aze ru'u uzawy putar uze'eg a'e nehe. Aze uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e nehe, a'e mehe xiuka kar putar tuwihaw wanupe zane nehe, i'i uzeupeupe wà, izupe uze'eg 'ym pà wà.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

[1] Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

Iruk 12

Zezuz uze'eg typy'ak imuapiruru kar haw wemimu'e wanupe a'e kury

[1] Teko tetea'u uzemono'og a'e pe Zezuz ze'eg henu pà a'e wà. Utyrytyryk waiko uzehezehe wà, upyropyrog pà uzehezehe wà. Uzypyrog Zezuz wemimu'e wanupe uze'eg pà a'e kury. — Aze xiapo typy'ak nehe, ximono imuapiruru kar haw inuromo nehe. A'e mehe iapiruru typy'ak zanewe. Imuapiruru kar haw pixika'i ma'e umuapiruru kar typy'ak tetea'u a'e. Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, na'ikatu kwaw Tupàn pe a'e wà. — Ureruzar katu ze'eg kwehe arer ure, i'i teko wanupe. Wapy'a pe ima'enukwaw ikatu 'ym ma'e rehe wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e ikwaw kar 'ym pà purupe wà. Wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, nuzawy kwaw typy'ak imuapiruru kar haw a'e. Na'arewahy teko tetea'u uzapo putar ikatu 'ym ma'e wazàwe a'e wà nehe no.

[2] Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

[2] Ma'e imim pyrer uzexak kar putar paw rupi nehe. Ma'e ikwaw pyr 'ym uzekwaw kar putar nehe no.

[3] Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

[3] Peze'eg awer ipytun mehe arer uzenu kar putar 'ar romo a'e nehe. Ma'e penemimume'u kwer tàpuz me arer penewowo mehe arer uzemume'u kar putar taw mytepe a'e nehe. Teko uhapukaz putar a'e ma'e imume'u pà wà nehe, tàpuz 'aromo upu'àm putar uhapukaz pà wà nehe.

Pekyze Tupàn wi nehe

[4] Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

[4] Uze'eg wi teko wanupe. — Ko ma'e amume'u putar peme kury hemyrypar wà. Pekyze zo penetekwer izuka har wanuwi nehe. Ta'e nupuner kwaw amo ae ma'e peme iapo haw rehe a'e wà nehe xe. Nupuner kwaw penekwe izuka haw rehe wà nehe.

[5] Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

[5] Pekyze katu Tupàn wi nehe, ta'e pezuka re a'e nehe, upuner pemono kar haw rehe tatahu pe a'e nehe xe. Azeharomoete pekyze izuwi nehe, a'e peme.

[6] Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

[6] Pixika'i wiràmiri a'e wà. Nahekuzar katu kwaw wà. Tupàn naheharaz kwaw wanuwi. Ni pitài wiràmiri wi naheharaz kwaw a'e.

[7] Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

[7] Te pe'aw peàkàg rehe har Tupàn upapar a'e. Pekyze zo nehe, ta'e pekatu wera'u wiràmiri wanuwi Tupàn pe pe xe.

Tuwe Zezuz hemimu'e umume'u hemiruze'eg romo weko haw wà nehe

[8] Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

[8] Uze'eg wi teko wanupe. — Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Aze amo uze'eg nezewe teko wanuwa rupi nehe, — Aiko Zezuz hemiruze'eg romo ihe, aze i'i nehe, nezewegatete amume'u putar

[9] mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

[10] Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

[11] Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

[12] Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

[13] Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

heremiruze'eg romo heko haw ihe nehe no, Tupàn heko haw pe har wanuwa rupi ihe nehe no.

[9] — Naiko kwaw Zezuz hemiruze'eg romo ihe, aze amo i'i teko wanuwa rupi nehe, nezewegatete amume'u putar heremiruze'eg 'ym romo heko haw ihe nehe no, Tupàn heko haw pe har wanuwa rupi ihe nehe no.

[10] Aze amo uze'eg zemueteahy herehe nehe, Tupàn umunàn putar ize'eg awer izuwi nehe, aze a'e teko izewyr wer Tupàn pe nehe. Aze uze'eg zemueteahy Tekwe Puràg rehe nehe, Tupàn numunàn kwaw izuwi nehe. Naheharaz kwaw ize'eg awer wi nehe. Uzepyk putar hehe nehe.

[11] Aze teko peneraha zemono'ogaw pe wà nehe, penemiapo kwer imume'u mua'u pà tuwihaw wanupe nehe, pezemumikahy zo nehe. — Ma'e a'e putar wanupe nehe, peze zo pezeupe nehe. Pekyze zo wanuwi nehe.

[12] Ta'e Tekwe Puràg uhem putar pepy'a pe a'e 'ar mehe a'e nehe xe, pemuze'eg kar pà a'e nehe xe.

— Peiko zo ma'e tetea'u iputar har romo nehe, i'i Zezuz a'e kury

[13] Uze'eg awa a'e pe har Zezuz pe a'e kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe. — Eze'eg heryky'yr pe nehe. Ureru umàno kwez kury. Wezar uma'e paw kwez heryky'yr pe kury. Wezar uiwy izupe no. Naheta kwaw ma'e ihewe. — Emono nema'e kurer nerywyr pe nehe, ere izupe nehe, i'i a'e awa Zezuz pe.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

14 Uze'eg Zezuz izupe kury. — Ne ty, mo umur ukàgaw ihewe, mo umume'u kar agwer ma'e ihewe, i'i izupe.

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

15 Na'e uze'eg wi teko nànàn kury. — Peme'egatu pepy'a rehe kury. Peiko zo ma'e tetea'u iputar har romo nehe. Amo awa uze'eg ru'u nezewe uzeupe a'e. — Hemetarer katu ma'e romo aiko ihe, a'e rupi hereko haw ikatuahy ihewe kury. Namàno kwaw ko 'ar rehe ihe kury, i'i ru'u uzeupe. Hemu'em uzeupe a'e.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

16 Umume'u ko ma'emume'u haw wanupe a'e kury. — Amo hemetarer katu ma'e iziwy rehe i'a tetea'u hemitygwer izupe.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

17 Uzypyrog nezewe uze'eg pà uzeupe a'e. — Kwa, naheta kwaw tàpuz heremi'u ràm imonokatu haw ihewe, i'i uzeupe. — Ma'e azapo putar nehe.

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

18 Pixika'i hema'e hyru kury, heràpuz kury. A'e rupi aityk putar hema'e hyru nehe, amo tàpuz uhua'u ma'e iapo pà nehe, hema'e paw imonokatu àwàm romo nehe.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

19 Na'e a'e putar hezeupe nehe. — Kwa, ma'e paw ikatuahy ihewe kury, a'e putar hezeupe nehe, i'i uzeupe. — Uhyk tuwe ma'e ihewe kury. Kwehe naputar kwaw amo ma'e ihe nehe. Apytu'u putar hema'ereko re nehe. Amai'u putar nehe, win i'u pà nehe no, ikatuahy putar hereko àwàm ihewe nehe, i'i uzeupe.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

20 Na'e uze'eg Tupàn wà izupe kury. — He'o ma'e romo ereiko ne. Kutàri pyhaw eremàno putar nehe kury. Mo upyhyk

putar nema'e neremimonokatu kwer uzeupe nehe, i'i Tupàn izupe.

[21] Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

[21] — Hemetarer katu ma'e uze'eg nezewe a'e wà. — Kwa, areko ma'e tetea'u ihe kury. Apyhyk wi amo nehe, i'i uzeupe wà. Tupàn i'i putar izupe. — Nerereko pixik kwaw ma'e ne. Hemetarer 'ym ma'e ài ereiko heruwa rupi ne, i'i putar Tupàn izupe nehe. — Ta'e tàrityka'i eremàno putar nehe xe, i'i putar izupe.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

[22] A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

— Pezeruzar Tupàn rehe nehe, i'i Zezuz a'e kury

[22] Na'e uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe kury. — A'e rupi amume'u putar ko ma'e peme kury. — Ma'e a'u putar nehe. Naheta kwaw temi'u ihewe nehe, peze zo nehe. — Ma'e amunehew putar nehe. Naheta kwaw heropoz hekamir ihewe nehe, peze zo nehe.

[23] Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

[23] Ta'e nazaiko kwaw temi'u rehe zutyka'i xe. Zanereko haw ikatu wera'u zaneremi'u wi. Zaneretekwer ikatu wera'u zanekamir wi.

[24] Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

[24] Peme'e wiràmiri wanehe nehe. Nuzutym kwaw ma'eà'yz a'e wà. Nomono'og kwaw ma'e'a kwer wà. Nuzapo kwaw tàpuz wemi'u ràm imonokatu àwàm romo wà. Tupàn opoz a'e wà. Pekatu wera'u Tupàn pe wiràmiri wanuwi.

[25] Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

[25] Ma'enugar teko upuner weko haw imupukua'u haw rehe a'e. Ni amo nupuner kwaw a'e. A'e rupi naxikwaw kwaw zanereko haw 'ar nànàgatu har zane.

[26] Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

[26] Napepuner kwaw ni pezemuigo kar haw rehe. Pema'enukwawahy zo amo ae ma'e

rehe nehe. Ta'e napepuner pixik kwaw agwer ma'e iapo haw rehe nehe xe.

[27] Peme'e ma'eputyr rehe nehe. Hezuz e a'e. Numa'ereko kwaw. Nuzapo kwaw ukamir uzeupe. Xàrumàw heta kamir ipuràg eteahy ma'e a'e. Ikamir na'ipuràg eteahy kwaw ma'e putyr zàwe a'e. Hemetarer katu ma'e romo Xàrumàw a'e. Ma'e putyr ipuràg eteahy wera'u ikamir wi.

[27] Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

[28] Ka'akyr hezuz xe kutàri. Pyhewe ximonohok putar zaha nehe, heityk pà tata pupe nehe. Tupàn ae a'e, uzekaiw ka'akyr rehe a'e, ipuràg eteahy ma'e romo iapo pà iputyr pupe a'e. Aipo nuzekaiw kwaw penehe nehe, pema'e ràm imono pà peme nehe. Pixika'i hehe pezeruzar haw.

[28] Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

[29] A'e rupi pema'enukwaw tetea'u zo pema'e rehe nehe. — Ma'e a'u putar nehe, ma'e amunehew putar nehe, peze zo nehe. — Naheta kwaw temi'u ihewe nehe, naheta kwaw kamir ihewe nehe, peze zo nehe.

[29] Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

[30] Ta'e Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e ima'enukwaw tetea'u agwer ma'e rehe tuweharupi a'e wà. Naheta kwaw agwer ma'e peme. Nuhyk kwaw peme. Penu ywate har ukwaw a'e ma'e ihyk 'ymaw a'e.

[30] Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

[31] A'e rupi, ezapo Tupàn hemiapo putar haw ràgypy izupe nehe, amo ma'e iapo haw wi nehe, a'e re umur putar ma'e neremimutar newe upaw rupi a'e nehe kury.

[31] Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

Pemonokatu temetarer ywate har nehe

[32] Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

[33] Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

[34] porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

[35] Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

[36] Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

[37] Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele

[32] Uze'eg wi teko wanupe. — Pekyze zo ma'e wi nehe, heremiruze'eg wà. Ta'e penu ywate har ipurumur wer ukàgaw rehe peme a'e xe.

[33] Peme'eg pema'e paw peho amogwer wanupe nehe. Pemono hekuzar amo wanupe nehe, ma'e hereko 'ymar wanupe nehe. Pemonokatu zo temetarer ko ywy rehe har pezeupe nehe. Pemonokatu temetarer ywate har zàwenugar pezeupe nehe. Heta tetea'u putar nezewe mehe nehe, ta'e na'imunar kwaw amo hehe nehe xe, ta'e hahok nupuner kwaw imuaiw paw rehe a'e wà nehe xe.

[34] Aze pereko temetarer tetea'u ko ywy rehe nehe, pema'enukwaw tetea'u putar hehe nehe. A'e rupi napepurapo wer kwaw Tupàn hemiapo putar haw rehe nehe. Pema'enukwaw tuwe Tupàn hemiapo putar haw rehe nehe. Nuzawy kwaw temetarer ywak rehe har zàwenugar peme a'e nehe.

Zezuz umume'u uma'ereko ma'e ume'egatu ma'e wanehe ma'emume'u haw a'e kury

[35] Uze'eg wi teko wanupe.

[36] Aze awa hemetarer katu ma'e oho zereko haw pe mai'u haw pe a'e nehe, wezar putar wemiruze'eg uma'ereko ma'e wàpuz me a'e wà nehe. Aze hemiruze'eg ikatu ma'e romo wanekon wà nehe, upyta putar hàpuz me wà nehe, uzar hàro pà wà nehe.

[37] Uhem mehe wazar uhapukaz putar wanupe nehe. Na'arewahy hemiruze'eg uwàpytymawok putar uken izupe wà

há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

nehe, ta'e wàrogatu uzar a'e wà nehe xe, uker 'ym pà a'e wà nehe xe.

[38] Hurywete putar uzar izewyr haw rehe a'e wà nehe, ta'e wazar a'e ae uzapo putar ikatu ma'e wanupe a'e nehe xe. - Peapyk ty wà, azapo putar temi'u peme ihe nehe, i'i putar wanupe nehe, ta'e wàrogatu a'e wà xe. Pyhaw pyaze mehe uhem putar ru'u wà a'e nehe. Hemiruze'eg wàrogatu putar uker 'ym pà a'e wà. A'e rupi ikatu putar uzar pe a'e wà nehe. Wazar uzapo putar ikatu ma'e wanupe nehe. Hurywete putar a'e wà nehe no. Peiko a'e uma'ereko ma'e wazàwe pe nehe ty wà. Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Peàrogatu hezur àwàm nehe, heremiapo putar haw iapo pà tuweharupi nehe.

[38] Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

[39] Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe. Aze tàpuz zar ukwaw ma'e rehe imunar ma'e tur àwàm 'ar a'e nehe, numuixe kar pixik kwaw wàpuz me a'e nehe. Numumunar kar kwaw uma'e rehe nehe.

[39] Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

[40] Pe nehe no ty wà, pezemuàgy'ygatu nehe no ty wà, ta'e azewyr putar tuwà ihe nehe xe. Napekwaw kwaw hezur àwàm 'ar. Peàrogatu hezur àwàm nehe. Aze amo 'ar mehe peze nezewe nehe. — Nur kwaw kutàri nehe, aze peze nehe, aze ru'u azur putar a'e 'ar mehe ihe nehe.

[40] Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

Zezuz umume'u mokoz uma'ereko ma'e wanehe ma'emume'u haw a'e kury

[41] Na'e Pet upuranu Zezuz rehe a'e kury. — Urezar, i'i izupe. — Mo pe eremume'u ko ma'emume'u haw ne. Aze ru'u eremume'u neremimu'e wanupe. Aze ru'u eremume'u teko nànàn ne, i'i izupe.

[41] Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

[42] Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[42] Na'e uze'eg Zanezar izupe. — Mo wiko uma'ereko ma'e ikatu ma'e romo a'e. Aze ikatu a'e nehe, izar umuzekaiw kar putar wàpuz rehe a'e nehe. — Emono temi'u amogwer uma'ereko ma'e wanupe nehe, aze ima'uhez a'e wà nehe, i'i putar izar izupe nehe.

[43] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[43] Aze uzapo a'e ma'e nehe, uzar ma'e rehe uzekaiw katu pà nehe, hurywete putar uzar tur mehe nehe.

[44] Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

[44] Izar a'e nehe, umuzekaiw kar putar uma'e rehe paw rupi azeharomoete nehe, uiwy rehe paw rupi nehe no.

[45] Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

[45] Aze a'e uma'ereko ma'e i'i uzeupe nehe: Kwa, iàrew tuwe hezar tur àwàm a'e, aze i'i uzeupe nehe, aze uzypyrog amo uma'ereko ma'e wapetek pà nehe, aze upetek awa wà nehe, aze upetek te kuzà wà nehe no, aze umai'u tetea'u nehe, aze u'u win uka'u pà nehe, a'e mehe nuàro kwaw uzar tur àwàm nehe.

[46] virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

[46] Izar uhem putar wà a'e nehe. Uma'ereko ma'e nukwaw kwaw i'ar a'e. Izar uzuka putar a'e awa a'e nehe, ipei'ài'àg pà a'e nehe, ize'eg heruzar 'ymar ài a'e nehe.

[47] Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

[47] Uma'ereko ma'e a'e, aze ukwaw uzar hemiapo putar haw a'e nehe, aze nuzemuàgà'ym kwaw nehe, aze nuzapo kwaw kwez uzar hemiapo putar haw nehe, izar uzepyk putar hehe a'e nehe, ipetepetek pà a'e nehe.

[48] Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe

[48] Amo ae uma'ereko ma'e a'e, aze nukwaw kwaw uzar hemiapo putar haw a'e nehe, aze uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, izar nupetepetekahy kwaw nehe. Mewe

será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

katu zo upetepetek putar nehe. Uma'ereko ma'e a'e, aze izar omono ma'e tetea'u izupe nehe, ma'e tetea'u wenoz putar izupe nehe. Aze nomono kwaw ma'e tetea'u izupe nehe. Nuenoz kwaw ma'e tetea'u izupe nehe.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

[49] Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

[50] Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

[51] Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

[52] Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

[53] Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

Azemumikahy ihe kury, i'i Zezuz a'e kury

[49] Uze'eg wi teko wanupe. Azur ko ywy rehe ihe, tata imunyk pà ywy rehe ihe. Aze mo ukaz paw kury, ikatu mo ihewe.

[50] Azemumikahy tuweharupi ihe kury, ta'e apuraraw putar ma'erahy ihe nehe xe. Aze awa uzemuzahazahak kar a'e, wixe 'y pupe a'e. Nezewegatete aixe putar a'e ma'erahy pupe ihe nehe no.

[51] — Erezur puràmàtyry'ym 'ymaw herur pà ne, aipo peze peiko. Nan kwaw pa. Puràmàtyry'ymaw arur ihe.

[52] Aze 5 teko heta uzeànàm romo wà nehe, uzemuza'aza'ak putar wà nehe. Na'iruz uzemono'og putar xe a'e wà nehe. Mokoz uzemono'og putar pe pe a'e wà nehe no. A'e mokoz teko uzàmàtyry'ym putar a'e na'iruz teko a'e wà nehe. A'e na'iruz teko uzàmàtyry'ym putar a'e mokoz teko a'e wà nehe no.

[53] Awa uzàmàtyry'ym putar wa'yr a'e wà nehe. Wana'yr uzàmàtyry'ym putar u a'e wà nehe no. Kuzà uzàmàtyry'ym putar umemyr a'e wà nehe no. Wamemyr uzàmàtyry'ym putar uhy a'e wà nehe no. Kuzàgwer uzàmàtyry'ym putar umemytaty a'e wà nehe no. Wamemytaty uzàmàtyry'ym putar umehy a'e wà nehe no.

Os sinais dos tempos

Napekwaw kwaw ma'e ko 'ar rehe uzeapo ma'e kwer, i'i Zezuz

[54] Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

[55] e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

[56] Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

[57] E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

[58] Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

[59] Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

[54] Uze'eg Zezuz teko wanupe a'e. — Ywàkun tur haw hexak mehe, — Àmàn ukyr putar nehe kury, peze izupe. Ukyr tuwe.

[55] Ywytu kwarahy hemaw awyze haw wi ihem mehe, — Haku putar nehe, peze izupe. Haku tuwe a'e re.

[56] Tupàn ze'eg heruzar mua'u har romo peiko. Pekwaw ma'e uzeapo àwàm ywak rehe ywy rehe peme'e mehe. Màràzàwe tuwe napekwaw kwaw ma'e ko 'ar rehe har uzeapo ma'e kwer. Màràzàwe tuwe napekwaw kwaw Tupàn hemiapo kwer ko 'ar rehe har.

Pezemuawyze kar Tupàn pe nehe, i'i Zezuz

[57] Uze'eg wi teko wanupe. Màràzàwe tuwe napekwaw kwaw ikatu ma'e iapo haw.

[58-59] Aze pezapo ikatu 'ym ma'e amo awa pe nehe, a'e awa i'i putar peme nehe, Amume'u putar neremiapo kwer aha tuwihaw pe nehe. A'e mehe tuwihaw nemono putar zauxiapekwer wanupe nehe. Zauxiapekwer nemunehew kar putar zemunehew paw pe a'e wà nehe. — Aze eremur temetarer ihewe nehe, xo a'e mehe zo urumuhem kar putar zemunehew paw wi ihe nehe, i'i putar a'e awa peme nehe. Ma'e peze putar izupe nehe. Kwa, nan kwaw pa, amono putar temetarer newe tàrityka'i ihe nehe kury, peze putar izupe nehe, ta'e napeho wer kwaw zemunehew paw pe nehe xe, i'i Zezuz wanupe. (Nezewegatete teko uzemuawyze kar putar Tupàn pe wà nehe. A'e mehe Tupàn nuzepyk kwaw wanehe nehe. Nomono kar kwaw tatahu pe wà nehe.)

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

Iruk 13

— Pezewyr ikatu 'ygwer wi nehe, i'i Zezuz

1 A'e 'ar mehe teko uhem wà Zezuz pyr a'e wà. Umume'u ma'e izupe wà. — Amo 'ar mehe amo Karirez ywy rehe har a'e wà, uzuka ma'ea'yr oho Tupàn hàpuzuhu pe a'e wà. Karirez ywy rehe har na'ikatu kwaw tuwihaw Pirat pe a'e wà, a'e rupi Pirat omono kar zauxiapekwer a'e pe a'e wà. — Pezuka a'e Karirez ywy rehe har pe wà nehe, i'i wanupe. A'e rupi uzuka oho wà, i'i teko Zezuz pe wà.

2 Uze'eg Zezuz wanupe kury. — Màràzàwe tuwe umàno nezewe wà. Aipo iaiw wera'u amogwer Karirez rehe har wanuwi a'e wà.

3 Nan kwaw ty wà. Aze napezewyr kwaw penemiapo kwer ikatu 'ygwer wi nehe, pemàno putar wazàwe pe nehe no.

4 Amo 18 teko umàno kwez a'e wà no, ta'e tàpuz aiha katu ma'e u'ar wa'aromo a'e xe, Xirue taw pe a'e xe. Aipo iaiw wera'u amo Zeruzarez tawhu pe har wanuwi a'e wà.

5 Nan kwaw pa. Aze napezewyr kwaw penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe, pemàno putar wazàwe pe nehe no.

Zezuz umume'u ma'ywa 'yw i'a 'ym ma'e rehe ma'emume'u haw a'e kury

6 Na'e Zezuz uze'eg wà wanupe kury, ma'emume'u haw imume'u pà kury. — Heta ma'ywa 'yw amo awa ko pe a'e. Opo'o zepe i'a kwer oho a'e pe. Na'i'a kwaw.

7 Na'e i'i oko rehe uzekaiw ma'e pe kury. — Na'iruz kwarahy amumaw xe hezur pà i'a kwer hekar pà ihe. Naexak pixik kwaw.

[8] Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

[9] Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

[10] Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

[11] E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

[12] Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

[13] e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

[14] O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

Ezuhaw imugwaw pà nehe, ta'e ma'ywa 'yw o'ok ikatu haw ywy wi a'e xe, i'i izupe.

[8] Na'e uze'eg ima'e rehe uzekaiw ma'e izupe a'e. — Tuwe rihi, tuwe umumaw amo kwarahy u'àz pà nehe. Amuapirupiru putar ywy izypy pe nehe, amono putar ma'erepuxi ku'i kwer imu'a kar har izypy pe nehe no.

[9] Aze i'a u'ar mehe nehe, ikatu nezewe mehe nehe. Aze na'i'a kwaw nehe, ezuhaw kar nehe, i'i uzar pe.

Zezuz umukatu kuzà wata 'ym ma'e a'e kury

[10] Mytu'u haw 'ar mehe upurumu'e Zezuz 'àm a'e, zutew wazemono'ogaw pe a'e.

[11] Amo kuzà a'e pe hekon a'e. 18 kwarahy wereko uma'eahy romo. Tuweharupi ima'eahy. Ta'e wereko tekwe ikatu 'ym ma'e uzehe a'e xe. Wata iko uzepepog mà, upu'àm 'ym mà.

[12] Hexak mehe Zezuz uhapukaz a'e. — Uhem nema'eahy haw kwez newi kury, i'i izupe.

[13] Opokok hehe. Na'arewahy upu'àm kury. Uze'egatu Tupàn rehe.

[14] Zemono'ogaw pe pureruze'eg ma'e wikwahy Zezuz pe a'e, ta'e upurumukatu mytu'u haw 'ar mehe a'e xe. — Uma'ereko kwez mytu'u haw 'ar mehe a'e, ze'eg kwehe arer heruzar 'ym pà a'e, i'i uzeupe. Na'e uze'eg a'e tuwihaw teko wanupe kury. — Ximumaw 6 'ar zanema'ereko pà zane. Xo a'e 'ar mehe pezur xe pezemukatu pà nehe. Pezur zo mytu'u haw 'ar mehe nehe, i'i wanupe.

[15] Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

[16] Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

[17] Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

[18] E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

[19] É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Mateus 13.33

[20] Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

[21] É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

[15] Na'e Zanezar uze'eg wanupe kury. — Tupàn ze'eg heruzar mua'u har romo peiko pe. Pemume'u amo ma'e penemiapo ràm. Pezapo amo ae ma'e. Peraha peneimaw 'y pe mytu'u haw 'ar mehe, wamui'u kar pà.

[16] Ko kuzà a'e, Àmàrààw izuapyr romo hekon a'e. Zurupari umumaw 18 kwarahy ma'erahy ipuraraw kar pà izupe a'e. Aipo na'ikatu kwaw mytu'u haw 'ar mehe imukatu haw Tupàn pe a'e, i'i ahyahy wanupe.

[17] Iàmàtyry'ymar imaranugar ize'eg henu mehe wà. Amogwer teko a'e wà, hurywete a'e wà, ta'e uzapo ikatu ma'e a'e xe.

Zezuz umume'u ma'eà'yz rehe ma'emume'u haw a'e kury

[18] Uze'eg wi teko wanupe. — Ma'e nuzawy kwaw Tupàn pureruze'egaw a'e.

[19] Tupàn pureruze'egaw nuzawy kwaw ma'eà'yz pixika'i ma'e mutar her ma'e a'e wà. Awa utym oho oko pe. Hezuz kury. I'yw itua'u kury. Wiràmiri uzapo waity hàkà rehe wà.

Uze'eg Zezuz typy'ak imuapiruru kar haw rehe a'e kury

[20] Upuranu wi Zezuz teko wanehe. — Ma'e nuzawy kwaw Tupàn pureruze'egaw a'e. Pixika'i izypy mehe. Uhua'u amo 'ar ipawire.

[21] Kuzàgwer a'e wà, omono typy'ak imuapiruru kar haw pixika'i ma'e typy'ak inuromo a'e wà. Iapiruru tuwe typy'ak tetea'u.

Uze'eg Zezuz uken pixika'i ma'e rehe a'e kury

[22] Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

[22] Na'e wata Zezuz oho taw nàn a'e, upurumu'e pà a'e. Wata oho Zeruzarez tawhu kutyr kury.

[23] E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

[23] Amo upuranu hehe. — Urezar, i'i izupe. — Màràn teko Tupàn upyro putar a'e wà nehe. Aze ru'u xo màràn teko zo upyro putar a'e wà nehe, i'i izupe. Na'e uze'eg Zezuz izupe.

[24] Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

[24] Ezeagaw nereixe pà uken pixika'i ma'e rupi nehe. Ta'e teko tetea'u uzeagaw putar hupi wixe pà wà nehe xe. Nupuner kwaw wà nehe.

[25] Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

[25] Tàpuz zar upu'àm putar nehe, uwàpytym putar uken nehe. — Urereixe wer ty, peze putar zepe izupe nehe. — Ewàpytymawok uken nehe ty, peze putar zepe izupe nehe. — Napukwaw kwaw ihe, ma'e wi pezur, i'i putar peme nehe.

[26] Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

[26] — Kwa, urumai'u nepyr ure, peze putar zepe izupe nehe, — Erepurumu'e urereko haw pe ne, peze putar zepe izupe nehe.

[27] Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

[27]— Napukwaw kwaw ihe, napeiko kwaw heremiruze'eg romo pe, i'i putar peme nehe. — Petyryk ihewi nehe, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo peiko pe xe, i'i putar peme nehe.

[28] Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

[28] A'e 'ar mehe nehe, pexak putar penàmuz pe wà nehe: Àmàràäw, Izak, Zako. Pexak putar Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer paw rupi pe wà nehe no. Wiko putar Tupàn heko haw pe a'e wà nehe. Napeixe kwaw wapyr nehe. Katu pe pezai'o katu putar penàzgyrygyryz pà nehe.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém

Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

29 Teko ywy nànànar a'e wà nehe, oho putar Tupàn pyr wà nehe. Wiko putar heko haw pe wà nehe.

30 Taikwepe har wiko putar tenataromo har romo a'e nehe. Tenataromo har wiko putar taikwepe har romo a'e nehe.

Uzemumikahy Zezuz Zeruzarez tawhu pe har wanehe a'e kury

31 A'e 'ar mehe amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e ur Zezuz pyr a'e wà, izupe uze'eg pà a'e wà. — Eho xe wi nehe ty, ta'e Ero ipuruzuka wer nerehe a'e xe, i'i izupe wà.

32 Uze'eg Zezuz wanupe. — Ero a'e, awara ài hekon a'e. Peze'eg peho izupe nehe. — Zezuz umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi a'e wà, upurumukatu oho iko a'e wà no. Kutàri uma'ereko iko a'e. Pyhewe uma'ereko putar a'e nehe no. Na'iruz 'ar pawire umumaw putar uma'ereko haw a'e nehe, peze peho Ero pe nehe, heze'eg imume'u pà nehe.

33 Ata wiwi putar aha nezewe heata awer zàwegatete nehe: kutàri, pyhewe, pyhegwepe nehe no. Na'ikatu kwaw Tupàn ze'eg imume'u har zuka haw amo ae taw pe. Xo Zeruzarez pe izuka haw ikatu teko wanupe.

34 Pe Zeruzarez tawhu pe har pe ty wà, pe Zeruzarez tawhu pe har pe ty wà, pezuka Tupàn ze'eg imume'u har pe wà, pezapizapi ize'eg herur har ita tetea'u pupe pe wà no, wazuka pà pe wà no. Tuweharupi hepuruàzuwàn wer zepe penehe ihe. Zapukaz omonokatu umemyr upepo iwy pe. Nezewegatete ihe no,

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

heporomonokatu wer zepe penehe ihe no. Naheputar kwaw pe.

35 Iaiw putar peneko haw. Aha putar pewi ihe nehe. Kwehe naherexak kwaw pe nehe. Amo 'ar mehe peze'eg putar nezewe nehe, — Tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e izupe nehe, Zanezar her rehe ur ma'e pe nehe, peze putar nehe. A'e 'ar mehe herexak wi putar pe nehe.

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

Iruk 14

Zezuz umukatu amo ima'eahy ma'e a'e kury

1 Mytu'u haw 'ar mehe Zezuz umai'u oho amo tuwihaw hàpuz me a'e kury. Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e wanuwihaw romo hekon a'e. Teko a'e pe har ume'egatu Zezuz rehe wà.

2 Na'e ur amo awa Zezuz pyr a'e kury. Izywa hezun a'e. Hetymà hezun a'e no.

3 Uze'eg Zezuz ze'eg kwehe arer kwaw par wanupe, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e wanupe no. — Ma'in ze'eg kwehe arer a'e, i'i wanupe. — Aipo teko upuner upurumukatu haw rehe mytu'u haw 'ar mehe a'e wà, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

4 Nuze'eg kwaw izupe wà. A'e rupi Zezuz umukatu a'e awa. Omono kar a'e wi.

5 Aze peneimaw u'ar 'yzygwar pupe mytu'u haw 'ar mehe nehe, aipo napemuhem kar kwaw a'e wi nehe, 'yzygwar wi nehe, i'i wanupe.

6 Nuze'eg kwaw izupe wà, ta'e ize'eg azeharomoete a'e xe.

— Peiko ikàg 'ym ma'e ài nehe, i'i Zezuz a'e kury

[7] Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

[8] Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

[9] vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

[10] Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

[11] Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

[12] Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou

[7] Umai'u zanune amo henoz pyr a'e wà, wexaexak wapyk àwàm ikatu wera'u ma'e uzeupe a'e wà. Na'e Zezuz uma'emume'u wanupe, a'e pe har nànàn.

[8] Aze amo penenoz zereko haw pe mai'u haw pe wà nehe, peapyk zo apykaw ikatu wera'u ma'e rehe nehe. Ta'e ur ru'u amo henoz pyr ikàg wera'u ma'e a'e nehe xe.

[9] A'e mehe tàpuz zar uze'eg putar wà peme a'e nehe. Ta'e penenoz tar romo hekon a'e xe, ta'e inugwer awa henoz tar romo hekon a'e no xe. Epu'àm eho 'àg apykaw wi nehe, ta'e tuwihaw wapyk putar hehe a'e nehe xe, i'i putar peme a'e nehe. A'e rupi pemaranugar putar nezewe mehe nehe. Peapyk putar apykaw ikatu 'ym ma'e rehe peho nehe.

[10] Aze amo nerenoz mai'u haw pe nehe, eapyk apykaw ikatu 'ym ma'e rehe nehe. A'e mehe tàpuz zar uze'eg putar wà newe nehe. — Kwa, eapyk eho pe pe nehe ty, apykaw ikatu ma'e rehe nehe ty, i'i putar newe nehe. A'e rupi tàpuz izar nemuawate katu putar amogwer henoz pyr wanuwa rupi nehe.

[11] Tuwihaw ikàg ma'e romo aiko ihe, aze i'i amo uzeupe a'e wà nehe, — Ikàg 'ym ma'e romo ereiko ne, i'i putar Tupàn a'e teko wanupe a'e nehe. Ikàg 'ym ma'e romo aiko ihe, aze i'i amo uzeupe a'e wà nehe, — Tuwihaw ikàg ma'e romo ereiko ne, i'i putar Tupàn a'e teko wanupe a'e nehe.

[12] Na'e Zezuz uze'eg tàpuz zar pe kury. — Aze mai'u haw pezapo nehe, penoz zo

uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

pemyrypar pe wà nehe, penoz zo penywyr pe wà nehe no, penoz zo peànàm pe wà nehe no. Penoz zo penapi har hemetarer katu ma'e pe wà nehe no. Ta'e a'e penenoz wi putar amo 'ar mehe a'e wà nehe xe. A'e rupi pepyhyk putar hekuzar nehe.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

13 Aze mai'u haw pezapo nehe, penoz ma'e hereko 'ymar pe wà nehe, penoz wata 'ym ma'e pe wà nehe no, penoz hetymà aikwer ma'e pe wà nehe no, penoz hehàpyhà 'ym ma'e pe wà nehe no.

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

14 A'e mehe Tupàn a'e, uzapo putar ikatu ma'e newe a'e nehe. Ta'e amogwer nupuner kwaw imekuzar haw rehe peme a'e wà nehe xe. Amo 'ar mehe nehe, teko ikatu ma'e wakweraw mehe wà nehe, Tupàn umekuzar putar peme a'e nehe.

A parábola da grande ceia

Zezuz umume'u mai'u haw uhua'u ma'e rehe ma'emume'u haw a'e kury

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

15 Amo awa a'e pe wapyk ma'e mez huwake wapyk ma'e uze'eg Zezuz pe a'e kury. — Teko Tupàn hemiruze'eg wapyr mez huwake wapyk ma'e ràm a'e wà nehe, hurywete putar a'e wà nehe, i'i izupe.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

16 I'i Zezuz izupe. — Amo awa uzapo mai'u haw a'e. Wenoz teko tetea'u wamuwà a'e pe a'e wà.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

17 Mai'u haw 'ar mehe uze'eg uma'ereko ma'e pe kury. — Eze'eg eho hereminozgwer wanupe nehe ty, i'i izupe. — Pezur ureràpuz me mai'u haw pe nehe ty wà, uhyk kwez kury, uhyk kwez kury, ere wanupe nehe, i'i izupe.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei

18 Henoz pyr na'iho wer kwaw mai'u haw pe wà. Uze'eg a'e awa pe wà. — Ame'eg kar heko kwez kury. Aexak putar aha nehe

um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

[19] Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

[20] E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

[21] Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

[22] Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

[23] Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

[24] Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

kury, a'e rupi napuner kwaw heho haw rehe mai'u haw pe kury, i'i amo izupe.

[19] Ame'eg kar 10 tapi'ak kwez ihe wà kury, aexak putar aha ihe wà kury. Aze ru'u uma'ereko katu wà, aha putar wama'ereko haw hexak pà ihe nehe kury, a'e rupi napuner kwaw heho haw rehe mynykaw pe kury, i'i amo henoz pyrer izupe no.

[20] Heremireko kwez kury, a'e rupi napuner kwaw heho haw rehe kury, i'i amo izupe no.

[21] A'e rupi a'e uma'ereko ma'e uzewyr oho uzar heko haw pe kury, uze'eg pà izupe kury. Wikwahy tuwe izar a'e. — Eho taw mytepe nehe kury ty, emur kar wyzài teko xe ne wà nehe kury ty. Erur ma'e hereko 'ymar ne wà nehe, erur ima'eahy tuwe ma'e ne wà nehe no, erur hehàpyhà 'ym ma'e ne wà nehe no, erur wata 'ym ma'e ne wà nehe no. A'e paw erur xe wamumai'u kar pà ne wà nehe kury, i'i izar izupe.

[22] Nan kwehe tete uma'ereko ma'e uzewyr uzar pe kury. — Aruzar neze'eg kwez kury. Heta we tenaw amo wanupe, heta we temi'u no, i'i izupe.

[23] — Ehem eho taw wi nehe ty, pe rupi nehe ty. Emur kar teko a'e pe har wà nehe. Aze tynehem heràpuz nehe, xo a'e mehe zo epytu'u nehe, i'i izar izupe.

[24] — Hereminozgwer izypy mehe arer a'e wà, nu'u pixik kwaw ma'e heràpuz me a'e wà nehe, numai'u pixik kwaw xe a'e wà nehe, i'i izupe. — Tuwe heremimu'e

heamutar katu a'e wà nehe, i'i Zezuz a'e kury.

O serviço de Cristo exige abnegação

[25] Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

[26] Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

[27] E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

[28] Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

[29] Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

[30] dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

Tuwe heremimu'e heamutar katu a'e wà nehe, i'i Zezuz

[25] Teko tetea'u wata oho waiko Zezuz haikweromo a'e wà kury. Uwak Zezuz teko wakutyr a'e kury, wanupe uze'eg pà a'e kury.

[26] Aze amo heko wer heremimu'e romo nehe, tuwe heamutar katu wera'u u wi nehe, uhy wi nehe no, upurumuzàmuzàg wanuwi nehe no, wywyr wanuwi nehe no, wyky'yr wanuwi nehe no, weinyr wanuwi nehe no, uzewi nehe no. Aze nuiko kwaw nezewe nehe, nupuner kwaw heremimu'e romo weko haw rehe nehe.

[27] Aze amo nueraha kwaw ywyra kanetar nehe, aze noho kwaw heraikweromo nehe, nupuner kwaw heremimu'e romo weko haw rehe nehe.

[28] — Aze nepurapo wer neràpuz iaiha katu ma'e ràm rehe nehe, nema'enukwaw putar hekuzar rehe nehe, iapo 'ym mehe nehe. — Kwa, màràn temetarer amono putar iapo har wanupe nehe, ere putar nezeupe nehe. Aze hekuzar katu nehe, aze heta tetea'u neremetarer newe nehe, erezapo putar nehe.

[29] Aze naheta tete kwaw neremetarer newe nehe, nerepuner kwaw imuhykaw rehe nehe. A'e rupi, aze erezypyrog iapo pà nehe, neremumaw kwaw nehe. Teko upuka putar hexak mehe a'e wà nehe.

[30] Kwa, uzypyrog wàpuz iapo pà a'e, nupuner kwaw imumaw paw rehe a'e, i'i

[31] Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

[32] Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

[33] Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra
Mateus 5.13; Marcos 9.50

[34] O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

putar newe wà, uze'eg uryw ahyahy pà nerehe a'e wà nehe.

[31] Aze tuwihaw uzàmàtyry'ym amo tuwihaw oho a'e nehe, aze weraha 10.000 zauxiapekwer uzeupi a'e wà nehe, aze amo ae tuwihaw werur 20.000 zauxiapekwer a'e pe a'e wà nehe, a'e mehe tuwihaw ipy uzepy'amugeta putar uzeupe nehe. Hereityk putar nehe, i'i putar zepe uzeupe a'e nehe.

[32] Ikàg wera'u ihewi a'e, a'e rupi amono kar putar awa heze'eg heraha har a'e tuwihaw pe ihe wà nehe. — Na'urepuràmàtyry'ym wer kwaw penehe ure, i'i putar izupe wà nehe, a'e tuwihaw pe wà nehe. — Ma'e xiapo putar nehe, i'i putar izupe wà nehe. — Oromono putar temetarer tetea'u newe ure nehe, aze na'ureàmàtyry'ym kwaw pe pe nehe, i'i putar izupe wà nehe, i'i putar tuwihaw ipy uzeupe nehe.

[33] Nezewegatete pe nehe no ty wà. Aze peneko wer heremiruze'eg romo nehe, pezar pema'e paw rupi nehe, pezar penemetarer paw rupi nehe no.

Uze'eg Zezuz xa rehe a'e kury

[34] Uze'eg wi teko wanupe. Xa ikatu a'e. (Aze ximono xa temi'u inuromo, a'e temi'u ikatu wera'u zanewe i'u mehe a'e. Nezewegatete aze peiko teko wainuromo nehe, a'e teko ukwaw putar Tupàn ikatu haw a'e wà nehe no.) Aze heta ywy xa inuromo nehe, na'ikatu kwaw temi'u rehe imono haw nehe. Ni amo nupuner kwaw

[35] Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

ikatu haw imuzewyr kar pà izupe wà nehe.

[35] Aze xityk xa ywy rehe nehe, na'ikatu kwaw ni ywy pe a'e. Ni zanereimaw hepuxi heta haw rehe naxityk kwaw agwer xa ikatu 'ym ma'e zane. Xityk e a'e xa zane. Aze heta peapyakwar nehe, pezeapyaka katu nehe.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

[1] Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

[2] E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

Iruk 15

Zezuz umume'u àràpuhàràn ukàzym ma'e kwer rehe ma'emume'u haw a'e kury

[1] Amo 'ar mehe ur amo teko Zezuz pyr a'e wà kury. Amo ur ma'e kwer a'e wà, tuwihaw hemetarer imono'ogar romo wanekon a'e wà. Amogwer a'e wà, hemetarer 'ym ma'e romo wanekon a'e wà.

[2] Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e pe har a'e wà, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, uzypyrog uze'eg zemueteahy pà Zezuz rehe a'e wà kury, uzeupeupe a'e wà kury. — Zezuz a'e, umur kar ikatu 'ym ma'e iapo har wamuwà uzepyr a'e wà. Te umai'u wapyr, i'i uzeupeupe wà.

A parábola da ovelha perdida

Mateus 18.10-14

[3] Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

[4] Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

[5] Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

[3] Na'e umume'u Zezuz ma'emume'u haw wanupe a'e kury.

[4] — Aze 100 àràpuhàràn erereko ne wà nehe, aze ukàzym pitài oho newi a'e nehe, ma'e erezapo putar nehe. Erezar putar amogwer 99 nereimaw a'e pe ne wà nehe, ereho putar a'e nereimaw ukàzym ma'e kwer hekar pà ne nehe.

[5] Aze erexak nehe, nerurywete putar nehe. Ereupir putar imono neaxi'i rehe nehe.

[6] E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

[6] Ereruzewyr putar heraha nereko haw pe nehe. Eremono'og putar nemyrypar wamuwà ne wà nehe, eremono'og putar nerapi har ne wà nehe no. — Herurywete hereimaw hexak awer rehe ihe. Penurywete nehe no ty wà, ere putar wanupe nehe.

[7] Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

[7] Nezewegatete amume'u ko ma'e peme ihe kury. Ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar nuzemumikahy kwaw wemiapo kwer rehe wà. Xo ikatu 'ym ma'e iapo har zo uzemumikahy wemiapo kwer rehe Tupàn huwa rupi a'e wà. Aze heta 99 ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar a'e wà nehe, Tupàn heko haw pe har hurywete putar a'e wà nehe. Aze pitài ikatu 'ym ma'e iapo har uzemumikahy tuwe wemiapo kwer rehe nehe, aze heko wer tuwe Tupàn hemiruze'eg romo nehe, Tupàn heko haw pe har hurywete wera'u putar a'e wà nehe.

A parábola da dracma perdida

Zezuz umume'u temetarer ukàzym ma'e kwer rehe ma'emume'u haw a'e kury

[8] Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

[8] Uze'eg wi teko wanupe. — Kuzà a'e, aze 10 temetarer hekuzar katu ma'e wereko a'e nehe, aze ukàzym pitài izuwi a'e nehe, ma'e uzapo putar a'e nehe. Umunyk putar tatainy nehe. Upeir putar wàpuz nehe no. Wekar katu putar tuwe a'e pe, te wexak nehe.

[9] E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

[9] Hexak mehe omono'og putar umyrypar wamuwà wà nehe, wapi har wà nehe no. — Herurywete heremetarer ukàzym ma'e kwer hexak awer rehe ihe. Penurywete pe nehe no kyn wà, i'i putar wanupe nehe.

[10] Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

[11] Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

[12] o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

[13] Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

[14] Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

[15] Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

[10] Nezewegatete Tupàn heko haw pe har hurywete putar a'e wà nehe no, aze pitài ikatu 'ym ma'e iapo har uzewyr Tupàn pe a'e nehe, aze uzemumikahy wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe a'e nehe.

Zezuz umume'u ta'yr ukàzym ma'e kwer rehe ma'emume'u haw a'e kury

[11] Uze'eg wi teko wanupe. — Amo awa a'e, heta mokoz ta'yr izupe a'e wà.

[12] Tywyr uze'eg oho u pe. — Nemàno 'ym mehe emur neremetarer ikurer ihewe nehe, nema'e ikurer ihewe nehe no, neywy ikurer nehe no. Emur a'e ma'e ihewe tàrityka'i paw rupi nehe kury, i'i izupe u pe. — He'e, i'i tu izupe. Na'e tu umuza'ak uma'e kury, uiwy no, tàpuz no, ta'e heta tetea'u ima'e a'e xe. Omono ikurer wa'yr pe.

[13] Nan kwehe tete tywyr ume'eg a'e ma'e u hemimono kwer kury, amo pe kury. Uhem oho weko haw wi kury, a'e temetarer heraha pà uzeupi kury. Muitea'u ihon, amo ae ywy rehe. Tuweharupi wemetarer umukàzym iko, wemi'u rehe, kàwiahy rehe no, ikatu 'ym ma'e rehe no.

[14] Te upaw imumaw wemetarer kury, imukàzym mà uzewi kury. Na'e a'e 'ar mehe upaw temi'u puruwi a'e ywy rehe a'e kury. Ima'uhez tetea'u a'e ywy rehe har wà. A'e awa ima'uhez a'e no. Naheta kwaw ma'e izupe, ta'e upaw hemetarer izuwi a'e pe xe.

[15] Na'e wekar amo heko haw ma'e a'e ywy rehe a'e. Na'e a'e ywy rehe har a'e, a'e awa izar romo hekon a'e kury. Umuma'ereko

kar. — Ezekaiw hereimaw tàzàhuràn wanehe nehe ty, i'i izar izupe kury.

[16] Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

[16] Tuweharupi tàzàhuràn u'u wemi'u wà. Ima'uhez tuwe a'e awa. Ipuru'u wer zepe tàzàhuràn wanemi'u rehe. Ni amo nomono kwaw izupe wà.

[17] Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

[17] Kwehe hekon nezewe a'e. Ima'uhez tuweharupi. Na'e i'i uzeupe kury. — Uma'ereko ma'e heru heko haw pe har a'e wà, heta tetea'u temi'u wanupe a'e wà. Nupuner kwaw imumaw paw rehe wà, i'i uzeupe. — Xe hema'uhez tuweharupi ihe. Àmàno etea'i hemai'u 'ym pà, i'i uzeupe.

[18] Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

[18] — Aha putar heru ipyr kury. — Ikatu 'ym ma'e azapo kwez, Tupàn huwa rupi ihe, neruwa rupi ihe no, a'e putar izupe nehe, i'i uzeupe.

[19] já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

[19] — A'e rupi naiko kwaw nera'yr romo ihe nehe, a'e putar izupe. — Hera'yr, ere zo ihewe, a'e putar izupe nehe. — Uma'ereko ma'e romo aiko putar xe nepyr nehe, a'e putar izupe nehe, i'i uzeupe.

[20] E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

[20] Uzypyrog oho pà u ipyr. Wata oho iko, te uhem etea'i u heko haw pe kury. Muite tur mehe we tu wexak wa'yr a'e. Upuhareko katu wa'yr. Uzàn oho ikutyr kury. Uzàzuwàn. Uzurupyter no.

[21] E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

[21] — Heru, i'i ta'yr izupe. — Ikatu 'ym ma'e azapo kwez Tupàn huwa rupi, neruwa rupi no, i'i izupe. — Naiko kwaw nera'yr romo ihe nehe kury, a'e rupi — Hera'yr, ere zo ihewe nehe, i'i izupe.

[22] O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o,

[22] Na'e tu wenoz wemiruze'eg wamuwà uzeupe a'e wà kury. — Pezàn peho kamir ikatu wera'u ma'e herur pà imunehew kar

ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

pà hera'yr pe nehe kury. Pemono kwàku'aw har ikwà rehe nehe no. Pemunehew kar xapat ipy rehe nehe no.

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

23 A'e re pepyhyk tapi'aka'yr ikyra katu wera'u ma'e peho nehe no, pezuka heruwà. Xiapo mai'u haw uhua'u ma'e nehe, i'i wanupe.

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

24 — Ta'e ko hera'yr a'e xe, umàno ma'e kwer ài wiko ma'e a'e xe, ukweraw wi ma'e romo hekon a'e kury xe, i'i wanupe. — Ukàzym a'e, hexakaw wi kwez kury, i'i wanupe. Uma'ereko ma'e uzapo temi'u tetea'u oho a'e wà. Na'e tu a'e, ta'yr a'e no, amogwer a'e wà no, uzypyrog umai'u pà a'e wà. Hurywete wà.

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

25 Tyky'yr a'e, ko pe hekon a'e 'ar mehe a'e. Uzewyr mehe tàpuz huwake uhem mehe wenu wazegar mehe wà, wapynyk mehe wà no.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

26 Wenoz uma'ereko ma'e uzeupe kury. Upuranu hehe. — Ma'e uzeapo iko kury, i'i izupe, hehe upuranu pà.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

27 — Nerywyr uzewyr wà kwez kury, i'i izupe. — Neru uzuka kar tapi'aka'yr ikyra katu wera'u ma'e a'e, ta'e ta'yr uzewyr wà a'e xe, ta'e numàno kwaw a'e xe, ta'e na'ima'eahy kwaw a'e no xe, i'i izupe.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

28 Wikwahy tyky'yr kury. Nuixe kwaw tàpuz me. A'e rupi tu uhem wà izupe. — Eixe ty, eixe ty, i'i izupe.

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

29 Uze'eg tyky'yr u pe. — Kwehe ama'ereko teko newe ihe, uma'ereko e ma'e ài ihe, màràn kwarahy amumaw xe hema'ereko pà. Tuweharupi aruzar neze'eg. Ma'e eremur ihewe. Ni àràpuhàràn neremur

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

kwaw ihewe. A'e rupi napuner pixik kwaw mai'u haw iapo haw rehe hemyrypar wanupe ihe.

30 A'e nera'yr a'e, herywyr a'e, neremetarer paw umukàzym a'e, kuzà wyzài wapuhe a'e. Tapi'aka'yr ikyra katu ma'e erezuka kwez izupe tur ire ne kury, i'i u pe.

31 Hera'yr, i'i tu izupe. — Tuweharupi ereiko heràpuz me. Hema'e paw amono putar newe nehe.

32 Azapo kar mai'u haw kutàri, ta'e nerywyr umàno ma'e kwer ài hekon a'e xe, ukweraw wi ma'e kwer ài hekon kwez kury xe. Ukàzym a'e, hexak wi haw a'e kury, i'i tu izupe.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

Iruk 16

Zezuz umume'u tuwihaw imunar ma'e rehe ma'emume'u haw a'e kury

1 Umume'u Zezuz amo ma'emume'u haw wemimu'e wanupe a'e kury. — Amo awa hemetarer katu ma'e a'e, omono wemetarer amo awa pe a'e, hehe imuzekaiw kar pà a'e. Amo 'ar mehe amo teko uze'eg wà izar pe a'e wà. — Akwez awa nuzekaiw katu kwaw neremetarer rehe a'e, i'i izupe wà. Ume'eg kar e ma'e iko uzeupe, i'i izupe wà.

2 Na'e izar wenoz a'e wemetarer rehe uzekaiw ma'e imuwà uzeupe a'e kury. — Teko umume'u neremiapo kwer ihewe a'e wà, i'i izar izupe. Epapar katu heremetarer nehe. Emume'u ma'e neremime'eg karer ihewe paw rupi nehe no. Ta'e nerezekaiw katu kwaw hema'e rehe xe, a'e rupi

[3] Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

[4] Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

[5] Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

[6] Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

[7] Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

nereiko kwaw hehe uzekaiw ma'e romo nehe kury, i'i izupe.

[3] Hà, hezar upuir putar hewi a'e nehe kury, i'i a'e awa uzeupe. — Ma'e azapo putar nehe. Nahekàg kwaw ihe, napuner kwaw ko pe hema'ereko haw rehe. Hemaranugar ihe, a'e rupi nainoz kwaw temetarer amogwer wanupe nehe, hehàpyhà 'ym ma'e ài nehe, i'i uzeupe.

[4] Azapo putar nezewe nehe kury, i'i uzeupe. — Teko tetea'u unewer temetarer hezar pe a'e wà. A'e rupi amunàn putar wanewer haw ikurer wanuwi ihe nehe, a'e mehe hemyrypar romo wanekon putar a'e wà nehe, hemuixe kar putar wàpuz me a'e wà nehe, temetarer hereko 'ymar romo hereko mehe a'e wà nehe, i'i uzeupe.

[5] Na'e wenoz a'e teko wamuwà uzeupe a'e wà kury. Ur ipyr wà. Uze'eg nezewe awa ipy pe kury. — Màràn temetarer rehe erenewer hezar pe, i'i izupe hehe upuranu pà.

[6] — Anewer 100 zany tykwer hyruhu por rehe izupe, i'i izupe. — Aiko nepape, i'i uzekaiw ma'e izupe. — Eapyk pe pe ty, emuapyk 50 pape rehe nehe kury. Xo 50 hyruhu por eremono putar izupe nehe, i'i izupe.

[7] Uze'eg amo pe kury. — Màràn rehe erenewer izupe, i'i izupe. — Arozràn 1.000 kok ipor anewer izupe, i'i izupe. — Aiko nepape ty, emuapyk 800 hehe nehe kury ty. Xo 800 kok por eremono putar izupe nehe, i'i uzekaiw ma'e izupe.

[8] E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

[8] Na'e izar uhem ipyr a'e kury. Kwa, erekwaw katu ma'e iapo haw ne, i'i izupe. Ta'e heta tetea'u nemyrypar a'e wà kury xe, i'i izupe. Na'e uze'eg wi wi Zezuz a'e. — Ko ywy rehe har ukwaw katu wera'u temetarer ima'e haw a'e wà, heremiruze'eg wanuwi a'e wà.

[9] E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

[9] Ko ma'e amume'u putar peme ihe kury. Aze pereko temetarer pe nehe, pepytywà hemetarer 'ym ma'e pe wà nehe no. Amo 'ar mehe pemàno putar nehe. Napepuner kwaw penemetarer heraha haw rehe Tupàn heko haw pe nehe, peneko àwàm me nehe. Pemono penemetarer ko ywy rehe har wanupe nehe, pemyrypar romo wamuigo kar pà nehe. Nezewe mehe Tupàn pemuixe katu kar putar weko haw pe a'e nehe no.

[10] Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

[10] Aze amo uzekaiw katu ma'e pixika'i ma'e rehe a'e nehe, uzekaiw katu putar ma'e uhua'u ma'e rehe a'e nehe no. Aze pixika'i ma'e rehe imunar a'e nehe, uhua'u ma'e rehe imunar putar a'e nehe no, i'i wanupe.

[11] Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

[11] A'e rupi aze napezekaiw katu kwaw temetarer ko ywy rehe har rehe nehe, màràzàwe tuwe pezekaiw putar ikatuahy ma'e Tupàn hemimur ràm rehe nehe.

[12] Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

[12] Aze napezekaiw kwaw amo ae teko wama'e rehe nehe, mo umur putar nema'e ràm newe nehe, i'i wanupe.

[13] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e

[13] Awa nupuner kwaw mokoz awa hemiruze'eg romo weko haw rehe a'e. Uzamutar katu putar uzarete a'e nehe. Na'iakatuwawahy kwaw inugwer rehe

desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

nehe. Weruzar putar uzarete nehe, nuzekaiw kwaw inugwer rehe nehe. Aze neremetarer nezar romo hekon nehe, Tupàn nuiko kwaw nezar romo nehe. Aze Tupàn nezar romo hekon nehe, neremetarer nuiko kwaw nezar romo nehe.

Jesus reprova os fariseus

[14] Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

[15] Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

[16] A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

[17] E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Uze'eg Zezuz Moizez ze'eg rehe a'e kury

[14] Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, wenu ize'eg mehe a'e wà. Uze'eg urywahy hehe wà, ta'e uputar temetarer tetea'u a'e wà xe.

[15] Uze'eg Zezuz wanupe. — Peiko mua'u ikatuahy ma'e romo teko wanuwa rupi tuweharupi pe. Tupàn ukwaw tuwe pepy'a a'e. Na'ima'enukwaw kwaw ma'e rehe teko wazàwe a'e. Teko nukwaw kwaw amogwer wama'enukwaw paw a'e wà. — Kwa, ikatuahy kwez awa a'e, i'i teko izupe. — Na'ikatu pixik kwaw a'e, i'i Tupàn izupe a'e, ta'e ukwaw ipy'a a'e xe, ukwaw ima'enukwaw paw a'e xe.

[16] Ze'eg Moizez pe imur pyrer a'e, Tupàn ze'eg imume'u har waze'eg awer imuapyk pyrer a'e no, uzapo kar ma'e teko wanupe a'e wà, Zuàw purumuzahazahak ma'e tur 'ym mehe a'e wà. Amume'u Tupàn pureruze'egaw rehe ze'eg puràg teko ihe kury, ko 'ar rehe ihe kury. Teko tetea'u ipureruzar wer heze'eg rehe a'e wà kury. Heko wer Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà kury.

[17] Amo 'ar mehe ywak ukàzym putar a'e nehe, ywy ukàzym putar a'e nehe no. Tupàn numukàzym pixik kwaw ni pitài ze'eg kwehe arer pehegwer a'e nehe.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

[18] Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

[19] Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

[20] Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

[21] e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

[22] Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

[23] No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

[18] Aze awa upuir wemireko wi a'e nehe, aze a'e re hemireko wi a'e nehe, amo ae kuzà hereko pà a'e nehe, na'ikatu kwaw Tupàn huwa rupi a'e. Aze amo ae awa wereko a'e kuzà a'e nehe, a'e heityk pyrer a'e nehe, na'ikatu kwaw Tupàn huwa rupi a'e nehe no. Ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon Tupàn pe wà nehe.

Zezuz umume'u iperew ma'e Arazar her ma'e rehe ma'emume'u haw a'e kury

[19] Zezuz umume'u ko ma'emume'u haw wanupe a'e kury. — Kwehe mehe amo awa hemetarer katu ma'e umunehew ukamir hekuzar katu ma'e tuweharupi a'e. Ma'e hekuzar katu ma'e tetea'u ume'eg kar oho iko uzeupe tuweharupi a'e no. U'u temi'u hekuzar katu ma'e tetea'u a'e no.

[20] Amo hemetarer 'ym ma'e a'e taw pe hekon a'e no. Ipereperew a'e. Arazar her romo a'e. Tuweharupi teko werur Arazar a'e wà, hemetarer katu ma'e hàpuz hukenaw pe a'e wà.

[21] Ima'uhez a'e. Ipuru'u wer zepe temi'u ywyrapew wi u'ar ma'e kwer rehe a'e. Te zawar a'e wà, uwerew iperew wà a'e wà.

[22] Amo 'ar mehe umàno hemetarer 'ym ma'e a'e. Tupàn heko haw pe har weraha hekwe Àmàrààw pyr a'e wà, mai'u haw ywate har pe a'e wà. Hemetarer katu ma'e a'e no, umàno a'e re a'e no. Iànàm utym a'e wà.

[23] Upuraraw ma'erahy tetea'u tatahu pe wiko mehe. Ume'e ywate. Wexak Àmàrààw a'e pe. Wexak Arazar Àmàrààw

huwake iapyk mehe no. Muite a'u wanekon izuwi wà.

[24] Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

[24] Uhapukaz wanupe. — Heru Àmàrààw, i'i izupe. — Hepuhareko katu pe ne ty, i'i izupe. — Emur kar Arazar xe nehe. Aze umuàkym ukwà 'y pupe nehe, heapeku rehe opokok pà nehe, a'e mehe hemuixàgahy kar putar a'e nehe. Ta'e hakuahy tata ihewe a'e xe, i'i Àmàrààw pe, uhapukaz pà.

[25] Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

[25] Uze'eg Àmàrààw izupe kury. — Nema'enukwaw ywy rehe nereko awer rehe nehe ty, hera'yr. A'e pe nereko mehe erereko ma'e ikatuahy ma'e paw rupi ne. Ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e zutyka'i Arazar wereko a'e. Xe hekon kury, ikatu haw rehe hekon. Ma'erahy ipuraraw paw rehe ereiko ne kury.

[26] E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

[26] Heta ywykwar ipuku ma'e zanemyter romo. Ohoete tuwe a'e. Aze amo xe har ipurahaw wer hehe nehe, nupuner kwaw nehe. Aze nepyr har tur wer xe a'e wà no, nupuner kwaw hahaw paw rehe a'e wà no, i'i Àmàrààw hemetarer katu ma'e kwer pe.

[27] Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

[27] Na'e i'i hemetarer katu ma'e kwer Àmàrààw pe kury. — Heru, ainoz tuwe amo ma'e newe ihe kury, i'i izupe. — Emono kar Arazar heru heko haw pe nehe,

[28] porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

[28] ta'e heta we 5 herywyr a'e pe a'e wà xe, wikuwe ma'e a'e wà xe. Tuwe uze'eg oho wanupe, tatahu haku haw imume'u pà wanupe nehe. A'e rupi nur kwaw xe a'e wà nehe, i'i izupe.

[29] Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

[29] Uze'eg Àmàrààw izupe. — Nerywyr a'e wà, ukwaw Moizez ze'eg kwehe arer a'e

wà. Ukwaw Tupàn ze'eg imume'u arer waze'eg a'e wà no. Tuwe uzekaiw a'e ze'eg kwehe arer rehe wà nehe, tuwe weruzar katu wà nehe, i'i izupe.

[30] Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

[30] Hemetarer katu ma'e kwer uze'eg wi izupe. — Nuhyk kwaw nezewe haw wanupe. (Nuweruzar kwaw ze'eg kwehe arer wà.) Aze umàno ma'e kwer ukweraw wi a'e nehe, aze umume'u ko ma'e oho herywyr wanupe a'e nehe, xo a'e mehe zo uzeruzar putar a'e wà nehe. Uzemumikahy putar ikatu 'ym ma'e wemiapo kwer rehe a'e wà nehe, i'i izupe.

[31] Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

[31] I'i Àmàrààw izupe kury. — Nuzekaiw kwaw Moizez ze'eg kwehe arer rehe wà, nuzeruzar kwaw Tupàn ze'eg imume'u har waze'eg rehe wà nehe, a'e mehe nuzeruzar pixik kwaw ukweraw wi ma'e kwer ze'eg rehe wà nehe, i'i izupe.

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

[1] Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

[2] Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Iruk 17

Uze'eg Zezuz ikatu 'ygwer rehe a'e kury

[1] Uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe kury. — Tuweharupi teko uzapo ma'e a'e wà, ikatu 'ym ma'e iapo kar pà amo ae teko wanupe a'e wà. Tupàn uzepyk putar a'e ikatu 'ym ma'e iapo kar har wanehe a'e wà nehe.

[2] Aze amo awa uzawy kar Tupàn rape amo kwarer pe a'e nehe, iaiw tuwe a'e awa a'e nehe. Tupàn uzepyk putar tuwe a'e awa rehe a'e nehe. Aze mo xiàpixi itahu iazuromo heityk pà yryhu pytepe izuka kar pà, ikatu wera'u mo nezewe mehe a'e Tupàn rape iawy kar har pe. A'e rupi

nupuner iwer mo ikatu 'ym ma'e iapo kar haw rehe kwarer pe a'e.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

[3] Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

[3] Petyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe. Aze nerywyr uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, emume'u hemiapo kwer izupe nehe. Aze uzemumikahy wemiapo kwer rehe nehe, a'e mehe nereharaz hemiapo kwer wi nehe, imunàn pà nehe.

[4] Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

[4] Aze 7 haw uzapo ikatu 'ym ma'e newe nehe, pitài 'ar mehe nehe, aze nezewe i'i newe nehe, — Nazapo wi kwaw nehe, azemumikahy tuwe heremiapo kwer rehe ihe, aze i'i newe a'e re nehe, emunàn izuwi nehe. Nereharaz hemiapo kwer wi nehe, emekuzar kar zo izupe nehe.

Uze'eg Zezuz zanezeruzar haw rehe a'e kury

[5] Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

[5] Uze'eg hemimono kar izupe a'e wà. — Uremuzeruzar kar wera'u pe nerehe nehe, i'i izupe wà.

[6] Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

[6] Uze'eg wi teko wanupe. — Aze mo pixika'i pezeruzar haw, aze mo nuzawy iwer ma'eà'yz pixika'i ma'e mutar her ma'e, a'e mehe mo pepuner nezewe peze'egaw rehe ywyra pe. — Ezezo'ok ywy wi nehe, ezetym eho yryhu pe nehe, pepuner mo peze haw rehe. Weruzar mo peze'eg.

— Ma'e ere putar newe uma'ereko ma'e pe nehe, i'i Zezuz a'e kury

[7] Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

[7] Uze'eg wi teko wanupe. — Aze neremiruze'eg uma'ereko iko ko pe nehe, aze uzekaiw nereimaw rehe nehe, ma'e ere putar izupe nehe, ko wi tur mehe nehe. Emai'u eho ty, aipo ere putar izupe nehe.

[8] E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

[8] Nan kwaw pa. — Emuhyk heremi'u ràm nehe ty, ezekaiw herehe nehe, hemai'u mehe nehe, ere putar izupe nehe. — Xo hemai'u re zo erepuner nemai'u haw rehe nehe, ere putar izupe nehe.

[9] Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

[9] Uma'ereko nerehe a'e, ta'e ne izar romo ereiko ne xe. — Ikatuahy neremiapo kwer ty, nere kwaw izupe nehe, ta'e newe uma'ereko ma'e romo hekon a'e xe.

[10] Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

[10] Nezewegatete pe no ty wà. Peiko Tupàn hemiapo putar haw iapo har romo pe no ty wà. — Ure ure, newe uma'ereko ma'e romo uruiko ure. Uruzapo neremiapo putar haw ure, peze putar Tupàn pe nehe.

A cura de dez leprosos

Zezuz umukatu 10 iperewàtà ma'e a'e wà kury

[11] De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

[11] Zeruzarez kutyr oho mehe we rihi, Zezuz wahaw Xamari ywy a'e. A'e re uzypyrog Karirez ywy hahaw pà kury.

[12] Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

[12] Uhem etea'i amo taw pe kury. Uwàxi 10 awa a'e pe wà. Iperewàtà ma'e romo wanekon a'e wà. Pepa'u upyta wà. Nur kwaw Zezuz huwake wà.

[13] que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

[13] Uhapukaz Zezuz pe wà. — Zezuz, i'i izupe wà. — Purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Urepuhareko pe ne nehe, i'i izupe wà.

[14] Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

[14] Wexak Zezuz iperewàtà ma'e a'e wà. Uze'eg wanupe. — Peho xaxeto wapyr nehe, pezexak kar pà wanupe nehe, i'i wanupe. A'e rupi oho izuwi wà kury. Pe rupi wata mehe tàrityka'i ikatu wà kury. (Ta'e Zezuz umukatu a'e wà xe.)

[15] Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

[15] Amo wanehe we har Xamari ywy rehe har romo hekon a'e, wexak umukatu awer kury. Uzewyr oho uzegar pà Zezuz pe kury. Tupàn imuwete katu pà kury.

[16] e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

[17] Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

[18] Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

[19] E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

A vinda do reino de Deus

[20] Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

[21] Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

[22] A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

[23] E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

[16] Uzemomor uzeamumew pà Zezuz ipy huwake, ikatu haw imume'u pà izupe.

[17] Uze'eg Zezuz izupe. — Màràzàwe tuwen aipo pa. 10 awa amukatu kwez ihe wà. Ma'e pe amo 9 awa wahon a'e wà, i'i izupe.

[18] — Màràzàwe tuwe nuzewyr kwaw Tupàn ikatu haw rehe uze'egatu pà a'e wà, i'i izupe. — Pitài zo ur kwez xe a'e. Ni nuiko kwaw ko ywy rehe har romo a'e, xo a'e zo umume'u Tupàn ikatu haw wà ihewe a'e, i'i izupe.

[19]— Epu'àm eho xe wi nehe ty, erezeruzar katu herehe, a'e rupi urumukatu ihe, i'i izupe.

Uhem putar Tupàn pureruze'egaw a'e nehe

[20] Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, upuranu Zezuz rehe a'e wà. — Ma'e 'ar mehe Tupàn pureruze'egaw ur putar a'e nehe, i'i izupe wà. — Teko nuexak kwaw tur mehe a'e wà nehe, i'i Zezuz wanupe.

[21] — Uhem kwez kury, peme'e hehe nehe ty wà, ni'i kwaw teko a'e wà nehe. — Nà'àg a'e kury, ni'i kwaw wà nehe. Ta'e Tupàn pureruze'egaw peinuromo hekon a'e xe, i'i wanupe.

[22] Uze'eg wemimu'e wanupe kury. — Awa ta'yr romo aiko ihe. Amo 'ar mehe nehe, pepurexak wer putar herehe nehe. Peneko wer putar xe nehe, xe hereko mehe nehe. Napexak kwaw nehe.

[23] — Peme'e pezuwà xe ty wà, i'i putar amo teko peme a'e wà nehe. — Peme'e pe pe peho nehe ty wà, i'i putar amo peme a'e

wà nehe no. — Peho zo hekar pà nehe, a'e peme kury.

[24] porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

[24] Aze àmàn uweraw a'e nehe, uhyape katu ywak paw rupi a'e. Nezewegatete ihe nehe no, hezur mehe nehe no.

[25] Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

[25] A'e 'ym mehe we apuraraw putar ma'erahy tetea'u ihe nehe. Teko ko ywy rehe har upuir putar hewi a'e wà nehe. A'e re, amo 'ar mehe nehe, azewyr wi putar tuwà ihe nehe.

[26] Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

[26] Pema'enukwaw Noe heko awer rehe. Teko paw umai'u tetea'u waiko a'e wà, 'aromo a'e wà, pyhaw a'e wà,

[27] comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

[27] kàwiahy tetea'u i'u pà a'e wà no. Awa kwer wà, kuzàgwer wà no, uzerekoreko wà. Na'e Noe wixe kanuhu pupe a'e, (wànàm wanupi a'e). Àmàn ukyr tetea'u. Typya'u 'y. A'e rupi uzuka teko paw a'e wà. Teko wiko putar nezewegatete hezurete mehe a'e wà nehe no.

[28] O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

[28] Kwehe mehe Iro wiko ywy rehe a'e. Nezewegatete teko wiko a'e 'ar mehe a'e wà no. Teko paw umai'u waiko tuweharupi wà, kàwiahy i'u pà wà. Uma'eme'eg waiko wà, uma'eme'eg kar waiko a'e 'ar rehe wà no. Uma'etym waiko wà no. Uzeàpuzapo waiko wà no. Nezewegatete wiko putar hezur etea'i mehe a'e wà nehe no.

[29] mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

[29] Iro uhem Xotom taw wi a'e. Ihem ire tàrityka'i tata u'ar kwaw pà ywak wi a'e, a'e pe har wazuka pà paw rupi a'e.

[30] Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

[30] Nezewegatete he'ar mehe nehe no, purupe hezexak kar etea'i mehe nehe no.

[31] Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

[31] Aze awa wàpuz 'aromo hekon a'e 'ar mehe nehe, tuwe nuixe kwaw wàpuz me uma'e ipyhyk pà nehe. Nezewegatete aze awa oko pe uma'ereko a'e nehe, tuwe nuzewyr kwaw weko haw pe nehe. Ta'e na'ikatuahy kwaw izupe a'e 'ar mehe nehe xe.

[32] Lembrai-vos da mulher de Ló.

[32] Pema'enukwaw katu Iro hemireko rehe ma'emume'u haw rehe pe.

[33] Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

[33] Aze amo izepyro wer nehe, umàno putar nehe. Aze amo heharaz uzewi nehe, uzepyro putar nehe.

[34] Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

[34] A'e 'ar mehe nehe, pyhaw nehe, mokoz teko uker putar upà upaw rehe wà. Tupàn heko haw pe har weraha putar pitài awa a'e wà nehe, inugwer upyta putar a'e nehe.

[35] duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

[35] Mokoz kuzà umuku'i putar awaxi a'e 'ar mehe a'e wà nehe. Tupàn heko haw pe har weraha putar pitài kuzà a'e wà nehe, inugwer upyta putar a'e nehe.

[36] [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

[36] Mokoz awa ko pe wanekon putar wà nehe. Tupàn heko haw pe har weraha putar pitài awa a'e wà nehe, inugwer upyta putar a'e nehe.

[37] Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

[37] Na'e hemimu'e upuranu hehe wà kury. — Ma'e pe agwer ma'e uzeapo putar nehe, urezar, i'i izupe wà. — Aze heta hetekwer umàno ma'e kwer amo me a'e nehe, a'e mehe apitaw uzemono'og putar a'e pe a'e wà nehe, i'i wemimu'e wanupe.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

[1] Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

Iruk 18

Zezuz umume'u kuzà ma'erenoz tar rehe ma'emume'u haw a'e kury

[1] Na'e umume'u Zezuz ko ma'e a'e, teko wamu'e pà a'e. — Peze'eg Tupàn pe

tuweharupi nehe, penury'ar zo nehe, i'i wanupe.

[2] Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

[2] Amo 'ar mehe amo pureruze'eg ma'e amo taw pe hekon a'e. Nukyze kwaw Tupàn wi a'e. Nuzeruze'eg kwaw amo rehe no.

[3] Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

[3] Amo kuzà imen umàno ma'e kwer a'e taw pe hekon a'e no. Tuweharupi a'e kuzà wenoz ma'e a'e tuwihaw pe a'e. Wenoz wiwi iko izupe. — Hepytywà pe heàmàtyry'ymar wi hepyro pà nehe 'y, i'i izupe tuweharupi.

[4] Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

[4] Na'ipurupytywà wer kwaw hehe. Kuzà wenoz wiwi ma'e izupe. Te amo 'ar mehe nezewe i'i uzeupe a'e. — Nakyze kwaw Tupàn wi ihe. Nazeruze'eg kwaw amo rehe no. Apytywà putar 'aw kuzà ihe nehe,

[5] todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

[5] ta'e wenoz ma'e teteа'u ihewe tuweharupi a'e xe, i'i uzeupe. — Aze nazapo kwaw ma'e izupe nehe, heputupyk putar ma'erenorenoz pà ihewe nehe, i'i uzeupe a'e.

[6] Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

[6] Pema'enukwaw katu a'e pureruze'eg ma'e ikatu 'ym ma'e ize'eg rehe nehe.

[7] Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

[7] Nezewegatete Tupàn a'e nehe no, upytywà putar wemiruze'eg a'e wà nehe no, aze wenoenoz ma'e izupe a'e wà nehe, tuweharupi a'e wà nehe, aze ru'u 'aromo a'e wà nehe, aze ru'u pyhaw a'e wà nehe. Aipo iàrew putar wapytywà haw rehe nehe.

[8] Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

[8] Nan kwaw pa. Na'arewahy upytywà putar a'e wà nehe. Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Hezewyr mehe nehe, aipo heta putar teko herehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe.

A parábola do fariseu e o publicano

Zezuz umume'u mokoz awa wanehe ma'emume'u haw a'e kury

[9] Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

[9] Amo teko a'e pe Zezuz pyr wanekon a'e wà. — Kwa aiko ikatuahy ma'e romo Tupàn huwa rupi ihe, nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, i'i mua'u uzeupe wà. — Amogwer nuiko kwaw hezàwe a'e wà. Ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon tuwe a'e wà, i'i mua'u uzeupe wà. Na'e Zezuz umume'u ko ma'emume'u haw agwer teko wanupe a'e kury.

[10] Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

[10] Mokoz awa oho Tupàn hàpuzuhu pe a'e wà, Tupàn pe uze'eg pà a'e wà. Awa ipy a'e, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e romo hekon a'e. Inugwer awa a'e, tuwihaw hemetarer imono'ogar romo hekon a'e.

[11] O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

[11] Ze'eg kwehe arer kwaw par a'e, uze'eg 'àm a'e pe Tupàn hàpuzuhu pe a'e. — Nekatuahy Tupàn, ta'e naiko kwaw hewyrowyroahy ma'e romo ihe xe, ta'e naiko kwaw ma'e rehe imunar ma'e romo ihe xe, ta'e naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe xe, ta'e naiko kwaw amogwer wazàwe ihe xe. Ta'e naiko kwaw 'aw awa ài ihe xe, 'aw temetarer imono'ogar ài ihe xe, i'i izupe.

[12] jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

[12] — Xemàn nànàn amumaw mokoz 'ar hemai'u 'ym pà ihe, hezekwaku pà ihe. Heremetarer ikurer amono newe tuweharupi. Aze temetarer apyhyk, pitài amono newe, i'i izupe, Tupàn pe.

[13] O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

[13] Tuwihaw hemetarer imono'ogar a'e, xe ràn i'àz a'e. Ni nume'e kwaw ywak rehe. Ukwaukwar upuxi'a rehe, ta'e imaranugar Tupàn wi a'e xe. — O Tupàn, i'i Tupàn pe.

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

— Hepuhareko pe nehe ty, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko ihe xe, i'i izupe.

14 A'e awa imaranugar ma'e a'e, uzemukatu Tupàn huwa rupi a'e 'ar mehe a'e, wàpuz me oho 'ym mehe a'e. Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e, na'imaranugar kwaw Tupàn huwa rupi a'e, a'e rupi nuzemukatu kwaw Tupàn huwa rupi a'e, i'i Zezuz wanupe. — Aze amo awa ikàg ma'e romo uzeapo a'e nehe, Tupàn umuigo kar putar a'e awa ikàg 'ym ma'e romo a'e re a'e nehe. Aze awa uzeapo ikàg 'ym ma'e romo nehe, Tupàn umuigo kar putar a'e awa ikàg ma'e romo a'e nehe, i'i wanupe.

Zezuz wenoz kwarer uzeupe a'e wà kury

15 Na'e teko werur upurumuzàmuzàg Zezuz pe a'e wà kury. — Epokok wanehe nehe, i'i izupe wà. Hemimu'e a'e wà, wexak wanerur mehe wà. Uze'eg ahyahy wanu wanupe wà. — Peraha zo pepurumuzàmuzàg izupe pe wà nehe ty wà, i'i ahyahy wanupe wà.

16 Wenoz Zezuz kwarer wamuwà uzeupe a'e wà kury. Uze'eg wi teko wanupe. — Tuwe ur ihewe wà nehe. Pemupytu'u kar zo wanur ire nehe. Ta'e Tupàn hemiruze'eg wiko ko kwarera'i wazàwe a'e wà xe.

17 Pema'enukwaw katu ko heze'eg rehe nehe ty wà. Aze teko nuiko kwaw kwarer ài a'e wà nehe, nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà nehe.

Uze'eg Zezuz hemetarer katu ma'e pe a'e kury

[18] Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

[19] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

[20] Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

[21] Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[22] Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

[23] Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

[18] Na'e uze'eg amo awa wà Zezuz pe a'e kury. Zutew wanuwihaw romo hekon a'e. — Purumu'e ma'e ikatu ma'e ne ty, i'i izupe. — Hereko wer tuweharupi Tupàn pyr ihe nehe, hemàno re ihe nehe. Ma'e azapo putar ihe nehe kury, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[19] Uze'eg Zezuz izupe. — Ikatu ma'e, ere kwez ihewe. Màràzàwe tuwe nezewe ereze'eg ihewe. Tupàn a'e, a'e zutyka'i ikatuahy a'e.

[20] Erekwaw katu Tupàn ze'eg purupe imur pyrer ne. Peho zo penemireko 'ym wapuhe nehe, peho zo pemen 'ym wapuhe nehe. Pepuruzuka zo nehe, pemunar zo ma'e rehe nehe, penemu'em zo nehe, pezeruze'egatu penu rehe nehe, pezeruze'egatu pehy rehe nehe no, i'i a'e ze'eg kwehe arer a'e, i'i Zezuz izupe.

[21] Uze'eg a'e awa Zezuz pe kury. — Hekwarer mehe te ko 'ar rehe aha teko a'e ze'eg rupi ihe, heruzar pà ihe, i'i izupe.

[22] Ize'eg henu mehe uze'eg Zezuz izupe. — Heta we pitài ma'e neremiapo ràm nehe, i'i izupe. — Eme'eg nema'e paw amogwer wanupe nehe. Emono e hekuzar eho ma'e hereko 'ymar wanupe nehe. Ta'e hemetarer katu ma'e ài ereiko putar ywate ne nehe xe. Nema'e ime'eg paw ire, neremetarer amo pe imono e paw ire, ezur herupi nehe, i'i izupe.

[23] A'e awa uzemumikahy ize'eg henu mehe a'e, ta'e hemetarer katu ma'e romo hekon tuwe a'e xe.

[24] E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

[24] Wexak Zezuz izemumikahy mehe. Uze'eg izupe. — Zawaiw katu hemetarer katu ma'e Tupàn hemiruze'eg romo heko haw a'e.

[25] Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[25] Zawaiw katu kawaru kupewa'a heixe haw aguz kwar rupi a'e. Zawaiw katu wera'u hemetarer katu ma'e Tupàn hemiruze'eg romo heko haw a'e.

[26] E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[26] Wenu teko ize'eg mehe wà. — Mo upuner tatahu wi uzepyro haw rehe a'e wà nehe, i'i izupe wà.

[27] Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

[27] Uze'eg Zezuz wanupe. — Aze zawaiw katu ma'e teko wanupe nehe, nazawaiw kwaw Tupàn pe a'e nehe. Xo a'e zo upuner a'e ma'e iapo haw rehe a'e nehe, i'i wanupe.

[28] E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

[28] Uze'eg Pet izupe kury. — Urezar urereko haw ure, nerupi ureho haw rehe ure. Urupuir ureànàm wanuwi ure no, i'i izupe.

[29] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

[29] Aze ty, i'i Zezuz izupe. Ko ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. Aze awa wezar wàpuz nehe, aze wezar wemireko nehe no, aze wezar wywyr wà nehe no, aze wezar u nehe no, aze wezar uhy nehe no, aze wezar wa'yr nehe no, aze wezar wazyr nehe no, Tupàn hemiruze'eg romo wiko pà nehe,

[30] que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

[30] Tupàn omono putar amo ae ma'e tetea'u izupe a'e nehe, ko 'ar rehe a'e nehe. A'e wiko putar tuwe tuweharupi Tupàn pyr a'e nehe no, umàno re ukweraw ire a'e nehe no.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

Zezuz umume'u wi umàno àwàm a'e kury

[31] Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

[31] Na'e Zezuz wenoz a'e 12 wemimu'e wamuwà uzeupe a'e wà kury, amogwer wi wamunyryk kar pà a'e wà kury. Uze'eg wanupe kury. — Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Zaha Zeruzarez tawhu pe kury. Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Kwehe mehe Tupàn ze'eg imume'u har wà, umume'u ma'e ihewe uzeapo ma'e ràm a'e wà. Nan kwehe tete uzeapo putar a'e ma'e wanemimume'u kwer ihewe a'e nehe kury, Zeruzarez pe hereko mehe a'e nehe kury.

[32] pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

[32] Tuwihaw hemono putar Zutew 'ym wanupe a'e wà nehe. Zutew 'ym uze'eze'eg urywahy putar herehe a'e wà nehe. Uze'eg zemueteahy putar herehe wà nehe no. Uzenymon putar herehe wà nehe no.

[33] e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

[33] Hepetepetek putar wà nehe. Hezuka putar wà nehe no. Na'iruz 'ar pawire akweraw wi putar hemàno re nehe.

[34] Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

[34] Hemimu'e nuenu katu kwaw ize'eg wà. Ma'e rehe uze'eg a'e, i'i uzeupe wà.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

Zezuz umukatu hehàpyhà 'ym ma'e a'e kury

[35] Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

[35] Uhem Zezuz Zeriko tawhu huwake a'e wà kury. Wapyk awa in pe izywyr a'e, ma'e renoz pà wata ma'e wanupe a'e. Hehàpyhà 'ym ma'e romo hekon a'e.

[36] E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

[36] Wenu teko tetea'u uzeiwyr wakwaw mehe a'e wà. — Ma'e uzeapo iko, i'i wanupe.

[37] Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

[37] — Zezuz Nazare taw pe har ko oho iko ko rupi a'e, i'i teko izupe wà.

[38] Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

[39] E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

[40] Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

[41] Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

[42] Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

[43] Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

[38] Uhapukaz in Zezuz pe. — Zezuz, i'i izupe. — Tawi hemimino i'i izupe. — Hepuhareko pe nehe ty, i'i izupe.

[39] Teko Zezuz henataromo har uze'eg ahyahy izupe a'e wà. — Eze'eg zo nezewe izupe ty, i'i izupe wà. Uhapukaz wera'u wiwi in izupe no. — Tawi hemimino i'i ahyahy izupe. — Hepuhareko pe nehe ty, i'i izupe.

[40] Upytu'u Zezuz a'e pe wata re. — Perur hehàpyhà 'ym ma'e xe ihewe nehe kury ty wà, i'i wanupe. Werur izupe wà. Upuranu Zezuz hehe kury.

[41] — Ma'e rehe nepurapo kar wer ihewe, i'i izupe. — Hezar ne ty, i'i Zezuz pe. — Herehàpyhà wi wer ihe ty, i'i izupe.

[42] — Nerehàpyhàgatu putar nehe kury, ta'e erezeruzar katu herehe kury xe, i'i Zezuz izupe.

[43] A'e 'ar mehe we upuner ma'e hexak katu haw rehe. Oho Zezuz hupi kury. Uze'egatu Tupàn rehe, umukatu haw rehe. Hexak mehe teko uze'egatu waiko Tupàn rehe a'e wà no.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

[1] Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

[2] Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

[3] procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

Iruk 19

Zezuz uze'eg Zakew pe a'e kury

[1] Uhem Zezuz oho Zeriko tawhu pe kury. Wahaw etea'i taw kury.

[2] Wiko amo awa a'e pe a'e. Tuwihaw hemetarer imono'ogar wanuwihaw romo hekon a'e. Zakew her romo a'e. Hemetarer katu a'e.

[3] Ipurexak wer zepe Zezuz rehe a'e. Iapewa'i a'e. A'e rupi nupuner kwaw

hexakaw rehe, ta'e teko tetea'u a'e pe wanekon a'e wà xe.

[4] Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

[4] A'e rupi uzàn teko wanenataromo kury. Uzeupir oho ywyra rehe, Zezuz hexak pà. — Zezuz ukwaw putar ko rupi nehe, i'i uzeupe.

[5] Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

[5] Uhem Zezuz ywyra huwake. Ume'e ywate ywyra rehe. Uze'eg Zakew pe kury. — Ewezyw tàrityka'i nehe ty, Zakew, ta'e aker putar neràpuz me kutàri ihe nehe xe, i'i izupe.

[6] Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

[6] Uwezyw na'arewahy a'e. — Aze ty, eker ezuwà heràpuz me ty, i'i izupe. Hurywete a'e kury.

[7] Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

[7] Teko a'e pe har a'e wà, Zakew hexakar a'e wà, uzypyrog uze'eze'eg zemueteahy pà uzeupeupe Zezuz rehe a'e wà. — Zezuz uker putar oho ikatu 'ym ma'e iapo har ipyr a'e, i'i uzeupeupe wà. — Umai'u putar a'e pe nehe no, i'i uzeupeupe wà. Oho Zezuz Zakew hàpuz me kury.

[8] Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

[8] Upu'àm Zakew a'e pe kury, wàpuz me kury. Uze'eg Zezuz pe. — Amono e putar hema'e kurer ihe nehe, ma'e hereko 'ymar wanupe ihe nehe. Hemunar teko wama'e rehe ihe. Amuzewyr putar wanemetarer wanupe nehe. Wyzài temetarer rehe hemunar awer amuzewyr putar izar pe nehe. Amono putar zeirugatu temetarer izupe nehe, pitài temetarer hekuzaromo nehe, i'i Zezuz pe.

[9] Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

[9] Uze'eg Zezuz izupe. — Purupyro haw uhem kwez 'àg tàpuz me kutàri kury. (Tupàn nepyro putar tatahu wi a'e nehe, ta'e erezeruzar herehe ne kury xe.)

Àmàrààw hemiminoete romo ereiko kury, ta'e ereruzar Tupàn ze'eg ne xe.

[10] Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

[10] Azur ko ywy rehe ihe, teko ukàzym ma'e wanekar pà ihe, ikatu 'ym ma'e iapo har wapyro pà ihe.

A parábola das dez minas

Uze'eg Zezuz 10 temetarer tàtà ma'e rehe a'e kury

[11] Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

[11] Umume'u Zezuz ma'emume'u haw a'e kury, uzeupi wata ma'e wanupe a'e kury, ta'e uzeapyaka katu ize'eg rehe a'e mehe a'e wà xe. Uhem etea'i oho Zeruzarez tawhu pe a'e wà kury, wata pà a'e wà kury. — Tupàn pureruze'egaw uhem etea'i a'e nehe kury, ta'e zahem etea'i Zeruzarez pe zane kury xe, i'i uzeupe wà. Nukwaw kwaw ma'e uzeapo ma'e ràm a'e wà.

[12] Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

[12] Na'e Zezuz uzypyrog uma'emume'u pà wanupe a'e kury.

[13] Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

[13] — Nezewe amo tuwihaw hekon a'e. Amo 'ar mehe wenoz wemiruze'eg uzeupe a'e wà kury. — Aha putar amo ae ywy rehe ihe nehe kury, ta'e teko a'e ywy rehe har na'iakatuwawahy kwaw uwihaw rehe a'e wà xe.

[14] Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

[14] A'e rupi umur kar uze'eg heraha har ywy rehe wà kury. Ta'e a'e tuwihaw ur putar ko ywy rehe a'e xe. — Nuruputar kwaw a'e awa ureruwihaw romo ure, i'i a'e teko ihewe wà, uze'eg imume'u kar pà ihewe wà. A'e rupi aha putar wanuwihaw romo hereko pà ihe nehe kury, i'i wanupe. Oho 'ym mehe we wenoz 10 wemiruze'eg uzeupe a'e wà kury. Omono temetarer tàtà ma'e hekuzar katu ma'e wanupe pitàitàigatu a'e. — Pemono'og amo ae

	temetarer ihewe nehe, ko rehe nehe, i'i wanupe. Uhem oho a'e wi kury.
15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.	15 Inugwer ywy rehe har umuigo kar a'e awa uwihaw romo a'e wà. Na'e tuwihaw uzewyr wà weko haw ipy pe kury. Uhem mehe wenoz a'e uma'ereko ma'e wamuwà uwa rupi a'e wà kury. Upuranu wanehe. — Màràn temetarer pemono'og ihewe, i'i wanupe.
16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.	16 Uma'ereko ma'e ipy uhem wà huwa rupi uze'eg pà a'e kury. Eremur pitài temetarer ihewe ne. Amono'og amo 10 temetarer kwez newe ihe, ihewe neremimur kwer rehe ihe, i'i izupe.
17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.	17 Ikatuahy ty, uma'ereko ma'e ikatuahy ma'e romo ereiko ne ty, i'i izar izupe. — Erezekaiw katu ma'e pixika'i ma'e rehe ne, a'e rupi urumuzekaiw kar putar 10 tawhu wanehe ihe nehe kury, i'i izupe.
18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.	18 Na'e ur amo ae uma'ereko ma'e huwa rupi a'e kury. Eremur pitài temetarer ihewe ne. Amo 5 temetarer amono'og neremimur kwer rehe ihe, i'i izupe.
19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.	19 — Urumuzekaiw kar putar 5 tawhu wanehe ihe nehe kury, i'i izar izupe.
20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.	20 Na'e ur amo uma'ereko ma'e huwa rupi a'e kury. — Hezar, i'i izupe, — Aiko neremetarer ihewe neremimur kwer kury, i'i zepe izupe. — Amonokatu pàn pupe izuwàn pà ihe. Azumim tuwe ihe, i'i izupe.
21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.	21— Akyze newi ihe, ta'e erepureruze'egahy ne xe. Erepyhyk ma'e nema'e 'ym amogwer wanuwi. Erepo'o amo wanemitygwer i'a kwer wanuwi no, i'i zepe izupe.

[22] Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

[23] por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

[24] E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

[25] Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

[26] Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

[27] Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

[28] E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

[22] Na'e uze'eg izar izupe. — Ne ty, uma'ereko ma'e ikatu 'ym ma'e romo ereiko ne ty. Amume'u wi putar neze'eg newe kury, nekatu 'ymaw imume'u pà newe kury, i'i ahyahy izupe. — Apureruze'egahy teko ihe. Apyhyk hema'e 'ym amogwer wanuwi. Apo'o amo wanemitygwer i'a kwer wanuwi ihe no.

[23] Màràzàwe tuwe neremono kwaw a'e heremetarer amo temetarer ima'e har pe ne. Aze mo eremono izupe, a'e mehe mo a'e temetarer ima'e har umuzewyr mo newe a'e, amo ae temetarer rehe we a'e, hezewyr mehe a'e, i'i izupe.

[24] Na'e uze'eg izar amogwer wanupe. — Pezo'ok a'e temetarer izuwi kury. Pemono a'e pitài temetarer a'e 10 temetarer hereko har pe nehe kury, i'i wanupe.

[25] — Kwa, wereko 10 a'e. Màràzàwe tuwe eremono putar amo ae temetarer izupe nehe, i'i izupe wà.

[26] Na'e i'i tuwihaw wanupe kury. — Aze amo wereko ma'e nehe, Tupàn omono putar amo ae ma'e izupe nehe. Aze amo nuwereko kwaw ma'e nehe, aze pixika'i ima'e nehe, a'e mehe Tupàn o'ok putar ima'e izuwi nehe.

[27] Amo xe har naheputar kwaw uwihaw romo a'e wà. Perur a'e heàmàtyry'ymar xe heruwa rupi pe wà nehe, pezuka heruwa rupi pe wà nehe. Upaw ima'emume'u haw kury.

Wixe Zezuz Zeruzarez tawhu pe a'e kury

[28] Nezewe uze'eg ire oho Zezuz Zeruzarez tawhu kutyr a'e kury.

[29] Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

[30] dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

[31] Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

[32] E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

[33] Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

[34] Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

[35] Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

[36] Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

[37] E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

[29] Metewaze taw pe Metàn taw pe uhem etea'i mehe, ywytyr Uri tyw her ma'e pe uhem mehe uze'eg mokoz wemimu'e wanupe kury.

[30] — Peho pe taw pe kury, penenataromo har pe kury. A'e pe pehem mehe pexak putar zumena'yr iàpixi pyrer nehe. Ni amo teko noho kwaw iku'az a'e wà rihi, i'i wanupe. — Pekwaraw heruwà ihewe nehe, i'i wanupe.

[31] — Aze teko upuranu penehe nehe. — Màràzàwe mehe pekwaraw putar zumena'yr pe, aze i'i peme nehe. — Zanezar uputar a'e, peze izupe nehe, i'i wanupe.

[32] Na'e oho wà. Wexak zumena'yr wà, Zezuz hemimume'u kwer zàwegatete wà.

[33] Ikwaraw mehe, izar upuranu wà wanehe. — Màràzàwe mehe pekwaraw putar zumena'yr heraha pe, i'i wanupe wà.

[34] — Zanezar uputar a'e, i'i izar pe wà. (Peraha izupe nehe, i'i izar wanupe.)

[35] Werur zumena'yr Zezuz pe wà kury. Omono ukamir ikupepaw romo wà, Zezuz iapyk àwàm me wà. Upytywà imono pà iku'az wà.

[36] Upupirar ukamir imono pe rupi wà, Zezuz iho àwàm rupi izupe wà.

[37] Uhem etea'i Zeruzarez pe kury. Wezyw ywytyr wi. Pe rupi iata mehe hemimu'e tetea'u wata hupi wà. Uzypyrog oho uze'egatu pà Tupàn rehe wà, ma'e wemixak kwer rehe uze'egatu pà wà.

[38] dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

[39] Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

[40] Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

[41] Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

[42] e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

[43] Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

[44] e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra,

[38] — Ikatuahy Zanezar Tupàn a'e, i'i oho waiko wà. — Tuwe Tupàn Zanezar uzapo ikatuahy ma'e ko awa pe nehe, ko wemimur pe nehe, i'i oho waiko wà. — Ywate har paw hurywete a'e wà kury, i'i oho waiko wà. — Tuwe teko paw wexak ikàgaw ipuràgaw a'e wà nehe, i'i oho waiko wà.

[39] Na'e ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, Zezuz rupi wata ma'e a'e wà, uze'eg izupe a'e wà, teko wamytepe wata mehe a'e wà. — Purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Emupytu'u kar neremimu'e waze'eg ire ne wà nehe, (ta'e uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e wà xe), i'i izupe wà.

[40] Na'e uze'eg Zezuz wanupe kury. — Aze mo 'aw teko nuze'eg iwer a'e wà, a'e mehe mo 'àg ita xe har uze'egatu mo herehe a'e wà, uhapukaz pà mo a'e wà, i'i wanupe.

Uzai'o Zezuz tawhu pe har wanehe a'e kury

[41] Uhem tawhu huwake kury. Hexak mehe uzai'o Zezuz taw pe har wanehe kury. Uze'eg wanupe.

[42] — A, Zeruzarez, aze mo pekwaw ikatu haw ipyhykaw kutàri, ikatu mo peme. Napexak kwaw a'e ma'e pe kury.

[43] — Amo 'ar mehe ur putar peàmàtyry'ymar peneko haw pe a'e wà nehe. Uzapo putar ywykwar taw izywyr wà nehe, pemàmàn pà wà nehe. Peàmàtyry'ym putar wà nehe. Napepuner kwaw pehemaw rehe taw wi a'e 'ar mehe nehe.

[44] Pemumaw paw putar a'e wà nehe, pezuka pà a'e wà nehe. Weityk putar tàpuz

porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

paw rupi wà nehe, pàrirogaw paw rupi wà nehe no, ta'e napekwaw kwaw Tupàn ikatu haw ko 'ar rehe pe kury xe. Tupàn ur pepyr a'e kury, ipurupyro wer zepe penehe a'e kury. Napexak kwaw tur haw.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

[45] Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

[46] dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

Wixe Zezuz Tupàn hàpuzuhu pupe a'e kury

[45] Uhem Zeruzarez pe a'e wà kury. Wixe Zezuz oho Tupàn hàpuzuhu pupe kury. Umuhem kar ma'eme'egar wamono a'e wi wà.

[46] Uze'eg wanupe. — Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Heràpuz, i'i Tupàn, — Tupàn pe ze'egaw her romo a'e nehe, i'i Tupàn. Pe kury, pezapo Tupàn hàpuz ma'e rehe imunar ma'e waneko haw romo pe kury, wazemimaw romo pe kury, i'i ahyahy wanupe.

O Mestre ensina no templo

[47] Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

[48] contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

[47] Tuweharupi Zezuz umu'e tàpuzuhu pe har oho a'e kury. Xaxeto wanuwihaw a'e wà, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, teko wanuwihaw a'e wà no, ipuruzuka wer zepe Zezuz rehe a'e wà kury.

[48] Nupuner kwaw wà, ta'e teko wenu katu ize'eg a'e wà xe. Uzeapyaka katu waiko ize'eg rehe tuweharupi wà, ta'e ipurenu wer tuwe ize'eg rehe paw rupi katete a'e wà xe.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

[1] Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo

Iruk 20

Tàpuzuhu pe har upuranu Zezuz rehe a'e wà kury

[1] Amo 'ar mehe tàpuzuhu pupe ipurumu'e mehe Tupàn ze'eg puràg imume'u mehe

e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

[2] e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

[3] Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

[4] o batismo de João era dos céus ou dos homens?

[5] Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

[6] Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

[7] Por fim, responderam que não sabiam.

[8] Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

[9] A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e

xaxeto wanuwihaw a'e wà, upurumu'e ma'e a'e wà no, tàmuzgwer a'e wà no, ur a'e pe Zezuz pe uze'eg pà a'e wà.

[2] — Màràzàwe tuwe nezewe haw erezapo iko ne, i'i izupe wà. — Mo nemur kar xe a'e, i'i izupe wà.

[3] — Ihe apuranu penehe ihe no, i'i Zezuz wanupe kury.

[4]— Mo umur kar Zuàw xe a'e, mo umuzahazahak kar teko izupe a'e wà, i'i wanupe. — Aipo Tupàn umur kar Zuàw a'e. Aipo amo awa umur kar xe a'e, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

[5] Uzypyrog uze'eg ahyahy pà uzeupeupe a'e wà kury. — Ma'e za'e putar izupe kury, i'i uzeupeupe wà. — Tupàn, aze za'e nehe, — Màràzàwe tuwe napezeruzar kwaw Zuàw ze'eg rehe pe, i'i putar zanewe nehe.

[6] — Amo awa, aze za'e izupe nehe, a'e mehe teko xe har zaneapi putar ita pupe zanezuka pà a'e wà nehe, ta'e Zuàw a'e xe, Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon teko wanupe a'e xe, i'i ahyahy zepe uzeupeupe wà.

[7] A'e rupi nezewe uze'eg izupe wà. — Nurukwaw kwaw imur kar arer ure, i'i izupe wà.

[8] — A'e rupi namume'u kwaw hemur kar har her peme ihe no, i'i wanupe.

Zezuz umume'u ko rehe uzekaiw ma'e wanehe ma'emume'u haw a'e kury

[9] Na'e umume'u amo ma'emume'u haw teko wanupe a'e kury. — Nezewe awa a'e, utym ma'ywa'yw tetea'u oko pe. Na'e umuzekaiw kar amo teko oko rehe a'e wà

ausentou-se do país por prazo considerável.

[10] No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

[11] Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

[12] Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

[13] Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

[14] Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

[15] E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

kury. Na'e oho a'e wi wanuwi. Kwehe hekon amo ywy rehe.

[10] Ma'ywa ipo'o haw 'ar mehe omono kar amo wemiruze'eg oko rehe uzekaiw ma'e wanupe kury. — Erur ipo'o pyrer imuza'ak pà ihewe nehe, erur hema'e ihewe nehe, i'i izupe. Ko rehe uzekaiw ma'e upetepetek hemiruze'eg a'e wà, imuzewyr kar pà uzar pe a'e wà.

[11] Na'e ko zar omono kar amo ae uma'ereko ma'e a'e pe wanupe a'e. Upetepetek wi wà no. Maranugar haw uzapo izupe wà. Omono kar wi a'e wi uzewi wà, uzar pe temetarer imono 'ym mà wà.

[12] Na'iruz haw ko zar omono kar wemiruze'eg a'e pe wanupe wà. Upetepetek nezewegatete a'e imono kar pà wà no.

[13] Na'e ko zar upuranu uzehe kury. — Ma'e azapo putar ihe nehe kury, i'i uzeupe. Amono kar putar hera'yr heremiamutar ihe nehe, ko pe har wanupe ihe nehe. Umuawate katu putar a'e wà nehe, ta'e hera'yr romo hekon a'e xe, i'i zepe ko izar uzeupe a'e.

[14] Na'e omono kar kury. Ko pe har wexak tur mehe wà. Uze'eg uzeupeupe wà. — Aikwez ko izar ta'yr ty wà, i'i uzeupeupe wà. — Xiuka nehe, a'e re zaiko putar ko izar romo zane nehe, i'i uzeupeupe wà.

[15] Na'e weityk ta'yr imono ko wi wà. Uzuka wà. Upuranu Zezuz teko wanehe kury. — Ma'e ko izar uzapo putar oko rehe uzekaiw ma'e wanupe nehe, i'i Zezuz

[16] Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

[17] Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

[18] Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

[19] Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

[20] Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

wanupe, wanehe upuranu pà. (Nuze'eg kwaw izupe wà. A'e rupi Zezuz umume'u wanupe.)

[16]— Uzuka putar oho a'e wà nehe, umuzekaiw kar putar amo ae teko oko rehe a'e wà nehe, i'i wanupe. — Tuwe Tupàn nuzapo kar kwaw nezewe haw nehe, i'i teko izupe wà. (Ta'e ukwaw uzehe Zezuz ize'eg awer a'e wà xe. Na'ikatu kwaw wanupe xe.)

[17] Ume'e Zezuz wanehe. Ma'in a'e ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e, i'i wanupe. Tàpuz iapo har weityk 'aw ita imono a'e wà. — Na'ikatu kwaw zanewe, i'i wà. A'e ita a'e nehe kury, upyta putar tàpuz iwy pe a'e nehe kury.

[18] Aze teko u'ar a'e ita 'aromo nehe, uzekazeka putar uzepehe'àg pà nehe. Aze a'e ita u'ar kwaw pà teko wanehe nehe, uzuka putar a'e wà nehe, i'i wanupe.

Amo awa uze'eg Zezuz pe a'e kury

[19] Upurumu'e ma'e a'e wà, xaxeto wanuwihaw a'e wà no, ipurupyhyk wer zepe Zezuz rehe a'e 'ar mehe we a'e wà, ta'e uze'eg wanehe a'e xe. Nupyhyk kwaw wà, ta'e ukyze teko wanuwi wà xe.

[20] — Amo 'ar mehe nehe, zapuner ipyhykaw rehe nehe, i'i uzeupeupe wà. Uze'eg oho amo awa wanupe wà kury. — Oromono putar temetarer peme ure nehe kury. Peho Zezuz pe peze'egatu mua'u pà nehe. Pepuranu hehe nehe, ma'e zawaiw katu ma'e imume'u pà izupe nehe. Pezeagaw ize'eg iawy kar pà izupe nehe. Aze uze'eg zemueteahy Tupàn rehe nehe,

urupyhyk putar nehe, imono pà tuwihaw pe nehe. Tuwihaw uzepyk putar hehe a'e nehe, i'i wanupe wà.

[21] Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

[21] Uhem a'e awa Zezuz pe a'e wà kury. Uze'eg izupe wà. — Neze'eg azeharomoete a'e, nepurumu'e haw azeharomoete a'e no. Urukwaw nekatu haw, i'i mua'u izupe wà. — Nereme'e kwaw teko wanemetarer rehe. Erepurumu'e Tupàn hemiapo putar haw rehe ne, teko wamono kar pà Tupàn hemimutar rupi ne, i'i mua'u izupe wà.

[22] é lícito pagar tributo a César ou não?

[22] — Emume'u ma'e urewe nehe kury, i'i izupe wà. — Aipo zapuner zaneremetarer imono haw rehe tuwihawete pe zane, Hom tawhu pe har wanuwihawete Xez her ma'e pe zane, i'i izupe wà. — Ma'in ze'eg kwehe arer a'e, i'i izupe wà.

[23] Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

[23] Ukwaw Zezuz wama'enukwaw paw a'e. — Ipurawy kar wer heze'eg rehe ihewe a'e wà, i'i uzeupe.

[24] Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

[24] — Pexak kar temetarer tàtà ma'e heruwà ihewe nehe, ty wà, i'i wanupe. A'e rupi wexak kar heruwà izupe wà. Upuranu wanehe. — Mo hagapaw 'aw temetarer rehe tuz a'e, mo her hehe tuz a'e, i'i wanupe.

[25] Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

[25] — Hom tawhu pe har wanuwihawete Xez her ma'e hagapaw hehe tuz a'e, her hehe tuz a'e no, i'i izupe wà. — A'e mehe pemono tuwihawete hemetarer tuwihawete pe nehe. Pemono Tupàn ima'e Tupàn pe nehe, i'i wanupe.

[26] Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

[26] Nupuner kwaw ize'eg iawy kar haw rehe izupe wà, teko wanuwa rupi wà.

Upytu'u uze'eg ire wà, ta'e ipytuhegatu ize'eg rehe wà xe.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

[27] Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

[28] perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

[29] Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

[30] o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

[31] igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

[32] Por fim, morreu também a mulher.

[33] Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

[34] Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

Amo xatuxew upuranu Zezuz rehe a'e wà kury

[27] Amo awa ur Zezuz hexak pà a'e wà. Xaxeto romo wanekon wà. (Akwez xaxeto xatuxew her ma'e wà, nuzeruzar kwaw zanekweraw pàwàm rehe wà.)

[28] — Purumu'e ma'e. Nezewe i'i Moizez a'e, zaneràmuzgwer wanupe kwehe mehe a'e, uze'eg imuapyk pà pape rehe a'e. — Aze awa na'ipurumuzàmuzàg kwaw nehe, aze umàno nehe, aze na'imen kwaw wemireko kwer a'e nehe, a'e mehe tywyr wereko putar hemireko kwer a'e nehe, upurumuzàg pà wyky'yr rekuzar romo a'e nehe, i'i Moizez ze'eg.

[29] A'e mehe urepuranu wer nerehe ure kury. Heta 7 tywyr a'e wà. Wanyky'yr hemireko a'e. Umàno a'e re upurumuzàg 'ym mà.

[30] Tywyr ipy wereko wyky'yraty kwer a'e kury. Umàno upurumuzàg 'ym mà wyky'yr ài a'e no.

[31] Amo tywyr nezewegatete no. Amogwer paw rupi a'e wà no, umàno wyky'yraty kwer hereko re a'e wà no, upurumuzàg 'ym mà nezewegatete a'e wà no.

[32] Umàno kuzà iahykaw rehe a'e no.

[33] Ukweraw wi putar paw rupi a'e wà nehe. Ma'enugar awa wiko putar imen romo a'e 'ar mehe, ta'e a'e paw rupi a'e wà xe, imener romo wanekon a'e wà xe.

[34] Uze'eg wi teko wanupe. Awa ko 'ar rehe har a'e wà, hemireko a'e wà. Kuzà a'e wà no, imen a'e wà no.

[35] mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

[35] Awa ukweraw wi ma'e ràm a'e wà nehe, Tupàn heko haw pe wiko ma'e ràm a'e wà nehe, nahemireko kwaw a'e wà nehe. Kuzà na'imen kwaw a'e wà nehe no.

[36] Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

[36] Ta'e Tupàn heko haw pe har ài wanekon putar a'e wà nehe xe. Numàno wi kwaw wà nehe. Tupàn ta'yr romo wanekon putar a'e wà nehe, ta'e Tupàn umugweraw wi kar uzeupe a'e wà nehe xe.

[37] E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

[37] Moizez a'e no, umume'u teko wakweraw pàwàm zaneipy wanupe a'e. Amo 'ar mehe Tupàn uze'eg oho Moizez pe a'e, ka'akyr ukaz ma'e zàwenugar pupe hin mehe a'e. Nukaz paw kwaw a'e ka'akyr. Nezewe i'i Tupàn Moizez pe a'e 'ar mehe a'e. — Aiko Àmàrààw izar romo ihe, aiko Izak izar romo no, aiko Zako izar romo no, i'i Moizez pe. — Aiko Àmàrààw umàno ma'e kwer izar kwer romo ihe, ni'i kwaw izupe. (Ta'e Àmàrààw ukweraw wi putar a'e nehe xe, ta'e hekwe wikuwe Tupàn pyr ko 'ar rehe a'e xe.)

[38] Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

[38] A'e rupi Tupàn a'e, teko wikuwe ma'e wazar romo hekon a'e, nuiko kwaw teko umàno ma'e kwer wazar romo a'e. Ta'e a'e paw rupi wikuwe a'e wà xe.

[39] Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

[39] Na'e upurumu'e ma'e uze'eg izupe wà kury. — Ikatuahy ureze'eg iwazar awer, purumu'e ma'e, i'i izupe wà.

[40] Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

[40] Ukyze katu izuwi wà kury, hehe upuranu 'ym pà wà kury. — Màràzàwe tuwe Tawi umuawate katu wemimono uzexak kar ma'e ràm a'e, i'i Zezuz a'e kury.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

— Màràzàwe tuwe Tawi umuwete katu wemimonouzexakkarma'eràma'e, i'iZezuza'e kury

[41] Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

[42] Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[43] até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

[44] Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

[45] Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

[46] Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

[47] os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

[41] Uze'eg Zezuz wanupe. — Kwehe mehe Tawi umuapyk uze'eg pape rehe a'e, Tupàn pe zegar haw a'e pape her romo a'e.

[42] Na'aw ize'eg a'e. Tupàn uze'eg tuwihaw Purupyro Ma'e pe a'e, hezar pe a'e. — Eapyk xe heawyze har rehe nehe ty, i'i Tupàn izupe, hezar pe.

[43] — Te amo 'ar mehe amono putar neàmàtyry'ymar nepy iwy pe ihe wà nehe. Neàmàtyry'ymar wiko putar neremiruze'eg romo wà nehe, i'i Tupàn wa'yr pe a'e, i'i Tawi a'e.

[44] A'e rupi Tawi a'e, — Hezar, i'i tuwihaw Purupyro Ma'e pe a'e. Màràzàwe tuwe nezewe i'i a'e. Màràzàwe tuwe — Hezar, i'i wemimino pe a'e, Tupàn hemimur kàràm pe a'e. — Hezar, ni'i pixik kwaw awa wemimino pe a'e wà, i'i Zezuz wanupe, wanehe upuranu pà. (Nuze'eg kwaw izupe wà.)

Pezemupy'a ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e wanehe nehe, i'i Zezuz a'e kury

[45] Teko paw uzeapyaka katu hehe a'e wà. Uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe kury.

[46] — Pezemupy'a ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e wanehe nehe. Umunehew ukamir puku waiko wà. Wata waiko ko rupi nezewe wà. Aze teko umuawate katu wà, uze'egatu pà ma'eme'egaw pe wà, hurywete a'e upurumu'e ma'e wà. Zemono'ogaw pe waho mehe wà, mai'u haw pe waho mehe wà no, wapyk tenaw ikatuahy ma'e rehe wà no.

[47] Imunar kuzà imen umàno ma'e kwer wama'e rehe wà. Umumaw wama'e wanuwi wà. A'e re uzexak kar oho

zemono'ogaw pe wà, Tupàn pe uze'egatu haw hexak kar pà amogwer wanupe wà. Tupàn uzepyk wera'u putar wanehe azeharomoete a'e nehe.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

[1] Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

[2] Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

[3] e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

[4] Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

[5] Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

Iruk 21

Amo kuzà imen umàno ma'e kwer werur wemetarer pixika'i ma'e Tupàn pe a'e kury

[1] Ume'e Zezuz a'e pe har wanehe a'e kury, tàpuzuhu pe har wanehe a'e kury. Hemetarer katu ma'e werur wemetarer ikurer a'e pe Tupàn pe wà. Zezuz ume'e wanehe temetarer imono mehe hyru pupe a'e.

[2] Ur amo kuzà a'e pe. Hemetarer 'ym ma'e romo hekon a'e. Omono mokoz temetarer tàtà ma'e hyru pupe a'e kury. Pixika'i a'e temetarer. (Teko numekuzar kwaw ma'e tetea'u ipupe wà.)

[3] Na'e i'i Zezuz wemimu'e wanupe a'e kury. — Kwez kuzà hemimur kwer a'e, uhua'u wera'u amogwer wanemimur kwer wanuwi a'e.

[4] Amogwer a'e wà, hemetarer katu ma'e romo wanekon a'e wà, pixika'i wanemimur kwer wà. Kwez kuzà a'e, nahemetarer katu kwaw a'e. Umur wemetarer paw rupi a'ewemi'u ràm hekuzaragwer a'e, i'i Zezuz wanupe.

Zezuz uze'eg tàpuzuhu heityk àwàm rehe a'e kury

[5] Amo a'e pe har uze'eg waiko uzeupeupe wà. — Peme'e Tupàn hàpuzuhu rehe ty wà, ipuràg eteahy a'e. Iapo mehe iapo har omono ita hekuzar katu ma'e tetea'u hehe a'e wà, tàpuzuhu rehe a'e wà. Tuweharupi

teko werur wemetarer imono pà Tupàn pe a'e wà no, i'i uzeupeupe wà.

[6] então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

[6] Na'e Zezuz uze'eg wanupe kury. — Peme'e ko ma'e rehe kury. Amo 'ar mehe nehe, teko weityk putar 'àg tàpuzuhu a'e wà nehe. Nupyta kwaw ni pitài ita amo ita 'ar romo nehe, i'i wanupe.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

[7] Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

Zezuz uze'eg ma'erahy ipuraraw pàwàm rehe a'e kury

[7]— Purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Màràn mehe uzeapo putar agwer ma'e nehe, i'i izupe wà. — Ma'e uzeapo putar a'e 'ar ihem etea'i haw hexak kar pà teko wanupe nehe, i'i izupe wà.

[8] Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

[8] — Peme'egatu peiko nehe. Pezeruzar zo temu'emaw rehe nehe. Ur putar awa tetea'u ko rupi a'e wà nehe. — Aiko tuwihawete Tupàn hemimur karer romo ihe, i'i mua'u putar wà teko wanupe wà nehe. — Uhem he'ar kwez kury, i'i mua'u putar purupe wà nehe. Peho zo wanupi nehe, pezeruzar zo waze'eg rehe nehe.

[9] Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

[9] Peinu putar puràmàtyry'ymaw nehe, peinu putar teko uwihaw waàmàtyry'ymaw nehe no. Pekyze zo henu mehe nehe. Uzeapo putar 'agwer ma'e paw nehe, iahykaw ihem 'ym mehe we nehe.

[10] Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

[10] Teko uzàmàtyry'ym putar amo teko a'e wà nehe. Tuwihaw uzàmàtyry'ym putar amo tuwihaw a'e wà nehe no.

[11] haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

[11] Ywy uryryz putar a'e nehe, (teko wazuka pà) a'e nehe. Teko tetea'u ima'uhez putar a'e wà nehe, wemi'u hexak 'ym mà a'e wà nehe. Teko tetea'u ima'eahy putar a'e wà nehe no. Teko tetea'u

upuraraw putar ma'erahy a'e wà nehe no. Ikatu 'ym ma'e purumupytuhegatu kar haw hexak pyr 'ym uzeapo putar a'e nehe no. Teko wexak putar ma'e ywak rehe a'e wà nehe. A'e ma'e ukwaw kar putar iahykaw ihem etea'i haw wanupe nehe.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

12 A'e 'ar 'ym mehe we, teko pepyhyk putar a'e wà nehe, ma'erahy ipuraraw kar pà peme a'e wà nehe. Umume'u putar penemiapo kwer tuwihaw wanuwa rupi wà nehe. Peneraha putar zemono'ogaw pe wà nehe no, pemunehew kar pà zemunehew paw pe wà nehe no. Peneraha putar tuwihaw wanuwa rupi wà nehe no, ta'e pezeruzar herehe pe xe.

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

13 A'e 'ar mehe pepuner Tupàn ze'eg puràg imume'u haw rehe nehe, teko wanuwa rupi tuwihaw wanuwa rupi nehe.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

14 Aze pepyhyk wà nehe, aze tuwihaw upuranu penehe wà nehe, pekyze zo nehe. — Ma'e a'e putar nehe, peze zo nehe. Ta'e amono putar heze'eg peme a'e 'ar mehe ihe nehe xe.

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

15 Ma'e kwaw katu har ài peze'eg putar wanupe nehe. Uzeruzar putar peze'eg rehe wà nehe. — Hemu'em ma'e, ni'i kwaw peme wà nehe, ta'e azeharomoete peze'eg nehe xe.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

16 — Te penu a'e wà, te pehy a'e wà nehe no, pemono putar tuwihaw wanupe a'e wà nehe no, pemunehew kar pà wà nehe no. Penyky'yr wà nehe, penywyr wà nehe no, peànàm wà nehe no, pemyrypar wà nehe no, pemono putar tuwihaw wanupe wà

nehe no. Pezuka putar wà nehe no. Napezuka kwaw paw rupi a'e wà nehe.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

17 Na'iakatuwawahy kwaw penehe wà nehe, ta'e heremiruze'eg romo peiko pe no xe.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

18 Ni pitài pe'aw peàkàg rehe har nukàzym kwaw nehe.

19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

19 Pepytu'u zo pezeruzar ire nehe. Pepytu'u zo heze'eg imume'u re nehe. A'e mehe pezepyro putar nehe.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

Uze'eg Zezuz tawhu heityk àwàm rehe a'e kury

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

20 Uze'eg wi teko wanupe. — Amo 'ar mehe nehe, zauxiapekwer tetea'u a'e wà nehe, uzemono'og putar Zeruzarez tawhu huwake a'e wà nehe, a'e pe har wàmàtyry'ym mà a'e wà nehe. A'e 'ar mehe pekwaw putar taw imumaw pàwàm nehe. Na'arewahy weityk putar a'e wà nehe.

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

21 Zutez ywy rehe har a'e wà nehe, tuwe uzàn oho ywytyr rehe a'e wà nehe. Taw pe har a'e wà nehe no, tuwe oho a'e wi a'e wà nehe no. Aze teko ko pe wanekon wà nehe, tuwe nuzewyr kwaw Zeruzarez tawhu pe wà nehe.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

22 Ta'e ma'erahy ipuraraw paw 'ar uhem putar a'e mehe a'e nehe xe. Tupàn ze'eg kwehe arer umume'u a'e ma'e uzeapo ma'e ràm a'e.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

23 Aze kuzà ipuru'a a'e 'ar mehe nehe, uzemumikahy putar nehe. Aze kuzà imemyr nehe, aze na'itua'u kwaw imemyr nehe, uzemumikahy putar a'e nehe no. Ta'e ko ywy rehe har upuraraw putar ma'erahy iaiw ma'e a'e wà nehe xe.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

Wikwahy putar Tupàn a'e teko wanupe a'e nehe. Uzepyk putar wanehe nehe no.

24 Zauxiapekwer a'e wà nehe, uzuka putar amo ko ywy rehe har a'e wà nehe, weraha putar amogwer amo ae ywy rehe a'e wà nehe no, wamuhàmuhàz pà a'e wà nehe no. Na'e Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e wixe putar taw pe a'e wà nehe kury. Upyropyrog putar tàpuzgwer rehe wà nehe, u'ar tàpuz paw nehe.

Zezuz uze'eg uzewyr àwàm rehe a'e kury

25 Uze'eg wiwi wanupe. — Teko ume'e putar kwarahy rehe zahy rehe zahytata rehe a'e wà nehe, wexak putar amo ae ma'e romo uzeapo mehe a'e wà nehe. — Kwa, uhem etea'i ywy iahykaw, i'i putar uzeupeupe wà nehe. Teko ywy rehe har uzemumikahy putar wà nehe, ukyze putar yryhu ànoànogaw wi wà nehe, 'y penopenogaw wi wà nehe no.

26 Iàkàzym putar teko a'e wà nehe, ma'e wi ukyze haw rehe wà nehe, ma'e uzeapo ma'e ràm hàro mehe wà nehe. Ta'e ma'e ywate har ikàg ma'e a'e wà nehe xe, utyryk putar wenaw wi a'e wà nehe xe.

27 Na'e ihe Awa ta'yr ihe nehe, azexak kar putar teko wanupe a'e 'ar mehe ihe nehe. Ywàkun rehe azur putar nehe, hekàgaw hepuràgaw herur pà nehe.

28 A'e ma'e uzeapo mehe nehe, pepu'àm nehe, peupir peàkàg nehe, ta'e uhem etea'i pepyro àwàm a'e 'ar mehe a'e nehe xe.

Zezuz upurumu'e ma'ywa 'yw rehe a'e kury

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

29 Na'e umume'u Zezuz ko ma'emume'u haw teko wanupe kury. — Pema'enukwaw ma'ywa 'yw pi her ma'e rehe nehe.

30 Huweramukyr mehe, na'arewahy i'a a'e.

31 Nezewegatete agwer ma'e izeapo haw hexak mehe nehe, pekwaw putar Tupàn pureruze'egaw ihem etea'i haw nehe no.

32 Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Ko ma'e paw uzeapo putar ko 'ar rehe har wamàno 'ym mehe we a'e nehe. Xo amo zo umàno putar a'e 'ym mehe wà nehe. Amogwer wikuwe putar a'e 'ar mehe wà nehe.

33 Ywak ukàzym putar nehe. Ywy ukàzym putar nehe no. Heze'eg nukàzym pixik kwaw nehe.

— Peme'egatu nehe, i'i Zezuz a'e kury

34 Uze'eg wiwi teko wanupe. — Peme'egatu penemiapo ràm rehe nehe. Peiko zo umai'u e ma'e romo nehe, peiko zo kàwiahy i'u har romo nehe. Pema'enukwawahy zo ma'e ko ywy rehe har rehe nehe, penemetarer rehe nehe. Ta'e na'arewahy uhem putar a'e 'ar peme a'e nehe xe.

35 Miar uzezuka oho uzepyhykaw pupe tàrityka'i a'e, ta'e nuexak kwaw a'e xe. Nezewegatete teko ywy rehe har upuraraw putar ma'erahy a'e 'ar mehe a'e wà nehe no.

36 Peàrogatu a'e 'ar nehe. Peze'eg Tupàn pe tuweharupi nehe. A'e mehe umur putar ukàgaw peme a'e nehe. A'e mehe napepuraraw kwaw ma'erahy a'e 'ar mehe

nehe. Aze peruzar ko heze'eg nehe, pepu'àm putar peho heruwa rupi nehe, amo 'ar mehe nehe. Aiko Awa ta'yr romo ihe.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

[37] Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

[37] A'e 'ar mehe Zezuz upurumu'e iko a'e pe tàpuzuhu pe a'e. 'Aromo hekon a'e pe. Pyhaw uker oho ywytyr Uri tyw her ma'e rehe.

[38] E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

[38] Teko paw oho Tàpuzuhu pe pyaze mehe wà, henu pà wà.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

[1] Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

[2] Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

[3] Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

[4] Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

[5] então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

[6] Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Iruk 22

Tuwihaw ipuruzuka wer Zezuz rehe a'e wà

[1] Uhem etea'i teko wazemono'ogaw 'ar a'e kury. Typy'ak iapiruru 'ym ma'e i'u haw a'e 'ar her romo a'e. (— Zanera'yr wazuka 'ym awer, i'i teko a'e mynykaw pe wà.)

[2] Xaxeto wanuwihaw a'e wà, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, ipuruzuka wer zepe Zezuz rehe a'e wà. Nupuner kwaw wà, ta'e ukyze teko wanuwi wà xe.

Zut Kario pe har uze'eg oho tuwihaw wanupe a'e kury, Zezuz ipyhyk àwàm rehe a'e kury

[3] Na'e Zurupari hekwe wixe oho Zut Kario pe har ipy'a pe a'e kury. Zut a'e, Zezuz hemimu'e romo hekon a'e.

[4] Na'e oho Zut xaxeto wanuwihaw wapyr a'e kury, zauxiapekwer a'e pe har wanuwihaw wapyr a'e no. Umume'u Zezuz ipyhyk àwàm wanupe a'e kury.

[5] Hurywete tuwihaw ize'eg henu mehe wà. Umume'u temetarer izupe wà.

[6] Ikatu Zut pe nezewe mehe. — Aze apuner nehe, amono putar Zezuz peme ihe

nehe, i'i Zut tuwihaw wanupe. — Pepuner ipyhykaw rehe nehe, ta'e amume'u putar iho àwàm peme ihe nehe xe. Aze teko nuexak kwaw ipyhyk mehe a'e wà nehe, ikatu wera'u nezewe mehe nehe, i'i wanupe.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

Zezuz uzapo kar mai'u haw wemimu'e wanupe a'e kury

[7] Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

[7] Typy'ak iapiruru 'ym ma'e i'u haw rehe uzemono'og mehe wà, teko uzuka àràpuhàràna'yr Tupàn pe imono e pà wà. Uhem a'e 'ar a'e, waneimaw zuka haw 'ar a'e.

[8] Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

[8] Uze'eg Zezuz Pet pe kury, Zuàw pe no. — Pezapo zaneremi'u ràm peho nehe kury, i'i wanupe.

[9] Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

[9] — Ma'e pe uruzapo putar nehe, i'i izupe wà.

[10] Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

[10] Tawhu pe pehem mehe peàwàxi putar awa 'y'a heraha har nehe. Peho hupi hàpuz me nehe.

[11] e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[11] Peze'eg tàpuz zar pe nehe. Nezewe upuranu purumu'e ma'e nerehe a'e ty. — Ma'e pe amai'u putar ihe nehe, ma'e pe heremimu'e umai'u putar a'e wà nehe, àràpuhàràn ro'o kwer i'u pà a'e wà nehe, i'i purumu'e ma'e newe a'e, peze izupe nehe.

[12] Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

[12] Na'e wexak kar putar zanemai'u àwàm peme a'e nehe, tàpuz pupyaikaw pyrer a'e nehe. Heta putar mez a'e pe nehe, imuhyk pyrer nehe. Pezapo zaneremi'u ràm a'e pe nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe.

[13] E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

[13] Na'e hemimu'e oho tawhu pe wà kury. Wexak ma'e paw Zezuz hemimume'u kwer

A última Páscoa

[14] Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

[15] E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

[16] Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

[17] E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

[18] pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

[19] E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

zàwegatete wà. Uzapo temi'u oho a'e pe wà.

Zezuz u'u àràpuhàràna'yr ho'o kwer wemimu'e wanehe we a'e kury

[14] Na'e oho Zezuz a'e pe kury, inugwer wemimu'e wanupi kury. Uhem mai'u haw 'ar wanupe kury. Wapyk Zezuz mez huwake wemimu'e wanuwake.

[15] Uze'eg wanupe kury. — Apuraraw putar ma'erahy ihe nehe kury. Hepuru'u wer tuwe ko temi'u pepyr ihe, ma'erahy pe heho zanune ihe, i'i wanupe.

[16] — Ta'e na'u wi kwaw ko 'ar rehe ihe nehe kury xe. Ko temi'u i'u haw a'e, amo ae ma'e uzeapo ma'e ràm hekuzaromo tuz a'e. Uzeapo putar a'e ma'e paw rupi nehe. Xo a'e re zo a'u wi putar nehe, (Tupàn ikàgaw hexak kar pà purupe nehe), i'i wanupe.

[17] Na'e upyhyk Zezuz kanek kury. Uze'eg Tupàn pe ikatu haw rehe. Uze'eg wemimu'e wanupe no. — Pepyhyk ko kanek nehe ty wà, pe'u kar ipor imono pezeupeupe nehe.

[18] Ta'e nezewe a'e peme ihe kury xe, — Na'u wi kwaw ko win ko 'ar rehe ihe kury. Xo Tupàn pureruze'egaw tur ire zo a'u wi putar agwer win ihe nehe, i'i wanupe.

[19] Na'e upyhyk typy'ak imuwà kury. Uze'eg Tupàn pe ikatu haw rehe. Na'e uzaikaikaw typy'ak ipehegwera'i imono pà wemimu'e wanupe no. — Ko typy'ak a'e, nuzawy kwaw heretekwer peme imur pyràm a'e, i'i wanupe. — Pe'u peho peiko

nezewe nehe, pema'enukwaw pà herehe tuweharupi nehe, i'i wanupe.

[20] Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

[20] — Nezewegatete u'u kar ma'ywa tykwer kanek por win her ma'e wemimu'e wanupe no, wamai'u re no. Uze'eg wanupe. — Ko ma'ywa tykwer a'e, nuzawy kwaw Tupàn ze'eg ipyahu ma'e imume'u pyrer a'e. Azuhen putar heruwy kwer penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo ihe nehe kury. A'e rupi Tupàn weruzar kar uze'eg ipyahu ma'e purupe a'e kury, i'i wanupe.

[21] Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

[21] Pexak tuwe ty wà. Tuwihaw wanupe hemono àràm hezuka kar àràm xe hekon a'e. 'Àg mez huwake wapyk in a'e.

[22] Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

[22] Ta'e ihe ihe xe, Awa ta'yr ihe, àmàno putar Tupàn hemimutar rupi ihe nehe. Tupàn uzepyk putar hezuka kar àràm rehe azeharomoete a'e nehe, i'i wanupe.

[23] Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

[23] Na'e hemimu'e uzypyrog uzehezehe upuranuranu pà a'e wà kury. Mo omono putar Zezuz tuwihaw wanupe a'e nehe, izuka kar pà wanupe a'e nehe, i'i uzeupeupe wà kury. (Nukwaw kwaw wà.)

Seja o maior como o menor

— Ma'enugar neremimu'e wiko putar amogwer wanuwihaw romo a'e nehe, i'i hemimu'e Zezuz pe a'e wà kury

[24] Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

[24] Na'e hemimu'e uze'eg ahyahy uzeupeupe wà kury. — Ihe aiko putar peneruze'egar romo ihe nehe, ta'e hekatu wera'u Zezuz pe ihe xe, pewi ihe xe, i'i amo. — Nan kwaw pa, ihe aiko putar peneruze'egar romo ihe nehe, ta'e hekatu wera'u Zezuz pe ihe xe, pewi ihe xe, i'i amo, amogwer wanupe a'e no. Nezewegatete i'i amogwer a'e wà no.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

25 Na'e uze'eg Zezuz wanupe a'e kury. — Tuwihaw ko ywy rehe har a'e wà, ikàg tuwe a'e wà. Weruze'eg tuwe wemiruze'eg waiko wà. — Teko wamyrypar, i'i teko uwihaw wanupe wà.

26 Nan kwaw nezewe peneko àwàm pezehezehe nehe. Ikàg wera'u ma'e pepyr har a'e nehe, kwarera'i ài hekon putar a'e nehe. Peneruze'egar a'e nehe no, penemiruze'eg ài hekon putar a'e nehe no.

27 Ma'enugar pepyr har ikàg wera'u pewi a'e. Aipo umai'u ma'e wiko wera'u temi'u iapo har wi a'e. Aze pa. Umai'u ma'e a'e, temi'u iapo har izar romo hekon a'e. Ihe aiko pepyr ihe kury, penehe uzekaiw ma'e ài ihe kury.

28 Peiko hepyr tuweharupi pe, ma'erahy ipuraraw mehe pe.

29 A'e rupi nezewe azapo putar peme ihe nehe kury. Heru hemuigo kar pureruze'eg ma'e romo a'e. Nezewegatete apumuigo kar putar pureruze'eg ma'e romo ihe nehe no.

30 Pemai'u putar hepyr nehe, tuwihaw romo hereko mehe nehe. Peapyk putar tuwihaw henaw rehe nehe no, Izaew zuapyr waneruze'eg pà paw rupi nehe no, wanemiapo kwer imume'u pà nehe no. Kwehe mehe heta 12 Izaew ta'yr a'e wà. Wazuapyr a'e wà kury, 12 uzemuza'ak ma'e kwer romo wanekon a'e wà kury. 12 awa peneta haw pe. Pitàitàigatu peruze'eg putar a'e Izaew wazuapyr uzemuza'ak ma'e kwer pe wà nehe.

— Zurupari neagaw putar a'e nehe, i'i Zezuz Pet pe a'e kury

[31] Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

[32] Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

[33] Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

[34] Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

[35] A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem

[31] Na'e uze'eg Zezuz Ximàw pe kury. Ximàw, Ximàw, einu katu heze'eg nehe ty. Nezewe i'i Tupàn iko Zurupari pe a'e kury. — Eagaw Ximàw eho nehe kury, eagaw amogwer Zezuz hemimu'e ne wà nehe no, i'i Tupàn izupe, i'i Zezuz izupe. — Ma'e tymar umuza'ak aroz iapirer wi a'e. Nezewegatete Zurupari penagaw putar a'e nehe no, heze'eg heruzar katu har wamunyryk kar pà heze'eg heruzar 'ymar wanuwi a'e nehe no, pekatu haw hexak pà a'e nehe, pekatu 'ymaw hexak pà a'e nehe no, i'i izupe.

[32] — Ihe ihe, aze'eg kwez Tupàn pe nerehe ihe. — Emupytu'u kar zo Ximàw nehe, herehe izeruzar ire nehe, Tupàn, a'e kwez izupe. — A'e rupi nezewyr mehe ihewe nehe, eremukàg kar putar amogwer herehe uzeruzar ma'e ne wà nehe no. A'e mehe uzeruzar putar tuwe herehe a'e wà nehe.

[33] Na'e uze'eg Pet izupe kury. Hezar, i'i izupe. — Aze nemunehew zemunehew paw pe a'e wà nehe, aha putar nerupi ihe nehe. Aze nezuka wà nehe, tuwe hezuka a'e wà nehe no, i'i izupe.

[34] — Pet, i'i Zezuz izupe. — Na'iruz haw eremume'u putar heremimu'e romo nereko 'ymaw amo wanupe kutàri nehe, zapukaz ize'eg 'ym mehe we nehe, i'i izupe. — Nakwaw kwaw Zezuz ihe pa, ere putar na'iruz haw nehe, i'i izupe.

— Puruzuka ma'e ài hekon a'e, i'i putar ihewe wà nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe a'e kury

[35] A'e re Zezuz upuranu amogwer wanehe kury. Amo 'ar mehe apomono kar heze'eg

sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

imume'u kar pà peme ihe. Peho taw nànàn pe. Nezewe aze'eg peme. — Peata mehe peraha zo temetarer hyru nehe, peraha zo ma'eryru nehe no, peraha zo pexapat nehe no, a'e peme. — Heta ma'e peme a'e 'ar mehe. Uhyk penemi'u peme a'e 'ar mehe no, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. — Kwa, heta tetea'u urema'e ureremi'u urewe, a'e 'ar mehe ureata mehe, i'i izupe wà.

[36] Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

[36] Na'e Zezuz uze'eg wanupe kury. — Ko 'ar rehe kury, temetarer hyru hereko har a'e wà kury, ma'eryru hereko har a'e wà no, tuwe upyhyk wemetarer a'e wà nehe kury, tuwe upyhyk uma'eryru a'e wà nehe no. Takihe puku hereko 'ymar a'e wà nehe no, tuwe ume'eg ukamir a'e wà nehe, tuwe ume'eg kar takihe ukamir hekuzarer pupe a'e wà nehe.

[37] Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

[37] Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e xe. Upuruzuka ma'e ài hekon a'e, i'i putar teko tuwihawete rehe a'e wà nehe, i'i Tupàn ze'eg. A'e ma'e uzeapo putar ihewe a'e kury. Azeharomoete uzeapo putar a'e ma'e paw rupi a'e nehe kury, herehe ze'eg pape rehe imuapyk pyrer rupi a'e nehe kury.

[38] Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

[38] Na'e hemimu'e uze'eg izupe wà kury. — Urezar, heta mokoz takihepuku xe zanewe kury, i'i izupe wà. — Uhyk aipo ty wà, i'i wanupe.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

[39] E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

Oho Zezuz ywytyr Uri tyw her ma'e rehe a'e kury

[39] Na'e uhem Zezuz oho taw wi a'e kury, ywytyr Uri tyw her ma'e rehe a'e kury, ta'e

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

tuweharupi uker a'e pe a'e xe. Hemimu'e oho hupi a'e wà no.

40 Uhem uker haw pe wà. Uze'eg Zezuz wanupe. — Peze'eg tuwe Tupàn pe kury, a'e rupi Zurupari nahemu'em kwaw peme a'e nehe, a'e rupi nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e peme a'e nehe no, i'i wanupe.

41 Na'e Zezuz oho pepa'u wanuwi kury. Wapyk upenàràg rehe a'e pe kury, Tupàn pe uze'eg pà kury.

42 — Heru, i'i izupe. — Emunyryk ko kanek por ihewi nehe, i'i izupe. — Nazapo kwaw heremiapo putar haw ihe nehe. Xo neremiapo putar haw zo azapo putar nehe. Aze ereputar, a'u putar kanek por ihe nehe, i'i izupe. (Ma'erahy ipuraraw paw rehe uze'eg a'e.)

43 Na'e uhem amo Tupàn heko haw pe har a'e pe ipyr a'e kury, imurywete kar pà a'e kury.

44 Uzemumikahy zepe Zezuz. Uze'eg wiwi tuwe Tupàn pe kury. Ipirakorer huwykwer zàwenugar utykytykyr ywy rehe izuwi kury.

45 Uze'eg ire, upu'àm kury. Uzewyr oho wemimu'e wapyr kury. Wexak waker we mehe wà. Ta'e wazemumikahy haw uhua'u tuwe a'e wà xe.

46 — Màràzàwe tuwe peker we pezupà, i'i wanupe. — Pepu'àm ty wà, peze'eg Tupàn pe ty wà, a'e rupi Zurupari nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo kar haw rehe peme a'e nehe kury, i'i wanupe.

Zauxiapekwer upyhyk Zezuz a'e wà kury

[47] Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

[48] Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

[49] Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

[50] Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

[51] Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

[52] Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

[53] Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus

[47] Ize'eg mehe we, uhem teko tetea'u wà a'e pe a'e wà kury. Zut a'e, inugwer 11 hemimu'e wamytepe har a'e, werur a'e teko a'e pe a'e wà. Uhem Zezuz huwake kury, izurupyter pà kury.

[48] Uze'eg Zezuz izupe a'e. Zut, i'i izupe. — Aipo hezurupyter haw rupi erezuka kar Awa ta'yr ne, i'i izupe, hehe upuranu pà.

[49] Na'e hemimu'e ukwaw uzeapo ma'e ràm a'e wà kury. Uze'eg Zezuz pe wà. Urezar, aipo erepyhyk kar putar uretakihe puku urewe nehe kury, aipo eremugaz kar putar 'aw teko urewe ne wà nehe kury, i'i izupe wà.

[50] Na'e amo hemimu'e a'e kury, umugaz xaxeto hemiruze'eg a'e kury, inami iawyze har imonohok pà a'e kury.

[51] — Pepytu'u kury ty wà, pemugaz zo amo pe wà nehe, i'i Zezuz wanupe. Na'e opokok inami rehe kury, imukatu pà kury.

[52] Na'e uze'eg xaxeto wanuwihaw wanupe kury, zauxiapekwer Tupàn hàpuzuhu pe har wanuwihaw wanupe no, Zutew wanuwihaw wanupe no. Ta'e ur ipiaromo a'e wà xe. Perur petakihe kwez kury, perur peywyràihàg kwez kury, hepyhyk pà kury. Aipo ma'e rehe imunar ma'e romo aiko ihe, i'i wanupe.

[53] Aiko pepyr tuweharupi ihe, Tupàn hàpuzuhu pe ihe. Nahepyhyk kwaw pe a'e pe. Nan kwaw pa. Ipytunahy kury, teko nuexak kwaw penemiapo kwer a'e wà kury. A'e rupi hepyhyk putar pe tàrityka'i nehe kury, i'i wanupe.

— Naiko kwaw Zezuz hemimu'e romo ihe, i'i mua'u Pet a'e kury

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

54 Na'e upyhyk zauxiapekwer Zezuz wà kury. Weraha xaxeto hàpuz me wà. Pet wata oho iko wanaikweromo a'e. Muite wera'i hekon wanuwi wata pà a'e.

55 Amo teko uzatapy tata katu pe wà. Pet wapyk oho tata huwake har wapyr kury.

56 Amo kuzà a'e pe uma'ereko ma'e a'e, wexak Pet tata huwake iapyk mehe a'e. Ume'egatu hehe. Ko awa Zezuz rupi wata ma'e romo hekon a'e, i'i amogwer wanupe.

57— Kuzà, nakwaw kwaw Zezuz ihe, i'i Pet kuzà pe.

58 Nan kwehe tete amo awa wexak Pet wà a'e pe no. Ne ereiko amo Zezuz hemiruze'eg romo ne ty, i'i izupe. Nan, naiko kwaw ihe, i'i Pet izupe.

59 Nan kwehe tete amo awa uze'eg wi izupe a'e no. Azeharomoete ereiko hupi wata ma'e kwer romo ne ty. Ta'e Karirez ywy rehe har romo ereiko ne no xe, i'i izupe. (Ta'e uze'eg Karirez ywy rehe har wazàwe a'e xe.)

60 — Nan kwaw ty. Ma'e rehe ereze'eg iko ne. Nakwaw kwaw ihe ty, i'i izupe. Tàrityka'i, ize'eg mehe we a'e, uze'eg zapukaz.

61 Na'e Zanezar Zezuz a'e kury, uwak Pet rehe ume'e pà a'e kury. Ima'enukwaw Pet ize'eg awer rehe kury. Ta'e — Zapukaz ize'eg 'ym mehe we, na'iruz haw eremume'u putar hekwaw 'ymaw ne nehe ty, i'i izupe a'e 'ym mehe a'e xe.

[62] Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

[63] Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

[64] vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

[65] E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

[66] Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

[67] Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

[68] também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

[69] Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

[70] Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

[62] Na'e Pet uhem oho a'e wi kury. Uzai'o tuwe a'e. Uzemumikahy tuwe a'e.

Zauxiapekwer ukwaukwar Zezuz rehe a'e wà kury

[63] Zauxiapekwer Zezuz pyhykar a'e wà, uze'eg uryw ahyahy hehe a'e wà, hehe ukwaukwar pà a'e wà.

[64] Upyk heha izuwi pàn pupe wà. Na'e amo ukwar hehe. — Aipo erekwaw nerehe ukwar ma'e ne, i'i izupe wà.

[65] Uze'eze'eg zemueteahy hehe wà.

Tuwihaw upuranu Zezuz rehe a'e wà kury

[66] Uzekwa oho kury. Zutew wanuwihaw a'e wà, xaxeto wanuwihaw a'e wà no, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, uzemono'og wà a'e pe a'e wà. Na'e umur kar Zezuz tuwihaw wanuwa rupi wà kury.

[67] Tuwihaw upuranu hehe wà. — Aipo ne Tuwihawete Tupàn hemimur kar romo ereiko ne, i'i izupe wà. Uze'eg Zezuz wanupe. — He'e, aze a'e peme nehe, napezeruzar kwaw herehe nehe.

[68] Aze apuranu penehe nehe, napewazar kwaw heze'eg ihewe nehe.

[69] Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Azeharomoete ko 'ar rehe kury, tuweharupi nehe no, apyk putar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e awyze har rehe ihe nehe kury.

[70] Na'e a'e paw upuranu hehe a'e wà kury. — Aipo Tupàn ta'yr romo ereiko ne, i'i izupe wà. — Aze pa. Pe ae pemume'u kwez kury, i'i wanupe.

[71] Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

[71] — Naxirur kwaw amo hemiapo kwer imume'u har zane wà nehe kury. Zane tuwe xinu ize'eg kwez zane kury, i'i uzeupe wà. (- Tupàn ta'yr romo aiko ihe, i'i kwez a'e kury, i'i uzeupeupe wà.)

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

[1] Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

[2] E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

[3] Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

[4] Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

[5] Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

Iruk 23

Tuwihaw Pirat upuranu Zezuz rehe a'e kury

[1] Na'e tuwihaw upu'àm paw rupi wà kury. Weraha Zezuz Pirat pe wà.

[2] Uzypyrog hemiapo kwer imume'u pà huwa rupi wà kury. — Urenu tuwe teko wanupe hemu'em mehe ure, i'i mua'u izupe wà. — Pemono zo temetarer zutew 'ym wanuwihaw pe nehe, i'i teko wanupe, i'i mua'u izupe wà. — Aiko Tupàn hemimur karer romo ihe, aiko Tuwihawete romo ihe, i'i wanupe no, i'i mua'u izupe wà.

[3] Na'e Pirat upuranu Zezuz rehe kury. — Aipo Zutew wanuwihawete romo ereiko ne, i'i izupe. — Ne ae eremume'u kwez kury, i'i Zezuz izupe.

[4] Na'e Pirat uze'eg xaxeto wanuwihaw wanupe a'e kury, teko wanupe a'e no. — Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. A'e rupi nazuka kar kwaw ihe nehe, i'i wanupe.

[5] — Nan kwaw pa, na'ikatu kwaw nezewe haw urewe a'e, i'i izupe wà. — Uzapo kar ikatu 'ym ma'e teko wanupe a'e, Zutez ywy rehe har wanupe a'e. Uzypyrog upurumu'e pà Karirez ywy rehe a'e. Uhem wà xe kury, i'i mua'u izupe wà. Tuwihaw Ero upuranu Zezuz rehe a'e kury.

Zezuz Pirat henataromo

[6] Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

[7] Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

[8] Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

[9] E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

[10] Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

[11] Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

[12] Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

[6] Waze'eg henu mehe Pirat upuranu wanehe a'e. Aipo ko awa Karirez ywy rehe har romo hekon a'e, i'i wanupe. (— He'e, i'i izupe wà.)

[7]— Naiko kwaw Karirez ywy rehe har wanuwihaw romo ihe, i'i Pirat wanupe. — Peraha ko awa Ero pe nehe, ta'e a'e ae Karirez ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e xe, i'i wanupe. Ero Zeruzarez pe hekon a'e 'ar mehe a'e.

[8] Hurywete Ero Zezuz hexak pà a'e. Ta'e wenu hehe ze'egaw a'e xe. Kwehe ipurexak wer hehe. Ipurexak wer purumupytuhegatu kar haw iapo haw rehe.

[9] Werur Zezuz izupe wà. Upuranuranu tetea'u hehe kury. Nuze'eg kwaw Zezuz izupe.

[10] Xaxeto wanuwihaw a'e wà, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, ur Ero huwa rupi a'e wà kury, Zezuz hemiapo kwer imume'u mua'u pà a'e wà kury, ikatu 'ym ma'e tetea'u imume'u mua'u pà a'e wà kury.

[11] Ero a'e, hemiruze'eg zauxiapekwer a'e wà no, uze'eg uryw ahyahy hehe a'e wà, uze'eg zemueteahy pà hehe a'e wà. Umunehew kar kamir hekuzar katu ma'e hehe a'e wà. A'e re umuzewyr kar Pirat pe a'e wà kury.

[12] Ero a'e, Pirat a'e no, a'e 'ym mehe uzeàmàtyry'ym ma'e romo wanekon a'e wà. Uzemyrypar wi wà kury.

Tuwihaw umume'u tuwe Zezuz izuka àwàm a'e wà kury

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

[13] Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

[14] disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

[15] Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

[16] Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

[17] [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

[18] Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

[19] Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

[20] Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

[13] Pirat wenoz xaxeto wanuwihaw wamuwà uzeupe a'e wà kury, wenoz Zutew wanuwihaw a'e wà no, wenoz teko a'e wà no. Uze'eg nànàn kury.

[14] — Perur ko awa kwez kury, ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer imume'u pà heruwa rupi kury, i'i wanupe. — Apuranu hehe kwez ihe, penuwa rupi paw rupi ihe. Azeharomoete nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, i'i wanupe.

[15] — Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, i'i Ero peme a'e no. A'e rupi umuzewyr kar imuwà kwez ihewe. Azeharomoete ko awa nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, a'e rupi nazuka kar kwaw ihe nehe.

[16] Apetepetek kar putar ihe nehe kury, a'e re amono kar putar xe wi ihe nehe kury, i'i wanupe.

[17] (Kwarahy nànàgatu teko wazemono'og mehe Pirat umuhem kar amo awa zemunehew paw wi teko wanupe a'e.)

[18] Uzypyrog teko heiheihem pà wà. — Ezuka nehe, emuhem kar Hapa ta'yr urewe nehe, i'i ahyahy izupe wà.

[19] A'e 'ym mehe amo teko uzàmàtyry'ym tuwihaw oho wà. A'e 'ar mehe Hapa ta'yr uzuka amo awa. A'e rupi tuwihaw umunehew kar Hapa ta'yr a'e.

[20] Pirat ipurumuhem kar wer zepe Zezuz rehe a'e. Na'ipuruzuka wer kwaw hehe a'e. A'e rupi uze'eg wi teko wanupe. — Amuhem kar putar nehe, i'i wanupe. Na'ikatu kwaw ize'eg wanupe.

[21] Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

[22] Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

[23] Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

[24] Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

[25] Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus

Mateus 27.32; Marcos 15.21

[26] E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

[21] A'e rupi uhapukaz wiwi izupe wà. — Ezuka kar nehe ty, ezuka kar nehe ty, ywyra kanetar rehe ty, i'i izupe wà.

[22] Na'e Pirat uze'eg wi wanupe kury. — Ma'enugar ikatu 'ym ma'e uzapo a'e, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. — Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, a'e rupi nazuka kar kwaw ihe nehe. Apetepetek kar putar ihe nehe. A'e re amuhem kar putar nehe, i'i wanupe.

[23] Uhapukaz wiwi azeharomoete wà kury. — Ezuka kar ty, ezuka kar ty, ywyra kanetar rehe ty, i'i ahyahy izupe wà. A'e rupi Pirat uzuka kar zauxiapekwer wanupe kury, tuwihaw waze'eg rupi a'e kury.

[24] Umume'u Zezuz zuka àwàm izupe kury, wanuwa rupi kury, ta'e uputar a'e wà xe.

[25] Na'e umuhem kar a'e awa Hapa ta'yr her ma'e zemunehew paw wi a'e kury, ta'e teko uputar imuhem kar haw a'e wà xe. (Hapa ta'yr a'e, a'e puràmàtyry'ym awer rehe imunehew pyrer romo hekon a'e, puruzuka awer rehe imunehew pyrer romo hekon a'e.) Omono Zezuz zauxiapekwer wanupe kury, ta'e teko ipuruzuka wer hehe a'e wà xe.

Zauxiapekwer uzywàzywà Zezuz ywyra kanetar rehe a'e wà kury

[26] Na'e zauxiapekwer weraha Zezuz a'e wi a'e wà kury. Pe rupi wata mehe we uwàxi amo awa Ximàw her ma'e a'e wà. Xiren taw pe har romo hekon a'e. Uhem wà iko oho awer wi a'e 'ar mehe. Na'e zauxiapekwer upyhyk wà kury. Omono ywyra kanetar iaxi'i rehe wà, heraha kar

pà izupe wà, imuata kar pà Zezuz haikwer romo wà. (Ta'e Zezuz huwy tuwe a'e xe, a'e rupi nupuner kwaw ywyra kanetar hupir haw rehe a'e.)

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

27 Teko tetea'u oho haikwer romo wà no. Amo kuzà a'e wà no, oho waiko teko wanupi a'e wà no, uzai'o pà a'e wà no. Uzemumikahy a'e wà. — Uzuka putar Zezuz a'e wà nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

28 Uwak Zezuz wanehe ume'e pà, wanupe uze'eg pà. — Pe kuzàgwer Zeruzarez tawhu pe har pe zàkwà wà, pezai'o zo herehe pe zàkwà wà. Pezehe zutyka'i pezai'o nehe, pememyr wanehe zutyka'i pezai'o nehe.

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

29 Ta'e uhem putar amo 'ar a'e nehe xe. Teko uze'eg putar nezewe a'e 'ar mehe a'e wà nehe. — Kuzà imemyr 'ym ma'e a'e wà, imemyrhem pixik 'ym ma'e a'e wà no, kwarer wamukamu pixik 'ymar a'e wà no, hurywete wera'u putar a'e wà nehe, a'e 'ar mehe a'e wà nehe. (Ta'e uhem putar ma'erahy uhua'u ma'e a'e nehe xe. Ta'e umemyr pixika'i ma'e hereko har uzemumikahy putar a'e ma'erahy hexak mehe wà nehe xe.)

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

30 Uhem putar a'e 'ar a'e nehe. A'e 'ar mehe teko paw nezewe i'i putar ywytyruhu pe wà nehe, — Pe'ar kwaw pà ure'aromo nehe, i'i putar ywytyruhu pe wà nehe. — Uremim pe nehe, i'i putar ywytyr pe wà nehe no.

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

31— Aze zepe'aw izywyr ma'e ukaz a'e nehe, ma'e uzeapo putar ixinig mehe izupe a'e nehe, i'i putar a'e wà nehe. (— Zezuz

nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Upuraraw ma'erahy tetea'u a'e. Zutew uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u a'e wà. A'e rupi upuraraw putar tuwe ma'erahy a'e wà nehe, i'i putar a'e wà nehe.)

[32] E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

[32] Na'e zauxiapekwer weruata amo mokoz awa waneraha uzeupi a'e wà no, pe rupi a'e wà no. Ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon wà. — Zezuz izuka mehe xiuka ko awa zane wà nehe no, i'i wanupe wà.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

[33] Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

[33] Uhem wà Kauar her ma'e pe wà. — Àkàg apekwer, i'i her zaneze'eg rupi. Omono Zezuz ywyra kanetar rehe a'e pe wà, izywàzywà pà wà. (Mewe katu umàno putar a'e nehe, i'i izupe wà.) Uzuka amo mokoz awa nezewegatete a'e wà no, Zezuz huwake a'e wà no. Pitài awa Zezuz iawyze har rehe i'àz a'e. Inugwer iahur rehe i'àz no.

[34] Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

[34] Na'e i'i Zezuz Tupàn pe kury. — Heru, nereharaz ko teko ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer wi nehe, imunàn pà nehe. Ta'e nukwaw kwaw wemiapo kwer a'e wà xe. Na'e zauxiapekwer omomor ita'i Zezuz kamir izar ràm hexaexak pà a'e wà kury. Umuza'aza'ak ima'e uzeupeupe nezewe wà.

[35] O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

[35] Amo teko a'e pe wanekon a'e wà no. Zutew wanuwihaw uze'eg uryw ahyahy Zezuz rehe a'e wà. Teko wenu waze'eg mehe wà. Nezewe i'i wà. — Upyro amogwer a'e wà. Tuwe uzepyro a'e nehe, aze Tuwihawete Tupàn hemimur karer romo hekon tuwe a'e, i'i izupe wà.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

36 Zauxiapekwer a'e wà no, uze'eg uryw ahyahy hehe a'e wà no. Uhem Zezuz huwake wà. — Aiko win xe ty, e'u ty, i'i izupe. (Nahekuzar kwaw a'e ma'ywa tykwer a'e.)

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

37 — Aze ereiko Zutew wanuwihawete romo, ezepyro nehe, i'i ahyahy zauxiapekwer izupe wà.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

38 Omomog kar amo pape ywyra kanetar rehe wà, Zezuz i'aromo wà. 'Aw awa a'e, Zutew wanuwihawete romo hekon a'e, i'i a'e ze'eg pape rehe ikaikair pyrer a'e.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

39 Pitài ikatu 'ym ma'e iapo har a'e pe ywyra kanetar rehe har uze'eg zemueteahy Zezuz rehe a'e no. — Ereiko Tupàn hemimur karer romo ne, urepyro har romo ne, i'i uze'eg uryw ahyahy pà hehe wà. — Ezepyro nehe ty, urepyro pe nehe no ty, i'i izupe.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

40 Inugwer ywyra kanetar rehe har uze'eg nezewe a'e. — Eze'eg zo nezewe ty, i'i izupe. — Aipo nerekyze kwaw Tupàn wi ne, Tupàn uzepyk putar zanerehe paw rupi a'e nehe, i'i izupe.

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

41 — Ikatu ko ma'erahy ipuraraw paw zanewe, ta'e ikatu 'ym ma'e xiapo kwez zane xe. 'Aw awa a'e, nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, i'i izupe, Zezuz rehe uze'eg pà a'e.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

42 Na'e uze'eg a'e awa Zezuz pe kury. — Zezuz, nezur wi mehe nehe, Tuwihawete romo nereko mehe nehe, nema'enukwaw herehe nehe, i'i izupe.

[43] Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

[44] Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

[45] E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

[46] Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

[47] Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

[48] E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

[49] Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

[50] E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

[51] (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de

[43] — Kutàri ereiko putar Tupàn heko haw pe hepyr azeharomoete ne nehe kury, i'i Zezuz izupe.

Umàno Zezuz a'e kury

[44] Kwarahy wapytepe hin mehe. Upytu'u kwarahy weny re. Ipytunahy tuwe kury, te kwarahy iaparara'u mehe.

[45] Pànuhu Tupàn hàpuz me izaiko ma'e a'e kury, uzemu'i mokoz ipehegwer romo uzeapo pà a'e.

[46] Heiheihem tuwe Zezuz a'e kury. — Heru, nepo pe amono kar putar herekwe ihe kury, i'i Tupàn pe kury. Uze'eg ire, umàno kury.

[47] Amo zauxiapekwer wanuwihaw a'e pe hekon a'e. Wexak a'e ma'e izeapo mehe. Uze'egatu Tupàn rehe kury. — Azeharomoete 'aw awa nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, i'i izupe kury.

[48] Teko a'e pe uzemono'og ma'e a'e wà, a'e paw wexak a'e ma'e uzeapo mehe a'e wà. Uzewyr oho weko haw pe wà, uzemumikahy pà wà, ukwaukwar pà upuxi'a rehe wà.

[49] Zezuz imyrypar paw rupi a'e wà, kuzàgwer Karirez ywy wi wata ma'e kwer a'e wà no, muite upyta 'àm a'e wà, a'e ma'e paw hexak pà a'e wà.

Zuze Arimatez taw pe har weraha Zezuz hetekwer itakwaruhu pupe imono pà a'e kury

[50-51] Amo awa a'e pe hekon a'e. Zuze her romo a'e. Arimatez taw pe har Zutez ywy rehe har romo hekon a'e. Ikatuahy a'e. Ikatuahy ma'e iapo har romo hekon a'e. Tuweharupi wàro Tupàn pureruze'eg

Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

àwàm a'e. Zutew wanuwihaw wapyr har romo hekon a'e, ta'e tuwihaw romo hekon a'e xe. Amogwer tuwihaw uzuka kar Zezuz a'e wà. Na'ikatu pixik kwaw izuka kar awer Zuze Arimatez pe har pe a'e.

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

52 Na'e oho Pirat ipyr kury. — Emur Zezuz hetekwer umàno ma'e kwer ihewe nehe. Azutym putar nehe, i'i izupe. — Aze ty, i'i Pirat izupe.

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

53 Umuezyw kar hetekwer ywyra kanetar wi kury. Uwàuwàn pàn pupe. A'e re omono heraha itakwar pupe. Teko nutym pixik kwaw amo ae umàno ma'e kwer a'e ita kwar pupe a'e wà.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

54 Uzeapo a'e ma'e 6 haw 'ar rehe a'e. Uhem etea'i mytu'u haw 'ar kury.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

55 Na'e kuzàgwer Zezuz rupi wata ma'e kwer a'e wà, Karirez ywy wi ur ma'e kwer a'e wà, oho Zuze hupi a'e wà kury, itakwar hexak pà a'e wà kury. Wexak Zezuz hetekwer a'e pe wà.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

56 A'e re uzewyr oho wàpuz me wà. Umuhyk kàpuhàg wà kury, ma'e kawer wà no, Zezuz hetekwer rehe imono pyràm wà. Nuzapo kwaw ma'e a'e 'ar mehe wà rihi, ta'e mytu'u haw 'ar uhem wanupe a'e xe. Ze'eg kwehe arer nupurumuma'ereko kar kwaw mytu'u haw 'ar mehe a'e. A'e rupi kuzàgwer upytu'u a'e 'ar mehe wà.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

Iruk 24

Ukweraw wi Zezuz a'e kury

1 'Ar ipy mehe izi'itahy kury, kuzàgwer oho Zezuz itym awer pe wà kury, kàpuhàg imuhyk pyrer heraha pà wà kury.

[2] E encontraram a pedra removida do sepulcro;

[3] mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

[4] Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

[5] Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

[6] Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

[7] quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

[8] Então, se lembraram das suas palavras.

[9] E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

[10] Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

[11] Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

[2] Wexak ita imunyryk awer itakwar uken wi wà. Kuzàgwer wexak ita huken heta 'ymaw hehe wà.

[3] Wixe oho wà kury. Nuexak kwaw Zanezar Zezuz hetekwer a'e pe wà.

[4] — Màràzàwe tuwe aipo ma, i'i amo. — Heruwà, i'i amo. Na'arewahy mokoz awa uzexak kar wà wanupe wà, wanenataromo wà. Heny katu wakamir wà.

[5] Kuzàgwer ukyze wanuwi wà. A'e rupi uzeamumew wanuwa rupi wà. Na'e a'e awa uze'eg wanupe wà. — Màràzàwe tuwe pekar wikuwe ma'e xe pe, umàno ma'e kwer wapyr pe.

[6] Nuiko kwaw xe a'e, zàkwà wà. Ukweraw wi umàno re a'e. Pema'enukwaw katu ize'eg awer Karirez rehe arer rehe pe.

[7] — Ihe Awa ta'yr ihe, azemono kar putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe ihe nehe. Hezuka putar ywyra kanetar rehe a'e wà nehe. Akweraw wi putar na'iruz 'ar pawire ihe nehe no, i'i peme a'e.

[8] Na'e kuzàgwer ima'enukwaw a'e ize'eg awer rehe wà kury.

[9] Uzewyr oho a'e wi wà, a'e ma'e paw imume'u pà a'e 11 Zezuz hemimu'e wanupe wà. Umume'u oho amogwer hemimu'e wanupe wà no.

[10] Ai'aw waner wà. Mari Matar pe har, Zuwàn, Mari Xiak ihy. A'e kuzà a'e wà, amo kuzà wà no, umume'u agwer ma'e oho Zezuz hemimu'e wanupe a'e wà kury.

[11] Nuweruzar kwaw waze'eg wà.

[12] Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

[12] Pet a'e kury, upu'àm oho uzàn pà Zezuz hupawer hexak pà a'e kury. Na'e uzeaiwyk ume'e pà kury, itakwar rupi kury. Xo pàn iwàiwàn awer zo wexak, nuexak kwaw Zezuz hetekwer a'e pe. Uzewyr weko haw pe. — Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i uzeupe.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

Hemimu'e wexak Zezuz Emau taw piar rupi wata mehe a'e wà kury

[13] Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

[13] A'e 'ar mehe we mokoz hemimu'e wata oho pe rupi a'e wà kury, Emau taw kutyr a'e wà kury. Aze teko wata Zeruzarez wi a'e taw pe wà, umumaw 10 kirom wata pà wà.

[14] E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

[14] Wata mehe we, uze'eg uzeupeupe wà kury, Zezuz imàno awer rehe wà kury.

[15] Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

[15]Waze'eg mehe we Zezuz uhem oho wapyr kury, wata pà wanupi kury.

[16] Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

[16] Nukwaw kwaw a'e wà.

[17] Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

[17] Uze'eg wanupe a'e kury. — Ma'e rehe peze'eg peiko pe, i'i wanupe. Upyta 'àm a'e pe wà. Uzemumikahy wà.

[18] Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

[18] Na'e awa Kereo her ma'e a'e kury, uze'eg Zezuz pe a'e kury. — Ne ty, aipo nerekwaw kwaw ma'e uzeapo ma'e kwer, Zeruzarez pe har ne, i'i izupe. Ne zutyka'i nerekwaw kwaw ne. Teko paw rupi ukwaw a'e wà, i'i izupe.

[19] Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

[19] Na'e Zezuz upuranu wanehe kury. — Ma'e uzeapo a'e pe, i'i wanupe. — Ma'e tetea'u uzeapo Zezuz Nazare pe har pe a'e pe a'e, i'i izupe wà. Tupàn ze'eg rehe uzekaiw ma'e romo hekon a'e, ma'e

ikatuahy ma'e uzapo tuweharupi a'e. Uze'eg katuahy no, Tupàn henataromo, teko wanenataromo no.

[20] e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

[20] Xaxeto wanuwihaw a'e wà, zaneruwihaw a'e wà no, uzuka kar Zezuz ywyra kanetar rehe a'e wà.

[21] Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

[21] Kwa, aze ru'u a'e Zutew wanuwihawete romo hekon tuwe a'e, uru'e zepe urezeupeupe ure. Na'iruz 'ar ximumaw imàno re zane.

[22] É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

[22] Amo kuzà urerupi wata ma'e a'e wà, oho izi'itahy a'e pe wà, Zezuz hetekwer hupaw hexak pà a'e wà.

[23] e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

[23] Nuexak kwaw wà. Uzewyr wà. Kwa, uruexak amo Tupàn heko haw pe har a'e pe hin mehe ure wà, i'i urewe wà. Ukweraw wi Zezuz a'e, i'i urewe wà.

[24] De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

[24] Amo awa urerupi wata ma'e a'e wà no, oho hetekwer hexak pà a'e wà no. A'e rupi katete umume'u a'e wà no, nuexak kwaw Zezuz a'e pe a'e wà no.

[25] Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

[25] Na'e Zezuz uze'eg wanupe a'e kury. — O, napekwaw pixik kwaw tuwe ma'e pe, i'i wanupe. — Napezeruzar kwaw tuwe Tupàn ze'eg imume'u har waze'eg kwehe arer rehe, i'i wanupe. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer.

[26] Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

[26]— Tuwihawete Tupàn hemimur kar upuraraw putar ma'erahy a'e nehe. Umàno re nehe, ukweraw ire nehe, oho putar u heko haw pe nehe, Tuwihawete ikàg wera'u ma'e romo wiko pà a'e nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

27 Na'e Zezuz umume'u ze'eg kwehe arer uzehe uze'eg ma'e kwer paw rupi a'e kury, a'e awa wanupe a'e kury. Umume'u Moizez ze'eg wanupe. Umume'u amogwer ze'eg kwehe arer nànàn no.

28 Na'e uhem oho taw pe wà kury, oho àwàm me wà kury. -Aha putar ihe, i'i wanupe kury.

29 — Kwa, nan kwaw ty, i'i izupe wà. — Epyta xe urepyr nehe ty, i'i izupe wà. — Karuk oho kwez ty, i'i izupe wà. A'e rupi wixe oho tàpuz me kury, wapyr upyta pà kury.

30 Umai'u a'e pe wà. Upyhyk Zezuz typy'ak kury. Uze'eg Tupàn pe u pe kury. A'e re uzaikaikaw typy'ak wemimu'e wanupe imono pà, wanupe i'u kar pà.

31 A'e 'ar mehe we hehazawok wà kury. Tàrityka'i ukwaw Zezuz wà kury. Na'e Zezuz ukàzym wanuwi kury.

32 Uze'eg uzeupe wà. — Kwa, 'a pe pe rupi uze'eg kwez zanewe a'e. Ize'eg mehe zanepy'a hurywete tuwe zane, i'i uzeupe wà.

33-34 Na'e uzewyr wà Zeruzarez pe wà kury. Wexak amogwer Zezuz hemimono karer oho a'e pe wà kury, wexak hupi wata ma'e kwer a'e wà no. A'e hemimono karer uze'eg wanupe wà. — Kwa, Zaneruwihawete a'e, ukweraw umàno re azeharomoete a'e, i'i wanupe wà. — Ximàw Pet a'e no, wexak Zezuz a'e no, i'i wanupe wà.

[35] Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

[35] Na'e a'e awa a'e wà no, Zezuz pe rupi hexak arer a'e wà no, umume'u hexak awer amogwer wanupe a'e wà no. — Typy'ak iaikaikaw mehe, urukwaw tuwe ure, i'i wanupe wà.

Jesus aparece aos discípulos
João 20.19-23

Uhem Zezuz wemimu'e wamyter pe a'e kury

[36] Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

[36] Waze'eg mehe we uhem Zezuz wà wamytepe a'e kury. Nuexak kwaw ihem mehe wà.

[37] Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

[37] Ipytuhegatu hexak pà wà. Ukyze izuwi wà. — Kwa, ma'e pa, i'i uzeupeupe wà, ikwaw 'ym mà wà.

[38] Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

[38] Na'e uze'eg wanupe kury. — Màràzàwe tuwe pekyze ihewi, i'i wanupe. — Màràzàwe tuwe napezeruzar kwaw herehe, i'i wanupe.

[39] Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

[39] — Peme'e hepo rehe nehe, hepy rehe nehe no, i'i wanupe. — Ihe Zezuz romo aiko ihe, pepokok herehe nehe. Naiko kwaw àzàg romo ihe, i'i wanupe. — Àzàg naho'o kwer kwaw a'e wà, i'i wanupe. — Na'ikagwer kwaw wà, i'i wanupe. — Ihe heta hero'o kwer ihe, heta hekàgwer ihe no, i'i wanupe.

[40] Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

[40] A'e ma'e imume'u mehe wexak kar opo wanupe kury, wexak kar upy wanupe no.

[41] E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

[41] — Kwa, aipo Zezuz romo hekon tuwe a'e, i'i uzeupeupe wà. Hurywete wà kury. Ipytuhegatu wà no. Na'e uze'eg wanupe kury. — Aipo heta temi'u xe, i'i wanupe.

[42] Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

[42] Omono ipira pehegwer imihir pyrer izupe wà.

[43] E ele comeu na presença deles.

[43] Upyhyk i'u pà wanenataromo a'e.

Jesus explica as Escrituras

[44] A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda

[44] Na'e uze'eg wanupe kury. — Hemàno 'ym mehe we aze'eg nezewe peme ihe, i'i

convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

wanupe. — Uzeapo putar ma'e Tupàn ze'eg rupi katete a'e nehe, a'e peme, i'i wanupe. — Moizez a'e, amogwer Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà no, Tuwihaw Tawi a'e no, umume'u ma'e ihewe uzeapo ma'e ràm a'e wà, pape rehe imuapyk pà a'e wà, i'i wanupe. — Uzeapo tuwe a'e ma'e paw rupi katete a'e kury, i'i wanupe.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

45 Na'e umume'u a'e ze'eg kwehe arer wanupe kury, ikwaw kar pà wanupe kury.

46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

46 — Zaneràmuzgwer uze'eg nezewe a'e wà, uze'eg pape rehe imuapyk pà a'e wà, i'i wanupe. — Tuwihawete ur ma'e ràm a'e nehe, upuraraw putar ma'erahy a'e nehe. Na'iruz 'ar pawire ukweraw wi putar umàno re nehe.

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

47 A'e mehe omono kar putar wemimu'e taw nànàn a'e wà nehe, ywy nànàn a'e wà nehe no. Pepurumu'e peho nehe, i'i putar wemimu'e wanupe nehe. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, i'i putar hemimu'e teko wanupe a'e wà nehe. — A'e mehe Tupàn nuzepyk kwaw penehe a'e nehe kury, i'i putar wanupe wà nehe. — Tuwihawete umunàn putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pewi a'e nehe, i'i putar wanupe wà nehe no, i'i ze'eg kwehe arer zanewe a'e.

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

48 Pe pexak heremiapo kwer pe, pexak hemàno awer no, pexak hekweraw pawer no. Pemume'u putar peho amo teko wanupe nehe kury.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

49 Tupàn umur kar putar Wekwe Puràg peme a'e nehe. Pepyta xe taw pe nehe, tur àwàm hàro pà nehe. Tupàn umur putar

ukàgaw peme nehe, a'e rupi pepuner putar ma'e tetea'u iapo haw rehe nehe kury.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

Uzeupir Zezuz oho ywate a'e kury

50 Na'e Zezuz weraha wemimu'e a'e wi a'e wà kury, Metàn taw pe a'e wà kury, uze'egatu imono pà wanupe kury.

51 Tuwe uzapo Tupàn ikatuahy ma'e peme a'e nehe, i'i wanupe. A'e mehe oho wanuwi kury, uzeupir pà ywak rehe kury.

52 — Ikatuahy zanewe a'e, i'i hemimu'e uzeupeupe wà. Uzewyr Zeruzarez tawhu pe wà. Hurywete tuwe wà.

53 A'e re oho Tupàn hàpuzuhu pe tuweharupi wà. — Nekatuahy, Tupàn, i'i oho waiko izupe tuweharupi wà. Upaw hema'emume'u haw kwez kury. Iruk.

O evangelho segundo João	Zuàw

João 1

A encarnação do Verbo

1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.

2 Ele estava no princípio com Deus.

3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.

4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.

5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.

Zuàw 1

— Tupàn ze'eg, za'e Zezuz pe zane

1 Ywy iapo 'ym mehe we Zaneruwihawete wiko a'e. — Tupàn ze'eg, za'e izupe, ta'e ukwaw kar Tupàn (zaneru) ima'enukwaw paw zanewe a'e xe. Tupàn zaneru ipyr hekon izypy mehe a'e, (ta'e nur kwaw ywy rehe a'e rihi xe). Tupàn romo hekon a'e no.

2 Izypy mehe we wiko Tupàn (zaneru) ipyr a'e.

3 Tupàn (zaneru) uzapo kar ma'e paw rupi katete izupe a'e. Xo Zaneruwihawete zo uzapo ma'e ywy rehe har a'e wà, uzapo ma'e ywak rehe har a'e wà no. Ni amo ae teko nuzapo kwaw ma'e izypy mehe a'e wà. Aze mo Zaneruwihawete nuzapo iwer ywy, a'e mehe mo naheta iwer mo ywy.

4 Aze teko uzeruzar Zaneruwihawete rehe a'e wà nehe, wiko putar Tupàn pyr tuweharupi a'e wà nehe. Aze xiraha tatainy pe rupi pyhaw nehe, xixak zaneho àwàm nehe. Zaneruwihawete a'e, tatainy zàwenugar romo hekon purupe a'e, u hape hexak kar pà purupe a'e.

5 Tatainy pyhaw har ài hekon a'e. A'e tatainy uhyape katu pyhaw. Ipytunaw numuwew pixik kwaw ihyape haw.

6 Amo 'ar mehe (Zaneruwihawete tur 'ym mehe) Tupàn umur kar amo awa a'e, ko ywy rehe har wapyr a'e. — Emume'u heze'eg eho teko wanupe nehe, i'i izupe. Zuàw a'e awa her romo a'e.

[7] Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

[8] Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

[9] a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

[10] O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

[11] Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

[12] Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

[7] Ur a'e tatainy zàwenugar imume'u pà purupe, (Tupàn ta'yr romo heko haw imume'u pà wanupe). A'e rupi teko wenu ize'eg wà. Aze teko izeruzar wer a'e tatainy zàwenugar rehe wà nehe, upuner hehe uzeruzar haw rehe paw rupi wà nehe.

[8] Zuàw nuiko kwaw a'e tatainy zàwenugar romo a'e. Ur a'e tatainy imume'u pà purupe a'e. (— Aiko a'e tatainy zàwenugar romo ihe, ni'i pixik kwaw purupe.)

[9] Uze'eg oho iko purupe a'e. — Tatainy ikatu ma'e uhyape katu zanerehe. Nezewegatete a'e tatainy zàwenugar ur ma'e ràm a'e nehe no, ko ywy rehe har wapyr tur mehe a'e nehe no, ukwaw kar putar tuwe Tupàn hape teko wanupe a'e nehe, i'i oho iko purupe a'e.

[10] Kwehe mehe Zaneruwihawete uzapo ywy a'e. Ko 'ar rehe ur ko ywy rehe a'e. Ywy rehe har ko 'ar rehe har nukwaw kwaw ywy iapo arer romo heko haw a'e wà.

[11] Uzexak kar ko ywy rehe, tua'u ko ywy rehe no. Umume'u Tupàn ze'eg oho iko wànàm wanupe. Nuzeruzar kwaw hehe a'e wà. — Nereiko kwaw ureruwihawete romo, i'i izupe wà.

[12] Xo màràn zo uzeruzar hehe wà. Xo màràn zo umuigo kar uwihawete romo wà. — Tupàn ta'yr romo hekon a'e, i'i a'e teko izupe wà. A'e rupi Tupàn uze'eg nezewe a'e teko wanupe a'e. — Pezeruzar hera'yr rehe, a'e rupi peiko putar hepurumuzàmuzàg zàwenugar romo nehe, i'i wanupe.

[13] os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

[13] A'e rupi Tupàn ipurumuzàmuzàg zàwenugar romo wanekon wà. Aze awa ipurumuzàg wer amo wa'yr rehe nehe, wereko kuzà wemireko romo nehe. A'e re uzexak kar putar ta'yr a'e nehe. Tupàn nupurumuzàg kwaw nezewe a'e. — Peiko hepurumuzàmuzàg romo nehe, ta'e hepurumuigo kar wer penehe hepurumuzàmuzàg romo ihe xe, i'i putar teko wanupe nehe, aze a'e teko uzeruzar Zaneruwihawete rehe a'e wà nehe.

[14] E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

[14] A'e Tupàn ze'eg uzexak kar awa romo a'e. Zezuz her romo a'e. Wiko urepyr. Tupàn ta'yr romo hekon a'e. (Naheta kwaw amo ae ta'yr Tupàn pe a'e.) Wereko u ikàgaw uzehe a'e. Wereko ipuràg eteahy haw uzehe no. Uruexak ikàgaw ipuràg eteahy haw ure. Upurupuhareko katu tuwe a'e. Ipurupyro wer tuwe teko wanehe ikatu 'ym ma'e wi tatahu wi a'e. Umume'u tuwe ze'eg azeharomoete har oho iko purupe a'e no.

O testemunho de João Batista

[15] João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

[15] Zuàw (purumuzahazahak ma'e) a'e, umume'u Tupàn ta'yr romo heko haw oho iko purupe a'e. Nezewe i'i wanupe a'e. — Aikwez a'e awa a'e kury, peme heremimume'u kwer a'e kury. — Ur putar amo ae heraikweromo a'e nehe, a'e peme ihe. Ikàg wera'u tuwe ihewi a'e, ta'e hezexak kar 'ym mehe we wikuwe Tupàn zaneru ipyr a'e xe, a'e peme ihe.

[16] Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

[16] Upurupuhareko katu tuwe a'e, upuruamutar a'e no, a'e rupi ikatuahy ma'e tetea'u uzapo zanewe paw rupi a'e. Nupytu'u kwaw iapo re a'e.

[17] Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

[17] Tupàn umur ze'eg kwehe arer Moizez inuromo teko wanupe. A'e rupi puruamutar haw azeharomoete har ur Zezuz Zaneruwihawete inuromo zanewe a'e no.

[18] Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

[18] Ni amo teko nuexak pixik kwaw Tupàn a'e wà. Pitài zo ta'yr a'e. Ta'yr a'e, nuzawy pixik kwaw u a'e. Izàwegatete hekon a'e. A'e ta'yr a'e, u ipyr wiko ma'e a'e, xo a'e zo ukwaw kar u purupe a'e.

João Batista repete o seu testemunho

Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

Zuàw purumuzahazahak ma'e uze'eg a'e kury

[19] Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

[19] Zuàw upurumuzahazahak oho iko Metàn taw huwake a'e, Zotàw yrykaw heme'ywyr a'e. Na'e amo 'ar mehe tuwihaw Zeruzarez tawhu pe har a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, umur kar amo awa Zuàw pe a'e wà. A'e awa imur kar pyrer a'e wà, Xaxeto romo wanekon a'e wà. Erewi haikwerupi har romo wanekon wà. Tuwihaw uze'eg wanupe wà. — Pepuranu peho Zuàw rehe nehe ty wà, i'i wanupe wà, ipyr wamono kar pà wà. — Mo romo ereiko ne, mo nemur kar a'e, teko wamuzahazahak kar pà newe a'e, peze izupe nehe, i'i wanupe wà. Oho hehe upuranu pà wà. Uhem ipyr wà. — Mo romo ereiko ne, mo nemur kar teko wamuzahazahak kar pà newe a'e, i'i izupe wà.

[20] Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

[20] Nuenuxi kwaw uze'eg wanuwi a'e. Ze'eg azeharomoete har umume'u tuwe wanupe. — Naiko kwaw a'e tuwihawete romo ihe, naiko kwaw Purupyro Ma'e ur ma'e ràm romo ihe, i'i wanupe.

[21] Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

[21] — Mo romo ereiko ne, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà. — Aipo Eri romo ereiko ne. (Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer umume'u izewyr àwàm a'e wà, ikweraw pàwàm a'e wà no), i'i izupe wà. — Nan kwaw pa, i'i wanupe. — Aipo a'e Tupàn ze'eg imume'u har ur ma'e ràm romo ereiko ne, (Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer umume'u tur àwàm a'e wà no), i'i izupe wà. — Nan kwaw pa, i'i wanupe.

[22] Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

[22] Na'e upuranu wi hehe wà kury. — Mo romo ereiko ne. Emume'u urewe ty. A'e rupi urupuner putar nereko haw imume'u haw rehe uremur kar har wanupe nehe. Mo romo ereiko ne, emume'u nereko haw urewe ty, i'i izupe wà.

[23] Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

[23] Na'e uze'eg Zuàw wanupe. — Kwehe mehe Izai umume'u hereko àwàm a'e, uze'eg imuapyk pà pape rehe a'e. Na'aw ize'eg awer xe a'e kury. — Ur putar amo awa purupyr a'e nehe. Uze'eg putar oho iko purupe nehe, tàpuz heta 'ymaw pe nehe, ywyxig heta haw pe nehe. Teko oho putar ipyr wà nehe, Ize'eg henu pà wà nehe. Nezewe i'i putar wanupe a'e nehe. — Zanezar ur putar a'e nehe kury. A'e rupi ximukatu hape izupe nehe, i'i Izai. Aiko a'e awa romo ihe. Aiko Zaneruwihawete henataromo ur ma'e kwer romo ihe, i'i Zuàw tuwihaw wanupe.

[24] Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

[24] Na'e akwez parizew hemimur kwer

[25] E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

[25] upuranu wi hehe wà kury. — Nereiko kwaw Tuwihawete Purupyro Ma'e romo ne. Nereiko kwaw Eri ukweraw wi ma'e

kwer romo. Nereiko kwaw amo ae Tupàn ze'eg imume'u har ur ma'e ràm romo, i'i izupe wà. — Màràzàwe tuwe erepurumuzahazahak eho iko ne, i'i izupe wà.

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

26 Uze'eg wanupe. — Apurumuzahazahak 'y pupe ihe. Amo awa wiko xe zanepyr a'e kury. Penemigwaw 'ym romo hekon a'e. A'e awa umume'u putar Tupàn ze'eg wà purupe a'e nehe,

27 o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

27 heraikweromo a'e nehe, hepytu'u re a'e nehe. Tuwihaw ikàg wera'u ma'e romo hekon a'e. Ma'e hereko 'ymar romo ikàg 'ym ma'e romo aiko huwa rupi ihe.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

28 Ko ma'e paw uzeapo Metàn taw pe. Metàn taw a'e, Zotàw yrykaw waz rehe tuz a'e, kwarahy ihemaw kutyr a'e. Zuàw umuzahazahak teko tetea'u a'e pe wà.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

Àràpuhàràna'yr zàwenugar rehe ze'egaw xe a'e kury

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

29 Iku'egwepe Zezuz ur Zuàw ipyr a'e kury. Wexak tur mehe a'e. Uze'eg teko wanupe. — Aikwez àràpuhàràna'yr zàwenugar teko wakatu 'ygwer i'okar a'e, i'i wanupe.

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

30 Aze'eg ko awa rehe ihe. — Amo awa umume'u putar Tupàn ze'eg wà purupe a'e nehe, heraikweromo nehe, hepytu'u re nehe, a'e peme. — Ikàg wera'u ihewi a'e, ta'e wikuwe Tupàn zaneru ipyr hezexak kar 'ym mehe we a'e rihi xe, a'e peme, hehe heze'eg pà.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

31 Karumehe nakwaw kwaw Tupàn hemimur karer romo heko haw ihe, hexak mehe ihe. Kutàri akwaw kury. Azur xe teko wamuzahazahak pà 'y pupe ihe, ko awa tur àwàm imume'u pà purupe ihe. A'e

rupi Izaew izuapyapyr a'e wà nehe, wexak putar uwihaw a'e wà nehe, ukwaw putar upyro har a'e wà nehe no. Ko awa a'e, wanuwihawete romo hekon a'e, wapyro har romo hekon a'e.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

32 Aexak Tupàn rekwe tur mehe ihe. Pykahu ài wezyw ywak wi a'e, ko awa rehe upyta pà a'e.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

33 Nakwaw kwaw Tupàn hemimur kar romo heko haw hexak mehe ihe. Kutàri akwaw heko haw kury, i'i wanupe. Tupàn a'e, purumuzahazahak ma'e romo hemuigo kar a'e, hemur kar xe a'e. — Emuzahazahak teko 'y pupe ne wà nehe, i'i ihewe. Uze'eg ihewe. —Erexak putar herekwe iwezyw mehe amo awa rehe nehe, hehe ipyta mehe nehe. A'e awa omono kar putar herekwe Puràg purehe a'e nehe, i'i ihewe. (Aze zazahak 'y pupe nehe, naheta kwaw to'om zanepir rehe nehe. Nezewegatete, aze ko awa umur wekwe zanepy'a pe a'e nehe, zanemukatu putar zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e nehe.)

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

34 Aexak tuwe Tupàn rekwe tur mehe ihe. Amume'u tuwe kwez peme kury. Ko awa a'e, Tupàn ta'yr romo hekon tuwe a'e.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

Mokoz awa oho Zezuz hupi a'e wà kury

35 No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

35 Iku'egwepe Zuàw wiko a'e pe mokoz wemimu'e wapyr a'e.

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

36Wexak wi Zezuz a'e, a'e pe iata mehe a'e. — Aikwez Tupàn hemimur karer a'e, aikwez àràpuhàràna'yr zàwenugar umàno ma'e ràm a'e, i'i wanupe.

[37] Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

[37] A'e mokoz hemimu'e wenu ize'eg mehe wà. A'e rupi wezar Zuàw wà kury, Zezuz rupi oho pà wà kury.

[38] E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

[38] Uwak Zezuz waikweromo har wata ma'e wanehe ume'e pà. Wexak a'e mokoz awa a'e wà. — Ma'e pekar peiko, ma'e peputar, i'i wanupe. Uze'eg izupe wà. — Hawi, i'i izupe wà. (— Purumu'e ma'e, i'i zaneze'eg rupi.) — Ma'e pe nereko haw, i'i izupe wà.

[39] Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

[39] — Pezur herupi hereko haw hexak pà nehe ty wà, i'i wanupe. Oho hupi wà. Wexak heko haw wà. Karuk etea'i a'e pe wahem mehe a'e. Upyta ipyr wà. Kwarahy heixe re oho izuwi wà.

[40] Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

[40] Amo a'e Zuàw hemimu'e kwer Zezuz rupi oho ma'e kwer Anere her ma'e a'e, Ximàw Pet tywyr romo hekon a'e.

[41] Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

[41] Na'e wekar wyky'yr oho a'e kury, izupe uze'eg pà a'e kury. Wexak kury. — Uruexak Mexi kwez ure, i'i izupe huwàxi mehe. (— Zaneruwihawete Zanepyro har, i'i Mexi zaneze'eg rupi.)

[42] e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

[42] Na'e werur wyky'yr Zezuz pe kury. Zezuz ume'e hehe. — Ximàw Zuàw ta'yr nerer romo ne, i'i izupe. — Ko 'ar rehe Xew nerer romo kury. (— Pet, i'i a'e her kere ywy rehe har waze'eg rupi a'e. — Ita, i'i zaneze'eg rupi.)

Filipe e Natanael

Zezuz uze'eg Natanaew pe kury

[43] No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

[43] Iku'egwepe kury. Uze'eg Zezuz wemimu'e wanupe. — Karirez ywy rehe aha putar ihe nehe kury, i'i wanupe. Na'e Zezuz wekar Piri oho. Wexak kury. — Eho herupi nehe ty, eiko heremimu'e romo nehe ty, i'i izupe.

[44] Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

[44] Piri a'e, Metexaz taw pe har romo hekon a'e. Anere a'e, Pet a'e no, Metexaz pe har romo wanekon a'e wà no.

[45] Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

[45] Na'e Piri wekar umyrypar Natanaew oho a'e kury, wexak kury. Uze'eg izupe. — Uruexak awa Moizez hemimume'u kwer ure kury, i'i izupe. Uruexak amogwer Tupàn ze'eg imume'u har hemimume'u kwer ure. — Kwehe mehe Moizez umume'u heko àwàm a'e, Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk mehe a'e. Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e wà no, umume'u tur àwàm a'e wà no, i'i izupe. — Zezuz her romo a'e, Zuze ta'yr romo hekon a'e, Nazare taw pe har romo hekon a'e, i'i Piri Natanaew pe.

[46] Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

[46] Na'e Natanaew upuranu hehe kury. — Aipo heta teko ikatu ma'e Nazare taw pe a'e wà, i'i izupe. — Aipo Zaneruwihawete ur putar a'e wi a'e nehe, i'i izupe. — Eho herupi hexak pà nehe ty, i'i Piri izupe.

[47] Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

[47] Na'e Natanaew oho Zezuz kutyr kury. Wexak Zezuz tur mehe a'e. Uze'eg amogwer wanupe kury, Natanaew rehe kury. — Aikwez amo Izaew izuapyr ikatu ma'e a'e. Nahemu'em kwaw purupe a'e. Naheta kwaw temu'emaw hehe a'e, i'i wanupe, Natanaew rehe uze'eg pà.

[48] Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

[48] Wenu Natanaew ize'eg mehe. A'e rupi upuranu hehe. — Màràzàwe mehe tuwe hekwaw pe ne. Naherexak pixik kwaw pe ne, i'i izupe. — Piri nerenoz 'ym mehe uruexak kwez ihe, ma'ywa'yw iwy pe nereko mehe ihe, i'i Zezuz izupe.

[49] Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

[49] — Purumu'e ma'e, i'i Natanaew izupe. — Tupàn ta'yr romo ereiko ne, Izaew izuapyr wanuwihawete romo ereiko ne, i'i izupe.

[50] Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

[50] I'i Zezuz izupe. — Uruexak kwez xe muite wi nereko mehe ihe, ma'ywa'yw iwy pe nereko mehe ihe. Naiko kwaw neruwake nerexak mehe. A'e rupi erezeruzar herehe kury. Azapo putar amo ae purumupytuhegatu kar haw tetea'u ihe nehe no. Erexak putar a'e ma'e iapo mehe nehe no.

[51] E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

[51] Na'e uze'eg amogwer wemimu'e wanupe no. — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Amo 'ar mehe pexak putar ywak izewàpytymawok mehe nehe. Heru heko haw pe har wezyw putar ihewe wà nehe, uzeupir putar oho ihewi wà nehe no. Pexak putar wawezyw mehe waho mehe pe wà nehe no.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

[1] Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

[2] Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

[3] Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

Zuàw 2

Oho Zezuz zereko haw pe a'e

[1] Mokoz 'ar pawire heta zereko haw Kana taw pe kury. Karirez ywy rehe tuz a'e taw a'e.

[2] Zereko haw izar wenoz Zezuz imuwà a'e pe a'e. Wenoz hemimu'e a'e wà no. Wenoz ihy zereko haw pe a'e no. A'e rupi oho mai'u haw pe a'e wà.

[3] Wamai'u mehe henoz pyrer umumaw win a'e wà. Uze'eg Zezuz ihy oho umemyr pe. — Upaw ma'ywa tykwer kwez kury 'y, i'i ihy izupe.

[4] Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

[5] Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

[6] Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

[7] Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

[8] Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

[9] Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

[10] e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

[4] I'i Zezuz uhy pe kury. — Nereiko kwaw hezar romo ko 'ar rehe, zàkwà. Ezapo kar zo ma'e ihewe nehe kury, zàkwà, i'i uhy pe. Nuhem kwaw a'e 'ar a'e rihi, i'i uhy pe.

[5] Ihy nuzekaiw kwaw ize'eg rehe. Uze'eg oho uma'ereko ma'e wanupe. — Pezapo ma'e ize'eg rupi nehe, i'i wanupe.

[6] Heta 6 itaywy'a a'e pe zepuez taw romo henoz pyrer wanupe. Ta'e Zutew uzepuepuez tuweharupi a'e wà xe, wàmuzgwer waze'eg awer heruzar pà a'e wà xe. Pitàitài a'e ywy'a wereko 100 zutahyky'a por a'e.

[7] Uze'eg Zezuz uma'ereko ma'e wanupe kury. — Pemynehem 'àg ywy'a 'y pupe nehe ty wà, i'i wanupe. Umynehem tuwe oho wà.

[8] Na'e i'i wanupe. — Penuhem kanek por heraha mai'u haw izar pe nehe ty wà, i'i wanupe. Weraha izupe wà.

[9] Wagaw pixika'i i'u pà. A'e 'y uzeapo ma'ywa tykwer romo a'e. — Ma'e wi perur ko win, i'i wanupe, ta'e nukwaw kwaw a'e xe. Uma'ereko ma'e ukwaw a'e wà. Na'e mai'u haw izar wenoz a'e awa hemireko romo ma'e kwer uzeupe kury, izupe uze'eg pà kury.

[10] — Kwa, amogwer teko paw rupi a'e wà, izypy mehe omono ma'ywa tykwer ikatuahy ma'e weminozgwer wanupe a'e wà. Ui'u ma'ywa tykwer tetea'u pupe wà. A'e re omono ma'ywa tykwer ikatu wera'u 'ym ma'e weminozgwer wanupe a'e. Ne kury, iahykaw rehe ikatuahy wera'u ma'e

eremur kwez urewe kury, i'i izupe. (Nukwaw kwaw Zezuz ikàgaw a'e.)

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

11 Nezewe Kana taw pe Karirez ywy rehe Zezuz uzypyrog purumupytuhegatu kar haw iapo pà a'e, ukàgaw hexak kar pà teko wanupe a'e. A'e rupi hemimu'e uzeruzar hehe a'e wà.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

12 A'e re Zezuz a'e, ihy a'e no, tywyr a'e wà no, hemimu'e a'e wà no, oho Kapanau taw pe paw rupi katete a'e wà. Umumaw màràn 'ar a'e pe upyta pà wà.

Jesus purifica o templo

Zezuz oho Tupàn hàpuzuhu pe a'e kury

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

13 A'e 'ar rehe teko tetea'u uzemono'og oho Zeruzarez tawhu pe wà, mai'u haw uhua'u ma'e iapo pà wà. A'e rupi Zezuz oho a'e pe a'e no. Kwarahy nànàgatu Zutew uzapo a'e mai'u haw a'e wà, ta'e kwehe mehe tàmuzgwer uhem Ezit ywy wi a'e wà xe. Zutew uzapo mai'u haw wàmuzgwer wanurywete awer rehe uma'enukwaw pà kwarahy nànàn wà. — Zanera'yr wazuka 'ym awer, i'i a'e mai'u haw pe wà.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

14 Wixe Zezuz oho Tupàn hàpuzuhu pupe. Wixe mehe wexak ma'e me'egar tetea'u a'e pe wà. Tapi'ak ime'egar wà, àràpuhàràn ime'egar wà no, pykahu ime'egar wà no. Wexak temetarer ma'e har a'e pe mez huwake wapyk mehe wà no.

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

15 Na'e uzapo kyhàhàm purupetekaw romo kury. Upetepetek a'e ma'eme'egar oho wà, waneimaw wà no, wamuzàn kar pà tàpuzuhu wi paw rupi wà. Umuzàn kar àràpuhàràn wà, umuzàn kar tapi'ak wà no. Weruwak mez imugwaw pà temetarer ima'e har wanuwi no, wanemetarer tàtà ma'e imuhàmuhàz pà ywy rehe no.

[16] e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

[17] Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

[18] Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

[19] Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

[20] Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

[21] Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

[16] Uze'eg pykahu me'egar wanupe no. — Peraha pykahu xe wi nehe ty wà. — Peme'eg ma'e peiko xe. Heru hàpuzuhu nuzawy kwaw ma'e me'egaw peme. Pepytu'u ma'e ime'eg ire xe nehe, i'i wanupe.

[17] Na'e hemimu'e ima'enukwaw Zezuz rehe ze'eg rehe a'e wà kury, kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer rehe a'e wà kury. — Uzapo ikatu 'ym ma'e waiko 'àg neràpuzuhu pupe a'e wà, a'e rupi aikwahy tuwe teko ihe pa. Hekwahy haw ukaz hepy'a pupe tata ài a'e, i'i tuwihawete Tupàn pe a'e, i'i ze'eg kwehe arer.

[18] Na'e zutew wanuwihaw upuranu hehe a'e wà kury. — Màràzàwe tuwe erezapo agwer ma'e ne. Aipo Tupàn umur ukàgaw newe a'e, agwer ma'e iapo kar pà newe a'e, i'i izupe wà. — Ezapo amo ma'e hexak pyr 'ym nehe, purumupytuhegatu kar pà nehe. A'e mehe urukwaw putar Tupàn hemimur karer romo nereko haw ure nehe, i'i izupe wà.

[19] Uze'eg Zezuz tuwihaw wanupe. — Aze pemuhàmuhàz 'àg tàpuzuhu nehe, a'e mehe amumaw putar xo na'iruz 'ar iapo wi pà ihe nehe, i'i wanupe.

[20] I'i izupe wà kury. — Teko umumaw 46 kwarahy uma'ereko pà tuweharupi wà, 'àg tàpuzuhu iapo pà wà. Nerepuner kwaw iapo wi haw rehe xo na'iruz 'ar mehe nehe, i'i ahyahy izupe wà.

[21] Nuze'eg kwaw tàpuzuhuete rehe a'e. Wetekwer rehe ize'eg.

[22] Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

[22] A'e rupi imàno re ikweraw wi re hemimu'e ima'enukwaw 'aw ize'eg awer rehe a'e wà. Uzeruzar Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer rehe a'e wà. Uzeruzar Zezuz ze'eg awer a'e 'ar mehe arer rehe a'e wà no.

Muitos creem em Jesus

Zezuz ukwaw teko wapy'a a'e

[23] Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

[23] Zutew uzapo mai'u haw a'e 'ar mehe wà. — Zanera'yr wazuka 'ym awer a'e mai'u haw her romo a'e. Typy'ak iapiruru 'ym ma'e i'u haw inugwer her romo a'e. A'e mai'u haw 'ar mehe Zezuz Zeruzarez tawhu pe heko mehe, teko tetea'u uzeruzar hehe a'e wà, ta'e wexak purumupytuhegatu kar haw iapo mehe a'e wà xe. Omogwemogwer uzeruzar wewer hehe wà, — Uruzeruzar katu nerehe ure, i'i mua'u izupe wà.

[24] mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

[24] Zezuz nuzeruzar kwaw waze'eg rehe a'e, ta'e ukwaw wapy'a a'e xe.

[25] E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

[25] — Ma'in teko herehe a'e wà, upy'a pe a'e wà, ni'i kwaw amo pe. Ta'e a'e ae ukwaw wapy'a a'e xe.

João 3

Zuàw 3

Nicodemos visita a Jesus

Zezuz uze'eg Nikunem pe a'e kury

[1] Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

[1] Amo awa Zeruzarez tawhu pe har a'e, Nikunem her ma'e a'e, zutew wanuwihaw romo hekon a'e, amogwer tuwihaw wainuromo a'e. Moizez ze'eg kwaw par romo hekon a'e.

[2] Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode

[2] Amo 'ar mehe, pyhaw ur Nikunem Zezuz pyr kury. Uze'eg izupe. — Hawi, i'i izupe. (— Purumu'e ma'e, i'i izupe.) — Ereiko upurumu'e ma'e Tupàn hemimur karer

fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

romo ne. Ihe ihe, amogwer Zutew a'e wà no, urukwaw nereko haw ure, i'i izupe. — Ta'e aze Tupàn numur kwaw ukàgaw amo awa pe, a'e awa nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe a'e xe, Tupàn ikàgaw hexak kar pà purupe a'e xe, i'i izupe. — Erezapo agwer ma'e, a'e rupi Tupàn ikàgaw hereko har romo ereiko ne, i'i izupe.

[3] A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

[3] — Azeharomoete ko heze'eg ihe, i'i Zezuz izupe. — Aze teko nuzexak kar zuapyr wi kwaw wà nehe, nupuner kwaw Tupàn hemiruze'eg romo weko haw rehe wà nehe, i'i izupe.

[4] Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

[4] Na'e Nikunem upuranu wi hehe no. — Màràzàwe tuwe awa tua'u ma'e uzexak kar zuapyr wi putar nehe, i'i Zezuz pe, hehe upuranu pà. — Ta'e azeharomoete nupuner kwaw wixe haw rehe uhy rie pe xe, nupuner kwaw uzexak kar haw rehe mokoz haw xe, i'i izupe.

[5] Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

[5] Uze'eg Zezuz izupe. — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Ni amo nupuner kwaw Tupàn hemiruze'eg romo weko haw rehe a'e nehe, aze nuzexak kar zuapyr wi kwaw mokoz haw a'e nehe. Teko uzexak kar uhy rie wi pitài haw a'e wà. — 'Y pupe wazexak kar haw, za'e izupe. Aze a'e teko heko wer Tupàn hemiruze'eg romo wà nehe, Tupàn rekwe wixe wapy'a pe a'e nehe. Amo ae teko ài wanekon putar wà nehe. A'e rupi — Uzexak kar zuapyr wi a'e wà, za'e wanupe. — Tupàn rekwe pupe wazexak kar haw, za'e izupe.

[6] O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

[6] Kuzà hie wi nezexak kar mehe, neru ipurumuzàg romo ereiko ne. Aze Tupàn

rekwe wixe nepy'a pe nehe, nuzawy kwaw nezexak kar zuapyr wi haw newe nehe. (Tupàn hemiruze'eg romo ereiko putar nehe, ipurumuzàg zàwenugar romo ereiko putar nehe no.)

[7] Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

[7] — Ezexak kar wi nehe, a'e kwez newe. Nepytuhegatu zo ko heze'eg rehe nehe.

[8] O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

[8] Ywytu upurupy wemimutar rupi a'e, aze ru'u ko rupi, aze ru'u kwe rupi. Teko wenu iànoànog mehe. Ma'e wi tur a'e. Ma'e pe ihon putar nehe. Nerekwaw kwaw. Nezewegatete Tupàn rekwe a'e. Nerexak kwaw. Màràzàwe tuwe hekwe umuigo kar teko Tupàn ipurumuzàmuzàg romo a'e wà. Nerekwaw kwaw.

[9] Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

[9] — Màràzàwe tuwe nezewe hekon a'e, i'i Nikunem izupe, hehe upuranu pà.

[10] Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

[10] Uze'eg Zezuz izupe. Kwa, ne ereiko Izaew izuapyapyr wamu'e har ikàg ma'e romo ne. Màràzàwe tuwe nerekwaw kwaw agwer ma'e ne.

[11] Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

[11] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Tuweharupi amume'u ma'e heremigwaw teko ihe, neànàm Zutew wanupe ihe. Amume'u ma'e heremixak kwer wanupe no. Na'izeruzar wer kwaw heze'eg rehe wà.

[12] Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

[12] Aze napezeruzar kwaw ko ywy rehe har ma'e imume'u mehe pe, màràzàwe tuwe pezeruzar putar ywate har ma'e imume'u mehe nehe no.

[13] Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

[13] Ni amo teko nuzeupir pixik kwaw ywak rehe a'e wà. Ihe Awa ta'yr ihe, ihe zutyka'i aiko a'e pe ihe. Azur a'e wi.

[14] E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

[14] Kwehe mehe Moizez upir mozaiw hagapaw ywyra rehe teko wanuwa rupi a'e, ywyxig heta haw pe a'e. Teko moz hemixi'u kwer a'e wà, ume'e moz hagapaw ywyra rehe har rehe a'e wà, a'e rupi numàno kwaw a'e wà. Nezewegatete ihe Awa ta'yr ihe no. Zauxiapekwer herupir putar ywyra kanetar rehe hezuka pà a'e wà nehe. A'e rupi aze teko uzeruzar herehe a'e wà nehe, Tupàn nuzepyk kwaw wanehe nehe.

[15] para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

[15] Aze uzeruzar herehe wà nehe, wiko putar (Tupàn pyr) tuweharupi wà nehe. (Noho kwaw tatahu pe wà nehe.)

A missão do Filho

[16] Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

[16] Ta'e Tupàn uzamutar katu tuwe teko ywy rehe har paw a'e wà xe. A'e rupi umur kar wa'yr ko ywy rehe a'e. Pitài zo ta'yr. (Ihe aiko ta'yr romo ihe.) Aze teko uzeruzar ta'yr rehe wà nehe, Tupàn nuzepyk kwaw wanehe nehe. A'e teko wiko putar tuweharupi (Tupàn pyr) wà nehe (tatahu pe oho 'ym pà wà nehe).

[17] Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

[17] — Eho ywy rehe nehe, emume'u a'e pe har wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, ezepyk tàrityka'i wanehe nehe, ni'i kwaw heru ihewe a'e, ywak rehe hereko mehe a'e. — Eho teko wapyro pà tatahu wi ne wà nehe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi ne wà nehe, i'i ihewe a'e, a'e 'ar mehe a'e.

[18] Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

[18] Aze teko uzeruzar ta'yr rehe a'e wà nehe, Tupàn numume'u kwaw a'e teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanupe nehe, nuzepyk kwaw wanehe nehe. Aze teko nuzeruzar kwaw ta'yr rehe wà nehe,

Tupàn umume'u putar tuwe a'e teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanupe a'e nehe. — Azepyk putar penehe nehe, i'i wanupe.

[19] O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

[19] Aze xiraha ikatu 'ym ma'e tatainy huwake nehe, xixak putar ikatu 'ymaw nehe. Aiko tatainy zàwenugar romo ihe. Ahem tuwà ko ywy rehe. Nahekatu kwaw teko wanupe. Nuputar kwaw tatainy wà. Uputar ipytunaw wà, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon wà xe. A'e rupi Tupàn uzepyk putar wanehe nehe.

[20] Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

[20] Ikatu 'ym ma'e iapo har na'ipurexak kar wer kwaw wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe purupe a'e wà. A'e rupi nur kwaw tatainy zàwenugar huwake wà. Na'iakatuwawahy kwaw tatainy zàwenugar rehe wà.

[21] Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

[21] Ze'eg azeharomoete har heruzar har a'e wà, ur tatainy zàwenugar pe a'e wà. A'e rupi tatainy zàwenugar uze'eg nezewe wanupe a'e. — Pezapo ikatu ma'e peho peiko Tupàn ze'eg heruzar pà nehe, i'i wanupe.

Outro testemunho de João Batista

[22] Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

[23] Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

Zuàw uze'eg Zezuz rehe a'e kury

[22] Amo 'ar mehe Zezuz oho Zutez ywy rehe a'e, wemimu'e wanupi a'e. Umumaw màràn 'ar a'e pe wiko pà wapyr, teko a'e ywy rehe har wamuzahazahak kar pà.

[23] Zuàw a'e no, umuzahazahak En ywy rehe har a'e wà no. Xàri taw huwakea'u hekon. Ta'e heta tetea'u 'y a'e pe a'e xe. Oho teko a'e pe wà, uzemuzahazahak kar pà izupe wà.

[24] Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

[24] (Tuwihaw numunehew kar kwaw Zuàw zemunehew paw pe a'e 'ar mehe a'e wà rihi).

[25] Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

[25] Na'e amo Zuàw hemimu'e a'e wà, uze'eg amo Zutew pe a'e wà, purumuzahazahakaw rehe a'e wà. — Xo Zuàw zutyka'i umuzahazahak teko a'e wà, Tupàn hemiruze'eg romo wamuigo kar pà a'e wà, i'i a'e Zutew pe wà. — Nan kwaw pa, xo Zezuz zutyka'i umuzahazahak teko a'e wà, Tupàn hemiruze'eg romo wamuigo kar pà a'e wà, i'i a'e Zutew a'e, Zuàw hemimu'e wanupe a'e.

[26] E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

[26] A'e rupi a'e Zuàw hemimu'e uzewyr oho umu'e har pe wà kury. — Hawi, i'i izupe wà. (— Purumu'e ma'e, i'i izupe wà.) — Aipo nema'enukwaw a'e awa rehe ne. Oho Zotàw yrykaw waz nepyr a'e. Eremume'u heko haw urewe, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà. — Upurumuzahazahak oho iko a'e kury. Teko tetea'u oho uzemuzahazahak kar pà izupe a'e wà kury, i'i umu'e har pe wà.

[27] Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

[27] Na'e uze'eg Zuàw wanupe kury. — Ikatuahy nezewe ty wà. Ta'e Tupàn uzapo a'e awa purumuzahazahak ma'e romo a'e xe. Aze mo nuzapo iwer, a'e mehe mo nuiko iwer mo purumuzahazahak ma'e romo a'e.

[28] Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

[28] Pe peinu ko ze'eg imume'u mehe pe. — Naiko kwaw a'e tuwihaw ur ma'e ràm romo ihe, naiko kwaw a'e Purupyro Ma'e romo ihe, a'e peme. — Tupàn hemur kar ko ywy rehe a'e, a'e tuwihaw henataromo a'e, a'e peme.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

29 Aze awa hemireko a'e nehe, a'e awa imyrypar oho putar zereko haw pe a'e nehe. Imyrypar nuwereko kwaw hemireko a'e nehe. Hemireko ma'e ràm wereko putar wemireko a'e nehe. Imyrypar oho zereko haw pe. Hurywete putar hemireko ma'e ràm ize'eg henu mehe nehe. Nezewegatete ihe. Aiko Zezuz imyrypar romo ihe. Hemireko ma'e ràm ài hekon a'e. Teko tetea'u uzeruzar putar hehe a'e wà nehe, hemiruze'eg romo wiko pà a'e wà nehe. Nuiko kwaw heremiruze'eg romo a'e wà nehe. Herurywete putar ihe nehe, hemiruze'eg tetea'u wanexak pà ihe nehe. Hemiruze'eg a'e wà, Zezuz hemireko ài wanekon a'e wà. Nuiko kwaw heremiruze'eg romo wà.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

30 Izypy mehe teko tetea'u ur hepyr a'e wà. Uzeapo heremimu'e romo wà. Ko 'ar rehe Zezuz uhem ko ywy rehe a'e kury. Teko tetea'u oho putar izupe a'e wà nehe kury. Te heremimu'e oho putar izupe a'e wà nehe no.

O Filho em relação ao mundo

Wikoputarhemiruze'egromowànehekury

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

31 Uze'eg wi Zuàw wemimu'e wanupe kury. — Ywate wi ur ma'e kwer a'e, ikàg wera'u amogwer wanuwi paw rupi a'e. Zezuz a'e, ywate wi ur ma'e kwer romo hekon a'e. Ywy rehe har romo aiko ihe. Nakwaw kwaw ma'e ywate har ihe. Xo ma'e ywy rehe har rehe zo aze'eg peme ihe. Ywate wi ur ma'e kwer uze'eg iko ma'e ywate har rehe a'e. Ikàg wera'u amogwer wanuwi paw rupi a'e.

[32] e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

[32] Umume'u wemixak kwer weminu kwer purupe. Xo màràn teko zo uzeruzar hehe a'e wà. Teko tetea'u nuzeruzar kwaw ize'eg rehe wà.

[33] Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

[33] Tupàn umume'u ze'eg azeharomoete har a'e. Amo teko uzeruzar Zezuz ze'eg rehe wà. Amogwer wexak uzeruzar ma'e wà. Wanexak mehe ukwaw Tupàn ze'eg azeharomoete har wà. — Azeharomoete ize'eg, i'i izupe wà.

[34] Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

[34] Zezuz a'e, Tupàn hemimur kar romo hekon a'e. Umume'u Tupàn ze'eg oho iko purupe a'e kury, ta'e Tupàn umur tuwe wekwe ipy'a pe a'e xe.

[35] O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

[35] Tupàn uzamutar katu wa'yr a'e. A'e rupi umur ukàgaw izupe paw rupi a'e. A'e rupi ta'yr wiko putar teko wazar romo paw rupi a'e nehe. Wiko putar ma'e wazar romo paw rupi a'e nehe no.

[36] Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

[36] Aze amo uzeruzar ta'yr rehe a'e wà nehe, a'e teko wiko putar tuweharupi (Tupàn pyr) a'e wà nehe. (Noho pixik kwaw tatahu pe wà nehe.) Ta'yr heruzar 'ymar nuiko pixik kwaw Tupàn pyr a'e wà nehe. Tupàn wikwahy putar wanupe tuweharupi a'e nehe, uzepyk putar wanehe upytu'u 'ym a'e nehe.

João 4

A mulher de Samaria

[1] Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

Zuàw 4

Kuzà Xamari ywy rehe har uze'eg Zezuz pe a'e kury

[1] Zuàw umume'u Tupàn ze'eg oho iko purupe a'e. Amo teko uzeruzar hehe wà, uzemuzahazahak kar pà izupe wà. Zezuz a'e no, amo ae ywy rehe amo ae taw pe wata oho iko a'e no, Tupàn ze'eg imume'u

pà purupe a'e no. Amo teko uzeruzar hehe a'e wà no. Hemimu'e umuzahazahak hehe uzeruzar ma'e oho waiko a'e wà no.

[2] (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

[2] Zezuz a'e, nupurumuzahazahak kwaw a'e. Uzeruzar ma'e Zezuz rupi wata ma'e a'e wà, heta wera'u Zuàw rupi wata ma'e wanuwi a'e wà. Na'e teko umume'u Zezuz hemiruze'eg waneta haw oho a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e wanupe a'e wà. Zezuz hemimu'e heta tetea'u wera'u Zuàw hemimu'e wanuwi a'e wà, i'i wanupe wà.

[3] deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

[3] Zezuz na'ipurexak wer kwaw a'e ze'eg kwehe arer kwaw par wanehe a'e. A'e rupi uhem oho Zutez ywy wi a'e kury.

[4] E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

[4] Karirez ywy kutyr wata mehe wahaw Xamari ywy oho kury, wemimu'e wanupi kury.

[5] Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

[5] Xamari ywy rehe wata mehe uhem Xikar taw huwake wà kury. Kwehe mehe Zako omono e a'e ywy pegwer wa'yr Zuze pe a'e. Xikar namuite kwaw a'e wi a'e.

[6] Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

[6] Zako yzygwar a'e pe hin a'e no. Ikene'o Zezuz wata re a'e. Wapyk oho yzygwar huwake kury, kwarahy wapytepe hin mehe kury.

[7] Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

[7] Na'e uhem amo kuzà Xamari ywy rehe har wà a'e pe kury, 'y piaromo a'e kury. — Emur 'y ihewe zàkwà, heiwez katu ihe, i'i Zezuz izupe.

[8] Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

[8] (Ure hemimu'e ure, oroho taw pe ure kury, temi'u ime'eg kar pà ure kury.)

[9] Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a

[9] (Xamari ywy rehe har a'e wà, nuzekwaku kwaw Zutew wazàwe a'e wà. A'e rupi Zutew i'i wanupe wà. — Naperuzar katu

mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

kwaw Tupàn ze'eg pe, a'e rupi pema'e iaiw paw rupi a'e wà. Aze oropokok pema'e rehe nehe, na'urekatu kwaw Tupàn pe ure nehe no, i'i wanupe. A'e rupi Zutew numai'u kwaw wakawaw pupe wà.) A'e rupi kuzà upuranu hehe a'e kury, — Zutew romo ereiko ne 'y, ihe Xamari ywy rehe har romo aiko ihe 'y, màràzàwe tuwe erenoz 'y ihewe, i'i izupe.

[10] Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

[10] Uze'eg Zezuz izupe. — Tupàn umur e ma'e purupe a'e. Aze mo erekwaw Tupàn hemimur kwer ne, a'e mehe mo erekwaw mo ko 'y henoz tar ne. A'e mehe mo erenoz mo 'y purumuigo kar ma'e ihewe ne, i'i izupe.

[11] Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

[11] — Hezar, i'i kuzà izupe. — Naheta kwaw ma'e 'y henuhemaw newe 'y. 'Y 'yzygwar pupe har muitea'u hin newi 'y. Ma'e wi erenuhem putar 'y purumuigo kar ma'e nehe.

[12] És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

[12] Zaneipy Zako a'e, ikàg ma'e romo hekon tuwe a'e, hemetarer katu ma'e romo no. Umur 'àg 'yzygwar zaneipy wanupe a'e. Zako a'e, ta'yr a'e wà no, heimaw àràpuhàràn a'e wà no, heimaw tapi'ak a'e wà no, paw rupi katete wi'u waiko xe kwehe mehe a'e wà 'y. Aipo nekàg wera'u Zako wi ne.

[13] Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

[13] Uze'eg Zezuz izupe. — A'e 'y i'u arer a'e wà nehe, na'arewahy iziwez wi putar a'e wà nehe.

[14] aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

[14] Aze teko u'u 'y heremimono a'e wà nehe, na'iziwez pixik kwaw a'e wà nehe. Ta'e a'e 'y heremimono ràm a'e nehe xe, nuzawy kwaw ytyzuzàmaw a'e teko wanupe a'e

nehe xe. A'e 'y umuigo kar putar a'e teko tuweharupi a'e wà nehe, i'i izupe.

[15] Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

[15] — Tuwihaw, i'i kuzà izupe. — Emur a'e 'y ihewe 'y. A'e rupi naheiwez pixik kwaw nehe, a'e rupi nazewyr pixik kwaw xe 'y piaromo nehe, i'i izupe.

[16] Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

[16] — Enoz nemen eho nehe, xe herur pà nehe, i'i Zezuz izupe.

[17] ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

[17] — Nahemen kwaw ihe 'y, i'i izupe.

[18] porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

[18] — Azeharomoete neze'eg ne, i'i Zezuz izupe. — Ta'e heta [5] nemener a'e wà xe. Amo ae awa ipyr ereiko ko 'ar rehe no. Nuiko kwaw nemen romo a'e. Azeharomoete neze'eg ne, i'i izupe.

A verdadeira adoração

[19] SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

[19] — Azeharomoete ereiko Tupàn ze'eg imume'u har romo ne 'y. Ereiko ma'e ikwaw pyr 'ym imume'u har romo no, i'i kuzà izupe.

[20] Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

[20] — Heipy Xamari ywy rehe har, umuwete katu Tupàn a'e wà, wi ywytyr rehe a'e wà. Neànàm Zutew a'e wà, nezewe i'i a'e wà 'y, — Zeruzarez tawhu pe zutyka'i ximuwete katu Tupàn zane, i'i waiko a'e wà 'y, i'i kuzà izupe.

[21] Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

[21] Uze'eg Zezuz izupe. — Ezeruzar ko heze'eg rehe nehe. Amo 'ar mehe nehe, teko numuwete kwaw Tupàn 'àg ywytyr rehe zutyka'i a'e wà nehe, ni Zeruzarez pe zutyka'i a'e wà nehe no.

[22] Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

[22] Neànàm Xamari ywy rehe har a'e wà, nukwaw katu kwaw Tupàn a'e wà. Heànàm Zutew a'e wà, ukwaw katu Tupàn a'e wà. Kwehe mehe Tupàn i'i ureipy

wanupe a'e. — Amo 'ar mehe amo peànàm upyro putar teko tetea'u a'e wà nehe, ikatu 'ym ma'e wi a'e wà nehe, i'i Tupàn ureipy wanupe a'e. A'e rupi Zutew ukwaw katu Tupàn a'e wà.

[23] Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

[23] Amo 'ar mehe nehe, aze teko ipurumuwete katu wer Tupàn rehe a'e wà nehe, a'e mehe umuwete katu putar upy'a pe wekwe pupe a'e wà nehe. — Aputar tuwe agwer teko hemuwete katu har romo ihe wà, i'i Tupàn wanupe.

[24] Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

[24] Tupàn heru a'e, nahetekwer kwaw a'e. Napepuner kwaw hexakaw rehe. Tekwe romo hekon a'e. A'e rupi napeiko kwaw ni 'àg ywytyr rehe ni Zeruzarez tawhu pe imuwete katu pà nehe. Pepy'a pe penekwe pupe pemuwete katu tuwe pe nehe.

[25] Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

[25] I'i kuzà izupe kury. — Akwaw tuwihawete Mexi her ma'e tur àwàm ihe. Tur mehe nehe, umume'u putar ma'e paw rupi katete zanewe a'e nehe, i'i izupe.

[26] Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

[26] I'i Zezuz izupe. — Ihe ihe, newe uze'eg ma'e ihe, aiko a'e Tuwihawete romo ihe, aiko a'e Purupyro Ma'e romo ihe, i'i izupe.

[27] Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

[27] Ure hemimu'e ure kury, a'e 'ar mehe we uruzewyr izupe ure kury. Urepytuhegatu kuzà pe ize'egaw henu pà ure. — Ma'e ereputar, nuru'e kwaw kuzà pe. — Màràzàwe tuwe ereze'eg iko izupe, nuru'e kwaw Zezuz pe.

[28] Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

[28] Na'e kuzà wezar y'a a'e pe kury, tawhu pe uzewyr pà oho pà kury. Uze'eg taw pe har wanupe kury.

[29] Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

[29] — Pezur herupi nehe ma, awa hexak pà nehe ma. Umume'u heremiapo kwer paw rupi a'e, hexak 'ym pà a'e. Aipo Zaneruwihawete zanepyro har romo hekon a'e, i'i wanupe.

[30] Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

[30] A'e rupi teko uhem taw wi wà, Zezuz hexak pà wà.

A ceifa e os ceifeiros

[31] Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

[31] Kuzà taw pe heko mehe we uruze'eg Zezuz pe ure. — Purumu'e ma'e, emai'u ty, uru'e izupe.

[32] Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

[32] Uze'eg Zezuz urewe. — Naputar kwaw ko temi'u ihe. Amo ae temi'u penemigwaw 'ym heta ihewe ihe, i'i urewe.

[33] Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

[33] — Aipo amo werur temi'u izupe, uru'e urezeupeupe, urezehezehe urepuranu pà. Ta'e nurukwaw katu kwaw hemimume'u kwer ure xe.

[34] Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

[34] Uze'eg Zezuz urewe. — Aze azapo hemur kar har hemiapo putar haw ihe, iapo haw nuzawy kwaw temi'u ihewe. Uzapo kar a'e ma'e ihewe a'e. Aze azapo a'e ma'e nehe, iapo haw nuzawy kwaw temi'u ihewe nehe. Aze amai'u nehe, ikatu ihewe nehe. Nezewegatete aze azapo hemur kar har hemiapo putar haw ihe nehe, herurywete putar tuwe ihe nehe.

[35] Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

[35] Peze wekatu nezewe pe. 4 zahy ipawire heta putar ma'e'a kwer ipo'o haw nehe. Peme'e nehe. Pexak katu ko nehe. Ma'e ko pe ity myrer a'e. Tyàro a'e wà kury. Ikatu ipo'o haw kury.

[36] O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

[36] Ma'e 'a kwer po'o har upyhyk putar uma'ereko haw hekuzar a'e wà nehe, ta'e opo'o ma'e 'a kwer a'e wà xe. Nezewegatete herehe purumuzeruzar kar

har a'e wà nehe, upyhyk putar ikatuahy ma'e Tupàn hemimur ràm a'e wà nehe, ta'e a'e uzeruzar ma'e wiko putar (Tupàn pyr) tuweharupi a'e wà nehe xe. Ma'eà'yz tymar a'e wà, i'a kwer po'o har a'e wà no, hurywete paw rupi a'e wà. Nezewegatete Tupàn ze'eg puràg imume'u har ipy a'e wà, herehe teko wamuzeruzar kar har a'e wà no, hurywete paw rupi a'e wà no.

[37] Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

[37] Teko nezewe i'i a'e wà. — Amo teko utym ma'eà'yz a'e wà, amo ae teko opo'o i'a kwer a'e wà. Azeharomoete a'e ze'eg a'e.

[38] Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

[38] Amo umume'u Tupàn ze'eg puràg oho waiko purupe a'e wà, hereko haw imume'u pà purupe a'e wà. Amo ae umuzeruzar kar a'e teko oho waiko herehe a'e wà. Pemuzeruzar kar putar teko tetea'u herehe pe wà nehe, ta'e amo ae awa umume'u Tupàn ze'eg hereko haw a'e teko wanupe a'e wà xe, amo 'ar rehe a'e wà xe.

Muitos samaritanos creem em Jesus

[39] Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

[39] Na'e a'e taw pe har a'e kuzà heko haw pe har uhem wà ipyr a'e wà kury.

[40] Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

[40] Uze'eg izupe wà. — Epyta xe urereko haw pe nehe, i'i izupe wà. A'e rupi upyta a'e pe wà. A'e pe har tetea'u a'e wà, amo Xamari ywy rehe har tetea'u a'e wà no, uzeruzar hehe a'e wà kury, ta'e a'e kuzà nezewe i'i wanupe a'e xe, — Umume'u heremiapo kwer paw rupi a'e, hexak pixik 'ym pà a'e, i'i wanupe a'e xe.

[41] Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

[41] Teko tetea'u uzeruzar hehe wà, ize'eg henu pà wà.

[42] e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

[43] Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

[44] Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

[45] Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

A cura do filho de um oficial do rei

[46] Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

[42] Uze'eg a'e kuzà pe wà kury. — Nuruzeruzar kwaw hehe neze'eg rupi ure. Ure ae urenu ize'eg ure kury. A'e rupi uruzeruzar hehe ure kury. Azeharomoete teko ywy rehe har wapyro har romo hekon. Tuwihawete romo hekon a'e, i'i izupe wà.

Zezuz umukatu tuwihaw ta'yr a'e kury

[43] Umumaw Zezuz mokoz 'ar a'e pe uker pà a'e. A'e re uhem oho a'e wi kury, Karirez ywy kutyr kury. Wahaw Karirez ywy oho iko kury.

[44] Amo ae 'ar mehe a'e 'ar 'ym mehe we Karirez ywy rehe wiko mehe a'e ywy rehe har nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e wà. A'e rupi Zezuz uze'eg wemimu'e wanupe a'e ywy rehe har wanehe a'e kury. — Aze Tupàn ze'eg imume'u har oho weko hawete pe a'e nehe, teko a'e pe har nuzekaiw kwaw hehe a'e wà nehe, i'i wanupe.

[45] Ko 'ar rehe kury, nan kwaw nezewe kury. Karirez ywy rehe har umuixe katu kar Zezuz a'e wà kury, ta'e wexak Zezuz Zeruzarez tawhu pe zemono'ogaw pe heko mehe a'e wà xe. Wexak hemiapo kwer paw rupi wà no, ta'e a'e ae oho purumuzemono'ogaw pe wà no xe.

[46] Na'e uzewyr Zezuz oho Kana taw Karirez ywy rehe har pe a'e kury. A'e 'ym mehe uzapo 'y ma'ywa tykwer romo a'e pe a'e. Amo tuwihaw a'e pe hekon a'e 'ar rehe a'e kury. Kapanau taw pe har romo hekon a'e. Heta amo ta'yr ima'eahy ma'e hàpuz me a'e.

[47] Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

[48] Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

[49] Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

[50] Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

[51] Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

[52] Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

[53] Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

[54] Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

[47] A'e tuwihaw wenu Zezuz Zutez ywy wi tur awer imume'u haw a'e, Karirez ywy rehe tur awer imume'u haw a'e. A'e rupi oho ipyr kury. Uze'eg izupe. — Eho Kapanau taw pe herupi rihi ty, hera'yr ima'eahy ma'e imukatu pà nehe, ta'e umàno etea'i a'e xe, i'i izupe.

[48] Erezeruzar herehe xo purumupytuhegatu kar haw hexak mehe zo ne, i'i izupe.

[49] — Hezar, i'i a'e tuwihaw Zezuz pe a'e. — Ezur herupi tàrityka'i nehe, hera'yr imàno 'ym mehe nehe, i'i izupe.

[50] I'i Zezuz izupe. — Ezewyr eho nehe ty, nera'yr wikuwe a'e, ikatu kury, i'i izupe. Uzeruzar a'e awa Zezuz ze'eg rehe a'e. Oho izuwi kury.

[51] Iku'egwepe weko haw kutyr iho mehe uma'ereko ma'e uwàxi wà a'e wà kury. — Nera'yr wikuwe a'e, ikatu kury, i'i izupe wà.

[52] — Ma'e pe kwarahy hin ikatu mehe ra'e, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. — Karumehe kwarahy iaparara'u mehe hakuir a'e, i'i izupe wà.

[53] Ima'enukwaw Zezuz rehe a'e kury. — Kwa, a'e 'ar mehe tuwe Zezuz umume'u hera'yr ikatu wi haw ihewe a'e, i'i wanupe. A'e rupi a'e tuwihaw uzeruzar tuwe Zezuz rehe a'e kury. Hàpuz me har a'e wà no, paw rupi uzeruzar hehe a'e wà no.

[54] Nezewe mokoz haw Zezuz wexak kar ukàgaw Karirez ywy rehe har wanupe a'e, purumupytuhegatu kar haw iapo pà a'e, Zutez ywy wi ur ire a'e.

João 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

Zuàw 5

Zezuz umukatu awa 'y mono'ogaw huwake har a'e kury

1 Amo 'ar mehe Zutew uzemono'ono'og oho Zeruzarez tawhu pe a'e wà, amo ae mai'u haw uhua'u ma'e iapo pà Tupàn pe a'e wà. Oho Zezuz a'e pe a'e no.

2 Amo 'y mono'ogaw imuàtà pyrer a'e taw pe tuz a'e, Àràpuhàràn Heixe haw huwake a'e. — Metez, i'i her zutew waze'eg rupi. (— Purupuhareko haw heta haw, i'i her zaneze'eg rupi.) Heta 5 tàpuz ima'eahy ma'e waker haw a'e pe 'y huwake.

3 Teko ima'eahy ma'e tetea'u a'e wà, hehàpyhà 'ym ma'e tetea'u a'e wà no, ipàri ma'e tetea'u a'e wà no, uzemumyz 'ym ma'e tetea'u a'e wà no, a'e 5 tàpuz pupe wanekon a'e wà. Wàro Tupàn heko haw pe har tur haw a'e wà.

4 Ta'e tuweharupi Tupàn heko haw pe har ur a'e pe 'y inuromo a'e xe, 'y imokotokotok pà a'e xe. Wyzài ima'eahy ma'e a'e, aze a'e ràgypy uhem oho 'y pupe imokotokotok mehe a'e, Tupàn umukatu a'e ima'eahy ma'e a'e. Uhem ima'eahy haw izuwi a'e 'ar mehe a'e.

5 Amo awa a'e 'y mono'ogaw huwake tuz a'e. Wereko 38 kwarahy uma'eahy romo.

6 Wexak Zezuz a'e awa a'e pe tuz mehe a'e. Ukwaw kwehe ima'eahy awer. Uze'eg izupe. — Aipo nekatu wer ne, i'i izupe.

7 — Hezar, i'i Zezuz pe a'e. — 'Y imokotokotok mehe naheta kwaw 'y pe hereraha har a'e wà. Mewe katu ata 'y kutyr ihe. 'Y kutyr heata mehe we, amo ae

ima'eahy ma'e uhem herenataromo a'e, i'i izupe.

[8] Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

[8] I'i Zezuz izupe. — Epu'àm ty, epyhyk nerupaw ty, eata eho nehe, i'i izupe.

[9] Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

[9] Na'arewahy ikatu kury. Upyhyk upaw mihaw. Wata oho a'e wi kury. A'e ma'e uzeapo mytu'u haw 'ar mehe.

[10] Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

[10] A'e rupi Zutew wanuwihaw a'e wà kury, uze'eg imukatu pyrer pe a'e wà kury. — Kutàri mytu'u haw 'ar a'e ty. — Pema'ereko zo mytu'u haw 'ar mehe nehe, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. Ereupir nerupaw heraha iko ne, a'e rupi erema'ereko iko kutàri ne, a'e rupi erezuhaw Tupàn ze'eg kwehe arer iko ne, i'i ahyahy izupe wà.

[11] Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

[11] Uze'eg wanupe. — Akwez awa hemukatu har a'e, nezewe uze'eg ihewe a'e. — Epyhyk nerupaw nehe ty, eata nehe ty, i'i kwez ihewe, i'i wanupe.

[12] Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

[12] Na'e tuwihaw upuranu hehe wà. — Ma'enugar awa uzapo kar nezewe haw newe a'e, i'i izupe wà.

[13] Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

[13] Teko tetea'u a'e pe wanekon a'e wà. Awa uzemukatu romo ma'e kwer a'e, nukwaw kwaw umukatu arer a'e, ta'e Zezuz ukàzym teko wamytepe a'e xe, uzekwaw kar 'ym pà izupe a'e xe.

[14] Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

[14] Amo 'ar mehe Zezuz wexak a'e awa Tupàn hàpuzuhu pe. Uze'eg izupe. — Ne ty, nekatu kury ty. Epytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe ty. Aze nerepytu'u kwaw nehe, a'e mehe amo ae ma'e iaiw wera'u ma'e uzeapo putar newe a'e nehe, i'i izupe.

[15] O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

[16] E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

[17] Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

[18] Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

[19] Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

[20] Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

[15] Na'e uhem a'e awa oho a'e wi a'e kury. — Hemukatu har a'e, Zezuz her romo a'e, i'i oho Zutew wanuwihaw wanupe kury.

[16] A'e rupi Zutew wanuwihaw uze'eg zemueteahy oho Zezuz pe a'e wà kury. Ipuruzuka wer hehe wà, ta'e umukatu ima'eahy ma'e mytu'u haw 'ar mehe a'e xe.

[17] A'e rupi uze'eg Zezuz wanupe. — Heru uzapo ikatuahy ma'e tuweharupi a'e. Ihe ihe no, azapo ikatuahy ma'e tuweharupi ihe no. Nurupytu'u kwaw ure, i'i wanupe.

[18] A'e ze'eg henu re Zutew wanuwihaw ipuruzuka wer tuwe hehe a'e wà kury, ta'e mytu'u haw 'ar mehe nuzekwaku kwaw a'e xe, ta'e — Tupàn heru romo hekon a'e, i'i a'e no xe, ta'e — Hekàgaw nuzawy kwaw ikàgaw ihe, aiko Tupàn zàwegatete ihe, i'i a'e no xe.

— Tupàn ta'yr romo aiko ihe, i'i Zezuz a'e kury

[19] Na'e Zezuz i'i a'e tuwihaw wanupe kury. — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Ihe Tupàn ta'yr ihe, nazapo kwaw ma'e heremimutar rupi zutyka'i ihe. Aze aexak heru amo ma'e iapo mehe nehe, xo a'e mehe zo azapo putar a'e ma'e ihe nehe. Heremiapo kwer nuzawy kwaw heru hemiapo kwer ihe.

[20] Ta'e heru heamutar katu a'e xe. Wexak kar wemiapo kwer ihewe paw rupi a'e. Amo ae wemiapo ràm zawaiw katu wera'u ma'e wexak kar putar ihewe nehe no. — Ezapo agwer ma'e ne nehe no, i'i ihewe a'e. A'e rupi pepytuhegatu putar heremiapo ràm hexak pà nehe.

[21] Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

[22] E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

[23] a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

[24] Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

[25] Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

[21] Heru umugweraw kar putar teko umàno ma'e kwer a'e wà nehe, uzepyr wamuigo kar pà a'e wà nehe. Ihe Tupàn ta'yr ihe no, aze hepurumugweraw kar wer amo teko wanehe ihe nehe, amugweraw kar putar ihe wà nehe no, heru ipyr wamuigo kar pà ihe wà nehe no.

[22] Heru a'e, numume'u kwaw teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe, nuzepyk kwaw wanehe a'e nehe. — Ne nehe ty, i'i ihewe, — Emume'u teko wanemiapo kwer ne nehe ty, ezepyk nereruzar 'ymar wanehe nehe ty, i'i ihewe.

[23] Teko umuwete katu Tupàn a'e wà. — Emume'u teko wanemiapo kwer ne nehe, i'i Tupàn ihewe. A'e rupi teko paw hemuawate katu putar a'e wà nehe no. Ta'e Tupàn ta'yr romo aiko ihe xe. Hemur kar ko ywy rehe a'e. Aze amo teko numuawate katu kwaw Tupàn ta'yr a'e wà nehe, a'e mehe a'e teko nuiko kwaw Tupàn imuwete katu har romo a'e wà nehe.

[24] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze teko wenu heze'eg a'e wà nehe, aze uzeruzar hemur kar har rehe a'e wà nehe, wiko putar Tupàn pyr tuweharupi a'e wà nehe. Namume'u kwaw wanemiapo kwer ihe nehe. Nazepyk kwaw wanehe nehe. Noho kwaw tatahu pe wà nehe. Wiko putar Tupàn pyr hepyr tuweharupi wà nehe.

[25] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Ihe Tupàn ta'yr ihe, azur wi putar ko ywy rehe amo 'ar mehe ihe nehe. A'e 'ar mehe teko umàno ma'e kwer wenu putar heze'eg a'e wà nehe. Henu mehe ukweraw wi putar

wà nehe. Te ko 'ar rehe amo wenu heze'eg wà. Wikuwe tuwe wà.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

26 Tupàn wikuwe tuwe a'e. Ni amo teko numuigo kar kwaw Tupàn wikuwe ma'e romo a'e wà. A'e ae wikuwe tuwe a'e. A'e ae umuikuwe teko a'e wà. Umur ukàgaw ihewe a'e no. A'e rupi ihe ae aikuwe ihe no. Ni amo teko nahemuigo kar kwaw wikuwe ma'e romo a'e wà. Ihe amuikuwe kar teko ihe wà.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

27 — Amo 'ar mehe eremume'u putar teko wanemiapo kwer nehe, erezepyk putar wanehe nehe no, i'i Tupàn ihewe a'e. Ta'e Awa ta'yr romo aiko ihe xe.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

28 Pepytuhegatu zo ko heze'eg henu mehe nehe. Amo 'ar mehe teko umàno ma'e kwer itym pyrer wenu putar heze'eg paw rupi katete a'e wà nehe.

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

29 Uhem putar utym awer wi henu mehe wà nehe. Ikatu ma'e iapo arer ukweraw wi putar Tupàn pyr oho pà wà nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo arer ukweraw wi putar tatahu pe oho pà wà nehe no.

— Heru uzapo kar ma'e ihewe a'e, i'i Zezuz a'e kury

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

30 Uze'eg wi Zezuz wanupe. — Ihe nazapo kwaw heremiapo putar haw ihe. Heru uzapo kar ma'e ihewe paw rupi a'e. Amume'u katu teko wanemiapo kwer ihe, ta'e nazapo kwaw heremiapo putar haw ihe xe. Xo hemur kar har hemiapo putar haw zo azapo teko ihe.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

31 Aze mo ihe zutyka'i amume'u Tupàn ta'yr romo hereko haw teko wanupe ihe, a'e mehe mo, — Hemu'em ma'e romo

ereiko ne, peze mo ihewe. Napezeruzar iwer mo heze'eg rehe.

[32] Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

[32] Amo ae awa umume'u hereko haw a'e. Ize'eg azeharomoete tuwe a'e.

[33] Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

[33] Amo 'ar mehe pemono kar amo awa Zuàw pe pe wà. — Pepuranu peho Zuàw rehe pe nehe, peze wanupe. A'e rupi a'e awa oho ipyr wà, hehe upuranu pà wà. — Aipo Zezuz Tupàn ta'yr romo hekon a'e, aipo Zaneruwihawete Zanepyro har romo hekon a'e, i'i izupe wà. — He'e, i'i wanupe a'e. Azeharomoete Zuàw ze'eg a'e.

[34] Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

[34] Ni amo awa numume'u kar kwaw a'e ma'e Zuàw pe a'e wà. Tupàn umume'u kar izupe a'e. Agwer ma'e amume'u teko peme ihe, a'e rupi aze pezeruzar herehe nehe, Tupàn pepyro putar ikatu 'ym ma'e wi tatahu wi a'e nehe.

[35] Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

[35] Pyhaw tatainy ihyape katu mehe teko hurywete a'e wà. Zuàw nuzawy kwaw tatainy a'e. Tupàn ze'eg imume'u mehe pepyta ipyr, penurywete pà ize'eg henu mehe.

[36] Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

[36] Zuàw umume'u hereko haw oho purupe a'e. Màràmàràn teko uzeruzar herehe ize'eg henu mehe wà. Tupàn uzapo kar ma'e purumupytuhegatu kar haw ihewe a'e. Azapo a'e ma'e teko ihe. A'e rupi teko tetea'u wera'u uzeruzar herehe a'e wà kury. — Azeharomoete Tupàn umur kar Zezuz xe a'e, i'i ihewe wà.

[37] O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais

[37] Heru hemur kar har a'e, umume'u hereko haw purupe a'e no. Napeinu pixik

tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

41 Eu não aceito glória que vem dos homens;

42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

44 Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

kwaw ize'eg. Napexak pixik kwaw huwa no.

38 Napereko kwaw ize'eg pepy'a pe, ta'e napezeruzar kwaw hemimur karer rehe pe xe, napezeruzar kwaw herehe pe xe.

39 Tuweharupi pemugeta Tupàn ze'eg kwehe arer. — Aze ximugeta Tupàn ze'eg nehe, zaiko putar ipyr tuweharupi nehe, peze zepe peiko pezeupeupe. Tupàn ze'eg kwehe arer umume'u ta'yr romo hereko haw a'e.

40 Napeinu katu kwaw a'e ze'eg kwehe arer. Napezeruzar wer kwaw herehe pe, Tupàn pyr peho àwàm imekuzar pà pe. (A'e rupi napeiko kwaw Tupàn pyr tuweharupi nehe. Uzepyk putar penehe nehe.)

41 Teko numur kwaw hekàgaw ihewe a'e wà. Tupàn umur ukàgaw ihewe a'e, tuwihaw romo hemuigo kar pà a'e. A'e rupi, — Hemuigo kar pe penuwihaw romo nehe, na'e kwaw purupe ihe.

42 Apukwaw ihe. Napezamutar katu kwaw Tupàn. (A'e rupi — Tuwihawete, napeze kwaw ihewe.)

43 Heru umur ukàgaw ihewe a'e, hemur kar pà xe pepyr a'e. Napezeruzar kwaw herehe pe. — Ureruwihawete, napeze kwaw ihewe. Aze amo awa ur e ukàgaw rupi a'e nehe, pezeruzar putar a'e rehe nehe.

44 Tupàn a'e, pitài zo a'e, naheta kwaw amo. Napezekaiw kwaw hehe. — Aze Tupàn hemuigo kar tuwihaw romo nehe, ikatu putar ihewe nehe, napeze kwaw pe.

— Tuwe amogwer teko hemuigo kar tuwihaw romo a'e wà nehe, peze zepe peiko. Napeputar kwaw Tupàn ikàgaw, a'e rupi napezeruzar kwaw herehe kury.

[45] Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

[45] — Uruata oroho uruiko Moizez ze'eg rupi ure, peze zepe pezeupeupe. — A'e rupi uruiko putar Tupàn pyr tuweharupi ure nehe, peze zepe pezeupeupe. Naperuzar katu kwaw Moizez ze'eg. A'e rupi, aze mo namume'u iwer ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer, a'e mehe mo Moizez wiko mo imume'u har ài a'e.

[46] Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

[46] Ta'e ize'eg umume'u Tupàn ta'yr romo Tuwihawete romo purupyro ma'e romo hereko haw a'e xe. Aze mo pezeruzar katu ize'eg rehe, a'e mehe mo pezeruzar mo herehe no.

[47] Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

[47] Aze napezeruzar kwaw ize'eg imuapyk pyrer rehe, màràzàwe tuwe pezeruzar putar hema'emume'u haw rehe nehe no.

João 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

[1] Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

[2] Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

[3] Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

[4] Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

[5] Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele,

Zuàw 6

Zezuz omono temi'u teko tetea'u wanupe a'e kury

[1-6] Uhem etea'i Zutew wazemono'ogaw 'ar a'e kury. — Zanera'yr wazuka 'ym awer, i'i a'e mai'u haw pe wà. Umumaw Zezuz ma'e imume'u haw a'e tuwihaw wanupe a'e kury. Wahaw Karirez yryhu oho kury, 'ywaz uzewyr pà kury. (— Xiweri, i'i a'e yryhu pe wà.) Teko tetea'u oho haikweromo a'e wà, ta'e wexak ikàgaw a'e wà xe, ta'e wexak hemiapo kwer a'e wà no xe, ta'e wexak ima'eahy ma'e wamukatu awer a'e wà no xe. Na'e uzeupir Zezuz oho

disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

[6] Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

[7] Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

[8] Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

[9] Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

[10] Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

[11] Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

ywytyr rehe kury. Ure 12 hemimu'e ure no, oroho hupi ure no. Wapyk ywytyr rehe ureruwake kury. Na'e uwak kury. Wexak teko tetea'u uzepyr wanur mehe wà. A'e rupi i'i Piri pe kury. — Ma'e pe xime'eg kar putar temi'u kwez teko wanupe zane nehe, i'i izupe. Ta'e heta tetea'u teko a'e pe a'e wà xe. Zezuz uze'eg nezewe izupe a'e, ta'e ipuràgaw wer Piri rehe a'e xe. Ukwaw tuwe wemiapo ràm a'e.

[7] I'i Piri izupe. — 200 temetarer tàtà uhyk wanupe temi'u ime'eg kar haw romo a'e, nezewe mehe umai'u putar upaw rupi a'e wà nehe, i'i izupe.

[8] Na'e amo hemimu'e Anere her ma'e uze'eg izupe kury. Ximàw Pet tywyr romo hekon a'e.

[9] — Aw kwarer a'e, heta 5 typy'ak a'e, werur mokoz pira kwez a'e no. Xo a'e zo heta xe. Naheta kwaw amo. Nuhyk kwaw kwez teko wanupe nehe, ta'e heta tetea'u a'e wà xe, i'i izupe.

[10] Uze'eg Zezuz urewe. — Pemuapyk kar teko ywy rehe pe wà nehe, i'i urewe. Heta tetea'u ka'api'i a'e pe. A'e rupi teko wapyk hehe paw rupi wà. Heta 5.000 awa a'e pe wà. (Heta tetea'u kuzà a'e pe wà no, kwarearer wà no, kuzàtàigwer wà no.)

[11] Na'e Zezuz upyhyk a'e typy'ak a'e kury. Uze'eg Tupàn pe kury. — Nekatuahy Tupàn, ta'e eremur ko temi'u urewe ne xe, i'i izupe. A'e re umur a'e typy'ak urewe kury. Imono mehe umueta tetea'u kar a'e typy'ak urepo pe kury. Heta tetea'u tuwe kury. Oromono typy'ak oroho teko

wanupe kury. Oromono pira wanupe no. Nezewegatete no. Tàrityka'i heta tetea'u pira urepo pe no. Oromono pira teko wanupe no. U'u wà. Te uhyk wanupe kury.

12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

12 Hewykàtà wà kury. Na'e i'i Zezuz urewe kury. — Pemono'og temi'u kurer peho nehe, i'i urewe. — Naxityk kwaw ikurer nehe, i'i urewe.

13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

13 A'e rupi oromono'og oroho. Urumynehem 12 kokuhu typy'ak ikurer pupe. Ta'e teko nu'u paw kwaw wà xe.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

14 A'e teko wexak typy'ak imueta tetea'u haw wà. Wexak ikàgaw wà. — Kwa, i'i izupe wà. — Azeharomoete ko awa Tupàn ze'eg imume'u har ywy rehe ur ma'e kwer romo hekon a'e, i'i izupe wà.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

15 A'e rupi uze'eg uzeupeupe wà kury. — Xipyhyk kwez awa zaha nehe, xiraha tawhu pe nehe. Ximuigo kar Zaneruwihawete romo nehe, i'i uzeupeupe wà. Zezuz ukwaw waze'eg. Na'iho wer kwaw wanupi, a'e rupi oho a'e zutyka'i a'e wi wanuwi ywytyr rehe kury.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

Zezuz wata 'y 'aromo a'e kury

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

16 Karuketea'i mehe oroho 'y pe ure.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

17 Nuhem kwaw Zezuz a'e pe rihi. Ipytun omogatu kury, a'e rupi nuruàro kwaw ure. Uruixe kanuhu pupe. Uru'yahaw oroho Kapanau taw kutyr.

18 E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

18 Ywytu uhua'u ma'e uhem wà a'e pe urewe kury, 'y imupenopenog pà kury.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus

19 Uru'ypykuz oroho uruiko kanu pupe. 6 kirom imumaw ire uruexak Zezuz. Wata

andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

iko 'y 'aromo. Ur kanu kutyr. Urukyze katu izuwi, ta'e nurukwaw kwaw ure xe. — Màràzàwe tuwe nukàzym kwaw 'y pupe a'e, uru'e izupe. — Mo romo hekon a'e, aze ru'u àzàg romo hekon a'e, uru'e izupe.

[20] Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

[20] Uze'eg Zezuz urewe. — Pekyze zo ihewi nehe. Ihe aiko Zezuz romo ihe, i'i urewe.

[21] Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

[21] Ize'eg henu mehe urukwaw tuwe ure. A'e rupi urumuixe kar kanu pupe kury. Tàrityka'i kanu uhem ureho àwàm me kury.

Jesus, o pão da vida

Teko wekar Zezuz a'e wà kury

[22] No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

[22] Iku'egwepe teko 'ywaz upyta ma'e kwer a'e wà, wekar Zezuz oho a'e wà. Nuexak kwaw wà. — Ma'e pe hekon a'e, i'i uzeupeupe wà. — Karumehe heta pitài kanu xe a'e. Zezuz nuixe kwaw a'e kanu pupe. Xo hemimu'e zo wixe ipupe wà, i'i uzeupeupe wà. — A'e ae nuixe kwaw a'e, ta'e xixak hemimu'e waneixe mehe zane wà xe, i'i uzeupeupe wà. — Ma'e pe ihon, i'i uzeupeupe wà.

[23] Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

[23] Uze'eg waiko a'e typy'ak i'u awer huwake wà, Zezuz Tupàn pe ize'eg awer huwake wà. Waze'eg mehe uhem amo ae teko kanu pupe har a'e pe a'e wà no. Xiwer taw wi u'yahaw wà a'e wà. Wekar Zezuz wà wà.

[24] Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

[24] Nuexak kwaw a'e pe wà. — Nuiko kwaw xe a'e, i'i ywy rehe har wà, kanu pupe har wanupe wà. — Hemimu'e nuiko kwaw xe a'e wà no, i'i wanupe wà. A'e rupi ywy rehe har wixe kanu pupe paw rupi wà kury. Oho Kapanau taw pe wà, Zezuz hekar pà wà.

Temi'u zàwenugar romo aiko ihe, i'i Zezuz a'e

[25] E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

[26] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

[27] Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

[28] Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

[25] Uhem oho 'y izywyr wà. Wexak Zezuz a'e pe wà. Uze'eg wà izupe wà. — Purumu'e ma'e, màràn mehe erehem ezuwà xe, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà. — Uruata tetea'u nerekar pà ure, i'i izupe wà.

[26] Uze'eg Zezuz wanupe. — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Karumehe pe'u typy'ak. Penewykàtà a'e temi'u heremiapo kwer i'u re. Azapo purumupytuhegatu kar haw ihe, ta'e Tupàn umur ukàgaw ihewe a'e xe. Pexak ikàgaw a'e ma'e iapo mehe. A'e rupi herekar pe kutàri kury. Azapo purumupytuhegatu kar haw ihe, ta'e apuputar heremiruze'eg romo ihe xe. Naheputar kwaw pe pezar romo. Penemi'u ràm iapo har romo zo heputar pe.

[27] — Xo temi'u ko ywy rehe har aekar putar ihe nehe, peze zo nehe. Xo ko ywy rehe peneko mehe pe'u putar agwer temi'u nehe. Aze nape'u kwaw nehe, ipuga nehe. Aze pemàno nehe, pepytu'u putar i'u re nehe. Ihe Awa ta'yr ihe. Aze peruzar heze'eg nehe, a'e mehe heruzar haw nuzawy kwaw amo ae temi'u peme a'e nehe. Aze peiko a'e temi'u zàwenugar i'u har zàwenugar romo nehe, peiko putar tuweharupi Tupàn pyr nehe, ta'e Tupàn heru a'e xe, umur ukàgaw ihewe a'e xe. Umume'u wa'yr romo hereko haw iko purupe a'e.

[28] Upuranu teko Zezuz rehe wà. — Aze urepurapo wer Tupàn hemiapo putar haw rehe ure nehe, ma'e uruzapo putar ure nehe, i'i izupe wà.

[29] Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

[29] I'i Zezuz wanupe. — Nezewe i'i Tupàn purupe a'e. — Pezeruzar heremimono kar rehe nehe, i'i purupe a'e, i'i Zezuz wanupe. — Ihe Tupàn hemimur kar romo aiko ihe. Aze pezeruzar herehe nehe, nezewe mehe Tupàn hemiapo putar haw iapo har romo peiko putar nehe, i'i wanupe.

[30] Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

[31] Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

[30-31] Na'e teko uze'eg Zezuz pe wà kury. — Kwehe mehe zaneràmuz u'u temi'u ywak wi u'ar ma'e kwer tuweharupi a'e wà, temi'u heta 'ymaw rehe wiko mehe wà. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Moizez umu'ar kar temi'u ywak wi a'e, teko wanupe i'u kar pà a'e, i'i ze'eg kwehe arer. Moizez upuner nezewe iapo haw rehe a'e, ta'e Tupàn umur ukàgaw izupe a'e xe. Uruzeruzar Moizez ze'eg rehe ure, ta'e wexak kar Tupàn ikàgaw purupe a'e xe. Ne kury, nerezapo kwaw agwer ma'e urewe. Ma'e erezapo putar ureruwa rupi kury, Tupàn ikàgaw hexak kar pà urewe kury, i'i teko Zezuz pe wà. — Aze Tupàn umur ukàgaw newe nehe, aze a'e mehe erezapo ma'e purumupytuhegatu kar haw urewe nehe, a'e mehe uruzeruzar putar tuwe nerehe ure nehe.

[32] Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

[32] Uze'eg Zezuz wanupe. — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Kwehe mehe Moizez umu'ar kar temi'u ywak wi a'e, penàmuz wanupe i'u kar pà a'e. U'u wà. Iku'egwepe ima'uhez wi wà. Moizez numur kwaw temi'u purumuigo kar ma'eete purupe a'e. Ko 'ar rehe Tupàn a'e, a'e ae umur kar temi'u purumuigo kar ma'eete a'e, ywak wi ur ma'e kwer, purupe a'e.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

33 Ta'e a'e temi'u Tupàn hemimur kwer a'e xe, awa ywak wi ur ma'e kwer romo hekon a'e xe. Umuigo kar putar tuwe teko ko ywy rehe har a'e wà nehe, Tupàn pyr tuweharupi a'e wà nehe.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

34 A'e rupi teko i'i izupe wà kury. — Tuwihaw, emur agwer temi'u urewe tuweharupi nehe, i'i izupe wà kury.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

35 Uze'eg Zezuz wanupe. — Ihe aiko a'e temi'u purumuigo kar ma'e romo ihe. Aze amo ur ihewe nehe, na'ima'uhez pixik kwaw nehe. Aze amo uzeruzar herehe nehe, na'iziwez pixik kwaw nehe.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

36 Karumehe aze'eg peme ihe. — Herexak pe kwez, napezeruzar kwaw herehe, a'e peme.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

37 Amo uzeruzar putar herehe wà nehe. Tupàn umur putar a'e herehe uzeruzar ma'e ihewe a'e wà nehe, heremiruze'eg romo wamuigo kar pà a'e wà nehe. — Napeiko kwaw heremiruze'eg romo pe, na'e pixik kwaw herehe uzeruzar ma'e wanupe nehe.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

38 Azur ywak wi ihe, ywy rehe ihe. Nazur kwaw xe heremiapo putar haw iapo pà ihe. Azur xe hemur kar har hemiapo putar haw iapo pà ihe.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

39 Azekaiw katu teko heremiruze'eg wanehe ihe. A'e rupi nupytu'u kwaw herehe uzeruzar ire wà nehe. Ta'e nezewe hemur kar har uputar a'e xe. Pitàitàigatu heremiruze'eg umàno putar a'e wà nehe. Nupyta kwaw tywypaw pe wà nehe. Iahykaw rehe amugweraw wi kar putar paw rupi ihe wà nehe.

[40] De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

[40] Tupàn ta'yr romo aiko ihe. Aze amo herexak a'e nehe, aze uzeruzar herehe a'e nehe, wiko putar tuweharupi Tupàn pyr a'e nehe, ta'e nezewe haw Tupàn uputar a'e xe. Amugweraw wi kar putar a'e uzeruzar ma'e ihe wà nehe, iahykaw rehe ihe wà nehe, wamuigo wi kar pà ihe wà nehe.

A murmuração dos judeus

[41] Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

[41] (Zutew wanuwihaw wenu a'e ma'e imume'u mehe paw rupi a'e wà.) Na'ikatu kwaw ize'eg wanupe, ta'e — Temi'u ywak wi ur ma'e kwer romo aiko ihe, i'i wanupe a'e xe. (— Uze'eg zemueteahy iko Tupàn rehe a'e, hemu'em a'e, ta'e uzeapo Tupàn romo zanewe a'e xe, i'i uzeupeupe wà, Zezuz rehe wà.)

[42] E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

[42] — Zezuz her romo a'e. Zuze ta'yr romo hekon a'e. Xikwaw tu zane, xikwaw ihy zane no. Màràzàwe tuwe ywak rehe har romo weko haw umume'u iko a'e, i'i uzeupeupe wà, uze'eg ahyahy pà wà.

[43] Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

[43] Uze'eg Zezuz wanupe. — Peze'eg zemueteahy zo herehe ty wà.

[44] Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

[44] Aze heru numur kwaw a'e teko ihewe a'e wà nehe, aze numuzeruzar kar kwaw herehe a'e wà nehe, a'e teko nupuner kwaw heremiruze'eg romo weko haw rehe a'e wà nehe. Amugweraw wi kar putar a'e herehe uzeruzar ma'e paw rupi katete ihe wà nehe, iahykaw rehe ihe wà nehe.

[45] Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

[45] Nezewe uze'eg Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e wà. — Tupàn umu'e putar teko paw rupi a'e wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer. Aze teko wenu Tupàn ze'eg a'e wà nehe, Tupàn umu'e putar a'e teko a'e wà

nehe. A'e teko uzeruzar putar herehe wà nehe, wiko putar heremiruze'eg romo wà nehe.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

46 Xo pitài awa zo wexak heru a'e. Amogwer nuexak pixik kwaw wà. Ihe Tupàn hemimur karer ihe, xo ihe zo aexak Tupàn kwehe mehe ihe.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

47 Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze teko uzeruzar herehe wà nehe, wiko putar tuweharupi (Tupàn pyr) wà nehe, (umàno re ukweraw wi re wà nehe).

48 Eu sou o pão da vida.

48 Temi'u purumuigo kar ma'e romo aiko ihe.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

49 Kwehe mehe penàmuz u'u temi'u ywak wi u'ar ma'e kwer oho waiko a'e wà, temi'u heta 'ymaw pe wiko mehe a'e wà. Umàno tua'uhez mehe wà. (Akwez temi'u numuigo kar kwaw teko Tupàn pyr tuweharupi a'e wà. Ukàzym amo ae ma'e i'u har ài a'e wà.)

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

50 Temi'u ywak wi ur ma'e kwer i'u àràm a'e wà, wiko putar tuweharupi (Tupàn pyr) a'e wà nehe, (tatahu pe oho pixik 'ym pà wà nehe).

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

51 Ihe a'e temi'u ywak wi ur ma'e kwer purumuigo kar ma'e romo aiko ihe. Aze teko u'u ko temi'u ywak wi ur ma'e kwer a'e wà nehe, wiko putar (Tupàn pyr) tuweharupi a'e wà nehe. Amono putar hero'o kwer wanemi'u ràm romo nehe.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

52 Zutew wanuwihaw wikwahy a'e ze'eg henu mehe a'e wà. A'e rupi upuranu uzehezehe wà. — Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i uzeupeupe wà. — Aipo umur putar

o'o kwer zanewe a'e nehe, i'u kar pà zanewe a'e nehe, i'i uzeupeupe wà.

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

53 Uze'eg Zezuz wanupe. — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Awa ta'yr romo aiko ihe. Aze nape'u kwaw hero'o kwer nehe, napeiko kwaw (Tupàn pyr) tuweharupi nehe. Aze nape'u kwaw heruwy kwer nehe, napezepyro kwaw tatahu wi nehe.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

54 Aze teko u'u hero'o kwer wà nehe, aze u'u heruwy kwer wà nehe, wiko putar tuweharupi wà nehe. Amugweraw wi kar putar a'e herehe uzeruzar ma'e ihe wà nehe, (wamàno re ihe wà nehe), iahykaw 'ar rehe ihe wà nehe.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

55 Hero'o kwer a'e, uzawy temi'uete a'e. Ikatu wera'u izuwi. Heruwy kwer a'e no, uzawy temi'u ko ywy rehe har a'e no. Aze teko u'u hero'o kwer wà nehe, aze u'u heruwy kwer wà nehe, wiko putar tuwe tuweharupi wà nehe.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

56 Aze teko u'u hero'o kwer wà nehe, aze u'u heruwy kwer wà nehe no, wiko putar heinuromo a'e wà nehe. Aiko putar wainuromo ihe nehe no. (Wereko putar hekàgaw a'e wà nehe, ta'e herekwe upyta putar wapy'a pupe nehe xe.)

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

57 Heru a'e, wikuwe ma'e romo hekon a'e. Hemur kar xe a'e. Aikuwe ihe no, ta'e hemuiguwe kar a'e no xe. A'e rupi aze teko u'u hero'o kwer wà nehe, wiko putar tuweharupi wà nehe, ta'e azapo putar ikatuahy ma'e ihe nehe xe.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais

58 Aiko temi'u ywak wi ur ma'e kwer romo ihe. Kwehe mehe penàmuz u'u amo ae temi'u ywak wi u'ar ma'e kwer a'e wà.

comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

Umàno tua'uhez mehe wà. Naiko kwaw a'e temi'u ài ihe. Aze teko uzeruzar herehe wà nehe, wiko putar tuweharupi (Tupàn pyr tatahu pe oho 'ym pà wà nehe, umàno re ukweraw wi re wà nehe).

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

59 Ko ma'e paw Zezuz umume'u Zutew wanupe a'e, wazemono'ogaw pe a'e, Kapanau taw pe wiko mehe a'e.

Os discípulos escandalizados

— Xonezo eremume'u ze'egpurumuigo kar haw ne, i'i Pet Zezuz pe a'e

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

60 Hemimu'e tetea'u wenu a'e ma'e imume'u mehe a'e wà. A'e rupi i'i nezewe uzeupeupe wà. — Zawaiw katu ima'emume'u haw a'e. Mo umuawyze putar ipurumu'e haw nezewe mehe a'e wà nehe, i'i izupe wà.

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

61 Zezuz ukwaw tuwe waze'eg zemueteahy haw a'e. Ni amo numume'u kwaw izupe wà. Uze'eg wanupe. — Napezeruzar kwaw herehe pe kury, ta'e hema'emume'u haw na'ikatu kwaw peme a'e xe, ta'e zawaiw katu peme xe. Aipo pepytu'u wer heremiruze'eg romo peneko re pe.

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

62 Aze mo pexak awa ta'yr izeupir mehe weko awer izypy mehe arer pe, ma'e mo uzeapo a'e, i'i wanupe.

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

63 Teko a'e zutyka'i nupuner kwaw oho haw rehe (Tupàn pyr) a'e wà. Tupàn rekwe umuigo kar teko (Tupàn pyr a'e wà). Aze pezeruzar heze'eg rehe nehe, Tupàn rekwe wixe putar pepy'a pe a'e nehe, pemuigo kar pà (Tupàn pyr a'e nehe, tatahu wi pepyro pà a'e nehe no).

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

64 Màràmàràn xe pepyr har nuzeruzar kwaw herehe a'e wà. Izypy mehe arer we Zezuz ukwaw uzehe uzeruzar 'ym ma'e

ràm a'e wà. Ukwaw wàmàtyry'ymar a'e no. (— Kwez awa hemono putar tuwihaw wanupe a'e nehe. A'e tuwihaw hezuka kar putar a'e wà nehe, i'i uzeupe izypy mehe.)

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

65 A'e rupi i'i wanupe kury. — Aze heru numur kwaw teko ihewe a'e wà nehe, a'e teko nuzeruzar kwaw herehe a'e wà nehe, i'i wanupe.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

66 Ize'eg na'ikatu kwaw hemimu'e tetea'u wanupe a'e. A'e rupi a'e hemimu'e upuir izuwi wà kury. Upytu'u hupi wata re wà kury.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

67 Na'e Zezuz uze'eg urewe a'e kury. (Ure a'e 12 hemimu'e romo uruiko ure.) — Aipo pepuir putar hewi pe nehe no. Aipo pepytu'u putar herehe pezeruzar ire nehe no, i'i urewe.

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

68 Uze'eg Ximàw Pet izupe. — Tuwihaw, i'i izupe. — Aze oroho newi nehe, mo hemiruze'eg romo uruiko putar nehe, i'i izupe. — Naheta kwaw amo. Xo ne zo eremume'u ze'eg purumuigo kar haw purupe ne. Xo nerehe uzeruzar ma'e wiko putar (Tupàn pyr) tuweharupi a'e wà nehe. Xo a'e zo noho kwaw tatahu pe wà nehe.

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

69 Uruzeruzar tuwe nerehe ure. Xo ne zo Tupàn hemimur kar romo ereiko ne. Xo ne zo nerezapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ne, i'i Ximàw Pet izupe.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

70 I'i Zezuz urewe. — Izypy mehe apuexaexak ihe, penenonenoz pà 12 heremimu'eete romo ihe. Xo pitài pepyr har zo nuiko kwaw heremiruze'egete romo

[71] Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

a'e. Zurupari hemiruze'eg romo hekon a'e, i'i urewe.

[71] Numume'u kwaw wàmàtyry'ymar her urewe. Zut rehe ize'eg a'e. Ximàw Kario pe har ta'yr rehe ize'eg. — Amo 'ar mehe Zut hemono putar tuwihaw wanupe nehe. Tuwihaw hezuka kar putar a'e wà nehe, i'i Zezuz uzeupe a'e, urewe uze'eg 'ym pà a'e.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

[1] Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

[2] Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

[3] Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

[4] Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

[5] Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

Zuàw 7

Zezuz uze'eg wywyr wanupe a'e kury

[1] A'e ma'e imume'u re wata Zezuz oho iko Karirez ywy rehe a'e kury. Na'iata wer kwaw Zutez ywy rehe, ta'e Zutew wanuwihaw a'e pe har ipuruzuka wer hehe a'e wà xe.

[2] Uhem etea'i amo ae Zutew wazemono'ogaw 'ar a'e kury. Ipeok tàpuz pupe zanereko awer a'e mai'u haw her romo a'e.

[3] Na'e Zezuz tywyr uze'eg wà izupe a'e wà kury. — Eho xe wi nehe ty, eho Zutez ywy rehe Zeruzarez tawhu pe nehe ty, ta'e teko tetea'u uzemono'og putar a'e pe a'e wà nehe xe. Ezapo purumupytuhegatu kar haw a'e pe teko wanuwa rupi nehe, a'e rupi wexak putar nekàgaw a'e wà nehe.

[4] Aze erepyta xe nezeàmim pà nehe, teko nanekwaw kwaw a'e wà nehe. Aze erereko Tupàn ikàgaw nerehe nehe, exak kar nekàgaw eho teko wanupe nehe, i'i izupe wà, uze'eg urywahy pà wà.

[5] Te tywyr nuzeruzar kwaw hehe a'e 'ar rehe a'e wà. — Nuiko kwaw Tuwihawete Purupyro Ma'e romo a'e, i'i uzeupeupe wà.

[6] Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

[7] Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

[8] Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

[9] Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

[10] Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

[11] Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

[12] E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

[13] Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

[6] Uze'eg Zezuz wanupe. — Naha kwaw ko 'ar rehe ihe nehe, ta'e nuhem kwaw he'ar a'e rihi xe. Pe pepuner peho haw rehe wyzài 'ar mehe pe,

[7] ta'e tuwihaw ywy rehe har na'ipuruzuka wer kwaw penehe a'e wà xe. Na'iakatuwawahy kwaw herehe a'e wà. Ta'e amume'u wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e teko wanupe ihe xe.

[8] Peho a'e mai'u haw pe nehe. Naha kwaw kutàri ihe rihi, ta'e he'ar nuhem kwaw a'e rihi xe.

[9] A'e rupi upyta Karirez ywy rehe.

Zezuz mai'u haw pe ihon a'e kury

[10] Tywyr oho mai'u haw pe wà kury. Amo 'ar ipaw ire Zezuz oho a'e pe a'e no. Numume'u kwaw oho haw teko wanupe. Uzeàmim teko wamyter pe. Teko nukwaw kwaw ihemaw wà.

[11] Zutew wanuwihaw wekar Zezuz a'e wà, teko wazemono'ogaw pe a'e wà. Upuranuranu teko wanehe wà. — Aipo pexak Zezuz, i'i oho waiko teko wanupe wà. Nuexak kwaw wà.

[12] Teko paw uze'eg Zezuz rehe a'e wà. — Ikatuahy a'e, i'i amo wà. — Nan, hemu'em teko wanupe a'e, i'i amogwer wà.

[13] Teko nuze'egatu kwaw hehe tuwihaw wanuwa rupi wà, ta'e ukyze wanuwi wà xe. — Uzuka putar Zezuz a'e wà nehe. Aze aze'egatu hehe ihe nehe, hezuka putar a'e wà nehe no, i'i uzeupe wà.

[14] Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

[15] Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

[16] Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

[17] Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

[18] Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

[14] Amo mai'u haw 'ar pawire Zezuz oho Tupàn hàpuzuhu pe a'e kury. Uzypyrog upurumu'e pà kury. Teko tetea'u wenu ize'eg mehe wà.

[15] Zutew wanuwihaw ipytuhegatu tuwe ize'eg henu mehe a'e wà. — Kwez awa nuzemu'e pixik kwaw xe Tupàn ze'eg rehe a'e, nur pixik kwaw xe purumu'e haw pe a'e. Màràzàwe tuwe ukwaw katu ma'e tetea'u a'e, i'i uzeupeupe wà.

[16] A'e rupi uze'eg Zezuz wanupe a'e kury. — Namume'u kwaw heze'eg teko purupe ihe. Tupàn hemur kar har ze'eg zo amume'u teko purupe ihe.

[17] Aze pepurapo wer tuwe Tupàn hemimutar rehe nehe, a'e mehe nezewe peze'eg putar ihewe nehe. — Azeharomoete neremume'u kwaw neze'eg purupe ne. Xo Tupàn neru ze'eg eremume'u iko purupe, peze putar ihewe nehe.

[18] Amo upurumu'e ma'e upurumu'e waiko uze'eg rupi a'e wà. Na'ikatu kwaw nezewe mehe wà. — Azeharomoete upurumu'e ma'e ikatuahy ma'e romo ereiko ne, i'i putar teko ihewe wà nehe, i'i a'e upurumu'e ma'e waiko uzeupe wà. Na'ikatu kwaw nezewe mehe. Aze amo upurumu'e hemur kar har ze'eg rehe a'e wà nehe, ikatuahy a'e wà nehe, ta'e nezewe mehe umuwete katu Tupàn waiko a'e wà xe. Agwer upurumu'e ma'e nuiko kwaw hemu'em ma'e romo wà.

[19] Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

[20] Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

[21] Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

[22] Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

[23] E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

[24] Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

[19] Moizez umur Tupàn ze'eg kwehe arer peipy wanupe a'e. Naperuzar kwaw a'e ze'eg pe. — Eruzar Moizez ze'eg nehe, peze ihewe pe. Màràzàwe tuwe peze'eg nezewe ihewe. Pepuruzuka wer herehe. Aze hezuka pe nehe, napeiko kwaw Moizez ze'eg heruzar har romo nehe.

[20] Uze'eg teko izupe wà. — Nere'o ty. Erereko tekwe ikatu 'ym ma'e nezehe, a'e rupi ereze'eg nezewe urewe. Ni amo na'ipuruzuka wer kwaw nerehe a'e wà, i'i ahyahy izupe wà.

[21] Uze'eg Zezuz wanupe. — Amo 'ar mehe ama'ereko mytu'u haw 'ar mehe ihe, awa imukatu pà ihe. Pepytuhegatu hexak mehe.

[22] Moizez omonohok kar pena'yr wapirera'i peme a'e. — Pena'yr izexak kar ire 8 'ar pawire pemonohok wapirera'i wanuwi nehe, i'i Moizez peipy wanupe. (A'e 'ym mehe peipy omonohok wa'yr wapirera'i a'e wà no.)

[23] Aze imonohokaw 'ar uhem mytu'u haw 'ar mehe nehe, a'e mehe pemonohok putar wapirera'i mytu'u haw 'ar mehe nehe. Nezewe mehe pema'ereko mytu'u haw 'ar mehe. Ihe ihe no, amukatu ima'eahy ma'e mytu'u haw 'ar mehe ihe no. Nezewe mehe ama'ereko mytu'u haw 'ar mehe ihe no. Ikatuahy nezewe. Màràzàwe tuwe peze'eg zemueteahy herehe.

[24] Pema'enukwaw katu ko heze'eg rehe nehe. — Ikatu 'ym ma'e erezapo iko ne, peze zo tàrityka'i amo pe nehe, hemiapo kwer hexak mehe nehe. — Ma'in putar

Tupàn neremiapo kwer rehe a'e nehe, peze izupe nehe. Ta'e Tupàn na'ima'enukwaw kwaw ma'e rehe teko wazàwe a'e xe.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

— Aipo Zezuz Tuwihawete Purupyro Ma'e romo hekon a'e, i'i teko wà

25 Amo teko Zeruzarez tawhu pe har i'i uzeupeupe wà kury. — Kwa, tuwihaw ipuruzuka wer kwez awa rehe a'e wà.

26 Upurumu'e iko xe teko wanuwa rupi a'e. Tuwihaw nuze'eg kwaw hehe a'e wà, numume'u kwaw hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e zanewe a'e wà. Aipo wiko tuwe Tuwihawete Purupyro Ma'e romo a'e. Aipo tuwihaw xe har ukwaw Tuwihawete Purupyro Ma'e romo heko haw a'e wà. Màràzàwe tuwe nupyhyk kar kwaw a'e wà.

27 Nan, nuiko kwaw Tuwihawete Purupyro Ma'e romo a'e. Ta'e Tuwihawete tur mehe naxikwaw kwaw izexak kar awer zane nehe xe. Xikwaw katu ko awa izexak kar awer. Xikwaw heko awer. A'e rupi nuiko kwaw a'e Tuwihawete Purupyro Ma'e ur ma'e ràm romo a'e.

28 Tàpuzuhu pe upurumu'e mehe Zezuz uze'eg wahyhaw rupi a'e. -Azeharomoete hekwaw pe pe. Pekwaw hezexak kar awer no. Nazur e kwaw ko ywy rehe ihe. Amo hemur kar xe a'e. Azeharomoete har romo hemur kar har hekon a'e. Napekwaw kwaw hemur kar har.

29 Akwaw katu Tupàn ihe, ta'e kwehe mehe aiko ipyr ihe xe. Hemur kar xe pepyr a'e.

[30] Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

[30] Na'e tuwihaw uzeagaw ipyhyk pà a'e wà kury. Nupuner kwaw ni opokokaw rehe hehe wà, ta'e nuhem kwaw i'ar a'e rihi xe. Ta'e Tupàn nupyhyk kar kwaw wanupe a'e xe.

[31] E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

[31] Teko tetea'u tàpuzuhu pe har uzeruzar hehe a'e wà kury. — Aze Tuwihawete Purupyro Ma'e ur a'e nehe, aze ru'u uzapo putar purumupytuhegatu kar haw uhu wera'u ma'e ko awa hemiapo kwer wi a'e nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

Zauxiapekwer oho Zezuz ipyhyk pà wà kury

[32] Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

[32] Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, wenu teko waze'eg a'e wà. Uzemono'og oho xaxeto wanuwihaw wanehe a'e wà kury. Wenoz zauxiapekwer wanuwihaw uzeupe wà kury. — Pepyhyk Zezuz peho nehe ty wà, imunehew pà nehe ty wà, i'i wanupe wà. (Uhem oho Zezuz huwake wà kury. Nupyhyk kwaw wà.)

[33] Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

[33] Uze'eg Zezuz teko wanupe. — Xo màràn 'ar zo amumaw putar xe pepyr hereko pà ihe nehe. A'e re aha putar hemur kar har ipyr ihe nehe.

[34] Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

[34] Herekar putar zepe pe nehe. Naherexak kwaw pe nehe. Napepuner kwaw heho àwàm me peho haw rehe pe nehe.

[35] Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

[35] Ize'eg henu mehe upuranu zutew wanuwihaw uzehezehe a'e wà kury.

[36] Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

[36] — Ma'e pe oho putar a'e nehe. Aipo amo ae ywy rehe oho putar nehe. Aipo umu'e putar zutew amo ae taw pe har wà nehe. Aipo zutew 'ym umu'e putar oho wà nehe

Jesus, a fonte da água viva

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

no. — Herekar putar pe nehe, naherexak kwaw pe nehe. Napepuner kwaw peho haw rehe hereko àwàm me nehe, i'i kwez zanewe. Màràzàwe tuwe nezewe uze'eg zanewe.

Ytyzuzàmaw rehe ize'eg a'e kury

37 Na'e mai'u haw upaw etea'i kury. 'Ar ipaw etea'i mehe teko heta tetea'u wera'u wà kury. Uze'eg wi Zezuz oho teko tàpuzuhu pe har wanupe kury, wahyhaw rupi kury. — Aze teko iziwez wà nehe, oho putar ytyzuzàmaw pe wà nehe. Nezewegatete aze teko hurywete wer wà nehe, tuwe uzeruzar herehe wà nehe.

38 Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Aze teko uzeruzar herehe a'e wà nehe, wapy'a nuzawy kwaw ytyzuzàmaw wà nehe. 'Y purumuigo kar ma'e uhem putar ipy'a wi nehe, i'i ze'eg kwehe arer a'e.

39 Tupàn rekwe Puràg rehe ize'eg a'e, ta'e Tupàn rekwe Puràg wixe putar zanepy'a pe a'e nehe xe, Zezuz rehe zanezeruzar mehe a'e nehe xe. Nuhem kwaw Tupàn rekwe Puràg purupe a'e 'ar mehe a'e rihi, ta'e Zezuz nuzewyr kwaw ywate u ipyr a'e rihi xe. Nuzeapo kwaw Tuwihawete ikàg ma'e romo a'e 'ar mehe a'e rihi.

Amo uzeruzar hehe wà, amogwer nuzeruzar kwaw hehe wà

40 Teko tetea'u wenu ize'eg mehe a'e wà. — Azeharomoete ko awa wiko a'e Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e, Tuwihawete Purupyro Ma'e henataromo ur ma'e romo hekon a'e, i'i amo wà.

41 — Tuwihawete Purupyro Ma'e romo hekon tuwe a'e, i'i amo wà. — Aipo

Tuwihawete Purupyro Ma'e ràm ur putar Karirez wi a'e nehe, i'i amo wà.

[42] Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

[42] — Tupàn ze'eg kwehe arer umume'u Tuwihawete izexak kar àwàm Merez taw pe a'e. Wiko putar tuwihaw Tawi hemimino romo nehe. Tawi izexak kar awer pe uzexak kar putar a'e nehe, i'i amo wà.

[43] Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

[43] A'e rupi amo uzeruzar Zezuz rehe wà, amogwer nuzeruzar kwaw hehe wà.

[44] alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

[44] Amo ipurupyhyk wer hehe a'e wà. Ni amo nopokok kwaw hehe wà.

Os guardas voltam sem Jesus

Tuwihaw nuzeruzar kwaw hehe wà

[45] Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

[45] A'e zauxiapekwer uzewyr oho omono kar har wanupe a'e wà kury, xaxeto wanuwihaw wanupe wà kury, ze'eg kwehe arer kwaw par wanupe wà kury. Nueraha kwaw Zezuz uzeupi wà. Na'e a'e tuwihaw upuranu zauxiapekwer wanehe wà kury. — Màràzàwe tuwe naperur kwaw Zezuz xe urewe, i'i ahyahy wanupe wà.

[46] Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

[46]— Ni amo nuze'eg pixik kwaw kwez awa zàwe a'e wà, i'i tuwihaw wanupe wà.

[47] Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

[47] A'e ze'eg kwehe arer kwaw par uze'eg zauxiapekwer wanupe wà kury. — Aipo pezeruzar hemu'emaw rehe pe no, i'i wanupe wà, uze'eg uryw ahyahy pà wà.

[48] Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

[48]— Aipo amo tuwihaw amo parizew uzeruzar hehe a'e wà, i'i wanupe.

[49] Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

[49] Teko uzeruzar hehe a'e wà, ta'e nukwaw kwaw Moizez ze'eg a'e wà xe. A'e rupi Tupàn uzepyk putar wanehe a'e nehe, i'i mua'u zauxiapekwer wanupe wà.

[50] Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

[50] Nikunem wiko a'e pe wapyr a'e no, tuwihaw wapyr a'e no. (Amo 'ar mehe a'e 'ym mehe Nikunem oho Zezuz pe uze'eg pà

a'e. Pema'enukwaw hehe.) Nikunem uze'eg tuwihaw wanupe kury.

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

51 — Nazapuner kwaw izuka haw rehe zane nehe, aze amo teko numume'u kwaw hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e zaneruwa rupi a'e wà nehe, i'i wanupe. — Moizez ze'eg kwehe arer nuzuka kar kwaw teko nezewe zanewe a'e, i'i wanupe. Aze amo umume'u hemiapo kwer iaiw ma'e nehe, xo a'e mehe zo zapuner izuka haw rehe nehe, i'i wanupe.

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

53 [E cada um foi para sua casa.

52-53 A'e Tuwihaw uze'eg Nikunem pe wà kury. — Aipo Karirez ywy rehe har romo ereiko ne no, i'i izupe wà. — Ezemu'e eho ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer rehe nehe. A'e mehe erekwaw putar ma'e nehe. Ze'eg kwehe arer numume'u pixik kwaw Tuwihawete Purupyro Ma'e Karirez ywy wi tur haw a'e, i'i izupe wà.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em

Zuàw 8

Tuwihaw werur kuzà Zezuz huwa rupi wà

1 [Na'e tuwihaw uhem oho a'e wi paw rupi wà kury, pitàitàigatu weko haw pe oho pà a'e wà kury. Upaw zemono'ogaw kury. A'e rupi teko paw uzewyr oho Zeruzarez tawhu wi a'e wà kury, weko haw pe a'e wà kury. Zezuz oho ywytyr Uri tyw her ma'e rehe a'e kury.

2 Iku'egwepe izi'itahy uzewyr oho Tupàn hàpuzuhu pe kury. Teko uzemono'og huwake paw rupi a'e wà. Wapyk in a'e pe a'e kury. Uzypyrog wamu'e pà kury.

3 Ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, werur amo

adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

kuzà a'e pe Zezuz huwake a'e wà kury, ta'e uker umen 'ym puhe a'e xe. Teko upyhyk ipuhe iker mehe wà. Umupu'àm kar a'e kuzà teko wanuwa rupi wà kury.

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

4 — Purumu'e ma'e, i'i Zezuz pe wà. — Urupyhyk ko kuzà kwez umen 'ym puhe iker mehe ure kury, i'i izupe wà.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

5 — Nezewe i'i ze'eg kwehe arer Moizez pe imur pyrer a'e. — Aze kuzà uker oho umen 'ym puhe a'e nehe, pepyhyk a'e kuzà nehe, peraha katu pe nehe, pezapizapi ita tetea'u pupe nehe, izuka pà nehe, i'i ze'eg kwehe arer a'e. A'e rupi urupuranu nerehe ure kury. — Ma'e ere putar urewe ko kuzà rehe nehe, i'i izupe wà.

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

6 Ipuruzuka wer zepe Zezuz rehe a'e wà. — Aze uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e nehe, zapuner izuka kar haw rehe zane nehe, i'i uzeupeupe wà. Zezuz nuze'eg kwaw wanupe. Wapyk a'e pe ywy ikaikair pà ukwà pupe.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

7 Upuranu wi wi hehe wà. Upu'àm Zezuz uze'eg pà wanupe kury. — Aze amo naheta kwaw ikatu 'ygwer hehe nehe, tuwe uzapi a'e ràgypy pe kuzà a'e nehe. Mo ràgypy omomor putar ita hehe nehe, i'i wanupe.

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

8 Uzeamumew wi wapyk pà ywy ikaikair pà kury.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

9 Ize'eg henu mehe pitàitàigatu oho a'e wi izuwi wà. Tua'uete ma'e ràgypy uhem oho a'e wi izuwi wà. A'e re amogwer oho a'e wà no. Paw rupi katete wanon a'e wi izuwi wà, kuzà iapi 'ym pà wà. Zezuz zutyka'i a'e pe hin. Kuzà a'e no, u'àm a'e pe a'e no.

[10] Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

[11] Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

[12] De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

[13] Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

[14] Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

[10] Upu'àm Zezuz kuzà pe uze'eg pà a'e kury. — Ma'e pe wahon wà, zàkwà. Aipo nupyta kwaw ni pitài neremiapo kwer imume'u har a'e. Aipo naheta kwaw ni pitài nerehe uzepyk ma'e a'e wà, i'i izupe.

[11] — Ni pitài, 'y, tuwihaw, i'i izupe. — Ihe ihe no, zàkwà, namume'u kwaw neremiapo kwer ihe no, zàkwà. Nazepyk kwaw nerehe ihe. Ehem eho nereko haw pe kury, zàkwà. Epytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe kury, zàkwà, i'i izupe].

— Tatainy ài aiko ihe, i'i Zezuz teko wanupe

[12] Uze'eg wi Zezuz teko tàpuzuhu pe har wanupe kury. — Tatainy zàwenugar romo aiko ko ywy rehe har wanupe ihe. Aze xiraha tatainy pe rupi pyhaw nehe, xixak putar zaneho àwàm nehe. Nezewegatete aze teko uzeruzar herehe a'e wà nehe, nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e oho waiko a'e wà nehe. Wiko putar tuweharupi Tupàn pyr a'e wà nehe.

[13] Na'e ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà kury, uze'eg izupe a'e wà kury. — Xo ne zo eremume'u Tupàn hemimur karer romo nereko haw urewe kury. Naheta kwaw amo ae imume'u har a'e, a'e rupi nuruzeruzar kwaw neze'eg rehe ure. Aze ru'u neremu'em iko urewe, i'i izupe wà.

[14] Uze'eg Zezuz wanupe. — Nan kwaw nezewe pa. Azeharomoete heze'eg ihe. Ta'e akwaw hereko awer ihe xe. Akwaw heho àwàm ihe no. Napekwaw kwaw hereko awer, napekwaw kwaw heho àwàm no.

[15] Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

[16] Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

[17] Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

[18] Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

[19] Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

[20] Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

[15] Teko romo peiko, a'e rupi teko ài pema'enukwaw. Napema'enukwaw kwaw Tupàn ài. A'e rupi napema'enukwaw kwaw teko wanemiapo kwer rehe Tupàn ài. Ihe ihe, namume'u kwaw teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ko 'ar rehe ihe. (Nazepyk kwaw iapo arer wanehe ko 'ar rehe.)

[16] Aze mo amume'u wanemiapo kwer, azeharomoete mo heze'eg. Ta'e heru hemur kar har herehe we hekon a'e xe, hemuze'eg kar iko a'e xe.

[17] Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Aze mokoz teko uze'eg pitài uze'egaw rupi a'e wà nehe, aze zuawygatu wanemimume'u wà nehe, waze'eg azeharomoete putar nehe. Pepuner hehe pezeruzar haw rehe nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

[18] Amume'u Tupàn hemimur karer romo hereko haw purupe ihe. Heru hemur kar har a'e no, umume'u hereko haw iko purupe a'e no. (A'e rupi mokoz romo uruiko ure, a'e ma'e imume'u har romo ure. A'e rupi ureze'eg azeharomoete ure. Pepuner hehe pezeruzar haw rehe nehe.)

[19] — Ma'e pe neru hekon a'e, i'i izupe wà. — Nahekwaw kwaw pe, ni heru napekwaw kwaw no, i'i wanupe. — Aze mo hekwaw pe, a'e mehe mo pekwaw mo heru, i'i wanupe.

[20] Agwer ma'e Zezuz umume'u iko tàpuzuhu pupe upurumu'e mehe a'e. Temetarer hyru huwake heko mehe a'e. Ni amo nupyhyk kwaw a'e wà. Ni amo nueraha kwaw tuwihaw wanupe wà. Ta'e

nuhem kwaw i'ar a'e rihi xe. Ta'e Tupàn nupyhyk kar kwaw a'e 'ar mehe a'e xe.

Jesus defende a sua missão e autoridade

— Napepuner kwaw peho haw rehe heho àwàm me nehe, i'i Zezuz teko wanupe

[21] De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

[21] Uze'eg wi Zezuz tuwihaw wanupe a'e kury. — Aha putar xe wi ihe nehe. Herekar putar pe nehe. Naherexak kwaw pe nehe. Pemàno putar nehe. Ni amo napepyro kwaw ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer wi a'e nehe. Napepuner kwaw peho haw rehe heho àwàm me nehe, i'i wanupe.

[22] Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

[22] A'e rupi uze'eg tuwihaw uzeupeupe wà kury, — Napepuner kwaw peho haw rehe heho àwàm me nehe, i'i kwez zanewe kury. Aipo uzezuka putar nehe, i'i izupe wà, uzehezehe upuranu pà wà.

[23] E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

[23] Uze'eg Zezuz wanupe. — Peiko ko ywy rehe har romo pe. Napeiko kwaw ywate har romo. Aiko ywate har romo ihe. Naiko kwaw ko ywy rehe har romo ihe.

[24] Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

[24] A'e rupi — Pemàno putar nehe, a'e kwez peme ihe. — Ni amo napepyro kwaw penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e nehe, a'e kwez peme. Azeharomoete, pemàno putar pekatu 'ygwer wi pezepyro 'ym pà nehe, aze napezeruzar kwaw Tupàn romo hereko haw rehe nehe.

[25] Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

[25] — Mo romo ereiko ne, ma'e romo ereiko ne, i'i izupe wà. — Tuweharupi amume'u hereko haw teko peme ihe, izypy mehe arer we ihe.

[26] Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

[26] Heta tetea'u ma'e heremimume'u ràm peme ihe, penemiapo kwer rehe heze'eg pà ihe. Hemur kar har a'e, azeharomoete ize'eg a'e. Umume'u ma'e tetea'u ihewe. Xo

a'e ize'eg hereminu kwer zo amume'u purupe ihe.

[27] Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

[27] U rehe Tupàn rehe uze'eg iko a'e. Teko nukwaw katu kwaw ize'eg awer wà. — Uze'eg Tupàn rehe a'e, ni'i kwaw izupe wà.

[28] Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

[28] A'e rupi Zezuz uze'eg wanupe kury. — Tupàn hemimur kar awa romo uzeapo ma'e kwer romo aiko ihe. Amo 'ar mehe herupir kar putar a'e nehe. A'e 'ar mehe hekwaw putar pe nehe. Peze'eg putar nezewe ihewe nehe. — Azeharomoete Tupàn romo hekon a'e, zaneipy wanupe uze'eg ma'e kwer romo hekon a'e, peze putar ihewe nehe. Ihe zutyka'i nazapo kwaw ma'e ihe. Heru hemu'e ma'e rehe a'e. Xo a'e ma'e zo amume'u peme ihe.

[29] E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

[29] Hemur kar har herehe we hekon a'e. Nupuir kwaw ihewi. Ta'e tuweharupi azapo hemiapo putar haw teko ihe xe.

[30] Ditas estas coisas, muitos creram nele.

[30] Teko tetea'u a'e ma'e henu mehe uzeruzar hehe a'e wà kury.

— Zurupari penu romo hekon a'e, i'i Zezuz tuwihaw wanupe a'e

[31] Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

[31] A'e rupi nezewe i'i Zezuz Zutew wanupe a'e kury. — Aze pezeruzar heze'eg rehe nehe, a'e mehe peiko putar tuwe heremimu'e romo nehe.

[32] e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

[32] Pekwaw putar ze'eg azeharomoete har nehe. Ze'eg azeharomoete har penenuhem putar ikatu 'ymaw wi a'e nehe.

[33] Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

[33] Uze'eg Zutew Zezuz pe wà. — Àmàrààw izuapyapyr romo uruiko ure. Nuruiko pixik kwaw amo teko wanupe uma'ereko e ma'e romo. — Peiko putar teko izar 'ym ma'e ài nehe, ere urewe. Màràzàwe tuwe

ereze'eg nezewe urewe, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà.

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

34 Uze'eg Zezuz wanupe. — Azeharomoete heze'eg ihe. Ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, uma'ereko e ma'e ài wanekon paw rupi katete a'e wà. Wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, wazar ài hekon a'e.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

35 Aze awa uma'ereko e ma'e romo hekon a'e nehe, nuiko kwaw uzar ta'yr romo a'e nehe. Ta'yr upyta putar u heko haw pe tuweharupi a'e nehe. Uma'ereko e ma'e oho putar ru'u a'e wi a'e nehe. Nupyta kwaw uzar heko haw pe tuweharupi nehe.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

36 Aze Tupàn ta'yr pemuhem kar pezar wi nehe, ikatu 'ym ma'e wi nehe, pepuner tuwe izuwi pehemaw rehe nehe.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

37 Akwaw Àmàrààw izuapyapyr romo peneko haw ihe. Pezeagaw zepe peiko hezuka haw rehe, ta'e hepurumu'e haw na'ikatu kwaw peme ihe xe.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

38 Heru wexak kar ma'e tetea'u iko ihewe a'e. Amume'u a'e ma'e teko peme ihe. Pezapo xo penu ywy rehe har pemu'e awer zo peiko pe.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

39 — Àmàrààw ureru romo hekon a'e, i'i izupe wà. Uze'eg wanupe. — Aze mo ta'yr romo peiko, a'e mehe mo pepuner mo ma'e hexak pyr 'ym iapo haw rehe, Àmàrààw izàwe, i'i Zezuz wanupe.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

40 Tupàn umume'u ze'eg azeharomoete har ihewe. Amume'u a'e ze'eg azeharomoete har peme ihe no. Namume'u kwaw amo ae ze'eg peme. Pezeagaw zepe hezuka pà. Àmàrààw nuzapo pixik kwaw agwer ma'e

a'e. Nuzuka pixik kwaw Tupàn hemimur karer a'e.

[41] Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

[41] Pezapo tuwe ma'e peiko penu ài pe. Àmàrààw nuiko kwaw penu romo a'e. — Pitài zo ureru a'e, Tupàn ureru romo hekon a'e. Uruiko ta'yrete romo ure, i'i izupe wà.

[42] Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

[42] Uze'eg wanupe. Aze mo Tupàn penu romo hekon, a'e mehe mo heamutar katu mo pe. Ta'e azur izuwi ihe xe. Aiko xe ihe kury. Nazur e kwaw ihe. Hemur kar a'e.

[43] Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

[43] Màràzàwe tuwe napeinu katu kwaw heze'eg. Màràzàwe tuwe napekwaw kwaw ize'eg. Napekwaw kwaw heze'eg ta'e na'ikatu kwaw peme a'e xe, a'e rupi napepurenu wer kwaw hehe.

[44] Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

[44] Zurupari a'e, penu romo hekon a'e. Peiko ta'yr romo. Pepurapo wer penu hemiapo putar haw rehe. Izypy mehe arer we puruzuka ma'e romo hekon a'e. Izypy mehe arer we na'iakatuwawahy kwaw ze'eg azeharomoete har rehe a'e, ta'e nukwaw pixik kwaw ze'eg azeharomoete har imume'u haw a'e xe. Hemu'em a'e, ta'e xo wemu'emaw ukwaw a'e xe. Ta'e hemu'em ma'e romo hekon a'e xe. Hemu'em ma'e wanu romo hekon paw rupi no.

[45] Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

[45] Ze'eg azeharomoete har amume'u peme ihe. A'e rupi napezeruzar kwaw herehe. Ta'e hemu'em ma'e wanu a'e xe, penu romo hekon a'e xe.

[46] Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

[47] Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

[48] Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

[49] Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

[50] Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

[51] Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

[52] Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes:

[46] Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihe. A'e rupi — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo hekon a'e, napepuner kwaw peze haw rehe ihewe. Xo ze'eg azeharomoete har amume'u purupe ihe. Màràzàwe tuwe napezeruzar kwaw heze'eg rehe.

[47] Tupàn hemiruze'eg a'e wà, uzeapyaka katu ize'eg rehe a'e wà. Napeiko kwaw hemiruze'eg romo. A'e rupi napezeapyaka katu kwaw ize'eg rehe.

— Àmàràâw izexak kar 'ym mehe we aikuwe ihe, i'i Zezuz teko wanupe a'e

[48] Uze'eg Zutew Zezuz pe a'e wà kury. — Amo 'ar mehe uruze'eg zemueteahy nerehe ure. — Xamari ywy rehe har romo hekon a'e, tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har romo hekon a'e, uru'e teko wanupe ure, nerehe ureze'eg pà ure. Azeharomoete a'e ureze'eg awer a'e 'ar mehe arer ure, i'i izupe wà.

[49] Uze'eg wanupe. — Nareko kwaw tekwe ikatu 'ym ma'e herehe ihe. Azeruze'egatu heru rehe ihe. Napezeruze'eg kwaw herehe pe. Peze'eg zemueteahy peiko herehe.

[50] — Naekar kwaw hezehe teko wamuze'egatu kar haw ihe. Heta amo herehe teko wamuze'egatu kar har a'e. Tuwihaw teko wanemiapo kwer imume'u àràm romo hekon a'e.

[51] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze teko weruzar heze'eg a'e wà nehe, numàno pixik kwaw a'e wà nehe.

[52] Uze'eg zutew izupe wà kury. — Azeharomoete tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har romo ereiko ne, i'i izupe wà.

Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

Umàno Àmàrààw. Tupàn ze'eg imume'u har umàno a'e wà no. Màràzàwe tuwe nezewe ereze'eg ne, i'i izupe wà. — Numàno pixik kwaw a'e wà nehe, ere kwez urewe. — Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

53 Umàno ureru Àmàrààw. Aipo nekàg wera'u izuwi ne. Tupàn ze'eg imume'u har umàno a'e wà no. Mo romo ereiko ne. Aipo nekàg wera'u wanuwi.

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

54 Uze'eg Zezuz wanupe. — Aze mo ihe zutyka'i aze'egatu hezehe ihe, teko nuzeruzar iwer mo herehe a'e wà. Heru wiko herehe uze'egatu ma'e romo a'e. — Ureru romo hekon a'e, peze kwez izupe. Uze'egatu iko herehe a'e, hekàgaw imume'u pà purupe a'e.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

55 Napekwaw pixik kwaw pe. Ihe akwaw ihe. — Nakwaw kwaw ihe, aze mo a'e peme, hemu'em ma'e romo mo aiko ihe, pezàwe ihe. Nan kwaw pa. Akwaw katu tuwe ihe. Aruzar tuwe ize'eg.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

56 Penu Àmàrààw a'e, hurywete a'e, ta'e wexak ywy rehe hezur àwàm a'e xe. — Tupàn umur kar putar wa'yr ywy rehe a'e nehe, Purupyro Ma'e romo imuigo kar pà a'e nehe, i'i Àmàrààw.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

57 — Nerereko kwaw 50 kwarahy ne. Aipo erexak Àmàrààw ne, aipo ereze'eg izupe, i'i zutew izupe wà, hehe upuranu pà wà.

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

58 — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Àmàrààw izexak kar 'ym mehe we AIKO IHE, i'i wanupe.

[59] Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

[59] Na'e teko upyhyk ita oho a'e wà. Ipuruzuka wer zepe Zezuz rehe wà, ta'e Tupàn romo uzemume'u a'e xe. Nuzuka kwaw wà, ta'e uzeàmim oho wanuwi a'e xe. Na'e uhem oho tàpuzuhu wi kury.

João 9

A cura de um cego de nascença

[1] Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

[2] E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

[3] Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

[4] É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

[5] Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

[6] Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

[7] dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

Zuàw 9

Zezuz umukatu hehàpyhà 'ym ma'e a'e kury

[1] Pe rupi wata mehe Zezuz wexak amo hehàpyhà 'ym ma'e a'e kury. Uzexak kar hehàpyhà 'ym ma'e romo.

[2] Hemimu'e upuranu Zezuz rehe a'e wà kury. — Purumu'e ma'e, i'i izupe wà. — Mo uzapo ikatu 'ym ma'e a'e, ko awa imuigo kar pà hehàpyhà 'ym ma'e romo a'e. Aze ru'u a'e ae, aze ru'u tu, aze ru'u ihy, i'i izupe wà, hehe upuranu pà wà.

[3] Uze'eg wanupe. — Ni a'e, ni tu ni ihy nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e hehàpyhà 'ym ma'e romo imuigo kar pà a'e wà. Nahehàpyhà kwaw a'e, ta'e Tupàn wexak kar putar ukàgaw purupe a'e nehe xe, imukatu pà a'e nehe xe.

[4-5] Zama'ereko 'aromo zane, hemur kar har ima'ereko haw iapo pà zane. Pytunaw ihem mehe ni amo nupuner kwaw uma'ereko haw rehe a'e nehe kury. Ko ywy rehe hereko mehe tatainy ài aiko ywy rehe har wanupe ihe.

[6] A'e ma'e imume'u re uzenymon ywy rehe kury, to'om pixika'i ma'e iapo pà kury. Omono a'e to'om wemimuàkym kwer awa heha rehe kury.

[7] — Ezuhez nereha eho Xirue 'y pupe nehe ty, i'i izupe. (Xirue a'e, ma'e imur kar pyrer i'i zaneze'eg rupi a'e.) A'e rupi a'e awa uhez

uwa oho a'e 'y pupe kury. A'e 'ar mehe ikatu kury, hehàpyhàgatu kury. Uzewyr wà tàpuzuhu pe kury.

[8] Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

[8] Ima'eahy ma'e tetea'u wenoz temetarer teko wanupe tuweharupi a'e wà, a'e hehàpyhà 'ym ma'e huwake a'e wà. Wexak imukatu re wà kury. Upuranu uzehezehe wà kury. — Ko awa a'e, aipo nuiko kwaw xe wapyk ma'e kwer romo a'e. Aipo nuiko kwaw temetarer henoz tarer zaneruwake wapyk ma'e kwer romo a'e, i'i uzeupeupe wà.

[9] Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

[9]— He'e a'e ty. Aikwez tuwe ty wà, i'i amo wà. — Nan kwaw pa. Amo ae a'e. Nuzawy kwaw a'e ty, i'i amo wà. A'e rupi a'e awa a'e ae uze'eg wanupe a'e kury. — Aiko tuwe a'e awa romo ihe, i'i wanupe.

[10] Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

[10] — Màràzàwe tuwe nerehàpyhàgatu ne kury, i'i izupe wà.

[11] Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

[11] — Amo awa a'e, Zezuz her ma'e a'e, omono ywy imuàkym pyrer kwez hereha rehe a'e. — Ezuhez nereha eho Xiroe 'y pupe nehe ty, i'i kwez ihewe. A'e rupi azuhez hereha kwez ihe. Izuhez re na'arewahy herehàpyhàgatu kwez kury, i'i wanupe.

[12] Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

[12] — Ma'e pe hekon nemukatu arer a'e, i'i izupe wà. — Heruwà, i'i wanupe.

Os fariseus interrogam o cego

Moizez ze'eg kwaw par upuranu hehàpyhà 'ym ma'e kwer rehe a'e wà kury

[13] Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

[13] Na'e weraha hehàpyhà 'ym ma'e kwer wà kury, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e wanupe wà kury.

[14] E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

[14] Ta'e mytu'u haw 'ar mehe Zezuz umukatu a'e awa heha a'e xe, ywy imuàkym pyrer imono pà heha rehe a'e xe.

[15] Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

[16] Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

[17] De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

[18] Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

[19] e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

[15] A'e ze'eg kwehe arer kwaw par upuranu a'e awa rehe a'e wà kury. — Màràzàwe tuwe nerehàpyhàgatu e kury i'i izupe wà. — Zezuz omono ywy imuàkym pyrer kwez hereha rehe a'e, a'e re azuhez hereha kwez ihe. Herehàpyhàgatu ihe kury, i'i wanupe.

[16] Amo ze'eg kwehe arer kwaw par uze'eg amogwer wanupe wà. — Imukatu arer nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo a'e, nuzapo kwaw ma'e Tupàn ikàgaw rupi a'e, ta'e nuweruzar kwaw ze'eg kwehe arer a'e xe. Ta'e uma'ereko mytu'u haw 'ar mehe a'e xe, i'i wanupe wà. Amogwer uze'eg wanupe a'e wà kury. — Ikatu 'ym ma'e iapo har nuzapo kwaw agwer ma'e a'e wà. Nupuner kwaw hehàpyhà 'ym ma'e wamukatu haw rehe a'e wà, i'i wanupe wà.

[17] A'e rupi ze'eg kwehe arer kwaw par upuranu wi hehe wà kury. — Umukatu hereha, ere kwez urewe. Ma'e ere nemukatu arer pe kury, i'i izupe wà. — Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e, i'i wanupe.

[18] Zutew wanuwihaw a'e pe wiko ma'e a'e wà, nuzeruzar kwaw imukatu awer rehe a'e wà, (ta'e nukwaw kwaw a'e awa hehàpyhà 'ym mehe we a'e wà xe). A'e rupi wenoz tu uzeupe wà, wenoz ihy wà no.

[19] Upuranu wanehe wà. — Aipo kwez awa nera'yr romo hekon a'e, aipo nememyr romo hekon a'e, i'i wanupe wà. (-He'e, i'i tu wanupe. Uzexak kar hehàpyhà 'ym ma'e romo, i'i wanupe.) — Uzexak kar hehàpyhà 'ym ma'e romo, peze kwez urewe. Aze nezewe uzexak kar a'e,

màràzàwe tuwe hehàpyhàgatu kury, i'i wanupe wà.

[20] Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

[20] Tu a'e, ihy a'e no, uze'eg wanupe a'e wà kury. — Azeharomoete hera'yr romo hekon a'e, i'i tu wanupe. — Azeharomoete hememyr romo hekon a'e, i'i ihy wanupe. Azeharomoete hehàpyhà 'ym ma'e romo uzexak kar a'e, i'i wanupe wà.

[21] mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

[21] — Màràzàwe tuwe hehàpyhàgatu kury. Heruwà. Nurukwaw kwaw ure. Nurukwaw kwaw heha imukatu arer ure. Pepuranu hehe nehe, ta'e tua'u a'e kury xe, ta'e awa romo hekon a'e kury xe. A'e rupi a'e ae umume'u putar umukatu arer peme a'e nehe kury, i'i tuwihaw wanupe wà.

[22] Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

[22] Tu a'e, ihy a'e no, nezewe i'i wanupe a'e wà, ta'e ukyze Zutew wanuwihaw wanuwi a'e wà xe. Ta'e tuwihaw nezewe uze'eg teko wanupe a'e wà xe. — Zezuz Tuwihawete Purupyro Ma'e romo hekon a'e, aze amo i'i a'e nehe, oromono kar putar a'e teko Tupàn pe zemono'ogaw wi ure nehe, i'i teko wanupe a'e wà.

[23] Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

[23] A'e rupi — Tua'u a'e kury, pepuranu hehe nehe kury, i'i tuwihaw wanupe wà.

[24] Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

[24] Wenoz wi a'e awa hehàpyhà 'ym ma'e romo uzexak kar ma'e kwer a'e wà kury. Ur wi wanuwa rupi. — Aipo nemukatu arer a'e, ikatu 'ym ma'e iapo har romo hekon a'e, i'i mua'u izupe wà. — Emume'u ze'eg azeharomoete har urewe Tupàn huwa rupi nehe kury ty, i'i izupe wà. — Mo umukatu nereha, i'i izupe wà.

[25] Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

[25] — Aze ru'u ikatu 'ym ma'e iapo har romo hekon a'e. Aze ru'u nuiko kwaw

ikatu 'ym ma'e iapo har romo. Nakwaw kwaw heko haw ihe. Xo pitài ma'e zo akwaw ihe. Naherehàpyhà kwaw zepe ihe. Herehàpyhàgatu ihe kury, i'i wanupe.

[26] Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

[26] — Ma'e uzapo newe a'e, i'i izupe wà. — Ma'e uzapo nereha imukatu pà a'e, i'i izupe wà.

[27] Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

[27] — Amume'u kwez peme ihe kury, napezeapyaka katu kwaw heze'eg rehe. Màràzàwe tuwe pepurenu wer wiwi imume'u haw rehe. Aipo peneko wer hemimu'e romo pe no, i'i wanupe.

[28] Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

[28] (Wikwahy ize'eg henu mehe wà.) Uze'eg ahyahy izupe wà kury. — Ne hemimu'e romo ereiko ne. Ure Moizez hemimu'e romo uruiko ure.

[29] Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

[29] Tupàn uze'eg Moizez pe kwehe mehe. Urukwaw ize'eg awer. Nurukwaw kwaw a'e nemukatu arer ure. Nurukwaw kwaw ni heko awer, i'i izupe wà.

[30] Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

[30] — Màràzàwe tuwe aipo pa, i'i wanupe. — Napekwaw kwaw heko awer. Umukatu hereha kwez a'e.

[31] Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

[31] Tupàn nuzeapyaka kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har waze'eg rehe a'e. Xo umuwete katu har waze'eg zo wenu a'e. Wenu wemimutar iapo har waze'eg a'e.

[32] Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

[32] Ywy iapo mehe arer we te ko 'ar rehe kury, teko nuenu pixik kwaw hehàpyhà 'ym ma'e romo uzexak kar ma'e kwer imukatu haw imume'u haw a'e wà.

[33] Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

[33] Aze mo kwez awa nur iwer Tupàn wi, a'e mehe mo nupuner iwer mo agwer ma'e iapo haw rehe, i'i wanupe.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

34 Uze'eg tuwihaw izupe wà kury. — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo erezexak kar ne. Ikatu 'ym ma'e iapo har wapurumuzàg romo ereiko ne. Neru nanemu'e kwaw ikatu 'ym ma'e wi netyrykaw rehe a'e. A'e rupi ezeagaw zo uremu'e pà nehe, i'i izupe wà. A'e mehe omono kar a'e awa zemono'ogaw wi wà kury. — Eixe wi zo xe nehe ty, i'i ahyahy izupe wà.

Jesus revela-se ao cego

Azur hehàpyhà 'ym ma'e wamukatu pà ihe, i'i Zezuz awa pe a'e

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

35 Wenu Zezuz a'e awa zemono'ogaw wi imono kar awer a'e kury. Wekar oho. Te wexak kury. — Aipo erezeruzar Awa ta'yr rehe ne, i'i izupe.

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

36 — Hezar, mon aipo awa ta'yr a'e, emume'u ihewe nehe, a'e rupi apuner hehe hezeruzar haw rehe ihe nehe, i'i izupe.

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

37 — Erexak kwez kury ty. A'e uze'eg iko newe kury, i'i izupe.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

38 — Azeruzar nerehe ihe, hezar, i'i izupe. Uzeamumew upenàràg rehe wapyk pà Zezuz huwa rupi kury.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

39 Uze'eg Zezuz izupe. — Azur ko ywy rehe ihe, ikatu 'ym ma'e imumaw pà ihe. Hehàpyhà 'ym ma'e wexak putar ma'e wà nehe. Hehàpyhàgatu ma'e wiko putar hehàpyhà 'ym ma'e romo wà nehe, i'i izupe.

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

40 Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e Zezuz huwake har a'e wà, wenu a'e ma'e imume'u mehe a'e wà. A'e rupi upuranu hehe wà kury. — Aipo hehàpyhà 'ym ma'e romo urereko haw eremume'u iko ne, i'i izupe wà.

[41] Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

[41] Uze'eg Zezuz wanupe. — Hehàpyhà 'ym ma'e ài peiko, i'i wanupe. — Nurukwaw kwaw Tupàn ze'eg ure, urepurukwaw wer ize'eg rehe ure, aze mo peze ihewe, a'e mehe mo Tupàn nuzepyk iwer mo penehe a'e. — Urukwaw katu Tupàn ze'eg ure, peze mua'u ihewe. Naperuzar kwaw ize'eg. A'e rupi napekatu kwaw Tupàn pe. A'e rupi uzepyk putar penehe nehe.

João 10

Jesus, o bom pastor

[1] Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

[2] Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

[3] Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

[4] Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

[5] mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

[6] Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

Zuàw 10

Àràpuhàràn mono'ogaw rehe ize'eg a'e kury

[1] Na'e Zezuz uma'emume'u teko wanupe a'e kury. -Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze awa nuixe kwaw uken rupi a'e nehe, àràpuhàràn mono'ogaw pe wixe mehe a'e nehe, a'e awa àràpuhàràn rehe imunar ma'e romo hekon a'e nehe.

[2] Àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e a'e, wixe uken rupi a'e.

[3] Uken rehe uzekaiw ma'e a'e, tuweharupi uwàpytymawok uken àràpuhàràn wazar pe a'e, imuixe kar pà a'e. Àràpuhàràn wazar uze'eg wanupe pitàitàigatu waner imume'u pà. Heimaw wenu ize'eg wà. Tuweharupi weraha weimaw a'e wi wà.

[4] A'e wi waneraha mehe wazar oho wanenataromo. Àràpuhàràn oho uzar haikweromo wà, ta'e ukwaw ize'eg wà xe.

[5] Noho kwaw amo ae awa rupi wà. Aze amo ae awa ipureraha wer wanehe a'e nehe, àràpuhàràn uzàn putar izuwi wà nehe, ta'e nukwaw kwaw ize'eg wà xe.

[6] Umumaw Zezuz a'e ma'emume'u haw kury. Teko wenu ize'eg wà. Nukwaw kwaw ima'enukwaw paw wà. — Ma'e rehe

ize'eg a'e, i'i zepe uzeupeupe wà. Nukwaw kwaw wà.

— Àràpuhàràn wanehe uzekaiw katu ma'e ài aiko ihe, i'i Zezuz teko wanupe a'e

[7] Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

[7] A'e rupi Zezuz uze'eg wi wanupe kury. — Azeharomoete heze'eg ihe. Ihe aiko a'e uken àràpuhàràn mono'ogaw pe har zàwenugar romo ihe. Àràpuhàràn wixe omono'ogaw pupe uken rupi wà. Nezewegatete aze teko uzeruzar herehe wà nehe, aze heremiruze'eg romo wanekon wà nehe, wixe putar Tupàn heko haw pe a'e wà nehe.

[8] Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

[8] Amogwer a'e wà, herenataromo ur ma'e kwer paw rupi a'e wà, ma'e rehe imunar ma'e zàwenugar romo wanekon a'e wà. Àràpuhàràn nuzekaiw kwaw imunar ma'e ze'eg rehe wà. Nezewegatete heremiruze'eg hekwaw katu wà no.

[9] Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

[9] Ihe aiko a'e uken zàwenugar romo ihe. Àràpuhàràn wixe uken rupi wà, uhem oho hupi wà no, wemi'u ràm hekar pà wà. Amo nuzuka kwaw a'e àràpuhàràn wazemono'ogaw pe waneko mehe a'e wà. Nezewegatete ni amo nomono kar kwaw herehe uzeruzar ma'e tatahu pe a'e wà nehe no.

[10] O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

[10] Ma'e rehe imunar ma'e a'e, ur ma'e rehe imunar pà a'e, ma'e izuka pà a'e, ma'e imumaw pà a'e. Ihe azur ywy rehe ihe, a'e rupi teko wiko putar Tupàn pyr tuweharupi a'e wà nehe. Hurywete putar tuwe wà nehe, uzemumikahy 'ym pà wà nehe, ma'erahy ipuraraw 'ym pà wà nehe.

Zezuz àràpuhàràn wamono'ogar zàwenugar ikatuahy ma'e

[11] Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

[12] O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

[13] O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

[14] Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

[15] assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

[16] Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

[11] Àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e ikatuahy ma'e zàwenugar romo aiko ihe. Àràpuhàràn wanehe uzekaiw katu ma'e a'e nehe, aze ikatuahy ma'e romo hekon a'e nehe, umàno putar weimaw wanekuzaromo a'e nehe, wanehe uzekaiw mehe a'e nehe. Nezewegatete amàno putar teko wapyro pà tatahu wi ihe nehe no.

[12] Amo ae uma'ereko ma'e a'e, nuiko kwaw àràpuhàràn wazar romo a'e, a'e rupi nuzekaiw katu kwaw wanehe a'e. Aze zawaruhu ur a'e pe a'e nehe, a'e awa uzàn putar izuwi a'e nehe, àràpuhàràn wanezar pà a'e nehe. A'e mehe zawaruhu upyhyk putar amo àràpuhàràn a'e wà nehe, omogwemogwer imuhàmuhàz kar pà a'e wà nehe.

[13] A'e uma'ereko ma'e uzàn a'e wi wanuwi, ta'e nuiko kwaw wazar romo xe. Nuzekaiw kwaw weimaw 'ym wanehe.

[14-15] Aiko àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e ikatuahy ma'e zàwenugar romo ihe. Heru hekwaw katu a'e. Ihe akwaw katu heru ihe no. Àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e ukwaw katu weimaw a'e wà. Nezewegatete akwaw katu heremiruze'eg ihe wà no. Hekwaw katu a'e wà no. Azemono putar hezezuka kar pà wapyro pà tatahu wi ihe nehe.

[16] Heta amo ae teko wà no, nuiko kwaw heremiruze'eg romo a'e wà rihi. Amuigo kar putar a'e teko heremiruze'eg romo ihe wà nehe no. Uzeapyaka katu putar heze'eg rehe wà nehe. Aze a'e àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e ume'eg kar amo ae

àràpuhàràn a'e wà nehe, omono'og putar a'e àràpuhàràn amogwer weimaw wainuromo a'e wà nehe. Nezewegatete amono'og putar a'e teko amogwer heremiruze'eg wanehe ihe wà nehe no.

[17] Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

[17] Heru heamutar katu a'e, ta'e heporomono wer heretekwer rehe tuwihaw wanupe ihe xe. Hezuka kar putar heremiruze'eg wanekuzaromo wà nehe. Amo 'ar mehe aikuwe wi putar hemàno re ihe nehe.

[18] Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

[18] Nahezuka e kwaw a'e wà nehe. Azemono putar wanupe hezezuka kar pà ihe nehe. Aze mo nazemono iwer, a'e mehe mo nupuner iwer mo hezuka haw rehe wà. Heru uze'eg ihewe a'e. — Ezezuka kar wanupe nehe, i'i ihewe. — Nemàno re erekweraw wi putar nehe. Amo 'ar mehe erehyk putar nehe. Xo a'e 'ar mehe zo nezuka putar a'e wà nehe. Nupuner kwaw nezuka haw rehe nehyk 'ym mehe a'e wà nehe.

Nova dissensão entre os judeus

[19] Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

[19] A'e ze'eg henu mehe uzemuza'aza'ak wi teko wà. Amo uzeruzar Zezuz rehe a'e wà kury. Amogwer nuzeruzar kwaw hehe a'e wà.

[20] Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

[20] — Wereko tekwe ikatu 'ym ma'e uzehe a'e, he'o a'e, màràzàwe tuwe pezeapyaka katu ize'eg rehe pe, i'i teko tetea'u amogwer wanupe wà.

[21] Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

[21] — Tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har nuze'eg kwaw nezewe a'e wà. Nupuner kwaw hehàpyhà 'ym ma'e imukatu haw rehe a'e wà, i'i amogwer wà.

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

Zezuz oho Zeruzarez tawhu pe a'e kury

[22] Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

[23] Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

[24] Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

[25] Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

[26] Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

[27] As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

[22] Huwixàg mehe kury. Uhem etea'i amo ae mai'u haw kury. — Tupàn hàpuzuhu imukatu wi haw, i'i teko a'e mai'u haw pe wà. Teko tetea'u oho Zeruzarez tawhu pe wà, mai'u haw pe uzemono'og pà wà.

[23] Oho Zezuz a'e pe a'e no. Amo 'ar mehe wata oho iko tàpuzuhu huwake kury. Ita imupu'àm pyrer Xàrumàw hemiapo kwer, i'i teko a'e tàpuz iaikaw pyrer pe wà.

[24] Uzemono'og Zutew Zezuz huwake a'e wà kury, hehe upuranu pà a'e wà kury. — Mo romo ereiko ne, mo nemur kar xe a'e. Ma'e 'ar mehe eremume'u putar nereko haw urewe nehe. Neremu'em zo urewe nehe. Emume'u nereko haw ze'eg zawaiw katu 'ym ma'e rupi nehe. Aipo ne ereiko Tuwihawete Purupyro Ma'e ur ma'e ràm romo ne, i'i izupe wà.

[25] Uze'eg Zezuz wanupe. — Amume'u peme ihe. Napezeruzar kwaw heze'eg rehe. Heru uzapo kar ma'e ihewe a'e. Azapo a'e ma'e teko ihe. Pexak heremiapo kwer. Màràzàwe tuwe napezeruzar kwaw herehe.

[26] Àràpuhàràn noho kwaw uzar 'ym pe a'e wà. Nezewegatete naperuzar kwaw herehe pe no, ta'e napeiko kwaw heremiruze'eg romo pe xe.

[27] Àràpuhàràn uzeapyaka katu uzar ze'eg rehe wà. Wazar ukwaw weimaw wà no. Heimaw oho hupi wà. Nezewegatete heremiruze'eg hekwaw a'e wà. Akwaw ihe wà no. Weruzar heze'eg wà no.

[28] Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

[29] Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

[30] Eu e o Pai somos um.

[31] Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

[32] Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

[33] Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

[34] Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

[28] Amuigo kar putar heremiruze'eg ihe wà nehe, heru ipyr tuweharupi ihe wà nehe. Noho pixik kwaw tatahu pe wà nehe. Ni amo nupuner kwaw heàmàtyry'ymar romo wamuigo kar haw rehe a'e wà nehe.
[29] Heru ikàg wera'u amogwer wanuwi paw rupi katete a'e. A'e ae umuzeruzar kar heremiruze'eg herehe a'e wà. Uzekaiw katu wanehe no. Ni amo nupuner kwaw wamono kar haw rehe hewi a'e wà nehe. Ni amo nupuner kwaw tatahu pe wamono kar haw rehe wà nehe.
[30] Heru a'e, Tupàn romo hekon a'e. Ihe ihe no, Tupàn romo aiko ihe no. Pitài romo uruiko ure.
[31] Zutew upyhyk wi ita heruwà a'e wà kury. Ipurapi wer zepe hehe wà. Ipuruzuka wer hehe wà. — Xiuka nehe, ta'e uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e xe, ta'e Tupàn romo weko haw umume'u kwez kury xe, i'i uzeupeupe wà.
[32] — Ikatuahy ma'e tetea'u azapo kwez penuwa rupi ihe. Heru uzapo kar a'e ma'e paw rupi ihewe a'e. Ma'enugar heremiapo kwer hekuzaromo pepuruzuka wer herehe pe, i'i wanupe.
[33] — Na'urepuruzuka wer kwaw nerehe ikatuahy ma'e neremiapo kwer rehe ure. Tupàn rehe neze'eg zemueteahy awer rehe urepuruzuka wer nerehe ure. Awa romo ereiko ne. Tupàn romo nereko haw eremume'u kwez urewe kury, i'i ahyahy izupe wà.
[34-36] I'i Zezuz wanupe. — Ze'eg kwehe arer uze'eg peipy wanehe a'e. — Ikàg wera'u

[35] Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

[36] então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

[37] Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

[38] mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

[39] Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

[40] Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

[41] E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

ma'e romo peiko pe, Tupàn romo peiko pe, i'i a'e ze'eg. Teko romo wanekon peipy wà. Ikàg ma'e romo wanekon Tupàn huwa rupi wà, ta'e Tupàn omono uze'eg wanupe a'e xe. Pekwaw katu a'e ze'eg kwehe arer. — Tupàn umume'u a'e ze'eg teko wanupe. Napeikwahy kwaw izupe henu mehe. Heru hemur kar ko ywy rehe. — Tupàn ta'yr romo aiko ihe, a'e kwez peme ihe. Màràzàwe tuwe peikwahy ihewe pe. Màràzàwe tuwe — Uze'eg zemueteahy iko Tupàn rehe a'e, peze ihewe pe.

[37] — Aze nazapo kwaw heru hemiapo putar haw nehe, pezeruzar zo herehe nehe.

[38] Azapo heru hemiapo putar haw teko ihe. Napezeruzar kwaw herehe. Pezeruzar tuwe heremiapo kwer rehe nehe. A'e rupi pekwaw putar tuwe heru herehe we heko haw nehe, pekwaw putar hehe we hereko haw nehe no, ta'e pitài teko romo uruiko ure xe.

[39] Tuwihaw uzeagaw wi zepe ipyhyk kar pà imunehew kar pà a'e wà kury. Nupuner kwaw wà. Uhem wi oho a'e wi wanuwi kury.

[40] Wahaw wi Zotàw yrykaw oho kury. Uhem oho Zuàw purumuzahazahak ma'e heko awer pe kury. Upyta a'e pe. (A'e 'ym mehe Zuàw umuzahazahak teko tetea'u a'e pe wà.)

[41] Teko tetea'u ur a'e pe ipyr wà. Uze'eg izupe wà. — Zuàw a'e, na'ikàg kwaw a'e, nuzapo kwaw purumupytuhegatu kar haw

[42] E muitos ali creram nele.

a'e. Uze'eg ko awa rehe. Azeharomoete ize'eg a'e, i'i teko uzeupeupe wà.
[42] A'e rupi teko tetea'u uzeruzar Zezuz rehe a'e pe wà kury.

João 11

A ressurreição de Lázaro

[1] Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

[2] Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

[3] Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

[4] Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

[5] Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

[6] Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

Zuàw 11

Arazar umàno a'e kury

[1] Amo awa Metàn taw pe har ima'eahy a'e kury. Arazar her romo a'e. Mari heko haw a'e, ikypy'yr Mart heko haw a'e no, Metàn taw pe tuz a'e.

[2] (A'e Mari omono kàpuhàg Zanezar Zezuz ipy rehe a'e, uhyuhyw ipy u'aw pupe a'e. Ikywyr Arazar ima'eahy a'e).

[3] Na'e a'e kuzà omono kar amo awa Zezuz pe wà. — Emume'u Arazar ima'eahy haw eho izupe nehe 'y, i'i izupe wà. Oho Zezuz pyr. Uze'eg izupe. — Urezar, nemyrypar Arazar ima'eahy a'e, i'i izupe.
[4] Henu mehe uze'eg Zezuz a'e pe har wanupe. — Arazar ima'eahy a'e. Umàno re nupyta kwaw tywypaw pe a'e nehe, Tupàn umur putar ukàgaw ihewe a'e nehe. A'e mehe amugweraw kar putar ihe nehe. A'e mehe teko umume'u katu putar Tupàn ikàgaw a'e wà nehe. — Azeharomoete Tupàn ta'yr ikatuahy a'e, ikàg tuwe a'e, i'i putar izupe wà nehe.
[5] Zezuz uzamutar katu Mari a'e. Uzamutar katu ikypy'yr no. Uzamutar wakywyr Arazar no.
[6] Arazar ima'eahy haw imume'u haw henu re, Zezuz noho kwaw a'e 'ar mehe rihi. Upyta a'e pe weko haw pe rihi. Umumaw amo mokoz 'ar a'e pe.

[7] Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

[8] Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

[9] Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

[10] mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

[11] Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

[12] Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

[13] Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

[7] Na'e i'i urewe kury. — Zazewyr zaha Zutez ywy rehe nehe ty wà, i'i urewe.

[8] — Purumu'e ma'e, uru'e. — Nan kwehe kwaw tuwihaw ipuruzuka wer awer nerehe a'e wà. Ipurapi wer zepe nerehe ita pupe wà. Aipo erezewyr putar a'e pe tàrityka'i nehe kury, uru'e izupe.

[9] Uze'eg urewe. — Tuweharupi kwarahy uhyape katu ywy rehe a'e. Aze awa wata 'aromo a'e nehe, nu'ar kwaw a'e nehe, ta'e kwarahy uhyape katu hape rupi izupe a'e xe. Nezewegatete Tupàn nahezuka kar kwaw tuwihaw wanupe a'e rihi. Ko 'ar rehe hereko haw nuzawy kwaw 'aromo heata haw ihewe. A'e rupi apuner heata haw rehe wyzài ywy rehe wyzài taw pe ihe. Ta'e Tupàn hemonokatu a'e xe. Hemonokatu haw nuzawy kwaw ywy rehe ihyape katu haw.

[10] Aze awa wata pyhaw nehe, u'ar putar nehe. Ta'e naheta kwaw tatainy izupe a'e xe. Nezewegatete amo 'ar mehe Tupàn hezuka kar putar wanupe a'e nehe. A'e mehe apytu'u putar ize'eg imume'u re ko ywy rehe har wanupe ihe nehe.

[11] Zanemyrypar Arazar uker e a'e. Amume'e kar putar aha ihe nehe kury.

[12] — Urezar. Aze uker e upà a'e nehe, a'e rupi ikatu putar a'e nehe, uru'e izupe.

[13] Uze'eg Zezuz urewe imàno haw rehe. Nuze'eg kwaw iker haw rehe. Nurukwaw kwaw imàno haw rehe ize'eg awer ure. — Iker haw rehe ize'eg a'e, uru'e izupe.

[14] Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

[15] e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

[16] Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

[17] Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

[18] Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

[19] Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

[20] Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

[21] Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

[22] Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

[14] A'e rupi umume'u tuwe imàno awer urewe a'e kury. — Umàno tuwe Arazar a'e, i'i urewe kury.

[15] — Naiko kwaw ipyr imàno mehe ihe. Ikatu nezewe. Ta'e pezeruzar wera'u putar herehe pe nehe kury. Zaha itym awer pe nehe kury ty wà, i'i urewe.

[16] Tume a'e, uzexak kar mokoz ma'e kwer her ma'e a'e, uze'eg urewe a'e kury. — Zane paw zaha purumu'e ma'e hupi zane kury ty wà, a'e rupi aze tuwihaw uzuka Zezuz a'e wà nehe, tuwe zanezuka a'e wà nehe no. Nezewe mehe zapuner hehe we zanemàno haw rehe zane nehe no, i'i Tume urewe.

— Herehe uzeruzar ma'e wikuwe wi putar a'e wà nehe, i'i Zezuz a'e kury

[17] Uhem Arazar heko awer pe kury. A'e pe har umume'u imàno awer izupe a'e wà. — Wereko 4 'ar itym ire a'e, i'i izupe wà.

[18] Metàn taw namuite kwaw Zeruzarez tawhu wi a'e. Xo na'iruz kirom zo muite haw a'e wi a'e.

[19] A'e rupi Zutew tetea'u ur Mart ipyr Mari ipyr a'e wà kury, wamurywete kar pà a'e wà kury. Ta'e uzemumikahy ukywyr imàno awer rehe a'e wà xe.

[20] Teko uze'eg Mart pe wà. — Zezuz ur iko, i'i izupe wà. A'e rupi oho Mart huwàxi pà kury. Upyta Mari wàpuz me.

[21] Hexak mehe uze'eg Mart Zezuz pe kury. — Aze mo ereiko xe, numàno iwer mo hekywyr a'e, i'i izupe.

[22] Uze'eg wi izupe. — Aze erenoz ma'e Tupàn pe nehe, umur putar a'e ma'e newe a'e nehe, uzapo putar a'e ma'e newe a'e

nehe. Akwaw ikàgaw ihe. Upuner hekywyr imugweraw kar haw rehe a'e, i'i Zezuz pe.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

23— Ukweraw wi putar nekywyr a'e nehe, i'i Zezuz izupe.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

24 — Azeharomoete iahykaw rehe ukweraw wi putar a'e nehe, akwaw ikweraw pàwàm ihe, i'i izupe.

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

25 Uze'eg Zezuz izupe. — Teko wamugweraw kar har romo aiko ihe, teko wamuigo kar har romo kury. Herehe uzeruzar ma'e ràm umàno putar a'e wà nehe. Ukweraw wi putar a'e re wà nehe. Wiko putar tuweharupi Tupàn pyr wà nehe.

26 e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

26 Numàno wi pixik kwaw wà nehe. (Noho kwaw tatahu pe wà nehe.) Aipo erezeruzar ko heze'eg rehe ne.

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

27 — Azeharomoete azeruzar nerehe ihe 'y, tuwihaw. Azeruzar Tuwihawete Purupyro Ma'e romo nereko haw rehe ihe, azeruzar Tupàn ta'yr romo ko ywy rehe ur ma'e kwer romo nereko haw rehe ihe, i'i izupe.

Zezuz uzai'o a'e kury

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

28 A'e ma'e imume'u re Mart uzewyr oho weko haw pe kury. Wenoz ukypy'yr Mari imuwà kury. — Purumu'e ma'e uhem wà kwez kury. Ize'eg wer newe a'e, i'i izupe.

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

29 Ize'eg henu mehe tàrityka'i Mari upu'àm oho huwàxi pà kury.

30 pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

30 (Nuhem kwaw Zezuz wà taw pe a'e rihi. Upyta Mart huwàxi awer pe a'e rihi.)

31 Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se

31 Zutew Mari hàpuz me har a'e wà, imyrypar a'e wà, wexak Mari ipu'àm mehe iho mehe a'e wà. Oho haikweromo wà. —

depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

35 Jesus chorou.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

Uzai'o putar oho itym awer pe a'e nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

32 Mari uhem Zezuz ipyta haw pe kury. Hexak mehe, uzeamumew ipy huwake kury. — Hezar, i'i izupe. — Aze mo ereiko xe, numàno iwer mo hekywyr a'e, i'i izupe.

33 Zezuz wexak izai'o mehe. Wexak Zutew Mari hupi ur ma'e kwer wazai'o mehe wà no. Upuhareko tuwe wà. Uzemumikahy.

34 — Ma'e pe pezutym ra'e, i'i wanupe. — Ezur hexak pà nehe, i'i izupe wà.

35 Uzai'o Zezuz kury.

36— Azeharomoete uzamutar katu Arazar a'e, i'i Zutew izupe wà.

37 Amogwer i'i nezewe wà. — Umukatu hehàpyhà 'ym ma'e a'e. Màràzàwe tuwe nupyro kwaw Arazar imàno haw wi, i'i izupe wà.

Zezuz umugweraw kar Arazar a'e kury

38 Upuhareko wi Zezuz wà kury. Oho itym awer pe kury. (Omono hetekwer itakwar uhua'u ma'e pupe a'e wà. Omono itahu uken rehe wà, iwàpytymaw romo wà.)

39 — Pemunyryk kar itahu uken wi nehe ty wà, i'i Zezuz wanupe. Na'e Mart a'e, a'e umàno ma'e kwer heinyr a'e, i'i izupe a'e kury. — Inemahy 'y, hezar, ta'e umumaw 4 'ar itym ire a'e 'y. Uzetun a'e kury, i'i izupe.

40 Uze'eg Zezuz izupe. — Aze pezeruzar herehe nehe, pexak putar Tupàn ikàgaw nehe, a'e kwez peme ihe. Pezeruzar tuwe a'e heze'eg rehe nehe, i'i wanupe.

41 A'e rupi a'e pe har umunyryk kar itahu itakwar huken wi a'e wà kury. Ume'e Zezuz ywak rehe. Uze'eg Tupàn pe. —

Nekatu heru, ta'e tuweharupi erezeapyaka katu heze'eg rehe xe.

[42] Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

[42] Tuweharupi erenu heze'eg. Ko ma'e amume'u putar newe ihe kury, ta'e hepurenu kar wer ko ze'eg rehe teko wanupe ihe xe. A'e rupi uzeruzar putar nerehe wà nehe. Uzeruzar putar hemur kar arer romo nereko haw rehe wà nehe.

[43] E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

[43] A'e ma'e imume'u re uhapukaz wahyhaw rupi kury. — Arazar, ehem ezuwà katu pe kury ty, i'i izupe.

[44] Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

[44] Na'e uhem Arazar wà utym awer wi a'e kury. Ipo ipy iwàiwànaw pàn pupe rihi, huwa no. — Pezuwànok ty wà, i'i Zezuz urewe. — Pemuhem kar izewànaw wi nehe ty wà, i'i urewe. (Ureruzar ize'eg. Uruzuwànok pàn wi imuhem kar pà.)

Tuwihaw ipurupyhyk wer zepe Zezuz rehe a'e wà kury

[45] Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

[45] Zutew Mari hàpuz me uker ma'e kwer tetea'u wexak Zezuz hemiapo kwer a'e wà. A'e rupi uzeruzar hehe wà.

[46] Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

[46] Amogwer uzewyr oho ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e wanupe a'e wà, hemiapo kwer imume'u pà wanupe a'e wà.

O plano para tirar a vida de Jesus

[47] Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

[47] A'e rupi ze'eg kwehe arer kwaw par a'e wà, xaxeto wanuwihaw a'e wà no, uzemono'og amogwer tuwihaw wapyr a'e wà kury. — Ma'e xiapo putar nehe. Ta'e ma'e purumupytuhegatu kar haw tetea'u uzapo a'e awa iko a'e xe. Ikàg ma'e ài hekon a'e, Tupàn hemimur kar ài hekon a'e, i'i uzeupeupe wà.

[48] Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

[48] — Aze naximupytu'u kar kwaw iapo re zane nehe, teko paw rupi uzeruzar putar hehe a'e wà nehe. A'e mehe tuwihaw Hom tawhu pe har umuaiw putar Tupàn hàpuzuhu a'e wà nehe, heityk pà wà nehe. Zanezuka putar paw rupi wà nehe no, i'i uzeupeupe wà.

[49] Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

[50] nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

[49-50] Na'e xaxeto ikàg wera'u ma'e Kaiwa her ma'e a'e, uze'eg amogwer tuwihaw wanupe a'e kury. — Napekwaw kwaw ma'e pe. Aze pezuka pitài awa nehe, teko paw wanekuzaromo nehe, aze a'e mehe amogwer numàno kwaw wà nehe, ikatu wera'u nezewe mehe nehe, i'i wanupe.

[51] Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

[51] (A'e ae numume'u kwaw a'e ma'e a'e. Tupàn rekwe umuze'eg kar a'e. Xaxeto wanuwihaw ikàg wera'u ma'e romo hekon a'e, a'e kwarahy mehe a'e. A'e rupi Tupàn rekwe umume'u kar Zezuz zutew wanekuzaromo imàno àwàm izupe a'e.

[52] e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

[52] Numàno kwaw Zezuz zutew wanekuzaromo zutyka'i a'e. Umàno teko paw wanekuzaromo. A'e rupi omono'og wemiruze'eg paw rupi katete uzehe pitài teko hetekwer ài.)

[53] Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

[53] A'e rupi a'e 'ar mehe Zutew wanuwihaw uzypyrog Zezuz izuka àwàm rehe uze'eg pà wà kury. — Ma'e xiapo putar izuka pà zane nehe, i'i waiko uzeupeupe tuweharupi wà.

[54] De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

[54] A'e rupi Zezuz Zutez ywy rehe wata mehe numume'u kwaw oho àwàm teko wanupe a'e kury. Uhem oho a'e wi. Oho Eparai taw pe. Tàpuz heta 'ymaw huwake

[55] Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

ywyxig heta haw huwake tuz a'e taw. Upyta Zezuz a'e pe wemimu'e wapyr.

[55] Uhem etea'i Zutew wazemono'ogaw 'ar a'e kury. Uzapo mai'u haw uhua'u ma'e wà. Zanera'yr wazuka 'ym awer, i'i teko a'e mai'u haw pe wà. Teko tetea'u a'e ywy rehe har oho Zeruzarez tawhu pe wà, uzekwaku pà uzemukatu pà Tupàn huwa rupi wà, a'e temi'u i'u zanune wà.

[56] Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

[56] Teko wekar Zezuz oho waiko wà, Tupàn hàpuzuhu pe uzemono'ono'og pà wà. Upuranu uzehezehe wà. — Aipo ur putar mai'u haw pe a'e nehe no, ta'e tuwihaw ipuruzuka wer hehe a'e wà xe, i'i uzeupeupe wà.

[57] Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

[57] Xaxeto wanuwihaw a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà no, uze'eg nezewe teko wanupe a'e wà. — Aze amo wexak Zezuz a'e wà nehe, tuwe umume'u urewe a'e wà nehe. A'e rupi zapuner ipyhykaw rehe zane nehe, i'i tuwihaw uzeupeupe wà.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

[1] Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

[2] Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

Zuàw 12

Mari omono kàpuhàg Zezuz ipy rehe a'e kury

[1] Heta we 6 'ar kury, mai'u haw uhua'u ma'e iapo 'ym mehe we kury. Oho Zezuz Metàn taw pe kury, Arazar heko haw pe kury. (Arazar Zezuz hemimugweraw kwer romo hekon a'e.)

[2] A'e pe har uzapo mai'u haw izupe a'e wà. Arazar umai'u in Zezuz huwake. Heinyr Mart omono temi'u Zezuz pe i'u kar pà izupe.

[3] Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

[4] Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

[5] Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

[6] Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

[7] Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

[8] porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

[3] Na'e Mari werur kàpuhàg hekuzar katu ma'e zutahyky'a por Zezuz pe a'e kury. Omono ipy rehe. Uhyuhyw ipy u'aw pupe no. Kàpuhàg hyàkwegatuahy tàpuz pupe paw rupi a'e.

[4] Amo Zezuz hemimu'e a'e, Zut Kario pe har her ma'e a'e, (Zezuz tuwihaw wanupe imono àràm a'e) uze'eg ahyahy a'e pe har wanupe a'e kury.

[5] — Aze mo ume'eg kwez kàpuhàg a'e, a'e mehe mo upuner mo hekuzar imono e haw rehe ma'e hereko 'ymar wanupe a'e. 300 temetarer hekuzaromo a'e, i'i wanupe.

[6] Zut nuzamutar kwaw ma'e hereko 'ymar a'e wà. Ma'e rehe imunar ma'e romo hekon. A'e rupi uze'eg nezewe. Zezuz hemetarer rehe uzekaiw ma'e romo hekon Zut a'e. Weraha temetarer hyru iko tuweharupi uzeupi wata mehe. Màràmàràn 'ar mehe o'ok amo uzeupe, hehe imunar pà.

[7] — Eze'eg zo nezewe izupe ty, i'i Zezuz izupe. — Emupytu'u kar zo agwer ma'e iapo re ty. Uzakook kwez kàpuhàg herehe, ta'e hemuhyk kwez xe, hetym àwàm rehe a'e xe, i'i izupe. (Ta'e Zutew uzakook kàpuhàg umàno ma'e kwer wanehe a'e wà xe, watym zanune a'e wà xe.)

[8] Uze'eg Zezuz amogwer wanupe. — Tuweharupi ma'e hereko 'ymar pepyr wanekon a'e wà. Naiko kwaw pepyr tuweharupi ihe nehe. A'e rupi aze teko ipurapo wer ikatuahy ma'e rehe ihewe ko 'ar rehe a'e wà nehe, tuwe uzapo a'e wà nehe, i'i izupe.

TuwihawipuruzukawerArazar rehea'e wà kury

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém,

9 Teko tetea'u wenu Zezuz Metàn taw pe heko haw imume'u haw a'e wà. A'e rupi oho a'e pe wà kury. Oho Zezuz hexak pà wà. Oho Arazar hexak pà wà no, ta'e Zezuz umugweraw kar a'e xe.

10 A'e rupi xaxeto wanuwihaw ipuruzuka wer Arazar rehe a'e wà no. Xiuka zemim Arazar zane nehe, i'i uzeupeupe wà.

11 Ta'e Arazar imugweraw kar ire teko tetea'u uzeruzar Zezuz rehe a'e wà xe. Nuweruzar kwaw uwihaw kwehe arer wà. A'e rupi tuwihaw wikwahy wà.

Zezuz wixe Zeruzarez tawhu pe zumen ku'az a'e kury

12 Iku'egwepe teko tetea'u uhem Zeruzarez tawhu pe wà kury, mai'u haw uhua'u ma'e rehe wà kury. (— Zanera'yr izuka 'ymaw, i'i teko a'e mai'u haw pe wà.) — Zezuz ur putar xe a'e nehe no, i'i amo awa a'e teko wanupe. Teko tetea'u wenu imume'u mehe wà.

13 A'e rupi uhaw pino oho wà. Na'e oho pe rupi huwàxi pà wà kury. — Ikatuahy Tupàn a'e. Ikatuahy Tupàn hemimur karer a'e no. Tuwe Tupàn umur ukàgaw kwez Izaew izuapyapyr wanuwihawete pe a'e nehe, i'i oho waiko izupe wà.

14 Wexak Zezuz amo zumen a'e. Wapyk oho iku'az kury, ta'e nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e xe.

15 Pekyze zo nehe, Zeruzarez taw pe har wà. Uhem putar penuwihawete peme a'e nehe kury. Zumena'yr ku'az tur putar nehe, i'i ze'eg kwehe arer a'e.

16 A'e 'ar mehe we nurukwaw kwaw a'e ma'e ure rihi. Zezuz ywate iho re

Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

urema'enukwaw a'e ze'eg imuapyk pyrer rehe. — Azeharomoete teko uzapo a'e ma'e ze'eg kwehe arer imuaze pà a'e wà, uru'e urezeupeupe a'e mehe kury.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

17 Amo teko Zezuz rehe we wanekon a'e wà, Arazar imugweraw kar mehe a'e wà. A'e teko umume'u imugweraw kar awer amogwer teko wanupe wà kury.

18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

18 A'e rupi teko tetea'u uwàxi Zezuz oho wà, ta'e wenu hemiapo kwer imume'u haw a'e wà xe, ta'e wenu ikàgaw imume'u haw a'e wà xe.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

19 Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e uzemono'og a'e wà kury. Uze'eg uzeupeupe wà. — Teko nuzekaiw kwaw zaneze'eg rehe a'e wà kury. Oho Zezuz haikweromo paw rupi wà, i'i ahyahy uzeupeupe wà.

Alguns gregos desejam ver Jesus

Amo Kere ywy rehe har ipurexak wer Zezuz rehe a'e wà kury

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

20 Amo Kere ywy rehe har a'e wà, oho Zeruzarez pe Tupàn imuwete katu pà mai'u haw 'ar mehe a'e wà.

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

21 Ur Piri pe uze'eg pà wà kury. (Piri a'e, Metexaz pe har Karirez ywy rehe har romo hekon a'e.) — Urepurexak wer Zezuz rehe ure, i'i izupe wà.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

22 Oho Piri waze'eg imume'u pà Anere pe kury. Na'e Piri a'e, Anere a'e no, oho Zezuz pe imume'u pà a'e wà no, Kere ywy rehe har wanur haw imume'u pà izupe a'e wà kury.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

23 Uze'eg Zezuz wanupe. — Ihe Awa ta'yr romo aiko ihe. Nan kwehe tete Tupàn hemuigo kar putar tuwihaw ikàg wera'u ma'e romo a'e nehe.

[24] Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

[25] Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

[26] Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

[27] Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

[28] Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

[24] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze teko nuzutym kwaw aroz 'yz ywy rehe a'e wà nehe, nahezuz kwaw nehe, na'i'a kwaw nehe. Ywy rehe itym ire umàno a'e aroz 'yz a'e. Aze umàno nehe, a'e mehe i'a tetea'u putar nehe.

[25] — Xo heremiapo putar haw zo azapo putar tuweharupi nehe, aze i'i teko nehe, wiko e putar tuweharupi nehe. Umumaw e putar weko haw nehe. Nazapo kwaw heremiapo putar haw ihe nehe. Xo Tupàn hemiapo putar haw zo azapo putar nehe, aze i'i teko nehe, umurywete kar putar uzar Tupàn nezewe mehe nehe. A'e ae wiko putar Tupàn pyr tuweharupi nehe. Tupàn umurywete kar putar a'e wemiruze'eg tuweharupi a'e nehe no.

[26] Aze a'e Kere ywy rehe har heko wer heremiruze'eg romo a'e wà nehe, tuwe weruzar heze'eg a'e wà nehe. Ta'e heremiruze'eg weruzar heze'eg a'e wà xe. Aze weruzar heze'eg wà nehe, heru umuawate katu putar a'e teko a'e wà nehe no.

Zezuz uze'eg umàno àwàm rehe a'e kury

[27] — Azemumikahy ihe kury. Ma'e a'e putar nehe. — Epuraraw kar zo a'e ma'erahy ihewe nehe, aipo a'e putar heru pe nehe. Nan kwaw pa. Azur tuwe a'e ma'erahy ipuraraw pà ihe, i'i urewe. Na'e uze'eg Tupàn pe.

[28] — O heru, tuwe teko uze'egatu nerehe a'e wà nehe, tuwe umume'u nekàgaw nepuràg eteahy haw amogwer wanupe wà nehe, i'i izupe ureruwa rupi. Na'e i'i amo uze'eg ma'e ywate har a'e kury. Teko Zezuz

[29] A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

[30] Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

[31] Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

[32] E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

[33] Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

[34] Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

huwake har wenu ize'eg mehe wà. — Amuze'egatu kar teko hezehe ihe wà. A'e teko umume'u wi putar hekàgaw hepuràg eteahy haw amogwer wanupe a'e wà nehe no, i'i ywak rehe har a'e kury.

[29] Teko a'e pe har wenu ize'eg mehe wà. — Àmàn ànogaw aipo, i'i amo wà. — Tupàn heko haw pe har uze'eg kwez izupe a'e, i'i amogwer wà.

[30] Uze'eg Zezuz wanupe. — Naherehe kwaw a'e ze'eg tur ihewe a'e. Penehe tur ihewe a'e, i'i wanupe.

[31] Nan kwehe tete Tupàn uzepyk putar herehe a'e nehe, teko paw wanekuzaromo a'e nehe, ta'e teko paw uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà xe. A'e mehe Zurupari a'e, ikatu 'ym ma'e iapo har wanuwihaw a'e, nupuner kwaw teko wamono kar haw rehe tatahu pe a'e nehe. Nuiko kwaw teko wanuwihaw romo a'e nehe kury.

[32] Aze hemupu'àm ywy wi wà nehe, amunyryk putar teko paw hezeupe ihe wà nehe.

[33] (Nezewe umume'u ywyra kanetar rehe umàno àwàm urewe a'e.)

[34] I'i teko izupe wà. — Ze'eg kwehe arer urewe imur pyrer a'e, nezewe uze'eg urewe a'e. — Tuwihawete ur ma'e ràm wiko putar tuweharupi a'e nehe, umàno 'ym pà a'e nehe, i'i urewe a'e. — Uzuka putar Awa ta'yr a'e wà nehe, ywyra kanetar rehe hupir pà a'e wà nehe, ere kwez urewe ne. Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe urewe ne, i'i izupe wà.

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

35 I'i Zezuz wanupe. — Tatainy wiko pepyr ko 'ar rehe a'e. Nan kwehe tete oho putar pewi nehe. Peiko tatainy rehe. A'e rupi pexak peho àwàm. Ipytun mehe wata ma'e nuexak kwaw oho àwàm a'e wà.

36 Pezeruzar a'e tatainy rehe nehe, pepyr heko mehe we nehe, a'e rupi tatainy hereko har romo peiko putar nehe. (Uzehe uze'eg a'e. Ta'e tatainy zàwenugar romo hekon a'e xe. Hemiruze'eg oho putar Tupàn pyr a'e wà nehe. Tatainy hereko har wà, za'e wanupe. Hemiruze'eg 'ym oho putar tatahu pe wà nehe. Ipytunaw rupi wata ma'e wà, za'e wanupe.)

Teko nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e wà rihi

A'e ma'e imume'u re oho Zezuz a'e wi teko wanuwi a'e kury. Uzeàmim oho wanuwi.

37 Wexak zepe Zezuz purumupytuhegatu kar haw iapo mehe wà. Nuzeruzar kwaw hehe wà.

38 Kwehe mehe Izai umume'u wanemiapo ràm a'e. Hezar, amume'u ze'eg azeharomoete har aha teko tetea'u wanupe ihe. Nuzeruzar kwaw heze'eg rehe a'e wà. Erexak kar nekàgaw wanupe ne. Nuzeruzar kwaw neze'eg rehe wà, i'i Izai kwehe mehe a'e.

39 Nuzeruzar kwaw hehe a'e wà. Amo ae Izai ze'eg nezewe i'i a'e.

40 Tupàn a'e, numuehàpyhà kar kwaw waneha a'e wà. Nukwaw kar kwaw ma'e wanupe a'e. A'e rupi nahehàpyhà kwaw wà kury. Nukwaw kwaw ma'e wà kury. Naheko wer kwaw heremiruze'eg romo a'e

wà. A'e rupi namukatu kwaw ihe wà nehe, i'i Tupàn wanupe, i'i Izai kwehe mehe.

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

41 Nezewe i'i Izai a'e, ta'e wexak Zezuz ikàgaw ipuràg eteahy haw a'e xe, (upuahu pe a'e xe). Umume'u a'e ma'e pape rehe imuapyk pà a'e.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

42 Amo Zutew wanuwihaw uzeruzar Zezuz rehe a'e 'ar mehe a'e wà. Numume'u kwaw hehe uzeruzar haw amogwer wanupe wà. Ta'e ukyze ze'eg kwehe arer kwaw par wanuwi wà xe. — Amogwer tuwihaw hemono kar putar zemono'ogaw wi a'e wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

43 — Tuwe teko uze'egatu herehe wà nehe, i'i agwer teko uzeupe wà. — Tuwe hekatu Tupàn pe nehe, ni'i kwaw uzeupe wà. A'e rupi numume'u kwaw Zezuz rehe uzeruzar haw wà.

O resumo do ensino de Jesus

— Heze'eg nuzawy kwaw purehe uzepyk ma'e a'e, i'i Zezuz teko wanupe a'e kury

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

44 Na'e uze'eg Zezuz oho wahyhaw rupi kury, teko wanupe kury. — Aze teko uzeruzar herehe wà nehe, uzeruzar putar hemur kar har rehe wà nehe no.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

45 Aze teko herexak wà nehe, wexak putar hemur kar har wà nehe no.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

46 Azur ywy rehe tatainy ài ihe, Tupàn ze'eg imume'u pà purupe ihe. A'e rupi herehe uzeruzar ma'e nuiko kwaw ipytunaw rupi wata ma'e ài a'e wà nehe, ta'e ukwaw putar Tupàn ze'eg a'e wà nehe xe.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

47 Aze teko wenu heze'eg a'e wà nehe, aze nuweruzar kwaw a'e wà nehe, nazepyk kwaw wanehe ko 'ar rehe ihe nehe. Ta'e nazur kwaw ko ywy rehe teko wanehe

hezepyk pà ihe. Tatahu wi teko wapyro pà azur ihe.

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

48 Heze'eg nuzawy kwaw purehe uzepyk ma'e a'e. Aze teko nuzeruzar kwaw heze'eg rehe a'e wà nehe, aze naheko wer kwaw heremiruze'eg romo a'e wà nehe, ima'enukwaw putar heze'eg rehe a'e wà nehe, tatahu pe oho pà a'e wà nehe.

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

49 Naze'eg e kwaw ihe zutyka'i ihe. Heru hemur kar har umume'u kar a'e ma'e ihewe a'e.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

50 Aze pezeruzar ize'eg rehe nehe, peiko putar ipyr tuweharupi nehe, tatahu pe peho pixik 'ym pà nehe. Heru hemuze'eg kar a'e, umume'u kar a'e ma'e ihewe a'e.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

Zuàw 13

Zezuz uzuhez wemimu'e wapy a'e kury

1 Uhem etea'i a'e mai'u haw Zanera'yr Wazuka 'ym Awer her ma'e a'e kury. — Pyhewe uzypyrog putar mai'u haw iapo pà a'e nehe kury, i'i teko uzeupeupe wà. Uze'eg Zezuz uzeupe a'e. — Na'iàrew kwaw hemàno àwàm ihe nehe kury. Aha putar ko ywy wi heru pe ihe nehe kury. Azamutar katu tuwe heremimu'e ihe wà. Napytu'u kwaw wamutar katu re nehe, i'i uzeupe.

2 Na'e Zezuz umai'u wà urepyr a'e kury. Zut a'e, Ximàw Kario taw pe har ta'yr a'e, umai'u a'e pe urepyr a'e. Zurupari wixe Zut ipy'a pe a'e 'ar mehe a'e kury. Uze'eg izupe ipy'a pe kury. — Emume'u Zezuz iho àwàm eho tuwihaw wanupe nehe. A'e rupi tuwihaw umur kar putar zauxiapekwer izupe a'e wà nehe. Zauxiapekwer upyhyk

[3] sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

[4] levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

[5] Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

[6] Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

[7] Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

[8] Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

[9] Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

[10] Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

[11] Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

putar heraha tuwihaw pe wà. A'e mehe tuwihaw uzuka kar putar Zezuz a'e wà nehe, i'i Zurupari Zut pe, ipy'a pe.

[3] Tupàn umur ukàgaw Zezuz pe a'e. Zezuz ukwaw ikàgaw uzehe heko haw kury. Ukwaw Tupàn wi ur awer no. Ukwaw Tupàn pe oho àwàm no.

[4] Na'e Zezuz upu'àm mez wi utyryk pà kury. Wenuhem ukamir puku uzewi kury. Uzàpixi pàn pehegwer uku'aw kury.

[5] Omono 'y kawaw pupe kury. Uhez urepy nànàgatu iko. Uhyuhyw a'e pàn pehegwer uku'aw har pupe.

[6] Uhem Ximàw Pet huwake kury. Uze'eg Pet izupe. — Aipo erezuhez putar hepy nehe no, hezar, i'i izupe.

[7] Uze'eg Zezuz izupe. — Màràzàwe tuwe nerekwaw kwaw ko heremiapo ne. Amo 'ar mehe erekwaw putar nehe, i'i izupe.

[8] — Nan kwaw pa. Nerezuhez pixik kwaw hepy nehe, i'i Pet izupe. — Aze nazuhez kwaw nepy nehe, nereiko kwaw heremimu'e romo nehe, i'i izupe.

[9] — Hezar. Ezuhez hepy nehe, ezuhez hepo nehe no, ezuhez heàkàg nehe no, i'i izupe.

[10]— Aze amo uzahak nehe, ikatu nehe. Xo ipy izipiw a'e re nehe. Nezewegatete pe no. Peiko ikatu ma'e romo paw rupi. Xo pitài xe har na'ikatu kwaw a'e, i'i Zezuz izupe.

[11] — Amo 'ar mehe amo xe har hezuka kar putar tuwihaw wanupe a'e nehe, i'i Zezuz upy'a pe. Ukwaw a'e ma'e iapo àràm. A'e

rupi — Pitài xe har zo na'ikatu kwaw a'e, i'i urewe a'e.

Uma lição de humildade

[12] Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

[12] Urepy izuhez pawire umunehew wi ukamir puku kury, wenaw pe uzewyr pà wapyk pà kury. — Aipo pekwaw katu peme heremiapo kwer. Màràzàwe tuwe azuhez pepy.

[13] Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

[13-14] — Purumu'e ma'e, peze peiko ihewe. — Urezar, peze peiko ihewe no. Ikatu nezewe peze haw, ta'e aiko purumu'e ma'e romo ihe xe. Aiko pezar romo ihe xe. Azuhez pepy kwez kury. Pe nehe no, aze pezuhez amogwer wapy nehe, pekatuahy putar ihewe nehe no.

[14] Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

[15] Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

[15] Azapo ma'e kwez penuwa rupi ihe kury. Pezapo a'e ma'e hezàwegatete nehe no.

[16] Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

[16] Azeharomoete heze'eg ihe. Ni amo uma'ereko e ma'e nuiko wera'u kwaw uzar wi a'e wà. Ni amo ze'eg imume'u har nuiko wera'u kwaw omono kar har wi a'e wà.

[17] Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

[17] Pekwaw ko ze'eg azeharomoete har kury. Aze peruzar nehe, penurywete putar tuwe nehe.

[18] Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

[18] Aze'eg teko peme paw rupi ihe kury. Xo pitài xe har rehe zo aze'eg teko ihe kury. Apukwaw katu pitàitàigatu ihe. Pitài xe har heàmàtyry'ymar romo hekon a'e. Akwaw a'e awa ihe. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Amo awa u'u putar temi'u heremimono kwer a'e nehe. A'e re heàmàtyry'ymar romo uzeapo putar a'e nehe, i'i ze'eg kwehe arer hereko haw rehe a'e. Uzeapo putar ma'e a'e ze'eg rupi katete a'e nehe kury.

[19] Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

[19] Amume'u putar agwer ma'e uzeapo ma'e ràm peme ihe kury, izeapo 'ym mehe we ihe kury. A'e rupi izeapo mehe nehe, pezeruzar putar Tupàn romo hereko haw rehe nehe.

[20] Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

[20] Aze amo uzekaiw katu heremimono kar ràm rehe a'e nehe, herehe uzekaiw katu ma'e ài hekon putar a'e nehe. Aze amo herehe uzekaiw katu a'e nehe, hemur kar arer rehe uzekaiw katu ma'e ài hekon putar a'e nehe.

O traidor indicado

Zezuz umume'u wàmàtyry'ymar a'e kury

[21] Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

[21] A'e ma'e imume'u re uzemumikahy tuwe Zezuz kury. Umume'u tuwe umàno àwàm urewe. — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Amo xe har penehe we har umume'u putar heho àwàm oho tuwihaw wanupe a'e nehe. Tuwihaw umur kar putar zauxiapekwer a'e pe ihewe a'e wà nehe, hepyhyk kar pà wanupe a'e wà nehe, i'i urewe.

[22] Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

[22] Urume'e urezehezehe ure kury. — Ma'enugar xe har uzapo putar nezewe haw a'e nehe, uru'e urezeupeupe. Nurukwaw pixik kwaw ure.

[23] Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

[23] Ihe ihe, (Zezuz hemiamutar katu ihe), apyk tenà'àg Zezuz huwake ihe kury.

[24] a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

[24] Ximàw Pet opo umuawawak ihewe a'e kury, ihewe uze'eg pà a'e kury. — Epuranu hehe ty. — Mo rehe ereze'eg iko ne, ere izupe ty, i'i Pet ihewe.

[25] Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

[25] A'e rupi atyryk Zezuz huwakea'i ihe kury, hehe hepuranu pà ihe kury. — Mo rehe ereze'eg iko ne, hezar, a'e izupe.

[26] Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

[27] E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

[28] Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

[29] Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

[30] Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

[31] Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

[26] — Amuàkym putar ko typy'ak kwez ma'ero'o kwer tykwer inuromo ihe nehe kury. A'e re amono kar putar heàmàtyry'ymar pe ihe nehe kury, izupe i'u kar pà ihe nehe kury, i'i Zezuz ihewe. Umuàkym typy'ak iaikaw pyrer ma'e ro'o kwer tykwer inuromo kury, imono pà Zut pe kury. (Ximàw Kario pe har romo hekon a'e.)

[27] U'u typy'ak a'e kury. Na'arewahy Zurupari wixe tuwe ipy'a pe a'e kury. Uze'eg Zezuz Zut pe. — Tàrityka'i ezapo neremiapo ràm eho nehe ty, i'i izupe.

[28] Amogwer mez huwake har wenu ize'eg mehe wà. — Màràzàwe tuwe nezewe i'i izupe a'e, uru'e urezeupe. Nurukwaw kwaw.

[29] Zut a'e, Zezuz hemetarer rehe uzekaiw ma'e romo hekon a'e. A'e rupi amo hemimu'e nezewe uze'eg uzeupe a'e wà. — Kwa, Zezuz omono kar Zut amo temi'u ime'eg kar pà izupe a'e kury. A'e mehe uhyk putar zanemai'u mehe nehe, i'i uzeupe wà. — Nan, i'i amogwer wà. — Emono e temetarer eho ma'e hereko 'ymar wanupe nehe ty, i'i Zezuz kwez izupe kury, i'i amogwer wà. Nukwaw kwaw a'e wà.

[30] A'e typy'ak i'u re na'arewahy Zut oho a'e wi wanuwi a'e kury. Pyhaw kury.

Zezuz umume'u ze'eg pyahu ma'e a'e kury

[31] Zut iho ire Zezuz uze'eg urewe kury. — Awa ta'yr romo aiko ihe. Uhem he'ar kwez kury. Nan kwehe tete teko wexak putar hekàgaw a'e wà nehe. Wexak putar Tupàn ikàgaw a'e wà nehe no, ta'e umur ukàgaw ihewe a'e xe.

[32] se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

[33] Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

[34] Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

[35] Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

[36] Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

[37] Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

[38] Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que

[32] Nan kwehe tete amume'u putar Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw purupe ihe nehe. Tupàn umume'u putar hekàgaw hepuràg eteahy haw purupe a'e nehe no.

[33] Heremimu'e wà, hepurumuzàmuzàg ài peiko ihewe. Nan kwehe tete aha putar pewi ihe nehe kury. Herekar putar zepe pe nehe. Karumehe amume'u ma'e Zutew wanupe ihe. Amume'u wi putar a'e ma'e peme ihe nehe kury. — Napepuner kwaw peho haw rehe heho àwàm me nehe.

[34] Ze'eg ipyahu ma'e amume'u putar peme kury. Peruzar tuwe ko ze'eg nehe. — Pezeamutamutar katu tuwe nehe. Apuamutar katu ihe, nezewegatete pezeamutamutar katu hezàwegatete nehe no.

[35] A'e rupi teko paw ukwaw putar heremimu'e romo peneko haw a'e wà nehe. Ta'e pezeamutamutar katu putar nehe xe.

Zezuz umume'u Pet teko wanupe ize'eg àwàm a'e kury

[36] — Ma'e pe ereho putar nehe kury, urezar, i'i Ximàw Pet izupe. — Napepuner kwaw heho àwàm me peho haw rehe pe. Amo 'ar mehe peho putar a'e pe heraikweromo nehe, i'i Zezuz izupe.

[37] — Hezar, màràzàwe tuwe napuner kwaw neraikweromo heho haw rehe tàrityka'i ihe nehe kury, i'i Pet izupe. — Aze hezuka wà nehe, napytu'u kwaw neraikweromo heho re nehe, i'i izupe.

[38] — Aipo nezezuka kar wer tuwe heremiruze'eg romo nereko haw rehe ne. Azeharomoete ko heze'eg ihe. Na'iruz haw

jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

teko upuranu putar nerehe a'e wà nehe. — Aipo Zezuz hemiruze'eg romo ereiko ne, i'i putar newe wà nehe. — Nakwaw kwaw Zezuz ihe ty, ere putar wanupe na'iruz haw nehe, zapukaz ize'eg 'ym mehe nehe, i'i Zezuz Pet pe.

João 14

Jesus conforta os discípulos

[1] Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

[2] Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

[3] E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

[4] E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

[5] Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

[6] Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

Zuàw 14

— Aze pezeruzar herehe nehe, peho putar heru pyr nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe a'e kury

[1] Uze'eg wiwi Zezuz urewe a'e kury. — Pekyze zo tuwihaw wanuwi nehe, pezemumikahy zo nehe. Pezeruzar Tupàn rehe, pezeruzar herehe nehe no.

[2] Heta tetea'u tàpuz heru heko haw pe. Amuhyk putar a'e peneko àwàm aha a'e pe peme ihe nehe. Aze mo namuhyk iwer, a'e mehe mo namume'u iwer mo imuhyk àwàm peme.

[3] Peneko àwàm imuhyk kar ire nehe, azewyr wi putar tuwà xe nehe no, pemono'ono'og pà hezeupe nehe no. A'e rupi peiko putar hepyr nehe.

[4] Pekwaw a'e pe heho àwàm me pureraha ma'e pe.

[5] Uze'eg Tume izupe. — Urezar, nurukwaw kwaw neho àwàm ure. Màràzàwe urukwaw putar pe nehe, nepyr ureho àwàm nehe, i'i izupe.

[6] I'i Zezuz izupe. — Teko amo taw pe oho mehe a'e wà, wata pe rupi a'e wà. Wanape zàwenugar romo aiko ihe. Aze teko iho wer Tupàn heko haw pe wà nehe, uzeruzar putar herehe wà nehe. Amume'u ze'eg azeharomoete har purupe ihe no. Aze pezeruzar heze'eg rehe nehe, peiko

putar peho Tupàn pyr tuweharupi nehe. Aze teko heremiruze'eg romo wanekon wà nehe, ukweraw wi putar wà nehe, wikuwe wi putar tuweharupi wà nehe. Ni amo nueraha kwaw teko Tupàn pe wà nehe. Xo ihe zo araha putar teko izupe ihe wà nehe, i'i Zezuz Tume pe.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

7 — Hekwaw pe pe, i'i urewe. — A'e rupi pekwaw putar heru nehe no. Azeharomoete pekwaw heru kury. Azeharomoete pexak heru kury, i'i urewe.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

8 Uze'eg Piri izupe. — Urezar, exak kar neru urewe nehe. Nurenoz kwaw amo ae ma'e newe ure nehe, aze erexak kar neru urewe nehe, i'i izupe.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

9 Uze'eg Zezuz izupe. — Kwehe aiko pepyr ihe. Aipo nahekwaw kwaw pe ne rihi, Piri. Aze amo wiko herexakar romo a'e nehe, wiko heru hexakar romo a'e nehe no. Herexak mehe erexak heru iko ne. — Exak kar neru urewe nehe, ere ihewe. Màràzàwe tuwe ereze'eg nezewe.

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

10 — Aipo nerezeruzar kwaw heru inuromo hereko haw rehe ne, Piri. Aipo nerezeruzar kwaw heru heinuromo heko haw rehe ne. Namume'u e kwaw ko heze'eg newe ihe. Heru heinuromo har umume'u kar iko ihewe a'e, uzapo kar ma'e iko ihewe a'e no.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

11 Pezeruzar ko heze'eg rehe nehe. Aiko heru inuromo ihe. Heru wiko heinuromo a'e no. Pema'enukwaw heremiapo kwer rehe nehe, ma'e purumupytuhegatu kar haw rehe nehe. A'e mehe pezeruzar putar

pitài romo hereko haw heru inuromo nehe.

[12] Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

[12] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Herehe uzeruzar ma'e uzapo putar ma'e hezàwegatete a'e wà nehe. Upurumupytuhegatu kar wera'u putar ihewi a'e wà nehe, ta'e aha putar heru ipyr ihe nehe xe.

[13] E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

[13] Azapo putar wyzài ma'e peme ihe nehe, aze penoz a'e ma'e heru pe herer rehe nehe. Nezewe mehe aexak kar putar heru ikàgaw ipuràg eteahy haw purupe ihe nehe.

[14] Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

[14] Aze penoz wyzài ma'e herer rehe nehe, azapo putar a'e ma'e peme ihe nehe.

— Tekwe Puràg upyta putar pepyr tuweharupi a'e nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe a'e kury

[15] Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

[15] Uze'eg wi urewe. — Aze heamutar katu pe nehe, peruzar putar heze'eg nehe.

Jesus promete outro Consolador

[16] E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

[16] Aenoz putar amo ae pepytywà har heru pe ihe nehe. Umur kar putar wekwe peme a'e nehe. Hekwe umume'u xo ze'eg azeharomoete har purupe a'e. Upyta putar pepyr tuweharupi a'e nehe.

[17] o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

[17] Tupàn iàmàtyry'ymar ywy rehe har nuexak kwaw Tupàn rekwe tur mehe a'e wà nehe, nukwaw kwaw a'e wà nehe. A'e rupi nupuner kwaw hemiruze'eg romo weko haw rehe a'e wà nehe. Pekwaw putar nehe, ta'e upyta putar pepyr a'e nehe xe, ta'e wiko putar pepy'a pe a'e nehe xe.

[18] Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

[18] Napuezar kwaw ihe nehe. Azewyr wi putar tuwà peme nehe no.

[19] Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

[19] Na'iàrew kwaw heho àwàm. A'e re heàmàtyry'ymar ywy rehe har naherexak kwaw a'e wà nehe. Pe herexak wi putar pe

nehe. Ta'e akweraw wi putar hemàno re ihe nehe xe. Aiko wi putar tuweharupi nehe. A'e rupi pekweraw wi putar pemàno re nehe no. Peiko wi putar tuweharupi nehe no.

[20] Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

[20] A'e 'ar ihem mehe nehe, pekwaw putar heru inuromo hereko haw pe nehe. Pekwaw putar heinuromo peneko haw nehe no, peinuromo hereko haw zàwegatete nehe no.

[21] Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

[21] Aze amo uzeruzar heze'eg rehe a'e nehe, aze weruzar heze'eg a'e nehe no, a'e ae heamutar katu har romo hekon a'e nehe. Aze amo heamutar katu a'e nehe, heru uzamutar katu a'e teko a'e nehe no. Azamutar katu putar a'e heamutar katu har ihe nehe no. Azekwaw katu kar putar izupe ihe nehe no.

[22] Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

[22] Zut a'e (nan Zut Kario pe har a'e, Zut inugwer a'e) upuranu Zezuz rehe a'e kury. — Hezar, i'i izupe. — Erezekwaw katu kar putar urewe ne nehe. Màràzàwe tuwe nerezekwaw kar kwaw amogwer teko ywy rehe har wanupe nehe, i'i Zut izupe, hehe upuranu pà.

[23] Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

[23] Uze'eg wi urewe. Aze teko heamutar katu a'e wà nehe, weruzar putar heze'eg a'e wà nehe. Heru uzamutar katu putar a'e teko a'e wà nehe no. Heru a'e nehe, ihe ihe nehe no, uruzur putar wapyr urereko pà ure nehe no.

[24] Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

[24] Heamutar 'ymar nuweruzar kwaw heze'eg a'e wà nehe. Peinu heze'eg. Namume'u kar kwaw a'e ze'eg hezeupe.

Nan. Hemur kar har umume'u kar a'e ze'eg ihewe a'e.

25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

25 Agwer ma'e amume'u peme ihe, pepyr hereko mehe we ihe.

26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

26 Heru umur kar putar Wekwe Puràg purupytywà ma'e pepyr a'e nehe, ta'e peiko heremiruze'eg romo pe xe. Pemu'e putar ma'e rehe paw rupi a'e nehe. Pemuma'enukwaw kar putar heze'eg rehe paw rupi a'e nehe no.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

27 Heho re, aze mo napupytywà putar iwer ihe, a'e mehe mo pekyze mo heàmàtyry'ymar wanuwi pe, pekyze mo ma'e wi pe. Hekàg ihe. Nakyze kwaw wanuwi ihe, ma'e wi ihe. A'e rupi amukàg putar pepy'a ihe nehe. A'e rupi napekyze kwaw nehe no. Teko napemukàg kar kwaw hezàwe a'e wà. Xo ihe zo akwaw tuwe pemukàg kar haw ihe. A'e rupi pezemumikahy zo heho àwàm rehe nehe. Pekyze zo heàmàtyry'ymar wanuwi nehe. Pekyze zo wyzài ma'e wi nehe.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

28 — Aha putar pewi ihe nehe, azewyr wi putar peme ihe nehe no, a'e kwez peme. Peinu imume'u mehe pe. Aze mo heamutar katu pe, a'e mehe mo penurywete mo heru ipyr heho àwàm rehe pe, ta'e heru ikàg wera'u ihewi a'e xe.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

29 Amume'u heho àwàm kwez peme ihe kury, heho 'ym mehe we ihe rihi. A'e rupi ywak rehe heho àwàm hexak mehe pezeruzar putar tuwe heze'eg rehe nehe, herehe nehe.

[30] Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

[31] contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

[1] Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

[2] Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

[3] Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

[4] permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na

[30] Napuner kwaw kwehea'u peme heze'egaw rehe kury, ta'e heàmàtyry'ymar ko ywy rehe har wanuwihaw a'e xe, umur kar wemiruze'eg xe a'e wà xe: hepyhyk putar a'e wà nehe. Aze mo nazezuka kar iwer mo wanupe, a'e mehe mo nupuner iwer mo hezuka haw rehe wà.

[31] Azamutar katu heru ihe. A'e rupi azapo wi putar hemiapo putar haw paw rupi ihe nehe. A'e rupi teko ukwaw putar heru iamutar katu haw a'e wà nehe. Azamutar katu heru ihe. Uze'eg wi urewe kury. — Zaha ty wà, zahem zaha xe wi nehe kury ty wà, i'i urewe kury.

Zuàw 15

— Ma'ywa 'yw ài aiko ihe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe a'e kury

[1] (Amo ae tàpuz me) uze'eg wi Zezuz urewe a'e kury. — Ma'ywa 'yw ài aiko ihe. Heru a'e, ma'ywa 'yw rehe uzekaiw ma'e ài hekon a'e.

[2] Herehe uzeruzar ma'e a'e wà, hàkàgwer ài wanekon a'e wà. Aze amo hàkà na'i'a kwaw nehe, a'e mehe hehe uzekaiw ma'e omonohok putar a'e nehe. Weityk hàkàgwer i'a 'ym ma'e kwer a'e. A'e rupi ma'ywa 'yw ikatu wera'u putar a'e nehe, i'a katu wera'u putar a'e nehe no.

[3] Heru pemukatu kwez kury, (akwez ma'ywa 'yw ài kury), ta'e peruzar ize'eg heremimume'u kwer pe xe.

[4] Aze izar omonohok hàkà i'yw wi nehe, a'e hàkàgwer nupuner kwaw i'a haw rehe nehe. Nezewegatete aze napeiko kwaw heremiruze'eg romo nehe, naperuzar

videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

[5] Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

[6] Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

[7] Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

[8] Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

[9] Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

[10] Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

kwaw heze'eg nehe. Peiko tuwe heremiruze'eg romo nehe. Nezewe mehe peiko putar i'a katu ma'e ài nehe.

[5] Ma'ywa 'yw ài aiko ihe. Hàkàgwer ài peiko pe. Aze hàkà upyta u'yw ikatu ma'e rehe nehe, i'a katu putar nehe. Nezewegatete aze peiko heremiruze'eg romo nehe, peruzar putar heze'eg nehe, ikatuahy ma'e tetea'u iapo pà nehe.

[6] Aze amo upytu'u heremiruze'eg romo wiko re nehe, hàkàgwer i'ok pyrer ài hekon putar a'e nehe. Uxinig putar nehe. Hehe uzekaiw ma'e omono'og putar agwer hàkàgwer uxinig ma'e kwer a'e nehe, tata pupe hapy pà a'e nehe.

[7] Aze pepyta heinuromo nehe, aze heze'eg upyta peinuromo nehe, pepuner wyzài ma'e henoz taw rehe ihewe nehe. Amono putar a'e ma'e peme ihe nehe.

[8] Aze ma'ywa 'yw i'a katu nehe, — Ikatu ma'e, i'i teko i'yw pe wà nehe. Nezewegatete aze peruzar heze'eg nehe, peiko putar heremimu'e romo nehe. A'e mehe teko ukwaw putar heru ikàgaw ipuràg eteahy haw a'e wà nehe, penehe ume'e pà a'e wà nehe.

[9] Heru peamutar katu a'e. Nezewegatete apuamutar katu ihe no. Peiko wi wi heremiruze'eg romo nehe. A'e mehe napytu'u kwaw peamutar katu re ihe nehe.

[10] Aruzar heru ze'eg ihe. A'e rupi heamutar katu a'e. Nezewegatete peruzar heze'eg nehe. A'e mehe napytu'u kwaw peamutar katu re ihe nehe.

[11] Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

[12] O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

[13] Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

[14] Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

[15] Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

[16] Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

[17] Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

[18] Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

[11] Amume'u agwer ma'e kwez peme ihe, ta'e hepurumurywete kar wer penehe ihe xe. Penurywete putar tuwe nehe. Penurywete haw uhyk putar peme nehe.

[12] Peruzar ko heze'eg nehe. Apuamutar katu ihe. Nezewegatete pezeamutamutar katu nehe no.

[13] Aze awa uzezuka kar umyrypar hekuzaromo a'e nehe, azeharomoete wiko umyrypar iamutar katu har romo a'e nehe.

[14] Aze peruzar heze'eg nehe, peiko putar hemyrypar romo nezewegatete nehe no.

[15] — Ihewe uma'ereko ma'e, na'e kwaw peme ihe kury. Ta'e uma'ereko ma'e nukwaw kwaw uzar hemiapo ràm a'e wà xe. Uma'ereko e izupe wà. — Hemyrypar, a'e peme kury. Ta'e amume'u ma'e heru hemimume'u kwer paw peme ihe kury xe.

[16] Naherexak kwaw pe. Apuexaexak ihe. — Peruzar heze'eg nehe, pemume'u Tupàn ta'yr romo hereko haw purupe nehe, a'e peme. Teko tetea'u uzeruzar herehe a'e wà kury, ta'e wenu peze'eg a'e wà xe. Penemiapo kwer nuzawy kwaw ma'e'a kwer upaw 'ym ma'e a'e, ipuga 'ym ma'e a'e. A'e rupi aze penoz ma'e heru pe nehe, herer rehe nehe, umur putar a'e ma'e peme a'e nehe.

[17] Peruzar ko heze'eg nehe. Pezeamutamutar katu nehe.

— Teko ywy rehe har na'iakatuwawahy kwaw penehe a'e wà nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe a'e kury

[18] Uze'eg wi urewe. — Teko ywy rehe har heremiruze'eg 'ym a'e wà, na'iakatuwawahy kwaw penehe a'e wà.

Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Herehe ràgypy na'iakatuwawahy kwaw a'e wà.

[19] Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

[19] Ikatu uzeupeupe wà. Aze mo peiko wazàwe, a'e mehe mo pekatu mo wanupe. Peiko mo wamyrypar romo. Apuexaexak ihe, ko ywy rehe har wamyter wi ihe. A'e rupi napeiko kwaw wazàwe kury. A'e rupi na'iakatuwawahy kwaw penehe a'e wà kury.

[20] Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

[20] Pema'enukwaw a'e heze'eg amo 'ar mehe heremimume'u kwer rehe. Awa na'ikàg wera'u kwaw uzar wi a'e. Heàmàtyry'ymar upuraraw kar ma'erahy ihewe a'e wà. Upuraraw kar putar ma'erahy peme a'e wà nehe no. Amo teko weruzar heze'eg a'e wà. Weruzar putar peze'eg wà nehe no.

[21] Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

[21] Heàmàtyry'ymar upuraraw kar putar ma'erahy peme a'e wà nehe, ta'e peiko heremiruze'eg romo pe xe, ta'e nukwaw kwaw hemur kar har a'e wà xe.

[22] Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

[22] Aze mo nazur iwer wanupe heze'eg pà ihe, a'e mehe mo — Ikatu 'ym ma'e iapo har wà, ni'i wer mo Tupàn heàmàtyry'ymar wanupe a'e. Ukwaw heze'eg a'e wà kury, a'e rupi ukwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo weko haw a'e wà kury.

[23] Quem me odeia odeia também a meu Pai.

[23] Aze amo na'iakatuwawahy kwaw herehe a'e nehe, na'iakatuwawahy kwaw heru rehe a'e nehe no.

[24] Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm

[24] Azapo purumupytuhegatu kar haw a'e teko wamytepe ihe. Ni amo nuzapo pixik kwaw agwer ma'e wanuwa rupi a'e wà. Aze mo nazapo iwer a'e ma'e wanuwa rupi

eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

ihe, a'e mehe mo — Ikatu 'ym ma'e iapo har wà, ni'i iwer mo Tupàn a'e teko wanupe. Wexak heremiapo kwer wà. A'e rupi na'iakatuwawahy kwaw herehe wà kury, heru rehe wà no.

[25] Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

[25] I'i ze'eg kwehe arer a'e. — Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e wanupe ihe. Nezewe rehe we na'iakatuwawahy kwaw herehe a'e wà, i'i ze'eg kwehe arer. Heàmàtyry'ym e waiko a'e wà.

[26] Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

[26] Ur putar purupytywà ma'e a'e nehe. Tupàn ze'eg azeharomoete har imume'u har romo hekon a'e. Tupàn umur kar putar nehe. Wiko Tupàn pyr kury. Amur kar putar peme ihe nehe. A'e Tekwe uze'eg putar peme herehe a'e nehe no.

[27] e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

[27] Peze'eg putar herehe teko wanupe nehe no, ta'e izypy mehe arer we peiko herehe we xe, ta'e peata herupi tuweharupi xe.

João 16

A missão do Consolador

[1] Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

Zuàw 16

[1] Uze'eg wi urewe. Agwer ma'e amume'u kwez peme ihe, ta'e naputar kwaw herehe pezeruzar ire pepytu'u haw ihe xe.

[2] Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

[2] Zutew wanuwihaw pemono kar putar uzemono'ogaw wi a'e wà nehe. Amo 'ar mehe nehe, nezewe i'i putar a'e wà nehe. — Aze azuka Zezuz hemiruze'eg ihe wà nehe, ikatuahy ma'e azapo putar nezewe Tupàn pe ihe nehe, i'i mua'u putar uzeupe a'e wà nehe.

[3] Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

[3] Uzapo putar agwer ma'e peme a'e wà nehe, ta'e nukwaw kwaw heru a'e wà xe, ta'e nahekwaw kwaw a'e wà no xe.

[4] Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

[5] Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

[6] Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

[7] Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

[8] Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

[9] do pecado, porque não crêem em mim;

[10] da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

[4] Agwer ma'e amume'u kwez peme ihe. A'e rupi a'e ma'e peme iapo mehe wà nehe, pema'enukwaw putar ko heze'eg rehe nehe.

— Amur kar putar pepytywà àràm pepyr ihe nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe a'e kury

Namume'u kwaw a'e ma'e izypy mehe ihe, ta'e aikuwe pepyr a'e 'ar mehe ihe xe. Tàrityka'i aha putar pewi ihe nehe kury.

[5] Aha putar hemur kar arer ipyr ihe nehe kury. Napepuranu kwaw herehe. — Ma'e pe ereho putar nehe, napeze kwaw ihewe.

[6] Amume'u heho àwàm kwez peme kury. A'e rupi pezemumikahy kury.

[7] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze aha pewi nehe, ikatu wera'u nezewe haw peme nehe. Aze mo naha iwer pewi ihe, a'e mehe mo pepytywà àràm nur iwer mo pepyr a'e. Aze aha nehe, amur kar putar pepytywà àràm pepyr nehe.

[8-9] Teko ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà, ta'e nuzeruzar kwaw herehe a'e wà xe. Tur mehe nehe pepytywà har ukwaw kar putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e teko wanupe a'e nehe. Ikatu ma'e iapo haw rehe upurumu'e putar nehe no. — Teko ikatu 'ym ma'e iapo har oho putar tatahu pe wà nehe, i'i putar teko wanupe nehe, wamu'e pà nehe. Ta'e Tupàn omono kar putar agwer teko tatahu pe a'e wà nehe xe.

[10] Aha putar heru ipyr ihe nehe. Naherexak kwaw pe nehe. Amur kar putar purupytywà ma'e ihe nehe. A'e rupi teko ukwaw putar ikatu ma'e iapo haw a'e wà nehe.

[11] do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

[12] Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

[13] quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

[14] Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

[15] Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

[16] Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

[17] Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

[11]— Amono kar putar Zurupari tatahu pe ihe nehe, i'i tuwe heru ihewe. Purupytywà ma'e pepyr tur mehe nehe, umume'u putar Zurupari tatahu pe iho àwàm purupe a'e nehe no. A'e mehe teko ukwaw putar tuwe ikatu 'ym ma'e iapo har tatahu pe waho àwàm a'e wà nehe no.

[12] Hepurumume'u wer zepe amo ae ma'e tetea'u rehe ihe. Namume'u kwaw peme ihe nehe kury. Aze mo amume'u peme, a'e mehe mo pezemumikahy tuwe mo pe.

[13] Tupàn rekwe umume'u xo ze'eg azeharomoete har purupe a'e. Tur mehe ukwaw kar putar a'e ze'eg azeharomoete har peme a'e nehe. Nuze'eg e kwaw peme a'e nehe. Weminu kwer umume'u putar peme nehe. Ma'e uzeapo ma'e ràm umume'u putar peme nehe no.

[14] Ukwaw kar putar hekàgaw hepuràg eteahy haw peme nehe, ta'e umume'u putar heze'eg peme nehe xe.

[15] Heru umur ukàgaw upuràg eteahy haw ihewe paw rupi a'e. A'e rupi — Hekwe umume'u putar heze'eg peme a'e nehe, a'e kwez peme ihe.

— Penurywete putar nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe a'e kury

[16]— Nan kwehe tete aha putar pewi nehe. Naherexak kwaw pe a'e 'ar mehe nehe. A'e re nehe, nan kwehe tete nehe, herexak wi putar pe nehe no, i'i urewe.

[17-18] Amo hemimu'e i'i urewe a'e wà. — Màràzàwe tuwe umume'u oho àwàm uzewyr àwàm zanewe a'e, màràzàwe tuwe umume'u u ipyr oho àwàm zanewe a'e.

[18] Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

[19] Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

[20] Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

[21] A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

[22] Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

[23] Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

[24] Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

[25] Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei

Ma'e rehe uze'eg iko a'e, i'i urewe wà. Nurukwaw kwaw ure.

[19] — Ipuranu wer herehe wà, i'i Zezuz uzeupe. A'e rupi uze'eg urewe kury. — Pepuranu peiko pezehezehe pe, — Màràzàwe tuwe uze'eg iko oho àwàm rehe a'e, uzewyr àwàm rehe a'e, peze peiko pezeupe.

[20] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Pezai'o putar nehe. Teko heremiruze'eg 'ym hurywete putar azeharomoete a'e wà nehe. Pezemumikahy putar nehe. Amo 'ar ipaw ire penurywete wi putar nehe.

[21] Kuzà a'e, umemyr izexak kar etea'i mehe uzemumikahy a'e, ta'e uhem ma'erahy ipuraraw paw izupe a'e xe. Imemyr izexak kar ire heharaz ma'erahy kwer wi. Hurywete umemyr izexak kar awer rehe.

[22] Nezewegatete peiko putar nehe no. Pezemumikahy kury. Apuexak wi putar ihe nehe. Penurywete putar tuwe nehe. Ni amo nupuner kwaw pemuzemumikahy kar wi haw rehe a'e wà nehe.

[23] A'e 'ar mehe nehe, napenoz kwaw ma'e ihewe nehe. Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze penoz wyzài ma'e heru pe herer rehe nehe. Umur putar peme a'e nehe.

[24] Ko 'ar rehe napenoz kwaw ma'e izupe herer rehe. Penoz tuwe ma'e izupe nehe ty wà. A'e rupi penurywete putar tuwe nehe.

— Heremiruze'eg upuraraw putar ma'erahy a'e wà nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe a'e kury

[25] Uze'eg wi urewe. — Agwer ma'e rehe apumu'e kwez ihe, ma'emume'u haw imume'u pà peme ihe. Amo 'ar mehe

por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

napumu'e kwaw ma'emume'u haw rupi ihe nehe. Aze'eg putar peme heru rehe ihe nehe. Pekwaw katu putar hema'enukwaw paw nehe. Nazumim kwaw hema'enukwaw paw pewi nehe.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

26 A'e 'ar mehe pe ae penoz putar ma'e izupe herer rehe nehe. A'e rupi nainoz kwaw penemimutar izupe a'e 'ar mehe nehe.

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

27 Ta'e heru peamutar katu a'e xe. Peamutar katu a'e, ta'e heamutar katu pe no xe, ta'e pezeruzar izuwi hezur awer rehe xe.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

28 Azur tuwe heru wi ihe, ywy rehe ihe. Ahem putar aha ywy wi nehe kury, heru pe heho pà nehe kury.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

29 Uruze'eg izupe ure kury. — Azeharomoete nazawaiw katu kwaw neze'eg urewe kury. (Urenu katu neze'eg kury.) Na'uremu'e kwaw pe iko ma'emume'u haw imume'u pà ne kury. A'e rupi urukwaw katu wera'u nema'enukwaw paw ure kury.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

30 Azeharomoete erekwaw ma'e paw rupi ne. Eremume'u tuwe ma'e iko urewe kury. Nurupuranu kwaw nerehe ure kury. Azeharomoete uruzeruzar Tupàn hemimur karer romo nereko haw rehe ure kury, uru'e izupe.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

31 Uze'eg Zezuz urewe. — Aipo pezeruzar tuwe herehe kury.

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

32 Tàrityka'i pehàpehàz putar nehe, pitàitàigatu peneko haw pe peho pà nehe. Pepuir putar ihewi nehe. Pepytu'u putar herehe pezeruzar ire nehe. Azeharomoete

naiko kwaw xe ihe zutyka'i ihe nehe. Nan. Heru herehe we hekon putar a'e nehe.

[33] Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

[33] Teko heremiruze'eg 'ym upuraraw kar putar ma'erahy peme a'e wà nehe. Hekàg wera'u a'e teko wanuwi ihe. Amono kar putar a'e teko tatahu pe ihe wà nehe. A'e rupi pekyze zo wanuwi nehe. Amume'u agwer ma'e kwez peme ihe kury. A'e rupi napekyze kwaw tuwihaw wanuwi nehe. Penurywete putar nehe.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

[1] Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

[2] assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

[3] E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

Zuàw 17

— Zezuz uze'eg Tupàn pe wemimu'e wanehe a'e kury

[1] A'e ma'e imume'u pawire ume'e Zezuz ywate a'e kury. Uze'eg Tupàn pe kury. — Heru, uhem a'e 'ar kwez kury. Ihe nera'yr romo aiko ihe. Exak kar hekàgaw hepuràg eteahy haw purupe nehe. A'e rupi aexak kar putar nekàgaw nepuràg eteahy haw purupe ihe nehe no.

[2] Ta'e hemuigo kar pe teko paw wanuwihaw romo ne xe. A'e rupi amuigo kar putar heremiruze'eg nepyr tuweharupi ihe wà nehe no, tatahu pe wamono kar 'ym pà ihe wà nehe no, ta'e eremur a'e heremiruze'eg ihewe ne wà xe.

[3] Ne Tupàn romo ereiko ne. Naheta kwaw amo. Ihe Zezuz Tuwihawete Purupyro Ma'e romo aiko ihe, neremimur karer romo ihe. Aze teko nekwaw a'e wà nehe, aze hekwaw a'e wà nehe, a'e mehe wiko putar tuweharupi zanepyr a'e wà nehe, tatahu pe oho 'ym pà a'e wà nehe.

[4] Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

[4] Aexak kar nekàgaw nepuràg eteahy haw purupe ko ywy rehe ihe. Azapo neremiapo putar haw paw rupi katete ihe.

[5] e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

[5] Izypy mehe ywy ywak iapo 'ym mehe we tuwihaw ikàg wera'u ma'e romo aiko ihe. Tàrityka'i azewyr putar nepyr ihe nehe. A'e mehe hemuigo kar wi pe tuwihaw ikàg wera'u ma'e romo nehe kury, izypy mehe arer zàwegatete nehe kury.

[6] Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

[6] Eremur amo teko ihewe ne wà, heremiruze'eg romo wamuigo kar pà ne wà. Amume'u neze'eg kwez wanupe ihe. A'e rupi nekwaw a'e wà kury. Neremiruze'eg romo wanekon wà. Eremur ihewe ne wà kury. Ta'e weruzar neze'eg a'e wà xe.

[7] Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

[7] Hekàgaw paw rupi, heremiruze'eg paw rupi wà, hema'e paw rupi neremimur kwer romo wanekon a'e wà. Heremiruze'eg ukwaw katu ko ze'eg a'e wà kury. — Tupàn umur ma'e paw Zezuz pe a'e, i'i uzeupe wà kury.

[8] porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

[8] Eremume'u neze'eg ihewe ne. Amume'u neze'eg wanupe ihe. Uzeruzar a'e ze'eg rehe a'e wà. — Azeharomoete ize'eg a'e, i'i neze'eg rehe a'e wà. — Azeharomoete Zezuz ur Tupàn wi a'e, azeharomoete Tupàn umur kar Zezuz ywy rehe a'e, i'i uzeupeupe zanerehe wà.

[9] É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

[9] — Epytywàgatu ne wà nehe, a'e newe kury. Naze'eg kwaw newe teko heremiruze'eg 'ym wanehe ihe. Heremiruze'eg neremimur kwer wanehe aze'eg newe ihe kury, ta'e neremiruze'eg romo wanekon a'e wà no xe.

10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

12 Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

15 Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

10 Heremiruze'eg paw neremiruze'eg romo wanekon a'e wà. Neremiruze'eg paw heremiruze'eg romo wanekon a'e wà no. Wanexak mehe teko wexak putar hekàgaw hepuràgaw a'e wà nehe no.

11 Aha putar nepyr ihe nehe kury, Heru. Aezar putar ko ywy ihe nehe. Naikuwe kwaw ywy rehe nehe. Heremimu'e wiko putar ywy rehe a'e wà nehe. O Heru, nekatuahy ne. Emonokatu heremimu'e ne wà nehe, ta'e nekàg wera'u ne xe. Eremur nekàgaw ihewe ne. Zaiko pitài teko ài zane. Tuwe heremiruze'eg wiko pitài teko ài a'e wà nehe no, zanezàwegatete a'e wà nehe no.

12 Wapyr hereko mehe amonokatu wanereko ihe wà, ta'e eremur nekàgaw ihewe ne xe. Nazuka kar kwaw tuwihaw wanupe ihe wà. Numàno kwaw herupi wata mehe wà. Xo pitài zo uhem ihewi a'e, ta'e ze'eg kwehe arer umume'u heàmàtyry'ymar romo heko àwàm a'e xe.

13 Tàrityka'i aha putar nepyr ihe nehe kury. Amume'u ko ma'e teko newe ihe, wanuwa rupi ihe. A'e rupi hurywete putar tuwe upy'a pe henu mehe a'e wà nehe.

14 Naiko kwaw teko ko ywy rehe har ài ihe, ta'e aruzar neze'eg ihe xe. Heremiruze'eg a'e wà no, wiko ihe ài a'e wà no, nuiko kwaw neàmàtyry'ymar ko ywy rehe har wazàwe a'e wà no. Ta'e weruzar neze'eg a'e wà xe. A'e rupi teko na'iakatuwawahy kwaw wanehe a'e wà.

15 — Eraha ywy wi nepyr tàrityka'i ne wà nehe, na'e kwaw newe, Tupàn. —

[16] Eles não são do mundo, como também eu não sou.

[17] Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

[18] Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

[19] E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

[20] Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

[21] a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

Emonokatu ikatu 'ym ma'e iapo har wazar wi ne wà nehe, a'e newe.

[16] Naiko kwaw neàmàtyry'ymar ywy rehe har wazàwe ihe. Heremiruze'eg a'e wà no, wiko ihe ài a'e wà no. Nuiko kwaw amogwer teko wazàwe wà.

[17] Neze'eg azeharomoete ne. Emu'e heremiruze'eg neze'eg rehe ne wà nehe. A'e mehe weruzar putar neze'eg a'e wà nehe, neremiruze'eg romo wiko pà a'e wà nehe.

[18] Hemur kar pe ywy rehe ne. — Emume'u heze'eg teko wanupe nehe, ere ihewe. Nezewegatete ihe amono kar putar heremiruze'eg taw nànàgatu ihe wà nehe no.

[19] Aruzar katu neze'eg ihe. Wexak heremiapo kwer a'e wà. A'e rupi weruzar katu putar neze'eg a'e wà nehe no.

[20] Aze'eg newe heremiruze'eg wanehe ihe. Umume'u neze'eg oho amo teko wanupe a'e wà. Omogwemogwer a'e teko uzeruzar herehe a'e wà no, ta'e wenu heremiruze'eg waze'eg a'e wà no xe. Aze'eg newe a'e teko wanehe ihe no.

[21] Tuwe wiko uzeinuinuromo paw rupi a'e wà nehe. O Heru. Ereiko heinuromo ne. Aiko neinuromo ihe. Tuwe wiko zaneinuromo nezewegatete a'e wà nehe no. A'e rupi wiko putar zanezàwe a'e wà nehe. A'e rupi amogwer teko i'i putar a'e wà nehe, — Azeharomoete Tupàn umur kar Zezuz xe zanepyr a'e, i'i putar a'e wà nehe.

[22] Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

[23] eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

[24] Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

[25] Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

[26] Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

[22] Eremur nekàgaw nepuràg eteahy haw ihewe ne. Nezewegatete amono hekàgaw hepuràgaw kwez wanupe ihe no. A'e rupi wiko putar uzeinuinuromo pitài romo a'e wà nehe no, pitài romo zanereko haw ài a'e wà nehe no.

[23] Aiko wainuromo ihe. Ereiko heinuromo ne. A'e rupi wiko putar tuwe uzeinuinuromo pitài romo a'e wà nehe no. A'e rupi — Azeharomoete Tupàn umur kar Zezuz xe a'e, i'i putar teko a'e wà nehe. — Tupàn uzamutar katu Zezuz a'e, zaneamutar katu nezewegatete a'e no, i'i putar a'e wà nehe.

[24] O Heru. Eremur heremiruze'eg ihewe ne wà. Tuwe wiko hepyr a'e wà nehe. A'e rupi wexak putar hekàgaw hepuràg eteahy haw a'e wà nehe. Kwehe mehe eremur a'e nekàgaw nepuràgaw ihewe ne, ta'e ywy iapo 'ym mehe we heamutar katu pe ne xe.

[25] Ne Heru ikatuahy ma'e ne. Teko heremiruze'eg 'ym nanekwaw kwaw a'e wà. Urukwaw katu ihe. — Azeharomoete Tupàn umur Zezuz xe a'e, i'i ko heremiruze'eg newe a'e wà.

[26] Amume'u neze'eg wanupe ihe, nekwaw kar pà wanupe ihe. Amume'u wi wi putar wanupe ihe nehe kury. — Heru heamutar katu a'e, a'e wanupe ihe. A'e rupi uzeamutamutar katu putar a'e wà nehe no. A'e rupi aiko putar wainuromo ihe nehe no.

Zuàw 18

Zauxiapekwer upyhyk Zezuz a'e wà kury

[1] Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.
[2] E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

[3] Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

[4] Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

[5] Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

[6] Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.
[7] Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

[8] Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

[9] para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

[1] A'e ma'e Tupàn pe imume'u re uhem Zezuz oho a'e wi urerupi a'e kury. Uruahaw Xer yrykaw oroho. Ma'eputyr rupaw a'e pe tuz. Uruixe a'e pe.
[2] Zut ukwaw a'e ma'eputyr rupaw a'e. Ta'e tuweharupi Zezuz oho a'e pe urerupi a'e xe.
[3] A'e rupi Zut oho a'e pe a'e kury, zauxiapekwer waneraha pà a'e kury, zauxiapekwer tàpuzuhu pe har waneraha pà a'e no. Ta'e tuwihaw a'e wà xe, Moizez ze'eg kwaw par parizew her ma'e a'e wà no xe, umur kar a'e zauxiapekwer a'e pe Zut hupi a'e wà xe, Zezuz ipyhyk kar pà wanupe a'e wà xe. Weraha takihepuku a'e pe oho mehe wà, weraha tatainy wà no.
[4-5] Zut a'e, Zezuz iàmàtyry'ymar a'e, oho a'e pe zauxiapekwer wanupi a'e no. Ukwaw Zezuz uzeupe uzeapo ma'e ràm paw rupi a'e. A'e rupi oho wakutyr kury, wanupe uze'eg pà kury. — Mon aipo pekar peiko, i'i wanupe. — Uruekar Zezuz Nazare pe har uruiko ure, i'i izupe wà. — Aihe ihe, i'i wanupe.
[6] Henu mehe zauxiapekwer uzewyr izuwi wà, ywy rehe u'ar pà wà.
[7] Upuranu wi wanehe. — Mon aipo pekar peiko, i'i wanupe. — Zezuz Nazare pe har, i'i izupe wà.
[8] — Aihe ihe, a'e kwez peme. Herekar pe. Herexak pe kwez kury. Pepyhyk zo ko heremiruze'eg pe wà nehe. Tuwe oho wà nehe, i'i wanupe.
[9] (Nezewe i'i wanupe a'e, ta'e nezewe i'i u pe a'e 'ym mehe a'e xe.) — Heru,

zauxiapekwer nueraha kwaw ni pitài heremiruze'eg a'e wà nehe. Ni pitài heremiruze'eg nupytu'u kwaw herehe uzeruzar ire a'e wà nehe, i'i izupe.

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

10 Ximàw Pet wereko takihe a'e. Umutyk kury, zauxiapekwer Maw her ma'e imugaz pà kury, inami awyze har iaikaw pà izuwi kury. (Akwez zauxiapekwer a'e, xaxeto pe uma'ereko ma'e romo hekon a'e.)

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

11 I'i Zezuz Pet pe kury. — Emuzewyr wi netakihe iapirer pupe ty. Apuraraw putar tuwe ma'erahy kwer aha ihe nehe kury, ta'e heru upuraraw kar ihewe a'e xe. Nerepuner kwaw ma'e iapo haw rehe hepyro pà a'e ma'erahy wi nehe, i'i izupe.

Jesus perante Anás

Weraha Zezuz Anaz huwa rupi wà

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

12 Zauxiapekwer a'e wà, wanuwihaw a'e wà no, zauxiapekwer zutew a'e wà no, upyhyk Zezuz a'e wà kury, iàpixi pà a'e wà kury.

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

13 Weraha Anaz pe wà kury. Anaz a'e, Kaipa tatyw a'e, xaxeto ikàg wera'u ma'e romo hekon a'e kwarahy rehe a'e.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

14 A'e Kaipa a'e, a'e 'ym mehe i'i teko wanupe a'e. — Aze pitài awa umàno teko wanekuzaromo paw rupi a'e nehe, ikatuahy putar nehe. Nezewe mehe amogwer teko numàno kwaw a'e wà nehe, i'i wanupe.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

— Naiko kwaw hemimu'e romo ihe, i'i Pet a'e kury

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

15 Ximàw Pet a'e, ihe ihe no, oroho Zezuz haikweromo ure kury. Xaxeto wanuwihaw hekwaw katu a'e. A'e rupi aixe aha tuwihaw heko haw pe ihe kury, hàpuz huwake ihe kury.

[16] Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

[16] Upyta Pet katu pe uken huwake a'e. Na'e ahem wi aha tuwihaw hàpuz wi ihe kury. Aze'eg amo kuzàwaza uken huwake har pe kury. Na'e araha Pet tàpuz me kury.

[17] Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

[17] A'e kuzàwaza uken huwake har uze'eg Pet pe a'e kury. — Ereiko a'e awa hemimu'e romo ne, i'i izupe. — Nan kwaw zàkwà, naiko kwaw hemimu'e romo ihe zàkwà, i'i mua'u Pet izupe.

[18] Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

[18] Huwixàgahy kury. A'e rupi uma'ereko ma'e a'e wà, zauxiapekwer a'e wà no, umunyk tata a'e pe a'e wà kury. Upu'àm tata huwake wà, uzemuaku pà wà. U'àm Pet oho wanuwake a'e no, uzemuaku pà a'e no.

Anás interroga a Jesus

Tuwihaw upuranu Zezuz rehe a'e kury

[19] Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

[19] Xaxeto wanuwihaw upuranu Zezuz rehe a'e kury. — Ma'e rehe erepurumu'e ne, i'i izupe. — Mo neremimu'e romo wanekon a'e wà, i'i izupe.

[20] Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

[20] Uze'eg Zezuz izupe. — Tuweharupi amume'u Tupàn ze'eg aha teko nànàn ihe. Apurumu'e aha tuweharupi wazemono'ogaw pe, Tupàn hàpuzuhu pe no, Zutew paw wazemono'ogaw pe no. Nazeàmim kwaw ize'eg rehe hepurumu'e mehe ihe.

[21] Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

[21] A'e rupi màràzàwe tuwe erepuranu herehe ne. Epuranu eho herenu arer wanehe nehe ty. — Ma'e Zezuz umume'u peme a'e, ere wanupe nehe. Ukwaw heze'eg awer a'e wà, a'e heremimume'u kwer a'e wà, i'i izupe.

[22] Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus,

[22] Na'ikatu kwaw Zezuz ze'eg amo zauxiapekwer pe a'e. A'e rupi a'e

dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

zauxiapekwer ukwar Zezuz huwa pe a'e kury. — Emuawate katu ko tuwihaw ty, i'i Zezuz pe. — Eze'eg zo nezewe izupe ty, i'i izupe.

23 I'i Zezuz izupe. — Aze ikatu 'ym ma'e amume'u aipo ihe, emume'u xe har nànàn ty, i'i Zezuz izupe. — Ikatuahy heze'eg. Naheremu'em pixik kwaw ihe. Màràzàwe tuwe erekwar heruwa pe ne, i'i izupe.

24 Zezuz iàpixi haw we a'e rihi. Na'e Anaz omono kar Zezuz Kaipa pe a'e kury. Amo ae xaxeto romo hekon a'e.

Zapukaz uze'eg a'e kury

25 Pet a'e pe hekon uzemuaku pà. A'e rupi amogwer uze'eg izupe a'e wà kury. — Aipo ereiko a'e awa hemimu'e romo ne, i'i izupe wà. — Nan, naiko kwaw ihe ty wà, i'i mua'u wanupe.

26 Amo xaxeto pe uma'ereko ma'e a'e, a'e awa Pet hemimugaz kwer iànàm a'e, uze'eg Pet pe a'e kury. — Uruexak kwez Zezuz rehe we nereko mehe ma'e tymaw pe ihe, i'i izupe.

27 — Nan, i'i wi Pet kury. Tàrityka'i uze'eg zapukaz a'e kury.

Weraha Zezuz Pirat huwa rupi wà kury

28 Zauxiapekwer weraha Zezuz Kaipa hàpuz wi tuwihawete hàpuzuhu pe a'e wà kury. A'e tuwihaw nuiko kwaw Zutew romo a'e. Izi'itahy kury. Zutew nuixe kwaw tàpuz me wà, ta'e aze mo wixe a'e pe wà, a'e mehe mo uhaw mo uzekwaku haw wà xe. A'e rupi nupuner iwer mo a'e mai'u haw i'u haw rehe a'e wà.

[29] Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

[29] Pirat tuwihawete her romo a'e. Uhem oho wàpuz wi wanuwàxi pà a'e kury. — Ma'e uzapo ko awa ra'e, ma'enugar hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pemume'u putar heruwa rupi nehe kury, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

[30] Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

[30] — Aze mo nuzapo iwer mo ikatu 'ym ma'e a'e, a'e mehe mo nurerur iwer mo neruwa rupi ure, i'i mua'u izupe wà.

[31] Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

[31] — Aze amo umume'u hemiapo kwer wà nehe, — Ko awa nuweruzar kwaw ze'eg kwehe arer a'e, aze i'i amo wà nehe, a'e mehe pe ae pezepyk hehe pe nehe, i'i Pirat Zutew wanupe. I'i Zutew izupe wà. — Nurupuner kwaw teko izuka haw rehe ure, i'i mua'u izupe wà.

[32] para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

[32] (A'e 'ym mehe Zezuz uze'eg wemimu'e wanupe a'e. — Zauxiapekwer hezuka putar ywyra kanetar rehe a'e wà nehe, i'i wanupe. Zutew nuzuka kwaw puruzuka ma'e nezewe a'e wà. Xo Zutew 'ym nezewe uzuka ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà. A'e rupi ywyra kanetar rehe izuka haw uzeapo ize'eg awer rupi katete a'e.)

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

[33] Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

[33] Wixe wi Pirat oho wàpuzuhu pe kury. — Aipo ereiko Zutew wanuwihaw romo ne, i'i Zezuz pe.

[34] Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

[34]— Aipo ne ae erepuranu herehe ne. Aze ru'u amogwer uze'eg nezewe herehe a'e wà, i'i Zezuz izupe.

[35] Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

[35] — Naiko kwaw zutew romo ihe, i'i Pirat izupe. — Neànàm a'e wà, wanuwihaw a'e wà no, a'e ae nererur kwez xe ihewe a'e wà. Ma'e erezapo ra'e, i'i izupe.

[36] Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

[37] Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

[38] Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

[39] É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

[40] Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

[36] I'i Zezuz izupe. — Naiko kwaw tuwihaw xe har romo ihe, ywy rehe har romo ihe. Teko nahemuigo kar kwaw uwihaw romo a'e wà. Aze mo tuwihaw ywy rehe har romo aiko, a'e mehe mo heremiruze'eg nahezuka kar iwer mo Zutew wanupe a'e wà, i'i izupe.

[37] — A, aipo tuwihawete romo ereiko ne, i'i izupe, Zezuz pe. I'i Zezuz izupe. — Eremume'u tuwihawete romo hereko haw kwez kury. Azexak kar ihe, azur ko ywy rehe ihe, ze'eg azeharomoete har imume'u pà ihe. Xo a'e ma'e rehe azur xe ihe. Aze teko weruzar heze'eg azeharomoete har a'e wà nehe, wiko putar heremiruze'eg romo a'e wà nehe, i'i izupe.

[38] — Mo umume'u ze'eg azeharomoete har a'e wà. Ni amo teko nukwaw kwaw ze'eg azeharomoete har a'e wà, i'i Pirat izupe.

Umume'u Zezuz izuka àwàm a'e kury

Na'e uzewyr wi Pirat oho katu pe Zutew wanuwa rupi kury, wanupe uze'eg pà kury. — Nuiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo a'e. A'e rupi nazepyk kwaw hehe ihe nehe, i'i wanupe.

[39] — Kwarahy nànàn pezapo mai'u haw Zanera'yr Wazuka 'ym Awer her ma'e pe. Amuhem kar amo awa zemunehew paw wi ihe, ko pezemono'ogaw 'ar nànàn ihe. Aze ikatu peme nehe, amuhem kar putar ko zutew wanuwihawete peme ihe nehe kury. A'e rupi nupyta kwaw zemunehew paw pe a'e nehe, i'i wanupe.

[40] Uhapukaz izupe wà. — Nan kwaw ty, emuhem kar zo ty, i'i izupe wà. — Emuhem kar amo ae zemunehew paw pe

har urewe nehe. Emuhem kar Hapa ta'yr urewe nehe ty, i'i izupe wà. (Hapa ta'yr a'e, ma'e rehe imunar ma'e romo hekon a'e, puruzuka ma'e romo hekon a'e.)

João 19

[1] Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

[2] Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

[3] Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

[4] Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

[5] Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

[6] Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

Zuàw 19

[1] Na'e Pirat upetepetek kar Zezuz zauxiapekwer wanupe a'e kury.

[2] Uzapo xu iàkàg rehe har romo wà no, iàkàg rehe imunehew kar pà wà. Umunehew kar kamir puku ipiràg pihun wewer ma'e izupe wà no, (ta'e tuwihawete ikàg ma'e a'e wà xe, ukamir puku piràg pihun wewer ma'e umunehew a'e wà xe).

[3] Uze'eg wà izupe wà. — Tuwe Zutew wanuwihawete wikuwe kwehe a'e nehe, i'i izupe wà, uze'eg uryw ahyahy pà wà. Ukwar oho hehe wà.

[4] Uhem wi Pirat oho teko wanupe uze'eg pà no. — Arur putar Zezuz xe peme ihe nehe kury. Azeharomoete nahepuruzuka kar wer kwaw hehe ihe, ta'e nuiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo a'e xe, i'i wanupe.

[5] A'e rupi oho Zezuz katu pe Zutew wanuwa rupi a'e kury, xu wàkàg iàpixi haw imunehew pà a'e kury, kamir ipiràg pihun wewer ma'e imunehew pà a'e no. Uze'eg Pirat teko wanupe. — Pexak ty wà. Aikwez a'e awa a'e ty wà, i'i wanupe.

[6] Xaxeto wanuwihaw a'e wà, zauxiapekwer a'e wà no, hexak mehe uhapukaz a'e wà kury. — Ezuka kar nehe ty, ezuka kar nehe ty, ywyra kanetar rehe ezywà kar nehe ty, i'i ahyahy izupe wà. I'i Pirat wanupe. — Pepuruzuka wer hehe. Pe

ae pezywàzywà heraha ywyra kanetar rehe nehe ty wà. Nuiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo a'e, a'e rupi nazuka kar kwaw ihe nehe, i'i wanupe.

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

7 I'i Zutew izupe wà. — Uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e, ta'e — Tupàn ta'yr romo aiko ihe, i'i mua'u a'e xe. Ze'eg kwehe arer uzuka kar agwer teko urewe a'e, i'i izupe wà.

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

8 Ukyze tuwe Pirat a'e kury, a'e waze'eg henu mehe a'e kury.

9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

9 Wixe wi oho wàpuzuhu pupe kury. Ma'e wi erezur ne, i'i Zezuz pe. Nuze'eg kwaw Zezuz a'e.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

10— Aipo nereze'eg kwaw ihewe nehe, i'i Pirat izupe. — Aiko tuwihaw xe har romo ihe. Aze hepurumuhem kar wer nerehe zemunehew paw wi nehe, apuner putar nehe. Aze hepuruzywàzywà kar wer nerehe ywyra kanetar rehe nehe, apuner putar nehe, i'i izupe.

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

11 I'i Zezuz izupe. — Tupàn nemuigo kar tuwihaw romo a'e. Aze mo nanemuigo kar iwer tuwihaw romo, a'e mehe mo nereiko iwer mo tuwihaw romo. Xo a'e rupi zo erepuner hezuka kar haw rehe ne. Ta'e Tupàn nanemupytu'u kar kwaw hezuka 'ym mehe a'e nehe xe. Tupàn uzepyk putar nerehe a'e nehe. Uzepyk wera'u putar a'e awa newe hemur kar har rehe a'e nehe, i'i izupe.

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo

12 Ize'eg henu mehe Pirat ipurumuhem kar wer zepe Zezuz rehe a'e kury. Uhapukaz wi zutew izupe wà. — Tuwihawete romo aiko ihe, i'i kwez awa iko purupe a'e. A'e

de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

[13] Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

[14] E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

[15] Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

[16] Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

rupi na'ikatu kwaw Hom tawhu pe har wanuwihaw ikàg wera'u ma'e pe a'e nehe, nezar pe a'e nehe. A'e rupi aze nerezuka kwaw nehe, nezar wikwahy putar newe a'e nehe, ta'e eremuhem kar iàmàtyry'ymar ne xe, i'i mua'u izupe wà.

[13]Waze'eg henu mehe Pirat weraha Zezuz katu pe kury. Wapyk tuwihaw henaw rehe kury. Ita teko wata haw iapo pyrer a'e pe her romo a'e. (Kapata her romo zutew waze'eg rupi.)

[14] (Uhem etea'i mai'u haw 'ar Zanera'yr Wazuka 'ym Awer her ma'e kury. — Pyhewe xiapo mai'u haw zane nehe, i'i teko uzeupeupe wà.) Kwarahy wapytepe hin etea'i mehe uze'eg Pirat Zutew wanupe a'e kury. — Aikwez penuwihawete, i'i wanupe.

[15] Uhapukaz wi izupe wà. — Ezuka kar ty, ezuka kar ty, ezywà kar ywyra kanetar rehe ty, i'i ahyahy izupe wà. — Màràzàwe tuwe pepuruzuka wer tuwihawete rehe, i'i wanupe. Xaxeto wanuwihaw uze'eg izupe wà kury. — Pitài zo ureruwihaw a'e. Hom tawhu pe har wanuwihawete a'e, neruwihaw a'e, a'e ae ureruwihaw romo hekon a'e no, naheta kwaw amo, i'i mua'u izupe wà.

[16] Na'e Pirat omono Zezuz zauxiapekwer wanupe kury, izywàzywà kar pà ywyra kanetar rehe kury.

Zauxiapekwer uzywàzywà Zezuz ywyra kanetar rehe a'e wà kury

Na'e zauxiapekwer upyhyk Zezuz heruata pà a'e wà kury.

[17] Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

[17] Weraha kar ywyra kanetar izupe pe rupi wà. Te uhem oho amo ae katu haw pe wà. Àkàgàpe kwer a'e pe her romo a'e. (Kokota, i'i a'e her Zutew waze'eg rupi.)

[18] onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

[18] Zauxiapekwer umupu'àm kar Zezuz ywyra kanetar huwake a'e wà kury. A'e mehe uzywàzywà ipo ipy ywyra rehe wà. Uzywàzywà amo mokoz awa amo ywyra kanetar rehe a'e pe a'e wà no. Amo upyta Zezuz iawyze har rehe a'e, ywyra kanetar rehe a'e. Inugwer upyta iahur rehe a'e no. Zezuz wamytepe i'àz.

[19] Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

[19] Umuapyk Pirat uze'eg pape rehe a'e, imomog kar pà ywyra kanetar rehe Zezuz i'aromo a'e. — Ai'aw Zezuz Nazare pe har a'e, Zutew wanuwihaw romo hekon a'e, i'i a'e ze'eg imuapyk pyrer a'e.

[20] Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

[20] Zutew tetea'u umugeta ize'eg a'e wà. Ta'e Zezuz ywyra kanetar rehe izywà awer namuite kwaw tawhu wi a'e xe. Pirat umuapyk a'e her zutew waze'eg rupi, umuapyk her Hom tawhu pe har waze'eg rupi no, umuapyk her Kere ywy rehe har waze'eg rupi no.

[21] Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

[21] Xaxeto wanuwihaw uze'eg oho Pirat pe a'e wà kury, ta'e a'e ze'eg na'ikatu kwaw wanupe a'e xe. — Zutew wanuwihawete romo hekon a'e, ere kwez ne, neze'eg imuapyk pà a'e pape rehe ne. Nuiko kwaw ureruwihawete romo a'e. A'e rupi aze eremuapyk amo ae ze'eg hehe nehe, ikatu wera'u urewe nehe. Emuapyk nezewe haw ne nehe. — Aiko Zutew wanuwihawete romo ihe, i'i mua'u ko awa a'e, ere nehe, imuapyk pà pape rehe nehe, i'i izupe wà.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

22 I'i Pirat wanupe. — Nan kwaw pa. Amuapyk a'e ze'eg kwez ihe. Upyta putar a'e pape ywyra kanetar rehe a'e nehe. Namuapyk kwaw amo ae ze'eg ihe nehe, i'i wanupe.

23 Zezuz ywyra kanetar rehe izywà re wà, zauxiapekwer upyhyk ikamir ima'e wà. Umuza'aza'ak 4 haw, ta'e 4 zauxiapekwer a'e pe wanekon a'e wà xe. Pitàitàigatu upyhyk ima'e kwer heraha uzeupe wà. Upyhyk ikamir puku wà no. Iapo mehe teko uzapo pitài pàn pehegwer a'e kamir romo a'e wà. Naheta kwaw imuwywyk awer hehe.

24 — Ximu'i zo nehe, i'i uzeupeupe wà. — Ximomor ita'i izar ràm hexaexak pà zane nehe ty wà, i'i uzeupeupe wà. Nezewe uzapo a'e wà, ta'e ze'eg kwehe arer imuapyk pyrer umume'u nezewe haw a'e xe. Nezewe i'i a'e ze'eg a'e. — Umuza'aza'ak hema'e kwez a'e wà, uzeupe ipyhypyhyk pà a'e wà. Omomor ita'i hekamir puku izar ràm hexaexak pà wà no, i'i a'e ze'eg. A'e rupi nezewe uzapo zauxiapekwer a'e wà kury.

25 Zezuz ihy a'e, ikypy'yr a'e no, Mari Koro hemireko a'e no, Mari Matar pe har a'e no, a'e paw rupi u'àm oho Zezuz huwake a'e wà, ywyra kanetar huwake a'e wà.

26 Zezuz wexak uhy a'e pe a'e. Herexak a'e pe a'e no, ta'e aiko a'e pe ihe no xe. A'e rupi uze'eg uhy pe kury. — Kuzà, 'aipe nememyr a'e kury, i'i izupe.

[27] Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

[28] Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

[29] Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

[30] Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

[31] Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

[32] Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

[27] Na'e uze'eg Zezuz ihewe a'e no. — 'Aipe nehy ty, i'i ihewe. A'e 'ar mehe araha ihy heràpuz me ihe. Wiko a'e pe heràpuz me a'e, hehy agaw romo a'e.

Zezuz umàno a'e kury

[28] — Uhyk etea'i kury, i'i Zezuz a'e kury. Xo pitài ma'e nuzeapo kwaw ze'eg kwehe arer rupi. A'e rupi — Heiwez, i'i a'e kury. Nezewe mehe uzeapo ma'e ze'eg kwehe arer rupi paw rupi a'e kury.

[29] Heta amo kawaw a'e pe. Tynehem ma'ywa tykwer hekuzar katu 'ym ma'e pupe a'e. Teko omono ma'e ipirupiru ma'e ma'ywa tykwer inuromo wà kury, (win inuromo wà kury), ywyra'i apyr imono pà hupir pà heraha izuru rehe wà. — Ixop, i'i a'e teko agwer ywyra'i pe wà.

[30] Wi'u ma'ywa tykwer pupe kury. — Upaw kwez kury, i'i a'e re kury. Uzeaiwyk kury. Umàno kury.

Zauxiapekwer ukutuk Zezuz ipehegwer rehe a'e kury

[31] Na'e zutew wenoz ma'e oho Pirat pe a'e wà. — Ezuhaw kar wanetymà nehe ty. A'e rupi umàno putar na'arewahy a'e wà nehe, i'i izupe wà. — Emuezyw kar ywyra kanetar wi ne wà nehe no. Ta'e pyhewe uruzekwaku putar tuwe ure nehe xe. Na'ikatu kwaw wapyta haw ywyra kanetar rehe zekwaku haw 'ar mehe nehe xe, i'i izupe wà.

[32] — He'e, i'i Pirat wanupe. A'e rupi zauxiapekwer uhaw awa Zezuz huwake har hetymà oho wà. A'e re uhaw inugwer awa Zezuz huwake uzezuka kar ma'e kwer hetymà wà no.

[33] chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

[34] Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água. [35] Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.
[36] E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

[37] E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

[38] Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

[39] E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

[40] Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas,

[33] Uhem Zezuz pe wà kury. Nuikuwe kwaw a'e. — Umàno tuwe kwez a'e, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi nuhaw kwaw hetymà wà.

[34-37] Uzeapo nezewe a'e, ta'e nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e xe. — Ni pitài ikagwer nupen kwaw a'e nehe. Amo zauxiapekwer ukutuk Zezuz ipehegwer rehe kury, u'yw puku pupe kury. Na'arewahy uzeen huwykwer izuwi kury, 'y no. Amo ae ze'eg kwehe arer nezewe i'i a'e no. — Teko ume'e putar hehe a'e wà nehe, wemikutuk karer rehe a'e wà nehe. (Aexak tuwe Zezuz izuka awer paw rupi ihe. Amume'u heremixak kwer teko ihe kury, teko a'e pe wiko 'ym ma'e wanupe ihe kury. Azeharomoete heze'eg ihe. A'e rupi pepuner heze'eg rehe pezeruzar haw rehe nehe.)

Utym hetekwer a'e wà kury

[38] Na'e Zuze Arimatez taw pe har wenoz Zezuz hetekwer oho Pirat pe a'e kury. (Hemimu'e romo hekon a'e. Numume'u kwaw hemimu'e romo weko haw amo wanupe a'e, ta'e ukyze Zutew wanuwihaw wanuwi a'e xe.) — Eraha hetekwer nehe ty, i'i Pirat izupe. A'e rupi weraha a'e wi kury.

[39] Nikunem a'e, a'e pyhaw Zezuz hexak arer a'e, oho Zuze hupi a'e no, kàpuhàg tetea'u heraha pà a'e no. Aroe kàpuhàg her romo a'e. Mir inugwer kàpuhàg her romo a'e.

[40] A'e mokoz awa weraha hetekwer a'e wi wà. Uwàuwàn pàn pupe wà, kàpuhàg

como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

inuromo wà. (Ta'e nezewe Zutew umuhyk umàno ma'e kwer hetekwer a'e wà xe, itym zanune a'e wà xe.)

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

41 Amo ma'eputyr rupaw Zezuz imàno awer huwake tuz. Tywypaw a'e pe hin a'e no. Ipyahu a'e. Ni amo nomono pixik kwaw amo ae teko hetekwer a'e pe wà.

42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

42 — Tywypaw muite xe wi a'e, pyhewe mytu'u haw 'ar mehe nazapuner kwaw hetekwer heraha haw rehe a'e pe nehe. Ximuzàpàriràg hetekwer heraha 'àg itakwar pupe zane nehe ty, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi wezar hetekwer a'e itakwar pupe wà.

João 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

Zuàw 20

— Weraha hetekwer, i'i Mari Matar pe har a'e kury

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

1 Izi'itahy 'ar ipy mehe ipytun we mehe Mari Matar pe har oho Zezuz itym awer pe a'e kury. Uhem a'e pe. Wexak itakwar izewàpytymawok mehe a'e.

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

2 Uzàn oho imume'u pà Pet pe a'e, ihewe a'e no. — Wenuhem Zanezar hetekwer heraha itakwar wi a'e wà. Ma'e pe weraha wà, i'i urewe.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

3 — Zaha ty, i'i Pet ihewe. Uruhem oroho itym awer pe ure kury.

4 Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

4 Uruzàn oroho ure. Heàkwen wera'u Pet wi ihe, a'e rupi ihe ràgypy ahem itakwar pe ihe. Naixe kwaw ipupe.

5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

5-7 Uhem Pet heraikweromo a'e kury. Na'arewahy wixe tupawer pupe a'e. Wexak pàn Zezuz iwàiwàn awer a'e pe tuz mehe. Wexak pàn Zezuz àkàg iwàn awer a'e pe a'e no. A'e pàn nue kwaw inugwer

[7] e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

[8] Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

[9] Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

[10] E voltaram os discípulos outra vez para casa.

Jesus aparece a Maria Madalena

Marcos 16.9-11

[11] Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

[12] e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

[13] Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

[14] Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

[15] Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

pàn huwake a'e. Uzeapuapuar in xe ràn a'e.

[8-9] Na'e aixe tupaw pupe ihe no. Aexak a'e pe tuz 'ymaw ihe. Azeruzar tuwe hehe ihe, hexak mehe ihe. — Azeharomoete ukweraw wi a'e, a'e izupe. Ta'e a'e 'ym mehe nuruzeruzar kwaw ikweraw pàwàm rehe ure xe. Xo a'e pàn hexak ire azeruzar hehe ihe.

[10] Na'e uruzewyr oroho urereko haw pe ure kury.

Zezuz uzexak kar Mari Matar pe har pe a'e kury

[11] Oho wi Mari Matar pe har tupaw huwake a'e kury. Uzai'o 'àm a'e pe. Uzai'o mehe we uzeamumew itakwar pupe ume'e pà kury.

[12] Wexak mokoz Tupàn heko haw pe har a'e pe wà. Xigatu wakamir wà. Wapyk in Zezuz tupawer rehe wà. Amo iàkàg rupawer huwake hin a'e. Inugwer ipy rupawer huwake hin a'e no.

[13]— Kuzà, i'i izupe wà. — Màràzàwe tuwe erezai'o iko ne, i'i izupe wà. — Ta'e weraha hezar a'e wà 'y. Ma'e pe weraha wà ra'e, i'i kuzà wanupe.

[14] Na'e Mari uwak amo awa rehe ume'e pà kury. Wexak Zezuz a'e pe. Nukwaw kwaw hexak mehe.

[15] — Kuzà, màràzàwe tuwe erezai'o iko ne, i'i izupe. — Mo erekar iko ne, i'i izupe. — Ma'etymaw rehe uzekaiw ma'e ru'u a'e, i'i Mari uzeupe a'e. A'e rupi i'i izupe. — Aze ne heraha arer romo ereiko ne, emume'u tupaw ihewe 'y. Ma'e pe ereraha hetekwer

[16] Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

[17] Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

[18] Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos

Lucas 24.36-43

[19] Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[20] E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

[21] Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

ne. Aze eremume'u ihewe nehe, aha putar hetekwer piaromo ihe nehe 'y, i'i izupe.

[16] — Mari, i'i Zezuz izupe. Uwak Mari hehe ume'egatu pà kury. Uze'eg izupe kury. — Hawoni, i'i izupe. (Purumu'e ma'e, i'i izupe.)

[17] — Epokok zo herehe zàkwà, i'i izupe. — Ta'e naha kwaw ywate heru ipyr ihe rihi xe. Emume'u heze'eg eho herywyr wanupe nehe. — Uzewyr putar oho ywate u ipyr uzar ipyr a'e nehe kury. Penu romo hekon a'e. Pezar romo hekon a'e no, ere eho wanupe nehe zàkwà, i'i izupe.

[18] A'e rupi Mari Matar pe har umume'u uzar hexak awer wà urewe a'e kury. Umume'u a'e ize'eg awer urewe a'e no.

Zezuz uzexak kar wemimu'e wanupe a'e kury

[19] Numig mehe ipytun omogatu mehe uruzemono'og oroho amo tàpuz me ure kury. Uruwàpytym tuwe uken, ta'e urukyze Zutew wanuwihaw wanuwi ure xe. Na'e uhem Zezuz wà uremytepe a'e kury. — Tuwe zeàmàtyry'ym 'ymaw wiko peinuromo a'e nehe, i'i urewe.

[20] Uze'eg ire wexak kar opo urewe, ukutuk awer upehegwer rehe har hexak kar pà urewe no. Urururywete hexak mehe ure. — Azeharomoete Zanezar romo hekon a'e, uru'e izupe

[21] Na'e i'i wi Zezuz urewe kury. — Tuwe zeàmàtyry'ym 'ymaw wiko peinuromo a'e nehe, i'i urewe. — Heru hemur kar xe a'e. Nezewegatete apomono kar putar amo taw pe ihe nehe, amo ywy rehe ihe nehe no, i'i urewe.

[22] E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

[23] Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

[24] Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

[25] Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

[26] Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[27] E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

[22] Nezewe uze'eg ire uzupy urerehe a'e kury. — Herekwe Puràg wixe putar pepy'a pe a'e nehe kury. Wiko putar peinuromo nehe no, i'i urewe.

[23] — Aze pemunàn ikatu 'ym ma'e amo teko wanuwi nehe, Tupàn na'ima'enukwaw kwaw wanemiapo kwer rehe a'e nehe. Aze napemunàn kwaw nehe, ima'enukwaw putar wanemiapo kwer rehe nehe. Uzepyk putar wanehe nehe, i'i urewe.

Zezuz Tume rehe we hekon a'e kury

[24] Tume a'e, (uzexak kar mokoz ma'e her ma'e a'e), nuiko kwaw a'e pe urepyr Zezuz ihem mehe a'e. Xo Zezuz iho re uhem a'e pe urepyr a'e.

[25] — Uruexak Zanezar kwez ure kury, uru'e izupe. I'i Tume urewe. — Aze naexak kwaw izywà awer iperew ipo rehe har ihe nehe, aze namono kwaw hekwà izywà awer ikwar rupi ihe nehe, aze namono kwaw hepo ikutuk awer ipehegwer rehe har rupi ihe nehe, nazeruzar kwaw peze'eg rehe ihe nehe, i'i urewe.

[26] Na'e 7 'ar pawire uruzemono'og wi amo tàpuz me ure kury. Tume wiko urepyr a'e kury. Uruwàpytym wi uken. Uhem Zezuz urepyr. U'àm uremytepe. — Tuwe zeàmàtyry'ym 'ymaw wiko peinuromo a'e nehe, i'i urewe.

[27] Na'e i'i Tume pe kury. — Eme'e hepo rehe. Epokok hezywà awer rehe nekwà pupe. Epokok hekutuk awer hepehegwer rehe har rehe no. Epytu'u uzeruzar 'ym

[28] Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

[29] Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

[30] Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

[31] Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

ma'e romo nereko re kury. Ezeruzar tuwe herehe nehe kury, i'i izupe.

[28] — Azeharomoete Tupàn romo ereiko ne. Azeharomoete hezar romo ereiko ne, i'i izupe.

[29] I'i Zezuz izupe. — Erezeruzar herehe ne kury, ta'e herexak pe kwez ne kury. Teko tetea'u uzeruzar putar herehe herexak 'ym pà a'e wà nehe. Hurywete putar tuwe a'e wà nehe, i'i izupe.

Namume'u kwaw amogwer Zezuz hemiapo kwer a'e, i'i Zuàw a'e kury

[30] Amo ae ma'e tetea'u Zezuz uzapo a'e, ukàgaw hexak kar pà wemimu'e wanupe a'e. Namume'u kwaw a'e hemiapo kwer peme ihe. Namuapyk kwaw ko pape rehe ihe.

[31] Xo ko hemiapo kwer amume'u xe peme ihe. Uhyk peme. Ta'e imugeta mehe pezeruzar putar Zezuz rehe nehe xe. Tuwihawete Purupyro Ma'e romo hekon a'e. Tupàn ta'yr romo hekon a'e no. Aze pezeruzar hehe nehe, peiko putar hemiruze'eg romo nehe. Pemàno re peiko putar peho Tupàn pyr tuweharupi nehe, tatahu pe peho 'ym pà nehe.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

[1] Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

[2] estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de

Zuàw 21

Zezuz uzexak kar oho wemimu'e wanupe a'e kury

[1] A'e re uzexak kar wi Zezuz wà urepyr a'e kury, Karirez yryhu huwake a'e kury.

[2] Ximàw Pet a'e, Tume uzexak kar mokoz ma'e kwer a'e no, Natanaew Kana pe har Karirez ywy rehe har a'e no, Zepetew ta'yr

Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

a'e wà no, amo mokoz Zezuz hemimu'e a'e wà no, uzemono'og a'e pe herehe we a'e wà.

[3] Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

[3] I'i Ximàw Pet urewe a'e kury. — Aha putar ipira pyhyk pà ihe nehe kury, i'i urewe. — Oroho putar nerupi ure nehe no, uru'e izupe. A'e rupi uruixe oroho kanuhu pupe. Pyhaw te pyaze mehe uruzeagaw zepe ipira ipyhyk pà kyhapari pupe. Nurupyhyk kwaw ni pitài.

[4] Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

[4] Uzekwaromogatu mehe Zezuz yryhu izywyr hekon a'e. Uruexak ure. Nurukwaw kwaw.

[5] Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

[5] — Kwàkwàmo wà, aipo pepyhyk ipira, i'i urewe. — Ni pitài nurupyhyk kwaw ure, uru'e izupe.

[6] Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

[6] — Peityk kyhapari imono pekanu wi nehe kury, iawyze har rehe nehe kury. A'e mehe pepyhyk putar ipira pe wà nehe kury, i'i urewe. Na'e uruityk kyhapari ize'eg rupi katete ure kury. Nurupuner kwaw henuhemaw rehe kury, ta'e heta tetea'u ipira kyhapari pupe a'e wà kury xe.

[7] Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

[7] Na'e a'e Pet pe ihe. — Zanezar romo hekon a'e, a'e izupe. Heze'eg mehe Ximàw Pet uzewàn ukamir puku pupe kury (ta'e wenuhem uma'e uzewi a'e 'ym mehe a'e xe). Uzemomor kanu wi oho kury, 'y pupe kury.

[8] mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

[8] Ure oroho ywy izywyr kanu pupe ure, kyhapari tynehem ma'e heraha pà ure. Ywy namuite kwaw urewi.

[9] Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.
[10] Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.
[11] Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

[12] Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

[13] Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

[14] E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

[15] Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

[16] Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que

[9] Ywy rehe urehem mehe, uruexak tata a'e pe imunyk pyrer. Ipira tata rehe imihir pyrer no. Heta typy'ak no.
[10] I'i Zezuz urewe. — Perur ipira ipyhyk romo pyrer xe ty wà, i'i urewe.
[11] Wixe Ximàw Pet oho kanu pupe a'e kury. Weraha kyhapari ywy izywyr kury. Tynehem ipira uhua'u ma'e pupe a'e. 153 ipira waneta haw wà. Heta tetea'u wà. Nowok kwaw kyhapari.
[12] — Pemai'u pezuwà, i'i Zezuz urewe. Nurupuranu kwaw hehe ure, ta'e urukyze izuwi ure xe. — Mo romo ereiko ne, nuru'e kwaw izupe, ta'e urukwaw Zanezar romo heko haw ure xe.
[13] A'e rupi uhem Zezuz tata huwake typy'ak ipyhyk pà. Umur urewe pitàitàigatu a'e kury. Nezewegatete umur ipira urewe no, i'u kar pà urewe no.
[14] Nezewe na'iruz haw Zezuz uzexak kar wemimu'e wanupe a'e, umàno re ukweraw ire a'e.

Zezuz uze'eg Pet pe a'e kury

[15] Wamai'u re uze'eg Zezuz Ximàw Pet pe a'e kury. — Ne Ximàw, Zuàw ta'yr ne. Aipo heamutar katu pe amogwer heremimu'e wanuwi ne, i'i izupe. — Hezar, azeharomoete uruamutar katu ihe, i'i izupe. — Àràpuhàràn wazar uzekaiw katu weimaw wanehe a'e wà. Nezewegatete ezekaiw katu herehe uzeruzar romo ma'e wanehe nehe no, i'i izupe.
[16] Nan kwehe tete upuranu wi hehe no. — Ne Ximàw Zuàw ta'yr ne, aipo heamutar katu pe ne, i'i izupe. — Hezar, azeharomoete uruamutar katu ihe, i'i

te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

izupe. — Ezekaiw katu herehe uzeruzar ma'e wanehe nehe, i'i Zezuz izupe.

[17] Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

[17] Na'e upuranu wi hehe no. — Ximàw Zuàw ta'yr ne, aipo heamutar katu pe ne, i'i izupe. Uzemumikahy Pet a'e kury, ta'e na'iruz haw Zezuz nezewe upuranu hehe a'e xe. — Hezar erekwaw katu ma'e paw rupi ne. Erekwaw katu neamutar katu haw no, i'i izupe. — Ezekaiw katu heremiruze'eg wanehe nehe, i'i Zezuz izupe.

[18] Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

[18] — Azeharomoete ko heze'eg ihe. Nekwarer mehe erezemuàgà'ym wyzài taw pe wyzài ywy rehe neho pà ne. Netua'uete mehe erepyho putar nepo nehe. Amo awa uzàpixi putar nepo a'e wà nehe, nereraha pà neho putar 'ymaw pe a'e wà nehe.

[19] Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

[19] (Nezewe Zezuz umume'u Pet imàno àwàm a'e.) — Nezewe erexak kar putar Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw purupe nehe, i'i Pet pe. Na'e i'i wi izupe kury. — Eruzar tuwe heze'eg eho nehe ty, i'i izupe.

Zezuz uze'eg herehe a'e kury

[20] Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

[20] Uwak Pet a'e kury, herexak pà a'e kury.

[21] Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

[21] Herexak mehe uze'eg Zezuz pe kury. — Hezar, ma'e uzeapo putar 'aw neremimu'e pe nehe, i'i izupe, herehe uze'eg pà.

[22] Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

[22] I'i Zezuz izupe, — Namume'u kwaw newe ihe nehe. Aze ru'u numàno kwaw a'e nehe. (Aze ru'u umàno putar nehe.)

[23] Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

Nerekwaw kwaw ne, ta'e nahepurukwaw kar wer kwaw hehe newe ihe xe, i'i izupe.
[23] Amogwer hemimu'e nuenu katu kwaw ize'eg a'e wà, a'e rupi nezewe i'i uzeupeupe wà. — Akwez numàno pixik kwaw a'e nehe, i'i uzeupeupe herehe wà. Zezuz nuze'eg pixik kwaw nezewe. — Numàno kwaw nehe, ni'i pixik kwaw. — Aze ru'u numàno kwaw nehe, i'i ihewe.

O testemunho de João

[24] Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

[24] Zezuz hemimu'e romo aiko ihe, hemiapo kwer imume'u har romo ihe. Azeharomoete ko heze'eg paw rupi katete ihe.

[25] Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

Iahykaw kury

[25] Heta tetea'u amo ae Zezuz hemiapo kwer no. Aze mo zanepurumuapyk wer hemiapo kwer imume'u haw rehe pape rehe paw rupi zane, a'e mehe mo nuhyk iwer mo pape ko ywy rehe har a'e. Upaw hema'emume'u haw kwez kury. Zuàw.

Atos dos Apóstolos

Atos 1

Prólogo

[1] Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar

[2] até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

[3] A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

[4] E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

Wanemiapo Kwer

Wanemiapo Kwer 1

[1] Tuwihaw Teo, ko amo hepape amono kar putar newe ihe nehe kury. Amo 'ar mehe amume'u Zezuz hemiapo kwer newe, amume'u hemimume'u kwer newe no, a'e ma'e paw pape rehe imuapyk pà. Amono kar a'e pape newe.

[2] Amume'u heko awer izypy mehe arer. Amume'u te ywate imuzeupir kar awer no, pape rehe imuapyk pà newe imono kar pà no. Ywate izeupir 'ym mehe we Tekwe Puràg omono ukàgaw izupe a'e. A'e rupi umume'u wemimono karer wemixamixak kwer wanemiapo ràm wanupe a'e.

[3] Upuraraw ma'erahy kwer tetea'u a'e, ko ywy rehe wiko mehe a'e. Umàno. Ukweraw wi umàno re. Ukweraw ire oho a'e wemiruze'eg wanupe uzexak kar pà no. Uze'eg wanupe. — Pepokok herehe, i'i wanupe. — Azeharomoete aikuwe ihe kury, azeharomoete akweraw wi hemàno re ihe, i'i wanupe. Umumaw 40 'ar uzexazexak kar pà wanupe tuweharupi. Umume'u Tupàn ikàgaw wanupe. — Umume'u ipureruze'egaw rehe ze'eg wanupe no.

[4] Amo 'ar mehe, wapyr wiko mehe, umume'u ko ze'eg wanupe. — Peho zo Zeruzarez tawhu wi ko 'ar rehe nehe, i'i wanupe. — Heru umur putar ikatuahy ma'e peme a'e nehe. Umume'u imur àwàm. Peàro imur àwàm nehe, i'i wanupe. —

Aze'eg peme ihe no, a'e ma'e imur àwàm rehe ihe no, i'i wanupe.

[5] Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.

[5] — Zuàw a'e, upurumuzahazahak 'y pupe a'e. Nan kwehe tete Tekwe Puràg ur putar pepyr a'e nehe. Tur haw nuzawy kwaw pemuzahazahakaw peme a'e nehe, i'i wanupe.

A ascensão de Jesus

Uzeupir Zezuz ywak rehe a'e kury

[6] Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

[6] Hemimono karer uzemono'og huwake amo 'ar mehe a'e wà. Upuranu hehe wà. — Urezar, i'i izupe wà. — Aipo ereiko putar Izaew izuapyapyr wanuwihawete romo ko 'ar rehe nehe kury, tuwihaw ikàgaw imumaw pà nehe kury, i'i izupe hehe upuranu pà wà.

[7] Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

[7] Uze'eg wanupe. — Nan kwaw pa. Amo 'ar mehe Tupàn heru hemuigo kar putar tuwihawete romo a'e nehe. Napekwaw kwaw he'ar. Numume'u kwaw he'ar peme a'e.

[8] mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

[8] Tekwe Puràg ur putar pepyr a'e nehe. Umur putar ukàgaw peme a'e nehe no. A'e re pemume'u putar hereko haw peho nehe, Zeruzarez tawhu pe har wanupe nehe, Zutez ywy rehe har wanupe nehe no, Xamari ywy rehe har wanupe nehe no, ywy nànànar wanupe nehe no, i'i wanupe. Upytu'u uze'eg ire wanupe kury.

[9] Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

[9] Na'e Tupàn umuzeupir kar wa'yr ywate a'e, hemimono karer wanuwi a'e Wexak imuzeupir kar mehe wà. Wixe Zezuz oho ywàkun pupe ukàzym pà wanuwi a'e kury.

[10] E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

[10] Ume'egatu wi wi ywak rehe wà, iho mehe wà. Tàrityka'i mokoz awa upu'àm wà wanuwake wà. Xigatu wakamir wà.

[11] e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

[11] — Karirez ywy rehe har wà. Màràzàwe tuwe peme'egatu peiko ywak rehe, i'i wanupe wà. — Zezuz uzeupir kwez pewi kury. Pexak iho mehe. Amo 'ar mehe uzewyr putar wà nezewegatete a'e nehe no, i'i wanupe.

Os discípulos em Jerusalém

Wexaexak Maxi a'e wà kury

[12] Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

[12] Zezuz hemimono karer wiko ywytyr Uri tyw her ma'e rehe wà, Zezuz izeupir awer rehe uze'eg mehe wà. Na'e uzewyr ywytyr wi wà kury, Zeruzarez tawhu pe oho pà wà kury. (Pitài kirom ru'u muite haw tawhu wi).

[13] Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

[13] Uhem mehe wixe uker haw pe wà. Na'aw waner xe wà: Pet, Zuàw, Xiak, Anere, Piri, Tume, Toromew ta'yr, Matew, Xiak Awpew ta'yr, Ximàw Zero, Zut Xiak ta'yr.

[14] Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

[14] Uzemono'og Tupàn pe uze'eg pà wà. Kuzàgwer a'e wà, Mari Zezuz ihy a'e no, Zezuz tywyr a'e wà no, paw rupi uzypyrog uzemono'og pà tuweharupi Tupàn pe uze'eg pà a'e wà, Zezuz hemimono karer wapyr a'e wà.

A escolha de Matias

[15] Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

[15] Amo 'ar mehe Pet a'e, upu'àm uzeruzar ma'e wazemono'ogaw pe a'e. (Heta 120 teko a'e pe wà.)

[16] Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

[16] Uze'eg wanupe. — Herywyr wà, heryky'yr wà, hereinyr wà. Zut a'e, weraha zauxiapekwer Zezuz rehe a'e wà. Upyhyk kar wanupe. A'e re tuwihaw uzuka kar Zezuz a'e wà. Na'ikatu pixik kwaw Zut hemiapo kwer.

[17] porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

[18] (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

[19] e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

[20] Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

[21] É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

[17] Izypy mehe zanemyrypar romo hekon a'e, Zezuz hemimu'e romo hekon a'e no. Kwehe mehe Tekwe Puràg umume'u kar Zut hemiapo ràm a'e, Tuwihaw Tawi pe a'e. Tawi umuapyk a'e ze'eg pape rehe a'e. Azeharomoete a'e ze'eg kwehe arer a'e. Uzapo tuwe Zut a'e ma'e imume'u pyrer a'e.

[18] (Tuwihaw omono temetarer Zut pe wà, Zezuz ipyhyk kar awer hekuzaromo wà, hemiapo kwer ikatu pixik 'ym ma'e hekuzaromo wà. Zut a'e, ume'eg kar amo ywy pegwer oho a'e. Na'e u'ar oho a'e pe. Opok hie izupe. Hie kwer paw uhem izuwi. Umàno kury.

[19] Teko Zeruzarez tawhu pe har paw wenu imàno awer rehe ze'egaw a'e wà. A'e rupi omono her a'e ywy pegwer pe wà. — Axenàm, i'i izupe, waze'eg rupi wà. — Tuwy kwer izeen awer, za'e izupe zaneze'eg rupi.)

[20] Nezewe i'i a'e ze'eg kwehe arer a'e. — Tuwe ni amo teko nuiko kwaw a'e ywy pegwer rehe a'e wà nehe, Tuwe naheta pixik kwaw wiko ma'e ràm a'e pe wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer. Nezewe i'i amo ae ze'eg kwehe arer a'e no. — Tuwe amo ae awa wiko a'e tuwihaw hekuzaromo a'e nehe, Amogwer tuwihaw wapyr a'e nehe, i'i ze'eg kwehe arer. Tupàn pe zegar haw, za'e a'e pape pe zane, (Tawi ze'eg kwehe arer pe zane).

[21-22] (Uze'eg wi Pet a'e pe har wanupe.) Umàno Zut zanewi a'e. A'e rupi xikar amo awa zane nehe, hekuzaromo zane nehe,

ze'eg kwehe arer heruzar pà zane nehe. Màràmàràn awa a'e wà, wata waiko zanerupi tuweharupi a'e wà, Zanezar Zezuz zanerupi iata mehe a'e wà. Izypy mehe Zuàw a'e, upurumuzahazahak kar oho iko a'e, Tupàn ze'eg imume'u pà a'e. A'e awa wiko zanepyr a'e 'ar mehe wà no. Tupàn umuzeupir kar Zezuz ywate a'e, ko 'ar rehe a'e. A'e awa wiko zanepyr a'e 'ar mehe a'e wà no. Xixak pitài awa a'e awa wanuwi nehe, Zezuz hemimono karer zàwenugar romo imuigo kar pà Zut hekuzaromo nehe. A'e awa zaneremixak ràm a'e nehe, wiko putar Zezuz ikweraw pawer imume'u har romo a'e nehe no, zanerehe we a'e nehe no.

[22] começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

[23] A'e rupi amogwer umume'u mokoz awa waner a'e wà kury, Zut hekuzaromo imono pyràm romo a'e wà kury. Ai'aw waner wà: Maxi, Zuze Xawa ta'yr. (— Zu, her inugwer a'e.)

[23] Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

[24] Na'e uze'eg Tupàn pe wà kury. — Urezar. Erekwaw katu urepy'a paw rupi katete ne. Ma'enugar awa ereputar Zut hekuzaromo ne.

[24] E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

[25] Ma'enugar wiko putar Zezuz hemimono karer romo hekuzaromo nehe. Ta'e Zut a'e xe, umàno kwez a'e xe. Oho kwez weko hawete pe a'e xe, oho kwez zepykaw pe a'e xe.

[25] para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

[26] Na'e omomor ita'i ywy rehe wà kury, Tupàn hemimutar hexak pà wà kury. Wexak Maxi nezewe wà. A'e rupi Maxi wiko amogwer 11 Zezuz hemimono karer

[26] E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

wapyr a'e kury. (Heta wi 12 a'e wà kury, izypy mehe arer zàwegatete a'e wà kury.)

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

3 E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

Wanemiapo Kwer 2

Uhem Tekwe Puràg wà a'e kury

1 Uhem amo mai'u haw 'ar kury. — Penteko, i'i a'e 'ar pe waze'eg rupi wà. (50 haw 'ar, za'e zaneze'eg rupi.) Uzemono'og uzeruzar ma'e paw rupi katete wà, amo tàpuz me wà.

2 Tàrityka'i wenu wànoànog ma'e ywytuaiw zàwenugar wà. Ywak wi tur a'e. Umynehem tàpuz wà a'e kury, a'e pe waneko mehe a'e kury.

3 Wexak amo ma'e tata zàwenugar a'e wà no. Wezyw wà a'e pe wanupe, uzemuza'aza'ak pà wàkàg wa'aromo pitàitàigatu.

4 Tekwe Puràg uhem wà wapyr paw rupi katete a'e. Wixe wapy'a pe a'e, wamynehemar ài tur a'e. Umuze'eg kar wyzài ze'eg rupi a'e wà no, amo ae ywy rehe har ze'eg rupi a'e wà no.

5 A'e 'ar rehe zutew a'e wà, ywy nànànar a'e wà, uzekytyar wà Zeruzarez tawhu pe a'e wà. Tupàn hemiruze'egete romo wanekon wà.

6 A'e zutew amo ae ywy rehe har wenu a'e ma'e iànoànog mehe wà. Uzemono'og wà wà. — Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i uzeupeupe wà. Ta'e pitàitàigatu wenu katu waze'eg mehe wà xe. — Uze'eg waiko heze'eg rupi wà, i'i amo ywy rehe har wà. — Uze'eg waiko heze'eg rupi wà no, i'i amo ae ywy rehe har wà no. Nezewe

pitàitàigatu wenu uiwy rehe har ze'eg a'e wà.

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

7 Ipytuhegatu tuwe azeharomoete wà.

8 E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

8— Ko awa uze'eg ma'e a'e wà, Karirez ywy rehe har romo wanekon paw rupi katete a'e wà. Màràzàwe tuwe zane pitàitàigatu xinu zaneywy rehe har ze'eg zane. Ta'e zaiko ywy nànànar romo zane xe. Pitàitàigatu zaze'eg amo ae ze'eg rupi zane.

9 Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

9 Aiko Par ywy rehe har romo ihe. Ereiko Me ywy rehe har romo ne. Kwez Eràm ywy rehe har romo hekon a'e. Heta Mezopotàm ywy rehe har xe wà no, heta Zutez ywy rehe har wà no, heta Kapanoz ywy rehe har wà no, heta Pon ywy rehe har wà no, heta Az ywy rehe har wà no, heta Pirizi ywy rehe har wà no,

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

10 heta Pampir ywy rehe har wà no, heta Ezit ywy rehe har wà no, heta Irim ywy rehe har Xiren taw huwake har wà no, heta Hom tawhu pe har wà no,

11 tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

11 heta zutewete wà, heta zutew romo wiko romo ma'e wà no, heta Kereta ywy rehe har wà no, heta Araw ywy rehe har wà no. Zane paw rupi katete xinu katu waze'eg zane. Xikwaw waze'eg. Umume'u Tupàn hemiapo kwer tetea'u ikatuahy ma'e zanewe a'e wà, zaneze'eg rupi katete pitàitàigatu a'e wà.

12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

12 Ipytuhegatu tuwe wà. — Màràzàwe tuwen aipo pà, i'i uzeupeupe wà. — Mo

umume'u putar agwer ma'e zanewe nehe, i'i uzeupeupe wà.

[13] Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

[13] Amogwer uze'eg uryw ahyahy wanehe wà, uzeruzar ma'e wanehe wà. — Uka'u waiko a'e wà, i'i wanupe.

O discurso de Pedro

Pet uze'eg teko wanupe a'e kury

[14] Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

[14] Pet a'e kury, upu'àm oho a'e pe amogwer wapyr a'e kury, amogwer Zezuz hemimono karer wapyr a'e kury. Umume'u ko ze'eg a'e pe har nànàn. -Pe zutew hezàwenugar pe, pe Zeruzarez tawhu pe uzekytyar ma'e pe no. Tuwe rihi, amume'u putar ko ma'e peme ihe nehe kury. Pezeapyaka katu ko heze'eg rehe nehe.

[15] Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

[15] — Peka'u peiko aipo ty wà, peze peiko urewe. Nan kwaw pa. Ku'em romo oho kwez ty wà. Teko nuka'u kwaw ku'em mehe wà.

[16] Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

[16] Nan. Nezewe i'i Zuew kwehe mehe a'e: (Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e).

[17] E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

[17] — Ko ywy ipawete mehe nehe, Amono kar putar herekwe Puràg purupe nehe, i'i Tupàn: — A'e rupi pena'yr a'e wà nehe, Penazyr a'e wà nehe no, Umume'u putar heze'eg a'e wà nehe, Kwàkwàmo pepyr har a'e wà nehe, wexak putar hexak pyr 'ym a'e wà nehe, Awa kwer tua'uhez ma'e pepyr har a'e wà nehe no, wexak putar ma'e upuahu pe a'e wà nehe no.

[18] até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

[18] Amono kar putar tuwe herekwe Puràg a'e 'ar mehe nehe, heremiruze'eg wanupe nehe, awa kwer wanupe nehe, kuzàgwer wanupe nehe no. Umume'u putar heze'eg wà nehe no.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

19 Azapo putar ma'e ywak rehe nehe, Teko wanupe hexak kar pà nehe, Wamupytuhegatu kar pà nehe. Azapo putar ma'e ywy rehe nehe no. A'e mehe teko ukwaw putar hekàgaw wà nehe no. Wexak putar tuwy kwer wà nehe, Wexak putar tata wà nehe no, Wexak putar tàtàxin tetea'u wà nehe no.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

20 Kwarahy ipytunahy putar puruwi nehe Zahy nehe no, nuzawy kwaw ma'e huwykwer nehe no, Pezar Ikàg Ma'e Ipuràg eteahy Ma'e tur etea'i mehe nehe.

21 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

21 Aze uze'eg ihewe wà nehe, — Hepyro pe, hezar, Aze i'i ihewe wà nehe, Apyro putar wyzài teko a'e 'ar mehe ihe wà nehe, i'i Tupàn a'e, uze'eg imuapyk kar pà pape rehe a'e, Zuew pe a'e.

22 Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

22 Pe Izaew izuapyapyr pe ty wà, pezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe. Zezuz Nazare taw pe har a'e, awa Tupàn hemimur karer romo hekon a'e. Tupàn umur kar ukàgaw izupe. A'e rupi uzapo purumupytuhegatu kar haw penuwa rupi, ko ywy rehe wiko mehe. Uzapo hexak pyr 'ym no. Uzapo ma'e Tupàn ikàgaw hexak kar pà peme no. Tupàn uzapo kar izupe. Pekwaw agwer ma'e pe no.

23 sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

23 Amo awa umur kar Zezuz penuwihaw wanupe a'e. Penuwihaw uzuka kar wà. Tupàn ukwaw nezewe uzeapo ma'e ràm a'e. — Tuwe nezewe uzeapo nehe, i'i a'e. Pe no ty wà, pezuka a'e awa, ywyra kanetar rehe izywàzywà pà. Amo awa ikatu 'ym ma'e pepytywà izuka mehe wà no.

[24] ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

[25] Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

[26] Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

[27] porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

[28] Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

[29] Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

[30] Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

[24] Tupàn a'e, umugweraw kar imàno re a'e. Upyro imàno haw wi, ma'erahy ipuraraw haw wi. Ta'e ni amo nupuner kwaw tywypaw pe imupyta kar haw rehe a'e wà xe.

[25] Kwehe mehe nezewe uze'eg Tawi hehe a'e, uze'eg imuapyk pà pape rehe a'e. — Tuweharupi aexak hezar heinuromo ihe. Nakyze pixik kwaw ma'e wi ihe. Ta'e hepytywà har romo hekon a'e xe.

[26] A'e rupi herurywete hepy'a pe ihe Amume'u Tupàn ikatu haw iteko ihe no Heretekwer umàno putar nehe. Nazemumikahy kwaw hemàno àwàm rehe ihe. Ta'e àrogatu Tupàn hemiapo ràm ihe xe. Ihewe hemiapo ràm ihe xe.

[27] Ta'e ne no Tupàn, nerepuir kwaw ihewi nehe xe, Nahemupyta kar kwaw pe tywypaw pe nehe xe. Ihe neremimur kar ihe. Ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar ihe. Neremupuga kar pixik kwaw heretekwer nehe.

[28] Ta'e hemu'e pe tekuwe haw pe pureraha ma'e rehe ne xe. A'e hepyr nereko haw hemynehem herurywete haw pupe a'e, i'i Tawi ze'eg kwehe arer imume'u pà a'e.

[29] Herywyr wà, heryky'yr wà, hereinyr wà. Ko ma'e amume'u tuwe peme ihe, ta'e akwaw tuwe ihe xe. Tawi umàno a'e, uzetym kar pà a'e. Itym awer xe tuz ko 'ar rehe a'e.

[30] Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e. Tupàn umume'u tuwe uze'eg izupe. - Azeharomoete amo neremimino wiko putar tuwihawete romo a'e nehe, ta'e

amuigo kar putar tuwe tuwihawete romo ihe nehe xe, i'i tuwe Tupàn Tawi pe. Tawi umuapyk ize'eg pape rehe.

[31] prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

[31] Ta'e wexak ma'e uzeapo ma'e ràm kwehe a'e xe. Wexak Zaneruwihawete tywypaw wi ikweraw pàwàm a'e xe. Umume'u a'e ma'e pape rehe imuapyk pà. Tupàn nupuir kwaw izuwi nehe, numupyta kar kwaw tywypaw pe nehe. Hetekwer na'ipuga kwaw nehe, i'i a'e.

[32] A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

[32] Tupàn umugweraw kar Zezuz imàno re a'e, imuigo wi wi kar pà a'e. Ure paw uruexak agwer ma'e ure, uruexak Zezuz imàno re ikweraw ire no.

[33] Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

[33] A'e re Tupàn umuzeupir kar wa'yr uzepyr a'e, imuapyk kar pà uzeake a'e, wawyze har rehe a'e. Ta'e Tuwihawete romo hekon a'e kury xe. Tupàn omono Wekwe Puràg izupe a'e no, ta'e a'e 'ym mehe we umume'u tuwe imono àwàm a'e xe. Umur tuwe Wekwe kwez zanewe no. Pexak peiko kury. Peinu peiko no.

[34] Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[34] Tawi nuzeupir kwaw ywate kwehe mehe. Màràzàwe tuwe nezewe i'i a'e. — Aenu Tupàn ize'eg mehe ihe, hezar pe ize'eg mehe ihe. — Eapyk xe heawyze har rehe nehe, i'i Tupàn izupe.

[35] até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

[35] — Uruapo putar tuwihawete romo ihe nehe. Neàmàtyry'ymar wiko putar neremiruze'eg romo wà nehe, i'i Tupàn izupe.

[36] Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

[36] A'e rupi, pe Izaew izuapyapyr pe. Pezeruzar tuwe ko ze'eg rehe nehe. Pezuka Zezuz pe, ywyra kanetar rehe izywàzywà pà pe. Tupàn umuigo kar Zezuz teko

Três mil batizados

[37] Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

[38] Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

[39] Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

[40] Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

[41] Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

wazar romo kury. Tuwihawete romo hekon kury.

[37] A'e pe har a'e wà kury, a'e ze'eg henu re a'e wà kury, hahy tuwe wapy'a wanupe a'e wà kury. Uze'eg Pet pe wà, amogwer Zezuz hemimono karer wanupe no. - Ureryky'yr wà, i'i wanupe wà. — Ma'e uruzapo putar ure nehe kury, i'i wanupe wà.

[38] Uze'eg Pet a'e zutew wanupe kury. - Pe pitàitàigatu pezemumikahy penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Pepytu'u iapo re nehe no. Pezemuzahazahak kar Zezuz hemiruze'eg romo peneko haw rehe nehe no. A'e rupi Tupàn umunàn putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pewi nehe, izuwi heharaz pà nehe. A'e re umur e putar Wekwe Puràg pepy'a pe nehe.

[39] Tupàn umume'u Wekwe imur àwàm peme a'e, pepurumuzàmuzàg wanupe a'e no, Tupàn kwaw par 'ym nànàn a'e no, Zanezar Zaneruwihawete heminoz ràm nànàn a'e no.

[40] Uze'eg wi wi wanupe, umume'u uze'eg tetea'u wanupe. -Ko 'ar rehe wiko ma'e a'e wà, uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u waiko a'e wà. Tupàn uzepyk putar wanehe nehe. Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Pepytu'u wazàwe peneko re nehe. A'e mehe Tupàn pepyro putar zepykaw wi nehe, i'i wanupe.

[41] Teko tetea'u uzeruzar ize'eg rehe a'e wà. Uzemuzahazahak kar wà. Heta tetea'u Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e 'ar mehe wà. (3.000 waneta haw wà.)

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

42 A'e re uzemono'og uzeruzar ma'e uzehezehe oho tuweharupi wà, Zezuz hemimono karer waze'eg rehe uzemu'e pà wà, temi'u i'u pà wà no, Tupàn pe uze'eg pà wà no.

Irukumume'uZezuzreheuzeruzarma'ea'e 'ar mehe arer waneko haw xe a'e kury

43 Ipytuhegatu tuwe paw rupi wà, ta'e nuexak pixik kwaw agwer ma'e a'e wà xe. Zezuz hemimono karer uzapo ma'e purumupytuhegatu kar haw tetea'u wà, uzapo hexak pyr 'ym tetea'u wà no, Tupàn ikàgaw hexak kar pà purupe wà. Teko wexak iapo mehe wà. Ipytuhegatu wà.

44 Uzeruzar ma'e paw uzemono'og uzehe tuweharupi wà. Aze nuhyk kwaw temi'u amo pe, amogwer omono ma'e izupe wà. Omono kamir uzeupeupe wà no, omono wyzài ma'e uzeupeupe wà no.

45 Aze nuhyk kwaw ma'e amo wanupe, amogwer ume'eg uma'e wà, ma'e hereko 'ymar wanupe imono pà wà.

46 Tuweharupi uzemono'ono'og oho Tupàn hàpuzuhu renaw pe wà. Umai'u oho amo hàpuz me amo 'ar mehe wà. Umai'u oho amo ae hàpuz me amo ae 'ar mehe wà no. Tuweharupi umai'u oho amo ae hàpuz me wà. Hurywete tuwe tuweharupi wà. Urywete haw rupi omono temi'u uzeupeupe wà no.

47 Tuweharupi uze'egatu Tupàn rehe wà. Ikatu amogwer teko nànàgatu wà. Tuweharupi amo uzeruzar Zezuz rehe wà no, tatahu wi uzepyro pà wà no.

Atos 3

A cura de um coxo

[1] Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

[2] Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

[3] Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

[4] Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

[5] Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

[6] Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

Wanemiapo Kwer 3

Zezuz hemimono karer umukatu amo wata 'ym ma'e a'e wà kury

[1] Amo 'ar mehe karumehe, Pet a'e, Zuàw a'e no, wata oho Tupàn hàpuzuhu kutyr a'e wà. Ta'e tuweharupi zutew a'e wà xe, uzemono'og karuka'u mehe Tupàn pe uze'eg pà a'e wà xe.

[2] Amo awa tàpuzuhu huken huwake hin a'e pe a'e. Wata 'ym ma'e romo hekon a'e, uzexak kar mehe arer we nezewe a'e. Ipytywà har upir heraha a'e pe wà. — Puràgete, a'e uken her romo a'e. Tuweharupi weraha a'e pe imuapyk pà wà. Tuweharupi wenoz temetarera'i a'e pe ur ma'e wanupe. — Pemur temetarera'i ihewe ty wà, napuner kwaw heata haw rehe ihe ty wà, i'i hin a'e pe, Tupàn hàpuzuhu pupe wixe ma'e wanupe.

[3] Pet a'e, Zuàw a'e no, wixe etea'i tàpuzuhu pupe a'e wà kury. A'e wata 'ym ma'e wexak waneixe mehe wà. Wenoz temetarer wanupe.

[4] Ume'egatu Pet hehe. Ume'egatu Zuàw hehe no. Na'e uze'eg Pet izupe. -Eme'e urerehe ty, i'i izupe.

[5] A'e rupi ume'e wanehe. — Aipo umur putar temetarer ihewe wà nehe, i'i zepe uzeupe.

[6] — Naheta kwaw temetarer ihewe ty, i'i Pet izupe. Amo ma'e heta ihewe. Amono putar a'e ma'e newe kury, i'i izupe. — Zezuz Tuwihawete Nazare taw pe har her ikàgaw rehe. Epu'àm ty, eata eho nehe kury ty, i'i izupe.

[7] E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

[8] de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

[9] Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

[10] e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

[11] Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

[12] À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

[13] O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

[7] Na'e Pet upyhyk ipo awyze har rehe, imupu'àm pà kury. Tàrityka'i ipy ikàg tuwe, ipyakaza ikàg no.

[8] Opor tuwe upu'àm pà, uzypyrog wata pà kury. Wixe oho Pet wanupi kury, tàpuzuhu pupe kury. Wata oho wanupi opoopor pà, Tupàn pe uze'eze'egatu pà. — Ikatuahy Tupàn ihewe, i'i izupe.

[9] Teko paw wexak iata mehe wà, Tupàn pe ize'egatu mehe wà.

[10]— Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i tuwe uzeupeupe wà. — Temetarer henoz tarer romo hekon a'e, tàpuzuhu huken Puràgete her ma'e huwake wapyk ma'e kwer romo hekon a'e, i'i uzeupeupe wà. Ipytuhegatu hexak mehe wà. — Mo umukatu a'e, i'i uzeupeupe wà.

Petuze'eg tekotàpuzuhupeharwanupea'e kury

[11] A'e temetarer henoz tarer wiko Pet huwake Zuàw huwake a'e kury. Nutyryk kwaw wanuwi. Wanupi iata mehe teko tetea'u uzàn wà wanupe wà. (— Xàrumàw hàpuz, i'i a'e tàpuz her romo a'e.)

[12] Pet wexak wazàn mehe wà, wanur mehe wà. Uze'eg wanupe. -Izaew izuapyapyr wà. Màràzàwe tuwe pepytuhegatu imukatu haw hexak mehe. Màràzàwe tuwe peme'egatu urerehe. Nurumuata kar kwaw ko awa urekàgaw pupe ure. Nan. Nurumuata kar kwaw ko awa urekatu haw pupe ure.

[13] Tupàn a'e, Àmàrààw izar a'e, Izak izar a'e, Zako izar a'e, zaneràmuzgwer wazar a'e, a'e ae umuigo kar wemiruze'eg Zezuz tuwihawete romo a'e kury, tuwihawete ikàg ma'e romo ipuràg eteahy ma'e romo

a'e kury. Pe pemono Zezuz tuwihaw wanupe pe, izuka kar pà wanupe. — Nuiko kwaw ureruwihawete romo a'e, peze Pirat pe. Pirat na'ipuruzuka wer kwaw hehe a'e 'ar mehe a'e. Umuhem kar etea'i zepe a'e.

[14] Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

[14] — Ezuka nehe, peze izupe. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Tuweharupi uzemonokatu Tupàn pe a'e, ikatuahy ma'e romo wiko pà a'e. — Nuiko kwaw ureruwihawete romo a'e, peze izupe. — Emuhem kar puruzuka ma'e Hapa ta'yr urewe nehe, peze izupe.

[15] Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

[15]— Nezewe pezuka tekuwe haw izar pe. Tupàn umugweraw kar wi imàno re a'e. Uruexak a'e ma'e izeapo mehe ure. Uruexak ikweraw ire ure no.

[16] Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

[16] Zezuz ikàg a'e, a'e rupi umukàg ko wata 'ym ma'e kwer kwez a'e kury, ko wata 'ym ma'e penemixak penemigwaw kwez a'e kury. Zezuz ikàg tuwe a'e. Uruzeruzar tuwe hehe ure. A'e rupi ko awa ikatu kury, wata penenataromo kury.

[17] E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

[17] Herywyr wà. Pe pe, penuwihaw a'e wà no, pezuka Zezuz pe, ta'e napekwaw kwaw Tupàn ta'yr romo heko haw pe xe.

[18] mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

[18] Nezewe Tupàn uzapo kar ma'e kwehe mehe imume'u pyrer a'e. Tuwihawete Tupàn ta'yr romo Zezuz hekon a'e. Kwehe mehe ize'eg imume'u har a'e wà, umume'u Zezuz izuka àwàm a'e wà, umume'u ma'erahy ipuraraw pàwàm a'e wà. Ta'e Tupàn umume'u kar wanupe a'e xe. Ko 'ar rehe uzapo kar a'e ma'e peme a'e. A'e rupi pepuraraw kar ma'erahy tuwihawete pe.

[19] Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

[20] a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

[21] ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

[22] Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

[23] Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

[19] Pezemumikahy penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe, iapo re pepytu'u pà nehe. Peruzar Tupàn ze'eg nehe, peiko hemiruze'eg romo nehe. Nezewe mehe umunàn putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe, izuwi heharaz pà nehe. Nuzepyk kwaw penehe nehe.

[20] A'e rupi Zanezar wiko putar pepy'a pe nehe. A'e rupi pekàg putar nehe, ikatu ma'e iapo pà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà nehe. A'e rupi Tupàn umur putar Zaneruwihawete peme a'e nehe no, ta'e kwehe mehe Tupàn wexaexak Zezuz a'e xe, peme imur pyràm romo a'e xe.

[21] Upyta ywate ko 'ar rehe a'e. Amo 'ar mehe Tupàn uzapokatu putar ma'e paw rupi katete a'e nehe. A'e 'ar mehe Zezuz uzewyr putar nehe. Kwehe mehe Tupàn umume'u kar a'e ma'e uze'eg imume'u har wanupe. Umuapyk a'e ze'eg pape rehe wà. Amo 'ar mehe Tupàn uzapo putar ma'e uze'eg kwehe arer rupi katete a'e nehe.

[22] Ta'e Moizez i'i kwehe mehe a'e xe. — Amo 'ar mehe Tupàn pezar a'e nehe, wexak putar amo awa pepyr har a'e nehe, uze'eg imume'u har romo imuigo kar pà a'e nehe. Hezàwe hekon putar nehe. Pezeapyaka katu ize'eg rehe paw rupi katete nehe.

[23] Aze amo nuzekaiw kwaw ize'eg rehe nehe, upytu'u putar hemiruze'eg romo wiko re nehe. Tupàn uzepyk putar hehe nehe.

[24] E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

[24] Xamuew a'e, Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e, umume'u ko 'ar rehe uzeapo ma'e kwer a'e. Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har Xamuew haikwerupi har paw rupi a'e wà no, umume'u a'e ma'e a'e wà no.

[25] Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

[25] Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer wà, umuapyk ize'eg pape rehe wà. Peiko a'e ze'eg kwaw par romo. Peiko a'e Tupàn hemimur kwer ipyhykar romo. Umume'u tuwe Zezuz tur àwàm a'e, penàmuzgwer wanupe a'e. Ur peme a'e. Uze'eg Tupàn Àmàrààw pe a'e. — Amo 'ar mehe amo nezuapyr uzapo putar ikatuahy ma'e teko ywy nànànar wanupe a'e nehe, i'i Tupàn Àmàrààw pe. Uze'eg Zezuz tur àwàm rehe a'e.

[26] Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

[26] A'e rupi umur kar wemiruze'eg Zezuz peme a'e, awa romo imuzexak kar pà peme a'e. Peme ràgypy imur kar. Ta'e ipurapo wer ikatuahy ma'e rehe peme a'e xe, pemupytu'u kar pà pitàitàigatu ikatu 'ym ma'e iapo re a'e xe.

Atos 4

Pedro e João presos

[1] Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

[2] ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

Wanemiapo Kwer 4

Tuwihaw upuranu Pet wanehe a'e wà kury

[1] Pet a'e, Zuàw a'e no, uze'eg wi wi teko wanupe a'e wà. Waze'eg mehe amo xaxeto a'e wà, amo zauxiapekwer wanuwihaw a'e no, amo xaxeto purumugweraw pàwàm rehe uzeruzar 'ym ma'e xatuxew her ma'e a'e wà no, ur Pet wapyr a'e wà kury.

[2] Ta'e Zezuz hemimono karer waze'eg na'ikatu kwaw wanupe a'e xe. -Umume'u Zezuz ikweraw pawer waiko purupe a'e wà, i'i uzeupeupe wà. — Zezuz ukweraw

umàno re a'e, a'e rupi teko paw ukweraw putar umàno re a'e wà nehe, i'i Pet iko teko wanupe, i'i a'e tuwihaw uzeupeupe wà.

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

3 A'e rupi upyhyk Pet oho wà, upyhyk Zuàw oho wà no. Weraha zemunehew paw pe wà. Karuketea'i kury, a'e rupi umuger kar zemunehew paw pe wà.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

4 Amogwer teko nuiko kwaw tuwihaw wazàwe wà. Tuwihaw nuzeruzar kwaw wà. Teko Zezuz rehe ze'eg henu har tetea'u uzeruzar hehe wà. Awa uzeruzar ma'e a'e wà kury. 5.000 ru'u waneta haw a'e wà kury.

Pedro e João perante o Sinédrio

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

5 Iku'egwepe tuwihaw a'e wà, tàmuzgwer a'e wà no, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, uzemono'og wà Zeruzarez tawhu pe a'e wà.

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

6 Anaz a'e, xaxeto a'e, a'e pe ihon a'e no. Kaiwa a'e, Zuàw a'e no, Àrexàn a'e no, tuwihaw iànàm a'e wà no, a'e pe uzemono'og oho a'e wà no.

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

7 — Perur Pet ureruwa rupi nehe, perur Zuàw nehe no, i'i zauxiapekwer wanupe wà. (Werur a'e wà.) Na'e upuranu wanehe wà. — Mo umur ukàgaw peme a'e, agwer ma'e iapo kar pà peme a'e, i'i wanupe wà.

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

8 Na'e Tekwe Puràg umynehem Pet ipy'a kury. A'e rupi uze'eg tuwihaw wanupe. - Pe teko wanuwihaw romo peiko pe. Peiko wanàmuz romo no.

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

9 Uruzapo ikatuahy ma'e wata 'ym ma'e pe ure, ta'e urupuhareko katu ure xe. A'e rupi uremur kar pe xe. — Mo umur ukàgaw

peme a'e, agwer ma'e iapo kar pà peme a'e, peze kwez urewe.

[10] tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

[10] Amume'u putar peme ihe nehe kury, Izaew ywy rehe har nànàn ihe nehe no. Zezuz Zaneruwihawete Nazare taw pe har umur ukàgaw ihewe a'e, agwer ma'e iapo kar pà ihewe a'e. Pezuka a'e Zezuz pe, ywyra kanetar rehe izywàzywà pà. Tupàn umugweraw kar Zezuz imàno re a'e. Zezuz uzapo kar agwer ma'e urewe. A'e rupi ko awa upu'àm xe penuwa rupi a'e. Ikàg tuwe kury. Wata kury.

[11] Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

[11] Nezewe i'i ze'eg kwehe arer Zezuz rehe a'e. Tàpuz iapo har wà Weityk amo ita wà, Ta'e na'ikatu kwaw wanupe xe. A'e ita a'e kury, Tàpuz iwy pe tuz a'e kury, i'i ze'eg kwehe arer.

[12] E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

[12] Ni amo nupuner kwaw teko wapyro haw rehe tatahu wi a'e wà. Aze pezeruzar amo ae awa rehe nehe, a'e awa napepyro kwaw tatahu wi nehe. Tupàn umur Zezuz purupe. Xo Zezuz rehe zanezeruzar haw rupi zo zazepyro putar nehe.

[13] Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

[13] Tuwihaw uzeapyaka katu Pet ze'eg rehe wà. Ume'e Zuàw rehe wà no. — Nuiko kwaw pape kwaw par romo wà. Uma'ereko ma'e romo wanekon wà, i'i uzeupeupe wà. Ipytuhegatu wà. — Zezuz umàno ma'e kwer rupi wata ma'e kwer romo wanekon wà. Màràzàwe tuwe nukyze kwaw zanewi wà, i'i uzeupeupe wà. (Ta'e xiuka wanuwihaw zane xe, i'i uzeupeupe wà.)

[14] Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

[15] E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

[16] dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

[17] mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

[18] Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

[14] Wata 'ym ma'e kwer imukatu pyrer a'e pe hekon a'e no, Pet wanuwake no. Tuwihaw wexak a'e awa a'e pe wà. A'e rupi numume'u kwaw ma'e wanupe wà. Nupuner kwaw wanehe uzepykaw rehe a'e 'ar mehe wà.

[15] A'e rupi uze'eg nezewe wanupe wà. — Pehem peho xe wi nehe, i'i wanupe wà. Pet a'e, Zuàw a'e no, uhem oho a'e wi tuwihaw wazemono'ogaw wi wà kury. Na'e tuwihaw uze'eze'eg uzeupeupe wà kury.

[16] — Ma'e xiapo putar kwez awa wanupe zane nehe, i'i uzeupeupe wà. — Teko Zeruzarez tawhu pe har paw rupi katete wà, ukwaw wata 'ym ma'e imukatu awer wà. — Azeharomoete Pet uzapo purumupytuhegatu kar hawete kwez a'e kury, i'i teko waiko wà, i'i uzeupeupe wà. — Nuzapo kwaw purumupytuhegatu kar haw a'e, nazapuner kwaw zane'e haw rehe wanupe nehe. — Uzapo tuwe a'e, i'i putar teko wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[17] — Aze naximupytu'u kar kwaw agwer ma'e iapo re zane wà nehe, teko ko ywy rehe har paw ukwaw putar ikàgaw a'e wà nehe, i'i uzeupeupe wà. — A'e rupi ximupytu'u kar zane wà nehe, i'i uzeupeupe wà. — Pepytu'u Zezuz heko haw imume'u re teko wanupe nehe, za'e putar wanupe nehe, i'i uzeupeupe wà.

[18] Umuzewyr kar wi Pet wamuwà uzepyr wà, umuzewyr kar Zuàw wà no. — Pemume'u zo Zezuz ze'eg teko wanupe

nehe, pepurumu'e zo ize'eg rehe nehe, i'i wanupe wà.

[19] Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

[19] — Nan kwaw pa, i'i Pet wanupe wà. — Tupàn umume'u kar uze'eg urewe. Pe pepurumupytu'u kar wer urerehe. Ma'enugar ze'eg ureruzar putar ure. Aze ru'u peze'eg. Aze ru'u Tupàn ze'eg. Mo heruzar haw ikatu wera'u Tupàn pe nehe.

[20] pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

[20] Nurupuner kwaw ureremixak kwer urereminu kwer imume'u re urepytu'u haw rehe ure, i'i Pet tuwihaw wanupe wà.

[21] Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

[21] — Aze napepytu'u kwaw nehe, uruzepyk putar penehe nehe, i'i tuwihaw, Pet wanupe wà. Na'e tuwihaw umuhem kar Pet a'e wi wà kury. Uhem wazemono'ogaw wi wà. Tuwihaw upyta a'e pe wà. Teko paw uze'egatu Tupàn rehe wà, wata ma'e kwer imukatu awer imume'u pà uzeupeupe wà. — Ma'e xiapo putar wanupe nehe, wanehe zanezepyk pà nehe, i'i zepe tuwihaw uzeupeupe wà.

[22] Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

[22] Wata 'ym ma'e kwer imukatu pyrer a'e, 40 kwarahy ru'u wereko a'e.

A igreja em oração

Uzeruzar ma'e uze'eg Tupàn pe a'e wà kury

[23] Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

[23] Na'e Pet a'e wà, tuwihaw wazemono'ogaw wi uhem ire a'e wà, uzewyr oho uzeruzar ma'e wapyr a'e wà. Umume'u xaxeto wanuwihaw waze'eg wanupe wà, tàmuz waze'eg wanupe wà no.

[24] Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

[24] Henu mehe a'e paw rupi a'e wà, uze'eg tuwe Tupàn pe a'e wà. Ai'aw Tupàn pe waze'eg awer xe kury. -Urezar ikàg wera'u ma'e ne. Ma'e paw erezapo: ywak, ywy, yryhu, ywak rehe har paw rupi katete wà,

ywy rehe har paw rupi katete wà, yryhu rehe har paw rupi katete wà no.

[25] que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

[25] Kwehe mehe nerekwe Puràg uze'eg ureràmuz Tawi pe a'e, a'e ze'eg imuapyk kar pà pape rehe a'e. Tawi a'e, neremiruze'eg kwehe arer romo hekon a'e. Nezewe i'i a'e ze'eg. — Zutew 'ym a'e wà, wikwahy a'e wà. Tupàn iàmàtyry'ymar a'e wà, ipurapo wer zepe ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà.

[26] Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

[26] Ywy rehe har wanuwihaw wà, uzemuàgà'ym wà. Waneruze'egar wà, uzemono'og wà Zanezar pe ikatu 'ym ma'e iapo àwàm rehe uze'eg pà wà, Zaneruwihawete ikàgaw i'ok àwàm rehe uze'eg pà wà, i'i a'e ze'eg kwehe arer.

[27] porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

[27] Azeharomoete Zezuz imàno 'ym mehe we Tuwihaw Ero a'e, Tuwihaw Pon Pirat a'e no, uzemono'og a'e wà, zutew 'ym wapyr a'e wà, Izaew ipurumuzàmuzàg wapyr a'e wà no. Uzemono'og taw pe wà, Zezuz neremiruze'eg ikatuahy ma'e izuka àwàm rehe uze'eze'eg pà a'e wà. Eremuigo kar nera'yr Zezuz Tuwihawete romo ne.

[28] para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

[28] Nezewe uzeapo putar nehe, ere kwehe mehe ne. Azeharomoete uzeapo nezewe izupe.

[29] agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

[29] O, urezar, erenu tuwihaw waze'eg awer kwez ne. Umume'u urerehe uzepyk àwàm kwez a'e wà. Urepytywà pe nehe, emur nekàgaw urewe nehe, a'e rupi nurukyze kwaw wanuwi ure nehe, a'e rupi urumume'u putar neze'eg purupe ure nehe.

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

30 Emukatu ima'eahy ma'e tetea'u ne wà nehe. Ezapo ma'e purumupytuhegatu kar haw tetea'u ne nehe no, ma'e hexak pyr 'ym tetea'u ne nehe no. Neremiruze'eg ikatuahy ma'e Zezuz a'e, ikàg a'e. Emur ikàgaw urewe nehe. A'e mehe urupuner agwer ma'e iapo haw rehe ure nehe no.

31 Tupàn pe uze'eg ire wazemono'ogaw uryryryryz a'e kury. Tekwe Puràg umynehem tuwe wapy'a a'e kury. Umume'u Tupàn ze'eg oho wà, tuwihaw wi ukyze 'ym pà wà.

Uzeruzar ma'e omono uma'e uzeupeupe a'e wà kury

32 Uzeruzar ma'e a'e pe har paw rupi katete a'e wà, uzemono'ono'og uzeakeake a'e wà, uzemuryparypar wà. Pitài waze'eg wà. Nuzeàmàtyry'ym kwaw wà. Omono wemetarer Zezuz hemimono karer wanupe wà, omono uma'e wanupe wà no. Hemimono karer umuza'aza'ak wanemetarer wà, ma'e hereko 'ymar wanupe imono pà wà. — Namono kwaw heremetarer amogwer wanupe ihe nehe, ni'i kwaw wà. Upytywà tuwe ma'e hereko 'ymar wà.

33 Zezuz hemimono karer umume'u Zanezar Zezuz ikweraw pawer waiko purupe wà, ma'e iapo pà Zezuz ikàgaw hexak kar pà wanupe wà. Tupàn uzapo ikatuahy ma'e tetea'u wanupe paw rupi. Hurywete paw rupi katete wà.

34 Naheta kwaw ma'e hereko 'ymar wà kury, a'e uzeruzar ma'e wapyr wà kury. Wyzài 'ar mehe ywy izar a'e wà, ume'eg uiwy oho a'e wà.

[35] e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

[35] Werur hekuzar Zezuz hemimono karer wanupe wà. Tàpuz tetea'u izar a'e wà no, nezewegatete uzapo a'e wà no. Zezuz hemimono karer umuza'aza'ak wanemetarer wà, imono pà ima'uhez ma'e wanupe wà.

A oferta de Barnabé

[36] José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

[36] Amo awa a'e pe hekon a'e, uzeruzar ma'e wapyr a'e. Zuze her romo a'e. Erewi haikwerupi har romo hekon. Xip yrypypo'o rehe arer romo hekon. (— Nape ta'yr, i'i Zezuz hemimono karer izupe wà. — Purumurywete kar ma'e, i'i her zaneze'eg rupi.)

[37] como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

[37] Aze amo heta iziwy pegwer a'e, ume'eg oho a'e. Werur hekuzar Zezuz hemimono karer wanupe.

Atos 5

Ananias e Safira

[1] Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

Wanemiapo Kwer 5

Anani wenuxi wemetarer a'e kury

[1] Amo 'ar mehe amo awa Anani her ma'e a'e, hemireko Xapir a'e no, ume'eg uiwy oho a'e wà.

[2] mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

[2] — Namono kwaw hekuzar paw Zezuz hemimono karer wanupe ihe nehe, i'i Anani wemireko pe. — Aze 'y, i'i hemireko izupe. A'e rupi omonokatu hekuzar ikurer uzeupe wà. Weraha inugwer ikurer hemimono karer wanupe wà.

[3] Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

[3] Uze'eg Pet izupe. — Anani, i'i izupe. — Azeharomoete Zurupari wiko nepy'a pe a'e. A'e rupi neremu'em kwez Tekwe Puràg pe kury. Eremonokatu neywy hekuzar ikurer kwez nezeupe.

[4] Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder?

[4] Neywy ime'eg zanune ereiko izar romo ne. Ime'eg ire ereiko hekuzar izar romo no.

Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

Màràzàwe tuwe neremu'em nezewe. Neremu'em purupe. — Teko nukwaw kwaw ikurer heremipyhyk kwer a'e wà, ere zepe kwez nezeupe. Erezeagaw neremu'em pà Tupàn pe no, i'i Pet izupe.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

5 Ize'eg henu re na'arewahy u'ar ywy rehe kury. Umàno kury. A'e ma'e imume'u haw henu har paw rupi wà, ukyze tuwe Tupàn wi wà.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

6 Na'e kwàkwàmogwer wixe a'e pe wà. Uwàn hetekwer wà, heraha pà a'e wi wà. Utym oho wà kury.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

7 Na'iruz 'or paw ire hemireko ur a'e pe a'e no. Nukwaw kwaw umen imàno awer.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

8 Upuranu Pet hehe kury. -Ko temetarer a'e, peywy hekuzar a'e. Aipo nemen werur hekuzar urewe paw rupi a'e, i'i izupe, hehe upuranu pà. — He'e, i'i mua'u kuzà izupe.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

9 — Ne, nemen a'e no, màràzàwe tuwe peagaw Zanezar rekwe pe, i'i izupe. Kwàkwàmogwer nemen itym arer a'e wà, uzewyr kwez wà kury, uhem kwez wà kury. Weraha putar neretekwer tàrityka'i wà nehe no, i'i izupe.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

10 A'e 'ar mehe we u'ar a'e kuzà Pet ipy huwake kury. Umàno a'e no. Kwàkwàmogwer wixe a'e 'ar mehe wà. Wexak hetekwer umàno ma'e kwer wà. Weraha wà, imen umàno ma'e kwer huwake itym pà wà.

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

11 Uzeruzar ma'e paw rupi wà, amogwer a'e pe har a'e ma'e imume'u haw henu har a'e wà no, ukyze tuwe Tupàn wi a'e wà.

Os apóstolos fazem muitos milagres

Zezuz hemimono karer uzapo purumupytuhegatu kar haw a'e wà kury

[12] Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

[12] Tuweharupi Zezuz hemimono karer uzapo purumupytuhegatu kar haw waiko wà, ma'e hexak pyr 'ym tetea'u iapo pà wà no, teko wanuwa rupi wà. Uzeruzar ma'e paw uzemono'og tuweharupi Xàrumàw hemiapo kwer tàpuzuhu pupe wà.

[13] Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

[13] Uzeruzar 'ym ma'e ukyze wanuwi wà, a'e rupi noho kwaw wazemono'ogaw pe wà. Nuze'eg zemueteahy kwaw wanehe wà. — Azeharomoete ikatuahy a'e wà, i'i teko wà, uzeruzar ma'e wanupe wà.

[14] E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

[14] Tuweharupi amogwemogwer teko uzeruzar Zanezar rehe wà, a'e uzeruzar ma'e wapyr uzemono'og pà wà. Amo awa uzeruzar wà. Amo kuzà uzeruzar wà no.

[15] a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

[15] — Zezuz hemimono karer ikàg a'e wà, umukatu ima'eahy ma'e a'e wà, i'i taw pe har wà. A'e rupi umuapyk ima'eahy ma'e waneraha pe izywyr wà, wanupaw mihaw rehe wà. Nezewe i'i ima'eahy ma'e wà. — Aze Pet ukwaw xe nehe, i'àg u'ar putar herehe nehe, i'i ima'eahy ma'e wà. — A'e rupi heruhàg wi putar ihe nehe, i'i uzeupeupe wà.

[16] Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

[16] Na'e teko tetea'u ur amo taw tetea'u wi wà kury, taw Zeruzarez huwake har wi wà kury, wànàm ima'eahy ma'e wanerur pà wà kury, tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har wanerur pà wà no. Umukatu paw rupi katete wà.

A prisão dos apóstolos

— Tuwihaw upetepetek kar Zezuz hemimono karer a'e wà kury

[17] Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

[17] Na'e xaxeto xatuxew her ma'e wanuwihaw a'e, imyrypar paw rupi a'e wà no, hewyrowyroahy Zezuz hemimono karer wanehe a'e wà, ta'e a'e tuwihaw a'e

[18] prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

[19] Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

[20] Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

[21] Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

wà xe, purumugweraw kar àwàm rehe uzeruzar 'ym ma'e romo wanekon a'e wà xe.

[18] A'e rupi upyhyk kar Zezuz hemimono karer wà, zauxiapekwer wanupe wà. — Pemunehew zemunehew paw pe pe wà nehe, i'i wanupe. Weruzar zauxiapekwer waze'eg wà.

[19] Pyhaw Zanezar umur kar amo weko haw pe har a'e pe a'e kury, zemunehew paw pe a'e kury. Ewàpytymawok uken nehe, i'i izupe. Uwàpytymawok Tupàn heko haw pe har uken oho kury. Zezuz hemimono karer uhem oho a'e wi wà kury.

[20] Tupàn heko haw pe har uze'eg wanupe. — Peze'eg peho Tupàn hàpuzuhu pupe nehe, Tupàn ze'eg imume'u pà teko wanupe nehe, i'i wanupe. — Tupàn zanepyro tatahu wi a'e, ta'e Zezuz umàno zanerekuzaromo xe, peze wanupe nehe, i'i wanupe. — Aze pezeruzar hehe nehe, peneko haw uzeapo putar peneko haw ipyahu ma'e romo peme nehe, peze wanupe nehe, i'i wanupe.

[21] Kwarahy uhem etea'i mehe wixe oho tàpuzuhu pe wà. Ta'e Tupàn heko haw pe har omono kar a'e pe a'e wà xe. Uzypyrog teko wamu'e pà Tupàn ze'eg rehe wà. Xaxeto wanuwihaw a'e, imyrypar a'e wà no, uhem wà a'e pe wà kury. Omono'og amogwer tuwihaw wamuwà wà kury. Izaew izuapyapyr wanuwihaw paw uzemono'og wà a'e pe wà. — Perur a'e awa zemunehew paw pe har xe pe wà nehe, i'i zauxiapekwer wanupe.

[22] Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

[23] dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

[24] Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

[25] Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

[26] Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

[22] Zauxiapekwer oho zemunehew paw pe wà. Nuexak kwaw Zezuz hemimono karer a'e pe wà. — Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi uzewyr oho tuwihaw wazemono'ogaw pe wà. — Nuiko kwaw zemunehew paw pe wà, i'i wanupe wà.

[23] — Zemunehew paw uken uzewàpytygatu tuwe a'e. Zauxiapekwer a'e pe har ume'egatu uken rehe wà. A'e mehe uruwàpytymawok uken ure kury. Nuruexak kwaw ni amo teko ipupe ure wà, i'i zauxiapekwer wà, tuwihaw wanupe wà.

[24] Zauxiapekwer tàpuzuhu pe har wanuwihaw a'e, xaxeto wanuwihaw a'e wà no, upuranu uzehezehe a'e wà kury, henu mehe a'e wà kury. — Màràzàwe tuwe nuiko kwaw a'e pe wà. Ma'e uzeapo putar nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

[25] Na'e amo a'e pe har uze'eg wà wanupe kury. -Peme'e pe pe nehe ty wà. Awa zemunehew paw pe penemimono kwer a'e wà, wiko Tupàn hàpuzuhu pupe a'e wà kury, teko wamu'e pà a'e wà kury, i'i wanupe.

[26] Henu mehe, zauxiapekwer wanuwihaw a'e, amogwer zauxiapekwer wanuwihaw a'e wà no, oho Zezuz hemimono karer wanexak pà a'e wà kury. — Peho urerupi tuwihaw wapyr nehe, ty wà, i'i wanupe wà. Nupyhyk kwaw wà, ta'e ukyze teko wanuwi ita tetea'u pupe wapiapi haw wi wà xe.

[27] Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

[28] dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

[29] Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

[30] O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

[31] Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

[32] Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

[27] Weraha Zezuz hemimono karer tuwihaw wanupe wà. Tuwihaw ikàg wera'u ma'e upuranu wanehe.

[28] — Pepytu'u Zezuz ze'eg imume'u re nehe, uru'e tuwe peme. — Naperuzar kwaw ureze'eg. Pemu'e Zeruzarez tawhu pe har peiko paw rupi a'e ze'eg rehe pe wà, i'i wanupe wà. — Ikatuahy Zezuz a'e. Penuwihaw na'ikatu kwaw a'e wà, ta'e uzuka kar Zezuz a'e wà xe, peze peho peiko teko wanupe, urerehe peze'eg zemueteahy pà, i'i wanupe wà.

[29] Pet a'e, amogwer Zezuz hemimono karer a'e wà no, uze'eg tuwihaw wanupe a'e wà kury. — Ureruzar Tupàn ure, nureruzar kwaw teko ure wà, i'i wanupe wà.

[30] — Tupàn a'e, zaneràmuzgwer wazar a'e, umugweraw kar Zezuz imàno re a'e. Pezuka kar a'e Zezuz pe, ywyra kanetar rehe izywàzywà kar pà pe, i'i wanupe wà.

[31] — Ikweraw ire Tupàn umuzeupir kar ywate a'e, Tuwihawete romo imuigo kar pà a'e, Purupyro Ma'e romo imuigo kar pà a'e no. A'e rupi aze Izaew izuapyapyr upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe, (aze uzeruzar hehe wà nehe), Tupàn umunàn putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe, heharaz putar wanemiapo kwer wi nehe. Nuzepyk kwaw wanehe nehe, i'i wanupe wà.

[32] — Ure uruexak hemiapo kwer paw ure, a'e rupi urumume'u teko wanupe ure. Tekwe Puràg a'e no, umume'u teko wanupe a'e no. Tupàn umur kar Wekwe

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

Puràg a'e, uze'eg heruzar har wanupe a'e, i'i wanupe wà.

33 Tuwihaw wà, wanenu mehe wikwahy wà. Ipuruzuka wer wanehe wà.

34 Amo tuwihaw a'e pe hekon a'e. Moizez ze'eg kwaw par parizew her ma'e romo hekon a'e, Kamariew her romo a'e. (Teko paw uzeruze'egatu a'e tuwihaw rehe wà.) Upu'àm tuwihaw wanuwa rupi kury. Uze'eg zauxiapekwer wanupe. — Peraha ko awa katu pe pe wà nehe kury. Pepyta a'e pe wanehe we nehe. Na'iàrew kwaw ureze'egaw nehe, i'i zauxiapekwer wanupe.

35 Na'e uze'eg amogwer tuwihaw wanupe kury. -Pe Izaew ywy rehe har pe ty wà, i'i wanupe. — Pezemupy'a katu kwez awa wanehe nehe. Pezuka kar zo nehe, i'i wanupe.

36 — Aipo pema'enukwaw a'e awa Tew her ma'e rehe. -Tuwihawete romo aiko ihe, i'i teko wanupe. 400 awa ru'u hemiruze'eg romo wanekon wà. Amo 'ar mehe amo awa uzuka Tew a'e. Hemiruze'eg uhàuhàz oho wà. Ni amo nuzeruzar kwaw Tew rehe ko 'ar rehe wà kury, i'i Kamariew tuwihaw wanupe.

37— Amo ae 'ar mehe amo ae awa uhem wà no. Zut Karirez ywy rehe har her romo a'e. Teko wapapar haw 'ar rehe uhem wà. Teko tetea'u oho hupi wà, tuwihaw Hom tawhu pe har iàmàtyry'ym pà wà. Zauxiapekwer uzuka Zut a'e wà no. Imyrypar uhàuhàz oho a'e wà no. (Ni amo

[38] Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

[39] mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

[40] Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

[41] E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

[42] E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

Atos 6

nuzeruzar kwaw hehe ko 'ar rehe wà kury.)

[38] A'e rupi nezewe aze'eg peme ihe kury. Pezuka kar zo Zezuz hemiruze'eg pe wà nehe. Pemuhem kar wi wamono pe wà nehe. Wanuwihaw umàno ma'e kwer a'e, aze awa romo hekon a'e nehe, hemiruze'eg upytu'u putar ize'eg heruzar ire wà nehe.

[39] Aze Tupàn wiko wanuwihaw romo nehe, napepuner pixik kwaw wamupytu'u kar haw rehe pe wà nehe. Aze pezàmàtyry'ym Tupàn hemiruze'eg pe wà nehe, Tupàn iàmàtyry'ymar romo peiko putar nehe, i'i Kamariew tuwihaw wanupe.

[40] — Azeharomoete neze'eg, i'i izupe wà. — Perur Zezuz hemimono karer xe ureruwa rupi pe wà nehe, i'i tuwihaw wà, zauxiapekwer wanupe wà. Na'e upetepetek kar wà. — Pemume'u zo Zezuz rehe ze'egaw purupe nehe, i'i wanupe wà. Na'e umuhem kar wamono wà kury.

[41] Zezuz hemimono karer uhem oho tuwihaw wanuwi wà kury. Hurywete wà, ta'e upuraraw ma'erahy Zezuz rehe uzeruzar haw rehe wà xe, ta'e tuwihaw uze'eg zemueteahy wanehe Zezuz rehe wazeruzar haw rehe wà xe.

[42] Nupytu'u kwaw ize'eg imume'u re wà. Tuweharupi oho tàpuzuhu pe wà, oho tàpuz taw pe har nànàn wà no, Zezuz rehe ze'eg imume'u pà wà, teko wamu'e pà hehe wà. — Zezuz wiko Zaneruwihawete romo a'e, i'i oho waiko purupe wà.

Wanemiapo Kwer 6

A instituição dos diáconos

[1] Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

[2] Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

[3] Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

[4] e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

[5] O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e

Uzeruzar ma'e wexaexak temetarer rehe uzekaiw ma'e a'e wà kury

[1] A'e 'ar mehe teko tetea'u uzypyrog Zezuz hemiruze'eg romo wiko pà a'e wà. Amo zutew Kere ywy rehe har ze'eg kwaw par uzeruzar hehe a'e wà. Amo zutew Zutez ywy rehe har ze'eg kwaw par uzeruzar hehe a'e wà no. Uzemono'og paw rupi wà. Zezuz hemimono karer umuza'aza'ak temi'u tuweharupi wà, temi'u hereko 'ymar wanupe imono pà pitàitàigatu wà. Na'e Kere ywy rehe har ze'eg kwaw par uze'eg Zezuz hemimono karer wanupe wà kury. — Pemono temi'u kwez amogwer wanupe. Napemur kwaw ureànàm kuzà imen umàno ma'e kwer wanupe, i'i wanupe wà.

[2] A'e rupi a'e 12 Zezuz hemimono karer omono'og wemimu'e paw wà kury. -Tupàn ze'eg rehe upurumu'e ma'e romo uruiko ure. Ko 'ar rehe nurupurumu'e katu kwaw ure, ta'e tuweharupi urumuza'aza'ak temi'u ure xe, temi'u hereko 'ymar wanupe imono pà ure xe.

[3] A'e rupi, urerywyr wà, pexaexak amo 7 awa pe wà nehe, Tekwe Puràg hereko harete pe wà nehe, Tupàn ze'eg heruzar harete pe wà nehe. — A'e ae wiko putar temi'u temetarer imuza'aza'akar romo wà nehe.

[4] Ure urupytu'u putar temetarer ima'e re nehe, urupytu'u putar temi'u ima'e re nehe. Uruze'eg putar Tupàn pe nehe, teko wamu'e pà ize'eg rehe nehe.

[5] Ikatuahy Zezuz hemimono karer waze'eg amogwer nànàn wà. A'e rupi wexak Awa

do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

[6] Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

[7] Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

[8] Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

[9] Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

Etew her ma'e a'e wà. Uzeruzar tuwe ma'e romo hekon a'e. Weruzar tuwe Tekwe Puràg a'e no. Ai'aw amogwer wanemixamixak kwer waner a'e wà no: Piri, Poro, Nikanor, Ximon, Paramen, Nikuraw Àxioki pe har (Zutew romo wiko romo ma'e romo hekon a'e).

[6] — Nako ureremixamixak kwer wà, i'i uzeruzar ma'e wà, Zezuz hemimono karer wanupe wà. Zezuz hemimono karer opokok wanehe wà, Tupàn pe uze'eg pà wanehe wà. — Epytywà ko awa nema'ereko haw iapo mehe ne wà nehe, i'i izupe wà.

[7] Tuweharupi umume'u Tupàn ze'eg oho waiko amo ae teko wanupe wà. Tuweharupi amo teko Zeruzarez pe har uzeruzar wà, Zezuz hemiruze'eg romo wiko pà wà. Xaxeto tetea'u uzeruzar Zezuz rehe a'e wà no.

Tuwihaw umunehew kar Ete a'e wà kury

[8] Etew a'e, Tupàn ikatu haw hereko har a'e, ikàgaw hereko har a'e, uzapo purumupytuhegatu kar haw tetea'u teko wanupe a'e, uzapo ma'e hexak pyr 'ym tetea'u wanupe a'e no.

[9] Zutew tetea'u wiko Zeruzarez tawhu pe wà. Xiren taw pe har wà, Àrexàn taw pe har wà no, Xiri ywy rehe har wà no, Az ywy rehe har wà no. Uzemono'og waiko amo tàpuz me paw rupi wà. — Teko wemiapo putar haw iapo har wanàpuz, i'i tàpuz her. Na'e Etew a'e, na'ikatu kwaw a'e zutew wanupe a'e. A'e rupi uze'eg ahyahy oho izupe wà.

[10] e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

[10] Etew a'e, ukwaw katu Tupàn ze'eg a'e. Tekwe Puràg upytywà ize'eg mehe a'e no. A'e rupi ukwaw wera'u ma'e wanuwi a'e. Ize'eg ikàg wera'u waze'eg wi.

[11] Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

[11] Nupuner kwaw iawy kar haw rehe wà. A'e rupi wenoz amo awa uzeupe wà. Uzeàmim oho teko wanuwi a'e awa wanupe uze'eg pà wà. — Ete uze'eg zemueteahy Moizez rehe a'e, Tupàn rehe a'e no, peze peho tuwihaw wanupe nehe. Aze peze'eg nezewe wanupe, oromono putar temetarer peme nehe, i'i wanupe wà. (Ta'e zutew uzuka Tupàn rehe uze'eg zemueteahy ma'e a'e wà xe.)

[12] Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

[12] A'e rupi a'e awa hemu'em oho nezewe tuwihaw wanupe a'e, ze'eg kwehe arer rehe upurumu'e ma'e wanupe a'e no. Wikwahy paw rupi katete henu mehe wà. Upyhyk teko Etew oho wà, tuwihaw wanupe heraha pà wà.

[13] Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

[13] Werur hemu'em ma'e wanuwa rupi wà no. -Ko awa uze'eg zemueteahy Tupàn hàpuzuhu rehe tuweharupi a'e. Uze'eg zemueteahy Tupàn ze'eg Moizez pe imur pyrer rehe tuweharupi no. Nupytu'u kwaw uze'eg zemueteahy re, i'i mua'u wanupe wà.

[14] porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

[14]— Zezuz Nazare taw pe har umumaw putar 'aw Tupàn hàpuzuhu a'e nehe, umupytu'u kar putar teko Moizez hemiapo putar haw iapo re a'e wà nehe no, i'i 'aw awa oho iko teko wanupe a'e, i'i mua'u tuwihaw wanupe wà. — Urenu nezewe haw rehe ize'eg mehe ure, i'i mua'u wanupe wà.

[15] Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

[15] Tuwihaw a'e pe wapyk ma'e paw a'e wà, ume'egatu Ete rehe a'e wà. Wexak huwa wà. Huwa nuzawy kwaw Tupàn heko haw pe har huwa a'e.

Atos 7

A defesa de Estêvão

[1] Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

[2] Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

[3] e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

[4] Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

[5] Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

[6] E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde

Wanemiapo Kwer 7

Etew umume'u uzeruzar haw a'e kury

[1] Na'e xaxeto upuranu hehe kury, Etew rehe kury. -Azeharomoete ereze'eg nezewe ne, i'i izupe.

[2] Uze'eg Etew izupe. Na'aw ize'eg awer xe a'e kury. — Herywyr wà, heryky'yr wà. Teko wanu wà. Kwehe mehe Tupàn a'e, uzexak kar oho zaneru Àmàràâw pe a'e. Heny katu uzexak kar mehe. Àmàràâw wikuwe Mezuputàm ywy rehe a'e 'ar mehe. Noho kwaw Àrà ywy rehe wiko pà a'e 'ar mehe.

[3] — Ezar neywy nehe, ezar neànàm ne wà nehe no, i'i Tupàn izupe. — Eata eho nehe. Amuàgà'ym putar amo ywy newe ihe nehe, nereko àwàm romo newe ihe nehe, i'i izupe.

[4] A'e rupi uhem oho Kawrez ywy wi. Wiko oho Àrà ywy rehe. Tu imàno re Tupàn umur kar xe ko ywy rehe a'e, peneko haw pe a'e.

[5] — Ereiko ko ywy izar romo kury, ni'i kwaw izupe. Ni ipehegwer pixika'i ma'e numur kwaw izupe. Uze'eg izupe. — Ne, nepurumuzàmuzàg a'e wà no, amo 'ar mehe peiko putar ko ywy izar romo nehe, i'i izupe. A'e 'ar mehe nata'yr kwaw a'e.

[6] Nezewe uze'eg Tupàn izupe. — Nezuapyapyr wà, wiko putar oho amo ae ywy rehe wà nehe, weko haw 'ym me wà

seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

nehe, i'i izupe. — Tuwihaw a'e ywy rehe har umuma'ereko kar ahyahy putar uzeupe a'e wà nehe, i'i izupe. — Upuraraw kar putar ma'erahy wanupe nehe no, i'i izupe. -Nezuapyapyr umumaw putar 400 kwarahy a'e pe wiko pà wà nehe, i'i izupe.

[7] eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

[7]— Azepyk putar wanehe ihe nehe, wanupe ma'erahy ipuraraw kar har wanehe ihe nehe, i'i izupe. — A'e re nehe, nezuapyapyr uhem putar wà a'e ywy wi wà nehe, hemuwete katu pà xe ko ywy rehe nehe, i'i izupe. 8 — Amo ma'e azapo kar putar newe nehe, nezuapyapyr wanupe nehe, i'i izupe. — Pena'yr wazexak kar ire wà nehe, 8 'ar ipaw ire wà nehe, pemonohok wapirera'i wanuwi pe wà nehe. Nezewe mehe akwaw putar tuwe heremiruze'eg romo peneko haw ihe nehe, i'i Tupàn Àmàrààw pe. Na'e uzexak kar Àmàrààw ta'yr a'e. Izak her romo a'e.

[8] Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

[8] 'ar pawire omonohok ipirera'i izuwi, Tupàn ze'eg heruzar katu pà. Kwarahy tete ipaw ire Izak a'e no, umuzàg Zako a'e no. Omonohok ipirera'i a'e no. Zako umuzàg amo 12 wa'yr a'e wà no. Omonohok wapirera'i a'e no. Penàmuzgwer kwehe arer romo wanekon a'e wà.

[9] Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

[9] Zuze tyky'yr hewyrowyroahy hehe wà. A'e rupi ume'eg heraha amo wata ma'e wanupe wà. A'e wata ma'e weraha Zuze Ezit ywy rehe wà. Wata ma'e ume'eg Zuze heraha amo tuwihaw a'e pe har pe wà. Tupàn nupuir kwaw izuwi. Upytywà tuweharupi.

[10] e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

[11] Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

[12] Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

[13] Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

[14] Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

[10] Omonokatu paw rupi ma'erahy ipuraraw paw wi no. Ukwaw kar ma'e tetea'u izupe no. A'e rupi Zuze ikatu tuwihaw Parao her ma'e pe a'e. Wiko Ezit ywy rehe har paw wanuwihaw romo. -Azeharomoete erekwaw katu ma'e ne, i'i tuwihaw Zuze pe. — A'e rupi ereiko putar hepytywà har romo nehe, Ezit ywy rehe har wanuwihaw romo herekuzaromo nehe. Ereiko putar heràpuzuhu pe har wanuwihaw romo herekuzaromo nehe no, i'i izupe. Wiko tuwe tuwihaw romo Parao ipyr.

[11] — Amo kwarahy mehe nuhyk kwaw temi'u Ezit ywy rehe har wanupe kury. Nuhyk kwaw Kànàà ywy rehe har wanupe no. Ima'uhez tuwe teko wà. Zaneràmuzgwer a'e wà no, nuexak pixik kwaw temi'u uiwy rehe a'e wà.

[12] Zako a'e, Kànàà ywy rehe wiko wi wi a'e 'ar mehe. — Heta temi'u Ezit ywy rehe, i'i amo izupe wà. A'e rupi omono kar wa'yr inugwer Ezit pe wà. (Ta'yr zaneràmuz romo wanekon wà.) Oho Ezit pe temi'u hekar pà wà. (Wexak a'e pe wà. Werur weko haw pe wà.)

[13] Amo 'ar mehe upaw wi temi'u wanuwi no. Oho wi Ezit pe temi'u piaromo wà. A'e 'ar mehe Zuze a'e, umume'u wanywyr romo weko haw wanupe kury. -Neryky'yr uhem wà kwez wà kury, i'i Parao izupe. — Neru wikuwe Kànàà ywy rehe a'e, i'i izupe.

[14] A'e rupi Zuze omono kar wyky'yr weko awer pe wà. — Perur penu Zako xe hepyr nehe, peànàm paw wanerur pà nehe no.

[15] Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

[16] e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

[17] Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

[18] até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

[19] Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

[20] Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

[21] quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

Perur heànàm paw xe Ezit pe pe wà nehe, i'i wanupe. 75 waneta haw wà.

[15] Na'e Zako oho tuwe Ezit pe wà. Wiko tuwe a'e pe wa'yr wapyr wà. A'e ae a'e, ta'yr a'e wà no, umàno a'e ywy rehe wà. Zaneràmuzgwer romo wanekon wà.

[16] Kwarahy tete pawire wanemimino werur wanetekwer xe wà. Xikez taw huwake ko ywy rehe utym wi wànàm wanetekwer umàno ma'e kwer wà. (A'e 'ym mehe we Àmàrààw ume'eg kar a'e tywypaw a'e, Emor ta'yr wanuwi a'e.)

[17] Amo ae 'ar mehe Àmàrààw hekuwe mehe Tupàn umume'u tuwe wemiapo ràm izupe. Uhem etea'i a'e 'ar zanewe kury. Zaneràmuzgwer upurumuzàmuzàgatu Ezit ywy rehe wà. Heta tetea'u wà kury.

[18] A'e Ezit ywy rehe har wanuwihaw Parao her ma'e a'e, umàno a'e. Umàno Zuze a'e no. Amo ae tuwihaw weruze'eg a'e ywy rehe har a'e wà kury. Nukwaw kwaw Zuze a'e. Ni amo numume'u kwaw heko awer izupe wà.

[19] Uzapo ikatu 'ym ma'e zaneràmuzgwer wanupe. Upuraraw kar ma'erahy wanupe. Weruze'egahy wà. Uzuka kar wana'yr wanuwi wà. — Peityk pena'yr penàpuz wi pe wà nehe, i'i wanupe. A'e rupi umàno kwarer tetea'u wà.

[20] A'e 'ar mehe uzexak kar Moizez a'e. Ipuràg eteahy a'e. Tu a'e, ihy a'e no, uzekaiw katu hehe wàpuz me wà. Umumaw 3 zahy uzekaiw pà hehe wà.

[21] Umim imonokatu pà wà. Tuwihaw Parao her ma'e tazyr uhem a'e pe imim

awer pe a'e. Wexak kwarer. Weraha tuwe umemyragaw romo. Uzekaiw katu hehe umemyrete ài.

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

22 Purumu'e ma'e umu'e tuwe Moizez a'e wà, Ezit ywy rehe har wanemigwaw paw imume'u pà izupe wà. Uzemu'e tuwe hehe. Ukwaw katu tuwe uze'egatu haw. Ukwaw katu tuwe ma'emume'u haw. Ukwaw katu tuwe ma'e iapo haw.

23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

23 Te, tua'u kury. 40 kwarahy wereko kury. Amo 'ar mehe uze'eg uzeupe kury. — Aexak putar heànàmete ihe wà nehe kury, Izaew izuapyapyr ihe wà nehe kury, i'i uzeupe.

24 Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

24 Wexak oho wà. A'e 'ar mehe amo Ezit ywy rehe har a'e, upetepetek e amo iànàm hereko a'e. — Apytywà putar heànàm ihe kury, i'i Moizez izupe. A'e rupi uzuka Moizez a'e Ezit ywy rehe har.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

25 — Tupàn uzuka kar izupe a'e, zanepyro kar pà izupe nezewe a'e, i'i putar heànàm wà nehe, i'i Moizez wanupe. Nuze'eg kwaw nezewe wà. Na'ikatu kwaw Moizez iànàm wanupe.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

26 Iku'egwepe mokoz Izaew izuapyapyr uzeàmàtyry'ym waiko wà. Moizez wexak wazeàmàtyry'ym mehe wà. Ipurumupytu'u kar wer zepe wanehe. — Pepytu'u ty wà, i'i wanupe. — Màràzàwe tuwe pezeàmàtyry'ym peiko nezewe, i'i wanupe.

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

27 Iàmàtyry'ymar nuweruzar kwaw ize'eg. Umuàzàn Moizez uzewi. — Mo nemuigo kar ureruwihaw romo a'e, i'i ahyahy izupe.

[28] Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

[28] — Aipo hezuka putar akwez Ezit ywy rehe har izuka awer ài nehe, karumehe arer ài nehe, i'iahy izupe.

[29] A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

[29] A'e ze'eg henu re uzàn Moizez a'e wi kury, Mizià ywy kutyr kury. Upyta a'e ywy rehe. Nuiko kwaw a'e ywy rehe harete romo. Hemireko a'e pe. Umuzàg mokoz wa'yr a'e pe wà.

[30] Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

[30] Te, umumaw 40 kwarahy a'e pe. Amo 'ar mehe Moizez wata tàpuz heta 'ymaw rehe kury, ywyxig heta haw rehe kury, ywytyr Xinaz her ma'e huwake kury. Amo Tupàn heko haw pe har uzexak kar wi wà izupe kury. Ka'a kyr ukaz ma'e pupe izexak kar izupe.

[31] Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

[31] Hexak mehe ipytuhegatu. — Ma'e zepe pe pe a'e no pa, i'i uzeupe. Oho huwake hexak pà. Wenu Tupàn ize'eg mehe.

[32] Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

[32] — Aiko neràmuzgwer wazar romo ihe, aiko Àmàrààw izar romo, aiko Izak izar romo no, aiko Zako izar romo no, i'i izupe. Uryryryryz Moizez ukyze pà. Nume'e kwaw hehe kury.

[33] Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

[33] Na'e Izar uze'eg wi izupe. -Enuhem nexapat nehe. Ta'e ywy puràg rehe erepyrog 'àm ne xe, i'i izupe.

[34] Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

[34] Ezit ywy rehe har upuraraw kar ma'erahy tetea'u heremiruze'eg wanupe a'e wà, wamuma'ereko ahyahy kar pà a'e wà. Akwaw wanemiapo kwer ihe. Uzai'o waiko wà. Aenu wazai'o mehe wà. Awezyw tuwà kwez kury, wapyro pà kury. Eruzar heze'eg nehe. Oromono kar putar Ezit ywy rehe ihe nehe kury, i'i Tupàn Moizez pe.

[35] A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

[36] Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

[37] Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

[38] É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

[39] A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

[40] dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

[35] Pema'enukwaw iànàm waze'eg awer rehe. — Mo nemuigo kar ureruwihaw romo a'e, i'i izupe a'e 'ym mehe wà. Tupàn a'e, a'e ae omono kar Moizez a'e, iànàm wanuwihaw romo imuigo kar pà a'e, wapyro har romo imuigo kar pà a'e. A'e Tupàn heko haw pe har a'e, a'e ka'a kyr ukaz ma'e pupe uzexak kar ma'e kwer a'e, umume'u Tupàn ze'eg izupe a'e.

[36] Weraha wànàm Ezit ywy wi a'e wà. Uzapo purumupytuhegatu kar haw a'e no, ma'e hexak pyr 'ym Tupàn ikàgaw hexak kar haw a'e no, Ezit rehe wiko mehe a'e no. Weraha wànàm ywyxig heta haw rehe wà, àmàn ikyr 'ymaw rehe wà. Umumaw 40 kwarahy a'e ywyxig heta haw rehe wà.

[37] Na'e Moizez uze'eg nezewe wànàm wanupe a'e kury. Tupàn umur kar putar amo uze'eg imume'u har hezàwenugar a'e nehe, peme a'e nehe. Peànàm romo hekon putar nehe, i'i wanupe.

[38] Moizez wiko zaneràmuzgwer wapyr a'e, ywyxig heta haw rehe wazemono'og mehe a'e. Wiko a'e Tupàn heko haw pe har Xinaz ywytyr rehe uze'eg ma'e kwer huwake no. Tupàn umume'u uze'eg purumuigo kar har izupe a'e no. Umume'u zaneipy wanupe a'e no, ta'e Tupàn umume'u kar izupe a'e xe.

[39] Zaneràmuzgwer nuweruzar kwaw wà. Nuzeruzar kwaw Tupàn rehe wà. Izewyr wer Ezit pe wà.

[40] Uze'eg Àràw pe wà. — Ezapo amo ae tupàn wanagapaw urewe ne wà nehe, i'i izupe wà. — Akwez tupàn a'e wà nehe, zanereraha wi putar Ezit pe a'e wà nehe,

[41] Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

[42] Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

[43] e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

[44] O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que

i'i izupe wà. — Moizez a'e, Ezit wi zanererur har a'e, ma'e pe ihon a'e. Nuiko kwaw xe, i'i izupe wà. (Ta'e uzeupir oho ywytyruhu rehe a'e xe, Tupàn pe uze'eg pà a'e xe.)

[41] A'e rupi Àràw uzapo tapi'aka'yr hagapaw a'e, tupàn a'ua'u hagapaw romo a'e. Werur temi'u izupe wà, werur temetarer wà no, imuwete katu pà wà. Uzapo mai'u hawhu wà, upynyk wà no, a'e wemiapo kwer tapi'aka'yr hagapaw imuwete katu pà wà.

[42] A'e rupi Tupàn upuir wanuwi kury. — Tuwe umuwete katu zahytata a'e wà nehe, i'i tuwe Tupàn. Nezewe i'i amo Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e, uze'eg imuapyk pà pape rehe a'e. — O, Izaew izuapyapyr wà. Naperur kwaw ma'e ihewe, 40 kwarahy imumaw mehe tàpuz heta 'ymaw rehe peata mehe.

[43] Nan. Pezapo àzàg Morok her ma'e imuwete katu haw Pemuwete katu zahytata Hewà her ma'e hagapaw pe. — Urezar romo ereiko ne, peze izupe. Pemuwete katu tupàn a'ua'u penemiapo kwer wà. A'e rupi apomono kar putar peywy wi nehe, muite peneko haw wi nehe, Muite Mawiron tawhu wi peho putar nehe. Napumuzewyr kwaw xe ko 'ar rehe nehe, i'i Tupàn a'e, Moizez iànàm wanupe a'e.

[44] Zaneipy wereko Tupàn hàpuz uzepyr wà, ma'e pirer tàpuz ràn romo iapo pyrer uzepyr wà, àmàn ikyr 'ymaw rehe wata mehe wà. Tupàn uzapo kar wàpuz Moizez

o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

pe. Wexak kar hagapaw izupe. Moizez uzapo kar tàpuz a'e, hagapaw zàwenugar a'e.

45 Uzapo kar Moizez Tupàn hàpuz zaneipy wanupe. Imàno re amo tuwihaw Zuzue her ma'e a'e, werur tàpuz uzeupi a'e, zaneipy wanerur pà ko ywy rehe a'e. Tupàn umuhem kar teko ko ywy rehe arer xe wi wà, zaneipy wanenatar wi wà. Hàpuz upyta ko ywy rehe. Kwarahy tete ipaw ire tuwihaw Tawi uzexak kar a'e.

46 Ikatu Tawi Tupàn pe. -Hepurapo wer tàpuzuhu rehe nereko àwàm romo newe ihe nehe, i'i Tawi a'e, Tupàn Zako izar pe a'e. Tupàn nuzapo kar kwaw izupe.

47 Xàrumàw a'e, Tawi ta'yr a'e, uzapo tàpuzuhu a'e, Tupàn hàpuz romo a'e.

48 Tupàn a'e, ikàg wera'u ma'e a'e, nuiko kwaw tàpuz teko wanemiapo kwer pupe a'e. Nezewe i'i Tupàn kwehe mehe a'e, uze'eg imuapyk kar pà amo pe a'e.

49 — Ywak a'e, nuzawy kwaw heapykaw ihewe a'e. Ywy a'e no, nuzawy kwaw hepy rupaw ihewe a'e no. Ma'enugar tàpuz erezapo putar ihewe nehe, i'i Zanezar. — Ma'e pe a'aw putar nehe.

50 Aipo naiko kwaw ma'e paw iapo arer romo ihe, i'i Tupàn.

51 Pe ty wà, Tupàn ze'eg rehe ipureruzar wer 'ym ma'e romo peiko pe. Peiko uzeruzar 'ym ma'e romo pepy'a pe. Napepurenu wer kwaw Tupàn ze'eg rehe. Peiko penàmuzgwer wazàwegatete. Ta'e naperuzar kwaw Tekwe Puràg pe xe.

[52] Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

[52] Penàmuzgwer upuraraw kar ma'erahy Tupàn ze'eg imume'u har nànàgatu a'e wà. Uzuka amo wà. Uzuka amo Tupàn hemiruze'eg ikatuahy ma'e tur haw imume'u har wà. Pe no, ko 'ar rehe pemono Tupàn hemiruze'eg ikatuahy ma'e iàmàtyry'ymar wanupe. Pezuka kar wanupe.

[53] vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

[53] Tupàn heko haw pe har umur ize'eg peànàm wanupe. Pe ae naperuzar kwaw ize'eg.

A morte de Estêvão

Teko uzuka Etew a'e wà kury

[54] Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

[54] Na'e tuwihaw a'e wà kury, a'e ze'eg henu mehe wikwahy tuwe a'e wà kury. Wàzgyrygyryw izupe ta'e ipuruzukaiw izupe wà xe.

[55] Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

[55] Etew a'e, wereko tuwe Tekwe Puràg upy'a pe a'e. Ume'e ywate kury. Wexak Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw. Wexak Zezuz Tupàn iawyze har rehe i'àm mehe no.

[56] e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

[56] — Peme'e nehe ty wà, i'i wanupe. -Aexak ywak ihe kury. Nuzawy kwaw ma'e uzewàpytymawok ma'e a'e. Aexak Tupàn hemimur kar awa romo uzeapo ma'e kwer ihe no. U'àm Tupàn iawyze har rehe a'e, i'i wanupe.

[57] Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

[57] Ize'eg henu mehe tuwihaw uzeapyakwapyk wà kury. Uhapukaz heiheihem pà wà. Uzàn paw oho Etew ipyhyk pà wà. (— Uze'eg zemueteahy kwez Tupàn rehe kury, i'i izupe wà.)

[58] E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

[58] Weruzàn heraha katu pe tawhu waz wà. Uzypyrog iapiapi pà ita tetea'u pupe wà. Tuwihaw wanuwa rupi uze'eg ma'e kwer

a'e wà, wezar ukamir amo kwàkwàmo Xawru her ma'e huwake wà.

[59] E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

[59] Uzapi wi wi ita pupe wà. Umàno etea'i mehe uze'eg Ete Zezuz pe kury. -Zezuz Hezar, ezekaiw katu herekwe rehe nehe, Zezuz Hezar, i'i izupe.

[60] Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

[60] Na'e u'ar upenàràg rehe kury. Uhapukaz kury. — Ezepyk zo hezuka har wanehe nehe, hezar, i'i Zezuz pe. Nezewe uze'eg ire umàno tuwe kury. - Ikatuahy izuka awer pa, i'i Xawru izupe a'e, hexak mehe a'e.

Atos 8

Wanemiapo Kwer 8

Xawru upuraraw kar ma'erahy uzeruzar ma'e wanupe a'e kury

[1] E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja

Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

[1] A'e 'ar mehe teko Zeruzarez tawhu pe har a'e wà, uzypyrog ma'erahy ipuraraw kar haw rehe Zezuz rehe uzeruzar ma'e wanupe a'e wà. Uzeruzar ma'e paw uhàuhàz Zutez ywy rehe wà, Xamari ywy rehe wà no. Xo Zezuz hemimono karer zo upyta Zeruzarez tawhu pe wà.

Xawru upuraraw kar ma'erahy uzeruzar ma'e wanupe a'e

[2] Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

[2] Amo Tupàn imuwete katu har a'e wà, utym Etew hetekwer heraha a'e wà. Uzai'o tuwe hetekwer itym pyrer rehe wà.

[3] Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

[3] Xawru a'e, uzeagaw Zezuz rehe wazeruzar haw imumaw pà a'e. Oho tàpuz nànàn, uzeruzar ma'e wapyhyk pà. Upyhyk kuzà wà, upyhyk awa wà no. Umunehew kar zemunehew paw pe wà.

Filipe prega em Samaria

Uzeruzar ma'e umume'u ze'eg puràg oho Xamari ywy rehe har wanupe a'e wà kury

[4] Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

[4] Uzeruzar ma'e uhàuhàz ma'e kwer oho taw nànàn wà, Zezuz rehe ze'eg imume'u pà wà.

[5] Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

[5] Piri a'e, Xamari taw pe ihon a'e. — Tuwihawete Tupàn hemimur karer a'e, umàno wà teko wapyro pà a'e, i'i oho iko a'e pe har wanupe.

[6] As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

[6] A'e pe har tetea'u uzemono'og henu pà wà. Uzeapyaka katu ize'eg rehe wà. Wenu ize'eg wà. Wexak purumupytuhegatu kar haw iapo mehe wà.

[7] Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

[7] Umuhem kar tekwe ikatu 'ym ma'e teko tetea'u wanuwi wà no. Uhapukaz tekwe ikatu 'ym ma'e wà, teko wanuwi uhem pà wà. Umukatu Piri uzemumyz 'ym ma'e tetea'u wà no, pàri ma'e tetea'u wà no.

[8] E houve grande alegria naquela cidade.

[8] A'e rupi Xamari ywy rehe har hurywete tuwe paw rupi wà kury.

Simão, o mágico

[9] Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

[9] Amo awa wiko a'e pe a'e. Ximàw her romo a'e. Kwehe uzapo purumupytuhegatu kar haw iko a'e pe har wanuwa rupi. — Aiko tuwihaw ikàg ma'e romo ihe, i'i oho iko Xamari ywy rehe har wanupe.

[10] ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

[10] A'e pe har paw wà, hemetarer katu ma'e wà, hemetarer 'ym ma'e wà no, uzeapyaka katu ize'eg rehe wà. Omono her izupe wà. — Kàgawhua'u, i'i izupe wà, ta'e uzapo ma'e hexak pyr 'ym wanupe a'e xe.

[11] Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

[11] Kwehe umupytuhegatu kar a'e pe har iko wà, ta'e teko nupuner kwaw agwer ma'e iapo haw rehe a'e wà xe. A'e rupi uzeapyaka katu hehe wà, ize'eg rehe wà.

[12] Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

[12] Piri tur mehe wà, Tupàn hemiruze'eg wanehe ze'egatu imume'u mehe wà, Zezuz tuwihawete rehe ze'eg imume'u mehe wà no, awa tetea'u wà, kuzà tetea'u wà no,

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

uzeruzar hehe wà kury, uzemuzahazahak kar pà wà kury.

13 Ximàw uzeruzar Zezuz rehe a'e no. Uzemuzahazahak kar ire wata Piri hupi oho kury. Uzapo Piri purumupytuhegatu kar haw oho iko a'e, uzapo ma'e hexak pyr 'ym a'e no. Ximàw ipytuhegatu hexak mehe.

14 Zezuz hemimono karer Zeruzarez pe har wà, wenu Xamari pe har Tupàn ze'eg rehe wazeruzar haw rehe ze'egaw wà. A'e rupi omono kar Pet a'e pe wapyr wà. Omono kar Zuàw a'e pe wà no.

15 Xamari pe uhem mehe wà, Pet a'e, Zuàw a'e no, uze'eg Tupàn pe wà, uzeruzar ma'e a'e pe har wanehe wà. — Emur nerekwe Puràg wapy'a pe nehe, i'i izupe wà.

16 Ta'e Tekwe Puràg a'e xe, nuhem kwaw wanupe a'e 'ar mehe xe. Zanezar Zezuz hemiruze'eg romo uzemuzahazahak kar wà.

17 Na'e Pet a'e, Zuàw a'e no, opokok a'e uzeruzar ma'e wanehe a'e wà kury. Uhem Tekwe Puràg wapy'a pe kury.

18 Ximàw a'e, wexak Tekwe Puràg tur haw a'e, wanehe wapokok mehe a'e. A'e rupi uze'eg Pet wanupe kury.

19 — Pemur pekàgaw ihewe nehe no. A'e rupi aze apokok amo rehe nehe, Tekwe Puràg ur putar ipyr nehe no, i'i wanupe. — Aze pemur pekàgaw ihewe nehe, amono putar temetarer peme nehe, i'i wanupe.

[20] Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

[21] Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

[22] Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

[23] pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

[24] Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

[25] Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

[20] Uze'eg Pet izupe. -Tuwe Tupàn weityk neremetarer tatahu pe nehe, tuwe nereityk a'e pe nehe no. Nerepuner kwaw Tupàn ikàgaw imekuzar haw rehe temetarer pupe ne.

[21] Nereiko kwaw Tupàn ze'eg imume'u har romo ne, ure ài ne, ta'e nepy'a na'ikatu kwaw Tupàn pe ne xe.

[22] Ezemumikahy neremiapo putar haw rehe nehe. Epytu'u nezewe haw iputar ire nehe. Eze'eg Tupàn pe nehe. — Azemumikahy ihe, ta'e hepurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe ihe xe. Emunàn heremiapo kwer nehe, nereharaz izuwi nehe, ezepyk zo herehe nehe, ere izupe nehe.

[23] Ta'e nerewyrowyroahy urerehe ne xe. Nerewyrowyroahy haw nuzawy kwaw ma'e ipy'a rupi arer iro haw a'e. Neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e nepyhyk nerereko.

[24] Na'e a'e Ximàw uze'eg Pet pe kury, Zuàw pe no. — Peze'eg Tupàn pe herehe nehe. -Ezepyk zo hehe nehe, peze izupe nehe, i'i wanupe.

[25] Pet a'e, Zuàw a'e no, umume'u Zezuz Zanezar heko awer purupe a'e wà, umume'u ikweraw pawer a'e wà no, umume'u ize'eg awer a'e wà no. A'e re uzewyr oho Zeruzarez tawhu pe wà. Wata mehe umume'u ze'eg puràg taw tetea'u pe har wanupe wà, taw Xamari ywy rehe har pe har tetea'u wanupe wà.

Piri umume'u Tupàn ze'eg tuwihaw Exio ywy rehe har pe a'e kury

[26] Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

[27] Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

[28] estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

[29] Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

[30] Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

[31] Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

[32] Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao

[26] Amo 'ar mehe amo Tupàn heko haw pe har uze'eg wà Piri pe kury. — Ezemuàgà'ym nehe kury ty. Aze teko iho wer Zeruzarez wi Kaz taw kutyr wà nehe, oho putar pe Kaz taw kutyr har rupi wà nehe. Erekwaw a'e pe. Eho xe wi nehe, a'e pe rupi nehe, i'i izupe. (Ko 'ar rehe teko nuwata kwaw a'e pe rupi wà.)

[27-28] A'e rupi Piri uzemuàgà'ym a'e kury, a'e pe rupi oho pà kury. A'e 'ar mehe amo tuwihaw Exio ywy rehe har a'e, wata oho iko weko haw kutyr a'e. A'e tuwihaw ikàg a'e. Uzekaiw katu Tuwihaw kuzà Kanaz her ma'e hemetarer rehe a'e, Exio ywy rehe har wanuwihaw hemetarer rehe a'e. A'e 'ym mehe oho Zeruzarez pe Tupàn imuwete pà. Uzewyr oho iko weko haw pe kury, ywyramawa ku'az kury. Wata mehe umugeta Tupàn pape Izai hemimuapyk kwer oho iko a'e. (Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer romo Izai hekon a'e.)

[29] Na'e Tekwe Puràg uze'eg Piri pe kury. - Ehem eho a'e ywyramawa huwakea'i nehe kury, i'i izupe.

[30] Uzàn oho huwakea'i kury. Wenu awa Izai pape imugeta mehe. A'e rupi upuranu hehe. — Aipo erenu katu ze'eg neremimugeta iko ne, i'i izupe.

[31] — Nainu katu kwaw ihe, ta'e naheta kwaw imume'u katu har ihewe a'e xe, i'i izupe. -Ezeupir xe ywyramawa ku'az nehe ty, eapyk xe heruwake nehe ty, i'i izupe. Uzeupir Piri huwake wapyk pà.

[32] A'e tuwihaw umugeta 'aw Tupàn ze'eg pegwera'i oho iko a'e. Àràpuhàràna'yr ài

matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

hekon a'e, Uzuka haw pe heraha pyr ài hekon a'e. Àràpuhàràna'yr uze'eg 'ym ma'e ài hekon a'e. Hawer ipinar upin hawer izuwi wà, Nuze'eg kwaw ipin mehe a'e. Nezewegatete a'e awa nuze'eg kwaw a'e, Uzuka àràm wanupe a'e.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

33 Teko numuwete kwaw a'e wà. Uzuka e wà. Ni amo numume'u kwaw ta'yr waneko haw wà nehe. Ta'e umàno a'e xe, i'i a'e ze'eg kwehe arer a'e.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

34 A'e tuwihaw upuranu Piri rehe kury. -Mo rehe uze'eg a'e Tupàn ze'eg imume'u har a'e. Aipo uzehe uze'eg. Aipo uze'eg amo rehe. Emume'u ihewe nehe ty, i'i izupe.

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

35 Umume'u Piri Zezuz rehe ze'eg puràg izupe. Umu'e a'e ze'eg rehe no. — Zezuz Zaneruwihawete rehe uze'eg a'e, i'i izupe.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

36 Pe rupi wata mehe uhem wà 'y heta haw pe wà. Uze'eg tuwihaw Piri pe. — Aipe 'y ty, i'i izupe. — Aipo apuner hezemuzahazahak kar haw rehe newe ihe, i'i izupe.

37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

37 — Aze erezeruzar tuwe Zezuz rehe nepy'a pe nehe, a'e mehe erepuner nezemuzahazahak kar haw rehe nehe, i'i izupe. — Azeruzar tuwe ihe, i'i izupe. — Azeruzar tuwe Zezuz tuwihawete rehe ihe. Azeharomoete wiko Tupàn ta'yr romo a'e, i'i izupe.

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

38 Na'e a'e tuwihaw umupytu'u kar ywyramawa kury. Na'e tuwihaw a'e, Piri a'e no, oho 'y pe wà. Umuzahazahak Piri tuwihaw a'e pe kury.

[39] Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

[39] 'Y wi wahem ire Tupàn rekwe a'e, weraha tuwe Piri a'e wi a'e. Tàrityka'i ukàzym. Tuwihaw nuexak pixik kwaw a'e re. Wata wi oho iko kury. Hurywete tuwe kury.

[40] Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

[40] Piri a'e, tàrityka'i hekon Azo taw pe kury. Na'e wata oho iko taw nàn kury, ze'eg puràg imume'u pà kury. Uhem Xezarez tawhu pe kury.

Atos 9

A conversão de Saulo

Atos 22.4-11; 26.9-18

Wanemiapo Kwer 9

Xawru uzeruzar Zezuz rehe a'e kury

[1] Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

[1] A'e 'ar mehe Xawru a'e, wikwahy wi wi Zanezar hemimu'e wanupe a'e. — Azuka putar tuwe ihe wà nehe, i'i oho iko uzeupe. Amo 'ar mehe uze'eg oho xaxeto pe kury.

[2] e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

[2] — Emuapyk neze'eg pape rehe nehe, i'i izupe. — Pepytywàgatu Xawru nehe, Zezuz rehe uzeruzar ma'e wapyhyk pà nehe, ere zutew wazemono'ogaw rehe uzekaiw ma'e Namaz tawhu pe har wanupe nehe, i'i izupe. — A'e mehe aze heta amo hehe uzeruzar ma'e a'e pe wà nehe, apuner wapyhykaw rehe ihe nehe. Apyhyk putar kuzà ihe wà nehe, apyhyk putar awa ihe wà nehe no. A'e mehe arur putar xe Zeruzarez pe ihe wà nehe, i'i Xawru tuwihaw pe.

[3] Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

[3] Uzapo tuwihaw upape a'e. Wata Xawru oho Namaz tawhu kutyr kury. Taw huwake ihem mehe, tàrityka'i tatainy ywak rehe har uwerawahy huwake kury.

[4] e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

[5] Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

[6] mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

[7] Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

[8] Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

[9] Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

[10] Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

[11] Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

[12] e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

[4] U'ar Xawru ywy rehe kury. Wenu amo ize'eg mehe. — Xawru, Xawru, màràzàwe tuwe erepuraraw kar ma'erahy ihewe, i'i izupe.

[5] — Mo romo ereiko ne, tuwihaw, i'i Xawru izupe. — Aiko Zezuz romo ihe, neremiàmàtyry'ym e romo ihe, i'i izupe.

[6]— Epu'àm ty, eho taw pe nehe kury ty, i'i izupe. — A'e pe amo umume'u putar ma'e neremiapo ràm newe nehe, i'i izupe.

[7] Awa Xawru hupi wata ma'e a'e wà, upytu'u wata re wà. Nuze'eg kwaw wà. Wenu ma'e ize'eg mehe wà. Nuexak kwaw uze'eg ma'e wà.

[8] Upu'àm Xawru ywy wi kury. Hehazawok kury. Nahehàpyhà kwaw kury. A'e rupi hupi wata ma'e opopyhyk heraha wà, imuata kar pà Namaz pe wà.

[9] Umumaw na'iruz 'ar ma'e hexak 'ym pà. A'e 'ar imumaw mehe numai'u kwaw. Nui'u kwaw no.

[10] Amo Zezuz hemimu'e Anani her ma'e Namaz tawhu pe hekon a'e. Zanezar Zezuz a'e, uze'eg wà Anani pe a'e, ipuahu pe a'e. — Anani, i'i izupe. — Aiko xe, tuwihaw, i'i Anani izupe.

[11] — Ezemuàgà'ym nehe, i'i Zanezar izupe. -Eho taw myteromo nehe, neawyze har kutyr nehe, Zut hàpuz me nehe. Ekar amo awa a'e pe nehe. Xawru Tar tawhu pe har her romo a'e. Uze'eg iko ihewe.

[12] Uker mehe nerexak a'e. Ereixe hàpuz me, erepokok hehe, heha imukatu pà, ipuahu pe, i'i Zezuz Anani pe.

[13] Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

[14] e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

[15] Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

[16] pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

[17] Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

[18] Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

[13] Uze'eg Anani izupe. — Hezar. Teko tetea'u umume'u a'e awa hemiapo kwer a'e wà. Upuraraw kar ma'erahy tetea'u neremiruze'eg wanupe a'e, Zeruzarez pe har wanupe a'e, i'i izupe.

[14] — Ur xe Namaz tawhu pe kury, tuwihaw pape herur pà kury. Umunehew kar putar nerehe uzeruzar ma'e wà nehe kury, i'i izupe.

[15] I'i Zanezar izupe. — Eho ipyr nehe ty. Ta'e aexak ihe xe, heremiruze'eg romo ihewe uma'ereko ma'e romo imuigo kar pà ihe xe. Umume'u putar herehe ze'egaw zutew 'ym wanupe nehe, tuwihaw wanupe nehe no, Izaew ywy rehe har wanupe nehe no, i'i izupe.

[16] — Upuraraw putar ma'erahy tetea'u nehe no, heze'eg imume'u mehe nehe no. Ihe aexak kar putar a'e ma'erahy hemipuraraw ràm izupe ihe nehe, i'i izupe.

[17] A'e rupi oho Anani Zut hàpuz me kury. Opokok Xawru rehe. — Xawru herywyr, i'i izupe. — Zanezar Zezuz a'e, hemur kar xe newe a'e. A'e ae uzexak kar newe, pe rupi xe kutyr neata mehe. Hemur kar kwez xe newe, nemukatu pà. A'e rupi nerehàpyhàgatu putar kury. Tekwe Puràg ur putar tuwe nepy'a pe a'e nehe no, i'i izupe.

[18] Tàrityka'i amo ma'e ipira pekwer zàwenugar a'e, u'ar heha wi a'e. Hehàpyhàgatu kury. Upu'àm kury. Uzemuzahazahak kar kury.

[19] Umai'u re ikàg wi wi no.

Xawru umume'u ze'eg puràg Namaz tawhu pe har wanupe a'e kury

[19] E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

Umumaw màràn 'ar a'e pe, uzeruzar ma'e Namaz pe har wapyr kury.

[20] E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

[20] Na'iàrew kwaw oho tuwe zutew wazemono'ogaw pe, Zezuz rehe ze'eg puràg imume'u pà. — Tupàn ta'yr romo hekon a'e, i'i a'e pe har wanupe.

[21] Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

[21] Henu har ipytuhegatu wà. — Ko awa a'e, Zeruzarez tawhu pe wiko mehe uzuka Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e wà. Ur xe no, hehe uzeruzar ma'e xe har wapyhyk kar pà no, xaxeto wanupe waneraha pà no, i'i izupe wà, hehe upytuhegatu pà wà.

[22] Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

[22] Umume'u wi wi tuwe Zezuz rehe ze'egaw a'e pe har wanupe. - Azeharomoete Zezuz tuwihawete romo hekon a'e, Tupàn hemimur karer romo hekon a'e, i'i wanupe. Ze'eg kwehe arer umume'u tuwihawete tur àwàm a'e. Xawru ukwaw katu ze'eg kwehe arer a'e. Umume'u katu Namaz pe har wanupe. A'e rupi — Zezuz nuiko kwaw tuwihawete Tupàn hemimur karer romo a'e, ni'i kwaw izupe wà, ta'e ukwaw wera'u wanuwi a'e xe.

[23] Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

[23]Umumaw màràn 'ar Tupàn ze'eg imume'u pà a'e pe har wanupe. Amo 'ar mehe zutew uzemono'og wà wà, Xawru izuka àwàm rehe uze'eg pà wà, ta'e ize'eg na'ikatu kwaw wanupe xe.

[24] porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

[24] Amo uze'eg wà izupe. — Nezuka putar wà nehe ty, i'i izupe. Tuweharupi zutew a'e wà, 'aromo pyhaw a'e wà, ume'e waiko pàrirogaw ruken huwake wà. — Aze

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

ukwaw ko rupi nehe, xiuka nehe, i'i izupe wà.

25 — Heràro waiko wà, ta'e ipuruzuka wer herehe wà xe, i'i Xawru wanupe. A'e rupi nuhem kwaw pàrirogaw ruken rupi. Hemiruze'eg a'e wà, weraha Xawru pàrirogaw ikupe pe wà. Umuapyk kar kokuhu pupe wà. Upyhyk kokuhu ihàm wà, imuezyw kar pà katu pe wà. Wata oho a'e wi taw wi kury. Hehe ipuruzuka wer ma'e nukwaw kwaw iho awer wà.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

Xawru oho Zeruzarez tawhu pe a'e kury

26 Oho Zeruzarez pe. Uzeagaw amogwer uzeruzar ma'e wapyr uzemono'og pà. Ukyze tuwe izuwi wà. — Nuiko kwaw uzeruzar ma'e romo a'e, i'i izupe wà.

27 Na'e Panape upytywà a'e. Weraha Xawru Zezuz hemimono karer wanupe. — Wexak Xawru Zanezar a'e, pe rupi wata mehe a'e. Uze'eg Zanezar izupe. A'e rupi uzeruzar tuwe hehe. A'e re umume'u tuwe Zezuz rehe ze'eg puràg a'e pe har wanupe, Namaz pe har wanupe, tuweharupi, ukyze 'ym pà, i'i wanupe. — Aze pa, i'i Zezuz hemimono karer izupe wà.

28 A'e rupi Xawru upyta wapyr kury. Oho tàpuz Zeruzarez pe har nànàn, Zanezar rehe ze'eg puràg imume'u pà teko nànàn, ukyze 'ym pà wà.

29 Uze'eg oho zutew Kere ywy rehe har ze'eg kwaw par wanupe. Umume'u Tupàn ze'eg wanupe. Na'ikatu kwaw ize'eg wanupe. A'e rupi uzeagaw izuka pà wà.

30 Amogwer uzeruzar ma'e ukwaw izuka etea'i awer wà. A'e rupi weraha Xezarez tawhu pe wà. — Eho nereko haw pe nehe

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

ty, i'i izupe wà. A'e rupi oho Tar tawhu pe weko haw pe kury.

31 A'e rupi a'e 'ar mehe Zezuz iàmàtyry'ymar upytu'u ma'erahy ipuraraw kar ire wà, uzeruzar ma'e Zutez ywy rehe har wanupe wà, Karirez ywy rehe har wanupe wà no, Xamari ywy rehe har wanupe wà no. Umumaw màràn zahy ma'erahy ipuraraw kar 'ym pà wà. A'e rupi teko tetea'u uzypyrog Zezuz rehe uzeruzar pà wà. Uzemu'e ize'eg rehe wà no. Ikàg wera'u uzeruzar haw rehe wà. Ta'e Tekwe Puràg upytywà a'e wà xe. Umuwete katu tuwe Zanezar waiko tuweharupi wà.

Pet oho Iri tawhu pe a'e kury. A'e re oho Zo tawhu pe a'e no

32 Pet a'e, wata oho taw nàn a'e. Amo 'ar mehe oho Iri taw pe har Tupàn hemiruze'eg wapyr kury.

33 Wexak amo awa Enez her ma'e a'e pe. Ipàri ma'e romo hekon a'e. 8 kwarahy wereko uhem 'ym pà uker haw wi.

34 — Enez, i'i Pet izupe. — Zezuz tuwihawete nemukatu kwez kury, i'i izupe. — Epu'àm nehe ty, ezapokatu nerupawer nehe ty, i'i izupe. A'e 'ar mehe we upu'àm a'e.

35 Iri taw pe har paw a'e wà, Xaron taw pe har paw a'e wà no, wexak iata mehe a'e wà. A'e rupi uzeruzar Zanezar rehe wà.

36 Amo kuzà Tawir her ma'e wiko Zo taw pe a'e. Uzeruzar ma'e romo hekon a'e. (— Nor i'i her Kere ywy rehe har ze'eg rupi a'e. — Arapuha, i'i a'e her zaneze'eg rupi.) Tuweharupi uzapo ikatuahy ma'e oho iko

amogwer wanupe, hemetarer 'ym ma'e wapytywà pà.

[37] Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

[37] A'e 'ar mehe, Pet iata mehe, ima'eahy a'e kuzà a'e. Umàno kury. Umuzahak hapi har hetekwer wà, heraha pà iker haw tàpuz i'aromo har pupe wà, imu'aw pà a'e pe wà.

[38] Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

[38] Zo taw a'e, namuite kwaw Iri taw wi a'e. Zezuz hemimu'e Zo taw pe har wà, wenu Pet Iri taw pe heko haw imume'u haw wà. A'e rupi omono kar mokoz awa a'e pe wà. — Eho urerupi tàrityka'i rihi ty, peze izupe nehe, i'i wanupe wà. Umume'u oho izupe wà.

[39] Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

[39] A'e rupi Pet uzemuàgà'ym wanupi oho pà kury. Ihem ire a'e pe har weraha iker haw pe wà. Kuzàgwer imen umàno ma'e kwer a'e pe har wà, uhem Pet huwake wà, uzai'o pà wà. Wexak kar kamir tetea'u izupe wà, kamir iànàgatu ma'e izupe wà no. — Nor a'e, wikuwe mehe we umuwywyk ko kamir urewe a'e, i'i izupe wà.

[40] Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

[40] Omono kar Pet kuzàgwer paw a'e wi wà, iker haw wi wà. Wapyk upenàràg rehe kury, Tupàn pe uze'eg pà kury. — Emukatu 'aw kuzà nehe, Tupàn, i'i izupe. Na'e oho hetekwer huwake kury. — Tawir, i'i izupe uze'eg rupi. -Epu'àm zàkwà, i'i izupe. Hehazawok tuwe a'e. Pet hexak mehe uzurupu'àm kury.

[41] Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

[41] Upyhyk Pet ipo rehe, ipytywà pà imupu'àm pà. Na'e uze'eg oho uzeruzar ma'e wanupe kury, kuzà imen umàno ma'e kwer wanupe no. Aiko kury, wikuwe kury, i'i wanupe.

[42] Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

[43] Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

[42] A'e pe har umume'u imugweraw kar awer oho Zo ywy rehe har nànàn wà. Teko tetea'u uzeruzar Zanezar rehe a'e wà kury.
[43] Pet upyta Zo taw pe kury. Umumaw màràn 'ar Ximàw ipyr wiko pà kury. Ximàw a'e, ma'e pirer ima'e har romo hekon a'e.

Atos 10

O centurião Cornélio

[1] Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

[2] piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

[3] Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

[4] Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

[5] Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.
[6] Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

Wanemiapo Kwer 10

Pet oho Koronew ipyr a'e kury

[1]Amo awa Koronew her ma'e a'e, Xezarez tawhu pe hekon a'e. Zauxiapekwer tetea'u Hom tawhu pe har wanuwihaw romo hekon a'e. Zauxiapekwer Itar ywy rehe har, i'i teko a'e zauxiapekwer wanupe wà.
[2] Koronew a'e, iànàm a'e wà no, umuwete katu tuwe Tupàn a'e wà. Upytywàgatu zutew hemetarer 'ym ma'e tuweharupi wà. Uze'eg Tupàn pe tuweharupi no.
[3] Amo 'ar mehe kwarahy hakuira'u mehe uzexak kar tuwe Tupàn heko haw pe har wà izupe a'e kury. Uze'eg Koronew pe kury. -Koronew, i'i izupe.
[4] Ume'e tuwe hehe, ukyze izuwi. — Ma'e, hezar, i'i izupe. Uze'eg Tupàn heko haw pe har izupe. — Tuweharupi ereze'eg Tupàn pe. Tuweharupi erezapo ikatuahy ma'e hemetarer 'ym ma'e wanupe. Ikatuahy neze'eg Tupàn pe. Ikatuahy neremiapo kwer Tupàn pe no. A'e rupi umur putar nereminozgwer newe nehe.
[5] Emono kar neremiruze'eg Zo taw pe ne wà nehe. — Pekar amo awa Ximàw Pet her ma'e a'e pe nehe, ere wanupe nehe.
[6] Wiko Ximàw ma'e pirer ima'e har ipyr kutàri. Hàpuz yryhu iwyr hin a'e, i'i izupe.

[7] Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

[7] Na'e a'e Tupàn heko haw pe har oho izuwi kury. Koronew wenoz mokoz wàpuz me uma'ereko ma'e uzeupe wà, wenoz amo zauxiapekwer no. A'e zauxiapekwer umuwete katu Tupàn a'e no. Wiko Koronew huwake tuweharupi.

[8] e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

[8] Huwake wahem mehe umume'u Koronew wemixak kwer a'e, Tupàn heko haw pe har hexak awer a'e. — Peho taw Zo her ma'e pe ize'eg rupi katete nehe ty wà, i'i wanupe.

Pedro tem uma visão

[9] No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

[9] Wata oho Zo kutyr wà. Uhem etea'i a'e pe wà. A'e 'ar mehe Pet a'e, uzeupir oho tàpuz 'aromo a'e, Tupàn pe uze'eg pà a'e. Kwarahy wapytepe hin mehe kury.

[10] Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

[10] Ima'uhez. Ipuru'u wer amo ma'e rehe. Tàpuz me har uzapo temi'u oho izupe wà. Iapo mehe wexak Pet ma'e a'e kury. Nuzawy kwaw ipuahu pe har izupe.

[11] então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

[11] Wexak ywak uzewàpytymawok ma'e ài. Wexak amo ma'e pànuhu zàwenugar ywy kutyr wezyw mehe. Heme'y rehe ipyhyk pyr ài.

[12] contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

[12] Heta tetea'u ma'ea'yr ipupe wà. Miar tetea'u wà, moz wà, tezu wà, wiràmiri wà, wiràhu wà.

[13] E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

[13] Uze'eg amo izupe. - Epu'àm, Pet. Ezuka nehe, e'u nehe, i'i izupe.

[14] Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

[14]— Nan kwaw tuwihaw. Na'u pixik kwaw agwer ma'e iaiw ma'e ihe, i'i izupe. — Na'u pixik kwaw zutew hemi'u 'ym ihe, i'i izupe. — Pe'u zo agwer ma'e, i'i Tupàn zutew wanupe kwehe mehe a'e, i'i Pet izupe.

[15] Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

[16] Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

[17] Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

[18] e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

[19] Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

[20] levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

[21] E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

[22] Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

[15] Uze'eg wi Pet pe. — Ikatu a'e, aze Tupàn i'i amo ma'e pe nehe, — na'ikatu kwaw, ere zo a'e ma'e pe nehe.

[16] Na'iruz haw umume'u nezewe haw izupe. A'e re uzeupir tuwe a'e pàn zàwenugar heraha pà ywate kury.

[17]— Ma'in Tupàn ihewe, kwez ma'e hexak kar pà ihewe, i'i Pet uzeupe. A'e 'ar mehe we Koronew hemimono karer wexak Ximàw hàpuz wà kury. Upytu'u uken huwake wà.

[18] Uhapukaz tàpuz me har wanupe wà. — Aipo Ximàw Pet uker iko xe a'e, i'i wanupe wà.

[19]— Ma'in Tupàn ihewe, kwez ma'e hexak kar pà ihewe, i'i wi wi Pet uzeupe. A'e 'ar mehe we Tekwe Puràg uze'eg izupe. — Ur na'iruz awa kwez nerekar pà wà kury, i'i izupe.

[20] — Ezemuàgà'ym ewezyw pà wanupe ty. Ipureraha wer nerehe uzeupi wà. Eho wanupi nehe. Ta'e oromono kar wanupi ihe xe, i'i izupe.

[21] A'e rupi Pet wezyw oho wanupe. — Aiko penemikar romo ihe. Ma'e rehe pezur xe, i'i wanupe.

[22] — Tuwihaw Koronew uremur kar xe a'e, i'i izupe wà. — Ikatuahy a'e, umuwete katu Tupàn a'e no, i'i izupe wà. — Ikatuahy zutew wanupe no. Amo Tupàn heko haw pe har uze'eg wà izupe. — Emono kar neremiruze'eg Pet piaromo ne wà nehe, i'i a'e Tupàn heko haw pe har izupe. — Erur kar xe neràpuz me nehe. A'e

rupi erenu putar ize'eg nehe, i'i izupe, i'i a'e awa Pet pe wà.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

23 — Peixe ty wà, peker xe kutàri nehe ty wà, i'i Pet wanupe. Iku'egwepe uzemuàgà'ym wanupi oho pà. Amo uzeruzar ma'e Zo taw pe har oho wanupi a'e wà no.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

24 Amo iku'egwepe uhem oho Xezarez tawhu pe wà. Koronew a'e, iànàm a'e wà no, heminozgwer imyryparete a'e wà no, paw rupi wiko hàpuz me a'e wà, Pet wanàro pà a'e wà.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

25 Uhem Pet hàpuz me wà. Heixe etea'i mehe Koronew uwàxi oho. U'ar ipy huwake. Wapyk upenàràg rehe huwa rupi.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

26 — Epu'àm ty, (naiko kwaw Tupàn heko haw pe har romo ihe), i'i Pet izupe. — Awa romo aiko ne ài ihe, i'i izupe.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

27 Tàpuz me waneixe mehe uze'eg Pet oho iko Koronew pe. Tàpuz pupe wiko mehe Pet wexak a'e pe uzemono'og ma'e kwer paw wà.

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

28 Uze'eg wanupe. — Ze'eg kwehe arer nezewe i'i a'e. — Peho zo zutew 'ym hàpuz me nehe, peiko zo wamyrypar romo nehe, i'i ze'eg kwehe arer urewe a'e, zutew wanupe a'e. Pekwaw a'e ze'eg kwehe arer pe. Kutàri Tupàn umume'u kar amo ae ze'eg kwez ihewe kury. -Ikatu 'ym ma'e, ere zo amo pe nehe, i'i ihewe. — Naha kwaw hàpuz me nehe, naiko kwaw imyrypar romo nehe, ere zo zutew 'ym wanupe nehe, i'i Tupàn kwez ihewe, i'i Pet a'e pe har wanupe.

[29] por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

[30] Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

[31] e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

[32] Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

[33] Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

[34] Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

[29] — A'e rupi herekar mehe azur tuwe pepyr ihe, i'i wanupe. -Naha kwaw zutew 'ym wapyr nehe, na'e kwaw peme, i'i wanupe. — Ma'e rehe herekar pe pe, i'i wanupe.

[30] Uze'eg Koronew izupe. -Amo 'ar mehe na'iruz 'or mehe karuka'u mehe aze'eg Tupàn pe ihe. Na'arewahy amo awa kamir heny katu ma'e imunehew par upu'àm wà heruwa rupi a'e.

[31] Uze'eg ihewe. -Koronew, i'i ihewe. — Tupàn wenu neze'eg kwez a'e. Ukwaw ikatu ma'e hemetarer 'ym ma'e wanupe neremiapo kwer no, i'i ihewe.

[32] — Emono kar amo awa Zo taw pe ne wà nehe, awa Ximàw Pet her ma'e hekar kar pà wanupe ne wà nehe. Uker iko Ximàw ma'e pirer ima'e har hàpuz me a'e. Yryhu izywyr hàpuz hin a'e, i'i ihewe.

[33] A'e rupi amono kar heremiruze'eg a'e 'ar mehe we ihe wà, nepiaromo ihe wà. Nekatuahy ihewe ta'e erezur xe kwez ne xe. Ure xe har ure, uruiko xe Tupàn ze'eg heruzar pà ure. Wiko xe urepyr a'e no. Tupàn umume'u kar ma'e newe. Urepurenu wer hehe ure.

Pet umume'u Zezuz heko awer a'e kury

[34] Uze'eg Pet wanupe. -Tupàn a'e, uzamutar katu zutew a'e wà, uzamutar katu zutew 'ym a'e wà no. Uzamutar katu teko paw rupi wà. — Azapo putar ikatu ma'e amo pe nehe, nazapo kwaw amo ae pe nehe, ni'i kwaw Tupàn.

[35] pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

[36] Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

[37] Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

[38] como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

[39] e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

[40] A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

[41] não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e

[35] Wyzài teko wà, zutew wà, zutew 'ym wà no, aze ukyze izuwi wà nehe, aze weruzar ize'eg wà nehe, ikatu ma'e iapo pà wà nehe, a'e mehe ikatu izupe wà nehe.

[36] Umume'u kar uze'eg puràg Izaew ywy rehe har wanupe. — Aze pezeruzar Zezuz Tuwihawete rehe nehe, teko paw wazar rehe nehe, nazepyk kwaw penehe ihe nehe, i'i wanupe. Pekwaw imume'u awer.

[37] Zezuz a'e, wexak kar ukàgaw a'e, ma'e tetea'u iapo pà Izaew ywy rehe wiko mehe a'e. Uzypyrog a'e ma'e iapo pà Karirez ywy rehe. Zuàw umume'u Tupàn ze'eg a'e, — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Pezemuzahazahak kar nehe, i'i oho iko teko wanupe. Zezuz uzemuzahazahak kar oho izupe. A'e re uzypyrog ze'eg puràg imume'u pà, purumupytuhegatu kar haw iapo pà no. Pekwaw iapo awer.

[38] Tupàn umur tuwe Wekwe Puràg Zezuz Nazare pe har pe. Umur tuwe ukàgaw no. Pekwaw imur awer. Wata Zezuz oho taw nàn, ikatu ma'e iapo pà. Umukatu tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har wà, ta'e Tupàn upytywà a'e xe. Pekwaw wamukatu awer.

[39] Uruexak hemiapo kwer zutew waiwy rehe har paw ure, Zeruzarez tawhu pe har paw ure. A'e pe har uzuka Zezuz a'e wà, ywyra kanetar rehe izywàzywà pà a'e wà.

[40] Na'iruz 'ar pawire umugweraw kar Tupàn wa'yr a'e. Wexak kar urewe.

[41] Nuexak kar kwaw teko nànàn. Tupàn urerexarexak a'e, Zezuz ukweraw ma'e kwer hexak kar romo uremuigo kar pà a'e. Xo ure zo uruexak ure. Urumai'u ipyr

bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

[42] e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

[43] Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

[44] Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

[45] E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

[46] pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

[47] Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

ikweraw ire ure. (Ukweraw tuwe umàno re a'e.)

[42] — Pemume'u herehe ze'eg puràg peho teko nànàn nehe, i'i urewe. — Amo 'ar mehe amume'u putar teko wanemiapo kwer paw rupi katete ihe nehe. Amo wiko putar hepyr tuweharupi wà nehe. Azepyk putar amogwer wanehe nehe. Tupàn hemuigo kar wanemiapo kwer imume'u har romo a'e. Pemume'u hereko haw teko wanupe nehe, i'i urewe.

[43] Tupàn ze'eg kwehe arer imume'u har paw umume'u heko àwàm a'e wà. — Aze amo uzeruzar hehe wà nehe, Tupàn umunàn putar wanemiapo kwer a'e nehe, wanuwi a'e nehe. Heharaz putar wanemiapo kwer wi nehe. Nuzepyk kwaw wanehe nehe. Ta'e ikàg tuwe Zezuz a'e xe.

Tekwe Puràg ur uzeruzar ma'e zutew 'ym wapy'a pupe a'e kury

[44] Ize'eg mehe we Tekwe Puràg uhem wà ize'eg henu har wanupe kury.

[45] A'e zutew a'e wà, uzeruzar ma'e Pet rupi ur ma'e kwer a'e wà, Zo taw wi ur ma'e kwer a'e wà, ipytuhegatu a'e wà kury. — Azeharomoete Tupàn umur Wekwe Puràg zutew 'ym wanupe a'e no pa, i'i izupe wà.

[46] Ta'e wenu waze'eg wà xe. Uze'eg waiko amo ae ywy rehe har waze'eg rupi a'e wà. Umume'u Tupàn ikàgaw waiko wà no. Na'e uze'eg Pet wanupe.

[47] — 'Aw teko wereko Tekwe Puràg upy'a pe a'e wà, zanezàwegatete a'e wà, i'i wanupe. — Ni amo nupuner kwaw

[48] E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

wamupytu'u kar haw rehe wà nehe. Tuwe uzemuzahazahak kar wà nehe, i'i wanupe. [48] A'e rupi uze'eg a'e pe har wanupe. - Pezemuzahazahak kar nehe, Zezuz Tuwihawete hemiruze'eg romo nehe, i'i wanupe. Na'e a'e pe har uze'eg izupe wà. — Emumaw màràn 'ar xe urepyr nepyta pà nehe, ty, i'i izupe wà. A'e rupi upyta wapyr.

Atos 11

A defesa de Pedro

[1] Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

[2] Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

[3] Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

[4] Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

[5] Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse

Wanemiapo Kwer 11

Pet umume'u wemixak kwer a'e kury

[1] Zezuz hemimono karer a'e wà, uzeruzar ma'e Zutez ywy nànànar a'e wà no, wenu a'e zutew 'ym wazeruzar haw a'e wà, wenu Tupàn ze'eg rehe wazeruzar haw a'e wà.

[2] Oho Pet Zeruzarez pe kury. A'e pe ihem ire amo zutew uzemono'og a'e wà, izupe uze'eg zemueteahy pà a'e wà. (Aze amo zutew 'ym uzeruzar Zezuz rehe nehe, tuwe omonohok kar upirera'i nehe, i'i a'e zutew wà.)

[3] Na'e a'e zutew uze'eg Pet pe wà kury. — Ereiko zutew 'ym wapyr ne, pirera'i imonohok kar har 'ym wapyr ne. Eremai'u wapyr ne, i'i izupe wà. — Ze'eg kwehe arer nuzapo kar kwaw agwer ma'e zanewe, i'i izupe wà.

[4] A'e rupi Pet umume'u ma'e uzeapo ma'e kwer paw a'e kury, ma'e izypy mehe arer we uzeapo ma'e kwer a'e kury, a'e zutew wanupe a'e kury.

[5]— Amo 'ar mehe Zo taw pe hereko mehe aze'eg teko Tupàn pe ihe. Aexak ma'e hepuahu pe har zàwenugar. Aexak ma'e ywak wi wezyw ma'e. Pànuhu zàwenugar

um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

a'e, heme'yme'y rehe ipyhyk kar, wezyw wà heruwake upyta pà.

[6] E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

[6] Ame'egatu ipupe har wanehe. Aexak ma'ea'yr tetea'u ihe wà: miar, tezu, moz, wiràmiri, wiràhu.

[7] Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

[7] Na'e ainu amo ize'eg mehe. — Epu'àm, Pet, ezuka amo nehe, e'u amo nehe, i'i ihewe.

[8] Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

[8] — Nan kwaw ty, tuwihaw, a'e izupe. — Na'u pixik kwaw iaiw ma'e ihe. Ze'eg kwehe arer nu'u kar kwaw agwer ma'e urewe, a'e rupi na'u pixik kwaw ihe, a'e izupe.

[9] Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

[9] Uze'eg wi ihewe. -Ikatuahy, aze Tupàn i'i amo ma'e pe nehe, -Na'ikatu kwaw, ere zo a'e ma'e pe nehe, i'i ihewe.

[10] Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

[10] Na'iruz haw uze'eg nezewe ihewe. Na'e amo weraha a'e miar wanyru ywate kury.

[11] E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

[11] A'e 'ar mehe we na'iruz awa a'e wà, Xezarez tawhu pe har ihewe imur kar pyrer a'e wà, uhem tàpuz heker haw pe a'e wà.

[12] Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

[12] Tupàn rekwe uze'eg ihewe. — Eho wanupi nehe ty, i'i ihewe. -Naha kwaw penupi nehe, ere zo wanupe nehe, i'i ihewe. A'e 6 awa a'e wà no, Zezuz rehe uzeruzar ma'e zanerywyr a'e wà no, oho herupi Xezarez tawhu pe a'e wà no. Ure paw oroho Koronew hàpuz me ure.

[13] E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

[13] — Aexak amo Tupàn heko haw pe har xe heràpuz me i'àm mehe ihe, i'i urewe. — Emono kar amo neremiruze'eg Zo taw pe ne wà nehe, awa Ximàw Pet her ma'e ipiaromo ne wà nehe, i'i ihewe, i'i Koronew urewe.

[14] o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

[15] Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

[16] Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

[17] Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

[18] E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

[19] Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

[14] — Umume'u putar amo ze'eg peme nehe. Aze pezeruzar a'e ze'eg rehe nehe, Tupàn pepyro putar a'e nehe, i'i Tupàn heko haw pe har, i'i Koronew urewe.

[15] A'e rupi azypyrog Zezuz rehe ze'eg puràg imume'u pà ihe, Koronew hàpuz me har wanupe ihe. A'e 'ar mehe Tekwe Puràg wezyw wà wanupe a'e no, zanewe tur awer izypy mehe arer zàwegatete a'e no.

[16] Na'e hema'enukwaw Zanezar ze'eg awer rehe ihe. — Zuàw upurumuzahazahak 'y pupe a'e. Pe pezemuzahazahak kar putar Tekwe Puràg pupe nehe, i'i Zanezar xe urepyr wiko mehe.

[17] Azeharomoete Tupàn umur Wekwe Puràg a'e zutew 'ym wanupe a'e, zanewe imur awer zàwegatete a'e. Umur zanewe, ta'e zazeruzar Zanezar Zezuz Tuwihawete rehe zane xe. Nezewegatete a'e zutew 'ym a'e wà no. Namupytu'u kar pixik kwaw Tupàn Wekwe imur ire ihe, wyzài teko wanupe imur ire ihe.

[18] Ize'eg henu re upytu'u uze'eg zemueteahy re hehe wà. Uze'egatu Tupàn rehe wà. — Ikatuahy Tupàn a'e, ta'e umuigo kar putar zutew 'ym uzepyr a'e wà nehe no, tatahu wi wapyro pà a'e wà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo re wamupytu'u kar pà a'e wà nehe no, i'i izupe wà.

Teko Àxioki tawhu pe har tetea'u uzeruzar Zezuz rehe a'e wà kury

[19] A'e 'ar 'ym mehe Ete izuka re uzeruzar ma'e tetea'u uhàuhàz oho Zeruzarez wi a'e wà, ta'e a'e pe har ipuruzuka wer wanehe a'e wà xe. Amo oho Peni ywy rehe wà. Amo oho Xip ywy rehe wà, amo oho

Àxioki taw pe wà no, Zezuz rehe ze'eg puràg imume'u pà zutew a'e pe har wanupe wà no.

[20] Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

[20] Na'e amo uzeruzar ma'e Xip ywy rehe har wà, Xiren ywy rehe har wà no, oho Àxioki taw pe wà, ze'eg puràg imume'u pà zutew 'ym wanupe wà no, Zanezar Zezuz rehe ze'eg puràg imume'u pà wanupe wà no.

[21] A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

[21] Zanezar umur ukàgaw wanupe. A'e rupi teko tetea'u uzeruzar hehe wà, Zanezar hemiruze'eg romo wiko pà wà.

[22] A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

[22] Amo umume'u wazeruzar haw oho wà, uzeruzar ma'e Zeruzarez tawhu pe har wanupe wà. A'e rupi Zeruzarez pe har omono kar Panape a'e wà, Àxioki taw pe har wapyr a'e wà.

[23] Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

[23] Oho a'e pe a'e. A'e pe uhem mehe wexak wanurywete haw. Ta'e Tupàn umurywete kar a'e wà xe. A'e rupi Panape hurywete a'e no. -Pezeruzar wi wi tuwe Zanezar rehe nehe, heruzar ire pepytu'u pixik 'ym pà nehe, i'i wanupe.

[24] Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

[24] Awa ikatuahy ma'e romo hekon Panape a'e. Ipy'a tynehem tuwe Tekwe Puràg pupe. Uzeruzar tuwe Zezuz rehe. A'e rupi teko tetea'u a'e pe har a'e wà no, uzeruzar Zezuz rehe a'e wà no, ize'eg henu re a'e wà.

[25] E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

[25] Amo 'ar mehe Panape oho Tar taw pe kury, Xawru hekar pà kury.

[26] tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram

[26] Hexak mehe werur Àxioki taw pe kury. A'e rupi Xawru a'e, Panape a'e no, umumaw pitài kwarahy a'e pe har wapyr uzemono'og pà wà. Umu'e uzeruzar ma'e

os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

tetea'u a'e pe wà. Uzeruzar 'ym ma'e a'e pe har ràgypy omono her wanupe wà. — Kiritàw, i'i wanupe uze'eg rupi wà. — Zezuz hemiruze'eg, i'i zaneze'eg rupi.

27 A'e 'ar rehe amo Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, oho Zeruzarez tawhu wi a'e wà, Àxioki taw pe a'e wà.

28 Amo a'e pe oho ma'e kwer a'e, Ak her ma'e a'e, upu'àm uzeruzar ma'e wamytepe a'e kury. -Kwarahy ur ma'e ràm rehe nehe, nuhyk kwaw temi'u teko wanupe nehe, i'i wanupe. -Teko ywy nànànar ima'uhez tuwe putar wà nehe, i'i wanupe. (Azeharomoete temi'u upaw ize'eg rupi katete a'e, Karaw tuwihaw romo heko mehe a'e.)

29 Na'e uzeruzar ma'e Àxioki pe har a'e wà, ima'enukwaw uzeruzar ma'e Zutez ywy rehe har wanehe a'e wà. — Nuhyk kwaw temi'u wanupe, i'i wanupe wà. — A'e rupi aze uhyk heremetarer ihewe nehe, amono'og putar ikurer nehe, wanupe imono kar pà nehe, i'i pitàitàigatu uzeupe wà.

30 A'e rupi omono'og wemetarer ikurer wà, Panape pe Xawru pe imono pà wà. — Peraha zanerywyr Zutez ywy rehe har wanupe nehe, nuhyk kwaw zepe aipo wanupe nehe, i'i wanupe wà. Weraha wanupe wà.

Wanemiapo Kwer 12

Tuwihaw Ero upuraraw kar ma'erahy uzeruzar ma'e wanupe a'e kury

1 A'e 'ar mehe Zutez ywy rehe har wanuwihaw a'e, Ero her ma'e a'e,

2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

uzypyrog amo uzeruzar ma'e wàmàtyry'ym pà a'e kury, ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe a'e kury.

2 Uzuka kar Xiak a'e, Zuàw tyky'yr a'e. — Ezuka heraha nehe, ty, takihepuku pupe nehe ty. Ezakagok nehe ty, i'i Ero zauxiapekwer wanupe. Uzuka oho wà.

3 Zutew hurywete izuka mehe wà. Umume'u amo wanurywete haw oho wà, tuwihaw pe wà. A'e rupi umunehew kar Pet a'e no. — Pemunehew zemunehew paw pe nehe ty wà, i'i zauxiapekwer wanupe. Zutew uzapo mai'u haw a'e 'ar mehe wà. Typy'ak imuapiruru pyr 'ym a'e mai'u haw her romo a'e.

4 Upyhyk zauxiapekwer Pet oho wà. Weraha zemunehew paw pe wà. Omono zauxiapekwer a'e pe har wanupe wà. — Peme'egatu hehe nehe. Pemuhem kar zo nehe, i'i wanupe wà. Heta 16 zauxiapekwer a'e pe wà, hehe ume'e ma'e romo wà. 4 zauxiapekwer ume'e hehe wà. A'e re amo 4 ume'e hehe wà. A'e re amo ume'e hehe wà. Nezewe tuweharupi heta hehe ume'e ma'e wà. — Mai'u haw 'ar ipaw ire nehe, arur kar putar Pet tuwihaw wanuwa rupi nehe, hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u kar pà wanupe nehe, i'i Ero uzeupe.

5 A'e rupi numuhem kar kwaw Pet a'e wi wà. Upyta zemunehew paw pe a'e 'ar mehe. Uzeruzar ma'e uze'eg tuwe Tupàn pe wà, imuhem kar àwàm rehe wà.

Tupàn heko haw pe har umuhem kar Pet zemunehew paw wi a'e kury

[6] Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

[6] — Pyhewe arur kar putar Pet teko wanuwa rupi ihe nehe, i'i Ero uzeupe. A'e 'ar mehe we, pyhaw, uker Pet mokoz zauxiapekwer wamyter pe. Uzàpixi mokoz kyhàhàm tàtà ma'e pupe wà. Zauxiapekwer upu'àm uken huwake a'e wà no, ume'egatu pà a'e wà no.

[7] Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

[7] Na'arewahy uhem Tupàn heko haw pe har wà a'e pe a'e kury. Tatainy uhyape katu ipyhykaw pe. Tupàn heko haw pe har opokok Pet iaxi'i rehe, imume'e kar pà. — Epu'àm tàrityka'i nehe ty, i'i izupe. A'e 'ar mehe we kyhàhàm tàtà ma'e u'ar e ipoapy wi a'e kury.

[8] Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

[8] Na'e i'i Tupàn heko haw pe har izupe. Ezapokatu neku'awpixi haw nehe ty, emunehew nexapat nepy pe nehe ty, i'i izupe. Weruzar Pet ize'eg. — Emunehew nekamir puku imono nezehe nehe, ezur herupi nehe, i'i izupe.

Pedro é livre da prisão

[9] Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

[9] Oho Pet hupi zemunehew paw wi. — Aze ru'u apuahu iteko ihe, i'i uzeupe. — Azeharomoete Tupàn heko haw pe har hemuhem kar tuwe kwez zemunehew paw wi a'e kury, ni'i kwaw izupe. — Aze ru'u apuahu iteko ihe, i'i uzeupe.

[10] Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

[10]Ukwaw oho zauxiapekwer i'àmaw huwake wà. (Zauxiapekwer nuexak kwaw wakwaw mehe wà.) Ukwaw oho amo zauxiapekwer i'àmaw huwake wà. (Nuexak kwaw a'e wà no.) Uhem pàrirogaw huken pe wà kury, taw pupe heixe haw pe wà kury. Uken uzewàpytymawok e wanupe a'e. (Zauxiapekwer nuwàpytymawok kwaw

wà.) Wata oho pe rupi wà. Tàrityka'i Tupàn heko haw pe har ukàzym oho Pet wi kury.

[11] Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

[11] — Ame'e tuwe iteko ra'e pa, hemuhem kar tuwe azeharomoete a'e pa, i'i uzeupe. — Umur kar tuwe Tupàn weko haw pe har kwez ihewe a'e, hepyro pà tuwihaw Ero wi a'e. Ipuruzuka wer herehe a'e. Zutew a'e wà no, a'e rupi katete a'e wà no. Tupàn hepyro kwez wanuwi. Nahezuka kwaw wà nehe, i'i Pet uzeupe.

[12] Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

[12] Ukwaw tuwe purumunehew paw wi uhem awer kury. A'e rupi oho Mari hàpuz me kury, Zuàw Mak ihy hàpuz me kury. Uzeruzar ma'e tetea'u a'e pe uzemono'og waiko wà, Tupàn pe uze'eg pà wà.

[13] Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

[13] Uhem tàpuz huwake. Ukwaukwar uken rehe. Kuzàwaza a'e pe uma'ereko ma'e a'e, Hoz her ma'e a'e, ur iwàpytymawok pà izupe a'e.

[14] reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

[14] Wexak Pet a'e pe. Wenu ize'eg mehe. — Pet uhem kwez a'e kury, i'i uzeupe. Hurywete tuwe henu mehe. A'e rupi heharaz izuwi. Numuixe kar kwaw tàpuz me, ta'e ize'eg wer tàrityka'i amogwer tàpuz me har wanupe xe. A'e rupi uzewyr oho tàpuz me uzàn pà kury. Ni nuwàpytymawok kwaw uken Pet pe. Ta'e heharaz izuwi xe, ta'e hurywete tuwe xe. — Pet uhem kwez kury ma. Katu pe hekon uken huwake kury ma, i'i wanupe.

[15] Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

[15] — Nere'o zàkwà, i'i izupe wà. — Azeharomoete kyn wà, i'i wanupe. — Kwa nan kwaw pa, i'i izupe wà. — Nerexak

[16] Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

[17] Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

[18] Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

[19] Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

[20] Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram

kwaw Pet ne. Erexak Tupàn heko haw pe har Pet rehe uzekaiw ma'e ne, i'i izupe wà.

[16] Na'e ukwaukwar wi wi Pet uken rehe. A'e rupi tàpuz me har uwàpytymawok uken oho wà kury. Hexak mehe ipytuhegatu tuwe wà kury.

[17] Opoe'eg wanupe, — Pepytu'u peze'eg ire, i'i wanupe. Upytu'u wà. Na'e umume'u zemunehew paw wi upyro awer wanupe. — Pemume'u peho Xiak pe nehe ty wà, amogwer uzeruzar ma'e wanupe nehe no ty wà, i'i wanupe. Na'e uhem oho a'e wi kury, amo ae taw pe oho pà kury.

[18] Iku'em mehe zauxiapekwer ume'e wà kury. — Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i uzeupeupe wà. Wikwahy wà, uwihaw wi ukyze pà wà. — Mo umuhem kar a'e awa a'e, i'i uzeupeupe wà. — Ma'e pe ihon, i'i uzeupeupe wà. (Amo umume'u oho Ero pe a'e.)

[19] — Pekar peho nehe, i'i tuwihaw Ero amo zauxiapekwer wanupe. Wekar zepe oho wà. Nuexak kwaw wà. A'e rupi Ero uze'eg wanupe kury. — Pepuranu hehe ume'e ma'e kwer wanehe nehe. Pemume'u kar imuhem kar awer wanupe, i'i wanupe. — Imume'u re pezuka pe wà nehe, i'i wanupe. A'e ma'e iapo kar pawire oho Ero Zutez ywy wi kury, Xezarez tawhu pe kury.

Tuwihaw Ero umàno a'e kury

[20] Ero ipuruzukaiw Xir taw pe har wanehe a'e, Xitom taw pe har wanehe a'e no. Ukyze izuwi wà. — Zaze'eg zaha izupe nehe, i'i uzeupeupe wà. Izupe uze'eg zanune uze'eg oho awa Maraz her ma'e pe

reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

wà. Ero hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e romo hekon a'e. — Urepytywà pe nehe ty, i'i izupe wà. — He'e pa, i'i wanupe. Na'e uze'eg oho Ero pe wà kury. — Urezuka zo pe nehe, ureàmàtyry'ym zo pe nehe, i'i izupe wà. Uze'eg nezewe izupe wà, ta'e Ero a'e xe, umur kar temi'u wanupe tuweharupi a'e xe. — Aze ureàmàtyry'ym nehe, urema'uhez putar tuwe nehe, i'i uzeupeupe wà.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

21 Amo 'ar mehe umunehew Ero ukamir puku ikatu wera'u ma'e a'e kury. Wapyk oho wenawhu rehe. Uze'eg teko a'e pe har wanupe.

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

22 Ize'eg henu re uze'egatu mua'ua'u izupe wà. — Kwa, ne urewe uze'eg ma'e ne, nereiko kwaw awa romo ne. Tupàn romo ereiko ne, i'i mua'u izupe wà. (-Aze zaze'eg nezewe izupe nehe, umur putar ru'u temi'u zanewe nehe, i'i uzeupeupe wà.)

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

23 A'e 'ar mehe we Tupàn heko haw pe har umuma'eahy kar Ero wà a'e kury, ta'e numuwete kwaw Tupàn a'e xe, ta'e uzemuigo kar Tupàn romo a'e xe. — Naiko kwaw Tupàn romo ihe pa, awa romo tuwe aiko ihe pa, ni'i kwaw teko wanupe. Ima'eahy tuwe Ero kury. Waxaaxaw amirikur hetekwer a'e wà kury. Umàno na'arewahy kury.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

24 Zezuz hemimono karer umume'u Tupàn ze'eg oho taw nàn wà. Teko tetea'u uzeruzar hehe wà.

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

25 Panape a'e, Xawru a'e no, temetarer imuza'aza'ak pawire uzewyr Zeruzarez

tawhu wi wà, Àxioki taw pe oho pà wà. Weraha Zuàw Mak uzeupi wà no.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

[1] Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

[2] E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

[3] Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

[4] Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

[5] Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

Wanemiapo Kwer 13

Panape, Xawru a'e no, uzypyrog wata pà Tupàn ze'eg imume'u pà taw nàn a'e wà

[1] Amo Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, ize'eg rehe purumu'e ma'e a'e wà no, Àxioki taw pe wanekon a'e wà, uzeruzar ma'e wapyr a'e wà. Ai'aw waner wà. Panape, Ximeàw (Pàrànà amo her inugwer a'e), Iruz Xiren pe har, Mànàe Tuwihaw Ero ta'yragaw, Xawru.

[2] Amo 'ar mehe uzemono'og Tupàn pe uze'eg pà wà, imuwete katu pà wà. Uzekwaku umai'u 'ym pà imuwete katu pà a'e 'ar mehe wà. Uze'eg Tekwe Puràg wà wanupe. — Pemuza'ak Panape nehe, Xawru pezewi ihewe nehe, ta'e ainoz amo ma'ereko haw iapo kar pà wanupe ihe xe, i'i wanupe.

[3] A'e pe har uzekwaku wi wi umai'u 'ym pà wà. Uze'eg wi wi Tupàn pe wà. Na'e opokok Panape rehe wà, Xawru rehe wà no. — Pemume'u Zezuz rehe ze'eg puràg peho taw nàn nehe, i'i wanupe wà. Na'e oho a'e wi wanuwi wà kury.

Oho Xawru Xip yrypypo'o pe a'e kury

[4] Panape a'e, Xawru a'e no, wata oho Xerew tawhu pe wà, ta'e Tekwe Puràg omono kar a'e pe a'e wà xe. Wexak kanuhu a'e pe wà. Wixe kanuhu pupe wà. Kanuhu weraha Xip yrypypo'o kutyr wà.

[5] Xaramin taw pe uhem mehe umume'u Tupàn ze'eg oho zutew wanupe wà kury, wazemono'ogaw pe oho pà wà kury. Zuàw

Mak wata iko wanupi a'e no, wapytywà pà Tupàn ze'eg imume'u mehe a'e no.

[6] Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

[6] Wahaw a'e ywy oho wà. Uhem oho Pa taw pe wà. Wexak amo awa a'e pe wà. Zuzue ta'yr her romo a'e. — Erim, i'i her Kere ywy rehe har waze'eg rupi. Paze ma'e romo hekon a'e. — Aiko Tupàn ze'eg imume'u har romo ihe, i'i mua'u oho iko a'e pe har wanupe.

[7] o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

[7] A'e ywy rehe har wanuwihaw a'e, Xer Pawru her ma'e a'e, ma'e kwaw katu har romo hekon a'e. A'e paze ma'e imyrypar romo hekon a'e no. Amo 'ar mehe tuwihaw wenoz Panape uzeupe a'e, Xawru henoz pà uzeupe a'e no. — Pemume'u Tupàn ze'eg ihewe nehe ty wà, i'i wanupe.

[8] Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

[8] A'e paze ma'e uze'eg oho tuwihaw pe wanenataromo a'e kury. — Hemu'em ma'e romo wanekon a'e wà, ezekaiw zo waze'eg rehe nehe ty, i'i mua'u tuwihaw pe. — Ezeruzar zo a'e Zezuz rehe nehe ty, i'i mua'u izupe.

[9] Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

[9] (Heta amo ae her Xawru pe a'e kury. — Pawru, i'i izupe wà kury.) Na'e Pawru a'e kury, tynehem Tekwe Puràg pupe a'e kury. Ume'egatu a'e paze ma'e rehe kury.

[10] Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

[10] — Ne Zurupari ta'yr ne, ma'e ikatuahy ma'e paw iàmàtyry'ymar romo ereiko ne, i'i ahyahy izupe. — Ikatu 'ym ma'e tetea'u erezapo iko, i'i izupe. — Aze amo umume'u Tupàn ze'eg azeharomoete har amo pe, — Hemu'em ma'e, ere mua'u izupe.

[11] Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol

[11] — Azeharomoete Tupàn uzepyk putar nerehe nehe kury. Nanerehàpyhà kwaw

por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

nehe kury. Eremumaw putar màràn 'ar kwarahy hexak 'ym pà nehe, i'i izupe. A'e 'ar mehe we upytu'u ma'e hexak ire kury. Wata oho amo awa hekar pà, upytywà har romo. — Aze ru'u amo hepyhyk putar nehe, hepytywà pà heata mehe nehe, i'i oho iko.

12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

12 Tuwihaw wexak hehàpyhà 'ym mehe a'e. A'e rupi uzeruzar Tupàn rehe. Ipytuhegatu Zanezar rehe ze'eg henu mehe.

João Marcos volta a Jerusalém

Oho Pawru Pixi ywy rehe a'e wà kury

13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

13 Pawru a'e, hupi wata ma'e a'e wà no, oho Pa taw wi Pezi taw Pampir ywy rehe har pe wà. Kanuhu pupe wanon wà. Zuàw Mak a'e, uzewyr oho a'e wi wanuwi a'e, Zeruzarez tawhu pe a'e.

14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

14 Uzypyrog wi wata pà Pezi taw wi wà kury. Amo 'ar mehe uhem Àxioki taw Pixi ywy rehe har pe wà kury. Mytu'u 'ar mehe oho zutew wazemono'ogaw pe wà. Wixe a'e pe wà wapyk pà wà.

15 Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

15 A'e pe har waneruze'egar umugeta Moizez ze'eg kwehe arer wà, amo Tupàn ze'eg imume'u har ze'eg pape rehe imuapyk pyrer wà no. A'e pe har uzeapyaka katu imugeta mehe wà. Imugeta pawire a'e pe har waneruze'egar omono kar uze'eg Pawru wanupe wà kury. — Urerywyr wà. Aze heta ze'eg xe har wamurywete kar har nehe, pemume'u wanupe nehe, i'i wanupe.

O testemunho de Paulo em Antioquia

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões

16 Upu'àm Pawru a'e kury. Opoe'eg wanupe. Uzypyrog wanupe uze'eg pà. — Peiko Izaew izuapyapyr romo urezàwe pe.

israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

[17] O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

[18] e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

[19] e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

[20] vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

Pe zutew 'ym pe no, Tupàn imuwete katu har romo peiko pe no. Pezeapyaka katu ko heze'eg rehe nehe ty wà.

[17] Tupàn a'e, Izaew izuapyapyr wazar a'e, wexaexak wanàmuz kwehe mehe a'e wà. (Aiko Izaew hemimino romo ihe no.) Wiko oho Ezit ywy rehe wà. Nuiko kwaw Ezit ywy rehe harete romo wà. Amo ae ywy rehe har ài wanekon a'e pe wà. Upurumuzàmuzàg tetea'u a'e ywy rehe wiko mehe wà. Te, heta tetea'u wà kury. Amo 'ar mehe Tupàn wexak kar ukàgaw wanupe, Ezit ywy rehe har wanupe. A'e rupi wenuhem Izaew izuapyapyr waneraha a'e wi wà.

[18] Wata oho waiko ywyxig heta haw rehe a'e 'ar rehe wà. Umumaw 40 kwarahy nezewe ywyxig heta haw rehe wata pà wà. Tupàn uzekaiw katu wanehe wata mehe.

[19] Na'e 40 kwarahy pawire weraha Tupàn wemiruze'eg amo ae ywy rehe wà kury. Kànàà a'e ywy her romo a'e. Amo teko a'e ywy rehe wanekon wà. Tupàn umumaw a'e teko wà. Amo ae teko wiko a'e pe wà no. Nezewegatete uzuka kar wà no. Umumaw 7 teko wazuapyapyr tetea'u a'e pe wà, Izaew izuapyapyr wanenataromo wà. — Peiko ko ywy izar romo kury, i'i wanupe.

[20] A'e nezewe haw weraha 450 kwarahy a'e. A'e re Tupàn umur kar amo awa wà, a'e ywy rehe har waneruze'egar romo wà. Te Xamuew uzexak kar a'e pe wanupe kury. Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e.

[21] Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

[22] E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

[23] Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

[24] havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

[25] Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

[21] Amo 'ar mehe Izaew izuapyapyr uze'eg Xamuew pe a'e wà kury. — Naheta kwaw tuwihaw ikàg ma'e xe urewe, i'i izupe wà. A'e rupi Tupàn a'e, umuigo kar Xau tuwihaw romo a'e, wanuwihaw romo a'e. Ki ta'yr romo hekon a'e, Mezàmi hemimino romo hekon a'e. 40 kwarahy umumaw wanuwihaw romo wiko pà.

[22] Na'ikatu kwaw Tupàn pe a'e. A'e rupi Tupàn umupytu'u kar tuwihaw romo heko re a'e kury. Umuigo kar Tawi tuwihaw romo kury. Nezewe uze'eg Tupàn teko wanupe a'e, Tawi rehe a'e. — Ikatuahy Tawi Zexe ta'yr ihewe a'e, i'i wanupe. — Agwer awa ikatuahy ihewe a'e wà, ta'e uzapo heremiapo putar haw paw a'e wà xe, i'i wanupe.

[23] Ko 'ar rehe kury, Tupàn wexak Zezuz Tawi hemimino a'e kury, Izaew izuapyapyr wapyro har romo imuigo kar pà a'e kury. Ta'e kwehe mehe umume'u tuwe nezewe wemiapo ràm a'e xe.

[24] Zezuz tur 'ym mehe we ima'ereko haw iapo 'ym mehe we Zuàw purumuzahak ma'e umume'u Tupàn ze'eg oho Izaew izuapyapyr nànàn a'e. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Pezemuzahazahak kar nehe, i'i oho iko wanupe.

[25] Umumaw màràn zahy uma'ereko pà nezewe. Ima'ereko haw ipaw etea'i mehe uze'eg Zuàw nezewe teko wanupe. — Tupàn hemimur kar romo ereiko ne, peze ru'u peiko ihewe. — Tuwihawete ur ma'e ràm Tupàn hemimume'u kwer romo ereiko ne, peze ru'u ihewe, i'i wanupe. —

Ihe naiko kwaw penemiàro romo. Ur putar heraikweromo nehe. Ikàg tuwe a'e, ikatuahy a'e. Napuner kwaw ixapat ihàm ikwaraw paw rehe izuwi ihe, i'i wanupe.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

26 Herywyr wà heryky'yr wà, Àmàrààw izuapyapyr wà. Pe zutew 'ym pe no, pe Tupàn imuwete katu har pe no. Zanewe tuwe Tupàn umur ko ze'eg puràg a'e, tatahu wi purupyro haw rehe ze'eg puràg a'e.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

27 Ta'e Zeruzarez tawhu pe har a'e wà xe, wanuwihaw a'e wà no xe, nukwaw kwaw Zezuz Purupyro Ma'e romo heko haw a'e wà xe. Tuweharupi mytu'u haw 'ar nànàn umugeta Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer wanemimuapyk kwer wà. Nuenu katu kwaw wà. Nukwaw kwaw wà. — Teko uzuka putar tuwihaw ur ma'e ràm a'e wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer. Zeruzarez pe har ko 'ar rehe har uzuka tuwe a'e wà, a'e ze'eg kwehe arer rupi katete a'e wà.

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

28 Zezuz nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. — Ikatu 'ym ma'e uzapo a'e, ni'i kwaw izupe wà. Uzuka e wà. Uzuka kar e Pirat pe wà.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

29 Uzapo ze'eg kwehe arer hemimume'u kwer paw rupi katete wà. A'e re umuezyw kar hetekwer umàno ma'e kwer ywyra kanetar wi wà, itakwar pupe imono pà wà.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

30 Nupyta kwaw a'e pe. Tupàn umugweraw kar imàno re.

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

31 Na'e uzexak kar Zezuz wà uzeupi wata ma'e kwer wanupe kury, Karirez wi Zeruzarez pe uzeupi wata ma'e kwer wanupe kury. Umumaw màràn 'ar wanupe

uzexazexak kar pà. A'e teko a'e wà, hexak arer a'e wà, umume'u ikweraw pawer oho waiko Izaew izuapyapyr wanupe a'e wà kury.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

32 Ure ure no, uruiko xe ze'eg puràg imume'u pà peme ure no.

33 Umume'u Tupàn tuwihawete tur àwàm a'e, ureràmuràmuzgwer wanupe a'e. Umur kar tuwe a'e 'ar rehe uze'eg rupi katete.

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

Umugweraw kar Zezuz imàno re, zanepyro pà uze'eg rupi katete. Nezewe i'i Tawi ze'eg kwehe arer a'e, pape rehe imuapyk pyrer a'e (Zegar haw mokoz haw, za'e a'e pape pe zane). — Ereiko hera'yr romo ne. Kutàri aiko neru romo ihe kury, i'i Tawi kwehe mehe a'e.

34 Amo ae Tupàn ze'eg kwehe arer a'e no, umume'u imugweraw pàwàm a'e no, tywypaw pe iho wi pixik 'ym àwàm a'e no.

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

Nezewe i'i a'e ze'eg. — Ikatuahy ma'e azapo putar newe nehe, nemurywete kar pà nehe, a'e Tawi pe ihe. Azapo putar tuwe a'e ma'e newe ihe nehe kury, nemurywete kar pà ihe nehe kury, i'i a'e ze'eg imuapyk pyrer.

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

35 Amo ae ze'eg kwehe arer i'i nezewe a'e no. — Neremupuga kar pixik kwaw neremiruze'eg ikatuahy ma'e retekwer ne nehe, i'i a'e ze'eg.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

36 Ta'e Tawi a'e xe, wikuwe mehe weruzar Tupàn ze'eg a'e xe. Na'e umàno. Iànàm utym heraha wàmuzgwer wanuwake wà. Ipuga a'e.

[37] Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

[38] Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

[39] e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

[40] Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

[41] Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

[42] Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

[37] Tupàn hemimugweraw kwer ko 'ar rehe har a'e, na'ipuga kwaw a'e. Na'inem kwaw a'e.

[38-39] Pe herywyr heryky'yr paw rupi pe, pekwaw katu tuwe ko ze'eg nehe. Zezuz umàno teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e. A'e rupi Tupàn umunàn putar uzeruzar ma'e wanemiapo kwer a'e, heharaz pà izuwi a'e. A'e rupi aiko xe heharaz taw imume'u pà peme kury. Upyro Tupàn Zezuz rehe uzeruzar ma'e paw rupi katete a'e wà, ikatu 'ym ma'e paw wi a'e wà. Moizez ze'eg kwehe arer a'e, nupurupyro kwaw nezewe a'e.

[40] A'e rupi, aze napezeruzar kwaw hehe nehe, ikatu 'ym ma'e uzeapo putar peme nehe, ko ze'eg kwehe arer rupi katete nehe.

[41]— Pe Tupàn rehe uze'eg zemueteahy ma'e pe. Pezeapyaka katu nehe kury. Pepytuhegatu nehe kury. Pemàno putar nehe. Ta'e napezeruzar kwaw heremiapo kwer rehe nehe xe, ta'e napezeruzar kwaw heremiapo kwer pe 'ar mehe iapo pyrer rehe nehe xe. Aze amo umume'u katu peme wà nehe, ni a'e mehe napezeruzar kwaw hehe nehe, i'i a'e ze'eg kwehe arer a'e, i'i Pawru a'e, a'e zemono'ogaw pe har wanupe a'e.

[42] Na'e Pawru a'e kury, Panape a'e no, uzemuàgà'ym zemono'ogaw wi oho pà a'e wà kury. Wahem mehe we uze'eg teko wanupe. — Pezewyr zuapyr wi amo mytu'u haw 'ar mehe nehe ty wà, a'e ma'e

43 Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

45 Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

46 Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

imume'u katu wi wi pà urewe nehe ty wà, i'i wanupe wà.

43 Teko uhem a'e wi wà. Zutew tetea'u wà, zutew 'ym Tupàn imuwete katu har wà no, oho Pawru wanupi wà kury. Uze'eg a'e Zezuz hemimono karer uzeupi wata ma'e wanupe wà. — Peho wi wi Tupàn hape rupi nehe. Uzapo wi wi putar ikatu ma'e peme nehe, i'i wanupe wà.

44 Umumaw 7 'ar a'e pe wà. Oho wi zemono'ogaw pe mytu'u haw 'ar mehe wà. Taw pe har paw oho Zanezar rehe ze'eg henu pà wà. (Xo pitàitài zo noho kwaw wà.)

45 Zutew a'e wà, a'e teko tetea'u wanexak mehe hewyrowyroahy wanehe a'e wà. — Hemu'em iko a'e, i'i wanupe wà, Pawru rehe wà. Uze'eg zemueteahy hehe wà no.

46 Pawru a'e, Panape a'e no, nukyze kwaw wanuwi wà. Uze'eg wi wi zutew wanupe wà. — Tupàn umume'u kar uze'eg peme ràgypy a'e, ta'e peipy a'e wà xe, hemiruze'eg romo wanekon a'e wà xe. Napezeruzar kwaw hehe. A'e rupi Tupàn napemuigo kar kwaw uzepyr nehe. A'e rupi urupytu'u putar peme Tupàn ze'eg imume'u re ure nehe kury. Urumume'u putar oroho zutew 'ym wanupe nehe kury.

47 Ta'e ko ze'eg Zanezar umume'u zanewe kwehe mehe a'e xe. — Peiko tatainy ài zutew 'ym wanupe nehe. Pemume'u ze'eg puràg taw nànàn nehe, A'e mehe apyro putar ihe wà nehe, i'i a'e ze'eg kwehe arer a'e, i'i Pawru wanupe wà.

[48] Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

[48] Na'e zutew 'ym a'e pe har a'e wà, hurywete waze'eg henu mehe a'e wà. — Ikatuahy Tupàn ze'eg puràg zanewe a'e, i'i izupe wà. Na'e Tupàn hemixamixak kwer a'e pe har a'e wà, uzepyr wemimuigo kar ràm a'e wà, uzeruzar ze'eg puràg rehe a'e wà kury.

[49] E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

[49] Umume'u Zanezar rehe ze'eg oho waiko a'e ywy rehe har wanupe wà, taw nànànar wanupe wà.

[50] Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

[50] Na'ikatu kwaw a'e ze'eg zutew wanupe, zutew Àxioki taw pe har wanupe. A'e rupi uze'eg oho tuwihaw wanupe wà kury. Uze'eg oho kuzà zutew 'ym hemetarer katu ma'e wanupe wà no. — Xiàmàtyry'ym Pawru zane wà nehe, i'i wanupe wà. — Azeharomoete pa, i'i tuwihaw wà. — Aze ma, i'i kuzà wà. A'e rupi a'e tuwihaw a'e wà kury, uzàmàtyry'ym kar Pawru a'e wà kury, teko a'e pe har wanupe a'e wà kury. Uzàmàtyry'ym kar Panape teko wanupe wà no. — Pepetepetek pe wà nehe, i'i teko wanupe wà. A'e rupi Zezuz hemimono karer oho a'e wi wà kury.

[51] E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

[51] Umuhàmuhàz ywy ku'i kwer upy pe har a'e pe wanupe wà, wazeruzar 'ymaw imume'u pà wanupe nezewe wà. Oho Ikon taw pe wà kury.

[52] Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

[52] Zezuz rehe uzeruzar ma'e Àxioki pe har a'e wà, hurywete wi wi tuwe a'e wà. (Nupytu'u kwaw wà.) Wereko tuwe Tekwe Puràg upy'a pe wà no.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

Wanemiapo Kwer 14

Pawru oho Ikon tawhu pe a'e kury

[1] Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

[2] Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

[3] Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

[4] Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

[5] E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

[1] Na'e Pawru a'e, Panape a'e no, uhem oho Ikon taw pe a'e wà kury. Umume'u wi ze'eg puràg oho zutew wazemono'ogaw pe wà. Umume'u katu wà. A'e rupi zutew tetea'u wà, zutew 'ym tetea'u wà no, uzeruzar Zezuz rehe wà no.

[2] Zutew uzeruzar 'ym ma'e a'e pe har a'e wà, uze'eg amogwer zutew 'ym wanupe wà. — Hemu'em waiko wà, i'i mua'u wanupe wà. — Xiàmàtyry'ym zane wà nehe, i'i wanupe. Uzekaiw waze'eg rehe wà. A'e rupi Zezuz hemimono karer waze'eg na'ikatu kwaw wanupe kury. Hemimono karer nukyze kwaw wanuwi wà.

[3] Upyta a'e pe wà. Umumaw zahy tete a'e pe wiko pà wà. Umume'u Zanezar rehe ze'eg tuweharupi wà, ukyze 'ym pà wà. Zanezar umur ukàgaw wanupe no. A'e rupi uzapo purumupytuhegatu kar haw teko wanuwa rupi wà, uzapo ma'e hexak pyr 'ym teko wanuwa rupi wà no. A'e rupi — Azeharomoete waze'eg a'e wà, i'i teko wà.

[4] Teko taw pe har wà, uzemuza'aza'ak wà. Amo uzeruzar zutew waze'eg rehe wà. Amogwer uzeruzar Zezuz hemimono karer waze'eg rehe wà.

[5] Na'e zutew 'ym a'e pe har wà, zutew wà no, wanuwihaw wà no, uzemono'og Pawru iàmàtyry'ymaw rehe uze'eg pà wà kury. - Xipuraraw kar ma'erahy wanupe nehe, i'i uzeupeupe wà. — Xiapiapi ita tetea'u pupe zane wà nehe, wazuka pà nezewe zane wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[6] sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

[7] onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

[8] Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

[9] Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

[10] disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

[11] Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

[12] A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

[6] Amo umume'u waze'eg awer oho Zezuz hemimono karer wanupe wà kury. Henu mehe na'arewahy uhem oho a'e wi wà, Iri taw pe oho pà wà. A'e re oho Tew tawhu pe wà no, Irikaon ywy rehe wanuz a'e taw wà. Wata oho waiko a'e ywy rehe wà no, a'e taw huwake har rehe wà no.

[7] Umume'u ze'eg puràg oho waiko wà, a'e ywy rehe har wanupe wà.

Oho Pawru Iri tawhu pe a'e kury

[8] Amo awa Iri taw pe hekon a'e. Ipy pàri ma'e romo hekon a'e. Izexak kar mehe we ipàri a'e. Nuwata pixik kwaw.

[9] Amo 'ar mehe uzeapyaka katu Pawru ze'eg rehe a'e kury. Uzeruzar ize'eg rehe. — Azeharomoete uzeruzar Zezuz rehe a'e, i'i Pawru izupe. — Upuner Zezuz hemukatu haw rehe a'e, i'i iko uzeupe a'e, i'i Pawru uzeupe kury. A'e rupi ume'egatu a'e ipy pàri ma'e rehe kury.

[10] Uze'eg izupe, wahyhaw rupi izupe. - Epu'àm tuwe kury ty, i'i izupe. Opor tuwe a'e awa kury, kwe rupi wata pà kury.

[11] Wexak teko Pawru hemiapo kwer wà. Uhapukaz wà, uze'eg rupi Irikaon ywy rehe har ze'eg rupi wà. — Tupàn ywak rehe har a'e wà, i'i uzeupeupe wà, — Awa zàwenugar romo uzeapo kwez a'e wà kury, zanepyr ur pà a'e wà kury, i'i uzeupeupe wà, uhapukaz pà wà.

[12] A'e mehe omono tupàn a'ua'u waner wanupe wà kury, Panape pe wà, Pawru pe wà no. — Zu, i'i Panape pe wà. — Tupàn wanuwihaw, i'i her zaneze'eg rupi. — Merekur, i'i Pawru pe wà. — Tupàn ze'eg

imume'u har, i'i her zaneze'eg rupi. Omono a'e her izupe wà, ta'e Pawru a'e xe, uze'eg ma'e romo hekon a'e xe. Nape ta'yr nuze'eg tete kwaw a'e.

[13] O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

[13] Na'e Zu hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e werur tapi'ak kury, werur ma'eputyr no, Zezuz hemimono karer wanupe kury. Zu hàpuzuhu taw huwake hin. Uzekaiw ma'e werur a'e ma'e taw pàrirogaw pe kury, ukenaw huwake kury. A'e a'e, amogwer teko wà no, iporomono wer a'e ma'e Zezuz hemimono karer wanupe wà. Ipuruzuka wer tapi'ak rehe wanupe Tupàn pe ma'ea'yr zuka haw ài wà.

[14] Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

[14] Amo umume'u wanemiapo ràm oho Pawru pe wà. Uzemumikahy Pawru wà, henu mehe wà. Umu'i tuwe ukamir wà, uzemumikahy haw hexak kar pà wà. Uzàn oho teko wamytepe wà.

[15] Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

[15] — Màràzàwe tuwe pezapo nezewe, i'i wanupe wà. — Awa romo tuwe uruiko ure, pezàwegatete ure. Nuruiko kwaw Tupàn ywak wi ur ma'e kwer romo ure. Uruiko xe Tupàn ete ze'eg puràg imume'u pà peme ure. A'e rupi pepytu'u ma'e iaiw ma'e imuwete katu re nehe. Pemuwete katu Tupàn wikuwe ma'e nehe. A'e ae uzapo ywak a'e, uzapo ywy a'e no, uzapo yryhu rehe har wà no, paw rupi katete wà no. Uzapo ma'e paw a'e, i'i wanupe.

[16] o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

[16] — Kwehe mehe teko nukwaw kwaw Tupàn a'e wà. A'e rupi — Pepytu'u tupàn a'ua'u wamuwete katu re pe nehe, ni'i kwaw Tupàn teko wanupe.

[17] contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

[18] Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

[19] Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

[20] Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

[21] E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

[17] Teko kwehe arer nukwaw katu kwaw Tupàn a'e wà. Ukwaw hemiapo kwer ikatu ma'e wà. Umugyr kar àmàn ywak wi ywy rehe peme. Umuezuz kar penemitygwer peme no, i'ar mehe no. Umur penemi'u ràm peme no. Pemurywete kar tuwe no, i'i Pawru a'e pe har wanupe.

[18] Ipuruzuka wer wi wi teko tapi'ak rehe wà, Pawru wamuwete katu pà wà. Wazuka etea'i mehe umupytu'u kar wà. — Uremuwete katu zo pe nezewe nehe ty wà, i'i tuwe wanupe. A'e rupi nuzuka kwaw wà. Zawaiw katu wamupytu'u kar awer wà.

[19] Amo 'ar mehe amo zutew Àxioki taw pe har wà, Pixi ywy rehe har a'e wà, Ikon taw pe har wà no, ur a'e taw pe a'e wà kury, Pawru waker haw pe a'e wà kury. (Pawru iàmàtyry'ymar romo wanekon wà.) Uze'eg 'àm teko a'e taw pe har wanuwa rupi wà. Umume'u wemu'emaw tetea'u a'e pe har wanupe wà. A'e rupi teko uzapizapi Pawru ita tetea'u pupe wà. Te umuàkàzym wà. — Umàno aipo pa, i'i izupe wà. A'e rupi umutyk heraha taw wi wà, a'e pe katu pe heityk pà wà.

[20] Na'e uzeruzar ma'e uzemono'og oho huwake wà. Ukweraw wi Pawru kury, upu'àm pà kury. Uzewyr wi oho taw pe kury. Iku'egwepe oho Tew tawhu pe wà, Panape rehe wà.

Uzewyr Pawru oho Àxioki tawhu pe a'e kury

[21] Pawru a'e, Panape a'e no, Tew tawhu pe wiko mehe umume'u ze'eg puràg a'e pe har wanupe wà. Teko tetea'u uzeruzar Zezuz

rehe waze'eg henu mehe wà. Na'e uzewyr oho Iri taw pe wà, Ikon taw pe wà no. A'e re uzewyr oho Àxioki taw Pixi ywy rehe har pe wà kury.

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

22 Umu'e uzeruzar ma'e a'e pe har wà, Tupàn ze'eg rehe wà. A'e rupi ukwaw wera'u ize'eg wà kury. A'e rupi uzeruzar wera'u Zezuz rehe wà no. -Pepytu'u zo Zezuz rehe pezeruzar ire nehe, i'i wanupe wà. — Xipuraraw putar ma'erahy tetea'u zane nehe, a'e mehe zapuner putar Tupàn ipureruze'egaw pupe zanereixe haw rehe zane nehe.

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

23 Zezuz hemimono karer oho amo taw pe wà. Wixe uzeruzar ma'e wazemono'ogaw pupe wà. Wexaexak waneruze'eg àràm wanupe wà. Na'e uze'eg tuwe Tupàn pe wà, uzekwaku pà umai'u 'ym pà wà. — O Tupàn, epytywàgatu ko uzeruzar ma'e wanuwihaw ne wà nehe. A'e rupi weruze'egatu putar wemiruze'eg wà nehe, i'i izupe wà. — Ta'e uzeruzar katu nerehe a'e wà xe, i'i izupe wà, Tupàn pe wà. Na'e oho amo ae taw pe wà kury. Wexaexak waneruze'eg àràm nezewegatete wà no. Uzapo nezewe taw nàn a'e ywy rehe wata mehe wà.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

24 Wahaw Pixi ywy oho waiko wà. Na'e uhem oho Pampir ywy rehe wà kury.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

25 Umume'u Tupàn ze'eg puràg oho Pezi taw pe har wanupe wà kury. Na'e wata oho Atar taw pe wà kury.

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

26 A'e pe wixe kanuhu pupe wà, uzewyr pà Àxioki taw pe wà. Izypy mehe a'e pe har omono kar Pawru ywy nàn a'e wà. —

Tupàn pepuhareko a'e. A'e rupi uzekaiw katu putar penehe nehe, ize'eg rehe pepurumu'e mehe nehe, i'i wanupe wà. Umuhyk a'e uma'ereko haw wà kury.

[27] Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

[27] Àxioki taw pe uhem ire omono'og uzeruzar ma'e a'e pe har oho wà. Umume'u wemiapo kwer Tupàn hemiapo karer nànàn wà. — Upyro putar zutew 'ym Zezuz rehe uzeruzar ma'e ràm a'e wà nehe no, i'i wanupe wà.

[28] E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

[28] Umumaw 'ar tetea'u a'e pe wapyr wiko pà wà.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

[1] Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

[2] Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

[3] Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e,

Wanemiapo Kwer 15

Zezuz hemimono karer uzemono'og Zeruzarez tawhu pe a'e wà kury

[1] Amo awa ur Zutez ywy wi a'e wà kury, Àxioki taw pe a'e wà kury. Uzypyrog uzeruzar ma'e a'e pe har wamu'e pà wà. — Aze napemonohok kar kwaw pepirera'i nehe, Tupàn ze'eg kwehe arer Moizez pe imur pyrer heruzar pà nehe, Tupàn napepyro kwaw tatahu wi a'e nehe, i'i mua'u waiko wanupe wà.

[2] Pawru a'e, Panape a'e no, uze'eg ahyahy wanupe wà, a'e upurumu'e ma'e wanupe wà. — Nan kwaw a'e rupi ty wà, i'i ahyahy wanupe wà. Na'e uzeruzar ma'e a'e pe har a'e wà, omono kar Pawru Zeruzarez tawhu pe a'e wà. Panape a'e, amo awa a'e wà no, oho hupi a'e wà no. Zeruzarez tawhu pe uhem ire upuranu oho Zezuz hemimono karer wanehe wà, tàmuz wanehe wà no.

[3] Wata mehe upyterahaw Peni ywy oho wà, upyterahaw Xamari ywy wà no. A'e rupi upytu'u taw nànàgatu wà, teko

narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

wanupe uze'eg pà wà. — Zutew 'ym tetea'u uzeruzar waiko Zezuz rehe a'e wà kury, Tupàn rehe a'e wà kury, i'i oho waiko a'e ywy rehe har wanupe wà. Hurywete tuwe a'e pe har wà, henu mehe wà.

[4] Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

[4] Uhem Zezuz hemimono karer wà Zeruzarez tawhu pe wà kury. Uzeruzar ma'e a'e pe har a'e wà, amogwer Zezuz hemimono karer a'e wà no, uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e wà no, hurywete wanexak pà paw rupi a'e wà. Umuixe katu kar uzepyr wà. Na'e Pawru a'e wà, umume'u wemiapo kwer paw a'e wà, Tupàn hemiapo karer paw a'e wà, a'e pe har wanupe a'e wà. — Nezewe haw Tupàn uzapo kar urewe a'e, ureata mehe amo ywy rehe a'e, i'i wanupe wà.

[5] Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

[5] Na'e amo uzeruzar ma'e a'e wà, ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, upu'àm 'àm amogwer wanuwa rupi a'e wà kury. -Zutew 'ym a'e wà, tuwe omonohok kar upirera'i a'e wà nehe, tuwe weruzar Tupàn ze'eg kwehe arer Moizez pe imur pyrer a'e wà nehe, i'i wanupe wà.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

[6] Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

[6] Zezuz hemimono karer a'e wà, uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e wà no, uzemono'og wà a'e pe a'e wà, waze'eg rehe uzeapyaka katu pà a'e wà.

[7] Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

[7] Kwehea'u uze'eg waiko wà. Na'e upu'àm Pet uze'eg pà wanupe a'e kury. -Herywyr wà, heryky'yr wà. Kwehe mehe Tupàn herexak a'e, uze'eg puràg imume'u kar pà zutew 'ym wanupe a'e. A'e rupi zutew 'ym upuner Zezuz rehe ze'eg puràg henu haw

rehe wà kury, upuner hehe uzeruzar haw rehe wà no. Pekwaw Tupàn herexak awer pe.

[8] Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

[8] Tupàn a'e, ukwaw teko wapy'a a'e, ukwaw teko wama'enukwaw paw a'e. Umume'u kar ze'eg puràg zanewe. Umur kar Wekwe Puràg zanewe. Umume'u kar uze'eg puràg zutew 'ym wanupe a'e no. A'e rupi omono kar Wekwe Puràg wanupe no, zutew 'ym uzeruzar ma'e wanupe no.

[9] E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

[9] — A'e rupi zutew a'e wà, zutew 'ym a'e wà no, zuawygatu waiko Tupàn huwa rupi a'e wà kury. Umukatu zutew 'ym wapy'a iko a'e, ta'e uzeruzar Zezuz rehe a'e wà kury xe.

[10] Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

[10] A'e rupi, màràzàwe tuwe peagaw Tupàn kury. Màràzàwe tuwe pezapo kar agwer ma'e zawaiw katu ma'e uzeruzar romo ma'e wanupe kury. Agwer ma'e nuzawy kwaw ipuhuz katu ma'e kawaru ku'az har a'e. Kawaru nueraha kwaw ma'e ipuhuz wera'u ma'e a'e. Nezewegatete zaneipy a'e wà, zane zane no, nazapuner pixik kwaw a'e ze'eg kwehe arer heruzar haw rehe zane no, ta'e zawaiw katu wera'u zanewe xe.

[11] Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

[11] Nan. Zazeruzar katu Zezuz rehe zane. Zanepyro putar a'e nehe, ta'e Zezuz Zanezar zanepuhareko katu iko a'e xe. Nezewegatete zutew 'ym a'e wà no. Tupàn upyro putar a'e wà nehe no, i'i Pet wanupe, Zezuz hemimono karer wanupe, uzeruzar ma'e waneruze'egar wanupe no.

O parecer de Tiago

[12] E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam

[12] Na'e Panape a'e, Pawru a'e no, umume'u wemiapo kwer Tupàn hemiapo karer

quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

wanupe a'e wà. Ta'e Tupàn uzapo kar purumupytuhegatu kar haw tetea'u zutew 'ym wanuwa rupi a'e xe, hexak pyr 'ym iapo kar pà wanupe a'e no xe. Hemimono karer wà, uzeruzar ma'e waneruze'egar wà no, nuze'eg kwaw a'e ma'e henu re wà. Upyta uze'eg 'ym pà wà.

[13] Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

[13] Imume'u pawire Xiak upu'àm uze'eg pà wanupe, a'e pe har nànàn. -Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe ty wà, i'i wanupe.

[14] expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

[14] — Ximàw umume'u Tupàn ikatu haw kwez peme a'e kury. Tupàn wexaexak amo zutew 'ym wamuwà uzeupe a'e wà, wemiruze'eg romo wamuigo kar pà a'e wà. Ta'e Tupàn uzamutar katu zutew 'ym a'e wà no xe.

[15] Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

[15] Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e wà no, nezewegatete i'i a'e wà no. Na'aw waze'eg awer xe kury.

[16] Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

[16] — A'e re azewyr putar tuwà ihe nehe, i'i Zanezar a'e. — Azapo wi putar Tawi hàpuzgwer heityk pyrer ihe nehe. Amupyahu kar wi putar hàpuz iaiw ma'e kwer ihe nehe.

[17] Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

[17] Zutew 'ym paw rupi a'e wà nehe, hereminoz paw rupi a'e wà nehe no, heremiruze'eg paw rupi a'e wà nehe no, amogwer teko paw rupi a'e wà nehe no, wekar putar Zanezar ikwaw paw a'e wà nehe no, i'i Zanezar.

[18] diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

[18] Nezewe i'i Zanezar, a'e ma'e ikwaw kar pà purupe a'e, kwehe mehe a'e.

[19] Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

[19] A'e rupi nezewe a'e peme ihe kury. Xiapo kar zo agwer ma'e zutew 'ym

wanupe nehe, Tupàn rehe uzeruzar ma'e wanupe nehe.

[20] mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

[20] Xo màràn ma'e zo xiapo kar wanupe nehe. Ximuapyk a'e ze'eg pape rehe nehe, wanupe imono kar pà nehe. Xo ko ze'eg zo xiruzar kar wanupe nehe. 1. Pe'u zo ma'ero'o kwer Tupàn a'ua'u wanupe imono pyrer nehe. 2. Peho zo penemireko 'ym wapuhe nehe, kuzà wyzài wapuhe nehe. Peho zo pemen 'ym wapuhe nehe. 3. Ma'ero'o kwer me'egar a'e, aze u'azuwyk ma'ea'yr izuka mehe nehe, pe'u zo izuka pyrer ro'o kwer nehe. Pe'u zo ma'ea'yr huwykwer nehe no. Xo a'e ma'e zo xiapo kar wanupe nehe.

[21] Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

[21] Ta'e kwehe zutew umugeta Moizez ze'eg waiko wà xe, uzemono'ogaw pe wà xe, mytu'u haw 'ar nànàn wà xe. Zutew umume'u ize'eg waiko taw nànànar wanupe wà. (Aze uzeruzar ma'e nuweruzar kwaw a'e ze'eg wà nehe, zutew uzemumikahy putar wà nehe, ze'eg kwehe arer ihaw paw hexak mehe wà nehe.)

A decisão enviada a Antioquia

Uzeruzar ma'e waneruze'egar omono kar upape zutew 'ym wanupe a'e wà kury

[22] Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

[22] Na'e Zezuz hemimono karer a'e wà, tàmuz a'e wà no, uzeruzar ma'e paw rupi a'e wà no, wexaexak amo awa uzepyr har a'e wà, wamono kar pà Àxioki taw pe a'e wà. — Pawru a'e, Panape a'e no, oho putar Àxioki pe a'e wà nehe. Peho wanupi nehe, i'i wanupe wà. Wexak Zut a'e wà. Xawa ta'yr amo her romo a'e. Wexak awa Xiria her ma'e a'e wà no. Uzeruzar ma'e paw ukwaw katu a'e awa wakatu haw a'e wà.

[23] escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.
[24] Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,
[25] pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,
[26] homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.
[27] Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.
[28] Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

[29] que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

[23-29] Umuapyk a'e ze'eg pape rehe wà. A'e re omono a'e pape a'e awa wanupe wà. — Peraha ko pape zutew 'ym uzeruzar ma'e wanupe nehe. Pemugeta kar wanupe nehe, i'i wanupe wà. Nezewe i'i ze'eg a'e pape rehe har xe a'e kury. -Ure ure, Zezuz hemimono karer ure, uzeruzar ma'e waneruze'egar ure no. Penyky'yr romo uruiko ure. Oromono kar putar ko ureze'eg pape rehe imuapyk pyrer peme paw rupi ure nehe. Pe zutew 'ym pe, uzeruzar ma'e Àxioki pe har pe, Xir ywy rehe har pe no, Xiri ywy rehe har pe no. Ko pape oromono kar putar peme ure nehe kury. Amo awa xe har oho pepyr a'e wà, ma'e zawaiw katu ma'e iapo kar pà peme a'e wà. Urenu peme wanemiapo karer imume'u awer kwez ure kury. Pezemumikahy waze'eg henu mehe pe. Nurumume'u kar kwaw a'e ma'e wanupe ure. Nuruzapo kar pixik kwaw agwer ma'e peme ure. A'e rupi uruzemono'og uruiko ure kury, ureze'eg heraha har wanexanexak pà ure kury. Weraha putar ko pape peme a'e wà nehe kury. Wata putar oho Pawru hupi wà nehe, Panape hupi wà nehe, ureremiamutar wanupi wà nehe. Panape a'e, Pawru a'e no, tuweharupi umume'u Tupàn ze'eg puràg oho waiko purupe a'e wà. Tuweharupi teko ipuruzuka wer wanehe a'e wà, ta'e Zanezar Zezuz Zaneruwihawete hemiruze'eg romo wanekon a'e wà xe. Oromono kar putar Zut peme ure nehe, oromono kar putar Xiria peme ure nehe

no. Umume'u putar ko ma'e peme a'e wà nehe, ureze'eg pape rehe imuapyk pyrer zàwenugar a'e wà nehe, pepyr wiko mehe a'e wà nehe. Xo ko ma'e uruzapo kar peme ure, ta'e Tekwe Puràg nuzapo kar kwaw amo ae ma'e zawaiw katu ma'e peme a'e xe. Ta'e ikatu ko ma'e iapo kar haw izupe a'e nehe xe. 1. Pe'u zo ma'ero'o kwer tupàn a'ua'u pe imono pyrer nehe. 2. Pe'u zo ma'e i'azuwyk pyrer ho'o kwer nehe no. 3. Peho zo pemen 'ym wapuhe nehe. Peho zo penemireko 'ym wapuhe nehe, kuzà wyzài wapuhe nehe. Aze petyryk agwer ma'e wi nehe, a'e mehe penemiapo kwer ikatu putar Tupàn pe nehe. Upaw kwez kury, i'i wanupe wà, uze'eg pape rehe imuapyk pà wà.

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

30 Na'e omono kar a'e pape heraha har a'e wi wà kury. Oho Àxioki taw pe wà. Omono'og uzeruzar ma'e a'e pe har paw rupi wà, a'e pape imono pà wanupe wà.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

31 Imugeta mehe hurywete a'e pe har wà. Ta'e a'e ze'eg umurywete kar a'e wà xe.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

32 Zut a'e, Xiria a'e no, Tupàn ze'eg imume'u har romo wanekon a'e wà. Uze'eg tetea'u uzeruzar ma'e a'e pe har wanupe wà, wamukàg kar pà wà. — Pekyze zo uzeruzar 'ym ma'e wanuwi nehe ty wà, i'i wanupe wà.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

33 Umumaw màràn 'ar a'e pe wapyr wiko pà wà. Na'e uzemuàgà'ym wata haw rehe wà. Uzeruzar ma'e uze'eg Tupàn pe wà. — Epytywàgatu wata ma'e ràm ne wà nehe, i'i izupe wà. Uzewyr wi oho Àxioki pe wà, a'e pe har wapyr wà. Ta'e a'e pe har a'e wà

xe, wamono kar har romo wanekon a'e wà xe.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

34 A'e rupi Xiria a'e, wexak ikatu wera'u haw a'e pe upyta haw a'e.

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

35 Pawru a'e, Panape a'e no, umumaw màràn zahy a'e pe Àxioki pe wiko pà a'e wà. Umu'e a'e pe har Tupàn ze'eg rehe wà. Amo ae upurumu'e ma'e wà no, uhem a'e pe a'e wà no, Zanezar rehe ze'eg imume'u pà a'e pe har wanupe a'e wà no.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

Pawru wezar Panape oho a'e kury

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

36 Amo zahy pawire Pawru uze'eg Panape pe a'e kury. -Kwehe mehe ximume'u Tupàn ze'eg zaha taw tetea'u pe har wanupe zane, ywy tetea'u rehe har wanupe zane no. Zazewyr zaha a'e taw pe har wapyr nehe kury, a'e ywy rehe har wapyr nehe no. A'e rupi zapuner uzeruzar ma'e wanexakaw rehe zane wà nehe, zapuner wazeruzar haw ikwaw paw rehe nehe no, i'i izupe.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

37 Na'e i'i Panape izupe no. — Xiraha Zuàw Mak zanezeupi nehe no, i'i izupe.

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

38 — Nan, na'ikatu kwaw zanezeupi heraha haw nehe, i'i Pawru izupe. — Ta'e a'e 'ar mehe noho kwaw zanerupi a'e xe, Tupàn ze'eg imume'u pà taw nàn a'e xe. Uzewyr oho Pampir taw pe zanewi a'e, zanema'ereko haw ipaw 'ym mehe we a'e, i'i izupe.

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

39 Na'e Pawru uze'eg ipyipykahy Panape rehe wà kury. A'e rupi uzemuza'ak wà kury. Panape oho Xip yrypypo'o pe kury, kanuhu pupe wata pà Zuàw Mak heraha pà kury.

[40] Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

[41] E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

[1] Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

[2] dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

[3] Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

[4] Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

[40] Àxioki pe har uzeruzar ma'e a'e wà, uze'eg nezewe Pawru pe a'e wà. — Tuwe Tupàn uzekaiw katu nerehe a'e nehe, i'i izupe wà. Na'e Pawru uhem oho a'e wi a'e no, Xiria heraha pà uzeupi a'e no.

[41] Wahaw Xir ywy oho wà. Wahaw Xiri ywy oho wà no, uzeruzar ma'e a'e ywy rehe har wamukàg kar pà wà no, wamurywete kar pà wà no.

Wanemiapo Kwer 16

Ximot wata oho Pawru hupi a'e kury

[1] Wata Pawru oho waiko wà, Tew tawhu pe wà, Iri taw pe wà no. Amo awa uzeruzar ma'e a'e pe hekon a'e. Ximot her romo a'e. Ihy a'e no, uzeruzar ma'e romo hekon a'e no, zutew romo hekon a'e. Tu a'e, Kere ywy rehe har romo zutew 'ym romo hekon a'e.

[2] Uzeruzar ma'e Iri taw pe har a'e wà, Ikon taw pe har a'e wà no, uze'egatu Ximot rehe a'e wà. — Ikatuahy a'e, i'i izupe wà.

[3] Ipureraha wer Pawru Ximot rehe uzeupi a'e, wata mehe a'e. A'e rupi i'i izupe. — Emonohok kar nepirera'i nehe ty, i'i izupe. Nezewe uzapo kar izupe a'e, ta'e zutew a'e pe har a'e wà xe, ukwaw Ximot tu Kere ywy rehe har romo heko haw a'e wà xe. — Zutew 'ym, i'i putar newe wà nehe. A'e rupi nanekatu kwaw wanupe nehe, aze nereruzar kwaw wanàmuzgwer ze'eg nehe, i'i Pawru izupe.

[4] Taw nànàn oho mehe umume'u a'e Zezuz hemimono karer waze'eg awer wà, uzeruzar ma'e waneruze'egar waze'eg awer wà, Zeruzarez pe imume'u pyrer

pape rehe imuapyk pyrer wà. Umume'u uzeruzar ma'e taw nànànar wanupe wà. — Peruzar ko ze'eg pe nehe ty wà, i'i oho waiko wanupe wà.

[5] Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

[5] A'e rupi uzeruzar ma'e taw nànànar a'e wà, uzeruzar wera'u Zezuz rehe wà. Ikàg wera'u wà. Tuweharupi amo uzeruzar hehe wà, ta'e wenu Pawru ize'eg a'e wà xe.

A visão em Trôade

Pawru wexak ma'e upuahu pe a'e kury

[6] E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

[6] Wata oho waiko Pirizi ywy rehe wà, Karaz ywy rehe wà no, ta'e Tekwe Puràg nomono kar kwaw Az ywy rehe a'e wà xe, Tupàn ze'eg imume'u kar pà a'e pe a'e wà xe.

[7] defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

[7] Uhem wà Mizi ywy huwake wà kury. Uzeagaw oho pà Mixin ywy rehe wà. Noho kwaw wà, ta'e Zezuz Hekwe Puràg nomono kar kwaw a'e ywy rehe a'e wà xe.

[8] E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

[8] A'e rupi upyterahaw Mizi ywy oho wà, Toroaz taw pe oho pà wà.

[9] À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

[9] Pyhaw kury. Pawru upuahu uker mehe. Wexak awa upuahu pe. Maxeton ywy rehe har romo hekon a'e. Upu'àm a'e. Uze'eg iko Pawru pe. — Ezur xe Maxeton ywy rehe nehe, urepytywà pe nehe, i'i iko izupe, ipuahu pe.

[10] Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

[10] Hepuahu pawire uruzemuàgà'ym ureata haw rehe ure kury, Maxeton ywy rehe har wapyr ureho haw rehe ure kury. — Ta'e Tupàn zanemono kar iko a'e ywy rehe har wanupe a'e xe, uru'e uruiko Pawru pe ure. — Pemume'u heze'eg puràg a'e ywy rehe har wanupe nehe, i'i iko zanewe, uru'e izupe. — Aze pa, i'i urewe.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

Kuzà Iri her ma'e uzeruzar Zezuz rehe a'e kury

[11] Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

[12] e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

[13] No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

[14] Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

[15] Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

[11] Uruixe kanuhu pupe kury, yryhu rehe uruata pà kury. Uruhem oroho Toroaz taw wi kury. A'e wi oroho Xamotaraz yrypypo'o pe no. Iku'egwepe uruata wi oroho kanuhu pupe te Nea taw pe no.

[12] Uruhem oroho kanuhu wi a'e pe. Uruata oroho ywy rehe kury, te uruhem Piri tawhu pe kury. Maxeton ywy ipehegwer ipy rehe tuz a'e. Hom tawhu pe har tetea'u a'e pe wanekon wà. Urumumaw màràn 'ar a'e pe urereko pà.

[13] Mytu'u haw 'ar mehe uruhem oroho taw wi yrykaw waz. — Aze ru'u zutew uzemono'og putar xe a'e wà nehe, Tupàn pe uze'eg pà a'e wà nehe, uru'e urezeupe. Uruwapyk a'e pe ure, kuzà a'e pe uzemono'og ma'e wanupe uruze'eg pà ure.

[14] Amo kuzà a'e pe hekon a'e. Iri her romo a'e, Xiaxir taw pe har romo hekon a'e. Pàn hekuzar katu ma'e ipihun wewer ma'e ime'egar romo hekon a'e. Tupàn rehe uzeruzar ma'e romo hekon a'e no. A'e rupi Zanezar wenu katu kar Pawru ze'eg izupe a'e kury. Uzekaiw katu ize'eg rehe.

[15] A'e rupi uzemuzahazahak kar. Hàpuz me wiko ma'e a'e wà no, uzemuzahazahak kar a'e wà no. A'e mehe uze'eg urewe kury. — Pezur heràpuz me nehe kyn wà, peker pà hepyr nehe kyn wà, i'i urewe. — Aze ru'u Zanezar rehe uzeruzar ma'e azeharomoete har romo aiko ihe kury, penuwa rupi ihe kury. Aze aiko tuwe uzeruzar ma'e romo penuwa rupi nehe, a'e mehe pezur heràpuz me hepyr nehe, i'i urewe. A'e rupi oroho ipyr ure kury.

Tuwihaw umunehew kar Pawru a'e wà kury

[16] Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

[16] Amo 'ar mehe Tupàn pe ze'egaw pe ureho mehe uruàwàxi amo kuzàwaza ure. Amo pe uma'ereko e ma'e romo hekon a'e. Tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har romo hekon a'e. Hekwe ikatu 'ym ma'e umume'u kar ma'e uzeapo ma'e ràm izupe tuweharupi a'e. A'e rupi omono'og temetarer tetea'u uzar wanupe, uzeapo ma'e ràm imume'ume'u pà teko wanupe.

[17] Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

[17] Na'e ur Pawru haikweromo kury, ureraikweromo no, uhapukaz pà no. — 'Aw awa a'e wà, Tupàn Ywate Wera'u Har hemiruze'eg romo wanekon a'e wà, i'i iko urewe. — Aze peho wer Tupàn pyr nehe, 'y wà, umume'u putar penemiapo ràm peme a'e wà nehe, i'i iko urerupi wata ma'e wanupe.

[18] Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

[18] Tuweharupi nezewe ihon urerehe uze'eg pà, uhapukaz pà. Umumaw màràn 'ar nezewe uze'eg pà, ureraikwer rupi uhapukaz pà. Te, uputupyk Pawru a'e. Uzewyr Pawru oho ikutyr kury, tekwe ikatu 'ym ma'e pe uze'eg pà kury. -Aze'eg newe Zezuz Tuwihawete her rehe ihe kury, ehem eho kwez kuzà wi nehe kury, i'i izupe. Tàrityka'i uhem tekwe ikatu 'ym ma'e oho izuwi kury.

Paulo e Silas açoitados e presos

[19] Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

[19] Na'e a'e kuzàwaza izar a'e wà kury, wikwahy Pawru pe a'e wà kury. — Ma'e uruzapo putar temetarer imono'og pà ure nehe kury, i'i izupe wà. A'e rupi upyhyk Pawru a'e wà, upyhyk Xiria a'e wà no. Weraha taw mytepe wà, tuwihaw wanuwa rupi wà.

[20] e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

[21] propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

[22] Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

[23] E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

[24] Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

[25] Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

[20] Umupu'àm kar waneraha Hom tawhu pe har wanuwihaw wanuwa rupi wà. Uze'eg wanupe wà. — 'Aw awa a'e wà, zutew romo wanekon a'e wà, i'i wanupe wà. — Ikatu 'ym ma'e uzapo waiko xe zanereko haw pe wà, i'i mua'u wanupe wà.
[21] Uzapo kar ma'e waiko zaneruwihaw ze'eg ihaw kar pà teko wanupe wà. Zanemupytu'u kar zaneràmuzgwer ze'eg heruzar ire wà. Hom tawhu pe har romo uruiko ure, a'e rupi nurupuner kwaw a'e ma'e iapo haw rehe ure nehe. Nurupuner kwaw 'aw awa waneruzar haw rehe ure nehe, i'i wanupe wà.
[22] Teko tetea'u a'e pe uzemono'og a'e wà kury. — Azeharomoete, i'i teko tuwihaw wanupe wà no. A'e rupi tuwihaw wenuhem kar Pawru wakamir wanuwi wà kury. Upetepetek kar wà no.
[23] Wapetepetekahy pawire umunehew kar wamono zemunehew paw pe wà. — Emonokatu zemunehew paw pe ne wà nehe ty, emuhem kar zo a'e wi ne wà nehe ty, i'i zemunehew paw rehe uzekaiw ma'e pe wà.
[24] Waze'eg henu mehe a'e awa omono Pawru amo ipupyaikaw pyrer pupe kury, omono Xiria a'e pe no. Upymunehew imono ywyrapew pehegwer mytepe no. Ipuhuz katu ywyra.
[25] Pyaze kury. Pawru a'e, Xiria a'e no, uze'eg in Tupàn pe wà, izupe uzegar pà wà. Amogwer zemunehew paw pe har uzeapyaka katu waze'eg mehe wà, wazegar mehe wà no.

[26] De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

[26] Na'arewahy ywy uryryryryz tetea'u kury. Tàpuz uryryryryz paw rupi no. Tàrityka'i uzewàpytymawok uken paw rupi kury. Kyhàhàm uzekwaraw u'ar pà a'e pe har wanuwi paw rupi no.

A conversão do carcereiro

[27] O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

[27] Zemunehew paw rehe uzekaiw ma'e ume'e kury. Wexak uken uzewàpytymawok mehe paw rupi a'e. — Uhem imunehew kar pyrer oho aipo xe wi paw rupi katete a'e wà kury, i'i zepe wanupe. Wenuhem utakihe imuwà. Uzezuka tàri kury.

[28] Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

[28] Pawru uze'eg wahyhawa'u izupe kury. -Nan kwaw ty, ezemugaz zo ty, aiko uruikuwe xe ure paw rupi ure ty, i'i izupe.

[29] Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

[29] Uzekaiw ma'e wenoz tatainy imuwà kury. Na'e uzàn Pawru kutyr Xiria kutyr wixe pà, wapy huwake uzeamumew pà uzemomor pà. Uryryryryz no.

[30] Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

[30] Na'e weraha katu pe a'e wà, wanehe upuranu pà a'e. — Tuwihaw wà, i'i wanupe. -Naheho wer kwaw tatahu pe nehe. Ma'e azapo putar ihe nehe, hezepyro kar pà Tupàn pe ihe nehe, i'i wanupe.

[31] Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

[31]— Ezeruzar Zanezar Zezuz rehe nehe ty, i'i izupe wà. — A'e mehe nepyro putar nehe. Upyro putar neànàm wà nehe no, i'i izupe wà.

[32] E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

[32] Na'e umume'u Zanezar rehe ze'eg puràg izupe wà, hàpuz me har wanupe wà no.

[33] Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

[33] A'e 'ar mehe we a'e zemunehew paw rehe uzekaiw ma'e wexak waperew kury. Weraha Zezuz hemimono karer amo ipupyaikaw pyrer pupe wà, wapereperew wamugaz tawer ihez pà wà. A'e 'ar mehe

[34] Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

[35] Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

[36] Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

[37] Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

uzemuzahazahak kar Pawru pe kury. Iànàm uzemuzahazahak paw rupi wà no.

[34] Umuzewyr kar wi Pawru heraha wàpuz me. Weraha Xiria no. Omono temi'u wanupe, wamumai'u kar pà. Hurywete kury, iànàm hurywete paw rupi wà no, ta'e uzeruzar Tupàn rehe a'e wà kury xe. (Uzewyr wi oho zemunehew paw pe wà kury.)

[35] Ku'em mehe Hom tawhu pe har wanuwihaw omono kar zauxiapekwer a'e pe a'e wà, zemunehew paw pe a'e wà. — Emuhem kar a'e mokoz awa ne wà nehe ty, i'i izupe wà.

[36] A'e rupi uzekaiw ma'e uze'eg oho Pawru pe kury. — Tuwihaw umur kar uze'eg ihewe wà kury, xe wi pemuhem kar pà ihewe wà kury, i'i wanupe. — A'e rupi pepuner pehemaw rehe xe wi nehe kury. Zauxiapekwer nuzapo kwaw ma'e peme wà nehe kury, i'i wanupe.

[37] Uze'eg Pawru wanupe kury, zauxiapekwer wanuwihaw wanupe kury. - Tuwihaw numume'u kwaw ikatu 'ym ma'e ureremiapo kwer urewe a'e wà. Urepetepetek kar e a'e wà, teko wanuwa rupi a'e wà. Hom tawhu pe har wanuwihaw ikàg wera'u ma'e hemiruze'eg romo aiko ihe. A'e rupi napepuner kwaw urepetepetekaw rehe nezewe pe. Uremunehew kar a'e wà no. Kutàri iporomono kar wer urerehe xe wi wà, teko wanupe imume'u 'ym pà wà. Nan kwaw nezewe nehe ty wà. Hom tawhu pe har xe har wanuwihaw wà, tuwe a'e tuwe ur xe

wà nehe, uremuhem kar pà xe wi wà nehe, i'i wanupe.

[38] Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

[38] Zauxiapekwer umume'u ize'eg oho uwihaw wanupe wà. — Hom tawhu pe har wanuwihaw ikàg wera'u ma'e hemiruze'eg romo wanekon a'e wà, i'i wanupe wà. Ukyze katu tuwihaw a'e wà, waze'eg henu mehe a'e wà. — Hom tawhu pe har wanuwihaw ikàg wera'u ma'e uzepyk putar ru'u zanerehe nehe, i'i uzeupeupe wà.

[39] Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

[39] A'e rupi oho Pawru wapyr wà, wanupe uze'eg pà wà. — Azeharomoete peze'eg pe. Ikatu 'ym ma'e uruzapo peme ure, pemunehew kar pà nezewe ure, i'i wanupe wà. Umuhem kar zemunehew paw wi wà. — Peho xe taw wi nehe, ty wà, i'i wanupe wà.

[40] Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

[40] Pawru a'e, Xiria a'e no, uhem oho zemunehew paw wi a'e wà kury. Oho Iri ipyr wà. A'e pe wexak amogwer uzeruzar ma'e wà, wamurywete kar pà Tupàn ze'eg imume'u pà wanupe wà. Na'e uhem oho a'e wi wanuwi wà kury.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

[1] Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

[2] Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

Wanemiapo Kwer 17

Oho Pawru Texaron tawhu pe a'e kury

[1] Pawru a'e, Xiria a'e no, wata oho waiko Àpi ywy rehe wà, Aporon ywy rehe wà no. Na'e uhem oho Texaron taw pe wà kury. Zutew wazemono'ogaw a'e pe hin a'e.

[2] Oho Pawru a'e pe wazemono'ogaw pe kury, ta'e nezewe uzapo awyze e rupi xe. Na'iruz mytu'u haw 'ar mehe uze'eg oho a'e pe zutew wanupe. Umume'u ma'e iko

wanupe, Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer imugeta pà wanupe.

[3] expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

[3] — Ze'eg kwehe arer umume'u tuwihawete zanepyro àràm tur àwàm a'e. — Upuraraw putar ma'erahy a'e nehe, i'i a'e ze'eg. — Ukweraw wi putar umàno re a'e nehe no, i'i a'e ze'eg, i'i iko a'e pe har wanupe. -Zezuz a'e, ko peme heremimume'u kwer a'e, a'e tuwihawete romo zanepyro har romo hekon azeharomoete a'e, i'i iko wanupe.

[4] Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

[4] Amo henu har uzeruzar Pawru ze'eg rehe a'e wà, Xiria ze'eg rehe a'e wà no. Kere ywy rehe har tetea'u a'e wà, a'e pe har Tupàn imuwete katu har a'e wà, uzeruzar waze'eg rehe Zezuz rehe a'e wà no. Kuzà amogwer kuzà waneruze'egar tetea'u a'e wà no, uzeruzar hehe a'e wà no.

[5] Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

[5] Xo zutew zo hewyrowyroahy wanehe a'e wà. Omono'og awa uma'ereko 'ym ma'e taw mytepe har oho a'e wà. — Pepetepetek Pawru peho pe wà nehe, ty wà, i'i wanupe wà. Na'e uze'eze'eg oho taw pe har nànàn wà, Pawru wanehe uze'eg zemueteahy pà wà. A'e uma'ereko 'ym ma'e, wixeahy Zàxàw hàpuz me wà, Pawru wanekar pà wà, ta'e ipurereraha wer wanehe teko wanuwa rupi wà xe.

[6] Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

[6] Nuexak kwaw a'e pe wà. A'e rupi weraha Zàxàw tuwihaw wanuwa rupi wà, amo uzeruzar ma'e waneraha pà wà no, wanuwa rupi wà no. -Pawru uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko taw nànàn a'e wà. Ko 'ar rehe uhem zanereko haw pe wà kury.

[7] os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

[7] Zàxàw a'e, xe har a'e, umuixe kar wàpuz me wà. Nuweruzar kwaw tuwihaw ze'eg wà. — Amo ae tuwihaw Xez her ma'e ureruzar uruiko ure, i'i oho waiko teko wanupe wà, i'i wanupe wà. — Zezuz ureruwihaw her romo a'e, i'i oho waiko teko wanupe wà, i'i wanupe wà.

[8] Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

[8] Nezewe waze'eg mehe wikwahy teko a'e pe uzemono'og ma'e a'e wà. Wikwahy tuwihaw a'e wà no.

[9] contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

[9] — Iaiw penemiapo kwer. Aze ru'u apumunehew kar putar ihe, i'i tuwihaw wanupe wà. — Aze pemur temetarer urewe nehe, xo a'e mehe zo napumunehew kar kwaw ihe nehe, i'i wanupe. Omono Zàxàw wemetarer tuwihaw pe. A'e rupi umuhem kar a'e wi a'e wà kury.

Paulo e Silas em Bereia

Oho Pawru Werez tawhu pe a'e wà kury

[10] E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

[10] Ipytun mehe we uzeruzar ma'e omono kar Pawru a'e wi uzewi wà, Xiria imono kar pà uzewi wà no. Werez tawhu pe wanon wà. A'e pe uhem ire oho zutew wazemono'ogaw pe wà.

[11] Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

[11] A'e pe har nuiko kwaw Texaron pe har wazàwe a'e wà. Pawru ze'eg ikatuahy wanupe. Uzeapyaka katu hehe wà. Tuweharupi uzemu'e oho waiko Tupàn ze'eg imuapyk pyrer rehe wà. — Pawru ze'eg nuzawy kwaw Tupàn ze'eg a'e, i'i waiko uzeupeupe wà.

[12] Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

[12] A'e pe har tetea'u uzeruzar Zezuz rehe wà. Kuzà Kere ywy rehe har tetea'u hemetarer katu ma'e uzeruzar hehe a'e wà no. Awa Kere ywy rehe har tetea'u uzeruzar hehe a'e wà no.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse

13 Amo teko oho Texaron pe wà. — Pawru umu'e Werez taw pe har iko a'e wà, i'i Texaron pe har wanupe wà. Henu mehe zutew Texaron pe har oho Werez taw pe wà, teko a'e pe har wanupe uze'eg pà wà, Pawru iàmàtyry'ym pà wà.

14 Na'arewahy uzeruzar ma'e a'e pe har omono kar Pawru a'e wi yryhu pe wà. Xiria a'e, Ximot a'e no, xo a'e zo upyta Werez taw pe a'e wà.

15 Amo awa wata waiko Pawru hupi wà. Oho hupi te Aten taw pe wà. Pawru a'e zutyka'i upyta Aten taw pe a'e. Umuzewyr kar amogwer awa wamono Werez taw pe wà, uze'eg heraha kar pà wanupe a'e. — Peze'eg nezewe Xiria pe nehe ty wà, Ximot pe nehe no ty wà. — Aze pepuner peho haw rehe Pawru ipyr nehe, peho tuwe ipyr nehe, na'arew nehe, peze wanupe nehe ty wà, i'i wanupe wà, uze'eg imono kar pà wanupe wà.

16 Pawru upyta iko Aten taw pe a'e, Xiria hàro pà a'e, Ximot hàro pà a'e. A'e pe wiko mehe wexak tupàn a'ua'u tetea'u a'e wà, ta'e a'e pe har umuwete katu tuwe tupàn a'ua'u waiko a'e wà xe.

17 A'e rupi umume'u Pawru Tupàn ze'eg oho zutew wanupe kury, wazemono'ogaw pe kury. Uze'eg zutew 'ym Tupàn rehe uzeruzar ma'e wanupe no. Uze'eg oho teko wazekytyar haw pe no, a'e rupi ukwaw kar Zezuz rehe ze'egaw a'e pe har wanupe no.

18 Amo Epikur ze'eg rehe upurumu'e ma'e a'e wà, amo Etoz waze'eg rehe upurumu'e ma'e a'e wà no, uze'eg oho izupe wà, ta'e

tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

na'ikatu kwaw ize'eg wanupe a'e xe. -Ma'in 'aw awa ma'e kwaw 'ymar a'e, i'i uzeupe wà. — Aze ru'u ma'e kwaw par romo uzeapo iko a'e kury, i'i uzeupe wà. — Uze'eg ru'u iko amo ae ywy rehe har wanehe a'e, amo ae tupàn wanehe a'e, i'i amo izupe a'e wà no. Nezewe i'i waiko a'e wà, ta'e Pawru umume'u Zezuz rehe ze'egaw iko a'e xe, ikweraw pawer rehe ze'egaw iko a'e xe.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

19 A'e rupi weraha Pawru tuwihaw wazemono'ogaw pe wà kury. — Urepurukwaw wer nepurumu'e haw rehe ure. Ma'enugar purumu'e haw ererur urewe ne, i'i izupe wà.

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

20 — Nurenu pixik kwaw agwer ma'e ure, a'e rupi aze eremume'u katu urewe nehe, uruzemu'e ru'u hehe ure nehe, i'i izupe wà.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

21 (Ta'e Aten taw pe har a'e wà xe, tuweharupi uzemugeta waiko ma'e henu pyr 'ym rehe a'e wà xe.)

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

22 Upu'àm Pawru tuwihaw wanuwa rupi kury, Areo ywytyr rehe uzemono'og ma'e wanuwa rupi kury. -Pe Aten pe har pe ty wà, azeharomoete pemuwete katu tupàn a'ua'u peiko tuweharupi pe wà. Apuexak wamuwete katu mehe ihe.

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

23 Taw rupi peneko haw rupi heata mehe aexak tupàn a'ua'u wanenaw kwez ihe. Aexak amo ze'eg tupàn a'ua'u henaw rehe imuapyk pyrer ihe no. Nezewe i'i a'e ze'eg. — Aze heta amo Tupàn zaneremigwaw 'ym a'e nehe, tuwe hekon xe a'e nehe, i'i a'e ze'eg, — Azeharomoete heta Tupàn penemigwaw 'ym a'e. Pemuwete katu

peiko ikwaw 'ym pà pe. A'e Tupàn amume'u putar peme ihe nehe kury.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

24 — Tupàn a'e, kwehe mehe uzapo ywy a'e, uzapo ma'e ywy rehe har paw rupi katete a'e no. Ywak rehe har wanuwihaw romo hekon a'e. Ywy rehe har wanuwihaw romo hekon a'e no. Nuiko kwaw tàpuz awa wanemiapo kwer pupe.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

25 Nuputar kwaw ma'e teko wanemiapo kwer iko a'e, ta'e a'e ae umuigo kar ma'e paw rupi katete iko a'e wà xe, ta'e a'e ae umupytuhem kar wikuwe ma'e paw rupi katete iko a'e wà no xe. Ma'e paw rupi katete omono teko wanupe a'e.

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

26 Uzapo awa ipy a'e. A'e awa upurumuzàg a'e. Ipurumuzàmuzàg umuzàg amo wà no. Teko paw rupi katete wiko a'e awa izuapyapyr romo a'e wà. Tupàn umuigo kar wamono ywy nànàn a'e wà. A'e ae wexaexak ywy teko waneko àwàm a'e no. Peiko ko ywy rehe nehe, i'i amo wanupe.

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

27 Nezewe uzapo a'e, ta'e ipurexak kar wer ukatu haw rehe teko wanupe a'e xe. -Aze ru'u teko ipurukwaw wer putar herehe a'e wà nehe, i'i wanupe. -Aze ru'u teko hekwaw putar wà nehe, Herehe ipurukwaw wer mehe wà nehe, i'i wanupe. Tupàn nuiko kwaw muitea'u zanewi a'e.

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

28 Nezewe i'i amo teko Tupàn rehe a'e wà. — Zaiko inuromo zane, zanemuata kar iko a'e, zanemuigo kar iko a'e, i'i izupe wà. Amo peànàm pape iapo har a'e no, nezewe i'i hehe a'e no. — Zane zane no, zaiko

Tupàn ipurumuzàmuzàg romo zane no, i'i izupe a'e no.

[29] Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

[29] Azeharomoete zaiko ipurumuzàmuzàg romo zane. A'e rupi xikwaw zane. Nuiko kwaw tupàn a'ua'u romo a'e, nuiko kwaw ita ma'e hagapaw romo iapo pyrer romo. Nuiko kwaw awa hemiapo kwer romo. Nuiko kwaw nezewe a'e.

[30] Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

[30] Kwehe mehe teko nukwaw katu kwaw Tupàn a'e wà. Ko 'ar rehe kury, Tupàn ukwaw kar wemiapo putar haw iko purupe kury. - Pezemumikahy penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe, pepytu'u iapo re nehe, i'i iko purupe ko 'ar rehe kury.

[31] porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

[31] Ta'e wexak 'ar ur ma'e ràm a'e xe. A'e 'ar mehe teko paw oho putar huwa rupi wà nehe. Tupàn umume'u putar wanemiapo kwer wanupe nehe, wanehe uzepyk pà nehe. Umuigo kar putar amo awa teko wanuwihaw romo a'e. Wexak kar a'e awa kwez zanewe kury, imugweraw kar mehe imàno re a'e kury.

Uns zombam, outros creem

[32] Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

[32] Zezuz imugweraw pawer rehe ze'egaw henu mehe wà, amo a'e pe har upuka Pawru rehe wà. Amogwer i'i izupe wà. — Amo 'ar mehe urepurenu wer zuapyri agwer ma'e imume'u haw rehe ure nehe no, i'i izupe wà.

[33] A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

[33] Na'e uhem Pawru oho a'e wi wanuwi kury.

[34] Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher

[34] Amo awa uzeruzar Zezuz rehe wà, Pawru ipyr oho pà wà. Xioni uzeruzar hehe a'e no. A'e pe har wanuwihaw romo hekon a'e, amogwer tuwihaw wapyr a'e.

chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

[1] Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

[2] Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

[3] E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

[4] E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

[5] Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

Kuzà Namar her ma'e a'e no, uzeruzar Zezuz rehe a'e no. Amo màràmàràn teko a'e wà no, uzeruzar hehe a'e wà no.

Wanemiapo Kwer 18

Oho Pawru Korin tawhu pe a'e kury

[1] A'e re uhem Pawru oho Aten tawhu wi a'e kury, Korin tawhu pe oho pà a'e kury.

[2] Wexak amo zutew a'e pe har a'e, Ak her ma'e a'e, awa a'e, Pon taw pe uzexak kar ma'e kwer a'e. Wexak hemireko Pirixi her ma'e a'e no. Ur romo Itar ywy wi wemireko herur pà, ta'e tuwihaw Karaw omono kar zutew paw Hom tawhu wi a'e wà xe. Na'e Pawru oho wapyr kury.

[3] Uma'ereko iko a'e pe wapyr a'e. Pawru uma'ereko iko tuweharupi a'e, temetarer imono'og pà a'e, tàpuz ràn iapo pà a'e. Nezewegatete Akir a'e no, tàpuz ràn iapo har romo hekon a'e no. A'e rupi Pawru uma'ereko oho iko wapyr a'e no, tàpuz ràn iapo pà a'e no.

[4] Mytu'u haw 'ar nànàn oho Pawru zutew wazemono'ogaw pe, Tupàn ze'eg imume'u pà a'e pe har wanupe. Uze'eg zutew wanupe. Uze'eg Kere ywy rehe har wanupe no, zutew 'ym wanupe no.

[5] Na'e Xiria a'e, Ximot a'e no, uhem wà ipyr a'e wà, Maxeton ywy wi ur pà a'e wà. Wahem ire Pawru upytu'u tàpuz ràn iapo re kury. Tuweharupi umume'u Tupàn ze'eg oho iko a'e pe har wanupe, Zezuz tuwihawete Purupyro Ma'e romo heko haw imume'u pà wanupe.

[6] Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

[6] Ize'eg na'ikatu kwaw zutew a'e pe har wanupe. Uze'eg zemueteahy izupe wà. A'e rupi utyryk a'e wi wanuwi. Umutuhutuhug ukamir a'e, ywy ku'i kwer uzehe arer imuhàmuhàz pà a'e pe wanupe. -Peho putar tatahu pe nehe, ta'e pezemono kar putar a'e pe nehe xe, i'i wanupe. -Napomono kar kwaw a'e pe ihe nehe. Ko 'ar henataromo amume'u putar Tupàn ze'eg aha zutew 'ym wanupe ihe nehe kury. Namume'u wi pixik kwaw zutew wanupe nehe. Namume'u wi pixik kwaw peme nehe, i'i wanupe.

[7] Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

[7] A'e re oho amo zutew 'ym hàpuz me kury, Xixiu Zu a'e zutew 'ym her romo a'e. Tupàn rehe uzeruzar ma'e romo hekon a'e. Hàpuz zutew wazemono'ogaw huwake hin.

[8] Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

[8] Amo awa a'e, Kiri her ma'e a'e, zutew zemono'ogaw pe har wanuwihaw a'e, uzeruzar Zanezar rehe a'e. Iànàm uzeruzar a'e wà no. Teko tetea'u Korin tawhu pe har wenu Tupàn ze'eg a'e wà. Uzeruzar hehe wà, uzemuzahazahak kar pà wà.

[9] Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

[9] Amo 'ar mehe pyhaw Pawru upuahu upà kury. Tupàn uze'eg wà izupe ipuahu pe. — Ekyze zo puruwi nehe, emume'u heze'eg eho iko purupe nehe. Epytu'u zo imume'u re nehe, i'i izupe, ipuahu pe.

[10] porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

[10] — Ta'e aha putar nerupi ihe nehe xe. Ni amo nupuner kwaw ma'erahy ipuraraw kar haw rehe newe wà nehe, ta'e heta tetea'u heremiruze'eg xe 'aw taw pe a'e wà xe, i'i izupe ipuahu pe.

[11] E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Paulo perante Gálio

[12] Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

[13] dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

[14] Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

[15] mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

[16] E os expulsou do tribunal.

[17] Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

[11] A'e rupi Pawru upyta a'e pe. Umumaw pitài kwarahy a'e pe wiko pà. Amo 6 zahy umumaw a'e pe wiko pà no. Upurumu'e iko Tupàn ze'eg rehe a'e pe.

[12] Na'e Hom pe har wanuwihaw ikàg wera'u ma'e a'e, omono kar amo awa a'e pe a'e kury, Kere ywy rehe har wanuwihaw romo imuigo kar pà a'e kury. Kar her romo a'e. Na'e zutew a'e pe har uzemono'og wà a'e wà. Upyhyk Pawru oho wà, tuwihaw huwa rupi heraha pà wà.

[13] — Ko awa a'e, weruzar kar Tupàn ze'eg iko purupe a'e. — Peruzar zo tuwihaw ze'eg nehe ty wà, i'i iko purupe a'e, i'i tuwihaw pe wà.

[14] Uze'eg tària'i Pawru a'e kury. Ize'eg 'ym mehe we Kar uze'eg zutew wanupe. — Aze mo ikatu 'ym ma'e uzapo a'e, a'e mehe mo amunehew kar mo ihe, ipetepetek kar pà mo ihe, penemimutar rupi ihe. Nuiko kwaw nezewe a'e.

[15] Peze'eg rehe, peànàm waner rehe, penàmuzgwer waze'eg rehe pezeàmàtyry'ym peiko. A'e rupi namume'u kwaw imunehew pàwàm ihe kury. Pezapo kar ma'e izupe nehe, ize'eg awer imekuzar kar pà izupe nehe, i'i ahyahy wanupe.

[16] A'e rupi omono kar a'e wi wàpuz wi paw rupi katete wà kury.

[17] Na'e zutew a'e wà, upyhyk Xoz heraha tuwihaw Kar her ma'e huwa rupi wà. Upetepetek huwake wà. Nuzekaiw kwaw tuwihaw wanemiapo rehe a'e.

Oho Pawru Àxioki tawhu pe a'e kury

[18] Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

[19] Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

[20] Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

[21] Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

[22] Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

[23] Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

[18] Upyta Pawru a'e pe Korin tawhu pe a'e, uzeruzar ma'e wapyr a'e. Umumaw 'ar tetea'u a'e pe wiko pà. Na'e uhem oho a'e wi wanuwi kury. Pirixi a'e, Ak a'e no, wata oho hupi a'e wà no. Uhem Xir ywy rehe wà kury. Wata 'ym mehe Kekerez taw pe wiko mehe, upin kar Pawru u'aw paw rupi a'e, ma'e wemiapo ràm imume'u tuwe pà Tupàn pe a'e.

[19] Na'e wata oho Ew tawhu pe wà. Pirixi a'e, Ak a'e no, upyta Ew tawhu pe wà. Wixe Pawru oho zutew wazemono'ogaw pe tuweharupi, a'e pe har wanupe uze'eg pà.

[20] — Epyta xe urepyr nehe ty, emumaw zahy tetea'u xe urepyr nereko pà nehe ty, i'i izupe, ize'eg henu mehe wà. — Napuner kwaw ihe, i'i wanupe.

[21] — Aze Tupàn hemur kar zuapyri xe a'e nehe, a'e mehe azewyr putar pepyr ihe nehe, i'i wanupe. Na'e uhem oho wanuwi kury, Ew tawhu wi kury. Kanuhu pupe ihon.

[22] Uhem Xezarez tawhu pe kury. Tàrityka'i uhem oho a'e wi Zeruzarez tawhu kutyr kury. Zeruzarez pe uhem mehe uze'eg oho uzeruzar ma'e wanupe. A'e re oho Àxioki taw Xir ywy rehe har pe kury.

Apor umume'u Tupàn ze'eg a'e kury

[23] Umumaw amo 'ar a'e pe wiko pà. Na'e oho a'e wi. Wata oho iko Karaz ywy rehe, Pirizi ywy rehe no. Taw nàn uhem mehe umurywete kar uzeruzar ma'e paw oho iko wà no.

[24] Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

[25] Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

[26] Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

[27] Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

[28] porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

[24] Amo zutew a'e, Apor her ma'e a'e, Àrexàn taw pe uzexak ma'e kwer a'e, uhem wà Ew tawhu pe kury. Ukwaw katu teko wanuwa rupi uze'egatu haw. Ukwaw katu Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer.

[25] Ukwaw katu Zanezar rape no. Hurywete tuwe Zezuz rehe uze'eg mehe. Umu'e katu teko Zezuz rehe uze'eg mehe. Nuzawy kwaw wamu'e mehe. Xo Zuàw ipurumuzahazahak kar awer zo ukwaw. Nukwaw katu kwaw Zezuz ipurumuzahazahak kar haw.

[26] Na'e uhem a'e pe Ew tawhu pe kury. Uzypyrog zutew wazemono'ogaw pe har wanupe uze'eg pà kury. Uze'eg teko wanuwi ukyze 'ym pà. Pirixi a'e, Ak a'e no, wenu ize'eg mehe a'e wà. Ize'eg pawire weraha uzepyr wà. Umume'u katu Tupàn hape izupe wà. Ta'e ukwaw katu wera'u izuwi a'e wà xe.

[27] Na'e Apor oho Kere ywy rehe kury. A'e rupi uzeruzar ma'e Ew tawhu pe har a'e wà, omono kar upape wanupe a'e wà, uzeruzar ma'e Kere ywy rehe har wanupe wà, ta'e ipurupytywà wer Apor rehe wà xe. — Pemuixe katu kar Apor pepyr nehe ty wà, i'i wanupe wà, uze'eg imuapyk pà pape rehe wà. Uhem Apor a'e pe har wapyr a'e, a'e pe har wapytywà pà a'e, uzeruzar ma'e a'e pe har wamurywete kar pà a'e. Uzeruzar Zezuz rehe wà, ta'e Tupàn upuhareko katu a'e wà xe.

[28] Apor a'e, ukwaw katu Tupàn ze'eg imume'u haw a'e, a'e rupi zutew nupuner kwaw hemiawy kwer hexakaw rehe a'e

wà. Umugeta Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer tuweharupi, zutew wanupe, Zezuz tuwihawete romo Purupyro Ma'e romo heko haw ikwaw kar pà wanupe.

Atos 19

Paulo em Éfeso

[1] Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

[2] perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

[3] Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

[4] Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

[5] Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

Wanemiapo Kwer 19

Oho Pawru Ew tawhu pe a'e wà kury

[1] Apor Korin tawhu pe heko mehe wata Pawru oho iko a'e ywy rehe a'e no. Uhem oho Ew tawhu pe kury. Wexak Pawru amo Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e pe wà.

[2] Upuranu wanehe. — Pezeruzar Zezuz rehe. Aipo Tekwe Puràg uhem wà pepy'a pe a'e, hehe pezeruzar mehe a'e, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. — Nurenu pixik kwaw Tekwe Puràg rehe ze'egaw ure pa, nurukwaw kwaw heko haw ure pa, i'i izupe wà.

[3] — Ma'enugar purumuzahazahak kar haw rupi pemuzahazahak a'e wà, i'i wanupe, wanehe upuranu pà. — Zuàw ipurumuzahazahak kar haw rupi, i'i izupe wà.

[4] — Ikatu 'ym ma'e wemiapo kwer iapo re upytu'u ma'e kwer a'e wà, uzemuzahazahak kar a'e rupi a'e wà, i'i wanupe. — Zuàw a'e, umume'u Zezuz tur àwàm Izaew izuapyapyr wanupe a'e. — Ur putar heraikweromo a'e nehe, i'i wanupe. — Pezeruzar hehe nehe, i'i Zuàw oho iko teko wanupe, i'i Pawru a'e pe har wanupe.

[5] Pawru ze'eg henu mehe uzemuzahazahak kar Zanezar Zezuz purumuzahazahak kar haw rupi a'e wà kury.

[6] E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

[7] Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

[8] Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

[9] Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

[10] Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

[11] E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

[12] a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos

[6] Opokok Pawru a'e uzemuzahazahak kar ma'e kwer wanehe. Uhem Tekwe Puràg wapy'a pe a'e kury. A'e re uze'eg amo ae ywy rehe har waze'eg rupi wà, ta'e Tekwe Puràg umuze'eg kar iko nezewe a'e wà xe. Na'e uze'eg uze'eg rupi katete wà no, Tupàn ze'eg imume'u pà wànàm wanupe wà no.

[7] Heta 12 awa a'e wà.

[8] Na'iruz zahy Pawru wereko zutew wazemono'ogaw pe oho pà tuweharupi a'e, a'e pe har wanupe uze'eg pà ukyze 'ym pà a'e. Tuweharupi umume'u Tupàn pureruze'egaw iko wanupe. — Pezeruzar Zezuz rehe nehe, i'i wanupe tuweharupi.

[9] Amo henu har nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e wà. Uze'eg zemueteahy 'àm Zanezar rape rehe wà, teko wanuwa rupi wà. A'e rupi Pawru oho a'e wi wanuwi, wemimu'e waneraha pà uzeupi. Na'e oho Xiràn hàpuz me tuweharupi kury, Tupàn ze'eg imume'u pà a'e pe har wanupe kury. Tuweharupi teko uzemono'og a'e pe wà, ma'emume'u haw henu pà wà.

[10] Pawru umumaw mokoz kwarahy a'e pe uze'eg pà tuweharupi. Az ywy rehe har a'e wà, zutew a'e wà, zutew 'ym a'e wà no, paw rupi katete wenu Zanezar rehe ze'eg oho a'e pe wà.

Xew ta'yr uzeagaw tekwe ikatu 'ym ma'e awa wi imuhem kar pà a'e wà kury

[11] Uzapo kar Tupàn purumupytuhegatu kar haw iko Pawru pe a'e, hexak pyr 'ym izupe a'e, teko wanuwa rupi a'e.

[12] Te huwahypaw a'e, ikamir a'e no, wenuhem hemimu'e izuwi wà, ima'eahy

quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

ma'e wanupe heraha pà wà. (Aze ima'eahy ma'e opokok a'e pàn rehe wà, uhem wama'eahy haw wanuwi wà. Uhem tekwe ikatu 'ym ma'e oho wanuwi wà no.)

[13] E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

[13] Amo zutew a'e wà, wata waiko a'e ywy rehe a'e wà, tekwe ikatu 'ym ma'e wamuhem kar pà puruwi a'e wà. Na'e uzeagaw tekwe ikatu 'ym ma'e puruwi wamuhem kar pà Zanezar Zezuz her rehe wà kury. Nezewe i'i oho waiko tekwe ikatu 'ym ma'e wanupe wà. — Aze'eg newe Zezuz Pawru hemimume'u her rehe ihe kury, ehem eho kwez awa wi nehe kury, i'i oho waiko wanupe wà.

[14] Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

[14] Heta 7 awa wà. Wata oho waiko nezewe wà. Xaxeto wanuwihaw ta'yr romo wanekon wà. Xew wanu her romo a'e.

[15] Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

[15] Na'e amo 'ar nehe amo tekwe ikatu 'ym ma'e uze'eg wanupe a'e kury. — Akwaw Zezuz ihe, ainu Pawru rehe ze'egaw ihe no. Napukwaw kwaw ihe, mo romo peiko, i'i wanupe. Ta'e ipurumuhem kar wer zepe amo awa wi wà xe.

[16] E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

[16] Na'e awa tekwe ikatu 'ym ma'e hereko har a'e, opor wa'aromo kury, wàmàtyry'ym pà kury. Weityk wamono ywy rehe wà. Uzàn oho a'e wi izuwi wà. — Ikàg tuwe a'e, zanemugaz a'e, umu'i zanekamir a'e no, i'i izupe wà.

[17] Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

[17] Zutew Ew tawhu pe har a'e wà, zutew 'ym a'e pe har a'e wà no, paw rupi katete wenu tekwe ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer imume'u haw a'e wà. A'e rupi ukyze katu wà kury. Umuwete katu Zanezar Zezuz ikàgaw a'e wà kury.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

18 Na'e uzeruzar ma'e tetea'u a'e wà, ur teko wanuwa rupi a'e wà, wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà a'e wà.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

19 Ta'e Zurupari omono ukàgaw amo wanupe a'e 'ym mehe a'e xe, ikatu 'ym ma'e iapo kar pà wanupe a'e 'ym mehe a'e xe. Paze ma'e romo wanekon wà. A'e paze ma'e uzeruzar Tupàn rehe wà kury. Wereko pape Zurupari ikàgaw imur kar haw wà. Werur a'e pape teko wanuwa rupi wà, tata imunyk pà hehe wà. Teko tetea'u umunyk tata upape ikatu 'ym ma'e rehe wà no. Hekuzar katu a'e pape. (Na'iruz kwarahy a'e pape ime'eg kar har uma'ereko a'e pape hekuzaromo wà.)

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

20 Nezewe Zanezar rehe ze'eg uhàuhàz a'e kury. Teko tetea'u uzeruzar hehe a'e wà kury.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

Teko Ew tawhu pe har wikwahy a'e wà kury

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

21 A'e ma'e izeapo pawire Pawru umume'u wata wi àwàm amo wanupe kury. — Apyterahaw putar Maxeton ywy ihe nehe, Kere ywy ihe nehe no. A'e re aha putar Zeruzarez tawhu pe ihe nehe no, i'i wanupe. — A'e pe heho re nehe, aexak putar Hom tawhu aha ihe nehe no, i'i wanupe.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

22 A'e rupi omono kar mokoz awa Maxeton ywy rehe har wapyr a'e wà kury. Ximot awa ipy her romo a'e. Era inugwer her romo a'e. Pawru ipytywà har romo wanekon wà. Pawru upyta Az ywy rehe kury, a'e ywy rehe har wanupe Tupàn ze'eg imume'u pà kury.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

23 A'e 'ar rehe uhem puràmàtyry'ymaw Ew tawhu pe kury, ta'e teko tetea'u wata Zanezar rape rupi a'e wà kury xe.

24 Amo awa a'e, Neme her ma'e a'e, tupàn a'ua'u hàpuzuhu hagapaw pixika'i ma'e iapo har romo hekon a'e. Omono'og temetarer a'e tàpuz hagapaw ime'eg pà purupe. Xiàn tupàn a'ua'u her romo a'e. Hekuzar katu Neme hemiapo kwer, a'e rupi hemetarer katu ma'e romo hekon. Izupe uma'ereko ma'e hemetarer katu ma'e romo wanekon a'e wà no.

25 A'e rupi omono'og uzeupe uma'ereko ma'e wamuwà uzepyr a'e wà kury, amogwer tupàn a'ua'u hàpuz hagapaw iapo har wamono'og pà a'e wà no. Uze'eg wanupe. -Hemyrypar wà. Pekwaw katu zanema'ereko haw. Hemetarer katu ma'e romo zanemuigo kar iko a'e.

26 — Pekwaw Pawru hemiapo kwer. Peinu ize'eg no. — Tupàn a'ua'u awa wanemiapo kwer a'e wà, nuiko kwaw tupàn ete romo azeharomoete har romo a'e wà, i'i oho iko purupe. Teko tetea'u uzeruzar ize'eg rehe wà. Xe har Ew tawhu pe har wà, Az ywy rehe har wà no, uzeruzar ize'eg rehe wà no.

27 Aze ru'u teko uzypyrog putar uze'eg zemueteahy pà zaneremiapo kwer rehe a'e wà nehe. Aze ru'u upytu'u putar tupàn a'ua'u Xiàn her ma'e imuwete re wà nehe no. Upytu'u putar ru'u hàpuzuhu ime'eg kar ire a'e wà nehe. Umumaw putar imuwete katu haw a'e wà nehe no. Ta'e kwehe Az ywy rehe har paw rupi katete

umuwete katu tupàn a'ua'u Xiàn her ma'e a'e wà xe. Amogwer ywy rehe har a'e wà no, umuwete katu a'e wà no. Upytu'u putar ru'u imuwete katu re wà nehe, i'i Neme amogwer wanupe.

[28] Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

[28] Teko a'e pe har wà, ize'eg henu mehe wikwahy Pawru pe wà, uhapukaz pà wà. — Xiàn a'e, Ew tawhu pe har a'e, ikàg wera'u a'e, i'i ahyahy izupe wà.

[29] Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

[29] Na'e teko taw pe har wikwahy paw rupi katete a'e wà no, henu mehe a'e wà no. Upyhyk Kaz oho wà, upyhyk Aritak oho wà no. Maxeton ywy rehe har romo wanekon wà, Pawru rupi wata ma'e romo wanekon wà. Weraha a'e mokoz awa wà, uzemono'ogaw pe wà.

[30] Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

[30] Pawru a'e no, iho wer teko wanuwa rupi a'e no. Uzeruzar ma'e nomono kar kwaw wanuwa rupi wà. — Eho zo nehe, ta'e wikwahy teko wà xe, i'i izupe wà.

[31] Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

[31] Amo tuwihaw Pawru imyrypar a'e wà no, omono kar uze'eg izupe a'e wà no. — Eho zo teko wanuwa rupi nehe ty, i'i izupe wà.

[32] Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

[32] A'e mehe we uhapukaz teko waiko wà, wikwahy pà wà. Amo uhapukaz amo ma'e imume'u pà wà. Amo ae uhapukaz amo ae ma'e imume'u pà wà no. Ta'e nukwaw katu kwaw ma'e a'e wà xe. — Màràzàwe tuwe uzemono'og wà, i'i uzeupeupe wà. Nukwaw kwaw wà. Xo màràn teko zo ukwaw wà.

[33] Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a

[33] — Aze ru'u Àrexàn uzapo ikatu 'ym ma'e a'e, i'i amo izupe wà. Ta'e zutew weraha Àrexàn teko wanuwa rupi a'e wà xe. Na'e

frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

Àrexàn opoe'eg teko wanupe a'e kury, ta'e ize'eg wer wanupe a'e xe, ta'e ikatu 'ym ma'e wemiapo 'ym rehe ipurumume'u wer wanupe a'e xe.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

34 (Numuze'eg kar kwaw wà.) — Zutew romo hekon a'e, i'i ahyahy uzeupeupe wà. A'e rupi uhapukaz wi wi 'àm wà. — Xiàn Ew tawhu pe har a'e, ikàg wera'u a'e, i'i izupe wà. Umumaw mokoz 'or nezewe uhapukaz pà wà. Àrexàn nupuner kwaw wanupe uze'egaw rehe.

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

35 Na'e amo awa umupytu'u kar wanehapukaz re a'e wà kury. Tuwihaw ze'eg imuapykar romo hekon a'e. — Pe awa kwer Ew tawhu pe har pe ty wà. Peiko Xiàn hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e romo pe. Peiko ita ywak wi u'ar ma'e kwer rehe uzekaiw katu ma'e romo no. Teko paw rupi katete ukwaw katu peneko haw a'e wà.

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

36 Ni amo numume'u kwaw pekatu 'ymaw wà. A'e rupi pepytu'u peikwahy re nehe kury ty wà. Pezuka zo ko awa pe wà nehe ty wà.

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

37 Perur ko awa kwez xe pe wà kury. Na'imunar kwaw ma'e rehe tupàn a'ua'u hàpuz me har rehe a'e wà. Nuze'eg zemueteahy pixik kwaw Xiàn rehe wà.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

38 Neme a'e, hemiruze'eg a'e wà no, aze ipurumume'u wer wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe tuwihaw wanuwa rupi wà nehe, tuwe ur amo ae 'ar mehe wà nehe, ta'e tuwihaw nuiko kwaw xe kutàri a'e wà xe. Xe wiko mehe wà nehe, tuwihaw wenu

putar wanemiapo kwer imume'u haw wà nehe.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

39 Aze pepurumunehew kar wer wanehe nehe, a'e mehe pemume'u wanemiapo kwer tuwihaw wanuwa rupi nehe, wazemono'ogaw 'ar mehe nehe. Nuzemono'og kwaw kutàri wà. A'e rupi napepuner kwaw wamunehew paw rehe kutàri.

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

40 Kutàri pezemono'og e kwez xe. Na'ikatu kwaw nezewe. Aze ru'u tuwihaw ikàg wera'u ma'e Hom tawhu pe har wikwahy putar henu mehe nehe. — Màràzàwe tuwe pezemono'og nezewe ra'e, pehapukaz pà nezewe ra'e, i'i putar peme nehe. Ma'e peze putar tuwihaw pe nehe, aze upuranu nezewe penehe wà nehe.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

41 A'e ma'e imume'u pawire omono kar teko paw a'e wi wà kury.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para

Wanemiapo Kwer 20

Wata Pawru oho Maxeton ywy rehe a'e wà kury, Kere ywy rehe a'e wà no

1 Upytu'u teko uhapukaz re wà. Na'e omono'og Pawru uzeruzar ma'e wamuwà uzepyr wà. Uze'eg wanupe wamurywete kar pà, wamukàg kar pà. A'e re — Zazur rihi, i'i wanupe no. Oho a'e wi wanuwi. Maxeton ywy kutyr ihon kury.

2 Upyterahaw Maxeton ywy oho iko, teko taw nànànar wamurywete kar pà Tupàn ze'eg imume'u pà. Na'e uhem Akaz ywy rehe kury.

3 Umumaw na'iruz zahy a'e pe upyta pà. Uzemuàgà'ym Xir ywy rehe oho pà kury. Noho kwaw a'e pe, ta'e zutew ipuruzuka

embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

wer hehe a'e wà xe. A'e rupi uzewyr wi oho Maxeton ywy ipyterahaw pà a'e no.

4 Xo Pir ta'yr a'e, Were taw pe har a'e, oho hupi a'e no. Aritak a'e no, Xekun a'e no, Texaron pe har a'e wà, oho hupi a'e wà no. Kaz Tew taw pe har a'e no, Ximot a'e no, Xik a'e no, Toro a'e no, Az ywy rehe har a'e wà, oho hupi a'e wà no.

5 Oho a'e paw rupi urerenataromo a'e wà, ureràro pà a'e pe Toroaz taw pe a'e wà.

6 Ure uruata Piri tawhu wi ure, kanuhu pupe ure, zutew mai'u haw wazemono'ogaw ipaw ire ure. Ta'e typy'ak iapiruru 'ym ma'e i'u haw 'ar uhem a'e mehe a'e xe. Urumumaw 5 'ar uruata pà ure. Na'e uruhem uruzuwà Toroaz taw pe kury, Pawru wanuwàxi pà kury. 7 'ar urumumaw a'e pe urereko pà ure.

Oho Pawru Toroaz tawhu pe a'e wà kury

7 Mytu'u haw 'ar mehe pyhaw uruzemono'og Tupàn pe mai'u haw iapo pà ure. Uze'eg Pawru a'e, teko wanupe a'e. Uze'eg 'àm pyaze mehe a'e. Ta'e uhem putar oho iku'egwepe a'e xe.

8 Heta tetea'u tatainy tàpuz me wazemono'ogaw pe. Uzemono'og tàpuz 'aromo ipupyaikaw pyrer pupe wà.

9 Amo kwàkwàmo wapyk in uken rehe. Ewxik her romo a'e. Uze'eg Pawru iko teko wanuwa rupi a'e. Ize'eg mehe kwàkwàmo uzypyrog hupehyz pà a'e. Te uker inà kury. A'e rupi u'ar kwaw pà ywy rehe kury, tàpuz wi kury. Wezyw teko hexak pà wà. Umupu'àm kar zepe wà. Umàno a'e.

[10] Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

[11] Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

[12] Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

[13] Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

[14] Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

[15] dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

[16] Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o

[10] Pawru wezyw a'e tàpuz wi izupe no. Uzemomor kwàkwàmo i'aromo iàzuwàn pà. — Pezemumikahy zo hehe ty wà, ta'e wikuwe a'e xe, i'i a'e pe har wanupe. Azeharomoete ukweraw wi tuwe a'e.

[11] Na'e uzewyr oho ywate uzeupir wi pà. Uzaikaikaw typy'ak i'u pà amogwer wapyr. Uze'eze'eg wi wi wanupe. Te pyheweteahy kury. Ku'em mehe uhem Pawru oho a'e wi wanuwi kury.

[12] A'e pe har weraha a'e kwàkwàmo imugweraw kar pyrer heko haw pe wà. Hurywete wà, ta'e numàno kwaw wanuwi a'e xe.

Oho Pawru Toroaz wi a'e kury, a'e re oho Mire tawhu pe kury

[13] Na'e kanuhu pupe uruixe oroho ypawhu waz ure. Uhem kanuhu oho Axoz taw pe kury. — Xiàwàxi putar Pawru a'e pe zane nehe, uru'e urezeupeupe. Ta'e Pawru uremono kar wenataromo kanuhu pupe a'e xe. Ta'e iho wer ywy rehe a'e xe.

[14] A'e rupi oho ywy rehe Axoz taw pe kury. Ure oroho a'e pe kanuhu pupe ure. Uruàwàxi a'e pe. Huwàxi mehe urumuixe kar kanuhu pupe kury. A'e wi oroho ipupe te Mixiren taw pe kury.

[15] Na'e uruhem oroho a'e wi uruata pà. Te Ki taw pe uruhem kury, iku'egwepe kury. Pyhegwepe uruhem oroho Xàm taw pe no. Amo pyhegwepe uruhem oroho Mire taw pe ure no.

[16] Pawru iho wer tàrityka'i a'e wi a'e, ta'e ihem wer Zeruzarez pe Penteko 'ar 'ym mehe a'e xe. A'e rupi nuzewyr wi kwaw Ew tawhu pe kury, ta'e na'ipyta wer kwaw

intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

[17] De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

[18] E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

[19] servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

[20] jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

[21] testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

Az ywy rehe a'e xe, ta'e iata wer tuwe tàrityka'i a'e xe. Ihem wer tuwe tàrityka'i Zeruzarez tawhu pe.

Uze'eg Pawru uzeruzar ma'e Ew tawhu pe har wanupe a'e kury

[17] A'e rupi Pawru omono kar uze'eg a'e wi Mire taw wi kury, Ew tawhu pe har wanupe kury, uzeruzar ma'e waneruze'egar wanupe kury. — Pezur xe hepyr nehe ty wà, i'i wanupe.

[18] Ipyr wahem mehe uze'eg wanupe kury. -Az ywy rehe hehem mehe arer we aiko pepyr ihe. Ko 'ar rehe napytu'u kwaw pepyr hereko re ihe.

[19] Zanezar hemiruze'eg romo aiko ihe. Xe hereko mehe hema'ereko mehe zutew ipuruzuka wer zepe herehe a'e wà. Naiko wera'u kwaw pewi ihe, xe hema'ereko mehe ihe. Azemumikahy hezai'o pà xe ihe, peme Tupàn ze'eg imume'u mehe no, ta'e zutew upuraraw kar ma'erahy ihewe a'e wà xe, Zezuz ze'eg rehe heze'eg mehe a'e wà xe.

[20] Nakyze kwaw imume'u mehe ihe. A'e rupi amume'u Zezuz rehe Tupàn ze'eg peme paw rupi ihe, pemu'e pà, teko wanuwa rupi, penàpuz me no.

[21] Amume'u zutew wanupe ihe, zutew 'ym wanupe ihe no. -Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe ty wà, Tupàn pe pezewyr pà nehe ty wà, a'e wanupe. — Pezeruzar Zanezar Zezuz rehe nehe ty wà, a'e wanupe.

[22] E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

[23] senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

[24] Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

[25] Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

[26] Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

[27] porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

[22] — Ko 'ar rehe aha putar Zeruzarez tawhu pe ihe nehe kury. Ta'e Tekwe Puràg hemono kar iko a'e pe a'e xe. Ma'e uzapo putar a'e pe har ihewe a'e wà nehe. Heruwà. Nakwaw kwaw ihe.

[23] Xo ko ma'e akwaw ihe. Tekwe Puràg nezewe uze'eg iko ihewe a'e kury. — Taw nànàn nehe, neho àwàm nànàn nehe, nemunehew kar putar zemunehew paw pe a'e wà nehe, i'i iko ihewe. — Upuraraw kar putar ma'erahy newe a'e wà nehe no, i'i iko ihewe, i'i Pawru a'e, uzeruzar ma'e waneruze'egar wanupe a'e.

[24] — Aze amàno nehe, ikatu ihewe nehe. Aze namàno kwaw nehe, ikatu ihewe nehe. Ta'e azapo Tupàn hemiapo putar haw aha teko ihe xe. Hepurumumaw wer a'e ma'e rehe ihe. Zanezar Zezuz hemono kar uze'eg puràg imume'u kar pà a'e, Tupàn zanepuhareko haw imume'u kar pà a'e. Hepurumumaw wer imume'u haw rehe ihe.

[25] Ata aha pepyr paw rupi ihe, Tupàn pureruze'egaw imume'u pà peme ihe. Ko ma'e akwaw katu ihe kury. Naherexak wi pixik kwaw pe nehe kury.

[26] A'e rupi amo ma'e amume'u tuwe putar peme ihe nehe kury, kutàri ihe nehe kury. — Aze amo pepyr har xe har noho kwaw Tupàn pyr nehe, aze oho tatahu pe nehe, a'e ae tatahu pe uzemono kar har romo hekon putar a'e nehe. Ta'e ihe namono kar kwaw a'e pe ihe xe.

[27] Ta'e Tupàn ze'eg puràg Zezuz Zaneruwihawete rehe har paw rupi katete

amume'u peme ihe xe. Tupàn hemiapo putar haw paw rupi katete amume'u peme ihe.

28 Pezekaiw katu pezehezehe nehe ty wà. Tekwe Puràg pemuzekaiw kar kwez amogwer uzeruzar ma'e wanehe a'e no. Pezekaiw katu wanehe nehe ty wà. Àràpuhàràn wanehe uzekaiw katu ma'e a'e wà, ume'egatu weimaw wanehe tuweharupi a'e wà. Nezewegatete pezekaiw katu Tupàn hemiruze'eg wanehe nehe no. Ta'e Tupàn umuigo kar a'e teko a'e wà xe, wemiruze'eg romo a'e wà xe, wa'yr imumàno kar pà wanekuzaromo a'e xe.

29 Amo ma'e uzeapo ma'e ràm akwaw ihe no. Xe wi heho re nehe, awa uzeruzar 'ym ma'e ur putar pepyr a'e wà nehe. Zawaruhu oho àràpuhàràn wapyr a'e, wazuka pà a'e. Nezewegatete a'e awa ur ma'e ràm a'e wà nehe no, ur putar xe pemupytu'u kar pà pezeruzar ire a'e wà nehe no.

30 Amo 'ar mehe nehe, amo awa a'e wà nehe, penapi har a'e wà nehe, hemu'em putar uzeruzar ma'e wanupe a'e wà nehe, wamupytu'u kar pà Tupàn ze'eg rehe uzeruzar ire a'e wà nehe, uze'eg rehe wamuzeruzar kar pà a'e wà nehe.

31 Pezeruzar zo waze'eg rehe nehe. Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe ty wà. Amumaw na'iruz kwarahy pemu'e pà tuweharupi ihe. 'Aromo, pyhaw, apumu'e pitàitàigatu ihe. Apuraraw ma'erahy tetea'u pemu'e mehe.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

[32] Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

[33] De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

[34] vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

[35] Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

[36] Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

[37] Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

[32] Ko 'ar rehe kury, — Ezekaiw katu Ew tawhu pe har neremiruze'eg wanehe nehe, a'e tuwe Tupàn pe tuweharupi ihe kury. Uzekaiw katu putar penehe a'e nehe, ta'e pekwaw pepuhareko katu haw rehe ze'egaw peiko kury xe. Upuner tuwe pemuzeruzar kar haw rehe a'e. Uzapo putar ikatuahy ma'e peme nehe, ta'e nezewe haw uzapo wemiruze'eg wanupe xe.

[33] Naherewyrowyroahy kwaw ni pitài teko rehe ihe, pepyr hereko mehe ihe. Nahepureraha wer kwaw amo kamir rehe amo hemetarer rehe wanuwi ihe.

[34] Hepo pupe ae ama'ereko teko ihe. A'e rupi uhyk ureremi'u urewe. Uhyk urekamir urewe no, urema'e paw rupi ure no, herupi wata ma'e wanupe no.

[35] A'e ma'e paw rupi iapo mehe azapo kar nezewegatete peme ihe, ikàg 'ym ma'e wapytywà kar pà peme nezewe ihe, hema'ereko katu haw hexak kar pà peme. Pema'enukwaw katu Zanezar ize'eg awer rehe ty wà. — Aze awa omono e ma'e amo pe nehe, ipyhykar hurywete putar a'e nehe. Imono e har hurywete wera'u izuwi a'e nehe no, i'i Zanezar teko wanupe a'e, i'i Pawru a'e teko wanupe.

[36] Pawru uze'eg pawire wapyk upenàràg rehe, Tupàn pe uze'eg pà amogwer wanehe wà.

[37] Uzai'o paw rupi wà, ta'e Pawru oho iko wanuwi a'e xe. Uzàzuwàn, ta'e hurywete tuwe wà xe.

[38] entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

[1] Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

[2] Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

[3] Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

[4] Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

[5] Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

[38] Uzemumikahy tuwe wà, ta'e — Naherexak pixik kwaw pe nehe, i'i wanupe a'e xe. Na'e oho hupi kanuhu tupaw pe wà kury. Uruixe kanuhu pupe kury.

Wanemiapo Kwer 21

Oho Pawru Zeruzarez tawhu pe a'e kury

[1] — Zazur rihi zazur rihi, uru'e wanupe ure. Na'e uruhem oroho a'e wi wanuwi. Urupyterahaw yryhu oroho. Te uruhem uruzuwà yrypypo'o Koz her ma'e pe kury. Iku'egwepe uruhem Hoz taw pe. A'e wi uruata wi oroho Patar taw pe no.

[2] A'e pe uruekar amo ae kanuhu ure, Peni ywy kutyr oho ma'e ràm hekar pà ure. Uruexak. A'e rupi uruixe ipupe, a'e wi oroho pà.

[3] Uruata uruiko yryhu rehe. Te, urupuner Xip yrypypo'o hexakaw rehe. A'e wi oroho uruiko Xir ywy kutyr kury. Uruhem oroho kanuhu wi kury, Xir taw pe kury. Ta'e kanuhu izar upytu'u a'e pe a'e xe, ma'e hezar pà a'e taw pe a'e xe.

[4] Uruexak amo uzeruzar ma'e oroho a'e pe wà no. Urumumaw 7 'ar a'e pe wapyr urepyta pà ure. Tupàn rekwe umuze'eg kar a'e pe har Pawru pe a'e wà. — Eho zo Zeruzarez pe nehe ty, i'i Tekwe Puràg Pawru pe a'e, a'e pe har wamuze'eg kar pà izupe a'e.

[5] Na'e upaw wapyr urereko haw kury. A'e rupi uruhem oroho a'e wi wanuwi. A'e paw rupi wà, wanemireko wà no, wapurumuzàmuzàg wà no, oho urerupi taw wi wà. Uruwapyk urepenàràg rehe

[6] E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

ywyxig rehe yryhu iwyr Tupàn pe ureze'eg pà.
[6] Na'e — Zazur rihi zazur rihi, uru'e urezeupeupe. Uruixe wi kanuhu pupe. Uzeruzar ma'e uzewyr oho weko haw pe wà no.

Paulo em Cesareia

[7] Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

[7] Uruata wi oroho Xir taw wi kury. Te uruhem Pituremaz taw pe kury. Uruexak uzeruzar ma'e a'e pe har ure wà. Pitài 'ar urumumaw a'e pe har wapyr urereko pà.

[8] No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

[8] Iku'egwepe uruhem oroho a'e wi wanuwi. Uruata oroho Xezarez tawhu pe kury. A'e pe urehem ire oroho Piri hàpuz me. Zezuz zanerekuzaromo imàno awer imume'u har romo hekon a'e. Urupyta ipyr. Uzeruzar ma'e Zeruzarez pe har wexaexak 7 awa a'e wà, Tupàn ze'eg imume'u har romo wamuigo kar pà a'e wà. Wexak Piri a'e 'ar mehe wà.

[9] Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

[9] Heta 4 tazyr izupe wà. Tazyr a'e wà, imen 'ym ma'e romo wanekon a'e wà. Umume'u Tupàn ze'eg heraha waiko a'e wà.

[10] Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

[10] Urumumaw màràn 'ar a'e pe urereko pà. Na'e Akapo uhem wà a'e pe a'e, Zutez ywy wi ur pà a'e. Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e.

[11] e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

[11] Ur urepyr. Na'e Akapo wenuhem Pawru izeku'apixi haw izuwi a'e. Uzàpixipixi opo a'e, upy a'e no, Pawru izeku'apixi haw pupe a'e. — Nezewe i'i Tekwe Puràg a'e, uze'eg ihewe imume'u kar pà a'e, i'i urewe. — Ko zeku'apixi haw izar a'e nehe, oho putar Zeruzarez pe a'e nehe. Zutew a'e pe har a'e wà nehe, uzàpixi putar izar nezewegatete a'e wà nehe. Omono putar

zutew 'ym wanuwihaw wanupe wà nehe no, i'i izupe.

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

12 Ize'eg henu mehe uruze'eg Pawru pe ure kury. Amogwer a'e pe har uze'eg izupe a'e wà no. — Eho zo Zeruzarez tawhu pe nehe ty, uru'e izupe.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

13 Na'e Pawru i'i urewe a'e. — Màràzàwe tuwe pezai'o peiko nezewe, hemuzemumikahy kar pà. Tuwe heàpixipixi wà nehe. Tuwe hezuka wà nehe. Herurywete nezewe mehe nehe, ta'e Zanezar Zezuz hemiruze'eg romo aiko ihe xe, ta'e ize'eg imume'u har romo aiko ihe xe, i'i urewe.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

14 Nurupuner kwaw imupyta kar haw rehe ure. A'e rupi — Tuwe ma'e uzeapo Tupàn hemimutar rupi nehe, uru'e izupe.

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

15 Urumumaw màràn 'ar a'e pe urereko pà. Na'e uruzemuàgà'ym ureho àwàm rehe kury. Uruhem oroho a'e wi wanuwi, uruata pà Zeruzarez pe.

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

16 Amo uzeruzar ma'e Xezarez tawhu pe har a'e wà no, wata oho urerupi a'e wà no. Urereraha wemigwaw heko haw pe wà, ureker àwàm me wà. Menazo a'e awa her romo a'e, Xip yrypypo'o rehe har romo hekon a'e. Uzeruzar ma'e izypy mehe arer romo hekon a'e.

Paulo chega a Jerusalém

Wexak Pawru Xiak oho a'e kury

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

17 Zeruzarez tawhu pe urehem mehe uzeruzar ma'e uremuixe katu kar wàpuz me a'e wà. Hurywete urerexak mehe wà.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

18 Iku'egwepe Pawru oho urerupi Xiak hexak pà a'e. Uzeruzar ma'e waneruze'egar paw rupi a'e pe wanekon a'e wà no.

[19] E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

[20] Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

[21] e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

[22] Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

[23] Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

[24] toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo

[19] — Nekatu ty nekatu ty, i'i Pawru wanupe. Na'e umume'u Tupàn hemiapo karer paw a'e, zutew 'ym wapyr wiko mehe arer a'e pape wanupe wemimono kar rehe a'e.

[20] Ize'eg henu mehe a'e pe har paw rupi katete uze'egatu Tupàn rehe a'e wà. Na'e i'i Pawru pe wà. — Erexak katu urereta haw iko ne, ureryky'yr. Zutew tetea'u wiko uzeruzar ma'e romo a'e wà kury. Weruzar tuwe Moizez ze'eg waiko wà no.

[21] Amo umume'u neremiapo kwer wanupe wà. — Pawru nezewe i'i iko a'e, i'i waiko uzeupeupe wà, nerehe uze'eg pà wà rihi. — Pezar zo Moizez ze'eg nehe ty wà. Peho zo zutew wanàmuzgwer wanape rupi nehe. Pemonohok kar zo pena'yr wapirera'i wanuwi nehe ty wà, i'i Pawru oho iko a'e, zutew wanupe a'e, uzeruzar ma'e wanupe a'e, i'i uzeupeupe wà, nerehe uze'eg pà wà.

[22] — A'e rupi neze'eg na'ikatu kwaw a'e Moizez ze'eg kwaw par wanupe, a'e parizew wanupe. Ukwaw putar xe nehem awer wà nehe. Ma'e xiapo putar nehe, wamurywete kar pà nehe.

[23] Aze erezapo ma'e ureze'eg rupi nehe, hurywete putar wà nehe. Heta 4 awa xe a'e wà kury. Umume'u tuwe wemiapo ràm kwez Tupàn pe wà.

[24] Eho wanupi nehe ty. Ezemukatu kar Tupàn pe Moizez ze'eg rupi nehe, xaxeto pe nehe. Emono temetarer xaxeto pe wamukatu haw hekuzaromo nehe. Nezewe mehe upuner u'aw ipinaw rehe

contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

wà nehe. A'e rupi zutew nezewe i'i putar newe a'e wà nehe. — Kwa Pawru nuiko kwaw ze'eg kwehe arer heruzar 'ymar romo a'e, i'i putar newe wà nehe. — Azeharomoete weruzar Moizez ze'eg iko a'e, i'i putar newe wà nehe.

[25] Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

[25] Amo ae ma'e uruzapo kar kwez uzeruzar ma'e zutew 'ym wanupe ure. Oromono kar ureze'eg pape rehe imuapyk pyr wanupe ure. — Pe'u zo ma'ero'o kwer tupàn a'ua'u pe imono pyrer nehe ty wà, uru'e kwez wanupe. — Pe'u zo ma'e huwykwer nehe no. Pe'u zo ma'e i'azuwyk pyrer ho'o kwer nehe no. Peho zo penemireko 'ym wapuhe nehe, peho zo kuzà wyzài wapuhe nehe, peho zo pemen 'ym wapuhe nehe no, uru'e kwez wanupe. Urumuapyk a'e ze'eg pape rehe, imono kar pà wanupe.

[26] Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

[26] A'e rupi Pawru weruzar waze'eg a'e. Iku'egwepe oho wanupi, uzemukatu kar pà Tupàn pe Moizez ze'eg kwehe arer rupi.

A prisão de Paulo

Zutew upyhyk Pawru tàpuzuhu pe heko mehe a'e wà kury

[27] Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

[27] A'e 7 'ar ipaw etea'i mehe amo zutew Az ywy rehe arer wexak Pawru tàpuzuhu pupe heko mehe a'e wà. Uze'eg ahyahy teko wanupe wà. — Tupàn rehe uze'eg zemueteahy ma'e romo hekon a'e, i'i ahyahy wanupe wà, Pawru rehe uze'eg pà wà. A'e rupi upyhyk Pawru oho wà.

[28] gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra

[28] — Pe Izaew izuapyapyr pe ty wà, i'i a'e zutew wà, amogwer wanupe wà. — Urepytywà pe nehe ty wà. Ko awa wata

este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

oho iko ywy nànàn taw nànàn a'e, zaneràmuzgwer ze'eg rehe uze'eg zemueteahy pà a'e, Moizez ze'eg 'ym rehe upurumu'e pà a'e, 'àg tàpuzuhu pupe zaneremiapo rehe uze'eg zemueteahy pà no. Ko 'ar rehe kury, werur amo zutew 'ym xe tàpuzuhu pe wà kury, ko Tupàn henaw ikatu haw imuaiw kar pà wà kury, i'i wanupe wà.

[29] Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

[29] Nezewe i'i a'e wà, ta'e wexak Pawru a'e wà xe, Toro Ew tawhu pe har hupi wata mehe a'e wà xe, taw mytepe a'e wà xe. Pawru nueraha kwaw Toro tàpuzuhu pupe a'e. A'e rupi a'e zutew hemu'em hehe wà.

[30] Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

[30] Taw pe har paw rupi a'e wà, wikwahy a'e wà. Na'e hemu'em ma'e kwer a'e wà, uzemono'og a'e pe uzàn pà a'e wà, Pawru ipyhyk pà a'e wà. Umutyk heraha tàpuzuhu wi wà. Na'arewahy uwàpytym tàpuzuhu uken wà.

[31] Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

[31] Uzeagaw teko Pawru izuka haw rehe wà. Na'e amo awa oho zauxiapekwer wanuwihaw pe a'e kury. Hom tawhu pe har wanuwihaw ikàg ma'e hemiruze'eg romo wanekon a'e zauxiapekwer wà. A'e awa umume'u wazeàmàtyry'ymaw izupe kury. — Zeruzarez pe har paw rupi katete wikwahy a'e wà kury, uzeàmàtyry'ym pà a'e wà kury, i'i tuwihaw pe.

[32] Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

[32] Tàrityka'i tuwihaw omono'og zauxiapekwer wamuwà wà kury, werur wanuwihaw wà no. Uzàn oho teko wazemono'ogaw pe wà, taw mytepe wà. Na'e teko wexak tuwihaw wà kury, wexak

[33] Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

[34] Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

[35] Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

[36] pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

[37] E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me

zauxiapekwer wà no. Upytu'u Pawru ipetek ire wà.

[33] Uhem tuwihaw Pawru huwake kury. Upyhyk kar kury. — Pezàpixipixi nehe ty wà, mokoz kyhàhàm tàtà ma'e pupe nehe ty wà, i'i zauxiapekwer wanupe. Na'e upuranu teko wanehe kury. — Mo romo hekon ko awa a'e, ma'e uzapo a'e, i'i wanupe, wanehe upuranu pà.

[34] Amo umume'u amo ma'e izupe wà. Amo ae umume'u amo ae ma'e izupe wà. Ni amo awa numume'u kwaw ma'e amo ae awa hemimume'u kwer rupi a'e. Wanemimume'u kwer pitàitàigatu uzawy amogwer wanemimume'u wà. A'e rupi tuwihaw nukwaw kwaw Pawru hemiapo kwer a'e. A'e rupi uze'eg wemiruze'eg wanupe kury, zauxiapekwer wanupe kury. — Peraha ko awa pi pe zauxiapekwer wanàpuzuhu pe nehe ty wà, i'i wanupe.

[35] Weraha Pawru a'e wà, tàpuzuhu huwake myromyrogaw huwake a'e wà. Nupuner kwaw uzeupir haw rehe a'e, ta'e teko wikwahy tuwe a'e wà xe. Ipuruzuka wer zepe hehe wà xe. A'e rupi zauxiapekwer upir Pawru a'e wà, heraha pà heruzeupir pà myromyrogaw rehe a'e wà.

[36] Teko uhem wà wanaikweromo wà, uhapukaz pà wà. — Pezuka nehe ty wà, pezuka nehe ty wà, i'i ahyahy zauxiapekwer wanupe wà.

Pawru umume'u weko haw a'e kury

[37] Tàpuzuhu pupe heruixe etea'i mehe wà, Pawru uze'eg tuwihaw pe kury. — Aipo apuner amo ma'e imume'u haw rehe newe,

permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

i'i izupe. — Aipo erekwaw Kere ywy rehe har ze'eg ne, i'i tuwihaw izupe. — Akwaw katu ihe, i'i Pawru izupe.

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

38 — Azeharomoete nereiko kwaw a'e Ezit ywy rehe arer romo ne. Amo 'ar mehe ur xe a'e, omono'og 4.000 awa a'e wà, zauxiapekwer romo wamuigo kar pà a'e wà, ureàmàtyry'ym pà a'e wà. Tàpuz heta 'ymaw pe wata oho waiko a'e 'ar mehe wà, i'i tuwihaw Pawru pe.

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

39 — Nan kwaw pa, i'i Pawru izupe. — Zutew romo aiko ihe. Tar taw pe azexak kar ihe, Xiri ywy rehe ihe. Aiko tawhu pe harete romo ihe. Tuwe aze'eg a'e teko wanupe ihe kury, i'i izupe.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

40 — Aze pa, eze'eg wanupe nehe, i'i tuwihaw izupe. A'e rupi Pawru upu'àm oho myromyrogaw apyr kury. Opoe'eg teko wanupe, wamupytu'u kar pà wanehapukaz re. Wapytu'u pawire uze'eg wanupe zutew ze'eg rupi kury.

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui

Wanemiapo Kwer 22

1 (Uze'eg wiwi Pawru wanupe a'e kury.) — Pe awa kwer pe ty wà, pe awa wanyky'yr pe ty wà, pe awa wanywyr pe ty wà, pe awa wanu pe ty wà. Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe ty wà, ta'e amume'u putar heremiapo kwer ihe kury xe. A'e rupi napezepyk kwaw herehe nehe.

2 Upytu'u tuwe uhapukaz re wà, ta'e wenu zutew ze'eg rupi ize'egaw a'e wà xe.

3 Zutew romo aiko ihe. Tar taw pe azexak kar ihe, Xiri ywy rehe ihe. Hekwarer mehe

instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

azur xe Zeruzarez pe. Azemu'e teko xe ihe. Kamariew hemu'e a'e 'ar mehe a'e. Hemu'e kateteahy zaneipy ze'eg rehe. Aruzar tuwe Tupàn ihe, pezàwegatete ihe, xe har kutàri har wazàwegatete ihe.

4 Izypy mehe azàmàtyry'ym Zezuz rehe uzeruzar ma'e aha ihe wà, wapyhyk kar pà ihe wà, wazuka kar pà ihe wà. Apyhyk kar awa ihe wà, kuzà ihe wà no, zemunehew paw pe wamunehew kar pà ihe wà.

5 Xaxeto wanuwihaw a'e, amogwer tuwihaw a'e wà no, ukwaw hereko awer a'e wà. — Azeharomoete ize'eg a'e, i'i putar peme wà nehe, aze pepuranu wer wanehe nehe. Zezuz rehe uzeruzar ma'e xe har a'e wà, omono kar upape amo uzeruzar ma'e Namaz tawhu pe har wanupe a'e wà. Tuwihaw wenuhem a'e pape wanuwi a'e wà. Umur a'e pape ihewe wà. — Uzeruzar ma'e omono kar ko pape amo ae uzeruzar ma'e wanupe a'e wà. Epyhyk ko pape ipyhyk àràm ne wà nehe ty, i'i tuwihaw ihewe wà. — Erur a'e Zezuz rehe uzeruzar ma'e xe Zeruzarez pe ne wà nehe no ty. Uruzepyk putar wanehe ure nehe no, i'i ihewe wà.

Pawru umume'u Zezuz rehe uzeruzar haw a'e

6 Uze'eg wi Pawru wanupe no. — Heata mehe Namaz tawhu pe hehem etea'i mehe kwarahy wapytepe hin mehe na'arewahy tatainy ywak rehe har uhyape katu a'e pe heiwyr a'e.

7 A'ar ywy rehe ihe. Aenu amo ze'eg. — Xawru, Xawru, i'i ihewe. — Màràzàwe tuwe erepuraraw kar ma'erahy kwer iko ihewe ne, i'i ihewe.

[8] Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

[8] — Mo romo ereiko ne, hezar, a'e izupe. — Zezuz Nazare pe har romo aiko ihe. Màràzàwe tuwe erepuraraw kar ma'erahy kwer iko ihewe ne, i'i ihewe.

[9] Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

[9] Na'e awa herupi wata ma'e a'e wà, wexak tatainy a'e pe wà. Nuenu kwaw ize'eg a'e wà.

[10] Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

[10] Apuranu hehe ihe. — Ma'e azapo putar ihe nehe, hezar, a'e izupe. — Epu'àm ty, i'i ihewe. — Eho Namaz tawhu pe nehe. A'e pe nehem ire nehe, amo awa umume'u putar ma'e neremiapo ràm newe paw rupi katete a'e nehe, i'i ihewe.

[11] Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

[11] Naherehàpyhà kwaw kury, ta'e tatainy uhyapeahy ihewe a'e xe. A'e rupi herupi wata ma'e hepyhyk hepo rehe wà, Namaz tawhu pe hereraha pà wà.

[12] Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

[12] Amo awa a'e pe herekar a'e. Anani her romo a'e. Tupàn heruzar katu har romo hekon a'e. Weruzar tuwe zaneràmuzgwer waze'eg iko a'e no. Zutew Namaz tawhu pe har paw rupi uze'egatu hehe wà.

[13] veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

[13] Ur Anani hepyr herexak pà. Upu'àm wà heruwake. — Xawru herywyr, i'i ihewe. — Nerehàpyhàgatu putar ne nehe kury, i'i ihewe. A'e 'ar mehe we herehàpyhàgatu wi ihe kury. Ame'e hehe ihe.

[14] Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

[14] Na'e uze'eg wi ihewe. — Tupàn a'e, zaneipy wazar a'e, nerexak kwez a'e kury, wemiapo putar haw ikwaw kar pà newe a'e kury. Wexak kar wemiruze'eg ikatuahy ma'e kwez newe no. Wenu kar ize'eg kwez newe no.

[15] porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

[16] E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

[17] Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

[18] e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

[19] Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

[20] Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

[21] Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

[15] Erexak kwez ne, erenu kwez ne no. A'e rupi erepuner teko wanupe imume'u haw rehe paw rupi katete ne nehe no.

[16] Erexak kwez ne, erenu kwez ne no. Ma'e ereàro iko kury. Epu'àm ty, ezemuzahazahak kar eho ty. Eze'eg izupe nehe, a'e mehe umunàn putar neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e newi a'e nehe, heharaz putar izuwi a'e nehe. Nuzepyk kwaw nerehe nehe, i'i Anani ihewe.

— Amume'u putar ze'eg puràg zutew 'ym wanupe ihe nehe, i'i Pawru zutew wanupe

[17] — Na'e azewyr tuwà Zeruzarez tawhu pe kury. Aze'eg aha Tupàn pe hàpuzuhu pe. Heze'eg mehe aexak amo ma'e.

[18] Aexak Zanezar ihe. Uze'eg ihewe a'e. — Ehem eho xe Zeruzarez tawhu wi nehe ty, i'i ihewe. — Ta'e teko xe har nuzeruzar kwaw neze'eg rehe wà nehe xe, herexak awer imume'u haw rehe wà nehe xe, i'i ihewe.

[19] — Hezar, a'e izupe. — Aha wazemono'ogaw nànàn ihe, nerehe uzeruzar ma'e wapyhyk kar pà ihe, wapetepetek kar pà ihe. Xe har ko taw pe har ukwaw heremiapo kwer a'e wà, a'e izupe.

[20] — Uruzuka Ete her ma'e neze'eg imume'u har ure. Ihe aiko a'e pe izuka mehe ihe. Ikatuahy izuka haw ihewe a'e mehe. Azekaiw katu izuka har wakamir rehe a'e mehe ihe, a'e Zezuz pe.

[21] — Eho xe wi nehe ty, i'i ihewe. — Ta'e oromono kar putar muitea'u xe wi ihe nehe, zutew 'ym nànàn heze'eg imume'u kar pà newe ihe nehe, i'i ihewe.

[22] Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

[23] Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

[24] ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

[25] Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

[26] Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para

[22] Teko wiko a'e pe Pawru ze'eg henu pà wà. Na'e zutew 'ym wanehe ize'eg mehe uzypyrog uhapukaz pà wahyhaw rupi wà kury. — Peraha xe wi nehe ty wà, pezuka nehe ty wà, i'i ahyahy zauxiapekwer wanupe wà. — Na'ikatu kwaw hekuwe haw urewe nehe. Uruzuka agwer awa ure, i'i wanupe, wahyhaw rupi uhapukaz pà wà.

[23] Uhapukaz tuwe waiko wà. Umutuhug ukamir waiko wà no. Omomomomor ywyximorer imuhàmuhàz pà wà no.

[24] Zauxiapekwer wanuwihaw uze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Peraha Pawru tàpuzuhu pupe nehe kury ty wà, i'i wanupe. — Pepetepetek heraha nehe. A'e re pepuranu zutew wanehe nehe. — Màràzàwe tuwe pehapukaz nezewe hehe, peze wanupe nehe, i'i wanupe.

[25] Uzàpixipixi heraha wà. Uzypyrog etea'i ipetepetek pà wà. Na'e uze'eg Pawru tuwihaw a'e pe u'àm ma'e pe kury. — Ma'in penuwihaw waze'eg a'e. Aipo erepuner tuwihaw ikàg wera'u ma'e Hom tawhu pe har hemiruze'egete ipetepetekaw rehe nezewe ne. Ta'e nahereraha kwaw pe tuwihaw ikàg ma'e huwa rupi ne xe, neremume'u kwaw heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe ne xe. Ni amo tuwihaw ikàg ma'e nahepetepetek kar kwaw newe a'e, i'i izupe, zauxiapekwer wanuwihaw pe.

[26] Ize'eg mehe zauxiapekwer wanuwihaw oho uwihaw pe a'e no, hehe upuranu pà a'e no. — Màràzàwe tuwe erepetek kar

fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

kwez awa ihewe ne. Tuwihaw ikàg wera'u ma'e Hom tawhu pe har hemiruze'egete romo hekon a'e, i'i izupe.

27 Na'e tuwihaw uze'eg oho Pawru pe kury. — Aipo tuwihaw ikàg wera'u ma'e Hom tawhu pe har hemiruze'egete romo ereiko ne, i'i izupe. - Azeharomoete, i'i Pawru izupe.

28— Ihe ihe no, aiko hemiruze'egete romo ihe no, ta'e amono temetarer tetea'u izupe ihe xe, hemiruze'egete romo hereko haw hekuzaromo ihe xe, i'i izupe. Uze'eg Pawru izupe. — Ihe aiko hemiruze'egete romo ihe, ta'e heru hemiruze'egete romo hekon a'e xe, i'i Pawru izupe.

29 Zauxiapekwer nupuranu wi kwaw hehe wà. Ize'eg mehe tàrityka'i utyryk izuwi wà. Tuwihaw ukyze katu izuwi a'e no, ta'e tuwihaw ikàg wera'u ma'e Hom tawhu pe har hemiruze'egete romo hekon tuwe a'e xe. — Xiàpixi kwez zane. A'e rupi tuwihaw uzepyk putar zanerehe nehe, i'i uzeupeupe wà, izuwi ukyze pà wà.

Teko weraha Pawru zutew wanuwihaw wanuwa rupi a'e wà kury

30 Tuwihaw ipurukwaw wer Pawru heko haw rehe. — Màràzàwe tuwe zutew ipuruzuka wer hehe a'e wà, i'i uzeupe. A'e rupi iku'egwepe ukwaraw kar kury. Omono'og Xaxeto wamuwà a'e wà, amogwer zutew wanuwihaw wamuwà a'e wà no. Na'e weraha Pawru a'e pe a'e no, wanuwa rupi imupu'àm kar pà a'e no.

Wanemiapo Kwer 23

[1] Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

[2] Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

[3] Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

[4] Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

[5] Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

[6] Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus!

[1] Ume'egatu Pawru a'e kury, zutew waneruze'egar wanehe a'e kury. Uze'eg wanupe. — Heryky'yr wà, herywyr wà. Izypy mehe arer we te ko 'ar rehe aruzar tuwe Tupàn ze'eg teko ihe. Nahemaranugar kwaw izuwi ihe, i'i wanupe.

[2] Xaxeto wanuwihaw a'e, Anani her ma'e a'e, uze'eg Pawru huwake har wanupe a'e kury. — Pekwar Pawru izuru rehe ty wà, i'i wanupe.

[3] Uze'eg Pawru izupe. — Azeharomoete Tupàn ukwar putar nerehe a'e nehe no. Iaiw ma'e romo ereiko ne. — Pawru nuweruzar kwaw ze'eg kwehe arer a'e, ere putar herehe nehe. Ne no ty, azeharomoete erezuhaw a'e ze'eg kwez ne no ty, ta'e nepurumukwar kar wer neremiruze'eg herehe ne wà xe, i'i izupe.

[4] Na'e amo awa Pawru huwakea'i har a'e wà kury, uze'eg izupe a'e wà kury. — Ereze'eg zemueteahy kwez Xaxeto ikàg wera'u ma'e pe ne kury, i'i izupe wà.

[5] I'i Pawru wanupe, — Nakwaw kwaw xaxeto romo heko haw ihe. Aze mo akwaw, naze'eg iwer mo nezewe. Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e xe. — Peze'eg zemueteahy zo penuwihaw rehe nehe, i'i a'e ze'eg kwehe arer a'e, i'i Pawru wanupe.

[6] Amo a'e pe har a'e wà, xatuxew romo wanekon a'e wà. Nuzeruzar kwaw purumugweraw kar àwàm rehe wà. Amo ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e pe wanekon a'e wà no. Pawru

No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

ukwaw waneko haw a'e pe a'e. A'e rupi uze'eg wanupe nezewe kury. — Heryky'yr wà herywyr wà. Aiko ze'eg kwehe arer rupi oho ma'e romo ihe. Heru a'e rupi katete a'e no. Tuwihaw hererur kwez xe a'e wà, ta'e azeruzar umàno ma'e kwer wakweraw pàwàm rehe ihe xe, i'i wanupe.

[7] Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

[7] A'e ma'e imume'u pawire tàrityka'i parizew a'e wà, xatuxew a'e wà no, uzypyrog uzeàmàtyry'ym pà a'e wà, uzeupeupe uze'eg ahyahy pà a'e wà.

[8] Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

[8] — Teko nukweraw pixik kwaw umàno re wà nehe, i'i xatuxew wà. — Naheta kwaw Tupàn heko haw pe har wà, naheta kwaw tekwe wà no, i'i waiko wà. Parizew a'e wà, — Teko ukweraw putar a'e wà nehe, i'i waiko wà. — Heta tuwe Tupàn heko haw pe har wà, heta tuwe tekwe wà no, i'i waiko a'e wà.

[9] Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

[9] Uhapukapukaz wera'u uzeupeupe uze'eg ahyahy pà wà. Na'e amo parizew a'e wà, purumu'e ma'e a'e wà, upu'àm uze'eg ahyahy pà amogwer wanuwa rupi wà kury. — Ikatuahy ko awa a'e. Ukwaw tuwe ze'eg kwehe arer a'e, weruzar tuwe a'e no, iawy 'ym pà a'e. Aze ru'u amo tekwe uze'eg kwez izupe a'e. Aze ru'u amo Tupàn heko haw pe har uze'eg kwez izupe a'e, i'i wanupe wà.

[10] Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

[10] Uzeàmàtyry'yry'ym a'e pe wà kury. — Aze ru'u uzuka putar Pawru a'e wà nehe, ipei'ài'àg pà a'e wà nehe, i'i zauxiapekwer wanuwihaw uzeupe. A'e rupi omono kar zauxiapekwer teko wamytepe wà, Pawru henuhem kar pà wamyter wi wà. —

Peraha penàpuzuhu pupe nehe ty wà, (ta'e nupuner kwaw izuka haw rehe penàpuz me a'e wà nehe xe), i'i wanupe. (Wenuhem heruwà wà.)

O Senhor aparece a Paulo

[11] Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

[11] Pyhaw zemunehew paw pe heko mehe Zanezar Zezuz upu'àm wà Pawru huwake kury. Ekyze zo wanuwi nehe ty, i'i izupe. — Eremume'u herehe ze'egaw kwez xe har wanupe ne, Zeruzarez tawhu pe har wanupe ne. Eremume'u putar nezewegatete eho Hom tawhu pe har wanupe nehe kury, i'i izupe.

A cilada dos judeus

— Xiuka putar Pawru zane nehe, i'i amo zutew uzeupeupe a'e wà kury

[12] Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

[12] Iku'egwepe zutew uzemono'og a'e wà kury, Pawru izuka haw rehe uze'eze'eg pà a'e wà kury. Umume'u tuwe ma'e wemiapo ràm uzeupe wà. — Namai'u kwaw Pawru imàno 'ym mehe we ihe nehe, xo imàno re zo amai'u wi putar nehe, i'i tuwe uzeupeupe wà. — Tuwe Tupàn uzepyk herehe nehe, aze azuhaw ko heze'eg ihe nehe, i'i uzeupeupe wà.

[13] Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

[13] Nezewe uze'eg ma'e kwer wà, 40 waneta haw a'e wà. Umume'u umai'u 'ymaw nezewe uzemono'og ma'e wanupe wà.

[14] Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

[14] Na'e a'e awa oho xaxeto wanuwihaw ipyr wà, amogwer tàmuz wapyr wà. — Nezewe haw urumume'u tuwe kwez Tupàn huwa rupi ure kury. Nurumai'u kwaw Pawru imàno 'ym mehe we ure nehe. Xo imàno re urumai'u wi putar ure nehe, i'i wanupe wà.

[15] Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para

[15] — A'e rupi pemono kar peze'eg zauxiapekwer wanuwihaw pe nehe. — Erur Pawru xe urewe nehe ty, peze mua'u

investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

izupe nehe, i'i wanupe wà. — Ta'e urepuranu wer hehe ure nehe xe, ta'e nurukwaw katu kwaw ma'e paw rupi ure xe, peze mua'u izupe nehe, i'i wanupe wà. — Ure ure kury, uruzemuàgà'ym putar ure kury. Xe kutyr pe rupi iata mehe we uruzuka putar ure nehe, nuhem pixik kwaw xe a'e nehe, i'i wanupe wà.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

16 Amo awa a'e pe hekon a'e, Pawru i'ir romo hekon a'e. Wenu tuwe waze'eg. A'e mehe wixe zauxiapekwer hàpuzuhu pe kury, Pawru pe uze'eg pà kury, weminu kwer imume'u pà izupe kury.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

17 Na'e Pawru wenoz amo zauxiapekwer wanuwihaw uzeupe kury. Uze'eg izupe. — Eraha ko kwàkwàmo neruwihaw pe nehe ty. Ta'e ipurumume'u wer ma'e rehe izupe a'e xe, i'i izupe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

18 Weraha zauxiapekwer kwàkwàmo uwihaw pe kury. — Neremimunehew kwer a'e, herenoz kwez a'e, ko kwàkwàmo herur kar pà xe nepyr a'e. Ta'e ipurumume'u wer ma'e rehe newe a'e xe, i'i izupe.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

19 Tuwihaw upyhyk kwàkwàmo ipo rehe heraha pà pepa'i. Amogwer a'e pe har nuenu kwaw waze'eg wà. — Ma'e eremume'u putar ihewe ty, i'i izupe.

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

20 — Tuwihaw wanuwihaw a'e wà nehe, wenoz putar Pawru heraha haw newe wà nehe, uzepyr wà nehe. — Urepuranu wer hehe nehe, ta'e nurukwaw katu kwaw heko haw ure xe, i'i mua'u putar newe wà nehe.

[21] Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

[22] Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

[23] Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

[24] preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

[25] E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

[26] Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

[27] Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando

[21] — Eruzar zo waze'eg nehe, ta'e heta 40 awa pe rupi a'e wà xe. Uzeàmim putar a'e pe wà nehe, Pawru hàro pà wà nehe. Ipuruzuka wer hehe wà. — Nurumai'u kwaw izuka 'ym mehe we ure nehe, i'i kwez a'e wà. Wàro waiko wà kury. Eraha zo Pawru pe rupi nehe kury, i'i kwàkwàmo izupe, tuwihaw pe.

[22] I'i tuwihaw izupe. — Emume'u zo xe neremimume'u kwer amo pe nehe ty, i'i izupe. Na'e omono kar kwàkwàmo uzewi kury.

Tuwihaw omono kar Pawru Tuwihaw Peri pe a'e kury

[23] A'e tuwihaw wenoz amo mokoz zauxiapekwer wanuwihaw uzeupe wà kury. — Pemono'og 200 zauxiapekwer pe wà kury. Pezemuàgà'ym Xezarez tawhu pe peho àwàm rehe. Peraha 70 zauxiapekwer kawaru ku'az har pe wà nehe no. Peraha amo 200 zauxiapekwer hu'yw puku imomor har pe wà nehe no. Pezemuàgà'ym nehe kury, ta'e pehem putar peho xe wi kutàri pyhaw nehe, 9 'or mehe nehe xe.

[24] Pekupepawrog kawaru Pawru pe nehe no, ta'e wata putar iku'az a'e nehe no xe. Peraha Pawru tuwihaw Peri ipyr nehe, izuka kar 'ym pà nehe, i'i wanupe.

[25] Na'e tuwihaw umuapyk uze'eg pape rehe nezewe a'e kury.

[26] — Ihe Karaw Iri ihe, ko hepape amono kar putar newe ihe kury. Ne tuwihaw Peri ne. Nekatu ty. Hekatu ihe no.

[27] Zutew upyhyk kwez awa a'e wà. Uzuka tària'i wà. Tuwihaw ikàg wera'u ma'e Hom

eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

tawhu pe har hemiruze'egete romo hekon a'e. A'e rupi araha amo zauxiapekwer a'e pe ihe wà. Upyro a'e awa zutew wanuwi a'e wà.

[28] Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

[28] A'e rupi araha a'e awa zutew wanuwihaw wanuwa rupi ihe. Apuranu wanehe ihe. — Ma'e uzapo a'e, a'e wanupe. — Aipo ikatu 'ym ma'e uzapo a'e, a'e wanupe.

[29] verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

[29] Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Màràzàwe tuwe ipuruzuka wer hehe wà. Nakwaw kwaw ihe. Màràzàwe tuwe ipurumunehew kar wer hehe wà. Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. — Nuweruzar kwaw ureràmuz ze'eg iko a'e. Uhaw kar waze'eg teko wanupe a'e, i'i mua'u ihewe wà

[30] Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

[30] Na'e amo awa umume'u ma'e wà kwez ihewe a'e kury. — Zutew uzuka putar Pawru a'e wà nehe, i'i kwez ihewe wà. A'e rupi amono kar putar newe ihe nehe kury. — Pemume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e peho tuwihaw ikàg ma'e huwa rupi nehe ty wà, a'e kwez zutew wanupe. A'e rupi oho putar nepyr a'e wà nehe, imume'u pà neruwa rupi a'e wà nehe. Upaw hema'emume'u haw kwez kury, i'i izupe, uze'eg imuapyk pà pape rehe a'e.

Paulo no pretório de Herodes

[31] Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

[31] Weruzar zauxiapekwer ize'eg a'e wà. Weraha Pawru a'e wi pyhaw wà. Te uhem Àxipa taw pe wà. (Uker a'e pe wà.)

[32] no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

[32] Iku'egwepe zauxiapekwer wà, upy rehe wata ma'e wà, uzewyr oho Zeruzarez pe wàpuzuhu pe wà. Kawaru ku'az wata ma'e wata wi oho waiko Pawru heraha pà wà.

[33] os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

[34] Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

[35] disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

[33] Weraha waiko wà, Xezarez tawhu kutyr wà. Uhem a'e pe wà. Omono pape tuwihaw pe wà. Omono Pawru izupe wà no.

[34] Umugeta pape a'e. Upuranu Pawru rehe. — Ma'enugar ywy rehe har romo ereiko ne, i'i izupe. — Xiri ywy rehe har romo aiko ihe, i'i izupe.

[35] — Aenu putar nema'emume'u haw ihe nehe, amo 'ar mehe nehe. Xiàro neremiapo kwer imume'u àràm zane wà nehe. Xe wahem mehe nehe, erezur putar heruwa rupi nehe, i'i izupe. Na'e uze'eg zauxiapekwer wanupe kury. — Peraha 'aw awa Ero hàpuzuhu pe kury. Peme'egatu hehe nehe, imonokatu pà nehe. Pemuhem kar zo a'e wi nehe, i'i wanupe.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

[1] Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

[2] Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

Wanemiapo Kwer 24

Zutew umume'u mua'u Pawru ikatu 'ymaw a'e wà kury

[1] Na'e 5 'ar pawire Xaxeto wanuwihaw a'e, Anani her ma'e a'e, oho Xezarez tawhu pe a'e kury. Amo tàmuz oho hupi a'e wà no. Amo wanekuzaromo uze'eg ma'e Tetur her ma'e oho hupi a'e no. Uhem wà tuwihaw Peri huwa rupi wà, uze'eg pà Pawru rehe wà, hemiapo kwer imume'u mua'u pà izupe wà.

[2] Wenoz Tetur imuwà huwa rupi wà. Tetur a'e, uze'eg nezewe Pawru rehe a'e. — Tuwihaw. Erekwaw katu pureruze'egaw ne. Tuwihaw ikatuahy ma'e romo ereiko ne, a'e rupi kwehe nuruzeàmàtyry'ym kwaw ko ywy rehe ure. Ikatuahy ma'e tetea'u erezapo kar iko purupe ne no. A'e

rupi ikatuahy urereko haw urewe ko 'ar rehe kury, ko ywy rehe kury.

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

3 Ikatuahy nezewe haw urewe. A'e rupi nekatuahy urewe ne.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

4 Naze'eg tetea'u kwaw neruwa rupi ihe nehe kury, ta'e amo ae ma'e tetea'u rehe nepurapo wer kutàri nehe no xe. A'e rupi, aze ereputar, xo ko ma'e amume'u putar newe ihe nehe.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

5 'Aw awa a'e, Pawru her ma'e a'e, na'ikatu pixik kwaw a'e. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e iko teko wanupe. Umuzeàmàtyry'ym kar zutew oho iko ywy nànàgatu a'e wà, taw nànàgatu a'e wà no. Zezuz Nazare pe har hemiruze'eg wanuwihaw romo hekon a'e, waneruze'egar romo hekon a'e.

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

6 Weraha zutew 'ym Tupàn hàpuzuhu pupe a'e wà no, imuaiw pà Tupàn huwa rupi a'e wà no. A'e rupi urupyhyk kar ure. Urezepyk wer zepe hehe ure, ureràmuzgwer ze'eg rupi katete ure.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

7 Tuwihaw Irizi a'e, wixe a'e pe urepyr a'e, zauxiapekwer wanerur pà a'e. Wenuhem Pawru urewi wà, urepetepetek pà wà.

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

8 Na'e Irizi umur kar hemiapo kwer imume'u har xe neruwa rupi a'e wà. Aze erepuranu 'aw awa wanehe nehe, erekwaw putar hemiapo kwer paw rupi nehe, hemimume'u kwer paw rupi nehe no. Urepuruzuka wer zepe hehe ure, hemimume'u kwer ikatu 'ym ma'e rehe ure, i'i Tetur izupe, tuwihaw Peri pe.

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

9 Amogwer zutew a'e pe har umume'u mua'u hemiapo kwer izupe a'e rupi katete

a'e wà no. — Azeharomoete ize'eg a'e, i'i mua'u izupe.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

Pawruumume'uwekohawtuwihawPeripe a'e kury

10 Na'e tuwihaw opoe'eg Pawru pe kury, imuze'eg kar pà uwa rupi kury. Uze'eg Pawru izupe kury. — Kwehe ereiko ko ywy rehe har waneruze'egar romo ne. A'e rupi herurywete neruwa rupi heze'eg pà ihe. Ta'e tuwihaw ikatuahy ma'e romo ereiko ne xe.

11 Aze erepuranu amogwer wanehe nehe, ko heze'eg umume'u putar tuwe newe a'e wà nehe no. Namumaw kwaw 12 'ar Zeruzarez tawhu pe hereko pà ihe, Tupàn imuwete katu pà a'e pe ihe.

12 Zutew herexak a'e pe wà. Nazàmàtyry'ym kwaw a'e pe har ihe wà. Namuikwahy kar kwaw ihe wà no, ni wazemono'ogaw pe, ni taw mytepe no.

13 Hemu'em iko newe a'e wà kury. Naiko kwaw wanemimume'u kwer zàwenugar romo ihe. Nupuner kwaw hekatu 'ymaw hexak kar haw rehe newe wà, ta'e naheta kwaw xe.

14 Xo ko ma'e zo azeharomoete a'e. Amuwete katu Tupàn ureràmuzgwer wazar ihe. — Zezuz a'e, Tupàn ta'yr romo hekon a'e, a'e wanupe. Na'ikatu kwaw heze'eg wanupe. Azeruzar Moizez ze'eg pape rehe imuapyk pyrer kwehe arer rehe paw rupi ihe no.

15 Azeruzar Tupàn rehe ihe, 'aw awa wazàwegatete ihe. Teko ukweraw putar umàno re a'e wà nehe. Ikatu ma'e ukweraw wi putar wà nehe, ikatu 'ym ma'e

[16] Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

[17] Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

[18] e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

[19] os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

[20] Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

ukweraw wi putar a'e wà nehe no. Paw rupi katete ukweraw putar amo 'ar mehe wà nehe, a'e wanupe. Aiko 'aw awa wazàwegatete ihe.

[16] A'e rupi azeagaw tuweharupi ikatu ma'e zutyka'i iapo pà ihe. A'e rupi Tupàn a'e nehe, teko a'e wà nehe no, nupuner kwaw ikatu 'ymaw heremiapo kwer imume'u haw rehe a'e wà nehe, ta'e naheta kwaw xe. Ta'e akwaw heremiapo kwer ikatu haw ihe xe.

[17] Kwehe mehe Tupàn hemono kar Zeruzarez wi a'e. Amo 'ar mehe azewyr aha a'e pe ihe, temetarer heraha pà heànàm wanupe ihe, ma'ea'yr Tupàn pe imono pà ihe. Amono ma'ea'yr Xaxeto wanupe. Uzuka Tupàn huwa rupi herekuzaromo wà.

[18] A'e ma'e iapo mehe 'aw awa herexak a'e pe a'e wà, hemukatu haw iapo pawire a'e wà. Naheta kwaw teko hepyr wà. Namuaiw kwaw Tupàn hàpuzuhu ihe. Naraha kwaw zutew 'ym tàpuzuhu pupe ihe wà.

[19] Amo zutew Az ywy rehe har a'e pe wanekon a'e wà. Tuwe a'e ae xe wanur wà nehe, heremiapo kwer imume'u pà neruwa rupi wà nehe, aze ize'eg wer wà nehe.

[20] Aze ru'u a'e wà nehe, aze ru'u xe har wà nehe, tuwe umume'u heremiapo kwer newe wà nehe kury. Umume'u tuwihaw a'e pe har wanupe wà. Tuwe umume'u newe wà nehe no.

[21] salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

[21] Xo pitài ma'e zo amume'u tuwihaw wanupe ihe. — Hepyhyk kar kwez a'e wà, ipuruzuka wer herehe a'e wà, ta'e azeruzar umàno ma'e wakweraw pàwàm rehe ihe xe, a'e wanupe ihe. A'e heze'eg na'ikatu kwaw wanupe a'e. A'e rupi wikwahy ihewe wà kury, i'i Pawru a'e, tuwihaw Peri pe a'e.

Paulo perante Félix e Drusila

[22] Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

[22] Na'e Peri a'e kury, umupytu'u kar waze'eg ire a'e kury, ta'e ukwaw katu Zezuz hape a'e xe. — Amume'u putar heremiapo ràm peme amo 'ar mehe ihe nehe. Aze ru'u amuhem kar putar Pawru ihe nehe. Aze ru'u amunehew kar putar nehe. Xiàro tuwihaw Irizi tur àwàm nehe. Ihem ire nehe, amume'u putar heremiapo ràm peme ihe nehe, i'i wanupe.

[23] E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

[23] Na'e uze'eg zauxiapekwer wanuwihaw pe kury. — Emonokatu Pawru ne nehe ty. Ezekaiw katu hehe nehe. Emuixe kar zo izuka har ipyr ne wà nehe, i'i izupe. — Tuwe wata iko taw mytepe nehe, aze iata wer nehe. Tuwe zauxiapekwer wata hupi wà nehe no, tuweharupi wà nehe no. A'e rupi nuzàn kwaw zanewi nehe. Tuwe a'e awa nuzuka kwaw Pawru a'e wà nehe, i'i izupe. — Aze imyrypar ipurupytywà wer hehe wà nehe, tuwe upytywà wà nehe, i'i izupe. Na'e a'e tuwihaw oho a'e taw wi amo taw pe kury.

Tuwihaw Peri uputar temetarer a'e kury

[24] Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

[24] Màràn 'ar pawire Peri ur wi a'e pe a'e, hemireko Zuxia herur pà a'e. Umur kar Pawru uwa rupi kury. — Eze'eg neruwihawete Zezuz rehe nehe, i'i izupe.

Na'e Pawru uze'eg Zaneruwihawete Zezuz rehe uzeruzar haw rehe izupe a'e.

[25] Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

[25] — Nezewe uzapo kar Tupàn zanewe a'e, i'i izupe. — Xo ikatuahy ma'e zo ezapo eho iko purupe nehe, i'i iko zanewe. — Ezeruze'egatu nehe, i'i iko zanewe no. — Amo 'ar mehe azepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe ihe nehe, uzeruzar 'ym ma'e wanehe ihe nehe, i'i iko zanewe, i'i Pawru izupe, tuwihaw Peri pe. Ukyze katu tuwe Peri kury, ize'eg henu re kury. — Ezewyr eho neker haw pe nehe kury, i'i Pawru pe. — Amo 'ar mehe nehe, xe hereko wi mehe nehe, urumur kar wi putar ihe nehe, nemuze'eg kar wi pà ihe nehe, i'i izupe.

[26] esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

[26] — Aze ru'u Pawru umur putar temetarer ihewe nehe, zemunehew paw wi uhem àwàm imekuzar pà nehe, i'i uzeupe upy'a pe, ta'e uputar temetarer a'e xe. A'e rupi tuweharupi wenoz Pawru imuwà uwa rupi a'e, izupe uze'eg pà a'e. Pawru nomono kwaw temetarer izupe.

[27] Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

[27] Mokoz kwarahy umumaw nezewe uze'eg pà a'e wà. Na'e amo tuwihaw uhem wà a'e pe a'e kury, Peri hekuzaromo wiko pà a'e kury. Poraxipez her romo a'e. Peri a'e, na'ipurumurywete kar wer kwaw zutew wanehe a'e, a'e rupi numuhem kar kwaw Pawru zemunehew paw wi a'e. Umupyta kar wi wi a'e pe.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

Wanemiapo Kwer 25

— Hepurumume'u wer hereko haw rehe tuwihaw ikàg wera'u ma'e pe ihe nehe, i'i Pawru a'e kury

[1] Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

[2] e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

[3] pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

[4] Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

[5] Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

[6] E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

[7] Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

[1] Uhem Tuwihaw Poraxipez wà a'e ywy rehe a'e kury. Na'iruz 'ar pawire oho Xezarez tawhu wi kury, Zeruzarez tawhu pe wata pà kury.

[2] A'e pe heko mehe Xaxeto wanuwihaw a'e wà, amogwer zutew wanuwihaw a'e wà no, umume'u Pawru hemiapo kwer izupe a'e wà. Na'e wenoz ma'e izupe wà.

[3] — Erur kar Pawru xe Zeruzarez pe nehe, i'i izupe wà. Ta'e ipuruzuka wer hehe iata mehe wà xe. — Aze zauxiapekwer werur wà nehe, xiuka pe rupi iata mehe zane nehe, i'i uzeupeupe wà. (Numume'u kwaw izuka àwàm tuwihaw pe wà.)

[4] I'i Poraxipez zutew wanuwihaw wanupe a'e. — Amunehew kar Pawru Xezarez tawhu pe ihe, i'i wanupe. — Ihe ae ihe, azewyr putar tàrityka'i a'e pe ihe nehe kury.

[5] Tuwe penuwihaw oho a'e pe a'e wà nehe no, herupi wà nehe no. A'e mehe upuner Pawru hemiapo kwer imume'u haw rehe a'e pe wà nehe, heruwa rupi wà nehe, huwa rupi wà nehe, i'i wanupe.

[6] Poraxipez umumaw amo 8 'ar a'e pe Zeruzarez tawhu pe uker pà. A'e re uzewyr wi oho Xezarez tawhu pe no. Iku'egwepe wapyk oho tuwihaw renaw rehe kury. Umur kar Pawru imuwà uwa rupi kury.

[7] Ihem mehe zutew Zeruzarez tawhu wi ur ma'e kwer upu'àm wà huwake wà, izywyr wà. Uzypyrog ikatu 'ym ma'e tetea'u imume'u pà hehe wà, tuwihaw pe wà. Tuwihaw nuzeruzar kwaw waze'eg rehe. - Mo wexak iapo mehe wà, i'i wanupe. Ni

amo nuexak kwaw Pawru a'e wà, ikatu 'ym ma'e iapo mehe a'e wà.

[8] Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

[8] Pawru umume'u wemiapo kwer wanupe kury. — Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihe. Tuweharupi aruzar zutew wanàmuz waze'eg ihe. Nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e Tupàn hàpuzuhu pupe. Aruzar Hom tawhu pe har wanuwihaw ikàg wera'u ma'e Xez her ma'e ze'eg ihe no, i'i tuwihaw pe a'e, amogwer wanuwa rupi a'e. (A'e rupi tuwihaw nuzuka kar kwaw.)

[9] Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

[9] Tuwihaw Poraxipez a'e, ipurumurywete kar wer zutew wanehe a'e, a'e rupi upuranu Pawru rehe kury. — Aipo neho wer Zeruzarez pe ne, neremiapo kwer imume'u pà heruwa rupi a'e pe nehe, zutew wapyr nehe, i'i izupe.

[10] Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

[10] Uze'eg Pawru izupe. — Aiko tuwihaw renaw huwa rupi ihe kury, kutàri kury. Màràzàwe tuwe aha putar Zeruzarez pe nehe. Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e zutew wanupe ihe. Erekwaw katu heremiapo kwer ne, hekatu haw ne, i'i izupe.

[11] Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

[11] Aze mo ikatu 'ym ma'e azapo, a'e mehe mo azemono mo newe hezezuka kar pà ihe. Nainoz iwer mo hemuhem kar haw newe ihe. Hemu'em herehe newe a'e wà. A'e rupi nerepuner kwaw hemono haw rehe wanupe ne, hezuka kar pà wanupe ne. Aze nanepurumuhem kar wer kwaw herehe zemunehew paw wi nehe, a'e mehe hemono kar pe tuwihawete ikàg wera'u ma'e Hom pe har huwa rupi nehe. Aze wenu hema'emume'u haw a'e nehe,

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

hemuhem kar putar tuwe a'e nehe, i'i izupe, Poraxipez pe.

12 Tuwihaw Poraxipez upuranu upyr har ma'ekwaw par wanehe kury. Na'e i'i Pawru pe kury. — Neho wer tuwihawete ikàg wera'u ma'e huwa rupi ne, Hom tawhu pe har huwa rupi ne. A'e rupi oromono kar putar a'e pe izupe ihe nehe kury, i'i izupe.

Weraha Pawru tuwihaw Akiri huwa rupi a'e wà kury

13 Màràn zahy pawire tuwihaw Akiri ur a'e pe Xezarez tawhu pe a'e, wemireko Pereni hupi a'e, tuwihaw Poraxipez hexak pà a'e. — Ikatuahy xe nezur awer, ikatuahy tuwihaw xe har romo nereko haw, i'i izupe wà.

14 Màràn 'ar pawire Poraxipez umume'u Pawru heko awer izupe, tuwihaw Akiri pe. — Tuwihaw Peri a'e, umunehew kar amo awa Pawru her ma'e xe a'e. Wezar zemunehew paw pe a'e, xe wi uhem mehe a'e.

15 Zeruzarez pe heho mehe zutew wanuwihaw umume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe a'e wà. — Ezuka kar nehe ty, i'i ihewe wà.

16 — Hom tawhu pe har nuzapo kwaw nezewe haw a'e wà, a'e wanupe ihe. — Aze teko ipurumume'u wer ma'e rehe tuwihaw huwa rupi wà nehe, amo awa rehe nehe, tuwihaw werur putar a'e awa uwa rupi a'e nehe. A'e rupi a'e awa upuner wemiapo kwer imume'u har wanexakaw rehe a'e. Upuner waze'eg henu haw rehe a'e no. Aze hemu'em hehe wà nehe, wenu putar

wanemu'emaw nehe no. — Hemu'em newe herehe wà, i'i putar tuwihaw pe nezewe mehe nehe, a'e wanupe.

[17] De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

[17] A'e rupi zutew ur xe a'e wà. A'e rupi iku'egwepe apyk aha tuwihaw renaw rehe ihe, Pawru herur kar pà heruwa rupi ihe.

[18] e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

[18] Hemiapo kwer imume'u har upu'àm wà heruwa rupi wà. — Aze ru'u Pawru ikatu 'ym ma'e iapo har romo hekon a'e, a'e hezeupe. Nan. Numume'u kwaw hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe wà.

[19] Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

[19] Xo wàmuzgwer ze'eg rehe zo uze'eg a'e wà. Amo ae awa rehe uze'eg wà. Zezuz a'e awa her romo a'e. Umàno ma'e kwer rehe uze'eg wà. — Ukweraw wi umàno re a'e, i'i Pawru. (Ize'eg na'ikatu kwaw zutew wanupe. A'e rupi ipuruzuka wer hehe wà.)

[20] Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

[20] Numume'u katu kwaw agwer ma'e ihewe a'e wà. A'e rupi apuranu Pawru rehe ihe. — Aipo neho wer Zeruzarez pe heruwa rupi nepu'àm pà a'e pe nehe, a'e izupe.

[21] Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

[21] Na'iho wer kwaw a'e pe. — Emuzekaiw katu kar zauxiapekwer herehe ne wà nehe ty, i'i ihewe. — Hemono kar tuwihawete ikàg wera'u ma'e Hom tawhu pe har Awkuz her ma'e pe nehe. Amume'u putar hereko haw izupe ihe nehe, i'i ihewe, i'i Poraxipez a'e, tuwihaw Akiri pe a'e.

[22] Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

[22] Na'e Akiri i'i Poraxipez pe kury. — Hepurenu wer a'e awa ze'eg rehe ihe no pa, i'i izupe. — Pyhewe erenu putar nehe, i'i Poraxipez izupe.

Festo, de novo, fala a Agripa

[23] De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

[23] Iku'egwepe Akiri a'e, Pereni a'e no, ur a'e pe a'e wà, tuwihaw renaw pe a'e wà. Wata waiko tuwihaw ikàg wera'u ma'e ài wà, ma'e hekuzar katu ma'e imunehew pà uzehezehe wà. Zauxiapekwer wanuwihaw a'e wà no, teko waneruze'egar a'e wà no, wixe a'e pe huwa rupi a'e wà no. — Perur Pawru heruwa rupi nehe ty wà, i'i Poraxipez zauxiapekwer wanupe a'e kury. Oho ipiaromo wà. Werur huwa rupi wà.

[24] Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

[24] Uze'eg Poraxipez amogwer wanupe kury. — Tuwihaw Akiri. Amogwer xe har wà no. Aiko a'e awa a'e. Zutew paw rupi katete a'e wà, xe har a'e wà, Zeruzarez pe har a'e wà no, umume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe a'e wà. — Ezuka kar tàrityka'i nehe kury ty, i'i ahyahy ihewe wà, uhapukaz pà wà.

[25] Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

[25] Numume'u kwaw ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer wà. A'e rupi nazuka kar kwaw ihe. Iho wer tuwihawete ikàg wera'u ma'e Hom pe har Awkuz her ma'e huwa rupi a'e. A'e rupi amono kar putar a'e pe ihe nehe kury.

[26] Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

[26] Ma'e amuapyk putar pape rehe ihe nehe, tuwihaw Hom pe har pe imono kar pà ihe nehe. Nakwaw kwaw ihe. A'e rupi arur Pawru xe neruwa rupi ihe kury, tuwihaw Akiri. A'e rupi erepuner ma'e imume'u haw rehe ihewe nehe. A'e mehe amuapyk putar neze'egaw pape rehe ihe nehe, Hom pe har wanuwihawete ikàg wera'u ma'e pe imono kar pà ihe nehe.

[27] porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo

[27] Ta'e napuner kwaw Pawru imono kar haw rehe izupe ihe nehe xe, aze namono

tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

[1] A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

[2] Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

[3] mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

[4] Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

[5] pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

[6] E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

kar kwaw pape Pawru hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u haw izupe ihe nehe.

Wanemiapo Kwer 26

Pawru umume'u weko haw tuwihaw Akiri pe a'e kury

[1] Na'e Akiri uze'eg Pawru pe kury. - Erepuner nezehe neze'egaw rehe ne kury, i'i izupe. A'e rupi upyho Pawru opo tuwihaw kutyr a'e, izupe uze'eg pà a'e.

[2] — Tuwihaw Akiri. Herurywete kutàri ihe, ta'e amume'u putar heremiapo kwer heremimume'u kwer newe ihe kury xe, kutàri ihe kury xe. Ta'e zutew umume'u mua'u ma'e tuwihaw pe a'e wà xe, ipuruzuka wer pà herehe a'e wà xe.

[3] Herurywete ihe, ta'e newe aze'eg ihe xe, ta'e erekwaw katu zutew wanàmuzgwer ze'eg ne xe. A'e rupi einu katu tuwe heze'eg ne nehe kury. Tuwe nanekweraz kwaw heze'eg mehe nehe.

[4] Zutew ukwaw katu hereko awer hekwarer mehe arer a'e wà, ukwaw te hereko haw ko 'ar rehe har a'e wà no. Izypy mehe arer we aiko heywy rehe ihe, Zeruzarez tawhu pe hereko pà ihe.

[5] Izypy mehe arer we aiko ze'eg kwehe arer kwaw par romo ihe, parizew romo ihe. Zutew ukwaw hereko haw a'e wà. Aze mo ipurumume'u wer hehe newe wà, umume'u mo newe wà. Aruzar tuwe ze'eg kwehe arer ihe.

[6] Kutàri apu'àm xe ihe, neruwa rupi ihe, ta'e azeruzar Tupàn ze'eg kwehe arer rehe ihe xe. Ta'e kwehe mehe Tupàn umume'u ma'e wemiapo ràm zaneràmuz wanupe a'e

xe. Azeruzar tuwe a'e hemimume'u kwer rehe ihe.

[7] a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

[7] Zutew paw rupi a'e wà, wàro Tupàn hemimume'u kwer tur àwàm waiko a'e wà. Zutew kwer paw rupi umuwete katu Tupàn waiko wà, tuweharupi wà, 'aromo wà, pyhaw wà no. Wàro tuwe a'e Tupàn hemimume'u kwer tur àwàm waiko wà. — Zezuz Zaneruwihawete a'e Tupàn hemimume'u kwer romo hekon a'e, a'e zutew wanupe ihe. A'e rupi ipuruzuka wer herehe wà kury. A'e rupi umume'u mua'u heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e newe wà kury.

[8] Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

[8] — Tupàn nupuner kwaw teko umàno ma'e kwer wamugweraw kar haw rehe a'e, i'i zutew wà. Màràzàwe tuwe nuzeruzar kwaw Tupàn ikàgaw rehe wà. Nakwaw kwaw ihe.

[9] Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

[9] Izypy mehe ihe no, hepuruzuka wer zepe Zezuz Nazare pe har rehe uzeruzar ma'e wanehe ihe no.

[10] e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

[10] A'e rupi nezewe haw azapo Zeruzarez tawhu pe hereko mehe ihe no. Xaxeto wanuwihaw umur uze'eg ihewe wà, Tuwihawete Zezuz rehe uzeruzar ma'e wamunehew kar pà wà. Na'e azuka kar hehe uzeruzar ma'e tetea'u ihe wà no. Ikatu wazuka haw ihewe.

[11] Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

[11] Tuweharupi aha wazemono'ogaw pe, ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe. — Pezewyr Zezuz wi nehe, a'e wanupe. Nupytu'u kwaw hehe uzeruzar ire wà. Aikwahy wanupe. Taw muitea'u har pe aha ihe no, wazuka kar pà ihe no.

[12] Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

[13] Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

[14] E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

[15] Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

[16] Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

Pawru umume'u Zezuz rehe uzeruzar haw tuwihaw Akiri pe a'e kury

[12] — A'e rupi ata aha teko Namaz tawhu kutyr kury. Ta'e tuwihaw hemono kar a'e pe a'e wà xe, uzeruzar ma'e a'e pe har wazuka kar pà ihewe a'e wà xe.

[13] Pe rupi Namaz kutyr heata mehe kwarahy wapytepe hin mehe aexak tatainy heny katu mehe ihe. Heny katu wera'u kwarahy wi a'e. Awa herupi wata ma'e wexak a'e wà no.

[14] Ure paw rupi uru'ar ywy rehe ure. Aenu amo teko ihewe uze'eg mehe ihe, zutew ze'eg rupi ize'eg mehe ihe. — Xawru, Xawru, màràzàwe tuwe erepuraraw kar ma'erahy iko ihewe ne, i'i ihewe. Aze kawaru omomor upy umukyzykaw rehe nehe, a'e mehe uzekutuk a'e ae nehe. Nezewegatete ne no, erepuraraw putar ma'erahy nehe no, ta'e erepuraraw kar ma'erahy ihewe ne no xe, herehe uzeruzar ma'e wanupe ne no xe.

[15] — Mo romo ereiko ne, hezar, a'e izupe, hehe hepuranu pà. — Aiko Zezuz romo ihe, erepuraraw kar ma'erahy iko ihewe ne, i'i ihewe.

[16] — Epu'àm ty, i'i ihewe. — Azexak kar kwez newe kury, ta'e urumuigo kar putar heremiruze'eg romo ihe nehe xe, i'i ihewe. — Emume'u xe kutàri neremixak kwer eho teko wanupe nehe, ma'e neremixak ràm imume'u pà nehe no, ta'e aexak kar putar amo ma'e amo 'ar mehe newe ihe nehe no xe, i'i ihewe.

[17] livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

[18] para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

[19] Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

[20] mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

[21] Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

[22] Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os

[17] — Urupyro putar Izaew izuapyapyr wanuwi ihe nehe, zutew wanuwi ihe nehe. Nanezuka kwaw wà nehe, i'i ihewe.

[18] — Emuhàpyhàgatu kar waneha nehe. Emuzewyr kar nehe, ipytunaw wi tatainy pe ne wà nehe, Zurupari ikàgaw wi Tupàn pe ne wà nehe. A'e rupi aze uzeruzar herehe wà nehe, Tupàn heharaz putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe, imunàn pà nehe. Wiko putar Tupàn hemiruze'eg romo Tupàn hemixamixak romo a'e wà nehe no, i'i ihewe, i'i Pawru a'e, tuwihaw Akiri pe a'e.

Pawru umume'u uma'ereko haw tuwihaw Akiri pe

[19]— A'e rupi, tuwihaw Akiri, aruzar hezar heremixak kwer ize'eg teko ihe. Ywate har romo hekon a'e.

[20] Namaz pe ràgypy aha ihe. A'e re aha Zeruzarez pe ihe no, zutew ywy rehe taw nànàgatu ihe no, zutew 'ym wapyr ihe no. Amume'u Zezuz rehe ze'eg puràg aha ihe. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, a'e aha teko wanupe. — Pezewyr Tupàn pe nehe, a'e aha teko wanupe. — Pezapo ikatu ma'e peho peiko nehe no, izupe pezewyr haw hexak kar pà purupe nehe no, a'e aha teko wanupe.

[21] A'e rupi zutew hepyhyk a'e wà, Tupàn hàpuzuhu pe hereko mehe a'e wà. Uzeagaw zepe hezuka pà wà.

[22] Tupàn hepytywà a'e. Te ko 'ar rehe hepytywà iko a'e no. A'e rupi aiko xe penuwa rupi ihe, Zezuz hemiapo kwer imume'u pà peme ihe, ikàg ma'e wanupe, ikàg 'ym ma'e wanupe no. Moizez

profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm a'e. Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e wà no, umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm a'e wà no.

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

23 — Zaneruwihawete zanepyro har ur putar a'e nehe, i'i teko wanupe wà. — Upuraraw putar ma'erahy a'e nehe. Umàno putar a'e nehe no. A'e ràgypy ukweraw wi putar umàno re a'e nehe no. Umume'u putar Tupàn purupyro haw zutew wanupe nehe, zutew 'ym wanupe nehe no, i'i izupe wà. — A'e rupi katete heze'egaw ihe no, i'i Pawru a'e pe har wanupe.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

24 Ize'eg mehe we tuwihaw Poraxipez uhapukaz izupe a'e. — Nere'o ty, Pawru. Erezemu'e ma'e tetea'u rehe tuweharupi ne, erekwaw ma'e tetea'u ne, a'e rupi he'o ma'e romo ereiko kury, i'i izupe, hehe uze'eg uryw ahyahy pà.

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

25 — Nan kwaw ty. Nahere'o kwaw ihe ty, i'i Pawru izupe. — Heze'eg azeharomoete har romo ihe. Heze'eg uzawy he'o ma'e ze'eg ihe, i'i izupe.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

26— Tuwihaw Akiri, i'i Pawru inugwer tuwihaw pe kury. — Apuner newe heze'egaw rehe ihe, hekyze 'ym mà ihe, ta'e erekwaw katu agwer ma'e ne no xe, i'i izupe. — Erexak Zezuz hemiapo kwer paw rupi ne, ta'e nuzapo kwaw a'e ma'e muitea'u a'e xe. Nuzeàmim kwaw iapo mehe. Xe har paw rupi katete wexak Zezuz xe ko ywy rehe heko mehe a'e wà no.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

27 Tuwihaw Akiri. Aipo erezeruzar Tupàn ze'eg imume'u har wanehe ne, kwehe arer

wanehe ne. Akwaw wanehe nezeruzar haw ihe, i'i izupe.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

28 I'i Akiri Pawru pe kury. — Nakwehe kwaw xe zanereko haw. Aipo tàrityka'i hemuigo kar pe kiritàw romo ne, Zezuz rehe uzeruzar ma'e romo ne, i'i izupe.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

29 — Aze kwehe zaiko xe nehe, aze'eg putar Tupàn pe nerehe nehe. Aze tàrityka'i zaha putar xe wi nehe, aze'eg putar Tupàn pe nerehe ihe nehe no. Ne nehe, amogwer xe herenu har a'e wà nehe no, tuwe peiko ihe ài nehe. Aze pezeruzar Zezuz rehe hezàwegatete nehe, ikatuahy putar pezeruzar haw ihewe nehe. Xo kyhàhàm tàtà ma'e hepo rehe har naputar kwaw pepo rehe. Aze amo peàpixipixi kyhàhàm tàtàahy ma'e pupe nehe, a'e mehe na'ikatu kwaw ihewe nehe, i'i wanupe.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

30 Na'e tuwihaw Akiri a'e, tuwihaw Poraxipez a'e no, Pereni a'e no, amogwer a'e pe har paw rupi a'e wà no, upu'àm 'àm a'e wà, a'e wi oho pà a'e wà.

31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

31 A'e wi uhem ire uze'eze'eg waiko uzeupeupe wà. — Azeharomoete kwez awa nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Màràzàwe tuwe zutew ipuruzuka wer hehe a'e wà, i'i uzeupeupe wà. — Màràzàwe tuwe umunehew kar wà, i'i uzeupeupe wà.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

32 I'i Akiri Poraxipez pe a'e no. — Aze mo 'aw awa nuenoz iwer Hom pe oho àwàm a'e, tuwihawete ikàg wera'u ma'e huwa rupi oho àwàm a'e, a'e mehe mo zapuner

mo imuhem kar haw rehe zemunehew paw wi zane, i'i izupe.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

[1] Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

[2] Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

[3] No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

[4] Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

[5] e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

Wanemiapo Kwer 27

Wata Pawru oho kanuhu pupe a'e kury

[1] Na'e tuwihaw omono kar Pawru Hom tawhu Itar ywy rehe har pe a'e wà kury. Omono tuwihaw Zuriw her ma'e pe wà. Zuriw a'e, zauxiapekwer wanuwihaw ikàg wera'u ma'e rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw romo hekon a'e. Weraha amo ae awa imunehew pyràm uzeupi a'e wà no. (Amo zauxiapekwer oho wanupi a'e wà no. Ihe Iruk ihe, ko pape iapo har ihe, aha Pawru rupi ihe no.)

[2] Uruixe oroho kanuhu pupe ure, kanuhu Àràmi taw wi ur ma'e kwer pupe ure. Uhem etea'i Az ywy huwake a'e, ta'e oho taw a'e ywy rehe har nànàn a'e xe. Na'e uhem kanuhu oho a'e wi a'e kury. Aritak a'e, Maxeton ywy rehe har Texaron taw pe har a'e, wata urerupi a'e no.

[3] Iku'egwepe uruhem Xitor taw pe ure. Zuriw a'e, ikatuahy Pawru pe a'e. — Eho nemyrypar xe har wanexak pà nehe ty, i'i Pawru pe. Oho wapyr. Imyrypar a'e pe har umur temetarer izupe a'e wà.

[4] (Na'e uruixe wi oroho kanuhu pupe kury.) Wata wi kanuhu kury. Ywytu uhem urekutyr. A'e rupi uruata oroho yrypypo'o Xip her ma'e izywyr kury, ta'e naheta kwaw ywytu a'e pe a'e xe.

[5] Urupyterahaw yryhu Xiri ywy izywyr ure no, Pampir izywyr ure no. Uruhem uruzuwà Mir taw pe. Iri ywy rehe tuz a'e.

[6] Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

[6] Kanuhu noho kwaw ureho àwàm me a'e. Noho kwaw Itar ywy kutyr. A'e rupi Zuriw wekar amo kanuhu ureho àwàm me oho ma'e ràm oho a'e. Wexak kury. (Akwez kanuhu ur Àrexàn taw wi a'e.) Uremuixe kar kanuhu pupe a'e wà.

[7] Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

[7] Mewe katu uruata oroho uruiko kury. Urumumaw màràn 'ar nezewe ureata pà kury. Zawaiw katu kanuhu iata haw izupe, ta'e ywytu uhua'u a'e xe. Uruhem Xini taw pe kury. Ywytu na'uremono kar kwaw ureho àwàm kutyr kury. A'e rupi amo ywy kutyr oroho. Uruata oroho Kereta izywyr kury, ywytu heta 'ymaw rehe kury. Xàwmon ywy izywyr oroho ure no.

[8] Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

[8] Uruata wi wi oroho tuweharupi ywy izywyra'i ure. Zawaiw katu ureho haw. Te uruhem amo taw pe kury, amo pytu'u katu haw pe kury. Namuite kwaw Araxez taw wi a'e.

Os perigos da viagem

[9] Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

[9] Kwehe urupyta a'e pe. Ta'e ywytu uhua'u a'e xe. Aze mo uruata, urezuka mo a'e. Ta'e ukwen zemukatu haw mai'u haw 'ar a'e xe. Ta'e a'e 'ar paw ire uhua'u wera'u ywytu a'e xe, kwarahy nàn a'e xe. A'e rupi uze'eg Pawru wanupe kury.

[10] dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

[10] — Awa kwer wà, i'i wanupe. — Na'ikatuahy kwaw xe wi zaneata àwàm nehe. Aze zata wi wi nehe, 'y umuaiw putar pema'e kanuhu pupe har a'e nehe. Umuaiw putar kanuhu nehe no. Zanezuka putar nehe no, i'i wanupe.

[11] Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

[11] Kanuhu izar a'e, ihem wer tuwe a'e wi a'e. A'e rupi uze'eg zauxiapekwer wanuwihaw pe kury. — Zaha ty, i'i izupe.

Tuwihaw nuzekaiw kwaw Pawru ze'eg rehe a'e. Uzekaiw kanuhu izar ze'egaw rehe.

12 Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

12 Ta'e na'ikatu kwaw upyta haw a'e pe wanupe a'e wà xe. — Naximumaw kwaw zahy tetea'u xe nehe, naximumaw kwaw 'ar huwixàg ma'e tetea'u xe nehe, i'i uzeupeupe wà. Amo kanuhu pupe har ipyta wer a'e pe wà. Amogwer iho wer a'e wi wà. Iho wer ma'e heta wera'u ipyta wer ma'e wanuwi wà. — Zazeagaw Peni taw pe zaneho pà nehe, aze zapuner nehe, i'i uzeupeupe wà. — Ta'e Kereta ywy rehe tuz a'e taw a'e xe. Ywytu heta 'ymaw rehe tuz a'e. A'e rupi zapuner a'e pe zanereko haw rehe nehe, 'ar huwixàg ma'e imumaw pà nehe, i'i uzeupeupe wà.

Ywytuaiw uhem wakutyr a'e kury

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

13 Ywytuaiw upytu'u etea'i kury. — Kwa, zapuner zaneata haw rehe kury, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi ukwaraw kanuhu ihàm wà kury. Uruata wi oroho, Kereta ywy izywyra'i.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

14 Nan kwehe tete uzewyr ywytuaiw wà kury. Kwarahy heixe haw kutyr oho ma'e agwer ywytu her romo a'e. Uhem wà urekutyr a'e, yrypypo'o wi uhem pà a'e.

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

15 Uhemahy tuwe ywytu kanuhu pe kury. Nurupuner kwaw kanuhu imuata kar haw rehe ywytu kutyr ure, a'e rupi urupytu'u urezeagaw ire kury. Ywytu weraha kanuhu hereko wemimutar rupi kury.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

16 Na'e kanuhu ukwaw oho Kaw ywy izywyr. A'e ywy umupytu'u kar ywytu urewi a'e. A'e pe uruenuhem kanu pixika'i

[17] e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

[18] Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

[19] E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

[20] E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

[21] Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

[22] Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

[23] Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

ma'e imuwà kanuhu pupe kury, iàpixipixi pà kury.

[17] Kanuhu izar ukyze wà kury. — Aze ru'u kanuhu uzekazeka putar nehe, Irim ywy heme'ywyr nehe, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi umuezyw kar pànuhu kanuhu imuata kar har wà kury. — Tuwe ywytu zanereraha nehe kury, i'i uzeupe wà.

[18] Nupytu'u kwaw ywytu. A'e rupi iku'egwepe kanuhu pupe har uzypyrog uma'e imomor pà kanuhu wi wà, 'y pe wà.

[19] Iku'egwepe omomor amo ae uma'e imono 'y pe wà no.

[20] Urumumaw 'ar tetea'u kwarahy hexak 'ym pà ure. Ni zahytata nuruexak kwaw ure. Ywytuaiw uhua'u wi wi tuweharupi. A'e rupi nuruàro kwaw urepyro àwàm kury. — Zamàno putar zane nehe, uru'e urezeupeupe kury.

[21] Awa kwer numai'u kwaw wà. Umumaw màràn 'ar umai'u 'ym pà wà. Na'e upu'àm Pawru oho wanuwa rupi a'e kury. — Awa kwer wà, i'i wanupe. — Aze mo peruzar heze'eg pe, a'e mehe mo napehem iwer mo Kereta ywy wi. Pepyta mo a'e pe. A'e mehe mo ywytuaiw numuaiw iwer mo a'e ma'e paw rupi.

[22] A'e rupi amo ma'e amume'u putar peme kury. — Pekyze zo nehe ty wà. Ni amo xe har numàno kwaw wà nehe kury. Xo kanuhu zo uzekazeka putar a'e nehe.

[23] A'e nezewe ihe, ta'e karumehe pyhaw Tupàn heko haw pe har uhem hepyr a'e xe. Ta'e Tupàn hezar heremimuwete katu a'e

xe, umur kar a'e weko haw pe har hepyr a'e xe. Uze'eg nezewe ihewe.

24 — Ekyze zo nehe ty, Pawru, i'i ihewe. — Erepu'àm putar eho tuwihawete ikàg wera'u ma'e Hom tawhu pe har huwa rupi nehe. A'e rupi neremàno kwaw ko 'ar rehe nehe. Tupàn a'e, ikatuahy a'e, a'e rupi umur nerupi har newe paw rupi a'e wà no. Numàno kwaw ko 'ar rehe a'e wà nehe. Ywytu nuzuka kwaw a'e wà nehe, i'i ihewe.

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

25 A'e rupi pekyze zo nehe ty wà, pekàg nehe ty wà. Ta'e azeruzar Tupàn rehe ihe xe. Zanepyro putar uze'eg rupi katete a'e nehe.

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Ywytu zanereraha putar amo yrypypo'o pe a'e nehe, i'i Pawru a'e, amogwer kanuhu pupe har wanupe a'e.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Ywytu umumaw 14 'ar nezewe urereraha pà. Yryhu Mezitehàn her ma'e urupyterahaw. Amo 'ar mehe pyaze mehe kanuhu imuata kar har uze'eg wà. — Aze ru'u uruhem etea'i oroho ywy huwake ure kury, i'i wà.

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

28 Weityk ita kyhàhàm apyr har 'y pupe wà kury, typy haw hagaw pà wà kury. Typy haw 20 zywa imuagaw paw typy haw a'e. Nan kwehe tete omomor wi wà. Na'e typy haw 15 zywa imuagaw paw zo kury.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 — Kanuhu uzekazeka putar itahu rehe nehe, i'i uzeupeupe wà. Ukyze izuwi wà. A'e rupi umuezyw 4 itahu kyhàhàm apyr har kanuhu rekwar wi wà. Uze'eg tupàn a'ua'u wanupe wà, kwarahy ihem àwàm henoz pà wanupe wà.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

30 Kanuhu imuata kar har a'e wà, izepyro wer zepe a'e wà. A'e rupi umuezyw kar kanu pixika'i ma'e kanuhu wi wà. — Uruixe putar kanu pixika'i ma'e pupe ure nehe, ta'e uruityk putar itahu ipuhuz katu ma'e 'y pupe ure nehe xe, i'i mua'u urewe. — Uruzàpixi putar ita kanuhu rehe ure nehe no. A'e rupi ywytu nueraha kwaw kanuhu itahu rehe ikaika kar pà nehe, i'i mua'u urewe wà. Ihem wer zepe urewi kanuhu wi a'e wà, ta'e ukyze umàno haw wi a'e wà xe. (-Tuwe amogwer umàno wà nehe, i'i uzeupeupe wà.)

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

31 Pawru ukwaw wama'enukwaw paw a'e. A'e rupi i'i zauxiapekwer wanupe kury, wanuwihaw pe kury. — Aze a'e awa nupyta kwaw xe kanuhu pupe wà nehe, napepuner kwaw pezepyro haw rehe nehe, i'i wanupe.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

32 A'e rupi zauxiapekwer omonohok kanu pixika'i ma'e ihàm oho wà, imuhem kar pà a'e wi kanuhu wi wà. Ni amo noho kwaw kanu pixika'i ma'e pupe wà.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

33 Iku'em etea'i kury. — Pemai'u nehe ty wà, i'i Pawru wanupe. — Pemumaw 14 'ar ma'e hàro pà pe. Ni pitài haw napemai'u kwaw.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

34 A'e rupi ainoz ko ma'e peme kury. Pemai'u nehe kury, ty wà. Ta'e aze napemai'u kwaw nehe, pemàno putar nehe. Pemai'u nehe ty wà. Ni pitài pe'aw nukuz kwaw pewi nehe. (Napemàno kwaw ko 'ar rehe nehe, napezemugaz kwaw nehe), i'i wanupe.

[35] Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

[36] Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

[37] Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

[38] Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

[39] Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

[40] Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

[41] Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

[35] Nezewe uze'eg pawire upyhyk typy'ak opo pe kury. Uze'eg Tupàn pe. — Nekatu Tupàn, ta'e eremur ko temi'u urewe ne xe, i'i izupe. Na'e uzaikaikaw typy'ak kury, i'u pà kury.

[36] Na'e amogwer upytu'u ma'e wi ukyze re a'e wà no. Paw rupi katete umai'u wà kury.

[37] Heta 276 teko kanuhu pupe wà.

[38] Umai'u pawire omomor arozràn ikurer 'yryhu pupe wà. Nezewe mehe na'ipuhuz katu wera'u kwaw kanuhu kury. A'e rupi upuner uhemaw rehe ywy huwakea'i wà kury.

Ykotok ukauka kanuhu a'e kury

[39] Ku'em mehe kanu imuata kar har wexak ywy wà. Nukwaw kwaw ywy her wà. Wexak amo 'ypàri a'e pe wà, ywyxig heta haw wà no. — Aze zapuner nehe, ximuixe kar kanuhu a'e pe nehe ty wà, i'i uzeupeupe wà.

[40] A'e rupi omonohok kyhàhàm oho wà, ita ipuhuz katu ma'e hezar pà ypy pe wà. Na'e ukwaraw ypykuz taw oho wà. Na'e upir wi pànuhu kanuhu imuata kar har oho wà. Henataromo uzàpixi pànuhu wà. — Nezewe mehe ywytu zanereraha putar a'e ywy kutyr a'e nehe kury, i'i uzeupeupe wà.

[41] Nuhem kwaw kanuhu ywy rehe. Ta'e uzerukwar ywyxig 'y pe har rehe a'e xe. Upyta a'e pe. Nurupuner kwaw imuhem kar haw rehe yreme'y pe ure. Kanuhu uzemutak a'e pe ywyxig rehe. Ykotok upenopenog kanuhu rekwar rehe kury. Ukauka hereko kury.

[42] O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

[42] Zauxiapekwer uze'eg uzeupeupe wà. — Xiuka imunehew pyràm zane wà nehe ty wà, i'i uzeupeupe wà. — A'e rupi nupuner kwaw ywy kutyr oho haw rehe wà nehe. Aze uhem ywy rehe wà nehe, uzàn putar zanewi wà nehe, ukàzym pà wà nehe, i'i uzeupeupe wà.

[43] mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

[43] Na'ikatu kwaw nezewe haw zauxiapekwer wanuwihaw pe. Ta'e ipurupyro wer Pawru rehe a'e xe. A'e rupi nuzuka kar kwaw. — Pezuka zo pe wà nehe ty wà, i'i wanupe. Uze'eg kanuhu pupe har nànàn a'e. — Aze pekwaw pe'ytapaw nehe, pepor 'y pupe nehe kury, pe'ytaw peho katu pe nehe, i'i oho wanupe pitàitàigatu.

[44] Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

[44] — Aze napekwaw kwaw pe'ytapaw nehe, peho wanaikweromo nehe. Pepyhyk ywyrapew nehe, aze pexak nehe. Pepyhyk kanuhu pehegwer hexak mehe nehe, i'i wanupe. Nezewe ure paw uruhem oroho ywy rehe ure kury. Ni amo numàno kwaw 'y pupe wà.

Atos 28

A ilha de Malta

[1] Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

[2] Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

Wanemiapo Kwer 28

Pawru wiko Maw yrypypo'o rehe a'e kury

[1] Ywy rehe uruhem oroho ure kury. Nurumàno kwaw. Urupuranu a'e pe har wanehe kury. — Ma'e ko ywy her a'e, uru'e wanupe. — Maw, ko ywy her romo a'e, i'i urewe wà.

[2] A'e pe har ikatu urewe wà, ureàmàtyry'ym 'ym pà wà. Uzypyrog àmàn ukyr pà kury. Huwixàgahy no. A'e rupi a'e pe har umunyk tata urewe wà, uremuixe katu kar pà weko haw pe wà.

[3] Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

[3] Omono'og Pawru zepe'aw oho. Moz zepe'aw mytepe hin. Uhem zepe'aw myter wi a'e, ta'e hakuahy tata izupe a'e xe. Uxi'u Pawru ipo rehe. Nupuir kwaw ipo wi.

[4] Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

[4] A'e pe har wexak moz Pawru ipo rehe izeaiko mehe wà. — Puruzuka ma'e romo hekon pe awa a'e, i'i izupe wà. — Tupàn uzuka kar nezewe a'e. Uzepyro kwez kanuhu wi ykotokotok wi a'e. A'e rupi Tupàn uzuka putar nezewe a'e nehe kury, ta'e puruzuka ma'e romo hekon a'e xe, i'i uzeupeupe wà.

[5] Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

[5] Pawru omomor moz imugwaw pà tata pupe kury. Numàno kwaw. (Xo moz zo umàno.)

[6] mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

[6] Teko wàro hezunaw wà. Nahezun kwaw. Wàro imàno haw ywy rehe i'ar haw wà. Nu'ar kwaw. Numàno kwaw. Umumaw màràn 'or imàno àwàm hàro pà wà. Numàno kwaw. — Kwa, amo tupàn romo hekon a'e, i'i izupe wà.

Públio hospeda a Paulo

[7] Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

[7] Namuite kwaw a'e wi amo awa heko haw tuz a'e. Pu her romo a'e. A'e yrypypo'o rehe har wanuwihaw romo hekon a'e. Oroho ipyr. Uremuixe katu kar. Na'iruz 'ar urumumaw a'e pe ipyr urereko pà.

[8] Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

[8] Pu tu a'e, uker haw pe tuz uma'eahy romo a'e. Hakuahy. Uka'aka'aw no. Wixe Pawru tu hexak pà kury. Uze'eg Tupàn pe. A'e re opokok hehe, imukatu pà.

[9] À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

[9] Nezewe iapo re ima'eahy ma'e a'e yrypypo'o rehe har paw rupi katete ur ipyr wà. Umukatu paw rupi wà.

[10] os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir

[10] Umur e ma'e teteа'u urewe a'e wà, (umur e temetarer urewe a'e wà no). Amo

viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

'ar mehe a'e wi urehem etea'i mehe werur temi'u urewe wà. Pe'u ko temi'u peata mehe nehe, i'i urewe wà. A'e rupi na'urema'uhez kwaw ureata mehe ure.

A continuação da viagem

Zauxiapekwer weraha Pawru Hom tawhu pe a'e wà kury

[11] Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

[11] Urumumaw na'iruz zahy a'e pe urepyta pà. Na'e uruata wi oroho amo ae kanuhu pupe ure kury. Amo Àrexàn taw pe har a'e, kanuhu izar romo hekon a'e. Tupàn uzehe uzexak kar ma'e wà, kanuhu her romo a'e. 'Ar huwixàg ma'e rehe kanuhu upyta a'e pe a'e no, urepyr a'e no.

[12] Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

[12] Uruhem uruzuwà Xirakuz taw pe ure kury. Urumumaw na'iruz 'ar a'e pe urepyta pà.

[13] donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

[13] A'e wi uruata wi wi oroho kury, kanuhu pupe kury. Te uruhem oroho Hez taw pe kury. Iku'egwepe ywytu uhem wà kwarahy hemaw wi kury. Mokoz 'ar pawire uruhem uruzuwà Pozuri taw pe.

[14] onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

[14] Uruixe taw pe. Uruexak amo Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e pe ure wà. — Pemumaw 7 'ar xe urepyr pepyta pà nehe ty wà, i'i urewe wà. (A'e wi uruata wi oroho kury. Te uruhem uruzuwà Hom tawhu pe kury.)

[15] Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

[15] Uzeruzar ma'e Hom tawhu pe har wenu urehem awer a'e wà. A'e rupi ur ma'eme'egaw pe wà. Awiu a'e ma'eme'egaw her romo a'e. Ureruwàxi a'e pe wà, amo tàpuz me wà. Na'iruz mai'u haw a'e tàpuz her romo a'e. Wanexak mehe Pawru uze'eg Tupàn pe kury, ikatu haw imume'u pà kury. Nukyze kwaw ma'e wi kury.

Paulo em Roma

Pawru wiko Hom tawhu pe a'e kury

[16] Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

[17] Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

[18] os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

[19] Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

[20] Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

[21] Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que

[16] Uruhem Hom tawhu pe ure kury. Tuwihaw umuigo kar Pawru amo tàpuz me a'e. Amo zauxiapekwer wiko ipyr a'e, hehe ume'egatu pà a'e.

[17] Na'iruz 'ar pawire Pawru wenoz zutew wanuwihaw a'e pe har wamuwà uzepyr a'e. Wazemono'og mehe uze'eg wanupe. — Herywyr wà. Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, zaneànàm wanupe ihe. Aruzar zaneràmuz ze'eg tuweharupi ihe no. Zutew wanuwihaw Zeruzarez pe har hepyhyk kar a'e wà, hemono kar pà tuwihaw wanupe a'e wà.

[18] Upuranu tuwihaw Hom pe har herehe wà. Ipurumuhem kar wer zepe herehe zemunehew paw wi wà. Ta'e nuexak kwaw ikatu 'ymaw herehe a'e wà xe. A'e rupi na'ipuruzuka wer kwaw herehe wà.

[19] Na'ikatu kwaw hemuhem kar haw zutew wanupe. A'e rupi ainoz tuwihaw ikàg wera'u ma'e xe har huwa rupi hererur haw ihe. Namume'u kwaw heànàm wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihe nehe, tuwihaw ikàg wera'u ma'e Xez her ma'e pe ihe nehe.

[20] A'e rupi hepurexak wer penehe ihe, peme heze'eg pà ihe. Ta'e heàpixipixi kwez a'e wà xe, ta'e amume'u zaneruwihaw zanepyro har rehe ze'eg aha iteko taw nàn ihe xe. Izaew izuapyapyr romo zaiko zane. Xiàro zaneruwihaw zanepyro har tur haw zaiko zane. Ur ywy rehe a'e. Wiko zaneànàm wapyr a'e no.

[21] Uze'eg izupe wà. — Zutez ywy rehe har a'e wà, numur pixik kwaw pape urewe wà,

te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

nerehe uze'eg pà wà. Ni amo a'e pe har nur pixik kwaw xe nemume'u pà urewe wà, ni amo numume'u kwaw nekatu 'ymaw urewe wà.

22 Ure ure kury, urepurenu wer neze'eg rehe ure, nema'emume'u haw rehe ure. Ta'e taw nànànar uze'eg zemueteahy waiko Zezuz hemiruze'eg rehe wà xe, penehe wà xe.

23 — Amo 'ar mehe nehe, uruzur putar xe nepyr nehe. A'e mehe erepuner Zezuz rehe ze'eg imume'u haw rehe paw rupi urewe nehe, i'i izupe wà. A'e 'ar mehe we teko tetea'u ur Pawru ipyr wà, hexak pà wà. Izi'itahy te pyhaw no, umume'u Tupàn pureruze'egaw wanupe a'e. Umume'u Moizez ze'eg wanupe no, amogwer Tupàn ze'eg imume'u har waze'eg no, Zezuz rehe wamuzeruzar kar pà no.

24 Amo uzeruzar hehe wà. Amogwer nuzeruzar kwaw hehe wà.

25 A'e rupi uhem oho a'e wi izuwi wà, uze'eze'eg pà uzeupeupe wà. Amo iho wer Pawru ze'eg rupi wà. Amogwer iho wer amo ae ze'eg rupi wà. Ta'e nezewe i'i Pawru wanupe a'e xe. — Tekwe Puràg uze'eg Izai pe a'e, Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer pe a'e. Izai umume'u a'e ze'eg peipy wanupe a'e no, pape rehe imuapyk pà a'e no. Na'aw ize'eg awer xe a'e kury.

26 Eho 'aw teko wanupe neze'eg pà nehe. — Pezeapyaka katu putar nehe. Napeinu katu kwaw nehe. Napekwaw kwaw nehe.

Peme'egatu putar nehe. Napexak kwaw nehe.

[27] Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

[27] Ta'e 'aw teko nukwaw katu kwaw ma'e a'e wà xe. Uwàpytym upyakwar kwez wà. Uzeàpumi kwez wà. Aze mo nuiko iwer nezewe wà, a'e mehe mo iapyha katu mo wà. A'e mehe mo ukwaw katu mo ma'e wà. Uzewyr mo ihewe wà. Amukatu mo ihe wà, i'i Tupàn.

[28] Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

[28] A'e rupi pepuner ko ma'e ikwaw paw rehe pe kury. Tupàn umume'u kar purupyro haw zutew 'ym wanupe a'e kury. Ta'e xo zutew 'ym zo uzeapyaka katu putar ize'eg rehe a'e wà nehe xe.

[29] [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

[29] A'e ze'eg henu re a'e zutew uhem oho a'e wi izuwi wà. Uze'eze'eg ahyahy uzeupeupe wà.

Paulo prisioneiro durante dois anos

[30] Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

[30] Mokoz kwarahy Pawru umumaw a'e pe wiko pà, a'e tàpuz me a'e. Omono temetarer tàpuz izar pe, uker haw imekuzar pà. Umuixe katu kar uzepyr ur ma'e paw rupi katete a'e wà.

[31] pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

[31] Umume'u Tupàn pureruze'egaw wanupe. Tuweharupi umume'u Zanezar Zezuz Zaneruwihawete rehe ze'eg wanupe no. Nukyze kwaw amo wi imume'u mehe. Tuwihaw numupytu'u kar kwaw ize'eg ire a'e 'ar mehe a'e. Upaw hema'emume'u haw kwez kury. Iruk.

Epístola de Paulo aos Romanos

Romanos 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

Rom

HOM

Rom 1

Ze'eg puràg teko paw wanupe

1 Ihe Pawru ihe, amono kar putar ko hepape peme ihe nehe kury. Ihe aiko Zaneruwihawete Zezuz hemiruze'eg romo ihe, hemimono kar romo ihe no. Herexak Tupàn kwehe mehe a'e. Herenoz ma'e iapo kar pà ihewe. — Emume'u heze'eg puràg eho iko purupe nehe, i'i ihewe.

2 Kwehe mehe Tupàn umume'u kar uze'eg puràg awa wanupe a'e, uze'eg rehe purumu'e ma'e wanupe a'e. Amo ize'eg imume'u har a'e wà, umuapyk ize'eg pape rehe a'e wà.

3-4 Uze'eg Tupàn ta'yr rehe wà, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar rehe uze'eg pà wà. Umuapyk a'e ze'eg pape rehe wà. Zezuz Zaneruwihawete a'e, awa romo uzeapo a'e, Tawi izuapyr romo hekon a'e. Tuwihaw romo Tawi hekon kwehe mehe a'e. Zezuz Zaneruwihaw a'e, azeharomoete Tupàn ta'yr romo hekon a'e. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Xo ikatuahy ma'e zo uzapo oho iko tuweharupi. Uzemonokatu ikatu 'ym ma'e wi. Umàno. Amo 'ar mehe ukweraw wi umàno re. Nezewe wexak kar ukàgaw teko paw wanupe. Nezewe wexak kar Tupàn ta'yr romo weko haw teko wanupe no.

5 Ihe Pawru ihe, Tupàn hemuigo kar Zezuz hemimono kar romo a'e. Ta'e Zezuz Zaneruwihawete a'e xe, Tupàn ta'yr romo hekon a'e xe. A'e rupi hemono kar teko

nànàn a'e. — Emume'u heze'eg teko ywy nànàgatu har wanupe nehe, i'i ihewe. A'e rupi amuzeruzar kar teko tetea'u ihe wà, Zezuz rehe ihe wà. Aruzar kar Tupàn ze'eg teko tetea'u wanupe ihe no.

[6] de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

[6] Pe Hom tawhu pe har uzeruzar ma'e romo peiko pe. Amume'u putar Tupàn ze'eg peme ihe nehe no, ta'e umume'u kar ihewe a'e xe. Tupàn a'e, penenoz iko a'e. — Peiko Zezuz Zaneruwihawete hemiruze'eg romo pe, i'i iko peme.

[7] A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

[7] A'e rupi ko ze'eg amuapyk putar pape rehe ihe nehe kury, peme imono kar pà ihe nehe kury. Pe Hom tawhu pe har pe, Tupàn hemiamutar romo peiko pe. Penenoz iko a'e, ta'e ipurumuigo kar wer penehe wemiruze'eg romo a'e xe. Tupàn zaneru a'e, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e no, tuwe ikatuahy ma'e uzapo peme a'e wà nehe, tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re a'e wà nehe no.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

Uze'eg Pawru Tupàn pe a'e kury

[8] Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

[8] Peme heze'eg zanune aze'eg putar Tupàn hezar pe ihe nehe kury, penàenàn ihe nehe kury. Apuner izupe heze'egaw rehe ihe, ta'e Zezuz Zaneruwihawete umàno herekuzar romo a'e xe. Nezewe a'e putar izupe kury. — O Tupàn, amo Hom tawhu pe har a'e wà, uzeruzar katu nerehe a'e wà, a'e izupe. — Nekatuahy, ta'e eremuzeruzar kar nezehe ne wà xe, a'e izupe. — Teko ko ywy rehe har paw rupi a'e wà kury, wenu nerehe wazeruzar katu haw imume'u haw waiko a'e wà kury, a'e izupe.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

9 Aze Tupàn uzapo kar ma'e ihewe nehe, azapo putar ihe nehe, ta'e hepurapo wer hemiapo putar haw rehe azeharomoete ihe xe. Amume'u ze'eg puràg ihe, ta'yr rehe ze'eg puràg ihe. Azeharomoete ko heze'eg ihe. Tupàn ukwaw heremu'em 'ymaw a'e. Tuweharupi hema'enukwaw penehe ihe. Tupàn ukwaw penehe hema'enukwaw paw a'e.

10 Tuweharupi aze'eg Tupàn pe penehe ihe. Tupàn wenu penehe heze'egaw a'e. Tuweharupi aze'eg nezewe izupe ihe. — Tupàn heru, aze neporomono kar wer herehe a'e pe Hom pe har wapyr nehe, a'e mehe hemono kar pe a'e pe nehe, a'e izupe.

11 Hepurexak wer zepe penehe ihe. Aze apuexak ihe nehe, amume'u putar Tupàn ikatu haw peme ihe nehe. A'e mehe pekàg putar pezeruzar haw rehe nehe no.

12 Ko ma'e rehe hepurumume'u wer peme ihe. — Hekàg wera'u putar penexak mehe ihe nehe no, ta'e pezeruzar haw hepytywà putar a'e nehe xe. A'e rupi pe nehe no. Apupytywà putar ihe nehe no, ta'e pexak putar hezeruzar haw pe nehe no xe.

13 Herywyr wà, tuweharupi hema'enukwaw katu pepyr heho àwàm rehe ihe. Naha kwaw ihe. Ta'e tuweharupi amo ma'e uzeapo a'e xe, hemupyta kar pà xe a'e xe, pepyr hemono kar 'ym pà a'e xe. Hepurumume'u wer zepe Tupàn ze'eg puràg rehe peme ihe. Aze mo apuner imume'u haw rehe peme, a'e mehe mo pezeruzar wera'u mo hehe, a'e mehe mo

peruzar mo ize'eg no. Amogwer zutew 'ym uzeruzar ma'e a'e wà no, nezewe uzapo a'e wà no, Tupàn ze'eg heruzar katu pà a'e wà no.

[14] Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

[14] Ta'e Tupàn hemono kar teko ywy nànàgatu har nànàn a'e xe. Hemono kar taw pe har wanupe, ka'a pe har wanupe no, ma'e kwaw katu har wanupe, ma'e kwaw katu 'ymar wanupe no. Hemuze'eg kar iko wanàanàgatu a'e.

[15] por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

[15] A'e rupi azeharomoete hepurumume'u wer Tupàn ze'eg puràg rehe peme ihe kury.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

Uze'eg ze'eg puràg ikàgaw rehe xe a'e kury

[16] Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

[16] Nahemaranugar kwaw puruwi Tupàn ze'eg puràg imume'u mehe ihe, ta'e Tupàn ikàgaw a'e xe, ta'e upyro putar teko uzehe uzeruzar ma'e ràm a'e wà nehe xe, tatahu wi a'e wà nehe xe. (Zutew ràgypy wenu putar ize'eg a'e wà nehe, a'e re zutew 'ym wenu putar a'e wà nehe no.) Tupàn upyro putar wyzài uze'eg rehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe. Upyro putar tatahu wi ikatu 'ym ma'e wi a'e wà nehe.

[17] visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

[17] Ta'e Tupàn ze'eg kwehe arer nezewe i'i a'e xe. — Aze teko uzeruzar herehe a'e wà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar ài amuigo kar a'e teko heruwa rupi ihe wà nehe. Amuawyze putar hezeupe ihe wà nehe, wamukatu pà hezeupe ihe wà nehe. Aze amuawyze ihe wà nehe, a'e mehe wiko putar hepyr tuweharupi a'e wà nehe, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer.

A idolatria e depravação dos homens

Uze'eg teko paw wanemiapo kwer ikatu 'ygwer rehe xe a'e kury

[18] A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

[19] porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

[20] Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

[21] porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos

[18] Teko ko ywy rehe har a'e wà, uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko paw rupi a'e wà, ta'e na'ikatu pixik kwaw a'e wà xe. Tupàn wikwahy ikatu 'ymaw rehe a'e, upuruzukaiw pà iapo har wanupe a'e. Uzepyk putar wanehe nehe. A'e teko a'e wà, nukwaw kwaw ze'eg azeharomoete har a'e wà, nukwaw kar kwaw a'e ze'eg amogwer teko wanupe a'e wà no, ta'e a'e teko nuiko kwaw ikatu ma'e romo a'e wà xe. Tupàn uzepyk putar wanehe nehe. Xikwaw tuwe wanehe izepyk àwàm zane.

[19] Tupàn a'e, uzepyk iko teko ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e. Ta'e a'e teko a'e wà xe, upuner Tupàn ikwaw paw rehe a'e wà xe, ta'e Tupàn uzekwaw kar wanupe a'e xe.

[20] Izypy mehe Tupàn uzapo ywy a'e. A'e 'ar mehe arer we te ko 'ar rehe kury, teko upuner Tupàn ikatu haw ikwaw paw rehe a'e wà. Teko nuexak kwaw Tupàn a'e wà. Tupàn uzapo ywy a'e, uzapo ywy rehe har a'e wà no. Teko wexak Tupàn hemiapo kwer a'e wà, a'e rupi upuner ikatu haw ikwaw paw rehe a'e wà. Upuner ikàgaw ikwaw paw rehe a'e wà no. Azeharomoete ikatu a'e. Azeharomoete ikàg a'e. Xixak Tupàn hemiapo kwer zane. A'e rupi zapuner Tupàn ikatu haw ikwaw paw rehe. — Kwa, naxikwaw kwaw Tupàn ikatu haw zane, nazapuner kwaw zane'e haw rehe nehe.

[21] Ukwaw zepe teko Tupàn a'e wà. Nuweruzar kwaw wà. Numuwete katu kwaw wà. Numume'u kwaw ikatu haw wà.

em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

Nukwaw katu kwaw ma'e azeharomoete har a'e wà. Na'ima'enukwaw kwaw ikatu ma'e rehe wà. Xo ikatu 'ym ma'e rehe zo ima'enukwaw wà.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

22 — Uruiko ma'e kwaw katu har romo ure, i'i mua'u waiko uzeupeupe wà. Ma'e kwaw 'ymar romo wanekon wà.

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

23 Awyzeharupi Tupàn wikuwe a'e. Nukàzym pixik kwaw nehe. A'e teko numuwete kwaw Tupàn a'e wà. Xo Tupàn a'ua'u zo umuwete katu wà. Umuwete awa hagapaw wà. Umuwete katu wiràmiri hagapaw wà no, umuwete katu moz hagapaw wà no.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

24 A'e teko he'o azeharomoete wà, a'e rupi Tupàn nezewe i'i iko wanupe. — Kwa, tuwe uzapo ikatu 'ym ma'e wemiapo putar haw a'e wà nehe, tuwe uzapo uzemumaranugar kar haw uzeupeupe a'e wà nehe no, i'i iko wanupe.

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

25 Nuzeruzar kwaw Tupàn rehe ze'egaw azeharomoete har rehe a'e wà. Uzeruzar temu'emaw rehe wà. Umuwete katu Tupàn hemiapo kwer wà. Numuwete katu kwaw iapo har wà. Tuwe zaze'egatu Tupàn rehe tuweharupi zane nehe. Azeharomoete.

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

26 Teko a'e wà, ikatu 'ym ma'e uzapo waiko a'e wà. A'e rupi Tupàn nezewe i'i wanupe a'e. — Tuwe uzapo ikatu 'ym ma'e wemiapo putar haw a'e wà nehe, i'i wanupe. Kuzà a'e wà, noho kwaw umen wapuhe a'e wà no, uker oho amo ae kuzà wapuhe wà, iaiw ma'e iapo pà wapuhe wà.

Na'ikatu pixik kwaw nezewe iapo haw Tupàn pe.

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

27 Awa a'e wà, upytu'u wemireko wapuhe oho re a'e wà. Uputar tetea'u amo ae awa wà, a'e rupi oho wapuhe wà, iaiw ma'e iapo pà wanehe wà. Tupàn uzepyk putar a'e ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e nehe. Uzepyk putar wanehe nehe, ta'e a'e teko numuwete katu kwaw Tupàn a'e wà xe.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

28 Agwer teko a'e wà, nuzekaiw kwaw ze'eg azeharomoete har ikwaw paw rehe a'e wà. A'e rupi Tupàn nezewe i'i iko wanupe a'e. — Tuwe ima'enukwaw ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà nehe, i'i iko wanupe. A'e rupi uzapo ikatu 'ym ma'e waiko a'e wà kury.

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

29 A'e rupi a'e teko a'e wà, ikatu 'ym ma'e paw uzapo waiko a'e wà. Ipurapo wer tuwe ikatu 'ym ma'e rehe wà. Uputar tetea'u ma'e uzeupe wà. Uzypyrog ikatu 'ym ma'e iapo pà wà, a'e re nupuner kwaw upytu'u haw rehe wà. Uzapo oho waiko tuweharupi wà. Hewyrowyro amogwer wama'e rehe wà. Upuruzuka wà. Uzàmàtyry'ym amogwer waiko wà. Hemu'em waiko amogwer wanupe wà. Uzapo e ikatu 'ym ma'e amo wanupe wà. Uze'eg zemueteahy amogwer wanehe wà, wemu'em pà wà.

30 caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

30 Uze'egaiwete amo wanehe wà. Na'iakatuwawahy kwaw Tupàn rehe wà no. A'e teko uze'eg ahyahy amo pe wà. — Aiko wera'u amogwer wanuwi ihe, i'i uzeupe wà. — Aiko wera'u newi ihe, i'i

[31] insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

[32] Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

[1] Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

[2] Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

mua'u amo pe wà no. — Tuweharupi azapo ikatu 'ym ma'e teko ihe, i'i uzeupe wà. — Azapo wi putar amo ikatu 'ym ma'e kutàri ihe nehe kury, pyhewe ihe nehe no, i'i uzeupe wà. Tuweharupi ima'enukwaw amo ikatu 'ym ma'e iapo àwàm rehe wà. Nuweruzar kwaw u ze'eg wà, nuweruzar kwaw uhy ze'eg wà.

[31] Nukwaw kwaw ikatu ma'e iapo haw wà, a'e rupi xo ikatu 'ym ma'e zo uzapo oho waiko wà. Nuzapo kwaw ma'e uze'eg rupi wà. Nuzapo kwaw wemimume'u kwer wà. Nuzapo kwaw ikatu ma'e amogwer wanupe wà. Nupurupuhareko kwaw wà.

[32] Ukwaw zepe Tupàn ze'eg agwer ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe izepyk àwàm rehe ze'egaw wà. Nezewe rehe we uzapo wera'u a'e ikatu 'ygwer oho waiko wà kury. Ta'e wagaw iapo pà wà xe.

Rom 2

Tupàn uzepyk putar teko wanehe a'e nehe

[1] Ne hemyrypar ne, aipo ereze'eg iko amo rehe ne. — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo ereiko ne, aipo ere iko izupe. Aze erezapo ikatu 'ym ma'e eho iko amogwer wazàwe nehe, a'e mehe eze'eg zo nezewe amo pe nehe. Aze ereze'eg ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer rehe nehe, aze ne a'e rupi katete erezapo ne nehe no, a'e mehe Tupàn uzepyk putar nerehe azeharomoete a'e nehe no.

[2] Tupàn uzepyk putar agwer ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e nehe, ta'e a'e ae ikatu a'e xe. Xikwaw ikatu haw.

[3] Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

[3] Ne hemyrypar ne, aze erezapo agwer ikatu 'ym ma'e iko nehe, a'e teko wazàwe nehe, Tupàn uzepyk putar nerehe azeharomoete a'e nehe no, ta'e a'e rupi katete erezapo iko ne xe, a'e teko wazàwe ne xe.

[4] Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

[4] Tupàn ikatuahy a'e, a'e rupi nuzepyk kwaw teko ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe tàrityka'i a'e. Iàrew. Nuikwahy kwaw tàrityka'i, iàrew ikwahy haw teko ikatu 'ym ma'e iapo mehe. Aipo nerezekaiw kwaw ikatu haw rehe ne, ikwahy 'ymaw rehe ne. Tupàn ikatuahy a'e. Nezewe i'i iko newe tuweharupi a'e. — Epytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, ezewyr ihewe nehe, ezemumikahy neremiapo kwer rehe nehe, i'i iko newe. Ipurumuzewyr kar wer nerehe uzeupe a'e.

[5] Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

[5] Aipo nerezekaiw kwaw ize'eg rehe ne. Aipo nanezewyr wer kwaw izupe. Amo 'ar mehe wexak kar putar wikwahy haw teko wanupe a'e nehe. Azeharomoete umume'u putar ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer nehe, iapo arer wanupe nehe. A'e 'ar mehe Tupàn uzepyk putar nerehe a'e nehe, aze nerezekaiw kwaw ize'eg rehe nehe. Aze eremume'u amogwer ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer iko nehe, a'e mehe uzepyk wera'u putar nerehe nehe. Ta'e neaiw wera'u wanuwi ne xe.

[6] que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

[6] Tupàn umekuzar putar teko wanemiapo kwer a'e nehe, pitàitàigatu a'e nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe uzepyk pà a'e nehe.

[7] a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

[8] mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

[9] Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

[10] glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

[7] Amo teko uzapo ikatuahy ma'e oho waiko tuweharupi a'e wà. Nezewe a'e teko i'i waiko Tupàn pe wà. — Emur kar nepuràgaw nekàgaw ihewe nehe, i'i waiko izupe wà. Ikatuahy ma'e uzapo oho waiko tuweharupi wà. — Heremiapo kwer hekuzar emur ihewe nehe, i'i waiko izupe wà. — Hemuigo kar pe nepyr tuweharupi nehe, i'i izupe wà. Azeharomoete, Tupàn umuigo kar putar agwer teko uzepyr a'e wà nehe.

[8] Amo teko nuiko kwaw nezewe a'e wà. Nuzapo pixik kwaw ikatu ma'e wà. Xo wemiapo putar haw zo uzapo oho waiko wà. Uzeamutar katu wà. Oho ze'eg ikatu 'ym ma'e rupi wà. A'e rupi Tupàn wikwahy putar nehe, ipuruzukaiw pà nehe. Uzepyk putar wanehe nehe.

[9] Teko ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà nehe, upuraraw putar ma'erahy paw rupi a'e wà nehe. Zutew ràgypy a'e wà nehe, zutew 'ygwer a'e re a'e wà nehe no, upuraraw putar ma'erahy a'e wà nehe, aze ikatu 'ym ma'e uzapo oho waiko a'e wà nehe.

[10] Ikatuahy ma'e iapo har nuiko kwaw nezewe a'e wà nehe. Tupàn omono putar upuràgaw ukàgaw wanupe a'e nehe. Umuigo kar putar a'e teko tuwihaw romo uzeake a'e wà nehe. Uzapo putar ikatuahy ma'e wanupe nehe. Umupytu'u kar ma'e wi wakyze re wà nehe no. Zutew ràgypy upyhyk putar hemimur ràm wà nehe. A'e re zutew 'ygwer upyhyk putar wà nehe no,

aze ikatuahy ma'e uzapo waiko a'e wà nehe.

[11] Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

[11] Ta'e Tupàn a'e nehe xe, uzapo putar ma'e uze'eg rupi katete azeharomoete a'e nehe xe. Aze amo zutew wiko ikatu ma'e iapo har romo nehe, Tupàn uzapo putar ikatu ma'e izupe nehe no. Aze amo zutew 'ym wiko ikatu ma'e iapo har romo nehe, Tupàn uzapo putar ikatu ma'e izupe nehe no. Uzapo putar ikatu ma'e nehe, wyzài ikatu ma'e iapo har wanupe nehe. Uzapo putar ikatu 'ym ma'e nehe, wyzài ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe nehe no.

[12] Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

[12] Zutew 'ym a'e wà, nukwaw kwaw Tupàn ze'eg a'e wà, nukwaw kwaw a'e ze'eg Moizez pe imuapyk kar pyrer kwehe arer a'e wà. Tupàn uzepyk putar wanehe nehe, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà xe. Zutew a'e wà, ukwaw katu a'e ze'eg kwehe arer a'e wà. Nuzekaiw kwaw hehe wà. Ikatu 'ym ma'e uzapo waiko wà. A'e rupi Tupàn i'i putar nezewe wanupe amo 'ar mehe nehe. — Pekwaw katu heze'eg pe. Napezekaiw kwaw hehe. Pezapo ikatu 'ym ma'e peiko. A'e rupi azepyk wera'u putar penehe ihe nehe, i'i putar wanupe nehe.

[13] Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

[13] Aze amo uzapo ma'e a'e ze'eg rupi a'e nehe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà a'e nehe, a'e mehe Tupàn umuawyze putar a'e teko a'e nehe. Umuigo kar putar a'e teko uzepyr tuweharupi nehe. Aze amo wenu a'e ze'eg imume'u mehe nehe, imugeta mehe nehe, aze nuweruzar kwaw nehe, a'e mehe Tupàn numuawyze kwaw a'e teko uzepyr

a'e nehe. Aze weruzar a'e ze'eg a'e wà nehe, xo a'e mehe zo umuawyze putar a'e wà nehe.

[14] Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

[14] Zutew 'ym a'e wà, nukwaw kwaw Tupàn ze'eg Moizez pe imuapyk kar pyrer a'e wà. Aze uzapo ikatu ma'e a'e ze'eg rupi wà, Tupàn ze'eg kwaw par zàwenugar romo wanekon a'e wà.

[15] Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

[15] Ta'e Tupàn ze'eg a'e xe, wapy'a pe tuz a'e xe. A'e rupi aze ikatu ma'e uzapo a'e wà nehe, uze'eg putar uzeupe nezewe a'e wà nehe. — Ikatu ma'e azapo kwez ihe, i'i putar uzeupe wà nehe, ta'e ukwaw putar wemiapo kwer ikatu haw upy'a pe a'e wà nehe xe. Aze ikatu 'ym ma'e uzapo wà nehe, uze'eg putar uzeupe nezewe a'e wà nehe. — Ikatu 'ym ma'e azapo kwez ihe, i'i putar uzeupe wà nehe. Ta'e ukwaw putar ikatu 'ymaw upy'a pe har wà nehe xe.

[16] no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

[16] Amo 'ar mehe Zezuz Zaneruwihawete wiko putar pureruze'eg ma'e romo a'e nehe, ta'e Tupàn nezewe har romo umuigo kar putar a'e nehe xe. Zezuz Zaneruwihawete a'e, umume'u putar ikatu 'ym ma'e iapo awer paw rupi a'e nehe, iapo arer nànàn a'e nehe. Ukwaw teko wama'enukwaw pawer paw rupi a'e. Umume'u putar a'e ma'e teko nànàn a'e nehe. Ta'e teko ikatu 'ym ma'e rehe ima'enukwaw a'e wà xe.

Os judeus são indesculpáveis

Uze'eg zutew wanàmuzgwer waze'egaw rehe xe a'e kury

[17] Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

[17] Aze'eg putar zutew wanupe ihe nehe kury. — Zutew romo peiko. Pezeapyaka katu ko heze'eg rehe nehe. Nezewe zepe peze tuweharupi amogwer wanupe. —

Kwa, aiko zutew romo ihe, akwaw katu Moizez ze'eg kwehe arer ihe no, peze zepe peiko wanupe.

[18] que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

[18] Tupàn uzapo kar ma'e peme a'e. Pekwaw katu zepe Tupàn hemiapo putar haw. Pekwaw zepe ikatu haw hexaexakaw no, ta'e a'e Moizez ze'eg kwehe arer ukwaw kar peme a'e xe.

[19] que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

[19] — Kwa, azapo kar putar ikatu ma'e amo wanupe ihe nehe, ikatu ma'e kwaw 'ymar wanupe ihe nehe, peze zepe peiko pezeupe. — Amu'e putar teko a'e ze'eg rehe ihe wà nehe, peze zepe peiko no.

[20] instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

[20]— Amu'e putar ma'e kwaw 'ymar ihe wà nehe, peze zepe peiko no. — Aiko purumu'e ma'e ài kwarer wanupe ihe, peze zepe peiko no. Pekwaw katu e a'e ze'eg kwehe arer pe, a'e rupi nezewe peze e peiko pezeupe pe no. — Akwaw katu ma'e paw rupi ihe kury, peze zepe peiko no. — Akwaw katu ze'eg azeharomoete har paw rupi ihe kury, peze zepe peiko no.

[21] tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

[21] Pemu'e amogwer peiko pe wà. Màràzàwe tuwe napezemu'e kwaw pe. — Pemunar zo ma'e rehe pe nehe no ty wà, peze zepe peiko amo wanupe. — Pe ae peiko ma'e rehe imunar ma'e romo pe, a'e tuwe peme.

[22] Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

[22] — Peho zo amo hemireko puhe nehe, amo imen puhe nehe, peze zepe teko wanupe. — Pe ae peho amo hemireko puhe tuweharupi pe, amo imen puhe tuweharupi pe, a'e peme. — Naheakatuwawahy kwaw tupàn a'ua'u wanehe ihe, peze zepe wanupe. — Pe ae

pemunar ma'e Tupàn hàpuzuhu pupe har rehe pe, a'e peme.

[23] — Kwehe mehe Tupàn umur uze'eg heipy wanupe, peze zepe wanupe. — Pe ae peruzar amo ae ze'eg peho peiko kury. Naperuzar kwaw Tupàn ze'eg kury. A'e rupi napekatu kwaw Tupàn pe kury, a'e peme.

[23] Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

[24] Nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e, penehe a'e. — Pe zutew pe, pekwaw katu Tupàn ze'eg pe. Naperuzar kwaw. A'e rupi zutew 'ym uze'eg zemueteahy waiko Tupàn rehe a'e wà, ta'e peiko e hemiruze'eg romo pe xe, ta'e naperuzar kwaw ize'eg pe xe, i'i a'e ze'eg penehe a'e.

[24] Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

[25] Kwehe mehe Tupàn i'i nezewe penàmuzgwer wanupe a'e. — Pemonohok kar pepirera'i nehe, heremiruze'eg romo peneko haw hexak kar pà amogwer teko wanupe nehe, i'i wanupe. Ko 'ar rehe peiko penàmuzgwer wazàwe no. Aze peho Tupàn ze'eg rupi nehe, a'e mehe ikatu putar pepirera'i imonohokaw izupe nehe. Aze napeho kwaw ize'eg rupi nehe, a'e mehe na'ikatu kwaw izupe nehe. Aze mo napemonohok iwer mo pepirera'i, a'e mehe mo ikatu wera'u mo izupe, ta'e naperuzar kwaw ize'eg pe xe.

[25] Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

[26] Zutew 'ym a'e wà, upirera'i imonohok kar 'ymar a'e wà, aze weruzar Tupàn ze'eg a'e wà nehe, a'e mehe — Upirera'i imonohok kar har zàwenugar romo wanekon a'e wà, heremiruze'eg romo

[26] Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

wanekon a'e wà, i'i putar Tupàn wanupe nehe.

27 A'e rupi zutew 'ym uze'eg putar penehe a'e wà nehe, zutew wanehe a'e wà nehe. — Kwa, ukwaw katu Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e wà. Nuweruzar kwaw wà, i'i putar penehe wà nehe. — Omonohok kar upirera'i Tupàn hemimutar rupi a'e wà, a'e re noho kwaw ize'eg rupi a'e wà, i'i putar penehe wà nehe. A'e zutew 'ym a'e wà, oho waiko ize'eg rupi a'e wà, uzekixi kar 'ym pà a'e wà. Nezewe ikatu Tupàn pe wà.

28-29 Kwehe mehe Tupàn wexaexak zutew a'e wà, wemiruze'eg ipy romo wamuigo kar pà a'e wà. Aze zutew upirera'i omonohok a'e nehe, aze noho kwaw Tupàn ze'eg rupi a'e re nehe, nuiko kwaw hemiruze'egete romo a'e nehe. Aze teko ipy'a ikatu Tupàn pe a'e nehe, aze uzapo Tupàn hemiapo putar haw a'e nehe, a'e mehe hemiruze'egete romo hekon putar a'e nehe. Zutew zàwenugar romo hekon putar nehe. Hemiruze'eg ipy ài hekon putar nehe. Tupàn ze'eg imuapyk pyrer a'e, nuzapo kwaw teko Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà. Xo Tekwe Puràg zo umuigo kar putar teko Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà nehe. Teko nuiko kwaw a'e Tupàn hemiruze'eg wanehe uze'egatu ma'e romo a'e wà. Tupàn wiko putar wanehe uze'egatu ma'e romo a'e nehe.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

Rom 3

[1] Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

[2] Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

[3] E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

[4] De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

[5] Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

[1] Aipo zutew ikatu wera'u zutew 'ygwer wanuwi Tupàn huwa rupi a'e wà. Tupàn omonohok kar wapirera'i zutew ipy wanupe a'e, ta'e nezewe haw ikatu izupe a'e xe.

[2] Azeharomoete ikatu izupe. Ta'e izypy mehe omono uze'eg zutew wanupe a'e xe. — Peruzar heze'eg nehe ty wà, i'i wanupe.

[3] Aze amo zutew nuweruzar kwaw ize'eg a'e wà, Tupàn nuiko kwaw a'e zutew wazàwe a'e. Aze Tupàn umume'u wemiapo ràm a'e nehe, a'e mehe uzapo putar tuwe a'e ma'e a'e nehe. A'e zutew nuzapo kwaw wemimume'u kwer wà.

[4] Azeharomoete Tupàn uzapo putar tuwe ma'e uze'eg rupi nehe. Teko tetea'u hemu'em a'e wà. Tupàn uzapo putar ma'e wemimume'u kwer rupi nehe, ta'e nahemu'em pixik kwaw a'e xe. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer. — Azeharomoete neze'eg, Tupàn. — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo ereiko ne, aze amo i'i newe nehe, hemu'em ma'e romo hekon putar a'e nehe. Teko ukwaw putar hemu'emaw a'e wà nehe.

[5] Nezewe i'i teko a'e wà. — Aze ikatu 'ym ma'e xiapo nehe, a'e mehe teko wexak putar tuwe Tupàn ikatu haw a'e wà nehe, ta'e Tupàn nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e xe, i'i mua'u waiko uzeupeupe wà. — A'e rupi, nuzepyk kwaw zanerehe nehe, ta'e xixak kar ikatu haw zaha amogwer wanupe zane xe, ikatu 'ym ma'e iapo mehe zane xe, i'i a'e teko wà.

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

6 Peze'eg zo nezewe nehe, a'e peme kury. Na'ikatu pixik kwaw nezewe waze'eg mehe wà. Ta'e Tupàn a'e xe, ikatuahy ma'e uzapo iko a'e xe. A'e rupi upuner putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u haw rehe a'e nehe, a'e ma'e iapo arer wanupe a'e nehe. Upuner wanehe uzepykaw rehe a'e nehe no.

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

7 Nezewe zepe i'i teko a'e wà. — Aze heremu'em ihe nehe, teko wexak putar Tupàn ikàgaw ipuràgaw a'e wà nehe, ta'e umume'u ze'eg azeharomoete har a'e xe. A'e rupi Tupàn nuzepyk kwaw herehe nehe, ta'e aexak kar ikatu haw teko amogwer wanupe ihe xe, i'i zepe waiko wà. Na'ikatu pixik kwaw nezewe waze'eg mehe a'e wà.

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

8 Nezewe i'i teko a'e wà. — Xiapo ikatu 'ym ma'e nehe, a'e rupi teko wexak putar Tupàn ikàgaw ipuràgaw a'e wà nehe, i'i zepe waiko wà. — Na'ikatu kwaw nezewe haw iapo mehe Tupàn pe wà, a'e peme kury. Amo teko i'i mua'u herehe wà. — Kwa, Pawru uzapo kar ikatu 'ym ma'e iko zanewe a'e, Tupàn ikatu haw hexak kar pà teko wanupe a'e, i'i mua'u herehe wà. Naze'eg pixik kwaw nezewe ihe. Tupàn uzepyk putar nezewe uze'eg ma'e kwer wanehe a'e nehe. Ta'e ikatu 'ym ma'e romo wanekon a'e wà xe.

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

Naheta pixik kwaw ikatu 'ygwer iapo 'ymar wà

9 Zutew 'ym uzapo ikatu 'ym ma'e waiko a'e wà. Nupuner kwaw upytu'u haw rehe ikatu 'ym ma'e iapo re wà. Zutew a'e wà no, a'e rupi katete a'e wà no. A'e rupi zutew na'ikatu wera'u kwaw zutew 'ym

wanuwi wà, ta'e a'e paw nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re upytu'u haw rehe a'e wà xe.

[10] como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

[10] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer. — Naheta pixik kwaw teko ikatuahy ma'e iapo har a'e wà.

[11] não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

[11] Naheta pixik kwaw teko iàkàg katu ma'e wà. Naheta pixik kwaw Tupàn imuwete har wà, ni hekar har wà.

[12] todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

[12] Teko paw utyryk izuwi wà. Na'ikatu pixik kwaw wà. Ni amo nuzapo kwaw ikatu ma'e a'e wà.

[13] A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

[13] Wazuru nuzawy kwaw teko tym awer inemahy ma'e wà. Nezewegatete a'e teko waze'eg ikatu 'ym ma'e uhem wazuru wi a'e wà no. Hemu'em waiko wà, ikatu 'ym ma'e rehe uze'eg pà wà. Waze'eg nuzawy kwaw mozaiw ipuruxi'u haw wà. Mozaiw upuruzuka a'e wà. Nezewegatete a'e teko waze'eg umuaiw teko wazeruzar haw wà, wamupytu'u kar pà wazeruzar ire wà.

[14] a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

[14] Wazuru tynehem purehe waze'eg zemueteahy haw pupe, tynehem Tupàn rehe waze'eg zemueteahy haw pupe no.

[15] são os seus pés velozes para derramar sangue,

[15] Uzemuhaitea'u ma'erahy ipuraraw kar pà purupe wà, puruzuka pà wà no.

[16] nos seus caminhos, há destruição e miséria;

[16] A'e ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, uzapo kar ikatu 'ym ma'e ikatu ma'e wanupe a'e wà. A'e teko umuzemumikahy kar hurywete ma'e a'e wà.

[17] desconheceram o caminho da paz.

[17] Nukwaw kwaw zeàmàtyry'ym 'ymaw piar wà. A'e rupi uzeputupytupyk waiko wà, uzeàmàtyry'ym pà wà.

[18] Não há temor de Deus diante de seus olhos.

[18] Numuwete katu kwaw Tupàn wà, nukyze kwaw izuwi wà.

O judeu não constitui exceção

[19] Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

[20] visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

[21] Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

[19] Kwehe mehe Tupàn umur uze'eg Moizez pe a'e. Moizez umuapyk a'e ze'eg pape rehe a'e. — Emume'u ko ze'eg zutew wanupe nehe, i'i Tupàn izupe. A'e rupi teko paw upuner ize'eg ikwaw paw rehe a'e wà kury. A'e rupi aze teko nuweruzar kwaw ize'eg wà nehe, a'e mehe a'e teko nupuner kwaw nezewe u'e haw rehe wà nehe. — Kwa, nakwaw kwaw Tupàn ze'eg ihe, nupuner kwaw u'e haw rehe wà nehe. A'e rupi amo 'ar mehe Tupàn i'i putar teko nànàn a'e nehe. — Pekwaw heze'eg, naperuzar kwaw, a'e rupi azepyk putar penehe ihe nehe kury, i'i putar wanupe nehe.

[20] Aze mo teko uzapo ikatuahy ma'e paw rupi a'e wà, aze mo nuzapo pixik iwer ikatu 'ym ma'e a'e wà, aze mo oho Tupàn ze'eg rupi azeharomoete a'e wà, a'e mehe mo Tupàn uze'eg nezewe wanupe. — Ikatuahy ma'e romo ereiko ne, i'i mo Tupàn wanupe. (Nuzapo kwaw nezewe a'e. Ta'e naheta pixik kwaw agwer teko ko ywy rehe a'e wà xe. Naheta kwaw ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar a'e wà. Teko paw ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà.) Xikwaw Tupàn ze'eg, a'e rupi nezewe za'e zanezeupe. — Azeharomoete zaneremiapo kwer na'ikatu pixik kwaw a'e, za'e zanezeupe. A'e rupi xikwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo zanereko haw zane no.

Tupàn umuawyze teko a'e wà

[21-23] Aze teko uzeruzar Zezuz Zaneruwihawete rehe a'e wà nehe, a'e mehe Tupàn uze'eg putar nezewe wanupe

[22] justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

[23] pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

[24] sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

[25] a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na

a'e nehe. — Ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar romo ereiko ihewe kury, i'i Tupàn wanupe a'e nehe. Nuzepyk kwaw wanehe nehe. Tupàn ze'eg kwehe arer a'e, Moizez hemimuapyk kwer a'e, amogwer Tupàn ze'eg imume'u har wanemimuapyk kwer a'e wà no, umume'u zanemuawyze àwàm a'e wà. Ni amo teko nupuner kwaw ze'eg kwehe arer rupi oho haw rehe tuweharupi a'e wà. Ni amo teko nupuner kwaw ze'eg kwehe arer heruzar katu haw rehe tuweharupi a'e wà. Zezuz umàno zanerekuzaromo a'e. A'e rupi xikwaw ko ma'e zane kury. Aze teko uzeruzar Zezuz rehe a'e wà nehe, a'e mehe — Ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar romo ereiko ihewe kury, i'i putar Tupàn wanupe a'e nehe. Tupàn umuawyze putar uzeruzar ma'e paw rupi a'e wà nehe. Umuawyze putar zutew wà nehe. Umuawyze putar zutew 'ym wà nehe no, aze uzeruzar Zezuz rehe a'e wà nehe.

[24] Zanepuhareko e a'e, a'e rupi Zaneruwihawete Zezuz umàno zanerekuzaromo a'e. Tupàn uzepyk wa'yr Zezuz rehe a'e, zanerekuzaromo a'e, ikatu 'ym ma'e zaneremiapo kwer rehe a'e. A'e rupi zanepyro ikatu 'ym ma'e wi kury, zanemukatu pà kury. Nuzepyk kwaw zanerehe nehe kury. Zanemuigo kar putar uzepyr tuweharupi nehe no.

[25] Tupàn a'e, umur kar wa'yr ko ywy rehe imumàno kar pà a'e. A'e rupi aze teko uzeruzar hehe a'e wà nehe, Tupàn umunàn putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

wanuwi a'e nehe. Heharaz putar a'e wanemiapo kwer wi nehe no. Nuzepyk kwaw iapo har wanehe nehe. Umur kar wa'yr ywy rehe a'e, imumàno kar pà teko wanemiapo kwer imunàn pà imekuzar pà a'e. Nezewe iapo mehe wexak kar ukatu haw teko wanupe. Wexak kar purumuawyze àwàm wanupe no. Kwehe mehe Tupàn iàrew wikwahy romo. Nuzepyk kwaw tàrityka'i ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e. — Tuwe rihi, i'i wanupe. — Aze ru'u uzewyr putar ihewe a'e wà nehe, i'i wanupe.

[26] tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

[26] Ko 'ar rehe ipurexak kar wer ukatu haw rehe teko wanupe kury. A'e rupi umuawyze teko wanereko uzeupe wà kury, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn pà wanuwi kury. Aze teko uzeruzar Zezuz rehe wà nehe, Tupàn umunàn putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe, wamuawyze pà nehe. Ko 'ar rehe wexak kar purumuawyze haw teko wanupe kury.

[27] Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

[27] A'e rupi ni amo teko nupuner kwaw uze'egatu haw rehe uzehe a'e wà nehe. — Ikatuahy ma'e romo aiko ihe, ni'i kwaw uzeupe wà. Ta'e ni amo nupuner kwaw ze'eg kwehe arer heruzar haw rehe a'e wà xe. Tupàn zanemuawyze uzeupe a'e, ta'e zazeruzar ta'yr rehe zane xe.

[28] Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

[28] Teko uzeagaw ze'eg kwehe arer heruzar pà a'e wà. Nupuner kwaw wà, a'e rupi nupuner kwaw nezewe haw rehe uzemuawyze kar haw rehe Tupàn pe wà. Aze uzeruzar Zezuz rehe wà nehe, xo a'e

mehe zo uzemuawyze kar putar Tupàn pe wà nehe.

[29] É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

[29] Nezewe i'i zutew waiko a'e wà. — Tupàn Zanezar romo hekon a'e, nuiko kwaw zutew 'ym wazar romo a'e, i'i mua'u waiko wà. — Nan kwaw pa, a'e peme kury. Tupàn teko paw wazar romo hekon azeharomoete a'e.

[30] visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

[30] Tupàn nuzeapo kwaw amo ae ma'e romo zutew 'ym wanupe. Ikatuahy zutew wanupe, ikatuahy zutew 'ym wanupe no. Umuawyze putar teko uzeupe paw rupi katete a'e wà nehe, aze a'e teko uzeruzar ta'yr rehe a'e wà nehe.

[31] Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

[31] Teko nupuner kwaw ze'eg kwehe arer heruzar haw rehe a'e wà. Tupàn zanemuawyze uzeupe a'e, ta'e zazeruzar ta'yr rehe zane xe. Aipo xityk putar ze'eg kwehe arer zane nehe. Nan kwaw pa. Aze Tupàn umuawyze teko uzeupe a'e wà nehe, a'e mehe a'e teko uzapo putar Tupàn hemiapo putar haw azeharomoete a'e wà nehe kury.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

[1] Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

[2] Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

Rom 4

Pawru umume'u Àmàrààw heko awer a'e kury

[1] Aze'eg putar peme zaneràmuz Àmàrààw rehe ihe kury. Ma'e Àmàrààw uzapo a'e, uzemuawyze kar pà Tupàn pe a'e.

[2] Aipo uzemukatu kar wemiapo kwer ikatu haw rehe. Nan kwaw pa. Aze mo nezewe haw uzapo, a'e mehe mo upuner mo uze'egatu haw rehe uzehe a'e wemiapo kwer rehe. Nupuner kwaw nezewe uze'egaw rehe.

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

3 Nezewe i'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer. — Àmàrààw a'e, uzeruzar Tupàn ze'eg rehe a'e, a'e rupi Tupàn umuawyze Àmàrààw uzeupe a'e. — Ikatuahy ma'e romo ereiko ihewe kury, i'i izupe.

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

4 Aze teko uma'ereko a'e wà nehe, upyhyk putar hekuzar a'e wà nehe. Wazar nomono e kwaw temetarer wanupe a'e nehe. Xo wama'ereko mehe zo omono putar temetarer wanupe a'e nehe. Nezewegatete aze mo oho tuweharupi Tupàn ze'eg rupi wà, ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà mo wà, a'e mehe mo uzemuawyze kar mo Tupàn pe wà.

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

5 Amo teko nezewe i'i a'e wà no. — Kwa, napuner pixik kwaw ikatu ma'e iapo haw rehe ihe nehe, napuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re hepytu'u haw rehe ihe nehe, i'i uzeupe a'e wà. — A'e rupi azeruzar katu Tupàn rehe ihe, i'i uzeupe wà. Azeharomoete Tupàn umuawyze putar a'e teko uzeupe a'e wà nehe, ta'e uzeruzar hehe a'e wà nehe xe.

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

6 Kwehe mehe tuwihaw Tawi a'e, uze'eg agwer teko hurywete ma'e wanehe a'e. Hurywete a'e wà, ta'e Tupàn umuawyze a'e teko a'e wà xe. A'e teko nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe uzemuawyze kar pà Tupàn pe a'e wà. Uzeruzar hehe wà.

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

7 Nezewe i'i Tawi ze'eg kwehe arer a'e. — Aze Tupàn heharaz teko ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer wi a'e nehe, aze umunàn wanuwi a'e nehe, a'e teko hurywete putar a'e wà nehe.

[8] bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

[8] Aze Tupàn numume'u kwaw teko ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer uzeupe a'e nehe, aze na'ima'enukwaw kwaw hehe a'e nehe, a'e teko hurywete putar a'e wà nehe no.

[9] Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

[9] Zutew a'e wà, upirera'i imonohok kar har a'e wà, hurywete nezewe a'e wà. Zutew 'ym a'e wà no, upirera'i imonohok kar 'ymar a'e wà no, hurywete putar a'e wà nehe no, a'e ze'eg heremimume'u kwer henu mehe a'e wà nehe no. Àmàrààw a'e, uzeruzar Tupàn ze'eg rehe a'e, a'e rupi Tupàn umuawyze Àmàrààw uzeupe a'e, a'e kwez peme kury.

[10] Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

[10] A'e 'ar mehe Àmàrààw nuiko kwaw upirera'i imonohok kar har romo a'e. Agwer ma'e uzeapo a'e 'ar 'ym mehe we.

[11] E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

[11] Xo a'e re omonohok kar a'e. Imonohok 'ym mehe we, Àmàrààw uzeruzar Tupàn rehe, a'e rupi Tupàn umuawyze uzeupe a'e. — Ikatuahy ma'e romo ereiko heruwa rupi kury, ta'e erezeruzar herehe ne xe, i'i Tupàn izupe. Omonohok kar Àmàrààw upirera'i a'e re a'e, ta'e ipurexak kar wer Tupàn pe uzemuawyze haw rehe teko wanupe a'e xe. A'e rupi Àmàrààw a'e, Tupàn rehe uzeruzar ma'e wanu ài hekon a'e, ta'e izypy mehe uzeruzar hehe a'e xe. Upirera'i imonohok kar har wanu ài hekon a'e no, imonohok kar 'ymar wanu ài hekon a'e no. Aze amo uzeruzar Tupàn rehe a'e wà nehe, aze Tupàn umuawyze a'e teko a'e wà nehe, a'e teko wiko putar Àmàrààw izuapyr ài a'e wà nehe no.

[12] e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

[13] Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

[14] Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

[15] porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

[12] Uzekixi kar ma'e wanu ài hekon a'e. Nuiko kwaw wanu romo upirera'i imonohok awer rehe a'e. Uzeruzar Tupàn rehe uzekixi 'ym pà a'e wà. Àmàrààw uzeruzar Tupàn rehe upirera'i imonohok 'ym mehe a'e no. A'e rupi a'e teko wanu ài hekon a'e, zaneru ài hekon a'e no.

Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e teko wanupe a'e nehe, aze uzeruzar hehe a'e wà nehe

[13] Nezewe Tupàn i'i Àmàrààw pe a'e. — Amo 'ar mehe ereiko putar ko ywy rehe har wanuwihaw romo nehe. Nezuapyapyr a'e wà nehe no, a'e rupi katete a'e wà nehe no, i'i izupe. — Ikatuahy ma'e erezapo iko ne, a'e rupi urumuigo kar putar ko ywy rehe har wanuwihaw romo ihe nehe kury, ni'i kwaw izupe. Numuigo kar kwaw tuwihaw romo hemiapo kwer hekuzaromo. Xo izeruzar haw rehe zo umuigo kar tuwihaw romo, ta'e umuawyze uzeupe xe.

[14] Amo uzeagaw ze'eg kwehe arer heruzar pà wà. Nupuner kwaw wà. A'e rupi Tupàn nuzapo kwaw wemimume'u kwer a'e teko wanupe. Aze mo nezewe hekon, màràzàwe tuwe zazeruzar hehe. Nan. Tupàn uzapo putar ikatu ma'e uzeruzar ma'e wanupe nehe, ta'e umume'u tuwe wanupe xe.

[15] Aze teko ukwaw Tupàn ze'eg a'e wà nehe, aze nuweruzar kwaw a'e wà nehe, Tupàn ipuruzukaiw putar wanupe a'e nehe. Uzepyk putar wanehe nehe. Aze mo naheta iwer mo Tupàn ze'eg, aze mo teko nukwaw iwer mo ikatu ma'e iapo haw wà, aze mo nukwaw iwer mo ikatu 'ym ma'e

iapo re upytu'u haw wà, a'e mehe mo Tupàn ni'i iwer mo nezewe a'e. — Nereruzar kwaw heze'eg ne, ni'i iwer mo wanupe. Numume'u iwer mo zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e zanewe.

[16] Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

[16] Tupàn umume'u ko ywy rehe har waneruze'eg àwàm paw Àmàrààw pe a'e, ta'e Àmàrààw uzeruzar katu hehe a'e xe. A'e rupi izuapyapyr a'e wà, wiko putar ko ywy rehe har wanuwihaw romo a'e wà nehe no. Aze mo amo uzeruzar katu ze'eg kwehe arer rehe a'e wà, a'e mehe mo wiko mo uzeruzar ma'e ài a'e wà, wiko mo Àmàrààw zàwenugar romo a'e wà. Tupàn umur e putar ywy nànàn uzeruzar ma'e wanupe a'e nehe. Ta'e Àmàrààw zaneru ài hekon zanezeruzar haw rehe a'e xe, zanewe paw rupi a'e xe.

[17] como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

[17] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer. Uze'eg Àmàrààw pe. — Urumuigo kar putar teko tetea'u wanu romo ihe nehe, i'i izupe. A'e rupi Tupàn uzapo putar a'e ma'e uze'eg rupi katete a'e nehe, wemimume'u kwer rupi katete a'e nehe. Umuaze putar uze'eg nehe. Tupàn umugweraw kar umàno ma'e kwer a'e wà. Ukwaw Àmàrààw wemimino izexak kar àwàm a'e. A'e rupi Àmàrààw uzeruzar hehe.

[18] Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

[18] Àmàrààw wàro Tupàn hemiapo ràm, ta'e uzeruzar katu hehe xe. Ihya'uete hemireko. Nupuner kwaw umemyr haw rehe. Tupàn umume'u ipurumuzàg ràm izupe. A'e rupi Àmàrààw wàro tuwe izexak kar àwàm oho iko a'e, ta'e Tupàn umume'u

izupe a'e xe. A'e rupi Àmàrààw wiko uzeruzar ma'e wanu ài a'e, wiko teko tetea'u wanu ài a'e. Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer Àmàrààw pe a'e. — Nepurumuzàmuzàg ràm a'e wà nehe, nezuapyapyr a'e wà nehe, heta tetea'u putar newe a'e wà nehe, i'i izupe.

[19] E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

[19] Àmàrààw wereko 100 kwarahy a'e 'ar mehe. Tua'u eteahy. Umàno etea'i. Ihya'u eteahy hemireko Xar a'e no. Nupytu'u kwaw Tupàn ze'eg rehe uzeruzar ire a'e wà.

[20] não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

[20] Nupytu'u kwaw hehe uzeruzar ire. Nupytu'u kwaw wa'yr ràm imume'u awer rehe uzeruzar ire. Uzeruzar tuwe hehe a'e, a'e rupi Tupàn umur ukàgaw izupe a'e no. Uze'egatu Tupàn rehe no.

[21] estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

[21] Ta'e ukwaw katu Tupàn hemiapo ràm a'e xe, a'e ma'e hemimume'u kwer a'e xe. Amo 'ar mehe uzexak kar ta'yr izupe a'e, Tupàn ze'eg rupi katete a'e.

[22] Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

[22] Tupàn umuawyze Àmàrààw uzeupe. Ta'e uzeruzar katu hehe xe, ize'eg rehe xe.

[23] E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

[23] Nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Amuawyze hezeupe ihe, ta'e uzeruzar herehe a'e xe, i'i ze'eg kwehe arer. Uze'eg Àmàrààw rehe.

[24] mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

[24] Uze'eg zanerehe a'e no. Ta'e zanemuawyze putar uzeupe a'e nehe xe, ta'e zazeruzar hehe zane nehe xe. Umugweraw kar Zezuz Zanezar imàno re a'e.

[25] o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

[25] Zezuz a'e, uzemono uzezuka kar pà zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e. Tupàn umugweraw kar Zezuz a'e, zanemuawyze pà nezewe uzeupe a'e. — Peiko ikatuahy ma'e ài heruwa rupi kury, ta'e pezeruzar Zezuz rehe pe xe, i'i zanewe kury.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

[1] Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[2] por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

[3] E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

[4] e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

Rom 5

Tupàn zanemuawyze a'e

[1] Ko 'ar rehe Tupàn zanemuawyze uzeupe a'e kury. A'e rupi nuzepyk kwaw zanerehe nehe, ta'e Zezuz Zaneruwihawete Zanezar umàno zanerekuzaromo a'e xe.

[2] Zazeruzar katu hehe zane, a'e rupi Tupàn uzapo ikatuahy ma'e zanewe a'e, zanepytywàgatu pà a'e. Zanemuawyze katu a'e kury, ta'e zanemukatu iko zanezeruzar haw rehe a'e xe. Amo 'ar mehe nehe, Tupàn umur putar ukàgaw upuràgaw zanewe nehe. Xiàro tuwe imur àwàm nehe. Tuwe zanerurywete hàro mehe nehe.

[3] Xipuraraw ma'erahy zaiko zane kury. Tuwe zanerurywete ipuraraw mehe nehe. Ta'e xikwaw ko ma'e zane xe. Aze xipuraraw ma'erahy nehe, nazapytu'u kwaw hehe zanezeruzar ire nehe.

[4] Aze nazapytu'u kwaw hehe zanezeruzar ire nehe, ma'erahy ipuraraw mehe nehe, a'e mehe Tupàn i'i putar nezewe zanewe a'e nehe. — Herehe uzeruzarete ma'e romo peiko, heremiruze'egete romo peiko, i'i putar zanewe nehe. Aze nezewe i'i zanewe nehe, a'e mehe wàro kar putar ikatu ma'e wemiapo ràm zanewe nehe no. Xiàro

putar a'e ma'e hemiapo ràm nehe no. Ta'e umume'u tuwe zanewe a'e xe.

5 Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

5 Tupàn uzapo putar ma'e uze'eg rupi wemimume'u kwer rupi azeharomoete a'e nehe, ta'e zaneamutar katu a'e xe. Tekwe Puràg ukwaw kar zaneamutar haw iko zanepy'a pupe a'e. Tupàn umur e Wekwe Puràg zanewe.

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

6 Izypy mehe xiapo ikatu 'ym ma'e zaiko tuweharupi zane. Nazapuner kwaw zanepytu'u haw rehe iapo re zane, ta'e nazanekàg kwaw a'e 'ar mehe zane xe. Tupàn wexaexak u'ar a'e. A'e 'ar mehe umur kar Zaneruwihawete ko ywy rehe a'e, imumàno kar pà ikatu 'ym ma'e iapo arer wanekuzar romo a'e.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

7 Teko na'imàno wer kwaw amo teko ikatuahy ma'e hekuzaromo a'e. Aze ru'u amo imàno wer ikatuahy ma'e iapo har hekuzaromo a'e. Aze mo ikàg a'e, a'e mehe mo uzemono mo ru'u hekuzaromo uzezuka kar pà a'e.

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

8 Tupàn zaneamutar tuwe a'e. Wexak kar ukatu haw zanewe a'e, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo zanereko mehe we umumàno kar Zaneruwihawete zanerekuzaromo a'e xe. Nazaiko kwaw ikatuahy ma'e romo zane. Nazaiko kwaw ikatu ma'e iapo har romo a'e 'ar mehe zane.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

9 Tupàn zanemuawyze uzeupe a'e, ta'e Zezuz Zaneruwihawete umàno zanerekuzaromo a'e xe. Aze mo nazanemuawyze iwer, a'e mehe mo

uzepyk mo zanerehe. Nuzepyk kwaw zanerehe nehe.

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

10 Kwehe mehe zaiko Tupàn hemiàmàtyry'ym romo zane. Ko 'ar rehe umyrypar romo zanemuigo kar a'e kury, ta'e ta'yr umàno zanerehe a'e xe. Ukweraw umàno re a'e, wikuwe a'e kury. Nezewegatete zakweraw putar zane nehe no. Zaiko putar Tupàn pyr azeharomoete zane nehe no.

11 e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

11 Amo ma'e amume'u putar peme ihe kury. Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e, zanemuigo kar Tupàn imyrypar romo a'e, a'e rupi zanerurywete Zezuz rehe kury, Tupàn rehe kury. Ximume'u wakatuahy haw zaha zaiko purupe zane kury.

Adão e Cristo

Ànàw umàno a'e, Zaneruwihawete Zezuz umàno a'e no

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

12 Izypy mehe awa ipy a'e, a'e ràgypy uzapo ikatu 'ym ma'e ipy a'e. A'e re umàno a'e, ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e a'e xe. (Aze mo nuzapo iwer, a'e mehe mo numàno iwer mo.) A'e rupi teko paw uzapo ikatu 'ym ma'e waiko a'e wà. A'e rupi teko paw umàno a'e wà no. Teko ko 'ar rehe har umàno putar a'e rupi katete a'e wà nehe no.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

13 Amo 'ar mehe Tupàn umur uze'eg Moizez pe a'e, ikatu 'ym ma'e iapo 'ymaw ikwaw kar pà teko wanupe a'e. A'e 'ar 'ym mehe we teko nukwaw kwaw Tupàn ze'eg a'e wà. A'e rupi Tupàn ni'i kwaw wanupe. — Pe ikatu 'ym ma'e iapo har romo peiko pe, ni'i kwaw wanupe, ta'e nuwereko kwaw ize'eg opo pe a'e wà xe, ta'e Tupàn

numur kwaw uze'eg Moizez pe a'e 'ar mehe we a'e xe.

[14] Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

[14] Ànàw heko mehe we teko paw umàno a'e wà. Te Moizez heko mehe teko paw umàno a'e wà no. A'e teko nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e Ànàw ài a'e wà, ta'e nuwata kwaw Tupàn ze'eg rupi a'e wà xe. Uzapo e ikatu 'ym ma'e wà, ize'eg ikwaw 'ym pà wà. Umàno wà no. Ànàw a'e, ur ma'e ràm ài hekon wewer a'e, Zezuz ài hekon wewer a'e.

[15] Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

[15] Nuiko kwaw Zezuz zàwegatete a'e. Tupàn umur e Zezuz purupe a'e. Hemimur e kwer uzawy Ànàw ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer a'e. Zezuz nuiko kwaw Ànàw ài a'e. Teko tetea'u umàno a'e wà, ta'e Ànàw ràgypy uzapo ikatu 'ym ma'e a'e xe. Tupàn ikatuahy a'e, upurupuhareko katu a'e. Ikatu haw uhua'u wera'u Ànàw katu 'ymaw wi a'e. Zezuz Zaneruwihawete a'e no, upurupuhareko katu a'e no, ikatuahy a'e no. Uzemono e umàno haw pe zanerehe a'e. Izemono e awer a'e, uhua'u wera'u Ànàw katu 'ymaw wi a'e.

[16] O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

[16] Tupàn umur e wa'yr zanewe a'e. Hemimur e kwer uzawy awa ipy ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer. Ànàw uzapo ikatu 'ym ma'e. A'e rupi Tupàn i'i izupe. — Nanekatu kwaw heruwa rupi ne kury ty, i'i izupe. A'e rupi umumàno kar a'e re. Umumàno kar amogwer teko paw wà no. Teko uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u waiko a'e wà, a'e 'ar ipaw ire a'e wà. Te Zezuz tur mehe teko uzapo wi wi ikatu 'ym ma'e oho waiko a'e wà. Tupàn umur e wa'yr zanewe

a'e, imumàno kar pà zanerekuzaromo a'e. A'e rupi Tupàn zanemukatu iko uwa rupi kury, zanemuawyze pà uzeupe kury. — Ikatuahy ma'e ài peiko heruwa rupi kury, i'i zanewe kury.

[17] Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

[17] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Teko tetea'u umàno a'e wà, ta'e pitài awa uzapo ikatu 'ym ma'e a'e xe. Tupàn zanemuawyze uzeupe a'e, ta'e pitài awa a'e xe, Zezuz Zaneruwihawete a'e xe, uzapo ikatuahy ma'e a'e xe. Ikatu wera'u nezewe mehe. Aze Tupàn upuhareko katu teko a'e wà nehe, aze a'e teko uzepuhareko kar Tupàn pe a'e wà nehe, aze Tupàn umukatu a'e wà nehe, a'e mehe wiko putar pureruze'eg ma'e romo Zaneruwihawete ipyr a'e wà nehe. Wiko putar ipyr tuweharupi wà nehe.

[18] Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

[18] Pitài awa uzapo ikatu 'ym ma'e a'e, teko paw wamumàno kar pà a'e. Nezewegatete Zezuz uzapo ikatuahy ma'e a'e, teko paw wamukatu pà a'e, wamuigo kar pà tuweharupi uzepyr a'e. Tupàn umur ukàgaw zanewe a'e, a'e rupi zapuner ikatu 'ym ma'e wi zanetyrykaw rehe zane nehe kury.

[19] Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

[19] Pitài awa uhaw Tupàn ze'eg a'e, ikatu 'ym ma'e iapo kar pà teko paw wanupe a'e. Nezewegatete amo ae awa a'e no, weruzar Tupàn ze'eg a'e no, teko paw wamukatu pà wamuawyze kar pà Tupàn pe a'e no.

[20] Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

[20] Tupàn omono uze'eg Moizez pe a'e, teko wanupe a'e. A'e rupi teko ukwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo weko haw a'e wà. Uhua'u ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer

[21] a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

wà. Uhua'u wera'u Tupàn ikatu haw ipurupuhareko haw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi.
[21] Teko ikatu 'ym ma'e iapo re a'e wà, nupuner kwaw umàno àwàm wi uzepyro haw rehe a'e wà. Tupàn upuhareko katu a'e wà, a'e rupi umukatu uzeupe wà, uzeupe wamuawyze pà wà. A'e rupi zanemuigo kar putar uzepyr tuweharupi a'e nehe, ta'e Zezuz Zaneruwihawete Zanezar umàno zanerehe a'e xe.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

[1] Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

[2] De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

[3] Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

[4] Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

Rom 6

Zaiko Zaneruwihawete inuromo

[1] Tupàn zanepuhareko a'e, a'e rupi uzapo ikatu ma'e iko zanewe a'e. Aipo xiapo wi wi putar ikatu 'ym ma'e zane nehe, Tupàn purupuhareko haw hexak kar pà teko wanupe zane nehe.
[2] Nan kwaw nezewe. Ta'e zamàno ikatu 'ygwer pupe zanereko mehe zane xe. Aipo zaiko wiwi putar hehe nehe.
[3] Pekwaw tuwe ko ma'e. Zazemuzahazahak kar zane, ta'e Zezuz Zaneruwihawete nezewe uzapo kar zanewe a'e xe. Zanezemuzahazahak kar mehe zazemono'ono'og inuromo zane. A'e rupi zaiko putar ipyr tuweharupi nehe, tatahu pe zaneho 'ym pà nehe, ta'e umàno zanerekuzaromo a'e xe.
[4] Zanemuzahazahakaw a'e, nuzawy kwaw Zezuz Zaneruwihawete imàno awer a'e, nuzawy kwaw itym awer a'e. Umàno zanerehe a'e. Tupàn ikàg tuwe a'e, a'e rupi umugweraw kar wa'yr imàno re a'e. Nezewegatete zanepytywàgatu putar nehe

no. A'e rupi zapuner ikatu 'ym ma'e wi zanetyrykaw rehe nehe no. Nezewegatete zanemugweraw putar a'e nehe no, uzepyr zanemuigo kar pà tuweharupi a'e nehe no.

[5] Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

[5] Zanepyro Zezuz a'e, ta'e umàno zanerehe a'e xe. Zakweraw putar izàwe nehe no, zanezemono'ono'og pà inuromo nehe no.

[6] sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

[6] Xikwaw katu ko ma'e zane. Kwehe mehe ikatu 'ym ma'e xiapo zaiko. Zezuz Zaneruwihawete umàno ywyra kanetar rehe a'e. A'e rupi zapuner ikatu 'ym ma'e iapo re zanepytu'u haw rehe kury. A'e rupi ikatu 'ym ma'e iapo haw nuiko kwaw Zanezar romo a'e nehe kury.

[7] porquanto quem morreu está justificado do pecado.

[7] Aze teko umàno a'e wà nehe, a'e mehe nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe a'e wà nehe. Ta'e umàno ma'e kwer nuzapo pixik kwaw ma'e a'e wà xe. Zezuz umàno zanerehe a'e, a'e rupi ni amo nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo kar haw rehe zanewe a'e wà nehe kury.

[8] Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

[8] Aze Zaneruwihawete inuromo umàno ma'e kwer romo zaiko, a'e rupi zazeruzar hehe zanekweraw pàwàm rehe no.

[9] sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

[9] Tupàn umugweraw kar Zaneruwihawete imàno re a'e. Numàno wi pixik kwaw nehe. Ta'e ikàg wera'u màno haw wi a'e xe. Xikwaw imàno 'ym àwàm zane.

[10] Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

[10] Umàno zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe a'e, zaneremiapo ràm rehe a'e no. Pitài haw zo umàno. Numàno wi pixik kwaw nehe kury. Wikuwe kury, Tupàn ikàgaw hexak kar pà purupe kury, hemiapo putar haw iapo pà kury.

[11] Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

[11] Nezewe peze pezeupeupe nehe no. — Ikatu 'ym ma'e wi zanepyro a'e. A'e rupi zapuner ikatu 'ym ma'e iapo re zanepytu'u haw rehe zane nehe kury, peze peiko pezeupe nehe kury. — Zaikuwe wi Tupàn inuromo zane. Xiapo hemiapo putar haw. Zaneruwihawete Zezuz inuromo zazemono'ono'og nezewe mehe.

[12] Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

[12] Pezewyr zo ikatu 'ym ma'e iapo haw kutyr nehe. Pezypyrog wi zo ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe. Pepurapo wer zo ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Aze pepurapo wer hehe nehe, pezapo zo nehe.

[13] nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

[13] Pepurapo wer zo ni pitài ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Pezapo zo ni pitài ikatu 'ym ma'e nehe. Pezemono Tupàn pe nehe. Ta'e umàno ma'e kwer imugweraw pyrer ài peiko xe. Pezemono tuwe izupe nehe. A'e rupi uzapo kar putar wemiapo putar haw ikatuahy ma'e peme a'e nehe kury.

[14] Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

[14] Tuwe ikatu 'ym ma'e iapo haw nuiko kwaw pezar ài a'e nehe. Ta'e Tupàn zanepuhareko katu a'e xe, zanemukatu pà a'e xe. A'e rupi ni'i kwaw nezewe zanewe nehe. — Naperuzar kwaw ze'eg kwehe arer, a'e rupi azepyk putar penehe ihe nehe kury, ni'i kwaw zanewe nehe, ta'e zanepuhareko katu a'e xe.

A lei, a escravidão e a graça

Ikatu 'ygwer iapo kar har Zanezar romo hekon kwehe mehe a'e

[15] E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

[15] A'e rupi apuranu wi putar penehe ihe kury. — Tupàn nuzepyk kwaw zanerehe a'e nehe. Aipo xiapo wi putar ikatu 'ym ma'e zaha zaiko zane nehe kury, a'e peme kury. Nan kwaw pa.

[16] Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

[16] Pekwaw katu ko ma'e. Aze pezemono pezar pe nehe, pezapo putar hemiapo putar haw nehe, napepuner kwaw pehemaw rehe izuwi nehe. Aze ikatu 'ym ma'e iapo haw uzeapo teko izar romo a'e nehe, a'e mehe a'e teko oho putar tatahu pe a'e nehe. Aze Tupàn a'e teko izar romo hekon a'e nehe, a'e mehe a'e teko uzapo putar hemiapo putar haw a'e nehe, uzemuawyze kar pà izupe nehe.

[17] Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

[17] Tupàn ikatuahy zanewe a'e. A'e rupi ximume'u ikatu haw izupe nehe. Amo 'ar rehe ikatu 'ym ma'e iapo haw uzeapo pezar romo a'e. Ko 'ar rehe peho tuwe peiko ze'eg azeharomoete har rupi kury. Peruzar a'e ze'eg peneminu kwer kury.

[18] e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

[18] Ikatu 'ygwer wi henuhem pyrer romo peneko mehe Tupàn pemuigo kar uzeupe uma'ereko ma'e romo a'e, ikatu ma'e iapo kar pà peme a'e.

[19] Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

[19] Aze'eg teko nezewe peme ihe, ze'eg zawaiw katu 'ym ma'e imume'u pà peme ihe, ta'e napekwaw katu kwaw Tupàn hemiapo putar haw pe xe, ta'e ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer nukwaw kar kwaw hemiapo putar haw peme a'e xe. Amo 'ar rehe pezapo wyzài ikatu 'ym ma'e peho peiko. Ko 'ar rehe pezapo wyzài ikatuahy ma'e peho peiko nehe kury, pezemono pà azeharomoete Tupàn pe nehe kury, hemiapo putar haw iapo pà nehe kury.

[20] Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

[20] Ikatu 'ym ma'e iapo haw pezar romo izeapo mehe, napezapo kwaw ikatu ma'e pe, Tupàn hemimutar rupi pe.

[21] Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

[22] Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

[23] porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[21] Ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer a'e 'ar mehe arer a'e, aipo ikatu peme a'e. Nan kwaw pa. Penemiapo kwer rehe pema'enukwaw mehe pemaranugar Tupàn wi kury. Ikatu 'ym ma'e iapo har umàno putar a'e wà nehe.

[22] Ko 'ar rehe Tupàn pepyro peneruwà pezar kwehe arer wi kury, ikatu 'ym ma'e wi kury. Tupàn pezar romo hekon kury. A'e rupi pezapo putar pezar pyahu ma'e hemiapo putar haw nehe kury. Iahykaw rehe peiko putar ipyr tuweharupi nehe.

[23] Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, Tupàn uzepyk putar wanehe a'e nehe, wanemiapo kwer imekuzar pà a'e nehe. Omono kar putar a'e teko muite uzewi wà nehe, ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe azeharomoete wà nehe. Nupytu'u kwaw ipuraraw ire wà nehe. — Umàno putar wà nehe, za'e wanupe. Ta'e waneko àwàm nuzawy kwaw wamàno haw a'e 'ar mehe xe. Aze teko uzeruzar Zaneruwihawete Zezuz Zanezar rehe wà nehe, uzemono'ono'og putar inuromo wà nehe. Wiko putar tuweharupi ipyr wà nehe. Tupàn umuigo kar putar a'e teko uzepyr a'e wà nehe, ta'e Zezuz umekuzar wanemiapo kwer a'e xe, umàno mehe a'e xe.

Romanos 7

A analogia do casamento

[1] Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

Rom 7

Uze'eg zereko haw rehe a'e kury

[1] Amume'u putar ma'e peme ihe nehe kury. Pekwaw katu putar ko heze'eg àwàm nehe, ta'e pekwaw katu Tupàn ze'eg kwehe arer Moizez pe imur pyrer pe xe.

Aze teko wikuwe a'e wà, Tupàn weruzar kar a'e ze'eg a'e teko wanupe a'e. Wamàno mehe upytu'u heruzar ire wà.

[2] Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

[2] — Aze kuzà heta imen a'e, aze imen wikuwe a'e, a'e mehe hemireko romo hekon a'e, i'i a'e ze'eg kwehe arer. — Aze umàno imen izuwi nehe, a'e mehe a'e kuzà nuiko kwaw hemireko romo a'e nehe kury, i'i a'e ze'eg.

[3] De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

[3] A'e rupi aze a'e kuzà wereko amo ae awa nehe, umen hekuwe mehe we nehe, a'e mehe nuweruzar kwaw a'e ze'eg kwehe arer nehe. Nezewe haw iapo har uhaw ze'eg kwehe arer wà. Na'ikatu kwaw nezewe haw Tupàn pe. Aze imen umàno izuwi nehe, xo a'e mehe zo imen 'ym ma'e romo hekon putar a'e nehe. A'e rupi aze imen wi nehe, ikatu Tupàn pe nehe. Ta'e imen umàno ma'e kwer a'e kury xe, nuiko kwaw izar romo a'e kury xe.

[4] Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

[4] Nezewegatete pe no. Zanezar Zezuz umàno penekuzar romo a'e. A'e rupi peiko umàno ma'e kwer ài. Ikatu 'ym ma'e nuiko kwaw pezar romo kury. Pezeruzar Zezuz rehe, a'e rupi peiko hemiruze'eg romo. A'e rupi a'e ze'eg kwehe arer nuiko kwaw pezar romo a'e kury. A'e rupi nuzapo kar kwaw ma'e peme kury. Zezuz a'e, umàno re ukweraw ma'e kwer a'e, pezar romo hekon a'e kury. A'e rupi pezapo putar ma'e ikatuahy ma'e Tupàn pe nehe, hemimutar rupi nehe. A'e kuzà imen wi ma'e a'e kury, nuweruzar kwaw umen umàno ma'e kwer ze'eg a'e kury. Weruzar umen ipyahu ma'e ze'eg kury. Nezewegatete zane no,

[5] Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

[6] Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

[7] Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

naxiruzar kwaw a'e ze'eg kwehe arer zane kury. Xiruzar Zezuz ze'eg kury.

[5] Amo 'ar rehe, ikatu 'ym ma'e iapo mehe we, zanepurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe zane, ta'e a'e Tupàn ze'eg Moizez pe imur pyrer umume'u zaneremiapo kwer ikatu 'ymaw zanewe a'e xe. Xiapo a'e ikatu 'ym ma'e zaneremigwaw zanereminu kwer zane. Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e a'e nehe, (aze Tupàn numuawyze kwaw a'e nehe), Tupàn uzepyk putar a'e teko rehe imàno re a'e nehe. (Omono kar putar tatahu pe nehe.)

[6] Ko 'ar rehe aze naxiruzar kwaw a'e ze'eg kwehe arer zane nehe, Tupàn nuzepyk kwaw zanerehe a'e nehe. A'e ze'eg heruzar haw a'e, nuzawy kwaw zemunehew paw pe zanereko haw a'e. Zezuz zanepyro a'e zemunehew paw wi, umàno mehe. Kwehe mehe teko weruzar a'e ze'eg a'e wà, ta'e Tupàn umur wanupe a'e xe. Ko 'ar rehe xiapo Tupàn hemiapo putar haw zaha zaiko zane kury, ta'e hekwe zanepy'a pe har zanepytywà iko a'e xe.

Tupàn ze'eg imur pyrer. Teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer

[7] — A'e ze'eg kwehe arer na'ikatu kwaw a'e, aipo za'e putar nehe. Nan kwaw pa. A'e ze'eg ukwaw kar ikatu 'ym ma'e paw ihewe a'e. — Ezapo zo agwer ma'e nehe, i'i ihewe. — Ezemuiroiroahy zo amo ma'e rehe nehe, i'i a'e ze'eg. Aze mo ni'i iwer mo nezewe, a'e mehe aze'eg mo nezewe ihe. Aze azemuiroiroahy nehe, ikatu ma'e romo aiko ihe, a'e mo hezeupe.

[8] Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

[9] Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

[10] E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

[11] Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

[12] Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

[13] Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

[8] A'e ze'eg henu mehe aputar tetea'u amo teko ima'e izuwi hezeupe ihe. Azemuiroiroahy wi wi henu mehe ihe. Napytu'u kwaw hezemuiroiroahy re henu mehe ihe. Aze mo a'e ze'eg numume'u iwer mo ikatu 'ymaw ihewe, a'e mehe mo nakwaw iwer mo ihe.

[9] Kwehe mehe hekwarer mehe nakwaw kwaw Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer ihe. A'e rupi nazemumikahy kwaw heremiapo kwer rehe. Amo 'ar rehe ainu a'e ze'eg kury. A'e mehe akwaw tuwe ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer kury.

[10] A'e mehe azemumikahy heremiapo kwer rehe. Aze mo teko weruzar a'e ze'eg a'e wà, a'e mehe mo hurywete mo a'e wà.

[11] Ikatu 'ym ma'e azapo iteko ihe. A'e rupi nakwaw katu kwaw ma'e ihe. A'e rupi nezewe a'e hezeupe ihe. — Tupàn ze'eg kwehe arer hemurywete kar putar a'e nehe, a'e hezeupe. Naherurywete kwaw ihe, ta'e napuner kwaw heruzar haw rehe ihe xe. Azemumikahy ihe, ta'e ikatu 'ym ma'e azapo aha iteko ihe xe.

[12] Azeharomoete Tupàn ze'eg imur pyrer ikatuahy a'e, hemiapo putar haw ikatuahy a'e no. Tupàn omonokatu uze'eg uzeupe a'e. Azeharomoete ize'eg. Ikatuahy no.

[13] Aipo a'e ze'eg ikatuahy ma'e hemuzemumikahy kar a'e. Nan. Ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer hemuzemumikahy kar a'e, zepykaw pe hemono kar pà a'e. Heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hemuzemumikahy kar a'e. A'e rupi akwaw katu ko ma'e ihe kury. Azeharomoete

heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e iaiw a'e. Akwaw iaiw paw ihe kury.

Heta ikatu 'ygwer iapo kar har hepupe a'e

[14] Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

[14] Tekwe Puràg umur a'e ze'eg Moizez pe a'e. A'e rupi Tekwe Puràg zutyka'i umur ukàgaw zanewe a'e, a'e ze'eg heruzar kar pà zanewe a'e. Ihe awa romo aiko ihe, a'e rupi ikatu 'ym ma'e rehe hepurapo wer ihe. Napuner kwaw hepytu'u haw rehe iapo re.

[15] Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

[15] Màràzàwe tuwe aiko nezewe. Heruwà. Nazapo kwaw heremiapo putar haw a'e 'ar mehe. Heremiapo putar 'ymaw azapo. Ikatu 'ym ma'e azapo.

[16] Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

[16] Nahepurapo wer kwaw ikatu 'ym ma'e rehe. A'e ze'eg kwehe arer a'e, azeharomoete a'e. Akwaw ikatu 'ym ma'e iapo arer romo hereko haw ihe.

[17] Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

[17] Ihe nahepurapo wer kwaw ikatu 'ym ma'e rehe ihe. Napuner kwaw hepytu'u haw rehe iapo re.

[18] Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

[18] Tupàn ikatu haw nuiko kwaw herehe a'e, ta'e aiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe xe. Hepurapo wer zepe ikatuahy ma'e rehe azeharomoete ihe. Napuner kwaw iapo haw rehe.

[19] Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

[19] Nazapo kwaw heremiapo putar haw ihe. Nan. Azapo ikatu 'ym ma'e. Azapo heremiapo putar 'ymaw.

[20] Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

[20] Azapo heremiapo putar 'ymaw, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko ihe xe, ta'e napuner kwaw hepytu'u haw rehe ihe xe.

[21] Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

[21] Tuweharupi aiko nezewe ihe. Ikatu ma'e rehe hepurapo wer mehe napuner kwaw

iapo haw rehe. Xo ikatu 'ym ma'e zo azapo.

[22] Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

[22] Hepy'a hurywete Tupàn ze'eg imur pyrer henu mehe.

[23] mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

[23] Napuner kwaw heruzar haw rehe. Xo ikatu 'ym ma'e zo azapo ihe. Ikatu 'ym ma'e iapo haw a'e, nuzawy kwaw zemunehew paw ihewe a'e. Napuner kwaw hehemaw rehe izuwi. Hezar romo hekon.

[24] Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

[24] Aiko uzemumikahy ma'e romo ihe. — Mo hepyro putar ikatu 'ym ma'e heremiapo kwer wi nehe, zepykaw wi nehe, a'e hezeupe.

[25] Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

[25] Tupàn ikatuahy ihewe a'e. Amume'u putar ikatu haw izupe nehe. Ta'e Zezuz Zaneruwihawete Zanezar hepyro putar a'e nehe xe. Hepyro putar ikatu 'ym ma'e wi a'e, tatahu wi a'e. Amume'u wi putar ihe kury. Hepurapo wer zepe ikatu ma'e rehe ihe. Hepureruzar wer zepe Tupàn ze'eg rehe. Napuner kwaw. Azapo wi wi ikatu 'ym ma'e aha teko. Napuner kwaw iapo re hepytu'u haw rehe a'e 'ar mehe.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

[1] Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

Rom 8

Zaiko Tupàn Hekwe inuromo

[1] Aze teko uzemono'og Zaneruwihawete Zezuz inuromo a'e wà nehe, hehe uzeruzar pà a'e wà nehe, a'e mehe Tupàn nuzepyk kwaw wanehe a'e nehe.

[2] Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

[2] Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e wà nehe, umàno putar wà nehe. Aze uzeruzar Zaneruwihawete Zezuz rehe wà nehe, uzemono'og pà inuromo wà nehe, Tekwe Puràg umuigo kar putar a'e teko a'e wà

nehe, ikatu 'ym ma'e wi tatahu wi wapyro pà a'e wà nehe.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

3 Tupàn ze'eg Moizez pe imono pyrer kwehe arer a'e, nupuner kwaw teko wapyro haw rehe a'e, ta'e ni amo teko nupuner kwaw a'e ze'eg heruzar haw rehe tuweharupi a'e wà xe. A'e rupi Tupàn upyro a'e wà. Umur kar wa'yr ko ywy rehe a'e. Uzeapo awa romo. Hetekwer nuzawy kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har retekwer. Umàno ikatu 'ym ma'e zaneremiapo kwer hekuzaromo. A'e rupi zanepyro zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi. A'e rupi a'e ikatu 'ym ma'e iapo haw nuiko kwaw Zanezar romo a'e kury.

4 a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

4 Tupàn uzapo nezewe a'e. A'e rupi aze teko uzapo Tekwe Puràg hemiapo putar haw a'e wà nehe, aze nuzapo kwaw wemiapo putar haw wà nehe, a'e mehe upuner ze'eg kwehe arer heruzar haw rehe azeharomoete a'e wà nehe. Upuner ikatu ma'e iapo haw rehe a'e wà nehe.

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

5 Aze teko oho wemimutar rupi wà nehe, a'e mehe uzapo putar ma'e wemimutar rupi paw rupi wà nehe. Aze teko oho Tekwe Puràg hemimutar rupi wà nehe, a'e mehe uzapo putar ma'e paw rupi hemimutar rupi wà nehe.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

6 Wemimutar rupi oho ma'e umàno putar wà nehe, tatahu pe oho pà wà nehe. Tekwe Puràg hemimutar rupi oho ma'e wiko putar Tupàn pyr wà nehe. Hurywete putar wà nehe. Tupàn omono putar waneko haw iahyk 'ym ma'e a'e teko

[7] Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

[8] Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

[9] Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

[10] Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

[11] Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

[12] Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

wanupe a'e nehe. Uzapo putar ikatu haw wanupe nehe no.

[7] Aze teko uzapo wemiapo putar haw wà nehe, a'e mehe Tupàn iàmàtyry'ymar romo wanekon putar wà nehe, ta'e nuweruzar kwaw ize'eg wà nehe xe, ta'e nupuner kwaw heruzar haw rehe wà nehe xe.

[8] Aze teko oho wemimutar rupi wà nehe, nupuner kwaw ikatu ma'e iapo haw rehe Tupàn imurywete kar pà wà nehe.

[9] Aze Tupàn Hekwe wiko nerehe nehe, erezapo putar ma'e hemimutar rupi nehe. Nereho kwaw neremimutar rupi nehe. Aze teko nuwereko kwaw Zaneruwihawete hekwe uzehe wà nehe, a'e mehe nuiko kwaw hemiruze'eg romo wà nehe.

[10] Neretekwer umàno putar a'e nehe, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo ereiko ne xe. Aze Zaneruwihawete neinuromo hekon a'e nehe, a'e mehe Tekwe Puràg nemuigo kar wi putar a'e nehe, nereko haw imukatu pà a'e nehe no. Ta'e Tupàn nemuawyze uzeupe a'e xe.

[11] Tupàn Hekwe a'e, umugweraw kar Zezuz imàno re a'e. Aze Tekwe pepyr hekon nehe, pemugweraw kar putar nehe, penetekwer umàno ma'e ràm wamugweraw kar pà nehe, ta'e a'e ae umugweraw kar Zezuz a'e xe.

[12] A'e rupi amume'u putar ko ze'eg peme ihe nehe kury, herywyr wà. Zaiko Tupàn hemimutar rupi oho ma'e romo zane nehe ty wà. Zaiko zo zaneremimutar rupi oho ma'e romo zane nehe.

[13] Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

[14] Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

[15] Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

[16] O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

[17] Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

[13] Aze peho penemimutar rupi nehe, pemàno putar nehe. Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe. Aze peho Tekwe Puràg hemimutar rupi nehe, ikatu 'ym ma'e iapo re pepytu'u pà nehe, peiko putar Tupàn pyr tuweharupi nehe, tatahu pe peho 'ym pà nehe.

[14] Tupàn Hekwe Puràg hemimutar rupi oho ma'e a'e wà, Tupàn ta'yr romo wanekon a'e wà.

[15] Tekwe zanewe Tupàn hemimur kwer a'e, nazanemuigo wi kar kwaw uma'ereko e ma'e zàwenugar romo a'e. Ta'e Tupàn Hekwe napemukyze kar kwaw a'e xe. Pemuigo kar Tupàn ta'yr romo a'e. Umur kar ukàgaw zanewe. A'e rupi zapuner zaneze'egaw rehe Tupàn pe kury. — Papaz, heru romo ereiko ne, za'e putar izupe nehe.

[16] Tupàn Hekwe uzemono'og iko zanerekwe inuromo a'e. — Tupàn purumuzàmuzàg ài peiko kury, i'i iko zanewe kury.

[17] Awa umume'u tuwe uma'e paw imono àwàm upurumuzàmuzàg wanupe a'e. Amo 'ar mehe omono putar wanupe nehe. Nezewegatete Tupàn a'e. Umume'u uma'e ikatuahy ma'e zanewe a'e. Zaiko ipurumuzàmuzàg ài zane, a'e rupi xipyhyk putar a'e ma'e imume'u pyrer zane nehe. Umume'u ma'e Zaneruwihawete pe a'e no, imonokatu pà izupe a'e no. Xipyhyk putar a'e ma'e Zaneruwihawete pe imume'u pyrer zane nehe no. Ta'e aze xipuraraw

ma'erahy Zaneruwihawete ài nehe, umur putar ukàgaw zanewe a'e nehe no.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

[18] Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

[19] A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

[20] Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

[21] na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

Tupàn wexak kar putar ukàgaw upuràgaw zanewe nehe

[18] Xipuraraw ma'erahy kwer zaiko ko ywy rehe zanereko mehe zane. Amo 'ar mehe Tupàn wexak kar putar ukàgaw upuràgaw zanewe a'e nehe, ikatuahy ma'e iapo pà zanewe a'e nehe. A'e 'ar mehe zanereharaz putar ma'erahy kwer ko 'ar rehe arer wi azeharomoete zane nehe.

[19] Teko Tupàn hemiapo kwer a'e wà, ma'ea'yr Tupàn hemiapo kwer a'e wà no, ma'e Tupàn hemiapo kwer a'e no, paw rupi katete wàrogatu zanerexak àwàm waiko a'e wà. Wàro Tupàn ta'yr zàwenugar romo zanereko haw hexak kar àwàm wà.

[20] Kwehe mehe Ànàw uzapo ikatu 'ym ma'e a'e. A'e rupi amogwer Tupàn hemiapo kwer a'e wà no. Teko paw a'e wà, ma'ea'yr paw a'e wà no, paw rupi katete na'ikatu kwaw Tupàn pe a'e wà, ta'e Tupàn uzemumikahy Ànàw rehe a'e xe. A'e ma'e naheko wer kwaw zepe iaiw ma'e romo Tupàn huwa rupi a'e wà. Tupàn ae umume'u wakatu 'ymaw wanuwa rupi a'e.

[21] Amo 'ar mehe Tupàn upyro putar a'e iaiw ma'e a'e wà nehe, wamukatu pà a'e wà nehe. Tupàn umukatu putar upurumuzàmuzàg zàwenugar a'e wà nehe, wamuigo kar pà a'e wà nehe, ikatu 'ym ma'e wi wapyro pà a'e wà nehe. Nezewegatete Tupàn upyro putar a'e ma'ea'yr wà nehe no, a'e ma'e paw rupi

[22] Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

[23] E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

[24] Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

[25] Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

[26] Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

[27] E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque

nehe no. Upyro putar ikatu 'ymaw wi a'e wà nehe.

[22] Kuzà imemyrahy mehe hahy tetea'u izupe. Nezewegatete Tupàn hemiapo kwer paw a'e wà. Teko paw a'e wà, ma'ea'yr paw a'e wà no, uzai'o waiko kuzà imemyrahy ma'e ài a'e wà.

[23] Zane zane no, zazai'o zaiko zane no. Ta'e zawaiw katu zanereko haw zanewe no xe. Ta'e xiàro Tupàn ta'yr zàwenugar romo zanemuigo kar àwàm zaiko zane xe. Ta'e xiàro ikatu 'ym ma'e wi zanepyro àwàm zaiko zane no xe. Tupàn umur Wekwe purupe a'e. Hemimur kwer ipy romo hekon a'e.

[24] Zanepyro a'e, ta'e xiàro zanereko àwàm ipyr zane xe. Aze mo xixak tuwe a'e zaneremiàro, a'e mehe mo naxiàro iwer mo, ta'e teko nuàro kwaw wemixak kwer a'e wà xe.

[25] Aze xiaro ma'e zaneremixak 'ym zane nehe, a'e mehe nazapytu'u kwaw hàro re zane nehe.

[26] Tekwe Puràg ur putar zanepy'a pe zanepytywà pà a'e nehe, hàro re zanepytu'u wer mehe a'e nehe. Ta'e naxikwaw kwaw zaneze'egaw Tupàn pe zane xe. Ma'e rehe zaze'eg putar izupe nehe. Ma'e xinoz putar izupe nehe. Naxikwaw kwaw. A'e rupi Tupàn Hekwe Puràg ukwaw kar zanereminoz Tupàn pe a'e, zanerekuzaromo a'e, uze'eg 'ym pà a'e.

[27] Tupàn ukwaw teko wapy'a a'e, a'e rupi ukwaw Wekwe ima'enukwaw paw a'e no. Ta'e Tekwe Puràg uze'eg iko Tupàn pe a'e

segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

xe, Tupàn hemiruze'eg wanekuzaromo a'e xe. Tupàn hemimutar rupi uze'eg iko nezewe a'e.

[28] Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

[28] Aze teko uzamutar katu Tupàn a'e wà nehe, aze Tupàn wenoz a'e teko uzeupe a'e wà nehe, wemiapo putar haw iapo kar pà wanupe a'e wà nehe, a'e mehe aze a'e teko upuraraw ma'erahy kwer a'e wà nehe, Tupàn uzapo putar ikatu ma'e wanupe a'e nehe. Aze nupuraraw kwaw wà nehe, Tupàn nahekyty'ym kwaw nehe. Uzapo putar tuwe ikatu ma'e wanupe nehe no.

[29] Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

[29] Kwehe mehe Tupàn zanerexarexak uzeupe a'e. Omonokatu wemixamixak kwer muite ikatu 'ym ma'e wi a'e wà, uzeupe a'e wà. Amo 'ar mehe wiko putar ta'yr ài a'e wà nehe. A'e rupi Tupàn ta'yrete Zezuz a'e, zaneryky'yr ài hekon a'e. Heta tetea'u putar tywyr izupe a'e wà nehe.

[30] E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

[30] A'e rupi Tupàn wenoz wemimonokatu kwer uzeupe a'e wà kury. Umuzewyr kar uzeupe wà kury, wamuawyze kar pà wà kury. Omono e upuràgaw ukàgaw wanupe no.

As provas e a certeza do amor de Deus

Zaneruwihawete Zezuz zaneamutar katu a'e

[31] Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

[31] Xinu Tupàn ikatu haw kwez kury, paw rupi kury. A'e rupi za'e nezewe zane kury. Aze Tupàn zaneinuromo hekon nehe, mo uzapo putar ikatu 'ym ma'e zanewe nehe. Aze zaneàmàtyry'ymar uzapo ikatu 'ym ma'e zanewe a'e wà nehe, Tupàn ukwaw putar wanemiapo kwer a'e nehe. Uzepyk putar wanehe amo 'ar mehe nehe.

[32] Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou,

[32] Umur wa'yr imumàno kar pà zanerekuzaromo a'e. Nahekyty'ym kwaw

porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

[33] Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

[34] Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

[35] Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

[36] Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

[37] Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

a'e. Umur wa'yr zanewe, a'e rupi umur putar ma'e paw zanewe nehe no.

[33] Tupàn zanemuawyze a'e. A'e rupi teko nuze'eg kwaw nezewe zanewe wà nehe. — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà, ni'i kwaw zanewe wà nehe.

[34] Zaneruwihawete Zezuz umàno zanerehe a'e, ukweraw wi a'e no, Tupàn pyr hekon tuwihawete romo kury. Aze teko uze'eg zemueteahy zanerehe Tupàn pe a'e wà nehe, Zezuz uze'eg putar izupe a'e nehe no, zanekatu haw imume'u pà izupe a'e nehe no, (ta'e zanemukatu a'e xe).

[35] Mo umupytu'u kar putar Zaneruwihawete zaneamutar katu re a'e nehe. Ma'erahy puraraw paw wà, zawaiw katu haw wà, zanewe ma'erahy ipuraraw kar haw wà, ma'uhez haw wà, ma'e zanewe heta 'ymaw wà, zanezuka haw rehe ze'egaw wà, zanemàno haw wà. Nan, ni agwer ma'e numupytu'u kar kwaw Zaneruwihawete zaneamutar katu re a'e wà nehe.

[36] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer. — O Tupàn, uruiko Àràpuhàràn ài ure, izuka pyràm ài ure. Neàmàtyry'ymar ipuruzuka wer zepe urerehe a'e wà, ta'e uruzeruzar katu nerehe ure xe. Urezuka etea'i a'e wà.

[37] Nan kwaw pa. Aze ma'erahy xipuraraw nehe, ikatuahy putar zanewe nehe. Amo 'ar mehe Tupàn umekuzar putar zaneremipuraraw kwer a'e nehe, ikatuahy ma'e imur pà zanewe a'e nehe. Uzepyk

putar a'e ma'erahy ipuraraw kar har wanehe a'e nehe. Ta'e zaneamutar katu a'e xe.

[38] Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

[38] Aze zaikuwe nehe, Zezuz zaneamutar wi wi putar a'e nehe no. Aze zàmàno nehe, zaneamutar wi wi putar nehe no. Tupàn heko haw pe har a'e wà, wanuwihaw ywate har a'e wà no, nupuner kwaw Tupàn imupytu'u kar haw rehe zaneamutar katu re a'e wà. Ma'e ko 'ar rehe har a'e wà, ma'e amo 'ar rehe uzeapo ma'e ràm a'e wà no, nupuner kwaw imupytu'u kar haw rehe zaneamutar ire a'e wà nehe no.

[39] nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[39] Ywate har a'e wà, ywy rehe har a'e wà no, amo ae ma'e Tupàn hemiapo kwer a'e wà no, nupuner pixik kwaw imupytu'u kar haw rehe zaneamutar ire a'e wà nehe, ta'e Zaneruwihawete Zezuz Zanezar rehe zazeruzar zane xe. Zaneamutar katu tuwe a'e.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

[1] Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

[2] tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

[3] porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus

Rom 9

Uzemumikahy Pawru zutew wanehe a'e

[1] Ko heze'eg azeharomoete ihe. Ihe Zaneruwihawete hemiruze'eg romo aiko ihe. Naheremu'em kwaw. Tekwe Puràg hezar romo hekon a'e. Ko heze'eg azeharomoete. Tekwe Puràg umume'u heremu'em 'ymaw a'e no.

[2] Azemumikahy tuwe ihe, ta'e heànàm zutew a'e wà xe, nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e wà xe.

[3] Aze mo apuner, a'e mehe mo amuzepyk kar mo Tupàn herehe ihe, wanekuzar romo ihe. A'e rupi mo hemunyryk kar mo

irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

Zaneruwihawete wi a'e, heànàm wanekuzaromo a'e. Aze ru'u a'e mehe mo uzeruzar mo ru'u a'e wà.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

4 Tupàn hemixamixak kwer romo wanekon a'e wà. Kwehe wiko hemiruze'eg romo wà. Umuigo kar zepe wa'yr ài uzeupe a'e wà. Omono zepe upuràgaw ukàgaw wanupe no. Umume'u zepe ma'e wanupe, uze'eg imono pà wanupe. A'e a'e wà, ukwaw tuwe zepe Tupàn azeharomoete har imuwete katu haw a'e wà. Tupàn umume'u ikatuahy ma'e wemiapo ràm wanupe a'e.

5 deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

5 Wanàmuzgwer Tupàn hemiruze'eg romo wanekon azeharomoete a'e wà. Zaneruwihawete Zezuz a'e no, waànàm romo hekon a'e no. Tupàn a'e, teko paw wanuwihaw romo hekon a'e. Tuwe teko uze'egatu hehe paw rupi katete a'e wà nehe.

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

6 — Tupàn nuzapo kwaw wemimume'u kwer a'e nehe, na'e kwaw izupe. Ta'e amo Izaew izuapyapyr nuiko kwaw Tupàn hemixamixak kwer romo a'e wà xe.

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

7 Amo Àmàrààw izuapyapyr a'e wà, nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà. Ta'e nezewe i'i Tupàn Àmàrààw pe a'e xe. — Izak nera'yr ipurumuzàmuzàg a'e wà, a'e zutyka'i nezuapyapyrete romo wanekon putar heruwa rupi a'e wà nehe, i'i izupe. — Nera'yr inugwer ipurumuzàmuzàg nuiko kwaw nezuapyapyrete romo heruwa rupi a'e wà nehe, i'i izupe.

[8] Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

[9] Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

[10] E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

[11] E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

[12] já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

[13] Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

[8] Amo Àmàrààw izuapyapyr nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà. Àmàrààw izuapyapyr Tupàn hemimume'u kwer a'e wà, a'e zutyka'i Tupàn hemiruze'eg romo wanekon a'e wà. (-Zutew, za'e wanupe.)

[9] Nezewe i'i Tupàn Àmàrààw pe a'e, ta'yr ràm imume'u pà izupe a'e. — Amo 'ar mehe azewyr putar nepyr ihe nehe. Neremireko Xar imemyr putar a'e 'ar mehe a'e nehe, i'i izupe.

[10] Izak Àmàrààw ta'yr romo hekon a'e. Tua'u mehe Izak hemireko a'e no. Hemek hemireko her romo a'e. Umuzàg mokoz wa'yr a'e wà.

[11-12] Na'e Tupàn i'i izupe. — Nememyr ipy Ezau a'e nehe, wiko putar wywyr hemiruze'eg romo a'e nehe, i'i izupe. Izexak kar 'ym mehe we Tupàn umume'u a'e ma'e izupe a'e. Ta'yr nuzapo kwaw ma'e a'e wà rihi. Nuzapo kwaw ikatu ma'e a'e wà rihi. Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e wà rihi. — Tywyr uzapo ikatu ma'e a'e, a'e rupi aexak putar heremiruze'egete romo ihe nehe, ni'i kwaw Tupàn izupe. Wexaexak e wemimutar rupi a'e. Tupàn umume'u a'e ma'e kuzà pe a'e. A'e rupi a'e kuzà ukwaw Tupàn hemixak kwer a'e. Uk waw Tupàn wemimutar rupi hexak awer. Tupàn nuexaexak kwaw wemiruze'eg a'e, hemiapo kwer hexak ire a'e. (Imemyr ipy Ezau her romo a'e. Tywyr Zako her romo a'e.)

[13] Nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer. — Aexak Zako hezeupe ihe. Azamutar katu ihe. Ezau na'ikatu

kwaw ihewe, i'i wanupe, wazexak kar 'ym mehe we.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

[14] Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

[14] Tupàn wexak amo, weityk amo, wexak amo no, weityk amo no. Aipo Tupàn na'ikatu kwaw a'e. Nan. Nazaze'eg kwaw nezewe zane.

[15] Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

[15] Nezewe uze'eg Tupàn Moizez pe a'e. — Aze hepurupuhareko wer amo teko rehe ihe nehe, apuhareko putar ihe nehe. Aze nahepurupuhareko wer kwaw amo rehe nehe, napuhareko kwaw nehe.

[16] Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

[16] — A'e awa uzapo ikatu ma'e, a'e rupi apuhareko ihe, ni'i kwaw purupe. Upuhareko e amo wemimutar rupi a'e.

[17] Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

[17] Kwehe mehe Tupàn uze'eg Ezit pe har wanuwihaw pe. — Tuwihaw romo urumuigo kar kwez ihe, herer ikwaw kar pà teko nànàn ihe, i'i izupe. (A'e tuwihaw nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo a'e.)

[18] Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

[18] Tupàn upuhareko teko a'e wà, wemimutar rupi a'e wà. Aze na'ipurupuhareko wer kwaw amo wanehe nehe, nupuhareko kwaw wà nehe. — Amupytu'u kar putar a'e awa herehe izeruzar ire ihe nehe, aze i'i amo pe nehe, a'e mehe umupytu'u kar putar izeruzar ire nehe.

A soberania de Deus

Tupàn uzepyk amo wanehe a'e, upuhareko amo a'e wà nehe no

[19] Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

[19] Peze putar ru'u ihewe nehe. — Màràzàwe tuwe Tupàn uzepyk putar teko wanehe a'e nehe, aze a'e ae uzawy kar wape wanupe a'e nehe, peze putar ru'u ihewe nehe. — Mo ikàg wera'u Tupàn

hemimutar wi a'e, peze putar ru'u ihewe nehe.

[20] Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

[20] A'e mehe a'e putar peme kury. Ywy'a nupuranu kwaw wapo arer rehe a'e. — Màràzàwe tuwe nezewe heapo pe ra'e, ni'i kwaw izupe. — Aipo erepuranu e putar neapo har rehe nehe, a'e peme kury.

[21] Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

[21] Ywy'a iapo har uma'ereko ywy rehe wemimutar rupi a'e. Upyhyk ywy. Aze ipurapo wer pitài ywy'a rehe nehe, uzapo pitài ywy'a nehe. Aze ipurapo wer mokoz ywy'a rehe nehe, uzapo putar mokoz ywy'a nehe. Uzapo amo ywy'a hekuzar katu ma'e. Uzapo amo ae ywy'a hekuzar 'ym ma'e. Wemimutar rupi tuwe uzapo ywy'a.

[22] Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,

[22] Nezewegatete Tupàn a'e no. Ipurexak kar wer purehe uzepykaw rehe teko wanupe a'e, ukàgaw ikwaw kar pà wanupe a'e no. Iàrew tuwe iko purehe uzepykaw rehe. Nuzepyk kwaw tàrityka'i wanehe nehe.

[23] a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,

[23] Ipurexak kar wer ukàg wera'u haw rehe purupe, upuràgaw rehe purupe. Umur e ukàgaw upuràgaw zanewe, ta'e zanepuhareko xe. Zanemukatu, ta'e ipurumur e wer ukàgaw rehe upuràgaw rehe zanewe xe.

[24] os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

[24] Ta'e zanerenoz uzeupe xe. Wenoz amo zutew uzeupe wà. Wenoz amo zutew 'ym uzeupe wà no. Zaiko heminozgwer romo zane.

[25] Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

[25] Nezewe i'i Tupàn ze'eg Ozez pe imuapyk kar pyrer a'e. — Heremiruze'eg romo peiko kury, a'e putar teko heremiruze'eg

'ym wanupe ihe nehe. — Heremiamutar romo peiko kury, a'e putar teko heremiamutar 'ym wanupe ihe nehe no.

[26] e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

[26] Kwehe mehe nezewe a'e peme ihe no. — Napeiko kwaw heremiruze'eg romo pe, a'e peme. A'e ywy rehe nezewe aze'eg putar peme ihe nehe kury. — Tupàn wikuwe ma'e romo aiko ihe. Hera'yr ài herazyr ài peiko kury, a'e putar peme a'e pe ihe nehe.

[27] Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

[27] Nezewe i'i Izai Izaew izuapyapyr wanehe a'e. — Heta tetea'u putar Izaew izuapyapyr a'e wà nehe. Waneta haw nuzawy kwaw ywyxig ku'i kwer waneta haw a'e wà nehe. Tupàn upyro putar xo màràmàràn zo a'e wà nehe.

[28] Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

[28] Ta'e Zanezar uzepyk putar teko tetea'u wanehe a'e nehe xe. Tàrityka'i uzepyk putar wanehe a'e 'ar mehe nehe.

[29] como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

[29] Uze'eg Izai nezewe a'e. Zanezar a'e, ywate har paw wazar romo hekon a'e. Aze mo nuezar iwer mo teko ko ywy rehe a'e wà, a'e mehe mo naheta pixik iwer mo teko xe ko 'ar rehe a'e wà. Umàno mo paw rupi wà. Nezewegatete Xotom tawhu pe har a'e wà, Komor tawhu pe har a'e wà no, Tupàn uzuka a'e pe har paw rupi katete a'e wà, (ta'e ikatu 'ym ma'e iaiw ma'e uzapo oho waiko a'e 'ar mehe a'e wà xe).

Israel é responsável pela sua rejeição

Zutew nuzeruzar kwawze'eg puràg rehe wà

[30] Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

[30] Màràzàwe tuwe aipo pa, peze ihewe kury. Tupàn umuawyze zutew 'ym uzehe uzeruzar ma'e wanereko uzeupe a'e wà kury. Nuzeagaw kwaw uzemuawyze pà izupe wà.

[31] e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

[31] Zutew a'e wà no, kwehe mehe Tupàn wexaexak wanàmuz a'e. A'e rupi — Tupàn hemixamixak kwer wà, za'e wanupe. Uzeagaw zepe Tupàn ze'eg imur pyrer heruzar pà a'e wà. Uzeagaw zepe uzemuawyze pà izupe wà no. Nupuner kwaw wà.

[32] Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

[32] Ta'e xo wazeruzar haw rehe zo Tupàn umuawyze teko uzeupe a'e wà xe. Numuawyze kwaw wanemiapo kwer rehe a'e wà. Zutew na'izeruzar wer kwaw Zezuz rehe wà. Aze teko wata waiko pe rupi wà nehe, aze ita a'e pe hin nehe, aze a'e teko nuexak kwaw a'e ita a'e wà nehe, a'e mehe uzepyapi putar hehe u'ar pà a'e wà nehe. Nezewegatete zutew a'e wà no. Na'izeruzar wer kwaw Zezuz rehe wà. A'e rupi Tupàn uzepyk putar wanehe nehe.

[33] como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

[33] Nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Amono kar putar amo awa Xiàw ywytyr pe ihe nehe (Zeruzarez tawhu pe ihe nehe). A'e awa wiko putar itahu ài a'e pe har wanupe nehe. A'e ita umu'ar kar putar teko a'e wà nehe. Aze teko uzeruzar hehe wà nehe, hurywete putar a'e re wà nehe.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

[1] Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

Rom 10

[1] Heànàm zutew nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e wà. A'e rupi Tupàn nupyro kwaw tatahu wi a'e wà nehe. Aputar zepe wapyro àwàm ihe. Tuweharupi aze'eg Tupàn pe wapyro àwàm rehe.

[2] Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

[3] Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

[4] Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

[5] Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

[6] Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

[7] ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

[8] Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

[2] Iho wer zepe Tupàn hape rupi a'e wà. (Nuzeruzar kwaw Zezuz Tupàn ta'yr rehe wà.) Nukwaw kwaw oho haw wà.

[3] Ta'e nukwaw kwaw Tupàn ipurumuawyze haw wà xe. Oho zepe wape rupi wà, uzeagaw pà uzemukatu pà nezewe wà. Noho tuwe kwaw Tupàn hape rupi wà, nukwaw kwaw Tupàn purumuawyze haw wà.

[4] Ta'e Tupàn umumaw ze'eg kwehe arer rupi teko iho haw a'e xe. Ko 'ar rehe kury, xo Tupàn ta'yr rehe uzeruzar ma'e zo umuawyze uzeupe wà kury.

Tupàn upyro putar wyzài uzehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe

[5] Nezewe i'i Moizez a'e, ze'eg kwehe arer rupi oho zepe ma'e wanehe uze'eg pà a'e. — Aze mo teko upuner Tupàn ze'eg heruzar haw rehe a'e wà, iawy 'ym pà a'e wà, a'e mehe ikatu mo Tupàn pe a'e wà, i'i wanupe.

[6] Nezewe i'i a'e ze'eg a'e, uzeruzar haw rehe uzemuawyze ma'e wanehe a'e. — Pezepy'amugeta zo nezewe nehe. Mo uzeupir putar oho ywate nehe, peze zo nehe. Ta'e ko ze'eg nuzawy kwaw Zaneruwihawete ywak wi heruzyw paw a'e xe, i'i a'e ze'eg.

[7] Epuranu zo nezewe nehe. — Mo uwezyw putar oho ywy iwyromo har pe nehe. Ko ze'eg nuzawy kwaw Zaneruwihawete imuzeupir kar haw màno gwer waneko haw wi a'e.

[8] — Pekwaw katu Tupàn ze'eg. Pemonokatu ize'eg pepy'a pe. Pemugeta tuweharupi no, i'i ze'eg kwehe arer. A'e

Tupàn ze'eg a'e ae umume'u Zezuz rehe zanezeruzar àwàm zanewe a'e. Ihe ihe no, amume'u Zezuz rehe ze'egaw aha teko ihe no, teko wanupe ihe no. — Pezeruzar hehe nehe, a'e aha teko purupe.

[9] Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

[9] — Zezuz hezar romo hekon a'e, aze ere nehe, aze erezeruzar Zezuz imugweraw pawer rehe nehe no, Tupàn imugweraw parer romo heko haw rehe nehe no, Tupàn nepyrogatu putar tatahu wi a'e nehe, nemuigo kar pà uzepyr tuweharupi a'e nehe.

[10] Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

[10] Ta'e zazeruzar zanepy'a pe hehe zane xe. A'e rupi Tupàn zanemuawyze a'e. — Azeruzar Zezuz rehe ihe, aze za'e nehe, a'e mehe zanepyro putar a'e nehe.

[11] Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

[11] Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Hehe uzeruzar ma'e ràm nuzemumikahy pixik kwaw hehe uzeruzar haw rehe a'e wà nehe, na'imaranugar pixik kwaw izuwi a'e wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

[12] Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

[12] Tupàn a'e, zutew wazar romo hekon a'e. Zutew 'ym wazar romo hekon a'e no. Teko paw wazar romo hekon a'e. Uzuawygatu izupe paw rupi a'e wà. Aze amo wenoz ma'e izupe a'e nehe, Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e izupe a'e nehe, henoz tar pe a'e nehe. Uzapo putar ikatuahy ma'e uzeruzar ma'e nànàn nehe.

[13] Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[13] Nezewe i'i ze'eg imuapyk pyrer. — Aze teko wenoz 'ym ma'e wemiapo kwer imunànaw Tupàn pe a'e wà nehe, Tupàn upyrogatu putar a'e teko tatahu wi a'e wà nehe, wamuigo kar pà uzepyr a'e wà nehe.

Upyro putar henoz har paw rupi katete a'e wà nehe.

[14] Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

[14] Aze amo nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e nehe, nupuner kwaw ma'e henoz taw rehe izupe a'e nehe. Aze nuenu pixik kwaw Zezuz rehe ze'eg puràg a'e nehe, nupuner kwaw hehe uzeruzar haw rehe a'e nehe, ta'e nukwaw kwaw a'e ze'eg a'e xe. Aze amo numume'u pixik kwaw a'e ze'eg izupe a'e nehe, nuenu pixik kwaw a'e nehe.

[15] E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

[15] Aze Tupàn nomono kar kwaw uze'eg imume'u har ywy nànàn a'e wà nehe, aze hemimono kar numume'u kwaw ize'eg teko wanupe a'e wà nehe, ni amo numume'u pixik kwaw a'e teko wanupe a'e wà nehe. Nezewe i'i Tupàn ze'eg a'e. — Tupàn ze'eg puràg imume'u har wanur haw ikatuahy teko wanupe. Hurywete wanur mehe wà, i'i wanupe.

Israel não pode alegar falta de oportunidade

[16] Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

[16] Xo màràmàràn zo uzeruzar ze'eg puràg rehe a'e wà. Kwehe mehe i'i Izai Tupàn pe a'e. — Tupàn, aipo amo teko uzeruzar neze'eg heremimume'u kwer rehe a'e wà. Naexak kwaw amo ihe wà, i'i Izai Tupàn pe a'e.

[17] E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

[17] A'e rupi zeruzar haw ur Tupàn ze'eg henu mehe a'e, Tupàn ze'eg Zaneruwihawete rehe ze'egaw ur imume'u har wanuwi a'e no.

[18] Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

[18] Apuranu wi putar penehe ihe kury. Aipo zutew nuenu pixik kwaw Zaneruwihawete heko haw imume'u haw a'e wà. Wenu tuwe a'e wà. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Amo umume'u oho ywy nànàn a'e wà, taw nànàn a'e wà no. Waze'eg

uhàuhàz ywy nànàgatu a'e wà no, taw nànàgatu a'e wà no, i'i ze'eg kwehe arer.

[19] Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

[19] Apuranu wi penehe ihe kury. Aipo zutew nukwaw kwaw a'e wà. Moizez ràgypy umume'u Tupàn ze'eg zaneipy wanupe a'e. A'e teko nuiko kwaw pitài awa izuapyapyr romo a'e wà. Nuiko kwaw pezàwe wà. Nezewe i'i a'e ze'eg. — Ihe Tupàn ihe, apyro putar amo ae teko ihe wà nehe. Penewyrowyroahy putar wanehe pe nehe. Pepuruzukaiw putar wanupe nehe. — Kwa, ma'e kwaw 'ymar romo wanekon a'e wà, peze putar zepe wanupe nehe, i'i a'e ze'eg kwehe arer.

[20] E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

[20] A'e re Izai umume'u amo Tupàn ze'eg a'e no. — Ihe Tupàn ihe, teko herekar 'ymar herexak putar a'e wà nehe. Azexak kar putar herenoz 'ymar wanupe ihe nehe, i'i wanupe.

[21] Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

[21] Uze'eg Izaew izuapyapyr wanehe no. — Ihe Tupàn ihe, tuweharupi zepe ainoz Izaew izuapyapyr wamuwà hezeupe ihe wà. Naheko wer kwaw heremiruze'eg romo a'e wà. Na'ipurapo wer kwaw heremiapo putar haw rehe wà. Ipuruzukaiw ihewe wà, i'i ze'eg kwehe arer.

Romanos 11

O futuro de Israel

[1] Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

Rom 11

Tupàn upuhareko zutew a'e wà

[1] A'e rupi apuranu putar penehe ihe kury. Aipo Tupàn upuir zutew wanuwi a'e. Nan. Ihe zutew romo aiko ihe. Àmàràaw zuapyr romo aiko ihe, Mezàmi zuapyr romo ihe no.

[2] Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

[2] Tupàn nupuir kwaw zutew wanuwi a'e, nupuir kwaw wemixamixak kwer izypy mehe arer wanuwi a'e. Kwehe mehe Eri uze'eg ahyahy Izaew izuapyapyr wanehe a'e, Tupàn pe uze'eg pà a'e. Pekwaw a'e ze'eg kwehe arer.

[3] SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

[3] — O Tupàn hezar, i'i izupe. — Zutew uzuka neze'eg imume'u har a'e wà. Weityk ma'ea'yr zuka haw a'e wà no, i'i izupe. — Xo ihe zutyka'i aikuwe ihe, nahezuka kwaw a'e wà rihi. Uzeagaw zepe waiko hezuka pà a'e wà, i'i izupe.

[4] Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

[4] Na'e i'i Tupàn izupe a'e kury. - 7.000 teko amonokatu hezeupe ihe wà. Numuwete katu kwaw tupàn a'ua'u Wa'aw her ma'e a'e wà, i'i izupe. — Hemuwete katu a'e wà, i'i izupe.

[5] Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

[5] Nezewegatete ko 'ar rehe no. Tupàn upurupuhareko katu iko a'e. A'e rupi wexaexak wemiruze'eg iko a'e wà. Naheta tetea'u kwaw a'e wà.

[6] E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

[6] Nuexaexak kwaw a'e teko wanemiapo kwer rehe a'e wà. Upuhareko a'e wà, a'e rupi wexaexak wà. Aze mo wexaexak a'e teko wanemiapo kwer rehe wà, a'e mehe mo nuexaexak iwer mo upurupuhareko haw rehe wà.

[7] Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

[7] Izaew izuapyapyr a'e wà, uzeagaw zepe uzemuawyze kar pà Tupàn pe wà. Nuzemuawyze kwaw wà. Tupàn wexaexak amo ae teko a'e wà. A'e zutew 'ym a'e wà, hexaexak pyrer a'e wà, uzemuawyze Tupàn pe a'e wà. Naheta tetea'u kwaw wà.

[8] como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

[8] Nezewe i'i Tupàn ze'eg imuapyk pyrer a'e. — Umugeta ze'eg azeharomoete har uzeupe a'e wà. Nuenu katu kwaw wà, nukwaw kwaw wà. Uzeapyaka katu imume'u mehe wà. Nuenu katu kwaw wà, nuweruzar kwaw wà, i'i a'e ze'eg Izaew izuapyapyr wanehe a'e.

[9] E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

[9] Tuwihaw Tawi i'i nezewe a'e. — Miar uzezuka oho uzepyhykaw pupe, ta'e nuexak kwaw a'e xe. Nezewegatete zutew a'e wà nehe no. Nuzeruzar kwaw Tupàn ze'eg rehe wà nehe. Tuwe Tupàn uzepyk wanehe nehe.

[10] escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

[10] Ma'e ipuhuz katu ma'e heraha mehe ipuhuz tuwe teko wanupe. Nezewegatete zutew a'e wà nehe no, tuwe upuraraw ma'erahy a'e wà nehe no, ta'e noho kwaw Tupàn ze'eg rupi a'e wà xe.

A rejeição de Israel não é final

[11] Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

[11] Apuranu putar penehe ihe kury. Aipo zutew nupuner pixik kwaw uzewyr haw rehe Tupàn pe a'e wà nehe. Upuner tuwe wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u waiko a'e wà, a'e rupi Tupàn upyro putar zutew 'ym a'e wà nehe kury. A'e rupi zutew hewyrowyroahy putar zutew 'ym wanehe a'e wà nehe kury. Zutew uzewyr putar ru'u Tupàn pe amo 'ar mehe a'e wà nehe.

[12] Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

[12] Tupàn uzapo ikatuahy ma'e iko zutew 'ym wanupe kury, ta'e zutew uzapo ikatu 'ym ma'e waiko a'e wà xe. Teko ma'e hereko 'ymar uzemumikahy a'e wà. Nezewegatete zutew uzemumikahy a'e wà no, ta'e Tupàn o'ok ukatu haw wanuwi a'e xe, imono e pà zutew 'ym wanupe a'e xe. Zutew wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

[13] Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

[14] para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

[15] Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

[16] E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

ikatu zutew 'ym wanupe a'e wà. Aze zutew uzewyr Tupàn pe wà nehe, ikatu wera'u putar zutew 'ym wanupe a'e wà nehe.

Tupàn upyro putar zutew 'ym a'e wà nehe

[13] Pe zutew 'ym pe, aze'eg putar peme ihe kury. Tupàn hemur kar uze'eg imume'u kar pà zutew 'ym wanupe a'e. Ikatuahy ihewe nezewe mehe a'e.

[14] Ta'e nezewe mehe zutew hewyrowyroahy putar penehe a'e wà nehe xe. Aze ru'u amo uzeruzar putar nezewe mehe wà nehe.

[15] Tupàn upuir kwez zutew wanuwi. A'e rupi zutew 'ym wiko Tupàn imyrypar romo wà kury. Aze zutew uzewyr Tupàn pe wà nehe, a'e mehe hurywete putar teko paw rupi a'e wà nehe. Tupàn hurywete putar nehe no. Teko imàno mehe iànàm uzemumikahy a'e wà. Aze ukweraw wi nehe, hurywete wi putar wà nehe no. Nezewegatete zane nehe no. Aze zutew uzewyr Tupàn pe wà nehe, zanerurywete putar zane nehe no.

[16] Kwehe mehe zutew ipy a'e wà, Tupàn hemixamixak kwer romo wanekon a'e wà. A'e rupi amo 'ar mehe nehe, wazuapyapyr uzewyr putar izupe a'e wà nehe. Aze teko omono e typy'ak Tupàn pe a'e wà, nomono e kwaw ipehegwer pixika'i izupe a'e wà. Omono e paw rupi izupe wà. Aze teko omono e ma'e'yw izupe wà, omono e hapo hàkàgwer izupe wà no. Nezewegatete zutew a'e wà no. Zutew ipy uzemono izupe a'e wà. Amo 'ar mehe wazuapyapyr uzemono putar izupe a'e wà nehe no.

[17] Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

[18] não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

[19] Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

[20] Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

[21] Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

[22] Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a

[17] Zutew a'e wà, ma'ywa 'yw ài wanekon a'e wà. Amo hàkà upen. A'e rupi izar omomog amo ae ma'ywa 'yw hàkà a'e ma'ywa 'yw rehe a'e. Pe zutew 'ym pe, amo ae ma'ywa 'yw ài peiko pe. Tupàn pemog ma'ywa 'yw izypy mehe arer rehe a'e kury. Nezewegatete pepyhyk putar a'e ma'e zutew wanupe imur pyràm nehe no.

[18] A'e rupi peze'eg zemueteahy zo a'e hàkà upen ma'e kwer wanehe nehe. Ta'e hàkà ài peiko pe no xe. Hàkà nomono kwaw ukàgaw hapo pe a'e. Nan. Hapo umur ukàgaw wàkà pe a'e.

[19] Peze zo nehe, — Kwa, Tupàn omonohok a'e hàkà a'e, ta'e iporomomog wer zanerehe ma'ywa'yw rehe a'e xe, a'e hàkà hekuzaromo a'e xe, peze zo nehe.

[20] Zutew nuzeruzar kwaw hehe a'e wà, a'e rupi Tupàn omonohok waneityk pà ma'ywa'yw hàkà ài a'e wà. Pezeruzar katu peiko pe, a'e rupi pepyta peiko a'e pe ma'ywa 'yw rehe pe kury. — Zaiko wera'u zutew wanuwi, peze zo pezeupe nehe. — Pekyze katu Tupàn wi nehe, a'e peme ihe kury. (Aze pepytu'u pezeruzar ire nehe, pene ityk putar a'e nehe no.)

[21] Tupàn omonohok zutew ma'ywa 'y wi hàkà ài a'e wà. Zutew 'ym a'e wà nehe no, aze upytu'u uzeruzar ire a'e wà nehe, a'e mehe Tupàn omonohok putar a'e zutew 'ym a'e wà nehe no, hàkà ài a'e wà nehe no.

[22] Nezewe xixak Tupàn ipurupuhareko haw zane kury. Xixak purehe izepykaw no. Uzepyk iko uzeruzar 'ym ma'e wanehe

bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

a'e. Pepuhareko a'e. Ikatuahy peme a'e, ta'e pepuhareko a'e xe. Aze upytu'u pepuhareko re nehe, pemonohok putar ma'ywa 'yw wi nehe no.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

23 Aze zutew uzeruzar wi hehe a'e wà nehe, Tupàn omomog wi putar ma'ywa 'yw rehe a'e wà nehe. Ta'e Tupàn upuner zutew wamomog wi haw rehe a'e ma'ywa 'yw rehe a'e wà nehe no xe, wemiruze'eg romo wamuigo kar wi pà a'e wà nehe no xe.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

24 Pe zutew 'ym pe, peiko amo ae ma'ywa 'yw iro ma'e hàkà ài pe. Tupàn pemonohok kwez a'e ma'ywa'yw wi a'e kury. Pemomog kwez ma'ywa 'yw ikatu ma'e rehe kury. Omonohok zutew ma'ywa 'yw ikatu ma'e wi wà. Nazawaiw kwaw wamomog wi haw nehe. Tupàn upuner wyzài ma'e iapo haw rehe a'e.

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

Tupàn upuhareko teko paw rupi a'e wà

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

25 Amume'u putar amo ze'eg ikwaw pyr 'ym peme ihe kury, herywyr wà. Henu mehe napeze kwaw nezewe nehe. — Urukwaw katu ma'e paw rupi ure, napeze kwaw nehe. Ai'aw heze'eg ihe kury. — Amo 'ar mehe zutew uzewyr putar Tupàn pe a'e wà nehe, hehe uzeruzar wi pà a'e wà nehe. Tupàn upapar zutew 'ym uzeruzar ma'e wanereko a'e wà. Uzeruzar ma'e ràm waneta haw ihyk mehe, Tupàn umuzewyr kar putar zutew uzeupe a'e wà nehe.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

26 Nezewe Tupàn upyro putar zutew a'e wà nehe. Nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer. — Zanepyro har ur putar

Xiàw wi a'e nehe. O'ok putar ikatu 'ym ma'e paw Zako izuapyapyr wanuwi nehe.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

27 A'e 'ar mehe azapo putar ma'e heze'eg rupi ihe nehe. Ma'e heremimume'u kwer kwehe arer azapo putar nehe, teko wanupe nehe, ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer i'ok pà wanuwi nehe.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

28 Zutew nuzeruzar kwaw Tupàn ze'eg puràg rehe a'e wà. A'e rupi Tupàn iàmàtyry'ymar romo wanekon wà. A'e rupi pe zutew 'ym pe, peiko imyrypar romo kury. Kwehe mehe Tupàn wexaexak zutew wanàmuzgwer a'e wà. A'e rupi naheharaz kwaw wanuwi. Uzamutar katu wi wi wà.

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

29 Aze Tupàn wexaexak amo teko uzeupe a'e wà nehe, ikatu ma'e iapo pà wanupe a'e wà nehe, nupuir kwaw wanuwi a'e re a'e nehe.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

30 Pe zutew 'ym pe ty wà, kwehe mehe peipy upytu'u Tupàn ze'eg heruzar ire a'e wà. Ko 'ar rehe Tupàn pepuhareko iko a'e kury, ta'e zutew upytu'u ize'eg heruzar ire a'e wà xe.

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

31 Tupàn pepuhareko katu a'e. A'e rupi zutew nuweruzar kwaw ize'eg ko 'ar rehe a'e wà, ta'e nezewe mehe Tupàn upuner wapuhareko wi haw rehe a'e nehe xe.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

32 — Upytu'u heze'eg heruzar ire a'e wà nehe, i'i Tupàn uzeupe a'e. Apuner wapuhareko wi haw rehe ihe nehe, i'i uzeupe.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

Pawru umume'u Tupàn ikatu haw xe a'e kury

33 Tupàn a'e, ma'e paw wazar romo hekon a'e. Ukwaw katu ma'e paw rupi a'e no. Nazapuner kwaw hemiapo kwer ikwaw

[34] Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

[35] Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

[36] Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

paw rehe zane. Nazapuner kwaw hemiapo ràm ikwaw paw rehe zane.

[34] Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Ni amo nukwaw kwaw Tupàn ima'enukwaw paw a'e wà. Ni amo nupuner kwaw Tupàn heruze'egaw rehe a'e wà.

[35] Teko nupuner kwaw nezewe u'e haw rehe a'e wà nehe. — Amono ma'e Tupàn pe ihe. A'e rupi umur putar ma'e ihewe hekuzaromo a'e nehe, nupuner kwaw u'e haw rehe a'e wà nehe.

[36] Ta'e Tupàn a'e xe, ma'e paw iapo har romo hekon a'e xe. Uzeupe tuwe uzapo a'e ma'e paw rupi a'e wà. Wazar romo hekon a'e. Omono ukàgaw wanupe, wamuigo kar pà ywy rehe. Teko paw a'e wà nehe, tuwe uze'egatu hehe tuweharupi a'e wà nehe, awyzeharupi a'e wà nehe no. Azeharomoete.

Romanos 12

A nova vida

[1] Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

[2] E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

Rom 12

Zama'ereko Tupàn pe zane nehe

[1] Tupàn zanepuhareko katu a'e. A'e rupi azapo kar putar ma'e peme ihe nehe kury. Pezemono e Tupàn pe nehe, penetekwer wikuwe ma'e wamono e pà izupe nehe. Tupàn pemonokatu putar uzeupe a'e nehe. Hurywete putar uzeupe pezemono haw rehe a'e nehe no. Aze pezemono izupe nehe, a'e mehe pemuwete katu putar azeharomoete nezewe mehe nehe.

[2] Peiko zo ikatu 'ym ma'e iapo har wazàwe nehe. Tuwe Tupàn pemuigo kar amo ae ma'e ipyahu ma'e romo a'e nehe. Tuwe pepy'a upytu'u ikatu 'ym ma'e iputar ire nehe. Tuwe umupyahu kar

pema'enukwaw paw nehe, imukatu pà nehe. Xo nezewe mehe zo pekwaw putar Tupàn hemiapo putar haw nehe. Pekwaw putar ikatu ma'e iapo haw nehe no, Tupàn imurywete kar pà nehe no. Pekwaw putar ikatuahy ma'e iapo haw nehe no.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

3 Tupàn hemuigo kar uze'eg imume'u har romo a'e. A'e rupi amume'u putar ko ma'e peme ihe nehe kury. — Aiko wera'u amogwer wanuwi ihe, peze zo nehe. Tupàn pemuzeruzar kar uzehe pitàitàigatu a'e. Amo uzeruzar katu hehe wà, amo ae nuzeruzar katu kwaw hehe wà. Aze pixika'i nezeruzar haw nehe, — Uhua'u hezeruzar haw ihe, ere zo nehe.

4 Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

4 Zaneretekwer heta zanereha, heta zanezywa no. Zaneretymà, zanepo, zanepy. Zaneretekwer ipehegwer a'e wà, pitàitàigatu uzapo amo ma'e a'e wà. Heta tetea'u zanepehegwer zanewe wà. Pitài zo zaneretekwer.

5 assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

5 Nezewegatete zane kwer uzeruzar ma'e paw rupi zane no. Zanereta tetea'u. Pitài teko hetekwer ài zaiko. Zaneruwihawete zanemono'ono'og uzeinuromo a'e, pitài teko romo zaneapo pà wetekwer ài a'e.

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

6 Uzapo kar Tupàn amo ma'e iko zanewe pitàitàigatu a'e. Umur ukàgaw iko zanewe, a'e ma'e iapo kar pà zanewe. Aze umur ukàgaw uhua'u ma'e newe nehe, ezapo tuwe ma'e tetea'u izupe nehe. Aze umur ukàgaw pixika'i ma'e newe nehe, ezapo ma'e a'e ikàgaw pixika'i ma'e pupe nehe. Aze nemuigo kar uze'eg imume'u har romo nehe, emume'u ize'eg eho iko ikàgaw

newewe imur pyrer rupi nehe. Zanemuzeruzar kar uzehe a'e. Tupàn umur uzehe zanezeruzar haw zanewe a'e.

[7] se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

[7] Aze umur ukàgaw newe nehe, aze — Ezekaiw katu ma'e hereko 'ymar wanehe nehe, ima'eahy ma'e wanehe nehe, aze i'i newe nehe, ezekaiw katu wanehe nehe. Aze umur ukàgaw newe nehe, aze — Epurumu'e katu nehe, aze i'i newe nehe, epurumu'e katu nehe.

[8] ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

[8] Aze i'i nezewe newe nehe, — Emono nema'e neremetarer amo pe nehe, aze i'i newe nehe, nerekyty'ym zo nehe. Aze nemuigo kar tuwihaw romo nehe, ema'ereko katu nehe, epureruze'egatu nehe. Aze i'i Tupàn newe nehe, — Ezapo ikatu ma'e eho amo wanupe nehe, aze i'i newe nehe, nerurywete iapo mehe nehe.

As virtudes recomendadas

[9] O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

[9] Pepuruamutar tuwe nehe. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe. Tuwe ikatu 'ym ma'e iro peme nehe. Xo ikatuahy ma'e zo pezapo tuwe nehe.

[10] Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

[10] Pezeamutamutar katu nehe. Pezeruze'egatu pezehezehe nehe no.

[11] No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

[11] Pema'ereko katu nehe. Peranahy zo nehe. Peruzar Tekwe Puràg pepy'a pe nehe, a'e rupi pema'ereko katu putar Tupàn pe nehe.

[12] regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

[12] Peàrogatu Tupàn pyr peho àwàm nehe. A'e rupi penurywete putar nehe. Aze pepuraraw ma'erahy nehe, pezàn zo ipuraraw kar har wanuwi nehe. Pepytu'u zo Tupàn pyr peho àwàm hàro re nehe. Tuweharupi peze'eg Tupàn pe nehe.

[13] compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

[14] abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

[15] Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

[16] Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

[17] Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

[18] se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

[19] não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A

[13] Zaneruwihawete rehe uzeruzar ma'e pepyr har a'e wà, aze naheta tete kwaw ma'e wanupe nehe, aze naheta tete kwaw temi'u wanupe nehe, pemono amo penemi'u amo wanupe nehe. Aze uzeruzar ma'e penemigwaw 'ym ur pepyr nehe, pemuixe kar penàpuz me nehe, temi'u imono e pà izupe nehe.

[14] Aze teko upuraraw kar ma'erahy peme a'e wà nehe, a'e mehe — Ezapo ikatuahy ma'e a'e heàmàtyry'ymar wanupe nehe, peze Tupàn pe nehe. Azeharomoete ty wà. Pezapo kar zo ikatu 'ym ma'e peàmàtyry'ymar wanupe nehe.

[15] Aze amo hurywete wà nehe, penurywete wainuromo nehe no. Aze amo uzemumikahy wà nehe, pezemumikahy wainuromo nehe no.

[16] Pezekaiw hemetarer katu ma'e wanehe nehe. Pezekaiw hemetarer 'ym ma'e wanehe nehe no. Peiko wera'u zo amogwer wanuwi nehe. Peiko ma'e hereko 'ymar wazàwe nehe. Pezapo wyzài ma'e amogwer uzeruzar ma'e wanupe nehe. — Aiko tuwe ma'e kwaw katu har romo ihe, peze zo wanupe nehe.

[17] Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e peme a'e wà nehe, pezapo zo ikatu 'ym ma'e wanupe hekuzaromo nehe. Xo ikatuahy ma'e pezapo nehe. A'e rupi teko nuze'eg zemueteahy kwaw penehe a'e wà nehe.

[18] Ezeagaw tuwe puràmàtyry'ym 'ym pà nehe. Pezeàmàtyry'ym zo nehe.

[19] Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e peme a'e wà nehe, pezepyk zo wanehe nehe. Tuwe

mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

Tupàn uzepyk wanehe nehe. Ipuruzukaiw putar wanupe nehe. Nezewe i'i Tupàn a'e, uze'eg imuapyk kar pà kwehe mehe a'e. — Ihe zutyka'i azepyk putar teko wanehe ihe nehe, ihe zutyka'i amekuzar putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihe nehe, i'i wanupe.

[20] Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

[20] Nezewe i'i amo ae Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Aze neàmàtyry'ymar ima'uhez nehe, emono temi'u izupe nehe. Aze iziwez nehe, emono 'y izupe nehe. Nezewe mehe uzemumikahy putar a'e re a'e nehe, neàmàtyry'ym awer rehe a'e nehe. Imaranugar putar newi a'e nehe no. Izemumikahy haw a'e nehe, imaranugar haw a'e nehe no, wapy putar tata ài a'e nehe.

[21] Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

[21] Ezeityk kar zo ikatu 'ymaw pe nehe. Eityk ikatu 'ymaw ne nehe, ikatu haw pupe ne nehe.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

[1] Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

[2] De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

Rom 13

Xiruzar tuwihaw zane wà nehe

[1] Peruzar tuwihaw waze'eg peiko nehe, ta'e Tupàn umuigo kar awa penuwihaw romo a'e wà xe. Naheta kwaw tuwihaw Tupàn hemimutar 'ym rupi tuwihaw romo uzeapo ma'e kwer a'e wà.

[2] Aze teko nuweruzar kwaw tuwihaw waze'eg a'e wà nehe, a'e mehe nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg a'e wà nehe no. Aze amo nuweruzar kwaw tuwihaw ze'eg nehe, tuwihaw uzepyk putar hehe a'e nehe. Tupàn uzepyk putar uze'eg heruzar 'ymar wanehe a'e nehe no.

[3] Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

[4] visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

[5] É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

[6] Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

[7] Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

[3] Ikatu ma'e iapo har nukyze kwaw tuwihaw wanuwi a'e wà. Xo ikatu 'ym ma'e iapo har ukyze wanuwi wà. Aze napekyze wer kwaw tuwihaw wanuwi nehe, xo ikatuahy ma'e pezapo nehe. A'e mehe tuwihaw uze'egatu putar penehe a'e wà nehe.

[4] Tupàn umuigo kar awa tuwihaw romo a'e wà, a'e rupi wazar romo hekon a'e. A'e rupi Tupàn nuzapo kar kwaw wemiapo putar 'ymaw wanupe a'e nehe. Aze ikatu 'ym ma'e pezapo nehe, pekyze tuwe tuwihaw wanuwi nehe, ta'e upuner tuwe penehe uzepykaw rehe a'e wà nehe xe. Tuwihaw a'e wà, Tupàn pe ma'e iapo har romo wanekon a'e wà, a'e rupi Tupàn umuzepyk kar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e wà.

[5] A'e rupi peruzar tuwihaw pe wà nehe. — Aruzar putar tuwihaw ze'eg ihe nehe, ta'e aze naruzar kwaw nehe, uzepyk putar herehe wà nehe, peze zo nehe. Peruzar waze'eg nehe, ta'e uzapo kar ikatu ma'e peme a'e wà xe.

[6] A'e rupi aze tuwihaw wenoz temetarer peme wà nehe, pemono wanupe nehe. Ta'e uma'ereko waiko Tupàn pe a'e wà xe, upureruze'eg mehe a'e wà xe.

[7] Aze penewer temetarer rehe tuwihaw wanupe nehe, pemekuzar wanupe nehe. Aze wenoz temetarer peme wà nehe, pemono wanupe nehe. Aze wenoz ma'e peme nehe, pemono wanupe nehe. — Uremuawate katu nehe, aze i'i peme wà nehe, pemuawate katu pe wà nehe. — Ure

penuwihaw romo uruiko ure, a'e rupi peze'egatu urerehe nehe, aze i'i peme wà nehe, a'e mehe peruzar waze'eg nehe. Urereko pe tuwihaw ài nehe, aze i'i peme wà nehe, a'e mehe peruzar waze'eg nehe.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

[8] A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

[9] Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[10] O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

[11] E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

Xiapo ikatu ma'e zanezeupeupe nehe

[8] Penewer zo ma'e rehe amo pe nehe. Pepuruamutar katu nehe. Aze teko upuruamutar katu tuwe a'e wà nehe, Tupàn ze'eg imur pyrer heruzar har romo wanekon putar a'e wà nehe.

[9] Nezewe i'i a'e ze'eg kwehe arer a'e. — Peho zo pemen 'ym wapuhe nehe, peho zo penemireko 'ym wapuhe nehe. Pepuruzuka zo nehe. Pemunar zo amogwer wama'e rehe nehe. Penewyrowyroahy zo amogwer wama'e rehe nehe, i'i ze'eg kwehe arer. Ikatuahy a'e ze'eg paw rupi. Pezeamutar katu. Aze pezamutar katu penapi har pezeamutar katu haw zàwegatete nehe, a'e mehe inugwer ze'eg kwehe arer heruzar har ài peiko putar nehe.

[10] Aze amo uzamutar wapi har nehe, nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e izupe nehe. A'e rupi aze teko uzamutar wapi har wà nehe, a'e mehe inugwer Tupàn ze'eg heruzar har romo wanekon a'e wà nehe.

'Ar uhem wà a'e

[11] — Zezuz uzewyr putar na'arewahy a'e nehe kury, naza'e kwaw kwehe mehe. Ko 'ar rehe Zezuz uzewyr putar na'arewahy a'e nehe kury, za'e zaiko kury. Pekwaw iàrew 'ym àwàm. A'e rupi peàrogatu tuwe nehe kury.

[12] Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

[13] Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

[14] mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

[12] Pytunaw upaw a'e kury. 'Ar uhem wà a'e no. A'e rupi zapytu'u pytunaw pe wiko ma'e hemiapo iapo re zane kury. A'e rupi xiàmàtyry'ym ikatu 'ym ma'e nehe kury.

[13] Pezapo ikatu ma'e peho peiko nehe, 'ar romo wata ma'e ài nehe. Peka'u zo nehe. Pekar zo kuzà wyzài pe wà nehe. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e wapuhe nehe. Pepuràmàtyry'ym zo nehe. Penewyrowyroahy zo amogwer wanehe nehe.

[14] — Hepurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe ihe nehe, aze pepy'a i'i peme nehe, pezekaiw zo hehe nehe. Pezapo zo hemiapo putar haw nehe. — Emur nekàgaw ihewe nehe, peze Zezuz Zaneruwihawete pe nehe. Peiko ikatu 'ym ma'e iàmàtyry'ymar romo nehe.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

[1] Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

[2] Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

Rom 14

Emume'u zo nerywyr hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e amo wanupe nehe

[1] Aze penapi har nuzeruzar katu kwaw Zezuz rehe a'e nehe, pemuixe kar pezemono'ogaw pe nehe, pekàgaw imono pà izupe nehe. Peze'eg uryw ahyahy zo hehe nehe, ima'enukwaw paw rehe nehe. — Nerekwaw pixik kwaw ma'e ne, peze zo izupe nehe.

[2] Amo uzeruzar ma'e a'e wà, wyzài temi'u u'u a'e wà, ta'e uzeruzar katu Zezuz rehe a'e wà xe. Amo ae nu'u kwaw ma'ero'o kwer a'e wà, ta'e na'ikàg kwaw wazeruzar haw a'e wà xe. (— Na'u kwaw ma'ero'o kwer ihe, ta'e teko omono ma'ero'o kwer

tupàn a'ua'u wanupe a'e wà xe, i'i putar wà nehe.)

[3] quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

[3] Aze wyzài ma'e ere'u nehe, eze'eg zemueteahy zo ma'ero'o kwer i'u 'ymar wanehe nehe. Aze ma'e ro'o kwer i'u 'ymar romo ereiko nehe, eze'eg zemueteahy zo wyzài temi'u i'u har wanehe nehe. Ta'e Tupàn umuigo kar a'e teko wemiruze'eg romo a'e xe.

[4] Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

[4] Tupàn a'e, wazar romo hekon a'e. Tupàn zutyka'i umume'u putar wemiruze'eg wakatu haw a'e nehe, umume'u putar wakatu 'ymaw a'e nehe no. Nerepuner kwaw imume'u haw rehe nehe, ta'e nereiko kwaw wazar romo ne xe. Ikatu ma'e uzapo putar a'e wà nehe, ta'e wazar upuner iapo kar haw rehe wanupe a'e nehe xe.

[5] Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

[5] Amo uze'eg nezewe a'e. — Amo 'ar ikatu wera'u amo 'ar wanuwi a'e wà, i'i a'e. Amo ae uze'eg nezewe. 'Ar uzuawygatu paw rupi a'e wà, i'i a'e. Tuwe teko pitàitàigatu ukwaw katu uzepy'amugeta haw a'e wà nehe.

[6] Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

[6] Amo wexak amo 'ar ikatu wera'u haw a'e, ta'e umuwete katu Tupàn iko a'e xe. Amo u'u temi'u paw rupi a'e, ta'e umume'u ikatu haw Tupàn pe a'e xe. Amo uzekwaku iko amo ma'e i'u 'ym pà a'e, ta'e umuwete katu Tupàn a'e xe, Tupàn ikatu haw imume'u pà izupe a'e xe.

[7] Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

[7] Ni amo teko nuiko kwaw uzeupete a'e wà. Ni amo numàno kwaw uzeupete a'e wà.

[8] Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

[9] Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

[10] Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

[11] Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

[12] Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

[13] Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

[8] Zaikuwe Zanezar pe zane. Zamàno putar a'e rupi nehe no. Zanerekuwe mehe Tupàn Zanezar romo hekon a'e. Zanemàno mehe Tupàn Zanezar romo hekon putar a'e nehe no.

[9] Zaneruwihawete ukweraw wi umàno re a'e, wikuwe ma'e wazar romo uzemuigo kar pà a'e, umàno ma'e kwer wazar romo uzemuigo kar pà a'e no.

[10] Pe no ty wà. — Màràzàwe tuwe pemume'u penywyr ikatu 'ymaw. Màràzàwe tuwe amo uzeruzar ma'e na'ikatu kwaw peme a'e wà. Amo 'ar mehe Tupàn umume'u putar zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e paw rupi a'e nehe.

[11] Nezewe i'i Tupàn a'e, uze'eg imuapyk kar pà a'e. — Aikuwe ihe, i'i Zanezar iko a'e. — Teko paw uzeamumew putar heruwa rupi a'e wà nehe, i'i iko a'e. — Ne Tupàn romo ereiko ne, i'i putar ihewe wà nehe, i'i iko a'e, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e.

[12] A'e 'ar mehe nehe, ximume'u putar zaneremiapo kwer ko ywy rehe arer paw rupi zane nehe, ta'e Tupàn umume'u kar putar zanewe a'e nehe xe.

Pezapo kar zo ikatu 'ym ma'e penywyr wanupe nehe

[13] A'e rupi pepytu'u teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u re nehe kury. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe. Aze pezapo nehe, amogwer uzeruzar ma'e wexak putar a'e wà nehe, uzapo putar ikatu 'ym ma'e pezàwegatete a'e wà nehe no.

[14] Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

[15] Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

[16] Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

[14] Ko ma'e akwaw katu ihe, ta'e Zezuz Zanezar Zaneruwihawete inuromo zanezemono'og mehe akwaw ko ma'e ihe xe. Naheta kwaw temi'u ikatu 'ym ma'e a'e. Temi'u paw ikatu i'u mehe. Aze teko i'i nezewe nehe, — Kwa, a'e temi'u na'ikatu kwaw Tupàn pe a'e, aze i'i nehe, a'e mehe a'e temi'u uzeapo iaiw ma'e romo izupe a'e nehe. (A'e rupi, aze u'u nehe, i'u haw nuzawy kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw Tupàn pe.)

[15] Aze ere'u ma'e nehe, aze amo uzeruzar ma'e wexak i'u mehe a'e nehe, — A'e temi'u na'ikatu kwaw Tupàn pe a'e, aze i'i newe nehe, a'e mehe na'ikatu kwaw i'u haw nehe. Aze amo uzeruzar ma'e uzekwaku amo temi'u i'u 'ym pà nehe, e'u zo a'e temi'u huwa rupi nehe, ta'e uzemumikahy putar hexak mehe a'e nehe xe. Aze ere'u huwa rupi nehe, — Azamutar katu amogwer uzeruzar ma'e ihe wà, nerepuner kwaw ne'e haw rehe nehe. Tuwe neremi'u numuaiw kar kwaw izeruzar haw nehe, emupytu'u kar zo izeruzar ire nezewe nehe, ta'e Zaneruwihawete umàno a'e uzeruzar ma'e hekuzaromo a'e no xe.

[16] Aze erezapo ma'e iko nehe, aze ikatu newe nehe, ezapo wi wi iko nehe. Aze a'e neremiapo kwer na'ikatu kwaw amo uzeruzar ma'e pe nehe, epytu'u iapo re nehe. Nezewe mehe amogwer nuze'eg zemueteahy kwaw neremiapo kwer rehe a'e wà nehe.

[17] Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

[17] Zane Tupàn hemiruze'eg zane, nazazekaiw kwaw ma'e rehe zekwaku haw rehe zane. Zazekaiw katu zaiko xo Tupàn ikatu haw rehe. Zazekaiw katu xo puràmàtyry'ym 'ymaw rehe. Zazekaiw katu xo zanerurywete haw Tekwe Puràg hemimur kwer rehe.

[18] Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

[18] Aze teko uzekwaku Zaneruwihawete imurywete kar pà a'e wà nehe, Tupàn hurywete putar hehe a'e nehe. Teko uze'egatu putar a'e teko wanehe a'e wà nehe no.

[19] Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

[19] Pezapo zo ma'e amogwer uzeruzar ma'e wàmàtyry'ym kar pà nehe. Pezepytywàtywà nehe, pekàgaw imonomono pà pezeupeupe nehe.

[20] Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

[20] Pezawy kar zo Tupàn hape amo uzeruzar ma'e pe nehe, ma'e rehe pezekwaku 'ym pà nehe. Wyzài temi'u ikatu Tupàn huwa rupi a'e. Aze pezekwaku 'ymaw uzapo kar ikatu 'ym ma'e amo uzeruzar ma'e pe nehe, na'ikatu kwaw nezewe mehe nehe.

[21] É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

[21] Ma'ero'o kwer rehe pezekwaku 'ymaw, ma'ywa tykwer rehe pezekwaku 'ymaw no, wyzài ma'e rehe pezekwaku 'ymaw no, aze uzapo kar ikatu 'ym ma'e amo uzeruzar ma'e pe nehe, pepytu'u i'u re nehe. Pezypyrog hehe pezekwaku pà nehe.

[22] A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

[22] Pemume'u pezekwaku 'ymaw Tupàn pe nehe, pemume'u zo amo pe nehe. — Tupàn nuzepyk kwaw herehe nehe, ta'e aruzar ize'eg ihe xe, aze i'i amo nehe, hurywete putar a'e nehe.

[23] Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

[23] Aze ru'u ko temi'u na'ikatu kwaw Tupàn pe a'e, aze i'i amo nehe, aze u'u a'e re nehe, a'e mehe i'u haw nuzawy kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw Tupàn pe nehe. — Na'ikatu kwaw ru'u i'u haw Tupàn pe, i'i zepe uzeupe. — Aipo i'u haw ikatu Tupàn pe a'e. Kwa, nakwaw kwaw ihe, aze i'i uzeupe nehe, a'e mehe i'u haw nuzawy kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw Tupàn pe. Ta'e a'e teko nuzeruzar katu kwaw Tupàn ikàgaw rehe xe.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

[1] Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

[2] Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

[3] Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

[4] Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

Rom 15

Pezapo ma'e amogwer wamuryw kar pà nehe

[1] Uzeruzar ma'e ikàg ma'e a'e wà, tuwe upytywàgatu ikàg 'ym ma'e a'e wà nehe, wamuzeruzar wera'u kar pà wà nehe. Tuwe nuzapo kwaw wemiapo putar haw zutyka'i wà nehe.

[2] Zane pitàitàigatu zane nehe, tuwe xiapo ma'e zanerywyr wamurywete kar pà zane nehe, wamuzeruzar wera'u kar pà zane nehe.

[3] Zaneruwihawete nuzapo kwaw ma'e wemimutar rupi a'e, ko ywy rehe weko mehe a'e. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer. — O Tupàn, neàmàtyry'ymar ize'eg zemueteahy wer nerehe a'e wà. A'e rupi uze'eg zemueteahy herehe a'e wà. Ta'e aiko nezàwe ihe xe, ta'e ereiko hezàwe ne xe, i'i putar Zezuz u pe a'e, i'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer.

[4] Ze'eg kwehe arer zanemu'e iko paw rupi a'e. Umukàg zanepy'a iko. A'e rupi zapuner Tupàn pyr zaneho àwàm hàro

haw rehe zane kury. Tuwe nazapytu'u kwaw hàro re nehe.

[5] Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

[5] Tuwe Tupàn uzapo kar ma'e peme Zaneruwihawete Zezuz ài a'e nehe, a'e rupi pitài zo pema'enukwaw pàwàm ma'e rehe nehe. Aze ma'e ikatu nehe, — Ikatu a'e ma'e, peze putar izupe nehe. Aze ma'e na'ikatu kwaw nehe, — Ikatu 'ym ma'e, peze putar izupe nehe. Xiàrogatu Tupàn pyr zanereko àwàm zaiko zane, ta'e a'e ae nazanemupytu'u kar kwaw hàro re a'e xe. Zanemukàg a'e.

[6] para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[6] A'e rupi pe paw rupi katete nehe ty wà, peze'egatu Tupàn rehe nehe ty wà, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar tu rehe nehe ty wà. Pemume'u tuwe ikatu haw izupe nehe.

Tupàn upuhareko zutew 'ym a'e wà

[7] Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

[7] Pezemono'ono'og pezeupeupe nehe, ta'e Zaneruwihawete pemono'ono'og uzeupe a'e xe. Nezewe pexak kar putar Tupàn ikàgaw ipuràgaw teko wanupe nehe.

[8] Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

[8] Kwehe mehe Tupàn umume'u Zaneruwihawete Zezuz tur àwàm zutew wanàmuzgwer wanupe a'e. A'e rupi amo 'ar mehe umur kar Zezuz a'e, a'e zutew wazuapyapyr wapyr a'e, ta'e umume'u imur kar àwàm wanàmuzgwer wanupe a'e xe, kwehe mehe a'e xe. Nezewe wexak kar wemimume'u kwer rupi oho haw, wanupe a'e. (Azeharomoete Tupàn uzapo ma'e uze'eg rupi katete a'e. Umuaze tuwe uze'eg.)

[9] e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

[9] A'e rupi zutew 'ygwer a'e wà no, uze'egatu putar Tupàn rehe a'e wà nehe no, Tupàn ipurupuhareko haw rehe a'e wà nehe no. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e.

[10] E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

[11] E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

[12] Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

[13] E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

[14] E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

[15] Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

— Amume'u putar nekatu haw newe ihe nehe, zutew 'ym wapyr hereko mehe ihe nehe. Nekatu haw rehe hezegar haw amuzàg putar nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

[10] Nezewe i'i amo ze'eg no. — Pe zutew 'ym pe, penurywete nehe, zutew wainuromo nehe.

[11] Nezewe i'i amo ze'eg a'e no. — Peze'egatu Tupàn rehe nehe, zutew 'ym wà. Pemume'u ikatu haw izupe nehe, teko nànàn nehe no.

[12] Nezewe i'i Izai a'e no. — Uzexak kar putar amo Zexe hemimino wà a'e nehe, ywy rehe a'e nehe. Tupàn umuigo kar putar a'e awa zutew 'ym wanuwihawete romo a'e nehe. Zutew 'ym uzeruzar putar hehe a'e wà nehe.

[13] Tupàn a'e, uzepyr peho àwàm hàrogatu kar har romo hekon a'e. Tuwe pemurywete kar a'e nehe, tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re nehe, ta'e pezeruzar katu hehe pe xe. Peàrogatu peiko kury. Tuwe Tekwe Puràg umur ukàgaw peme a'e nehe. A'e rupi peàrogatu wera'u putar ipyr peho àwàm pe nehe no.

Ze'eg puràg henu 'ymar wenu putar wà nehe

[14] Herywyr wà. Akwaw pekatu haw ihe. Pekwaw katu Tupàn ze'eg, a'e rupi pepuner pezemu'e haw rehe nehe. Akwaw penemigwaw, akwaw pepurumu'e haw.

[15] Ko pape rehe amuapyk heze'eg pewi hekyze 'ym pà ihe. Ma'e teteа'u rehe apumuma'enukwaw kar ihe. Amuapyk ko heze'eg ko pape rehe ihe. Amume'u a'e

ma'e peme hekyze 'ym pà ihe, ta'e Tupàn hemuze'eg kar a'e xe.

[16] para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

[16] Zaneruwihawete Zezuz hezar romo hekon a'e, hemuma'ereko kar iko zutew 'ygwer wanupe uze'eg puràg imume'u kar pà a'e. Hema'ereko haw nuzawy kwaw Xaxeto ima'ereko haw a'e. Xaxeto omono e ma'e Tupàn pe a'e wà, teko wanekuzaromo a'e wà. Nezewegatete ihe no, amono zutew 'ym wanereko izupe ihe wà, wamuzeruzar kar pà hehe ihe wà. A'e rupi Tupàn hurywete putar a'e nehe. Tekwe Puràg a'e, omonokatu uzeruzar ma'e iko Tupàn pe a'e wà kury.

[17] Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

[17] Herurywete teko wanuwa rupi ihe, Tupàn ze'eg imume'u haw rehe ihe. Ta'e Zaneruwihawete Zezuz hepy'a pe wiko ma'e a'e xe, umume'u kar ihewe a'e xe.

[18] Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

[18] Zaneruwihawete hemuze'eg kar iko uzehe zutew 'ym wanupe a'e. Uzapo kar ikatu ma'e ihewe wanuwa rupi no. A'e rupi zutew 'ym teteа'u weruzar Tupàn ze'eg waiko a'e wà kury. Nakyze kwaw teko wanuwi imume'u mehe ihe.

[19] por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

[19] Tekwe Puràg umur ukàgaw ihewe a'e. A'e rupi azapo ma'e hexak pyr 'ym teko ihe. Zeruzarez wi te Iri taw pe heata mehe, azapo purumupytuhegatu kar haw Zaneruwihawete rehe ze'eg puràg imume'u pà azeharomoete ihe. Teko wexak ma'e hexak pyr 'ym a'e wà. A'e rupi wexak Tekwe Puràg ikàgaw a'e wà no. A'e re uzeruzar hehe a'e wà.

[20] esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora

[20] Tuweharupi hepurumume'u wer Tupàn ze'eg puràg rehe taw nànàn ihe, henu pixik

anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

'ymar nànàn ihe. Aze amo umume'u oho amo taw pe har wanupe nehe, nahepurumume'u wer kwaw hehe a'e taw pe har wanupe ihe nehe. Ze'eg puràg henu 'ymar wanupe zutyka'i amume'u putar aha ihe nehe.

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

21 Nezewe i'i ze'eg kwehe arer. — Amo teko nuenu pixik kwaw hehe ze'egaw a'e wà. A'e teko wexak putar wà nehe. Henu pixik 'ymar ukwaw putar a'e wà nehe.

Os planos de Paulo

Oho putar Pawru Hom tawhu pe a'e nehe kury

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

22 Ata aha teko taw nànàn ywy nànàn ihe, Tupàn ze'eg imume'u pà purupe ihe. A'e rupi napuner kwaw heho haw rehe pepyr.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

23 A'e rupi amumaw hema'ereko haw ko rupi ihe kury. Amumaw kwarahy tete penexak 'ym pà azeharomoete ihe.

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

24 A'e rupi heho wer pepyr ihe kury. Pàn ywy rehe heho mehe ata putar peywy rehe nehe. A'e 'ar mehe azekytyar putar pepyr nehe. Aze pepuner nehe, hepytywà pe heho mehe Pàn ywy rehe har wapyr nehe. Pemur temetarer ihewe nehe.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

25 Ko 'ar rehe aha putar Zeruzarez tawhu pe ihe nehe kury, Tupàn hemiruze'eg a'e pe har wapytywà pà ihe nehe kury.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

26 Tupàn rehe uzeruzar ma'e Maxeton ywy rehe har a'e wà, Kere ywy rehe har a'e wà no, umur e temetarer ihewe a'e wà, hereraha kar pà Zeruzarez pe har wanupe a'e wà. Nuhyk kwaw temi'u uzeruzar ma'e Zeruzarez pe har wanupe. Amono putar a'e temetarer heraha wanupe ihe nehe kury.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido

27 Uzeruzar ma'e Maxeton ywy rehe har a'e wà, Kere ywy rehe har a'e wà no, zutew

participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

'ym romo wanekon a'e wà. Omono e wemetarer zutew wanupe wà, Zeruzarez pe har uzeruzar ma'e wanupe wà. Ikatu nezewe mehe, ta'e zutew 'ym unewer ma'e rehe zutew wanupe a'e wà xe. Ta'e kwehe mehe zutew umur ikatuahy ma'e zutew 'ygwer wanupe a'e wà xe, (Umur Tupàn ze'eg wanupe a'e wà. Umur Zezuz Zanezar wanupe a'e wà no.)

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

28 Aha putar pepyr ihe nehe, a'e temetarer imur e pyrer paw heraha re ihe nehe. A'e re aha putar Pàn ywy rehe har wapyr nehe.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

29 Pepyr hehem ire amume'u putar Zaneruwihawete hemiapo kwer paw peme nehe, pemurywete kar pà nehe.

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

30 Herywyr wà. Pezeruzar katu Zezuz Zaneruwihawete Zanezar rehe. — Pepuruamutar katu nehe, i'i Tekwe Puràg peme. A'e rupi ainoz tuwe ma'e peme ihe kury. Aze'eg tuwe teko tuweharupi Tupàn pe. — Hepytywàgatu pe nehe, a'e izupe. Peze'eg tuwe a'e rupi katete herehe izupe nehe no.

31 para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

31 — Emonokatu Pawru uzeruzar 'ym ma'e wanuwi nehe, Zutez ywy rehe har wanuwi nehe, peze izupe nehe. — Temetarer Zeruzarez pe har wanupe heraha mehe nehe, tuwe zutew a'e pe har nuzàmàtyry'ym kwaw Pawru a'e wà nehe, ta'e umume'u Zezuz ze'eg iko zutew 'ym wanupe a'e xe, peze Tupàn pe nehe.

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

32 A'e rupi herurywete putar pepyr heho mehe nehe, aze Tupàn nezewe haw uputar nehe. Penexak àwàm ikatu putar ihewe

nehe. Upaw putar hekene'o haw hewi a'e mehe nehe.

[33] E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

[33] Tupàn zanemurywete kar har a'e, nazanemukyze kar kwaw ma'e wi a'e. Tuwe wiko pepyr paw rupi a'e nehe. Azeharomoete.

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

[1] Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

[2] para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

[3] Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

[4] os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

Rom 16

Pawru omono kar uze'eg umyrypar wanupe kury

[1] Amono kar putar amo kuzà pepyr ihe nehe kury. Pew her romo a'e. Xekerez taw pe har romo hekon a'e. Uzeruzar ma'e wanehe uzekaiw ma'e romo hekon a'e pe a'e.

[2] Pezeruzar Zezuz rehe pe. Uzeruzar hehe a'e no. A'e rupi pemuixe kar pezemono'ogaw pe Zanezar her rehe nehe, ta'e uzeruzar ma'e paw uzapo nezewe a'e wà xe. Pepytywà nehe, aze uputar a'e nehe, ta'e upytywà amogwer uzeruzar ma'e tetea'u a'e wà no xe. Hepytywà a'e no xe.

[3] — Nekatu pa, nekatu pa, a'e Pirixi pe ihe, Ak pe ihe no. Ta'e uma'ereko waiko Zaneruwihawete Zezuz pe a'e wà no xe. Wikuwe pepyr a'e wà kury.

[4] Amo 'ar mehe teko ipuruzuka wer herehe a'e wà. Hepytywà Pirixi, Ak a'e 'ar mehe a'e wà. Umàno etea'i hepytywà mehe wà. A'e rupi hema'enukwaw katu wanehe ihe kury. Uzeruzar ma'e zutew 'ym a'e wà no, ima'enukwaw hehe a'e wà no, ta'e hepyro hemàno haw wi a'e 'ar mehe a'e wà xe.

[5] saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

[6] Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

[7] Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

[8] Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

[9] Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

[10] Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

[11] Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

[12] Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

[5] Amono kar heze'eg amogwer uzeruzar ma'e wanupe no, Pirixi Ak wanàpuz me uzemono'og ma'e wanupe no. Heze'eg amono kar hemyrypar Epen pe no. A'e ràgypy uzeruzar Zaneruwihawete rehe Az ywy rehe har wanenataromo a'e.

[6] Heze'eg amono kar Mari pe no. Uma'ereko katu iko a'e, ikatu ma'e iapo pà peme a'e.

[7] Amono kar heze'eg Ànàron pe no, Zun pe no. Zutew romo wanekon ihe ài a'e wà. Zemunehepaw pe wanekon hepyr wà. Amogwer Zezuz hemimono karer a'e wà, ukwaw katu Ànàron a'e wà, ukwaw katu Zun a'e wà no. Uzeruzar Zezuz rehe herenataromo a'e wà.

[8] Amono kar heze'eg Àmiri pe no. Hemyrypar romo hekon Zanezar rehe a'e.

[9] Amono kar heze'eg Urupàn pe no. Ureinuromo Zaneruwihawete pe uma'ereko ma'e romo hekon a'e. Amono kar heze'eg Etak pe no,

[10] Aper pe no. Aper a'e, wexak kar tuwe Zaneruwihawete rehe uzeruzar haw iko zanewe a'e. Amono kar heze'eg Arito iànàm wanupe no.

[11] Amono kar heze'eg Eroxiàw pe no. Zutew romo hekon ihe ài a'e. Amono kar heze'eg Naraxi iànàm wanupe no.

[12] Amono kar heze'eg Xiripen pe no, Xiripoz pe no. Zanezar pe uma'ereko ma'e romo wanekon a'e wà no. Amono kar heze'eg hemyrypar Pez pe no. Uma'ereko tuwe iko Zanezar pe a'e.

[13] Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

[14] Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

[15] Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

[16] Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

[17] Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

[18] porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

[13] Amono kar heze'eg Hu pe no. Zanezar pe uma'ereko ma'e romo hekon azeharomoete a'e. Amono kar heze'eg ihy pe no. Hehy ài hekon ihewe.

[14] Amono kar heze'eg Àzin pe no, Perekon pe no, Er pe no, Pa pe no, Herema pe no. Amono kar heze'eg wapyr har uzeruzar ma'e nànàn no.

[15] Amono kar heze'eg Piro pe no, Zut pe no, Nerew pe no, heinyr pe no, Urim pe no. Amono kar heze'eg wapyr har nànàn no, Tupàn hemiruze'eg nànàn no.

[16] Pezeàzuwàzuwàn puruamutar haw rupi nehe, — Nekatu pa, nekatu ma, peze pà pezeupeupe kury. Zaneruwihawete rehe uzeruzar ma'e a'e wà, taw nànànar ywy nànànar a'e wà, omono uze'eg peme a'e wà no, — Pekatu pa, pekatu ma, i'i peme wà.

Pawru uzapo kar amo ma'e Hom pe har wanupe kury

[17] Herywyr wà, pezemupy'a katu teko wanehe nehe. Aze pemuze'eg ahyahy kar pezeupeupe a'e wà nehe, aze pemuza'aza'ak pezewizewi a'e wà nehe, aze umuaiw pezeruzar haw a'e wà nehe, aze nupurumu'e kwaw ze'eg heremimume'u kwer rehe a'e wà nehe, a'e mehe petyryk wanuwi nehe. Peruzar zo waze'eg nehe.

[18] Agwer teko nuzapo kwaw Zaneruwihawete hemiapo putar haw a'e wà. Uzapo wemiapo putar haw oho waiko wà. Puràg eteahy mua'u waze'eg wà. Uze'eg katuahy mua'u putar oho penehe wà nehe. Uzeruzar ma'e a'e wà, aze nukwaw katu kwaw Tupàn ze'eg a'e wà

nehe, a'e mehe nukwaw kwaw hemu'em ma'e romo waneko haw a'e wà nehe.

[19] Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

[19] Teko tetea'u wenu Tupàn ze'eg puràg rehe pezeruzar katu haw a'e wà. A'e rupi herurywete penehe ihe. Pekwaw ikatu ma'e iapo haw nehe. Pekwaw zo ikatu 'ym ma'e iapo haw nehe. Pekwaw katu ikatu 'ym ma'e iapo 'ymaw nehe.

[20] E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

[20] Tupàn zanemurywete kar har a'e, ma'e wi zanekyze re zanemupytu'u kar har a'e, na'arewahy umumaw putar Zurupari ikàgaw a'e nehe. Tuwe Zezuz Zanezar uzapo ikatuahy ma'e peme a'e nehe.

As saudações dos companheiros

[21] Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

[21] Ximot a'e, herupi uma'ereko ma'e a'e, omono kar uze'eg peme a'e no. Iruz, Zàxàw, Xozi. Zutew romo wanekon ihe ài a'e wà no, omono kar uze'eg peme a'e wà no.

[22] Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

[22] Ihe Ter ihe, amuapyk ko Pawru ze'eg kwez ko pape rehe ihe. Amono kar heze'eg peme ihe no.

[23] Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

[23] Ihe Pawru ihe, Kaz hàpuz me aiko ihe, ko ze'eg imuapyk kar mehe ihe. Uzeruzar ma'e xe har uzemono'og waiko hàpuz me a'e wà. Kaz omono kar uze'eg peme a'e no. Era a'e no, omono kar uze'eg peme a'e no. Taw pe har wanuwihaw wanemetarer imono'ogar romo hekon a'e. Zanerywyr Kwa a'e, omono kar uze'eg peme a'e no.

[24] [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

[24] Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e, tuwe pepuhareko paw rupi a'e nehe kury.

A doxologia

[25] Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a

Tupàn ikatu haw imume'u haw

[25] Ximume'u Tupàn ikàgaw ipuràgaw izupe nehe, teko wanupe nehe no. Upuner pemukàgaw rehe a'e nehe, uze'eg rehe

revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

pezeruzar mehe a'e nehe, a'e ze'eg puràg peme heremimume'u kwer rehe pezeruzar mehe a'e nehe. Zezuz Zaneruwihawete rehe ze'egaw amume'u purupe ihe. Kwehe mehe Tupàn uzumim a'e ze'eg puruwi a'e. Numume'u kar kwaw purupe. Ko 'ar rehe Tupàn ukwaw kar a'e ze'eg iko purupe kury.

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

26 A'e ze'eg azeharomoete a'e. Ko 'ar rehe teko ukwaw putar a'e wà nehe kury. Kwehe mehe Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, umume'u a'e ze'eg purupe a'e wà, imuapyk pà pape rehe a'e wà. Teko nuenu katu kwaw imugeta mehe a'e wà. Ko 'ar rehe aze teko umugeta wà nehe, ukwaw katu putar wà nehe. Ta'e Tupàn awyzeharupi har a'e kury xe, umume'u kar teko nànàn a'e kury xe. A'e rupi aze amo izeruzar wer hehe a'e wà nehe, aze ipureruzar wer hehe a'e wà nehe, upuner hehe uzeruzar haw rehe a'e wà nehe kury, upuner heruzar haw rehe a'e wà nehe no.

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

27 Tupàn a'e, pitài zo a'e. Naheta kwaw amo. A'e zutyka'i ukwaw katu ma'e paw rupi. Umur e Zezuz Zaneruwihawete zanewe. A'e rupi, tuwe ximume'u ikàgaw ipuràgaw izupe nehe, teko nànàn nehe no, tuweharupi nehe, awyzeharupi nehe. Azeharomoete. Upaw kwez kury. Pawru.

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios

1 Coríntios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,

[2] à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:

[3] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[4] Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;

1 Korin

1 Korin 1

Pawru umume'u Tupàn ze'eg Korin tawhu pe har wanupe a'e kury

[1-2] Ihe Pawru ihe. Kwehe mehe Tupàn uze'eg Zaneruwihawete Zezuz pe a'e. — Emuigo kar Pawru neze'eg imume'u har romo nehe, i'i izupe. A'e rupi herexak a'e, hemono kar pà teko wanupe a'e. — Emume'u heze'eg eho purupe nehe, i'i ihewe. Zanerywyr Xoz wiko xe hepyr a'e no. Peiko Zezuz rehe uzeruzar ma'e Korin tawhu pe har romo pe. Ko hepape amono kar putar peme ihe nehe kury, Tupàn heminominozgwer nànàn ihe nehe no, Zezuz hemimono'ono'ogwer nànàn ihe nehe no, taw nànànar wanupe ihe nehe no, ywy nànànar wanupe ihe nehe no. Amono kar putar ko hepape ihe nehe, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar hemiruze'eg nànàgatu ihe nehe.

[3] Tupàn zaneru a'e, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e no, tuwe uzapo ikatuahy ma'e peme a'e wà nehe. Tuwe pemunyryk kar ma'e wi pekyze haw wi wà nehe no. A'e rupi penurywete putar nehe.

Tupàn pemono'ono'og Zaneruwihawete Zezuz inuromo a'e

[4] Tuweharupi aze'eg teko Tupàn pe ihe, penehe ihe. — Nekatuahy Tupàn, ta'e erepuhareko katu neremiruze'eg Korin tawhu pe har ne wà xe, ta'e eremumàno kar Zaneruwihawete Zezuz

wanekuzaromo ne xe, a'e izupe tuweharupi.

5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;

5 Zaneruwihawete Zezuz inuromo pezemono'ono'og mehe Tupàn uzapo kar ikatuahy ma'e teteа'u peme a'e. Aze pemume'u ize'eg purupe nehe, pepytywàgatu putar imume'u mehe a'e nehe. Ukwaw katu kar putar ma'e teteа'u peme nehe no.

6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,

6 Kwehe mehe amume'u Zaneruwihawete rehe ze'egaw peme ihe. Imume'u mehe pezeruzar katu tuwe hehe.

7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

7 A'e rupi Tupàn uzapo ikatuahy ma'e paw rupi peme a'e kury. Ta'e peàrogatu Zezuz Zaneruwihawete Zanezar hexak àwàm peiko kury xe.

8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

8 Tupàn pemuzeruzar katu kar putar a'e nehe. Zezuz Zaneruwihawete Zanezar ur putar amo 'ar mehe nehe. Tur mehe uze'eg putar nezewe peme nehe, — Kwa, ikatuahy ko heremiruze'eg a'e wà, i'i putar peme nehe.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

9 Tupàn nuzawy kwaw weko haw a'e. Penenoz wa'yr imyrypar romo pemuigo kar pà a'e. Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e, Tupàn ta'yr romo hekon a'e. A'e rupi pepuner tuweharupi peze'egaw rehe izupe. Ta'e Tupàn uzapo tuwe ma'e uze'eg rupi a'e xe. Uzapo tuwe wemimume'u kwer. Pezeruzar hehe nehe.

Exortação à unidade

Pezeàmàtyry'ym zo nehe

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos,

10 Herywyr wà, hereinyr wà, ainoz Zezuz Zaneruwihawete Zanezar ipuner haw rupi peme ihe kury. Amume'u putar ize'eg peme ihe nehe kury. Tuwe pitài ze'eg rupi peho nehe. Pezeàmàtyry'ym zo nehe.

na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

Pezemono'ono'og pezehezehe nehe. Tuwe pitài zo penemimutar ràm nehe, a'e rupi pezemono'ono'og putar ikatu ma'e iapo pà nehe.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

11 Herywyr wà, hereinyr wà, amo teko Koroe iànàm umume'u tuwe pezeàmàtyry'ym awer ihewe a'e wà xe, pezeupeupe peze'eg ahyahy awer imume'u pà a'e wà xe.

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

12 Amo pepyr har umume'u amo ma'e a'e wà. Amo ae umume'u amo ae ma'e a'e wà no. — Ihe Pawru hemimu'e romo aiko ihe, i'i amo wà. — Ihe Apor hemimu'e romo aiko ihe, i'i amo wà. — Ihe Pet hemimu'e romo aiko ihe, i'i amo wà. — Ihe Zaneruwihawete Zezuz hemimu'e romo aiko ihe, i'i amo wà.

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

13 Pemuza'aza'ak Zaneruwihawete hemiruze'eg peiko pe wà. Apuranu putar penehe kury. — Aipo amàno penekuzaromo ywyra kanetar rehe ihe. Aipo pezemuzahazahak kar heremimu'e romo peneko pà. Nan kwaw pa. (Zezuz umàno penekuzaromo a'e. Pezemuzahazahak kar Zezuz hemimu'e romo.)

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

14 Napumuzahazahak kwaw ihe. Ikatuahy nezewe mehe. Kiri a'e, Kaz a'e no, pepyr har romo wanekon a'e wà. Xo a'e zutyka'i amuzahazahak ihe wà. Herurywete ihe, ta'e namuzahazahak kar kwaw amogwer pepyr har ihe wà xe. Amume'u pemuzahazahak 'ym awer Tupàn pe ihe.

15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

15 A'e rupi teko ni'i kwaw peme a'e wà nehe kury. — Pawru pemuzahazahak kar

wemimu'e romo a'e, ni'i kwaw peme a'e wà nehe.

[16] Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

[16] Hema'enukwaw amo wanehe ihe kury. Amuzahazahak Ete ihe, iànàm ihe wà no. Xo a'e zo wà. Nahema'enukwaw kwaw amo rehe. Namuzahazahak kar kwaw amo a'e 'ar rehe ihe wà.

[17] Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

[17] Zaneruwihawete nahemono kar kwaw purupe a'e. Numuzahazahak kar kwaw teko ihewe a'e wà. Hemono kar wapyr a'e, uze'eg puràg imume'u kar pà ihewe a'e. Naze'eg kwaw ma'e ikwaw katu har ze'eg rupi ihe, Tupàn ze'eg puràg imume'u mehe ihe. Aze mo a'e rupi, a'e mehe mo teko nuzeruzar iwer mo heze'eg rehe a'e wà. A'e mehe mo nuzekaiw iwer mo Zaneruwihawete ywyra kanetar rehe imàno awer rehe wà.

A mensagem da cruz

Tupàn umur ukàgaw zanewe

[18] Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

[18] Zaneruwihawete ywyra kanetar rehe imàno awer rehe ze'egaw a'e, na'ikatu kwaw teko zepykaw pe oho ma'e ràm wanupe a'e. — Kwa, uze'eg ma'e kwaw 'ymar ài a'e, i'i urewe wà. Xo zanewe zo ikatuahy a'e ze'eg. Ta'e Tupàn hemipyro kwer romo zaiko zane xe, a'e rupi — Tupàn ikàgaw, za'e Zezuz imàno awer pe zane.

[19] Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

[19] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Amuaiw putar wama'e kwaw katu haw ma'e kwaw par wanuwi ihe nehe, i'i Tupàn a'e teko wanupe a'e. — Amumaw putar wanemigwaw ihe nehe, i'i iko wanupe.

[20] Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século?

[20] Azeharomoete a'e ma'e kwaw par nukwaw kwaw ma'e tetea'u a'e wà. Ze'eg

Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

kwehe arer kwaw par nukwaw kwaw ma'e tetea'u a'e wà no. Ma'emume'u katu har nukwaw kwaw ma'e tetea'u a'e wà no. A'e rupi ma'e kwaw 'ymar ài wanekon paw rupi wà.

[21] Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

[21] Tupàn zutyka'i ukwaw ma'e paw rupi a'e. Nuputar kwaw teko ukwaw paw uma'ekwaw katu haw rupi a'e wà. Aze teko uzeruzar ize'eg puràg rehe wà nehe, xo a'e mehe zo Tupàn upyro putar a'e wà nehe. A'e uzemu'e ma'e a'e wà, ma'e ko ywy rehe har ikwaw par a'e wà, nuzeruzar kwaw ze'eg puràg rehe a'e wà, ta'e nezewe i'i uzeupe a'e wà xe. — Waze'eg nuzawy kwaw ma'e kwaw 'ymar ze'eg a'e wà, i'i ze'eg puràg pe wà.

[22] Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

[22] Zutew wenoz ma'e hexak pyr 'ym iapo haw, i'i waiko wà. Kere ywy rehe har wekar ma'e kwaw katu haw wà.

[23] mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

[23] Zane zane kury. Ximume'u Zaneruwihawete ywyra kanetar rehe imàno awer zaha zaiko purupe zane. Zutew a'e wà, ipuruzukaiw henu mehe a'e wà. — Waze'eg nuzawy kwaw ma'e kwaw 'ymar ze'eg a'e wà, i'i zutew 'ym a'e wà, henu mehe a'e wà.

[24] mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

[24] Zutew a'e wà nehe, zutew 'ym a'e wà nehe no, aze Tupàn heminozgwer romo wanekon a'e wà nehe, a'e mehe ko ze'eg ikatu putar wanupe nehe. Ta'e nezewe ukwaw putar Zaneruwihawete a'e wà nehe xe. Zaneruwihawete a'e, ikàg tuwe Tupàn ài a'e. Ukwaw tuwe ma'e izàwe no.

[25] Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

A vocação dos santos

[26] Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

[27] pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

[28] e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

[29] a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

[25] Teko nukwaw pixik kwaw ma'e a'e wà. Xo Tupàn ukwaw ma'e paw rupi a'e. Teko na'ikàg pixik kwaw wà. Tupàn ikàg wera'u teko paw wanuwi.

[26] Herywyr wà, hereinyr wà. Aipo pema'enukwaw peneko awer rehe. Pezeruzar Zezuz rehe izypy mehe. Napeiko kwaw ma'e kwaw katu har romo a'e 'ar mehe. Napeiko kwaw ikàg ma'e romo a'e 'ar mehe. Napeiko kwaw tuwihaw romo a'e 'ar mehe. Xo màràmàràn pepyr har zo wiko ikàg ma'e romo a'e 'ar mehe wà. Xo màràmàràn zo ma'e kwaw par romo wanekon a'e 'ar mehe wà.

[27] Tupàn penexanexak wemimutar rupi a'e, ta'e ikàg 'ym ma'e romo peiko pe xe. Ta'e ma'e kwaw 'ymar romo peiko pe xe. Tupàn wexaexak ma'e kwaw 'ymar uzeupe a'e wà, ma'e kwaw katu har wamumaranugar kar pà a'e wà. Wexaexak ikàg 'ym ma'e uzeupe a'e wà, ikàg ma'e wamumaranugar kar pà a'e wà.

[28] Tupàn wexaexak ikàg 'ym ma'e uzeupe a'e wà, wexaexak ma'e hereko 'ymar a'e wà no. Aze teko uze'eg urywahy amo rehe wà nehe, Tupàn wexaexak putar agwer uzemumikahy ma'e uzeupe nehe. Tupàn umumaw putar ikàg ma'e wà nehe, wakàgaw imono pà ikàg 'ym ma'e wanupe nehe.

[29] A'e rupi ni amo teko nupuner kwaw nezewe u'e haw rehe Tupàn huwa rupi wà nehe. — Aiko wera'u amogwer wanuwi ihe, nupuner kwaw u'e haw rehe wà nehe.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

30 Tupàn pemono'ono'og Zaneruwihawete Zezuz hekwe inuromo a'e. Hekwe upyta pepy'a pe. Aze xikwaw Zezuz zane nehe, ukwaw kar putar uze'eg zanewe nehe. Aze zazeruzar hehe nehe, Tupàn zanemuawyze putar nehe. Zaiko putar hemiruze'eg romo nehe, zanepyro putar zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe no.

31 Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Aze amo ize'egatu wer amo rehe nehe, tuwe uze'egatu Zanezar hemiapo kwer rehe nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

1 Korin 2

Uze'eg Pawru Zaneruwihawete ywyra kanetar rehe imàno awer rehe xe a'e kury

1 Herywyr wà, hereinyr wà. Pepyr heho mehe, amume'u Tupàn ze'eg azeharomoete har ikwaw pyr 'ym peme ihe. Naze'eg tetea'u kwaw peme. Naze'eg kwaw ma'e kwaw par ze'eg rupi.

2 Pepyr hereko mehe nahema'enukwaw kwaw amogwer ma'e rehe. Xo ywyra kanetar rehe umàno ma'e kwer amume'u peme.

3 Pepyr heho mehe, nahekàg kwaw ihe, akyze pewi. — Aze ru'u nuzeruzar kwaw Tupàn ze'eg rehe a'e wà nehe, a'e peme.

4 A'e rupi heze'eg awer na'ipuràg kwaw peme. Naze'eg kwaw ma'e kwaw par ài ihe. Tupàn Hekwe Puràg hemuze'eg kar a'e. A'e rupi peze'eg nezewe ihewe. — Azeharomoete ize'eg a'e, peze ihewe.

[5] para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

[6] Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

[7] mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

[8] sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

[9] mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

[5] A'e rupi pezeruzar tuwe pe, ta'e pezeruzar Tupàn ikàgaw hexak ire pe xe, napezeruzar kwaw teko wanemigwaw hexak ire.

Tupàn ukwaw ma'e paw rupi a'e

[6] Aze teko ukwaw Tupàn ze'eg a'e wà nehe, aze oho katu ize'eg rupi a'e wà nehe, a'e mehe amume'u putar ma'e wanupe nehe, ma'e kwaw par waze'eg rupi heze'eg pà nehe. Namume'u kwaw ko ywy rehe har wanemigwaw ihe nehe. Namume'u kwaw tuwihaw ko ywy rehe har wanemigwaw nehe. Ta'e amo 'ar mehe wakàgaw uhem putar wanuwi a'e wà nehe xe.

[7] Kwehe mehe ywy iapo 'ym mehe we, Tupàn i'i uzeupe a'e. — Apyro putar hera'yr rehe uzeruzar ma'e ràm ihe wà nehe, i'i uzeupe. Nukwaw kar kwaw a'e ze'eg teko wanupe a'e 'ar mehe. Ko 'ar rehe amume'u a'e ze'eg ikwaw pyr 'ym aha teko wanupe ihe kury. Tupàn umur putar upuràg eteahy haw ukàgaw zanewe a'e nehe kury, hehe zanezeruzar mehe a'e nehe.

[8] Tuwihaw ko ywy rehe har paw rupi a'e wà, nukwaw kwaw a'e ma'ekwaw katu haw a'e wà. Aze mo ukwaw wà, a'e mehe mo nuzuka iwer mo Zanezar ipuràg eteahy ma'e a'e wà, ywyra kanetar rehe mo a'e wà.

[9] Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. Ma'e hexak pyr 'ym, Ma'e henu pyr 'ym, Ma'e ikwaw pyr 'ym, A'e ma'e Tupàn umuhyk iko wemiamutar wanupe kury.

[10] Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

[11] Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

[12] Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

[13] Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

[14] Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

[15] Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

[10] Tupàn Hekwe ukwaw kar a'e ma'e ikwaw pyr 'ym zanewe a'e. Tekwe Puràg a'e, ukwaw katu ma'e paw rupi a'e. Te Tupàn hemiapo putar haw ikwaw pyr 'ym ukwaw a'e.

[11] Teko hekwe a'e wà, ukwaw uzar a'e wà. Nezewegatete Tupàn Hekwe a'e no, a'e zutyka'i ukwaw tuwe uzar a'e. Ukwaw Tupàn zaneru a'e.

[12] Nan kwaw tekwe ko ywy rehe har xipyhyk zane. Tupàn umur Wekwe zanewe a'e, a'e rupi ukwaw kar ma'e wemimur kwer zanewe paw rupi a'e.

[13] A'e rupi nazaze'eg kwaw ma'e kwaw par ko ywy rehe har wazàwe zane. Tekwe Puràg zanemu'e amo ze'eg rehe a'e. Ximume'u a'e ze'eg amo wanupe zane, Tekwe Puràg hereko har wanupe zane.

[14] Tupàn Hekwe hereko 'ymar a'e wà nehe, nupyhyk kwaw ma'e hemimur ràm a'e wà nehe. Ta'e nukwaw katu kwaw hemimur a'e wà xe. — Kwarer wazemaraz taw ài a'e, i'i hemimur pe wà. Ta'e nuwereko kwaw Tekwe Puràg upy'a pe a'e wà xe. Tekwe Puràg zutyka'i upuner uze'eg ikwaw kar haw rehe teko wanupe a'e.

[15] Tekwe Puràg hereko har ukwaw katu ma'e a'e wà. — Ko ma'e ikatu a'e, kwez ma'e na'ikatu kwaw a'e, upuner u'e haw rehe wà. Tekwe Puràg hereko 'ymar nukwaw kwaw agwer ma'e a'e wà. A'e rupi, tuwe nuze'eg zemueteahy kwaw Tekwe Puràg hereko har wanehe wà nehe.

Ta'e nukwaw kwaw Tekwe Puràg hemiapo putar haw a'e wà xe.

[16] Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

[16] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Mo ukwaw Tupàn ima'enukwaw paw a'e wà. Mo upuner hemiapo ràm imume'u haw rehe izupe a'e wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer. Xo zanema'enukwaw paw zo nuzawy kwaw Zaneruwihawete ima'enukwaw paw zane.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

[1] Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

[2] Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

[3] Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

1 Korin 3

Tupàn pe uma'ereko ma'e romo uruiko ure

[1] Amume'u amo ma'e Tekwe Puràg hereko har wanupe ihe. Amume'u amo ae ma'e hereko 'ymar wanupe no. Peme heze'eg mehe ma'e hereko 'ymar ài peiko ihewe. Peiko kwarera'i ài ta'e na'ikàg kwaw pezeruzar haw xe. Pereko zepe Tekwe Puràg, naperuzar katu kwaw a'e 'ar mehe.

[2] Kuzà a'e, aze imemyr pixika'i a'e, nomono kwaw temi'uete izupe. Nomono kwaw ma'ero'o kwer izupe. Nu'u kar kwaw tyràm izupe. Umukamu a'e. Nezewegatete pe no. Namume'u kwaw ze'eg zawaiw katu ma'e peme ihe. Ta'e napekwaw katu kwaw pe xe. Ze'eg zawaiw katu 'ym ma'e zutyka'i amume'u peme. Te ko 'ar rehe napepuner kwaw henu katu haw rehe.

[3] Ta'e peiko ko ywy rehe har ài pe rihi xe. (Ta'e napeiko kwaw Tupàn heruzar katu har romo pe rihi xe.) Pezeàmàtyry'ym peiko. Amo pepyr har oho amo ze'eg rupi wà. Amogwer oho amo ae ze'eg rupi wà. Pezemuza'aza'ak peiko pezewizewi. Penewyrowyroahy pezehezehe no. A'e

rupi peiko ywy rehe har wazàwe. (Napeiko kwaw ywate oho ma'e ràm wazàwe.) Peiko amogwer ikatu 'ym ma'e iapo har wazàwe.

[4] Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

[4] — Aha Pawru ze'eg rupi ihe, i'i amo. — Aha Apor ze'eg rupi ihe, i'i amo no. Ywy rehe har wazàwe peiko. Tupàn kwaw 'ymar wazàwe peiko.

[5] Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

[5] Apor a'e, ihe Pawru ihe no, Tupàn hemiruze'eg romo uruiko ure. Urumume'u ize'eg peme ure, hehe pemuzeruzar kar pà. Uruma'ereko uruiko Zanezar hemimutar rupi ure, hemiapo putar haw iapo pà ure. Uzapo kar ma'e ihewe a'e. Azapo a'e ma'e ihe. Uzapo kar amo ae ma'e Apor pe a'e. Apor uzapo a'e ma'e a'e no.

[6] Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

[6] Amo teko uzapo ko. Amo ae teko utym ma'eà'yz. Ni amo teko numuezuz kar kwaw itym pyrer wà. Tupàn umuezuz kar a'e. Nezewegatete ure no. Ihe ràgypy amume'u Tupàn ze'eg peme. Aiko ko iapo har ài ihe. A'e re Apor umume'u wi peme a'e no. Ma'e tymar ài hekon a'e. Ma'enugar wiko pezar romo a'e. Ihe naiko kwaw pezar romo ihe. Apor nuiko kwaw pezar romo a'e. Tupàn pezar romo hekon a'e, ta'e a'e zutyka'i pepyro tatahu wi a'e xe, ta'e a'e zutyka'i pemuigo kar putar uzepyr tuweharupi a'e nehe xe.

[7] De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

[7] Pezekaiw zo ko iapo arer rehe nehe, ta'e nuiko kwaw ma'e imuezuz kar har romo a'e xe. Pezekaiw zo ma'e tymar rehe nehe, ta'e a'e rupi katete a'e no xe. Xo Tupàn wiko ma'e imuezuz kar har romo a'e.

[8] Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

[8] Ko iapo har uma'ereko a'e. Ma'e tymar uma'ereko a'e no. Zuawygatu a'e wà. Tupàn umekuzar putar wanemiapo kwer pitàitàigatu a'e nehe.

[9] Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

[9] Ure ko pe uma'ereko ma'e ài uruiko ure. Pe ko ài peiko pe. Urumume'u Tupàn ze'eg peme. Peiko Tupàn hàpuzuhu ài no.

A responsabilidade dos que ensinam

[10] Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

[10] Ihe tàpuz iapo har ài aiko ihe. Pe tàpuz ài peiko pe. Amono ita tàpuz iwy pe ihe. Amo awa uzapo tàpuz ita 'aromo a'e. Tuwe tàpuz iapo har uma'ereko katu iapo mehe a'e wà nehe, tuwe tàpuz ikatu nehe.

[11] Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

[11] Ta'e Tupàn a'e xe, umuigo kar Zezuz Zaneruwihawete ita tàpuz iwy pe har romo a'e xe. Naheta kwaw amo. Aze mo heta amo ita, a'e mehe mo Tupàn nuiko iwer mo izar romo a'e.

[12] Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

[12] Amo tàpuz iapo har a'e wà, werur ita hekuzar katu ma'e a'e wà, tàpuz ikàg ma'e romo iapo pà a'e wà. Amo ae tàpuz iapo har a'e wà, ywyra tàtà 'ym ma'e werur a'e wà, tàpuz ikatu 'ym ma'e iapo pà a'e wà.

[13] manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

[13] Kupi'i umuaiw putar ywyra tàtà 'ym ma'e nehe. Nezewegatete Zaneruwihawete tur mehe wà nehe, wexak putar teko wanemiapo kwer a'e nehe. Ka'a kyr ukaz paw a'e. Ita nukaz kwaw a'e. Nezewegatete tur mehe Zezuz wiko putar tata ài nehe. Aze zaneremiapo kwer iaiw nehe, ukwaw putar iaiw paw nehe. Aze ikatu nehe, ukwaw putar ikatu haw nehe no.

[14] Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

[14] Aze teko hemiapo kwer ikatu Zaneruwihawete pe nehe, umekuzar putar izupe nehe.

[15] se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

[15] Aze na'ikatu kwaw izupe nehe, numekuzar kwaw nehe. Tupàn nuzepyk kwaw iapo arer rehe nehe, ta'e uzeruzar ma'e romo hekon a'e xe. Iapo arer uzemumikahy putar wemiapo kwer rehe nehe.

[16] Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

[16] Tupàn hàpuzuhu ài peiko. Pekwaw katu nezewe haw. Tupàn Hekwe wiko tuwe pepy'a pe a'e.

[17] Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

[17] Aze teko uzapo kar ikatu 'ym ma'e Tupàn hàpuzuhu zàwenugar wanupe nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe, ta'e Tupàn omonokatu wàpuzuhu zàwenugar uzeupe a'e wà xe, wamunyryk kar pà ikatu 'ym ma'e wi a'e wà xe. Peiko tàpuzuhu ài pe.

A sabedoria humana sem valor

[18] Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

[18] Aze amo pepyr har i'i nezewe uzeupe a'e. — Kwa, ma'e kwaw katu har romo aiko ihe, ko 'ar rehe har wanuwi ihe, aze i'i uzeupe nehe, tuwe rihi. — Ma'e kwaw 'ymar romo aiko ihe, tuwe i'i nehe. Xo a'e mehe zo wiko putar tuwe ma'e kwaw par romo nehe.

[19] Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

[19]— Ma'e kwaw par romo hekon a'e, i'i teko amo awa pe wà. — Ma'e kwaw 'ymar romo hekon a'e, i'i Tupàn a'e awa pe a'e. Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Akwaw katu ma'e ihe, i'i putar amo awa wà nehe. Tupàn uzuka putar a'e awa a'e wà nehe. A'e mehe nuiko kwaw ma'e kwaw par romo wà nehe.

[20] E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

[20] I'i amo ze'eg imuapyk pyrer a'e. — Tupàn ukwaw ma'e kwaw par wama'enukwaw paw a'e. Na'ikatu kwaw

[21] Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

izupe. Wama'enukwaw paw nuzawy kwaw ma'e heityk pyrer izupe.

[21] A'e rupi, tuwe teko nuze'egatu kwaw teko wanemiapo kwer rehe wà nehe. Ta'e nuzawy kwaw ma'e heityk pyrer paw rupi a'e xe. Pereko ma'e paw rupi pe. Peiko putar ma'e paw wazar romo nehe.

[22] seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

[22] Herereko pe. Pereko Apor no, pereko Pet no, pereko ko ywy no, peiko tuwe pe. Pereko putar ma'e pemàno mehe nehe no. Pereko ma'e ko 'ar rehe har. Amo 'ar mehe pereko putar ma'e nehe no. Peiko a'e ma'e paw wazar romo kury. Peiko putar ma'e paw wazar romo nehe.

[23] e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

[23] Zaneruwihawete a'e no, penereko har romo hekon a'e no, pezar romo hekon a'e no. Tupàn a'e no, Zaneruwihawete hereko har romo hekon a'e no, izar romo hekon a'e no.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Korin 4

Uze'eg Zezuz hemimono karer wanehe a'e kury

[1] Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

[1] Ure uruiko Zaneruwihawete pe uma'ereko ma'e romo ure. Uruzapo kar Tupàn hemiapo putar haw ikwaw pyr 'ym uruiko purupe. Uruiko hemiruze'eg waneruze'egar romo. A'e rupi pezeruze'egatu urerehe nehe.

[2] Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

[2] Aze uma'ereko ma'e uma'ereko katu uzar pe nehe, — Nekatuahy ihewe, i'i putar izar izupe nehe. Tuwe Zanezar uze'eg nezewe urewe nehe.

[3] Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

[3] Aze peze'egatu herehe nehe, nazekaiw katu kwaw peze'eg rehe nehe. Aze wyzài teko uze'eg hema'ereko haw rehe nehe,

nazekaiw katu kwaw waze'eg rehe nehe. Naze'eg kwaw hema'ereko haw rehe ihe.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

4 Ama'ereko katu hezar pe. Akwaw hema'ereko katu haw. Teko nuzekaiw kwaw hema'enukwaw paw rehe wà. Hezar a'e, xo a'e zo umume'u putar hema'ereko haw ikatu haw nehe. Aze ikatu izupe nehe, umume'u putar ikatu haw ihewe nehe. Aze na'ikatu kwaw nehe, umume'u putar ikatu 'ymaw ihewe nehe no. Heremiapo kwer heremimume'u kwer ikatu ihewe. Aze ru'u ikatu Zanezar pe no. Heruwà. Xo a'e zo ukwaw a'e.

5 Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

5 A'e rupi pe no. Ko 'ar rehe nehe, pemume'u zo teko wanemiapo kwer nehe. Amo 'ar mehe Zanezar ur putar a'e nehe. Umume'u putar wanemiapo kwer a'e 'ar mehe nehe. Umume'u putar wanemiapo kwer ikwaw pyr 'ym nehe, amogwer teko nànàn nehe. Teko ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà. Numume'u kwaw wemiapo putar haw amo wanupe. Zanezar umume'u putar a'e ma'e amogwer wanupe nehe. A'e 'ar mehe Tupàn umekuzar putar teko wanemiapo kwer a'e nehe. Aze amo hemiapo kwer ikatu nehe, Tupàn uze'egatu putar hehe nehe.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

6 A'e rupi aze'eg peme Apor rehe ihe, aze'eg hezehe ihe no. A'e rupi pekwaw putar Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer heruzar haw nehe. Aze amo teko uze'egatu amo rehe nehe, aze uze'eg zemueteahy amo ae rehe nehe, na'ikatu kwaw a'e teko Tupàn pe nehe.

[7] Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

[7] — Peiko wera'u amo wanuwi, ni'i kwaw Tupàn peme. Tupàn umur pema'e peme paw rupi a'e. Màràzàwe tuwe peiko wiko wera'u ma'e romo. Napeiko kwaw ikàg wera'u ma'e romo pekàgaw rupi. Tupàn umur ukàgaw peme. Xo a'e mehe zo peiko ikàg ma'e romo.

[8] Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

[8] — Uruiko tuwihaw romo ure, peze mua'u ihewe. Uruiko hemetarer katu ma'e romo ure, peze mua'u ihewe. Aze mo nezewe, ikatu mo urewe. A'e mehe mo uruiko tuwihaw hemetarer katu ma'e romo ure no, peinuromo ure no. (Pawru uze'eg uryw ahyahy wanehe.)

[9] Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

[9] Ure Zaneruwihawete hemimono karer ure. Tupàn uremuigo kar ma'e hereko 'ymar romo a'e. Ureapo hemetarer 'ym ma'e romo. Tuwihaw urezuka kar taw mytepe wà, teko wanuwa rupi wà. A'e rupi teko paw rupi wà, Tupàn heko haw pe har wà no, urerexak waiko uremàno mehe wà. (Uze'eg urywahy wi wanehe.)

[10] Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

[10] Uruiko he'o ma'e ài Zaneruwihawete rehe ze'eg imume'u pà ure. Pe ma'e kwaw par ài peiko pe, Zaneruwihawete inuromo pe. Na'urekàg kwaw ure, xo pe zo pekàg pe. Teko uze'eg zemueteahy urerehe wà. Uze'egatu penehe wà.

[11] Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

[11] te ko 'ar rehe kury, urema'uhez, ureiwez no. Izemàner urekamir. Tuwihaw urepetepetek kar wà. Uruata e oroho wyzài taw pe, wyzài ywy rehe. A'e re uruata e oroho amo ae taw pe amo ae ywy rehe no.

[12] e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

[13] quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

[14] Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

[15] Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

[16] Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

[17] Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

[12] Uruma'ereko katu urema'e ureremi'u imekuzar pà ure. Aze teko uze'eg zemueteahy urerehe wà, — Tuwe Zurupari uzapo iaiw ma'e peme nehe, aze i'i urewe wà, uruze'egatu wanupe ure. — Tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e peme nehe, uru'e wanupe. Aze amo ureàmàtyry'ym wà nehe, nurupytu'u kwaw uruzeruzar ire ure nehe.

[13] Urewe waze'eg zemueteahy mehe uruze'egatu wanupe. Uruiko teko ko ywy rehe har wanemityk kwer ài ure. Te ko 'ar rehe kury, — Hemetarer pixik 'ym ma'e romo peiko, i'i urewe wà. — Iaiw ma'e romo peiko, i'i urewe wà.

[14] Namume'u kwaw ko ma'e peme pemumaranugar kar pà ihe. Peiko hepurumuzàmuzàg ài, a'e rupi hepurumu'e wer penehe.

[15] Heta tetea'u pemu'e har wà, heta tetea'u Zaneruwihawete inuromo peneko haw imume'u har wà. Pitài zo penu. Zaneruwihawete Zezuz inuromo peneko haw rehe aiko penu ài ihe, ta'e amume'u Tupàn ze'eg puràg peme ihe xe, izypy mehe ihe xe.

[16] A'e rupi, — Peiko ihe ài pe nehe ty wà, ma'e iapo pà tuweharupi ihe ài nehe ty wà, a'e peme kury.

[17] A'e rupi amono kar putar Ximot pepyr ihe nehe kury. Hera'yr ài hekon Zanezar inuromo a'e. Weruzar tuwe Tupàn ze'eg oho iko iawy 'ym pà a'e. Heremiamutar katu romo hekon no. Zaiko wiwi ipyahu ma'e ài Zaneruwihawete Zezuz inuromo

zane. Amume'u inuromo zanereko haw aha iteko ihe, zemono'ogaw nànàn ihe, uzeruzar ma'e nànàn ihe. Ximot umume'u wi putar oho peme a'e nehe no.

[18] Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

[18] — Aiko wera'u amogwer wanuwi ihe, i'i amo pepyr har wà. — Kwa, Pawru nuzewyr pixik kwaw xe zanepyr a'e nehe, i'i mua'u peme wà.

[19] mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

[19] Aze Tupàn uputar nehe, na'iàrew kwaw heho àwàm pepyr nehe. A'e 'ar mehe aexak putar a'e teko ihe wà nehe. Akwaw waze'eg awer. Xixak wanemiapo ràm nehe.

[20] Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

[20] Aze teko wiko Tupàn hemiruze'eg romo wà nehe, Tupàn umur putar ukàgaw wanupe nehe. A'e mehe xixak putar Tupàn ikàgaw nehe, aze a'e teko uzapo ma'e a'e wà nehe. A'e mehe xikwaw putar hemiruze'eg romo waneko haw nehe. Aze nuiko kwaw hemiruze'eg romo nehe, xixak putar hemiruze'eg romo waneko 'ymaw nehe.

[21] Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

[21] Aze pezypyrog Tupàn ze'eg heruzar pà nehe, a'e mehe aze'egatu putar peme nehe, pepyr hehem ire nehe. Aze napezypyrog kwaw nehe, aze'eg ahyahy putar peme nehe, pepyr hehem ire nehe. Xo pe zo pekwaw.

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

[1] Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver

1 Korin 5

— Hemaranugar pewi, i'i wanupe a'e kury

[1] Aenu amo penehe ze'egaw iaiwahy ma'e ihe. Pezapo ikatu 'ym ma'e peiko. Penemiapo kwer iaiw wera'u uzeruzar 'ym ma'e wanemiapo kwer wi. Hemaranugar

quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

haw uhua'u ihe. Amo pepyr har a'e, uker oho iko uhyagaw puhe a'e.

[2] E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

[2] — Urukwaw wera'u Tupàn ze'eg amogwer wanuwi, peze peiko tuweharupi. Màràzàwe tuwe peiko nezewe. Tuwe pezemumikahy pemaranugar haw rehe nehe. Pemono kar a'e awa pezewi nehe, pezemono'ogaw wi nehe.

[3] Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

[4] em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

[3-4] Ihe ihe kury, aiko muite pewi kury. Hereko wer pepyr. Pepyr hereko wer haw nuzawy kwaw pepyr hereko haw. Aze mo aiko pepyr, apomono'og mo ihe, a'e awa hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà mo penuwa rupi ihe. Amono kar mo pezemono'ogaw wi ihe. Azeharomoete pepyr hereko wer haw nuzawy kwaw pepyr hereko haw ihewe, a'e rupi Zezuz Zanezar her rehe amume'u a'e awa hemiapo ikatu 'ym ma'e peme kury. A'e rupi pezemono'og mehe nehe, — Pawru xe hekon a'e, peze pezeupeupe nehe. Zezuz Zanezar ikàgaw rupi

[5] entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

[5] pemono a'e awa Zurupari pe nehe. Tuwe Zurupari uzuka hetekwer nehe. A'e rupi Tupàn upyro putar hekwe Zanezar tur mehe nehe.

[6] Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

[6] — Uruiko wera'u amogwer wanuwi ure, peze amogwer wanupe. A'e rupi napekatu kwaw Tupàn pe. Ipira pyhykar a'e, ximo pixika'i omono 'y inuromo. Uzuka ipira paw rupi wà. Nezewegatete a'e ikatu 'ym ma'e iapo har pepyr har a'e no, pitài zo a'e, umuaiw putar pezeruzar haw paw rupi a'e nehe. Umumaw putar Zezuz ze'eg rupi peneko haw paw rupi a'e nehe no.

[7] Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

[8] Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

[9] Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

[10] refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

[7] Pemono kar pezewi nehe ty wà. Zaneruwihawete pepyro ikatu 'ym ma'e wi a'e. Zutew a'e wà, uzuka weimaw àràpuhàràna'yr kwarahy nànàn a'e wà, ikatu 'ym ma'e wemiapo kwer hekuzaromo a'e wà, Tupàn huwa rupi a'e wà. Zaneruwihawete umàno zanerekuzaromo Àràpuhàràn ài a'e.

[8] Aze ximono typy'ak imuapiruru kar haw typy'ak inuromo nehe, iapiruru putar paw rupi nehe. Nezewegatete aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e tuweharupi uzeruzar ma'e wainuromo wà nehe, a'e uzeruzar ma'e uzypyrog putar ikatu 'ym ma'e iapo pà a'e wà nehe no. Pemono kar ikatu 'ym ma'e iapo har pezemono'ogaw wi nehe. Peho ze'eg azeharomoete har rupi nehe. Pepurapo wer ikatuahy ma'e rehe nehe. Pezapo peho peiko nehe.

[9] Hepape inugwer rehe heze'eg ikaikair mehe nezewe aze'eg peme. — Aze teko uker oho wemireko 'ym puhe nehe, umen 'ym puhe nehe, pemono kar a'e teko pezemono'ogaw wi nehe. Peho zo hàpuz me nehe. Pemuixe kar zo penàpuz me nehe, a'e peme.

[10] Naze'eg kwaw Tupàn kwaw 'ymar wanehe a'e pape ipy rehe ihe. Tupàn kwaw 'ymar uputar ma'e tetea'u a'e wà. Imunar ma'e rehe wà no. Umuwete Tupàn a'ua'u wà no. — Peiko muitea'u wanuwi nehe, na'e kwaw peme. Aze mo aze'eg nezewe, a'e mehe mo napepuner iwer mo ko ywy rehe peneko haw rehe. Ta'e heta tetea'u ikatu 'ym ma'e iapo har ko ywy

rehe a'e wà xe. Tupàn kwaw 'ymar paw uzapo agwer ma'e a'e wà.

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

11 Xo uzeruzar mua'u ma'e wanehe zo aze'eg peme ihe. — Aiko neryky'yr romo Zaneruwihawete inuromo ihe, aze i'i amo peme a'e nehe, aze uzapo agwer iaiw ma'e a'e nehe, petyryk izuwi nehe, a'e peme, heze'eg imuapyk pà pape rehe. — Aze uker oho wemireko 'ym puhe nehe, aze temetarer tetea'u ipyhykaw rehe zutyka'i ima'enukwaw nehe, aze umuwete Tupàn a'ua'u nehe, aze uze'eg zemueteahy amo rehe nehe, aze uka'u tetea'u nehe, aze imunar ma'e rehe nehe, aze uzapo wyzài agwer ma'e nehe, petyryk izuwi nehe, ta'e uzeruzar mua'u ma'e romo hekon a'e xe. Nuiko kwaw uzeruzarete ma'e romo a'e. Pemuixe kar zo pezemono'ogaw pe nehe. Pemai'u zo hàpuz me nehe. Pemumai'u kar zo penàpuz me nehe no, a'e peme.

12 Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

13 Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

12-13 Pezekaiw zo uzeruzar 'ym ma'e wanemiapo kwer rehe nehe. Pemume'u zo wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe. Tupàn umume'u putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e teko wanuwa rupi nehe, wanehe uzepyk àwàm imume'u pà amo 'ar mehe nehe. Xo uzeruzar ma'e wanehe pezekaiw nehe. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, pemume'u hemiapo kwer izupe nehe. Pemono kar pezemono'ogaw wi nehe. Nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Pemuhem kar ikatu 'ym ma'e iapo har pezemono'ogaw wi nehe.

Paulo censura o litígio entre os irmãos

[1] Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

[2] Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

[3] Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

[4] Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

[5] Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

[6] Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

— Peraha zo penywyr tuwihaw uzeruzar 'ym ma'e huwa rupi nehe, i'i wanupe a'e kury

[1] Aze amo uzeruzar ma'e uzàmàtyry'ym amo ae uzeruzar ma'e a'e nehe, tuwe noho kwaw tuwihaw uzeruzar 'ym ma'e huwa rupi a'e wà nehe. Tuwe nuzeruze'eg kar kwaw izupe wà nehe. Na'ikatu pixik kwaw nezewe haw. Tuwe oho tuwihaw uzeruzar ma'e huwa rupi wà nehe.

[2] Amo 'ar mehe Tupàn hemiruze'eg weruze'eg putar teko paw rupi a'e wà nehe. Aipo napekwaw kwaw waneruze'eg àwàm. Amo 'ar mehe peruze'eg putar ywy rehe har paw rupi pe wà nehe. Aipo napepuner kwaw penywyr waneruze'egaw rehe ma'e pixika'i ma'e iapo kar pà wanupe.

[3] Amo 'ar mehe peruze'eg putar Tupàn heko haw pe har pe wà nehe no. Aipo napepuner kwaw ma'e ko ywy rehe har imume'u katu haw rehe.

[4] Aze pezeàmàtyry'ym nehe, peho zo tuwihaw uzeruzar 'ym ma'e huwa rupi nehe. Peho zo pezemono'ogaw pe oho 'ym ma'e huwa rupi nehe.

[5] Pemaranugar nehe. Aipo naheta kwaw ma'e kwaw par pepyr a'e wà. Aipo naheta kwaw peneruze'egar pepyr a'e wà.

[6] — Mokoz uzeruzar ma'e pepyr har a'e wà, uzeàmàtyry'ym a'e wà. A'e re oho pureruze'eg ma'e uzeruzar 'ym ma'e huwa rupi uzeruze'eg kar pà izupe wà. Amo umume'u waho awer ihewe wà. Hemaranugar uhua'u pewi henu mehe. Nezewe haw na'ikatu pixik kwaw ihewe.

[7] O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

[7] Pezeàmàtyry'ym peiko. A'e re peho pureruze'eg ma'e uzeruzar 'ym ma'e huwa rupi. Nezewe mehe naperuzar kwaw Tupàn ze'eg. Na'ikatu pixik kwaw nezewe haw izupe. Aze uzeruzar ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e peme nehe, tuwe uzapo nehe. Aze imunar pema'e rehe nehe, tuwe imunar hehe nehe. Na'ikatu pixik kwaw peho haw uzeruzar 'ym ma'e huwa rupi pezeàmàtyry'ymaw rehe.

[8] Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

[8] Pezapo ikatu 'ym ma'e peiko pezeupeupe tuweharupi. Pemunar te penywyr ma'e rehe. Màràzàwe tuwe napemaranugar kwaw.

[9] Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

[9] Ikatu 'ym ma'e tetea'u iapo har a'e wà nehe, noho kwaw Tupàn pyr a'e wà nehe. Peinu katu ko ze'eg nehe. Tuwe teko nahemu'em kwaw ko ma'e rehe peme nehe. Teko wemireko 'ym puhe uker ma'e wà nehe, tupàn a'ua'u wamuwete katu har a'e wà nehe no, umen 'ym puhe uker ma'e a'e wà nehe no, awa amo awa puhe oho ma'e a'e wà nehe no, kuzà amo kuzà puhe oho ma'e a'e wà nehe no,

[10] nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

[10] ma'e rehe imunar ma'e a'e wà nehe no, ma'e tetea'u iputar har a'e wà nehe no, uka'u tetea'u ma'e a'e wà nehe no, amo rehe uze'eg zemueteahy ma'e a'e wà nehe no, tuwihaw ze'eg rupi oho 'ym ma'e a'e wà nehe no, a'e paw noho kwaw Tupàn pyr a'e wà nehe. Nuiko pixik kwaw ipyr wà nehe. Nuiko pixik kwaw hemiruze'eg romo wà nehe.

[11] Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas

[11] Amo pepyr har a'e wà, agwer ikatu 'ym ma'e uzapo a'e mehe wà. Tupàn pemukatu

fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer wi a'e. Pezemonokatu Tupàn pe nehe kury, ikatu 'ym ma'e iapo re pepytu'u pà nehe kury. Tupàn pemuawyze a'e, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar imàno awer rehe a'e, Wekwe Puràg ikàgaw rupi a'e.

A sensualidade é condenada

Zaiko pitài romo Zaneruwihawete inuromo zane

[12] Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

[12] Amo i'i waiko wà. — Wyzài ma'e azapo putar ihe nehe, ta'e Tupàn umunàn putar a'e ikatu 'ym ma'e ihewi a'e nehe, i'i mua'u waiko wà. Nan kwaw pa. Aze pezapo ikatu 'ym ma'e nehe, na'ikatu kwaw peme nehe, ni amo wanupe nehe. Aze ikatu 'ym ma'e azapo nehe, a'e ma'e wiko putar hezar ài nehe. A'e rupi nazapo kwaw nehe.

[13] Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

[13] Amo i'i putar nehe. — Aze hema'uhez nehe, amai'u putar nehe, aze heho wer kuzà wyzài puhe nehe, aha putar ipuhe nehe, ta'e aputar nezewe haw ihe xe, ta'e ikatuahy ihewe xe, i'i uzeupe. Azeharomoete a'e peme nehe. Zanezar umumaw putar zaneretekwer a'e nehe. Nazaneapo kwaw agwer ikatu 'ym ma'e iapo kar pà zanewe. Uzeupe zaneapo. Zanezar romo hekon a'e.

[14] Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

[14] Tupàn umugweraw kar Zanezar imàno re a'e. Zanemugweraw kar putar nehe no, ukàgaw rupi nehe no.

[15] Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

[15] Penetekwer a'e wà, Zaneruwihawete zywa ài wanekon a'e wà, hetymà ài wanekon a'e wà no. Nezewe i'i Tupàn ze'eg. — Awa a'e, kuzà a'e no, mokoz teko romo wanekon a'e wà. Uzereko mehe pitài teko romo uzeapo a'e wà.

[16] Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela?

[16] Aze uzeruzar ma'e oho kuzà wyzài puhe nehe, pitài teko romo hekon putar

Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

inuromo nehe. Aze awa uzeruzar ma'e oho kuzà wyzài puhe nehe, weraha putar Zaneruwihawete a'e kuzà pe nehe. Umupitài kar a'e wà, ta'e a'e uzeruzar ma'e Zaneruwihawete hetekwer ipehegwer romo hekon a'e xe. Na'ikatu pixik kwaw nezewe haw. Iaiw Tupàn pe.

[17] Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

[17] Aze teko wereko Zanezar nehe, a'e mehe Zaneruwihawete umur putar Wekwe izupe. Pitài teko ài wanekon putar inuromo a'e wà nehe.

[18] Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

[18] Petyryk agwer ikatu 'ym ma'e wi nehe. Aze teko uzapo amo ae ikatu 'ym ma'e nehe, nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wetekwer pe nehe. Aze oho wemireko 'ym puhe nehe, uzapo tuwe ikatu 'ym ma'e wetekwer pe nehe.

[19] Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

[19] Penetekwer Tupàn hàpuzuhu ài wanekon a'e wà. Pepy'a Tupàn hàpuz romo wanekon a'e wà, ta'e Tupàn umur e Wekwe pepy'a pe a'e xe. Napeiko kwaw pezar romo. Tupàn pezar romo hekon a'e.

[20] Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

[20] Ta'e peme'eg kar ikatu 'ym ma'e wi a'e xe, Zezuz imumàno kar pà penekuzaromo a'e xe. A'e rupi pezapo ikatuahy ma'e peho peiko nehe kury, Tupàn ikàgaw ipuràgaw hexak kar pà teko wanupe nehe kury. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe kury.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

[1] Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

1 Korin 7

Uze'eg zereko haw rehe xe a'e kury

[1] Pemume'u kar zereko haw rehe ze'egaw ihewe. A'e peme kury, — Awa wemireko 'ym puhe iho haw na'ikatu kwaw Tupàn pe a'e.

[2] mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

[2] Teko tetea'u uzapo nezewe haw a'e wà. Na'ikatu kwaw nezewe iapo haw Tupàn pe. Tuwe awa pitàitàigatu upyta wemireko wapyr a'e wà nehe. Tuwe noho kwaw amo ae kuzà pyr wà nehe. Tuwe kuzà pitàitàigatu upyta umen wapyr a'e wà nehe. Tuwe noho kwaw amo ae awa pyr wà nehe.

[3] O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

[3] Tuwe awa oho wemirekoete puhe nehe, aze hemireko uputar nehe. Kuzà a'e nehe no, tuwe oho umen puhe a'e nehe no, aze imen uputar a'e nehe no.

[4] A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

[4] Kuzà nuiko kwaw wetekwer izar romo. Imen izar romo hekon a'e. Awa nuiko kwaw wetekwer izar romo. Hemireko izar romo hekon a'e no.

[5] Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

[5] — Kwa, naha kwaw nepuhe nehe, peze zo pemen wanupe nehe, penemireko wanupe nehe. — Tuwe ximumaw amo 'ar zanepytu'u pà nehe kury, Tupàn pe zaneze'eg pà nehe kury, aze awa i'i wemireko pe nehe, aze — He'e, i'i hemireko umen pe nehe, a'e mehe ikatu wapytu'u haw nehe. Na'iàrew kwaw uzewyr wi uzeupeupe wà nehe. Aze mo nan kwaw nezewe, a'e mehe mo Zurupari uzapo kar mo ikatu 'ym ma'e wanupe nehe. Aze ru'u oho mo amo pe wà.

[6] E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

[6] Nazapo kar kwaw tuwe agwer ma'e peme ihe. Nan. Aze peputar nehe, pezapo nezewe nehe.

[7] Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada

[7] Naheremireko kwaw ihe. Aze awa nahemireko kwaw nehe, ikatu wera'u nezewe mehe nehe. Aze mo peiko ihe ài,

um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

a'e mehe mo pekatu wera'u mo. Tupàn umur ukàgaw teko wanupe pitàitàigatu a'e. Uzapo kar amo ma'e amo pe. Uzapo kar amo ae ma'e amo ae pe no. Aze ru'u ihewe hemiapo karer uzawy peme hemiapo karer.

[8] E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

[8] A'e rupi aze'eg putar peme kury, hemireko 'ym ma'e wanupe kury, imen 'ym ma'e wanupe no, kuzà imen umàno ma'e kwer wanupe no. Aze pepuner hemireko 'ym ma'e romo peneko haw rehe nehe, aze pepuner imen 'ym ma'e romo peneko haw rehe nehe, a'e mehe ikatu wera'u peme nehe. Peiko ihe ài nezewe mehe nehe.

[9] Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

[9] Aze napepuner kwaw hemireko 'ym ma'e romo imen 'ym ma'e romo peneko haw rehe nehe, a'e mehe penemireko nehe, pemen nehe. Ikatu wera'u nezewe mehe nehe. Aze awa uputar wera'u kuzà iko nehe, aze a'e re nuwereko kwaw nehe, na'ikatu kwaw nehe. Ta'e xo a'e ma'e rehe ima'enukwaw putar a'e nehe xe.

A estabilidade da família

[10] Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

[10] Amume'u putar Tupàn ze'eg awa hemireko ma'e wanupe ihe nehe kury, kuzà imen ma'e wanupe ihe nehe no. Tuwe wenu katu ko ze'eg wà nehe. Tuwe kuzà nupuir kwaw umen wi wà nehe.

[11] (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

[11] Aze amo kuzà upuir umen wi nehe, tuwe na'imen zuapyri kwaw nehe. Tuwe wiko a'e zutyka'i a'e nehe. Tuwe uzewyr umen pe nehe. Awa a'e no, tuwe nupuir kwaw wemireko wi nehe no.

[12] Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta

[12] Aze'eg putar amogwer wanupe ihe nehe kury. (Zanezar numume'u kar kwaw ko

consente em morar com ele, não a abandone;

[13] e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

[14] Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

[15] Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

ze'eg ihewe a'e. Amume'u e putar wanupe nehe.) Awa uzeruzar ma'e wanupe aze'eg putar nehe kury. Aze neremireko uzeruzar 'ym ma'e romo hekon nehe, aze heko wer wiwi nepyr nehe, epuir zo izuwi nehe.

[13] Aze'eg putar kuzà wanupe no. Aze nemen wiko uzeruzar 'ym ma'e romo nehe, aze heko wer wiwi nepyr nehe, epuir zo izuwi nehe.

[14] Aze awa uzeruzar 'ym ma'e romo hekon a'e nehe, aze hemireko uzeruzar ma'e romo hekon a'e nehe, a'e awa ikatu putar Tupàn pe a'e nehe. A'e rupi wapurumuzàmuzàg ikatu putar Tupàn pe a'e wà nehe no. Aze kuzà uzeruzar 'ym ma'e romo hekon a'e nehe, aze imen uzeruzar ma'e romo hekon a'e nehe, a'e rupi katete nehe no. Aze mo na'ikatu iwer Tupàn pe wà, a'e mehe mo wapurumuzàmuzàg wiko mo uzeruzar 'ym ma'e wapurumuzàmuzàg wazàwe a'e wà.

[15] Aze awa uzeruzar 'ym ma'e romo hekon a'e nehe, aze amo 'ar mehe hemireko uzeruzar Zezuz rehe a'e nehe, aze a'e awa ipuir wer izuwi nehe, tuwe ipuir nehe. A'e kuzà upuner umen wi haw rehe a'e nehe, aze imen wi wer a'e nehe. Kuzà uzeruzar 'ym ma'e a'e no, aze amo 'ar mehe imen uzeruzar Zezuz rehe a'e nehe, a'e rupi katete nehe no. A'e awa upuner wemireko wi haw rehe a'e nehe, aze hemireko wi wer a'e nehe. Ta'e Tupàn penenoz puràmàtyry'ym 'ymaw rehe pemuigo kar pà a'e xe.

[16] Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

[17] Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

[18] Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

[19] A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

[20] Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

[21] Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

[16] Kuzà uzeruzar ma'e a'e nehe, aze upyta umen pyr a'e nehe, aze uzapo ikatu ma'e izupe tuweharupi a'e nehe, uzeruzar putar ru'u a'e nehe no. Awa uzeruzar ma'e a'e nehe no, a'e rupi katete nehe no.

Tupàn wexak uze'eg heruzar haw a'e

[17] Nezewe apurumu'e aha ihe, zemono'ogaw nànàn ihe. Aze Tupàn penenoz nehe, aze peiko amo ma'e romo nehe, peiko a'e ma'e romo nehe. Peiko zo amo ae ma'e ài nehe. Aze imen ma'e romo peiko nehe, peiko zo imen 'ym ma'e ài nehe. Aze hemireko ma'e romo peiko nehe, peiko zo hemireko 'ym ma'e ài nehe. Aze imen 'ym ma'e romo peiko nehe, peiko zo imen ma'e ài nehe. Aze hemireko 'ym ma'e romo peiko nehe, peiko zo hemireko ma'e ài nehe.

[18] Aze Tupàn penenoz nehe, aze zutew romo peiko a'e mehe nehe, peiko zo zutew 'ym wazàwe nehe. Aze zutew 'ym romo peiko nehe, peiko zo zutew wazàwe nehe. — Amonohok kar putar hepirera'i zutew wazàwe ihe nehe, peze zo nehe.

[19] Ta'e Tupàn nume'e kwaw zutew romo zanereko haw rehe a'e xe, nume'e kwaw zutew 'ym romo zanereko haw rehe a'e xe. Xo uze'eg rupi zanereko haw rehe zo ume'e. Xo uze'eg heruzar haw zo wexak.

[20] Tupàn penenoz a'e. A'e mehe peiko amo ma'e romo. Peikuwe a'e ma'e romo nehe.

[21] Pezeruzar zanune peiko amo pe uma'ereko e ma'e ài, peiko wiwi zo nezewe nehe. Aze pezar pemono kar uzewi nehe, a'e ma'ereko haw wi pepyro pà nehe, peho

izuwi nehe. Pema'ereko pezeupe nezewe mehe nehe.

[22] Zanezar nuzekaiw kwaw zanereko haw izypy mehe arer rehe a'e. Aze amo pe uma'ereko e ma'e romo zaiko nehe, aze zanezeupe uma'ereko ma'e romo zaiko nehe, zanekatu putar Tupàn pe paw rupi nehe. Zanerekwe wiko putar Zanezar hemiruze'eg romo nehe, zama'ereko putar izupe nehe.

[22] Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

[23] Tupàn umumàno kar Zezuz penekuzaromo a'e, tatahu wi pepyro pà a'e. A'e rupi peiko zo amo ae awa hemiruze'eg romo nehe. Peiko Tupàn hemiruze'eg romo nehe.

[23] Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

[24] Herywyr wà, hereinyr wà. Tupàn penenoz a'e, wemiruze'eg romo pemuigo kar pà a'e. Ma'e romo peiko a'e 'ar mehe. Peikuwe a'e ma'e romo nehe kury, hehe uzeruzar ma'e romo peneko mehe nehe kury.

[24] Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

Uze'eg hemireko 'ym ma'e wanehe, imen 'ym ma'e wanehe xe a'e kury

[25] Aze'eg putar hemireko 'ym ma'e wanehe ihe nehe kury, imen 'ym ma'e wanehe ihe nehe no. Tupàn numur kwaw ko ze'eg ihewe. Hepuhareko a'e. Uze'eg imume'u har romo hemuigo kar pà a'e. A'e rupi pepuner heze'eg heruzar haw rehe nehe. A'e rupi ko heze'eg amume'u putar peme ihe nehe kury.

[25] Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

[26] Na'ikatuahy kwaw ko ywy zanewe kury. Uzeruzar ma'e upuraraw ma'erahy waiko wà. A'e rupi awa hemireko 'ym ma'e a'e nehe, aze wikuwe nezewe a'e nehe,

[26] Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

wemireko 'ym pà a'e nehe, heko haw ikatu wera'u putar izupe a'e nehe.

27 Aze heta hemireko izupe nehe, tuwe nupuir kwaw izuwi nehe. Aze nahemireko kwaw kury, tuwe nuekar kwaw wemireko ràm uzeupe nehe.

28 Aze hemireko nehe, nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e nezewe mehe nehe. Kuzà a'e no, aze imen nehe, nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e nezewe nehe. Xo nezewe haw zo amume'u ihe. Aze awa hemireko nehe, aze kuzà imen nehe, zawaiw katu putar waneko àwàm nehe, ko 'ar rehe nehe. A'e rupi aze nahemireko kwaw nehe, aze na'imen kwaw nehe, ikatu wera'u wanupe nehe, ta'e uzeruzar ma'e upuraraw ma'erahy kwer waiko a'e wà xe, ko 'ar rehe a'e wà xe. A'e rupi wapurumuzàmuzàg upuraraw putar ma'erahy a'e wà nehe no xe.

29 Na'arewahy teko upuraraw putar ma'erahy kwer tetea'u a'e wà nehe. A'e rupi aze awa hemireko ma'e wiko awa hemireko 'ym ma'e ài a'e wà nehe, waneko haw ikatu wera'u wanupe nehe.

30 Aze uzai'o ma'e wiko hurywete ma'e ài wà nehe, ikatu wera'u wà nehe. Upukapuka ma'e wà, tuwe wiko uzemumikahy ma'e ài wà nehe no. Ma'e ime'eg kar har wà nehe, tuwe wiko a'e ma'e izar 'ym ài wà nehe no.

31 Ma'e ko ywy rehe har hereko har wà nehe, tuwe wiko hereko 'ymar ài wà nehe. Ta'e na'arewahy ko ywy uzeapo putar amo ae ma'e romo a'e nehe xe.

[32] O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

[32] Aze napema'enukwaw kwaw penemi'u ràm rehe tuweharupi nehe, pema'e ràm rehe nehe no, ma'erahy ràm rehe nehe no, ikatu wera'u ihewe nezewe mehe nehe. Aze awa nahemireko kwaw nehe, ima'enukwaw putar Zanezar pe uma'ereko haw rehe nehe. Ta'e ipurapo wer tuwe hemiapo putar haw rehe xe, imurywete kar pà xe.

[33] mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

[33] Hemireko ma'e a'e, ima'enukwaw ma'e ko ywy rehe har rehe a'e, wemi'u ràm rehe uma'e ràm rehe a'e. Ta'e ipurumurywete kar wer wemireko rehe a'e xe.

[34] e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

[34] A'e rupi heko haw zawaiw katu putar izupe nehe. Aipo Tupàn hemiapo putar haw uzapo putar nehe. Aipo wemireko hemiapo putar haw uzapo putar nehe. Kuzà imen 'ym ma'e a'e, kuzà imen umàno ma'e kwer a'e no, uzapo Zanezar pe uma'ereko haw waiko a'e wà, ta'e uzemono izupe a'e wà xe, wetekwer imonokatu pà izupe a'e wà xe, wekwe imonokatu pà izupe a'e wà no xe. Kuzà imen ma'e a'e, ima'enukwaw ma'e ko ywy rehe har rehe a'e, ta'e ipurumurywete kar wer umen rehe a'e xe.

[35] Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

[35] Aze'eg teko nezewe peme ihe, ta'e hepurupytywà wer penehe ihe xe. Nazapo kar kwaw ma'e teko peme. Aze pezapo ikatu ma'e nehe, aze pezemono tuwe Tupàn pe ima'ereko haw iapo pà izupe azeharomoete nehe, a'e mehe pekatu putar ihewe nehe.

[36] Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-

[36] Aze'eg putar peme uzereko ma'e ràm wanehe kury. Awa a'e, kuzà a'e no, aze

lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

uzemume'u uzeupe wà nehe, aze a'e re nezewe i'i uzeupe wà nehe, — Zazemonokatu Tupàn pe nehe, zanezereko 'ym pà nehe, aze i'i uzeupe wà nehe, ikatu nezewe iapo haw Tupàn pe nehe. Aze a'e re nezewe i'i awa uzeupe nehe, — Kwa, na'ikatu kwaw nezewe heremiapo kwer kuzà pe pa, aze i'i uzeupe nehe, a'e mehe tuwe hemireko nehe. Aze awa uputar tetea'u a'e kuzà, aze hemireko wer tuwe nehe, a'e mehe, tuwe hemireko nehe. Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e nezewe mehe nehe.

[37] Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

[37] Aze amo awa uzemume'u amo kuzà pe nehe, aze a'e re uzemonokatu Tupàn pe nehe, wemireko zanune nehe, wemimutar rupi tuwe nehe, aze a'e ae ukwaw tuwe wemimutar nehe, a'e mehe ikatu wera'u hemireko 'ymaw nehe.

[38] E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

[38] Nezewe a'e peme kury. Aze awa wereko wemireko ràm nehe, ikatu nezewe mehe nehe. Aze nuwereko kwaw nehe, ikatu wera'u nezewe mehe nehe.

[39] A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

[39] Kuzà a'e, aze imen wikuwe a'e rihi, nupuner kwaw umen wi haw rehe a'e nehe. Aze imen umàno nehe, upuner umen wi haw rehe nehe, aze imen ràm wiko uzeruzar ma'e romo a'e nehe.

[40] Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

[40] Aze na'imen wi kwaw nehe, hurywete wera'u putar nehe. Ihe zutyka'i aze'eg nezewe peme. Tupàn Hekwe Puràg ru'u a'e no, hemuze'eg kar ru'u nezewe a'e no. Nakwaw katu kwaw hemuze'eg kar haw ihe.

1 Coríntios 8

1 Korin 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

5 Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

Uze'eg temi'u tupàn a'ua'u wanupe imono pyr rehe xe a'e kury

1 Aze'eg putar peme ihe nehe kury, temi'u tupàn a'ua'u pe imono pyrer rehe ihe nehe kury. Teko tetea'u omono temi'u tupàn a'ua'u wanupe a'e wà. A'e re a'e teko u'u a'e temi'u wà. Nezewe iapo mehe umuwete katu a'e tupàn a'ua'u a'e wà. — Aipo zapuner a'e temi'u i'u haw rehe zane, peze ihewe. Pepuner i'u haw rehe nehe, ta'e a'e tupàn a'ua'u nuikuwe kwaw a'e wà xe. Teko uzapo a'e tupàn a'ua'u wà. — Hekàg tuwe ihe, peze zo nehe. Ta'e Tupàn pepyro tatahu wi a'e xe. Aze zazeruzar zanepuhareko har rehe nehe, Tupàn rehe nehe, aze zazeamutamutar katu nehe, zaiko putar ikàg ma'e romo nehe.

2 — Akwaw ikatu ma'e ihe, aze amo i'i nehe, nuiko kwaw ma'e kwaw katu har romo a'e nehe.

3 Aze teko uzamutar Tupàn a'e wà nehe, Tupàn umuawyze katu putar a'e teko uzeupe a'e wà nehe. Umuigo kar putar a'e teko wemiruze'eg romo wà nehe.

4 A'e rupi aze'eg putar peme temi'u rehe ihe kury, a'e temi'u tupàn a'ua'u wanupe imono pyrer rehe ihe kury. Tupàn a'e, pitài zo a'e. Teko uzapo tupàn a'ua'u hagapaw a'e wà. A'e ma'e hagapaw nuikuwe kwaw a'e. Nuiko kwaw Zanezar romo. Tupàn wikuwe a'e, Zanezar romo hekon a'e.

5 Heta ru'u aipo tekwe a'e tupàn a'ua'u wanehe wà, aze ru'u ywate wanekon wà, aze ru'u ywy rehe wà. Heta tetea'u ru'u aipo wà. Heruwà.

[6] todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

[7] Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

[8] Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

[9] Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

[10] Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é

[6] Pitài zo Tupànete a'e. Zaneru romo hekon. Ma'e paw iapo har romo hekon. Zaiko hemiapo putar haw iapo pà zane. Pitài zo Zanezar a'e no. Zezuz Zaneruwihawete Zanezar romo hekon a'e. Izypy mehe Tupàn uzapo kar ma'e paw izupe a'e. Zaiko putar tuweharupi Tupàn pyr nehe, ta'e Zezuz umàno zanerekuzaromo a'e xe.

[7] Amo uzeruzar ma'e pepyr har a'e wà, nukwaw katu kwaw ma'e a'e wà. A'e rupi aze amo omono temi'u a'e tupàn a'ua'u wanupe nehe, aze a'e re ume'eg teko wanupe nehe, a'e uzeruzar ma'e ukyze putar a'e temi'u wi a'e wà nehe. Ta'e — Tupàn a'ua'u izar romo hekon a'e xe, i'i putar izupe wà nehe. Nukwaw katu kwaw Tupàn ikàgaw wà. A'e rupi — Tupàn a'ua'u pe imono pyrer romo hekon a'e, a'e rupi, aze a'u a'e ma'ero'o kwer nehe, Tupàn wikwahy putar ihewe a'e nehe, i'i izupe wà. Tupàn nuiko kwaw nezewe.

[8] Aze xi'u nehe, aze naxi'u kwaw nehe, uzuawygatu Tupàn pe nehe. Aze xi'u nehe, Tupàn nuikwahy kwaw nehe. Aze naxi'u kwaw nehe, — Azapo putar ikatuahy ma'e peme i'u 'ymaw hekuzaromo nehe, ni'i kwaw Tupàn zanewe nehe.

[9] Tuwe rihi, aze pe'u a'e temi'u tupàn a'ua'u pe imono pyrer nehe,

[10] aze amo uzeruzar ma'e penexak i'u mehe nehe, aze ma'e kwaw katu 'ymar romo hekon nehe, na'ikatu kwaw nezewe haw nehe, — Temi'u tupàn a'ua'u pe

fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

imono pyrer i'u haw na'ikatu kwaw Tupàn pe a'e, i'i putar ru'u uzeupe nehe. U'u putar oho nehe. — Azapo ikatu 'ym ma'e Tupàn huwa rupi nezewe mehe ihe, i'i putar ru'u uzeupe nehe. Ta'e nukwaw kwaw ma'e a'e xe.

[11] E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

[11] A'e rupi pekàgaw nuzawy kwaw Tupàn hape iawy kar har a'e teko pe nehe. Pekwaw katu Tupàn ikàgaw. A'e rupi pepuner i'u haw rehe. A'e nukwaw katu kwaw Tupàn ikàgaw a'e, a'e rupi ikatu 'ym ma'e uzapo i'u mehe. Zaneruwihawete umàno a'e teko hekuzaromo. Aipo pezawy kar putar hape izupe nehe.

[12] E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

[12] Aze nezewe pezapo nehe, pezapo ikatu 'ym ma'e peiko amogwer uzeruzar ma'e wanupe nehe no, Zaneruwihawete pe nehe no, ta'e nukwaw kwaw temi'u imono pyrer i'u haw ikatu haw a'e wà xe. Ta'e nukwaw kwaw Tupàn ikàgaw a'e wà xe.

[13] E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

[13] — Aze a'u ma'e nehe, aze herywyr uzapo ikatu 'ym ma'e hexak ire nehe, na'u pixik kwaw a'e temi'u ihe nehe. Ta'e nahepurawy kar wer kwaw Tupàn hape rehe izupe ihe xe.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

[1] Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

1 Korin 9

Pawru umume'u Zezuz hemimono kar romo weko haw xe a'e kury

[1] Aipo naiko kwaw awa amo awa pe uma'ereko 'ym ma'e romo ihe. Aipo naiko kwaw Zezuz hemimono karer romo ihe. Aipo naexak kwaw Zezuz ihe. Pe peiko Zanezar pe hema'ereko awer ikwaw kar har romo pe.

[2] Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

[3] A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

[4] não temos nós o direito de comer e beber?

[5] E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

[6] Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

[7] Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

[2] — Pawru nuiko kwaw Zaneruwihawete hemimono karer romo a'e, i'i amo wà. Napezekaiw kwaw waze'eg rehe. Pekwaw katu Zezuz hemimono karer romo hereko haw. Zanezar inuromo peneko katu haw hexak mehe teko ukwaw hemimono karer romo hereko haw a'e wà, ta'e amume'u ze'eg puràg peme ihe xe, ta'e peata peiko a'e ze'eg rupi pe kury xe.

[3] Aze heremiapo kwer na'ikatu kwaw amo wanupe nehe, aze uze'eg zemueteahy herehe wà nehe, aze'eg putar nezewe wanupe nehe.

[4] — Aiko Zezuz hemimono karer romo ihe, a'e putar wanupe. — A'e rupi apuner hema'e heremi'u henoz taw rehe peme. Nainoz kwaw ihe, a'e putar wanupe.

[5] Amogwer hemimono karer a'e wà, Zezuz tywyr a'e wà no, Pet a'e no, weraha wemireko uzeupi a'e wà, taw nàn wata mehe a'e wà, Tupàn ze'eg imume'u mehe a'e wà. Aze mo heremireko, apuner mo heremireko heraha haw rehe hezeupi ihe no.

[6] Ihe ihe, Nape ta'yr a'e no, uruzapo tàpuzràn oroho uruiko ure. Urume'eg ure. A'e rupi heta ureremi'u hekuzar urewe. Màràzàwe tuwe uruzapo nezewe. Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har numa'ereko kwaw wemi'u hekuzar ipyhyk pà a'e wà.

[7] Tuwihaw omono temi'u zauxiapekwer wanupe a'e. Zauxiapekwer nuzapo kwaw amo ae uma'ereko haw a'e wà, wemi'u imekuzar pà a'e wà. Ma'e tymar, u'u oko

[8] Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

[9] Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

[10] Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

[11] Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

[12] Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

pe hezuz ma'e kwer a'e. Àràpuhàràn izar a'e, u'u ikamy kwer a'e. Ure ure no, urumume'u Tupàn ze'eg oroho uruiko purupe ure no. Màràzàwe tuwe uruzapo amo ae ma'e ureremi'u imekuzar pà ure.

[8] Ihe nezewe aze'eg ihe. Tupàn ze'eg ikaikair pyrer a'e no, Moizez pe imur pyrer a'e no, nezewe i'i a'e no.

[9] — Peneimaw wamuma'ereko kar mehe pezàpixi zo wazuru nehe. Tuwe umai'u nehe, ta'e uma'ereko iko peme a'e xe, i'i ze'eg kwehe arer. Aipo xo tapi'ak rehe zo uze'eg iko a'e.

[10] Uze'eg uze'eg imume'u har wanehe a'e no. Ko iapo har a'e wà, ma'e tymar a'e wà no, ipo'o har a'e wà no, paw rupi u'u ma'e'a kwer a'e wà. Ta'e a'e paw uma'ereko ko pe a'e wà xe. Nuzapo kwaw amo ae uma'ereko haw wemi'u ràm hekuzar ipyhyk pà wà.

[11] Ma'e tymar ài uruiko ure, ta'e urumume'u ze'eg puràg peme ure xe. Aipo napepuner kwaw temetarer imur haw rehe urewe.

[12] Amogwer Zezuz hemimono kar a'e wà, wenoz wemi'u ràm uma'e ràm hekuzar peme a'e wà. Màràzàwe tuwe nurupuner kwaw henoz taw rehe peme ure. Nan kwaw nezewe pa. Nurenoz pixik kwaw ure. A'e rupi teko uzeruzar katu ureze'eg henu mehe a'e wà, Zaneruwihawete rehe ze'eg puràg henu mehe a'e wà. — Kwa, ipurupyhyk wer zaneremetarer rehe a'e wà, ni'i kwaw urewe wà.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

13 Aze awa uma'ereko iko Tupàn hàpuzuhu pe a'e nehe, hemiruze'eg omono putar hemi'u ràm izupe a'e wà nehe. Tupàn pe ma'ea'yr zuka har a'e wà no, izuka mehe u'u ikurer a'e wà no.

14 Nezewegatete Zanezar i'i uzeruzar ma'e wanupe a'e no. — Aze amo teko umume'u heze'eg puràg a'e wà nehe, tuwe henu har omono temi'u wanupe wà nehe, wama'e ràm wanupe wà nehe.

15 Naiko kwaw nezewe ihe. Nainoz pixik kwaw agwer ma'e peme ihe. Nan kwaw pa. Hemàno àwàm ikatu wera'u ihewe a'e, penemetarer ipyhykaw wi a'e. A'e rupi — Kwa, Pawru uze'eze'eg e iko a'e, ni'i kwaw teko a'e wà nehe. Ta'e azapo tuwe ma'e aha teko heze'eg rupi azeharomoete ihe xe.

16 Amume'u Tupàn ze'eg puràg aha teko purupe ihe. — Aiko wera'u amogwer wanuwi, na'e kwaw nezewe mehe. Ta'e hezar umume'u kar uze'eg ihewe a'e xe. Aze mo namume'u iwer, a'e mehe mo azemumikahy mo ihe.

17 Aze mo heremimutar rupi amume'u, ainoz mo hekuzar peme. Hezar umume'u kar ihewe, a'e rupi nainoz kwaw hekuzar peme. Napuner kwaw hepytu'u haw rehe imume'u re.

18 Napyhyk kwaw temetarer. Ni temi'u, ni ma'e. Ze'eg puràg imume'u haw ikatuahy ihewe. A'e rupi nainoz kwaw hekuzar purupe. Namur kar kwaw ma'e hezeupe ze'eg puràg imume'u haw hekuzaromo.

[19] Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

[20] Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

[21] Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

[22] Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

[23] Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

[24] Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

[19] Naiko kwaw amo pe uma'ereko ma'e romo. Azemuigo kar teko nànàn uma'ereko ma'e ài, a'e rupi amo uzeruzar putar Zezuz rehe a'e wà nehe.

[20] Zutew wanupe Tupàn ze'eg imume'u mehe, aiko zutew ài ihe, wamuzeruzar kar pà ihe. — Eruzar zutew wanàmuzgwer waze'eg nehe, ni'i kwaw Zezuz ihewe. Zutew wapyr hereko mehe aha wanàmuzgwer ze'eg rupi ihe. A'e rupi amo uzeruzar ze'eg puràg rehe a'e wà.

[21] Zutew 'ym wapyr hereko mehe, naiko kwaw zutew ài. Naha kwaw zutew wanàmuzgwer ze'eg rupi a'e 'ar mehe. — Naruzar kwaw Tupàn ze'eg ihe, na'e kwaw peme. Azeharomoete aruzar Zaneruwihawete ze'eg tuweharupi ihe.

[22] Ikàg 'ym ma'e wapyr hereko mehe aiko wazàwe ihe. A'e rupi amo uzeruzar putar a'e wà nehe. Aze àwàxi wyzài teko ihe wà nehe, aiko wazàwe ihe nehe. Nezewe mehe amuzeruzar kar putar ihe wà nehe.

[23] A'e ma'e paw azapo teko ihe, ta'e hepurukwaw kar wer ze'eg puràg rehe teko nànàn ihe xe, ta'e hepurumuzeruzar kar wer teko tetea'u wanehe ihe xe, ze'eg puràg rehe ihe xe.

[24] Teko wazànaw pe uzàn ma'e paw uzàn a'e wà. Pitài zo uhem iahykaw pe amogwer wanenataromo a'e, hekuzar ipyhyk pà a'e. Zane zane no, zanema'ereko haw nuzawy kwaw teko wazànaw a'e. Zama'ereko tuwe Zanezar pe nehe. A'e mehe uzapo putar ikatuahy ma'e zanewe a'e nehe.

[25] Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

[25] Uzàn ma'e a'e wà, tuweharupi uzàn oho waiko a'e wà. A'e rupi uzànaw 'ar mehe upuner uzàn wera'u haw rehe amogwer wanuwi wà, hekuzar ipyhyk pà wanuwi wà. Nahekuzar katu kwaw a'e ma'e ipyhyk pyr. Tàrityka'i na'ipuràg kwaw. Zanema'ereko haw hekuzar nupaw pixik kwaw nehe. A'e rupi zama'ereko wera'u Zezuz pe nehe.

[26] Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

[26] Uzàn ma'e nupiaw kwaw uzàn mehe wà. Nezewegatete ihe no, amume'u tuwe Tupàn ze'eg azeharomoete ihe no.

[27] Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

[27] Tuweharupi azapo ma'e teko Tupàn hemimutar rupi ihe, hezeruze'eg pà ihe. Tuweharupi amume'u ize'eg puràg teko amogwer wanupe ihe. A'e rupi — Na'ikatu kwaw nema'ereko awer, ni'i kwaw Zanezar ihewe nehe. -Ikatuahy neremiapo kwer, i'i putar ihewe nehe.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

[1] Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

[2] tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

[3] Todos eles comeram de um só manjar espiritual

1 Korin 10

Peiko zo zaneràmuzgwer wazàwe nehe

[1] Pema'enukwaw Moizez rehe. Wahaw yryhu piràg oho a'e, zaneràmuzgwer waneraha pà a'e. Numàno kwaw wà, ta'e ywàkun oho wanenataromo a'e xe. Tupàn wata oho iko a'e ywàkun pupe a'e, waneraha pà paw rupi a'e.

[2] Yryhu rupi waho haw nuzawy kwaw Moizez hemiruze'eg romo wazemuzahazahak kar haw. Ywàkun haikweromo wata haw nuzawy kwaw Moizez hemiruze'eg romo waneko haw no.

[3] Tupàn umur temi'u wanupe tuweharupi wata mehe a'e.

4 e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

4 Wexak kar 'y wanupe tuweharupi no. Amo 'ar mehe umuhem kar Tupàn 'y ita wi a'e, wamui'u kar pà ipupe. Zaneruwihawete hekwe a'e, oho iko wanupi a'e, wapytywà pà a'e 'ar rehe a'e. Zaneruwihawete a'e ita ài hekon wanupe a'e, ta'e upytywà oho iko a'e wà xe, ikatu ma'e iapo pà wanupe a'e xe. Wapytywà awer nuzawy kwaw a'e 'y a'e.

5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

5 Upytu'u Tupàn ze'eg heruzar ire wà. A'e rupi na'ikatu kwaw Tupàn pe wà. Xo màràmàràn zo ikatu Tupàn pe wà. A'e rupi umàno a'e pe wà. Wanetekwer uhàuhàz a'e pe wà, tàpuz heta 'ymaw pe ywyxig heta haw pe uzetym pà wà.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

6 Tuwe zazemu'e a'e ma'e rehe paw rupi zane nehe kury. A'e rupi nazanepurapo wer kwaw ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Nazaiko kwaw zaneipy wazàwe nehe.

7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

7 Amo umuwete katu tupàn a'ua'u a'e wà. Na'ikatu kwaw wanemiapo kwer Tupàn pe. Tuwe naxiapo kwaw nezewe nehe. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer. — Teko wà, mai'u haw uhua'u ma'e uzapo a'e pe wà, tupàn ua'u henataromo wà, kàwiahy tetea'u i'u pà wà. Upynyk oho a'e pe wà no, tupàn ua'u henataromo wà no.

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

8 Ikatu 'ym ma'e uzapo wà. Amo uker oho wemireko 'ym wapuhe wà, umen 'ym wapuhe wà. A'e 'ar mehe umàno teko tetea'u a'e pe wà, ikatu 'ym ma'e wemiapo kwer rehe wà. (Umàno 23.000 teko a'e pe pitài 'ar mehe wà.) Moz uxi'u teko tetea'u a'e wà. A'e rupi umàno a'e teko a'e wà.

Tuwe naxiapo kwaw wanemiapo kwer zàwenugar zane nehe.

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

9 Amo ae 'ar mehe amo wagaw Tupàn a'e pe wà. A'e rupi Tupàn umur kar mozaiw a'e pe wanupe wà. Tuwe naxiagaw kwaw Tupàn nezewe zane nehe.

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

10 Amo uze'eg ahyahy Tupàn pe wà. — Nuzapo kwaw ikatu ma'e zanewe, i'i uzeupeupe wà, Tupàn rehe wà. A'e rupi Tupàn umur weko haw pe har a'e pe wapyr a'e, wazuka kar pà a'e. (— Màno haw herur har, za'e a'e Tupàn heko haw pe har pe.) Tuwe nazaze'eg kwaw nezewe Tupàn pe nehe.

11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

11 A'e ma'e paw uzeapo a'e pe wanupe, ta'e Tupàn ipurumu'e wer zanerehe a'e xe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ymaw rehe a'e xe. Umuapyk kar a'e ma'emume'u haw pape rehe, ikwaw kar pà zanewe. Ta'e zaiko 'ar iahykaw rehe har rehe zane kury xe. Na'iàrew kwaw Zezuz tur àwàm nehe.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

12 — Kwa, nazapo kwaw ikatu 'ym ma'e teko ihe pa, aze ere iko nezeupe nehe, tuwe rihi. Zawaiw katu zanereko haw. (Zurupari ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe newe a'e.) Aze nanepureruzar wer kwaw Tupàn ze'eg rehe nehe, tàrityka'i erezapo putar ikatu 'ym ma'e nehe.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

13 Aze zawaiw katu ikatu 'ym ma'e wi netyrykaw nehe, Tupàn nepytywà putar nehe. Teko paw wiko nezewe a'e wà. Ta'e ikatu 'ym ma'e wi watyrykaw zawaiw katu wanupe a'e xe. Nezewe uze'eg Tupàn zanewe. — Erepuner wyzài ikatu 'ym ma'e wi netyrykaw rehe nehe, ta'e

urupytywàgatu putar ihe nehe xe, i'i Tupàn zanewe. Zanepytywà putar tuwe uze'eg rupi nehe. Ikatu 'ym ma'e rehe nepurapo wer mehe, umur putar ukàgaw newe nehe. Erepuner a'e ikatu 'ym ma'e iapo re nepytu'u haw rehe nehe.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

14 A'e rupi petyryk tupàn a'ua'u wamuwete haw wi nehe, hemyrypar, heremiamutar wà.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

15 Ko heze'eg azeharomoete ihe. Ma'e kwaw par romo peiko. A'e rupi pekwaw heremu'em 'ymaw.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

16 Zanezemono'og mehe, win i'u mehe typy'ak i'u mehe, zaze'eg Tupàn pe zane, ikatu haw imume'u pà izupe zane. Ma'ywa tykwer i'u mehe zazemono'og Zaneruwihawete hekwe inuromo, ta'e zanemuma'enukwaw huwykwer hakook awer rehe a'e xe, ikatu 'ym ma'e zaneremiapo kwer hekuzaromo hakook pyrer rehe a'e xe. Typy'ak i'u mehe zazemono'og inuromo, ta'e zanemuma'enukwaw kar hetekwer izuka pyrer rehe a'e xe, zanerekuzaromo izuka pyrer rehe no xe.

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

17 Teko tetea'u romo zaiko. Pitài zo typy'ak i'u pyr. A'e rupi pitài teko ài zaiko. Umàno zanerekuzaromo. Zazeruzar hehe. A'e rupi zaiko hetekwer ài.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

18 Zutew a'e wà, uzuka kar ma'ea'yr Tupàn huwa rupi a'e wà, ikatu 'ym ma'e wemiapo kwer hekuzaromo a'e wà. Wazuka re teko tetea'u u'u wano'o kwer wà. I'u mehe wiko a'e ma'ea'yr zuka har ài Tupàn huwa rupi wà.

[19] Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

[20] Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

[21] Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

[22] Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

[23] Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

[24] Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

[19] A'e rupi aze teko uzuka ma'ea'yr tupàn a'ua'u wanupe nehe, pe'u zo ho'o kwer nehe, ta'e a'e ma'ea'yr a'e xe,

[20] tekwe Zurupari hemiruze'eg wanupe imono pyrer romo hekon a'e xe. Aze pe'u nehe, pezemono'og putar Zurupari hemiruze'eg wainuromo nehe. Pitài teko ài peiko putar wainuromo nehe. Nezewe haw na'ikatu kwaw Tupàn pe.

[21] Aze ere'u ma'ywa tykwer Zanezar rehe nema'enukwaw pà nehe, aze a'e re ere'u amo ma'ywa tykwer Zurupari hemiruze'eg wanehe nema'enukwaw pà nehe, na'ikatu pixik kwaw nezewe haw Tupàn pe nehe. Aze ere'u temi'u Zanezar rehe nema'enukwaw pà nehe, aze a'e re ere'u amo temi'u Zurupari hemiruze'eg wanehe nema'enukwaw pà nehe, na'ikatu pixik kwaw nezewe haw Tupàn pe nehe.

[22] Aze erezapo nezewe haw nehe, Tupàn hewyrowyroahy putar a'e nehe, wikwahy putar a'e nehe. Nanekàg wera'u kwaw izuwi. Uzepyk putar tuwe nerehe nehe.

Tuwe zazeamutamutar ma'e iapo mehe nehe

[23] — Zapuner wyzài agwer ma'e iapo haw rehe nehe, ta'e Tupàn ikàg wera'u Zurupari wi a'e xe, i'i amo ihewe wà. — Nan kwaw pa, a'e peme. Aze nepurapo wer amo ma'e rehe nehe, aze erezawy kar Tupàn hape amo wanupe nezewe mehe nehe, ezapo zo a'e ma'e nehe, a'e peme.

[24] — Xo hema'e rehe azekaiw putar nehe, xo hereko haw rehe azekaiw putar ihe nehe, peze zo nehe. Pezapo ma'e amogwer uzeruzar ma'e wapytywàgatu pà nehe.

[25] Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

[26] porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

[27] Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

[28] Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

[29] consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

[25] Aze nepurume'eg kar wer ma'e ro'o kwer rehe nehe, eho ma'eme'egaw pe nehe. Epuranu zo ime'egar rehe nehe. — Aipo amo omono ko ma'e ro'o kwer tupàn a'ua'u wanupe a'e, ere zo izupe nehe. A'e rupi nerekwaw kwaw ma'e nehe. Erepuner i'u haw rehe ma'e kwaw 'ym pà nehe.

[26] Ta'e nezewe i'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e xe. — Tupàn ywy izar romo hekon a'e. Ma'e ywy rehe har paw wazar romo hekon a'e no, i'i ze'eg kwehe arer.

[27] Aze uzeruzar 'ym ma'e nerenoz wàpuz me mai'u haw pe nehe, e'u temi'u newe imur pyràm nehe, hehe nepuranu 'ym pà nehe. Nezewe mehe aze u'u kar temi'u tupàn a'ua'u pe imono pyrer newe nehe, nerekwaw kwaw nehe. Aze nan kwaw nehe, nerekwaw kwaw nehe no.

[28] Aze amo i'i newe nehe, — Ko temi'u amo omono tupàn a'ua'u wanupe a'e wà, aze i'i newe nehe, e'u zo nehe. Aze nere'u kwaw nehe, a'e mehe — Eremuwete tupàn a'ua'u ne wà, ni'i kwaw newe nehe.

[29] Ta'e a'e nukwaw katu kwaw agwer ma'e a'e xe, nukwaw kwaw Tupàn ma'e paw wazar romo heko haw a'e xe. — Tupàn a'ua'u imuwete har romo ereiko ne, ni'i kwaw newe nehe. Ta'e nukwaw kwaw a'e xe. Amo upuranu putar herehe nehe. - Màràzàwe tuwe azekwaku putar a'e awa huwa rupi ihe. Nukwaw kwaw Tupàn ze'eg a'e. Tupàn nazanemuzekwaku kar kwaw nezewe a'e, i'i amo ihewe.

[30] Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

[31] Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

[32] Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

[33] assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

[1] Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

[2] De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

[30] — Tupàn umur a'e temi'u ihewe. — Nekatu Tupàn, ta'e eremur ko temi'u ihewe ne xe, a'e izupe. Aze a'u nehe, màràzàwe tuwe amo uze'eg zemueteahy putar herehe nehe, i'i putar amo ihewe nehe.

[31] A'e mehe nezewe a'e putar izupe nehe. Aze ere'u nehe, aze i'u haw wexak kar Tupàn ikatu haw purupe nehe, a'e mehe e'u nehe. Aze nan kwaw nezewe nehe, e'u zo nehe.

[32] Aze neremiapo ràm uzawy kar Tupàn hape zutew wanupe nehe, ezapo zo nehe. Aze uzawy kar Tupàn hape zutew 'ym wanupe nehe, ezapo zo nehe. Aze uzawy kar Tupàn hape Tupàn hemiruze'eg wanupe nehe, ezapo zo nehe.

[33] Pezapo ma'e peho peiko ihe ài nehe. Azapo ma'e amogwer wamurywete kar pà ihe. Nahema'enukwaw kwaw heremiapo putar haw rehe. Aze heremiapo kwer ikatu amo pe, azapo wiwi aha ihe. Aze na'ikatu kwaw izupe, apytu'u iapo re. Aze heremiapo kwer umuzeruzar kar amo teko Zezuz rehe wà nehe, azapo wiwi putar a'e ma'e ihe nehe. Aze nan kwaw nezewe nehe, apytu'u putar iapo re nehe.

1 Korin 11

[1] Pezapo ma'e peho peiko ihe ài pe nehe. Ta'e azapo ma'e aha teko Zaneruwihawete ài ihe xe.

Kuzà Tupàn hàpuz pupe wà

[2] Pema'enukwaw herehe tuweharupi, peho peiko heze'eg rupi no, a'e heze'eg

peme heremimume'u kwer rupi no. A'e rupi aze'egatu penehe ihe.

[3] Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

[3] Tupàn a'e, Zaneruwihawete Zezuz izar romo hekon a'e. Nezewegatete Zaneruwihawete wiko awa wazar romo a'e no. Nezewegatete awa wiko wemireko wazar romo a'e wà no.

[4] Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

[4] (A'e 'ar mehe Pawru hekuwe mehe, awa kwer numunehew kwaw wakàg iwànaw Tupàn pe zemono'ogaw pe a'e wà, ta'e nezewe wexak kar wemireko wazar romo weko haw a'e wà xe. Kuzà umunehew wàkàg iwànaw a'e wà, ta'e nezewe mehe wexak kar umen wanemiruze'eg romo weko haw a'e wà xe. A'e rupi Pawru umume'u ko ze'eg wanupe wàkàg iwànaw rehe a'e kury.) Uzeruzar ma'e wazemono'og mehe wà nehe, Tupàn pe uze'eg mehe wà nehe, Tupàn ze'eg imume'u mehe wà nehe no, tuwe awa nuiko kwaw kuzà ài wà nehe. Tuwe numunehew kwaw wàkàg iwànaw wà nehe. Aze umunehew wà nehe, a'e mehe teko upuka putar wanehe wà nehe, a'e mehe uze'eg zemueteahy putar Zaneruwihawete rehe wà nehe. Ta'e awa kuzà wazar romo wanekon a'e wà xe.

[5] Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

[5] Kuzà a'e wà nehe no, zemono'ogaw pe Tupàn pe uze'eg mehe a'e wà nehe no, ize'eg imume'u mehe a'e wà nehe no, tuwe nuiko kwaw awa ài a'e wà nehe. Tuwe umunehew wàkàg iwànaw wà nehe. Aze numunehew kwaw wà nehe, teko wexak putar a'e wà nehe. A'e mehe uze'eg zemueteahy putar wà nehe. — Aipo

wamen nueruze'eg kwaw a'e wà, i'i putar wanupe wà nehe. Kuzà iàkàg iàpin ma'e ài wanekon putar wà nehe. Wamen imaranugar putar wanuwi wà nehe. Teko uze'eg zemueteahy putar wamen wanehe wà nehe no.

[6] Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

[6] Aze kuzà numunehew kwaw wàkàg iwànaw wà nehe, kuzà iàkàg iàpin ma'e ài wanekon putar wà nehe. Teko upuka kuzà iàkàg iàpin ma'e wanehe a'e wà. A'e rupi, tuwe umunehew wàkàg iwànaw wà nehe.

[7] Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

[7] Awa a'e wà, Tupàn ài wanekon a'e wà, ikàgaw ipuràgaw hexak kar pà purupe a'e wà. A'e rupi numunehew kwaw zapew Tupàn pe zemono'ogaw pe a'e wà. Kuzà wexak kar awa ikàgaw ipuràgaw a'e wà, a'e rupi umunehew wàkàg iwànaw a'e wà.

[8] Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

[8] Ta'e Tupàn no'ok kwaw kuzà iàrukàgwer a'e xe, awa romo iapo pà kwehe mehe a'e xe. Awa iàrukàgwer o'ok kuzà romo iapo pà kwehe mehe a'e.

[9] Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

[9] Nuzapo kwaw awa kuzà imurywete kar pà a'e. Nan. Uzapo kuzà awa imurywete kar pà.

[10] Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

[10] A'e rupi, tuwe kuzà umunehew wàkàg iwànaw wà nehe, zemono'ogaw pe oho mehe wà nehe, umen hemiruze'eg romo weko haw hexak kar pà Tupàn heko haw pe har wanupe wà nehe.

[11] No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

[11] Zaiko ko ywy rehe zane, Zanezar imurywete kar pà zane. Kuzà nuiko kwaw awa wanehe we 'ym a'e wà. Awa nuiko kwaw kuzà wanehe we 'ym a'e wà no.

12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

12 Ta'e Tupàn o'ok awa iàrukàgwer kuzà romo iapo pà a'e xe. Ta'e awa uzexak kar kuzà rie wi a'e no xe. Paw rupi Tupàn hemiapo kwer romo wanekon a'e wà no.

13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

13 A'e rupi apuranu penehe ihe kury. — Aipo ikatu kuzà Tupàn pe waze'egaw zemono'ogaw pe a'e wà, wàkàg iwànaw imunehew 'ym pà a'e wà. Nan kwaw pa.

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

14 Awa a'e, aze ipukua'u i'aw nehe, imaranugar putar teko wanuwi a'e nehe. Upuka putar hehe a'e wà nehe.

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

15 Kuzà a'e, aze ipukua'u i'aw nehe, ikatu wera'u izupe nehe, ta'e Tupàn omono i'aw izupe iàkàg iwànaw romo a'e xe.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

16 Ure Zaneruwihawete hemimono kar ure, Tupàn pe zemono'ogaw pe har paw rupi a'e wà no, paw rupi i'i nezewe a'e wà. Tuwe kuzà umunehew wàkàg iwànaw a'e wà nehe, zemono'ogaw pe waneko mehe a'e wà nehe. Ni amo numume'u kwaw amo ae ze'eg a'e wà. A'e rupi aze heze'eg na'ikatu kwaw amo pe nehe, — Xiapo ma'e Pawru ze'eg rupi nehe, peze izupe nehe, a'e ma'e iapo kar pà izupe nehe.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

Pawru uze'eg typy'ak i'u haw rehe a'e kury, win i'u haw rehe a'e no

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

17 Teko umume'u penemiapo kwer ihewe a'e wà. — Uzapo ikatu 'ym ma'e uze mono'og mehe wà, i'i ihewe a'e wà, penehe uze'eg pà a'e wà. A'e rupi naze'egatu kwaw penehe ihe nehe kury. Amume'u putar penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e peme ihe nehe kury.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

18 Pezemono'ogaw pe peho mehe pezemuza'aza'ak peiko kury. Amo oho amo ze'eg rupi wà. Amo oho amo ae ze'eg

rupi wà. Nezewe wanemimume'u kwer ihewe. Aruzar waze'eg ihe. Aipo waze'eg azeharomoete paw rupi. Aipo pezeàmàtyry'ym peiko.

[19] Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

[19] Azeharomoete nezewe peiko putar nehe. Amo oho putar amo ze'eg rupi wà nehe, amo oho putar amo ae ze'eg rupi wà nehe no. Amo 'ar mehe teko ukwaw putar ze'eg azeharomoete har rupi oho ma'e a'e wà nehe.

[20] Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

[20] (Umàno 'ym mehe Zezuz u'u kar typy'ak uzehe uzeruzar ma'e wanupe a'e, u'u kar ma'e'a uwà tykwer wanupe a'e no. U'u kar wemimu'e nànàn a'e. Uzaikaikaw typy'ak imono wemimu'e wanupe. Ma'ywa tykwer kanek por a'e no, omono wanupe pitàitàigatu a'e no, i'u kar pà wanupe no. A'e rupi ko 'ar rehe kury, uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e wà, omono amogwer wanupe pitàitàigatu a'e wà no, i'u kar pà wanupe a'e wà. Nezewe mehe ima'enukwaw Zanezar imàno awer rehe wà.) Naperuzar katu kwaw Zezuz ze'eg, mai'u haw rehe pezemono'og mehe. Nape'u kwaw typy'ak Zanezar rehe pema'enukwaw pà.

[21] Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

[21] — Ihe ràgypy, i'i amo. — Ihe ràgypy, i'i amo no. Pezypyrog i'u pà amogwer wanàro 'ym mà. Amo u'u temi'u tetea'u, a'e rupi nuhyk kwaw temi'u amogwer wanupe. A'e rupi ima'uhez zepe wà. Uka'u amo wà no.

[22] Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm?

[22] Aze'eg ahyahy putar a'e penemiapo kwer rehe ihe nehe kury. Na'ikatu pixik kwaw nezewe haw Tupàn pe. Aze nuhyk

Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

kwaw nehe, a'e mehe naheta kwaw temi'u ma'e hereko 'ymar wanupe nehe. A'e mehe uzeruzar 'ym ma'e upuka putar wanehe wà nehe. A'e rupi imaranugar putar wanuwi wà nehe. Nezewe mehe teko uze'eg zemueteahy putar Tupàn hemiruze'eg wanehe a'e wà nehe. Aze pema'uhez nehe, pemai'u penàpuz mehe nehe.

[23] Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

[23] Nezewe haw rehe Zanezar hemu'e a'e. Nezewegatete apumu'e ihe no, ko ze'eg rehe ihe no. Amo 'ar mehe Zut upyhyk kar Zanezar tuwihaw wanupe a'e, izuka kar pà wanupe a'e. A'e 'ym mehe pyhaw uzemono'og Zezuz wemimu'e wapyr a'e. Wazemono'og mehe upyhyk typy'ak.

[24] e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

[24] Uze'eg Tupàn pe, ikatu haw imume'u pà izupe. Na'e uzaikaikaw typy'ak kury. — Ko typy'ak a'e, nuzawy kwaw heretekwer penekuzaromo izuka pyràm a'e. Pe'u nehe kury. I'u mehe nehe, pema'enukwaw putar herehe nehe, i'i wemimu'e wanupe.

[25] Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

[25] Nezewegatete wamai'u re upyhyk kanek kury. I'i wanupe. — Ze'eg kwehe arer uzuka kar ma'ea'yr peme a'e, penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imekuzar pà a'e. Tupàn umume'u uze'eg ipyahu ma'e peme a'e kury. (Pepytu'u ma'ea'yr wazuka re nehe kury. Azuhen putar heruwy kwer penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imekuzar pà ihe nehe kury, i'i ze'eg ipyahu ma'e.) Pe'u ko kanek por nehe. Ko kanek por ukwaw kar putar Tupàn ze'eg ipyahu ma'e peme a'e nehe. I'u mehe, pezemono'og mehe nehe, pema'enukwaw putar herehe

tuweharupi nehe, i'i Zezuz wemimu'e wanupe.

[26] Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

[26] Ko typy'ak ko kanek por i'u mehe nehe, pekwaw kar putar Zanezar imàno awer tuweharupi nehe, amogwer teko wanupe nehe. Pe'u peho peiko nehe. Ur wi putar Zanezar a'e nehe. Pepytu'u zo i'u re tur 'ym mehe nehe.

[27] Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

[27] Aze amo numuwete katu kwaw Zanezar a'e nehe, a'e typy'ak a'e kanek por i'u mehe a'e nehe, i'u haw na'ikatu kwaw Zanezar pe a'e nehe, umuaiw putar hetekwer huwykwer imuwete katu haw nezewe mehe nehe.

[28] Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

[28] A'e rupi, tuwe teko pitàitàigatu ume'egatu upy'a pe wà nehe, i'u 'ym mehe we wà nehe. Aze wapy'a ikatu Tupàn pe wà nehe, a'e mehe u'u putar a'e typy'ak a'e kanek por wà nehe.

[29] pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

[29] (Zanema'enukwaw Zanezar hetekwer rehe zane, huwykwer rehe zane no, imuwete katu pà zane, a'e typy'ak a'e kanek por i'u mehe zane.) Aze amo na'ima'enukwaw katu kwaw hehe i'u mehe a'e nehe, aze numuawate katu kwaw a'e nehe, a'e mehe i'u mehe we Tupàn umume'u putar hehe uzepyk àwàm a'e nehe.

[30] Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

[30] Amo pepyr har numuawate katu kwaw i'u mehe wà. A'e rupi heta ima'eahy ma'e pepyr a'e wà, heta ikàg 'ym ma'e a'e wà no. Umàno amo wà no.

[31] Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

[31] Peme'egatu pepy'a rehe nehe. — Aipo ikatu 'ym ma'e azapo teko ihe, peze pezeupe nehe. — Nereharaz heremiapo

kwer wi nehe, ta'e apytu'u putar iapo re ihe nehe xe, peze Tupàn pe nehe. Aze pezapo nezewe nehe, Tupàn nuzepyk kwaw penehe nehe.

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

32 Ko 'ar rehe ko ywy rehe zanereko mehe, Zanezar uzepyk iko zanerehe a'e, zaneretekwer rehe a'e, ikatu 'ym ma'e zaneremiapo kwer imume'u pà zanewe a'e. Amo 'ar mehe nehe, uzepyk putar uzeruzar 'ym ma'e wanehe nehe, wamono kar pà tatahu pe nehe. Nazanemono kar kwaw a'e pe nehe, ta'e uzepyk iko zaneretekwer wanehe ko 'ar rehe kury xe.

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

33 Herywyr wà hereinyr wà, pezemono'og mehe Zanezar rehe pema'enukwaw paw rehe mai'u haw iapo mehe nehe, pezeàroàrogatu nehe. — Ne ràgypy emai'u nehe, peze pezeupeupe nehe.

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

34 Aze amo ima'uhez nehe, tuwe umai'u wàpuz me nehe. A'e rupi Tupàn numume'u kwaw ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer pezemono'og mehe arer nehe. A'e rupi nuzepyk kwaw penehe nehe. Amo ae ma'e amume'u putar peme ihe nehe, ikatu 'ym ma'e iapo re pemupytu'u kar pà ihe nehe. Namuapyk kwaw a'e ma'e ko pape rehe ihe. Pepyr heho mehe amume'u putar peme nehe.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

1 Korin 12

Tupàn Hekwe Puràg umur ukàgaw zanewe

1 Herywyr wà, hereinyr wà, aze'eg putar peme ihe nehe kury, Tekwe Puràg ikàgaw purupe imur haw rehe ihe nehe kury. Aze umur ukàgaw amo teko wanupe nehe, a'e teko uzapo putar ma'e uzeruzar ma'e

wazemono'ogaw pe a'e wà nehe, ikàgaw hexak kar pà purupe a'e wà nehe. Amo uzapo putar amo ma'e a'e nehe. Amo ae uzapo putar amo ae ma'e a'e nehe. Hepurukwaw kar wer Tupàn ze'eg azeharomoete har rehe peme ihe nehe kury.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

2 Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e romo peneko mehe, pemuwete katu tupàn a'ua'u wikuwe 'ym ma'e pe wà. Pezar ài wanekon a'e wà. A'e rupi pezapo ikatu 'ym ma'e peho peiko a'e 'ar mehe.

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

3 Tuwe pekwaw katu ko ze'eg nehe. Aze Tupàn Hekwe weruze'eg amo teko a'e wà nehe, a'e teko nupuner pixik kwaw uze'eg zemueteahy haw rehe Zezuz rehe a'e wà nehe. — Zezuz nuiko kwaw Tupàn ta'yr romo a'e, ni'i pixik kwaw wà nehe. Aze teko nuwereko kwaw Tekwe Puràg upy'a pe wà nehe, — Zezuz Zanezar romo hekon a'e, ni'i pixik kwaw wà nehe.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

4 Tekwe Puràg uzapo kar amo ma'e amo pe. Uzapo kar amo ae ma'e amo ae pe no. Amo hemiapo kar uzawy amogwer hemiapo kar pitàitàigatu a'e wà.

5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

5 Heta tetea'u hemiapo kar. Pitài zo iapo kar har heta. Tekwe Puràg a'e ma'e iapo kar har romo hekon a'e.

6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

6 Amo uzapo amo ma'e Zanezar Zezuz imuawate katu pà a'e. Amo ae uzapo amo ae ma'e a'e. Pitài zo Zanezar a'e. — Erepuner amo ma'e iapo haw rehe ihewe nehe, i'i Tupàn amo pe. — Erepuner amo ae ma'e iapo haw rehe ihewe nehe, i'i amo ae pe no. Ta'e umur ukàgaw wanupe

pitàitàigatu a'e xe. Pitài zo ukàgaw imur har a'e.

[7] A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

[7] Tekwe Puràg wexak kar pitàitàigatu uzeruzar ma'e wainuromo weko haw a'e, teko wanupe a'e. A'e rupi uzeruzar ma'e ikàg wera'u paw rupi a'e wà.

[8] Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

[8] Tekwe Puràg umur ukàgaw amo awa pe, a'e mehe a'e awa ukwaw kar Tupàn hemigwaw amogwer wanupe a'e. Umur ukàgaw amo ae awa pe uze'eg kwaw paw romo no. A'e mehe a'e awa ukwaw kar Tupàn hemimume'u kwer amogwer wanupe a'e.

[9] a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

[9] Umur ukàgaw amo awa pe no. A'e mehe a'e awa uzeruzar wera'u amogwer wanuwi a'e. Ikàg tuwe izeruzar haw. Umur ukàgaw amo awa pe no. A'e mehe a'e awa upuner ima'eahy ma'e imukatu haw rehe a'e.

[10] a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

[10] Umur ukàgaw amo awa pe no. A'e mehe a'e awa upuner purumupytyhegatu kar haw iapo haw rehe a'e. Umur ukàgaw amo awa pe no. A'e mehe a'e awa upuner Tupàn ze'eg imume'u haw rehe a'e. Umur ukàgaw amo awa pe no. A'e mehe a'e awa ukwaw Tekwe Puràg ikàgaw hereko har a'e wà, ukwaw hereko 'ymar a'e wà no. Umur ukàgaw amo awa pe no. A'e mehe a'e awa upuner uze'egaw rehe amo ae ywy rehe har waze'eg rupi a'e, wemigwaw 'ym rupi a'e. Umur ukàgaw amo awa pe no. A'e mehe a'e awa ukwaw putar inugwer ze'eg ikwaw pyr 'ym imume'u haw a'e no.

[11] Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

[11] A'e ma'e paw iapo kar har a'e, pitài zo a'e, Tekwe Puràg a'e ma'e paw iapo kar har romo hekon a'e. Aze uputar, uzapo kar

amo ma'e amo pe, uzapo kar amo ae ma'e amo ae pe no, wemiapo putar haw rupi a'e no.

A unidade orgânica da igreja

[12] Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

[13] Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

[14] Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

[15] Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

[16] Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

Uze'eg zaneretekwer rehe a'e kury

[12] Zaneruwihawete a'e, pitài teko hetekwer ài hekon a'e. Zaneretekwer heta tetea'u ipegegwer. Nezewegatete heta tetea'u Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e wà no. Uzemono'ono'og inuromo a'e wà. Pitài teko ài uzeapo wà.

[13] Nezewegatete zaiko zane paw rupi zane no. Zutew a'e wà, zutew 'ym a'e wà no, amo pe uma'ereko ma'e a'e wà, uzeupe uma'ereko ma'e a'e wà no, wazemuzahazahak kar mehe Tekwe Puràg omono'ono'og uzeinuromo a'e wà. Tekwe Puràg a'e, pitài zo a'e. Aze zaneiwez nehe, 'y ikatuahy putar zanewe nehe. Tekwe Puràg zanepy'a pupe heixe haw nuzawy kwaw 'y 'u haw zanewe. Ikatuahy a'e.

[14] Ta'e zaneretekwer heta tetea'u ipegegwer a'e xe. Nezewegatete heta tetea'u teko Zezuz inuromo uzemono'ono'ogatu ma'e kwer a'e wà no.

[15] — Naiko kwaw neretekwer pehegwer romo ihe, aze zanepy i'i zanewe nehe, màràzàwe tuwe aipo pa. Aipo nezewe mehe upytu'u zaneretekwer ipehegwer romo wiko re a'e nehe. Nan kwaw pa. Upyta zaneretymà apyr.

[16] — Naiko kwaw neretekwer pehegwer romo ihe, aze i'i zanereha zanewe nehe, nupytu'u kwaw zaneretekwer ipehegwer romo wiko re nezewe mehe nehe.

[17] Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

[17] Zaneretekwer a'e, aze mo xo teha romo hekon a'e, a'e mehe mo nupuner iwer mo ma'e henu haw rehe a'e. Aze mo xo pyakwar romo hekon, nupuner iwer mo ma'e hetunaw rehe.

[18] Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

[18] Nuiko kwaw nezewe. Zaneretekwer iapo mehe Tupàn omono ipegegwer hehe wemimutar rupi katete a'e.

[19] Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

[19] Aze mo xo pitài pehegwer heta, a'e mehe mo — Zaneretekwer, naza'e iwer mo izupe.

[20] O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

[20] Nan kwaw nezewe a'e. Heta tetea'u ipegegwer izupe. Pitài zo zaneretekwer.

[21] Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

[21] A'e rupi — Nuruputar kwaw ihe, eho xe wi nehe, ni'i kwaw zanereha zanepo pe. — Kwa, etyryk ihewi nehe ty, nuruputar kwaw ihe ty, ni'i kwaw zaneàkàg zanepy pe.

[22] Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

[22] Nan kwaw nezewe a'e. Amo zaneretekwer ipegegwer ikàg wera'u amogwer wanuwi wà. Aipo xityk ikàg 'ym ma'e zane wà. Nan. Xiputar paw rupi zane wà.

[23] e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

[23] Aze amo ipehegwer na'ikàg kwaw nehe, zazekaiw katu wera'u hehe zane nehe. Aze amo ipehegwer na'ipuràg kwaw nehe, zazekaiw katu wera'u hehe nehe no.

[24] Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

[24] Nazazekaiw kwaw ipehegwer ipuràg eteahy ma'e wanehe zane, ta'e a'e ae ikatu a'e wà xe, ta'e a'e ae uhyk a'e wà xe. Tupàn omono'og ipegegwer a'e wà, a'e rupi ipehegwer ikàg ma'e ipuràg ma'e upytywà ikàg 'ym ma'e ipuràg 'ym ma'e a'e wà. A'e rupi zaneretekwer ikàg a'e, ikatu a'e.

[25] para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

[26] De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

[27] Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

[28] A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

[29] Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

[30] Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

[25] A'e rupi ipegegwer nuzemuza'aza'ak kwaw a'e wà. Uzekaiw katu uzehezehe wà.

[26] Aze amo ipehegwer ima'eahy nehe, amogwer ipegegwer upuraraw putar a'e ma'eahy haw a'e wà nehe no. Aze teko uze'egatu amo ipehegwer rehe wà nehe, amogwer ipehegwer hurywete putar wà nehe no.

[27] Pe paw rupi pe no, Zaneruwihawete hetekwer ài peiko pe. Pitàitàigatu peiko ipegegwer ài.

[28] Zezuz rehe uzeruzar ma'e pitàitàigatu wiko ipegegwer ài a'e wà. Amo uzawy amogwer pitàitàigatu wà. Amo Zezuz hemimono karer romo wanekon wà. Amo Tupàn ze'eg imume'u har romo wanekon wà. Amo Tupàn ze'eg rehe purumu'e ma'e romo wanekon wà. Amo purumupytuhegatu kar haw iapo har romo wanekon wà. Amo umukatu ima'eahy ma'e wà. Amo upytywàgatu amogwer wà. Amo weruze'eg amogwer wà. Amo uze'eg amo ae ywy rehe har ze'eg rupi wà, ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi wà.

[29] Nuiko kwaw paw rupi Zezuz hemimono karer romo wà. Uzeruzar ma'e paw nuiko kwaw Tupàn ze'eg imume'u har wà. Xo màràn zo purumu'e ma'e romo wanekon wà. Xo màràn zo upuner purumupytuhegatu kar haw iapo haw rehe wà.

[30] Xo màràn zo upuner ima'eahy ma'e wamukatu kar haw rehe wà. Xo màràn zo upuner ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi uze'egaw

[31] Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

rehe wà. Xo màràn zo upuner a'e ze'eg imume'u haw rehe purupe wà.

[31] Aze pepurapo wer agwer ma'e rehe nehe, tuwe pepurapo wer ikatu wera'u ma'e rehe nehe. Aze pepurapo wer tuwe ikatuahy wera'u ma'e rehe nehe, peinu katu ko heremimume'u nehe kury.

1 Coríntios 13

[1] Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

[2] Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

[3] E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

[4] O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

1 Korin 13

Uze'eg puruamutar haw rehe xe a'e kury

[1] Aze akwaw wyzài teko waze'eg rupi heze'egaw ihe nehe, te Tupàn heko haw pe har waze'eg rupi heze'egaw ihe nehe, aze nazamutar katu kwaw teko ihe wà nehe, a'e mehe na'ikatu kwaw heze'egaw nehe. Heze'eg nuzawy kwaw zu'i ze'eg nehe.

[2] Aze akwaw katu Tupàn ze'eg imume'u haw nehe, aze akwaw katu Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym nehe no, aze hezeruzar haw ikàg nehe, aze apuner ywytyr imunyrykaw rehe imono pà amo ywy rehe hezeruzar haw rupi nehe, aze nazamutar katu kwaw teko ihe wà nehe, naiko kwaw ikatu ma'e romo Tupàn huwa rupi ihe nehe.

[3] Aze amono e hema'e paw amogwer wanupe nehe, ma'e hereko 'ymar wanupe nehe, aze azemono hezezuka kar pà Zezuz rehe hezeruzar haw rehe nehe, aze wapy heretekwer tata pupe wà nehe, aze nazamutar katu kwaw teko ihe wà nehe, a'e mehe Tupàn numur kwaw ma'e ihewe nehe.

[4] Puramutar katu ma'e a'e, aze teko upuraraw kar ma'erahy izupe wà nehe, na'ipuruzukaiw kwaw wanupe ipuraraw

[5] não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

[6] não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

[7] tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

[8] O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

mehe nehe. Nahewyrowyroahy kwaw. — Aiko wera'u tuwe pewi ihe, ni'i kwaw amogwer wanupe. — Aiko wera'u tuwe amogwer wanuwi, ni'i kwaw uzeupe.

[5] Upuruamutar ma'e a'e, nuze'eg ahyahy kwaw amogwer wanupe a'e. — Xo heremiapo putar haw xiapo nehe, ni'i kwaw amo pe nehe. Nuikwahy kwaw tàrityka'i. — Kwa, kwez awa uzapo ikatu 'ym ma'e ihewe a'e, a'e rupi azepyk putar hehe hexak mehe ihe nehe, ni'i kwaw.

[6] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, puruamutar katu ma'e uzemumikahy putar hexak mehe a'e nehe, nahurywete kwaw ikatu 'ym ma'e hexak mehe a'e nehe. Hurywete putar ze'eg azeharomoete har henu mehe nehe.

[7] Puramutar katu ma'e a'e, aze upuraraw ma'erahy a'e nehe, nupytu'u kwaw uzeruzar ire a'e nehe. Uzeruzar katu wiwi oho iko Zezuz rehe. Wàrogatu wiwi tur àwàm oho iko no. Nupytu'u kwaw uzeruzar ire.

[8] Tuweharupi uzeruzar ma'e uzeamutamutar katu putar a'e wà nehe, upytu'u 'ym pà a'e wà nehe. Ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u har a'e wà nehe, amo 'ar mehe upytu'u putar imume'u re a'e wà nehe. Ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi uze'eg ma'e a'e wà nehe no, amo 'ar mehe upytu'u putar nezewe uze'eg ire a'e wà nehe no. Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym kwaw par a'e wà nehe no, amo 'ar mehe upytu'u putar a'e ze'eg imume'u re a'e wà nehe no.

Uzeruzar ma'e a'e wà nehe, nupytu'u pixik kwaw puruamutar ire wà nehe.

[9] porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

[9] Ma'e kwaw par a'e wà, nukwaw katu kwaw ma'e paw a'e wà. Ze'eg imume'u har a'e wà, numume'u katu kwaw ze'eg paw a'e wà.

[10] Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

[10] Ur putar ikatu 'ygwer iapo 'ymar a'e nehe, ikatuahy a'e. Tur mehe zapytu'u putar agwer ma'e iapo re zane nehe. Ta'e agwer ma'e nuhyk kwaw zanewe a'e wà xe. Ta'e Zaneruwihawete uhyk putar zanewe a'e 'ar mehe nehe xe.

[11] Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

[11] Hekwarer mehe aze'eg kwarer ài ihe, hema'enukwaw ma'e rehe kwarer ài ihe, pixika'i heremigwaw ihe. Kwarer ài aiko a'e mehe. Ko 'ar rehe awa romo aiko kury. A'e rupi nazapo kwaw ma'e hekwarer mehe arer zàwenugar ihe kury. Naiko kwaw kwarer ài kury. (Nezewegatete naxikwaw katu kwaw ma'e ko 'ar rehe zane. Zezuz tur mehe xikwaw katu putar nehe.)

[12] Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

[12] Aze zame'e waruwa izipiw ma'e rehe nehe, nazazexak katu kwaw nehe. Aze zame'e tuwe ma'e rehe nehe, xixak katu nehe. Nezewegatete naxikwaw katu kwaw Zezuz ko 'ar rehe zane kury. Tur mehe xikwaw katu putar nehe. Xo màràn ma'e akwaw kury. Nakwaw katu kwaw ma'e tetea'u. Tur mehe hexak mehe akwaw katu putar ma'e paw rupi nehe. Tupàn hekwaw katu tuwe a'e. Heremigwaw ràm nuzawy kwaw a'e Tupàn hemigwaw ihe nehe.

[13] Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

[13] Ko 'ar rehe xiapo na'iruz ma'e zaiko zane. Zazeruzar wiwi Tupàn rehe zaiko. Xiàrogatu Zaneruwihawete tur àwàm zaiko no. Zazeamutamutar zaiko no. Zanezeruzar haw ikatu Tupàn pe a'e. Hàrogatu haw ikatu izupe a'e no. Zanezeamutar katu haw ikatuahy wera'u izupe zane, amogwer zaneremiapo kwer wi zane.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

[1] Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

[2] Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

[3] Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

1 Korin 14

Pekar Tekwe Puràg ikàgaw imur pyràm nehe

[1] — Hepytywàgatu nehe, peze Tupàn pe nehe. A'e mehe pezamutar katu putar amogwer teko pe wà nehe. A'e mehe Tekwe Puràg umur putar ukàgaw peme a'e nehe. A'e mehe pezapo putar a'e ma'e ikàgaw hexak kar pà purupe nehe. Pepytywàgatu putar tuwe nehe, aze pepurumume'u wer ize'eg puràg rehe nehe.

[2] Ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi uze'eg ma'e a'e wà, nuze'eg kwaw teko wanupe a'e wà. Uze'eg Tupàn pe wà, ta'e teko nuenu katu kwaw waze'eg a'e wà xe. Nukwaw kwaw a'e ze'eg a'e wà. Uze'eg ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi waiko a'e wà, ta'e Tekwe Puràg umur ukàgaw wanupe a'e xe.

[3] Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, uze'eg tuwe waiko teko wanupe a'e wà, wapytywà pà a'e wà, wapy'a wamukàg kar pà a'e wà no, wamurywete kar pà ma'erahy ipuraraw mehe a'e wà no, wamurywete kar pà wazemumikahy mehe a'e wà no.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

4 Ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi uze'eg ma'e a'e wà, uzepytywà waiko a'e wà. Nupytywà kwaw amogwer wà. Xo Tupàn ze'eg imume'u har upytywà uzeruzar ma'e paw rupi a'e wà.

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

5 Aze mo ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi peze'eg paw rupi, ikatu mo ihewe. Aze mo pemume'u Tupàn ze'eg, ikatu wera'u mo ihewe. Ta'e Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà xe, ikatu wera'u ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi uze'eg ma'e wanuwi a'e wà xe, ta'e teko ukwaw waze'egaw a'e wà xe. Amo uze'eg putar ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi a'e nehe, wazemono'ogaw pe a'e nehe. Aze amo ae awa ukwaw kar a'e ze'eg amogwer wanupe nehe, waze'egete rupi nehe, ikatu putar nezewe mehe nehe. Ta'e wenu katu putar a'e wà nehe xe. Ta'e ukwaw putar ima'enukwaw paw a'e wà nehe xe. A'e rupi ize'eg upytywà putar uzeruzar ma'e paw rupi a'e wà nehe.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

6 A'e rupi herywyr wà, hereinyr wà, pepyr heho mehe nehe, aze ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi aze'eg nehe, penemigwaw 'ym rupi nehe, napekwaw kwaw heze'eg nehe. Aze amume'u amo Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym peme nehe, peze'eg rupi nehe, xo a'e mehe zo ikatu putar tuwe peme nehe. Aze akwaw kar amo ze'eg peme nehe, ikatu putar nezewe mehe peme nehe. Aze Tekwe Puràg umur uze'eg ihewe nehe, aze amume'u a'e ze'eg peme nehe, ikatu putar nezewe mehe peme nehe. Aze apumu'e Tupàn ze'eg rehe nehe, ikatu putar peme nezewe mehe nehe no.

[7] É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

[8] Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

[9] Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

[10] Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

[11] Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

[12] Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

[7] Aze teko nupy katu kwaw xi'àm nehe, — Ma'enugar zegar haw umuzàg iko a'e, za'e putar izupe nehe.

[8] Aze amo upy uxi'àm puruzukaiw paw rehe purumumuranu haw nehe, mo uzemuàgà'ym putar a'e pe oho haw rehe nehe.

[9] Nezewegatete aze peze'eg ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi nehe, amogwer uzeruzar ma'e nukwaw kwaw nema'enukwaw paw a'e wà nehe no. A'e rupi peze'eg ukàzym putar wanuwi nehe.

[10] Heta tetea'u teko waze'eg ko ywy rehe wà. Amo ze'eg uzawy amo ae ze'eg a'e. A'e ze'eg uzawy amo ae ze'eg a'e no. Teko pitàitàigatu ukwaw uze'eg a'e wà. Naheta kwaw ze'eg ikwaw pyr 'ym. Teko nuze'eg e kwaw wà. He'o ma'e a'e zutyka'i numume'u kwaw ma'e uze'eg mehe a'e wà.

[11] Aze teko uze'eg ihewe heze'eg 'ym rupi wà nehe, nakwaw kwaw wama'enukwaw paw ihe nehe. Ma'e rehe ipurumume'u wer ihewe a'e wà, a'e putar wanupe nehe.

[12] Peputar Tekwe Puràg ikàgaw. Pepurapo wer agwer ma'e rehe ikàgaw hexak kar pà purupe. A'e rupi a'e putar peme ihe nehe kury. Aze a'e neremiapo ràm umukàg amogwer uzeruzar ma'e a'e wà nehe, a'e mehe ikatu putar nehe. Penoz ikàgaw Tekwe Puràg pe nehe. — Ezapo kar a'e ma'e ihewe nehe, peze izupe nehe. Aze neremiapo ràm numukàg kwaw uzeruzar ma'e a'e wà nehe, epytu'u henoz re nehe.

[13] Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

[14] Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

[15] Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

[16] E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

[17] porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

[18] Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

[13] Aze awa uze'eg ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi nehe, uma'enukwaw paw ikwaw kar 'ym pà amogwer wanupe nehe, tuwe uze'eg Tupàn pe nehe. — Emur nerekwe ikàgaw ihewe nehe. A'e mehe apuner a'e ze'eg ikwaw kar haw rehe amogwer wanupe ihe nehe, i'i putar izupe nehe.

[14] Aze ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi aze'eg Tupàn pe nehe, xo herekwe zo uze'eg putar izupe nehe. Nakwaw kwaw heze'eg awer ihe nehe.

[15] Aze akwaw a'e heze'eg awer nehe, aze akwaw hema'enukwaw paw ihe nehe, ikatu wera'u ihewe nehe. A'e rupi herekwe uze'eg putar Tupàn pe a'e nehe no. Akwaw putar a'e ze'eg nehe no, akwaw putar hema'enukwaw paw nehe no. Herekwe uzegar putar izupe nehe. Akwaw putar a'e izegar haw nehe no.

[16] Aze nerekwe uze'eg Tupàn pe nehe, ikatu haw imume'u pà izupe nehe, ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi nehe, amogwer zemono'ogaw pe har nukwaw kwaw nema'enukwaw paw a'e wà nehe. A'e rupi — Azeharomoete, ni'i kwaw newe wà nehe.

[17] Aze ikatuahy neze'egaw Tupàn pe nehe, amogwer zemono'ogaw pe har nukwaw kwaw ikatu haw wà nehe, a'e rupi nerepytywà kwaw a'e uzeruzar ma'e nezewe mehe ne wà nehe.

[18] Tupàn ikatuahy ihewe a'e, a'e rupi aze'eg ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi ihe. Aze'eg wera'u pewi nezewe ihe.

[19] Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

[19] Zemono'ogaw pe hereko mehe, aze aze'eg tetea'u ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi nehe, na'ikatu kwaw ihewe nehe. Ta'e a'e pe har nukwaw kwaw hema'enukwaw paw a'e wà nehe xe. Aze xo [5] ze'eg pixika'i ma'e amume'u nehe, aze amu'e a'e teko nezewe mehe ihe wà nehe, aze ukwaw hema'enukwaw paw a'e wà nehe, ikatu wera'u putar ihewe nezewe mehe nehe.

Os dons em face dos visitantes na igreja

[20] Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

[20] Peiko zo kwarer ài nehe, herywyr wà. Kwarearer nukwaw katu kwaw Tupàn ze'eg wà. Nukwaw katu kwaw Tupàn hemiapo putar haw wà. Xo ikatu 'ym ma'e wi petyrykaw rehe peiko kwarer ài nehe. Kwarearer nuwata kwaw ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer pà wà. Tupàn ze'eg rehe pema'enukwaw mehe peiko awa tua'u ma'e ài nehe.

[21] Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

[21] Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Awa umume'u putar heze'eg ko teko wanupe a'e wà nehe, ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi a'e wà nehe, i'i Zanezar. — Amo ae ywy rehe har umume'u putar heze'eg wanupe a'e wà nehe. Nuzeapyaka katu kwaw heze'eg rehe a'e wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

[22] De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

[22] Tupàn umuze'eg kar a'e awa ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi a'e wà. A'e rupi uzeruzar 'ym ma'e wexak ikàgaw a'e wà. Ipytuhegatu henu mehe wà. (A'e rupi amo uzeruzar Zezuz rehe a'e wà.) Tupàn numuze'eg kar kwaw a'e awa nezewe a'e wà, uzeruzar ma'e wanupe a'e wà. Umume'u kar uze'eg awa wanupe ze'eg ikwaw katu pyr rupi a'e, uzeruzar ma'e

wanupe a'e. Nezewe uzeruzar ma'e ikàg wera'u a'e wà.

23 Aze amo teko wixe zemono'ogaw pe a'e wà nehe, aze amo uzeruzar 'ym ma'e wixe a'e pe a'e wà nehe, aze uzeruzar ma'e paw uzypyrog ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi uze'eg pà a'e wà nehe, a'e mehe a'e uzeruzar 'ym ma'e ipytuhegatu putar a'e wà nehe. — He'o tuwe ru'u aipo wà kury, i'i putar tuwe wà nehe.

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

24 Aze pemume'u Tupàn ze'eg nehe, ze'eg ikwaw katu pyr rupi nehe, aze uzeruzar 'ym ma'e wixe pezemono'ogaw pe a'e wà nehe, uzeruzar putar peze'egaw rehe a'e wà nehe. — Azeharomoete ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko ihe, i'i putar henu mehe wà nehe. Aze nuzeruzar kwaw Zezuz rehe wà nehe, Tupàn uzepyk putar wanehe nehe, ta'e wenu katu a'e ze'eg a'e wà xe.

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

25— Azeharomoete xo ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe hema'enukwaw ihe, i'i putar wà nehe. Umuwete katu putar Tupàn wà nehe, upenàràg rehe wapyk pà wà nehe. — Azeharomoete Tupàn wiko xe pepyr a'e, i'i putar peme wà nehe.

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

Uze'eg zemono'ogaw pe ma'e iapo haw rehe xe a'e kury

26 Pezemono'og mehe, tuwe penemiapo kwer paw upytywàgatu amogwer uzeruzar ma'e a'e wà nehe. Tupàn imuwete katu haw rehe pezemono'og mehe amo umuzàg zegar haw a'e wà, amo upurumu'e Tupàn ze'eg rehe a'e wà, amo umume'u amo Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym a'e wà, amo uze'eg ze'eg ikwaw pyr 'ym

A necessidade de ordem no culto

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

rupi a'e wà, amo ukwaw kar a'e ze'eg amogwer wanupe a'e wà. Paw rupi upytywà amogwer uzeruzar ma'e a'e wà.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

27 Aze amo uze'eg ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi wà nehe, tuwe màràn zo uze'eg nezewe wà nehe, — Aze ru'u mokoz wà, aze ru'u na'iruz wà. A'e re, tàrityka'i, tuwe amo ukwaw kar waze'eg amogwer wanupe wà nehe.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

28 Aze naheta kwaw ikwaw kar har nehe, tuwe nuze'eg kwaw ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi wà nehe. Tuwe uze'eg uzeupe wà nehe, Tupàn pe wà nehe, mewe katu wà nehe.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

29 Tuwe màràn zo umume'u Tupàn ze'eg a'e pe har wanupe wà no, wazemono'og mehe a'e wà no. Tuwe amogwer wenu katu waze'eg wà nehe. Aze ikatu nehe, — Ikatu waze'eg a'e wà, tuwe henu har i'i wanupe wà nehe.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

30 Aze amo a'e pe hin nehe, aze Tupàn umur amo uze'eg izupe nehe, tuwe amogwer uzeapyaka hehe wà nehe. Aze amo ae uze'eg iko a'e nehe, tuwe upytu'u nehe, a'e ze'eg henu pà nehe.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

31 Pepuner pe paw rupi, pitàitàigatu haw rupi Tupàn ze'eg imume'u haw rehe pe. A'e rupi amogwer ukwaw putar a'e ze'eg a'e wà nehe no. A'e mehe hurywete putar wà nehe.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

32 Aze Tupàn umur uze'eg amo pe nehe, tuwe a'e awa uzeruze'eg nehe. Tuwe nuze'eg e kwaw nehe.

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

33 Ta'e Tupàn zanerenoz a'e xe, ukatu haw rehe zanemuigo kar pà a'e xe. Nazanerenoz kwaw he'o ma'e romo zanemuigo kar pà a'e. Nazanemuze'eg kar e kwaw a'e. Amogwer uzeruzar ma'e wazemono'ogaw a'e wà no, amogwer taw pe har a'e wà no, nezewe wanekon a'e wà no. Nuze'eg e kwaw he'o ma'e ài Tupàn ze'eg imume'u mehe wà.

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

34 Tuwe kuzàgwer nuze'eg kwaw zemono'ogaw pe wà, Tupàn imuwete katu haw pe wà. — Tuwe kuzàgwer nueruze'eg kwaw zemono'ogaw pe har wà nehe, i'i zutew wanàmuzgwer waze'eg kwehe arer a'e. Xiruzar a'e ze'eg nehe.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

35 Aze kuzà ipurukwaw wer amo ma'e rehe nehe, tuwe upuranu umen rehe nehe, wàpuz me wiko mehe nehe. Aze uze'eg zemono'ogaw pe har wanupe nehe, amo imaranugar putar izuwi wà nehe.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

36 Napekwaw katu kwaw Tupàn ze'eg. A'e rupi naperuzar katu kwaw. (Akwaw wera'u ihe, ta'e Zezuz hemimono karer romo aiko ihe xe.)

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

37 — Aiko Tupàn ze'eg imume'u har romo ihe, aze amo i'i peme nehe, aze ize'eg uzawy heze'eg nehe, pezekaiw zo ize'eg rehe nehe, ta'e Zanezar ze'eg azeharomoete har amume'u tuwe peme ihe xe. — Tekwe Puràg umur ukàgaw ihewe a'e, a'e rupi peruzar heze'eg nehe, aze i'i amo peme nehe, aze ize'eg uzawy heze'eg nehe, peruzar zo ize'eg nehe, ta'e Zanezar ze'eg imume'u har azeharomoete har romo aiko ihe xe.

[38] E, se alguém o ignorar, será ignorado.

[38] Aze nuzekaiw kwaw ko heze'eg rehe nehe, pezekaiw zo hehe nehe.

[39] Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

[39] — Peze'eg zo ze'eg ikwaw pyr 'ym rupi nehe, peze zo nehe. Tuwe uze'eg nezewe wà nehe. Aze mo ipurumume'u wer Tupàn ze'eg rehe nehe, ze'eg ikwaw pyr rupi nehe, ikatu wera'u mo nezewe mehe nehe.

[40] Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

[40] Peze'eg e zo pezemono'ono'og mehe nehe. Pehapukaz zo nehe. Peiko zo he'o ma'e ài nehe. Peata Tupàn ikatu haw rupi nehe.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

[1] Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

1 Korin 15

Uze'eg Zaneruwihawete ikweraw pawer rehe xe a'e kury

[1] Kwehe mehe amume'u Tupàn ze'eg puràg peme ihe. Pema'enukwaw wiwi imume'u awer rehe nehe. Pezeruzar hehe. Pezeruzar wiwi peiko hehe no.

[2] por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

[2] Pezeruzar wiwi peiko a'e Zezuz rehe ze'eg puràg rehe, a'e ze'eg heremimume'u kwer rehe. Aze napepytu'u kwaw hehe pezeruzar ire nehe, Tupàn pepyro putar tatahu wi nehe. Aze napezeruzar kwaw nehe, aze pepytu'u pezeruzar ire nehe, napepyro kwaw nehe.

[3] Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

[3] Tupàn umume'u uze'eg ihewe. A'e re amume'u peme ihe no. — Zaneruwihawete umàno zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e imekuzar pà a'e, i'i a'e ze'eg. Ze'eg kwehe arer pape rehe ikaikair pyrer umume'u imàno àwàm a'e, ywy rehe heko 'ym mehe we a'e.

[4] e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

[4] Umàno a'e. Utym a'e wà. Ukweraw umàno haw wi, na'iruz 'ar ipaw ire. Ze'eg

kwehe arer umume'u ikweraw pàwàm a'e no, ywy rehe heko 'ym mehe a'e no.

[5] E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

[5] Uzexak kar oho Pet pe a'e. A'e re uzexak kar oho 12 wemimu'e wanupe no.

[6] Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

[6] A'e re uzexak kar oho amo 500 wemiruze'eg wanupe no. A'e hexak arer a'e wà, wikuwe ko 'ar rehe a'e wà. Xo màràn zo umàno wà.

[7] Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

[7] Na'e Zezuz uzexak kar oho Xiak pe no. A'e re uzexak kar oho amogwer wemimono kar wanupe no.

[8] e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

[8] Iahykaw rehe uzexak kar wà ihewe no. Kwarera'i uzexak kar romo ma'e kwer ài aiko ihe. Ta'e naiko kwaw amogwer wapyr ihe xe, Zezuz hexak mehe ihe xe. Xo 'ar tetea'u pawire aexak ihe.

[9] Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

[9] Amogwer hemimono karer wata oho uzar rupi a'e wà. Nata kwaw hupi ywy rehe iata mehe ihe. Apuraraw kar ma'erahy hehe uzeruzar ma'e wanupe. A'e rupi naiko kwaw amogwer hemimono karer wazàwe.

[10] Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

[10] Tupàn hepuhareko katu a'e. A'e rupi hepyro, Zezuz hemimono karer romo hemuigo kar pà. Nahepuhareko e kwaw. Ama'ereko wera'u amogwer hemimono karer wanuwi ihe, ize'eg imume'u pà ihe. Naiko kwaw uma'ereko katu ma'e romo izypy mehe. Tupàn hepuhareko katu a'e, a'e rupi hemuigo kar nezewe.

[11] Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

[11] Amume'u Tupàn ze'eg peme. Amogwer hemimono karer umume'u ize'eg peme a'e wà no. Heremimume'u kwer nuzawy kwaw wanemimume'u kwer. Pezeruzar waze'eg rehe.

Zakweraw wi putar amo 'ar mehe nehe

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

12 Urumume'u Zaneruwihawete ikweraw pawer peme ure. Pekwaw ikweraw pawer. — Nazakweraw pixik kwaw nehe, i'i amo pepyr har wà. Màràzàwe tuwe uze'eg nezewe wà.

13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

13 Aze mo naheta iwer zanekweraw pàwàm, a'e mehe mo Zaneruwihawete nukweraw iwer mo a'e.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

14 Aze mo nukweraw iwer, a'e mehe mo naheta iwer mo ze'eg puràg zaneremimume'u ràm zanewe. A'e mehe naheta iwer mo pezeruzar haw no.

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

15 A'e mehe mo ureremu'em mo Tupàn rehe, ta'e — Umugweraw kar Zaneruwihawete imàno re a'e xe, uru'e peme. Aze mo naheta iwer purumugweraw kar haw, a'e mehe mo Zaneruwihawete nukweraw iwer mo.

16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

16 Aze mo nupurumugweraw kar iwer, a'e mehe mo Tupàn numugweraw kar iwer mo Zaneruwihawete a'e.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

17 Aze mo Zaneruwihawete nukweraw iwer, a'e mehe mo pezeruzar mo temu'emaw rehe. A'e mehe mo peikuwe mo ikatu 'ym ma'e pupe. A'e mehe mo tatahu pe oho ma'e ràm romo mo peiko no.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

18 Aze mo Zaneruwihawete nukweraw iwer a'e, a'e mehe mo hehe uzeruzar ma'e umàno ma'e kwer a'e wà no, noho iwer mo Tupàn pyr a'e wà no.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

19 Aze mo xo zanereko mehe zaiko Zaneruwihawete inuromo, aze mo nazaiko iwer ipyr zanemàno re nehe, zaiko mo

teko uzemumikahy wera'u ma'e romo teko ko ywy rehe har wanuwi zane.

Cristo, as primícias dos que dormem

[20] Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

[20] Nan kwaw nezewe. Azeharomoete Zaneruwihawete ukweraw umàno re a'e. A'e rupi xikwaw amogwer umàno ma'e kwer wakweraw pàwàm zane no.

[21] Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

[21] Izypy mehe awa uzapo ikatu 'ym ma'e Tupàn huwa rupi a'e. A'e rupi teko paw umàno a'e wà. Tatahu pe oho ma'e ràm romo wanekon a'e wà. Nezewegatete pitài awa ukweraw umàno re a'e no. A'e rupi amogwer ukweraw putar a'e wà nehe no.

[22] Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

[22] Teko paw umàno wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà, Ànàw zàwegatete wà. Nezewegatete teko paw ukweraw wi putar wà nehe no, Zaneruwihawete zàwegatete wà nehe no.

[23] Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

[23] Zaneruwihawete ràgypy ukweraw wi a'e. A'e re hemiruze'eg ukweraw wi putar a'e wà nehe no, tur mehe a'e wà nehe no.

[24] E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

[24] Amo 'ar mehe uhem putar iahykaw nehe. Ko 'ar rehe amo ae teko wiko pureruze'eg ma'e romo a'e wà, tuwihaw romo a'e wà. Zaneruwihawete umumaw putar a'e tuwihaw wapureruze'egaw a'e wà nehe. O'ok putar wakàgaw wanuwi nehe. Omono putar pureruze'egaw Tupàn pe a'e nehe.

[25] Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

[25] Ta'e Zaneruwihawete a'e nehe xe, upureruze'eg putar tuwe a'e nehe xe. Tupàn uzàmàtyry'ym putar iàmàtyry'ymar a'e wà nehe. A'e iàmàtyry'ymar upytu'u putar iàmàtyry'ym ire wà nehe. Weruzar putar Zaneruwihawete a'e wà nehe.

[26] O último inimigo a ser destruído é a morte.

[27] Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

[28] Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

[29] Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

[30] E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

[26] Iahykaw pe te umumaw putar zanemàno haw a'e 'ar mehe a'e nehe no. A'e re teko numàno pixik kwaw wà nehe.
[27] I'i ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer. — Tupàn umuigo kar putar Zezuz tuwihawete romo a'e nehe, teko paw wazar romo a'e nehe. Xo Tupàn zo nuiko kwaw hemiruze'eg romo a'e nehe. Ta'e a'e ae umuigo kar putar amogwer teko a'e wà nehe xe, hemiruze'eg romo a'e wà nehe xe.
[28] Teko paw Zaneruwihawete hemiruze'eg romo wanekon putar wà nehe. A'e re Tupàn ta'yr a'e nehe no, uzemono putar Tupàn pe hemiruze'eg romo a'e nehe no. Ta'e Tupàn umuigo kar teko paw wa'yr hemiruze'eg romo a'e wà xe. A'e mehe Tupàn weruze'eg putar teko paw rupi katete a'e wà nehe.

[29] Amo uzeruzar ma'e pepyr har a'e wà, uzemuzahazahak kar a'e wà, uzeruzar ma'e umàno ma'e kwer wanekuzaromo a'e wà. A'e mehe apuranu penehe. Aze teko nukweraw kwaw wà, màràzàwe tuwe a'e uzeruzar ma'e uzemuzahazahak kar umàno ma'e kwer wanekuzaromo a'e wà. Azeharomoete a'e umàno ma'e kwer ukweraw putar amo 'ar mehe wà nehe. A'e mehe a'e uzeruzar ma'e uzemuzahazahak kar nezewe a'e wà. — Teko nukweraw pixik kwaw a'e wà nehe, i'i amo wà. (Hemu'em a'e wà.)
[30] Tuweharupi urereko haw na'ikatuahy kwaw urewe. Uzeruzar 'ym ma'e ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe urewe wà. Urupuraraw ma'erahy tuweharupi no. Aze

mo naheta iwer zanekweraw pàwàm, nuruiko iwer mo nezewe.

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

31 Tuweharupi umume'u hezuka àwàm ihewe wà. Pezemono'og tuwe Zaneruwihawete Zezuz Zanezar inuromo. Ikatuahy nezewe peneko haw ihewe. Amume'u inuromo peneko haw aha iteko teko wanupe ihe. A'e rupi amume'u hemàno tària'i haw peme kury, amume'u ma'erahy heremipuraraw kwer peme no.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

32 Xe Ew tawhu pe hereko mehe teko ipuruzukaiw tuwe ihewe wà. Miar hehaite ma'e ài wanekon ihewe wà. Màràzàwe tuwe apuraraw agwer ma'erahy. Aze mo naheta iwer zanekweraw pàwàm, a'e mehe mo uruiko mo uzeruzar 'ym ma'e wazàwe. — Zamai'u e zaiko zane kury. Xi'u e kàwiahy nehe no, zaka'u nehe no. Ta'e amo 'ar mehe zamàno putar nehe xe, i'i uzeruzar 'ym ma'e uzeupeupe wà. Aze mo teko nukweraw iwer wà, uruiko mo wazàwe ure no.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

33 A'e rupi aze'eg nezewe peme kury. Peme'egatu penapi har wanehe nehe. — Aze nemyrypar iaiw nehe, tàrityka'i neaiw putar ne nehe no, i'i teko wà. Azeharomoete waze'eg wà.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

34 Pekwaw ikatu ma'e iapo haw, a'e rupi — Pezypyrog wi ikatu ma'e iapo pà nehe kury ty wà, a'e peme kury. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Amo ma'e amume'u putar pemumaranugar kar pà ihe nehe kury. — Amo pepyr har nukwaw kwaw Tupàn ze'eg a'e wà, nukwaw kwaw ikàgaw a'e wà no, a'e peme kury.

Os ressuscitados terão corpo

[35] Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

[36] Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

[37] e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

[38] Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

[39] Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

[40] Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

[41] Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

Uze'eg zaneretekwer amo 'ar mehe àràm wanehe xe a'e kury

[35] Amo upuranu putar herehe wà nehe kury. -Màràzàwe tuwe Tupàn umugweraw kar putar teko umàno ma'e kwer a'e wà nehe. Aipo zaneretekwer a'e 'ar mehe àràm uzawy zaneretekwer ko 'ar rehe har nehe, i'i ihewe wà.

[36] Napekwaw katu kwaw ma'e pe. Aze naxiutym kwaw ma'eà'yz nehe, nahezuz kwaw nehe. Umàno ywy pupe a'e, a'e re hezuz.

[37] Xo ma'eà'yz zo xiutym zane. Xiutym aroz 'yz. Xiutym amo ae ma'eà'yz no. Naxiutym kwaw ma'e'yw uhua'u ma'e.

[38] Zaneretekwer umàno ma'e kwer a'e wà, ma'eà'yz itym pyr ài wanekon Tupàn pe a'e wà. Ma'eà'yz pitàitàigatu hezuz ma'e'yw romo a'e wà. Nezewegatete Tupàn umur putar zaneretekwer ipyahu ma'e zanewe pitàitàigatu a'e nehe no, zanemugweraw kar mehe a'e nehe no.

[39] Zanero'o uzawy miar ro'o. Uzawy wiràmiri ro'o no. Uzawy ipira ro'o no. Wikuwe ma'e ro'o uzawy amogwer wikuwe ma'e ro'o pitàitàigatu wà.

[40] Heta ywate har wanetekwer wà. Heta ywy rehe har wanetekwer wà no. Ywate har wanetekwer ipuràg eteahy wà. Ywy rehe har wanetekwer ipuràg eteahy wà no. Ywate har wapuràgaw uzawy ywy rehe har wapuràgaw a'e wà.

[41] Kwarahy heny haw uzawy zahy heny haw a'e. Uzawy zahytata waneny haw a'e no. Amo zahytata heny haw uzawy amo waneny haw a'e wà no.

[42] Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

[42] Nezewegatete umàno ma'e kwer ukweraw mehe wà nehe no. Zaneretekwer itym myràm a'e, ima'eahy tete a'e, umàno putar a'e nehe no. Zaneretekwer ukweraw ma'e ràm nehe, na'ima'eahy pixik kwaw nehe, numàno zuapyri kwaw nehe no.

[43] Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

[43] Itym mehe, na'ipuràg kwaw a'e, na'ikàg kwaw a'e. Ikweraw mehe ipuràg putar nehe, ikàg putar nehe no.

[44] Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

[44] Itym mehe inem a'e. Ukweraw mehe nehe, zaneretekwer amo ae ma'e romo uzeapo putar nehe. Uzawy putar zaneretekwer ko 'ar rehe har nehe. Heta zaneretekwer ko ywy rehe har zanewe kury. Heta putar zaneretekwer ywate har zanewe nehe no.

[45] Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

[45] Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Awa ipy a'e, Ànàw a'e, awa wikuwe ma'e romo hekon a'e. Awa iahykaw rehe har a'e, Zezuz Zanezar a'e, tekwe purumugweraw kar ma'e romo hekon a'e.

[46] Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

[46] Tetekwer hereko har ràgypy uhem a'e. Ko 'ar rehe Tekwe uhem a'e kury.

[47] O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

[47] Tupàn upyhyk ywy pixika'i a'e, awa izypy romo iapo pà a'e. Ànàw romo a'e. Amo ae awa ur ywak wi a'e, Zaneruwihawete romo hekon a'e. -Ànàw iahykaw rehe har, za'e izupe.

[48] Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

[48] Ànàw ipy a'e, ywy awa romo iapo pyrer romo hekon a'e. Ywy rehe har a'e wà, izàwe wanekon a'e wà. Zaneruwihawete a'e, ywak wi ur ma'e kwer romo hekon a'e. Ywak rehe har a'e wà, izàwe wanekon a'e wà.

[49] E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

[50] Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

[51] Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

[52] num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

[53] Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

[54] E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

[49] Zane no, zaiko ywy awa romo iapo pyrer ài ko 'ar rehe zane. Amo 'ar mehe zaiko putar awa ywak wi ur ma'e kwer ài zane nehe.

[50] Hetekwer ma'e a'e wà, huwy ma'e a'e wà, nupuner kwaw oho haw rehe Tupàn pyr a'e wà nehe. Zaneretekwer umàno ma'e ràm nuiko kwaw ipyr wà nehe. Umàno putar a'e 'ym mehe wà nehe.

[51] Pezeapyaka katu ko ze'eg ikwaw pyr 'ym rehe nehe. Nazamàno kwaw paw rupi zane nehe. (Uzeruzar ma'e tetea'u umàno putar a'e wà nehe. Amo numàno kwaw wà nehe.) Amo 'ar mehe nehe, na'arewahy Tupàn zaneapo putar amo ae romo a'e nehe.

[52] Na'arewahy xixak putar tuwe zanereha pupe nehe, Tupàn heko haw pe har upy putar uxi'àm a'e nehe. Xi'àm iahykaw rehe har her romo a'e. Ipy re umàno ma'e kwer ukweraw putar a'e wà nehe. Numàno wi pixik kwaw wà nehe. Tupàn zaneapo putar amo ae romo paw rupi katete a'e nehe.

[53] Zaneretekwer umàno ma'e kwer a'e wà nehe, amo ae ma'e romo wanekon putar a'e wà nehe. Umàno wi 'ym ma'e romo wanekon putar wà nehe. Umàno ma'e kwer uzeapo putar umàno 'ym ma'e romo wà nehe.

[54] Ze'eg kwehe arer nezewe i'i a'e. — Tupàn umumaw putar zanemàno haw a'e nehe. A'e mehe hemiruze'eg numàno pixik kwaw wà nehe.

[55] Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

[55] Zanemàno haw nuzewyr pixik kwaw nehe. Teko numàno wi pixik kwaw wà nehe, Zanekweraw mehe nehe, umàno wi 'ym ma'e romo zanereko mehe nehe, zanema'enukwaw putar a'e ze'eg kwehe arer rehe nehe. Azeharomoete a'e.

[56] O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

[56] Ikatu 'ym ma'e iapo har romo zaiko zane. — Ikatu 'ym ma'e iapo har umàno putar a'e wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer a'e. A'e rupi zaneretekwer a'e wà, umàno ma'e kwer romo wanekon a'e wà.

[57] Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[57] Tupàn ikatuahy a'e. Umumàno kar Zanezar Zezuz Zaneruwihawete zanerekuzaromo a'e. A'e re umugweraw kar a'e no. A'e rupi zakweraw wi putar zanemàno re zane nehe no, umàno 'ym ma'e romo zanereko pà zane nehe no.

[58] Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

[58] A'e rupi nezewe aze'eg peme ihe kury, herywyr wà. Pepuir zo pezeruzar haw wi nehe. Pepytu'u zo hehe pezeruzar ire nehe. Peho tuwe Tupàn hape rupi nehe, tuweharupi nehe. Pema'ereko tuweharupi Zanezar pe nehe. Aze pema'ereko izupe nehe, napema'ereko e kwaw nehe. Penemiapo kwer ikatu izupe paw rupi.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

[1] Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

1 Korin 16

Uze'eg temetarer penywyr wanupe penemimono ràm rehe xe a'e kury

[1] Azapo kar putar amo ma'e peme ihe kury. (Tupàn hemiruze'eg Zutez ywy rehe har a'e wà, upuraraw ma'erahy kwer waiko a'e wà. Nuhyk kwaw temi'u wanupe.) A'e rupi pemono'og penemetarer ikurer nehe, wanupe imonokatu pà nehe. Amono'og kar temetarer Karaz ywy rehe

[2] No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

[3] E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

[4] Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

har uzeruzar ma'e wanupe ihe. Nezewegatete amono'og kar kwez peme ihe kury.

[2] Mytu'u haw 'ar nànàgatu pemono'og amo penemetarer ikurer nehe. Aze pemono'og temetarer tetea'u nehe, pemonokatu ikurer uhua'u ma'e nehe. Aze pixika'i penemimono'og nehe, xo pixika'i pemonokatu nehe. Pemono'ono'og imonokatu pà nehe. A'e mehe pepyr heho mehe heta tetea'u putar nehe. A'e mehe — Ximono'og temetarer tàrityka'i nehe, napeze kwaw hehem mehe nehe.

[3] Pepyr heho mehe nehe, apuranu putar penehe ihe nehe. -Ma'enugar awa weraha putar penemetarer imono'og pyrer a'e wà nehe, Zutez ywy rehe har wanupe nehe. Pemume'u awa penemixamixak kwer ihewe wà nehe. A'e mehe azapo putar pape Zutez ywy rehe har wanupe ihe nehe. — Ko awa a'e wà, werur temetarer Korin tawhu pe har wanemimono'og kwer kwez peme a'e wà kury, a'e putar Zutez ywy rehe har wanupe nehe, pape rehe imuapyk pà ihe nehe. A'e mehe amono kar putar a'e temetarer heraha har ihe wà nehe, Zeruzarez tawhu pe har uzeruzar ma'e wanupe ihe wà nehe.

[4] Aze ikatu nehe, aha putar wapyr ihe nehe no. Nezewe mehe a'e temetarer heraha har oho putar herupi a'e wà nehe no, Zeruzarez tawhu pe heho mehe a'e wà nehe no.

Pawru umume'u Korin tawhu pe oho àwàm a'e kury

[5] Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

[5] Aha putar Maxeton ywy rehe ihe nehe. Apyterahaw putar Maxeton ywy nehe. A'e re aha putar pepyr nehe.

[6] E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

[6] Aze ru'u amumaw putar màràn 'ar pepyr hepyta pà nehe. Aze ru'u amumaw putar 'ar huwixàg ma'e paw rupi nehe, pepyr hepyta pà nehe. A'e mehe pepuner hepytywà haw rehe nehe, heata àwàm rehe nehe. Nakwaw kwaw heho àwàm ihe rihi.

[7] Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

[7] Aze màràn 'ar amumaw pepyr nehe, na'ikatu kwaw ihewe nehe. Aze ikatu Tupàn pe nehe, amumaw putar 'ar tetea'u pepyr nehe.

[8] Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

[8] Ko 'ar rehe apyta putar Ew tawhu pe ihe. Xo Penteko 'ar pawire ata putar aha xe wi nehe.

[9] porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

[9] Aze apyta xe nehe, apuner Tupàn ze'eg imume'u haw rehe teko tetea'u wanupe nehe. Heta tetea'u Tupàn iàmàtyry'ymar xe a'e wà. Nazekaiw kwaw wanehe.

Acerca de Timóteo e Apolo

[10] E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

[10] Aze Ximot oho pepyr nehe, pemuixe katu kar pezemono'ogaw pe nehe, penàpuz me nehe. Ta'e uma'ereko iko Zanezar pe a'e no xe, ihe ài a'e no xe.

[11] ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

[11] Tuwe ni amo pepyr har nuze'eg zemueteahy kwaw hehe wà nehe. Pepytywàgatu nehe. A'e rupi upuner wata wi haw rehe amo taw pe nehe no, pekatu haw ikwaw pà nehe no. A'e rupi uzewyr putar ihewe nehe. Ihe ihe, herywyr wà no, uruàro izewyr àwàm uruiko ure.

[12] Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo

[12] Aze'eg putar zanerywyr Apor rehe peme ihe no. — Eho amogwer zanerywyr wanexak pà nehe, wapyr nezekytyar pà

algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

nehe, a'e izupe tuweharupi ihe. Noho kwaw pepyr ko 'ar rehe. Amo 'ar mehe nehe, aze upuner nehe, oho putar pepyr nehe.

Pawru omono kar uze'eg wanupe xe a'e kury

13 Peiko ume'egatu ma'e ài nehe. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe, Zezuz tur àwàm hàrogatu pà nehe. Pepytu'u zo pezeruzar ire nehe, pekyze zo peàmàtyry'ymar wanuwi nehe, pekàg tuwe nehe.

14 Pezeamutamutar katu nehe, pema'ereko haw iapo mehe paw rupi nehe.

15 Pekwaw Ete pe, pekwaw iànàm pe wà no. Kwehe mehe amume'u Tupàn ze'eg aha Kere ywy rehe har wanupe ihe. A'e ràgypy uzeruzar Zezuz rehe a'e wà, henu mehe a'e wà, amogwer Kere ywy rehe har wanenataromo a'e wà. Tuweharupi upytywàgatu Tupàn hemiruze'eg waiko wà kury, wanehe uzekaiw pà wà kury. A'e rupi azapo kar amo ma'e peme ihe nehe kury.

16 Peruzar agwer teko pe wà nehe. Aze amo uzeruzar ma'e uma'ereko wazàwe Tupàn pe wà nehe, tuwe a'e teko wiko peneruze'egar romo wà nehe no, tuwe wiko penuwihaw romo wà nehe no.

17 Ete a'e, Potuna a'e no, Kere a'e no, xe hepyr wanekon a'e wà kury. Napeiko kwaw hepyr. Nazemumikahy kwaw ihe, ta'e wiko hepyr penekuzaromo a'e wà xe.

18 Pemurywete kar a'e wà. Hemurywete kar waiko nezewegatete ko 'ar rehe a'e wà no. Tuwe zazekaiw agwer awa wanehe nehe.

[19] As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

[20] Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

[21] A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

[22] Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

[23] A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

[24] O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

[19] Uzeruzar ma'e Az ywy rehe har a'e wà, omono kar uze'eg peme a'e wà, — Pekatu aipo, i'i peme wà. Ak a'e, Pirixi a'e no, wanàpuz me uzemono'og ma'e uzeruzar ma'e a'e wà no, omono kar uze'eg peme a'e wà no. Ta'e pezeruzar Zaneruwihawete rehe pe no xe.

[20] Uzeruzar ma'e xe har paw rupi a'e wà no, omono kar uze'eg peme a'e wà no. Peiko tywyr romo Zezuz inuromo. A'e rupi pexak kar pezeamutamutar katu haw pezeupeupe nehe.

[21] Ko heze'eg pehegwera'i amuapyk putar hepo pupe azeharomoete ihe nehe kury. Ihe Pawru ihe, amono kar ko heze'eg peme ihe. Pekatu pa.

[22] Aze teko nuzamutar katu kwaw Zanezar wà nehe, tuwe Tupàn uzepyk wanehe nehe. MARANATA, a'e peme. — Ezur nehe, urezar, i'i a'e ze'eg zaneze'eg rupi.

[23] Tuwe Zezuz Zanezar pepuhareko a'e nehe, ikatuahy ma'e iapo pà peme a'e nehe.

[24] Zaiko Zaneruwihawete Zezuz inuromo zane. Apuamutar katu tuwe inuromo ihe. Upaw kwez kury. Pawru.

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios	2 Korin

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

2 Korin 1

1 Ihe Pawru ihe. Zaneruwihawete Zezuz hemimono karer romo aiko ihe, ta'e Tupàn uputar nezewe haw a'e xe. Zanerywyr Ximot a'e no, xe hepyr hekon a'e no. Pe Tupàn hemiruze'eg Korin tawhu pe har romo peiko pe. Oromono kar putar ko pape peme ure nehe kury, Kere ywy rehe har nànàn ure nehe no.

2 Tupàn zaneru a'e, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete a'e no, tuwe pepuhareko a'e wà nehe, ikatuahy ma'e iapo pà peme a'e wà nehe. Tuwe pemupytu'u ma'e wi pekyze re a'e wà nehe no.

— Nekatuahy, i'i Pawru Tupàn pe a'e kury

3 Tupàn a'e, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete tu romo hekon a'e. Zanepuhareko katu zaneru ài a'e. Upurupytywàgatu a'e no. A'e rupi — Nekatuahy urewe ne Tupàn, a'e izupe tuweharupi ihe. Peze'eg nezewe izupe tuweharupi nehe no.

4 Tupàn hemiruze'eg 'ym upuraraw kar ma'erahy waiko zanewe a'e wà, ta'e zazeruzar Zezuz rehe zane xe. Tuweharupi Tupàn zanepytywàgatu a'e. Aze ma'e na'ikatuahy kwaw zanewe nehe, aze xipuraraw ma'erahy kwer nehe, tuweharupi zanepytywàgatu putar a'e nehe. A'e rupi zapuner amogwer uzeruzar ma'e wapytywà haw rehe zane nehe no, aze upuraraw ma'erahy a'e wà nehe no,

ta'e nezewegatete Tupàn zanepytywàgatu a'e no xe.

5 Zaneruwihawete upuraraw ma'erahy tetea'u a'e. Ko 'ar rehe xipuraraw ma'erahy tetea'u zaiko zane no, ta'e zazeruzar zaiko hehe zane no xe. Tupàn upytywà Zaneruwihawete a'e, ma'erahy ipuraraw mehe a'e. Nezewegatete ko 'ar rehe zanepytywà iko a'e no, ma'erahy ipuraraw mehe a'e no.

5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

6 Urupuraraw ma'erahy uruiko ure, pepytywà pà ure. Ta'e nezewe mehe Tupàn pepyro putar tatahu wi a'e nehe xe, uzepyr pemuigo kar pà a'e nehe xe. Urepytywàgatu a'e, a'e rupi pepytywàgatu a'e no. Umur putar ukàgaw peme nehe no. A'e rupi aze ma'erahy pepuraraw nehe, pepuner putar nehe. Napezàn kwaw izuwi nehe. Napepytu'u kwaw Zezuz rehe pezeruzar ire nehe, ma'erahy ipuraraw mehe nehe. Ta'e Tupàn urepytywàgatu a'e no xe. Pekàg putar ma'erahy ipuraraw mehe nehe, urezàwegatete nehe.

6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

7 Urukwaw katu Zezuz rehe pezeruzar katu haw ure. Ni amo ma'e, ni amo teko napemupytu'u kar kwaw pezeruzar ire a'e wà nehe. — Ikàg tuwe a'e wà, uru'e uruiko teko wanupe ure, penehe ureze'eg pà ure. Pepuraraw ma'erahy kwer peiko urezàwe. A'e rupi Tupàn pepytywà putar a'e nehe no, ta'e urepytywà iko a'e no xe.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

8 Urumume'u wi putar ma'e peme ure nehe kury, urerywyr wà. Az ywy rehe urereko mehe urupuraraw ma'erahy kwer ure. Pema'enukwaw ma'erahy ureremipuraraw

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima

das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

[9] Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

[10] o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

[11] ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

A sinceridade de Paulo

[12] Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça

kwer rehe. Uzeruzar 'ym ma'e upuraraw kar ma'erahy kwer urewe a'e wà, ta'e urumume'u Zezuz rehe ze'eg puràg purupe ure xe. Urupuraraw ma'erahy azeharomoete ure. — Amàno putar ihe nehe kury, a'e hezeupe a'e 'ar mehe ihe.

[9] — Zanezuka putar a'e wà nehe, uru'e wanupe. Tupàn uremono kar a'e pe a'e. Pemume'u heze'eg a'e pe har wanupe nehe, i'i ihewe. A'e rupi uruàro Tupàn ikatu haw ure. — Zanepytywà putar a'e nehe, uru'e uruiko izupe. Ta'e ure zutyka'i nurupuner kwaw urehemaw rehe a'e ma'erahy kwer wi ure xe. Xo Tupàn upuner umàno ma'e kwer wamugweraw kar haw rehe a'e. Urepytywà tuwe a'e.

[10] Urezuka tàri a'e wà. Tupàn urepyro uremàno haw wi a'e. Urepyro wi putar nehe no. Uruzeruzar hehe ure. Urepyro wi wi putar a'e nehe no.

[11] Urepytywà pe nehe, Tupàn, peze peze'eg pà urerekuzaromo tuweharupi nehe. — O Tupàn, emono temi'u Pawru wanupe nehe, emono ma'e wanupe nehe, peze izupe tuweharupi nehe. Nezewe mehe umur putar urewe a'e nehe. A'e mehe teko tetea'u umume'u putar ikatu haw a'e wà nehe no, ta'e urepytywà a'e no xe.

— Azapo putar amo ae ma'e ihe nehe kury, i'i Pawru a'e kury

[12] Urumume'u putar amo ma'e ureremiapo kwer peme xe ure nehe kury. A'e ureremiapo kwer ikatu urewe. Ko ywy rehe urereko mehe ure, pepyr urereko mehe ure, Tupàn wiko urepy'a pe a'e, ma'e

divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

imume'u kar pà urewe tuweharupi a'e. A'e rupi xo ikatu ma'e zo uruzapo peme ure. (— Ikatuahy Pawru a'e, peze ihewe.) A'e rupi na'ureremu'em kwaw peme ure. Nuruze'eg kwaw ureremigwaw rupi peme ure. Tupàn urepuhareko a'e. A'e rupi umur ukàgaw urewe. A'e rupi hemigwaw rupi uruze'eg uruiko peme ure kury, ta'e ukwaw kar urewe a'e no xe.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

13-14 Urumume'u ureremiapo kwer uruiko peme ure. Urumuapyk ureremimume'u kwer uruiko pape rehe no, peme imono kar pà no. Nazawaiw katu kwaw a'e ze'eg. Pepuner ikwaw paw rehe paw rupi nehe. Aze pekwaw katu paw rupi nehe, ikatu ihewe nehe. Ta'e ko 'ar rehe napekwaw katu kwaw ma'e paw rupi pe xe. Nuhyk kwaw penemigwaw. Tuwe pekwaw paw rupi nehe. A'e rupi Zanezar Zezuz tur mehe nehe, penurywete putar nehe, ta'e pekwaw katu putar ma'e nehe xe. Urerurywete putar ure nehe no, penemigwaw rehe ure nehe no.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

15 — Azeharomoete weruzar ko Tupàn ze'eg waiko a'e wà kury, a'e purupe, penehe heze'eg pà.

16 — A'e rupi aha putar wanexak pà nehe, a'e wanupe. — Maxeton ywy kutyr heho mehe, apytu'u putar Korin tawhu pe har wapyr ihe nehe, a'e wanupe. Zutez ywy kutyr Maxeton ywy wi hezewyr mehe apytu'u wi putar wapyr nehe no. Hepytywà putar a'e wà nehe no, a'e wanupe. — A'e rupi mokoz haw hurywete putar wà nehe, a'e wanupe, penehe

heze'eg pà. Naha kwaw zepe pepyr ihe. (Ta'e amo umume'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe a'e wà xe.)

[17] Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

[17] — Aha putar pepyr ihe nehe, a'e peme. A'e re naha kwaw pepyr. A'e rupi amo pepyr har uze'eg waiko herehe wà kury. — Pawru nuzapo kwaw wemimume'u kwer a'e, i'i mua'u waiko herehe wà. Na'ikatu kwaw nezewe herehe waze'egaw wà. Aze amume'u ma'e heremiapo ràm ihe nehe, azapo putar tuwe a'e ma'e ihe nehe. — Aha putar pepyr ihe, a'e peme. Nezewe heze'eg mehe nakwaw kwaw penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e teko ihe. Amo umume'u wà ihewe wà. A'e re naheho wer kwaw pepyr. A'e rupi naha kwaw a'e 'ar rehe. Aha putar tàrityka'i nehe kury. — Pawru uzapo ma'e uzemurywete kar pà a'e. Nuzapo kwaw ma'e Tupàn imurywete kar pà a'e, i'i amo waiko herehe wà. Hemu'em a'e wà. Xo Tupàn imurywete kar haw rehe zo azapo ma'e ihe.

[18] Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

[18] Tupàn umume'u ze'eg azeharomoete har tuweharupi a'e. Nezewegatete ko heze'eg azeharomoete ihe no.

[19] Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

[19] Aze Zezuz Zaneruwihawete umume'u wemiapo ràm nehe, nuhaw pixik kwaw uze'eg nehe. Aze, — He'e, i'i nehe. — Nan, ni'i kwaw a'e mehe nehe. Xit a'e, Ximot a'e no, ihe ihe no, urumume'u Zezuz Zaneruwihawete Tupàn ta'yr romo heko haw peme ure.

[20] Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto

[20] Ta'e a'e ae umur Tupàn hemimume'u kwer paw rupi purupe a'e xe. A'e rupi ximume'u Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy

também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

haw purupe zane, Zezuz Zaneruwihawete ikàgaw rupi zane. — Azeharomoete Tupàn ikàg a'e, ipuràg eteahy a'e no, za'e izupe.

[21] Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

[21] Ta'e Tupàn umur azeharomoeteahy Zezuz inuromo zanereko haw ikwaw paw zanewe a'e xe. A'e wiko uzeupe zanemonokatu har romo a'e. A'e rupi zapuner hehe zanezeruzar haw rehe zane kury, zapuner hupi zanereko haw rehe kury no.

[22] que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

[22] — Peiko heremiruze'eg romo kury, i'i zanewe. A'e rupi — Tupàn hemiruze'eg romo wanekon a'e wà, i'i teko zanewe wà. Umur Wekwe Puràg zanepy'a pe a'e. A'e rupi — Uzapo putar ikatuahy ma'e tetea'u a'e nehe, za'e izupe kury. Xikwaw ikatuahy ma'e tetea'u hemiapo ràm zane kury.

[23] Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

[23] Tupàn ukwaw hepy'a a'e. A'e rupi umume'u putar hekatu haw peme a'e nehe kury. A'e 'ar mehe naha kwaw pepyr ihe, Korin tawhu pe ihe, ta'e amo umume'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe a'e wà xe. Aze mo aha pepyr, a'e mehe mo aze'eg ahyahy mo peme, penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe.

[24] não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

[24]— Pezeruzar ureze'eg rehe nehe, nuru'e kwaw peme. Ta'e pekàg pezeruzar haw rehe pe kury. Nan. Urumume'u tatahu wi pepyro haw peme ure. A'e rupi penurywete putar nehe.

2 Coríntios 2

2 Korin 2

[1] Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

[1] A'e rupi nezewe a'e hezeupe ihe. — Naha kwaw wapyr ihe nehe, ta'e nahepurumuzemumikahy kar wer kwaw

wanehe ihe xe, naheze'eg ahyahy wer kwaw wanupe ihe xe, a'e penehe ihe.

[2] Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

[2] Aze mo aha pemuzemumikahy kar pà ihe, a'e mehe mo pezemumikahy tuwe mo. Aze mo pezemumikahy paw rupi, a'e mehe mo azemumikahy mo ihe no, ta'e naheta iwer mo hemurywete kar har a'e wà kury xe.

[3] E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

[3] A'e rupi amono kar a'e hepape ipy peme ihe, heze'eg ahyahy pà penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe ihe. Naheho wer kwaw pepyr ihe. Aze mo aha, a'e mehe mo hemuzemumikahy kar mo pe. Na'ikatu kwaw nezewe haw ihewe. Ta'e hemurywete kar har romo peneko haw aputar ihe xe. Ta'e ko ma'e akwaw ihe xe. Aze herurywete nehe, penurywete putar paw rupi nehe no.

[4] Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

[4] Hepape ipy peme imono kar mehe azemumikahy a'e 'ar mehe ihe, penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe ihe. Azai'o ihe no. Namono kar kwaw a'e pape pemuzemumikahy kar pà. Apuamutar katu ihe, a'e rupi amono kar peme ihe. Hepurukwaw kar wer peamutar katu haw rehe peme, peme imono kar pà.

O penitente deve ser readmitido na igreja

Aze amo uzemumikahy wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe a'e nehe, aze upytu'u iapo re nehe, Tupàn nuzepyk kwaw hehe a'e nehe

[5] Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

[5] A'e ikatu 'ym ma'e iapo har pepyr har a'e, nahemuzemumikahy kar kwaw a'e. Nan. Pemuzemumikahy kar a'e. Aze ru'u amo pepyr har uzemumikahy a'e pe wà. Nuzemumikahy kwaw paw rupi wà.

[6] basta-lhe a punição pela maioria.

[6] Pemono kar tuwe a'e awa pemyter wi pezemono'ogaw wi. Kwehe napemuixe kar kwaw pezemono'ogaw pe. Peze'eze'eg

[7] De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

[8] Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

[9] E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

[10] A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

[11] para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

[12] Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

ahyahy tetea'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe. Uhyk kury.

[7] Peiko wi imyrypar romo nehe kury, ipytywà pà nehe kury. Pepytu'u hemiapo kwer rehe pema'enukwaw ire nehe. Pemurywete kar nehe kury. A'e rupi nuzemumikahy wera'u kwaw nehe. A'e rupi nupytu'u kwaw Zezuz rehe uzeruzar ire nehe.

[8]— Uruamutar katu ure, peze izupe nehe kury. Pezapo ikatuahy ma'e izupe nehe, iamutar katu haw ikwaw kar pà izupe nehe.

[9] Kwehe mehe amono kar a'e hepape peme ihe, heze'eg ahyahy pà penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe ihe. - Aipo weruzar putar heze'eg a'e wà nehe, a'e hezeupe, penehe heze'eg pà.

[10] Aze peneharaz a'e awa hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe, hereharaz putar hemiapo kwer wi ihe nehe no. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, hereharaz putar hemiapo kwer wi ihe nehe. Hereharaz kwez hemiapo kwer wi ihe, ta'e hepurumukàg wer pezeruzar haw rehe ihe xe. Zaneruwihawete ukwaw hemiapo kwer wi hereharaz taw a'e.

[11] Nezewe mehe Zurupari nupuner kwaw zanezar romo weko haw rehe a'e nehe. Ta'e xikwaw hemiapo putar haw zane xe.

Pawru umume'u Toroaz ywy rehe oho awer a'e kury

[12] Toroaz ywy rehe hehem mehe, Zaneruwihawete rehe ze'eg puràg imume'u pà purupe, aexak Zanezar ikatu haw ihe. Ta'e a'e pe har wenu katu heze'eg

a'e wà xe. Aze tuwihaw ur zanepyr nehe, ximuàgà'ym hape izupe nehe. Nezewegatete Tupàn umuàgà'ym a'e pe har wapy'a a'e, heho àwàm me a'e. A'e rupi wenu katu Tupàn ze'eg a'e wà.

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

13 Napuner kwaw urerywyr Xit hexakaw rehe a'e pe ihe. A'e rupi azemumikahy ihe. Heho wer hekar pà amo me. A'e rupi, — Zazur rihi, a'e a'e pe har wanupe. Na'e ata wi aha Maxeton ywy kutyr ihe no. — Aze ru'u àwàxi putar Xit ihe nehe, a'e hezeupe.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

Zezuz Zaneruwihawete zanepytywà ikatu 'ygwer heitykaw rehe a'e

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

14 Tupàn ikatuahy a'e. Zanemono'og Zaneruwihawete inuromo a'e, ikatu 'ym ma'e heitykar romo zanemuigo kar pà a'e. Aze tuwihaw weityk amo tuwihaw nehe, hurywete putar nehe, wata putar taw myteromo wemiruze'eg wanupi nehe, zauxiapekwer wanupi nehe. Nezewegatete zane no, zaiko Zaneruwihawete inuromo zane no, ta'e weityk ikatu 'ym ma'e a'e xe. A'e tuwihaw wata teko wanuwa rupi a'e, ukàgaw hexak kar pà wanupe a'e. Nezewegatete Zaneruwihawete zanemono kar ywy nànàgatu taw nànàgatu a'e no, ukàgaw ikwaw kar pà wanupe a'e no. Ikàgaw ikwaw paw a'e, nuzawy kwaw yhyk hyàkwenaw a'e. Ywy nànàgatu uhàuhàz a'e.

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

15 Xaxeto umunyk yhyk Tupàn huwa rupi a'e wà. Zaiko yhyk ài Tupàn pe. Zaneruwihawete a'e, tàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e ài hekon a'e. Zanemono Tupàn pe yhyk hyàkwegatu haw ài a'e. Hàtàxiner uhàuhàz. Nezewegatete zaha

taw nànàgatu ywy nànàgatu no, Zaneruwihawete rehe ze'egaw imume'u pà teko wanupe, Tupàn hemipyro ràm wanupe, hemipyro 'ym wanupe no. Kàpuhàg ài zaiko zane, Tupàn pyr oho ma'e ràm wanupe zane.

[16] Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

[16] Inem ma'e puruzuka ma'e ài zaiko tatahu pe oho ma'e ràm wanupe. (Aze teko nuzeruzar kwaw Zezuz rehe wà nehe, oho putar tatahu pe wà nehe. A'e rupi zawaiw katu Tupàn ze'eg imume'u haw ihewe.) Mo upuner imukatu haw rehe a'e. Mo henu har upuner tatahu pe waho àwàm imume'u haw rehe a'e.

[17] Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

[17] Ure urupuner ure, ta'e nuruiko kwaw amogwer wazàwe ure xe. Amogwer numuawate katu kwaw Tupàn ze'eg a'e wà. Tupàn ze'eg nuzawy kwaw ma'e ime'eg pyràm hekuzar 'ym ma'e a'e, imuwete 'ymar wanupe a'e. Tupàn uremur kar pepyr a'e. A'e rupi na'ureremu'em kwaw peme ure, huwa rupi ure, ta'e Zaneruwihawete hemiruze'eg romo uruiko ure xe.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

[1] Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

2 Korin 3

Pawru umume'u ze'eg ipyahu ma'e purupe a'e kury

[1] Ko ureze'eg azeharomoete ure. Pekwaw ureremu'em 'ymaw. Ureze'eg mehe nurumume'u kwaw urekatu haw peme ure. Nan. Ni amo numur kar kwaw pape peme a'e wà nehe, urekatu haw imume'u pà peme a'e wà nehe. Napemono kar kwaw pape amo wanupe nehe, urekatu

[2] Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

[3] estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

[4] E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

[5] não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

haw imume'u pà wanupe nehe. Nuruputar kwaw agwer pape iapo haw ure.

[2] Ni amo nomono kar kwaw pape peme a'e wà, Zaneruwihawete hemimono kar romo urereko haw imume'u pà peme a'e wà. Ta'e peiko pape ài pe xe. Teko umugeta pape a'e wà. Nezewegatete teko wexak peneko haw a'e wà no. Nezewe mehe ukwaw urema'ereko haw wà. Ukwaw urepy'a pe urema'enukwaw paw a'e wà no, ta'e tuweharupi urema'enukwaw penehe ure xe.

[3] Peiko pape ài pe. Zaneruwihawete a'e, umuapyk uze'eg iko a'e pape rehe a'e. Ure ure, a'e pape heraha har ài uruiko ure. Aze amo iporomono kar wer uze'eg rehe amo pe nehe, a'e mehe umuapyk putar uze'eg pape rehe a'e nehe. A'e mehe teko umugeta putar wà nehe. Nezewegatete peiko pape ikatu ma'e ài pe. Teko umugeta pape a'e wà. Nezewegatete teko wexak Tupàn ikatu haw a'e wà no. Ta'e Tekwe Puràg wikuwe ma'e a'e xe, wexak kar wanupe a'e xe.

[4] Ko ma'e urumume'u uruiko peme ure, ta'e uruzeruzar Tupàn rehe ure xe, ta'e Zaneruwihawete umàno zanerekuzaromo a'e xe.

[5] Ure nurupuner kwaw a'e ma'ereko haw iapo haw rehe ure. Ure nurupuner kwaw Tupàn ze'eg imume'u haw rehe ure. A'e rupi — Urupuner imume'u haw rehe ure, nuru'e kwaw peme ure. Tupàn umur ukàgaw urewe a'e. Xo a'e rupi zo urupuner ize'eg imume'u haw rehe ure kury.

[6] o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

[6] Ure nurupuner kwaw ze'eg ipyahu ma'e imume'u haw rehe ure. Tupàn umur ukàgaw urewe a'e. Xo a'e mehe zo urupuner imume'u haw rehe purupe. Nurumume'u kwaw ze'eg kwehe arer imuapyk pyrer. Urumume'u ze'eg ipyahu ma'e kury. Tekwe Puràg umume'u ze'eg ipyahu ma'e urewe a'e. Teko nupuner kwaw ze'eg kwehe arer paw heruzar haw rehe a'e wà, a'e rupi umàno ma'e kwer ài wanekon a'e wà, ta'e tatahu pe oho ma'e ràm romo wanekon a'e wà xe. Aze zazeruzar ze'eg ipyahu ma'e rehe nehe, Tekwe Puràg zaneapo putar wikuwe ma'e ài a'e nehe, tatahu wi zanepyro pà a'e nehe.

[7] E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

[7] Kwehe mehe Tupàn umuapyk uze'eg itapew rehe a'e. Na'e umur a'e itapew Moizez pe a'e, ywytyr rehe heko mehe a'e. Ita imur mehe Tupàn ikàgaw uhyape katu a'e pe tatainy ài a'e. Moizez wiko a'e tatainy huwake a'e. A'e rupi huwa uhyape katu a'e no. Na'e wezyw ywytyr wi, ita pew herur pà teko wanupe. Huwa upytu'u wewer uhyape katu re. Teko nupuner kwaw huwa rehe ume'e haw rehe wà, ta'e uhyapeahy we wanupe xe. Tupàn ikàgaw uhyape katu uze'eg kwehe arer imur mehe a'e. Ni amo teko nupuner kwaw a'e ze'eg heruzar haw rehe a'e wà. A'e rupi a'e ze'eg nupyro kwaw teko tatahu wi a'e wà. — Ze'eg kwehe arer werur màno haw purupe a'e, za'e izupe. — Umuigo kar teko umàno ma'e romo a'e wà, za'e izupe.

[8] como não será de maior glória o ministério do Espírito!

[8] Aze Tupàn Hekwe wiko teko wapy'a pe a'e nehe, umuigo kar a'e teko wikuwe ma'e ài a'e wà nehe, wapyro pà tatahu wi a'e wà nehe, wamuigo kar pà Tupàn pyr tuweharupi a'e wà nehe. Ze'eg kwehe arer nupyro kwaw teko a'e wà. Tupàn ikàgaw uhyape katu a'e, a'e ze'eg imur mehe a'e. Hekwe zanepyro a'e. Hekwe zanepy'a pe imur mehe, ikàgaw ihyape katu haw uhua'u wera'u ze'eg kwehe arer imur pyrer wi a'e.

[9] Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

[9] Ze'eg kwehe arer imur mehe, umume'u teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, iapo arer wanupe a'e. Ikàgaw uhyape katu a'e, a'e ze'eg imur mehe a'e. Ko 'ar rehe umume'u tatahu wi zanepyro haw iko kury. Ikàgaw uzexak kar wera'u teko wanupe kury, ko ze'eg ipyahu ma'e imur mehe kury.

[10] Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

[10] Nezewe za'e kury. — Kwehe mehe ze'eg kwehe arer ikatu a'e. Ze'eg ipyahu ma'e ikatu wera'u ze'eg kwehe arer wi a'e. A'e rupi zazekaiw katu tuwe ze'eg ipyahu ma'e rehe zane. Zazekaiw wewer ze'eg kwehe arer rehe kury, za'e kury.

[11] Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

[11] Zaneipy uzekaiw katu ze'eg kwehe arer rehe a'e wà, ta'e ikatu a'e xe. Zane nazazekaiw katu kwaw hehe kury, ta'e ze'eg ipyahu ma'e ikatu wera'u izuwi a'e xe. Zazekaiw katu putar hehe tuweharupi nehe. Nazapytu'u kwaw zanezekaiw ire nehe.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

[12] Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

[12] Ta'e xiàro Tupàn pyr zaneho àwàm zaiko zane xe. A'e rupi nazakyze kwaw

puruwi, Zezuz rehe ze'egaw imume'u mehe.

[13] E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

[13] Nazaiko kwaw Moizez ài. Uzewapyk pàn pupe a'e, uzeàmim pà puruwi a'e. A'e rupi Izaew izuapyapyr a'e wà, nuexak kwaw huwa ihyape katu re ipytu'u haw a'e wà.

[14] Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

[14] Nuenu katu kwaw Tupàn ze'eg wà. Te ko 'ar rehe wà no, ze'eg kwehe arer imugeta mehe wà, nuenu katu kwaw wà. Ze'eg kwehe arer nuzawy kwaw ma'e pàn kupe kutyr har uzeàmim ma'e wanupe a'e. Nukwaw katu kwaw wà. Aze teko uzeruzar Zaneruwihawete rehe a'e wà nehe, hemiruze'eg romo wiko pà a'e wà nehe, xo a'e mehe zo wenu katu putar Tupàn ze'eg a'e wà nehe.

[15] Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

[15] Te ko 'ar rehe, aze zutew umugeta Moizez ze'eg kwehe arer wà nehe, nuenu katu kwaw wà nehe. Nuzawy kwaw ma'e pàn kupe kutyr har uzeàmim ma'e wanupe nehe no. Nukwaw katu kwaw Tupàn hemiapo putar haw wà.

[16] Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

[16] Aze amo uzeruzar Zanezar rehe a'e wà nehe, wenu katu putar Tupàn ze'eg a'e wà nehe, ta'e Tupàn umunyryk putar a'e pàn izuwi a'e nehe xe, uze'eg ikwaw katu kar pà wanupe a'e nehe xe.

[17] Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

[17] A'e ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e, Zanezar rehe uze'eg a'e. Hekwe rehe uze'eg a'e mehe a'e. Zanezar hekwe umunyryk putar a'e pàn a'e nehe. Aze Zanezar hekwe wiko a'e teko wapy'a pe nehe, a'e teko upuner Tupàn ze'eg henu katu haw rehe a'e wà nehe. Ni amo

numuzewyr kar kwaw a'e pàn a'e wà nehe. Teko uzeagaw ze'eg kwehe arer heruzar haw rehe a'e wà. Nupuner kwaw wà. Zemunehew paw pe wiko ma'e ài wanekon wà. Aze Tupàn Hekwe wiko teko wapy'a pe nehe, wenuhem putar a'e teko zemunehew paw wi a'e wà nehe. Upuner oho haw rehe Tupàn pyr a'e wà nehe.

[18] E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

[18] Zanezar hekwe umunyryk a'e pàn zaneruwa wi a'e kury. A'e rupi xikwaw katu Zanezar ikàgaw zane kury. Xixak katu ipuràg eteahy haw no. Aze zame'e zaneruwa rehe waruwa pupe nehe, xixak katu nehe. Nezewegatete xikwaw katu Tupàn ikàgaw zane kury. Zanezar ikàgaw hexak mehe, zaiko izàwenugar romo zane. Kutàri zaiko wewer izàwenugar romo zane. Amo 'ar mehe zaiko wera'u putar izàwenugar romo tuweharupi zane nehe no. Ta'e Zanezar hekwe umur ukàgaw upuràg eteahy haw zanewe a'e xe.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

[1] Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

[2] pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

2 Korin 4

— Uruiko ywy'a ài ure, i'i Pawru a'e kury

[1] Tupàn urepuhareko katu a'e, a'e rupi uremuma'ereko kar iko a'e, umume'u kar uze'eg urewe a'e. A'e rupi nuruzemumikahy kwaw ure, ma'erahy kwer ipuraraw mehe ure.

[2] Urupytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re paw rupi ure. Nuruzapo kwaw ma'e purumumaranugar kar haw ure. Nuruzapo kwaw ikatu 'ym ma'e teko wanuwa rupi 'ym. Na'ureremu'em kwaw ure. Aze urumume'u amo ma'e nehe, nuruzapo kwaw amo ae ma'e nehe, teko wanuwa

rupi 'ym nehe. Nurumume'u kwaw Tupàn ze'eg 'ym ure. Ize'eg azeharomoete har nuzawy kwaw tatainy a'e. Uruiko tuwe a'e tatainy inuromo ure. Uruiko tuwe Tupàn huwa rupi ure no. Urerexak iko a'e. Xo ikatuahy ma'e uruzapo uruiko. A'e rupi teko ukwaw putar urereko haw a'e wà nehe. — Ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, ni'i kwaw ni amo urewe wà. Ni amo nuze'eg kwaw nezewe urewe wà.

[3] Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

[3] Tatahu pe oho ma'e ràm a'e wà, a'e zutyka'i nukwaw kwaw Tupàn ze'eg ureremimume'u kwer a'e wà. Ta'e nuzawy kwaw ma'e ikwaw pyr 'ym wanupe a'e xe. Tupàn pyr oho ma'e ràm ukwaw katu ize'eg a'e wà.

[4] nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

[4] Tatahu pe oho ma'e ràm nuzeruzar kwaw ize'eg rehe wà, ta'e Zurupari nukwaw kar kwaw wanupe a'e xe. Zurupari a'e, ywy rehe har wazar romo hekon a'e. Nuexak kar kwaw a'e tatainy wanupe a'e. Tupàn ze'eg puràg a'e, Zaneruwihawete ikàgaw ipuràgaw imume'u haw a'e, nuzawy kwaw tatainy a'e. Zaneruwihawete nuzawy kwaw Tupàn a'e. (Nuzawy kwaw u a'e.) Tupàn hagapaw azeharomoete har romo hekon a'e.

[5] Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

[5] Nurumume'u kwaw ureze'eg purupe ure. Zezuz Zaneruwihawete Zanezar romo heko haw urumume'u uruiko purupe. Uruiko peme uma'ereko ma'e romo ure, ta'e Zezuz urezar romo hekon a'e xe, ta'e umume'u kar uze'eg urewe a'e xe.

[6] Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo

[6] — Tatainy uhyape katu putar pyhaw nehe, i'i Tupàn purupe a'e. A'e ae

resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

umuhyape katu kar watainy zanepy'a pe a'e, ikatuahy ma'e iapo haw rehe zanemu'e pà a'e. A'e rupi xixak a'e tatainy zàwenugar zane kury. A'e rupi xikwaw Tupàn ikàgaw zane, xikwaw ipuràg eteahy haw zane no. Xikwaw Zaneruwihawete rehe ze'egaw, a'e rupi xikwaw Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw no, ta'e ikàgaw ipuràg eteahy haw a'e xe, Zaneruwihawete rehe tuz a'e xe. A'e rupi za'e izupe, — Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw uhyape katu Zaneruwihawete huwa rehe a'e, za'e izupe.

O poder de Paulo vem só de Deus

[7] Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

[7] Aze awa omono wemetarer ywy'a pupe a'e nehe, na'ima'enukwaw kwaw ywy'a rehe a'e nehe. Xo wemetarer rehe ima'enukwaw putar nehe. Ta'e ywy'a na'ikàg kwaw a'e xe. Uzeka putar ru'u nehe. Nezewegatete Tupàn ukwaw kar ukàgaw upuràg eteahy haw urewe a'e no. Ikwaw paw urepy'a pe har nuzawy kwaw temetarer ywy'a pupe har a'e. Uruiko a'e ywy'a ài ure. Na'urekàg kwaw ure. A'e rupi Tupàn nuexak kar kwaw urekàgaw purupe a'e. A'e rupi — Kwa, ikàg tuwe a'e awa a'e, ni'i kwaw teko a'e wà nehe, urerehe uze'eg pà a'e wà nehe. Xo ukàgaw tuwe wexak kar purupe a'e, Wekwe imur kar pà urepy'a pe a'e. A'e rupi, — Kwa, ikàg tuwe Tupàn a'e awa ipy'a pe a'e, i'i putar teko a'e wà nehe, urerehe uze'eg pà a'e wà nehe. A'e awa na'ima'enukwaw kwaw ywy'a rehe a'e. Xo wemetarer ywy'a pupe har rehe zo ima'enukwaw. Nezewegatete teko na'ima'enukwaw kwaw urekàgaw

rehe a'e wà nehe. Ima'enukwaw katu Tupàn ikàgaw urepy'a pe har rehe a'e wà nehe.

[8] Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

[8] Amo 'ar mehe ma'erahy tetea'u urupuraraw ure, nurupytu'u kwaw Tupàn pe urema'ereko re ure. — Ma'e xiapo putar nehe kury, uru'e urezeupe. — Zapytu'u Tupàn pe zanema'ereko re nehe, nuru'e pixik kwaw urezeupe. Nuruzemumikahy kwaw ure.

[9] perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

[9] Heta tetea'u ureàmàtyry'ymar wà. Heta tetea'u uremyrypar wà no. Ureàmàtyry'ymar uremugaz a'e wà. Na'urezuka kwaw wà.

[10] levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

[10] Urumume'u Zezuz rehe ze'eg puràg oroho uruiko purupe ure. Imume'u mehe urupuraraw ma'erahy tetea'u Zezuz ài ure. Iàmàtyry'ymar uzuka Zezuz a'e wà. Nezewegatete ko 'ar rehe har ipuruzuka wer urerehe a'e wà no. A'e rupi — Uzapo Tupàn hemiapo putar haw oho waiko wà, Zezuz ài a'e wà, a'e rupi upuraraw ma'erahy oho waiko a'e wà no, izàwegatete a'e wà no, i'i teko wà, urerehe uze'eg pà wà.

[11] Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

[11] Ko ywy rehe urereko mehe tuweharupi ipuruzuka wer urerehe wà, ta'e Zezuz Zanezar romo hekon a'e xe. A'e rupi teko i'i urerehe wà. — Kwa teko ipuruzuka wer wanehe wà. Wyzài 'ar mehe uzuka putar wà nehe. Pawru wiko tuwe Zezuz ài tuweharupi a'e wà, i'i urewe wà.

[12] De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

[12] Teko ipuruzuka wer urerehe wà, ta'e na'iakatuwawahy kwaw Zezuz rehe ze'eg puràg rehe a'e wà xe. Urumume'u a'e ze'eg

peme kwehe mehe ure. Pezeruzar hehe, a'e rupi peiko putar Tupàn pyr tuweharupi nehe.

[13] Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

[13] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Aze'eg kwez ihe, ta'e azeruzar hehe ihe xe. Nezewegatete urumume'u Zezuz rehe ze'egaw uruiko peme ure kury, ta'e uruzeruzar katu hehe ure no xe. (Ipuruzuka wer urerehe wà. Nuruzekaiw kwaw wanehe. Urumume'u wi wi a'e ze'eg oroho ure.)

[14] sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

[14] Urukwaw ko ma'e ure, Tupàn hemiapo kwer ure. Umugweraw kar Zanezar Zezuz a'e. Wikuwe wi wi a'e. Zanemugweraw kar putar a'e nehe no, Zezuz ài a'e nehe no. Uremono'og putar peinuromo a'e nehe no, zanererur pà uwa rupi a'e nehe no.

[15] Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

[15] Urupuraraw ma'erahy kwer tetea'u ure, ta'e urumume'u Zezuz rehe ze'egaw peme ure xe. A'e rupi teko tetea'u uzeruzar putar ureze'egaw rehe a'e wà nehe. A'e rupi Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e tetea'u wanupe a'e nehe. A'e rupi a'e teko umume'u putar ikatu haw amo teko wanupe wà nehe no. A'e rupi ukwaw putar ikàgaw ipuràg eteahy haw a'e wà nehe no.

O desígnio e efeito das aflições

[16] Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

[17] Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

Zanema'enukwaw zaneremixak 'ym rehe zane

[16] A'e rupi nuruzemumikahy kwaw a'e ma'erahy kwer ipuraraw ire ure. Tuweharupi uretua'uete wera'i uruiko ure, uremàno haw huwakea'i ure. Tuweharupi Tupàn umupyahu katu kar wera'u urerekwe iko a'e, uremurywete kar pà a'e.

[17] Agwer ma'erahy ipuraraw paw ko 'ar rehe har a'e, nuhua'u kwaw urewe a'e. Ta'e amo 'ar mehe Tupàn umur putar ukàgaw

[18] não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

upuràgaw urewe a'e nehe xe. Ikàgaw uhua'u wera'u ko ma'erahy kwer wi a'e. Ikàgaw nupaw pixik kwaw nehe. Xiriko tuweharupi nehe.

[18] Nazazekaiw katu kwaw ma'e zaneremixak rehe zane. Zazekaiw katu ma'e zaneremixak 'ym rehe nehe. Ta'e ma'e zaneremixak a'e xe, upaw putar a'e nehe xe. A'e ma'e zaneremixak 'ym a'e nehe, nupaw pixik kwaw a'e nehe. Xiriko tuweharupi nehe.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

[1] Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

[2] E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

[3] se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

[4] Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

2 Korin 5

[1] Zaneretekwer nuzawy kwaw zaneràpuz a'e. Aze zaneata wer amo me nehe, xizar zaneràpuz. Nezewegatete zanemàno mehe nehe, Tupàn pe zaneho mehe nehe, xizar putar zaneretekwer nehe. Tupàn uzapo putar zaneràpuz ràm a'e nehe, uzepyr ywate a'e nehe. Nupaw pixik kwaw zaneràpuz a'e pe har zanewi nehe.

[2] Ko 'ar rehe kury, zaneho wer tuwe zepe zaneràpuz ràm me kury. A'e tàpuz a'e, zaneretekwer ywate àràm romo hekon a'e.

[3] Aze ximunehew zaneretekwer ràm ipyahu ma'e ràm nehe, zanekamir ài nehe. A'e rupi nazaiko kwaw hetekwer 'ym ma'e romo ywate nehe.

[4] Ko tàpuz pupe zanereko mehe xipuraraw ma'erahy. Zanema'eahy no. Nazanepureityk wer kwaw zaneretekwer rehe. Nan. Xiputar zaneretekwer ipyahu ma'e ràm zane. Zaneretekwer ipyahu ma'e hereko mehe nehe, zaikuwe putar

tuweharupi nehe, zanemàno pixik 'ym pà nehe.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

5 Tupàn umume'u zaneretekwer ipyahu ma'e ràm zanewe a'e. A'e rupi xikwaw zanereko àwàm kury. Umur Wekwe zanepy'a pe a'e. A'e rupi xikwaw zaneretekwer ipyahu ma'e ràm hereko àwàm kury. Xikwaw amogwer ikatu ma'e zanewe hemiapo ràm no, Tupàn hemiapo ràm no.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

6 A'e rupi nuruzemumikahy kwaw ure, nurukyze pixik kwaw ma'erahy wi ure. Urukwaw ko ma'e. Xe ureretekwer pe urereko mehe, uruiko muitea'u Zanezar heko haw wi.

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

7 Nuruexak kwaw Tupàn urewe hemimur ràm. Uruzeruzar hehe.

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

8 Urerurywete tuwe ure, ta'e urepurezar wer tuwe zepe ko ureretekwer rehe ure xe, Zanezar pyr ureho pà ure xe.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

9 A'e rupi, paw rupi amogwer ma'e wanuwi, xe urereko mehe, a'e pe urereko mehe no, urepurapo wer tuwe Zanezar hemiapo putar haw rehe, imurywete kar pà ure.

10 Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

10 Ta'e teko paw oho putar Zaneruwihawete huwa rupi a'e wà nehe xe. Zaneruwihawete a'e nehe, umume'u putar ko ywy rehe har wanemiapo kwer amogwer teko wanuwa rupi a'e nehe. Umekuzar putar wanemiapo kwer wanupe nehe. Aze wanemiapo kwer ikatu nehe, uzapo putar ikatu ma'e wanupe nehe no. Aze na'ikatu kwaw nehe, uzepyk putar wanehe nehe.

O zelo apostólico de Paulo

[11] E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

[12] Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

[13] Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

[14] Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

Zaneruwihawete zanemuigo kar Tupàn imyrypar romo a'e

[11] Urukwaw Tupàn wi urekyze haw ure. A'e rupi urumume'u ize'eg oroho uruiko purupe. Aze teko uzeruzar hehe wà nehe, ururerurywete putar nehe. Tupàn zanekwaw katu paw rupi a'e. Tuwe hekwaw pe pepy'a pe nezewegatete pe nehe no.

[12] — Uruiko tuwe Zezuz hemimono karer romo ure, nuru'e zuapyri kwaw peme. Nan. Urumume'u agwer ma'e peme kury, a'e rupi penurywete putar urerehe nehe. — Kwa, Pawru ikatuahy tuwe a'e wà, pepuner peze haw rehe teko wanupe nehe, urerehe peze'eg pà nehe. A'e rupi aze teko i'i peme wà nehe, — Kwa, Pawru na'ikatu kwaw a'e wà, aze i'i peme wà nehe, — Nan kwaw pa. Ikatuahy a'e wà, pepuner peze haw rehe wanupe nehe, urerehe peze'eg pà nehe.

[13] — He'o ma'e romo wanekon a'e wà, i'i amo waiko urewe wà. Uruma'ereko uruiko Tupàn pe ure. (Nukwaw kwaw Tupàn hemiapo putar haw a'e wà, a'e rupi — He'o ma'e, i'i urewe wà.) — He'o 'ym ma'e romo wanekon a'e wà, i'i amo ae waiko urewe wà. Azapo xo ikatu ma'e zo paw rupi ihe, pemukàg pà ihe. (Nazekaiw kwaw waze'eg rehe ihe.)

[14] Zaneruwihawete ureamutar katu a'e, a'e rupi ureruzar ize'eg uruiko ure no. Ta'e urukwaw ko ma'e xe. Pitài awa a'e, umàno teko wanekuzaromo paw rupi a'e. A'e rupi teko paw umàno ma'e kwer ài wanekon a'e wà, inuromo a'e wà.

[15] E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

[15] Umàno teko wanekuzaromo paw rupi. A'e rupi nehe, tuwe hehe uzeruzar ma'e nuiko kwaw uzeupe zutyka'i ma'e iapo har romo a'e wà nehe. Nan. Wiko putar ma'e iapo pà Zaneruwihawete pe wà nehe. Wanekuzaromo umàno ma'e kwer romo hekon a'e. Ukweraw wi ma'e kwer romo hekon a'e.

[16] Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

[16] A'e rupi aze pema'enukwaw amogwer wanehe nehe, peiko zo uzeruzar 'ym ma'e wazàwe nehe. Pema'enukwaw zo uzeruzar 'ym ma'e wazàwe nehe. Kwehe mehe te Zaneruwihawete rehe zanema'enukwaw uzeruzar 'ym ma'e wazàwe zane. Ko 'ar rehe nazanema'enukwaw kwaw nezewe kury.

[17] E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

[17] Aze teko uzemono'og Zaneruwihawete inuromo a'e wà nehe, teko ipyahu ma'e romo wanekon putar a'e wà nehe. Upytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe, ta'e waneko awer kwehe arer upaw putar a'e nehe xe. Ipyahu ma'e uhem putar wà wanupe nehe kury. Ipytu'u wer ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe.

O ministério da reconciliação

[18] Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

[18] Tupàn a'e ae zaneapo ipyahu ma'e romo a'e. Kwehe mehe zaiko iàmàtyry'ymar romo zane. Umur kar Zaneruwihawete ywy rehe a'e, imumàno kar pà zanerekuzaromo a'e. A'e rupi ko 'ar rehe zaiko imyrypar romo zane kury. Pemume'u heze'eg amogwer wanupe nehe, i'i iko zanewe. — A'e mehe uzeruzar putar herehe wà nehe, a'e mehe wiko putar hemyrypar romo wà nehe, i'i iko zanewe.

[19] a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

[19] Nezewe uruze'eg uruiko purupe ure. — Tupàn pemuigo kar umyrypar romo a'e, ta'e umur kar Zaneruwihawete ywy rehe a'e xe, penekuzaromo imumàno kar pà a'e xe. Tupàn na'ima'enukwaw kwaw penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe. Umume'u umyrypar romo pemuigo kar haw urewe, uru'e uruiko purupe. — Pemume'u peho amogwer teko wanupe nehe, i'i iko urewe, uru'e uruiko teko wanupe.

[20] De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

[20] Uruiko xe Zaneruwihawete her rehe uruze'eg pà peme. — Peiko zo Tupàn iàmàtyry'ymar romo nehe, uru'e peme. — Tuwe Tupàn pemuigo kar umyrypar romo a'e nehe, uru'e peme.

[21] Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

[21] Zaneruwihawete nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Tupàn ipurupyro wer zanerehe a'e. A'e rupi uzepyk Zaneruwihawete Zezuz rehe, zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe. A'e rupi Tupàn umur ukatu haw zanewe kury, ta'e Zaneruwihawete inuromo zazemono'og zaiko zane xe. A'e rupi — Ikatu ma'e ài peiko ihewe kury, i'i Tupàn zanewe kury.

2 Coríntios 6

[1] E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

[2] (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

2 Korin 6

[1] Uruma'ereko uruiko Tupàn inuromo ure. A'e rupi urenoz ma'e peme kury. Tupàn pepuhareko katu a'e. Peityk zo ikatu haw nehe. Pezewyr zo ikatu 'ym ma'e pe nehe.

[2] Tupàn uze'eg purupe a'e, uze'eg imuapyk kar pà pape rehe a'e. — Amo 'ar mehe azeapyaka katu putar purehe ihe nehe. Aze herenoz pe a'e 'ar mehe nehe, apuenu katu putar ihe nehe, i'i Tupàn purupe. —

A'e 'ar mehe apurupyro putar ihe nehe. Aze pezeruzar herehe a'e 'ar mehe nehe, apupytywà putar ihe nehe, pepyro pà nehe, i'i purupe. Ihe Pawru aze'eg peme ihe kury. — Azeharomoete uhem a'e 'ar kwez kury. Azeharomoete penenu putar a'e nehe kury, azeharomoete pepyro putar a'e nehe no, hehe pezeruzar mehe a'e nehe, a'e peme kury.

[3] não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

[3] Aze mo teko i'i urewe wà, — Kwa, Pawru Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e. Uzapo ikatu 'ym ma'e a'e, a'e rupi nazeruzar kwaw Zezuz rehe ihe nehe, aze mo i'i urewe wà, uruzemumikahy mo ure. Uzemumikahy mo Tupàn a'e no. A'e rupi nuruzapo kwaw ikatu 'ym ma'e ure, nurumuze'eg kar kwaw teko nezewe ure.

A abnegação de Paulo

[4] Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

[4] Nan. Ma'e paw iapo mehe uruexak kar Tupàn hemiruze'eg romo urereko haw purupe. Ma'e na'ikatuahy kwaw urewe. Uruàro imukatu haw uruiko ure. Uzeruzar 'ym ma'e ureputupyk a'e wà. Na'urepuruzukaiw kwaw wanupe. Urupuraraw ma'erahy uruiko. Nuruzàn kwaw izuwi. Urema'ereko haw zawaiw katu urewe. Nurupytu'u kwaw Tupàn ze'eg imume'u re.

[5] nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

[5] Uzeruzar 'ym ma'e urepetepetek a'e wà. Uremunehew kar zemunehew paw pe wà no. Ipuruzuka wer zepe urerehe wà no. Uzemono'og ureruwake urezuka haw rehe wà. Amo 'ar mehe uruma'ereko tetea'u. Urumumaw 'ar tetea'u ureker 'ym pà uremai'u 'ym pà.

[6] na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

[7] na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

[8] por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

[9] como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

[10] entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

[6] Ikatu haw pupe, ize'eg kwaw paw pupe, urepuruzukaiw 'ymaw pupe, uruexak kar Tupàn hemiruze'eg romo urereko haw purupe ure. Ta'e Tekwe Puràg inuromo uruexak kar puruamutar haw azeharomoete har ure xe.

[7] Ta'e urumume'u ze'eg azeharomoete har ure xe. Ta'e Tupàn umur ukàgaw urewe a'e xe. Xo ikatuahy ma'e uruzapo oroho uruiko. A'e rupi urupuner Tupàn ze'eg imume'u haw rehe. A'e rupi — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà, ni'i kwaw amo urewe wà.

[8] Amo teko uremuawate katu wà. Amo ae teko imaranugar urewi wà. Amo uze'eg zemueteahy urerehe wà. Amo ae uze'eg katuahy urerehe wà. — Hemu'em ma'e wà, i'i amo urewe wà. Ze'eg azeharomoete har urumume'u oroho uruiko purupe.

[9] Teko paw ukwaw Tupàn ze'eg imume'u har romo urereko haw a'e wà. Nuzekaiw kwaw ureze'eg rehe wà. — Peàmàtyry'ymar pezuka putar kutàri a'e wà nehe kury, i'i teko urewe tuweharupi wà. Na'urezuka kwaw a'e wà rihi. Uzepyk urerehe wà. Na'urezuka kwaw wà.

[10] Ureàmàtyry'ymar ipurumuzemumikahy kar wer zepe urerehe wà. Urerurywete tuweharupi. Hemetarer 'ym ma'e ài uruiko. Teko tetea'u wiko hemetarer katu ma'e ài a'e wà, ta'e urumuigo kar nezewe nugar romo ure wà xe. Ta'e uzeruzar katu Zezuz rehe a'e wà xe, ureze'eg henu mehe a'e wà xe. Ma'e hereko 'ymar ài uruiko. Ma'e paw hereko har ài uruiko, ta'e uruiko

putar Tupàn pyr tuweharupi nehe xe. Umur putar ma'e tetea'u urewe a'e nehe.

O amor com amor se paga

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

12 Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

11 Pe uremyrypar ureremiamutar Korin tawhu pe har pe. Urumume'u tuwe ma'e kwez peme ure, ureremu'em 'ym pà ure. Ureakatuwaw katu tuwe penehe.

12 Nurupytu'u kwaw peamutar ire. Xo pe zo pepytu'u ureamutar ire.

13 Peiko hepurumuzàmuzàg ài ihewe. Aze'eg peme hepurumuzàmuzàg zàwenugar wanupe heze'egaw ài ihe kury. Peiko urezàwegatete nehe. Nurupytu'u kwaw peamutar ire ure. Ureamutar wi wi pe nehe no.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

Petyryk ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe

14 Ximuzuwake kawaru amo kawaru rehe zane, ywyramawa heraha kar pà wanupe zane. Aze kawaru ipy iho wer ko rupi nehe, aze kawaru inugwer iho wer kwe rupi nehe, màràzàwe nezewe mehe nehe kury. Nezewegatete aze neremireko wer nehe, ereko zo uzeruzar 'ym ma'e nehe, neremireko romo nehe. Aze nemen wer nehe, ereko zo uzeruzar 'ym ma'e nehe, nemen romo nehe. Ta'e nepurapo wer putar zepe ikatu ma'e rehe nehe xe, neremireko ipurapo wer putar zepe ikatu 'ym ma'e rehe a'e nehe no. Nemen a'e rupi katete nehe no. Ikatu ma'e nupuner kwaw weko haw rehe ikatu 'ym ma'e wapyr wà. Tatainy rehe har nupuner kwaw ipytunaw rehe har wapyr weko haw rehe wà.

15 Zaneruwihawete ze'eg uzawy Meriaw ze'eg a'e, Zurupari ze'eg a'e. Uzeruzar ma'e

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,
18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

hemiapo putar haw uzawy uzeruzar 'ym ma'e hemiapo putar haw a'e.
16 Tupàn a'ua'u wanàpuz me uzemono'og ma'e a'e wà, noho kwaw Tupànete hàpuzuhu pupe a'e wà. Uruiko Tupàn hàpuzuhu ài ure. Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Aiko putar wapyr ihe nehe. Aiko putar watupàn romo ihe nehe. Wiko putar heremiaihu romo a'e wà nehe no.
17 A'e rupi nezewe i'i Zanezar a'e. — Etyryk ikatu 'ym ma'e wanuwi nehe. Ezemuza'ak wanuwi nehe, i'i zanewe.
18 Aiko putar penu romo ihe nehe. Peiko putar hera'yr romo herazyr romo pe nehe no, i'i Zanezar Ikàg Wera'u Ma'e purupe.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

2 Korin 7

1 A'e ma'e Tupàn umume'u zanewe paw rupi a'e, hemyrypar heremiamutar wà. Uzapo putar a'e ma'e ureremimume'u kwer rupi paw rupi a'e nehe. A'e rupi zatyryk ikatu 'ym ma'e wi paw rupi zane nehe. Aze amo ma'e umuaiw zaneretekwer nehe, zatyryk izuwi nehe. Aze amo ma'e umuaiw zanerekwe nehe, zatyryk izuwi nehe no. Zazemonokatu tuwe Tupàn pe nehe, ikatu 'ym ma'e wi zanetyryk pà paw rupi nehe no. Ximuwete katu Tupàn nehe, hehe zanezeruzar pà nehe, hagaw 'ym pà nehe.

Hurywete Pawru a'e kury

2 Ureamutar katu pe nehe. Nuruzapo kwaw ikatu 'ym ma'e ure. Nuruzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e peme.

Na'ureremu'em kwaw peme, ma'e ipyhyk pà pewi.

[3] Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

[3] Nurumume'u kwaw agwer ma'e peme, penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà peme. Apuamutar katu ihe. Ximot peamutar katu a'e no. Azeharomoete peiko ureremiamutar katu romo pe. Urerekuwe mehe nurupytu'u kwaw peamutar ire nehe. Uremàno re nurupytu'u kwaw peamutar katu re nehe no.

[4] Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

[4] Xo ikatu ma'e pezapo peiko kury. Akwaw katu pekatu haw ihe kury. Herurywete pekatu haw rehe. Ma'erahy tetea'u urupuraraw uruiko. Napytu'u kwaw herurywete re nehe.

A chegada de Tito

[5] Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

[5] Maxeton ywy rehe urehem ire nurupytu'u kwaw urema'ereko re. Nurupytu'u kwaw ma'erahy ipuraraw ire. Teko ipuruzukaiw urewe wà. Ureàmàtyry'ym wà. — Aipo uzeruzar ma'e xe har upuir putar Tupàn wi a'e wà nehe, uru'e zepe a'e mehe.

[6] Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

[6] A'e rupi, Tupàn umuryw kar uzemumikahy ma'e a'e, ta'e umur kar Xit urepyr a'e xe. A'e rupi urerurywete urepyr ihemaw rehe ure. Tupàn a'e, umur kar Xit urepyr a'e, uremurywete kar pà a'e, ta'e Tupàn umuryw kar uzemumikahy ma'e tuweharupi a'e wà xe.

[7] e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

[7] Urerurywete hexak mehe. Umume'u peneko haw urewe. Urerurywete henu mehe no. — Korin tawhu pe har ipurexak wer nerehe a'e wà, i'i ihewe. — Uzemumikahy ikatu 'ym ma'e wemiapo

kwer rehe wà no, i'i ihewe. —Umume'u nekatu haw waiko purupe wà, i'i ihewe. A'e rupi herurywete wera'u ihe kury, ta'e umume'u peneko haw ihewe a'e no xe.

8 Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

8 A'e hepape ipy a'e, pemuzemumikahy kar a'e, ta'e amume'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e peme ihe xe. Nazemumikahy kwaw a'e pape imono kar awer rehe. — Nepape imugeta mehe uzemumikahy a'e wà, i'i ihewe wà. Azemumikahy wewer henu mehe ihe no.

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

9 Ko 'ar rehe herurywete kury. Naherurywete kwaw pezemumikahy awer rehe. Pezemumikahy penemiapo kwer rehe. A'e rupi pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re a'e 'ar mehe. A'e rupi herurywete kury. Tupàn pemunyryk ikatu 'ym ma'e wi a'e, ta'e pezemumikahy pe no xe. A'e rupi ikatu hepape ipy a'e, peme imono kar pyrer a'e. Nuruzapo kwaw ikatu 'ym ma'e ure, peme imono kar pà ure. Imono kar awer ikatuahy.

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

10 Aze teko uzemumikahy wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe wà nehe, Tupàn umupyahu kar putar wapy'a a'e wà nehe. Upyro putar a'e teko tatahu wi a'e wà nehe. A'e mehe a'e teko nuzemumikahy kwaw a'e wà nehe. Aze teko ko ywy rehe har uzemumikahy e wemiapo kwer rehe wà nehe, aze na'izewyr wer kwaw Tupàn pe a'e mehe wà nehe, umàno putar wà nehe, (oho putar tatahu pe wà nehe).

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que

11 Pekwaw Tupàn ikatu haw kwez kury. Pezemumikahy pe. Pekatu wera'u kury. Petyryk wer tuwe ikatu 'ym ma'e wi kury.

indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

Pepurukwaw kar wer ikatu 'ymaw wi petyrykaw rehe amo teko wanupe kury. Peikwahy pe, ta'e amo pepyr har uzapo ikatu 'ym ma'e a'e xe. Pepytuhegatu no. — Màràzàwe tuwe naximupytu'u kar kwaw agwer ma'e iapo re zane, xe zanemytepe zane, peze peiko kury. — Azeharomoete xiruzar Tupàn kury, peze peiko kury. — Aze amo teko uzapo wi agwer ma'e a'e wà nehe, ximono kar putar a'e teko zanemyter wi tàrityka'i zane wà nehe, peze peiko kury. Naheta kwaw agwer ikatu 'ymaw penehe kury. Pekwaw kar pekatu haw kwez ihewe kury.

[12] Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

[12] Azapo a'e pape ihe, ikatu 'ym ma'e iapo awer imume'u pà peme ihe. Nazapo kwaw a'e pape ikatu 'ym ma'e iapo har imume'u awer rehe zutyka'i ihe. Nan. Ureamutar katu pe. A'e rupi azapo a'e pape ihe, ta'e hepurukwaw kar wer ureamutar katu haw rehe peme ihe xe, Tupàn huwa rupi ihe xe.

[13] Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

[13] A'e rupi urerurywete, ta'e ureamutar katu pe xe. Xit hurywete pepyr wiko mehe a'e, ta'e pekatu izupe pe xe. Xe uhem mehe umume'u pekatu haw urewe, a'e rupi urerurywete ure no.

[14] Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

[14] — Korin tawhu pe har zaneamutar katu a'e wà, a'e Xit pe ihe, pepyr iho 'ym mehe ihe. A'e re oho pepyr. Pezapo ikatu ma'e izupe, ureamutar katu haw ikwaw kar pà izupe. A'e rupi herurywete. Tuweharupi urumume'u ze'eg azeharomoete har peme. Nezewegatete amume'u ze'eg azeharomoete har izupe ihe no, penehe

[15] E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

[16] Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

heze'eg pà ihe no. Pepyr oho mehe wexak ureamutar katu haw a'e.

[15] A'e rupi Xit peamutar katu wera'u tuweharupi a'e no. Ta'e ima'enukwaw katu peneko awer rehe xe. Pepureruzar wer ize'eg rehe. Ima'enukwaw katu heruzar awer rehe. Pepyr iho mehe pemuixe katu kar no. Pekyze izuwi, ta'e weraha heze'eg peme a'e xe.

[16] Herurywete ihe kury, ta'e peruzar heze'eg kury xe. Pezapo putar xo ikatuahy ma'e nehe kury.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

[1] Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

[2] porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

[3] Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

[4] pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

2 Korin 8

Penurywete penemetarer ikurer imur rehe nehe

[1] Herywyr wà, hereinyr wà. Hepurukwaw kar wer Maxeton ywy rehe Tupàn ma'e hemiapo kwer rehe peme ihe.

[2] Upuraraw ma'erahy tetea'u waiko a'e wà, ta'e uzeruzar Zezuz rehe a'e wà xe. Zurupari ipurumupytu'u kar wer wanehe wazeruzar ire a'e, ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe a'e. Nupytu'u kwaw uzeruzar ire wà. Hurywete wà. A'e rupi omono temetarer tetea'u uzeruzar ma'e hemetarer 'ym ma'e wanupe wà. Hemetarer katu 'ym ma'e romo wanekon wà.

[3] Heta mehe omono temetarer wanupe wà. Te hemetarer pixika'i ma'e a'e wà no, omono wemetarer ikurer wanupe a'e wà no. — Pemono kar penemetarer wanupe nehe, na'e kwaw wanupe ihe. A'e ae omono uze'eg rupi wà.

[4] — Oromono putar temetarer peme ure nehe, i'i urewe wà. — A'e rupi pepuner

Tupàn hemiruze'eg Zutez ywy rehe har wapytywà haw rehe nehe, i'i urewe wà.

[5] E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

[5] — Pemur temetarer tetea'u urewe nehe, nuru'e kwaw wanupe. Urepytuhegatu wanemetarer imono'og pyrer hexak mehe. — Urepurapo wer tuwe neremiapo putar haw rehe ure, i'i Tupàn pe wà. A'e re uze'eg nezewegatete urewe a'e wà no. Ta'e Tupàn uputar nezewe a'e no xe.

[6] o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

[6] A'e rupi uruze'eg Xit pe ure no. — Erezypyrog kwez temetarer imono'og pà ne. A'e rupi eiko wiwi imono'ogar romo ne nehe kury, uru'e izupe. A'e rupi pepytywà putar a'e nehe, temetarer imono'ogaw rehe a'e nehe. Ta'e pezamutar katu Tupàn pe no xe.

[7] Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

[7] Hemetarer katu ma'e ài peiko, ta'e pezeruzar katu Zezuz rehe pe xe. Ta'e pekwaw katu peze'egatu haw xe. Ta'e pekwaw katu ma'e xe. Ta'e pepurupytywà wer tuwe amogwer uzeruzar ma'e wanehe xe. Ta'e ureamutar katu pe no xe. A'e rupi aze pemur temetarer ko 'ar rehe nehe, penekyty'ym 'ym pà nehe, ikatu putar urewe nehe. Ta'e pezamutar katu Tupàn pe xe. Uruputar tuwe nezewe haw ure.

[8] Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

[8] Màràn temetarer pemur putar nehe. Namume'u kwaw peme nehe. Aze pepurumur wer tuwe temetarer rehe nehe, akwaw putar pekatu haw nehe. — Azeharomoete pezamutar katu Tupàn pe, pezamutar katu amogwer uzeruzar ma'e pe wà no, a'e putar peme nehe.

[9] pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre

[9] Ta'e pekwaw Zanezar Zezuz Zaneruwihawete zanepuhareko haw

por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

uhua'u haw pe xe. Ma'e paw hereko har romo hekon. Hemetarer katu ma'e romo hekon. Hemetarer 'ym ma'e romo uzeapo ywy rehe ur mehe. Uzezuka kar penekuzaromo. A'e rupi napeho kwaw tatahu pe nehe. Hemetarer katu ma'e romo pemuigo kar putar nehe, ta'e wiko hemetarer 'ym ma'e romo penekuzar romo kwehe mehe xe.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

10 A'e rupi nezewe aze'eg peme ihe kury, ko ma'e rehe ihe kury. Pezypyrog temetarer imono'og pà kwez amo kwarahy rehe. Aze pemumaw imono'ogaw ko 'ar rehe nehe, ikatu putar ihewe nehe. Pe ràgypy pepurupytywà wer wanehe. Pe ràgypy pepytywà pe wà. Ikatuahy nezewe awer.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

11 Pezypyrog temetarer imono'og pà amo kwarahy upaw ma'e kwer rehe. A'e rupi pemumaw wapytywà haw nehe kury. Aze pepurumumaw wer hehe nehe, ikatuahy nezewe mehe ihewe nehe. Aze penemetarer uhua'u nehe, pemur temetarer tetea'u nehe. Aze naheta tetea'u kwaw penemetarer nehe, pemuza'aka'i nehe, ikurer imur pà wanupe nehe.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

12 Aze pepurumur e wer ma'e rehe wanupe nehe, pekatu putar Tupàn pe nehe. Aze pixika'i nehe, pekatu putar izupe nehe no, ta'e napeiko kwaw hemetarer katu ma'e romo pe xe. Napepuner kwaw ma'e tetea'u imono haw rehe nehe, ta'e napereko kwaw pe xe.

[13] Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

[14] suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

[15] como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

[16] Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

[17] porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

[18] E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

[19] E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada

[13-14] Aze mo napereko iwer ma'e, nainoz iwer mo ma'e peme. Pereko ma'e ko 'ar rehe. Zutez ywy rehe har nuwereko kwaw ma'e ko 'ar rehe a'e wà. A'e rupi aze pepytywà pe wà nehe, pekatu putar ihewe nehe. A'e rupi amo 'ar mehe nehe, aze napereko kwaw ma'e nehe, a'e ae pepytywà putar a'e 'ar mehe a'e wà nehe no. A'e rupi uhyk putar ma'e peme paw rupi nehe.

[15] Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e xe. — Amo awa omono'og ma'e tetea'u uzeupe a'e. Uhyk izupe. Amo ae awa nomono'og tetea'u kwaw ma'e a'e. Xo màràn ma'e zo omono'og uzeupe. Uhyk izupe a'e no.

Xit weraha temetarer a'e nehe

[16] Urumume'u Tupàn ikatu haw izupe ko 'ar rehe ure kury, ta'e Xit ipurupytywà wer penehe a'e xe, urezàwe a'e no. Ta'e Tupàn pepytywà kar izupe a'e no xe.

[17] — Eho Korin tawhu pe nehe ty, temetarer imono'og pà nehe ty, uru'e Xit pe. Hurywete henu mehe a'e, ta'e a'e ae ipurupytywà wer penehe a'e xe. A'e rupi oho pepyr a'e.

[18] Oromono kar putar amo ae awa hupi ure nehe no. Uzeruzar ma'e romo hekon a'e no. Uzeruzar ma'e taw nànàgatu har umume'u ikatu haw paw rupi a'e wà, ta'e a'e umume'u katu Tupàn ze'eg puràg oho iko purupe a'e xe.

[19] Uzeruzar ma'e a'e wà, wexaexak a'e awa a'e wà, urerupi wata ma'e romo imuigo kar pà a'e wà. Wata iko urerupi kury, urepytywà iko temetarer imono'og pà

por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

kury, Zutez ywy rehe har wanupe heraha pà kury. Ta'e uzamutar katu Tupàn a'e xe, ta'e ipurexak kar wer Tupàn ikàgaw rehe ipuràgaw rehe purupe a'e xe, ta'e ipurexak kar wer ipurupytywà haw rehe a'e no xe, purupe a'e no xe.

[20] evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

[20] Aze ru'u amo ize'eg wer urerehe wà. — Imunar ma'e wà, aze ru'u i'i putar urewe wà nehe. — Nomono kwaw a'e temetarer hemetarer 'ym ma'e wanupe a'e wà, aze ru'u i'i putar urerehe wà. Nan kwaw pa. Napokok kwaw a'e temetarer rehe ihe. Xit omono'og oho iko a'e, heraha pà Zutez ywy rehe har wanupe a'e. A'e rupi, — Imunar ma'e, ni'i kwaw ihewe wà nehe. Nurupyhyk kwaw urezeupe ure. Oromono kar putar a'e temetarer paw rupi katete ure nehe, uzeruzar ma'e hemetarer 'ym ma'e wanupe ure nehe.

[21] pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

[21] Xo ikatuahy ma'e rehe zo urepurapo wer Zanezar huwa rupi ure, teko wanuwa rupi ure.

[22] Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

[22] A'e rupi oromono kar urerywyr kwez wanupi ure no. — Epytywà amogwer uzeruzar ma'e ne wà nehe, uru'e izupe tuweharupi. Tuweharupi upytywà oho iko a'e wà. Ukwaw pekatu haw a'e. A'e rupi ipurupytywà wer penehe a'e no.

[23] Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

[23] Xit a'e, herehe we uma'ereko ma'e romo hekon a'e, pepytywà har romo hekon a'e. Amogwer tywyr a'e wà, Xit hupi wata ma'e a'e wà, weraha putar amogwer uzeruzar ma'e waze'eg peme a'e wà nehe no. Weraha putar temetarer a'e wà nehe no. Ikatu ma'e romo wanekon a'e wà,

Zaneruwihawete ikàgaw ipuràgaw hexak kar har romo wanekon a'e wà no.

[24] Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

[24] Pezamutar katu tuwe a'e awa pe wà nehe. A'e rupi uzeruzar ma'e taw nànànar wexak putar pekatu haw wà nehe. Pepuruamutar katu. Ta'e pemono kar putar penemetarer ikurer wanupe nehe xe. A'e rupi aze urumume'u pekatu haw nehe, — Azeharomoete ikatuahy a'e wà, i'i putar peme wà nehe. — Azeharomoete peze'eg, i'i putar urewe wà nehe, imono kar pà a'e wà.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

[1] Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

[2] porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

[3] Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

2 Korin 9

Uzeruzar ma'e omono'og temetarer a'e wà, Zutez ywy rehe har wanupe imono kar pà a'e wà

[1] — Pepytywà Zutez ywy rehe har pe wà nehe, Tupàn rehe uzeruzar ma'e pe wà nehe. Pemono kar temetarer wanupe nehe, na'e wi kwaw peme nehe. Ta'e pepurupytywà wer wanehe pe xe.

[2] Pepurupytywà wer wanehe. Akwaw pekatu haw ihe. Amume'u pekatu haw Maxeton ywy rehe har wanupe. — Zanerywyr Kere ywy rehe har a'e wà, kwezomo kwarahy mehe ipurupytywà wer Zutez ywy rehe har wanehe a'e wà, a'e wanupe. Henu mehe wà, Maxeton ywy rehe har ipurupytywà wer Zutez ywy rehe har wanehe a'e wà no.

[3] A'e rupi ko 'ar rehe amono kar putar herywyr pepyr ihe wà nehe kury. A'e rupi wexak putar temetarer penemimono'og kwer a'e wà nehe. — Azeharomoete uzamutar katu amogwer uzeruzar ma'e a'e wà, i'i putar peme wà nehe. Aze

pemono'og temetarer tàrityka'i nehe, uhyk putar nehe, pepyr wahem mehe nehe.

[4] para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

[4] Aze uhem pepyr wà nehe, aze nuhyk kwaw temetarer a'e mehe nehe, hemaranugar putar tuwe wanuwi ihe nehe, ta'e amume'u penemimono'og kwer kwez wanupe ihe xe. Pemaranugar putar wanuwi pe nehe no.

[5] Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

[5] A'e rupi amono kar ko awa herenataromo ihe wà. A'e rupi umuhyk putar penemimur ràm a'e wà nehe, heho zanune a'e wà nehe. Pepyr hehem mehe uhyk putar nehe. A'e rupi — Umur e temetarer a'e wà, ta'e ipurumur wer tuwe hehe a'e wà xe, a'e putar wanupe nehe, penehe heze'eg pà nehe. — Nahekyty'ym kwaw a'e wà, i'i putar penehe a'e wà nehe no.

A sementeira e a colheita

[6] E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

[6] Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Aze awa nutym kwaw ma'eà'yz tetea'u nehe, pixika'i putar hemipo'o ràm izupe nehe. Aze awa utym ma'eà'yz tetea'u nehe, uhua'u hemipo'o ràm izupe nehe.

[7] Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

[7] Pe pitàitàigatu pemono penemetarer penemimutar rupi nehe, pezemumikahy 'ym pà nehe. Tuwe penurywete imono mehe nehe. Peze'eg zo nezewe nehe. — Aze namono kwaw nehe, Tupàn uzepyk putar herehe nehe, a'e rupi amono putar nehe, peze zo imono mehe nehe. Aze awa omono ma'e Tupàn pe nehe, aze hurywete imono mehe nehe, Tupàn uzamutar katu putar a'e awa a'e nehe.

[8] Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em

[8] Tupàn upuner ma'e tetea'u imur haw rehe peme a'e. A'e rupi uhyk putar peme

tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

tuweharupi nehe. A'e rupi aze peporomono wer ikurer rehe nehe, amo Tupàn hemiruze'eg pe nehe, pepuner imono haw rehe nehe, ta'e uhyk putar penemetarer a'e nehe xe.

[9] como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

[9] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Omono Tupàn ma'e tetea'u wekyty'ym 'ym pà a'e, ma'e hereko 'ymar wanupe a'e. Tuweharupi ikatu wanupe a'e, i'i ze'eg kwehe arer.

[10] Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

[10] Tupàn a'e, umur ma'eà'yz itymar pe a'e. Umur temi'u zanewe no. Nezewegatete umur putar ma'e peme a'e nehe no, te uhyk putar peme nehe no. A'e mehe pemono penemetarer ikurer nehe, ma'e hereko 'ymar wanupe nehe.

[11] enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

[11] Umuhyk putar ma'e peme nehe, a'e rupi pepuner ma'e imono haw rehe ma'e hereko 'ymar wanupe nehe no. A'e rupi teko tetea'u umume'u putar Tupàn ikatu haw izupe a'e wà nehe, ta'e ureraha putar temetarer penemimur kwer wanupe ure nehe xe.

[12] Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

[12] Aze pezapo ko ma'e pe nehe, pepytywà putar Tupàn hemiruze'eg pe wà nehe. A'e rupi umume'u putar Tupàn ikatu haw izupe a'e wà nehe, umume'u putar teko wanupe a'e wà nehe no.

[13] visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

[13] Aze pepytywà Tupàn hemiruze'eg nezewe pe wà nehe, teko tetea'u umume'u putar Tupàn ikàgaw ipuràgaw izupe a'e wà nehe, uzeupeupe a'e wà nehe no, ta'e pezeruzar tuwe Zaneruwihawete rehe ze'eg puràg rehe pe no xe. — Kwa, ikatuahy a'e wà, nahekyty'ym kwaw a'e

wà, i'i putar peme a'e wà nehe no. — Ta'e umur temetarer zanewe a'e wà xe, amogwer uzeruzar ma'e wanupe a'e wà no xe, i'i putar peme a'e wà nehe no.

14 enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

14 A'e rupi peamutar katu wà nehe. A'e rupi uze'eg putar Tupàn pe wà nehe, penehe wà nehe. Ta'e Tupàn pepuhareko katu tuwe a'e no xe.

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

15 Ximume'u Tupàn ikatu haw izupe nehe, ta'e umur e wa'yr zanewe a'e xe. Ta'yr ikatuahy a'e. Teko nupuner kwaw ikatuahy haw imume'u haw rehe paw rupi a'e wà. Ta'e ikatu haw uhua'u wera'u tuwe a'e xe.

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

2 Korin 10

Pawru wiko tuwe Zezuz hemimono kar romo a'e

1 Ihe Pawru ihe. Tupàn hemur kar pepyr a'e. A'e rupi amume'u ize'eg peme ihe. Nezewe i'i teko waiko ihewe a'e wà. — Korin tawhu pe har wapyr nereko mehe nereze'eg ahyahy kwaw wanupe. Aze muite ereiko wanuwi, xo a'e mehe zo ereze'eg ahyahy wanupe, i'i waiko ihewe wà. Zaneruwihawete nuze'eg ahyahy kwaw purupe a'e, a'e rupi naze'eg ahyahy kwaw peme ihe kury.

2 Aze peruzar heze'eg nehe, naze'eg ahyahy kwaw peme nehe, pepyr heho mehe nehe. — Pawru a'e, uzapo ma'e iko amogwer ko ywy rehe har wazàwe a'e, nuzapo kwaw ma'e Tupàn ze'eg imume'u har ài a'e, aze i'i herehe wà nehe, nakyze kwaw wanuwi ihe nehe. Aze'eg ahyahy putar wanupe nehe.

[3] Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

[3] Azeharomoete zaiko ywy rehe zane. Nazaiko kwaw ywy rehe har uzeruzar 'ym ma'e wazàwe. Nazapuràmàtyry'ym kwaw ywy rehe har wazàwe. Wikwahy tàrityka'i a'e wà. Hewyrowyroahy wà no. Ipurupyhyk wer ma'e rehe amo wanuwi wà no. A'e rupi upuràmàtyry'ym tuweharupi wà. Nazaiko kwaw wazàwe zane.

[4] Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

[4] Ywy rehe har uzezukazuka takihepuku pupe wà, u'yw pupe wà no. Ure nuruiko kwaw wazàwe. Nurupuruzuka kwaw ure. Zurupari ipurapo kar wer ikatu 'ym ma'e rehe urewe a'e. Hemu'em urewe. Tupàn umur ukàgaw urewe a'e, a'e rupi Zurupari nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e urewe. Aze hemu'em amo pe nehe, urumume'u ze'eg azeharomoete har izupe nehe.

[5] e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

[5] Aze amo teko hemu'em amogwer wanupe wà nehe, aze a'e rupi inugwer teko nukwaw kwaw Tupàn a'e wà nehe, urumume'u putar Tupàn ze'eg ure nehe, a'e temu'emaw imunàn pà ure nehe. A'e rupi temu'emaw rehe ima'enukwaw mehe, — Ezeruzar zo a'e temu'emaw rehe nehe, uru'e izupe. — Eruzar Zaneruwihawete ze'eg nehe, uru'e izupe. — Eruzar zo a'e temu'emaw imume'u har nehe, uru'e izupe.

[6] e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

[6] — Aze peruzar Zaneruwihawete nehe, a'e mehe Tupàn umur putar ukàgaw peme nehe, a'e mehe pepuner putar heruzar haw rehe nehe. A'e re, aze amo pepyr har nuweruzar kwaw a'e wà nehe, uruzepyk

putar wanehe ure nehe, (wamono kar pà pezemono'ogaw wi ure wà nehe).

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

7 Pema'enukwaw ma'e rehe teko ài. (A'e rupi pezeruzar temu'emaw rehe.) Màràzàwe tuwe napema'enukwaw kwaw ma'e rehe Tupàn ài. — Aiko Zaneruwihawete hemiruze'eg romo ihe, aipo i'i amo pepyr har iko a'e. Tuwe ima'enukwaw wi wi uze'eg rehe nehe. — Aipo Tupàn ze'eg azeharomoete har amume'u teko ihe, tuwe i'i uzeupe nehe. Ta'e ure ure no xe, uruiko hemiruze'eg romo ure no xe, a'e pepyr har zàwe ure no xe. (Màràzàwe tuwe ize'eg uzawy ureze'eg.)

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

8 Azeharomoete aze'eg tetea'u hekàgaw rehe ihe, ta'e Zanezar umur ukàgaw ihewe a'e xe. Nahemaranugar kwaw. Umur ukàgaw ihewe, a'e rupi apuner pemukàgaw rehe ihe, apuner pemuzeruzar kar wera'u haw rehe ihe. — Emukàg kar Korin tawhu pe har ne wà nehe, i'i Tupàn ihewe. — Emumaw wazeruzar haw nehe, ni'i pixik kwaw ihewe.

9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

9 Aipo pekyze ihewi, hepape imugeta mehe. Nahepurumukuhem wer kwaw penehe hepape pupe ihe.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

10 Nezewe i'i amo pepyr har ihewe a'e wà. — Pawru uze'eg ahyahy zanewe a'e, uze'eg imuapyk pà pape rehe a'e. Ta'e umur kar upape zanewe a'e xe. Ta'e nuiko kwaw xe zanepyr a'e xe, i'i ihewe wà. — Xe zanepyr wiko mehe nuze'eg kwaw nezewe. Na'ikàg

kwaw ize'eg xe wiko mehe a'e, i'i ihewe wà.

[11] Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

[11] Nezewe a'e wanupe kury. Heze'eg pape rehe har ihe, nuzawy kwaw heze'eg pepyr hereko mehe har ihe. Aze uruiko muite pewi nehe, aze uruiko pepyr nehe, penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e na'ikatu kwaw urewe nehe.

[12] Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

[12]— Akwaw wera'u Tupàn ze'eg Pawru wi ihe, i'i mua'u amo waiko uzeupe wà. Ure nuruzekaiw kwaw waze'eg rehe ure. Ta'e ma'e kwaw 'ymar romo wanekon azeharomoete a'e wà xe. — Aze peruzar ureze'eg nehe, pekatu putar Tupàn pe nehe, i'i mua'u waiko purupe wà. A'e re, — Aruzar ko heze'eg ihe, a'e rupi hekatuahy Tupàn pe ihe, i'i mua'u waiko purupe wà.

A esfera da ação missionária de Paulo

[13] Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

[13] Ure ure, nuruze'eg e kwaw wyzài ma'e rehe ure. Tupàn uzapo kar ma'e urewe a'e. Xo a'e ma'e ikatu haw urumume'u putar nehe. Tupàn uremuma'ereko kar pepyr a'e. A'e rupi uruze'eg Zezuz Zaneruwihawete rehe peme ure.

[14] Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

[14] Tupàn uremuma'ereko kar pepyr a'e. A'e rupi pepyr ureho mehe uruzapo Tupàn hemiapo putar haw, Zaneruwihawete rehe ze'eg puràg imume'u pà peme.

[15] não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

[15] Kwehe mehe amo umume'u Tupàn ze'eg peme a'e wà. A'e rupi — Korin tawhu pe har wamu'e har romo uruiko ure wà, nuru'e kwaw purupe. Aze pezeruzar wera'u Tupàn rehe nehe, ikatu putar ihewe nehe. Aze urupuner pepyr urema'ereko wera'u haw rehe nehe, ikatu

putar urewe nehe. A'e mehe pemume'u putar Tupàn ze'eg amo ae taw pe har wanupe nehe no. Aze Tupàn uzapo kar ma'e urewe nehe, uruzapo putar nehe. Aze nuzapo kar kwaw ma'e urewe nehe, nuruzapo kwaw a'e ma'e nehe.

[16] a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

[16] A'e mehe urupuner ze'eg puràg imume'u haw rehe amo ae ywy rehe har wanupe nehe. Aze awa utym ma'eà'yz oko pe nehe, amo ae awa noho kwaw iko pe nehe, ma'eà'yz itym pà nehe. Nezewegatete namume'u kwaw Tupàn ze'eg aha nehe, amo ae Tupàn ze'eg imume'u har heko haw pe nehe. A'e rupi aze amo uzeruzar Zezuz rehe nehe, heze'eg henu re nehe, heze'eg zutyka'i henu re uzeruzar putar a'e nehe. Nezewe ikatu ihewe nehe.

[17] Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

[17] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e, pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Aze awa ipurumume'u wer ma'e rehe nehe, tuwe umume'u Zanezar hemiapo kwer nehe, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer.

[18] Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

[18] — Aiko ikatuahy ma'e romo azeharomoete ihe, aze awa i'i uzeupe nehe, nuiko kwaw ikatu ma'e romo a'e. — Ikatu ma'e romo hekon a'e, aze i'i Tupàn a'e awa pe nehe, xo a'e mehe zo xikwaw putar ikatu ma'e romo heko haw nehe. Ta'e ikatu tuwe a'e xe.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

[1] Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Korin 11

Uze'eg Pawru Zezuz hemimono karer a'ua'u wanehe a'e kury

[1] Aze he'o ma'e ài aze'eg ihe nehe, pepuka zo herehe nehe. Tuwe rihi.

[2] Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

[2] Ta'e apuamutar katu ihe xe. Peiko kuzàwaza ài ihewe pe. Aiko penu ài ihe. Apumume'u amo awa pe hemireko ràm romo ihe. Zaneruwihawete Zezuz a'e, pemen ràm ài hekon a'e. Kuzà awa puhe oho pixik 'ym ma'e ài peiko. Heporomonokatu wer penehe Zaneruwihawete pe ihe. A'e rupi aze'eg nezewe agwer ma'e rehe ihe.

[3] Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

[3] Azemumikahy penemiapo kwer rehe. A'e rupi Ew a'e, kuzà ipy a'e, nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg kwehe mehe a'e. Zurupari uzeapo moz romo a'e, uze'eg oho izupe a'e. Ukwaw katu Zurupari wemu'emaw imume'u haw a'e.

[4] Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

[4] Izypy mehe amume'u Zezuz heko awer rehe ze'egaw azeharomoete har peme ihe. Na'e amo awa oho pepyr a'e, Zezuz heko awer rehe hemu'em pà peme a'e. Pezeapyaka katu zepe ize'eg rehe. A'e re amo ae awa oho pepyr a'e no. Nezewegatete a'e no. Pezeapyaka katu zepe ize'eg rehe no. Penurywete haw rupi pemuixe katu kar wyzài agwer hemu'em ma'e pe wà kury. Izypy mehe amume'u Tupàn ze'eg puràg azeharomoete har peme ihe. Amur kar Tupàn Hekwe Puràg azeharomoete har peinuromo ihe no. Ko 'ar rehe pezeruzar wyzài temu'emaw rehe kury.

[5] Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

[5] Aipo a'e temu'emaw imume'u har wiko wera'u ihewi a'e wà. — Uruiko Zezuz hemimono karer romo ure, i'i mua'u peme wà.

[6] E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

[6] Naze'egatu kwaw penuwa rupi ihe. Xo Tupàn ze'eg akwaw katu ihe. Tuweharupi urumume'u katu a'e ze'eg uruiko peme ure, wyzài ma'e izeapo mehe ure.

O desprendimento do apóstolo

[7] Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

[7] Tupàn ze'eg puràg peme imume'u mehe namekuzar kar kwaw peme ihe. Hemetarer 'ym ma'e romo azeapo ihe. A'e rupi ikàg ma'e ài apumuigo kar ihe. Aipo azawy nezewe iapo haw rehe ihe.

[8] Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

[8] Pepyr hema'ereko mehe amogwer uzeruzar ma'e umur temetarer ihewe a'e wà. Imunar ma'e ài aiko a'e 'ar mehe ihe, ta'e apyhyk temetarer wanuwi ihe xe, ma'e iapo 'ym pà wanupe ihe xe. Hepytywà a'e wà, a'e rupi apuner pepytywà haw rehe ihe no.

[9] e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

[9] Pepyr hereko mehe nuhyk kwaw temetarer ihewe. Nainoz kwaw temetarer peme ihe. Herywyr Maxeton ywy rehe har a'e wà, hererur har a'e wà, umur temetarer ihewe a'e wà. Nezewe aiko putar nehe no. Nainoz pixik kwaw ma'e peme ihe nehe.

[10] A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

[10] Zaneruwihawete umur uze'eg azeharomoete har ihewe a'e. A'e rupi apuner ize'eg imume'u haw rehe Kere ywy rehe har nànàn ihe, taw nànàn ihe. — Pawru wenoz temetarer purupe a'e, Tupàn ze'eg imume'u haw hekuzaromo a'e, ni'i pixik kwaw ihewe wà.

[11] Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

[11] Màràzàwe mehe aze'eg nezewe peme ihe. Aipo napuamutar kwaw ihe. Tupàn ukwaw peamutar katu haw a'e.

[12] Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o

[12] Ko 'ar rehe amume'u wi wi ize'eg puràg aha teko ihe nehe no. A'e rupi a'e awa a'e wà nehe, a'e Zezuz hemimono karer a'ua'u

intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

a'e wà nehe, nuze'eg kwaw nezewe a'e wà nehe. — Uruiko wera'u Pawru wi ure, nupuner kwaw u'e haw rehe wà nehe. — Urema'ereko haw nuzawy kwaw Pawru ima'ereko haw ure, nupuner kwaw u'e haw rehe wà nehe.

[13] Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

[13] A'e awa a'e wà, nuiko kwaw Zaneruwihawete hemimono karer azeharomoete har romo a'e wà. Hemimono karer ua'u romo wanekon wà. Hemu'em uma'ereko haw rehe wà. A'e rupi Zaneruwihawete hemimono karer ài uzexak kar mua'u purupe wà.

[14] E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

[14] — Màràzàwe tuwe pezeruzar waze'eg rehe, na'e kwaw peme. Te Zurupari upuner Tupàn heko haw pe har ài uzeapo haw rehe a'e. Upuner Tupàn ikàgaw ipuràgaw hereko har ài uzexak kar haw rehe a'e, purupe wemu'em pà a'e.

[15] Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

[15] A'e rupi Zurupari hemiruze'eg a'e wà, upuner ikatu ma'e iapo har ài uzeapo haw rehe a'e wà. Iahykaw rehe upyhyk putar hekuzar a'e wà nehe. Tupàn uzepyk putar wanehe a'e nehe.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

Pawru upuraraw ma'erahy tetea'u a'e

[16] Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

[16] Aze'eg nezewe peme ihe kury. Ni amo nupuner kwaw uzepy'amugeta haw rehe here'o haw rehe. Aze pezepy'amugeta nezewe herehe, hemuixe katu kar pe he'o ma'e ài nehe. Nezewe rehe we azemuwete katu nehe.

[17] O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

[17] Ko heze'eg amume'u teko peme ihe. Zanezar numume'u kar kwaw ihewe a'e. Uzehe uze'egatu ma'e ài aze'eg teko peme kury.

[18] E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

[19] Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

[20] Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

[21] Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

[22] São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

[23] São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

[18] Heta tetea'u uzehe uze'egatu ma'e a'e wà. A'e rupi aze'egatu hezehe ihe no.

[19] — Ma'e kwaw par romo uruiko ure, peze mua'u ihewe. Ma'e kwaw 'ymar zàwe peiko. Màràzàwe tuwe pemuixe kar ma'e kwaw 'ymar pezepyr pe wà.

[20] A'e pezemono'ogaw pe wixe ma'e kwer a'e wà, uzapo kar ma'e peme a'e wà. Ikatu peme a'e wà. Hemu'em peme wà, temetarer ipyro pà pewi wà. Ikatu wi wi peme wà. — Ma'e kwaw 'ymar romo peiko, i'i peme wà. Ikatu wiwi peme wà. Aze mo ukwar penuwa rehe wà, ikatu wiwi mo peme wà. Wyzài ikatu 'ym ma'e peme iapo mehe ikatu peme wà.

[21] Nuruzapo kwaw agwer ma'e pepyr urereko mehe. Aze mo azapo nezewe haw ihe, a'e mehe mo hekatu wera'u mo peme ihe. Amogwer umume'u katu wemiapo kwer wà. A'e rupi aiko putar wazàwe ihe nehe no, ma'e kwaw 'ymar ài ihe nehe no. Aze'egatu putar hezehe peme ihe nehe kury. Amume'u putar hekàgaw peme nehe kury.

[22] Zutew romo wanekon a'e wà. Aiko ihe no. Izaew izuapyapyr romo wanekon wà. Aiko ihe no. Àmàràw izuapyapyr romo wanekon wà. Aiko ihe no.

[23] Zaneruwihawete hemiruze'eg romo wanekon wà. (He'o ma'e ài aze'eg teko kury.) Zaneruwihawete hemiruze'eg ikatu wera'u ma'e romo aiko wanuwi ihe. Ama'ereko tetea'u wera'u wanuwi ihe. Kwarahy nànàn aiko zemunehew paw pe ihe. Nuiko kwaw nezewe a'e wà.

Zauxiapekwer hepetepetek tetea'u a'e wà. Nuiko kwaw nezewe a'e wà. Kwarahy nànàn tuwihaw hezuka tària'i a'e wà, amàno tària'i ihe. Nuiko kwaw nezewe a'e wà.

24 Zutew wanuwihaw hemono zauxiapekwer wanupe wà, hepetek kar pà wanupe wà. 39 petekaw rupi hepetek kar wà. Amo ae 'ar mehe hepetek wi 3 haw wà no. Amo ae 'ar mehe hepetek wi 39 haw wà no. 5 haw uzapo nezewe ihewe wà.

25 Na'iruz haw Hom tawhu pe har hepetepetek kar a'e wà no. Heapiapi ita tetea'u pupe wà no, ta'e ipuruzuka wer herehe a'e wà xe. Na'iruz haw kanuhu hereraha har uzeapypypyk ihewi 'y pupe a'e no. Amo 'ar mehe, kanuhu hereraha har uzeapypypyk ire, amumaw pitài 'ar 'y pupe hereko pà ihe. Pyhaw apyta 'y pupe no. (Xo iku'egwepe zo amo hepyro 'y wi a'e wà.)

26 Ata tetea'u aha teko ihe. Na'ikatuahy kwaw heata haw ihewe. 'Y uhua'u ma'e hezuka tàri a'e. Ma'e rehe imunar ma'e hezuka tàri a'e wà no. Zutew ipuruzuka wer herehe wà. Zutew 'ym a'e rupi katete a'e wà no. Na'ikatuahy kwaw ihewe taw pe hereko mehe. Na'ikatuahy kwaw teko heta 'ymaw pe hereko mehe no, yryhu rehe hereko mehe no. Hemyrypar a'ua'u hezuka tàri a'e wà no.

27 Ama'ereko tetea'u aha teko ihe no. Amumaw 'ar tetea'u heker 'ym pà no. Amumaw 'ar tetea'u hema'uhez pà no, heiwez pà no. Amumaw 'ar tetea'u

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

hema'uhez pà ta'e heremi'u nuhyk kwaw a'e xe. Amumaw 'ar tetea'u heker haw hexak 'ym pà no. Nuhyk kwaw hekamir ihewe no.

[28] Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

[28] Ikatu 'ym ma'e tetea'u uzeapo ihewe no. Tuweharupi hema'enukwaw uzeruzar ma'e wanehe ihe no, taw nànàgatu har wanehe ihe no. — Aze ru'u upuraraw ma'erahy uzeruzar haw rehe a'e wà, a'e wanupe. — Aze ru'u noho katu kwaw Tupàn hape rupi a'e wà, a'e wanupe.

[29] Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

[29] Aze amo nuweruzar katu kwaw Tupàn ze'eg a'e wà nehe, naherurywete kwaw ihe nehe. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, azemumikahy putar ihe nehe.

[30] Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

[30] Amume'u katu heremiapo kwer kwez peme ihe kury. Amume'u putar hekàg 'ymaw peme ihe nehe no. A'e rupi pekwaw putar hekàg 'ymaw nehe no.

[31] O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

[31] Tupàn a'e, Zanezar Zezuz tu a'e, ukwaw heremu'em 'ymaw a'e. Ikatuahy a'e. Tuweharupi ximume'u ikatu haw nehe.

[32] Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

[32] Namaz tawhu pe hereko mehe tuwihaw omono kar zauxiapekwer taw huken pe wà. — Pepyhyk Pawru nehe, i'i wanupe wà. (Tuwihaw Are omono kar a'e tuwihaw Namaz tawhu pe a'e.)

[33] mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

[33] Nahepyhyk kwaw a'e wà. Ta'e uzeruzar ma'e hemuezyw kar pàrirogaw i'aromo har wi a'e wà xe, ta'e pàrirogaw ikwaruhu a'e pe a'e xe. A'e rupi azepyro zauxiapekwer wanuwi ihe. (Ipurumunehew kar wer zepe herehe a'e wà, ta'e Tupàn ze'eg na'ikatu kwaw wanupe a'e xe.)

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

[1] Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

[2] Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[3] e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[4] foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

[5] De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

[6] Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se

2 Korin 12

Upuahu Pawru a'e

[1] Amume'u katu putar heremiapo kwer ihe kury. Aze ru'u naperuzar kwaw heze'eg nehe. Aze ru'u peruzar putar nehe. Zanezar wexak kar ma'e ihewe a'e, hepuahu pe a'e.

[2] Akwaw amo Zaneruwihawete rehe uzeruzar ma'e ihe. Tupàn weraha a'e awa ywate wera'u a'e. Aze ru'u oho tuwe ywate, aze ru'u upuahu. Nakwaw kwaw ihe. Xo Tupàn zo ukwaw a'e (Ihe a'e awa romo aiko ihe. 14 kwarahy amumaw a'e re ihe, Tupàn ze'eg imume'u har romo hereko pà ihe.)

[3-4] Amume'u wi wi putar peme no. Akwaw ywak rehe Tupàn heko haw pe heraha awer ihe. (Aze ru'u oho tuwe ywate, aze ru'u upuahu. Xo Tupàn ukwaw a'e.) A'e pe wiko mehe wenu ma'e tetea'u a'e. Nupuner kwaw a'e ma'e wamume'u haw rehe purupe a'e, ta'e naheta kwaw a'e ma'e wamume'u haw a'e xe, naheta kwaw her a'e ma'e wanupe a'e wà xe. A'e rupi teko nupuner kwaw a'e ma'e rehe uze'egaw rehe wà.

[5] Amume'u katu putar a'e awa hemiapo kwer peme ihe nehe kury. Naheze'egatu wer kwaw herehe ihe, a'e rupi amo ae awa rehe ze'egaw amume'u putar peme ihe nehe kury. Xo hekàg 'ymaw zo amume'u putar peme ihe nehe.

[6] Aze mo hepurumume'u katu wer heremiapo kwer rehe peme ihe, azeharomoete mo heze'eg ihe. A'e rupi —

preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

He'o ma'e, napeze iwer mo ihewe. Namume'u katu kwaw heremiapo kwer ihe nehe. Ta'e aze awa wexak heremiapo kwer wà nehe, aze wenu heze'eg wà nehe, hekwaw putar wà nehe. A'e rupi namume'u kwaw heremiapo kwer wanupe ihe nehe.

O espinho na carne

[7] E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

[7] Ikatu ma'e tetea'u Tupàn wexak kar ihewe a'e, ywate a'e. A'e re Zurupari upuraraw kar ma'erahy ihewe a'e. Ta'e Tupàn uzapo kar nezewe haw izupe a'e xe. A'e rupi — Aiko wera'u pewi ihe, ta'e aha Tupàn heko haw pe ihe xe, na'e kwaw ihe. Ta'e apuraraw a'e ma'erahy tuweharupi ihe xe.

[8] Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

[8] Na'iruz haw ainoz hemukatu àwàm Zanezar pe. — Hemukatu pe nehe, a'e izupe. Nahemukatu kwaw.

[9] Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

[9] Nezewe i'i ihewe. — Herekwe Puràg nepy'a pe hekon a'e, uhyk newe a'e, i'i ihewe. Nanekàg kwaw nehe, a'e mehe amono putar hekàgaw newe nehe. A'e mehe nekàg tuwe nehe, i'i ihewe. A'e rupi herurywete ihe. Amume'u katu hekàg 'ymaw teko purupe no. A'e rupi areko tuwe Zaneruwihawete ikàgaw.

[10] Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

[10] Herurywete hekàg 'ymaw rehe. Teko herehe waze'eg zemueteahy mehe herurywete ihe. Aze apuraraw ma'erahy nehe, herurywete putar nehe no. Aze uzeruzar 'ym ma'e upuraraw kar ma'e ihewe wà nehe, herurywete putar nehe no. Aze zawaiw katu hereko haw nehe, Zaneruwihawete pe hema'ereko mehe nehe, herurywete putar nehe no. Hekàg

As credenciais de um apóstolo

[11] Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

[12] Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

[13] Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

[14] Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

tuwe ihe, ta'e Zaneruwihawete umur ukàgaw ihewe a'e xe.

Ima'enukwaw Pawru Korin tawhu pe har wanehe a'e

[11] — He'o ma'e, aze ru'u peze ihewe. Heapo kar pe he'o ma'e romo pe. Pe ae hemuze'eg kar pe nezewe, ta'e peruzar amo ze'eg pe xe. Akwaw ikàg ma'e romo hereko 'ymaw ihe. A'e awa a'e wà, Zaneruwihawete hemimono karer a'ua'u a'e wà, na'ikàg wera'u kwaw ihewi a'e wà.

[12] Azapo ma'e tetea'u penuwa rupi ihe, a'e rupi aexak kar Zaneruwihawete hemimono kar romo hereko haw peme ihe. Purumupytuhegatu kar haw azapo penuwa rupi. Ma'e hexak pyr 'ym azapo peme. Azapo ma'e Zaneruwihawete ikwaw kar pà peme ihe no. Hekene'o mehe napytu'u kwaw iapo re. Peneko haw pe har heàmàtyry'ym a'e wà. Napytu'u kwaw iapo re.

[13] Azapo agwer ma'e amo uzeruzar ma'e wapyr hereko mehe ihe no. Ta'e azapo Tupàn hemiapo putar haw uzeruzar ma'e paw wanuwa rupi ihe xe. Zuawygatu ihewe paw rupi wà. Xo pitài ma'e nazapo kwaw peme ihe. Nainoz kwaw temetarer peme. Aipo na'ikatu kwaw nezewe mehe peme. Aze mo ainoz temetarer peme, aze ru'u hekatu mo peme.

[14] Ko 'ar rehe kury, aha putar pepyr kury. Na'iruz haw azemuàgà'ym pepyr heho haw rehe. Nainoz kwaw ma'e peme ko 'ar rehe nehe no. Naputar kwaw penemetarer. Xo Zezuz rehe pezeruzar haw zo aputar. Xo heruzar katu haw zo

[15] Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

[16] Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

[17] Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

[18] Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

[19] Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

aputar. Peiko hepurumuzàmuzàg ài. Aipo kwarera'i omono'og temi'u u pe uhy pe a'e wà. Nan. Awa omono'og temi'u upurumuzàg wanupe a'e wà. Kuzà nezewegatete a'e wà no.

[15] Aze mo penemetarer nuhyk kwaw peme, amono e mo heremetarer paw peme ihe, pepytywà pà mo nezewe mehe ihe. Azemono mo peme paw rupi no. Apuamutar katu ihe. Aipo a'e rupi pepytu'u heamutar katu re nehe.

[16] Azeharomoete nainoz kwaw ma'e peme ihe. — Hemu'em zanewe a'e, zanemuzeruzar kar wemu'emaw rehe a'e, i'i putar ru'u amo herehe nehe.

[17] Màràzàwe tuwe nezewe. Aipo amo awa pepyr heremimono karer hemu'em peme a'e wà. Namuemu'em kar kwaw peme ihe. Màràzàwe tuwe peze'eg zemueteahy nezewe herehe.

[18] — Eho wapyr nehe ty, a'e Xit pe ihe. Amono kar amo awa uzeruzar ma'e hupi ihe no, peme ihe no. Aipo Xit hemu'em peme. Aipo weraha penemetarer pewi a'e. Xit naheawy kwaw a'e. Hemiapo kwer nuzawy kwaw heremiapo kwer no. Na'ureremu'em pixik kwaw peme. Urumume'u Tupàn ze'eg puràg oroho uruiko purupe.

[19] — Umume'u katu mua'u wemiapo kwer waiko urewe a'e, aipo peze peiko ihewe. Peze'eg zo nezewe nehe. Uruze'eg Zaneruwihawete hemimutar rupi ure, Tupàn huwa rupi ure. Uruzapo ma'e paw ure, pepytywà pà ure.

[20] Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

[20] Pepyr heho mehe nehe, aipo ikatu ma'e aexak putar nehe. Aipo amo ae ma'e ikatu 'ym ma'e aexak putar nehe. Aipo nahekatu kwaw peme nehe. Aipo pezeàmàtyry'ymaw aexak putar nehe. Aipo penewyrowyroahy haw aexak putar nehe. Aipo napeakatuwawahy kwaw pezehezehe. Aipo pezeupe zutyka'i peputar ikatu ma'e. Aipo amo pe peze'eg zemueteahy haw ainu putar nehe. Aipo peneko wera'u haw aexak putar nehe. Aipo pezemuza'aza'akaw aexak putar nehe. Aze aexak agwer ma'e nehe, azemumikahy putar nehe.

[21] Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

[21] Pepyr heho wi mehe nehe, aze ru'u Tupàn hemumaranugar kar putar penuwa rupi nehe. Azai'o putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe ihe nehe, ta'e nuzemumikahy kwaw wemiapo kwer rehe a'e wà xe. Ta'e nuzewyr kwaw Tupàn pe a'e wà xe. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e wemireko 'ym wapuhe a'e wà xe, umen 'ym wapuhe a'e wà xe. Aze nezewe uzeapo ihewe nehe, azemumikahy putar nehe.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

[1] Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

2 Korin 13

Ze'eg iahykaw rehe har

[1] Aha putar pepyr ihe nehe kury. Na'iruz haw aha pepyr. Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Aze pemume'u putar amo hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e tuwihaw wanuwa rupi nehe, aze heta mokoz hexak kar wà nehe, aze heta na'iruz hexak kar wà nehe, aze uzuawygatu wanemimume'u ràm nehe, peruzar waze'eg nehe. Aze pitài zo wexak hemiapo

kwer nehe, pemume'u zo nehe. Ta'e nuhyk kwaw nezewe mehe nehe xe. Aze ru'u nuexak katu kwaw hemiapo kwer a'e. Aze ru'u hemu'em ma'e romo hekon a'e.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

2 Mokoz haw aha pepyr. Aha wi putar nehe kury. Pepyr hehem mehe aze'eg ahyahy putar peme nehe. Mo pepuhareko katu putar a'e wà nehe. Ni amo wà nehe. Amo 'ar mehe amume'u penemiapo kwer ihe. Amume'u wi amo ae 'ar mehe no. Amume'u wi putar nehe kury. Aze'eg ahyahy ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe. Aze'eg ahyahy wi putar amogwer ikatu 'ym ma'e iapo har nànàn nehe no.

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

3 Zaneruwihawete hemuze'eg kar a'e. Nuiko kwaw ikàg 'ym ma'e romo nehe. Peme uze'eg mehe wexak kar putar ukàgaw peme nehe.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

4 Ikàg 'ym ma'e ài umàno ywyra kanetar rehe. Tupàn ikàg a'e, a'e rupi umugweraw kar a'e. Umuigo kar a'e kury. A'e rupi wiko wi ko 'ar rehe a'e kury. Uruiko ikàg 'ym ma'e ài. Ikàg tuwe a'e, a'e rupi peme ureze'eg mehe uruiko putar ikàg ma'e ài ure nehe, ta'e uruiko inuromo ikàg mehe ure no xe, ta'e Tupàn ikàg tuwe a'e no xe.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

5 Peme'e pezehezehe nehe kury. Pema'enukwaw katu penemiapo kwer rehe nehe. Zazeruzar Zezuz rehe zane. Aipo zaiko tuwe hehe uzeruzar ma'e ài, peze pezeupe nehe, pezehezehe pepuranu pà nehe. Zaneruwihawete Zezuz hekwe pepy'a pe hekon a'e. Pekwaw heko haw. Xo heruzar 'ymar nuwereko kwaw hekwe

upy'a pe a'e wà. Aze mo nuiko iwer pepy'a pe a'e, iaiw mo urema'ereko awer ure.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

6 Uruiko Zaneruwihawete inuromo ure, hekwe hereko pà urepy'a pe ure. Pekwaw inuromo urereko haw.

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

7 — Uruiko Tupàn ze'eg imume'u har ikatuahy ma'e romo ure, nuru'e kwaw tuweharupi purupe. — Pawru nukwaw kwaw Tupàn ze'eg imume'u haw a'e, aze amo i'i nehe, nuruzekaiw kwaw waze'eg rehe. Xo penemiapo kwer rehe uruzekaiw katu. Xo pezeruzar haw rehe uruzekaiw katu. A'e rupi — Emunyryk kar Korin tawhu pe har ikatu 'ym ma'e wi wà nehe, uru'e Tupàn pe tuweharupi.

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

8 Nurupuner kwaw ma'e iapo haw rehe ze'eg azeharomoete har imumaw pà ure. Aze xiruzar a'e ze'eg nehe, amo teko uzeruzar putar hehe a'e wà nehe no.

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

9 Ikàg 'ym ma'e ài uruiko. Nuruzekaiw kwaw urereko haw rehe. Aze peruzar tuwe Tupàn ze'eg nehe, urururywete putar nezewe mehe nehe. A'e rupi uruze'eg uruiko Tupàn pe. — Tuwe upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe, uru'e uruiko izupe ure, penehe ureze'eg pà ure.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

10 A'e rupi azapo ko pape teko ihe, muite pewi xe hereko mehe ihe. A'e rupi pepyr heho mehe, nazepyk kwaw penehe nehe, naze'eg ahyahy kwaw peme nehe. Zanezar umur ukàgaw ihewe a'e. Nahemuze'eg ahyahy kar kwaw peme. Xo pemukàg kar haw rehe hemur kar peme.

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do

11 Herywyr wà, zazur rihi. Pezeagaw ikatu 'ymaw wi petyrykaw rehe azeharomoete

mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

nehe. Peinu katu ko heze'eg nehe. Peruzar nehe. Pezeàmàtyry'ym zo nehe. Pezapo ikatu ma'e peho peiko pezeupeupe nehe. Tupàn a'e, puruamutar katu ma'e a'e, puràmàtyry'ym kar 'ymar a'e, wiko putar peinuromo a'e nehe.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

12— Nekatu pa, peze pezeupeupe nehe. — Nekatu ma, peze pezeupeupe nehe. Pepuruamutar katu haw hexak kar pà pezeupeupe nehe. Tupàn hemiruze'eg paw rupi omono uze'eg peme a'e wà no.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

13-14 Tuwe Zanezar Zezuz Zaneruwihawete pepuhareko a'e nehe. Tuwe Tupàn peamutar katu a'e nehe no. Tuwe Tekwe Puràg wiko peinuromo a'e nehe no. Upaw kwez kury. Pawru

Epístola de Paulo aos Gálatas	Karat

Gálatas 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,

2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,

3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,

4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Karat 1

Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e peme a'e nehe

1 Ihe Pawru ihe, pe Zezuz rehe uzeruzar ma'e Karat ywy rehe har romo peiko pe. Ko hepape amono kar putar peme ihe nehe kury. Zezuz hemimono karer romo aiko ihe. Naiko kwaw wyzài awa hemimono kar romo ihe. Nama'ereko kwaw wyzài awa ikàgaw rupi. Tupàn zaneru a'e, umugweraw kar Zezuz imàno re a'e. Tupàn a'e, Zezuz a'e no, hemuigo kar wemimono kar romo a'e wà, ukàgaw rupi a'e wà.

2 Uzeruzar ma'e xe har paw omono kar uze'eg peme a'e wà kury.

3 Tupàn zaneru a'e, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete a'e no, tuwe ikatuahy ma'e uzapo peme a'e wà nehe, tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re a'e wà nehe no. A'e rupi penurywete putar nehe no.

4 Zaneruwihawete a'e, uzemono uzezuka kar pà zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e. Teko uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u waiko ko 'ar rehe a'e wà. Zaneruwihawete zanepyro ikatu 'ym ma'e ko 'ar rehe har wi a'e. A'e rupi zapuner ikatu 'ym ma'e iapo re zanepytu'u haw rehe zane kury. Ta'e nezewe Tupàn zaneru uputar a'e xe.

5 Tuwe teko paw uze'egatu Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw rehe wà nehe, tuweharupi wà nehe, awyzeharupi wà nehe no. Azeharomoete.

A inconstância dos gálatas

[6] Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

[7] o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

[8] Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

[9] Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

[10] Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro

— Amume'u Tupàn ze'eg azeharomoete har purupe ihe, i'i Pawru a'e kury

[6] Amo umume'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihewe wà. Hepytuhegatu henu mehe ihe. Tupàn penenoz Zaneruwihawete pe pemono pà a'e, ta'e pepuhareko a'e xe, ta'e ipurupyro wer penehe a'e xe. Na'arewahy pepuir izuwi, pepuir penenoz tarer wi. Amo ae ze'eg rupi peho peiko kury. Temu'emaw heruzar pà kury.

[7] Na'ikatu kwaw nezewe haw. Naheta pixik kwaw amo ae ze'eg a'e. Nezewe a'e peme ihe kury, ta'e amo ae teko pepyr har a'e wà xe, umume'u amo ae ze'eg waiko peme a'e wà xe. Uzawy Zaneruwihawete rehe ze'eg puràg imume'u mehe wà. Umume'u amo ae ze'eg wà. A'e rupi — Nazaneho wer kwaw Zezuz hape rupi kury, peze peiko kury.

[8] Aze amume'u amo ae ze'eg peme nehe, tuwe Tupàn hemono kar tatahu pe a'e nehe. Aze amo Tupàn heko haw pe har umume'u amo ae ze'eg peme a'e nehe, tuwe Tupàn omono kar a'e weko haw pe har tatahu pe a'e nehe no.

[9] Kwehe mehe nezewe uru'e peme ure. Uru'e wi wi putar peme ure kury. Aze wyzài awa umume'u amo ae ze'eg oho peme a'e nehe, aze a'e ze'eg uzawy a'e ze'eg peneminu kwer izypy mehe arer a'e nehe, tuwe Tupàn weityk imume'u har tatahu pe a'e nehe.

[10] — Peze'egatu herehe nehe, i'i Pawru iko zanewe a'e, peze peiko pezeupeupe. Nan kwaw ty wà. Aze Tupàn uze'egatu herehe

agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

nehe, a'e mehe herurywete putar ihe nehe. Herehe ize'egatu haw zo aputar ihe. — Pawru uzeagaw zanemyrypar romo wiko pà a'e, peze peiko ihewe. Nan kwaw pa. Aze mo azeagaw teko wamyrypar romo hereko pà ihe, aze mo a'e romo zutyka'i hereko wer ihe, naiko iwer mo Zaneruwihawete hemiruze'eg romo ihe.

— Zezuz hemimono kar romo aiko ihe, i'i Pawru a'e kury

[11] Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

[11] Amo ma'e amume'u putar peme ihe kury, herywyr wà. Amume'u ze'eg puràg aha teko purupe ihe. Ni amo awa numume'u kwaw a'e ze'eg ihewe wà. Nan kwaw awa uzapo e ko ze'eg heremimume'u a'e wà.

[12] porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

[12] Ni amo awa nukwaw kar kwaw a'e ze'eg ihewe wà. Awa nahemu'e kwaw hehe wà. Nan. Xo Zezuz Zaneruwihawete zo ukwaw kar ihewe a'e.

[13] Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

[13] Amo teko umume'u hereko awer oho peme a'e wà. — Pawru wiko tuwe zutew romo a'e. Weruzar tuwe zutew wanàmuzgwer waze'eg a'e no. Parizew romo hekon a'e no, i'i peme wà, herehe uze'eg pà wà. — Wekar Tupàn hemiruze'eg oho iko a'e wà, wapuhareko 'ym pà a'e wà, i'i peme herehe uze'eg pà wà. — Uzeagaw tuwe wamumaw pà wazuka pà a'e no, i'i peme wà.

[14] E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

[14] Azeharomoete a'e 'ar mehe aruzar tuwe zutew wanàmuzgwer waze'eg ihe. Aruzar wera'u a'e ze'eg amogwer zutew wanuwi ihe. (Napuhareko kwaw Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e 'ar mehe ihe wà.)

[15] Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

[15] Tupàn hepuhareko a'e. Herexak kwehe mehe hezexak kar 'ym mehe we, herenoz wemiruze'eg romo hemuigo kar pà. Uzapo kar wemiapo putar haw ihewe.

[16] revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

[16] — Aexak kar putar hera'yr Zezuz Pawru pe ihe nehe, i'i Tupàn uzeupe a'e. — A'e rupi Pawru umume'u putar hehe ze'eg puràg oho nehe, zutew 'ym wanupe nehe, i'i uzeupe. Na'e wexak kar wa'yr ihewe. A'e 'ar ire naha kwaw amo ae awa ipyr. — Ma'e azapo putar ihe nehe, na'e kwaw amo pe.

[17] nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

[17] Naha kwaw Zeruzarez tawhu pe. Naze'eg kwaw amogwer Zezuz hemimono karer wanupe a'e 'ar mehe. (A'e ràgypy Zezuz hemimono karer romo wanekon herenune a'e wà.) Nan. Araw ywy rehe aha na'arewahy ihe. Amumaw màràn 'ar a'e pe. A'e re azewyr Namaz tawhu pe.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

[18] Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

[18] Na'iruz kwarahy pawire aha Zeruzarez tawhu pe, Pet pe heze'eg pà. 14 'ar amumaw ipyr hepyta pà.

[19] e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

[19] Naze'eg kwaw amogwer Zezuz hemimono karer wanupe. Xo Xiak Zanezar tywyr zo aexak a'e pe, a'e 'ar mehe.

[20] Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

[20] Heze'eg heremimuapyk kwer ihe, azeharomoete ihe. Naheremu'em kwaw. Tupàn ukwaw heremu'em 'ymaw a'e.

[21] Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

[21] A'e re aha amo ae taw Xir ywy rehe har pe ihe, aha taw Xiri ywy rehe har pe ihe no.

[22] E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

[22] A'e 'ar rehe uzeruzar ma'e Zutez ywy rehe har nahekwaw kwaw a'e wà, naherexak pixik kwaw a'e wà.

[23] Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

[23] Xo herer zo ukwaw wà, ta'e amo ae teko umume'u heremiapo kwer wanupe a'e wà xe. — Pawru a'e, izypy mehe urerekar urezuka kar pà a'e. Ko 'ar rehe umume'u Zezuz rehe uzeruzar haw oho iko purupe a'e kury, i'i wanupe wà. — Izypy mehe uzeagaw teko wamupytu'u kar pà Zezuz rehe wazeruzar ire a'e wà. Ko 'ar rehe umume'u ze'eg puràg oho iko purupe kury, purumuzeruzar kar pà hehe kury, i'i wanupe wà.

[24] E glorificavam a Deus a meu respeito.

[24] A'e rupi uze'egatu Tupàn rehe wà, ta'e Zezuz rehe uzeruzar ma'e romo aiko ihe kury xe.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

[1] Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

[2] Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

[3] Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

Karat 2

Pawru wiko amogwer Zezuz hemimono kar wainuromo a'e kury

[1] 14 kwarahy pawire azewyr Zeruzarez tawhu pe ihe, Nape ta'yr rupi ihe. Araha Xit herupi ihe no.

[2] Aha a'e pe ihe, ta'e Tupàn hemono kar a'e pe a'e xe. A'e pe Zeruzarez pe uzeruzar ma'e waneruze'egar uzemono'og heze'eg henu pà a'e wà. — Amume'u ze'eg puràg aha teko zutew 'ym wanupe ihe, a'e wanupe. — Aze peze'eg zemueteahy hema'ereko awer rehe nehe, uzeruzar ma'e tetea'u upuir putar Zezuz wi a'e wà nehe. — Pawru hemu'em zanewe a'e, i'i putar ihewe wà nehe, a'e wanupe. — Naputar kwaw nezewe izeapo haw ihe, a'e wanupe.

[3] Herehe we har Xit a'e, nuiko kwaw zutew romo a'e. Kere ywy rehe har romo hekon.

[4] E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

[4] A'e rupi amo a'e pe har i'i izupe wà. — Emonohok kar nepirera'i nehe, Tupàn hemiruze'eg romo nereko haw hexak kar pà zutew wanupe nehe, i'i izupe wà. Namonohok kar kwaw izupe ihe. Amogwer iporomonohok kar wer hehe izupe wà. — Uruiko penyky'yr romo ure, i'i mua'u urewe wà. Uzemono'og wà urepyr wà. Agwer awa wixe oho pepyr wà, ureremiapo kwer hexak pà wà. Ta'e noroho kwaw zutew wanàmuz ze'eg rupi ure xe. Ure uruzemono'og uruiko Zaneruwihawete hehe we ure. A'e rupi nuruzapo kwaw ma'e zutew wanàmuzgwer waze'eg rupi ure kury. 'Aw awa ipurapo kar wer zepe ma'e rehe urewe a'e wà, ze'eg kwehe arer heruzar kar pà urewe a'e wà.

[5] aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

[5] Nuruzapo pixik kwaw ma'e waze'eg rupi ure. A'e rupi pekwaw ze'eg puràg azeharomoete har.

[6] E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

[6] A'e pureruze'eg ma'e numume'u kwaw ma'e ipyahu ma'e ihewe wà. Nuzapo kar kwaw ma'e ihewe wà. (Aipo uzeruzar ma'e waneruze'egar romo wanekon azeharomoete a'e wà. Heruwà. Xo Tupàn zo ukwaw a'e, ta'e na'ima'enukwaw kwaw ma'e rehe teko ài a'e xe. Ukwaw tuwe teko wapy'a a'e.)

[7] antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

[7] Tupàn nezewe i'i ihewe. — Emume'u heze'eg puràg eho zutew 'ym wanupe nehe, i'i ihewe. Nezewe i'i Pet pe a'e no. — Emume'u heze'eg puràg eho zutew wanupe nehe, i'i izupe. A'e uzeruzar ma'e waneruze'egar ukwaw Tupàn hemiapo

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

putar haw ihewe imume'u pyrer a'e wà. Ukwaw hemiapo putar haw Pet pe imume'u pyrer wà no.

8 Tupàn hemuigo kar uze'eg imume'u har romo a'e, zutew 'ym wanupe hemono kar pà a'e, ukàgaw imur pà ihewe a'e. Nezewegatete Pet a'e no. Tupàn umuigo kar Pet uze'eg imume'u har romo a'e no, zutew wanupe imono kar pà a'e no.

9 — Xiak a'e, Pet a'e no, Zuàw a'e no, uzeruzar ma'e waneruze'egar romo wanekon a'e wà, i'i teko wanupe wà. Na'e a'e pureruze'eg ma'e uze'eg urewe a'e wà kury, amogwer wanupe wà no. — Azeharomoete Tupàn omono kar Pawru zutew 'ygwer wanupe a'e, uze'eg imume'u kar pà izupe a'e, i'i wà. A'e rupi umur opo urepopyhyk pà wà. (Nape ta'yr herehe we hekon a'e pe a'e.) — Zaiko ze'eg puràg imume'u har romo zane, uru'e urezeupeupe ure. — Pe pemume'u zutew wanupe nehe, ure urumume'u putar zutew 'ym wanupe ure nehe no, a'e pureruze'eg ma'e wanupe ihe.

10 Xo pitài ma'e zo wenoz urewe wà. — Heta tetea'u ma'e hereko 'ymar xe urepyr, i'i urewe wà. — Aze pepuner nehe, pemono'og temetarer xe har wanupe nehe, i'i urewe wà. Azeharomoete ama'ereko tetea'u teko temetarer imono kar pà wanupe ihe kury.

Pawru uze'eg Pet pe a'e

11 Amo 'ar mehe Pet wiko Àxioki tawhu pe a'e, uzeruzar ma'e a'e pe har wapyr a'e.

[12] Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

[13] E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

[14] Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

[15] Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

[12] Umai'u in uzeruzar ma'e wapyr zutew 'ym wapyr. Xiak wikuwe Zeruzarez tawhu pe a'e. Na'e omono kar amo awa Àxioki tawhu pe a'e wà kury. Uhem a'e pe wà. Wahem mehe Pet upytu'u umai'u re a'e kury. — Kwez awa umume'u putar zutew 'ym wapyr hemai'u haw oho a'e wà nehe, uzeruzar ma'e Zeruzarez pe har wanupe a'e wà nehe, zutew wanupe a'e wà nehe, i'i Pet uzeupe kury. Ukyze uzeruzar ma'e Zeruzarez pe har wanuwi. Ta'e zutew weruzar kar wàmuzgwer ze'eg zutew 'ym wanupe a'e wà xe.

[13] Na'e amogwer uzeruzar ma'e a'e wà, zutew a'e wà, a'e pe umai'u ma'e a'e wà, upytu'u umai'u re a'e wà no. Ta'e ukyze a'e wà no xe, Pet zàwegatete a'e wà no xe. Te Nape ta'yr ukyze wanuwi a'e no, umai'u re upytu'u a'e no.

[14] A'e rupi aexak a'e Tupàn hape iawy awer a'e pe ihe. Noho kwaw ze'eg puràg azeharomoete har rupi a'e wà. A'e rupi aze'eg Pet pe ihe kury, teko paw wanuwa rupi ihe kury, hemiawy kwer imume'u pà izupe ihe kury. — Zutew romo ereiko ne. Nereiko kwaw zutew ài ne, ta'e nereho kwaw ze'eg kwehe arer rupi ne xe. Ereiko zutew 'ym ài ne, a'e izupe. — Màràzàwe tuwe eremuigo kar zutew 'ygwer zutew wazàwe ne wà, a'e izupe, hehe hepuranu pà.

Uzeruzar haw rupi teko uzepyro tatahu wi a'e wà

[15] Azeharomoete uruiko zutew romo ure. Uruzexak kar nezewe nugar romo ure. Nuruiko kwaw zutew 'ym romo. — Zutew

'ym a'e wà, ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà, ta'e ze'eg kwehe arer heruzar 'ymar romo wanekon a'e wà xe, i'i zutew wà, zutew 'ym wanupe wà.

[16] sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

[16] Xikwaw ko ma'e zane. Xo Zezuz Zaneruwihawete rehe uzeruzar haw rupi zo teko uzemukatu Tupàn huwa rupi a'e wà. Nuzemukatu kwaw ze'eg kwehe arer heruzar haw rupi wà. Zane zane no, zazeruzar Zaneruwihawete Zezuz rehe zane no, a'e rupi Tupàn zanemukatu uwa rupi a'e. Ta'e nazazemukatu kwaw Tupàn huwa rupi ze'eg kwehe arer heruzar haw rupi a'e xe. Ta'e Tupàn numukatu pixik kwaw teko a'e ze'eg heruzar haw rupi a'e wà nehe xe. Ta'e ni amo nuweruzar kwaw a'e ze'eg paw rupi a'e xe.

[17] Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

[17] Zutew 'ygwer a'e wà, ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon paw rupi a'e wà. Nezewegatete zutew kwer paw rupi a'e wà no, ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà no. Aze zutew 'ym uzemono'og Zaneruwihawete hehe we wà nehe, uzemukatu putar Tupàn huwa rupi wà. Nezewegatete zutew a'e wà no. A'e rupi amo i'i putar ihewe nehe. — Kwa, Zaneruwihawete nuweruzar kar kwaw Tupàn ze'eg kwehe arer zanewe a'e, a'e rupi nuzapo kar kwaw ikatu ma'e zanewe a'e. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e iko zanewe a'e, i'i mua'u putar ihewe nehe. — Nan kwaw pa, a'e putar izupe nehe.

[18] Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

[18] Naruzar kar kwaw a'e Tupàn ze'eg kwehe arer peme ihe, ta'e heruzar 'ymar

romo aiko ihe no xe, ta'e napuner kwaw heruzar haw rehe ihe no xe.

[19] Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

[19] Napuner kwaw a'e ze'eg kwehe arer heruzar haw rehe ihe, a'e rupi nahekatu kwaw Tupàn huwa rupi ihe. A'e ze'eg imugeta mehe akwaw hekatu 'ymaw ihe. Nazapuner kwaw a'e ze'eg rupi zaneho haw rehe zane. Aze mo zapuner, a'e mehe mo Zaneruwihawete numàno iwer mo ywyra kanetar rehe a'e.

[20] logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

[20] Nezewe nan kwaw ihe aiko ihe. Zaneruwihawete wiko herehe a'e ko hereko haw pupe hereko mehe. Tupàn Ta'yr rehe hezeruzar haw rehe aiko ihe. Ta'e uzezuka kar heamutar haw rupi herehe a'e xe.

[21] Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

[21] Namumaw kwaw Tupàn purupuhareko haw ihe. Nan. Aze mo ze'eg kwehe arer rupi teko uzemukatu Tupàn huwa rupi wà, a'e mehe mo Zaneruwihawete umàno e mo a'e.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

[1] Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

[2] Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

Karat 3

Teko nuzemukatu kwaw ze'eg kwehe arer heruzar haw rupi a'e wà

[1] Pe uzeruzar ma'e Karat ywy rehe har romo peiko pe. Mo hemu'em peme a'e. Peneharaz tuwe heremimume'u kwer wi. Amume'u tuwe Zezuz Zaneruwihawete ywyra kanetar rehe imàno awer peme ihe.

[2] Xo pitài ma'e rehe zo apuranu putar penehe ihe kury. Ma'e pezapo Tupàn Hekwe imur kar pà pepy'a pe kwehe mehe. Aipo peruzar ze'eg kwehe arer. Nan. Pezeruzar Zezuz rehe pe, ze'eg puràg

rehe henu re pe. A'e mehe pemur kar Tupàn Hekwe pepy'a pe.

[3] Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

[3] Aipo peneharaz tuwe heremimume'u kwer wi. Pezypyrog Tupàn Hekwe inuromo peneko haw rehe. Aipo pezewyr wer ma'e iapo pà pekàgaw rupi kury. Aipo peho wi wi putar ze'eg kwehe arer rupi kury.

[4] Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

[4] Aipo Tekwe Puràg uzapo e a'e ma'e paw rupi pepy'a pe a'e. Tuwe nan kwaw nezewe nehe.

[5] Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

[5] Tupàn umur kar Wekwe pepyr a'e. Umur ukàgaw peme a'e no, purumupytuhegatu kar haw iapo kar pà penuwa rupi a'e no. Ta'e pezeruzar Zezuz rehe pe xe, hehe ze'egaw henu mehe pe xe. — Amono kar putar herekwe wapy'a pe ihe nehe, ta'e weruzar tuwe ze'eg kwehe arer a'e wà xe, ni'i kwaw Tupàn peme.

A experiência de Abraão

[6] É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[6] Ze'eg kwehe arer umume'u penàmuz Àmàrààw heko awer a'e. Pema'enukwaw heko haw rehe nehe. Uzeruzar Tupàn ze'eg rehe. A'e rupi Tupàn i'i izupe. — Erezeruzar heze'eg rehe, a'e rupi ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo ereiko putar heruwa rupi kury, i'i izupe.

[7] Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

[7] Azeharomoete ko heze'eg ihe. Aze zutew 'ym uzeruzar Zezuz rehe a'e wà nehe, Tupàn rehe a'e wà nehe no, Àmàrààw ta'yrete ài wanekon putar a'e wà nehe.

[8] Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

[8] Nezewe i'i Tupàn uzeupe a'e. — Amo 'ar mehe nehe, amukatu putar zutew 'ym heruwa rupi ihe wà nehe, herehe wazeruzar mehe ihe wà nehe, i'i uzeupe. A'e rupi i'i nezewe Àmàrààw pe a'e. —

Amo 'ar mehe nehe, azapo putar ikatuahy ma'e zutew 'ym wanupe ihe nehe no. Ta'e uzeruzar putar amo neremimino ràm rehe a'e wà nehe xe, i'i izupe. Nezewe te Àmàrààw ukwaw Zaneruwihawete Zezuz heko àwàm a'e no.

[9] De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

[9] Àmàrààw uzeruzar hehe. A'e rupi Tupàn omono uze'egatu hehe a'e. Nezewegatete amo ae teko a'e wà nehe, aze uzeruzar hehe a'e wà nehe, Tupàn omono putar uze'egatu wanehe Àmàrààw pe iapo awer zàwegatete nehe no.

[10] Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

[10] Aze amo i'i nehe. — Xo ze'eg kwehe arer heruzar haw rupi zo azemukatu putar Tupàn huwa rupi ihe nehe, aze i'i uzeupe nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe. Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg imuapyk pyrer kwehe arer a'e xe. — Aze amo nuweruzar kwaw heze'eg paw rupi a'e nehe, tuweharupi a'e nehe, azepyk putar hehe ihe nehe. Aze pitài haw uzawy nehe, azepyk putar hehe nehe, i'i. (Nuze'eg kwaw Zezuz rehe zanezeruzar haw rehe a'e 'ar mehe a'e rihi.)

[11] E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

[11] Nazawaiw katu kwaw ko ma'e ikwaw paw peme a'e. Teko paw uzawy a'e ze'eg a'e wà. A'e rupi nupuner kwaw nezewe uzemukatu haw rehe Tupàn huwa rupi wà. Nezewe i'i Tupàn ze'eg. — Aze amo teko uzeruzar hehe a'e wà nehe, Tupàn umukatu putar a'e teko uwa rupi a'e wà nehe. A'e rupi wiko putar tuweharupi ipyr a'e wà nehe.

[12] Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

[12] Aze teko uzeagaw uzemukatu haw rehe Tupàn huwa rupi wà nehe, ze'eg kwehe arer heruzar pà wà nehe, nuzemukatu kwaw heruzar haw rupi wà nehe. Nezewe i'i Tupàn ze'eg. — Aze amo teko weruzar a'e ze'eg kwehe arer paw rupi a'e nehe, wiko putar Tupàn pyr tuweharupi a'e nehe.

[13] Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

[13] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e a'e nehe, uhaw ze'eg kwehe arer a'e mehe a'e nehe. Tupàn uzepyk putar hehe nehe. Tupàn uzepyk Zaneruwihawete rehe zanerekuzaromo a'e, zanepyro pà zanemàno haw wi tatahu wi a'e. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Tupàn uzepyk putar ywyra rehe izuka pyrer rehe a'e nehe.

[14] para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

[14] Nezewe uzapo Tupàn a'e, ta'e kwehe mehe umume'u tuwe nezewe àwàm Àmàrààw pe a'e xe. — Azapo putar ikatuahy ma'e teko nànàn ihe nehe, ta'e erezeruzar katu herehe ne xe, i'i izupe. Aze zutew 'ym uzeruzar Zezuz Zaneruwihawete rehe a'e wà nehe, Tupàn uzapo putar a'e ikatuahy ma'e wanupe a'e nehe, a'e ma'e wemimume'u kwer wanupe a'e nehe, ta'e Zaneruwihawete Zezuz umàno ywyra kanetar rehe a'e xe, wanekuzaromo a'e xe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn pà wanuwi a'e xe. A'e rupi Tupàn umur putar Wekwe wapy'a pe a'e nehe, ta'e nezewe umume'u Àmàrààw pe kwehe mehe a'e xe.

A lei não pode invalidar a promessa

[15] Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana,

Tupàn umume'u wemiapo ràm Àmàrààw pe a'e

[15] Herywyr wà, amume'u putar ma'e peme ihe kury. Nazawaiw katu kwaw ko ze'eg.

uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

A'e rupi peinu katu putar nehe. Aze mokoz awa umume'u tuwe amo ma'e uzeupe wà nehe, aze umuapyk wemimume'u kwer pape rehe wà nehe, aze umuapyk uwer a'e ze'eg iwy pe wà nehe, amo ae awa numuapyk kwaw amo ae ze'eg a'e pape rehe a'e nehe.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

16 Nezewegatete Tupàn umume'u ma'e Àmàrààw pe kwehe mehe a'e, hemimino pe a'e no. Nuze'eg kwaw izuapyapyr wanehe. Nan. Nuze'eg kwaw teko tetea'u wanehe. Pitài hemimino rehe ize'eg a'e, (Zaneruwihawete Zezuz rehe ize'eg a'e).

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

17 A'e rupi nezewe a'e peme ihe kury. Tupàn umume'u ma'e Àmàrààw pe kwehe mehe a'e. — Azapo putar tuwe a'e ma'e ihe nehe, i'i izupe. 430 kwarahy pawire Tupàn umur amo ae ze'eg Moizez pe a'e no, zutew wanupe a'e no. A'e ze'eg ipyahu ma'e nuhaw kwaw a'e Tupàn hemimume'u kwer kwehe arer a'e. Numukàzym kar kwaw a'e ma'e ikatuahy ma'e zanewe iapo pyràm a'e.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

18 Tupàn upuner zanemukatu haw rehe ze'eg imur pyrer heruzar haw rupi. Upuner zanemukatu haw rehe wemimume'u kwer rupi. Nazanemukatu kwaw mokoz haw rupi a'e. Tupàn umukatu Àmàrààw uwa rupi a'e, ta'e umume'u imukatu àwàm izupe a'e xe.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

19 Màràzàwe tuwe umur a'e ze'eg Moizez pe 430 kwarahy pawire a'e. Umur izupe a'e, ta'e ipurexak kar wer teko paw wanemiapo kwer rehe a'e xe, a'e zutew wanupe a'e xe. — Tuwe teko weruzar ko

heze'eg a'e wà nehe, i'i Tupàn Moizez pe a'e. — Àmàrààw hemimino tur ire nehe, a'e heremimume'u kwer tur ire nehe, xo a'e mehe zo amunyryk putar ko ze'eg puruwi ihe nehe, i'i izupe. (Zaneruwihawete Zezuz rehe ize'eg a'e.) Tupàn heko haw pe har umur a'e ze'eg Moizez pe a'e wà. Na'e Moizez umur a'e ze'eg amogwer teko wanupe a'e no.

[20] Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

[20] Ko 'ar rehe naheta kwaw awa Tupàn ze'eg hexak kar har zanewe Moizez ài a'e wà kury. Nan. Naxiputar kwaw, ta'e Tupàn ae umur wa'yr zanewe a'e xe. Pitài zo Tupàn a'e. Naheta kwaw amo.

Tupàn ipurumuzàmuzàg romo zaiko zane kury

[21] É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

[21] A'e Àmàrààw pe Tupàn hemimume'u kwer a'e, aipo uzawy ize'eg Moizez pe imur pyrer a'e. Nan. Aze mo teko upuner Tupàn ze'eg kwehe arer heruzar haw rehe a'e wà, a'e mehe mo wiko mo Tupàn pyr tuweharupi a'e wà. Nupuner kwaw wà. A'e rupi nuzemukatu kwaw Tupàn huwa rupi wà.

[22] Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

[22] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Teko paw uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà. Na'ikàg kwaw a'e wà, a'e rupi a'e zutyka'i nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re upytu'u haw rehe a'e wà, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer. Aze amo uzeruzar Zezuz Zaneruwihawete rehe a'e nehe, upyhyk putar a'e ma'e Tupàn hemimume'u kwer a'e nehe.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

[23] Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para

[23] Kwehe mehe zanezeruzar àwàm ihem 'ym mehe zemunehew paw pupe wiko ma'e ài zaiko akwez ze'eg kwehe arer

essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

heruzar mehe zane. A'e 'ar mehe uhem zanezeruzar haw wà a'e kury. A'e rupi ze'eg kwehe arer nuiko kwaw Zanezar romo a'e kury.

24 Zanekwarer mehe zanemu'e har zanereruze'eg tuweharupi a'e. Ze'eg kwehe arer a'e, nuzawy kwaw zanemu'e har a'e. Zaneruwihawete tur mehe upytu'u zanemu'e har romo wiko re. A'e rupi Tupàn zanemukatu Zaneruwihawete rehe zanezeruzar haw rupi a'e kury, uwa rupi a'e kury.

25 Zanezeruzar haw rehe zaikuwe kury. A'e rupi a'e ze'eg kwehe arer a'e, zanemu'e arer zàwenugar a'e, nuiko kwaw Zanezar romo ko 'ar rehe a'e kury.

26 Ta'e pezeruzar haw rupi peiko Tupàn ta'yr romo Zaneruwihawete Zezuz inuromo pezemono'og pà pe kury xe.

27 Ta'e pezemuzahazahak kar Zezuz Zaneruwihawete inuromo pezemono'ono'og pà pe xe. A'e rupi peiko izàwe kury. Pezapo ma'e peiko izàwe kury.

28 A'e rupi zutew wà, zutew 'ym wà no, amo pe uma'ereko e ma'e wà, uzeupe uma'ereko ma'e wà no, awa kwer wà, kuzàgwer wà no, aze uzeruzar Zaneruwihawete Zezuz rehe wà nehe, uzemono'og putar inuromo wà nehe. — Zutew ikatu wera'u zutew 'ym wanuwi a'e wà, ni'i kwaw Tupàn ko 'ar rehe kury, ta'e Zaneruwihawete rehe uzeruzar ma'e paw rupi a'e wà kury xe, uzuawygatu huwa

29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

rupi a'e wà kury xe. Paw rupi ikatu izupe wà kury.

29 Aze Zaneruwihawete hemiruze'eg romo peiko nehe, a'e mehe Àmàrààw izuapyapyr wazàwe peiko putar nehe no. Pepyhyk putar a'e ma'e Tupàn hemimume'u kwer pe nehe no, kwehe arer nehe no.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

Karat 4

1 Amo ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. Awa a'e, nezewe i'i wa'yr pe ikwarer mehe a'e. — Amo 'ar mehe amono putar hema'e paw newe ihe nehe, i'i izupe. — Ta'e ereiko hera'yr romo ne xe. Ko 'ar rehe nerekwaw katu kwaw ma'e ne rihi, a'e rupi namono kwaw newe ihe rihi, i'i izupe. — Uma'ereko e ma'e ài ereiko ihewe rihi. Ta'e uma'ereko ma'e a'e wà xe, uma'ereko hereko haw pe a'e wà xe. Nuiko kwaw hema'e izar romo a'e wà xe. Ne ae ereiko hema'e izar romo ne. Nerepyhyk kwaw hema'e ko 'ar rehe rihi, i'i izupe.

2 — Kwarer romo ereiko ne rihi, a'e rupi amo awa uzekaiw waiko nerehe a'e wà rihi. Uzekaiw neremetarer rehe nema'e rehe newe wà rihi no. Te amo 'ar mehe nehe, aze ikatu ihewe nehe, a'e mehe ne ae erezekaiw putar neremetarer rehe nema'e rehe nehe, i'i izupe wa'yr pe.

3 Ure zutew ure, kwehe mehe uruzeagaw zepe ze'eg kwehe arer heruzar pà ure. Pema'enukwaw a'e kwarer rehe. Amo ae awa a'e wà, izar ài wanekon a'e wà, ima'e izar ài wanekon a'e wà no. Kwarer wiko

uma'ereko e ma'e ài wanupe a'e no. Nezewegatete ze'eg kwehe arer a'e no. Nuzawy kwaw zutew wazar a'e. Kwarer nukwaw katu kwaw ma'e a'e. Nezewegatete zutew wà no, xo ze'eg kwehe arer heruzar haw zo ukwaw wà no. Nukwaw kwaw Zezuz Zaneruwihawete rehe uzeruzar haw wà rihi.

[4] vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

[4] — Amo 'ar mehe amono kar putar hera'yr ywy rehe ihe nehe, i'i Tupàn uzeupe a'e. Uhem a'e 'ar. Na'e umur kar wa'yr ko ywy rehe a'e. Kuzà wi uzexak kar a'e. Tuweharupi oho iko zutew wanàmuzgwer ze'eg rupi.

[5] para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

[5] Zutew uzeagaw zepe ze'eg kwehe arer heruzar pà a'e wà. Zezuz nezewe oho iko ywy rehe a'e, a'e zutew wapyro pà tatahu wi a'e. A'e rupi nuiko kwaw uma'ereko e ma'e ài a'e wà kury. Tupàn ta'yr ài wanekon wà kury.

[6] E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

[6] Tupàn umur wa'yr hekwe zanewe a'e. Tekwe uze'eg zanewe. — Peiko Tupàn ta'yr romo, i'i iko zanewe. A'e rupi — O papaz, o heru, i'i Zezuz hekwe zanepy'a pe har a'e, Tupàn zaneru pe a'e.

[7] De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

[7] A'e rupi napeiko kwaw uma'ereko e ma'e ài kury. Ta'yr romo peiko tuwe kury. Tupàn umur ma'e tetea'u wa'yr wanupe a'e. Umur putar a'e ma'e peme paw rupi nehe no, ta'e ta'yr romo peiko pe kury xe.

O valor transitório dos ritos judaicos

Pawru uzemumikahy wanemiapo kwer rehe a'e

[8] Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

[8] Kwehe mehe Tupàn ikwaw 'ym mehe peiko tupàn a'ua'u wanemiruze'eg romo a'e 'ar rehe. A'e teko nuiko kwaw Tupàn romo a'e wà. (Pemuwete penàmuz ikàg ma'e umàno ma'e kwer pe wà. Pemuwete

kwarahy no, zahy no. — Tupàn romo wanekon wà, peze e wanupe.)

[9] mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

[9] Pekwaw Tupàn kury. Tupàn pekwaw a'e no. A'e rupi màràzàwe tuwe pezewyr wer a'e tupàn a'ua'u wanupe kury. Màràzàwe tuwe pemuwete wi wi a'e tekwe pe wà kury. Màràzàwe tuwe peneko wer wi wi uma'ereko e ma'e ài a'e ma'e wanupe kury.

[10] Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

[10] Pezekwaku katu. Pemumaw amo 'ar pepytu'u pà. Pemumaw amo zahy no, amo kwarahy no, pezekwaku pà no. Màràzàwe tuwe pezapo nezewe haw.

[11] Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

[11] Aze ru'u pezewyr wi putar Tupàn wi nehe. Azemumikahy putar nezewe mehe ihe nehe. Ma'e uzeapo putar peme nehe. Aipo a'e ma'e paw rupi amume'u e peme ihe.

A perplexidade de Paulo

[12] Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

[12] Herywyr wà, hereinyr wà. Kwehe mehe aiko pezàwe ihe. Amumaw 'ar tetea'u hezekwaku pà ihe. Amumaw amo zahy nezewegatete no. A'e rupi azapo kar putar ma'e peme ihe kury. Peiko ihe ài nehe kury. Nazekwaku kwaw kury. Azeruzar Zezuz rehe kury. A'e rupi apytu'u a'e ma'e rehe hezekwaku re ihe kury. Pepyr hereko mehe herereko katu pe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà ihewe.

[13] E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

[13] Pema'enukwaw Tupàn ze'eg puràg imume'u haw izypy mehe arer rehe. Màràzàwe tuwe amume'u peme. Amume'u peme, ta'e hema'eahy a'e 'ar mehe ihe xe. (A'e rupi napuner kwaw pewi heho haw rehe. A'e rupi apyta pepyr, ze'eg puràg imume'u pà peme.)

[14] E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

[15] Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

[16] Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

[17] Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

[18] É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

[19] meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

[14] Napeze'eg zemueteahy kwaw herehe a'e 'ar mehe. Napepuir kwaw ihewi. Zawaiw katu hema'eahy haw hexakaw peme. Nahemono kar kwaw pe pewi. Nan. Hemuixe katu kar pe Tupàn heko haw pe har zàwe. Zaneruwihawete Zezuz imuixe kar awer ài hemuixe kar pe.

[15] Penurywete tuwe a'e 'ar mehe. Napenurywete kwaw ko 'ar rehe kury. Ma'e uzeapo peme ko 'ar rehe kury. A'e 'ar mehe hepuhareko pe. Aze mo pepuner, pezo'ok mo peneha pezewi, pemur mo ihewe, (ta'e naherehàpyhà katu kwaw ihe xe).

[16] Amume'u ze'eg azeharomoete har peme ihe. Aipo a'e rupi aiko peàmàtyry'ymar ài peme kury. Màràzàwe tuwe nezewe haw a'e.

[17] Amogwer purumu'e mua'u ma'e a'e wà, uzekaiw katu mua'u penehe a'e wà. Wanemiapo putar haw na'ikatu kwaw a'e wà. Ipurumunyryk kar wer zepe penehe ihewi wà. A'e rupi ipurupyro wer penehe uzeupe wà. Uzekaiw katu penehe a'e wà. Aze pezekaiw katu wanehe nehe, ikatuahy putar wanupe nehe.

[18] Aze mo uzekaiw katu tuwe penehe wà, te pepyr hereko 'ym mehe wà, ikatu mo ihewe. Uzekaiw mua'u penehe wà.

[19] Hepurumuzàmuzàg heremiamutar katu wà. Kuzà imemyr izexak kar mehe hahy izupe. Nezewegatete hahy ihewe kury, ta'e iàrew tuwe Zaneruwihawete ài peneko haw xe. Iàrew kuzà imemyr izexak kar

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

haw. Nezewegatete iàrew Zaneruwihawete ài peneko haw no.

20 Hereko wer tuwe pepyr. Aze mo pepyr aiko, a'e mehe mo apuner mo peme heze'egaw rehe ihe, amo ae ze'eg rupi mo heze'egaw rehe ihe. Azemumikahy penemiapo kwer rehe.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

Mokoz kuzà wanehe uze'eg a'e kury

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

21 Amo pepyr har a'e wà, heko wer zepe ze'eg kwehe arer heruzar har romo a'e wà. Tuwe uzeapyaka katu a'e ze'eg rehe wà nehe. Nezewe i'i a'e ze'eg.

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

22 Àmàrààw a'e, mokoz ta'yr heta izupe a'e wà. Heta mokoz ta'yr wahy wanupe wà. Ta'yr ipy ihy uma'ereko e ma'e romo hekon a'e. Inugwer ta'yr ihy hemirekoete romo hekon a'e.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

23 Ta'yr ipy uzexak kar wyzài kwarera'i zàwe a'e. Na'e inugwer ta'yr uzexak kar no. Tupàn hemimume'u kwer romo hekon a'e.

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

24-26 A'e mokoz kuzà mokoz ze'eg imume'u pyrer zàwe wanekon a'e wà. — Agar, kuzà ipy her romo a'e. Xinaz ywytyr ài hekon a'e, Moizez upyhyk ze'eg imur pyrer a'e ywytyr rehe a'e. (Xinaz ywytyr a'e, Araw ywy rehe tuz a'e.) Agar imemyr nupuner kwaw uzar wi uhemaw rehe. Nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe wemimutar rupi. Zeruzarez tawhu pe har ko 'ar rehe har a'e wà no, nezewegatete wanekon a'e wà no, ta'e nupuner kwaw ma'e iapo haw rehe wemimutar rupi a'e wà no xe, ta'e amo ae ywy rehe har wanuwihaw a'e kury xe, umur kar zauxiapekwer tetea'u Zeruzarez tawhu pe a'e wà kury xe. A'e tuwihaw amo ae ywy rehe har a'e, uzeapo

Zeruzarez pe har wazar romo a'e. — Xar, hemirekoete her romo a'e. Zeruzarez ywate har ài hekon a'e. Ni amo nomono kar kwaw zauxiapekwer a'e pe wà, a'e pe har waneruze'eg pà wà.

[27] porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

[27] Nezewe i'i ze'eg imuapyk pyrer kwehe arer a'e. Tuwe kuzà imemyr 'ym ma'e hurywete a'e nehe, Kuzà imemyrahy pixik 'ym ma'e a'e nehe. Tuwe uhapukaz hurywete romo nehe. Ta'e kuzà heityk pyrer a'e xe, Imemyr wera'u putar inugwer wi a'e nehe xe, Kuzà imen ma'e wi a'e nehe xe,

[28] Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

[28] Herywyr wà. Izak uzexak kar a'e, ta'e kwehe mehe Tupàn umume'u izexak kar àwàm a'e xe. Nezewegatete pe no, peiko Tupàn ipurumuzàmuzàg romo pe no, hemimume'u kwer rupi pe no, ta'e Tupàn umume'u upurumuzàmuzàg romo peneko àwàm a'e no xe.

[29] Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

[29] A'e 'ar mehe ta'yr ipy upuraraw kar ma'erahy ta'yr inugwer pe a'e, Tupàn Hekwe hemimume'u kwer rupi uzexak kar ma'e kwer pe a'e. Nezewegatete ko 'ar rehe no. Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e a'e wà, upuraraw kar ma'erahy waiko Zezuz rehe uzeruzar ma'e wanupe a'e wà no.

[30] Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

[30] Ma'in Tupàn kwehe mehe a'e, uze'eg imuapyk kar pà a'e. — Peityk a'e kuzà uma'ereko e ma'e pe nehe, imemyr nehe no, i'i a'e. — Uma'ereko e ma'e imemyr nupyhyk kwaw u ima'e kurer a'e nehe. Xo hemirekoete imemyr zo upyhyk putar u ima'e paw rupi a'e nehe, i'i a'e.

[31] E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

[31] A'e rupi nazaiko kwaw a'e kuzà uma'ereko e ma'e imemyr ài zane. A'e hemirekoete imemyr ài zaiko zane, herywyr wà.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

[1] Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

[2] Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

[3] De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

[4] De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

Karat 5

Peiko zo uma'ereko e ma'e ài nehe

[1] Zaneruwihawete umur ukàgaw zanewe a'e, a'e rupi zapuner hehe zanezeruzar haw rehe zane nehe kury. Tuwe pereko ikàgaw tuweharupi nehe. — Aze xiruzar ze'eg kwehe arer nehe, zazemukatu putar Tupàn huwa rupi nehe, peze zo nehe. Aze nezewe peze nehe, ze'eg kwehe arer uzeapo wi putar pezar romo nehe. Peiko wi wi putar uma'ereko e ma'e ài izupe nehe no.

[2] Peinu katu heze'eg nehe. Ihe Pawru ihe, ko ma'e imume'u har romo aiko ihe. Zutew uhem putar pepyr a'e wà nehe. — Pemonohok kar pepirera'i nehe ty wà, aze i'i peme nehe, pemonohok kar zo nehe. Aze pemonohok kar nehe, a'e mehe Zaneruwihawete a'e, penekuzaromo umàno e ma'e kwer romo hekon a'e nehe.

[3] Peinu katu ko ze'eg nehe. Amume'u wi putar peme ihe kury. Aze awa omonohok kar upirera'i a'e nehe, a'e mehe ze'eg kwehe arer heruzar paw har romo hekon putar a'e nehe. Aze uzawy nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe.

[4] Aze pezeagaw pezemukatu pà Tupàn huwa rupi nehe, ze'eg kwehe arer heruzar haw rupi nehe, a'e mehe Zaneruwihawete napepyro kwaw penemiapo kwer ikatu

[5] Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

[6] Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

[7] Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

[8] Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

[9] Um pouco de fermento leveda toda a massa.

[10] Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

[11] Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

'ym ma'e wi a'e nehe, Tupàn napepuhareko kwaw a'e nehe no.

[5] Ure ure kury, uruàro uremukatu àwàm uruiko ure. Uruzeruzar Zaneruwihawete rehe ure. A'e rupi Tupàn Hekwe ikàgaw rupi uruzemukatu putar Tupàn huwa rupi ure nehe.

[6] Aze zaiko Zaneruwihawete inuromo nehe, aze zanepirera'i ximonohok kar nehe, aze naximonohok kar kwaw nehe, uzuawygatu Tupàn pe nehe. Nezewe i'i putar zanewe a'e nehe. — Aipo pezeruzar herehe, aipo pepuruamutar katu peiko, i'i putar zanewe nehe. — Aipo pemonohok kar pepirera'i, ni'i kwaw zanewe nehe.

[7] Peho katu Tupàn ze'eg rupi. Mo pemupytu'u kar peho re a'e. Ma'in Tupàn ze'eg iawy kar pà peme.

[8] Tupàn a'e, penenoz tarer a'e, nuiko kwaw uze'eg iawy kar har romo peme a'e.

[9] Ximo pixika'i pupe xiuka pira tetea'u zane wà. Nezewegatete pitài purumu'e mua'u haw uzawy kar Tupàn hape peme paw rupi a'e no.

[10] Akwaw pepuir àwàm a'e awa wanuwi ihe. Zaiko Zaneruwihawete inuromo zane. A'e rupi akwaw peho wi àwàm ze'eg azeharomoete har rupi ihe. A'e awa a'e, purumu'e mua'u ma'e a'e, peme iawy kar har a'e, Tupàn uzepyk putar hehe a'e nehe. Akwaw hehe izepyk àwàm ihe.

[11] — Pepirera'i pemonohok kar nehe, na'e kwaw purupe ihe, purumu'e pà ihe. A'e rupi imonohok kar har uze'eg zemueteahy herehe a'e wà. Aze mo amonohok kar

purupe, a'e mehe mo nuze'eg zemueteahy iwer mo herehe wà, a'e mehe mo nuze'eg zemueteahy iwer mo Zaneruwihawete ywyra kanetar rehe imàno awer rehe heze'egaw rehe a'e wà. Uze'eg zemueteahy heze'egaw rehe wà, ta'e namonohok kar kwaw purupe ihe xe.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

12 Peme iawy kar har a'e wà, tuwe oho pewi a'e wà nehe.

A liberdade é limitada pelo amor

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

13 Herywyr wà. Tupàn penexanexak a'e, ma'e iapo kar pà peme penemimutar rupi a'e. — Ze'eg kwehe arer nuzeapo kwaw pezar romo a'e kury, i'i peme. Peze zo nezewe nehe kury. — Azapo putar tuwe wyzài ma'e heremimutar rupi ihe nehe, hezemurywete kar pà ihe nehe, ta'e Tupàn herexak a'e xe, ma'e iapo kar pà ihewe heremimutar rupi a'e xe, peze zo nehe. Pezapo zo ma'e penemimutar rupi nehe. Xo ikatuahy ma'e zo pezapo pezeupeupe nehe, pezepytywàtywà pà nehe, pezeamutamutar katu pà nehe.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

14 — Ze'eg kwehe arer paw rupi a'e kury, uzeapo pitài ze'eg heruzar pyr romo a'e kury. Ezamutar katu nerapi har nehe, nezeamutar katu haw zàwegatete nehe, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer. Aze mo teko weruzar a'e ze'eg tuweharupi a'e wà, a'e mehe mo weruzar mo inugwer ze'eg kwehe arer paw rupi a'e wà no.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

15 Tuwe peme'egatu pezehezehe nehe. Aze miar hehaite ma'e ài peiko nehe, ma'erahy ipuraraw kar pà pezeupeupe nehe, a'e mehe pezemumamumaw putar nehe. Na'ikatu kwaw nezewe mehe nehe.

As obras da carne e o fruto do Espírito

[16] Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

[17] Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

[18] Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

[19] Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

[20] idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

Pezapo Tekwe Puràg hemiapo putar haw nehe

[16] Nezewe aze'eg peme ihe. Tuwe Tekwe Puràg uzapo kar ma'e peme a'e nehe, wemimutar rupi a'e nehe. Tuwe peruzar ize'eg nehe. A'e mehe napezapo kwaw ikatu 'ym ma'e penemimutar rupi nehe.

[17] Aze xiapo ma'e zaha zaiko zaneremimutar rupi nehe, naxiapo kwaw ma'e Tupàn Hekwe hemimutar rupi nehe. Aze xiapo ma'e hekwe hemimutar rupi nehe, naxiapo kwaw ma'e zaneremimutar rupi nehe. Ta'e zaneremimutar uzawy hekwe hemimutar a'e xe. A'e rupi aze xiapo ma'e zaha zaiko hekwe hemimutar rupi nehe, nazapuner kwaw ma'e iapo haw rehe zaneremimutar rupi nehe.

[18] Aze Tupàn Hekwe zanereruze'egar romo hekon a'e nehe, nazaha kwaw ze'eg kwehe arer rupi nehe, zanezemukatu pà Tupàn huwa rupi nehe. Zaha ze'eg ipyahu ma'e rupi nehe. Zazeruzar Zezuz rehe nehe, zanezemukatu pà Tupàn huwa rupi nehe.

[19] Teko wemiapo putar haw iapo mehe a'e wà, Tupàn Hekwe hemiapo putar haw iapo 'ym mehe a'e wà, ikatu 'ym ma'e uzapo oho waiko wà. Wanemiapo kwer na'ikatu pixik kwaw Tupàn pe wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e oho wemireko 'ym puhe wà, umen 'ym puhe wà. Hurywete ikatu 'ym ma'e iapo mehe wà. Tuweharupi uzapo agwer ma'e oho waiko wà. Na'imaranugar kwaw iapo re wà.

[20] Umuwete katu tupàn a'ua'u waiko wà no. Paze ma'e romo wanekon wà no. Tekwe ikatu 'ym ma'e umuhem kar uzehe wà, umuwete katu a'e tekwe ikatu 'ym

ma'e wà no. Upuràmàtyry'ym wà no. Uzeàmàtyry'ym wà no. Uzeàmàtyry'ym uze'eze'eg ahyahy pà uzeupeupe wà no. Hewyrowyroahy amo wanehe wà no. Ipuruzukaiw amo wanupe wà no, wikwahy pà wà no. Xo uzehe zo ima'enukwaw wà, ma'e iputar pà uzeupe paw rupi wà. Uzemuza'aza'ak wà, uzeàmàtyry'ym pà wà. — Napekwaw kwaw ma'e pe, ure zutyka'i urukwaw ma'e ure, i'i oho waiko amo wanupe wà no.

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

21 Uputar amo ae ima'e waiko uzeupe wà no. Uka'u tetea'u wà no. Ikatu 'ym ma'e uzapo waiko uka'u mehe wà no. Agwer ma'e paw uzapo waiko wà, ta'e ipurapo wer wemiapo putar haw rehe wà xe, ta'e na'ipureruzar wer kwaw Tekwe Puràg rehe wà xe. Amume'u wi putar a'e ma'e peme ihe kury. Agwer ma'e iapo har nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà. Noho kwaw ipyr wà nehe. Agwer ma'e na'ikatu pixik kwaw Tupàn pe wà. A'e rupi agwer ma'e iapo har na'ikatu pixik kwaw Tupàn pe a'e wà no.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

22 Teko Tupàn Hekwe hemiapo putar haw iapo mehe wà, wemiapo putar haw iapo 'ym mehe wà, agwer ma'e uzapo oho waiko wà. Upuruamutar katu wà. Hurywete wà. Nukyze kwaw ma'e wi wà, ta'e weruzar Tupàn waiko wà xe. Ma'erahy ipuraraw mehe nupytu'u kwaw uzeruzar ire Zezuz rehe wà. Nuikwahy kwaw amogwer wanehe wà. Xo ikatuahy ma'e uzapo oho waiko amogwer wanupe wà.

Uzeruzar tuwe Tupàn rehe wà. Uzapo ma'e uze'eg rupi wà no.

[23] mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

[23] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e wanupe, nuzàmàtyry'ym kwaw iapo arer wà. Uzeruze'eg tuwe waiko wà. Xiapo agwer ikatu ma'e paw rupi zane nehe, ta'e — Pezapo zo agwer ma'e nehe, ni'i kwaw ze'eg kwehe arer zanewe a'e xe.

[24] E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

[24] Aze teko wiko Zaneruwihawete Zezuz hemiruze'eg romo wà nehe, upytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe. — Nazapo kwaw heremiapo putar haw ihe nehe kury, ta'e izypy mehe xo ikatu 'ym ma'e rehe zo hepurapo wer ihe xe, i'i putar uzeupe wà nehe. — Nahepurapo wer kwaw a'e ikatu 'ym ma'e rehe ihe kury, i'i putar uzeupe wà nehe.

[25] Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

[25] Tupàn Hekwe Zanezar romo hekon a'e kury. A'e rupi xiapo hemiapo putar haw zaha zaiko zane nehe kury.

[26] Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

[26] Peiko wera'u zo amo wanuwi nehe. Pezeputupytupyk zo nehe. Penewyrowyroahy zo amo wanehe nehe.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

[1] Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

Karat 6

Pezepytywàtywàgatu nehe

[1] Herywyr wà, aze pexak amo uzeruzar ma'e nehe, ikatu 'ym ma'e iapo mehe nehe, a'e mehe penoz amo ae uzeruzar ma'e pepyr har nehe, Tupàn Hekwe hemiapo putar haw iapo har nehe, a'e ikatu 'ym ma'e pe uze'eg ma'e ràm romo nehe. Tuwe umume'u hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e oho izupe nehe. Tuwe nuze'eg ahyahy kwaw izupe imume'u mehe nehe. Aze napeme'egatu kwaw peneko haw rehe

nehe, aze napezeruze'eg kwaw nehe, a'e mehe pe nehe no, pezapo putar ru'u a'e ikatu 'ym ma'e izàwegatete pe nehe no. Na'ikatu kwaw nezewe mehe nehe.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

2 Pezepytywàgatu nehe. Aze amo upuraraw ma'erahy nehe, aze uzemumikahy amo ma'e rehe nehe, nuzawy kwaw ma'e ipuhuz katu ma'e heraha haw izupe nehe. Pepytywà a'e ma'e heraha haw rehe nehe. Nezewe mehe peruzar putar Zaneruwihawete ze'eg nehe.

3 Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

3 Aze amo i'i uzeupe nehe. — Aiko wera'u tuwe amogwer wanuwi ihe, aze i'i uzeupe nehe, aze nuiko wera'u kwaw amo wanuwi, a'e mehe hemu'em iko uzeupe. Nukwaw kwaw ikàg 'ym ma'e romo weko haw.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

4 Aze amo uzapo ikatu ma'e nehe, tuwe ni'i kwaw nezewe nehe. — Heremiapo kwer ikatu wera'u amo hemiapo kwer wi ihe, tuwe ni'i kwaw uzeupe nehe. — Ikatu heremiapo kwer ihe, tuwe i'i nehe. Tuwe xo a'e zo umume'u nehe.

5 Porque cada um levará o seu próprio fardo.

5 Ta'e teko pitàitàigatu upuner uma'ereko haw iapo haw rehe a'e wà xe.

O que o homem semear, isso também ceifará

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

6 Zaneruwihawete rehe ze'egaw rehe uzemu'e ma'e a'e, tuwe omono uma'e kurer umu'e har pe a'e nehe, umu'e haw hekuzaromo nehe.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

7 Penemu'em zo pezeupeupe nehe. — Tupàn nukwaw kwaw heremiapo kwer a'e, peze zo nehe. Awa opo'o putar wemitygwer a'e nehe. Aze utym xu nehe, nopo'o kwaw aroz nehe. Nezewegatete aze

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

awa uzapo ikatu 'ym ma'e oho iko nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe.

8 Aze teko uzapo ma'e oho iko wemimutar rupi a'e nehe, uzemurywete kar pà a'e nehe, a'e mehe ikatu 'ym ma'e uzapo putar a'e nehe. Umàno mehe nehe, upyta putar muite Tupàn wi nehe. Aze teko weruzar Tupàn Hekwe oho iko nehe, wiko putar Tupàn pyr tuweharupi nehe, umàno re nehe.

9 Aze nazapytu'u kwaw nehe, zaha putar ipyr nehe.

10 A'e rupi tuweharupi xiapo ikatu ma'e amogwer wanupe nehe, aze zapuner nehe. Tuwe xiapo ikatuahy ma'e uzeruzar ma'e wanupe nehe.

Upaw etea'i Pawru ze'eg xe a'e kury

11 Ko ze'eg pehegwera'i amuapyk hepo pupe ihe kury, ko pape rehe ihe kury. Uhua'u ikair haw xe a'e. Peme'e hehe nehe.

12 Amo a'e pe har pepyr har a'e wà, uze'egatu waiko uzehe a'e wà, ta'e heko wera'u wer amogwer wanuwi a'e wà xe. — Pemonohok kar pepirera'i nehe ty wà, pezemukatu kar pà Tupàn huwa rupi nehe ty wà, i'i mua'u waiko peme wà. Na'ipurumume'u wer kwaw Zaneruwihawete ywyra kanetar rehe imàno awer rehe purupe a'e wà. Ta'e ukyze Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar wanuwi wà xe. — Aze ru'u upuraraw kar putar ma'erahy zanewe a'e wà nehe, i'i waiko uzeupe wà.

[13] Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

[14] Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

[15] Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

[16] E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

[17] Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

[13] Te upirera'i imonohok kar har a'e wà, nuweruzar kwaw ze'eg kwehe arer paw rupi tuweharupi a'e wà. Nan. Omonohok kar pepirera'i peme a'e wà, ta'e heko wer teko tetea'u waneruze'egar romo a'e wà xe.

[14] Namume'u kwaw heremiapo kwer purupe ihe. Xo Zanezar Zezuz ywyra kanetar rehe imàno awer zo amume'u wanupe. Nahereko wer kwaw Zezuz iàmàtyry'ymar wazàwe. Wanemiapo kwer na'ikatu kwaw ihewe wà. Zezuz iàmàtyry'ymar naheko wer kwaw ihe ài wà. Heremiapo kwer na'ikatu kwaw wanupe no.

[15] Aze awa omonohok kar upirera'i nehe, aze nomonohok kar kwaw nehe, uzuawygatu Tupàn pe nehe. Aze weruzar Tekwe Puràg nehe, teko ipyahu ma'e ài hekon putar nehe. Ikatu putar Tupàn pe nehe. Aze uzapo wi wi wemiapo putar haw oho iko nehe, na'ikatu kwaw izupe nehe.

[16] Heze'eg heruzar har a'e wà nehe, tuwe Tupàn upuhareko a'e wà nehe, tuwe umupytu'u kar ma'e wi wakyze re a'e wà nehe no. Tuwe nezewe uzapo wemiruze'eg nànàn a'e nehe no.

[17] Upaw etea'i heze'egaw xe kury. Apuraraw ma'erahy tetea'u teko ihe, ta'e amume'u Zezuz imàno awer aha teko ihe xe. Heta ipurepurer heretekwer rehe no. Ipurepurer heretekwer rehe har wexak kar Zezuz pe uma'ereko ma'e romo hereko haw purupe a'e. Tuwe amo nupuraraw kar kwaw amo ae ma'erahy ihewe a'e nehe.

[18] A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

[18] Tuwe Zanezar Zezuz Zaneruwihawete ikatu haw upyta peinuromo paw rupi nehe, herywyr wà. Azeharomoete. Upaw kwez kury. Pawru.

Epístola de Paulo aos Efésios	Ew

Efésios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

[2] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

[3] Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

[4] assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

Ew 1

[1] Ihe Pawru ihe, Zaneruwihawete Zezuz hemimono karer romo aiko ihe, ta'e nezewe Tupàn uputar a'e xe. Ko hepape amono kar putar peme ihe nehe kury. Pe Ew tawhu pe har pe, Zaneruwihawete Zezuz rehe uzeruzar ma'e pe, hekwe inuromo uzemono'og ma'e romo peiko pe.

[2] Tupàn Zaneru a'e nehe, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete a'e nehe no, tuwe pepuhareko a'e wà nehe. Tuwe pepy'a pe wanekon wà nehe. A'e rupi napekyze kwaw ma'e wi nehe.

Zaneruwihawete uzapo ikatuahy ma'e zanewe a'e

[3] Tupàn a'e, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete tu romo hekon a'e. Tuwe ikatu haw ximume'u izupe nehe. Ta'e Hekwe zanepy'a pe har zanemurywete kar tuwe iko a'e xe, ta'e zazemono'og zaiko Zaneruwihawete inuromo zane xe, ta'e zaiko ipurumuzàmuzàg ài zane no xe, ta'e zanemugweraw kar putar amo 'ar mehe nehe xe, zanemuigo kar pà uzepyr tuweharupi nehe xe, ywate nehe xe. Uzapo putar ikatuahy ma'e tetea'u zanewe nehe, ywate nehe.

[4] Ywy iapo 'ym mehe Tupàn ukwaw zanereko àwàm a'e. A'e rupi zanerexarexak a'e, wemiruze'eg romo zanemuigo kar pà a'e, Zaneruwihawete inuromo zanemono'og kar pà a'e. A'e rupi zaiko ikatu 'ym ma'e iapo har 'ym ài huwa rupi zane kury. Naheta kwaw ikatu 'ym

ma'e zanerehe nehe, huwa rupi zanereko mehe nehe. Zaneamutar katu tuwe iko a'e.

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

5 A'e rupi nezewe i'i uzeupe kwehe mehe a'e, zanerehe uze'eg pà a'e. — Amuigo kar putar a'e teko hepurumuzàmuzàg romo Zezuz Tuwihawete imàno àwàm rupi ihe wà nehe, i'i zanewe. Nezewe uzapo iko a'e, ta'e uputar nezewe haw a'e xe, ta'e a'e rupi hemimutar zanerehe a'e xe.

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

6 A'e rupi, tuwe ximume'u Tupàn ikatu haw izupe zane nehe, teko wanupe zane nehe no, ta'e zanepuhareko katu a'e xe. Zanepuhareko katu a'e, a'e rupi wexak kar ukàgaw upuràg eteahy haw iko teko wanupe a'e. Ta'e kwehe mehe umur e wa'yr zanewe xe, wemiamutar katu zanewe xe.

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

7 Aze awa imunar nera'yr rehe nehe, heraha pà newi nehe, aze a'e re uze'eg nezewe newe nehe, — Aze eremur temetarer tetea'u ihewe nehe, amuzewyr putar nera'yr newe nehe, aze i'i newe nehe, eremono putar neremetarer paw rupi izupe nehe, nera'yr imuzewyr kar pà izupe nehe. Zaiko Tupàn ipurumuzàmuzàg ài zane. Nazapuner kwaw zaneho haw rehe Tupàn pyr zane, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo zaiko zane xe. A'e ae umur kar wa'yr ywy rehe, imumàno kar pà zanerekuzaromo. Ta'yr uzakook uwykwer umàno mehe a'e. A'e rupi Tupàn heharaz zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi kury, imunàn pà kury. Uzapo nezewe a'e, ta'e zanepuhareko katu

tuwe a'e xe. Azeharomoete zanepuhareko haw ikatuahy a'e.

[8] que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

[8] Nahekyty'ym kwaw wa'yr zanewe imur mehe. Ta'e ukwaw katu ma'e paw rupi katete xe. Ukwaw katu ma'e iapo katu haw paw rupi katete no xe.

[9] desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

[9] A'e rupi uzapo ma'e wemiapo putar haw. Kwehe mehe teko nukwaw kwaw hemiapo putar haw a'e wà. Tupàn ukwaw kar wemiapo putar haw zanewe Zezuz Zaneruwihawete inuromo a'e kury.

[10] de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

[10] — Kutàri amuhyk putar heremiapo putar haw ihe kury, i'i putar amo 'ar mehe nehe. A'e 'ar mehe umuhyk putar wemiapo putar haw nehe. Omono'og putar wemiapo kwer wamuwà wà nehe. Omono'og putar teko wà nehe, omono'og putar ma'e wà nehe no. Ywak rehe har paw rupi katete wà, ywy rehe har paw rupi katete wà no. Omono'og putar Zaneruwihawete hekwe inuromo paw rupi katete wà nehe. Zaneruwihawete wiko putar wanuwihaw romo paw rupi katete a'e nehe no.

[11] nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

[11] Izypy mehe Tupàn umume'u wemiapo ràm paw rupi katete uzeupe a'e. Uzapo a'e ma'e iko kury, wemimume'u kwer rupi katete kury. Zanerexarexak, wemiaihu romo zanemuigo kar pà, Zaneruwihawete hekwe inuromo zanemono'og pà. Ta'e uputar nezewe haw a'e xe. Izypy mehe umume'u wemiapo ràm uzeupe.

[12] a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

[12] A'e rupi ure zutew ure, tuwe urumume'u katu Tupàn ikàgaw ipuràgaw izupe ure nehe, ta'e ure ràgypy uruzeruzar

Zaneruwihawete rehe ure xe, uruzeruzar izewyr wi àwàm rehe ure no xe.

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

13 Nezewegatete pe zutew 'ym pe. Peinu ze'eg azeharomoete har pe, tatahu wi pepyro haw rehe ze'eg puràg pe. A'e rupi pezeruzar Zaneruwihawete rehe kury. Awa umuapyk uwer weimaw kawaru rehe a'e. A'e rupi amogwer ukwaw putar kawaru izar a'e wà. Nezewegatete pe no. Zaneruwihawete rehe pezeruzar mehe pe no. Tupàn umur Wekwe Puràg pepy'a pe a'e, wemimume'u kwer rupi katete a'e. A'e rupi teko ukwaw Zaneruwihawete inuromo pemono'ono'og awer a'e wà.

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

14 Kwehe mehe Tupàn umume'u ma'e wemiruze'eg wanupe a'e. — Apumuhem kar putar ikatu 'ym ma'e wi ihe nehe, hezepyr pemuigo kar pà tuweharupi ihe nehe, i'i wanupe. A'e rupi, zane zane kury, xikwaw nezewe hemiapo ràm zane kury, ta'e umur Wekwe zanewe a'e xe. A'e rupi ximume'u katu ikàgaw ipuràg eteahy haw purupe zane nehe kury.

Paulo ora pelos crentes

Pawru uze'eg Tupàn pe a'e kury

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

15 Pezeruzar katu Zanezar Zezuz rehe. Amogwer umume'u pezeruzar katu haw a'e wà. Aenu imume'u mehe ihe. Pezamutar katu amogwer uzeruzar ma'e paw rupi katete pe wà no. Aenu imume'u mehe no.

16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

16 A'e rupi tuweharupi aze'eg Tupàn pe penehe. Napytu'u kwaw heze'eg ire izupe. Hema'enukwaw katu penehe tuweharupi, izupe heze'eg mehe.

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda

17 Tupàn a'e, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete hemimuwete katu romo

espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

hekon a'e, zaneru ikàg ma'e romo ipuràg eteahy ma'e romo hekon a'e no. Aenoz ma'e iteko izupe ihe. — Emono kar nerekwe Ew tawhu pe har uzeruzar ma'e wapy'a pe nehe, a'e izupe. — Tuwe nerekwe umu'e a'e wà nehe. Tuwe umume'u nereko haw nekatu haw wanupe nehe. A'e rupi nekwaw katu wera'u putar a'e wà nehe, a'e izupe.

[18] iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

[18] — Erexarexak neremiruze'eg Ew tawhu pe har ne wà, ma'e imume'u pà wanupe ne wà. — Peàrogatu Zezuz iho àwàm nehe, ere wanupe nehe. — Peàrogatu pezur àwàm hepyr nehe, ere wanupe nehe, a'e iteko izupe. — Teko wexak katu ma'e tatainy ihyape katu mehe wà. Nezewegatete eiko tatainy ài wapy'a pe nehe, neze'eg ikwaw katu kar pà wanupe nehe. Nezewe mehe ukwaw katu putar Zezuz tur àwàm hàro haw wà nehe. Ukwaw katu putar nepyr oho àwàm ikatu haw a'e wà nehe no, a'e izupe. — Awa omono ma'e ikatuahy ma'e wa'yr pe a'e. Nezewegatete erezapo ikatuahy ma'e ipuràg eteahy ma'e neremiruze'eg wanupe ne no. Ezapo wi wi agwer ma'e nehe no, ikatuahy ma'e ipuràg eteahy ma'e imono e pà wanupe nehe no, a'e izupe, Tupàn pe.

[19] e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

[19]— Aze ereiko tatainy ài wapy'a pe nehe, ukwaw putar nekàg wera'u haw wanehe wiko ma'e a'e wà nehe no, a'e izupe.

[20] o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

[20] — Eremugweraw kar Zaneruwihawete ne, imàno re ne, teko wanuwihaw romo imuigo kar pà ne, ma'e izar romo imuigo

[21] acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

[22] E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

[23] a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

kar pà paw rupi katete ne, nekàgaw rupi ne, a'e izupe, Tupàn pe.

[21] Heta tuwihaw ywak rehe a'e wà. Heta pureruze'eg ma'e a'e pe wà no. Heta ikàg ma'e a'e pe wà no. Heta teko wazar a'e pe a'e wà no. Zaneruwihawete a'e, wiko wanuwihaw romo paw rupi katete a'e. Heta tuwihaw ko ywy rehe a'e wà no. Heta putar tuwihaw amo 'ar mehe a'e wà nehe no. Zaneruwihawete wiko wanuwihaw romo paw rupi katete a'e no.

[22] Tupàn a'e, umuigo kar Zaneruwihawete a'e teko paw wanuwihaw romo a'e, ma'e paw wazar romo a'e no. Omono Zaneruwihawete hehe uzeruzar ma'e paw wanupe a'e no. Naheta kwaw amo Zanezar a'e.

[23] Zane hehe uzeruzar ma'e zane, hetekwer ài zaiko zane. A'e rupi Zaneruwihawete a'e kury, uhyk ma'e ài hekon a'e kury, ta'e ximuhyk zane xe, hehe zanezeruzar mehe zane xe. Azeharomoete pa. Ywak ywy paw iapo har a'e, wiko zanepy'a pe a'e. Ximynehem ywy'a 'y pupe zane. Nezewegatete Zaneruwihawete umynehem zanepy'a a'e, Wekwe pupe a'e.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

[1] Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

[2] nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da

Ew 2

Zaiko wikuwe ma'e romo zane kury

[1] Kwehe mehe peiko tatahu pe oho ma'e ràm romo pe. Peiko umàno ma'e kwer ài. Ta'e naperuzar kwaw Tupàn ze'eg pe xe. Ta'e pezapo ikatu 'ym ma'e peho peiko a'e 'ar rehe xe.

[2] A'e 'ar rehe peiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo, amogwer ywy rehe har wazàwe.

potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

Peruzar tekwe ikatu 'ym ma'e wanuwihaw ze'eg peho peiko. A'e tuwihaw a'e, Zurupari her romo a'e. Weruze'eg Tupàn ze'eg heruzar 'ymar wanereko ko 'ar rehe a'e wà kury.

[3] entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

[3] Izypy mehe zane paw zaiko a'e teko ikatu 'ym ma'e iapo har wazàwe zane. Xiapo zaneremiapo putar haw zaha zaiko. Zaneretekwer ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe a'e. A'e rupi xiapo zane. Zanepy'a ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà. A'e rupi xiapo zane. Amogwer wazàwe zaiko. A'e rupi tatahu kutyr oho ma'e romo zaiko. Ta'e Tupàn uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e xe, tatahu pe wamono kar pà a'e xe.

[4] Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

[4] Tupàn zanepuhareko katu tuwe a'e. Zaneamutar katu tuwe no.

[5] e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

[5] Tatahu kutyr oho ma'e romo zaiko zane, ta'e naxiruzar kwaw Tupàn ze'eg zane xe. Umàno ma'e kwer ài zaiko. Zanemuigo kar wi Zaneruwihawete inuromo a'e. Zanepyro tatahu wi a'e, ta'e zanepuhareko katu tuwe a'e xe.

[6] e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

[6] Zaneruwihawete Zanepyro har rehe zanezemono'og mehe, Tupàn zanemugweraw kar inuromo a'e. A'e rupi zaiko putar pureruze'eg ma'e romo zane nehe, ywate Zezuz ipyr zanereko mehe zane nehe.

[7] para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

[7] Tupàn uzapo nezewe a'e, ta'e zanepuhareko katu tuwe a'e xe, ta'e ipurexak kar wer upurupuhareko haw purupe a'e xe. Umur Zaneruwihawete

[8] Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

[9] não de obras, para que ninguém se glorie.

[10] Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

[11] Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

[12] naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

Zezuz zanerekuzaromo a'e, zanepyro pà a'e, ta'e zaneamutar katu a'e xe.

[8] Tupàn pepuhareko katu a'e, a'e rupi pepyro tatahu wi a'e. Ta'e pezeruzar Zezuz rehe pe xe. Napepuner kwaw ma'e iapo haw rehe pezepyro kar pà. Nan. Tupàn pepyro imekuzar kar 'ym pà a'e.

[9] — Tupàn hepyro a'e, ta'e hekatuahy ihe xe, napepuner kwaw peze haw rehe nehe, ta'e napepuner kwaw ma'e iapo haw rehe pezepyro kar pà Tupàn pe xe. Pepyro a'e, imekuzar kar 'ym pà a'e.

[10] Tupàn zaneapo a'e. — Ikatuahy ma'e iapo har romo azapo ihe wà, i'i zanewe. Izypy mehe naxiapo kwaw a'e ikatuahy ma'e zane. A'e rupi zanemono'og Zaneruwihawete Zezuz inuromo a'e kury. A'e rupi ko 'ar rehe xiapo a'e ikatuahy ma'e zaha zaiko kury. Ta'e uzapo kar zanewe a'e xe.

Zaiko Zaneruwihawete inuromo zane kury

[11] Zutew 'ym romo pezexak kar pe. — Pirera'i imonohok kar 'ymar, i'i zutew peme a'e wà, penehe uze'eg zemueteahy pà a'e wà. — Pirera'i imonohok kar har, i'i waiko uzeupe wà, Tupàn hemiruze'eg romo weko haw hexak kar pà purupe wà. Pema'enukwaw peneko awer rehe.

[12] A'e 'ar rehe naperuzar kwaw Zaneruwihawete ze'eg. Amo ae ywy rehe har ài peiko. Uiwy rehe wiko 'ym ma'e ài peiko. Napeiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo. Kwehe mehe Tupàn umume'u tuwe ma'e wemiruze'eg wanupe a'e, zutew wanupe a'e. Numume'u kwaw a'e ma'e

peipy wanupe. A'e rupi peipy nuàro kwaw upyro àwàm a'e wà. Nuàro kwaw Tupàn pyr oho àwàm wà. Napeàro kwaw pe no. Napemuwete kwaw Tupàn peiko.

[13] Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

[13] Ko 'ar rehe kury, napeiko kwaw nezewe kury. Peiko Zaneruwihawete Zezuz ze'eg heruzar har romo kury. Tupàn wi utyryk ma'e romo peiko kwehe mehe. Ize'eg heruzar har romo peiko kury, ta'e umàno Zezuz penekuzaromo a'e xe, uwykwer hakook pà a'e xe.

[14] Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

[14] Aze heta pàrirogaw uhua'u ma'e mokoz teko wamyteromo nehe, a'e mehe a'e teko nupuner kwaw uzemyrypar haw rehe wà nehe. Nezewegatete izypy mehe zutew wiko Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà. Zutew 'ym nuiko kwaw hemiruze'eg romo a'e wà. A'e rupi zutew 'ym na'ikatu kwaw zutew wanupe wà. Wàmàtyry'ymaw nuzawy kwaw pàrirogaw wamyteromo. Zaneruwihawete imàno awer nuzawy kwaw a'e pàrirogaw heitykaw a'e. A'e rupi zutew 'ym upuner Tupàn hemiruze'eg romo weko haw rehe wà kury, zutew wainuromo wà kury, wanehe uzemuryparypar pà wà kury.

[15] aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

[15] — Kwehe mehe azapo kar ma'e tetea'u peme ihe, ma'e tetea'u rehe pemuzekwaku kar pà ihe, pemukatu kar pà heruwa rupi ihe, i'i Tupàn iko zutew wanupe kury. — Pepytu'u a'e ma'e iapo re nehe kury, a'e ma'e rehe pezekwaku re nehe kury, i'i iko wanupe. — Xo Zaneruwihawete rehe zo pezeruzar nehe kury, a'e rupi peiko putar zutew wànàm ài nehe kury, wamyrypar

romo peneko pà nehe kury, wainuromo Zaneruwihawete inuromo pezemono'og pà nehe kury.

[16] Zaneruwihawete umàno ywyra kanetar rehe a'e, zutew wanekuzar romo a'e, zutew 'ym wanekuzaromo a'e no. Teko paw rupi katete a'e wà kury, upuner hehe uzeruzar haw rehe a'e wà kury, Tupàn hemiruze'eg romo wiko pà a'e wà kury. A'e rupi zutew upuner zutew 'ym wanehe iakatuwaw katu haw rehe wà kury. Ta'e zutew 'ym a'e wà xe, wànàm ài wanekon a'e wà kury xe.

[16] e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

[17] A'e rupi Zaneruwihawete ur ywy rehe a'e, teko wanekuzaromo umàno àwàm rehe ze'egaw imume'u pà a'e, teko nànàn a'e. Umume'u zutew wanupe. Hemiruze'eg ipy romo wanekon wà. Ize'eg heruzar har romo wanekon wà. Umume'u kar iko zutew 'ym wanupe kury. Hemiruze'eg ipy 'ym romo wanekon wà. Ize'eg heruzar 'ymar romo wanekon wà.

[17] E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

[18] Zaneruwihawete umàno zanerekuzaromo a'e, a'e rupi zutew a'e wà, zutew 'ym a'e wà no, upuner oho haw rehe zaneru huwa rupi paw rupi a'e wà kury, ta'e xiriko hekwe zanepy'a pe paw rupi zane xe.

[18] porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

[19] A'e rupi pe zutew 'ym pe kury, napeiko kwaw amo ae ywy rehe har ài ko 'ar rehe pe kury. Peiko Tupàn hemiruze'eg romo kury. Peiko amogwer Tupàn hemiruze'eg wànàm ài kury. Peiko Tupàn ipurumuzàmuzàg ài kury.

[19] Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

[20] edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

[20] Tupàn hemiruze'eg a'e wà, tàpuz ài wanekon a'e wà, ta'e Tupàn wiko wainuromo a'e xe. Ta'e wiko wapy'a pe xe. Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, Zezuz hemimono karer a'e wà no, tàpuz ywyra ài wanekon a'e wà. Zaneruwihawete a'e no, ita tàpuz iwy pe har ài hekon a'e no. Zane tàpuz iàrukàg ài zaiko zane. Tàpuz 'aromo har ài zaiko no. Zatyryk ikatu 'ym ma'e wi zane, zazemonokatu pà Tupàn pe zane. Nezewe mehe hàpuz ikatu putar izupe nehe.

[21] no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

[21] Zaneruwihawete a'e, umupu'àm tàpuz iko a'e. Zanemuigo kar iko Tupàn hàpuzuhu uzeupe uzemonokatu ma'e romo a'e.

[22] no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

[22] Nezewe zane no. Zaneruwihawete zanemono'og uzeinuromo, amogwer Tupàn hemiruze'eg wainuromo no. Tupàn umur Wekwe zanepy'a pe. Hàpuz ài heko haw ài zaiko izupe kury.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

[1] Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

Ew 3

Pawru umume'u Tupàn ze'eg zutew 'ym wanupe a'e

[1] A'e rupi aze'eg teko Tupàn pe ihe. Ihe Pawru ihe. Hemunehew kar a'e wà, ta'e amume'u Zaneruwihawete Zezuz heko haw peme ihe xe, zutew 'ym wanupe ihe xe.

[2] se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

[2] Peinu hema'ereko haw rehe ze'egaw pe. Hepuhareko katu Tupàn a'e. A'e rupi hemono kar purupe. — Emume'u Zezuz rehe ze'egaw teko wanupe nehe, i'i ihewe. A'e rupi pepuner ize'eg henu haw rehe no.

[3] pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

[4] pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

[5] o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

[6] a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

[3] Tupàn wexak kar wemiapo ràm kwehe arer ihewe a'e. Nuexak kar kwaw a'e ma'e teko kwehe arer wanupe. Amume'u a'e ma'e peme ihe, pape rehe imuapyk pà ihe. Na'ipukua'u kwaw a'e heze'eg. Kwehe mehe teko nukwaw kwaw Zaneruwihawete rehe ze'egaw a'e wà, ta'e Tupàn numume'u kar kwaw wanupe xe.

[4] Aze pemugeta heremimuapyk kwer nehe, pekwaw putar Zaneruwihawete rehe ze'eg ikwaw pyr 'ym nehe, ihe ài nehe.

[5] Kwehe mehe Tupàn numume'u kwaw a'e ma'e teko wanupe a'e. Xo ko 'ar rehe kury, Hekwe umume'u iko uze'eg imume'u har wanupe kury, Zaneruwihawete hemimono karer wanupe kury.

[6] Amume'u putar Tupàn hemiapo ràm ikwaw pyr 'ym xe tàrityka'i peme kury. Tupàn umume'u kar uze'eg puràg iko zutew 'ym wanupe a'e kury. Kwehe mehe Tupàn umume'u ikatu ma'e wemiapo ràm a'e, zutew wanupe uze'eg pà a'e. Ko 'ar rehe uzapo ikatu ma'e zutew 'ym wanupe no. Zutew 'ym uzemono'og zutew wainuromo wà kury, pitài teko romo wiko pà wà kury. A'e rupi Tupàn upyro putar zutew 'ym wà nehe, aze zutew 'ym uzeruzar Zaneruwihawete Zezuz rehe wà nehe. Upyro putar zutew wà nehe no, aze zutew uzeruzar Zaneruwihawete Zezuz rehe wà nehe no. Zutew uzemono'og putar zutew 'ym wainuromo wà nehe, uzemuànàm pà wà nehe.

[7] do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

[7] Uhua'u Tupàn ikàgaw a'e. Umur ukàgaw ihewe, a'e rupi amume'u ize'eg puràg aha teko purupe ihe kury. Aiko ize'eg imume'u har romo kury.

[8] A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

[8] Ihe naiko wera'u kwaw amogwer wanuwi ihe, amogwer Tupàn hemiruze'eg wanuwi ihe. Tupàn umur uze'eg ihewe a'e, zutew 'ym wanupe hemono kar pà a'e. Zaiko putar hemetarer katu ma'e ài Zaneruwihawete inuromo zane nehe. Tupàn umume'u kar nezewe haw kwez zutew 'ym wanupe kury.

[9] e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

[9] — Exak kar heremiapo ràm ikwaw pyr 'ym nehe, teko nànàn nehe, i'i ihewe. Tupàn a'e, ma'e paw iapo har a'e, umim wemiapo ràm puruwi kwehe mehe a'e.

[10] para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

[10] A'e rupi, ko 'ar rehe kury, omono'og wemipyro kwer iko uzeupe a'e wà kury. Tupàn heko haw pe har wanuwihaw a'e wà, ywate har ikàg ma'e a'e wà no, wexak putar hemipyro kwer ikatu haw a'e wà kury. A'e rupi ukwaw putar Tupàn hemigwaw a'e wà nehe kury. Xiroxiroahy hemigwaw. Ipuràg eteahy no.

[11] segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

[11] Izypy mehe Tupàn ipurukwaw kar wer tuwe wemigwaw teko wanupe a'e. A'e rupi ukwaw kar iko kury. Umur kar Zanezar Zaneruwihawete Zezuz ko ywy rehe a'e, imumàno kar pà zanerekuzaromo a'e, wemigwaw ikwaw kar pà purupe a'e.

[12] pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

[12] Zaiko Zezuz hekwe inuromo zane. Zazeruzar hehe no. A'e rupi zapuner Tupàn huwa rupi zaneho haw rehe nehe. Nazakyze kwaw izuwi nehe, huwa rupi zaneho mehe nehe.

[13] Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

[13] Aenoz putar ma'e peme kury. Apuraraw ma'erahy teko penekuzaromo ihe. Pezemumikahy zo heremipuraraw rehe nehe. — Tupàn na'ikàg kwaw a'e, ta'e numupytu'u kar kwaw Pawru ma'erahy ipuraraw ire a'e xe, peze zo nehe. Pekàg tuwe nehe, xo nezewe mehe teko uze'egatu putar penehe a'e wà nehe. — Azeharomoete Tupàn hemiruze'eg ikatuahy a'e wà pa, i'i putar peme a'e wà nehe.

Paulo ora novamente

[14] Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

[15] de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

[16] para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

[17] e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

Zaneamutar katu Zezuz a'e

[14] A'e rupi tuweharupi azeamumew Zanezar huwa rupi, hepenàràg rehe heapyk pà ihe, izupe heze'eg pà ihe.

[15] Ta'e zaneru a'e xe, umur uwer teko nànàn a'e xe, zanewe a'e no xe. Umur uwer ywak rehe har wanupe, ywy rehe har wanupe no. (— Tupàn ipurumuzàmuzàg a'e wà, i'i teko Tupàn hemiruze'eg wanupe wà.)

[16] Aenoz ma'e teko Tupàn pe ihe, ta'e ma'e paw hereko har romo hekon a'e xe, ta'e ikàg tuwe a'e xe, ta'e ipuràg eteahy a'e no xe. Tuwe umur Wekwe peme a'e nehe no. A'e rupi pekàg putar pe nehe no, pezeruzar haw rehe pe nehe no xe. Pepy'a ikàg putar nehe no.

[17] Aenoz putar amo ae ma'e izupe no. Tuwe Zaneruwihawete hekwe wiko pepy'a pe nehe, ta'e pezeruzar hehe pe xe. Ma'e 'yw ikàg a'e, ta'e hapo ywypahy oho a'e xe. Nezewegatete pekàg no, ta'e pezeamutamutar katu peiko xe. Tàpuz ikàg ma'e a'e, nu'ar kwaw a'e, ta'e heta ita iwy pe a'e xe. Puramutar haw nuzawy

[18] a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

[19] e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

[20] Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

[21] a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Efésios 4

kwaw ita a'e. Pezeamutamutar katu tuwe nehe. A'e mehe pekàg putar nehe.

[18] A'e rupi pekwaw putar Zaneruwihawete ikatu haw pe nehe. Amogwer Tupàn hemiruze'eg ukwaw putar paw rupi a'e wà nehe no. Zaneamutar katu a'e. Uzamutar katu tuwe teko paw rupi katete a'e wà no. Naheta kwaw ni pitài teko hemiamutar 'ym a'e wà.

[19] Teko nukwaw katu kwaw ipuruamutar katu haw wà. Pekwaw wewer putar ipuruamutar katu haw nehe. Napekwaw kwaw paw rupi nehe, ta'e zawaiw katu ikwaw katu haw xe. Pekwaw wewer putar nehe, a'e rupi Tupàn pemuigo kar putar uzezàwe a'e nehe. Umynehem putar pepy'a Wekwe pupe ukàgaw pupe ukatu haw pupe a'e nehe no.

[20] Aze xinoz ikatu ma'e izupe nehe, upuner tuwe a'e ma'e imur haw rehe zanewe nehe. Upuner amo ae ma'e iapo haw rehe zanewe nehe no. Aze ma'e ikatu zanewe, upuner a'e ma'e imur haw rehe zanewe a'e. Upuner amo ae ma'e zaneremimume'u 'ym imur haw rehe zanewe no. Ta'e umur ukàgaw zanewe a'e xe.

[21] Ikàg wera'u a'e, ipuràg eteahy a'e no. Tuwe hehe uzeruzar ma'e umume'u ikàgaw ipuràgaw a'e wà nehe. Tuwe umume'u Zaneruwihawete Zezuz ikàgaw ipuràgaw a'e wà nehe no. Tuwe umume'u ko 'ar rehe wà nehe, amo 'ar rehe wà nehe no, tuweharupi wà nehe no. Azeharomoete.

Ew 4

A unidade da fé

[1] Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

[2] com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

[3] esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

[4] há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

[5] há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

Uzeruzar ma'e wiko Zaneruwihawete hetekwer ài a'e wà

[1] Hemunehew kar tuwihaw a'e wà. Aiko xe zemunehew paw pe ihe kury, ta'e Zanezar hemiruze'eg romo aiko ihe xe. Izypy mehe Tupàn penenoz uzeupe a'e, wemiruze'eg romo pemuigo kar pà a'e. A'e rupi azapo kar ma'e peme ihe kury. Pezapo tuwe Tupàn hemiapo putar haw nehe.

[2] Peiko wera'u zo amogwer wanuwi nehe. Pezeàmàtyry'ym zo nehe. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e peme nehe, pekàg nehe, pepuruzukaiw zo izupe nehe. Pezepytywàtywà nehe, pezeamutamutar katu pà nehe. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, pepytywà nehe, Tupàn pe imuzewyr kar pà nehe.

[3] Tupàn Hekwe wiko pepy'a pe a'e. A'e rupi pepurapo wer Tupàn hemiapo putar haw rehe. Nezewe mehe pezemono'og pitài teko ài. Pepytu'u zo iapo re nehe. Ta'e pezemono'og Tupàn ikatu haw inuromo pe xe.

[4] Uzeruzar ma'e paw pitài teko ài wanekon a'e wà. Pitài tekwe wiko zanepy'a pe a'e, Tupàn Hekwe a'e. Pitài ma'e xiàro zaiko. Tupàn heko haw pe zaneho àwàm xiàro. Kwehe mehe Tupàn zanerexarexak a'e, uzepyr zaneho àwàm hàro kar pà zanewe a'e.

[5] Pitài zo Zanezar. Pitài rehe zo zazeruzar. Zazemuzahazahak kar, a'e rupi Tupàn Zanezar romo heko haw xixak kar purupe. Pitài zo a'e.

[6] um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

[7] E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

[8] Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

[9] Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

[10] Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

[11] E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

[6] Pitài zo Tupàn a'e. Teko paw wanu ài hekon. Teko paw wazar romo hekon no. Uma'ereko iko, ma'e iapo kar pà teko nànàn no. Puruinuromo paw rupi hekon a'e, ma'e inuromo paw rupi hekon a'e no. Wiko tuwe peinuromo.

[7] Zaneruwihawete umur ukàgaw uzeruzar ma'e wanupe a'e, ikatu ma'e iapo kar pà wanupe pitàitàigatu a'e. Wemiapo putar haw uzapo kar wanupe. Uzapo kar amo ma'e amo pe. Uzapo kar amo ae ma'e amo ae pe no. Pitàitàigatu uzapo ma'e Zaneruwihawete hemimutar rupi wà.

[8] Nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer kwehe arer a'e. — Kwehe mehe Zaneruwihawete uzeupir oho ywate a'e. Tuwihawete romo hekon a'e kury. A'e rupi hehe uzeruzar ma'e noho kwaw tatahu pe a'e wà kury. Tuwihawete romo hekon, a'e rupi uzapo kar ikatuahy ma'e iko teko wanupe no.

[9] A'e 'ym mehe wezyw wà ywy rehe.

[10] — Wezyw ma'e kwer, za'e izupe. A'e ae ywate oho ma'e kwer romo hekon a'e kury. Ywak nàn hekon. Ywy nàn hekon no. Umynehem ywak ywy Wekwe pupe.

[11] A'e ae uzapo kar ikatu ma'e teko wanupe. Umuigo kar amo wemimono kar romo ywy nànàn a'e wà. Umuigo kar amo Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e wà no. Umuigo kar amo ze'eg puràg imume'u har romo a'e wà no. Umuigo kar amo uzeruzar ma'e waneruze'egar romo a'e wà no.

[12] com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

[13] até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

[14] para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

[15] Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

Umuigo kar amo Tupàn ze'eg rehe upurumu'e ma'e romo a'e wà no.

[12] A'e ma'e uzapo a'e, Tupàn hemiruze'eg paw wamuhyk pà a'e. A'e rupi hemiruze'eg uzapo putar hemiapo putar haw a'e wà nehe. A'e rupi ikàg putar uzeruzar haw rehe wà nehe, Zezuz hetekwer imuhyk pà wà nehe.

[13] Nezewe mehe zane paw rupi zaiko putar pitài teko romo zanezeruzar haw rupi nehe. Ta'e xikwaw wera'u putar Tupàn Ta'yr zane nehe xe. Nezewe mehe zaiko putar teko tyàro ma'e romo nehe, zahem putar Zaneruwihawete tua'u haw zàwenugar ài zane nehe no.

[14] Kwarer a'e wà, uzeruzar wyzài temu'emaw rehe a'e wà. Nazaiko kwaw kwarer ài nehe. Nazaiko kwaw kanu ykotok hemiraha ài nehe. Ta'e ykotok uhua'u ma'e weraha kanu a'e xe, oho àwàm me a'e xe. Nezewegatete hemu'em ma'e ipurumuzeruzar kar wer zepe zanerehe wemu'emaw rehe a'e wà. Nazazeruzar kwaw hehe zane nehe. Aze miar nuexak kwaw upyhykaw nehe, uzepyhyk putar ipupe nehe. Nezewegatete a'e hemu'em ma'e a'e wà no, omono'og amogwer uzepyr a'e wà, wanupe wemu'em pà a'e wà.

[15] Nazazeruzar kwaw waze'eg rehe. Ximume'u tuwe ze'eg azeharomoete har nehe. Tekwe Puràg uzamutar katu kar teko zanewe a'e wà, wanupe zaneze'eg mehe a'e wà. Tuwe zanetua'u nehe. Tuwe zaiko Zaneruwihawete ài nehe. Ta'e zaiko

hetekwer ài zane xe. Wiko wetekwer iàkàg ài a'e no.

[16] Zaiko hemiruze'eg romo zane. Xiruzar ize'eg zaiko no. Zaiko hetekwer pegegwer ài. Hetekwer pegegwer a'e wà, uzemono'ogatu tuwe a'e wà. Amo omogatu amogwer wanehe a'e. Aze hetekwer pegegwer ikatu wà nehe, hetekwer ikatu putar nehe no, ikàg putar nehe no. Zanekàg putar nehe no, aze zazeamutamutar katu zane nehe no.

[16] de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

Zanereko haw ipyahu Zezuz inuromo zane

[17] Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

[17] A'e rupi nezewe a'e peme Zanezar her rehe ihe nehe. Peiko zo hehe uzeruzar 'ym ma'e wazàwe nehe. Na'ima'enukwaw kwaw ikatu ma'e rehe a'e wà.

[18] Pyhaw wata ma'e ài wanekon wà, ta'e na'ima'enukwaw wer kwaw ikatu ma'e rehe a'e wà xe. Umàno ma'e kwer ài wanekon wà, ta'e Tupàn numuigo kar kwaw uzepyr a'e wà nehe xe. Ikatu 'ym ma'e iapo mehe wà, nuzemumikahy kwaw wà.

[18] obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

[19] Ikatu 'ym ma'e iapo mehe wà, na'imaranugar pixik kwaw wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u waiko wà. Nuzeagaw kwaw upytu'u haw rehe iapo re wà.

[19] os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

[20] Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

[20] Napezemu'e kwaw agwer ma'e rehe, Zaneruwihawete rehe pezemu'e mehe pe.

[21] se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

[21] Azeharomoete peinu hehe ize'egaw. Peiko hemiruze'eg romo. Pemu'e amogwer pe wà no, ze'eg azeharomoete har rehe pe wà no, Zezuz rehe ze'egaw rehe pe wà no.

[22] no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem,

[22] Pezapo wi wi zo penemiapo kwer kwehe arer ikatu 'ym ma'e nehe. Pepy'a pe

que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

pema'enukwaw pawer kwehe arer a'e, uzapo kar ikatu 'ym ma'e peme tuweharupi a'e. Pepuir izuwi nehe kury. Ta'e pemuaiw iko a'e xe. Ta'e hemu'em peme a'e xe, ikatu 'ym ma'e iapo kar pà peme a'e xe. — Aze erezapo ikatu 'ym ma'e nehe, nerurywete putar nehe, i'i mua'u iko newe.

[23] e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

[23] Tuwe Tupàn umupyahu kar pepy'a a'e nehe, pema'enukwaw paw iapo katu pà a'e nehe no. (A'e mehe amo ae ma'e ikatuahy ma'e rehe pema'enukwaw putar nehe.)

[24] e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

[24] Aze zanekamir izemàner nehe, xityk nehe. Ximunehew putar ipyahu ma'e zane nehe. Nezewegatete pezapo ikatu ma'e nehe kury, ikatu 'ym ma'e rehe pema'enukwaw 'ym pà nehe kury. Kwehe mehe pepurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe. Ko 'ar rehe Tupàn peapo ipyahu ma'e ài a'e kury. A'e rupi pezapo putar ikatuahy ma'e hemimutar rupi nehe kury.

Exortações à santidade

Teko haw pyahu ma'e rehe zanereko haw

[25] Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

[25] Penemu'em zo pezeupeupe nehe, amo wanupe nehe. Tuweharupi pemume'u ze'eg azeharomoete har amogwer uzeruzar ma'e wanupe nehe, penuwake har wanupe nehe. Ta'e zaiko Zaneruwihawete hetekwer ipegegwer ài paw rupi zane xe. Aze zaneremu'em zanezeupeupe nehe, zaneremu'emaw nuzawy kwaw Zezuz hetekwer imugaz taw nehe. Uzemumikahy putar henu mehe nehe.

[26] Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

[26] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, aze peikwahy hehe nehe, aze pekwahy haw uzapo kar ikatu 'ym ma'e peme nehe,

na'ikatu kwaw nezewe mehe nehe. Peneharaz hemiapo kwer wi a'e 'ar mehe we nehe. Tuwe kwarahy nuixe kwaw pekwahy mehe we nehe.

[27] nem deis lugar ao diabo.

[27] Aze napepytu'u kwaw peikwahy re tàrityka'i nehe, Zurupari uzapo kar putar ikatu 'ym ma'e peme nehe. A'e rupi, — Pepytu'u tàrityka'i peikwahy re nehe, a'e peme.

[28] Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

[28] A'e ma'e rehe imunar ma'e a'e wà nehe kury, pemupytu'u kar wamunar ire ma'e rehe pe wà nehe kury. Tuwe uzypyrog uma'ereko pà wà nehe. Tuwe nezewe omono'og wemi'u ràm uma'e ràm hekuzar wà nehe. A'e rupi a'e ae upuner ma'e hereko 'ymar wapytywà haw rehe a'e wà nehe no.

[29] Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

[29] Pemume'u zo ze'eg iaiw ma'e amo pe nehe. Xo ze'egatu zo pemume'u purupe nehe. A'e rupi pepytywà putar amogwer pe wà nehe, wazeruzar haw rehe pe wà nehe. A'e rupi peze'egaw umukatu putar amogwer a'e wà nehe no.

[30] E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

[30] Pemuzemumikahy kar zo Tupàn Hekwe Puràg nehe. Na'iakatuwawahy kwaw ikatu 'ym ma'e rehe a'e. Aze pezapo ikatu 'ym ma'e nehe, uzemumikahy putar nehe. Ta'e Tupàn umur Wekwe pepy'a pe a'e xe, wemiruze'eg romo peneko haw hexak kar pà purupe a'e xe. Nezewe xikwaw ko ma'e zane. Amo 'ar mehe Tupàn pepyro putar Zurupari wi a'e nehe, pemuigo kar pà uzepyr a'e nehe.

[31] Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

[32] Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

[31] Pepytu'u pezekutukutuk ire nehe. Pepytu'u pezehezehe peakatuwatuawahy 'ym ire nehe. Aze peikwahy nehe, pepytu'u tàrityka'i nehe. Peze'eg ahyahy zo amo pe nehe. Peze'eg zemueteahy zo amo rehe nehe. Pepuir ikatu 'ymaw wi paw rupi katete nehe.

[32] Xo ikatuahy ma'e zo pezapo amo wanupe nehe. Aze amo upuraraw ma'erahy nehe, pezemumikahy nehe no. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e peme nehe, peneharaz hemiapo kwer wi nehe, imunàn pà nehe. Ta'e Tupàn heharaz penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e xe. Nuzepyk kwaw penehe nehe, ta'e Zaneruwihawete umàno penekuzaromo a'e xe.

Efésios 5

[1] Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

[2] e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

Ew 5

Zaiko Tupàn purumuzàmuzàg romo zane

[1] Tupàn peamutar katu a'e. A'e rupi peiko ipurumuzàmuzàg ài pe. A'e rupi pepuramutamutar izàwe nehe.

[2] Zaneruwihawete zaneamutar katu a'e. A'e rupi umàno zanerekuzaromo. Nezewegatete pezamutamutar katu amogwer pe wà nehe no. A'e rupi ikatuahy ma'e pezapo putar wanupe nehe no. Pezemono Tupàn pe nehe. Aze pekatu nehe, hurywete putar a'e nehe. Izupe pezemono haw nuzawy kwaw yhyk hyàkwenaw izupe. Hyàkwen yhyk purupe. Nezewegatete Tupàn hurywete putar penehe nehe.

O fruto da luz e as obras das trevas

[3] Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se

[3] Peiko Tupàn hemiruze'eg romo pe. A'e rupi, tuwe pepyr har nuker kwaw

nomeiem entre vós, como convém a santos;

wemireko 'ym wapuhe nehe, umen 'ym wapuhe nehe. Tuwe pepyr har nuze'egaiwete kwaw nehe. Tuwe nuzapo kwaw wyzài ikatu 'ym ma'e nehe no. Tuwe ni amo nahewyrowyroahy kwaw temetarer tetea'u rehe uzeupe nehe. Tuwe na'ipurupyro wer kwaw temetarer rehe amo wanuwi nehe.

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

4 Peze'egaiwete zo nehe. Peze'eg zo ma'e kwaw par 'ym ài nehe. Peze'eg urywahy e zo ikatu 'ymaw rehe nehe. Aze pezapo nezewe nehe, na'ikatu kwaw peneko haw nehe. Penemiapo kwer na'ipuràg kwaw Tupàn huwa rupi nehe. Aze peze'egatu Tupàn pe nehe, ikatu haw imume'u pà izupe nehe, ikatu wera'u nezewe mehe nehe.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

5 Azeharomoete pepuner ko ze'eg rehe pezeruzar haw rehe nehe. Zaneruwihawete a'e nehe, Tupàn a'e nehe no, weraha putar wemiruze'eg uzepyr a'e wà nehe. Kuzà wyzài a'e wà, kuzà wyzài puhe oho ma'e a'e wà no, noho pixik kwaw wapyr a'e wà nehe. Ni amo noho kwaw Tupàn pyr nehe. Uze'egaiwete ma'e a'e wà nehe no, ma'eaiwete iapo har a'e wà nehe no, noho kwaw wapyr a'e wà nehe no. Uzemuiroiroahy ma'e a'e wà nehe no, noho kwaw wapyr a'e wà nehe no. Ta'e uzemuiroiroahy ma'e a'e wà xe, tupàn a'ua'u imuwete katu har ài wanekon a'e wà xe, ta'e uzamutar katu wemetarer a'e wà xe, Tupàn iamutar katu 'ym pà a'e wà xe.

Tatainy rehe zanereko haw

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

6 Aze awa hemu'em peme nehe, — Pezapo agwer ma'e nehe, ta'e Tupàn nuzepyk kwaw penehe nehe xe, aze i'i peme nehe, pezekaiw zo hehe nehe. Aze teko uzapo agwer ikatu 'ym ma'e wà nehe, Tupàn uzepyk putar tuwe wanehe nehe. Ta'e nuzeruzar kwaw ize'eg rehe wà xe.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

7 A'e rupi pezemuryparypar zo agwer teko wanehe nehe.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

8 Pe kwehe mehe pe, peiko pyhaw wata ma'e ài pe, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo peiko pe xe. Ko 'ar rehe peiko Tupàn hemiruze'eg romo kury. A'e rupi peiko 'aromo wata ma'e ài kury. Ta'e ikatu ma'e iapo har romo peiko kury xe. Peiko tuweharupi 'aromo wata ma'e ài nehe ty wà, Tupàn ikatu haw rehe peneko pà nehe ty wà.

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

9 Tatainy ihyape haw a'e, xo ikatu haw zo uzapo kar purupe a'e. Ikatuahy ma'e romo upurumuigo kar a'e, azeharomoete har heruzar har romo no.

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

10 Pekar Tupàn hemimutar iapo pà izupe nehe.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

11 Petyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe, amogwer wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe. Pyhaw wata ma'e ài wanekon a'e wà. Ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà xe. Aze ma'e'yw na'i'a pixik kwaw nehe, na'ikatu kwaw zanewe nehe. Nezewegatete a'e teko a'e wà no. Nuzapo pixik kwaw ikatu ma'e wà, a'e rupi na'ikatu kwaw Tupàn pe wà. Aze tatainy uhyape katu nehe, umumaw ipytunaw nehe. Nezewegatete aze pemume'u Tupàn

ikatu haw wanupe nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe nehe, teko upytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

12 Uzapo ikatu 'ym ma'e teko wanuwa rupi 'ym a'e wà. Namume'u kwaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e kwez xe ihe, ta'e hemaranugar tuwe imume'u mehe ihe xe.

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

13 Aze tatainy uhyape katu tàpuz me nehe, uhyape putar ma'e paw nehe. A'e rupi ma'e tàpuz me har paw uzexak kar zanewe a'e. Nezewegatete aze Tupàn hemiruze'eg uzapo ikatu ma'e a'e wà nehe, amogwer ima'enukwaw putar wemiapo kwer rehe a'e wà nehe no. — Na'ikatu kwaw heremiapo kwer ihe, i'i putar uzeupe a'e wà nehe.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

14 Aze zazeruzar Zaneruwihawete rehe nehe, zaiko putar 'aromo wata ma'e ài nehe. A'e rupi Tupàn i'i nezewe a'e, uze'eg imuapyk kar pà pape rehe a'e. Pe uker ma'e pe. Peme'e nehe. Pepu'àm pemàno haw wi pekweraw pà nehe A'e mehe Zaneruwihawete uhyape katu putar penehe a'e nehe.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

15 A'e rupi peme'egatu peneko haw rehe nehe. Aipo peiko ikatu ma'e iapo har romo. Peiko zo Tupàn kwaw 'ymar ài nehe. Peiko Tupàn kwaw par romo nehe.

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

16 Tuweharupi pezapo ikatuahy ma'e peho peiko nehe. Ta'e ko 'ar rehe teko uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u waiko a'e wà xe.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

17 Peiko zo iranaiwa'u ma'e romo nehe. Pekwaw Tupàn hemiapo putar haw nehe, ta'e ipurapo kar wer ma'e rehe wemimutar rupi peme a'e xe.

[18] E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

[18] Peka'u zo nehe. Aze awa uka'u a'e nehe, umuaiw putar weko haw a'e nehe. Tuwe Tekwe Puràg pemynehem ukàgaw pupe nehe.

[19] falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

[19] Pezegar pezeupeupe nehe, Zaneruwihawete ikatu haw imume'u pà Tupàn pe nehe. Pezegar pezeupeupe nehe, penurywete haw imume'u pà Tupàn pe nehe. Ta'e Zezuz a'e xe, tuwihawete romo hekon a'e xe. Pezegar pezeupeupe nehe, penurywete haw imume'u pà Tupàn pe nehe, ta'e pezeruzar Zaneruwihawete Zezuz rehe xe. Pemuzàg zegar haw Zanezar pe nehe no, ikatu haw imume'u pà pepy'a pe nehe no.

[20] dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

[20] Tuweharupi pemume'u Tupàn zaneru ikatu haw izupe nehe, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete her rehe nehe, hemimur kwer paw rehe nehe, hemiapo kwer paw rehe nehe no.

[21] sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

Uze'eg Pawru awa hemireko ma'e wanupe a'e kury, kuzà imen ma'e wanupe a'e no

[21] Pe pitàitàigatu pe nehe, peiko wera'u zo amogwer wanuwi nehe. Tuwe pepurapo wer ikatu ma'e rehe amogwer wanupe nehe. Ta'e pemuwete katu Zaneruwihawete xe.

O lar cristão: marido e mulher

[22] As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

[22] Kuzà imen ma'e a'e wà nehe, tuwe weruzar umen ze'eg a'e wà nehe, Zanezar ze'eg heruzar haw zàwegatete a'e wà nehe.

[23] porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

[23] Ta'e awa a'e wà xe, wemireko heruze'egar romo wanekon a'e wà xe. Ta'e nezewegatete Zaneruwihawete a'e no xe, uzehe uzeruzar ma'e waneruze'egar romo hekon a'e no xe. Zaneàkàg uzapo kar ma'e zaneretekwer wanupe a'e wà.

[24] Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

[25] Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

[26] para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

[27] para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

Nezewegatete Zaneruwihawete wiko Zanezar romo a'e, ma'e iapo kar pà zanewe a'e.

[24] Tuwe kuzà weruzar umen ze'eg a'e wà nehe. Ta'e nezewegatete uzeruzar ma'e weruzar Zaneruwihawete ze'eg a'e wà no xe.

[25] Ta'e nezewe Zaneruwihawete a'e no xe, uzamutar katu uzehe uzeruzar ma'e a'e wà no xe. Uzemono uzezuka kar pà wanekuzaromo a'e. Awa a'e wà nehe no, tuwe uzamutar katu wemireko nezewegatete a'e wà nehe no. Xiputuka zanekamir zane, imukatu pà zane.

[26] Nezewegatete Zaneruwihawete uzezuka kar a'e, wemiruze'eg ikatuahy ma'e romo zanemuigo kar pà a'e. Ta'e iporomonokatu wer zanerehe Tupàn pe uze'eg pupe a'e xe.

[27] Ikatuahy ma'e romo zanemuigo kar a'e, ta'e ipurumur wer zanerehe uzeupe a'e xe. Ta'e — Heremiruze'eg ikatuahy ma'e, i'i wer zanewe a'e xe. Zanepuràg eteahy putar a'e 'ar mehe nehe. Naheta pixik kwaw ikatu 'ym ma'e zanerehe nehe no. Kuzàwaza imen romo mehe nuzyzyzyzyg kwaw a'e. Uzahak a'e no, wipiwer imumaw pà uzewi a'e no. Nezewegatete uzeruzar ma'e ipuràg eteahy putar Zaneruwihawete ipyr uzemono'ono'og pà wà nehe no. Uzeruzar ma'e uzemono'og putar Zaneruwihawete ipyr a'e wà nehe, kuzàwaza uzyzyzyzyg 'ym ma'e ài a'e wà nehe, izipiwer 'ym ma'e ài a'e wà nehe.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

28 Awa kwer wà, uzamutar katu wetekwer wà. Nezewegatete, tuwe uzamutar katu wemireko wà nehe, wetekwer ài wà nehe. Tuwe awa uzamutar katu wemireko wà nehe, uzeamutar katu haw ài wà nehe.

29 Ni amo ni'i kwaw nezewe wà. — Kwa, heretekwer na'ikatu pixik kwaw ihewe ihe, ni'i kwaw uzeupe wà. Nan. Umai'u wà. Uzekaiw katu uzehe wà. Nezewegatete Zaneruwihawete uzekaiw katu uzehe uzeruzar ma'e wanehe a'e no.

30 Ta'e zaiko hetekwer pegegwer ài zane xe.

31 Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer a'e xe. — A'e rupi nehe, awa wezar putar u nehe, wezar putar uhy nehe no. Uzemono'og putar oho wemireko rehe nehe. A'e mokoz teko wiko putar pitài teko ài a'e wà nehe.

32 Tupàn ukwaw kar ma'e azeharomoete har ikwaw pyr 'ym zaneipy wanupe a'e, 'aw ze'eg imuapyk kar pà a'e. Nuze'eg kwaw awa kuzà wanehe zutyka'i a'e. Zaneruwihawete inuromo pitài teko ài zanereko haw rehe ize'eg a'e, hehe uzeruzar ma'e wanehe ize'eg a'e.

33 Uze'eg iko penehe a'e no. Tuwe awa kwer uzamutar katu wemireko pitàitàigatu wà nehe, uzeamutar katu haw ài wà nehe. Tuwe kuzàgwer uzeruze'eg umen wanehe wà nehe no, pitàitàigatu wà nehe no.

Ew 6

Uze'eg Pawru awa wanupe a'e kury, wana'yr wanupe a'e no

1 Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

1 Pe kwarearer pe no. Aze Zaneruwihawete rehe uzeruzar ma'e romo peiko nehe, peruzar penu pehy pe wà nehe no, ta'e nezewe haw ikatu Tupàn pe xe.

2 — Pemuawate katu penu pehy pe wà nehe, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. Nezewe i'i Tupàn a'e 'ar mehe a'e.

3 — Aze pemuawate katu penu pehy pe wà nehe, ikatuahy putar peneko haw peme nehe, peiko putar kwehe peywy rehe nehe no, i'i zutew waipy wanupe.

4 Pe awa kwer pe, pe kuzàgwer pe no. Pezapo zo ma'e pepurumuzàmuzàg wanupe wamuikwahy kar pà nehe. Nan. Pemugakwaw Zanezar Zaneruwihawete heruzar kar pà wanupe pe wà nehe, hehe wamu'e pà pe wà nehe no.

Uze'eg Pawru uma'ereko e ma'e wanupe a'e kury, wazar wanupe a'e no

5 Pe amo pe uma'ereko ma'e pe no. Peruzar pezar ko ywy rehe har pe wà nehe no, wanuwi pekyze pà nehe no, wamuawate katu pà nehe no. Pema'ereko katu Zaneruwihawete pe. Nezewegatete pema'ereko pezar ko ywy rehe har wanupe nehe no.

6 Aze ume'e waiko penehe wà nehe, pema'ereko katu peiko nehe. Aze nume'e kwaw waiko penehe wà nehe, pema'ereko a'e rupi katete nehe no. — Ama'ereko katu putar nehe. A'e mehe hekatu putar hezar wanupe nehe, peze zo nehe. Pema'ereko katu tuwe nehe. Tuwe pepy'a ipurapo wer tuwe Tupàn hemimutar rehe nehe, ta'e Zaneruwihawete pe uma'ereko ma'e romo peiko pe no xe.

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

7 Pema'ereko pezar pe nehe, penurywete haw rupi nehe, ta'e napema'ereko kwaw awa pe zutyka'i xe. Nan kwaw pa. Pema'ereko peiko Zanezar pe no.

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

8 Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe. Zanezar umekuzar putar teko wama'ereko katu awer pitàitàigatu wanupe a'e nehe, wanemiapo kwer ikatu ma'e a'e nehe no. Aze amo pe uma'ereko ma'e romo wanekon wà nehe, aze uzeupe uma'ereko ma'e romo wanekon wà nehe no, umekuzar putar wama'ereko awer nehe.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

9 Pe uma'ereko ma'e wazar pe no, peiko ikatu ma'e romo peme uma'ereko ma'e wanupe nehe no. — Aze napema'ereko katu kwaw ihewe nehe, azepyk putar tuwe penehe ihe nehe, peze zo wanupe nehe. Pema'enukwaw ko ma'e rehe nehe. Pe ty wà, penemiruze'eg a'e wà no, paw rupi katete pezar ywate har hemiruze'eg romo peiko no. Uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e nehe, aze uma'ereko ma'e romo wanekon wà nehe, aze wazar romo wanekon wà nehe no. Zuawygatu putar Tupàn huwa rupi wà nehe.

A armadura de Deus

Zauxiapekwer ài zaiko

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

10 Xo hema'emume'u haw imumaw paw romo xe kury. Amume'u putar ko ma'e peme ihe nehe kury. Pemuzuapyr wiwi pekàgaw heraha hereko nehe, Zanezar inuromo nehe, ikàgaw inuromo nehe no.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

11 Zauxiapekwer a'e wà, umunehew kamir tàtà ma'e a'e wà, zapew tàtà ma'e a'e wà no. Weraha takihepuku wà no. A'e rupi zawaiw katu wazuka haw wà. Zurupari hemu'em wer peme a'e, ikatu 'ym ma'e

iapo kar pà peme a'e. Pezemuàgà'ym nehe, zauxiapekwer wazàwe nehe. Tupàn umur putar ukàgaw peme a'e nehe. A'e mehe pekàg putar nehe. A'e mehe Zurupari nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e peme a'e nehe.

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

12 Zauxiapekwer uzàmàtyry'ym amo zauxiapekwer ko ywy rehe har a'e wà. Peàmàtyry'ymar nuiko kwaw zauxiapekwer romo a'e wà. Zurupari peàmàtyry'ymar romo hekon a'e. Hemiruze'eg peàmàtyry'ymar romo wanekon a'e wà no. Tekwe romo wanekon wà. Nuiko kwaw teko romo wà. A'e tekwe wanuwihaw a'e wà no, peàmàtyry'ymar romo wanekon a'e wà no. Weruze'eg teko ywy rehe har wà, ikatu 'ym ma'e iapo kar pà wanupe wà. A'e teko pyhaw wata ma'e ài wanekon wà.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

13 Peiko zauxiapekwer wazàwe nehe. Tupàn umur ukàgaw peme. A'e rupi pekàg nehe. A'e rupi aze a'e tekwe ipurapo kar wer ikatu 'ym ma'e rehe peme wà nehe, napezapo kwaw nehe. Peiko putar zauxiapekwer umàno 'ym ma'e ài nehe. Napezapo kwaw ikatu 'ym ma'e nehe. Pezapo wi wi putar ikatu ma'e nehe.

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

14 Zauxiapekwer ume'egatu tuweharupi a'e wà. Peme'egatu pe nehe no. Umunehew uzeku'apixi haw wà. Uhyk nezewe wà. Tuweharupi pemume'u ze'eg azeharomoete har nehe. A'e rupi pehyk putar nehe no. Ze'eg azeharomoete har nuzawy kwaw zeku'apixi haw peme. Zauxiapekwer umunehew ukamir tàtà

ma'e wà. A'e rupi amo nuzuka kwaw takihe pupe a'e wà, nuzywà kwaw a'e wà. Nezewegatete pezapo ikatuahy ma'e peho peiko nehe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà nehe. A'e rupi Zurupari nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e peme nehe no. Penemiapo kwer ikatu ma'e nuzawy kwaw kamir tàtà ma'e a'e.

[15] Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

[15] Zauxiapekwer umunehew uxapat wà. A'e rupi upuner muite wata haw rehe wà. Pezemuàgà'ym Tupàn ze'eg puràg imume'u haw rehe nehe. — Tupàn upurumuawyze uzeupe a'e, peze peho purupe nehe. Nezewe mehe pehyk putar zauxiapekwer wazàwe nehe no.

[16] embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

[16] Zauxiapekwer weraha wyrapewa'i u'yw wi uzemimaw romo wà. A'e rupi takihepuku a'e, u'yw a'e no, nukutuk kwaw a'e wà. Zurupari hemu'em peme a'e. Hemu'emaw nuzawy kwaw u'yw ukaz ma'e a'e. Aze pezeruzar Zezuz rehe nehe, napezeruzar kwaw Zurupari ze'eg rehe nehe. Napezapo kwaw ikatu 'ym ma'e nehe. Pezeruzar haw nuzawy kwaw u'yw wi pezemimaw a'e nehe.

[17] Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

[17] Zauxiapekwer umunehew zapew tàtà ma'e wà. Tupàn pepyro tatahu wi a'e, pemuigo kar pà uzepyr tuweharupi a'e. Pepyro haw nuzawy kwaw zapew tàtà ma'e a'e. Zauxiapekwer weraha takihepuku wà. Tupàn Hekwe umur uze'eg peme a'e. Pezemu'e ize'eg rehe nehe, ikwaw katu pà nehe, heruzar pà nehe. A'e mehe pehyk putar nehe. Ize'eg nuzawy kwaw takihepuku a'e.

[18] com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

[19] e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

[20] pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

[21] E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

[22] Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

[18] A'e ma'e paw pezapo nehe, Tupàn pe peze'eg mehe nehe. — Hepytywà pe nehe, Tupàn, peze izupe nehe. Tuweharupi peze'eg izupe nehe, aze Hekwe pemuze'eg kar nezewe nehe. A'e rupi peme'egatu putar nehe. Pepytu'u zo peze'eg ire izupe nehe. Tuweharupi peze'eg peiko Tupàn hemiruze'eg wanehe nehe, izupe nehe, ikatu ma'e henoz pà izupe nehe.

[19] Peze'eg izupe herehe nehe no. A'e rupi umur putar uze'eg ihewe a'e nehe, imume'u kar pà ihewe a'e nehe. A'e rupi aze uhyk ihewe nehe, aze'eg putar xe har wanupe nehe, Tupàn ze'eg ikwaw 'ym pyrer imume'u pà wanupe nehe, wanuwi hekyze 'ym pà nehe.

[20] Ta'e Tupàn hemur kar xe har wanupe a'e xe, uze'eg puràg imume'u kar pà ihewe a'e xe. A'e rupi hemunehew kar xe zemunehew paw pe a'e wà. Peze'eg Tupàn pe hekyze 'ym àwàm rehe nehe. A'e mehe nakyze kwaw wanuwi ihe nehe no, ze'eg puràg imume'u mehe wanupe ihe nehe. Ta'e nezewe ikatu putar Tupàn pe nehe xe.

Upaw etea'i Pawru ze'eg xe a'e kury

[21] Xik a'e, zanerywyr zaneremiamutar katu a'e, Zanezar pe uma'ereko katu ma'e a'e, umume'u putar hereko haw peme a'e nehe, pepyr oho mehe a'e nehe. A'e rupi pekwaw putar hereko haw nehe no.

[22] Amono kar putar pepyr ihe nehe. A'e rupi umume'u putar xe urereko haw peme a'e nehe, pepy'a imukàg pà a'e nehe.

23 Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

24 A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

23 Tupàn zaneru a'e, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete a'e no, tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re a'e wà nehe. Tuwe pemuzeamutamutar katu kar wà nehe no. Tuwe pemuzeruzar katu kar uzehe wà nehe no.

24 Aze amo uzamutar katu Zanezar Zezuz Zaneruwihawete a'e wà nehe, tuwe Tupàn upuhareko katu a'e teko a'e wà nehe, aze a'e teko nupytu'u kwaw iamutar katu re a'e wà nehe. Upaw kwez kury. Pawru.

Epístola de Paulo aos Filipenses	Piri

Filipenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

[3] Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,

[4] fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

[5] pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

Piri 1

[1] Ihe Pawru ihe. Ko hepape amono kar putar peme ihe nehe kury. Ximot a'e no, xe hepyr hekon a'e no. Ure Zaneruwihawete Zezuz pe uma'ereko ma'e romo uruiko ure. Pe Tupàn hemiruze'eg Piri tawhu pe har romo peiko pe, Zaneruwihawete Zezuz rehe uzeruzar ma'e romo peiko pe. Oromono kar putar ko pape peme ure nehe kury, peneruze'egar wanupe nehe no, pepytywà har wanupe nehe no.

[2] Tupàn zaneru a'e, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete a'e no, tuwe pepuhareko a'e wà nehe, ikatuahy ma'e iapo pà peme a'e wà nehe. Tuwe pemurywete kar wà nehe. A'e rupi napekyze kwaw ma'erahy ipuraraw paw wi nehe. Tuwe pemuigo kar ukatu haw rehe wà nehe no.

Pawru uze'eg Tupàn pe Piri pe har wanehe a'e

[3] Tuweharupi aze'eg teko Tupàn pe ihe. Heze'eg mehe aze'eg penehe ihe. — Nekatuahy Tupàn, ta'e nerehe uzeruzar ma'e Piri tawhu pe har uzeruzar katu nerehe a'e wà xe.

[4] Aze'eg penehe izupe. Heze'eg mehe herurywete ihe.

[5] Ta'e hepytywàgatu pe peiko Tupàn ze'eg puràg imume'u mehe pe xe. Izypy mehe hepytywà pe. Te ko 'ar rehe no.

[6] Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

[7] Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

[8] Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

[9] E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

[10] para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

[6] A'e rupi akwaw katu ko ma'e ihe. Tupàn uzypyrog ikatuahy ma'e iapo haw rehe peme a'e. Uzapo wiwi iko. Te Zaneruwihawete Zezuz tur mehe nehe, umumaw putar a'e ma'e nehe.

[7] Tuweharupi hema'enukwaw penehe ihe. Ta'e apuamutar katu ihe xe. Herurywete penehe, ta'e Tupàn ze'eg puràg imume'u mehe hepytywà pe no xe. Ta'e ma'erahy kwer ipuraraw mehe hepytywà pe no xe. Ko 'ar rehe aiko zemunehew paw pe ihe, Hom tawhu pe ihe. Hepytywà pe peiko ko 'ar rehe no. Amo 'ar mehe amume'u Tupàn ze'eg puràg aha teko taw nànàgatu ihe. Hepytywà pe peiko a'e 'ar mehe no.

[8] Tupàn wiko a'e heremiapo azeharomoete har ikwaw par romo a'e, a'e peamutar katu haw hepy'a pe har a'e, Zaneruwihawete ipy'a wi tuwe tur a'e.

[9] Nezewe uruze'eg uruiko Tupàn pe tuweharupi ure, penehe ure. — O Tupàn. Piri tawhu pe har nerehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe, tuwe tuweharupi uzeamutamutar katu a'e wà nehe. Tuwe ukwaw katu wera'u neze'eg wà nehe no. Tuwe ukwaw ikatuahy ma'e iapo haw wà nehe, tuwe ukwaw ikatu 'ym ma'e iapo re upytu'u haw wà nehe no, uru'e uruiko Tupàn pe.

[10] — A'e rupi uzapo putar ikatuahy ma'e wà nehe, uru'e uruiko izupe. A'e rupi Zaneruwihawete tur mehe nehe, naheta pixik kwaw ikatu 'ym ma'e penehe nehe. A'e rupi teko nuze'eg zemueteahy kwaw

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

penehe a'e wà nehe. Uze'egatu putar penehe wà nehe.

11 Zezuz Zaneruwihawete pemukatu putar a'e nehe no. A'e rupi peiko putar tuwe ikatuahy ma'e romo pe nehe no. A'e rupi pezapo putar xo ikatuahy ma'e zo nehe no. A'e rupi pexak kar putar Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw teko wanupe nehe no. A'e rupi teko a'e wà nehe no, uze'egatu putar Tupàn rehe a'e wà nehe no.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

Pawru wiko Zaneruwihawete imurywete kar haw rehe a'e

12 Aiko xe zemunehew paw pe ihe, ta'e amume'u Tupàn ze'eg taw nànàgatu ihe xe. Tuwihaw na'iakatuwawahy kwaw Zezuz rehe a'e wà. A'e rupi hemunehew kar xe wà. Ikatuahy nezewe haw ihewe, ta'e amume'u Tupàn ze'eg teko xe har wanupe ihe kury xe.

13 A'e rupi zauxiapekwer xe har paw rupi a'e wà, amogwer xe har paw rupi a'e wà no, ukwaw Zaneruwihawete hemiruze'eg romo hereko haw a'e wà kury. Ukwaw Zezuz rehe hemunehew pawer xe a'e wà.

14 Amogwer uzeruzar ma'e xe har ukwaw xe hereko haw a'e wà no. Ukwaw hekàgaw wà, a'e rupi nukyze kwaw amogwer wanuwi wà kury. Uzeruzar wera'u Zanezar rehe wà kury. Tuweharupi uze'eg wiwi oho waiko Tupàn ze'eg rehe wà, uzeruzar 'ym ma'e wanuwi ukyze 'ym pà wà.

15 Amo Zaneruwihawete rehe ze'egaw imume'u har a'e wà, hewyrowyroahy herehe a'e wà. Ipuruzukaiw ihewe wà. Amogwer Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà,

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

umume'u katu ize'eg waiko a'e wà. Nupuràmàtyry'ym kwaw imume'u mehe wà.

16 Tupàn ze'eg imume'u har ikatuahy ma'e a'e wà, ikatuahy nezewe a'e wà, ta'e upuruamutar katu a'e wà xe, ta'e uzamutar katu Tupàn a'e wà no xe, ta'e ukwaw katu Tupàn hemimono karer romo hereko haw a'e wà no xe, ta'e ukwaw ize'eg imume'u katu har romo hereko haw a'e wà no xe.

17 Amogwer umume'u Zaneruwihawete rehe ze'egaw oho waiko purupe a'e wà, ta'e heko wer zepe tuwihaw romo a'e wà xe. Ipurupuraraw kar wer ma'erahy rehe ihewe wà, xe zemunehew paw pe hereko mehe wà. Ipurumuzemumikahy kar wer herehe wà no.

18 Nazekaiw kwaw a'e nezewe haw rehe ihe. Zaneruwihawete rehe ze'eg puràg imume'u haw rehe zo azekaiw ihe, ikatu mehe, ikatu 'ym mehe no. A'e rupi herurywete ihe. Amume'u wiwi putar Zaneruwihawete rehe ze'egaw teko wanupe ihe nehe.

19 Ta'e peze'eg herehe Tupàn pe tuweharupi xe. Zezuz Zaneruwihawete hekwe hepytywà iko tuweharupi a'e. Hemuhem kar putar xe wi zemunehew paw wi amo 'ar mehe nehe.

20 Hereko wer tuwe ikàg ma'e romo ko 'ar rehe ihe, xe zemunehew paw pe hereko mehe ihe. Aze nahekàg kwaw nehe, aze azawy herape nehe, azemumikahy putar nehe. Aze hekàg nehe, a'e mehe amogwer xe har uze'egatu putar Zaneruwihawete

[21] Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

[22] Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

[23] Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

[24] Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

[25] E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

[26] a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

[27] Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo

rehe a'e wà nehe. Aze aikuwe nehe, ikatu ihewe nehe. Aze amàno nehe, ikatu ihewe nehe no. Zuawygatu ihewe nehe. A'e rupi apuner Zaneruwihawete uhua'u haw ikwaw kar haw rehe amogwer teko wanupe ihe nehe.

[21] Zaneruwihawete wiko hereko haw romo ihewe a'e. Hemàno àwàm nuzawy kwaw ikatuahy ma'e tetea'u heremipyhyk ràm ihewe nehe no.

[22] Aze aikuwe nehe, aze azapo amo ma'e imurywete kar pà nehe, ikatu ihewe nezewe mehe nehe no. Aze aikuwe nehe, aze amàno nehe, uzuawygatu ihewe nehe.

[23] Mokoz heremimutar. A'e rupi hepurezar wer tuwe zepe ko hereko haw rehe hemàno pà ihe, a'e rupi aha tuwe mo Zaneruwihawete ipyr ihe. A'e zo ikatuahy a'e xe.

[24] Aze aikuwe nehe, hekatu wera'u peme nehe, ta'e apuner putar pepytywà wi haw rehe nehe xe.

[25] Akwaw katu ko ma'e. Namàno kwaw ko 'ar rehe nehe. Apyta putar pepyr nehe. A'e rupi apupytywà putar nehe. A'e rupi peruzar putar Tupàn ze'eg nehe. A'e rupi penurywete wera'u putar pezeruzar haw rehe nehe kury.

[26] A'e rupi pepyr hereko mehe nehe, peze'egatu putar amogwer wanupe nehe no, herehe nehe no. Ta'e apupytywà putar ihe nehe xe. A'e rupi peruzar katu wera'u putar Zaneruwihawete Zezuz nehe kury.

Pekàg pezeruzar haw rehe nehe

[27] A'e rupi aze peho tuwe Zaneruwihawete ze'eg puràg rupi peiko nehe, pezemono'og

ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

pà nehe, a'e mehe pekatuahy putar ihewe nehe. A'e rupi aze napuner kwaw heho haw rehe pepyr nehe, ainu putar pezeruzar katu haw imume'u haw nehe kury. Aenu putar ikatu 'ym ma'e wi petyrykaw imume'u haw nehe no. Aenu putar pezeruzar haw rehe pezemono'ogaw imume'u haw nehe no, ze'eg puràg rehe pezemono'ogaw imume'u haw nehe no.

[28] e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

[28] Pekyze zo peàmàtyry'ymar wanuwi nehe. A'e rupi peàmàtyry'ymar ukwaw putar ikàg ma'e romo peneko haw a'e wà nehe, ukwaw putar ikàg 'ym ma'e romo weko haw a'e wà nehe no. Tupàn ikàg wera'u wanuwi a'e.

[29] Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

[29] Tupàn pemuma'ereko kar iko Zaneruwihawete pe a'e. Pemuzeruzar kar iko hehe no. Aze Zurupari upuraraw kar ma'erahy peme a'e nehe, Zaneruwihawete rehe pezeruzar haw rehe a'e nehe, Tupàn numupytu'u kar kwaw ipuraraw kar ire ko 'ar rehe a'e nehe.

[30] pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

[30] Kwehe mehe Zurupari upuraraw kar ma'erahy kwer ihewe a'e. Napytu'u kwaw Tupàn ze'eg imume'u re a'e 'ar mehe. Ta'e Tupàn hemukàg kar a'e 'ar mehe a'e xe. Pekwaw hepytu'u 'ym awer pe. Ko 'ar rehe nezewegatete hekon wiwi no. Upuraraw kar wiwi ma'erahy iko ihewe no. Hekàg wiwi ihe no. Nezewegatete upuraraw kar putar ma'erahy kwer peme nehe no. Pekàg putar nehe no. Napepytu'u kwaw Tupàn ze'eg imume'u re ma'erahy ipuraraw mehe nehe no.

Filipenses 2

Piri 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

[1] Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

[2] completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

[3] Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

[4] Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

[5] Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

[6] pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

Zezuz wiko Tupàn zàwegatete a'e

[1] Zaneruwihawete rehe uzeruzar ma'e romo peiko pe, a'e rupi penurywete pe kury. Peamutar katu a'e, a'e rupi napezemumikahy kwaw pe. Tekwe Puràg wiko pepy'a pe a'e kury. Pezeamutamutar katu peiko no, heamutar katu pà no.

[2] Pezemono'ono'og Tupàn ze'eg heruzar pà nehe, pezeàmàtyry'ym 'ym pà nehe. Pezeamutamutar nehe no. Pe paw rupi katete pe nehe, pepurapo wer Tupàn hemiapo putar haw rehe nehe, pezemono'ono'og pà nehe.

[3] Pezapo zo ma'e penemimutar rupi nehe. Peze'eg zo nezewe nehe, — O, azapo putar ikatuahy ma'e ihe nehe no, a'e rupi amogwer uze'egatu putar herehe a'e wà nehe no, peze zo pezeupe nehe. Peiko wera'u zo amogwer wanuwi nehe. — O, aiko wera'u amogwer wanuwi ihe, peze zo amo pe nehe.

[4] Pezekaiw katu pezehezehe nehe no. — Xo herehe zo azekaiw putar ihe nehe, peze zo nehe.

[5] Peiko tuwe Zaneruwihawete Zezuz ài pezeinuinuromo nehe.

[6] Zaneruwihawete Zezuz a'e, Tupàn zàwegatete hekon a'e. Ko ywy rehe wiko mehe nuze'eg kwaw nezewe. — Aiko Tupàn zàwegatete ihe, aiko teko wazar romo paw rupi katete ihe, ni'i kwaw izupe a'e 'ar mehe. (Amo 'ar mehe uze'eg putar nezewe nehe. Ywy rehe wiko mehe nuze'eg kwaw nezewe.)

[7] antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

[8] a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

[9] Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

[10] para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

[11] e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

[12] Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha

[7] Nan kwaw pa. Naheko wer kwaw ikàg wera'u ma'e romo ywy rehe wiko mehe. Uma'ereko ma'e ài hekon, teko hemiruze'eg ài hekon no. Ikàg 'ym ma'e romo hekon a'e 'ar mehe. Uzexak kar awa romo wiko pà. Amogwer nezewe i'i izupe a'e wà, — O, awa romo hekon a'e, i'i izupe wà.

[8] — Aiko tuwihaw ikàg wera'u ma'e romo ihe, ni'i kwaw a'e 'ar mehe uzeupe. Weruzar tuwe Tupàn. Te umàno ywyra kanetar rehe u heruzar pà nezewe.

[9] A'e rupi Tupàn umuzeupir kar ywate a'e re, amogwer wanuwihaw romo ikàg wera'u ma'e romo imuigo kar pà. — Ne tuwihawete romo ereiko ne kury, nekàg wera'u amogwer tuwihaw wanuwi paw rupi katete ne kury, i'i Tupàn izupe.

[10] Teko paw rupi wà nehe, ywate har wà nehe, ko ywy rehe har wà nehe no, ywy iwyromo har wà nehe no, paw rupi katete uzeamumew putar Zezuz huwa rupi wà nehe. Uze'egatu putar waiko hehe wà nehe no.

[11] — Zezuz Zaneruwihawete a'e, Zanezarete romo hekon a'e, i'i putar uzeupeupe wà nehe no. A'e mehe nehe, teko paw rupi katete wà nehe, wexak putar Tupàn zaneru ikàgaw ipuràg eteahy haw wà nehe.

Uzeruzar ma'e wexak kar putar Tupàn ikatu haw teko wanupe a'e wà nehe

[12] Hemyrypar wà, pepyr hereko mehe peho heze'eg rupi. — Peruzar wiwi heze'eg nehe no, a'e peme kury. Tupàn ikàg wera'u pewi a'e. Pekyze izuwi nehe. Pepyro a'e,

ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

[13] porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

[14] Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

[15] para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

[16] preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

[17] Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

a'e rupi pezapo ikatuahy ma'e peho peiko nehe, ta'e pepyro a'e xe.

[13] Tuweharupi Tupàn penehe hekon. A'e rupi pepurapo wer ma'e rehe hemimutar rupi nehe. Pepuner putar hemiapo putar haw iapo haw rehe nehe, ta'e omono putar ukàgaw peme a'e nehe xe.

[14] Pezapo ma'e peho peiko Tupàn pe nehe. Aze teko upuraraw kar ma'erahy kwer peme nehe, peze'eg zemueteahy zo wanehe nehe. — Tupàn nuzekaiw katu kwaw iko herehe a'e, peze zo nehe. Peze'eg muzewyzewyrahy zo amo wanupe nehe no.

[15] A'e rupi ikatuahy ma'e romo peiko putar nehe, ikatu 'ym ma'e wainuromo nehe. Tupàn purumuzàmuzàg ài peiko nehe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo peiko nehe no. Zahytata uhyape katu pyhaw a'e wà. Nezewegatete pexak kar putar Tupàn ikatu haw teko wanupe nehe no,

[16] ize'eg puràg imume'u pà wanupe nehe no. Aze pezapo nezewe nehe, herurywete putar Zaneruwihawete tur mehe nehe. — Kwez nerehe uzeruzar ma'e a'e wà, weruzar tuwe heze'eg waiko a'e wà, a'e putar Zezuz pe nehe, tur mehe nehe. — Namume'u e kwaw neze'eg wanupe ihe, nereruzar tuwe a'e wà, a'e putar izupe nehe.

[17] Amume'u Tupàn ze'eg peme ihe, a'e rupi Tupàn iàmàtyry'ymar a'e wà, hemunehew kar zemunehew paw pe a'e wà. Hezuka putar ru'u wà nehe. Aze hezuka wà nehe, ikatu putar ihewe nehe, ta'e pezeruzar

katu Zezuz rehe pe xe, heze'eg awer henu mehe pe xe. Herurywete ihe.

[18] Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

[18] Penurywete nehe no. Aze penurywete nehe, herurywete wera'u putar ihe nehe no.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

Pawru uze'eg Ximot rehe a'e kury, Eparoxi rehe a'e no

[19] Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

[19] Heporomono kar wer Ximot rehe pepyr ihe. Aze Zezuz Zanezar uputar a'e nehe, amono kar putar peme ihe nehe. A'e re uzewyr putar ihewe nehe, peneko haw imume'u pà ihewe nehe. Herurywete putar henu mehe ihe nehe.

[20] Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

[20] Ximot a'e, peamutar katu ihe ài a'e.

[21] pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

[21] Amogwer paw rupi a'e wà, uzehe zutyka'i uzekaiw waiko a'e wà, uzehe zutyka'i ima'enukwaw a'e wà. Nuzekaiw kwaw waiko Zezuz Zaneruwihawete rehe wà. Na'ima'enukwaw kwaw hemiruze'eg wanehe wà.

[22] E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

[22] Pekwaw katu Ximot pe. Ikatuahy a'e. Uma'ereko katu iko Tupàn pe. Hera'yr ài hekon. Uma'ereko iko herehe we, Tupàn ze'eg puràg imume'u pà teko wanupe.

[23] Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

[23] A'e rupi heporomono kar wer hehe pepyr. Tuwihaw hemuhem kar putar ru'u xe wi zemunehew paw wi wà nehe. Aze nahemuhem kar kwaw xe wi wà nehe, amono kar putar Ximot pepyr nehe. Umume'u putar hereko haw peme a'e nehe.

[24] E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

[24] Aze Zanezar uputar nehe, apuner putar pepyr heho haw rehe tàrityka'i ihe nehe.

Àrogatu xe wi zemunehew paw wi heho àwàm teko ihe.

[25] Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

[25] Amono kar putar Eparoxi pepyr ihe nehe no. Herywyr romo hekon a'e. Penyky'yr romo hekon no. Uma'ereko iko herehe we Tupàn ze'eg imume'u pà no. Amo 'ar mehe pemur temetarer izupe, ta'e pepurupytywà wer herehe pe xe. Eparoxi werur a'e temetarer ihewe.

[26] visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

[26] Ipurexak wer tuwe penehe a'e. Uzemumikahy, ta'e peinu ima'eahy haw rehe ze'egaw xe.

[27] Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

[27] Ima'eahy tuwe a'e. Umàno tàri. Tupàn upuhareko. Numumàno kar kwaw. Hepuhareko a'e no. Ta'e aze mo Eparoxi umàno, azemumikahy mo ihe.

[28] Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

[28] A'e rupi heporomono kar wer hehe pepyr azeharomoete ihe. A'e rupi penurywete putar hexak mehe nehe no. Apytu'u putar hezemumikahy re nehe no.

[29] Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

[29] A'e mehe pemuixe kar pepyr nehe, a'e pe ihem mehe nehe. Penurywete ihem mehe nehe. Ta'e penyky'yr romo hekon a'e xe, ta'e Zanezar rehe uzeruzar ma'e romo hekon a'e no xe. Pemuawate katu amogwer izàwenugar pe wà nehe no.

[30] visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

[30] Eparoxi nukyze kwaw umàno haw wi a'e. Nuzàn kwaw zauxiapekwer wanuwi. A'e rupi umàno tàri, ta'e hepytywà iko a'e xe. Nezewe uzapo, ta'e napepuner kwaw hepyr pezur haw rehe pe xe. A'e rupi pemur kar Eparoxi hepyr a'e 'ar mehe.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

Piri 3

Pawru heko wer Zezuz ài a'e

[1] Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

[1] Herywyr wà. Amo ae ma'e amume'u putar peme ihe nehe kury. Tuwe Zanezar pemurywete kar a'e nehe. Amo 'ar mehe amume'u ma'e peme ihe. Amume'u wi putar a'e ma'e peme ihe nehe kury. A'e rupi pekwaw putar Tupàn ze'eg imume'u mua'u har pe wà nehe, pepyr wanur mehe pe wà nehe.

O aviso contra os falsos mestres

[2] Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

[2] (Kwehe mehe Tupàn uze'eg Àmàrààw pe a'e. — Uruexak heremiruze'eg romo nemuigo kar pà ihe. Aexaexak pena'yr ihe wà no, penemimino ihe wà no. Pekwaw kar heremiruze'eg romo peneko haw purupe nehe, pepirera'i imonohok kar pà nehe, pena'yr penemimino wapirera'i wamonohok kar pà nehe no, i'i Tupàn Àmàrààw pe. A'e rupi awa kwer Àmàrààw ipurumuzàmuzàg paw rupi katete a'e wà, omonohok kar upirera'i a'e wà, Tupàn hemiruze'eg romo weko haw ikwaw kar pà purupe a'e wà. Zezuz tur mehe umàno ywyra kanetar rehe a'e. A'e rupi zaiko Tupàn hemiruze'eg romo ko 'ar rehe amo ae ma'e iapo pà zane kury. Ko 'ar rehe awa nomonohok kar kwaw upirera'i a'e wà kury, Tupàn hemiruze'eg romo weko haw ikwaw kar pà purupe a'e wà kury.) Amo Àmàrààw izuapyapyr a'e wà, zutew a'e wà, oho waiko taw nànàn ko 'ar rehe a'e wà, Zezuz rehe uzeruzar ma'e wanupe uze'eg pà a'e wà. — Aze napemonohok kar kwaw pepirera'i nehe, napekatu kwaw Tupàn pe nehe, i'i mua'u oho waiko wanupe wà.

[3] Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e

[3] Izypy mehe aze awa heko wer Tupàn hemiruze'eg romo a'e, omonohok kar

nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

upirera'i a'e. Ko 'ar rehe nan kwaw nezewe kury. Ko 'ar rehe aze ximuwete katu tuwe Tupàn zane nehe, zanepy'a pe zane nehe, a'e mehe zaiko putar hemiruze'eg romo zane nehe. Zaneruwihawete Zezuz umàno zanerekuzaromo. Zanerurywete a'e rupi zane, imàno awer imume'u pà teko wanupe zane. Nazapuner kwaw ma'e iapo haw rehe zanezepyro pà tatahu wi. Nazapuner kwaw nezewe zaneze'egaw rehe. — O, aze amonohok kar hepirera'i ihe nehe, Tupàn hepyro putar tatahu wi a'e nehe, nazapuner kwaw zane'e haw rehe kury.

[4] Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

[4] Ihe Pawru ihe, Àmàrààw hemimino romo aiko ihe. Tuweharupi aruzar ze'eg kwehe arer ihe. A'e rupi aze mo zapuner Tupàn hemiruze'eg romo zanereko haw rehe nezewe, a'e mehe mo aiko wera'u mo amogwer wanuwi paw rupi katete ihe. Ta'e aruzar tuwe a'e ze'eg kwehe arer ihe xe.

[5] circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

[5] Hezexak kar ire 7 'ar imumaw mehe heru omonohok kar hepirera'i a'e. Azexak kar Izaew hemimino romo. Mezàmi hemimino romo aiko. Emerew romo aiko. (— Zutew wà, za'e emerew wanupe) Aha tuwe ze'eg kwehe arer rupi. Moizez ze'eg kwaw par romo parizew her ma'e romo aiko ihe.

[6] quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

[7] Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

[6-9] Amo 'ar mehe aexak Zezuz rehe uzeruzar ma'e ihe wà kury. Weruzar Zaneruwihawete Zezuz ze'eg oho waiko a'e wà. Noho kwaw ze'eg kwehe arer rupi wà kury. Aikwahy wanupe. Amono'og

[8] Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

[9] e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

zauxiapekwer ihe wà. Aruata waneraha taw nàn ihe wà. Aekar Zezuz hemiruze'eg ihe wà, wamunehew kar pà wapetepetek kar pà ihe wà. Ze'eg kwehe arer kwaw par parizew her ma'e romo aiko a'e 'ar mehe ihe. Aze mo a'e rupi Tupàn zanemuigo kar wemiruze'eg romo, a'e mehe mo aiko mo hemiruze'eg ikatu ma'e romo ihe. Nuiko kwaw nezewe. A'e rupi naze'eg kwaw nezewe Tupàn pe ihe. — O, aha tuwe neze'eg kwehe arer rupi ihe, a'e rupi aiko neremiruze'eg ikatu ma'e romo ihe, na'e kwaw izupe kury. Xo Zaneruwihawete rehe zo azeruzar ihe kury, xo ize'eg zo aruzar ihe kury. Naze'eg kwaw ze'eg kwehe arer heruzar haw rehe. Hereharaz heremiapo kwer wanuwi paw rupi katete kury. Ta'e azeruzar Zaneruwihawete Zezuz hezar rehe kury xe, heruzar pà kury xe. A'e rupi namume'u kwaw heremiapo kwer kury. Heremiapo kwer nuzawy kwaw heremityk kwer ihewe. Ta'e xo nezewe zo akwaw katu putar Zaneruwihawete nehe xe. Ta'e xo nezewe zo aruzar putar nehe no xe. A'e rupi Zaneruwihawete hemono'og uzehe a'e. Pitài teko ài uruiko ure kury. A'e rupi Tupàn nuexak kwaw heremiapo kwer kury. — Aruzar tuwe neze'eg kwehe arer ihe, na'e kwaw izupe. Nan. — Azeruzar Zezuz heruwihawete rehe ihe kury, eme'e zo heremiapo kwer rehe nehe, eme'e heruwihawete hemiapo kwer rehe nehe, ta'e aiko pitài teko ài Zezuz inuromo ihe kury xe, a'e Tupàn pe. A'e rupi Tupàn

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

nume'e kwaw heremiapo kwer rehe kury. — Erezeruzar neruwihawete Zezuz rehe kury, a'e rupi nekatuahy heruwa rupi kury, neruwihawete Zezuz ài kury, i'i Tupàn ihewe kury.

10 Hepurukwaw wer xo Zaneruwihawete rehe zo ihe kury. Xo hehe hepureruzar wer no. Ikàg wera'u a'e. A'e rupi ukweraw wi umàno re. Aputar a'e ikàgaw hezeupe. Upuraraw ma'erahy kwer. A'e rupi hepurupuraraw wer ma'erahy kwer rehe izàwe nehe no. Umàno no. Hereko wer izàwe no, hemàno mehe no.

11 Ta'e hekweraw wer hemàno re izàwe nehe no xe.

Tuweharupi azeagaw Zezuz ài hereko pà ihe, i'i Pawru a'e kury

12— Aiko Zaneruwihawete zàwegatete ihe kury, nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihe kury, na'e kwaw peme. Zaneruwihawete Zezuz hepyro ikatu 'ym ma'e wi a'e, ikatuahy ma'e romo hemuigo kar pà a'e, ikatuahy ma'e iapo har romo hemuigo kar pà a'e. Tuweharupi azeagaw izàwe hereko pà.

13 Naiko kwaw ikatuahy ma'e romo ihe rihi, herywyr wà. Nahema'enukwaw kwaw heremiapo kwer rehe. Xo ikatuahy ma'e iapo àwàm rehe hema'enukwaw kury, ikatu 'ym ma'e iapo haw wi hetyrykaw rehe kury.

14 Aruzar wiwi putar Zaneruwihawete Zezuz ze'eg ihe nehe, ta'e Tupàn umumàno kar Zezuz herekuzaromo a'e xe. A'e rupi herenoz putar ywate nehe, uzepyr hemuigo kar pà tuweharupi nehe. Uzàn

ma'e a'e, nuzawy kwaw wape uzàn mehe a'e. A'e rupi uhem oho àwàm me. Nezewegatete ama'ereko tuwe Tupàn pe hepytu'u 'ym pà. A'e rupi aha putar ipyr nehe.

[15] Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

[15-16] Aze peagaw Zaneruwihawete ài peneko pà nehe, a'e mehe, — O, Pawru ze'eg a'e, azeharomoete a'e, peze putar ihewe nehe. Aze ko heze'eg na'ikatu kwaw peme nehe, tuwe rihi, peruzar wiwi ze'eg peme Tupàn hemimur kwer nehe. A'e rupi amo 'ar mehe, Tupàn ukwaw kar putar heze'eg ikatu haw peme a'e nehe.

[16] Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

[17] Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

[17] Peiko ihe ài nehe, herywyr wà. Aze amo heko wer hezàwe nehe, peme'e hehe nehe, a'e rupi pekwaw putar hezàwe peneko àwàm nehe no.

[18] Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

[18] Amo 'ar mehe amume'u ma'e peme ihe. Amume'u wi putar peme kury. Amo teko hemu'em peme a'e wà. — Uruiko Zanezar rehe uzeruzar ma'e romo ure, i'i mua'u peme wà. A'e teko a'e wà, Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar romo wanekon a'e wà. Azemumikahy wanemu'emaw rehe.

[19] O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

[19] Nuweruzar kwaw Tupàn wà. Ipuru'u e wer temi'u tetea'u rehe wà, ipurupyhyk wer ma'e tetea'u rehe uzeupe wà. A'e ma'e iputar haw a'e, nuzawy kwaw wazar a'e. A'e rupi oho putar tatahu pe wà nehe. Uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko wà, umaranugar 'ym pà wà. — Pexak heremiapo kwer ty wà, i'i purupe wà. Xo ko ywy rehe weko haw rehe zo

ima'enukwaw wà. Na'ima'enukwaw kwaw Tupàn pyr oho haw rehe wà.

[20] Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

[20] Nazaiko kwaw wazàwe zane. Zaiko putar ywate nehe. Zaiko ywate har romo. Ta'e zanepyro har Zanezar Zezuz Zaneruwihawete wiko a'e pe a'e xe. Xiàro izewyr àwàm zaiko zane.

[21] o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

[21] Umàno re ukweraw mehe hetekwer ipyahu a'e. Numàno pixik kwaw hetekwer ipyahu ma'e nehe. Tur mehe nehe, umupyahu kar putar zaneretekwer nehe no, a'e rupi nazamàno pixik kwaw nehe no. Ta'e ikàg wera'u tuwe a'e xe. Wiko putar ma'e wazar romo teko wanuwihaw romo paw rupi katete nehe.

Filipenses 4

[1] Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Piri 4

Pawru weruze'eg Piri pe har a'e wà kury

[1] Herywyr wà, apuamutar katu ihe. Apuexaka'u ihe. Hemurywete kar pe. Amume'u pekatu haw amogwer wanupe. A'e rupi peho tuwe peiko Zanezar ze'eg rupi nehe.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

[2] Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

[2] Aze'eg putar mokoz kuzà wanupe ihe kury. Ewo, kuzà ipy her romo a'e. Xin, inugwer her romo a'e. Zanezar Zezuz hemiruze'eg romo peiko, zàkwà wà. A'e rupi na'ikatu kwaw pezeàmàtyry'ymaw izupe. Pepytu'u pezeàmàtyry'ym ire nehe, zàkwà wà, a'e peme kury.

[3] A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais

[3] Aze'eg putar herupi uma'ereko ma'e a'e pe har pe kury. — Epytywà a'e kuzà ne wà nehe ty. Emupytu'u kar wazeàmàtyry'ym ire ne wà nehe ty. Ta'e kwehe mehe uma'ereko katu oho herupi a'e wà xe. Awa

cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

Keremen her ma'e a'e no, uma'ereko katu oho herupi a'e no. Amogwer herupi uma'ereko ma'e paw rupi a'e wà no, Tupàn umuapyk waner upape rehe a'e wà no, amogwer uzepyr wiko ma'e ràm waner wanuwake a'e wà no.

4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

4 Zanezar a'e, tuwe pemurywete kar a'e nehe, tuweharupi a'e nehe. — Penurywete nehe, a'e wiwi peme kury.

5 Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

5 Pepuruzukaiw zo amo wanupe nehe. Peiko ikatuahy ma'e romo amogwer wanupe nehe. Na'iàrew kwaw Zanezar tur àwàm a'e nehe.

6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

6 Pekyze zo ma'e uzeapo ma'e ràm wi nehe. Tuweharupi Tupàn pe peze'eg mehe nehe, penoz ma'e penemimutar izupe nehe. Ma'e henoz mehe, — O, nekatuahy ne, Tupàn, peze izupe nehe.

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

7 Tupàn pemupytu'u kar putar ma'e wi pekyze re a'e nehe, penurywete haw rehe pemuigo kar pà a'e nehe. Nazapuner kwaw Tupàn ikatu haw ikwaw katu haw rehe zane. Umurywete kar putar zanepy'a a'e nehe, ta'e zazeruzar zaiko Zaneruwihawete Zezuz rehe zane xe.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

8 Upaw etea'i ko heze'eg ihe. Pema'enukwaw ikatuahy ma'e rehe tuweharupi nehe. — Ikatuahy a'e ma'e Tupàn pe a'e, aze i'i teko wà nehe, pema'enukwaw a'e ma'e rehe nehe. Pema'enukwaw ma'e azeharomoete har rehe nehe no, ma'e Tupàn pe uzemonokatu ma'e rehe nehe no, ikatu ma'e rehe nehe no, iaiw 'ym ma'e rehe nehe no, ipuràg eteahy ma'e rehe nehe no,

iranaiwete 'ym ma'e rehe nehe no. A'e ma'e paw rehe pema'enukwaw nehe.

[9] Apumu'e ikatu ma'e iapo haw rehe ihe. Azapo ikatu ma'e penuwa rupi no. Peho peiko heze'eg awer rupi nehe. Pezapo ma'e peiko ihe ài nehe no. A'e mehe Tupàn a'e nehe, ma'e wi zanekyze re zanemupytu'u kar har a'e, zanerurywete haw imur kar har a'e, wiko putar pepyr a'e nehe.

[9] O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

Pawru uze'eg temetarer uzeupe imur kar awer rehe a'e kury

A gratidão de Paulo para com os filipenses

[10] Herurywete haw uhua'u ihe, ta'e Zanezar inuromo aiko ihe xe. Heamutar katu pe. Napepuner kwaw hepytywà haw rehe. Hepytywà pe kwez kury, ta'e ko 'ar rehe pepuner nezewe iapo haw rehe xe. Herurywete ihe, ta'e napepytu'u kwaw heamutar ire xe.

[10] Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

[11] Naheta tete kwaw ma'e ihewe kury. Naze'eg kwaw hema'e rehe peme. Aze naheta tete kwaw ma'e ko 'ar rehe ihewe, ikatu nezewe haw ihewe. Aiko ma'e hereko 'ymar romo ko 'ar rehe. Amo ae 'ar mehe aiko ma'e tetea'u hereko har romo. A'e re ma'e hereko 'ymar romo aiko wi ihe no. A'e re ma'e tetea'u hereko har romo aiko wi ihe no. Ma'e tetea'u heta haw nuzawy kwaw ma'e heta 'ymaw ihewe.

[11] Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

[12] A'e rupi wyzài 'ar mehe nehe, wyzài ywy rehe wyzài taw pe hereko mehe nehe, ikatu ihewe nehe. Aze herewykàtà nehe, ikatu ihewe nehe. Aze hema'uhez nehe, ikatu ihewe nehe no. Aze ma'e tetea'u areko nehe, ikatu ihewe nehe. Aze nuhyk kwaw ma'e ihewe nehe, ikatu ihewe nehe no. Nezewe hereko haw ikatu ihewe.

[12] Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

13 tudo posso naquele que me fortalece.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

16 porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

13 Zaneruwihawete umur ukàgaw ihewe. A'e rupi aze hereko haw ikatu nehe, herurywete putar nehe. Aze apuraraw ma'erahy nehe, herurywete putar tuweharupi nehe no.

14 Apuraraw ma'erahy. Hepytywà pe. Pekatuahy ihewe ma'erahy ipuraraw mehe.

15 Izypy mehe ze'eg puràg imume'u mehe ahem aha Maxeton ywy wi ihe. Pe Piri tawhu pe har pe, pe zutyka'i hepytywà pe a'e 'ar mehe. Pema'enukwaw hepytywà awer rehe no. Xo pe zo pemur temetarer ihewe.

16 Texaron pe hereko mehe, naheta kwaw ma'e ihewe. Naheta kwaw temetarer ihewe. Pemur ihewe. Napemur kwaw pitài haw ihewe. Pemur wiwi ihewe.

17 Ikatu penemimur kwer ihewe. Ikatu wera'u Tupàn hemimur ràm peme nehe no, hekuzaromo nehe no. Hepurexak wer penehe ipyhyk mehe ihe nehe.

18 Uhem penemimur xe ihewe. Eparoxi werur ihewe. Uhyk tuwe ihewe. Ihewe penemimur kwer a'e, nuzawy kwaw ma'e Tupàn pe imur pyrer a'e. Ikatuahy izupe.

19 Zezuz Zaneruwihawete a'e, ma'e paw wazar romo hekon a'e. Tupàn heru a'e, omono putar a'e ma'e peme a'e nehe, penemimutar a'e nehe.

20 Teko paw rupi a'e wà nehe, uze'egatu putar Tupàn zaneru rehe a'e wà nehe, tuweharupi a'e wà nehe, awyzeharupi a'e wà nehe no. Azeharomoete.

Saudações e bênção

[21] Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

[22] Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

[23] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

— Pekatu pa, i'i Pawru Piri pe har wanupe a'e kury

[21] Amono kar putar heze'eg Tupàn hemiruze'eg nànàn ihe kury. Zaneruwihawete Zezuz hemiruze'eg romo wanekon wà. Zanerywyr xe hepyr har a'e wà no, omono kar uze'eg peme a'e wà no, — Pekatu pa, i'i peme wà. — Pekatu ma, i'i peme wà.

[22] Tupàn hemiruze'eg xe har paw rupi a'e wà no, omono kar uze'eg peme a'e wà no. Te xe har wanuwihaw heko haw pe har a'e wà no, nezewegatete a'e wà no.

[23] Tuwe Zanezar Zezuz Zaneruwihaw-ete ikatu haw pepyr hekon a'e nehe. Upaw kwez kury. Pawru.

Epístola de Paulo aos Colossenses	Koro

Colossenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

[2] aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

[3] Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

[4] desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

[5] por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

Koro 1

[1] Ihe Pawru ihe, Zaneruwihawete Zezuz hemimono karer romo aiko ihe, ta'e Tupàn uputar nezewe haw a'e xe. Zanerywyr Ximot a'e no, xe hepyr hekon a'e no.

[2] Pe Koro tawhu pe har Tupàn hemiruze'eg pe, urerywyr romo peiko pe, Zaneruwihawete rehe uzeruzar ma'e romo peiko pe. Ko urepape oromono kar putar peme ure nehe kury. Tupàn zaneru a'e, tuwe pepuhareko a'e nehe, ikatu ma'e iapo pà peme a'e nehe. Tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re nehe, pemurywete kar pà nehe.

Pawru umume'u Tupàn ikatu haw izupe a'e kury

[3] Tuweharupi uruze'eg Tupàn pe penehe ure. Wiko Zezuz Zaneruwihawete Zanezar tu romo a'e. — Nekatuahy Tupàn, ta'e Koro tawhu pe har uzeruzar tuwe nerehe a'e wà xe, uru'e izupe.

[4] Urenu Zaneruwihawete Zezuz rehe pezeruzar haw ure. Pezamutar katu Tupàn hemiruze'eg paw rupi pe wà no. Urenu wamutar katu haw imume'u haw ure no.

[5] Kwehe mehe urumume'u ze'eg puràg azeharomoete har peme. — Zezuz umàno penekuzaromo a'e, a'e rupi napeho kwaw tatahu pe nehe, uru'e peme. — Peho putar Tupàn heko haw pe amo 'ar mehe nehe. Peiko putar ipyr tuweharupi nehe, uru'e peme. Henu mehe pezypyrog hehe pezeruzar pà. Pezypyrog pezeamutamutar

pà no. Ta'e peàro tuwe ipyr peho àwàm xe. Azeharomoete peho putar a'e pe nehe.

[6] Urumume'u ze'eg puràg peme ure. — Tupàn pepuhareko a'e, a'e rupi pepyro putar ikatu 'ym ma'e wi a'e nehe, pepyro putar tatahu wi a'e nehe no, uru'e peme. A'e rupi pekwaw Tupàn ikatu haw. Nezewe haw urumume'u oroho uruiko taw nàn no. Uzeruzar ma'e upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re wà kury. Ikatuahy ma'e uzapo oho waiko wà kury. A'e rupi waneko haw ikatu wera'u kury.

[7] Awa Epa her ma'e a'e, urerehe we Tupàn pe uma'ereko ma'e a'e, uma'ereko tuwe iko Zaneruwihawete pe a'e, urerehe we a'e. Ureremiamutar katu romo hekon. Izypy mehe umume'u Tupàn ze'eg puràg peme.

[8] Tekwe Puràg uzamutar katu kar teko iko peme a'e. — Azeharomoete Koro tawhu pe har uzeruzar ma'e a'e wà, upuruamutar katu a'e wà, i'i Epa ihewe.

[9] A'e rupi uruze'eg uruiko Tupàn pe ure, penehe ure. Penehe ze'egaw henu re te kutàri uruze'eg penehe izupe. — Ekwaw kar tuwe neremiapo putar haw Koro tawhu pe har wanupe nehe, Tupàn, uru'e izupe. — Tuwe nerekwe wiko wainuromo nehe. A'e rupi ukwaw wiwi putar ikatu 'ym ma'e wi utyrykaw a'e wà nehe no, uru'e izupe.

[10] Nezewe mehe pepuner Zanezar hemiapo putar haw iapo haw rehe nehe. Tuweharupi pezapo putar ma'e imuryw kar pà nehe. Ikatuahy ma'e tetea'u pezapo putar peho peiko nehe. Pekwaw putar

[6] que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

[7] segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

[8] o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

[9] Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

[10] a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

Tupàn nehe no. Tuweharupi pekwaw wera'u putar nehe.

[11] sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

[11] Ikàg tuwe a'e. Ikàgaw ipuràg eteahy tuwe a'e. Tuwe umur ukàgaw peme nehe. A'e mehe pepuner putar wyzài ma'erahy ipuraraw paw rehe nehe, hehe pezeruzar ire pepytu'u 'ym pà nehe.

[12] dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

[12] Tupàn zaneru a'e, pemukatu a'e, penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn pà a'e. A'e rupi pepuner peho haw rehe heko haw pe nehe, ipyr peneko pà tuweharupi nehe. Aze naheta kwaw tatainy pyhaw, zazemumikahy zane. Tupàn pyr zanereko mehe nehe, zanerurywete putar nehe. A'e rupi, — Tatainy, za'e heko haw pe zane. Pemume'u Tupàn ikatu haw izupe nehe, penurywete pà nehe, ta'e pemukatu a'e xe.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

[13] Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

[13] Zurupari a'e, pyhaw wata ma'e wazar romo hekon a'e. Hemiruze'eg a'e wà, ikatu 'ym ma'e uzapo waiko a'e wà. Tupàn zanepyro ikatu 'ym ma'e wi a'e. Zanepyro pyhaw wata ma'e wazar wi a'e. A'e rupi Zurupari nuiko kwaw zanezar romo. Tupàn ta'yr a'e, hemiamutar katu a'e, a'e ae Zanezar romo hekon a'e.

[14] no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

[14] Zanepyro ikatu 'ym ma'e wi a'e. Tupàn umunàn zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e zanewi a'e. Heharaz putar izuwi nehe, ta'yr rehe zanezeruzar mehe nehe.

Pawru umume'u Zezuz ima'ereko awer xe a'e kury

[15] Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

[15] Ni amo teko nuexak pixik kwaw Tupàn a'e wà. Hexak pyr 'ym romo hekon a'e. Zaneruwihawete a'e, uzexak kar a'e, Tupàn hexak kar pà purupe a'e. Tupàn

ta'yripy romo hekon a'e. Ikàg wera'u Tupàn hemiapo kwer wanuwi paw rupi katete a'e.

[16] pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

[16] Tupàn uzapo kar ma'e paw izupe, ywate har wà, ywy rehe har wà no, ma'e hexak pyr wà, ma'e hexak pyr 'ym wà no, tekwe ikàg ma'e wà no, tuwihaw wà no, pureruze'eg ma'e wà no, ikàg ma'e wà no. A'e ma'e paw Tupàn uzapo kar Zaneruwihawete pe. (A'e rupi Zaneruwihawete uzapo a'e ma'e paw rupi a'e wà.)

[17] Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

[17] A'e ma'e paw iapo 'ym mehe we Zaneruwihawete wiko a'e 'ar mehe a'e. Teko wazar romo ma'e wazar romo hekon paw rupi katete. Umuigo kar ko 'ar rehe a'e wà no. Aze mo numuigo kar iwer wà, a'e mehe mo nuiko iwer mo wà.

[18] Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

[18] Hehe uzeruzar ma'e a'e wà, wiko hetekwer ài a'e wà. Wetekwer iàkàg ài hekon a'e. Umuigo kar wetekwer iko. Tupàn ta'yripy romo hekon, màno haw wi imugweraw kar pyrer romo hekon. Tupàn umugweraw kar a'e. A'e rupi ma'e paw wazar romo hekon a'e, teko paw waneruze'egar romo hekon a'e no. Tuwihawete romo hekon a'e.

[19] porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

[19] Ta'e wereko Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw uzehe paw rupi katete a'e xe. Tupàn romo hekon azeharomoete.

[20] e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

[20] Tupàn umur kar wa'yr ywy rehe. Umàno ta'yr. Ukweraw wi no. A'e rupi Tupàn umuzewyr kar putar wemiapo kwer paw uzeupe a'e wà nehe. Ta'yr umàno ywyra kanetar rehe. A'e rupi upytu'u purupe

upuruzukaiw ire kury. Umuzewyr kar teko uzeupe a'e wà, umuzewyr kar ma'e paw uzeupe a'e wà no, paw rupi a'e wà, ywy rehe har wà, ywate har wà no. Umuawyze paw rupi wà.

Pepytu'u zo pezeruzar ire nehe

[21] E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

[21] Izypy mehe peiko muitea'u Tupàn wi. Pezapo ikatu 'ym ma'e peho peiko. Ikatu 'ym ma'e rehe pema'enukwaw peho peiko no. A'e rupi Tupàn ipuruzukaiw peme a'e. Iàmàtyry'ymar romo peiko.

[22] agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

[22] Wa'yr imàno awer rehe Tupàn peapo umyrypar romo kury. A'e rupi pemuawyze kar uzeupe. Umunàn ikatu 'ym ma'e pewi. A'e rupi pepuner putar peho haw rehe ipyr nehe, huwa rupi nehe. Ta'e pekatu izupe kury xe. A'e 'ar mehe nehe, peiko putar Tupàn pe uzemono ma'e kwer romo nehe. Naheta kwaw ikatu 'ym ma'e penehe nehe. Napekwaw kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw a'e 'ar mehe nehe.

[23] se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

[23] Pezeruzar wiwi peho peiko ze'eg azeharomoete har rehe nehe. Pezawy zo a'e ze'eg nehe. Pepytu'u zo heruzar ire nehe. Peàrogatu Zezuz tur àwàm nehe, peàrogatu ipyr peho àwàm nehe no. Ze'eg puràg henu mehe pezypyrog hàro pà nehe. Pezekaiw zo temu'emaw rehe nehe, a'e rupi napepytu'u kwaw ze'eg puràg rehe pezeruzar ire nehe. Zezuz umume'u kar uze'eg puràg ihewe. A'e rupi imume'u har a'e wà, ihe ihe no, urumume'u ize'eg oroho uruiko ywy nànàn taw nànàn ure no. Ze'eg puràg a'e kury, hezar romo uzeapo a'e kury.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

Pawru uma'ereko a'e, uzeruzar ma'e wamukàg pà a'e

[24] Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

[24] Amume'u Tupàn ze'eg peme ihe. A'e rupi Tupàn iàmàtyry'ymar hemunehew kar hereraha wà, xe Hom tawhu pe wà. Apuraraw ma'erahy kwer teko ihe, ta'e amume'u ze'eg puràg peme ihe xe. Ywy rehe wiko mehe Zaneruwihawete upuraraw ma'erahy tetea'u a'e. Ko 'ar rehe hemiruze'eg upuraraw ma'erahy tetea'u izàwe a'e wà no, hemipuraraw imuhyk pà a'e wà no. A'e rupi ipuraraw mehe amuhyk hemipuraraw teko ihe no, amogwer uzeruzar ma'e wanekuzar romo ihe no. Hetekwer ài wanekon wà.

[25] da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

[25] Tupàn hemuigo kar wemiruze'eg wanupe uma'ereko ma'e romo a'e. Hemur kar pepyr, uze'eg puràg imume'u kar pà ihewe. A'e rupi pezeruzar hehe. A'e rupi Tupàn pepyro a'e. Umume'u kar uze'eg paw iko ihewe kury.

[26] o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

[26] Kwehe mehe teko nukwaw kwaw ko ze'eg a'e wà. Xo ko 'ar rehe zo Tupàn umume'u kar a'e ze'eg ikwaw pyr 'ym iko teko wanupe a'e kury.

[27] aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

[27] Nezewe Tupàn uzapo putar nehe. Ipurukwaw kar wer uze'eg ikwaw pyr 'ym rehe wemiruze'eg wanupe. Ikatuahy a'e ze'eg, teko hurywete henu mehe wà. Umume'u kar iko teko nànàn kury. Ai'aw ize'eg awer ikwaw pyr 'ym xe kury. Zaneruwihawete a'e, peinuromo hekon a'e. A'e rupi peiko putar ikàg ma'e romo ipuràg eteahy ma'e romo Tupàn ài nehe, i'i a'e ze'eg ikwaw pyr 'ym.

[28] o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem

[28] A'e rupi urumume'u Zaneruwihawete hemiapo kwer teko nànàn ure. — Aze

em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

napetyryk kwaw ikatu 'ym ma'e wi nehe, aze napezewyr kwaw Tupàn pe nehe, aze napezeruzar kwaw Zezuz rehe nehe, peho putar tatahu pe nehe, napeho kwaw Tupàn pyr nehe, pemàno re nehe, uru'e oroho uruiko ure, purumu'e pà ure. Urumume'u katu ze'eg puràg uruiko wanupe. A'e rupi pitàitàigatu ur putar Tupàn huwa rupi a'e wà nehe. Wiko putar Zaneruwihawete inuromo wà nehe no. Ikatu ma'e iapo haw ikwaw par romo wanekon putar wà nehe, ikatu 'ym ma'e wi utyryk ma'e romo wanekon putar wà nehe, huwa rupi oho mehe wà nehe.

[29] para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

[29] Ama'ereko tuwe teko ihe, a'e ma'e iapo pà ihe. Zaneruwihawete umur ukàgaw ihewe a'e. Hemukàg kar a'e. A'e rupi apuner hemiapo putar haw iapo haw rehe ihe.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

[1] Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

Koro 2

[1] Tuweharupi hema'enukwaw putar penehe ihe, Tupàn pe heze'eg pà penehe ihe. Hema'enukwaw Araorixez tawhu pe har wanehe ihe no, amogwer uzeruzar ma'e hekwaw 'ymar wanehe ihe no.

[2] para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

[2] A'e rupi wapy'a ikàg putar wà nehe, hurywete putar wà nehe. Uzemono'og putar uzeamutamutar pà wà nehe no. Ukwaw katu putar Tupàn ze'eg wà nehe, a'e rupi ukwaw katu putar Tupàn heko haw pe oho àwàm wà nehe. Ukwaw putar ma'e Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym imim pyrer wà nehe no. Xikwaw a'e ze'eg zane kury. A'e ze'eg umume'u Zaneruwihawete

heko awer a'e, umume'u zanepyro haw a'e no, umume'u Tupàn heko haw pe zaneho àwàm a'e no.

[3] em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

[3] Aze amo uzeruzar Zaneruwihawete rehe a'e wà nehe, ukwaw putar Tupàn ze'eg ikwaw pyr 'ym a'e wà nehe, ukwaw putar ma'e izàwe a'e wà nehe no.

[4] Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

[4] A'e rupi amume'u ko ma'e peme ihe kury. Pezekaiw zo temu'emaw rehe nehe. Aze ipuràg eteahy waze'eg peme nehe, aze hemu'em nehe, pezekaiw zo wanehe nehe.

[5] Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

[5] Naiko kwaw pepyr ihe. Apuexaka'u ihe. Penexaka'u haw nuzawy kwaw pepyr hereko haw ihewe, ta'e hema'enukwaw katu penehe ihe xe. Pezeruzar katu Zaneruwihawete rehe, a'e rupi pezemono'ono'og pezemurywete kar pà pezeruzar haw rehe. Herurywete ihe, ta'e napepytu'u kwaw pezeruzar ire xe.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

Zaiko Zaneruwihawete Zezuz inuromo zane

[6] Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

[6] Pemuigo kar Zaneruwihawete Zezuz pezar romo pe. A'e rupi peiko inuromo kury.

[7] nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

[7] Aze ywyra ipy oho katu ywypahy nehe, ikàg putar nehe. Nezewegatete pezemu'e ize'eg rehe nehe. A'e mehe ikàg putar pezeruzar katu haw nehe. Ta'e nezewe azapo kar peme ihe xe, kwehe mehe pemu'e mehe ihe xe. Pemume'u hemiapo kwer ikatu haw izupe nehe no.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

[8] Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens,

[8] Amo hemu'em ma'e uze'eg putar ru'u peme nehe. — Akwaw katu ma'e ihe, peruzar heze'eg nehe, aze i'i mua'u peme nehe, pezekaiw zo ize'eg rehe nehe. Aze

conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

uzapo kar ma'e peme nehe, zutew wanàmuzgwer waze'eg imume'u pà peme nehe, amo teko waze'eg imume'u pà peme nehe, peruzar zo waze'eg nehe.

[9] porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

[9] Ta'e Zaneruwihawete a'e xe, awa romo hekon azeharomoete a'e xe, Tupàn romo hekon azeharomoete a'e no xe.

[10] Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

[10] Peiko Zaneruwihawete inuromo, a'e rupi peiko izàwe no. A'e ae wiko Tupàn heko haw pe har wanuwihaw wazar romo paw rupi, amogwer tuwihaw wazar romo paw rupi no.

[11] Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

[11] Kwehe mehe zutew kar upirera'i a'e wà, ta'e Tupàn uzapo kar nezewe haw wanupe a'e xe, uze'eg imur pà Àmàràw pe a'e xe. Nezewe pexak kar heremiruze'eg romo peneko haw ihewe, i'i Àmàràw pe. Nuzapo kar kwaw nezewe zanewe ko 'ar rehe kury. Zaneruwihawete zanepyro ikatu 'ym ma'e wi. Zanepurapo wer hehe. Zanemupytu'u kar hehe zanepurapo wer ire. Nezewe wexak kar Tupàn hemiruze'eg romo zanereko haw izupe kury. Ko 'ar rehe amo ae rupi wexak kar wemiruze'eg romo zanereko haw iko kury.

[12] tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

[12] Pezemuzahazahak kar mehe peiko Zaneruwihawete rehe we itym pyrer ài. Hehe we imugweraw kar pyrer ài peiko no, ta'e pezeruzar Tupàn ikàgaw rehe xe. Umugweraw wa'yr a'e. Zanemugweraw putar nehe no.

[13] E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente

[13] Izypy mehe peiko umàno ma'e kwer ài, ta'e pezapo ikatu 'ym ma'e peiko xe, ta'e napeiko kwaw zutew romo xe, ta'e napereko kwaw ze'eg kwehe arer xe. Ko 'ar

com ele, perdoando todos os nossos delitos;

rehe Tupàn pemuigo kar ukweraw wi ma'e kwer ài Zaneruwihawete inuromo kury. Tupàn heharaz ikatu 'ym ma'e zaneremiapo kwer wi, imunàn pà paw rupi.

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

14 Umuapyk ikatu 'ym ma'e zaneremiapo kwer upape rehe. Ko 'ar rehe kury, umunàn a'e ze'eg pape wi kury. Ta'e ywyra kanetar rehe umàno mehe Zaneruwihawete umekuzar zaneremiapo kwer a'e pape rehe imuapyk pyrer a'e xe. Umumaw kury. Umunàn kury.

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

15 Zaneruwihawete umàno ywyra kanetar rehe. A'e re Zurupari nupuner kwaw heruze'egaw rehe a'e. Nupuner kwaw ma'e iapo kar haw rehe izupe. Ta'e a'e zo ikàg wera'u amogwer wanuwi a'e xe. Wexak kar ikàg wera'u haw iko teko wanupe kury.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

16 A'e rupi amo uze'eg putar nezewe peme wà nehe. — Pe'u ko ma'e nehe, pezekwaku kwez ma'e rehe nehe, pepytu'u ko 'ar rehe, pepytu'u zo kwez 'ar mehe nehe, pezapo mai'u haw zahy ipyahu mehe nehe, pezapo zo wyzài ma'e mytu'u haw 'ar mehe nehe, aze i'i peme wà nehe, pezekaiw zo waze'eg rehe nehe. Peruzar zo waze'eg nehe.

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

17 Agwer ma'e paw rupi a'e, xo ur ma'e ràm i'àgaw zo a'e, Zaneruwihawete zo wiko azeharomoete har romo a'e.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

18 Aze amo i'i peme nehe. — Tupàn wexak kar ma'e ihewe a'e, ihe zutyka'i aexak kwez ihe, aze i'i peme nehe, pezekaiw zo ize'eg rehe nehe. — Napepuner kwaw

Tupàn pe peze'egaw rehe nehe, heko haw pe har wanupe peze'egaw rehe nehe, aze i'i peme nehe, pezekaiw zo ize'eg rehe nehe. Ta'e a'e teko heko wer wera'u pewi a'e xe. Nuiko kwaw nezewe. Nukwaw kwaw Tupàn ze'eg.

[19] e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

[19] Nuzeruzar katu kwaw Zaneruwihawete rehe. Zaneretekwer uzapo ma'e ta'e zaneàkàg uzapo kar izupe a'e xe. Nezewegatete Zaneruwihawete hetekwer ài zaiko zane. A'e wiko wetekwer iàkàg ài a'e, ta'e uzapo kar ma'e zanewe a'e xe. Zanerazuk kwer umukàg zanekagwer iàpytàro haw a'e wà. Nezewegatete Zaneruwihawete ikàgaw zanemono'og zanemukàg pà. A'e rupi zazeruzar wera'u hehe zane. Xiruzar tuwe ize'eg no.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

Zaiko Zaneruwihawete inuromo, zamàno putar inuromo nehe no

[20] Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

[20] Aze awa umàno a'e nehe, amo ae teko nupuner kwaw ma'e iapo kar haw rehe izupe a'e wà nehe. Zaneruwihawete umàno zanerekuzaromo a'e. A'e rupi umàno ma'e kwer ài zaiko zane. A'e rupi ni amo nupuner kwaw ma'e iapo kar haw rehe zanewe wà nehe. A'e rupi Zurupari hemiruze'eg a'e wà, ize'eg rupi upureruze'eg ma'e a'e wà, nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo kar haw rehe zanewe wà kury. — Màràzàwe tuwe peiko wiwi ywy rehe wikuwe ma'e ài. Màràzàwe tuwe pezapo wiwi ikatu 'ym ma'e, a'e peme.

[21] não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

[21] Amo hemu'em peme wà. — Pepyhyk zo kwez ma'e nehe, pe'u zo ko temi'u nehe, pezaky zo ko ma'e nehe, i'i mua'u peme

wà. Màràzàwe tuwe pezekaiw waze'eg rehe.

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

22-23 Aze pe'u amo temi'u nehe, a'e temi'u ukàzym a'e nehe. Màràzàwe tuwe pekyze izuwi. Amo teko pemuzekwaku kar amo ma'e rehe a'e wà. Teko romo wanekon wà. Xo uze'eg zo umume'u peme wà. Numume'u kwaw Tupàn ze'eg peme wà. Upurumu'e uze'eg rehe wà. Nupurumu'e kwaw Tupàn ze'eg rehe wà. A'e teko umuwete katu Tupàn heko haw pe har a'e wà. — Ikàg 'ym ma'e romo zaiko zane, i'i mua'u peme wà. Weruze'eg ahyahy wetekwer wà no. A'e rupi — Kwa, azeharomoete peiko Tupàn ze'eg imume'u har romo, peze wanupe. — Pezekaiw zo wanehe nehe, a'e peme, ta'e azeharomoete uzapo agwer ma'e a'e wà xe, ta'e ipurenu wer peze'egatu haw rehe a'e wà xe. Aze peze'egatu wanehe nehe, hurywete putar wà nehe. A'e mehe — Zaiko wera'u amogwer Tupàn ze'eg imume'u har wanuwi zane, i'i putar uzeupeupe wà nehe. Nuiko wera'u kwaw wà.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

Koro 3

1 Zaneruwihawete umàno penekuzaromo a'e. Ukweraw wi no. A'e rupi peiko ukweraw wi ma'e kwer ài no. Ta'e peiko inuromo xe, ta'e peiko putar tuweharupi Tupàn pyr nehe xe. Zaneruwihawete a'e, wiko Tupàn heko haw pe a'e, tuwihawete henaw rehe wapyk pà a'e.

[2] Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

[3] porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

[4] Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

[5] Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

[6] por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

[7] Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

[2] A'e rupi pema'enukwaw Tupàn heko haw pe har ma'e rehe zo nehe. Pema'enukwaw zo ko ywy rehe har ma'e rehe nehe.

[3] Ta'e umàno ma'e kwer ài peiko xe. Peiko wiwi Zaneruwihawete inuromo kury. Peiko putar Tupàn pyr nehe no.

[4] Zaneruwihawete wiko peneko haw azeharomoete har romo a'e. Amo 'ar mehe uzexak kar wi putar wà ywy rehe har wanupe nehe, teko paw wanuwihawete romo wiko pà nehe. A'e 'ar mehe nehe, umur putar ukàgaw upuràg eteahy haw peme nehe no. Peiko putar tuwihaw romo a'e mehe nehe no.

Pawru uze'eg zanereko awer kwehe arer rehe a'e kury, zanereko àwàm ipyahu ma'e rehe a'e no

[5] Ywy rehe har ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, nuiko kwaw Zaneruwihawete inuromo a'e wà. A'e rupi uzapo ikatu 'ym ma'e tuweharupi wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e oho wemireko 'ym puhe umen 'ym puhe wà. Nupuner kwaw agwer ikatu 'ym ma'e wi utyrykaw rehe wà. Ta'e ipurapo wer tuwe hehe wà xe. Xo iaiw ma'e rehe zo ipurapo wer wà. Uputar ma'e tetea'u uzeupe wà, uputar temetarer tetea'u uzeupe wà. Ma'e iputarahy haw a'e, nuzawy kwaw tupàn a'ua'u imuwete haw a'e. Na'ikatu kwaw nezewe haw Tupàn pe.

[6] Tupàn uzepyk putar agwer ma'e iapo arer wanehe nehe, ta'e nuweruzar kwaw ize'eg a'e wà xe.

[7]Kwehe mehe peiko agwer teko wazàwe, ta'e pepurapo wer agwer ikatu 'ym ma'e rehe no xe.

[8] Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

[9] Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

[10] e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

[11] no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

[12] Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

[8] Pepytu'u agwer ma'e iapo re ko 'ar rehe nehe kury. Pepuruzukaiw zo amo wanupe nehe. Pema'enukwaw zo penemireko 'ym puhe pemen 'ym puhe peho àwàm rehe nehe. Peakatuwawahy zo amo rehe nehe. Peze'eg zemueteahy zo amo rehe nehe. Peze'eg uryw ahyahy zo ikatu 'ym ma'e rehe nehe.

[9] Penemu'em zo pezeupeupe nehe, ta'e pepytu'u penemiapo kwer kwehe arer iapo re xe.

[10] Ipyahu ma'e romo peiko kury. Tupàn zaneapo har a'e, tuweharupi peapo wiwi iko ikatu ma'e romo a'e, uzezàwenugar romo a'e. A'e rupi tuweharupi pekwaw katu wera'u peapo har kury.

[11] A'e rupi zutew wà, zutew 'ym wà no, upirera'i imonohok kar har wà, imonohok kar har 'ym wà no, karaiw wà, tenetehar wà no, àwà wà no, amo pe uma'ereko e ma'e wà, uzeupe uma'ereko ma'e wà no, a'e paw upuner oho haw rehe Tupàn pyr wà nehe, aze uzeruzar Zezuz Zaneruwihawete rehe wà nehe. Zaneruwihawete wiko putar wyzài teko wainuromo nehe. Wiko putar uzehe uzeruzar ma'e wainuromo paw rupi katete nehe.

[12] Peiko Tupàn hemiruze'eg romo. Peamutar katu a'e. Izypy mehe penexanexak uzeupe a'e. A'e rupi pepuhareko katu amogwer pe wà nehe. Pezapo ikatu ma'e amogwer wanupe tuweharupi nehe no. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, peze zo nehe. Pepuraraw kar

zo ma'erahy amo wanupe nehe. Pepytu'u zo pezeruzar ire ma'erahy ipuraraw mehe nehe.

[13] Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

[13] Pezepytywàtywà nehe no. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e peme nehe, pezepyk zo hehe nehe, peneharaz hemiapo kwer wi nehe, ta'e Zanezar heharaz ikatu 'ym ma'e penemiapo kwer wi a'e xe. Pemunàn amogwer wanemiapo kwer nezewegatete nehe no.

[14] acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

[14] Pepuruamutar katu nehe no. Aze pepuruamutar azeharomoete nehe, pezemono'ono'og putar peinuinuromo nehe, pezeàmàtyry'ym pixik 'ym pà nehe.

[15] Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

[15] Zaneruwihawete pemupytu'u kar pezeàmàtyry'ym ire a'e. A'e rupi aze pepurapo wer amo ma'e rehe nehe, pepuranu pezehezehe nehe. — Aze xiapo a'e ma'e nehe, zazeàmàtyry'ym wi putar nehe, peze pezeupeupe nehe. — A'e rupi naxiapo kwaw nehe, peze pezeupeupe nehe. Nezewe mehe napezypyrog wi kwaw pezeàmàtyry'ym pà nehe. Ta'e Tupàn penenonenoz a'e xe, pitài hetekwer ài pemuigo kar pà a'e xe, pemupytu'u kar pà pezeàmàtyry'ym ire a'e xe. A'e rupi pemume'u ikatu haw izupe nehe.

[16] Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

[16] Zaneruwihawete ze'eg a'e, ikatuahy a'e. Tuwe wapyk pepy'a pe a'e nehe. Pezemu'emu'e peiko nehe, Tupàn ze'eg rehe paw rupi nehe. A'e rupi pekwaw putar ima'enukwaw paw nehe. Pezegar Tupàn pe nehe. Pemuzàg Tupàn pe zegar haw nehe. Pezegar ikatu haw rehe nehe.

Pemume'u ikatu haw izupe pepy'a pe nehe, pezegar mehe nehe.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

17 Peiko Zanezar Zezuz hemiruze'eg romo. A'e rupi ma'e paw iapo mehe nehe, ize'eg imume'u mehe paw rupi nehe no, peiko hemiruze'eg ikatuahy ma'e romo nehe. Ma'e iapo mehe nehe, ze'eg imume'u mehe nehe, pemume'u Tupàn zaneru ikatu haw izupe nehe, ta'e Zanezar Zezuz umàno zanerekuzaromo a'e xe.

Os deveres da família

Pawru uzapo kar ikatuahy ma'e zanewe a'e kury

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

18 Pe kuzàgwer pe zàkwà wà, peruzar pemen waze'eg nehe, ta'e Zezuz rehe uzeruzar ma'e romo peiko pe xe.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

19 Pe awa kwer pe ty wà, pezamutar katu penemireko pe wà nehe no ty wà. Peze'eg ahyahy zo wanupe nehe.

20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

20 Pe kwarearer pe, peruzar penu ze'eg tuweharupi nehe, peruzar pehy ze'eg nehe no, ta'e nezewe uzeruzar ma'e paw uzapo a'e wà xe. Ta'e nezewe haw ikatu Tupàn pe a'e nehe no xe.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

21 Pe tua'u kwer pe, peze'eg ahyahy zo pena'yr wanupe nehe, penazyr wanupe nehe. Aze peze'eg ahyahy tuweharupi nehe, a'e mehe na'ipureruzar wer kwaw peze'eg rehe a'e wà nehe, ta'e nupuner kwaw pemurywete kar haw rehe a'e wà xe.

22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

22 Pe amo pe uma'ereko ma'e pe, pezapo pezar ko ywy rehe har wanemiapo putar haw paw rupi nehe. Aze ume'e penehe wà nehe, pema'ereko katu wanupe nehe. Aze nume'e kwaw penehe wà nehe, pepytu'u zo pema'ereko katu re nehe. — Ama'ereko katu ihe, a'e rupi hekatu putar hezar pe

nehe, peze zo nehe. Pema'ereko katu tuwe nehe, pezar wanehe pema'enukwaw 'ym pà nehe. Ta'e pezar Zezuz uputar nezewe haw a'e xe.

23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

23 Wyzài ma'e iapo mehe, pema'ereko tuwe peranahy 'ym pà nehe, Zanezar pe pema'ereko haw ài nehe. Pema'ereko zo awa wanupe pema'ereko haw ài nehe.

24 cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

24 Zanezar umekuzar putar pema'ereko haw peme nehe. Pema'enukwaw hekuzar ràm rehe nehe. Omonokatu ikatuahy ma'e wemiruze'eg wanupe a'e. Pepyhyk putar amo 'ar mehe nehe. Ta'e Zaneruwihawete a'e xe, pezarete romo hekon a'e xe. Pema'ereko tuwe izupe.

25 pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

25 Amo 'ar mehe teko paw oho putar Tupàn huwa rupi wà nehe. Pitàitàigatu Tupàn umume'u putar wanemiapo kwer wanupe nehe. Aze amo uzapo ikatu 'ygwer nehe, Tupàn umume'u putar hemiapo kwer izupe nehe, hehe uzepyk pà nehe. Ni amo nuhem kwaw wemiapo kwer imume'u haw wi wà nehe, ta'e teko paw uzawy Tupàn ze'eg a'e wà xe. (Zezuz rehe uzeruzar ma'e zutyka'i a'e wà nehe, noho kwaw zepykaw pe wà nehe, ta'e Tupàn uzepyk Zezuz rehe wanekuzaromo a'e xe.)

Colossenses 4

1 Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

Koro 4

1 Pe teko wazar pe ty wà, pezapo ikatu ma'e pezeupe uma'ereko ma'e wanupe nehe. Pezar wiko ywate a'e. Pema'enukwaw hehe nehe.

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

Pawru zanereruze'eg a'e kury

2 Peze'eg Tupàn pe tuweharupi nehe. Izupe peze'eg mehe pema'enukwaw zo

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

5 Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

6 A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

amo ae ma'e rehe nehe. Pemume'u Tupàn ikatu haw izupe nehe no.

3 Peze'eg urerehe nehe no, izupe peze'eg mehe nehe no. — Epytywà Pawru ne wà nehe, peze izupe nehe. — Epytywà Pawru ne nehe Tupàn, a'e mehe upuner neze'eg imume'u haw rehe teko tetea'u wanupe nehe, upuner ureruwihawete rehe ze'eg ikwaw pyr 'ym imume'u haw rehe a'e nehe, peze izupe nehe. Ta'e a'e rupi aiko zemunehew paw pe ihe kury xe.

4 — Epytywà nehe, a'e mehe umume'u katu putar neze'eg nehe, a'e mehe henu har wenu katu putar a'e wà nehe, a'e mehe uzeruzar putar nerehe a'e wà nehe, peze izupe nehe. Ta'e aze amume'u katu purupe nehe, wenu katu putar wà nehe xe.

5 Aze pepuner Tupàn ze'eg imume'u haw rehe amo pe nehe, pemume'u izupe nehe. Pemume'u katu teko wanupe nehe, a'e mehe izeruzar wer putar hehe wà nehe.

6 Aze peze'eg amo pe nehe, tuwe peze'egatu wanupe. Peze'eg e zo wanupe nehe. Aze peze'egaw ipuràg eteahy wanupe nehe, izeruzar wer putar Zezuz rehe wà nehe. Aze upuranu penehe wà nehe, tuwe pekwaw waze'eg iwazar haw wanupe nehe.

Ze'eg iahykaw rehe har

7 Zanerywyr Xik a'e, Zanezar pe uma'ereko katu ma'e a'e, herehe we uma'ereko ma'e a'e, umume'u putar heremiapo kwer paw peme nehe, hereko haw paw peme a'e nehe no.

[8] Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

[8] Amono kar putar pepyr ihe nehe kury. A'e rupi pemurywete kar putar a'e nehe, ureremiapo kwer imume'u pà peme a'e nehe.

[9] Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

[9] Amo awa Onez her ma'e a'e nehe no, oho putar hupi a'e nehe no. Zanerywyr romo zanemyrypar romo hekon a'e no. Ikàg izeruzar haw. Peneko haw pe har romo hekon. Umume'u putar uzeapo ma'e kwer xe arer paw peme wà nehe.

As saudações finais

[10] Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

[10] Aritak a'e no, xe zemunehew paw pe hepyr hekon a'e no, omono kar uze'eg peme a'e no. Mak a'e, Nape tywyr ta'yr a'e, omono kar uze'eg peme a'e no. Aze uhem oho pepyr nehe, pemuixe katu kar penàpuz me nehe, a'e peme.

[11] e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

[11] Zuzue a'e, (Zut amo her ma'e a'e), omono kar uze'eg peme a'e no. Ko awa a'e wà, na'iruz a'e wà, herupi uma'ereko ma'e romo wanekon a'e wà. A'e zutyka'i zutew romo wanekon wà. Amogwer herupi uma'ereko ma'e wà, zutew 'ym romo wanekon wà. Hepytywà tuwe waiko wà. Teko tetea'u wiko Tupàn remiruze'eg romo a'e wà kury, ta'e a'e na'iruz awa hepytywà a'e wà xe, Tupàn ze'eg puràg imume'u pà a'e wà xe.

[12] Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

[12] Amo pepyr har xe hekon a'e no. Epa her romo a'e. Zaneruwihawete Zezuz pe uma'ereko ma'e romo hekon a'e no. Omono kar uze'eg peme. Tuweharupi uze'eg Tupàn pe penehe a'e. — Emukàg kar Koro tawhu pe har ne wà nehe, i'i iko izupe. — Tuwe uzapo nerekwe Puràg hemiapo putar haw wà nehe, i'i izupe. —

Tuwe uzeruzar katu neze'eg rehe wà nehe, tuwe weruzar wà nehe no, i'i iko izupe, penehe uze'eg pà.

[13] E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

[13] Uma'ereko katu Tupàn ze'eg heraha pà peme, Araorixez tawhu pe har wanupe no, Iera tawhu pe har wanupe no. Aexak ima'ereko mehe.

[14] Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

[14] Iruk a'e, muhàg kwaw par zaneremiamutar a'e, Nem a'e no, omono kar uze'eg peme a'e wà no.

[15] Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

[15] Pemono kar heze'eg uzeruzar ma'e Araorixez tawhu pe har wanupe nehe. Amono kar heze'eg Nin pe no, hàpuz me uzemono'og ma'e wanupe no.

[16] E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

[16] Ko pape imugeta re nehe, pemugeta kar tuwe imono Araorixez pe har uzeruzar ma'e wanupe nehe no, wazemono'og mehe nehe no. Nezewegatete pemugeta hepape wanupe heremimono kwer nehe no. Umur kar putar peme a'e wà nehe no.

[17] Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

[17] Pemume'u ko ze'eg Araki pe nehe no. — Zanezar nemuma'ereko kar a'e, ma'e iapo kar pà newe a'e. Emumaw a'e ma'e iapo haw nehe, peze izupe nehe.

Saudação pessoal. A bênção

[18] A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

[18] Ko ze'eg pehegwera'i amuapyk putar hepo pupe tuwe pape rehe ihe nehe kury. Ihe Pawru ihe, amono kar heze'eg peme ihe kury. Peneharaz zo zemunehew paw pe hereko haw wi nehe. Tuwe Tupàn pepuhareko nehe, ikatuahy ma'e iapo pà peme nehe. Upaw kwez kury. Pawru.

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

[2] Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,

[3] recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,

[4] reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

[5] porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas,

1 Texaron

1 Texaron 1

[1] Ihe Pawru ihe. Ximot a'e, Xiwàn a'e no, xe hepyr wanekon a'e wà no. Ko urepape oromono kar putar peme ure nehe kury. Pe Zezuz rehe uzeruzar ma'e Texaron tawhu pe har pe. Tupàn zaneru a'e, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e no, tuwe uzapo ikatuahy ma'e peme a'e wà nehe. Tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re wà nehe no. A'e rupi penurywete putar tuwe nehe no.

Umume'uPawruTexaronpeharwazeruzar haw xe a'e kury

[2] Tuweharupi uruze'eg uruiko Tupàn pe penehe ure, ma'e henoz pà izupe peme ure. Pepyro ikatu 'ym ma'e wi a'e, a'e rupi urumume'u ikatu haw uruiko izupe ure.

[3] Uruze'eg uruiko nezewe Tupàn pe ure, zaneru pe ure. — Texaron pe har a'e wà, uzeruzar katu nerehe a'e wà, uru'e izupe. — A'e rupi ikatu ma'e uzapo oho waiko wà kury, uru'e izupe, zaneru pe. — Neamutar katu wà, a'e rupi uma'ereko katu waiko newe wà, uru'e izupe. — Wàro tuwe Zezuz ureruwihawete urezar tur àwàm waiko wà no, uru'e izupe. — Nupytu'u kwaw hàro re, ma'erahy ipuraraw mehe wà, uru'e izupe.

[4] Urerywyr wà. Tupàn peamutar katu a'e. Penexanexak katu uzeupe. Urukwaw katu penexak awer ure.

[5] A'e 'ar mehe oroho pepyr, urumume'u Tupàn ze'eg puràg peme, Zezuz rehe ze'eg

sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

puràg imume'u pà peme. Uruze'eg hehe peme. Uruzapo purumupytuhegatu kar haw penuwa rupi no, Tupàn ikàgaw hexak kar pà peme no. Ta'e Tekwe Puràg uzapo kar urewe a'e xe, penuwa rupi a'e xe. Ure urukwaw katu Tupàn ze'eg azeharomoete har ure, peme imume'u mehe ure. Uruzapo Tupàn hemiapo putar haw penuwa rupi no. Pekwaw nezewe pepyr urereko awer no. Ikatuahy ma'e romo uruiko pepyr no.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

6 Pezapo ikatu ma'e ure ài pe, Zanezar ài pe no. Uzeruzar 'ym ma'e a'e pe har a'e wà, upuraraw kar ma'erahy peme a'e wà, ta'e pezeruzar Tupàn ze'eg rehe pe xe. Napezemumikahy kwaw a'e mehe. Penurywete hehe pezeruzar mehe. Ta'e Tekwe Puràg pemurywete kar a'e 'ar mehe a'e xe.

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

7 A'e rupi Maxeton ywy rehe har a'e wà kury, Kere ywy rehe har a'e wà no, wexak penemiapo kwer a'e wà. Wenu penemimume'u kwer wà no. A'e rupi Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e pe har a'e wà no, uzapo ma'e pezàwegatete a'e wà no.

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

8 Pemume'u Zanezar rehe ze'eg puràg heraha Maxeton ywy rehe har wanupe, Kere ywy rehe har wanupe no. A'e rupi a'e ywy rehe har ukwaw katu a'e wà. Teko ko ywy rehe har tetea'u ukwaw a'e wà no. Peze'egatu peho peiko Tupàn rehe. Teko paw ukwaw pezeruzar haw a'e wà no. A'e rupi nuruze'eg kwaw pezeruzar haw rehe ure kury. Ta'e teko paw ukwaw katu a'e wà xe.

[9] pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

[10] e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

[9] Zezuz rehe uzeruzar ma'e Maxeton ywy rehe har a'e wà, Kere ywy rehe har a'e wà no, umume'u pepyr urereko awer uzeupeupe a'e wà no. — Kwa, Texaron pe har a'e wà, kwehe mehe umuwete katu Tupàn a'ua'u wanagapaw a'e wà, i'i waiko uzeupeupe wà, penehe uze'eg pà wà. — Pawru a'e wà kury, umume'u Tupànete rehe ze'eg puràg wanupe a'e wà kury, i'i waiko uzeupeupe wà. Texaron pe har uzekaiw katu waze'eg rehe wà kury, tupàn a'ua'u wanagapaw waneityk pà wà kury, i'i waiko uzeupeupe wà. — A'e mehe a'e wà kury, umuwete katu Tupàn azeharomoete har a'e wà kury. Umuwete katu Tupàn wikuwe ma'e a'e wà kury, i'i waiko uzeupeupe wà. Numuwete kwaw a'e wikuwe 'ym ma'e a'e wà kury, i'i waiko uzeupeupe wà.

[10] — Wàrogatu Zezuz Tupàn ta'yr a'e wà. Wàro Tupàn hemimugweraw kwer ywak wi izewyr àwàm waiko wà, i'i waiko uzeupeupe wà, penehe uze'eg pà wà. Zanepyro Zezuz a'e, a'e rupi Tupàn nuzepyk kwaw zanerehe nehe.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

[1] Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

[2] mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança

1 Texaron 2

Pawru umume'u uma'ereko haw Texaron tawhu pe wiko mehe arer xe a'e kury

[1] Herywyr wà, hereinyr wà. Pepyr urereko awer ikatuahy urewe. Noroho e kwaw a'e pe pepyr ure.

[2] A'e 'ym mehe oroho Piri tawhu pe. A'e pe har a'e wà, uzapo ikatu 'ym ma'e urewe a'e wà. Upuraraw kar ma'erahy kwer urewe wà. A'e rupi oroho Texaron pe. Nurukyze

em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

kwaw teko wanuwi. Nurukyze kwaw ma'erahy ipuraraw pàwàm wi. Ta'e Tupàn na'uremukyze kar kwaw a'e 'ar mehe a'e xe. A'e rupi urumume'u Tupàn ze'eg puràg a'e pe har wanupe no. Ureze'eg na'ikatu kwaw ureàmàtyry'ymar wanupe. Nan kwaw pa. Nuruzekaiw kwaw wanehe. Nurukyze kwaw wanuwi. Urumume'u tuwe Tupàn ze'eg puràg oroho uruiko a'e pe har wanupe.

[3] Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

[3] Peme ureremimume'u kwer a'e, azeharomoete a'e. — Urumume'u putar Tupàn ze'eg teko wanupe nehe. A'e mehe umur putar temetarer tetea'u urewe nehe, nuru'e pixik kwaw ure. Na'ureremu'em pixik kwaw teko wanupe, wamuzeruzar kar pà Tupàn ze'eg rehe.

[4] pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

[4] Uruzapo Tupàn hemiapo putar haw ure, ize'eg peme imume'u pà ure. Ta'e urerexak a'e xe, uze'eg puràg imume'u har romo uremuigo kar pà a'e xe. Nurumume'u kwaw Tupàn ze'eg teko wamurywete kar pà. Urumume'u ze'eg puràg Tupàn imurywete kar pà. Tupàn ukwaw urepy'a a'e. — Kwa, 'aw teko a'e wà, heamutar katu a'e wà, i'i Tupàn, urerehe uze'eg pà uzeupe.

[5] A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

[5] Ure nuruze'eg mua'u e kwaw nezewe peme ure no. — Kwa, pe Texaron pe har pe, ikatuahy ma'e romo peiko pe, nuru'e mua'u e kwaw peme. Ureze'eg awer azeharomoeteahy peme. Pekwaw ureremu'em 'ym awer. — Kwa, ximono'og putar temetarer tetea'u zane nehe, Tupàn ze'eg imume'u mehe zane nehe, nuru'e

kwaw urezeupe. Tupàn ukwaw urepy'a a'e. Ukwaw ureze'eg awer ureremiapo kwer paw rupi no, pepyr urereko mehe arer no.

[6] Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

[6] — Pekatuahy pe no, peze urewe nehe, nuru'e e kwaw peme. Nuruze'eg kwaw nezewe amogwer uzeruzar ma'e wanupe no.

[7] Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

[7] Aze mo uruputar, a'e mehe mo urupuner mo ma'e henoz taw rehe peme, ta'e Zaneruwihawete hemimono kar romo uruiko xe. Nurenoz kwaw ma'e peme. Aipo kuzà wenoz temetarer tuweharupi umemyr wanupe a'e. Nan kwaw pa. Uzekaiw katu umemyr wanehe. Nezewegatete ure no. Uruzekaiw katu penehe no, ma'e henoz 'ym pà peme, temetarer henoz 'ym pà peme.

[8] assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

[8] Pekatuahy urewe. A'e rupi urumume'u Tupàn ze'eg puràg peme ure no. Aze mo teko ipuruzuka wer penehe wà, a'e mehe mo uruzemono mo urezezuka kar pà wanupe ure, penekuzar romo mo ure, ta'e pekatuahy tuwe urewe pe no xe.

[9] Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

[9] Herywyr wà, hereinyr wà. Pema'enukwaw katu urema'ereko awer rehe, urerywyr wà. Uruma'ereko 'aromo. Uruma'ereko pyhaw pepyr urereko mehe no. A'e rupi oromono'og temetarer urezeupe, tàpuzràn iapo pà ime'eg pà. A'e rupi nurenoz kwaw temetarer peme, Tupàn ze'eg imume'u haw hekuzaromo.

[10] Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e

[10] Pema'enukwaw katu pepyr urereko awer rehe. Tupàn ukwaw a'e no. Pepyr urereko mehe, uruzapo tuwe Tupàn

irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

hemiapo putar haw penuwa rupi. Ikatuahy ma'e uruzapo. A'e rupi teko nupuner kwaw urerehe uze'eg zemueteahy haw rehe a'e wà, ikatu 'ymaw imume'u pà urerehe a'e wà.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

11 A'e rupi uruze'eg peme penu ài ure. Pekwaw nezewe peme ureze'eg awer.

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

12 — Pezapo wiwi Tupàn hemiapo putar haw peho peiko nehe, uru'e peme. — Pepytu'u zo iapo re nehe, uru'e peme. — Aze pepuraraw ma'erahy kwer nehe, Zezuz rehe pezeruzar haw rehe nehe, pekyze zo izuwi nehe, pepytu'u zo pezeruzar ire a'e ma'e ipuraraw mehe nehe, uru'e peme. Tupàn a'e, penexanexak kwehe mehe a'e. Amo 'ar mehe nehe, pemuigo kar putar uzepyr nehe, omono e putar ukàgaw upuràg eteahy haw peme nehe no. (Tuwihawete romo hekon a'e.) A'e rupi uruzapo kar hemiapo putar haw peme ure.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

13 Urumume'u Tupàn ze'eg peme. Pe pezeapyaka katu ureze'eg mehe pe no. Pezeruzar hehe no. — Kwa, 'aw ze'eg uzawy awa ko ywy rehe har ize'eg a'e pa, peze pezeupe ureze'eg henu re. — Aw ze'eg a'e, nuzawy kwaw Tupàn ze'eg azeharomoete har a'e, peze pezeupe. A'e rupi ure uruze'eg uruiko Tupàn pe kury. — Ikatuahy nerehe wazeruzar haw a'e wà, Texaron pe har wazeruzar haw a'e wà, uru'e uruiko izupe. Ta'e Tupàn wiko pepy'a pe a'e xe, ikatu ma'e romo pemuigo kar pà a'e xe.

[14] Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

[15] os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

[16] a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

[17] Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

[18] Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez,

[14] Herywyr wà, hereinyr wà. Zaneruwihawete Zezuz rehe uzeruzar ma'e Zutez ywy rehe har a'e wà, upuraraw wera'u ma'erahy amogwer zutew wanuwi a'e wà. A'e rupi pe no. Pepuraraw wera'u ma'erahy amogwer peywy rehe har wanuwi pe no.

[15] Ta'e a'e zutew a'e wà xe, uzuka Zezuz Zanezar a'e wà xe. Upuraraw kar ma'erahy urewe wà no. Kwehe mehe wanàmuzgwer a'e wà no, uzuka Tupàn ze'eg imume'u har tetea'u a'e wà no. Wanemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn pe wà. Ipuràmàtyry'ym wer teko paw wanehe wà no.

[16] Urepurumume'u wer zepe Tupàn ze'eg rehe zutew 'ygwer wanupe ure. Aze mo urumume'u wanupe, aze mo uzeruzar hehe wà, a'e mehe mo Tupàn upyro a'e zutew 'ym tatahu wi a'e wà. Nuzepyk iwer mo wanehe. Nan kwaw pa. Uremupytu'u kar imume'u re wà. A'e 'ym mehe, uzapo ikatu 'ym ma'e tetea'u oho waiko a'e wà. Uremupytu'u kar ire Tupàn wikwahy wanupe azeharomoete a'e. A'e rupi uzepyk putar wanehe nehe.

Pawru iho wer zepe Texaron pe har wapyr a'e

[17] Urerywyr wà, urereinyr wà. Oroho pewi ure. Urepyta wer zepe penuwake. Apuexaka'u ihe. Amogwer penexaka'u a'e wà no. Oroho pewi. Urema'enukwaw katu penehe. Oroho wi putar amo 'ar mehe pepyr nehe no.

[18] Ihe Pawru ihe, heho wer zepe pepyr ihe no. Azeagaw zepe heho pà pepyr. Napuner kwaw heho haw rehe. Azeagaw wiwi zepe

mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

no. A'e rupi katete no. Napuner kwaw heho haw rehe pepyr. Ta'e Zurupari nahemono kar kwaw a'e xe.

[19] Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

[19] Zezuz tur mehe ko ywy rehe nehe, zaha putar ipyr zane nehe. Pezeruzar haw uremurywete katu kar. A'e rupi uruze'eg putar nezewe Zezuz pe ure nehe, a'e 'ar mehe ure nehe. — Urumume'u neze'eg puràg Texaron pe har wanupe ure. A'e rupi uzeruzar katu hehe a'e wà, uru'e putar izupe nehe. Uruàro tuwe ipyr peho haw ure nehe.

[20] Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

[20] Uremurywete kar har romo tuwe peiko. A'e rupi urumume'u pekatu haw oroho uruiko amogwer wanupe no.

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Texaron 3

[1] Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

[2] e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

[1-2] Ureho wer zepe pepyr ure. Nurupuner kwaw pepyr ureho haw rehe. A'e rupi uruzemumikahy. A'e rupi oromono kar Ximot pepyr kury. Urupyta Aten tawhu pe. Ximot a'e, urerywyr romo hekon a'e, penyky'yr romo hekon a'e no. Tupàn hemiapo putar haw iapo har romo hekon, ize'eg imume'u har romo hekon no. Oromono kar peme, pepytywà har romo. Omono ukàgaw peme a'e. A'e rupi pezeruzar katu tuwe Zezuz rehe kury.

[3] a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

[3] — Aze pepuraraw ma'erahy nehe, pezemumikahy zo nehe. Pehem zo Tupàn hape wi nehe, i'i Ximot peme, ta'e urumuze'eg kar nezewe ure xe. Zane Zezuz rehe uzeruzar ma'e romo zaiko zane. A'e

rupi xipuraraw putar ma'erahy nehe kury. Pekwaw zaneremipuraraw ràm.

[4] pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

[4] Pepyr urereko mehe urumume'u ma'erahy penemipuraraw ràm peme ure. A'e re pepuraraw tuwe ureze'eg rupi katete. Pekwaw katu nezewe izeapo awer.

[5] Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

[5] Na'e ihe no, hepurukwaw wer katu zepe penehe, pezeruzar haw rehe. A'e rupi amono kar Ximot pepyr. — Eho Texaron pe nehe ty, a'e pe har wazeruzar we haw hexak pà nehe, a'e izupe. — Aipo Zurupari umupytu'u kar Zezuz rehe wazeruzar ire a'e wà. Aipo uzapo kar ikatu 'ym ma'e wanupe a'e kury, a'e Ximot pe, hehe hepuranu pà. — Aipo heharaz zaneze'eg wi wà, a'e izupe, hehe hepuranu pà.

[6] Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

[6] Na'e Ximot oho pepyr a'e. Uzewyr mehe umume'u peneko haw wà ihewe a'e. — Zezuz rehe uzeruzar ma'e Texaron pe har a'e wà, uzeruzar katu wiwi hehe a'e wà rihi. Uzamutar katu wiwi Tupàn a'e wà. Uzamutar katu wapi har wà no. Ima'enukwaw katu zanerehe wà no, ipurexak wer zanerehe wà no, i'i ihewe. -Azeharomoete zanepurexak wer wanehe zane no pa. Nezewegatete a'e wà no, ipurexak wer katu zanerehe a'e wà no, i'i Ximot ihewe.

[7] sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

[7] A'e rupi herywyr, hereinyr wà. Zawaiw katu haw pupe hereko mehe heàmàtyry'ymar upuraraw kar ma'erahy tetea'u waiko ihewe wà. Uzeapo ikatu 'ym ma'e iko ihewe. A'e rupi pekàgaw imume'u haw uremurywete kar a'e kury. Pezeruzar katu peiko. A'e rupi herurywete ihe no.

[8] porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

[9] Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

[10] orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

[11] Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

[12] e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

[13] a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

[8] A'e rupi pezeruzar katu wiwi peiko Zanezar rehe nehe, a'e mehe urerurywete wiwi putar ure nehe no.

[9] Uruze'eg uruiko Tupàn pe tuweharupi ure. — Texaron pe har a'e wà, a'e nerape rupi oho ma'e a'e wà, uzeruzar katu nerehe a'e wà, uru'e uruiko izupe. — A'e rupi urerurywete ure kury, uru'e uruiko izupe.

[10] Uruze'eg tuwe Tupàn pe tuweharupi. Pyhaw, 'aromo urenoz pepyr ureho wi haw izupe ure. Aze oroho pepyr nehe, a'e mehe urupuner putar Tupàn ze'eg imume'u haw rehe peme nehe. A'e mehe pepuner putar pezeruzar wera'u haw rehe hehe azeharomoete nehe no.

[11] Tupàn zaneru a'e, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e no, tuwe uremono kar pepyr a'e wà nehe. Tuwe urepytywàgatu ureho mehe wà nehe.

[12] Tuwe Zanezar uzamutar katu kar wiwi teko peme a'e wà nehe. Tuwe a'e pepuruamutar haw uzeapo urepuruamutar katu haw zàwegatete nehe no.

[13] A'e rupi napepurapo wer kwaw ikatu 'ym ma'e rehe nehe. A'e rupi Zezuz Zanezar tur mehe nehe, wemiruze'eg wanerur mehe nehe, umukàg putar pepy'a nehe. A'e mehe ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar ài peiko putar Tupàn huwa rupi nehe. Peiko putar ikatuahy ma'e ài zaneru huwa rupi nehe.

1 Texaron 4

Pawru uze'eg Tupàn hemimutar iapo haw rehe a'e

[1] Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

[1] Herywyr wà, hereinyr wà. Pepyr urereko mehe ikatuahy ma'e paw uruzapo kar peme ure. — Aze pezapo ikatu ma'e nehe, ureze'eg heruzar pà nehe, a'e mehe pemurywete kar putar Tupàn a'e nehe, uru'e peme. A'e rupi peruzar ureze'eg, Tupàn imurywete kar pà. Urenoz ko ma'e peme Zezuz Zanezar her rehe ure kury. - Pezapo wiwi ikatu ma'e peho peiko nehe kury, uru'e peme kury.

[2] porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

[2] Pema'enukwaw katu peme ureze'eg awer rehe. — Pezapo ikatuahy ma'e peho peiko nehe, uru'e peme. Zezuz Zanezar uremuze'eg kar nezewe peme a'e.

[3] Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

[3] Tupàn uzapo kar ko ma'e iko peme nehe kury. Petyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe. Pezemonokatu izupe nehe no. Peho zo penemireko 'ym wapuhe nehe. Peho zo pemen 'ym wapuhe nehe.

[4] que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

[5] não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

[4-5] Uruze'eg putar awa kwer wanupe kury. Peiko zo uzeruzar 'ym ma'e wazàwe nehe. Nukwaw kwaw Tupàn a'e wà. A'e rupi oho wemireko 'ym wapuhe wà, kuzàwyzài wapuhe wà. Pe nehe no ty wà, xo penemirekoete wanupe zo peho nehe no ty wà.

[6] e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

[6] Tuwe awa nupyhyk kwaw amo ae awa hemireko izuwi a'e nehe. Ta'e na'ikatu pixik kwaw nezewe haw Tupàn pe xe. Amo 'ar mehe urumume'u ko ze'eg peme ure. — Aze teko uzapo agwer ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, a'e mehe Tupàn uzepyk putar wanehe a'e nehe, uru'e peme. Azeharomoete a'e ze'eg.

[7] porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

[8] Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

[9] No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

[10] e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

[11] e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

[12] de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

[7] Tupàn zanerenoz a'e, ikatu 'ym ma'e wi zanemunyryk kar pà a'e, zanemuzemonokatu kar pà uzeupe a'e.

[8] Tupàn umur kar Wekwe Puràg peme a'e. Aze teko nuzekaiw kwaw ko heze'eg rehe wà nehe, ko pape rehe imuapyk pyrer rehe wà nehe, a'e mehe nuiko kwaw Tupàn heruzar har romo wà nehe, ta'e awa numume'u kar kwaw ko ze'eg ihewe a'e wà xe. Tupàn ae umume'u kar ihewe a'e.

[9] Tupàn a'e, pemu'e pezeamutamutar katu haw rehe a'e. A'e rupi pezeamutar katu peiko kury. A'e rupi naze'eg kwaw pezeamutar katu haw rehe ihe nehe kury, pape rehe imuapyk pà ihe nehe kury.

[10] Pezamutar katu tuwe uzeruzar ma'e Maxeton rehe har paw peiko pe wà, penywyr a'e pe har pe wà, penyky'yr pe wà no. — Pezamutar katu wiwi wà nehe, uru'e peme.

[11] — Pezeàmàtyry'ym zo nehe. Peze'eg zemueteahy zo amogwer wanehe nehe, wama'ereko haw rehe nehe. Pema'ereko pepo pupe nehe, penemi'u pema'e imono'og pà imekuzar pà nehe, uru'e peme.

[12] A'e rupi penoz zo ma'e amo wanupe nehe. Aze pezapo nezewe nehe, amo Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e a'e pe har a'e wà nehe, nezewe i'i putar a'e wà nehe. — Kwa, ikatuahy 'aw Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e wà, i'i putar uzeupeupe wà nehe, penehe uze'eg pà wà nehe.

Pawru uze'eg Zezuz tur àwàm rehe a'e

[13] Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

[14] Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

[15] Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

[16] Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

[13] Herywyr wà, hereinyr wà. Uruze'eg putar umàno ma'e kwer wanehe ure nehe kury, peme ure nehe kury, a'e Zezuz rehe uzeruzar ma'e umàno ma'e kwer wanehe ure nehe kury. Pezemumikahy zo wanehe nehe. Uzeruzar 'ym ma'e uzemumikahy a'e wà, ta'e nuàro kwaw Zezuz izewyr àwàm a'e wà xe. A'e rupi uzemumikahy umàno ma'e kwer wanehe wà. Zane xiàro Zezuz tur àwàm zane, a'e rupi nazazemumikahy kwaw zane.

[14] Zezuz a'e, ukweraw umàno haw wi a'e. Zazeruzar ikweraw pawer rehe. Tupàn a'e nehe, umuzewyr kar putar Zezuz ko ywy rehe a'e nehe. Umuzewyr kar putar umàno ma'e kwer a'e wà nehe no, Zezuz rehe uzeruzar ma'e umàno ma'e kwer ukweraw wi ma'e kwer a'e wà nehe. Zazeruzar ko ze'eg rehe paw rupi zane. Xiàro ko ma'e paw rupi zane.

[15] Urukwaw Zanezar tur àwàm ure. Ta'e a'e ae umume'u urewe a'e xe. Zezuz a'e nehe, ur putar azeharomoete ko ywy rehe a'e nehe. A'e 'ar mehe uzeruzar ma'e umàno ma'e kwer a'e wà nehe, a'e ràgypy oho putar huwàxi pà a'e wà nehe. A'e re wikuwe ma'e a'e wà nehe no, oho putar wanaikweromo a'e wà nehe no.

[16] A'e 'ar mehe nehe, wezyw putar Zezuz ywak wi nehe, uze'eg pà wahyhaw rupia'u nehe. Tupàn heko haw pe har wanuwihaw a'e nehe no, wezyw putar a'e nehe no. Tupàn upy kar putar uxi'àm weko haw pe har pe a'e nehe. Na'e uzeruzar ma'e umàno

ma'e kwer a'e wà nehe, a'e ràgypy ukweraw wi putar a'e wà nehe.

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

17 Na'e Tupàn omono'og putar amogwer uzeruzar ma'e a'e 'ar mehe wikuwe ma'e a'e wà nehe, wanupir pà ywate a'e wà nehe, umàno ma'e kwer wapyr a'e wà nehe. Xiàwàxi putar Zanezar zaha ywak rehe zane nehe. Zapyta putar ipyr tuweharupi nehe.

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

18 Pemume'u ko ze'eg pezeupeupe nehe. A'e rupi pezemurywete kar putar nehe.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

1 Texaron 5

Xiàro Zezuz tur àwàm zane nehe

1 — Ma'e 'ar mehe Zezuz ur putar a'e nehe, peze ru'u peiko. — Màràn 'ar ximumaw putar hàro pà nehe, peze ru'u peiko. Nurumume'u kwaw i'ar peme ure.

2 Ma'e rehe imunar ma'e a'e, wixe amo hàpuz me pyhaw a'e, ma'e rehe imunar pà a'e. Nezewegatete Zanezar 'ar a'e nehe no, uhem putar wà a'e nehe, ur haw imume'u 'ym pà a'e nehe. Teko nukwaw kwaw tur àwàm a'e wà nehe.

3 Kuzà ipuru'a ma'e a'e, nukwaw kwaw umemyrahy haw wi uhem àwàm a'e. — Nahepurupuraraw wer kwaw zepe a'e ma'erahy rehe ihe, i'i putar zepe uzeupe nehe. Nan kwaw pa. Upuraraw putar a'e ma'erahy azeharomoete nehe. Nupuner kwaw uhemaw rehe izuwi nehe. Nezewegatete teko a'e wà nehe no. Nukwaw kwaw ma'erahyhu iahykaw rehe har ihemaw 'ar a'e wà no. — Xo ikatuahy ma'e uzeapo iko zanewe kury, naxipuraraw kwaw ma'erahy zaiko zane

kury, i'i putar uzeupeupe wà nehe. Na'arewahy a'e 'ar mehe we uhem putar ma'erahyhu iahykaw rehe har a'e nehe. — Nahepurupuraraw wer kwaw zepe ko ma'erahy rehe ihe, i'i putar zepe uzeupe wà nehe, a'e kuzà ài wà nehe. Nan kwaw pa. Upuraraw putar tuwe a'e ma'erahyhu wà nehe. Nupuner kwaw uhemaw rehe izuwi wà nehe.

A necessidade de vigilância

[4] Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

[4] Urerywyr wà, pekwaw katu Tupàn ze'eg, a'e rupi napepytuhegatu kwaw Zezuz tur mehe nehe.

[5] porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

[5] Peiko 'aromo wata ma'e ài pe, Tupàn ze'eg kwaw par romo pe. Nazaiko kwaw pyhaw wata ma'e ài zane, nazaiko kwaw Tupàn ze'eg ikwaw 'ymar romo zane.

[6] Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

[6] A'e rupi, tuwe xiàro tur àwàm zane nehe kury. Zazeruze'eg tuwe tur àwàm hàro mehe zane nehe kury.

[7] Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

[7] Zezuz tur àwàm rehe ze'egaw ikwaw 'ymar a'e wà, wiko teko uker tetea'u ma'e ài a'e wà, wiko uka'u ma'e ài a'e wà no. Uzapo ikatu 'ym ma'e pyhaw wà. Ipytuhegatu putar tur mehe wà nehe, ta'e nuàro kwaw wà xe.

[8] Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

[8] Xikwaw katu Zezuz tur àwàm rehe ze'egaw zane. Zaiko 'aromo wata ma'e ài. A'e rupi, tuwe zazeruze'egatu hàro mehe nehe. Zauxiapekwer umunehew upuxi'a iwànaw tàtà ma'e a'e. A'e rupi u'yw nuzuka kwaw. Zanezeruzar haw a'e, zanepuruamutar katu haw a'e no, nuzawy kwaw puxi'a iwànaw tàtà ma'e a'e. Tuwe zazeruzar katu hehe nehe, tuwe xiamutar katu nehe no, tuwe zapuruamutar katu

nehe no. A'e rupi aze Zurupari ipurapo kar wer ikatu 'ym ma'e rehe zanewe a'e nehe, a'e mehe naxiapo kwaw nehe. Zauxiapekwer umunehew zapew tàtà ma'e no, u'yw wi no. Zezuz tur àwàm hàro haw a'e, nuzawy kwaw zapew tàtà ma'e zanewe a'e. Tuwe xiàrogatu Zezuz tur àwàm zane nehe, ta'e zanepyro har romo hekon a'e xe. A'e rupi aze Zurupari ipurapo kar wer ikatu 'ym ma'e rehe zanewe nehe, a'e mehe naxiapo kwaw nehe.

[9] porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

[9] Tupàn zanerexarexak a'e. Zanemuigo kar putar uzeupe tuweharupi nehe, ikatu 'ym ma'e wi zanepyro pà nehe. Nazanerexarexak kwaw zepykaw pe zanemono kar haw rehe.

[10] que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

[10] Ta'e Zezuz Zaneruwihawete Zanezar umàno zanerekuzaromo a'e xe. A'e rupi Tupàn nuzepyk kwaw zanerehe. A'e rupi zaiko putar tuweharupi ipyr nehe. Aze zamàno tur 'ym mehe nehe, a'e mehe zaha putar ipyr nehe. Aze nazamàno kwaw tur 'ym mehe nehe, zaha putar ipyr nehe no.

[11] Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

[11] Peze'eze'eg peiko pezeupeupe nehe, Zezuz tur àwàm imume'u pà pezeupeupe, pezemurywete kar pà nehe. Peze'eze'eg wiwi pezeupeupe nehe, tur àwàm imume'u wiwi pà pezeupeupe nehe, pezemurywete kar wiwi pà tuweharupi nehe.

Diversos preceitos

[12] Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

Pawru uze'eg ikatu ma'e iapo haw rehe a'e kury

[12] Herywyr wà, hereinyr wà. Uruzapo kar putar ko ma'e peme ure nehe kury. — Pemuwete katu Tupàn ze'eg imume'u har pepyr uma'ereko ma'e pe wà nehe. Ta'e

13 e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

16 Regozijai-vos sempre.

17 Orai sem cessar.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19 Não apagueis o Espírito.

20 Não desprezeis as profecias;

Tupàn wexaexak a'e wà xe, peneruze'egar romo a'e wà xe, pemu'e kar pà wanupe a'e wà xe.

13 Pezekaiw katu wanehe nehe no. Pezamutar katu pe wà nehe no. Ta'e umume'u Tupàn ze'eg waiko peme a'e wà xe. Pezeàmàtyry'ym zo nehe.

14 Aze amo uzeruzar ma'e iranahy iko a'e nehe, peruze'eg peho nehe. — Ema'ereko katu tuweharupi nehe, peze izupe nehe. Aze heta ukyze katu ma'e pepyr wà nehe, aze heta ikàg 'ym ma'e pepyr wà nehe, pemono pekàgaw wanupe nehe no. Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e peme wà nehe, pepuruzukaiw zo wanupe.

15 Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e peme wà nehe, pezapo zo ikatu 'ym ma'e wanupe nehe. Xo ikatuahy ma'e zo pezapo wanupe nehe, pezeupeupe nehe no.

16 Penurywete tuweharupi nehe no.

17 Peze'eg zaneru pe tuweharupi nehe no.

18 — Ikatuahy neremimur kar urewe, Tupàn, peze tuweharupi izupe nehe. Ikatu ma'e uzeapo putar peme nehe. Ikatu 'ym ma'e uzeapo putar peme nehe no. Ma'e paw uzeapo mehe pemume'u Tupàn ikatu haw izupe nehe. Ta'e nezewe Tupàn uzapo kar Zaneruwihawete Zezuz rehe uzeruzar ma'e wanupe a'e xe.

19 Aze Tekwe Puràg uzapo kar ma'e teko wanupe nehe, pemupytu'u kar zo iapo re pe wà nehe, aze umuze'eg kar a'e wà nehe, pemupytu'u kar zo waze'eg ire pe wà nehe.

20 Aze teko i'i nezewe wà nehe, — Aze'eg putar peme Tupàn her rehe ihe nehe, aze

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

i'i peme wà nehe, a'e mehe pezeapyaka katu waze'eg rehe nehe.

21 Aze ikatu nehe, pezekaiw katu hehe nehe. Aze na'ikatu kwaw nehe, pezekaiw zo hehe nehe. Peruzar zo nehe.

22 Petyryk tuwe wyzài ikatu 'ym ma'e wi nehe.

23 Tupàn a'e, zanemupytu'u kar ma'e wi zanekyze re a'e. Tuwe pemuigo kar tuwe wemiruze'eg romo a'e nehe. Tuwe pemunyryk kar ikatu 'ym ma'e wi nehe no, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar tur 'ym mehe we nehe.

24 Tupàn penexanexak arer romo hekon a'e. Uzekaiw katu zanerehe. Uzapo tuwe ma'e uze'eg rupi. Uzapo tuwe wemimume'u kwer no, ta'e nahemu'em kwaw a'e xe.

25 Urerywyr wà. Peze'eg Tupàn pe urerehe nehe.

26 Peze'eg pezeupeupe paw rupi nehe, Zezuz hape rupi oho ma'e wanupe nehe. — Pawru umur kar uze'eg kwez peme a'e wà. — Aipo pekatu peiko, i'i zanewe a'e wà, peze pezeupeupe a'e pe.

27 — Pemugeta ko pape nehe, penywyr nànàn nehe, a'e peme ihe kury, ta'e Tupàn hemuze'eg kar nezewe a'e xe.

28 Tuwe Zezuz Zaneruwihawete Zanezar uzapo ikatuahy ma'e peme a'e nehe kury. Upaw kwez kury. Pawru.

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses	2 Texaron

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[3] Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

[4] a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

2 Texaron 1

[1] Ihe Pawru ihe. Xiwàn a'e, Ximot a'e no, hepyr wanekon a'e wà no. Ko urepape oromono kar putar peme ure nehe kury. Pe Texaron tawhu pe har Zezuz rehe uzeruzar ma'e romo peiko pe. Tupàn zaneru a'e, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e no, pezar romo wanekon a'e wà.

[2] Zaneru a'e, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e no, tuwe uzapo ikatu ma'e peme a'e wà nehe, tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re a'e wà nehe no, a'e rupi pemurywete kar putar tuweharupi a'e wà nehe.

Pawru uze'eg Tupàn hape rupi oho 'ym ma'e wanehe a'e kury, zepykaw pe waho àwàm rehe a'e no

[3] Urerywyr wà. Uruze'eg uruiko Tupàn pe penehe ure, tuweharupi ure. Ta'e Tupàn nezewe uzapo kar urewe a'e xe. — Kwa, Texaron pe har uzeruzar ma'e a'e wà, uzeruzar tuwe waiko tuweharupi nerehe a'e wà, uru'e uruiko izupe. — Ikatuahy nerehe wazeruzar haw wà, uru'e izupe. — Uzeamutamutar katu wera'u waiko tuweharupi wà no, uru'e izupe.

[4] Uruze'egatu uruiko penehe ure, amogwer uzeruzar ma'e wanupe ure no, Tupàn pe zemono'ogaw nànàn ure, taw nànàn ure. Uruze'eg uruiko nezewe wanupe. — Kwa, Texaron pe har uzeruzar ma'e a'e wà, upuraraw ma'erahy tetea'u a'e

wà, uru'e uruiko wanupe. — Uzeruzar 'ym ma'e a'e pe har a'e wà, uzapo ikatu 'ym ma'e waiko wanupe wà, uru'e uruiko wanupe. — Uzeruzar wera'u Zezuz rehe wà, uru'e uruiko amogwer wanupe no, taw nànàgatu har wanupe no.

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

5 Pezeruzar katu wi peiko hehe, ma'erahy kwer ipuraraw mehe nehe. A'e rupi teko ukwaw putar Tupàn ikatu haw a'e wà nehe kury, ukwaw putar pureruze'egatu ma'e romo heko haw a'e wà nehe kury. Pepuraraw ma'erahy tetea'u peiko ko 'ar rehe, a'e rupi Tupàn i'i putar uzeupe nehe. — Kwez uzeruzar ma'e a'e wà, upuraraw ma'erahy tetea'u a'e wà, ta'e uzeruzar herehe a'e wà xe. A'e rupi amo 'ar mehe amuigo kar putar a'e teko heremiruze'eg romo ihe wà nehe kury, amupyta kar putar a'e teko hezepyr tuweharupi ihe wà nehe no, hereko haw pe ihe wà nehe no, i'i putar uzeupe nehe. — Ikatuahy ihewe nezewe mehe nehe, i'i putar uzeupe nehe.

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

6-7 Tuweharupi Tupàn uzapo ma'e iko uze'eg rupi a'e. Awyzeharupi uzapo wemimume'u kwer. A'e rupi wexak kar putar Zezuz Zanezar imuwà ywak wi nehe, teko nànàn nehe. Zezuz werur putar Tupàn heko haw pe har ikàg ma'e a'e wà nehe no. Werur putar tata nehe no. A'e 'ar mehe nehe, Tupàn upuraraw kar putar ma'erahy kwer wanupe nehe, ipuraraw kar arer wanupe nehe.

8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e

8 Uzepyk putar uzehe uzeruze'eg 'ym ma'e wanehe nehe, Zezuz rehe ze'eg puràg heruzar 'ymar wanehe nehe no.

contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

9 Agwer teko a'e wà nehe, upuraraw putar ma'erahy tuweharupi a'e wà nehe, upytu'u 'ym pà a'e wà nehe. Nuiko kwaw Zanezar ipyr wà nehe. Wiko putar muitea'u izuwi tuweharupi wà nehe, ikàgaw wi wà nehe, ikatu haw wi wà nehe no, ipuràgaw wi wà nehe no. Noho pixik kwaw ipyr wà nehe.

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

10 A'e 'ar mehe nehe, Zezuz tur mehe nehe, uzeruzar ma'e paw rupi a'e wà nehe, uze'eg putar nezewe izupe a'e wà nehe. — Kwa, nekatuahy azeharomoete ne, i'i putar izupe wà nehe. — Nekàg wera'u amogwer wanuwi, nepuràg eteahy wera'u wanuwi no, i'i putar izupe wà nehe. Ipytuhegatu putar hexak pà wà nehe. Pe pezeruzar ureze'eg rehe, Zezuz rehe ureze'eg mehe. A'e rupi peze'eg putar nezewe izupe nehe, a'e 'ar mehe nehe.

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

11 A'e rupi uruze'eg uruiko tuweharupi Tupàn pe ure, penehe ure. — Epytywàgatu nerehe uzeruzar ma'e ne wà nehe, ikatuahy ma'e iapo mehe ne wà nehe. Ta'e erexarexak nezeupe ne wà xe. Ezapo kar ikatuahy ma'e wanupe nehe no. A'e rupi upuner putar nepyr weko haw rehe wà nehe. Uzeruzar katu waiko nerehe wà. A'e rupi ipurapo wer amo ma'e ikatuahy ma'e rehe a'e wà nehe no, uru'e izupe. — Ne nekàg wera'u ne, a'e rupi epytywà ne wà nehe, a'e ma'e iapo mehe ne wà nehe, uru'e izupe.

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele,

12 A'e rupi teko uze'eg putar uzeupeupe a'e wà nehe. — Zezuz a'e, uzeruzar ma'e

segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

wazar a'e, ikatuahy wera'u amogwer wanuwi a'e, ikàg wera'u a'e, ipuràg eteahy wera'u a'e, i'i putar uzeupeupe wà nehe. Ta'e peho peiko Tupàn hape rupi pe xe. — Tupàn rehe uzeruzar ma'e a'e wà, ikatu wera'u amogwer teko wanuwi a'e wà, i'i putar teko uzeupeupe wà nehe no, ta'e Zezuz ikatuahy a'e xe. Ko ma'e umume'u putar uzeupeupe wà nehe, ta'e Tupàn a'e xe, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e no xe, ikatuahy ma'e uzapo waiko teko wanupe a'e wà xe.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

[1] Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

[2] a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

[3] Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que

2 Texaron 2

Pawru uze'eg ikatu 'ygwer izar rehe xe a'e kury

[1] Urerywyr wà, urumume'u Zezuz Zaneruwihawete Zanezar tur àwàm peme ure. Tur mehe nehe, zanemono'og putar uzepyr a'e nehe.

[2] Amo a'e pe har pepyr har a'e wà, nezewe i'i mua'u waiko peme a'e wà. — Zanezar uhem wi wà kwez kury, i'i Pawru zanewe, i'i mua'u waiko peme wà. Pezekaiw zo waze'eg rehe nehe. Namume'u kwaw Zezuz izewyr awer ihe. Izewyr àwàm amume'u ihe. — Pawru umume'u Zezuz izewyr awer a'e, pape rehe imuapyk pà a'e, zanewe imur kar pà a'e, aze i'i mua'u peme wà nehe, a'e mehe pezekaiw zo waze'eg rehe nehe. — Tekwe Puràg umume'u kar nezewe haw urewe a'e, aze i'i mua'u peme wà nehe, pezekaiw zo waze'eg rehe nehe. Pezemumikahy zo agwer ma'e rehe nehe.

[3] Pezekaiw zo agwer temu'emaw rehe nehe no. Zanezar ihem 'ym mehe nehe,

primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

teko ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, Tupàn hape rupi oho 'ym ma'e a'e wà nehe no, a'e paw oho putar ize'eg 'ym rupi a'e wà nehe. Nuweruzar kwaw ize'egete wà nehe, ta'e Tupàn na'ikatu kwaw wanupe a'e nehe xe. A'e 'ar ihem 'ym mehe nehe, uzexak kar putar amo awa a'e nehe, teko wanupe nehe. A'e awa a'e nehe, ikatu 'ym ma'e izar her romo a'e nehe. Zepykaw pe oho ma'e ràm amo ae her romo izupe nehe no, ta'e Tupàn uzepyk putar hehe azeharomoete a'e nehe xe. Teko numupytu'u kar pixik kwaw hehe izepyk ire wà nehe.

[4] o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

[4] A'e awa a'e nehe, uze'eg putar nezewe teko wanupe a'e nehe. — Ihe hekàg wera'u ihe, amogwer tupàn a'ua'u wanuwi ihe, amogwer penemimuwete wanuwi ihe, i'i putar wanupe nehe. — Pezekaiw zo amogwer tupàn wanehe nehe, i'i mua'u putar wanupe nehe. A'e 'ar mehe nehe, wapyk putar oho Tupàn hàpuzuhu Zeruzarez tawhu pe har pupe nehe. — Ihe Tupàn azeharomoete har romo aiko ihe, i'i mua'u putar teko wanupe nehe. Ko ma'e izeapo re nehe, uhem putar Zanezarete wà a'e nehe.

[5] Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

[5] Aipo pema'enukwaw ureze'eg awer rehe. Pepyr hereko mehe we amume'u ko ze'eg peme ihe.

[6] E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

[6-12] Ko 'ar rehe teko uzapo tuwe ikatu 'ym ma'e oho waiko a'e wà, ta'e amo ikatu 'ym ma'e ikwaw pyr 'ym a'e xe, uzapo kar iko wanupe a'e xe. Ikatu 'ym ma'e izar a'e,

[7] Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;
[8] então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.
[9] Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,
[10] e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.
[11] É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,
[12] a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

izexak kar wer zepe teko wanupe a'e, taw nànàn a'e. Nan kwaw nezewe nehe. Amo umupytu'u kar putar a'e nehe. Numuzexak kar kwaw teko wanupe nehe. Pekwaw imupytu'u kar har. Amo 'ar rehe nehe, Tupàn pe ikatu mehe nehe, Tupàn umunyryk kar putar a'e imupytu'u kar har a'e nehe. A'e 'ar mehe ikatu 'ym ma'e izar uzexak kar putar teko wanupe nehe, taw nànànar wanupe nehe. Zurupari umur kar putar ikatu 'ym ma'e izar ko ywy rehe a'e nehe, ukàgaw herur kar pà izupe a'e nehe. A'e mehe uzapo putar ma'e hexak pyr 'ym a'e nehe, hexak kar pà teko wanupe nehe. Uzapo putar purumupytuhegatu kar haw tetea'u teko wanuwa rupi nehe, wemu'emaw rehe wanupe nehe. A'e rupi teko uze'eg putar nezewe wà nehe, — Kwa, 'aw awa wereko Tupàn ikàgaw a'e, i'i putar uzeupeupe wà nehe. Hemu'em putar iko teko wanupe a'e nehe. Teko zepykaw pe oho ma'e ràm paw rupi wà nehe, uzekaiw putar ize'eg rehe wà nehe. Ta'e nuzekaiw kwaw Tupàn ze'eg azeharomoete har rehe wà xe. Ta'e nuzeruzar kwaw hehe wà xe. A'e rupi Tupàn numuigo kar kwaw a'e teko uzepyr a'e wà nehe. Uzepyk putar wanehe nehe. A'e rupi Tupàn i'i putar uzeupe nehe. — Aw teko a'e wà, tuwe uzeruzar temu'emaw rehe a'e wà nehe, i'i putar uzeupe nehe. Na'e uzeruzar putar temu'emaw rehe wà nehe. A'e rupi ze'eg azeharomoete har rehe uzeruzar 'ym ma'e a'e wà nehe, ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer katu ma'e a'e

wà nehe no, oho putar tatahu pe a'e wà nehe. Tupàn uzepyk putar wanehe nehe. Ta'e hurywete ikatu 'ym ma'e iapo mehe wà xe. Upyta putar a'e pe tuweharupi wà nehe. Tupàn nupytu'u pixik kwaw wanehe uzepyk ire nehe. Amo 'ar mehe Zezuz Zanezar ur putar ywy rehe a'e nehe, uzexak kar pà teko wanupe a'e nehe. Wexak kar putar ukàgaw upuràg eteahy haw teko wanupe nehe. A'e 'ar mehe nehe, upy putar ikatu 'ym ma'e izar kutyr a'e nehe, izuka pà nezewe a'e nehe.

Ação de graças e exortação

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

Uze'eg zanerexarexak awer rehe xe a'e kury

13 Urerywyr wà. Uruze'eg uruiko Tupàn pe tuweharupi ure, penehe ure. Ta'e Tupàn penexanexak izypy mehe a'e xe, ywy iapo 'ym mehe a'e xe. Penereko putar uzepyr nehe. Ta'e peamutar katu a'e xe. — Ikatuahy wanexak awer, uru'e uruiko Tupàn pe. — Ikatuahy wapuhareko awer no, ikatuahy wamutar awer no, uru'e izupe. Tekwe Puràg a'e, umur ukàgaw peme a'e, a'e rupi peiko ikatuahy ma'e iapo har romo kury. Ta'e pezeruzar ize'eg azeharomoete har rehe xe.

14 Urumume'u Tupàn ze'eg puràg peme ure. A'e 'ar mehe Tupàn penexanexak uzeupe a'e. Penenoz a'e no, ta'e urumume'u ize'eg peme ure xe. A'e rupi nehe, peiko putar Zezuz Zaneruwihawete Zanezar ài nehe, pereko putar ikàgaw nehe, pereko putar ipuràgaw nehe no.

15 A'e rupi amo ma'e uruzapo kar putar peme ure nehe kury, urerywyr wà. Pezekaiw katu ureze'eg awer azeharomoete har rehe nehe, ureze'eg

awer peme ureremimume'u kwer rehe nehe. Urumuapyk a'e ze'eg ure, peme imono kar pà ure.

[16] Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

[16] Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e, Tupàn zaneru a'e no, zaneraihu har romo wanekon a'e wà, zanepytywà waiko ma'erahy ipuraraw mehe a'e wà. — Peàro urepyr peneko àwàm nehe, i'i waiko zanewe. Ta'e ikatuahy zanewe a'e wà xe.

[17] consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

[17] Tuwe pepytywà ma'erahy ipuraraw mehe a'e wà nehe. Tuwe pepytywà ikatuahy ma'e iapo mehe wà nehe no. Tuwe pepytywà ikatu ma'e imume'u mehe wà nehe no.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

[1] Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

[2] e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

[3] Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

2 Texaron 3

Pawru umuze'eg kar Texaron pe har Tupàn pe xe a'e wà kury

[1] Urerywyr wà. Aipo pema'enukwaw pepyr urereko awer rehe pe. A'e pe Tupàn ze'eg imume'u mehe, teko tetea'u uzeruzar hehe a'e wà. Peze'eg Tupàn pe urerehe nehe, ize'eg imume'u haw rehe nehe, ko 'ar rehe taw nàn ureho mehe nehe. Tuwe amogwer teko uzeruzar a'e teko wazàwe a'e wà nehe no.

[2] — Emonokatu Pawru ne wà nehe, awa kwer ikatu 'ym ma'e wanuwi ne wà nehe, peze Tupàn pe nehe. — Aze ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe Pawru pe wà nehe, emupytu'u kar iapo re ne wà nehe, peze izupe nehe. Heta tetea'u uzeruzar 'ym ma'e ko ywy rehe a'e wà.

[3] Zanezar a'e, uzapo tuwe ma'e iko uze'eg rupi a'e. Uzapo tuwe wemimume'u kwer. Omono putar ukàgaw peme nehe,

pemonokatu putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanuwihaw wi nehe no.

[4] Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

[4] Urukwaw katu ureze'eg rupi peho haw ure. Peho wiwi putar hupi nehe no. Zanezar ukwaw kar ma'e penemiapo ràm ikatuahy ma'e urewe a'e.

[5] Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

[5] Tuwe Zanezar ukwaw katu kar wera'u Tupàn pepuhareko haw peme a'e nehe, ta'e umur ukàgaw peme a'e xe.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

Tupàn pe ma'ereko haw rehe ze'egaw xe a'e kury

[6] Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;

[6] Urerywyr wà. Amo ma'e urumume'u putar peme ure nehe kury. Aze amo uzeruzar ma'e iranahy ma'e romo hekon a'e nehe, aze numa'ereko kwaw nehe, aze noho kwaw ureze'eg rupi nehe, a'e ze'eg peme imume'u pyrer rupi nehe, a'e mehe petyryk izuwi nehe, uru'e peme Zezuz Zaneruwihawete Zanezar her rehe ure kury.

[7] pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

[7] Pepyr urereko mehe uruma'ereko katu uruiko ure. Pema'ereko katu ure ài nehe no.

[8] nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

[8] Temi'u urewe imur mehe nuru'u kwaw imekuzar 'ym pà a'e pe ure. Urumekuzar ureremi'u. Uruma'ereko uruiko, pyhaw, 'aromo no. Aze mo nuruma'ereko iwer, a'e mehe mo hekuzar wera'u mo peme.

[9] não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

[9] Urupuner zepe ureremi'u imekuzar kar haw rehe peme, ta'e Tupàn ze'eg imume'u har romo uruiko ure xe. Nan kwaw pa. Na'ikatu kwaw nezewe urewe. Uruma'ereko uruiko a'e pe, penuwa rupi. A'e rupi pema'ereko putar ure ài nehe no.

— Peme'eg kar ureremi'u ràm nehe, nuru'e kwaw peme.

[10] Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

[10] Pepyr urereko mehe we, ko ze'eg urumume'u peme. — Aze teko na'ima'ereko wer kwaw nehe, a'e mehe pemono zo temi'u izupe nehe.

[11] Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

[11] Urenu amo ze'eg kwez ure kury. — Amo uzeruzar ma'e Texaron pe har a'e wà, iranahy ma'e romo wanekon a'e wà, uma'ereko 'ym ma'e romo wanekon a'e wà. Uze'eg zemueteahy waiko amogwer wanehe uzeupeupe a'e wà no, uma'ereko 'ym pà a'e wà no, i'i amo urewe wà, a'e iranahy ma'e wanehe kury.

[12] A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

[12] Uruze'eg putar agwer iranahy ma'e wanupe ure nehe kury, ta'e Zezuz Zaneruwihawete Zanezar uremuze'eg kar wanupe a'e xe. — Pema'ereko peiko nehe, penemi'u pema'e imekuzar pà nehe, amogwer wanehe peze'eze'eg 'ym pà nehe, uru'e putar wanupe kury, a'e iranahy ma'e wanupe kury.

[13] E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

[13] Urerywyr wà. Pezapo ikatuahy ma'e peho peiko nehe. Pepytu'u zo iapo re nehe.

[14] Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

[14] Aze teko noho kwaw ureze'eg rupi wà nehe, ko pape rehe imuapyk pyrer rupi wà nehe, a'e mehe petyryk wanuwi nehe. Tuwe wiko a'e zutyka'i a'e wà nehe. A'e rupi imaranugar putar wà nehe, a'e mehe weruzar putar ru'u Tupàn ze'eg wà nehe.

[15] Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

[15] Peze'eg nezewe pezeupeupe nehe. — A'e teko a'e wà, noho kwaw Tupàn ze'eg rupi a'e wà. Wikuwe hemyrypar romo a'e, peze pezeupe nehe. Ta'e penywyr romo wanekon a'e wà nehe xe. A'e rupi peze'eg

peho nezewe wanupe nehe. — Ezekaiw Pawru ze'eg rehe nehe, peze wanupe nehe.

A saudação final e a bênção

Upaw etea'i kury

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

16 Zanezar a'e, ma'eahy wi purumunyryk kar har romo hekon a'e, a'e rupi, tuwe pemunyryk kar ma'eahy wi a'e nehe, tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re a'e nehe no. Tuwe pemurywete kar tuweharupi nehe no, aze ikatu ma'e uzeapo peme nehe, aze ikatu 'ym ma'e uzeapo peme nehe no. Tuwe Zanezar wiko peinuromo tuweharupi nehe kury.

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

17 Ihe Pawru ihe, ko ze'eg pehegwera'i amuapyk xe ko pape rehe hepo pupe ihe kury. A'e rupi katete amuapyk heze'eg amogwer hepape rehe no, heze'eg pehegwera'i amuapyk hepo pupe ihe no. Amo umuapyk heze'eg pape rehe a'e, peme imono kar pà a'e. Xo ko pehegwera'i amuapyk tuwe hepo pupe ihe.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

18 Tuwe Zezuz Zaneruwihawete Zanezar uzapo ikatuahy ma'e peme paw rupi a'e nehe kury. Upaw kwez kury. Pawru.

Primeira epístola de Paulo a Timóteo

1 Ximot

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

1 Ximot 1

1 Ihe Pawru ihe, ne Ximot ne. Ko hepape amono kar putar newe ihe nehe kury. Tupàn a'e, hemur kar teko wanupe a'e, uze'eg imume'u kar pà ihewe a'e. Zanepyro har romo hekon a'e. Xikwaw Zaneruwihawete Zezuz ikatu haw zane. Xiàro tuwe tur àwàm zaiko zane no.

2 Kwehe mehe amume'u Tupàn ze'eg newe ihe. Erezeruzar katu hehe henu mehe. A'e rupi hera'yr ài ereiko. Tupàn zaneru a'e, Zaneruwihawete Zezuz Zanezar a'e no, tuwe uzapo ikatuahy ma'e newe a'e wà nehe. Tuwe nepuhareko wà nehe no, ma'e wi nekyze re nemupytu'u kar pà wà nehe no, a'e rupi nerurywete putar tuwe nehe.

Pawru uze'eg Tupàn ze'eg 'ym rehe upurumu'e ma'e wanehe xe a'e kury

3 Amo 'ar mehe zaiko Ew tawhu pe zane. A'e re ihe zutyka'i aha Maxeton ywy rehe ihe. Heho 'ym mehe we aze'eg nezewe newe. — Epyta xe Ew tawhu pe nehe ty, a'e newe. — Amo awa xe har a'e wà, upurumu'e Tupàn ze'eg 'ym rehe a'e wà, a'e newe. — Ne ty, eze'eg eho wanupe nehe ty, a'e newe. — Pepurumu'e zo kwez ze'eg rehe nehe ty wà, ere wanupe nehe, a'e newe.

4 A'e awa a'e wà, uze'eg e tetea'u wàmuzgwer wanemiapo kwer rehe a'e wà. Ko 'ar rehe uze'eg wiwi waiko nezewegatete wà no. — Aipo nezewe uzeapo a'e pe zaneipy wanupe a'e, i'i e oho

waiko uzeupeupe wà, uzehezehe upuranu pà wà. Tuwe upytu'u nezewe uze'eg e re wà nehe. Emupytu'u kar nezewe waze'eg ire ne wà nehe ty. Aze nezewe uze'eze'eg wiwi wà nehe, a'e mehe nuzapo kar kwaw Tupàn hemiapo putar haw wà nehe. Uzeruzar ma'e a'e wà, nuze'eze'eg e kwaw nezewe a'e wà. Uzekaiw katu oho waiko Tupàn ze'eg rehe wà.

[5] Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

[5] Amume'u agwer ma'e teko tuweharupi ihe, uzeruzar ma'e wanupe ihe. A'e rupi wapy'a ikatuahy putar Tupàn pe a'e wà nehe. A'e rupi na'ipurapo wer kwaw ikatu 'ym ma'e rehe wà nehe. A'e rupi upuruamutar wera'u putar oho waiko wà nehe no. Uzamutar wera'u putar Tupàn wà nehe no. Amume'u agwer ma'e teko uzeruzar ma'e wanupe tuweharupi. A'e rupi ukwaw putar ikatu 'ym ma'e iapo re upytu'u haw a'e wà nehe. A'e rupi upuruamutar wera'u putar wà nehe no. Uzamutar katu wera'u putar Tupàn wà nehe no. Nuzeruzar mua'u kwaw wà nehe.

[6] Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

[6] Amo teko nepyr har a'e wà kury, noho kwaw a'e heze'eg rupi a'e wà kury. Uze'eg e waiko uzeupeupe wà.

[7] pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

[7] Heko wer zepe Tupàn ze'eg rehe purumu'e ma'e romo wà. Nuiko kwaw wà. Nukwaw katu kwaw Tupàn ze'eg wà, a'e rupi nupuner kwaw upurumu'e katu haw rehe ize'eg rehe wà.

A lei e os seus objetivos

[8] Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

[8] Tupàn ze'eg ikatu a'e. Aze zaha ize'eg rupi nehe, heruzar pà nehe, aze zaneho mehe xiapo tuwe hemiapo putar haw

nehe, a'e mehe zanerurywete putar tuwe nehe no.

9 tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

9 Xikwaw ko ma'e zane. Ta'e ze'eg tuwihaw hemimuapyk kwer a'e, nan kwaw teko ikatu ma'e wanupe har romo a'e xe. Teko ikatu 'ym ma'e wanupe har romo a'e, ma'e rehe imunar ma'e wanupe, puruzuka ma'e wanupe, ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe, Tupàn rehe uzeruze'eg 'ym ma'e wanupe, u, uhy zuka har wanupe, amo agwer ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe no.

10 impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

10 Agwer awa a'e wà, oho wemireko 'ym wapuhe a'e wà. Agwer kuzà a'e wà no, oho umen 'ym wapuhe a'e wà no. Agwer awa wà, oho amo ae awa wapuhe wà, kuzà ài wà. Agwer ma'e iapo haw iaiw tuwe Tupàn pe. Agwer teko upyhyk amo ae teko oho wà, wamuma'ereko kar e pà wà. Hemu'em wà no, uma'emume'u pà wà no. Aze Tupàn nezewe i'i a'e nehe, — Pezapo zo a'e ikatu 'ym ma'e nehe, aze i'i wanupe nehe, a'e mehe a'e teko uzapo putar tuwe a'e ikatu 'ym ma'e oho wà nehe.

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

11 Tupàn hurywete a'e, ikatuahy a'e. Umur kar uze'eg ipuràg ma'e ihewe. Emume'u purupe nehe, i'i ihewe. Ezekaiw hehe nehe, i'i ihewe.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

Uze'eg Tupàn ikatu haw rehe xe a'e kury

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

12 Zaneruwihawete Zezuz Zanezar umur ukàgaw ihewe a'e, a'e rupi apuner ize'eg imume'u haw rehe ihe. A'e rupi — Nekatuahy ihewe ne, a'e Tupàn pe. Zezuz uze'eg uzeupe a'e, herehe a'e. — Pawru umume'u katu heze'eg oho iko a'e, a'e rupi

amuigo kar putar heze'eg imume'u harete romo ihe nehe kury, i'i ihewe. A'e rupi — Nekatuahy tuwe ihewe ne, a'e izupe.

[13] a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

[13] Kwehe mehe aze'eg zemueteahy Zezuz rehe ihe, hemiruze'eg wanehe ihe. Ata aha hehe uzeruzar ma'e wapyhyk pà, wamunehew kar pà. Zezuz hepuhareko a'e. Nuzepyk kwaw herehe. Ta'e nakwaw kwaw heremiapo kwer iaiw paw ihe xe. Nazeruzar kwaw hehe a'e 'ar mehe ihe rihi.

[14] Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

[14] A'e re Zanezar a'e, ikatuahy ihewe a'e, ta'e a'e 'ar mehe hemuzeruzar kar uzehe a'e xe. Ta'e uzeamutar katu kar ihewe xe, amogwer wanupe no xe. Nezewe xiapo Zaneruwihawete Zezuz hemiapo putar haw zaiko zane no.

[15] Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

[15]— Zaneruwihawete Zezuz a'e, ur ko ywy rehe a'e, ikatu 'ym ma'e iapo har wamukatu pà a'e, uru'e ure. Azeharomoeteahy ko ureze'eg. Ihe ihe, heaiw wera'u amogwer wanuwi ihe.

[16] Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

[16] Nuzepyk kwaw herehe. Ta'e ipurexak kar wer puràrogatu haw rehe teko wanupe a'e xe, uzehe uzeruzar ma'e ràm wanupe a'e xe, uzepyr wemimuigo kar ràm wanupe a'e xe. Nuzepyk kwaw na'arewahy purehe. Wàrogatu uzehe wazeruzar àwàm.

[17] Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

[17] Teko paw rupi a'e wà nehe, tuwe umuwete katu Zaneruwihawete tuweharupi a'e wà nehe. Tuwe wexak ikàgaw ipuràg eteahy haw wà nehe no, tuweharupi wà nehe no. Tuwihawete romo hekon a'e. Izypy mehe hekon, ko 'ar

O bom combate

[18] Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

[19] mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

[20] E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

rehe no, tuweharupi nehe no. Numàno pixik kwaw nehe. Teko nuexak kwaw wà. Xo a'e zo Tupàn romo hekon a'e. Naheta kwaw amo. Azeharomoete ko heze'eg ihe.

[18] Ezekaiw katu ko heze'eg àwàm rehe nehe kury ty. Amo 'ar mehe Tekwe Puràg umuze'eg kar amo teko nerehe a'e, teko wanuwa rupi a'e. — Tuwe Ximot Tupàn ze'eg imume'u har romo hekon a'e nehe kury, i'i nerehe, teko wanuwa rupi. Nema'enukwaw katu a'e ze'eg awer rehe nehe ty, a'e 'ar mehe arer rehe nehe ty. A'e rupi nerepytu'u kwaw Tupàn ze'eg imume'u re nehe.

[19] Epytu'u zo Tupàn ze'eg rehe nezeruzar ire nehe. Erekwaw ikatuahy ma'e iapo haw. A'e mehe xo ikatuahy ma'e zo ezapo nehe. Amo teko ukwaw ikatu ma'e iapo haw a'e wà. Xo ikatu 'ym ma'e zo uzapo oho waiko wà. A'e rupi umuaiw uzeruzar haw wà. Nuzeruzar kwaw wà kury.

[20] Awa Imenew her ma'e a'e, amo awa Àrexàn her ma'e a'e no, nezewegatete wanekon a'e wà no. Umuaiw uzeruzar haw kwez wà. A'e rupi amono Zurupari pe ihe wà kury. Zurupari uzapo putar wemiapo putar haw wanupe a'e nehe. A'e rupi upytu'u putar Zezuz rehe uze'eg zemueteahy re a'e wà nehe.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

[1] Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões,

1 Ximot 2

Peze'eg Tupàn pe nehe

[1-2] Azapo kar putar amo ma'e newe ihe nehe kury. — Eze'eg Tupàn pe tuwihaw

ações de graças, em favor de todos os homens,

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

wanehe nehe, ma'e henoz pà izupe nehe. Aze Tupàn uzapo ikatu ma'e nehe, amo teko wanupe nehe, a'e mehe — Nekatuahy wanupe, ere Tupàn pe nehe, ikatu haw rehe neze'eg pà izupe nehe. Eze'eg izupe zanereruze'egar wanehe nehe, zaneruwihaw wanehe nehe no. A'e rupi zanereko haw ikatuahy putar zanewe nehe. Zaiko katu putar zanezehezehe nehe no. Naxiàmàtyry'ym kwaw amo zane wà nehe, nazaneàmàtyry'ym kwaw amo a'e wà nehe no. Ximuwete katu Tupàn zane nehe no. Xiapo hemiapo putar haw nehe.

3 Ikatuahy nezewe haw a'e, Tupàn a'e, zanepyro har a'e no, uzamutar katu nezewe haw a'e wà.

4 Ipurupyro wer teko paw wanehe a'e, katu 'ymaw wi tatahu wi a'e. Umuigo kar putar uzepyr tuweharupi a'e wà nehe. Ipurukwaw kar wer uze'eg azeharomoete har rehe teko nànàn a'e.

5-6 Tupàn a'e, pitài zo a'e. Izepyk wer teko wanehe, ta'e ikatu 'ym ma'e uzapo a'e wà xe. Nuzepyk kwaw wanehe. Uzepyk pitài awa rehe, teko wanekuzaromo. Zaneruwihawete Zezuz a'e, a'e awa izuka pyrer romo hekon a'e. Uzemono u pe, teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo. A'e rupi xikwaw teko wanehe ipurupyro wer haw zane. A'e 'ar a'e, imàno awer a'e, ikatu Tupàn pe a'e. Ta'e Tupàn wexaexak katu a'e 'ar a'e xe. Ta'e ipurupyro wer teko paw wanehe a'e xe. Nuzawy kwaw hexaexak mehe.

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

7 Tupàn herexak a'e, uze'eg imume'u har romo hemuigo kar pà a'e, teko taw nànàgatu har wanupe hemono kar pà a'e. (Azeharomoete ko heze'eg ihe. Naheremu'em kwaw newe.) Tupàn hemono kar zutew 'ym wanupe, wamu'e har romo hemuigo kar pà. — Pezeruzar Zezuz rehe nehe ty wà, ere wanupe nehe, i'i Tupàn ihewe. — Heze'eg azeharomoete har emume'u eho iko purupe nehe, i'i ihewe.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

8 Nako amo heremiapo kar pyr xe ihe nehe kury. Taw nànàgatu har uzeruzar ma'e a'e wà nehe, wazemono'og mehe a'e wà nehe, tuwe awa kwer uze'eg Tupàn pe a'e wà nehe. Izupe uze'eg mehe wà nehe, tuwe nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e wà nehe, a'e 'ar mehe wà nehe. Tuwe nuikwahy kwaw amo pe wà nehe. Tuwe nuzàmàtyry'ym kwaw amo wà nehe, a'e 'ar mehe wà nehe.

Pawru uze'eg kuzàgwer wanupe kury

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

9 Azapo kar putar ma'e kuzàgwer wanupe xe ihe nehe kury. — A, kutàri amunehew putar ita hekuzar katu ma'e or her ma'e ihe nehe kury, per her ma'e ihe nehe no, amunehew putar ipuràg eteahy ma'e ihe nehe no, a'e rupi teko paw ume'e putar herehe wà nehe, peze zo nehe, ere wanupe nehe. — Peiko zo kuzàwyzài wazàwe nehe. Uzexak kar aiaiw amogwer wanupe wà. Peiko zo nezewe nehe, ere kuzà wanupe nehe. — Pepupepupe zo pe'aw pepuràgaw hexak kar pà amogwer wanupe nehe, ere wanupe nehe. — Pemunehew zo ita hekuzar katu ma'e

nehe, pepuràgaw hexak kar pà wanupe nehe, ere wanupe nehe.

[10] porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

[10] Ikatuahy ma'e pezapo peho peiko nehe, tuweharupi nehe, ere wanupe nehe. Ta'e nezewe uzeruzar ma'e waneko haw a'e wà xe.

[11] A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

[11] Teko Tupàn pe wazemono'og mehe wà nehe, tuwe kuzàgwer uzeapyaka katu wà nehe, Tupàn ze'eg rehe uzemu'e pà uze'eg 'ym pà wà nehe. — Akwaw ma'e wera'u pewi ihe, tuwe ni'i kwaw amogwer wanupe wà nehe.

[12] E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

[12] Peinu katu ko heze'eg nehe. Tuwe kuzà nuiko kwaw awa kwer waneruze'egar romo wà nehe. Tuwe wapyk a'e pe wà nehe, uzeapyaka katu pà uze'eg 'ym pà wà nehe.

[13] Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

[13] Ta'e Tupàn uzapo Ànàw a'e xe, izypy mehe a'e xe. A'e re uzapo hemireko Ew a'e no.

[14] E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

[14] A'e 'ar mehe moz a'e, uze'eg oho kuzà pe a'e, wemu'em pà izupe a'e. Nahemu'em kwaw Ànàw pe. Kuzà ràgypy upytu'u Tupàn ze'eg heruzar ire. A'e ràgypy uzapo ikatu 'ym ma'e. A'e rupi kuzà ko 'ar rehe har a'e wà nehe kury, tuwe nueruze'eg kwaw awa kwer a'e wà nehe kury.

[15] Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

[15] Tupàn upyro putar kuzàgwer a'e wà nehe, ta'e imemymemyr a'e wà xe. Aze kuzà uzeruzar Zezuz rehe nehe, aze upuruamutar oho iko nehe no, aze utyryk ikatu 'ym ma'e wi Tupàn pe nehe no, aze nuzapo kwaw ma'e upuràgaw hexak kar pà amogwer wanupe nehe no, a'e re Tupàn

a'e nehe, upyro putar tuwe uzepyr imuigo kar pà a'e nehe.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

[1] Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

[2] É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

[3] não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

[4] e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

[5] (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

1 Ximot 3

Pawruuze'eg uzeruzar ma'ewaneruze'egar wanehe xe a'e kury

[1] Ko heze'eg azeharomoete ihe. Aze awa heko wer uzeruzar ma'e waneruze'egar romo a'e nehe, ikatuahy putar hemimutar a'e nehe.

[2] Uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e nehe, tuwe xo ikatuahy ma'e zo uzapo oho iko a'e nehe. Aze nuzapo kwaw nezewe nehe, nupuner kwaw uzeruzar ma'e waneruze'egar romo weko haw rehe nehe. Aze pitài zo hemireko nehe, aze nuka'u kwaw nehe, aze uzeruze'eg nehe, a'e mehe upuner uzeruzar ma'e waneruze'egar romo weko haw rehe nehe. Aze amo heko haw pe tur nehe, tuwe umuixe kar nehe, tuwe omono temi'u izupe nehe. Tuwe ukwaw Tupàn ze'eg imume'u haw nehe.

[3] Tuwe nuiko kwaw uka'u ma'e romo nehe. Tuwe nupurupetek kwaw nehe. Tuwe na'ipuruzukaiw kwaw nehe. Tuwe nuputar kwaw ma'e tetea'u nehe. Tuwe nuiko kwaw temetarer tetea'u iputar har romo nehe.

[4] Upureruze'eg wàpuz me a'e. Ta'yr a'e wà, tazyr a'e wà no, weruzar ize'eg a'e wà no, uzeruze'eg pà u rehe wà, imuawate katu pà wà no.

[5] Aze awa nukwaw kwaw wàpuz me har waneruze'egaw a'e nehe, a'e mehe nukwaw kwaw Tupàn rehe uzeruzar ma'e waneruze'egaw a'e nehe no, ta'e teko

tetea'u uzemono'og Tupàn hàpuz me a'e wà xe.

[6] não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

[6] Aze awa uzeruzar romo ma'e romo hekon a'e nehe, tuwe nueruze'eg kwaw Tupàn rehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe. Aze mo a'e rupi, a'e mehe mo i'i mo nezewe uzeupe. — Kwa, hekatu wera'u amogwer wanuwi ihe, i'i mo uzeupe. A'e mehe mo na'ikatu iwer mo Tupàn pe. Kwehe mehe Zurupari a'e, uze'eg uzeupe a'e rupi katete a'e. A'e rupi Tupàn uzepyk hehe, uzewi imono kar pà. Nezewegatete pureruze'eg ma'e a'e nehe no, nezewe iapo mehe a'e nehe no. Tupàn uzepyk putar hehe a'e nehe.

[7] Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

[7] Uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e nehe, tuwe ikatu amogwer wanuwa rupi a'e nehe, uzeruzar 'ym ma'e wanuwa rupi a'e nehe no. — Kwa, ikatuahy kwez awa a'e, tuwe i'i uzeupe wà nehe, hehe uze'eg pà wà nehe. — Na'ikatu kwaw, aze i'i uzeruzar 'ym ma'e izupe wà nehe, a'e mehe, tuwe a'e awa nueruze'eg kwaw amogwer a'e wà nehe. Ta'e amo uzeruzar 'ym ma'e a'e wà xe, ukwaw a'e awa ikatu 'ymaw a'e wà xe. Ta'e aze mo upureruze'eg, a'e mehe mo Zurupari umuaiw kar mo ipureruze'egaw izupe a'e.

Pawru uze'eg uzeruzar ma'e wapytywà har wanehe xe a'e kury

[8] Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

[8] Aze'eg putar uzeruzar ma'e wapytywà har wanehe ihe nehe kury. Aze awa heko wer uzeruzar ma'e wapytywà har romo a'e nehe, tuwe wiko waneruze'egar ài a'e nehe. Aze amogwer teko numuawate kwaw a'e awa a'e wà nehe, a'e mehe a'e

awa nupuner kwaw uzeruzar ma'e wapytywà har romo weko haw rehe nehe. Aze uzapo ma'e uze'eg rupi nehe, upuner uzeruzar ma'e wapytywà har romo weko haw rehe nehe. Aze win tetea'u i'u har romo hekon nehe, a'e mehe nupuner kwaw uzeruzar ma'e wapytywà har romo weko haw rehe nehe. Aze uputar ma'e tetea'u uzeupe nehe, aze uputar temetarer tetea'u nehe no, a'e mehe nupuner kwaw wapytywà har romo weko haw rehe nehe.

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

9 Tuwe ukwaw katu Tupàn ze'eg nehe, a'e ze'eg purupe ikwaw kar pyrer nehe. Tuwe uzeruzar hehe nehe no, ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà nehe no. Tuweharupi oho Tupàn ikatu haw rupi a'e, wemigwaw rupi a'e.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

10 Aze awa heko wer uzeruzar ma'e wapytywà har romo nehe, a'e mehe uzeruzar ma'e a'e pe har a'e wà nehe, uzemono'og putar uzehezehe upuranu pà a'e wà nehe, a'e awa rehe a'e wà nehe. — Aze ru'u ty wà, i'i putar uzeupeupe wà nehe. — Aipo ikatu ko awa a'e, i'i putar uzeupeupe wà nehe, uzehezehe upuranu pà wà nehe. Aze uzeruzar ma'e paw uze'eg nezewe uzeupeupe wà nehe, — Kwa ikatuahy a'e, aze i'i wà nehe, a'e mehe a'e awa wiko putar uzeruzar ma'e wapytywà har romo a'e nehe.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

11 Aze'eg putar uzeruzar ma'e wapytywà har wanemireko wanehe ihe. Aze teko numuawate kwaw a'e awa hemireko a'e wà nehe, a'e mehe imen nupuner kwaw uzeruzar ma'e wapytywà har romo weko

haw rehe nehe. Hemireko a'e, tuwe uzapo uma'ereko haw a'e nehe. Tuwe nuze'eze'eg zemueteahy kwaw amogwer wanehe nehe. Tuwe nuka'u pixik kwaw nehe. Tuwe uzapo ma'e uze'eg rupi nehe, tuwe uzapo wemimume'u kwer nehe.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

12 Uzeruzar ma'e wapytywà har a'e, tuwe pitài zo hemireko a'e nehe. Tuwe weruze'egatu wàpuz me har wà nehe no, tuwe weruze'egatu wa'yr wà nehe no, tuwe weruze'egatu wazyr wà nehe no.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

13 Uzeruzar ma'e wapytywà har a'e nehe, aze upytywàgatu tuwe amogwer a'e wà nehe, a'e mehe amogwer uzeruzar ma'e a'e wà nehe, umuawate katu putar a'e awa a'e wà nehe. A'e mehe upuner putar uze'egaw rehe nehe, ukyze 'ym pà nehe. Upuner putar Zaneruwihawete Zezuz rehe zanezeruzar haw imume'u haw rehe purupe ukyze 'ym pà nehe.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

Uze'eg Zezuz rehe xe a'e kury

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

14 Heho wer na'arewahy nepyr ihe. Nakwaw katu kwaw heho àwàm, a'e rupi amono kar putar ko heze'eg newe nehe kury, heze'eg pape rehe imuapyk pyrer nehe kury.

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

15 A'e rupi ihe nehe, aze napuner kwaw heho haw rehe ko 'ar rehe nepyr nehe, a'e mehe ko pape ukwaw kar putar Tupàn hemiapo putar haw newe nehe. A'e mehe teko wazemono'og mehe wà nehe, Tupàn wikuwe ma'e imuawate katu mehe wà nehe, ukwaw putar ize'eg azeharomoete har wà nehe. Ukwaw putar uzeruze'egaw wà nehe, ko pape imugeta mehe wà nehe.

[16] Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

[16] Izypy mehe teko a'e wà, nukwaw pixik kwaw Zezuz rehe ze'eg puràg a'e wà, nukwaw pixik kwaw Zezuz rehe uzeruzar haw a'e wà no. Amo 'ar rehe Zezuz a'e, wiko awa romo a'e, ko ywy rehe har romo a'e. Tupàn Hekwe uze'eg nezewe purupe a'e, — Zezuz ikatuahy a'e, nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e, i'i wanupe. Tupàn heko haw pe har a'e wà, wexak a'e wà, awa ko ywy rehe har romo heko mehe a'e wà. Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, umume'u heko haw oho teko tetea'u wanupe a'e wà, ywy nànàgatu har wanupe a'e wà. Amo teko ywy nànànar uzeruzar hehe wà. A'e re Tupàn umuzeupir kar Zezuz uzepyr a'e kury.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

[1] Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

[2] pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

1 Ximot 4

Uze'eg upurumu'e ma'e hemu'em ma'e wanehe xe a'e kury

[1] Tupàn Hekwe a'e, nezewe i'i a'e. — Ko 'ar ipaw etea'i mehe amo uzeruzar ma'e a'e wà nehe, upytu'u putar Zezuz rehe uzeruzar ire a'e wà nehe. Weruzar putar tekwe purupe hemu'em ma'e wà nehe. Weruzar putar Zurupari hemiruze'eg tekwe wapurumu'e haw a'e wà nehe no. A'e rupi upuir putar Zezuz rehe uzeruzar haw wi a'e wà nehe.

[2] Ta'e amo awa hemu'em ma'e a'e wà nehe xe, hemu'em putar a'e uzeruzar ma'e wanupe a'e wà nehe xe, Tupàn hape iawy kar pà wanupe a'e wà nehe xe. Kwehe ikatu 'ym ma'e uzapo waiko wà. A'e rupi ko 'ar rehe nukwaw kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re upytu'u haw wà kury.

3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

3 Nezewe uze'eg mua'u oho waiko purupe wà, — Penemireko zo nehe, i'i waiko awa kwer wanupe wà. — Ta'e Tupàn uputar nezewe haw a'e xe, i'i mua'u wanupe wà. Pezekwaku nehe, ko temi'u i'u 'ym pà nehe, i'i wanupe wà. — Nan kwaw ty, a'e newe kury. Ma'e paw Tupàn uzapo a'e, uzapo miar paw a'e wà no. Aze teko uzeruzar Zezuz rehe wà nehe, aze ukwaw ize'eg azeharomoete har wà nehe, — Nekatu Tupàn, ta'e eremur ko temi'u ihewe ne xe, aze i'i Tupàn pe wà nehe, a'e mehe upuner wyzài ma'e i'u haw rehe wà nehe, uzekwaku 'ym pà wà nehe.

4 pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

4 Tupàn hemiapo kwer paw ikatu a'e wà. — Zazekwaku amo ma'e i'u 'ym pà nehe, ere zo nehe. Tuweharupi zaze'eg Tupàn pe zaneremi'u ikatu haw rehe zane nehe, ma'e paw i'u zanune nehe.

5 porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

5 Aze zaze'eg Tupàn pe zanemai'u zanune nehe, zapuner wyzài ma'e i'u haw rehe zane nehe, ta'e Tupàn ze'eg umume'u ikatu haw zanewe a'e xe.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

Pawru uze'eg Ximot Tupàn pe uma'ereko ma'e romo heko haw rehe xe a'e kury

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

6 Aze eremume'u ko ze'eg uzeruzar ma'e wanupe nehe, a'e mehe Zezuz pe uma'ereko ma'e ikatu ma'e romo ereiko putar ne nehe. Emugeta zanezeruzar haw rehe ze'egaw eho iko tuweharupi nehe, a'e ze'eg zanewe Tupàn hemimur kwer rehe nehe. Ereho iko purumu'e haw azeharomoete har rupi tuweharupi ne kury. Eho wiwi iko hupi nehe no ty.

[7] Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

[8] Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

[9] Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

[10] Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

[11] Ordena e ensina estas coisas.

[12] Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

[7] Aze teko uze'eze'eg wàmuzgwer wanemiapo kwer tetea'u rehe wà nehe, ezekaiw zo waze'eg rehe nehe. Aze Tupàn ze'eg 'ym rehe uze'eze'eg wà nehe, ezekaiw zo waze'eg rehe nehe, ta'e uze'eze'eg e waiko a'e wà xe. Ezemu'e iko Tupàn ze'eg rupi neho haw rehe nehe, hemiapo putar haw rehe nehe no.

[8] Aze xiapo nezewe nehe, aze zama'ereko katu nehe, a'e mehe ikatu zanewe nehe, ta'e zaneretekwer ikàg putar zanewe nehe xe. Aze ximugeta Tupàn ze'eg tuweharupi nehe, aze zaze'eg izupe tuweharupi nehe, a'e mehe ikatu wera'u putar zanewe nehe, ta'e zaiko katu putar ko 'ar rehe nehe xe, a'e re zaiko putar Tupàn pyr nehe no xe.

[9] Ko heze'eg azeharomoete ihe. Tuwe teko wenu katu a'e wà nehe, hehe uzeruzar katu pà a'e wà nehe no.

[10] Zazeruzar Tupàn wikuwe ma'e rehe zane, xiàro ipyr zaneho àwàm zaiko zane. A'e teko paw wamonokatu har romo hekon a'e, uzeruzar ma'e wapyro har romo hekon a'e no. A'e rupi xiagaw hemiapo putar haw iapo pà. A'e rupi zama'ereko katu zaiko izupe no.

[11] Ezapo kar ma'e uzeruzar ma'e wanupe nehe, ko ze'eg heruzar kar pà wanupe nehe. Epurumu'e eho iko ko ze'eg rehe nehe no.

[12] Kwàkwàmo romo ereiko, Ximot. A'e rupi amo uzeruzar ma'e a'e pe har a'e wà nehe, nuzekaiw katu kwaw neze'eg rehe a'e wà nehe. Ta'e nereiko kwaw tua'uete ma'e romo ne xe. Nan kwaw pa. Tupàn

nemono kar a'e pe wanupe a'e, uze'eg imume'u kar pà newe a'e. Neze'eg mehe nehe, eze'egatu nehe, a'e rupi nerenu har uze'eg putar ne ài a'e wà nehe no. Eho iko Tupàn ikatu haw rupi nehe, a'e rupi ikatu haw rupi oho putar waiko a'e wà nehe no. Epuruamutar katu eho iko nehe no, a'e rupi nerenu har uzeamutamutar putar waiko a'e wà nehe no. Ezeruzar katu Zezuz rehe nehe no, a'e rupi nerenu har uzeruzar katu putar hehe ne ài a'e wà nehe no. Etyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe, a'e rupi nerenu har utyryk putar ikatu 'ym ma'e wi a'e wà nehe no, ne ài a'e wà nehe no.

[13] Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

[13] Nepyr heho 'ym mehe we emugeta Tupàn ze'eg teko wanuwa rupi tuweharupi nehe. Emume'u ize'eg eho iko teko wanupe nehe, hehe wamu'e pà nehe no.

[14] Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

[14] Amo 'ar mehe uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e wà, opokok neàkàg rehe a'e wà. A'e 'ar mehe we Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà no, nezewe uze'eg newe a'e wà no. — Tupàn umur ukàgaw kwez newe a'e kury, nemuma'ereko kar pà uzeupe a'e kury, i'i newe wà. Ihe a'e newe ihe kury. — Epytu'u zo izupe nema'ereko re nehe ty, a'e newe kury.

[15] Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

[15] Eho iko ko heze'eg rupi nehe kury ty. Ezapo tuwe a'e ma'e newe heremiapo karer nehe. A'e rupi teko paw rupi a'e wà nehe no, wexak putar neremiapo kwer ikatu ma'e paw rupi a'e wà nehe no.

[16] Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo

[16] Ezeruze'egatu nehe. Nepurumu'e mehe xo ze'eg azeharomoete har rehe zo epurumu'e nehe. Neremu'em zo nehe. Eho

assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

iko ko ze'eg rupi nehe, ko ma'e iapo pà nehe. A'e mehe ereiko putar Tupàn pyr nehe. Nerenu har a'e wà nehe no, wiko putar ipyr a'e wà nehe no.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

[1] Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

[2] às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

[3] Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

[4] Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

1 Ximot 5

Uze'eg uzeruzar ma'e wanehe xe a'e kury

[1] Ereiko Tupàn ze'eg imume'u har romo ne kury, uzeruzar ma'e waneruze'egar romo ne kury. Awa uzeruzar ma'e a'e, aze tua'u wera'u newi a'e nehe, aze uzapo ikatu 'ym ma'e oho a'e nehe, eze'eg ahyahy zo izupe nehe. Eiko ta'yr ài izupe nehe, heruze'eg pà nehe. Aze netua'u wera'u amo awa wi nehe, aze a'e awa uzapo ikatu 'ym ma'e a'e nehe, a'e mehe eiko tyky'yr ài izupe nehe, heruze'eg pà nehe.

[2] Kuzà waneruze'eg mehe nehe, aze ihya'u wera'u newi wà nehe, eiko wamemyr ài wanupe nehe. Aze netua'u wera'u wanuwi nehe, eiko wakywyr ài wanupe nehe, waneruze'eg mehe nehe. Eze'eg zo neruryw paw rupi wanupe nehe. Emume'u zo iaiw ma'e wanupe nehe, waneruze'eg mehe nehe.

[3] Kuzà a'e nehe, aze umàno imen izuwi a'e nehe, aze naheta kwaw amo hehe uzekaiw ma'e nehe, a'e mehe tuwe amogwer uzeruzar ma'e uzekaiw hehe a'e wà nehe.

[4] Kuzà imen umàno ma'e kwer a'e, aze heta we imemyr wikuwe ma'e izupe nehe, aze heta we hemiàriro izupe nehe, tuwe omono temi'u izupe wà nehe. Ta'e nezewe haw Tupàn uputar a'e xe. Tuwe teko upytywà wànàm wà nehe. Zanekwarer

mehe zaneru a'e wà, zanehy a'e wà no, uzekaiw katu zanerehe a'e wà, temi'u imur pà zanewe a'e wà, zanema'e imur pà zanewe a'e wà no. A'e rupi katete zanetua'u mehe zane kury, ximono ma'e zaneru wanupe nehe, zanehy wanupe nehe no, aze nupuner kwaw uzehe uzekaiw paw rehe wà nehe. A'e rupi katete zaneràmuz wanupe nehe no, zanezaryz wanupe nehe no, ximono ma'e wanupe nehe no.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

5 Kuzà imen umàno ma'e kwer a'e, aze wiko a'e zutyka'i a'e nehe, aze naheta kwaw hehe uzekaiw ma'e nehe, tuwe uze'eg Tupàn pe nehe, 'aromo nehe, pyhaw nehe no, ma'e henoz pà izupe nehe, temi'u henoz pà izupe nehe no.

6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

6 Kuzà imen umàno ma'e kwer a'e nehe, aze uzehe ima'enukwaw a'e nehe, aze ma'e tetea'u uputar uzeupe a'e nehe, aze na'ima'enukwaw kwaw Tupàn rehe a'e nehe, a'e mehe wiko putar umàno ma'e kwer wata ma'e ài a'e nehe, ta'e na'ima'enukwaw kwaw Tupàn rehe a'e nehe xe.

7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

7 Emume'u ko heze'eg wanupe nehe, kuzà imen umàno ma'e kwer wanupe nehe. A'e rupi uzapo putar ma'e heze'eg rupi a'e wà nehe kury. A'e rupi teko nuze'eg zemueteahy kwaw wanehe a'e wà nehe.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

8 Uzeruzar ma'e a'e, aze iànàm wiko hemetarer 'ym ma'e romo a'e nehe, tuwe uzekaiw hehe nehe. Aze nuzekaiw kwaw hehe nehe, a'e mehe nuiko kwaw uzeruzar ma'e ài nehe. Iaiw wera'u uzeruzar 'ym

ma'e wanuwi nehe, ta'e uzeruzar 'ym ma'e uzekaiw katu wànàm wanehe a'e wà xe.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

9-10 Kuzà imen umàno ma'e kwer a'e, aze ihya'u tuwe a'e nehe, aze 60 kwarahy wereko a'e nehe, aze pitài zo imener a'e nehe, aze na'imen wi kwaw nehe, aze teko uze'egatu hemiapo kwer rehe a'e wà nehe, aze uzekaiw katu umemyr wanehe nehe, aze uzekaiw katu wàpuz me har wemigwaw 'ym wanehe nehe no, aze upytywàgatu amogwer uzeruzar ma'e a'e wà nehe, aze upytywà ima'eahy ma'e a'e wà nehe no, aze upytywà ma'e hereko 'ymar a'e wà nehe no, aze uzapo ikatu ma'e oho iko paw rupi nehe no, a'e mehe ekair her pape rehe nehe, amogwer kuzà imen umàno ma'e kwer waner wanuwake nehe, uzeruzar ma'e wanemipytywà waner wanuwake nehe. (A'e rupi amogwer uzeruzar ma'e upuner ipytywà haw rehe wà nehe no, amogwer kuzà imen umàno ma'e kwer wainuromo wà nehe no.)

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

11-12 Kuzà imen umàno ma'e kwer a'e, aze nahya'uhez kwaw tuwe a'e nehe, emuapyk zo her a'e pape rehe nehe. Ta'e na'arewahy uputar wi amo umen ràm uzeupe a'e nehe xe. A'e rupi nuzapo kwaw ma'e Zaneruwihawete pe a'e nehe. Upytu'u putar uzeruzar ma'e wanupe ikatu ma'e iapo re nehe no. Aze umume'u tuwe umen 'ym àwàm nehe, aze — Nahemen wi kwaw azeharomoete ihe nehe, aze i'i nehe, aze — Apytywàgatu putar uzeruzar ma'e ihe wà nehe, hemen 'ym pà ihe nehe, aze i'i nehe, aze imen a'e re nehe, uhaw uze'egaw

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

nezewe a'e nehe. Na'ikatu kwaw nezewe haw Tupàn pe nehe.

[13] Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

[13] Agwer kuzà imen umàno ma'e kwer ihya'uete 'ym ma'e a'e wà, wiko iranahy ma'e romo a'e wà, ta'e uzeruzar ma'e omono e temi'u wanupe a'e wà xe, omono ma'e wanupe a'e wà no xe. A'e kuzà numa'ereko kwaw wà. Oho tàpuz nànàgatu wà, upurumugeta e pà wà. Hemu'em waiko wà, ikatu 'ym ma'e imume'u e pà wà.

[14] Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

[14] — Tuwe imen wi wà nehe, a'e newe kury. Tuwe imemyr wi wà nehe. Tuwe uzekaiw wàpuz rehe wà nehe. A'e rupi Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e a'e wà nehe, Zurupari hemiapo putar haw iapo har a'e wà nehe no, nuze'eg zemueteahy kwaw zanerehe wà nehe. Nuze'eg zemueteahy kwaw uzeruzar ma'e wanehe wà nehe.

[15] Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

[15] Amo agwer kuzà a'e wà, uhem oho Tupàn hape wi a'e wà. Ko 'ar rehe uzapo Zurupari hemiapo putar haw waiko wà kury. Na'ikatu pixik kwaw nezewe haw Tupàn pe.

[16] Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

[16] Aze amo kuzà uzeruzar ma'e heta amo ae kuzà iànàm romo a'e nehe, aze a'e kuzà imen umàno izuwi a'e nehe, a'e mehe, tuwe upytywà a'e nehe. A'e rupi amogwer uzeruzar ma'e a'e wà nehe, nupytywà kwaw a'e wà nehe. Ta'e heta hehe uzekaiw ma'e a'e nehe xe. Aze nan kwaw a'e rupi nehe, hekuzar katu putar temi'u ràm wanupe nehe. Aze a'e kuzà upytywà wànàm a'e nehe, a'e mehe uzeruzar ma'e upytywà putar amogwer hemetarer 'ym

ma'e a'e wà nehe, upytywà putar kuzà upytywà har hereko 'ymar wanehe a'e wà nehe.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

[17] Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

[18] Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

[17-18] Nezewe i'i Tupàn ze'eg a'e. — Aze pemuma'ereko kar peneimaw nehe, pezàpixi zo izuru rehe nehe, imumai'u kar 'ym pà nehe. Tuwe umai'u nehe, ta'e uma'ereko iko peme a'e xe, i'i Tupàn. Na'aw amo Tupàn ze'eg xe a'e no. — Aze teko uma'ereko peme a'e wà nehe, tuwe pemekuzar wama'ereko awer pe wà nehe, i'i a'e no. A'e rupi aze'eg newe kury. — Uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e wà, aze uma'ereko katu a'e wà nehe, Tupàn ze'eg imume'u katu pà wà nehe, aze upureruze'egatu wà nehe, aze upurumu'e katu wà nehe, a'e mehe amogwer uzeruzar ma'e a'e wà nehe, tuwe omono temetarer wanupe a'e wà nehe.

[19] Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

[19] Aze uze'eg zemueteahy uzeruzar ma'e waneruze'egar rehe nehe, ezeruzar zo ize'egaw rehe nehe. Aze omogwemogwer teko umume'u tuwe hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, a'e mehe ezekaiw waze'eg rehe nehe. Ta'e omogwemogwer uze'eg ma'e umume'u hemiapo kwer a'e wà xe.

[20] Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

[20] Uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e, aze ikatu 'ym ma'e uzapo a'e nehe, aze nupytu'u kwaw iapo re nehe, eze'eg ahyahy izupe nehe, uzeruzar ma'e wanuwa rupi nehe, imupytu'u kar pà nezewe haw iapo re nehe. A'e rupi amogwer ukyze putar Tupàn wi a'e wà nehe. Ta'e aze uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà

nehe, a'e mehe waneruze'egar uze'eg ahyahy putar wanupe a'e nehe no, uzeruzar ma'e wanuwa rupi a'e nehe no.

[21] Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

[21] Aze'eg newe ihe kury, Tupàn huwa rupi ihe kury, Zaneruwihawete Zezuz huwa rupi ihe no, Tupàn heko haw pe har wanuwa rupi ihe no, a'e hemixak kwer wanuwa rupi ihe, a'e ikatu 'ym ma'e wi utyryk ma'e wanuwa rupi ihe. Na'aw heze'eg xe ihe nehe kury. — Eho ko heze'eg rupi ne nehe ty, a'e newe. Aze mokoz uzeruzar ma'e waneruze'egar uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, eze'eg eho wanupe nehe. Eze'eg awa ipy pe nehe. A'e re eze'eg inugwer pe nehe. Tuwe awa ipy pe neze'egaw nuzawy kwaw inugwer pe neze'egaw nehe. Aze ereze'eg ahyahy awa ipy pe nehe, eze'eg ahyahy inugwer pe nehe no. Eze'eg zo nezewe nezeupe. — Kwa, 'aw awa hemyrypar romo hekon a'e, a'e rupi naze'eg ahyahy kwaw izupe nehe, ere zo nezeupe nehe.

[22] A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

[22] Awa a'e nehe, aze uzeruzar romo ma'e romo hekon a'e nehe, emuigo kar zo uzeruzar ma'e waneruze'egar romo nehe. Tuwe rihi. Uzapo putar ru'u ikatu 'ym ma'e na'arewahy a'e nehe. Aze a'e rupi nehe, a'e mehe umuaiw putar upureruze'egaw uzewi a'e nehe, ta'e eremuigo kar uzeruzar ma'e waneruze'egar romo na'arewahy ne xe. Aze a'e rupi erezapo nehe, ikatu 'ym ma'e erezapo putar nehe. Etyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe, nezemonokatu pà Tupàn pe nehe.

[23] Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.
[24] Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

[25] Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

[23-25] Xixak amo awa ikatu 'ym ma'e iapo mehe zane wà, xinu na'arewahy ikatu 'ym ma'e iapo awer imume'u haw no. Amo ae awa wà, naxixak kwaw ikatu 'ym ma'e iapo mehe zane wà. Amo 'ar mehe nehe, xikwaw putar wanemiapo kwer nehe. A'e rupi naxipyhyk kwaw na'arewahy wyzài awa zane nehe, uzeruzar ma'e waneruze'egar romo imuigo kar pà zane nehe. Ta'e naxikwaw katu kwaw heko haw zane xe, naxikwaw katu kwaw hemiapo kwer zane no xe. Aze amo awa uzapo ikatuahy ma'e oho iko a'e nehe, xikwaw zane nehe. Aze uzapo a'e ma'e a'e nehe, aze naxikwaw kwaw ko 'ar rehe, amo 'ar mehe xikwaw putar nehe. Akwaw nerie hahy tetea'u haw ihe, Ximot. E'u zo 'y zutyka'i nehe, e'u wewer win ne nehe. Ta'e ma'ywa tykwer i'u pixika'i haw umukatu putar nerie a'e nehe xe.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

[1] Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

[2] Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

1 Ximot 6

[1] Uzeruzar ma'e a'e wà, a'e amo ae awa pe uma'ereko e ma'e a'e wà, tuwe umuawate katu uzar a'e wà nehe. A'e rupi uzeruzar 'ym ma'e a'e wà nehe, nuze'eg zemueteahy pixik kwaw Tupàn rehe a'e wà nehe, nuze'eg zemueteahy pixik kwaw zanepurumu'e haw rehe a'e wà nehe no.
[2] Aze wazar uzeruzar ma'e romo hekon a'e nehe, tuwe uma'ereko ma'e ni'i kwaw nezewe wà nehe, — Kwa hezar uzeruzar ma'e romo hekon a'e, a'e rupi naruzar kwaw ize'eg ihe nehe, tuwe ni'i kwaw uzeupe wà nehe. Eze'eg agwer uma'ereko

e ma'e wanupe nehe. — Pema'ereko wera'u nehe ty wà, ta'e pezar uzeruzar ma'e romo hekon a'e no xe, ere wanupe nehe. — Pezar a'e, uzeruzar Zezuz rehe a'e no, a'e rupi xiamutar katu zaiko zane, a'e rupi pema'ereko katuahy izupe nehe, ere wanupe nehe.

Uze'eg purumu'e ma'e ikatu 'ym ma'e wanehe xe a'e kury

Ne Ximot ne ty, emu'e uzeruzar ma'e tuweharupi ne wà nehe ty. Ezapo kar ma'e wanupe nehe, neze'eg rupi nehe.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

3-4 Amume'u Zezuz Zaneruwihawete Zanezar ze'eg aha teko wanupe ihe. Azeharomoete a'e ze'eg. Aze amo awa upurumu'e iko a'e ze'eg 'ym rehe nehe, aze nuzapo kar kwaw Tupàn hemiapo putar haw teko wanupe nehe, a'e mehe a'e upurumu'e ma'e a'e nehe, uze'eg putar nezewe uzeupe a'e nehe. — Hekatu wera'u amogwer wanuwi ihe, i'i putar uzeupe nehe. Nukwaw kwaw ma'e a'e. Ipuràmàtyry'ym wer zepe amo rehe a'e, uze'eg ahyahy pà izupe a'e. A'e rupi henu har hewyrowyroahy a'e wà. Heko wera'u wer zepe amogwer wanuwi wà no. A'e rupi uzeàmàtyry'ym waiko wà. Uze'eg zemueteahy uzehezehe wà. Uzemupy'a waiko uzehezehe wà no.

5 Uze'eze'eg ahyahy e waiko uzeupeupe wà no. Ta'e nukwaw kwaw uze'eg a'e wà xe. Uzemugeta ikatu 'ym ma'e rehe wà. Nukwaw kwaw ze'eg azeharomoete har a'e wà. Nezewe uze'eg mua'u waiko uzeupeupe wà. — Aze aha Tupàn hape rupi ihe nehe, a'e mehe hemetarer katu

ma'e romo aiko putar ihe nehe, i'i mua'u waiko uzeupeupe wà.

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

6 Aze teko oho Tupàn hape rupi a'e wà nehe, a'e mehe hemetarer katu ma'e ài wanekon putar a'e wà nehe. Hurywete putar a'e wà nehe, ta'e Tupàn ikatu wera'u temetarer wi a'e xe.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

7 Zanezexak kar mehe naxirur kwaw ma'e xe zanezeupi. Zanemàno mehe, naxiraha kwaw ma'e zanezeupi nehe no.

8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

8-9 Aze heta temi'u zanewe nehe, aze heta kamir zanewe nehe no, ikatuahy putar zanewe nehe no. Teko a'e wà, aze heko tetea'u wer zepe hemetarer katu ma'e romo a'e wà, a'e mehe wiko miar ài a'e wà. Miar a'e, ima'uhez a'e, a'e rupi oho wemi'u ma'ywa i'u pà a'e, a'e pe uzezuka kar pà a'e. Nezewegatete a'e teko a'e wà no, uputar tetea'u temetarer a'e wà no, a'e rupi ikatu 'ym ma'e uzapo a'e wà, wemiapo ikwaw 'ym pà a'e wà. A'e mehe uzemumikahy wà. Oho putar zepykaw pe a'e wà nehe.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

10 Ta'e temetarer iamutar wera'u haw a'e xe, nuzawy kwaw ikatu 'ym ma'e paw piarupi teko iho haw a'e xe. Amo uzeruzar ma'e a'e wà, upuir uzeruzar haw wi wà, ta'e uputar wera'u temetarer tetea'u uzeupe a'e wà xe. A'e rupi uzemumikahy a'e wà.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

Pawru omono uze'eg Ximot pe a'e

11 Ne Ximot ne ty, ne Tupàn hemiruze'eg romo ereiko ne ty. A'e rupi etyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe ty. Ezeagaw tuwe ikatu ma'e iapo pà nehe. Ezeagaw Tupàn ài nereko pà nehe, hemiapo putar haw iapo

[12] Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

[13] Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

[14] que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[15] a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

pà nehe. Ezeagaw hehe nezeruzar katu pà nehe no, ezeagaw puruamutar katu pà nehe no. Aze erepuraraw ma'erahy nehe, a'e mehe epytu'u zo nezeruzar ire nehe. Aze teko neputupyk a'e wà nehe, eikwahy zo wanupe nehe.

[12] Erezeruzar katu Zezuz rehe, a'e rupi eho iko Tupàn hape rupi tuweharupi nehe. A'e rupi Tupàn nemuigo kar putar uzepyr tuweharupi a'e nehe no. Amo 'ar mehe ereze'eg teko tetea'u wanuwa rupi, neze'eg henu har wanuwa rupi. — Azeruzar katu Zezuz rehe ihe kury, heho wer hape rupi ihe kury, ere teko wanuwa rupi. A'e rupi Tupàn a'e nehe, nemuigo kar putar uzepyr tuweharupi a'e nehe.

[13-14] Tupàn a'e, umuigo kar teko paw a'e wà, umuigo kar miar paw a'e wà no, umuigo kar ka'a paw a'e no. Zaneruwihawete Zezuz a'e, umume'u katu Tupàn ta'yr romo weko haw a'e, Pon Pirat pe a'e. Ihe ihe kury, aze'eg putar newe ihe kury, Tupàn huwa rupi kury, Zaneruwihawete Zezuz huwa rupi no. Ezapo ma'e eho iko Tupàn ze'eg rupi nehe ty, ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà nehe ty, ko 'ar rehe nehe, te Zezuz Zaneruwihawete Zanezar tur mehe nehe no, a'e newe kury.

[15] Amo 'ar mehe nehe, Tupàn ipurumur kar wer putar Zezuz rehe a'e nehe. A'e 'ar mehe umur kar wi putar ko ywy rehe nehe, teko wanupe hexak kar pà nehe. Tupàn a'e, a'e zo zanereruze'egar romo hekon a'e. Teko umume'u ikatu haw a'e wà. Tuwihaw paw wanuwihaw romo

[16] o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

[17] Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

[18] que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

[19] que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

hekon a'e no. Teko wazar paw wazar romo hekon a'e no.

[16] Izypy mehe Tupàn a'e, xo a'e zo wikuwe a'e. Nuzexak kar pixik kwaw a'e. Ni amo teko nuzapo kwaw Tupàn a'e wà. Wiko putar tuweharupi a'e nehe. Numàno pixik kwaw nehe. Wiko tata heny kwer inuromo. Teko nuixe kwaw a'e tata heny kwer pupe a'e wà. Teko nuexak kwaw wà. Nuexak pixik kwaw wà nehe. Tuwe zazeruze'eg hehe tuweharupi nehe. Tuwe wiko ma'e paw wazar romo nehe. Tuwe ximuete ikàgaw iahyk 'ym ma'e rehe nehe.

[17] Eze'eg hemetarer katu ma'e wanupe nehe. — Peiko zo amogwer wanuwi ikatu wera'u ma'e romo nehe, ere wanupe nehe. — Aze ukàzym neremetarer newi nehe, ma'e ere'u putar nehe, ere wanupe nehe. — Nema'enukwaw tetea'u zo neremetarer rehe nehe. Nema'enukwaw tetea'u Tupàn rehe nehe, ere wanupe nehe. Ta'e umur ma'e tetea'u zanewe paw rupi a'e xe, zanemurywete kar pà a'e xe, ere wanupe nehe.

[18] — Ezapo ikatu ma'e nehe, ere wanupe nehe. -Emono e ma'e hemetarer 'ym ma'e wanupe nehe, ere hemetarer katu ma'e wanupe nehe.

[19] A'e hemetarer katu ma'e a'e nehe, aze ikatuahy ma'e uzapo oho iko amogwer wanupe a'e nehe, a'e mehe Tupàn uzapo putar ikatu ma'e izupe a'e nehe no. Umuigo kar putar a'e hemetarer katu ma'e uzepyr tuweharupi nehe, ikatu 'ym ma'e wi tatahu wi ipyro pà nehe.

O conselho final e a bênção apostólica

[20] E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

[21] pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

[20-21] Ne Ximot ne ty, ezapo Tupàn hemiapo putar haw eho iko nehe ty, a'e ma'e newe iapo kar pyrer nehe ty. Ezepy'amugeta Tupàn ze'eg newe imur pyrer rehe tuweharupi nehe no. Epurumu'e zo temu'emaw rehe nehe. Emume'u e zo ze'eg iaiw ma'e purupe nehe. Xo Tupàn ze'eg azeharomoete har rehe zo epurumu'e nehe. Amo upurumu'e ma'e a'e wà, uze'eg mua'u waiko nezewe a'e wà, — Xikwaw ma'e paw rupi zane, i'i mua'u waiko wà. Nan kwaw pa. Nukwaw pixik kwaw ma'e wà. Ezeruzar zo waze'eg rehe nehe. Amo teko uzeapyaka katu waze'eg rehe wà. A'e rupi upuir uzeruzar haw wi wà. Upytu'u Zezuz rehe uzeruzar ire a'e ze'eg henu re wà. Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e newe nehe. Upaw kwez kury. Pawru.

Segunda epístola de Paulo a Timóteo	2 Ximot

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

[2] ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

[3] Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

[4] Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

2 Ximot 1

[1] Ihe Pawru ihe, ne Ximot ne. Ko hepape mokoz haw amono kar putar newe ihe nehe kury. Zaneruwihawete Zezuz a'e, hemono kar teko wanupe a'e, uze'eg imume'u kar pà ihewe a'e. Ta'e Tupàn uputar nezewe haw a'e xe. — Eze'eg nezewe teko wanupe ne nehe ty, i'i ihewe. — Aze pezeruzar Zaneruwihawete Zezuz rehe nehe, a'e mehe peiko putar ipyr tuweharupi nehe, ere wanupe nehe, i'i ihewe.

[2] Ne Ximot hera'yr heremiamutar ne ty. Tupàn zaneru a'e, Zaneruwihawete Zezuz Zanezar a'e no, tuwe uzapo ikatu ma'e newe a'e wà nehe. Tuwe nepuhareko katu wà nehe no. A'e rupi nerurywete putar tuweharupi nehe no.

Pawru uze'eg Tupàn pe Ximot rehe a'e

[3] Tuweharupi ama'ereko aha teko Tupàn pe ihe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà ihe. Heipy a'e wà no, uzapo ma'e nezewegatete a'e wà no, Tupàn pe uma'ereko pà a'e wà no. Tuweharupi aze'eg Tupàn pe nerehe ihe, pyhaw, 'aromo no. — Ikatu Ximot a'e, a'e izupe. — Ta'e neremiapo putar haw iapo har romo hekon a'e xe, a'e izupe.

[4] Newi hezur mehe erezai'o ne. Hema'enukwaw nezai'o awer rehe ihe. Hepurexak katu wer zepe nerehe ihe. Aze uruexak nehe, herurywete putar tuwe nehe.

[5] pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

[5] Nezaryz Oroz a'e, nehy Ewni a'e no, uzeruzar katu Tupàn rehe a'e wà. Hema'enukwaw katu wazeruzar katu haw rehe ihe. Akwaw nezeruzar katu haw. Erezeruzar wazàwegatete. Hema'enukwaw katu nezeruzar katu haw rehe no.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

[6] Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

[6] A'e rupi a'e putar newe ihe nehe kury. — Kwehe mehe apokok nerehe ihe. A'e 'ar mehe Tupàn umur e ukàgaw newe a'e pe a'e, ikatu ma'e iapo kar pà newe a'e. Ezapo wiwi a'e ma'e tuweharupi nehe, a'e newe kury.

[7] Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

[7] Tupàn umur kar Wekwe zanewe a'e. Tekwe Puràg nazanemukyze kar kwaw ma'e wi a'e. Nan kwaw pa. Umynehem zanepy'a ukàgaw pupe, teko wamutar katu kar pà zanewe, zanemuzeruze'eg kar pà.

[8] Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

[8] Nemaranugar zo Tupàn ze'eg imume'u mehe teko wanuwa rupi nehe. Kwehe mehe Hom tawhu pe har wanuwihaw a'e, hemunehew kar hereraha zemunehew paw pe a'e, ta'e amume'u Tupàn ze'eg a'e pe har wanupe ihe xe. Ta'e nazeruzar kwaw tupàn ua'u Hom ywy rehe har wanehe ihe xe. Nemaranugar zo ihewi nehe, zemunehew paw pe hereko awer wi nehe. Ihe apuraraw ma'erahy ihe. Ne nehe no ty, aze eremume'u Tupàn ze'eg eho iko purupe nehe, a'e mehe erepuraraw putar ma'erahy ne nehe no. Aze Tupàn umur ukàgaw newe nehe, a'e mehe nerepytu'u kwaw nezeruzar ire hehe nehe, ma'erahy ipuraraw mehe nehe. Nerepytu'u kwaw imume'u re nehe.

[9] que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

[10] e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

[11] para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

[12] e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

[9] Tupàn zanepyro ikatu 'ymaw wi a'e, zanerenoz uzeupe a'e, uzepyr wiko ma'e ràm romo zanemuigo kar pà a'e. Nezewe uzapo a'e, ta'e nezewe uputar a'e xe, ta'e zanepuhareko katu a'e xe. Nazanepyro kwaw zaneremiapo kwer hekuzaromo. Zanepyro a'e, ta'e zanepuhareko katu e a'e xe. Izypy mehe zanezexak kar 'ym mehe we zanepuhareko a'e. Ta'e ukwaw amo 'ar rehe Zaneruwihawete Zezuz rehe zanezeruzar àwàm a'e xe.

[10] Zaneruwihawete Zezuz a'e, ur ko ywy rehe a'e. A'e rupi ko 'ar rehe Tupàn a'e, wexak kar upurupuhareko haw teko wanupe a'e. Zaneruwihawete numumàno kar kwaw uzeruzar ma'e a'e wà. Umuigo kar putar tuweharupi wà nehe. Umume'u kar uze'eg puràg teko wanupe kury. A'e rupi wexak kar uzepyr zanereko àwàm iko wanupe no. Tuweharupi zaiko putar ipyr zane nehe no.

[11] Tupàn a'e, heapo uze'eg puràg imume'u har romo a'e. Hemuigo kar wemimono kar romo no, hemuigo kar upurumu'e ma'e romo no.

[12] A'e rupi apuraraw ma'erahy teko ihe kury. Nahemaranugar kwaw puruwi ihe, ma'erahy kwer ipuraraw mehe ihe. Ta'e akwaw katu heremiruzar ihe xe. Tupàn uzapo kar uma'ereko haw ihewe a'e. Azapo hemiapo putar haw ihe. Amo 'ar mehe nehe, napuner kwaw iapo haw rehe nehe. A'e 'ar mehe nehe, Tupàn uzapo kar putar wemiapo putar haw amo teko pe a'e

nehe. Ta'e Tupàn uzapo kar tuwe wemiapo putar haw amo pe tuweharupi a'e xe.

[13] Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

[13] Ezeruzar katu heze'eg azeharomoete har rehe nehe, a'e newe heremimume'u kwer rehe nehe. Eho iko hupi nehe no. Ezeruzar wiwi iko hehe nehe no, epuruamutar katu wiwi iko nehe no. Ta'e zazemuryparypar katu zaiko Zezuz inuromo zane no xe.

[14] Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

[14] Tupàn uzapo kar ma'e iko newe. Ezapo tuwe a'e ma'e eho iko nehe. Tekwe Puràg a'e, zanepy'a pe wiko ma'e a'e, nepytywà putar a'e ma'e iapo mehe nehe.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

[15] Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

[15] Uzeruzar ma'e Az ywy rehe har a'e wà, a'e paw hereityk a'e wà. Imaranugar hewi wà. Nuweruzar kwaw heze'eg wà kury. Te Pi a'e, Eràmo a'e no, hereityk a'e wà no. Erekwaw hereityk awer ne.

[16] Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

[16] Onezi nuiko kwaw wazàwe a'e. Na'imaranugar kwaw teko wanuwi zemunehew paw pe hereko haw rehe.

[17] antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

[17] Ur Hom tawhu pe a'e. Na'arewahy uzypyrog herekar pà a'e pe. Te herexak zemunehew paw pe. Hemurywete kar iko tuweharupi. Tuwe Zanezar upuhareko katu iànàm wà nehe.

[18] O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

[18] Tuwe Zanezar upuhareko Onezi a'e nehe no, a'e 'ar mehe nehe no, uze'eg rupi oho 'ym ma'e wanehe uzepyk mehe nehe. Ta'e Onezi uzapo ikatu ma'e tetea'u ihewe a'e xe, Ew tawhu pe urereko mehe a'e xe. Erekwaw ihewe hemiapo kwer a'e pe har ne kury.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

2 Ximot 2

Uze'eg Tupàn ze'eg imume'u haw rehe xe a'e kury

1 Ne nehe ty hera'yr, nekàg nezeruzar haw rehe Zaneruwihawete Zanepyro har inuromo nehe.

2 Kwehe mehe amume'u heze'eg a'e pe Ew tawhu pe teko wanuwa rupi. Ne nehe no ty, emume'u a'e heze'eg amo awa wanupe nehe, a'e awa neremigwaw katu wanupe nehe, upurumu'e ma'e wanupe nehe, aze ukwaw upurumu'e haw wà nehe. Emume'u kar a'e ze'eg teko wanupe nehe.

3 Erezeruzar hehe ne, a'e rupi aze erepuraraw ma'erahy nehe, ezeagaw zo izuwi nehemaw rehe nehe, ma'erahy ipuraraw paw wi nehe.

4 Zauxiapekwer uma'ereko mehe nuzekaiw kwaw uma'e rehe a'e, ta'e ipurumurywete kar wer weruze'egar rehe a'e xe. A'e rupi ezapo zo neremiapo putar haw nehe. Ezapo Tupàn hemiapo putar haw nehe kury, ta'e nepurumurywete kar wer Tupàn rehe ne no xe.

5 Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, uzeruze'egatu a'e wà. Aze nuzeruze'eg kwaw wà nehe, a'e mehe nupuner kwaw ize'eg imume'u haw rehe wà nehe.

6 Ma'e tymar a'e, aze uma'ereko katu a'e nehe, a'e mehe umai'u putar a'e nehe. Nezewegatete Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà no, aze umume'u katu ize'eg oho waiko a'e wà nehe, a'e mehe amogwer uzeruzar ma'e a'e wà, henu har a'e wà, omono putar ma'e izupe a'e wà nehe,

omono putar temetarer izupe a'e wà nehe no.

[7] Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

[7] Nema'enukwaw katu heze'eg rehe nehe ty. A'e rupi Tupàn nepytywà putar nehe, a'e ze'eg paw ikwaw kar pà newe nehe.

[8] Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

[8] Nema'enukwaw katu Zezuz Zaneruwihawete rehe nehe. Ukweraw wi umàno re a'e. Tawi hemimino romo hekon. Tupàn ze'eg puràg imume'u mehe, amume'u ko ma'e aha iteko ihe kury, teko wanupe ihe kury.

[9] pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

[9] Amume'u Tupàn ze'eg aha teko ihe, a'e rupi apuraraw ma'erahy aha teko ihe kury. Heàpixi a'e wà, puruzuka ma'e kwer ài a'e wà. Aipo ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko ihe. Tupàn ze'eg a'e, nan kwaw nezewe a'e. Teko nuzàpixi kwaw Tupàn ze'eg a'e wà.

[10] Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

[10] Tupàn wexaexak amo teko a'e wà. Upyro putar a'e teko a'e wà nehe kury. Ta'e Zaneruwihawete Zezuz umàno wanekuzar romo a'e xe. A'e rupi hemixamixak kwer a'e wà nehe, wiko putar tuweharupi a'e wà nehe, Zezuz ikatu haw ikàgaw hereko pà a'e wà nehe. A'e rupi apuraraw ko ma'erahy teko ko 'ar rehe ihe kury.

[11] Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

[11] Ko heze'eg heremimume'u ràm ihe, azeharomoete a'e. — Aze teko zanezuka zanezeruzar haw rehe a'e wà nehe, a'e mehe zaiko putar zaha Zaneruwihawete Zezuz ipyr zane nehe.

[12] se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

[12] Aze xipuraraw ma'erahy zane nehe, a'e mehe zaiko putar tuwihaw romo ipyr zane nehe. — Zezuz nuiko kwaw Zanezar romo a'e, aze za'e nehe, a'e mehe Zezuz i'i putar

[13] se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

zanewe a'e nehe, — Kwa, napeiko kwaw heremiruze'eg romo, i'i putar zanewe nehe.

[13] Aze nazazeruzar kwaw hehe nehe, uzapo putar tuwe ma'e uze'eg rupi a'e nehe. Ta'e nahemu'em pixik kwaw a'e xe. Uzapo tuwe wemimume'u kwer a'e.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

Uze'eg Tupàn pe uma'ereko haw rehe xe a'e kury

[14] Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

[14] Emume'u ko heze'eg nerenu har wanupe nehe. Eze'eg wanupe Tupàn huwa rupi nehe, heze'eg rehe wamuma'enukwaw kar pà nehe. — Pezeàmàtyry'ym zo ze'eze'eg rehe nehe, ere wanupe nehe. Ta'e na'ikatu kwaw nezewe haw Tupàn pe a'e xe. Aze uzeàmàtyry'ym nezewe a'e pe wà nehe, a'e mehe umuaiw putar Tupàn ze'eg henu har a'e pe har wazeruzar haw wà nehe.

[15] Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

[15] Ema'ereko katu Tupàn pe nehe. A'e mehe uze'eg putar newe nezewe nehe. — Ne Ximot ne, nekatuahy ne, ta'e eremume'u katu heze'eg eho iko purupe ne xe, i'i putar newe nehe. Aze erema'ereko katu izupe nehe, a'e mehe nanemaranugar kwaw izuwi nehe. — Emume'u katu Tupàn ze'eg azeharomoete har nehe. A'e rupi nanemaranugar kwaw nehe.

[16] Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

[16] Aze teko uze'eze'eg e waiko amo ma'e rehe, aze a'e ma'e na'ikatu kwaw Tupàn pe nehe, a'e mehe eze'eg zo eho wanupe nehe. Agwer ma'e umupytu'u kar teko Tupàn ze'eg rehe wazeruzar ire a'e wà.

[17] Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

[17] A'e awa upurumu'e Tupàn ze'eg 'ym rehe a'e wà. Wapurumu'e haw nuzawy kwaw amo iperew. Nuzawy kwaw perew awa ro'o imunem kar har. Mokoz

upurumu'e ma'e a'e pe wanekon a'e wà kury, nereko haw pe taw pe a'e wà kury. Imenew awa ipy her romo a'e. Pire inugwer her romo a'e no. Nezewe a'e wà. Inem wapurumu'e haw a'e wà. Ta'e umupytu'u kar teko Tupàn ze'eg rehe wazeruzar ire a'e wà xe.

[18] Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

[18] Hemu'em nezewe wà. — Tupàn umugweraw kar wi uzeruzar ma'e umàno ma'e kwer kwez paw rupi a'e wà kury, weko haw pe waneraha pà kwez a'e wà kury. Zanerezar tuwe xe ywy rehe a'e, i'i mua'u waiko teko wanupe wà.

[19] Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

[19] Nan kwaw pa, aze uzeruzar ma'e ukwaw Tupàn ze'eg azeharomoete har a'e wà nehe, a'e mehe nuzekaiw kwaw agwer upurumu'e mua'u ma'e waze'eg rehe a'e wà nehe. Zanezar ukwaw katu wemiruze'eg a'e wà. Aze awa uze'eg nezewe nehe, — Tupàn hezar romo hekon a'e, aze i'i izupe nehe, a'e mehe upytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re nehe.

[20] Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

[20] Aze tàpuz uhua'u a'e, heta tetea'u kawaw a'e pe. Amo kawaw a'e pe har ipyahu a'e, ipuràg eteahy a'e. Heta ita hekuzar katu ma'e or her ma'e a'e kawaw rehe a'e. Omo ae kawaw izemàner a'e, na'ipuràg kwaw a'e. Aze tuwihaw ur tàpuz me nehe, umai'u putar kawaw ipyahu ma'e pupe nehe, kawaw ipuràg ma'e pupe nehe.

[21] Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

[21] Nezewegatete awa no, aze utyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe, a'e mehe nuzawy kwaw kawaw ipuràg ma'e nehe. Izar wereko putar nehe, ta'e ipuràg a'e xe. Nezewegatete a'e awa uzapo Tupàn

hemiapo putar haw nehe, ikatu ma'e iapo pà izupe nehe.

[22] Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

[22] Ne no ty, Ximot. Eiko zo amogwer awa ipyahu ma'e wazàwe nehe, ta'e a'e wà xe, ipurapo wer zepe ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà xe. Etyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe. Ikatuahy ma'e ezapo eho iko nehe. Ezeruzar katu Tupàn ze'eg rehe nehe. Epuruamutar katu tuwe nehe. Ezàmàtyry'ym zo amogwer wà nehe. Aze teko ipy'a ikatu nehe, nezewe i'i putar Zanezar pe nehe. — O Tupàn ureru ywate har, hepytywà pe ko ma'e iapo mehe nehe, i'i putar izupe nehe. Ihe aze'eg newe, Ximot. — Eiko agwer teko ài ne nehe no, a'e newe.

[23] E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

[23] Aze teko uze'eg ahyahy uzeupeupe wà nehe, ma'e kwaw 'ymar ài wà nehe, etyryk wanuwi nehe. Eze'eg zo wanupe nehe. Aze ereze'eg wanupe nehe, na'arewahy erezàmàtyry'ym putar ne wà nehe no.

[24] Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

[24] Ezàmàtyry'ym zo amogwer ne wà nehe, ta'e Zanezar hemiruze'eg romo ereiko ne xe. Epuruamutar katu nehe no. Emu'e katu teko Tupàn ze'eg rehe ne wà nehe no. Aze neremimu'e nuzemu'e katu kwaw wà nehe, epytu'u zo wamu'e re nehe.

[25] disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

[25] Aze awa upurumu'e Tupàn ze'eg 'ym rehe nehe, a'e mehe ere izupe nehe, — Epurumu'e zo a'e ze'eg rehe nehe ty, ere izupe nehe, iàmàtyry'ym 'ym pà nehe, imuikwahy kar 'ym pà nehe. Aze nezewe erezapo nehe, a'e mehe a'e upurumu'e ma'e uzewyr putar ru'u Tupàn pe nehe.

Ukwaw putar ru'u ize'eg azeharomoete har nehe no.

26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

26 Ukwaw wiwi putar ma'e nehe no. Weruzar wiwi putar Tupàn ze'eg nehe no. Uhem putar oho Zurupari mune wi nehe, ta'e Zurupari ipurupyhyk wer zepe hehe a'e xe, wemiapo putar haw iapo kar pà izupe a'e xe.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

2 Ximot 3

Uze'eg ma'e iahykaw rehe har rehe xe a'e kury

1 Nema'enukwaw katu ko ze'eg newe imume'u pyràm rehe nehe. Ko 'ar ipawete mehe nehe, Zezuz tur etea'i mehe nehe, na'ikatuahy kwaw teko waneko haw nehe. Uzeruzar ma'e upuraraw putar ma'erahy a'e 'ar mehe a'e wà nehe.

2 Nezewe uzeapo putar nehe. Teko a'e wà nehe, a'e zutyka'i uzeamutar putar a'e wà nehe. Uputar putar ma'e tetea'u uzeupe a'e wà nehe no. — Hekatuahy amogwer wanuwi ihe, i'i putar amogwer wanupe wà nehe. Nezewegatete i'i putar uzeupe wà nehe no, uzepy'amugeta pà wà nehe no. Uze'eg zemueteahy putar amogwer wanupe wà nehe, hemu'em pà wà nehe. Nuweruzar kwaw u ze'eg wà nehe. Nuweruzar kwaw uhy ze'eg wà nehe. Aze teko omono e ma'e wanupe nehe, nuze'eg kwaw nezewe wà nehe, — Ikatuahy neremimur e kwer ihewe, ni'i kwaw wà nehe. — Emur e amo ae ma'e ihewe na'arewahy nehe no ty, i'i putar izupe wà nehe. Numuwete kwaw Tupàn wà nehe no.

[3] desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

[4] traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

[5] tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

[6] Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

[3] Huryw ahyahy putar teko amogwer wanehe wà nehe, ma'erahy ipuraraw kar pà wanupe wà nehe. Nupurupuhareko kwaw wà nehe no. Uze'eg zemueteahy putar amogwer wanehe wà nehe, hemu'em pà wà nehe. Tuweharupi ipuràmàtyry'ym wer putar amo rehe wà nehe no. Wata putar amo wàmàtyry'ym àwàm hekar pà wà nehe. Ikatu ma'e na'ikatu kwaw a'e teko wanupe nehe.

[4] Nuzapo kwaw ma'e uze'eg rupi wà nehe. Uzapo putar wemiapo putar haw wà nehe. — Aipo ikatu ko ma'e, ni'i kwaw wà nehe. — Hekatu wera'u amogwer wanuwi, i'i putar uzeupe wà nehe. Ipurumurywete kar wer putar uzehe wà nehe, na'ipurumurywete kar wer kwaw Tupàn rehe wà nehe.

[5] — Azeruzar katu Zezuz rehe ihe, i'i mua'u putar oho waiko teko wanupe wà nehe. Wata mua'u putar hape rupi wà nehe. Uze'eg putar nezewe uzeupe wà nehe. — Nan, Zezuz nuiko kwaw hezar romo a'e, i'i putar uzeupe wà nehe. — Nupuner kwaw purumugweraw kar haw rehe a'e, i'i putar uzeupe wà nehe. — Etyryk agwer teko wanuwi nehe ty, a'e newe, Ximot.

[6] Amo upurumu'e ma'e wiko amo wanàpuz me tuweharupi wà. Amo kuzà oho a'e pe a'e wà. A'e kuzà uzeruzar wyzài awa ze'eg rehe wà. Uzemumikahy wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe wà. Nupytu'u kwaw iapo re wà. Uputar tuwe ma'e tetea'u uzeupe wà.

7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

7 Uzemu'e e waiko wà, ze'eg azeharomoete har ikwaw 'ym pà wà. A'e mehe agwer upurumu'e ma'e a'e wà, umuzeruzar kar a'e kuzà uze'eg rehe a'e wà, Tupàn hape iawy kar pà wanupe wà, ta'e hemu'em wanupe wà xe.

8 Kwehe mehe mokoz awa a'e wà, upurumu'e waiko Moizez ze'eg 'ym rehe wà. Zàn awa ipy her romo a'e. Zàm awa inugwer her romo a'e. Tupàn umur a'e ze'eg Moizez pe. Nezewegatete upurumu'e ma'e ko 'ar rehe har a'e wà, nupurumu'e kwaw ze'eg azeharomoete har rehe wà, nukwaw pixik kwaw ma'e wà. Nukwaw kwaw ze'eg azeharomoete har wà. Nuzeruzar kwaw hehe wà.

9 Kwehe mehe teko a'e wà, Zàn, Zàm waze'eg henu mehe a'e wà, nuzekaiw kwaw waze'eg rehe a'e wà, ta'e ukwaw wanemu'em awer a'e wà xe. Nezewegatete awa ko 'ar rehe har a'e wà nehe no, teko nuzekaiw kwaw waze'eg rehe a'e wà nehe no, ta'e ukwaw putar wanemu'em awer a'e wà nehe no xe.

Pawru uzapo kar ma'e Ximot pe xe a'e kury

10 Ne ty, ereho iko heze'eg rupi tuweharupi ne ty. Erezapo ma'e iko ihe ài ne no, heremiapo kwer hexak ire ne no. Erekwaw a'e ma'e heremiapo putar haw no. Erexak hezeruzar haw, erexak hema'ereko katu haw, Ximot. Napytu'u kwaw hema'ereko re. Aze zawaiw katu ihewe, napytu'u kwaw. Erexak hepuruamutar haw no. Ama'ereko katu

[11] as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

[12] Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

[13] Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

[14] Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

ihe. Napytu'u kwaw hema'ereko re ma'erahy ipuraraw mehe.

[11] Erexak teko ikatu 'ym ma'e iapo mehe ihewe, ma'erahy ipuraraw kar mehe ihewe. Àxioki tawhu pe hereko mehe, teko upuraraw kar ma'erahy ihewe wà. Ikon tawhu pe hereko mehe wà no, Iri tawhu pe hereko mehe wà no, upuraraw kar ma'erahy tetea'u ihewe a'e pe wà no. Erekwaw katu nezewe iapo awer a'e pe ihewe ne. Tupàn hepyro wanuwi, hepyro ikatu 'ym ma'e a'e pe har wi.

[12] Uzeruzar ma'e a'e wà nehe, aze ipurapo wer ikatu ma'e rehe wà nehe, Zaneruwihawete Zezuz hemiapo putar haw rehe wà nehe, a'e mehe amogwer upuraraw kar putar ma'erahy wanupe a'e wà nehe, a'e 'ar mehe a'e wà nehe.

[13] Awa a'e wà, aze ikatu 'ym ma'e romo wanekon a'e wà nehe, aze uzeruzar mua'u a'e wà nehe, a'e mehe iaiw wera'u putar a'e wà nehe, a'e 'ar mehe a'e wà nehe. Uzawy kar putar Tupàn hape amogwer wanupe wà nehe. Na'e Zurupari a'e nehe, uzawy kar putar Tupàn hape a'e awa wanupe a'e nehe.

[14] Ne Ximot ne, kwehe mehe nekwarer mehe amo upurumu'e ma'e nemu'e ze'eg azeharomoete har rehe a'e wà. Ezeruzar wiwi a'e ze'eg rehe nehe, teko wanupe imume'u pà nehe, ta'e erekwaw nemu'e har waze'eg awer ikatu haw ne xe.

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

15 Nekwarer mehe, erezemu'e Tupàn ze'eg ikatu ma'e rehe ne, a'e ze'eg pape rehe imuapyk pyrer rehe ne. A'e rupi erekwaw ze'eg azeharomoete har. A'e rupi erezeruzar Zaneruwihawete Zezuz rehe. A'e rupi a'e ae nepyro putar a'e nehe, nemuigo kar pà uzepyr tuweharupi a'e nehe.

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

16 Tupàn Hekwe umuapyk kar uze'eg awa wanupe pape rehe. Tupàn umuapyk tuwe a'e ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e. Umuapyk tuwe wemimuapyk karer. A'e Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e, upurumu'e ze'eg azeharomoete har rehe a'e. Aze teko uzawy Tupàn hape a'e wà nehe, Tupàn ze'eg wexak kar putar iawy awer teko wanupe nehe. Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e wà nehe, Tupàn ze'eg wexak kar putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanupe nehe. Tupàn ze'eg upurumu'e ikatu ma'e iapo haw rehe a'e.

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

17 A'e rupi Tupàn ze'eg imume'u har a'e, aze ukwaw katu ize'eg a'e nehe, a'e mehe upuner putar purupytywàgatu haw rehe a'e nehe, upuner putar oho katu haw rehe ize'eg rupi a'e nehe no, upuner putar pureruze'egatu haw rehe nehe no.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

2 Ximot 4

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

1 Aze'eg putar newe Tupàn huwa rupi ihe nehe kury, Zaneruwihawete Zezuz huwa rupi ihe nehe no. Amo 'ar mehe Zezuz a'e nehe, ukwaw kar putar ikatu 'ym ma'e iapo awer a'e nehe, iapo arer wanupe a'e nehe, teko nànàn nehe no, wikuwe ma'e

kwer wanupe nehe, umàno ma'e kwer wanupe nehe no, ta'e ukwaw zaneremiapo kwer paw rupi a'e xe. Ukwaw ikatu ma'e. Ukwaw ikatu 'ym ma'e no. A'e re uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nehe. Amo 'ar mehe Zezuz ur wi putar a'e nehe no. Wiko putar ywy rehe har paw wanuwihaw romo nehe. A'e rupi amume'u putar ko ze'eg newe ihe nehe kury, ko ma'e iapo kar pà newe ihe nehe kury.

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

2 Emume'u Tupàn ze'eg puràg azeharomoete har teko wanupe nehe kury. Tuweharupi emume'u eho iko wanupe nehe. Aze teko ipurenu wer neze'eg rehe a'e 'ar mehe a'e pe wà nehe, a'e mehe emume'u wanupe nehe. Aze na'ipurenu wer kwaw neze'eg rehe amo 'ar rehe wà nehe, emume'u wiwi tuwe wanupe nehe no. Emuzeruzar kar hehe ne wà nehe, imume'u mehe ne wà nehe. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e iko a'e nehe, a'e mehe ere izupe nehe, — Neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e na'ikatu kwaw Tupàn pe, ere izupe nehe. Aze amo ukyze ma'e wi nehe, emupytu'u kar ikyze re nehe, emurywete kar nehe. Ezapo ko ma'e eho iko nepurumu'e mehe nehe. Aze neremimu'e nukwaw kwaw neze'eg a'e wà nehe, a'e mehe epytu'u zo wamu'e re nehe, emu'e wiwi nehe. Ukwaw putar wà nehe.

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

3-4 Amo 'ar mehe teko nuzeapyaka katu kwaw ze'eg azeharomoete har imume'u mehe a'e wà nehe. A'e 'ar mehe uzapo putar wemiapo putar haw zutyka'i wà nehe. Upytu'u putar Tupàn ze'eg

azeharomoete har henu re wà nehe. Ipurenu wer putar xo wàmuz wama'emume'u haw rehe zo wà nehe. Ipurenu wer putar wanemiapo kwer rehe wà nehe no. A'e rupi umur kar putar upurumu'e ma'e uzepyr a'e wà nehe. — Uremu'e pe nehe, i'i putar wanupe wà nehe. A'e upurumu'e ma'e numume'u kwaw ze'eg azeharomoete har wanupe wà nehe. Umume'u putar ma'emume'u haw kwehe arer wanupe wà nehe, ze'eg azeharomoete har imume'u 'ym pà wà nehe.

[4] e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

[5] Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

[5] Ne nehe, ezeruze'eg tuweharupi nehe, wyzài ma'e izeapo mehe nehe. Epuraraw ma'erahy eho iko nekàg pà nehe no. Ne Tupàn ze'eg imume'u har romo ereiko ne. A'e rupi ezapo tuwe ma'e Tupàn pe nema'ereko pà nehe. Tupàn pe ma'e iapo har romo ereiko ne. A'e rupi ezapo hemiapo putar haw eho iko paw rupi nehe no.

O apóstolo prevê o seu martírio

[6] Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

[6] Amo 'ar mehe àmàno putar ihe nehe kury. A'e he'ar uhem etea'i a'e nehe kury.

[7] Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

[7] Xe ko ywy rehe hereko mehe, tuweharupi amume'u katu Tupàn ze'eg teko wanupe ihe. Napytu'u kwaw imume'u re. Napytu'u kwaw hehe hezeruzar ire. Napytu'u kwaw amogwer wamuzeruzar kar ire no.

[8] Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim,

[8] Ama'ereko katu teko Zanezar pe, hemiapo putar haw iapo pà. Napytu'u kwaw iapo re. Amo 'ar mehe nehe, hexak mehe nehe, umur putar amo ikatuahy

mas também a todos quantos amam a sua vinda.

ma'e ihewe a'e nehe, hema'ereko haw hekuzaromo a'e nehe. Ta'e Tupàn ikatuahy a'e xe. Ukwaw katu teko wanemiapo kwer a'e xe. Ukwaw ikatuahy ma'e. Ukwaw ikatu 'ym ma'e no. Ukwaw teko wanemiapo kwer paw rupi no. A'e rupi umekuzar katu putar wanemiapo kwer nehe. Aze ikatu nehe, a'e mehe uzapo putar ikatu ma'e wanupe nehe. Aze na'ikatu kwaw nehe, a'e mehe uzepyk putar wanehe nehe. Aze teko wàro tur àwàm waiko wà nehe, iamutar katu pà wà nehe, aze nupytu'u kwaw hemiapo putar haw iapo re wà nehe, a'e mehe Zezuz uzapo putar ikatu ma'e wanupe nehe no, ihe ài nehe no.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

Pawru uze'eg Ximot pe xe a'e kury

[9] Procura vir ter comigo depressa.

[9] Ne ty, ezeagaw hepyr nezur pà na'arewahy nehe ty.

[10] Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

[10] Nem a'e, xo ma'e ko ywy rehe har ko 'ar rehe har zo uputar iko a'e. A'e rupi hereityk a'e. Oho xe wi. Oho Texaron tawhu pe. Kerexen a'e no, oho Karaz ywy rehe a'e. Xi oho Taramaz tawhu pe a'e.

[11] Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

[11] Xo Iruk zo hepyr hekon. Ne nehe ty, ekar Mak eho nehe ty. Aze erexak nehe, erur xe hepyr nehe. Ta'e Mak a'e nehe no xe, upuner hepytywà haw rehe Tupàn pe hema'ereko mehe a'e nehe no xe.

[12] Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

[12] Ihe ihe, amono kar Xik Ew tawhu pe ihe.

[13] Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

[13] Xe hepyr nezur mehe erur hekamir ipuhuz katu ma'e ihewe nehe, a'e Toroaz tawhu pe Kar hàpuz me heremizarer nehe. Erur hepape ihewe nehe no. Aputar tuwe a'e pape heremiapo kwer no.

[14] Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

[14] Àrexàn a'e, takihe iapo har a'e, hemu'em tetea'u herehe a'e. Tuwe Tupàn umekuzar hemiapo kwer izupe a'e nehe.

[15] Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

[15] Aze ereàwàxi nehe, ezemupy'a hehe nehe. Ipuruzuka wer herehe a'e 'ar mehe, heze'eg henu mehe. Ta'e heze'eg na'ikatu kwaw izupe xe.

[16] Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

[16] Amo 'ar mehe tuwihaw huwa rupi hereko mehe, teko a'e pe har a'e wà, numume'u kwaw ikatu ma'e herehe a'e wà, tuwihaw pe a'e wà. Ni uzeruzar ma'e numume'u kwaw ma'e ikatu ma'e herehe wà. Hereityk paw rupi wà. Tuwe Tupàn numekuzar kar kwaw hereityk awer wanupe nehe. Tuwe nuzepyk kwaw wanehe nehe.

[17] Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

[17] Tupàn a'e, upyta hepyr a'e. Umur ukàgaw ihewe. A'e rupi a'e 'ar mehe nahemunehew kar kwaw zemunehew paw pe a'e wà, nahezuka kar kwaw a'e wà. Hemuhem kar a'e wi wà. A'e rupi apuner Tupàn ze'eg imume'u wiwi haw rehe zutew 'ym wanupe ihe kury.

[18] O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

[18] Tupàn a'e nehe, hepyro putar ikatu 'ym ma'e wi paw rupi a'e nehe. Hereraha putar uzepyr nehe, weko haw pe nehe. Weruze'eg tuwe Tupàn a'e pe har weko haw pe har a'e wà. Ikàg tuwe a'e, ikatuahy a'e no. Nezewe wiko putar tuweharupi nehe. Nupytu'u pixik kwaw ukàg ire nehe.

As saudações finais e a bênção

Upaw etea'i kury

[19] Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

[19] — Nekatu pa, a'e Pirixi pe. — Nekatu pa, a'e Ak pe no. Heze'eg amono kar Onexi pe no, iànàm wanupe no.

[20] Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

[20] Erat upyta Korin tawhu pe a'e. Amo 'ar mehe aezar Toro Mire tawhu pe ihe, ta'e ima'eahy a'e xe.

[21] Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

[21] Ne nehe no ty, eagaw tuwe nezur pà 'ar huwixàg ma'e ihem 'ym mehe nehe. Ew, Puruzen, Irin, Karaw. A'e paw omono kar uze'eg newe a'e wà no. Nezewegatete amogwer zanerywyr a'e wà no, omono kar uze'eg newe a'e wà no.

[22] O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

[22] Tuwe Tupàn upyta nepy'a pe a'e nehe. Tuwe nepuhareko nehe, ukatu haw imono e pà peme nehe no. Upaw kwez kury. Pawru.

Epístola de Paulo a Tito	Xit

Tito 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

[2] na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

[3] e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

[4] a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Xit 1

[1] Ihe Pawru ihe, ne Xit ne. Ko hepape amono kar putar newe ihe nehe kury. Ihe aiko Tupàn pe uma'ereko ma'e romo ihe. Zezuz Zaneruwihawete hemono kar teko wanupe a'e, uze'eg imume'u kar pà ihewe a'e. Herexak hemono kar pà hemuze'eg kar pà wemixamixak kwer wanupe a'e. — Epytywà ne wà nehe, a'e mehe uzeruzar wera'u putar herehe a'e wà nehe, i'i Zezuz ihewe. — Emume'u ze'eg azeharomoete har wanupe nehe, i'i ihewe. Ne Xit ne ty, ezeruzar a'e ze'eg rehe nehe.

[2] Tupàn nahemu'em pixik kwaw a'e. Kwehe mehe, ywy iapo 'ym mehe we, uze'eg nezewe. — Aze teko uzeruzar hera'yr rehe wà nehe, a'e mehe amuigo kar putar a'e teko hepyr tuweharupi ihe wà nehe, i'i. Apurumu'e aha teko ko ze'eg rehe ihe. Xiàro ipyr zaneho àwàm zaiko zane.

[3] Amo 'ar mehe Tupàn uze'eg nezewe. — Kutàri ikatu ihewe. Akwaw kar putar hepyr wanur àwàm teko wanupe kutàri nehe, i'i uzeupe. A'e rupi Tupàn zanepyro har a'e, hemur kar wanupe a'e, uze'eg imume'u pà ihewe a'e: kury.

[4] Ne Xit ne ty. Azeharomoete ereiko hera'yr ài ne ty. Ta'e erezeruzar katu Zaneruwihawete rehe ihe ài xe. Tuwe ikatuahy ma'e uzapo newe a'e wà nehe. Tuwe nemupytu'u kar ma'e wi nekyze re wà nehe no. A'e rupi nerurywete putar tuweharupi nehe.

Deveres e qualificações dos ministros

[5] Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

[6] alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

[7] Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

[8] antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

Xit uma'ereko Kereta ywy rehe a'e

[5] A'e 'ar mehe urezar yrypypo'o Kereta her ma'e rehe ihe, taw nànàgatu nemono kar pà ihe. Nezewe aze'eg newe. — Amo uzeruzar ma'e xe har a'e wà, uzawy Tupàn hape a'e wà. Noho katu kwaw hupi wà. Exak kar wanemiawy kwer wanupe nehe, wamuzewyr kar pà Tupàn pe nehe, a'e newe. — Eho taw nànàn nehe, awa wanexanexak pà nehe. Emuigo kar a'e awa uzeruzar ma'e waneruze'egar romo ne wà nehe, a'e newe. (Ta'e naexaexak kwaw ihe wà xe, nepyr hereko mehe ihe wà xe.)

[6] Aze amo awa ikatuahy a'e nehe, aze pitài zo hemireko a'e nehe, aze ta'yr uzeruzar ma'e romo wanekon a'e wà nehe no, aze nuwata kwaw ikatu 'ymaw rupi a'e wà nehe, aze oho uze'eg rupi a'e wà nehe no, a'e mehe a'e awa upuner uzeruzar ma'e waneruze'egar romo weko haw rehe a'e nehe.

[7] Uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e wà, uzapo tuwe Tupàn pe uma'ereko haw a'e wà. A'e rupi nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e wà. Nuiko wera'u kwaw amogwer wanuwi wà. Tuwe nuikwahy e kwaw na'arewahy wà nehe. Tuwe nuzàmàtyry'ym e kwaw amogwer wà nehe. Tuwe nuputar kwaw ma'e tetea'u uzeupe wà nehe.

[8] Aze teko hàpuz me ur wà nehe, umuixe kar putar wà nehe, omono putar temi'u wanupe wà nehe. Umupytu'u kar wàpuz me wà nehe. Xo ikatuahy ma'e rehe ipurapo wer wà. Uzeruze'eg tuwe wà. Uzapo ikatuahy ma'e amogwer wanupe

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

wà. Uzapo Tupàn hemiapo putar haw tuweharupi wà, uzemonokatu pà ikatu 'ym ma'e wi izupe wà. Uzeruze'eg wà, Tupàn hape rupi oho pà wà.

9 Tuweharupi oho ze'eg azeharomoete har rupi wà. Nuzawy kwaw hehe purumu'e haw wà. Zapuner a'e ze'eg heruzar haw rehe zane. Amume'u a'e ze'eg teko wanupe ihe no. Nezewe mehe uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e wà nehe kury, upuner ze'eg azeharomoete har rehe upurumu'e haw rehe a'e wà nehe kury. A'e rupi aze amo ae upurumu'e ma'e ur a'e pe nehe, aze ipurawy kar wer Tupàn hape rehe amogwer wanupe nehe, a'e mehe a'e pureruze'eg ma'e upuner ze'eg azeharomoete har imume'u haw rehe wanupe nehe, iawy awer hexak kar pà wanupe nehe.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

10 Heta tetea'u teko Tupàn hape rupi oho 'ym ma'e a'e wà kury. Uze'eze'eg e waiko wà. Hemu'em amogwer wanupe wà. Amo zutew Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e wà no, nezewegatete wanekon a'e wà no. Uze'eze'eg e wera'u amogwer wanuwi wà, ma'e iapo kar pà wàmuzgwer waze'eg rupi wà, amogwer wanupe wà. Nezewe mehe uzawy Tupàn hape wà.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

11 Emupytu'u kar nezewe waze'eg ire ne wà nehe kury. Ta'e uzawy kar Tupàn hape amo teko wanupe a'e wà xe, waànààn àm wanupe a'e wà no xe. Ta'e upurumu'e ze'eg ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà xe. Ta'e heko wer hemetarer katu ma'e romo a'e wà no

xe, upurumu'e pà a'e wà no xe. Na'ikatu kwaw nezewe iapo haw Tupàn pe a'e.

[12] Amo purumu'e ma'e a'e pe har uze'eg nezewe a'e. — Kereta ywy rehe har a'e wà, hemu'em ma'e romo wanekon a'e wà. Ikatu 'ym ma'e romo wanekon wà. Iranahy wà. Umai'u haw rehe zo ima'enukwaw wà, i'i uiwy rehe har wanehe.

[12] Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

[13] Ize'eg awer a'e, azeharomoeteahy a'e. Na'ikatu pixik kwaw a'e pe har a'e wà. A'e rupi eze'eg ahyahy wakatu 'ymaw rehe wanupe nehe. A'e rupi upytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe no. A'e rupi uzeruzar katu putar Zezuz rehe wà nehe no.

[13] Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

[14] — Peho zo penàmuzgwer waze'eg rupi nehe ty wà, ere wanupe nehe, Xit. — Peho zo teko waze'eg rupi nehe, aze a'e teko numume'u kwaw ze'eg azeharomoete har wà nehe, ere wanupe nehe.

[14] e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

[15] Zutew uze'eg nezewe zanewe a'e wà, — Pezekwaku ma'e tetea'u i'u 'ym pà nehe, i'i waiko zanewe wà. — Pezapo zo agweagwer ma'e nehe, i'i waiko zanewe wà. — Nan kwaw pa, a'e newe. Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e iko a'e nehe, aze nuzeruzar kwaw Zezuz rehe a'e nehe, a'e mehe hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e upyta putar ipy'a pupe a'e nehe, a'e mehe a'e teko nukwaw kwaw ikatu ma'e iapo haw a'e nehe. A'e rupi aze uzekwaku nehe, na'ikatu kwaw Tupàn pe nehe, aze nuzekwaku kwaw nehe, a'e rupi katete nehe no, ta'e ipy'a na'ikatu kwaw Tupàn pe xe. Aze teko uzapo ikatu ma'e oho iko

[15] Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

[16] No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

a'e nehe, aze uzeruzar katu Zezuz rehe a'e nehe, a'e mehe naheta kwaw zekwaku haw izupe nehe, ta'e ipy'a ikatuahy Tupàn pe a'e nehe xe.

[16] A'e Tupàn ze'eg heruzar 'ymar uze'eg mua'u nezewe wà. — Kwa, urukwaw katu Tupàn ure, urumuwete katu uruiko ure, i'i mua'u waiko wà. Nan kwaw pa. Agwer teko wanemiapo kwer uzawy Tupàn ikwaw par wanemiapo kwer a'e wà. Na'ikatu kwaw Tupàn pe wà kury. Noho kwaw Tupàn ze'eg rupi wà. A'e rupi nupuner pixik kwaw ikatu ma'e iapo haw rehe wà.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

[1] Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

[2] Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

[3] Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

Xit 2

Uze'eg Tupàn ze'eg imume'u katu haw rehe xe a'e kury

[1] Ne ty, epurumu'e Tupàn ze'eg azeharomoete har rehe nehe ty. Eruzar kar nehe, uzeruzar ma'e wanupe nehe.

[2] Eze'eg awa tua'u ma'e wanupe nehe. — Peka'u zo nehe ty wà, ere wanupe nehe. — Peiko zo he'o ma'e ài nehe ty wà, ere wanupe nehe. — Pezeruze'eg pezehezehe nehe, ere wanupe nehe. — Pezeruzar wiwi Zezuz rehe nehe, ere wanupe nehe. — Pepuruamutar tuwe peho peiko nehe, ere wanupe nehe. — Aze pepuraraw ma'erahy nehe, pepytu'u zo pezeruzar ire nehe, ere wanupe nehe.

[3] Eze'eg kuzàgwer ihya'u ma'e wanupe nehe. — Pe no zàkwà wà. Pemuwete katu Tupàn nehe, ikatu ma'e iapo pà nehe, ere wanupe nehe. — Peze'eg zemueteahy zo amogwer wanehe nehe, ere wanupe nehe.

Kàwiahy uzeapo teko wazar romo a'e. Peiko zo a'e teko wazàwe nehe, zàkwà wà, ere wanupe nehe. — Pezapo ikatuahy ma'e peho peiko nehe, a'e rupi amogwer kuzà ihya'uete 'ym ma'e a'e wà nehe no, uzapo putar ikatuahy ma'e oho waiko a'e wà nehe no, pezàwegatete a'e wà nehe no, ere wanupe nehe.

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

4 Kuzà ihya'u ma'e wà nehe no, tuwe uze'eg kuzà ihya'u 'ym ma'e wanupe wà nehe no. — Pezamutar katu pemen pe wà nehe kyn wà, pezamutar katu pememyr pe wà nehe no kyn wà, tuwe i'i wanupe wà nehe no.

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

5 — Pezeruze'eg pezehezehe nehe no, ere wanupe nehe. — Peho zo pemen 'ym wapuhe nehe. Pema'ereko penàpuz me nehe. Pezapo ikatuahy ma'e amogwer wanupe nehe no. Pezapo ma'e pemen waze'eg heruzar pà nehe no. A'e rupi, amogwer uze'eg putar nezewe penehe a'e wà nehe. — Kwa, ikatuahy Tupàn ze'eg a'e, ta'e hehe uzeruzar ma'e ikatuahy ma'e romo wanekon a'e wà xe, i'i putar peme wà nehe, ere wanupe nehe no.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

6— Pezeruze'eg nehe ty wà, ere awa tua'u 'ym ma'e wanupe nehe.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

7 Ne Xit ne ty, ezapo ikatuahy ma'e eho iko nehe no ty. A'e rupi amogwer a'e wà nehe no, ukwaw putar ikatu ma'e iapo haw a'e wà nehe no, ne ài a'e wà nehe no. Tupàn ze'eg imume'u mehe, emume'u ze'eg azeharomoete har teko wanupe nehe.

Emume'u zo amo ae ze'eg nehe. Ezeruze'eg eho iko amogwer wanehe nehe.

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

8 Emume'u ze'eg azeharomoete har amogwer wanupe nehe, neremu'em 'ym pà wanupe nehe. A'e rupi neamutar 'ymar a'e wà nehe, imaranugar putar newi a'e wà nehe, ta'e eremume'u ze'eg azeharomoete har eho iko wanupe xe. A'e rupi nuze'eg zemueteahy kwaw zanerehe wà nehe. Nuze'eg zemueteahy kwaw uzeruzar ma'e wanehe wà nehe.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

9 Eze'eg nezewe uma'ereko e ma'e wanupe nehe, aze uma'ereko e amo pe wà nehe. — Pezapo ma'e peho peiko pezar waze'eg heruzar pà nehe, ere wanupe nehe. — Pema'ereko katu wanupe nehe, wamuryw kar pà nehe, ere wanupe nehe. Aze uzapo kar ma'e peme wà nehe, peze'eg zo nezewe, — Nazapo kwaw a'e ma'e neremiapo karer ihe nehe, peze zo wanupe nehe.

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

10 — Pemunar zo pezar ma'e rehe nehe, ere wanupe nehe. — Pema'ereko katu tuwe wanupe nehe, pezar ma'e rehe pezekaiw katu pà nehe. A'e rupi pezar uze'eg putar nezewe penehe a'e wà nehe, ere wanupe nehe. — Kwa, ikatuahy ihewe uma'ereko ma'e a'e wà, i'i putar peme wà nehe. — Nuiko kwaw imunar ma'e romo wà, i'i putar peme wà nehe. — Uma'ereko katu ma'e romo wanekon wà, i'i putar peme wà nehe, penehe uze'eg pà wà nehe, ere wanupe nehe. — A'e rupi pezar i'i putar uzeupe wà nehe. — Kwa, Tupàn hemiruze'eg a'e wà, ikatuahy a'e wà pa,

ipuràg eteahy wanemiapo kwer a'e wà no, i'i putar wà nehe, ere wanupe nehe, uma'ereko e ma'e wanupe nehe. — A'e rupi Tupàn ze'eg azeharomoeteahy a'e pa, i'i putar a'e wà nehe no, zanepyro har rehe uze'eg pà a'e wà nehe no, ere wanupe nehe.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

[11] Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

[11] Tupàn a'e kury, nezewe uze'eg teko nànàn kury. — Aze pezeruzar herehe nehe, a'e mehe apumuigo kar putar tuweharupi hepyr ihe nehe, i'i wanupe.

[12] educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

[12]— Hekatu haw aexak kar putar peme nehe, pemupytu'u kar pà ikatu 'ym ma'e iapo re ihe nehe. Aze peputar ikatu 'ym ma'e nehe, apupytywà putar izuwi petyryk mehe ihe nehe. A'e rupi pezeruze'eg nehe. Ikatuahy ma'e zutyka'i pezapo putar peho peiko nehe no. Pezapo heremiapo putar haw nehe, i'i iko purupe.

[13] aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

[13] Tupàn a'e, ikàg wera'u amogwer wanuwi a'e. Amo 'ar mehe nehe, umur kar wi putar Zaneruwihawete Zezuz Zanepyro har a'e nehe, ko ywy rehe a'e nehe, ikàgaw ipuràgaw hexak kar pà teko wanupe a'e nehe. A'e 'ar mehe nehe, Zezuz wiko putar tuwihaw romo a'e nehe. Wiko putar teko ko ywy rehe har paw wanuwihaw romo nehe.

[14] o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

[14] Zezuz a'e, uzemono zanerekuzaromo a'e, uzezuka kar pà a'e. Umàno ikatu 'ym ma'e zaneremiapo kwer hekuzaromo. A'e rupi umunyryk kar ikatu 'ym ma'e zanewi. Zanemukatu uzeupe no. A'e rupi zanepurapo wer tuwe ikatuahy ma'e rehe

amogwer wanupe zane kury, Tupàn pe zane no.

[15] Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

[15] Emume'u ko ze'eg eho amogwer wanupe nehe ty, Xit. Ezapo kar ikatuahy ma'e wanupe nehe no. Aze uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, a'e mehe eze'eg wanupe nehe, wanemiapo kwer rehe nehe. — Pezapo zo nezewe haw nehe ty wà, ere wanupe nehe. Uzeruzar ma'e nepyr har a'e wà, tuwe uzekaiw katu neze'eg rehe a'e wà nehe. Tuwe weruzar neze'eg wà nehe no.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

Xit 3

Uze'eg ikatu ma'e iapo haw rehe xe a'e kury

[1] Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

[1] Eze'eg nezewe uzeruzar ma'e wanupe nehe kury. — Pezeruze'eg peneruze'egar wanehe nehe, waze'eg heruzar pà nehe, ere wanupe nehe. — Aze uzapo kar ma'e peme wà nehe, aze a'e ma'e ikatu nehe, a'e mehe pezapo a'e ma'e nehe, ere wanupe nehe. — Pepurapo wer ikatuahy ma'e rehe tuweharupi nehe, wyzài ma'e rehe nehe, wyzài 'ar mehe nehe, ere wanupe nehe.

[2] não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

[2] Peze'eg zemueteahy zo amogwer wanehe nehe. Pepuruzukaiw zo amogwer wanupe nehe no. Ikatuahy ma'e romo peiko nehe, teko nànàn nehe. Peze'egatu amogwer wanehe nehe. Pezapo ikatuahy ma'e wanupe nehe no, teko nànàn nehe.

[3] Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

[3] Ta'e zane zaiko nezewe zane no xe, izypy mehe zane no xe. Naxikwaw kwaw ikatu ma'e iapo haw. Naxikwaw kwaw Tupàn ze'eg. Naxiapo kwaw Tupàn hemiapo putar haw. Ikatu 'ym ma'e xiapo zaha zaiko, ta'e temu'emaw rupi zaha zaiko a'e

'ar rehe xe. Xiapo xo zaneremiapo putar haw zaha zaiko. Nan kwaw pa. Zaneremiapo putar haw na'ikatu kwaw Tupàn pe. Zanerurywete wer zepe tuweharupi, ikatu 'ym ma'e iapo pà. A'e rupi nazapuner kwaw ikatu 'ymaw wi zanetyrykaw rehe. A'e rupi zanereko wer wiwi ikatu 'ym ma'e rehe no. Xiputar amogwer wama'e wanuwi no, xiputar wanemetarer no. Teko nazaneamutar kwaw wà. Naxiamutar kwaw zane wà no.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

4 Na'e amo 'ar mehe xikwaw Tupàn kury. A'e ikatuahy a'e, ta'e zanepuhareko katu a'e xe, ta'e zaneamutar katu a'e xe. Ipurumuigo kar wer zanerehe uzepyr, zanepyro pà ikatu 'ym ma'e wi tatahu wi.

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

5 Zazeruzar hehe. A'e mehe zanepyro tatahu wi. Naxiapo kwaw amo ikatu ma'e zanezepyro kar pà izupe. Zanepuhareko katu a'e. A'e rupi a'e ae zanepyro tatahu wi ikatu 'ym ma'e wi. Zanepyro haw a'e, nuzawy kwaw zanemuzahazahakaw a'e. Tekwe Puràg zanemuzahazahakar romo hekon a'e. Zanemuigo kar putar Tupàn pyr tuweharupi nehe, tatahu pe zanemono kar 'ym pà nehe.

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

6 Umur tuwe Tupàn Wekwe Puràg zanewe. Uhyk zanewe kury. Zezuz Zaneruwihawete a'e, zanemuigo kar har romo hekon a'e. A'e rupi Tupàn umur kar Wekwe Puràg zanewe, ta'e zazeruzar hehe zane xe.

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

7 Zanepuhareko no. A'e rupi nuzepyk kwaw zanerehe nehe, ta'e uzepyk wa'yr rehe xe. A'e rupi zanemuigo kar putar

uzepyr tuweharupi nehe, wa'yr ài nehe. Xiàro tuwe ipyr zanereko àwàm nehe kury.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

8 Ihe Pawru ihe, ko heze'eg paw rupi azeharomoete ihe. Tupàn rehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe, xo ikatu ma'e zo uzapo putar a'e wà nehe. Ko heze'eg ikatuahy teko wanupe.

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

9 Aze teko uze'eze'eg e wàmuzgwer wanemiapo kwer rehe wà nehe, etyryk wanuwi nehe. Aze uze'eg ahyahy uzeupeupe wà nehe no, etyryk wanuwi nehe no. Aze amo teko ur wikwahy pà nezekwaku 'ymaw rehe newe uze'eg pà nehe, ezekaiw zo ize'eg rehe nehe. Aze — Màràzàwe tuwe nereho kwaw tàmuzgwer ze'eg rupi ne, aze i'i newe nehe, ezekaiw zo ize'eg rehe nehe. Aze erezàmàtyry'ym nehe, a'e mehe nanekatu kwaw nehe, ta'e nezewe mehe eretyryk putar Tupàn ikatu haw wi nehe xe.

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

10 Aze amo uzeruzar ma'e umuzeàmàtyry'ym kar amo teko a'e wà nehe, a'e mehe eze'eg nezewe izupe nehe. — Na'ikatu kwaw nezewe neremiapo kwer ne, ere izupe nehe. Aze umuzuapyr wi nezewe haw nehe, eruze'eg wi eho nehe no. Aze umuzuapyr wiwi nezewe haw nehe no, a'e mehe emuhem kar a'e teko uzeruzar ma'e wazemono'ogaw wi nehe. A'e rupi uzemumikahy putar ru'u nehe.

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

11 Agwer teko uzawy tuwe Tupàn hape a'e wà. Uzapo tuwe ikatu 'ym ma'e oho waiko wà, a'e rupi xikwaw wakatu 'ymaw zane.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

[12] Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

[13] Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

[14] Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

[15] Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

Upaw etea'i kury

[12] Ihe Pawru ihe, ne Xit ne ty. Amono kar putar amo awa nepyr ihe nehe kury. Aze ru'u Ar amono kar putar nehe, aze ru'u Xik. Nepyr ihem ire nehe, eho Niko tawhu pe nehe. Aiko putar a'e pe ihe nehe, a'e pe nezur mehe nehe. Amumaw putar 'ar huwixàg ma'e paw a'e pe hepyta pà nehe kury.

[13] Mokoz awa nepyr wanekon a'e wà. Zen awa ipy her romo a'e. Apor inugwer her romo a'e no. Wata putar oho amo ywy rehe wà nehe. Epytywà waho mehe ne wà nehe. Emono wanemimutar wanupe nehe, waho mehe nehe.

[14] Uzeruzar ma'e nepyr har a'e wà, tuwe uzapo ikatuahy ma'e oho waiko a'e wà nehe. — Pepytywàgatu ma'e hereko 'ymar pe wà nehe, ere wanupe nehe. — Pepytywàgatu ima'uhez ma'e pe wà nehe no, ima'eahy ma'e pe wà nehe no, ere wanupe nehe no. — Peiko zo ma'e iapo 'ymar romo nehe. Pema'ereko haw iapo mehe pema'ereko tuwe Tupàn pe nehe, ere wanupe nehe no.

[15] Hepyr har ize'eg wer newe a'e wà kury, — Nekatu pa, i'i newe wà kury, uze'eg imono kar pà newe wà kury. Emono kar ureze'eg ureamutar har wanupe nehe no, zanezeruzar haw rehe nehe no. Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e newe a'e nehe no. Upaw kwez kury. Pawru

Epístola de Paulo a Filemom	Pirem

Filemom 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,

[2] e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,

[3] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[4] Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,

[5] estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,

[6] para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

Pirem 1

[1-2] Ihe Pawru ihe, Ximot zanerywyr xe hepyr hekon a'e no. Ko urepape oromono kar putar newe ure nehe kury, Pirem, urerapi har, urerupi uma'ereko ma'e. Oromono kar putar ureze'eg amogwer uzeruzar ma'e wanupe no, a'e neràpuz me uzemono'og ma'e wanupe no, Aw pe no, zanerupi uma'ereko ma'e Araki her ma'e pe no. Ihe Pawru ihe, amume'u Zaneruwihawete Zezuz rehe ze'eg puràg teko taw nànàgatu ihe, teko wanupe ihe. A'e rupi tuwihaw hemunehew kar hereraha kar pà zemunehew paw pe a'e. Aiko zemunehew paw pe ihe kury, ko 'ar rehe ihe kury.

[3] Tupàn zaneru a'e, Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e no, tuwe uzapo ikatuahy ma'e peme a'e wà nehe. Tuwe nemupytu'u kar ma'e wi nekyze re wà nehe. A'e rupi nerurywete putar tuwe nehe.

Uze'eg Pawru Pirem ikatu haw rehe xe a'e kury

[4] Pirem herywyr, tuweharupi Tupàn pe heze'eg mehe, aze'eg teko nerehe ihe. — Pirem uzeruzar nerehe a'e, a'e izupe.

[5] Erezamutar katu Tupàn hemiruze'eg ne wà, erezeruzar katu Zezuz Zanezar rehe no. Aenu ko ma'e paw imume'u mehe ihe. A'e rupi amume'u nekatu haw Tupàn pe.

[6] Aze'eg teko Tupàn pe nerehe ihe, ma'e henoz pà izupe ihe. — Pirem a'e, umume'u nerehe uzeruzar haw oho iko a'e, teko

wanupe a'e, wamuzeruzar kar pà nerehe a'e, a'e izupe. — A'e rupi ainoz ma'e newe ihe kury. Pirem henu har a'e wà nehe, aze uzeruzar Zaneruwihawete Zezuz rehe a'e wà nehe, a'e mehe ekwaw kar nekatu haw wanupe nehe no, a'e izupe, ma'e henoz pà izupe.

[7] Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

[7] Erezamutar katu Tupàn. Erepuruamutar no. Nepuruamutar haw imume'u haw henu mehe, herurywete ihe. A'e rupi hema'ereko wera'u wer Tupàn pe ihe. Ta'e eremurywete kar Tupàn hemiruze'eg ne wà xe.

Paulo intercede em favor de Onésimo

Uze'eg One rehe xe a'e kury

[8] Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

[8] A'e rupi aze'eg putar newe One rehe ihe kury, ma'e henoz pà newe kury. Ta'e ihe neryky'yr romo aiko Zaneruwihawete rehe zanezeruzar haw rehe ihe xe. Aze mo aputar, apuner mo iapo kar haw rehe a'e ma'e newe ihe, ta'e ihe Tupàn hemimono karer romo aiko ihe xe, ize'eg imume'u har romo ihe xe.

[9] prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

[9] Nan kwaw pa. Uruamutar katu ihe. A'e rupi ainoz putar ma'e newe nehe. Aze nanepurapo wer kwaw hehe nehe, a'e mehe nazapo kar kwaw newe nehe. Ihe Pawru ihe, ihe Zezuz hemimono karer romo aiko teko wanupe ihe. Ko 'ar rehe zemunehew paw pe imunehew pyrer romo aiko ihe, ta'e Tupàn ze'eg imume'u har romo aiko ihe xe.

[10] sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

[10] Aze'eg putar newe One rehe kury, a'e ma'e henoz pà newe kury. Ne izar romo ereiko ne. Newe uma'ereko e ma'e romo hekon a'e. Amo 'ar mehe uzàn oho newi. Nan kwehe tete àwàxi xe Hom tawhu pe

ihe. Amuzeruzar kar Zezuz rehe, zemunehew paw pe hereko mehe. A'e rupi aiko tu ài izupe kury.

[11] Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

[11] A'e 'ar mehe uzàn oho newi. Newi izàn awer na'ikatu kwaw newe. Ko 'ar rehe wiko wiwi putar ikatu ma'e romo newe nehe kury, ta'e uma'ereko wi putar newe nehe kury xe. Ikatuahy ihewe no. Ta'e ikatuahy ma'e tetea'u uzapo ihewe no xe.

[12] Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

[12] Amono kar putar newe ihe nehe kury. Azemumikahy ta'e oho putar ihewi a'e nehe xe, ta'e azamutar katu tuwe ihe xe.

[13] Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

[13] Hepurumupyta kar wer zepe hehe xe hepyr ihe, xe zemunehew paw pe hereko mehe ihe. Nepurupytywà wer herehe ne no, xe zemunehew paw pe hereko mehe ne no. Nan kwaw pa. Nereiko kwaw xe, a'e rupi nerepuner kwaw hepytywà haw rehe. Aze mo One xe hekon, a'e mehe mo hepytywà mo nerekuzar romo.

[14] nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

[14] Nahepurapo kar wer kwaw ko ma'e rehe newe ihe. Aze erezapo neze'eg rupi nehe, a'e mehe ikatu putar ihewe nehe. A'e rupi namupyta kar kwaw One xe ihe. Ta'e nakwaw kwaw neze'eg àwàm ihewe ihe xe.

[15] Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

[15] One a'e, uzàn oho newi a'e. Upyta muite newi. Ko 'ar rehe uzewyr newe kury. Upyta ru'u nepyr tuweharupi nehe. Aze ru'u noho kwaw newi nehe.

[16] não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

[16] Nuiko kwaw xo uma'ereko e ma'e romo zutyka'i ko 'ar rehe. Zanerywyr romo tuwe hekon a'e kury, ta'e uzeruzar Zaneruwihawete rehe xe. Kwa azamutar katu azeharomoete ihe pa. Ne nehe no ty,

[17] Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

[18] E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

[19] Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

[20] Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

[21] Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

[22] E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

ezamutar katu wera'u nehe no ty. Ta'e a'e newe uma'ereko e ma'e romo hekon a'e xe, ta'e nerywyr romo hekon a'e no xe.

[17] Ihe nerupi uma'ereko ma'e romo aiko ihe. A'e rupi, aze mo aha nepyr, a'e mehe mo hemuixe katu kar mo pe neràpuz me. Nezewegatete One a'e nehe, emuixe katu kar neràpuz me nehe. Aze ikatu ma'e rehe nepurapo wer ihewe, a'e mehe ezapo nezewe izupe nehe.

[18] Kwehe mehe ikatu 'ym ma'e uzapo newe. Aze unewer ma'e rehe newe, a'e mehe amekuzar putar ihe nehe.

[19] Hepo pupe amuapyk heze'eg pape rehe xe ihe kury. Amekuzar putar One inewer awer newe ihe nehe kury. Ne nehe no ty, nema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe no ty. Aze mo namume'u kwaw Tupàn ze'eg newe, a'e mehe mo nanepyro iwer mo a'e.

[20] Herywyr. Ezapo ko ma'e ihewe nehe, ta'e ereiko uzeruzar ma'e romo xe. Hemurywete kar pe nehe ty, ta'e herywyr romo ereiko xe, ta'e Zaneruwihawete rehe zazeruzar zane xe.

[21] Ezapo tuwe a'e ma'e newe hereminozgwer nehe ty. Kutàri, ko pape rehe imuapyk mehe, akwaw ma'e newe hereminozgwer iapo àwàm ihe. Erezapo putar nehe.

[22] Ezapokatu nepyr heker àwàm nehe. Ta'e Tupàn hemuhem kar putar zemunehew paw wi a'e nehe xe, hemono kar pà nepyr a'e nehe xe, ta'e nezewe haw erenoz izupe no xe.

Upaw etea'i kury

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,	23 Epa a'e no, xe hepyr zemunehew paw pe hekon a'e no, ta'e umume'u Tupàn ze'eg a'e no xe. Omono kar uze'eg newe a'e no. — Nekatu ty, i'i newe.
24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.	24 Amogwer herupi uma'ereko ma'e a'e wà no. Mak, Aritak, Nem, Iruk. A'e paw omono kar uze'eg newe a'e wà no.
25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.	25 Zezuz Zaneruwihawete Zanezar a'e, tuwe ikatu ma'e uzapo peme a'e nehe. Upaw kwez kury. Pawru

Epístola aos Hebreus

Hebreus 1

A revelação de Deus

[1] Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

[2] nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

[3] Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,

Emerew Wà

Emerew Wà 1

Zutew wanupe ze'eg pape rehe imuapyk pyrer

[1] Kwehe mehe Tupàn uze'eg tetea'u zaneipy wanupe a'e, zutew kwehe arer wanupe a'e. Uze'eg wanupe wapuahu pe. Wexak kar ma'e hexak pyr 'ym wanupe no. Omono kar weko haw pe har wanupe wà no, uze'eg imume'u kar pà wanupe wà no. Wexaexak amo awa a'e wà no, uze'eg imume'u pà wanupe no. A'e awa a'e wà, umume'u a'e ize'eg oho purupe a'e wà.

[2] Ko 'ar rehe kury, Tupàn uze'eg iko purupe kury, wa'yr imono kar pà uze'eg imume'u har romo kury. Uzapo kar ywy ywak wa'yr pe. Iahykaw rehe ta'yr wereko putar ma'e paw rupi katete a'e nehe no. Wiko putar teko wazar romo nehe no, ta'e Tupàn hemixak kwer romo hekon a'e xe.

[3] Ta'yr a'e, uhyape katu iko tatainy ài a'e, ta'e wereko Tupàn ikàgaw ipuràgaw uzehe a'e xe. Heko haw nuzawy kwaw Tupàn heko haw a'e. A'e ae nuzawy kwaw Tupàn a'e. Ywy a'e, ywak a'e no, ma'e paw rupi katete a'e wà no, teko paw rupi katete a'e wà no, wikuwe a'e wà, ta'e ta'yr umuigo kar iko a'e wà xe, uze'egaw ikàg ma'e pupe a'e wà xe. A'e ae umukatu teko a'e wà, wapyro pà wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e wà. A'e re oho ywate kury, Tupàn iawyze har rehe wapyk pà kury. Tupàn a'e, tuwihaw ikàg wera'u ma'e romo hekon a'e. Ta'yr wiko tuwihaw romo u ipyr a'e no.

Uze'eg Tupàn ta'yr rehe a'e kury, Tupàn heko haw pe har wanehe a'e no

[4] tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

[4] Tupàn umuigo kar wa'yr tuwihaw ikàg wera'u ma'e romo a'e, weko haw pe har wanuwi a'e. Omono her izupe no. — Hera'yr, i'i izupe. Her ywate wera'u waner wanuwi a'e no, amogwer weko haw pe har waner wanuwi a'e no.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

[5] Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

[5] Ta'e — Hera'yr, ni'i pixik kwaw wanupe a'e xe. Xo wa'yr pe zo uze'eg nezewe. — Ereiko hera'yr romo ne. Kutàri amume'u hera'yr romo nereko haw kwez ihe kury, i'i izupe. Tupàn nuze'eg pixik kwaw nezewe ni amo weko haw pe har wanupe. — Aiko putar tu romo nehe. Hera'yr romo hekon putar nehe, i'i izupe.

[6] E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

[6] Tupàn umur kar wa'yripy ywy rehe. Imur kar etea'i mehe nezewe uze'eg izupe. — Hereko haw pe har paw rupi a'e wà nehe, umuwete katu putar hera'yr a'e wà nehe, i'i izupe.

[7] Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

[7] Nezewe Tupàn uze'eg weko haw pe har wanupe. — Amuigo kar putar hereko haw pe har ywytu zàwenugar romo ihe wà nehe. Amuigo kar putar heremiruze'eg tata zàwenugar romo ihe wà nehe, i'i wanupe.

[8] mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

[8] Nezewe i'i wa'yr pe no. — Tuweharupi ereruze'eg putar teko ne wà nehe. Nupaw pixik kwaw waneruze'egaw nehe, Tupàn. Tuweharupi ereiko putar teko wanuwihaw romo nehe. Erepureruze'egatu putar iko nehe, neze'eg iawy 'ym pà nehe.

[9] Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o

[9] Ikatu ma'e iapo haw ikatu tuwe newe. Ikatu 'ym ma'e iapo haw na'ikatu kwaw newe. A'e rupi ihe nezar ihe, uruexak kwez

óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

ihe. Urumurywete kar kwez ihe, tuwihaw romo nemuigo kar pà ihe. Nazapo kwaw nezewe nerehe we har wanupe. Namurywete kar kwaw nezewe ihe wà, i'i Tupàn wa'yr pe.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

10 Nezewe uze'eg izupe a'e no. — Ne teko wazar ne. Izypy mehe erezapo ywy. Nepo pupe erezapo ywak no.

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

11 Ywak a'e, ywy a'e no, ukàzym putar a'e wà nehe. Ne erepyta putar nehe. Ywak ywy izymànerahy putar kamir ài wà nehe.

12 também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

12 Erekanakanaw putar ywy nehe, ywak nehe no, kamir ài nehe. Teko weityk kamir izemàner ma'e a'e wà, ipyahu ma'e ime'eg kar pà a'e wà. Nezewegatete erezapo putar amo ae ywy nehe, ipyahu ma'e nehe, ko ywy hekuzaromo nehe. Erezapo putar ywak ipyahu ma'e nehe no. Xo ne zo nereiko pixik kwaw izemànahy ma'e romo nehe. Tuweharupi ereiko putar nezewegatete nehe. Nereiko pixik kwaw amo ae ma'e romo nehe, i'i izupe.

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

13 Tupàn nuze'eg pixik kwaw nezewe, amogwer weko haw pe har wanupe. Xo wa'yr pe zo uze'eg nezewe. Nezewe i'i izupe. — Azo'ok putar wakàgaw ihe nehe, neàmàtyry'ymar wanuwi ihe nehe. Nereruzar putar a'e wà nehe, Amo 'ar mehe a'e wà nehe. A'e 'ar hàro mehe, ereiko putar heruwake nehe. Ereapyk putar heruwake nehe, i'i wa'yr pe.

14 Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

14 Ma'e romo Tupàn heko haw pe har wanekon a'e wà. Tekwe romo wanekon wà. Uzapo ma'e oho waiko Tupàn pe wà, uzar pe wà. Tupàn omono kar a'e weko

haw pe har ywy rehe a'e wà. Ywy rehe waneko mehe upytywà Tupàn pyr oho ma'e ràm waiko wà, Tupàn hemipyro ràm wapytywà pà wà.

Hebreus 2

O perigo da negligência

[1] Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

[2] Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

[3] como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

[4] dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Emerew Wà 2

Tupàn zanepyro tuwe a'e

[1] A'e rupi zazekaiw wera'u tuwe ze'eg azeharomoete har rehe nehe, ze'eg zanereminu kwer rehe nehe. A'e rupi ni amo nazanemuzeruzar kar kwaw wemu'emaw rehe a'e wà nehe.

[2] Tupàn heko haw pe har umume'u a'e ze'eg purupe a'e wà. Azeharomoete a'e ze'eg a'e. Tupàn ukwaw kar a'e ze'eg azeharomoete har purupe a'e. Aze teko nuzeruzar kwaw hehe wà nehe, aze nuweruzar kwaw wà nehe, Tupàn uzepyk putar a'e teko wanehe nehe.

[3] Tupàn ikatuahy a'e, ta'e upurupyro iko tatahu wi a'e xe, ikatu 'ym ma'e wi a'e xe. Aze nazazekaiw kwaw a'e zepyro haw rehe nehe, nazapuner kwaw zanehemaw rehe zepykaw wi nehe. Zanezar ràgypy umume'u a'e zepyro haw a'e, ko ywy rehe wiko mehe a'e. Henu har a'e wà, umume'u zanewe a'e wà no. — Azeharomoeteahy ko ureze'eg ure, i'i zanewe wà, Zezuz ze'eg imume'u mehe zanewe wà.

[4] A'e 'ar mehe we Tupàn uzapo kar purumupytyhegatu kar haw teko wanuwa rupi no, ukàgaw hexak kar pà purupe no. Uzapo kar ma'e hexak pyr 'ym no. Umur Wekwe Puràg no, Zezuz rehe uzeruzar ma'e wanupe no. Tekwe Puràg uzapo kar

ma'e ikatuahy ma'e wanupe pitàitàigatu no, ta'e Tupàn uputar nezewe haw a'e xe.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

[5] Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

[6] antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

[7] Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

[8] Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

[9] vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

Zezuz Zaneruwihawete wiko zanepyro har romo a'e

[5] Urumume'u ywy iapo awer kwez peme ure. Ywy iapo mehe Tupàn numuigo kar kwaw weko haw pe har ywy rehe har wanuwihaw romo a'e wà.

[6] Nan kwaw nezewe pa. Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e, pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Ne Tupàn ne, nema'enukwaw ywy rehe har wanehe ne. Nuiko kwaw ikàg ma'e romo a'e wà. Nema'enukwaw katu wanehe.

[7] Awa neremuigo kar kwaw ikàg ma'e romo ne. Nereko haw pe har ikàg wera'u ywy rehe har wi a'e wà. Eremuigo kar awa kwez ikàg wera'u ma'e romo kury. Eremono nekàgaw nepuràgaw kwez izupe, i'i Tupàn ze'eg kwehe arer.

[8] Pureruze'eg ma'e romo eremuigo kar kwez kury. Wiko putar ma'e wazar romo paw rupi katete nehe no, — Awa ma'e paw wazar romo hekon a'e, teko paw wanuwihaw romo hekon a'e, i'i ze'eg kwehe arer. Màràzàwe tuwe aipo pa. Ko 'ar rehe ni amo awa nuiko kwaw ma'e paw wazar romo wà. Ni amo nuiko kwaw teko paw wanuwihaw romo wà. Nan.

[9] Zezuz wiko putar ma'e paw wazar romo a'e nehe, teko paw wanuwihaw romo a'e nehe no. Amo 'ar mehe Tupàn heko haw pe har ikàg wera'u izuwi a'e wà. Ta'e uzeapo ikàg 'ym ma'e romo a'e xe. A'e rupi upuner umàno haw rehe teko wanekuzaromo paw rupi. Ta'e Tupàn

zanepuhareko katu a'e xe. Ko 'ar rehe Tupàn umuigo kar Zezuz tuwihawete romo kury. Omono ukàgaw upuràg eteahy haw izupe a'e no, ta'e Zezuz umàno teko wanekuzaromo a'e xe.

[10] Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

[10] Tupàn uzapo ma'e paw rupi katete a'e wà, teko paw rupi katete a'e wà no. Zaneapo a'e no. Iporomono wer ukàgaw rehe upuràgaw rehe purupe a'e. A'e rupi nezewe uze'eg uzeupe. — Aze hera'yr upuraraw ma'erahy a'e nehe, teko wanekuzaromo a'e nehe, xo a'e mehe zo apuner wapyro haw rehe tatahu wi ihe nehe. Xo a'e mehe zo nazepyk kwaw wanehe nehe, i'i Tupàn uzeupe. A'e rupi upuraraw kar ma'erahy wa'yr pe, imumàno kar pà. Ukweraw mehe a'e ràgypy uzeupir oho ywate a'e, wemipyro kwer wanenataromo a'e, wanape ràm iapo har ài a'e. Hemipyro kwer a'e wà nehe, ywy rehe har wanuwihaw romo wanekon putar a'e wà nehe. Umàno mehe Zezuz upyro tuwe ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, tatahu wi a'e wà.

[11] Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

[11] Zezuz umukatu teko a'e wà, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e wà. Tupàn ta'yr romo hekon a'e. Hemimukatu kwer a'e wà no, wereko Tupàn u romo a'e wà no. A'e rupi Zezuz na'imaranugar kwaw wanehe uze'eg mehe a'e. — Herywyr wà, i'i iko wanupe.

[12] dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

[12] Nezewe i'i Zezuz. — Tupàn, amume'u putar nekatu haw herywyr wanupe ihe nehe. Amume'u katu putar nekàgaw teko

[13] E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

[14] Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

[15] e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

[16] Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

[17] Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

nànàn ihe nehe no, wazemono'og mehe ihe nehe no, i'i izupe.

[13] Nezewe i'i Zezuz purupe. — Azeruzar katu Tupàn rehe ihe. Uzapo putar ikatu ma'e ihewe nehe, i'i wanupe. Amo ae ma'e umume'u wanupe no. — Aiko xe hepurumuzàmuzàg zàwenugar wapyr ihe, ta'e Tupàn umur ihewe a'e wà xe, i'i wanupe.

[14] Ipurumuzàmuzàg zàwenugar a'e wà, teko romo wanekon a'e wà. Ho'o wà, huwy wà no. A'e rupi Zezuz a'e no, wiko wazàwe a'e no, awa romo wiko pà a'e no. A'e rupi upuner ikàgaw izo'okaw rehe, àzàg wanuwihaw wi a'e, tekwe ikatu 'ym ma'e wanuwihaw wi a'e. Wanuwihaw a'e, zanemukyze har zanemàno haw wi a'e.

[15] Teko ukyze katu umàno àwàm wi a'e wà. A'e rupi zemunehew paw pe har ài wanekon wà. Zezuz umuhem kar teko a'e zemunehew paw wi a'e wà. Nukyze kwaw umàno haw wi wà kury.

[16] Ko heze'eg azeharomoete ihe. Nur kwaw Zezuz weko haw pe har wapytywà pà a'e. Nan. Nezewe i'i ze'eg imuapyk pyrer a'e. — Zezuz upytywà Àmàrààw izuapyapyr iko a'e wà, i'i a'e ze'eg.

[17] A'e rupi Zezuz a'e, wywyr wazàwegatete hekon a'e. A'e rupi Xaxeto wanuwihaw ài hekon wanupe a'e, ma'e iapo pà Tupàn huwa rupi wanekuzaromo a'e. Nupytu'u kwaw ma'e iapo re Tupàn huwa rupi, uzehe uzeruzar ma'e wanekuzaromo. Upuhareko katu teko a'e wà, a'e rupi uze'eg nezewe Tupàn pe tuweharupi a'e.

— Ezepyk zo wanehe nehe, ta'e amàno wanekuzaromo ihe xe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn pà ihe xe, i'i iko izupe. Nezewe mehe Tupàn umunàn wanemiapo kwer wanuwi. Heharaz a'e ikatu 'ym ma'e wi.

[18] Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

[18] Ywy rehe heko mehe Zurupari uzeagaw zepe ikatu 'ym ma'e iapo kar pà Zezuz pe a'e. Upuraraw Zezuz ma'erahy a'e no. Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e. A'e rupi ko 'ar rehe upuner teko wapytywà haw rehe nehe kury, aze Zurupari ipurapo kar wer ikatu 'ym ma'e rehe wanupe nehe.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

[1] Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

[2] o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

Emerew Wà 3

Uze'eg Zezuz rehe a'e kury, Moizez rehe a'e no

[1] Pe herywyr Zaneruwihawete rehe uzeruzar ma'e pe. Tupàn penenoz a'e, wemiruze'eg romo pemuigo kar pà a'e. Pema'enukwaw Zezuz rehe nehe. Tupàn umur kar Zezuz ywy rehe, wàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw romo imuigo kar pà. Zazeruzar Tupàn rehe. Zezuz wiko xaxeto ài zanewe. Uze'eg iko u pe zanerekuzaromo, xaxeto ài.

[2] Kwehe mehe Tupàn uze'eg Zezuz pe a'e. — Ezekaiw katu heremiruze'eg wanehe nehe, i'i izupe, wemiruze'eg wanuwihawete romo imuigo kar pà. Zezuz a'e, weruzar tuwe ize'eg a'e, wanehe uzekaiw katu pà a'e. Nezewegatete Moizez a'e no, weruzar katu Tupàn ze'eg a'e no, hemiruze'eg wanehe uzekaiw katu pà a'e no.

[3] Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

[3] Aze awa uzapo tàpuz ikatuahy ma'e a'e nehe, teko uze'egatu putar iapo har rehe a'e wà nehe. Nuze'egatu tetea'u kwaw tàpuz rehe wà nehe, ta'e tàpuz nuzeapo kwaw a'e xe. Uze'egatu putar iapo har rehe wà nehe, ta'e a'e ae uzapo a'e tàpuz a'e xe. Nezewegatete zaze'egatu Zezuz rehe nehe, ta'e tuwihawete romo hekon a'e xe. Moizez a'e, hemiruze'eg romo hekon a'e. A'e rupi Zezuz ikàg wera'u Moizez wi a'e. A'e rupi, tuwe zaze'egatu wera'u Zezuz rehe zane nehe.

[4] Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

[4] Aze heta tàpuz nehe, heta iapo arer nehe no. Tupàn a'e, ma'e paw iapo har romo hekon a'e.

[5] E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

[5] Moizez weruzar Tupàn ze'eg. Uzekaiw katu hemiruze'eg wanehe. Tuweharupi uma'ereko iko Tupàn pe. Umume'u ize'eg oho iko purupe no.

[6] Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

[6] Zaneruwihawete a'e, Tupàn ta'yr romo hekon a'e. Tupàn hemiruze'eg wanuwihawete romo hekon a'e. Awa uzekaiw katu uzar hàpuz a'e. Nezewegatete Zezuz uzekaiw katu zanerehe a'e, ta'e zaiko tu hàpuz ài zane xe. Aze zanekàg nehe, zaiko wiwi putar hemiruze'eg romo nehe. Aze nazapytu'u kwaw ipyr zaneho àwàm rehe zanezeruzar ire nehe, zaiko wiwi putar hemiruze'eg romo nehe, zaiko wiwi putar Tupàn hàpuz zàwenugar romo nehe.

Tupàn hemiruze'eg upytu'u putar a'e wà nehe

[7] Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

[7] Nezewe i'i Tekwe Puràg purupe a'e. Aze peinu Tupàn ze'eg kutàri nehe,

[8] não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

[9] onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

[10] Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

[11] Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

[12] Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

[13] pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

[8] peiko zo hehe uzeruzar 'ym ma'e romo nehe. Peiko zo penàmuz wazàwe nehe. Kwehe mehe nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg a'e wà, tàpuz heta 'ymaw rehe ywyxig heta haw rehe wata mehe a'e wà. Wagaw Tupàn a'e wà. — Aze naxiruzar kwaw ize'eg nehe, nuzepyk kwaw zanerehe nehe, i'i zepe uzeupeupe wà.

[9] — A'e mehe penàmuz heragaw a'e wà, i'i Tupàn. — Amumaw 40 kwarahy ihe, xo ikatuahy ma'e iapo pà wanupe ihe. Wexak heremiapo kwer ikatu ma'e a'e wà. Nuweruzar kwaw heze'eg wà.

[10] A'e rupi aikwahy wanupe ihe. Aze'eg wanupe. — Naperuzar pixik kwaw heze'eg, napeiko kwaw heremiruze'eg ikatu ma'e romo, a'e wanupe.

[11] Aikwahy wanupe. A'e rupi amume'u tuwe heze'eg wanupe. — Azapokatu amo ywy kwez peme ihe, peneko àwàm romo ihe. Napeiko pixik kwaw a'e ywy rehe nehe. Napepytu'u pixik kwaw a'e pe nehe, a'e wanupe, i'i Tupàn.

[12] Herywyr wà. Peme'egatu nehe, ikatu 'ym ma'e wi petyryk pà nehe. Tuwe ni amo pepyr har nuwereko kwaw ikatu 'ymaw upy'a pe wà nehe. Tuwe ni amo nuiko wi kwaw uzeruzar 'ym ma'e romo wà nehe. Tuwe nupuir kwaw Tupàn wikuwe ma'e wi wà nehe.

[13] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e iko nehe, hehàpyhà 'ym ma'e ài hekon putar nehe. Nuexak kwaw Tupàn ikatu haw. A'e rupi nuweruzar kwaw ize'eg. Pezepytywàtywà tuweharupi nehe. A'e mehe napeiko kwaw

uzeruzar 'ym ma'e romo nehe. Aze peinu Tupàn ze'eg kutàri nehe, peikuwe zo hehe uzeruzar 'ym ma'e romo nehe, i'i a'e ze'eg kwehe arer. A'e ze'eg a'e, uze'eg zanewe ko 'ar rehe a'e.

[14] Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

[14] Izypy mehe zazeruzar tuwe Zaneruwihawete rehe zane. Aze zazeruzar zaha zaiko hehe zane nehe, te iahykaw rehe nehe, zaiko putar ipyr tuweharupi nehe. Xiriko putar ikatu haw ikàgaw nehe no.

[15] Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

[15] Nezewe i'i a'e ze'eg imuapyk pyrer a'e. — Aze peinu Tupàn ze'eg kutàri nehe, peikuwe zo hehe uzeruzar 'ym ma'e romo nehe.

[16] Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

[16] Moizez weraha teko Ezit ywy wi a'e wà. Tupàn omono uze'eg wanupe a'e. Nuweruzar kwaw ize'eg wà. Naheko wer kwaw hemiruze'eg romo wà.

[17] E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

[17] Tupàn umumaw 40 kwarahy a'e kury, wanupe wikwahy pà a'e kury. Ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà xe. Umàno a'e pe wà, ywyxig heta haw pe wà.

[18] E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

[18]— Napeiko pixik kwaw a'e ywy rehe nehe, heremiapo katu kwer rehe nehe, i'i Tupàn wanupe. — Napepytu'u pixik kwaw a'e pe nehe, a'e wanupe, i'i a'e. Uze'eg heruzar 'ymar wanupe.

[19] Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

[19] A'e rupi nupuner kwaw weko haw rehe a'e ywy rehe wà, ta'e nuzeruzar kwaw hehe wà xe.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

[1] Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso

Emerew Wà 4

[1] Ko 'ar rehe kury, Tupàn umume'u uzepyr zaneixe àwàm kwez zanewe a'e. Zapyta

de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

putar zaha ipyr zane nehe. Tuwe zazeruzar wi wi hehe nehe. Tuwe nazapytu'u kwaw heruzar ire nehe. A'e rupi zaha putar tuwe ipyr nehe. Zanepytywà putar ko 'ar rehe nehe no. Aze amo teko upytu'u ize'eg heruzar ire wà nehe, Tupàn nupytywà kwaw a'e teko a'e wà nehe. A'e teko noho kwaw ipyr wà nehe.

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

2 Ta'e xinu ze'eg puràg kwez zane xe. Teko kwehe arer wenu a'e ze'eg a'e wà no. Noho kwaw a'e ywy rehe wà, Tupàn hemiapo katu kwer rehe wà. Ta'e nuzeruzar kwaw a'e ze'eg rehe henu mehe wà xe.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

3 Zazeruzar Tupàn rehe zane. A'e rupi zaixe putar heko haw pe nehe, zanepyta pà ipyr tuweharupi nehe. Nezewe i'i zaneipy wanupe a'e. — Aikwahy wanupe ihe. A'e rupi amume'u tuwe heze'eg wanupe. — Azapokatu amo ywy kwez peme ihe, peneko àwàm peme ihe. Napeiko pixik kwaw a'e ywy rehe nehe. Napepytu'u pixik kwaw a'e pe nehe, a'e wanupe, i'i Tupàn wanupe. Nezewe uze'eg tuwe a'e. Ywy iapo paw ire umumaw Tupàn uma'ereko haw.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

4 Nezewe i'i amo ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer. — 6 'ar pawire, 7 haw 'ar mehe Tupàn upytu'u a'e, uma'ereko haw iapo pawire a'e.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

5 Amo ae ze'eg kwehe arer uze'eg mytu'u haw rehe a'e. — Nur pixik kwaw hepyr upytu'u pà a'e wà nehe, i'i Tupàn uze'eg heruzar 'ymar wanupe.

[6] Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

[7] de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

[8] Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

[9] Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

[6] Tupàn ze'eg puràg henu arer izypy mehe arer a'e wà, nuixe kwaw ipyr upytu'u pà a'e wà, ta'e nuzeruzar kwaw hehe a'e wà xe. Amo ae teko oho putar ipyr a'e wà nehe, upytu'u pà a'e pe a'e wà nehe.

[7] — Peruzar heze'eg kutàri nehe, i'i Tupàn Moizez hemiruze'eg wanupe, ywyxig heta haw rehe waneko mehe. Nuweruzar kwaw wà. A'e rupi umumaw kwarahy tetea'u a'e pe wiko pà wà. Tupàn wexak amo ae 'ar a'e. Wexak amo ae teko a'e wà no. Umuigo kar a'e teko wemiruze'eg romo a'e wà. — Pe nehe kury, hereruzar pe nehe kury, i'i tuwihaw Tawi pe. Tawi umume'u a'e Tupàn ze'eg a'e, wemiruze'eg wanupe a'e, ta'e Tupàn umume'u kar izupe a'e xe. Nezewe i'i a'e Tawi ze'eg kwehe arer a'e. — Peinu Tupàn ze'eg kwez kutàri. Peikuwe zo hehe uzeruzar 'ym ma'e romo nehe, i'i a'e.

[8] A'e ywyxig heta haw rehe har a'e wà, a'e uzeruzar 'ym ma'e a'e wà, nuiko kwaw a'e ywy katu ma'e rehe a'e wà. Umàno ywy ikatu 'ym ma'e rehe wà. Xo wazuapyapyr zo wiko oho hehe wà. Tuwihaw Zuzue weraha a'e teko ywy katu ma'e rehe a'e wà. Aze mo tuwihaw Zuzue weraha a'e teko Tupàn pyr a'e wà, wapytu'u hawete pe mo a'e wà, a'e mehe mo Tupàn nuze'eg wi iwer mo hehe amo ae 'ar mehe a'e.

[9] Mokoz ma'e rehe Tupàn uze'eg a'e. Zutew kwehe arer wiko oho a'e ywy katu ma'e rehe a'e wà, upytu'u pà a'e wà. Zezuz rehe uzeruzar ma'e upytu'u putar oho Tupàn heko haw pe a'e wà nehe no. Mokoz pytu'u

haw rehe uze'eg a'e. Tupàn upytu'u ywy iapo re a'e. Nezewegatete zapytu'u putar ko ywy rehe zanereko re zane nehe no, ipyr zanereko mehe zane nehe no.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

10 Ta'e Tupàn pyr upytu'u ma'e ràm a'e wà nehe xe, upytu'u putar uma'ereko haw iapo re a'e wà nehe xe. Wapytu'u àwàm nuzawy kwaw Tupàn ipytu'u awer.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

11 A'e rupi xiruzar tuwe ize'eg nehe. A'e rupi zaixe putar ipyr zapytu'u pà nehe. Tuwe ni amo zanepyr har nuzewyr kwaw izuwi wà nehe. Xiruzar ize'eg paw rupi katete zane nehe. Tuwe zaixe ipyr zane paw rupi nehe no.

12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

12 Tupàn ze'eg a'e, nuzawy kwaw ma'e wikuwe ma'e a'e. Uzapo ma'e iko tuweharupi teko wapy'a pe. Nuzawy kwaw takihe haimezuazar ma'e a'e. Nuzawy kwaw takihe haime katu ma'e. Aze ximonohok ma'ero'o kwer takihe pupe, xixak te ikagwer, te iputu'ugwer no. Nezewegatete Tupàn ze'eg uze'egatu tuwe zanepy'a pe a'e no. — Azeharomoete aiko ikatu 'ym ma'e iapo har romo ihe, za'e imugeta mehe. — Azeharomoete heremiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn pe, za'e imugeta mehe. Zazemumikahy imugeta mehe.

13 E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

13 Teko nupuner kwaw ni pitài ma'e imimaw rehe Tupàn wi a'e wà. Wexak ma'e paw rupi katete a'e. Ukwaw zaneremiapo kwer paw rupi katete no. A'e rupi peiko zo zaneipy wazàwe nehe. Nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà. Peruzar

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

[14] Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

[15] Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

[16] Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

[1] Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

katu ize'eg nehe. A'e rupi peixe putar ipyr nehe, pepytu'u pà nehe.

Zezuz a'e, Xaxeto wanuwihaw ikàg wera'u ma'e romo hekon a'e

[14] Tuweharupi ximume'u Zezuz rehe zanezeruzar haw purupe zane. Pepytu'u zo hehe pezeruzar ire nehe. Pepytu'u zo heruzar ire nehe no. Ta'e Zezuz Tupàn ta'yr a'e xe, wiko Xaxeto wanuwihaw ài zanewe a'e xe. Uzekaiw katu zanerehe, xaxeto ài. Wixe Tupàn huwa rupi, zanerekuzaromo. Uze'eg izupe zanerekuzaromo no.

[15] Nuiko kwaw zanepuhareko 'ymar romo. Zanerereko katu a'e. Zanepuhareko katu a'e, ta'e nazanekàg kwaw zane xe. Ywy rehe heko mehe Zurupari ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe izupe a'e. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e.

[16] Tuwe zanekàg nehe. Pekyze zo nehe. Peze'eg Tupàn pe nehe, ta'e zanepuhareko katu a'e xe. Aze zawaiw katu zanereko haw zanewe nehe, zanepuhareko katu Tupàn a'e nehe, zanepytywà putar a'e nehe no.

Emerew Wà 5

[1] Zutew wexaexak pitài awa a'e wà, Xaxeto wanuwihaw romo imuigo kar pà a'e wà. A'e tuwihaw a'e, uze'eg Tupàn pe teko wanekuzaromo a'e. Omono ma'e izupe no. Uzuka ma'ea'yr huwa rupi, teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo.

[2] e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

[2] A'e tuwihaw a'e, awa romo hekon a'e. A'e rupi aze amogwer teko nukwaw katu kwaw ma'e a'e wà, aze uzawy Tupàn hape a'e wà, a'e tuwihaw nuze'eg ahyahy kwaw wanupe a'e.

[3] E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

[3] A'e tuwihaw na'ikàg kwaw a'e no, a'e rupi nupuner kwaw ma'ea'yr izuka haw rehe teko wanemiapo kwer ikatu 'ygwer hekuzaromo zutyka'i a'e, te wemiapo kwer hekuzaromo uzuka a'e no.

[4] Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

[4] — Aiko Xaxeto wanuwihaw romo ihe, ni'i kwaw wyzài awa a'e. Tupàn wexaexak amo awa a'e. Xo a'e awa zo wiko wanuwihaw romo. Nezewe Tupàn wexak Àràw kwehe mehe, wanuwihaw romo imuigo kar pà.

[5] Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

[5] Nezewegatete Zezuz a'e no. — Xaxeto wanuwihaw romo aiko ihe, ni'i kwaw a'e. Tupàn uze'eg izupe a'e. — Ereiko hera'yr romo ne. Kutàri aiko neru romo ihe, i'i izupe.

[6] como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[6] Amo 'ar mehe uze'eg nezewe izupe. — Ereiko putar heràpuz rehe uzekaiw ma'e romo tuweharupi nehe. Nerepytu'u pixik kwaw hehe uzekaiw ma'e romo nereko re nehe. Mekizetek haikwerupi har romo ereiko putar nehe, i'i izupe. (Mekizetek a'e, Xaxeto kwehe arer romo hekon a'e.)

[7] Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

[7] Ko ywy rehe wiko mehe uze'eg Zezuz Tupàn pe tuweharupi a'e. — Hepytywà pe nehe, i'i izupe tuweharupi. Uzai'o izupe uze'eg mehe no. Tupàn upuner mo imàno haw wi ipyro haw rehe a'e. Nupyro kwaw. Zezuz uzeapo ikàg 'ym ma'e romo. Weruzar Tupàn ze'eg iko tuweharupi,

hemiapo putar haw iapo pà. A'e rupi Tupàn wenu ize'eg mehe.

[8] embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

[8] Tupàn ta'yr romo hekon. Tu nupyro kwaw wa'yr ma'erahy wi. Upuraraw ma'erahy tetea'u. Nezewe uzemu'e u ze'eg heruzar haw rehe.

[9] e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

[9] Upuraraw ma'erahy tetea'u. — Uhyk kury, i'i tu izupe. A'e mehe upuner umàno haw rehe, teko wapyro pà tatahu wi. Upyro putar uze'eg heruzar har paw rupi katete wà nehe. Upyta putar ipyr tuweharupi wà nehe.

[10] tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

[10] — Uhyk kury, i'i tu izupe. — Ereiko heràpuz rehe uzekaiw ma'e ikàg wera'u ma'e romo ne kury, Mekizetek haikwerupi har romo kury, i'i izupe.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

— Napekwaw katu kwaw ikatu 'ygwer wi petyrykaw, i'i wanupe

[11] A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

[11] Heta tetea'u ma'e peme ureremimume'u ràm ure. Zezuz zanerekuzaromo ima'ereko haw rehe ze'egaw urumume'u putar peme nehe. Peme imume'u haw zawaiw katu urewe a'e, ta'e mewe katu pezemu'e agwer ma'e rehe pe xe.

[12] Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

[12] Kwehe peiko uzeruzar ma'e romo. Pepuner mo upurumu'e ma'e romo peneko haw rehe. Napeiko kwaw. Màràzàwe tuwen aipo pa. Napekwaw kwaw Tupàn ze'eg zawaiw 'ym ma'e. Amono kar tàri purumu'e ma'e pepyr ihe.

[13] Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

[13] Kwarera'i u'u uhy ikamy kwer a'e, ta'e nupuner kwaw temi'uete i'u haw rehe a'e xe. Temi'uete i'u 'ymar a'e, kwarera'i romo hekon a'e. Pe no, peiko kwarera'i ài pe no.

Kwarera'i nu'u kwaw temi'uete a'e wà. Nezewegatete napezemu'e katu kwaw Tupàn ze'eg rehe. A'e rupi napekwaw kwaw ikatu 'ym ma'e wi petyrykaw. Napekwaw kwaw Tupàn hemiapo putar haw iapo haw.

[14] Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

[14] Awa tua'u ma'e a'e wà, kuzà ihya'u ma'e a'e wà no, u'u temi'uete a'e wà. Nezewegatete uzeruzar ma'e ikàg ma'e a'e wà no, uzemu'e katu Tupàn ze'eg rehe a'e wà no. Ukwaw katu hemiapo putar haw iapo haw wà. Ukwaw ikatu 'ym ma'e wi utyrykaw rehe wà no. Upytu'u tuwe iapo re wà.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

Emerew Wà 6

[1] Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

[1] A'e rupi pezemu'e katu Tupàn ze'eg rehe nehe. Peiko awa itua'u ma'e ài nehe, kuzà ihya'u ma'e ài nehe. Izypy mehe pezemu'e Zaneruwihawete rehe ze'eg zawaiw 'ym ma'e rehe. Pekwaw katu a'e ze'eg kury. Pezemu'e ze'eg zawaiw katu wera'u ma'e rehe nehe kury. Pezapo e ma'e peiko kury. Tupàn nuzapo kar kwaw a'e ma'e iko ko 'ar rehe a'e kury. Izypy mehe — Pezeruzar Tupàn rehe nehe, uru'e peme. Pezeruzar peiko hehe kury. Nuru'e wi kwaw peme nehe kury.

[2] o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

[2] — Pezemuzahazahak kar nehe, uru'e peme. Pezemuzahazahak kar, ureze'eg heruzar pà. Nuru'e wi kwaw peme nehe kury. — Pepokok uzeruzar ma'e wanehe nehe, a'e rupi xo Tupàn zo weruzar putar a'e wà nehe, uru'e peme. Peruzar ureze'eg peiko kury. Nurumume'u wi kwaw peme

nehe kury. — Amo 'ar mehe umàno ma'e kwer ukweraw wi putar a'e wà nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo arer ukweraw ma'e kwer oho putar tatahu pe wà nehe. Uzeruzar ma'e ukweraw ma'e kwer oho putar Tupàn pyr wà nehe, uru'e ure. Pekwaw katu a'e ma'e kury. Nurumume'u wi kwaw peme nehe kury.

[3] Isso faremos, se Deus permitir.

[3] Tuwe zazemu'e Tupàn ze'eg zawaiw katu ma'e rehe zane nehe kury. Aze Tupàn uputar nezewe haw nehe, zazemu'e putar ize'eg rehe nehe.

Os perigos espirituais

[4] É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

[4] Aze amo upuir tuwe Tupàn wi a'e wà nehe, nazapuner kwaw wamuzewyr kar haw rehe izupe zane wà nehe. Ukwaw Tupàn a'e wà, ukwaw ize'eg a'e wà no. Tatainy ài hekon Tupàn a'e. A'e teko ukwaw Zezuz ikatu haw a'e wà no. Tupàn ywak rehe har umur Zezuz wanupe a'e. Umur Wekwe Puràg wanupe no.

[5] e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

[5] Ukwaw tuwe Tupàn ze'eg ikatu haw wà. Amo 'ar mehe Zezuz upureruze'eg putar ko ywy rehe a'e nehe, ukàgaw hexak kar pà purupe a'e nehe. Ywy rehe wiko mehe uzapo purumupytuhegatu kar haw no. A'e teko wexak ikàgaw a'e wà.

[6] e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

[6] Ko 'ar rehe a'e teko upytu'u hehe uzeruzar ire wà kury. Nazapuner kwaw wamuzewyr kar haw rehe Tupàn pe, ta'e tuweharupi Tupàn ta'yr ywyra kanetar rehe izuka wi wi har ài wanekon a'e wà xe. Ta'e hehe uze'eg uryw ahyahy ma'e romo wanekon tuweharupi a'e wà no xe.

[7] Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

[8] mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

[9] Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

[10] Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

[11] Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

[7] Aze àmàn ukyr ywy rehe nehe, ma'e itym pyrer hezuz putar nehe. Itym arer hurywete putar nehe.

[8] Aze xu itua'u nehe, aze heta tetea'u ka'akyr nehe, upyk putar ma'e itym pyrer nehe. Na'ikatu kwaw itym arer pe nehe. Nezewegatete, aze uzeruzar ma'e oho tuwe waiko Tupàn hape rupi wà nehe, upytu'u 'ym pà wà nehe, a'e mehe Tupàn hurywete putar nehe. Aze upytu'u uzeruzar ire wà nehe, na'ikatu kwaw Tupàn pe wà nehe. A'e ko zar umunyk putar tata xu rehe nehe. Nezewegatete Tupàn omono kar putar uzeruzar 'ym ma'e tatahu pe wà nehe.

[9] Hemyrypar wà. Aze'eg ahyahy nezewe peme ihe, ta'e apuamutar katu ihe xe. Napepytu'u kwaw pezeruzar ire. Pezeruzar wi wi tuweharupi nehe, pepytu'u 'ym pà nehe. Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e peme a'e nehe, ta'e pepyro putar a'e nehe xe, ta'e napepytu'u kwaw hehe pezeruzar ire nehe xe.

[10] Pema'ereko katu peiko Tupàn pe. Naheharaz kwaw pema'ereko haw wi nehe. Pezamutar katu Tupàn. A'e rupi pepytywàgatu amogwer uzeruzar ma'e peiko pe wà. Naheharaz kwaw pema'ereko haw wi nehe.

[11] Xo ko ma'e uruputar ure. Peàro Zezuz izewyr àwàm peiko. Hàro mehe pe pitàitàigatu pezamutar wi wi Tupàn nehe. Pepytywàgatu wi wi hemiruze'eg pe wà

[12] para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

[13] Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

[14] dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

[15] E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

[16] Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

nehe no. A'e rupi tur mehe uzapo putar ikatuahy ma'e peme nehe no.

[12] Peiko zo iranahy ma'e romo nehe. Peiko uzeruzar katu ma'e wazàwe nehe. Zezuz rehe uzeruzar haw rehe ma'erahy ipuraraw mehe wà, nupytu'u kwaw uzeruzar ire wà. A'e rupi Tupàn uzapo putar a'e ikatuahy ma'e imume'u pyrer a'e nehe, a'e uzeruzar katu ma'e wanupe a'e nehe. Aze peiko wazàwe nehe, uzapo putar wemimume'u kwer peme nehe no.

Tupàn uzapo tuwe wemimume'u kwer a'e nehe

[13] Kwehe mehe Tupàn umume'u tuwe ma'e wemiapo ràm Àmàrààw pe a'e. — Azeharomoete azapo putar heremimume'u kwer ihe nehe, i'i izupe. Umume'u tuwe a'e ma'e uwer rehe a'e, ta'e naheta kwaw izuwi ikàg wera'u ma'e a'e xe.

[14] Nezewe uze'eg izupe. — Azapo e putar ikatuahy ma'e newe ihe nehe, i'i izupe. — Amono putar hekàgaw newe nehe. A'e rupi erepurumuzàmuzàg tetea'u putar nehe. Nezuapyapyr heta tetea'u putar a'e wà nehe, i'i izupe.

[15] Wàrogatu Àmàrààw a'e ma'e Tupàn hemimume'u kwer a'e. A'e rupi Tupàn umur izupe.

[16] Aze awa umume'u tuwe wemiapo ràm a'e nehe, ima'enukwaw amo ikàg wera'u ma'e rehe a'e nehe. Umume'u tuwe a'e wemiapo ràm a'e ikàg ma'e her rehe a'e. Aze awa umume'u tuwe wemiapo ràm Tupàn her rehe nehe, amogwer uzeruzar putar ize'eg rehe a'e wà nehe. — Kwa, nerezapo kwaw nehe, ni'i kwaw amo izupe wà nehe.

[17] Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

[17] Tupàn umume'u wemiapo ràm Àmàrààw pe a'e. — Azapo putar tuwe heremimume'u kwer ihe nehe, i'i izupe. Nazuhaw pixik kwaw ko heze'eg ihe nehe, i'i izupe. Ipurukwaw kar wer wemiapo ràm rehe purupe, a'e rupi umume'u tuwe a'e ma'e uwer rehe. (Ta'e ni amo na'ikàg wera'u kwaw Tupàn wi a'e wà xe.)

[18] para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

[18] Umume'u tuwe a'e. Umume'u uwer rehe. A'e rupi nuzuhaw kwaw nehe. Uzapo putar tuwe nehe. A'e rupi zane tatahu wi ipyro pyrer zane kury, zanerurywete zane kury. Zanekàg tuwe no, ta'e xiàro tuwe hemiapo ràm zane xe, ta'e umume'u tuwe purupe kwehe mehe a'e xe. Zanepyro tuwe tatahu wi. Zaha putar tuwe ipyr nehe.

[19] a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

[19] Xiàpixi ita ipuhuz katu ma'e kyhàhàm pupe zane, kanu rehe zane. Aze zanepurumupyta kar wer kanu rehe yryhu mytepe, xityk a'e ita 'y pupe. A'e rupi ywytu nueraha kwaw kanu a'e. Nezewegatete Zurupari nazanemunyryk kar kwaw Tupàn wi a'e, ta'e xiàrogatu tuwe Tupàn pyr zaneho àwàm zane xe, ta'e xikwaw tatahu wi zanepyro haw zane xe. Azeharomoete zaha putar ipyr nehe. Xaxeto wanuwihaw a'e, tuweharupi wixe Tupàn pe ze'egaw pupe a'e, pàn rupi a'e. Amogwer nuixe kwaw a'e pe wà. A'e awa oho uze'eg pà Tupàn pe, hemiruze'eg wanekuzaromo. Nezewegatete ywak rehe Zezuz oho Tupàn huwake a'e. Uze'eg iko zanerekuzaromo kury.

[20] onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para

[20] Oho Zezuz u huwake a'e, zanerenataromo a'e. Xaxeto wanuwihaw

sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

ikàg wera'u ma'e romo hekon kury, wiko putar tuwihaw romo tuweharupi nehe no. Mekizetek haikwerupi har romo hekon.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

[1] Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

[2] para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

[3] sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao

Emerew Wà 7

Mekizetek a'e, tuwihaw romo hekon kwehe mehe a'e

[1] Kwehe mehe Mekizetek a'e, Xarez tawhu pe har wanuwihaw romo hekon a'e. Uze'eg Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e pe tuweharupi, teko wanekuzaromo, uzuka ma'ea'yr wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo. Amo 'ar mehe Àmàrààw uzàmàtyry'ym amo ae tuwihaw oho a'e wà. Àmàrààw hemiaihu uzuka a'e tuwihaw wanemiaihu tetea'u a'e wà. Uzuka a'e tuwihaw wà no. Upyhyk wama'e wanemetarer wà no. Na'e Àmàrààw uzewyr Xarez tawhu kutyr wà kury. Mekizetek uwàxi Àmàràw oho pe rupi. Uze'eg izupe. — Tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e newe a'e nehe, i'i izupe.

[2] Na'e Àmàrààw umur uma'e kurer izupe kury, a'e ma'e zauxiapekwer wanuwi ipyhyk pyrer ikurer a'e kury. Aze 10 temetarer wereko, omono pitài Mekizetek pe. Mekizetek her, — Heruwihaw ikatuahy, i'i zaneze'eg rupi. Xarez tawhu her, — Zeàmàtyry'ym 'ymaw wanuwihaw, i'i zaneze'eg rupi. Mekizetek a'e, Xarez tawhu pe har wanuwihaw romo hekon a'e mehe a'e. A'e rupi uzeàmàtyry'ym 'ym ma'e wanuwihaw romo hekon a'e.

[3] Ni amo numume'u kwaw Mekizetek tu her a'e wà, ni ihy her a'e wà, ni hàmuzgwer waner a'e wà no. Numume'u

Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

kwaw izexak kar awer wà. Numume'u kwaw imàno awer wà no. Tupàn ta'yr ài hekon. Xaxeto romo hekon tuweharupi nehe no.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

4 Azeharomoete ikàg a'e. Àmàrààw a'e, zaneràmuz ikàg wera'u ma'e a'e, omono wemetarer ikurer izupe a'e, Mekizetek pe a'e. (Upyro a'e ma'e a'e temetarer zauxiapekwer wanuwi, wàmàtyry'ym ire.)

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

5 Erewi izuapyapyr a'e wà, Xaxeto a'e wà, omono'og Izaew izuapyapyr wanemetarer ikurer a'e wà, ta'e ze'eg kwehe arer omono'og kar nezewe wanupe a'e xe. Wànàm umur wemetarer ikurer wanupe wà. Àmàrààw izuapyapyr romo wanekon paw rupi katete wà.

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

6 Mekizetek a'e, nuiko kwaw Erewi izuapyapyr romo a'e. Upyhyk hemetarer ikurer Àmàrààw wi, upyhyk ima'e kurer izuwi no. — Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e newe nehe, i'i izupe, ta'e Tupàn umume'u ikatu ma'e wemimono ràm Àmàrààw pe a'e xe.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

7 Tupàn hemiapo ràm imume'u har a'e, ikàg wera'u uze'eg henu har wi azeharomoete a'e.

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

8 Amogwer xaxeto a'e wà, Tupàn pe temetarer imono'ogar a'e wà, umàno putar a'e wà nehe. Mekizetek a'e, temetarer imono'ogar a'e, wikuwe a'e. Ze'eg imuapyk pyrer umume'u hekuwe haw zanewe.

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

9 Àmàrààw omono uma'e ikurer izupe a'e. (Erewi nuzexak kar kwaw a'e 'ar mehe a'e rihi. A'e rupi wine Àmàrààw hetekwer pupe a'e rihi.) A'e rupi — Erewi a'e no,

omono uma'e kurer izupe a'e no, za'e izupe. Ta'e tàmuz Àmàrààw omono izupe xe.

[10] Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

[10] Erewi nuzexak kar kwaw a'e 'ar mehe a'e rihi. Wine wàmuz hetekwer pupe rihi. Tàmuz wexak Mekizetek a'e, Erewi izexak kar 'ym mehe a'e rihi.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

[11] Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

[11] Tupàn omono uze'eg kwehe arer Izaew izuapyapyr wanupe a'e. Umuigo kar Erewi izuapyapyr wàpuz rehe uzekaiw ma'e romo a'e wà, Izaew izuapyapyr wapytywà har romo a'e wà. Aze mo Erewi izuapyapyr wama'ereko awer ikatuahy Tupàn pe, a'e mehe mo nuzexak kar iwer mo amo ae xaxeto zanewe. Nuhyk kwaw wama'ereko haw Tupàn pe. A'e rupi uzexak kar amo ae xaxeto a'e. Mekizetek haikweromo har romo hekon a'e. Nuiko kwaw Àràw haikweromo har romo. (Nuiko kwaw Erewi hemimino romo.)

[12] Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

[12] Tupàn umur amo ae tàpuz rehe uzekaiw ma'e kwez zanewe a'e kury. A'e rupi umur kar amo ae ze'eg kwez zanewe no.

[13] Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

[13] Zanezar Zezuz a'e, amo ae awa hemimino romo hekon a'e. Nuiko kwaw Erewi hemimino romo.

[14] pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

[14] Zuta hemimino romo hekon a'e. Zuta izuapyr nuiko kwaw xaxeto romo a'e wà. Kwehe mehe Moizez uze'eg Erewi izuapyapyr wanupe a'e. — Peiko Xaxeto romo nehe, i'i wanupe. Nuze'eg pixik kwaw nezewe Zuta izuapyapyr wanupe.

— Ereiko Mekizetek haikwerupi har romo, i'i Tupàn Zezuz pe a'e kury

[15] E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

[16] constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

[17] Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[18] Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

[19] (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

[15] Pekwaw wera'u putar heze'eg nehe kury. Amo ae xaxeto uzexak kar wà zanewe ko 'ar rehe kury. Mekizetek haikwerupi har romo hekon a'e. (Zezuz her romo a'e.)

[16] — Ereiko xaxeto romo ne, ni'i kwaw amo izupe wà. Teko nuzapo kar kwaw ma'e izupe wà. Wikuwe putar tuweharupi nehe. A'e rupi nupytu'u pixik kwaw xaxeto romo wiko re nehe.

[17] Nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e. — Ereiko putar xaxeto romo tuweharupi nehe, nepytu'u 'ym pà nehe. Mekizetek haikwerupi har romo ereiko. Izàwenugar romo ereiko.

[18] Ze'eg kwehe arer a'e, nuzawy kwaw takihe haime 'ym ma'e a'e. Teko nomonohok kwaw ma'e takihe haime 'ym ma'e pupe wà. Nezewegatete ze'eg kwehe arer numukàg kwaw Tupàn hemiaihu wà. Aze umugeta nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re wà. A'e rupi Tupàn uze'eg nezewe zanewe kury. — Peho zo a'e ze'eg kwehe arer rupi nehe kury, i'i zanewe kury.

[19] Ta'e ze'eg kwehe arer Moizez pe imur pyrer a'e xe, numukatu kwaw teko a'e wà xe. Numuawyze kar pixik kwaw teko Tupàn pe wà. A'e rupi Tupàn umume'u ze'eg ipyahu ma'e kury. Xiàro zanemuawyze haw Tupàn pe zane kury, ta'e zaha zaiko ize'eg ipyahu ma'e rupi zane kury xe.

[20] E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

[20] — Ereiko putar heràpuz rehe uzekaiw ma'e romo tuweharupi nehe, nerepytu'u kwaw teko wapytywà re nehe, i'i Tupàn a'e, Zaneruwihawete pe a'e. Nuze'eg pixik kwaw nezewe amogwer xaxeto wanupe.

[21] mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

[21] Tupàn umume'u a'e ma'e izupe. A'e rupi Zaneruwihawete wiko tuwe xaxeto romo a'e, purupytywà har romo a'e. Nezewe i'i ze'eg kwehe arer. — Zanezar Tupàn umume'u tuwe ma'e kwez Zaneruwihawete pe a'e. Numuzewyr pixik kwaw uze'eg awer nehe. Ereiko putar xaxeto romo nehe, ereiko putar purupytywà har romo tuweharupi nehe, nepytu'u 'ym pà nehe, i'i Zaneruwihawete pe.

[22] por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

[22] Tupàn ze'eg ipyahu ma'e ikatu wera'u ize'eg kwehe arer wi a'e. Tupàn umume'u a'e ze'eg kwehe arer Moizez pe. Na'e Moizez umume'u teko wanupe. Ikatu a'e ze'eg kwehe arer. Ikatu wera'u ze'eg ipyahu ma'e kury. Xaxeto kwehe arer a'e wà, weruzar kar ze'eg kwehe arer teko wanupe a'e wà. Uze'eg Tupàn pe teko wanekuzaromo tuweharupi wà. Ko 'ar rehe Zaneruwihawete wiko Tupàn huwa rupi zanerekuzaromo kury, ze'eg ipyahu ma'e heruzar kar pà zanewe kury.

[23] Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

[23] Nuiko kwaw amogwer xaxeto wazàwe a'e. Heta tetea'u a'e wà, ta'e umàno a'e wà xe. A'e rupi upytu'u xaxeto romo wiko re wà.

[24] este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

[24] Zezuz numàno pixik kwaw nehe. Nupytu'u pixik kwaw xaxeto romo wiko re nehe. — Apytu'u kwez kury, ereiko putar

xaxeto romo herekuzar romo nehe kury, ni'i pixik kwaw amo pe nehe.

25 A'e rupi ko 'ar rehe kury, tuweharupi nehe no, upuner teko wapyro haw rehe tatahu wi nehe, aze a'e teko ur Tupàn pe wà nehe, aze a'e teko uzeruzar Zezuz rehe wà nehe. Ta'e Zezuz a'e nehe xe, wikuwe putar tuweharupi a'e nehe xe. Tuweharupi uze'eg iko Tupàn pe u pe. — Pemono kar zo herehe uzeruzar ma'e tatahu pe ne wà nehe, i'i iko izupe. — Ta'e amàno wanekuzaromo ihe xe, i'i iko izupe.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Zezuz a'e, xaxeto romo hekon a'e. Azeharomoete ikatuahy zanewe, ta'e uzapo ikatuahy ma'e zanewe xe. Utyryk ikatu 'ym ma'e wi no. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e. Naheta pixik kwaw ikatu 'ymaw hehe no. Uzawy tuwe ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà. Nuiko pixik kwaw wazàwe. Tupàn upir Zezuz heraha ywak 'aromo a'e, (uzeake imuigo kar pà a'e).

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

27 Zezuz nuiko kwaw amogwer xaxeto wazàwe. Nuzuka kwaw Àràpuhàràna'yr Tupàn huwa rupi tuweharupi. Nuzuka kwaw ma'ea'yr teko wanemiapo kwer hekuzaromo. Pitài haw zo omono ma'e izuka pyr Tupàn pe. Uzemono uzezuka kar pà Àràpuhàràna'yr ài a'e. Pitài haw zo umàno. Numàno wi kwaw nehe.

27 que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

28 Nezewe i'i Moizez ze'eg kwehe arer a'e. — Àràw izuapyapyr a'e wà, wiko putar xaxeto romo a'e wà nehe, i'i teko wanupe. Àràw izuapyapyr a'e wà, nutyryk kwaw ikatu 'ym ma'e wi tuweharupi a'e wà. A'e rupi ko 'ar rehe kury, Tupàn uze'eg kwez

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

wa'yr pe kury. — Ereiko putar heràpuz rehe uzekaiw ma'e romo tuweharupi nehe, nepytu'u 'ym pà nehe, i'i kwez izupe. Ta'e ta'yr nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e xe.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

[1] Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

[2] como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

[3] Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

[4] Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

[5] os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava

Emerew Wà 8

Zezuz wiko tuwe zanepytywà har romo Tupàn huwa rupi a'e

[1] Azeharomoete urumume'u Zezuz heko haw uruiko peme ure kury, xaxeto romo heko haw peme ure kury. Zanepytywà har romo hekon a'e. Wapyk in ywate Tupàn iawyze har rehe. Ikàg tuwe Tupàn zàwegatete kury.

[2] Xaxeto wanuwihaw ikàg wera'u ma'e romo hekon. Naheta pixik kwaw ikatu 'ymaw a'e pe. Kwehe mehe ywy rehe teko uzapo tàpuzràn a'e wà, Tupàn imuapyk pà nezewe a'e wà. Tupàn wiko oho ipupe a'e. Nuiko kwaw a'e pe ko 'ar rehe kury. Zezuz wiko Tupàn hàpuzuhuete pe kury, hàpuzuhu rehe uzekaiw pà kury. Tupàn uzapo a'e tàpuz ko 'ar rehe har. Awa nuzapo kwaw wà.

[3] Xaxeto paw rupi a'e wà, omono ma'e Tupàn pe wà. Uzuka ma'ea'yr huwa rupi wà. A'e rupi zanepytywà har Zezuz a'e no, omono ma'e izupe a'e no.

[4] Aze mo ywy rehe hekon, nuiko iwer mo xaxeto romo. Ta'e heta amo xaxeto xe a'e wà xe. Omono ma'e Tupàn pe wà, zutew wanàmuzgwer ze'eg rupi wà.

[5] Zezuz a'e, xaxeto ikàg wera'u ma'e romo hekon a'e. Xaxeto ko ywy rehe har a'e wà, uzeagaw izàwe wiko pà a'e wà.

para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

Wama'ereko haw nuzawy kwaw ima'ereko haw ywate har wà. Nezewegatete Moizez a'e no, uzypyrog Tupàn hàpuz iapo pà a'e no. Iapo 'ym mehe Tupàn uze'eg izupe. — Ywytyr rehe nereko mehe aexak kar ma'e ywate har newe ihe, i'i izupe. Ezapo heràpuz hagapaw nehe, heràpuzete zàwenugar nehe, i'i izupe. A'e rupi Tupàn hàpuz ko ywy rehe har a'e, nuzawy kwaw hàpuz ywate har hagapaw a'e.

[6] Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

[6] Xaxeto ko ywy rehe har a'e wà, upytywà teko a'e wà. Zezuz upytywà tuwe teko a'e wà. Ta'e weraha uzehe uzeruzar ma'e a'e wà xe, ze'eg ipyahu ma'e rupi a'e wà xe. Ta'e ze'eg ipyahu ma'e ikatu wera'u ze'eg kwehe arer wi a'e xe. Ta'e ze'eg ipyahu ma'e umume'u Tupàn hemiapo ràm ikatu wera'u ma'e zanewe a'e xe.

[7] Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

[7] Aze mo ze'eg kwehe arer ikatu tuwe a'e, aze mo uhyk tuwe a'e, a'e mehe mo Tupàn numume'u iwer mo ze'eg ipyahu ma'e purupe a'e kury.

[8] E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

[8] Tupàn wexak wemiaihu wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e. A'e rupi uze'eg nezewe wanupe a'e. — Uhem putar amo 'ar a'e nehe. A'e 'ar mehe amume'u putar heze'eg ipyahu ma'e ihe nehe, heremiapo putar haw ihe nehe, Izaew izuapyapyr wanupe ihe nehe, Zuta izuapyapyr wanupe ihe nehe, i'i wanupe.

[9] não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha

[9] A'e ze'eg heremimume'u ràm nehe, uzawy putar heze'eg kwehe arer nehe. Uzawy putar waipy wanupe heremimume'u kwer nehe. A'e 'ar mehe apyhyk waipy wapo rehe ihe wà, Ezit ywy

aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

wi wapyro pà waneraha pà ihe wà. Noho kwaw zepe heze'eg rupi wà. Nuweruzar katu kwaw heze'eg wà. A'e rupi nazekaiw katu kwaw wanehe ihe, i'i Zanezar.

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

10 — Amume'u wi putar amo ae heze'eg Izaew izuapyapyr wanupe ihe nehe kury, 'ar uhem ma'e ràm rehe ihe nehe kury. Akwaw kar putar heze'eg wanupe nehe. Aze teko umuapyk ze'eg pape rehe nehe, nukàzym kwaw nehe. Nezewegatete amuapyk putar heze'eg wapy'a pe nehe. Ipureruzar wer hehe wà nehe. Naheharaz kwaw izuwi wà nehe. Aiko putar wazar romo ihe nehe no. Wiko putar heremiruze'eg romo wà nehe no.

11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

11 — Amu'e putar herapi har Tupàn ze'eg rehe ihe nehe, ni'i kwaw teko wà nehe, wapi har wanupe wà nehe. — Amume'u putar Tupàn ze'eg heànàm wanupe nehe, a'e rupi ukwaw putar Tupàn a'e wà nehe, ni'i kwaw teko wà nehe. Ta'e hekwaw putar tuwe paw rupi wà nehe xe. Ikàg wera'u ma'e hekwaw putar wà nehe no.

12 Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

12 Apuhareko katu ihe wà nehe. Nazepyk kwaw wanehe nehe, wanemiapo kwer rehe nehe. Nahema'enukwaw kwaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe, i'i Tupàn purupe.

13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

13 Kwehe nehe Tupàn umume'u uze'eg ipy teko wanupe a'e. Teko noho kwaw a'e ze'eg rupi a'e wà. Na'e umume'u ze'eg ipyahu ma'e wanupe. Nuweruzar kar kwaw uze'eg kwehe arer zanewe kury. Xiruzar ze'eg ipyahu ma'e zaiko kury. Naxiruzar kwaw ze'eg kwehe arer kury.

Aze zanekamir izemàner nehe, xityk nehe. Nezewegatete naxiruzar kwaw ze'eg kwehe arer kury. Ta'e xiriko ze'eg ipyahu ma'e kury xe.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

[1] Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

[2] Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

[3] por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

[4] ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

Emerew Wà 9

Tupàn imuwete haw azeharomoete har

[1] Nezewe i'i ze'eg kwehe arer a'e. — Pemuwete katu Tupàn ko ze'eg rupi katete nehe, i'i wanupe. — Pezapo tàpuzràn nehe, imuwete katu haw romo nehe, i'i wanupe.

[2] A'e rupi uzapo tàpuzràn a'e wà. Upupyaikaw tàpuzràn wà. Mokoz ipupyaikaw paw. Ipupyaikaw paw ipy uhua'u wera'u inugwer wi a'e. Uhu wera'u ma'e a'e, — Ikatu 'ym ma'e heta 'ymaw her romo a'e. Teko omono tatainy a'e pe wà, omono wyrapew a'e pe wà no, omono typy'ak Tupàn pe imono pyr a'e pe wà no.

[3] Ipupyaikaw paw inugwer a'e, heta amo her a'e. — Tupàn henaw, her romo a'e. Ikatu 'ym ma'e heta pixik 'ymaw, her romo a'e.

[4] Xaxeto a'e wà, umunyk yhyk a'e pe wà, imunykaw rehe wà. Imunykaw a'e, hekuzar katu a'e. Ze'eg kwehe arer hyru a'e pe hin a'e no. Uzapo ita hekuzar katu ma'e or her ma'e tetea'u hyru ipykaw romo wà. Typy'ak ywak wi u'ar ma'e kwer hyru a'e no, a'e pe hin a'e no. — Mana, a'e temi'u her romo waze'eg rupi a'e. Àràw ima'e a'e, ywyra pokokaw huwer ma'e a'e, a'e pe tuz a'e no. Kwehe mehe Tupàn umuapyk uze'eg ita pew rehe a'e, mokoz

ita pew rehe a'e. A'e ita a'e pe wanuz a'e wà no, a'e tàpuzràn pupe a'e wà no.

[5] e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

[5] Mokoz Tupàn heko haw pe har hagapaw a'e wà no, wapyk a'e ma'eryru 'aromo a'e wà no. Wapyk a'e pe wà, Tupàn rehe teko wamuma'enukwaw pà wà. Ipuràg eteahy a'e Tupàn heko haw pe har wanagapaw wà. Ipepozaz a'e pe wà, a'e ma'e hyru 'aromo wà. Xaxeto a'e, uzuka ma'ea'yr a'e, teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e. Izuka mehe umupiripirik huwykwer a'e ma'eryru rehe. — Purupuhareko haw, a'e ma'e hyru her romo a'e. Ko 'ar rehe namume'u katu kwaw agwer ma'e peme ihe, ta'e pekwaw katu pe xe.

[6] Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

[6] Nezewe tàpuz rehe uzekaiw ma'e uma'ereko a'e wà. Tuweharupi wixe tàpuzràn ipupyaikaw paw ipy pupe wà, ma'e iapo pà Tupàn pe wà, ma'e imono pà izupe wà no.

[7] mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

[7] Wanuwihaw a'e, xo a'e zo wixe ipupyaikaw paw inugwer pupe a'e. Kwarahy nànàn wixe ipupe pitài haw. Weraha ma'ea'yr huwykwer uzeupi, Tupàn pe imono pà, wemiapo kwer hekuzaromo, teko wanemiapo kwer hekuzaromo no. Ta'e teko uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà xe.

[8] querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

[8] Tekwe Puràg zanemu'e iko a'e, agwer ma'e hexak kar pà zanewe a'e. A'e tàpuzràn ipy a'e, a'e pe hin a'e. A'e 'ar mehe teko nupuner kwaw wixe haw rehe ipupyaikaw pyrer inugwer pupe wà, Tupàn henaw pupe wà.

[9] É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

[9] Nezewegatete ko 'ar rehe teko nupuner kwaw uzemuawyze katu kar haw rehe Tupàn pe wà, ma'ea'yr izuka pà wà.

[10] os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

[10] Ta'e a'e ma'ea'yr a'e wà xe, xo ma'e i'u pyr romo wanekon a'e wà xe. Ze'eg kwehe arer u'u kar ma'e purupe a'e. Xo temi'u rehe uze'eg a'e. Numukatu kwaw zanepy'a. Uhez kar zaneretekwer zanewe no. Numukatu kar kwaw zanepy'a.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

[11] Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

[11] Zaneruwihawete Zezuz a'e, ur ywy rehe a'e. Xaxeto wanuwihaw ikàg wera'u ma'e romo hekon a'e. Uzapo ikatuahy ma'e iko zanewe. Nuiko kwaw Tupàn hàpuz kwehe arer pupe. Uze'eg iko Tupàn pe zanerekuzaromo kury, amo ae tàpuz me kury. Ikatu wera'u a'e tàpuz. Naheta kwaw ikatu 'ym ma'e a'e pe. Teko nuzapo kwaw a'e tàpuz. Naheta kwaw agwer tàpuz ko ywy rehe.

[12] não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

[12] Amogwer tàpuz rehe uzekaiw ma'e ywy rehe har a'e wà, weraha Àràpuhàràn huwykwer uzeupi a'e wà, weraha tapi'aka'yr huwykwer uzeupi a'e wà, inugwer ipupyaikaw paw pe a'e wà, Tupàn pe imono pà teko wanemiapo kwer hekuzaromo a'e wà. Zaneruwihawete Zezuz nuzapo kwaw nezewe. Uzemono uzezuka kar pà zauxiapekwer wanupe. Uzakook uwy kwer, tatahu wi zanepyro pà, a'e rupi zaiko putar tuweharupi Tupàn pyr zane nehe.

[13] Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

[13] Kwehe mehe tuweharupi xaxeto umupiripirik Àràpuhàràn huwykwer teko wanehe wà, tapi'aka'yr hapy pyrer tanimukwer heityityk pà wanehe wà no, wamukatu kar pà Tupàn pe wà, ta'e wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e na'ikatu kwaw Tupàn pe wà xe.

[14] muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

[14] Àràpuhàràn huwykwer umukatu teko Tupàn pe a'e wà. Zaneruwihawete Zezuz huwykwer ikatu wera'u ma'ea'yr huwykwer wi a'e. Zanemuawyze tuwe Tupàn a'e kury. Tekwe Puràg umur ukàgaw Zezuz pe a'e. A'e rupi uzemono uzezuka kar pà, Tupàn huwa rupi. Tekwe Puràg wiko tuweharupi a'e nehe, ukàzym pixik 'ym pà a'e nehe. Izypy mehe wikuwe a'e no. Naheta pixik kwaw ikatu 'ymaw Zaneruwihawete Zezuz rehe. Huwykwer hakookaw a'e, umukatu zanepy'a a'e. A'e rupi — Xiapo ma'e nehe, zanemuawyze kar pà Tupàn pe nehe, naza'e kwaw nehe. Ta'e xikwaw zanepy'a imukatu awer zane xe. Naximukatu kwaw zanepy'a. Umukatu a'e. A'e rupi xiapo putar ikatu ma'e Tupàn wikuwe ma'e imurywete kar pà nehe kury.

Zezuz imàno awer rehe ze'eg ipyahu ma'e

[15] Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

[15] Zaneruwihawete Zezuz a'e, ze'eg ipyahu ma'e izar romo hekon a'e, a'e rupi uze'eg Tupàn pe zanerekuzaromo a'e. A'e rupi Tupàn umur putar ikatu ma'e zanewe nehe. Zaiko heminozgwer romo zane. — Amono putar ikatuahy ma'e hereminoz wanupe nehe, i'i tuwe Tupàn. Umur putar a'e wemimume'u kwer zanewe nehe, ta'e Zezuz umàno zanerekuzaromo a'e xe. A'e rupi Tupàn upyro teko a'e wà, wanemiapo

[16] Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

[17] pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

[18] Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

[19] porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

[20] dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e wà. Kwehe mehe teko uzapo a'e ikatu 'ym ma'e a'e wà, ze'eg kwehe arer rupi oho mehe a'e wà.

[16] Aze awa umàno etea'i a'e nehe, umume'u putar uma'e hezar pyràm a'e nehe, wànàm wanupe a'e nehe. Umuapyk kar wemimume'u kwer pape rehe nehe. Xo imàno re zo iànàm upyhyk putar ima'e kwer a'e wà nehe.

[17] — Hemàno re pepyhyk putar hema'e nehe, i'i putar wanupe nehe. A'e rupi xo imàno re zo upyhyk putar ima'e kwer wà nehe.

[18] Ze'eg kwehe arer uze'eg nezewe teko wanupe. — Pezuka ma'ea'yr nehe, huwykwer imono pà Tupàn pe nehe, i'i wanupe. Xo ma'ea'yr imàno re Tupàn heharaz wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e. Aze mo teko oho ze'eg kwehe arer rupi a'e wà, ma'ea'yr izuka 'ym pà a'e wà, a'e mehe mo Tupàn naheharaz iwer mo wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e.

[19] Moizez umume'u Tupàn ze'eg paw rupi purupe a'e. Na'e upyhyk tapi'aka'yr huwykwer, upyhyk Àràpuhàràn huwykwer no. Omono 'y inuromo. Umupiripirik teko paw wanehe, ze'eg kwehe arer ipape rehe no. Upyhyk Àràpuhàràn rawer ipiràg ma'e, amo ka'a ruwer inuromo iàpixi pyrer, a'e ma'ea'yr huwykwer pupe imono pà. A'e re umupiripirik teko wanehe imono pà kury, ta'e Tupàn uzapo kar nezewe a'e xe.

[20] — Tupàn umur uze'eg kwez peme a'e, heruzar kar pà peme a'e, i'i Moizez teko

wanupe. — Amupiripirik ko ma'eruwy kwer teko penehe ihe kury. A'e rupi Tupàn pepyro penemiapo kwer wi kury, i'i Moizez teko wanupe.

21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

21 Nezewegatete Moizez umupiripirik ma'eruwy kwer a'e tàpuzràn rehe no, ma'e ipupe har wanehe no. Teko umuwete katu Tupàn a'e wà, a'e ma'e rehe ma'e huwykwer imupiripirikaw rehe a'e wà.

22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

22 Azeharomoete Moizez umukatu ma'e paw ze'eg kwehe arer rupi, ma'eruwy kwer imupiripirik pà wanehe. Aze ma'e umàno nehe, uwy kwer hakook pà nehe, xo a'e mehe Tupàn umunàn putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, wanuwi nehe.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

Umàno Zezuz zaneremiapo kwer hekuzaromo a'e, àràpuhàràna'yr zàwe a'e

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

23 A'e ma'e tàpuzràn pupe har a'e wà, Tupàn hemiapo putar haw hagapaw zàwenugar a'e wà, ukwaw kar Tupàn hemiapo putar haw purupe a'e wà. Ma'ea'yr huwykwer imupirik pyrer umukatu a'e ma'e Tupàn huwa rupi a'e wà. Numukatu kwaw teko a'e wà. Xo Zaneruwihawete Zezuz izuka haw umukatu teko Tupàn pe a'e wà. Ma'ea'yr huwykwer umukatu zanepyro haw hagapaw a'e, ywy rehe har a'e. Nazanepyro kwaw a'e.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

24 Zaneruwihawete Zezuz a'e, nuiko kwaw tàpuzràn pupe a'e, nuiko kwaw teko wanemiapo kwer pupe a'e. Ta'e a'e tàpuzràn a'e xe, nuzawy kwaw Tupàn heko hawete a'e xe. Zaneruwihawete oho ywate, wixe tuwe Tupàn huwa rupi

azeharomoete, zanerekuzaromo uze'eg pà izupe. Wiko tuwe a'e pe kury.

[25] nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

[25] Tàpuz rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw a'e, zutew romo hekon a'e. Wixe tàpuzràn pupe kwarahy nànàn, ma'e huwykwer heraha pà a'e pe. Zaneruwihawete nuiko kwaw nezewe. Nuzezuka kar kwaw kwarahy nàn.

[26] Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

[26] Aze mo nezewe hekon, a'e mehe mo upuraraw mo ma'erahy kwer tuweharupi, a'e mehe mo umàno mo tuweharupi, ywy iapo mehe arer we mo te ko 'ar rehe. Nan. Pitài haw uzexak kar. Upaw etea'i teko ko ywy rehe waneko haw a'e wà. Uhem etea'i iahykaw. Zaneruwihawete uhem kwez xe ko ywy rehe kury, uzezuka kar pà teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn pà wanuwi kury. A'e rupi Tupàn nuzepyk kwaw uzeruzar ma'e wanehe a'e nehe.

[27] E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

[27] Teko pitàitàigatu umàno putar pitài haw a'e wà nehe. A'e re Tupàn umume'u putar wanemiapo kwer a'e nehe, pitàitàigatu a'e nehe. A'e re uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nehe. Upyro putar wemiruze'eg wà nehe.

[28] assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

[28] Nezewegatete Zaneruwihawete umàno pitài haw a'e, teko tetea'u wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn pà wanuwi a'e. Uzewyr putar wà amo 'ar mehe nehe. Nur kwaw ikatu 'ym ma'e imunàn pà nehe. Amo teko wàro izewyr àwàm waiko a'e wà. Zezuz ur putar a'e teko wapyro pà tatahu wi a'e wà nehe.

Hebreus 10

Emerew Wà 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

[1] Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

[1] Aze ywyra ikàg a'e nehe, i'àg uzawy wewer a'e ywyra a'e. Nezewegatete zutew ukwaw ze'eg kwehe arer a'e wà, a'e rupi ukwaw wewer Tupàn hemiapo kwer a'e wà, hemiapo ràm a'e wà no. Ikatu wewer Tupàn pe wà. Kwarahy nànàn uzuka ma'ea'yr wà, wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo wà. Ze'eg kwehe arer numukatu kwaw Tupàn hemiruze'eg a'e wà.

[2] Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

[2] Aze mo a'e ze'eg umukatu a'e Tupàn imuwete har a'e wà, a'e mehe mo — Zanekatu tuwe Tupàn pe zane kury, i'i mo wà. A'e rupi mo upytu'u mo ma'ea'yr izuka re wà no.

[3] Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

[3] Nupytu'u kwaw wà. — Zanekatu tuwe Tupàn pe, ni'i kwaw wà. Kwarahy nànàn uzuka ma'ea'yr wà. A'e rupi tuweharupi ima'enukwaw wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe wà.

[4] porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

[4] Ta'e tapi'ak huwykwer hakookaw a'e xe, Àràpuhàràn huwykwer hakookaw a'e xe, nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e puruwi imunànaw rehe a'e xe.

[5] Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

[5] A'e rupi ywy rehe ur etea'i mehe Zaneruwihawete uze'eg nezewe Tupàn pe a'e, u pe a'e. — Ma'ea'yr izuka haw nanemurywete kar kwaw a'e. Ma'e imur pyrer nanemurywete kar kwaw a'e. A'e rupi eremuhyk heretekwer ràm kwez ihewe ne.

[6] não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

[6] Teko umunyk tata ma'ea'yr iwy pe wà, ma'e zuka haw rehe hapy kar pà paw rupi wà. Nanemurywete kar kwaw nezewe wà.

Uzuka ma'ea'yr wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo wà, neruwa rupi wà, tuweharupi wà. Nanerurywete kwaw izuka mehe.

[7] Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

[7] A'e rupi aze'eg kwez newe ihe. — Aiko xe ihe, Tupàn. Ezapo ma'e ihewe neremimutar rupi nehe, neze'eg kwehe arer purupe imur pyrer rupi ne. Eremume'u ihewe neremiapo ràm kwez ne. Ezapo kar tuwe nezewe haw nehe, hezuka kar pà teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo nehe, a'e kwez newe, i'i Zaneruwihawete Tupàn pe kwehe mehe.

[8] Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

[8] Nezewe uze'eg Zezuz Tupàn pe izypy mehe a'e. — Aze uzuka ma'ea'yr newe wà nehe, aze umur ma'e newe wà nehe, nanerurywete kwaw nehe. Aze umunyk tata ma'ea'yr iwy pe newe wà nehe, hapy kar pà paw rupi wà nehe, ma'e zuka haw rehe wà nehe, wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo wà nehe, a'e mehe nanerurywete kwaw nehe, i'i izupe. Teko uzapo a'e ma'e paw rupi wà, Tupàn ze'eg kwehe arer heruzar pà wà. Numurywete kar kwaw Tupàn wà, a'e ma'e iapo mehe wà.

[9] então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

[9] A'e rupi nezewe i'i Zezuz Tupàn pe a'e kury. — Aiko xe ihe Tupàn, azapo putar neremiapo putar haw ihe nehe, i'i izupe. A'e rupi Tupàn umupytu'u kar teko ma'ea'yr izuka re nehe kury, penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo izuka re nehe kury, i'i purupe. Zezuz imàno haw upyta ma'ea'yr paw wamàno haw

hekuzaromo a'e kury. Ma'ea'yr zuka haw numunàgatu kwaw ikatu 'ym ma'e. (Upyta Zezuz imàno haw hagapaw romo.) Xo Zezuz izuka haw umunàgatu tuwe ikatu 'ym ma'e puruwi a'e.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

10 Zezuz Zaneruwihawete uzapo Tupàn hemiapo putar haw paw rupi. Uzemono uzezuka kar pà. Pitài haw umàno. A'e rupi zanemukatu zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi paw rupi katete kury. Numàno wi kwaw nehe, ta'e uhyk imàno haw pitài haw Tupàn pe a'e xe.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

11 Zutew wapytywà har a'e wà, Xaxeto a'e wà, tuweharupi u'àm hàpuz me a'e wà, uma'ereko haw iapo pà Tupàn huwa rupi a'e wà. Tuweharupi uzapo wi wi a'e ma'e upytu'u 'ym pà wà. Agwer ma'ea'yr zuka haw numunàn kwaw ikatu 'ym ma'e puruwi a'e.

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

12 Zaneruwihawete Zezuz a'e, pitài haw uzezuka kar a'e. Uhyk tuwe Tupàn pe kury. Numumàno kar wi pixik kwaw nehe. Wapyk Zezuz oho huwake kury, iawyze har rehe kury. Wiko tuwihawete romo huwake kury.

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

13 Tupàn uze'eg iko izupe kury. — Amo 'ar mehe neàmàtyry'ymar weruzar putar neze'eg a'e wà nehe, ereiko putar wanuwihaw romo nehe, i'i iko izupe.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

14 Pitài haw uzezuka kar a'e. Nezewe umukatu ikatu 'ym ma'e wi utyryk ma'e a'e wà. Tuweharupi ikatuahy putar Tupàn pe wà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar zàwegatete wà nehe.

[15] E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

[16] Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

[17] acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

[18] Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

[19] Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

[20] pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

[15] Tekwe Puràg uze'eg zanewe a'e no, uze'eg imuapyk kar pà pape rehe kwehe mehe a'e no.

[16]— Amume'u putar tuwe ze'eg ipyahu ma'e ihe nehe, heremiruze'eg wanupe ihe nehe, amo 'ar mehe ihe nehe, i'i Zanezar a'e. — Heremiruze'eg ima'enukwaw putar heze'eg rehe tuweharupi wà nehe. Hurywete putar heze'eg heruzar pà tuweharupi wà nehe no, i'i Tekwe Puràg zanewe.

[17] Amo ae ma'e umume'u a'e no. — Nahema'enukwaw pixik kwaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe ihe nehe, i'i zanewe no.

[18] Tupàn umunàn zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e zanewi a'e, a'e rupi naxiuka kwaw ma'ea'yr zane kury, zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo zane kury.

Zaha Tupàn huwakea'i zane kury

[19-20] Kwehe mehe teko nuixe kwaw inugwer tàpuzràn ipupyaikaw pyrer pupe wà. Xo tàpuz rehe uzekaiw ma'e wanuwihaw wixe a'e pe a'e, Tupàn pe uze'eg pà teko wanekuzaromo a'e. Ko 'ar rehe zapuner zaneze'egaw rehe Tupàn pe zane kury, wyzài 'ar mehe zane kury. Ta'e Zezuz uzezuka kar zanerekuzaromo a'e xe. Izuka awer a'e, nuzawy kwaw Tupàn hàpuz hewàpytymawokaw zanewe a'e. Tupàn pe zaneze'egaw a'e, nuzawy kwaw hàpuz me zaneixe haw a'e. Zapuner wyzài 'ar mehe ipupe zaneixe haw rehe nehe, huwa rupi nehe.

[21] e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

[22] aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

[23] Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

[24] Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

[25] Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

[26] Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o

[21] Zezuz a'e, a'e xaxeto ài hekon a'e.

[22] A'e rupi zapuner Tupàn pe zaneze'egaw rehe wyzài 'ar mehe nehe. Tuwe nazaneremu'em kwaw izupe nehe. Tuwe zazeruzar hehe azeharomoete nehe, izupe zaneze'eg mehe nehe. Tuwe umukatu zanepy'a nehe. A'e rupi zanereharaz putar zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe. Xiputuka zanekamir 'y pupe zane. A'e rupi xigatu. Tuwe Tupàn zanemukatu nezewegatete nehe no, ikatu 'ym ma'e wi zanemunyryk pà nehe no.

[23] Xiàro Zezuz tur àwàm zaiko zane. Xiàro zanereko àwàm Tupàn heko haw pe no. Tuwe nazapytu'u kwaw hàro re nehe. Ta'e Tupàn umume'u tuwe tur àwàm a'e xe. Umume'u tuwe zaneho àwàm a'e no xe. Azeharomoete ize'eg a'e. Tuwe zazeruzar hehe nehe.

[24] A'e rupi, tuwe zazekaiw zanezehezehe nehe, zazepytywàtywà pà nehe. Nezewe mehe zazeamutamutar putar nehe. Xiapo putar ikatuahy ma'e nehe no.

[25] Zazemono'og zaiko tuweharupi zane, Tupàn pe zaneze'eg pà zanezegar pà zane. Tuwe nazapytu'u kwaw zanezemono'og ire nehe. Amo uzeruzar ma'e upytu'u uzemono'og ire wà. Na'ikatu kwaw nezewe haw. Pepytu'u zo wazàwe nehe. — Tuwe zazemono'og tuweharupi nehe, peze pezeupeupe nehe, ta'e uhem etea'i Zanezar 'ar a'e nehe xe.

[26] Aze xikwaw kar Zezuz rehe ze'eg azeharomoete har nehe, amo teko wanupe

pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

nehe, aze a'e re a'e teko uzapo wi wi ikatu 'ym ma'e oho iko nehe, a'e mehe naheta kwaw amo ae ma'e izuka pyràm a'e nehe, hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e nehe.

27 Nan. Naheta kwaw amo ae ma'ea'yr izuka pyr a'e wà, naheta kwaw amo ae teko izuka pyr a'e wà, a'e teko wanupe a'e wà. Naheta kwaw amo ae wapyro har nehe. A'e teko wàro putar ma'e uzeapo ma'e ràm waiko a'e wà nehe. Tupàn umume'u putar wanemiapo kwer a'e nehe. Uzepyk putar wanehe nehe. Tupàn iàmàtyry'ymar ukaz putar tatahu hakuahy ma'e pupe a'e wà nehe.

28 Nezewe i'i ze'eg kwehe arer Moizez pe imur pyrer a'e. — Aze amo awa uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e nehe, aze umuwete tupàn a'ua'u a'e nehe, aze mokoz teko wenu ize'eg zemueteahy haw wà nehe, aze mokoz teko wexak tupàn ua'u imuwete haw wà nehe, aze na'iruz teko wenu wà nehe, a'e mehe, tuwe teko uzuka a'e awa a'e wà nehe, ipuhareko 'ym pà a'e wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

29 Tupàn Hekwe zanepuhareko a'e. Ta'yr umàno uwy kwer hakook pà zanerekuzaromo a'e, zanemukatu pà ikatu 'ym ma'e wi a'e. A'e rupi Tupàn umume'u tuwe zanepyro haw. Aze awa uze'eg zemueteahy ta'yr rehe nehe, aze uze'eg uryw ahyahy imàno awer rehe nehe, zanepuhareko haw rehe nehe, Tupàn uzepyk wera'u putar tuwe a'e awa rehe nehe.

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

30 Ta'e nezewe uze'eg Tupàn kwehe mehe xe. — Ihe ihe, azepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe ihe nehe. Amekuzar putar wanemiapo kwer ihe nehe, i'i purupe. — Amume'u putar wanemiapo kwer ihe nehe, i'i purupe.

31 Ikatu 'ym ma'e iapo har uzemumikahy putar a'e wà nehe, ta'e Tupàn uzepyk putar wanehe nehe xe.

32 Pema'enukwaw peneko awer kwehe arer rehe. A'e 'ar mehe peinu Zezuz rehe ze'eg puràg. Pezeruzar hehe. A'e re uzeruzar 'ym ma'e upuraraw kar ma'erahy tetea'u peme a'e wà. Napepytu'u kwaw hehe pezeruzar ire. Napezemumikahy kwaw ipuraraw mehe.

33 Tuweharupi teko uze'eg zemueteahy penehe wà no. Uzapo ikatu 'ym ma'e peme wà no. Upuraraw kar ma'erahy wanupe wà no, uzeruzar ma'e zutew 'ym wanupe wà no. — Zaha wapyr nehe, ma'erahy ipuraraw pà wainuromo nehe, peze pezeupeupe. Ta'e pekàg pezeruzar haw rehe pe xe.

34 Tuwihaw umunehew kar amo uzeruzar ma'e zemunehew paw pe a'e wà. Peho zemunehew paw pe a'e uzeruzar ma'e wanexak pà no, wapytywà pà no. Tuwihaw upyhyk kar pema'e penàpuz wi wà no. Penurywete heraha mehe. — Tuwe weraha zanema'e zanewi wà nehe, peze pezeupeupe. — Ta'e Tupàn umur ma'e ikatu wera'u ma'e zanewe amo 'ar mehe a'e nehe xe, peze pezeupeupe. — Zaiko putar

[35] Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

[36] Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

[37] Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

[38] todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

[39] Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

[1] Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

ipyr tuweharupi nehe, izuwi zaneho pixik 'ym pà nehe, peze pezeupeupe.

[35] Pekàg tuwe nehe, hehe pezeruzar ire pepytu'u 'ym pà nehe. Ta'e aze pezeruzar tuwe hehe nehe, pepytu'u 'ym pà nehe, Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e peme a'e nehe.

[36] Tupàn umume'u ikatu ma'e peme wemimur ràm a'e. Aze napepytu'u kwaw hehe pezeruzar ire nehe, a'e mehe pezapo wi wi putar hemiapo putar haw nehe. A'e mehe Tupàn umur putar tuwe a'e wemimume'u kwer peme a'e nehe.

[37] Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e xe. Na'iàrew kwaw nehe kury. Ur ma'e ràm ur putar nehe kury. Na'iàrew kwaw tur àwàm nehe.

[38] Heremiruze'eg ikatu ma'e iapo har a'e wà nehe, Uzeruzar wi wi putar herehe a'e wà nehe. Wiko putar tuwe hepyr tuweharupi wà nehe. Aze amo upytu'u herehe uzeruzar ire wà nehe, Na'ikatu pixik kwaw ihewe wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

[39] Nazaiko kwaw uzeruzar ire upytu'u ma'e romo zane. Nazaiko kwaw tatahu pe oho ma'e ràm romo. Zazeruzar tuwe hehe. Zanepyro ikatu 'ym ma'e wi a'e, tatahu wi a'e.

Emerew Wà 11

Kwehe mehe teko tetea'u uzeruzar Tupàn rehe a'e wà

[1] Zazeruzar Zezuz rehe zane. A'e rupi xikwaw tuwe tatahu wi zanepyro àwàm zane. Xikwaw tuwe Tupàn pyr zaneho

àwàm. Naxixak kwaw heko haw kury. Xikwaw a'e pe zaneho àwàm.

[2] Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

[2] Kwehe mehe amogwer teko uzeruzar hehe a'e wà. A'e rupi ikatu Tupàn pe wà.

[3] Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

[3] Tupàn uzapo ywy a'e, uzapo ywak a'e no, uze'eg pà a'e. Zazeruzar hehe zane, a'e rupi — Uzapo tuwe a'e, za'e izupe. Zazeruzar iapo awer rehe. Zanezeruzar haw nuzawy kwaw a'e pe zanereko awer zanewe. Izypy mehe Tupàn nuzapo kwaw amo ma'e amo ae ma'e romo a'e. Nan. Naheta kwaw ma'e izypy mehe. Xo uze'eg rupi zo uzapo ma'e paw a'e. Ma'e 'ym uzeapo ma'e romo. Ta'e naheta kwaw ma'e a'e 'ym mehe a'e xe. Xo Tupàn zo heta izypy mehe a'e.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

[4] Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

[4] Apew uzeruzar Tupàn rehe a'e, a'e rupi uzuka ma'ea'yr Tupàn pe a'e. Tyky'yr Kain a'e, nuweruzar kwaw Tupàn a'e. Nuzuka kwaw ma'ea'yr Tupàn pe. Xo ma'e itym pyrer zo omono izupe. A'e rupi Apew hemimono kwer ikatu wera'u Tupàn pe. Uzeruzar Apew Tupàn rehe, a'e rupi ikatu ma'e iapo har ài hekon huwa rupi, ta'e hemimono kwer ikatu izupe xe. Umàno Apew. Wikuwe ma'e ài hekon zanewe kury, ta'e xikwaw izeruzar awer zane xe.

[5] Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

[5] Enok a'e no, uzeruzar tuwe hehe a'e no, a'e rupi numàno kwaw amogwer wazàwe a'e. Tupàn upir Enok heruwà uzeupe ywak rehe, imumàno kar 'ym pà. Ni amo nuexak kwaw hetekwer a'e re wà. Ta'e Tupàn upir heruwà uzeupe xe. Nezewe i'i Tupàn ze'eg pape rehe imuapyk pyrer. — Enok a'e, ywy rehe wiko mehe Tupàn pyr oho 'ym

mehe ikatuahy Tupàn pe a'e, i'i ze'eg kwehe arer.

[6] De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

[6] Aze teko nuzeruzar kwaw Tupàn rehe a'e wà nehe, nupuner kwaw imurywete kar haw rehe a'e wà nehe. Aze teko heko wer Tupàn hemiruze'eg romo wà nehe, tuwe uzeruzar hehe wà nehe. Tupàn uzapo putar ikatu ma'e teko wanupe nehe, aze a'e teko wekar Tupàn a'e wà nehe. — Tupàn hemuigo kar putar tuwe uzepyr a'e nehe, ta'e azeruzar hehe ihe xe, aze i'i uzeupe wà nehe, aze uzeruzar tuwe hehe wà nehe, a'e mehe oho putar Tupàn pyr wà nehe.

[7] Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

[7] Uzeruzar Noe hehe a'e no. A'e rupi wenu ize'eg mehe. — Àmànuhu ukyr putar nehe, ywy paw ipyk pà nehe, i'i Tupàn izupe. Noe wenu ize'eg mehe. — Ezapo kanuhu uhua'u ma'e nehe, i'i izupe. Weruzar Noe ize'eg. A'e rupi uzepyro àmànuhu wi, wànàm wapyro pà ywy rehe har wanehe ipykaw wi no. Ywy rehe har na'ikatu pixik kwaw a'e 'ar mehe wà. Noe weruzar Tupàn. Amogwer nuweruzar kwaw wà. A'e rupi Tupàn uzepyk amogwer wanehe. Noe wiko ikatu ma'e iapo har ài Tupàn pe, ta'e uzeruzar ize'eg rehe xe. A'e rupi Tupàn nuzepyk kwaw hehe.

[8] Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

[8] Amo kwarahy tetea'u upaw a'e wà. Na'e Àmàrààw wikuwe a'e pe. Amo 'ar mehe Tupàn uze'eg oho Àmàrààw pe a'e kury. — Amuàgà'ym amo ywy kwez newe ihe. Eiko eho a'e ywy rehe nehe, nezuapyapyr waneraha pà nezeupi nehe, i'i Tupàn izupe. Àmàrààw uzeruzar hehe. A'e rupi

weruzar ize'eg. Wezar uiwy, oho àwàm ikwaw 'ym pà.

[9] Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

[9] Tupàn umume'u ywy izupe. Uzeruzar Àmàrààw ize'eg rehe. Wiko oho a'e ywy rehe. — Nuiko kwaw ko ywy rehe har romo a'e, i'i a'e ywy rehe har izupe a'e wà. Wiko a'e ywy rehe tàpuzràn pupe, wa'yr Izak ipyr, wemimino Zako ipyr. Ta'e Tupàn umume'u a'e ywy Àmàrààw izuapyapyr wanupe a'e no xe, Izak Zako wanupe a'e no xe.

[10] porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

[10] Wiko a'e ywy rehe wà. Wàro amo taw pe oho àwàm wà. — Tupàn ima'enukwaw amo tawhu rehe. Uzapo a'e taw kwez kury. Aha putar a'e taw pe nehe, aiko putar a'e pe amo 'ar mehe nehe. Ni amo nuweityk kwaw a'e taw a'e wà nehe, i'i Àmàrààw.

[11] Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

[11] Tua'uete tuwe Àmàrààw. Nupuner kwaw upurumuzàgaw rehe. Uzeruzar Tupàn ze'eg rehe. A'e rupi upuner upurumuzàgaw rehe. Te Xar a'e, Àmàrààw hemireko a'e, ihya'uete tuwe a'e no. Nupuner kwaw umemyr haw rehe no. Imen uzeruzar Tupàn hemimume'u kwer rehe. A'e rupi imemyr kury.

[12] Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

[12] Umàno etea'i Àmàrààw a'e 'ar mehe. Upurumuzàmuzàg a'e. Heta tetea'u izuapyapyr a'e wà. Waneta haw nuzawy kwaw zahytata ywak rehe har waneta haw a'e wà. Waneta haw nuzawy kwaw ywyxig yryhu izywyr har waneta haw wà no.

[13] Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que

[13] Apew a'e, Noe a'e no, Àmàrààw a'e no, umàno a'e wà. Nupytu'u kwaw Tupàn rehe uzeruzar ire umàno 'ym mehe wà. Nuexak

eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

kwaw Tupàn hemimume'u kwer wà. Uzeruzar hehe wà. Wazeruzar haw nuzawy kwaw muite wi ma'e hexakaw wà. — Ikatuahy Tupàn hemiapo ràm a'e, i'i izupe wà. — Zaiko amo ae ywy rehe har ài ko ywy rehe zane, i'i uzeupe wà. — Nazaiko kwaw ko ywy rehe har ài zane, i'i wà, ta'e Tupàn heko haw pàràm romo wanekon a'e wà xe.

14 Uze'eg nezewe a'e wà, ta'e iho wer tuwe Tupàn heko haw pe a'e wà xe. — Nazaiko kwaw ko ywy rehe har romo zane. Zaha zanereko haw azeharomoete har pe nehe, i'i uzeupe wà.

15 Na'ima'enukwaw kwaw weko awer ipy rehe wà. Aze mo iho wer weko awer pe wà, upuner mo uzewyr haw rehe a'e pe wà.

16 Wàro weko àwàm ikatu wera'u ma'e pe oho àwàm wà. Ywak rehe Tupàn pyr oho àwàm wàro wà. A'e rupi Tupàn na'imaranugar kwaw wanuwi. — Hezar, tuwe i'i ihewe nehe, i'i Tupàn iko wanupe. Ta'e umuàgà'ym taw kwez wanupe kury xe, waneko àwàm kwez wanupe kury xe.

17-18 Uzeruzar Àmàrààw Tupàn rehe. — Urupytywà putar ihe nehe, a'e rupi nepurumuzàg putar nehe, i'i Tupàn izupe. Àmàrààw uzeruzar ize'eg rehe. A'e rupi ta'yr kury. Izak ta'yr her romo a'e. — Izak izuapyapyr a'e wà nehe, xo a'e zo wiko putar nezuapyapyr romo heruwa rupi a'e wà nehe, i'i Tupàn izupe. Amo 'ar mehe Tupàn umume'u amo ae ma'e Àmàrààw pe. — Ezuka nera'yr nehe, emunyk tata

iwy pe nehe, hapy pà ma'ea'yr ài nehe, heruwa rupi nehe, i'i izupe. Uzemumikahy Àmàrààw ize'eg henu mehe. — Màràzàwe tuwen aipo pa, i'i izupe. — Aipo Àmàrààw weruzar putar heze'eg nehe, i'i Tupàn izupe. Weruzar ize'eg. Weraha wa'yr ywytyr rehe, izuka àwàm me. Izuka 'ym mehe we Tupàn uze'eg izupe. — Ezuka zo nehe ty, nepureruzar wer heze'eg rehe ne. Heze'eg rehe nepureruzar wer haw nuzawy kwaw heze'eg heruzar haw ihewe. Azeharomoete nepureruzar wer heze'eg rehe, i'i izupe.

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

19 — Azuka putar hera'yr nehe, i'i Àmàrààw a'e 'ar mehe a'e. — Ta'e Tupàn upuner imugweraw kar haw rehe imàno re a'e xe, i'i izupe. Umàno ma'e kwer ài hekon u pe a'e, ukweraw wi ma'e kwer ài hekon izupe no.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

20 Izak uzeruzar Tupàn rehe a'e no. A'e rupi umume'u uma'e paw wa'yr wanupe, Zako Ezau wanupe.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

21 Zako uzeruzar Tupàn rehe a'e no. A'e rupi umume'u Tupàn hemiapo ràm ikatu ma'e Zuze ta'yr wanupe no, umàno etea'i mehe no. Upu'àm ywyra opokokaw ipyhyk pà, Tupàn imuwete katu pà, ta'e tua'uhez a'e xe.

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

22 Zuze uzeruzar hehe a'e no. A'e rupi umàno etea'i mehe umume'u wànàm Ezit ywy wi weko awer pe waho àwàm. — Peraha heretekwer umàno ma'e ràm hereko awer pe nehe, itym pà a'e pe nehe, i'i wa'yr pe.

[23] Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

[24] Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

[25] preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

[26] porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

[27] Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei;

[23] Moizez tu a'e, ihy a'e no, uzeruzar Tupàn rehe a'e wà no. A'e rupi umim wa'yr zauxiapekwer wanuwi wà, izexak kar ire wà. Na'iruz zahy umumaw imim pà wà. Wexak wa'yr ipuràg eteahy haw wà. Nukyze kwaw Ezit ywy rehe har wanuwihaw wi wà. Nuweruzar kwaw wà.

[24] Moizez uzemugakwaw Ezit ywy rehe har wanuwihaw Parao her ma'e hàpuz me a'e. Uzeruzar Tupàn rehe. A'e rupi tua'u mehe uhem oho a'e wi. — Naiko kwaw tuwihaw tazyr imemyr romo ihe, i'i uzeupe.

[25] — Aze aiko tuwihaw hàpuz me nehe, aiko putar hemetarer katu ma'e romo nehe. Aze aiko Tupàn hemiruze'eg wapyr nehe, ma'e hereko 'ymar romo aiko putar nehe. Naiko kwaw tuwihaw ipyr nehe, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo hekon a'e xe. A'e rupi hemuigo kar putar ikatu 'ym ma'e iapo har romo a'e nehe no xe. Tàrityka'i Tupàn uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nehe. Aiko putar Tupàn hemiruze'eg wapyr nehe, i'i izupe.

[26] — Aze mo aiko tuwihaw ipyr, xo ko 'ar rehe mo aiko hemetarer katu ma'e romo. Aze naiko kwaw ipyr nehe, upuraraw kar putar ma'erahy ihewe nehe, heruwihawete ur ma'e ràm heruzar haw rehe nehe. Ikatu putar nezewe haw ihewe nehe, ta'e nezewe mehe Tupàn umur putar ikatuahy ma'e ihewe amo 'ar mehe nehe xe, i'i Moizez.

[27] Ezit ywy rehe har wanuwihaw wikwahy Moizez pe a'e. Moizez uzeruzar Tupàn

antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

rehe. A'e rupi nukyze kwaw tuwihaw wi. A'e rupi uhem oho Ezit wi. Nuzewyr pixik kwaw a'e pe. Nuexak kwaw Tupàn, ta'e ni amo teko nuexak kwaw Tupàn a'e wà xe. Hexakar ài hekon a'e. Ta'e uzeruzar hehe a'e xe. Hehe izeruzar awer nuzawy kwaw hexakaw Moizez pe a'e.

28 Uzeruzar Tupàn rehe. A'e rupi nezewe i'i wànàm wanupe. — Ko ywy rehe har wanuwihaw a'e, na'iporomono kar wer kwaw zanerehe xe wi a'e. A'e rupi Tupàn uzepyk putar hehe nehe kury, pyhaw nehe kury. Heko haw pe har ur putar xe a'e nehe. Uzuka putar ta'yripy tàpuz nànàgatu har paw rupi katete a'e wà nehe. Pemono Àràpuhàràn huwykwer uken iapyr nehe, penàpuz me nehe. A'e mehe nuzuka kwaw pena'yripy wà nehe. Xo Ezit ywy rehe har wana'yripy tàpuz nànàgatu har umàno putar wà nehe, i'i Moizez wànàm wanupe.

29 Izaew izuapyapyr uzeruzar Tupàn rehe a'e wà, a'e rupi wahaw yryhu piràg a'e wà, ta'e 'y uzepeka wanupe a'e xe. A'e ywy nuzawy kwaw ywy iàkym 'ym ma'e ài a'e 'ar mehe a'e, a'e Tupàn rehe uzeruzar ma'e wanupe a'e. Zauxiapekwer Ezit ywy rehe har uzeagaw zepe u'yahaw pà a'e wà no. 'Y umim zauxiapekwer a'e wà. Umàno paw rupi wà.

30 Izaew izuapyapyr uzeruzar Tupàn rehe wà. A'e rupi umumaw [7] 'ar Zeriko tawhu izywyr wata pà wà, Tupàn ze'eg heruzar pà wà. A'e rupi Tupàn weityk pàrirogaw tawhu izywyr har a'e, wemiruze'eg

wapytywà pà a'e, ta'e uzeruzar hehe a'e wà xe.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

31 A'e 'ar mehe mokoz zutew wixe Zeriko tawhu pe a'e wà, a'e pe har waneta haw wakàgaw hexak pà a'e wà. Taw pe har ipuruzuka wer a'e mokoz awa wanehe wà. Amo kuzàwyzài a'e, Ha'aw her ma'e a'e, upytywà a'e mokoz awa a'e wà, wamim pà teko wanuwi a'e wà. Amo ae 'ar mehe zutew a'e wà, uzàmàtyry'ym a'e taw pe har oho a'e wà. Uzuka taw pe har wà, ta'e taw pe har nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg a'e wà xe, (ta'e iro Tupàn pe a'e wà xe, ta'e uzapo iaiw ma'e Tupàn huwa rupi a'e wà xe). Nuzuka kwaw Haape wà, ta'e uzeruzar Tupàn rehe a'e xe.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

32 Namume'u kwaw amogwer hehe uzeruzar ma'e waneko awer peme ihe nehe, ta'e heta tetea'u a'e wà xe. Uhyk kury. Aze mo nuhyk kwaw, amume'u mo waneko awer peme. Aiko waner wà. Zineàw, Marak, Zàxàw, Zete, Tawi, Xamuew, amogwer Tupàn ze'eg imume'u har wà no. Paw rupi katete uzeruzar Tupàn rehe wà. A'e rupi Tupàn upyro a'e wà, wapytywà pà a'e wà.

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

33 Uzeruzar hehe paw rupi wà. A'e rupi aze amo ae ywy rehe har ur wàmàtyry'ym pà wà, a'e uzeruzar ma'e nukyze kwaw wanuwi wà. Umumaw a'e Tupàn heruzar 'ymar wakàgaw wà. Ta'e Tupàn upytywà a'e wà xe. Uzapo ikatu ma'e Tupàn heruzar pà wà. A'e rupi Tupàn omono putar wemimume'u kwer ikatu ma'e wanupe a'e. Amo zawaruhu ipuru'u wer amo Tupàn

[34] extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

[35] Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

[36] outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

hemiruze'eg rehe a'e wà. A'e awa uzeruzar Tupàn rehe wà. A'e rupi Tupàn nu'u kar kwaw wemiruze'eg zawaruhu wanupe wà.

[34] Amo umuwew tata henyhu ma'e a'e wà, ta'e Tupàn upytywà a'e wà xe, ta'e uzeruzar hehe a'e wà xe. Amo ipuruzuka wer wanehe takihepuku pupe wà. Tupàn nuzuka kar kwaw wà. A'e Tupàn rehe uzeruzar ma'e a'e wà, nuiko kwaw ikàg ma'e romo a'e wà. Tupàn upytywà wà. A'e rupi ikàg ma'e romo wanekon wà. Ikàg wà, amo ywy rehe har wàmàtyry'ym mehe wà. Uzuka zauxiapekwer amo ae ywy rehe har wà, ta'e a'e zauxiapekwer heixe wer Zutez ywy rehe wà xe.

[35] Amo kuzà uzeruzar Tupàn rehe a'e wà no. A'e rupi Tupàn umugweraw kar wamemyr wanupe wà, wamàno re wà. Teko upyhyk amo uzeruzar ma'e a'e wà. — Aze pepytu'u Tupàn rehe pezeruzar ire nehe, pepuner pehemaw rehe zemunehew paw wi nehe, i'i wanupe wà. Aze napepytu'u kwaw pezeruzar ire nehe, apupetek kar putar nehe, apuzuka kar putar nehe, i'i wanupe wà. A'e uzeruzar ma'e nupytu'u kwaw Tupàn rehe uzeruzar ire wà. — Zanemàno re zakweraw wi putar nehe, zanereko àwàm ikatu wera'u ma'e pe zaneho pà nehe, i'i uzeupeupe wà. A'e rupi zauxiapekwer uzuka wà.

[36] Teko uze'eg zemueteahy amo rehe wà, upetepetek wà no. Uzàpixipixi amo wà no. Umunehew kar amo zemunehew paw pe wà no.

[37] Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

[38] (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

[39] Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

[40] por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

[37] Uzapizapi amo ita tetea'u pupe wà no, wazuka pà wà no. Ukixi amo wà no, te upei'ài'àg wanetekwer wà no. Uzuka amo takihepuku pupe wà no. Amo wata waiko Àràpuhàràn pirer imunehew pà uzehe wà, ta'e naheta kwaw kamir hekuzar katu ma'e wanupe wà xe. Ma'e hereko 'ymar romo wanekon wà. Teko upuraraw kar ma'erahy wanupe wà. Uzapo ikatu 'ym ma'e wanupe wà.

[38] — Ma'e heityk pyrer ài wanekon wà, i'i amo uzeruzar 'ym ma'e wà, a'e uzeruzar ma'e wanupe wà. — Ikatu ihewe wà, i'i Tupàn a'e uzeruzar ma'e wanupe. — Ikatu 'ym ma'e, i'i uzeruzar 'ym ma'e wà. — Pekatu wera'u ihewe, amogwer ywy rehe har wanuwi, i'i Tupàn a'e uzehe uzeruzar ma'e wanupe. Uzàn amo wà, ywyxig heta haw rehe wata pà wà. Oho ywytyr rehe wà no. Itakwaruhu pupe uzapo weko haw wà. Ywykwaruhu pupe uzapo weko haw wà no.

[39-40] Azeharomoete ximume'u wanemiapo kwer zanezeupeupe kury. Ta'e uzeruzar Tupàn rehe wà xe. A'e rupi Tupàn upytywà a'e wà no. Tupàn umume'u wemiapo ràm ikatu ma'e a'e, wanupe a'e. A'e teko uzeruzar ize'eg rehe wà. Nuexak kwaw a'e ma'e wà. Tupàn numukatu kwaw a'e teko a'e 'ar mehe wà. — Tuwe rihi, i'i wanupe. — Amo 'ar mehe amukatu putar herehe uzeruzar ma'e paw rupi katete ihe wà nehe, i'i. — A'e 'ar mehe a'e herehe uzeruzar ma'e kwehe arer wiko putar ikatuahy ma'e romo heruwa rupi a'e

wà nehe no, amogwer wainuinuromo a'e wà nehe no. Ta'e nezewe ikatu wera'u ihewe nehe xe, i'i Tupàn a'e, a'e uzeruzar ma'e wanupe a'e.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

[1] Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

[2] olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

Emerew Wà 12

Tupàn zaneru romo hekon a'e

[1] Aze'eg putar peme zanereko haw rehe ihe nehe kury. Heta tetea'u a'e zanerexakar zaneiwyr a'e wà. Uzeruzar tuwe Tupàn rehe wà. Tuwe zazeruzar hehe wazàwegatete nehe no. Aze amo ma'e zanemunyryk kar iko Tupàn wi nehe, xityk a'e ma'e nehe. Aze awa upirapoz oho nehe, aze upyhyk amo nehe, numuhem kar wi kwaw uzewi 'y pupe nehe. Nezewegatete aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e tuweharupi wà nehe, zawaiw katu wapytu'u haw wà nehe. Zatyryk agwer ikatu 'ym ma'e wi nehe. Zaiko uzàn ma'e zàwe zane. Aze amo izàn wer nehe, nueraha kwaw ipuhuz katu ma'e uzeupi nehe. Nezewegatete zanepureruzar wer Zezuz rehe zane. A'e rupi, tuwe zapytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo mehe nazanezeruzar wer kwaw hehe. Uzàn ma'e izàn wer tuwe a'e. Tuwe zanezeruzar wer tuwe Zezuz rehe nehe.

[2] Ximonokatu zanereha xo Zezuz rehe zo nehe. Nezewegatete zanema'enukwaw katu Zezuz rehe no, ta'e zanepyro a'e xe. — Pezeruzar herehe nehe, i'i Zezuz zanewe izypy mehe. — Pezeruzar herehe te iahykaw rehe nehe, i'i zanewe. Zanemuzeruzar kar har ipy romo hekon

a'e, iahykaw rehe har romo hekon a'e no. Naheta kwaw amo. Umàno ywyra kanetar rehe. — Nazemono kwaw hezezuka kar pà ywyra kanetar rehe nehe, ni'i pixik kwaw Tupàn pe. Nan. — Hekweraw ire herurywete putar ihe nehe, i'i izupe. A'e rupi nuzekaiw kwaw teko waze'eg rehe. Imaranugar izuwi wà. Nuzekaiw kwaw wanehe. Uzemono uzezuka kar pà ywyra kanetar rehe. Wapyk in Tupàn henaw iawyze har rehe har rehe kury. Tuwihaw romo hekon ipyr kury.

[3] Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

[3] Pema'enukwaw imàno awer rehe nehe, ma'erahy hemipuraraw kwer rehe nehe no. Teko ikatu 'ym ma'e iapo har na'iakatuwawahy kwaw hehe a'e wà. A'e rupi aze teko na'iakatuwawahy kwaw penehe wà nehe, pezemumikahy zo nehe. Pepytu'u zo hehe pezeruzar ire nehe.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

[4] Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

[4] Pemume'u ze'eg puràg peiko purupe. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, peze peiko wanupe. A'e rupi na'iakatuwawahy kwaw penehe wà. Napezuka kwaw wà rihi.

[5] e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

[5] Nezewe Tupàn uze'eg wa'yr wanupe a'e, wamukàg kar pà a'e, uze'eg imuapyk kar pà amo pe pape rehe a'e. Aipo peneharaz ize'eg wi pe. Nezewe i'i a'e. — Hera'yr, aze Zanezar upuraraw kar ma'erahy newe nehe, neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe, nereruze'eg pà nehe, ezekaiw katu hehe nehe. Aze umume'uahy neremiapo kwer ikatu 'ym ma'e newe nehe, epytu'u zo hehe nezeruzar ire nehe.

[6] porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

[6] Ta'e nezewe xe. Aze Zanezar uzamutar katu amo nehe, upuraraw kar putar ma'erahy izupe nehe, heruze'eg pà nehe. Aze — Hera'yr, i'i amo pe nehe, umume'u ahyahy hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izupe nehe no. Upuraraw kar ma'erahy izupe nehe. A'e rupi ta'yr upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe.

[7] É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

[7] Aze kwarer uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, tu uzepyk putar hehe nehe. Nezewegatete pepuraraw ma'erahy peiko kury.

[8] Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

[8] Awa uzepyk wa'yrete rehe a'e, ikatu 'ym ma'e iapo re imupytu'u kar pà a'e. Aze kwarer wiko amo awa ta'yr romo nehe, a'e awa uzepyk putar a'e kwarer rehe a'e nehe, aze a'e kwarer uzapo ikatu 'ym ma'e a'e nehe. (Nezewe mehe a'e kwarer a'e, awa ikatu ma'e romo hekon putar a'e nehe, ta'e tu weruze'eg a'e xe.) Aze kwarer nuiko kwaw amo awa ta'yrete romo a'e nehe, a'e awa nuzepyk kwaw hehe nehe. Nezewegatete aze amo uzeruzar ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e wà nehe, Tupàn upuraraw kar putar ma'erahy wanupe nehe. Aze Tupàn nueruze'eg kwaw a'e wà, a'e teko nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà.

[9] Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

[9] Zaneru ywy rehe har a'e wà, uzepyk zanerehe a'e wà, zanekwarer mehe a'e wà. Ximuawate katu zane wà. Nezewegatete tuwe xiruzar zaneru ywate har zane. Tuwe zaiko hemiruze'eg romo nehe no.

[10] Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para

[10] Zaneru uzepyk zanerehe wà, zanekwarer mehe wà, aze zaneremiapo kwer na'ikatu kwaw wanupe. Tupàn

aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

upuraraw kar ma'erahy zanewe a'e, ta'e ipurumukatu wer zanerehe a'e xe. Ta'e ipurumuigo kar wer zanerehe ikatuahy ma'e romo a'e xe, uzezàwegatete a'e xe.

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

11 Aze amo uzepyk zanerehe, a'e 'ar mehe zazemumikahy zane. Nazanerurywete kwaw a'e 'ar mehe. — Azeharomoete a'e ma'erahy ipuraraw paw ikatu ihewe a'e, za'e izupe amo ae 'ar mehe. Ta'e nezewe zanemuigo kar ikatu wera'u ma'e romo a'e xe. A'e rupi zaiko puràmàtyry'ym 'ymaw rehe zane kury.

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

— Peho katu Tupàn hape rupi nehe, i'i wanupe a'e kury

12 Aze awa nahuhàg kwaw nehe, uzemumikahy putar a'e nehe. Peiko zo nezewe nehe. Pekàg tuwe pezeruzar haw rehe. Penurywete nehe.

13 e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

13 Aze awa wahaw ka'a nehe, wata putar pe rupi nehe. A'e mehe nukàzym kwaw nehe. Nezewegatete peho katu tuwe Tupàn hape rupi nehe. A'e rupi uzeruzar ma'e ikàg 'ym ma'e ukwaw putar Tupàn ze'eg heruzar haw a'e wà nehe no. Oho putar hape rupi wà nehe no.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

14 Pereko katu amogwer teko paw rupi katete pe wà nehe, wàmàtyry'ym 'ym pà pe wà nehe. Peiko ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar romo nehe. Peiko ikatuahy ma'e romo Tupàn zàwe nehe. Aze teko nuiko kwaw ikatuahy ma'e romo wà nehe, nuexak kwaw Zanezar wà nehe.

15 atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e,

15 Tupàn upurupuhareko a'e. A'e rupi upurupyro ikatu 'ym ma'e wi. Pezewyr zo izuwi nehe. Pezypyrog wi zo ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe. Aze teko u'u ka'a iaiw

por meio dela, muitos sejam contaminados;

ma'e wemi'u inuromo wà nehe, ima'eahy putar wà nehe. Nezewegatete aze amo uzeruzar ma'e uzypyrog zuapyr wi ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe, aze ru'u amogwer uzeruzar ma'e uzapo putar ikatu 'ym ma'e izàwe a'e wà nehe no.

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

16 Peiko zo Ezau ài nehe. Tupàn rehe uzekaiw 'ym ma'e romo hekon a'e. Zako tyky'yr romo hekon a'e. A'e rupi tu ipurumume'u wer zepe uma'e rehe paw rupi izupe a'e, ipurumume'u wer zepe uiwy rehe paw rupi izupe a'e no, umàno etea'i mehe a'e. Ezau ume'eg a'e ma'e paw rupi wywyr pe, temi'u pixika'i ma'e hekuzaromo.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

17 A'e re amo ae 'ar mehe uputar zepe a'e ma'e a'e ywy paw rupi a'e. — Emur nema'e neywy ihewe nehe, i'i u pe. — Nan, ereme'eg tuwe nema'e ràm paw kwez nerywyr pe, a'e rupi nerywyr upyhyk putar hema'e heywy hemàno re a'e nehe, i'i tu izupe. Uzai'o tyky'yr. Nupyhyk kwaw.

O contraste entre Sinai e Sião

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

18 Kwehe mehe Tupàn umume'u uze'eg zutew wanupe a'e, ywytyr Xinaz her ma'e rehe a'e. Ukyze izuwi wà. Oho ywytyr huwake wà. Wexak tata ywytyr rehe wà. Ipytun a'e pe. Àmàn uweraweraw a'e pe ywytyr rehe. Ta'e Tupàn wiko a'e pe a'e xe. Napexak kwaw agwer ma'e ko 'ar rehe.

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

19 Amo upy uxi'àm a'e. Amo uze'eg ahyahy a'e no. Henu mehe teko uze'eg izupe wà. — Epytu'u neze'eg ire nehe, i'i izupe wà.

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

20 Ta'e a'e uze'eg ma'e uzapo kar zawaiw katu ma'e wanupe a'e xe. Nezewe i'i a'e ze'eg wanupe a'e. — Aze peneimaw uhem

'àg ywytyr rehe nehe, aze upyrog hehe nehe, pezapizapi ita pupe nehe, izuka pà nehe, i'i Tupàn wanupe. Ukyze zutew a'e ze'eg wi wà.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

21 Ukyze katu a'e ma'e hexak mehe wà. Moizez uze'eg izupe a'e no. — Aryryryryz teko ihe, ta'e akyze newi ihe xe, i'i izupe.

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

22 Napeiko kwaw a'e ywytyr huwake har romo. Napekyze kwaw Tupàn ize'eg henu mehe. Peiko putar Xiàw ywytyr rehe nehe, Tupàn heko haw pe har rehe nehe. Tupàn uzapo tawhu a'e pe a'e. Zeruzarez ywate har taw her romo a'e. Heta tetea'u Tupàn heko haw pe har a'e pe wà no. Peiko putar a'e pe nehe no.

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

23 Peiko putar amogwer uzeruzar ma'e kwehe arer wainuromo nehe. Tupàn ta'yr ài wanekon wà. Penyky'yr ài wanekon wà. Hurywete uzemono'og pà Tupàn pyr wà. Tupàn umuapyk waner ywate a'e. Pezur Tupàn pe kury. A'e ae teko wanemiapo kwer paw imume'u har romo hekon a'e. Uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe. Upyro ikatu ma'e wà no. Tupàn umukatu tuwe uzeruzar ma'e a'e wà. — Ikatu 'ym ma'e iapo pixik 'ymar ài peiko heruwa rupi kury, i'i Tupàn wanupe. Peiko wainuinuromo kury.

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

24 Pezur kwez Zezuz pe no. Uzakook uwy kwer zanepyro pà a'e. Pema'enukwaw Apew huwykwer rehe. — Ezepyk izuka arer rehe nehe, za'e Tupàn pe zane, hehe zanema'enukwaw pà zane. Pema'enukwaw Zezuz huwykwer rehe. — Zanepyro uwy kwer pupe a'e, za'e izupe.

Ze'eg ipyahu ma'e izar romo hekon a'e. Umekuzar zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, umàno mehe ze'eg ipyahu rupi a'e.

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

25 Pezekaiw katu Tupàn ze'eg imume'u har wanehe nehe. — Nuruzeapyaka kwaw nerehe nehe, peze zo izupe nehe. Amo teko kwehe arer a'e wà, nuzeapyaka kwaw Tupàn ze'eg imume'u har ywy rehe har rehe a'e wà. Tupàn uzepyk wanehe. Ko 'ar rehe Tupàn ywate har uze'eg iko purupe kury. Aze teko nuzekaiw kwaw hehe wà nehe, Tupàn uzepyk putar tuwe wanehe nehe no.

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

26 Xinaz ywytyr rehe uze'eg mehe umuryryryryz kar Tupàn ywy a'e. — Amuryryryryz kar zuapyr wi putar ywy ihe nehe, ywak ihe nehe no, i'i kwez purupe kury.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

27 Umuryryryryz kar putar wemiapo kwer a'e wà nehe, wamukàzym kar pà a'e wà nehe. Numuryryryryz kar kwaw weko haw pe har wà nehe. (Nazakàzym kwaw nehe.)

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

28 Ximume'u ikatu haw nehe. Ta'e zaiko hemiruze'eg romo zane xe. Ta'e nazanemumaw kwaw a'e nehe xe. Ta'e nazane mukàzym kwaw nehe xe. Tuwe ximume'u ikatu haw nehe. Ta'e upurupuhareko katu a'e xe. Ximuawate katu nehe, hemimutar rupi nehe, izuwi zanekyze pà nehe. Ximuete katu nehe, ikàgaw imume'u pà nehe.

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

29 Ta'e Zanezar Tupàn a'e xe, tata uhua'u ma'e ài hekon a'e xe, ma'e hapy har ài

hekon a'e xe. Aze tata uhua'u ma'e wapy ma'e nehe, a'e ma'e ukaz paw putar nehe. Nezewegatete Tupàn uzepyk putar tuwe wemiruze'eg 'ym wanehe nehe.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

Emerew Wà 13

Pemume'u Tupàn ikatu haw izupe nehe, i'i wanupe a'e kury

1 Peiko penywyr ài pezeupeupe, ta'e pezeruzar Zaneruwihawete rehe pe xe. A'e rupi pezeamutamutar katu wi wi nehe.

2 Pemuixe katu kar uzeruzar ma'e amo ae taw pe har penàpuz me pe wà nehe. Aze ru'u Tupàn ze'eg imume'u har romo wanekon a'e wà nehe. (Aze ru'u Tupàn heko haw pe har ywy rehe ur ma'e kwer romo wanekon a'e wà nehe.) Kwehe mehe Àmàrààw umuixe kar mokoz awa wàpuz me a'e wà. Nukwaw kwaw waner. Tupàn heko haw pe har awa romo uzeapo ma'e kwer romo wanekon wà. Wixe hàpuz me uzekwaw kar 'ym pà izupe wà.

3 Tuwihaw umunehew kar amo uzeruzar ma'e zemunehew paw pe a'e wà, ta'e a'e tuwihaw na'iakatuwawahy kwaw Zezuz rehe a'e wà xe. Pepytywàgatu a'e zemunehew paw pe har pe wà nehe. Aze ru'u tuwihaw pemunehew putar amo 'ar mehe wà nehe no. Teko upuraraw kar ma'erahy amo uzeruzar ma'e wanupe a'e wà no, ta'e Zezuz na'ikatu kwaw a'e teko wanupe a'e xe. Pepytywàgatu a'e uzeruzar ma'e pe wà nehe no. Aze ru'u pepuraraw putar ma'erahy nezewegatete amo 'ar mehe nehe no.

[4] Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

[4] Aze awa hemireko nehe, aze kuzà imen nehe, pemuawate katu wazereko haw nehe. Aze awa hemireko nehe, tuwe noho kwaw amo ae kuzà puhe nehe. Aze kuzà imen nehe, tuwe noho kwaw amo ae awa puhe nehe. Aze awa oho wemireko 'ym puhe nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe. Aze kuzà oho umen 'ym puhe nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe. Tupàn uzepyk putar kuzàwyzài wanehe nehe. Tupàn uzepyk putar kuzàwyzài puhe oho ma'e wanehe nehe no.

[5] Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

[5] Aze ma'e pixika'i ma'e pereko nehe, aze penemetarer pixika'i nehe, penurywete nezewe mehe nehe. — Aze heremetarer tetea'u nehe, xo a'e mehe zo herurywete putar ihe nehe, peze zo nehe. Ta'e nezewe i'i Tupàn a'e xe. — Naha pixik kwaw pewi ihe nehe. Napuir pixik kwaw pewi ihe nehe, i'i zanewe a'e xe.

[6] Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

[6] A'e rupi, tuwe nazakyze kwaw ma'e wi nehe. Tuwe zaze'eg nezewe nehe. — Zanezar a'e, hepytywà har romo hekon a'e. Nakyze kwaw ma'e wi ihe nehe. Teko nupuner kwaw hemono kar haw rehe tatahu pe wà nehe, tuwe za'e nehe.

Os deveres espirituais

[7] Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

[7] Pema'enukwaw katu peneruze'egar izypy mehe arer wanehe nehe. Umume'u Tupàn ze'eg peme a'e wà. Pema'enukwaw waneko awer rehe nehe, wamàno awer rehe nehe. Peiko wazàwe nehe, pezeruzar Tupàn rehe wazàwegatete nehe no.

[8] Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

[8] Zezuz Zanezar a'e, ikatuahy kwehe mehe a'e. Ikatuahy ko 'ar rehe no. Ikatuahy

putar tuweharupi nehe no. Nuzawy pixik kwaw nehe.

[9] Teko umume'u putar amo ae ze'eg wà peme a'e wà nehe, Tupàn ze'eg azeharomoete har imume'u 'ym pà peme a'e wà nehe. Peruzar zo waze'eg nehe. Ipurawy kar wer Tupàn hape rehe peme wà. Pezekaiw zo waze'eg rehe nehe. Tupàn zanepuhareko a'e, a'e rupi umukàg zanepy'a a'e. Ikatuahy nezewe haw zanewe. Ze'eg kwehe arer umuzekwaku kar teko temi'u tetea'u rehe a'e wà. Aze xiruzar wi wi ze'eg kwehe arer nehe, naximukàg kwaw zanepy'a nezewe mehe. Ze'eg kwehe arer heruzar har a'e wà, ma'e tetea'u rehe uzekwaku ma'e romo wanekon a'e wà. Na'ikàg wera'u kwaw uzeruzar haw rehe wà, a'e ma'e rehe uzekwaku re wà.

[9] Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

[10] Xaxeto a'e wà, ze'eg kwehe arer heruzar har a'e wà, uzuka ma'ea'yr a'e wà, teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e wà. Zezuz umàno zaneremiapo kwer imekuzar pà a'e. A'e rupi naxiuka kwaw ma'ea'yr Tupàn huwa rupi kury. Ko 'ar rehe kury, ma'ea'yr zuka haw rehe uzeruzar ma'e a'e wà, nuzeruzar kwaw Zezuz imàno awer rehe a'e wà. A'e rupi nuiko kwaw Zezuz hemiruze'eg romo wà.

[10] Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

[11] Xaxeto wanuwihaw a'e, zutew wanuwihaw a'e, uzuka ma'ea'yr a'e. A'e re weraha huwykwer tàpuzuhu ipupyaikaw pyrer inugwer pupe. Omono Tupàn pe teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e

[11] Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

hekuzaromo. Umunyk tata ma'ea'yr hetekwer iwy pe hapy pà katu pe taw huwake. Ta'e Tupàn ze'eg kwehe arer uzapo kar nezewe haw izupe a'e xe.

12 A'e rupi Zezuz a'e no, umàno muite taw wi a'e no, ywyxig heta haw pe a'e no. A'e rupi umukatu teko a'e wà, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi a'e wà, uwy kwer pupe a'e wà.

13 Teko uzuka Zezuz ywyra kanetar rehe a'e wà, muite taw wi a'e wà. — Upuruzuka ma'e, i'i mua'u izupe wà. Uze'eg zemueteahy putar zanerehe wà nehe no, ta'e zaiko hemiruze'eg romo zane no xe. Tuwe uze'eg wà nehe. Pepuraraw ma'erahy izàwe nehe. Pemaranugar zo izuwi nehe, wanuwa rupi nehe.

14 Ta'e naheta kwaw taw zanereko hawete zanewe ko ywy rehe a'e xe, ko 'ar rehe a'e xe. Amo 'ar mehe Tupàn uzapo putar tawhu zanewe a'e nehe, zanereko àwàm romo a'e nehe. Xiàro a'e pe zanereko àwàm zaiko zane.

15 A'e rupi, tuwe ximume'u Tupàn ikatu haw izupe tuweharupi nehe, ta'e Zezuz umàno zanerekuzaromo a'e xe. Kwehe mehe teko omono ma'ea'yr Tupàn pe wà. Ikatu haw zaneremimume'u ràm a'e no, ikatu Tupàn pe a'e no. Ikatu haw imume'u haw nuzawy kwaw a'e ma'ea'yr imono pyrer a'e. Naximono kwaw ma'ea'yr izupe kury. Ximono zaneze'egatu haw izupe kury. — Uruzeruzar tuwe nerehe ure, za'e izupe kury.

[16] Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

[17] Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

[18] Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

[19] Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

[20] Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

[16] Pezapo ikatuahy ma'e pezeupeupe nehe, pepytu'u 'ym pà nehe. Pezepytywàtywà nehe no, pepytu'u 'ym pà nehe no. Ta'e agwer ma'e iapo haw ikatu Tupàn pe a'e xe. Nuzawy kwaw ma'e imono pyr izupe.

[17] Uzeruzar ma'e waneruze'egar a'e wà, uzekaiw katu penehe a'e wà, peneraha katu pà Tupàn hape rupi a'e wà, upytu'u 'ym pà a'e wà. Peruzar peneruze'egar waze'eg pe wà nehe. Pezekaiw katu waze'eg rehe nehe. Ta'e amo 'ar mehe umume'u putar wemiapo kwer Tupàn pe a'e wà nehe xe. Aze peruzar waze'eg nehe, hurywete putar Tupàn pe uma'ereko mehe wà nehe. Aze naperuzar kwaw nehe, uzemumikahy putar wà nehe. Nezewe mehe napepytywàgatu kwaw a'e wà nehe.

[18] Peze'eg wi wi Tupàn pe urerehe tuweharupi nehe. Azeharomoete nuruzapo kwaw ikatu 'ym ma'e ure. Ta'e urepurapo wer tuwe ikatuahy ma'e rehe tuweharupi ure xe.

[19] Aenoz putar ma'e peme ihe nehe kury. Peze'eg tuweharupi Tupàn pe pepyr heho àwàm rehe nehe. — Emur kar neze'eg imume'u har xe urewe tàrityka'i nehe, peze izupe herehe nehe, tuweharupi nehe.

Zaze'eg Tupàn pe nehe

[20] Àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e a'e, uzekaiw katu weimaw wanehe a'e. Nezewegatete Zanezar Zezuz uzekaiw katu zanerehe a'e no, ta'e umàno zanerekuzaromo a'e xe. Tupàn umugweraw kar Zezuz a'e, imàno re a'e. Upyro putar uzehe uzeruzar ma'e paw rupi

a'e wà nehe no. Noho pixik kwaw tatahu pe wà nehe, ta'e Tupàn umume'u waho 'ym àwàm a'e xe, ta'e Zezuz umàno wanekuzaromo a'e xe.

[21] Tupàn umupytu'u kar teko wazeàmàtyry'ym ire a'e wà. Umurywete kar a'e wà. Tuwe omono ikatu ma'e penemimutar peme paw rupi katete nehe. A'e mehe pepuner hemiapo putar haw iapo haw rehe nehe. Tuwe zanemuigo kar ikatu ma'e romo wemimutar rupi nehe, ta'e Zaneruwihawete Zezuz umàno zanerekuzaromo a'e xe. Tuwe teko umume'u Zaneruwihawete ikàgaw ipuràg eteahy haw tuweharupi wà nehe, upytu'u pixik 'ym pà wà nehe. Azeharomoete.

[21] vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

Umume'u ze'eg iahykaw rehe har a'e kury

[22] Amuapyk heze'eg kwez ko pape rehe ihe, pemurywete kar pà ihe. Pepytu'u zo pezeapyaka katu re nehe, imugeta mehe nehe. Ta'e na'ipukua'u kwaw a'e xe.

[22] Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

[23] Akwaw kar putar ma'e peme ihe nehe kury. Tuwihaw umunehew kar zanerywyr Ximot a'e wà, zemunehew paw pe a'e wà, ta'e umume'u Tupàn ze'eg purupe a'e xe. Umuhem kar zemunehew paw wi a'e wà kury. Aze ur xe ko 'ar rehe nehe, araha putar hezeupi nehe, pepyr heho mehe nehe.

[23] Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

[24] Pemono ureze'eg peneruze'egar wanupe nehe, Tupàn hemiruze'eg nànàgatu nehe no. Uzeruzar ma'e Itar ywy rehe har omono uze'eg peme a'e wà no. — Pekatu pa, i'i peme wà. — Pekatu ma, i'i peme wà.

[24] Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

[25] A graça seja com todos vós.

[25] Tuwe Tupàn pepuhareko wi wi a'e nehe, ikatuahy ma'e iapo pà peme a'e nehe. Upaw kwez kury.

Epístola de Tiago	Xiak

Tiago 1

Prefácio e saudação

1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

Xiak 1

1 Ihe Xiak ihe, Tupàn pe uma'ereko ma'e romo aiko ihe. Zezuz Zaneruwihawete Zanezar pe uma'ereko ma'e romo aiko ihe. Amono kar putar ko hepape ihe nehe, Tupàn hemiruze'eg wanupe ihe nehe, ywy nànàn uhàuhàz ma'e kwer nànàn ihe nehe.

Xiak uze'eg zanezeruzar haw rehe a'e kury, zaneremigwaw rehe a'e no

2 Herywyr wà, hereinyr wà. Aze pepuraraw ma'erahy nehe, wyzài ma'erahy nehe, aze uzeruzar 'ym ma'e uzapo wyzài ikatu 'ym ma'e peme wà nehe, penurywete nehe.

3 Ta'e ma'erahy ipuraraw mehe pekàg wera'u putar pe xe. Pezeruzar wera'u putar pe xe. Aze pepuraraw wyzài ma'erahy nehe, Zezuz rehe pezeruzar ire pepytu'u 'ym pà nehe, pekàg wera'u putar nehe no. Pekwaw nezewe pezemukàg kar haw.

4 Pezeruzar wiwi nehe, pepytu'u pixik 'ym pà nehe. Nezewe mehe peiko putar ikatuahy ma'e romo nehe. Peiko putar ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo nehe. Peiko putar Tupàn hemiapo putar haw paw iapo har romo nehe no. Peiko putar peho Tupàn hemimutar rupi katete nehe no.

5 Aze amo pepyr har nukwaw katu kwaw Tupàn hemiapo putar haw nehe, tuwe uze'eg Tupàn pe nehe, ma'e henoz pà izupe nehe. Tupàn ukwaw kar putar izupe nehe. Ta'e nahekyty'ym kwaw a'e xe.

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

Umur tuwe ma'e tetea'u teko wanupe a'e, ta'e upuhareko katu a'e wà xe. A'e rupi ukwaw kar putar wemiapo putar haw wyzài teko wanupe a'e nehe.

6 Pezeruzar tuwe hehe nehe, izupe peze'eg mehe nehe. — Aze ru'u Tupàn numur kwaw hereminozgwer ihewe nehe, peze zo nehe. Nezewe uze'eg ma'e a'e wà, uzeruzar katu 'ym ma'e a'e wà, 'ypenogaw ài wanekon a'e wà. Ywytu weraha 'ypenogaw wemimutar rupi a'e. Ko rupi, kwe rupi no. Xe kutyr, pemutyr no. Nezewegatete uzeruzar wewer ma'e a'e wà no, nukwaw katu kwaw Tupàn hemiapo putar haw iapo haw a'e wà no.

7-8 Agwer teko a'e wà, mokoz iapeku ma'e ài wanekon a'e wà. Mokoz ze'eg imume'u har romo wanekon wà. — Aze ru'u azapo putar Tupàn hemiapo putar haw kutàri nehe, aze ru'u nazapo kwaw nehe, i'i uzeupe wà. Aze agwer teko wenoz ma'e Tupàn pe wà nehe, Tupàn numur kwaw wanupe nehe.

Uze'eg hemetarer 'ym ma'e wanehe, hemetarer katu ma'e wanehe no

9 Ma'e hereko 'ymar a'e wà, hemetarer 'ym ma'e a'e wà, aze uzeruzar ma'e romo wanekon a'e wà nehe, hemetarer katu ma'e ài wanekon putar Tupàn pe a'e wà nehe. Tupàn umurywete kar agwer teko a'e wà. Agwer teko wiko putar tuwihaw romo ipyr wà nehe.

10 Uzeruzar ma'e hemetarer katu ma'e a'e wà no, aze wiko hemetarer 'ym ma'e ài wà nehe, tuwe hurywete wà nehe no. Ta'e

ukàzym putar wà nehe xe, ka'a kyr iputyr ài wà nehe xe.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

11 Kwarahy uhem a'e. Hakuahy. Umuxinig ka'akyr iputyr. Iputyr u'ar izuwi. Ukàzym ipuràg eteahy haw izuwi. Nezewegatete hemetarer katu ma'e ukàzym putar wà nehe no, wemetarer ima'e mehe we wà nehe no.

A origem do pecado

Tupàn nupuraraw kar kwaw ma'erahy zanewe, nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e zanewe

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

12 Teko uzapo ikatu 'ym ma'e uzeruzar ma'e wanupe wà. Uzeruzar ma'e upuraraw ma'erahy wà no. Aze nupytu'u kwaw uzeruzar ire wà nehe, ma'erahy ipuraraw mehe wà nehe, ikatu 'ym ma'e ipuraraw mehe wà nehe, hurywete putar wà nehe. Aze uzeruzar wiwi oho waiko te iahykaw rehe wà nehe, wiko putar Tupàn pyr tuweharupi wà nehe, tatahu pe oho 'ym pà wà nehe. Ta'e nezewe i'i tuwe Tupàn purupe a'e xe. — Heamutar katu har a'e wà nehe, wiko putar tuweharupi hepyr a'e wà nehe, i'i purupe a'e xe.

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

13 Aze amo ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe nehe, tuwe nuze'eg kwaw nezewe nehe, — Tupàn uzapo kar kwez ihewe, tuwe ni'i kwaw nehe. Ni amo nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo kar haw rehe Tupàn pe a'e wà. Tupàn a'e no, nuzapo kar pixik kwaw ikatu 'ym ma'e purupe a'e no.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

14 Xipyhyk ipira zane, ta'e uzuhez uputaw pina rehe har a'e xe. Nezewegatete teko uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà, ta'e ipurapo wer tuwe hehe a'e wà xe.

[15] Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

[15] Kwarer a'e, uzeapo uhy rie pe a'e. Uzexak a'e re. Nezewegatete teko ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà, upy'a pe a'e wà. A'e rupi amo 'ar mehe uzapo oho wà. A'e kuzà imemyr tua'uhez putar a'e nehe, umàno putar a'e nehe. Nezewegatete ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà nehe no, uzapo a'e ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, tatahu pe oho pà a'e wà nehe.

A origem do bem

[16] Não vos enganeis, meus amados irmãos.

[16] Herywyr heremiamutar wà. Aze amo uze'eg nezewe peme nehe. — Tupàn uzapo kar ikatu 'ym ma'e ihewe a'e, aze i'i peme nehe, pezeruzar zo ize'eg rehe nehe. Ta'e hemu'em a'e xe.

[17] Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

[17] Tupàn umur ikatu ma'e zanewe a'e. Ikatuahy ma'e paw imur har romo hekon a'e no. Tatainy ywak rehe har paw iapo har romo hekon a'e no. Nuzeapo pixik kwaw amo ae ma'e romo. Tuweharupi uzezàwegatete hekon. Kwarahy wixe oho a'e. A'e mehe ipytun. Tupàn nuiko kwaw nezewe. Tuweharupi ikatu zanewe.

[18] Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

[18] Wemimutar rupi zaneapo zanemuzexak kar pà a'e. Uze'eg azeharomoete har inuromo a'e. Nezewe zaiko zaneràgypy amogwer ma'e hemiapo kwer ko ywy rehe har wanuwi zane.

A prática da palavra de Deus

Xinu Tupàn ze'eg zane. Tuwe xiruzar nehe

[19] Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

[19] Peruzar ko ze'eg nehe, herywyr heremiamutar wà. Aze amo umume'u Tupàn ze'eg nehe, pezeapyaka katu hehe nehe. Aze napekwaw katu kwaw Tupàn ze'eg nehe, pemume'u zo ize'eg peho tàrityka'i amo pe nehe. Amo wikwahy

[20] Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

[21] Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

[22] Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

[23] Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;
[24] pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

[25] Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

tàrityka'i wyzài ma'e rehe wà. Peiko zo wazàwe nehe.
[20] Teko nuzapo kwaw ikatu ma'e wikwahy mehe wà. Nuzapo kwaw Tupàn hemiapo putar haw wà. A'e rupi, peikwahy zo nehe.
[21] Kwehe mehe pezapo ikatu 'ym ma'e peiko. Pepytu'u a'e ma'e iapo re nehe kury. Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re paw rupi katete nehe kury. Peruzar Tupàn nehe. Pezeruzar katu ize'eg rehe nehe, ize'eg pepy'a pe imur pyrer rehe nehe. A'e mehe pepyro putar a'e nehe.
[22] — Aze zazeapyaka katu ize'eg rehe nehe, a'e mehe zanepyro putar a'e nehe, peze zo pezeupeupe nehe. Peruzar ize'eg nehe no, hehe pezeapyaka re nehe no.

[23-24] Aze awa ume'e uzehe waruwa pupe nehe, aze oho a'e wi nehe, heharaz putar wexakaw wi nehe. Aze amo uzeapyaka katu Tupàn ze'eg rehe nehe, aze nuweruzar kwaw a'e re nehe, wiko a'e awa uzexak ma'e kwer zàwe nehe.

[25] Aze teko uzeruzar Tupàn ze'eg ikatuahy ma'e rehe wà nehe, aze uzemu'e hehe wà nehe, Tupàn upyro putar a'e teko a'e wà nehe. Aze a'e teko uzekaiw katu wiwi a'e ze'eg rehe wà nehe, aze weruzar tuwe wà nehe, izuwi heharaz 'ym pà wà nehe, a'e mehe wanemiapo kwer ikatu Tupàn pe wà nehe. Tupàn umurywete kar putar a'e teko a'e wà nehe, ikatuahy ma'e iapo pà wanupe a'e wà nehe.

[26] Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

[27] A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

[26] — Amuwete katu Tupàn teko ihe, aze amo teko i'i uzeupe wà nehe, aze umume'u ze'eg iaiw ma'e tuweharupi wà nehe, aze uze'eg zemueteahy amo wanehe wà nehe, azeharomoete a'e teko numuwete katu kwaw Tupàn a'e wà. Hemu'em waiko uzeupe wà no.

[27] Nezewe i'i Tupàn zaneru a'e. — Pezekaiw katu kwarearer tu 'ym ma'e ihy 'ym ma'e wanehe nehe. Pezekaiw katu kuzàtàigwer tu 'ym ma'e ihy 'ym ma'e wanehe nehe no. Pezekaiw katu kuzà imen umàno ma'e kwer wanehe nehe no, ma'erahy ipuraraw mehe nehe, wanemetarer ihyk 'ym mehe nehe, i'i Tupàn zanewe. — Teko ko ywy rehe har a'e wà, Tupàn iàmàtyry'ymar a'e wà, aze ipurapo kar wer ikatu 'ym ma'e rehe peme a'e wà nehe, pezapo zo nehe, peruzar zo waze'eg nehe, i'i zanewe. — Aze peruzar ko heze'eg nehe, hemuawate katu putar pe nezewe azeharomoete nehe, i'i Tupàn zanewe.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

[1] Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

Xiak 2

Pezekaiw katu hemetarer ma'e wanehe nehe. Pezekaiw katu hemetarer 'ym ma'e wanehe nehe no

[1] Herywyr wà. Peiko Zanezar Zezuz Zaneruwihawete rehe uzeruzar ma'e romo pe, Zanezar ikàg ma'e ipuràg eteahy ma'e rehe uzeruzar ma'e romo pe. Aze teko ur pezemono'ogaw pe wà nehe, pezekaiw katu wanehe paw rupi nehe. Aze hemetarer katu ma'e romo wanekon wà nehe, pezekaiw katu wanehe nehe. Aze

hemetarer 'ym ma'e romo wanekon wà nehe, pezekaiw katu wanehe nehe no.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

2-4 Aze amo hemetarer katu ma'e ur pezemono'ogaw pe nehe, kwàku'aw har hekuzar katu ma'e imunehew pà nehe, kamir hekuzar katu ma'e imunehew pà nehe, pemuapyk kar tenaw rehe nehe, aze heta we apykaw nehe. Aze hemetarer 'ym ma'e ur pezemono'ogaw pe nehe, kamir imu'i pyrer imunehew pà nehe, pemuapyk kar tenaw rehe nehe no, aze heta we apykaw nehe. — Eapyk ywy rehe hepy huwake nehe, peze zo izupe nehe. Epu'àm pe pe nehe, peze zo izupe nehe. Aze xo hemetarer katu ma'e zutyka'i pemuapyk kar tenaw ikatu ma'e rehe nehe, a'e mehe napekatu kwaw Tupàn pe. Ta'e pemuawate katu xo teko hemetarer katu ma'e pe wà xe. Ta'e napemuawate katu kwaw teko hemetarer 'ym ma'e pe wà no xe. — Azekaiw katu putar hemetarer katu ma'e wanehe nehe, nazekaiw katu kwaw amogwer wanehe nehe, peze peiko pezeupe. Na'ikatu kwaw nezewe haw Tupàn pe.

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

5 Tupàn wexaexak teko hemetarer 'ym ma'e ko ywy rehe har a'e wà, hemetarer katu ma'e ài wamuigo kar pà wazeruzar haw rehe a'e wà. A'e rupi upyhyk putar upureruze'egaw a'e wà, ta'e umume'u wamutar har wanupe a'e xe.

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

6 Pe no ty wà. Napemuawate kwaw hemetarer 'ym ma'e pe wà. Hemetarer katu ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e peme a'e wà, tuwihaw wanuwa rupi peneraha pà

a'e wà. Màràzàwe tuwe pemuawate katu hemetarer katu ma'e pe wà. Na'ikatu kwaw peme wà.

[7] Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

[7] — Zezuz ikatuahy a'e, za'e izupe. Zezuz hemiruze'eg romo peiko pe, i'i Tupàn zanewe. Hemetarer katu ma'e uze'eg zemueteahy Zezuz rehe a'e wà.

[8] Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

[8] Tupàn umur uze'eg wemiruze'eg wanupe a'e. Aze peruzar a'e ze'eg nehe, pezapo putar ikatuahy ma'e nezewe mehe nehe. Nezewe i'i a'e ze'eg a'e. — Erezeamutar katu ne. Ezamutar katu nerapi har nehe, nezeamutar katu haw zàwegatete nehe, i'i a'e ze'eg.

[9] se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

[9] — Ko awa a'e, hemetarer katu ma'e romo hekon a'e, a'e rupi ikatuahy ihewe a'e, peze peiko. — Kwez awa a'e, hemetarer 'ym ma'e romo hekon a'e, a'e rupi nazekaiw kwaw hehe nehe, peze peiko. Ikatu 'ym ma'e pezapo Tupàn pe nezewe mehe. Ta'e napezamutar katu kwaw hemetarer 'ym ma'e pe wà xe. — Ezamutar katu nerapi har nehe, i'i ze'eg kwehe arer. Ze'eg kwehe arer heruzar 'ymar romo peiko.

[10] Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

[10] Aze peruzar amo ze'eg kwehe arer nehe, aze naperuzar kwaw amo ae ze'eg kwehe arer nehe, ze'eg kwehe arer heruzar 'ymar romo ereiko. — Aiko ze'eg kwehe arer heruzar katu har romo ihe, napepuner kwaw peze haw rehe nehe. Aze napezamutar katu kwaw hemetarer 'ym ma'e pe wà nehe, ze'eg kwehe arer heruzar 'ymar romo peiko putar nehe.

[11] Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

[12] Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

[13] Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

[14] Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

[11] — Peho zo penemireko 'ym wapuhe nehe, pemen 'ym wapuhe nehe, i'i Tupàn purupe a'e. — Pepuruzuka zo nehe, i'i a'e mehe no. Aze nereho pixik kwaw neremireko 'ym wapuhe nehe, aze erezuka amo teko nehe, Tupàn ze'eg heruzar 'ymar romo ereiko putar nehe. Ze'eg kwehe arer ihaw par romo ereiko putar nehe. Aze ereruzar ize'eg paw rupi nehe, aze nerezekaiw kwaw hemetarer 'ym ma'e wanehe nehe, ize'eg heruzar 'ymar romo ereiko putar nehe. Ze'eg kwehe arer ihaw par romo ereiko putar nezewe mehe nehe.

[12] Peruzar Tupàn ze'eg peho peiko nehe. Aze peho ize'eg rupi nehe, Tupàn pemukàg putar a'e nehe. A'e mehe napezapo kwaw ikatu 'ym ma'e nehe. Pemukàg putar nehe, a'e mehe — Napekatu kwaw ihewe, ni'i kwaw peme nehe. A'e rupi peze'eg Tupàn hemiruze'eg ikatu ma'e wazàwe nehe. Pezapo ikatu ma'e peho peiko nehe no.

[13] Amo 'ar mehe Tupàn umume'u putar teko wanemiapo kwer amogwer wanuwa rupi paw rupi nehe. Aze awa nupurupuhareko kwaw ko 'ar rehe nehe, a'e 'ar mehe Tupàn nupuhareko kwaw a'e awa a'e nehe no. Aze awa upurupuhareko katu ko 'ar rehe nehe, Tupàn upuhareko katu putar a'e awa a'e 'ar mehe nehe no.

Zazeruzar Zezuz rehe. Tuwe xiruzar nehe no

[14] Herywyr wà. — Azeruzar katu Tupàn rehe ihe, aze amo i'i nehe, aze a'e re nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg nehe, aze uzapo ikatu 'ym ma'e amogwer wanupe nehe, hemu'em ma'e romo hekon a'e nehe.

Nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg azeharomoete har romo. Tupàn nupyro kwaw agwer uzeruzar mua'u ma'e a'e wà nehe, tatahu wi a'e wà nehe.

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

15 Aze ru'u heta uzeruzar ma'e hemetarer 'ym ma'e a'e pe wà, penuwake wà. Aze ru'u nuhyk kwaw wakamir wanupe wà. Aze ru'u ima'uhez wà.

16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

16 Aze ru'u peze'eg nezewe wanupe, a'e ma'e hereko 'ymar wanupe, a'e uzeruzar ma'e wanupe. — A, tuwe Tupàn uzapo ikatu ma'e peme nehe. Aze penuwixàg nehe, tuwe amo umur zepe'aw peme wà nehe. Aze pema'uhez nehe, tuwe amo umur temi'u peme nehe, peze ru'u peiko wanupe. Aze peze'eg peiko nezewe wanupe nehe, temi'u imono 'ym pà wanupe nehe, kamir imono 'ym pà wanupe nehe, napezamutar katu kwaw a'e uzeruzar ma'e pe wà nehe. Napezapo kwaw ikatu ma'e wanupe, a'e rupi napeiko kwaw uzeruzar ma'e azeharomoete har romo.

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

17 Nezewe xikwaw Tupàn rehe zanezeruzar haw. Aze teko uzeruzar Tupàn rehe wà nehe, aze nuzapo kwaw ikatu ma'e amogwer wanupe wà nehe, a'e mehe uzeruzar 'ym ma'e ài wanekon wà nehe. Nuiko kwaw uzeruzar ma'e ài wà nehe.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

18 Amo i'i putar a'e nehe. — Azeharomoete azeruzar Tupàn rehe ihe, i'i putar nehe. Inugwer i'i putar a'e nehe. — Azeruzar Tupàn rehe ihe, azapo ikatuahy ma'e aha teko tuweharupi ihe no, i'i putar a'e nehe.

Ihe Xiak amume'u putar ko ma'e peme ihe nehe kury. — Aze amo uzeruzar tuwe Tupàn rehe a'e nehe, a'e mehe uzapo putar ikatuahy ma'e oho iko a'e nehe no. Aze amo uzeruzar Tupàn rehe a'e nehe, aze nuzapo kwaw ikatuahy ma'e oho iko nehe, nuiko kwaw hehe uzeruzar ma'e ài a'e nehe, a'e peme ihe kury. — Nuzawy kwaw hehe uzeruzar 'ym ma'e a'e, a'e peme.

[19] Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

[19] Pezeruzar peiko Tupàn rehe. — Pitài zo Tupàn a'e, peze izupe. Aze naperuzar kwaw nehe, peiko putar Zurupari hemiruze'eg wazàwe nehe. Uzeruzar Tupàn rehe a'e wà. Ukwaw heko haw wà. Nuweruzar kwaw wà. A'e rupi uryryryryz izuwi ukyze pà wà. Ta'e amo 'ar mehe uzepyk putar wanehe a'e nehe xe.

[20] Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

[20] Ma'e kwaw 'ymar ài peiko. Aze amo uzeruzar Tupàn rehe nehe, aze nuweruzar kwaw nehe, aze nuzapo kwaw ikatu ma'e oho iko nehe, a'e mehe wiko uzeruzar 'ym ma'e ài nehe. Amume'u putar uzeruzar ma'e kwehe arer waneko awer peme ihe nehe kury. A'e rupi peze putar nehe, — Azeharomoete aze amo uzeruzar Tupàn rehe nehe, uzapo putar ikatu ma'e nehe no, peze putar nehe.

[21] Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

[21] Apuranu penehe. Ma'e zaneipy Àmàrààw uzapo a'e, uzemukatu pà Tupàn pe kwehe mehe a'e. Amume'u putar peme. Weruzar ize'eg. Omono wa'yr Tupàn pe. Uzuka etea'i wa'yr ma'ea'yr ài Tupàn pe imono pyr ài a'e. — Ezuka zo nera'yr nehe ty, i'i Tupàn izupe. — Nekatu ihewe kury, ta'e ereruzar heze'eg ne xe, i'i izupe.

[22] Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

[23] e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

[24] Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

[25] De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

[22] Uzeruzar hehe a'e. Weruzar ize'eg a'e no. Uzeruzar ma'e azeharomoete har romo hekon a'e, ta'e weruzar ize'eg a'e no xe.

[23] Tupàn ze'eg kwehe arer pape rehe imuapyk pyrer umume'u Àmàrààw heko awer. Azeharomoete a'e ze'eg. — Àmàrààw uzeruzar Tupàn rehe a'e. A'e rupi — Nekatu ihewe ne kury, i'i Tupàn izupe, i'i ze'eg kwehe arer. — Hemyrypar romo ereiko kury, i'i tuwe Tupàn Àmàrààw pe.

[24] A'e rupi pekwaw ko ma'e nehe kury. Teko uzemukatu kar Tupàn pe a'e wà, ikatu ma'e wemiapo kwer rupi a'e wà. Aze uzeruzar hehe wà nehe, a'e mehe ikatu putar Tupàn pe wà nehe, aze weruzar ize'eg wà nehe no. Aze uzeruzar hehe wà nehe, ize'eg heruzar 'ym pà wà nehe, na'ikatu kwaw izupe wà nehe.

[25] Nezewegatete Ha'aw heko awer a'e no. Uzemukatu kar Tupàn pe, ta'e uzapo ikatu ma'e hemiruze'eg wanupe xe. Zutew umur kar mokoz awa a'e taw pe wà, Ha'aw heko haw pe wà. — Pexak a'e pe har wakàgaw nehe, i'i wanupe wà. Ha'aw hàpuz me wanon wà. Teko umume'u wanur awer taw pe har wanuwihaw wanupe wà. Taw pe har ipuruzuka wer zepe a'e mokoz zutew wanehe wà. Ha'aw umuixe kar a'e awa wàpuz me wà. Upytywà wà, waho àwàm hexak kar pà wanupe wà. Upytywà taw wi waho mehe wà no. Hemiapo kwer ikatu Tupàn pe. A'e rupi ikatu ma'e romo hekon izupe kury. — Izypy mehe ereiko kuzàwyzài romo ne. Nazepyk kwaw

nerehe neremiapo kwer hekuzaromo ihe nehe kury, ta'e erezeruzar herehe ne xe, heremiruze'eg wapytywà pà ne xe, i'i Tupàn Ha'aw pe.

[26] Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

[26] Aze zanerekwe uhem oho zaneretekwer wi nehe, a'e mehe zamàno putar nehe. Nezewegatete aze naxiapo kwaw ikatu ma'e nehe, nazaiko kwaw uzeruzar ma'e azeharomoete har romo nehe. Umàno ma'e kwer ài zaiko putar nehe.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

[1] Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

[2] Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

[3] Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

Xiak 3

Uze'eg zaneapeku rehe a'e kury

[1] Herywyr wà. Aze uzeruzar ma'e tetea'u heko wer Tupàn ze'eg rehe upurumu'e ma'e romo wà nehe, tuwe rihi. Ta'e xikwaw ko ma'e zane xe. Aze upurumu'e ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e a'e nehe, hemimu'e uzapo putar ikatu 'ym ma'e izàwegatete a'e wà nehe no. A'e rupi aze upurumu'e ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e a'e nehe, Tupàn uzepyk wera'u putar hehe azeharomoete a'e nehe. (Ta'e uzapo kar wemimu'e wanupe xe.)

[2] Wyzài 'ar mehe xiawy Tupàn hape zane. Aze mo awa nuzawy pixik iwer uze'eg mehe, a'e mehe mo ikatuahy ma'e romo mo hekon a'e. Iawy 'ymar romo mo hekon. Uzeruze'eg mo azeharomoete.

[3] Xipyhyk ma'e kawaru izuru pe har zane, izuru pe imono pà zane. Pixika'i izuru pe har. Uhua'u kawaru. Aze ximono izuru pe nehe, zapuner zaneremiapo putar haw iapo kar pà kawaru pe nehe. A'e rupi zapuner imuata kar haw rehe wyzài taw pe zaneremimutar rupi nehe no.

[4] Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

[4] Pema'enukwaw kanuhu rehe nehe no. Uhua'u kanuhu. Ywytu ipureraha wer hehe zanewi a'e. Nueraha e kwaw, ta'e xiraha zaneremimutar rupi zane xe, ta'e heta hekwar heruwakaw hehe a'e xe. Xipyhyk heruwakaw. Xiruwak kanuhu ipupe zaneremimutar rupi.

[5] Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

[5] Nezewegatete zaneapeku zane no. Pixika'i zaneapeku. Uhua'u hemimume'u kwer ikatu 'ym ma'e. Tata pixika'i ma'e a'e, uhàuhàz ka'a uhua'u ma'e hapy pà a'e. Nezewegatete ximume'u temu'emaw uhua'u ma'e zaneapeku pupe zane, teko tetea'u wamuzeàmàtyry'ym kar pà zane. Ximuaiw teko tetea'u waneko haw zaneapeku pupe.

[6] Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

[6] Zaneapeku umuaiw ma'e tata ài a'e. Ikatu 'ym ma'e tetea'u xiapo zaneze'eg zemueteahy mehe zane, zaneremu'em mehe zane, amogwer wanemiapo kwer imume'u mua'u mehe zane. Zaneapeku zanezuru pe tuz a'e. Umuhàmuhàz ikatu 'ym ma'e zaneretekwer pupe paw rupi. Tata uhàuhàz a'e, ywyra hapy pà a'e. Zaneapeku pixika'i a'e no. Zaneze'eg zemueteahy mehe, ikatu 'ym ma'e uhua'u ma'e xiapo. Zanekwarer mehe zaze'eg zemueteahy. Zanetua'u mehe no. Zaneremimume'u kwer uhàuhàz tata ài.

[7] Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

[7] Zapuner wyzài miar imuzepukwaw kar haw rehe zane. Ximuzepukwaw kar tuwe miar zane wà. Wiràmiri, moz, tezu, ipira. Paw rupi ximuzepukwaw kar zane wà.

[8] a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

[9] Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

[10] De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

[11] Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

[12] Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

[13] Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

[14] Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento

[8] Ni amo teko nupuner kwaw wapeku heruze'egaw rehe a'e wà. Iaiw wera'u zaneapeku. Nazapuner kwaw heruze'egaw rehe. Zaiko mozaiw ài. Heta puruzuka haw moz izuru pe. Nezewegatete zaze'eg zemueteahy amo wanehe, zaneremu'em pà wanupe no. Ximuaiw waneko haw zaneze'eg pupe zaneapeku pupe.

[9] Zaze'egatu Zaneru Zanezar pe zaneapeku pupe zane. Zaze'eg zemueteahy teko wanehe ipupe no. Tupàn uzapo teko uzezàwe a'e wà. Màràzàwe tuwe zaze'eg zemueteahy wanehe.

[10] Zaze'egatu Tupàn rehe. Zaze'eg zemueteahy amogwer wanupe. Na'ikatu pixik kwaw nezewe zaneze'egaw.

[11] 'Y uhem ytyzuzàmaw wi a'e. Aze 'y iro nehe, iro tuweharupi nehe. Aze ikatu nehe, ikatu tuweharupi nehe no. 'Y ikatu ma'e nuhem kwaw ytyzuzàmaw wi 'y iro ma'e inuromo a'e.

[12] Herywyr wà. Pako 'a kwer a'e, nuzeapo kwaw nàràz romo a'e. Màg a'e, nuzeapo peke'a romo a'e. Aze heta xa ytyzuzàmaw pupe nehe, na'ikatu kwaw 'y ipupe har nehe. Zaze'egatu Tupàn pe zanezuru pupe zane. Tuwe nazaze'eg zemueteahy kwaw amo rehe nehe.

Aipo peiko tuwe ma'e kwaw par romo

[13] Peiko ma'e kwaw par romo. Pezapo ikatu ma'e peho peiko nehe. Peiko wera'u zo amo wanuwi nehe. Nezewe mehe pexak kar putar ma'e kwaw par romo peneko haw nehe, purupe nehe.

[14] Aze penewyrowyroahy amo wanehe nehe, aze napepuruamutar wer kwaw

faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

amogwer wanehe nehe, aze peputar wama'e nehe, a'e mehe pepurumu'e zo Tupàn ze'eg rehe nehe. — Aiko wera'u Tupàn ze'eg kwaw par romo ihe, amogwer wanuwi ihe, peze zo nehe. Aze peze'eg nezewe nehe, penemu'em putar teko wanupe nezewe Tupàn ze'eg imume'u mehe. Penemu'em zo wanupe nehe.

15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

15 Agwer teko nukwaw katu kwaw Tupàn ze'eg a'e wà, ta'e Tupàn numu'e kwaw hewyrowyroahy ma'e a'e wà xe, uze'eg rehe a'e wà xe. Tupàn iàmàtyry'ymar a'e wà, umume'u mua'u ize'eg a'e wà. Tupàn Hekwe Puràg numume'u kar kwaw wanupe. Tekwe ikatu 'ym ma'e wanuwihaw umume'u kar wanupe a'e.

16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

16 Aze uzeruzar ma'e hewyrowyroahy uzehezehe wà nehe, aze uputar ma'e paw rupi uzeupe wà nehe, a'e mehe nuzeruze'eg kwaw Tupàn ze'eg rehe wà nehe. Uzapo putar wyzài ikatu 'ym ma'e oho wà nehe.

17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

17 Aze Tupàn ukwaw kar uze'eg teko wanupe nehe, a'e mehe a'e teko upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe. Nuzeàmàtyry'ym kwaw wà nehe. Nupuraraw kar kwaw ma'erahy amo wanupe wà nehe. Uzemuryparypar putar wà nehe. Uzapo ikatu ma'e tetea'u wà nehe. Aze ma'e ikatu tuwe nehe, — Ikatuahy, i'i a'e ma'e pe wà nehe. Aze ma'e na'ikatu kwaw nehe, — Na'ikatu kwaw, i'i a'e ma'e pe wà nehe. Aze a'e uzeruzar ma'e uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e wà nehe, —

Naiko kwaw ikatu 'ym ma'e iapo har romo, ni'i kwaw uzeupe wà nehe.

[18] Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

[18] Aze amo uzeruzar ma'e umupytu'u kar amo wapuruzukaiw ire a'e wà nehe, ma'e tymar ài hekon putar a'e uzeruzar ma'e a'e nehe. Ma'e tymar a'e, utym ma'eà'yz oko pe a'e. A'e rupi amo 'ar mehe heta putar temi'u izupe nehe. Nezewegatete a'e uzeruzar ma'e a'e no, umupytu'u kar amo teko wapuruzukaiw ire a'e wà no. A'e rupi a'e teko wiko putar Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà nehe no.

Tiago 4

A origem das contendas

[1] De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

[2] Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

[3] pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

[4] Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele,

Xiak 4

Peiko zo ikatu 'ygwer iapo har romo nehe

[1] Pepytu'u pezeàmàtyry'ym ire nehe. Pepytu'u peze'eg ahyahy re pezeupeupe nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo mehe penurywete, a'e rupi pepurapo wer wiwi hehe no. A'e rupi a'e peme kury. — Pepytu'u pezeàmàtyry'ym ire nehe.

[2] Peputar zepe ma'e peiko. Napereko kwaw. A'e rupi pepuruzuka wer amo wanehe. Peputar zepe amogwer wama'e pezeupe. Napepuner kwaw zepe ipyhykaw rehe. A'e rupi pezeàmàtyry'ym peiko. Peze'eg ahyahy peiko pezeupeupe no. Napereko kwaw penemimutar, ta'e napenoz kwaw a'e ma'e Tupàn pe xe.

[3] Penoz ma'e izupe. Numur kwaw peme. Ta'e pezeupe zutyka'i peputar a'e ma'e pe xe. Xo ma'e pemurywete kar har zo penoz peiko izupe. A'e rupi numur kwaw peme.

[4] Peiko Tupàn wi upuir ma'e romo. Aze peiko Tupàn iàmàtyry'ymar wamyrypar romo nehe, napeiko kwaw Tupàn

pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

imyrypar romo nehe. Aze amo heko wer Tupàn iàmàtyry'ymar wamyrypar romo nehe, uzemuigo kar putar Tupàn iàmàtyry'ymar romo nehe no.

5 Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

5 — Tupàn umur kar Wekwe zanepy'a pe a'e. Aze xiruzar Hekwe nehe, nazanerewyrowyroahy kwaw amo wanehe nehe. Naxiputar kwaw wama'e zanezeupe nehe, i'i ze'eg kwehe arer. Pezekaiw katu a'e ze'eg rehe nehe.

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

6 Tupàn ikàg wera'u a'e. A'e rupi zapuner amo wanehe zanerewyrowyroahy re zanepytu'u haw rehe nehe. Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e xe. — Akwaw wera'u ma'e amo wanuwi ihe, aze amo teko i'i wà nehe, napytywà kwaw a'e teko ihe wà nehe. — Nahekàg kwaw ihe, xo Tupàn ukwaw ma'e a'e, aze amo i'i wà nehe, apytywà putar ihe wà nehe, i'i ze'eg kwehe arer.

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

7 Peruzar Tupàn nehe, peiko hemiruze'egete romo nehe. Peruzar zo tekwe ikatu 'ym ma'e wanuwihaw nehe. Aze napezekaiw kwaw hehe nehe, uzàn putar pewi nehe.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

8 Pezamutar katu Tupàn nehe. A'e mehe peamutar katu a'e nehe no. Pepo ipiw mehe pezepuez. Nezewegatete, pezapo ikatu 'ym ma'e peiko ko 'ar rehe. Pepytu'u tuwe nehe, pezepuez taw ài nehe. — Xo ikatuahy ma'e azapo teko ihe, peze mua'u peiko, ikatu 'ym ma'e iapo mehe. Pepytu'u nezewe peze'eg ire nehe.

[9] Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

[10] Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

[11] Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

[12] Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

[13] Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá

[9] Pezemumikahy nehe. Pezai'o penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe. Pepytu'u pepuka re nehe, pepytu'u penurywete re nehe, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har romo peiko xe, a'e teko uzeruzar katu 'ym ma'e wanupe.

[10] — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko ihe, peze Tupàn pe nehe. A'e mehe — Ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar ài peiko putar ihewe nehe, i'i putar peme a'e nehe.

Peze'eg zemueteahy zo pezehezehe nehe

[11] Peze'eg zemueteahy zo pezehezehe nehe, herywyr wà. Aze amo uze'eg zemueteahy amo ae uzeruzar ma'e rehe nehe, aze — O, a'e Tupàn hemiruze'eg uzapo ikatu 'ym ma'e tuweharupi a'e, aze i'i izupe nehe, a'e mehe a'e uze'eg ma'e kwer a'e, ze'eg kwehe arer rehe uze'eg zemueteahy ma'e ài hekon putar a'e nehe no. Aze amo uze'eg zemueteahy Tupàn ze'eg kwehe arer rehe nehe, a'e mehe nuiko kwaw a'e ze'eg heruzar har romo a'e nehe. Hehe uze'eg zemueteahy ma'e romo hekon a'e.

[12] Tupàn a'e zutyka'i umume'u wemiapo putar haw a'e, uze'eg imuapyk kar pà pape rehe a'e. A'e zutyka'i umume'u teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, iapo har wanehe uzepyk pà a'e. A'e zutyka'i upuner teko wapyro haw rehe tatahu wi a'e no. A'e zutyka'i upuner wamono kar haw rehe tatahu pe. Napeiko kwaw penapi har wanemiapo kwer imume'u har romo.

Pemume'u ahyahy zo penemiapo ràm nehe

[13] Pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Na'ikatu kwaw nezewe peze'egaw nehe. —

passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

Aze ru'u kutàri, aze ru'u pyhewe, ata putar aha amo taw pe ihe nehe. Ama'ereko putar a'e pe nehe, temetarer tetea'u imono'og pà nehe, peze zo nehe. Tuwe rihi.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

14 Naxikwaw pixik kwaw zanereko àwàm pyhewe àràm zane. Zaiko ywyximorer ài. Ywyximorer uzexak kar e ko rupi a'e. Tàrityka'i ukàzym.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

15 A'e rupi, peze'eg nezewe nehe. — Aze Tupàn uputar nehe, zaiko we putar nehe. Aze uputar nehe, xiapo putar ko ma'e nehe. Aze uputar nehe, xiapo putar kwez ma'e nehe no, peze nehe.

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

16 Ko 'ar rehe peze'egaw na'ikatu kwaw Tupàn pe. — Akwaw wera'u Tupàn ze'eg ihe, amogwer wanuwi ihe, peze peiko. Na'ikatu kwaw nezewe peze'egaw izupe.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

17 A'e rupi aze amo teko ukwaw ikatu ma'e iapo haw wà nehe, aze a'e re nuzapo kwaw a'e ma'e wà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har ài wanekon wà nehe.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há

Xiak 5

Uze'eg hemetarer katu ma'e wanupe a'e kury

1 Pe hemetarer katu ma'e pe ty wà, pezeapyaka katu heze'eg rehe nehe. Pezemumikahy pezai'o pà nehe, ta'e pepuraraw putar ma'erahy nehe xe.

2 Penemetarer upaw putar pewi nehe. Pema'e penemi'u ipuga putar nehe no. Ykyzu u'u putar pekamir pewi wà nehe no.

3 Heta tetea'u temetarer tàtà ma'e peme. Penemetarer hepuxipuxi putar nehe. Teko wexak putar hepuxipuxi kwer wà nehe. Pepyhyk temetarer tetea'u pe, hereko

de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

[4] Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

[5] Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

[6] tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

[7] Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

'ymar wanuwi pe, i'i putar peme wà nehe, ta'e wexak putar hepuxipuxi kwer wà nehe xe. Ximunyk tata ka'a kyr rehe zane, hapy pà zane. Nezewegatete Tupàn uzepyk putar penehe a'e nehe, tata ài a'e nehe, ta'e peputar temetarer tetea'u pe xe.

[4] Napemekuzar kwaw peko pe uma'ereko ma'e pe wà. A'e rupi uze'eg zemueteahy waiko penehe wà kury. Peko pe ma'e 'a kwer ipo'o har wà, uze'eg waiko Tupàn pe wà. — O Tupàn. Urezar upuraraw kar ma'erahy waiko urewe a'e wà. Ezepyk wanehe nehe. Ta'e numur kwaw urema'ereko awer hekuzar urewe a'e wà xe, i'i waiko Tupàn pe wà.

[5] Pe hemetarer katu ma'e pe. Ko ywy rehe peneko mehe pereko ikatuahy ma'e tetea'u. Pe'u temi'u hekuzar katu ma'e tetea'u. Teko uzuka tapi'ak ikyra katu ma'e a'e wà. Peiko tapi'ak ikyra katu ma'e izuka pyràm ài pe. Tupàn uzepyk putar penehe nehe.

[6] Pemume'u mua'u amo wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e, wazuka kar pà tuwihaw wanupe. Nuzapo kwaw a'e ikatu 'ym ma'e a'e wà. Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e peme wà. Pezuka kar e pe wà.

Peàro Zanezar tur àwàm nehe. Peze'eg izupe nehe

[7] Herywyr wà. Peàro tuwe Zanezar tur àwàm nehe. Pepytu'u zo hàro re nehe, aze iàrew nehe. Ma'etymar utym ma'eà'yz oho a'e. Wàro àmàn ikyr àwàm. A'e re wàrogatu i'a àwàm no.

[8] Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

[8] Pe no ty wà, peàro Zanezar 'ar nehe ty wà. Peàrogatu tuwe nehe, pepytu'u 'ym pà nehe. Ta'e Zanezar tur àwàm na'iàrew kwaw a'e xe.

[9] Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

[9] Herywyr wà. Peze'eg ahyahy zo pezeupeupe nehe. Pemume'u zo penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pezeupeupe nehe. A'e mehe Tupàn numume'u kwaw penemiapo kwer a'e nehe no. Nuzepyk kwaw penehe a'e nehe no.

[10] Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

[10] Herywyr wà. Pema'enukwaw Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer waze'eg rehe. Uze'eg teko wanupe, ta'e Zanezar umuze'eg kar a'e wà xe. Upuraraw ma'erahy wà. Nupytu'u kwaw Tupàn ze'eg imume'u re wà, ma'erahy ipuraraw mehe wà.

[11] Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

[11] — Hurywete ma'e, za'e wanupe, ta'e nupytu'u kwaw uzeruzar ire wà xe, ma'erahy ipuraraw mehe wà xe. Pema'enukwaw a'e awa kwehe mehe wiko ma'e rehe pe, a'e awa Zo her ma'e rehe pe. Ikàg a'e no. Nupytu'u kwaw uzeruzar ire ma'erahy tetea'u ipuraraw mehe a'e. Pekwaw ikàg awer. Iahykaw rehe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e tetea'u izupe, ta'e nupytu'u kwaw uzeruzar ire ma'erahy ipuraraw mehe a'e xe. Ta'e Zanezar upurupuhareko katu a'e xe. Na'izepyk wer kwaw purehe a'e.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

[12] Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o

[12] Herywyr wà. Amo ae ma'e azapo kar putar peme ihe nehe kury. Pemume'u ahyahy zo wyzài penemiapo ràm nehe. —

vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

Tuwe Tupàn uzepyk herehe nehe, aze nazapo kwaw a'e ma'e ihe nehe, peze zo nehe. — Amume'u ahyahy ko ma'e newe Tupàn huwa rupi ihe, peze zo amo pe nehe. — Ywak rehe har huwa rupi amume'u ko ma'e newe, peze zo amo pe nehe. — Aze heremu'em teko, a'e mehe, tuwe uzepyk herehe nehe, peze zo nehe. — Azapo putar ihe nehe, peze nehe, aze pepurapo wer a'e ma'e rehe nehe. — Nazapo kwaw ihe nehe, peze nehe, aze napepurapo wer kwaw a'e ma'e rehe nehe. Xo ze'eg azeharomoete har pemume'u pezeupeupe nehe. Pezapo penemimume'u kwer nehe. Aze pezapo nezewe nehe, Tupàn nuzepyk kwaw penehe nehe.

[13] Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

[13] Aze amo pepyr har upuraraw ma'erahy iko nehe, tuwe uze'eg Tupàn pe nehe. Aze amo hurywete nehe, tuwe uzegar Tupàn pe nehe, ikatu haw imume'u pà izupe nehe.

[14] Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

[14] Aze amo ima'eahy nehe, tuwe uzeruzar ma'e waneruze'egar uzemono'og oho hàpuz me wà nehe, ma'e kawer imono pà hehe wà nehe. — Tuwe Tupàn nemukatu nehe, i'i putar izupe wà nehe.

[15] E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

[15] Aze uze'eg Tupàn pe wà nehe, aze wenoz imukatu àwàm izupe wà nehe, aze uzeruzar tuwe hehe wà nehe, a'e mehe a'e ima'eahy ma'e ikatu putar a'e nehe. Zanezar umuhàg wi putar a'e ima'eahy ma'e a'e nehe. Umunàn putar hemiapo kwer ikatu 'ym ma'e izuwi nehe no.

[16] Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para

[16] Aze amo uzeruzar ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, tuwe umume'u a'e wemiapo

serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

kwer amogwer uzeruzar ma'e wanupe nehe. Peze'eg Tupàn pe nehe. — Emukatu nerehe uzeruzar ma'e ne wà nehe, peze izupe nehe. A'e mehe, umukatu ima'eahy ma'e a'e wà nehe. Aze amo ikatuahy ma'e romo hekon nehe, aze utyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe, Tupàn wenu katu putar heminozgwer a'e nehe. Uzapo putar heminozgwer izupe nehe. Umur putar heminozgwer izupe nehe.

[17] Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

[17] Eri a'e, Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer romo hekon a'e. Teko romo hekon zanezàwe a'e. Uze'eg tuwe Tupàn pe, ma'e henoz pà izupe. — Emupytu'u kar àmàn ikyr ire nehe, i'i izupe. A'e mehe àmàn umumaw na'iruz kwarahy ku'aw har ukyr 'ym pà a'e pe.

[18] E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

[18] Na'e uze'eg wi Eri izupe. — Emugyr kar àmàn nehe kury, i'i izupe. A'e mehe ukyr tuwe àmàn tetea'u kury. I'a wi ma'e itym pyrer kury.

[19] Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

[19] Herywyr wà. Aze amo pepyr har upytu'u uzeruzar ire Tupàn ze'eg azeharomoete har rehe nehe, tuwe amo umume'u wiwi izupe nehe, ipytywà pà nehe. Aze ru'u uzeruzar wiwi putar hehe nehe.

[20] sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

[20] Pema'enukwaw ko ze'eg rehe nehe. Aze amo umume'u Tupàn ze'eg amo pe nehe, henu har uzeruzar putar ru'u hehe nehe. Upytu'u putar ru'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe. Aze uzeruzar Zezuz rehe nehe, a'e mehe Tupàn nuzepyk kwaw hehe nehe. Noho kwaw tatahu pe nehe. Tupàn heharaz putar hemiapo kwer ikatu 'ym

ma'e tetea'u wi a'e nehe. Upaw kwez kury. Xiak.

Primeira epístola de Pedro	1 Pet

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma

1 Pet 1

1 Ihe Pet ihe. Ko hepape amono kar putar peme ihe nehe kury. Zezuz Zaneruwihawete hemono kar purupe a'e, uze'eg imume'u kar pà ihewe a'e. Pe Tupàn hemixamixak kwer romo peiko pe. Peiko Tupàn heko haw pe wiko ma'e ràm romo no. Peiko teko weko haw 'ym me wiko ma'e ài. Aze awa wiko wànàm 'ym wainuromo nehe, zawaiw katu heko haw izupe nehe. Peiko wànàm 'ym wainuromo wiko ma'e ài. Pehàpehàz màràn ywy rehe peneko pà kury. Pon ywy rehe peiko, Karaz ywy rehe peiko no, Kapanoz ywy rehe peiko no, Az ywy rehe peiko no, Mixin ywy rehe peiko no. Pitàitàigatu peiko amo ywy rehe no.

2 Penexanexak Tupàn Zaneru a'e, ta'e ipurexaexak wer tuwe penehe a'e xe. Umur kar Wekwe Puràg peinuromo. Hekwe Puràg pemonokatu ikatu 'ym ma'e wi uzeupe a'e, ikatuahy ma'e romo pemuigo kar pà a'e. — Peruzar Zezuz Penuwihawete nehe, i'i peme a'e no. Ta'e Zezuz umàno a'e xe, pemukatu kar pà Tupàn pe a'e xe. Tuwe pepuhareko katu a'e nehe. Tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re nehe no.

— Tupàn zanemuigo kar putar uzepyr nehe, i'i Pet a'e kury

3 Tuwe ximume'u Tupàn ikatu haw nehe, izupe nehe. Tupàn a'e, Zanezar Zezuz Zaneruwihawete tu romo hekon a'e. Zanepuhareko katu a'e, a'e rupi

viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

zanemuigo kar ukweraw wi ma'e kwer zàwenugar romo a'e. Zanemuigo kar putar uzepyr tuweharupi nehe. Ta'e umugweraw kar Zezuz Zaneruwihawete a'e xe, imàno re a'e xe. A'e rupi tuweharupi xiàro tur àwàm zane kury. Nazapytu'u kwaw hàro re.

4 para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

4 Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e wemiruze'eg wanupe a'e nehe. Omonokatu ikatuahy ma'e ywate a'e. Amo 'ar mehe umur putar a'e ma'e wemiruze'eg wanupe nehe. A'e ma'e ywate har na'iaiw kwaw a'e pe nehe. Nukàzym kwaw a'e wi nehe.

5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

5 Omonokatu a'e ma'e peme a'e. Pezeruzar Zezuz rehe. A'e rupi Tupàn pepyro a'e, ta'e ikàg a'e xe. Pepyro putar tatahu wi a'e nehe, pemuigo kar pà uzepyr tuweharupi a'e nehe. Iahykaw rehe umume'u putar zanepyro haw a'e nehe, teko nànàn a'e nehe.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

6 Penurywete nehe ty wà, ta'e Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e peme a'e nehe xe, pemurywete kar pà ywate a'e nehe xe. Pezemumikahy putar ko 'ar rehe nehe kury, ta'e pepuraraw putar ma'erahy tetea'u nehe kury xe.

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

7 Uzeruzar 'ym ma'e upuraraw kar putar ma'erahy peme a'e wà nehe. Tupàn numupytu'u kar kwaw a'e wà nehe. Ta'e pekàg putar ipuraraw mehe nehe xe. A'e mehe teko uze'eg putar nezewe peme a'e wà nehe. — Uzeruzar tuwe Zezuz rehe a'e wà, i'i putar peme a'e wà nehe. Aze zanepurexak wer ita hekuzar katu ma'e or

her ma'e heny katu ma'e ikatu haw rehe nehe, ximupyràn tata pupe nehe. Hepuxi kwer wapyk i'aromo nehe. Xityk izuwi. Upyta xo ikatuahy ma'e zutyka'i nehe. Nezewegatete pezeruzar haw no. Ikatu wera'u a'e ita wi Tupàn pe a'e. A'e rupi xixak putar ikatu haw nehe, aze xipuraraw ma'erahy nehe. Ma'erahy ipuraraw paw a'e, nuzawy kwaw tata a'e. Aze napepytu'u kwaw pezeruzar ire nehe, ma'erahy ipuraraw mehe nehe, napepytu'u pixik kwaw pezeruzar ire nehe. A'e rupi Zezuz Zaneruwihawete purupe izexak kar mehe nehe, a'e 'ar mehe nehe, umume'u putar uzehe pezeruzar katu haw a'e nehe. Peiko putar ikàg ma'e romo ipuràg eteahy ma'e romo a'e 'ar mehe nehe no. Umume'u putar pekatu haw teko wanuwa rupi paw rupi a'e 'ar mehe nehe no. Teko pemuawate katu putar a'e wà nehe.

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

8 Pezamutar katu Zezuz peiko. Napexak pixik kwaw. Pezeruzar hehe no. Napexak kwaw no. A'e rupi penurywete kury. Uhua'u penurywete haw. Napepuner kwaw penurywete haw paw imume'u haw rehe, ta'e penurywete azeharomoete xe.

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

9 Penurywete peiko kury, ta'e pepyhyk zepyro haw pe xe. Pezeruzar haw rehe pe kury xe.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

10 Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e wà, wekar tuwe purupyro haw a'e wà. Upuranu purehe wà no. — Ma'e 'ar mehe Tupàn zanepyro putar a'e nehe, i'i purupe a'e wà. Umume'u ma'e ikatu ma'e a'e wà, peme Tupàn hemimur ràm a'e wà.

[11] investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

[12] A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

[13] Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

[11] — Màràn 'ar mehe Tupàn umur kar putar zanepyro har zanewe a'e nehe, i'i izupe wà. — Ma'e taw pe uzexak kar putar nehe, i'i izupe wà. Zaneruwihawete Hekwe a'e, uhem wapy'a pe a'e. Umume'u Purupyro Ma'e hemiapo ràm wanupe. — Purupyro ma'e upuraraw putar ma'erahy tetea'u a'e nehe, i'i Hekwe wanupe. — Ipuraraw paw ire wiko putar tuwihawete ikàg ma'e romo nehe, ipuràg eteahy ma'e romo nehe, i'i wanupe.

[12] — Pemuapyk heze'eg pape rehe nehe, i'i Tupàn Hekwe a'e awa wanupe. — A'e rupi amo 'ar mehe teko ukwaw putar Purupyro Ma'e a'e wà nehe, i'i wanupe. A'e rupi a'e Tupàn ze'eg imume'u har umuapyk ize'eg pape rehe a'e wà. A'e rupi ko 'ar rehe pepuner a'e ze'eg imugeta haw rehe kury. Ta'e umume'u Zaneruwihawete Zezuz tur àwàm a'e wà xe, purupe a'e wà xe. Tupàn ze'eg puràg imume'u har ko 'ar rehe har a'e wà no, umume'u waiko purupe a'e wà no. Peinu imume'u mehe no. Tekwe Puràg umur ukàgaw wanupe a'e, a'e ze'eg imume'u kar pà wanupe a'e. Tupàn umur Wekwe Puràg wanupe a'e, ywak wi a'e. Te Tupàn heko haw pe har a'e wà, nukwaw katu kwaw ko ma'e a'e wà. Nukwaw kwaw a'e wà. Pekwaw katu pe. Ipurukwaw wer zepe hehe wà.

Tupàn zanerenoz ikatu ma'e romo zanemuigo kar pà a'e

[13] Tupàn umur putar ikatuahy ma'e peme nehe, Zezuz Zaneruwihawete tur mehe nehe. Peàrogatu tur àwàm nehe. Pema'enukwaw tuwe Zezuz rehe nehe.

[14] Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

[15] pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

[16] porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

[17] Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

[18] sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

[14] Peruzar Tupàn ze'eg nehe ty wà. Kwehe mehe ikatu 'ym ma'e rehe pepurapo wer peiko, ta'e napekwaw kwaw Zezuz pe xe. Pepurapo wer zo agwer ma'e rehe nehe kury. Peiko zo agwer ma'e rehe ipurapo wer ma'e romo nehe.

[15] Pezemonokatu Tupàn pe nehe. Ma'e paw iapo mehe peiko ikatuahy ma'e romo nehe. Ta'e Tupàn penenonenoz har a'e xe, ikatuahy ma'e romo hekon a'e xe. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e.

[16] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Petyryk ikatu 'ymaw wi nehe, ta'e atyryk ikatu 'ymaw wi ihe no xe, i'i zaneipy wanupe.

[17] Aze peze'eg Tupàn pe nehe, — Heru, peze izupe nehe. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, Tupàn umume'u putar hemiapo kwer a'e nehe. Pitàitàigatu teko wanemiapo kwer umume'u putar nehe. — Namume'u kwaw neremiapo kwer nehe, ni'i kwaw amo pe. A'e rupi, ko ywy rehe peneko mehe pemuwete katu Tupàn nehe.

[18] Ta'e pekwaw katu Zezuz penekuzaromo imàno awer pe xe. Tupàn umumàno kar wa'yr imono penekuzaromo a'e. A'e rupi pepyro penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi. Ta'e peiko penàmuzgwer wazàwe a'e 'ar mehe xe. Zaneremetarer tàtà ma'e or her ma'e a'e, parat her ma'e a'e no, ukàzym zanewi a'e. Zezuz imàno awer uzawy temetarer. Nukàzym pixik kwaw zanewi nehe.

[19] mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

[20] conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

[21] que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

[22] Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

[23] pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

[19] Tupàn pepyro a'e, ta'e Zaneruwihawete umàno penekuzaromo a'e xe. Uhua'u penekuzar a'e. Àràpuhàràna'yr izuka pyrer ikatuahy ma'e ài hekon a'e. Naheta kwaw ikatu 'ymaw hehe. Kwehe mehe zutew uzuka Àràpuhàràna'yr Tupàn huwa rupi a'e wà, wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e wà. Zezuz umàno zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e, Àràpuhàràna'yr ài a'e.

[20] Ywy iapo 'ym mehe Tupàn wexaexak wa'yr Zezuz a'e, zanepyro har romo imuigo kar pà a'e. Ko 'ar rehe umur kar xe a'e kury, ywy rehe har romo imuigo kar pà a'e kury. Ta'e ipurupyro wer penehe a'e xe.

[21] Tupàn umugweraw kar Zezuz imàno re. A'e re umuigo kar tuwihawete ikàg ma'e ipuràg eteahy ma'e romo no. A'e rupi pezeruzar tuwe Tupàn rehe. Peàrogatu ipyr peho àwàm peiko.

[22] Peruzar katu ze'eg azeharomoete har. A'e rupi pezemukatu Tupàn huwa rupi. A'e rupi pezamutar amogwer uzeruzar ma'e peiko pe wà kury. Pezeamutamutar katu tuwe nehe.

[23] Izypy mehe zazexak kar zane, ta'e zaneru ywy rehe har zanemuzàg a'e wà xe. Zaneru ywy rehe har a'e wà, umàno a'e wà. Zamàno putar zane nehe no. — Zanezexak kar awer ipy, za'e izupe. Ko 'ar rehe zazexak kar wi kwez kury, Tupàn ipurumuzàmuzàg romo zane kury. Tupàn numàno kwaw a'e. Zazexak kar wi ipurumuzàmuzàg romo zane, ta'e

[24] Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

[25] a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

[1] Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

[2] desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

[3] se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

[4] Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

zazeruzar ize'eg rehe zane xe. — Zanezexak kar wi haw, za'e izupe.

[24] Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e xe. Teko paw rupi a'e wà, Ka'api'i ài wanekon a'e wà. Wakàgaw wapuràgaw a'e wà, Nuzawy kwaw ka'api'i putyr a'e wà. Uxinig ka'api'i. Iputyr uxinig u'ar pà izuwi no.

[25] Tupàn ze'eg a'e, Nukàzym pixik kwaw nehe. Teko ukwaw putar ize'eg tuweharupi a'e wà nehe. Urumume'u a'e ze'eg puràg peme ure.

1 Pet 2

Uze'eg ita purumuigo kar ma'e rehe a'e kury

[1] A'e rupi pepytu'u ikatu 'ym ma'e paw iapo re nehe ty wà. Pepytu'u penemu'em ire nehe. Penemu'em zo penemiapo kwer rehe nehe. Peiko Tupàn ze'eg heruzar harete romo nehe. Pepytu'u penewyrowyroahy re nehe. Pepytu'u amo wanupe peze'eg zemueteahy re nehe.

[2-3] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Pekwaw Zanezar ikatu haw kury. Peiko kwarera'i uzexak kar romo ma'e ài. Kwarera'i ipuru'u wer uhy ikamy kwer rehe a'e. Nezewegatete pezemu'e Tupàn ze'eg rehe nehe. Kwarera'i tua'u ikamy kwer i'u re. Nezewegatete aze pezeruzar Tupàn ze'eg rehe nehe, pepyro putar a'e nehe.

[4] Pezeruzar Zanezar rehe. Ita tàpuz iwy pe har ài hekon a'e. Tàpuz iapo har a'e wà, aze nukwaw katu kwaw iapo haw a'e wà, weityk ita ikatu ma'e a'e wà. Omono ita

ikatu 'ym ma'e tàpuz iwy pe wà. Nezewegatete Tupàn iàmàtyry'ymar a'e wà, nuzeruzar kwaw Zezuz rehe wà. — Na'ikatu kwaw, i'i izupe wà. Tupàn nuze'eg kwaw nezewe. — Ikatuahy, i'i tuwe izupe.

5 Pezeruzar Zezuz Zaneruwihawete rehe. A'e rupi Tupàn uzekaiw katu penehe. Aze ita ikatu nehe, tàpuz ikatu putar nehe no. Nu'ar kwaw nehe. Zezuz a'e, ita tàpuz iwy pe har ài hekon a'e. Peruzar ize'eg nehe. A'e mehe peiko putar tàpuz ài izupe nehe. A'e mehe zaiko putar Tupàn hàpuzuhu ài nehe, ta'e Hekwe wiko putar zaneinuromo a'e nehe xe. Xaxeto a'e wà, uma'ereko tuweharupi tàpuzuhu pupe wà, ma'e imono pà Tupàn pe wà. Pezeruzar Zezuz Zaneruwihawete rehe. A'e rupi peiko Xaxeto ài. Pekatu izupe kury, ta'e Zezuz o'ok ikatu 'ym ma'e pewi a'e xe. Pezapo putar ma'e Tupàn pe nehe, hàpuzuhu rehe uzekaiw ma'e wazàwe nehe. Penemiapo ràm ikatu putar izupe nehe no. Ta'e Hekwe Puràg umur putar ukàgaw peme a'e nehe xe, ikatu ma'e iapo kar pà peme a'e nehe xe.

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

6 Ta'e nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e xe. — Teko wexak ita ikatu ma'e a'e wà, tàpuz iwy pe har romo a'e wà. Nezewegatete aexak penuwihawete ihe no. Xiàw taw pe wiko putar a'e nehe. Hehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe, nuzemumikahy pixik kwaw a'e wà nehe. Hurywete putar wà nehe, ta'e uzeruzar hehe wà nehe xe.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

7 Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

7 Aze pezeruzar hehe nehe, a'e ita tàpuz iwy pe har zàwenugar ikatuahy putar peme a'e nehe. Aze napezeruzar kwaw hehe nehe, a'e mehe Tupàn ze'eg kwehe arer uzeapo putar penemiapo kwer imume'u har romo a'e nehe. Nezewe i'i a'e ze'eg. — Tàpuz iapo har weityk ita imono wà, ta'e ita na'ikatu kwaw wanupe xe. Tupàn omono a'e ita tàpuz iwy pe a'e, Imukàg kar har romo a'e.

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

8 Nezewe i'i amo Tupàn ze'eg kwehe arer a'e no. A'e ita tàpuz iwy pe har zàwenugar na'ikatu kwaw uzeruzar 'ym ma'e wanupe a'e. A'e rupi Tupàn uzepyk putar wanehe nehe. Tupàn uzepyk putar wanehe nehe, ta'e nuzeruzar kwaw ize'eg rehe a'e wà xe. Tupàn na'ipurupyro wer kwaw wanehe.

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

9 Tupàn hemixamixak kwer romo peiko pe. Xaxeto ài peiko, tuwihawete pe uma'ereko ma'e romo peiko. Tupàn hemiruze'egete romo peiko. Penexanexak a'e. — Pemume'u heremiapo kwer peho teko nànàn nehe, ta'e ikatuahy heremiapo kwer ihe xe, i'i iko peme. Aze teko wata pyhaw wà nehe, nuexak kwaw wape ràm wà nehe. Izypy mehe peiko pyhaw wata ma'e wazàwe, ta'e napekwaw kwaw Tupàn hape rupi peho haw xe. Tupàn penenonenoz a'e. A'e rupi pekwaw hape rupi peho haw kury. 'Aromo wata ma'e wazàwe peiko kury.

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

10 Izypy mehe napeiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo. Ko 'ar rehe peiko hemiruze'eg romo kury. Izypy mehe napekwaw kwaw ikatu haw. Pepuhareko

tuwe a'e. Ko 'ar rehe pekwaw katu pepuhareko haw kury.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

[11] Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

[12] mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

[13] Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

Zaiko Tupàn pe uma'ereko ma'e romo zane

[11] Aze amo teko oho amo ae ywy rehe wà nehe, aze upyta a'e pe wà nehe, na'ikatu kwaw a'e ywy rehe har wanupe wà nehe, ta'e nuiko kwaw wànàm romo a'e wà nehe xe. Peiko weko haw 'ym me wiko ma'e wazàwe. Uzeruzar 'ym ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e waiko wà. Napeiko kwaw wazàwe, ta'e pepytu'u iapo re xe. Pezypyrog zo iapo pà nehe, a'e peme, hemyrypar wà. Aze zauxiapekwer oho puràmàtyry'ymaw pe nehe, ume'egatu putar wàmàtyry'ymar wanehe nehe. — Aze name'e kwaw wanehe nehe, hezuka putar wà nehe, i'i uzeupe. Nezewegatete aze xiapo zaneremiapo putar haw zutyka'i nehe, xiapo putar ikatu 'ym ma'e nehe. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe.

[12] Uzeruzar 'ym ma'e wainuromo peneko mehe nehe, peiko ikatuahy ma'e romo nehe. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe. A'e rupi aze awa uze'eg zemueteahy penehe nehe, amogwer nuzeruzar kwaw ize'eg rehe wà nehe, ta'e ukwaw putar pekatu haw wà nehe xe. A'e rupi a'e teko umume'u putar Tupàn ikatu haw izupe wà nehe, Zezuz tur mehe wà nehe, ta'e xo ikatu ma'e zo pezapo peiko pe nehe xe.

[13] Peruzar penuwihaw waze'eg nehe. Ta'e nezewe haw ikatu Zanezar pe xe. Peruzar peywy rehe har ikàg wera'u ma'e ze'eg nehe no.

[14] quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

[15] Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

[16] como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

[17] Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

[14] Peruzar amogwer peywy rehe har wanuwihaw pe wà nehe no. Ta'e Tupàn umur kar a'e tuwihaw zanewe a'e wà xe. A'e tuwihaw uzepyk putar imunar ma'e wanehe wà nehe, upuruzuka ma'e wanehe wà nehe no. Ta'e Tupàn umuzepyk kar a'e teko a'e tuwihaw wanupe a'e wà xe. Teko uze'egatu putar ikatu ma'e iapo har wanehe wà nehe no, ta'e Tupàn umuze'egatu kar a'e wà xe.

[15] Pezapo ikatuahy ma'e teteа'u nehe. Tupàn uputar nezewe haw a'e. A'e mehe a'e teko a'e wà, a'e ma'e kwaw 'ymar a'e wà, nuze'eg zemueteahy kwaw penehe a'e wà nehe, ta'e amogwer ukwaw putar pekatu haw a'e wà nehe xe.

[16] Ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, Zurupari hemiruze'eg romo wanekon a'e wà. Uzapo kar wemiapo putar haw wanupe a'e. Wazar romo hekon a'e. Peiko Zezuz rehe uzeruzar ma'e romo kury. A'e rupi Zurupari nuiko kwaw pezar romo kury. Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe kury. Pepuner wyzài ma'e iapo haw rehe nehe. — Azapo putar te ikatu 'ym ma'e nehe kury, ta'e naheta kwaw hezar ihewe a'e kury xe, peze zo nehe. Peiko Tupàn hemiruze'eg romo tuweharupi nehe, ikatu ma'e zutyka'i iapo pà nehe.

[17] Pezeruze'egatu teko wanehe upaw rupi nehe. Pezamutar katu amogwer uzeruzar ma'e pe wà nehe. Pekyze Tupàn wi nehe, heruzar pà nehe. Pemuawate katu peywy rehe har wanuwihaw ikàg wera'u ma'e nehe no.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

[18] Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

[19] porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

[20] Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

[21] Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

[22] o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

[23] pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia

Teko upuraraw kar py ma'erahy peme a'e wà kury

[18] Aze'eg putar amo pe uma'ereko e ma'e wanupe kury. Peruzar pezar waze'eg nehe. Pemuawate katu pe wà nehe. Aze ikatu peme wà nehe, ikatu ma'e iapo pà peme wà nehe, pemuawate katu pe wà nehe. Aze na'ikatu kwaw peme wà nehe, aze upuraraw kar ma'erahy peme wà nehe, pemuawate wiwi pe wà nehe no. (Ta'e pezar romo wanekon a'e wà xe.)

[19] Aze pekwaw Tupàn hemiapo putar haw nehe, aze pezapo nehe, a'e mehe teko upuraraw kar putar ma'erahy peme wà nehe. A'e mehe Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e peme nehe, pemurywete kar pà nehe.

[20] Aze pezapo ikatu 'ym ma'e pezar wanupe nehe, aze a'e re pezar pepetek a'e wà nehe, Tupàn nuzapo kwaw ikatu ma'e peme nehe. Aze xo ikatuahy ma'e zo pezapo pezar wanupe nehe, aze a'e re pepetek wà nehe, a'e mehe Tupàn uzapo putar ikatu ma'e peme nehe, pemurywete kar pà nehe.

[21] Ta'e Tupàn penenoz a'e xe, ikatuahy ma'e iapo kar pà peme a'e xe. Ta'e Zaneruwihawete Zezuz upuraraw ma'erahy kwer penekuzaromo a'e xe, pepyro haw rehe a'e xe. A'e rupi, peiko izàwe nehe. Pezapo ma'e hemiapo kwer zàwenugar nehe.

[22] Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Nahemu'em pixik kwaw teko wanupe.

[23] Tuwihaw uze'eg zemueteahy hehe wà. Nuze'eg zemueteahy kwaw wanehe a'e.

ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

Upuraraw kar ma'erahy tetea'u izupe wà. — Azepyk putar penehe ihe nehe, ni'i kwaw wanupe. — Tupàn wexak wanemiapo kwer a'e. Uzepyk putar wanehe nehe, ta'e pureruze'eg ma'e ikatuahy ma'e romo hekon a'e xe, i'i wanupe.

[24] carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

[24] Zaneruwihawete umàno ywyra kanetar rehe a'e, zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e. A'e rupi zapuner ikatu 'ym ma'e iapo re zanepytu'u haw rehe kury. Zapuner ikatuahy ma'e iapo haw rehe tuweharupi nehe. Zauxiapekwer umugaz Zezuz a'e wà, izuka 'ym mehe a'e wà. Upuraraw ma'erahy kwer a'e, a'e rupi zanekatu Tupàn pe zane kury.

[25] Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

[25] Aze naheta kwaw Àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e wà nehe, Àràpuhàràn ukàzym putar ka'a pe wà nehe. Kwehe mehe peiko Àràpuhàràn ka'a pe ukàzym ma'e kwer wazàwe. Tupàn penerur kwez Zezuz pe kury. Peruzar penehe uzekaiw ma'e peiko kury. Peiko Àràpuhàràn wazàwe. Wamono'ogar zàwenugar romo hekon a'e. Pepyro tatahu wi.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

[1] Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

[2] ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

1 Pet 3

Pet uze'eg hemireko ma'e wanupe a'e kury, imen ma'e wanupe no

[1-2] Aze'eg putar kuzàgwer wanupe ihe nehe kury. Peruzar pemen pe wà nehe. A'e rupi aze Tupàn ze'eg rehe uzeruzar 'ym ma'e romo wanekon wà nehe, wexak putar penemiapo kwer ikatu ma'e wà nehe, uzeruzar putar hehe wà nehe no, pekatu haw hexak ire wà nehe. Aze pemume'u

3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

Tupàn ze'eg wanupe nehe, ikatu nehe. Aze napemume'u kwaw wanupe nehe, ikatu nezewe mehe nehe no. Ta'e wexak putar penemiapo kwer ikatuahy ma'e wà nehe xe. — Azeharomoete heremireko umuwete katu Tupàn a'e, i'i putar peme wà nehe.

3 — Hepurexak kar wer hepuràg eteahy haw rehe amogwer wanupe nehe, a'e rupi azekàmuguz katu putar nehe, amunehew putar ita hekuzar katu ma'e nehe no, amunehew putar heropoz ipuràg eteahy ma'e nehe no, peze zo nehe.

4 Tàrityka'i penopoz izemàner putar nehe. Ita hekuzar katu ma'e or her ma'e ukàzym putar pewi nehe. Pepuràg eteahy haw nezewegatete no. — Ipuràg eteahy kwez kuzà, ni'i kwaw Tupàn peme. Nuexak kwaw pepuràg eteahy haw. Aze peruzar pemen nehe, a'e mehe pekatu putar Tupàn pe nehe. Aze pezapo ikatu ma'e amogwer wanupe nehe, a'e mehe pekatu Tupàn pe nehe.

5 Kwehe mehe kuzàgwer a'e wà, Tupàn imuwete har a'e wà, Tupàn rehe uzeruzar ma'e a'e wà, weruzar umen a'e wà. A'e rupi ipuràg eteahy a'e wà. Ikatu Tupàn pe wà.

6 A'e kuzà Xar her ma'e nezewe hekon a'e no. Weruzar umen a'e. Àmàrààw wiko imen romo. — Hezar, i'i Xar umen pe. Pe no zàkwà wà. Peiko putar Xar hemiàriro wazàwe nehe, aze pezapo ikatu ma'e peho peiko nehe, aze napekyze kwaw ma'e wi nehe no.

[7] Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

[7] Aze'eg putar awa kwer wanupe kury. Penemireko na'ikàg kwaw pezàwe a'e wà. A'e rupi, — Pezekaiw katu wanehe nehe, a'e peme. Pemuawate katu penemireko pe wà nehe. Ta'e a'e wà nehe no xe, wiko putar Tupàn pyr tuweharupi a'e wà nehe no xe. Ta'e Tupàn umuigo kar putar uzepyr a'e wà nehe no xe. Pezekaiw katu wanehe nehe, wamuawate katu pà nehe. Aze peruzar ko ze'eg nehe, Tupàn penenu putar nehe, izupe peze'eg mehe nehe.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

Pezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe, peme ma'erahy ipuraraw kar har wanupe nehe

[8] Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

[8] Tuwe pitài zo pema'enukwaw paw nehe, penemigwaw nehe no. Pezeamutamutar katu nehe. Peiko imu'e katu pyrer romo nehe, pepuruzukaiw zo amo wanupe nehe.

[9] não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

[9] Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e newe nehe, ezapo zo ikatu 'ym ma'e izupe nehe. Aze amo uze'eg zemueteahy nerehe nehe, eze'eg zemueteahy zo hehe nehe. Eze'egatu izupe nehe. — Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e newe nehe, ere izupe nehe. Ta'e nezewe i'i Tupàn kwehe mehe a'e xe, nerexak mehe a'e xe. — Azapo putar ikatuahy ma'e newe ihe nehe, i'i newe.

[10] Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

[10] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. Aze awa heko wer hurywete ma'e romo nehe, Aze uputar weko àwàm ikatu ma'e nehe, Tuwe nuze'eg zemueteahy kwaw amo wanehe nehe, amo wanupe nehe. Tuwe upytu'u wemu'em ire nehe.

[11] aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

[11] Etyryk ikatu 'ymaw wi nehe. Ezapo xo ikatu ma'e zo nehe. Ekar zeàmàtyry'ym

'ymaw. Epytu'u zo hekar ire nehe. A'e mehe erehem putar izupe nehe.

[12] Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

[12] Ta'e Zanezar uzekaiw katu wanehe a'e xe, Ikatu ma'e iapo har wanehe a'e xe. Uzeapyaka waze'eg rehe a'e no, Izupe waze'eg mehe a'e no. Uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e nehe no, Wàmàtyry'ym pà a'e nehe no.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

[13] Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

[14] Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

[15] antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

[16] fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

Uzeruzar ma'e upuraraw putar ma'erahy wà nehe

[13] Aze pepurapo wer tuwe ikatuahy ma'e rehe nehe, teko nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e peme a'e wà nehe.

[14] Aze teko upuraraw kar ma'erahy penemiapo ikatu ma'e rehe peme wà nehe, penurywete nehe. Pekyze zo teko wanuwi nehe. Ma'e azapo putar nehe, peze zo nehe.

[15] Pemuwete katu Zaneruwihawete nehe. Pemuigo kar pezar romo nehe, heruzar pà nehe. Aze amo upuranu penehe wà nehe, wyzài 'ar mehe wà nehe, — Màràzàwe tuwe erezeruzar Zezuz rehe, aze i'i peme wà nehe, pemume'u pezeruzar haw wanupe nehe.

[16] Imume'u mehe peze'eg ahyahy zo wanupe nehe. Pemuwete pe wà nehe, wanupe peze'eg mehe pe wà nehe. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e nehe. A'e mehe, aze amo uze'eg zemueteahy penehe wà nehe, a'e re imaranugar putar uze'eg zemueteahy re wà nehe. — Zezuz tuwihawete hemiruze'eg romo wanekon wà. Xo ikatu ma'e uzapo wà, i'i putar peme wà nehe.

[17] porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

[17] Aze pezapo ikatu 'ym ma'e nehe, aze a'e re teko upuraraw kar ma'erahy peme wà nehe, na'ikatu kwaw nezewe haw Tupàn pe nehe. Aze pezapo xo ikatu ma'e zo nehe, pekatu putar Tupàn pe nehe. Aze Tupàn numupytu'u kar kwaw teko peme ma'erahy ipuraraw kar ire wà nehe, pepuraraw a'e ma'erahy nehe. Ta'e pekatu Tupàn pe pe xe.

[18] Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

[18] Ta'e Zaneruwihawete a'e ae a'e xe, umàno penekuzaromo a'e xe. Pitài haw umàno ikatu 'ym ma'e hekuzaromo. Numàno wi pixik kwaw nehe. Ikatuahy. Umàno teko ikatu 'ym ma'e wanekuzaromo. Ta'e ipureraha wer wanehe Tupàn pe xe. Zauxiapekwer uzuka a'e wà. Imàno re Hekwe uzewyr wi wetekwer pe. A'e rupi ukweraw wi umàno re.

[19] no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

[20] os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

[19-20] Hekwe uze'eg oho amogwer tekwe wapyr a'e, imunehew pyrer wapyr a'e, wamunehew paw pe a'e. Kwehe mehe Tupàn uzapo kar kanuhu uhua'u ma'e Noe pe a'e. — Tupàn umugyr kar putar àmànuhu a'e nehe, i'i Noe teko wanupe a'e. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, i'i wanupe. Nuzekaiw kwaw ize'eg rehe wà. Nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg wà. A'e rupi Tupàn uzepyk wanehe a'e. Umugyr kar tuwe àmànuhu wanupe a'e, wamumaw pà. Xo Noe zutyka'i numàno kwaw a'e wà, ta'e wixe kanuhu pupe a'e wà xe. Noe iànàm uzepyro 'y wi nezewe a'e wà. Amogwer teko umàno paw rupi wà. Wanekwe oho tekwe wamunehew

paw pe wà. Zezuz Hekwe oho a'e tekwe wapyr a'e, umàno re a'e. Umume'u wi Tupàn ze'eg wanupe.

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

21 Zaneze'eg wer nezewe teko wanupe. — Tupàn zanepyro tatahu wi a'e, zane'e wer wanupe. A'e rupi zazemuzahazahak kar zane. Zanezemuzahazahak kar mehe, — Zanekatu Tupàn pe zane kury, za'e teko nànàn. — Aruzar putar Tupàn ihe nehe kury, azapo putar hemiapo putar haw ihe nehe kury, za'e wanupe. Tupàn zanepyro zanezemuzahazahak kar mehe a'e, ta'e umugweraw kar Zezuz Zaneruwihawete a'e xe.

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

22 Uzeupir Zezuz Zaneruwihawete oho ywate a'e. Wapyk in Tupàn awyze har rehe kury. Tupàn heko haw pe har wanuwihaw romo hekon kury. Weruze'eg amogwer ikàg ma'e ywate har wanereko wà no.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

1 Pet 4

Zanekàg putar nehe

1 Zaneruwihawete Zezuz upuraraw ma'erahy tetea'u a'e, ko ywy rehe wiko mehe a'e. Umàno zanerekuzaromo. Xikwaw heko awer. A'e rupi aze xipuraraw ma'erahy nehe, zanekàg putar nehe no. Zezuz hemipuraraw kwer rehe zanema'enukwaw mehe nazanepurapo wer kwaw ikatu 'ym ma'e rehe zane.

2 Ko ywy rehe peneko mehe pezapo penemiapo putar haw peho peiko pe, ikatu 'ym ma'e iapo pà pe. Pepytu'u iapo re nehe kury. Peruzar Tupàn nehe kury, hemiapo putar haw iapo pà nehe kury.

[3] Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

[4] Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

[5] os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

[6] pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

[3] Izypy mehe peiko uzeruzar 'ym ma'e wazàwe, ta'e pezapo penemimutar peho peiko xe. Peho penemireko 'ym wapuhe pemen 'ym wapuhe. Xo a'e ma'e zo peputar no. Peka'u no. Pezapo mai'u haw uhua'u ma'e no, pemai'u e pà no. Pezapo kàwiahy i'u haw mynykaw uhua'u ma'e no. Pe'u e kàwiahy no, peka'u pà no. Pezapo ikatu 'ym ma'e no, Tupàn a'ua'u wamuwete katu pà no.

[4] Ko 'ar rehe kury, uzeruzar 'ym ma'e a'e wà kury, ipytuhegatu a'e wà kury, ta'e napezapo kwaw agwer ma'e izypy mehe arer kury xe, ta'e napeiko kwaw wazàwe kury xe. A'e rupi uze'eg zemueteahy penehe wà kury.

[5] Amo 'ar mehe Tupàn uzepyk putar wanehe nehe, penehe uze'eg zemueteahy ma'e wanehe nehe. Ta'e ukwaw teko wanemiapo kwer paw a'e xe. Ukwaw wikuwe ma'e wanemiapo kwer paw rupi a'e. Ukwaw umàno ma'e kwer wanemiapo kwer paw rupi a'e no. Amo 'ar mehe umume'u putar wanemiapo kwer teko wanuwa rupi nehe. Uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo arer wanehe nehe no.

[6] Kwehe mehe amo umume'u Tupàn ze'eg puràg amo teko wanupe a'e wà. Henu arer uzeruzar Zezuz rehe wà. A'e re uzeruzar 'ym ma'e upuraraw kar ma'erahy a'e uzeruzar ma'e wanupe wà. Xo màràn zo umàno wà. Wamàno re wanekwe upyta Tupàn pyr wà, heruzar pà wà.

Pezapo tuwe Tupàn hemiapo putar haw nehe

[7] Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

[8] Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

[9] Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

[10] Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

[11] Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

[7] Uhem etea'i iahykaw kury, ma'e paw imumaw paw kury. Peiko ma'e kwaw par romo nehe. Pezeruze'eg nehe. Nezewe mehe pepuner Tupàn pe peze'egatu haw rehe nehe.

[8] Aze xiamutar katu amo zane wà nehe, nazanema'enukwaw kwaw wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe zane nehe. — Puramutar haw upyk ikatu 'ym ma'e tetea'u, za'e zanezeupe. A'e rupi pezeamutamutar katu nehe.

[9] Pezemuixeixe kar penàpunàpuz me nehe. Aze amo uzeruzar ma'e uhem penàpuz me wà nehe, pemuger kar a'e pe wà nehe, pemono temi'u wanupe nehe. Peze'eg zemueteahy zo wanehe nehe. — Umai'u tetea'u wera'u putar wà nehe, peze zo wanehe nehe.

[10] Tupàn umur tuwe Wekwe Puràg zanewe a'e, ikatu ma'e tetea'u iapo kar pà zanewe pitàitàigatu a'e. Uzapo kar amo ma'e amo pe. Uzapo kar amo ae ma'e amo ae pe. Uzeruzar ma'e uzapo amo ma'e izupe pitàitàigatu a'e wà. — Nazapo kwaw Tupàn hemiapo putar haw ihe nehe, peze zo nehe. Pezapo hemiapo putar haw nehe, pezepytywàtywàgatu pà nezewe mehe nehe.

[11] Aze amo umume'u Tupàn ze'eg nehe, tuwe umume'u ze'eg azeharomoete har nehe, Tupàn zàwegatete nehe. Aze amo upytywà amogwer wà nehe, tuwe i'i nezewe Tupàn pe nehe. — Emur nekàgaw ihewe nehe. A'e mehe apuner wapytywàgatu haw rehe nehe, tuwe i'i

izupe nehe. A'e mehe teko uze'egatu putar Tupàn rehe wà nehe, penemiapo kwer paw hexak pà wà nehe, ta'e uze'egatu putar Zezuz Zaneruwihawete rehe wà nehe xe.

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

[12] Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

[13] pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

[14] Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

[15] Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

Uzeruzar ma'e upuraraw ma'erahy a'e wà

[12] Hemyrypar heremiamutar wà. Pepuraraw ma'erahy peiko. Pepytuhegatu zo ipuraraw mehe nehe. Ta'e tuweharupi uzeapo agwer ma'e xe.

[13] Penurywete ipuraraw mehe nehe. Ta'e Zaneruwihawete upuraraw ma'erahy kwehe mehe a'e no xe. Aze pemyrypar ima'uhez nehe, pemono putar penemi'u kurer izupe nehe. Nezewegatete pepuraraw ma'erahy peiko Zezuz zàwegatete no. Ta'e upyta ma'erahy ipuraraw pyr peme xe. Ta'e peiko hemiruze'eg romo xe. Penurywete nehe, a'e mehe, aze wexak kar ukàgaw upuràg eteahy haw purupe nehe, penurywete putar azeharomoete nehe.

[14] Peiko Zaneruwihawete hemiruze'eg romo. Aze teko uze'eg zemueteahy penehe nehe, hemiruze'eg romo peneko haw rehe nehe, penurywete nehe, ta'e Tupàn Hekwe ikàg ma'e ipuràg eteahy ma'e a'e xe, upyta pepyr a'e xe.

[15] Aze amo pepyr har uzuka amo nehe, na'ikatu kwaw Tupàn pe nehe. Aze amo imunar amo ae ma'e rehe nehe, na'ikatu kwaw Tupàn pe nehe. Aze uzapo ikatu 'ym ma'e nehe, na'ikatu kwaw Tupàn pe nehe. Aze uma'e amo ae ima'e nehe, ize'eg 'ym rupi nehe, na'ikatu kwaw Tupàn pe nehe. Aze tuwihaw uzepyk agwer ma'e iapo har

wanehe wà nehe, a'e mehe wemiapo kwer rehe ma'erahy ipuraraw par romo wanekon putar wà nehe. Nuiko kwaw Zaneruwihawete hemiruze'eg romo weko haw rehe ma'erahy ipuraraw par romo wà nehe.

[16] mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

[16] Peiko Zaneruwihawete hemiruze'eg romo. Aze pepuraraw ma'erahy hemiruze'eg romo peneko haw rehe nehe, pemaranugar zo nehe. — Nekatuahy urewe Tupàn, ta'e ureruwihawete hemiruze'eg romo uruiko ure xe, ta'e — Zezuz hemimu'e, i'i teko urewe wà xe, peze Tupàn pe nehe. (Ta'e peraha Zezuz Zaneruwihawete her pezeupi xe.)

[17] Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

[17] Teko wanemiapo kwer imume'u haw 'ar uhem etea'i kury. Tupàn umume'u putar uzeruzar ma'e wanemiapo kwer a'e nehe. A'e re umume'u putar uze'eg puràg rehe uzeruzar 'ym ma'e wanemiapo kwer a'e nehe no. Uzepyk putar tuwe wanehe nehe. Xipuraraw ma'erahy zaiko kury. Uzeruzar 'ym ma'e upuraraw wera'u putar ma'erahy amo ae 'ar mehe a'e wà nehe.

[18] E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

[18] Nezewe i'i Tupàn ze'eg kwehe arer a'e. — Zawaiw katu teko ikatu ma'e tatahu wi wazepyro haw a'e wà. Ma'e Tupàn uzapo putar uzehe uzeruzar 'ym ma'e wanupe nehe, ikatu 'ym ma'e wanupe nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har wanupe nehe. Zawaiw katu wera'u tatahu wi wazepyro haw nehe.

[19] Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

[19] Pepuraraw ma'erahy peiko ko 'ar rehe, ta'e Tupàn numupytu'u kar kwaw teko a'e wà xe, ma'erahy peme ipuraraw kar ire a'e

wà xe, ko 'ar rehe a'e wà xe. Napepyro kwaw ma'erahy wi ko 'ar rehe. Pezeruzar tuwe peapo arer rehe nehe, ikatu ma'e iapo pà tuweharupi nehe. — Apupyro putar ihe nehe, i'i zanewe. Zanepyro putar tuwe uze'eg rupi katete nehe amo 'ar mehe nehe.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

[1] Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

[2] pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

[3] nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

1 Pet 5

Pezekaiw katu Zezuz rehe uzeruzar ma'e wanehe nehe

[1] Aenoz putar ma'e xe ihe kury, peneruze'egar wanupe ihe kury. Ta'e uzeruzar ma'e waneruze'egar romo aiko ihe no xe. Aexak Zaneruwihawete Zezuz ihe, ma'erahy ipuraraw mehe ihe. Umur putar ukàgaw upuràgaw ihewe a'e nehe. A'e rupi ko ma'e ainoz putar xe peme kury.
[2] Àràpuhàràn mono'ogar a'e wà, uzekaiw katu weimaw wanehe a'e wà. Nezewegatete pezekaiw katu Zezuz rehe uzeruzar ma'e wanehe nehe no. Ta'e Tupàn pemuigo kar waneruze'egar romo a'e xe. Hezekaiw wer neremiruze'eg wanehe ihe, peze Tupàn pe nehe. Ta'e nezewe haw Tupàn uputar a'e no xe. — Nahezekaiw katu wer kwaw wanehe ihe, peze zo wanupe nehe. — Xo temetarer hekuzaromo zo ama'ereko putar ihe nehe, peze zo nehe. Pezekaiw wer tuwe wanehe nehe.
[3] — Aiko penuwihaw romo ihe, a'e rupi azapo kar putar ma'e tetea'u peme ihe nehe, peze zo penemiruze'eg wanupe nehe. Pezapo ikatuahy ma'e tuweharupi nehe. A'e mehe penemiruze'eg uzapo

putar ikatuahy ma'e a'e wà nehe no, pezàwegatete a'e wà nehe no.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

[4] Àràpuhàràn wamono'ogar a'e wà, uzekaiw katu weimaw wanehe a'e wà. Zaneruwihawete uzekaiw katu zanerehe a'e no. A'e rupi — Àràpuhàràn wanehe uzekaiw ma'e wanuwihaw, za'e izupe. Ur wi mehe umekuzar putar penemiapo kwer ikatu ma'e a'e nehe. Tuwihaw umunehew àkàg rehe har wà. Zezuz umur putar àkàg rehe har zàwenugar peme nehe, penemiapo kwer ikatu ma'e hekuzaromo nehe. Nukàzym pixik kwaw a'e heny haw izuwi a'e.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

[5] Aze'eg putar kwàkwàmo wanupe kury. Peruzar awa tua'uhez ma'e waze'eg pe wà nehe. Pekatu pezeupeupe paw rupi nehe. — Aiko wera'u pewi ihe, peze zo amogwer wanupe nehe. — Aiko penuwihaw romo ihe, peze zo wanupe nehe. — Aiko penemiruze'eg romo, peze tuwe wanupe nehe. — Aiko wera'u amo wanuwi ihe, aze amo teko i'i wà nehe, Tupàn nupuhareko kwaw a'e teko a'e wà nehe. — Naiko wera'u kwaw amo wanuwi ihe, aze i'i amo teko wà nehe, Tupàn upuhareko katu putar a'e teko a'e wà nehe.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

[6] — Naiko wera'u kwaw amo wanuwi ihe, peze tuwe Tupàn pe nehe. Ikàg tuwe a'e. A'e mehe amo 'ar mehe nehe, iputar mehe nehe, pemukàg putar a'e nehe.

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

[7] Emono nepy'apy'a katu haw 'ym Tupàn pe upaw rupi nehe, a'e mehe uzekaiw putar nerehe a'e nehe.

[8] Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

[9] resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

[10] Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

[11] A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

[12] Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

[8] Peme'egatu nehe. Ta'e tekwe ikatu 'ym ma'e wanuwihaw a'e xe, àzàg wanuwihaw a'e xe, ur zaneraikweromo zawaruhu ài a'e xe. Zawaruhu ipuruzuka wer miar rehe. Nezewegatete Zurupari ipurumupytu'u kar wer zanerehe zanezeruzar ire a'e no. Peruzar zo ize'eg nehe. Zezuz na'ikatu kwaw Zurupari ze'eg heruzar har wanupe. Peiko zo wazàwe nehe.

[9] Pepytu'u zo Zezuz rehe pezeruzar ire nehe. Peruzar zo Zurupari nehe. Amogwer uzeruzar ma'e a'e wà no, ywy nànàgatu har a'e wà no, upuraraw ma'erahy waiko a'e wà no, pezàwegatete a'e wà no.

[10] Pemumaw putar màràn 'ar ma'erahy ipuraraw pà nehe. A'e re Tupàn a'e, teko paw wapuhareko katu har a'e, penenoz har a'e, pemukatu putar a'e nehe. Peiko putar ikàg ma'e romo ipuràg eteahy ma'e romo nehe, Tupàn zàwe nehe, ta'e pezeruzar Zezuz Zaneruwihawete rehe nehe xe. Tupàn pemukatu putar tuwe a'e nehe. Pemukàg putar nehe no, pemuzeruzar kar wera'u pà uzehe nehe no.

[11] Tuwe wiko tuwihawete ikàg wera'u ma'e romo tuweharupi nehe. Azeharomoete.

Upaw etea'i kury

[12] Xiwàn a'e, hepytywà iko a'e, ko heze'eg imuapyk mehe a'e. Namume'u kwaw ze'eg tetea'u xe peme ihe. Amono kar putar ko hepape peme ihe nehe kury, pemurywete kar pà ihe nehe kury, heremigwaw imume'u pà peme ihe nehe kury. Azeharomoete zanepuhareko katu Tupàn

a'e, tatahu wi zanepyro pà a'e. Pezeruzar tuwe hehe nehe.

13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

13 Uzeruzar ma'e Mawiron tawhu pe har a'e wà, Tupàn hemixamixak kwer a'e wà, omono kar uze'eg peme a'e wà no. — Pekatu pa, i'i peme wà. — Pekatu ma, i'i peme wà. Hera'yr Mak a'e no, omono kar uze'eg peme a'e no.

14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

14 — Nekatu pa, peze pezeupeupe nehe, — Nekatu ma, peze pezeupe nehe. Ta'e pezeamutamutar katu peiko xe, ta'e pezamutar katu Zaneruwihawete Zezuz pe no xe, ta'e peamutar katu a'e no xe. Tuwe Tupàn pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re nehe, ta'e Zaneruwihawete hemiruze'eg romo peiko pe no xe. Upaw kury. Pet.

Segunda epístola de Pedro	2 Pet

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

[2] graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

[3] Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

[4] pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

2 Pet 1

Pet umume'u Zezuz hemiruze'eg romo weko haw a'e kury

[1] Ihe Ximàw Pet ihe. Zezuz Zaneruwihawete hemiruze'eg romo aiko ihe, izupe uma'ereko ma'e romo aiko ihe no, hemimono karer romo aiko ihe no. Tupàn a'e, Zanepyro har Zaneruwihawete Zezuz a'e no, ikatuahy a'e wà, a'e rupi hemuzeruzar kar uzehe a'e wà. Pemuzeruzar kar uzehe a'e wà no. Amono kar putar ko hepape peme ihe nehe no.

[2] Pekwaw katu Tupàn pe. Pekwaw katu Zanezar Zezuz pe no. A'e rupi, tuwe pepuhareko katu tuwe a'e wà nehe. Tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re a'e wà nehe no.

Zanerenoz Tupàn a'e

[3] Tupàn ikàgaw umur upaw rupi zanereko haw pupe iputar pyr zanewe wemimutar rupi a'e. Uma'enukwaw paw inuromo zanerenoz a'e, upuràg eteahy haw imur pà zanewe a'e, ukatu haw imur pà zanewe no.

[4] Umume'u ma'e wemiapo kàràm a'e, zanewe wemiapo kàràm a'e. — Ikatuahy ma'e azapo kar putar heremiaihu wanupe ihe nehe, i'i purupe. Uzapo kar iko zanewe kury. A'e rupi pepuner putar ikatu 'ym ma'e wi petyrykaw rehe nehe. Pepytu'u putar ikatu 'ym ma'e rehe pepurapo wer ire nehe no. Ywy rehe har ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà. Iapo mehe umuaiw weko haw wà. Tupàn uzepyk

putar wanehe nehe. Izypy mehe zanepurapo wer ikatu 'ym ma'e ko ywy rehe har wainuromo zane no. Ko 'ar rehe zanemupytu'u kar ikatu 'ym ma'e rehe zanepurapo wer ire a'e kury. Zaneapo uzezàwe a'e.

[5] por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

[5] Pezeruzar katu hehe. A'e rupi pezeagaw tuwe ikatuahy ma'e iapo pà nehe. Pezeagaw tuwe Tupàn ze'eg ikwaw pà nehe no.

[6] com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

[6] Pezeagaw pezeruze'eg pà nehe no. Aze pepuraraw ma'erahy nehe, pepytu'u zo pezeruzar ire nehe. Peiko ikatuahy ma'e romo Tupàn zàwegatete tuweharupi nehe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ym pà nehe.

[7] com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

[7] Pezapo ikatuahy ma'e penapi har wanupe nehe no. Pepuruamutar katu paw rupi nehe no.

[8] Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[8] Awyzeharupi pezapo agwer ikatu ma'e peiko nehe. Aze peiko nezewe nehe, pepuner putar ikatuahy ma'e iapo haw rehe nehe, ta'e pekwaw Zanezar Zezuz Zaneruwihawete pe xe.

[9] Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

[9] Aze awa nuiko kwaw nezewe nehe, a'e mehe hehàpyhà 'ym ma'e ài hekon nehe. Hehàpyhàgatu 'ym ma'e ài hekon. Heharaz Tupàn ikatu haw wi. — Aze ru'u Tupàn numunàn kwaw heremiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, i'i zepe uzeupe.

[10] Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

[10] Pekar tuwe pekàg wera'u haw pezeruzar haw rehe nehe. Ta'e Tupàn penenoz izypy mehe a'e xe. Ta'e penexanexak a'e no xe. Aze nezewe pezapo nehe, napepytu'u kwaw pezeruzar ire nehe.

11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa

11 Aze nezewe peiko nehe, Zezuz Zanezar Zanepyro har Zaneruwihawete uze'eg putar nezewe peme a'e nehe. Peiko hepyr tuweharupi nehe, i'i putar peme nehe. — Peiko putar pureruze'eg ma'e romo hepyr nehe, i'i putar peme nehe. — Ikatuahy putar nezewe haw ihewe nehe, i'i putar peme nehe.

12 A'e rupi tuweharupi apumuma'enukwaw kar ko ma'e rehe ihe. Pekwaw katu ko ma'e. Pekwaw katu ze'eg azeharomoete har, ta'e amo umume'u peme a'e wà xe. Napepytu'u kwaw a'e ze'eg rehe pezeruzar ire nehe.

13 Apumuma'enukwaw kar a'e ma'e rehe ihe, ta'e ikatuahy nezewe xe. Aze amumaw amo 'ar hemàno 'ym pà nehe, apumuma'enukwaw kar wiwi putar hehe ihe nehe.

14 Na'iàrew kwaw hemàno àwàm ihe nehe. Akwaw hemàno tària'i haw ihe, ta'e Zezuz Zanezar Zaneruwihawete umume'u ihewe a'e xe.

15 A'e rupi amuapyk ko ze'eg teko pape rehe ihe. A'e rupi pema'enukwaw katu hehe tuweharupi nehe, hemàno re nehe.

— Aexak tuwe Zezuz ikàgaw ihe, i'i Pet a'e kury

16 Amume'u Zezuz Zanezar Zaneruwihawete ikàgaw peme ihe. Amume'u tur àwàm peme no. Namume'u e kwaw temu'emaw peme. Aexak tuwe ikàgaw ihe, ko ywy rehe heko mehe ihe.

17 Tupàn zaneru umur ukàgaw upuràg eteahy haw izupe a'e. — Tuwihawete

lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

romo hekon a'e, i'i izupe no. Aiko a'e pe ipyr ihe, ize'eg mehe ihe. Tupàn a'e, ikàg wera'u ma'e a'e, ipuràg eteahy wera'u ma'e a'e, ywate har a'e, uze'eg urewe Zezuz rehe a'e. — Ko awa a'e, hera'yr heremiamutar romo hekon a'e. Hemurywete kar har romo hekon a'e, i'i Tupàn urewe.

[18] Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

[18] Ihe ainu ywak rehe ize'eg mehe ihe. Ta'e aiko Zezuz ipyr ywytyr rehe ihe xe. Tupàn uze'eg urewe a'e ywytyr rehe.

[19] Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

[19] Izypy mehe uruzeruzar Tupàn ze'eg imume'u har wanehe ure. Ze'eg ywate har henu re uruzeruzar wera'u waze'eg rehe. Pema'enukwaw a'e umàno ma'e kwer waze'eg rehe nehe. Tatainy uhyape katu zanerape rehe a'e. Nezewegatete a'e ze'eg kwehe arer ukwaw kar Zezuz zanewe a'e. Izi'itahy zahytata pyheweteahy har uzexak kar zanewe a'e. Nezewegatete Zezuz ur wi putar zanewe a'e nehe no. A'e rupi — Zahytata pyheweteahy har, za'e izupe. Hàro mehe pema'enukwaw katu Tupàn ze'eg imume'u har umàno ma'e kwer waze'eg rehe nehe.

[20] sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

[20] Aze peneharaz amogwer ma'e wi paw rupi nehe, pema'enukwaw katu xo pitài ma'e rehe nehe. Kwehe mehe Tupàn Hekwe umuapyk kar uze'eg pape rehe a'e. Umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm a'e. Umuapyk kar a'e ze'eg awa wanupe. Aze zane zutyka'i ximugeta a'e pape nehe, naxinu katu kwaw Tupàn ze'eg nehe, naxikwaw katu kwaw nehe. Tupàn Hekwe zanepytywà putar a'e nehe. A'e mehe

[21] porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

zapuner a'e ze'eg ikwaw katu haw rehe nehe.

[21] Ta'e teko nupuner kwaw ma'e uzeapo ma'e ràm imume'u haw rehe a'e wà xe. Tekwe Puràg wixe oho awa ipy'a pe a'e. Xo a'e rupi zo a'e awa umume'u Tupàn ze'eg a'e wà. A'e rupi umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm purupe wà. Numume'u kwaw uze'eg wà. Umume'u Tupàn ze'eg wà.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

[1] Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

[2] E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

[3] também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

2 Pet 2

Pet uze'eg Tupàn ze'eg imume'u mua'u har wanehe a'e kury

[1] Kwehe mehe Tupàn ze'eg imume'u mua'u har uze'eg wà purupe a'e wà. Nezewegatete ko 'ar rehe amo purumu'e mua'u ma'e ur putar a'e wà nehe no. Umume'u putar wemu'emaw peme wà nehe no. Aze pezeruzar waze'eg rehe nehe, umuaiw putar Zezuz rehe pezeruzar haw wà nehe, ta'e hemu'em putar peme wà nehe xe. Zanezar umàno zanerekuzaromo a'e. A'e awa nuzeruzar kwaw hehe wà. A'e rupi Tupàn uzepyk putar wanehe na'arewahy a'e nehe.

[2] Teko tetea'u uzeruzar putar a'e awa wanemu'emaw rehe a'e wà nehe. A'e mehe uzapo putar ikatu 'ym ma'e wà nehe. A'e mehe amogwer teko uze'eg zemueteahy putar Zezuz rehe wà nehe, hemiruze'eg wanehe wà nehe no.

[3] A'e awa a'e wà, iporomono'og wer temetarer tetea'u rehe a'e wà, a'e rupi umume'u putar wemu'emaw peme wà nehe, penemetarer ipyhyk pà pewi wà nehe. Umume'u putar wyzài ma'emume'u

haw peme wà nehe, hemetarer katu ma'e romo uzemuigo kar pà wà nehe. Wanehe uzepyk ma'e ràm a'e, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u àràm a'e, kwehe ume'e iko wanehe a'e. Nuker kwaw. Omono kar putar tuwe tatahu pe wà nehe.

4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

4 Kwehe mehe amo Tupàn heko haw pe har uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà. Tupàn omono kar a'e weko haw pe har ywykwaruhu zàwenugar pupe a'e wà. Wiko a'e pe ko 'ar rehe wà. Wàro Tupàn 'ar iahykaw rehe har waiko wà. A'e 'ar mehe nehe, Tupàn umume'u putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe, wanehe uzepyk pà a'e nehe.

5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

5 Kwehe mehe teko ywy rehe har na'ipureruzar wer kwaw Tupàn rehe a'e wà. Tupàn umugyr kar àmànuhu imuwà wanupe, wapixipaw pà. Upyro Tupàn Noe 'y wi a'e, ta'e Noe umume'u Tupàn ze'eg teko wanupe a'e xe. — Pepytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, i'i wanupe tuweharupi. A'e rupi Tupàn upyro a'e, amo 7 teko wapyro pà a'e no. Noe iànàm romo wanekon a'e 7 teko wà.

6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

6 Tupàn uzepyk Xotom tawhu pe har wanehe a'e, uzepyk Komor tawhu pe har wanehe a'e no. Umuezyw kar tata wa'aromo, wazuka pà paw rupi. Nezewe wexak kar wikwahy haw purupe. Ta'e uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nezewe nehe xe.

7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

7 Amo ae 'ar mehe Tupàn upyro awa Oro her ma'e a'e, ta'e Oro ikatuahy izupe a'e xe, ta'e amogwer wanemiapo kwer na'ikatu

kwaw izupe a'e xe. Ta'e amogwer nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg a'e wà xe.

8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

8 Oro a'e, ikatu a'e. Wiko a'e teko ikatu 'ym ma'e wainuromo tuweharupi. Uzemumikahy waze'eg henu mehe. Uzemumikahy wanemiapo kwer hexak mehe. Ta'e ikatu 'ym ma'e uzapo tuwe waiko a'e wà xe.

9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

9 Aze teko ikatu wà nehe, Tupàn ukwaw putar ma'erahy ipuraraw paw wi wapyro haw a'e nehe. Upyro putar wà nehe. Ukwaw ikatu 'ym ma'e iapo har wanexakaw a'e no. Amo 'ar mehe umume'u putar wanemiapo kwer a'e nehe, wanehe uzepyk pà a'e nehe.

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

10 Aze amo teko ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe wà nehe, aze uzapo a'e ikatu 'ym ma'e oho wà nehe no, aze Tupàn hemimutar na'ikatu kwaw wanupe nehe, aze na'ipureruzar wer kwaw Tupàn rehe wà nehe, Tupàn uzepyk putar a'e teko wanehe azeharomoete a'e nehe. A'e Tupàn ze'eg rehe purumu'e mua'u ma'e a'e wà, nukyze kwaw ma'e wi a'e wà. Nukyze kwaw Tupàn hemiruze'eg wanuwihaw wanuwi wà. Uze'eg zemueteahy wanehe wà.

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

11 Tupàn heko haw pe har a'e wà, ikàg wera'u a'e purumu'e mua'u ma'e wanuwi a'e wà. Nuze'eg zemueteahy kwaw a'e tuwihaw wanehe wà, Zanezar huwa rupi wà.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que

12 Miar a'e wà, na'ima'enukwaw kwaw teko wanehe a'e wà. Umai'u e wà, uker e wà, umuzàg wa'ya'yr wà. Amo 'ar mehe

são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

xiuka i'u pà zane wà. Nezewegatete a'e upurumu'e mua'u ma'e a'e wà no. Nukwaw kwaw Tupàn wà. Uze'eg zemueteahy hehe wà. A'e rupi amo 'ar mehe Tupàn uzepyk putar wanehe nehe.

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

13 A'e awa upuraraw kar ma'erahy waiko uzeruzar ma'e wanupe wà. A'e rupi Tupàn upuraraw kar putar ma'erahy wanupe nehe no. Uzapo ikatu 'ym ma'e wemiapo putar haw tuweharupi wà, te 'aromo teko wanuwa rupi wà. Hurywete iapo mehe wà. Tuweharupi pezapo mai'u haw Zezuz imàno awer rehe pema'enukwaw pà. Pemai'u mehe a'e upurumu'e ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e wà pepyr wà no. Aze zanekamir izipiw nehe, na'ikatu kwaw zanewe nehe. Nezewegatete a'e upurumu'e ma'e na'ikatu kwaw Tupàn pe wà no, ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e pepyr wiko mehe wà xe.

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

14 Kuzà wyzài hexak mehe tàrityka'i uputar wà. Oho ipuhe wà. Ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe tuweharupi wà. Na'ipytu'u wer kwaw iapo re wà. Wekar uzeruzar katu 'ym ma'e ikàg 'ym ma'e wà. Wanexak mehe uzapo kar ikatu 'ym ma'e wanupe wà. Uputar temetarer tetea'u wà. Ta'e umu'e upy'a wà xe, temetarer tetea'u iputar haw rehe wà xe. Tupàn umume'u wanehe uzepyk àwàm kwez kury.

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

15 Upytu'u Tupàn hape rupi oho re wà. Wiko a'e awa kwehe arer Mara'aw her ma'e zàwe wà kury. Weor ta'yr romo hekon a'e. Wiko Mara'aw zàwe wà, ta'e

upyhyk temetarer waiko wà xe, ikatu 'ym ma'e iapo haw hekuzaromo wà xe.

[16] (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

[16] Mara'aw heimaw a'e, zumen a'e, uze'eg izupe teko ài a'e. — He'o ma'e ài ereiko, i'i heimaw izupe. — Epytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re tàrityka'i nehe, i'i izupe. Zumen nuze'eg kwaw zanewe wà. A'e zumen uze'eg izupe awa ài a'e, ta'e Tupàn umuze'eg kar a'e xe.

[17] Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

[17] Aze ytyzuzàmaw typaw nehe, aze ywàkun numur kwaw àmàn zanewe nehe, zaneiwez putar tuwe nehe. Nezewegatete a'e purumu'e ma'e a'e wà no. Numume'u kwaw Tupàn ze'eg purupe a'e wà. Tupàn uzepyk putar tuwe wanehe nehe. Ipytunahy putar waneko àwàm nehe.

[18] porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,

[18] — Aze xiapo ikatu 'ym ma'e nehe, zanezemurywete pà nehe, zanekatu Tupàn pe nehe, i'i mua'u purupe wà. — Aze zaker kuzàwyzài wapuhe nehe, ikatu Tupàn pe nehe, i'i mua'u purupe wà. Hemu'em uzeruzar romo ma'e wanupe wà. A'e rupi a'e uzeruzar romo ma'e uzapo wiwi ikatu 'ym ma'e oho wà.

[19] prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

[19] — Xiapo wyzài ma'e nehe. Xiapo ikatu ma'e nehe, xiapo ikatu 'ym ma'e nehe no, ta'e Tupàn zanepyro putar a'e nehe xe, i'i mua'u purupe wà. Nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re upytu'u haw rehe wà. Aze ikatu ma'e rehe zanepurapo wer nehe, xiapo putar ikatu ma'e nehe. Aze ikatu 'ym ma'e rehe zanepurapo wer nehe, xiapo putar a'e ikatu 'ym ma'e nehe. A'e temu'emaw rehe upurumu'e ma'e nupuner

kwaw ikatu ma'e iapo haw rehe wà, ta'e ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe wà xe.

[20] Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

[20] Aze teko ukwaw Zezuz Zanezar Zanepyro har Zaneruwihawete wà nehe, a'e mehe upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe. Aze a'e re uzypyrog wi ikatu 'ym ma'e iapo pà wà nehe, waneko haw iahykaw rehe iaiw wera'u putar wanupe nehe, waneko awer izypy mehe arer wi nehe.

[21] Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

[21] Aze amo nukwaw kwaw ze'eg azeharomoete har nehe, Tupàn uzepyk wewer putar hehe imàno re nehe. A'e temu'emaw rehe purumu'e ma'e a'e wà, ukwaw ze'eg azeharomoete har a'e wà. Ta'e wenu wà xe. Izypy mehe weruzar a'e ze'eg wà, Tupàn ze'eg wà. Ikatuahy tuwe ize'eg. Amo 'ar mehe a'e purumu'e ma'e upytu'u ize'eg iputar ire wà. Tupàn uzepyk wera'u putar wanehe nehe, ta'e upytu'u ize'eg heruzar ire wà xe.

[22] Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

[22] — Aze zawar uhuuhuk a'e nehe, uzewyr wi putar a'e uhuuhuk awer i'u pà a'e nehe, i'i teko wà. Aze ximuzahak tàzàhuràn nehe, uzewyr putar to'om me nehe, i'i teko wà. Nezewegatete aze teko upytu'u Tupàn ze'eg heruzar ire wà nehe, wiko putar a'e zawar ài wà nehe, a'e tàzàhuràn ài wanekon putar wà nehe. Ta'e uzypyrog wi putar ikatu 'ym ma'e iapo pà wà nehe xe.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

[1] Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro

2 Pet 3

Pet uze'eg Zanezar tur àwàm rehe a'e kury

[1] Hemyrypar heremiamutar wà. Kwehe mehe amono kar hepape ipy peme ihe. Amo hepape amono kar putar peme ihe

despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como

nehe kury. Amono kar hepape peme ihe, ta'e hepurumuma'enukwaw kar wer penehe ihe xe, ikatuahy ma'e rehe pemuma'enukwaw kar pà ihe xe.

2 Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e wà, uzemonokatu Tupàn pe wà, ikatu 'ym ma'e wi utyryk pà wà. Pema'enukwaw katu waze'eg rehe nehe. Zanezar zanepyro har a'e no, omono uze'eg wemimono karer wanupe a'e no. Hemimono karer umume'u a'e ze'eg peme a'e wà no. Pema'enukwaw ize'eg rehe nehe no.

3 Iahykaw rehe uzexak kar putar amo awa a'e wà nehe. Ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer ma'e romo wanekon putar wà nehe. Uzapo putar ikatu 'ym ma'e tuweharupi wà nehe, uzemurywete pà wà nehe. Amume'u wanur àwàm kwez peme. Uze'eg urywahy putar penehe wà nehe, uze'eg urywahy putar Zezuz rehe wà nehe no.

4 — Zezuz umume'u uzewyr àwàm a'e, i'i putar peme wà nehe. — Ma'e pe hekon a'e, màràzàwe tuwe naxixak kwaw zane, màràzàwe tuwe nuzewyr kwaw a'e, i'i putar peme wà nehe, uze'eg urywahy pà penehe wà nehe. — Zaneipy umàno paw rupi wà. Zanereko haw ko 'ar rehe har nuzawy kwaw waneko awer izypy mehe arer. Nuzeapo kwaw ipyahu ma'e romo. Naxixak pixik kwaw ipyahu ma'e, i'i putar peme wà nehe. — Màràzàwe tuwe nuzewyr kwaw a'e, i'i putar peme wà nehe, penehe uze'eg urywahy pà wà nehe.

5 Heharaz Tupàn ikàgaw wi wà. Kwehe mehe Tupàn uze'eg a'e, ywak ywy iapo pà

terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

[6] pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

[7] Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

[8] Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

[9] Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

[10] Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

a'e. Heharaz iapo awer wi wà, ta'e heharaz wer izuwi wà xe. Tupàn uzapo ywy 'y pupe a'e, imuhem kar pà 'y wi a'e.

[6] Umumaw ywy rehe har kwehe arer 'y pupe a'e no. Umugyr kar àmànuhu, teko ywy rehe har wazuka pà.

[7] Numumaw kwaw ywak ko 'ar rehe. Numumaw kwaw ywy ko 'ar rehe. — Amo 'ar mehe amumaw putar ihe wà nehe, i'i iko wanupe. — Amo 'ar mehe amume'u putar teko wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e ihe nehe. Azepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe nehe, tatahu pupe nehe, i'i iko wanupe.

[8] Peneharaz zo ko ze'eg wi nehe, hemyrypar heremiamutar wà. Pitài 'ar nuzawy kwaw 1.000 kwarahy Tupàn pe. Zuawygatu Tupàn pe. 1.000 kwarahy nuzawy kwaw pitài 'ar Tupàn pe.

[9] — Tupàn iàrew iko wemimume'u kwer iapo pà a'e, i'i amo peme wà. Nan kwaw pa. Iàrew purehe uzepyk 'ym pà a'e, ta'e na'iporomono kar wer kwaw purehe tatahu pe a'e xe. Aze teko paw uzemumikahy ikatu 'ym ma'e wemiapo kwer rehe wà nehe, aze upytu'u iapo re wà nehe, Tupàn hurywete putar nehe.

[10] Aze awa imunar wer zanema'e rehe pyhaw nehe, numume'u kwaw ur àwàm zanewe nehe. Nezewegatete Tupàn numume'u kwaw Zanezar 'ar zanewe nehe no. A'e 'ar mehe ywak ukàzym putar nehe, wànoànog pà nehe. Ma'e ukaz putar tata pupe nehe. Ywy no, ywy rehe har wà no, ukàzym putar tata pupe wà nehe no.

Xiàro Tupàn i'ar nehe, i'i Pet kury

[11] Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

[11] Ma'e ukàzym putar nezewe paw rupi nehe. A'e rupi, pezapo ikatuahy ma'e tuweharupi nehe. Petyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe, Tupàn pe pezemonokatu pà nehe. Peiko izàwe nehe no.

[12] esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

[12] Peiko nezewe i'ar hàro mehe nehe. Pezapo Tupàn hemiapo putar haw paw rupi nehe. Aze ru'u ur putar tàrityka'i nehe. A'e 'ar mehe ywak ukaz putar nehe, ukàzym pà nehe. Ma'e paw typyràn putar tatahu pupe nehe.

[13] Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

[13] Xiàro ma'e Tupàn hemimume'u kwer zaiko zane. Umume'u ywak ipyahu ma'e iapo àwàm zanewe, umume'u ywy ipyahu ma'e iapo àwàm no. Tupàn wiko putar a'e pe nehe. Teko uzapo putar ikatu ma'e a'e pe wà nehe no.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

[14] Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

[14] Hemyrypar heremiamutar wà. Peàro a'e 'ar peiko. A'e rupi pezeagaw ikatu 'ym ma'e wi petyrykaw rehe nehe, pezeagaw ikatuahy ma'e romo peneko haw rehe Tupàn huwa rupi nehe no. Peiko iàmàtyry'ym 'ymar romo nehe.

[15] e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

[15] Zanezar nuzepyk kwaw purehe ko 'ar rehe. Pezypyrog heruzar pà na'arewahy nehe. A'e mehe pezepyro putar zepykaw wi nehe. Tupàn ukwaw kar uze'eg Pawru zanerywyr zaneremiamutar pe a'e no. A'e rupi Pawru umume'u agwer ma'e peme a'e no.

[16] ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e

[16] Nezewe uze'eg a'e, upape ikair mehe paw rupi a'e. Amo ma'e zawaiw katu ma'e umume'u iko purupe, upape rehe imuapyk pà. Amo purumu'e ma'e nukwaw katu

instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

kwaw ize'eg wà. A'e rupi nukwaw kwaw purumu'e katu haw a'e ze'eg rehe wà. Nezewe a'e purumu'e ma'e a'e wà, upurumu'e waiko temu'emaw rehe a'e wà, inugwer Tupàn ze'eg kwehe arer imuapyk pyrer imume'u pà a'e wà no. Uzawy kar Tupàn hape amo wanupe nezewe wà. A'e rupi Tupàn uzepyk putar wanehe nehe no.

[17] Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

[17] Hemyrypar heremiamutar wà. Pekwaw ko ma'e. A'e rupi peme'egatu nehe. A'e rupi aze a'e purumu'e ma'e ur pepyr wà nehe, pezeruzar zo wanemu'emaw rehe nehe. A'e rupi napezypyrog wi kwaw ikatu 'ym ma'e iapo pà nehe. A'e rupi pepyta putar Tupàn pyr tuweharupi nehe. Nuzepyk kwaw penehe nehe.

[18] antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

[18] Pekwaw Zezuz Zanezar Zanepyro har Zaneruwihawete pe. Ikatuahy a'e. Pemukatu a'e. Peiko wiwi izàwegatete tuweharupi nehe. Pekwaw wera'u tuweharupi nehe no. Tuwihaw ikàg ma'e ipuràg eteahy ma'e romo hekon putar a'e nehe. Nezewe hekon ko 'ar rehe kury. Wiko putar nezewe awyzeharupi nehe no. Amez. Upaw kwez kury. Pet.

Primeira epístola de João

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

[1] O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

[2] (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

[3] o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

[4] Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

1 Zuàw

1 Zuàw 1

Uze'eg Zuàw a'e kury, ze'eg purumuigo kar ma'e rehe a'e kury

[1] Amono kar putar ko hepape peme ihe nehe kury, Zaneruwihawete Zezuz rehe ze'eg imume'u pà peme ihe nehe kury. — Ze'eg purumuigo kar ma'e, za'e izupe, ta'e aze teko uzeruzar hehe a'e wà nehe xe, wiko putar ipyr tuweharupi a'e wà nehe, tatahu pe oho 'ym pà a'e wà nehe xe. Izypy mehe Zaneruwihawete wiko ywate a'e. Awa romo izeapo mehe urenu ize'eg ure. Uruexak no. Urume'e tuwe hehe, hehe urepokok pà no.

[2] A'e ze'eg purumuigo kar ma'e zàwenugar uzexak kar a'e. Uruexak ko ywy rehe heko mehe. Urumume'u heko awer oroho uruiko teko nànàn. Uzeruzar ma'e wiko putar Tupàn pyr tuweharupi wà nehe, tatahu pe oho 'ym pà wà nehe, ta'e Zezuz umàno wanekuzaromo a'e xe. Urumume'u peneko àwàm uruiko peme, pepyro àwàm imume'u pà peme no.

[3] Uruzemuryparypar Tupàn zaneru rehe ure, ta'yr Zezuz Zaneruwihawete rehe ure no. Urumume'u Zezuz heko awer urereminu kwer peme. Urumume'u ize'eg urereminu kwer peme no. A'e rupi pezemuryparypar putar wanehe nehe no.

[4] Penurywete kury. Urumuapyk ko ze'eg pape rehe ure, imono kar pà peme ure. A'e rupi penurywete wera'u putar tuweharupi nehe kury.

Zuàw uze'eg Tupàn rehe a'e kury, tatainy rehe a'e no

[5] Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

[5] Zezuz umume'u ko ze'eg urewe a'e. Urumume'u putar peme kury. Tupàn a'e, satainy zàwenugar romo hekon a'e. Naheta pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ipy'a pe. — Naheta kwaw ipytunaw huwake. Ta'e nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e xe.

[6] Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

[6] — Aiko Tupàn imyrypar romo ihe, aze teko i'i mua'u izupe wà nehe, aze uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko a'e 'ar mehe wà nehe, a'e mehe hemu'em ma'e romo wanekon wà nehe. Nuikuwe kwaw ize'eg rupi wà.

[7] Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

[7] Tupàn nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e a'e. Satainy zàwenugar romo hekon a'e. 'Aromo wata ma'e ài hekon. Xo ikatuahy ma'e zo uzapo iko. Aze zaiko izàwe nehe, zazemuryparypar putar nehe, zazemurywete kar putar nehe no. Tupàn o'ok putar ikatu 'ym ma'e zanewi nehe no, ta'e ta'yr uzakook uwykwer a'e xe, ywyra kanetar rehe umàno pà a'e xe. Zezuz a'e, Tupàn ta'yr romo hekon a'e. Zanemukatu tuwe ikatu 'ym ma'e wi.

[8] Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

[8] — Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, aze teko i'i wà nehe, hemu'em putar waiko uzeupe wà nehe. — Ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo aiko ihe, i'i mua'u uzeupe wà, weko haw ikwaw 'ym pà wà.

[9] Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

[9] Aze ximume'u zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e Tupàn pe nehe, o'ok putar ikatu 'ym ma'e zanewi nehe. O'ok putar zanewi paw rupi nehe, ta'e uzapo tuwe wemimume'u kwer a'e xe. Ta'e xo ikatuahy ma'e uzapo tuweharupi a'e xe. Heharaz

putar zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi nehe, zanemukatu pà nehe.

[10] Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

[10] — Nazapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ihe, aze mo za'e izupe, a'e mehe mo — Hemu'em ma'e romo ereiko ne, za'e mo Tupàn pe. Ta'e — Teko paw a'e wà, ikatu 'ym ma'e iapo har romo wanekon a'e wà, i'i Tupàn a'e xe. (Xo Zezuz zo nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e a'e.) Aze zaze'eg nezewe nehe, — Hemu'em a'e, za'e nezewe mehe Tupàn pe (Nahemu'em pixik kwaw Tupàn a'e).

1 João 2

1 Zuàw 2

Zaneruwihawete Zezuz zanepytywà a'e

[1] Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

[1] Hera'yr wà, herazyr wà. Ko heze'eg amuapyk teko pape rehe ihe, imono kar pà peme ihe, pemunyryk kar pà ikatu 'ym ma'e wi ihe. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e a'e nehe, Zezuz Zaneruwihawete uze'eg putar u pe nehe, a'e teko rehe uze'eg pà nehe, ta'e Zezuz ikatuahy a'e xe. — Ezepyk zo hehe nehe, i'i putar izupe nehe. — Ta'e amàno hekuzaromo ihe xe, i'i putar izupe nehe.

[2] e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

[2] Tupàn umunàn zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e zanewi a'e, ta'e Zaneruwihawete umàno zanerekuzaromo a'e xe. Umàno zaneremiapo kwer hekuzaromo. Umàno teko paw wanemiapo kwer hekuzaromo no.

[3] Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

[3] Aze xiruzar Tupàn ze'eg nehe, a'e mehe xikwaw tuwe Tupàn nehe, azeharomoete nehe.

[4] Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

[5] Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

[6] aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

[7] Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

[8] Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

[4] Aze amo i'i nehe, — Akwaw katu Tupàn ihe, aze i'i nehe, aze nuweruzar kwaw ize'eg a'e 'ar rehe nehe, a'e awa hemu'em ma'e romo hekon a'e mehe nehe. Numume'u kwaw ze'eg azeharomoete har.

[5] Aze teko weruzar ize'eg wà nehe, a'e teko uzamutar katu putar tuwe Tupàn wà nehe. (Naheta pixik kwaw ikatu 'ymaw wapy'a pe Tupàn iamutar katu mehe.)

[6] Aze teko nezewe i'i wà nehe, — Tuweharupi aiko Tupàn hehe we ihe, ize'eg heruzar pà ihe, aze i'i wà nehe, tuwe a'e teko wiko Zezuz Zaneruwihawete zàwegatete wà nehe, (tuwe waneko haw nuzawy kwaw Zezuz Zaneruwihawete heko awer ko ywy rehe arer wà nehe). Aze nezewe wanekon wà nehe, xo a'e mehe zo ukwaw Tupàn hehe we weko haw wà nehe.

Zuàw uze'eg Zezuz ze'eg ipyahu ma'e rehe a'e kury

[7] Hemyrypar heremiamutar katu wà. Ko ze'eg pape rehe imuapyk pyràm a'e, na'ipyahu kwaw a'e. Kwehe arer a'e. Izypy me**he arer** a'e. Peinu ko ze'eg. (— Pezeamutamutar katu nehe ty wà, i'i Zezuz urewe. A'e re urumume'u peme ure. A'e rupi peinu.)

[8] Ko ze'eg kwehe arer a'e kury, nuzawy kwaw ze'eg ipyahu katu ma'e a'e kury. Zaneruwihawete weruzar a'e ze'eg kwehe mehe a'e. Pe no, peruzar a'e ze'eg peiko ko 'ar rehe pe no. Zezuz tatainy ài hekon a'e. Ize'eg heruzar har a'e wà, 'aromo wata ma'e zàwenugar romo wanekon a'e wà no. Tur mehe ipytunaw imunyryk kar har ài

hekon a'e, ta'e heta tetea'u ize'eg heruzar har a'e wà xe.

[9] Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

[9] Aze amo uze'eg nezewe nehe. — Tupàn ze'eg heruzar har romo aiko ihe, aze i'i nehe, aze na'iakatuwawahy kwaw amogwer uzeruzar ma'e wanehe nehe, a'e mehe nuiko kwaw Tupàn ze'eg heruzar har romo nehe. Pyhaw wata ma'e ài hekon a'e nehe.

[10] Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

[10] Aze amo uzamutar katu amogwer uzeruzar ma'e a'e wà nehe, 'aromo wata ma'e ài hekon a'e nehe, ta'e nuzapo kar kwaw ikatu 'ym ma'e amo pe a'e xe, ta'e naheta kwaw ikatu 'ym ma'e iapo kar haw ipy'a pe a'e xe.

[11] Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

[11] Aze amo na'iakatuwawahy kwaw amogwer uzeruzar ma'e wanehe a'e nehe, pyhaw wata ma'e ài hekon a'e nehe. Pyhaw wata ma'e nukwaw kwaw oho àwàm a'e wà. Nezewegatete wyky'yr rehe iakatuwawahy 'ym ma'e nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà, ta'e nuweruzar kwaw ize'eg a'e wà xe.

A vitória sobre o Maligno

[12] Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

[12] Amuapyk ko heze'eg pape rehe ihe, peme imono kar pà ihe, hepurumuzàmuzàg wà, ta'e Tupàn umunàn penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e pewi a'e xe. O'ok ikatu 'ym ma'e pewi, ta'e Zaneruwihawete umàno penekuzaromo xe.

[13] Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

[13] Amono kar putar ko pape uzeruzar ma'e tua'uhez ma'e wanupe ihe, ta'e ukwaw Zezuz a'e wà xe, izypy mehe arer we a'e wà xe. Amono kar putar ko pape kwàkwàmo wanupe ihe, ta'e umumaw

àzàg wanuwihaw ikàgaw a'e wà xe, ikatu 'ym ma'e iapo har wanuwihaw ikàgaw a'e wà xe.

[14] Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

[14] Amono kar putar ko pape kwarearer wanupe ihe, ta'e ukwaw katu Tupàn zaneru a'e wà xe. Amono kar putar ko pape tua'uhez ma'e wanupe ihe, ta'e ukwaw Zezuz a'e wà xe, izypy mehe arer a'e wà xe. Amono kar putar ko pape kwàkwàmo wanupe ihe, ta'e ikàg a'e wà xe. Uzeruzar tuwe Tupàn ze'eg rehe wà. Weruzar ize'eg wà. Umumaw àzàg wanuwihaw ikàgaw wà, umumaw ikatu 'ym ma'e iapo har wanuwihaw ikàgaw wà.

Não se deve amar o mundo

[15] Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

[15] Pezamutar zo ko ywy nehe. Pezamutar zo ko ywy rehe har nehe. Aze pezamutar ywy rehe, napezamutar kwaw Tupàn penu nehe.

[16] porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

[16] Ni amo ma'e ko ywy rehe har ur Zaneru wi a'e wà. Ikatu 'ym ma'e iputar haw nur kwaw Tupàn wi. Ipuràg ma'e rehe zanepurupyhyk wer haw nur kwaw izuwi. Zanereko wera'u haw nur kwaw izuwi.

[17] Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

[17] Ywy ukàzym putar nehe. Teko wanemimutar paw ukàzym putar wà nehe no. Nezewe rehe we Tupàn hemimutar iapo har wiko putar tuweharupi wà nehe.

Os anticristos

Zuàw uze'eg Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar rehe a'e kury

[18] Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

[18] Hepurumuzàmuzàg wà. Uhem etea'i iahykaw kury. Na'iàrew kwaw nehe. Kwehe mehe amume'u amo awa heko haw peme ihe, awa ko ywy rehe ur ma'e ràm heko haw peme ihe. — Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar ur putar a'e nehe, a'e peme ihe. Heta tetea'u iàmàtyry'ymar ko 'ar rehe

a'e wà kury. A'e rupi xikwaw iahykaw iàrew 'ymaw zane.

[19] Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

[19] A'e teko a'e wà, a'e Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar a'e wà, uzemono'og zanepyr a'e wà. Nuiko kwaw Tupàn hemiruze'egete romo zanezàwe wà, a'e rupi uhem oho zanewi wà. Aze mo zanemuryparete romo wanekon wà, a'e mehe mo upyta mo zanepyr wà, uzemono'og pà mo zanepyr wà. Uhem oho zanewi wà. Nezewe wexak kar Tupàn hemiruze'eg romo wiko 'ymaw zanewe a'e wà.

[20] E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

[20] Zaneruwihawete umur Wekwe Puràg peme a'e, imuigo kar pà pepy'a pe a'e. A'e rupi pe paw rupi pe kury, pekwaw katu ze'eg azeharomoete har pe kury.

[21] Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

[21] Ko ze'eg amuapyk pape rehe peme imono kar pà ihe. — Napekwaw kwaw ze'eg azeharomoete har, na'e kwaw peme. Nan. Ko heze'eg amuapyk pape rehe peme imono kar pà ihe, ta'e pekwaw katu ze'eg azeharomoete har pe xe. Ta'e Tupàn nahemu'em kwaw purupe a'e xe.

[22] Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

[22] Mon aipo hemu'em ma'e romo hekon a'e. Aze amo uze'eg nezewe a'e nehe, — Zezuz nuiko kwaw tuwihawete romo a'e, nuiko kwaw Tupàn hemimur karer romo a'e, nuiko kwaw zanepyro har romo a'e, aze i'i nehe, a'e mehe hemu'em ma'e romo hekon a'e nehe. Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar romo hekon a'e no, ta'e nuzeruzar kwaw Zaneru rehe a'e xe. Nuzeruzar kwaw ta'yr rehe a'e no xe.

[23] Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

[24] Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

[25] E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

[26] Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

[27] Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

[23] Aze amo uze'eg nezewe a'e nehe, — Nazeruzar kwaw Zezuz rehe ihe. Nuiko kwaw Tupàn ta'yr romo a'e, aze i'i nehe, a'e teko nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo a'e nehe. Aze amo uze'eg nezewe a'e nehe, — Zezuz a'e, Tupàn ta'yr romo hekon a'e, aze i'i nehe, a'e teko wiko Tupàn hemiruze'eg romo a'e nehe.

[24] Peinu ze'eg azeharomoete har izypy mehe. Pezeruzar wiwi hehe nehe. Peruzar wiwi nehe no. Aze pezeruzar wiwi hehe nehe, heruzar wiwi pà nehe, peiko wiwi putar Tupàn ta'yr hemiruze'egete romo nehe. Peiko wiwi putar Tupàn hemiruze'egete romo nehe no.

[25] Tupàn umume'u ma'e wemiapo ràm zanewe a'e. — Apumuigo kar putar hepyr tuweharupi ihe nehe, i'i zanewe.

[26] Ko ze'eg amuapyk pape rehe ihe, peme imono kar pà ihe, hemu'em ma'e romo waneko haw imume'u pà peme ihe. Ta'e ipurawy kar wer Tupàn hape rehe peme a'e wà xe, ta'e uzeagaw pemuzeruzar kar pà wemu'emaw rehe a'e wà xe.

[27] Zaneruwihawete umur kar Wekwe peme a'e, imuigo kar pà pepy'a pe a'e. A'e rupi, aze naheta kwaw Tupàn ze'eg rehe purumu'e ma'e pepyr nehe, pezemumikahy zo nehe. Tupàn Hekwe wiko pepy'a pe a'e, uze'eg paw rehe pemu'e pà a'e. Wiko tuwe pepy'a pe. Zaneruwihawete Hekwe azeharomoete har wiko pepy'a pe. Pemu'e iko a'e. A'e rupi peiko wiwi Zezuz hemiruze'eg romo nehe, peiko wiwi imyrypar romo nehe.

[28] Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

[29] Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

Peiko Tupàn hemiruze'eg, i'i Zuàw a'e

[28] Azeharomoete ko heze'eg ihe, hepurumuzàmuzàg wà. Zaneruwihawete ur putar nehe. Peiko hemiruze'eg romo nehe. A'e rupi teko wanuwa rupi uzexak kar mehe nehe, nazakyze kwaw izuwi zane nehe. Zanekàg putar nehe. Nazazeàmim kwaw izuwi a'e 'ar mehe nehe, tur mehe nehe, ta'e nazanemaranugar kwaw izuwi zane nehe xe, huwa rupi zane nehe xe.

[29] Zaneruwihawete ikatuahy. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e. Pekwaw ikatu haw. Aze amo uzapo ikatu ma'e oho iko a'e nehe, ipurumuzàg ài hekon putar a'e nehe. Pekwaw ko ma'e.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

[1] Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

[2] Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

1 Zuàw 3

Zaiko Tupàn ipurumuzàmuzàg romo zane

[1] Tupàn zaneamutar katu haw uhua'u a'e, a'e rupi — Tupàn purumuzàmuzàg wà, i'i teko zanewe wà. Zaneamutar katu tuwe a'e. Zaiko tuwe ipurumuzàmuzàg ài. A'e rupi iàmàtyry'ymar ywy rehe har nukwaw kwaw zanereko haw a'e wà, ta'e nukwaw kwaw Tupàn heko haw a'e wà xe.

[2] Hemyrypar heremiamutar wà. Zaiko Tupàn purumuzàmuzàg ài zane kury. Zaiko putar amo ae ma'e romo zane nehe no. Naxikwaw katu kwaw a'e ma'e romo zanereko àwàm. Xo ko ma'e zo xikwaw katu kury. Zaneruwihawete tur mehe nehe, zaiko putar izàwe nehe, ta'e xixak putar tuwe zane nehe xe. Xixak putar hexakaw nehe. Xixak putar ikàgaw nehe no.

[3] E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

[3] Aze teko wàrogatu tur àwàm wà nehe, upytu'u putar ikatu 'ym ma'e iapo re wà nehe. Wiko putar izàwe nehe, ta'e Zaneruwihawete utyryk tuwe ikatu 'ym ma'e wi a'e xe.

[4] Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

[4] Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e wà nehe, Tupàn ze'eg kwehe arer ihaw par romo wanekon putar wà nehe, ta'e ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà xe, Tupàn ze'eg kwehe arer heruzar 'ymar romo wanekon a'e wà xe. Ikatu 'ym ma'e iapo haw a'e, nuzawy kwaw ze'eg kwehe arer ihaw paw a'e.

[5] Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

[5] Zaneruwihawete uzexak kar wà ywy rehe a'e, zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e imunàn pà heraha pà zanewi a'e. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e. Pekwaw ko ze'eg. Azeharomoete.

[6] Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

[6] A'e rupi aze amo hemiruze'eg romo hekon a'e nehe, nuzapo wiwi kwaw ikatu 'ym ma'e oho iko tuweharupi a'e nehe. Ikatu 'ym ma'e tetea'u iapo har a'e wà, nuiko kwaw Zaneruwihawete hexakar romo a'e wà. Nuiko kwaw ikwaw par romo wà.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

[7] Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

[7] Pezeruzar zo temu'emaw rehe nehe, hepurumuzàmuzàg wà. Aze teko uzapo ikatuahy ma'e oho waiko wà nehe, ikatuahy ma'e romo wanekon putar wà nehe. Zaneruwihawete ài wà nehe, ta'e ikatuahy ma'e romo hekon a'e xe.

[8] Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

[8] Aze teko uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko tuweharupi wà nehe, Zurupari hemiruze'eg romo wanekon wà nehe, ta'e Zurupari a'e xe, (àzàg wanuwihaw a'e xe),

uzapo ikatu 'ym ma'e oho iko izypy mehe arer we a'e xe. Izypy mehe ikatu 'ym ma'e uzapo a'e, te ko 'ar rehe uzapo oho iko a'e. Tupàn ta'yr uzexak kar a'e, Zurupari ikàgaw i'ok pà izuwi a'e. (A'e rupi teko upuner Zurupari hemiruze'eg romo wiko re upytu'u haw rehe wà kury.)

[9] Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

[9] Tupàn hemiruze'eg a'e wà, upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re a'e wà. Nuzapo kwaw ikatu 'ym ma'e oho waiko tuweharupi wà. Ta'e Tupàn Hekwe wiko wapy'a pe a'e xe. Nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo wiwi haw rehe a'e wà, ta'e Tupàn wiko wanu romo a'e xe.

[10] Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

[10] Tupàn hemiruze'eg uzawy tuwe Zurupari hemiruze'eg wà. Tupàn hemiruze'eg uzapo ikatuahy ma'e oho waiko wà. Uzamutar katu wapi har wà no. Aze teko nuiko kwaw nezewe wà nehe, nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo wà nehe. Zurupari hemiruze'eg romo wanekon wà nehe.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

[11] Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

[12] não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

[13] Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

Zaiko wikuwe ma'e ài kury

[11] Ko ze'eg peinu katu pe. Te izypy mehe peinu katu. Tuwe zazeamutamutar katu zane nehe.

[12] Tuwe nazaiko kwaw Kain zàwe nehe. Ta'e ikatu 'ym ma'e iapo kar har hemiruze'eg romo hekon a'e mehe a'e xe. Uzuka wywyr a'e, ta'e hemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn pe a'e xe. Ta'e tywyr hemiapo kwer ikatu Tupàn pe a'e xe. A'e rupi hewyrowyroahy wywyr rehe.

[13] A'e rupi, — Aze Tupàn iàmàtyry'ymar na'iakatuwawahy kwaw penehe wà nehe,

pepytuhegatu zo nehe, herywyr wà, a'e peme kury.

[14] Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

[14] Izypy mehe zaiko umàno ma'e kwer ài zane. Ta'e nazazeruzar kwaw Zezuz rehe a'e 'ar mehe xe. Ko 'ar rehe zaiko wikuwe ma'e ài kury, ta'e zazeruzar hehe kury xe. Zaiko tuwe uzeruzar ma'e romo, ta'e xiamutar katu amogwer uzeruzar ma'e zane wà xe. Aze amo nuzamutar katu kwaw wapi har a'e nehe, uzeruzar 'ym ma'e romo hekon a'e nehe. Wiko umàno ma'e kwer ài nehe.

[15] Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

[15] Aze amo na'iakatuwawahy kwaw wapi har rehe nehe, wiko izuka har ài nehe. Upuruzuka ma'e nuiko kwaw uzeruzar ma'e romo a'e wà. Nuwereko kwaw heko haw upy'a pe wà. Noho kwaw Tupàn pyr umàno re wà nehe.

[16] Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

[16] Zezuz Zaneruwihawete zaneamutar katu tuwe a'e. A'e rupi uzezuka kar zanerekuzaromo. Nezewegatete zane nehe no. Aze tuwihaw ipuruzuka kar wer amo uzeruzar ma'e rehe a'e nehe, — Hezuka hekuzaromo nehe, za'e izupe nehe.

[17] Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

[17] Amo uzeruzar ma'e hemetarer katu ma'e a'e wà, wiko nezewe a'e wà. Aze amo uzeruzar ma'e ima'uhez nehe, aze naheta kwaw ma'e izupe nehe, aze amo hemetarer katu ma'e nomono kwaw temi'u izupe nehe, aze nomono kwaw ma'e izupe nehe, a'e mehe a'e hemetarer ma'e nuiko kwaw Tupàn iamutar katu har romo a'e nehe, upy'a pe a'e nehe. — Azamutar katu Tupàn ihe, i'i mua'u a'e.

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

18 Hepurumuzàmuzàg wà. Zazeamutamutar katu zane. A'e rupi xiapo ikatuahy ma'e tetea'u zanezeupeupe nehe, Tupàn ze'eg heruzar pà nehe. — Azamutar katu uzeruzar ma'e teko ihe wà, aze amo i'i nehe, aze a'e teko nuzapo kwaw ikatu ma'e wanupe nehe, a'e mehe nuiko kwaw wamutar katu har romo nehe.

Nakyze kwaw Tupàn wi nehe

19 — Aipo aiko ze'eg azeharomoete har heruzar har romo ihe, aze amo i'i uzeupe nehe, upy'a pe nehe, a'e mehe nezewe i'i putar uzeupe nehe. — Aiko tuwe a'e ze'eg heruzar har romo ihe, ta'e azamutar katu amogwer uzeruzar ma'e ihe wà xe, i'i putar uzeupe nehe. Amo 'ar mehe nehe, zaiko putar zaha Tupàn huwa rupi nehe. Aze zapuruamutar katu zaha zaiko ko 'ar rehe nehe, ko ywy rehe nehe, a'e mehe nazakyze kwaw Tupàn wi nehe, huwa rupi zaneho mehe nehe. Nazanemaranugar kwaw a'e pe nehe.

20 A'e mehe nazaze'eg kwaw nezewe nehe. — Ikatu 'ym ma'e iapo har romo aiko ihe, a'e rupi Tupàn hemono kar putar tatahu pe nehe, naza'e kwaw nehe, ta'e xikwaw uzeruzar ma'e romo zanereko haw zane xe, ta'e xiamutar katu amogwer zane wà xe. Tupàn ukwaw ma'e paw rupi katete a'e. Ukwaw zanema'enukwaw paw. Ukwaw zanekyze haw no. Nuzepyk kwaw zanerehe nehe, ta'e zazeamutamutar katu zane xe.

21 Hemyrypar heremiamutar wà. Aze zaiko puruamutar katu ma'e romo nehe, — Tupàn nuzepyk kwaw herehe nehe, za'e

putar nehe. A'e rupi nazakyze kwaw izuwi nehe.

[22] e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

[22] A'e rupi zapuner wyzài ma'e henoz taw rehe nehe. Umur putar a'e ma'e zanewe nehe, ta'e xiruzar ize'eg zane xe, ta'e xiapo hemiapo putar haw zane no xe.

[23] Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

[23] Nezewe i'i Tupàn zanewe a'e kury, wemiapo putar haw iapo kar pà zanewe a'e kury. — Pezeruzar katu hera'yr Zezuz penuwihawete rehe nehe. Pezeamutamutar katu nehe no, ta'e hera'yr Zezuz uzapo kar nezewe haw peme a'e no xe, i'i Tupàn zanewe kury.

[24] E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

[24] Ize'eg heruzar har a'e wà, wiko putar ipyr tuweharupi wà nehe. Wiko inuromo ko 'ar rehe wà no. Umur Wekwe zanewe. A'e rupi xikwaw zanepy'a pe heko haw zane.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

[1] Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

1 Zuàw 4

Pezeapyaka katu purumu'e ma'e waze'eg rehe nehe

[1] Hemyrypar heremiamutar wà. Purumu'e ma'e uze'eg putar nezewe peme a'e wà nehe. — Tupàn Hekwe hemuze'eg kar a'e, i'i putar peme wà nehe. Pezemupy'a wanehe nehe. Amo purumu'e ma'e wereko Tupàn Hekwe upy'a pe wà. Amogwer nuwereko kwaw wà. Pezeruzar zo wyzài teko waze'eg rehe nehe. Pezeapyaka katu waze'eg rehe nehe. — Aipo Tupàn Hekwe umuze'eg kar iko a'e wà, peze wanupe nehe. Peme'egatu wanemiapo kwer rehe nehe. Nezewe mehe aze wereko Tupàn Hekwe wà nehe, pekwaw putar pe wà nehe. Amo tekwe umuze'eg kar a'e wà. Aze

Tupàn Hekwe umuze'eg kar iko wà nehe, pekwaw putar wamuze'eg kar har romo heko haw nehe. Aze amo ae umuze'eg kar wà nehe, pekwaw putar nehe no. Nezewe a'e peme ihe kury, ta'e heta tetea'u Tupàn ze'eg imume'u mua'u har ko 'ar rehe a'e wà kury xe. Wata oho waiko taw nànàgatu ywy nànàgatu wà. Numume'u kwaw Tupàn ze'eg azeharomoete har wà. Amo ae ze'eg umume'u oho waiko wà.

[2] Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

[2] Pezeapyaka katu waze'eg rehe nehe. — Zezuz Zaneruwihawete wiko awa romo a'e, umàno zanerekuzaromo a'e, aze i'i amo purumu'e ma'e nehe, a'e mehe wereko Tupàn Hekwe uzehe nehe. Nezewe pekwaw putar Tupàn Hekwe a'e purumu'e ma'e ipy'a pe heko haw nehe.

[3] e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

[3] Aze amo purumu'e ma'e uhem pepyr nehe, — Zezuz nuiko kwaw Tupàn ta'yr awa romo uzeapo ma'e kwer romo a'e, aze i'i peme nehe, a'e mehe nuwereko kwaw Tupàn Hekwe upy'a pe a'e. Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar hekwe wiko ipy'a pe a'e. — Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar ur putar pepyr a'e nehe, uru'e peme. Wata iko ywy rehe ko 'ar rehe wà. Ur putar pepyr nehe.

[4] Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

[4] Hepurumuzàmuzàg heremiamutar wà. Peiko Tupàn heruzar har romo, peiko hemiruze'eg romo. A'e rupi napezeruzar kwaw Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar waze'eg rehe. Ta'e pepy'a pe har ikàg wera'u Zezuz iàmàtyry'ymar wapy'a pe har wi a'e xe.

[5] Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

[6] Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

Deus é amor

[7] Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

[8] Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

[9] Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

[10] Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele

[5] A'e purumu'e ma'e a'e wà, Tupàn iàmàtyry'ymar romo wanekon a'e wà, A'e rupi wanuwihaw umuze'eg kar a'e wà. Wanemiruze'eg uzeapyaka katu waze'eg rehe wà no, wanehe uzeruzar pà wà no.

[6] Uruiko Tupàn hemiruze'eg romo ure, uruiko ize'eg imume'u har romo ure. Tupàn kwaw par uzeapyaka katu urerehe wà. Hemiruze'eg 'ym nuzeapyaka kwaw urerehe wà. Nezewe xikwaw tekwe purumuze'eg kar ma'e zane wà. Zazeapyaka katu teko waze'eg rehe. Xixak wanemiruze'eg wà no. Aze ru'u Tupàn Hekwe umuze'eg kar a'e wà. Aze ru'u iàmàtyry'ymar hekwe umuze'eg kar a'e wà. Xikwaw putar wamuze'eg kar har nehe, henu mehe nehe.

Tupàn zaneamutar katu a'e

[7] Hemyrypar heremiamutar wà. Tuwe zazeamutamutar katu nehe. Ta'e Tupàn uputar zanezeamutamutar katu haw a'e xe. Uzeamutamutar katu ma'e paw wiko Tupàn hemiruze'eg romo wà. Ukwaw uzar wà.

[8] Uzeamutamutar 'ym ma'e nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo wà. Ta'e Tupàn a'e xe, upuruamutar katu a'e xe. Uzamutar katu kar teko zanewe a'e wà no.

[9] Nezewe wexak kar puruamutar katu haw zanewe a'e. Umur kar wa'yr ywy rehe. Pitài zo ta'yr. Umàno zanerekuzaromo. A'e rupi zaiko putar ipyr tuweharupi nehe, tatahu pe zaneho 'ym pà nehe.

[10] Puramutar haw nezewe a'e. Nan kwaw zane. Xiamutar Tupàn zane. Tupàn a'e ae zaneamutar a'e. Umur kar wa'yr ko ywy

nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

rehe a'e. Nezewe inuromo zanereko mehe Tupàn umunàn zanekatu 'ygwer a'e kury.

[11] Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

[11] Hemyrypar heremiamutar wà. Aze nezewe Tupàn zaneamutar katu a'e. A'e rupi zane nehe no, tuwe zazeamutamutar katu zane nehe no.

[12] Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

[12] Ni amo nuexak pixik kwaw Tupàn a'e wà. Aze zazeamutamutar katu zane nehe, Tupàn wiko putar zanepy'a pe a'e nehe. A'e rupi zazeamutamutar katu putar zane nehe no, ta'e Tupàn upuruamutar katu a'e no xe.

[13] Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

[13] Umur Wekwe zanewe a'e, a'e rupi zaiko putar ipyr zane. Wiko zanepy'a pe a'e no, ta'e umur Wekwe zanewe a'e xe.

[14] E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

[14] Zaneru umur kar wa'yr ko ywy rehe a'e, teko wapyro har romo imuigo kar pà a'e. Uruexak tur mehe ure. Urumume'u tuwe tur awer oroho uruiko purupe.

[15] Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

[15] — Zezuz Tupàn ta'yr romo hekon a'e, aze amo teko i'i nehe, a'e teko wereko Tupàn upy'a pe nehe. Wiko putar Tupàn pyr nehe no.

[16] E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

[16] Tupàn zaneamutar katu a'e. Xikwaw zaneamutar katu haw zane. Zazeruzar hehe no. Tupàn upuruamutar katu iko. Aze amo upuruamutar katu iko nehe, wiko putar Tupàn pyr nehe no. Tupàn wiko putar ipy'a pe a'e nehe no.

[17] Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

[17] Nezewe zanepuruamutar haw uhua'u zanepy'a pe kury. Aze zaha Tupàn huwa rupi nehe, nazakyze kwaw izuwi nehe. Ta'e zanereko haw ko ywy rehe har nuzawy kwaw Zaneruwihawete heko awer a'e xe.

[18] No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

[18] Puramutar haw rehe, naheta kwaw kyze haw a'e. Puramutar haw uhua'u haw, umunyryk kyze haw a'e. Aze teko ukyze nehe, ipuruamutar haw pixika'i a'e. Ta'e kyze haw wexak kar zepykaw a'e xe.

[19] Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

[19] Zapuruamutar katu zane, ta'e Tupàn ràgypy zaneamutar katu a'e xe.

[20] Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

[20] — Azamutar katu Tupàn ihe, aze i'i awa nehe, aze na'iakatuwawahy kwaw amogwer uzeruzar ma'e wanehe a'e 'ar mehe nehe, hemu'em ma'e romo hekon a'e nehe. Wexak amogwer uzeruzar ma'e tuweharupi a'e wà. Nuzamutar kwaw wà. A'e rupi nuzamutar kwaw Tupàn a'e no, ta'e nupuner kwaw hexakaw rehe xe. Aze teko nuzamutar katu kwaw wemixak uzeake har wà nehe, nuzamutar katu kwaw wemixak 'ym muite har wà nehe.

[21] Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

[21] Ko ze'eg Zaneruwihawete umume'u zanewe a'e. — Aze amo uzamutar katu Tupàn a'e nehe, uzamutar katu putar amogwer uzeruzar ma'e a'e wà nehe no, i'i zanewe.

1 João 5

A fé que vence o mundo

[1] Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

1 Zuàw 5

Zapytu'u Tupàn iàmàtyry'ymar hemiruze'eg romo zanereko re

[1] — Zezuz a'e, Zaneruwihawete Zanepyro har romo hekon a'e, aze i'i amo teko nehe, a'e mehe a'e teko wiko Tupàn ipurumuzàg ài nehe. Aze amo uzamutar katu Zaneru Tupàn nehe, uzamutar katu ta'yr wà nehe no.

[2] Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

[2] Aze xiamutar katu Tupàn nehe, aze xiruzar ize'eg nehe, zaiko tuwe

ipurumuzàmuzàg wamutar katu har romo nehe.

[3] Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

[3] Aze xiamutar katu Tupàn nehe, tuwe xiruzar ize'eg nehe. Nazawaiw katu kwaw ize'eg heruzar haw a'e.

[4] porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

[4] Ta'e Tupàn ipurumuzàmuzàg paw rupi a'e wà xe, nuzeruzar kwaw iàmàtyry'ymar ize'eg rehe a'e wà xe. A'e rupi iàmàtyry'ymar nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo kar haw rehe zanewe a'e. Zazeruzar tuwe Zezuz rehe, a'e rupi iàmàtyry'ymar nuiko kwaw Zanezar romo kury.

[5] Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

[5] Aze amo teko uzeruzar Zezuz rehe nehe, — Tupàn ta'yr romo hekon Zezuz a'e, aze i'i a'e teko a'e nehe, a'e mehe upytu'u putar Tupàn iàmàtyry'ymar hemiruze'eg romo wiko re a'e nehe.

O tríplice testemunho sobre Cristo

Zuàw uze'eg Zezuz Zaneruwihawete heko awer rehe a'e kury

[6] Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

[6] Uzypyrog ma'ereko haw 'y inuromo a'e, uzemuzahazahak kar pà a'e. Iahykaw rehe umumaw uma'ereko haw uwykwer inuromo a'e, ikatu 'ym ma'e wi zanepyro pà a'e. Tupàn Hekwe zanepy'a pe har umume'u agwer ma'e iko zanewe a'e, ta'e umume'u ze'eg azeharomoete har tuweharupi a'e xe.

[7] Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

[8] E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

[7-8] Xikwaw Zezuz Tupàn ta'yr romo heko haw zane, ta'e Hekwe umume'u heko haw zanepy'a pe a'e xe. Ko ywy rehe wiko mehe Zezuz uzemuzahazahak kar a'e. — Hera'yr a'e, i'i Tupàn izupe a'e 'ar mehe. Hehe zanema'enukwaw mehe xikwaw ta'yr romo heko haw no. Umàno zanerekuzaromo, uwykwer hakook pà.

Hehe zanema'enukwaw mehe xikwaw ta'yr romo heko haw no. A'e na'iruz zanema'enukwaw paw a'e wà, nuzawy kwaw na'iruz teko zanewe uze'eg ma'e a'e wà. Umume'u pitài ze'eg zanewe wà. — Zezuz wiko Tupàn ta'yr romo a'e, i'i zanewe wà.

[9] Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

[9] Aze teko umume'u ma'e zanewe wà nehe, zazeruzar wewer waze'eg rehe nehe. Aze Tupàn umume'u ma'e zanewe nehe, zazeruzar putar tuwe ize'eg rehe nehe, ta'e nahemu'em kwaw a'e xe. A'e rupi zazeruzar a'e Zezuz rehe zanema'enukwaw mehe zane, ta'e Tupàn umume'u zanepy'a pe a'e xe.

[10] Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

[10] Tupàn ta'yr rehe uzeruzar ma'e wereko a'e ze'eg upy'a pe a'e wà. Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e a'e wà, wereko amo ae ze'eg upy'a pe a'e wà. — Tupàn hemu'em a'e, u'e ma'e ài wanekon a'e wà, ta'e nuzeruzar kwaw ta'yr rehe ze'egaw rehe a'e wà xe. Tupàn umume'u a'e ze'eg zanepy'a pe.

[11] E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

[11] Nezewe i'i a'e ze'eg a'e. — Tupàn umur zanereko haw iahykaw 'ym ma'e zanewe a'e. A'e zanereko haw a'e, ta'yr inuromo zanereko haw a'e.

[12] Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

[12] Aze amo uzeruzar ta'yr rehe nehe, wikuwe wi putar nehe. Aze amo nuzeruzar kwaw Tupàn ta'yr rehe nehe, naheta kwaw hekuwe haw izupe nehe.

O poder da intercessão

[13] Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

Zaiko putar Tupàn ipyr tuweharupi nehe

[13] Pe Tupàn ta'yr rehe uzeruzar ma'e pe, amono kar putar ko ze'eg pape rehe imuapyk pyrer peme ihe kury. A'e rupi pekwaw putar tuweharupi Tupàn pyr

peneko àwàm nehe. (Pekwaw putar tatahu pe peho 'ym àwàm nehe no.)

[14] E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

[14] A'e rupi nazakyze kwaw Tupàn wi kury, izupe zaneze'eg mehe kury. Aze xinoz ma'e izupe nehe, aze ipurumur wer hehe zanewe nehe, umur putar zanewe nehe. Wenu putar zaneze'eg mehe nehe.

[15] E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

[15] Aze wyzài ma'e xinoz izupe nehe. Wenu putar henoz mehe nehe. Umur putar zanereminoz zanewe nehe, (aze ipurumur wer hehe zanewe nehe).

[16] Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

[16] Aze pexak amo uzeruzar ma'e nehe, ikatu 'ym ma'e iapo mehe nehe, peze'eg Tupàn pe nehe. — Epyro a'e awa ikatu 'ym ma'e wi nehe, Tupàn, peze izupe nehe. A'e mehe Tupàn umuigo kar putar a'e uzeruzar ma'e uzepyr tuweharupi nehe. Aze amo uzapo tuwe ikatu 'ym ma'e oho iko nehe, aze na'ipytu'u wer kwaw iapo re nehe, a'e mehe Tupàn uzepyk putar hehe nehe, tatahu wi ipyro 'ym pà nehe. — Peze'eg Tupàn pe hehe nehe, ipyro haw rehe nehe, na'e kwaw peme ihe.

[17] Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

[17] Paw rupi ikatu 'ym ma'e iaiw Tupàn pe a'e. Umunàn putar uzeruzar ma'e wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e nehe, wanuwi nehe. Nuzepyk kwaw wanehe nehe.

[18] Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

[18] Tupàn hemiruze'eg wà, uzexak kar wi ma'e kwer ài wanekon wà, wiko ipurumuzàmuzàg ài wà. Upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re wà. Noho kwaw tuweharupi a'e ikatu 'ym ma'e iapo pà wà. Zezuz Tupàn ta'yr uzekaiw katu ipurumuzàmuzàg wanehe. Ikatu 'ym ma'e

iapo har wanuwihaw nupuner kwaw opokokaw rehe wanehe.

[19] Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

[19] Zaiko tuwe Tupàn ima'e romo zane. Tupàn iàmàtyry'ymar ywy rehe har paw rupi a'e wà, weruzar ikatu 'ym ma'e iapo har wanuwihaw ze'eg a'e wà. (Weruzar Zurupari ze'eg wà.) Uzapo kar wemiapo putar haw wanupe a'e.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

[20] Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

[20] Tupàn ta'yr ur ko ywy rehe a'e, uzezuka kar pà zanerekuzaromo a'e. Ukwaw kar ma'e tetea'u zanewe no. A'e rupi xikwaw Tupàn zane kury, xikwaw Zanezar azeharomoete har romo heko haw zane kury. Zaiko ipyr kury. Zaiko ta'yr Zezuz Zaneruwihawete ipyr no. Tupànete romo hekon a'e. Zanemuigo kar putar tuweharupi uzepyr nehe, tatahu wi zanepyro pà nehe.

[21] Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

[21] Hepurumuzàmuzàg heremiamutar wà. Pemuwete zo tupàn a'ua'u pe wà nehe. Upaw kwez kury. Zuàw.

Segunda epístola de João

2 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

[2] por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

[3] a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

[4] Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

2 Zuàw

2 Zuàw 1

[1] Ihe Zuàw ihe, uzeruzar ma'e waneruze'egar romo aiko ihe. Ne kuzà Tupàn hemixak kwer romo ereiko ne. Ko hepape amono kar putar newe ihe nehe zàkwà. Ko heze'eg amono kar putar nememyr wanupe no, zàkwà. Apuamutar katu paw rupi ihe. Amogwer ze'eg azeharomoete har ikwaw par paw peamutar katu a'e wà no.

[2] Ta'e ze'eg azeharomoete har upyta zanepy'a pe tuweharupi a'e xe. Nuhem pixik kwaw zanepy'a wi nehe.

[3] Tupàn zaneru a'e, ta'yr Zezuz Zaneruwihawete a'e no, tuwe uzapo ikatuahy ma'e zanewe a'e wà nehe. Tuwe zanepuhareko a'e wà nehe no, ma'e wi zanekyze re zanemupytu'u kar pà wà nehe no. A'e rupi zanerurywete putar tuweharupi zane nehe no. Tuwe ukwaw katu kar uze'eg azeharomoete har zanewe wà nehe no. Zaneamutar katu a'e wà. Tuwe uzamutar katu kar amogwer zanewe wà nehe no.

Zazeruzar ze'eg azeharomoete har rehe

[4] Pitàitài nememyr a'e wà, uzeruzar katu ze'eg azeharomoete har rehe a'e wà. Tuweharupi weruzar a'e ze'eg waiko wà no. Amo teko umume'u nememyr wazeruzar haw ihewe a'e wà. Herurywete henu mehe ihe. Ta'e nezewe zaneru uzapo kar zanewe a'e xe, ze'eg azeharomoete har heruzar kar pà zanewe a'e xe.

[5] E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

[6] E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

Os falsos ensinadores e como tratá-los

[7] Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

[8] Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

[9] Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

[5] A'e rupi ainoz putar ma'e newe ihe kury zàkwà, hemyrypar. Na'ipyahu kwaw ko ze'eg heremimuapyk kwer ihe. Izypy mehe xiriko ko ze'eg zane. — Tuwe zazeamutamutar katu zane nehe, a'e wiwi newe kury, nememyr wanupe no.

[6] Aze xiamutar katu Tupàn nehe, xiruzar putar ize'eg nehe. Izypy mehe peinu ize'eg. — Tuweharupi pezamutar katu teko peho peiko pe wà nehe, i'i Tupàn purupe.

[7] Heta tetea'u awa hemu'em ma'e a'e wà. Ywy nànàn taw nànàn wata oho waiko wà. Uze'eg nezewe wà. — Zezuz nuiko kwaw tuwihawete awa romo uzeapo ma'e kwer romo a'e. Nuiko kwaw Tupàn hemimur kar ko ywy rehe ur ma'e kwer romo a'e, i'i a'e purumu'e ma'e oho waiko purupe wà. Agwer teko wiko hemu'em ma'e romo wà. Zaneruwihawete iàmàtyry'ymar romo wanekon wà.

[8] Pema'emua'u katu pezehe nehe, nezewe mehe napepytu'u kwaw Tupàn ima'ereko haw iapo re nehe. A'e mehe umur putar hekuzar peme a'e nehe.

[9] Aze amo teko upytu'u Zaneruwihawete ze'eg heruzar ire nehe, — Aha putar amo ae ze'eg ikatu wera'u ma'e rupi nehe, aze i'i nehe, a'e mehe a'e teko nuiko kwaw Tupàn hemiruze'eg romo nehe. Noho kwaw ipyr nehe. Zaneruwihawete ze'eg rupi oho tuwe ma'e a'e wà nehe, wiko putar Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà nehe. Wiko putar ta'yr hemiruze'eg romo a'e wà nehe no. Wiko putar Tupàn

imyrypar romo wà nehe, Zezuz imyrypar romo wà nehe no.

[10] Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

[10] Aze amo purumu'e ma'e ur pepyr a'e nehe, aze napemu'e kwaw Zaneruwihawete ze'eg rehe a'e nehe, pemuixe kar zo penàpuz me nehe. — Zaneku'em, nekatu ty, peze zo izupe nehe. — Tuwe Tupàn uzapo ikatuahy ma'e newe nehe, peze zo izupe nehe.

[11] Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

[11] Aze amo ipurumuigo kar wer a'e teko rehe zeàmàtyry'ymaw rehe a'e nehe, a'e teko wiko putar ikatu 'ygwer iapo har romo ipyr a'e nehe. Imyrypar romo hekon putar nehe no.

Informações finais. Saudações

Upaw etea'i ko pape kury

[12] Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

[12] Ma'e tetea'u rehe hepurumume'u wer peme ihe. Nahepurumuapyk wer kwaw pape rehe ihe, peme imono kar pà ihe. Ta'e heho wer pepyr ihe xe. Aha putar pepyr ihe nehe, peme heze'eg pà ihe nehe. A'e rupi zanerurywete wera'u putar tuwe zane nehe.

[13] Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

[13] Nekypy'yr imemyr a'e wà no, omono kar uze'eg peme a'e wà no, — Nekatu pa, i'i peme wà. — Nekatu ma, i'i peme wà. Upaw kwez kury. Zuàw.

Terceira epístola de João

3 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

[2] Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

[3] Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

[4] Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

[5] Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

3 Zuàw

3 Zuàw 1

[1] Ihe Zuàw ihe, uzeruzar ma'e waneruze'egar romo aiko ihe. Ne Kaz ne. Ko heze'eg amuapyk pape rehe ihe, newe imono kar pà ihe. Uruamutar katu ihe, ta'e zazeruzar katu ze'eg azeharomoete har rehe zane xe.

Zuàw uze'eg Kaz ikatu haw rehe a'e kury

[2] Hemyrypar heremiamutar. Aenoz ma'e Tupàn pe tuweharupi ihe. — Ezekaiw katu Kaz rehe nehe, a'e izupe. — Tuwe ikàg nehe, tuwe na'ima'eahy kwaw nehe, a'e izupe. — Tuwe heko haw ikatu nehe, a'e izupe. Ereho tuwe iko Tupàn hape rupi ne. A'e rupi wiko nepy'a pe a'e.

[3] Amo uzeruzar ma'e a'e wà, nepyr har a'e wà, uhem wà xe hepyr a'e wà. Umume'u nereko haw ihewe wà. — Uzeruzar tuwe Kaz Tupàn ze'eg rehe a'e, i'i ihewe wà. — Weruzar tuwe oho iko tuweharupi no, ikatuahy ma'e iapo pà a'e no, i'i ihewe wà. Herurywete henu mehe ihe.

[4] Aze ze'eg ikatu ma'e ainu nehe, herurywete putar nehe. — Nepurumuzàmuzàg a'e wà, oho tuwe waiko ze'eg azeharomoete har rupi a'e wà, aze amo i'i ihewe nehe, herurywete wera'u putar ihe nehe

[5] Hemyrypar heremiamutar. Tuweharupi erema'ereko katu iko ne, ikatu ma'e iapo pà amogwer uzeruzar ma'e wanupe ne. Te neremigwaw 'ym wanupe ikatu ma'e erezapo iko.

[6] os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

[7] pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

[8] Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

[9] Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

[10] Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele

[6-7] — Kaz a'e, uzamutar katu uzeruzar ma'e uzepyr har iko a'e wà, i'i uzeruzar ma'e xe har wanupe wà, nerehe uze'eg pà wà. A'e awa a'e wà, Zaneruwihawete hemiruze'eg romo wanekon a'e wà. Umume'u putar Tupàn ze'eg oho waiko taw nànàn a'e wà nehe. Weraha putar ko pape newe a'e wà nehe no. — Aze uzeruzar 'ym ma'e umur temetarer peme wà nehe, pepyhyk zo wanuwi nehe, a'e wanupe ihe. A'e rupi nezewe a'e newe kury. — Pemono temetarer wanupe nehe, pemono wama'e ràm wanupe nehe no, aze uputar wà nehe, a'e newe kury. Ta'e Tupàn hemiruze'eg romo wanekon a'e wà xe. Aze pepytywà pe wà nehe, pekatu putar Tupàn pe nehe.

[8] Zane Zezuz rehe uzeruzar ma'e zane, xipytywàgatu agwer awa zane wà nehe, ta'e ze'eg azeharomoete har imume'u har romo wanekon a'e wà xe. A'e rupi zaiko Tupàn ze'eg imume'u har ài zane nehe no, wainuromo zane nehe no.

Zuàw uze'eg Xio rehe a'e, Neme rehe a'e no

[9] Amuapyk amo ae heze'eg pape rehe ihe, uzeruzar ma'e nepyr har wanupe imono kar pà ihe. Xio a'e, waneruze'egar romo heko wer a'e. Nuzekaiw kwaw hepape rehe a'e. — Zuàw a'e, nuiko kwaw Tupàn ze'eg imume'u har romo a'e, i'i mua'u iko nepyr har wanupe a'e, herehe uze'eg pà a'e. (A'e rupi uzeruzar ma'e a'e pe har nuzekaiw kwaw heze'eg rehe a'e wà.)

[10] A'e rupi aze aha nepyr nehe, aze'eg putar a'e pe har wanupe nehe. Amume'u putar a'e awa ze'eg awer paw teko wanuwa rupi ihe nehe. Amume'u putar

mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

hemiapo kwer nehe no. Uze'eg zemueteahy herehe a'e, a'e pe har wanupe a'e. Hemu'em tuwe. Nezewe haw nuhyk kwaw izupe. Amo ae ikatu 'ym ma'e rehe ipurapo wer. Numuixe katu kar kwaw Tupàn ze'eg imume'u har wàpuz me a'e wà, a'e pe ihem mehe a'e wà. Amo uzeruzar ma'e a'e pe har a'e wà no, ipurumuixe katu kar wer zepe Tupàn ze'eg imume'u har wanehe a'e wà. A'e awa uze'eg ahyahy wanupe. — Nan, i'i iko wanupe. — Aze pemuixe katu kar a'e Tupàn ze'eg imume'u har penàpuz me nehe, a'e mehe napepuner kwaw pezemono'ogaw rehe urepyr nehe, i'i iko wanupe, uze'eg ahyahy pà wanupe.

[11] Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

[11] Kaz hemyrypar heremiamutar. Aze amo uzapo ikatu 'ym ma'e oho iko a'e nehe, eiko zo izàwe nehe. Aze amo uzapo ikatuahy ma'e oho iko a'e nehe, eiko izàwe nehe. Aze amo uzapo ikatuahy ma'e oho iko a'e nehe, a'e mehe a'e awa wiko putar Tupàn hemiruze'eg romo a'e nehe. Ikatu 'ym ma'e iapo har wà, nukwaw kwaw Tupàn wà, nuiko kwaw hemiruze'eg romo wà.

[12] Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

[12] Teko paw rupi uze'egatu waiko Neme rehe a'e wà. — Ikatuahy a'e, i'i oho waiko hehe wà. Aze ty, ikatuahy a'e. Oho katu iko ze'eg azeharomoete har rupi no. Ure ure no, — Ikatuahy a'e, uru'e newe ure no. Erekwaw katu ureze'eg azeharomoete har ne ty.

Informações finais. Saudações

Upaw etea'i ko pape a'e kury

[13] Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

[14] pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

[15] A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

[13] Ma'e tetea'u rehe hepurumume'u wer newe ihe. Nahepurumuapyk wer kwaw pape rehe ihe.

[14] Ta'e hepurexak wer nerehe ihe xe. Tuwe na'iàrew nehe. Nerexak mehe zapuner zanezeupeupe zaneze'eze'egaw rehe nehe.

[15] Tuwe nerurywete nehe. Ekyze zo ma'e wi nehe. Nemyrypar xe har a'e wà, paw rupi katete omono kar uze'eg peme a'e wà. — Nekatu pa, i'i newe wà. — Nekatu ma, i'i newe wà. — Zuàw umur kar uze'eg peme a'e, ere hemyrypar nepyr har nànàn nehe no ty. Upaw kwez kury. Zuàw.

Epístola de Judas	Zut

Judas 1

Prefácio e saudação

[1] Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

[2] a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

[3] Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

[4] Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de

Zut 1

[1] Ihe Zut ihe, Zezuz Zaneruwihawete hemiruze'eg romo aiko ihe. Aiko Xiak tywyr romo no. Amono kar putar ko hepape peme ihe nehe kury. Pe Tupàn heminozgwer romo peiko pe. Tupàn zaneru peamutar katu a'e. Zezuz Zaneruwihawete uzekaiw katu iko penehe a'e no.

[2] Tuwe Tupàn pepuhareko a'e nehe. Tuwe pemupytu'u kar ma'e wi pekyze re a'e nehe no. Tuwe peamutar katu tuwe a'e nehe no.

Zutuze'egTupànze'eg'ymreheupurumu'e ma'e wanehe a'e kury

[3] Hemyrypar heremiamutar wà. Tupàn zanepyro putar tatahu wi a'e nehe, zanemuigo kar pà uzepyr tuweharupi nehe. Azypyrog pape iapo pà peme ihe, zanepyro haw rehe ze'egaw imuapyk pà ihe. Na'e hema'enukwaw a'e purumu'e mua'u ma'e wanehe ihe. A'e rupi amono kar putar ko hepape peme ihe kury, pemuzeruzar katu wera'u kar pà ihe kury. Tupàn umur Zezuz zanewe a'e. Zazeruzar hehe. Zaiko hemiruze'eg romo. — Pepytu'u zo pezeruzar ire nehe, a'e peme kury. — Pepytu'u zo heruzar ire nehe, a'e peme kury.

[4] Amo awa ur zanepyr a'e wà. Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e romo wanekon a'e wà. Amogwer nukwaw katu kwaw wazeruzar 'ymaw a'e wà. A'e rupi a'e awa numume'u kwaw Tupàn ze'eg azeharomoete har a'e wà. Hemu'em a'e wà. — Tupàn umunàn

nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e, a'e rupi zapuner wyzài ikatu 'ym ma'e iapo wiwi haw rehe zane nehe, i'i mua'u purupe wà. — Pezeruzar zo Zezuz Zaneruwihawete rehe nehe ty wà, i'i mua'u waiko purupe wà. Hemu'em a'e wà. Zezuz Zaneruwihawete a'e, Zanezar romo hekon a'e, zanereruze'egar romo hekon a'e no. Naheta kwaw amo. Tupàn uzepyk putar a'e awa wanehe a'e nehe. Kwehe mehe umume'u wanehe uzepyk àwàm a'e.

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

5 Pekwaw ko ma'e paw rupi. Amume'u wiwi peme kury. Zanezar upyro wemiruze'eg a'e wà, Ezit ywy wi wapyro pà a'e wà. Amo nuzeruzar kwaw hehe wà. A'e rupi Ezit wi wapyro pawire Tupàn uzepyk a'e uzeruzar 'ym ma'e wanehe a'e, wazuka pà a'e.

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

6 Pema'enukwaw Tupàn heko haw pe har wanehe no. Amo weruzar ize'eg a'e wà. Amo nuweruzar kwaw ize'eg a'e wà. Heruzar 'ymar uhem oho heko haw wi a'e wà. Tupàn uzàpixi kar a'e wà. Omonokatu kar ipytunaw pe wà. A'e pe wanekon ko 'ar rehe wà. Tupàn numuhem kar kwaw a'e wi wà. Amo 'ar mehe nehe, Tupàn uzepyk putar wemiruze'eg 'ym wanehe nehe. A'e 'ar mehe umume'u putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e a'e nehe, wanehe uzepyk pà a'e nehe.

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para

7 Pema'enukwaw Xotom tawhu rehe, Komor tawhu rehe no, amo ae taw a'e taw wanuwake har rehe no. A'e taw pe har a'e wà, uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà, a'e Tupàn heko haw pe arer kwehe arer wazàwe a'e

exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

wà no. Uzapo ikatu 'ym ma'e wemireko 'ym wapuhe wà, umen 'ym wapuhe wà no. Te awa uzapo ikatu 'ym ma'e oho amo awa wapuhe wà no. Kuzà uzapo iaiw ma'e oho amo kuzà wapuhe wà no. Tupàn weityk tata wanehe a'e. Ukaz paw wà. Ukaz tawhu. Ukaz tawhu pe har wà no. A'e rupi teko ukwaw Tupàn hemiapo kwer wà. Nezewegatete Tupàn uzepyk putar ikatu 'ym ma'e iapo har uzeruzar 'ym ma'e wanehe nehe, wamono kar pà tatahu pupe paw rupi katete nehe.

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

8 Nezewegatete a'e purumu'e mua'u ma'e ko 'ar rehe har a'e wà no, wexak ma'e upuahu pe a'e wà no. — Kwa, xiapo ikatu 'ym ma'e nehe ty wà, ta'e amo uzapo kar kwez ihewe hepuahu pe a'e no xe, i'i mua'u waiko purupe wà. Na'iakatuwawahy kwaw Tupàn rehe wà, na'ipureruzar wer kwaw ize'eg rehe wà. Uze'eg zemueteahy Tupàn hemiruze'eg ywate har wanehe wà no.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

9 Te Migew a'e no. Tupàn heko haw pe har wanuwihaw romo hekon a'e. Nuzapo pixik kwaw agwer ma'e. Kwehe mehe uze'eg oho Zurupari pe a'e. Moizez umàno a'e 'ar mehe a'e. Migew ipureraha wer hetekwer rehe. Zurupari ipureraha wer hetekwer rehe a'e no. Migew nuze'eg zemueteahy kwaw Zurupari pe. — Tupàn hezar uzepyk putar nerehe a'e nehe, i'i izupe. Numume'u kwaw amo ma'e izupe. Nuze'eg ahyahy kwaw izupe. Ize'eg awer nuzawy kwaw tuwihaw ikàg ma'e pe ize'egaw a'e. Nuze'eg zemueteahy kwaw hehe.

[10] Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

[11] Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

[12] Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena

[10] Purumu'e mua'u ma'e ko 'ar rehe har a'e wà, uze'eg zemueteahy wyzài ma'e wemigwaw 'ym rehe wà. Ukwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw wà, hehe ima'enukwaw 'ym pà wà. Nuzawy kwaw miar hehaite ma'e wà. Moz ukwaw puruxi'u haw a'e wà. Ni amo numu'e kwaw moz puruxi'u haw rehe a'e wà. Nezewegatete a'e purumu'e ma'e ukwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw wà. Ni amo numu'e kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe wà. Tupàn uzepyk putar wanehe nehe, ikatu 'ym ma'e iapo haw hekuzaromo nehe.

[11] Azeharomoete Tupàn uzepyk putar wanehe nehe. Kain nuweruzar kwaw Tupàn a'e. A'e purumu'e mua'u ma'e a'e wà no, a'e rupi katete a'e wà no. Màrààw ipurumupytu'u kar wer Zutew wanehe Tupàn ze'eg heruzar ire a'e, ta'e amo umur temetarer izupe a'e xe, wamupytu'u kar haw hekuzaromo a'e xe. A'e purumu'e mua'u ma'e a'e wà no, a'e rupi katete a'e wà no. Kore a'e no, nuweruzar kwaw Tupàn ze'eg kwehe arer a'e no. Nuweruzar kwaw tuwihaw a'e no. A'e purumu'e mua'u ma'e a'e rupi katete a'e wà no. Tupàn uzepyk putar wanehe paw rupi katete a'e nehe no.

[12] Tupàn pe mai'u haw rehe pezemono'og mehe, wiko a'e pe pepyr wà no. Na'ikatu kwaw nezewe haw, ta'e numuwete katu kwaw Zezuz a'e wà xe. U'u temi'u tetea'u wà, uka'u pà wà. Xo uzeupe zo upyhyk temi'u wà. Nuzekaiw kwaw amogwer wanehe wà. Ywàkun àmàn 'ym ma'e ài

estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

wanekon wà. Ywytu weraha ywàkun wemimutar rupi a'e. Ma'ywa 'yw i'a 'ym ma'e ài wanekon wà no. Te àmàkyr mehe na'i'a kwaw wà. Ma'ywa 'yw ywy wi i'ok pyrer ài wanekon wà. Hapo kwer uxinig tuwe. Nezewegatete a'e purumu'e ma'e wà no. Numume'u kwaw Tupàn ze'eg zanewe wà. Hemu'em zanewe wà.

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

13 Ykotok uhua'u ma'e ài wanekon wà. Teko nueruze'eg kwaw wà. Ytyzuiwer uzexak kar ykotok 'aromo. Nezewegatete a'e purumu'e mua'u ma'e uzapo ikatu 'ym ma'e oho waiko wà no. Aze mo zahytata wata e ywate, naxikwaw iwer mo zaneho àwàm pyhaw. A'e awa numume'u kwaw Tupàn ze'eg wà. A'e rupi teko nukwaw kwaw heruzar haw wà. Tupàn uzepyk putar a'e purumu'e ma'e wanehe tuweharupi nehe.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

14 Ànàw upurumuzàg a'e. Ta'yr upurumuzàg a'e no. Hemimino upurumuzàg a'e no. 7 haw nezewe. A'e mehe Enok uzexak kar a'e. Tua'u mehe umume'u ko purumu'e mua'u ma'e wanehe zepyk àwàm a'e. Na'aw ize'eg xe kury. Pexak nehe. Zanezar ur putar nehe, weko haw pe har ikatuahy ma'e tetea'u wanerur pà wà nehe.

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

15 Umume'u putar teko wanemiapo kwer paw rupi a'e nehe. Uzepyk putar uzehe uzeruzar 'ym ma'e wanehe a'e nehe, ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e nehe. Ta'e ikatu 'ym ma'e tetea'u uzapo a'e wà xe. Ta'e uze'eg zemueteahy tetea'u Tupàn rehe a'e wà xe.

[16] Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

[16] Tupàn nuzapo kwaw ikatu ma'e ihewe a'e, i'i mua'u waiko izupe wà. — Amogwer uzapo kar xo ikatu 'ym ma'e waiko ihewe a'e wà, a'e rupi azapo ihe, i'i mua'u wà. — Aiko wera'u amogwer wanuwi ihe, i'i waiko wanupe wà. — Nepuràg eteahy ne, nekatuahy ne, i'i waiko amo pe wà. A'e rupi upuner wemiapo putar haw iapo kar haw rehe umyrypar wanupe wà.

A profecia apostólica. Exortações

Zut uze'eg màràmàràn ma'e rehe a'e kury

[17] Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

[17] Pema'enukwaw katu ko ma'e rehe nehe, hemyrypar wà. Zanezar Zezuz Zaneruwihawete hemimono karer a'e wà, umume'u ma'e peme a'e wà. Pema'enukwaw katu waze'eg rehe nehe.

[18] os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

[18] Nezewe i'i peme a'e wà. — 'Ar iahykaw rehe har ihem etea'i mehe nehe, teko upuka putar penehe a'e wà nehe. Tupàn rehe uzeruzar 'ym ma'e a'e wà nehe, ipurapo wer putar ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà nehe. A'e rupi uzapo putar wà nehe, i'i peme wà.

[19] São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

[19] A'e awa a'e wà, pemuzeàmàtyry'ym kar waiko a'e wà. Ipurapo wer ikatu 'ym ma'e rehe wà. A'e rupi uzapo wà. Nuwereko kwaw Tupàn Hekwe upy'a pe wà.

[20] Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

[20] Hemyrypar heremiamutar wà. Napeiko kwaw wazàwe. Izypy mehe pezeruzar Zezuz rehe. Pezeruzar wiwi wera'u hehe nehe kury. Hehe zanezeruzar haw ikatuahy wera'u. Peze'eg Tupàn pe nehe. Tuwe Hekwe Puràg pepytywà peze'eg mehe a'e nehe.

[21] guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

[21] Peiko wiwi Tupàn ipuruamutar haw rehe nehe. Zanezar Zezuz Zaneruwihawete pepuhareko haw rupi,

peàro teko haw iahyk 'ym ma'e imur àwàm pezeupe nehe.

[22] E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

[22] Amo teko uzeruzar wewer zepe hehe. Pepuhareko pe wà nehe. Peze'eg ahyahy zo wanupe nehe.

[23] salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

[23] Aze zaneràpuz ukaz nehe, xipyro putar zanepurumuzàmuzàg tata wi zane wà nehe. Nezewegatete pepytywàgatu a'e uzeruzar wewer ma'e pe wà nehe, tatahu wi wapyro pà pe wà nehe. Amo nutyryk kwaw ikatu 'ym ma'e wi wà. Pepuhareko pe wà nehe. Tuwe rihi. Pezapo zo ikatu 'ym ma'e wazàwe nehe. Peikwahy wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe nehe. A'e rupi napezapo kwaw ikatu 'ym ma'e nehe, wazàwe nehe.

A doxologia

Zuàw uze'egatu Tupàn rehe a'e kury

[24] Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

[24] Tupàn zanepyro har a'e, umur ukàgaw peme tuweharupi a'e, a'e rupi napezapo kwaw ikatu 'ym ma'e. Penerur putar uwa rupi a'e nehe, ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar romo pemuigo kar pà a'e nehe. Pemurywete kar putar a'e 'ar mehe nehe. Ikàg tuwe a'e, ipuràg eteahy no.

[25] ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

[25] Pitài zo a'e. Zanepyro ikatu 'ym ma'e wi tatahu wi. Zanererur putar uwa rupi a'e nehe, ta'e Zezuz Zaneruwihawete Zanezar umàno zanerekuzaromo a'e xe. Tuwe teko umuwete katu Tupàn a'e wà nehe. Tuwihawete romo hekon a'e, ikàg wera'u ma'e romo hekon a'e no. Weruze'eg amogwer paw rupi a'e wà. Izypy mehe arer we, ko 'ar rehe no, tuweharupi nehe no, awyzeharupi nehe no. Nupaw pixik kwaw ipureruze'egaw a'e nehe. Azeharomoete. Upaw kwez kury. Zut.

Apocalipse de João	Apokarip

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

[1] Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

[2] o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

[3] Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Apokarip 1

[1] Tupàn a'e, umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm tetea'u Zezuz Zaneruwihawete pe a'e. Na'e Zezuz Zaneruwihawete umume'u a'e ma'e ihewe a'e no. — Ne Zuàw ne ty, i'i ihewe. — Heremiruze'eg romo ereiko ne ty, i'i ihewe. — A'e rupi amume'u putar ma'e tetea'u newe ihe nehe kury, ma'e uzeapo ma'e ràm newe ihe nehe kury, i'i ihewe. — A'e mehe ne nehe no ty, emume'u a'e ma'e amogwer heremiruze'eg wanupe nehe no ty, i'i ihewe. — Na'iàrew kwaw ko ma'e izeapo àwàm a'e wà nehe, i'i ihewe. Zaneruwihawete a'e, umume'u ko ma'e paw weko haw pe har pe a'e. — Emume'u eho Zuàw pe nehe, i'i weko haw pe har pe. Umume'u ihewe.

[2] Na'e ihe Zuàw ihe kury, a'e ma'e paw amume'u putar peme ko pape rehe imuapyk pà ihe nehe kury. Aexak ma'e ihe. Tupàn umume'u ma'e Zezuz pe a'e. Na'e Zezuz wexak kar a'e ma'e ihewe a'e no. Azeharomoete ko ze'eg pape rehe imuapyk pyrer a'e.

[3] Aze teko umugeta ko pape a'e wà nehe, hurywete putar a'e wà nehe. Aze teko wenu imugeta mehe wà nehe, hurywete putar wà nehe. Tupàn umume'u putar wemiapo ràm purupe a'e nehe, uze'eg ko pape rehe imuapyk kar pà a'e nehe. Uzapo kar putar ma'e zanewe a'e nehe no. Aze teko weruzar ko ze'eg ko pape rehe

imuapyk pyrer wà nehe, hurywete putar wà nehe. Nan kwehe tete a'e ma'e uzeapo putar nehe.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

Zuàw omono kar uze'eg uzeruzar ma'e 7 tawhu pe har wanupe a'e kury

[4] João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

[4] Ihe Zuàw ihe, ko heze'eg amono kar putar peme ihe nehe kury. Pe Zezuz rehe uzeruzar ma'e Az ywy rehe har pe. 7 taw pe har romo peiko pe. A'e rupi heta 7 pezemono'ogaw Az ywy rehe. Tupàn a'e, izypy mehe kwehe mehe hekon a'e. Wiko putar tuweharupi nehe no, ukàzym 'ym pà no. Wikuwe weko haw pe kury. Amo heko haw pe har wiko ipyr a'e wà no. 7 heko haw pe har wiko iapykaw henataromo wà.

[5] e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

[5] Zezuz Zaneruwihawete a'e no, umume'u Tupàn ze'eg oho iko purupe a'e no, ko ywy rehe wiko mehe a'e no, iawy 'ym pà a'e no. Umàno, ukweraw wi umàno re no. A'e ràgypy ukweraw umàno re, umàno wi 'ym ma'e romo uzeapo pà zanerenataromo. Zakweraw putar zane nehe no. Ko ywy rehe har waneruze'egar romo hekon putar nehe, wanuwihaw romo hekon putar nehe. Tupàn a'e, a'e 7 heko haw pe har a'e wà no, Zezuz Zaneruwihawete a'e no, tuwe ikatuahy ma'e uzapo peme a'e wà nehe, ikatu 'ym ma'e iapo re pemupytu'u kar pà a'e wà nehe no, ma'erahy ipuraraw pàwàm wi pemunyryk kar pà a'e wà nehe no. Zezuz zaneamutar katu a'e. Umàno zanerekuzaromo. A'e rupi zanepyro zaneremiapo kwer ikatu 'ym ma'e wi.

[6] e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

[6] A'e rupi zanemuigo kar Tupàn hemiruze'eg romo a'e, u hemiruze'eg romo a'e. A'e rupi Xaxeto ài zaiko zane kury, ta'e

zapuner zaneho haw rehe huwa rupi zane kury xe. Zapuner teko wanehe zaneze'egaw rehe zaneru pe kury. Zapuner Tupàn hemiapo putar haw imume'u haw rehe teko wanupe no. Tuwe teko paw weruzar Zezuz Zaneruwihawete a'e wà nehe, ikàgaw ipuràg eteahy haw imume'u pà izupe a'e wà nehe, tuweharupi a'e wà nehe, awyze har rupi a'e wà nehe no. Azeharomoete.

[7] Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

[7] Peme'e nehe ty wà. Ur putar Zaneruwihawete ywàkun rehe a'e nehe. Teko paw wexak putar a'e wà nehe. Te izuka arer a'e wà nehe no, wexak putar a'e wà nehe no. Teko ko ywy rehe har paw rupi katete a'e wà nehe, uzemumikahy putar uzai'o pà a'e wà nehe, tur mehe hexak mehe a'e wà nehe. Azeharomoete ko ma'e uzeapo putar nezewegatete nehe.

[8] Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

[8] Uze'eg Tupàn iko zanewe a'e kury. Zanezar romo hekon a'e, ikàg wera'u ma'e romo hekon a'e. — Izypy me**he arer** romo aiko ihe. Iahykaw rehe àràm romo aiko ihe. Aiko ko 'ar rehe kury. Izypy mehe kwehe mehe aiko ihe no, aiko putar tuweharupi ihe nehe no, i'i iko zanewe.

A visão de Jesus glorificado

Zuàw wexak Zaneruwihawete a'e kury, upuahu zàwenugar pe a'e kury

[9] Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

[9] Ihe Zuàw ihe, penyky'yr ài zanezeruzar haw rehe aiko ihe. Zezuz upuraraw ma'erahy a'e. Apuraraw ma'erahy teko ko 'ar rehe ihe no. Pepuraraw ma'erahy peiko no. A'e rupi zazemono'ono'og zaiko Zezuz inuromo ma'erahy ipuraraw pà zane kury. Zaiko hemiruze'eg romo. Zanekàg ma'erahy ipuraraw mehe. Nazapytu'u

kwaw Zezuz rehe zanezeruzar ire. Amume'u Tupàn ze'eg aha teko wanupe ihe. Azeharomoete a'e ze'eg. Naheremu'em kwaw ihe. Zezuz wexak kar a'e ze'eg ihewe a'e. A'e rupi nahekatu kwaw tuwihaw wanupe ihe kury, ta'e na'iakatuwawahy kwaw Zezuz rehe a'e wà xe. A'e rupi hepyhyk kar a'e wà, hemur kar xe ko yrypypo'o Paximu her ma'e rehe a'e wà.

[10] Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

[10] Na'e amo 'ar mehe Tupàn 'ar mehe Tupàn Hekwe ur herehe a'e kury. Uzeapo ma'e ihewe hepuahu zàwenugar a'e. Na'e ainu ma'e ize'eg mehe ihe. Wahyhaw rupia'u uze'eg ihewe a'e. A'e ze'eg nuzawy kwaw xi'àm a'e. Hekupekutyr ize'eg mehe a'e.

[11] dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

[11] — Emume'u ma'e neremixak ràm nehe ty, neze'eg pape rehe imuapyk pà nehe ty, i'i ihewe. — A'e re emono kar nepape uzeruzar ma'e wanupe nehe ty, a'e 7 zemono'ogaw pe har wanupe nehe ty, i'i ihewe. — Emono kar nepape Ew tawhu pe har wanupe nehe, Ezimir tawhu pe har wanupe nehe no, Pegàmu tawhu pe har wanupe nehe no, Xiaxir tawhu pe har wanupe nehe no, Xar tawhu pe har wanupe nehe no, Piratew tawhu pe har wanupe nehe no, Araorixez tawhu pe har wanupe nehe no, i'i ihewe.

[12] Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

[12] Na'e awak heraikwerupi har hexak pà ihe kury, ihewe uze'eg ma'e kwer hexak pà ihe kury. Na'e aexak 7 tatainy ihe wà kury.

[13] e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes

[13] Amo ma'e u'àm tatainy wamytepe a'e. Nuzawy kwaw awa a'e. Upu'àm a'e pe. Ukamir puku umunehew iko. Uzeku'apixi

talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

haw henyeny katu ma'e umunehew iko no, upuxi'a iwàn pà no.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

14 I'aw xigatu. Nuzawy kwaw àràpuhàràn hawer. Heha henyeny katu tata reny kwer ài.

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

15 Ipy henyeny katu itazu imueny katu pyrer ài no. Ize'eg wànoànog yrypu uhua'u ma'e ài no.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

16 Wereko 7 zahytata opo pe a'e wà. Takihe haimezewaz ma'e uhem iko izuru wi. Huwa heny katu kwarahy wapytepe hin mehe har ài.

17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

17 Hexak mehe azemomor he'ar pà ipy huwake ihe kury, awa umàno ma'e kwer ài hezu pà ihe kury. Na'e opokok herehe a'e, opo awyze har pupe a'e. Uze'eg ihewe. — Ekyze zo ihewi nehe ty, i'i ihewe. — Izypy mehe arer romo aiko ihe. Iahykaw rehe àràm romo aiko putar ihe nehe no, i'i ihewe.

18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

18 — Wikuwe ma'e romo aiko ihe. Amàno ihe, aikuwe ihe kury, i'i ihewe. — Eme'e herehe nehe kury ty, aiko putar tuweharupi nehe, awyze har rupi nehe, i'i ihewe. — Apuner teko wamumàno kar haw rehe ihe wà. Heta hekàgaw màno haw heruze'egaw rehe ihe kury. Heta hekàgaw umàno ma'e kwer wanekwe waneko haw heruze'egaw rehe ihe no, i'i ihewe.

19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

19— Na'e a'e newe ihe kury, emume'u ko ma'e teko wanupe nehe ty, ko ze'eg imuapyk pà pape rehe nehe ty, i'i ihewe. — Emume'u ma'e ko 'ar rehe har nehe,

[20] Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

emume'u ma'e uzeapo ma'e ràm nehe no, i'i ihewe.

[20] — Eme'e ko 7 zahytata hepo pe har wanehe nehe ty, i'i ihewe. — Ma'e romo wanekon a'e wà, i'i ihewe, herehe upuranu pà. — Nerekwaw kwaw ne, a'e rupi amume'u putar newe ihe nehe kury, i'i ihewe. — Ko 7 zahytata a'e wà, hereko haw pe har romo wanekon a'e wà. Uzekaiw katu a'e herehe uzeruzar ma'e 7 zemono'ogaw pe har wanehe a'e wà, i'i ihewe. — Ko 7 tatainy a'e wà no, a'e 7 zemono'ogaw pe har romo wanekon a'e wà no, i'i ihewe.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

[1] Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

[2] Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

Apokarip 2

Zezuz omono kar uze'eg uzeruzar ma'e Ew tawhu pe har wanupe a'e kury

[1] Na'e a'e zahytata wanereko har uze'eg ihewe a'e kury. — Emono kar heze'eg uzeruzar ma'e Ew tawhu pe har wanupe nehe ty, pape rehe imuapyk pà nehe ty, i'i ihewe. — Nezewe i'i a'e zahytata wanereko har a'e kury, a'e tatainy huwake wiko ma'e a'e kury, ere wanupe nehe ty, i'i ihewe.

[2] Na'aw ize'eg Ew tawhu pe har wanupe nehe kury. — Akwaw penemiapo kwer ihe. Pema'ereko katu peiko ihewe. Akwaw pema'ereko katu haw. Hemu'em ma'e pepyr har a'e wà, ipurawy kar wer Tupàn hape rehe peme a'e wà. Nan kwaw pa. Napepytu'u kwaw herehe pezeruzar ire. Akwaw pepytu'u 'ymaw ihe. Heta amo ikatu 'ym ma'e iapo har pepyr a'e wà. Napezeruzar kwaw waze'eg rehe. Akwaw

waze'eg rehe pezeruzar 'ymaw ihe. — Uruiko Zezuz hemimur karer romo ure, i'i mua'u amo peme a'e wà no. Pezeapyaka katu peiko waze'eg rehe. Numume'u kwaw Tupàn ze'eg azeharomoete har a'e wà. A'e rupi, — Hemu'em ma'e romo peiko, peze wanupe. A'e rupi napezekaiw kwaw wanehe. Akwaw wanehe pezekaiw 'ymaw ihe.

3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

3 Pepuraraw ma'erahy kwer peiko. Napezàn kwaw ipuraraw mehe. Napepytu'u kwaw ikatuahy ma'e iapo re. Napepytu'u kwaw herehe pezeruzar ire. Nan. Pekàg tuwe ma'erahy kwer ipuraraw mehe.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

4 Pitài zo ma'e penemiapo kwer na'ikatu kwaw ihewe. Kwehe mehe heamutar katu pe. Naheamutar katu kwaw pe kury. Ko 'ar rehe heamutar katu haw uzawy heamutar katu awer izypy mehe arer a'e.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

5 Petyryk muite ihewi. Muitea'u peiko ihewi ko 'ar rehe. A'e rupi a'e peme kury. — Petyryk ikatu 'ym ma'e wi nehe ty wà, a'e peme kury. — Peho Tupàn hape rupi nehe ty wà, peho awer izypy mehe arer zàwegatete nehe ty wà. Aze napepytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, a'e mehe azur putar pepyr ihe nehe, a'e tatainy i'ok pà henaw wi ihe nehe.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

6 Amo ae ma'e penemiapo kwer ikatu ihewe. Napeakatuwawahy kwaw Nikuraw hemiruze'eg wanehe pe, ta'e ipurapo kar wer ikatu 'ym ma'e rehe peme a'e wà xe. Ihe ihe no, naheakatuwawahy kwaw wanehe ihe no.

[7] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

[7] Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu Tekwe ze'eg rehe nehe, uzeruzar ma'e wanupe imume'u pyr rehe nehe. — Aze teko upytu'u ikatu 'ym ma'e iapo re nehe, aze uzapo ikatuahy ma'e oho iko nehe, aze nupytu'u kwaw Tupàn hemiapo putar haw iapo re nehe, a'e mehe a'e teko wiko putar Tupàn heko haw pe nehe, umàno 'ym pà nehe. Heta ma'ywa 'yw purumuigo kar ma'e a'e pe. A'e teko upuner putar i'a kwer i'u haw rehe nehe, i'i Tekwe peme, i'i Zezuz Ew tawhu pe har wanupe.

Carta à igreja em Esmirna

Zezuz omono kar uze'eg uzeruzar ma'e Ezimir tawhu pe har wanupe a'e kury

[8] Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

[8] — Emono kar heze'eg uzeruzar ma'e Ezimir tawhu pe har wanupe nehe kury ty, pape rehe imuapyk pà nehe kury ty, i'i ihewe. Na'aw ize'eg awer kury. — Izypy mehe arer romo aiko ihe, iahykaw rehe àràm romo aiko ihe. Àmàno, akweraw wi no. Nako heze'eg xe nehe kury.

[9] Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

[9] Pepuraraw ma'erahy kwer peiko kury. Akwaw ipuraraw paw ihe. Ma'e hereko 'ymar romo peiko. Akwaw ma'e hereko 'ymar romo peneko haw ihe. Nan kwaw pa. Hemetarer katu ma'e ài peiko, ta'e ma'e tetea'u pereko putar Tupàn heko haw pe peneko mehe nehe xe. Amo Zutew pepyr har a'e wà, Tupàn heruzar 'ymar a'e wà, uze'eg zemueteahy waiko penehe a'e wà. Akwaw waze'eg zemueteahy haw ihe. Zurupari hemiruze'eg romo wanekon wà.

[10] Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à

[10] Pepuraraw putar ma'erahy nehe. Pekyze zo nehe ty wà. Peinu katu heze'eg nehe ty wà. Zurupari penagaw putar a'e nehe,

prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

pemunehew kar pà a'e nehe. Pemumaw putar 10 'ar ma'erahy ipuraraw pà nehe. Pepytu'u zo herehe pezeruzar ire nehe. Pezeruzar wi wi herehe nehe. Aze pezuka kar wà nehe, pepytu'u zo herehe pezeruzar ire nehe. Aze peiko heremiruze'egete romo nehe, aze pezeruzar wiwi iahykaw pe pepytu'u 'ym pà nehe, peiko putar hereko haw pe tuweharupi nehe.

[11] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

[11] Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu Tekwe ze'eg rehe nehe, uzeruzar ma'e wanupe imume'u pyr rehe nehe. — Aze awa nupytu'u kwaw Tupàn rehe uzeruzar ire nehe, ma'erahy ipuraraw mehe nehe, a'e mehe noho kwaw tatahu pe nehe, umàno re nehe. Numàno kwaw mokoz haw nehe, i'i Zezuz Ezimir tawhu pe har wanupe.

Carta à igreja em Pérgamo

Zezuz omono kar uze'eg uzeruzar ma'e Pegàmu tawhu pe har wanupe a'e kury

[12] Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

[12] — Emono kar heze'eg uzeruzar ma'e Pegàmu tawhu pe har wanupe nehe ty, pape rehe imuapyk pà nehe ty, i'i ihewe. Na'aw ize'eg awer kury. — Takihepuku haimezewaz hereko har romo aiko ihe, haime katu ma'e hereko har romo aiko ihe. Nako heze'eg xe kury.

[13] Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

[13] Akwaw peneko haw ihe. Peiko Zurupari hemiruze'eg wapyr tuweharupi. Herehe uzeruzar ma'e romo peiko. Amo 'ar rehe a'e pe har uzuka kar amo awa Àxi her ma'e a'e wà. Uzuka wà, ta'e umume'u katu Tupàn ta'yr romo hereko haw oho iko a'e xe, a'e pe har wanupe a'e xe.

[14] Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a

[14] Amo ma'e penemiapo kwer na'ikatu kwaw ihewe. Amo uzeruzar ma'e pepyr

doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

har a'e wà, uzeruzar amo ae ze'eg rehe a'e wà. Màrààw ze'eg weruzar oho waiko wà. Pema'enukwaw a'e ma'emume'u haw rehe. Kwehe mehe Màrààw uze'eg Marak pe a'e. — E'u temi'u tupàn a'ua'u wanupe imono pyrer nehe ty, E'u kar Izaew izuapyapyr wanupe nehe no. Nezewe mehe Tupàn wikwahy putar nehe, i'i izupe. — Emu'e ne wà nehe ty, wemireko 'ym wapuhe iaiw ma'e iapo haw rehe ne wà nehe ty, tupàn a'ua'u wamuwete katu pà nezewe mehe nehe ty, i'i Màrààw Marak pe.

15 Nezewegatete pe no. Amo pepyr har a'e wà, weruzar Nikuraw hemiruze'eg waze'eg waiko a'e wà. Na'ikatu kwaw waze'eg a'e wà, ta'e uzapo kar ikatu 'ym ma'e kwehe arer zàwenugar peme a'e wà xe.

16 Pepytu'u a'e ikatu 'ym ma'e iapo re nehe ty wà. Aze napepytu'u kwaw nehe, na'arewahy aha putar pepyr ihe nehe, hetakihe hezuru pe har heraha pà ihe nehe, a'e teko wàmàtyry'ym pà ihe nehe.

17 Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu Tekwe ze'eg rehe nehe, uzeruzar ma'e wanupe imume'u pyr rehe nehe. — Aze teko nupytu'u kwaw herehe uzeruzar ire wà nehe, ma'erahy ipuraraw mehe wà nehe, a'e mehe amuigo kar putar a'e teko hepyr ihe nehe. Aze teko pepyr wanekon wà nehe, pemono putar temi'u wanupe nehe. Nezewegatete amono putar temi'u zàwenugar ikatuahy ma'e ikwaw pyr 'ym ihe nehe no, uzeruzar ire upytu'u 'ym ma'e wanupe ihe nehe no. Amono

putar ita xig ma'e izupe nehe no. Amuapyk putar her ipyahu ma'e a'e ita rehe ihe nehe. Amogwer teko nukwaw kwaw a'e her a'e wà nehe. Ipyhykar zutyka'i izar zutyka'i ukwaw putar uwer ita rehe har imuapyk pyrer a'e nehe, i'i Zezuz Pegàmu tawhu pe har wanupe.

Carta à igreja em Tiatira

[18] Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

[19] Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

[20] Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

Zezuz omono kar uze'eg uzeruzar ma'e Xiaxir pe har wanupe a'e kury

[18] — Emono kar heze'eg uzeruzar ma'e Xiaxir tawhu pe har wanupe nehe ty, pape rehe imuapyk pà nehe ty, i'i ihewe. — Tupàn ta'yr romo aiko ihe. Hereha heny katu tata ài ihe. Hepy heny katu ita heny katu ma'e ài ihe no. Na'aw heze'eg xe kury.

[19] Akwaw katu penemiapo ihe. Pepuramutamutar katu peiko. Akwaw pepuruamutar katu haw ihe. Pezeruzar katu herehe. Akwaw pezeruzar katu haw. Pepytywàgatu amogwer uzeruzar ma'e pe wà. Akwaw pekatu haw ihe. Napepytu'u kwaw pezeruzar ire ma'erahy kwer ipuraraw mehe. Akwaw pepytu'u 'ymaw ihe no. Izypy mehe pema'ereko katu ihewe. Ko 'ar rehe pema'ereko katu wera'u peiko ihewe kury.

[20] Xo pitài penemiapo kwer zo na'ikatu kwaw ihewe. Amo kuzà pepyr hekon a'e. — Tupàn ze'eg imume'u har romo aiko ihe, i'i mua'u iko peme. Zezapew ài hekon a'e. Kwehe mehe Zezapew uzapo kar ikatu 'ym ma'e Izaew izuapyapyr wanupe a'e. Nezewegatete a'e kuzà pepyr har a'e no. Uzapo kar ikatu 'ym ma'e iko peme a'e no. Upurumu'e iko amo ae ze'eg rehe. — Pezapo ma'e peho kuzàwyzài wapuhe

nehe 'y wà, i'i mua'u a'e kuzà iko peme. — Pe'u temi'u tupàn a'ua'u wanupe imono pyrer peho nehe 'y wà, i'i mua'u iko peme.

[21] Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

[21] — Epytu'u a'e ikatu 'ym ma'e iapo re nehe zàkwà, a'e izupe. Nazepyk kwaw hehe a'e 'ar mehe. Uzapo wi wi a'e ma'e iko a'e.

[22] Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

[22] A'e rupi azepyk putar hehe ihe nehe, azepyk putar ipuhe oho ma'e wanehe ihe nehe no. Aze nupytu'u kwaw a'e ikatu 'ymaw iapo re tàrityka'i a'e wà nehe, aze nuzemumikahy kwaw wemiapo kwer ikatu 'ym ma'e rehe a'e wà nehe, upuraraw putar ma'erahy tetea'u a'e wà nehe.

[23] Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

[23] Azuka putar a'e kuzà hemiruze'eg ihe wà nehe no. A'e rupi uzeruzar ma'e paw ukwaw putar hekàgaw a'e wà nehe. Amekuzar putar penemiapo kwer paw rupi ihe nehe. Ta'e akwaw teko wama'enukwaw paw ihe xe. Akwaw wanemiapo putar haw ihe no xe.

[24] Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

[24] Aze'eg putar amogwer Xiaxir tawhu pe har wanupe ihe nehe kury. Naperuzar kwaw a'e kuzà ze'eg pe. — Pezemu'e Zurupari ze'eg rehe nehe 'y wà, ize'eg ikwaw pyr 'ym uzeàmim ma'e kwer rehe 'y wà, i'i mua'u peme. Napezemu'e kwaw ize'eg rehe. A'e rupi nazapo kar kwaw amo ae ma'e peme ihe kury. — Pezapo ikatuahy ma'e peho peiko nehe ty wà, izypy mehe arer ài nehe ty wà, a'e peme kury.

[25] tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

[25] Ikatuahy ma'e romo peiko heruwa rupi kury. Peiko wi wi nezewe nugar romo

nehe no ty wà, te hezewyr mehe nehe no ty wà.

[26] Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

[26] Aze awa nupytu'u kwaw uzeruzar ire herehe nehe, aze weruzar heze'eg iko nehe, te iahykaw rehe nehe, a'e mehe amuigo kar putar a'e awa teko tetea'u wanuwihaw romo ihe nehe.

[27] e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

[27] Ikàg putar teko waneruze'eg mehe nehe. Ikàgaw nuzawy kwaw hekàgaw nehe. Heru umur ukàgaw ihewe a'e. Nezewegatete amono putar hekàgaw a'e tuwihaw pe ihe nehe no.

[28] assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

[28] Zahytata uhyape katu a'e wà. Nezewegatete a'e awa a'e nehe, heze'eg heruzar har a'e nehe, ikàg putar tuwe a'e nehe no.

[29] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

[29] Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu Tekwe ze'eg rehe nehe, uzeruzar ma'e wanupe imume'u pyr rehe nehe, i'i Zezuz Xiaxir pe har wanupe.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

[1] Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

Apokarip 3

Zezuz omono kar uze'eg Xar tawhu pe har wanupe a'e kury

[1] — Emono kar heze'eg uzeruzar ma'e Xar tawhu pe har wanupe nehe ty, pape rehe imuapyk pà nehe ty, i'i ihewe. Na'aw ize'eg awer xe kury. — Areko a'e 7 tekwe ihe wà, Tupàn huwake har ihe wà. Areko a'e zahytata ihe wà no. Akwaw penemiapo kwer ihe. — Peiko tuwe Zezuz rehe uzeruzar ma'e romo, i'i teko waiko peme a'e wà. Napekwaw kwaw a'e wà. Umàno ma'e kwer ài peiko. Akwaw katu pepy'a ihe.

[2] Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

[2] Peme'e nehe ty wà. Pixika'i herehe pezeruzar haw. Pezemukàg wi wi pezeruzar haw rehe nehe ty wà. Aze napezemukàg kwaw nehe, pepytu'u putar herehe pezeruzar ire azeharomoete nehe. Ta'e penemiapo kwer na'ikatu kwaw Tupàn hezar huwa rupi a'e xe. Nuhyk kwaw penemiapo kwer ikatu haw.

[3] Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

[3] Pema'enukwaw katu a'e ze'eg peme imume'u pyrer rehe nehe. Peinu katu imume'u mehe. A'e rupi — Peruzar a'e ze'eg nehe ty wà, a'e peme kury. Pepytu'u penemiapo kwer ikatu 'ym ma'e iapo re nehe no ty wà. Aze awa uker iko ume'e 'ym pà nehe, a'e mehe amo upuner putar hàpuz me wixe haw rehe nehe, ima'e rehe imunar pà izuwi nehe. Nezewegatete ihe nehe no, aze pezapo ikatu 'ym ma'e peho peiko nehe, napehyk kwaw hezewyr mehe nehe, naherexak kwaw pe hezur mehe ywy rehe nehe.

[4] Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

[4] Heta we pepyr har ikatu 'ym ma'e iapo 'ymar a'e wà. Wiko putar hepyr a'e wà nehe, ta'e uzeruzar herehe a'e wà xe, ta'e weruzar heze'eg waiko a'e wà xe. Aze kuzà uputuka kamir xig ma'e a'e nehe, a'e kamir xigatu putar tuwe imen pe a'e nehe. Nezewegatete pekatu haw nuzawy kwaw kamir xigatu ma'e. Pekatuahy ihewe, a'e rupi peiko putar hepyr nehe.

[5] O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

[5] Aze teko uzapo ikatuahy ma'e oho waiko upytu'u 'ym pà wà nehe, te iahykaw rehe wà nehe, aze nuweruzar kwaw Zurupari ze'eg wà nehe, kamir xigatu ma'e imunehew har ài wanekon putar wà nehe.

Wiko putar hepyr wà nehe. Namunàn kwaw waner imuapyk pyrer hepape wi nehe. Aze teko uzeruzar katu herehe wà nehe, amuapyk putar waner hepape rehe ihe nehe, amogwer uzeruzar ma'e waner wanuwake ihe nehe. — Ko teko a'e wà, heremiruze'eg romo wanekon a'e wà, a'e putar heru pe ihe nehe, a'e uzeruzar ma'e waneko haw wamume'u pà huwa rupi ihe nehe, heko haw pe har wanuwa rupi ihe nehe.

[6] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

[6] Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu Tekwe ze'eg rehe nehe, uzeruzar ma'e wanupe imume'u pyr rehe nehe, i'i Zezuz Xar tawhu pe har wanupe.

Carta à igreja em Filadélfia

Omono kar Zezuz uze'eg uzeruzar ma'e Piratew pe har wanupe a'e kury

[7] Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

[7] — Emono kar ko heze'eg uzeruzar ma'e Piratew tawhu pe har wanupe nehe kury ty, pape rehe imuapyk pà nehe kury ty, i'i Zezuz ihewe. Na'aw ize'eg xe kury. — Aiko ikatuahy ma'e romo ihe, ikatu 'ym ma'e wi uzemonokatu ma'e romo ihe. Azeharomoete heze'eg. Tawhu ipyahu ma'e azapo putar ihe nehe, iahykaw rehe ihe nehe. — Tawi heko haw, i'i putar teko a'e taw pe wà nehe. Aiko tuwe putar a'e taw pe ihe nehe. Aze teko heixe wer Tawi heko haw pe a'e wà nehe, hereko haw pe a'e wà nehe, ur putar hepyr a'e wà nehe. Aze a'e teko ikatu ihewe wà nehe, wixe putar Tawi heko haw pe wà nehe. Aze na'ikatu kwaw ihewe wà nehe, nuixe kwaw a'e pe wà nehe. Nuiko kwaw hepyr wà nehe. Aze namuixe kar kwaw a'e teko ihe wà nehe, amo numuixe kar kwaw a'e

wà nehe no. Aze amuixe kar ihe wà nehe, — Eixe zo nehe, ni'i kwaw amo wanupe a'e wà nehe.

[8] Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

[8] Akwaw penemiapo kwer ihe. Apumuixe kar putar ihe nehe. Ni amo ni'i kwaw nezewe wà nehe. Awàpytymawok uken penenataromo peme ihe. Ni amo nupuner kwaw huwàpytymaw rehe a'e. Napeneta tetea'u kwaw. Name'e kwaw peneta 'ymaw rehe ihe, ta'e peruzar tuwe heze'eg peho peiko pe xe. -Nuruiko kwaw Zezuz hemiruze'eg romo ure, napeze kwaw teko wanupe.

[9] Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

[9] Peinu katu heze'eg nehe ty wà. Amo pepyr har a'e wà, Zurupari hemiruze'eg romo wanekon a'e wà. — Zutew romo uruiko ure, i'i mua'u waiko peme wà. Nuiko kwaw wà. Amono kar putar a'e awa penuwa rupi ihe wà nehe. Uzeamumew putar upenàràg rehe wapyk pà penuwa rupi wà nehe. Ta'e amuzeamumew kar putar ihe wà nehe xe. A'e rupi ukwaw putar heremiamutar romo peneko haw a'e wà nehe.

[10] Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

[10] — Aze teko upuraraw kar ma'erahy peme wà nehe, pepytu'u zo herehe pezeruzar ire nehe, pepytu'u zo heze'eg heruzar ire nehe, a'e peme. Peruzar heze'eg peiko kury. A'e rupi amo A'ar mehe apupyrogatu putar a'e ma'erahy kwer uhua'u ma'e wi ihe nehe. Ta'e amo 'ar mehe nehe xe, teko ko ywy rehe har upuraraw putar ma'erahy uhua'u ma'e a'e wà nehe xe. Napuraraw kar kwaw a'e ma'erahy kwer peme ihe nehe.

[11] Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

[11] Aha putar ywy rehe ihe nehe. Na'iàrew kwaw heho àwàm ihe nehe. Pepytu'u zo ikatu ma'e iapo re nehe. Pepytu'u zo herehe pezeruzar ire nehe. A'e rupi ni amo nupuner kwaw penemiapo kwer hekuzar i'okaw rehe pewi a'e wà nehe, ta'e amono putar ma'e peme ihe nehe xe, penemiapo kwer ikatuahy ma'e kwer hekuzaromo ihe nehe xe.

[12] Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

[12] Aze teko nupytu'u kwaw herehe uzeruzar ire wà nehe, aze nupytu'u kwaw ikatu ma'e iapo re wà nehe, te iahykaw rehe wà nehe, oho putar tuwe Tupàn hàpuzuhu pe wà nehe, heko haw pe wà nehe. Nuhem pixik kwaw a'e wi wà nehe. Wiko putar izyta ài hàpuzuhu pe wà nehe. Amuapyk putar Tupàn heru her a'e teko wanehe ihe nehe, amuapyk putar heru heko haw her wanehe ihe nehe no. Zeruzarez ipyahu ma'e a'e tawhu her romo a'e, a'e heko haw her romo a'e. A'e tawhu Tupàn heko àwàm ipyahu ma'e ràm wezyw putar ywak wi a'e nehe, ta'e Tupàn heru umuezyw kar putar a'e nehe xe. Amuapyk putar herer ipyahu ma'e wanehe ihe nehe, a'e teko wanehe ihe nehe.

[13] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

[13] Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu Tekwe ze'eg rehe nehe, uzeruzar ma'e wanupe imume'u pyr rehe nehe, i'i Zezuz Piratew pe har wanupe.

Carta à igreja em Laodiceia

Uze'eg Zezuz Araorixez tawhu pe har wanupe a'e kury

[14] Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

[14] Uze'eg wi Zezuz ihewe kury. — Emono kar ko heze'eg uzeruzar ma'e Araorixez tawhu pe har wanupe nehe ty, pape rehe imuapyk pà nehe ty, i'i ihewe. Na'aw ize'eg

xe kury. — Heta amo ae herer ihewe. — Azeharomoete har, herer romo ihe. Amume'u katu ze'eg azeharomoete har teko purupe ihe. Izypy mehe Tupàn uzapo kar ma'e paw rupi katete ihewe a'e.

[15] Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

[15] Akwaw katu penemiapo kwer ihe. Napeiko kwaw herehe uzeruzar katu ma'e romo kury. Napeiko kwaw uzeruzar 'ym ma'eete romo. Uzeruzar wewer ma'e romo peiko. Aze mo uzeruzar katu ma'e romo peiko, ikatu mo ihewe. Aze mo uzeruzar 'ym ma'e romo peiko, a'e mehe mo amume'u mo penehe hezepykaw. Nan kwaw pa.

[16] Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

[16] Ni uzeruzar katu ma'e romo napeiko kwaw, ni uzeruzar 'ym ma'e romo napeiko kwaw no. Aze 'y haku, ikatu ka'api'i ryàkwen tykwer iapo haw romo. Aze hakuir, na'ikatu kwaw. Aze 'y huwixàg, xo nezewe mehe zo ikatu i'u mehe. Aze ximuaku wewer, na'ikatu kwaw i'u mehe. Nezewegatete pe no. Peiko 'y hakuir ma'e ài, peiko 'y haku wewer ma'e ài. Teko omono 'y hakuir wewer ma'e uzuru wi wà. Nezewegatete napekatu kwaw ihewe no. Napeiko kwaw heremiruze'egete romo.

[17] pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

[17] — Hemetarer katu ma'e romo uruiko ure, peze mua'u peiko. — Ma'e paw urereko ure, peze mua'u peiko. Nan kwaw pa. — Ma'e hereko 'ymar ài peiko, ikamir 'ym ma'e ài peiko. Hehàpyhà 'ym ma'e ài peiko. — Ikatuahy ma'e romo uruiko ure, peze peiko. Ta'e napekwaw kwaw peneko haw xe.

18 Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

18 A'e rupi nezewe a'e peme ihe kury. — Peme'eg kar ita hekuzar katu ma'e or her ma'e ihewi nehe, a'e rupi peiko putar hemetarer katu ma'e romo nehe, a'e peme kury. — Peme'eg kar kamir xigatu ma'e nehe no. A'e rupi pepuner imunehew paw rehe nehe, ta'e naheta kwaw kamir peme xe, ta'e pemaranugar amogwer wanuwa rupi pe xe, a'e peme kury. — Peme'eg kar muhàg nehe no, peneha rehe imono pà nehe no. A'e rupi pepuner ma'erexakaw rehe nehe no, a'e peme kury. (Heremiruze'eg 'ym romo peneko haw rehe aze'eg ihe.)

19 Aze azamutar katu teko ihe wà nehe, aze a'e teko uzapo ikatu 'ym ma'e a'e wà nehe, a'e mehe amume'u putar wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e wanupe ihe nehe. — Na'ikatu kwaw penemiapo kwer ihewe pa, a'e putar wanupe nehe. Apuraraw kar putar ma'erahy kwer wanupe ihe nehe no, ikatu 'ym ma'e wanemiapo kwer hekuzaromo ihe nehe no.

20 Peinu katu heze'eg nehe ty wà. Aiko katu pe ihe kury, neràpuz huwake ihe kury. Ahapukaz teko newe. Akwar uken rehe. Aze erewàpytymawok neruken ihewe nehe, aixe putar nepyr ihe nehe. Amai'u putar nepyr nehe no. Eremai'u putar hepyr ne nehe no.

21 Hekàg kury. Te iahykaw rehe hekàg wiwi putar nehe no. Akweraw hemàno re. Zurupari nupuner kwaw tywypaw pe hemupyta kar haw rehe a'e. Apyk tenà'àg heru huwake ihe kury, henawhu rehe ihe

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

kury. Nezewegatete pe nehe no ty wà. Aze napepytu'u kwaw herehe pezeruzar ire nehe, aze peruzar wi wi heze'eg peho peiko nehe no, te iahykaw rehe nehe no, apumuapyk kar putar heruwake ihe nehe, tuwihaw henaw rehe ihe nehe.

22 Aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu Tekwe ze'eg rehe nehe, uzeruzar ma'e wanupe imume'u pyr rehe nehe, i'i Zezuz Araorixez pe har wanupe.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

3 e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

Apokarip 4

Ywak rehe har umuwete katu Tupàn a'e wà kury

1 A'e 'ar mehe we aexak ma'e hepuahu zàwenugar pe har ihe. Aexak uken uzewàpytymawok ma'e ywate. Aenu amo ze'eg ihe no. A'e ze'eg nuzawy kwaw xi'àm a'e. Amo 'ar mehe a'e 'ym mehe a'e ze'eg uze'eg ihewe a'e no. Uze'eg wi ihewe kury. — Ezeupir ezuwà xe ywate nehe, i'i ihewe kury. — Aexak kar putar ma'e uzeapo ma'e ràm newe ihe nehe kury, i'i ihewe.

2 A'e 'ar mehe we Tekwe hereraha a'e uken rupi a'e kury, ihewe ma'e hexak kar pà a'e kury. A'e pe ywate tuwihaw henawhu hin a'e. Amo awa wapyk in a'e tuwihaw henaw rehe a'e.

3 Huwa uhyape katu ita zaz her ma'e ài a'e, ita xaton her ma'e ài a'e no. Zanurape tuwihaw henaw huwake hin a'e. Zanurape heny katu ita huwyahy ma'e emeraw her ma'e ài a'e.

4 Amo 24 tuwihaw henaw a'e, tuwihawete henaw huwake wanuz a'e wà. Wapyk a'e 24 tuwihaw wenaw rehe pitàitàigatu a'e wà. Umunehew ukamir xigatu ma'e waiko

wà no. Umunehew àkàgàpixi haw wàkàg rehe wà no, (tuwihaw ikàg ma'e ài wà no). Heta ita hekuzar katu ma'e or her ma'e a'e àkàgàpixi haw rehe a'e.

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

5 Àmàn uweraw tuwihaw henaw rehe. Wànoànog a'e pe no: tatainy uhyape katu a'e pe tuwihaw henaw henataromo wà no. A'e tatainy a'e wà, tekwe Tupàn huwake har romo wanekon a'e wà.

6 Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

6 Ma'e waruwa uhua'u ma'e zàwenugar a'e, tuwihaw henaw henataromo tuz a'e. A'e waruwa nuzawy kwaw ita uzepyxakatu ma'e a'e. Amo 4 ma'e wikuwe ma'e wapyk in tuwihaw henaw huwake a'e wà no. Heta tetea'u waneha wà.

7 O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

7 Wikuwe ma'e ipy nuzawy kwaw zawaruhu a'e. Amo wikuwe ma'e nuzawy kwaw tapi'aka'yr a'e. Amo wikuwe ma'e huwa nuzawy kwaw awa huwa a'e. Amo wikuwe ma'e nuzawy kwaw wiràhu uwewe ma'e a'e.

8 E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

8 Pitàitàigatu a'e ma'e wereko 6 upepo a'e wà. Heta tetea'u waneha a'e wà no, te wanetekwer wanehe heta heha a'e wà no, te wapy'a pe a'e wà no. Uzegar waiko wà, upytu'u 'ym pà wà. Ikatuahy, ikatuahy, ikatuahy, Zanezar Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e a'e. Izypy mehe hekon a'e. Ko 'ar rehe hekon a'e no. Wiko putar tuweharupi a'e nehe no, i'i waiko izupe wà, uzegar pà wà.

9 Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

9 A'e 4 wikuwe ma'e a'e wà, uzegar tuwihaw henaw rehe har pe a'e wà, a'e tuweharupi wiko ma'e ràm pe a'e wà, ikatu haw rehe ipuràgaw rehe uzegar pà

[10] os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

[11] Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

a'e wà. — Tuwe teko paw umume'u ikatu haw a'e wà nehe, i'i izupe wà.

[10] Wazegar mehe a'e 24 tuwihaw a'e wà no, uzeamumew tuwihaw henaw rehe har huwa rupi a'e wà no. Umuwete katu a'e tuweharupi wiko ma'e ràm wà no. Omomor wàkàgàpixi haw ywy rehe wà no, tuwihaw henaw henataromo wà no. Na'e uze'eg izupe wà kury, uzegar pà wà kury.

[11] Ne Urezar ne, ne Tupàn ne. Nekatuahy ne, A'e rupi teko paw umume'u putar nekàgaw nepuràg eteahy haw a'e wà nehe, Ta'e nekàg wera'u amogwer paw wanuwi ne xe. Ta'e erezapo ma'e paw rupi katete ne wà no xe, i'i izupe wà.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

[1] Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

[2] Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

[3] Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

Apokarip 5

Àràpuhàràna'yr zàwenugar uwàpytymawok pape a'e kury

[1] Na'e aexak amo pape ihe kury. A'e tuwihaw henaw rehe har upyhyk a'e pape opo awyze har pupe. Heta tetea'u ze'eg ikaikair pyrer a'e pape rehe a'e. Heta 7 hewàpytymaw hehe a'e wà no. (A'e rupi ni amo nupuner kwaw imugeta haw rehe a'e wà.)

[2] Na'e aexak amo Tupàn heko haw pe har ikàg ma'e ihe kury. Uze'eg wahy haw rupi a'e. — Mo upuner ko pape hewàpytymawokaw rehe a'e, mo ikatu wera'u amogwer paw wanuwi a'e, i'i.

[3]Wekar pape hewàpytymawok àràm oho. Wekar ywak rehe. Nuexak kwaw amo. Wekar ywy rehe no. Nuexak kwaw. Ni

amo nupuner kwaw a'e pape hewàpytymawokaw rehe a'e wà.

4 e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

4 Na'e azai'o ihe kury, ta'e nuexak kwaw a'e pape hewàpytymawok àràm a'e xe. Ni amo nupuner kwaw a'e pape imugeta haw rehe a'e wà.

5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

5 Na'e amo tuwihaw i'i ihewe a'e kury. — Ezai'o zo ty, i'i ihewe. — Eme'e nehe ty. Zawaruhu zàwenugar a'e, Zuta hemimino a'e, Tuwihaw Tawi hemimino a'e no, ikàg wera'u amogwer wanuwi paw rupi katete a'e. A'e rupi upuner a'e pape hewàpytymawokaw rehe a'e nehe, upuner imugeta haw rehe a'e nehe, i'i a'e tuwihaw ihewe.

6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

6 Na'e aexak Àràpuhàràna'yr zàwenugar a'e pe i'àz mehe ihe kury. Tuwihaw henaw mytepe i'àz a'e. A'e 4 wikuwe ma'e a'e wà no, a'e pe huwake wanekon a'e wà no. Tuwihaw a'e wà no, huwake wanekon a'e wà no. Tuwihaw henaw rehe har a'e, Àràpuhàràna'yr izuka pyrer ài hekon a'e. 7 i'ak wà. 7 heha wà no. A'e 7 heha a'e wà, Tupàn Hekwe ywy nànàn imono kar pyrer ài wanekon a'e wà.

7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

7 Na'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar a'e kury, oho tuwihaw henaw rehe har ipyr a'e kury. Upyhyk a'e pape heruwà izuwi kury, ipo awyze har wi kury.

8 e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

8 A'e 'ar mehe we a'e 4 wikuwe ma'e a'e wà, a'e 24 tuwihaw a'e wà no, uzeamumew ukwaw pà Àràpuhàràna'yr zàwenugar huwa rupi a'e wà kury. Pitàitàigatu wereko uxi'àm opo pe wà. Pitàitàigatu wereko kawaw hekuzar katu ma'e wà no.

Tynehem wakawaw yhyk pupe. Tupàn hemiruze'eg uze'eg izupe a'e wà. Waze'eg nuzawy kwaw a'e yhyk izupe a'e.

[9] e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

[9] Na'e umuzàg amo ae zegar haw ipyahu ma'e a'e pe a'e wà kury. Ne zutyka'i ne, Erepuner a'e pape ipyhykaw rehe ne, Erepuner hewàpytymawokaw rehe ne. Ta'e nezuka a'e wà xe. Nemàno haw rupi eremekuzar teko Tupàn pe ne wà, wapyro pà ne wà. Erepyro amo tenetehar ne wà. Erepyro amo àwà ne wà no, Erepyro amo karaiw ne wà no. Nezewegatete erepyro teko tetea'u ne wà no. Erepyro amo ze'egete rupi uze'eg ma'e ne wà. Erepyro amo àwà ze'eg rupi uze'eg ma'e ne wà no. Erepyro amo karaiw ze'eg rupi uze'eg ma'e ne wà no. Nezewegatete erepyro amo ae ze'eg rupi uze'eg ma'e tetea'u ne wà no. — Erepyro amo ko ywy rehe har ne wà. Erepyro amo amo ae ywy rehe har ne wà no. Nezewegatete erepyro ywy nànàgatu har tetea'u ne wà no. — Erepyro amo pàrànà ne wà. Erepyro amo izu ma'e ne wà no, Erepyro amo ipihun wewer ma'e ne wà no. Nezewegatete erepyro teko hexakaw uzuawyawy ma'e tetea'u ne wà no.

[10] e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

[10] A'e teko paw eremuigo kar Tupàn hemiruze'eg romo ne wà, Xaxeto ài wamuigo kar pà ne wà. A'e rupi uzapo putar ikatuahy ma'e Tupàn pe a'e wà nehe, Izupe uma'ereko pà a'e wà nehe no. Wiko putar ywy rehe har wanuwihaw romo wà nehe no, i'i izupe wà.

[11] Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos

[11] Na'e ame'e wi hehe ihe no. Aenu Tupàn heko haw pe har waze'eg mehe. Heta

anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

tetea'u a'e pe wà. Tuwihaw henaw huwake i'àz wà. A'e 4 wikuwe ma'e a'e wà, a'e tuwihaw a'e wà no, upu'àm a'e pe a'e wà.

[12] proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

[12] Uzegar wahyhaw rupi wà. Àràpuhàràna'yr izuka pyrer zàwenugar a'e, Ikatuahy a'e. A'e rupi Zanezar romo hekon a'e. Hemetarer katu ma'e romo hekon a'e. Ukwaw katu ma'e paw rupi katete. Ikàg wera'u. Ximume'u ikatu haw izupe nehe. Ikàg wera'u, ipuràg eteahy wera'u no. Ximume'u ikàgaw ipuràg eteahy haw izupe nehe, teko nànàn nehe no.

[13] Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

[13] Na'e ma'e ywak rehe har paw rupi a'e wà, ywy rehe har paw rupi a'e wà no, 'y pe har paw rupi a'e wà no, uzegar waiko a'e wà kury. Aenu wazegar mehe ihe. Zazegar zaiko kury, Tuwihaw henaw rehe har pe kury, Àràpuhàràna'yr zàwenugar pe kury. Ximume'u ikatu haw izupe nehe Ximume'u ikàgaw izupe nehe Ximume'u ipuràgaw izupe nehe Tuweharupi nehe, Awyze har rupi nehe, i'i waiko izupe wà, uzegar pà wà.

[14] E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

[14] Na'e a'e 4 wikuwe ma'e a'e wà no, uze'eg wanupe a'e wà no. — Azeharomoete, i'i wanupe wà. Na'e tuwihaw a'e wà kury, uzeamumew ukwaw pà upenàràg rehe wapyk pà a'e wà kury, Àràpuhàràna'yr zàwenugar imuwete katu pà a'e wà kury, Tupàn imuwete katu pà a'e wà kury.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

Apokarip 6

Àràpuhàràna'yr zàwenugar pape heta 7 ipegwer a'e wà

[1] Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

[1] Na'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar uwàpytymawok a'e pape a'e kury. 7 hewàpytymaw heta a'e pape rehe a'e. Wexak kar amo ipehegwer iwàpytymawok pà ihewe kury. Pitài haw ma'erexak kar haw her romo a'e. Na'e amo ma'e wikuwe ma'e a'e pe har uze'eg ihewe a'e kury. Ize'eg nuzawy kwaw àmànànogaw. -Ezur xe nehe ty, i'i ihewe.

[2] Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

[2] Na'e ame'e a'e pape rehe ihe kury. A'e ma'e hexakaw nuzawy kwaw hepuahu pe ma'e hexakaw ihewe. Aexak kawaru xigatu ma'e. Awa iku'az har wereko uwyrapar opo pe a'e. Umunehew tuwihaw àkàgàpixi haw wàkàg rehe no. Na'e uhem oho urewi zauxiapekwer ài kury. Ywy nànàn ihon kury, wàmàtyry'ymar wazuka pà kury.

O segundo selo

[3] Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

[3] Na'e a'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar wexak kar amo pape pehegwer ihewe kury. Mokoz haw ma'erexak kar haw a'e pehegwer her romo a'e. Aenu amo ma'e ihewe uze'eg mehe ihe kury. — Ezur xe nehe ty, i'i ihewe.

[4] E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

[4] Na'e uhem kawaru ipiràg ma'e oho urewi a'e kury. Tupàn omono ukàgaw iku'az har pe, takihe uhua'u ma'e imono pà izupe. Omono kar ywy nànàn, teko wàmàtyry'ym kar pà izupe.

O terceiro selo

[5] Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

[5] Na'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar wexak kar amo pape pehegwer ihewe kury. Na'iruz haw ma'erexak kar haw a'e pehegwer her romo a'e. Aenu amo ma'e ihewe uze'eg mehe. — Ezur xe nehe ty, i'i

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

ihewe. Na'e aexak kawaru ipihun ma'e kury. Awa iku'az har wereko ma'e puhuz taw hagapaw opo pe a'e.

6 Na'e a'e wikuwe ma'e uze'eg ihewe a'e wà kury. — Teko tetea'u ima'uhez putar a'e wà nehe. Ni aroz nuhyk kwaw wanupe nehe. Ma'e kawer a'e nehe, win a'e nehe no, xo a'e zo uhyk putar wanupe nehe, i'i ihewe.

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

7 Na'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar wexak kar amo pape pehegwer ihewe kury. 4 haw ma'erexak kar haw a'e pehegwer her romo a'e. Aenu amo ma'e ize'eg mehe ihe. — Ezur xe nehe ty, i'i ihewe.

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

8 Na'e aexak kawaru itawa ma'e ihe kury. Amo awa iku'az hin a'e. Màno haw a'e awa her romo a'e. Amo ma'e oho haikweromo a'e no. Umàno ma'e kwer waneko haw a'e ma'e her romo a'e. Tupàn omono ukàgaw wanupe a'e no. A'e rupi oho amo ywy rehe a'e wà kury. Uzàmàtyry'ym kar teko a'e ywy rehe har amo ae teko a'e ywy rehe har wanupe wà kury. Umumaw wanemi'u oho wà no. A'e rupi teko a'e ywy rehe har ima'uhez wà. A'e kawaru ku'az har umuma'eahy kar a'e pe har a'e wà no. Omono kar miar hehaite ma'e a'e pe wà no. Miar u'u teko a'e pe har a'e wà.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

9 Na'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar wexak kar amo pape pehegwer ihewe kury. 5 haw ma'erexak kar haw a'e pehegwer her romo a'e. Aexak Tupàn pe ma'ea'yr zuka haw a'e pe hin mehe ihe. Nuzawy kwaw ywyrapew a'e. Aexak teko izuka pyrer

wanekwe a'e pe ihe wà no, ma'ea'yr zuka haw iwy pe ihe wà no. Kwehe mehe tuwihaw uzuka kar a'e teko a'e wà, ta'e umume'u Tupàn ze'eg oho waiko purupe a'e wà xe, ta'e nupytu'u kwaw imume'u re a'e wà xe.

[10] Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

[10] Na'e wanekwe uhapukaz wahyhaw rupi a'e wà kury. — Urezar ikàg wera'u ma'e ne, nekatuahy ne, erezemonokatu ikatu 'ym ma'e wi netyryk pà ne. Nerezapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ne, i'i izupe wà. — Erezapo ma'e neze'eg rupi tuweharupi ne, i'i izupe wà. — Ma'e 'ar mehe erezepyk putar urezuka arer wanehe nehe, i'i izupe wà. Iàrew tuwe wanehe nezepykaw, i'i izupe wà.

[11] Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

[11] Na'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar omono kamir xigatu ma'e wanupe a'e kury, izuka pyrer wanupe pitàitàigatu a'e kury. — Pepytu'u nehe kury, i'i wanupe. — Ta'e heta we amo uzeruzar ma'e izuka pyràm a'e wà nehe no xe, i'i wanupe. — Heremiruze'eg romo wanekon a'e wà no, pezàwegatete a'e wà no, i'i wanupe. — Wiko penywyr romo herehe uzeruzar haw rehe a'e wà no, i'i wanupe. — Amo 'ar mehe uhyk putar peneta haw nehe, i'i wanupe.

O sexto selo

[12] Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

[12] Na'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar wexak kar amo pape pehegwer ihewe kury. 6 haw ma'erexak kar haw a'e pehegwer her romo a'e. Na'e ywy uryryryryz tuwe a'e kury. Kwarahy uwew a'e no. Ipytunahy pàn ipihun ma'e ài. Zahy ipiràg ma'eruwy kwer ài paw rupi a'e no.

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

13 Zahytata u'ar ywak wi wà. Nuzawy kwaw ma'ywa u'yw wi u'ar ma'e kwer ywytuàiw hemityk kwer a'e wà, u'ar mehe a'e wà.

14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

14 Na'e ywak ukàzym a'e kury, pape imàimàn pyrer ài a'e kury. Ywytyr paw rupi a'e wà, yrypypo'o paw rupi a'e wà no, utyryk wenaw wi a'e wà no.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

15 Na'e tuwihaw ywy rehe har a'e wà, teko waneruze'egar a'e wà no, zauxiapekwer wanuwihaw a'e wà no, awa hemetarer katu ma'e a'e wà no, awa ikàg ma'e a'e wà no, amogwer teko paw rupi a'e wà no, amo pe uma'ereko ma'e a'e wà, uzeupe uma'ereko ma'e a'e wà no, uzeàmim oho ita kwar pupe paw rupi a'e wà, uzeàmim ita iwy pe ywytyr rehe a'e wà no, a'e ma'erahy wi uzàn pà a'e wà.

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

16 Uhapukaz ywytyr wanupe uze'eg pà a'e wà, itahu wanupe a'e wà no. — Pe'ar pekwaw pà urerehe nehe, i'i wanupe wà. — Uremim pe nehe, a'e rupi tuwihaw henaw rehe har na'urerexak kwaw a'e nehe, a'e rupi Àràpuhàràna'yr zàwenugar nuzepyk kwaw urerehe a'e nehe, i'i ywytyr wanupe itahu wanupe wà.

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

17 — Ta'e Tupàn 'ar uhem kwez kury xe, ta'e urerehe izepykaw uhem kwez kury xe, i'i wanupe wà. — Mo upuner a'e ma'erahy ipuraraw paw rehe a'e wà nehe, i'i wanupe wà.

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

Apokarip 7

Izaew izuapyapyr tetea'u wiko putar Tupàn hemiruze'eg romo a'e wà kury

[1] Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.	[1] Na'e aexak 4 Tupàn heko haw pe har ihe wà kury, 4 ywy heme'y rehe wiko ma'e ihe wà kury. Umupytu'u kar ywytu a'e wà. A'e rupi ywytu nupuner kwaw uhemaw rehe a'e kury, ni ywy rehe, ni yryhu rehe, ni ka'a rehe no.
[2] Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,	[2] Na'e aexak amo Tupàn heko haw pe har ihe kury. Kwarahy ihemaw wi tur a'e. Werur Tupàn her ikaikair pyràm uzeupi a'e no. Uze'eg wahyhaw rupi, a'e 4 Tupàn heko haw pe har wanupe, a'e ywy imumaw par wanupe. [3] — Pemumaw zo ywy nehe ty wà, pemumaw zo yryhu nehe ty wà, pemumaw zo ka'a nehe ty wà, i'i wanupe.
[3] dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.	— Urumuapyapyk putar Tupàn her ure nehe, hemiruze'eg wanehàpykà rehe nehe, i'i wanupe. — A'e re pepuner ywy imumaw paw rehe nehe. Pemumaw yryhu a'e mehe nehe no. Pemumaw ka'a a'e mehe nehe no, i'i wanupe. [4] Na'e Tupàn heko haw pe har upapar hemiruze'eg a'e wà, ta'e ipurumuapyapyk wer waner rehe a'e wà xe, wanehàpykà rehe a'e wà xe. Umume'u waneta haw
[4] Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:	ihewe. — 144.000 waneta haw a'e wà, i'i ihewe. Kwehe mehe Izaew umuzàg 12 wa'yr a'e wà. Ta'yr umuzàg wa'yr tetea'u a'e wà no. A'e Tupàn heko haw pe har umuapyapyk her Izaew ta'yr wazuapyapyr wanehàpykà rehe a'e wà. Umume'u waneta haw ihewe wà.
[5] da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;	[5-8] Heta 12.000 Zuta izuapyapyr wà. Heta 12.000 Hu izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Kaz izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Azer

6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;
7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;
8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

A visão dos glorificados

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Natari izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Manaxe izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Ximeàw izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Erewi izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Ixakar izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Zepuru izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Zuze izuapyapyr wà no. Heta 12.000 Mezàmi izuapyapyr wà no, i'i ihewe.

Teko tetea'u ywak rehe har umume'u Tupàn ikatu haw a'e wà kury

9 Na'e aexak teko tetea'u ihe wà kury. Ni amo nupuner kwaw wapapar haw rehe a'e wà. Amo tenetehar a'e pe wanekon wà, amo àwà a'e pe wanekon wà no, amo karaiw a'e pe wanekon wà no. Amo ze'egete rupi uze'eg ma'e a'e pe wanekon wà, amo àwà ze'eg rupi uze'eg ma'e a'e pe wanekon wà no, amo karaiw ze'eg rupi uze'eg ma'e a'e pe wanekon wà no, amo ae ze'eg rupi uze'eg ma'e tetea'u a'e pe wanekon wà no. Amo ko ywy rehe arer wiko a'e pe wà, amo amo ae ywy rehe arer wiko a'e pe wà no. Amo ywy nànàgatu har a'e pe wanekon wà no. Amo pàrànà wiko a'e pe wà, amo izu ma'e wiko a'e pe wà no, amo ipihun wewer ma'e wiko a'e pe wà no. Amo ae uzexak uzuawyawy ma'e a'e pe wanekon wà no. A'e teko paw rupi katete a'e wà, upu'àm tuwihaw henaw henataromo a'e wà, Àràpuhàràna'yr zàwenugar henataromo a'e wà. Umunehew ukamir xigatu ma'e wà. Upyhyk wàhu àkàgwer opo pe wà no.

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

10 Uhapukaz uze'eg pà wà. Tupàn zaneru a'e, Tuwihaw henaw rehe har a'e, Zanepyro a'e, i'i izupe uhapukaz pà wà.

11 Tupàn heko haw pe har paw rupi a'e wà no, upu'àm a'e pe tuwihaw henaw huwake a'e wà no. Tuwihaw a'e wà no, a'e 4 wikuwe ma'e a'e wà no, a'e pe i'àz a'e wà no. Na'e uzeamumew ukwaw pà wà, uwa ywy rehe tuwihaw henaw henataromo wà. Umuwete katu Tupàn a'e pe wà.

12 Uze'eg nezewe izupe wà. Azeharomoete. Tuwe teko paw umume'u nekatu haw a'e wà nehe. Nekàg wera'u ne, nepuràg eteahy wera'u ne. Erekwaw katu ma'e paw rupi katete ne. Urerurywete ure, ta'e urepyro pe ne xe, ta'e ikatuahy ma'e erezapo iko urewe ne xe. Tuwe teko uze'eg newe neremiruze'eg ài wà nehe, Tuwe weruzar neze'eg wà nehe. Ereiko ikàg wera'u ma'e romo ne. Tuwe nezewe ereiko tuweharupi nehe, Awyze har rupi nehe no. Azeharomoete, i'i izupe wà.

13 Na'e amo tuwihaw uze'eg ihewe kury, herehe upuranu pà kury. — Mo romo wanekon a'e teko a'e wà, a'e kamir xigatu ma'e imunehew par a'e wà, i'i ihewe. — Ma'e wi wanur wà, i'i ihewe.

14 — Heruwà, a'e izupe. — Nakwaw kwaw ihe, a'e izupe. — Ne ty, aipo erekwaw ne ty, a'e izupe. — A'e teko a'e wà. Ma'erahy kwer uhua'u ma'e ipuraraw paw pe har romo wanekon a'e wà, i'i ihewe. Teko uputuka ukamir 'y pupe wà, xigatu ma'e romo iapo pà wà. Àràpuhàràna'yr

[15] razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

[16] Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

[17] pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

huwykwer a'e, nuzawy kwaw 'y purupe a'e. Ta'e uhez ikatu 'ym ma'e puruwi a'e xe.

[15] — A'e rupi upu'àm Tupàn henaw henataromo a'e wà kury. Weruzar ize'eg hàpuzuhu pupe wà, pyhaw wà, 'aromo wà no, i'i ihewe. — Tuwihaw henaw rehe har a'e nehe, umuigo kar putar a'e teko uzepyr a'e wà nehe, ikatu 'ymaw wi wapyro pà ukàgaw pupe a'e wà nehe, i'i ihewe.

[16] — Na'ima'uhez pixik kwaw a'e wà nehe. Na'iziwez pixik kwaw wà nehe no, i'i ihewe. — Kwarahy nuwapy kwaw a'e wà nehe. Tata nuwapy kwaw a'e wà nehe, i'i ihewe.

[17]— Ta'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar a'e nehe xe, tuwihaw henaw mytepe har a'e nehe xe, wiko putar wanehe uzekaiw ma'e romo a'e nehe xe, i'i ihewe. — Weraha putar wemiaihu ytyzuzàmaw pe a'e wà nehe, wamui'u kar pà a'e pe a'e wà nehe, 'y purumuigo kar har i'u kar pà wanupe a'e wà nehe, i'i ihewe. — Na'e Tupàn uhyuhyw putar wanehay kwer wanuwi a'e nehe, i'i ihewe.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

[1] Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

[2] Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

Apokarip 8

Àràpuhàràna'yr uwàpytymawok pape iahykaw rehe har a'e kury

[1] Na'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar wexak kar amo pape pehegwer ihewe a'e kury. 7 haw ma'erexak kar haw a'e pehegwer her romo a'e. Hexak kar mehe ni amo ywate har nuze'eg kwaw a'e wà.

[2] Na'e aexak a'e 7 Tupàn heko haw pe har ihe wà, Tupàn huwa rupi wiko ma'e ihe

3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

4 e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

6 Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

A segunda trombeta

8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

wà. Na'e amo omono 7 xi'àm wanupe a'e kury.

3 Amo ae Tupàn heko haw pe har ur a'e pe tuwihaw henaw pe a'e kury, yhyk kawaw hekuzar katu ma'e por herur pà a'e kury. Ta'e Tupàn omono yhyk tetea'u izupe a'e xe. Na'e a'e Tupàn heko haw pe har omono Tupàn hemiruze'eg waze'eg izupe kury, yhyk inuromo hapy pà kury.

4 Na'e yhyk hàtàxiner uzeupir Tupàn pe, hemiruze'eg waze'eg inuromo, ta'e a'e Tupàn heko haw pe har wapy a'e xe.

5 Na'e a'e Tupàn heko haw pe har upyhyk yhyk hyru kwer kury. Omono tata a'e pe har kawaw pupe kury, imynehem pà kury. Na'e omomor a'e tata kawaw por ywy rehe heityk pà kury. A'e 'ar mehe wànoànog àmàn ài kury. Uweraweraw no. Ywy uryryryryz no.

Tupàn heko haw pe har upy uxi'àm a'e wà kury

6 Na'e a'e 7 Tupàn heko haw pe har a'e wà, a'e xi'àm hereko har a'e wà, uzemuàgà'ym uxi'àm ipy haw rehe a'e wà.

7 Tupàn heko haw pe har ipy upy uxi'àm kury. Àmàn tàtà ma'e a'e, tata a'e no, u'ar kwaw pà ywy rehe ma'eruwy kwer inuromo a'e. Amo ywy pehegwer ukaz paw kury. Ywyra tetea'u ukaz a'e no. Ka'api'i tetea'u ukaz a'e no. (Heta we ukaz 'ym ma'e no.)

8 Na'e amo Tupàn heko haw pe har upy uxi'àm a'e kury. Na'e ywy pehegwer uhua'u ma'e ywytyr zàwenugar ukaz ma'e a'e kury, u'ar kwaw pà yryhu pupe a'e

[9] e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

kury. Yryhu iaikwer uzeapo ma'e huwykwer romo kury.
[9] Ipira yryhu pe har tetea'u umàno a'e wà. Aze heta na'iruz ipira pe pe wà, pitài umàno. Mokoz numàno kwaw wà. Aze heta na'iruz ipira 'a pe wà, nezewegatete no. Kanuhu tetea'u uzekazeka a'e wà no. Aze heta na'iruz kanuhu pe pe wà, a'e ywytyr zàwenugar umuaiw pitài kanu. Numuaiw kwaw inugwer wà.

A terceira trombeta

[10] O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

[10] Na'e amo Tupàn heko haw pe har upy uxi'àm a'e kury. Zahytata uhua'u ma'e ukaz ma'e u'ar kwaw pà ywak wi a'e kury, yrykaw pupe a'e kury, ytyzuzàmaw pupe a'e no.

[11] O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

[11] (Iroahy haw a'e zahytata her romo a'e.) Na'e yrykaw iaikwer iroahy kury. Teko tetea'u umàno i'u re a'e wà, ta'e iroahy tuwe a'e xe.

A quarta trombeta

[12] O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

[12] Na'e amo Tupàn heko haw pe har upy uxi'àm a'e kury. Amo upei'àg kwarahy kury, ipehegwer i'ok pà izuwi kury. Upei'àg zahy pehegwer no. Umumaw zahytata tetea'u a'e wà no. A'e rupi nuhyape katu kwaw ma'e izypy mehe arer ài a'e wà. Ni 'aromo nuhyape katu kwaw. Ni pyhaw nuhyape katu kwaw.

[13] Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

[13] A'e re ame'e ywate ihe kury. Na'e aexak wiràhu ywate uwewe ma'e ihe kury. Uze'eg wahyhawa'u a'e. — Az, Az, Az, i'i oho iko uwewe pà. — Heta we na'iruz xi'àm ipy har a'e wà nehe, i'i oho iko. — Ywy rehe har upuraraw putar ma'erahy

Apocalipse 9

A quinta trombeta

[1] O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

[2] Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

[3] Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

[4] e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

[5] Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.

[6] Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão

uhua'u ma'e a'e wà nehe kury, xi'àm ipy re a'e wà nehe kury, i'i oho iko.

Apokarip 9

[1] Na'e amo Tupàn heko haw pe har upy uxi'àm a'e kury. Aexak a'e zahytata ywy rehe u'ar ma'e kwer ihe kury. Tupàn omono uken hewàpytymawokaw izupe a'e kury. A'e rupi upuner ywykwaruhu hewàpytymawokaw rehe kury.

[2] Na'e zahytata uwàpytymawok ywykwaruhu kury. Uhem tàtàxin a'e wi a'e kury. Nuzawy kwaw tatahu. Tàtàxin umupihun kar kwarahy. Umupihun kar ywytu no.

[3] Na'e tukuruhu wezyw ywy rehe wà, tàtàxin wi wà. Amo omono ukàgaw wanupe. Uzeapo zawazyr ài wà.

[4] Na'e Tupàn i'i wanupe. — Pemumaw zo ka'api'i nehe, pemumaw zo ywyra nehe. Pemumaw zo ka'a nehe, i'i wanupe. — Xo teko zutyka'i pepuner wàmàtyry'ymaw rehe nehe. Aze amo nuwereko kwaw Tupàn her imuapyk pyrer wehàpykà rehe a'e wà nehe, pezàmàtyry'ym peho pe wà nehe, i'i wanupe.

[5] — Pezuka zo a'e teko pe wà nehe, i'i wanupe. — Pepi pe wà nehe. Pepuraraw kar ma'erahy wanupe nehe. Umumaw putar 5 zahy ma'erahy ipuraraw pà wà nehe, i'i wanupe. A'e ma'erahy hahy putar wanupe zawazyr purupi haw ài nehe.

[6] A'e 'ar rehe nehe, teko imàno wer zepe wà nehe. Nupuner kwaw umàno haw rehe wà nehe. — Tuwe urumàno nehe, i'i putar

ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

zepe wà nehe. Wamàno haw uhem putar oho wanuwi nehe.

[7] O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

[7] A'e tukur kawaru ài wanekon a'e wà. Uzemuàgà'ym puràmàtyry'ymaw pe oho haw rehe wà. Umunehew tuwihaw àkàgàpixi haw wàkàg rehe wà. Heta ita hekuzar katu ma'e or her ma'e a'e àkàgàpixi haw rehe a'e. Wanuwa nuzawy kwaw awa wanuwa wà.

[8] tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

[8] Wa'aw nuzawy kwaw kuzà wa'aw wà. Wanàz nuzawy kwaw zawaruhu wanàz wà.

[9] tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

[9] Umunehew ukamir tàtàahy ma'e wà, uzeywà haw wi wà. Wapepo wànoànog wà. Wapepo iànoànogaw nuzawy kwaw ywyramawa tetea'u puràmàtyry'ymaw pe oho ma'e a'e wà.

[10] tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

[10] Heta purupi haw zawazyr ài wanuwaz pe wà no. Umumaw putar 5 zahy upurumuahy pà wà nehe.

[11] e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

[11] Heta wanuwihaw wanupe no. Ywykwaruhu pupe har wanuwihaw romo hekon a'e. — Apanon, i'i Zutew izupe wà. — Aporion, i'i Kere ywy rehe har izupe wà. — Purumumaw ma'e, za'e izupe zaneze'eg rupi.

[12] O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

[12] Na'e upaw ma'erahy ipuraraw paw ipy kury. Heta we mokoz ma'erahy puraraw pàwàm.

A sexta trombeta

[13] O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

[13] Na'e amo Tupàn heko haw pe har upy uxi'àm a'e kury. Aenu amo ma'e ize'eg mehe ihe. Uze'eg 'àm ma'ea'yr zuka haw huwake a'e, heme'y rehe a'e. A'e ma'ea'yr zuka haw Tupàn henataromo hin a'e.

[14] dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

[15] Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

[16] O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

[17] Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

[18] Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que

[14] Na'e uze'eg a'e ma'e a'e Tupàn heko haw pe har pe a'e kury, a'e xi'àm hereko har pe a'e kury. — Emuhem kar a'e 4 Tupàn heko haw pe har ne wà nehe ty, yrykawhu huwake imunehew kar pyrer ne wà nehe ty, i'i izupe. Ewpara a'e yrykawhu her romo a'e.

[15] Na'e a'e Tupàn heko haw pe har umuhem kar a'e 4 Tupàn heko haw pe har oho a'e wà, wamunehew kar haw wi a'e wà. — Peho ywy nànàn nehe ty wà, i'i wanupe. — Pezuka teko tetea'u pe wà nehe ty wà, i'i wanupe. — Aze na'iruz teko pexak pe wà nehe, pezuka pitài nehe. Aze amo na'iruz teko pexak pe wà nehe, pezuka pitài nehe no. Nezewegatete pezuka teko peho peiko pe wà nehe, i'i wanupe. — Ta'e Tupàn pemuhyk kar a'e xe, ko ma'e iapo kar pà peme a'e xe, ko 'ar rehe tuwe a'e xe, i'i wanupe.

[16] Na'e uze'eg ihewe kury. Umume'u zauxiapekwer waneta haw ihewe. Heta tetea'u wà. (200.000.000 waneta haw wà.) Kawaru ku'az har romo wanekon paw rupi wà.

[17] Aexak kawaru ihe wà, waku'az har ihe wà no. Wakamir tàtà ma'e ipiràg ma'e nuzawy kwaw tata a'e wà. Ipihun ywak ài wà no. Itawa ma'eputyr ài wà no. Kawaru wàkàg nuzawy kwaw zawaruhu wàkàg a'e wà. Tata uhem wazuru wi no. Tàtàxin uhem wazuru wi a'e. Tàtàxin teha ko'oko'o har itawa ma'e uhem wazuru wi no.

[18] A'e tata a'e, a'e tàtàxin a'e no, a'e tàtàxin teha ko'oko'o har a'e no, uzuka teko ywy

saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

rehe har tetea'u a'e wà. Aze heta na'iruz teko pe pe wà, uzuka pitài. Aze heta na'iruz teko 'a pe wà, uzuka pitài no. Nezewegatete uzuka teko tetea'u oho a'e wà.

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

19 Ta'e a'e kawaru wazuru ikàg a'e wà xe. Wanuwaz ikàg a'e wà no. Wanuwaz nuzawy kwaw mozaiw wà. Upurupi oho waiko uwaz pupe wà.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

20 Amogwer teko a'e wà, umàno 'ym ma'e kwer a'e wà, nupytu'u kwaw tupàn a'ua'u wamuwete katu re a'e wà. Nupytu'u kwaw wemiapo kwer wamuwete katu re wà. Umuwete wi wi Zurupari heko haw pe har waiko wà. Uzapo wi wi tupàn ua'u wà. Uzapo ita hekuzar katu ma'e or her ma'e tupàn ua'u romo uzeupe wà. Uma'ereko ita parat her ma'e rehe wà no, ita poro her ma'e wà no, wyzài ita rehe wà no, tupàn ua'u iapo pà wà. Uzapo ywyra tupàn ua'u romo uzeupe wà no. Umuwete katu agwer wemiapo kwer wà. A'e tupàn a'ua'u nupuner kwaw ma'e hexakaw rehe wà. Nupuner kwaw ma'e henu haw rehe wà. Nupuner kwaw wata haw rehe wà.

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

21 Teko nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re wà. Nuzemumikahy kwaw ikatu 'ym ma'e wemiapo kwer rehe wà. Nupytu'u kwaw upuruzuka re wà. Paze ma'e nupytu'u kwaw uma'ereko haw iapo re wà. Awa nupytu'u kwaw kuzàwyzài wapuhe uker ire wà. Oho wiwi wapuhe wà. Nupytu'u kwaw ma'e rehe umunar ire wà.

Apocalipse 10

Apokarip 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

[1] Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

[2] e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

[3] e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

[4] Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

[5] Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

[6] e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

[7] mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta,

Tupàn heko haw pe har wereko pape pixika'i ma'e a'e kury

[1] Na'e aexak amo Tupàn heko haw pe har ywak wi iwezyw mehe ihe. Umunehew ywàkun uzehe a'e. Zanurape iàkà rehe hin. Huwa nuzawy kwaw kwarahy. Hetymà nuzawy kwaw tata reny kwer upu'àm ma'e.

[2] Pape pixika'i ma'e upyhyk hereko opo pe. Upyrog yryhu rehe upyk upy pupe. Upyrog ywy rehe upy inugwer pupe no.

[3] Uze'eg uhapukaz pà. Ize'eg nuzawy kwaw zawaruhu tetea'u waze'egaw a'e. Ize'eg ire 7 àmànànog uze'eg izupe a'e wà kury, wànoànogahy pà a'e wà kury.

[4] Waze'eg ire azypyrog waze'eg imuapyk pà pape rehe ihe. Nakaikair kwaw ihe, ta'e ainu amo ae teko ize'eg mehe ihe kury xe. Ywak rehe hekon uze'eg mehe. — Emume'u zo àmànànog waze'eg nehe, teko wanupe nehe. Emuapyk zo waze'eg pape rehe nehe, i'i ihewe.

[5] Na'e a'e Tupàn heko haw pe har opoe'eg ywak rehe a'e kury.

[6] Umume'u ma'e Tupàn her rehe a'e. (Tupàn wiko putar tuweharupi nehe, awyze har rupi nehe no. Izypy mehe uzapo ywak a'e. Uzapo ywak rehe har paw rupi a'e wà no. Uzapo ywy no, uzapo ywy rehe har paw rupi wà no. Uzapo yryhu no, uzapo yryhu rehe har paw rupi wà no.) — Na'iàrew kwaw kury, i'i a'e Tupàn heko haw pe har.

[7]— Amo Tupàn heko haw pe har upy putar uxi'àm a'e nehe kury, i'i ihewe. — Kwehe

cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

mehe Tupàn umume'u wemiapo ràm awa wanupe a'e. A'e awa umume'u a'e ze'eg teko wanupe a'e wà, pape rehe imuapyk pà a'e wà. Teko nuenu katu kwaw a'e ze'eg a'e wà. Tupàn uzapo putar a'e ma'e a'e nehe kury, i'i ihewe.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

8 Na'e a'e ze'eg ywate har uze'eg wi ihewe kury. — Epyhyk a'e pape Tupàn heko haw pe har ipo pe har eho nehe ty, i'i ihewe. (— A'e Tupàn heko haw pe har upu'àm iko ywy rehe upyrog pà, yryhu rehe upyrog pà, i'i ihewe.)

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

9 Aha ipyr. — Emur kwez pape pixika'i ma'e ihewe nehe ty, a'e izupe. — Epyhyk nehe ty, e'u nehe ty, i'i ihewe. — Nezuru pe hete katu putar newe nehe, hàir ài nehe. Imokon ire hazahy putar nepy'a pe nehe, i'i ihewe.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

10 Apyhyk izuwi. A'u. Hete katu hezuru pe. Imokon ire hazahy hepy'a pe.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

11 Na'e uze'eg wi ihewe. — Emume'u wi wi Tupàn ze'eg eho teko wanupe nehe ty, i'i ihewe. — Tupàn umume'u teko tetea'u wanemiapo ràm kwez newe. Umume'u wanupe wemiapo ràm kwez newe no. Umume'u ze'eg tetea'u rupi uze'eg ma'e wanemiapo ràm kwez newe. Umume'u tuwihaw tetea'u wanemiapo ràm kwez newe. Emume'u a'e ma'e eho teko wanupe nehe, i'i ihewe.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

Apokarip 11

Zezuz wexak mokoz Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà kury

[1] Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

[2] mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

[3] Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

[4] São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

[5] Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

[6] Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra

[1] Na'e umur ma'e puku haw hagapaw ihewe a'e kury. — Eagaw Tupàn hàpuzuhu eho nehe ty, ipukua'u haw uhua'u haw imume'u pà nehe ty, i'i ihewe. — Epapar Tupàn imuwete har a'e pe har ne wà nehe no, i'i ihewe.

[2]— Eho zo katu pe nehe, ehem zo tàpuzuhu wi nehe, ywy ipuku haw hagaw pà nehe, ta'e tupàn a'ua'u wamuwete har wiko a'e pe a'e wà xe, i'i ihewe. — Umumaw putar 42 zahy a'e pe wata pà wà nehe, i'i ihewe.

[3]— Amono kar putar mokoz Tupàn ze'eg imume'u har ihe wà nehe, a'e pe har wapyr ihe wà nehe. Umunehew putar yrupuhu pàn a'e wà nehe, ukamir romo iapo pyr a'e wà nehe. (Izuhazuhar putar wanupe nehe.) — Umumaw putar 1.260 'ar Tupàn ze'eg imume'u pà wà nehe, teko wanupe wà nehe, i'i ihewe.

[4] A'e mokoz Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, mokoz ma'ywa 'yw ài wanekon a'e wà, mokoz tatainy ài wanekon a'e wà. Upu'àm putar oho ywy rehe har wazar huwa rupi wà nehe.

[5] Aze teko ipuruzuka wer wanehe wà nehe, uhem putar tata wazuru wi nehe, wàmàtyry'ymar wazuka pà nehe. Nezewe mehe aze amo uzeagaw wazuka pà a'e nehe, uzezuka putar a'e nehe.

[6] A'e mokoz awa umupytu'u kar putar àmàn ikyr ire a'e wà nehe. Nukyr kwaw a'e 'ar mehe nehe, Tupàn ze'eg imume'u mehe nehe. Uzapo putar 'y ytyzuzàmaw pe har ma'eruwy kwer romo wà nehe. Umur kar

com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

[7] Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

[8] e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

[9] Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

[10] Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

putar ma'erahy haw tetea'u ywy rehe wà nehe, wemimutar rupi wà nehe.

[7] Imume'u re, uhem putar àzàg hehaite ma'e ywykwaruhu wi a'e nehe, a'e mokoz awa wàmàtyry'ym pà a'e nehe, waneityk pà wazuka pà a'e nehe.

[8] Wanetekwer umàno ma'e kwer upyta putar taw mytepe wà nehe, (Zezuz Zanezar zuka awer pe wà nehe). Namume'u kwaw tawhu herete peme kury. Amo ae her ua'u heta a'e pe kury. Xotom her romo a'e, Ezit amo her romo no. Namume'u kwaw herete peme.

[9] Tenetehar a'e wà, àwà a'e wà no, Karaiw a'e wà no, ze'egete kwaw par a'e wà no, àwà ze'eg kwaw par a'e wà no, amogwer ze'eg kwaw par a'e wà no, ko ywy rehe har a'e wà no, amo ywy rehe har a'e wà no, pàrànà a'e wà no, izu ma'e a'e wà no, ipihun wewer ma'e a'e wà no, hexakaw uzuawyawy ma'e a'e wà no, a'e teko paw ume'e putar wanetekwer umàno ma'e kwer wanehe a'e wà nehe. Umumaw putar na'iruz 'ar wà nehe, umumaw putar amo pitài 'ar ku'aw har wà nehe no, a'e pe wanuz pà wà nehe. Nutym kar kwaw wà nehe. Aze awa ipurutym wer wanehe nehe, — Ezutym zo nehe, i'i putar teko izupe wà nehe.

[10] Teko ywy rehe har hurywete putar wamàno awer rehe wà nehe. Uzapo putar mynykaw wà nehe, ma'e imono e pà uzeupeupe wà nehe, ta'e a'e mokoz Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà xe, upuraraw kar ma'erahy tetea'u teko wanupe a'e wà xe,

ywy rehe har wanupe a'e wà xe. Umàno kwez wà kury, i'i putar uzeupeupe wà nehe. A'e rupi hurywete putar wà nehe.

[11] Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

[11] Na'e a'e 'ar paw ire Tupàn umur kar upytuhemaw a'e awa wanupe a'e, wamugweraw kar pà a'e. Ipytuhemaw wixe wanetekwer rehe. Upu'àm wi wà kury. Teko a'e wà, a'e mokoz awa wanexak arer a'e wà, ukyze katu wanuwi a'e wà kury. Ukyze tuwe a'e ukweraw ma'e kwer wanuwi wà kury.

[12] e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

[12] Na'e a'e mokoz Tupàn ze'eg imume'u har wenu amo ze'eg ywate har a'e wà. — Pezeupir pezuwà xe nehe ty wà, i'i wanupe. Uzeupir ywate ywàkun pupe wà. Wàmàtyry'ymar ume'e wanehe wazeupir mehe wà.

[13] Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

[13] A'e 'ar mehe we ywy uryryryryz tuwe kury. Tawhu pehegwer u'ar a'e, teko tetea'u wazuka pà uryryz mehe a'e. (Uzuka 7.000 teko wà.) Teko wikuwe ma'e ukyze katu izuwi a'e wà kury, Tupàn ywate har ikàgaw imume'u ahyahy pà a'e wà kury. — Azeharomoete Tupàn ikàg a'e, i'i izupe wà.

[14] Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

[14] Upaw a'e ma'erahy ipuraraw paw a'e kury. Mokoz haw her romo a'e. Pexak nehe. Na'iàrew kwaw na'iruz haw ma'erahy ipuraraw pàwàm uhem putar a'e nehe kury.

A sétima trombeta

[15] O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do

Tupàn heko haw pe har upy xi'àm iahykaw rehe har a'e kury

[15] Na'e amo Tupàn heko haw pe har upy uxi'àm a'e kury. Amo uze'eze'eg wahyhaw rupi ywate a'e wà kury. — Zanezar Tupàn a'e, ta'yr Zanepyro har Zaneruwihawete

seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

a'e no, upureruze'eg putar a'e wà nehe, tuweharupi a'e wà nehe, awyze har rupi a'e wà nehe no, i'i wanupe wà.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

16 Na'e a'e 24 tuwihaw henaw rehe har Tupàn huwa rupi har a'e wà, uzeamumew ywy rehe a'e wà, Tupàn imuwete katu pà a'e wà.

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

17 — Tupàn Urezar ikàg wera'u ma'e ne, ereikuwe ko 'ar rehe ne, ereikuwe kwehe mehe no. Nekatuahy ne, ta'e erezypyrog pureruze'eg pà ne kury xe, nekàg wera'u haw rupi ne kury xe, i'i izupe wà.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

18 — Tupàn ua'u imuwete katu har a'e wà kury, wikwahy a'e wà kury, ta'e ko 'ar rehe erezepyk putar wanehe nehe xe, ta'e ererur putar teko umàno ma'e kwer neruwa rupi ne wà nehe xe, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e imume'u pà wanupe ne wà nehe xe, wanehe nezepyk pà ne wà nehe xe, i'i izupe wà. — Eremono putar ikatuahy ma'e neremiruze'eg wanupe nehe, neze'eg imume'u har wanupe nehe no, nerehe uzeruzar ma'e wanupe nehe no, newi ukyze ma'e wanupe nehe no, ikàg ma'e wanupe nehe, ikàg 'ym ma'e wanupe nehe no. Emumaw ywy rehe har ikatu 'ym ma'e iapo har ne wà nehe kury, ezuka ko ywy imuaiw kar har ne wà nehe kury, i'i izupe wà.

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

19 Na'e Tupàn hàpuzuhu ywate har uzewàpytymawok kury. A'e rupi a'e teko a'e pe har wexak Tupàn ze'eg hyru a'e pe a'e wà. Uweraweraw àmàn ài, wànoànog no. Ywy uryryryryz no. Ukyr àmàn tàtàahy ma'e ipuhuz katu ma'e a'e pe no.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

[1] Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

[2] que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

[3] Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

[4] A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

[5] Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

[6] A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Apokarip 12

Zuàw wexak amo kuzà a'e kury, wexak amo mozuhu a'e no

[1] Na'e uzexak kar amo ma'e hexak pixik pyr 'ym ywak rehe kury. Uhem kuzà a'e pe. Umunehew kwarahy opoz romo. Upyrog zahy rehe. Umunehew tuwihaw àkàgàpixi haw wàkàg rehe no. Heta 12 zahytata iàkàg rehe wà no.

[2] Ipuru'a a'e. Uhem etea'i i'ar imemyr izexak kar àwàm a'e kury. Imemyrahy kury, imuzai'o kar pà kury.

[3] Na'e amo ae ma'e uzexak kar ywak rehe a'e no. Mozuhu ipiràg ma'e uzexak kar a'e pe. Heta 7 iàkàg izupe, heta 10 i'ak no. Umunehew tuwihaw àkàgàpixi haw wàkàg rehe pitàitàigatu a'e no.

[4] Na'e mozuhu upyhyk zahytata tetea'u uwaz pupe wà kury, wamutyk pà ywy rehe wà kury. Upu'àm wà a'e kuzà imemyrahy ma'e henataromo kury, ta'e ipuru'u wer imemyr rehe izexak kar ire a'e xe.

[5] Imemyr uzexak kar kury. Kwarer a'e. Teko paw waneruze'egar romo hekon putar a'e nehe. Mozuhu ipuru'u wer zepe hehe. Nupuner kwaw, ta'e Tupàn werur kar uzepyr a'e xe, henaw pe a'e xe.

[6] Kuzà uzàn oho teko heta haw 'ym me kury, ywyxig heta haw pe kury, ta'e Tupàn umuàgà'ym iho àwàm izupe a'e xe. Umuzekaiw kar kuzà rehe a'e pe. Umumaw putar 1.260 'ar a'e pe upyta pà nehe, teko heta haw 'ym me iho àwàm me nehe.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

[7] Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

[8] todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

[9] E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

[10] Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

[11] Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

[7] Na'e Migew a'e kury, amo Tupàn heko haw pe har Migew hemiruze'eg a'e wà no, uzàmàtyry'ym mozuhu oho a'e wà. Mozuhu werur wemiruze'eg a'e wà no, Migew hemiruze'eg wàmàtyry'ym pà a'e wà no.

[8] Migew weityk mozuhu. A'e rupi Tupàn omono kar mozuhu a'e wi ywak wi a'e kury, hemiruze'eg wamono kar pà a'e wi a'e no. Nupuner pixik kwaw weko haw rehe a'e pe ywate a'e wà kury.

[9] Tupàn weityk kar mozuhu imugwaw kar pà a'e wi. Zurupari a'e mozuhu her romo a'e. Hemu'em ma'e romo hekon. Ywy pe weityk kar, hemiruze'eg paw wamono kar pà hupi no.

[10] Na'e ainu amo teko ize'eg mehe ywate. — Ko 'ar rehe kury, Tupàn upurupyro iko kury, i'i a'e ze'eg. — Ko 'ar rehe Tupàn wexak kar ukàgaw purupe kury. Wexak kar tuwihaw romo weko haw purupe no. Ta'yr a'e no, Zanezar Zanepyro har a'e, wexak kar ukàgaw iko purupe a'e no, i'i a'e ze'eg. — Ta'e weityk kar Zurupari imugwaw pà ywak wi a'e xe. A'e 'ym mehe Zurupari upu'àm iko Tupàn huwa rupi a'e, uzeruzar ma'e wanehe uze'eg zemueteahy pà a'e. Pyhaw hekon a'e pe. 'Aromo no.

[11] Àràpuhàràna'yr zàwenugar umàno uzeruzar ma'e wanekuzaromo a'e. A'e rupi Zurupari nupuner kwaw ikatu 'ym ma'e iapo haw rehe wanupe a'e nehe. Nupuner kwaw waneraha haw rehe tatahu pe nehe. Uzeruzar ze'eg azeharomoete har rehe a'e

wà, a'e rupi Zurupari nupuner kwaw tatahu pe waneraha haw rehe a'e nehe. — Aze napepytu'u kwaw Zezuz rehe pezeruzar ire nehe, apuzuka putar ihe nehe, i'i tuwihaw uzeruzar ma'e wanupe wà, — Urezuka pe nehe, i'i tuwihaw wanupe wà. — Ta'e nurupytu'u pixik kwaw Zezuz rehe urezeruzar ire ure nehe xe, i'i izupe wà.

[12] Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

[12] A'e rupi ihe Zuàw ihe kury, nezewe aze'eg ihe kury. — Nerurywete nehe, ywak, a'e ywak rehe. — Penurywete nehe, ywak rehe har, a'e ywak rehe har wanupe. — Pezemumikahy nehe, ywy rehe har, a'e ywy rehe har wanupe. — Pezemumikahy nehe, yryhu pupe har, a'e yryhu pe har wanupe. Ta'e Zurupari wezyw pepyr a'e kury xe. Na'iàrew kwaw iahykaw nehe, a'e rupi wikwahy tuwe Zurupari a'e. Ta'e ukwaw iahykaw ihem etea'i haw a'e xe.

O dragão persegue a mulher

[13] Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

[13] Ywy rehe u'ar mehe uzypyrog a'e kuzà hekar pà a'e, kuzà imemyrhem ma'e kwer hekar pà a'e.

[14] e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

[14] Na'e Tupàn omono mokoz ipepo kuzà pe kury, wiràhu ài imuigo kar pà kury. A'e rupi upuner teko heta haw 'ym me oho àwàm me oho haw rehe uwewe pà a'e kury. Tupàn omonokatu putar a'e kuzà a'e pe a'e nehe. Umumai'u kar putar nehe. Uzekaiw katu putar hehe nehe no. Mozuhu nupuner kwaw hexakaw rehe a'e pe nehe. Umumaw putar na'iruz kwarahy iku'aw har a'e pe upyta pà nehe.

[15] Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

[15] Na'e uhem yrykaw mozuhu zuru wi a'e kury, kuzà raikweromo oho pà kury, heraha pà kury.

[16] A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

[16] Na'e ywy upytywà kuzà a'e kury. Uzepupeka ywy a'e 'y imokon pà.

[17] Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

[17] Mozuhu wikwahy kuzà pe a'e kury. Uzàmàtyry'ym kuzà imemyr inugwer oho a'e wà kury. Aze amo teko weruzar Tupàn ze'eg wà nehe, aze uzeruzar katu Zezuz ze'eg rehe wà nehe, wiko putar a'e kuzà imemyr inugwer romo wà nehe.

[18] Na'e mozuhu u'àm oho yryhu izywyr.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

Apokarip 13

Zuàw wexak mokoz àzàguhu a'e wà kury

[1] Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

[1] Na'e aexak amo àzàg hehaite ma'e uhua'u ma'e ihe kury, yryhu wi ihem mehe ihe kury. 10 i'ak waneta haw wà, 7 iàkàg wà no. Pitàitàigatu i'ak umunehew tuwihaw iàkàgàpixi haw a'e wà. Umuapyk uwer ikatu 'ym ma'e wàkàg wanehe pitàitàigatu a'e no.

[2] A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

[2] Àzàguhu zawaruhu ereopar her ma'e ài hekon a'e. Ipy nuzawy kwaw amo ae zawaruhu ur her ma'e ipy a'e. Izuru nuzawy kwaw amo ae zawaruhu iriàw her ma'e izuru a'e. Na'e mozuhu omono ukàgaw a'e àzàguhu pe kury. Mozuhu umuapyk kar àzàguhu wenaw rehe. Omono wemiruze'eg izupe wà no.

[3] Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

[3] A'e àzàguhu a'e, heta 7 iàkàg izupe a'e. Pitài iàkàg nuzawy kwaw imugaz pyrer a'e. Iàkàg imugaz pyrer nuzawy kwaw umàno ma'e kwer a'e. Na'e iàkàg imugaz

pyrer uke'e kury. Ikatu kury. Teko ko ywy rehe har paw wexak imukatu mehe a'e wà. A'e rupi uzeruzar a'e àzàguhu rehe wà, uzemono pà izupe hemiruze'eg romo wà.

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

4 Na'e teko paw umuwete katu mozuhu a'e wà no, ta'e mozuhu omono ukàgaw àzàguhu pe a'e xe. Umuwete katu àzàguhu a'e wà no. — Naheta kwaw amo ikàg ma'e a'e àzàguhu zàwenugar a'e wà. Amogwer na'ikàg kwaw izàwe wà, i'i izupe wà.

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

5 Na'e àzàguhu umume'u ma'e ikatu pixik 'ym ma'e teko wanupe a'e kury. Tupàn numupytu'u kar kwaw ize'eg ire. Umumaw àzàguhu 42 'ar tuwihaw romo wiko pà a'e, ta'e Tupàn nueityk kwaw a'e 'ar mehe a'e xe.

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

6 Na'e àzàguhu uze'eg zemueteahy Tupàn rehe kury, uze'eg zemueteahy her rehe no, uze'eg zemueteahy heko haw rehe no, uze'eg zemueteahy heko haw pe har wanehe no.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

7 Na'e uzàmàtyry'ym Tupàn hemiruze'eg a'e wà kury, wazuka pà a'e wà kury. Tupàn numupytu'u kar kwaw wàmàtyry'ym ire a'e. A'e mehe àzàguhu uzeapo tuwihaw romo kury, ta'e Tupàn numupytu'u kar kwaw a'e xe. Teko paw wanuwihaw romo hekon a'e 'ar mehe kury. Wiko tenetehar wanuwihaw romo. Wiko àwà wanuwihaw romo no. Wiko karaiw wanuwihaw romo no. Wiko amogwer teko wanuwihaw romo no. Ko ywy rehe har wanuwihaw romo hekon, amo ae ywy rehe har wanuwihaw romo hekon no, ywy nànàgatu har wanuwihaw romo hekon no. Wiko

ze'egete rupi uze'eg ma'e wanuwihaw romo. Wiko àwà ze'eg rupi uze'eg ma'e wanuwihaw romo no. Wiko karaiw ze'eg rupi uze'eg ma'e wanuwihaw romo no. Wiko amo ae ze'eg rupi uze'eg ma'e wanuwihaw romo no. Wiko pàrànà wanuwihaw romo. Wiko izu ma'e wanuwihaw romo no. Wiko ipihun wewer ma'e wanuwihaw romo no. Wiko amo ae hexakaw zuawyawy ma'e wanuwihaw romo no. Teko paw wanuwihaw romo hekon a'e 'ar mehe.

[8] e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

[8] Kwehe mehe ywy iapo 'ym mehe Tupàn ukwaw katu uzehe uzeruzar ma'e ràm a'e wà. Umuapyk waner pape rehe. Àràpuhàràna'yr zàwenugar izuka pyràm a'e, wiko a'e pape izar romo a'e. A'e uzeruzar ma'e a'e wà, numuwete katu kwaw a'e àzàguhu a'e wà. Nuweruzar kwaw ize'eg wà. Uzeruzar 'ym ma'e umuwete katu àzàguhu a'e 'ar mehe a'e wà. Tupàn numuapyk kwaw waner a'e pape rehe wà.

[9] Se alguém tem ouvidos, ouça.

[9] Pe ko pape imugeta har pe, aze peapyakwar heta henu haw nehe, pezeapyaka katu ko ze'eg rehe nehe.

[10] Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

[10] Àzàguhu a'e nehe, hemiruze'eg a'e wà nehe no, uzàmàtyry'ym putar Tupàn hemiruze'eg a'e wà nehe. Aze umunehew kar amo wà nehe, tuwe umunehew kar wà nehe. Aze uzuka amo wà nehe, takihepuku pupe wà nehe, tuwe uzuka wà nehe, ta'e Tupàn uputar nezewe haw a'e 'ar mehe a'e nehe xe. Tuwe uzeruzar ma'e nuzàn kwaw

A besta que emerge da terra

[11] Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

[12] Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

[13] Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

[14] Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

[15] e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

a'e mehe wà nehe, tuwe nupytu'u kwaw uzeruzar ire wà nehe.

[11] Na'e aexak amo ae àzàguhu hehaite ma'e ihe kury, ywy wi ihem mehe ihe kury. Mokoz i'ak a'e. I'ak nuzawy kwaw Àràpuhàràna'yr i'ak. Ize'eg nuzawy kwaw mozuhu ize'eg.

[12] Na'e upureruze'eg iko kury, ta'e àzàguhu yryhu wi uhem ma'e kwer omono ukàgaw izupe a'e xe. — Pemuwete katu àzàguhu yryhu wi uhem ma'e kwer nehe ty wà, i'i teko ywy rehe har nànàn a'e, imuwete kar pà wanupe a'e. Pema'enukwaw a'e àzàguhu rehe. Iàkàg imugaz pyrer uke'e kury, ikatu kury.

[13] Na'e àzàguhu ywy wi uhem ma'e kwer a'e kury, uzapo purumupytuhegatu kar haw tetea'u iko a'e, teko wanupe a'e. Umuezyw kar tata ywak wi ywy rehe, teko wanuwa rupi paw rupi.

[14] Umuzeruzar kar teko ywy rehe har wemu'emaw rehe a'e wà, ta'e uzapo purumupytuhegatu kar haw iko a'e xe, ta'e àzàguhu yryhu wi uhem ma'e kwer omono ukàgaw izupe a'e xe. Na'e uze'eg teko ywy rehe har nànàn kury. — Pezapo àzàguhu yryhu wi uhem ma'e kwer hagapaw nehe ty wà, àzàguhu imugaz pyrer imukatu pyrer hagapaw nehe ty wà, i'i wanupe.

[15] Na'e àzàguhu ywy wi uhem ma'e kwer a'e kury, ipytuhem àzàguhu yryhu wi uhem ma'e kwer hagapaw rehe. Hagapaw uzeapo wikuwe ma'e romo. Uze'eg wikuwe ma'e ài. Amo teko numuwete kwaw a'e àzàguhu hagapaw a'e wà. A'e

àzàguhu hagapaw wikuwe ma'e uzuka a'e teko a'e wà kury.

[16] A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

[16] Na'e àzàguhu ywy wi uhem ma'e kwer a'e kury, umuapyk kar uwer teko paw wapo rehe a'e kury, wanehàpykà rehe no. Umuapyk uwer teko ikàg ma'e wanehe. Umuapyk uwer ikàg 'ym ma'e wanehe no. Umuapyk uwer hemetarer katu ma'e wanehe. Umuapyk uwer hemetarer 'ym ma'e wanehe no. Umuapyk uwer amo pe uma'ereko ma'e wanehe. Umuapyk uwer uzeupe uma'ereko ma'e wanehe no. Paw rupi katete teko ywy rehe har oho àzàguhu pe a'e wà, her imuapyk kar pà wehàpykà rehe a'e wà, opo rehe a'e wà no.

[17] para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

[17] Aze teko nuwereko kwaw àzàguhu her uzehe a'e wà nehe, nupuner kwaw ma'e me'eg kar haw rehe a'e wà nehe, nupuner kwaw ma'e me'egaw rehe a'e wà nehe no.

[18] Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

[18]— 666, i'i her ua'u a'e. Aze pekwaw katu ma'e nehe, pekwaw katu putar herete nehe.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

[1] Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

Apokarip 14

Teko ipyro pyrer uzegar a'e wà kury

[1] Na'e aexak Xiàw tawhu ihe. Ywytyr rehe tuz a'e. Aexak Àràpuhàràna'yr zàwenugar i'àm mehe a'e ywytyr rehe ihe. 144.000 teko u'àm a'e pe huwake a'e wà no. A'e teko wereko Àràpuhàràna'yr zàwenugar her wehàpykà rehe a'e wà. Wereko tu her uzehe a'e wà no.

[2] Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão;

[2] Na'e ainu amo ze'eg ywate har ihe kury. Ize'eg nuzawy kwaw yrypu ànoànogaw

também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

a'e. Nuzawy kwaw àmàn ànogaw no. Nuzawy kwaw xi'àm tetea'u ipy pyr no.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

3 A'e 144.000 teko ume'e 'àm tuwihaw henaw rehe a'e wà. Ume'e a'e 4 wikuwe ma'e wanehe wà no, tuwihaw wanehe wà no. Umuzàg zegar haw ipyahu ma'e waiko wà. Xo a'e zutyka'i upuner a'e zegar haw ikwaw paw rehe a'e wà, ta'e Zezuz umàno wanekuzar romo a'e xe. Xo ywy rehe har wanekuzaromo zo imànon a'e.

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

4 A'e 144.000 teko a'e wà, kuzà puhe oho 'ym ma'e romo wanekon a'e wà. Oho waiko Àràpuhàràna'yr zàwenugar rupi iho àwàm nànàn wà. Tatahu wi hemipyro kwer romo wanekon wà. A'e ràgypy uzemono Tupàn pe wà, Àràpuhàràna'yr zàwenugar pe wà, amogwer uzeruzar ma'e wanenataromo wà.

5 e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

5 Nahemu'em pixik kwaw wà. Nuzapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e wà.

A primeira voz

Na'iruz Tupàn heko haw pe har umume'u ma'e a'e wà kury

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

6 Na'e aexak amo Tupàn heko haw pe har ywate har ihe kury. Umume'u Tupàn ze'eg puràg izypy mehe arer oho iko a'e, teko nànàn a'e. Umume'u tenetehar wanupe. Umume'u àwà wanupe no. Umume'u karaiw nànàn no. Umume'u amogwer teko wanupe no, ko ywy rehe har wanupe no, amo ae ywy rehe har wanupe no. Umume'u ze'egete rupi uze'eg ma'e wanupe no. Umume'u àwà ze'eg rupi uze'eg ma'e wanupe no, karaiw ze'eg rupi uze'eg ma'e wanupe no, amo ae ze'eg rupi uze'eg ma'e wanupe no. Umume'u pàrànà wanupe no, izu ma'e wanupe no, ipihun

[7] dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

wewer ma'e wanupe no, amo ae uzuawyawy ma'e wanupe no.

[7] Na'e a'e Tupàn heko haw pe har uze'eg wahyhaw rupi kury. — Pemuwete katu Tupàn nehe ty wà, i'i oho iko. — Pemume'u ikàgaw izupe nehe, i'i oho iko. — Uhem i'ar kury. Umume'u putar teko wanemiapo kwer nehe kury. Pemuwete katu nehe ty wà, ta'e ywak iapo arer romo hekon a'e xe. Ywy iapo arer romo hekon a'e no. Yryhu iapo arer romo hekon a'e no. Ytyzuzàmaw iapo arer romo hekon a'e no, i'i oho iko.

A segunda voz

[8] Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

[8] Amo Tupàn heko haw pe har oho haikweromo no, uze'eg pà no. — Mawiron tawhu upaw a'e kury, i'i oho iko. — A'e pe har a'e wà, tuweharupi uzapo kar ikatu 'ym ma'e amo teko wanupe a'e wà, amo ae taw pe har wanupe a'e wà, i'i oho iko.

A terceira voz

[9] Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

[9] Amo Tupàn heko haw pe har uwewe oho wanaikweromo a'e no, uze'eg pà wahyhaw rupi a'e no. — Aze amo umuwete katu àzàguhu yryhu wi uhem ma'e kwer a'e wà nehe, aze umuwete katu hagapaw a'e wà nehe no, aze umuapyk kar her wehàpykà rehe a'e wà nehe, opo rehe a'e wà nehe no, a'e mehe

[10] também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

[10] Tupàn wikwahy putar a'e teko wanehe a'e nehe, i'i oho iko uwewe pà. — Wikwahy tuwe putar wanupe nehe, wanehe uzepyk pà nehe, i'i oho iko uwewe pà. — Omono kar putar a'e teko tatahu pe wà nehe, weko haw pe har ikatuahy ma'e wanuwa rupi wà nehe, Àràpuhàràna'yr

zàwenugar huwa rupi wà nehe no, i'i oho iko uwewe pà.

[11] A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

[11]— Tàtàxin a'e nehe, a'e tata wi uhem ma'e ràm a'e nehe, uzeupir putar oho tuweharupi a'e nehe, awyze har rupi upaw 'ym pà a'e nehe, ta'e nuwew kwaw a'e tata a'e nehe xe, i'i oho iko uwewe pà. — Àzàguhu imuwete katu har a'e wà nehe, hagapaw imuwete katu har a'e wà nehe, her wehàpykà rehe hereko har a'e wà nehe, nupytu'u kwaw a'e ma'erahy ipuraraw ire wà nehe, i'i oho iko uwewe pà.

[12] Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

[12] Àzàguhu uzàmàtyry'ym putar Tupàn hemiruze'eg a'e wà nehe. Uzàmàtyry'ym putar ize'eg heruzar har a'e wà nehe no. Uzàmàtyry'ym putar Zezuz rehe uzeruzar ma'e a'e wà nehe no. Tuwe nuzàn kwaw àzàguhu wi wà nehe, tuwe nupytu'u kwaw Zezuz rehe uzeruzar ire wà nehe, wàmàtyry'ym mehe wà nehe.

A quarta voz

[13] Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

[13] Na'e ainu wi ze'eg ywate har ihe kury. — Emuapyk ko heze'eg àwàm pape rehe nehe ty, i'i ihewe. — Aze teko umàno Zanezar pe uma'ereko mehe a'e wà nehe, a'e mehe hurywete putar a'e wà nehe, i'i ihewe, uze'eg imuapyk kar pà pape rehe. Na'e Tupàn Hekwe uze'eg kury. — Azeharomoete. Ta'e a'e uma'ereko ma'e a'e wà nehe xe, upytu'u putar tuwe uma'ereko re a'e wà nehe xe. Ta'e amono putar ikatuahy ma'e wanupe ihe nehe xe, azapo putar ikatuahy ma'e wanupe ihe nehe xe, ihewe wama'ereko awer hekuzaromo ihe nehe xe, i'i ihewe.

A ceifa

[14] Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

[15] Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

[16] E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

A vindima

[17] Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

[18] Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

[19] Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

Tupàn heko haw pe har werur utakiheapar ywy rehe a'e kury

[14] Na'e aexak ywàkun ihe kury. Amo teko wapyk in ywàkun rehe a'e. Nuzawy kwaw awa a'e. Umunehew tuwihaw àkàgàpixi haw wàkàg rehe. Upyhyk takiheapar opo pe.

[15] Na'e amo Tupàn heko haw pe har uhem oho Tupàn hàpuzuhu wi a'e kury. Uhapukaz a'e ywàkun rehe har pe. — Ma'e tym myrer i'a katu kury, uhem ipo'o haw 'ar kury, i'i izupe. — Epo'o eho nehe ty, netakiheapar pupe imonohok pà nehe ty, i'i izupe, uhapukaz pà.

[16] Na'e a'e ywàkun rehe wapyk ma'e a'e kury, werupuzaz utakiheapar ywy reheahy kury, ywy rehe har wazuka pà kury.

[17] Na'e aexak amo Tupàn heko haw pe har ihe kury, tàpuzuhu ywate har wi ihem mehe ihe kury. Wereko takiheapar a'e no.

[18] Na'e amo Tupàn heko haw pe har a'e no, ur ma'ea'yr zuka haw wi a'e kury. (Tata rehe uzekaiw ma'e romo hekon a'e.) Uhapukaz takiheapar hereko har pe kury. — Ma'ywa ywy rehe har tyàro kury. Emonohok eho netakihe pupe nehe ty, i'i izupe uhapukaz pà.

[19] A'e rupi werupuzaz utakiheapar ywy reheahy imono pà kury, ma'ywa imonohok pà kury. Weityk iàmi haw pupe kury. Tupàn ikwahy haw nuzawy kwaw ma'ywa iàmi haw a'e. Teko nuzawy kwaw ma'ywa a'e wà. Iàmi haw uzàmi ma'ywa. Nezewegatete Tupàn uzepyk putar teko wanehe a'e nehe.

[20] E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

[20] Iàmi haw uzàmi ma'ywa a'e taw heta 'ymaw pe a'e. Nezewegatete uhem teko wanuwy kwer a'e wi yrykawhu romo a'e kury. 300 kirom a'e yrykawhu ipuku haw a'e. Pitài zanezywa hagapaw typy haw no.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

[1] Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Apokarip 15

Amo 7 Tupàn heko haw pe har ma'erahy ipuraraw paw her har a'e wà kury, uhem ywak wi a'e wà kury

[1] Na'e aexak amo ma'e hexak pyr 'ym ywak rehe ihe kury. Purumupytuhegatu kar haw a'e, wexak kar Tupàn ikàgaw a'e. 7 Tupàn heko haw pe har a'e pe wanekon a'e wà, ma'erahy ipuraraw pyràm hereko pà a'e wà. Ta'e Tupàn nezewe upuraraw kar putar ma'erahy kwer a'e nehe xe, a'e 'ar rehe har wanupe a'e nehe xe, iahykaw rehe a'e nehe xe.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

[2] Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

[2] Na'e aexak waruwahu yryhu zàwenugar ihe kury. Tata ukaz waruwahu inuromo a'e no. Aexak a'e teko àzàguhu heruzar 'ymar ihe wà. Aexak àzàguhu imuwete 'ymar ihe wà no. Aexak hagapaw heityk arer ihe wà no. A'e teko a'e 666 her hereko har imuwete 'ymar romo wanekon a'e wà no. Upu'àm 'àm waruwahu huwake wà, ta'e a'e waruwahu nuzawy kwaw yryhu a'e xe. Wereko xi'àm opo pe wà, ta'e Tupàn umur xi'àm wanupe a'e xe.

[3] e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

[3] Umuzàg Moizez zegar haw 'àm wà. (Moizez Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer romo hekon a'e.) Umuzàg Àràpuhàràna'yr zàwenugar rehe zegar haw 'àm wà no. Urezar ne, Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ne. Uhua'u neremiapo kwer.

Ikatuahy neremiapo kwer. Teko ywy rehe har wanuwihaw romo ereiko paw rupi. Aze erezapo kar ma'e nehe, Ikatu putar a'e ma'e nehe. Aze eremume'u ma'e neremiapo ràm nehe, Erezapo putar tuwe a'e ma'e neremimume'u kwer nehe,

[4] Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

[4] Mo nukyze kwaw newi, urezar. Mo numume'u kwaw nekàgaw newe nehe. Ne zutyka'i nerezapo pixik kwaw ikatu 'ym ma'e ne. Ne zutyka'i eretyryk tuwe ikatu 'ym ma'e wi paw rupi ne. Teko paw rupi katete a'e wà nehe, Nemuwete katu putar wà a'e wà nehe, Neruwa rupi a'e wà nehe. Ta'e a'e paw rupi katete a'e wà nehe xe, Wexak neremiapo kwer ikatuahy ma'e a'e wà nehe xe, i'i izupe wà, uzegar pà wà.

Deus envia os flagelos

[5] Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

[5] A'e re aexak tàpuzuhu ywak rehe har izewàpytymawok mehe ihe kury. Ma'e pirer Tupàn hàpuzràn kwehe arer romo iapo pyrer a'e, a'e tàpuzuhu pupe hin a'e.

[6] e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

[6] A'e 7 Tupàn heko haw pe har a'e wà, ma'erahy ràm ipuraraw kar har a'e wà, uhem wà tàpuzuhu wi a'e wà kury, ukamir xigatu ma'e imunehew pà a'e wà kury. Heny katu wakamir. Uzeku'apixi haw hekuzar katu ma'e umunehew wà no.

[7] Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

[7] Na'e amo ma'e a'e wikuwe ma'e wapyr har a'e kury, omono 7 kawaw a'e 7 Tupàn heko haw pe har wanupe a'e kury. Kawaw hekuzar katu wà. Tynehem Tupàn purehe izepykaw pupe wà. (Tupàn wiko putar tuweharupi a'e nehe, awyze har rupi a'e nehe, umàno pixik 'ym pà a'e nehe.)

[8] O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu

[8] Tàtàxin umynehem tàpuzuhu a'e kury, ta'e Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw a'e

poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

pe hekon a'e xe. Ni amo nupuner kwaw a'e pe wixe haw rehe a'e wà. Xo ma'erahy paw ipuraraw ire upuner wixe haw rehe a'e pe wà. A'e 7 Tupàn heko haw pe har wereko a'e 7 ma'erahy kwer opo pe wà.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

Apokarip 16

Tupàn heko haw pe har uzakook ukawaw por ywy rehe a'e wà kury

1 Na'e ainu amo uze'eg mehe tàpuzuhu pupe ihe kury. Uhapukaz a'e 7 Tupàn heko haw pe har wanupe uze'eg pà a'e wà. — Pezakook pekawaw por peho ywy rehe nehe ty wà, Tupàn purehe izepykaw ywy rehe nehe ty wà, i'i wanupe.

2 Na'e Tupàn heko haw pe har ipy uzakook ukawaw por oho 'y rehe a'e kury. Àzàguhu her hereko har a'e wà, hagapaw imuwete katu har a'e wà, ipereperew a'e wà kury. Hahy tuwe waperew wanupe wà.

3 Na'e amo Tupàn heko haw pe har uzakook ukawaw por oho ywy rehe. Na'e 'y ywy rehe har uzeapo umàno ma'e kwer huwykwer ài kury. Ma'e yryhu rehe har umàno paw rupi katete a'e wà kury.

4 Na'e amo Tupàn heko haw pe har uzakook ukawaw por oho yrykaw nànàn a'e kury, ytyzuzàmaw nànàn no. 'Y uzeapo ma'eruwy kwer romo a'e.

5 Na'e Tupàn heko haw pe har a'e, 'y izar a'e, uze'eg Tupàn pe a'e kury. -Ne ikatu wera'u ma'e ne, ereiko izypy mehe, ereiko putar tuweharupi nehe no. Ikatuahy neremiapo kwer yrykaw rehe har kury. Ikatuahy nezewe teko wanehe nezepyk awer, i'i izupe.

[6] porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

[6] — Ta'e uzuka Tupàn hemiruze'eg a'e wà xe, uzuka ize'eg imume'u har a'e wà no xe, ta'e uzakook wanuwy kwer a'e wà xe. A'e rupi ikatuahy wanehe nezepyk awer kury, i'i izupe.

[7] Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

[7] Na'e ainu ze'eg ma'ea'yr zuka haw pe har ihe kury. — Urezar, Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e ne. Neze'eg azeharomoete ne. Neze'eg ikatuahy no, i'i izupe.

O quarto flagelo

[8] O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

[8] Na'e amo Tupàn heko haw pe har uzakook ukawaw por oho kwarahy rehe kury. A'e rupi kwarahy heny kwer wapy teko a'e wà, ta'e hakuahy a'e xe.

[9] Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

[9] Ukaz teko ywy rehe har wà, kwarahy hakuahy mehe wà. A'e rupi uze'eg zemueteahy Tupàn her rehe wà, ta'e Tupàn a'e ma'erahy kwer izar romo hekon a'e xe. Teko a'e 'ar mehe har nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re wà. Nuzemumikahy kwaw wemiapo kwer rehe wà. Numume'u katu kwaw Tupàn ikàgaw wà.

O quinto flagelo

[10] Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

[10] Na'e amo Tupàn heko haw pe har uzakook ukawaw por oho àzàguhu henaw rehe a'e kury. Na'e ipytun a'e pe izupe kury, hemiruze'eg wanupe no. Teko uzeapekuxi'u a'e wà kury, ta'e ma'erahy uhua'u ma'e upuraraw waiko a'e wà xe.

[11] e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

[11] Uze'eg zemueteahy Tupàn ywate har rehe wà, ta'e upuraraw ma'erahy waiko wà xe, ta'e ipereperew a'e wà no xe. Nupytu'u kwaw ikatu 'ym ma'e iapo re wà.

O sexto flagelo

[12] Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram,

[12] Na'e amo Tupàn heko haw pe har uzakook ukawaw por oho Ewpara yrykaw

para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

rehe a'e kury. Typaw kury. A'e rupi tuwihaw kwarahy hemaw rehe har upuner ur haw rehe a'e yrykaw typawer rupi a'e wà nehe, zauxiapekwer tetea'u wanerur pà a'e wà nehe, a'e pe har wàmàtyry'ym pà a'e wà nehe.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

13 Na'e aexak na'iruz tekwe ikatu 'ym ma'e ihe wà kury. Zu'i ài wanekon wà. Amo uhem wà mozuhu zuru wi a'e. Amo ae uhem wà àzàguhu zuru wi a'e. Inugwer uhem wà Tupàn ze'eg imume'u mua'u har zuru wi a'e.

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

14 A'e tekwe ikatu 'ym ma'e a'e wà, Zurupari heko haw pe har romo wanekon a'e wà. Uzapo purumupytuhegatu kar haw wà. A'e tekwe ikatu 'ym ma'e oho putar tuwihaw ywy nànànar wapyr wà nehe. — Zaha puràmàtyry'ymaw uhua'u ma'e pe paw rupi zane nehe kury, i'i putar tuwihaw wanupe nehe. Ta'e amo 'ar mehe Tupàn Ikàg Wera'u Ma'e i'ar mehe nehe xe, teko paw uzeàmàtyry'ym putar a'e wà nehe xe. (Uhua'u putar a'e puràmàtyry'ymaw a'e nehe.)

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

15 — Pezeapyaka katu nehe. Azur putar ma'e rehe imunar ma'e ài nehe. Aze awa ume'e iko nehe, ukamir rehe uzekaiw pà nehe, hurywete putar nehe, ta'e nuwata kwaw taw mytepe ukamir 'ym pà a'e nehe xe, uma'e 'ym pà a'e nehe xe. (Aze teko utyryk ikatu 'ym ma'e wi wà nehe, na'imaranugar kwaw a'e 'ar mehe wà nehe.)

[16] Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

[17] Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

[18] E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

[19] E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

[20] Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

[21] também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

[1] Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande

[16] Na'e tekwe ikatu 'ym ma'e omono'og tuwihaw waneruwà a'e wà kury, Amaze ywy rehe wanenoz pà a'e wà kury.

[17] Na'e amo Tupàn heko haw pe har uzakook ukawaw por ywy i'ar romo a'e kury. Amo ae teko tuwihaw henaw pe har tàpuzuhu pe har a'e kury, uze'eg wahyhaw rupi a'e kury. — Upaw kwez kury, uhyk kury, i'i ihewe.

[18] Na'e àmàn uweraweraw kury, wànoànog no. Ywy uryryryryz a'e no. Kwez ywyryryz taw a'e, iaiw wera'u amo wanuwi paw rupi a'e, izypy mehe arer wi a'e.

[19] Tawhu uzepei'àg na'iruz ipehegwer romo a'e kury. Amogwer taw amogwer ywy rehe har paw uzemumaw a'e wà. Tupàn ima'enukwaw Mawiron tawhu rehe. Uzepyk tuwe hehe kury.

[20] Yrypypo'o ukàzym paw rupi. Ywytyruhu ukàzym paw rupi wà no.

[21] Àmàn tàtàahy ma'e itahu zàwenugar ukyr teko wanehe a'e. Àmànita pitàitàigatu ipuhuz taw a'e, nuzawy kwaw awa ipuhuz taw a'e. Na'e teko uze'eg zemueteahy Tupàn rehe a'e wà, àmàn tàtàahy rehe a'e wà no, ta'e iaiw tuwe wanupe a'e xe.

Apokarip 17

Zuàw wexak kuzàwyzài iaiw ma'e a'e kury

[1] Na'e amo Tupàn heko haw pe har kawaw hereko har uze'eg wà ihewe a'e kury. — Ezur herupi nehe ty, i'i ihewe. — Tupàn uzepyk putar kuzàwyzài rehe a'e nehe,

meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

kuzà ikàg ma'e rehe a'e nehe, i'i ihewe. — Erexak putar hehe izepykaw nehe kury, ta'e aexak kar putar newe ihe nehe xe, i'i ihewe. — A'e kuzà a'e, tawhu pe har romo hekon a'e. A'e tawhu yrykaw tetea'u wanuwake tuz a'e, i'i ihewe.

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

2 — Tuwihaw ywy rehe har uzapo ikatu 'ym ma'e oho ipuhe a'e wà. Ikatu 'ymaw nuzawy kwaw kàwiahy a'e. Teko uka'u kàwiahy i'u mehe wà, i'i ihewe. (-Nezewegatete ko ywy rehe har upuraraw putar ma'erahy a'e wà nehe no, ta'e uzapo ikatu 'ym ma'e a'e kuzà ipyr a'e wà xe, i'i ihewe.)

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

3 Na'e Tupàn Hekwe uhem herehe a'e kury, hereruze'eg pà a'e kury. A'e Tupàn heko haw pe har hereraha teko heta 'ymaw pe kury. Aexak amo kuzà a'e pe ihe. Àzàguhu piràg ku'az hin a'e. Heta tetea'u her iaiw ma'e a'e àzàguhu rehe imuapyk pyrer a'e wà. Àzàguhu a'e, heta 7 iàkàg a'e, heta 10 i'ak no.

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

4 A'e kuzà umunehew opoz ipiràg pihun wewer ma'e a'e. Heta tetea'u ita hekuzar katu ma'e or her ma'e hopoz rehe. Heta amo ae ita hekuzar ma'e hehe no. Heta ita per her ma'e hehe no. Wereko kawaw opo pe no. Kawaw tynehem iaiw ma'e iro ma'e pupe. Tynehem hemiapo kwer iaiw ma'e kwer pupe.

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

5 Heta amo her huwa rehe. A'e ze'eg hemimume'u i'i a'e. — Mawiron ikàg wera'u ma'e, i'i a'e her. — Kuzà wyzài paw wahy romo aiko ihe, tupàn a'ua'u

wamuwete har paw wahy romo aiko ihe, i'i a'e ze'eg kuzà huwa rehe har.

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

6 Uka'u a'e kuzà, ta'e u'u Tupàn hemiruze'eg wanuwy kwer iko a'e xe, ta'e u'u Zezuz rehe uzeruzar ma'e wanuwy kwer iko a'e xe, ta'e uzuka a'e wà xe. Aexak ika'u mehe ihe. Hepytuhegatu hexak mehe.

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

7 — Màràzàwe tuwe nepytuhegatu ne, i'i Tupàn heko haw pe har ihewe. — Amume'u putar kuzà heko haw ikwaw pyr 'ym newe ihe nehe, Amume'u putar àzàguhu kuzà heraha har heko haw ikwaw pyr 'ym ihe nehe no, i'i ihewe. — A'e àzàguhu heta 7 iàkàg a'e, heta 10 i'ak no, i'i ihewe.

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

8 — A'e àzàguhu a'e, izypy mehe wikuwe a'e. Nuikuwe kwaw ywy rehe a'e kury. Ywykwaruhu pupe hekon a'e. Uhem putar wà ywykwaruhu wi na'arewahy nehe. Oho putar Tupàn huwa rupi nehe. Tupàn umumaw putar ikàgaw nehe, hehe uzepyk pà nehe, i'i ihewe. — Amo teko ywy rehe wanekon a'e wà. Tupàn numuapyk kwaw waner upape rehe a'e, izypy mehe ywy iapo 'ym mehe a'e. A'e teko ipytuhegatu putar àzàguhu rehe ume'e pà a'e wà nehe. Ta'e izypy mehe wikuwe a'e xe. Nuikuwe kwaw a'e kury. Wikuwe wi wi putar wà a'e nehe, uzexak kar wi wi pà purupe a'e nehe, i'i ihewe.

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

9 — Aze erekwaw katu ma'e nehe, erekwaw putar ko ma'e heremimume'u ràm nehe kury, i'i ihewe. — A'e 7 iàkàg a'e wà, 7 ywytyr rehe zanemuma'enukwaw

[10] dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

[11] E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

[12] Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

[13] Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

[14] Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

kar a'e wà. A'e kuzà wapyk a'e 7 ywytyr rehe a'e. — A'e 7 iàkàg a'e wà, 7 tuwihaw romo wanekon a'e wà, i'i ihewe.

[10] — 5 tuwihaw umàno a'e wà. Pitài upureruze'eg iko ko 'ar rehe kury. Pitài ur putar a'e nehe. Pureruze'eg ma'e romo hekon putar a'e nehe. Tur mehe nehe, xo màràn 'ar zo umumaw putar ywy rehe upyta pà nehe, i'i ihewe.

[11] A'e àzàguhu wikuwe ma'e kwer umàno ma'e kwer a'e nehe, tuwihaw romo hekon putar a'e nehe no, inugwer 7 tuwihaw wainuromo a'e nehe no. Amo 'ar mehe Tupàn umumaw putar ikàgaw a'e nehe no, i'i ihewe.

[12] — A'e 10 i'ak neremixak kwer a'e wà, 10 tuwihaw romo wanekon a'e wà. Nuzypyrog kwaw upureruze'eg pà a'e wà. Àzàguhu omono putar ukàgaw a'e tuwihaw wanupe a'e nehe. Pitàitàigatu upureruze'eg putar àzàguhu huwake a'e wà nehe. Umumaw putar pitài 'ar upureruze'eg pà wà nehe, i'i ihewe.

[13] A'e 10 tuwihaw a'e wà nehe, xo pitài zo wanemimutar a'e wà nehe. Omono putar ukàgaw àzàguhu pe wà nehe.

[14] Uzàmàtyry'ym putar Àràpuhàràna'yr zàwenugar a'e wà nehe. Àràpuhàràna'yr zàwenugar weraha putar weminoz uzeupi a'e wà nehe, puràmàtyry'ymaw pe a'e wà nehe. Hemixamixak kwer a'e wà nehe, hemiruze'eg uzeruzar katu ma'e a'e wà nehe no, weityk putar àzàguhu a'e wà nehe, weityk putar hemiruze'eg a'e wà nehe no, ta'e Àràpuhàràna'yr zàwenugar

wiko putar teko wazar wazar romo a'e nehe xe, wiko putar tuwihaw wanuwihaw romo a'e nehe no xe, i'i ihewe.

[15] Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

[15] — A'e yrykaw neremixak kwer a'e wà, a'e kuzà henaw a'e wà, teko tetea'u romo wanekon a'e wà. Teko tetea'u wiko a'e kuzà hemiruze'eg romo a'e wà. Ko ywy rehe har tetea'u a'e wà, amo ae ywy rehe har tetea'u a'e wà no, tenetehar tetea'u a'e wà no, àwà tetea'u a'e wà no, karaiw tetea'u a'e wà no, pàrànà tetea'u a'e wà no, izu ma'e tetea'u a'e wà no, ipihun wewer ma'e tetea'u a'e wà no, amo ae uzexak uzuawyawy ma'e tetea'u a'e wà no, ze'egete kwaw par tetea'u a'e wà no, àwà ze'eg kwaw par tetea'u a'e wà no, karaiw ze'eg kwaw par a'e wà no, amogwer ze'eg kwaw par tetea'u a'e wà no, a'e kuzà hemiruze'eg romo wanekon a'e wà.

[16] Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

[16] A'e 10 i'ak neremixak kwer a'e wà nehe no, àzàguhu a'e nehe no, na'iakatuwawahy kwaw a'e kuzàwyzài rehe a'e wà nehe no. Weraha putar ima'e izuwi paw rupi a'e wà nehe. Nupyta kwaw ma'e izupe nehe. Wiko putar hopoz 'ym ma'e romo a'e nehe. A'e 10 ma'e'ak a'e wà nehe, àzàguhu a'e nehe no, u'u putar a'e kuzà ro'o kwer a'e wà nehe no. Wapy putar tata pupe wà nehe no.

[17] Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

[17] Ta'e Tupàn uzapo kar putar nezewe haw wanupe a'e nehe xe, wemiapo putar haw iapo kar pà wanupe a'e nehe xe. A'e 10 ma'e 'ak a'e wà, nezewe wanekon putar a'e wà nehe. Pitàitàigatu tuwihaw ma'e 'ak zàwenugar a'e wà nehe, uzapo kar putar

wemiapo putar haw wemiruze'eg wanupe a'e wà nehe. Amo hemiapo putar haw nuzawy kwaw inugwer wanemiapo putar haw wà nehe. Pitài tuwihaw ài wanekon putar wà nehe, ta'e wanemiapo putar haw uzuawyawygatu a'e wà xe. Omono putar ukàgaw àzàguhu pe wà nehe. Na'e Tupàn 'ar a'e nehe, hemimume'u kwer a'e nehe, uhem putar a'e nehe. (O'ok putar Tupàn wakàgaw àzàguhu wi nehe), i'i ihewe.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

18 — A'e kuzà neremixak kwer a'e, tawhu romo hekon a'e, tuwihaw ywy rehe har waneruze'egar romo hekon a'e, i'i ihewe.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

1 Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

2 Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

3 pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

Apokarip 18

Tupàn uzepyk Mawiron tawhu pe har wanehe a'e kury

1 Na'e aexak amo Tupàn heko haw pe har ywak wi tur mehe ihe kury. Ikàg ma'e romo hekon a'e, teko tetea'u waneruze'egar romo hekon a'e. Ipuràg eteahy haw uhyape katu ywy rehe paw rupi a'e no.

2 Uze'eg uhapukaz pà kury. — Mawiron tawhu upaw kwez kury, i'i ihewe. — Teko nuiko kwaw a'e pe a'e wà kury. Xo àzàg zo a'e wà, xo tekwe ikatu 'ym ma'e zo a'e wà, xo Zurupari hemiruze'eg zo wiko a'e pe a'e wà kury. Wiràmiri iaiw ma'e inem ma'e zo wiko a'e pe a'e wà no, i'i ihewe.

3 — Ta'e a'e kuzà omono wemi'u ukàwiahy teko nànàn a'e xe, i'u kar pà wanupe a'e xe, ikatu 'ym ma'e iapo kar pà wanupe a'e xe, i'i ihewe. — Tuwihaw ko ywy rehe har uzapo ma'e oho ipuhe a'e wà kury. Ma'e me'egar ko ywy rehe har hemetarer katu

[4] Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

[5] porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

[6] Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

[7] O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

[8] Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

ma'e romo uzemuigo kar a'e wà no, ma'e tetea'u ime'eg pà izupe a'e wà no, i'i ihewe.

[4] Na'e ainu amo ma'e ize'eg mehe ywate ihe kury. — Pehem pezuwà nehe, heremiruze'eg wà. Pehem pezuwà izuwi nehe. Peiko zo ipyr nehe, pezapo zo ikatu 'ym ma'e izàwe nehe. Aze pepyta wi wi peiko ipyr nehe, izuwi pehem 'ym pà nehe, pepuraraw putar ma'erahy nehe, ma'erahy ihem mehe a'e pe nehe.

[5] Ta'e heta tetea'u ikatu 'ym ma'e hemiapo kwer a'e xe. Uhua'u ikatu 'ym ma'e. Uhua'u iaiw paw no. Tupàn ima'enukwaw hemiapo kwer rehe a'e.

[6] A'e kuzà upuraraw kar ma'erahy kwer tetea'u Tupàn hemiruze'eg wanupe a'e. A'e rupi Tupàn upuraraw kar putar ma'erahy izupe a'e nehe no, nezewegatete a'e nehe no. Upuraraw kar ma'erahy peme a'e. Nezewegatete pepuraraw kar wera'u putar ma'erahy kwer a'e kuzà pe nehe no.

[7] Umur ma'e tetea'u uzeupe a'e, hemetarer katu ma'e romo hekon a'e. Nezewegatete pepuraraw kar ma'erahy tetea'u izupe nehe no. Ta'e nezewe i'i uzeupe a'e xe, — Aiko xe ihe, aiko tuwihaw kuzà romo ihe. Naiko kwaw kuzà imen umàno ma'e kwer romo ihe. Nazemumikahy pixik kwaw ihe nehe, i'i mua'u iko uzeupe.

[8] A'e rupi amo 'ar mehe ma'erahy u'ar putar tàrityka'i hehe a'e nehe. Ma'eahy haw uhem putar izupe nehe no. Uzemumikahy putar nehe no. Ima'uhez putar nehe no. Tupàn umunyk putar tata hehe nehe, ta'e Tupàn Zanezar a'e xe, a'e

kuzà hemiapo kwer ikwaw par a'e xe, ikàg wera'u teko paw wanuwi a'e xe, i'i ihewe.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

[9] Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

[9] Tuwihaw ko ywy rehe har a'e wà, ikatu 'ym ma'e a'e kuzà puhe iapo har a'e wà nehe, uhapukaz putar uzai'o pà taw ikaz mehe a'e wà nehe.

[10] e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

[10] U'àm putar oho muite izuwi wà nehe, ta'e ukyze putar izuwi wà nehe xe. Ikaz taw hexak mehe ma'erahy hemipuraraw hexak mehe oho putar izuwi wà nehe. — Az, Az, i'i putar izupe wà nehe. — Ne Mawiron tawhu ne, nekàg tuwe ne. Tàrityka'i Tupàn uzepyk nerehe a'e, i'i putar izupe wà nehe.

[11] E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

[11] Ma'e me'egar ko ywy rehe har paw rupi a'e wà nehe no, uzai'o putar hehe uzemumikahy pà a'e wà nehe no, ta'e naheta kwaw ma'e me'eg kar har a'e pe a'e wà nehe xe.

[12] mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

[12] Ni amo nume'eg kar kwaw ita hekuzar katu ma'e or her ma'e a'e pe wà nehe. Ni ita parat her ma'e, ni ita per her ma'e, ni amo ae ita hekuzar katu ma'e nume'eg kar kwaw wà nehe. Ni kamir hekuzar katu ma'e nume'eg kar kwaw wà nehe no. Ni ywyra hekuzar katu ma'e ni amo ma'e hekuzar katu ma'e nume'eg kar kwaw wà nehe no.

[13] e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

[13] Ni ma'e temi'u inuromo har, ni yhyk, ni kàpuhàg, ni win, ni aroz, ni tapi'ak, ni Àràpuhàràn, ni kawaru, ni ywyramawa, ni teko amo pe uma'ereko e ma'e wà, ni teko wanekwe wà nehe no. Teko nume'eg pixik

[14] O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

[15] Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

[16] dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

[17] porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

[18] Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

[19] Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da

kwaw agwer ma'e a'e pe wà nehe, ta'e naheta kwaw wame'egar wà nehe xe.

[14] Na'e a'e ma'e me'egar i'i putar kuzà pe wà nehe. — Ma'e neremimutar ukàzym oho newi paw rupi a'e, neremetarer ukàzym paw rupi newi a'e no, nepuràg eteahy haw upaw newi a'e no, nerexak wi pixik kwaw ne wà nehe no, i'i putar izupe wà nehe.

[15] Na'e a'e ma'e me'egar a'e wà nehe, u'àm putar oho muitea'u taw wi a'e wà nehe, ta'e ukyze putar ma'erahy ipuraraw pyràm wi a'e wà nehe xe. Uzai'o putar uzemumikahy pà hehe wà nehe.

[16] — Azeharomoete Tupàn uzepyk iko hehe kury, i'i putar izupe wà nehe. — Izypy mehe umunehew wopoz hekuzar katu ma'e waiko a'e wà, ita hekuzar katu ma'e per her ma'e imunehew pà uzehe a'e wà, i'i putar izupe wà nehe.

[17-18] — Na'arewahy amo 'ar mehe a'e ma'e uhem putar izuwi paw rupi katete wà nehe, hemetarer upaw putar izuwi nehe no, i'i putar izupe wà nehe. Kanuhu pupe wata ma'e a'e wà, wamuata kar har a'e wà no, yryhu rehe kanuhu pupe uma'ereko ma'e a'e wà no, u'àm oho muite taw wi paw rupi katete a'e wà, uzai'o pà tàtàxiner hexak mehe a'e wà. — Naheta pixik kwaw amo taw 'aw taw izàwenugar nehe, i'i izupe wà.

[19] A'e teko tawhu rehe ume'e ma'e a'e wà, omono ywy iku'i kwer wàkàg rehe uzai'o pà uzemumikahy pà wà. — Az, Az, tawhu, i'i izupe wà. — Kanuhu imuata kar har

sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

paw hemetarer katu ma'e romo uzemuigo kar a'e wà, ma'e ime'eg pà a'e tawhu pe har wanupe a'e wà, i'i izupe wà. Tàrityka'i a'e ma'e paw uhem izuwi wà kury. Ikàzymaw umumaw xo pitài 'ar zo a'e, i'i izupe wà.

[20] Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

[20] Pe ywak rehe har pe, penurywete nehe, ta'e Tupàn uzepyk hehe kury xe. Pe Tupàn hemiruze'eg pe, penurywete nehe no. Pe Tupàn hemimono karer pe, penurywete nehe no. Pe Tupàn ze'eg imume'u har pe, penurywete nehe no. Ta'e Tupàn uzepyk tawhu rehe kury xe, ta'e kwehe mehe a'e taw pe har upuraraw kar ma'erahy peme a'e wà xe.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

[21] Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

[21] Na'e Tupàn heko haw pe har ikàg ma'e a'e kury, upyhyk itahu hupir pà a'e kury. Weityk heraha yryhu pupe. — Nezewegatete aityk putar Mawiron tawhu imugwaw pà ihe nehe, i'i ihewe. — A'e mehe ni amo nuexak wi pixik kwaw tawhu a'e wà nehe, i'i ihewe.

[22] E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

[22] — Teko nuenu pixik kwaw uzegar ma'e a'e pe a'e wà nehe. Nuexak pixik kwaw xi'àm ipy har a'e pe wà nehe no, i'i ihewe. — Ni pitài uma'ereko ma'e nuixe kwaw a'e pe wà nehe. Ni amo noxooxok kwaw aroz a'e pe wà nehe.

[23] Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

[23] Ni amo nuexak kwaw tatainy a'e pe wà nehe. Ni amo awa nuze'eg kwaw wemireko pe a'e pe wà nehe. Ma'e me'egar a'e pe har a'e wà, hemetarer katu wera'u amo taw pe har wanuwi a'e wà. Paze ma'e a'e pe har uzapo purumupytuhegatu kar haw ua'u teko ywy nànànar wanupe wemu'em pà a'e wà no, i'i ihewe.

[24] E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

[24] Tupàn wexak uze'eg imume'u har umàno ma'e kwer wanuwy kwer a'e taw pe har a'e, wexak wemiruze'eg umàno ma'e kwer wanuwy kwer a'e no. A'e pe har uzuka kar Tupàn hemiruze'eg amo taw pe har wanupe a'e wà no. A'e rupi Tupàn uzepyk a'e taw rehe a'e, a'e pe har wanehe a'e.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

[1] Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

[2] porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

[3] Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

[4] Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

[5] Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus

Apokarip 19

[1] A'e re ainu amo ma'e ize'eg mehe ihe wà kury. Waze'eg nuzawy kwaw teko tetea'u waze'eg a'e wà. — Ikatuahy Tupàn, i'i waiko wà. — Zanepyro tatahu wi a'e, ipuràg eteahy a'e, ikàg tuwe a'e, i'i wà.

[2] — Azeharomoete ize'eg no, ikatuahy no, i'i Tupàn rehe wà. — Umumaw kar kuzàwyzài ikàg ma'e a'e kury, ta'e a'e kuzà umuaiw ywy rehe har a'e wà xe, ikatu 'ym ma'e tetea'u iapo kar pà wanupe a'e wà xe. Uzepyk hehe, ta'e a'e kuzà uzuka kar hemiruze'eg a'e wà xe, i'i waiko wà.

[3] Uhapukaz wi wi wà no. — Ikatuahy Tupàn. Tàtàxin tawhu pe har uzeupir putar oho tuweharupi nehe, upaw 'ym pà nehe, i'i izupe wà.

[4] Na'e a'e 24 tuwihaw a'e wà, a'e 4 wikuwe ma'e a'e wà no, uzeamumew Tupàn imuwete katu pà a'e wà. Tupàn wapyk a'e tuwihaw henaw rehe a'e. — Azeharomoete, i'i izupe wà. — Nekatuahy Tupàn, i'i izupe wà.

Zuàw wexak Àràpuhàràna'yr hemireko haw a'e kury

[5] Na'e amo tuwihaw henaw rehe har uze'eg ihewe a'e kury. — Tupàn zaneru

servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

ikatuahy a'e, i'i ihewe. — Hemiruze'eg paw rupi katete a'e wà no, ikatuahy a'e wà no. Imuwete katu har paw rupi katete a'e wà no, ikàg ma'e wà, ikàg 'ym ma'e wà no, ikatuahy a'e wà no, i'i ihewe.

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

6 Na'e ainu amo ma'e ize'eg mehe ihe wà kury. Waze'eg nuzawy kwaw teko tetea'u waze'eg a'e wà. Waze'eg nuzawy kwaw yrypu uhua'u ma'e a'e wà no. Nuzawy kwaw àmànànog wà no. Aenu waze'eg mehe ihe wà. — Tupàn ikatuahy a'e, i'i ihewe wà. — Ta'e Zanezar ikàg wera'u ma'e a'e xe, tuwihawete romo hekon a'e xe, i'i ihewe wà.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

7 — Tuwe zanerurywete nehe, tuwe ximume'u ikàgaw nehe. Ta'e uhem etea'i Àràpuhàràna'yr zàwenugar hemireko haw 'ar zanewe a'e kury xe. Hemireko ràm uzemuàgà'ym iko a'e wà kury, i'i ihewe wà.

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

8 — Amo omono pàn xigatu ma'e kuzà pe a'e, imunehew kar pà izupe a'e, i'i ihewe wà. (Tupàn hemiruze'eg wanemiapo kwer ikatuahy ma'e a'e, nuzawy kwaw pàn xigatu ma'e a'e.)

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

9 Na'e i'i Tupàn heko haw pe har ihewe kury. — Emuapyk ko ze'eg nepape rehe nehe ty, i'i ihewe. — Aze Tupàn wenoz kar amo teko mai'u haw pe a'e wà nehe, Àràpuhàràna'yr zàwenugar hemireko haw pe a'e wà nehe, hurywete putar a'e teko a'e wà nehe, i'i ihewe, uze'eg imuapyk kar pà hepape rehe. — Tupàn umume'u tuwe kwez ze'eg ihewe a'e, azeharomoete a'e, i'i ihewe.

[10] Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

[10] Na'e azeamumew a'e Tupàn heko haw pe har ipy huwake ihe kury, imuwete katu pà ihe kury. Na'e uze'eg ihewe kury. — Nan kwaw ty, ezeamumew zo heruwa rupi nehe ty, i'i ihewe. — Aiko Tupàn hemiruze'eg romo ne ài ihe, aiko nemyrypar uzeruzar ma'e wazàwe ihe. Aiko ze'eg Zezuz hemixak karer rehe uzeruzar ma'e wazàwe ihe, i'i ihewe. — Xo Tupàn zutyka'i emuwete katu nehe ty, i'i ihewe. Tupàn ze'eg imume'u har kwehe arer a'e wà, umume'u ize'eg oho waiko purupe a'e wà, ta'e ukwaw Tupàn ta'yr Purupyro Ma'e tur àwàm a'e wà xe, ta'e ukwaw Zanezar romo heko àwàm a'e wà xe. Zezuz umume'u a'e ma'e paw teko wanupe a'e, ywy rehe wiko mehe a'e.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

Zuàw wexak awa kawaru xig ma'e iku'az har a'e kury

[11] Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

[11] Na'e aexak ywak izewàpytymawok mehe ihe kury. Kawaru xig ma'e u'àm a'e pe a'e. Awa iku'az hin. Uze'eg rupi ma'e iapo har a'e awa her romo a'e. Ze'eg azeharomoete har imume'u har amo ae her romo a'e no. Umume'u katu tuwe teko wanemiapo kwer a'e. Nahemu'em kwaw imume'u mehe. Uzàmàtyry'ym xo ikatu 'ym ma'e iapo har zo a'e wà nehe no.

[12] Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

[12] Heha nuzawy kwaw tata heny kwer a'e. Umunehew tuwihaw àkàgàpixi haw tetea'u wàkàg rehe no. Heta amo her hehe imuapyk pyrer a'e. Ni amo nukwaw kwaw a'e ter wà. A'e zutyka'i ukwaw uwer uzehe imuapyk pyrer.

[13] Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

[14] e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

[15] Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

[16] Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

[17] Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

[18] para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

[13] Heta tetea'u ma'e huwykwer ikamir puku rehe. Tupàn ze'eg, amo her romo no.

[14] Zauxiapekwer tetea'u ywak rehe har a'e wà, oho hupi a'e wà. Wata kawaru xig ma'e ku'az wà, pàn xigatu ma'e imunehew pà wà.

[15] Takihe haime katu ma'e uhem izuru wi. Uzuka putar teko tetea'u ywy nànànar a'e wà nehe, utakihe puku pupe a'e wà nehe. Weruze'eg putar wikuwe ma'e a'e wà nehe no, ukàgaw pupe a'e wà nehe no. Uzepyk putar tuwe wikuwe 'ym ma'e wanehe nehe, ta'e Tupàn wikwahy tuwe wanupe a'e xe.

[16] Heta amo her ukamir rehe imuapyk pyrer a'e no, hetymà rehe a'e no. — Tuwihaw wanuwihaw, i'i a'e her a'e. — Teko wazar wazar, i'i amo her no.

[17] Na'e aexak amo Tupàn heko haw pe har kwarahy iwy pe i'àm mehe ihe kury. Uhapukaz apitaw ywate uwewe ma'e nànàn a'e. — Pezemono'og pezuwà nehe, Tupàn uzapo putar mai'u haw uhua'u ma'e a'e nehe, i'i wanupe.

[18] — Pe'u tuwihaw wano'o kwer pezuwà nehe, pe'u zauxiapekwer wano'o kwer nehe no, pe'u wanuwihaw wano'o kwer nehe no, pe'u waneimaw kawaru wano'o kwer nehe no, pe'u waku'az har wano'o kwer nehe no, pe'u teko paw wano'o kwer nehe no, pe'u uzeupe uma'ereko ma'e wano'o kwer nehe, pe'u amo pe uma'ereko e ma'e wano'o kwer nehe no, pe'u ikàg ma'e wano'o kwer nehe no, pe'u ikàg 'ym

[19] E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

[20] Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

[21] Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

[1] Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

ma'e wano'o kwer wà nehe no, paw rupi katete pe'u nehe, i'i apitaw wanupe.

[19] Na'e aexak àzàguhu ihe kury, aexak teko ywy nànànar wanuwihaw ihe wà no. Omono'og wemiruze'eg zauxiapekwer waiko wà. Uzàmàtyry'ym kawaru xig ma'e ku'az har oho wà, hemiruze'eg wàmàtyry'ym pà wà no.

[20] Uzeàmàtyry'ym wà. Awa kawaru xig ma'e ku'az har upyhyk àzàguhu a'e kury, ize'eg imume'u har a'e no. Umunehew kar a'e wà kury. (A'e 'ym mehe àzàguhu ze'eg imume'u har uzapo purumupytuhegatu kar haw huwa rupi a'e, àzàguhu huwa rupi a'e. A'e rupi àzàguhu her hereko har a'e wà, hagapaw imuwete katu har a'e wà, uzeruzar katu ize'eg rehe hemu'em mehe a'e wà.) Na'e kawaru xig ma'e ku'az har weityk àzàguhu imono tatahu pe a'e kury, ize'eg imume'u har a'e no. Hakuahy tatahu.

[21] Na'e kawaru xig ku'az har uzuka zauxiapekwer àzàguhu hemiruze'eg a'e wà no, takihe uzuru pe har pupe a'e wà no. Apitaw u'u wano'o kwer oho paw rupi katete wà kury. Te uhyk wanupe. Hewykàtà wà. Nupuner kwaw amo i'u haw rehe wà.

Apokarip 20

Uzeruzar ma'e upureruze'eg putar Zezuz ipyr a'e wà nehe kury

[1] Na'e aexak amo Tupàn heko haw pe har ywak wi wezyw mehe ihe kury. Wereko ywykwaruhu hewàpytymawokaw opo pe

a'e. Wereko kyhàhàm tàtàahy ma'e opo pe no.

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

2-3 Upyhyk a'e mozuhu oho kury. Mozuhu a'e, a'e mozuhu kwehe arer romo hekon a'e. Zurupari her romo a'e. Na'e a'e Tupàn heko haw pe har uzàpixi àzàguhu kury, ywykwaruhu pupe heityk pà kury. Uwàpytym ywykwaruhu kury. A'e rupi àzàguhu nupuner pixik kwaw teko ywy rehe har wanupe wemu'emaw rehe a'e nehe kury. Umumaw putar 1.000 kwarahy a'e pe ywykwaruhu pupe upyta pà nehe. A'e re, Tupàn umuhem kar wi putar nehe. Tàrityka'i wata wi putar ywy rehe a'e re nehe.

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

4 Na'e aexak tuwihaw henaw ihe kury, huwake wapyk ma'e ihe wà no. Tupàn omono ukàgaw wanupe a'e, pureruze'eg ma'e romo wamuigo kar pà a'e. Kwehe mehe tuwihaw ywy rehe har uzuka kar Tupàn ze'eg imume'u har a'e wà, uzuka kar Zezuz ze'eg rehe uzeruzar ma'e a'e wà no. Aexak wanekwe a'e pe ihe wà kury, tuwihaw henaw huwake ihe wà kury. Ta'e numuwete katu kwaw àzàguhu a'e wà xe, numuwete kwaw hagapaw a'e wà no xe. Numuapyk kar kwaw àzàguhu her wehàpykà rehe wà, opo rehe wà. Ukweraw wi umàno re wà kury. Upureruze'eg waiko Zaneruwihawete ipyr wà kury. Umumaw 1.000 kwarahy pureruze'eg pà wà. A'e ràgypy ukweraw putar a'e wà nehe.

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

5 Amogwer umàno ma'e kwer a'e wà nehe, nukweraw wi kwaw a'e 'ar mehe wà nehe. Xo 1.000 kwarahy imumaw ire zo ukweraw wi putar wà nehe.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

6 Ukweraw ma'e ràm a'e wà nehe, purumugweraw paw ipy pe har a'e wà nehe, hurywete putar a'e wà nehe. Tupàn uzapo putar ikatuahy ma'e wanupe nehe. Numàno wi kwaw wà nehe. Wiko putar Tupàn hemiruze'eg romo wà nehe. Wiko putar Zaneruwihawete hemiruze'eg romo wà nehe no, ma'e iapo pà amogwer teko wanekuzaromo wà nehe. Uze'eg putar izupe wà nehe, amogwer wanekuzaromo wà nehe. Wiko putar pureruze'eg ma'e romo Zaneruwihawete ipyr wà nehe no. Umumaw putar 1.000 kwarahy upureruze'eg pà ipyr wà nehe.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

Zezuz weityk Zurupari tatahu pe a'e kury

7 A'e 1.000 kwarahy imumaw ire nehe, Tupàn umuhem kar putar Zurupari imunehew pawer wi a'e nehe.

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

8 Na'e Zurupari a'e nehe, uze'eg putar oho teko ywy rehe har nànàn a'e nehe. Hemu'em putar wanupe nehe. Omono'og putar Tupàn iàmàtyry'ymar a'e wà nehe, Zezuz iàmàtyry'ymar wamono'og pà a'e wà nehe no. Heta tetea'u putar iàmàtyry'ymar a'e 'ar mehe wà nehe. Waneta haw nuzawy kwaw ywyxig waneta haw wà nehe. (Mokoz waner wà. Kok, waner romo wà. Makok inugwer waner romo wà.)

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos

9 Uhàuhàz putar ywy rehe paw rupi wà nehe. Upàrirog putar Tupàn hemiruze'eg waneko haw tawhu oho wà nehe.

e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

[10] O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

O juízo de Deus

[11] Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

[12] Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

[13] Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos

Uzàmàtyry'ym putar hemiruze'eg wà nehe. Na'e tata u'ar putar ukwaw pà ywak wi a'e nehe, wazuka pà wamumaw pà a'e nehe.

[10] Na'e Zezuz weityk putar Zurupari imono tatahu pe a'e nehe kury. A'e 'ym mehe weityk putar àzàguhu a'e pe nehe. Weityk putar ize'eg imume'u har a'e pe nehe no. Upuraraw putar ma'erahy tetea'u a'e pe a'e wà nehe, 'aromo wà nehe, pyhaw wà nehe no. Tuweharupi wà nehe, awyze har rupi wà nehe no. Nupytu'u pixik kwaw ma'erahy ipuraraw ire wà nehe.

Zuàw wexak tuwihaw henaw uhua'u ma'e a'e kury

[11] Na'e aexak tuwihaw henaw uhua'u ma'e xig ma'e ihe kury. Aexak hehe wapyk ma'e ihe no. Na'e ywy a'e, ywak a'e no, ukàzym oho a'e wi izuwi a'e wà. Ni amo nuexak pixik kwaw waho haw wà. Ni amo nuexak kwaw a'e re wà.

[12] Aexak teko umàno ma'e kwer ihe wà, tuwihaw henaw henataromo wa'àm mehe ihe wà. Aexak ikàg ma'e ihe wà. Aexak ikàg 'ym ma'e ihe wà no. Na'e Zezuz uwàpytymawok kar upape a'e kury. Na'e uwàpytymawok kar amo ae pape no. Ta'e a'e pape rehe heta wikuwe ma'e waner a'e wà xe. Na'e Zezuz umume'u umàno ma'e kwer wanemiapo kwer teko wanuwa rupi. Uzepyk ikatu 'ym ma'e iapo har wanehe a'e, wanemiapo kwer hekuzaromo a'e. Ta'e umuapyk wanemiapo kwer a'e pape rehe a'e xe.

[13] Na'e yryhu upir teko wanetekwer umàno ma'e kwer wamono a'e wà kury.

que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

Teko wanetekwer umàno ma'e kwer paw uzeupir ywy wi a'e wà no. Wanekwe a'e wà no, ur weko haw wi a'e wà no. Zezuz umume'u wanemiapo kwer paw teko wanuwa rupi. Uzepyk wanehe a'e, wanemiapo kwer ikatu 'ym ma'e hekuzaromo a'e.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

14-15 Weityk umàno ma'e kwer ywy rehe arer tatahu pe a'e wà. Weityk wanekwe tekwe waneko haw pe har a'e wà no. Màno haw mokoz haw, za'e a'e tatahu pe zane. Aze Tupàn numuapyk kwaw amo teko her a'e pape rehe a'e nehe, wikuwe ma'e waner wanuwake nehe, a'e mehe weityk putar a'e teko wamono tatahu pe nehe.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

3 Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

Apokarip 21

Tupàn uzapo putar ywy ipyahu ma'e a'e kury

1 Na'e aexak ywak ipyahu ma'e ywy ipyahu ma'e ihe kury. Ywak kwehe arer ywy kwehe arer ukàzym a'e wà, ukàzym yryhu no.

2 Na'e aexak tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer ihe kury. Zeruzarez pyahu ma'e a'e taw her romo a'e. Wezyw wà ywak wi Tupàn wi a'e. Uzemuàgà'ym uhyk pà, awa hemireko haw pe oho ma'e ài. Nuzawy kwaw umen ràm rehe ipurexak wer ma'e.

3 Aenu amo ma'e uze'eg mehe uhapukaz mehe tuwihaw henaw pe ihe. — Tupàn heko haw a'e kury, teko wapyr tuz a'e kury, i'i iko. — Tupàn wiko putar wapyr a'e nehe. Hemiruze'eg romo wanekon putar a'e wà nehe no. Tupàn a'e ae wiko putar wapyr nehe, wainuromo nehe. Wiko

putar wazar romo nehe. Wiko putar wanuwihaw romo nehe.

4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

4 Uhyuhyw putar wanehay kwer wanuwi nehe. Numàno pixik kwaw a'e teko wà nehe. Nuzemumikahy pixik kwaw wà nehe. Nuzai'o pixik kwaw wà nehe. Ma'e kwehe arer paw ukàzym a'e kury.

5 E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

5 Na'e a'e tenawhu rehe har uze'eg in a'e kury. — Ma'e kwehe arer azapo ma'e ipyahu ma'e romo ihe kury, i'i wanupe. Uze'eg ihewe a'e no. — Emuapyk ko heze'eg pape rehe nehe ty, ta'e ko heze'eg azeharomoete a'e xe, teko upuner hehe uzeruzar haw rehe a'e wà nehe, i'i ihewe.

6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

6 — Upaw kwez kury, uhyk kwez kury, i'i ihewe. — Izypy mehe arer romo aiko ihe. Iahykaw rehe har romo aiko ihe no, i'i ihewe. — Aze teko iziwez wà nehe, amono e putar 'y wanupe nehe, 'y purumuigo kar ma'e purumugweraw kar ma'e amono e putar wanupe nehe.

7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

7 — Aze teko nupytu'u kwaw herehe uzeruzar ire wà nehe, aze weruzar heze'eg upytu'u 'ym pà iahykaw rehe wà nehe, a'e mehe aiko putar wazar romo ihe nehe. Wiko putar hera'yr romo herazyr romo a'e wà nehe no, i'i ihewe.

8 Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

8 — Aze teko upytu'u herehe uzeruzar ire wà nehe, ma'erahy wi ukyze mehe wà nehe, amono kar putar a'e teko tatahu pe ihe wà nehe, i'i ihewe. Aze amo teko nuzeruzar pixik kwaw herehe wà nehe, amono kar putar a'e teko tatahu pe ihe wà nehe. Aze teko uzapo iaiw ma'e wà nehe, tupàn ua'u imuwete katu pà wà nehe,

amono kar putar a'e teko tatahu pe ihe wà nehe. Aze teko upuruzuka wà nehe, nezewegatete nehe no. Aze awa uzapo ikatu 'ym ma'e oho wemireko 'ym wapuhe wà nehe, amono kar putar tatahu pe ihe wà nehe. Aze kuzà ikatu 'ym ma'e uzapo oho umen 'ym wapuhe wà nehe, nezewegatete nehe no. Aze teko umuwete katu tupàn ua'u wà nehe, amono kar putar a'e teko tatahu pe ihe wà nehe. Aze teko hemu'em oho iko purupe wà nehe, nezewegatete nehe no. A'e tatahu a'e, màno haw mokoz haw her romo a'e.

A nova Jerusalém

[9] Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

[10] e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

[11] a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

[12] Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

Zuàw wexak Zeruzarez tawhu ipyahu ma'e a'e kury

[9] Na'e amo Tupàn heko haw pe har a'e, kawaw hereko har a'e, uze'eg wà ihewe a'e kury. — Ezur herupi nehe ty, aexak kar putar Àràpuhàràna'yr zàwenugar hemireko ràm newe ihe nehe, i'i ihewe.

[10-11] Na'e Tupàn Hekwe uhem herehe a'e kury. Tupàn heko haw pe har hereraha ywytyruhu apyr kury. Wexak kar Zeruzarez ihewe, tawhu Tupàn pe imonokatu pyrer ihewe. Ywak wi Tupàn wi wezyw a'e. Heny katu wezyw mehe. Ta'e Tupàn ikàgaw ipuràg eteahy haw a'e xe, umuhyape katu kar a'e xe. Uhyape katu ita hekuzar katu ma'e zaz her ma'e ài.

[12] Amo umuapyk Àràpuhàràna'yr zàwenugar hemimono karer waner itahu wanehe a'e. Uhua'u ipàrirogaw. Heta 12 uken ipàrirogaw rehe. 2 Tupàn heko haw pe har uzekaiw katu uken rehe a'e wà. Umuapyk 12 Izaew ta'yr waner a'e uken rehe wà.

13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

13 Heta na'iruz uken pitài pàrirogaw pehegwer rehe wà. Heta na'iruz uken kwarahy hemaw rehe wà. Heta na'iruz uken kwarahy hemaw awyze har rehe wà no. Heta na'iruz uken kwarahy heixe haw rehe wà no. Heta na'iruz uken kwarahy hemaw ahurehe wà no.

14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

14 Ipàrirogaw 12 itahu rehe hin. A'e ita rehe heta 12 Zezuz hemimono karer waner a'e wà.

15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

15 Tupàn heko haw pe har ihewe uze'eg ma'e a'e, wereko ma'e ipuku haw hagapaw opo pe a'e. Hekuzar katu a'e ma'e puku haw hagapaw a'e. Wagaw taw uhua'u haw oho kury. Wagaw uken uhua'u haw no. Wagaw pàrirogaw uhua'u haw no.

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

16 Tawhu a'e, heta 4 pàrirogaw a'e. Ipuku haw ko rupi har nuzawy kwaw ipuku haw kwe rupi har. Zuawyawygatu wapuku haw. A'e Tupàn heko haw pe har wagaw tawhu uhua'u haw oho kury. 22.000 kirom ipuku haw a'e, 22.000 kirom iaiha haw no. 22.000 kirom iànàmaw no.

17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

17 Wagaw pàrirogaw no. 64 zywa iaiha haw.

18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

18 Uzapo ita hekuzar katu ma'e tetea'u zaz her ma'e a'e pàrirogaw romo a'e wà. Uzapo ita hekuzar katu ma'e tetea'u or her ma'e a'e tawhu romo wà no.

19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de

19-20 Ita pàrirogaw iwy pe har ipuràg eteahy wà no, ta'e heta tetea'u ita hekuzar katu ma'e wanehe a'e wà no xe. Heta zaz,

jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;
[20] o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

heta xapir no, heta ag no, heta emeraw no, heta xaton no, heta xar no, heta kirizor no, heta weriw no, heta tupaz no, heta kirizo no, heta zaxin no, heta amexi no. Hekuzar katu ita ipàrirogaw iwy pe har.

[21] As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

[21] Hekuzar katu ita per her ma'e uken romo iapo pyrer a'e no. Ita hekuzar katu ma'e or her ma'e teko wanape tawhu rupi har romo no. Wanape nuzawy kwaw waruwahu.

[22] Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

[22] Naexak kwaw Tupàn hàpuzuhu a'e pe ihe, ta'e naheta kwaw a'e xe. Tupàn Zanezar a'e, wàpuzuhu ài hekon a'e pe a'e. Ikàg wera'u a'e. Àràpuhàràna'yr zàwenugar a'e no, tàpuzuhu ài hekon teko wanupe a'e no.

[23] A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

[23] Naheta kwaw kwarahy a'e pe, ni zahy. Ta'e Tupàn ipuràg eteahy haw uhyape katu a'e pe har a'e wà xe. Àràpuhàràna'yr zàwenugar wiko tatainy romo a'e pe har wanupe.

[24] As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

[24] Teko ywy rehe har a'e wà nehe, wata putar a'e tatainy huwake a'e wà nehe. Tuwihaw ywy rehe har a'e wà nehe no, werur putar wemetarer a'e pe a'e wà nehe no, werur putar uma'e a'e pe a'e wà nehe no.

[25] As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

[25] Uken uzewàpytymawok putar 'aromo nehe, tuweharupi nehe no. Nuzewàpytym kwaw nehe, ta'e na'ipytun pixik kwaw a'e pe xe.

[26] E lhe trarão a glória e a honra das nações.

[26] Teko ywy nànànar werur putar wemetarer a'e pe wà nehe. Werur putar

27 Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

uma'e a'e pe wà nehe no, ukàgaw herur pà wà nehe no.

27 Ni ikatu 'ym ma'e ni iaiw ma'e nuixe pixik kwaw tawhu pe a'e wà nehe. Ni ikatu 'ym ma'e iapo har ni hemu'em ma'e nuixe kwaw a'e pe wà nehe. Aze Tupàn umuapyk amo teko her Àràpuhàràna'yr zàwenugar pape rehe nehe, xo a'e mehe zo a'e teko wixe putar a'e tawhu pupe wà nehe.

Apocalipse 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

2 No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

3 Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

4 contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

Apokarip 22

1 Na'e Tupàn heko haw pe har a'e kury, wexak kar yrykaw purumugweraw kar ma'e ihewe kury. Heny haw nuzawy kwaw ita uzepyxakatu ma'e a'e. Uhem a'e 'y Tupàn henaw wi a'e, Àràpuhàràna'yr zàwenugar henaw wi a'e.

2 Uwyryk oho taw myteromo No. Yrykaw huwake ma'ywa'yw purumugweraw kar ma'e i'àz a'e wà no. Amo zahy mehe amo ma'ywa'yw i'a a'e wà. Amo ae zahy mehe amo ae ma'ywa 'yw i'a a'e wà no. Zahy nànàn heta amo ma'ywa purupe. Wanuwer upurumukatu a'e wà no. Nuzawy kwaw muhàg a'e wà.

3 Aze ma'e na'ikatu kwaw Tupàn pe nehe, Tupàn umume'u putar ikatu 'ymaw izupe nehe. A'e ma'e nupyta kwaw a'e tawhu pupe nehe. Tupàn henaw a'e, Àràpuhàràna'yr zàwenugar henaw a'e nehe no, tawhu pe hin a'e wà nehe no. Wanemiruze'eg umuwete katu putar a'e wà nehe.

4 Wexak putar huwa a'e wà nehe. Ukaikair putar uwer wanehàpykà rehe a'e nehe no.

[5] Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

[6] Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

[7] Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

[8] Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

[9] Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

[5] Na'ipytun pixik kwaw a'e pe nehe. Teko nuputar kwaw tatainy wà nehe, ni kwarahy wà nehe, ta'e na'ipytun kwaw a'e pe wanupe a'e nehe xe. Ta'e Tupàn Zanezar wiko putar tatainy romo wanupe a'e nehe xe. Teko a'e pe har a'e wà nehe, tuwihaw ài wanekon putar tuweharupi a'e wà nehe, awyze har rupi a'e wà nehe.

— Nan kwehe tetea'u heho àwàm pepyr, i'i Zezuz a'e kury

[6] Na'e uze'eg a'e Tupàn heko haw pe har ihewe a'e kury. — Ko heze'eg azeharomoete har romo ihe. Erepuner hehe nezeruzar haw rehe nehe, i'i ihewe. — Tupàn Zanezar a'e, umur Wekwe uze'eg imume'u har wanupe a'e, umur kar weko haw pe har wemiruze'eg wapyr a'e, ma'e uzeapo ma'e ràm hexak kar pà wanupe a'e. Na'arewahy uzeapo putar a'e ma'e nehe kury, i'i ihewe.

[7] — Pezeapyaka katu nehe, i'i Zezuz iko zanewe, i'i ihewe. — Na'iàrew kwaw ywy rehe pepyr hezewyr àwàm. Aze teko weruzar heze'eg ko pape rehe imuapyk pyrer wà nehe, hurywete putar wà nehe, i'i iko zanewe, i'i ihewe.

[8] Ihe Zuàw ihe, aexak ko ma'e paw ihe, ainu ko ma'e paw ihe no. Hexak ire henu re azeamumew hexak kar har ipy huwake ihe, imuwete katu pà ihe.

[9] Na'e i'i ihewe. — Nan kwaw ty, hemuwete katu zo pe nehe ty, i'i ihewe. — Aiko Tupàn hemiruze'eg romo ne ài ihe, nemyrypar uzeruzar ma'e wazàwe ihe, Tupàn ze'eg imume'u har wazàwe ihe, ko

pape heruzar har wazàwe ihe. Xo Tupàn zo emuwete katu nehe, i'i ihewe.

[10] Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

[10] — Ezumim zo ko pape nehe. Ta'e umume'u ma'e uzeapo ma'e ràm a'e xe, i'i ihewe. — Ta'e uhem etea'i i'ar nehe xe, i'i ihewe.

[11] Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

[11] — Ikatu 'ym ma'e iapo har a'e wà, uzapo wi wi putar ikatu 'ym ma'e oho waiko a'e wà nehe. Iaiw ma'e wiko wi wi putar iaiw ma'e romo a'e wà nehe no. Teko ikatuahy ma'e uzapo wi wi putar ikatuahy ma'e oho waiko a'e wà nehe. Tupàn pe uzemonokatu ma'e a'e wà nehe, nezewegatete wiko wi wi putar a'e wà nehe, i'i ihewe.

[12] E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

[12] — Pezeapyaka katu nehe, i'i Zezuz iko zanewe. — Nan kwehe kwaw hezewyr àwàm nehe. Arur putar ma'e ikatuahy ma'e herupi ihe nehe. Amono putar a'e ma'e teko ikatuahy ma'e wanupe nehe, wanemiapo kwer hekuzaromo nehe, i'i iko zanewe.

[13] Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

[13] — Aiko izypy mehe arer romo ihe. — Aiko iahykaw rehe har romo no, i'i iko zanewe.

[14] Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

[14] — Aze teko upuez ukamir nehe, xigatu putar ikamir nehe. Hurywete putar a'e teko a'e wà nehe. Ta'e upuner ma'ywa purumugweraw kar ma'e i'u haw rehe wà nehe xe. Upuner oho haw rehe tawhu uken rupi wà nehe no xe.

[15] Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

[15] Teko iaiw ma'e a'e wà, paze ma'e a'e wà no, wemireko 'ym wapuhe oho ma'e wà no, upuruzuka e ma'e a'e wà no, tupàn ua'u imuwete katu har a'e wà no, hemu'em

ma'e a'e wà no, uze'eg rupi hemu'em ma'e a'e wà no, wemiapo rupi hemu'em ma'e a'e wà no, a'e paw rupi katete a'e wà, nuixe pixik kwaw a'e tawhu pupe a'e wà nehe.

[16] Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

[16] — Ihe Zezuz ihe, amono kar heze'eg heraha har kwez peme ihe kury, uzeruzar ma'e wanupe ihe kury. Tawi hemimino Tawi zuapyr romo aiko ihe. Zahytata uhyape katu ma'e izi'itahy har romo aiko ihe, i'i Zezuz iko zanewe.

[17] O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

[17] Tupàn Hekwe a'e, Zezuz hemireko ràm zàwenugar a'e no, uze'eg nezewe a'e wà. — Ezur nehe, i'i waiko wà. Ko ze'eg henu har paw rupi katete uze'eg putar nezewe wà nehe no, — Ezur nehe, i'i putar izupe wà nehe. Aze teko iziwez wà nehe, tuwe ur wà nehe, 'y purumugweraw kar ma'e i'u pà wà nehe. Ta'e Tupàn umur e wanupe a'e xe.

A conclusão do livro

Zuàw umume'u ze'eg iahykaw rehe har zanewe a'e kury

[18] Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

[18] Ihe, Zuàw, ihe. Amume'u putar amo ma'e peme ihe nehe kury, ze'eg ko pape rehe har henu har wanupe ihe nehe kury. Aze awa umuapyk amo ae ze'eg ko pape rehe nehe, Tupàn uzepyk putar hehe nehe.

[19] e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

[19] Aze awa o'ok amo ze'eg ko pape wi nehe, imunàn pà nehe, Tupàn o'ok putar ma'ywa purumugweraw kar ma'e izuwi nehe. Numuixe kar kwaw tawhu pe nehe no. Ko pape umume'u a'e ma'ywa peme a'e, umume'u a'e tawhu peme a'e no.

[20] Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

[20] Zezuz a'e, umume'u kar ko ze'eg paw ihewe a'e, imuapyk kar pà pape rehe a'e. Uze'eg iko zanewe no. — Azeharomoete, nan kwehe tete azewyr putar pepyr nehe,

i'i iko zanewe. Tuwe uzeapo nezewe nehe. — Ezur nehe, Zezuz urezar, a'e izupe.

A bênção

[21] A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

[21] Tuwe Zanezar Zezuz pepuhareko katu tuwe paw rupi katete nehe. Upaw kwez kury. Zuàw.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, "no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus".

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil